

# 叶兴阳

双语音标有声读物

## 双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物将英语发音与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，致力于推广这一创新的教学方法。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够轻松掌握英语发音，提高口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不断的努力，一定能够帮助广大学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳  
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

## 注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，致力于推广这一创新的教学方法。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够轻松掌握英语发音，提高口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不断的努力，一定能够帮助广大学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不断的努力，一定能够帮助广大学习者实现英语学习的目标。

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年



# 目录

共 45 个章节

1. 批判与历史论文集, (critical And Historical Essays,) 000001

2. 批判与历史论文集, (critical And Historical Essays,) 000002

3. 批判与历史论文集, (critical And Historical Essays,) 000003

4. 批判与历史论文集, (critical And Historical Essays,) 000004

5. 批判与历史论文集, (critical And Historical Essays,) 000005

6. 批判与历史论文集, (critical And Historical Essays,) 000006

7. 批判与历史论文集, (critical And Historical Essays,) 000007

8. 批判与历史论文集, (critical And Historical Essays,) 000008

9. 批判与历史论文集, (critical And Historical Essays,) 000009

10. 批判与历史论文集, (critical And Historical Essays,) 000010

11. 批判与历史论文集, (critical And Historical Essays,) 000011

12. 批判与历史论文集, (critical And Historical Essays,) 000012

13. 批判与历史论文集, (critical And Historical Essays,) 000013

14. 批判与历史论文集, (critical And Historical Essays,) 000014

**15. 批判与历史论文集, (critical And Historical Essays,) 000015**

---

**16. 批判与历史论文集, (critical And Historical Essays,) 000016**

---

**17. 批判与历史论文集, (critical And Historical Essays,) 000017**

---

**18. 批判与历史论文集, (critical And Historical Essays,) 000018**

---

**19. 批判与历史论文集, (critical And Historical Essays,) 000019**

---

**20. 批判与历史论文集, (critical And Historical Essays,) 000020**

---

**21. 批判与历史论文集, (critical And Historical Essays,) 000021**

---

**22. 批判与历史论文集, (critical And Historical Essays,) 000022**

---

**23. 批判与历史论文集, (critical And Historical Essays,) 000023**

---

**24. 批判与历史论文集, (critical And Historical Essays,) 000024**

---

**25. 批判与历史论文集, (critical And Historical Essays,) 000025**

---

**26. 批判与历史论文集, (critical And Historical Essays,) 000026**

---

**27. 批判与历史论文集, (critical And Historical Essays,) 000027**

---

**28. 批判与历史论文集, (critical And Historical Essays,) 000028**

---

**29. 批判与历史论文集, (critical And Historical Essays,) 000029**

---

**30. 批判与历史论文集, (critical And Historical Essays,) 000030**

---

**31. 批判与历史论文集, (critical And Historical Essays,) 000031**

**32. 批判与历史论文集, (critical And Historical Essays,) 000032**

**33. 批判与历史论文集, (critical And Historical Essays,) 000033**

**34. 批判与历史论文集, (critical And Historical Essays,) 000034**

**35. 批判与历史论文集, (critical And Historical Essays,) 000035**

**36. 批判与历史论文集, (critical And Historical Essays,) 000036**

**37. 批判与历史论文集, (critical And Historical Essays,) 000037**

**38. 批判与历史论文集, (critical And Historical Essays,) 000038**

**39. 批判与历史论文集, (critical And Historical Essays,) 000039**

**40. 批判与历史论文集, (critical And Historical Essays,) 000040**

**41. 批判与历史论文集, (critical And Historical Essays,) 000041**

**42. 批判与历史论文集, (critical And Historical Essays,) 000042**

**43. 批判与历史论文集, (critical And Historical Essays,) 000043**

**44. 批判与历史论文集, (critical And Historical Essays,) 000044**

**45. 批判与历史论文集, (critical And Historical Essays,) 000045**



## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 批判与历史论文集，(Critical and Historical Essays,)

## 第1/45页

[i:] - [tekst] [pri'perd] [baɪ] [su'zæn] ['laɪ,bɑ:rgə], ['braɪən][dʒeɪnz], ['lenərd] ['dʒɑ:nsən],  
**E - text prepared by Suzanne Lybarger, Brian Janes, Leonard Johnson,**  
E - 文本 准备 经过 苏珊娜 莱巴格 , 布莱恩 简氏 , 伦纳德 约翰逊 ,  
电子文本由 Suzanne Lybarger、Brian Janes 和 Leonard Johnson 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ˈgu:tənbɜ:rg][ˌɑ:nˈlaɪn] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [pˈru:fri:dɪŋ] [ti:m]  
**and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team**  
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队  
以及古腾堡计划在线分布式校对团队

( [eɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . [net] )  
( **http : / / www . pgdp . net** )  
( http : / / 万维网 : 国内生产总值 : 网 )  
(http://www.pgdp.net)

[noʊt] : [ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ˈgu:tənbɜ:rg][ˌɔ:lsʊʊ][hæz; hæz] ['vɑ:ljəmz] [aɪ][ænd; ənd][i:] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] [ɪn]  
**Note : Project Gutenberg also has Volumes I and II of this work in**  
笔记 : 项目 古腾堡 还 有 卷 我 和 二 的 这 工作 在  
[tekst] [faɪl] [ˈfɔ:rmæt][ˈoʊnli] .  
**text file format only .**  
文本 文件 格式 仅有的 .  
注：古腾堡计划也仅以文本文件格式提供了该作品的第一卷和第二卷。

[si:]  
**See**  
看  
看

['vɑ:ljəm] [aɪ] : [eɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . [ˈgu:tənbɜ:rg] . [ɔ:rg] / ['i:tekst] / -  
**Volume I : http : / / www . gutenberg . org / etext / 2332**  
体积 我 : http : / / 万维网 : 古腾堡 : 组织 / 电子文本 / -  
第一卷：http://www.gutenberg.org/etext/2332

['vɑ:ljəm] [i:] : [eɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . [ˈgu:tənbɜ:rg] . [ɔ:rg] / ['i:tekst] / -  
**Volume II : http : / / www . gutenberg . org / etext / 2333**  
体积 二 : http : / / 万维网 : 古腾堡 : 组织 / 电子文本 / -  
第二卷：http://www.gutenberg.org/etext/2333

['krɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)l]  
**CRITICAL AND HISTORICAL**  
批判的 和 历史  
批判性和历史性的

[ˈeseɪz]  
**ESSAYS**  
散文  
论文

[baɪ]  
**BY**  
经过  
经过

[bɔ:rd] [mə'kɔ:li]  
**LORD MACAULAY**  
主 麦考利  
麦考利勋爵

[ɪn] [θri:] [ˈvɑːljəmz]  
**IN THREE VOLUMES**  
在 三 卷

共三卷

[ˈvɑːljəm] [aɪˈaɪəɪ]  
**VOLUME III**  
体积 三、

第三卷

[ˈbɒːstən; ˈbɑːstən][ænd; ənd] [nu:] [jɔːk]  
**BOSTON AND NEW YORK**  
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

[ˈhɒtən, ˈhaʊtən] [ˈmɪflɪn] [ˈkʌmpəni]  
**HOUGHTON MIFFLIN COMPANY**  
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] [ˈrɪvəsaɪd] [pres] [ˈkeɪmbɪɪdʒ]  
**The Riverside Press Cambridge**  
这 河边 按 剑桥

剑桥河畔出版社

[ˈkɑːpɪraɪt] , - , [baɪ][ˈhɒtən, ˈhaʊtən] , [ˈmɪflɪn] & [siː ˈoʊ] .  
**COPYRIGHT , 1899 , BY HOUGHTON , MIFFLIN & CO .**  
版权 , - , 经过 霍顿 , 米夫林 & 一氧化碳 .

版权所有，1899 年，霍顿·米夫林公司。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]  
**ALL RIGHTS RESERVED**  
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]  
**TABLE OF CONTENTS**  
桌子 的 内容

目录

[peɪdʒ]  
**PAGE**  
页

页

- [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [pɒpɪz] [wʌn]  
**Ranke's History of the Popes 1**  
- 历史 的 这 教皇 1

兰克《教皇史》1

[li:] [ˈhʌnts] [ˈkɑːmɪk] [ˈdræmətɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] -  
**Leigh Hunt's Comic Dramatists of the Restoration 47**  
莉 亨特的 漫画 剧作家 的 这 恢复 -

利·亨特的《复辟时期喜剧剧作家》第47页

[lɔːrd] [ˈhɑːlənd] -  
**Lord Holland 101**  
主 荷兰 -

霍兰德勋爵101

[ˈwɒrən] [ˈheɪstɪŋz] -  
**Warren Hastings 114**  
沃伦 黑斯廷斯 -

沃伦·黑斯廷斯 114

[ˈfredrɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] -  
**Frederic the Great 243**  
弗雷德里克 这 伟大的 -

腓特烈大帝 243

[ˈdaɪəri][ænd; ənd] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [dɑːrˈbleɪ] -  
**Diary and Letters of Madame D'Arblay 331**  
日记 和 信件 的 夫人 达布莱 -

达尔布莱夫人的日记和信件 331

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ˈædɪsən] -  
**The Life and Writings of Addison 396**  
这 生活 和 著作 的 艾迪生 -

艾迪生的生平与著作 396

- -  
**Barère 487**  
- -

巴雷尔 487

[ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈtʃætəm] -  
**The Earl of Chatham 591**  
这 伯爵 的 查塔姆 -

查塔姆伯爵 591

[ˈɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] [ˈeseɪz] -  
**Index to the Essays 689**  
指数 到 这 散文 -

论文索引 689

[ [ˌpiːˈdʒiː][wʌn] ]  
**[ Pg 1 ]**  
[ 页 1 ]

[第1页]

[ˈkrɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l]  
**CRITICAL AND HISTORICAL**  
批判的 和 历史

批判性和历史性的

[ˈeseɪz]  
**ESSAYS**  
散文

论文

[ˌɑːrˈɑːrɪ]  
**III**  
三、

三

- [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [pɒpəz] [ [wʌn] ]  
**RANKE'S HISTORY OF THE POPES [ 1 ]**  
- 历史 的 这 教皇 [ 1 ]

兰克教皇史[1]

[ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [rɪˈvjuː] , [ɑːkˈtoʊbər] , -  
**The Edinburgh Review , October , 1840**  
这 爱丁堡 审查 , 十月 , -

《爱丁堡评论》，1840年10月

[aɪˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdli] [ˈhesəseri] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [bʊk] [ˈeksələntli]  
**It is hardly necessary for us to say that this is an excellent book excellently**  
它是几乎必要的为了我们到说那这是 一个 出色的 书 非常出色  
[trænzˈlɛɪtəd, trænˈslɛɪtɪd] .  
**translated** :  
翻译 .  
我们几乎无需赘言，这是一本翻译得非常出色的优秀书籍。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈræŋk] [ɪz] [noʊn] [ænd; ənd] [ɪˈstiːmd] [werˈevər] [ˈdʒɜːrmən]  
**The original work of Professor Ranke is known and esteemed wherever German**  
这 原来的 工作 的 教授 兰克 是 已知 和 尊敬的 无论 德语  
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ɪz] [ˈstʌdɪd] ,  
**literature is studied** ,  
文学 是 研究 ,  
兰克教授的原创作品在德国文学研究领域广为人知并备受推崇。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪnˈækjərət] [ænd; ənd] [dɪsˈɑːnɪst]  
**and has been found interesting even in a most inaccurate and dishonest**  
和 有 到过 成立 有趣的 甚至 在 一个 最多 不准确 和 不诚实  
[frentʃ] [ˈvɜːrʒ(ə)n] .  
**French version** .  
法语 版本 .  
即使是极其不准确和不诚实的法语版本，也让人觉得很有趣。

[aɪˈtiː][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [ˈfɪtɪd] [bəʊθ][fɔːr; fər] [ˈmɪnɪt] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [ænd; ənd]  
**It is , indeed , the work of a mind fitted both for minute researches and**  
它是 , 的确 , 这 工作 的 一个 头脑 适配 两个都 为了 分钟 研究 和  
[fɔːr; fər][lɑːrdʒ] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .  
**for large speculations** .  
为了 大的 猜测 .  
这的确是一位既擅长细致研究又擅长宏大推测的头脑所创作的作品。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈɔːlsʊv][ɪn][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l][ˈspɪrɪt] , [ˈiːkwəli] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm] [ˈlevəti] [ænd; ənd]  
**It is written also in an admirable spirit , equally remote from levity and**  
它是 书面 还 在 一个 令人钦佩的 精神 , 同样地 偏僻的 从 轻浮 和  
[ˈbɪɡətɹi] , [ˈsɪrɪəs] [ænd; ənd] [ˈɜːrniːst] ,  
**bigotry , serious and earnest** ,  
偏见 , 严肃的 和 认真 ,  
它的写作精神也令人钦佩，既不轻浮也不偏执，既严肃又认真。

[jet] [ˈtɑːlərənt][ænd; ənd][ɪmˈpɑːrʃ(ə)l] .  
**yet tolerant and impartial** .  
然而 宽容 和 公正 .  
然而，他宽容且公正。

[aɪˈtiː][ɪz] , [ˈðerfɔːr] ,  
**It is , therefore** ,  
它是 , 所以 ,  
因此，  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈplezər] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [siː] [ðɪs] [bʊk] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]  
**with the greatest pleasure that we now see this book take its place among the**  
和 这 最 乐趣 那 我们 现在 看 这 书 拿 它是 地方 之中 这  
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈklæsɪks] .  
**English classics** .  
英语 经典 .  
我们非常高兴地看到这本书如今跻身英国经典著作之列。

[ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪ](ə)n][wiː; wi] [niːd] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]  
Of the translation we need only say that it is such as might be expected  
的 这 翻译 我们 需要 仅有的 说 那 它 是 这样的 作为 可能 是 预期的  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [skɪl] ,  
from the skill ,  
从 这 技能 ,

对于这篇译文，我们只需说它达到了预期的水准，符合译者的专业水平。

[ðə; ði] [teɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skruːpjələs] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪft] ['leɪdi] [huː] ,  
the taste , and the scrupulous integrity of the accomplished lady who ,  
这 品尝 , 和 这 一丝不苟的 正直 的 这 完成 女士 WHO ,  
这位才华横溢的女士的品味和一丝不苟的正直品格，

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,  
as an interpreter between the mind of Germany and the mind of Britain ,  
作为 一个 翻译 之间 这 头脑 的 德国 和 这 头脑 的 英国 ,  
作为德国和英国思想之间的沟通桥梁，

[hæz; həz] [ɔː'l'redi] [dɪ'zɜːrvd] [soʊ] [wel] [ʌv; əv][bəuθ] ['kʌntrɪz] .  
has already deserved so well of both countries .  
有 已经 应得的 所以出色地 的 两个都 国家 .  
他已经值得两国给予他如此美好的待遇。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [ɔː'lweɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][juː 'es] ['sɪŋgjələrlɪ] ['ɪntrəstɪŋ] .  
The subject of this book has always appeared to us singularly interesting .  
这 主题 的 这 书 有 总是 出现 到 我们 单独地 有趣的 .  
我们一直觉得这本书的主题非常有趣。

[haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['prɑːtɪstəntɪzəm]  
How it was that Protestantism  
如何 它 曾是 那 新教  
新教是如何兴起的？  
[ ,piː 'dʒiː][tuː'tuː] ]  
[ Pg 2 ]  
[ 页 2 ]  
[第2页]

[dɪd][soʊ] [mʌtʃ] , [jet] [dɪd][noʊ] [mɔːr] , [haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ,  
did so much , yet did no more , how it was that the Church of Rome ,  
做过 所以 很多 , 然而 做过 不 更多的 , 如何 它 曾是 那 这 教会 的 罗马 ,  
做了那么多，却又止步于此，罗马教会究竟是怎么了？

['hævɪŋ] [lɒːst][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv] ['jɒrəp] , [naːt]['oʊnli] ['siːst] [tuː; tə] [luːz] ,  
having lost a large part of Europe , not only ceased to lose ,  
拥有 丢失的 一个 大的 部分 的 欧洲 , 不是 仅有的 停止 到 失去 ,  
失去了欧洲的大部分地区后，不仅不再继续失败，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [riː'geɪnd] ['nɪrli] [hæf][ʌv; əv] [wʌt] [fiː; fɪ][hæd; həd] [lɒːst] ,  
but actually regained nearly half of what she had lost ,  
但 实际上 恢复 几乎 一半 的 什么 她 有 丢失的 ,  
但实际上她恢复了失去的近一半。

[ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][moʊst] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwɛstʃən] ;  
is certainly a most curious and important question ;  
是 当然 一个 最多 好奇的 和 重要的 问题 ;  
这无疑是一个非常有趣且重要的问题；

[ænd; ʌnd][ɑ:n] [ðɪs] ['kwestʃən] [prə'fesə] ['ræŋk] [hæz; həz] [θroʊn] [fa:r] [mɔ:r] [laɪt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]  
**and on this question Professor Ranke has thrown far more light than any other**  
和 在 这 问题 教授 兰克 有 抛掷 远的 更多的 光 比 任何 其他  
[ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .  
**person who has written on it :**  
人 WHO 有 书面 在 它 :  
在这个问题上，兰克教授的意见比其他任何撰写过相关文章的人都要深刻得多。

[ðer; ðər][ɪz][na:t] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] ,  
**There is not , and there never was on this earth ,**  
那里 是 不是 , 和 那里 绝不 曾是 在 这 地球 ,  
没有，也从来没有过。

[ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['hju:mən][ˈpa:ləsi][soʊ] [wel] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][æz; əz][ðə; ði]['roʊmən]  
**a work of human policy so well deserving of examination as the Roman**  
一个 工作 的 人类 政策 所以 出色地 值得 的 考试 作为 这 罗马  
['kæθəlɪk] [tʃɜ:rtʃ] .  
**Catholic Church .**  
天主教 教会 :  
罗马天主教会是人类政策的杰作，非常值得深入研究。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] [dʒɔɪnz] [tə'geðər] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['hju:mən]  
**The history of that Church joins together the two great ages of human**  
这 历史 的 那 教会 加入 一起 这 二 伟大的 年龄 的 人类  
[sɪvələ'zeɪʃn] .  
**civilization .**  
文明 :  
该教会的历史连接了人类文明的两个伟大时代。

[noʊ] ['ʌðər] [ɪnstrɪ'tu:(ə)n][ɪz] [left] ['stændɪŋ] [wɪtʃ] ['kæərɪz] [ðə; ði][maɪnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪmz] [wen]  
**No other institution is left standing which carries the mind back to the times when**  
不 其他 机构 是 左边 常设 哪个 携带 这 头脑 后退 到 这 时代 什么时候  
[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪs] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pænθiɑ:n] ,  
**the smoke of sacrifice rose from the Pantheon ,**  
这 抽烟 的 牺牲 玫瑰 从 这 万神殿 ,  
如今已没有其他任何机构能够让人回想起万神殿升起祭祀烟雾的时代。

[ænd; ʌnd] [wen] [ 'kæmɪləpɑ:d ] [ænd; ʌnd][ˈtaɪgəz] [baʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fleɪviən] [ˈæmfɪθi:ətər] .  
**and when camelopards and tigers bounded in the Flavian amphitheatre .**  
和 什么时候 驼鹿 和 老虎 有界 在 这 弗拉维安 圆形剧场 :  
以及当美洲驼豹和老虎在弗拉维安圆形剧场里奔跑嬉戏的场景。

[ðə; ði] [praʊdɪst] ['rɔɪəl] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] , [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪn]  
**The proudest royal houses are but of yesterday , when compared with the line**  
这 最引以为豪 皇家 房屋 是 但 的 昨天 , 什么时候 比较的 和 这 线  
[ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] ['pɑ:ntɪf] .  
**of the Supreme Pontiffs .**  
的 这 最高 教宗 :  
与教皇的血统相比，最骄傲的王室也不过是昨日黄花。

[ðæt] [laɪn][wi:; wi] [treɪs] [bæk] [ɪn][æn; ən][ʌn'broukən] ['sɪri:z] ,  
**That line we trace back in an unbroken series ,**  
那 线 我们 痕迹 后退 在 一个 未破 系列 ,  
我们追溯到的这条线索，从未间断。

[frʌm; frəm][ðə; ði][poʊp] [hu:] [kraʊnd] [nə'pəʊliən] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [tu:; tə][ðə; ði][poʊp] [hu:]  
**from the Pope who crowned Napoleon in the nineteenth century to the Pope who**  
从 这 教皇 WHO 加冕 拿破仑 在 这 第十九 世纪 到 这 教皇 WHO  
[kraʊnd] ['pepɪn][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ;  
**crowned Pepin in the eighth ;**  
加冕 佩平 在 这 第八 ;  
从十九世纪为拿破仑加冕的教皇到八世纪为丕平加冕的教皇；



[ænd; ənd][fɑ:r] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈpeɪpɪn][ðə; ði] [ˈɔ:gəst] [ˈdaɪnəsti] [ɪk'stendz; ek'stendz] ,  
and far beyond the time of Pepin the august dynasty extends ,  
和 远的 超过 这 时间 的 佩平 这 八月 王朝 扩展 ,  
而且, 这个显赫的王朝远远延续到了丕平之后。

[tɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ˈfeɪb(ə)] .  
till it is lost in the twilight of fable .  
直到 它 是 丢失的 在 这 暮 的 寓言 .  
直到它消失在寓言的暮色中。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] [keɪm] [nekst][ɪn] [æn'tɪkwəti] .  
The republic of Venice came next in antiquity .  
这 共和国 的 威尼斯 来了 下一个 在 古代 .  
古代紧随其后的是威尼斯共和国。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] [wʌz; wəz][ˈmɑ:dərn] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpeɪpəsi] ;  
But the republic of Venice was modern when compared with the Papacy ;  
但 这 共和国 的 威尼斯 曾是 现代的 什么时候 比较的 和 这 教皇 ;  
但与教皇国相比, 威尼斯共和国是现代的;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] [ɪz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪpəsi] [rɪ'meɪnz] .  
and the republic of Venice is gone , and the Papacy remains .  
和 这 共和国 的 威尼斯 是 已消失 , 和 这 教皇 遗迹 .  
威尼斯共和国不复存在, 教皇制度依然存在。

[ðə; ði] [ˈpeɪpəsi] [rɪ'meɪnz] , [na:t][ɪn] [dɪ'keɪ] , [na:t][ə; eɪ] [mɪr] [æn'ti:k] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]  
The Papacy remains , not in decay , not a mere antique , but full of life and  
这 教皇 遗迹 , 不是 在 衰变 , 不是 一个 仅仅 古董 , 但 满的 的 生活 和  
[ˈju:θfl] [ˈvɪgər] .  
youthful vigor .  
青春 活力 .  
教皇制度依然存在, 它没有衰落, 也没有沦为古董, 而是充满活力和青春活力。

[ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [stɪl] [ˈsendɪŋ] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] [ˈendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld]  
The Catholic Church is still sending forth to the farthest ends of the world  
这 天主教 教会 是 仍然 发送 前进 到 这 最远 结束 的 这 世界  
[ˈmɪʃənəɪz] [æz; əz] [ˈzeləs] [æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [ˈləndɪd] [ɪn] [kent] [wɪð; wɪθ] [ˈɔgəstɪn] ,  
missionaries as zealous as those who landed in Kent with Augustine ,  
传教士 作为 热心 作为 那些 WHO 登陆 在 肯特 和 奥古斯丁 ,  
天主教会至今仍在向世界各地派遣传教士, 他们的热情丝毫不亚于当年跟随奥古斯丁登陆肯特郡的那些传教士。

[ænd; ənd] [stɪl] [kən'frʌntɪŋ] [ˈhɑ:st(ə)] [kɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [kən'frʌntɪd]  
and still confronting hostile kings with the same spirit with which she confronted  
和 仍然 面对 敌对的 国王 和 这 相同的 精神 和 哪个 她 面对  
[ˈætɪlə] .  
Attila .  
阿提拉 .  
她依然以对抗阿提拉的同样精神去对抗敌对的国王。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [ɪz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈfɔ:rmər][eɪdʒ] .  
The number of her children is greater than in any former age .  
这 数字 的 她 孩子们 是 更大的 比 在 任何 以前的 年龄 .  
她的孩子数量比以往任何时代都多。

[hɜ:r; hər] [ækwɪ'zɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] [hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ji]  
Her acquisitions in the New World have more than compensated for what she  
她 收购 在 这 新的 世界 有 更多的 比 补偿 为了 什么 她  
[hæz; həz] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði][oʊld] .  
has lost in the Old .  
有 丢失的 在 这 老的 .  
她在新大陆的所得, 远远弥补了她在旧大陆的损失。

[hɜːr; hər][ˈspɪrɪtʃuəl] [əˈsendənsɪ] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][ˈoʊvər][ðə; ði][væst] [ˈkʌntrɪz] [wɪtʃ] [laɪ] [brɪtwiːn]  
**Her spiritual ascendancy extends over the vast countries which lie between**  
她 精神 优势 扩展 超过 这 广阔的 国家 哪个 说谎 之间  
[ðə; ði][pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈzɔːri] [ænd; ənd] [keɪp] [hɔːrn] ,  
**the plains of the Missouri and Cape Horn ,**  
这 平原 的 这 密苏里州 和 岬 喇叭 ,  
她的精神影响力遍及密苏里河平原和合恩角之间的广袤国土。

[ˈkʌntrɪz] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [hens] ,  
**countries which , a century hence ,**  
国家 哪个 , 一个 世纪 因此 ,  
一百年后, 这些国家

[meɪ] [nɑːt] [ɪmˈprɑːbəbli] [kənˈteɪn] [ə; eɪ][pɑːpjʊˈleɪ(ə)n][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪnˈhæbɪts]  
**may not improbably contain a population as large as that which now inhabits**  
可能 不是 不太可能 包含 一个 人口 作为 大的 作为 那 哪个 现在 居住地  
[ˈjʊrəp] .  
**Europe .**  
欧洲 .  
或许并非不可能拥有像现在欧洲一样庞大的人口。

[ðə; ði]  
**The**  
这  
这

[ [ˌpiːˈdʒiː][θəriː] ]  
**[ Pg 3 ]**  
[ 页 3 ]  
[第3页]

[ˈmembər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəˈmjuːniən] [ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [fjuːər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]  
**members of her communion are certainly not fewer than a hundred and**  
成员 的 她 圣餐 是 当然 不是 更少 比 一个 百 和  
[ˈfɪfti] [ˈmɪljənz] ;  
**fifty millions ;**  
五十 百万 ;  
她的信徒肯定不少于一亿五千万；

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [foʊ] [ðæt] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈkrɪstʃən] [seks] [juˈnaɪtɪd] [əˈmaʊnt]  
**and it will be difficult to show that all other Christian sects united amount**  
和 它 将要 是 难的 到 展示 那 全部 其他 基督教 教派 团结的 数量  
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈmɪljənz] .  
**to a hundred and twenty millions .**  
到 一个 百 和 二十 百万 .  
很难证明所有其他基督教教派加起来的人数达到一亿两千万。

[nɔːr][duː][wiː; wi] [siː] [ˈeni] [saɪn] [wɪtʃ] [ˈɪndɪˈkeɪts] [ðæt] [ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [dəˈmɪnjən] [ɪz]  
**Nor do we see any sign which indicates that the term of her long dominion is**  
也不 做 我们 看 任何 符号 哪个 表示 那 这 学期 的 她 长的 统治权 是  
[əˈprəʊtʃɪŋ] .  
**approaching .**  
接近 .  
我们也没有看到任何迹象表明她漫长的统治即将结束。

[ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənts] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪˈkliːziˈæstɪkl]  
**She saw the commencement of all the governments and of all the ecclesiastical**  
她 锯 这 开始 的 全部 这 政府 和 的 全部 这 教会的  
[ɪsˈtæblɪʃmənts] [ðæt] [naʊ] [ɪɡˈzɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;  
**establishments that now exist in the world ;**  
机构 那 现在 存在 在 这 世界 ;  
她见证了世界上所有政府和所有教会机构的诞生；

[ænd; ənd][wiː; wi] [fi:l] [noʊ] [ə'ʊərəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑ:t] ['destɪnd] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðem; ðəm]  
and we feel no assurance that she is not destined to see the end of them  
和 我们 感觉 不 保证 那 她 是 不是 注定 到 看 这 结尾 的 他们  
[ɔ:l] .  
all .  
全部 .

我们无法保证她不会亲眼目睹这一切的终结。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [brɪʃr] [ðə; ði]['sæksn][hæd; həd][set] [fʊt] [ɑ:n]['brɪt(ə)n] ,  
She was great and respected before the Saxon had set foot on Britain ,  
她 曾是 伟大的 和 受人尊敬 前 这 撒克逊 有 放 脚 在 英国 ,  
在撒克逊人踏足英国之前, 她就已功勋卓著、备受尊敬。

[brɪʃr] [ðə; ði][fræŋk][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [raɪn] , [wen] ['griːʃn] ['eləkwəns] [stɪl] ['flʌrɪft] [ɪn]  
before the Frank had passed the Rhine , when Grecian eloquence still flourished in  
前 这 坦率 有 通过了 这 莱茵河 , 什么时候 希腊 口才 仍然 繁荣 在  
[ænti,ɑ:k] ,  
Antioch ,  
安提阿 ,

在法兰克人渡过莱茵河之前, 在安条克希腊雄辩术依然盛行的年代,

[wen] ['aɪdəlz][wɜ:r; wər] [stɪl] ['wəːʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['mekə] .  
when idols were still worshipped in the temple of Mecca .  
什么时候 偶像 是 仍然 崇拜 在这 寺庙 的 麦加 .

当时麦加神庙里还供奉着偶像。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [stɪl] [ɪg'zɪst][ɪn] [ʌndɪ'mɪnɪʃt] ['vɪgər] [wen] [sʌm; səm] ['trævələər] [frʌm; frəm] [nuː]  
And she may still exist in undiminished vigor when some traveller from New  
和 她 可能 仍然 存在 在 未减损 活力 什么时候 一些 游客 从 新的  
[zi:lənd] [ʃæl; ʃəl] ,  
Zealand shall ,  
新西兰 将 ,

而当某个来自新西兰的旅行者到来时, 她或许依然活力充沛。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst]['sɑ:lətu:d] ,  
in the midst of a vast solitude ,  
在 这 中间 的 一个 广阔的 孤独 ,

在一片广袤的孤独之中,

[teɪk] [hɪz; ɪz][stænd][ɑ:n][ə; eɪ]['broʊkən] [ɑ:rtɪ] [ʌv; əv] ['lʌndən] [brɪdʒ] [tuː; tə] [sketʃ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][es 'tiː]  
take his stand on a broken arch of London Bridge to sketch the ruins of St  
拿 他的 站立 在 一个 破碎的 拱 的 伦敦 桥 到 草图 这 废墟 的 英石  
[ 'pɔ:lz] .  
. Paul's .  
. 保罗的 .

他站在伦敦桥断裂的桥拱上, 素描圣保罗大教堂的废墟。

[wiː; wi][ɔ:f(ə)n] [hɪr] [aɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] ['kɑ:nstəntli] [brɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]  
We often hear it said that the world is constantly becoming more and more  
我们 经常 听到 它 说 那 这 世界 是 不断地 成为 更多的 和 更多的  
[ɪn'lʌɪt(ə)nd] ,  
enlightened ,  
开明 ,

我们常听到这样的说法: 世界正变得越来越文明开化。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'lʌɪtnɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] ['prɑ:tɪstəntɪzəm] [ænd; ənd]  
and that this enlightening must be favorable to Protestantism and  
和 那 这 启发性的 必须 是 有利 到 新教 和  
[ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə][kə'θɑ:ləsɪzəm] .  
unfavorable to Catholicism .  
不利 到 天主教 .

而且这种启蒙必然有利于新教, 不利于天主教。

[wiː; wi] [wɪ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [soʊ] .

We wish that we could think so .  
我们 希望 那 我们 可以 思考 所以 :

我们希望我们也能这么想。

[bʌt; bət][wiː; wi] [siː] [greɪt] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ˈweðər] [ðɪs] [biː; bi][ə; ei] [wel] - [ˈfaʊndɪd] [ˌekspekˈteɪʃn]  
But we see great reason to doubt whether this be a well - founded expectation  
但 我们 看 伟大的 原因 到 怀疑 无论 这 是 一个 出色地 - 创立 期待

.  
:  
.

但我们有充分的理由怀疑这是否是一个合理的预期。

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd][hæz; həz]  
We see that during the last two hundred and fifty years the human mind has  
我们 看 那 期间 这 最后的 二 百 和 五十 年 这 人类 头脑 有

[bɪn] [ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈɡriː] [ˈæktɪv] ,  
been in the highest degree active ,  
到过 在 这 最高 程度 积极的 ,

我们看到, 在过去的250年里, 人类的思维一直处于高度活跃状态。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [greɪt] [ədˈvænsɪz] [ɪn] [ˈevri] [bræntʃ] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [fəˈlɑːsəfi] ,  
that it has made great advances in every branch of natural philosophy ,  
那 它 有 制成 伟大的 进展 在 每一个 分支 的 自然的 哲学 ,

它在自然哲学的各个分支领域都取得了巨大进步,

[ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [prəˈduːst] [ɪˈnuːmərəb(ə)] [ɪnˈvenʃənz] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə] [prəˈmoʊt] [ðə; ði] [kənˈviːniəns]  
that it has produced innumerable inventions tending to promote the convenience  
那 它 有 生产 无数 发明 倾向于 到 推动 这 方便

[ʌv; əv][laɪf] , [ðæt] [ˈmedɪs(ə)n] ,  
of life , that medicine ,  
的 生活 , 那 药品 ,

它创造了无数旨在提升生活便利性的发明, 例如医学,

[ˈsɜːrdʒəri] , [ˈkemɪstri] , [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈɡreɪtli] [ɪmˈpruːvd] , [ðæt] [ˈɡʌvərnmənt] ,  
surgery , chemistry , engineering , have been very greatly improved , that government ,  
外科手术 , 化学 , 工程 , 有 到过 非常 非常 改进 , 那 政府 ,

[pəˈliːs] , [ænd; ənd] [lɔː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpruːvd] ,  
police , and law have been improved ,  
警察 , 和 法律 有 到过 改进 ,

外科手术、化学、工程学等领域都取得了巨大的进步, 政府、警察和法律也得到了改善。

[ðooʊ] [naːt][tuː; tə][soʊ] [greɪt] [æŋ; ən][ɪkˈstent][æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] .  
though not to so great an extent as the physical sciences .  
尽管 不是 到 所以 伟大的 一个 程度 作为 这 身体的 科学 :

虽然程度不及物理科学那么深。

[bʌt; bət][wiː; wi] [siː] [ðæt] , [ˈdʊrɪŋ] [ðɪːz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] ,  
But we see that , during these two hundred and fifty years ,  
但 我们 看 那 , 期间 这些 二 百 和 五十 年 ,

但我们看到, 在这两百五十年间,

[ˈprɑːtɪstəntɪzəm] [hæz; həz] [meɪd] [noʊ] [ˈkɒŋkwests] [wɜːrθ] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] .  
Protestantism has made no conquests worth speaking of .  
新教 有 制成 不 征服 值得 请讲 的 :

新教并没有取得任何值得一提的成就。

[neɪ] , [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ðæt] [tʃeɪndʒ]  
**Nay , we believe that , as far as there has been a change , that change**  
不 , 我们 相信 那 , 作为 远的 作为 那里 有 到过 一个 改变 , 那 改变  
[hæz; həz] ,  
**has** ,  
有 ,

不, 我们认为, 就已发生的变化而言, 这种变化已经.....

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [bɪn] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] .  
**on the whole , been in favor of the Church of Rome .**  
在 这 所有的 , 到过 在 偏爱 的 这 教会 的 罗马 .

总体而言, 我一直支持罗马教会。

[wiː; wi] [ˈkænəːt] , [ðerfɔːr] , [fiːl] [kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪl] [ˌnesəˈserəli]  
**We cannot , therefore , feel confident that the progress of knowledge will necessarily**  
我们 不能 , 所以 , 感觉 自信的 那 这 进步 的 知识 将要 一定

[biː; bi][ˈfeɪt(ə)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪstiː]  
**be fatal to a syste**  
是 致命的 到 一个 系统

因此, 我们不能确信知识的进步必然会对一个体系造成致命打击。

[ [ˌpiːˈdʒiː][fɔːr] ]  
**[ Pg 4 ]**  
[ 页 4 ]

[第4页]

[em] [wɪtʃ] [hæz; həz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,  
**m which has , to say the least ,**  
米 哪个 有 , 到 说 这 至少 ,

m, 至少可以说,

[stʊd] [ɪts] [ɡraʊnd] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈprɑːɡres] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [ɪn]  
**stood its ground in spite of the immense progress made by the human race in**  
站立 它是 地面 在 尽管如此 的 这 巨大 进步 制成 经过 这 人类 种族 在  
[ˈnɑːlɪdʒ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] .  
**knowledge since the days of Queen Elizabeth .**  
知识 自从 这 天 的 女王 伊丽莎白 .

尽管自伊丽莎白女王时代以来, 人类在知识方面取得了巨大的进步, 但它仍然坚持己见。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈsɪdəɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][juːˈes][tuː; tə][biː; bi] [ˈfaʊndɪd]  
**Indeed , the argument which we are considering seems to us to be founded**  
的确 , 这 争论 哪个 我们 是 考虑 似乎 到 我们 到 是 创立

[ɑːn][æn; ən][ɪnˈtaɪər] [mɪsˈteɪk] .  
**on an entire mistake .**  
在 一个 全部的 错误 .

事实上, 我们认为我们正在讨论的论点完全是建立在一个错误的基础上的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**There are branches of knowledge with respect to which the law of the**  
那里 是 分支 的 知识 和 尊重 到 哪个 这 法律 的 这

[ˈhjuːmən][maɪnd][ɪz] [ˈprɑːɡres] .  
**human mind is progress .**  
人类 头脑 是 进步 .

在某些知识领域, 人类思维的规律是不断进步。

[ɪn] [ˌmæθəˈmæɪtɪks] , [wen] [wʌns][ə; eɪ][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ˈdemənstreɪtɪd] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnevər]  
**In mathematics , when once a proposition has been demonstrated , it is never**  
在 数学 , 什么时候 一次 一个 主张 有 到过 已证明 , 它 是 绝不

[ˈæftərwɔːrdz] [kənˈtestɪd] .  
**afterwards contested .**  
然后 有争议的 .

在数学中, 一旦一个命题被证明, 就不会再受到质疑。

[ˈevri] [freɪ] [ˈstɔːri] [ɪz][æz; əz][ˈsɑːlɪd][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˈsuːpərstrʌktʃər] [æz; əz][ðə; ði]  
**Every fresh story is as solid a basis for a new superstructure as the**  
每一个 新鲜的 故事 是 作为 坚硬的 一个 基础 为了 一个 新的 上层建筑 作为 这  
[əˈrɪdʒən(ə)l] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] .  
**original foundation was** .  
原来的 基础 曾是 .  
每一个新的故事，都像最初的地基一样，是构建新建筑的坚实基础。

[hɪr] , [ðerfɔːr] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [truːθ] .  
**Here , therefore , there is a constant addition to the stock of truth .**  
这里 , 所以 , 那里 是 一个 持续的 添加 到 这 库存 的 真相 .  
因此，真理的宝库不断增长。  
[ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʌktɪv] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] [əˈgen] , [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ˈprɑːgres] .  
**In the inductive sciences again , the law is progress .**  
在 这 归纳法 科学 再次 , 这 法律 是 进步 .  
同样，在归纳科学中，规律是进步。

[ˈevri] [deɪ] [ˈfəːnɪʃɪz] [nuː] [fæktɪs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [brɪŋz] [ˈθiːəri] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tuː; tə]  
**Every day furnishes new facts , and thus brings theory nearer and nearer to**  
每一个 天 提供 新的 事实 , 和 因此 带来 理论 更近 和 更近 到  
[pərˈfekʃ(ə)n] .  
**perfection** .  
完美 .  
每天都有新的事实出现，从而使理论越来越接近完美。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ðæt] , [ˈiːðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpjɔːrli] [dɪˈmɑːnstrətɪv] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈpjɔːrli]  
**There is no chance that , either in the purely demonstrative or in the purely**  
那里 是 不 机会 那 , 任何一个 在 这 纯粹 示范性的 或者 在 这 纯粹  
[ɪksˌpɛrɪˈment(ə)l][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ,  
**experimental sciences** ,  
实验 科学 ,  
无论是在纯粹的论证科学领域还是在纯粹的实验科学领域，都不可能出现这种情况。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [ˈevər][ɡoʊ] [bæk] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [rɪˈmeɪn] [ˈsteɪʃənəri] .  
**the world will ever go back or even remain stationary .**  
这 世界 将要 曾经 去 后退 或者 甚至 保持 静止的 .  
世界永远不会回到过去，甚至不会停滞不前。  
[ˈnoʊbəːdi][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈæktʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ˈteɪlɜːz] [ˈθiːərəm] ,  
**Nobody ever heard of a reaction against Taylor's theorem ,**  
无人 曾经 听到 的 一个 反应 反对 泰勒的 定理 ,  
从来没有人听说过有人反对泰勒定理。

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈæktʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ˈhɑːrvɪːz] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrˌkjəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bld] .  
**or of a reaction against Harvey's doctrine of the circulation of the blood .**  
或者 的 一个 反应 反对 哈维的 教义 的 这 循环 的 这 血 .  
或者说是 对哈维血液循环学说的一种反动。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [θiˈɑːlədʒi] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .  
**But with theology the case is very different .**  
但 和 神学 这 案件 是 非常 不同的 .  
但神学的情况则截然不同。

[æz; əz][rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈlɪdʒən] , — [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]  
**As respects natural religion , — revelation being for the present**  
作为 尊重 自然的 宗教 , — 启示 存在 为了 这 展示  
[ɔːltəˈɡeðər] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,  
**altogether left out of the question ,**  
共 左边 出去 的 这 问题 ,  
至于自然宗教——目前完全不考虑启示这一问题——

— [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ɪz] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbli]  
— **it is not easy to see that a philosopher of the present day is more favorably**  
— 它是 不是 简单的 到 看 那 一个 哲学家 的 这 展示 天 是 更多的 有利  
[ˈsɪtʃueɪtɪd][ðæn; ðən][ˈθeɪliːz][ɔːr][saɪˈmɒnɪdiːz]  
**situated than Thales or Simonides** .  
位于 比 泰雷兹 或者 西蒙尼德斯 .  
——很难看出，当今的哲学家比泰勒斯或西蒙尼德斯更有优势。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌktər] [ʌv; əv]  
**He has before him just the same evidences of design in the structure of**  
他 有 前 他 只是 这 相同的 证据 的 设计 在 这 结构 的  
[ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈɡriːks] [hæd; həd]  
**the universe which the early Greeks had** .  
这 宇宙 哪个 这 早期的 希腊人 有 .  
他面前摆着的，正是早期希腊人所拥有的，宇宙结构中存在设计的证据。

[wiː; wi][seɪ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]  
**We say just the same** ;  
我们 说 只是 这 相同的 ;  
我们也是这么说的；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪsˈkʌvərɪz] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [əˈstrɒnəməz] [ænd; ənd] [əˈnætəməst] [hæv; həv] [ˈriːəli] [ˈædɪd]  
**for the discoveries of modern astronomers and anatomists have really added**  
为了 这 发现 的 现代的 天文学家 和 解剖学家 有 真的 额外  
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɑːrgjʊmənt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈflektɪŋ] [maɪnd][faɪndz][ɪn] [ˈevri] [biːst]  
**nothing to the force of that argument which a reflecting mind finds in every beast**  
没有什么 到 这 力量 的 那 争论 哪个 一个 反思 头脑 发现 在 每一个 兽  
,  
.  
,

现代天文学家和解剖学家的发现，实际上并没有增强任何善于思考的人都能在每一种动物身上发现的那种论点的力量。  
[bɜːrd] , [ˈɪnsekt] , [fɪʃ] , [liːf] , [ˈflaʊər] , [ænd; ənd] [ʃel]  
**bird , insect , fish , leaf , flower , and shell** .  
鸟 , 昆虫 , 鱼 , 叶子 , 花 , 和 壳 .  
鸟、昆虫、鱼、叶子、花朵和贝壳。

[ðə; ði] [ˈriːzənɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈsɑːkrətiːz] , [ɪn] [ˈzenəˈfɑːnz] [ˈhɪrɪŋ] , [kənˈfjuːtɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈeɪθɪɪst]  
**The reasoning by which Socrates , in Xenophon's hearing , confuted the little atheist**  
这 推理 经过 哪个 苏格拉底 , 在 色诺芬的 听力 , 驳斥 这 小的 无神论者  
[æɪrɪˈstɑːdiːməs] ,  
**Aristodemus** ,  
阿里斯托德姆斯 ,  
苏格拉底在色诺芬面前驳斥无神论者阿里斯托德姆斯的推理过程是怎样的呢？

[ɪz][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [ˈriːzənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpeɪliːz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪˈɑːlədʒi]  
**is exactly the reasoning of Paley's Natural Theology** .  
是 确切地 这 推理 的 帕利 自然的 神学 .  
这正是佩利《自然神学》的论证思路。

[ˈsɑːkrətiːz] [meɪks] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstætʃuːz][ʌv; əv] [ˌpɒlɪˈkliːtəs] [ænd; ənd][ðə; ði]  
**Socrates makes precisely the same use of the statues of Polycletus and the**  
苏格拉底 制作 恰恰 这 相同的 使用 的 这 雕像 的 波利克勒图斯 和 这  
[ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ˈzuːksɪs] [wɪtʃ] [ˈpeɪli] [meɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [waːtʃ]  
**pictures of Zeuxis which Paley makes of the watch** .  
图片 的 泽克西斯 哪个 佩利 制作 的 这 手表 .  
苏格拉底对波利克勒托斯雕像和宙克西斯画像的运用，与帕雷对钟表的运用如出一辙。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡreɪt] [ˈkwestʃən] , [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌt] [bɪˈkʌmz] [ʌv; əv][mən][ˈæftər] [deθ]  
**As to the other great question , the question what becomes of man after death** ,  
作为 到 这 其他 伟大的 问题 , 这 问题 什么 变成 的 男人 后 死亡 ,  
至于另一个重大问题，即人死后会去哪里，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhaɪlɪ] [ˈedʒukətɪd] [jɒrəˈpiːən] ,  
**we do not see that a highly educated European** ,  
我们 做 不是 看 那 一个 高度 受过教育 欧洲的 ,  
我们并不认为一位受过高等教育的欧洲人,

[left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌnəˈsɪstɪd] [ˈriːz(ə)n] , [ɪz] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]  
**left to his unassisted reason , is more likely to be in the right than a**  
左边 到 他的 独自一人 原因 , 是 更多的 可能 到 是 在 这 正确的 比 一个  
[ˈblækfʊt] [ˈɪndiən] .  
**Blackfoot Indian** .  
黑脚族 印度 .

如果完全依靠他自己的理性，他比黑脚印第安人更有可能是对的。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sərˈpæs] [ðə; ði] [ˈblækfʊt]  
**Not a single one of the many sciences in which we surpass the Blackfoot**  
不是 一个 单身的 一 的 这 许多 科学 在 哪个 我们 超过 这 黑脚族  
[ˈɪndiəns] [θroʊz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ˈæftər][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][laɪf][ɪz]  
**Indians throws the smallest light on the state of the soul after the animal life is**  
印度人 投掷 这 最小 光 在 这 状态 的 这 灵魂 后 这 动物 生活 是  
[ɪkˈstɪŋkt] .  
**extinct** .  
灭绝 .

我们在众多科学领域都超越了黑脚印第安人，但没有一门科学能够揭示动物生命灭绝后灵魂的状态。

[ɪn] [truːθ] [ɔːl][ðə; ði] [fɪˈlɒsəfəz] , [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd][ˈmɑːdərn] , [huː] [hæv; həv] [əˈtemptɪd] , [wɪˈðəʊt]  
**In truth all the philosophers , ancient and modern , who have attempted , without**  
在 真相 全部 这 哲学家 , 古老的 和 现代的 , WHO 有 尝试过 , 没有  
[ðə; ði][help] [ʌv; əv][ˌrevəˈleɪ(ə)n] ,  
**the help of revelation** ,  
这 帮助 的 启示 ,

事实上，所有尝试过不借助启示进行探索的古代和现代哲学家，

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ɪmɔːrˈtæləti] [ʌv; əv][mæn] , [frʌm; frəm][ˈpleɪtoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈfræŋklɪn] ,  
**to prove the immortality of man , from Plato down to Franklin** ,  
到 证明 这 不朽 的 男人 , 从 柏拉图 向下 到 富兰克林 ,  
从柏拉图到富兰克林，都曾试图证明人类的不朽。

[əˈpɪr] [tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə][hæv; həv] [feɪld] [dɪˈplɔːrəbli] .  
**appear to us to have failed deplorably** .  
出现 到 我们 到 有 失败的 令人痛心地 .

在我们看来，他们似乎彻底失败了。

[ðen] , [əˈgen] , [ɔːl][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪˈnɪɡməz] [wɪtʃ] [pərˈpleks][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][θiːəˈloʊdʒən][ɑːr; ər][ðə; ði]  
**Then , again , all the great enigmas which perplex the natural theologian are the**  
然后 , 再次 , 全部 这 伟大的 谜团 哪个 困扰 这 自然的 神学家 是 这  
[seɪm] [ɪn][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] .  
**same in all ages** .  
相同的 在 全部 年龄 .

然而，困扰自然神学家的所有重大谜题，在各个时代都是相同的。

[ðə; ði][ɪndʒəˈhuːəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [dʒʌst] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ˈbɑːrɪzəm][ɪz] [kwɑɪt] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə]  
**The ingenuity of a people just emerging from barbarism is quite sufficient to**  
这 独创性 的 一个 人们 只是 新兴 从 野蛮 是 相当 充足的 到  
[prəˈpaʊnd] [ðoʊz] [ɪˈnɪɡməz] .  
**propound those enigmas** .  
举 那些 谜团 .

一个刚刚摆脱野蛮状态的民族所展现出的创造力，足以提出这些谜题。



[ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ˈʌv; əv]  [ˈlɑːk]  [ɔːr]  [ˈklaːrk]  [ɪz]  [kwaɪt]  [ˈʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]  [səːlv]  [ðem; ðəm] .

The genius of Locke or Clarke is quite unable to solve them .  
这      天才      的      洛克 或者 克拉克 是    相当      无法      到      解决      他们      ；

洛克或克拉克这样的天才也无法解决这些问题。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]  [ˈmɪsˈteɪk]  [tuː; tə]  [ɪˈmædʒɪn]  [ðæt]  [ˈsʌt(ə)l]  [ˌspekjuˈleɪ(ə)n]  [ˈtʌtʃɪŋ]  [ðə; ði][dɪˈvaɪn]  [əˈtrɪbjʊːts] ,  
It is a mistake to imagine that subtle speculations touching the divine attributes ,  
它    是    一个      错误      到      想象      那      微妙的      猜测      接触      这      神圣的      属性      ,

[ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ˈʌv; əv][ˈiːv(ə)l] ,

the origin of evil ,  
这      起源      的      邪恶的 ,

认为涉及神圣属性、邪恶起源等微妙的推测是错误的。

[ðə; ði]  [nəˈsesəti]  [ˈʌv; əv][ˈhjuːmən]  [ˈækʃnz] ,  [ðə; ði]  [fʌʊnˈdeɪ(ə)n]  [ˈʌv; əv][ˈmɔːrəl]  [ɑːblɪˈgeɪʃn] ,  [ɪmˈplaɪ]  [ˈeni]  [haɪ]  
the necessity of human actions , the foundation of moral obligation , imply any high  
这      必要性      的      人类      行动      ,    这      基础      的      道德      义务      ,    意味着    任何    高的

[dɪˈɡriː]  [ˈʌv; əv]  [ɪntəˈlektʃuəl]  [ˈkʌltʃər] .

degree of intellectual culture .  
程度      的      知识分子      文化      ；

人类行为的必要性，道德义务的基础，都蕴含着高度的知识文化。

[sʌtʃ]  [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] ,  [ɑːn][ðə; ði]  [ˈkɑːntrəri] ,

Such speculations , on the contrary ,  
这样的      猜测      ,    在    这      相反      ,

相反，这种推测

[ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər]  [ˈmænər]  [ðə; ði]  [dɪˈlaɪt]  [ˈʌv; əv]  [ɪnˈtelɪdʒənt]  [ˈtʃɪldrən]  [ænd; ənd][ˈʌv; əv][hæf] -  
are in a peculiar manner the delight of intelligent children and of half -  
是    在    一个      奇特      方式      这      喜      的      聪明的      孩子们      和      的      一半      -

[ˈsɪvəlaɪzɪd]  [men] .

civilized men .  
文明      男人      ；

以一种奇特的方式，它们深受聪明的孩子和半开化男人的喜爱。

[ðə; ði]  [ˈnʌmbər]  [ˈʌv; əv]  [bɔɪz]  [ɪz][nɔːt]  [smɔːl]  [huː] ,  [æt; ət]  [ˈfɔːrˈtiːn] ,

The number of boys is not small who , at fourteen ,  
这      数字      的      男孩们 是    不是    小的    WHO ,    在      十四      ,

十四岁的男孩人数不少，

[hæv; həv]  [θɔːt]  [ɪˈnʌf]  [ɑːn]  [ðɪːz]  [ˈkwestʃənz]  [tuː; tə][biː; bi]  [ˈfɒli]  [ɪnˈtɑːtlɪd]  [tuː; tə][ðə; ði]  [preɪz]  [wɪtʃ]  
have thought enough on these questions to be fully entitled to the praise which  
有      想法      足够的    在      这些      问题      到      是      完全      标题      到      这      称赞      哪个

[vɒlˈter]  [ˈɡɪvz]  [tuː; tə][ˈzædɪɡ] .

Voltaire gives to Zadig .  
伏尔泰      给予      到      扎迪格      ；

我对这些问题进行了充分的思考，完全有资格获得伏尔泰对扎迪格的赞扬。

" [ɪl]  [ɪn]  [səveɪt]  [siː ˈiː]  [-]  [ɪn]  [ə; eɪ][suː][dænz]  [tuː]  [lez]    -    ;  [ˈsɛst, ˈseɪ] - - - [ˈdaɪər] ,  [fɔːrt]  [pɜː]  [diː]  
" Il en savait ce qu'on en a su dans tous les âges ; c'est - à - dire , fort peu de  
" il 英文 萨瓦伊特    ce    qu'on 英文 一个    苏    丹斯    我们 莱斯    -    ;    是    - - - 可怕的 ,    堡    peu    德

[tʃoʊz] .

chose .  
选择      ；

"Il en savait ce qu'on en a su dans tous les âges; c'est-à-dire, fort peu de selected。

" [ðə; ði]  [bʊk]  [ˈʌv; əv][dʒɑːb]  [ʃoʊz]  [ðæt] ,  [ɔːŋ]  [bɪˈfɔːr]  [ˈletərz]  [ænd; ənd][aːts]  [wɜːr; wər]  [noʊn]  [tuː; tə]  
" The Book of Job shows that , long before letters and arts were known to  
" 这      书      的      工作      演出      那      ,    长的      前      信件      和      艺术      是      已知      到

[aɪˈoʊniə] ,

Ionia ,  
爱奥尼亚 ,

《约伯记》表明，早在爱奥尼亚人了解文字和艺术之前，

[ði:z] [ˈveksɪŋ] [ˈkwestʃənz] [wɜːr; wər] [dɪˈbeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈkɑːmən] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈeləkwəns] ,  
**these vexing questions were debated with no common skill and eloquence** ,  
这些 令人恼火 问题 是 辩论 和 不 常见的 技能 和 口才 ,  
这些棘手的问题展开了毫无技巧和口才可言的辩论。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [tents] [ʌ; əv][ðə; ði][ɪdjuˈmiːən][eˈmɪr,eɪˈmɪr] ; [nɔːr][hæz; həz][ˈhjuːmən][ˈriːz(ə)n] ,  
**under the tents of the Idumean Emirs ; nor has human reason** ,  
在下面 这 帐篷 的 这 伊杜米安 埃米尔斯 ; 也不 有 人类 原因 ,  
在以东埃米尔的帐篷下; 人类的理性也未能.....

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌ; əv] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] ,  
**in the course of three thousand years** ,  
在 这 课程 的 三 千 年 ,  
在三千年的时间里,  
[dɪˈskʌvəd] [ˈeni] [sætɪsˈfæktəri] [səˈluːʃ(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈrɪdlz] [wɪtʃ] [pərˈplekst] [ˈelɪfæz] [ænd; ənd]  
**discovered any satisfactory solution of the riddles which perplexed Eliphaz and**  
发现 任何 令人满意的 解决方案 的 这 谜语 哪个 困惑 埃利法兹 和  
[ˈzɒfər] .  
**Zophar** .  
琐法 .  
发现了困扰以利法和琐法的谜面的令人满意的答案。

[ˈnætʃ(ə)rəl] [θiˈɑːlədʒi] , [ðen] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [prəˈɡresɪv] [ˈsaɪəns] .  
**Natural theology, then, is not a progressive science** .  
自然的 神学 , 然后 , 是 不是 一个 进步 科学 .  
因此, 自然神学并非一门进步的科学。

[ðæt] [ˈnɑːlədʒ] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdestəni] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪˈraɪv]  
**That knowledge of our origin and of our destiny which we derive**  
那 知识 的 我们的 起源 和 的 我们的 命运 哪个 我们 派生  
[frʌm; frəm][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ʌ; əv] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈklɪrnəs] ,  
**from revelation is indeed of very different clearness** ,  
从 启示 是 的确 的 非常 不同的 清晰度 ,  
我们从启示中获得的关于我们起源和命运的知识, 确实非常清晰明了。

[ænd; ənd][ʌ; əv] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .  
**and of very different importance** .  
和 的 非常 不同的 重要性 .  
重要性也截然不同。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ɪz] [rɪˈviːld] [rɪˈlɪdʒən] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌ; əv][ə; eɪ] [prəˈɡresɪv] [ˈsaɪəns] .  
**But neither is revealed religion of the nature of a progressive science** .  
但 两者都不 是 揭晓 宗教 的 这 自然 的 一个 进步 科学 .  
但启示宗教也不具备进步科学的性质。

[ɔːl] [dɪˈvaɪn] [truːθ] [ɪz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌ; əv][ðə; ði]  
**All divine truth is , according to the doctrine of the**  
全部 神圣的 真相 是 , 根据 到 这 教义 的 这  
根据教义, 一切神圣真理都是

[ˈprɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃɪz] , [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [bʊks] .  
**Protestant churches , recorded in certain books** .  
新教 教堂 , 记录 在 肯定 图书 .  
某些书籍中记载的新教教堂。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːkwəli] [ˈoʊpən][tuː; tə][ɔːl] [huː] , [ɪn] [ˈeni] [eɪdʒ] , [kæən; kən] [riːd] [ðoʊz] [bʊks] ;  
**It is equally open to all who , in any age , can read those books ;**  
它是同样地 打开 到 全部 WHO , 在 任何 年龄 , 能 读 那些 图书 ;  
它同样向所有年龄段、能够阅读这些书籍的人开放；

[nɔːr][kæən; kən][ɔːl][ðə; ði] [dɪsˈklʌvərɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fɪˈlɒsəfəz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l]  
**nor can all the discoveries of all the philosophers in the world add a single**  
也不 能 全部 这 发现 的 全部 这 哲学家 在 这 世界 添加 一个 单身的  
[vɜːrs] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊks] .  
**verse to any of those books .**  
诗 到 任何 的 那些 图书 .  
世界上所有哲学家的所有发现，也无法为任何一本哲学著作增添一丝文字。

[,aɪˈtiː][ɪz] [pleɪn] , [ˈðɜːfɔːr] ,  
**It is plain , therefore ,**  
它是 清楚的 , 所以 ,  
因此，这一点显而易见。

[ðæt] [ɪn] [dɪˈvɪnəti] [ðer; ðər] [ˈkænəːt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɑːgres] [əˈnæləgəs] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɑːnstəntli]  
**that in divinity there cannot be a progress analogous to that which is constantly**  
那 在 神 那里 不能 是 一个 进步 类似的 到 那 哪个 是 不断地  
[ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ˈfɑːrməsi] ,  
**taking place in pharmacy ,**  
采取 地方 在 药店 ,  
神学领域不可能存在类似于药学领域不断发生的进步。

[dʒɪˈɑːlədʒi] , [ænd; ənd][,nævɪˈgeɪ(ə)n] .  
**geology , and navigation .**  
地质学 , 和 导航 .  
地质学和航海学。

[ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈsentʃəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l][ɪz] [ˈniːðər] [ˈbetər] [nɔːr] [wɜːrs] [ˈsɪtʃuəɪtɪd]  
**A Christian of the fifth century with a Bible is neither better nor worse situated**  
一个 基督教 的 这 第五 世纪 和 一个 圣经 是 两者都不 更好的 也不 更糟 位于  
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l] ,  
**than a Christian of the nineteenth century with a Bible ,**  
比 一个 基督教 的 这 第十九 世纪 和 一个 圣经 ,  
五世纪拥有圣经的基督徒与十九世纪拥有圣经的基督徒相比，处境既不好也不更差。

[ˈkændər][ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] [əˈkjuːtnəs] [ˈbiːɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ˈiːkwəl] .  
**candor and natural acuteness being , of course , supposed equal .**  
坦率 和 自然的 急性 存在 , 的 课程 , 据称 平等的 .  
坦率和天生的敏锐度，当然，前提是两者被认为是相等的。

[,aɪˈtiː] [ˈmætərz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] , [ˈprɪntɪŋ] , [ˈɡʌnpaʊdər] , [stiːm] , [gæs] ,  
**It matters not at all that the compass , printing , gunpowder , steam , gas ,**  
它 事情 不是 在 全部 那 这 罗盘 , 印刷 , 火药 , 蒸汽 , 气体 ,  
[,væksɪˈneɪʃ(ə)n] ,  
**vaccination ,**  
疫苗接种 ,  
指南针、印刷术、火药、蒸汽、煤气、疫苗接种，这些都无关紧要。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [dɪsˈklʌvərɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈvenʃənz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌnˈnoʊn] [ɪn][ðə; ði]  
**and a thousand other discoveries and inventions , which were unknown in the**  
和 一个 千 其他 发现 和 发明 , 哪个 是 未知 在 这  
[fɪfθ] [ˈsentʃəri] ,  
**fifth century ,**  
第五 世纪 ,  
以及其他上千项在五世纪时不为人知的发现和发明。

[ɑːr; ər] [fəˈmiliər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] .  
**are familiar to the nineteenth** .  
是 熟悉的 到 这 第十九 :

十九世纪的人都熟悉这些。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [disˈkʌvərɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈvenʃənz] [hæz; həz][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]  
**None of these discoveries and inventions has the smallest bearing on the**  
没有任何 的 这些 发现 和 发明 有 这 最小 轴承 在 这  
[ˈkwestʃən] ['weðər] [mæn][ɪz][ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ] [feɪθ] [əˈloʊn] ,  
**question whether man is justified by faith alone** ,  
问题 无论 男人 是 合理的 经过 信仰 独自的 ,

这些发现和发明与“人是否单凭信心称义”这个问题毫无关系。

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [ɪnvəˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [seɪnts] [ɪz][æn; ən][ˈɔːrθədɔːks] [ˈpræktɪs] .  
**or whether the invocation of saints is an orthodox practice** .  
或者 无论 这 调用 的 圣徒 是 一个 正统 实践 :

或者，向圣人祈祷是否是正统的习俗。

[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][juːˈes] , ['ðerfɔːr] ,  
**It seems to us , therefore** ,  
它 似乎 到 我们 , 所以 ,

因此，在我们看来，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [sɪˈkjʊrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [əˈɡenst] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] ['eni]  
**that we have no security for the future against the prevalence of any**  
那 我们 有 不 安全 为了 这 未来 反对 这 患病率 的 任何  
[θiːəˈlɔːdʒɪkl] ['erər] [ðæt] ['evər][hæz; həz] [priˈveɪld] [ɪn] [taɪm] [pæst] [əˈmʌŋ] ['krɪstʃən] [men] .  
**theological error that ever has prevailed in time past among Christian men** .  
神学 错误 那 曾经 有 最终获胜 在 时间 过去的 之中 基督教 男人 :

我们不能保证未来不会再出现过去在基督徒中盛行的任何神学谬误。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] ['nevər] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] [ʌv; əv]  
**We are confident that the world will never go back to the solar system of**  
我们 是 自信的 那 这 世界 将要 绝不 去 后退 到 这 太阳的 系统 的  
[ˈtɒlimi] ;  
**Ptolemy** ;  
托勒密 ;

我们相信，世界永远不会回到托勒密时代的太阳系；

[nɔːr][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['feɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] ['iːv(ə)n][soʊ] [ɡreɪt]  
**nor is our confidence in the least shaken by the circumstance that even so great**  
也不 是 我们的 信心 在 这 至少 摇晃 经过 这 环境 那 甚至 所以 伟大的  
[ə; eɪ][mæn][æz; əz]['beɪkən][rɪˈdʒektɪd][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ ɡæliˈleɪəʊ ] [wɪð; wɪθ][skɔːrŋ] ;  
**a man as Bacon rejected the theory of Galileo with scorn** ;  
一个 男人 作为 熏肉 拒绝 这 理论 的 伽利略 和 轻蔑 ;

即使像培根这样伟大的人物都对伽利略的理论嗤之以鼻，但这丝毫没有动摇我们的信心；

[fɔːr; fər] ['beɪkən] [hæd; həd] [nɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [saʊnd] [kənˈkluːʒ(ə)n] [wɪtʃ]  
**for Bacon had not all the means of arriving at a sound conclusion which**  
为了 熏肉 有 不是 全部 这 方法 的 抵达 在 一个 声音 结论 哪个  
[ɑːr; ər] [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪːtʃ] ,  
**are within our reach** ,  
是 之内 我们的 抵达 ,

因为培根并不具备我们今天所能获得的所有得出正确结论的手段。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sɪˈkjʊr] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrði] [tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz] [penz]  
**and which secure people who would not have been worthy to mend his pens**  
和 哪个 安全的 人们 WHO 会 不是 有 到过 值得 到 修补 他的 钢笔  
[frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [mɪˈsteɪks] .  
**from falling into his mistakes** .  
从 坠落 进入 他的 错误 :

这样一来，那些原本不配为他修补钢笔的人，就不会重蹈他的覆辙。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [rɪˈflekt] [ðæt] [sɜːr] [ˈtɒməs] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn]  
**But when we reflect that Sir Thomas More was ready to die for the doctrine**  
但 什么时候 我们 反映 那 先生 托马斯 更多的 曾是 准备好 到 死 为了 这 教义  
[ʌv; əv] [ˌtrænsəb, stænʃiˈeɪʃn] ,  
**of transubstantiation** ,  
的 圣餐变体论 ,  
但当我们想到托马斯·莫尔爵士曾准备为圣餐变体论献出生命时，

[wiː; wi] [ˈkænɔːt] [bʌt; bət] [fiːl] [sʌm; səm] [daʊt] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˌtrænsəb, stænʃiˈeɪʃn] [meɪ]  
**we cannot but feel some doubt whether the doctrine of transubstantiation may**  
我们 不能 但 感觉 一些 怀疑 无论 这 教义 的 圣餐变体论 可能  
[nɔːt] [ˌtraɪʌmf] [ˈoʊvər][ɔːl] [ˌɑːpəˈzi](ə)n] .  
**not triumph over all opposition** .  
不是 胜利 超过 全部 反对 .  
我们不禁有些怀疑，化质说能否战胜一切反对意见。

[mɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈeminənt] [ˈtælənts] .  
**More was a man of eminent talents** .  
更多的 曾是 一个 男人 的 杰出 天赋 .  
莫尔是一位才华横溢的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] , [ɔːr] [ðæt] , [waɪl] [ðə; ði]  
**He had all the information on the subject that we have , or that , while the**  
他 有 全部 这 信息 在 这 主题 那 我们 有 , 或者 那 , 尽管 这  
[wɜːrld] [ˈlæsts] ,  
**world lasts** ,  
世界 持续时间 ,  
他掌握了我们所掌握的关于这个主题的所有信息，或者说，只要世界还存在，他都掌握了这些信息。

[ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] .  
**any human being will have** .  
任何 人类 存在 将要 有 .  
任何人类都会有。

[ðə; ði][tekst] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈbɑːdi] , " [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈtestəmənt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ˈaʊərz] .  
**The text , " This is my body , " was in his New Testament as it is in ours** .  
这 文本 , " 这 是 我的 身体 , " 曾是 在 他的 新的 遗嘱 作为 它 是 在 我们的 .  
“这是我的身体”这句话，既出现在他的新约圣经中，也出现在我们的新约圣经中。

[ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtərəl] [ɪn,tɜːrprəˈteɪ](ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt]  
**The absurdity of the literal interpretation was as great**  
这 荒谬 的 这 文字 解释 曾是 作为 伟大的  
字面解释的荒谬之处同样巨大。

[ [ˌpiː ˈdʒiː][ˈsevən] ]  
[ **Pg 7** ]  
[ 页 7 ]  
[第7页]

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈɑːbvɪəs] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] .  
**and as obvious in the sixteenth century as it is now** .  
和 作为 明显的 在 这 第十六 世纪 作为 它 是 现在 .  
这一点在十六世纪和现在一样显而易见。

[noʊ] [ˈpraːɡres] [ðæt] [ˈsaɪəns] [hæz; həz] [meɪd] , [ɔːr] [wɪl] [meɪk] ,  
**No progress that science has made , or will make** ,  
不 进步 那 科学 有 制成 , 或者 将要 制作 ,  
科学已经取得或将要取得的任何进展

[kæn; kən][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][juː ˈes][ðə; ði] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt]  
**can add to what seems to us the overwhelming force of the argument**  
能 添加 到 什么 似乎 到 我们 这 压倒 力量 的 这 争论  
[əˈɡenst] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈprez(ə)ns] .  
**against the real presence** .  
反对 这 真实的 在场 .  
这可以进一步增强我们认为反对真实存在的论点的压倒性力量。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [ˈðerfɔːr] ,  
**We are , therefore ,**  
我们 是 , 所以 ,  
因此, 我们是  
[ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [wʌt] [sɜːr] [ ˈtɒməs ] [mɔːr] [bɪˈliːvd] [rɪˈspektɪŋ] [ˌtrænsəb,ʃtænʃiˈeɪŋ]  
**unable to understand why what Sir Thomas More believed respecting transubstantiation**  
无法 到 理解 为什么 什么 先生 托马斯 更多的 相信 尊重 圣餐变体论  
[meɪ] [nɑːtɪ][biː; bi] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [taɪm] [baɪ] [men] [ˈiːkwəl][ɪn] [əˈbɪlətɪz] [ænd; ənd] [ˈɑːnəsti]  
**may not be believed to the end of time by men equal in abilities and honesty**  
可能 不是 是 相信 到 这 结尾 的 时间 经过 男人 平等的 在 能力 和 诚实  
[tuː; tə][sɜːr] [ ˈtɒməs ] [mɔːr] .  
**to Sir Thomas More** .  
到 先生 托马斯 更多的 .  
无法理解为什么与托马斯·莫尔爵士能力和诚实相当的人, 却不能永远相信托马斯·莫尔爵士关于圣餐变体论的观点。

[bʌt; bət][sɜːr] [ ˈtɒməs ] [mɔːr] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd]  
**But Sir Thomas More is one of the choice specimens of human wisdom and**  
但 先生 托马斯 更多的 是 一 的 这 选择 标本 的 人类 智慧 和  
[ˈvɜːrtʃuː] ;  
**virtue** ;  
美德 ;  
但托马斯·莫尔爵士是人类智慧和美德的杰出代表之一;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˌtrænsəb,ʃtænʃiˈeɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [pruːf] [tʃɑːrdʒ] .  
**and the doctrine of transubstantiation is a kind of proof charge** .  
和 这 教义 的 圣餐变体论 是 一个 种类 的 证明 收费 .  
而变体论本身就是一种证明指控。

[ə; eɪ] [feɪθ] [wɪtʃ] [stændz] [ðæt] [test] [wɪl] [stænd] [ˈeni] [test] .  
**A faith which stands that test will stand any test** .  
一个 信仰 哪个 站立 那 测试 将要 站立 任何 测试 .  
经受住这种考验的信仰, 就能经受住任何考验。

[ðə; ði] [ˈprɒfɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪrəklz] [ʌv; əv] [prɪns] [ˌhoʊənˈloʊə] [sɪŋk] [tuː; tə]  
**The prophecies of Brothers and the miracles of Prince Hohenlohe sink to**  
这 预言 的 兄弟 和 这 奇迹 的 王子 霍亨洛厄 下沉 到  
[ˈtraɪfəlz][ɪn][ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] .  
**trifles in the comparison** .  
琐事 在 这 比较 .  
与此相比, 《兄弟》的预言和霍亨洛厄王子的奇迹都显得微不足道。

[wʌŋ] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] , [ɪnˈdiːd] , [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] .  
**One reservation , indeed , must be made** .  
一 预订 , 的确 , 必须 是 制成 .  
确实需要预订一次。

[ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sekt] [meɪ] [kənˈteɪn] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˌprɒpəˈzɪʃənz]  
**The books and traditions of a sect may contain , mingled with propositions**  
这 图书 和 传统 的 一个 教派 可能 包含 , 混合 和 命题  
[ˈstrɪktli] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] , [ˈʌðər] [ˌprɒpəˈzɪʃənz] ,  
**strictly theological , other propositions** ,  
严格 神学 , 其他 命题 ,  
一个教派的典籍和传统中, 除了严格的神学命题之外, 可能还混杂着其他命题。

[pə'pɔ:tɪŋ] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [ə'θɔ:rəti] , [wɪt] [rɪ'leɪt] [tu:; tə] ['fɪzɪks] .  
**purporting to rest on the same authority , which relate to physics .**  
声称 到 休息 在 这 相同的 权威 , 哪个 涉及 到 物理 .  
声称依据的是同一权威, 而这些权威与物理学有关。

[ɪf] [nu:] [dis'kʌvəɪz] [ʃəd; ʃəd] [θrəʊ] [dɪs'kredit] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌprɒpə'ziʃənz] , [ðə; ði] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl]  
**If new discoveries should throw discredit on the physical propositions , the theological**  
如果 新的 发现 应该 扔 诋毁 在 这 身体的 命题 , 这 神学  
[ˌprɒpə'ziʃənz] ,  
**propositions ,**  
命题 ,  
如果新的发现使物理学命题和神学命题都失去可信度,

[ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌprɒpə'ziʃənz] , [wɪl] [ʃer] [ɪn] [ðæt]  
**unless they can be separated from the physical propositions , will share in that**  
除非 他们 能 是 分开 从 这 身体的 命题 , 将要 分享 在 那  
[dɪs'kredit] .  
**discredit .**  
诋毁 .  
除非它们能够与物理命题分离, 否则它们也将蒙受同样的耻辱。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['saɪəns] [meɪ] [ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] [sɜ:rɪv] [ðə; ði]  
**In this way , undoubtedly , the progress of science may indirectly serve the**  
在 这 方式 , 无疑 , 这 进步 的 科学 可能 间接 服务 这  
[kɔ:z] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [tru:θ] .  
**cause of religious truth .**  
原因 的 宗教 真相 .  
如此一来, 科学的进步无疑可以间接地服务于宗教真理的事业。

[ðə; ði] [ˌhɪn'du:; 'hɪndu: ] [mɪ'θɑ:lədʒi] , [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] [əb'sɜ:rd]  
**The Hindoo mythology , for example , is bound up with a most absurd**  
这 印度教 神话 , 为了 例子 , 是 边界 向上 和 一个 最多 荒诞  
[dʒɪ'ɑ:grəfi] .  
**geography .**  
地理 .  
例如, 印度教神话与极其荒谬的地理环境紧密相连。

[ˈevri] [jʌŋ] [ˈbrɑ:mɪn] , [ˈðerfɔ:r] , [hu:] [lə:nz] [dʒɪ'ɑ:grəfi] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:lɪdʒɪz] [lə:nz] [tu:; tə]  
**Every young Brahmin , therefore , who learns geography in our colleges learns to**  
每一个 年轻的 婆罗门 , 所以 , WHO 学习 地理 在 我们的 大学 学习 到  
[smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌhɪn'du:; 'hɪndu: ] [mɪ'θɑ:lədʒi] .  
**smile at the Hindoo mythology .**  
微笑 在 这 印度教 神话 .  
因此, 每个在我们大学学习地理的年轻婆罗门都会学会对印度教神话一笑置之。

[ɪf] [kə'θɑ:ləsɪzəm] [hæz; həz] [nɑ:t] ['sʌfərd] [tu:; tə] [æn; ən] [ˈi:kwəl] [dɪ'gri:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪpl] [dɪ'sɪʒ(ə)n]  
**If Catholicism has not suffered to an equal degree from the papal decision**  
如果 天主教 有 不是 遭受 到 一个 平等的 程度 从 这 教皇 决定  
[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɡoʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,  
**that the sun goes round the earth ,**  
那 这 太阳 去 圆形的 这 地球 ,  
如果天主教没有因为教皇关于太阳绕着地球转的决定而遭受同等程度的损失,

[ðɪs] [ɪz] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ɔ:l] [ɪn'telɪdʒənt] ['kæθlɪks] [naʊ] [hoʊld] , [wɪð; wɪθ] ['pæskl] , [ðæt] , [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði]  
**this is because all intelligent Catholics now hold , with Pascal , that , in deciding the**  
这 是 因为 全部 聪明的 天主教徒 现在 抓住 , 和 帕斯卡尔 , 那 , 在 决定 这  
[pɔɪnt] [æt; ət] [ɔ:l] ,  
**point at all ,**  
观点 在 全部 ,  
这是因为所有有见识的天主教徒现在都和帕斯卡一样认为, 在决定这个问题时,

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪk'si:diɪd] [hɜ:ɹ; hæɹ] [ˈpaʊəz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔ:ɹ] , [ˈdʒʌstli] [left] [ˈdestitʊ:t]  
**the Church exceeded her powers , and was , therefore , justly left destitute**  
这 教会 超出 她 权力 , 和 曾是 , 所以 , 公正地 左边 贫困  
[ʌv; əv] [ðæt] [su:pərˈnætʃrəl] [əˈsɪstəns] [wɪtʃ] ,  
**of that supernatural assistance which ,**  
的 那 超自然 协助 哪个 ,  
教会越权行事, 因此, 理应失去那种超自然的帮助。

[ɪn][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][hɜ:ɹ; hæɹ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈfʌŋk[nz] , [ðə; ði] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hæɹ] [ˈfaʊndər]  
**in the exercise of her legitimate functions , the promise of her Founder**  
在 这 锻炼 的 她 合法的 函数 , 这 承诺 的 她 创始人  
[ˈɔ:θəraɪzd] [hɜ:ɹ; hæɹ][tu:; tə][ɪkˈspekt] .  
**authorized her to expect .**  
授权 她 到 预计 .  
在履行其合法职责时, 其创始人的承诺授权她抱有期待。

[ðɪs] [ˌrezərˈveɪ(ə)n][əˈfekts; ˈæfˌekts][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:ɹ][ˌprɑ:pəˈzɪ(ə)n] , [ðæt] [dɪˈvɪnəti]  
**This reservation affects not at all the truth of our proposition , that divinity**  
这 预订 影响 不是 在 全部 这 真相 的 我们的 主张 , 那 神  
[ˌprɑ:pərli] [soʊ] [kɔ:ld] ,  
**, properly so called ,**  
, 适当地 所以 称为 ,  
这一保留意见丝毫不影响我们命题的正确性, 即, 真正意义上的神性,

[ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [prəˈɡresɪv] [ˈsaɪəns] .  
**is not a progressive science .**  
是 不是 一个 进步 科学 .  
并非一门进步的科学。  
[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈka:mən] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,  
**A very common knowledge of history ,**  
一个 非常 常见的 知识 的 历史 ,

非常普遍的历史知识,  
[ ˌpi: ˈdʒi:][eɪt] ]  
**[ Pg 8 ]**  
[ 页 8 ]  
[第 8 页]

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ˌɑ:bzərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] , [wɪl] [səˈfaɪs] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [noʊ] [ˈlɜ:rnɪŋ] , [noʊ][səˈɡæsəti]  
**a very little observation of life , will suffice to prove that no learning , no sagacity**  
一个 非常 小的 观察 的 生活 , 将要 足够了 到 证明 那 不 学习 , 不 睿智  
,  
.  
,  
稍加观察生活, 便足以证明, 没有学识, 没有智慧,

[əˈfɔ:rdz] [ə; eɪ] [sɪˈkjʊərəti] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈerəɹz] [ɑ:n][ˈsʌbdʒekts][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]  
**affords a security against the greatest errors on subjects relating to the**  
提供 一个 安全 反对 这 最 错误 在 主题 相关 到 这  
[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [wɜ:ɹld] .  
**invisible world .**  
无形的 世界 .  
它能有效防止在与不可见世界相关的课题上出现最大的错误。

[beɪl] [ænd; ənd] [ˈtʃɪlɪŋ,wɜ:rθ] , [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊst][ˈskeptɪk(ə)l][ʌv; əv][ˈmænˈkaɪnd] , [tɜ:rnd] [ˈkæθlɪks]  
**Bayle and Chillingworth , two of the most skeptical of mankind , turned Catholics**  
贝勒 和 奇灵沃思 , 二 的 这 最多 怀疑论者 的 人类 , 转向 天主教徒  
[frʌm; frəm] [sɪnˈsɪr] [kənˈvɪkʃn] .  
**from sincere conviction .**  
从 真诚 定罪 .  
贝勒和奇林沃思是世界上最具怀疑精神的两个人, 他们从虔诚的信仰转变为天主教徒。



[ˈdʒɑːnsən] , [ɪnˈkredʒələs] [ɑːn][ɔːl] [ˈlðər] [pɔɪnts] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈredi] [brɪli:vər] [ɪn] [ˈmɪrəklz] [ænd; ənd]  
**Johnson , incredulous on all other points , was a ready believer in miracles and**  
约翰逊 , 难以置信 在 全部 其他 积分 , 曾是 一个 准备好 信徒 在 奇迹 和  
[ˌæpəˈrɪfənz] .  
**apparitions** .  
幻影 .

约翰逊对其他所有事情都持怀疑态度，但他却很容易相信奇迹和显灵。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [brɪli:v] [ɪn] [ˈɔsiən] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪli:v] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd]  
**He would not believe in Ossian ; but he was willing to believe in the second**  
他 会 不是 相信 在 奥西安 ; 但 他 曾是 愿意的 到 相信 在 这 第二  
[saɪt] .  
**sight** .  
视线 .

他不相信奥西安，但他愿意相信预知能力。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [brɪli:v] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrθkweɪk] [lɪz; əv] [ˈlɪzbən] ;  
**He would not believe in the earthquake of Lisbon ;**  
他 会 不是 相信 在 这 地震 的 里斯本 ;

他不相信里斯本地震；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪli:v] [ɪn][ðə; ði] [kɑːk] [leɪn] [ɡoʊst] .  
**but he was willing to believe in the Cock Lane ghost** .  
但 他 曾是 愿意的 到 相信 在 这 公鸡 车道 鬼 .

但他愿意相信科克巷的鬼魂。

[fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈriːz(ə)nz] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [æt; ət] [ˈeni] [ˈveɪɡərɪz] [lɪz; əv] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n]  
**For these reasons we have ceased to wonder at any vagaries of superstition**  
为了 这些 原因 我们 有 停止 到 想知道 在 任何 反复无常 的 迷信  
.  
:  
.

基于这些原因，我们已经不再对任何迷信的怪诞之处感到惊讶。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [men] , [nɑːt][lɪz; əv] [miːn] [ˈɪntələkt] [ɔːr] [nɪˈɡlektɪd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,  
**We have seen men , not of mean intellect or neglected education ,**  
我们 有 已见 男人 , 不是 的 意思是 智力 或者 被忽视的 教育 ,

我们见过一些智力不低或教育程度不高的人，

[bʌt; bət] [ˈkwɑːlɪfaɪd][baɪ][ðer; ðər] [ˈtælənts] [ænd; ənd] [əˈkwɑɪərmənts] [tuː; tə] [əˈteɪn] [ˈemɪnəns] [ˈiːðər] [ɪn]  
**but qualified by their talents and acquirements to attain eminence either in**  
但 合格的 经过 他们的 天赋 和 收购 到 达到 卓越 任何一个 在  
[ˈæktɪv] [ɔːr] [ˈspekjələtɪv] [pəˈsjuːts] ,  
**active or speculative pursuits** ,  
积极的 或者 推测性的 追求 ,

但他们凭借自身的才能和学识，无论在实践还是思辨领域，都有资格取得卓越成就。

[wel] - [riːd] [sˈkɒləz] , [ˈekspɜːrt][lɒʊˈdʒɪjənz] , [kiːn] [əbˈzɜːvəz] [lɪz; əv][laɪf] [ænd; ənd] [ˈmænərz] ,  
**well - read scholars , expert logicians , keen observers of life and manners ,**  
出色地 - 读 学者们 , 专家 逻辑学家 , 敏锐的 观察员 的 生活 和 礼仪 ,  
[ˈprɒfɪˌsaɪŋ] , [ɪnˈtɜːrprɪt] , [ˈtɔːkɪŋ] [ʌnˈnoʊn] [tʌŋz] ,  
**propheying , interpreting , talking unknown tongues ,**  
预言 , 翻译 , 说 未知 舌头 ,

博学多识的学者、精通逻辑的专家、敏锐的生活和风俗观察家、预言家、翻译家、说方言的人

[ˈwɜːrkɪŋ] [mɪˈrækjələs] [ˈkjʊəz] , [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][frʌm; frəm][ɡɑːd][tuː; tə][ðə; ði]  
**working miraculous cures , coming down with messages from God to the**  
在职的 神奇 治愈 , 未来 向下 和 消息 从 上帝 到 这  
[haʊs] [lɪz; əv] [ˈkɑːmənz] .  
**House of Commons** .  
房子 的 公共领域 .

行神迹治愈疾病，向英国下议院传达上帝的旨意。

[wiː; wi][hæv; həv] [si:n] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , [wið; wiθ][noʊ][ˈtælənts] [bɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**We have seen an old woman , with no talents beyond the cunning of a**  
我们 有 已见 一个 老的 女士 , 和 不 天赋 超过 这 狡猾 的 一个  
[ˈfɔːrtʃən,telər] ,  
**fortuneteller ,**  
算命先生 ,

我们见过一位老妇人，除了算命的狡猾之外，她没有任何其他才能。

[ænd; ənd][wið; wiθ][ðə; ði][edʒuˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskʌljən] , [ɪɡˈzɔːltɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈprɑːfɪtəs] ,  
**and with the education of a scullion , exalted into a prophetess ,**  
和 和 这 教育 的 一个 厨房杂务工 , 崇高 进入 一个 女先知 ,  
[ˈθəʊzəndz, ˈθəʊzənʒ][ʌv; əv] [dɪˈvʊʊtɪd] [ˈfɔːləʊəz] , [ˈmeni] [ʌv; əv]  
她虽出身厨娘之家，却被擢升为女先知。

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [tenz] [ʌv; əv][ˈθəʊzəndz, ˈθəʊzənʒ][ʌv; əv] [dɪˈvʊʊtɪd] [ˈfɔːləʊəz] , [ˈmeni] [ʌv; əv]  
**and surrounded by tens of thousands of devoted followers , many of**  
和 包围 经过 十 的 数千 的 奉献 追随者 , 许多 的  
[hu:m] [wɜːr; wər] , [ɪn][ˈsteɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] ,  
**whom were , in station and knowledge ,**  
谁 是 , 在 车站 和 知识 ,  
[ˈmeɪnʒərəbli] [hɜːr; hər] [sjuˈpiəriəz] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ; [ænd; ənd][ɔːl]  
他被成千上万的忠实追随者包围着，其中许多人地位显赫，学识渊博。

[ˌmeɪzərəbli] [hɜːr; hər] [sjuˈpiəriəz] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ; [ænd; ənd][ɔːl]  
**immeasurably her superiors ; and all this in the nineteenth century ; and all**  
无法估量 她 上级 ; 和 全部 这 在 这 第十九 世纪 ; 和 全部  
[ðɪs] [ɪn] [ˈlʌndən] .  
**this in London .**  
这 在 伦敦 .  
[ˈmeɪnʒərəbli] [hɜːr; hər] [sjuˈpiəriəz] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ; [ænd; ənd][ɔːl]  
她的上司们简直不可估量；而这一切发生在十九世纪；而这一切发生在伦敦。

[jet] [waɪ] [nɑːt] ?  
**Yet why not ?**  
然而 为什么 不是 ?

为什么呢？

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːlɪŋz] [ʌv; əv][gɔːd][wið; wiθ][mæn][noʊ] [mɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈviːld] [tuː; tə][ðə; ði]  
**For of the dealings of God with man no more has been revealed to the**  
为了 的 这 交易 的 上帝 和 男人 不 更多的 有 到过 揭晓 到 这  
[ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ,  
**nineteenth century than to the first ,**  
第十九 世纪 比 到 这 第一的 ,  
[ˈmeɪnʒərəbli] [hɜːr; hər] [sjuˈpiəriəz] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ; [ænd; ənd][ɔːl]  
因为上帝与人类的交往方式，十九世纪所了解的并不比第一世纪所了解的更多。

[ɔːr][tuː; tə] [ˈlʌndən] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ˈpæɪɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhebrɪdɪːz] .  
**or to London than to the wildest parish in the Hebrides .**  
或者 到 伦敦 比 到 这 最狂野的 教区 在 这 赫布里底群岛 .

宁愿去伦敦，也不愿去赫布里底群岛最偏僻的教区。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] , [ɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪt] [kənˈsɜːrn] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrld] ,  
**It is true that , in those things which concern this life and this world ,**  
它 是 真的 那 , 在 那些 事物 哪个 忧虑 这 生活 和 这 世界 ,  
[ˈmeɪnʒərəbli] [hɜːr; hər] [sjuˈpiəriəz] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ; [ænd; ənd][ɔːl]  
的确，在那些关乎今生今世的事情上，

[mæn] [ˈkɑːnstəntli] [bɪˈkʌmz] [ˈwaɪzər][ænd; ənd][ˈwaɪzər] .  
**man constantly becomes wiser and wiser .**  
男人 不断地 变成 更明智 和 更明智 .  
[ˈmeɪnʒərəbli] [hɜːr; hər] [sjuˈpiəriəz] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ; [ænd; ənd][ɔːl]  
人会不断变得越来越聪明。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [les] [truː] [ðæt] , [æz; əz][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks][ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər]  
**But it is no less true that , as respects a higher power**  
但 它 是 不 较少的 真的 那 , 作为 尊重 一个 更高 力量  
[ænd; ənd][ə; eɪ]['fju:tʃər] [stɜrt] ,  
**and a future state ,**  
和 一个 未来 状态 ,  
但就更高的力量和未来状态而言, 同样不容置疑的是:

[mæn] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] ['gɜ:təz] [skɔfɪŋ] [fi:nd] ,  
**man , in the language of Goethe's scoffing fiend ,**  
男人 , 在 这 语言 的 歌德的 嘲笑 恶魔 ,  
用歌德笔下那个嘲讽的恶魔的话来说, 人啊  
" [blaɪpt] [stet] [vɑ:n] [ɡlaɪkɪm] ['flæg] ,  
**" bleibt stets von gleichem Schlag ,**  
" bleibt 斯特茨 冯 格莱赫姆 施拉格 ,  
"bleibt stets von gleichem Schlag,

[ju en 'di][ɪst][soʊ] ['wʌndərlɪk] ['ælz][waɪ][eɪ 'em]['ɜ:rstən][tæg] .  
**Und ist so wunderbar als wie am ersten Tag .**  
和 是 所以 奇迹 也 维 是 厄斯滕 标签 :  
Und ist so wunderbar als wie am ersten Tag。

" [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][kə'θɑ:ləsɪzəm] ['straɪkɪŋli] ['ɪləstreɪts] [ði:z]  
**" The history of Catholicism strikingly illustrates these**  
" 这 历史 的 天主教 引人注目 图示 这些  
天主教的历史生动地说明了这一点。

[ ,pi: 'dʒiː][naɪn] ]  
**[ Pg 9 ]**  
[ 页 9 ]  
[第9页]

[ɑ:bzə'veɪʃənz] .  
**observations .**  
观察  
观察结果。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ləst][ˈsev(ə)n] [ˈsentʃəriz] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [maɪnd][ʌv; əv] ['jʊrəp] [hæz; həz] [meɪd] ['kɑ:nstənt]  
**During the last seven centuries the public mind of Europe has made constant**  
期间 这 最后的 七 几个世纪 这 民众 头脑 的 欧洲 有 制成 持续的  
['prɑ:ɡres] [ɪn] [ˈevri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['sekjələr] ['nɑ:lɪdʒ] .  
**progress in every department of secular knowledge .**  
进步 在 每一个 部门 的 世俗 知识 :  
在过去的七个世纪里, 欧洲公众的思想在世俗知识的各个领域都取得了持续的进步。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [noʊ] ['kɑ:nstənt] ['prɑ:ɡres] .  
**But in religion we can trace no constant progress .**  
但 在 宗教 我们 能 痕迹 不 持续的 进步 :  
但在宗教领域, 我们却找不到任何持续进步的迹象。

[ðə; ðɪ] [ɪkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [lɔ:ŋ] ['piəriəd] [ɪz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['mu:vmənt] [tuː; tə]  
**The ecclesiastical history of that long period is a history of movement to**  
这 教会的 历史 的 那 长的 时期 是 一个 历史 的 移动 到  
[ænd; ənd][froʊ] .  
**and fro .**  
和 弗 :  
那段漫长时期的教会历史是一部来回迁徙的历史。

[fɔːr] [taɪmz] , [saɪnz] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]  
**Four times , since the authority of the Church of Rome was established in**  
四 时代 , 自从 这 权威 的 这 教会 的 罗马 曾是 已确立的 在  
[ˈwestərn] [ˈkrɪsndəm] ,  
**Western Christendom ,**  
西 基督教世界 ,

自罗马教会的权威在西方基督教世界确立以来, 已经发生了四次这样的情况。

[hæz; həz][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈɪntələkt] [ˈrɪzn] [ʌp] [ə'genst] [hɜːr; hər] [joʊk] .  
**has the human intellect risen up against her yoke .**  
有 这 人类 智力 升起 向上 反对 她 轭 .

人类的智慧是否已经挣脱了她的枷锁?

[twɑɪs] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [rɪ'meɪnd] [kəm'pli:tli] [vɪk'tɔːrɪəs] .  
**Twice that Church remained completely victorious .**  
两次 那 教会 剩余 完全地 胜利者 .

教会两次都取得了彻底的胜利。

[twɑɪs] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][ maːrks ] [ʌv; əv][ˈkruːəl] [ˈwuːndz] ,  
**Twice she came forth from the conflict bearing the marks of cruel wounds ,**  
两次 她 来了 前进 从 这 冲突 轴承 这 标记 的 残忍的 伤口 ,

她曾两次从战火中幸存, 身上都带着残酷的伤痕。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv] [laɪf] [stiːl] [strɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .  
**but with the principle of life still strong within her .**  
但 和 这 原则 的 生活 仍然 强的 之内 她 .

但她心中依然怀有强烈的生命原则。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði] [trə'mendəs] [ə'sɔːlts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [sə'vaɪvd] ,  
**When we reflect on the tremendous assaults which she has survived ,**  
什么时候 我们 反映 在 这 巨大的 袭击 哪个 她 有 幸存下来 ,

当我们回想起她所经历的那些可怕的袭击时,

[wiː; wi][faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [ɪn] [wʌt] [wei] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][tuː; tə] [ˈperɪʃ] .  
**we find it difficult to conceive in what way she is to perish .**  
我们 寻找 它 难的 到 构想 在 什么 方式 她 是 到 沦 .

我们很难想象她会以何种方式死去。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪnsə'rek(ə)n] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən] [wer] [ðə; ði] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ]  
**The first of these insurrections broke out in the region where the beautiful language**  
这 第一的 的 这些 叛乱 打破 出去 在 这 地区 在哪里 这 美丽的 语言

[ʌv; əv][oʊ'siː][wʌz; wəz][ˈspəʊkən] .  
**of Oc was spoken .**  
的 奥克 曾是 说 .

第一场起义爆发于使用优美的奥克语的地区。

[ðæt] [ˈkʌntri] , [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈfeɪvəd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] , [wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [ˈsentʃəri] ,  
**That country , singularly favored by nature , was , in the twelfth century ,**  
那 国家 , 单独地 受青睐 经过 自然 , 曾是 , 在 这 第十二 世纪 ,

那个得天独厚的国家, 在十二世纪,

[ðə; ði][moʊst] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ˈsɪvəlaɪzd][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwestərn] [ˈjʊrəp] .  
**the most flourishing and civilized portion of Western Europe .**  
这 最多 芊芊 和 文明 部分 的 西 欧洲 .

西欧最繁荣、最文明的地区。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [waɪz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [fræns] .  
**It was in no wise a part of France .**  
它 曾是 在 不 明智的 一个 部分 的 法国 .

它根本不是法国的一部分。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ɪgˈzɪstəns] , [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkærəktər] , [dɪˈstɪŋkt]  
It had a distinct political existence , a distinct national character , distinct  
它 有 一个 清楚的 政治的 存在 , 一个 清楚的 国家的 特点 , 清楚的  
[ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [spiːtʃ] .  
usages , and a distinct speech .  
用法 , 和 一个 清楚的 演讲 .  
它拥有独特的政治存在、独特的民族特性、独特的习俗和独特的语言。

[ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz][ˈfruːtɪf(ə)][ænd; ənd] [wel] [ˈkʌltɪveɪtɪd] ; [ænd; ənd] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈkɔːrnfiːld] [ænd; ənd]  
The soil was fruitful and well cultivated ; and amidst the cornfields and  
这 土壤 曾是 卓有成效 和 出色地 栽培 ; 和 在.....之中 这 玉米地 和  
[ˈvɪnjədz] [roʊz] [ˈmeni] [rɪtʃ] [ˈsɪtɪz] ,  
vineyards rose many rich cities ,  
葡萄园 玫瑰 许多 富有的 城市 ,  
土壤肥沃, 耕作良好; 在玉米地和葡萄园之间, 兴起了许多富裕的城市。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈpʌblɪk] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈstɛrtli] [ˈkɑːslz] ,  
each of which was a little republic , and many stately castles ,  
每个 的 哪个 曾是 一个 小的 共和国 , 和 许多 庄严 城堡 ,  
每个小共和国都拥有许多雄伟的城堡。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈpɪriəl] [kɔːrt] .  
each of which contained a miniature of an imperial court .  
每个 的 哪个 包含 一个 微型 的 一个 帝国 法庭 .  
每个盒子里都装有一个皇家宫廷的微缩模型。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈɪvəlɪri] [fɜːrst][leɪd] [əˈsaɪd] [ɪts] [ˈtɛrərz] ,  
It was there that the spirit of chivalry first laid aside its terrors ,  
它 曾是 那里 那 这 精神 的 骑士精神 第一的 铺设 旁边 它是 恐怖 ,  
正是在那里, 骑士精神第一次摒弃了它的恐怖。

[fɜːrst] [tʊk] [ə; eɪ][hjuːˈmeɪn][ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)] [fɔːrm] , [fɜːrst] [əˈpɪrd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈseprəbl]  
first took a humane and graceful form , first appeared as the inseparable  
第一的 采取 一个 人道 和 优美 形式 , 第一的 出现 作为 这 形影不离  
[əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,  
associate of art and literature ,  
联系 的 艺术 和 文学 ,  
首先呈现出人性化和优雅的姿态, 首先作为艺术和文学不可分割的伙伴出现。

[ʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] [ænd; ənd] [lʌv] .  
of courtesy and love .  
的 礼貌 和 爱 .  
出于礼貌和爱。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [vərˈnækjələr][ˈdaɪələkts] [wɪtʃ] , [sɪns] [ðə; ði] [fɪfθ] [ˈsentʃəri] ,  
The other vernacular dialects which , since the fifth century ,  
这 其他 白话 方言 哪个 , 自从 这 第五 世纪 ,  
自五世纪以来, 其他方言

[hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈprɑːvənsəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈempaɪər] , [wɜːr; wər] [stiɪl] [ruːd]  
had sprung up in the ancient provinces of the Roman empire , were still rude  
有 弹簧 向上 在 这 古老的 省份 的 这 罗马 帝国 , 是 仍然 粗鲁的  
[ænd; ənd] [ɪmˈpɜːrfɪkt] .  
and imperfect .  
和 不完善 .  
这些建筑起源于罗马帝国的古代行省, 但当时还很粗糙, 不够完善。

[ðə; ði] [swi:t] ['tʌskən] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] ['ɪŋɡlɪʃ] , [wɜ:r; wər] [ə'bændənd][tu:; tə]['ɑ:tɪzənz]  
**The sweet Tuscan , the rich and energetic English , were abandoned to artisans**  
这 甜的 托斯卡纳 , 这 富有的 和 精力充沛 英语 , 是 弃 到 工匠  
[ænd; ənd] ['ʃepərdz] .  
**and shepherds .**  
和 牧羊人 .

温柔的托斯卡纳人，精力充沛的英国人，都被工匠和牧羊人抛弃了。

[noʊ] [klɜ:rk] [hæd; həd] ['evər] [ˌkɒndrɪ'sendɪd] [tu:; tə][ju:z] [sʌtʃ] ['bɑ:rbərəs] [ˈdʒɑ:rgən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ]  
**No clerk had ever condescended to use such barbarous jargon for the teaching**  
不 职员 有 曾经 居高临下的 到 使用 这样的 野蛮 行话 为了 这 教学  
[ʌv; əv] ['saɪəns] ,  
**of science ,**  
的 科学 ,

从来没有哪个办事员会屈尊使用如此野蛮的术语来教授科学知识。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'vents] , [ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['mænərz]  
**for the recording of great events , or for the painting of life and manners**  
为了 这 记录 的 伟大的 活动 , 或者 为了 这 绘画 的 生活 和 礼仪  
.  
:  
.

用于记录重大事件，或用于描绘生活风俗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ prɒ'vɒŋs ] [wʌz; wəz] [ɔ:'redi]  
**But the language of Provence was already**  
但 这 语言 的 普罗旺斯 曾是 已经  
但普罗旺斯的语言已经

[ [ˌpi: 'dʒi: ] - ]  
[ **Pg 10** ]  
[ 页 - ]

[第10页]

[ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd][pə'laɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['nu:mərəs]  
**the language of the learned and polite , and was employed by numerous**  
这 语言 的 这 学习 和 有礼貌的 , 和 曾是 受雇 经过 很多的  
[ˈraɪtəz] ,  
**writers ,**  
作家 ,

这是学者和有礼貌人士使用的语言，被许多作家所采用。

['stu:diəs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ a:ts ][ʌv; əv][kɑ:mpə'zɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˌvɜ:rsɪfɪ'keɪʃn] .  
**studious of all the arts of composition and versification .**  
好学的 的 全部 这 艺术 的 作品 和 韵律 .  
精通作曲和诗歌创作的各种艺术。

[ə; eɪ]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [rɪtʃ] [ɪn] ['bælədʒ] , [ɪn][wɔ:r] - ['sɒŋz] , [ɪn]['sætəɪər] , [ænd; ənd] , [ə'boʌv] [ɔ:l] ,  
**A literature rich in ballads , in war - songs , in satire , and , above all ,**  
一个 文学 富有的 在 民谣 , 在 战争 - 歌曲 , 在 讽刺 , 和 , 多于 全部 ,  
[ɪn] ['æmətɔ:ri] ['pəʊətɪri] ,  
**in amatory poetry ,**  
在 爱慕 诗 ,

文学作品中充满了民谣、战歌、讽刺作品，尤其是情诗。

[ə'mju:zd] [ðə; ði] ['li:ʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [hu:z] [ 'fɔ:tɪfaɪd ] ['mænɪnz] [ə'dɔ:rnd]  
**amused the leisure of the knights and ladies whose fortified mansions adorned**  
觉得好笑 这 闲暇 的 这 骑士 和 女士们 谁 强化 豪宅 装饰  
[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] [ænd; ənd] [ɡɑ:'rɔ:n] .  
**the banks of the Rhone and Garonne .**  
这 银行 的 这 罗纳河 和 加龙省 .

为那些居住在罗纳河和加龙河两岸坚固宅邸中的骑士和贵妇们提供了消遣。

[wɪð; wɪθ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [hæd; həd] [kʌm] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] .  
**With civilization had come freedom of thought** .  
和 文明 有 来 自由 的 想法 .  
文明带来了思想自由。

[juːz] [hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈwei] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˌmɪsbɪˈliːvə] [wɜːr; wər] [ˈelsˌwer] [rɪˈgɑːrdɪd]  
**Use had taken away the horror with which misbelievers were elsewhere regarded**  
使用 有 已采取 离开 这 恐怖 和 哪个 不信者 是 别处 认为  
.  
.  
.

习性使人们不再像以前那样对异教徒抱有恐惧。  
[noʊ] [ˈnɔːrmən] [ɔːr] [ˈbretən] [ˈevər] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈmʌsəlˌmən] ,  
**No Norman or Breton ever saw a Mussulman** ,  
不 诺曼 或者 布列塔尼 曾经 锯 一个 穆斯林 ,  
诺曼人和布列塔尼人从未见过穆斯林。

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [bloʊz] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈsɪriən] [fiːld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] .  
**except to give and receive blows on some Syrian field of battle** .  
除了 到 给 和 收到 打击 在 一些 叙利亚 场地 的 战斗 .  
除了在叙利亚的某个战场上交战之外。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪt] [ˈkʌntrɪz] [wɪt] [leɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpɪrəˌnɪz] [lɪvd] [ɪn][ˈhæbɪts]  
**But the people of the rich countries which lay under the Pyrenees lived in habits**  
但 这 人们 的 这 富有的 国家 哪个 躺 在下面 这 比利牛斯山脉 居住地 在 习惯  
[ʌv; əv] [ˈkɜːrtiəs] [ænd; ənd][ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [ˈɪntərˌkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʊrɪʃ] [ˈkɪŋdəmz] [ʌv; əv] [speɪn] ,  
**of courteous and profitable intercourse with the Moorish kingdoms of Spain** ,  
的 有礼貌 和 有利可图 交往 和 这 摩尔式 王国 的 西班牙 ,  
但是, 比利牛斯山脉以南的富裕国家的人民, 与西班牙的摩尔王国保持着礼貌而有利可图的交往习惯。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [ˈskɪlfɪ] [ˈliːtʃɪz] [ænd; ənd] [mæθəˈmætɪˌnɪz] [huː] ,  
**and gave a hospitable welcome to skilful leeches and mathematicians who** ,  
和 给予 一个 好客 欢迎 到 熟练 水蛭 和 数学家 WHO ,  
并热情接待了技艺高超的吸血鬼和数学家们,

[ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv] [ˈkɔːdəvə] [ænd; ənd][grəˈhɑːdə] , [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [vɜːrst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈlɜːrnɪŋ]  
**in the schools of Cordova and Granada , had become versed in all the learning**  
在 这 学校 的 科尔多瓦 和 格拉纳达 , 有 变得 精通 在 全部 这 学习  
[ʌv; əv][ðə; ði][əˈreɪbiːənz] .  
**of the Arabians** .  
的 这 阿拉伯人 .  
在科尔多瓦和格拉纳达的学校里, 他精通了阿拉伯人的所有学问。

[ðə; ði] [ɡriːk] , [stɪl] [prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priːˈzɜːvɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˌdeɡrəˈdeɪʃ(ə)n] ,  
**The Greek , still preserving , in the midst of political degradation ,**  
这 希腊语 , 仍然 保存 , 在 这 中间 的 政治的 降解 ,  
希腊人, 即便身处政治衰落之中, 依然坚守着传统。

[ðə; ði] [ˈredi] [wɪt][ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈkwaɪərɪŋ][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] ,  
**the ready wit and the inquiring spirit of his fathers** ,  
这 准备好 有 和 这 查询 精神 的 他的 父亲们 ,  
他继承了父辈们敏捷的才智和求知欲。

[stɪl] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ ,kɒmpəˈzɪʃənz ] ,  
**still able to read the most perfect of human compositions** ,  
仍然 有能力的 到 读 这 最多 完美的 的 人类 作品 ,  
仍然能够解读人类最完美的作品,

[stɪl] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [ænd; ənd][ˈfleksəb(ə)l][ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ,  
**still speaking the most powerful and flexible of human languages** ,  
仍然 请讲 这 最多 强大的 和 灵活的 的 人类 语言 ,  
仍然在使用人类语言中最强大、最灵活的语言,

[brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑ:rts][λv; əv] [nɑ:rˈbɔ:n] [ænd; ənd] [ tu:ˈlu:z ] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drʌgz]  
**brought to the marts of Narbonne and Toulouse , together with the drugs**  
带来 到 这 超市 的 纳博讷 和 图卢兹 , 一起 和 这 药物  
[ænd; ənd] [sɪlks] [λv; əv] [rɪˈmʊʊt] [kˈlaɪməts] ,  
**and silks of remote climates ,**  
和 帛 的 偏僻的 气候 ,  
连同来自偏远地区的药品和丝绸, 一起被运到了纳博讷和图卢兹的集市上。

[boʊld][ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)] [ˈθɪərɪz] [lɔ:ŋ] [λnˈnoʊʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˈkredzələs] [west] .  
**bold and subtle theories long unknown to the ignorant and credulous West .**  
大胆的 和 微妙的 理论 长的 未知 到 这 无知 和 轻信的 西方 .  
大胆而精妙的理论, 长期以来一直不为无知轻信的西方所知。

[ðə; ði] [pɔ:ˈlɪfən] [θɪˈɑ:lədʒi] , [ə; eɪ] [θɪˈɑ:lədʒi] [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][,aɪ ˈti:] [ʊd; ʃəd] [si:m] ,  
**The Paulician theology , a theology in which , as it should seem ,**  
这 保罗会 神学 , 一个 神学 在 哪个 , 作为 它 应该 似乎 ,  
保罗神学, 一种神学, 顾名思义, 在这种神学中,

[ˈmeni] [λv; əv][ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [λv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:dərn][ˈkælvə,nɪsts][wɜ:r; wər] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]  
**many of the doctrines of the modern Calvinists were mingled with some**  
许多 的 这 教义 的 这 现代的 加尔文主义者 是 混合 和 一些  
[ˈdɒktrɪnz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] ,  
**doctrines derived from the ancient Manichees ,**  
教义 衍生的 从 这 古老的 摩尼教 ,  
现代加尔文主义的许多教义都与一些源自古代摩尼教的教义混合在一起。

[spred] [ˈræpɪdli] [θru:] [ prɔˈvʊŋs ] [ænd; ənd] [lɔ:ŋɡəˈdɔ:k] .  
**spread rapidly through Provence and Languedoc .**  
传播 快速 通过 普罗旺斯 和 朗格多克 .  
迅速蔓延至普罗旺斯和朗格多克地区。

[ðə; ði][ˈklɜ:rdʒi][λv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:r; wər] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈtempt] .  
**The clergy of the Catholic Church were regarded with loathing and contempt .**  
这 牧师 的 这 天主教 教会 是 认为 和 厌恶 和 鄙视 .  
天主教神职人员受到人们的憎恶和蔑视。

" [vailə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pri:st] , "   
" **Viler than a priest ,** "   
" 卑鄙的 比 一个 牧师 , "   
“比牧师还卑鄙。”

" [aɪ] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [bi:; bi][ə; eɪ] [pri:st] , " [bɪˈkeɪm] [prəˈvɜ:rbɪəl] [ɪkˈspreʃənz] .  
" **I would as soon be a priest ,** " **became proverbial expressions .**  
" 我 会 作为 很快 是 一个 牧师 , " 成为 谚语 表达式 .  
“我宁愿当个牧师”这句话成了谚语。

[ðə; ði] [ˈpeɪpəsi] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɔ:l] [əˈθɔ:rəti] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ˈklæsɪz] ,  
**The Papacy had lost all authority with all classes ,**  
这 教皇 有 丢失的全部 权威 和 全部 课程 ,  
教皇已经失去了对所有阶层的权威。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfju:d(ə)l] [ˈprɪnsəz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtər] [λv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .  
**from the great feudal princes down to the cultivators of the soil .**  
从 这 伟大的 封建 王子们 向下 到 这 耕耘者 的 这 土壤 .  
从伟大的封建君主到耕种土地的农民。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaɪərə:rki] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] .  
**The danger to the hierarchy was indeed formidable .**  
这 危险 到 这 等级制度 曾是 的确 强大 .  
对现有体制的威胁确实非常巨大。



[ˈoʊnli][wʌn] [ˌtrænzˈælpɪn] [ˈneɪ](ə)n][hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ˈbɑːrbəɪzəm] ;  
**Only one transalpine nation had emerged from barbarism ;**  
仅有的 一 跨阿尔卑斯山 国家 有 出现 从 野蛮 ;

只有一个跨阿尔卑斯山脉的国家摆脱了野蛮状态；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈneɪ](ə)n][hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf] [ɔːl] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [roʊm] .  
**and that nation had thrown off all respect for Rome .**  
和 那 国家 有 抛掷 离开全部 尊重 为了 罗马 .

那个国家已经彻底抛弃了对罗马的一切尊重。

[ ,piː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 11** ]  
[ 页 - ]

[第11页]

[ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][vərˈhækjələr] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [hæd; həd] [jet] [bɪn]  
**Only one of the vernacular languages of Europe had yet been**  
仅有的 一 的 这 白话 语言 的 欧洲 有 然而 到过  
[ɪkˈstensɪvli] [ɪmˈploɪd] [fɔːr; fər] [ˈlɪtəreri] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ;  
**extensively employed for literary purposes ;**  
广泛地 受雇 为了 文学 目的 ;

欧洲的方言中只有一种被广泛用于文学创作；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈherɪtɪks] .  
**and that language was a machine in the hands of heretics .**  
和 那 语言 曾是 一个 机器 在 这 双手 的 异端 .

而这种语言在异端分子手中就成了一台机器。

[ðə; ði][ˌdʒiːəˈɡræfɪk(ə)] [pəˈzɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsektəri] [meɪd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [pɪˈkjuːliərli] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)] .  
**The geographical position of the sectaries made the danger peculiarly formidable .**  
这 地理 位置 的 这 教派 制成 这 危险 奇特地 强大 .

这些教派的地理位置使得危险格外巨大。

[ðeɪ] [ˈɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [ˈsentrəl] [ˈriːdʒən] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][wɪð; wɪθ] [fræns] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪtəli]  
**They occupied a central region communicating directly with France , with Italy**  
他们 占领 一个 中央 地区 沟通 直接地 和 法国 , 和 意大利  
, [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [speɪn] .  
**, and with Spain .**  
, 和 和 西班牙 .

他们占据了与法国、意大利和西班牙直接相连的中心地区。

[ðə; ði][ˈpraːvənsəz] [wɪt] [wɜːr; wər] [stɪl] [ʌnˈteɪntɪd] [wɜːr; wər] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ] [ðɪs]  
**The provinces which were still untainted were separated from each other by this**  
这 省份 哪个 是 仍然 未受污染的 是 分开 从 每个 其他 经过 这  
[ɪnˈfektɪd] [ˈdɪstrɪkt] .  
**infected district .**  
已感染 区 .

那些尚未受到污染的省份被这个疫区彼此隔开。

[ˈʌndər] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,  
**Under these circumstances ,**  
在下面 这些 情况 ,

在这种情况下，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [dʒenəˈreɪ](ə)n [wʊd] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [sprɛd] [ðə; ði] [rɪˈfɔːrmd]  
**it seemed probable that a single generation would suffice to spread the reformed**  
它 似乎 可能 那 一个 单身的 一代 会 足够了 到 传播 这 改革后的  
[ˈdɑːktrɪn] [tuː; tə] [ˈlɪzbən] ,  
**doctrine to Lisbon ,**  
教义 到 里斯本 ,

似乎只需一代人的时间，改革后的教义就足以传播到里斯本。

[tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['neɪpəlz] .  
to London , and to Naples .  
到 伦敦 , 和 到 那不勒斯 .

前往伦敦和那不勒斯。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .  
But this was not to be .  
但 这 曾是 不是 到 是 .

但事与愿违。

[ruːm] [kraɪd] [fɔːr; fər][help][tuː; tə][ðə; ði] ['wɒrɪrɪz] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [fræns] .  
Rome cried for help to the warriors of northern France .  
罗马 哭 为了 帮助 到 这 战士 的 北方 法国 .

罗马向法国北部的战士们发出求援。

[fiː; fi] [ə'piːld] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðer; ðər][suːpər'stɪ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər][kjuː'pɪdəti] .  
She appealed at once to their superstition and to their cupidity .  
她 上诉 在 一次 到 他们的 迷信 和 到 他们的 贪婪 .

她同时利用了他们的迷信和贪婪。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vəʊt] [bɪ'liːvər] [fiː; fi] ['prɑːmɪst] ['pɑːrd(ə)n][æz; əz]['æmp(ə)][æz; əz] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [fiː; fi]  
To the devout believer she promised pardons as ample as those with which she  
到 这 虔诚的 信徒 她 承诺 赦免 作为 充足 作为 那些 和 哪个 她

[hæd; həd] [rɪ'wɔːdɪd] [ðə; ði] [dɪ'lɪvɜːɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['seplkər] .  
had rewarded the deliverers of the Holy Sepulchre .  
有 奖励 这 送货员 的 这 圣 坟墓 .

她承诺给予虔诚的信徒如同她奖赏圣墓教堂的拯救者们那样丰厚的赦免。

[tuː; tə][ðə; ði] [rə'peɪfəs] [ænd; ənd] ['prɑːflɪɡət] [fiː; fi] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['plʌndər] [ʌv; əv] ['fɜːrtl] [pleɪnz] [ænd; ənd]  
To the rapacious and profligate she offered the plunder of fertile plains and  
到 这 贪婪 和 挥霍无度 她 提供 这 掠夺 的 沃 平原 和

[ˈwelθi] ['sɪtɪz] .  
wealthy cities .  
富裕 城市 .

她向贪婪挥霍者提供了掠夺肥沃平原和富裕城市的诱饵。

[ʌn'hæpɪli] ,  
Unhappily ,  
不幸地 ,

不幸的是，

[ðə; ði] [ɪn'dʒɪːniəs] [ænd; ənd] ['pɑːlɪft] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːŋɡə'doʊʃən] ['prɑːvənsəz][wɜːr; wər][fɑːr]  
the ingenious and polished inhabitants of the Languedocian provinces were far  
这 巧妙 和 抛光 居民 的 这 朗格多克语 省份 是 远的

['betər] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [ɪn'rɪt] [ænd; ənd] [ɪm'belɪ] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'fend] [aɪ 'tiː] .  
better qualified to enrich and embellish their country than to defend it .  
更好的 合格的 到 丰富 和 润 他们的 国家 比 到 保卫 它 .

朗格多克省的居民才华横溢、技艺精湛，他们更擅长的是使国家繁荣昌盛，而不是保卫国家。

[ˈemɪnənt] [ɪn][ðə; ði][aːts] [ʌv; əv] [piːs] , [ʌn'raɪvld] [ɪn][ðə; ði] " [geɪ] ['saɪəns] , " ['elɪvətɪd] [ə'bʌv] ['meni]  
Eminent in the arts of peace , unrivalled in the " gay science , " elevated above many  
杰出 在 这 艺术 的 和平 , 无与伦比 在 这 " 同性恋 科学 , " 升高 多于 许多

[ˈvʌlgər] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] ,  
vulgar superstitions ,  
庸俗 迷信 ,

在和平艺术方面卓尔不群，在“快乐的科学”方面无人能及，超脱于许多庸俗的迷信之上，

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðæt] [aɪərn] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [skɪl] [ɪn][ˈmɑːrʃ(ə)]['eksəsaɪzɪz] ,  
they wanted that iron courage , and that skill in martial exercises ,  
他们 通缉 那 铁 勇气 , 和 那 技能 在 武术 练习 ,

他们想要那种钢铁般的勇气 and 精湛的武术技巧。

[wɪtʃ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ðə; ði] ['ɪvəlri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:dʒən] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ lwa:r ] ,  
**which distinguished the chivalry of the region beyond the Loire** ,  
哪个 杰出的 这 骑士精神 的 这 地区 超过 这 卢瓦尔河谷 ,  
这正是卢瓦尔河以西地区骑士精神的特色所在。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪl] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [feɪs] ['enəmi] [hu:] , [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [frʌm; frəm]['aɪərlənd][tu:; tə]  
**and were ill fitted to face enemies who , in every country from Ireland to**  
和 是 患病的 适配 到 脸 敌人 WHO , 在 每一个 国家 从 爱尔兰 到  
['pæləstain] ,  
**Palestine** ,  
巴勒斯坦 ,  
他们根本不适合面对那些在从爱尔兰到巴勒斯坦的每个国家都肆虐的敌人。

[hæd; həd] [bɪn] [vɪk'tɔ:riəs] [ə'genst] ['tenfoʊld] [ɑ:dʒ] .  
**had been victorious against tenfold odds** .  
有 到过 胜利者 反对 十倍 赔率 .  
以十倍的劣势取得了胜利。

[ə; eɪ][wɔ:r] , [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] ['wɔrz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [baɪ] ['mɜ:rsɪləs] [ə'trɑ:səti] , [dɪ'strɔɪd]  
**A war , distinguished even among wars of religion by merciless atrocity , destroyed**  
一个 战争 , 杰出的 甚至 之中 战争 的 宗教 经过 无情 暴行 , 损毁  
[ðə; ði][ 'ælbɪ'gensɪən ] ['herəsi] ,  
**the Albigensian heresy** ,  
这 阿尔比派 异端 ,  
一场战争，即使在宗教战争中也因其残酷暴行而显得格外突出，它摧毁了阿尔比派异端。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['herəsi] [ðə; ði] [prɑ:'sperəti] , [ðə; ði] [sɪvələ'zeɪʃn] , [ðə; ði]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,  
**and with that heresy the prosperity , the civilization , the literature** ,  
和 和 那 异端 这 繁荣 , 这 文明 , 这 文学 ,  
[ðə; ði]['næ(ə)nəl] [ɪg'zɪstəns] ,  
**the national existence** ,  
这 国家的 存在 ,  
随着这种异端邪说的蔓延，繁荣、文明、文学、民族生存也随之消亡。

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði][moʊst]['ɑ:pjələnt][ænd; ənd] [ɪn'lɑɪt(ə)nd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]  
**of what was once the most opulent and enlightened part of the great**  
的 什么 曾是 一次 这 最多 奢华 和 开明 部分 的 这 伟大的  
[jʊərə'pi:ən] ['fæməli] .  
**European family** .  
欧洲的 家庭 .  
曾经是欧洲大家庭中最富裕、最开明的一支。

[ru:m] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,  
**Rome , in the meantime** ,  
罗马 , 在 这 与此同时 ,  
与此同时，罗马

[wɔ:rnd] [baɪ] [ðæt] ['fɪrf(ə)] ['deɪndʒər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'stɜ:mə'neɪtɪŋ] [ swɔ:dz ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]  
**warned by that fearful danger from which the exterminating swords of her**  
警告 经过 那 可怕 危险 从 哪个 这 灭绝 剑 的 她  
[kru:'seɪdʒz][hæd; həd] ['næroʊli] [seɪvd] [hɜ:r; həɹ] ,  
**crusaders had narrowly saved her** ,  
十字军战士 有 勉强 已保存 她 ,  
她曾被那可怕的危险所震慑，而正是十字军战士的利剑才使她险些丧命。

[prə'si:dɪd] [tu:; tə] [rɪ'vaɪz] [ænd; ənd][tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɜ:r; həɹ] [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv][pɑ:ləti] .  
**proceeded to revise and to strengthen her whole system of polity** .  
继续 到 修订 和 到 加强 她 所有的 系统 的 政体 .  
她着手修改和加强她的整个政治体系。

[æ̯t; ət] [ðɪs] ['priəd] [wɜːr; wə̯r] [ɪnstɪtʃuːtɪd] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [ˈfrænsɪs] , [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [ˈdɑːmənɪk] ,  
**At this period were instituted the Order of Francis , the Order of Dominic ,**  
在这时期是已设立这命令的弗朗西斯 , 这命令的多米尼克 ,

[ðə; ði]  
**the**  
这  
在此期间, 创立了方济各会、多明我会等修会。

[traɪˈbjʊːnl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnkwiˈzɪʃn] .  
**Tribunal of the Inquisition .**  
法庭的这宗教裁判所 .

宗教裁判所。

[ðə; ði] [nuː] [ˈspɪrɪtʃuəl] [pəˈliːs] [wʌz; wəz] ['evriwɛr] .  
**The new spiritual police was everywhere .**  
这新的精神警察曾是到处 .

新出现的精神警察无处不在。

[noʊ] [ˈæli] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪti] , [noʊ] [ˈhæmɫət] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈmaʊnt(ə)n] ,  
**No alley in a great city , no hamlet on a remote mountain ,**  
不胡同在一个伟大的城市 , 不村庄在一个偏僻的山 ,

没有大城市的巷子, 也没有偏远山区的小村庄

[wʌz; wəz] [ʌnˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbɛɡɪŋ] [ˈfraɪər] .  
**was unvisited by the begging friar .**  
曾是未访问过的经过这乞讨修士 .

乞讨的修士没有来拜访。

[ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] ['kæθɒlɪk] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈkɑːntent] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [ˈwaɪzər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] ,  
**The simple Catholic , who was content to be no wiser than his fathers ,**  
这简单的天主教 , WHO 曾是内容到是 不 更明智 比 他的 父亲们 ,  
[faʊnd] , [werˈevər] [hiː; hi] [tɜːrnd] ,  
**found , wherever he turned ,**  
成立 , 无论他转向 ,

这位单纯的天主教徒, 甘愿不比他的父辈更有智慧, 却发现, 无论他走到哪里,

[ə; eɪ] [ˈfrendli] [vɔɪs] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .  
**a friendly voice to encourage him .**  
一个友好的嗓音到鼓励他 .

一个友好的声音鼓励他。

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈherətɪk] [wʌz; wəz] [brɪˈset] [baɪ] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [spaɪz] ; [ænd; ænd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,  
**The path of the heretic was beset by innumerable spies ; and the Church ,**  
这小路 的 这 异教徒 曾是 围困 经过 无数 间谍 ; 和 这 教会 ,

异端的道路被无数的间谍所包围; 而教会,

[ˈleɪtli] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [səbˈvɜːrʒn] , [naʊ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪmˈpregnəbli] [ˈfɔːtɪfaɪd] [baɪ]  
**lately in danger of utter subversion , now appeared to be impregvably fortified by**  
最近 在 危险 的 说出 颠覆 , 现在 出现 到 是 坚不可摧 强化 经过

[ðə; ði] [ʌv] ,  
**the love ,**  
这 爱 ,

最近一度濒临彻底颠覆的危险, 现在似乎因爱而固若金汤。

[ðə; ði] [ˈrevərəns] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv] [mænˈkaɪnd] .  
**the reverence , and the terror of mankind .**  
这 尊敬 , 和 这 恐怖 的 人类 .

人类的敬畏与恐惧。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [pæst] [ə'wei] ;  
**A century and a half passed away** ;  
一个 世纪 和 一个 一半 通过了 离开 ;

一个半世纪过去了；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['sekənd] [greɪt] ['raɪzɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['ɪntələkt] [ə'genst] [ðə; ði]  
**and then came the second great rising up of the human intellect against the**  
和 然后 来了 这 第二 伟大的 上升 向上 的 这 人类 智力 反对 这  
['spɪrɪtʃuəl][dɑ:mi'neiʃ(ə)n][ʌv; əv] [roʊm] .  
**spiritual domination of Rome** .  
精神 统治 的 罗马 .

随后，人类智慧第二次伟大起义爆发，反抗罗马的精神统治。

[dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [dʒenə'eɪʃənz] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊəd] [ðə; ði][ 'ælbɪ'gensɪən ] [kru:'seɪd] ,  
**During the two generations which followed the Albigensian crusade** ,  
期间 这 二 几代人 哪个 随后 这 阿尔比派 运动 ,  
在阿尔比十字军东征之后的两代人中，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpəsi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] .  
**the power of the Papacy had been at the height** .  
这 力量 的 这 教皇 有 到过 在 这 高度 .  
教皇的权力曾达到鼎盛时期。

['fredrɪk] [ðə; ði] ['sekənd] , [ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ænd; ənd][moʊst] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv]  
**Frederic the Second , the ablest and most accomplished of the long line of**  
弗雷德里克 这 第二 , 这 最有能力 和 最多 完成 的 这 长的 线 的  
[dʒɜ:rmən] ,  
**German Cæsars** ,  
德语 凯撒 ,

腓特烈二世，德国漫长凯撒王朝中最有能力、最有成就的君主。

[hæd; həd][ɪn] [veɪn] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [skɪl] [ɪn][ðə; ði]  
**had in vain exhausted all the resources of military and political skill in the**  
有 在 徒劳 筋疲力尽的 全部 这 资源 的 军队 和 政治的 技能 在 这  
[ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['paʊər] [ə'genst] [ðə; ði] [en'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv]  
**attempt to defend the rights of the civil power against the encroachments of**  
试图 到 保卫 这 权利 的 这 民用 力量 反对 这 侵占 的  
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .  
**the Church** .  
这 教会 .

为了捍卫世俗政权的权利，对抗教会的侵略，他们已经竭尽全力，运用了所有的军事和政治技巧，但都徒劳无功。

[ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:sthʊd] [hæd; həd] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd]  
**The vengeance of the priesthood had pursued his house to the third**  
这 复仇 的 这 圣职 有 追击 他的 房子 到 这 第三  
[dʒenə'reɪʃ(ə)n] .  
**generation** .  
一代 .

祭司阶层的复仇之火一直延续到他的家族第三代。

['mænfred][hæd; həd] ['perɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , ['kɑ:nrədɪn][ɑ:n][ðə; ði]['skæfoʊld] .  
**Manfred had perished on the field of battle , Conradin on the scaffold** .  
曼弗雷德 有 遇难 在 这 场地 的 战斗 , 康拉丁 在 这 脚手架 .  
曼弗雷德战死沙场，康拉丁被处决于断头台上。

[ðen] [ə; eɪ][tɜ:rn] [tʊk] [pleɪs] .  
**Then a turn took place** .  
然后 一个 转动 采取 地方 .

然后，情况发生了转变。

[ðə; ði][ˈsekjələr] [əˈθɔːrəti] , [lɔːŋ] [ʌnˈduːli] [dɪˈprest] , [riːˈgeɪnd] [ðə; ði] [əˈsendənt] [wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtlɪŋ]  
**The secular authority , long unduly depressed , regained the ascendant with startling**  
这 世俗 权威 , 长的 过度 郁闷 , 恢复 这 上升 和 令人震惊  
[rəˈpɪdəti] .  
**rapidity** .  
快速 .

长期处于不应有的低迷状态的世俗权威，以惊人的速度重新占据了主导地位。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ˈdaʊtləs] [tuː; tə][biː; bi] [əˈskraɪbd] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪsˈgʌst] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ]  
**The change is doubtless to be ascribed chiefly to the general disgust excited by**  
这 改变 是 毫无疑问 到 是 归因于 主要 到 这 一般的 厌恶 兴奋的 经过  
[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [əˈbjʊːzd] [ɪts] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ɪts] [səkˈses] .  
**the way in which the Church had abused its power and its success** .  
这 方式 在 哪个 这 教会 有 受虐 它是 力量 和 它是 成功 .  
这种变化无疑主要归因于人们对教会滥用权力和取得的成功所引起的普遍厌恶。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]  
**But something must be attributed to the character and situation of**  
但 某物 必须 是 归因于 到 这 特点 和 情况 的  
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .  
**individuals** .  
个人 .

但其中必然包含一些个人性格和境遇的影响。

[ðə; ði][mæn] [huː] [bɔːr] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ɪn][ɪˈfektɪŋ, ˈiːfektɪŋ] [ðɪs] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈfɪlɪp] [ðə; ði] [fɔːrθ]  
**The man who bore the chief part in effecting this revolution was Philip the Fourth**  
这 男人 WHO 钻孔 这 首席 部分 在 产生影响 这 革命 曾是 菲利普 这 第四  
[ʌv; əv] [fræns] ,  
**of France** ,  
的 法国 ,

在促成这场革命中发挥主要作用的人是法国国王腓力四世。

[ˈsɜːrneɪmd] [ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] , [ə; eɪ][ˈdespɑːt][baɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][ˈdespɑːt][baɪ] [ˈtemprəmənt] , [stɜːrn] ,  
**surnamed the Beautiful , a despot by position , a despot by temperament , stern** ,  
姓氏 这 美丽的 , 一个 暴君 经过 位置 , 一个 暴君 经过 气质 , 船尾 ,  
[ɪmˈplækəbl] , [ænd; ənd] [ʌnˈskruːpjələs] ,  
**implacable , and unscrupulous** ,  
冷酷无情 , 和 无良的 ,

绰号“美人”，地位专横，性情专横，严厉、冷酷无情、肆无忌惮。

[ˈiːkwəli] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈɪkeɪnəri] ,  
**equally prepared for violence and for chicanery** ,  
同样地 准备 为了 暴力 和 为了 强辩 ,  
同样做好了应对暴力和欺诈的准备，

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈvootɪd] [bənd][ʌv; əv] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [men]  
**and surrounded by a devoted band of men of the sword and of men**  
和 包围 经过 一个 奉献 乐队 的 男人 的 这 剑 和 的 男人  
[ʌv; əv] [lɔː] .  
**of law** .  
的 法律 .

他身边簇拥着一群忠诚的武士和执法者。

[ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [ænd; ənd][moʊst] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈpɑːntɪf] ,  
**The fiercest and most high - minded of the Roman Pontiffs** ,  
这 最凶猛 和 最多 高的 - 有思想 的 这 罗马 教宗 ,  
罗马教皇中最勇猛、最崇高的那些人

[waɪl] [biˈstəʊɪŋ] [ˈkɪŋdəmz] [ænd; ənd][ˈsaɪtɪŋ] [greɪt] [ˈprɪnsəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] - [siːt] ,  
**while bestowing kingdoms and citing great princes to his judgment - seat** ,  
尽管 授予 王国 和 引用 伟大的 王子们 到 他的 判断 - 座位 ,  
在赐予王国、册封伟大君王到他的审判席前时，

[wʌz; wəz] [si:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [baɪ] [ɑ:rmɪd] [men] ,  
was seized in his palace by armed men ,  
曾是 查获 在 他的 宫殿 经过 武装 男人 ,  
他被武装人员在宫殿里抓走了

[ænd; ənd][soʊ] [ˈfaʊli] [ˈaʊtreɪdʒd] [ðæt] [hi:; hi][daɪd][mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈterər] .  
and so foully outraged that he died mad with rage and terror .  
和 所以 肮脏的 义愤填膺 那 他 死亡 疯狂的 和 愤怒 和 恐怖 .  
他怒不可遏，最终在愤怒和恐惧中疯死。

" [ðʌs] , " [sæŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈflɔ:rənti:n,ˈflɔ:rəntɪn][ˈpoʊət] , " [wʌz; wəz] [kraɪst] , [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]  
" Thus , " sang the great Florentine poet , " was Christ , in the person of  
" 因此 , " 唱 这 伟大的 佛罗伦萨 诗人 , " 曾是 基督 , 在 这 人 的  
[hɪz; ɪz][ˈvɪkər] ,  
his vicar ,  
他的 牧师 ,  
“因此,”这位伟大的佛罗伦萨诗人唱道,“基督就以他的代理人的身份出现。”

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [si:zd] [baɪ] [ˈrʌfi:ənz] , [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [mɑ:kt] ,  
a second time seized by ruffians , a second time mocked ,  
一个 第二 时间 查获 经过 恶棍 , 一个 第二 时间 嘲笑 ,  
第二次被暴徒劫持，第二次被嘲笑，

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪnɪgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡɔ:l] .  
a second time drenched with the vinegar and the gall .  
一个 第二 时间 湿透了 和 这 醋 和 这 痾 .  
第二次被醋和胆汁浸透。

" [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪpl] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ælpz] ,  
" The seat of the papal court was carried beyond the Alps ,  
" 这 座位 的 这 教皇 法庭 曾是 携带 超过 这 阿尔卑斯山 ,  
“教廷所在地迁到了阿尔卑斯山以北，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [roʊm] [bɪˈkeɪm] [dɪˈpendənts] [ʌv; əv] [fræns] .  
and the Bishops of Rome became dependents of France .  
和 这 主教们 的 罗马 成为 家属 的 法国 .  
罗马主教们沦为法国的附庸。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [ˈskɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .  
Then came the great schism of the West .  
然后 来了 这 伟大的 分裂 的 这 西方 .  
随后，西方发生了大分裂。

[tu:] [poʊpz] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈtaɪt(ə)l] , [meɪd] [ɔ:l] [ˈʃʊrəp] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈmju:tʃʊəl]  
Two Popes , each with a doubtful title , made all Europe ring with their mutual  
二 教皇 , 每个 和 一个 疑 标题 , 制成 全部 欧洲 戒指 和 他们的 相互的  
[ɪnˈvektɪvz] [ænd; ənd] [əˈnæθəmə] .  
invectives and anathemas .  
谩骂 和 诅咒 .  
两位教皇，各自拥有可疑的头衔，他们的相互谩骂和诅咒响彻整个欧洲。

[roʊm] [kraɪd] [aʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ ,ævi:nˈjəʊŋ ] ; [ænd; ənd][ ,ævi:nˈjəʊŋ ] , [wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl]  
Rome cried out against the corruptions of Avignon ; and Avignon , with equal  
罗马 哭 出去 反对 这 腐败 的 阿维尼翁 ; 和 阿维尼翁 , 和 平等的  
[ˈdʒʌstɪs] , [rɪˈkrɪmə,neɪtɪd] [ɑ:n] [roʊm] .  
justice , recriminated on Rome .  
正义 , 相互指责 在 罗马 .  
罗马谴责阿维尼翁的腐败；阿维尼翁也以同样的公正谴责罗马。

[ðə; ði] [pleɪn] ['krɪstʃən] ['pi:p(ə)] ,  
**The plain Christian people** ,  
这 清楚的 基督教 人们 ,

普通的基督徒们，

[brɔ:t] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'li:f] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['du:ti] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [kə'mju:niən]  
**brought up in the belief that it was a sacred duty to be in communion**  
带来 向上 在 这 信仰 那 它 曾是 一个 神圣 责任 到 是 在 圣餐  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,  
**with the head of the Church** ,  
和 这 头 的 这 教会 ,

从小就被灌输与教会领袖保持联系是一项神圣职责的观念，

[wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] , [ə'mɪdst] [kən'flɪktɪŋ] ['testɪmə'nɪz] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] ['ɑ:rgju:mənts]  
**were unable to discover , amidst conflicting testimonies and conflicting arguments**  
是 无法 到 发现 , 在.....之中 冲突 证词 和 冲突 论点  
[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['wɜ:rθləs] [pri:sts] ,  
**to which of the two worthless priests** ,  
到 哪个 的 这 二 毫无价值 神父 ,

在相互矛盾的证词和争论中，无法确定这两个无用的神父中哪一个更值得信任。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ 'kə:sɪŋ ] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪlɪŋ] [i:tʃ] [ 'lðər ] , [ðə; ði] [ 'hedʃɪp ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['raɪt fəli]  
**who were cursing and reviling each other , the headship of the Church rightfully**  
WHO 是 咒骂 和 辱骂 每个 其他 , 这 领导权 的 这 教会 理所当然地  
[bɪ'lɔ:ŋd] .  
**belonged** .  
属于 .

当他们互相咒骂、互相辱骂时，教会的领导权理应属于他们。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æt; ət] [ðɪs] [dʒʌŋktʃər] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['wɪklɪf] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [meɪk]  
**It was nearly at this juncture that the voice of John Wickliffe began to make**  
它 曾是 几乎 在 这 契机 那 这 嗓音 的 约翰 威克利夫 开始 到 制作  
[ɪt'self] [hɜ:rd] .  
**itself heard** .  
本身 听到 .

就在这时，约翰·威克利夫的声音开始传了出来。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [su:n] [stɜ:rd] [tu:; tə] [ɪts][ 'ɪnməʊst] [depθs] ;  
**The public mind of England was soon stirred to its inmost depths ;**  
这 民众 头脑 的 英格兰 曾是 很快 搅拌 到 它是 最 深度 ;

英国民众的内心深处很快被触动起来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['dɒktrɪnz] [wʌz; wəz] [su:n] [felt] , ['i:v(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt]  
**and the influence of the new doctrines was soon felt , even in the distant**  
和 这 影响 的 这 新的 教义 曾是 很快 毛毡 , 甚至 在 这 遥远  
['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ bəu'hi:miə ] .  
**kingdom of Bohemia** .  
王国 的 波西米亚 .

新教义的影响很快就波及到了遥远的波西米亚王国。

[ɪn][ bəu'hi:miə ] , [ɪn'di:d] , [ðer; ðər][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [pri:dispə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] ['herəsi] .  
**In Bohemia , indeed , there had long been a predisposition to heresy .**  
在 波西米亚 , 的确 , 那里 有 长的 到过 一个 倾向 到 异端 .

事实上，波西米亚长期以来一直存在着异端邪说的倾向。

['mɜ:tʃənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʊʊər] ['dænjʊ:b][wɜ:r; wər][ 'ɔ:f(ə)n] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['ferz] [ʌv; əv] [ prɑ:g ] ;  
**Merchants from the Lower Danube were often seen in the fairs of Prague ;**  
商人 从 这 降低 多瑙河 是 经常 已见 在 这 集市 的 布拉格 ;

来自多瑙河下游的商人经常出现在布拉格的集市上；



[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lɒsər] ['dænjʊ:b][wʌz; wəz] [pɪ'kju:liərli] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:'liʃən] [θi'ɑ:lədʒi] .  
**and the Lower Danube was peculiarly the seat of the Paulician theology .**  
和 这 降低 多瑙河 曾是 奇特地 这 座位 的 这 保罗会 神学 .  
而多瑙河下游地区则是保罗神学的中心。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [tɔ:rn][baɪ] ['skɪzəm] , [ænd; ʌnd] ['fɜ:slɪ] [ə'seɪld] [æt; ət][wʌns][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ʌnd][ɪn]  
**The Church , torn by schism , and fiercely assailed at once in England and in**  
这 教会 , 撕裂 经过 分裂 , 和 激烈地 遭受攻击 在 一次 在 英格兰 和 在  
[ðə; ði][dʒɜ:rmən]['empaɪər] ,  
**the German empire ,**  
这 德语 帝国 ,  
教会因分裂而四分五裂, 同时在英国和德意志帝国遭到猛烈抨击。

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['skɜ:sli] [les] ['perələs] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [ˌpri'si:did]  
**was in a situation scarcely less perilous than at the crisis which preceded**  
曾是 在 一个 情况 几乎 较少的 危险的 比 在 这 危机 哪个 之前  
[ðə; ði][ 'ælbɪ'ɡensɪən ] [kru:'seɪd] .  
**the Albigensian crusade .**  
这 阿尔比派 运动 .  
当时的处境几乎与阿尔比十字军东征前的危机时期一样危险。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['deɪndʒər][ˈɔ:lsoʊ] [pæst] [baɪ] .  
**But this danger also passed by .**  
但 这 危险 还 通过了 经过 .  
但这种危险也过去了。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['paʊər] [geɪv] [ɪts] ['strenjuəs] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ;  
**The civil power gave its strenuous support to the Church ;**  
这 民用 力量 给予 它是 费力的 支持 到 这 教会 ;  
世俗政权给予教会大力支持;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [meɪd] [sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] [ɪt'self] .  
**and the Church made some show of reforming itself .**  
和 这 教会 制成 一些 展示 的 改革 本身 .  
教会也表现出进行改革的迹象。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['kɑ:nstəns] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] ['skɪzəm] .  
**The Council of Constance put an end to the schism .**  
这 理事会 的 康斯坦斯 放 一个 结尾 到 这 分裂 .  
康斯坦茨宗教会议结束了教会分裂。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kæθlɪk] [wɜ:rld][wʌz; wəz] [ə'gen] [ju'naɪtɪd] [ʌndər] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [tʃi:f] ;  
**The whole Catholic world was again united under a single chief ;**  
这 所有的 天主教 世界 曾是 再次 团结的 在下面 一个 单身的 首席 ;  
整个天主教世界再次团结在一位领袖的领导下;

[ænd; ʌnd] [ru:lz] [wɜ:r; wər][leɪd] [daʊn] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt]  
**and rules were laid down which seemed to make it improbable that**  
和 规则 是 铺设 向下 哪个 似乎 到 制作 它 不太可能 那  
制定的规则似乎使得这种情况不太可能发生。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃi:f] [wʊd] [bi:; bi] ['ɡroʊsli] [ə'bju:zd] .  
**the power of that chief would be grossly abused .**  
这 力量 的 那 首席 会 是 粗略地 受虐 .  
那位首领的权力将被严重滥用。

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ˈti:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈdɑ:ktrɪn] [wɜ:r; wər] [ˈslɔ:təd] .  
**The most distinguished teachers of the new doctrine were slaughtered** .  
这 最多 杰出的 教师 的 这 新的 教义 是 屠杀 .  
新教义中最杰出的教师们惨遭屠杀。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlɑ:lərdz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɜ:rsɪləs] [ˈrɪɡər] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]  
**The English government put down the Lollards with merciless rigor ; and , in the**  
这 英语 政府 放 向下 这 罗拉德派 和 无情 严格 ; 和 , 在 这  
[ˈnekst][ˌdʒenə'reɪ](ə)n] ,  
**next generation** ,  
下一个 一代 ,  
英国政府以残酷无情的手段镇压了罗拉德派; 到了下一代,

[ˈskersli] [wʌn] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɡreɪt] [rɪˈvɒlt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpeɪpəsi] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] ,  
**scarcely one trace of the second great revolt against the Papacy could be found** ,  
几乎 一 痕迹 的 这 第二 伟大的 反叛 反对 这 教皇 可以 是 成立 ,  
几乎找不到第二次反抗教皇统治的大起义的任何痕迹。

[ɪk'sept] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ru:d] [ˌpɑ:pjuˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] [ʌv; əv][bəʊˈhi:miə] .  
**except among the rude population of the mountains of Bohemia** .  
除了 之中 这 粗鲁的 人口 的 这 山脉 的 波西米亚 .  
除了波西米亚山区那些粗野的居民之外。

[əˈnʌðər] [ˈsentʃəri] [went] [baɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈɡæən][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˈmemərəb(ə)]  
**Another century went by ; and then began the third and the most memorable**  
其他 世纪 去 经过 ; 和 然后 开始 这 第三 和 这 最多 难忘  
[ˈstrʌɡ(ə)] [fɔ:r; fər][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈfri:dəm] .  
**struggle for spiritual freedom** .  
斗争 为了 精神 自由 .  
又一个世纪过去了; 然后开始了第三次也是最令人难忘的精神自由斗争。

[ðə; ði] [taɪmz] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] .  
**The times were changed** .  
这 时代 是 已更改 .  
时代变了。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [əˈθi:njən] [ænd; ənd][ˈroʊmən][ˈdʒi:niəs][wɜ:r; wər] [ˈstʌdɪd] [baɪ]  
**The great remains of Athenian and Roman genius were studied by**  
这 伟大的 遗迹 的 雅典 和 罗马 天才 是 研究 经过  
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] .  
**thousands** .  
数千 .  
成千上万的人研究了雅典和罗马天才的伟大遗迹。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd][noʊ][ˌɒ:ŋɡər][ə; eɪ] [məˈnɑ:pəli] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rɪŋ] .  
**The Church had no longer a monopoly of learning** .  
这 教会 有 不 更长 一个 垄断 的 学习 .  
教会不再垄断学术。

[ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:dərn][ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [bɪn] [dɪˈveləpt]  
**The powers of the modern languages had at length been developed**  
这 权力 的 这 现代的 语言 有 在 长度 到过 发达  
.  
.  
.  
现代语言的能力最终得以发展。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [nu:] [fə'sɪlətɪz] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɪntərkɔ:rs] [ʌv; əv][maɪnd]  
**The invention of printing had given new facilities to the intercourse of mind**  
这 发明 的 印刷 有 给定 新的 设施 到 这 交往 的 头脑  
[wɪð; wɪθ][maɪnd] .  
**with mind** .  
和 头脑 .

印刷术的发明为思想与思想的交流提供了新的便利。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈɔ:spɪsɪz] [kə'menst] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌrefər'meɪʃn] .  
**With such auspices commenced the great Reformation** .  
和 这样的 庇护 开始 这 伟大的 宗教改革 .

正是在这样的背景下，伟大的宗教改革开始了。

[wɪ; wi] [wɪl] [ə'tempt] [tu;; tə] [leɪ] [brɪ'fɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:də-z] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈkʌmpəs] ,  
**We will attempt to lay before our readers , in a short compass ,**  
我们 将要 试图 到 躺 前 我们的 读者 , 在 一个 短的 罗盘 ,

我们将尝试用简明扼要的方式向读者阐述：

[wʌt] [ə'pɪrɪz] [tu;; tə][ju: 'es][tu;; tə][bi; bi][ðə; ði][ˈri:əl][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ntest] [wɪtʃ] [brɪ'ɡæɪn]  
**what appears to us to be the real history of the contest which began**  
什么 出现 到 我们 到 是 这 真实的 历史 的 这 竞赛 哪个 开始

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpri:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlu:θər] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənsɪz] ,  
**with the preaching of Luther against the Indulgences** ,  
和 这 布道 的 路德 反对 这 放纵 ,

在我们看来，这场始于路德反对赎罪券的斗争的真实历史是这样的：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] , [ɪn][wʌn] [sens] , [bi; bi] [sed] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɜ:mɪneɪtɪd] ,  
**and which may , in one sense , be said to have been terminated** ,  
和 哪个 可能 , 在 一 感觉 , 是 说 到 有 到过 终止 ,

从某种意义上说，这或许可以算作已经终止了。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrɪz] [ˈleɪtər] , [baɪ][ðə; ði] [ˈtri:ti] [ʌv; əv][west'feɪliə, -'feɪljə] .  
**a hundred and thirty years later , by the treaty of Westphalia** .  
一个 百 和 三十 年 之后 , 经过 这 条约 的 威斯特伐利亚 .

一百三十年后，通过《威斯特伐利亚和约》。

[ɪn][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [pɑ:rts][ʌv; əv] [ˈjʊərəp] , [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv] [ˈprɑ:tɪstəntɪzəm] [wʌz; wəz][ˈræpɪd][ænd; ənd]  
**In the northern parts of Europe , the victory of Protestantism was rapid and**  
在 这 北方 部分 的 欧洲 , 这 胜利 的 新教 曾是 迅速的 和

[dɪ'saɪsɪv] .  
**decisive** .  
决定性 .

在欧洲北部，新教的胜利来得迅速而果断。

[ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪpəsi] [wʌz; wəz] [felt] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪʃəns] [ʌv; əv] [tu:'tɑ:nɪk] [bɪld] [æz; əz]  
**The dominion of the Papacy was felt by the nations of Teutonic blood as**  
这 统治权 的 这 教皇 曾是 毛毡 经过 这 国家 的 条顿 血 作为

[ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] [ɪ'tæljənz] ,  
**the dominion of Italians** ,  
这 统治权 的 意大利人 ,

日耳曼血统的民族感受到教皇的统治，就像感受到意大利人的统治一样。

[ʌv; əv] [ˈfɔ:rənərz] , [ʌv; əv][men] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈeɪliənz][ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˈmænərz] , [ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəl]  
**of foreigners , of men who were aliens in language , manners , and intellectual**  
的 外国人 , 的 男人 WHO 是 外星人 在 语言 , 礼仪 , 和 知识分子

[ˌkɑ:nstrɪ'tu:ʃn] .  
**constitution** .  
宪法 .

外国人，语言、举止和智力都异于常人的人。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ][,dʒʊrɪs'dɪk(ə)n]   [ˈeksəd]   [baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl][traɪ'bju:nəlz][ʌv; əv] [roʊm]   [si:md]   [tu:; tə][bi:; bi]  
The large jurisdiction exercised by the spiritual tribunals of Rome seemed to be  
这   大的   管辖权   锻炼   经过   这   精神   法庭   的   罗马   似乎   到   是  
[ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ]   [bædʒ]   [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvɪtu:d] .  
a degrading badge of servitude .  
一个   降级   徽章   的   奴役   .

罗马宗教法庭行使的巨大管辖权似乎是一种屈辱的奴役标志。

[ðə; ði] [sʌmz]   [wɪtʃ]   ,   [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]   [ˈpri:tekst]   ,   [wɜ:r; wər][ɪg'zæktɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪstənt]   [kɔ:rt]   ,  
The sums which , under a thousand pretexts , were exacted by a distant court ,  
这   总和   哪个   ,   在下面   一个   千   借口   ,   是   索取   经过   一个   遥远   法庭   ,  
[wɜ:r; wər] [rɪ'gɑ:rdɪd]   [bəʊθ][æz; əz][ə; eɪ] [hju:'mɪliertɪŋ]   [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈru:ɪnəs]   [ˈtrɪbju:t] .  
were regarded both as a humiliating and as a ruinous tribute .  
是   认为   两个都   作为   一个   羞辱   和   作为   一个   毁灭性的   贡   .

被视为一种屈辱的贡品，也被视为一种毁灭性的贡品。

[ðə; ði] [ˈkærəktər]   [ʌv; əv] [ðæt]   [kɔ:rt]   [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][skɔ:rn][ænd; ənd] [dɪs'gʌst]   [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv]   ,   [ˈɜ:rnɪst]  
The character of that court excited the scorn and disgust of a grave , earnest  
这   特点   的   那   法庭   兴奋的   这   轻蔑   和   厌恶   的   一个   严重   ,   认真  
,   [sɪn'sɪr]   ,  
, sincere ,  
,   真诚   ,

该法庭的性质激起了严肃、认真、真诚的人们的蔑视和厌恶。

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊt]   [ˈpi:p(ə)] .  
and devout people .  
和   虔诚的   人们   .

以及虔诚的人们。

[ðə; ði] [nu:]   [θɪ'ɑ:lədʒi]   [spred]   [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ˈnevər]   [noʊn]   [brɪ'fɔ:r] .  
The new theology spread with a rapidity never known before .  
这   新的   神学   传播   和   一个   快速   绝不   已知   前   .

这种新神学的传播速度前所未有。

[ɔ:l] [ræŋks] ,   [ɔ:l]   [və'raɪətɪz]   [ʌv; əv] [ˈkærəktər]   ,   [dʒɔɪnd][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəveɪtə(r)] .  
All ranks , all varieties of character , joined the ranks of the innovators .  
全部   排名   ,   全部   品种   的   特点   ,   加入   这   排名   的   这   创新者   .

各个阶层、各种性格的人都加入了创新者的行列。

[ˈsɔvrɪnz]   [ɪm'peɪ(ə)nt][tu:; tə]   [ə'prɒʊpɪət]   [tu:; tə]   [ðəm'selvz]   [ðə; ði]   [prɪ'rɒgətɪvz]  
Sovereigns impatient to appropriate to themselves the prerogatives  
君主   不耐烦   到   合适的   到   他们自己   这   特权

君主们急于将特权据为己有

[ ,pi: 'dʒi: ]   -   ]  
[   Pg  15   ]  
[   页   -   ]

[ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] ,   [ˈnəʊblz] [dɪ'zaɪərəs][tu:; tə]   [fər]   [ðə; ði] [ˈplʌndər]   [ʌv; əv]   [ˈæbi]   ,  
of the Pope , nobles desirous to share the plunder of abbeys ,  
的   这   教皇   ,   贵族   渴望   到   分享   这   掠夺   的   修道院   ,  
[ˈsu:təz]   [ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'stɔ:rj(ə)n]   [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈkæm(ə)rə] ,   [ˈpeɪtriəts] [ɪm'peɪ(ə)nt][ʌv; əv]  
suitors exasperated by the extortions of the Roman Camera , patriots impatient of  
求婚者   恼怒   经过   这   勒索   的   这   罗马   相机   ,   爱国者   不耐烦   的  
[ə; eɪ] [ˈfɔ:rən]   [ru:l]   ,  
a foreign rule ,  
一个   外国的   规则   ,

求婚者们对罗马宫廷的敲诈勒索感到恼火，爱国者们对外国统治感到不耐烦，

[gʊd] [men] ['skændl,aɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kə'ɾʌp](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,  
**good men scandalized by the corruptions of the Church** ,  
好的 男人 丑闻 经过 这 腐败 的 这 教会 ,  
善良的人们因教会的腐败而感到震惊。

[bæd] [men] [dɪ'zʌɪərəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ləɪs(ə)ns] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] [greɪt] ['mɔ: rəl] [ˌrevə'lu:ʃənz] ,  
**bad men desirous of the license inseparable from great moral revolutions** ,  
坏的 男人 渴望 的 这 执照 形影不离 从 伟大的 道德 革命 ,  
邪恶之人渴望获得与伟大道德革命密不可分的特权,

[waɪz] [men] ['i:gər] [ɪn][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] [tru:θ] , [wi:k] [men] [ə'ljʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][ˈnɔ:v(ə)lti]  
**wise men eager in the pursuit of truth , weak men allured by the glitter of novelty**  
明智的 男人 渴望的 在 这 追逐 的 真相 , 虚弱的 男人 诱人 经过 这 闪光 的 新奇  
,  
,  
智者热切追求真理, 愚者被新奇事物的光鲜所诱惑。

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] .  
**all were found on one side** .  
全部 是 成立 在 一 边 .  
所有物品都发现在同一侧。

[ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɔ: rðərn] [ neɪʃəns ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [æd'hɪrd] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [feɪθ] :  
**Alone among the northern nations the Irish adhered to the ancient faith** :  
独自的 之中 这 北方 国家 这 爱尔兰 粘着 到 这 古老的 信仰 :  
在北方各民族中, 只有爱尔兰人仍然信奉古老的信仰:

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðæt][ðə; ði]['hæf(ə)nəl] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪn]  
**and the cause of this seems to have been that the national feeling which , in**  
和 这 原因 的 这 似乎 到 有 到过 那 这 国家的 感觉 哪个 , 在  
['hæpi:ɜ] ['kʌntrɪz] ,  
**happier countries** ,  
更快乐 国家 ,  
而造成这种情况的原因似乎是民族情感, 在较为幸福的国家,

[wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ə'genst] [roʊm] , [wʌz; wəz][ɪn][ˈaɪərələnd] [də'rektɪd] [ə'genst] ['ɪŋɡlənd] .  
**was directed against Rome , was in Ireland directed against England** .  
曾是 指导 反对 罗马 , 曾是 在 爱尔兰 指导 反对 英格兰 .  
在爱尔兰, 战争的目标是罗马; 而在爱尔兰, 战争的目标是英格兰。

[wɪ'ðɪn] ['fɪftɪ] ['jɪrɜ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['lu:θər] ['pʌblɪkli] [ri'naunst] [kə'mju:nɪən] [wɪð; wɪθ]  
**Within fifty years from the day on which Luther publicly renounced communion with**  
之内 五十 年 从 这 天 在 哪个 路德 公开 放弃 圣餐 和  
[ðə; ði] ['peɪpəsi] ,  
**the Papacy** ,  
这 教皇 ,  
从路德公开宣布与教皇断绝关系之日起五十年内,

[ænd; ənd] [ bə:nd ] [ðə; ði] [bʊl] [ʌv; əv][ˈli:ʊʊ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['wɪtn,bə:g] , ['prɑ:tɪstəntɪzəm]  
**and burned the bull of Leo before the gates of Wittenberg , Protestantism**  
和 烧伤 这 公牛 的 狮子座 前 这 大门 的 维滕贝格 , 新教  
[ə'teɪnd] [ɪts][ˈhaɪɪst; 'haɪəst] [ə'sendənsɪ] ,  
**attained its highest ascendancy** ,  
已达到 它是 最高 优势 ,  
在维滕贝格城门前焚烧利奥一世的诏书后, 新教达到了鼎盛时期。

[æn; ən] [ə'sendənsɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [su:n] [bɔ:st] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['nevər] [ri:'geɪnd] .  
**an ascendancy which it soon lost , and which it has never regained** .  
一个 优势 哪个 它 很快 丢失的 , 和 哪个 它 有 绝不 恢复 .  
它曾一度占据主导地位, 但很快就失去了这种地位, 而且再也没有重新获得过。

[ˈhʌndrədz] , [hu:] [kʊd; kəd] [wel] [rɪ'membər] [ˈbrʌðər] [ˈmɑ:rtɪn][ə; eɪ] [dɪ'vɔʊt] [ˈkæθlɪk] ,  
**Hundreds , who could well remember Brother Martin a devout Catholic ,**  
数百 , WHO 可以 出色地 记住 兄弟 马丁 一个 虔诚的 天主教 ,  
数百人可能都记得马丁修士，他是一位虔诚的天主教徒。

[lɪvd] [tu:: tə] [si:] [ðə; ði][ˌrevə'lu:(ə)n][ʌv; əv] [wɪt] [hi:: hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈɔ:θər] ,  
**lived to see the revolution of which he was the chief author ,**  
居住地 到 看 这 革命 的 哪个 他 曾是 这 首席 作者 ,  
亲眼见证了他作为主要缔造者的革命，

[vɪk'tɔ:riəs] [ɪn][hæf][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .  
**victorious in half the states of Europe .**  
胜利者 在 一半 这 各州 的 欧洲 .

在欧洲一半的国家取得了胜利。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈskɑ:tlənd] , [ˈdenmɑ:rk] , [ˈswɪ:d(ə)n] , [lɪ'vəuniə] , [ˈprʌʃə] , [ˈsæksəni] , [ˈhesi] , [wə:təmbɜ:g]  
**In England , Scotland , Denmark , Sweden , Livonia , Prussia , Saxony , Hesse , Wurtemberg**  
在 英格兰 , 苏格兰 , 丹麦 , 瑞典 , 利沃尼亚 , 普鲁士 , 萨克森 , 黑森州 , 符腾堡  
 , [ðə; ði] [pə'lætənait] , [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈkæntən,'kæntɑ:n][ʌv; əv] [ˈswɪtsərlənd] ,  
**, the Palatinate , in several cantons of Switzerland ,**  
 , 这 腓 , 在 一些 州 的 瑞士 ,  
 在英格兰、苏格兰、丹麦、瑞典、利沃尼亚、普鲁士、萨克森、黑森、符腾堡、普法尔茨以及瑞士的几个州，

[ɪn][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ˈneðərləndz] , [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] [ˈtraɪʌmft] ;  
**in the Northern Netherlands , the Reformation had completely triumphed ;**  
在 这 北方 荷兰 , 这 宗教改革 有 完全地 胜利 ;

在荷兰北部，宗教改革取得了彻底的胜利；

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪrənɪz] ,  
**and in all the other countries on this side of the Alps and the Pyrenees ,**  
和 在 全部 这 其他 国家 在 这 边 的 这 阿尔卑斯山 和 这 比利牛斯山脉 ,  
以及阿尔卑斯山和比利牛斯山以东的所有其他国家，

[aɪ 'ti:] [si:md] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈtraɪəmfɪŋ] .  
**it seemed on the point of triumphing .**  
它 似乎 在 这 观点 的 胜利 .

它似乎即将取得胜利。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðɪs] [ˈmaɪti] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,  
**But while this mighty work was proceeding in the north of Europe ,**  
但 尽管 这 强大的 工作 曾是 进行中 在 这 北 的 欧洲 ,

但是，当这项伟大的工程在欧洲北部进行时，

[ə; eɪ][ˌrevə'lu:(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd][hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .  
**a revolution of a very different kind had taken place in the south .**  
一个 革命 的 一个 非常 不同的 种类 有 已采取 地方 在 这 南 .

南方发生了一场截然不同的革命。

[ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] [ænd; ənd] [speɪn][wʌz; wəz] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rməni]  
**The temper of Italy and Spain was widely different from that of Germany**  
这 脾气 的 意大利 和 西班牙 曾是 广泛 不同的 从 那 的 德国

[ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] .  
**and England .**  
和 英格兰 .

意大利和西班牙的性情与德国和英国截然不同。

[æz; əz][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:'tɑ:nɪk] [ˌneiʃəns] [ɪm'peld] [ðəm; ðəm][tu:: tə] [θroʊ] [ɔ:f]  
**As the national feeling of the Teutonic nations impelled them to throw off**  
作为 这 国家的 感觉 的 这 条顿 国家 被迫 他们 到 扔 离开

[ðə; ði] [ˈɪtəliən] [su:'preməsi] ,  
**the Italian supremacy ,**  
这 意大利语 霸权 ,

随着日耳曼民族的民族意识驱使他们摆脱意大利的统治，

[soʊ][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtæljənz] [ɪmˈpeld] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɪˈzɪst] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [wɪt]  
**so the national feeling of the Italians impelled them to resist any change which**  
所以 这 国家的 感觉 的 这 意大利人 被迫 他们 到 抵抗 任何 改变 哪个  
[maɪt] [dɪˈpraɪv] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔnəs] [ænd; ənd][ædˈvæntɪdʒɪz] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [æz; əz]  
**might deprive their country of the honors and advantages which she enjoyed as**  
可能 剥夺 他们的 国家 的 这 荣誉 和 优势 哪个 她 享受 作为  
[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [tʃɜːrtʃ] .  
**the seat of the government of the Universal Church .**  
这 座位 的 这 政府 的 这 普遍的 教会 .

因此，意大利人的民族情怀促使他们抵制任何可能剥夺其国家作为普世教会政府所在地所享有的荣誉和优势的变革。  
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪtəli] [ðæt] [ðə; ði] [tˈrɪbjʊːts] [wɜːr; wər] [spent] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈfɔːrən] [neɪʃəns]  
**It was in Italy that the tributes were spent of which foreign nations**  
它 曾是 在 意大利 那 这 致敬 是 花费 的 哪个 外国的 国家  
[ˈɪtəli] [wɪt] [ˈfɔːrən] [neɪʃəns]  
正是意大利花费了外国的贡品。

[soʊ] [ˈbɪtərli] [kəmˈpleɪnd] .  
**so bitterly complained .**  
所以 苦涩地 抱怨 .  
[ˈɪtəli] [wɪt] [ˈfɔːrən] [neɪʃəns]  
愤愤不平地抱怨着。  
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][əˈdɔːrən] [ˈɪtəli] [ðæt] [ðə; ði] [tˈræfɪk] [ɪn] [ɪnˈdʌldʒənsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæərɪd] [tuː; tə]  
**It was to adorn Italy that the traffic in Indulgences had been carried to**  
它 曾是 到 装饰 意大利 那 这 交通 在 放纵 有 到过 携带 到  
[ðæt] [ˈskændələs] [ɪkˈses] [wɪt] [hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈluːθər] .  
**that scandalous excess which had roused the indignation of Luther .**  
那 丑闻 过量的 哪个 有 唤醒 这 愤慨 的 路德 .  
赎罪券的交易之所以发展到如此骇人听闻的地步，是为了美化意大利，这激起了路德的愤慨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ɪˈtæljənz] [bəʊθ] [mʌt] [ˈpaɪəti][ænd; ənd] [mʌt] [ɪmˈpaɪəti] ; [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ]  
**There was among the Italians both much piety and much impiety ; but , with**  
那里 曾是 之中 这 意大利人 两个都 很多 虔诚 和 很多 不敬神 ; 但 , 和  
[veri] [fjuː] [ɪkˈsepʃənz] ,  
**very few exceptions ,**  
非常 很少 例外情况 ,  
意大利人中既有许多虔诚之人，也有许多不虔诚之人；但除极少数例外，

[ˈniːðər] [ðə; ði][ˈpaɪəti][nɔːr][ðə; ði][ɪmˈpaɪəti] [tʊk] [ðə; ði][tɜːrən][ʌv; əv] [ˈpraːtɪstəntɪzəm] .  
**neither the piety nor the impiety took the turn of Protestantism .**  
两者都不 这 虔诚 也不 这 不敬神 采取 这 转动 的 新教 .  
虔诚和不虔诚都没有随着新教的兴起而改变。

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪˈtæljənz] [dɪˈzaɪrd] [ə; eɪ] [rɪˈfɔːrm] [ʌv; əv] [ˈmɔərəlz] [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]  
**The religious Italians desired a reform of morals and discipline , but not a**  
这 宗教 意大利人 想要的 一个 改革 的 德 和 纪律 , 但 不是 一个  
[rɪˈfɔːrm] [ʌv; əv] [ˈdɔːktrɪn] ,  
**reform of doctrine ,**  
改革 的 教义 ,  
信奉宗教的意大利人希望改革道德和纪律，但不希望改革教义。

[ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ] [ˈskɪzəm] .  
**and least of all a schism .**  
和 至少 的 全部 一个 分裂 .  
最不会导致分裂。

[ðə; ði] [ˌɪrɪˈlɪdʒəs] [ɪˈtæljənz] [ˈsɪmplɪ] [ˌdɪsbɪˈliːvd] [ˌkrɪstɪˈænəti] , [wɪˈðəʊt] [ˈheɪtɪŋ] [aɪˈtiː] .  
**The irreligious Italians simply disbelieved Christianity , without hating it .**  
这 无宗教信仰者 意大利人 简单地 不相信 基督教 , 没有 憎恨 它 .  
这些不信教的意大利人只是不相信基督教，并不憎恨它。

[ðeɪ] [lʊkt] [æɪ; ət][aɪˈtiː][æz; əz][ˈɑːrtɪsts][ɔːr][æz; əz] [ˈsteɪtsmən] ; [ænd; ənd] , [soʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət][aɪˈtiː] ,  
**They looked at it as artists or as statesmen ; and , so looking at it ,**  
他们 看起来 在 它 作为 艺术家 或者 作为 政治家 ; 和 , 所以 寻找 在 它 ,  
他们像艺术家或政治家那样看待它；因此，从这个角度来看，

[ðeɪ] [laɪkt] [aɪˈtiː] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈstæblɪft] [fɔːrm][ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈlðər] .  
**they liked it better in the established form than in any other .**  
他们 喜欢 它 更好的 在 这 已确立的 形式 比 在 任何 其他 .  
他们更喜欢它目前的形式，而不是其他任何形式。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][ˈpeɪɡən] [ˈwɜːrʃɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈtreɪdʒən ][ænd; ənd]  
**It was to them what the old Pagan worship was to Trajan and**  
它 曾是 到 他们 什么 这 老的 异教徒 崇拜 曾是 到 图拉真 和  
[ˈplɪni] ] .  
**Pliny .**  
老普林尼 .

对他们而言，这就好比古老的异教崇拜之于图拉真和普林尼。  
[ˈniːðər] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˌsævənəˈroʊlə][nɔːr][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˌmækiəˈveli] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn]  
**Neither the spirit of Savonarola nor the spirit of Machiavelli had anything in**  
两者都不 这 精神 的 萨沃纳罗拉 也不 这 精神 的 马基雅维利 有 任何事物 在  
[ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ɔːr][pəˈlɪtrɪk(ə)] [ˈprɒtɪstənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .  
**common with the spirit of the religious or political Protestants of the North .**  
常见的 和 这 精神 的 这 宗教 或者 政治的 新教徒 的 这 北 .  
萨沃纳罗拉的精神和马基雅维利的精神都与北方宗教或政治新教徒的精神没有任何共同之处。

[speɪn] [əˈgen] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,  
**Spain again was , with respect to the Catholic Church ,**  
西班牙 再次 曾是 , 和 尊重 到 这 天主教 教会 ,  
西班牙在对待天主教会方面再次.....

[ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːˈtɑːnɪk] [ˌneɪʃəns] .  
**in a situation very different from that of the Teutonic nations .**  
在 一个 情况 非常 不同的 从 那 的 这 条顿 国家 .  
处境与日耳曼民族截然不同。

[ˈɪtəli] [wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [fɪfθ] ;  
**Italy was , in truth , a part of the empire of Charles the Fifth ;**  
意大利 曾是 , 在 真相 , 一个 部分 的 这 帝国 的 查尔斯 这 第五 ;  
事实上，意大利曾是查理五世帝国的一部分；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [roʊm] [wʌz; wəz] , [ɑːn] [ˈmeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈkeɪzənz] , [hɪz; ɪz] [tuːl] .  
**and the Court of Rome was , on many important occasions , his tool .**  
和 这 法庭 的 罗马 曾是 , 在 许多 重要的 场合 , 他的 工具 .  
在许多重要场合，罗马宫廷都成了他的工具。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [ˈðerfɔːr] , [laɪk][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,  
**He had not , therefore , like the distant princes of the North ,**  
他 有 不是 , 所以 , 喜欢 这 遥远 王子们 的 这 北 ,  
因此，他不像遥远的北方诸王那样，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈselfɪ] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪpəsi] .  
**a strong selfish motive for attacking the Papacy .**  
一个 强的 自私 动机 为了 攻击 这 教皇 .  
攻击教皇制度有着强烈的自私动机。



[ɪn][fækt] ,  
In fact ,  
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈmeɪərz] [wɪt] [prəˈvəukt] [ðə; ði] [ˈsɑ:vɪn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [tu:; tə] [rɪˈnaʊns] [ɔ:l]  
the very measures which provoked the Sovereign of England to renounce all  
这 非常 措施 哪个 挑衅 这 主权 的 英格兰 到 放弃 全部  
[kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ] [roʊm] [wɜ:r; wər] [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɑ:vɪn] [ʌv; əv] [speɪn] .  
connection with Rome were dictated by the Sovereign of Spain .  
联系 和 罗马 是 口述 经过 这 主权 的 西班牙 .

正是西班牙君主下令采取的措施，才导致英国君主断绝与罗马的一切联系。

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæni] [ˈpi:p(ə)l] [kənˈkɜ:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæni]  
The feeling of the Spanish people concurred with the interest of the Spanish  
这 感觉 的 这 西班牙语 人们 同意 和 这 兴趣 的 这 西班牙语  
[ˈɡʌvənmənt] .  
government .  
政府 .

西班牙人民的感受与西班牙政府的利益是一致的。

[ðə; ði] [əˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæsˈtɪljən] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsesɪtərz] [wɜz; wəz] [prɪˈkju:lɪərli]  
The attachment of the Castilian to the faith of his ancestors was peculiarly  
这 依恋 的 这 卡斯蒂利亚语 到 这 信仰 的 他的 祖先 曾是 奇特地  
[strɔ:ŋ] [ænd; ænd][ˈɑ:rd(ə)nt] .  
strong and ardent .  
强的 和 热心 .

卡斯蒂利亚人对祖先信仰的依恋异常强烈而热忱。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [feɪθ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈseprəbli] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] [ɪnstrɪˈtʃənz] , [ðə; ði] [ɪndɪˈpendəns] ,  
With that faith were inseparably bound up the institutions , the independence ,  
和 那 信仰 是 密不可分 边界 向上 这 机构 , 这 独立 ,  
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .  
and the glory of his country .  
和 这 荣耀 的 他的 国家 .

这种信仰与他国家的制度、独立和荣耀密不可分。

[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [læst] [ˈɡɑ:θɪk] [kɪŋ] [wɜz; wəz] [ˈvæŋkwɪft] [ɑ:n][ðə; ði] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]  
Between the day when the last Gothic King was vanquished on the banks of the  
之间 这 天 什么时候 这 最后的 哥特 国王 曾是 战败者 在 这 银行 的 这  
[ˈzɛrɪz] ,  
Xeres ,  
泽雷斯 ,

从最后一位哥特国王在赫雷斯河畔被击败之日，

[ænd; ænd][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ ˈfə:də,nænd ] [ænd; ænd] [ɪzəˈbelə] [ˈentəd] [grəˈhɑ:də][ɪn] [ˈtraɪʌmf] , [nɪr] [eɪt]  
and the day when Ferdinand and Isabella entered Granada in triumph , near eight  
和 这 天 什么时候 费迪南德 和 伊莎贝拉 进入 格拉纳达 在 胜利 , 靠近 八  
[ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [rɪˈlæpst] ;  
hundred years had elapsed ;  
百 年 有 过去 ;

费迪南德和伊莎贝拉凯旋进入格拉纳达的那一天，已经过去了近八百年；

[ænd; ænd] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈspæni] [ˈneɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdespəɪt]  
and during those years the Spanish nation had been engaged in a desperate  
和 期间 那些 年 这 西班牙语 国家 有 到过 已订婚的 在 一个 绝望的  
[ˈstrʌɡ(ə)l] [əˈɡenst] [ˌmɪsbɪˈli:və] .  
struggle against misbelievers .  
斗争 反对 不信者 .

在那几年里，西班牙民族一直在与异教徒进行着殊死搏斗。

[ðə; ði] [kru:'seɪdz] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [æn; ən] ['epɪsoʊd]

The Crusades had been merely an episode  
这 十字军东征 有 到过 仅仅 一个 插曲

十字军东征只不过是历史长河中的一个插曲。

[ ,pi: 'dʒi: ] - ]

[ Pg 17 ]  
[ 页 - ]

[第17页]

[ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ neɪʃəns ] .

in the history of other nations .  
在 这 历史 的 其他 国家 。

在其他国家的历史上。

[ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [speɪn] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [lɔ:ŋ] [kru:'seɪd] .

The existence of Spain had been one long Crusade .  
这 存在 的 西班牙 有 到过 一 长的 运动 。

西班牙的建国之路，就像一场漫长的十字军东征。

[ˈæftər] [ˈfaɪtɪŋ] ['mʌsəl,mænz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɜ:rlɪd] , [ʃi:; ʃi][br'gæən][tu:; tə] [faɪt] ['hi:ðn] [ɪn][ðə; ði] [nu:]

After fighting Mussulmans in the Old World , she began to fight heathens in the New  
后 斗争 穆斯林 在 这 老的 世界 , 她 开始 到 斗争 异教徒 在 这 新的

。  
。  
。

在旧世界与穆斯林作战之后，她开始在新世界与异教徒作战。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [əˈθɔ:rəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpeɪpl] [bʊl] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [stiəd] [ˈɪntu:]

It was under the authority of a papal bull that her children steered into  
它 曾是 在下面 这 权威 的 一个 教皇 公牛 那 她 孩子们 转向 进入

[ˌʌnˈnoʊn] ['si:z] .

unknown seas .  
未知 海域 。

她的孩子们是在教皇诏书的授权下，驶入了未知的海域。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈstændərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [ðæt] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] ['fɪrləsli] [ˈɪntu:][ðə; ði]

It was under the standard of the cross that they marched fearlessly into the  
它 曾是 在下面 这 标准 的 这 叉 那 他们 行军 无畏地 进入 这

[hɑ:rt] [ʌv; əv] [greɪt] ['kɪŋdəmz] .

heart of great kingdoms .  
心 的 伟大的 王国 。

他们高举十字架的旗帜，无畏地挺进强大王国的腹地。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " [es ˈti:] . [dʒeɪmz][fɔ:r; fər] [speɪn] " [ðæt] [ðeɪ] [tʃɑ:rdʒd] [ˈɑ:mɪz]

It was with the cry of " St . James for Spain " that they charged armies  
它 曾是 和 这 哭 的 " 英石 . 詹姆斯 为了 西班牙 " 那 他们 带电 军队

[wɪtʃ] [aʊtˈhʌmbəd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd,fɔʊld] .

which outnumbered them a hundredfold .  
哪个 寡不敌众 他们 一个 百倍 。

他们高呼“圣雅各为西班牙而战”，向人数比他们多百倍的敌军发起冲锋。

[ænd; ənd] [men] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnt] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kɔ:l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɪm'self] , [ɪn]

And men said that the Saint had heard the call , and had himself , in  
和 男人 说 那 这 圣 有 听到 这 称呼 , 和 有 他自己 , 在

[ɑ:rmz] ,

arms ,  
武器 ,

人们说圣人听到了召唤，拿起武器，

[ɑ:n][ə; eɪ] [greɪ] [wɔ:r] - [hɔ:rs] , [led][ðə; ði][ˈɑ:nset] [brʴɔ:r] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpə] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [gɔdz] ]  
**on a gray war - horse , led the onset before which the worshippers of false gods**  
在 一个 灰色的 战争 - 马 , 引领 这 发病 前 哪个 这 信徒 的 错误的 神  
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] .  
**had given way .**  
有 给定 方式 .

骑着一匹灰色战马，率领着进攻的队伍，假神的信徒们在他们面前溃败。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ,  
**After the battle ,**  
后 这 战斗 ,  
[ˈevrɪ] [ɪk'ses] [ʌv; əv][rəˈpæsəti][ɔ:r] ['kru:əltɪ] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] ['vɪndɪ,kertɪd] [baɪ][ðə; ði] [pli:] [ðæt] [ðə; ði]  
**every excess of rapacity or cruelty was sufficiently vindicated by the plea that the**  
每一个 过量的 的 贪婪 或者 残酷 曾是 足够 证明无罪 经过 这 恳求 那 这  
[ˈsʌfərəz] [wɜ:r; wər] [ʌnbæpt'aɪzd] .  
**sufferers were unbaptized .**  
受害者 是 未受洗者 .

任何过度的贪婪或残忍行为，都可以用受害者未受洗礼这一理由来辩解。

[ˈævərɪs] ['stɪmjuleɪtɪd] [zi:l] .  
**Avarice stimulated zeal .**  
贪婪 刺激 热情 .  
[ˈzɪ:l] [ 'kənsə,kreɪtɪd ] [ˈævərɪs] .  
**Zeal consecrated avarice .**  
热情 已祝圣的 贪婪 .

贪婪激发了热情。

[ˈprɔ:sə,lɑɪts] [ænd; ənd][ɡoʊld] [maɪnz] [wɜ:r; wər] [sɔ:t] [wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl][ˈɑ:rdər] .  
**Proselytes and gold mines were sought with equal ardor .**  
皈依者 和 金子 矿井 是 寻求 和 平等的 热情 .

人们对皈依者和金矿的追求同样热烈。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsæksnz] , ['mædənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪɡ'zækʃn] [ʌv; əv] [roʊm] ,  
**In the very year in which the Saxons , maddened by the exactions of Rome ,**  
在 这 非常 年 在 哪个 这 撒克逊人 , 疯狂的 经过 这 提取 的 罗马 ,  
[ˈbrʊʊk] [lu:s] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [joʊk] , [ðə; ði] ['spænjərdz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [roʊm] ,  
**broke loose from her yoke , the Spaniards , under the authority of Rome ,**  
打破 松动的 从 她 轭 , 这 西班牙人 , 在下面 这 权威 的 罗马 ,  
[ˈmeɪd] [ðəm'selvz] ['mæstərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ˌmɑ:ntɛ'zu:mə] .  
**made themselves masters of the empire and of the treasures of Montezuma .**  
制成 他们自己 大师 的 这 帝国 和 的 这 宝藏 的 蒙特祖玛 .

他们在同一年，撒克逊人因罗马的苛捐杂税而怒不可遏，

西班牙人在罗马的统治下挣脱了她的枷锁，

他们成为了帝国和蒙特祖玛宝藏的主人。

[ðʌs] [kə'θɑ:ləsɪzəm] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd][ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] ['jʊrəp] , [wʌz; wəz] [ə'soʊsiəɪtɪd]  
**Thus Catholicism which , in the public mind of Northern Europe , was associated**  
因此 天主教 哪个 , 在 这 民众 头脑 的 北方 欧洲 , 曾是 联系  
[wɪð; wɪθ][ˌspoʊli'eɪ(ə)n][ænd; ənd] [əˈpreʃn] ,  
**with spoliation and oppression ,**  
和 掠夺 和 压迫 ,  
[ˈɪŋ] [ˌnɔ:rdərn] [ˈjʊrəp] [wʌz; wəz] [ə'soʊsiəɪtɪd]  
**in the north of Europe , was associated**  
在 北方 欧洲 , 曾是 联系  
[ˈɪŋ] [ˌnɔ:rdərn] [ˈjʊrəp] [wʌz; wəz] [ə'soʊsiəɪtɪd]  
**in the north of Europe , was associated**  
在 北方 欧洲 , 曾是 联系

因此，在北欧公众的普遍认知中，天主教与掠夺和压迫联系在一起。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd][ʌv; əv] [speɪn] [ə'sou̯sɪəɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] , ['vɪktəri] , [də'mɪnjən] ,  
**was in the public mind of Spain associated with liberty , victory , dominion ,**  
曾是 在这 民众 头脑 的 西班牙 联系 和 自由 , 胜利 , 统治权 ,  
[welθ] , [ænd; ənd] ['ɡlɔ:ri] .  
**wealth , and glory .**  
财富 , 和 荣耀 .  
在西班牙民众心中, 它与自由、胜利、统治、财富和荣耀联系在一起。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , ['ðerfɔ:r] ,  
**It is not , therefore ,**  
它 是 不是 , 所以 ,  
因此, 并非如此。

[streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] ['prɑ:tɪstəntɪzəm] [ɪn][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv]  
**strange that the effect of the great outbreak of Protestantism in one part of**  
奇怪的 那 这 影响 的 这 伟大的 暴发 的 新教 在 一 部分 的  
['krɪsndəm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [prə'du:s] [æn; ən] ['i:kwəli] [ˈvaɪələnt] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] ['kæθəlɪk]  
**Christendom should have been to produce an equally violent outbreak of Catholic**  
基督教世界 应该 有 到过 到 生产 一个 同样地 暴力 暴发的 天主教  
[zi:l] [ɪn] [ə'hʌðər] .  
**zeal in another .**  
热情 在 其他 .  
奇怪的是, 基督教世界一部分地区新教的大规模爆发, 竟然在另一部分地区引发了天主教狂热的同样猛烈的爆发。

[tu:] [ˌrefər'meɪʃənz] [wɜ:r; wər] [pʊʃt] [ɑ:n][æ; ət][wʌns][wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] ['enədʒi][ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,  
**Two reformations were pushed on at once with equal energy and effect ,**  
二 改革 是 推动 在 在 一次 和 平等的 活力 和 影响 ,  
两项改革同时推进, 力度和效果不相上下。

[ə; eɪ] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv] ['dɑ:ktɪn] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ə; eɪ] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv] ['mænərz] [ænd; ənd]  
**a reformation of doctrine in the North , a reformation of manners and**  
一个 改革 的 教义 在 这 北 , 一个 改革 的 礼仪 和  
['dɪsəplɪn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .  
**discipline in the South .**  
纪律 在 这 南 .  
北方进行教义改革, 南方进行礼仪和纪律改革。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][dʒenə'reɪ(ə)n] ,  
**In the course of a single generation ,**  
在 这 课程 的 一个 单身的 一代 ,  
在一代人的时间里,

[ðə; ði] [hoʊl] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] [ʌndər'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .  
**the whole spirit of the Church of Rome underwent a change .**  
这 所有的 精神 的 这 教会 的 罗马 经历了 一个 改变 .  
罗马教会的整体精神发生了改变。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vætɪkən][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [sɪ'klu:dɪd] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**From the halls of the Vatican to the most secluded hermitage of the**  
从 这 大厅 的 这 教廷 到 这 最多 僻 隐居处 的 这  
['æpəˌnaɪnz] ,  
**Apennines ,**  
亚平宁山脉 ,  
从梵蒂冈的殿堂到亚平宁山脉最隐秘的隐修处,

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'vaɪv(ə)l][wʌz; wəz] ['evrɪwɛr] [felt][ænd; ənd] [si:n] .  
**the great revival was everywhere felt and seen .**  
这 伟大的 复兴 曾是 到处 毛毡 和 已见 .  
这场伟大的复兴在各地都得到了体现和目睹。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnstɪˈtʊʃənz] [ˈeɪnʃəntli] [dɪˈvaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprɑːpəˈgeɪʃn] [ænd; ənd] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**All the institutions** **anciently** **devised** **for** **the** **propagation** **and** **defence** **of** **the**  
全部 这 机构 古代 设计 为了 这 传播 和 防御 的 这  
[feɪθ] [wɜːr; wər] [ˈfɜːbɪʃt] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ɪˈfi(ə)nt] .  
**faith** **were** **furbished up** **and** **made** **efficient** .  
信仰 是 家具 向上 和 制成 高效的 .  
古代为传播和捍卫信仰而设立的所有机构都得到了完善和有效运作。

[freʃ]  
**Fresh**  
新鲜的

新鲜的

[ ˌpiːˈdʒiː - ]  
[ **Pg** **18** ]  
[ 页 - ]

[第18页]

[ˈendʒɪnz] [ʌv; əv] [stɪl] [mɔːr] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [ˈpaʊər] [wɜːr; wər] [kənˈstrʌktɪd] .  
**engines** **of** **still more** **formidable** **power** **were** **constructed** .  
发动机 的 仍然 更多的 强大 力量 是 建造 .

人们制造出了动力更强大的发动机。

[ˈevriwɐ] [oʊld] [rɪˈlɪdʒəs] [kəˈmjʊnəti] [wɜːr; wər] [riːˈmɒdlɪd] [ænd; ənd] [nuː] [rɪˈlɪdʒəs]  
**Everywhere** **old** **religious** **communities** **were** **remodelled** **and** **new** **religious**  
到处 老的 宗教 社区 是 改建 和 新的 宗教  
[kəˈmjʊnəti] [kɔːld] [ˈɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] .  
**communities** **called** **into** **existence** .  
社区 称为 进入 存在 .

各地旧的宗教团体被改组，新的宗教团体也随之建立。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈliːoʊ] , [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][kæməlˈdoʊli][wʌz; wəz][pʃʊərəˈfaɪd] .  
**Within** **a** **year** **after** **the** **death** **of** **Leo** , **the** **order** **of** **Camaldoli** **was** **purified** .  
之内 一个 年 后 这 死亡 的 狮子座 , 这 命令 的 卡马尔多利 曾是 纯化 .

利奥去世后不到一年，卡马尔多利骑士团就得到了净化。

[ðə; ði][ˈkæpjuːʃɪn; kəˈpjuːʃɪn] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði][oʊld] [frænˈsɪskən] [ˈdɪsəplɪn] , [ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [prɛr] [ænd; ənd]  
**The** **Capuchins** **restored** **the** **old** **Franciscan** **discipline** , **the** **midnight** **prayer** **and**  
这 卷尾猴 恢复 这 老的 方济会 纪律 , 这 午夜 祷告 和  
[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .  
**the** **life** **of** **silence** .  
这 生活 的 沉默 .

嘉布遣会恢复了古老的方济各会戒律、午夜祈祷和静默生活。

[ðə; ði] [bɑːrnəbaɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] - [dɪˈvootɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈliːf]  
**The** **Barnabites** **and** **the** **society** **of** **Somasca** **devoted** **themselves** **to** **the** **relief**  
这 巴纳比特 和 这 社会 的 - 奉献 他们自己 到 这 宽慰  
[ænd; ənd][edʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .  
**and** **education** **of** **the** **poor** .  
和 教育 的 这 贫穷的 .

巴尔纳比派和索马斯卡社团致力于救济和教育穷人。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːəːtiːn] [ˈɔːrdər][ə; eɪ] [stɪl] [ˈhaɪər] [ˈɪntrəst] [bɪˈlɒŋz] .  
**To** **the** **Theatine** **order** **a** **still** **higher** **interest** **belongs** .  
到 这 西塔廷 命令 一个 仍然 更高 兴趣 属于 .

泰阿廷教团更值得我们关注。

[ɪts] [greɪt] [ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrli] [ˈmɛθədɪsts] , [ˈneɪmli] ,  
**Its** **great** **object** **was** **the** **same** **with** **that** **of** **our** **early** **Methodists** , **namely** ,  
它是 伟大的 目的 曾是 这 相同的 和 那 的 我们的 早期的 卫理公会 , 即 ,  
它所追求的伟大目标与我们早期卫理公会教徒的目标相同，即：

[tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [dɪˈfɪjənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈroʊkiəl] [ˈklɜːrdʒi] .  
**to supply the deficiencies of the parochial clergy** .  
到 供应 这 缺陷 的 这 教区 牧师 .

弥补教区神职人员的不足。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] , [ˈwaɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [geɪv] [ˈevri]  
**The Church of Rome , wiser than the Church of England , gave every**  
这 教会 的 罗马 , 更明智 比 这 教会 的 英格兰 , 给予 每一个  
[ˈkaʊntənəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [wɜːrk] .  
**countenance to the good work** .  
面容 到 这 好的 工作 .

罗马教会比英国教会更有智慧，对这项善举表示了完全的支持。

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈbrʌðərhʊd] [priːtʃt] [tuː; tə] [ɡreɪt] [ˈmʌltɪtjuːdz] [ɪn][ðə; ði] [striːts]  
**The members of the new brotherhood preached to great multitudes in the streets**  
这 成员 的 这 新的 兄弟情 布道 到 伟大的 众多 在 这 街道  
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,  
**and in the fields** ,  
和 在 这 字段 ,

新成立的兄弟会成员在街头巷尾和田野里向大批群众布道。

[preɪd] [baɪ][ðə; ði][bedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstəd] [ðə; ði][ləst] [ˈsækrəmənts] [tuː; tə][ðə; ði]  
**prayed by the beds of the sick , and administered the last sacraments to the**  
祈祷 经过 这 床 的 这 生病的 , 和 管理 这 最后的 圣礼 到 这  
[ˈdaɪɪŋ] .  
**dying** .  
垂死 .

在病人床边祈祷，并为临终者施行临终圣事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 批判与历史论文集，(Critical and Historical Essays,)

## 第2/45页

[ˈfɔːrmʊst] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ziːl] [ænd; ənd][dɪˈvʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈdʒiːɑːn][piːˈetroʊ] [kəˈrɑːfə] ,  
**Foremost among them in zeal and devotion was Gian Pietro Caraffa** ,  
首先 之中 他们 在 热情 和 虔诚 曾是 吉安 皮耶特罗 卡拉法 ,  
[ˈæftərwərdz] [pɒp] [pɔːl] [ðə; ði] [fɔːrθ] .  
**afterwards Pope Paul the Fourth** .  
然后 教皇 保罗 这 第四 .

其中最热忱、最虔诚的是詹·彼得罗·卡拉法，他后来成为教皇保罗四世。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [æt; ət] [ˈvenɪs] , [ˈʌndər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [kəˈrɑːfə] ,  
**In the convent of the Theatines at Venice , under the eye of Caraffa** ,  
在 这 修道院 的 这 泰阿廷斯 在 威尼斯 , 在下面 这 眼睛 的 卡拉法 ,  
在威尼斯的特亚廷修道院里，在卡拉法的注视下，

[ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][əˈboʊd] , [tendɪd] [ðə; ði] [pɜːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɒspɪtlz] , [went]  
**a Spanish gentleman took up his abode , tended the poor in the hospitals , went**  
一个 西班牙语 绅士 采取 向上 他的 住所 , 倾向于 这 贫穷的 在 这 医院 , 去  
[əˈbaʊt] [ɪn][rægz] ,  
**about in rags** ,  
关于 在 破布 ,

一位西班牙绅士在此定居，在医院照顾穷人，自己却衣衫褴褛。

[stɑːrvd] [hɪmˈself] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][ɔːf(ə)n][ˈsællaɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːts] , [ˈmaʊntɪd] [ɑːn]  
**starved himself almost to death , and often sallied into the streets , mounted on**  
饥饿 他自己 几乎 到 死亡 , 和 经常 突袭 进入 这 街道 , 安装 在  
[stoʊnz] , [ænd; ənd] ,  
**stones , and** ,  
石头 , 和 ,

他几乎把自己饿死，经常骑着石头走到街上，

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] ,  
**waving his hat to invite the passers - by** ,  
挥手 他的 帽子 到 邀请 这 过路人 - 经过 ,  
他挥舞着帽子向路人打招呼，

[bɪˈgæən][tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈdʒɑːrgən][ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [kæsˈtɪljən] [ænd; ənd] [ˈtʌskən] .  
**began to preach in a strange jargon of mingled Castilian and Tuscan** .  
开始 到 布道 在 一个 奇怪的 行话 的 混合 卡斯蒂利亚语 和 托斯卡纳 .  
开始用一种混合了卡斯蒂利亚语和托斯卡纳语的奇怪术语进行布道。

[ðə; ði] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈzeləs] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd][ʌv; əv] [men] ;  
**The Theatines were among the most zealous and rigid of men** ;  
这 泰阿廷斯 是 之中 这 最多 热心 和 死板的 的 男人 ;

泰阿廷派是当时最狂热、最固执的人之一；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [ɪnθuːziˈæstɪk] [ˈniːəfaɪt] [ðer; ðər] [ˈdɪsəplɪn] [siːmd] [læks] , [ænd; ənd][ðer; ðər]  
**but to this enthusiastic neophyte their discipline seemed lax , and their**  
但 到 这 热情的 新手 他们的 纪律 似乎 松散 , 和 他们的  
[ˈmuːvmənts] [ˈslɑːʃɪ] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,  
**movements sluggish ; for his own mind** ,  
移动 迟缓 ; 为了 他的 自己的 头脑 ,

但对于这位热情的新手来说，他们的纪律显得松懈，动作也显得迟缓；因为他自己觉得，

[ˈnæt(ə)rəli] [ˈpæʃənət] [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnətɪv] ,  
**naturally passionate and imaginative** ,  
自然 热情的 和 富有想象力的 ,

天生热情且富有想象力，

[hæd; həd] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] [ˈtreɪnɪŋ] [wɪt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ɔ:l] [ɪts][pɪˌkju:li:ˈærətiːz][ə; eɪ]  
had passed through a training which had given to all its peculiarities a  
有 通过了 通过 一个 训练 哪个 有 给定 到 全部它是 特殊性 一个  
[ˈmɔ:rbɪd] [ɪnˈtensəti] [ænd; ənd][ˈenərdʒi] .  
morbid intensity and energy .  
病态的 强度 和 活力 .

他曾接受过一种训练，这种训练赋予了它的所有特性一种病态的强度和能量。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈprəʊtətaɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] [səɹˈvæntiːz] .  
In his early life he had been the very prototype of the hero of Cervantes .  
在 他的 早期的 生活 他 有 到过 这 非常 原型 的 这 英雄 的 塞万提斯 .  
他早年的生活经历，正是塞万提斯笔下英雄的原型。

[ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [hɪˈdæɪ,ɡoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈʃɪvəlɹəs] [ˈroʊməns] ;  
The single study of the young Hidalgo had been chivalrous romance ;  
这 单身的 学习 的 这 年轻的 伊达尔戈 有 到过 骑士精神 浪漫 ;  
唯一一部关于年轻的伊达尔戈的传记是一部骑士浪漫史；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ˈɡɔ:rdʒəs] [deɪ] - [dri:m] [ʌv; əv][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz]  
and his existence had been one gorgeous day - dream of princesses  
和 他的 存在 有 到过 一 华丽的 天 - 梦 的 公主们  
[ˈreskju:d] [ænd; ənd][ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdəl] [səbˈdu:d] .  
rescued and infidels subdued .  
获救 和 异教徒 低沉的 .  
他的一生就像一场美丽的白日梦，梦里公主们被拯救，异教徒被征服。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃoozn] [ə; eɪ] [ˌdʌlsiˈniə] , " [noʊ][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] , [noʊ] [ˈdʌtʃəs] , " — [ðiːz] [ɑ:r; əɹ]  
He had chosen a Dulcinea , " no countess , no duchess , " — these are  
他 有 选定 一个 杜尔西内亚 , " 不 伯爵夫人 , 不 公爵夫人 , " — 这些 是  
[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] ,  
his own words ,  
他的 自己的 字 ,  
他选择了杜尔西内娅，“不是伯爵夫人，也不是公爵夫人”——这是他自己的话。

— " [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][fɑ:r] [ˈhaɪər] [ˈsteɪf(ə)n] ;  
— " but one of far higher station ;  
— " 但 一 的 远的 更高 车站 ;  
——但地位要高得多；

" [ˌpiːˈdʒiː] - ]  
" [ Pg 19 ]  
" [ 页 - ]  
[第19页]

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈflætərd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈleɪɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ðə; ði] [kiːz]  
and he flattered himself with the hope of laying at her feet the keys  
和 他 受宠若惊 他自己 和 这 希望 的 躺下 在 她 脚 这 钥匙  
[ʌv; əv] [ˈmʊrɪʃ] [ˈkɑ:slz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒu:əld] [ˈtɜ:rbən] [ʌv; əv][eɪʒiˈætɪk] [kɪŋz] .  
of Moorish castles and the jewelled turbans of Asiatic kings .  
的 摩尔式 城堡 和 这 珠宝 头巾 的 亚洲 国王 .  
他妄想着能把摩尔人城堡的钥匙和亚洲国王的珠宝头巾献给她。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ˈmɑ:ɹf(ə)] [ˈɡlɔ:ri] [ænd; ənd] [ˈpraːspərəs] [ʌv] ,  
In the midst of these visions of martial glory and prosperous love ,  
在 这 中间 的 这些 愿景 的 武术 荣耀 和 繁荣 爱 ,  
在这些关于武功荣耀和美满爱情的美好愿景中，

[ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [wu:nd] [stretʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ][bed] [ʌv; əv] [ˈsɪknəs] .  
a severe wound stretched him on a bed of sickness .  
一个 严重 伤口 拉伸 他 在 一个 床 的 疾病 .  
严重的伤口使他卧床不起，病入膏肓。



[hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [wʌz; wəz] [ˈfætəd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)]  
His constitution was shattered and he was doomed to be a cripple  
他的 宪法 曾是 破碎 和 他 曾是 注定失败 到 是 一个 削弱  
[fɔːr; fər][laɪf] .  
for life .  
为了 生活 :

他的身体彻底垮了，注定终身残疾。

[ðə; ði][pɑːm] [ʌv; əv] [streŋθ] , [greɪs] , [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] [ˈnaɪtli] [ˈeksəsaɪzɪz][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər]  
The palm of strength, grace, and skill in knightly exercises was no longer  
这 棕榈 的 力量 , 优雅 , 和 技能 在 骑士精神 练习 曾是 不 更长  
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .  
for him .  
为了 他 :

他已不再拥有骑士训练中展现的力量、优雅和技巧。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [hoʊp][tuː; tə] [straɪk] [daʊn] [dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈsɒldən] ,  
He could no longer hope to strike down gigantic soldans ,  
他 可以 不 更长 希望 到 罢工 向下 巨大 士兵 ,  
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .  
for him .  
为了 他 :

他再也无法指望击倒那些巨型士兵了。

[ɔːr][tuː; tə][faɪnd][ˈfeɪvər][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] .  
or to find favor in the sight of beautiful women .  
或者 到 寻找 偏爱 在 这 视线 的 美丽的 女性 .  
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .  
for him .  
为了 他 :

或者博得美女的欢心。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈvɪʒ(ə)n] [ðen] [əˈroʊz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,  
A new vision then arose in his mind ,  
一个 新的 想象 然后 出现 在 他的 头脑 ,  
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .  
for him .  
为了 他 :

于是，他脑海中浮现出一个新的想法。

[ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [ɪtˈself][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [dɪˈluːʒənz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪt] [tuː; tə][moʊst]  
and mingled itself with his old delusions in a manner which to most  
和 混合 本身 和 他的 老的 妄想 在 一个 方式 哪个 到 最多  
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [mʌst; məst] [sɪːm] [ˈsɪŋɡjələr] ,  
Englishmen must seem singular ,  
英国人 必须 似乎 单数 ,  
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .  
for him .  
为了 他 :

并以一种在大多数英国人看来十分奇特的方式，与他过去的妄想混杂在一起。

[bʌt; bət] [wɪt] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [haʊ] [kloʊz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈjuːniən] [bɪˈtwiːn] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd]  
but which those who know how close was the union between religion and  
但 哪个 那些 WHO 知道 如何 关闭 曾是 这 联盟 之间 宗教 和  
[ˈʃɪvəlri] [ɪn] [speɪn] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][noʊ] [lɔːs] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .  
chivalry in Spain will be at no loss to understand .  
骑士精神 在 西班牙 将要 是 在 不 损失 到 理解 .

但凡了解西班牙宗教与骑士精神之间紧密联系的人，都不会对此感到困惑。

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] [ˈerənt] ;  
He would still be a soldier, he would still be a knight errant ;  
他 会 仍然 是 一个 士兵 , 他 会 仍然 是 一个 骑士 错误的 ;  
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .  
for him .  
为了 他 :

他仍然会是一名士兵，仍然会是一名游侠骑士；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ænd; ənd] [naɪt] [ˈerənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaʊs] [ʌv; əv] [kraɪst] .  
but the soldier and knight errant of the spouse of Christ .  
但 这 士兵 和 骑士 错误的 的 这 配偶 的 基督 .  
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .  
for him .  
为了 他 :

但却是基督新郎的战士和游侠骑士。

[hiː; hi] [wʊd] [smaɪt] [ðə; ði] [ɡrett] [red] [ˈdræɡən] .  
He would smite the Great Red Dragon .  
他 会 惩戒 这 伟大的 红色的 龙 .  
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .  
for him .  
为了 他 :

他将击败伟大的红龙。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [kloʊðd] [wið; wiθ][ðə; ði] [sʌn] .  
**He would be the champion of the Woman clothed with the Sun .**  
他 会 是 这 冠军 的 这 女士 穿着衣服 和 这 太阳 .  
他将成为身披太阳女神的捍卫者。

[hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [fɔːls] [ˈprɒfɪts] [held][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] [ɪn]  
**He would break the charm under which false prophets held the souls of men in**  
他 会 休息 这 魅力 在下面 哪个 错误的 先知 握住 这 灵魂 的 男人 在  
[ˈbəːndɪdʒ] .  
**bondage .**  
束缚 .  
他将打破假先知用来奴役人们灵魂的魔咒。

[hɪz; ɪz] [ˈrestləs] [ˈspɪrɪt] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪriən] [dɪˈzɜːrts] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ʌv; əv]  
**His restless spirit led him to the Syrian deserts , and to the chapel of**  
他的 不安 精神 引领 他 到 这 叙利亚 沙漠 , 和 到 这 教堂 的  
[ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈsepulkər] .  
**the Holy Sepulchre .**  
这 圣 坟墓 .  
他不安分的灵魂驱使他来到叙利亚沙漠，来到圣墓教堂。

[ðens] [hiː; hi] [ˈwɒndəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [west] ,  
**Thence he wandered back to the farthest West ,**  
因此 他 漫步 后退 到 这 最远 西方 ,  
于是他一路向西，回到了最遥远的地方。

[ænd; ənd] [əˈstɑːnɪft] [ðə; ði] [ˈkɒnvənts] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv] [fræns] [baɪ][hɪz; ɪz]  
**and astonished the convents of Spain and the schools of France by his**  
和 惊讶 这 修道院 的 西班牙 和 这 学校 的 法国 经过 他的  
[ˈpenəns] [ænd; ənd][ˈvɪdʒəlz] .  
**penances and vigils .**  
忏悔 和 守夜 .  
他的苦修和守夜令西班牙的修道院和法国的学校都感到震惊。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈlaɪvli] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈpɪktʃərɪŋ] [ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv]  
**The same lively imagination which had been employed in picturing the tumult of**  
这 相同的 热闹 想像力 哪个 有 到过 受雇 在 想象 这 骚乱 的  
[ʌnˈriːəl] [ˈbætlz] ,  
**unreal battles ,**  
虚幻 战斗 ,  
正是这种曾被用来描绘虚构战争的喧嚣场面的生动想象力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ʌnˈriːəl] [kwiːnz] , [naʊ] [ˈpiːpld] [hɪz; ɪz][ˈsɑːlətuːd][wið; wiθ] [seɪnts] [ænd; ənd]  
**and the charms of unreal queens , now peopled his solitude with saints and**  
和 这 魅力 的 虚幻 女王们 , 现在 人 他的 孤独 和 圣徒 和  
[ˈeɪndʒəlz] .  
**angels .**  
天使 .  
曾经那些虚幻的女王的魅力，如今被圣徒和天使所取代，充满了他的孤独。

[ðə; ði][ˈhoʊli][ˈvɜːrdʒɪn] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn][wið; wiθ][hɪm; ɪm] .  
**The Holy Virgin descended to commune with him .**  
这 圣 处女 下降 到 公社 和 他 .  
圣母玛利亚降临与他交谈。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈseɪvjər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wið; wiθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [fleʃ] .  
**He saw the Saviour face to face with the eye of flesh .**  
他 锯 这 救主 脸 到 脸 和 这 眼睛 的 肉 .  
他用血肉之躯，与救世主面对面。

[ˈiːv(ə)n] [ˈðooz] [ ˈmɪstərɪz ] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [feɪθ] [wɜːr; wər]  
**Even those mysteries of religion which are the hardest trial of faith were**  
甚至 那些 谜团 的 宗教 哪个 是 这 最难 审判 的 信仰 是  
[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ˈpælpəb(ə)l][tuː; tə] [saɪt] .  
**in his case palpable to sight** .  
在 他的 案件 可感知的 到 视线 .

即使是那些对信仰而言最严峻的宗教奥秘，在他身上也是显而易见的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪɪŋ] [smaɪl] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][ˈsækɹɪfajs][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs]  
**It is difficult to relate without a pitying smile that , in the sacrifice of the mass**  
它 是 难的 到 涉及 没有 一个 怜悯 微笑 那 , 在 这 牺牲 的 这 大量的  
,  
.  
,  
.

很难不带着怜悯的微笑去描述，在群众的牺牲中，

[hiː; hi] [sɔː] [ˌtrænsəb,stænʃiˈeɪŋ] [teɪk] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ,  
**he saw transubstantiation take place , and that ,**  
他 锯 圣餐变体论 拿 地方 , 和 那 ,

他亲眼目睹了圣餐变体论的发生，而且，

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [preɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈdɑːmənɪk] ,  
**as he stood praying on the steps of the Church of St . Dominic ,**  
作为 他 站立 祈祷 在 这 步骤 的 这 教会 的 英石 . 多米尼克 ,

他站在圣多明我教堂的台阶上祈祷时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈtrɪnəti] [ɪn][ˈjuːnəti] , [ænd; ənd] [wept] [əˈlaʊd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈwʌndər] .  
**he saw the Trinity in Unity , and wept aloud with joy and wonder** .  
他 锯 这 三位一体 在 统一 , 和 哭泣 大声 和 喜悦 和 想知道 .

他看到了三位一体的合一，喜极而泣，惊叹不已。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪgˈneɪʃəs] [ˌbɪˈoʊlə] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt]  
**Such was the celebrated Ignatius Loyola , who , in the great**  
这样的 曾是 这 著名 伊格内修斯 洛约拉 , WHO , 在 这 伟大的

这就是著名的伊格内修斯·罗耀拉，他在伟大的

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 20** ]  
[ 页 - ]

[第20页]

[ˈkæθlɪk] [rɪˈækj(ə)n] , [bɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːrt] [wɪtʃ] [ˈluːθər] [bɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈprɑːtɪstənt]  
**Catholic reaction , bore the same part which Luther bore in the great Protestant**  
天主教 反应 , 钻孔 这 相同的 部分 哪个 路德 钻孔 在 这 伟大的 新教  
[ˈmuːvmənt] .  
**movement** .  
移动 .

天主教的反动，与路德在伟大的新教运动中所扮演的角色相同。

[dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ðə; ði] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ˈspænjərd]  
**Dissatisfied with the system of the Theatines , the enthusiastic Spaniard**  
不满 和 这 系统 的 这 泰阿廷斯 , 这 热情的 西班牙人

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [roʊm] .  
**turned his face towards Rome** .  
转向 他的 脸 向 罗马 .

这位热情洋溢的西班牙人对泰阿廷派的制度感到不满，于是将目光转向了罗马。

[pʊr] , [əb'skjʊr] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['peɪtrən] , [wɪ'dəʊt] [ˌrekəmen'deɪʃənz] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti]  
**Poor , obscure , without a patron , without recommendations , he entered the city**  
贫穷的 , 朦胧 , 没有 一个 赞助人 , 没有 建议 , 他 进入 这 城市  
[wer] [naʊ] [tuː] ['prɪnsli] ['tɛmpəlz] ,  
**where now two princely temples ,**  
在哪里 现在 二 王子 寺庙 ,  
他贫穷、默默无闻, 没有赞助人, 也没有推荐信, 就这样进入了这座城市, 如今这里矗立着两座宏伟的寺庙。

[rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] - [ˌkʌlərd] ['mɑːrb(ə)] , [kə'meməreɪt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɜːrvɪsɪz]  
**rich with painting and many - colored marble , commemorate his great services**  
富有的 和 绘画 和 许多 - 有色 大理石 , 纪念 他的 伟大的 服务  
[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;  
**to the Church ;**  
到 这 教会 ;  
这座建筑以丰富的绘画和彩色大理石装饰, 纪念他对教会的伟大贡献;

[wer] [hɪz; ɪz][fɔːrm][stændz] [ˌskʌlptʃərd] [ɪn] ['mæsɪv] ['sɪlvər] ; [wer] [hɪz; ɪz][boʊnz] , [en'fraɪnd] [ə'mɪdst]  
**where his form stands sculptured in massive silver ; where his bones , enshrined amidst**  
在哪里 他的 形式 站立 雕塑 在 大量的 银 ; 在哪里 他的 骨头 , 奉为圭臬 在.....之中  
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ,  
**jewels** ,  
珠宝 ,  
他的人形被雕刻成巨大的银像; 他的骸骨被珍藏在珠宝之中,

[ɑːr; ər] [pleɪst] [brɪ'niːθ] [ðə; ði][ˌɔːltər][ʌv; əv][gɑːd] .  
**are placed beneath the altar of God .**  
是 放置 下面 这 坛 的 上帝 .  
放置在上帝的祭坛下方。

[hɪz; ɪz][æk'tɪvəti][ænd; ənd] [ziːl] [bɔːr] [daʊn] [ɔːl] [ɑːpə'zi](ə)n] ;  
**His activity and zeal bore down all opposition ;**  
他的 活动 和 热情 钻孔 向下 全部 反对 ;  
他的积极性和热情压倒了一切反对力量;

[ænd; ənd] [ˌʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːl] [ðə; ði][ˌɔːrdər][ʌv; əv][ˈdʒɛʒuːɪts][brɪ'gæən][tuː; tə][ɪg'zɪst] ,  
**and under his rule the Order of Jesuits began to exist ,**  
和 在下面 他的 规则 这 命令 的 耶稣会士 开始 到 存在 ,  
在他的领导下, 耶稣会开始成立。

[ænd; ənd] [gruː] [ˌræpɪdli][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] [ˈpaʊəz] .  
**and grew rapidly to the full measure of his gigantic powers .**  
和 生长 快速 到 这 满的 措施 的 他的 巨大 权力 .  
并迅速成长为拥有巨大力量的全部个体。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈviːəməns] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈpɑːləsi] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪg'zækt] [ˈdɪsəplɪn] , [wɪð; wɪθ] [wʌt]  
**With what vehemence , with what policy , with what exact discipline , with what**  
和 什么 激烈 , 和 什么 政策 , 和 什么 精确的 纪律 , 和 什么  
[ˈdɑːntləs] [ˈkɜːrɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [self] - [dɪ'naɪəl] ,  
**dauntless courage , with what self - denial ,**  
无畏 勇气 , 和 什么 自己 - 拒绝 ,  
以何等的热情, 以何等的策略, 以何等的严谨, 以何等的无畏勇气, 以何等的自我牺牲精神,

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ˈpraɪvət] [taɪz] ,  
**with what forgetfulness of the dearest private ties ,**  
和 什么 健忘 的 这 亲爱的 私人的 领带 ,  
他们竟如此遗忘最珍贵的私人关系!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ˌstʌbərən] [dɪ'vʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][end] ,  
**with what intense and stubborn devotion to a single end ,**  
和 什么 激烈的 和 固执的 虔诚 到 一个 单身的 结尾 ,  
怀着多么强烈而执着的对单一目标的奉献精神,

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʌn'skru:pjələs] ['læksəti][ænd; ənd] [vɜ:rsə'tɪləti] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [mi:nz] ,  
**with what unscrupulous laxity and versatility in the choice of means** ,  
和 什么 无良的 松弛 和 多功能性 在 这 选择 的 方法 ,  
在选择手段方面，他们展现出了何等肆无忌惮的松懈和多样性！

[ðə; ði][dʒɛʒu:ɪts] [fɔ:t] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃ] ,  
**the Jesuits fought the battle of their Church** ,  
这 耶稣会士 战斗 这 战斗 的 他们的 教会 ,  
耶稣会士为捍卫教会而战。

[ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['æn(ə)lɪz][ʌv; əv] ['jʊrəp] ['dʊrɪŋ] ['sevrəl] [dʒenɜ'eɪʃənz] .  
**is written in every page of the annals of Europe during several generations** .  
是 书面 在 每一个 页 的 这 志 的 欧洲 期间 一些 几代人 .  
在欧洲几代人的历史长河中，每一页都记载着这段历史。

[ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['dʒi:zəs][wʌz; wəz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['spɪrɪt] ;  
**In the Order of Jesus was concentrated the quintessence of the Catholic spirit** ;  
在 这 命令 的 耶稣 曾是 集中 这 精华 的 这 天主教 精神 ;  
耶稣会集中体现了天主教精神的精髓；

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['dʒi:zəs][ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]  
**and the history of the Order of Jesus is the history of the great**  
和 这 历史 的 这 命令 的 耶稣 是 这 历史 的 这 伟大的  
['kæθlɪk] [rɪ'ækʃ(ə)n] .  
**Catholic reaction** .  
天主教 反应 .  
耶稣会的历史就是天主教大反动的历史。

[ðæt] ['ɔ:rdər] [pə'zest] [ɪt'self][æt; ət][wʌns][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['strɔ:ŋ,həʊldz] [wɪtʃ] [kə'mænd] [ðə; ði] ['pʌblɪk]  
**That order possessed itself at once of all the strongholds which command the public**  
那 命令 拥有 本身 在 一次 的 全部 这 堡垒 哪个 命令 这 民众  
[maɪnd] ,  
**mind** ,  
头脑 ,  
这种秩序立刻占据了所有能够掌控公众舆论的堡垒。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feʃənl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmɪz] .  
**of the pulpit , of the press , of the confessional , of the academies** .  
的 这 讲坛 , 的 这 按 , 的 这 忏悔 , 的 这 学院 .  
讲坛上的，报刊上的，忏悔室里的，学院里的。

[wer'evər] [ðə; ði]['dʒɛʒuɪt] [pri:tʃt] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .  
**Wherever the Jesuit preached , the church was too small for the audience** .  
无论 这 耶稣会 布道 , 这 教会 曾是 也 小的 为了 这 观众 .  
无论耶稣会士在哪里布道，教堂都容纳不下那么多听众。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒɛʒuɪt][ɑ:n][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][sɜ:rkjə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .  
**The name of Jesuit on a title - page secured the circulation of a book** .  
这 姓名 的 耶稣会 在 一个 标题 - 页 安全 这 循环 的 一个 书 .  
扉页上出现耶稣会士的名字，就能确保书籍的流通。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]  
**It was in the ears of the Jesuit that the powerful , the noble , and the**  
它 曾是 在 这 耳朵 的 这 耶稣会 那 这 强大的 , 这 高贵 , 和 这  
['bju:tɪf(ə)l] ,  
**beautiful** ,  
美丽的 ,  
在耶稣会士的耳中，那些有权有势的、高贵的、美丽的人，

[bri:ðd] [ðə; ði] ['si:kɹət] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .  
**breathed the secret history of their lives** .  
呼吸 这 秘密 历史 的 他们的 生活 .  
呼吸着他们生命中不为人知的历史。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒezʊɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ænd; ənd]  
**It was at the feet of the Jesuit that the youth of the higher and**  
它 曾是 在 这 脚 的 这 耶稣会 那 这 青年 的 这 更高 和  
[ˈmɪd(ə)l] [ˈklæsɪz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [tu:; tə] [ˈmænhʊd] ,  
**middle classes were brought up from childhood to manhood ,**  
中间 课程 是 带来 向上 从 童年 到 男子气概 ,  
正是在耶稣会士的教导下，上层阶级和中产阶级的青年从孩提时代成长为成年男子。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ˈru:dɪmənts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ˈretərɪk] [ænd; ənd] [fəˈlɑ:səfi] .  
**from the first rudiments to the courses of rhetoric and philosophy .**  
从 这 第一的 基本原理 到 这 课程 的 修辞 和 哲学 .  
从最初的基础知识到修辞学和哲学课程。

[ˈlɪtərətʃr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd] [ˈsaɪəns] , [ˈleɪtli] [əˈsoʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnfɪˈdeləti] [ɔ:r][wɪð; wɪθ] [ˈherəsi] ,  
**Literature and science , lately associated with infidelity or with heresy ,**  
文学 和 科学 , 最近 联系 和 不忠 或者 和 异端 ,  
[naʊ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈælaɪz][ʌv; əv][ˈɔ:rθədɔ:ksi] .  
**now became the allies of orthodoxy .**  
现在 成为 这 盟国 的 正统 .  
文学和科学，过去常与不信教或异端邪说联系在一起，现在却成了正统教义的盟友。

[ˈdɑ:mɪnənt] [ɪn][ðə; ði]  
**Dominant in the**  
主导的 在 这  
在.....中占据主导地位

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]  
**[ Pg 21 ]**  
[ 页 - ]  
[第21页]

[saʊθ] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈɔ:rdər] [su:n] [went] [fɔ:rθ] [ˈkɒŋkərɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] .  
**south of Europe , the great order soon went forth conquering and to conquer .**  
南 的 欧洲 , 这 伟大的 命令 很快 去 前进 征服 和 到 征服 .  
在欧洲南部，伟大的秩序很快便开始了征服和征服的征程。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈoʊnɪz] [ænd; ənd] [dɪˈzɜ:rts] , [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd] [ˈpestɪləns] , [ʌv; əv][spaɪz][ænd; ənd]  
**In spite of oceans and deserts , of hunger and pestilence , of spies and**  
在 尽管如此 的 海洋 和 沙漠 , 的 饥饿 和 瘟疫 , 的 间谍 和  
[ˈpi:n(ə)l] [bɔ:z] ,  
**penal laws ,**  
刑事 法律 ,  
尽管有海洋和沙漠，有饥饿和瘟疫，有间谍和刑法，

[ʌv; əv] [ˈdʌndʒənz] [ænd; ənd] [ræks] , [ʌv; əv] [ˈdʒɪbɪts] [ænd; ənd] [ˈkwɔ:rtərɪŋ] [blɑ:ks] , [ˈdʒɛʒu:ɪts][wɜ:r; wər]  
**of dungeons and racks , of gibbets and quartering blocks , Jesuits were**  
的 地下城 和 货架 , 的 绞刑架 和 四分之一 积木 , 耶稣会士 是  
[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ˈʌndər] [ˈevri] [dɪsˈgaɪz] ,  
**to be found under every disguise ,**  
到 是 成立 在下面 每一个 伪装 ,  
在地牢、刑架、绞刑架和囚禁台上，到处都能看到耶稣会士的身影，他们伪装成各种模样。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [ˈkʌntri] ; [sˈkɒləz] , [frɪˈzɪŋz] , [ˈmɜ:tʃənts] , [ˈsɜ:rvɪŋ] - [men] ; [ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:st(ə)l]  
**and in every country ; scholars , physicians , merchants , serving - men ; in the hostile**  
和 在 每一个 国家 ; 学者们 , 医生 , 商人 , 服务 - 男人 ; 在 这 敌对的  
[kɔ:rt] [ʌv; əv][ˈswɪ:d(ə)n] ,  
**court of Sweden ,**  
法庭 的 瑞典 ,  
在每个国家；学者、医生、商人、仆人；在敌对的瑞典宫廷中，

[ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈmænər] [ˈhauzɪz] [ʌv; əv] [tʃeər] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhʌvl] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nɔ:t] ; [ˈɑ:rgju:ɪŋ] ,  
in the old manor houses of Cheshire , among the hovels of Connaught ; arguing ,  
 在 这 老的 庄园 房屋 的 柴郡 , 之中 这 茅屋 的 康诺特 ; 争论 ,  
 [ɪnˈstrʌktɪŋ] , [kənˈsəʊlɪŋ] ,  
instructing , consoling ,  
 指导 , 安慰 ,  
 在柴郡古老的庄园宅邸中, 在康诺特简陋的棚屋里; 争论、教导、安慰,

[ˈstiːlɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] , [ˈænɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪmɪd] ,  
stealing away the hearts of the young , animating the courage of the timid ,  
 偷窃 离开 这 心 的 这 年轻的 , 动画 这 勇气 的 这 胆小 ,  
 俘获年轻人的心, 激发胆怯者的勇气,

---

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈkruːsəfɪks] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] .  
holding up the crucifix before the eyes of the dying .  
 保持 向上 这 十字架 前 这 眼睛 的 这 垂死 .  
 在垂死之人眼前高举十字架。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] [les] [ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [plɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] [θrəʊnz] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv]  
**Nor** **was** **it** **less** **their** **office** **to** **plot** **against** **the** **thrones** **and** **lives** **of**  
 也不 曾是 它 较少的 他们的 办公室 到 阴谋 反对 这 王座 和 生活 的  
 [ə'pɑːstɜːt] [kɪŋz] ,  
**apostate** **kings** ,  
 叛教者 国王 ,

密谋推翻叛教君王的王位和性命，也丝毫不逊色于他们的职责。

[tuː; tə] [sprɛd] ['i:v(ə)] ['ru:məz] , [tuː; tə] [reɪz] ['tuː,mʌlts] , [tuː; tə] [ɪn'fleɪm] ['sɪv(ə)l] ['wɔrz] ,  
to spread evil rumors , to raise tumults , to inflame civil wars ,  
 到 传播 邪恶的 谣言 , 到 增加 骚乱 , 到 发炎 民用 战争 ,  
 散布谣言, 煽动骚乱, 挑起内战

[tuː; tə][ɑːrm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sæsn] .  
to arm the hand of the assassin .  
 到 手臂 这 手 的 这 刺客 .  
 武装刺客的手。

[ɪnˈfleksəb(ə)l][ɪn]    [ˈnʌθɪŋ]    [bʌt; bət][ɪn][ðər; ðær] [fɪˈdeləti] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,  
Inflexible in nothing but in their fidelity to the Church ,  
 不灵活的 在 没有什么 但 在 他们的 忠诚 到 这 教会 ,  
 除了对教会的忠诚之外，他们在其他任何方面都毫不妥协。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] ['redi] [tu:; tə] [ə'pi:l] [ɪn][hɜ:r; hər] [kɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['biəlti]  
**they were equally ready to appeal in her cause to the spirit of loyalty**  
 他们 是 同样地 准备好 到 上诉 在 她 原因 到 这 精神 的 忠诚  
 [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['fri:dəm] .  
**and to the spirit of freedom .**  
 和 到 这 精神 的 自由 .

他们同样愿意在她事业中诉诸忠诚精神和自由精神。

[ɪk'stri:m]    ['dɒktrɪnz]    [ʌv; əv]    [ə'bi:diəns]    [ænd; ʌnd]    [ɪk'stri:m]    ['dɒktrɪnz]    [ʌv; əv]    ['lɪbərti]    ,    [ðə; ði]    [raɪt]    [ʌv; əv]  
**Extreme doctrines of obedience and extreme doctrines of liberty , the right of**  
 极端      教义      的      服从      和      极端      教义      的      自由      ,      这      正确的      的  
 ['rʊlər]    [tu:; tə]    [ˌmɪs'ɡʌvərn]    [ðə; ði]    ['pi:p(ə)]    ,  
**rulers to misgovern the people ,**  
 统治者      到      治理不善      这      人们      ,  
 极端服从论和极端自由论，统治者有权滥用权力治理人民。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tuː; tə] [plʌndʒ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**the right of every one of the people to plunge his knife in the heart of a**  
这 正确的 的 每一个 一 的 这 人们 到 暴跌 他的 刀 在 这 心 的 一个  
[bæd][ˈru:lər] ,  
**bad ruler ,**  
坏的 统治者 ,

人民有权将刀刺入昏君的心脏。

[wɜ:r; wər] [ɪn'kʌl,kertɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,  
**were inculcated by the same man ,**  
是 灌输 经过 这 相同的 男人 ,  
都是由同一个人灌输的,  
[ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ 'fɪlɪp ] [ɔ:r][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt]  
**according as he addressed himself to the subject of Philip or to the subject**  
根据 作为 他 已解决 他自己 到 这 主题 的 菲利普 或者 到 这 主题  
[ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .  
**of Elizabeth .**  
的 伊丽莎白 .

根据他谈论的是菲利普还是伊丽莎白这个话题而定。

[sʌm; səm] [dɪ'skraɪbd] [ðɪ:z] [dɪ'vaɪnz] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['rɪdʒɪd] , ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʌldʒənt]  
**Some described these divines as the most rigid , others as the most indulgent**  
一些 描述 这些 神灵 作为 这 最多 死板的 , 其他的 作为 这 最多 放纵的  
[ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl][dɜ:'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, di:'rektɜːz, dɪ'rektɜːz] ;  
**of spiritual directors ;**  
的 精神 导演 ;

有人说这些神职人员是最严厉的，也有人说他们是最宽容的精神导师；

[ænd; ənd][bəʊθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [wɜ:r; wər] [kə'rekt] .  
**and both descriptions were correct .**  
和 两个都 描述 是 正确的 .  
两种描述都正确。

[ðə; ði] ['tru:li] [dɪ'vaʊt] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['seɪntlɪ] [mə'rælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]  
**The truly devout listened with awe to the high and saintly morality of the**  
这 真的 虔诚的 听着 和 敬畏 到 这 高的 和 圣洁的 道德 的 这  
['dʒezʊɪt] .  
**Jesuit .**  
耶稣会 .

真正虔诚的信徒们敬畏地聆听着耶稣会士高尚圣洁的道德品质。

[ðə; ði] [geɪ] [kævə'lɪr] [hu:] [hæd; həd] [rʌn] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [θru:] [ðə; ði]['bɑ:di] ,  
**The gay cavalier who had run his rival through the body ,**  
这 同性恋 骑士 WHO 有 跑步 他的 竞争对手 通过 这 身体 ,  
那位用长矛刺穿对手身体的同性恋骑士，

[ðə; ði] [freɪl] ['bjʊ:ti] [hu:] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] ['mæɪrɪdʒ] - [vəʊ] , [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒezʊɪt]  
**the frail beauty who had forgotten her marriage - vow , found in the Jesuit**  
这 脆弱 美丽 WHO 有 被遗忘的 她 婚姻 - 发誓 , 成立 在 这 耶稣会  
[æn; ən] ['i:zi] ,  
**an easy ,**  
一个 简单的 ,

这位体弱多病、忘记了婚姻誓言的美人，在耶稣会士那里找到了轻松的归宿。

[wel] - [bred][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,  
**well - bred man of the world ,**  
出色地 - 繁殖 男人 的 这 世界 ,  
一位举止优雅、见多识广的绅士



[hu:] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɪt(ə)l] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv]  
**who knew how to make allowance for the little irregularities of people of**  
WHO 知道 如何 到 制作 津贴 为了 这 小的 违规行为 的 人们 的  
[ˈfæʃ(ə)n] .  
**fashion** .  
时尚 .

他们懂得体谅时尚人士的一些小怪癖。

[ðə; ði] [kən'fesər] [wʌz; wəz] [strikt] [ɔ:r][læks] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penɪtənt] .  
**The confessor was strict or lax , according to the temper of the penitent .**  
这 忏悔者 曾是 严格的 或者 松散 , 根据 到 这 脾气 的 这 忏悔者 .

忏悔神父的严厉程度取决于忏悔者的性情。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [draɪv] [noʊ][ˈpɜ:rs(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .  
**The first object was to drive no person out of the pale of the Church .**  
这 第一的 目的 曾是 到 驾驶 不 人 出去 的 这 苍白 的 这 教会 .

首要目标是不将任何人逐出教会的范畴。

[sɪns] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][bæd] [ˈpi:p(ə)l] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][bæd] ['kæθlɪks]  
**Since there were bad people , it was better that they should be bad Catholics**  
自从 那里 是 坏的 人们 , 它 曾是 更好的 那 他们 应该 是 坏的 天主教徒  
[ðæn; ðən][bæd] ['prɒtɪstənts] .  
**than bad Protestants** .  
比 坏的 新教徒 .

既然世上存在坏人，那么让他们成为坏的天主教徒总比让他们成为坏的新教徒要好。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'fɔ:rtənət] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈbrɑ:vʊʊ] , [ə; eɪ] ['lɪbərti:n] , [ɔ:r][ə; eɪ]  
**If a person was so unfortunate as to be a bravo , a libertine , or a**  
如果 一个 人 曾是 所以 不幸 作为 到 是 一个 太棒了! , 一个 放荡不羁的 , 或者 一个  
[ˈgæmblər] ,  
**gambler** ,  
赌徒 ,

如果一个人不幸成为好色之徒、放荡不羁之徒或赌徒，

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['herətɪk] [tu:] .  
**that was no reason for making him a heretic too .**  
那 曾是 不 原因 为了 制作 他 一个 异教徒 也 .

但这并不构成将他也视为异端的理由。

[ [ˌpi: ˈdʒi: - ]  
[ **Pg 22** ]  
[ 页 - ]

[第22页]

[ðə; ði][oʊld] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz][nɔ:t] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [streɪndʒ] [æk'tɪvətɪ] .  
**The Old World was not wide enough for this strange activity .**  
这 老的 世界 曾是 不是 宽的 足够的 为了 这 奇怪的 活动 .

旧世界太过广阔，容不下这种奇异的活动。

[ðə; ði][ˈdʒɛʒu:ɪts] [ɪn'veɪdɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntrɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['mæɪrɪtaɪm] [dɪs'kʌvərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**The Jesuits invaded all the countries which the great maritime discoveries of the**  
这 耶稣会士 入侵 全部 这 国家 哪个 这 伟大的 海上 发现 的 这  
[prɪ'sɪ:dɪŋ] [eɪdʒ][hæd; həd][leɪd] [ˈoʊpən][tu:; tə] [jʊərə'pi:ən] ['entərpraɪz] .  
**preceding age had laid open to European enterprise** .  
前 年龄 有 铺设 打开 到 欧洲的 企业 .

耶稣会士入侵了前一个时代伟大的航海发现为欧洲企业敞开大门的所有国家。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'ru:vɪən] [maɪnz] ,  
**They were to be found in the depths of the Peruvian mines ,**  
他们 是 到 是 成立 在 这 深度 的 这 秘鲁 矿井 ,  
它们被发现于秘鲁矿井深处。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði][ˈmɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [sleɪv] - [ˈkærəvænz] , [ɑːn][ðə; ði] [[ɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːs]  
at the marts of the African slave - caravans , on the shores of the Spice  
在 这 超市 的 这 非洲 奴隶 - 旅行拖车 , 在 这 海岸 的 这 香料  
[ˈaɪləndz] ,  
Islands ,  
岛屿 ,

在非洲奴隶商队的集市上，在香料群岛的海岸边，

[ɪn][ðə; ði] [əbˈzɜːvətɔːriːz] [ʌv; əv][tˈaɪnə] .  
in the observatories of China .  
在 这 天文台 的 中国 .

在中国的天文台。

[ðeɪ] [meɪd] [kənˈvɜːts] [ɪn][ˈriːdʒənz] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [ˈævərɪs] [nɔːr][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][hæd; həd] [ˈtemptɪd] [ˈeni]  
They made converts in regions which neither avarice nor curiosity had tempted any  
他们 制成 转换 在 地区 哪个 两者都不 贪婪 也不 好奇心 有 受诱惑 任何  
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntriːmɪn] [tuː; tə][ˈentər] ;  
of their countrymen to enter ;  
的 他们的 同胞们 到 进入 ;

他们在一些地区发展出了信徒，而这些地区既没有被贪婪所诱惑，也没有被好奇心所驱使，以至于他们的同胞都未曾涉足；

[ænd; ænd] [priːtʃt] [ænd; ænd][dɪˈspjuːtɪd][ɪn] [tʌŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈðər] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]  
and preached and disputed in tongues of which no other native of the West  
和 布道 和 争议 在 舌头 的 哪个 不 其他 本国的 的 这 西方  
[ˌʌndərˈstʊd] [ə; eɪ][wɜːrd] .  
understood a word .  
理解 一个 单词 .

他们用西方其他土著居民完全听不懂的语言进行布道和辩论。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [soʊ] [ˈemɪnəntli] [ɪn] [ðɪs] [ˈɔːrdər][ˈænɪmeɪtɪd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkæθlɪk] [wɜːrld] .  
The spirit which appeared so eminently in this order animated the whole Catholic world .  
这 精神 哪个 出现 所以 非常 在 这 命令 动画 这 所有的 天主教 世界 .

这一教团所展现出的精神，激励了整个天主教世界。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [roʊm] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][pʃərəˈfaɪd] .  
The Court of Rome itself was purified .  
这 法庭 的 罗马 本身 曾是 纯化 .

罗马宫廷本身得到了净化。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][dʒenəˈreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌpriːˈsiːdɪd] [ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] , [ðæt] [kɔːrt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]  
During the generation which preceded the Reformation , that court had been a  
期间 这 一代 哪个 之前 这 宗教改革 , 那 法庭 有 到过 一个  
[ˈskænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] .  
scandal to the Christian name .  
丑闻 到 这 基督教 姓名 .

在宗教改革之前的那一代人中，那个法庭一直是基督教名誉的耻辱。

[ɪts] [ˈæn(ə)lɪz][ɑːr; ər] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ˈtriːz(ə)n] , [ˈmɜːrdər] , [ænd; ænd][ˈɪnsest] .  
Its annals are black with treason , murder , and incest .  
它是 志 是 黑色的 和 叛国罪 , 谋杀 , 和 乱伦 .

它的历史充斥着叛国、谋杀和乱伦。

[ˈiːv(ə)n][ɪts] [mɔːr] [rɪˈspektəbl] [ˈmembər] [wɜːr; wər] [ˈʌtərli] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .  
Even its more respectable members were utterly unfit to be ministers of religion .  
甚至 它是 更多的 可敬 成员 是 完全地 不合格 到 是 部长们 的 宗教 .

即使是其中较为体面的成员，也完全不适合担任宗教牧师。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][men] [laɪk] ['liːoʊ][ðə; ði] [tenθ] ；[men] [huː] ，[wið; wɪθ][ðə; ði] [lə'tɪnɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**They were men like Leo the Tenth ; men who , with the Latinity of the**  
他们是 是 男人 喜欢 狮子座 这 第十 ； 男人 WHO ， 和 这 拉丁语 的 这  
[ɔː'gʌstən] [eɪdʒ] ，  
**Augustan age** ，  
奥古斯丁 年龄 ；

他们就像利奥十世那样的人；他们秉承奥古斯都时代的拉丁文化，

[hæd; həd] [ə'kwaird] [ɪts][ ,eiθi'listɪk,-kəl ][ænd; ənd] [skɒfɪŋ] ['spɪrɪt] .  
**had acquired its atheistical and scoffing spirit** .  
有 获得 它是 无神论 和 嘲笑 精神 。

它已沾染了无神论和嘲讽的精神。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðoʊz] ['krɪstʃən] [ 'mɪstərɪz ] ，[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stjuədz] ，  
**They regarded those Christian mysteries , of which they were stewards ,**  
他们 认为 那些 基督教 谜团 ， 的 哪个 他们 是 管家 ；

他们视那些基督教奥秘为守护者，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːgər] [ 'sɪsərəʊ ][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['pɑːntɪf] ['sɪzər] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['sɪbɪlaɪn]  
**just as the Augur Cicero and the High Pontiff Cæsar regarded the Sibylline**  
只是 作为 这 占卜师 西塞罗 和 这 高的 教皇 凯撒 认为 这 西比林  
[bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [pekɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['tʃɪkɪnz] .  
**books and the pecking of the sacred chickens** .  
图书 和 这 啄食 的 这 神圣 鸡 。

就像占卜师西塞罗和大祭司凯撒看待西比尔预言书和啄食圣鸡一样。

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ，[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] ，[ðə; ði] ['juːkəɪst] ，[ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪnəti]  
**Among themselves , they spoke of the Incarnation , the Eucharist , and the Trinity**  
之中 他们自己 ， 他们 辐 的 这 化身 ， 这 圣餐 ， 和 这 三位一体  
，  
，  
，

他们彼此谈论了道成肉身、圣餐礼和三位一体，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn][ɪn] [wɪtʃ] ['kɑːtə][ænd; ənd] [və'liːjəs] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrəkl] [ʌv; əv] ['delfi] [ɔːr]  
**in the same tone in which Cotta and Velleius talked of the oracle of Delphi or**  
在 这 相同的 语气 在 哪个 科塔 和 维莱乌斯 谈话 的 这 神谕 的 德尔菲 或者  
[ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['fɔːnəs] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .  
**of the voice of Faunus in the mountains** .  
的 这 嗓音 的 兽人 在 这 山脉 。

语气与科塔和维莱乌斯谈论德尔斐神谕或山中法乌努斯的声音时一样。

[ðer; ðər] ['jɪrz] [ɡlaɪdɪd][baɪ][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [driːm] [ʌv; əv] ['senʃuəl] [ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəl] [və'lʌptʃuəsənəs] .  
**Their years glided by in a soft dream of sensual and intellectual voluptuousness** .  
他们的 年 滑翔 经过 在 一个 柔软的 梦 的 感性的 和 知识分子 性感 。

他们的岁月在感官与智慧交织的甜蜜梦境中悄然流逝。

[tʃɔɪs] ['kʊkəri] ，[dɪ'liʃəs] [waɪnz] ，[l'ʌvli] ['wɪmɪn] ，[haʊndz] ，[fælkənz] ，[hɔːrsɪz] ，[ˈnuːli]  
**Choice cookery , delicious wines , lovely women , hounds , falcons , horses , newly**  
选择 烹饪 ， 可口的 葡萄酒 ， 迷人的 女性 ， 猎犬 ， 猎鹰 ， 马匹 ， 新  
[dɪ'skʌvəd] ['mænɪʃskɪpts][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] ，  
**discovered manuscripts of the classics** ，  
发现 手稿 的 这 经典 ；

精选菜肴、美味葡萄酒、美丽佳人、猎犬、猎鹰、骏马、新发现的古典文学手稿

['sɔːnəts] [ænd; ənd] [bɜːr'lesk] [rəʊ'mænsɪz][ɪn][ðə; ði] [swiːtəst] ['tʌskən] ，  
**sonnets and burlesque romances in the sweetest Tuscan** ，  
十四行诗 和 滑稽剧 浪漫故事 在 这 最甜美的 托斯卡纳 ；

托斯卡纳最甜蜜的十四行诗和滑稽浪漫故事

[dʒʌst][æz; əz] [lar'senʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪsf(ə)] [wʊd] [pə'r'mɪt] ,  
**just as licentious as a fine sense of the graceful would permit** ,  
只是 作为 淫乱 作为 一个 美好的 感觉 的 这 优美 会 允许 ,  
就像那种对优雅有着敏锐感知的放荡不羁一样,

[pleɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][bənvɛ'nu:toʊ] , [dɪ'zaɪnz] [fɔ:r; fər] ['pæləs] [baɪ] ['maɪk(ə)] ['ændʒɪləʊ] ,  
**plate from the hand of Benvenuto, designs for palaces by Michael Angelo** ,  
盘子 从 这 手 的 本韦努托 , 设计 为了 宫殿 经过 迈克尔 安杰洛 ,  
['freskəʊz] [baɪ] ['ræfeɪəl] ,  
**frescoes by Raphael** ,  
壁画 经过 拉斐尔 ,  
贝努托亲手制作的盘子, 米开朗基罗设计的宫殿图案, 拉斐尔的壁画,

[bʌsts] , [moʊ'zeɪɪks] , [ænd; ənd][dʒɛmz][dʒʌst] [dʌg] [ʌp][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt]  
**busts , mosaics , and gems just dug up from among the ruins of ancient**  
半身像 , 马赛克 , 和 宝石 只是 挖 向上 从 之中 这 废墟 的 古老的  
['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['vɪləz] ,  
**temples and villas** ,  
寺庙 和 别墅 ,  
从古代寺庙和别墅遗址中挖掘出的半身像、马赛克和宝石,

[ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [dɪ'laɪt]  
**these things were the delight**  
这些 事物 是 这 喜  
这些事情令人愉悦。

[ [pi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 23** ]  
[ 页 - ]  
[第23页]

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] .  
**and even the serious business of their lives** .  
和 甚至 这 严肃的 商业 的 他们的 生活 :  
甚至包括他们生活中的正事。

['letərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [ a:ts ] [ʌn'daʊtɪdli] [oʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ðɪs] [nɑ:t] [ɪn'elɪɡənt] [sloʊθ] .  
**Letters and the fine arts undoubtedly owe much to this not inelegant sloth** .  
信件 和 这 美好的 艺术 无疑 欠 很多 到 这 不是 不优雅 树懒 :  
文学和美术无疑要感谢这种并不笨拙的懒惰。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['stɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['jɒrəp] [brɪ'gæn] , [wen] ['dɑ:ktrɪn] ['æftər]  
**But when the great stirring of the mind of Europe began , when doctrine after**  
但 什么时候 这 伟大的 搅拌 的 这 头脑 的 欧洲 开始 , 什么时候 教义 后  
['dɑ:ktrɪn] [wʌz; wəz] [ə'seɪld] ,  
**doctrine was assailed** ,  
教义 曾是 遭受攻击 ,  
但是, 当欧洲思想开始剧烈变革, 当各种教条遭到抨击时,

[wen] ['neiʃ(ə)n]['æftər]['neiʃ(ə)n] [wɪð'dru:] [frʌm; frəm] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv][es 'ti:] .  
**when nation after nation withdrew from communion with the successor of St** .  
什么时候 国家 后 国家 退出 从 圣餐 和 这 接班人 的 英石 :  
['pi:tər] ,  
**Peter** ,  
彼得 ,  
当一个又一个国家脱离与圣彼得继承人的共融时,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kʊd; kəd][na:t][biː; bi] [ˈseɪfli] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə] [tʃiːfs] [huːz]  
**it was felt that the Church could not be safely confided to chiefs whose**  
它 曾是 毛毡 那 这 教会 可以 不是 是 安全 坦白 到 酋长们 谁  
[haɪrɪst; ˈhaɪərɪst] [preɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [ˈlætɪn] [ ,kɒmpəˈzɪʃənz ] ,  
**highest praise was that they were good judges of Latin compositions ,**  
最高 称赞 曾是 那 他们 是 好的 法官 的 拉丁 作品 ,  
人们认为, 教会不能安全地托付给那些最高赞誉是擅长鉴赏拉丁文作品的首领。

[ʌv; əv] [ ˈpeɪntɪŋz ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈstætʃuːz] , [huːz] [səˈvɪrəst] [ˈstʌdɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpeɪɡən] [ˈkærəktər]  
**of paintings , and of statues , whose severest studies had a Pagan character**  
的 绘画 , 和 的 雕像 , 谁 最严重 研究 有 一个 异教徒 特点  
,  
,  
,  
绘画和雕塑作品中, 最严苛的研究都带有异教色彩。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [ɪn] [ˈsiːkrət] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsækrəmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ]  
**and who were suspected of laughing in secret at the sacraments which they**  
和 WHO 是 怀疑 的 笑 在 秘密 在 这 圣礼 哪个 他们  
[ədˈmɪnɪstəd] ,  
**administered ,**  
管理 ,  
他们被怀疑在主持圣礼时暗自嘲笑,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [brɪˈliːvɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)][ðæən; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːrˈɡɑːnti] [mæˈdʒɔːri] .  
**and of believing no more of the Gospel than of the Morgante Maggiore .**  
和 的 相信 不 更多的 的 这 福音 比 的 这 摩根特 马焦雷 .  
并且对福音的信仰, 就像对摩根特·马焦雷的信仰一样。

[men] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [klæs] [naʊ] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ɪˌkliːziˈæstɪkl]  
**Men of a very different class now rose to the direction of ecclesiastical**  
男人 的 一个 非常 不同的 班级 现在 玫瑰 到 这 方向 的 教会的  
[əˈferz] ,  
**affairs ,**  
事务 ,  
如今, 出身截然不同的阶层的人们开始掌管教会事务。

[men] [huːz] [ˈspɪrɪt] [rɪˈzemblɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈdʌnstən] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈbekɪt] .  
**men whose spirit resembled that of Dunstan and of Becket .**  
男人 谁 精神 类似 那 的 邓斯坦 和 的 贝克特 .  
他们的精神与邓斯坦和贝克特的精神相似。

[ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈpɑːntɪf] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpɜːsənz] [ɔːl][ðə; ði] [ɔːˈsterəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli]  
**The Roman Pontiffs exhibited in their own persons all the austerity of the early**  
这 罗马 教宗 展出 在 他们的 自己的 人 全部 这 紧缩政策 的 这 早期的  
[ˈæŋkəˌraɪts] [ʌv; əv] [ˈsɪrɪr] .  
**anchorites of Syria .**  
隐修士 的 叙利亚 .  
罗马教皇们自身就展现出叙利亚早期隐士的严苛品格。

[pɔːl] [ðə; ði] [fɔːrθ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪpl] [θroʊn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfɜːrvənt] [ziːl] [wɪtʃ] [hæd; həd]  
**Paul the Fourth brought to the papal throne the same fervent zeal which had**  
保罗 这 第四 带来 到 这 教皇 王座 这 相同的 热切 热情 哪个 有  
[ˈkæɪɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθiːəˌtiːn] [ˈkɑːnventˌˈkɑːnvənt] .  
**carried him into the Theatine convent .**  
携带 他 进入 这 西塔廷 修道院 .  
保罗四世将他当年进入泰阿廷修道院时那份炽热的热情带到了教皇宝座上。

[ˈpaɪəs][ðə; ði] [fɪfθ] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈvestmənts] ,  
**Pius the Fifth , under his gorgeous vestments ,**  
庇护 这 第五 , 在下面 他的 华丽的 圣职 ,  
身着华丽法衣的庇护五世

[wɔːr] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] [her] [[ʒ:rɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)]['fraɪər] ,  
**wore day and night the hair shirt of a simple friar** ,  
穿着 天 和 夜晚 这 头发 衬衫 的 一个 简单的 修士 ;  
日夜穿着苦行僧的苦行衣,

[wɔːkt] ['berfɒt] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [prə'seɪənz] , [faʊnd] ,  
**walked barefoot in the streets at the head of processions , found** ,  
步行 赤脚 在 这 街道 在 这 头 的 游行 , 成立 ,  
赤脚走在游行队伍的最前面, 走在街上, 发现,

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['presɪŋ] [ævə'keɪʃənz] , [taɪm] [fɔːr; fər] ['praɪvət] [prer] ,  
**even in the midst of his most pressing avocations , time for private prayer** ,  
甚至 在 这 中间 的 他的 最多 紧迫 业余爱好 , 时间 为了 私人的 祷告 ;  
即使在他最紧迫的事务中, 也会抽出时间进行私人祈祷。

['ɔ:f(ə)n] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['du:tɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪ(ə)n][wɜ:r; wər] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə] [grəʊθ]  
**often regretted that the public duties of his station were unfavorable to growth**  
经常 后悔 那 这 民众 职责 的 他的 车站 是 不利 到 生长  
[ɪn] ['həʊlɪnəs] ,  
**in holiness** ,  
在 圣洁 ,  
他常常感到遗憾, 因为他所处的公职不利于他在圣洁方面的成长。

[ænd; ənd][ˈedə,faɪd][hɪz; ɪz] [flɑ:k] [baɪ] [ɪ'nu:mərəb(ə)] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv][hju:'mɪləti] , [t'jærəti] , [ænd; ənd]  
**and edified his flock by innumerable instances of humility , charity , and**  
和 受启发 他的 群 经过 无数 实例 的 谦逊 , 慈善机构 , 和  
[fər'gɪvnəs] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)]['ɪndʒəɪɪz] ,  
**forgiveness of personal injuries** ,  
饶恕 的 个人的 受伤 ,  
他以无数谦逊、仁慈和宽恕他人伤害的事例来教化他的信众。

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [ʌp'held] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siː] ,  
**while , at the same time , he upheld the authority of his see** ,  
尽管 , 在 这 相同的 时间 , 他 维持 这 权威 的 他的 看 ,  
与此同时, 他也维护了教区的权威。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnə'dʌltərəɪtɪd] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['stʌbərnəs]  
**and the unadulterated doctrines of his Church , with all the stubbornness**  
和 这 纯正的 教义 的 他的 教会 , 和 全部 这 固执

[ænd; ənd] ['vi:əməns] [ʌv; əv] ['hɪldə,brænd] .  
**and vehemence of Hildebrand** .  
和 激烈 的 希尔德布兰德 .  
以及他教会纯正的教义, 其顽固和激烈程度堪比希尔德布兰德。

['gregəri] [ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] [ɪg'zə:tɪd] [hɪm'self] [nɑ:t] ['oʊnli][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [bʌt; bət][tuː; tə] [sər'pæs] ['paɪəs][ɪn]  
**Gregory the Thirteenth exerted himself not only to imitate but to surpass Pius in**  
格雷戈里 这 第十三 施加 他自己 不是 仅有的 到 模拟 但 到 超过 庇护 在  
[ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [prə'feɪ(ə)n] .  
**the severe virtues of his sacred profession** .  
这 严重 美德 的 他的 神圣 职业 .  
格里高利十三世不仅努力效仿庇护十二世, 而且在严苛的宗教美德方面超越了他。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] , [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['membər] .  
**As was the head , such were the members** .  
作为 曾是 这 头 , 这样的 是 这 成员 .  
领导怎样, 成员也怎样。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [wɜ:rlɪd] [meɪ] [bi:; bi] [treɪst] [ɪn] [ˈevri] [wɔ:k] [ʌv; əv]  
The change in the spirit of the Catholic world may be traced in every walk of  
这 改变 在 这 精神 的 这 天主教 世界 可能 是 追踪 在 每一个 走 的  
[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrəʃə; ˈlɪtrəʃʊr][ænd; ənd][ʌv; əv][ɑ:rt] .  
literature and of art .  
文学 和 的 艺术 :

天主教世界精神的变化可以在文学和艺术的各个领域找到痕迹。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][wʌns] [pəˈsi:vɪd] [baɪ] [ˈevri] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [kəmˈpeəz] [ðə; ði][ˈpəʊəm][ʌv; əv][ˈtæ.sou]  
It will be at once perceived by every person who compares the poem of Tasso  
它 将要 是 在 一次 感知 经过 每一个 人 WHO 比较 这 诗 的 塔索  
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ɑ:riˈbstou] ,  
with that of Ariosto ,  
和 那 的 阿里奥斯托 ,

任何将塔索的诗歌与阿里奥斯托的诗歌进行比较的人都会立刻发现这一点。

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv] [ˈsɪkstəs] [ðə; ði] [fɪfθ] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [ʌv; əv][ˈli:ou][ðə; ði] [tenθ] .  
or the monuments of Sixtus the Fifth with those of Leo the Tenth .  
或者 这 纪念碑 的 西克斯图斯 这 第五 和 那些 的 狮子座 这 第十 :

或者将西克斯图斯五世的纪念碑与利奥十世的纪念碑进行比较。

[ [pi: ˈdʒi:] - ]  
[ Pg 24 ]  
[ 页 - ]

[第24页]

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n][ˈmɔ:rəl] [ˈɪnfluəns] [əˈlouŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] [rɪˈlaɪd] .  
But it was not on moral influence alone that the Catholic Church relied .  
但 它 曾是 不是 在 道德 影响 独自的 那 这 天主教 教会 依赖 :

但天主教会所依靠的不仅仅是道德影响力。

[ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [sɔ:rd] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] [ˈɪtəli] [wʌz; wəz] [ʌnˈspɛrɪŋli] [ɪmˈploɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [səˈpɔ:rt] .  
The civil sword in Spain and Italy was unsparingly employed in her support .  
这 民用 剑 在 西班牙 和 意大利 曾是 毫不留情 受雇 在 她 支持 :

西班牙和意大利毫不吝惜地动用内战来支持她。

[ðə; ði] [ˌɪŋkwɪˈzɪʃn] [wʌz; wəz] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [nu:] [ˈpaʊəz] [ænd; ənd][ɪnˈspaɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ˈenərdʒi]  
The Inquisition was armed with new powers and inspired with a new energy  
这 宗教裁判所 曾是 武装 和 新的 权力 和 灵感 和 一个 新的 活力  
.  
:  
.

宗教裁判所获得了新的力量，并被注入了新的活力。

[ɪf] [ˈprɑ:tɪstəntɪzəm] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈsembləns] [ʌv; əv][ˈprɑ:tɪstəntɪzəm] , [ˌfoʊd] [ɪtˈself][ɪn] [ˈeni] [ˈkwɔ:rtər] ,  
If Protestantism , or the semblance of Protestantism , showed itself in any quarter ,  
如果 新教 , 或者 这 外表 的 新教 , 显示 本身 在 任何 四分之一 ,  
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [met] ,  
it was instantly met ,  
它 曾是 即刻 遇见 ,

如果新教，或者新教的某种形式，在任何领域出现，都会立即遭到抵制。

[nɑ:t][baɪ] [ˈpetɪ] , [ˈti:zɪŋ] [pɜ:rsɪˈkju:ʃn] ,  
not by petty , teasing persecution ,  
不是 经过 小气 , 戏弄 迫害 ,

不是通过琐碎的、戏弄式的迫害，

[bʌt; bət][baɪ] [pɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [wɪtʃ] ['baʊz, 'boʊz] [daʊn] [ænd; ənd] [krʌʃɪz] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ]  
**but by persecution of that sort which bows down and crushes all but a**  
但 经过 迫害 的 那 种类 哪个 弓 向下 和 暗恋 全部 但 一个  
[ˈveri] [fjuː] [sɪ'lekt] ['spɪrɪts] .  
**very few select spirits** .  
非常 很少 选择 烈酒 .

但却遭受了那种压迫和迫害，这种迫害压垮了除极少数精选人才之外的所有人。

[huː'evər] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['herəsi] , [wət'evər] [hɪz; ɪz][ræŋk] , [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] , [ɔːr][hɪz; ɪz]  
**Whoever was suspected of heresy , whatever his rank , his learning , or his**  
谁 曾是 怀疑 的 异端 , 任何 他的 秩 , 他的 学习 , 或者 他的  
[ˌrepju'teɪ(ə)n] ,  
**reputation** ,  
名声 ,  
[ˈfɪtɪŋ] ,  
**fitting** ,  
凡是 被 怀疑 为 异端 的 人 , 无论 其 地位 、 学识 或 名望 如何 ,

[nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [pɜːrdʒ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsæʔɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd]  
**knew that he must purge himself to the satisfaction of a severe and**  
知道 那 他 必须 清除 他自己 到 这 满意 的 一个 严重 和  
[ˈvɪdʒɪlənt][traɪ'bjuːnl] ,  
**vigilant tribunal** ,  
警惕的 法庭 ,  
[ˈkɒnsɪstənt] ,  
**consistent** ,  
他 知道 自己 必须 洗清 罪名 , 才能 获得 严厉 而 审慎 的 法庭 的 认可 .

[ɔːr][daɪ][baɪ][ˈfaɪər] .  
**or die by fire** .  
或者 死 经过 火 .

或被火烧死。

[hə'retɪk(ə)l] [bʊks] [wɜːr; wər] [sɔːt] [aʊt][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [wɪð; wɪθ]['sɪmələər]['rɪɡər] .  
**Heretical books were sought out and destroyed with similar rigor** .  
异端 图书 是 寻求 出去 和 损毁 和 相似的 严格 .

异端书籍遭到搜捕和销毁，手段同样严厉。

[wɜːrks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][wʌns][ɪn] ['evri] [haʊs] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [sə'prest] [ðæt][noʊ]['kɑːpi]  
**Works which were once in every house were so effectually suppressed that no copy**  
作品 哪个 是 一次 在 每一个 房子 是 所以 有效地 被抑制 那 不 复制  
[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] ['laɪbrɛrɪːz] .  
**of them is now to be found in the most extensive libraries** .  
的 他们 是 现在 到 是 成立 在 这 最多 广泛的 图书馆 .

曾经家喻户晓的作品遭到如此有效的压制，以至于在最藏书最丰富的图书馆里也找不到它们的副本。

[wʌn] [bʊk] [ɪn] [pə'rɪkʃələr] , [ɪn'taɪtlɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kraɪst] , [hæd; həd]  
**One book in particular , entitled Of the Benefits of the Death of Christ , had**  
一 书 在 特别的 , 标题 的 这 好处 的 这 死亡 的 基督 , 有  
[ðɪs] [feɪt] .  
**this fate** .  
这 命运 .

其中一本名为《论基督之死的益处》的书就遭遇了这种命运。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ˈtʌskən] , [wʌz; wəz] ['meni] [taɪmz] ['riːprɪntɪd] ,  
**It was written in Tuscan , was many times reprinted ,**  
它 曾是 书面 在 托斯卡纳 , 曾是 许多 时代 转载 ,

它用托斯卡纳语写成，曾多次再版。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːɡərli] [riːd] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪtəli] .  
**and was eagerly read in every part of Italy** .  
和 曾是 急切地 读 在 每一个 部分 的 意大利 .

这本书在意大利各地都广受欢迎。



[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [dɪ'tektɪd] [ɪn][aɪ'ti:] [ðə; ði] [ˈluːθərən] [ˈdɑːktɪn] [ʌv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n][baɪ] [feɪθ]  
**But the inquisitors detected in it the Lutheran doctrine of justification by faith**  
但 这 审判官 检测到 在 它 这 路德宗 教义 的 理由 经过 信仰  
[ə'loʊn] .  
**alone** .  
独自的 .

但宗教裁判官们从中发现了路德宗因信称义的教义。

[ðeɪ] [prəʊ'skraɪbd][aɪ'ti:] ; [ænd; ənd][aɪ'ti:] [ɪz] [naʊ] [æz; əz] ['hoʊpləsli] [ˌɔːst] [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] ['dekeɪd]  
**They proscribed it ; and it is now as hopelessly lost as the second decade**  
他们 禁止 它 ; 和 它 是 现在 作为 绝望地 丢失的 作为 这 第二 十年  
[ʌv; əv] ['lɪvi] .  
**of Livy** .  
的 李维 .

他们禁止了它；如今它就像李维的第二个十年一样，彻底失传了。

[ðʌs] , [waɪl] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [ˌrefər'meɪʃn] [prə'siːdɪd] [ˌræpɪdli] [æt; ət][wʌn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['jʊrəp]  
**Thus , while the Protestant reformation proceeded rapidly at one extremity of Europe**  
因此 , 尽管 这 新教 改革 继续 快速 在 一 末端 的 欧洲  
,  
.  
,

因此，尽管新教改革在欧洲一端迅速推进，

[ðə; ði] ['kæθɪlɪk] [rɪ'vaɪv(ə)] [went] [ɑːn] [æz; əz] [ˌræpɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .  
**the Catholic revival went on as rapidly at the other** .  
这 天主教 复兴 去 在 作为 快速 在 这 其他 .

天主教的复兴运动也以同样迅猛的速度进行着。

[ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['æftər][ðə; ði] [greɪt] [ˌsepə'reɪʃn] ,  
**About half a century after the great separation** ,  
关于 一半 一个 世纪 后 这 伟大的 分离 ,

大约在大分离半个世纪之后，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['prɑːtɪstənt] [ˈɡʌvərnmənts] [ænd; ənd] ['prɑːtɪstənt] [ˌneɪʃəns] .  
**there were throughout the North Protestant governments and Protestant nations** .  
那里 是 自始至终 这 北 新教 政府 和 新教 国家 .

北方各地都有新教政府和新教国家。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɜːr; wər] [ˈɡʌvərnmənts] [ænd; ənd][ˌneɪʃəns] ['æktɪˌjuːetɪd][baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [ziːl]  
**In the South were governments and nations actuated by the most intense zeal**  
在 这 南 是 政府 和 国家 驱动 经过 这 最多 激烈的 热情  
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] .  
**for the ancient church** .  
为了 这 古老的 教会 .

南方的政府和国家都对古老的教会抱有最强烈的热情。

[brɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['hɑːst(ə)] ['riːdʒənz] [leɪ] , [ˈmɔːrəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌdʒiːə'græfɪkli] , [ə; eɪ] [greɪt]  
**Between these two hostile regions lay , morally as well as geographically , a great**  
之间 这些 二 敌对的 地区 躺 , 道德上 作为 出色地 作为 地理上 , 一个 伟大的  
[dɪ'beɪtəb(ə)] [lənd] .  
**debatable land** .  
有争议的 土地 .

在这两个敌对地区之间，存在着一片在道德上和地理上都充满争议的地带。

[ɪn] [fræns] , [ˈbeldʒəm] , [ˌsʌðərn] [ˈdʒɜːrməni] , [ˈhʌŋgəri] , [ænd; ənd][ˈpəʊlənd] , [ðə; ði][ˈkɑːntest][wʌz; wəz]  
**In France , Belgium , Southern Germany , Hungary , and Poland , the contest was**  
在 法国 , 比利时 , 南方 德国 , 匈牙利 , 和 波兰 , 这 竞赛 曾是  
[stiɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .  
**still undecided** .  
仍然 未决定 .

在法国、比利时、德国南部、匈牙利和波兰，选举结果仍未确定。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənts] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['kʌntriz] [hæd; həd][nɑ:t] [ri'haunst] [ðer; ðər] [kə'nekʃ(ə)n] [wið; wiθ]  
The governments of those countries had not renounced their connection with  
这 政府 的 那些 国家 有 不是 放弃 他们的 联系 和  
[room] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒtistənts] [wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] ,  
Rome ; but the Protestants were numerous ,  
罗马 ; 但 这 新教徒 是 很多的 ;  
这些国家的政府并没有放弃与罗马的关系；但是新教徒人数众多。

[ˈpaʊəf(ə)] , [boʊld] , [ænd; ənd] ['æktiv] .  
powerful , bold , and active .  
强大的 , 大胆的 , 和 积极的 .

强大、大胆、积极。  
[ɪn] [fræns] , [ðeɪ] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:mənwelθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]  
In France , they formed a commonwealth within the  
在 法国 , 他们 形成 一个 联邦 之内 这  
在法国, 他们组成了一个联邦。

[ ,pi: 'dʒi: - ]  
[ Pg 25 ]  
[ - 页 - ]

[第25页]  
[relm] , [held] ['fɔ:trisɪz] , [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [brɪŋ] [greɪt] [ˈɑ:mɪz] [ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] ,  
realm , held fortresses , were able to bring great armies into the field ,  
领域 , 握住 堡垒 , 是 有能力的 到 带来 伟大的 军队 进入 这 场地 ,  
王国拥有坚固的堡垒, 能够将庞大的军队投入战场。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['tri:tɪd] [wið; wiθ][ðer; ðər] ['sɑ:vɪn] [ɑ:n][tɜ:rmz][ʌv; əv] [ɪ'kwɑ:ləti] .  
and had treated with their sovereign on terms of equality .  
和 有 治疗 和 他们的 主权 在 条款 的 平等 .  
他们以平等的方式对待他们的君主。

[ɪn][ˈpɒʊlənd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ;  
In Poland , the King was still a Catholic ;  
在 波兰 , 这 国王 曾是 仍然 一个 天主教 ;  
在波兰, 国王仍然是天主教徒；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒtistənts] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪət] , [fɪld] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz]  
but the Protestants had the upper hand in the Diet , filled the chief offices  
但 这 新教徒 有 这 上 手 在 这 饮食 , 已填 这 首席 办公室

[ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,  
in the administration ,  
在 这 行政 ,  
但新教徒在议会中占据主导地位, 并占据了政府的主要职位。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [taʊnz] , [tʊk] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃɪz] .  
and , in the large towns , took possession of the parish churches .  
和 , 在 这 大的 城镇 , 采取 拥有 的 这 教区 教堂 .  
在大城镇, 他们占领了教区教堂。

" [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , " [sez] [ðə; ði] ['peɪpl] ['hʌnsiəʊ] , " [ðæt] [ɪn][ˈpɒʊlənd] , [ˈpra:tɪstəntɪzəm] [wʊd]  
" It appeared , " says the papal nuncio , " that in Poland , Protestantism would  
" 它 出现 , " 说道 这 教皇 教廷大使 , " 那 在 波兰 , 新教 会  
[kəm'pli:tli] [su:pər'si:d] [kə'θɑ:ləsɪzəm] .  
completely supersede Catholicism .  
完全地 取代 天主教 .  
教廷大使说：“看来在波兰, 新教将完全取代天主教。”

" [ɪn] [bə'veɪriə] , [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] .  
" In Bavaria , the state of things was nearly the same .  
" 在 巴伐利亚 , 这 状态 的 事物 曾是 几乎 这 相同的 .  
“在巴伐利亚, 情况也几乎一样。”

[ðə; ði] ['prɒtistənts] [hæd; həd][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,  
**The Protestants had a majority in the Assembly of the States** ,  
这 新教徒 有 一个 多数 在 这 集会 的 这 各州 ,  
新教徒在州议会中占多数席位。

[ænd; ənd] [di'mɑ:ndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [du:k] [kən'seɪnz] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz]  
**and demanded from the duke concessions in favor of their religion , as**  
和 要求 从 这 公爵 让步 在 偏爱 的 他们的 宗教 , 作为  
[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌbsəɪdɪz] .  
**the price of their subsidies** .  
这 价格 的 他们的 补贴 .  
他们要求公爵在宗教信仰方面做出让步，以此作为他们获得补贴的代价。

[ɪn][trænsɪl'veiniə,- njə] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [pri'vent] [ðə; ði][ˈdaɪət]  
**In Transylvania , the House of Austria was unable to prevent the Diet**  
在 特兰西瓦尼亚 , 这 房子 的 奥地利 曾是 无法 到 防止 这 饮食  
[frʌm; frəm] ['kɑ:nfəskeɪtɪŋ] ,  
**from confiscating** ,  
从 没收 ,  
在特兰西瓦尼亚，奥地利王室无力阻止议会没收财产。

[baɪ][wʌn] ['swi:pɪŋ] [dɪ'kri:] , [ðə; ði] [e'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .  
**by one sweeping decree , the estates of the Church** .  
经过 一 扫荡 法令 , 这 庄园 的 这 教会 .  
通过一项影响深远的法令，教会的产业被没收。

[ɪn] ['ɔ:striə] [ˈprɑ:pər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [sed] [ðæt] ['oʊnli][wʌn] [ˈθɜ:rtiəθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]  
**In Austria proper it was generally said that only one thirtieth part of the**  
在 奥地利 恰当的 它 曾是 一般来说 说 那 仅有的 一 第三十 部分 的 这  
[pɑ:pju'leɪ](ə)n[kʊd; kəd][bi:; bi] ['kɑʊntɪd] [ɑ:n][æz; əz] [gʊd] ['kæθɪlɪks] .  
**population could be counted on as good Catholics** .  
人口 可以 是 计数 在 作为 好的 天主教徒 .  
在奥地利本土，人们普遍认为只有三十分之一的人口可以算是虔诚的天主教徒。

[ɪn] ['beldʒəm] [ðə; ði][əd'hɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ə'pɪnjənz] [wɜ:r; wər] ['rekənd] [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]  
**In Belgium the adherents of the new opinions were reckoned by hundreds of**  
在 比利时 这 信徒 的 这 新的 意见 是 估计 经过 数百 的  
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .  
**thousands** :  
数千 :  
在比利时，新观点的支持者估计有数十万人。

[ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [sək'si:dɪŋ] [dʒenɜ'eɪjənz] [ɪz][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]  
**The history of the two succeeding generations is the history of the**  
这 历史 的 这 二 成功 几代人 是 这 历史 的 这  
['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ˈprɑ:tɪstəntɪzəm] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ˈjɒrəp] ,  
**struggle between Protestantism possessed of the North of Europe** ,  
斗争 之间 新教 拥有 的 这 北 的 欧洲 ,  
接下来两代人的历史，就是北欧新教与西方新教斗争的历史。

[ænd; ənd][kə'θɑ:ləsɪzəm] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [ˈterətɔ:ri] [wɪtʃ] [leɪ]  
**and Catholicism possessed of the South , for the doubtful territory which lay**  
和 天主教 拥有 的 这 南 , 为了 这 疑 领土 哪个 躺  
[bɪ'twi:n] .  
**between** :  
之间 :

南方信奉天主教，而南方和南方之间则是充满争议的地区。

[ɔ:l][ðə; ði] ['wepənz] [ʌv; əv][ˈkɑ:rn(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['wɔ:rfer] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] .  
**All the weapons of carnal and of spiritual warfare were employed** .  
全部 这 武器 的 肉体 和 的 精神 战争 是 受雇 .  
属世的和属灵的战争武器都被用上了。

[bəuθ][saɪdz][meɪ][boʊst][ʌv; əv][greɪt][ˈtælənts][ænd; ənd][ʌv; əv][greɪt][ˈvɜ:rtʃʊ] .  
**Both sides may boast of great talents and of great virtues** .

两个都 侧面 可能 夸 的 伟大的 天赋 和 的 伟大的 美德 .

双方都可能自诩才华横溢、品德高尚。

[bəuθ][hæv; həv][tu:; tə][blʌʃ][fɔ:r; fər][ˈmeni][ˈfɑ:lɪz][ænd; ənd][kraɪmz] .  
**Both have to blush for many follies and crimes** .

两个都 有 到 脸红 为了 许多 愚行 和 犯罪 .

他们两人都应该为自己的诸多愚蠢行为和罪行感到羞愧。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ðə; ði][ˈtjænsɪz][si:md][tu:; tə][bi:; bi][dɪˈsaɪdɪdli][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ˈprɑ:tɪstəntɪzəm] ;  
**At first , the chances seemed to be decidedly in favor of Protestantism** ;

在 第一的 , 这 机会 似乎 到 是 绝对地 在 偏爱 的 新教 ;

起初, 新教似乎明显占上风;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈvɪktəri][rɪˈmeɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃɜ:rtʃ][ʌv; əv][roʊm] .  
**but the victory remained with the Church of Rome** .

但 这 胜利 剩余 和 这 教会 的 罗马 .

但最终的胜利者仍然是罗马教会。

[ɑ:n][ˈevri][pɔɪnt][ʃi:; ji][wʌz; wəz][səkˈsesf(ə)l] .  
**On every point she was successful** .

在 每一个 观点 她 曾是 成功的 .

她在每一项指标上都取得了成功。

[ɪf][wi:; wi][ˌoʊvərˈlɪp][əˈnʌðər][hæf][ˈsentʃəri] , [wi:; wi][faɪnd][hɜ:r; həɹ][vɪkˈtɔ:riəs][ænd; ənd][ˈdɑ:mɪnənt][ɪn]  
**If we overleap another half century , we find her victorious and dominant in**

如果 我们 跳跃 其他 一半 世纪 , 我们 寻找 她 胜利者 和 主导的 在

[fræns] , [ˈbeldʒəm] ,

**France , Belgium ,**

法国 , 比利时 ,

如果我们再向前推半个世纪, 我们会发现她在法国、比利时都取得了胜利并占据了主导地位。

[bəˈverɪə] , [bəuˈhi:miə] , [ˈɔ:striə] , [ˈpʊələnd] , [ænd; ənd][ˈhʌŋɡəri] .  
**Bavaria , Bohemia , Austria , Poland , and Hungary** .

巴伐利亚 , 波西米亚 , 奥地利 , 波兰 , 和 匈牙利 .

巴伐利亚、波西米亚、奥地利、波兰和匈牙利。

[nɔ:r][hæz; həz][ˈprɑ:tɪstəntɪzəm] , [ɪn][ðə; ði][kɔ:rs][ʌv; əv][tu:][ˈhʌndrəd][ˈjɪrz] ,  
**Nor has Protestantism , in the course of two hundred years ,**

也不 有 新教 , 在 这 课程 的 二 百 年 ,

两百年来, 新教也没有.....

[bɪn][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][rɪˈkɑ:ŋkər][ˈeni][ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][wʌt][wʌz; wəz][ðen][ˈlɔ:st] .  
**been able to reconquer any portion of what was then lost** .

到过 有能力的 到 夺回 任何 部分 的 什么 曾是 然后 丢失的 .

能够重新夺回当时失去的任何一部分。

[aɪˈti:][ɪz] , [mɔ:rˈoʊvər] ,  
**It is , moreover ,**

它 是 , 而且 ,

而且,

[nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][dɪˈsembəld][ðæt][ðɪs][ˈtraɪʌmf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpəsi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ˈtʃi:fli]  
**not to be dissembled that this triumph of the Papacy is to be chiefly**

不是 到 是 拆卸 那 这 胜利 的 这 教皇 是 到 是 主要

[əˈtrɪbjʊ:tɪd] ,

**attributed ,**

归因于 ,

毋庸讳言, 教皇的这一胜利主要归功于.....

[ˈnɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ɑ:rmz] , [bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈri:flʌks][ɪn] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] .  
**not to the force of arms , but to a great reflux in public opinion .**  
不是 到 这 力量 的 武器 , 但 到 一个 伟大的 反流 在 民众 观点 :  
不是依靠武力, 而是依靠舆论的巨大转变。

[ˈdɔərɪŋ]  
**During**  
期间  
期间

[ ,pi: ˈdʒi: - ]  
**[ Pg 26 ]**  
[ 页 - ]  
[第26页]

[ðə; ði][fɜ:rst][hæf] [ˈsentʃəri] [æftər][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] , [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv]  
**the first half century after the commencement of the Reformation , the current of**  
这 第一的 一半 世纪 后 这 开始 的 这 宗教改革 , 这 当前的 的  
[ˈfi:lɪŋ] ,  
**feeling ,**  
感觉 ,  
宗教改革开始后的前五十年, 这种情绪潮流,

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrəˌnɪz] ,  
**in the countries on this side of the Alps and of the Pyrenees ,**  
在 这 国家 在 这 边 的 这 阿尔卑斯山 和 的 这 比利牛斯山脉 ,  
在阿尔卑斯山和比利牛斯山这一侧的国家,

[ræn] [ɪmˈpetʃuəsli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nu:] [ˈdɒktrɪnz] .  
**ran impetuously towards the new doctrines .**  
跑 冲动地 向 这 新的 教义 :  
急切地奔向了新的理论。

[ðen] [ðə; ði][taɪd] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [æz; əz] [ˈfɪrslɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .  
**Then the tide turned , and rushed as fiercely in the opposite direction .**  
然后 这 潮 转向 , 和 匆忙 作为 激烈地 在 这 对面的 方向 :  
然后潮水逆转, 猛烈地向相反的方向奔涌而来。

[ˈni:ðər] [ˈdɔərɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [ˈpɪriəd] , [nɔ:r] [ˈdɔərɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,  
**Neither during the one period , nor during the other ,**  
两者都不 期间 这 一 时期 , 也不 期间 这 其他 ,  
无论是在前一个时期, 还是在后一个时期,

[dɪd] [mʌtʃ] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ˈbætlz] [ɔ:r][ˈsi:dʒɪz] .  
**did much depend upon the event of battles or sieges .**  
做过 很多 依赖 之上 这 事件 的 战斗 或者 围攻 :  
很大程度上取决于是否发生战斗或围攻。

[ðə; ði] [ˈprɑ:tɪstənt] [ˈmu:vmənt] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [tʃekt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈfi:t] [æt; ət]  
**The Protestant movement was hardly checked for an instant by the defeat at**  
这 新教 移动 曾是 几乎 已检查 为了 一个 立即的 经过 这 击败 在  
**Muhlberg .**  
穆尔贝格战役的失败并没有丝毫阻碍新教运动的发展。

[ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [riˈæk(ə)n] [went] [ɑ:n][æt; ət] [fʊl] [spi:d] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**The Catholic reaction went on at full speed in spite of the destruction of the**  
这 天主教 反应 去 在 在 满的 速度 在 尽管如此 的 这 破坏 的 这  
[ɑ:rˈma:də] .  
**Armada .**  
舰队 :  
尽管无敌舰队被摧毁, 天主教的反应依然如火如荼地进行着。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈkɔɪl]  
**It is difficult to say whether the violence of the first blow or of the recoil**  
它是 难的 到 说 无论 这 暴力 的 这 第一的 吹 或者 的 这 畏缩  
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] .  
**was the greater .**  
曾是 这 更大的 .

很难说第一击的威力更大，还是反作用力更大。

[ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈluːθərən] [ˌsepəˈreɪʃn] , [kəˈθɑːləsɪzəm][kʊd; kəd] [ˈskersli] [meɪnˈteɪn] [ɪtˈself][ɑːn]  
**Fifty years after the Lutheran separation , Catholicism could scarcely maintain itself on**  
五十 年 后 这 路德宗 分离 , 天主教 可以 几乎 维持 本身 在  
[ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] .  
**the shores of the Mediterranean .**  
这 海岸 的 这 地中海 .

路德教分离五十年后，天主教在地中海沿岸几乎难以维持自身存在。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] , [ˈprɑːtɪstəntɪzəm][kʊd; kəd] [ˈskersli] [meɪnˈteɪn] [ɪtˈself][ɑːn]  
**A hundred years after the separation , Protestantism could scarcely maintain itself on**  
一个 百 年 后 这 分离 , 新教 可以 几乎 维持 本身 在  
[ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːltɪk] .  
**the shores of the Baltic .**  
这 海岸 的 这 波罗的海 .

分离一百年后，新教在波罗的海沿岸几乎难以维持下去。

[ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmemərəb(ə)] [tɜːrn][ɪn][ˈhjuːmən] [əˈferz] [wel] [drɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈvestɪɡeɪtɪd]  
**The causes of this memorable turn in human affairs well deserve to be investigated**  
这 原因 的 这 难忘 转动 在 人类 事务 出色地 应得 到 是 调查  
.  
:  
.

人类历史上这一意义非凡的转折点的原因值得深入探究。

[ðə; ði][ˈkɑːntest] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːrtɪz] [bɔːr] [sʌm; səm] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfensɪŋ] - [mætʃ]  
**The contest between the two parties bore some resemblance to the fencing - match**  
这 竞赛 之间 这 二 各方 钻孔 一些 相似 到 这 击剑 - 匹配  
[ɪn] [ˈfeɪkspɪr] : " [leɪˈɑːtɪːz] [ˈwuːndz] [ˈhæmlət] ;  
**in Shakespeare : " Laertes wounds Hamlet ;**  
在 莎士比亚 : " 拉尔特斯 伤口 村庄 ;

双方的较量与莎士比亚笔下的击剑比赛有些相似：“拉尔特斯伤了哈姆雷特；

[ðen] , [ɪn] [ˈskʌflɪŋ] , [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈreɪpiər] , [ænd; ənd][ˈhæmlət] [ˈwuːndz] [leɪˈɑːtɪːz] .  
**then , in scuffling , they change rapiers , and Hamlet wounds Laertes .**  
然后 , 在 扭打 , 他们 改变 细剑 , 和 村庄 伤口 拉尔特斯 .  
然后，在扭打中，他们交换了佩剑，哈姆雷特刺伤了莱尔特斯。

" [ðə; ði][wɔːr] [bɪˈtwiːn] [ˈluːθər] [ænd; ənd][ˈliːoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr] [bɪˈtwiːn] [fɜːrm] [feɪθ] [ænd; ənd]  
**" The war between Luther and Leo was a war between firm faith and**  
" 这 战争 之间 路德 和 狮子座 曾是 一个 战争 之间 公司 信仰 和  
[ʌnbɪˈliːf] ,  
**unbelief ,**  
不信 ,

“路德和利奥之间的战争，是坚定信仰与不信之间的战争。”

[bɪˈtwiːn] [ziːl] [ænd; ənd] [ˈæpəθi] , [bɪˈtwiːn] [ˈenərdʒi][ænd; ənd] [ˈɪndələns] , [bɪˈtwiːn] [ˈsɪriəsənəs]  
**between zeal and apathy , between energy and indolence , between seriousness**  
之间 热情 和 冷漠 , 之间 活力 和 懒惰 , 之间 严肃  
[ænd; ənd][frɪˈvɑːləti] ,  
**and frivolity ,**  
和 轻浮 ,

在热情与冷漠之间，在精力充沛与懒惰之间，在严肃与轻浮之间，

[bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [pjɔr] [mə'ræləti] [ænd; ənd] [vaɪs] .  
**between a pure morality and vice** .  
之间 一个 纯的 道德 和 副 :

介于纯粹的道德与罪恶之间。

[ˈveri] [ˈdɪfrənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɔ:r] [wɪtʃ] [dɪ'dʒenəreɪt] [ˈprɑ:tɪstəntɪzəm] [hæd; həd][tu:; tə][weɪdʒ] [ə'genst]  
**Very different was the war which degenerate Protestantism had to wage against**  
非常 不同的 曾是 这 战争 哪个 退化 新教 有 到 工资 反对  
[rɪ'dʒenəreɪt] [kə'θɑ:ləsɪzəm] .  
**regenerate Catholicism** .  
再生 天主教 :

这与衰落的新教与复兴的天主教之间的战争截然不同。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌdeɪbɔʃi:z] , [ðə; ði] [ˈpɔɪzənər] , [ðə; ði] [ˈeɪθɪɪst] ,  
**To the debauchees , the poisoners , the atheists ,**  
到 这 放荡不羁的人 , 这 投毒者 , 这 无神论者 ,

致那些放荡不羁的人、投毒者、无神论者，

[hu:] [hæd; həd][wɔ:rn][ðə; ði][ti'ɑ:rə] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][dʒenə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌpri'si:did] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,  
**who had worn the tiara during the generation which preceded the Reformation ,**  
WHO 有 磨损 这 头饰 期间 这 一代 哪个 之前 这 宗教改革 ,  
[hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [pəʊpɪz] [hu:] ,  
**had succeeded Popes who ,**  
有 成功了 教皇 WHO ,

在宗教改革之前的上一代人中，佩戴过三重冠的教皇，他们的继任者是：

[ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈfɜ:rɪvər][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [ˈsæŋktəti] [ʌv; əv] [ˈmænərz] , [maɪt] [ber] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn]  
**in religious fervor and severe sanctity of manners , might bear a comparison**  
在 宗教 热情 和 严重 圣洁 的 礼仪 , 可能 熊 一个 比较  
[wɪð; wɪθ] [ˈsɪprɪən] [ɔ:r][ˈæm,brouz] .  
**with Cyprian or Ambrose .**  
和 塞浦路斯 或者 安布罗斯 :

在宗教热情和严谨的礼仪方面，或许可以与西普里安或安布罗斯相提并论。

[ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ˈdʒɛʒu:ɪts][ə'loʊn][kʊd; kəd] [ʃʊ] [ˈmeni] [men][nɑ:t] [ɪn'fɪriər] [ɪn] [sɪn'serəti] , [ˈkɑ:nstənsɪ] ,  
**The Order of Jesuits alone could show many men not inferior in sincerity , constancy ,**  
这 命令 的 耶稣会士 独自的 可以 展示 许多 男人 不是 下 在 诚意 , 恒常 ,  
[ˈkɜ:rɪdʒ] ,  
**courage ,**  
勇气 ,

仅耶稣会就能展现出许多在真诚、坚韧、勇敢方面毫不逊色的人。

[ænd; ənd] [ɔ:'sterəti] [ʌv; əv][laɪf] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .  
**and austerity of life , to the Apostles of the Reformation .**  
和 紧缩政策 的 生活 , 到 这 使徒们 的 这 宗教改革 :

以及宗教改革使徒们所推崇的简朴生活。

[bʌt; bət] ,  
**But** ,  
但 ,

但，

[waɪl] [ˈdeɪndʒər][hæd; həd] [ðʌs] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ru:m] [ˈmeni]  
**while danger had thus called forth in the bosom of the Church of Rome many**  
尽管 危险 有 因此 称为 前进 在 这 怀 的 这 教会 的 罗马 许多  
[ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˈkwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] ,  
**of the highest qualities of the Reformers ,**  
的 这 最高 品质 的 这 改革者 ,

虽然危险激发了罗马教会内部许多改革者最优秀的品质，

[ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] [hæd; həd]  
**the Reformers had**  
这 改革者 有

改革者们曾

[ ,pi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 27** ]  
[ 页 - ]

[第27页]

[kən'træktɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rʌp(ə)n] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒʌstli] ['senʃərd] [ɪn][ðə; ði]  
**contracted some of the corruptions which had been justly censured in the**  
合同 一些 的 这 腐败 哪个 有 到过 公正地 受谴责 在 这  
[tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] .  
**Church of Rome .**  
教会 的 罗马 .

他染上了一些罗马教会曾受到公正谴责的腐败行为。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌlu:k'wɔ:rm] [ænd; ənd] ['wɜ:rlɪli] .  
**They had become lukewarm and worldly .**  
他们 有 变得 温 和 世俗 .

他们变得冷漠而世俗。

[ðer; ðər] [greɪt] [oʊld] ['lɪdər] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [noʊ]  
**Their great old leaders had been borne to the grave , and had left no**  
他们的 伟大的 老的 领导人 有 到过 出生 到 这 严重 , 和 有 左边 不  
[sək'sesəz] .  
**successors .**  
继承人 .

他们伟大的老领袖们都已去世，没有留下继承人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] ['prɪnsəz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] ['hɑ:rti] ['prɑ:tɪstənt] ['fi:lɪŋ] .  
**Among the Protestant princes there was little or no hearty Protestant feeling .**  
之中 这 新教 王子们 那里 曾是 小的 或者 不 爽朗 新教 感觉 .

在信奉新教的诸侯中，几乎没有或根本没有真正热爱新教的情绪。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hɜ:r'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] ['ræðər] [frʌm; frəm][ˈpɑ:ləsi][ðæn; ðən][frʌm; frəm][fɜ:rm]  
**Elizabeth herself was a Protestant rather from policy than from firm**  
伊丽莎白 她自己 曾是 一个 新教 相当 从 政策 比 从 公司  
[kən'vɪkʃn] .  
**conviction .**  
定罪 .

伊丽莎白本人信奉新教，更多是出于政策考量而非坚定信仰。

[dʒeɪmz][ðə; ði][fɜ:rst] ,  
**James the First ,**  
詹姆斯 这 第一的 ,

詹姆斯一世

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ 'mæriŋ ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɪntu:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]  
**in order to effect his favorite object of marrying his son into one of the**  
在 命令 到 影响 他的 最喜欢的 目的 的 结婚 他的 儿子 进入 一 的 这  
[greɪt] [kɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['hʌʊzɪz] ,  
**great Continental houses ,**  
伟大的 大陆 房屋 ,

为了实现他最希望达成的目标——将儿子嫁入欧洲大陆的名门望族，

[wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ɪ'mens] [kən'seɪnz] [tu:; tə] [roʊm] ,  
**was ready to make immense concessions to Rome ,**  
曾是 准备好 到 制作 巨大 让步 到 罗马 ,

准备向罗马做出巨大让步，



[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ædˈmɪt][ə; eɪ][ˈmɑːdɪfaɪd][ˈpraɪməsi][ɪn][ðə; ði][ˈpoʊp] .

and even to admit a modified primacy in the Pope .  
和 甚至 到 承认 一个 修改的 首要性 在 这 教皇 .

甚至承认教皇拥有某种程度的首要地位。

[ˈhenri] [ðə; ði] [fɔːrθ] [twais] [əbˈdʒʊə; əbˈdʒɔː][ðə; ði] [rɪˈfɔːrmd] [ˈdɒktrɪnz] [frʌm; frəm] [ˈɪntrəstɪd] [ˈməʊtɪvz] .  
Henry the Fourth twice abjured the reformed doctrines from interested motives .  
亨利 这 第四 两次 放弃 这 改革后的 教义 从 感兴趣的 动机 .

亨利四世曾两次出于自身利益而放弃改革后的教义。

[ðə; ði] [ɪˈlektər] [ʌv; əv][ˈsæksəni] , [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [ˈpɑːrti][ɪn][ˈdʒɜːrməni] ,  
The Elector of Saxony , the natural head of the Protestant party in Germany ,  
这 选民 的 萨克森 , 这 自然的 头 的 这 新教 派对 在 德国 ,  
[səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [bɪˈklʌm] ,  
submitted to become ,  
提交 到 变得 ,

萨克森选帝侯，作为德国新教政党的天然领袖，甘愿成为.....

[æɪ; ət][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [ə; eɪ] [tuːl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]  
at the most important crisis of the struggle , a tool in the hands of the  
在 这 最多 重要的 危机 的 这 斗争 , 一个 工具 在 这 双手 的 这  
[ˈpeɪpɪst] .  
Papists .  
天主教徒 .

在斗争中最关键的时刻，它却成了天主教徒手中的工具。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkæθɪlɪk] [ˈsɔːvrɪnz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈðəər] [hænd] , [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ziːl] [ˈɔːf(ə)n]  
Among the Catholic sovereigns , on the other hand , we find a religious zeal often  
之中 这 天主教 君主 , 在 这 其他 手 , 我们 寻找 一个 宗教 热情 经常  
[əˈmaʊnt] [tuː; tə][fəˈnætɪsɪzəm] .  
amounting to fanaticism .  
金额 到 狂热 .

另一方面，在天主教君主中，我们发现宗教热情往往达到狂热的程度。

[ˈfɪlɪp ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪpɪst][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [sens] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪt]  
Philip the Second was a Papist in a very different sense from that in which  
菲利普 这 第二 曾是 一个 天主教徒 在 一个 非常 不同的 感觉 从 那 在 哪个  
[ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɑːtɪstənt] .  
Elizabeth was a Protestant .  
伊丽莎白 曾是 一个 新教 .

腓力二世是天主教徒，这与伊丽莎白是新教徒的含义截然不同。

[ˌmæksəˈmɪljən][ʌv; əv] [bəˈveriə] , [brɔːt] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts] ,  
Maximilian of Bavaria , brought up under the teaching of the Jesuits ,  
马克西米利安 的 巴伐利亚 , 带来 向上 在下面 这 教学 的 这 耶稣会士 ,  
[ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɑːtɪstənt] .  
巴伐利亚的马克西米利安，在耶稣会士的教导下长大，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɜːrvənt] [ˈmɪʃənəri] [wiːldɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] .  
was a fervent missionary wielding the powers of a prince .  
曾是 一个 热切 传教士 挥舞 这 权力 的 一个 王子 .

他是一位充满热情的传教士，拥有王子般的权力。

[ðə; ði] [ˈempərər] [ˈfəːdə,nænd][ðə; ði] [ˈsekənd] [dɪˈlɪbəɪətli] [pʊt][hɪz; ɪz] [θroʊn] [tuː; tə][ˈhæzəd][ˈoʊvər]  
The Emperor Ferdinand the Second deliberately put his throne to hazard over  
这 皇帝 费迪南德 这 第二 故意地 放 他的 王座 到 冒险 超过  
[ænd; ʌnd][ˈoʊvər] [əˈgen] ,  
and over again ,  
和 超过 再次 ,

皇帝斐迪南二世蓄意将自己的王位一次又一次地置于危险之中。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [meɪk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [kənˈseɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ˈɹ; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌɪnəˈveɪʃ(ə)n] .  
**rather than make the smallest concession to the spirit of religious innovation .**  
相当 比 制作 这 最小 让步 到 这 精神 的 宗教 创新 .

宁愿对宗教创新精神做出哪怕一丝一毫的让步。

[ˈziːɡɪsmʊnt] [ˈɹ; əv][ˈswɪːd(ə)n][ˌɔːst][ə; eɪ] [kraʊn] [wɪt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [prɪˈzɜːrv] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]  
**Sigismund of Sweden lost a crown which he might have preserved if he would**  
西吉斯蒙德 的 瑞典 丢失的 一个 王冠 哪个 他 可能 有 保存完好 如果 他 会  
[hæv; həv] [rɪˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [feɪθ] .  
**have renounced the Catholic faith .**  
有 放弃 这 天主教 信仰 .

瑞典国王西吉斯蒙德失去了王冠，如果他放弃天主教信仰，或许就能保住王冠。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˈevrɪwɪər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [saɪd][wɪː; wɪ] [siː] [ˈlæŋɡər] ;  
**In short , everywhere on the Protestant side we see languor ;**  
在 短的 , 到处 在 这 新教 边 我们 看 倦怠 ;

总之，在基督教新教阵营中，到处都弥漫着倦怠的气氛；

[ˈevrɪwɪər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [saɪd][wɪː; wɪ] [siː] [ˈɑːrdər][ænd; ənd][dɪˈvʊʃ(ə)n] .  
**everywhere on the Catholic side we see ardor and devotion .**  
到处 在 这 天主教 边 我们 看 热情 和 虔诚 .

在天主教方面，到处都能看到热情和虔诚。

[nɔːt][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,  
**Not only was there , at this time ,**  
不是 仅有的 曾是 那里 , 在 这 时间 ,

不仅如此，当时

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪnˈtens] [ziːl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkæθlɪks] [ðæn; ðən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɒtɪstənts] ;  
**a much more intense zeal among the Catholics than among the Protestants ;**  
一个 很多 更多的 激烈的 热情 之中 这 天主教徒 比 之中 这 新教徒 ;

天主教徒的热情远比新教徒高得多；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ziːl] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪks] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈprɒtɪstənts] ,  
**but the whole zeal of the Catholics was directed against the Protestants ,**  
但 这 所有的 热情 的 这 天主教徒 曾是 指导 反对 这 新教徒 ,

但天主教徒的全部热情都指向了新教徒。

[waɪl] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ziːl] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈprɒtɪstənts] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [əˈɡenst] [iːtʃ] [ˈʌðər] .  
**while almost the whole zeal of the Protestants was directed against each other .**  
尽管 几乎 这 所有的 热情 的 这 新教徒 曾是 指导 反对 每个 其他 .

而新教徒们几乎全部的热情都指向了彼此。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈsɪrɪəs] [dɪsˈpjuːts] [ɑːn] [pɔɪnts] [ˈɹ; əv] [ˈdɑːktrɪn] .  
**Within the Catholic Church there were no serious disputes on points of doctrine .**  
之内 这 天主教 教会 那里 是 不 严肃的 争议 在 积分 的 教义 .

天主教会内部在教义方面没有出现严重的争议。

[ðə; ði] [dɪˈsɪʒənz] [ˈɹ; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ˈɹ; əv] [trɛnt] [wɜːr; wər]  
**The decisions of the Council of Trent were**  
这 决策 的 这 理事会 的 特伦特 是

特伦托会议的决定是

[rɪˈsiːvd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [əˈrɪzn] .  
**received ; and the Jansenian controversy had not yet arisen .**  
已收到 ; 和 这 - 争议 有 不是 然而 出现 .

已经收到；而詹森学派的争论尚未出现。

[ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [roʊm] [wʌz; wəz] , [ðerfɔ:r] ,  
The whole force of Rome was , therefore ,  
这 所有的 力量 的 罗马 曾是 , 所以 ,  
因此, 罗马的全部力量都.....

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði] [refər'meɪʃn] .  
effective for the purpose of carrying on the war against the Reformation .  
有效的 为了 这 目的 的 携带 在 这 战争 反对 这 宗教改革 .  
有效地开展了反对宗教改革的战争。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,  
On the other hand ,  
在 这 其他 手 ,  
另一方面,

[ðə; ði] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:t] [ðə; ði][bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [refər'meɪʃn] [wʌz; wəz]  
the force which ought to have fought the battle of the Reformation was  
这 力量 哪个 应该 到 有 战斗 这 战斗 的 这 宗教改革 曾是  
[ɪg'zɔ:stɪd] [ɪn][sɪv(ə)l][kɑ:nflɪkt] .  
exhausted in civil conflict .  
筋疲力尽的 在 民用 冲突 .  
原本应该投入宗教改革斗争的力量, 却在内战中耗尽了兵力。

[waɪl] ['dʒeʒɔɪt] ['pri:tʃəz] , ['dʒeʒɔɪt] [kən'fesəz] , ['dʒeʒɔɪt] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv] [ju:θ] , [oʊvər'spred] [jʊrəp]  
While Jesuit preachers , Jesuit confessors , Jesuit teachers of youth , overspread Europe  
尽管 耶稣会 传道者 , 耶稣会 忏悔者 , 耶稣会 教师 的 青年 , 蔓延 欧洲  
,  
.  
,  
当耶稣会传教士、耶稣会告解神父、耶稣会青年教师遍布欧洲时,

[ɪ'gər] [tu:; tə][ɪk'spend] ['evri] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] ['evri] [dra:p][ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd]  
eager to expend every faculty of their minds and every drop of their blood  
渴望的 到 花费 每一个 学院 的 他们的 思想 和 每一个 降低 的 他们的 血  
[ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃ] ,  
in the cause of their Church ,  
在 这 原因 的 他们的 教会 ,  
他们渴望将自己的全部心智能力和每一滴鲜血都奉献给教会的事业,

[ˈpra:tɪstənt] [ˈdɑ:ktɜ:z] [wɜ:r; wər] [kən'fju:tɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpra:tɪstənt] [ˈrʊlər] [wɜ:r; wər] [ˈpʌnɪʃɪŋ] ,  
Protestant doctors were confuting , and Protestant rulers were punishing ,  
新教 医生 是 反驳 , 和 新教 统治者 是 惩罚 ,  
新教医生们驳斥异端邪说, 新教统治者们予以惩罚。

['sektəri] [hu:] [wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ['prɒtɪstənts] [æz; əz] [ðəm'selvz] : —  
sectaries who were just as good Protestants as themselves : —  
教派 WHO 是 只是 作为 好的 新教徒 作为 他们自己 : —  
那些和他们一样虔诚的新教徒, 其实都是宗派分子: ——

" [kʌmk] ['su:pər,bɑ:][fɔrt, fɔret][ 'bæbilən ] - - ,  
" Cumque superba foret Babylon spolianda tropæis ,  
" cumque 超级 森林 巴比伦 - - ,  
“Cumque superba foret Babylon spolianda tropæis,

[ˈbelə] [ˈdʒɛ,ri:] - [ˈnʌloʊz] - - .  
Bella geri placuit nullos habitura triumphos .  
贝拉 格里 - 空 - - .  
贝拉·盖里（Bella geri）没有习惯胜利。

" [ɪn][ðə; ði] [pə'lætənəɪt] , [ə; eɪ] [kælvi'nɪstɪk ] [prɪns] ['pə:sɪkju:tɪd] [ðə; ði] ['lu:θərən] .  
" In the Palatinate , a Calvinistic prince persecuted the Lutherans .  
" 在 这 腓 , 一个 加尔文主义 王子 受迫害 这 路德教徒 .  
在普法尔茨, 一位信奉加尔文教的君主迫害路德教徒。

[ɪn][ˈsæksəni] , [ə; ei] [ˈluːθərən] [prɪns] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [ðə; ði][ˈkælvəˌnɪsts] .

**In Saxony , a Lutheran prince persecuted the Calvinists .**  
在 萨克森 , 一个 路德宗 王子 受迫害 这 加尔文主义者 :

在萨克森, 一位信奉路德教的王子迫害加尔文教徒。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədɪ] [huː] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv]  
**Everybody who objected to any of the articles of the Confession of**  
大家 WHO 反对 到 任何 的 这 文章 的 这 忏悔 的

[ˈɔː^zb\\ː^] [wʌz; wəz] [ˈbæniʃt] [frʌm; frəm][ˈswiːd(ə)n] .  
**Augsburg was banished from Sweden .**  
奥格斯堡 曾是 被放逐 从 瑞典 :

凡反对《奥格斯堡信条》任何条款的人都被驱逐出瑞典。

[ɪn][ˈskɑːtlənd] , [ˈmelvɪl] [wʌz; wəz] [dɪsˈpjuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈprɒtɪstənts] [ɑːn] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv]  
**In Scotland , Melville was disputing with other Protestants on questions of**  
在 苏格兰 , 梅尔维尔 曾是 争议 和 其他 新教徒 在 问题 的

[ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈɡʌvənmənt] .  
**ecclesiastical government .**  
教会的 政府 :

在苏格兰, 梅尔维尔正与其他新教徒就教会治理问题进行争论。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ðə; ði][dʒeɪlz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [men] [huː] , [ðoʊ] [ˈzeləs] [fɔːr; fər][ðə; ði]  
**In England , the jails were filled with men who , though zealous for the**  
在 英格兰 , 这 监狱 是 已填 和 男人 WHO , 尽管 热心 为了 这

[ˌrefərˈmeɪʃn] ,  
**Reformation .**  
宗教改革 ,

在英国, 监狱里关满了那些虽然热衷于宗教改革的人,

[dɪd][ˈnɑːt] [ɪɡˈzæktli] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] [ɑːn][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ˈdɑːktrɪn] .  
**did not exactly agree with the Court on all points of discipline and doctrine .**  
做过 不是 确切地 同意 和 这 法庭 在 全部 积分 的 纪律 和 教义 :

在纪律和教义方面, 我并不同意法院的观点。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [fɔːr; fər] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈtenɪt] [ʌv; əv] [ˌreprəˈbeɪʃən] ; [sʌm; səm][fɔːr; fər][ˈnɑːt]  
**Some were persecuted for denying the tenet of reprobation ; some for not**  
一些 是 受迫害 为了 否认 这 信条 的 非难 ; 一些 为了 不是

[ˈwerɪŋ] [ˈsɜːrpləs] .  
**wearing surplices .**  
穿着 圣衣 :

有些人因否认弃绝教义而遭受迫害; 有些人因不穿圣衣而遭受迫害。

[ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ˈpiːp(ə)] [maɪt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒːbəˈbɪləti] , [rɪˈkleɪmd] [frʌm; frəm]  
**The Irish people might at that time have been , in all probability , reclaimed from**  
这 爱尔兰 人们 可能 在 那 时间 有 到过 , 在 全部 可能性 , 回收 从

[ˈpoʊpəri] ,  
**Popery ,**  
天主教 ,

当时的爱尔兰人民很可能已经摆脱了天主教的统治。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði] [ziːl] [ænd; ənd][ækˈtɪvəti] [wɪtʃ] [ˈwɪtˌɡɪft] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn]  
**at the expense of half the zeal and activity which Whitgift employed in**  
在 这 费用 的 一半 这 热情 和 活动 哪个 惠特吉夫特 受雇 在

[əˈpresɪŋ] [pˈʃʊərɪtənz] ,  
**oppressing Puritans ,**  
压迫 清教徒 ,

虽然惠特吉夫特镇压清教徒的热情和积极性只有原来的一半, 但

[ænd; ənd][ˈmɑːrtɪn] [ˈmɑːrɪˈprelɪt] [ɪn] [rɪˈvaɪlɪŋ] [ˈbɪʃəp] .  
**and Martin Marprelate in reviling bishops .**  
和 马丁 马尔普雷拉特 在 辱骂 主教们 :

以及马丁·马普雷拉特辱骂主教。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæθɪks] [ɪn] [zi:l] [ænd; ənd][ɪn][ˈjuːniən][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði]  
**As the Catholics in zeal and in union had a great advantage over the**  
作为 这 天主教徒 在 热情 和 在 联盟 有 一个 伟大的 优势 超过 这  
[ˈprɒtɪstənts] ,  
**Protestants** ,  
新教徒 ,

由于天主教徒在热情和团结方面比新教徒具有很大的优势，

[soʊ][hæd; həd] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ][æn; ən] [ˈɪnfɪnətli] [suːˈpɪriər] [ˌɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] .  
**so had they also an infinitely superior organization** .  
所以 有 他们 还 一个 无限地 优越的 组织 .

所以他们也拥有一个远胜于他们的组织。

[ɪn] [truːθ] [ˈprɑːtɪstəntɪzəm] , [fɔːr; fər] [əˈɡresɪv] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] , [hæd; həd][noʊ][ˌɔːrgənəˈzeɪ(ə)n][æt; ət]  
**In truth Protestantism , for aggressive purposes , had no organization at**  
在 真相 新教 , 为了 挑衅的 目的 , 有 不 组织 在  
[ɔːl] .  
**all** .  
全部 .

事实上，出于侵略目的，新教根本没有任何组织。

[ðə; ði] [rɪˈfɔːrmd] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] [mɪr] [ˈnæʃ(ə)nəl] [tʃɜːrtʃɪz] .  
**The Reformed Churches were mere national Churches** .  
这 改革宗 教堂 是 仅仅 国家的 教堂 .

改革宗教会只不过是民族教会而已。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪɡˈzɪstɪd] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] [əˈloʊn] .  
**The Church of England existed for England alone** .  
这 教会 的 英格兰 存在 为了 英格兰 独自的 .

英国国教的存在仅仅是为了服务于英格兰。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][æz; əz] [ˈpʊrli] [ˈloʊk(ə)][æz; əz][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [pliːz] ,  
**It was an institution as purely local as the Court of Common Pleas** ,  
它 曾是 一个 机构 作为 纯粹 当地的 作为 这 法庭 的 常见的 请 ,  
[ˈkɔːrt] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [pliːz] ,  
它和普通诉讼法院一样，都是纯粹的地方性机构。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [məˈʃiːnəri] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrən]  
**and was utterly without any machinery for foreign**  
和 曾是 完全地 没有 任何 机械 为了 外国的

而且完全没有任何对外贸易的机制。

[ [piː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 29** ]  
[ 页 - ]

[第29页]

[ɑːpɜːˈeɪʃənz] .  
**operations** .  
运营 .

运营。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈskaːtlənd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] , [ɪɡˈzɪstɪd] [fɔːr; fər][ˈskaːtlənd] [əˈloʊn] .  
**The Church of Scotland , in the same manner , existed for Scotland alone** .  
这 教会 的 苏格兰 , 在 这 相同的 方式 , 存在 为了 苏格兰 独自的 .

同样，苏格兰教会也只为苏格兰而存在。

[ðə; ði] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθɪk] [tʃɜːrtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]  
**The operations of the Catholic Church , on the other hand , took in the whole world**  
这 运营 的 这 天主教 教会 , 在 这 其他 手 , 采取 在 这 所有的 世界  
.  
:  
.

另一方面，天主教会的活动遍及全世界。

[ˈnɒsbɑːdɪ][æ̯t; ə̯t] [ˈlæmbəθ] [ɔːrɪ][æ̯t; ə̯t] [ˈedɪnbərə] [ˈtrʌblɪd] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɪn]  
**Nobody at Lambeth or at Edinburgh troubled himself about what was doing in**  
无人 在 兰贝斯 或者 在 爱丁堡 麻烦 他自己 关于 什么 曾是 正在做 在  
[ˈpʊʊlənd][ɔːrɪ] [bəˈverɪə] .  
**Poland or Bavaria** .  
波兰 或者 巴伐利亚 .

兰贝斯或爱丁堡没有人关心波兰或巴伐利亚发生了什么事。

[bʌt; bət][ˈkrækəu] [ænd; ənd] [ˈmjuːnɪk] [wɜːr; wər][æ̯t; ə̯t] [roʊm] [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][æ̯z; əz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [æ̯z; əz]  
**But Cracow and Munich were at Rome objects of as much interest as**  
但 克拉科夫 和 慕尼黑 是 在 罗马 对象 的 作为 很多 兴趣 作为  
[ðə; ðɪ] [ˈpɜːrliuːz] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [dʒɑːn] [ˈlætərən] .  
**the purlieus of St . John Lateran** .  
这 普利厄斯 的 英石 . 约翰 拉特兰 .  
但克拉科夫和慕尼黑在罗马也和圣若望拉特兰大殿的周边地区一样，成为了人们关注的焦点。

[ˈaʊər; ɑːrɪ][ˈaɪlənd] , [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɑːtɪstənt] [ˈɪntrəst] ,  
**Our island , the head of the Protestant interest** ,  
我们的 岛 , 这 头 的 这 新教 兴趣 ,  
我们的岛屿，新教利益的中心，

[dɪd][nɑːt] [send] [aʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈmɪʃənəri] [ɔːrɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ɪnˈstrʌktər] [ʌv; əv] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]  
**did not send out a single missionary or a single instructor of youth to the**  
做过 不是 发送 出去 一个 单身的 传教士 或者 一个 单身的 讲师 的 青年 到 这  
[siːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈspɪrɪtʃuəl][wɔːr] .  
**scene of the great spiritual war** .  
场景 的 这 伟大的 精神 战争 .  
没有派出一名传教士或一名青年导师前往这场伟大的属灵战争的现场。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈsemɪnerɪ] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [ə; eɪ]  
**Not a single seminary was established here for the purpose of furnishing a**  
不是 一个 单身的 神学院 曾是 已确立的 这里 为了 这 目的 的 家具 一个  
[səˈplaɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpɜːsənz] [tuː; tə] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntrɪz] .  
**supply of such persons to foreign countries** .  
供应 的 这样的 人 到 外国的 国家 .  
这里没有建立任何一所神学院，专门为向外国输送这类人才。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈdʒɜːrməni] , [ˈhʌŋgəri] ,  
**On the other hand , Germany , Hungary** ,  
在 这 其他 手 , 德国 , 匈牙利 ,  
另一方面，德国、匈牙利，

[ænd; ənd][ˈpʊʊlənd][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈæktɪv] [ˈkæθlɪk] [ˈemɪˌseriːz] [ʌv; əv] [ˈspæɪnɪʃ]  
**and Poland were filled with able and active Catholic emissaries of Spanish**  
和 波兰 是 已填 和 有能力的 和 积极的 天主教 使者 的 西班牙语  
[ɔːrɪ][ɪˈtæliən] [bɜːrθ] ;  
**or Italian birth** ;  
或者 意大利语 出生 ;  
波兰境内有很多能干且积极的天主教使节，他们大多出生于西班牙或意大利；

[ænd; ənd] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnɔːrðərn] [juːθ] [wɜːr; wər] [ˈfaʊndɪd] [æ̯t; ə̯t]  
**and colleges for the instruction of the northern youth were founded at**  
和 大学 为了 这 操作说明 的 这 北方 青年 是 创立 在  
[roʊm] .  
**Rome** .  
罗马 .  
罗马还建立了专门为北方青年提供教育的学院。

[ðə; ðɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈprɑːtɪstəntɪzəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈloʊk(ə)l] [məˈlɪʃə] ,  
**The spiritual force of Protestantism was a mere local militia** ,  
这 精神 力量 的 新教 曾是 一个 仅仅 当地的 民兵 ,  
新教的精神力量只不过是一支地方民兵队伍而已。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈveɪz(ə)n] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][sent] [əˈbrɔːd]  
**which might be useful in case of an invasion , but could not be sent abroad**  
哪个 可能 是 有用 在 案件 的 一个 入侵 , 但 可以 不是 是 发送 国外  
,  
:  
,

这在发生入侵时或许有用，但无法运往国外。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ðerfɔːr] [meɪk] [noʊ] [ˈkɒŋkwests] .  
**and could therefore make no conquests .**  
和 可以 所以 制作 不 征服 .

因此无法进行任何征服。

[roʊm] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l] [məˈlɪjə] ;  
**Rome had such a local militia ;**  
罗马 有 这样的 一个 当地的 民兵 ;

罗马曾有过这样一支地方民兵；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [fɔːrs] [dɪˈspəʊzəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrən]  
**but she had also a force disposable at a moment's notice for foreign**  
但 她 有 还 一个 力量 一次性的 在 一个 瞬间 注意 为了 外国的  
[ˈsɜːrvɪs] ,  
**service** ,  
服务 ,

但她也有一支随时可以调遣用于外交任务的部队。

[haʊˈevər] [ˈdeɪndʒərəs] [ɔːr] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] .  
**however dangerous or disagreeable .**  
然而 危险的 或者 令人不快的 .

然而，无论多么危险或令人不快。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [æt; ət] [ˈhedkwɔːrtərz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒɛʒʊɪt][æt; ət][ pəˈləːməʊ ][wʌz; wəz][ˈkwɔːlɪfaɪd]  
**If it was thought at headquarters that a Jesuit at Palermo was qualified**  
如果 它 曾是 想法 在 总部 那 一个 耶稣会 在 巴勒莫 曾是 合格的  
[baɪ][hɪz; ɪz][ˈtælənts][ænd; ənd] [ˈkærəktər] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ðə; ðɪ] [rɪˈfɔːməz] [ɪn] [ˌlɪθuˈeɪniə] ,  
**by his talents and character to withstand the Reformers in Lithuania ,**  
经过 他的 天赋 和 特点 到 经受 这 改革者 在 立陶宛 ,

如果总部认为巴勒莫的一位耶稣会士凭借其才能和品格，足以抵御立陶宛的宗教改革者，

[ðə; ðɪ][ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [əuˈbeɪd] .  
**the order was instantly given and instantly obeyed .**  
这 命令 曾是 即刻 给定 和 即刻 服从 .

命令立即下达，立即执行。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ðə; ðɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpriːtʃɪŋ] , [ˈkætiˌkaɪzɪŋ] ,  
**In a month , the faithful servant of the Church was preaching , catechising ,**  
在 一个 月 , 这 忠实 仆人的 这 教会 曾是 布道 , 教理问答 ,  
[kənˈfesɪŋ] , [brɪˈɑːnd] [ðə; ðɪ] [ˈniːmən] .  
**confessing , beyond the Niemen .**  
坦白 , 超过 这 尼门 .

一个月后，这位教会的忠实仆人就在涅曼河以东布道、讲授教义、忏悔。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈpɑːləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈveri]  
**It is impossible to deny that the polity of the Church of Rome is the very**  
它 是 不可能的 到 否定 那 这 政体的 这 教会 的 罗马 是 这 非常  
[ˈmæstərpiːs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈwɪzdəm] .  
**masterpiece of human wisdom .**  
杰作 的 人类 智慧 .

罗马教会的政体是人类智慧的杰作，这一点毋庸置疑。

[ɪn] [tru:θ] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɑ:ləti][kʊd; kəd] , [əˈɡenst] [sʌtʃ] [əˈsɔ:lts] , [hæv; həv] [bɔ:rn] [ʌp]  
**In truth , nothing but such a polity could , against such assaults , have borne up**  
在 真相 , 没有什么 但 这样的 一个 政体 可以 , 反对 这样的 袭击 , 有 出生 向上  
[sʌtʃ] [ˈdɒktrɪnz] .  
**such doctrines .**  
这样的 教义 .

事实上, 只有这样的政治体制才能抵御这样的攻击, 并坚持这样的理论。

[ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ɪˈventf(ə)l] [ˈjɪrz] , [ðə; ði][ɪndʒəˈhu:əti][ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] [ker]  
**The experience of twelve hundred eventful years , the ingenuity and patient care**  
这 经验 的 十二 百 多事 年 , 这 独创性 和 病人 关心  
[ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈsteɪtsmən] ,  
**of forty generations of statesmen ,**  
的 四十 几代人 的 政治家 ,  
一千二百年的风云变幻, 四十代政治家的智慧与耐心,

[hæv; həv] [ɪmˈpru:vd] [ðæt] [ˈpɑ:ləti][tu:; tə] [sʌtʃ] [pərˈfekʃ(ə)n] [ðæt] ,  
**have improved that polity to such perfection that ,**  
有 改进 那 政体 到 这样的 完美 那 ,  
已经将该政治体制完善到如此完美的程度, 以至于:

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kənˈtraɪvənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈvaɪzd] [fɔ:r; fər] [dɪˈsi:vɪŋ] [ænd; ənd] [əˈpresɪŋ]  
**among the contrivances which have been devised for deceiving and oppressing**  
之中 这 诡计 哪个 有 到过 设计 为了 欺骗 和 压迫  
[mænˈkaɪnd] , [aɪ ˈti:] [ˈɑ:kjupaɪz] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [pleɪs] .  
**mankind , it occupies the highest place .**  
人类 , 它 占据 这 最高 地方 .  
在人类为欺骗和压迫人类而设计的各种诡计中, 它占据着至高无上的地位。

[ðə; ði]  
**The**  
这  
这

[ [ˌpi: ˈdʒi:] - ]  
**[ Pg 30 ]**  
[ 页 - ]  
[第30页]

[strɔ:ŋɡər] [ˈʌvər; ɑ:r] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [ænd; ənd] [ˈskɪptʃər] [wɜ:r; wər] [dɪˈsaɪdɪdli] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪd]  
**stronger our conviction that reason and Scripture were decidedly on the side**  
更强 我们的 定罪 那 原因 和 圣经 是 绝对地 在 这 边  
[ʌv; əv] [ˈpra:tɪstəntɪzəm] ,  
**of Protestantism ,**  
的 新教 ,  
这更加坚定了我们关于理性与圣经都坚定地站在新教一边的信念。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈlʌktənt] [ædməˈreɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][rɪˈɡɑ:rd] [ðæt] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv]  
**the greater is the reluctant admiration with which we regard that system of**  
这 更大的 是 这 不情愿的 钦佩 和 哪个 我们 看待 那 系统 的  
[ˈtæktɪks] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [ˈri:z(ə)n] [ænd; ənd] [ˈskɪptʃər] [wɜ:r; wər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [veɪn] .  
**tactics against which reason and Scripture were employed in vain .**  
策略 反对 哪个 原因 和 圣经 是 受雇 在 徒劳 .

我们越是带着一种不情愿的钦佩之情看待这种策略体系, 就越是感到敬佩, 因为理性和圣经都无法与之抗衡。

[ɪf] [wi:; wi] [went] [æt; ət][la:rdʒ][ˈɪntu:] [ðɪs] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsʌbdʒekt][wi:; wi][ʃəd; ʃəd] [fɪl] [ˈvɔ:ljəmz] .  
**If we went at large into this most interesting subject we should fill volumes .**  
如果 我们 去 在 大的 进入 这 最多 有趣的 主题 我们 应该 充满 卷 .  
如果我们深入探讨这个非常有趣的话题, 恐怕要写出好几卷书了。



[wiː, wi] [wɪl] , [ˈðɜfɔːr] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,  
**We will , therefore , at present ,**  
我们 将要 , 所以 , 在 展示 ,

因此，目前我们将

[ˈædvɜːrt][tuː; tə][ˈoʊnli][wʌn][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] .  
**advert to only one important part of the policy of the Church of Rome .**  
广告 到 仅有的 一 重要的 部分 的 这 政策 的 这 教会 的 罗马 .

仅针对罗马教会政策中的一个重要部分进行宣传。

[ʃiː, ʃi] [ˈθɜːrəli] [ʌndəˈstændz] , [wʌt] [noʊ] [ˈðər] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz][ˈevər] [ʌndərˈstʊd] , [haʊ] [tuː; tə]  
**She thoroughly understands , what no other church has ever understood , how to**  
她 彻底 明白 , 什么 不 其他 教会 有 曾经 理解 , 如何 到  
[diːl] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθjuːziæsts] .  
**deal with enthusiasts .**  
交易 和 爱好者 .

她彻底明白了如何与狂热分子打交道，而其他任何教会都从未真正理解过这一点。

[ɪn][sʌm; səm][seks] , [pərˈtɪkjələrli] [ɪn][ˈɪnfənt] [seks] , [ɪnˈθuːziæzəm][ɪz] [ˈsʌfərd] [tuː; tə][biː; bi][ˈræmpənt] .  
**In some sects , particularly in infant sects , enthusiasm is suffered to be rampant .**  
在 一些 教派 , 特别 在 婴儿 教派 , 热情 是 遭受 到 是 猖獗 .

在某些教派，特别是新兴教派中，狂热情绪被纵容。

[ɪn] [ˈðər] [seks] , [pərˈtɪkjələrli] [ɪn][seks] [lɔːŋ] [ɪˈstæblɪʃt] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃli] [ɪnˈdaʊd] , [aɪˈtiː][ɪz]  
**In other sects , particularly in sects long established and richly endowed , it is**  
在 其他 教派 , 特别 在 教派 长的 已确立的 和 丰富 捐赠 , 它 是  
[rɪˈgɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈvɜːrʒn] .  
**regarded with aversion .**  
认为 和 厌恶 .

在其他教派中，尤其是在历史悠久、财力雄厚的教派中，这种行为是令人厌恶的。

[ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ˈniːðər] [səbˈmɪts] [tuː; tə][ɪnˈθuːziæzəm][nɔːr][prəʊˈskraɪbz][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][ˈjuːzɪz]  
**The Catholic Church neither submits to enthusiasm nor proscribes it , but uses**  
这 天主教 教会 两者都不 提交 到 热情 也不 禁止 它 , 但 用途  
[aɪˈtiː] .  
**it** :  
它 :

天主教会既不屈服于热情，也不禁止热情，而是利用热情。

[ʃiː, ʃi] [kənˈsɪdəz] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmuːvɪŋ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ɪn][ɪtˈself] ,  
**She considers it as a great moving force which in itself ,**  
她 考虑 它 作为 一个 伟大的 移动 力量 哪个 在 本身 ,  
[wɪtʃ] [ɪn][ɪtˈself] .  
她认为这是一种强大的推动力，它本身就是

[laɪk][ðə; ði] [ˈmʌskjələr] [ˈpaʊɜːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] , [ɪz] [ˈniːðər] [ɡʊd] [nɔːr][ˈiːv(ə)l] ,  
**like the muscular powers of a fine horse , is neither good nor evil ,**  
喜欢 这 肌肉发达的 权力 的 一个 美好的 马 , 是 两者都不 好的 也不 邪恶的 ,  
[wɪtʃ] [ɪn][ɪtˈself] .  
就像一匹骏马的肌肉力量一样，它本身既非善也非恶。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [dəˈrektɪd] [æz; əz][tuː; tə] [prəˈduːs] [ɡreɪt] [ɡʊd] [ɔːr] [ɡreɪt] [ˈiːv(ə)l] ;  
**but which may be so directed as to produce great good or great evil ;**  
但 哪个 可能 是 所以 指导 作为 到 生产 伟大的 好的 或者 伟大的 邪恶的 ;  
[wɪtʃ] [ɪn][ɪtˈself] .  
但其用途可能会产生巨大的好处或巨大的恶果；

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [əˈsjuːmz] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə][hɜːrˈself] .  
**and she assumes the direction to herself .**  
和 她 假设 这 方向 到 她自己 .

她自行决定方向。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][əbˈsɜːrd][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] .  
**It would be absurd to run down a horse like a wolf .**  
它 会 是 荒诞 到 跑步 向下 一个 马 喜欢 一个 狼 .

像狼一样追赶马匹是荒谬的。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː, bi] [stiːl] [mɔːr] [əbˈsɜːrd][tuː, tə][let][hɪm; ɪm][rʌŋ][waɪld] ,    [ˈbreɪkɪŋ]    [fensɪz] [ænd; ənd]  
**It would be still more absurd to let him run wild , breaking fences and**  
它 会 是 仍然 更多的 荒诞 到 让 他 跑步 荒野 , 打破 栅栏 和  
[ˈtræmplɪŋ] [daʊn] [ˈpæsndʒə] .  
**trampling down passengers .**  
践踏 向下 乘客 .

如果放任他横冲直撞，破坏围栏，践踏乘客，那就更加荒谬了。

[ðə; ði][ˈræʃ(ə)nəl] [kɔːrs] [ɪz][tuː, tə][ˈsʌbdʒuɡeɪt][hɪz; ɪz] [wɪl] [wɪˈðəʊt] [ɪmˈpeəriŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪɡər] ,  
**The rational course is to subjugate his will without impairing his vigor ,**  
这 合理的 课程 是 到 征服 他的 将要 没有 损害 他的 活力 ,  
[ˈrɪʃnəl] [ˈkɔːrs] [ɪz] [wɪl] [wɪˈðəʊt] [ɪmˈpeəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪɡər] ,  
理性的做法是在不削弱其精力的前提下征服其意志。

[tuː, tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː, tə][əˈbeɪ] [ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː, tə][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][tuː, tə] [fʊl] [spiːd] .  
**to teach him to obey the rein , and then to urge him to full speed .**  
到 教 他 到 服从 这 缰绳 , 和 然后 到 敦促 他 到 满的 速度 .  
[ˈrɪn] [ˈfʊl] [ˈspiːd] .  
先教他服从缰绳，然后催促他全速前进。

[wen] [wʌns][hiː, hi] [nʊʊz] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [hiː, hi][ɪz][ˈvæljuəb(ə)l][ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː, tə][hɪz; ɪz] [streŋθ]  
**When once he knows his master , he is valuable in proportion to his strength**  
什么时候 一次 他 知道 他的 掌握 , 他 是 有价值的 在 部分 到 他的 力量  
[ænd; ənd][ˈspɪrɪt] .  
**and spirit .**  
和 精神 .

一旦他认清了自己的主人，他的价值就与他的力量和精神成正比。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [hæz; hæz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː, tə]  
**Just such has been the system of the Church of Rome with regard to**  
只是 这样的 有 到过 这 系统 的 这 教会 的 罗马 和 看待 到  
[ɪnˈθjuːziæsts] .  
**enthusiasts .**  
爱好者 .

罗马教会对待信徒的制度正是如此。

[ʃiː, ʃi] [nʊʊz] [ðæt] , [wen] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfiːlɪŋz] [hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˈempaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]  
**She knows that , when religious feelings have obtained the complete empire of the**  
她 知道 那 , 什么时候 宗教 情怀 有 获得 这 完全的 帝国 的 这  
[maɪnd] ,  
**mind ,**  
头脑 ,

她知道，当宗教情感完全占据了人的思想时，

[ðeɪ] [ɪmˈpɑːrt][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈenərdʒɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [reɪz] [men] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv][peɪn]  
**they impart a strange energy , that they raise men above the dominion of pain**  
他们 传授 一个 奇怪的 活力 , 那 他们 增加 男人 多于 这 统治权 的 疼痛  
[ænd; ənd] [ˈpleʒər] ,  
**and pleasure ,**  
和 乐趣 ,

它们赋予人一种奇特的能量，使人超越痛苦和快乐的支配。

[ðæt] [ˈɑːblækwi] [brɪˈkʌmz] [ˈɡlɔːrɪ] ,  
**that obloquy becomes glory ,**  
那 漫骂 变成 荣耀 ,  
[ˈɑːblækwi] [brɪˈkʌmz] [ˈɡlɔːrɪ] ,  
那耻辱将化为荣耀。

[ðæt] [deθ] [ɪtˈself] [ɪz] [ˈkɑːntəm,pleɪtɪd] [ˈoʊnli][æz; əz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd]  
**that death itself is contemplated only as the beginning of a higher and**  
那 死亡 本身 是 思考 仅有的 作为 这 开始 的 一个 更高 和  
[ˈhæpiːɜː] [laɪf] .  
**happier life .**  
更快乐 生活 .

人们将死亡本身视为更高层次、更幸福生活的开始。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɪz][noʊ][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [kənˈtempt] .  
**She knows that a person in this state is no object of contempt .**  
她 知道 那 一个 人 在 这 状态 是 不 目的 的 鄙视 .

她知道，处于这种状态的人不会受到鄙视。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈvʌlgər] , [ˈɪgnərənt] , [ˈvɪʒənəri] , [ɪkˈstrævəɡənt] ;  
**He may be vulgar , ignorant , visionary , extravagant ;**  
他 可能 是 庸俗 , 无知 , 有远见的 , 靡 ;

他可能粗俗、无知、富有幻想、挥霍无度；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [duː;][ænd; ənd] [ˈsʌfər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː;][ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [ðæt]  
**but he will do and suffer things which it is for her interest that**  
但 他 将要 做 和 遭受 事物 哪个 它 是 为了 她 兴趣 那  
[ˈsʌmbəːdi] [ʃʊd; ʃəd][duː;][ænd; ənd] [ˈsʌfər] ,  
**somebody should do and suffer ,**  
某人 应该 做 和 遭受 ,

但他会为了她的利益去做那些应该有人去做、应该有人去承受的事情。

[jet] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kɑːm]  
**yet from which calm**  
然而 从 哪个 冷静的

然而，正是从这种平静中.....

[ [piː ˈdʒiː] - ]  
**[ Pg 31 ]**  
[ 页 - ]

[第31页]

[ænd; ənd][ˈsoʊbər] - [ˈmaɪndɪd][men] [wʊd] [ˈrɪŋk] .  
**and sober - minded men would shrink .**  
和 清醒 - 有思想 男人 会 收缩 .

而头脑清醒的人则会退缩。

[ʃiː; ʃi] [əˈkɔːrdɪŋli] [ɪnˈlɪsts] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪs] , [əˈsainz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm][fərˈlɔːrɪn] [hoʊp] ,  
**She accordingly enlists him in her service , assigns to him some forlorn hope ,**  
她 因此 入伍 他 在 她 服务 , 分配 到 他 一些 绝望 希望 ,

于是她招募他为自己效力，并寄予他一些渺茫的希望。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌɪntrəˈpɪdəti] [ænd; ənd][ɪmˌpetˈjuːsəti][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈwaːntɪd] [ðæn; ðən][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd][self] -  
**in which intrepidity and impetuosity are more wanted than judgment and self -**  
在 哪个 勇敢 和 冲动 是 更多的 通缉 比 判断 和 自己 -  
[kəˈmænd] ,  
**command ,**  
命令 ,

在这种环境下，人们更需要的是无畏和冲动，而不是判断力和自制力。

[ænd; ənd] [sendz] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌbenɪˈdɪkʃənz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [əˈplɔːz] .  
**and sends him forth with her benedictions and her applause .**  
和 发送 他 前进 和 她 祝福 和 她 掌声 .

她送别他时，给予他祝福和掌声。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [aɪ ˈtiː;][nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [ˈhæpənz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtɪŋkər] [ɔːr][koʊl] [ˈhɪvər] [ˈhiːrɪz] [ə; eɪ][ˈsɜːrmən]  
**In England it not unfrequently happens that a tinker or coal heaver hears a sermon**  
在 英格兰 它 不是 不常 发生 那 一个 修补匠 或者 煤炭 重物 听到 一个 讲道  
[ɔːr] [fɔːlz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][trækt] [wɪtʃ] [əˈlɑːmz] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .  
**or falls in with a tract which alarms him about the state of his soul .**  
或者 瀑布 在 和 一个 通道 哪个 警报 他 关于 这 状态 的 他的 灵魂 .

在英国，经常会发生这样的情况：一个补锅匠或煤工听到一篇布道词或偶然读到一篇小册子，这让他对自己的灵魂状态感到震惊。

[ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtəbl̩] [nəːvs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] ,  
**If he be a man of excitable nerves and strong imagination** ,  
如果他是 一个 男人 的 易激动的 神经 和 强的 想像力 ;  
如果他是一个神经容易激动、想象力丰富的人，

[hiː; hi] [θɪŋks] [hɪm'self] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːv(ə)l̩] [ˈpaʊər] .  
**he thinks himself given over to the Evil Power** .  
他 思考 他自己 给定 超过 到 这 邪恶的 力量 .  
他认为自己已经屈服于邪恶力量。

[hiː; hi] [daʊts] [ˈweðər] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'pɑːrdnəbl̩] [sɪn] .  
**He doubts whether he has not committed the unpardonable sin** .  
他 疑虑 无论 他 有 不是 坚定的 这 不可饶恕的 罪 .  
他怀疑自己是否犯下了不可饶恕的罪行。

[hiː; hi] [ɪm'pjʊːts] [ˈevri] [waɪld] [ˈfænsɪ] [ðæt] [sprɪŋz] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fiːnd] .  
**He imputes every wild fancy that springs up in his mind to the whisper of a fiend** .  
他 归因 每一个 荒野 想要 那 弹簧 向上 在 他的 头脑 到 这 耳语 的 一个 恶魔 .  
他将脑海中冒出的每一个荒诞念头都归咎于魔鬼的低语。

[hɪz; ɪz] [sliːp] [ɪz] [ˈbroʊkən] [baɪ] [driːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdʒʌdʒmənt] - [siːt] , [ðə; ði] [ˈoʊpən] [bʊks] ,  
**His sleep is broken by dreams of the great judgment - seat , the open books** ,  
他的 睡觉 是 破碎的 经过 梦境 的 这 伟大的 判断 - 座位 , 这 打开 图书 ,  
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'kwentʃəbl̩] [ˈfaɪər] .  
**and the unquenchable fire** .  
和 这 无法熄灭的 火 .  
他夜不能寐，梦见了伟大的审判台、敞开的书卷和永不熄灭的火焰。

[ɪf] , [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈveksɪŋ] [θɔːts] , [hiː; hi] [ˈflaɪz] [tuː; tə] [ə'mjuːzmənt] [ɔːr] .  
**If , in order to escape from these vexing thoughts , he flies to amusement or**  
如果 , 在 命令 到 逃脱 从 这些 令人恼火 想法 , 他 苍蝇 到 娱乐 或者  
[tuː; tə] [lɑː'senʃəs] [ɪn'dʌldʒəns] ,  
**to licentious indulgence** ,  
到 淫乱 放纵 ,  
如果他为了逃避这些烦恼的想法而沉溺于娱乐或放纵之中，

[ðə; ði] [dɪˈluːsɪv] [rɪˈliːf] [ˈoʊnli] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] [ˈdɑːrkər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈhoʊpləs] .  
**the delusive relief only makes his misery darker and more hopeless** .  
这 虚幻的 宽慰 仅有的 制作 他的 苦难 较暗 和 更多的 绝望 .  
这种虚假的解脱只会让他的痛苦更加深重、更加绝望。

[æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [ə; eɪ] [tʊːrn] [teɪks] [pleɪs] .  
**At length a turn takes place** .  
在 长度 一个 转动 需要 地方 .  
终于，情况发生了转变。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈrekənsaɪld̩] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈfendɪd] [ˈmeɪkər] .  
**He is reconciled to his offended Maker** .  
他 是 和解 到 他的 被冒犯了 制造商 .  
他已与冒犯他的造物主和解。

[tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ðə; ði] [faɪn] [ˈɪmɪdʒəri] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [hɪm'self] [bɪn] [ðʌs] [traɪd] ,  
**To borrow the fine imagery of one who had himself been thus tried** ,  
到 借 这 美好的 图像 的 一 WHO 有 他自己 到过 因此 尝试 ,  
借用一位曾亲身经历过这种考验的人的精妙比喻，

[hiː; hi] [ɪˈməːdʒz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv] [deθ] ,  
**he emerges from the Valley of the Shadow of Death** ,  
他 出现 从 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 ,  
他从死亡阴影谷中走了出来，

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk][lənd][ʌv; əv] [dʒɪnz] [ænd; ənd] [sneəz] , [ʌv; əv][ˈkwæg,maɪəz][ænd; ənd] [ˈpresəpɪsɪz] ,  
**from the dark land of gins and snares , of quagmires and precipices** ,  
从 这 黑暗的 土地 的 杜松子酒 和 陷阱 , 的 泥潭 和 悬崖 ,  
从那片充满杜松子酒和陷阱、泥潭和悬崖的黑暗之地,

[ʌv; əv][ˈi:v(ə)] [ˈspɪrɪts] [ænd; ənd] [ˈrævənəs] [bi:sts] .  
**of evil spirits and ravenous beasts** .  
的 邪恶的 烈酒 和 贪婪的 野兽 .  
邪灵和凶猛的野兽。

[ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [pæθ] .  
**The sunshine is on his path** .  
这 阳光 是 在 他的 小路 .  
阳光照耀着他的前路。

[hi:; hi] [əˈsendz] [ðə; ði] [dɪˈlektəb(ə)] [ˈmaʊntnz] ,  
**He ascends the Delectable Mountains** ,  
他 上升 这 美味的 山脉 ,  
他攀登了美味山脉,

[ænd; ənd][ˈketɪz; ˈkætɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsʌmɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [ɪz]  
**and catches from their summit a distant view of the shining city which is**  
和 捕获物 从 他们的 首脑 一个 遥远 看法 的 这 灼灼 城市 哪个 是  
[ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] .  
**the end of his pilgrimage** .  
这 结尾 的 他的 朝圣 .  
从山顶远眺，可以看到那座闪耀的城市，那是他朝圣之旅的终点。

[ðen] [əˈaɪzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈfɔ:li] [ˈnɑ:t][ə; eɪ] [ˈsenʃərəbl] [dɪˈzaɪər] ,  
**Then arises in his mind a natural and surely not a censurable desire** ,  
然后 出现 在 他的 头脑 一个 自然的 和 一定 不是 一个 应受谴责的 欲望 ,  
于是，他心中升起了一种自然而然、当然也绝非应受谴责的欲望。

[tu:; tə][ɪmˈpɑ:rt][tu:; tə] [ˈʌðər] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [ɪz] [fʊl] , [tu:; tə][wɔ:rn]  
**to impart to others the thoughts of which his own heart is full , to warn**  
到 传授 到 其他的 这 想法 的 哪个 他的 自己的 心 是 满的 , 到 警告  
[ðə; ði] [ˈkerləs] ,  
**the careless** ,  
这 粗心 ,  
将自己心中的想法传达给他人，告诫那些粗心大意的人。

[tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈtrʌblɪd] [ɪn][ˈspɪrɪt] .  
**to comfort those who are troubled in spirit** .  
到 舒适 那些 WHO 是 麻烦 在 精神 .  
安慰那些心灵忧伤的人。

[ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [wɪtʃ] [ə:dʒz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪˈvoot] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊl] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋ] [ʌv; əv]  
**The impulse which urges him to devote his whole life to the teaching of**  
这 冲动 哪个 敦促 他 到 奉献 他的 所有的 生活 到 这 教学 的  
[rɪˈlɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdu:ti] .  
**religion is a strong passion in the guise of a duty** .  
宗教 是 一个 强的 热情 在 这 伪装 的 一个 责任 .  
驱使他毕生致力于宗教教育的冲动，是一种披着责任外衣的强烈激情。

[hi:; hi] [ɪɡˈzɔ:ts] [hɪz; ɪz] [ˈnebəz] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ][mən][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [pɑ:rts] ,  
**He exhorts his neighbors ; and , if he be a man of strong parts** ,  
他 劝勉 他的 邻居 ; 和 , 如果 他 是 一个 男人 的 强的 部分 ,  
他劝勉邻舍；如果他是一个身强力壮的人，

[hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [dʌz] [soʊ][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɪˈfekt] .  
**he often does so with great effect** .  
他 经常 做 所以 和 伟大的 影响 .  
他这样做往往效果显著。

[hiː; hi] [pliːdz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈpliːdɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd]  
He pleads as if he were pleading for his life , with tears , and  
他 恳求 作为 如果 他 是 恳求 为了 他的 生活 ; 和 眼泪 ; 和  
[pəˈθetɪk] [ˈdʒestʃərz] ,  
pathetic gestures ,  
可怜的 手势 ;  
他泪流满面，姿态凄惨，仿佛在乞求饶命一般。

[ænd; ənd] [ˈbɜːrnɪŋ] [wɜːrdz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [faɪndz][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [nɑːt][pərˈhæps] [ˈhoʊli]  
and burning words ; and he soon finds with delight , not perhaps wholly  
和 燃烧 字 ; 和 他 很快 发现 和 喜 , 不是 也许 完全  
[ʌnˈmɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈælɔɪ] [ʌv; əv]  
unmixed with the alloy of  
未混合的 和 这 合金 的  
还有那些灼热的言辞；他很快欣喜地发现，这些言辞或许并非完全没有掺杂着某种杂质。

[ ,piː ˈdʒiː - ]  
[ Pg 32 ]  
[ - 页 - ]  
[第32页]

[ˈhjuːmən][ɪnˈfɜːrməti] ,  
human infirmity ,  
人类 虚弱 ,  
人类的弱点，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ruːd] [ˈeləkwəns] [rauzɪz] [ænd; ənd] [melts] [ˈhɪrər] [huː] [sliːp] [ˈveri] [kəmˈpoʊzdlɪ] [waɪl]  
that his rude eloquence rouses and melts hearers who sleep very composedly while  
那 他的 粗鲁的 口才 唤醒 和 融化 听众 WHO 睡觉 非常 镇定 尽管  
[ðə; ði] [ˈrektər] [priːtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][æpəˈstɒlɪk;-kəl] [səkˈse(ə)n]  
the rector preaches on the apostolical succession .  
这 校长 布道 在 这 使徒的 演替 .  
他那粗犷的雄辩唤醒并感动了那些在牧师宣讲使徒统绪时安然入睡的听众。

[ziːl] [fɔːr; fər][gɑːd] , [ʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈkriːtʃərz] , [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði][ˈeksəsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
Zeal for God , love for his fellow creatures , pleasure in the exercise of his  
热情 为了 上帝 ; 爱 为了 他的 同伴 生物 ; 乐趣 在 这 锻炼 的 他的  
[ˈnuːli] [dɪˈskʌvəd] [ˈpaʊəz]  
newly discovered powers ,  
新 发现 权力 ;  
对上帝的热忱，对其他生灵的爱，以及对运用新发现的力量的喜悦，

[ɪmˈpel][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] .  
impel him to become a preacher .  
促使 他 到 变得 一个 牧师 .  
促使他成为一名传教士。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [ˈkwɔːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [nəʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][ɪts] [ˈfɔːmjʊləɪz] ,  
He has no quarrel with the establishment , no objection to its formularies ,  
他 有 不 争吵 和 这 建立 , 不 异议 到 它是 处方集 ,  
[ɪts] [ˈɡʌvənmənt] , [ɔːr][ɪts] [ˈvestmənts] .  
its government , or its vestments .  
它是 政府 , 或者它是 圣职 .  
他对当权派没有任何异议，对其规章制度、政府运作或服饰也没有任何反对意见。

[hiː; hi] [wəd] [ˈglædli][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈhʌmbəl] [ˈmɪnɪstəz] .  
He would gladly be admitted among its humblest ministers .  
他 会 乐意 是 承认 之中 它是 最谦逊的 部长们 .  
他乐意被接纳为最卑微的部长之一。

[bʌt; bət] , [əd'mɪtɪd] [ɔ:r][rɪ'dʒektɪd] , [hi:; hi] [fi:lz] [ðæt] [hɪz; ɪz][voʊ'keɪ(ə)n][ɪz] [dɪ'tʃ:rmaɪnd] .  
**But , admitted or rejected , he feels that his vocation is determined .**  
但 , 承认 或者 拒绝 , 他 感觉 那 他的 职业 是 决定 .

但是, 无论被承认还是被拒绝, 他都觉得自己的天职已定。

[hɪz; ɪz][ɔ:rdərz][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,  
**His orders have come down to him ,**  
他的 订单 有 来 向下 到 他 ,  
他已经接到了命令。

[nɑ:t] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['daʊtʃ(ə)l] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv] ['erɪən] [ænd; ənd] ['pəʊpɪʃ] ['bɪʃəp] , [bʌt; bət]  
**not through a long and doubtful series of Arian and popish bishops , but**  
不是 通过 一个 长的 和 疑 系列 的 阿里安 和 天主教 主教们 , 但  
[də'rekt][frʌm; frəm][ɑ:n] [haɪ] .  
**direct from on high .**  
直接的 从 在 高的 .

不是通过一系列漫长而可疑的阿里乌教派和天主教主教, 而是直接来自上天。

[hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ə'senʃn] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə]  
**His commission is the same that on the Mountain of Ascension was given to**  
他的 委员会 是 这 相同的 那 在 这 山 的 升天 曾是 给定 到  
[ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] .  
**the Eleven .**  
这 十一 .

他在升天山上所受的使命与授予十一位使徒的使命相同。

[nɔ:r] [wɪl] [hi:; hi] , [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv]['hju:mən] [krə'denʃ(ə)lz] ,  
**Nor will he , for lack of human credentials ,**  
也不 将要 他 , 为了 缺少 的 人类 证书 ,

他也不愿意, 因为他缺乏人事方面的资质。

[spər] [tu:; tə] [dɪ'ɪvər] [ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [tʃɑ:rdʒd] [baɪ][ðə; ði] [tru:] [hed]  
**spare to deliver the glorious message with which he is charged by the true Head**  
空闲的 到 递送 这 辉煌 信息 和 哪个 他 是 带电 经过 这 真的 头  
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .  
**of the Church .**  
的 这 教会 .

他有余力传达教会真正领袖赋予他的荣耀信息。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [ðʌs] ['maɪndɪd] , [ðer; ðər][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] [noʊ] [pleɪs]  
**For a man thus minded , there is within the pale of the establishment no place**  
为了 一个 男人 因此 有思想 , 那里 是 之内 这 苍白 的 这 建立 不 地方  
.  
:  
.

对于这样有这种想法的人来说, 在体制内是没有容身之地的。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][noʊ] ['kɑ:lɪdʒ] ; [hi:; hi] ['kæna:t] [kən'stru:] [ə; eɪ] [ɡri:k] [ɔ:θər] [ɔ:r] [raɪt] [ə; eɪ]  
**He has been at no college ; he cannot construe a Greek author or write a**  
他 有 到过 在 不 大学 ; 他 不能 解释 一个 希腊语 作者 或者 写 一个  
['lætɪn] [θi:m] ;  
**Latin theme ;**  
拉丁 主题 ;

他没有上过大学; 他既不会解读希腊作家的作品, 也不会写拉丁文作品;

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][təʊld] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:niən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,  
**and he is told that , if he remains in the communion of the Church ,**  
和 他 是 讲述 那 , 如果 他 遗迹 在 这 圣餐 的 这 教会 ,  
他被告知, 如果他继续留在教会中,

[hi:; hi][mʌst; məst][du:][soʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['hɪrər] , [ænd; ənd][ðæt] , [ɪf][hi:; hi][ɪz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]  
**he must do so as a hearer , and that , if he is resolved to be a**  
他 必须 做 所以 作为 一个 听者 , 和 那 , 如果 他 是 已解决 到 是 一个  
[ˈti:tʃər] ,  
**teacher ,**  
老师 ,

他必须以听众的身份去这样做，而且，如果他决心成为一名教师，

[hi:; hi][mʌst; məst] [brɪ'ɡɪn] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][skɪz'mætɪk,sɪz'mætɪk] .

**he must begin by being a schismatic .**  
他 必须 开始 经过 存在 一个 分裂的 .

他必须先成为一名分裂分子。

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɪz] [su:n] [meɪd] .

**His choice is soon made .**  
他的 选择 是 很快 制成 .

他很快就做出了选择。

[hi:; hi] [hə'ræŋ] [ɑ:n] ['təʊər] [hɪl] [ɔ:r][ɪn] ['smɪθfi:ld] .

**He harangues on Tower Hill or in Smithfield .**  
他 长篇大论 在 塔 爬坡道或者 在 史密斯菲尔德 .

他经常在伦敦塔山或史密斯菲尔德四处发表煽动性言论。

[ə; eɪ][kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n][ɪz] [fɔ:rmd] .

**A congregation is formed .**  
一个 会众 是 形成 .

一个教会团体成立了。

[ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][ɪz] [əb'teɪnd] .

**A license is obtained .**  
一个 执照 是 获得 .

已取得许可证。

[ə; eɪ][pleɪn] [brɪk] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][desk] [ænd; ənd] [bentʃɪz] , [ɪz] [rʌn] [ʌp] , [ænd; ənd] [neɪmd]

**A plain brick building , with a desk and benches , is run up , and named**  
一个 清楚的 砖 建筑 , 和 一个 桌子 和 长椅 , 是 跑步 向上 , 和 命名

[,ebi'ni:zə] [ɔ:r] [be'θel] .

**Ebenezer or Bethel .**  
埃比尼泽 或者 伯特利 .

一座简朴的砖砌建筑拔地而起，里面摆放着一张桌子和几条长凳，并被命名为以比尼撒或伯特利。

[ɪn][ə; eɪ][fju:] [wi:ks] [ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz][lɔ:st] [fər'evər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fæməliz] ,

**In a few weeks the Church has lost forever a hundred families ,**  
在 一个 很少 周 这 教会 有 丢失的 永远 一个 百 家庭 ,

短短几周内，教会就永远失去了上百个家庭。

[nɔ:t][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [entər'teɪnd] [ðə; ðɪ] [li:st] ['skru:p(ə)l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]['ɑ:rtɪk(ə)lɪz] , [hɜ:r; hər][lɪtərdʒɪ] ,

**not one of which entertained the least scruple about her articles , her liturgy ,**  
不是 一 的 哪个 娱乐 这 至少 顾忌 关于 她 文章 , 她 礼仪 ,

[hɜ:r; hər] [gʌvərnmənt] ,

**her government ,**  
她 政府 ,

没有一个人对她的文章、她的礼拜仪式、她的政府抱有丝毫的疑虑。

[ɔ:r][hɜ:r; hər] ['serəmənɪz] .

**or her ceremonies .**  
或者 她 仪式 .

或她的仪式。

[fɑ:r] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ðɪ]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] [roʊm] .

**Far different is the policy of Rome .**  
远的 不同的 是 这 政策 的 罗马 .

罗马的政策则截然不同。



[ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ɪn'θu:ziæst] [hu:m] [ðə; ði] ['æŋɡlɪkən] [tʃɜ:rtʃ] [meɪks] [æn; ən] ['enəmi] , [ænd; ənd] ,  
**The ignorant enthusiast whom the Anglican Church makes an enemy , and ,**  
这 无知 爱好者 谁 这 圣公会 教会 制作 一个 敌人 , 和 ,  
圣公会所敌视的无知狂热分子, 以及

[wət'evər] [ðə; ði] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [meɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] , [ðə; ði]  
**whatever the polite and learned may think , a most dangerous enemy , the**  
任何 这 有礼貌的 和 学习 可能 思考 , 一个 最多 危险的 敌人 , 这  
['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [tʃæmpiən] .  
**Catholic Church makes a champion .**  
天主教 教会 制作 一个 冠军 .

无论那些彬彬有礼、学识渊博的人怎么想, 天主教会这个最危险的敌人却成了它的拥护者。  
[ʃi:; ʃɪ] [bɪdz] [hɪm; ɪm] [nɜ:rs] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , ['kʌvərz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gaʊn] [ænd; ənd] [hʊd] [ʌv; əv]  
**She bids him nurse his beard , covers him with a gown and hood of**  
她 出价 他 护士 他的 胡须 , 封面 他 和 一个 袍 和 兜帽 的  
[kɔ:rs] [dɑ:rk] [stʌf] ,  
**coarse dark stuff ,**  
粗 黑暗的 东西 ,  
她吩咐他修剪胡须, 给他穿上一件粗糙的深色长袍和兜帽。

[taɪz] [ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd] [sendz] [hɪm; ɪm] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ɪn][hɜ:; hər] [neɪm] .  
**ties a rope round his waist , and sends him forth to teach in her name .**  
领带 一个 绳索 圆形的 他的 腰部 , 和 发送 他 前进 到 教 在 她 姓名 .  
她将绳子系在他的腰间, 派他以她的名义去教导别人。

[hi:; hi]  
**He**  
他  
他  
[ ,pi: 'dʒi: - ]  
[ **Pg 33** ]  
[ 页 - ]  
[第33页]

[kɔ:sts][hɜ:; hər] ['nʌθɪŋ] .  
**costs her nothing .**  
成本 她 没有什么 .  
她无需花费任何费用。

[hi:; hi] [teɪks] [nɑ:t][ə; eɪ] ['dʌkət] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['revənju:z] [ʌv; əv][hɜ:; hər] ['bɪnefɪkd] ['klɜ:rdʒɪ] .  
**He takes not a ducat away from the revenues of her beneficed clergy .**  
他 需要 不是 一个 杜卡特 离开 从 这 收入 的 她 受益 牧师 .  
他没有从她受恩惠的教士的收入中拿走一分钱。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][baɪ][ðə; ði][ɑ:mz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] ['kærəktər] ,  
**He lives by the alms of those who respect his spiritual character ,**  
他 生活 经过 这 施舍 的 那些 WHO 尊重 他的 精神 特点 ,  
他靠那些敬重他精神品格的人的施舍为生。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['ɡreɪtʃ(ə)] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .  
**and are grateful for his instructions .**  
和 是 感激的 为了 他的 指示 .  
他们很感激他的指导。

[hi:; hi] [pri:tʃɪz] , [nɑ:t][ɪɡ'zæktli][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['mæsə,lan] ,  
**He preaches , not exactly in the style of Massillon ,**  
他 布道 , 不是 确切地 在 这 风格 的 马西隆 ,  
他的布道方式与马西隆的布道方式并不完全相同。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [mu:vz] [ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv] [ʌnˈedʒuketɪd] [ˈhɪərə] ;  
**but in a way which moves the passions of uneducated hearers** ;  
但 在 一个 方式 哪个 移动 这 激情 的 未受过教育 听众 ;

但这种方式却能打动未受过教育的听众的情感；

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ɪz] [ɪmˈplɔɪd] [tu:; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]  
**and all his influence is employed to strengthen the Church of which he is a**  
和 全部 他的 影响 是 受雇 到 加强 这 教会 的 哪个 他 是 一个  
[ˈmɪnɪstər] .  
**minister** .  
部长 .

他运用自己的一切影响力来加强他所担任牧师的教会。

[tu:; tə][ðæt] [tʃɜ:rtʃ] [hi:; hi] [bɪˈkʌmz] [æz; əz] [ˈstrɒŋli] [əˈtætʃt] [æz; əz][ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:dɪnlz]  
**To that Church he becomes as strongly attached as any of the cardinals**  
到 那 教会 他 变成 作为 强烈 随附的 作为 任何 的 这 红雀队  
[hu:z] [ˈskɑ:rlət] [ˈkæərɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈlɪvəri] [kraʊd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɑ:n][ðə; ði]  
**whose scarlet carriages and liveries crowd the entrance of the palace on the**  
谁 猩红 马车 和 涂装 人群 这 入口 的 这 宫殿 在 这  
[ˈkwɪrənəl; kwɪˈraɪnəl] .  
**Quirinal** :  
奎里纳尔 .

他对那座教堂的感情如同那些身着猩红色制服、乘坐着红色马车的红衣主教们一样深厚。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ru:m] [juˈnaɪts][ɪn][hɜ:ˈself][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,  
**In this way the Church of Rome unites in herself all the strength of establishment** ,  
在 这 方式 这 教会 的 罗马 联合 在 她自己 全部 这 力量 的 建立 ,  
这样一来，罗马教会就将所有建制力量凝聚在了自身之中。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [dɪˈsent] .  
**and all the strength of dissent** .  
和 全部 这 力量 的 异议 .  
以及所有反对的声音。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][pɑ:mp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑ:mɪnənt] [ˈhaɪərə:rki] [əˈblʌv] ,  
**With the utmost pomp of a dominant hierarchy above** ,  
和 这 极致 盛大场面 的 一个 主导的 等级制度 多于 ,  
带着上层统治阶级极尽奢华的排场，  
[fi:; ji][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɑ:ləntəri] [ˈsɪstəm] [bɪˈloʊ] .  
**she has all the energy of the voluntary system below** .  
她 有 全部 这 活力 的 这 自愿 系统 以下 .  
她拥有下方自愿系统的所有能量。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈi:zi] [tu:; tə][ˈmen(ə)n] [ˈveri] [ˈri:s(ə)nt] [ˈɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv]  
**It would be easy to mention very recent instances in which the hearts of**  
它 会 是 简单的 到 提到 非常 最近的 实例 在 哪个 这 心 的  
[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ,  
**hundreds of thousands** ,  
数百 的 数千 ,  
要列举最近发生的、触动成千上万人心的例子很容易，

[ɪˈstreɪndʒd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɪ][baɪ][ðə; ði] [ˈselfɪnəs] , [sloʊθ] , [ænd; ənd] [ˈkaʊədɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**estranged from her by the selfishness, sloth, and cowardice of the**  
疏远的 从 她 经过 这 自私 , 树懒 , 和 怯懦 的 这  
[ˈbɪnefɪkd] [ˈklɜ:rdʒi] ,  
**beneficed clergy** ,  
受益 牧师 ,  
由于受恩赐的教士们的自私、懒惰和懦弱，她与神灵疏远了。

[hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [zi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛɡɪŋ] ['fraɪərz] .  
**have been brought back by the zeal of the begging friars** .  
有 到过 带来 后退 经过 这 热情 的 这 乞讨 修士们 .  
是靠着乞讨修士们的热忱才得以恢复的。

[i:v(ə)n][fɔ:r; fər] ['fi:meɪl] ['eɪdʒənsɪ][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sɪstəm] .  
**Even for female agency there is a place in her system** .  
甚至 为了 女性 机构 那里 是 一个 地方 在 她 系统 .  
即使是女性的自主权，在她的体系中也占有一席之地。

[tu:; tə] [drɪvaʊt] ['wɪmɪn] [ʃi:; ʃi] [ə'saɪnz] ['spɪrɪtʃuəl] ['fʌŋkʃnz] , ['dɪɡnɪtɪz] , [ænd; ənd] ['mædʒɪstrəsi:z] .  
**To devout women she assigns spiritual functions , dignities , and magistracies** .  
到 虔诚的 女性 她 分配 精神 函数 , 尊严 , 和 行政长官 .  
她赋予虔诚的女性精神职能、尊严和官职。

[ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ,  
**In our country** ,  
在 我们的 国家 ,  
在我国，

[ɪf] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈleɪdi][ɪz] [mu:vɪd] [baɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈɔ:rd(ə)neri] [zi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌprɑ:pəˈgeɪʃn] [ʌv; əv]  
**if a noble lady is moved by more than ordinary zeal for the propagation of**  
如果 一个 高贵 女士 是 已搬 经过 更多的 比 普通的 热情 为了 这 传播 的  
[rɪˈlɪdʒən] ,  
**religion** ,  
宗教 ,

如果一位贵族小姐对传播宗教抱有超乎寻常的热忱，

[ðə; ði] [tʃæns] [ɪz] [ðæt] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [dɪsəˈpru:v] [ʌv; əv][noʊ] ['dɑ:ktɪn] [ɔ:r] ['serəmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**the chance is that , though she may disapprove of no doctrine or ceremony of the**  
这 机会 是 那 , 尽管 她 可能 不赞成 的 不 教义 或者 仪式 的 这  
[ɪˈstæbʌlɪʃt] [tʃɜ:rtʃ] ,  
**Established Church** ,  
已确立的 教会 ,

虽然她可能不赞同英国国教的任何教义或仪式，但很有可能.....

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [end][baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [neɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] ['skɪzəm] .  
**she will end by giving her name to a new schism** .  
她 将要 结尾 经过 给予 她 姓名 到 一个 新的 分裂 .

她最终会以自己的名字命名一场新的分裂。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈpaɪəs][ænd; ənd] [bəˈnevlənt] ['wʊmən] ['entərz] [ðə; ði] ['selz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] [tu:; tə] [preɪ]  
**If a pious and benevolent woman enters the cells of a prison to pray**  
如果 一个 虔诚的 和 仁慈 女士 进入 这 细胞 的 一个 监狱 到 祈祷  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [dɪˈɡreɪɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [seks] ,  
**with the most unhappy and degraded of her own sex** ,  
和 这 最多 不开心 和 退化的 的 她 自己的 性别 ,

如果一位虔诚善良的女子走进监狱牢房，与同性中最不幸、最卑微的人一起祈祷，

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [soʊ] [wɪˈðəʊt] ['eni] [əˈθɔ:rəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .  
**she does so without any authority from the Church** .  
她 做 所以 没有 任何 权威 从 这 教会 .

她这样做并没有得到教会的任何授权。

[noʊ][laɪn][ʌv; əv][ˈæk(ə)n][ɪz] [treɪst] [aʊt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,  
**No line of action is traced out for her** ,  
不 线 的 行动 是 追踪 出去 为了 她 ,

没有为她规划出任何行动方案。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:][ɪz] [wel] [ɪf] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [dʌz] [nɑ:t] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪnˈtru:ʒ(ə)n] ,  
**and it is well if the Ordinary does not complain of her intrusion** ,  
和 它 是 出色地如果 这 普通的 做 不是 抱怨 的 她 入侵 ,  
如果地方法官不抱怨她的干涉，那也挺好。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [dʌz] [nɑ:t] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪ'regjələr] [bə'nevələns] .  
**and if the Bishop does not shake his head at such irregular benevolence** .  
和 如果 这 主教 做 不是 摇 他的 头 在 这样的 不规律的 仁 .

如果主教对这种不寻常的善举没有摇头叹息的话。

[æt; ət] [ru:m] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['hʌntɪŋdən] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kælɪndər]  
**At Rome , the Countess of Huntingdon would have a place in the calendar**  
在 罗马 , 这 伯爵夫人 的 亨廷顿 会 有 一个 地方 在 这 日历  
[æz; əz][es 'ti:] . [sə'li:nə] ,  
**as St . Selina ,**  
作为 英石 : 塞琳娜 ,

在罗马，亨廷顿伯爵夫人将以圣塞利娜的身份被载入史册。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fraɪ] [wʊd] [bi; bi] ['faʊndres] [ænd; ənd][fɜ:rst] [su:'pɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][ɔ:rdər]  
**and Mrs . Fry would be foundress and first Superior of the Blessed Order**  
和 太太 : 炒 会 是 创始人 和 第一的 优越的 的 这 蒙福 命令  
[ʌv; əv] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪlz] .  
**of Sisters of the Jails** .  
的 姐妹 的 这 监狱 :

弗莱夫人将成为圣狱修女会的创始人和首任会长。

[pleɪs] [ɪg'neiʃəs] [lɔɪ'əʊlə][æt; ət]['ɑ:ksfərd] .  
**Place Ignatius Loyola at Oxford** .  
地方 伊格内修斯 洛约拉 在 牛津 :  
把伊格内修斯·罗耀拉安置在牛津。

[hi:; hi][ɪz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə]  
**He is certain to**  
他 是 肯定 到  
他肯定会

[ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
[ **Pg 34** ]  
[ 页 - ]  
[第34页]

[br'kʌm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [sɪ'seɪn] .  
**become the head of a formidable secession** .  
变得 这 头 的 一个 强大 分裂 :  
成为一个实力强大的分裂组织的领导人。

[pleɪs] [dʒɑ:n][ 'wezli; 'wes- ][æt; ət] [ru:m] .  
**Place John Wesley at Rome** .  
地方 约翰 韦斯利 在 罗马 :  
将约翰·卫斯理安置在罗马。

[hi:; hi][ɪz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi; bi][ðə; ði][fɜ:rst]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [sə'saɪəti] [drɪ'vʊʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]  
**He is certain to be the first General of a new society devoted to the**  
他 是 肯定 到 是 这 第一的 一般的 的 一个 新的 社会 奉献 到 这  
[ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .  
**interests and honor of the Church** .  
兴趣 和 荣誉 的 这 教会 :  
他必将成为致力于维护教会利益和荣誉的新社团的第一任总会长。

[pleɪs] [es 'ti:] . [ tə'ri:sə ] [ɪn] ['lʌndən] .  
**Place St . Theresa in London** .  
地方 英石 : 特蕾莎 在 伦敦 :  
伦敦圣特蕾莎广场。

[hɜ:r; hər] ['restləs] [ɪn'θu:ziæzəm] [fə'ments] [ɪntu:] ['mædnəs] , [nɑ:t] [ʌn'tɪŋktəd] [wɪð; wɪθ][kra:ft] .  
**Her restless enthusiasm ferments into madness , not untinctured with craft** .  
她 不安 热情 发酵 进入 疯狂 , 不是 未着色的 和 工艺 :  
她躁动不安的热情逐渐演变成疯狂，其中也掺杂着一丝狡黠。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪtəs] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] , [hʊldz] [ˌdɪspjuːˈteɪʃənz] [wɪð; wɪθ]  
**She becomes the prophetess , the mother of the faithful , holds disputations with**  
她 变成 这 女先知 , 这 母亲的 这 忠实 , 持有 争议 和  
[ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,  
**the devil ,**  
这 魔鬼 ,

她成为女先知，信徒之母，与魔鬼辩论，

[ˈɪʃuːz] [siːld] [ˈpɑːrd(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][əˈdʊərər] , [ænd; ənd][laɪz][ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃaɪloʊ] .  
**issues sealed pardons to her adorers , and lies in of the Shiloh .**  
问题 密封 赦免 到 她 崇拜者 , 和 谎言 在 的 这 示罗 .  
她向她的崇拜者们颁发了密封的赦免令，并且躺在示罗的墓穴里。

[pleɪs] [dʒʊʊˈænə] [ˈsaʊθ,kəʊt] [æt; ət] [roʊm] .  
**Place Joanna Southcote at Rome .**  
地方 乔安娜 南科特 在 罗马 .  
乔安娜·索斯科特在罗马。

[ʃiː; ʃi] [faʊndz] [æn; ən][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈberˈfʊtɪd] [ˈkɑːrməˌlaɪt] ,  
**She founds an order of barefooted Carmelites ,**  
她 发现 一个 命令 的 赤足 加尔默罗会 ,  
她创立了一个赤脚加尔默罗会修女会，

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ˈmɑːrtərdəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] :  
**every one of whom is ready to suffer martyrdom for the Church :**  
每一个 一 的 谁 是 准备好 到 遭受 殉道 为了 这 教会 :  
他们每个人都准备好为教会殉道：

[ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈsɜːrvɪs] [ɪz][ˈkənsə,kreitɪd ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmeməri] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈstætʃuː] , [pleɪst]  
**a solemn service is consecrated to her memory ; and her statue , placed**  
一个 庄严 服务 是 已祝圣的 到 她 记忆 ; 和 她 雕像 , 放置  
[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈhəʊli][ˈwɔːtər] ,  
**over the holy water ,**  
超过 这 圣 水 ,  
人们为她举行了庄严的追思仪式；她的雕像被安放在圣水之上，

[straɪks] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈstreɪndʒər] [huː] [ˈentərz] [es ˈtiː] . [ˈpiːtəz] .  
**strikes the eye of every stranger who enters St . Peter's .**  
罢工 这 眼睛 的 每一个 陌生人 WHO 进入 英石 . 彼得的 .  
吸引着每一位进入圣彼得教堂的陌生人的目光。

[wiː; wi][hæv; həv] [dwelt] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi] [brɪˈliːv] [ðæt] ,  
**We have dwelt long on this subject , because we believe that ,**  
我们 有 居住 长的 在 这 主题 , 因为 我们 相信 那 ,  
我们之所以在这个问题上花费了很长时间，是因为我们相信：

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈkɔːzɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] [oʊd] [hɜːr; hər] [ˈseɪftɪ] [ænd; ənd]  
**of the many causes to which the Church of Rome owed her safety and**  
的 这 许多 原因 到 哪个 这 教会 的 罗马 欠款 她 安全 和  
[hɜːr; hər] [ˈtraɪʌmf] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,  
**her triumph at the close of the sixteenth century ,**  
她 胜利 在 这 关闭 的 这 第十六 世纪 ,  
罗马教会得以在十六世纪末获得安全和胜利，其原因有很多，以下列举其中之一：

[ðə; ði] [tʃɪːf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈpɑːləsi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði][fəˈhætɪsɪzəm][ʌv; əv] [sʌtʃ]  
**the chief was the profound policy with which she used the fanaticism of such**  
这 首席 曾是 这 深刻的 政策 和 哪个 她 用过的 这 狂热 的 这样的  
[ˈpɜːsənz] [æz; əz][es ˈtiː] . [ɪɡˈneɪʃəs] [ænd; ənd][es ˈtiː] . [təˈriːsə] .  
**persons as St . Ignatius and St . Theresa .**  
人 作为 英石 . 伊格内修斯 和 英石 . 特蕾莎 .  
其主要特点是她运用了圣依纳爵和圣特蕾莎等人的狂热精神，并以此为指导制定了深刻的政策。

[ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] ['pɑ:rti][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'di:d] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd] ['hʌmbld] .  
**The Protestant party was now indeed vanquished and humbled** .  
这 新教 派对 曾是 现在 的确 战败者 和 谦卑 :

新教党如今确实战败并颜面扫地。

[ɪn] [fræns] ,  
**In France** ,  
在 法国 ,

在法国,

[soʊ] [strɔ:ŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [ri'ækʃ(ə)n] [ðæt] ['henri] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] ['nesəsəri]  
**so strong had been the Catholic reaction that Henry the Fourth found it necessary**  
所以 强的 有 到过 这 天主教 反应 那 亨利 这 第四 成立 它 必要的

[tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ri'lɪdʒən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊn] .  
**to choose between his religion and his crown** .  
到 选择 之间 他的 宗教 和 他的 王冠 :

天主教的反应如此强烈，以至于亨利四世不得不在宗教信仰和王位之间做出选择。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɪr] [hə'redɪteri] [raɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['emɪnənt] ['pɜ:rsən(ə)l] ['kwɑ:lətɪz] ,  
**In spite of his clear hereditary right , in spite of his eminent personal qualities** ,  
在 尽管如此 的 他的 清除 遗传 正确的 , 在 尽管如此 的 他的 杰出 个人的 品质 ,  
[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ,  
**he saw that** ,  
他 锯 那 ,

尽管他拥有明确的世袭权利，尽管他拥有杰出的个人品质，但他仍然意识到：

[ən'les] [hɪz; hi][ 'rekənsaɪld ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ,  
**unless he reconciled himself to the Church of Rome** ,  
除非 他 和解 他自己 到 这 教会 的 罗马 ,

除非他与罗马教会和解，

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [kaʊnt] [ɑ:n][ðə; ði] [frɪ'deləti] ['i:v(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gælənt] ['dʒent(ə)lmən] [hu:z]  
**he could not count on the fidelity even of those gallant gentlemen whose**  
他 可以 不是 数数 在 这 忠诚 甚至 的 那些 英勇 先生们 谁  
[ɪm'petʃuəs] ['vælər][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['bæt(ə)l][æ; tət]['aɪvri] .

**impetuous valor had turned the tide of battle at Ivry** .  
浮躁 勇气 有 转向 这 潮 的 战斗 在 象牙 :

即使是那些英勇无畏、在伊夫里扭转战局的绅士们，他也无法指望他们的忠诚。

[ɪn] ['beldʒəm] , ['pɒlənd] , [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['dʒɜ:rməni] , [kə'θɑ:ləsɪzəm][hæd; həd] [əb'teɪnd] [kəm'pli:t]  
**In Belgium , Poland , and Southern Germany , Catholicism had obtained complete**  
在 比利时 , 波兰 , 和 南方 德国 , 天主教 有 获得 完全的  
[ə'sendənsi] .  
**ascendancy** .  
优势 :

在比利时、波兰和德国南部，天主教已经完全占据主导地位。

[ðə; ði] [ri'zɪstəns] [ʌv; əv][ bæu'hi:miə ][wʌz; wəz] [pʊt] [daʊn] .  
**The resistance of Bohemia was put down** .  
这 反抗 的 波西米亚 曾是 放 向下 :

波西米亚的抵抗被镇压了。

[ðə; ði] [pə'lætənəɪt] [wʌz; wəz] ['kɒŋkəd] .  
**The Palatinate was conquered** .  
这 腓 曾是 征服 :

普法尔茨王国被征服了。

[ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['sæksəni][wɜ:r; wər] [oʊvə'flʊd] [baɪ] ['kæθlɪk] [ɪn'veɪdəz] .  
**Upper and Lower Saxony were overflowed by Catholic invaders** .  
上 和 降低 萨克森 是 溢出 经过 天主教 入侵者 :

上萨克森和下萨克森被天主教入侵者淹没。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈdenmaːrk] [stəd] [fɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði] [prəˈtektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔːrmd] [tʃɜːrtʃɪz] :  
**The King of Denmark stood forth as the Protector of the Reformed Churches** :  
这 国王 的 丹麦 站立 前进 作为 这 保护者 的 这 改革宗 教堂 :  
[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪfɪːtɪd] ,  
**he was defeated** ,  
他 曾是 战败 ,

丹麦国王挺身而出，成为改革教会的保护者：但他战败了。

[ˈdrɪvŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] , [ænd; ənd] [əˈtækt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈzeɪnz] .  
**driven out of the empire , and attacked in his own possessions** :  
驱 动 出 去 的 这 帝国 , 和 遭到 攻击 在 他的 自己 的 财产 :  
被逐出帝国，并在自己的领地遭到攻击。

[ðə; ði] [ˈɑːmɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] [prest] [ɑːn] , [ˈsʌbdʒəˌɡertɪd][.pɒməˈreɪniə] ,  
**The armies of the House of Austria pressed on , subjugated Pomerania** ,  
这 军队 的 这 房子 的 奥地利 按下 在 , 被 征服 波美拉尼亚 ,  
奥地利王朝的军队继续推进，征服了波美拉尼亚。

[ ,piːˈdʒiː - ]  
[ **Pg 35** ]  
[ 页 - ]

[第35页]

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɑːpt] [ɪn][ðər; ðər] [ˈprɑːɡres] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][ˈræmˌpɑːts] [ʌv; əv] [ˈfrɑːlʒɪnt] .  
**and were stopped in their progress only by the ramparts of Stralsund** .  
和 是 停止 在 他们的 进步 仅有的 经过 这 城墙 的 施特拉尔松德 .  
他们的前进最终被施特拉尔松德的城墙所阻挡。

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈɡen] [ðə; ði][taɪd] [tɜːrnd] .  
**And now again the tide turned** .  
和 现在 再次 这 潮 转向 .

现在局势再次逆转。

[tuː] [ˈvaɪələnt] [ˈaʊtbreɪks] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrek(ə)nɪz][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ]  
**Two violent outbreaks of religious feeling in opposite directions had given a**  
二 暴力 疫情爆发 的 宗教 感觉 在 对 面的 方向 有 给 定 一个  
[ˈkærəktər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈsentʃəri] .  
**character to the history of a whole century** .  
特点 到 这 历史 的 一个 所有 的 世纪 .

两次方向相反的激烈宗教情绪爆发，给整个世纪的历史定下了基调。

[ˈprɑːtɪstəntɪzəm] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ˈdrɪvŋ] [bæk] [kəˈθɑːləsɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] [ælpz] [ænd; ənd][ðə; ði]  
**Protestantism had at first driven back Catholicism to the Alps and the**  
新 教 有 在 第一 的 驱 动 后 退 天主教 到 这 阿尔卑斯山 和 这  
[ˈpɪrəˌnɪz] .  
**Pyrenees** .  
比利牛斯山脉 .

新教最初将天主教驱逐到了阿尔卑斯山和比利牛斯山一带。

[kəˈθɑːləsɪzəm][hæd; həd] [ˈrælɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [bæk] [ˈprɑːtɪstəntɪzəm] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]  
**Catholicism had rallied , and had driven back Protestantism even to the**  
天主教 有 集 结 , 和 有 驱 动 后 退 新 教 甚至 到 这  
[ˈdʒɜːrmən][ˈoʊ(ə)n] .  
**German Ocean** .  
德 语 海 洋 .

天主教势力重振旗鼓，甚至将新教势力击退到了德国大西洋沿岸。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['sʌðərn] [ri'ækʃ(ə)n] [brɪ'gæ:n][tuː; tə] ['slækən] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['nɔːrðərn]  
**Then the great southern reaction began to slacken , as the great northern**  
然后 这 伟大的 南部 反应 开始 到 放松 , 作为 这 伟大的 北方  
['muːvmənt] [hæd; həd] ['slækənd] [brɪ'fɔːr] .  
**movement had slackened before .**  
移动 有 松弛 前 .

然后, 南方的大反抗开始减弱, 就像北方的大运动之前也曾减弱过一样。

[ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪks] [wækst] [kuːl] .  
**The zeal of the Catholics waxed cool .**  
这 热情 的 这 天主教徒 打蜡 凉爽的 .

天主教徒的热情逐渐冷却。

[ðer; ðər][ʃuːniən][wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] .  
**Their union was dissolved .**  
他们的 联盟 曾是 溶解 .

他们的婚姻关系破裂了。

[ðə; ði]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] .  
**The paroxysm of religious excitement was over on both sides .**  
这 发作 的 宗教 激动 曾是 超过 在 两个都 侧面 .

双方的宗教狂热情绪都已消退。

[wʌn] ['pɑːrtɪ][hæd; həd] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv][ˌlɔɪ'oulə] [æz; əz][ðə; ði] [ʌðər]  
**One party had degenerated as far from the spirit of Loyola as the other**  
一 派对 有 退化的 作为 远的 从 这 精神 的 洛约拉 作为 这 其他  
[frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['luːθər] .  
**from the spirit of Luther .**  
从 这 精神 的 路德 .

一方已经背离了罗耀拉的精神, 正如另一方已经背离了路德的精神一样。

['dʊrɪŋ] [θriː] [dʒenə'reɪʃənz] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] .  
**During three generations religion had been the mainspring of politics .**  
期间 三 几代人 宗教 有 到过 这 主发条 的 政治 .

三代人以来, 宗教一直是政治的主要动力。

[ðə; ði] [ˌrevə'lʊːʃənz] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ['wɔːrz] [ʌv; əv] [fræns] , ['skɑːtlənd] , ['hɑːlənd] , ['swɪːd(ə)n] , [ðə; ði] [lɔːŋ]  
**The revolutions and civil wars of France , Scotland , Holland , Sweden , the long**  
这 革命 和 民用 战争 的 法国 , 苏格兰 , 荷兰 , 瑞典 , 这 长的  
['strʌg(ə)l] [brɪ'twiːn] [ˈfɪlɪp] [ænd; ənd] [rɪ'lɪzəbəθ] ,  
**struggle between Philip and Elizabeth ,**  
斗争 之间 菲利普 和 伊丽莎白 ,

法国、苏格兰、荷兰、瑞典的革命和内战, 菲利普和伊丽莎白之间的长期斗争,

[ðə; ði] ['blʌdɪ] [kɑːmpə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][boʊ'hiːmiən] [kraʊn] , [hæd; həd][ɔːl] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] [θiːə'lɑːdʒɪkl]  
**the bloody competition for the Bohemian crown , had all originated in theological**  
这 血腥 竞赛 为了 这 波西米亚 王冠 , 有 全部 起源于 在 神学  
[dɪs'pjuːts] .  
**disputes .**  
争议 .

波西米亚王位的血腥争夺, 其根源都在于神学争论。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [naʊ] [tʊk] [pleɪs] .  
**But a great change now took place .**  
但 一个 伟大的 改变 现在 采取 地方 .

但现在发生了巨大的变化。

[ðə; ði]['kɑːntest] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ɪn]['dʒɜːrməni] [bɪːst] [ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktər] .  
**The contest which was raging in Germany lost its religious character .**  
这 竞赛 哪个 曾是 愤怒 在 德国 丢失的它是 宗教 特点 .

在德国肆虐的这场争论已经失去了宗教性质。



[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] , [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,  
**It was now , on one side ,**  
它 曾是 现在 , 在 一 边 ,  
  
现在, 在一边,  
  
[les] [ə; eɪ][ˈkɑːntest][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [əˈsendənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] [ðæn; ðən]  
**less a contest for the spiritual ascendancy of the Church of Rome than**  
较少的 一个 竞赛 为了 这 精神 优势 的 这 教会 的 罗马 比  
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtempərəl] [əˈsendənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] .  
**for the temporal ascendancy of the House of Austria .**  
为了 这 显 优势 的 这 房子 的 奥地利 .

与其说是争夺罗马教会的精神统治权, 不如说是争夺奥地利王朝的世俗统治权。  
[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] , [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [les] [ə; eɪ][ˈkɑːntest][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈfɔːrmd] [ˈdɒktrɪnz] [ðæn; ðən]  
**On the other side , it was less a contest for the reformed doctrines than**  
在 这 其他 边 , 它 曾是 较少的 一个 竞赛 为了 这 改革后的 教义 比  
[fɔːr; fər][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪˈpendəns] .  
**for national independence .**  
为了 国家的 独立 .

另一方面, 这场斗争与其说是改革教义之争, 不如说是民族独立的争夺。  
[ˈɡʌvərnmənts] [bɪˈɡæən][tuː; tə][fɔːrm] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [nuː] [kɑːmbəˈneɪʃənz] ,  
**Governments began to form themselves into new combinations ,**  
政府 开始 到 形式 他们自己 进入 新的 组合 ,  
各国政府开始组成新的联合政府,

[ɪn] [wɪtʃ] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz][faːr] [mɔːr] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðæn; ðən] [kəˈmjuːnəti]  
**in which community of political interest was far more regarded than community**  
在 哪个 社区 的 政治的 兴趣 曾是 远的 更多的 认为 比 社区  
[ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [bɪˈliːf] .  
**of religious belief .**  
的 宗教 信仰 .

其中, 政治利益共同体比宗教信仰共同体更受重视。  
[ˈiːv(ə)n][æ; ət] [roʊm] [ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ɑːrmz][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [mɪkst]  
**Even at Rome the progress of the Catholic arms was observed with mixed**  
甚至 在 罗马 这 进步 的 这 天主教 武器 曾是 观察到 和 混合  
[ˈfiːlɪŋz] .  
**feelings .**  
情怀 .

即使在罗马, 人们对天主教军队的进展也抱有复杂的情感。  
[ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈpɑːntɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ræŋk] ,  
**The Supreme Pontiff was a sovereign prince of the second rank ,**  
这 最高 教皇 曾是 一个 主权 王子 的 这 第二 秩 ,  
最高教宗是一位二等君主,

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]  
**and was anxious about the balance of power as well as about the**  
和 曾是 焦虑的 关于 这 平衡 的 力量 作为 出色地 作为 关于 这  
[ˌprɑːpəˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [truːθ] .  
**propagation of truth .**  
传播 的 真相 .

他既担忧权力平衡, 也担忧真理的传播。  
[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdredɪd] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈmɑːnərki] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr]  
**It was known that he dreaded the rise of a universal monarchy even more**  
它 曾是 已知 那 他 令人恐惧的 这 上升 的 一个 普遍的 君主制 甚至 更多的  
[ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] [prɑːˈsperəti] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [tʃɜːrtʃ] .  
**than he desired the prosperity of the Universal Church .**  
比 他 想要的 这 繁荣 的 这 普遍的 教会 .  
众所周知, 他害怕普世君主制的兴起, 甚至超过了他渴望普世教会的繁荣。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [ə'haʊnst] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] [sekt̩s]  
At length a great event announced to the world that the war of sects  
在 长度 一个 伟大的 事件 宣布 到 这 世界 那 这 战争 的 教派  
[hæd; həd] ['siːst] ,  
had ceased ,  
有 停止 ,  
最终，一件大事向世人宣告，宗派战争已经结束。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr]  
and that the war  
和 那 这 战争  
以及那场战争

[ ,piː 'dʒiː] - ]  
[ Pg 36 ]  
[ 页 - ]  
[第36页]

[ʌv; əv] [steɪts] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .  
of states had succeeded .  
的 各州 有 成功了 .  
一些州已经成功了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 批判与历史论文集，(Critical and Historical Essays,)

## 第3/45页

[ə; eɪ][ˌkoʊəˈlɪʃ(ə)n] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈkælvənɪsts] , [ˈluːθərən] , [ænd; ənd] [ˈkæθlɪks] , [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [əˈɡenst]  
**A coalition , including Calvinists , Lutherans , and Catholics , was formed against**  
一个 联盟 , 包括 加尔文主义者 , 路德教徒 , 和 天主教徒 , 曾是 形成 反对

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] .  
**the House of Austria .**  
这 房子 的 奥地利 .

包括加尔文教徒、路德教徒和天主教徒在内的联盟结成，反对奥地利王朝。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌkoʊəˈlɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈsteɪtsmən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈwɔːrɪər]  
**At the head of that coalition were the first statesman and the first warrior**  
在 这 头 的 那 联盟 是 这 第一的 政治家 和 这 第一的 战士

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ] ;  
**of the age ;**  
的 这 年龄 ;

领导这个联盟的是那个时代的第一位政治家和第一位战士；

[ðə; ðɪ][ˈfɔːrmər][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,  
**the former a prince of the Catholic Church ,**  
这 以前的 一个 王子 的 这 天主教 教会 ,

前者是天主教教会的一位王子，

[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈvɪɡər][ænd; ənd] [səkˈses] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [daʊn] [ðə; ðɪ]  
**distinguished by the vigor and success with which he had put down the**  
杰出的 经过 这 活力 和 成功 和 哪个 他 有 放 向下 这

[ˈhjuːɡənɑːts, ˈjuːɡənɑːts] ;  
**Huguenots ;**  
胡格诺派教徒 ;

他镇压胡格诺派的力度和成功程度令人瞩目；

[ðə; ðɪ] [ˈlætər] [ə; eɪ] [ˈprɑːtɪstənt] [kɪŋ] [huː] [oʊd] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ]  
**the latter a Protestant king who owed his throne to a revolution caused by**  
这 后者 一个 新教 国王 WHO 欠款 他的 王座 到 一个 革命 导致 经过

[ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ˈpɒpəri] .  
**hatred of Popery .**  
仇恨 的 天主教 .

后者是一位新教国王，他的王位是通过一场因憎恨天主教而引发的革命获得的。

[ðə; ðɪ] [əˈlaɪəns] [ʌv; əv] [ˈrɪʃəluː ] [ænd; ənd][ˌɡʊstɑːvəs ] [maːrks] [ðə; ðɪ] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt]  
**The alliance of Richelieu and Gustavus marks the time at which the great**  
这 联盟 的 黎塞留 和 古斯塔夫 标记 这 时间 在 哪个 这 伟大的

[rɪˈlɪdʒəs] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] .  
**religious struggle terminated .**  
宗教 斗争 终止 .

黎塞留和古斯塔夫的联盟标志着伟大的宗教斗争的结束。

[ðə; ðɪ][wɔːr] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌiːkwɪˈlɪbrɪəm] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .  
**The war which followed was a war for the equilibrium of Europe .**  
这 战争 哪个 随后 曾是 一个 战争 为了 这 平衡 的 欧洲 .

随后爆发的战争是为了维护欧洲的平衡。

[wen] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv][westˈfeɪlɪə, -ˈfeɪljə][wʌz; wəz] [kənˈkluːdɪd] ,  
**When , at length , the peace of Westphalia was concluded ,**  
什么时候 , 在 长度 , 这 和平 的 威斯特伐利亚 曾是 结束 ,

最终，威斯特伐利亚和约缔结了。

[aɪˈti:]   [əˈpɪrd]   [ðæt] [ðə; ði]   [tʃɜ:rtʃ]   [ʌv; əv] [roʊm]   [rɪˈmeɪnd]   [ɪn] [fʊl]   [pəˈzeʃn]   [ʌv; əv][ə; eɪ][væst]  
**it appeared that the Church of Rome remained in full possession of a vast**  
它   出现   那   这   教会   的   罗马   剩余   在   满的   拥有   的   一个   广阔的  
[dəˈmɪnjən]   [wɪtʃ]   [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]   [prɪˈsi:dɪŋ]   [ˈsentʃəri] [fi; ji]   [si:md]   [tu:; tə][bi;; bi][ɑ:n][ðə; ði]  
**dominion which in the middle of the preceding century she seemed to be on the**  
统治权   哪个   在   这   中间   的   这   前   世纪   她   似乎   到   是   在   这  
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ]   .  
**point of losing**   .  
观点   的   输   .

罗马教会似乎仍然完全掌控着广袤的领土，而上个世纪中叶，它似乎正处于失去这片领土的边缘。

[noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv]   [ˈjərəp]   [rɪˈmeɪnd]   [ˈpra:tɪstənt]   ,  
**No part of Europe remained Protestant**   ,  
不   部分   的   欧洲   剩余   新教   ,  
欧洲没有哪个地区仍然信奉新教。

[ɪkˈsept]   [ðæt] [pɑ:rt]   [wɪtʃ]   [hæd; həd]   [brɪˈkʌm]   [ˈθɜ:rəli]   [ˈpra:tɪstənt]   [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][dʒenəˈreɪ(ə)n]   [wɪtʃ]  
**except that part which had become thoroughly Protestant before the generation which**  
除了   那   部分   哪个   有   变得   彻底   新教   前   这   一代   哪个  
[hɜ:rd]   [ˈlu:θər]   [pri:tʃ]   [hæd; həd]   [pæst]   [əˈweɪ]   .  
**heard Luther preach had passed away**   .  
听到   路德   布道   有   通过了   离开   .

除了在聆听路德布道的那一代人去世之前就已经彻底皈依新教的那部分地区。

[sɪns]   [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][hæz; həz]   [bɪn]   [noʊ] [rɪˈlɪdʒəs]   [wɔ:r]   [brɪˈtwi:n]   [ˈkæθlɪks]   [ænd; ənd]   [ˈprɒtɪstənts]  
**Since that time there has been no religious war between Catholics and Protestants**  
自从   那   时间   那里   有   到过   不   宗教   战争   之间   天主教徒   和   新教徒  
[æz; əz] [sʌtʃ]   .  
**as such**   .  
作为   这样的   .

自那时起，天主教徒和新教徒之间就没有发生过宗教战争。

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈkrɒmwel]   ,   [ˈpra:tɪstənt]   [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ]   [ˈkæθlɪk]   [fræns]   ,  
**In the time of Cromwell , Protestant England was united with Catholic France**   ,  
在   这   时间   的   克伦威尔   ,   新教   英格兰   曾是   团结的   和   天主教   法国   ,  
[ðen]   [ˈɡʌvənd]   [baɪ][ə; eɪ] [pri:st]   ,  
**then governed by a priest**   ,  
然后   受统治   经过   一个   牧师   ,

在克伦威尔时代，信奉新教的英格兰与当时由一位神父统治的天主教法国联合在一起。

[əˈɡenst]   [ˈkæθlɪk]   [speɪn]   .  
**against Catholic Spain**   .  
反对   天主教   西班牙   .

反对天主教西班牙。

[ˈwɪljəm]   [ðə; ði] [θɜ:rd]   ,   [ðə; ði] [ˈemɪnəntli]   [ˈpra:tɪstənt] [ˈhɪroʊ]   ,  
**William the Third , the eminently Protestant hero**   ,  
威廉   这   第三   ,   这   非常   新教   英雄   ,  
威廉三世，这位杰出的新教英雄，

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]   [hed]   [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊəˈlɪʃ(ə)n]   [wɪtʃ]   [ɪnˈklu:dɪd]   [ˈmeni]   [ˈkæθlɪk]   [ˈpaʊə-z]   ,  
**was at the head of a coalition which included many Catholic powers**   ,  
曾是   在   这   头   的   一个   联盟   哪个   包括   许多   天主教   权力   ,  
他领导着一个包括许多天主教国家在内的联盟，

[ænd; ənd]   [wɪtʃ]   [wʌz; wəz]   [ˈsi:krətli]   [ˈfeɪvəd]   [ˈi:v(ə)n][baɪ] [roʊm]   ,   [əˈɡenst] [ðə; ði]   [ˈkæθlɪk]   [ˈlu:ɪs]   .  
**and which was secretly favored even by Rome , against the Catholic Lewis**   .  
和   哪个   曾是   偷偷   受青睐   甚至   经过   罗马   ,   反对   这   天主教   刘易斯   .  
甚至连罗马也暗中支持这种观点，反对天主教路易斯。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][æən] , [ˈpra:tɪstənt][ˈɪŋɡlənd][ænd; ənd][ˈpra:tɪstənt][ˈha:lənd][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ]  
**In the time of Anne , Protestant England and Protestant Holland joined with**  
在这时间的安妮 , 新教英格兰和 新教荷兰 加入 和  
[ˈkæθlɪk][səˈvɔɪ][ænd; ənd][ˈkæθlɪk][ˈpɔ:rtʃʊɡl] ,  
**Catholic Savoy and Catholic Portugal ,**  
天主教萨沃伊 和 天主教葡萄牙 ,

在安妮女王统治时期，信奉新教的英格兰和荷兰与信奉天主教的萨伏伊和葡萄牙结盟。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pɜ:rpəs][ʌv; əv][trænsˈfɜ:rɪŋ][ðə; ði][kraʊn][ʌv; əv][speɪn][frʌm; frəm][wʌn][ˈbɪɡətɪd][ˈkæθlɪk]  
**for the purpose of transferring the crown of Spain from one bigoted Catholic**  
为了这目的的 转移这王冠的 西班牙 从 一 偏执的 天主教  
[tu:; tə][əˈnʌðər] .  
**to another .**  
到 其他 .

目的是为了将西班牙王位从一个顽固的天主教徒转移到另一个顽固的天主教徒手中。

[ðə; ði][dʒi:əˈɡræfɪk(ə)] [frʌnˈtɪr][bɪˈtwi:n][ðə; ði][tu:][riˈlɪdʒənz][hæz; həz][kənˈtɪnju:d][tu:; tə][rʌn][ˈɔ:lmʊst]  
**The geographical frontier between the two religions has continued to run almost**  
这地理 边境 之间 这 二 宗教 有 持续 到 跑步 几乎  
[prɪˈsaɪsli][wer][aɪˈti:][ræən][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈθɜ:rti][ˈjɪrz] - [wɔ:r] ;  
**precisely where it ran at the close of the Thirty Years ' War ;**  
恰恰 在哪里 它 跑 在这 关闭 的 这 三十 年 - 战争 ;

这两个宗教之间的地理边界几乎一直与三十年战争结束时的边界完全一致；

[nɔ:r][hæz; həz][ˈpra:tɪstəntɪzəm][ˈɡɪv(ə)n][ˈeni][pru:fs][ʌv; əv][ðæt]"[ɪkˈspænsɪv][ˈpaʊər]"[wɪt][hæz; həz]  
**nor has Protestantism given any proofs of that " expansive power " which has**  
也不 有 新教 给定 任何 证明 的 那 " 广阔的 力量 " 哪个 有  
[bɪn][əˈskraɪbd][tu:; tə][aɪˈti:] .  
**been ascribed to it .**  
到过 归因于 到 它 .

新教也未能提供任何证据来证明其所被赋予的那种“扩张力量”。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpra:tɪstənt][boʊsts] , [ænd; ənd][boʊsts][moʊst][ˈdʒʌstli] , [ðæt][welθ] , [sɪvələˈzeɪʃn] ,  
**But the Protestant boasts , and boasts most justly , that wealth , civilization ,**  
但 这 新教 吹嘘 , 和 吹嘘 最多 公正地 , 那 财富 , 文明 ,

但新教徒却自豪地宣称，而且这种自豪也绝非虚言，财富、文明、

[ænd; ənd][ɪnˈtelɪdʒəns][hæv; həv][ɪnˈkri:st][fa:r][mɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][ˈnɔ:rðərn][ðæn; ðən][ɑ:n]  
**and intelligence have increased far more on the northern than on**  
和 智力 有 增加 远的 更多的 在这 北方 比 在  
[nɔ:θ] [sʌð] ,  
北方的情报水平提升远高于南方。

[ [pi:ˈdʒi:] - ]  
[ **Pg 37** ]  
[ 页 - ]

[第37页]

[ðə; ði][ˈsʌðərn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaʊndri] ,  
**the southern side of the boundary ,**  
这 南部 边 的 这 边界 ,  
[ˈsʌðərn] ,  
边界的南侧，

[ænd; ənd][ðæt][ˈkʌntrɪz][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈfeɪvərd][baɪ][ˈneɪtʃər][æz; əz][ˈska:tlənd][ænd; ənd][ˈprʌʃə][ɑ:r; ər][naʊ]  
**and that countries so little favored by nature as Scotland and Prussia are now**  
和 那 国家 所以 小的 受青睐 经过 自然 作为 苏格兰 和 普鲁士 是 现在  
[əˈmʌŋ][ðə; ði][moʊst][ˈflɜ:rɪʃŋ][ænd; ənd][best][ˈɡʌvənd][ˈpɔ:ʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,  
**among the most flourishing and best governed portions of the world ,**  
之中 这 最多 芊芊 和 最好的 受统治 部分 的 这 世界 ,

而像苏格兰和普鲁士这样自然条件并不优越的国家，如今却跻身世界上最繁荣、治理最好的地区之列。

[waɪl] [ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ˈdʒenəʊə][ɑ:r; ər][dɪˈz:rtɪd] , [waɪl] [ˈbəndɪtɪ] [ɪnˈfest][ðə; ði]  
**while the marble palaces of Genoa are deserted , while banditti infest the**  
尽管 这 大理石 宫殿 的 热那亚 是 荒凉的 , 尽管 强盗 虫害 这  
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][kæmˈpeɪnjə] ,  
**beautiful shores of Campania ,**  
美丽的 海岸 的 坎帕尼亚 ,

当热那亚的大理石宫殿空无一人时, 当坎帕尼亚美丽的海岸边强盗横行时,

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfɜ:rtl] [ˈsi:,kəʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nˈtɪfɪk(ə)l] [stɛɪt] [ɪz] [əˈbændənd] [tu:; tə] [ˈbʌfələʊz] [ænd; ənd]  
**while the fertile seacoast of the Pontifical State is abandoned to buffaloes and**  
尽管 这 沃 海岸 的 这 教宗的 状态 是 弃 到 水牛 和  
[waɪld] [bɔ:z] .  
**wild boars .**  
荒野 野猪 .

而教皇国肥沃的海岸线却成了水牛和野猪的乐园。

[aɪˈti:] [ˈkænd:t] [bi:; bi] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði] [sɪksˈti:nθ] [ˈsentʃəri] ,  
**It cannot be doubted that , since the sixteenth century ,**  
它 不能 是 怀疑 那 , 自从 这 第十六 世纪 ,

毫无疑问, 自十六世纪以来,

[ðə; ði] [ˈprɑ:tɪstənt] [neɪʃəns] [hæv; həv] [meɪd] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈɡreɪtər] [ˈprɑ:ɡres] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈneɪbəz] .  
**the Protestant nations have made decidedly greater progress than their neighbors .**  
这 新教 国家 有 制成 绝对地 更大的 进步 比 他们的 邻居 .

新教国家取得的进步明显大于其邻国。

[ðə; ði] [ˈprɑ:ɡres] [meɪd] [baɪ] [ðoʊz] [neɪʃəns] [ɪn] [wɪt] [ˈprɑ:tɪstəntɪzəm] , [ðoʊ] [nɑ:t] [ˈfaɪnəli] [səkˈsesf(ə)l]  
**The progress made by those nations in which Protestantism , though not finally successful**  
这 进步 制成 经过 那些 国家 在 哪个 新教 , 尽管 不是 最后 成功的  
,  
.  
.

尽管新教最终未能成功传入某些国家, 但这些国家所取得的进步,

[jet] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [bɔ:n] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [ænd; ənd] [left] [ˈpɜ:rmənənt] [ˈtreɪsɪz] , [hæz; həz][ˈdʒen(ə)rəli] [bɪn]  
**yet maintained a long struggle , and left permanent traces , has generally been**  
然而 维持 一个 长的 斗争 , 和 左边 永恒的 痕迹 , 有 一般来说 到过  
[kənˈsɪdərəb(ə)l] .  
**considerable .**  
大量 .

然而, 经过长期的斗争, 并留下了永久的痕迹, 总体而言是相当可观的。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæθəlɪk] [lənd] ,  
**But when we come to the Catholic Land ,**  
但 什么时候 我们 来 到 这 天主教 土地 ,

但当我们来到天主教地区时,

[tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈjɔrəp] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][fɜ:rst][spɑ:rk][ʌv; əv] [ˌrefərˈmeɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈtrɑ:dn] [aʊt]  
**to the part of Europe in which the first spark of reformation was trodden out**  
到 这 部分 的 欧洲 在 哪个 这 第一的 火花 的 改革 曾是 践踏 出去  
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪˈti:] [əˈpɪrd] ,  
**as soon as it appeared ,**  
作为 很快 作为 它 出现 ,

在欧洲, 当改革的火花刚一出现就被扼杀的那部分地区,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪt] [prəˈsi:dɪd] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [wɪt] [ˈdroʊv] [ˈprɑ:tɪstəntɪzəm] [bæk] , [wi:; wi][faɪnd]  
**and from which proceeded the impulse which drove Protestantism back , we find**  
和 从 哪个 继续 这 冲动 哪个 驾驶 新教 后退 , 我们 寻找  
, [æt; ət] [best] ,  
, **at best ,**  
, 在 最好的 ,

而正是这种冲动导致了新教的倒退, 我们充其量只能得出这样的结论:

[ə; eɪ] ['veri] [sloʊ] ['pra:gres], [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] [ˌretrə'greʃən] .  
**a very slow progress , and on the whole a retrogression .**  
一个 非常 慢的 进步 , 和 在 这 所有的 一个 退化 .

进展非常缓慢, 总体而言甚至是一种倒退。

[kəm'per] ['denma:rk][ænd; ənd] ['pɔ:rtʃʊɡl] .  
**Compare Denmark and Portugal .**  
比较 丹麦 和 葡萄牙 .

比较丹麦和葡萄牙。

[wen] ['lu:θər] [brɪ'gæən][tu:; tə] [pri:tʃ] , [ðə; ði][su:,pri'ɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃʊ'gi:z] [wʌz; wəz]  
**When Luther began to preach , the superiority of the Portuguese was**  
什么时候 路德 开始 到 布道 , 这 优势 的 这 葡萄牙语 曾是  
[ʌn'kwestʃənəb(ə)l] .  
**unquestionable .**  
毋庸置疑 .

当路德开始传道时, 葡萄牙人的优越性是毋庸置疑的。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ðə; ði][su:,pri'ɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] [ɪz][noʊ] [les] [soʊ] .  
**At present , the superiority of the Danes is no less so .**  
在 展示 , 这 优势 的 这 丹麦人 是 不 较少的 所以 .  
目前, 丹麦人的优势依然不容忽视。

[kəm'per] ['edɪnbərə] [ænd; ənd] [ˈflɒrəns] .  
**Compare Edinburgh and Florence .**  
比较 爱丁堡 和 佛罗伦萨 .

比较爱丁堡和佛罗伦萨。

['edɪnbərə] [hæz; həz] [oʊd] [les] [tu:; tə] ['klaɪmət] , [tu:; tə][soɪl] ,  
**Edinburgh has owed less to climate , to soil ,**  
爱丁堡 有 欠款 较少的 到 气候 , 到 土壤 ,  
爱丁堡的发展更多地得益于气候和土壤, 而非气候。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:stəriŋ] [ker] [ʌv; əv] ['rʊlər] [ðæn; ðən] ['eni] ['kæpɪt(ə)l] , [ˈprɑ:tɪstənt] [ɔ:r] ['kæθlɪk] .  
**and to the fostering care of rulers than any capital , Protestant or Catholic .**  
和 到 这 寄养 关心 的 统治者 比 任何 首都 , 新教 或者 天主教 .  
并且比任何首都, 无论是新教首都还是天主教首都, 都更重视对统治者的关怀。

[ɪn] [ɔ:l] [ði:z] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks] , [ˈflɒrəns] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] ['hæpi] .  
**In all these respects , Florence has been singularly happy .**  
在 全部 这些 尊重 , 佛罗伦萨 有 到过 单独地 快乐的 .  
在这些方面, 佛罗伦萨都过得非常幸福。

[jet] [hu:'evər] [noʊz] [wʌt] [ˈflɒrəns] [ænd; ənd] ['edɪnbərə] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪ](ə)n] [prɪ'sɪ:dɪŋ]  
**Yet whoever knows what Florence and Edinburgh were in the generation preceding**  
然而 谁 知道 什么 佛罗伦萨 和 爱丁堡 是 在 这 一代 前  
[ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,  
**the Reformation ,**  
这 宗教改革 ,

然而, 凡是了解宗教改革前一代佛罗伦萨和爱丁堡状况的人,

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] , [wɪl] [ək'na:lɪdʒ] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [kɔ:z] [hæz; həz] , [ˈdʊrɪŋ]  
**and what they are now , will acknowledge that some great cause has , during**  
和 什么 他们 是 现在 , 将要 承认 那 一些 伟大的 原因 有 , 期间  
[ðə; ði][læst] [θri:] ['sentʃərɪz] ,  
**the last three centuries ,**  
这 最后的 三 几个世纪 ,  
而他们现在所拥有的, 将承认在过去三个世纪里, 一些伟大的事业已经取得了成功。

[ˈɑːpɜːɪtəd][tuː; tə] [reɪz] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈfæməli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈpres] [ðə; ði] [ˈʌðər]  
**operated to raise one part of the European family , and to depress the other**  
经营的 到 增加 一 部分 的 这 欧洲的 家庭 , 和 到 抑郁 这 其他  
.  
:  
.

其目的是提升欧洲家庭的一部分成员，同时打压另一部分成员。

[kəmˈper] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [speɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˈsentʃəri] .  
**Compare the history of England and that of Spain during the last century .**  
比较 这 历史 的 英格兰 和 那 的 西班牙 期间 这 最后的 世纪 .  
比较一下上个世纪英国和西班牙的历史。

[ɪn][ɑːrmz] , [ aːts ] , [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] , [ˈletərz] , [ˈkɑːmɜːrs] , [ˈæɡrɪkʌltʃər] , [ðə; ði][ˈkɑːntræst][ɪz][moʊst]  
**In arms , arts , sciences , letters , commerce , agriculture , the contrast is most**  
在 武器 , 艺术 , 科学 , 信件 , 商业 , 农业 , 这 对比 是 最多  
[ˈstraɪkɪŋ] .  
**striking .**  
引人注目 .

在武器、艺术、科学、文学、商业、农业等领域，这种对比最为显著。

[ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪz][nɑːt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ətˈlæntɪk] .  
**The distinction is not confined to this side of the Atlantic .**  
这 区别 是 不是 受限 到 这 边 的 这 大西洋 .  
这种区别并非仅限于大西洋这边。

[ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] [ plɑːntɪd ][baɪ] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] [əˈmerɪkə] [hæv; həv] [ɪˈmeɪzərəbli] [aʊtˈɡroʊn] [ɪn] [ˈpaʊər]  
**The colonies planted by England in America have immeasurably outgrown in power**  
这 殖民地 已种植 经过 英格兰 在 美国 有 无法估量 长大了就不合适了 在 力量  
[ðoʊz] [ plɑːntɪd ][baɪ] [speɪn] .  
**those planted by Spain .**  
那些 已种植 经过 西班牙 .

英国在美洲建立的殖民地，其实力已经远远超过了西班牙建立的殖民地。

[jet] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]  
**Yet we have no reason to believe that , at the beginning of**  
然而 我们 有 不 原因 到 相信 那 , 在 这 开始 的  
然而，我们没有理由相信，在.....之初

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 38** ]  
[ 页 - ]

[第38页]

[ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [ðə; ði] [kæsˈtɪljən] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈeni] [rɪˈspekt] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən]  
**the sixteenth century , the Castilian was in any respect inferior to the Englishman**  
这 第十六 世纪 , 这 卡斯蒂利亚语 曾是 在 任何 尊重 下 到 这 英国人  
.  
:  
.

十六世纪时，卡斯蒂利亚人在各方面都逊于英国人。

[ˈaʊər; ɑːr][fɜːrm] [brɪˈliːf] [ɪz] ,  
**Our firm belief is ,**  
我们的 公司 信仰 是 ,  
我们坚信：



[ðæt][ðə; ði][nɔːrθ][oʊz][ɪts][ɡreɪt][ˌsɪvələˈzeɪʃn][ænd; ənd][praɪˈsperəti][ˈtʃiːfli][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɔːrəl][ɪˈfekt]  
**that the North owes its great civilization and prosperity chiefly to the moral effect**  
那 这 北 欠款 它是 伟大的 文明 和 繁荣 主要 到 这 道德 影响  
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːtɪstənt][ˌrefərˈmeɪʃn] ,  
**of the Protestant Reformation** ,  
的 这 新教 宗教改革 ,  
北方之所以拥有如此伟大的文明和繁荣，主要归功于新教改革带来的道德影响。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][dɪˈkeɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌðərn][ˈkʌntrɪz][ʌv; əv][ˈjʊrəp][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈmeɪnli]  
**and that the decay of the Southern countries of Europe is to be mainly**  
和 那 这 衰变 的 这 南方 国家 的 欧洲 是 到 是 主要  
[əˈskraɪbd][tuː; tə][ðə; ði][ɡreɪt][ˈkæθlɪk][rɪˈvaɪv(ə)] .  
**ascribed to the great Catholic revival** .  
归因于 到 这 伟大的 天主教 复兴 .  
而欧洲南部国家的衰落主要归因于天主教的伟大复兴。

[əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ˈjɪrz][æftər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈset(ə)lmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaʊndrɪ][laɪn][bɪˈtwiːn]  
**About a hundred years after the final settlement of the boundary line between**  
关于 一个 百 年 后 这 最终的 沉降 的 这 边界 线 之间  
[ˈpraːtɪstəntɪzəm][ænd; ənd][kəˈθɑːləsɪzəm] ,  
**Protestantism and Catholicism** ,  
新教 和 天主教 ,  
在基督教新教和天主教的边界线最终划定约一百年后，

[bɪˈɡæən][tuː; tə][əˈpɪr][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrθ][ɡreɪt][ˈperəl][ʌv; əv][ðə; ði][tʃɜːrtʃ][ʌv; əv][ˈroʊm] .  
**began to appear the signs of the fourth great peril of the Church of Rome** .  
开始 到 出现 这 标志 的 这 第四 伟大的 危险 的 这 教会 的 罗马 .  
罗马教会第四次大危机的迹象开始显现。

[ðə; ði][stɔːrm][wɪtʃ][wʌz; wəz][naʊ][ˈraɪzɪŋ][əˈɡenst][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈveri][ˈdɪfrənt][kaɪnd]  
**The storm which was now rising against her was of a very different kind**  
这 风暴 哪个 曾是 现在 上升 反对 她 曾是 的 一个 非常 不同的 种类  
[frʌm; frəm][ðoʊz][wɪtʃ][hæd; həd][ˌpriːˈsiːdɪd][aɪˈtiː] .  
**from those which had preceded it** .  
从 那些 哪个 有 之前 它 .  
现在正向她袭来的风暴与之前那些风暴截然不同。

[ðoʊz][huː][hæd; həd][ˈfɔːrmərli][əˈtækt][hɜːr; hər][hæd; həd][ˈkwestʃənd][ˈoʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]  
**Those who had formerly attacked her had questioned only a part of her**  
那些 WHO 有 以前 遭到攻击 她 有 被质问 仅有的 一个 部分 的 她  
[ˈdɒktrɪnz] .  
**doctrines** .  
教义 .  
那些曾经攻击她的人，仅仅质疑了她教义的一部分。

[ə; eɪ][skuːl][wʌz; wəz][naʊ][ˈɡroʊɪŋ][ʌp][wɪtʃ][rɪˈdʒektɪd][ðə; ði][hoʊl] .  
**A school was now growing up which rejected the whole** .  
一个 学校 曾是 现在 生长 向上 哪个 拒绝 这 所有的 .  
一所学校正在崛起，它完全否定了这种模式。

[ðə; ði][ælbəˈdʒenˌsɪːz] , [ðə; ði][ˈlɑːlərdz] , [ðə; ði][ˈluːθərən] , [ðə; ði][ˈkælvənɪsts] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɑːzətɪv]  
**The Albigenses , the Lollards , the Lutherans , the Calvinists , had a positive**  
这 阿尔比派 , 这 罗拉德派 , 这 路德教徒 , 这 加尔文主义者 , 有 一个 积极的  
[rɪˈlɪdʒəs][ˈsɪstəm] ,  
**religious system** ,  
宗教 系统 ,  
阿尔比派、罗拉德派、路德派、加尔文派都拥有积极的宗教体系。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈstrɔːŋli][əˈtætʃt][tuː; tə][aɪˈtiː] .  
**and were strongly attached to it** .  
和 是 强烈 随附的 到 它 .  
并且对它有很深的感情。

[ðə; ði] [kri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['sektəri] [wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] ['negətɪv] .  
**The creed of the new sectaries was altogether negative** .  
这 信条 的 这 新的 教派 曾是 共 消极的 .

这些新教派的信条完全是消极的。

[ðeɪ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['premɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɒtɪstənts] , [ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]  
**They took one of their premises from the Protestants , and one from the Catholics** .  
他们 采取 一 的 他们的 前提 从 这 新教徒 , 和 一 从 这 天主教徒 .

他们从新教徒手中夺取了一处房产，又从天主教徒手中夺取了一处房产。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [ðeɪ] ['bɔ:roʊd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)], [ðæt] [kə'tɑ:ləsɪzəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pjʊr]  
**From the latter they borrowed the principle , that Catholicism was the only pure**  
从 这 后者 他们 借来的 这 原则 , 那 天主教 曾是 这 仅有的 纯的  
[ænd; ənd]['dʒenjuɪn] [krɪsti'ænəti] .  
**and genuine Christianity** .  
和 真的 基督教 .

他们从后者那里借鉴了天主教是唯一纯正基督教的原则。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔ:rmər] , [ðeɪ] [held] [ðæt] [sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθɪlɪk] ['sɪstəm] [wɜ:r; wər]  
**With the former , they held that some parts of the Catholic system were**  
和 这 以前的 , 他们 握住 那 一些 部分 的 这 天主教 系统 是  
['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] .  
**contrary to reason** .  
相反 到 原因 .

前者认为天主教体系的某些部分违背了理性。

[ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] .  
**The conclusion was obvious** .  
这 结论 曾是 明显的 .

结论显而易见。

[tu:] [ˌprɒpə'ziʃənz] , [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['seprətli] [ɪz][kəm'pætəb(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔ:ltɪd]  
**Two propositions , each of which separately is compatible with the most exalted**  
二 命题 , 每个 的 哪个 分别地 是 兼容的 和 这 最多 崇高  
[ˈpaɪəti] , [fɔ:rmd] ,  
**piety , formed** ,  
虔诚 , 形成 ,

形成了两个命题，每个命题单独来看都与最高尚的虔诚相符，

[wen] [held] [ɪn][kən'dʒʌŋk(ə)n] , [ðə; ði] ['graʊndwɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪrɪ'lɪdʒən] .  
**when held in conjunction , the groundwork of a system of irreligion** .  
什么时候 握住 在 连词 , 这 基础工作 的 一个 系统 的 无神论 .  
当两者结合起来时，就构成了无宗教信仰体系的基础。

[ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [bɔ'su:ɪ] , [ðæt] [trænsəb,stænʃi'eɪn] [ɪz] [ə'fɜ:md] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)], [ænd; ənd]  
**The doctrine of Bossuet , that transubstantiation is affirmed in the Gospel , and**  
这 教义 的 博絮埃 , 那 圣餐变体论 是 确认 在 这 福音 , 和  
[ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] ['tɪlətsən] ,  
**the doctrine of Tillotson** ,  
这 教义 的 蒂洛森 ,  
博絮埃的教义，即福音书中肯定了圣餐变体论，以及蒂洛森的教义，

[ðæt] [trænsəb,stænʃi'eɪn] [ɪz][æn; ən][əb'sɜ:rdəti] , [wen] [pʊt] [tə'geðər] , [prə'du:st] [baɪ]['lɑ:dʒɪk(ə)]  
**that transubstantiation is an absurdity , when put together , produced by logical**  
那 圣餐变体论 是 一个 荒谬 , 什么时候 放 一起 , 生产 经过 逻辑  
[nə'sesəti] [ðə; ði] ['ɪnfərənsɪz] [ʌv; əv] [vɒl'ter] .  
**necessity the inferences of Voltaire** .  
必要性 这 推断 的 伏尔泰 .

当伏尔泰的推论被放在一起时，根据逻辑必然性，变体论就成了一个荒谬的说法。

[hæd; həd][ðə; ði][sekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ][æt; ət][ˈpærɪs] [bɪn] [ə; eɪ][sekt][ʌv; əv] [mɪr] [ˈskɔːfərz] ,  
**Had the sect which was rising at Paris been a sect of mere scoffers ,**  
有 这 教派 哪个 曾是 上升 在 巴黎 到过 一个 教派 的 仅仅 嘲讽者 ,  
如果当时在巴黎兴起的教派仅仅是一群嘲讽者 ,

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɪmˈprɔːbəbl̩] [ðæt][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][left] [diːp] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ði]  
**it is very improbable that it would have left deep traces of its existence in the**  
它 是 非常 不太可能 那 它 会 有 左边 深的 痕迹 的 它是 存在 在 这  
[ɪnstrɪˈtuʃənz] [ænd; ənd] [ˈmænərz] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] .  
**institutions and manners of Europe .**  
机构 和 礼仪 的 欧洲 .  
它不太可能在欧洲的制度和习俗中留下深刻的痕迹。

[mɪr] [nɪˈgeɪ(ə)n] , [mɪr] [ˌepɪkjʊˈriːən] [ɪnfrɪˈdeləti] , [æz; əz][lɔːrd][ˈbeɪkən][moʊst][ˈdʒʌstli] [əbˈzəːvz] ,  
**Mere negation , mere Epicurean infidelity , as Lord Bacon most justly observes ,**  
仅仅 否定 , 仅仅 伊壁鸠鲁主义者 不忠 , 作为 主 熏肉 最多 公正地 观察 ,  
正如培根勋爵最公正地指出的那样 , 这不过是单纯的否定 , 单纯的伊壁鸠鲁式的背信弃义。

[hæz; həz][ˈnevər] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .  
**has never disturbed the peace of the world .**  
有 绝不 不安 这 和平 的 这 世界 .  
从未扰乱过世界和平。

[aɪˈtiː] [ˈfəːnɪʃɪz] [noʊ] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər][ˈæk(ə)n] .  
**It furnishes no motive for action .**  
它 提供 不 动机 为了 行动 .  
它不构成采取行动的动机。

[aɪˈtiː][ɪnˈspaɪəz] [noʊ] [ɪnˈθuːziæzəm] .  
**It inspires no enthusiasm .**  
它 鼓舞人心 不 热情 .  
它无法激起任何热情。

[aɪˈtiː][hæz; həz][noʊ] [ˈmɪʃənəɪz] ,  
**It has no missionaries ,**  
它 有 不 传教士 ,  
它没有传教士。

[ [piːˈdʒiː - ]  
[ **Pg 39** ]  
[ 页 - ]  
[第39页]

[noʊ][kruːˈseɪdʒz] , [noʊ] [ˈmɑːtəz] .  
**no crusaders , no martyrs .**  
不 十字军战士 , 不 殉道者 .  
没有十字军战士 , 没有殉道者。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpeɪtriɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˌfɪləˈsɔːfɪk(ə)] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ]  
**If the Patriarch of the Holy Philosophical Church had contented himself with**  
如果 这 族长 的 这 圣 哲学 教会 有 满足 他自己 和  
[ˈmeɪkɪŋ] [dʒʊks] [əˈbaʊt] [sɔːlz] [ˈæsɪz] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪdz] [waɪvz] ,  
**making jokes about Saul's asses and David's wives ,**  
制作 笑话 关于 扫罗的 亚斯 和 大卫的 妻子们 ,  
如果圣哲学教会的宗主教仅仅满足于拿扫罗的驴和大卫的妻子们开玩笑 ,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðə; ði][ˈpoʊətri][ʌv; əv] [ɪˈziːkiəl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈnæroʊ] [ˈspɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]  
**and with criticising the poetry of Ezekiel in the same narrow spirit in which he**  
和 和 批评 这 诗 的 以西结 在 这 相同的 狭窄的 精神 在 哪个 他  
[ˈkrɪtɪsaɪz] [ðæt][ʌv; əv] [ˈʃeɪkspeɪr] ,  
**criticised that of Shakespeare ,**  
受到批评 那 的 莎士比亚 ,  
他批评以西结的诗歌时 , 也采用了与批评莎士比亚诗歌时同样的狭隘态度。

[ˈrʊm] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [fɪr] .  
**Rome would have had little to fear .**  
罗马 会 有 有 小的 到 害怕 .

罗马当时几乎没什么好怕的。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpɪrɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈsiːkrət]  
**But it is due to him and to his compeers to say that the real secret**  
但 它 是 到期的 到 他 和 到 他的 竞争对手 到 说 那 这 真实的 秘密  
[ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈerərɪz] ,  
**of their strength lay in the truth which was mingled with their errors ,**  
的 他们的 力量 躺 在 这 真相 哪个 曾是 混合 和 他们的 错误 ,

但必须承认，他和他的同伴们的力量真正秘诀在于，他们的错误中也掺杂着真理。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ɪnˈθuːziæzəm] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈflɪpənsɪ] .  
**and in the generous enthusiasm which was hidden under their flippancy .**  
和 在 这 慷慨的 热情 哪个 曾是 隐 在下面 他们的 轻浮 .

在他们轻浮的外表下，隐藏着慷慨的热情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][men] [huː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [fɔːlts] , [ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] ,  
**They were men who , with all their faults , moral and intellectual ,**  
他们 是 男人 WHO , 和 全部 他们的 故障 , 道德 和 知识分子 ,  
[sɪnˈsɪrli] [ænd; ənd] [ˈɜːrnɪstli] [dɪˈzʌɪrd] [ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən]  
**sincerely and earnestly desired the improvement of the condition of the human**  
真挚地 和 切实 想要的 这 改进 的 这 状况 的 这 人类  
[reɪs] ,  
**race ,**  
种族 ,  
[θeɪ] [wɜːr; wər][men] [huː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [fɔːlts] , [ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] ,  
**They were men who , with all their faults , moral and intellectual ,**  
他们 是 男人 WHO , 和 全部 他们的 故障 , 道德 和 知识分子 ,  
[sɪnˈsɪrli] [ænd; ənd] [ˈɜːrnɪstli] [dɪˈzʌɪrd] [ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən]  
**sincerely and earnestly desired the improvement of the condition of the human**  
真挚地 和 切实 想要的 这 改进 的 这 状况 的 这 人类  
[reɪs] ,  
**race ,**  
种族 ,

他们是一群，人，尽管他们在道德和智力方面都有缺点，

[sɪnˈsɪrli] [ænd; ənd] [ˈɜːrnɪstli] [dɪˈzʌɪrd] [ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən]  
**sincerely and earnestly desired the improvement of the condition of the human**  
真挚地 和 切实 想要的 这 改进 的 这 状况 的 这 人类  
[reɪs] ,  
**race ,**  
种族 ,

真诚地、热切地希望改善人类的境况，

[huːz] [blʌd] [ˈbɔɪld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [huː] [meɪd] [ˈmænfl] [wɔːr] ,  
**whose blood boiled at the sight of cruelty and injustice , who made manful war ,**  
谁 血 煮沸 在 这 视线 的 残酷 和 不公正 , WHO 制成 男子汉 战争 ,  
[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈfæk(ə)lti] [wɪt] [ðeɪ] [pəˈzest] , [ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [kənˈsɪdəd] [æz; əz][əˈbjʊːsɪz, əˈbjʊːzɪz] ,  
**with every faculty which they possessed , on what they considered as abuses ,**  
和 每一个 学院 哪个 他们 拥有 , 在 什么 他们 经过考虑的 作为 滥用 ,  
[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈfæk(ə)lti] [wɪt] [ðeɪ] [pəˈzest] , [ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [kənˈsɪdəd] [æz; əz][əˈbjʊːsɪz, əˈbjʊːzɪz] ,  
**with every faculty which they possessed , on what they considered as abuses ,**  
和 每一个 学院 哪个 他们 拥有 , 在 什么 他们 经过考虑的 作为 滥用 ,

他们运用自己所拥有的一切才能，对他们认为的滥用行为进行批判。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːn] [ˈmeni] [ˈsɪgnəl] [əˈkeɪzənz] [pleɪst] [ðəmˈselvz] [ˈɡæləntli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l]  
**and who on many signal occasions placed themselves gallantly between the powerful**  
和 WHO 在 许多 信号 场合 放置 他们自己 英勇地 之间 这 强大的  
[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈprest] .  
**and the oppressed .**  
和 这 受压迫者 .

他们在许多重要时刻勇敢地站在强权者和被压迫者之间。

[waɪl] [ðeɪ] [əˈseɪld] [ˌkrɪstiˈænəti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræŋkər][ænd; ənd] [ʌnˈfɜrnəs] [dɪsˈɡreɪsfl] [tuː; tə] [men]  
**While they assailed Christianity with a rancor and unfairness disgraceful to men**  
尽管 他们 遭受攻击 基督教 和 一个 冤仇 和 不公平 可耻 到 男人  
[huː] [kɔːld] [ðəmˈselvz] [fɪˈləsəfəz] ,  
**who called themselves philosophers ,**  
WHO 称为 他们自己 哲学家 ,

虽然他们对基督教的攻击充满了怨恨和不公，这种态度连自诩为哲学家的人都感到羞耻，

[ðeɪ] [jet] [hæd; həd] , [ɪn][fɑːr] [ˈɡreɪtər] [ˈmeɪzər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [əˈpəʊnənts] ,  
**they yet had , in far greater measure than their opponents ,**  
他们 然而 有 , 在 远的 更大的 措施 比 他们的 对手 ,  
[ðeɪ] [jet] [hæd; həd] , [ɪn][fɑːr] [ˈɡreɪtər] [ˈmeɪzər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [əˈpəʊnənts] ,  
**they yet had , in far greater measure than their opponents ,**  
他们 然而 有 , 在 远的 更大的 措施 比 他们的 对手 ,

然而，他们拥有的，远比他们的对手要多得多。

[ðæt] [tʃærəti] [tɔ:rdz] [men] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈklæsɪz] [ænd; ənd] [ˈreɪsɪz] [wɪtʃ] [ˌkrɪstiˈænəti] [enˈdʒɔɪnz] .  
**that charity towards men of all classes and races which Christianity enjoins** .

那 慈善机构 向 男人 的 全部 课程 和 种族 哪个 基督教 责令 .

基督教所倡导的对所有阶级和种族的人都应怀有博爱之心。

[rɪˈlɪdʒəs] [pɜ:rsɪˈkju:ʃn] , [dʒu:ˈdɪʃəl] [ˈtɔ:rtʃər] , [ˈɑ:rbɪtrəri] [ɪmˈprɪznmənt] , [ðə; ði] [ʌnˈnesəseri]  
**Religious persecution , judicial torture , arbitrary imprisonment , the unnecessary**

宗教 迫害 , 司法 酷刑 , 随意的 监禁 , 这 不必要

[ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənts] ,  
**multiplication of capital punishments** ,

乘法 的 首都 惩罚 ,

宗教迫害、司法酷刑、任意监禁、不必要的死刑增多，

[ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ænd; ənd] [ɪˈkeɪnəri] [ʌv; əv] [traɪˈbju:nəlz] , [ðə; ði] [ɪgˈzækʃn] [ʌv; əv] [ˈfɑ:rmɜ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
**the delay and chicanery of tribunals , the exactions of farmers of the**

这 延迟 和 强辩 的 法庭 , 这 提取 的 农民 的 这

[ˈrevənu:] , [ˈsleɪvəri] , [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ,  
**revenue , slavery , the slave trade ,**

收入 , 奴隶制 , 这 奴隶 贸易 ,

法庭的拖延和欺诈，税收对农民的苛捐杂税，奴隶制，奴隶贸易

[wɜ:ɹ; wər] [ðə; ði] [ˈkɑ:nstənt] [ˈsʌbdʒekts] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [ˈlaɪvli] [ˈsætəɪər] [ænd; ənd] [ˈeləkwənt] [ˌdɪskwɪˈzɪʃənz] .  
**were the constant subjects of their lively satire and eloquent disquisitions** .

是 这 持续的 主题 的 他们的 热闹 讽刺 和 雄辩 论述 .

一直是他们生动讽刺和雄辩论述的主题。

[wen] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈbroʊkən] [ɑ:n] [ðə; ði] [wi:l] [æt; ət] [tuːˈlu:z] , [wen] [ə; eɪ] [ju:θ] ,  
**When an innocent man was broken on the wheel at Toulouse , when a youth ,**

什么时候 一个 清白的 男人 曾是 破碎的 在 这 车轮 在 图卢兹 , 什么时候 一个 青年 ,

在图卢兹，一个无辜的人被车轮碾碎，当时他还是个年轻人。

[ˈɡɪltɪ] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪndɪˈskreʃn] , [wʌz; wəz] [biˈhedɪd] [æt; ət] [ˈæbɪvɪl] , [wen] [ə; eɪ] [breɪv]  
**guilty only of an indiscretion , was beheaded at Abbeville , when a brave**

有罪的 仅有的 的 一个 轻率 , 曾是 斩首 在 阿布维尔 , 什么时候 一个 勇敢的

[ˈɑ:fɪsər] ,  
**officer** ,

官 ,

仅仅因为一时疏忽，就在阿布维尔被斩首，当时一名勇敢的军官.....

[bɔ:rn] [daʊn] [baɪ] [ˈpʌblɪk] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [wʌz; wəz] [ˈdræɡd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gæɡ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,  
**borne down by public injustice , was dragged , with a gag in his mouth ,**

出生 向下 经过 民众 不公正 , 曾是 拖拽 , 和 一个 插科打诨 在 他的 嘴 ,

他因不公待遇而屈服，嘴里塞着东西被拖走。

[tu:; tə] [daɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪs] [di:] - ,  
**to die on the Place de Grève ,**

到 死 在 这 地方 德 - ,

死在格雷夫广场，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪˈnstəntli] [went] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [leɪk] [ˈli:mən; ˈlemən] ,  
**a voice instantly went forth from the banks of Lake Lemán** ,

一个 嗓音 即刻 去 前进 从 这 银行 的 湖 莱曼 ,

莱曼湖岸边立刻传来一个声音，

[wɪtʃ] [meɪd] [ɪtˈself] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ˈmɑ:skəʊ] [tu:; tə] [kəˈdi:z] ,  
**which made itself heard from Moscow to Cadiz ,**

哪个 制成 本身 听到 从 莫斯科 到 加的斯 ,

从莫斯科到加的斯，都能听到它的声音。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sentənst] [ðə; ði][ʌn'dʒʌst][ˈdʒʌdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'tempt] [ænd; ənd] [di:te'steɪʃn] [ʌv; əv]  
**and which sentenced the unjust judges to the contempt and detestation of**  
和 哪个 判刑 这 不公正 法官 到 这 鄙视 和 憎恶 的  
[ɔ:l] ['jʊərəp] .  
**all Europe** .  
全部 欧洲 .

这使得不公正的法官们遭受了全欧洲的蔑视和憎恶。

[ðə; ði] ['ri:əli] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ˈwepənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frɪ'ləsəfəz] [ə'seɪld] [ðə; ði] [i:væn'dʒelɪkl] [feɪθ]  
**The really efficient weapons with which the philosophers assailed the evangelical faith**  
这 真的 高效的 武器 和 哪个 这 哲学家 遭受攻击 这 福音 信仰  
[wɜ:r; wəɪ] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**were borrowed from the**  
是 借来的 从 这  
[ˌpi: 'dʒi: - ]  
**[ Pg 40 ]**  
[ 页 - ]

[第40页]

[i:væn'dʒelɪkl] [mə'ræləti] .  
**evangelical morality** .  
福音 道德 .

福音派道德观。

[ðə; ði] ['eθɪk(ə)] [ænd; ənd][ dɔg'mætik,-kəl ][pa:rts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈga:sp(ə)][wɜ:r; wəɪ] [ʌn'hæpɪli] [tɜ:rnd] [ə'genst]  
**The ethical and dogmatical parts of the Gospel were unhappily turned against**  
这 伦理道德 和 教条的 部分 的 这 福音 是 不幸地 转向 反对  
[i:tʃ] [ˈʌðər] .  
**each other** .  
每个 其他 .

福音书中伦理部分和教义部分不幸地相互对立起来。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊərəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑ:ktɪn] [dɪ'raɪvd]  
**On one side was a church boasting of the purity of a doctrine derived**  
在 一 边 曾是 一个 教会 吹嘘 的 这 纯度 的 一个 教义 衍生的  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,  
**from the Apostles** ,  
从 这 使徒们 ,

一边是教堂，它标榜自己的教义纯正，源自使徒；

[bʌt; bət] [dɪs'greɪst] [baɪ][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][es 'ti:] . [bə:r'θɑ:ləmju:] , [baɪ][ðə; ði] ['mɜ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]  
**but disgraced by the massacre of St . Bartholomew , by the murder of the**  
但 蒙羞的 经过 这 屠杀 的 英石 . 巴塞洛缪 , 经过 这 谋杀 的 这  
[best] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,  
**best of kings** ,  
最好的 的 国王 ,

但因屠杀圣巴塞洛缪，因谋杀最伟大的国王而蒙羞。

[baɪ][ðə; ði][wɔ:ɹ][ʌv; əv] [sə'ven] , [baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][pɔ:rt] ['rɔɪəl] .  
**by the war of Cevennes , by the destruction of Port Royal** .  
经过 这 战争 的 塞文山脉 , 经过 这 破坏 的 港口 皇家 .

塞文山脉战争，以及皇家港的毁灭。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sekt] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['skɪptʃər] ,  
**On the other side was a sect laughing at the Scriptures** ,  
在 这 其他 边 曾是 一个 教派 笑 在 这 经文 ,  
[ˌɒnə 'sɪd] [wɪtʃ] [sɪk'tɪ] [ˌskɪptʃəz]  
另一边则是一个嘲笑圣经的教派。

[ˈʃu:tɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [tʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sækrəmənts] ,  
**shooting out the tongue at the sacraments** ,  
射击 出去 这 舌头 在 这 圣礼 ,

在圣礼仪式上吐舌头，

[bʌt; bət] ['redi] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ˌprɪnsɪ'pælɪtɪz] [ænd; ənd] ['paʊəz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,  
**but ready to encounter principalities and powers in the cause of justice** ,  
但 准备好 到 遇到 公国 和 权力 在 这 原因 的 正义 ,  
[ˈmɜ:rsi] , [ænd; ənd] [tə:lə'reɪʃn] .  
**mercy , and toleration** .  
怜悯 , 和 容忍 .

但随时准备为了正义、仁慈和宽容而与各种统治者和势力对抗。

[ˌɪrɪ'lɪdʒən] , [ˌæksɪ'dentəli] [ə'soʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪ'lænθrəpi] ,  
**Irreligion , accidentally associated with philanthropy** ,  
无神论 , 偶然 联系 和 慈善事业 ,

无宗教信仰，与慈善事业偶然联系在一起

[ˈtraɪʌmft] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['oʊvər] [rɪ'lɪdʒən] [ˌæksɪ'dentəli] [ə'soʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ][pə'lɪtɪk(ə)] [ænd; ənd]  
**triumphed for a time over religion accidentally associated with political and**  
胜利 为了 一个 时间 超过 宗教 偶然 联系 和 政治的 和  
[ˈsoʊʃ(ə)] [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] .  
**social abuses** :  
社会的 滥用 .

一度战胜了与政治和社会弊端偶然联系在一起的宗教。

[ˈevriθɪŋ] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [zi:l] [ænd; ənd][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [rɪ'fɔ:məz] .  
**Everything gave way to the zeal and activity of the new reformers** .  
一切 给予 方式 到 这 热情 和 活动 的 这 新的 改革者 .

一切都让位于新改革者的热情和行动。

[ɪn] [fræns] , [ˈevri] [mæn] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ɪn] [ˈletərz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər][ræŋks] .  
**In France , every man distinguished in letters was found in their ranks** .  
在 法国 , 每一个 男人 杰出的 在 信件 曾是 成立 在 他们的 排名 .

在法国，所有文艺成名的人都在他们的队伍中。

[ˈevri] [jɪr] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə] [wɜ:rks] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]  
**Every year gave birth to works in which the fundamental principles of the Church**  
每一个 年 给予 出生 到 作品 在 哪个 这 基本的 原则 的 这 教会  
[wɜ:r; wər] [ətækt] [wɪð; wɪθ]['ɑ:rgjumənt] ,  
**were attacked with argument** ,  
是 遭到攻击 和 争论 ,

每年都有作品以论证的方式攻击教会的基本原则。

[ɪn'vektɪv] , [ænd; ənd] ['rɪdɪkju:l] .  
**invective , and ridicule** .  
谩骂 , 和 嘲笑 .

谩骂和嘲笑。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [meɪd] [noʊ] [dɪ'fens] , [ɪk'sept] [baɪ][ækts][ʌv; əv] ['paʊər] .  
**The Church made no defence , except by acts of power** .  
这 教会 制成 不 防御 , 除了 经过 行为 的 力量 .

教会除了诉诸武力之外，没有进行任何辩护。

[ˈsenʃəz] [wɜ:r; wər] [prə'naʊnst] ; [bʊks] [wɜ:r; wər] [si:zd] ; [ɪn'sʌlts] [wɜ:r; wər] ['b:ʃərd] [tu:; tə][ðə; ði]  
**Censures were pronounced ; books were seized ; insults were offered to the**  
谴责 是 发音 ; 图书 是 查获 ; 侮辱 是 提供 到 这  
[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ˌɪnfɪdəl, ɪnfɪdəl] [ˈraɪtəz] ;  
**remains of infidel writers** ;  
遗迹 的 异教徒 作家 ;

谴责之声四起；书籍被没收；异教徒作家的遗骸遭到侮辱；





[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈkɑːmplɪft] [mæn] [ðæt][hiː; hi]  
**It was as necessary to the character of an accomplished man that he**  
它 曾是 作为 必要的 到 这 特点 的 一个 完成 男人 那 他  
[ʊd; ʃəd] [dɪˈspaɪz] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,  
**should despise the religion of his country ,**  
应该 鄙视 这 宗教 的 他的 国家 ,  
对于一个有成就的人来说, 鄙视本国宗教是其品格中必不可少的一部分。

[æz; əz] [ðæt][hiː; hi][ʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['letərz] .  
**as that he should know his letters .**  
作为 那 他 应该 知道 他的 信件 .  
因为他应该熟悉他的信件。

[ðə; ði] [nuː] ['dɒktrɪnz] [spred] ['ræpɪdli] [θruː] ['krɪsndəm] .  
**The new doctrines spread rapidly through Christendom .**  
这 新的 教义 传播 快速 通过 基督教世界 .  
这些新教义迅速在基督教世界传播开来。

[ˈpærɪs][wʌz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːntɪnənt] .  
**Paris was the capital of the whole Continent .**  
巴黎 曾是 这 首都 的 这 所有的 大陆 .  
巴黎是整个欧洲大陆的首都。

[ [piːˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 41** ]  
[ 页 - ]  
[第41页]

[frentʃ] [wʌz; wəz] ['evriwɛr] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [pəˈlaɪt] ['sɜːrkl] .  
**French was everywhere the language of polite circles .**  
法语 曾是 到处 这 语言 的 有礼貌的 界 .  
法语在当时是上流社会普遍使用的语言。

[ðə; ði] ['lɪtəreri] ['ɡlɔːri] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [speɪn] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] .  
**The literary glory of Italy and Spain had departed .**  
这 文学 荣耀 的 意大利 和 西班牙 有 已离开 .  
意大利和西班牙的文学辉煌已经逝去。

[ðæt] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni][hæd; həd][nɑːt] [dɔːnd] .  
**That of Germany had not dawned .**  
那 的 德国 有 不是 黎明 .  
德国的黎明尚未到来。

[ðæt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ˈʊʊn] , [æz; əz] [jet] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [əˈloʊn] .  
**That of England shone , as yet , for the English alone .**  
那 的 英格兰 闪耀 , 作为 然而 , 为了 这 英语 独自的 .  
英格兰的光辉, 至今只属于英格兰人。

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] [fræns] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .  
**The teachers of France were the teachers of Europe .**  
这 教师 的 法国 是 这 教师 的 欧洲 .  
法国的教师就是欧洲的教师。

[ðə; ði][pəˈrɪzjən] [əˈpɪnjənz] [spred] [fæst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['klæsɪz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ælpz] ;  
**The Parisian opinions spread fast among the educated classes beyond the Alps ;**  
这 巴黎人 意见 传播 快速地 之中 这 受过教育 课程 超过 这 阿尔卑斯山 ;  
巴黎的观点迅速在阿尔卑斯山以北的受过教育的阶层中传播开来;

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwi'zɪʃn] [prɪ'vent] [ðə; ði]['kɑːntrəbənd] [ɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv]  
**nor could the vigilance of the Inquisition prevent the contraband importation of**  
也不 可以 这 警觉 的 这 宗教裁判所 防止 这 违禁品 输入 的  
[ðə; ði] [nuː] ['herəsi] ['ɪntuː] [ kæ'stiːl] [ænd; ənd] ['pɔːrtʃʊɡl] .  
**the new heresy into Castile and Portugal .**  
这 新的 异端 进入 卡斯蒂利亚 和 葡萄牙 .

即使宗教裁判所严加防范，也无法阻止这种新异端邪说被走私到卡斯蒂利亚和葡萄牙。

[ˈɡʌvənmənts] , [iːv(ə)n] [ˈɑːrbitreri] [ˈɡʌvənmənts] , [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [ðə; ði] ['praːɡres] [ʌv; əv] [ðɪs]  
**Governments , even arbitrary governments , saw with pleasure the progress of this**  
政府 , 甚至 随意的 政府 , 锯 和 乐趣 这 进步 的 这  
[fə'laːsəfi] .  
**philosophy .**  
哲学 .

各国政府，甚至是专制政府，都乐见这种理念的进步。

[ˈnuːmərəs] [rɪ'fɔːmz] , [ˈdʒen(ə)rəli] ['bɔːdəb(ə)l] , [ˈsʌmtaɪmz] ['hɜːrɪd] [ɑːn] [wɪ'ðəʊt] [sə'fɪ(ə)nt] [rɪ'ɡɑːrd]  
**Numerous reforms , generally laudable , sometimes hurried on without sufficient regard**  
很多的 改革 , 一般来说 值得称赞 , 有时 慌忙 在 没有 充足的 看待  
[tuː; tə] [taɪm] , [tuː; tə] [pleɪs] ,  
**to time , to place ,**  
到 时间 , 到 地方 ,

许多改革措施，总体上值得称赞，但有时推进得过于仓促，没有充分考虑时间和地点。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] , [ˈʃʊd] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪnfluəns] .  
**and to public feeling , showed the extent of its influence .**  
和 到 民众 感觉 , 显示 这 程度 的 它是 影响 .  
并向公众情绪表明了其影响范围。

[ðə; ði] ['rʊləɹ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] , [ʌv; əv] ['rʌʃə] , [ʌv; əv] ['bɔːstriə] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] ['smɔːləɹ] [steɪts] ,  
**The rulers of Prussia , of Russia , of Austria , and of many smaller states ,**  
这 统治者 的 普鲁士 , 的 俄罗斯 , 的 奥地利 , 和 的 许多 较小的 各州 ,  
普鲁士、俄罗斯、奥地利以及许多小国的统治者，

[wɜːr; wər][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] .  
**were supposed to be among the initiated .**  
是 据称 到 是 之中 这 启动 .  
他们本应是入门者之一。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [rʊəm] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ɪn] [ˈaʊtwəɹd] [ʃʊ] , [æz; əz] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['splendɪd]  
**The Church of Rome was still , in outward show , as stately and splendid**  
这 教会 的 罗马 曾是 仍然 , 在 向外 展示 , 作为 庄严 和 灿烂  
[æz; əz] ['evər] ;  
**as ever ;**  
作为 曾经 ;

罗马教会的外表依然像以往一样庄严辉煌；

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ 'ʌndə'maɪnd ] .  
**but her foundation was undermined .**  
但 她 基础 曾是 被削弱 .  
但她的基础遭到了破坏。

[noʊ] [stert] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [kə'mjuːniən] [ɔːr] ['kɒnfiskeɪtɪd] [hɜːr; həɹ] ['revənjuːz] ,  
**No state had quitted her communion or confiscated her revenues ,**  
不 状态 有 辞职 她 圣餐 或者 没收 她 收入 ,  
没有哪个国家断绝与她的联系，也没有哪个国家没收她的收入。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['revərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] ['evriwɛɹ] [di'pɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] .  
**but the reverence of the people was everywhere departing from her .**  
但 这 尊敬 的 这 人们 曾是 到处 离开 从 她 .  
但人们对她的敬仰之情却在各处逐渐消退。

[ðə; ði][fɜːrst] [greɪt]    [ˈwɔːrniŋ]    [stroʊk] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːl] [ɒv; əv] [ðæt] [səˈsaɪəti]    [wɪt]    , [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnflikt]

**The first great warning stroke was the fall of that society which , in the conflict**

这 第一的 伟大的 警告 中风 曾是 这 落下 的 那 社会 哪个 , 在 这 冲突

[wɪð; wiθ] [ˈprɔːtɪstəntɪzəm] ,

**with Protestantism ,**

和 新教 ,

第一个重大警示是那个在与新教冲突中.....的社团的覆灭。

[hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .  
had saved the Catholic Church from destruction .  
 有 已保存 这 天主教 教会 从 破坏 .  
 拯救了天主教会免于毁灭。

[ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ˈdʒi:zəs][hæd; həd][ˈnevər] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪndʒəri] [rɪˈsi:vd] [ɪn][ðə; ði]  
**The Order of Jesus had never recovered from the injury received in the**  
 这 命令 的 耶稣 有 绝不 恢复 从 这 受伤 已收到 在 这  
 [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][pɔ:rt] [ˈrɔɪəl] .  
**struggle with Port Royal .**  
 斗争 和 港口 皇家 .

耶稣会从未从与皇家港的战斗中遭受的重创中恢复过来。

[ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [stɪl] [mɔːr] [ˈruːdli] [əˈseɪld] [baɪ][ðə; ði] [frɪˈlɒsəfəz] .  
It     was     now still more rudely assailed by the philosophers .  
 它     曾是     现在     仍然     更多的     粗鲁地     遭受攻击     经过     这     哲学家     .  
 现在它又遭到了哲学家们更加粗暴的抨击。

[Its] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] ['broʊkən] ; [Its] [,repju'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['teɪntɪd] .  
**Its spirit was broken ; its reputation was tainted .**  
 它是 精神 曾是 破碎的 ; 它是 名声 曾是 受污染的 .  
 它的精神被摧毀了； 它的名譽被玷污了。

[in'sʌltɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][men][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][ɪn] ['jʊrəp] , [kən'demd] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][ˈmædʒɪstreɪt] ,  
Insulted by all the men of genius in Europe , condemned by the civil magistrate ,  
 受辱 经过 全部 这 男人 的 天才 在 欧洲 , 谴责 经过 这 民用 地方法官 ,  
 被全欧洲的天才人物所侮辱, 被世俗官员所谴责,

['fi:blɪ]    [dɪ'fendɪd]    [baɪ][ðə; ði]    [tʃi:fs]    [ʌv; əv][ðə; ði]    ['haɪəɾɑ:rkɪ]    ,    [aɪ 'ti:]    [fel]    :    [ænd; ɐnd]    [greɪt]    [wʌz; wəz][ðə; ði]  
feebly   defended   by   the   chiefs   of   the   hierarchy   ,   it   fel   :   and   great   was   the  
 虚弱地   辩护   经过   这   酋长们   的   这   等级制度   ,   它   跌倒   :   和   伟大的   曾是   这  
 [fɔ:l]    [ʌv; əv]    [aɪ 'ti:]    .  
fall   of   it   .  
 落下   的   它   :  
 在等级制度首领们的顽强抵抗下，它陷落了；而且陷落得如此惨烈。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [went] [ɑ:n][wið; wiθ] [ɪn'kri:siŋ] [spi:d] .  
The movement went on with increasing speed .  
 这 移动 去 在 和 增加 速度 .  
 这一行动以越来越快的速度继续进行。

[ðə; ði][fɜːrst][dʒenə'rei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [sekt] [pæst] [ə'wei] .  
The first generation of the new sect passed away .  
 这 第一的 一代 的 这 新的 教派 通过了 离开 .  
 新教派的第一代人已经去世了。

[ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [vɒl'ter] [wɜ:r; wər] [ɪn'hərɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [baɪ] [sək'sesəz] [hu:] [bɔ:r]  
The doctrines of Voltaire were inherited and exaggerated by successors who bore  
 这 教义的 的 伏尔泰 是 遗传 和 夸张的 经过 继承人 WHO 钻孔  
 [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [wɪt] [ðə; ði][ænə'bæptɪsts] [bɔ:r] [tu:; tə] ['lu:θər] ,  
to him the same relation which the Anabaptists bore to Luther ,  
 到 他 这 相同的 关系 哪个 这 重洗派 钻孔 到 路德 ,  
 伏尔泰的学说被他的后继者继承和夸大, 后继者们与伏尔泰的关系, 正如重洗派与路德的关系一样。

[ɔːr][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈmɑːnərki] [men][tuː; tə] [pɪm] .  
**or the Fifth Monarchy men to Pym .**  
或者 这 第五 君主制 男人 到 皮姆 .

或者第五王朝的人对皮姆来说。

[æɪt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [keɪm] .  
**At length the Revolution came .**  
在 长度 这 革命 来了 .

革命终于到来了。

[daʊn] [went] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fræns] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts][pɑːmp][ænd; ənd] [welθ] .  
**Down went the old Church of France , with all its pomp and wealth .**  
向下 去 这 老的 教会 的 法国 , 和 全部它是盛大场面 和 财富 .

昔日辉煌的法国教会及其所有的荣华富贵都随之消亡。

[ ˌpiːˈdʒiː - ]  
**[ Pg 42 ]**  
[ 页 - ]

[第42页]

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [priːsts] [ ˈpəːtʃəst ] [ə; eɪ] [ˈmeɪntənəns] [baɪ] [ ˈsepəreɪtɪŋ ] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm]  
**Some of its priests purchased a maintenance by separating themselves from**  
一些 的 它是 神父 购买 一个 维护 经过 分离 他们自己 从

[ruːm] ,  
**Rome ,**  
罗马 ,

其中一些神父通过脱离罗马教廷来维持生计。

[ænd; ənd][baɪ] [bɪˈklɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪ] [ˈskɪzəm] .  
**and by becoming the authors of a fresh schism .**  
和 经过 成为 这 作者 的 一个 新鲜的 分裂 .

并由此成为新一轮分裂的始作俑者。

[sʌm; səm] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈlaɪs(ə)ns] , [flʌŋ] [əˈweɪ][ðer; ðər][ˈseɪkrɪd] [ˈvestmənts] ,  
**Some , rejoicing in the new license , flung away their sacred vestments ,**  
一些 , 欢欣鼓舞 在 这 新的 执照 , 扔 离开 他们的 神圣 圣职 ,

有些人欣喜若狂地获得了新的执照, 便将神圣的法衣扔掉了。

[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ðæt][ðer; ðər] [hoʊl] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪmˈpɑːstʃər] ,  
**proclaimed that their whole life had been an imposture ,**  
宣布 那 他们的 所有的 生活 有 到过 一个 骗局 ,

他们宣称自己的一生都是一场骗局,

[ɪnˈsʌltɪd] [ænd; ənd] [ˈpəːsɪkjuːtɪd] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪnɪstəz] , [ænd; ənd]  
**insulted and persecuted the religion of which they had been ministers , and**  
受辱 和 受迫害 这 宗教 的 哪个 他们 有 到过 部长们 , 和

[dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðəmˈselvz] ,  
**distinguished themselves ,**  
杰出的 他们自己 ,

他们侮辱并迫害了他们曾经侍奉的宗教, 并因此而声名狼藉。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈdʒækəbɪn] [klʌb] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn][ʌv; əv][ˈpærɪs] ,  
**even in the Jacobin Club and the Commune of Paris ,**  
甚至 在 这 雅各宾派 俱乐部 和 这 公社 的 巴黎 ,

即使在雅各宾俱乐部和巴黎公社中,

[baɪ][ðə; ði] [ɪkˈses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmpjədəns] [ænd; ənd][fəˈrɑːsəti] .  
**by the excess of their impudence and ferocity .**  
经过 这 过量的 的 他们的 厚颜无耻 和 恶 .

因为他们过于厚颜无耻和凶残。

[ˈlðər] , [mɔːr] [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)lz] , [wɜːr; wər] [ˈbʊtʃɜːd] [baɪ] [skɔːrɪz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]  
**Others , more faithful to their principles , were butchered by scores without a**  
其他的 , 更多的 忠实 到 他们的 原则 , 是 屠宰 经过 得分 没有 一个  
[ˈtraɪəl] , [draʊnd] , [ʃɑːt] ,  
**trial , drowned , shot ,**  
审判 , 溺水 , 射击 ,

另一些人, 由于更加忠于自己的原则, 未经审判就被数十人屠杀、溺死、枪杀。

[hʌŋ] [ɑːn][ləmp] - [pəʊsts] .  
**hung on lamp - posts .**  
悬挂 在 灯 - 帖子 .

挂在路灯柱上。

[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənɪz] [fled] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [teɪk] [ˈsæŋktʃuəri] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv]  
**Thousands fled from their country to take sanctuary under the shade of**  
数千 逃亡 从 他们的 国家 到 拿 避难所 在下面 这 阴影 的  
[ˈhɑːst(ə)l] [ˈɔːltəz] .  
**hostile altars .**  
敌对的 祭坛 .

成千上万的人逃离家园, 到敌对的祭坛下寻求庇护。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ; [ðə; ði] [ˈbelz] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] ; [ðə; ði] [ˈfraɪnz] [wɜːr; wər] [ˈplʌndəd] ;  
**The churches were closed ; the bells were silent ; the shrines were plundered ;**  
这 教堂 是 关闭 ; 这 铃铛 是 沉默的 ; 这 神社 是 掠夺 ;  
教堂关闭了; 钟声停止了; 圣地遭到洗劫;

[ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈkruːsəfɪks] [wɜːr; wər] [ meltɪd ] [daʊn] .  
**the silver crucifixes were melted down .**  
这 银 十字架 是 融化 向下 .

银十字架被熔化了。

[bəˈfuːnz] , [drest] [ɪn] [kəʊps] [ænd; ənd] [ˈsɜːrpləs] , [keɪm] [ˈdænsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːrmənʃjəʊl] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə]  
**Buffoons , dressed in copes and surplices , came dancing the carmagnole even to**  
笨蛋 , 穿着 在 应对 和 圣衣 , 来了 跳舞 这 卡马尼奥 甚至 到  
[ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] .  
**the bar of the Convention .**  
这 酒吧 的 这 习俗 .

一群身着法衣和圣袍的小丑, 甚至跳着卡马尼奥舞来到了国民公会的酒吧。

[ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv][məˈrɑːt][wʌz; wəz] [ˈsʌbstɪtʃuːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈstætʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːtəz] [ʌv; əv]  
**The bust of Marat was substituted for the statues of the martyrs of**  
这 摔碎 的 马拉特 曾是 替代 为了 这 雕像 的 这 殉道者 的  
[ˌkrɪstiˈænəti] .  
**Christianity .**  
基督教 .

马拉的半身像取代了基督教殉道者的雕像。

[ə; eɪ] [ˈpraːstɪtuːt] , [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃænsɪ] [ʌv; əv] [nɔːtr] [deɪm] ,  
**A prostitute , seated on a chair of state in the chancel of Nôtre Dame ,**  
一个 妓女 , 坐着 在 一个 椅子 的 状态 在 这 圣坛 的 我们的 贵妇人 ,  
一名妓女坐在巴黎圣母院圣坛的贵宾椅上,

[rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ædəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənɪz] , [huː] [ɪkˈskleɪmd] [ðæt] [æt; ət][ˌlenʃkθ; lenθ] , [fɔːr; fər]  
**received the adoration of thousands , who exclaimed that at length , for**  
已收到 这 崇拜 的 数千 , WHO 惊呼 那 在 长度 , 为了  
[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,  
**the first time ,**  
这 第一的 时间 ,

受到了成千上万人的崇拜, 他们惊呼, 终于, 这是第一次,

[ðoʊz] [ˈeɪnʃənt] [ˈɡɑːθɪk] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][hæd; həd] [rɪˈzəʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæksənts][ʌv; əv] [truːθ] .  
**those ancient Gothic arches had resounded with the accents of truth** .  
那些 古老的 哥特 拱门 有 回荡着 和 这 口音 的 真相 .

那些古老的哥特式拱门回荡着真理的回响。

[ðə; ði] [nuː] [ˌʌnbɪˈliːf] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪnˈtɑːləərənt] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [suːpərˈstɪʃ(ə)n] .  
**The new unbelief was as intolerant as the old superstition** .  
这 新的 不信 曾是 作为 不宽容 作为 这 老的 迷信 .

这种新的不信和旧的迷信一样偏执。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər] [rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪnˈkɜːr][ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsəˈfekʃn] .  
**To show reverence for religion was to incur the suspicion of disaffection** .  
到 展示 尊敬 为了 宗教 曾是 到 招致 这 怀疑 的 不满 .

对宗教表示敬畏反而会招致不满的怀疑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ɪˈmɪnənt] [ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [ˈbæptʌɪzd; bæpˈtʌɪzd][ðə; ði] [ɪnfənt] ,  
**It was not without imminent danger that the priest baptized the infant** ,  
它 曾是 不是 没有 迫在眉睫 危险 那 这 牧师 受洗 这 婴儿 ,  
[dʒɔɪnd][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ ˈlʌvəz] ,  
**joined the hands of lovers** ,  
加入 这 双手 的 恋人 ,

牧师为婴儿施洗，并为恋人牵手，这并非没有迫在眉睫的危险。

[ɔːr] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈfe(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] .  
**or listened to the confession of the dying** .  
或者 听着 到 这 忏悔 的 这 垂死 .

或者聆听临终者的忏悔。

[ðə; ði][əbˈsɜːrd] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːdəs] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ʌv; əv] [ɔːrt] [duˈreɪʃn] ;  
**The absurd worship of the Goddess of Reason was , indeed , of short duration** ;  
这 荒诞 崇拜 的 这 女神 的 原因 曾是 , 的确 , 的 短的 期间 ;

对理性女神的荒谬崇拜，确实持续时间很短；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdeɪzəm,ˈdiːzəm][ʌv; əv] [ˌroʊbzˈpjɛr] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][nɑːt] [les] [ˈhɑːst(ə)l][tuː; tə]  
**but the deism of Robespierre and Lepaux was not less hostile to**  
但 这 自然神论 的 罗伯斯庇尔 和 - 曾是 不是 较少的 敌对的 到  
[ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [feɪθ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈeɪθɪzəm][ʌv; əv] [kluːts] [ænd; ənd] [ʃoʊˈmet] .  
**the Catholic faith than the atheism of Cloutz and Chaumette** .  
这 天主教 信仰 比 这 无神论 的 克鲁茨 和 肖梅特 .

但罗伯斯庇尔和勒波的自然神论对天主教信仰的敌意并不亚于克洛茨和肖梅特的无神论。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] [kəˈlæmɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [fræns] .  
**Nor were the calamities of the Church confined to France** .  
也不 是 这 灾难 的 这 教会 受限 到 法国 .

教会的灾难也不仅限于法国。

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈspɪrɪt] , [əˈtækt] [baɪ][ɔːl] [ˈjʊrəp] , [biːt] [ɔːl] [ˈjʊrəp] [bæk] , [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːŋkərə]   
**The revolutionary spirit , attacked by all Europe , beat all Europe back , became conqueror**  
这 革命性的 精神 , 遭到攻击 经过全部 欧洲 , 打 全部 欧洲 后退 , 成为 征服者  
[ɪn][ɪts] [tɜːrn] ,  
**in its turn** ,  
在 它是 转动 ,

革命精神遭到全欧洲的攻击，却反过来击退了全欧洲，并最终成为征服者。

[ænd; ənd] , [nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeldʒən] [ˈstɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [doʊˈmeɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]  
**and , not satisfied with the Belgian cities and the rich domains of the**  
和 , 不是 使满意 和 这 比利时人 城市 和 这 富有的 域名 的 这  
[ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪˈlektəz] ,  
**spiritual electors** ,  
精神 选举人 ,

而且，他们并不满足于比利时的城市和精神选帝侯们的丰厚领地，

[went] ['reɪdʒɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ˈpaːsɪz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] .  
went raging over the Rhine and through the passes of the Alps .  
去 愤怒 超过 这 莱茵河 和 通过 这 通过 的 这 阿尔卑斯山 .  
怒吼着越过莱茵河，穿过阿尔卑斯山的隘口。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl]  
Throughout the whole  
自始至终 这 所有的

整个过程

[ ,piː ˈdʒiː] - ]  
[ Pg 43 ]  
[ 页 - ]

[第43页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [əˈɡenst] [ˈprɑːtɪstəntɪzəm] , [ˈɪtəli] [ænd; ənd] [speɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [beɪs]  
of the great war against Protestantism , Italy and Spain had been the base  
的 这 伟大的 战争 反对 新教 , 意大利 和 西班牙 有 到过 这 根据  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] .  
of the Catholic operations .  
的 这 天主教 运营 .  
在反对新教的大战中，意大利和西班牙一直是天主教的作战基地。

[speɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [əbˈsiːkwɪəs] [ˈvæsl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnfɪdəl,ɪnfidel] .  
Spain was now the obsequious vassal of the infidels .  
西班牙 曾是 现在 这 低三下四 附庸 的 这 异教徒 .  
西班牙如今已沦为异教徒的卑躬屈膝的附庸。

[ˈɪtəli] [wʌz; wəz][ˈsʌbdʒəˌɡertɪd][baɪ][ðəm; ðəm] .  
Italy was subjugated by them .  
意大利 曾是 被征服 经过 他们 .  
意大利被他们征服了。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈeɪnfənt] [ˌprɪnsɪˈpælitɪz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ðə; ði] [sɪsˈælpəɪn] [rɪˈpʌblɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]  
To her ancient principalities succeeded the Cisalpine republic , and the  
到 她 古老的 公国 成功了 这 山麓 共和国 , 和 这  
[lɪˈɪjərɪən] [rɪˈpʌblɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːrˌθenəˈpiːən] [rɪˈpʌblɪk] .  
Ligurian republic , and the Parthenopean republic .  
利古里亚 共和国 , 和 这 帕特诺佩 共和国 .  
在她的古老公国之后，依次是西萨尔皮纳共和国、利古里亚共和国和帕特诺佩共和国。

[ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv] [lɔˈretəʊ] [wʌz; wəz] [stript] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒərz] [paɪld] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][drɪˈvoʊʃ(ə)n]  
The shrine of Loretto was stripped of the treasures piled up by the devotion  
这 神社 的 洛雷托 曾是 脱衣舞 的 这 宝藏 堆积 向上 经过 这 虔诚  
[ʌv; əv][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .  
of six hundred years .  
的 六 百 年 .  
洛雷托神殿六百年来信徒们积累的珍宝被洗劫一空。

[ðə; ði] [ˈkɒnvənts] [ʌv; əv] [ˈroʊm] [wɜːr; wər] [ˈpɪlɪdʒd] .  
The convents of Rome were pillaged .  
这 修道院 的 罗马 是 被洗劫一空 .  
罗马的修道院遭到洗劫。

[ðə; ði] [traɪˈkʌlərd] [flæɡ] [ˈfloʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈændʒɪləʊ] .  
The tricolored flag floated on the top of the Castle of St . Angelo .  
这 三色 旗帜 漂浮 在 这 顶部 的 这 城堡 的 英石 : 安杰洛 .  
三色旗飘扬在圣安杰洛城堡的顶端。

[ðə; ði] [səkˈsesər] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [əˈweɪ] [ˈkæptɪv] [baɪ][ðə; ði] [ʌnbɪˈliːvəz] .  
The successor of St . Peter was carried away captive by the unbelievers .  
这 接班人 的 英石 : 彼得 曾是 携带 离开 俘虏 经过 这 不信者 .  
圣彼得的继承人被不信者掳走了。

[hiː; hi][daɪd][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðər; ðər][hændz] ;  
**He died a prisoner in their hands ;**  
他 死亡 一个 囚犯 在 他们的 双手 ;  
他死在了他们的囚禁之中；  
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈɒnəz] [ʌv; əv] [ˈsepəltər] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]  
**and even the honors of sepulture were long withheld from his**  
和 甚至 这 荣誉 的 墓 是 长的 隐瞒 从 他的  
[rɪˈmeɪnz] .  
**remains** .  
遗迹 .

甚至连他的遗体都未能得到应有的安葬礼遇。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ˈiːv(ə)n] [səˈgeɪjəs] [əbˈzɜːvəz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]  
**It is not strange that , in the year 1799 , even sagacious observers should have**  
它 是 不是 奇怪的 那 , 在 这 年 - , 甚至 明智 观察员 应该 有  
[θɔːt] [ðæt] ,  
**thought that ,**  
想法 那 ,

毫不奇怪，在1799年，即使是睿智的观察家也会认为：

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ] , [ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] [wʌz; wəz] [kʌm] .  
**at length , the hour of the Church of Rome was come .**  
在 长度 , 这 小时 的 这 教会 的 罗马 曾是 来 .  
最终，罗马教会的末日来临了。

[æn; ən][ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdəl] [ˈpaʊər] [əˈsendənt] , [ðə; ði][poʊp] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn] [kæpˈtɪvəti] ,  
**An infidel power ascendant , the Pope dying in captivity ,**  
一个 异教徒 力量 上升 , 这 教皇 垂死 在 囚禁 ,  
异教徒势力崛起，教皇死于囚禁之中。

[ðə; ði][moʊst] [ɪˈlʌstriəs] [ˈprelɪts] [ʌv; əv] [fræns] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntri] [ɑːn] [ˈprɑːtɪstənt] [ɑːmz] ,  
**the most illustrious prelates of France living in a foreign country on Protestant alms ,**  
这 最多 杰出 主教们 的 法国 活的 在 一个 外国的 国家 在 新教 施舍 ,  
法国最杰出的主教们靠着新教徒的救济金生活在国外。

[ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ˈedəfɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][mjuːˈnɪfɪs(ə)ns][ʌv; əv][ˈfɔːrmər][ˈeɪdʒɪz][hæd; həd][ˈkənsə,kreɪtɪd] [tuː; tə]  
**the noblest edifices which the munificence of former ages had consecrated to**  
这 最高贵 建筑物 哪个 这 慷慨 的 以前的 年龄 有 已祝圣的 到  
[ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ɡɑːd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈtɛmpəlz] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] ,  
**the worship of God turned into temples of Victory ,**  
这 崇拜 的 上帝 转向 进入 寺庙 的 胜利 ,  
那些由前人慷慨捐赠、用于敬拜上帝的最宏伟的建筑，变成了胜利的殿堂。

[ɔːr][ˈɪntuː] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [fɔːr; fər][pəˈlɪtɪk(ə)l] [səˈsaɪətɪz] , [ɔːr][ˈɪntuː] [θiːəˌfɪlənˈθrɒpɪk] [ˈtʃæpəlz] ,  
**or into banqueting - houses for political societies , or into Theophilanthropic chapels ,**  
或者 进入 宴会 - 房屋 为了 政治的 社会 , 或者 进入 慈善 小教堂 ,  
或者进入政治团体的宴会厅，或者进入慈善教堂，

— [sʌtʃ] [saɪnz] [maɪt] [wel] [biː; bi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [end][ʌv; əv] [ðæt]  
**— such signs might well be supposed to indicate the approaching end of that**  
— 这样的 标志 可能 出色地 是 据称 到 表明 这 接近 结尾 的 那  
[lɔːŋ] [dɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] .  
**long domination** .  
长的 统治 .

——这些迹象很可能表明这种长期统治即将结束。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] .  
**But the end was not yet .**  
但 这 结尾 曾是 不是 然而 .  
但故事还没有结束。



[əˈɡen] [duːmd] [tuː; tə] [deθ] , [ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt] [haɪnd][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈfɜːtɪd] [nɑːt][tuː; tə][daɪ] .  
**Again doomed to death , the milk - white hind was still fated not to die .**  
再次 注定失败 到 死亡 , 这 牛奶 - 白色的 后 曾是 仍然 命中注定 不是 到 死 .

这只乳白色的雌鹿虽然再次面临死亡，但命中注定不会死去。

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][raɪts] [hæd; həd] [bɪn] [pərˈfɔːrmd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][ˈpaɪəs][ðə; ði]  
**Even before the funeral rites had been performed over the ashes of Pius the**  
甚至 前 这 葬礼 仪式 有 到过 执行 超过 这 灰烬 的 庇护 这  
[sɪksθ] ,  
**Sixth ,**  
第六 ,

甚至在为庇护六世的骨灰举行葬礼仪式之前，

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈæk(ə)n] [hæd; həd] [kəˈmenst] , [wɪtʃ] , [ˈæftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrti]  
**a great reaction had commenced , which , after the lapse of more than forty**  
一个 伟大的 反应 有 开始 , 哪个 , 后 这 失效 的 更多的 比 四十  
[ˈjɪrɪz] ,  
**years ,**  
年 ,

一场巨大的反响开始了，这场反响在四十多年后依然持续。

[əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi] [stiːl] [ɪn] [ˈprɑːɡres] .  
**appears to be still in progress .**  
出现 到 是 仍然 在 进步 .

似乎仍在进行中。

[ˈænərki] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [deɪ] .  
**Anarchy had had its day .**  
无政府状态 有 有 它是 天 .

无政府状态的时代已经过去了。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n] , [nuː] [ˈdaɪnəstɪz] , [nuː] [lɔːz] , [nuː]  
**A new order of things rose out of the confusion , new dynasties , new laws , new**  
一个 新的 命令 的 事物 玫瑰 出去 的 这 困惑 , 新的 王朝 , 新的 法律 , 新的  
[ˈtaɪtəlz] ;  
**titles ;**  
标题 ;

混乱之中涌现出新的秩序，新的王朝，新的法律，新的头衔；

[ænd; ənd] [əˈmɪdst] [ðem; ðəm] [ɪˈmɜːrdʒd] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [rɪˈlɪdʒən] .  
**and amidst them emerged the ancient religion .**  
和 在.....之中 他们 出现 这 古老的 宗教 .

古老的宗教正是在其中兴起的。

[ðə; ði][ˈærəbz][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpɪrəˌmɪd] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [æntɪdɪˈluːviən] [kɪŋz] ,  
**The Arabs have a fable that the Great Pyramid was built by antediluvian kings ,**  
这 阿拉伯人 有 一个 寓言 那 这 伟大的 金字塔 曾是 建造 经过 洪水前的 国王 ,  
[ænd; ənd] [əˈloʊn] ,  
**and alone ,**  
和 独自的 ,

阿拉伯人有一个传说，说大金字塔是由史前国王独自建造的。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [men] , [bɔːr] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] .  
**of all the works of men , bore the weight of the Flood .**  
的 全部 这 作品 的 男人 , 钻孔 这 重量 的 这 洪水 .

在人类所有的造物中，唯有它承受了洪水的重量。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪpəsi] .  
**Such as this was the fate of the Papacy .**  
这样的 作为 这 曾是 这 命运 的 这 教皇 .

这就是教皇制度的命运。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['berɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnʌnˈdeɪʃn] ; [bʌt; bət][ɪts] [diːp] [fəʊnˈdeɪʃnz]  
**It had been buried under the great inundation ; but its deep foundations**  
它 有 到过 埋葬 在下面 这 伟大的 洪水 ; 但 它是 深的 基础

它曾被大洪水掩埋；但它深厚的地基

[ [piːˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 44** ]  
[ 页 - ]

[第44页]

[hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnˈfeɪkən] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] [əˈbeɪt] ,  
**had remained unshaken ; and , when the waters abated ,**  
有 剩余 坚定不移 ; 和 , 什么时候 这 水 减弱 ,

始终屹立不倒；而且，当洪水退去后，

[aɪˈtiː] [əˈpɪəd] [əˈloʊn] [əˈmɪdst] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] .  
**it appeared alone amidst the ruins of a world which had passed away .**  
它 出现 独自的 在.....之中 这 废墟 的 一个 世界 哪个 有 通过了 离开 .

它孤零零地出现在一个逝去世界的废墟之中。

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈempaɪər][ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] , [ænd; ənd]  
**The republic of Holland was gone , and the empire of Germany , and**  
这 共和国 的 荷兰 曾是 已消失 , 和 这 帝国 的 德国 , 和

[ðə; ði] [greɪt] [ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ˈvenɪs] ,  
**the Great Council of Venice ,**  
这 伟大的 理事会 的 威尼斯 ,

荷兰共和国不复存在，德意志帝国也已消亡，威尼斯大议会也随之瓦解。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [helˈviːjən] [liːg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈbɜːrbən] , [ænd; ənd][ðə; ði]  
**and the old Helvetian League , and the House of Bourbon , and the**  
和 这 老的 赫尔维蒂亚 联盟 , 和 这 房子 的 波旁威士忌 , 和 这  
[ˈpɑːləmənts] [ænd; ənd][ˌæriˈstɑːkrəsi][ʌv; əv] [fræns] .  
**parliaments and aristocracy of France .**  
议会 和 贵族 的 法国 .

还有古老的瑞士同盟、波旁王朝以及法国的议会和贵族。

[ˈjʊrəp] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [jʌŋ] [kriːˈeɪʃənz] , [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈempaɪər] , [ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] ,  
**Europe was full of young creations , a French empire , a kingdom of Italy ,**  
欧洲 曾是 满的 的 年轻的 作品 , 一个 法语 帝国 , 一个 王国 的 意大利 ,

欧洲充满了年轻的创造力，一个法兰西帝国，一个意大利王国，

[ə; eɪ] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .  
**a Confederation of the Rhine .**  
一个 联盟 的 这 莱茵河 .

莱茵邦联。

[nɔːr][hæd; həd][ðə; ði] [leɪt] [ɪˈvents] [əˈfektɪd] [ˈoʊnli] [ˌterəˈtɔːriəl] [ˈlɪmits] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] .  
**Nor had the late events affected only territorial limits and political institutions .**  
也不 有 这 晚的 活动 做作的 仅有的 领土 限制 和 政治的 机构 .

后来的事件不仅影响了领土范围和政治制度。

[ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpraɪːpərti] , [ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [hæd; həd] ,  
**The distribution of property , the composition and spirit of society , had ,**  
这 分配 的 财产 , 这 作品 和 精神 的 社会 , 有 ,  
[θruː] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈkæθlɪk] [ˈjʊrəp] ,  
**through great part of Catholic Europe ,**  
通过 伟大的 部分 的 天主教 欧洲 ,

在天主教欧洲的大部分地区，财产分配、社会构成和精神都发生了变化。

[ˌʌndərˈgɑːn] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [tʃeɪndʒ] .  
**undergone a complete change .**  
经历 一个 完全的 改变 .

发生了彻底的变化。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒəbl̩] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

But the unchangeable Church was still there .

但 这 不可改变的 教会 曾是 仍然 那里 .

但不变的是，教会依然存在。

[sʌm; səm][ˈfju:tʃər] [hɪ'stɔ:riən] , [æz; əz][ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈtempərət] [æz; əz] [prəˈfesər] [ˈræŋk] , [wɪl] , [wi:; wi]

Some future historian , as able and temperate as Professor Ranke , will , we

一些 未来 历史学家 , 作为 有能力的 和 温带 作为 教授 兰克 , 将要 , 我们

[hoʊp] , hope ,

希望 ,

我们希望，未来会有一位像兰克教授一样才华横溢、性情温和的历史学家，

[treɪs] [ðə; ði] [ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈti:nθ] [ˈsentʃəri] .

trace the progress of the Catholic revival of the nineteenth century .

痕迹 这 进步 的 这 天主教 复兴 的 这 第十九 世纪 .

追溯十九世纪天主教复兴运动的进程。

[wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈdrɔ:ɪŋ] [tu:] [nɪr] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [wi:; wi][ɡoʊ]

We feel that we are drawing too near our own time , and that , if we go

我们 感觉 那 我们 是 绘画 也 靠近 我们的 自己的 时间 , 和 那 , 如果 我们 去

[ɑ:n] , on ,

在 ,

我们感到我们离自己的时代越来越近了，如果我们继续下去，

[wi:; wi][jæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [mətʃ] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə]

we shall be in danger of saying much which may be supposed to

我们 将 是 在 危险 的 说 很多 哪个 可能 是 据称 到

[ˈɪndɪkət] , indicate ,

表明 ,

我们可能会说很多话，而这些话可能会被误解为暗示着什么。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪkˈsaɪt] , [ˈæŋɡrɪ] [ˈfi:lɪŋz] .

and which will certainly excite , angry feelings .

和 哪个 将要 当然 激发 , 生气的 情怀 .

这肯定会激起愤怒的情绪。

[wi:; wi] [wɪl] , [ˈðerfɔ:r] , [meɪk] [ˈoʊnli][wʌn] [mɔ:ɪ] [ɑ:ˈbzərˈveɪ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈpɪnjən] , [ɪz]

We will , therefore , make only one more observation , which , in our opinion , is

我们 将要 , 所以 , 制作 仅有的 一 更多的 观察 , 哪个 , 在 我们的 观点 , 是

[dɪˈzɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [əˈtenʃ(ə)n] .

deserving of serious attention .

值得 的 严肃的 注意力 .

因此，我们只想再提出一点意见，我们认为这一点值得认真对待。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪˈti:nθ] [ˈsentʃəri] , [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] [wʌz; wəz]

During the eighteenth century , the influence of the Church of Rome was

期间 这 第十八 世纪 , 这 影响 的 这 教会 的 罗马 曾是

[ˈkɑ:nstəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] .

constantly on the decline .

不断地 在 这 衰退 .

在十八世纪，罗马教会的影响力不断衰落。

[ʌnbɪˈli:f] [meɪd] [ɪkˈstensɪv] [ˈkɒŋkwests] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈkʌntrɪz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,

Unbelief made extensive conquests in all the Catholic countries of Europe ,

不信 制成 广泛的 征服 在 全部 这 天主教 国家 的 欧洲 ,

不信者在欧洲所有天主教国家都取得了广泛的征服。

[ænd; ʌnd][ɪn][sʌm; səm]    [ˈkʌntrɪz]    [əbˈteɪnd]    [ə; eɪ]    [kəmˈpli:t]    [əˈsendənsɪ]    .  
and   in   some   countries   obtained   a   complete   ascendency   .  
和   在   一些   国家   获得   一个   完全的   优势   .  
在一些国家，它获得了完全的统治地位。

[ðə; ði] [ˈpeɪpəsi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [lenkθ; lenθ]    [brɔ:t]    [soʊ] [loʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ˈɑ:bdʒekt] [ʌv; əv]  
The Papacy   was   at   length   brought   so low   as   to   be   an   object   of   .  
这   教皇   曾是   在   长度   带来   所以   低的   作为   到   是   一个   目的   的   .  
[dɪˈrɪʒn]    [tu:; tə] [ˈɪnfɪdəl, ˈɪnfɪdəl]    ,  
derision   to   infidels   ,  
嘲笑   到   异教徒   ,  
教皇制度最终衰落到如此地步，以至于成为异教徒嘲笑的对象。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ˈpɪti]    [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] [tu:; tə]    [ˈprɒtɪstənts]    .  
and   of   pity   rather   than   of   hatred   to   Protestants   .  
和   的   遗憾   相当   比   的   仇恨   到   新教徒   .  
对新教徒怀的是怜悯而非仇恨。

[ˈdɔ:ɪŋ]    [ðə; ði]    [ˌnaɪnˈti:nθ]    [ˈsentʃəri]    ,  
During the nineteenth century   ,  
期间   这   第十九   世纪   ,  
在十九世纪，

[ðɪs]    [ˈfɔ:lən]    [tʃɜ:rtʃ]    [hæz; həz]    [bɪn]    [ˈgrædʒuəli]    [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:; hə;]    [dɪˈprest]    [steɪt] [ænd; ʌnd]  
this fallen Church   has   been   gradually   rising   from   her   depressed   state   and   .  
这   倒下   教会   有   到过   逐步地   上升   从   她   郁闷   状态   和   .  
[ri:ˈkɑ:ŋkəriŋ]    [hɜ:; hə;] [oʊld]    [dəˈmɪnjən]    .  
reconquering   her   old   dominion   .  
重新征服   她   老的   统治权   .  
这个曾经衰落的教会正在逐渐从低迷状态中复苏，重新夺回她昔日的统治地位。

[noʊ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:]    [ˈkɑ:mli]    [rɪˈfleks]    [ɑ:n]    [wʌt]    ,    [wɪˈðɪn]    [ðə; ði] [læst] [fju:]    [ˈjɪrz]    ,    [hæz; həz]    [pæst]    [ɪn]  
No person who calmly reflects on what   ,   within the last few years   ,   has   passed in   .  
不   人   WHO   平静地   反映   在   什么   ,   之内   这   最后的   很少   年   ,   有   通过了   在   .  
[speɪn]    ,  
Spain   ,  
西班牙   ,  
任何一个冷静思考过去几年西班牙所发生一切的人，都不会认为

[ɪn] [ˈɪtəli]    ,    [ɪn]    [saʊθ]    [əˈmerɪkə]    ,    [ɪn] [ˈaɪərlənd]    ,    [ɪn] [ðə; ði]    [ˈneðərləndz]    ,    [ɪn]    [ˈprʌʃə]    ,    [ˈi:v(ə)n] [ɪn]    [fræns]    ,  
in Italy   ,   in South America   ,   in Ireland   ,   in the Netherlands   ,   in Prussia   ,   even in France   ,  
在   意大利   ,   在   南   美国   ,   在   爱尔兰   ,   在   这   荷兰   ,   在   普鲁士   ,   甚至   在   法国   ,  
在意大利、南美洲、爱尔兰、荷兰、普鲁士，甚至在法国，

[kæn; kən]    [daʊt]    [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]    [ðɪs]    [tʃɜ:rtʃ]    [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ænd; ʌnd] [maɪndz] [ʌv; əv] [men]  
can   doubt   that   the   power   of   this Church   over   the   hearts   and   minds   of   men   .  
能   怀疑   那   这   力量   的   这   教会   超过   这   心   和   思想   的   男人   .  
[ɪz] [naʊ]    [ˈgreɪtər]    [fɑ:r] [ðæn; ðən] [aɪˈti:] [wʌz; wəz]    [wen]    [ðə; ði]    [ˌɛnˌsaɪkləˈpi:diə] [ænd; ʌnd] [ðə; ði]    [ˌfɪləˈsɑ:fɪk(ə)]  
is now   greater   far   than   it   was   when the   Encyclopædia   and   the   Philosophical   .  
是   现在   更大的   远的   比   它   曾是   什么时候   这   百科全书   和   这   哲学   .  
[ˈdɪkʃənəri]  
Dictionary   .  
字典

毫无疑问，如今教会对人心和思想的影响力远胜于《百科全书》和《哲学词典》问世之时。

[ə'pɪrd] .  
appeared .  
出现 .

出现了。

[aɪ'tiː][ɪz] [ˈʃʊrli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ˈniːðər] [ðə; ði][ˈmɔːrəl][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] [eɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]  
It is surely remarkable that neither the moral revolution of the eighteenth century  
它是 一定 卓越 那 两者都不 这 道德 革命 的 这 第十八 世纪  
[nɔːr][ðə; ði][ˈmɔːrəl] ['kaʊntər] - [ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ʃʊd; ʃəd] ,  
nor the moral counter - revolution of the nineteenth should ,  
也不 这 道德 柜台 - 革命 的 这 第十九 应该 ,

值得注意的是，无论是十八世纪的道德革命还是十九世纪的道德反革命，都不应该.....

[ɪn] ['eni] [pər'septəb(ə)l] [dɪ'griː] , [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][doʊ'meɪn][ˈʌv; əv] ['prɑːtɪstəntɪzəm] .  
in any perceptible degree , have added to the domain of Protestantism .  
在 任何 可感知的 程度 , 有 额外 到 这 领域 的 新教 .

在任何可感知的程度上，都为基督教新教的领域做出了贡献。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] ['pɪriəd] , [wət'evər] [wʌz; wəz][ˌbɔːst][tuː; tə][kə'θɑːləsɪzəm][wʌz; wəz][ˌbɔːst][ˈɔːlsʊv][tuː; tə]  
During the former period , whatever was lost to Catholicism was lost also to  
期间 这 以前的 时期 , 任何 曾是 丢失的 到 天主教 曾是 丢失的 还 到  
[ˌkrɪstɪ'ænəti] ; ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] ,  
Christianity ; during the latter ,  
基督教 ; 期间 这 后者 ,

在前一时期，天主教失去的一切也随之失去了基督教；在后一时期，

[wət'evər] [wʌz; wəz] [ri:'geɪnd] [baɪ] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [ɪn] ['kæθlɪk] ['kʌntrɪz] [wʌz; wəz] [ri:'geɪnd] [ˌɔːlsʊv][baɪ]  
whatever was regained by Christianity in Catholic countries was regained also by  
任何 曾是 恢复 经过 基督教 在 天主教 国家 曾是 恢复 还 经过  
[kə'θɑːləsɪzəm] .  
Catholicism .  
天主教 .

基督教在天主教国家重新获得的，天主教也同样重新获得了。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['meni] [maɪndz] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]  
We should naturally have expected that many minds , on the way from  
我们 应该 自然 有 预期的 那 许多 思想 , 在 这 方式 从  
[suːpər'stɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪnfɪ'deləti] ,  
superstition to infidelity ,  
迷信 到 不忠 ,

我们自然应该预料到，许多人的思想会从迷信走向不信。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [frʌm; frəm] [ɪnfɪ'deləti] [tuː; tə] [suːpər'stɪʃ(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv] [stɔːpt] [æt; ət]  
or on the way back from infidelity to superstition , would have stopped at  
或者 在 这 方式 后退 从 不忠 到 迷信 , 会 有 停止 在  
[æn; ən] [ɪntər'mɪːdiət] [pɔɪnt] .  
an intermediate point .  
一个 中间的 观点 .

或者，在从不信教回归迷信的过程中，会停在某个中间点。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts][ænd; ænd] [ðəʊz] [wɪt]  
Between the doctrines taught in the schools of the Jesuits and those which  
之间 这 教义 教授 在 这 学校 的 这 耶稣会士 和 那些 哪个  
[wɜːr; wər] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['sʌpər] ['pɑːrtɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈbærən] ['hɑːlˌbaːk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]  
were maintained at the little supper parties of the Baron Holbach there is a  
是 维持 在 这 小的 晚餐 各方 的 这 男爵 霍尔巴赫 那里 是 一个  
[væst][ˈɪntərv(ə)l] ,  
vast interval ,  
广阔的 间隔 ,

耶稣会学校所教授的教义与霍尔巴赫男爵小型晚宴上所秉持的教义之间存在着巨大的鸿沟。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd] , [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] ,  
**in which the human mind , it should seem ,**  
在 哪个 这 人类 头脑 , 它 应该 似乎 ,  
人类的思维似乎应该如此

[maɪt] [faɪnd][fɔːr; fər][ɪtˈself][sʌm; səm] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [mɔːr] [sætɪsˈfæktəri] [ðæn; ðən] [iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**might find for itself some resting - place more satisfactory than either of the**  
可能 寻找 为了 本身 一些 休息 - 地方 更多的 令人满意的 比 任何一个 的 这  
[tuː] [ɪkˈstri:mz] .  
**two extremes .**  
二 极端情况 .

或许能找到比这两个极端都更令人满意的栖身之所。  
[ænd; ænd] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [refərˈmeɪŋ] , [ˈmɪljənz] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] .  
**And , at the time of the Reformation , millions found such a resting - place .**  
和 , 在 这 时间 的 这 宗教改革 , 百万 成立 这样的 一个 休息 - 地方 .

在宗教改革时期，数百万人找到了这样的安息之所。  
[hoʊl] [neɪʃəns] [ðen] [riˈnaʊnst] [ˈpou̯pəri] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈli:v] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrst] [kɔːz] , [ɪn]  
**Whole nations then renounced Popery without ceasing to believe in a first cause , in**  
所有的 国家 然后 放弃 天主教 没有 停止 到 相信 在 一个 第一的 原因 , 在  
[ə; eɪ][ˈfju:tʃər] [laɪf] ,  
**a future life ,**  
一个 未来 生活 ,

于是，许多国家放弃了天主教信仰，但仍然相信有第一因，相信来世。  
[ɔːr][ɪn][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] .  
**or in the divine mission of Jesus .**  
或者 在 这 神圣的 使命 的 耶稣 .

或者在耶稣的神圣使命中。  
[ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈsentʃəri] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,  
**In the last century , on the other hand ,**  
在 这 最后的 世纪 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，在上个世纪，  
[wen] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [riˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [bɪˈli:f] [ɪn][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈprez(ə)ns] ,  
**when a Catholic renounced his belief in the real presence ,**  
什么时候 一个 天主教 放弃 他的 信仰 在 这 真实的 在场 ,

当一位天主教徒放弃对圣体真实临在的信仰时，  
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [riˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [bɪˈli:f] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)] [tuː] ;  
**it was a thousand to one that he renounced his belief in the Gospel too ;**  
它 曾是 一个 千 到 一 那 他 放弃 他的 信仰 在 这 福音 也 ;

他放弃福音信仰的可能性微乎其微；  
[ænd; ænd] , [wen] [ðə; ði][riˈækʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ,  
**and , when the reaction took place ,**  
和 , 什么时候 这 反应 采取 地方 ,

当反应发生时，  
[wɪð; wɪθ] [bɪˈli:f] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)] [keɪm] [bæk] [bɪˈli:f] [ɪn][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈprez(ə)ns] .  
**with belief in the Gospel came back belief in the real presence .**  
和 信仰 在 这 福音 来了 后退 信仰 在 这 真实的 在场 .

对福音的信仰使人们重新相信了上帝的真实存在。  
[wɪː; wɪ][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈventʃər] [tuː; tə] [dɪˈduːs] [frʌm; frəm] [ðiːz] [fəˈnɑːmɪnə] [ˈeni] [ˈdʒen(ə)rəl] [lɔː] ;  
**We by no means venture to deduce from these phenomena any general law ;**  
我们 经过 不 方法 风险投资 到 推断 从 这些 现象 任何 一般的 法律 ;

我们绝不敢妄言从这些现象中推导出任何普遍规律；

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)] [fækt] [ðæt] [noʊ] ['krɪstʃən] ['neɪ](ə)n] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt]  
**but we think it a most remarkable fact that no Christian nation which did not**  
但 我们 思考 它 一个 最多 卓越 事实 那 不 基督教 国家 哪个 做过 不是  
[ə'dɑːpt][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [refər'meɪn] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,  
**adopt the principles of the Reformation before the end of the sixteenth century** ,  
采纳 这 原则 的 这 宗教改革 前 这 结尾 的 这 第十六 世纪 ,  
但我们认为, 最引人注目的事实是, 在十六世纪末之前, 没有一个基督教国家没有采纳宗教改革的原则。

[ʊd; ʊd] ['evər][hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [ðəm; ðəm] .  
**should ever have adopted them** .  
应该 曾经 有 已采用 他们 .

真不该收养他们。

[ˈkæθəlɪk] [kə'mjʊnəti] [hæv; həv] , [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [brɪ'kʌm] [ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdəl][ænd; ənd] [brɪ'kʌm]  
**Catholic communities have , since that time , become infidel and become**  
天主教 社区 有 , 自从 那 时间 , 变得 异教徒 和 变得  
[ˈkæθəlɪk] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [nʌn] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] [ˈprɑːtɪstənt] .  
**Catholic again ; but none has become Protestant** .  
天主教 再次 ; 但 没有任何 有 变得 新教 .

自那时以来, 天主教社群曾一度皈依基督教, 后来又重新皈依天主教; 但没有一个社群皈依新教。

[hɪr] [wiː; wi][kloʊz] [ðɪs] ['heɪsti] [sketʃ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Here we close this hasty sketch of one of the most important portions of the**  
这里 我们 关闭 这 仓促 草图 的 一 的 这 最多 重要的 部分 的 这  
[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .  
**history of mankind** .  
历史 的 人类 .

至此, 我们对人类历史上最重要的篇章之一的简要概述就结束了。

[ˈaʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] [wɪl] [hæv; həv] [ɡreɪt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]  
**Our readers will have great reason to feel obliged to us if we have**  
我们的 读者 将要 有 伟大的 原因 到 感觉 有义务 到 我们 如果 我们 有  
[ˈɪntrəstɪd] [ðəm; ðəm] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [pə'ruːz]  
**interested them sufficiently to induce them to peruse**  
感兴趣的 他们 足够 到 诱导 他们 到 仔细阅读

如果我们的内容足以引起读者的兴趣, 促使他们继续阅读, 那么他们将有充分的理由对我们心存感激。

[prə'fesər] - [bʊk] .  
**Professor Ranke's book** .  
教授 - 书 .

兰克教授的书。

[wiː; wi] [wɪl] ['oʊnli] ['kɔːʃ(ə)n] [ðəm; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] [trænz'leɪ](ə)n] , [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [wɪtʃ] , [ɪn]  
**We will only caution them against the French translation , a performance which , in**  
我们 将要 仅有的 警告 他们 反对 这 法语 翻译 , 一个 表现 哪个 , 在  
[ˈaʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] ,  
**our opinion** ,  
我们的 观点 ,

我们只想提醒他们注意法语译本, 我们认为其表现.....

[ɪz][dʒʌst][æz; əz] [dɪs'kredɪtəbl̩] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɔːrəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [huːm]  
**is just as discreditable to the moral character of the person from whom**  
是 只是 作为 不光彩的 到 这 道德 特点 的 这 人 从 谁  
[aɪ ˈtiː] ['prəʊsiːdz] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːls] [æfə'deɪvɪt][ɔːr][ə; eɪ] ['fɔrdʒd] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]  
**it proceeds as a false affidavit or a forged bill of exchange would have been**  
它 收益 作为 一个 错误的 宣誓书 或者 一个 锻造 账单 的 交换 会 有 到过  
,  
,  
,

这种行为对当事人道德品格的损害程度，与伪造宣誓书或伪造汇票一样严重。

[ænd; ænd][ədˈvaɪz][ðem; ðəm][tuː; tə] ['stʌdi] ['iːðər] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] ,  
**and advise them to study either the original** ,  
和 建议 他们 到 学习 任何一个 这 原来的 ,  
并建议他们研读原文，

[ɔːr][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['vɜːrʒ(ə)n][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [sens] [ænd; ænd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ɑːr; ər]  
**or the English version in which the sense and spirit of the original are**  
或者 这 英语 版本 在 哪个 这 感觉 和 精神 的 这 原来的 是  
[ˈædmərəbli] [ˈprɪˈzɜːrv] .  
**admirably preserved** .  
令人钦佩地 保存完好 .

或者英文版本，其意义和精神都得到了很好的保留。

[ ˈfʊtnəʊts ] : [ [wʌn] ]  
**FOOTNOTES : [ 1 ]**  
脚注 : [ 1 ]

脚注：[1]

[ðə; ði] [ɪˌkliːziˈæstɪkl̩] [ænd; ænd][pəˈlɪtɪk(ə)]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pəʊpz] [ʌv; əv] [roʊm] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]  
**The Ecclesiastical and Political History of the Popes of Rome , during the**  
这 教会的 和 政治的 历史 的 这 教皇 的 罗马 , 期间 这  
[ˌɪks'tiːnθ] [ænd; ænd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəriz] .  
**Sixteenth and Seventeenth Centuries** .  
第十六 和 第十七 几个世纪 .

十六、十七世纪罗马教皇的教会和政治史。

[baɪ] ['liːəpəɪld] ['ræŋk] , [prəˈfesər] [ɪn][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][bɜːr'lɪn] .  
**By Leopold Ranke , Professor in the University of Berlin** .  
经过 利奥波德 兰克 , 教授 在 这 大学 的 柏林 .  
作者：利奥波德·兰克，柏林大学教授。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][baɪ] ['serə] ['ɔːstən] .  
**Translated from the German by Sarah Austin** .  
翻译 从 这 德语 经过 莎拉 奥斯汀 .  
由 Sarah Austin 从德语翻译。

[θriː][vɑːlz] .  
**3 vols** .  
3 卷 .

3卷。

8vo .  
**8vo** .  
8vo .

8开。

['lʌndən] : - .  
**London : 1840** .  
伦敦 : - .

伦敦：1840年。



[liː] [ˈhʌnts] [ˈkɑːmɪk] [ˈdræmətɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ [tuːˈtuː] ]  
**LEIGH HUNT'S COMIC DRAMATISTS OF THE RESTORATION** [ **2** ]  
利亨特的漫画剧作家的这恢复 [ 2 ]

利·亨特的复辟时期喜剧剧作家[2]

[ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [rɪˈvjuː] , [ˈdʒænjueri] , -  
**The Edinburgh Review , January , 1841**  
这爱丁堡审查 , 一月 , -

《爱丁堡评论》，1841年1月

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [liː] [hʌnt] .  
**We have a kindness for Mr . Leigh Hunt .**  
我们有 一个 仁慈 为了 先生 : 莉 打猎 :

我们对利·亨特先生心存感激。

[wiː; wi][fɔːrm][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪnˈdiːd] , [ˈoʊnli][frʌm; frəm] [ɪˈvents] [ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrs(ə)]  
**We form our judgment of him , indeed , only from events of universal**  
我们 形式 我们的 判断 的 他 , 的确 , 仅有的 从 活动 的 普遍的

[ˌnoʊtəˈraɪəti] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrks] ,  
**notoriety , from his own works ,**  
恶名 , 从 他的 自己的 作品 ,

我们对他做出判断，实际上只能依据那些举世闻名的事件，以及他自己的作品。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈraɪtəːz] , [huː] [hæv; həv][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈbjuːzd] [hɪm; ɪm][ɪn]  
**and from the works of other writers , who have generally abused him in**  
和 从 这 作品 的 其他 作家 , WHO 有 一般来说 受虐 他 在

[ðə; ði][moʊst] [ˈræŋkərəs] [ˈmænər] .  
**the most rancorous manner .**  
这 最多 怨恨的 方式 :

以及其他作家的作品，他们通常以最恶毒的方式辱骂他。

[bʌt; bət] [ənˈles] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɡreɪtli] [mɪˈsteɪkən] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkleɪvər] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑːnɪst] ,  
**But unless we are greatly mistaken , he is a very clever , a very honest ,**  
但 除非 我们 是 非常 错误 , 他 是 一个 非常 聪明的 , 一个 非常 诚实的 ,

但除非我们大错特错，否则他是一位非常聪明、非常诚实的人。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [mæn] .  
**and a very good - natured man .**  
和 一个 非常 好的 - 自然 男人 :

他是一位性情非常善良的人。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈklɪrli] [dɪˈsɜːrn] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈmerɪts] ,  
**We can clearly discern , together with many merits ,**  
我们 能 清楚地 辨别 , 一起 和 许多 优点 ,

我们可以清楚地看到，除了诸多优点之外，

[ˈmeni] [fɔːlts] [bəʊθ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .  
**many faults both in his writings and in his conduct .**  
许多 故障 两个都 在 他的 著作 和 在 他的 执行 :

他的作品和行为都有很多缺点。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ][mæn] [ˈlɪvɪŋ] [huːz] [ˈmerɪts] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]  
**But we really think that there is hardly a man living whose merits have been so**  
但 我们 真的 思考 那 那里 是 几乎 一个 男人 活的 谁 优点 有 到过 所以  
[ˈɡrʌdʒɪŋli] [əˈlaʊd] ,  
**grudgingly allowed ,**  
勉强 允许 ,

但我们真的认为，在世的人中，几乎没有谁的功绩像他这样被如此勉强地认可。

[ænd; ənd] [hu:z] [fɔ:lts] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['kru:əli] ['ekspi:;etid] .  
**and whose faults have been so cruelly expiated** .  
和 谁 故障 有 到过 所以 残酷地 已过期 .

而他的过错也因此受到了残酷的惩罚。

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts]['mɪstər] . [li:] [hʌnt] [ɪz] ['eksələntli] ['kwɑ:lɪfaɪd][fɔ:r; fər]  
**In some respects Mr . Leigh Hunt is excellently qualified for**  
在 一些 尊重 先生 . 莉 打猎 是 非常出色 合格的 为了  
[ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [naʊ] [ʌndər'teɪkən] .  
**the task which he has now undertaken** .  
这 任务 哪个 他 有 现在 已 .

在某些方面，利·亨特先生完全胜任他现在所承担的任务。

[hɪz; ɪz] [staɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['mænəɾɪzəm] , [nei] , ['pɑ:rtli][baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['mænəɾɪzəm] ,  
**His style , in spite of its mannerism , nay , partly by reason of its mannerism ,**  
他的 风格 , 在 尽管如此 的 它是 举止 , 不 , 部分 经过 原因 的 它是 举止 ,  
他的风格，尽管带有矫揉造作的成分，不，部分原因正是由于这种矫揉造作的成分，

[ɪz] [wel] ['su:tɪd] [fɔ:r; fər] [laɪt] , ['gærələs] , ['desəltɔ:ri] ['ænə; 'ɑ:nə; 'eɪnə] , [hæf]['krɪtɪk(ə)l] , [hæf]  
**is well suited for light , garrulous , desultory ana , half critical , half**  
是出色地 适合 为了 光 , 贫嘴 , 漫无目的的 安娜 , 一半 批判的 , 一半  
[baɪə'græfɪkl] .  
**biographical** .  
传记 .

非常适合轻松、健谈、漫无目的的分析，一半是批判性的，一半是传记式的。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [d'ʒʌdʒmənts] ;  
**We do not always agree with his literary judgments ;**  
我们 做 不是 总是 同意 和 他的 文学 判决 ;  
我们并非总是赞同他的文学见解；

[bʌt; bət][wi:; wi][faɪnd][ɪn][hɪm; ɪm] [wʌt] [ɪz] ['veri] [rer] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] ,  
**but we find in him what is very rare in our time ,**  
但 我们 寻找 在 他 什么 是 非常 稀有的 在 我们的 时间 ,  
但我们在他身上发现了当今时代非常罕见的品质。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['dʒʌstli] [ə'pri:ʃi:;etɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑ:rtɪli] [end'ʒɔɪŋ] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['veri]  
**the power of justly appreciating and heartily enjoying good things of very**  
这 力量 的 公正地 欣赏 和 衷心地 享受 好的 事物 的 非常  
[dɪfrənt] [kaɪndz] .  
**different kinds** .  
不同的 种类 .

公正地欣赏和衷心享受各种不同种类的美好事物的力量。

[hi:; hi][kæn; kən] [ə'dɔ:r] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] ['spensə] [wɪ'dəʊt] [dɪ'naɪn] [poʊ'etɪkl] ['dʒi:niəs][tu:; tə][ðə; ði]  
**He can adore Shakespeare and Spenser without denying poetical genius to the**  
他 能 崇拜 莎士比亚 和 斯宾塞 没有 否认 诗意的 天才 到 这  
[ɔ:θər] [ʌv; əv][.æliɡ'zændə-z] [fi:st] ,  
**author of Alexander's Feast ,**  
作者 的 亚历山大的 盛宴 ,

他可以既崇拜莎士比亚和斯宾塞，又不否认《亚历山大的盛宴》作者的诗歌天赋。

[ɔ:r] [faɪn] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] , [rɪtʃ] ['fænsɪ] ,  
**or fine observation , rich fancy ,**  
或者美好的 观察 , 富有的 想要 ,  
或者，精妙的观察，丰富的想象力，

[ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [ˈhju:mər][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪ'mædʒɪnd] [wɪl] [ˈhʌnikoʊm] [ænd; ənd][sɜ:r][ˈrɑ:dʒər][di:]  
and exquisite humor to him who imagined Will Honeycomb and Sir Roger de  
和 精美的 幽默 到 他 WHO 想象 将要 蜂窝 和 先生 罗杰 德  
[ˈkʌvəlɪ] .  
Coverley .  
科弗利 .

向构思出威尔·霍尼科姆和罗杰·德·科弗利爵士的他致敬，并向他致敬， ...他向他致敬，罗杰·德·科弗利爵士。

[hi:; hi][hæz; həz] [peɪd] [pəˈtɪkjələr] [əˈtenʃ(ə)n]  
He has paid particular attention  
他 有 有薪酬的 特别的 注意力  
他特别注意

[ ˌpi: 'dʒi: ] - ]  
[ Pg 48 ]  
[ 页 - ]

[第48页]

[tu:; tə][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈdrɑ:mə] , [frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [daʊn]  
to the history of the English drama , from the age of Elizabeth down  
到 这 历史 的 这 英语 戏剧 , 从 这 年龄 的 伊丽莎白 向下  
[tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪm] ,  
to our own time ,  
到 我们的 自己的 时间 ,

从伊丽莎白时代到我们这个时代，英国戏剧史

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈevri] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [ɑ:n] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] .  
and has every right to be heard with respect on that subject .  
和 有 每一个 正确的 到 是 听到 和 尊重 在 那 主题 .  
他完全有权就此问题获得尊重并发表意见。

[ðə; ði] [pleɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [ækts][æz; əz] [ɪntrəˈdʒʊsər] [ɑ:r; ər] , [wɪð; wɪθ] [fju:] [ɪkˈsepʃənz] , [sʌtʃ]  
The plays to which he now acts as introducer are , with few exceptions , such  
这 演出 到 哪个 他 现在 行为 作为 介绍人 是 , 和 很少 例外情况 , 这样的  
[æz; əz] ,  
as ,  
作为 ,

他现在担任引荐人的剧目，除少数例外，包括：

[ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [ˈpi:p(ə)l] , [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈri:,prɪntɪd] .  
in the opinion of many very respectable people , ought not to be reprinted .  
在 这 观点 的 许多 非常 可敬 人们 , 应该 不是 到 是 转载 .  
许多德高望重的人士认为，这篇文章不应该被转载。

[ɪn] [ðɪs] [əˈpɪnjən] [wi:; wi][kæn; kən][baɪ][noʊ] [mi:nz] [kənˈkɜ:r] .  
In this opinion we can by no means concur .  
在 这 观点 我们 能 经过 不 方法 同意 .

我们绝不能同意这种观点。

[wi:; wi] [ˈkændɑ:t] [wɪʃ] [ðæt] [ˈeni] [wɜ:rk][ɔ:r] [klæs] [ʌv; əv] [wɜ:rkz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈeksəd] [ə; eɪ] [ɡreɪt]  
We cannot wish that any work or class of works which has exercised a great  
我们 不能 希望 那 任何 工作 或者 班级 的 作品 哪个 有 锻炼 一个 伟大的  
[ˈɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd] ,  
influence on the human mind ,  
影响 在 这 人类 头脑 ,  
我们不能希望任何对人类思想产生巨大影响的作品或作品类别遭到破坏。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈɪləstreɪts] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈepək] [ɪn] [ˈletərz] , [ˈpɑːlətɪks] ,  
**and which illustrates the character of an important epoch in letters , politics ,**  
和 哪个 图示 这 特点 的 一个 重要的 时代 在 信件 , 政治 ,  
[ænd; ənd] [ˈmɔrəlz] ,  
**and morals ,**  
和 德 ,

这体现了文学、政治和道德领域一个重要时代的特征。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsəˈpɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .  
**should disappear from the world .**  
应该 消失 从 这 世界 .

应该从世界上消失。

[ɪf] [wiː; wi] [er] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ,  
**If we err in this matter ,**  
如果 我们 犯错 在 这 事情 ,

如果我们在这件事上犯了错误，

[wiː; wi] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgrævəst] [men] [ænd; ənd] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði][ˈempaɪər] ,  
**we err with the gravest men and bodies of men in the empire ,**  
我们 犯错 和 这 最严重的 男人 和 身体 的 男人 在 这 帝国 ,

我们犯错的对象是帝国中最严肃的人和最沉重的负担。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,  
**and especially with the Church of England ,**  
和 尤其 和 这 教会 的 英格兰 ,

尤其是英国国教教会，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈskuːlz] [ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .  
**and with the great schools of learning which are connected with her .**  
和 和 这 伟大的 学校 的 学习 哪个 是 连接 和 她 .

以及与她相关的著名学府。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈlɪbəərəl][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntriːmɪn] [ɪz] [kənˈdʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt]  
**The whole liberal education of our countrymen is conducted on the principle that**  
这 所有的 自由主义 教育 的 我们的 同胞们 是 实施 在 这 原则 那

[noʊ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz][ˈvæljuəb(ə)],  
**no book which is valuable ,**  
不 书 哪个 是 有价值的 ,

我们国家的全部自由教育都是按照这样的原则进行的：任何有价值的书籍，

[ɪːðər] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv][ɪts] [stɑɪl] ,  
**either by reason of the excellence of its style ,**  
任何一个 经过 原因 的 这 卓越 的 它是 风格 ,

或是因为其风格卓越，

[ɔːr][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [θroʊz] [ɑːn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈpɑːləti] , [ænd; ənd]  
**or by reason of the light which it throws on the history , polity , and**  
或者 经过 原因 的 这 光 哪个 它 投掷 在 这 历史 , 政体 , 和

[ˈmænərz] [ʌv; əv][ˌneɪʃəns] ,  
**manners of nations ,**  
礼仪 的 国家 ,

或者因为它能让我们更好地了解各国的历史、政治和风俗，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪmˈpjʊrəti] .  
**should be withheld from the student on account of its impurity .**  
应该 是 隐瞒 从 这 学生 在 帐户 的 它是 杂质 .

由于其不纯正，不应向学生发放。

[ðə; ði] [ əˈθiːnjən ] [ˈkɑːmədiːz] ,  
**The Athenian Comedies ,**  
这 雅典 喜剧 ,

雅典喜剧

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [laɪnz] [təˈgeðər] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv]  
**in which there are scarcely a hundred lines together without some passage of**  
在 哪个 那里 是 几乎 一个 百 线条 一起 没有 一些 通道 的  
[wɪtʃ] [ˈraːtʃɪstər] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfeɪmd] ,  
**which Rochester would have been ashamed** ,  
哪个 罗切斯特 会 有 到过 羞愧 ,  
其中几乎每一百行诗句中就有一段会让罗切斯特感到羞愧。

[hæv; həv] [bɪn] [ˈriːprɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pɪt] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklærəndən] [pres] ,  
**have been reprinted at the Pitt Press and the Clarendon Press** ,  
有 到过 转载 在 这 匹兹堡 按 和 这 克拉伦登 按 ,  
已由匹兹堡大学出版社和克拉伦登大学出版社重印。  
[ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈsɪndɪk] [ænd; ənd] [ˈdelɪɡɪts] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][juːnɪˈvɜː(r)sətɪz] ,  
**under the direction of syndics and delegates appointed by the Universities** ,  
在下面 这 方向 的 辛迪加 和 代表们 任命 经过 这 大学 ,  
在大学委任的理事会和代表的指导下,

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [noʊts] [baɪ] [ˈrevərənd] , [ˈveri] [ˈrevərənd] , [ænd; ənd] [raɪt]  
**and have been illustrated with notes by reverend , very reverend , and right**  
和 有 到过 插图 和 笔记 经过 牧师 , 非常 牧师 , 和 正确的  
[ˈrevərənd] [ˈkɒmənˌteɪtəz] .  
**reverend commentators** .  
牧师 评论员 .  
并附有尊敬的、非常尊敬的和尊敬的评论员的注释。

[ˈevri] [jɪr] [ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɑːr; ər] [ɪɡˈzæmɪnd] [baɪ] [ˈbɪʃəp]  
**Every year the most distinguished young men in the kingdom are examined by bishops**  
每一个 年 这 最多 杰出的 年轻的 男人 在 这 王国 是 检查 经过 主教们  
[ænd; ənd] [prəˈfesəz] [ʌv; əv] [dɪˈvɪnəti] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrks][æz; əz][ðə; ði][ˌlaɪsɪˈstrɑːtə][ʌv; əv] [ˌæriˈstɑːfənɪz]  
**and professors of divinity in such works as the Lysistrata of Aristophanes**  
和 教授们 的 神 在 这样的 作品 作为 这 吕西斯特拉塔 的 阿里斯托芬  
[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪksθ] [ˈsætaɪər][ʌv; əv][ˈdʒʊvənəl] .  
**and the Sixth Satire of Juvenal** .  
和 这 第六 讽刺 的 尤维纳尔 .

每年，王国中最杰出的青年都会接受主教和神学教授的考核，考核内容包括阿里斯托芬的《吕西斯特拉忒》和尤维纳利斯的《第六讽刺诗》。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈluːdɪkrəs] [ɪn][ðə; ði][aɪˈdiːə] ,  
**There is certainly something a little ludicrous in the idea** ,  
那里 是 当然 某物 一个 小的 荒谬 在 这 主意 ,  
这个想法确实有点荒谬。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaːnkleɪv] [ʌv; əv][ˈvenərəb(ə)l] [ˈfaːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈpreɪzɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈwɔːrdɪŋ] [ə; eɪ]  
**of a conclave of venerable fathers of the church praising and rewarding a**  
的 一个 秘密会议 的 可敬 父亲们 的 这 教会 赞扬 和 有回报 一个  
[læd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈraɪtɪŋz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]  
**lad on account of his intimate acquaintance with writings compared with which**  
小伙子 在 帐户 的 他的 亲密的 熟人 和 著作 比较的 和 哪个  
[ðə; ði] [luːsɪst] [teɪl] [ɪn][ˈpraɪər][ɪz] [ˈməːdɪst] .  
**the loosest tale in Prior is modest** .  
这 最宽松 故事 在 事先的 是 谦虚的 .

一群德高望重的教会神父召开会议，表扬并奖励一个年轻人，因为他精通某些著作，与此相比，普赖尔最随意的故事都显得微不足道。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ˈəʊər; ɑːr] [oʊn] [pɑːrt] ,  
**But , for our own part** ,  
但 , 为了 我们的 自己的 部分 ,  
但就我们自身而言，

[第49页]

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'kwɛstʃənəb(ə)l] [ðæt] [æŋ; ən] [ɪk'stɛnsɪv] [ə'kwɛɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['eɪnfənt]  
It is unquestionable that an extensive acquaintance with ancient  
 它是 毋庸置疑 那 一个 广泛的 熟人 和 古老的  
 ['lɪtərəʃʊr; 'lɪtrəʃə; 'lɪtrətʃʊr] [ɪn'la:dʒz] [ænd; ənd] [ɪn'ritʃɪz] [ðə; ði] [maɪnd] .  
literature enlarges and enriches the mind .  
 文学 放大 和 丰富 这 头脑 .  
 毫无疑问，广泛接触古代文学能够开阔和丰富人的思维。

[ɔ:r][ˈlɪt(ə)l] [skɪld] , [ɪn][ˈklæsɪk(ə)l] [ˈlɜ:rnɪŋ] .  
**or little skilled , in classical learning .**  
 或者 小的 熟练 , 在 古典 学习 .

或者说，在古典学习方面技能不足。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [sʊʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [temp'teɪ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] ,  
in a world so full of temptation as this ,  
 在 一个 世界 所以 满的 的 诱惑 作为 这 ,  
 在这个充满诱惑的世界里,

任何一位绅士，如果他没有读过阿里斯托芬和尤维纳利斯的作品，原本会过着道德高尚的生活；但读了他们的作品后，他就会变得邪恶。

[ə; ei][mæn] [hu:] ,  
A man who ,  
一个 男人 WHO ,

一个男人，

[ɪk'spəʊzd][tu;; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; ei] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ][æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wi;; wi]  
exposed to all the influences of such a state of society as that in which we  
裸露 到 全部 这 影响 的 这样的 一个 状态 的 社会 作为 那 在 哪个 我们  
[lɪv; laɪv] ,  
live ,  
居住 ,

暴露在我们所生活的这种社会状态的所有影响之下，

[ɪz] [jet] [ə'freɪd][ʌv; əv][ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪm'self] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ə; ei] [fju:] [gri:k] [ɔ:r] ['lætn] [və:sɪz]  
is yet afraid of exposing himself to the influences of a few Greek or Latin verses  
是 然而 害怕的 的 暴露 他自己 到 这 影响 的 一个 很少 希腊语 或者 拉丁 诗句  
,  
:  
,

然而，他仍然害怕受到一些希腊或拉丁诗歌的影响。

[ækts] , [wi;; wi] [θɪŋk] ,  
acts , we think ,  
行为 , 我们 思考 ,

我们认为，这些行为

[mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði]['felən] [hu:] ['bɛgd] [ðə; ði] ['ʃerəfs] [tu;; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][æn; ən] [ʌm'brelə] [held]  
much like the felon who begged the sheriffs to let him have an umbrella held  
很多 喜欢 这 重罪犯 WHO 乞求 这 警长 到 让 他 有 一个 伞 握住  
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['hju:ɡet] [tu;; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] ,  
over his head from the door of Newgate to the gallows ,  
超过 他的 头 从 这 门 的 纽盖特 到 这 绞刑架 ,  
就像那个恳求警长让他从纽盖特监狱门口到绞刑架前都有人为他撑伞的重罪犯一样。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] ['drɪzlɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz][æpt][tu;; tə] [teɪk] [kəʊld] .  
because it was a drizzling morning , and he was apt to take cold .  
因为 它 曾是 一个 毛毛雨 早晨 , 和 他 曾是 易于 到 拿 寒冷的 .  
因为那天早晨下着毛毛雨，他容易着凉。

[ðə; ði]['vɜ:rtʃu:] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['wɒnts] [ɪz][ə; ei] ['helθf(ə)] ['vɜ:rtʃu:] , [nɑ:t][ə; ei] ['vælətʃʊdn'eriən] ['vɜ:rtʃu:] ,  
The virtue which the world wants is a healthful virtue , not a valetudinarian virtue ,  
这 美德 哪个 这 世界 想要 是 一个 健康的 美德 , 不是 一个 瓦莱图迪纳里安 美德 ,  
世人所追求的美德是有益健康的美德，而不是有害于健康的美德。

[ə; ei]['vɜ:rtʃu:] [wɪtʃ] [kæn; kən][ɪk'spəʊz] [ɪt'self] [tu;; tə][ðə; ði] [rɪks] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['spɪrɪtɪd]  
a virtue which can expose itself to the risks inseparable from all spirited  
一个 美德 哪个 能 暴露 本身 到 这 风险 形影不离 从 全部 精神抖擞  
[ɪɡ'zɜ:rʃn] ,  
exertion ,  
用力 ,

这种美德会使自己面临所有奋力拼搏所不可避免的风险。

[nɑ:t][ə; ei]['vɜ:rtʃu:] [wɪtʃ] [ki:ps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [er] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪn'fek](ə)n] ,  
not a virtue which keeps out of the common air for fear of infection ,  
不是 一个 美德 哪个 保持 出去 的 这 常见的 空气 为了 害怕 的 感染 ,  
这不是一种因为害怕感染而远离公共空气的美德。

[ænd; ənd] [es'tʃu:z] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [fʊ:d] [æz; əz] [tu:] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .  
and eschews the common food as too stimulating .  
和 回避 这 常见的 食物 作为 也 刺激性的 .

并认为常见的食物过于刺激，所以避而远之。

|                   |                       |                  |               |               |                |                |              |             |            |              |                        |              |           |
|-------------------|-----------------------|------------------|---------------|---------------|----------------|----------------|--------------|-------------|------------|--------------|------------------------|--------------|-----------|
| [aɪ 'ti:]         | [wʊd]                 | [biː, bi]        | [ɪn'di:d]     | [əb'sɜ:rd]    | [tuː, tə]      | [ə'tempt]      | [tuː, tə]    | [ki:p]      | [men]      | [frʌm; frəm] | [ə'kwairɪŋ, ə'kwɔɪzɪŋ] |              |           |
| <b>It</b>         | <b>would</b>          | <b>be</b>        | <b>indeed</b> | <b>absurd</b> | <b>to</b>      | <b>attempt</b> | <b>to</b>    | <b>keep</b> | <b>men</b> | <b>from</b>  | <b>acquiring</b>       |              |           |
| 它                 | 会                     | 是                | 的确            | 荒诞            | 到              | 试图             | 到            | 保持          | 男人         | 从            | 收购                     |              |           |
| [ðoʊz]            | [kwa:lɪfɪ'keɪʃnz]     | [wɪtʃ]           | [fɪt]         | [ðem; ðəm]    | [tuː, tə]      | [pleɪ]         | [ðer; ðər]   | [pɑ:rt]     | [ɪn]       | [laɪf]       | [wɪð; wɪθ]             | [ˈɑ:nər]     | [tuː, tə] |
| <b>those</b>      | <b>qualifications</b> | <b>which</b>     | <b>fit</b>    | <b>them</b>   | <b>to</b>      | <b>play</b>    | <b>their</b> | <b>part</b> | <b>in</b>  | <b>life</b>  | <b>with</b>            | <b>honor</b> | <b>to</b> |
| 那些                | 资格                    | 哪个               | 合身            | 他们            | 到              | 玩              | 他们的          | 部分          | 在          | 生活           | 和                      | 荣誉           | 到         |
| [ðəm'selvz]       | [ænd; ənd]            | [əd'væntɪdʒ]     | [tuː, tə]     | [ðer; ðər]    | [ˈkʌntri]      |                |              |             |            |              |                        |              |           |
| <b>themselves</b> | <b>and</b>            | <b>advantage</b> | <b>to</b>     | <b>their</b>  | <b>country</b> | <b>,</b>       |              |             |            |              |                        |              |           |
| 他们自己              | 和                     | 优势               | 到             | 他们的           | 国家             | ,              |              |             |            |              |                        |              |           |

试图阻止人们获得那些能够让他们在生活中扮演好自己的角色、为自己赢得荣誉并为国家做出贡献的资格，这的确是荒谬的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][seɪk][ʌv; əv][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ][ə; eɪ][ˈdelɪkəsi][wɪtʃ][ˈkænə:t][biː; bi][prɪ'zɜːv] ,  
for the sake of preserving a delicacy which cannot be preserved ,  
 为了 这 清酒 的 保存 一个 美味 哪个 不能 是 保存完好 ,  
 为了保存一种无法保存的美味佳肴,

[ə; eɪ] ['delɪkəsi]    [wɪtʃ]    [ə; eɪ] [wɔːk] [frʌm; frəm]    ['westmɪnstər]    [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)l][ɪz]    [səˈfɪ](ə)nt]    [tuː; tə]  
a   delicacy   which   a   walk   from   Westminster   to   the   Temple   is   sufficient   to  
一个   美味   哪个   一个   走   从   威斯敏斯特   到   这   寺庙   是   充足的   到  
[dɪˈstrɔɪ]   .  
destroy   .  
破坏   .

一道美味佳肴，从威斯敏斯特走到圣殿就足以将其摧毁。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃəd; ʃəd][biː; bi][ˈdʒʌstli] [ˈtʃɑːrdʒəbl̩] [wið; wiθ][ɡroʊs] [ˌɪnkənˈsɪstənsi] [ɪf] ,  
But we should be justly chargeable with gross inconsistency if ,  
 但 我们 应该 是 公正地 收费 和 总的 不一致 如果 ,  
 但是, 如果出现以下情况, 我们就应该被指责为严重前后矛盾:

[waɪl] [wi:; wi] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['pɑ:ləsi] [wɪtʃ] [ɪn'vaɪts] [ðə; ði] [ju:θ] [ɒv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [tu:; tə] ['stʌdi]  
**while we defend the policy which invites the youth of our country to study**  
 尽管 我们 保卫 这 政策 哪个 邀请 这 青年 的 我们的 国家 到 学习  
 [sʌtʃ] ['raɪtə-z] [æz; əz] [θi:'ɔkritəs] [ænd; ʌnd] [kə'tʌləs] ,  
**such writers as Theocritus and Catullus ,**  
 这样的 作家 作为 忒奥克里托斯 和 卡图卢斯 ,  
 当我们捍卫鼓励我国青年学习忒奥克里托斯和卡图卢斯等作家的政策时，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [kraɪ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [nuː] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [waɪf] [ɔːr] [ðə; ði]  
we were to set up a cry against a new edition of the Country Wife or the  
 我们 是 到 放 向上 一个 哭 反对 一个 新的 版 的 这 国家 妻子 或者 这  
 [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .  
Way of the World .  
 方式 的 这 世界 .

我们当时的任务是组织一场运动，反对新版的《乡村妻子》或《世俗之道》。

[ðə; ði] [ɪ'mɔ:ɹəl] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈraɪtɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [ˈsentʃəri] [ɑ:r; əɹ] [ɪn'di:d] [mʌtʃ] [les]  
The immoral English writers of the seventeenth century are indeed much less  
 这 不道德 英语 作家 的 这 第十七 世纪 是 的确 很多 较少的  
 [ɪk'skju:zəb(ə)] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɡri:s] [ænd; ənd]  
excusable than those of Greece and  
 情有可原 比 那些 的 希腊 和  
 十七世纪英国作家的不道德行为确实比希腊作家更不可原谅。



[ˈru:m] .  
Rome .  
罗马 .

罗马。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rst]    [ˈɪŋɡlɪʃ]    [ˈraɪtɪŋz]    [ʌv; əv][ðə; ði]    [ˈsev(ə)nˈti:nθ]    [ˈsentʃəri][ɑ:r; ər]    [ˈdi:snt] ,  
But the worst English writings of the seventeenth century are decent ,  
但 这 最差 英语 著作 的 这 第十七 世纪 是 体面的 ,  
但十七世纪最差的英文作品也算得上不错。

[kəmˈperd]    [wɪð; wɪθ]    [mʌtʃ]    [ðæt][hæz; həz]    [bɪn]    [brɪˈkwi:ðd]    [tu:; tə][ju: ˈes][baɪ]    [ɡri:s]    [ænd; ənd]    [ru:m] .  
compared with much that has been bequeathed to us by Greece and Rome .  
比较的 和 很多 那 有 到过 遗赠 到 我们 经过 希腊 和 罗马 .  
与希腊和罗马留给我们的许多遗产相比，这简直微不足道。

[ˈpleɪtoʊ] , [wi:; wi][hæv; həv][ˈlɪt(ə)]    [daʊt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]    [mʌtʃ]    [ˈbetər]    [mæn][ðæn; ðən][sɜ:r]    [dʒɔ:rdʒ]  
Plato , we have little doubt , was a much better man than Sir George  
柏拉图 , 我们 有 小的 怀疑 , 曾是 一个 很多 更好的 男人 比 先生 乔治  
[ˈeθəɪdʒ] .  
Etherege .  
以太坊 .  
毫无疑问，柏拉图比乔治·埃瑟里奇爵士要优秀得多。

[bʌt; bət][ˈpleɪtoʊ][hæz; həz]    [ˈrɪt(ə)n]    [θɪŋz]    [æt; ət]    [wɪtʃ]    [sɜ:r]    [dʒɔ:rdʒ]    [ˈeθəɪdʒ]    [wʊd]    [hæv; həv]  
But Plato has written things at which Sir George Etherege would have  
但 柏拉图 有 书面 事物 在 哪个 先生 乔治 以太坊 会 有  
[ˈʌdəd] .  
shuddered .  
颤抖 .  
但柏拉图写过一些东西，乔治·埃瑟里奇爵士听到后会不寒而栗。

[ˈbʌk,hɜ:rst]    [ænd; ənd]    [ˈsedli] ,  
Buckhurst and Sedley ,  
巴克赫斯特 和 塞德利 ,  
巴克赫斯特和塞德利

[ˈi:v(ə)n][ɪn]    [ðoʊz]    [waɪld]    [ˈɔ:dʒi:z]    [æt; ət][ðə; ði]    [kɑ:k]    [ɪn][baʊ; boʊ]    [stri:t]    [fɔ:r; fər]    [wɪtʃ]    [ðeɪ]    [wɜ:r; wər]  
even in those wild orgies at the Cock in Bow Street for which they were  
甚至 在 那些 荒野 狂欢 在 这 公鸡 在 弓 街道 为了 哪个 他们 是  
[peltɪd]    [baɪ][ðə; ði]    [ˈræbl]    [ænd; ənd]    [faɪnd]    [baɪ][ðə; ði]    [kɔ:rt]    [ʌv; əv]    [ˈkɪŋz]    [bentʃ] ,  
pelted by the rabble and fined by the Court of King's Bench ,  
被毛皮覆盖 经过 这 乌合之众 和 罚款 经过 这 法庭 的 国王学院 长椅 ,  
即使是在鲍街的公鸡酒馆里那些疯狂的狂欢派对中，他们被暴民投掷石块，并被国王法庭罚款，

[wʊd]    [ˈnevər][hæv; həv]    [derd]    [tu:; tə][hoʊld]    [sʌtʃ]    [ˈdɪskɔ:rs]    [æz; əz]    [pæst]    [brɪtwi:n]    [ˈsɑ:krəti:z][ænd; ənd]  
would never have dared to hold such discourse as passed between Socrates and  
会 绝不 有 敢于 到 抓住 这样的 话语 作为 通过了 之间 苏格拉底 和  
-    [ɑ:n]    [ðæt]    [faɪn]    [ˈsʌməɹ]    [deɪ]    [ˈʌndər][ðə; ði]    [pleɪn]    [tri:] ,  
Phædrus on that fine summer day under the plane tree ,  
- 在 那 美好的 夏天 天 在下面 这 飞机 树 ,  
在那个美好的夏日，在梧桐树下，苏格拉底和斐德罗之间绝不敢进行那样的对话。

[waɪl]    [ðə; ði]    [ˈfaʊnt(ə)n]    [ˈwɔ:bld]    [æt; ət][ðer; ðər]    [fi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][siˈkeɪdəz]    [tʃɜ:pt]    [ˌoʊvərˈhed] .  
while the fountain warbled at their feet , and the cicadas chirped overhead .  
尽管 这 喷泉 鸣啭 在 他们的 脚 , 和 这 蝉 啁啾 开销 .  
喷泉在他们脚下潺潺流水，蝉鸣在头顶鸣叫。

[ɪf]    [aɪ ˈti:][bi:; bi] , [æz; əz][wi:; wi]    [θɪŋk]    [aɪ ˈti:][ɪz] ,  
If it be , as we think it is ,  
如果 它 是 , 作为 我们 思考 它 是 ,  
如果情况真如我们所想的那样，

[dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]  
**desirable that an English gentleman should be well informed touching the**  
理想 那 一个 英语 绅士 应该 是 出色地 知情的 接触 这  
[ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːmənwelθ] [wɪtʃ] [bəuθ][ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd]  
**government and the manners of little commonwealths which both in place and**  
政府 和 这 礼仪 的 小的 英联邦 哪个 两个都 在 地方 和  
[taɪm] [ɑːr; ər][fɑːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][juː ˈes] ,  
**time are far removed from us** ,  
时间 是 远的 已移除 从 我们 ,

一位英国绅士如果能充分了解那些无论在地理位置还是时间上都与我们相距甚远的小国的政府和风俗，那将是件好事。  
[huːz] [ˌɪndɪˈpendəns] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] ,  
**whose independence has been more than two thousand years extinguished** ,  
谁 独立 有 到过 更多的 比 二 千 年 熄灭 ,  
其独立性已被消灭两千多年，

[huːz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈspʊkən][fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz] ,  
**whose language has not been spoken for ages** ,  
谁 语言 有 不是 到过 说 为了 年龄 ,  
其语言已经很久没有人说过了，

[ænd; ənd] [huːz] [ˈeɪnfənt] [mæɡˈnɪfɪsns] [ɪz] [əˈtestɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbroʊkən] [ˈkɑːləmz] [ænd; ənd]  
**and whose ancient magnificence is attested only by a few broken columns and**  
和 谁 古老的 壮丽 是 已证实 仅有的 经过 一个 很少 破碎的 列 和  
[friːzɪz] ,  
**friezes** ,  
饰带 ,  
而它昔日的辉煌，如今只剩下几根残破的柱子和一些壁饰可以佐证。

[mʌtʃ] [mɔːr] [mʌst; məst][aɪ ˈtiː][biː; bi][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɪntɪmətli] [əˈkweɪntɪd]  
**much more must it be desirable that he should be intimately acquainted**  
很多 更多的 必须 它 是 理想 那 他 应该 是 亲密 熟人  
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] ,  
**with the history of the public mind of his own country** ,  
和 这 历史 的 这 民众 头脑 的 他的 自己的 国家 ,  
他更应该深入了解本国公众思想的历史。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkɔːzɪz] , [ðə; ðɪ] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪkˈstent][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌrevəˈluːʃənz] [ʌv; əv]  
**and with the causes , the nature , and the extent of those revolutions of**  
和 和 这 原因 , 这 自然 , 和 这 程度 的 那些 革命 的  
[əˈpɪnjən] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] ,  
**opinion and feeling which** ,  
观点 和 感觉 哪个 ,  
以及这些舆论和情感革命的原因、性质和范围，

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ləst] [tuː] [ˈsentʃəɪz] , [hæv; həv] [ˈɔːltərnətli] [reɪzɪd] [ænd; ənd] [dɪˈprest] [ðə; ðɪ][ˈstændərd]  
**during the last two centuries , have alternately raised and depressed the standard**  
期间 这 最后的 二 几个世纪 , 有 交替 提高 和 郁闷 这 标准  
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈnæʃ(ə)nəl] [məˈræləti] .  
**of our national morality** .  
的 我们的 国家的 道德 .  
在过去的两个世纪里，我国的道德水平时而提高，时而下降。

[ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈspəriŋli] [ɡliːnd] [frʌm; frəm]  
**And knowledge of this sort is to be very sparingly gleaned from**  
和 知识 的 这 种类 是 到 是 非常 少量地 收集 从  
[ˌpɑːrləˈmentri] [dɪˈbeɪts] , [frʌm; frəm] [steɪt] [ˈpepərz] ,  
**parliamentary debates , from state papers** ,  
议会 辩论 , 从 状态 文件 ,  
而这类知识只能非常有限地从议会辩论和国家文件中获取。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][greɪv][hɪs'tɔːrɪənz] .

and from the works of grave historians .

和 从 这 作品 的 严重 历史学家 .

以及来自严肃历史学家的著作。

[ɔːr][aɪ 'tiː][mʌst; məst][iːðər][nɑːt][biː; bi][ə'kwaird][æt; ət][ɔːl] ,

It must either not be acquired at all ,

它 必须 任何一个 不是 是 获得 在 全部 ,

要么完全不要获取，

[ɔːr][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə'kwaird][baɪ][ðə; ði][pə'ruːz(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][laɪt][lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]

or it must be acquired by the perusal of the light literature

或者 它 必须 是 获得 经过 这 仔细阅读 的 这 光 文学

[wɪtʃ][hæz; həz][æt; ət][ˈveriəs][ˈpɪrɪədz][bɪn][ˈfæ(ə)nəb(ə)l] .

which has at various periods been fashionable .

哪个 有 在 各种各样的 时期 到过 时髦 .

或者必须通过阅读在不同时期流行的轻文学作品来获得。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈðerfɔːr][baɪ][noʊ][miːnz][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][kən'dem][ðɪs][ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] ,

We are therefore by no means disposed to condemn this publication ,

我们 是 所以 经过 不 方法 处置 到 谴责 这 发布 ,

因此，我们绝无意谴责该出版物。

[ðooʊ][wiː; wi][ˈsɜːrt(ə)nli][ˈkænaɪt][ˌrekə'mend][ðə; ði][ˈhænsəm][ˈvɑːljəm][bɪ'fɔːr][juː 'es][æz; əz][æn; ən]

though we certainly cannot recommend the handsome volume before us as an

尽管 我们 当然 不能 推荐 这 英俊的 体积 前 我们 作为 一个

[ə'prəʊpriət][ˈkrɪsməs][ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər][jʌŋ][ˈleɪdɪz] .

appropriate Christmas present for young ladies .

合适的 圣诞节 展示 为了 年轻的 女士们 .

不过，我们当然不能推荐眼前这本精美的书籍作为送给年轻女士的合适圣诞礼物。

[wiː; wi][hæv; həv][sed][ðæt][wiː; wi][θɪŋk][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n][ˈpɜːrfɪktli][dʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .

We have said that we think the present publication perfectly justifiable .

我们 有 说 那 我们 思考 这 展示 发布 完美 合理的 .

我们已经说过，我们认为本次出版完全合理。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][baɪ][noʊ][miːnz][ə'griː][wɪð; wɪθ]

But we can by no means agree with

但 我们 能 经过 不 方法 同意 和

但我们绝不能同意这种说法。

[ [piː 'dʒiː] - ]

[ Pg 51 ]

[ 页 - ]

[第51页]

[ˈmɪstər] . [liː] [hʌnt] ,

Mr . Leigh Hunt ,

先生 . 莉 打猎 ,

利·亨特先生

[huː] [siːmz] [tuː; tə][hoʊld][ðæt][ðer; ðər][ɪz][lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][graʊnd][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

who seems to hold that there is little or no ground for the charge of

WHO 似乎 到 抓住 那 那里 是 小的 或者 不 地面 为了 这 收费 的

[ɪmə'reləti] [soʊ][ɔːf(ə)n] [brɔːt] [ə'genst][ðə; ði][lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrestə'reɪŋ] .

immorality so often brought against the literature of the Restoration .

不道德 所以 经常 带来 反对 这 文学 的 这 恢复 .

他似乎认为，经常对复辟时期的文学作品提出的不道德指控几乎没有任何依据。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [ðə; ði] ['mɜːrsɪləs]  
**We do not blame him for not bringing to the judgment - seat the merciless**  
我们 做 不是 责备 他 为了 不是 带来 到 这 判断 - 座位 这 无情  
[ˈrɪɡər][ʌv; əv] [bɔːrd] ['ændʒɪləu] ;  
**rigor of Lord Angelo ;**  
严格 的 主 安杰洛 ;  
我们并不责怪他没有像安杰洛勋爵那样严厉地审判；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [sʌt] [flə'dʒɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪmpjədənt] [ə'fendəz] [æz; əz] [ðoʊz] [huː]  
**but we really think that such flagitious and impudent offenders as those who**  
但 我们 真的 思考 那 这样的 丑恶 和 厚颜无耻 罪犯 作为 那些 who  
[ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][baːr] [dɪ'zɜːrvd] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['dʒent(ə)] [rɪ'bjuːk] [ʌv; əv] ['eskələs] .  
**are now at the bar deserved at least the gentle rebuke of Escalus .**  
是 现在 在 这 酒吧 应得的 在 至少 这 温和的 训斥 的 埃斯卡勒斯 .  
但我们真心认为，像现在站在法庭上的这些厚颜无耻的罪犯，至少应该受到埃斯卡勒斯的温和斥责。

['mɪstər] . [liː] [hʌnt] [triːts] [ðə; ði] [hoʊ] ['mætər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tuː] [mʌt] [ɪn][ðə; ði] ['iːzi] [staɪl] [ʌv; əv]  
**Mr . Leigh Hunt treats the whole matter a little too much in the easy style of**  
先生 . 莉 打猎 款待 这 所有的 事情 一个 小的 也 很多 在 这 简单的 风格 的  
['luːsiːoʊ] ;  
**Lucio ;**  
卢西奥 ;  
利·亨特先生处理整件事的方式有点过于像卢西奥那样轻松随意了；

[ænd; ənd][pər'hæps][hɪz; ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] ['lenəti] [dɪspəʊzɪz][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [tuː] [sɪ'vɪr] .  
**and perhaps his exceeding lenity disposes us to be somewhat too severe .**  
和 也许 他的 超过 宽容 处置 我们 到 是 有些 也 严重 .  
或许正是他过于宽容，才导致我们有些过于严厉。  
[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [sɪ'vɪr] .  
**And yet it is not easy to be too severe .**  
和 然而 它 是 不是 简单的 到 是 也 严重 .

然而，要做到过于严厉并不容易。  
[fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ʼaʊər; ɑːr]  
**For in truth this part of our literature is a disgrace to our**  
为了 在 真相 这 部分 的 我们的 文学 是 一个 耻辱 到 我们的  
['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑːr]['næ(ə)nəl] ['kærəktər] .  
**language and our national character .**  
语言 和 我们的 国家的 特点 .  
事实上，我们文学的这一部分是对我们语言和民族性格的侮辱。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['klevər] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['veri] [entər'teɪnɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ,  
**It is clever , indeed , and very entertaining ; but it is ,**  
它 是 聪明的 , 的确 , 和 非常 娱乐 ; 但 它 是 ,  
它确实很巧妙，也很有趣；但是，  
[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪm'fætɪk] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] , " ['ɜːrθli] , ['senʃuəl] , ['devəlɪ] .  
**in the most emphatic sense of the words , " earthly , sensual , devilish .**  
在 这 最多 强调 感觉 的 这 字 , " 尘世的 , 感性的 , 恶魔般的 .  
用最强烈的词语来说就是“世俗的、感官的、魔鬼般的”。

" [ɪts] [ɪn'diːnsɪ] ,  
**" Its indecency ,**  
" 它是 不雅 ,  
“它的不雅之处，

[ðoʊ] [pəˈpetʃuəli] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [kənˈdemd] [nɑ:t] [les] [baɪ][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst]  
**though perpetually such as is condemned not less by the rules of good taste**  
尽管 永恒地 这样的 作为 是 谴责 不是 较少的 经过 这 规则 的 好的 品尝  
[ðæn; ðən][baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [məˈræləti] ,  
**than by those of morality** ,  
比 经过 那些 的 道德 ,

虽然总是受到道德和品味准则的双重谴责，

[ɪz][nɑ:t] , [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [əˈpɪnjən] , [soʊ] [dɪsˈgreɪsfəl] [ə; eɪ] [fɔ:lt] [æz; əz][ɪts] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ɪnˈhju:mən][ˈspɪrɪt] .  
**is not , in our opinion , so disgraceful a fault as its singularly inhuman spirit** .  
是 不是 , 在 我们的 观点 , 所以 可耻 一个 过错 作为 它是 单独地 不人道 精神 .

在我们看来，这并非像其极其不人道的精神那样令人不齿的过错。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ˈbi:ljəl] , [nɑ:t][æz; əz] [wen] [hiː; hi][ɪnˈspaɪərd][ˈɔvɪd] [ænd; ənd][ɑ:riˈbɒstoʊ] , " [ˈgreɪsf(ə)l]  
**We have here Belial , not as when he inspired Ovid and Ariosto , " graceful**  
我们 有 这里 恶魔 , 不是 作为 什么时候 他 灵感 奥维德 和 阿里奥斯托 , " 优美  
[ænd; ənd][hjuːˈmeɪn] ,  
**and humane** ,  
和 人道 ,

这里我们看到的贝利亚尔，并非像他启发奥维德和阿里奥斯托时那样，“优雅而人道”。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪərən] [aɪ] [ænd; ənd][ˈkruːəl] [snɪr] [ʌv; əv] [ˌmefɪˈstɔːfliːz] .  
**" but with the iron eye and cruel sneer of Mephistopheles** .  
" 但 和 这 铁 眼睛 和 残忍的 冷笑 的 墨菲斯托费勒斯 .

但带着魔鬼梅菲斯特般的铁眼和残酷的冷笑。

[wiː; wi][faɪnd] [ɑ:ˈrɛlvz] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rlɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ˈveri] [ˈprɑːflɪɡət] ,  
**We find ourselves in a world , in which the ladies are like very profligate** ,  
我们 寻找 我们自己 在 一个 世界 , 在 哪个 这 女士们 是 喜欢 非常 挥霍无度 ,  
[ɪmpjədənt] ,  
**impudent** ,  
厚颜无耻 ,

我们发现自己身处一个女性非常放荡、厚颜无耻的世界，

[ænd; ənd] [ʌnˈfiːlɪŋ] [men] ,  
**and unfeeling men** ,  
和 冷漠无情 男人 ,

以及冷酷无情的男人，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][ɑ:r; ər] [tuː] [bæd][fɔːr; fər] [ˈeni] [pleɪs] [bʌt; bət] [ˌpændəˈmɒniəm] [ɔːr] [ˈnɔːrfək]  
**and in which the men are too bad for any place but Pandæmonium or Norfolk**  
和 在 哪个 这 男人 是 也 坏的 为了 任何 地方 但 潘德莫尼姆 或者 诺福克  
[ˈaɪlənd] .  
**Island** .  
岛 .

这些人坏到除了潘多拉魔盒或诺福克岛以外，哪儿都不适合他们。

[wiː; wi][ɑ:r; ər] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈfɔrɪdz] [ʌv; əv] [brɑːnz] , [ˈhɑ:rts] [laɪk][ðə; ði] [ˈneðər] [ˈmɪlstəʊn] ,  
**We are surrounded by foreheads of bronze , hearts like the nether millstone** ,  
我们 是 包围 经过 额头 的 青铜 , 心 喜欢 这 下 磨石 ,

我们周围都是额头如青铜般坚硬、内心如同地狱磨盘般沉重的人。

[ænd; ənd] [tʌŋz] [set][ɑ:n][ˈfaɪər][ʌv; əv] [hel] .  
**and tongues set on fire of hell** .  
和 舌头 放 在 火 的 地狱 .

以及地狱之火燃烧的舌头。

[ˈdraɪdən] [dɪˈfendɪd] [ɔːr][ɪkˈskjuːzd][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈfensɪz][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtempərəˌeriːz]  
**Dryden defended or excused his own offences and those of his contemporaries**  
德莱顿 辩护 或者 已原谅 他的 自己的 罪行 和 那些 的 他的 同时代人  
[baɪ] [ˈpliːdɪŋ] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdræmətɪst] ；  
**by pleading the example of the earlier English dramatists** ；  
经过 恳求 这 例子 的 这 早些时候 英语 剧作家 ；  
德莱顿以早期英国剧作家的例子为自己和同时代人的罪行辩护或开脱；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [liː] [hʌnt] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [pliː] .  
**and Mr . Leigh Hunt seems to think that there is force in the plea** .  
和 先生 ； 莉 打猎 似乎 到 思考 那 那里 是 力量 在 这 恳求 ；  
而利·亨特先生似乎认为这种请求是有道理的。  
[wiː; wi] [ɔːltəˈgeðər] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [əˈpɪnjən] .  
**We altogether differ from this opinion** .  
我们 共 不同 从 这 观点 ；  
我们完全不同意这种观点。

[ðə; ði] [kraɪm] [tʃɑːrdʒd] [ɪz][naːt] [mɪr] [ˈkɔːrsnəs] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .  
**The crime charged is not mere coarseness of expression** .  
这 犯罪 带电 是 不是 仅仅 粗糙度 的 表达 ；  
所指控的罪行并非仅仅是言辞粗俗。

[ðə; ði] [tɜːrmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈdelɪkət] [ɪn][wʌn][eɪdʒ] [brɪˈkʌm] [ɡroʊs][ɪn][ðə; ði][nekst] .  
**The terms which are delicate in one age become gross in the next** .  
这 条款 哪个 是 精美的 在 一 年龄 变得 总的 在 这 下一个 ；  
在一个时代被认为是敏感的词语，到了下一个时代就变得粗俗不堪了。

[ðə; ði] [ˈdɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpentətjuːk ] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [sʌtʃ] [æz; əz]  
**The diction of the English version of the Pentateuch is sometimes such as**  
这 措辞 的 这 英语 版本 的 这 摩西五经 是 有时 这样的 作为  
[ˈædɪsən] [wʊd] [naːt][hæv; həv] [ˈventʃəd] [tuː; tə]  
**Addison would not have ventured to**  
艾迪生 会 不是 有 冒险 到  
英文版《摩西五经》的措辞有时是艾迪生绝不会冒险使用的。

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 52** ]  
[ 页 - ]  
[第52页]

[ˈɪmɪteɪt] ； [ænd; ənd] [ˈædɪsən] , [ðə; ði][ˈstændərd][ʌv; əv][ˈmɔːrəl][ˈpjʊərəti][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,  
**imitate** ； **and Addison , the standard of moral purity in his own age** ,  
模拟 ； 和 艾迪生 , 这 标准 的 道德 纯度 在 他的 自己的 年龄 ；  
效仿；而艾迪生，他所处的时代道德纯洁的典范，

[juːst] [ˈmeni] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [prəʊˈskraɪbd] .  
**used many phrases which are now proscribed** .  
用过的 许多 短语 哪个 是 现在 禁止 ；  
使用了许多现在已被禁用的短语。

[ˈweðər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈdeɪzɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪn] [naʊn] [ˈsʌbstəntɪv] [ɔːr][baɪ][ə; eɪ]  
**Whether a thing shall be designated by a plain noun substantive or by a**  
无论 一个 事物 将 是 指定的 经过 一个 清楚的 名词 实质性 或者 经过 一个  
[sɜːrkəmləˈkjuːʃ(ə)n][ɪz] [mɪr] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .  
**circumlocution is mere matter of fashion** .  
迂回表达 是 仅仅 事情 的 时尚 ；  
用简单的名词还是用迂回的说法来指称某事物，纯粹是讲究形式的问题。

[məˈræləti] [ɪz][naːt][æt; ət] [ɔːl] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .  
**Morality is not at all interested in the question** .  
道德 是 不是 在 全部 感兴趣的 在 这 问题 ；  
道德对这个问题根本不感兴趣。

[bʌt; bət] [mə'raɪləti] [ɪz] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ,  
**But morality is deeply interested in this** ,  
但 道德 是 深 感兴趣的 在 这 ,  
但道德对此却有着浓厚的兴趣。

[ðæt] [wʌt] [ɪz] [ɪ'mɔ: rəl] [jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ,mædzɪ'nei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]  
**that what is immoral shall not be presented to the imagination of the young**  
那 什么 是 不道德 将 不是 是 呈现 到 这 想像力 的 这 年轻的  
[ænd; ənd] [sə'septəb(ə)l] [ɪn] ['kɑ: nstənt] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [ə'træktɪv] .  
**and susceptible in constant connection with what is attractive** .  
和 易受影响的 在 持续的 联系 和 什么 是 吸引人的 .  
不应将不道德的事物与有吸引力的事物不断地联系在一起，从而影响年轻易受影响者的想象力。

[fɔ:r; fər] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; hæz] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][ɑ:pə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]  
**For every person who has observed the operation of the law of**  
为了 每一个 人 WHO 有 观察到 这 手术 的 这 法律 的  
[ə,səʊsɪ'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['ʌðər] [noʊz] [ðæt]  
**association in his own mind and in the minds of others knows that**  
协会 在 他的 自己的 头脑 和 在 这 思想 的 其他的 知道 那  
[wət'evər] [ɪz] ['kɑ: nstəntli] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ,mædzɪ'nei](ə)n][ɪn] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz]  
**whatever is constantly presented to the imagination in connection with what is**  
任何 是 不断地 呈现 到 这 想像力 在 联系 和 什么 是  
[ə'træktɪv] [wɪl] [ɪt'self] [bɪ'kʌm] [ə'træktɪv] .  
**attractive will itself become attractive** .  
吸引人的 将要 本身 变得 吸引人的 .

凡是观察过联想规律在自己和他人的思维中运作的人都知道，凡是不断与有吸引力的事物联系在一起呈现在想象中的事物，它本身也会变得有吸引力。

[ðer; ðər][ɪz] [ʌn'daʊstɪdli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɪn'delɪkət] ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['fletʃər] [ænd; ənd][ɪ'mæsɪn,dʒər] ,  
**There is undoubtedly a great deal of indelicate writing in Fletcher and Massinger** ,  
那里 是 无疑 一个 伟大的 交易 的 不雅 写作 在 弗莱彻 和 马辛格 ,  
弗莱彻和马辛格的作品中无疑存在大量粗俗不堪的文字。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [maɪt] [bi:; bi] [wɪft] ['i:v(ə)n][ɪn][ben] ['dʒɑ:nsən][ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] , [hu:]  
**and more than might be wished even in Ben Jonson and Shakespeare** , **who**  
和 更多的 比 可能 是 希望 甚至 在 本 约翰逊 和 莎士比亚 , WHO  
[ɑ:r; ər] [kəm'pærətɪvli] [pjʊr] .  
**are comparatively pure** .  
是 比较 纯的 .

甚至在相对纯粹的本·琼森和莎士比亚的作品中，这种现象也超出了人们的预期。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [treɪs] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪz] ['eni] [sɪstə'mætɪk] [ə'tempt] [tu:; tə]  
**But it is impossible to trace in their plays any systematic attempt to**  
但 它 是 不可能的 到 痕迹 在 他们的 演出 任何 系统 试图 到  
[ə'soʊsɪert; ə'soʊʃɪert] [vaɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪt] [men] ['vælju:][moʊst][ænd; ənd][dɪ'zaɪər][moʊst] ,  
**associate vice with those things which men value most and desire most** ,  
联系 副 和 那些 事物 哪个 男人 价值 最多 和 欲望 最多 ,  
但是，在他们的戏剧作品中，根本找不到任何系统性地将恶习与人们最珍视和最渴望的事物联系起来的尝试。

[ænd; ənd][ɪ'vɜ:rtʃu:][wɪð; wɪθ] ['evrɪθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [dɪ'ɡreɪdɪŋ] .  
**and virtue with everything ridiculous and degrading** .  
和 美德 和 一切 荒谬的 和 降级 .  
美德与一切荒谬可笑、有辱人格的事物并存。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪstəˈmætɪk] [əˈtempt] [wiː; wi] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [drəˈmætɪk]  
**And such a systematic attempt we find in the whole dramatic**  
和 这样的 一个 系统 试图 我们 寻找 在 这 所有的 戏剧性  
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]  
**literature of the generation which followed the return of Charles the**  
文学 的 这 一代 哪个 随后 这 返回 的 查尔斯 这  
[ˈsekənd] .  
**Second** .  
第二 .

在查理二世复辟之后的那一代戏剧文学中，我们都能发现这种系统的尝试。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] ,  
**We will take as an instance of what we mean** ,  
我们 将要 拿 作为 一个 实例 的 什么 我们 意思是 ,  
我们将以一个例子来说明我们的意思:  
[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaɪst; ˈhaɪəst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][mənˈkaɪnd] ,  
**a single subject of the highest importance to the happiness of mankind** ,  
一个 单身的 主题 的 这 最高 重要性 到 这 幸福 的 人类 ,  
[ˈkɑːndʒəɡ(ə)l] [frɪˈdeləti] .  
**conjugal fidelity** .  
夫妻 忠诚 .

婚姻忠贞是关乎人类幸福的最重要的事情之一。

[wiː; wi][kæn; kən][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˈhɑːrdli] [kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [pleɪ] , [ˈrɪt(ə)n] [brɪˈfɔːr]  
**We can at present hardly call to mind a single English play, written before**  
我们 能 在 展示 几乎 称呼 到 头脑 一个 单身的 英语 玩 , 书面 前  
[ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] ,  
**the Civil War** ,  
这 民用 战争 ,

我们现在几乎想不起任何一部内战前创作的英国戏剧。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪˈduːsər] [ʌv; əv] [ˈmærid] [ˈwɪmɪn] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ə; eɪ]  
**in which the character of a seducer of married women is represented in a**  
在 哪个 这 特点 的 一个 诱惑者 的 已婚 女性 是 代表 在 一个  
[ˈfeɪvərəbl] [laɪt] .  
**favorable light** .  
有利 光 .

其中，勾引已婚妇女的男子的形象被描绘成正面的。

[wiː; wi] [rɪˈmembər] [ˈmeni] [pleɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˈpɜːsənz] [ɑːr; ər] [ˈbæfəld] , [ɪkˈspəʊzd] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]  
**We remember many plays in which such persons are baffled, exposed, covered with**  
我们 记住 许多 演出 在 哪个 这样的 人 是 困惑 , 裸露 , 涵盖 和  
[dɪˈrɪʒn] ,  
**derision** ,  
嘲笑 ,

我们记得很多戏剧中，这类人都被弄得困惑不已、暴露无遗、遭到嘲笑。

[ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪd] [baɪ] [traɪˈʌmfənt] [ˈhʌzbəndz] .  
**and insulted by triumphant husbands** .  
和 受辱 经过 凯 丈夫们 .  
并受到得意洋洋的丈夫们的侮辱。  
[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ˈfɔːlstɑːf] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .  
**Such is the fate of Falstaff, with all his wit and knowledge of the world** .  
这样的 是 这 命运 的 福斯塔夫 , 和 全部 他的 有 和 知识 的 这 世界 .

这就是福斯塔夫的命运，他才智过人，见多识广。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [brɪsək] [ɪn] [ˈfletʃərz] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] ,  
**Such is the fate of Brisac in Fletcher's Elder Brother** ,  
这样的 是 这 命运 的 布里萨克 在 弗莱彻的 长老 兄弟 ,  
这就是弗莱彻的《哥哥》中布里萨克的命运。



[ænd; ənd][ʌv; əv][rɪ'kɑ:rdʊv][ænd; ənd][ju:'bɑ:ldʊv][ɪn] - ['pɪktʃər] .  
and of Ricardo and Ubaldo in Massinger's Picture .  
和 的 里卡多 和 乌巴尔多 在 - 图片 .

以及马辛格画作中的里卡多和乌巴尔多。

[sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['daʊəri] [ænd; ənd] ['lʌvz] ['kru:əlti] ,  
Sometimes , as in the Fatal Dowry and Love's Cruelty ,  
有时 , 作为 在 这 致命的 嫁妆 和 爱的 残酷 ,  
有时, 例如在《致命的嫁妆》和《爱情的残酷》中,

[ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['fæməliz] [ɪz] [rɪ'per] [baɪ][ə; eɪ] ['blʌdi] [rɪ'vendʒ] .  
the outraged honor of families is repaired by a bloody revenge .  
这 义愤填膺 荣誉 的 家庭 是 已修复 经过 一个 血腥 复仇 .  
家族蒙受的耻辱通过血腥的复仇得以挽回。

[ɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lʌvər] [ɪz] [reprɪ'zentɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] [mæn] ,  
If now and then the lover is represented as an accomplished man ,  
如果 现在 和 然后 这 情人 是 代表 作为 一个 完成 男人 ,  
如果偶尔将恋人描绘成一位有成就的男人,

[ [pi: 'dʒi:] - ]  
[ Pg 53 ]  
[ 页 - ]  
[第53页]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [wi:k] [ɔ:r] ['oʊdiəs] ['kærəktər] ,  
and the husband as a person of weak or odious character ,  
和 这 丈夫 作为 一个 人 的 虚弱的 或者令人厌恶的 特点 ,  
而丈夫则被描绘成一个性格软弱或令人厌恶的人。

[ðɪs] ['oʊnli] [meɪks] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['vɜ:rtʃu:][ðə; ði] [mɔ:r] ['sɪgnəl] ,  
this only makes the triumph of female virtue the more signal ,  
这 仅有的 制作 这 胜利 的 女性 美德 这 更多的 信号 ,  
这只会让女性美德的胜利显得更加意义非凡。

[æz; əz][ɪn]['dʒɒnsənz] ['si:lə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd][ɪn] ['fletʃərz] [mə'ri:ə] .  
as in Jonson's Celia and Mrs . Fitzdottrel , and in Fletcher's Maria .  
作为 在 约翰逊的 西莉亚 和 太太 . - , 和 在 弗莱彻的 玛丽亚 .  
就像琼森的《西莉亚》和《菲茨多特雷尔夫人》以及弗莱彻的《玛丽亚》一样。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][wi;; wi] [wɪl] ['ventʃər] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt][ðə; ði] ['dræmətɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ]  
In general we will venture to say that the dramatists of the age of Elizabeth  
在 一般的 我们 将要 风险投资 到 说 那 这 剧作家 的 这 年龄 的 伊丽莎白

[ænd; ənd][dʒeɪmz][ðə; ði][fɜ:rst] ['i:ðər] [tri:t] [ðə; ði] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [vəʊ] [æz; əz][ə; eɪ]  
and James the First either treat the breach of the marriage vow as a  
和 詹姆斯 这 第一的 任何一个 对待 这 违反 的 这 婚姻 发誓 作为 一个  
['sɪriəs] [kraɪm] ,  
serious crime ,  
严肃的 犯罪 ,

总的来说, 我们可以大胆地说, 伊丽莎白一世和詹姆斯一世时代的剧作家们要么将违背婚姻誓言视为严重的罪行, 要么  
[ɔ:r] , [ɪf] [ðeɪ] [tri:t] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['mætər] [fɔ:r; fər] ['læftər] , [tɜ:rn][ðə; ði] [læf] [ə'genst] [ðə; ði] ['gælənt] .  
or , if they treat it as matter for laughter , turn the laugh against the gallant .  
或者, 如果 他们 对待 它 作为 事情 为了 笑声 , 转动 这 笑 反对 这 英勇 .  
或者, 如果他们把这件事当作笑料, 那就反过来嘲笑这位英勇的绅士。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊəd] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ,  
On the contrary , during the forty years which followed the Restoration ,  
在 这 相反 , 期间 这 四十 年 哪个 随后 这 恢复 ,  
相反, 在复辟后的四十年间,

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di][ʌv; əv] [ðə; ði] ['dræmətɪst] [ɪn'veəriəbli] [ˌreprɪzənt] [ə'dɒltəri] , [wi:; wi][du:][nɑ:t] [seɪ]  
the whole body of the dramatists invariably represent adultery , we do not say  
 这 所有的 身体 的 这 剧作家 总是 代表 通奸 , 我们 做 不是 说  
 [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpekə'dɪləʊ] ,  
as a peccadillo ,  
 作为 一个 小过失 ,  
 所有剧作家都无一例外地将通奸描绘成小过错, 我们不会说这是小罪过。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [seɪ] [æz; əz][æŋ; əŋ] ['erər] [wɪt] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [meɪ] [ɪkˈskjuːs] ,  
we do not say as an error which the violence of passion may excuse ,  
 我们 做 不是 说 作为 一个 错误 哪个 这 暴力 的 热情 可能 原谅 ,  
 我们并非认为这是可以用激情之怒来原谅的错误,

---

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] ,  
but as the calling of a fine gentleman ,  
 但 作为 这 呼叫 的 一个 美好的 绅士 ,  
 但作为一位优秀绅士的职责,

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪs] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɜːrɪkt] .  
as   a   grace   without   which   his   character   would   be   imperfect .  
 作为   一个   优雅   没有   哪个   他的   特点   会   是   不完善 .

这是他身上不可或缺的品质，没有它，他的品格将是不完美的。

|               |             |             |                  |            |              |                 |            |                  |            |              |           |                |             |               |
|---------------|-------------|-------------|------------------|------------|--------------|-----------------|------------|------------------|------------|--------------|-----------|----------------|-------------|---------------|
| [aɪ 'ti:]     | [ɪz]        | [æz; əz]    | [ɪ'senʃ(ə)l]     | [tuː; tə]  | [hɪz; ɪz]    | ['briːdɪŋ]      | [ænd; ənd] | [tuː; tə]        | [hɪz; ɪz]  | [pleɪs]      | [ɪn]      | [sə'saɪəti]    | [ðæt]       | [hiː; hi]     |
| <b>It</b>     | <b>is</b>   | <b>as</b>   | <b>essential</b> | <b>to</b>  | <b>his</b>   | <b>breeding</b> | <b>and</b> | <b>to</b>        | <b>his</b> | <b>place</b> | <b>in</b> | <b>society</b> | <b>that</b> | <b>he</b>     |
| 它             | 是           | 作为          | 基本的              | 到          | 他的           | 选育              | 和          | 到                | 他的         | 地方           | 在         | 社会             | 那           | 他             |
| [ʃʊd; ʃəd]    | [meɪk]      | [lʌv]       | [tuː; tə]        | [ðə; ði]   | [waɪvz]      | [ʌv; əv]        | [hɪz; ɪz]  | ['neɪbəz]        | [æz; əz]   | [ðæt]        | [hiː; hi] | [ʃʊd; ʃəd]     | [noʊ]       | [frentʃ]      |
| <b>should</b> | <b>make</b> | <b>love</b> | <b>to</b>        | <b>the</b> | <b>wives</b> | <b>of</b>       | <b>his</b> | <b>neighbors</b> | <b>as</b>  | <b>that</b>  | <b>he</b> | <b>should</b>  | <b>know</b> | <b>French</b> |
| 应该            | 制作          | 爱           | 到                | 这          | 妻子们          | 的               | 他的         | 邻居               | 作为         | 那            | 他         | 应该             | 知道          | 法语            |

,

!

,

与邻居的妻子们发生性关系，对于他的教养和社会地位而言，与他懂法语一样重要。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔːrd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .  
**or that he should have a sword at his side** .  
 或者 那 他 应该 有 一个 剑 在 他的 边 .  
 或者说他应该腰间佩剑。

[ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈskersli] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [kɔ:ld]  
In all this there is no passion , and scarcely anything that can be called  
 在 全部 这 那里 是 不 热情 , 和 几乎 任何事物 那 能 是 称为  
 [ˈprefrəns] .  
preference .  
 偏爱 .

这一切之中没有激情，也几乎没有什么可以称之为偏好的东西。

[ðə; ði][ˈhɪrəʊ] [inˈtri:gz] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [werz] [ə; eɪ][wɪɡ] ; [brɪkəz, brɪkɔ:z] , [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ,  
The hero intrigues just as he wears a wig ; because , if he did not ,  
 这 英雄 阴谋 只是 作为 他 穿着 一个 假发 ; 因为 , 如果 他 做过 不是 ,  
 这位英雄戴着假发, 这本身就令人着迷; 因为, 如果他不戴假发,  
 [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈfeləʊ] , [ə; eɪ][ˈsɪti] [prɪɡ] , [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈpʊrɪtən] .  
he would be a queer fellow , a city prig , perhaps a Puritan .  
 他 会 是 一个 酷儿 同伴 , 一个 城市 伪君子 , 也许 一个 清教徒 .  
 他会是个古怪的人, 一个城市里的伪君子, 或许还是个清教徒。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)l] ['kwa:lətiz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweiz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gælənt] .  
**All the agreeable qualities are always given to the gallant .**  
 全部 这 同意 品质 是 总是 给定 到 这 英勇 .  
 英勇之人总是具备所有令人愉悦的品质。

[ɔ:ɪ][ðə; ði] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ə'vɜ:rʒn] [ɑ:r; ər][ðə; ði][pɔ:r](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['hʌzbənd] .  
**All the contempt and aversion are the portion of the unfortunate husband .**  
全部 这 鄙视 和 厌恶 是 这 部分 的 这 不幸 丈夫 .

所有的轻蔑和厌恶都应由那位不幸的丈夫承担。

[teɪk] ['draɪdən][fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ; [ænd; ənd] [kəm'per] ['wʊdɔl] [wɪð; wɪθ] ['bren,sɪk] , [ɔ:r]  
**Take Dryden for example ; and compare Woodall with Brainsick , or**  
拿 德莱顿 为了 例子 ; 和 比较 伍德尔 和 脑病 , 或者  
[ɔ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ][wɪð; wɪθ]['gəʊməz] .  
**Lorenzo with Gomez .**  
洛伦佐 和 戈麦斯 .

以德莱顿为例；再比较一下伍德尔和布雷恩西克，或者洛伦佐和戈麦斯。

[teɪk] ['wɪtʃərli] ; [ænd; ənd] [kəm'per] ['hɔ:nə(r)][wɪð; wɪθ] - .  
**Take Wycherley ; and compare Horner with Pinchwife .**  
拿 威彻利 ; 和 比较 霍纳 和 - .

以 Wycherley 为例；并将 Horner 与 Pinchwife 进行比较。

[teɪk] ['vænbrə] ; [ænd; ənd] [kəm'per] ['kɑ:nstənt] [wɪð; wɪθ][sɜ:r][dʒɑ:n] [bru:t] .  
**Take Vanbrugh ; and compare Constant with Sir John Brute .**  
拿 范布鲁 ; 和 比较 持续的 和 先生 约翰 蛮力 .

以范布勒为例；并将康斯坦特与约翰·布鲁特爵士进行比较。

[teɪk] ['fɑ:rkwə] ; [ænd; ənd] [kəm'per] ['ɑ:rtʃər] [wɪð; wɪθ]['skwaɪər] ['sʌlən] .  
**Take Farquhar ; and compare Archer with Squire Sullen .**  
拿 法夸尔 ; 和 比较 射手 和 乡绅 忧郁 .

以法夸尔为例；并将阿彻与苏伦侍从进行比较。

[teɪk] [ 'kɒŋgri:v] ; [ænd; ənd] [kəm'per] - [wɪð; wɪθ] - , ['kerləs] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] [pɔ:l]  
**Take Congreve ; and compare Bellmour with Fondlewife , Careless with Sir Paul**  
拿 康格里夫 ; 和 比较 - 和 - , 粗心 和 先生 保罗  
- , [ɔ:r]['skænd(ə)l][wɪð; wɪθ] ['fɔ:rsaɪt] .  
**Plyant , or Scandal with Foresight .**  
- , 或者 丑闻 和 远见 .

以康格里夫为例；将贝尔莫尔与芬德尔韦夫、卡雷斯与保罗·普莱安特爵士、丑闻与远见进行比较。

[ɪn][ɔ:l] [ði:z] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [mɔ:r] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [neɪmd] ,  
**In all these cases , and in many more which might be named ,**  
在 全部 这些 案例 , 和 在 许多 更多的 哪个 可能 是 命名 ,

在所有这些案例中，以及在许多其他可以列举的案例中，

[ðə; ði] ['dræmətɪst] ['eɪvɪdəntli] [dʌz] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kə'mɪts] [ðə; ði]['ɪndʒəri]  
**the dramatist evidently does his best to make the person who commits the injury**  
这 剧作家 显然 做 他的 最好的 到 制作 这 人 WHO 提交 这 受伤  
['greɪsf(ə)l] ,  
**graceful ,**  
优美 ,

剧作家显然竭尽全力让施害者显得优雅。

['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['sʌfəz] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [fu:l] , [ɔ:r][ə; eɪ]['taɪrənt]  
**sensible , and spirited , and the person who suffers it a fool , or a tyrant**  
明智的 , 和 精神抖擞 , 和 这 人 WHO 遭受 它 一个 傻子 , 或者 一个 暴君  
, [ɔ:r][bəʊθ] .  
**, or both .**  
, 或者 两个都 .

明智而有魄力的人，要么是傻瓜，要么是暴君，或者两者兼而有之。

[ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] [læm] , [ɪnˈdi:d] , [əˈtemptɪd] [tu:; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] [dɪˈfens] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv]  
**Mr . Charles Lamb , indeed , attempted to set up a defence for this way of**  
先生 . 查尔斯 羊肉 , 的确 , 尝试过 到 放 向上 一个 防御 为了 这 方式 的  
[ˈraɪtɪŋ] .  
**writing .**  
写作 .

查尔斯·兰姆先生确实曾试图为这种写作方式辩护。

[ðə; ði] [ˈdræmətɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**The dramatists of the**  
这 剧作家 的 这

剧作家们

[ ,pi: ˈdʒi: ] - ]  
**[ Pg 54 ]**  
[ 页 - ]

[第54页]

[ˈlætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [sev(ə)nˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [ɑ:r; ər][nɑ:t] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,  
**latter part of the seventeenth century are not , according to him ,**  
后者 部分 的 这 第十七 世纪 是 不是 , 根据 到 他 ,  
在他看来, 十七世纪后期并非如此。

[tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈstændərd] [ʌv; əv] [məˈræləti] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪsts] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][ɪgˈzɪst] ,  
**to be tried by the standard of morality which exists , and ought to exist ,**  
到 是 尝试 经过 这 标准 的 道德 哪个 存在 , 和 应该 到 存在 ,  
[ɪn][ˈri:əl] [laɪf] .  
**in real life .**  
在 真实的 生活 .

应当按照现实生活中存在且应当存在的道德标准来评判。

[ðer; ðər][wɜ:rld][ɪz][ə; eɪ] [kənˈvenʃən(ə)] [wɜ:rld] .  
**Their world is a conventional world .**  
他们的 世界 是 一个 传统的 世界 .

他们的世界是一个循规蹈矩的世界。

[ðer; ðər] [ˈhɪroʊz] [ænd; ənd][ˈherəwənz] [brɪˈb:ŋ] , [nɑ:t][tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [nɑ:t][tu:; tə] [ˈkrɪsndəm] , [bʌt; bət]  
**Their heroes and heroines belong , not to England , not to Christendom , but**  
他们的 英雄 和 女英雄们 属于 , 不是 到 英格兰 , 不是 到 基督教世界 , 但  
[tu:; tə][æn; ən][ju:ˈtɒpiə][ʌv; əv] [ˈɡæləntri] ,  
**to an Utopia of gallantry ,**  
到 一个 乌托邦 的 英勇 ,  
他们的英雄和女英雄不属于英格兰, 也不属于基督教世界, 而是属于一个充满英勇的乌托邦。

[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈferɪlənd] , [wer] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ænd; ənd] [bɜ:rnz] [ˈdʒʌstɪs][ɑ:r; ər] [ʌnˈnoʊn] ,  
**to a Fairyland , where the Bible and Burn's Justice are unknown ,**  
到 一个 仙境 , 在哪里 这 圣经 和 烧伤 正义 是 未知 ,  
前往一个仙境, 在那里, 《圣经》和《伯恩斯正义》都无人知晓。

[wer] [ə; eɪ][præŋk] [wɪtʃ] [ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] [wʊd] [bi:; bi] [rɪˈwɔ:did] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪləri] [ɪz] [ˈmɪrli]  
**where a prank which on this earth would be rewarded with the pillory is merely**  
在哪里 一个 恶作剧 哪个 在这 地球 会 是 奖励 和 这 示众台 是 仅仅  
[ˈmætər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] [ˈelvɪʃ] [ˈlæftər] .  
**matter for a peal of elvish laughter .**  
事情 为了 一个 皮尔 的 精灵语 笑声 .

在人间会被示众的恶作剧, 在这里只会引来精灵们一阵哄笑。

[ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈhɔ:nə(r)] , [ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈkerləs] , [wʊd] , [aɪˈti:][ɪz] [ədˈmɪtɪd] , [bi:; bi] [ɪkˈsi:dɪŋli] [bæd][men] .  
**A real Horner , a real Careless , would , it is admitted , be exceedingly bad men .**  
一个 真实的 霍纳 , 一个 真实的 粗心 , 会 , 它 是 承认 , 是 非常 坏的 男人 .  
诚然, 真正的霍纳, 真正的卡里斯, 都是极其邪恶的人。

[bʌt; bət][tuː; tə]   [ˈpredɪkət]   [məˈræləti][ɔːr]   [ɪməˈræləti]   [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːnə(r)][ʌv; əv]   [ˈwɪtʃərli]   [ænd; ənd]  
**But to predicate morality or immorality of the Horner of Wycherley and**  
但 到 谓词 道德 或者 不道德 的 这 霍纳 的 威彻利 和  
[ðə; ði]   [ˈkerləs]   [ʌv; əv]   [ˈkɒŋɡriːv]   [ɪz][æz; əz][əbˈsɜːrd][æz; əz][aɪ ˈtiː]   [wʊd]   [biː; bi][tuː; tə]   [əˈreɪn]   [ə; eɪ]  
**the Careless of Congreve is as absurd as it would be to arraign a**  
这 粗心 的 康格里夫 是 作为 荒诞 作为 它 会 是 到 提审 一个  
[ˈsliːpər]   [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]   [driːmz]   .  
**sleeper for his dreams** .  
轨枕 为了 他的 梦境 .

但要断言威彻利的霍纳和康格里夫的卡雷斯是道德的还是不道德的，就如同因为梦境而起诉一个睡着的人一样荒谬。

"   [ðeɪ]   [bɪˈlɔːŋ]   [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːdʒənz][ʌv; əv]   [pjʊr]   [ˈkɑːmədi] ,   [wer]   [noʊ][koʊld][ˈmɔːrəl]   [reɪn]   .  
**" They belong to the regions of pure comedy , where no cold moral reigns .**  
" 他们 属于 到 这 地区 的 纯的 喜剧 , 在哪里 不 寒冷的 道德 统治 .  
它们属于纯粹喜剧的范畴，那里没有冷酷的道德说教。

[wen]   [wiː; wi][ɑːr; ər]   [əˈmʌŋ]   [ðəm; ðəm][wiː; wi][ɑːr; ər]   [əˈmʌŋ]   [ə; eɪ][keɪˈɑːtɪk]   [ˈpiːp(ə)l]   .  
**When we are among them we are among a chaotic people .**  
什么时候 我们 是 之中 他们 我们 是 之中 一个 混乱 人们 .  
当我们身处其中时，我们便置身于一群混乱的人之中。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːtɪ][tuː; tə]   [dʒʌdʒ]   [ðəm; ðəm][baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz]   .  
**We are not to judge them by our usages** .  
我们 是 不是 到 法官 他们 经过 我们的 用法 .  
我们不应该以自己的使用方式来评判它们。

[noʊ]   [ˈrevərənd]   [ɪnˌstɪˈtuʃənz]   [ɑːr; ər]   [ɪnˈsʌltɪd]   [baɪ][ðər; ðər]   [prəˈsiːdɪŋz]   ,   [fɔːr; fər]   [ðeɪ]   [hæv; həv]   [nʌn]  
**No reverend institutions are insulted by their proceedings , for they have none**  
不 牧师 机构 是 受辱 经过 他们的 诉讼程序 , 为了 他们 有 没有任何  
[əˈmʌŋ]   [ðəm; ðəm]   .  
**among them** .  
之中 他们 .  
他们的所作所为不会冒犯任何宗教机构，因为他们当中没有任何宗教机构。

[noʊ]   [piːs]   [ʌv; əv]   [ˈfæməliz]   [ɪz][ˈvaɪələɪtɪd] ,   [fɔːr; fər][noʊ][ˈfæməli]   [taɪz]   [ɪgˈzɪst]   [əˈmʌŋ]   [ðəm; ðəm]   .  
**No peace of families is violated , for no family ties exist among them .**  
不 和平 的 家庭 是 违反 , 为了 不 家庭 领带 存在 之中 他们 .  
他们之间没有亲情纽带，因此不会破坏家庭的和平。

[ðər; ðər][ɪz]   [ˈniːðər]   [raɪt]   [nɔːr]   [rɔːŋ]   ,   [ˈɡrætɪtuːd]   [ɔːr][ɪts]   [ˈɑːpəzɪt]   ,   [kleɪm]   [ɔːr][ˈduːti] ,   [pəˈtɜːrnəti]   [ɔːr]  
**There is neither right nor wrong , gratitude or its opposite , claim or duty , paternity or**  
那里 是 两者都不 正确的 也不 错误的 , 感激 或者它是 对面的 , 宣称 或者 责任 , 亲子鉴定 或者  
[ˈsʌŋʃɪp]   .  
**sonship** .  
儿子身份 .  
这里既无对错之分，也无感恩之分，既无索取之分，也无义务之分，既无父子之分。

"   [ðɪs]   [ɪz] ,   [wiː; wi]   [bɪˈliːv]   ,   [ə; eɪ]   [fer]   [ˈsʌməri]   [ʌv; əv][ˈmɪstər]   .   [ˈlæmz]   [ˈdɑːktrɪn]   .  
**" This is , we believe , a fair summary of Mr . Lamb's doctrine .**  
" 这 是 , 我们 相信 , 一个 公平的 概括 的 先生 . 羊羔的 教义 .  
“我们认为，这恰当地概括了兰姆先生的理论。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]   [ʃʊr]   [ðæt]   [wiː; wi][duː][nɑːtɪ]   [wɪ]   [tuː; tə]   [ˌreprɪˈzent]   [hɪm; ɪm]   [ʌnˈferli]   .  
**We are sure that we do not wish to represent him unfairly .**  
我们 是 当然 那 我们 做 不是 希望 到 代表 他 不公平 .  
我们确信我们不想对他做出不公平的陈述。

[fɔːr; fər][wiː; wi][əd'maɪər][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ; [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði][kaɪnd] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ə'pɪrɪz] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]  
**For we admire his genius ; we love the kind nature which appears in all his**  
为了 我们 钦佩 他的 天才 ; 我们 爱 这 种类 自然 哪个 出现 在 全部 他的  
[ˈraɪtɪŋz] ;  
**writings ;**  
著作 ;

因为我们钦佩他的才华；我们喜爱他所有作品中流露出的善良品格；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['tʃerɪʃ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm]  
**and we cherish his memory as much as if we had known him**  
和 我们 珍惜 他的 记忆 作为 很多 作为 如果 我们 有 已知 他  
[ˈpɜːrsənəli] .  
**personally .**  
亲自 .

我们珍视他的音容笑貌，如同我们曾与他本人相识一般。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] ['pleɪnli] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjʊmənt] , [ðoʊ] [ɪn'dʒiːniəs] , [ɪz] [ɔːltə'geðər]  
**But we must plainly say that his argument , though ingenious , is altogether**  
但 我们 必须 显然 说 那 他的 争论 , 尽管 巧妙 , 是 共  
[sə'fɪstɪk(ə)l] .  
**sophistical .**  
诡辩的 .

但我们必须坦率地说，他的论点虽然巧妙，但完全是诡辩。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['pɜːrfɪktli] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['raɪtər] [tuː; tə] [kri'eɪt]  
**Of course we perfectly understand that it is possible for a writer to create**  
的 课程 我们 完美 理解 那 它 是 可能的 为了 一个 作家 到 创造  
[ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [θɪŋz] [fər'bɪdn] [baɪ][ðə; ði] [ 'dekəlɒɡ ] [ænd; ənd][ðə; ði]['stætjuːt]  
**a conventional world in which things forbidden by the Decalogue and the Statute**  
一个 传统的 世界 在 哪个 事物 禁止 经过 这 十诫 和 这 法令  
[bʊk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɔːfl] ,  
**Book shall be lawful ,**  
书 将 是 合法的 ,

我们当然完全理解，作家有可能创造一个世俗的世界，在这个世界里，十诫和成文法所禁止的事物都是合法的。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ðə; ði] [eksɪ'bɪ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['hɑːrmləs] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['edɪfaɪɪŋ] .  
**and yet that the exhibition may be harmless , or even edifying .**  
和 然而 那 这 展览 可能 是 无害 , 或者 甚至 有益的 .

然而，展览可能无害，甚至有益。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wiː; wi] [sə'pəʊz] ,  
**For example , we suppose ,**  
为了 例子 , 我们 认为 ,

例如，我们假设，

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɔː'stɪr] ['krɪtɪks] [wʊd] [nɑːt] [ə'kjuːz] [fe.nə.lɔ̃] [ʌv; əv][ɪm'paɪəti][ænd; ənd] [ɪmə'ræləti]  
**that the most austere critics would not accuse Fénelon of impiety and immorality**  
那 这 最多 简朴 评论家 会 不是 控 费内隆 的 不敬神 和 不道德  
[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ti'leməkəs,tə-] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['daɪəlɒːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .  
**on account of his Telemachus and his Dialogues of the Dead .**  
在 帐户 的 他的 忒勒马科斯 和 他的 对话 的 这 死的 .

即使是最严厉的评论家也不会因为费内隆的《忒勒马科斯》和《死者对话录》而指责他亵渎神明和不道德。

[ɪn] [ti'leməkəs,tə-] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪəlɒːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːls] [rɪ'lɪdʒən] ,  
**In Telemachus and the Dialogues of the Dead we have a false religion ,**  
在 忒勒马科斯 和 这 对话 的 这 死的 我们 有 一个 错误的 宗教 ,  
[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli]  
**and consequently**  
和 最后

在《忒勒马科斯与亡灵对话录》中，我们看到的是一种虚假的宗教，因此.....

[ə; eɪ] [məˈræləti] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɪnkəˈrekt] .  
**a morality which is in some points incorrect** .  
一个 道德 哪个 是 在 一些 积分 错误 .

一种在某些方面是错误的道德观。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ˈdɪfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔːŋ]  
**We have a right and a wrong differing from the right and the wrong**  
我们 有 一个 正确的 和 一个 错误的 不同 从 这 正确的 和 这 错误的  
[ʌv; əv] [ˈriːəl] [laɪf] .  
**of real life** .  
的 真实 的生活 .

我们所说的对错与现实生活中的对错有所不同。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈduːti] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [peɪ] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [dʒoʊv] [ænd; ənd]  
**It is represented as the first duty of men to pay honor to Jove and**  
它 是 代表 作为 这 第一的 责任 的 男人 到 支付 荣誉 到 朱庇特 和  
[mɪˈnɜːrvə] .  
**Minerva** .  
米涅瓦 .

男人的首要职责是向朱庇特和密涅瓦致敬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 批判与历史论文集，(Critical and Historical Essays,)

## 第4/45页

- , [hu:] [im'plɔɪz] [hɪz; ɪz] ['li:ʒər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['greɪvn] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ði:z] ['di:ɪti:z] ,  
**Philocles , who employs his leisure in making graven images of these deities ,**  
- , WHO 雇佣 他的 闲暇 在 制作 雕刻 图片 的 这些 神灵 ,  
菲洛克勒斯利用闲暇时间制作这些神祇的雕像，

[ɪz] [ɪk'stəʊld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['paɪəti][ɪn][ə; ei] [wei] [wɪtʃ] ['kɒntræsts] ['sɪŋgjələrlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz]  
**is extolled for his piety in a way which contrasts singularly with the expressions**  
是 赞扬 为了 他的 虔诚 在 一个 方式 哪个 对比 单独地 和 这 表达式  
[ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] .  
**of Isaiah on the same subject .**  
的 以赛亚 在 这 相同的 主题 .  
他的虔诚受到了赞扬，这与以赛亚对同一主题的表述形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [ded] [ɑ:r; ər] [dʒʌdʒd] [baɪ][ 'maɪnɔs ] ,  
**The dead are judged by Minos ,**  
这 死的 是 评判 经过 米诺斯 ,  
死者由弥诺斯审判。

[ænd; ænd] [ri'wɔ:did] [wɪð; wɪθ] ['læstɪŋ] ['hæpinəs] [fɔ:r; fər] ['ækʃnz] [wɪtʃ] [fe.nə.lɔ̃] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]  
**and rewarded with lasting happiness for actions which Fénelon would have been**  
和 奖励 和 持久 幸福 为了 行动 哪个 费内隆 会 有 到过  
[ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [prə'naʊns] ['splendɪd] [sɪnz] .  
**the first to pronounce splendid sins .**  
这 第一的 到 发音 灿烂 罪孽 .  
并因这些行为获得了持久的幸福，而费内隆本人会第一个将这些行为称为“光荣的罪过”。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ænd; ænd][ ,hin'du:; 'hindu: ] ['hɪrɔʊz]  
**The same may be said of Mr . Southey's Mahommedan and Hindoo heroes**  
这 相同的 可能 是 说 的 先生 : - 穆罕默德 和 印度教 英雄  
[ænd; ænd]['herəwənz] .  
**and heroines .**  
和 女英雄们 .  
同样的话也适用于索塞先生笔下的穆斯林和印度教英雄和女英雄。

[ɪn] - , [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [derə'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [ɪm'pɑ:stər][ɪz] ['blæsfəmi] ;  
**In Thalaba , to speak in derogation of the Arabian impostor is blasphemy ;**  
在 - , 到 说话 在 减损 的 这 阿拉伯 骗子 是 亵渎神明 ;  
在塔拉巴语中，贬低阿拉伯骗子是亵渎神明的行为；

[tu:; tə] [drɪŋk] [waɪn] [ɪz][ə; ei] [kraɪm] ;  
**to drink wine is a crime ;**  
到 喝 葡萄酒 是 一个 犯罪 ;  
饮酒是一种犯罪行为；

[tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ə'blu:ʃnz] [ænd; ænd][tu:; tə] [peɪ] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪtiz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rks] [ʌv; əv]  
**to perform ablutions and to pay honor to the holy cities are works of**  
到 履行 洗礼 和 到 支付 荣誉 到 这 圣 城市 是 作品 的  
['merɪt] .  
**merit .**  
优点 .  
净身和朝圣圣城都是功德之举。



[ɪn][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] - , - [ɪz] [kə'mendɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][dɪ'vouʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['stætʃu:]  
**In the Curse of Kehama , Kailyal is commended for her devotion to the statue**  
在 这 诅咒 的 - , - 是 赞扬 为了 她 虔诚 到 这 雕像  
[ʌv; əv] - ,  
**of Mariataly ,**  
的 - ,

在《凯哈玛的诅咒》中，凯莉亚尔因对玛丽亚塔莉雕像的虔诚而受到赞扬。

[ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .  
**the goddess of the poor .**  
这 女神 的 这 贫穷的 .

穷人的女神。

[bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ][pɜ:rs(ə)n] [wɪl] [ə'kju:z] ['mɪstər] . [ 'sauði, 'sʌði ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [prə'moʊtɪd][ɔ:r]  
**But certainly no person will accuse Mr . Southey of having promoted or**  
但 当然 不 人 将要 控 先生 . 骚塞 的 拥有 推广 或者  
[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [prə'moʊt] ['i:ðər] ['ɪzləmɪzəm][ɔ:r]['brɑ:mə'nɪzəm] .  
**intended to promote either Islamism or Brahminism .**  
故意的 到 推动 任何一个 伊斯兰主义 或者 婆罗门教 .

但肯定没有人会指责索西先生宣扬或意图宣扬伊斯兰主义或婆罗门教。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [waɪ] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [fe.nə.lɪʃ] [ænd; ənd]['mɪstər] .  
**It is easy to see why the conventional worlds of Fénelon and Mr .**  
它 是 简单的 到 看 为什么 这 传统的 世界 的 费内隆 和 先生 .

[ 'sauði, 'sʌði ][ɑ:r; ər] [ʌnəb'dʒekʃənəbl] .  
**Southey are unobjectionable .**  
骚塞 是 无可指摘 .

不难理解为什么费内隆和骚塞先生的传统世界观不会令人反感。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ʌtərli] [ʌn'laɪk] [ðə; ði]['ri:əl] [wɜ:rld][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][lɪv; laɪv] .  
**In the first place , they are utterly unlike the real world in which we live .**  
在 这 第一的 地方 , 他们 是 完全地 与众不同 这 真实的 世界 在 哪个 我们 居住 .

首先，它们与我们所生活的真实世界截然不同。

[ðə; ði] [stert] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ðə; ði] [lɔ:z] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜ:rld] ,  
**The state of society , the laws even of the physical world ,**  
这 状态 的 社会 , 这 法律 甚至 的 这 身体的 世界 ,

社会状况，甚至物理世界的规律，

[ɑ:r; ər][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] ,  
**are so different from those with which we are familiar ,**  
是 所以 不同的 从 那些 和 哪个 我们 是 熟悉的 ,

它们与我们熟悉的那些截然不同，

[ðæt] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ɑ:kt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [mə'ræləti] [ɔ:lsoʊ] ['veri] ['dɪfrənt] .  
**that we cannot be shocked at finding the morality also very different .**  
那 我们 不能 是 震惊 在 寻找 这 道德 还 非常 不同的 .

因此，我们不应惊讶地发现道德观念也截然不同。

[bʌt; bət][ɪn] [tru:θ] [ðə; ði] [mə'ræləti] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [kən'venʃən(ə)l] [wɜ:rld] ['dɪfəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ræləti]  
**But in truth the morality of these conventional worlds differs from the morality**  
但 在 真相 这 道德 的 这些 传统的 世界 不同 从 这 道德

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] [wɜ:rld][ɔʊnli][ɪn] [pɔɪnts] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:əl] [wɜ:rld] [wɪl]  
**of the real world only in points where there is no danger that the real world will**  
的 这 真实的 世界 仅有的 在 积分 在哪里 那里 是 不 危险 那 这 真实的 世界 将要  
[ˈevər][goʊ] [rɔ:ŋ] .  
**ever go wrong .**  
曾经 去 错误的 .

但事实上，这些约定俗成的世界的道德与现实世界的道德之间的区别，仅仅在于现实世界永远不会出错的地方。

[ðə; ði][ˌdʒenəˈrɑ:səti][ænd; ənd][daːˈsɪləti][ʌv; əv] [tiˈleməkəs,tə-] , [ðə; ði] [ˈfɔ:rtitu:d] , [ðə; ði] [ˈma:dəsti] , [ðə; ði]  
The generosity and docility of Telemachus , the fortitude , the modesty , the  
这 慷慨 和 码头 的 忒勒马科斯 , 这 坚韧 , 这 谦逊 , 这  
[ˈfɪliəl] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] - ,  
filial tenderness of Kailyal ,  
孝 压痛 的 - ,  
忒勒马科斯的慷慨和顺从, 凯利亚尔的坚韧、谦逊和孝顺,

[ɑ:r; əɹ] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd][ neɪʃəns ] .  
are virtues of all ages and nations .  
是 美德 的 全部 年龄 和 国家 .  
是各个时代、各个民族都拥有的美德。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʊʊfæn] [wʊd] [ˈwɜ:rʃɪp] [mɪˈnɜ:rvə] ,  
And there was very little danger that the Dauphin would worship Minerva ,  
和 那里 曾是 非常 小的 危险 那 这 多芬 会 崇拜 米涅瓦 ,  
太子崇拜密涅瓦的可能性微乎其微。

[ɔ:r] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdæmzl] [wʊd] [dæns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ,  
or that an English damsel would dance , with a bucket on her head ,  
或者 那 一个 英语 闺女 会 舞蹈 , 和 一个 桶 在 她 头 ,  
或者说, 一位英国少女会头顶水桶跳舞。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈstætʃu:][ʌv; əv] - .  
before the statue of Mariataly .  
前 这 雕像 的 - .  
在玛丽亚塔利雕像前。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz]  
The case is widely different with what Mr . Charles  
这 案件 是 广泛 不同的 和 什么 先生 . 查尔斯  
这与查尔斯先生的情况截然不同。

[ ˌpi:ˈdʒi: ] - ]  
[  Pg 56 ]  
[ 页 - ]  
[第56页]

[ləm] [kɔ:lz] [ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ˈwɪtʃərli] [ænd; ənd] [ ˈkɒŋɡri:v ] .  
Lamb calls the conventional world of Wycherley and Congreve .  
羊肉 呼叫 这 传统的 世界 的 威彻利 和 康格里夫 .  
兰姆称之为威彻利和康格里夫的传统世界。

[hɪr] [ðə; ði][gɑ:rb] , [ðə; ði] [ˈmænərz] , [ðə; ði][ˈtɑ:pɪks][ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,  
Here the garb , the manners , the topics of conversation ,  
这里 这 外衣 , 这 礼仪 , 这 主题 的 对话 ,  
这里的服饰、举止、谈话话题,

[ɑ:r; əɹ] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:əl] [tʌʊn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [deɪ] .  
are those of the real town and of the passing day .  
是 那些 的 这 真实的 镇 和 的 这 通过 天 .  
这些都是真实的城镇景象和流逝的时光。

[ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ɪz][ɪn][ɔ:l] [su:pərˈfɪʃ(ə)l] [əˈkʌmplɪʃməntz] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:m] [ˈevri]  
The hero is in all superficial accomplishments exactly the fine gentleman whom every  
这 英雄 是 在 全部 浅 成就 确切地 这 美好的 绅士 谁 每一个  
[ju:θ] [ɪn][ðə; ði][pɪt] [wʊd] [ˈglædli] [rɪˈzemb(ə)l] .  
youth in the pit would gladly resemble .  
青年 在 这 坑 会 乐意 类似 .  
这位英雄在所有表面上的成就上, 都完全符合每个身处囹圄的年轻人都渴望成为的那种绅士风度。

[ðə; ði] ['heroʊn] [ɪz][ðə; ði] [faɪn] ['leɪdi] [hu:m] ['evri] [ju:θ] [ɪn][ðə; ði][pɪt] [wʊd] ['glædli] ['mæri] .  
**The heroine is the fine lady whom every youth in the pit would gladly marry .**  
这 女英雄 是 这 美好的 女士 谁 每一个 青年 在 这 坑 会 乐意 结婚 .

女主角是一位美貌动人的女子，矿井里的每个年轻人都渴望娶她为妻。

[ðə; ði] [si:n] [ɪz][leɪd][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [æz; əz]  
**The scene is laid in some place which is as well known to the audience as**

[ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz] ,  
**their own houses ,**  
他们的 自己的 房屋 ,

故事发生的地点对观众来说就像自己的家一样熟悉。

[ɪn][,es 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz][pɑ:rk] , [ɔ:r] [haɪd] [pɑ:rk] , [ɔ:r] ['westmɪnstər] [hɔ:l] .  
**in St . James's Park , or Hyde Park , or Westminster Hall .**  
在 英石 : 詹姆斯的 公园 , 或者 海德 公园 , 或者 威斯敏斯特 大厅 .

在圣詹姆斯公园、海德公园或威斯敏斯特大厅。

[ðə; ði] ['lɔɪər] ['bʌslz] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæg] , [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [pli:z] [ænd; ənd][ðə; ði]  
**The lawyer bustles about with his bag , between the Common Pleas and the**

[ɪks'tʃekər] .  
**Exchequer .**  
国库 .

律师提着包，在普通诉讼法院和财政部之间来回奔波。

[ðə; ði] [pɪr] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ ɔ:ds ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['praɪvət]  
**The Peer calls for his carriage to go to the House of Lords on a private**

[bɪl] .  
**bill .**  
账单 .

这位贵族要求他的马车前往上议院，这是一项私人法案。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɪk'tɪjəs] [wɜ:rld] [ə'pɪr] [laɪk][ðə; ði]  
**A hundred little touches are employed to make the fictitious world appear like the**

一个 百 小的 触摸 是 受雇 到 制作 这 虚拟 世界 出现 喜欢 这  
[ˈæktʃuəl] [wɜ:rld] .  
**actual world .**  
实际的 世界 .

影片运用了上百种小细节，使虚构世界看起来就像现实世界一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmə'ræləti] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt] [wɪtʃ] ['hevər][kæn; kən][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv] [deɪt] ,  
**And the immorality is of a sort which never can be out of date ,**

和 这 不道德 是 的 一个 种类 哪个 绝不 能 是 出去 的 日期 ,

而且这种不道德行为永远不会过时。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [lɔ:] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ju'naɪtɪd][kæn; kən]  
**and which all the force of religion , law , and public opinion united can**

[bʌt; bət] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [rɪ'streɪn] .  
**but imperfectly restrain .**  
但 不完美地 抑制 .

即使宗教、法律和舆论的所有力量联合起来，也只能不完全地加以遏制。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] ,  
**In the name of art , as well as in the name of virtue ,**  
在 这 姓名 的 艺术 , 作为 出色地 作为 在 这 姓名 的 美德 ,

以艺术之名，也以美德之名，

[wiː, wi][ˈprəʊtest] [əˈɡentʃ] [ðə, ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ðæt] [ðə, ði][wɜːrld][ʌv, əv] [pjʊr] [ˈkɑːmədi] [ɪz][wʌn][ˈɪntuː] [wɪt]  
**we protest against the principle that the world of pure comedy is one into which**  
我们 反对 反对 这 原则 那 这 世界 的 纯的 喜剧 是 一 进入 哪个  
[noʊ][ˈmɔːrəl] [ˈentərz] .  
**no moral enters** .  
不 道德 进入 :

我们反对这样一种观点：纯粹的喜剧世界里没有任何道德因素。

[ɪf] [ˈkɑːmədi] [biː, bi][æn; ən] [ɪmɪˈteɪʃn] , [ʌndər] [wətˈevər] [kənˈvenʃənz] , [ʌv, əv][ˈriːəl] [laɪf] ,  
**If comedy be an imitation , under whatever conventions , of real life ,**  
如果 喜剧 是 一个 模仿 , 在下面 任何 惯例 , 的 真实 生活 ,  
如果喜剧是在任何惯例下对现实生活的模仿,

[haʊ] [ɪz][,aɪ ˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ˈrefrəns] [tuː, tə][ðə, ði] [ɡreɪt] [ruːl] [wɪt]  
**how is it possible that it can have no reference to the great rule which**  
如何 是 它 可能的 那 它 能 有 不 参考 到 这 伟大的 规则 哪个  
[diˈrekts] [laɪf] ,  
**directs life ,**  
导演 生活 ,

它怎么可能与指导人生的伟大法则毫无关联呢？

[ænd; ənd][tuː, tə] [ˈfiːlɪŋz] [wɪt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ] [ˈevri] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv, əv][laɪf] ?  
**and to feelings which are called forth by every incident of life ?**  
和 到 情怀 哪个 是 称为 前进 经过 每一个 事件 的 生活 ?  
以及生活中每件事所引发的各种感受？

[ɪf] [wʌt] [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [læm] [sez] [wɜːr; wər] [kəˈrekt] ,  
**If what Mr . Charles Lamb says were correct ,**  
如果 什么 先生 : 查尔斯 羊肉 说道 是 正确的 ,  
如果查尔斯·兰姆先生所言属实,

[ðə, ði] [ˈɪnfərəns] [wʊd] [biː, bi] [ðæt] [ðiːz] [ˈdræmətɪst] [dɪd][nɑːt][ɪn][ðə, ði] [liːst] [ʌndərˈstænd] [ðə, ði] [ˈveri]  
**the inference would be that these dramatists did not in the least understand the very**  
这 推理 会 是 那 这些 剧作家 做过 不是 在 这 至少 理解 这 非常  
[fɜːrst][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv, əv][ðer; ðər][kraːft] .  
**first principles of their craft .**  
第一的 原则 的 他们的 工艺 :

由此可以推断，这些剧作家丝毫没有理解戏剧创作的基本原理。

[pjʊr] [ˈlændskeɪp] - [ˈpeɪntɪŋ] [ˈɪntuː] [wɪt] [noʊ] [laɪt] [ɔːr] [ʃeɪd] [ˈentərz] , [pjʊr] [ˈpɔːtrət] - [ˈpeɪntɪŋ]  
**Pure landscape - painting into which no light or shade enters , pure portrait - painting**  
纯的 景观 - 绘画 进入 哪个 不 光 或者 阴影 进入 , 纯的 肖像 - 绘画  
[ˈɪntuː] [wɪt] [noʊ] [ɪkˈspre(ə)n] [ˈentərz] ,  
**into which no expression enters ,**  
进入 哪个 不 表达 进入 ,

纯粹的风景画，其中没有光影；纯粹的肖像画，其中没有表情。

[ɑːr; ər] [freɪzɪz] [les] [æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ðæn; ðən] [pjʊr] [ˈkɑːmədi] [ˈɪntuː] [wɪt]  
**are phrases less at variance with sound criticism than pure comedy into which**  
是 短语 较少的 在 方差 和 声音 批评 比 纯的 喜剧 进入 哪个  
[noʊ][ˈmɔːrəl] [ˈentərz] .  
**no moral enters** .  
不 道德 进入 :

这些话与其说是与合理的批评相悖，不如说是与纯粹的喜剧相悖，因为喜剧中没有任何道德教化的内容。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə, ði][fækt] [ðæt] [ðə, ði][wɜːrld][ʌv, əv] [ðiːz] [ˈdræmətɪst] [ɪz][ə, eɪ] [wɜːrld] [ˈɪntuː] [wɪt]  
**But it is not the fact that the world of these dramatists is a world into which**  
但 它 是 不是 这 事实 那 这 世界 的 这些 剧作家 是 一个 世界 进入 哪个  
[noʊ][ˈmɔːrəl] [ˈentərz] .  
**no moral enters** .  
不 道德 进入 :

但事实并非这些剧作家的世界是一个没有道德的世界。

[məˈræləti] ['kɑ:nstəntli] ['entərz] ['ɪntu:] [ðæt] [wɜ:rld] , [ə; ei] [saʊnd] [məˈræləti] [ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'saʊnd]  
**Morality constantly enters into that world , a sound morality and an unsound**  
道德 不断地 进入 进入 那 世界 , 一个 声音 道德 和 一个 不健全

[məˈræləti] :  
**morality** :  
道德 :

道德不断地进入这个世界，既有健全的道德，也有不健全的道德：

[ðə; ði] [saʊnd] [məˈræləti] [tu:; tə] [bi:; bi] [in'sʌltɪd] , [dɪˈraɪdɪd] , [ə'soʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [mi:n]  
**the sound morality to be insulted , derided , associated with everything mean**  
这 声音 道德 到 是 受辱 , 嘲笑 , 联系 和 一切 意思是

[ænd; ənd] ['heɪtfl] ;  
**and hateful** ;  
和 可恶 ;

健全的道德观应该受到侮辱、嘲笑，并与一切卑鄙可憎的事物联系在一起；

[ ,pi: 'dʒi: - ]  
[ **Pg 57** ]  
[ 页 - ]

[第57页]

[ðə; ði] [ʌn'saʊnd] [məˈræləti] [tu:; tə] [bi:; bi] [set] [ɔ:f] [tu:; tə] ['evri] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪd] [baɪ] [ɔ:l]  
**the unsound morality to be set off to every advantage , and inculcated by all**  
这 不健全 道德 到 是 放 离开 到 每一个 优势 , 和 灌输 经过 全部

[ˈmeθədʒ] ,  
**methods** ,  
方法 ,

要竭尽所能地宣扬错误的道德观念，并用各种方法加以灌输。

[də'rekt][ænd; ənd][ɪndə'rekt] .  
**direct and indirect** .  
直接的 和 间接 .

直接和间接。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'venʃən(ə)l] [wɜ:rld] [fi:l]  
**It is not the fact that none of the inhabitants of this conventional world feel**  
它 是 不是 这 事实 那 没有任何 的 这 居民 的 这 传统的 世界 感觉

[ˈrevərəns] [fɔ:r; fər] ['seɪkrɪd] [ɪn'stɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] ['fæməli] [taɪz] .  
**reverence for sacred institutions and family ties** .  
尊敬 为了 神圣 机构 和 家庭 领带 .

并非是说，这个传统世界的人们都不敬畏神圣的制度和家庭关系。

- , - , ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['næroʊ] [ʌndə'r'stændɪŋ] [ænd; ənd]  
**Fondlewife , Pinchwife , every person in short of narrow understanding and**  
- , - , 每一个 人 在 短的 的 狭窄的 理解 和

[dɪs'gʌstɪŋ] ['mænərz] , [ɪks'presɪz] [ðæt] ['revərəns] ['strɔ:ŋli] .  
**disgusting manners , expresses that reverence strongly** .  
令人作呕 礼仪 , 表达 那 尊敬 强烈 .

抚摸者、捏捏者，凡是见识浅薄、举止粗鄙的人，都会强烈地表达这种敬意。

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] ['herəwənz] , [tu:] , [hæv; həv] [ə; ei] ['mɔ:rəl] [koʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] , [æn; ən]  
**The heroes and heroines , too , have a moral code of their own , an**  
这 英雄 和 女英雄们 , 也 , 有 一个 道德 代码 的 他们的 自己的 , 一个

[ɪk'si:dɪŋli] [bæd] [wʌn] ,  
**exceedingly bad one** ,  
非常 坏的 一 ,

这些英雄和女英雄们也有自己的一套道德准则，一套极其糟糕的准则。

[bʌt; bət] [nɑ:t] , [æz; əz] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [læm] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] ,  
**but not , as Mr . Charles Lamb seems to think ,**  
但 不是 , 作为 先生 : 查尔斯 羊肉 似乎 到 思考 ,

但并非像查尔斯·兰姆先生似乎认为的那样，

[ə; eɪ][koʊd] [ɪɡ'zɪstɪŋ] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][ʌv; əv] ['dræmətɪst] .  
a code existing only in the imagination of dramatists .

一个 代码 现存的 仅有的 在 这 想像力 的 剧作家 .

只存在于剧作家想象中的准则。

[aɪ 'ti:] [ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [ə; eɪ][koʊd] ['æktʃuəli] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [əu'beɪd] [baɪ] [ɡreɪt] ['hʌmbərz]  
It is , on the contrary , a code actually received and obeyed by great numbers  
它 是 , 在 这 相反 , 一个 代码 实际上 已收到 和 服从 经过 伟大的 数字  
[ʌv; əv] ['piːp(ə)] .  
of people .  
的 人们 .

相反, 这却是一条被众多民众接受和遵守的准则。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə][juː'toʊpiə][ɔːr] ['ferɪlənd] [tuː; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] .  
We need not go to Utopia or Fairyland to find them .

我们 需要 不是 去 到 乌托邦 或者 仙境 到 寻找 他们 .

我们无需前往乌托邦或仙境去寻找它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɪr] [æt; ət][hænd] .  
They are near at hand .

他们 是 靠近 在 手 .

它们就在附近。

['evri] [naɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tʃiːt] [æt; ət][ðə; ði] ['helz] [ɪn][ðə; ði] ['kwɑːdrənt] ,  
Every night some of them cheat at the hells in the Quadrant ,

每一个 夜晚 一些 的 他们 欺骗 在 这 地狱 在 这 象限 ,  
每晚, 他们中的一些人都会在象限地狱作弊。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [peɪs] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] [ɪn] ['kɒvənt] ['ɡɑːrdn] .  
and others pace the Piazza in Covent Garden .

和 其他的 步伐 这 广场 在 科文特 花园 .

还有一些人在科文特花园广场上踱步。

[wɪ'ðəʊt] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][nɛ.fə.loʊ.kəksɪ.dʒi.ə][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kwiːn] [mæb] , [wiː; wi][kæn; kən]  
Without flying to Nephelococcygia or to the Court of Queen Mab , we can

没有 飞行 到 肾虫 或者 到 这 法庭 的 女王 梅布 , 我们 能

[miːt] [wɪð; wɪθ] ['ʃɑːrpərz] ,  
meet with sharpeners ,

见面 和 磨刀器 ,

无需飞往尼菲洛科西吉亚或梅芙女王的宫廷, 我们也能与骗子们见面。

['bulɪz] , ['hɑːrd'hɑːrtɪd] [ɪm'pjədənt] [ˌdebɔʃ'iːz] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pærəmuəz] .  
bullies , hardhearted impudent debauchees , and women worthy of such paramours .

欺凌者 , 铁石心肠 厚颜无耻 放荡不羁的人 , 和 女性 值得 的 这样的 情人 .

恶霸、铁石心肠的无耻浪子, 以及配得上这些情人的女人。

[ðə; ði] [mə'ræləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['bætʃələ] [ɪz][ðə; ði] [mə'ræləti] , [nɑːt] ,  
The morality of the Country Wife and the Old Bachelor is the morality , not ,

这 道德 的 这 国家 妻子 和 这 老的 学士 是 这 道德 , 不是 ,  
乡村妻子和老单身汉的道德观就是道德观, 而不是.....

[æz; əz]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [læm] [meɪn'teɪnz] , [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'riːəl] [wɜːrld] ,  
as Mr . Charles Lamb maintains , of an unreal world ,

作为 先生 . 查尔斯 羊肉 保持 , 的 一个 虚幻 世界 ,  
正如查尔斯·兰姆先生所言, 在一个不真实的世界里,

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː] ['riːəl] .  
but of a world which is a great deal too real .

但 的 一个 世界 哪个 是 一个 伟大的 交易 也 真实的 .  
但这个世界却又太过真实。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [mə' ræləti] , [nɑ: t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪ'ɑ: tɪk] [ˈpi: p(ə) l] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [lʊʊ] [təʊn] - [reɪks] ,  
**It is the morality , not of a chaotic people , but of low town - rakes ,**  
它是这道德 , 不是的一个混乱人们 , 但的低的镇 - 耙子 ,  
这并非混乱民族的道德观, 而是下层城镇浪荡子的道德观。

[ænd; ʌnd] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈleɪdɪz] [hu: m] [ðə; ði] [ˈnju: z, peɪpəz] [kɔ: l] " [ˈdæʃɪŋ] [ˈsɪpriən] .  
**and of those ladies whom the newspapers call " dashing Cyprians .**  
和的那些女士们谁这报纸称呼 " 帅气塞浦路斯人 .  
还有那些被报纸称为“潇洒的塞浦路斯女郎”的女士们。

" [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ðɪs] ,  
**" And the question is simply this ,**  
" 和这问题是简单地这 ,  
问题很简单 ,  
[ˈweðər] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈdʒi: niəs] [hu: ] [ˈkɑ: nstəntli] [ænd; ʌnd] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [ɪnˈdevərz] [tu:; tə] [meɪk]  
**whether a man of genius who constantly and systematically endeavors to make**  
无论一个男人的天才 WHO 不断地和系统地努力到制作  
[ðɪs] [sɔ: rt] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [əˈtræktɪv] ,  
**this sort of character attractive ,**  
这种类的 特点 吸引人的 ,  
无论是天才人物, 还是不断、系统地努力使这类角色具有吸引力的人,

[baɪ] [ˌjuˈnaitɪŋ] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ˈbjʊ: ti] , [greɪs] , [ˈdɪgnəti] , [ˈspɪrɪt] , [ə; eɪ] [haɪ] [ˈsoʊʃ(ə) l] [pəˈziʃ(ə) n] ,  
**by uniting it with beauty , grace , dignity , spirit , a high social position ,**  
经过联合它和美丽 , 优雅 , 尊严 , 精神 , 一个高的社会的位置 ,  
[ˌpɑ: pjʊˈlærəti] , [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [wɪt] ,  
**popularity , literature , wit ,**  
人气 , 文学 , 有 ,  
通过将其与美丽、优雅、尊严、精神、崇高的社会地位、人气、文学、智慧结合起来,

[teɪst] , [ˈnɑ: lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ: rld] , [ˈbrɪljənt] [səkˈses] [ɪn] [ˈevri] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ,  
**taste , knowledge of the world , brilliant success in every undertaking ,**  
品尝 , 知识 的 这 世界 , 杰出的 成功 在 每一个 承诺 ,  
品味高雅, 见多识广, 事事成功。

[dʌz] [ɔ: r] [dʌz] [nɑ: t] [meɪk] [æn; ən] [ɪl] [ju: z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] .  
**does or does not make an ill use of his powers .**  
做 或者 做 不是 制作 一个 患病的 使用 的 他的 权力 .  
是否滥用职权。

[wi:; wi] [oʊn] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ: r; ər] [ʌnˈeɪb(ə) l] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [kæn; kən] [bi:; bi]  
**We own that we are unable to understand how this question can be**  
我们 自己的 那 我们 是 无法 到 理解 如何 这 问题 能 是  
[ˈænsər] [ɪn] [ˈeni] [wei] [bʌt; bət] [wʌn] .  
**answered in any way but one .**  
回答 在 任何 方式 但 一 .  
我们承认, 除了这一种答案之外, 我们无法理解这个问题还能有其他答案。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] , [ɪnˈdi: d] , [bi:; bi] [əkˈnɑ: lɪdʒd] , [ɪn] [ˈdʒʌstɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈraɪtəz] [ʌv; əv] [hu: m] [wi:; wi]  
**It must , indeed , be acknowledged , in justice to the writers of whom we**  
它 必须 , 的确 , 是 已确认 , 在 正义 到 这 作家 的 谁 我们  
[hæv; həv] [ˈspʊkən] [ðʌs] [sɪˈvɪrli] ,  
**have spoken thus severely ,**  
有 说 因此 严重 ,  
的确, 为了公正地对待我们曾严厉批评过的那些作家, 我们必须承认:

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ: r; wər] , [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈstent] , [ðə; ði] [ˈkri: tʃərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [eɪdʒ] .  
**that they were , to a great extent , the creatures of their age .**  
那 他们 是 , 到 一个 伟大的 程度 , 这 生物 的 他们的 年龄 .  
从很大程度上说, 他们是他们那个时代的产物。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [æskt] [waɪ] [ðæt] [eɪdʒ] [ɪn'kɜ: rɪdʒd] [ɪmə' ræləti] [wɪt] [noʊ] [ʌðər] [eɪdʒ]  
And if it be asked why that age encouraged immorality which no other age  
和 如果 它 是 问 为什么 那 年龄 鼓励 不道德 哪个 不 其他 年龄  
[wʊd] [hæv; həv] [ˈtɒləreɪtɪd] ,  
would have tolerated ,  
会 有 容忍 ,  
如果有人问, 为什么那个时代鼓励不道德的行为, 而其他时代却绝不会容忍,

[wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]  
we have no hesitation  
我们 有 不 犹豫

我们毫不犹豫

[ ˌpi: 'dʒi: ] -  
[ Pg 58 ]  
[ 页 - ]

[第58页]

[ɪn] [ˈænsər] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [ˌdeprə'veɪʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [teɪst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]  
in answering that this great depravation of the national taste was the effect of  
在 回答 那 这 伟大的 恶化 的 这 国家的 品尝 曾是 这 影响 的  
[ðə; ði] [ˈprevələns] [ʌv; əv] [ˈpjʊrɪtənɪzəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkɑ:mənwelθ] .  
the prevalence of Puritanism under the Commonwealth .  
这 患病率 的 清教主义 在下面 这 联邦 .  
对此, 他回答说, 国民品味的这种巨大堕落是英联邦时期清教主义盛行的结果。

[tu:; tə] [ˈplʌnɪ] [ˈpʌblɪk] [ˌaʊtreɪdʒz] [ɑ:n] [ˈmɔ:rəlz] [ænd; ənd] [rɪ'ɪdʒən] [ɪz] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]  
To punish public outrages on morals and religion is unquestionably within the  
到 惩治 民众 暴行 在 德 和 宗教 是 毫无疑问 之内 这  
[ˈkɑ:mpɪtəns] [ʌv; əv] [ˈrʊlər] .  
competence of rulers .  
权限 的 统治者 .  
惩罚违反道德和宗教的公开暴行, 无疑是统治者的职权范围之内的。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] , [nɑ:t] [ˈkɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [rɪ'kwaiəɪŋ] [ˈdi:s(ə)nsi] , [rɪ'kwairz] [ˈsæŋktəti] ,  
But when a government , not content with requiring decency , requires sanctity ,  
但 什么时候 一个 政府 , 不是 内容 和 需要 体面 , 需要 圣洁 ,  
但是, 当一个政府不满足于仅仅要求体面, 而是要求神圣时,

[aɪ 'ti:] [əʊvəsteps] [ðə; ði] [baʊndz] [wɪt] [mɑ:rk] [ɪts] [ˈpra:pər] [ˈfʌŋkʃnz] .  
it oversteps the bounds which mark its proper functions .  
它 越界 这 界限 哪个 标记 它是 恰当的 函数 .  
它超越了其应有功能的界限。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [leɪd] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ru:l] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [wɪt]  
And it may be laid down as a universal rule that a government which  
和 它 可能 是 铺设 向下 作为 一个 普遍的 规则 那 一个 政府 哪个  
[ə'temptz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [wɪl] [rɪ'fɔ:rm] [les] .  
attempts more than it ought will reform less .  
尝试 更多的 比 它 应该 将要 改革 较少的 .  
可以将其视为一条普遍规律: 政府如果试图做的超过其应做的, 那么改革的程度就会降低。

[ə; eɪ] [ˈlɔ:ɡɪvər] [hu:] , [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [prə'tekt] [dɪ'strest] [ˈbɒrəʊəz] , [ˈlɪmɪts] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]  
A lawgiver who , in order to protect distressed borrowers , limits the rate of  
一个 立法者 WHO , 在 命令 到 保护 苦恼 借款人 , 限制 这 速度 的  
[ˈɪntrəst] ,  
interest ,  
兴趣 ,  
为了保护陷入困境的借款人, 立法者限制了利率。



[ˈiːðər] [meɪks] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ker] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [æt; ət][ɔːl] ,  
**either makes it impossible for the objects of his care to borrow at all** ,  
任何一个 制作 它 不可能的 为了 这 对象 的 他的 关心 到 借 在 全部 ,  
要么使他所照管的物品完全无法借贷 ,

[ɔːr][ˈpleɪsɪz][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [klæs] [ʌv; əv] [ˈjuːzərər] .  
**or places them at the mercy of the worst class of usurers** .  
或者 地方 他们 在 这 怜悯 的 这 最差 班级 的 高利贷者 .  
或者将他们置于最恶劣的高利贷者的摆布之下。

[ə; eɪ] [ˈlɔːɡɪvər] [huː] , [frʌm; frəm] [ˈtendərnəs] [fɔːr; fər] [ˈleɪbərɪŋ] [men] ,  
**A lawgiver who , from tenderness for laboring men ,**  
一个 立法者 WHO , 从 压痛 为了 劳动 男人 ,  
一位立法者，出于对劳动者的怜悯，

[ˈfɪksɪz][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrk][ænd; ænd][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈweɪdʒɪz] ,  
**fixes the hours of their work and the amount of their wages** ,  
修复 这 小时 的 他们的 工作 和 这 数量 的 他们的 工资 ,  
规定了他们的工作时间和工资数额。

[ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][fɑːr] [mɔːr] [ˈretʃɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .  
**is certain to make them far more wretched than he found them** :  
是 肯定 到 制作 他们 远的 更多的 可怜 比 他 成立 他们 :  
肯定会让他们比他发现他们时更加悲惨。

[ænd; ænd][soʊ][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [wɪtʃ] , [nɑːt][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [riˈpresɪŋ] [ˈskændələs] [ɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz]  
**And so a government which , not content with repressing scandalous excesses**  
和 所以 一个 政府 哪个 , 不是 内容 和 压制 丑闻 过剩  
,  
:  
,

因此，一个政府不仅满足于压制丑闻缠身的过激行为，

[dɪˈmændz] [frʌm; frəm][ɪts][ˈsʌbdʒekts][ˈfɜːrvənt] [ænd; ænd] [ɔːˈstɪr] [ˈpaɪəti] , [wɪl] [suːn] [dɪˈskʌvər] [ðæt] ,  
**demands from its subjects fervent and austere piety , will soon discover that** ,  
需求 从 它是 主题 热切 和 简朴 虔诚 , 将要 很快 发现 那 ,  
它要求臣民拥有虔诚而严苛的虔诚，但很快就会发现，

[waɪl] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ˈrendər] [æn; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] ,  
**while attempting to render an impossible service to the cause of virtue** ,  
尽管 尝试 到 使成为 一个 不可能的 服务 到 这 原因 的 美德 ,  
在试图为美德事业做出不可能完成的贡献时，

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪn] [truːθ] [ˈoʊnli] [prəˈmoʊtɪd] [vaɪs] .  
**it has in truth only promoted vice** .  
它 有 在 真相 仅有的 推广 副 :  
事实上，它只会助长恶习。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [kæn; kən] [ɪˈfekt] [ɪts] [ˈɛndz] ?  
**For what are the means by which a government can effect its ends ?**  
为了 什么 是 这 方法 经过 哪个 一个 政府 能 影响 它是 结束 ?  
政府实现其目标的手段有哪些？

[tuː] [ˈoʊnli] , [rɪˈwɔːrd] [ænd; ænd] [ˈpʌnɪʃmənt] ; [ˈpaʊərf(ə)] [miːnz] , [ɪnˈdiːd] , [fɔːr; fər] [ˈɪnfluənsɪŋ] [ðə; ði]  
**Two only , reward and punishment ; powerful means , indeed , for influencing the**  
二 仅有的 , 报酬 和 惩罚 ; 强大的 方法 , 的确 , 为了 影响 这  
[ɪkˈstɪriər] [ækt] ,  
**exterior act** ,  
外部的 行为 ,  
只有两种手段，奖惩；的确，它们是影响外部行为的有力手段。

[bʌt; bət] [ɔ:ltə'geðər] [ˈɪmpətənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] .  
**but altogether impotent for the purpose of touching the heart** .  
但 共 阳痿 为了 这 目的 的 接触 这 心 .  
但却完全无法打动人心。

[ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈfʌŋkʃənəri] [hu:] [ɪz][tu:ld] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][prə'moʊtɪd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt]  
**A public functionary who is told that he will be promoted if he is a devout**  
一个 民众 官员 WHO 是 讲述 那 他 将要 是 推广 如果 他 是 一个 虔诚的  
[ˈkæθəlɪk] ,  
**Catholic** ,  
天主教 ,

一位公职人员被告知，如果他是一位虔诚的天主教徒，他就会得到晋升。

[ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] , [wɪl] [ˈpra:bəbli] [goʊ][tu:; tə] [mæs] [ˈevri]  
**and turned out of his place if he is not , will probably go to mass every**  
和 转向 出去 的 他的 地方 如果 他 是 不是 , 将要 大概 去 到 大量的 每一个  
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,  
**morning** ,  
早晨 ,

如果他不是，就会被赶出家门，他可能每天早上都会去参加弥撒。

[ɪk'sklu:d] [mi:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [ɑ:n][ ˈfraɪdɪz] , [ˈfraɪv] [hɪm'self] [ˈregjələrli] ,  
**exclude meat from his table on Fridays , shrive himself regularly** ,  
排除 肉 从 他的 桌子 在 星期五 , 萎靡不振 他自己 经常 ,  
他每周五不吃肉，并且定期进行苦修。

[ænd; ʌnd][pər'hæps] [let] [hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [werz] [ə; eɪ] [her] [ʒ:rt] [nekst][hɪz; ɪz] [skɪn] .  
**and perhaps let his superiors know that he wears a hair shirt next his skin** .  
和 也许 让 他的 上级 知道 那 他 穿着 一个 头发 衬衫 下一个 他的 皮肤 .  
或许还可以让他的上级知道，他把苦行衣穿在了身上。

[ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈpʊrɪtən] [ˈɡʌvənmənt] ,  
**Under a Puritan government** ,  
在下面 一个 清教徒 政府 ,  
在清教徒政府统治下，

[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪz] [əˈpraɪzd] [ðæt] [ˈpaɪəti][ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tu:; tə] [ˈθraɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪl] [bi:; bi]  
**a person who is apprised that piety is essential to thriving in the world will be**  
一个 人 WHO 是 已获知 那 虔诚 是 基本的 到 熙 在 这 世界 将要 是  
[strikt] [ɪn][ðə; ði] [əbˈzɜ:rvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] ,  
**strict in the observance of the Sunday** ,  
严格的 在 这 观察 的 这 星期日 ,  
一个认识到虔诚对于在世上取得成功至关重要的人，会严格遵守星期日的戒律。

[ɔ:r] , [æz; ɛz][hi:; hi] [wɪl] [kɔ:l][,aɪ ˈti:] , [ˈsæbəθ] , [ænd; ʌnd] [wɪl] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [ˈθi:ətər] [æz; ɛz] [ɪf] [,aɪ ˈti:]  
**or , as he will call it , Sabbath , and will avoid a theatre as if it**  
或者 , 作为 他 将要 称呼 它 , 安息日 , 和 将要 避免 一个 剧院 作为 如果 它  
[wɜ:r; wər] [pleɪg] - [ˈstriken] .  
**were plague - stricken** .  
是 瘟疫 - 受打击的 .  
或者，他会称之为安息日，并且会像躲避瘟疫一样躲避剧院。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [æz; ɛz] [ðɪs] [ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [geɪn][ænd; ʌnd][ðə; ði]  
**Such a show of religion as this the hope of gain and the**  
这样的 一个 展示 的 宗教 作为 这 这 希望 的 获得 和 这  
这种宗教表演，其目的是为了获得利益和.....

[fɪr] [ʌv; əv] [lɔ:s] [wɪl] [prə'du:s] , [æt; ət][ə; eɪ] ['wi:ks] ['nɒtɪs] , [ɪn] ['eni] [ə'bʌndəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ]  
fear of loss will produce , at a week's notice , in any abundance which a  
 害怕 的 损失 将要 生产 , 在 一个 本周 注意 , 在 任何 丰富 哪个 一个  
 ['gʌvənmənt] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] .  
government may require .  
 政府 可能 要求 .

对损失的恐惧会在一周内促使政府提供其所需的任何数量的物资。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðɪs] [foʊ] , [ˌsɛnʃuˈæləti] , [æmˈbɪ(ə)n] , [ˈævəriːs] , [ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] [rɪˈteɪn] [ˌʌnɪmˈpɜrd]  
But under this show , sensuality , ambition , avarice , and hatred retain unimpaired  
 但 在下面 这 展示 , 感官享受 , 志向 , 贪婪 , 和 仇恨 保持 未受损  
 [ˈpaʊər] ,  
power ,  
 力量 ,

但在这种表象之下，感官享受、野心、贪婪和仇恨依然拥有不减的力量。

[ænd; ənd][ðə; ði]    ['si:mɪŋ]    [kən'vɜ:rt] [hæz; həz][f'oʊnli]    ['ædɪd]    [tu:; tə][ðə; ði][f'vaɪsəz, 'vaɪsɪz][λv; əv][ə; eɪ][mæn]  
and    the    seeming    convert    has    only    added    to    the    vices    of    a    man  
和    这    似乎    转变    有    仅有的    额外    到    这    恶习    的    一个    男人  
[λv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [sti:l]    ['dɑ:rkər][f'vaɪsəz, 'vaɪsɪz]    [wɪtʃ]    [ɑ:r; ər]    [en'dʒendəd]    [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nstənt]  
of    the    world    all    the    still    darker    vices    which    are    engendered    by    the    constant  
的    这    世界    全部    这    仍然    较暗    恶习    哪个    是    产生的    经过    这    持续的  
['præktɪs] [λv; əv]    [dɪsɪmjʊ'leɪʃn]    .  
practice    of    dissimulation    .  
实践    的    伪装    .

而表面上的皈依者，实际上只是在世俗之人的恶习上，增添了因不断伪装而滋生的更加黑暗的恶习。

[ðə; ði] [tru:θ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [kən'si:ld] .  
The truth cannot be long concealed .  
 这 真相 不能 是 长的 暗 .  
 真相终究无法长久掩盖。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɪs'kʌvəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪv] ['pɜ:sənz] [hu:][ɑ:r; ər] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][aɪ 'ti:][æz; əz] ['pætərn]  
**The public discovers that the grave persons who are proposed to it as patterns**  
 这 民众 发现 那 这 严重 人 WHO 是 建议的 到 它 作为 图案  
 [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['lʌtərli] ['destɪtu:t] [ʌv; əv]['mɔ:rəl]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv]['mɔ:rəl][sensə'bɪləti][ðæn; ðən]  
**are more utterly destitute of moral principle and of moral sensibility than**  
 是 更多的 完全地 贫困 的 道德 原则 和 的 道德 感性 比  
 [ə'vaʊd] ['lɪbəˌti:nz] .  
**avowed libertines .**  
 公开承认 放荡不羁的人 .

公众发现，那些被推举为榜样的严肃人物，比那些公开的放荡不羁之徒更加缺乏道德原则和道德感。

[ˈaɪˈtiː] [siːz] [ðæt] [ðiːz] [ˈfaɪˌsɪz] [ɑːr; ər] [ˈfɑːrðər] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ˈriːəl] [ˈɡʊdnəs] [ðæn; ðən]  
**It sees that these Pharisees are farther removed from real goodness than**  
 它 看到 那 这些 法利赛人 是 更远 已移除 从 真实的 善良 比  
 [ˈpʌblɪkən] [ænd; ənd] [ˈhɑːrlət] .  
**publicans and harlots .**  
 酒馆老板 和 妓女 .

它表明，这些法利赛人比税吏和妓女离真正的良善更远。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [aɪ ˈtiː] [ˈrʌʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðæt] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][kwɪts]

And , as usual , it rushes to the extreme opposite to that which it quits

和 , 作为 通常 , 它 冲刺 到 这 极端 对面的 到 那 哪个 它 退出

·

·

·

而且，和往常一样，它总是朝着与它所放弃的事物截然相反的极端方向发展。

[aɪˈtiː] [kənˈsɪdəz] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [prəˈfeɪ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃʊr] [mɑːrk][ʌv; əv] [ˈmiːnnəs] [ænd; ənd]  
**It considers a high religious profession as a sure mark of meanness and**  
它 考虑 一个 高的 宗教 职业 作为 一个 当然 标记 的 卑鄙 和  
[dɪˈprævəti] .  
**depravity** .  
堕落 .

它将崇高的宗教职业视为卑鄙和堕落的标志。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪz][ˈteɪkən] [əˈwei] ,  
**On the very first day on which the restraint of fear is taken away** ,  
在 这 非常 第一的 天 在 哪个 这 克制 的 害怕 是 已采取 离开 ,  
在 恐惧的束缚被解除的第一天 ,

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [men] [kæn; kən] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] ,  
**and on which men can venture to say what they think** ,  
和 在 哪个 男人 能 风险投资 到 说 什么 他们 思考 ,  
男人们可以在这里畅所欲言，表达自己的想法。

[ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [piːl] [ʌv; əv] [ˈblæsfəmi] [ænd; ənd][ˈrɪb(ə)ldri] [prəˈkleɪmz] [ðæt][ðə; ði] [ʃɔːrt] - [ˈsaɪtɪd] [ˈpɑːləsi]  
**a frightful peal of blasphemy and ribaldry proclaims that the short - sighted policy**  
一个 可怕 皮尔的 的 亵渎神明 和 粗俗 宣称 那 这 短的 - 目击者 政策  
[wɪtʃ] [eɪmɪd] [æt; ət] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈneiɪ(ə)n][ʌv; əv] [seɪnts] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈneiɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈskoːfərz] .  
**which aimed at making a nation of saints has made a nation of scoffers** .  
哪个 旨在 在 制作 一个 国家 的 圣徒 有 制成 一个 国家 的 嘲讽者 .  
一阵令人毛骨悚然的亵渎和粗俗之声宣告，旨在将国家变成圣徒之国的短视政策，最终却造就了一个嘲笑者之国。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn] [fræns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .  
**It was thus in France about the beginning of the eighteenth century** .  
它 曾是 因此 在 法国 关于 这 开始 的 这 第十八 世纪 .  
十八世纪初的法国就是如此。

[ˈluːɪs] [ðə; ði] [fɔːrˈtiːnθ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] [bɪˈkeɪm] [rɪˈlɪdʒəs] : [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt][hɪz; ɪz]  
**Louis the Fourteenth in his old age became religious : he determined that his**  
路易斯 这 第十四 在 他的 老的 年龄 成为 宗教 : 他 决定 那 他的  
[ˈsʌbdʒekts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈlɪdʒəs] ,  
**subjects should be religious** ,  
主题 应该 是 宗教 ,  
路易十四晚年变得虔诚，他决心让他的臣民也信奉宗教。

[tuː] :  
**too** :  
也 :  
也:

[hiː; hi] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈnɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪf] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [æt; ət][hɪz; ɪz]  
**he shrugged his shoulders and knitted his brows if he observed at his**  
他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 针织 他的 眉毛 如果 他 观察到 在 他的  
[ˈlevi] [ɔːr] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] [ˈeni] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [nɪˈglektɪd] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [enˈdʒɔɪnd] [baɪ]  
**levee or near his dinner - table any gentleman who neglected the duties enjoined by**  
堤坝 或者 靠近 他的 晚餐 - 桌子 任何 绅士 WHO 被忽视的 这 职责 禁止 经过  
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,  
**the Church** ,  
这 教会 ,

如果他在宴会厅或餐桌旁看到有绅士忽视教会规定的义务，他就会耸耸肩，皱起眉头。

[ænd; ənd] [rɪˈwɔːdɪd] [ˈpaɪəti][wɪð; wɪθ] [bluː] [ˈrɪbənz] , [ɪnˈvɪteɪʃənz] [tuː; tə] [ˈmɑːli] , [ˈɡʌvərnmənts] ,  
**and rewarded piety with blue ribbons , invitations to Marli , governments ,**  
和 奖励 虔诚 和 蓝色的 丝带 , 邀请函 到 玛丽 , 政府 ,  
[ˈpenʃənz] , [ænd; ənd][ˈredʒɪmənts] .  
**pensions , and regiments** .  
养老金 , 和 军团 .  
并以蓝丝带、前往马利的邀请函、政府、养老金和军团来奖励虔诚。

[ˈfɔːrθwɪθ; ˌfɔːrθwɪð] [ˌveəˈsaɪ] [bɪˈkeɪn] , [ɪn] [ˈevrɪθɪŋ] [bʌt; bət] [dres] , [ə; eɪ][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] .  
**Forthwith Versailles became , in everything but dress , a convent .**  
立即 凡尔赛 成为 , 在 一切 但 裙子 , 一个 修道院 .

从此, 凡尔赛宫除了服饰之外, 一切都变成了修道院。

[ðə; ðɪ] [ˈpʊlpɪt] [ænd; ənd] [kənˈfeʃən] [wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ swɔːdz ][ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdəri] .  
**The pulpits and confessionals were surrounded by swords and embroidery .**  
这 讲坛 和 忏悔录 是 包围 经过 剑 和 刺绣 .

讲坛和忏悔室周围摆放着刀剑和刺绣。

[ðə; ðɪ] [ˈmaːʃəlz] [ʌv; əv] [fræns] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪn] [prer] ;  
**The Marshals of France were much in prayer ;**  
这 元帅 的 法国 是 很多 在 祷告 ;

法国元帅们都在虔诚祈祷;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [wʌn] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ djuːks ][ænd; ənd] [pɪrɪz] [huː] [dɪd][nɑːt] [ˈkæri] [ɡʊd]  
**and there was hardly one among the Dukes and Peers who did not carry good**  
和 那里 曾是 几乎 一 之中 这 公爵 和 同龄人 WHO 做过 不是 携带 好的  
[ˈlɪt(ə)l] [bʊks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,  
**little books in his pocket ,**  
小的 图书 在 他的 口袋 ,

几乎所有公爵和贵族口袋里都揣着一本好书。

[fæst] [ˈdʊərɪŋ] [lent] , [ænd; ənd] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [æt; ət] [ˈiːstər] .  
**fast during Lent , and communicate at Easter .**  
快速地 期间 大斋期 , 和 交流 在 复活节 .

在四旬斋期间禁食, 并在复活节期间与人交流。

[ˈmædəm] [diː] [ˌməntəˈnɒn] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌer] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈblesɪd; blest] [wɜːrk] ,  
**Madame de Maintenon , who had a great share in the blessed work ,**  
夫人 德 曼特农 , WHO 有 一个 伟大的 分享 在 这 蒙福 工作 ,

曼特农夫人, 她为这项神圣的事业做出了巨大贡献,

[ˈboʊstɪd] [ðæt] [dɪˈvʊʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [kwaɪt][ðə; ðɪ] [ˈfæʃ(ə)n] .  
**boasted that devotion had become quite the fashion .**  
吹嘘 那 虔诚 有 变得 相当 这 时尚 .

他吹嘘说, 虔诚已经成为一种时尚。

[ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː]  
**A fashion indeed it was ; and like a fashion it**  
一个 时尚 的确 它 曾是 ; 和 喜欢 一个 时尚 它

这的确是一种时尚; 而且就像一种时尚一样.....

[pæst] [əˈweɪ] .  
**passed away .**  
通过了 离开 .

去世了。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ðə; ðɪ][oʊld] [kɪŋ] [bɪn] [ˈkæərɪd] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈdenɪs][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [hoʊl] [kɔːrt]  
**No sooner had the old king been carried to St . Denis than the whole court**  
不 很快 有 这 老的 国王 到过 携带 到 英石 . 丹尼斯 比 这 所有的 法庭  
[ʌnˈmæskt] .  
**unmasked .**  
揭开面纱 .

老国王刚被抬到圣丹尼斯教堂, 整个宫廷的真面目就被揭穿了。

[ˈevri] [mæn] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ɪnˈdemnɪfaɪ] [hɪmˈself] , [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [laɪˈsenʃəsnəs] [ænd; ənd]  
**Every man hastened to indemnify himself , by the excess of licentiousness and**  
每一个 男人 加快 到 赔偿 他自己 , 经过 这 过量的 的 放荡 和  
[ˈɪmpjədəns] , [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .  
**impudence , for years of mortification .**  
厚颜无耻 , 为了 年 的 屈辱 .

每个人都急于为自己放荡不羁、厚颜无耻的行为赎罪，以弥补多年的羞辱。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːsənz] [huː] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [miːk] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [dɪˈmjʊr]  
**The same persons who , a few months before , with meek voices and demure**  
这 相同的 人 WHO , 一个 很少 几个月 前 , 和 温顺 声音 和 端庄  
[lʊks] ,  
**looks ,**  
看起来 ,  
[ˌdʒɪnɪəl] [ˈmɪdˌnɑːt] [ˈdʒɪnɪəl]  
几个月前，这些人还用温顺的声音和腼腆的神情，

[hæd; həd] [kənˈsʌltɪd] [dɪˈvaɪnz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] [naʊ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt]  
**had consulted divines about the state of their souls now surrounded the midnight**  
有 咨询 神灵 关于 这 状态 的 他们的 灵魂 现在 包围 这 午夜  
[ˈteɪbl] , [wer] ,  
**table , where ,**  
桌子 , 在哪里 ,

他们曾向神明咨询过自己灵魂的状态，现在围坐在午夜的桌旁，在那里，

[əˈmɪdst][ðə; ði] [ˈbaʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] [kɔːks] , [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [prɪns] , [enθˈrəʊnd] [bɪˈtwiːn]  
**amidst the bounding of champagne corks , a drunken prince , enthroned between**  
在.....之中 这 边界 的 香槟酒 软木塞 , 一个 醉 王子 , 登基 之间  
[dʒuˈbwaː][ænd; ənd] [ˈmædəm] [diː] - ,  
**Dubois and Madame de Parabère ,**  
杜波依斯 和 夫人 德 - ,

在香槟酒瓶塞弹跳的声响中，一位醉醺醺的王子端坐在杜布瓦和帕拉贝尔夫人之间，

[ˈhɪkʌp] [aʊt][ˌeɪθiˈɪstɪk,-kəl] [ˈɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] [əbˈsiːn] [dʒests] .  
**hiccoughed out atheistical arguments and obscene jests .**  
打嗝 出去 无神论 论点 和 猥亵 笑话 .

他打着嗝，抛出无神论的论点和下流的笑话。

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [ʌv; əv]  
**The early part of the reign of Louis the Fourteenth had been a time of**  
这 早期的 部分 的 这 在位 的 路易斯 这 第十四 有 到过 一个 时间 的  
[ˈlaɪs(ə)ns] ;  
**license ;**  
执照 ;

路易十四统治初期是一个放纵的时期；

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪsəluːt] [men][ʌv; əv] [ðæt] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [blʌʃt] [æt; ət][ðə; ði]  
**but the most dissolute men of that generation would have blushed at the**  
但 这 最多 荒淫 男人 的 那 一代 会 有 脸红了 在 这  
[ˌɔːdʒɪːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdʒənsɪ] .  
**orgies of the Regency .**  
狂欢 的 这 摄政时期 .

但即使是那个时代最放荡不羁的人，看到摄政时期的狂欢作乐也会感到羞愧。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪv(ə)l][wɔːr] .  
**It was the same with our fathers in the time of the Great Civil War .**  
它 曾是 这 相同的 和 我们的 父亲们 在 这 时间 的 这 伟大的 民用 战争 .  
[ˌnɒθlɪŋ] [wɪθ]  
在南北战争时期，我们的父辈也经历过同样的情况。

[wiː; wi][ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌn'maɪndfɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [det] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd] [oʊz] [tuː; tə][ðə; ði]  
**We are by no means unmindful of the great debt which mankind owes to the**  
我们 是 经过 不 方法 漫不经心 的 这 伟大的 债务 哪个 人类 欠款 到 这  
[p'jʊərɪtənz][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,  
**Puritans of that time ,**  
清教徒 的 那 时间 ,

我们绝不会忘记人类对当时清教徒的巨大恩情。

[ðə; ði] [dɪ'lɪvɜːɜːz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːmənwelθ]  
**the deliverers of England , the founders of the American commonwealths .**  
这 送货员 的 英格兰 , 这 创始人 的 这 美国人 英联邦 .

英格兰的拯救者，美国各联邦的缔造者。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊə] , [ðoʊz] [men] [kə'mɪtɪd] [wʌn] [greɪt] [fɔːlt] ,  
**But in the day of their power , those men committed one great fault ,**  
但 在 这 天 的 他们的 力量 , 那些 男人 坚定的 一 伟大的 过错 ,

但是，在他们掌权的鼎盛时期，这些人犯了一个大错。

[wɪtʃ] [left] [di:p] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['treɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['hæf(ə)nəl] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['mænərz]  
**which left deep and lasting traces in the national character and manners .**  
哪个 左边 深的 和 持久 痕迹 在 这 国家的 特点 和 礼仪 .

这给民族性格和风俗留下了深刻而持久的印记。

[ðeɪ] [mɪ'stʊk] [ðə; ði][end][ænd; ənd] [əʊvə'reɪtɪd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]  
**They mistook the end and overrated the force of government .**  
他们 误 这 结尾 和 被高估了 这 力量 的 政府 .

他们误解了结局，高估了政府的力量。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [prə'tekt] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['mɔːrəlz] [frəm; frəm]  
**They determined , not merely to protect religion and public morals from**  
他们 决定 , 不是 仅仅 到 保护 宗教 和 民众 德 从

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,  
**insult** ,  
侮辱 ,

他们决心不仅要保护宗教和公共道德免受侮辱，

— [æn; ən]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [sɔːrd] , [ɪn] [dɪ'skriːt] [hændz] , [meɪ] [biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃəli]  
**— an object for which the civil sword , in discreet hands , may be beneficially**  
— 一个 目的 为了 哪个 这 民用 剑 , 在 慎重 双手 , 可能 是 有益地

[ɪm'plɔɪd] ,  
**employed** ,  
受雇 ,

——一个在谨慎之人手中，可以有效运用文明之剑的目标，

— [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːl] ['truːli] [dɪ'vaʊt] .  
**— but to make the people committed to their rule truly devout .**  
— 但 到 制作 这 人们 坚定的 到 他们的 规则 真的 虔诚的 .

——但要让忠于他们统治的人民真正虔诚。

[jet] ,  
**Yet** ,  
然而 ,

然而，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [rɪ'flektɪd] [ɑːn] [r'vents] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] ['wɪtnɪst] [ænd; ənd]  
**if they had only reflected on events which they had themselves witnessed and**  
如果 他们 有 仅有的 反映 在 活动 哪个 他们 有 他们自己 目击者 和

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [bɔːrn] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] ,  
**in which they had themselves borne a great part ,**  
在 哪个 他们 有 他们自己 出生 一个 伟大的 部分 ,

如果他们能反思一下自己亲眼目睹并亲自参与其中的事件，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [wʌt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['entəpraɪz] .  
**they would have seen what was likely to be the result of their enterprise** .  
他们 会 有 已见 什么 曾是 可能 到 是 这 结果 的 他们的 企业 .  
他们本应看到自己努力的可能结果。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ʌndər][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] , ['dɔrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,  
**They had lived under a government which , during a long course of years ,**  
他们 有 居住地 在下面 一个 政府 哪个 , 期间 一个 长的 课程 的 年 ,  
他们曾生活在一个政府统治下，该政府在漫长的岁月中.....

[dɪd][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌŋ] , [baɪ] ['lævɪʃ] ['bɑʊntɪ] [ænd; ənd][baɪ] ['rɪɡərəs] ['pʌnɪʃmənt] ,  
**did all that could be done , by lavish bounty and by rigorous punishment** ,  
做过 全部 那 可以 是 完毕 , 经过 奢华的 赏金 和 经过 严格的 惩罚 ,  
已经竭尽所能，既给予丰厚的赏金，也施以严厉的惩罚。

[tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [kən'fɔ:rməti] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktɪn] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]  
**to enforce conformity to the doctrine and discipline of the Church of**  
到 执行 一致性 到 这 教义 和 纪律 的 这 教会 的  
[ɪŋɡlənd] .  
**England** .  
英格兰 .  
强制遵守英国国教的教义和纪律。

[noʊ][pɜ:rs(ə)n] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][hɑ:'stɪləti][tu:; tə] [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [tʃæns] [ʌv; əv]  
**No person suspected of hostility to that church had the smallest chance of**  
不 人 怀疑 的 敌意 到 那 教会 有 这 最小 机会 的  
[əb'teɪnɪŋ] ['feɪvər][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] .  
**obtaining favor at the court of Charles** .  
获得 偏爱 在 这 法庭 的 查尔斯 .  
任何被怀疑对该教会怀有敌意的人，都没有丝毫机会在查理的宫廷中获得恩宠。

[ə'vaʊd] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [ɪm'prɪznmənt] ,  
**Avowed dissent was punished by imprisonment** ,  
公开承认 异议 曾是 受到惩罚 经过 监禁 ,  
公开表达异议者会被处以监禁惩罚。

[ [ ,pi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 61** ]  
[ 页 - ]  
[第61页]

[baɪ] [ɪɡnə'mɪniəs] [ɪk'spoʊʒər] , [baɪ]['kru:əl] [ ,mju:t(ɪ)'leɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ] ['ru:ɪnəs] [faɪnz] .  
**by ignominious exposure , by cruel mutilations , and by ruinous fines** .  
经过 可耻 接触 , 经过 残忍的 残害 , 和 经过 毁灭性的 罚款 .  
通过羞辱性的公开示众、残酷的肢体残害和巨额罚款。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vent] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [ɪn][ɪts]  
**And the event had been that the Church had fallen , and had , in its**  
和 这 事件 有 到过 那 这 教会 有 倒下 , 和 有 , 在 它是  
[fɔ:l] ,  
**fall** ,  
落下 ,  
而这件事就是教会的衰落，并且在衰落的过程中，

['dræɡd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ ,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['mɑ:nərki] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .  
**dragged down with it a monarchy which had stood six hundred years** .  
拖拽 向下 和 它 一个 君主制 哪个 有 站立 六 百 年 .  
它也拖垮了一个延续了六百年的君主制。



[ðə; ði] ['pʃʊrɪtən] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] , [ɪf] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] [els] , [jet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]  
The Puritan might have learned , if from nothing else , yet from his own  
这 清教徒 可能 有 学习 , 如果 从 没有什么 别的 , 然而 从 他的 自己的  
[ˈri:s(ə)nt] ['vɪktəri] ,  
recent victory ,  
最近的 胜利 ,

即使没有从其他方面学到什么, 这位清教徒或许也能从他最近的胜利中学到一些东西。

[ðæt] ['gʌvənmənts] [wɪt] [ə'tempt] [θɪŋz] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] [ri:tʃ] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [nɑ:t] ['mɪrli] [tu:; tə]  
that governments which attempt things beyond their reach are likely not merely to  
那 政府 哪个 试图 事物 超过 他们的 抵达 是 可能 不是 仅仅 到  
[feɪl] ,  
fail ,  
失败 ,

试图做超出自身能力范围的事情的政府, 不仅可能失败, 而且

[bʌt; bət][tu:; tə] [prə'du:s] [æn; ən] [ɪ'fekt] [də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [ðeɪ]  
but to produce an effect directly the opposite of that which they  
但 到 生产 一个 影响 直接地 这 对面的 的 那 哪个 他们  
[ˈkɑ:ntəmpleɪt] [æz; əz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .  
contemplate as desirable .  
沉思 作为 理想 :

但实际产生的效果却与他们所设想的理想效果截然相反。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'lʊkt] .  
All this was overlooked .  
全部 这 曾是 被忽视的 :

所有这些都被忽略了。

[ðə; ði] [seɪnts] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [z:rθ] .  
The saints were to inherit the earth .  
这 圣徒 是 到 继承 这 地球 :

圣徒们将继承地球。

[ðə; ði] ['θiətəz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] .  
The theatres were closed .  
这 剧院 是 关闭 :

剧院都关门了。

[ðə; ði] [faɪn] [ a:ts ][wɜ:r; wər] [pleɪst] ['ʌndər] [əb'sɜ:rd] [rɪst'reɪnts] .  
The fine arts were placed under absurd restraints .  
这 美好的 艺术 是 放置 在下面 荒诞 约束 :

美术受到荒谬的限制。

['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [wɪt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] ['i:v(ə)n] [mɪsdɪ'mi:nəz] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['kæpɪt(ə)l]  
Vices which had never before been even misdemeanors were made capital  
恶习 哪个 有 绝不 前 到过 甚至 轻罪 是 制成 首都  
['feləni:z] .  
felonies .  
重罪 :

以前连轻罪都算不上的恶习, 现在变成了死罪。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɑ:ləmlɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [baɪ] ['pɑ:rləmənt] " [ðæt] [noʊ][ˈpɜ:rs(ə)n][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [bʌt; bət]  
It was solemnly resolved by Parliament " that no person shall be employed but  
它 曾是 庄严地 已解决 经过 议会 " 那 不 人 将 是 受雇 但  
[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:əl] ['gɑ:dlinəs] .  
such as the House shall be satisfied of his real godliness .  
这样的 作为 这 房子 将 是 使满意 的 他的 真实的 敬虔 :

议会郑重决议: “任何人不得被雇用, 除非议会确信其具有真正的虔诚品格。”

" [ðə; ði] ['paɪəs] [ə'sembli] [hæd; həd][ə; eɪ]['baɪb(ə)] ['laɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] ['refrəns] .  
" **The pious assembly had a Bible lying on the table for reference** .  
" 这 虔诚的 集会 有 一个 圣经 说谎 在 这 桌子 为了 参考 .  
虔诚的教友们在桌子上放了一本圣经以供参考。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [aɪ 'ti:] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt][ðə; ði] [wi:t] [ænd; ənd][ðə; ði]  
**If they had consulted it they might have learned that the wheat and the**  
如果 他们 有 咨询 它 他们 可能 有 学习 那 这 小麦 和 这  
[tərz] [grow] [tə'geðər] [ɪn'seprəbli] ,  
**tares grow together inseparably** ,  
稗子 生长 一起 密不可分 ,  
如果他们查阅过相关资料, 就会知道小麦和稗子是密不可分地生长在一起的。

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['i:ðər] [bi:; bi] [spɜrd] [tə'geðər] [ɔ:r] ['ru:tɪd] [ʌp] [tə'geðər] .  
**and must either be spared together or rooted up together** .  
和 必须 任何一个 是 幸存 一起 或者 根 向上 一起 .  
要么一起幸免, 要么一起连根拔起。

[tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['gɑ:dlɪ][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] .  
**To know whether a man was really godly was impossible** .  
到 知道 无论 一个 男人 曾是 真的 敬虔的 曾是 不可能的 .  
要知道一个人是否真的虔诚是不可能的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pleɪn] [dres] , [læŋk] [her] ,  
**But it was easy to know whether he had a plain dress , lank hair ,**  
但 它 曾是 简单的 到 知道 无论 他 有 一个 清楚的 裙子 , 空白 头发 ,  
但很容易判断他是否穿着朴素的衣服, 头发是否稀疏,

[noʊ] [stɑ:rtɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] , [noʊ] [geɪ] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ; ['weðər] [hi:; hi] [tɔ:kt] [θru:]  
**no starch in his linen , no gay furniture in his house ; whether he talked through**  
不 淀粉 在 他的 亚麻布 , 不 同性恋 家具 在 他的 房子 ; 无论 他 谈话 通过  
[hɪz; ɪz] [noʊz] ,  
**his nose** ,  
他的 鼻子 ,  
他的亚麻衣服没有浆洗, 家里也没有华丽的家具; 他说话是否鼻音很重,

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ; ['weðər] [hi:; hi] [neɪmd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə'ʃʊərəns]  
**and showed the whites of his eyes ; whether he named his children Assurance**  
和 显示 这 白人 的 他的 眼睛 ; 无论 他 命名 他的 孩子们 保证  
, [ˌtrɪbjʊ'leɪ](ə)n] , [ænd; ənd] ['mɑ:r] - [ə'lɑ:l] - [hæʃ] - ['bæz] ;  
, **Tribulation , and Maher - shalal - hash - baz ;**  
, 苦难 , 和 马赫 - 沙拉尔 - 哈希 - 巴兹 ;  
他露出了眼白; 他是否给自己的孩子取名为保证、苦难和玛黑沙拉勒·哈什巴斯?

['weðər] [hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] [sprɪŋ] ['gɑ:rdn] [wen] [ɪn] [taʊn] ,  
**whether he avoided Spring Garden when in town** ,  
无论 他 避免 春天 花园 什么时候 在 镇 ,  
他是否在城里时会避开春园?

[ænd; ənd] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔ:kɪŋ] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;  
**and abstained from hunting and hawking when in the country ;**  
和 弃权 从 打猎 和 霍金 什么时候 在 这 国家 ;  
在乡下时, 不进行狩猎和猎鹰活动;

['weðər] [hi:; hi] [ɪk'spəʊndɪd] [hɑ:rd] ['skɪrptʃər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tru:p] [ʌv; əv] [drə'gu:nz] ,  
**whether he expounded hard scriptures to his troop of dragoons** ,  
无论 他 阐述 难的 经文 到 他的 部队 的 龙骑兵 ,  
他是否曾向他的龙骑兵部队讲解过晦涩难懂的经文,

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [ə'baʊt] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:rd] .  
**and talked in a committee of ways and means about seeking the Lord** .  
和 谈话 在 一个 委员会 的 方式 和 方法 关于 寻求 这 主 .  
在筹资委员会上谈到寻求主的事。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [tests] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [i:zəli] [bi:; bi] [ə'plaid] .  
**These were tests which could easily be applied .**  
这些 是 测试 哪个 可以 容易地 是 应用 .

这些都是很容易实施的测试。

[ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tests] [wɪtʃ] [pru:vd] ['nʌθɪŋ] .  
**The misfortune was that they were tests which proved nothing .**  
这 不幸 曾是 那 他们 是 测试 哪个 已证实 没有什么 .

不幸的是，这些测试并没有证明任何事情。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑ:mɪnənt] ['pɑ:rtɪ] .  
**Such as they were , they were employed by the dominant party .**  
这样的 作为 他们 是 , 他们 是 受雇 经过 这 主导的 派对 .

尽管他们身份特殊，但他们都是执政党雇佣的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɪm'pɑ:stər] , [ɪn] ['evri] [wɔ:k] [ʌv; əv][laɪf] ,  
**And the consequence was that a crowd of impostors , in every walk of life ,**  
和 这 结果 曾是 那 一个 人群 的 冒名顶替者 , 在 每一个 走 的 生活 ,

其结果是，各行各业都涌现出大量冒名顶替者。

[brɪ'gæən][tu:; tə] ['mɪmɪk][ænd; ənd][tu:; tə] ['kærɪkətʃər] [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðen] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊtwəd]  
**began to mimic and to caricature what were then regarded as the outward**  
开始 到 模仿 和 到 漫画 什么 是 然后 认为 作为 这 向外

[saɪnz] [ʌv; əv] ['sæŋktəti] .  
**signs of sanctity .**  
标志 的 圣洁 .

开始模仿和讽刺当时被认为是神圣外在标志的事物。

[ðə; ði]['neiʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [du:pt] .  
**The nation was not duped .**  
这 国家 曾是 不是 受骗 .

全国人民没有被欺骗。

[ [pi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 62** ]  
[ 页 - ]

[第62页]

[ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv] [ðæt] ['glu:mi] [taɪm] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'peɪʃntli]  
**The restraints of that gloomy time were such as would have been impatiently**  
这 约束 的 那 阴沉 时间 是 这样的 作为 会 有 到过 不耐烦地

[bɔ:rn] ,  
**borne ,**  
出生 ,

那段阴郁时期的种种束缚，人们恐怕早已难以忍受。

[ɪf] [ɪm'pəʊzd] [baɪ][men] [hu:] [wɜ:r; wər] [ju:nɪvɜ:rsəli] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪnts] .  
**if imposed by men who were universally believed to be saints .**  
如果 强加 经过 男人 WHO 是 普遍地 相信 到 是 圣徒 .

如果是由被普遍认为是圣人的人强加的。

[ðəʊz] [rɪst'reɪnts] [brɪ'keɪm] [ɔ:ltə'geðər] [ɪnsə'pɔ:rtəbl] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [kept]  
**Those restraints became altogether insupportable when they were known to be kept**  
那些 约束 成为 共 站不住脚的 什么时候 他们 是 已知 到 是 保留

[ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:fɪt][ʌv; əv] ['hɪpəkɹɪt] .  
**up for the profit of hypocrites .**  
向上 为了 这 利润 的 伪君子 .

当人们发现这些限制措施是为了虚伪者的利益而维持时，这些限制措施就变得完全无法容忍了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɑɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] , [i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] ,  
**It is quite certain that , even if the royal family had never returned ,**  
它 是 相当 肯定 那 , 甚至 如果 这 皇家 家庭 有 绝不 返回 ,

可以肯定的是，即使王室成员从未返回，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf]    [ˈrɪtʃəd]    [ ˈkrɒmwel ] [ɔːr] [ˈhenri]    [ ˈkrɒmwel ] [hæd; həd]    [bɪn]    [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**even if Richard Cromwell or Henry Cromwell had been at the head of the**  
甚至 如果 理查德 克伦威尔 或者 亨利 克伦威尔 有 到过 在 这 头 的 这  
[əd,mɪnɪ'streɪʃn]    ,  
**administration** ,  
行政 ;

即使理查德·克伦威尔或亨利·克伦威尔担任政府首脑，

[ðer; ðər]    [wʊd]    [hæv; həv]    [bɪn]    [ə; eɪ] [greɪt] [ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]    [ˈmænərz]    .  
**there would have been a great relaxation of manners** .  
那里 会 有 到过 一个 伟大的 松弛 的 礼仪 .

当时人们的礼仪风气会大大放松。

[bɪ'fɔːr]    [ðə; ði]    [ˌrestə'reɪʃn]    [ˈmeni] [saɪnz] [ˈɪndɪkətɪd]    [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈlaɪs(ə)ns][wʌz; wəz][æt; ət]  
**Before the Restoration many signs indicated that a period of license was at**  
前 这 恢复 许多 标志 表明的 那 一个 时期 的 执照 曾是 在  
[hænd] .  
**hand** .  
手 .

复辟之前，许多迹象表明，一段放任自流的时期即将到来。

[ðə; ði]    [ˌrestə'reɪʃn]    [krʌʃt]    [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈpʃʊrɪtən] [ˈpɑːrti] ,  
**The Restoration crushed for a time the Puritan party** ,  
这 恢复 碎 为了 一个 时间 这 清教徒 派对 ,

复辟时期，清教徒党一度被镇压。

[ænd; ənd]    [pleɪst]    [suˈpriːm]    [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]    [ˈlɪbətiːn]    .  
**and placed supreme power in the hands of a libertine** .  
和 放置 最高 力量 在 这 双手 的 一个 放荡不羁的 .

并将最高权力交到了放荡不羁之人手中。

[ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)]    [ˈkaʊntər]    -    [ˌrevəˈluːʃ(ə)n]    [əˈsɪstɪd]    [ðə; ði][ˈmɔːrəl]    [ˈkaʊntər]    -    [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]  
**The political counter - revolution assisted the moral counter - revolution , and was**  
这 政治的 柜台 - 革命 协助 这 道德 柜台 - 革命 , 和 曾是  
[ɪn][tɜːrn]    [əˈsɪstɪd]    [baɪ][aɪ ˈtiː] .  
**in turn assisted by it** .  
在 转动 协助 经过 它 .

政治反革命帮助了道德反革命，反过来，道德反革命也帮助了政治反革命。

[ə; eɪ]    [ˈpɪriəd]    [ʌv; əv][waɪld][ænd; ənd]    [ˈdespərət]    [ˈdɪsəˈluːtənəs]    [ˈfɑːloʊd]    .  
**A period of wild and desperate dissoluteness followed** .  
一个 时期 的 荒野 和 绝望的 放荡 随后 .

随后是一段疯狂而绝望的放荡时期。

[ˈiːv(ə)n][ɪn]    [rɪˈmoʊt]    [ˈmænər]    -    [ˈhaʊzɪz]    [ænd; ənd] [ˈhæmləts][ðə; ði]    [tʃeɪndʒ]    [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm]    [dɪˈɡriː]    [felt]  
**Even in remote manor - houses and hamlets the change was in some degree felt**  
甚至 在 偏僻的 庄园 - 房屋 和 村庄 这 改变 曾是 在 一些 程度 毛毡  
;  
;  
;  
;

即使在偏远的庄园和村庄，这种变化也在某种程度上被感受到了；

[bʌt; bət][ɪn]    [ˈlʌndən]    [ðə; ði]    [ˈaʊtbreɪk]    [ʌv; əv]    [dɪˈbɔːtʃəri]    [wʌz; wəz]    [əˈpɔːlɪŋ]    ;  
**but in London the outbreak of debauchery was appalling** ;  
但 在 伦敦 这 暴发 的 放荡 曾是 令人震惊 ;

但伦敦的放荡行为爆发得令人震惊；

[ænd; ənd][ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [moʊst] ['di:pli] [ɪn'fektɪd] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] ['kwɔ:rtərz]  
**and in London the places most deeply infected were the Palace , the quarters**  
和 在 伦敦 这 地方 最多 深 已感染 是 这 宫殿 , 这 四分之一  
[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [æri'stə:krəsi] ,  
**inhabited by the aristocracy ,**  
有人居住的 经过 这 贵族 ,  
在伦敦, 受灾最严重的地区是皇宫, 也就是贵族居住的地区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔ:rt] .  
**and the Inns of Court .**  
和 这 旅馆 的 法庭 .  
以及律师学院。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ði:z] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪ,haʊsɪz]  
**It was on the support of these parts of the town that the playhouses**  
它 曾是 在 这 支持 的 这些 部分 的 这 镇 那 这 游戏屋  
[dɪ'pendɪd] .  
**depended .**  
取决于 .  
正是依靠镇上这些地区的支持, 剧院才能生存下去。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɾɑ:mə] [bɪ'keɪm] [kən'fɔ:md] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] ['peɪtrənz] .  
**The character of the drama became conformed to the character of its patrons .**  
这 特点 的 这 戏剧 成为 符合 到 这 特点 的 它是 顾客 .  
戏剧的风格逐渐与观众的风格相契合。

[ðə; ði] ['kɑ:mɪk][pouət][wʌz; wəz][ðə; ði] ['maʊθpi:s] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['di:pli] [kə'rʌptɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]  
**The comic poet was the mouthpiece of the most deeply corrupted part of a**  
这 漫画 诗人 曾是 这 喉舌 的 这 最多 深 腐败的 部分 的 一个  
[kə'rʌptɪd] [sə'saɪətɪ] .  
**corrupted society .**  
腐败的 社会 .  
这位滑稽诗人是腐败社会中最腐败群体的代言人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es][wi:; wi][faɪnd] , [dɪ'stɪld] [ænd; ənd] [kən'denst] ,  
**And in the plays before us we find , distilled and condensed ,**  
和 在 这 演出 前 我们 我们 寻找 , 蒸馏 和 浓缩版 ,  
而在我们眼前的这些戏剧中, 我们发现, 它们被提炼和浓缩了出来:  
[ðə; ði] [ɪ'sen](ə)l] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæ(ə)nəb(ə)l] [wɜ:rld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æntɪ] - ['pjʊrɪtən] [rɪ'æk](ə)n] .  
**the essential spirit of the fashionable world during the anti - Puritan reaction .**  
这 基本的 精神 的 这 时髦 世界 期间 这 反对 - 清教徒 反应 .  
反清教徒运动时期时尚界的本质精神。

[ðə; ði] ['pjʊrɪtən] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [fɔ:r'mæləti] ; [ðə; ði] ['kɑ:mɪk][pouət] [læft] [æt; ət] [dɪ'kɔ:rəm] .  
**The Puritan had affected formality ; the comic poet laughed at decorum .**  
这 清教徒 有 做作的 正式 ; 这 漫画 诗人 笑了 在 礼仪 .  
清教徒装腔作势, 而喜剧诗人则嘲笑礼仪。

[ðə; ði] ['pjʊrɪtən] [hæd; həd] [fraʊnd] [æt; ət] ['ɪnəs(ə)nt] [daɪ'vɜ:ʃnz] ;  
**The Puritan had frowned at innocent diversions ;**  
这 清教徒 有 皱眉 在 清白的 转移 ;  
清教徒对无伤大雅的消遣活动嗤之以鼻;

[ðə; ði] ['kɑ:mɪk][pouət] [tʊk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənɪdʒ] [ðə; ði] [moʊst] [flə'dʒɪjəs] [ek'sesɪz, ɪk'sesɪz] .  
**the comic poet took under his patronage the most flagitious excesses .**  
这 漫画 诗人 采取 在下面 他的 赞助 这 最多 丑恶 过剩 .  
这位喜剧诗人纵容了最令人发指的种种过激行为。

[ðə; ði] ['pjʊrɪtən] [hæd; həd] ['kæntɪd] ; [ðə; ði] ['kɑ:mɪk][pouət] [blæs'fi:md] .  
**The Puritan had canted ; the comic poet blasphemed .**  
这 清教徒 有 倾斜的 ; 这 漫画 诗人 亵渎神明 .  
清教徒故作姿态; 滑稽诗人亵渎神明。

[ðə; ði][ˈpjʊrɪtən][hæd; həd] [meɪd] [æŋ; ən] [əˈfer] [ʌv; əv] [ˈɡæləntri] [ˈfeləni] [wɪˈðəʊt] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ˈklɜːrdʒi] ;  
**The Puritan had made an affair of gallantry felony without benefit of clergy ;**  
这 清教徒 有 制成 一个 事务 的 英勇 重罪 没有 益处 的 牧师 ;

这位清教徒未经神职人员许可，就将一段风流韵事定性为重罪；

[ðə; ði][ˈkɑːmɪk][ˈpəʊət] [ˌreprɪˈzentɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][æŋ; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] .  
**the comic poet represented it as an honorable distinction .**  
这 漫画 诗人 代表 它 作为 一个 光荣的 区别 .

这位幽默诗人将其视为一种荣誉称号。

[ðə; ði][ˈpjʊrɪtən] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][dɪsˈdeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [ˈstændərd] [ʌv; əv][ˈpɑːpjələr] [məˈræləti] ;  
**The Puritan spoke with disdain of the low standard of popular morality ;**  
这 清教徒 辐 和 蔑视 的 这 低的 标准 的 受欢迎的 道德 ;

清教徒对民众低下的道德标准表示鄙夷；

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ˈregjəˌleɪtəd, ˈregjəˌleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ˈrɪdʒɪd] [koʊd] ; [hɪz; ɪz][ˈvɜːrtʃuː][wʌz; wəz]  
**his life was regulated by a far more rigid code ; his virtue was**  
他的 生活 曾是 受监管 经过 一个 远的 更多的 死板的 代码 ; 他的 美德 曾是  
[səˈsteɪnd] [baɪ] [ˈməʊtɪvz] [ʌnˈnoʊn]  
**sustained by motives unknown**  
持续 经过 动机 未知

他的一生受到更为严苛的准则约束；他的美德源于不为人知的动机。

[ [piː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 63** ]  
[ 页 - ]

[第63页]

[tuː; tə][men][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .  
**to men of the world .**  
到 男人 的 这 世界 .

致全世界的男士们。

[ʌnˈhæpɪli] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈæmplɪ] [pruːvd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] , [ænd; ənd] [maɪt] [wel] [biː; bi]  
**Unhappily it had been amply proved in many cases , and might well be**  
不幸地 它 有 到过 充足的 已证实 在 许多 案例 , 和 可能 出色地 是  
[səˈspektɪd] [ɪn] [ˈmeni] [mɔːr] ,  
**suspected in many more ,**  
怀疑 在 许多 更多的 ,

不幸的是，这种情况在许多案例中已被充分证实，而且很可能在更多案例中也存在这种情况。

[ðæt] [ðiːz] [haɪ] [prɪˈtenʃənz] [wɜːr; wər] [ʌnˈfaʊndɪd] .  
**that these high pretensions were unfounded .**  
那 这些 高的 虚荣心 是 毫无根据 .

这些过分的期望毫无根据。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈsɜːrkl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːmɪk][ˈpəʊəts] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði]  
**Accordingly , the fashionable circles , and the comic poets who were the**  
因此 , 这 时髦 界 , 和 这 漫画 诗人 WHO 是 这  
[ˈspəʊksmɪn] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈsɜːrkl] ,  
**spokesmen of those circles ,**  
发言人 的 那些 界 ,

因此，时尚圈以及作为这些圈子代言人的喜剧诗人，

[tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [prəˈfeʃənz] [ʌv; əv][ˈpaɪəti][ænd; ənd] [ɪnˈtegrəti] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]  
**took up the notion that all professions of piety and integrity were to be**  
采取 向上 这 概念 那 全部 职业 的 虔诚 和 正直 是 到 是  
[kənˈstruːd] [baɪ][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntrəri] ;  
**construed by the rule of contrary ;**  
解释 经过 这 规则 的 相反 ;

他认为，所有关于虔诚和正直的宣言都应该按照相反的原则来解释；

[ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [wel] [bi:; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ˈvɜ:rtʃu:][ɪn]  
**that it might well be doubted whether there was such a thing as virtue in**  
那 它 可能 出色地 是 怀疑 无论 那里 曾是 这样的 一个 事物 作为 美德 在  
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;  
**the world ;**  
这 世界 ;

人们不禁要怀疑，世上是否存在美德这种东西；

[bʌt; bət] [ðæt] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,  
**but that , at all events ,**  
但 那 , 在 全部 活动 ,  
[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ə'fektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['nebəz] [wʌz; wəz] [fʊr] [tu:; tə][bi:; bi]  
**a person who affected to be better than his neighbors was sure to be**  
一个 人 WHO 做作的 到 是 更好的 比 他的 邻居 曾是 当然 到 是  
[ə; eɪ] [neɪv] .  
**a knave .**  
一个 恶棍 .

一个自以为比邻居优越的人，肯定是个无赖。

[ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈdra:mə][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌreprɪ'hensəb(ə)] .  
**In the old drama there had been much that was reprehensible .**  
在 这 老的 戏剧 那里 有 到过 很多 那 曾是 应受谴责的 .  
[ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'rɪŋ] [dʒɛnɪrəl]  
在旧剧中有很多令人发指的内容。

[bʌt; bət] [hu:'evər] [kəm'pɛəz] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [li:st] ['dekərəs] [pleɪz] [ʌv; əv] ['fletʃər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]  
**But whoever compares even the least decorous plays of Fletcher with those**  
但 谁 比较 甚至 这 至少 得体 演出 的 弗莱彻 和 那些  
[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['vɔ:ljəm] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] [wɪl] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['prɔ:flɪgəsi] [wɪtʃ] ['fa:ləʊz] [ə; eɪ]  
**contained in the volume before us will see how much the profligacy which follows a**  
包含 在 这 体积 前 我们 将要 看 如何 很多 这 挥霍无度 哪个 跟随 一个  
[ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [əʊvəst'reɪnd] [ɔ:'sterəti] [goʊz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['prɔ:flɪgəsi] [wɪtʃ] [ˌpri'si:dz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]  
**period of overstrained austerity goes beyond the profligacy which precedes such a**  
时期 的 过度劳累 紧缩政策 去 超过 这 挥霍无度 哪个 之前 这样的 一个  
[ˈpɪriəd] .  
**period .**  
时期 .

但凡将弗莱彻最不雅的剧作与我们面前这卷书中的剧作进行比较的人，都会发现，在一段过度紧张的节俭时期之后出现的挥霍，比这段时期之前的挥霍还要多得多。

[ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] [rɪ'zembld] [ðə; ði][dɪ'moʊniæk][ɪn][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] .  
**The nation resembled the demoniac in the New Testament .**  
这 国家 类似 这 恶魔 在 这 新的 遗嘱 .  
[ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'rɪŋ] [dʒɛnɪrəl]  
这个国家就像新约圣经中被魔鬼附身的人一样。

[ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ['boʊstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'kli:n] ['spɪrɪt][wʌz; wəz][kæst] [aʊt] .  
**The Puritans boasted that the unclean spirit was cast out .**  
这 清教徒 吹嘘 那 这 不洁 精神 曾是 投掷 出去 .  
[ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'rɪŋ] [dʒɛnɪrəl]  
清教徒们自豪地宣称，污秽的灵已被驱逐。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['empti] , [swept] , [ænd; ənd] ['gɑ:nɪʃt] ;  
**The house was empty , swept , and garnished ;**  
这 房子 曾是 空的 , 扫荡 , 和 装饰 ;  
[ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'rɪŋ] [dʒɛnɪrəl]  
房子空无一人，打扫干净，布置妥当；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [ɪk'speld] [ˈtenənt] [ˈwɒndəd] [θruː] [draɪ][ˈpleɪsɪz] [ˈsiːkɪŋ] [rest]  
**and for a time the expelled tenant wandered through dry places seeking rest**  
和 为了 一个 时间 这 被驱逐 租户 漫步 通过 干燥 地方 寻求 休息  
[ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ] [nʌn] .  
**and finding none** .  
和 寻找 没有任何 .  
有一段时间，被驱逐的佃户在干燥的地方游荡，寻找栖身之所，却一无所获。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeksɔːrsɪzəm][wʌz; wəz] [spent] .  
**But the force of the exorcism was spent** .  
但 这 力量 的 这 驱魔 曾是 花费 .  
但是驱魔的效力已经耗尽了。

[ðə; ði] [fiːnd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈboʊd] ; [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [nɑːt][əˈləʊn] .  
**The fiend returned to his abode ; and returned not alone** .  
这 恶魔 返回 到 他的 住所 ; 和 返回 不是 独自的 .  
恶魔回到了他的住处；而且他并非独自一人回来。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈsev(ə)n] [ˈlðər] [ˈspɪrɪts] [mɔːr] [ˈwɪkɪd] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] .  
**He took to him seven other spirits more wicked than himself** .  
他 采取 到 他 七 其他 烈酒 更多的 邪恶 比 他自己 .  
他又带了七个比他更邪恶的鬼来。

[ðeɪ] [ˈentərd] [ɪn] , [ænd; ənd] [dwelt] [təˈgeðər] : [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekənd] [pəˈzeɪn] [wʌz; wəz] [wɜːrs]  
**They entered in , and dwelt together : and the second possession was worse**  
他们 进入 在 , 和 居住 一起 : 和 这 第二 拥有 曾是 更糟  
[ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .  
**than the first** .  
比 这 第一的 .  
他们进去，一起居住；第二次得到的住处比第一次差。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪmɪts] [wɪl] [pəˈmɪt] ,  
**We will now , as far as our limits will permit ,**  
我们 将要 现在 , 作为 远的 作为 我们的 限制 将要 允许 ,  
现在，我们将尽我们所能，

[pæs][ɪn] [rɪˈvjuː] [ðə; ði] [ˈraɪtɜːz] [tuː; tə] [huːm] [ˈmɪstər] . [liː] [hʌnt] [hæz; həz] [ɪntrəˈduːst] [juːˈes] .  
**pass in review the writers to whom Mr . Leigh Hunt has introduced us** .  
经过 在 审查 这 作家 到 谁 先生 . 莉 打猎 有 介绍 我们 .  
请审阅利·亨特先生向我们介绍的作家们的文章。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] , [ˈwɪtʃərli] [stændz] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [læst][ɪn] [ˈlɪtəreri] [ˈmerɪt] , [bʌt; bət][fɜːrst][ɪn][ˈɔːrdər]  
**Of the four , Wycherley stands , we think , last in literary merit , but first in order**  
的 这 四 , 威彻利 站立 , 我们 思考 , 最后的 在 文学 优点 , 但 第一的 在 命令  
[ʌv; əv][taɪm] ,  
**of time ,**  
的 时间 ,  
我们认为，在这四人中，威彻利在文学价值上排名垫底，但在创作时间上却是第一位的。

[ænd; ənd][fɜːrst] , [brɪˈɑːnd] [ɔːl] [daʊt] , [ɪn] [ɪməˈræləti] .  
**and first , beyond all doubt , in immorality** .  
和 第一的 , 超过 全部 怀疑 , 在 不道德 .  
首先，毫无疑问，这是不道德的。

[ˈwɪljəm] [ˈwɪtʃərli] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - .  
**William Wycherley was born in 1640** .  
威廉 威彻利 曾是 出生 在 - .  
威廉·威彻利出生于1640年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfrɑːpər; ˈfrɑːpɪr][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][oʊld][ˈfæməli] ,  
**He was the son of a Shropshire gentleman of old family ,**  
他 曾是 这 儿子 的 一个 什罗普郡 绅士 的 老的 家庭 ,  
他是什罗普郡一位古老绅士家族的儿子。



[ænd; ɐnd][ʌv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ][gʊd] [ɪ'steɪt] .  
**and of what was then accounted a good estate** .  
和 的 什么 曾是 然后 已记录 一个 好的 财产 :

当时这被认为是一笔不错的遗产。

[ðə; ðɪ] ['prɒ:pərtɪ] [wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][sɪks] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] , [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] ,  
**The property was estimated at six hundred a year , a fortune which** ,  
这 财产 曾是 估计的 在 六 百 一个 年 , 一个 财富 哪个 ,  
这处房产估计每年价值六百英镑, 这是一笔巨款。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['fɔ:tʃənz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,  
**among the fortunes at that time** ,  
之中 这 财富 在 那 时间 ,

在当时的众多财富中,

[ˈprɒ:bəbli] [ˈræŋkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [wʊd] [ræŋk][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪz]  
**probably ranked as a fortune of two thousand a year would rank in our days**  
大概 排名 作为 一个 财富 的 二 千 一个 年 会 秩 在 我们的 天  
.  
:  
.

在今天看来, 这笔财富大概相当于每年两千美元的财富。

[ [pi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 64** ]  
[ 页 - ]

[第64页]

[ˈwɪljəm] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪnfənt] [wen] [ðə; ðɪ][ˈsɪv(ə)l][wɔ:r] [brʊk] [aʊt] :  
**William was an infant when the Civil War broke out** :  
威廉 曾是 一个 婴儿 什么时候 这 民用 战争 打破 出去 :

内战爆发时, 威廉还是个婴儿:

[ænd; ɐnd] [waɪl] [hi; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ru:dɪmənts] ,  
**and while he was still in his rudiments** ,  
和 尽管 他 曾是 仍然 在 他的 基本原理 ,

而当他还在初级阶段时,

[ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] [ˈhaɪərə:rkɪ] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ˈɡʌvərnmənt] [wɜ:r; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑ:n][ðə; ðɪ]  
**a Presbyterian hierarchy and a republican government were established on the**  
一个 长老会 等级制度 和 一个 共和党人 政府 是 已确立的 在 这

[ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈeɪnfənt] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ɐnd] [θroʊn] .  
**ruins of the ancient church and throne** .  
废墟 的 这 古老的 教会 和 王座 .

在古代教会和王位的废墟上, 建立了长老制等级制度和共和政府。

[oʊld][ˈmɪstər] . [ˈwɪtʃərli] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tu;; tə][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [kɔ:z] ,  
**Old Mr . Wycherley was attached to the royal cause** ,  
老的 先生 : 威彻利 曾是 随附的 到 这 皇家 原因 ,

老威彻利先生忠于王室事业。

[ænd; ɐnd][wɒz; wəz][nɑ:t] [dɪ'spoʊzd] [tu;; tə] [ɪn'trʌst] [ðə; ðɪ][edʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [er] [tu;; tə][ðə; ðɪ]  
**and was not disposed to entrust the education of his heir to the**  
和 曾是 不是 处置 到 委托 这 教育 的 他的 继承人 到 这

[ˈsɑ:ləm] [p'jʊərɪtənz] [hu:] [naʊ] [ru:ld] [ðə; ðɪ][ju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][ænd; ɐnd] [ˈpʌblɪk] [sku:lz] .  
**solemn Puritans who now ruled the universities and public schools** .  
庄严 清教徒 WHO 现在 裁决 这 大学 和 民众 学校 .

他并不愿意将继承人的教育托付给当时统治大学和公立学校的严肃的清教徒。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][wɒz; wəz] [sent] [æt; ət] [ˌfɪfti:n] [tu;; tə] [fræns] .  
**Accordingly the young gentleman was sent at fifteen to France** .  
因此 这 年轻的 绅士 曾是 发送 在 十五 到 法国 .

于是, 这位年轻绅士在十五岁时被派往法国。

[hi:; hi] [ri'zaidid] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] - ,  
He resided some time in the neighborhood of the Duke of Montausier ,  
他 居住地 一些 时间 在 这 邻里 的 这 公爵 的 - ,  
他曾在蒙托西耶公爵的附近居住过一段时间。

[tʃi:f] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪʃt] ['fæməliz] [ʌv; əv] [tu:'ren] .  
chief of one of the noblest families of Touraine .  
首席 的 一 的 这 最高贵 家庭 的 图兰 .  
图赖讷最显赫家族之一的族长。

[ðə; ði] ['du:ks] [waɪf] , [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ 'ræmbuleɪ; ,ræmbu:'je] ,  
The Duke's wife , a daughter of the house of Rambouillet ,  
这 公爵的 妻子 , 一个 女儿 的 这 房子 的 朗布依埃 ,  
公爵夫人, 朗布依埃家族的女儿,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tælənts][ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃməntz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ]  
was a finished specimen of those talents and accomplishments for which  
曾是 一个 完成的 标本 的 那些 天赋 和 成就 为了 哪个  
[hɜ:r; hər] [reɪs] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] .  
her race was celebrated .  
她 种族 曾是 著名 .  
她完美地展现了她所在种族为人称道的才华和成就。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɔ:rənər] [wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['splendɪd] ['sɜ:rk(ə)l] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]  
The young foreigner was introduced to the splendid circle which surrounded the  
这 年轻的 外国人 曾是 介绍 到 这 灿烂 圆圈 哪个 包围 这  
[ˈdʌtʃəs] ,  
duchess ,  
公爵夫人 ,  
这位年轻的外国人被引荐给了围绕在公爵夫人身边的显赫圈子。

[ænd; ənd][ðər; ðər][hi:; hi] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [sʌm; səm] [gʊd] [ænd; ənd][sʌm; səm]['i:v(ə)] .  
and there he appears to have learned some good and some evil .  
和 那里 他 出现 到 有 学习 一些 好的 和 一些 邪恶的 .  
在那里, 他似乎学到了一些善, 也学到了一些恶。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrɪz] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpɪst]  
In a few years he returned to his country a fine gentleman and a Papist  
在 一个 很少 年 他 返回 到 他的 国家 一个 美好的 绅士 和 一个 天主教徒  
.  
:  
.  
几年后, 他以一位风度翩翩的绅士和天主教徒的身份回到了自己的国家。

[hɪz; ɪz][kən'vɜ:ɪz(ə)n] , [aɪ 'ti:] [meɪ] ['seɪfli] [bi:; bi] [ə'fɜ:md] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] ,  
His conversion , it may safely be affirmed , was the effect ,  
他的 转换 , 它 可能 安全 是 确认 , 曾是 这 影响 ,  
可以肯定地说, 他的转变是.....的结果。

[nɑ:t][ʌv; əv] ['eni] [strɔ:ŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʌndər'stændɪŋ] [ɔ:r] ['fi:lɪŋz] ,  
not of any strong impression on his understanding or feelings ,  
不是 的 任何 强的 印象 在 他的 理解 或者 情怀 ,  
没有给他的理解或情感留下任何深刻印象。

[bʌt; bət] ['pɑ:rtli][ʌv; əv] [ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]  
but partly of intercourse with an agreeable society in which the Church of  
但 部分 的 交往 和 一个 同意 社会 在 哪个 这 教会 的  
[ru:m] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,  
Rome was the fashion ,  
罗马 曾是 这 时尚 ,  
但部分原因是与一个令人愉快的社会进行交往, 在这个社会中, 罗马天主教是一种时尚。

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə] [ˌkælvɪˈnistɪk] [ɔːˈsterɪtɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈɔːlmoʊst]  
**and partly of that aversion to Calvinistic austerities which was then almost**  
和 部分 的 那 厌恶 到 加尔文主义 紧缩政策 哪个 曾是 然后 几乎  
[juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [əˈmʌŋ] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv][pɑːrts][ænd; ənd][ˈspɪrɪt] ,  
**universal among young Englishmen of parts and spirit** ,  
普遍的 之中 年轻的 英国人 的 部分 和 精神 ,  
部分原因在于当时英国有才华、有抱负的年轻人几乎普遍厌恶加尔文主义的苦行教义。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,  
**and which , at one time** ,  
和 哪个 , 在 一 时间 ,  
而且, 曾经,  
[siːmd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈkæθlɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [hæf] [ˈeɪθɪst] .  
**seemed likely to make one half of them Catholics and the other half Atheists** .  
似乎 可能 到 制作 一 一半 的 他们 天主教徒 和 这 其他 一半 无神论者 .  
似乎有可能使其中一半人成为天主教徒, 另一半人成为无神论者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [keɪm] .  
**But the Restoration came** .  
但 这 恢复 来了 .  
但复兴到来了。  
[ðə; ði][juːnɪˈvɜː(r)sətɪz][wɜːr; wər] [əˈgen] [ɪn] [ˈbiəl] [hændz] ;  
**The universities were again in loyal hands** ;  
这 大学 是 再次 在 忠诚 双手 ;  
大学再次落入忠诚人士手中;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [əˈgen] [ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [tʃɜːrtʃ]  
**and there was reason to hope that there would be again a national church**  
和 那里 曾是 原因 到 希望 那 那里 会 是 再次 一个 国家的 教会  
[fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .  
**fit for a gentleman** .  
合身 为了 一个 绅士 .  
人们有理由希望, 会再次出现一个适合绅士的全国性教会。

[ˈwɪtʃərli] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈkwiːnz] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈɑːksfərd] , [ænd; ənd][əbˈdʒʊə; əbˈdʒɜː][ðə; ði]  
**Wycherley became a member of Queen's College , Oxford , and abjured the**  
威彻利 成为 一个 成员 的 女王大学 大学 , 牛津 , 和 放弃 这  
[ˈerərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] .  
**errors of the Church of Rome** .  
错误 的 这 教会 的 罗马 .  
威彻利成为牛津大学女王学院的一员, 并摒弃了罗马教会的错误教义。

[ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ɪˈkwɪvək(ə)l] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,  
**The somewhat equivocal glory of turning , for a short time** ,  
这 有些 模棱两可 荣耀 的 转弯 , 为了 一个 短的 时间 ,  
短暂的转变所带来的那种略带暧昧的荣耀,  
[ə; eɪ] [ɡʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [ˈpeɪpɪst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [ˈprɑːtɪstənt] [ɪz] [əˈskraɪbd]  
**a good - for - nothing Papist into a good - for - nothing Protestant is ascribed**  
一个 好的 - 为了 - 没有什么 天主教徒 进入 一个 好的 - 为了 - 没有什么 新教 是 归因于

[tuː; tə] [ˈbɪʃəp] [ˈbɑːləu] .  
**to Bishop Barlow** .  
到 主教 巴洛 .  
将一个一无是处的天主教徒转变为一个一无是处的新教徒, 这被认为是巴洛主教的功劳。  
[ˈwɪtʃərli] [left] [ˈɑːksfərd] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [æt; ət][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,  
**Wycherley left Oxford without taking a degree , and entered at the Temple** ,  
威彻利 左边 牛津 没有 采取 一个 程度 , 和 进入 在 这 寺庙 ,  
威彻利离开牛津大学时没有获得学位, 而是进入了圣殿骑士团。

[wer] [hi:; hi] [lɪvd] [ 'geili ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ 'jɪrz] , [ əb'zəvɪŋ, ɔb- ][ðə; ði] ['hju:məz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,  
**where he lived gayly for some years , observing the humors of the town ,**  
在哪里 他 居住地 同性恋地 为了 一些 年 , 观察 这 体液 的 这 镇 ,  
[end'ʒɔɪɪŋ] [ɪts]  
**enjoying its**  
享受 它是

他在那里快乐地生活了几年，观察着小镇的种种风情，享受着它的一切。

[ ,pi: 'dʒi: - ]  
**[ Pg 65 ]**  
[ 页 - ]

[第65页]

['plezərz] ,  
**pleasures** ,  
快乐 ,

快乐，

[ænd; ənd] [ 'pɪkɪŋ] [ʌp][dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [lɔ:] [æz; əz][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kærəktər]  
**and picking up just as much law as was necessary to make the character**  
和 挑选 向上 只是 作为 很多 法律 作为 曾是 必要的 到 制作 这 特点  
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ 'petɪfɔ:ɡɪŋ] [ə'tɜ:rni] [ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪ'tɪdʒəs] ['klærənt] [entər'teɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mədi] .  
**of a pettifogging attorney or of a litigious client entertaining in a comedy .**  
的 一个 琐碎的 律师 或者 的 一个 好诉讼的 客户 娱乐 在 一个 喜剧 .

并且掌握了足够的法律知识，使喜剧中爱斤斤计较的律师或爱打官司的客户形象生动有趣。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ 'ɜ:rlɪ] [eɪdʒ][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [ 'raɪtɪŋ]  
**From an early age he had been in the habit of amusing himself by writing**  
从 一个 早期的 年龄 他 有 到过 在 这 习惯 的 有趣 他自己 经过 写作  
.  
:  
.

他从小就养成了写作的习惯，以此消遣。

[sʌm; səm] [ 'retʃɪd] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ ,restə'reɪʃn] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪk'stænt] .  
**Some wretched lines of his on the Restoration are still extant .**  
一些 可怜 线条 的 他的 在 这 恢复 是 仍然 现存 .

他关于复辟时期的一些糟糕言论至今仍流传下来。

[hæd; həd][hi:; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [və:sɪz] ,  
**Had he devoted himself to the making of verses ,**  
有 他 奉献 他自己 到 这 制作 的 诗句 ,

如果他致力于诗歌创作，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ 'nɪrli] [æz; əz][fɑ:r] [bɪ'ləʊ] [ teɪt ] [ænd; ənd] [ 'blækmo: ] [æz; əz][ teɪt ] [ænd; ənd]  
**he would have been nearly as far below Tate and Blackmore as Tate and**  
他 会 有 到过 几乎 作为 远的 以下 泰特 和 布莱克摩尔 作为 泰特 和  
['blækmo:] [ɑ:r; ər] [bɪ'ləʊ] [ 'draɪdən] .  
**Blackmore are below Dryden .**  
布莱克摩尔 是 以下 德莱顿 .

他的地位几乎和泰特、布莱克摩尔的地位一样低，就像泰特、布莱克摩尔的地位低德莱顿的地位一样低。

[hɪz; ɪz][ 'oʊnli] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [rɪ'naʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ]  
**His only chance for renown would have been that he might have occupied a**  
他的 仅有的 机会 为了 名声 会 有 到过 那 他 可能 有 占领 一个  
[ni:ʃ] [ɪn][ə; eɪ]['sætəɪər] ,  
**niche in a satire ,**  
小众市场 在 一个 讽刺 ,

他唯一成名的机会或许就是在讽刺作品中占据一席之地。

[bɪ'twi:n] [ænd; ənd] ['set(ə)] .  
between Flecknoe and Settle .  
之间 弗莱克诺 和 定居 .

位于弗莱克诺和塞特尔之间。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [həʊ'veər] , [ə'hʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kɑ:mpə'zi(ə)n] [ɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz] ['tælənts] [ænd; ənd]  
There was , however , another kind of composition in which his talents and  
那里 曾是 , 然而 , 其他 种类 的 作品 在 哪个 他的 天赋 和  
[ə'kwaiərmənts] ['kwɑ:lɪfaɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [sək'si:d] ;  
acquirements qualified him to succeed ;  
收购 合格的 他 到 成功 ;

然而，还有另一种类型的创作，他的才能和造诣使他能够取得成功；

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðæt] [hi:; hi] [dʒu'dɪʃəsli] [bɪ'tɒk] [hɪm'self] .  
and to that he judiciously betook himself .  
和 到 那 他 谨慎地 贝托克 他自己 .

他明智地选择了这样做。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [eɪdʒ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ru:t] [lʌv] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] [æt; ət] [ˌnaɪn'ti:n] ,  
In his old age he used to say that he wrote Love in a Wood at nineteen ,  
在 他的 老的 年龄 他 用过的 到 说 那 他 写道 爱 在 一个 木头 在 十九 ,  
[ˌdɔ:ð] [dʒent(ə)lmən] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] [æt; ət] ['twenti] - [wʌn] , [ðə; ði] [pleɪn] ['di:lər] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] ,  
the Gentleman Dancing - Master at twenty - one , the Plain Dealer at twenty - five ,  
这 绅士 跳舞 - 掌握 在 二十 - 一 , 这 清楚的 经销商 在 二十 - 五 ,  
[ˌdɔ:ð] [dʒent(ə)lmən] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] [æt; ət] ['twenti] - [wʌn] , [ðə; ði] [pleɪn] ['di:lər] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] ,  
他晚年常说，他十九岁时写了《林中之恋》。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [waɪf] [æt; ət] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] .  
and the Country Wife at one or two and thirty .  
和 这 国家 妻子 在 一 或者 二 和 三十 .  
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [waɪf] [æt; ət] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] .  
还有乡村太太，她三十分或两分。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪn'kredʒələs] , [wi:; wi] [oʊn] , [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] .  
We are incredulous , we own , as to the truth of this story .  
我们 是 难以置信 , 我们 自己的 , 作为 到 这 真相 的 这 故事 .  
[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪn'kredʒələs] , [wi:; wi] [oʊn] , [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] .  
我们承认，我们对这个故事的真实性感到难以置信。

[nʌθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] ['wɪtʃərli] [li:dz] [ju: 'es] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]  
Nothing that we know of Wycherley leads us to think him incapable of  
没有什么 那 我们 知道 的 威彻利 线索 我们 到 思考 他 无法 的  
[sækɪrɪfaɪsɪŋ] [tru:θ] [tu:; tə] ['vænəti] .  
sacrificing truth to vanity .  
牺牲 真相 到 虚荣 .  
[sækɪrɪfaɪsɪŋ] [tru:θ] [tu:; tə] ['vænəti] .  
我们对威彻利的了解，没有任何迹象表明他不会为了虚荣心而牺牲真理。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [sʌt] [streɪndʒ] [trɪks] [ðæt]  
And his memory in the decline of his life played him such strange tricks that  
和 他的 记忆 在 这 衰退 的 他的 生活 玩 他 这样的 奇怪的 技巧 那  
[wi:; wi] [maɪt] ['kwɛstʃən] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'sɜ:rj(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['θroʊɪŋ] ['eni] [ɪmpju'teɪ(ə)n]  
we might question the correctness of his assertion without throwing any imputation  
我们 可能 问题 这 正确性 的 他的 断言 没有 投掷 任何 估算  
[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [və'ræəsəti] .  
on his veracity .  
在 他的 真实性 .

在他晚年，他的记忆力出现了一些奇怪的偏差，以至于我们可能会质疑他的说法是否正确，但这并不影响我们对他说过的话的真实性的判断。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [wʌz; wəz] ['æktɪd] [tɪl] - ,  
It is certain that none of his plays was acted till 1672 ,  
它 是 肯定 那 没有任何 的 他的 演出 曾是 行动 直到 - ,  
[aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [wʌz; wəz] ['æktɪd] [tɪl] - ,  
可以肯定的是，直到1672年，他的所有剧作都没有上演过。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .  
**when he gave Love in a Wood to the public** .  
什么时候 他 给予 爱 在 一个 木头 到 这 民众 .

当他向公众发布《林中之恋》时。

[aɪˈtiː] [siːmz] [ɪmˈprɑːbəbl] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈzɑːlv] [ɑːn][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æn; ən] [əˈkeɪʒn] [æz; əz] [ðæt]  
**It seems improbable that he should resolve on so important an occasion as that**  
它 似乎 不太可能 那 他 应该 解决 在 所以 重要的 一个 场合 作为 那  
[ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [əˈpɪərəns] [brɪfɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] ,  
**of a first appearance before the world** ,  
的 一个 第一的 外貌 前 这 世界 ,

在首次公开亮相这样重要的场合，他不太可能做出这样的决定。

[tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [tjæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [piːs] , [ˈrɪt(ə)n] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈtælənts][wɜːr; wər][raɪp] ,  
**to run his chance with a feeble piece , written before his talents were ripe** ,  
到 跑步 他的 机会 和 一个 微弱 片 , 书面 前 他的 天赋 是 成熟 ,  
他抱着试试看的态度，用一篇在他才华尚未成熟之前写成的拙劣作品碰碰运气。

[brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [staɪl] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [brɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [əˈbrɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ;  
**before his style was formed , before he had looked abroad into the world ;**  
前 他的 风格 曾是 形成 , 前 他 有 看起来 国外 进入 这 世界 ;  
在他形成个人风格之前，在他放眼世界之前；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] [tuː] [ˈhaɪli] [ˈfɪnɪʃt] [pleɪz] ,  
**and this when he had actually in his desk two highly finished plays** ,  
和 这 什么时候 他 有 实际上 在 他的 桌子 二 高度 完成的 演出 ,  
而当时，他的办公桌里其实已经有了两部已经完成的剧本。

[ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məˈtʃʊrd] [ˈpaʊəz] .  
**the fruit of his matured powers** .  
这 水果 的 他的 成熟的 权力 .

这是他能力成熟后的成果。

[wen] [wiː; wi] [lʊk] [maɪˈnuːtli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ðəmˈselvz] ,  
**When we look minutely at the pieces themselves** ,  
什么时候 我们 看 精确到分钟 在 这 件 他们自己 ,

当我们仔细观察这些部件本身时，

[wiː; wi][faɪnd][ɪn] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [rɪˈz(ə)n] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv] [wɪtʃəliːz]  
**we find in every part of them reason to suspect the accuracy of Wycherley's**  
我们 寻找 在 每一个 部分 的 他们 原因 到 怀疑 这 准确性 的 威彻利  
[ˈsteɪtmənt] .  
**statement** .  
陈述 .

我们从这些内容中的每一部分都找到了怀疑威彻利声明准确性的理由。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [siːn] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] , [tuː; tə][ɡoʊ][noʊ] [ˈfɜːðər] ,  
**In the first scene of Love in a Wood , to go no further** ,  
在 这 第一的 场景 的 爱 在 一个 木头 , 到 去 不 更远 ,

在《林中之恋》的第一幕中，就此打住吧，

[wiː; wi][faɪnd] [ˈmeni] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [wen] [hiː; hi]  
**we find many passages which he could not have written when he**  
我们 寻找 许多 段落 哪个 他 可以 不是 有 书面 什么时候 他  
[wʌz; wəz] [ˌnaɪnˈtiːn] .  
**was nineteen** .  
曾是 十九 .

我们发现其中有很多段落，是他十九岁时不可能写出来的。

[ðer; ðər]  
**There**  
那里

那里

[ɪz][æn; ən][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ˈdʒɛntəl,mɛnz, ˈdʒɛnəl,mɛnz] [ˈperəwɪɡ] , [wɪtʃ] [fɜːrst] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] -  
**is an allusion to gentlemen's periwigs , which first came into fashion in 1663**  
是 一个 典故 到 绅士的 假发 , 哪个 第一的 来了 进入 时尚 在 -  
; [æn; ən][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə] [ˈɡɪni] ,  
; **an allusion to guineas** ,  
; 一个 典故 到 几内亚 ;

指的是男士假发，这种假发最早于1663年流行；也指几尼金币。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [strʌk] [ɪn] - ;  
**which were first struck in 1663** ;  
哪个 是 第一的 击 在 - ;

这些硬币最早铸造于1663年；

[æn; ən][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvests] [wɪtʃ] [tʃɑːrlz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrn][æt; ət] [kɔːrt] [ɪn] - ;  
**an allusion to the vests which Charles ordered to be worn at court in 1666** ;  
一个 典故 到 这 背心 哪个 查尔斯 订购 到 是 磨损 在 法庭 在 - ;  
这是对查理一世于 1666 年下令在宫廷中穿着的背心的影射；

[æn; ən][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] - ;  
**an allusion to the fire of 1666** ;  
一个 典故 到 这 火 的 - ;

暗指1666年的那场大火；

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈluːʒnz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [taɪmz] [ˈleɪtər][ðæn; ðən]  
**and several political allusions which must be assigned to times later than**  
和 一些 政治的 暗示 哪个 必须 是 分配 到 时代 之后 比  
[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] ,  
**the year of the Restoration** ,  
这 年 的 这 恢复 ,  
以及一些政治典故，这些典故的出现时间必须晚于复辟时期。

[tuː; tə] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɜːr; wər] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,  
**to times when the government and the city were opposed to each other** ,  
到 时代 什么时候 这 政府 和 这 城市 是 反对 到 每个 其他 ,  
回到政府与城市对立的时期，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪriən] [ˈmɪnɪstəz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpærɪʃ]  
**and when the Presbyterian ministers had been driven from the parish**  
和 什么时候 这 长老会 部长们 有 到过 驱动 从 这 教区  
[tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnvəntɪklz] .  
**churches to the conventicles** .  
教堂 到 这 秘密集会 .  
而长老会牧师们则被迫离开教区教堂，转而加入秘密教会。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [pərˈtɪkjələr] [ɪkˈspreʃənz] .  
**But it is needless to dwell on particular expressions** .  
但 它 是 不必要 到 住 在 特别的 表达式 .  
但没有必要纠缠于具体的表达方式。

[ðə; ði] [hoʊl] [er] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [brɪˈbːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðæt]  
**The whole air and spirit of the piece belong to a period subsequent to that**  
这 所有的 空气 和 精神 的 这 片 属于 到 一个 时期 随后的 到 那  
[ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ] [ˈwɪtʃərli] .  
**mentioned by Wycherley** .  
提及 经过 威彻利 .  
整首作品的氛围和精神都属于威彻利所提及的时期之后的时期。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][pleɪn] [ˈdiːləɹ] , [wɪtʃ] [ɪz][sed][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [wen][hiː; hi][wʌz; wəz]  
**As to the Plain Dealer , which is said to have been written when he was**  
作为 到 这 清楚的 经销商 , 哪个 是 说 到 有 到过 书面 什么时候 他 曾是  
[ˈtwenti] - [faɪv] ,  
**twenty - five** ,  
二十 - 五 ,

至于《平原日报》，据说是他25岁时写的，

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [wʌn] [siːn] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [ˈrɪt(ə)n] [ˈæftər] - , [ˈsevrəl] [wɪtʃ] [ɑːr; əɹ][ˈleɪtər]  
**it contains one scene unquestionably written after 1675 , several which are later**  
它 包含 一 场景 毫无疑问 书面 后 - , 一些 哪个 是 之后  
[ðæn; ðən] - ,  
**than 1668** ,  
比 - ,

其中有一幕毫无疑问写于1675年之后，还有几幕写于1668年之后。

[ænd; ənd] [ˈskɜːsli] [ə; eɪ][laɪn] [wɪtʃ] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpouzɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] - .  
**and scarcely a line which can have been composed before the end of 1666 .**  
和 几乎 一个 线 哪个 能 有 到过 由 前 这 结尾 的 - .

几乎没有哪一行诗句可以追溯到 1666 年末。

[wətˈevər] [meɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ˈwɪtʃərlɪ] [kəmˈpouzɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪz] ,  
**Whatever may have been the age at which Wycherley composed his plays ,**  
任何 可能 有 到过 这 年龄 在 哪个 威彻利 由 他的 演出 ,  
无论威彻利创作剧本时年龄多大，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌpwəɹdʒ]  
**it is certain that he did not bring them before the public till he was upwards**  
它是 肯定 那 他 做过 不是 带来 他们 前 这 民众 直到 他 曾是 向上  
[ʌv; əv] [ˈθɜːrti] .  
**of thirty** .  
的 三十 .

可以肯定的是，他直到三十多岁才将这些事公之于众。

[ɪn] - [ʌv] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [wʌz; wəz][ˈæktɪd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [səkˈses] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrɪvɪd] ,  
**In 1672 Love in a Wood was acted with more success than it deserved ,**  
在 - 爱 在 一个 木头 曾是 行动 和 更多的 成功 比 它 应得的 ,  
1672年，《林中之恋》的演出获得了远超其应有的成功。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪˈvent] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] .  
**and this event produced a great change in the fortunes of the author .**  
和 这 事件 生产 一个 伟大的 改变 在 这 财富 的 这 作者 .  
这件事给作者的命运带来了巨大的改变。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈkliːvlənd] [kæst][hɜːr; həɹ] [aɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzɪd]  
**The Duchess of Cleveland cast her eyes upon him , and was pleased**  
这 公爵夫人 的 克利夫兰 投掷 她 眼睛 之上 他 , 和 曾是 高兴  
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .  
**with his appearance** .  
和 他的 外貌 .

克利夫兰公爵夫人打量了他一眼，对他的外貌很满意。

[ðɪs] [əˈbændənd] [ˈwʊmən] , [nɑːt][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [kəmˈpleɪzənt] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ]  
**This abandoned woman , not content with her complaisant husband and her**  
这 弃 女士 , 不是 内容 和 她 顺从的 丈夫 和 她  
[ˈrɔɪəl] [ˈkiːpər] ,  
**royal keeper** ,  
皇家 守门员 ,

这个被遗弃的女人，并不满足于她顺从的丈夫和她的皇家管家，



[ˈlævɪʃt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːndnəs] [ɑːn][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpærəmuəz] [ʌv; əv][ɔːl] [ræŋks] , [frʌm; frəm][ djuːks ]  
**lavished her fondness on a crowd of paramours of all ranks , from dukes**  
慷慨的 她 喜爱 在 一个 人群 的 情人 的 全部 排名 , 从 公爵们  
[tuː; tə][roʊp] - [ˈdaːnsəz] .  
**to rope - dancers .**  
到 绳索 - 舞者 :

她对形形色色的情人倾注了无限的爱慕，从公爵到走钢丝的舞者，无一例外。

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] [ʃiː; ji] [kəˈmenst] [hɜːr; hər] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ˈgæləntri] ,  
**In the time of the Commonwealth she commenced her career of gallantry ,**  
在 这 时间 的 这 联邦 她 开始 她 职业 的 英勇 ,  
[ænd; ənd] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [æn] ,  
**and terminated it under Anne ,**  
和 终止 它 在下面 安妮 ,

她在英联邦时期开始了她的英勇生涯，并在安妮女王统治时期结束了她的生涯。

[baɪ] [ˈmæriŋ] , [wen] [ə; eɪ] [greɪt] - [ˈgrænmlðər] , [ðæt] [ˈwɜːrθləs] [fɑːp] , [boʊ] [ˈfiːldɪŋ] .  
**by marrying , when a great - grandmother , that worthless fop , Beau Fielding .**  
经过 结婚 , 什么时候 一个 伟大的 - 祖母 , 那 毫无价值 纨绔子弟 , 博 菲尔丁 :

她嫁给了那个没用的纨绔子弟博·菲尔丁，当时她已经是曾祖母了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ji] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪˈgaːrdɪd] [ˈwɪtʃərli] [wɪð; wɪθ][ˈfeɪvər] .  
**It is not strange that she should have regarded Wycherley with favor .**  
它 是 不是 奇怪的 那 她 应该 有 认为 威彻利 和 偏爱 :

她对威彻利抱有好感并不奇怪。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [kəˈmændɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ˈstraɪkɪŋli] [ˈhænsəm] , [hɪz; ɪz] [lʊk]  
**His figure was commanding , his countenance strikingly handsome , his look**  
他的 数字 曾是 指挥 , 他的 面容 引人注目 英俊的 , 他的 看  
[ænd; ənd] [dɪˈpɔːrtmənt] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] .  
**and deportment full of grace and dignity .**  
和 仪态 满的 的 优雅 和 尊严 :

他身材魁梧，容貌俊美，举止优雅，充满风度。

[hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][poʊp] [sed] [lɔːŋ] [ˈæftər] , " [ðə; ði] [truː] [ˈnoʊblmən] [lʊk] ,  
**He had , as Pope said long after , " the true nobleman look ,**  
他 有 , 作为 教皇 说 长的 后 , " 这 真的 贵族 看 ,

正如教皇很久以后所说，他拥有“真正的贵族气质”。

" [ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][nɑːt] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ]  
**" the look which seems to indicate superiority , and a not unbecoming**  
" 这 看 哪个 似乎 到 表明 优势 , 和 一个 不是 不体面  
[ˈkɑːŋʃəsənəs] [ʌv; əv] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] .  
**consciousness of superiority .**  
意识 的 优势 :

“那种眼神似乎在表达优越感，并且带着一种不恰当的优越感。”

[hɪz; ɪz] [her]  
**His hair**  
他的 头发

他的头发

[ ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 67** ]  
[ 页 - ]

[第67页]

[ɪnˈdiːd] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] , [wʌz; wəz][ˌpriːmətʃərli; ˌpriːmətʊrli] [greɪ] .  
**indeed , as he says in one of his poems , was prematurely gray .**  
的确 , 作为 他 说道 在 一 的 他的 诗歌 , 曾是 过早 灰色的 :

正如他在一首诗中所述，他确实过早地白了头。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['perə,wɪɡ] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .  
**But in that age of periwigs this misfortune was of little importance .**  
但 在 那 年龄 的 假发 这 不幸 曾是 的 小的 重要性 .

但在假发盛行的年代，这种不幸并不算什么。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [əd'maɪəd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,  
**The Duchess admired him , and proceeded to make love to him ,**  
这 公爵夫人 钦佩 他 , 和 继续 到 制作 爱 到 他 ,

公爵夫人很欣赏他，并开始与他做爱。

[ˈæftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] ['sɜ:rk(ə)l][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; jɪ]  
**after the fashion of the coarse - minded and shameless circle to which she**  
后 这 时尚 的 这 粗 - 有思想 和 不要脸 圆圈 到 哪个 她  
[bɪ'lɔ:ŋd] .  
**belonged .**  
属于 .

她效仿了她所属的那个粗俗无耻的圈子的风尚。

[ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti:z] [ænd; ənd] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['θɪkɪst] ,  
**In the Ring , when the crowd of beauties and fine gentlemen was thickest ,**  
在 这 戒指 , 什么时候 这 人群 的 美女 和 美好的 先生们 曾是 最厚 ,

在拳击台上，当美女和绅士们人山人海的时候，

[ʃi:; jɪ] [pʊt] [hɜ:ɪ; həɪ] [hed] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ] [kooʔ] - ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [bɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [sɜ:r]  
**she put her head out of her coach - window , and bawled to him , " Sir**  
她 放 她 头 出去 的 她 教练 - 窗户 , 和 嚎啕大哭 到 他 , " 先生  
, [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['ræskl] ;  
**, you are a rascal ;**  
, 你 是 一个 恶棍 ;

她把头伸出马车窗外，大声对他说：“先生，你是个恶棍；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['vɪlən] ; " [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃi:; jɪ][ɪz][nɑ:t] [bɪ'lɑɪd] ,  
**you are a villain ; " and , if she is not belied ,**  
你 是 一个 恶棍 ; " 和 , 如果 她 是 不是 谎言 ,

你是个恶棍；”而且，如果她的话没有被揭穿，

[ʃi:; jɪ] ['ædɪd] [ə'hʌðər] [freɪz] [ʌv; əv][ə'bju:s] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [kwoʊʔ] ,  
**she added another phrase of abuse which we will not quote ,**  
她 额外 其他 短语 的 虐待 哪个 我们 将要 不是 引用 ,

她还加了一句辱骂的话，我们就不引用了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [moʊst]['dʒʌstli][hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [tu:; tə]  
**but of which we may say that it might most justly have been applied to**  
但 的 哪个 我们 可能 说 那 它 可能 最多 公正地 有 到过 应用 到

[hɜ:ɪ; həɪ] [oʊn] ['tʃɪldrən] .  
**her own children .**  
她 自己的 孩子们 .

但我们可以说，这句话最恰当地也适用于她自己的孩子。

['wɪtʃərli] [kɔ:ld] [ɑ:n][hɜ:ɪ; həɪ] [greɪs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,  
**Wycherley called on her Grace the next day ,**  
威彻利 称为 在 她 优雅 这 下一个 天 ,

第二天，威彻利去拜访了格蕾丝。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [hju:'mɪləti] ['bɛɡd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]  
**and with great humility begged to know in what way he had been so**  
和 和 伟大的 谦逊 乞求 到 知道 在 什么 方式 他 有 到过 所以  
[ʌn'fɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə][ˌdɪsə'blaɪdʒ][hɜ:ɪ; həɪ] .  
**unfortunate as to disoblige her .**  
不幸 作为 到 不情愿 她 .

他极其谦卑地恳求她，自己究竟犯了什么错，竟冒犯了她。

[ðʌs] [brɪˈɡæən][æən; ən] [ˈɪntɪməsi] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpəʊət] [ˈprɑ:bəbli] [ɪkˈspektɪd] [welθ] [ænd; ənd]  
**Thus began an intimacy from which the poet probably expected wealth and**  
因此 开始 一个 亲密关系 从 哪个 这 诗人 大概 预期的 财富 和  
[ˈɒnəz] .  
**honors** .  
荣誉 .

由此开始了这段亲密关系，诗人或许期望从中获得财富和荣誉。

[nɔːr][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ekspekˈteɪ(ə)nz] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] .  
**Nor were such expectations unreasonable** .  
也不 是 这样的 期望 不合理 .

这些期望并非不合理。

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] , [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒæk] [ˈtʃəːtʃɪl] ,  
**A handsome young fellow about the court , known by the name of Jack Churchill ,**  
一个 英俊的 年轻的 同伴 关于 这 法庭 , 已知 经过 这 姓名 的 杰克 丘吉尔 ,  
[wʌz; wəz] ,  
**was** ,  
曾是 ,

宫廷里有个英俊的年轻人，名叫杰克·丘吉尔，

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,  
**about the same time** ,  
关于 这 相同的 时间 ,

大约在同一时间，

[soʊ] [ˈlʌki] [æz; əz][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔːrt] - [lɪvd] [ˈfænsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .  
**so lucky as to become the object of a short - lived fancy of the Duchess** .  
所以 幸运的 作为 到 变得 这 目的 的 一个 短的 - 居住地 想要 的 这 公爵夫人 .

他真是幸运，竟然成为了公爵夫人短暂迷恋的对象。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ðə; ði] [praɪs] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑ:bəˈbɪləti] ,  
**She had presented him with five thousand pounds , the price , in all probability ,**  
她 有 呈现 他 和 五 千 磅 , 这 价格 , 在 全部 可能性 ,

她给了他五千英镑，这很可能就是价钱。

[ʌv; əv][sʌm; səm][ˈtaɪt(ə)l][ɔːr][ˈpɑːrd(ə)n] .  
**of some title or pardon** .  
的 一些 标题 或者 赦免 .

获得某种头衔或赦免。

[ðə; ði][ˈpruːd(ə)nt] [juːθ] [hæd; həd] [lent] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɑːn] [haɪ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ɑːn] [ˈlændɪd] [sɪˈkjʊrəti] ;  
**The prudent youth had lent the money on high interest and on landed security ;**  
这 谨慎 青年 有 借出的 这 钱 在 高的 兴趣 和 在 登陆 安全 ;

这位精明的年轻人以高息和土地作抵押借出了这笔钱；

[ænd; ənd] [ðɪs] - [dʒuːˈdɪʃəs] [ɪnˈvestmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈsplendɪd] [ˈpraɪvət]  
**and this - judicious investment was the beginning of the most splendid private**  
和 这 - 明智的 投资 曾是 这 开始 的 这 最多 灿烂 私人的  
[ˈfɔːrtʃən] [ɪn] [ˈjʊrəp] .  
**fortune in Europe** .  
财富 在 欧洲 .

而这项明智的投资，正是欧洲最辉煌的私人财富的开端。

[ˈwɪtʃərli] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈlʌki] .  
**Wycherley was not so lucky** .  
威彻利 曾是 不是 所以 幸运的 .

威彻利就没有那么幸运了。

[ðə; ði][ˌpɑːrʃi'æləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gret] ['leɪdi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv]  
The partiality with which the great lady regarded him was indeed the talk of  
这 偏袒 和 哪个 这 伟大的 女士 认为 他 曾是 的确 这 讲话 的  
[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] ;  
the whole town ;  
这 所有的 镇 ;

这位贵妇人对他的偏爱，确实成了全城热议的话题；

[ænd; ənd][ˈsɪksɪ] ['jɪrɪz] ['leɪtər][oʊld][men] [huː] [rɪ'membər] [ðoʊz] [deɪz] [toʊld] [vɒl'ter] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈvɔːf(ə)n]  
and sixty years later old men who remembered those days told Voltaire that she often  
和 六十 年 之后 老的 男人 WHO 记得 那些 天 讲述 伏尔泰 那 她 经常  
[stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvɜːz] ['tʃembər] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)] ,  
stole from the court to her lover's chambers in the Temple ,  
偷窃 从 这 法庭 到 她 恋人的 房间 在 这 寺庙 ,  
六十年后，一些记得当年情景的老人告诉伏尔泰，她经常偷偷从宫廷溜到圣殿里情人的房间里。

[dɪs'gaɪzd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːrɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔː] [hæt][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , ['pætn] [ɑːn][hɜːr; hər]  
disguised like a country girl , with a straw hat on her head , pattens on her  
伪装 喜欢 一个 国家 女孩 , 和 一个 稻草 帽子 在 她 头 , 图案 在 她  
[fiːt] ,  
feet ,  
脚 ,

她装扮成乡下姑娘，头上戴着草帽，脚上穿着木屐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .  
and a basket in her hand .  
和 一个 篮子 在 她 手 .

她手里还拿着一个篮子。

[ðə; ði]['prouət][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [tuː] ['hæpi] [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skriːt] .  
The poet was indeed too happy and proud to be discreet .  
这 诗人 曾是 的确 也 快乐的 和 自豪的 到 是 慎重 .

这位诗人确实太过高兴和骄傲，以至于无法保持低调。

[hiː; hi] ['dedɪkətɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ,  
He dedicated to the Duchess the play which had led to their acquaintance ,  
他 投入的 到 这 公爵夫人 这 玩 哪个 有 引领 到 他们的 熟人 ,  
他将促成两人相识的那部戏剧献给了公爵夫人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dedɪ'keɪ(ə)n] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [ɪn][tɜːrmz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][kən'fɜːrm]  
and in the dedication expressed himself in terms which could not but confirm  
和 在 这 奉献 表达 他自己 在 条款 哪个 可以 不是 但 确认  
[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [wɪtʃ] [hæd; həd]  
the reports which had  
这 报告 哪个 有

他在献词中表达的措辞，无可辩驳地证实了此前的报道。

[gɔːn] [ə'brɔːd] .  
gone abroad .  
已消失 国外 .

出国了。

[bʌt; bət][æt; ət] ['waɪthɔːl] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fer] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn][noʊ] ['sɪriəs] [laɪt] .  
But at Whitehall such an affair was regarded in no serious light .  
但 在 白厅 这样的 一个 事务 曾是 认为 在 不 严肃的 光 .

但在白厅，这种事情并没有被认真对待。



[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]  
and gave him a handsome sum of money to defray the expense of  
和 给予 他 一个 英俊的 和 的 钱 到 支付 这 费用 的  
[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .  
a journey .  
一个 旅行 .

并给了他一大笔钱，让他支付旅途费用。

[ˈbʌkɪŋəm] , [ðen] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,  
Buckingham , then Master of the Horse ,  
白金汉 , 然后 掌握 的 这 马 ,  
白金汉，时任马厰总管

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnfəməs] ['mɪnɪstri] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'baːl] ,  
and one of that infamous ministry known by the name of the Cabal ,  
和 一 的 那 臭名昭著的 部 已知 经过 这 姓名 的 这 阴谋 ,  
还有那个臭名昭著的阴谋集团的成员之一，

[hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [ɪ'huːməɾəb(ə)l] ['pærəmuəz] .  
had been one of the Duchess's innumerable paramours .  
有 到过 一 的 这 公爵夫人的 无数 情人 .  
曾是公爵夫人的众多情人之一。

[hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [ʃʊd] [sʌm; səm] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] , ['æftər][hɪz; ɪz]  
He at first showed some symptoms of jealousy ; but he soon , after his  
他 在 第一的 显示 一些 症状 的 妒忌 ; 但 他 很快 , 后 他的  
['fæʃ(ə)n] ,  
fashion ,  
时尚 ,  
他起初表现出一些嫉妒的迹象；但很快，他便按照自己的方式，

[viəd] [raʊnd] [frʌm; frəm]['æŋɡər][tuː; tə] ['fʌːndnəs] ,  
veered round from anger to fondness ,  
转向 圆形的 从 愤怒 到 喜爱 ,  
情绪从愤怒转为喜爱，

[ænd; ənd] [geɪv] ['wɪtʃərli] [ə; eɪ] [kə'mɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['redʒɪmənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]  
and gave Wycherley a commission in his own regiment and a place in the  
和 给予 威彻利 一个 委员会 在 他的 自己的 团 和 一个 地方 在 这  
['rɔɪəl] ['haʊshəʊld] .  
royal household .  
皇家 家庭 .  
并授予威彻利在其所属军团中的委任状和在王室中的职位。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌn'dʒʌst][tuː; tə] [wɪtʃɜːliːz] ['meməri] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪr] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ɡʊd]  
It would be unjust to Wycherley's memory not to mention here the only good  
它 会 是 不公正 到 威彻利 记忆 不是 到 提到 这里 这 仅有的 好的  
['ækʃ(ə)n] ,  
action ,  
行动 ,  
如果在这里不提及威彻利唯一做的正确之举，那将是对他的不公。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] .  
as far as we know , of his whole life .  
作为 远的 作为 我们 知道 , 的 他的 所有的 生活 .  
据我们所知，这是他一生中发生的一切。

[hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [greɪt] [ɪg'zɜ:ʃənz] [tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv]  
**He is said to have made great exertions to obtain the patronage of**  
他是说到有制成伟大的努力到获得这赞助的  
['bʌkɪŋəm] [fʊ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['ɔ:θər] [ʌv; əv]['hju:dibræs] ,  
**Buckingham for the illustrious author of Hudibras** ,  
白金汉为了这杰出作者的胡迪布拉斯 ;  
据说他曾竭尽全力争取白金汉公爵对《胡迪布拉斯》这位杰出作者的赞助。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][æn; ən] [əb'skjər] [greɪv] , [nɪ'glektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nei(ə)n] [praʊd] [ʌv; əv]  
**who was now sinking into an obscure grave , neglected by a nation proud of**  
WHO 曾是现在下沉进入一个朦胧严重 , 被忽视的经过一个国家自豪的 的  
[hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] ,  
**his genius** ,  
他的天才 ;  
如今, 他正长眠于一座默默无闻的坟墓中, 被一个曾为他的才华而自豪的国家所遗忘。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [kɔ:rt] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:rvd] [tu:] [wel] .  
**and by a court which he had served too well** .  
和经过一个法庭哪个他有服务也出色地 .  
以及他曾尽心尽力服务的法庭。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [si:] [pʊr] ['bʌtlər] ; [ænd; ənd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] .  
**His Grace consented to see poor Butler ; and an appointment was made** .  
他的优雅同意到看贫穷的巴特勒 ; 和一个预约曾是制成 .  
阁下同意接见可怜的巴特勒, 并安排了会面时间。

[bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] [tu:] ['prɪti] ['wɪmɪn] [pæst] [baɪ] ; [ðə; ði]['vɔ:lət(ə)l] [du:k] [ræn]['æftər][ðəm; ðəm] ; [ðə; ði]  
**But unhappily two pretty women passed by ; the volatile Duke ran after them ; the**  
但不幸地二漂亮的女性通过了经过 ; 这易挥发的公爵跑后他们 ; 这  
[ɔ:pər'tu:nəti] [wʌz; wəz] [bɔ:st] ,  
**opportunity was lost** ,  
机会曾是丢失的 ,  
但不幸的是, 有两个漂亮女人路过; 性情暴躁的公爵追了上去; 机会就这样错失了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] [ri:'geɪnd] .  
**and could never be regained** .  
和可以绝不恢复 .  
而且永远无法挽回。

[ðə; ði] ['sekənd] [dʌt] [wɔ:r] , [ðə; ði][moʊst] [dɪs'greɪsfl] [wɔ:r][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd]  
**The second Dutch war , the most disgraceful war in the whole history of England**  
这第二荷兰语战争 , 这最多可耻战争在这所有的历史 的 英格兰  
 , [wʌz; wəz] [naʊ] ['reɪdʒɪŋ] .  
**was now raging** .  
 , 曾是现在愤怒 .  
第二次荷英战争, 这场英国历史上最耻辱的战争, 正在肆虐。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] [kən'sɪdərd] [æz; əz][baɪ] ['eni] [mi:nz] ['nesəsəri] [ðæt] [ə; eɪ]['neiɪv(ə)l]  
**It was not in that age considered as by any means necessary that a naval**  
它曾是不是在那年龄经过考虑的 作为 经过任何 方法 必要的 那 一个 海军  
 ['ɑ:fɪsər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪrɪ'si:v] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [edʒu'keɪ(ə)n] .  
**officer should receive a professional education** .  
官 应该 收到 一个 专业的 教育 .  
在那个时代, 人们并不认为海军军官接受专业教育是必要的。

[jʌŋ] [men][ʌv; əv][ræŋk] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['hɑ:rdli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ] [bri:z] ,  
**Young men of rank , who were hardly able to keep their feet in a breeze** ,  
年轻的 男人 的 秩 , WHO 是 几乎 有能力的 到 保持 他们的 脚 在 一个 微风 ;  
那些出身高贵的年轻男子, 即使在微风中也几乎无法保持脚步的稳定。

[sɜ:rvd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ʃɪps] ,  
**served on board of the King's ships** ,  
服务 在 木板 的 这 国王学院 船舶 ,

曾在国王的船上服役

[ ˌpi: 'dʒi: ] -  
[ **Pg 69** ]  
[ 页 - ]

[第69页]

[ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [kə'mɪʃənz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz] [vɒlən'tiəz] .  
**sometimes with commissions , and sometimes as volunteers** .  
有时 和 佣金 , 和 有时 作为 志愿者 .

有时是受委托工作，有时是做志愿者。

[ˈmʌlɡreɪv] , [ˈdɔ:sɪt] , [ˈrɑ:tʃɪstər] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈlðər] , [left] [ðə; ði] [ˈpleɪˌhaʊsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]  
**Mulgrave , Dorset , Rochester , and many others , left the playhouses and the**  
穆尔格雷夫 , 多塞特郡 , 罗切斯特 , 和 许多 其他的 , 左边 这 游戏屋 和 这  
[mɔ:ɪ] [fɔ:r; fər] [ˈhæməks] [ænd; ənd][sɔ:lt][pɔ:rk] ,  
**Mall for hammocks and salt pork** ,  
购物中心 为了 吊床 和 盐 猪肉 ,

穆尔格雷夫、多塞特、罗切斯特以及其他许多地方的人们，都离开了剧院和林荫大道，转而享受吊床和咸猪肉。

[ænd; ənd] , [ˈɪgnərənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈru:dɪmənts] [ʌv; əv][ˈneɪv(ə)l] [ˈsɜ:rvis] , [ʃʊd] ,  
**and , ignorant as they were of the rudiments of naval service , showed** ,  
和 , 无知 作为 他们 是 的 这 基本原理 的 海军 服务 , 显示 ,  
[æt; ət] [li:st] ,  
**at least** ,  
在 至少 ,

尽管他们对海军服役的基本知识一无所知，但至少表现出了.....

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] , [ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈseldəm] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ɪn][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ]  
**on the day of battle , the courage which is seldom wanting in an English**  
在 这 天 的 战斗 , 这 勇气 哪个 是 很少 想要 在 一个 英语  
[ˈdʒent(ə)lmən] .  
**gentleman** .  
绅士 .

在决战之日，他展现了英国绅士鲜少缺乏的勇气。

[ɔ:l] [gʊd] [ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ˈmæɪrɪtaɪm] [əˈferz] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] , [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈsɪstəm] , [ðə; ði] [ʃɪps]  
**All good judges of maritime affairs complained that , under this system , the ships**  
全部 好的 法官 的 海上 事务 抱怨 那 , 在下面 这 系统 , 这 船舶  
[wɜ:r; wər] [ˈɡroʊsli] [mɪsˈmænɪdʒd] ,  
**were grossly mismanaged** ,  
是 粗略地 管理不善 ,

所有优秀的海洋事务专家都抱怨说，在这种制度下，船舶管理极其混乱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tɑ:ˈpɔ:lɪnz] [kənˈtræktɪd] [ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] , [wɪˈðəʊt] [əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪzɪŋ][ðə; ði]  
**and that the tarpaulins contracted the vices , without acquiring the**  
和 那 这 防水油布 合同 这 恶习 , 没有 收购 这  
[ˈɡreɪsɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .  
**graces , of the court** .  
恩典 , 的 这 法庭 .

而这些油布艺品染上了宫廷的恶习，却没有获得宫廷的优雅。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , [æz; əz][ɑ:n] [ˈevri] [ˈlðər] [wer] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɔ:r] [wɪmz] [ʌv; əv] [ˈfeɪvərɪts]  
**But on this subject , as on every other where the interests or whims of favorites**  
但 在 这 主题 , 作为 在 每一个 其他 在哪里 这 兴趣 或者 心血来潮 的 收藏夹  
[wɜ:r; wər] [kənˈsɜ:rnd] ,  
**were concerned** ,  
是 担心的 ,

但是，在这个问题上，就像在其他所有涉及宠儿利益或心血来潮的问题上一样，



[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [def] [tu:; tə][ɔ:l] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] .  
**the government of Charles was deaf to all remonstrances** .  
这 政府 的 查尔斯 曾是 聋 到 全部 抗议 .

查理一世的政府对所有抗议置若罔闻。

[ˈwɪtʃərli] [dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] .  
**Wycherley did not choose to be out of the fashion** .  
威彻利 做过 不是 选择 到 是 出去 的 这 时尚 .

威彻利并非自愿落伍。

[hi:; hi] [imˈbɑ:kt] , [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈselɪbreɪtɪd] [aɪ ˈti:] , [ɑ:n][hɪz; ɪz]  
**He embarked , was present at a battle , and celebrated it , on his**  
他 启航 , 曾是 展示 在 一个 战斗 , 和 著名 它 , 在 他的  
[rɪˈtɜ:rn] ,  
**return** ,  
返回 ,

他启程前往战场，参加了一场战斗，并在凯旋归来后庆祝胜利。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv] [və:sɪz] [tu:] [bæd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbelmən] . [ [θri:] ]  
**in a copy of verses too bad for the bellman . [ 3 ]**  
在 一个 复制 的 诗句 也 坏的 为了 这 行李员 . [ 3 ]

在一首诗的副本中，对钟楼管理员来说太糟糕了。[3]

[əˈbʌʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hi:; hi] [brɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [pi:s] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən]  
**About the same time , he brought on the stage his second piece , the Gentleman**  
关于 这 相同的 时间 , 他 带来 在 这 阶段 他的 第二 片 , 这 绅士  
[ˈdænsɪŋ] - [ˈmæstər] .  
**Dancing - Master** .  
跳舞 - 掌握 .

大约在同一时间，他推出了他的第二个作品《绅士舞者》。

[ðə; ði] [baɪˈɒɡrəfəz] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi] [rɪˈmembər] , [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]  
**The biographers say nothing , as far as we remember , about the fate of this**  
这 传记作家 说 没有什么 , 作为 远的 作为 我们 记住 , 关于 这 命运 的 这  
[pleɪ] .  
**play** .  
玩 .

据我们所知，传记作者们对这部剧的命运只字未提。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊˈevər] , [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] , [ðʊʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [fɑ:r] [su:ˈpɪriər] [tu:; tə] [ʌv] [ɪn]  
**There is , however , reason to believe that , though certainly far superior to Love in**  
那里 是 , 然而 , 原因 到 相信 那 , 尽管 当然 远的 优越的 到 爱 在  
[ə; eɪ] [wʊd] ,  
**a Wood** ,  
一个 木头 ,

然而，有理由相信，尽管它肯定比《林中之恋》要好得多，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈi:kwəli] [səkˈsesf(ə)l] .  
**it was not equally successful** .  
它 曾是 不是 同样地 成功的 .

它并没有同样成功。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɜ:rst] [traɪd] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpʊəət]  
**It was first tried at the west end of the town , and , as the poet**  
它 曾是 第一的 尝试 在 这 西方 结尾 的 这 镇 , 和 , 作为 这 诗人  
[kənˈfest] , " [wʊd]  
**confessed** , " **would**  
坦白 , " 会

它最初是在小镇西端进行试验的，正如诗人所坦言的，“将会……”

[skers] [duː][ðer; ðər] .  
**scarce do there** .  
稀少 做 那里 .

那里很少有人这样做。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [pərˈfɔːrmd] [ɪn] [ˈsɔːlzbəri] [kɔːrt] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪˈtiː][ʊd; əd] [siːm] , [wɪð; wɪθ]  
**" It was then performed in Salisbury Court , but , as it should seem , with**  
" 它 曾是 然后 执行 在 索尔兹伯里 法庭 , 但 , 作为 它 应该 似乎 , 和  
[noʊ] [ˈbetər] [ɪˈvent] .  
**no better event** .  
不 更好的 事件 .

“随后在索尔兹伯里宫演出，但正如预期的那样，演出效果并不理想。”

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈproʊbɔːg] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [waɪf] , [ˈwɪtʃərli] [dɪˈskraɪbd] [hɪmˈself][æz; əz] " [ðə; ði]  
**For , in the prologue to the Country Wife , Wycherley described himself as " the**  
为了 , 在 这 序幕 到 这 国家 妻子 , 威彻利 描述 他自己 作为 " 这  
[leɪt] [soʊ] [ˈbæfəld] [ˈskrɪblər] .  
**late so baffled scribbler** .  
晚的 所以 困惑 涂鸦者 .

因为在《乡村妻子》的序言中，威彻利将自己描述为“已故的困惑的涂鸦者”。

" [ɪn] - [ðə; ði] [ˈkʌntri] [waɪf][wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪliənt] [səkˈses] , [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ]  
**" In 1675 the Country Wife was performed with brilliant success , which , in a**  
" 在 - 这 国家 妻子 曾是 执行 和 杰出的 成功 , 哪个 , 在 一个  
[ˈlɪtəreri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,  
**literary point of view ,**  
文学 观点 的 看法 ,

“1675年，《乡村妻子》的演出取得了巨大的成功，从文学角度来看，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhoʊlli] [ʌnˈmerɪtɪd] .  
**was not wholly unmerited** .  
曾是 不是 完全 不应得的 .

并非完全没有道理。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpraːflɪɡət] [ænd; ənd] [ˈhɑːrtləs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ ,kɒmpəˈzɪʃənz ] ,  
**For , though one of the most profligate and heartless of human compositions ,**  
为了 , 尽管 一 的 这 最多 挥霍无度 和 狠心 的 人类 作品 ,  
[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɪˈlæbəreɪt] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] , [nɑːt] [ɪnˈdiːd] [rɪtʃ] , [əˈrɪdʒən(ə)] , [ɔːr]  
**it is the elaborate production of a mind , not indeed rich , original , or**  
它 是 这 精心制作的 生产 的 一个 头脑 , 不是 的确 富有的 , 原来的 , 或者  
[ɪˈmædʒɪnətɪv] , [bʌt; bət] [ɪnˈdʒɪːniəs] ,  
**imaginative , but ingenious ,**  
富有想象力的 , 但 巧妙 ,

因为，尽管它是人类创作中最挥霍无度、最冷酷无情的作品之一，

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɪˈlæbəreɪt] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] , [nɑːt] [ɪnˈdiːd] [rɪtʃ] , [əˈrɪdʒən(ə)] , [ɔːr]  
**it is the elaborate production of a mind , not indeed rich , original , or**  
它 是 这 精心制作的 生产 的 一个 头脑 , 不是 的确 富有的 , 原来的 , 或者  
[ɪˈmædʒɪnətɪv] , [bʌt; bət] [ɪnˈdʒɪːniəs] ,  
**imaginative , but ingenious ,**  
富有想象力的 , 但 巧妙 ,

这是头脑精心炮制出来的，虽然他的头脑并不丰富、原创或富有想象力，但却十分巧妙。

[əbˈzɜːrvənt] , [kwɪk] [tuː; tə] [siːz] [hɪnts] , [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] .  
**observant , quick to seize hints , and patient of the toil of polishing** .  
观察者 , 快的 到 抢占 提示 , 和 病人 的 这 辛劳 的 抛光 .

观察力敏锐，能迅速捕捉到蛛丝马迹，并且有耐心进行细致的打磨。

[ðə; ði][pleɪn] [ˈdiːlər] , [ˈiːkwəli] [ɪˈmɔːrəl] [ænd; ənd] [ˈiːkwəli] [wel] [ˈrɪt(ə)n] , [əˈpɪrd] [ɪn] - .  
**The Plain Dealer , equally immoral and equally well written , appeared in 1677** .  
这 清楚的 经销商 , 同样地 不道德 和 同样地 出色地 书面 , 出现 在 - .

《平原日报》同样不道德，但文笔同样出色，创刊于 1677 年。

[æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] [piːs] [pliːzd] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈkritɪks] ;  
**At first this piece pleased the people less than the critics ;**  
在 第一的 这 片 高兴 这 人们 较少的 比 这 评论家 ;  
起初，这部作品受到的好评远不及评论家；

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪts] [ʌnˈkwestʃənəb(ə)] [ˈmerɪts] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈzeləs] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [lɔːrd]  
**but after a time its unquestionable merits and the zealous support of Lord**  
但 后 一个 时间 它是 毋庸置疑 优点 和 这 热心 支持 的 主  
[ˈdɔːsɪt] ,  
**Dorset ,**  
多塞特郡 ,  
但一段时间后，其无可置疑的优点以及多塞特勋爵的热情支持，

[huːz] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [ˈlɪtəreri] [ænd; ɐnd] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [səˈsaɪəti][wʌz; wəz] [ʌnˈbaʊndɪd] , [ɪˈstæblɪʃt] [aɪˈtiː]  
**whose influence in literary and fashionable society was unbounded , established it**  
谁 影响 在 文学 和 时髦 社会 曾是 无界 , 已确立的 它  
[ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈfeɪvər] .  
**in the public favor .**  
在 这 民众 偏爱 .  
其在文学界和时尚界的影响力无与伦比，赢得了公众的喜爱。

[ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ˈwɪtʃərli] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈziːnɪθ] , [ænd; ɐnd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [dɪˈklaɪn] .  
**The fortune of Wycherley was now in the zenith , and began to decline .**  
这 财富 的 威彻利 曾是 现在 在 这 天顶 , 和 开始 到 衰退 .  
威彻利的财富此时已达到顶峰，并开始走下坡路。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][wʌz; wəz] [stiːl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .  
**A long life was still before him .**  
一个 长的 生活 曾是 仍然 前 他 .  
他还有很长的路要走。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃeɪm] [ænd; ɐnd]  
**But it was destined to be filled with nothing but shame and**  
但 它 曾是 注定 到 是 已填 和 没有什么 但 耻辱 和  
[ˈretʃɪdnəs] , [dəˈmestɪk] [dɪˈsɛnʃənz] ,  
**wretchedness , domestic dissensions ,**  
悲惨 , 国内的 分歧 ,  
但它注定充满耻辱、悲惨和家庭纷争。

[ˈlɪtəreri] [ˈfeɪljɜːz] , [ænd; ɐnd] [prɪˈkjuːnɪəri] [emˈbærəsmənts] .  
**literary failures , and pecuniary embarrassments .**  
文学 失败 , 和 金钱 尴尬 .  
文学上的失败和经济上的尴尬。

[ðə; ði] [kɪŋ] ,  
**The King ,**  
这 国王 ,  
国王，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃt] [mæn][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]  
**who was looking about for an accomplished man to conduct the education**  
WHO 曾是 寻找 关于 为了 一个 完成 男人 到 执行 这 教育  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [sʌn] ,  
**of his natural son ,**  
的 他的 自然的 儿子 ,  
他当时正在四处寻找一位有才华的人来教育他的亲生儿子。

[ðə; ði] [jʌŋ] [duːk] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃmənd] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] [fɪkst] [ɑːn] [ˈwɪtʃərli] .  
**the young Duke of Richmond , at length fixed on Wycherley .**  
这 年轻的 公爵 的 里士满 , 在 长度 固定的 在 威彻利 .  
年轻的里士满公爵最终选定了威彻利。

[ðə; ði][ˈpʊəət] , [ɪgˈzʌltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] , [went] [daʊn] [tuː; tə][əˈmjuːz] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈtʌŋbrɪdʒ]  
**The poet , exulting in his good luck , went down to amuse himself at Tunbridge**  
这 诗人 , 欣喜若狂 在 他的 好的 运气 , 去 向下 到 娱乐 他自己 在 坦布里奇  
[welz] ,  
**Wells** ,  
威尔斯 ,

诗人因好运而欣喜若狂，前往坦布里奇韦尔斯消遣。

[lʊkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbʊkʃələrz] [[ɑːp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpæntaɪl] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪˈlaɪt] ,  
**looked into a bookseller's shop on the Pantiles , and , to his great delight ,**  
看起来 进入 一个 书店 店铺 在 这 瓦片 , 和 , 到 他的 伟大的 喜 ,  
他走进潘泰尔斯街的一家书店，令他欣喜若狂的是，

[hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] [æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪn] [ˈdiːlər] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]  
**heard a handsome woman ask for the Plain Dealer , which had just been**  
听到 一个 英俊的 女士 问 为了 这 清楚的 经销商 , 哪个 有 只是 到过  
[ˈpʌblɪʃt] .  
**published** .  
已发布 .

听到一位漂亮的女士要了一份刚刚出版的《克利夫兰平原报》。

[hiː; hi] [meɪd] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪdi] , [huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ʌv; əv]  
**He made acquaintance with the lady , who proved to be the Countess of**  
他 制成 熟人 和 这 女士 , WHO 已证实 到 是 这 伯爵夫人 的  
[ˈdrɔːɪdə] ,  
**Drogheda** ,  
德罗赫达 ,

他结识了这位女士，后来发现她正是德罗赫达伯爵夫人。

[ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] [ˈwɪdʊʋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæmp(ə)] [ˈdʒɔɪntʃər] .  
**a gay young widow , with an ample jointure .**  
一个 同性恋 年轻的 寡妇 , 和 一个 充足 关节 .

一位年轻的同性恋寡妇，拥有丰厚的嫁妆。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪt] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]  
**She was charmed with his person and his wit , and , after a short**  
她 曾是 迷住了 和 他的 人 和 他的 有 , 和 , 后 一个 短的  
[flɜːrˈteɪʃn] ,  
**flirtation** ,  
调情 ,

她被他的外表和机智所吸引，短暂的调情之后，

[əˈɡriːd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .  
**agreed to become his wife .**  
同意 到 变得 他的 妻子 .

同意成为他的妻子。

[ˈwɪtʃərli] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æprɪˈhensɪv] [ðæt] [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] [maɪt] [nɔːt][suːt] [wel]  
**Wycherley seems to have been apprehensive that this connection might not suit well**  
威彻利 似乎 到 有 到过 忧虑 那 这 联系 可能 不是 套装 出色地  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [plænz] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃmənd] .  
**with the King's plans respecting the Duke of Richmond .**  
和 这 国王学院 计划 尊重 这 公爵 的 里士满 .

威彻利似乎担心这种关系可能与国王对里士满公爵的计划不太相符。

[hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [prɪˈveɪld] [ɑːn][ðə; ði][ˈleɪdi][tuː; tə] [kənˈsent]  
**He accordingly prevailed on the lady to consent**  
他 因此 最终获胜 在 这 女士 到 同意  
于是他成功说服了那位女士同意

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈmæɪɪdʒ] .  
to a private marriage .  
到 一个 私人的 婚姻 .

举行私人婚礼。

[ɔːl] [keɪm] [aʊt] .  
All came out .  
全部 来了 出去 .

全部都出来了。

[tʃɑːrlz] [θɔːt] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ˈwɪtʃərli] [bəuθ] [ˌdɪsrɪˈspektf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪnˈdʒenjuəs] .  
Charles thought the conduct of Wycherley both disrespectful and disingenuous .  
查尔斯 想法 这 执行 的 威彻利 两个都 不尊重 和 虚伪的 .

查尔斯认为威彻利的行为既不尊重人，又虚伪做作。

[ˈʌðər] [ˈkɔːzɪz] [ˈprɑːbəbli] [əˈsɪstɪd] [tuː; tə] [ˈeɪliənert] [ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [huː]  
Other causes probably assisted to alienate the sovereign from the subject who

[hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪn] [soʊ] [ˈhaɪli] [ˈfeɪvəd] .  
had lately been so highly favored .  
有 最近 到过 所以 高度 受青睐 .

可能还有其他原因导致君主与这位最近备受宠爱的臣民关系疏远。

[ˈbʌkɪŋəm] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] ;  
Buckingham was now in opposition , and had been committed to the Tower ;

[naːt] ,  
not ,  
不是 ,

白金汉公爵当时已处于反对派地位，并被关押在伦敦塔；并非如此。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [liː] [hʌnt] [səˈpəuzɪz] , [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈtriːz(ə)n] ,  
as Mr . Leigh Hunt supposes , on a charge of treason ,

正如利·亨特先生所推测的那样，以叛国罪的指控，

[bʌt; bət][baɪ][æn; ən][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈlɔːds] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪkˈspreʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi]  
but by an order of the House of Lords for some expressions which he

[hæd; həd] [juːst] [ɪn] [dɪˈbeɪt] .  
had used in debate .  
有 用过的 在 辩论 .

但由于他在辩论中使用的一些措辞，上议院下令禁止他这样做。

[ˈwɪtʃərli] [roʊt] [sʌm; səm][bæd] [laɪnz] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznd] [ˈpeɪtrən] , [wɪtʃ] ,  
Wycherley wrote some bad lines in praise of his imprisoned patron , which ,

威彻利写了一些拙劣的诗句来赞美他被监禁的赞助人，

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz]  
if they came to the knowledge of the King , would certainly have made His

[ˈmædʒəsti] [veri] [ˈæŋɡri] .  
Majesty very angry .  
威严 非常 生气的 .

如果此事传到国王耳中，国王陛下一定会非常生气。

[ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpəʊət] .  
**The favor of the court was completely withdrawn from the poet .**  
这 偏爱 的 这 法庭 曾是 完全地 撤回 从 这 诗人 .

宫廷彻底收回了对这位诗人的恩宠。

[æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈfɔ:rtən] [maɪt] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˈæmp(ə)]  
**An amiable woman with a large fortune might indeed have been an ample**  
一个 可亲 女士 和 一个 大的 财富 可能 的确 有 到过 一个 充足  
[kɑ:mpen'seɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] .  
**compensation for the loss .**  
赔偿 为了 这 损失 .

一位和蔼可亲且家境富裕的女士，或许确实足以弥补失去亲人的损失。

[bʌt; bət] [ˈleɪdɪ] [ˈdrɔ:ɪdə] [wʌz; wəz] [ɪl] - [ˈtempərd] , [ɪmˈpɪriəs] , [ænd; ənd] [ɪk'strævəɡəntli] [ˈdʒeləs] .  
**But Lady Drogheda was ill - tempered , imperious , and extravagantly jealous .**  
但 女士 德罗赫达 曾是 患病的 - 淬火 , 专横 , 和 奢侈地 嫉妒的 .

但德罗赫达夫人脾气暴躁、专横跋扈，而且嫉妒心极强。

[ʃi; ʃi][hæd; həd][hɜ:r'self] [bɪn] [ə; eɪ][meɪd] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [æt; ət] [ˈwaɪthɔ:l] .  
**She had herself been a maid of honor at Whitehall .**  
她 有 她自己 到过 一个 女佣 的 荣誉 在 白厅 .

她本人曾是白厅宫的侍女。

[ʃi; ʃi] [wel] [nu:] [ɪn] [wʌt] [ˌestɪˈmeɪʃn] [kɑ:ndʒəɡ(ə)] [fɪˈdeləti] [wʌz; wəz][held] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [faɪn]  
**She well knew in what estimation conjugal fidelity was held among the fine**  
她 出色地 知道 在 什么 估算 夫妻 忠诚 曾是 握住 之中 这 美好的  
[ˈdʒent(ə)lmən][ðer; ðər] ,  
**gentlemen there ,**  
先生们 那里 ,

她很清楚，在那些优秀的绅士们眼中，婚姻忠贞是多么重要。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [taʊn] [ˈhʌzbənd] [æz; əz] [əˈsɪdʒuəsli] [æz; əz][ˈmɪstər] . - [wɑ:tʃt]  
**and watched her town husband as assiduously as Mr . Pinchwife watched**  
和 观看 她 镇 丈夫 作为 勤勉地 作为 先生 . - 观看  
[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [waɪf] .  
**his country wife .**  
他的 国家 妻子 .

她像平奇怀夫先生注视着他的乡下妻子一样，孜孜不倦地注视着她的城里丈夫。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtənət] [wɪt][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] ,  
**The unfortunate wit was , indeed ,**  
这 不幸 有 曾是 , 的确 ,

这位不幸的幽默家确实如此。

[əˈlaʊd] [tu;; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ə; eɪ][ˈtævərn] [ˈɑ:pəzɪt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .  
**allowed to meet his friends at a tavern opposite to his own house .**  
允许 到 见面 他的 朋友们 在 一个 酒馆 对面的 到 他的 自己的 房子 .

获准在自家对面的一家小酒馆与朋友们见面。

[bʌt; bət][ɑ:n] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒənz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈoʊpən] , [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hɜ:r; hər]  
**But on such occasions the windows were always open , in order that her**  
但 在 这样的 场合 这 视窗 是 总是 打开 , 在 命令 那 她  
[ˈleɪdɪʃɪp] ,  
**Ladyship ,**  
夫人 ,

但每当这时，窗户总是敞开的，以便夫人能够.....

[hu:] [wʌz; wəz][ˈpəʊstɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,  
**who was posted on the other side of the street ,**  
WHO 曾是 发布 在 这 其他 边 的 这 街道 ,

他当时被派驻在街对面。

[maɪt] [biː, bi] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

**might be satisfied that no woman was of the party** .  
可能 是 使满意 那 不 女士 曾是 的 这 派对 .

或许会因为党内没有女性而感到满意。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['leɪdi] [ 'drɒːɪdə ] [rɪ'liːst] [ðə; ði]['pɒʊət][frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'stres] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]

**The death of Lady Drogheda released the poet from this distress ; but a**

这 死亡 的 女士 德罗赫达 发布 这 诗人 从 这 痛苦 ; 但 一个

[ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] ,  
**series of disasters** ,

系列 的 灾难 ,

德罗赫达夫人的去世使诗人摆脱了这种痛苦；但随后又发生了一系列灾难，

[ɪn]['ræpɪd] [sək'seɪ(ə)n] , [broʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [helθ] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

**in rapid succession , broke down his health , his spirits , and his fortune** .

在 迅速的 演替 , 打破 向下 他的 健康 , 他的 烈酒 , 和 他的 财富 .

接连不断的打击摧毁了他的健康、精神和财富。

[hɪz; ɪz][waɪf] [ment] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['prɑːpərti] , [ænd; ænd] [left] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ]

**His wife meant to leave him a good property , and left him only a**

他的 妻子 意思是 到 离开 他 一个 好的 财产 , 和 左边 他 仅有的 一个

[ˈlɔːsuːt] .  
**lawsuit** .

诉讼 .

他的妻子本想给他留下一笔可观的财产，结果却只给他留下了一场官司。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt][ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .

**His father could not or would not assist him** .

他的 父亲 可以 不是 或者 会 不是 协助 他 .

他的父亲无力或不愿帮助他。

[ˈwɪtʃərli] [wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fliːt] , [ænd; ænd] ['læŋɡwɪft] [ðer; ðər] ['dɔːrɪŋ]

**Wycherley was at length thrown into the Fleet , and languished there during**

威彻利 曾是 在 长度 抛掷 进入 这 舰队 , 和 萎靡不振 那里 期间

[ˈsev(ə)n] ['jɪrz] , ['ʌtərli] [fər'ɡɑːtn] ,  
**seven years , utterly forgotten ,**

七 年 , 完全地 被遗忘的 ,

威彻利最终被投入舰队，在那里度过了七年，彻底被人遗忘。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] ,

**as it should seem** ,

作为 它 应该 似乎 ,

正如预期的那样，

[baɪ][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ænd] ['laɪvli] ['sɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft]

**by the gay and lively circle of which he had been a distinguished**

经过 这 同性恋 和 热闹 圆圈 的 哪个 他 有 到过 一个 杰出的

[ˈɔːrnəmənt] .  
**ornament** .

装饰品 .

他曾是个那个热闹欢腾的社交圈中的一颗耀眼明星。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [hiː; hi] [ɪm'plɔːd] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

**In the extremity of his distress he implored the publisher who had been**

在 这 末端 的 他的 痛苦 他 恳求 这 出版商 WHO 有 到过

[ɪn'ɹɪtʃt; en'ɹɪtʃt][baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [tuː; tə] [lend] [hɪm; ɪm]

**enriched by the sale of his works to lend him**

富含 经过 这 销售 的 他的 作品 到 借 他

在极度绝望之际，他恳求那位靠出售他的作品而发家致富的出版商借钱给他。

[ˈtwenti] [paʊndz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .

**twenty pounds , and was refused .**  
二十磅 , 和 曾是 拒绝 .

二十英镑，被拒绝了。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːmədiːz] , [haʊˈevər] , [stiːl] [kept] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsterdʒ] ,

**His comedies , however , still kept possession of the stage ,**  
他的 喜剧 , 然而 , 仍然 保留 拥有 的 这 阶段 ,

然而，他的喜剧仍然占据着舞台的中心位置。

[ænd; ənd] [druː] [greɪt] [ˈɔːdiənsɪz] [wɪtʃ] [ˈtrʌblɪd] [ðəmˈselvz] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

**and drew great audiences which troubled themselves little about the situation of**  
和 画 伟大的 观众 哪个 麻烦 他们自己 小的 关于 这 情况 的

[ðə; ði] [ˈɔːθər] .

**the author .**  
这 作者 .

吸引了大量观众，他们并不太关心作者的处境。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][dʒeɪmz][ðə; ði] [ˈsekənd] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,

**At length James the Second , who had now succeeded to the throne ,**  
在 长度 詹姆斯 这 第二 , WHO 有 现在 成功了 到 这 王座 ,

最终，继承王位的詹姆斯二世

[ˈhæpənd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ɑːn][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [pleɪn] [ˈdiːlər] [wʌz; wəz]

**happened to go to the theatre on an evening when the Plain Dealer was**  
发生 到 去 到 这 剧院 在 一个 晚上 什么时候 这 清楚的 经销商 曾是

[ˈæktɪd] .

**acted .**  
行动 .

碰巧在一个晚上去剧院看戏，结果正好赶上《平原商报》的演出。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər]

**He was pleased by the performance , and touched by the fate of the writer**  
他 曾是 高兴 经过 这 表现 , 和 感动 经过 这 命运 的 这 作家

,

!

,

他对演出很满意，也对作家的命运感到感动。

[huːm] [hiː; hi] [ˈpraːbəbli] [rɪˈmembər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪɪst] [ænd; ənd] [ˈhæns(ə)m] [ʌv; əv]

**whom he probably remembered as one of the gayest and handsomest of**  
谁 他 大概 记得 作为 一 的 这 同性恋 和 最英俊的 的

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈkɔːtiːəz] .

**his brother's courtiers .**  
他的 兄弟 朝臣 .

他可能记得他是他哥哥的廷臣中最风流倜傥、最英俊潇洒的人之一。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [wɪtʃˈɜːliːz] [ˈdetz] ,

**The King determined to pay Wycherley's debts ,**  
这 国王 决定 到 支付 威彻利 债务 ,

国王决心替威彻利偿还债务。



我们认为，如果我们在这个时候放置它，

[wiː; wi][duː][noʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] ['iːðər] [ʌv; əv] ['wɪtʃərli] [ɔːr][dʒeɪmz] .

we do no injustice to the character either of Wycherley or James .

我们 做 不 不公正 到 这 特点 任何一个 的 威彻利 或者 詹姆斯 .

我们对威彻利和詹姆斯的品格都没有不敬之意。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ˈæftər] , [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈwɪtʃərli] [daɪd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [naʊ] [pæst][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]  
**Not long after , old Mr . Wycherley died ; and his son , now past the middle**  
不是 长的 后 ; 老的 先生 ; 威彻利 死亡 ; 和 他的 儿子 ; 现在 过去的 这 中间  
[ʌv; əv][laɪf] ,  
**of life ,**  
的 生活 ;

不久之后，老威彻利先生去世了；他的儿子，此时已过中年，

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfæməli] [ɪˈsteɪt] .  
**came to the family estate .**  
来了 到 这 家庭 财产 .

来到了家族庄园。

[sti:l] , [haʊˈevər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] .  
**Still , however , he was not at his ease .**  
仍然 , 然而 , 他 曾是 不是 在 他的 舒适 .

然而，他仍然感到不安。

[hɪz; ɪz] [emˈbærəsmənts] [wɜ:r; wər] [ɡreɪt] ; [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərti] [wʌz; wəz] [ˈstriktli] [taɪd] [ʌp] ;  
**His embarrassments were great ; his property was strictly tied up ;**  
他的 尴尬 是 伟大的 ; 他的 财产 曾是 严格 系 向上 ;  
他颜面尽失；他的财产被严密冻结；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [ˈveri] [bəʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] - [æt; ət] - [lɔ:] .  
**and he was on very bad terms with the heir - at - law .**  
和 他 曾是 在 非常 坏的 条款 和 这 继承人 - 在 - 法律 .

他和法定继承人关系非常糟糕。

[hi:; hi] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv][led] , [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] , [ðæt] [moʊst] [ˈretʃɪd]  
**He appears to have led , during a long course of years , that most wretched**  
他 出现 到 有 引领 , 期间 一个 长的 课程 的 年 , 那 最多 可怜  
[laɪf] ,  
**life ,**  
生活 ,

多年来，他似乎过着极其悲惨的生活。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [oʊld] [bɔɪ] [əˈbaʊt] [taʊn] .  
**the life of a vicious old boy about town .**  
这 生活 的 一个 恶毒 老的 男生 关于 镇 .

一个恶毒老浪子的生活。

[ɪkˈspensɪv] [teɪsts] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [laɪˈsenʃəs] [ˈæpɪtaɪts] [wɪð; wɪθ] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈvɪɡər] ,  
**Expensive tastes with little money , and licentious appetites with declining vigor ,**  
昂贵的 口味 和 小的 钱 , 和 淫乱 食欲 和 下降 活力 ,  
品味高雅却囊中羞涩，食欲放荡不羁却活力日渐衰退。

[wɜ:r; wər][ðə; ði][dʒʌst] [ˈpenəns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [ɪregjʊˈlærɪtɪz] .  
**were the just penance for his early irregularities .**  
是 这 只是 忏悔 为了 他的 早期的 违规行为 .

这是对他早期违规行为应有的惩罚。

[ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈɪlnəs] [hæd; həd] [prəˈdu:st] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [ɪˈfekt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈɪntəlekt] .  
**A severe illness had produced a singular effect on his intellect .**  
一个 严重 疾病 有 生产 一个 单数 影响 在 他的 智力 .

一场重病对他的智力产生了特殊的影响。

[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [pleɪd] [hɪm; ɪm][prærŋks] [ˈstreɪndʒər][ðæn; ðən][ˈɔ:lmoʊst] [ˈeni] [ðæt] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]  
**His memory played him pranks stranger than almost any that are to be**  
他的 记忆 玩 他 恶作剧 陌生人 比 几乎 任何 那 是 到 是

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈfæk(ə)lti] .  
**found in the history of that strange faculty .**  
成立 在 这 历史 的 那 奇怪的 学院 .

他的记忆给他制造了许多比历史上任何关于这种奇特能力的记载都更离奇的恶作剧。

[,aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]  
**It seemed to be**  
它 似乎 到 是

似乎是

[ ,pi: 'dʒi:] - ]  
**[ Pg 73 ]**  
[ 页 - ]

[第73页]

[æ; ət][wʌns][,pretər'nætʃrəli; ,pri:tər'nætʃrəli] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][,pretər'nætʃrəli; ,pri:tər'nætʃrəli] [wi:k] .  
**at once preternaturally strong and preternaturally weak .**  
在 一次 超自然地 强的 和 超自然地 虚弱的 .

既异常强壮，又异常虚弱。

[ɪf] [ə; eɪ] [bʊk] [wʌz; wəz] [ri:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [bɪfɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] ,  
**If a book was read to him before he went to bed ,**  
如果 一个 书 曾是 读 到 他 前 他 去 到 床 ,

如果睡前有人给他读了一本书，

[hi:; hi] [wʊd] [weɪk] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd]  
**he would wake the next morning with his mind full of the thoughts and**  
他 会 唤醒 这 下一个 早晨 和 他的 头脑 满的 的 这 想法 和

[ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [oʊvər'nait] ;  
**expressions which he had heard overnight ;**  
表达式 哪个 他 有 听到 过夜 ;

第二天早上醒来，他脑子里全是昨晚听到的各种想法和言论；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] , [wɪðəʊt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]  
**and he would write them down , without in the least suspecting that they**  
和 他 会 写 他们 向下 , 没有 在 这 至少 怀疑 那 他们

[wɜ:r; wər][nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] .  
**were not his own .**  
是 不是 他的 自己的 .

他会把它们写下来，丝毫没有怀疑这些文字并非出自自己之手。

[ɪn][hɪz; ɪz] [və:sɪz] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:əz] , [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz] ,  
**In his verses the same ideas , and even the same words ,**  
在 他的 诗句 这 相同的 想法 , 和 甚至 这 相同的 字 ,

他的诗歌中表达了相同的思想，甚至使用了相同的词语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 批判与历史论文集，(Critical and Historical Essays,)

## 第5/45页

[keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kɑːmpəˈziʃ(ə)n] .  
**came over and over again several times in a short composition** .  
来了 超过 和 超过 再次 一些 时代 在 一个 短的 作品 .

在一首短曲中反复出现多次。

[hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈpɜːrs(ə)n] [bɔːr] [ðə; ði][ maːrks ] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] ;  
**His fine person bore the marks of age , sickness , and sorrow ;**  
他的 美好的 人 钻孔 这 标记 的 年龄 , 疾病 , 和 悲哀 ;

他俊朗的外表下也布满了岁月、疾病和悲伤的痕迹；

[ænd; ənd][hiː; hi] [mɔːnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtɪd] ['bjʊːti] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈfemɪnət] [rɪˈɡret] .  
**and he mourned for his departed beauty with an effeminate regret** .  
和 他 哀悼 为了 他的 已离开 美丽 和 一个 阴柔的 后悔 .

他带着娘娘腔的惋惜，哀悼着逝去的佳人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [wɪt] [ˈliːli] [hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [ʌv; əv]  
**He could not look without a sigh at the portrait which Lely had painted of**  
他 可以 不是 看 没有 一个 叹 在 这 肖像 哪个 莱利 有 绘 的

[hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [eɪt] ,  
**him when he was only twenty - eight ,**  
他 什么时候 他 曾是 仅有的 二十 - 八 ,

每当他看到莱利在他二十八岁时为他画的肖像，都会不由自主地叹息。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈmɜːmɜːd] , [ˈkwɑːntəm] - [ˈeːbi][ˈɪləʊ] .  
**and often murmured , Quantum mutatus ab illo** .  
和 经常 低声说道 , 量子 - ab 插图 .

并经常低声说，Quantum mutatus ab illo。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈnɜːrʌsli] [ˈæŋkʃəs] [əˈbəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪtəreri] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,  
**He was still nervously anxious about his literary reputation ,**  
他 曾是 仍然 紧张地 焦虑的 关于 他的 文学 名声 ,

他仍然对自己的文学声誉感到焦虑不安。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈkaːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪm] [wɪt] [hiː; hi] [stɪl] [pəˈzest] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdræmətɪst] ,  
**and not content with the fame which he still possessed as a dramatist ,**  
和 不是 内容 和 这 名声 哪个 他 仍然 拥有 作为 一个 剧作家 ,

他并不满足于自己作为剧作家仍然拥有的名声，

[wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈnaʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsætərist][ænd; ənd][æn; ən] [ˈæmətɔːri] [ˈpoʊət] .  
**was determined to be renowned as a satirist and an amatory poet** .  
曾是 决定 到 是 著名 作为 一个 讽刺作家 和 一个 爱慕 诗人 .

他被认定为一位著名的讽刺作家和情诗诗人。

[ɪn] - , [ˈæftər] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [hiː; hi] [əˈɡen] [əˈpɪrd] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔːθər]  
**In 1704 , after twenty - seven years of silence , he again appeared as an author**  
在 - , 后 二十 - 七 年 的 沉默 , 他 再次 出现 作为 一个 作者  
.  
:  
.

1704年，在沉寂了27年后，他再次以作家的身份出现。

[hi:; hi][pʊt] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈfʊəlɪəʊ][ʌv; əv] [mɪsəˈleɪniəs] [və:sɪz] , [wɪt] , [wi:; wi] [bɪˈli:v] , [hæz; həz]  
**He put forth a large folio of miscellaneous verses , which , we believe , has**  
他 放 前进 一个 大的 对开本 的 各种各样的 诗句 , 哪个 , 我们 相信 , 有  
[ˈnevər] [bɪn] [ˈri:,prɪntɪd] .  
**never been reprinted .**  
绝不 到过 转载 .

他出版了一大本杂诗集，我们相信，这本诗集从未再版过。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈpi:sɪz] [hæd; həd] [ˈprɑ:bəbli] [ˈsɜ:kjəleɪtəd, ˈsɜ:kjəleɪtɪd] [θru:] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ɪn]  
**Some of these pieces had probably circulated through the town in**  
一些 的 这些 件 有 大概 流通 通过 这 镇 在  
[ˈmænjuskɹɪpt] .  
**manuscript .**  
手稿 .

这些作品中有些可能曾以手稿的形式在镇上流传。

[fɔ:r; fər] , [bɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ] [ˈvɔ:ljəm] [əˈpɪrd] ,  
**For , before the volume appeared ,**  
为了 , 前 这 体积 出现 ,  
[ˈbɪfɔ:ə] [ˈvɔ:ljəm] [əˈpɪrd] ,  
因为，在本书出版之前，

[ðə; ðɪ][ˈkrɪtɪks][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkɔ:fi] - [ˈhaʊzɪz] [ˈveri] [ˈkɑ:nfɪdəntli] [prɪˈdɪktɪd] [ðæt][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi]  
**the critics at the coffee - houses very confidently predicted that it would be**  
这 评论家 在 这 咖啡 - 房屋 非常 自信地 预测 那 它 会 是  
[ˈʌtərli] [ˈwɜ:rθləs] ,  
**utterly worthless .**  
完全地 毫无价值 ,

咖啡馆里的评论家们非常自信地预测，它将完全一文不值。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ˈbɪtərli] [rɪˈvaɪld] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈpʊəʊət][ɪn][æn; ən] [ɪl] - [ˈrɪt(ə)n] ,  
**and were in consequence bitterly reviled by the poet in an ill - written ,**  
和 是 在 结果 苦涩地 被唾弃 经过 这 诗人 在 一个 患病的 - 书面 ,  
[ˈfu:lɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪgəˈtɪstɪkl] [ˈprefəs] .  
**foolish , and egotistical preface .**  
愚蠢 , 和 自负 前言 .

因此，诗人在一篇文笔拙劣、愚蠢自负的序言中对他们进行了严厉的抨击。

[ðə; ðɪ] [bʊk] [ˈæmplɪ] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪd] [ðə; ðɪ][moʊst] [ʌnˈfeɪvərəbl] [ˈprɒfɪsɪz] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ˈhæzədɪd] .  
**The book amply vindicated the most unfavorable prophecies that had been hazarded .**  
这 书 充足的 证明无罪 这 最多 不利 预言 那 有 到过 危险的 .  
[ˈbʊk] [ˈæmplɪ] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪd] [ðə; ðɪ][moʊst] [ʌnˈfeɪvərəbl] [ˈprɒfɪsɪz] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ˈhæzədɪd] .  
这本书充分证实了那些最不利的预言。

[ðə; ðɪ] [staɪl] [ænd; ənd] [vɜ:rsɪfɪˈkeɪʃn] [ɑ:r; ər] [bɪˈni:θ] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ; [ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rəlz] [ɑ:r; ər] [ðʊəz] [ʌv; əv]  
**The style and versification are beneath criticism ; the morals are those of**  
这 风格 和 韵律 是 下面 批评 ; 这 德 是 那些 的  
[ˈrɑ:tɪstər] .  
**Rochester .**  
罗切斯特 .

其风格和韵律不值一提；其道德观念与罗切斯特的道德观念相同。

[fɔ:r; fər] [ˈrɑ:tɪstər] , [ɪnˈdi:d] , [ðər; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ɪkˈskju:s] .  
**For Rochester , indeed , there was some excuse .**  
为了 罗切斯特 , 的确 , 那里 曾是 一些 原谅 .

对于罗切斯特来说，这确实有一些情有可原的理由。

[wen] [hɪz; ɪz] [əˈfensɪz] [əˈgenst] [dɪˈkɔ:rəm] [wɜ:r; wər] [kəˈmɪtɪd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [mæn]  
**When his offences against decorum were committed , he was a very young man**  
什么时候 他的 罪行 反对 礼仪 是 坚定的 , 他 曾是 一个 非常 年轻的 男人  
,  
.  
,

他犯下这些有伤风化的行为时，还很年轻。

[ˌmɪsˈled][baɪ][ə; eɪ] [ˌprɪˈveɪlɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] .  
**misled by a prevailing fashion** .  
被误导 经过 一个 盛行 时尚 .

受流行风尚误导。

[ˈwɪtʃərli] [wʌz; wəz][ˈsɪksti] - [fɔːr] .  
**Wycherley was sixty - four** .  
威彻利 曾是 六十 - 四 .

威彻利六十四岁。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [əʊtˈlɪvd] [ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ˈlɪbərtɪnɪzəm][wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪˈsenʃ(ə)l]  
**He had long outlived the times when libertinism was regarded as essential**  
他 有 长的 活得更久 这 时代 什么时候 放荡不羁 曾是 认为 作为 基本的  
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .  
**to the character of a wit and a gentleman** .  
到 这 特点 的 一个 有 和 一个 绅士 .

他早已度过了那个认为放荡不羁是机智绅士品格的必要组成部分的时代。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ˈpoʊəts] , [ˈædɪsən] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [dʒɑːn] [ˈfɪlɪps] , [ænd; ənd] [rəʊ] ,  
**Most of the rising poets , Addison , for example , John Philips , and Rowe ,**  
最多 的 这 上升 诗人 , 艾迪生 , 为了 例子 , 约翰 飞利浦 , 和 罗威 ,  
[wɜːr; wər] [ˈstuːdiəs] [ʌv; əv][ˈdiːs(ə)nsi] .  
**were studious of decency** .  
是 好学的 的 体面 .

大多数崭露头角的诗人，例如艾迪生、约翰·菲利普斯和罗伊，都非常注重礼仪。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [kənˈsiːv] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfɪɡjər]  
**We can hardly conceive anything more miserable than the figure**  
我们 能 几乎 构想 任何事物 更多的 悲惨的 比 这 数字

我们很难想象还有什么比这个数字更悲惨的了。

[ ,piː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 74** ]  
[ 页 - ]

[第74页]

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈrɪbldˌraɪbɔːld][oʊld][mæn] [meɪks] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈsoʊbər][ænd; ənd] [wel] -  
**which the ribald old man makes in the midst of so many sober and well -**  
哪个 这 粗俗的 老的 男人 制作 在 这 中间 的 所以 许多 清醒 和 出色地 -  
[kənˈdʌktɪd] [jʊθs] .  
**conducted youths** .  
实施 青年 .

这位粗俗的老头竟然在这么多举止得体、彬彬有礼的年轻人中间做出这种事。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈbʌlki] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [əbˈsiːn] [ˈdɔːgərəl] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] ,  
**In the very year in which this bulky volume of obscene doggerel was published ,**  
在 这 非常 年 在 哪个 这 笨重 体积 的 猥亵 打油诗 曾是 已发布 ,

就在这本厚厚的淫秽打油诗集出版的那一年，

[ˈwɪtʃərli] [fɔːrmd] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələr][kaɪnd] .  
**Wycherley formed an acquaintance of a very singular kind** .  
威彻利 形成 一个 熟人 的 一个 非常 单数 种类 .

威彻利结识了一位非常特殊的熟人。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)], [peɪl] , [ˈkrʊkɪd] , [ˈsɪkli] , [braɪt] - [aɪd] [ˈɜːrtʃɪn] , [dʒʌst] [tɜːrnd] [ʌv; əv] [sɪksˈtiːn] ,  
**A little , pale , crooked , sickly , bright - eyed urchin , just turned of sixteen ,**  
一个 小的 , 苍白 , 歪 , 病弱的 , 明亮的 - 眼睛 顽童 , 只是 转向 的 十六 ,  
一个瘦小、脸色苍白、身材矮胖、体弱多病、眼神明亮的孤儿，刚满十六岁。

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['kɑ:pɪz] [ʌv; əv] [və:sɪz] [ɪn] [wɪt] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] ['dʒʌdʒɪz][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði]  
had written some copies of verses in which discerning judges could detect the  
有 书面 一些 副本 的 诗句 在 哪个 有洞察力 法官 可以 探测 这  
[ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv][ˈfju:tʃər] ['emɪnəns] .  
promise of future eminence .  
承诺 的 未来 卓越 .

他抄录了一些诗句，有识之士从中能看出他未来显赫的成就。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [æz; əz] [jet] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ɔ:r][ə'ɪdʒən(ə)][ɪn][ðə; ði] [kən'sepʃnz]  
There was , indeed , as yet nothing very striking or original in the conceptions  
那里 曾是 , 的确 , 作为 然而 没有什么 非常 引人注目 或者 原来的 在 这 概念  
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pouət] .  
of the young poet .  
的 这 年轻的 诗人 .

事实上，这位年轻诗人的构思当时并没有什么特别引人注目或独创之处。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['metrɪk(ə)][kɑ:mpə'zɪ(ə)n] .  
But he was already skilled in the art of metrical composition .  
但 他 曾是 已经 熟练 在 这 艺术 的 度量 作品 .  
但他早已精通韵律创作的艺术。

[hɪz; ɪz]['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mju:zɪk][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [oʊld]['mæstərz] ;  
His diction and his music were not those of the great old masters ;  
他的 措辞 和 他的 音乐 是 不是 那些 的 这 伟大的 老的 大师 ;  
他的措辞和音乐风格都不是古代大师们的风格；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪt] [hɪz; ɪz]['eɪb(ə)lɪst] [kən'tempə'ɛrɪ:z] [wɜ:r; wər] ['leɪbərɪŋ] [tu:; tə][du:][hi:; hi] [ɔ:l'redi] [dɪd]  
but that which his ablest contemporaries were laboring to do he already did  
但 那 哪个 他的 最有能力 同时代人 是 劳动 到 做 他 已经 做过  
[best] .  
best .  
最好的 .

但他那些最杰出的同代人努力去做的事情，他已经做得最好了。

[hɪz; ɪz] [stɑɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['rɪtʃli] [poʊ'etɪkl] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ni:t] , [kəm'pækt] , [ænd; ənd]  
His style was not richly poetical ; but it was always neat , compact , and  
他的 风格 曾是 不是 丰富 诗意的 ; 但 它 曾是 总是 整洁的 , 袖珍的 , 和  
[ˈpɔɪntɪd] .  
pointed .  
尖 .

他的文风并不华丽诗意，但总是简洁明了、言简意赅。

[hɪz; ɪz] [vɜ:rs] ['wɑ:ntɪd] [və'raɪəti][ʌv; əv] [pɔ:z] , [ʌv; əv] [swel] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['keɪd(ə)ns] ,  
His verse wanted variety of pause , of swell , and of cadence ,  
他的 诗 通缉 种类 的 暂停 , 的 膨胀 , 和 的 节奏 ,  
他的诗歌追求停顿、抑扬顿挫和韵律的多样性。

[bʌt; bət] ['nevər] ['greɪtɪd] ['hɑ:rʃli] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] , [ɔ:r] [dɪsə'pɔɪntɪd] [aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [kloʊz] .  
but never grated harshly on the ear , or disappointed it by a feeble close .  
但 绝不 磨碎的 严厉地 在 这 耳朵 , 或者 失望的 它 经过 一个 微弱 关闭 .  
但声音从不刺耳，结尾也不会软弱无力，让人失望。

[ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [wɪts] ,  
The youth was already free of the company of wits ,  
这 青年 曾是 已经 自由的 的 这 公司 的 智慧 ,  
这名青年早已摆脱了那些才子们的陪伴。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['l'eɪtɪd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θə] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn]  
**and was greatly elated at being introduced to the author of the Plain**  
和 曾是 非常 欣喜若狂 在 存在 介绍 到 这 作者 的 这 清楚的  
[ˈdi:lər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [waɪf] .  
**Dealer and the Country Wife .**  
经销商 和 这 国家 妻子 .

并且非常高兴能见到《平原商报》和《乡村妻子》的作者。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntərku:rs] [wɪt] [tʊk] [pleɪs] [brɪ'twi:n]  
**It is curious to trace the history of the intercourse which took place between**  
它 是 好奇的 到 痕迹 这 历史 的 这 交往 哪个 采取 地方 之间  
[ˈwɪtʃərli] [ænd; ənd][pəʊp] ,  
**Wycherley and Pope ,**  
威彻利 和 教皇 ,

追溯威彻利和波普之间的交往历史是一件很有趣的事情。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]  
**between the representative of the age that was going out and the**  
之间 这 代表 的 这 年龄 那 曾是 去 出去 和 这  
[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,  
**representative of the age that was coming in ,**  
代表 的 这 年龄 那 曾是 未来 在 ,

在即将离开的年龄段的代表和即将进入的年龄段的代表之间，

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['rɑ:tɪstər] [ænd; ənd] ['bʌkɪŋəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['lɪtəltn]  
**between the friend of Rochester and Buckingham and the friend of Lyttelton**  
之间 这 朋友 的 罗切斯特 和 白金汉 和 这 朋友 的 利特尔顿  
[ænd; ənd][ 'mænsfi:ld ] .  
**and Mansfield .**  
和 曼斯菲尔德 .

罗切斯特和白金汉的朋友与利特尔顿和曼斯菲尔德的朋友之间。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kɑ:ndɪ'senʃn] [ʌv; əv][soʊ]  
**At first the boy was enchanted by the kindness and condescension of so**  
在 第一的 这 男生 曾是 迷人的 经过 这 仁慈 和 居高临下 的 所以  
[ˈemɪnənt] [ə; eɪ] ['raɪtər] ,  
**eminent a writer ,**  
杰出 一个 作家 ,

起初，男孩被这位杰出作家的和蔼和谦逊所深深吸引。

['hɔ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['spænjəl] [frʌm; frəm] ['kɔ:fi] - [haʊs]  
**haunted his door , and followed him about like a spaniel from coffee - house**  
闹鬼的 他的 门 , 和 随后 他 关于 喜欢 一个 西班牙猎犬 从 咖啡 - 房子  
[tu:; tə] ['kɔ:fi] - [haʊs] .  
**to coffee - house .**  
到 咖啡 - 房子 .

它一直萦绕在他的门口，像条猎犬一样跟着他从一家咖啡馆到另一家咖啡馆。

['letərz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] , [hju:'mɪləti] , [ænd; ənd] ['fʊlsəm] ['flætəri] [wɜ:r; wər] [ɪntər'tʃeɪndʒd]  
**Letters full of affection , humility , and fulsome flattery were interchanged**  
信件 满的 的 感情 , 谦逊 , 和 饱满 奉承 是 互换  
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [frendz] .  
**between the friends .**  
之间 这 朋友们 .

朋友们之间互通了许多充满爱意、谦逊和溢美之词的信件。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:rdər][ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] [kʊd; kəd][nɑ:t][læst] .  
**But the first ardor of affection could not last .**  
但 这 第一的 热情 的 感情 可以 不是 最后的 .  
但最初的热烈爱意终究无法持久。



[pɒp] ,  
**Pope** ,  
教皇 ,  
  
教皇 ,  
  
[ðʊ] [æt; ət][nʊ] [taɪm] ['skru:pjələsli] ['delɪkət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɔ:r] [fə'stɪdɪəs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]  
**though at no time scrupulously delicate in his writings or fastidious as to the**  
尽管 在 不 时间 一丝不苟地 精美的 在 他的 著作 或者 挑剔 作为 到 这  
[mɔrəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsiəts; ə'soʊʃiəts] ,  
**morals of his associates** ,  
德 的 他的 同事 ,

虽然他的文字从来都不严谨细致，对同伴的道德也并不挑剔，  
[wʌz; wəz] [[ɑ:kt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'di:snsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪk] [hu:] , [æt; ət]['sev(ə)nti] ,  
**was shocked by the indecency of a rake who , at seventy ,**  
曾是 震惊 经过 这 不雅 的 一个 耙 WHO , 在 七十 ,  
他被一个七十岁高龄的浪荡子的行为震惊了，

[wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ma:nstrəs] [ˈprɑ:flɪɡəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .  
**was still the representative of the monstrous profligacy of the Restoration .**  
曾是 仍然 这 代表 的 这 滔天 挥霍无度 的 这 恢复 .  
他仍然是复辟时期奢靡无度的代表。

[æz; əz][ðə; ði] [ju:θ] [gru:]  
**As the youth grew**  
作为 这 青年 生长  
随着年轻人长大

[ [ˌpi: 'dʒi: - ]  
[ **Pg 75** ]  
[ 页 - ]  
[第75页]

[ˈoʊldər] , [æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪk'spændɪd] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [feɪm] [roʊz] , [hi:; hi] [ə'pri:ʃiətiɪd] [bəʊθ] [hɪm'self]  
**older , as his mind expanded and his fame rose , he appreciated both himself**  
老 , 作为 他的 头脑 扩展 和 他的 名声 玫瑰 , 他 感谢 两个都 他自己  
[ænd; ænd] ['wɪtʃərli] [mɔ:r] [kə'rektli] .  
**and Wycherley more correctly .**  
和 威彻利 更多的 正确 .

随着年龄的增长，他的视野不断开阔，名声也越来越响亮，他对自己和威彻利的认识也更加正确了。  
[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][dʒʌst] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [və:sɪz] ,  
**He felt a just contempt for the old gentleman's verses ,**  
他 毛毡 一个 只是 鄙视 为了 这 老的 绅士的 诗句 ,  
他对这位老先生的诗句感到十分鄙夷。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][æt; ət][nʊ] [greɪt] [peɪnz] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .  
**and was at no great pains to conceal his opinion .**  
和 曾是 在 不 伟大的 疼痛 到 隐藏 他的 观点 .  
他毫不掩饰自己的观点。

['wɪtʃərli] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,  
**Wycherley , on the other hand ,**  
威彻利 , 在 这 其他 手 ,  
另一方面，威彻利

[ðʊ] ['blaɪndɪd][baɪ][self] - [ʌv] [tu:; tə][ðə; ði] [ ,ɪmpə'fekʃəns ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][ˈpoʊətri] ,  
**though blinded by self - love to the imperfections of what he called his poetry ,**  
尽管 失明 经过 自己 - 爱 到 这 瑕疵 的 什么 他 称为 他的 诗 ,  
尽管他因自恋而对所谓“诗歌”中的缺陷视而不见，

[kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bʌt; bət] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]  
**could not but see that there was an immense difference between his young**  
可以 不是 但 看 那 那里 曾是 一个 巨大 不同之处 之间 他的 年轻的  
[kəm'pænjənz] [raɪmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] .  
**companion's rhymes and his own .**  
同伴的 韵律 和 他的 自己的 .

他不禁发现，他年轻同伴的韵律诗和他自己的韵律诗之间有着巨大的差异。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [tu:] ['fi:lɪŋz] .  
**He was divided between two feelings .**  
他 曾是 分割 之间 二 情怀 .

他内心充满矛盾。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][soʊ] ['skɪfl] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [pɑ:lɪ] [hɪz; ɪz] [laɪnz] ;  
**He wished to have the assistance of so skilful a hand to polish his lines ;**  
他 希望 到 有 这 协助 的 所以 熟练 一个 手 到 抛光 他的 线条 ;

他希望有这样一位技艺精湛的人帮助他润色台词；

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [fræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [bɪ'hoʊldən][fɔ:r; fər] ['lɪtərəri]  
**and yet he shrank from the humiliation of being beholden for literary**  
和 然而 他 缩小 从 这 屈辱 的 存在 受托人 为了 文学  
[ə'sɪstəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [læd] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .  
**assistance to a lad who might have been his grandson .**  
协助 到 一个 小伙子 WHO 可能 有 到过 他的 孙子 .

然而，他却因为要向一个年纪可能和他孙子差不多大的男孩提供文学帮助而感到羞愧。

[poʊp][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ə'sɪstəns] ,  
**Pope was willing to give assistance ,**  
教皇 曾是 愿意的 到 给 协助 ,

教皇愿意提供帮助，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [gɪv] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] ['flætəri] [tu:] .  
**but was by no means disposed to give assistance and flattery too .**  
但 曾是 经过 不 方法 处置 到 给 协助 和 奉承 也 .

但他绝无意提供帮助和奉承。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [ri:'tʌtʃ] [hoʊl] [ri:mz] [ʌv; əv] ['fi:b(ə)] [ 'stʌmblɪŋ ] [və:sɪz] ,  
**He took the trouble to retouch whole reams of feeble stumbling verses ,**  
他 采取 这 麻烦 到 修图 所有的 令 的 微弱 踉跄 诗句 ,

他费心修改了整整几页磕磕绊绊、语无伦次的诗句，

[ænd; ənd] [ɪn'sə:tɪd] ['meni] ['vɪgərəs] [laɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [li:st] ['skɪfl] ['ri:dər] [wɪl] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ɪn][æn; ən]  
**and inserted many vigorous lines which the least skilful reader will distinguish in an**  
和 插入 许多 蓬勃 线条 哪个 这 至少 熟练 读者 将要 区分 在 一个  
[ɪnstənt] .  
**instant .**  
立即的 .

并插入了许多铿锵有力的句子，即使是最不熟练的读者也能一眼辨认出来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [baɪ] [ðɪ:z] ['sɜ:rvisɪz] [hi:; hi] [ə'kwaird] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪn]  
**But he thought that by these services he acquired a right to express himself in**  
但 他 想法 那 经过 这些 服务 他 获得 一个 正确的 到 表达 他自己 在

[tɜ:rmz] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t] ,  
**terms which would not ,**  
条款 哪个 会 不是 ,

但他认为，通过这些服务，他获得了以某种方式表达自己的权利，而这种表达方式原本不会.....

[ˈʌndər] [ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [bɪˈkʌm] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fɔ:r]  
**under ordinary circumstances , become one who was addressing a man of four**  
在下面 普通的 情况 , 变得 一 WHO 曾是 解决 一个 男人 的 四  
[taɪmz] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .  
**times his age .**  
时代 他的 年龄 :

在正常情况下, 你会感觉自己像是在和一个比自己年长四倍的人说话。

[ɪn] [wʌn] [ˈletər] , [hi:; hi] [telz] [ˈwɪtʃərli] [ðæt] " [ðə; ði] [wɜ:rst] [ˈpi:sɪz] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] ,  
**In one letter , he tells Wycherley that " the worst pieces are such as ,**  
在 一 信 , 他 讲述 威彻利 那 " 这 最差 件 是 这样的 作为 ;  
在一封信中, 他告诉威彻利, “最糟糕的作品是这样的,

[tu:; tə] [ˈrendər] [ðem; ðəm] [ˈveri] [gʊd] , [wʊd] [rɪˈkwaɪər][ˈɔ:lməʊst][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [nu:] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv]  
**to render them very good , would require almost the entire new writing of**  
到 使成为 他们 非常 好的 , 会 要求 几乎 这 全部的 新的 写作 的  
[ðem; ðəm] .  
**them** :  
他们 :

要使它们非常出色, 几乎需要全部重新编写。

" [ɪn] [əˈnʌðər] , [hi:; hi] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrekʃnz] :  
**" In another , he gives the following account of his corrections :**  
" 在 其他 , 他 给予 这 下列的 帐户 的 他的 更正 :  
在另一篇文章中, 他这样描述了他的修改:

" [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [bi:; bi][æz; əz] [ɔ:rt] [əˈgen] [æz; əz][æt; ət][fɜ:rst] ,  
**" Though the whole be as short again as at first ,**  
" 尽管 这 所有的 是 作为 短的 再次 作为 在 第一的 ,  
“尽管整体长度再次和最初一样短,

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn] [θɔ:t] [əˈmɪtɪd; ʊʊˈmɪtɪd][bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn]  
**there is not one thought omitted but what is a repetition of something in**  
那里 是 不是 一 想法 省略 但 什么 是 一个 重复 的 某物 在  
[jʊr; jər][fɜ:rst] [ˈvɑ:ljəm] ,  
**your first volume ,**  
你的 第一的 体积 ,

没有遗漏任何一个想法, 但你的第一卷中有什么重复之处吗?

[ɔ:r][ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈpeɪpər] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [vɜ:rsɪfɪˈkeɪʃn] [θru:ˈaʊt] [ɪz] , [aɪ] [bɪˈli:v] ,  
**or in this very paper ; and the versification throughout is , I believe ,**  
或者 在 这 非常 纸 ; 和 这 韵律 自始至终 是 , 我 相信 ;  
或者就在这篇论文中; 而且我认为, 通篇的韵律是.....

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈnoʊbə:di][kæn; kən][bi:; bi] [fɑ:kt] [æt; ət] .  
**such as nobody can be shocked at .**  
这样的 作为 无人 能 是 震惊 在 :  
以至于没有人会对此感到震惊。

[ðə; ði] [rɪˈpi:tɪd] [pərˈmɪ(ə)n] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em ˈi:][ʌv; əv] [ˈdi:lɪŋ] [ˈfri:li] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [hoʊp] ,  
**The repeated permission you give me of dealing freely with you will , I hope ,**  
这 重复 允许 你 给 我 的 处理 自由 和 你 将要 , 我 希望 ,  
你一再允许我自由地与你交往, 我希望,

[ɪkˈskju:s] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ; [fɔ:r; fər] ,  
**excuse what I have done ; for ,**  
原谅 什么 我 有 完毕 ; 为了 ,  
请原谅我的所作所为; 因为,

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [spɜrd] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [sɪˈverəti] [wʊd] [du:][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] ,  
**if I have not spared you when I thought severity would do you a kindness ,**  
如果 我 有 不是 幸存 你 什么时候 我 想法 严重性 会 做 你 一个 仁慈 ,  
如果我本以为严厉对你是仁慈, 却没有放过你,

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ˈmæŋɡld] [juː; jʊ] [wer] [aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈæbsəlu:t] [ni:d] [ʌv; əv]  
**I have not mangled you where I thought there was no absolute need of**  
我 有 不是 残缺不全 你 在哪里 我 想法 那里 曾是 不 绝对 需要 的  
[æmpjuˈteɪn] .  
**amputation** .  
截肢 .

我没有把你伤得那么重，因为我认为没有必要截肢。

" [ˈwɪtʃərli] [kənˈtɪnju:d] [tuː; tə] [rɪˈtʃ:rn] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [ˈhækiŋ] [ænd; ənd] [hju:ɪŋ] , [wɪtʃ]  
**" Wycherley continued to return thanks for all this hacking and hewing , which**  
" 威彻利 持续 到 返回 谢谢 为了 全部 这 黑客攻击 和 砍伐 , 哪个  
[wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] ,  
**was , indeed ,**  
曾是 , 的确 ,

“威彻利不断地感谢所有这些砍伐和修缮工作，这的确是……”

[ʌv; əv][ɪnˈestɪməb(ə)l] [ˈsɜ:rvis] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ ,kɒmpəˈziʃənz ] .  
**of inestimable service to his compositions** .  
的 不可估量 服务 到 他的 作品 .

对他的作品来说，这是不可估量的贡献。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][hɪz; ɪz] [θæŋks] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [saʊnd] [ˈveri] [laɪk] [riˈprəʊtʃɪz] .  
**But at last his thanks began to sound very like reproaches** .  
但 在 最后的 他的 谢谢 开始 到 声音 非常 喜欢 责备 .

但最终，他的感谢听起来却越来越像是责备。

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]  
**[ Pg 76 ]**  
[ 页 - ]

[第76页]

[ɪn] [ˈpraɪvət] ,  
**In private** ,  
在 私人的 ,

私下，

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [drɪˈskraɪbd] [pəʊp][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌt] [aʊt][ə; eɪ]  
**he is said to have described Pope as a person who could not cut out a**  
他 是 说 到 有 描述 教皇 作为 一个 人 WHO 可以 不是 切 出去 一个  
[su:t] ,  
**suit** ,  
套装 ,

据说他曾形容波普是个连西装都剪不好的人。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] [skɪl] [ɪn] [ˈtɜ:rnɪŋ] [oʊld] [koʊts] .  
**but who had some skill in turning old coats** .  
但 WHO 有 一些 技能 在 转弯 老的 外套 .

但他却很擅长翻新旧外套。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [tuː; tə][pəʊp] ,  
**In his letters to Pope** ,  
在 他的 信件 到 教皇 ,

在他写给教皇的信中，

[waɪl] [hiː; hi] [ækˈnɑ:lɪdʒd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [vɜ:rsɪfɪˈkeɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpəʊəmz][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡreɪtli]  
**while he acknowledged that the versification of the poems had been greatly**  
尽管 他 已确认 那 这 韵律 的 这 诗歌 有 到过 非常  
[ɪmˈpru:vɪd] ,  
**improved** ,  
改进 ,

他承认这些诗歌的韵律已经得到了极大的改进，

[hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrt][ʌv; əv] [vɜːrsɪfɪˈkeɪʃn] [wið; wiθ][skoːrn] ,  
**he spoke of the whole art of versification with scorn** ,  
他 辐 的 这 所有 的 艺术 的 韵律 和 轻蔑 ;  
他轻蔑地谈到了诗歌创作这门艺术。

[ænd; ənd] [sniəd] [æt; ət] [ðoʊz] [huː] [prɪˈfɜːrd] [saʊnd] [tuː; tə] [sens] .  
**and sneered at those who preferred sound to sense** .  
和 冷笑 在 那些 WHO 首选 声音 到 感觉 .  
他嘲笑那些更喜欢听觉而不是感觉的人。

[poʊp] [riˈvendʒd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [splɪːn] [baɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][poʊst] .  
**Pope revenged himself for this outbreak of spleen by return of post** .  
教皇 复仇 他自己 为了 这 暴发 的 脾 经过 返回 的 邮政 .  
教皇为了报复这次暴怒，退回了邮件。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [wɪtʃəˈliːz] [raɪmz] ,  
**He had in his hands a volume of Wycherley's rhymes** ,  
他 有 在 他的 双手 一个 体积 的 威彻利 韵律 ;  
他手里拿着一本威彻利的韵文集。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] [wʌz; wəz][soʊ] [fɒl] [ʌv; əv] [fɔːlts] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]  
**and he wrote to say that this volume was so full of faults that he could**  
和 他 写道 到 说 那 这 体积 曾是 所以 满 的 的 故障 那 他 可以  
[nɔːt] [kəˈrekt] [aɪˈtiː] [wɪˈðaʊt] [kəmˈpliːtli] [dɪˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈmænʃuskɹɪpt] .  
**not correct it without completely defacing the manuscript** .  
不是 正确的 它 没有 完全地 损毁 这 手稿 .  
他写信说，这本书错误百出，如果不彻底毁坏原稿，他根本无法改正。

" [aɪ][eɪˈem] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˈiːkwəli] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈspəriŋ] [juː; jʊ] ,  
" **I am** , " **he said** , " **equally afraid of sparing you** ,  
" 我 是 , " 他 说 , " 同样地 害怕 的 节省 你 ,  
“我,”他说,“同样害怕放过你。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [əˈfendɪŋ] [juː; jʊ][baɪ] [tuː] [ˈɪmpjədənt] [ə; eɪ] [kəˈrekʃn] .  
**and of offending you by too impudent a correction** .  
和 的 犯罪 你 经过 也 厚颜无耻 一个 更正 .  
还有，我可能因为过于无礼的纠正而冒犯了你。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd] [ber] .  
" **This was more than flesh and blood could bear** .  
" 这 曾是 更多的 比 肉 和 血 可以 熊 .  
“这已经超出了血肉之躯所能承受的极限。”

[ˈwɪtʃərli] [rɪˈkleɪmd] [hɪz; ɪz][ˈpepərz] ,  
**Wycherley reclaimed his papers** ,  
威彻利 回收 他的 文件 ;  
威彻利取回了他的文件。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn] [wɪtʃ] [rɪˈzentmənt] [ˈfoʊz] [ɪtˈself] [ˈpleɪnli] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [dɪsˈgaɪz] [ʌv; əv]  
**in a letter in which resentment shows itself plainly through the thin disguise of**  
在 一个 信 在 哪个 怨恨 演出 本身 显然 通过 这 薄的 伪装 的  
[səˈvɪləti] .  
**civility** .  
礼貌 .  
在一封表面上彬彬有礼，实则暗藏怨恨的信中。

[poʊp] , [glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [ɪnˈɡlɔːrɪəs] [tæsk] , [sent] [bæk] [ðə; ði]  
**Pope , glad to be rid of a troublesome and inglorious task , sent back the**  
教皇 , 高兴 的 到 是 摆脱 的 一个 麻烦 的 和 不光彩 的 任务 , 发送 后退 这  
[dɪˈpɑːzɪt] ,  
**deposit** ,  
订金 ,  
教皇很高兴摆脱了这项麻烦又不光彩的任务，便退还了定金。



[hiː; hi][daɪd][ɪn] [drɪˈsembər] , - ,  
**He died in December , 1715 ,**  
他 死亡 在 十二月 , - ,

他于1715年12月去世。

[ænd; ənd][laɪz][ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [ˈʌndər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [pɔːl] [ɪn] [ˈkɒvənt] [ˈgɑːrdn] .  
**and lies in the vault under the church of St . Paul in Covent Garden .**  
和 谎言 在 这 金库 在下面 这 教会 的 英石 . 保罗 在 科文特 花园 .  
它被安放在科文特花园圣保罗教堂的地下墓室中。

[hɪz; ɪz][braɪd] [suːn] [ˈæftər] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ˈʃrɪmptən] ,  
**His bride soon after married a Captain Shrimpton ,**  
他的 新娘 很快 后 已婚 一个 队长 施林普顿 ,  
他的新娘不久后嫁给了施林普顿上尉。

[huː] [ðʌs] [brɪˈkeɪm] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmænjʊskɹɪpts] .  
**who thus became possessed of a large collection of manuscripts .**  
WHO 因此 成为 拥有 的 一个 大的 收藏 的 手稿 .  
因此，他拥有了大量的手稿。

[ðɪːz] [wɜːr; wər][soʊld][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbʊkselər] .  
**These were sold to a bookseller .**  
这些 是 卖 到 一个 书商 .  
这些书被卖给了书商。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪˈreɪzərz] [ænd; ənd] [ɪntərˌlɪnɪˈeɪʃn] [ðæt] [noʊ] [ˈprɪntər] [kʊd; kəd]  
**They were so full of erasures and interlineations that no printer could**  
他们 是 所以 满的 的 擦除 和 行间插入 那 不 打印机 可以  
它们上面布满了涂改和插入的痕迹，任何打印机都无法打印出来。

[ ,piː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 77** ]  
[ 页 - ]

[第77页]

[dɪˈsaɪfər] [ðem; ðəm] .  
**decipher them :**  
解码 他们 :  
解读它们。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈfest] [ˈkrɪtɪk] ; [ænd; ənd] [ˈθiəbɔːld] ,  
**It was necessary to call in the aid of a professed critic ; and Theobald ,**  
它 曾是 必要的 到 称呼 在 这 援助 的 一个 声称 评论家 ; 和 西奥博尔德 ,  
有必要请一位公开的评论家来帮忙；于是西奥博尔德，

[ðə; ði] [ˈeditər] [ʌv; əv] [ˈfeɪksprɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈdʌnsɪ.æd] ,  
**the editor of Shakespeare , and the hero of the first Dunciad ,**  
这 编辑 的 莎士比亚 , 和 这 英雄 的 这 第一的 邓西亚德 ,  
莎士比亚的编辑，也是第一部《愚人颂》的主人公

[wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ðə; ði] [truː] [ˈriːdɪŋ] .  
**was employed to ascertain the true reading .**  
曾是 受雇 到 探明 这 真的 阅读 .  
采用该方法来确定真实读数。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ˈmɪsəˌleɪniːz] [ɪn] [vɜːrs] [ænd; ənd] [proʊz] [wʌz; wəz][gɑːt][ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði]  
**In this way a volume of miscellanies in verse and prose was got up for the**  
在 这 方式 一个 体积 的 杂项 在 诗 和 散文 曾是 得到 向上 为了 这  
[ˈmɑːrkɪt] .  
**market .**  
市场 .  
就这样，一本诗歌和散文杂集被汇编成册，投放市场。

[ðə; ði] [kə'lek(ə)n] [di'raivz] [ɔ:l] [ɪts][ˈvælju:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈpoʊps] [hænd] , [wɪt] [ɑ:r; ər]  
The collection derives all its value from the traces of Pope's hand , which are  
这 收藏 衍生 全部它是 价值 从 这 痕迹 的 教皇的 手 , 哪个 是  
[ˈevriwɪr] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] .  
everywhere discernible .  
到处 可辨别的 .

该系列藏品的全部价值都源于教皇的印记，这些印记随处可见。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈwɪtʃərlɪ] [aɪ ˈti:] [kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [bi; bi] [ˈnesəserɪ] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes]  
Of the moral character of Wycherley it can hardly be necessary for us  
的 这 道德 特点 的 威彻利 它 能 几乎 是 必要的 为了 我们  
[tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] .  
to say more .  
到 说 更多的 .

对于威彻利的道德品格，我们几乎无需赘言。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [rests] [ˈhoʊli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mədi:z] , [ænd; ənd] [ˈtʃi:fli] [ɑ:n][ðə; ði] [læst]  
His fame as a writer rests wholly on his comedies , and chiefly on the last  
他的 名声 作为 一个 作家 休息 完全 在 他的 喜剧 , 和 主要 在 这 最后的  
[tu:] .  
two :  
二 .

他作为作家的名声完全建立在他的喜剧作品上，尤其是最后两部喜剧作品。

[ˈi:v(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mɪk] [ˈraɪtər] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [sku:l] , [nɔ:r][haɪɪst; ˈhaɪəst]  
Even as a comic writer , he was neither of the best school , nor highest  
甚至 作为 一个 漫画 作家 , 他 曾是 两者都不 的 这 最好的 学校 , 也不 最高  
[ɪn][hɪz; ɪz] [sku:l] .  
in his school .  
在 他的 学校 .

即使作为一名漫画作家，他的成绩也并非名列前茅，既不是最好的，也不是学校里最好的。

[hi:; hi] [wʌz; wəz][ɪn] [tru:θ] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [ ˈkɒŋɡri:v ] .  
He was in truth a worse Congreve .  
他 曾是 在 真相 一个 更糟 康格里夫 .

事实上，他比康格里夫还要糟糕。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ˈmerɪt] , [laɪk] [kɑ:ŋɡrevz] , [laɪz][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdaɪələʊɡ]  
His chief merit , like Congreve's , lies in the style of his dialogue .  
他的 首席 优点 , 喜欢 康格里夫的 , 谎言 在 这 风格 的 他的 对话 .

他的主要优点，和康格里夫一样，在于他的对话风格。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪt] [wɪt] [laɪts] [ʌp][ðə; ði] [pleɪn] [ˈdi:lər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [waɪf] [ɪz] [peɪl] [ænd; ənd]  
But the wit which lights up the Plain Dealer and the Country Wife is pale and  
但 这 有 哪个 灯 向上 这 清楚的 经销商 和 这 国家 妻子 是 苍白 和  
[ˈflɪkərɪŋ] ,  
flickering ,  
闪烁 ,

但是，《平原商报》和《乡村妇人》上那种闪耀的机智，如今却黯淡无光，摇曳不定。

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡɔ:rdʒəs] [bleɪz] [wɪt] [ˈdæzɪz] [ju: ˈes][ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [ˈblaɪndnəs] [ɪn]  
when compared with the gorgeous blaze which dazzles us almost to blindness in  
什么时候 比较的 和 这 华丽的 火焰 哪个 令人眼花缭乱 我们 几乎 到 失明 在  
[lʌv] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .  
Love for Love and the Way of the World .  
爱 为了 爱 和 这 方式 的 这 世界 .

与《为爱而爱》和《世俗之道》中那耀眼夺目的光芒相比，简直黯然失色。

[laɪk] [ ˈkɒŋɡri:v ] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] , [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ ˈkɒŋɡri:v ] ,  
Like Congreve , and , indeed , even more than Congreve ,  
喜欢 康格里夫 , 和 , 的确 , 甚至 更多的 比 康格里夫 ,

就像康格里夫一样，甚至比康格里夫更甚，



[ˈwɪtʃərli] [ɪz] [ˈredi] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] [drəˈmætɪk] [prəˈpraɪəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪvliˌnəs] [ˈɜː; əv][hɪz; ɪz] [ˈdaɪəlɔːɡ]  
**Wycherley is ready to sacrifice dramatic propriety to the liveliness of his dialogue**  
威彻利 是 准备好 到 牺牲 戏剧性 礼 到 这 活力 的 他的 对话  
.  
:  
.

威彻利为了使对话生动有趣，甘愿牺牲戏剧上的得体性。

[ðə; ði][ˈpouət] [spiːks] [aʊt][ˈɜː; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ˈɜː; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [dʌnsɪz] [ænd; ənd] [ˈkɒks.kəʊm] ,  
**The poet speaks out of the mouths of all his dunces and coxcombs** ,  
这 诗人 说话 出去 的 这 嘴 的 全部 他的 笨蛋 和 纨绔子弟 ,  
诗人借着所有笨蛋和自以为是之人的口说话，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [dɪˈskraɪb] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [sens] [ænd; ənd] [əˈkjuːtnəs]  
**and makes them describe themselves with a good sense and acuteness**  
和 制作 他们 描述 他们自己 和 一个 好的 感觉 和 急性  
[wɪtʃ] [pʊts] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪts] [ænd; ənd] [ˈhɪroʊz] .  
**which puts them on a level with the wits and heroes** .  
哪个 放置 他们 在 一个 等级 和 这 智慧 和 英雄 .

并使他们能够以良好的感觉和敏锐的洞察力来描述自己，从而使他们与智者和英雄处于同一水平。

[wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [tuː] [ˈɪnstənsɪz] , [ðə; ði][fɜːrst] [wɪtʃ] [əˈkɜːr] [tuː; tə][juː ˈes] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri]  
**We will give two instances , the first which occur to us , from the Country**  
我们 将要 给 二 实例 , 这 第一的 哪个 发生 到 我们 , 从 这 国家  
[waɪf] .  
**Wife** :  
妻子 .

我们将举两个例子，第一个例子来自《乡村妻子》。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fuːlz] [huː] [faɪnd][ðə; ði][səˈsaɪəti][ˈɜː; əv][oʊld] [frendz] [ɪnˈsɪpɪd] ,  
**There are in the world fools who find the society of old friends insipid** ,  
那里 是 在 这 世界 傻瓜 WHO 寻找 这 社会 的 老的 朋友们 平淡 ,  
世界上有些傻瓜觉得与老朋友聚会很无聊。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər] [nuː] [kəmˈpænjənz] .  
**and who are always running after new companions** .  
和 WHO 是 总是 跑步 后 新的 同伴 .  
他们总是追逐新的伙伴。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ɪz][ə; eɪ] [fer] [ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər] [ˈkɑːmədi] .  
**Such a character is a fair subject for comedy** .  
这样的 一个 特点 是 一个 公平的 主题 为了 喜剧 .  
这样的人物很适合作为喜剧题材。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [əbˈsɜːrd][ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ə; eɪ][mæn][ˈɜː; əv] [ðɪs] [sɔːrt]  
**But nothing can be more absurd than to introduce a man of this sort**  
但 没有什么 能 是 更多的 荒诞 比 到 介绍 一个 男人 的 这 种类  
[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmrəd] ,  
**saying to his comrade** ,  
说 到 他的 同志 ,

但还有什么比介绍这样一个人时对他的同伴说：

" [aɪ][kæn; kən][dɪˈnaɪ][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] : [fɔːr; fər] [ðoo] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðɪː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] ,  
" **I can deny you nothing : for though I have known thee a great while** ,  
" 我 能 否定 你 没有什么 : 为了 尽管 我 有 已知 你 一个 伟大的 尽管 ,  
“我不能拒绝你任何事：虽然我认识你很久了，

[ˈnevər] [ɡoo] [ɪf] [aɪ][duː][nɔːt] [lʌv] [ðɪː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [əˈkweɪntəns] .  
**never go if I do not love thee as well as a new acquaintance** .  
绝不 去 如果 我 做 不是 爱 你 作为 出色地 作为 一个 新的 熟人 .  
如果我对你的爱不如对新相识那样深厚，我绝不会离开。

" [ðæt] [taʊn] [wɪts] , [ə'gen] , [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rtləs] [klæs] , [ɪz] [tru:] .  
" **That town wits , again , have always been rather a heartless class , is true .**  
" 那 镇 智慧 , 再次 , 有 总是 到过 相当 一个 狠心 班级 , 是 真的 :  
“城镇里的那些知识分子，一向都是相当冷酷无情的阶层，这倒是真的。”

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [wi;; wi] [wɪl] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,  
**But none of them , we will answer for it ,**  
但 没有任何 的 他们 , 我们 将要 回答 为了 它 ,  
但我们谁也不必为此负责。

[ˈevər] [sed] [tu;; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tu;; tə] [hu:m] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] ,  
**ever said to a young lady to whom he was making love ,**  
曾经 说 到 一个 年轻的 女士 到 谁 他 曾是 制作 爱 ,  
他曾对正在与他做爱的年轻女子说过这样的话

" [wi;; wi] [wɪts] [reɪl][ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] [ˈɔ:f(ə)n] , [bʌt; bət][tu;; tə] [ʃoʊ] [ˈʌvər; ɑ:r][pɑ:rts] : [æz; əz][wi;; wi]  
" **We wits rail and make love often , but to show our parts : as we**  
" 我们 智慧 轨 和 制作 爱 经常 , 但 到 展示 我们的 部分 : 作为 我们  
[hæv; həv][noʊ] [ə'fekʃənz] ,  
**have no affections ,**  
有 不 情感 ,  
“我们这些才子经常互相辱骂、寻欢作乐，但只是为了炫耀我们的身体：因为我们没有感情，

[soʊ][wi;; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈmælɪs] .  
**so we have no malice .**  
所以 我们 有 不 恶意 :  
所以我们没有恶意。

" [ ,pi: 'dʒi:] - ]  
" **[ Pg 78 ]**  
" [ 页 - ]

[第78页]

[wɪtʃɜ:li:z] [pleɪz] [ɑ:r; ər] [sed] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv] [lɔ:n] [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt]  
**Wycherley's plays are said to have been the produce of long and patient**  
威彻利 演出 是 说 到 有 到过 这 生产 的 长的 和 病人  
[ˈleɪbər] .  
**labor .**  
劳动 .

据说，威彻利的戏剧作品是他长期耐心创作的成果。

[ðə; ði] [ˈepɪθet] [ʌv; əv] " [sloʊ] " [wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈɡɪv(ə)n][tu;; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈrɑ:tʃɪstər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]  
**The epithet of " slow " was early given to him by Rochester , and was**  
这 别名 的 " 慢的 " 曾是 早期的 给定 到 他 经过 罗切斯特 , 和 曾是  
[ˈfri:kwəntli] [rɪ'pi:tɪd] .  
**frequently repeated .**  
频繁地 重复 .

“迟钝”这个绰号是罗切斯特很早就给他起的，而且经常被重复使用。

[ɪn] [tru:θ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ən'les] [wi;; wi][ɑ:r; ər] [ˈɡreɪtli] [mɪ'steɪkən] , [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [ˈveri]  
**In truth his mind , unless we are greatly mistaken , was naturally a very**  
在 真相 他的 头脑 , 除非 我们 是 非常 错误 , 曾是 自然 一个 非常  
[ˈmi:gər] [sɔɪl] ,  
**meagre soil ,**  
微薄 土壤 ,

事实上，除非我们大错特错，否则他的思想天生就是一片贫瘠的土壤。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [ˈoʊnli][baɪ] [ɡreɪt] [ˈleɪbər][ænd; ənd] [ˈaʊtleɪ] [tu;; tə] [ber] [fru:t] [wɪtʃ] , [ˈæftər][ɔ:l] ,  
**and was forced only by great labor and outlay to bear fruit which , after all ,**  
和 曾是 强制 仅有的 经过 伟大的 劳动 和 支出 到 熊 水果 哪个 , 后 全部 ,  
最终，只能通过大量的劳动和投入才勉强取得成果，而这最终.....

[wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ˈfleɪvər] .

was not of the highest flavor .  
曾是 不是 的 这 最高 味道 .

味道不是很好。

[hi:; hi][hæz; həz] ['skersli] [mɔ:r] [kleɪm][tu:; tə][ə,rɪdʒə'hæləti][ðæn; ðən] [ 'terəns ] .

He has scarcely more claim to originality than Terence .  
他 有 几乎 更多的 宣称 到 独创性 比 特伦斯 .

他与泰伦斯相比，在原创性方面也几乎毫无可取之处。

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [sei] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈhɑ:rdli] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [ˈvælju:] [ɪn][hɪz; ɪz]

It is not too much to say that there is hardly anything of the least value in his .  
它 是 不是 也 很多 到 说 那 那里 是 几乎 任何事物 的 这 至少 价值 在 他的

[pleɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɪnt] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['els,wer] .

plays of which the hint is not to be found elsewhere .  
演出 的 哪个 这 暗示 是 不是 到 是 成立 别处 .

毫不夸张地说，他的剧作中几乎没有任何有价值的东西是其他地方找不到的。

[ðə; ði] [best] [si:nz] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈdænsɪŋ] - [ˈmæstər][wɜ:r; wər] [səˈdʒestɪd] [baɪ] [ˈkɔ:ldərə:nz]

The best scenes in the Gentleman Dancing - Master were suggested by Calderon's .  
这 最好的 场景 在 这 绅士 跳舞 - 掌握 是 建议 经过 卡尔德隆的

[ˈmaɪstroʊ] [di:] - ,

Maestro de Danzar ,  
大师 德 - ,

《绅士舞蹈大师》中最精彩的场景是由卡尔德隆的《舞蹈大师》所启发而创作的。

[nɑ:t][baɪ] ['eni] [mi:nz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ˈkɑ:mədi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kæstɪljən] [ˈpouət] .

not by any means one of the happiest comedies of the great Castilian poet .  
不是 经过 任何 方法 一 的 这 最快乐 喜剧 的 这 伟大的 卡斯蒂利亚语 诗人 .

这绝不是这位伟大的卡斯蒂利亚诗人最快乐的喜剧之一。

[ðə; ði] ['kʌntri] [waɪf] [ɪz] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈdi'i'es] ['merɪs][ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈdi'i'es]

The Country Wife is borrowed from the École des Maris and the École des .  
这 国家 妻子 是 借来的 从 这 - 德斯 玛丽斯 和 这 - 德斯

[femz] .

Femmes .  
女性 .

《乡村妻子》一书借用了《婚姻学校》和《妇女学校》中的插图。

[ðə; ði] ['graʊndwɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ['di:lər] [ɪz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪsənθroup] [ʌv; əv][moʊ'li:ɛr] .

The groundwork of the Plain Dealer is taken from the Misanthrope of Molière .  
这 基础工作 的 这 清楚的 经销商 是 已采取 从 这 厌世者 的 莫里哀 .

《平原日报》的创作基础源于莫里哀的《愤世嫉俗者》。

[wʌn] [hoʊl] [si:n] [ɪz][ˈɔ:lmoust][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [krɪˈti:k] [di:] - [ˈdi'i'es]

One whole scene is almost translated from the Critique de l'École des .  
一 所有的 场景 是 几乎 翻译 从 这 批判 德 - 德斯

[femz] .

Femmes .  
女性 .

整个场景几乎是从《女性学院评论》翻译过来的。

[fi'di:ljə] [ɪz] ['feɪkspi:rz] [vi'oulə] ['stoulən] , [ænd; ənd] ['mɑ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['sti:lɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ]

Fidelia is Shakespeare's Viola stolen , and marred in the stealing ; and the Widow .  
菲德莉娅 是 莎士比亚的 中提琴 被盗 , 和 受损 在 这 偷窃 ; 和 这 寡妇

[ˈblæk,eɪkə] ,

Blackacre ,  
黑亩 ,

菲德莉娅是莎士比亚笔下被偷走的薇奥拉，并且因偷窃而蒙羞；而布莱克艾克寡妇，

[bɪˈjɑːnd] [kəmˈpærɪsn] [wɪtʃəˈliːz] [best] [ˈkɑːmɪk] [ˈkærəktər] , [ɪz][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs][ɪn] [ræˈsiːnz]  
**beyond comparison Wycherley's best comic character , is the Countess in Racine's**  
超过 比较 威彻利 最好的 漫画 特点 , 是 这 伯爵夫人 在 拉辛的

**Plaideurs** ,

毫无疑问，威彻利笔下最出色的喜剧角色是拉辛的《披肩女郎》中的伯爵夫人。

[ˈtɔːkɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɑːrgən][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [frentʃ] [[ˈrkeɪn] .  
**talking the jargon of English instead of that of French chicane** .  
说 这 行话 的 英语 反而 的 那 的 法语 弯道 .

用英语行话而不是法语方言说话。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [əˈrɪdʒən(ə)] [əˈbaʊt] [ˈwɪtʃərli] ,  
**The only thing original about Wycherley** ,  
这 仅有的 事物 原来的 关于 威彻利 ,

Wycherley唯一原创的地方，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfɜːrniʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ɪn] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)]  
**the only thing which he could furnish from his own mind in inexhaustible**  
这 仅有的 事物 哪个 他 可以 提供 从 他的 自己的 头脑 在 取之不尽的  
[əˈbʌndəns] , [wʌz; wəz] [ˈprɑːflɪɡəsi] .  
**abundance , was profligacy** .  
丰富 , 曾是 挥霍无度 .

他唯一能从自己的头脑中源源不断地提供的，就是挥霍无度。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈkjəriəs] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [haʊ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [tʌtʃt] , [haʊˈevər] [pjʊr] [ænd; ənd]  
**It is curious to observe how everything that he touched , however pure and**  
它 是 好奇的 到 观察 如何 一切 那 他 感动 , 然而 纯的 和  
[ˈnoʊb(ə)] ,  
**noble** ,  
高贵 ,

令人好奇的是，他所触及的一切，无论多么纯洁高尚，

[tʊk] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈstənt] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .  
**took in an instant the color of his own mind** .  
采取 在 一个 立即的 这 颜色 的 他的 自己的 头脑 .

他瞬间看清了自己内心的色彩。

[kəmˈper] [ðə; ði] - [ˈdiːˈles] [femz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌntri] [waɪf] .  
**Compare the École des Femmes with the Country Wife** .  
比较 这 - 德斯 女性 和 这 国家 妻子 .

将“女性学派”与“乡村妻子”进行比较。

[ˈæɡnəs][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)] [ɡɜːrɪ] , [huːz] [hɑːrt] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] ,  
**Agnes is a simple and amiable girl , whose heart is indeed full of love** ,  
艾格尼丝 是 一个 简单的 和 可亲 女孩 , 谁 心 是 的确 满的 的 爱 ,

艾格尼丝是一个单纯善良的女孩，她的心中充满了爱。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [lʌv] [ˈsærŋkjənd] [baɪ] [ˈɑːnər] , [məˈræləti] , [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] .  
**but of love sanctioned by honor , morality , and religion** .  
但 的 爱 已制裁 经过 荣誉 , 道德 , 和 宗教 .

但却是受荣誉、道德和宗教认可的爱情。

[hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəl][ˈtælənts][ɑːr; ər] [ɡreɪt] .  
**Her natural talents are great** .  
她 自然的 天赋 是 伟大的 .

她的天赋非常出色。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [ə'pɪr] , [dɪ'strɔɪd] [baɪ][æn; ən]  
**They have been hidden , and , as it might appear , destroyed by an**  
他们有到过隐 , 和 , 作为它可能 出现 , 损毁 经过 一个  
[edʒu'keɪ(ə)n] [ɪ'læbəreɪtli] [bæd] .  
**education elaborately bad .**  
教育 精心 坏的 .  
它们被隐藏起来, 而且, 从表面上看, 似乎被一种精心设计的糟糕教育摧毁了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] ['ɪntu:] [fʊl] ['enərdʒi][baɪ][ə; eɪ] ['vɜ:rtʃuəs] ['pæʃ(ə)n] .  
**But they are called forth into full energy by a virtuous passion .**  
但 他们 是 称为 前进 进入 满的 活力 经过 一个 有德行的 热情 .  
但美德的激情会激发他们全部的活力。

[hɜ:r; hər] ['lʌvər] , [waɪl] [hi:; hi] [ə'dɔ:z] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] ,  
**Her lover , while he adores her beauty ,**  
她 情人 , 尽管 他 喜爱 她 美丽 ,  
她的情人, 虽然他很迷恋她的美貌,

[ɪz] [tu:] ['ɑ:nɪst] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ə'bju:s][ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [soʊ]  
**is too honest a man to abuse the confiding tenderness of a creature so**  
是 也 诚实的 一个 男人 到 虐待 这 倾诉 压痛 的 一个 生物 所以  
[tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnɪk'spɪəriənst] .  
**charming and inexperienced .**  
迷人 和 缺乏经验 .  
他为人正直, 不会辜负如此迷人而又缺乏经验的女儿的信任和温柔。

['wɪtʃərli] [teɪks] [ðɪs] [plɑ:t]['ɪntu:][hɪz; ɪz]  
**Wycherley takes this plot into his**  
威彻利 需要 这 阴谋 进入 他的  
威彻利将这个情节融入了他的

[ ,pi: 'dʒi: - ]  
[  **Pg 79** ]  
[ 页 - ]  
[第79页]

[hændz] ;  
**hands ;**  
双手 ;  
双手;

[ænd; ənd][fɔ:rθ'wiθ; ,fɔ:rθ'wið] [ðɪs] [swi:t] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['kɔ:rtʃɪp] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [lɑɪ'senʃəs]  
**and forthwith this sweet and graceful courtship becomes a licentious**  
和 立即 这 甜的 和 优美 求爱 变成 一个 淫乱  
[ɪn'tri:g] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [ænd; ənd] [li:st] [sentɪ'ment(ə)][kaɪnd] ,  
**intrigue of the lowest and least sentimental kind ,**  
阴谋 的 这 最低 和 至少 感伤的 种类 ,  
就这样, 这段甜蜜优雅的求爱瞬间变成了最卑劣、最无情的淫乱勾当。

[brɪ'twi:n] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] ['lʌndən] [reɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪdiət] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['skwaɪər] .  
**between an impudent London rake and the idiot wife of a country squire .**  
之间 一个 厚颜无耻 伦敦 耙 和 这 笨蛋 妻子 的 一个 国家 乡绅 .  
一个厚颜无耻的伦敦浪荡子和一个愚蠢的乡绅妻子之间的故事。

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][gʊʊ]['ɪntu:] ['di:teɪlz] .  
**We will not go into details .**  
我们 将要 不是 去 进入 细节 .  
我们不便赘述细节。

[ɪn] [tru:θ] , [wɪtʃəli:z] [ɪn'di:snsɪ] [ɪz] [prə'tektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['krɪtɪks][æz; əz][ə; eɪ] [skʌŋk] [ɪz]  
**In truth , Wycherley's indecency is protected against the critics as a skunk is**  
在 真相 , 威彻利 不雅 是 受保护 反对 这 评论家 作为 一个 臭鼬 是  
[prə'tektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['hʌntərz] .  
**protected against the hunters .**  
受保护 反对 这 猎人 .

事实上，Wycherley 的不雅行为受到保护，免受批评，就像臭鼬受到保护免受猎人追捕一样。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [seɪf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] ['fɪlθi] [tu:; tə] ['hænd(ə)] , [ænd; ənd] [tu:] ['nɔɪsəm] ['i:v(ə)n][tu:; tə]  
**It is safe , because it is too filthy to handle , and too noisome even to**  
它 是 安全的 , 因为 它 是 也 污秽 到 处理 , 和 也 令人厌恶的 甚至 到  
[ə'prəʊtʃ] .  
**approach .**  
方法 .

它很安全，因为它太脏无法触碰，而且太吵闹甚至无法靠近。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪn] ['di:lər] .  
**It is the same with the Plain Dealer .**  
它 是 这 相同的 和 这 清楚的 经销商 .  
《克利夫兰平原报》的情况也是如此。

[haʊ] ['kerf(ə)] [hæz; həz] ['ʃeɪkspiə] [bɪn] [ɪn] [twelfθ] [naɪt] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]  
**How careful has Shakespeare been in Twelfth Night to preserve the dignity and**  
如何 小心 有 莎士比亚 到过 在 第十二 夜晚 到 保存 这 尊严 和  
['delɪkəsi] [ʌv; əv][vi'ʊʊlə] ['ʌndər] [hɜ:z; həz] [dɪs'gaɪz] !  
**delicacy of Viola under her disguise !**  
美味 的 中提琴 在下面 她 伪装 !

莎士比亚在《第十二夜》中多么小心翼翼地保持了薇奥拉乔装打扮后的尊严和柔弱！

['i:v(ə)n] [wen] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪdʒɪz] ['dʌblət] [ænd; ənd] [haʊz] ,  
**Even when wearing a page's doublet and hose ,**  
甚至 什么时候 穿着 一个 页面的 双联体 和 软管 ,  
即使穿着侍童的紧身短上衣和长袜，

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['nevər] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['eni] [træn'zækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [moʊst] [fə'stɪdiəs] [maɪnd] [kʊd; kəd]  
**she is never mixed up with any transaction which the most fastidious mind could**  
她 是 绝不 混合 向上 和 任何 交易 哪个 这 最多 挑剔 头脑 可以  
[rɪ'gɑ:rd][æz; əz] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [stɛrn] [ɑ:n] [hɜ:z; həz] .  
**regard as leaving a stain on her .**  
看待 作为 离开 一个 弄脏 在 她 .

她绝不会参与任何连最挑剔的人都会认为会给她留下污点的交易。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [du:k] [ɑ:n] [æŋ; ən] ['embəsi] [ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə] [oʊ'livɪə; ə'lɪvɪə] ,  
**She is employed by the Duke on an embassy of love to Olivia ,**  
她 是 受雇 经过 这 公爵 在 一个 大使馆 的 爱 到 奥利维亚 ,  
她受雇于公爵，奉命向奥利维亚传递爱意。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [æŋ; ən] ['embəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ɑ:nərəb(ə)] [kaɪnd] .  
**but on an embassy of the most honorable kind .**  
但 在 一个 大使馆 的 这 最多 光荣的 种类 .  
但却是在一个最尊贵的使馆里。

['wɪtʃərli] ['bɔ:ɾəʊz] [vi'ʊʊlə] ; [ænd; ənd][vi'ʊʊlə] [fɜ:rθ'wɪθ; fɜ:rθ'wɪð] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['prændər] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
**Wycherley borrows Viola ; and Viola forthwith becomes a pandar of the**  
威彻利 借款 中提琴 ; 和 中提琴 立即 变成 一个 潘达尔 的 这  
['beɪsɪst] [sɔ:rt] .  
**basest sort .**  
最底层 种类 .  
威彻利借用了维奥拉；维奥拉立刻变成了最卑贱的皮条客。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ˈmænlɪ][ɪz][ðə; ði][best] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['miːnɪŋ] .  
**But the character of Manly is the best illustration of our meaning .**  
但 这 特点 的 曼利 是 这 最好的 插图 的 我们的 意义 .

但曼利的性格最能体现我们的意思。

[ˌmoʊˈliːɛr] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪsənθroʊp] [ə; eɪ] [pɜːr] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][maɪnd] ,  
**Molière exhibited in his misanthrope a pure and noble mind ,**  
莫里哀 展出 在 他的 厌世者 一个 纯的 和 高贵 头脑 ,

莫里哀笔下的厌世者展现了纯洁高尚的心灵。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɔːrli] [vekst] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈpɜːrfədi][ænd; ənd] [məˈlevələns] ,  
**which had been sorely vexed by the sight of perfidy and malevolence ,**  
哪个 有 到过 非常 烦恼 经过 这 视线 的 背信弃义 和 恶意 ,

目睹了背信弃义和恶意行径，他感到非常愤怒。

[dɪsˈgaɪzd] [ˈʌndər] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] .  
**disguised under the forms of politeness .**  
伪装 在下面 这 表格 的 礼貌 .

披着礼貌的外衣。

[æz; əz] [ˈevri] [ɪkˈstriːm] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈdʒenəreɪts] [ɪts] [ˈkɑːntrəri] ,  
**As every extreme naturally generates its contrary ,**  
作为 每一个 极端 自然 生成 它是 相反 ,

任何极端都会自然而然地产生其对立面，

[ɑːlˈsɛstiː] [əˈdɒpts] [ə; eɪ][ˈstændərd][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l][dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]  
**Alceste adopts a standard of good and evil directly opposed to that of**  
阿尔切斯特 领养 一个 标准 的 好的 和 邪恶的 直接地 反对 到 那 的

[ðə; ði][səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [səˈraʊndz] [hɪm; ɪm] .  
**the society which surrounds him .**  
这 社会 哪个 周围环境 他 .

阿尔塞斯特所秉持的善恶标准与他所处的社会截然相反。

[ˈkɜːrtəsi] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][vaɪs] ;  
**Courtesy seems to him a vice ;**  
礼貌 似乎 到 他 一个 副 ;

在他看来，礼貌是一种恶习；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [stɜːrn] [ˈvɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɪˈgлектɪd] [baɪ][ðə; ði] [fəps] [ænd; ənd] [kəʊˈket] [ʌv; əv]  
**and those stern virtues which are neglected by the fops and coquettes of**  
和 那些 船尾 美德 哪个 是 被忽视的 经过 这 纨绔子弟 和 卖弄风情的人 的

[ˈpæris] [brɪˈkʌm] [tuː] [ɪkˈskluːsɪvli] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌvenəˈreɪʃn] .  
**Paris become too exclusively the objects of his veneration .**  
巴黎 变得 也 只 这 对象 的 他的 崇敬 .

而那些被巴黎的纨绔子弟和轻佻女子所忽视的严厉美德，却成了他过度崇拜的对象。

[hiː; hi][ɪz][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [bleɪm] ; [hiː; hi][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈdɪkjələs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ;  
**He is often to blame ; he is often ridiculous ; but he is always a good man ;**  
他 是 经常 到 责备 ; 他 是 经常 荒谬的 ; 但 他 是 总是 一个 好的 男人 ;

他常常被人责备；他常常很荒谬；但他始终是个好人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪnˈspaɪəz][ɪz] [rɪˈgret] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][soʊ][ˈestɪməb(ə)l][ʃʊd; ʃəd]  
**and the feeling which he inspires is regret that a person so estimable should**  
和 这 感觉 哪个 他 鼓舞人心 是 后悔 那 一个 人 所以 可估量的 应该

[biː; bi][soʊ] [ʌnˈeɪmiəbl̩] .  
**be so unamiable .**  
是 所以 不友善的 .

他给人的感觉是，令人惋惜的是，这样一位令人尊敬的人竟然如此不和蔼可亲。

[ˈwɪtʃərli] [ˈbɔːroʊd] [ɑːlˈsɛstiː] ,  
**Wycherley borrowed Alceste ,**  
威彻利 借来的 阿尔切斯特 ,

威彻利借用了阿尔塞斯特，

[ænd; ənd] [tʰɜːrɪnd] [hɪm; ɪm] — [wiː; wi] [kwʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈliːniənt] [ə; eɪ] [ˈkrɪtɪk] [æz; əz] [ˈmɪstər] .  
**and turned him — we quote the words of so lenient a critic as Mr .**  
和 转向 他 — 我们 引用 这 字 的 所以 宽容 一个 评论家 作为 先生 .  
[liː] [hʌnt] — [ˈɪntuː] " [ə; eɪ] [fəˈroʊfəs] [ˈsenʃʊəlɪst] ,  
**Leigh Hunt — into " a ferocious sensualist ,**  
莉 打猎 — 进入 " 一个 凶猛 感官主义者 ,  
并把他——我们引用像利·亨特先生这样宽容的评论家的话——变成了“一个凶猛的感官主义者，

[huː] [biˈliːvd] [hɪmˈself] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈræskl] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] .  
**who believed himself as great a rascal as he thought everybody else .**  
WHO 相信 他自己 作为 伟大的 一个 恶棍 作为 他 想法 大家 别的 .  
他自认为和其他人一样是个十足的恶棍。  
" [ðə; ði] [ˈsɜːrlɪnəs] [ʌv; əv] [ˌmoʊˈliːərz] [ˈhɪroʊ][ɪz] [ˈkɑːpɪd] [ænd; ənd] [ˈkærɪkə,tʃʊəd] .  
**" The surliness of Molière's hero is copied and caricatured .**  
" 这 暴躁 的 莫里哀的 英雄 是 复制 和 漫画式的 .  
“莫里哀笔下主人公的暴躁脾气被模仿和丑化。”

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈnɔːʃəs] [ˈlɪbətɪnɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈdæstərdli] [frɔːd] [ɑːr; ər] [ˈsʌbstɪtʃʊtɪd]  
**But the most nauseous libertinism and the most dastardly fraud are substituted**  
但 这 最多 恶心 放荡不羁 和 这 最多 卑鄙的 欺诈罪 是 替代  
但取而代之的是令人作呕的放荡不羁和最卑鄙的欺诈。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 80** ]  
[ 页 - ]  
[第 80 页]

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpʊrəti][ænd; ənd] [ɪnˈtegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .  
**for the purity and integrity of the original .**  
为了 这 纯度 和 正直 的 这 原来的 .  
为了保持原作的纯正性和完整性。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [kəmˈpliːt] ,  
**And , to make the whole complete ,**  
和 , 到 制作 这 所有的 完全的 ,  
为了使整个过程完整，

[ˈwɪtʃərli] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði]  
**Wycherley does not seem to have been aware that he was not drawing the**  
威彻利 做 不是 似乎 到 有 到过 意识到的 那 他 曾是 不是 绘画 这  
[ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈemɪnəntli] [ˈɑːnɪst] [mæn] .  
**portrait of an eminently honest man .**  
肖像 的 一个 非常 诚实的 男人 .  
威彻利似乎没有意识到，他所描绘的并不是一个极其诚实的人。

[soʊ] [dɪˈpreɪvd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl] [teɪst] [ðæt] ,  
**So depraved was his moral taste that ,**  
所以 堕落的 曾是 他的 道德 品尝 那 ,  
他的道德品味如此堕落，以至于

[waɪl] [hiː; hi][ˈfɜːrmlɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] [tuː] [ɪɡˈzɔːltɪd]  
**while he firmly believed that he was producing a picture of virtue too exalted**  
尽管 他 牢牢 相信 那 他 曾是 生产 一个 图片 的 美德 也 崇高  
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːmɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,  
**for the commerce of this world ,**  
为了 这 商业 的 这 世界 ,  
虽然他坚信自己所描绘的道德形象过于崇高，不适合世俗的商业活动，



[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [dɪˈlɪni:etɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈræskl] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]  
**he was really delineating the greatest rascal that is to be found , even in his**  
他 曾是 真的 界定 这 最 恶棍 那 是 到 是 成立 , 甚至 在 他的  
[oʊn] [ˈraɪtɪŋz] .  
**own writings** .  
自己的 著作 .

他实际上是在描绘一个最无赖的人物，即使在他自己的作品中也是如此。

[wi:; wi] [pæs] [ə; eɪ] [ˈveri] [sɪˈvɪr] [ˈsenjər] [ɑ:n] [ˈwɪtʃərli] ,  
**We pass a very severe censure on Wycherley ,**  
我们 经过 一个 非常 严重 谴责 在 威彻利 ,  
我们对威彻利予以非常严厉的谴责。

[wen] [wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈli:f] [tu:; tə][tɜ:rn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ ˈkɒŋɡri:v ] .  
**when we say that it is a relief to turn from him to Congreve .**  
什么时候 我们 说 那 它 是 一个 宽慰 到 转动 从 他 到 康格里夫 .  
当我们说从他转向康格里夫是一种解脱时。

[kɑ:ŋɡrevz] [ˈraɪtɪŋz] , [ɪnˈdi:d] , [ɑ:r; ər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [pjuːr] ; [nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] ,  
**Congreve's writings , indeed , are by no means pure ; nor was he ,**  
康格里夫的 著作 , 的确 , 是 经过 不 方法 纯的 ; 也不 曾是 他 ,  
康格里夫的著作确实绝非纯粹之作；他本人也并非如此。

[æz; əz][fa:r][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [dʒʌdʒ] , [ə; eɪ] [wɔ:rm] - [ˈhɑ:tɪd] [ɔ:r] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd][mæn] .  
**as far as we are able to judge , a warm - hearted or high - minded man .**  
作为 远的 作为 我们 是 有能力的 到 法官 , 一个 温暖的 - 心地 或者 高的 - 有思想 男人 .  
就我们判断而言，他是一位心地善良或品德高尚的人。

[jet] , [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ɪz][ˈoʊvər] ,  
**Yet , in coming to him , we feel that the worst is over ,**  
然而 , 在 未来 到 他 , 我们 感觉 那 这 最差 是 超过 ,  
然而，来到他身边，我们感到最糟糕的时期已经过去了。

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][wʌn] [rɪˈmu:v] [ˈfɜ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] ,  
**that we are one remove further from the Restoration ,**  
那 我们 是 一 消除 更远 从 这 恢复 ,  
我们离复兴又远了一步。

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][pæst][ðə; ði][ˈneɪdər][ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [teɪst] [ænd; ənd] [məˈræləti] .  
**that we are past the Nadir of national taste and morality .**  
那 我们 是 过去的 这 纳迪尔 的 国家的 品尝 和 道德 .  
我们已经度过了民族品味和道德的最低谷。

[ˈwɪljəm] [ ˈkɒŋɡri:v ] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - , [æt; ət] [ˈbɑ:rdzi:] , [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [li:dz] .  
**William Congreve was born in 1670 , at Bardsey , in the neighborhood of Leeds .**  
威廉 康格里夫 曾是 出生 在 - , 在 巴德西 , 在这 邻里的 的 利兹 .  
威廉·康格里夫于 1670 年出生于利兹附近的巴德西。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪnfənt] [ˈstæfədʃɪə(r)] [ˈfæməli] ,  
**His father , a younger son of a very ancient Staffordshire family ,**  
他的 父亲 , 一个 年轻 儿子 的 一个 非常 古老的 斯塔福德郡 家庭 ,  
他的父亲是斯塔福德郡一个非常古老的家族的幼子，

[hæd; həd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪmˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌkævəˈliəs] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪv(ə)][wɔ:r] ,  
**had distinguished himself among the Cavaliers in the Civil War ,**  
有 杰出的 他自己 之中 这 骑士 在 这 民用 战争 ,  
他在南北战争中的骑士党阵营中表现出色。

[wʌz; wəz][set] [daʊn] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [oʊk] ,  
**was set down after the Restoration for the Order of the Royal Oak ,**  
曾是 放 向下 后 这 恢复 为了 这 命令 的 这 皇家 橡木 ,  
皇家橡树勋章是在复辟时期设立的。

[ænd; ənd]   [ˈsʌbsɪkwəntli]   [ˈsetlɪd]   [ɪn][ˈaɪərlənd] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv]  
**and subsequently settled in Ireland , under the patronage of the Earl of**  
和 随后 定居 在 爱尔兰 , 在下面 这 赞助 的 这 伯爵 的  
[ˈbɜːrlɪŋtən] .  
**Burlington .**  
伯灵顿 .

随后在伯灵顿伯爵的庇护下定居爱尔兰。

[ˈkɒŋɡriːv]   [pæst]   [hɪz; ɪz]   [ˈtʃaɪldhʊd]   [ænd; ənd]   [juːθ]   [ɪn][ˈaɪərlənd] .  
**Congreve passed his childhood and youth in Ireland .**  
康格里夫 通过了 他的 童年 和 青年 在 爱尔兰 .

康格里夫在爱尔兰度过了他的童年和青年时期。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]   [skuːl]   [æt; ət]   [kɪlˈkɛni] , [ænd; ənd]   [ðens]   [went] [tuː; tə][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti]  
**He was sent to school at Kilkenny , and thence went to the University**  
他 曾是 发送 到 学校 在 基尔肯尼 , 和 因此 去 到 这 大学  
[ʌv; əv] [ˈdʌblɪn] .  
**of Dublin .**  
的 都柏林 .

他被送到基尔肯尼上学，之后去了都柏林大学。

[hɪz; ɪz]   [ˈlɜːrɪŋ]   [dʌz]   [ɡreɪt]   [ˈɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]   [ɪnˈstrʌktər] .  
**His learning does great honor to his instructors .**  
他的 学习 做 伟大的 荣誉 到 他的 教师 .

他的学业为他的老师们赢得了极大的荣誉。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]   [ˈraɪtɪŋz]   [aɪ ˈtiː]   [əˈpɪrɪz] , [nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel]   [əˈkweɪntɪd]   [wɪð; wɪθ]  
**From his writings it appears , not only that he was well acquainted with**  
从 他的 著作 它 出现 , 不是 仅有的 那 他 曾是 出色地 熟人 和  
[ˈlætn] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,  
**Latin literature ,**  
拉丁 文学 ,

从他的著作中可以看出，他不仅精通拉丁文学，

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz]   [ˈnɑːlɪdʒ]   [ʌv; əv][ðə; ði]   [ɡriːk]   [ˈpoʊəts][wʌz; wəz]   [sʌtʃ]   [æz; əz][wʌz; wəz][nɑːt] , [ɪn]  
**but that his knowledge of the Greek poets was such as was not , in**  
但 那 他的 知识 的 这 希腊语 诗人 曾是 这样的 作为 曾是 不是 , 在  
[hɪz; ɪz] [taɪm] ,  
**his time ,**  
他的 时间 ,

但他对希腊诗人的了解，在当时却是非同寻常的。

[ˈkɑːmən]   [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] .  
**common even in a college .**  
常见的 甚至 在 一个 大学 .

即使在大学里也很常见。

[wen]   [hiː; hi][hæd; həd]   [kəmˈpliːtɪd]   [hɪz; ɪz][ækəˈdemɪkəl]   [ˈstʌdɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˈlʌndən]  
**When he had completed his academical studies , he was sent to London**  
什么时候 他 有 完全的 他的 学术的 研究 , 他 曾是 发送 到 伦敦  
[tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [lɔː] ,  
**to study the law ,**  
到 学习 这 法律 ,

完成学业后，他被派往伦敦学习法律。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]   [ˈentəd]   [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈtemp(ə)l] .  
**and was entered of the Middle Temple .**  
和 曾是 进入 的 这 中间 寺庙 .

并进入了中殿律师学院。

[hiː; hi] [ˈtrʌblɪd] [hɪm'self] , [haʊ'veər] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˈpliːdɪŋ] [ɔːr] [kən'veɪənsɪŋ] ,  
**He troubled himself , however , very little about pleading or conveyancing ,**  
他 麻烦 他自己 , 然而 , 非常 小的 关于 恳求 或者 产权转让 ,  
然而, 他很少费心处理诉讼或产权转让等事宜。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] .  
**and gave himself up to literature and society .**  
和 给予 他自己 向上 到 文学 和 社会 .  
他全身心投入到文学和社会生活中。

[tuː] [kaɪndz] [ʌv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n] [ˈɜːrli] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] [pʊld] [aɪ 'tiː]  
**Two kinds of ambition early took possession of his mind , and often pulled it**  
二 种类 的 志向 早期的 采取 拥有 的 他的 头脑 , 和 经常 拉 它  
[ɪn] [ˈɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .  
**in opposite directions .**  
在 对面的 方向 .  
他早年就有了两种野心, 而且这两种野心常常让他朝着相反的方向发展。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [fər'tɪləti]  
**He was conscious of great fertility**  
他 曾是 有意识的 的 伟大的 生育力  
他意识到自己拥有极强的生育能力。

[ [piː 'dʒiː] - ]  
**[ Pg 81 ]**  
[ 页 - ]  
[第 81 页]

[ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɪːniəs] [kɑːmbrɪ'neɪʃ(ə)n] .  
**of thought and power of ingenious combination .**  
的 想法 和 力量 的 巧妙 组合 .  
巧妙结合思想和力量。

[hɪz; ɪz] [ˈlaɪvli] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˈpɑːlɪft] [ˈmænərz] ,  
**His lively conversation , his polished manners ,**  
他的 热闹 对话 , 他的 抛光 礼仪 ,  
他谈吐生动, 举止优雅,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪli] [rɪ'spektəbl] [kə'nekʃnz] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ˈredi] [ˈækses]  
**and his highly respectable connections had obtained for him ready access**  
和 他的 高度 可敬 连接 有 获得 为了 他 准备好 使用权  
[tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ˈkʌmpəni] .  
**to the best company .**  
到 这 最好的 公司 .  
他的人脉关系非常显赫, 这使他能够轻松进入最好的公司。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈraɪtər] .  
**He longed to be a great writer .**  
他 渴望 到 是 一个 伟大的 作家 .  
他渴望成为一名伟大的作家。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .  
**He longed to be a man of fashion .**  
他 渴望 到 是 一个 男人 的 时尚 .  
他渴望成为一名时尚人士。

[ˈiːðər] [ˈɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [rɪːtʃ] .  
**Either object was within his reach .**  
任何一个 目的 曾是 之内 他的 抵达 .  
这两个东西都在他够得着的范围内。

[bʌt; bət][kəd; kəd][hi:; hi] [sɪ'kjʊr] [bəuθ] ?  
But could he secure both ?  
但 可以 他 安全的 两个都 ?

但他能两者兼得吗？

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑ:t] ['sʌmθɪŋ] ['vʌlgər] [ɪn] ['letərz] ,  
Was there not something vulgar in letters ,  
曾是 那里 不是 某物 庸俗 在 信件 ,

信件中难道没有一些粗俗的内容吗？

['sʌmθɪŋ] [ɪn'kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:zi] [æpə'θetɪk] ['greɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊd] ?  
something inconsistent with the easy apathetic graces of a man of the mode ?  
某物 不一致 和 这 简单的 冷漠的 恩典 的 一个 男人 的 这 模式 ?

与一位时髦男士轻松冷漠的优雅气质不符的是什么呢？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][,æristə'krætɪk; ə,rɪstə'k-; -kəl][tu:; tə][bi:; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['kri:tʃərz] [hu:] [lɪvd] [ɪn]  
Was it aristocratical to be confounded with creatures who lived in  
曾是 它 贵族 到 是 令人困惑 和 生物 WHO 居住地 在

[ðə; ði] ['kɒk,lɔ:fts] [ʌv; əv] [grʌb] [stri:t] ,  
the cocklofts of Grub Street ,  
这 公鸡阁楼 的 幼虫 街道 ,

与住在格拉布街阁楼里的那些家伙混为一谈，难道是贵族作风吗？

[tu:; tə]['bɑ:rgən][wɪð; wɪθ] ['pʌblɪʃərz] , [tu:; tə] ['hɜ:ri] [ 'prɪntərz ] - [dɛvəlz][ænd; ənd][bi:; bi] ['hɜ:rid] [baɪ]  
to bargain with publishers , to hurry printers ' devils and be hurried by  
到 便宜货 和 出版商 , 到 匆忙 打印机 - 魔鬼 和 是 慌忙 经过

[ðem; ðəm] , [tu:; tə]['skwɑ:b(ə)l][wɪð; wɪθ]['mænədʒɜ:z, 'mænɪdʒɜ:z] ,  
them , to squabble with managers ,  
他们 , 到 争吵 和 经理 ,

与出版商讨价还价，催促印刷工人并被他们催促，与经理争吵，

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'plɔ:d] [ɔ:r] [hɪst] [baɪ][pɪt] , [bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd] ['gælərɪ] ?  
to be applauded or hissed by pit , boxes , and galleries ?  
到 是 鼓掌 或者 嘶嘶作响 经过 坑 , 盒子 , 和 画廊 ?

会赢得观众席、包厢和看台的掌声还是嘘声？

[kəd; kəd][hi:; hi][fɔ:r'gʊʊ][ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][wɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ?  
Could he forego the renown of being the first wit of his age ?  
可以 他 放弃 这 名声 的 存在 这 第一的 有 的 他的 年龄 ?

他能放弃成为他那个时代第一个才子这一殊荣吗？

[kəd; kəd][hi:; hi] [ə'teɪn] [ðæt] [rɪ'naʊn] [wɪ'ðəʊt] ['sʌli:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][vælju:d] [kwɔɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] , [hɪz; ɪz]  
Could he attain that renown without sully ing what he valued quite as much , his  
可以 他 达到 那 名声 没有 玷污 什么 他 有价值的 相当 作为 很多 , 他的

['kærəktər] [fɔ:r; fər][dʒen'tɪləti] ?  
character for gentility ?  
特点 为了 绅士风度 ?

他能否在不玷污自己同样珍视的品格（即高尚的品格）的情况下获得那样的声誉？

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:nflɪkt] [bɪ'twi:n] [ðɪ:z] [tu:]  
The history of his life is the history of a conflict between these two  
这 历史 的 他的 生活 是 这 历史 的 一个 冲突 之间 这些 二

['ɪmpʌlsɪz] .  
impulses .  
冲动 .

他的一生就是一部充满冲突的人生史，而冲突的根源就在于这两种冲动之间的斗争。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ðə; ði][dɪ'zʌɪər][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [feɪm] [hæd; həd][ðə; ði] ['mæstəri] ;  
In his youth the desire of literary fame had the mastery ;  
在 他的 青年 这 欲望 的 文学 名声 有 这 精通 ;

年轻时，他一心想获得文学上的声誉；

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði] [mi:n] [æm'bi(ə)n] [əʊvə'paʊəd] [ðə; ði] ['haɪər] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [su'pri:m]  
**but soon the meaner ambition overpowered the higher , and obtained supreme**  
但 很快 这 更卑鄙 志向 实力悬殊 这 更高 , 和 获得 最高  
[də'mɪnjən] ['oʊvər][hɪz; ɪz][maɪnd] .  
**dominion over his mind .**  
统治权 超过 他的 头脑 :  
但很快, 卑劣的野心战胜了崇高的野心, 并完全控制了他的思想。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [wɜ:rk] , [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)][ʌv; əv][noʊ] [gret] ['væljʊ:] , [hi:; hi] ['pʌblɪft] ['ʌndər][ðə; ði] [ə'su:md]  
**His first work , a novel of no great value , he published under the assumed**  
他的 第一的 工作 , 一个 小说 的 不 伟大的 价值 , 他 已发布 在下面 这 假定  
[neɪm] [ʌv; əv] - .  
**name of Cleophil .**  
姓名 的 - :  
他的第一部作品是一部没什么价值的小说, 他以笔名克莱奥菲尔发表。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['bætʃələr] , ['æktɪd][ɪn] - , [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn'fɪriər] [ɪn'di:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz]  
**His second was the Old Bachelor , acted in 1693 , a play inferior indeed to his**  
他的 第二 曾是 这 老的 学士 , 行动 在 - , 一个 玩 下 的确 到 他的  
[ʌðər] ['kɑ:mədi:z] ,  
**other comedies ,**  
其他 喜剧 ,  
他的第二部作品是《老单身汉》, 于 1693 年上演, 这部剧远不如他的其他喜剧作品。

[bʌt; bət] , [ɪn][ɪts] [oʊn] [laɪn] , [ɪn'fɪriər] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ə'ləʊn] .  
**but , in its own line , inferior to them alone .**  
但 , 在 它是自己的 线 , 下 到 他们 独自的 :  
但就其自身而言, 却不如它们。  
[ðə; ði][plɑ:t][ɪz] ['i:kwəli] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ʌv; əv][prɑ:bə'bɪləti] .  
**The plot is equally destitute of interest and of probability .**  
这 阴谋 是 同样地 贫困 的 兴趣 和 的 可能性 :  
这个情节既缺乏趣味性, 又缺乏合理性。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] [nɑ:t] [dɪ'stɪŋɡwɪəbl] , [ɔ:r][ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['oʊnli][baɪ]  
**The characters are either not distinguishable , or are distinguished only by**  
这 人物 是 任何一个 不是 可区分的 , 或者 是 杰出的 仅有的 经过  
[pɪ,kju:li:'æərəti:z][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['glerɪŋ] [kaɪnd] .  
**peculiarities of the most glaring kind .**  
特殊性 的 这 最多 刺眼 种类 :  
这些角色要么无法区分, 要么只有一些非常明显的特征可以区分。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['daɪəb:g] [ɪz] [rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ][wɪt][ænd; ənd] ['eləkwəns] ,  
**But the dialogue is resplendent with wit and eloquence ,**  
但 这 对话 是 灿烂 和 有 和 口才 ,  
但对话精彩纷呈, 充满智慧和雄辩。  
[wɪt] [ɪn'di:d] [ɑ:r; ər][soʊ] [ə'bʌndənt] [ðæt][ðə; ði] [fu:l] [kʌmz] [ɪn][fɔ:r; fər][æn; ən]['æmp(ə)] [er] ,  
**which indeed are so abundant that the fool comes in for an ample share ,**  
哪个 的确 是 所以 丰富 那 这 傻子 来 在 为了 一个 充足 分享 ,  
这些财富确实如此之多, 以至于傻瓜也能从中分得一大份。

[ænd; ənd] [jet] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [kə'ləʊkwɪəl] [er] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [i:z] ,  
**and yet preserves a certain colloquial air , a certain indescribable ease ,**  
和 然而 果酱 一个 肯定 口语 空气 , 一个 肯定 无法形容 舒适 ,  
但同时又保留了一种口语化的语气, 一种难以言喻的轻松感。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈwɪtʃərlɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈnoʊ][ɪɡˈzæmp(ə)], [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈʃerɪdən] [ɪn] [veɪn]  
**of which Wycherley had given no example, and which Sheridan in vain**  
的 哪个 威彻利 有 给定 不 例子 , 和 哪个 谢里丹 在 徒劳  
[əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] .  
**attempted to imitate** .  
尝试过 到 模拟 .

威彻利没有给出任何例子，谢里丹也徒劳地试图模仿。

[ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] , [dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [praɪd][ænd; ənd] [ˈfeɪm] , — [praɪd][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ɡʊd]  
**The author, divided between pride and shame, — pride at having written a good**  
这 作者 , 分割 之间 自豪 和 耻辱 , — 自豪 在 拥有 书面 一个 好的  
[pleɪ] ,  
**play** ,  
玩 ,

作者内心充满自豪和羞愧——自豪于自己写出了一部好剧本，

[ænd; ənd] [ˈfeɪm] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [æn; ən] [ʌnˈdʒɛntlɪˌmænlaɪk] [θɪŋ] , — [prɪˈtendɪd] [ðæt] [hiː; hi]  
**and shame at having done an ungentlemanlike thing, — pretended that he**  
和 耻辱 在 拥有 完毕 一个 不绅士 事物 , — 假装 那 他  
[hæd; həd] [ˈmɪrli] [ˈskrɪbəld] [ə; eɪ] [fjuː]  
**had merely scribbled a few**  
有 仅仅 潦草的 一个 很少

他为自己做了件不绅士的事感到羞愧，便假装自己只是随便写了几个字。

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 82** ]  
[ 页 - ]

[第 82 页]

[siːnɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈmjuːzmənt] ,  
**scenes for his own amusement** ,  
场景 为了 他的 自己的 娱乐 ,

为了自娱自乐而拍摄的场景，

[ænd; ənd] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [ˌjiːld] [ʌnˈwɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪmpɔːˈtjuːnəɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [prest]  
**and affected to yield unwillingly to the importunities of those who pressed**  
和 做作的 到 屈服 不情愿地 到 这 纠缠 的 那些 WHO 按下  
[hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [ɑːn][ðə; ðɪ][stɛɪdʒ] .  
**him to try his fortune on the stage** .  
他 到 尝试 他的 财富 在 这 阶段 .

他假装不情愿地屈服于那些劝他去舞台上碰碰运气的人的恳求。

[ðə; ðɪ][oʊld] [ˈbætʃələr] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn] [ˈmænjuskɹɪpt][baɪ][ˈdraɪdən] ,  
**The Old Bachelor was seen in manuscript by Dryden** ,  
这 老的 学士 曾是 已见 在 手稿 经过 德莱顿 ,

德莱顿的手稿中出现了《老单身汉》的形象。

[wʌn][ʌv; əv] [huːz] [best] [ˈkwɑːlətɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑːrtɪ] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]  
**one of whose best qualities was a hearty and generous admiration for the**  
— 的 谁 最好的 品质 曾是 一个 爽朗 和 慷慨的 钦佩 为了 这  
[ˈtælənts][ʌv; əv] [ˈʌðər] .  
**talents of others** .  
天赋 的 其他的 .

他最优秀的品质之一就是对他人的才能表现出由衷的赞赏和慷慨。

[hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [riːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɜːrst] [pleɪ] ,  
**He declared that he had never read such a first play** ,  
他 声明 那 他 有 绝不 读 这样的 一个 第一的 玩 ,

他宣称自己从未读过这样的处女作剧本。

[ænd; ənd] [lent] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][fɔːrm] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˌreprɪzən'teɪ(ə)n] .  
**and lent his services to bring it into a form fit for representation .**  
和 借出的 他的 服务 到 带来 它 进入 一个 形式 合身 为了 表示 .  
并出资将其整理成适合发表的形式。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .  
**Nothing was wanting to the success of the piece .**  
没有什么 曾是 想要 到 这 成功 的 这 片 .  
这部作品的成功可谓水到渠成。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][kæst][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈɪntuː] [pleɪ] [ɔːl][ðə; ði][ˈkɑːmɪk] [ˈtælənt] ,  
**It was so cast as to bring into play all the comic talent ,**  
它 曾是 所以 投掷 作为 到 带来 进入 玩 全部 这 漫画 天赋 ,  
这样的选角方式充分发挥了所有喜剧演员的才能。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪɡ'zɪbɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔːrdz] [ɪn][wʌn] [vjuː] [ɔːl][ðə; ði] ['bjʊːti] , [wɪt] [ˈdrjəri] - [leɪn]  
**and to exhibit on the boards in one view all the beauty , which Drury - Lane Theatre ,**  
和 到 展览 在 这 板 在 一 看法 全部 这 美丽 , 哪个 德鲁里 - 车道 剧院 ,  
并将德鲁里巷剧院的所有美景一次性地呈现在舞台上，

[ðen] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈθiːətər] [ɪn] ['lʌndən] , [kʊd; kəd] [ə'semb(ə)l] .  
**then the only theatre in London , could assemble .**  
然后 这 仅有的 剧院 在 伦敦 , 可以 集合 .  
那时，伦敦唯一的剧院可以集结。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['traɪʌmf] ;  
**The result was a complete triumph ;**  
这 结果 曾是 一个 完全的 胜利 ;  
结果是彻底的胜利；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːθər] [wʌz; wəz] ['grætɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'wɔːrdz] [mɔːr] [səb'stæn(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]  
**and the author was gratified with rewards more substantial than the**  
和 这 作者 曾是 满意 和 奖励 更多的 重大的 比 这  
[ə'plɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .  
**applauses of the pit .**  
掌声 的 这 坑 .  
作者获得的奖励比观众席上的掌声更加丰厚。

[ˈmɑːntəgjuː] , [ðen] [ə; eɪ][bɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['trezəri] , [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd]  
**Montagu , then a lord of the treasury , immediately gave him a place , and**  
蒙塔古 , 然后 一个 主 的 这 财政部 , 立即地 给予 他 一个 地方 , 和  
[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,  
**, in a short time ,**  
在 一个 短的 时间 ,  
当时的财政大臣蒙塔古立即给他安排了一个职位，不久之后，

[ˈædɪd] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ˈvæljuː] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,  
**added the reversion of another place of much greater value , which , however ,**  
额外 这 反转 的 其他 地方 的 很多 更大的 价值 , 哪个 , 然而 ,  
还归还了另一处价值更高的土地，然而，

[dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ˈveɪkənt] [tɪl] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [rɪ'læpst] .  
**did not become vacant till many years had elapsed .**  
做过 不是 变得 空缺 直到 许多 年 有 过去 .  
多年后才空置。

[ɪn] - [ˈkɒŋɡriːv] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈdiːlər] ,  
**In 1694 Congreve brought out the Double Dealer ,**  
在 - 康格里夫 带来 出去 这 双倍的 经销商 ,  
1694年，康格里夫推出了《双面间谍》一书。

[ə; eɪ] ['kɑ:mədi] [ɪn] [wɪt] [ɔ:l][ðə; ði] ['paʊəz] [wɪt] [hæd; həd] [prə'du:st] [ðə; ði][oʊld] ['bætʃələ] [ʃoʊd]  
**a comedy in which all the powers which had produced the Old Bachelor showed**  
一个 喜剧 在 哪个 全部 这 权力 哪个 有 生产 这 老的 学士 显示  
[ðəm'selvz] ,  
**themselves** ,  
他们自己 ,

一部喜剧，剧中展现了所有造就老单身汉的力量。

[mə'tʊrd] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [baɪ]['eksəsaɪz] .  
**matured by time and improved by exercise** .  
成熟的 经过 时间 和 改进 经过 锻炼 .

随着时间的推移而成熟，并通过锻炼而得到提升。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔ:diəns] [wʌz; wəz] [ʌ:kt] [baɪ][ðə; ði] ['kærəktəz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['leɪdi]  
**But the audience was shocked by the characters of Maskwell and Lady**  
但 这 观众 曾是 震惊 经过 这 人物 的 - 和 女士  
[tʌtʃwʊd] .  
**Touchwood** .  
触木 .

但观众们对马斯克韦尔和托奇伍德夫人这两个角色感到震惊。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,  
**And , indeed ,**  
和 , 的确 ,

的确如此。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [rɪ'vʊʊltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [ə; eɪ] [gru:p] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə]  
**there is something strangely revolting in the way in which a group that seems to**  
那里 是 某物 奇怪的 令人作呕的 在 这 方式 在 哪个 一个 团体 那 似乎 到  
[bɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ 'laɪəs ] [ɔ:r][ʌv; əv] ['pi:lɒps] [ɪz] [ɪntrə'du:st] [ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**belong to the house of Laius or of Pelops is introduced into the midst of the**  
属于 到 这 房子 的 拉伊厄斯或者 的 贝洛普斯 是 介绍 进入 这 中间 的 这  
[brɪsk] ,  
**Brisks** ,  
清爽 ,

将一群似乎属于拉伊俄斯家族或珀罗普斯家族的人引入布里斯克家族的方式，令人感到一种莫名的反感。

[frɔ:θs] , - , [ænd; ənd] - .  
**Froths , Carelesses , and Plyants** .  
泡沫 , - , 和 - .

泡沫、粗心和懒惰。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'feɪvərəbli] [rɪ'si:v] .  
**The play was unfavorably received** .  
这 玩 曾是 不利的 已收到 .

该剧反响不佳。

[jet] , [ɪf] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [men][kʊd; kəd] ['kɑ:mpensert] [æn; ən] [ɔ:θər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]  
**Yet , if the praise of distinguished men could compensate an author for the**  
然而 , 如果 这 称赞 的 杰出的 男人 可以 补偿 一个 作者 为了 这  
[dɪs,æprə'beɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ,  
**disapprobation of the multitude** ,  
非难 的 这 民众 ,

然而，如果杰出人士的赞扬能够弥补作者受到的大众批评，

[ 'kɒŋɡri:v ] [hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'paɪn] .  
**Congreve had no reason to repine** .  
康格里夫 有 不 原因 到 抱怨 .

康格里夫没有理由感到懊悔。



[ˈdraɪdən] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈdʒiːniəs] , [mægˈhɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] [ˈpiːsɪz] [ðæt] [hiː; hi]  
**Dryden , in one of the most ingenious , magnificent , and pathetic pieces that he**  
德莱顿 , 在 一 的 这 最多 巧妙 , 壮丽 , 和 可怜的 件 那 他  
[ˈevər] [roʊt] ,  
**ever wrote ,**  
曾经 写道 ,

德莱顿在他所写过的最巧妙、最精彩、最令人动容的作品之一中写道：

[ɪkˈstəʊld] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈdiːlər] [ɪn][tɜːrmz] [wɪtʃ] [naʊ] [əˈpɪr] [ɪkˈstrævəɡəntli]  
**extolled the author of the Double Dealer in terms which now appear extravagantly**  
赞扬 这 作者 的 这 双倍的 经销商 在 条款 哪个 现在 出现 奢侈地  
[ˌhaɪpərˈbɑːlɪkəl] .  
**hyperbolic** .  
双曲线 .

他曾用现在看来极尽夸张的言辞盛赞《双面间谍》的作者。

[tɪl] [ ˈkɒŋɡriːv ] [keɪm] [fɔːrθ] , — [soʊ][ræn] [ðɪs] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈflætəri] ,  
**Till Congreve came forth , — so ran this exquisite flattery ,**  
直到 康格里夫 来了 前进 , — 所以 跑 这 精美的 奉承 ,

直到康格里夫出现，——这番奉承之词便如此滔滔不绝地流传开来。

— [ðə; ði] [suːpɪrɪˈɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts] [huː] [ˌpriːˈsiːdɪd] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈwɔːrz] [wʌz; wəz] [əkˈnɑːlɪdʒd] :  
**— the superiority of the poets who preceded the civil wars was acknowledged :**  
— 这 优势 的 这 诗人 WHO 之前 这 民用 战争 曾是 已确认 :  
—  
—  
—

内战前诗人的优越性得到了认可：

" [ðərz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [reɪs] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [flʌd] .  
" **Theirs was the giant race before the flood .**  
" 他们的 曾是 这 巨大的 种族 前 这 洪水 .

“他们是洪水之前的巨人种族。”

" [ ˌpiːˈdʒiː ] - ]  
" **[ Pg 83 ]**  
" [ 页 - ]

[第 83 页]

[sɪns] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [haʊs] , [mʌtʃ] [ɑːrt][ænd; ənd] [əˈbɪləti] [hæd; həd] [bɪn] [ ɪgˈzəːtɪd ] ,  
**Since the return of the Royal house , much art and ability had been exerted ,**  
自从 这 返回 的 这 皇家 房子 , 很多 艺术 和 能力 有 到过 施加 ,  
自王室回归以来，人们投入了大量的艺术才能。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈmæstərz] [hæd; həd] [bɪn] [stɪl] [ʌnˈraɪvld] : —  
**but the old masters had been still unrivalled : —**  
但 这 老的 大师 有 到过 仍然 无与伦比 : —

但古代大师们的地位仍然无人能及：——

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪldərz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][wɑːnt][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][ kəːst ] .  
" **Our builders were with want of genius curst .**  
" 我们的 建筑商 是 和 想 的 天才 诅咒 .

“我们的建筑工人缺乏天赋，真是可悲。”

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈtemp(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] .  
**The second temple was not like the first .**  
这 第二 寺庙 曾是 不是 喜欢 这 第一的 .

第二座圣殿与第一座圣殿截然不同。

" [æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [huː] , [dʒʌst] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈbɔɪhʊd] ,  
" **At length a writer had arisen who , just emerging from boyhood ,**  
" 在 长度 一个 作家 有 出现 WHO , 只是 新兴 从 童年 ,

“终于，一位刚刚走出童年的作家出现了，

[hæd; həd] [sə'pɑ:st] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['pes(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv]  
had surpassed the authors of the Knight of the Burning Pestle and of  
有 超越 这 作者 的 这 骑士 的 这 燃烧 杵 和 的  
[ðə; ði]['saɪlənt] ['wʊmən] ,  
the Silent Woman ,  
这 沉默的 女士 ,

已经超越了《燃烧的杵骑士》和《沉默的女人》的作者。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd]['oʊnli][wʌŋ]['raɪv(ə)l] [left] [tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] : —  
and who had only one rival left to contend with : —  
和 WHO 有 仅有的 一 竞争对手 左边 到 抗衡 和 : —

他只剩下一个对手要对付了: ——

" ['hev(ə)n] , [ðæt] [bʌt; bət] [wʌns] [wʌz; wəz]['prɑ:dɪɡ(ə)l] [br'fɔ:r] ,  
" Heaven , that but once was prodigal before ,  
" 天堂 , 那 但 一次 曾是 浪子 前 ,

“天啊, 你曾是浪子回头,

[tu:; tə] ['feɪkspɪr] [geɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] .  
To Shakespeare gave as much , she could not give him more .  
到 莎士比亚 给予 作为 很多 , 她 可以 不是 给 他 更多的 .

她已经为莎士比亚付出了那么多, 她再也给不了他更多了。

" [sʌm; səm] [laɪnz] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊəm][ɑ:r; ər] ['sɪŋɡjələrli] ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ,  
" Some lines near the end of the poem are singularly graceful and touching ,  
" 一些 线条 靠近 这 结尾 的 这 诗 是 单独地 优美 和 接触 ,

“这首诗结尾附近的一些诗句格外优美动人,

[ænd; ənd][sæŋk] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ 'kɒŋɡri:v ] : —  
and sank deep into the heart of Congreve : —  
和 沉没 深的 进入 这 心 的 康格里夫 : —

并深深地沉入了康格里夫的心中: ——

" [ɔ:l'redɪ] [eɪ 'em][aɪ][wɔ:rn][wɪð; wɪθ] ['kerz] [ænd; ənd][eɪdʒ] ,  
" Already am I worn with cares and age ,  
" 已经 是 我 磨损 和 关心 和 年龄 ,

“我已经因岁月和烦恼而疲惫不堪。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'ɡreɪtfl] [steɪdʒ] ;  
And just abandoning the ungrateful stage ;  
和 只是 放弃 这 忘恩负义 阶段 ;

就这样抛弃了忘恩负义的舞台;

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , [hu:m] ['evri] [mju:z][ænd; ənd] [ɡreɪs] [ə'dɔ:rn] ,  
But you , whom every Muse and Grace adorn ,  
但 你 , 谁 每一个 沉思 和 优雅 装饰 ,

但是你, 缪斯和恩典所装点的你,

[hu:m] [aɪ] [fɔ:r'si:] [tu:; tə] ['betər] ['fɔ:rtʃən] [hɔ:rn] ,  
Whom I foresee to better fortune horn ,  
谁 我 预见 到 更好的 财富 喇叭 ,

我预见谁将拥有更好的运势,

[bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][maɪ] [rɪ'meɪnz] ; [ænd; ənd] , [oo] , [dɪ'fend]  
Be kind to my remains ; and , oh , defend  
是 种类 到 我的 遗迹 ; 和 , 哦 , 保卫

请善待我的遗骸; 还有, 请保护我。

[ə'ɡenst] [jɔr; jər]['dʒʌdʒmənt][jɔr; jər] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frend] .  
Against your judgment your departed friend .  
反对 你的 判断 你的 已离开 朋友 .

你离世的朋友违背了你的判断。

[let] [nɑ:tɪ][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [foʊ][maɪ] [feɪm] [pər'su:] ,  
**Let not the insulting foe my fame pursue** ,  
让 不是 这 侮辱 敌人 我的 名声 追求 ,  
别让侮辱我的敌人追逐我的名声,

[bʌt; bət] [gɑ:rd] [ðoʊz] [l'brəlz] [wɪt] [dɪ'send] [tu:; tə][ju:; jʊ] .  
**But guard those laurels which descend to you** .  
但 警卫 那些 月桂树 哪个 下降 到 你 .  
但要珍惜那些降临到你身上的荣誉。

" [ðə; ði] [kraʊd] , [æz; əz][ju:zuəl] , [ˈgrædʒuəli] [keɪm] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv]  
**" The crowd , as usual , gradually came over to the opinion of the men of**  
" 这 人群 , 作为 通常 , 逐步地 来了 超过 到 这 观点 的 这 男人 的  
[noʊt] ;  
**note** ;  
笔记 ;  
“和往常一样，人群逐渐接受了知名人士的观点；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [ˈdi:lər] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] [lɔ:n] [kwɑ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] , [ðoʊ] [pər'hæps]  
**and the Double Dealer was before long quite as much admired , though perhaps**  
和 这 双倍的 经销商 曾是 前 长的 相当 作为 很多 钦佩 , 尽管 也许  
[ˈnevər][soʊ] [mʌtʃ] [laɪkt] ,  
**never so much liked** ,  
绝不 所以 很多 喜欢 ,  
而双面间谍很快也赢得了同样的赞赏，尽管或许从未像双面间谍那样受人喜爱。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈbætʃələr] .  
**as the Old Bachelor** .  
作为 这 老的 学士 .  
就像老单身汉一样。

[ɪn] - [əˈpɪrd] [lʌv] [fɔ:r; fər] [lʌv] ,  
**In 1695 appeared Love for Love** ,  
在 - 出现 爱 为了 爱 ,  
1695年出现了《为爱而爱》，

[su:ˈpɪriər] [bəʊθ][ɪn][wɪt][ænd; ʌnd][ɪn] [ˈsi:nɪk] [ɪˈfekt] [tu:; tə] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [pleɪz] .  
**superior both in wit and in scenic effect to either of the preceding plays** .  
优越的 两个都 在 有 和 在 风景优美 影响 到 任何一个 的 这 前 演出 .  
无论从机智程度还是舞台效果来看，都比前两部剧作更胜一筹。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [pərˈfɔ:rmɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [nu:] [ˈθi:ətər] [wɪtʃ] [ˈbetɜːtən] [ænd; ʌnd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈæktər]  
**It was performed at a new theatre which Betterton and some other actors**  
它 曾是 执行 在 一个 新的 剧院 哪个 贝特顿 和 一些 其他 演员  
,  
,  
,  
这部剧是在一家新剧院上演的，贝特顿和其他一些演员也参与了演出。

[dɪsˈɡʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtri:tment] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ɪn] [ˈdrjəri] - [leɪn] ,  
**disgusted by the treatment which they had received in Drury - Lane** ,  
厌恶 经过 这 治疗 哪个 他们 有 已收到 在 德鲁里 - 车道 ,  
他们对在德鲁里巷医院受到的待遇感到愤慨，

[hæd; həd][dʒʌst] [ˈoʊpənd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtenɪs] - [kɔ:rt] [nɪr] [ˈlɪŋkənz] [ɪn] .  
**had just opened in a tennis - court near Lincoln's Inn** .  
有 只是 打开 在 一个 网球 - 法庭 靠近 林肯的 客栈 .  
刚刚在林肯律师学院附近的一个网球场开业。

[ˈskersli] [ˈeni] [ˈkɑ:mədi] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈi:kwəli]  
**Scarcely any comedy within the memory of the oldest man had been equally**  
几乎 任何 喜剧 之内 这 记忆 的 这 最老 男人 有 到过 同样地  
[səkˈsesf(ə)l] .  
**successful** .  
成功的 .

在最年长的老人记忆中，几乎没有哪部喜剧能像它一样成功。

[ðə; ði] [ˈæktər] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪˈleɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ˈkɒŋɡri:v] [ə; eɪ] [ˌjɛr] [ɪn][ðər; ðər] [ˈθi:ətər] ;  
**The actors were so elated that they gave Congreve a share in their theatre ;**  
这 演员 是 所以 欣喜若狂 那 他们 给予 康格里夫 一个 分享 在 他们的 剧院 ;  
演员们欣喜若狂，将他们剧院的部分股份给了康格里夫；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈprɑ:mɪst] [ɪn] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [ˈfʊ:rniʃ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪ] [ˈevri] [jɪr] ,  
**and he promised in return to furnish them with a play every year ,**  
和 他 承诺 在 返回 到 提供 他们 和 一个 玩 每一个 年 ,  
作为回报，他承诺每年都会为他们提供一部戏剧。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [helθ] [wəd] [pərˈmɪt] .  
**if his health would permit** .  
如果 他的 健康 会 允许 .

如果他的身体状况允许的话。

[tu:] [ˈjɪrz] [pæst] , [haʊˈevər] , [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [prəˈdu:st] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [braɪd] , [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] ,  
**Two years passed , however , before he produced the Mourning Bride , a play which ,**  
二 年 通过了 , 然而 , 前 他 生产 这 丧 新娘 , 一个 玩 哪个 ,  
然而，两年后他才创作了话剧《哀悼的新娘》，这部话剧.....

[ˈpɔ:ltri] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] [wen]  
**paltry as it is when**  
微不足道 作为 它 是 什么时候

即便微不足道

[ ˌpi: ˈdʒi: ] - ]  
[  **Pg 84** ]  
[ 页 - ]

[第 84 页]

[kəmˈperd] , [wi:; wi][du:][nɑ:t] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [lɪr] [ɔ:r] [mækˈbeθ] ,  
**compared , we do not say , with Lear or Macbeth ,**  
比较的 , 我们 做 不是 说 , 和 李尔王 或者 麦克白 ,

我们不会说，与《李尔王》或《麦克白》相比。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ˈdra:məz][ʌv; əv][ˈmæsɪŋ.dʒər][ænd; ənd] [fɔ:rd] ,  
**but with the best dramas of Massinger and Ford ,**  
但 和 这 最好的 电视剧 的 马辛格 和 福特 ,

但马辛格和福特最优秀的戏剧作品，

[stændz] [ˈveri] [haɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtrædʒədi] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] .  
**stands very high among the tragedies of the age in which it was written .**  
站立 非常 高的 之中 这 悲剧 的 这 年龄 在 哪个 它 曾是 书面 .

在它所处的时代，这部悲剧堪称经典之作。

[tu:; tə][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ɡʊd] [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] [twelv] [ˈjɪrz] [bæk] [tu:; tə] [ˈvenɪs] [prɪˈzɜ:rv] ,  
**To find anything so good we must go twelve years back to Venice Preserved ,**  
到 寻找 任何事物 所以 好的 我们 必须 去 十二 年 后退 到 威尼斯 保存完好 ,  
要找到如此美好的东西，我们必须回到十二年前的威尼斯保护组织。

[ɔ:r][sɪks] [ˈjɪrz] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] [ˈpenɪtənt] .  
**or six years forward to the Fair Penitent .**  
或者 六 年 向前 到 这 公平的 忏悔者 .

或者六年后的《公正的忏悔者》。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈdʒɑːnsən] , [bəʊθ][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,  
**The noble passage which Johnson , both in writing and in conversation ,**  
这 高贵 通道 哪个 约翰逊 , 两个都 在 写作 和 在 对话 ,  
约翰逊在写作和谈话中都曾提及的这段高尚的篇章

[ɪkˈstəʊld] [əˈbʌv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdrɑːmə] ,  
**extolled above any other in the English drama ,**  
赞扬 多于 任何 其他 在 这 英语 戏剧 ,  
在英国戏剧界, 它被誉为凌驾于其他所有剧作之上。

[hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ˈɡreɪtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˌestɪˈmeɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**had suffered greatly in the public estimation from the extravagance of his**  
有 遭受 非常 在 这 民众 估算 从 这 奢侈 的 他的  
[preɪz] .  
**praise .**  
称赞 .

由于人们对他过分赞扬, 他的公众评价大打折扣。

[hæd; həd][hiː; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈfaɪnər][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ɪn]  
**Had he contented himself with saying that it was finer than anything in**  
有 他 满足 他自己 和 说 那 它 曾是 更精细 比 任何事物 在  
[ðə; ði] [ˈtrædʒədi] [ʌv; əv][ˈdraɪdən] ,  
**the tragedies of Dryden ,**  
这 悲剧 的 德莱顿 ,  
如果他仅仅满足于说它比德莱顿的任何悲剧都更精彩,

[ˈɔtwei] , [liː] , [rəʊ] , [ˈsʌðərn] , [hjuːz] , [ænd; ənd] [ˈædɪsən] , [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,  
**Otway , Lee , Rowe , Southern , Hughes , and Addison , than anything , in short ,**  
奥特威 , 李 , 罗威 , 南方 , 休斯 , 和 艾迪生 , 比 任何事物 , 在 短的 ,  
简而言之, 奥特威、李、罗、索瑟恩、休斯和艾迪生, 比其他任何事都重要。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst] ,  
**that had been written for the stage since the days of Charles the First ,**  
那 有 到过 书面 为了 这 阶段 自从 这 天 的 查尔斯 这 第一的 ,  
那是自查理一世时期就为舞台创作的剧本。

[hiː; hi] [wəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .  
**he would not have been in the wrong .**  
他 会 不是 有 到过 在 这 错误的 .  
他并没有做错什么。

[ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [braɪd] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər]  
**The success of the Mourning Bride was even greater than that of Love for**  
这 成功 的 这 丧 新娘 曾是 甚至 更大的 比 那 的 爱 为了  
[lʌv] .  
**Love .**  
爱 .  
《哀悼的新娘》的成功甚至超过了《为爱而爱》。

[ˈkɒŋɡriːv] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ˈtrædʒɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ˈkɑːmɪk]  
**Congreve was now allowed to be the first tragic as well as the first comic**  
康格里夫 曾是 现在 允许 到 是 这 第一的 悲惨 作为 出色地 作为 这 第一的 漫画  
[ˈdræmətɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ;  
**dramatist of his time ;**  
剧作家 的 他的 时间 ;  
康格里夫现在被允许成为他那个时代第一位悲剧作家和第一位喜剧作家;

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [æt; ət] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] .  
**and all this at twenty - seven .**  
和 全部 这 在 二十 - 七 .  
而这一切, 他才二十七岁。

[wiː; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [noʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['raɪtər] [ɪk'sept] [bɔːrd] ['baɪrən][hæz; həz] , [æt; ət][soʊ] ['ɜ:rlɪ] [æn; ən][eɪdʒ] ,  
**We believe that no English writer except Lord Byron has , at so early an age ,**  
我们 相信 那 不 英语 作家 除了 主 拜伦 有 , 在 所以 早期的 一个 年龄 ,  
我们认为,除了拜伦勋爵之外,没有哪位英国作家能在如此年轻的时候就取得如此成就。

[stʊd] [soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tempərə'ɪ:z] .  
**stood so high in the estimation of his contemporaries .**  
站立 所以 高的 在 这 估算 的 他的 同时代人 .  
他在同时代人的评价中地位极高。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tʊk] [pleɪs] [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [dɪ'zɜ:rvz] , [ɪn][ʼəʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjən] ,  
**At this time took place an event which deserves , in our opinion ,**  
在 这 时间 采取 地方 一个 事件 哪个 值得 , 在 我们的 观点 ,  
此时发生了一件我们认为值得一提的事情:

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈnoʊtɪs][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [bi'stəʊ] [ɑ:n][aɪ 'ti:][baɪ]  
**a very different sort of notice from that which has been bestowed on it by**  
一个 非常 不同的 种类 的 注意 从 那 哪个 有 到过 授予 在 它 经过  
[ˈmɪstər] . [li:] [hʌnt] .  
**Mr . Leigh Hunt .**  
先生 . 莉 打猎 .  
这与利·亨特先生给予它的评价截然不同。

[ðə; ði][ˈnei(ə)n][hæd; həd] [naʊ] [ˈnɪrli] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'mɔ:ɹəlaɪzɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**The nation had now nearly recovered from the demoralizing effect of the**  
这 国家 有 现在 几乎 恢复 从 这 令人沮丧的 影响 的 这  
[ˈpjʊrɪtən] [ɔ:'sterəti] .  
**Puritan austerity .**  
清教徒 紧缩政策 .  
国家如今已基本从清教徒严苛的节俭政策带来的士气低落的影响中恢复过来。

[ðə; ði] ['glu:mi] ['fɑ:lɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [wɜ:ɹ; wər][bʌt; bət] ['feɪntli] [rɪ'membər] .  
**The gloomy follies of the reign of the saints were but faintly remembered .**  
这 阴沉 愚行 的 这 在位 的 这 圣徒 是 但 淡淡的 记得 .  
圣徒统治时期那些阴暗愚行的记忆已渐渐模糊。

[ðə; ði][ˈi:vəlz] [prə'du:st] [baɪ] [prə'feɪnnɪs] [ænd; ənd] [dɪ'bo:tʃəri] [wɜ:ɹ; wər][ˈri:s(ə)nt][ænd; ənd] ['glɛrɪŋ] .  
**The evils produced by profaneness and debauchery were recent and glaring .**  
这 罪恶 生产 经过 亵渎 和 放荡 是 最近的 和 刺眼 .  
亵渎神明和放荡行为所造成的罪恶是近期发生的,而且十分触目惊心。

[ðə; ði] [kɔ:rt] , [sɪns] [ðə; ði] [revə'lu:ʃ(ə)n] , [hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə][ˈpeɪtrənaɪz] [laɪ'senʃəsnəs] .  
**The Court , since the Revolution , had ceased to patronize licentiousness .**  
这 法庭 , 自从 这 革命 , 有 停止 到 惠顾 放荡 .  
自革命以来,宫廷已不再纵容放荡行为。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] ['strɪktli] ['paɪəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] , [stɜ:rn] ,  
**Mary was strictly pious ; and the vices of the cold , stern ,**  
玛丽 曾是 严格 虔诚的 ; 和 这 恶习 的 这 寒冷的 , 船尾 ,  
玛丽是一位虔诚的信徒;而冷酷严厉的恶习,

[ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ['wɪljəm] [wɜ:ɹ; wər][nɑ:t] [əb'tru:dɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] .  
**and silent William were not obtruded on the public eye .**  
和 沉默的 威廉 是 不是 突兀 在 这 民众 眼睛 .  
沉默寡言的威廉没有出现在公众视野中。

[dɪs'kaʊntɪnəns] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ,  
**Discountenanced by the government , and falling in the favor of the people ,**  
折扣 经过 这 政府 , 和 坠落 在 这 偏爱的 的 这 人们 ,  
不受政府待见,却逐渐赢得民众支持

[ðə; ði] ['prɑ:flɪgəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪn] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [ɪts] [graʊnd] [ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv]  
the profligacy of the Restoration still maintained its ground in some parts of  
这 挥霍无度 的 这 恢复 仍然 维持 它是 地面 在 一些 部分 的  
[sə'saɪəti] .  
society .  
社会 .

复辟时期的奢靡风气在社会某些领域依然盛行。

[ɪts] ['strɔ:ŋ,həʊldz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wɜr] [men][ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ['kɒŋgrɪgeɪtɪd] ,  
Its strongholds were the places where men of wit and fashion congregated ,  
它是 堡垒 是 这 地方 在哪里 男人 的 有 和 时尚 聚集 ,  
它的主要据点是那些有才华、有品位的男士们聚集的地方。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]  
[ Pg 85 ]  
[ 页 - ]

[第 85 页]

[ænd; ənd] [ə'ʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] ['θiətəz] .  
and above all , the theatres .  
和 多于 全部 , 这 剧院 .

尤其是剧院。

[æt; ət] [ðɪs] [kən'dʒʌŋktʃər] [ə'roʊz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'fɔ:rmər] [hu:m] ,  
At this conjuncture arose a great reformer whom ,  
在 这 交汇点 出现 一个 伟大的 改革者 谁 ,  
正是在这种形势下，一位伟大的改革家出现了，他

['waɪdli] [æz; əz][wi:: wi] ['dɪfər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] ['meni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnts] , [wi:: wi][kæn; kən] ['nevər]  
widely as we differ from him in many important points , we can never  
广泛 作为 我们 不同 从 他 在 许多 重要的 积分 , 我们 能 绝不  
['menʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] .  
mention without respect .  
提到 没有 尊重 .

尽管我们在许多重要方面与他存在很大分歧，但我们绝不能不尊重地提及这些分歧。

['dʒerəmi] ['kɑ:liər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmən][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [bred][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ]  
Jeremy Collier was a clergyman of the Church of England , bred at Cambridge  
杰里米 科利尔 曾是 一个 牧师 的 这 教会 的 英格兰 , 繁殖 在 剑桥  
.  
:  
.

杰里米·科利尔是英国国教的一名牧师，毕业于剑桥大学。

[hɪz; ɪz]['tælənts][ænd; ənd] [ə'teɪnmənts] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tu:: tə]  
His talents and attainments were such as might have been expected to  
他的 天赋 和 成就 是 这样的 作为 可能 有 到过 预期的 到  
[reɪz] [hɪm; ɪm][tu:: tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ 'ɔnəz ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .  
raise him to the highest honors of his profession .  
增加 他 到 这 最高 荣誉 的 他的 职业 .

他的才华和成就本应足以让他获得其职业领域的最高荣誉。

[hi:: hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [bʊks] ; [jet] [hi:: hi][hæd; həd] ['mɪŋɡld] [mʌtʃ]  
He had an extensive knowledge of books ; yet he had mingled much  
他 有 一个 广泛的 知识 的 图书 ; 然而 他 有 混合 很多  
[wɪð; wɪθ] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] ,  
with polite society ,  
和 有礼貌的 社会 ,

他博览群书，却也经常出入上流社会。

[ænd; ænd][ɪz] [sed] [nɑ:t][tu; tə][hæv; həv] [ˈwɑ:ntɪd] [i:ðər] [greɪs] [ɔ:r] [vɪˈvæsəti] [ɪn][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] .

**and is said not to have wanted either grace or vivacity in conversation .**  
和 是 说 不是 到 有 通缉 任何一个 优雅 或者 活泼 在 对话 :

据说他既不希望谈话中充满优雅，也不希望谈话中充满活力。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][tu; tə] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [peɪd]  
**There were few branches of literature to which he had not paid**  
那里 是 很少 分支 的 文学 到 哪个 他 有 不是 有薪酬的

[sʌm; səm] [əˈten](ə)n] .  
**some attention .**  
一些 注意力 :

几乎没有哪个文学分支他没有关注过。

[bʌt; bət] [ɪˌkli:ziˈæstɪkl] [ænˈtɪkwəti] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈstʌdi] .  
**But ecclesiastical antiquity was his favorite study .**  
但 教会的 古代 曾是 他的 最喜欢的 学习 :

但他最喜欢的研究领域是教会史。

[ɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [əˈpɪnjənz] [hi; hi] [brɪˈbɔ:ŋd] [tu; tə] [ðæt] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wɪtʃ]  
**In religious opinions he belonged to that section of the Church of England which**  
在 宗教 意见 他 属于 到 那 部分 的 这 教会 的 英格兰 哪个  
[laɪz] [ˈfɜ:rðɪst] [frʌm; frəm][dʒəˈni:və][ænd; ænd] [ˈnɪrəst] [tu; tə] [hoʊm] .  
**lies furthest from Geneva and nearest to home .**  
谎言 最远 从 日内瓦 和 最近的 到 家 :

在宗教信仰上，他属于英国国教中距离日内瓦最远、离家最近的教区。

[hɪz; ɪz] [ˈnəʊʃnz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɪˈpɪskəpəl] [ˈɡʌvərnmənt] , [ˈhoʊli][ˈɔ:rdərz] , [ðə; ði] [ˈefɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**His notions touching Episcopal government , holy orders , the efficacy of the**  
他的 概念 接触 圣公会 政府 , 圣 订单 , 这 功效 的 这  
[ˈsækrəmənts] , [ðə; ði] [əˈθɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðəz] ,  
**sacraments , the authority of the Fathers ,**  
圣礼 , 这 权威 的 这 父亲们 ,

他关于主教制管理、圣秩圣事、圣礼的效力、教父权威等方面的观点

[ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv] [ˈskɪzəm] , [ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈvestments] , [ˈserəməni:z] , [ænd; ænd] [ˈsɔ:ləm]  
**the guilt of schism , the importance of vestments , ceremonies , and solemn**  
这 有罪 的 分裂 , 这 重要性 的 圣职 , 仪式 , 和 庄严  
[deɪz] ,  
**days ,**  
天 ,

分裂的罪责，圣袍、仪式和庄严日子的重要性，

[ˈdɪfəd] [ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [nəʊ] [held] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈpju:zi] [ænd; ænd][ˈmɪstər] .  
**differed little from those which are now held by Dr . Pusey and Mr .**  
不同 小的 从 那些 哪个 是 现在 握住 经过 博士 : 普西 和 先生 :  
[ˈnju:mən] .  
**Newman .**  
纽曼 :

与普西博士和纽曼先生现在所持有的几乎没有区别。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [ɪnˈdi:d] ,  
**Towards the close of his life , indeed ,**  
向 这 关闭 的 他的 生活 , 的确 ,

在他生命的最后阶段，的确如此。

[ˈkɑ:liər] [tʊk] [sʌm; səm] [steps] [wɪtʃ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [sti:l] [ˈnɪrər] [tu; tə][ˈpou:pəri] ,  
**Collier took some steps which brought him still nearer to Popery ,**  
科利尔 采取 一些 步骤 哪个 带来 他 仍然 更近 到 天主教 ,  
科利尔采取了一些措施，使他更加接近天主教。



[mɪkst] ['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ju:kərist] , [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [ɪn] **mixed water with the wine in the Eucharist , made the sign of the cross in** 混合 水 和 这 葡萄酒 在 这 圣餐 , 制成 这 符号 的 这 叉 在 [kɑ:nfər'meɪ](ə)n] , **confirmation** , 确认 ,

在圣餐礼中将水与葡萄酒混合，在坚振礼中划十字圣号

[ɪm'plɔɪd] [ɔɪl][ɪn][ðə; ði] [vɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] [ɔ:fərd] [ʌp] [prerz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] **employed oil in the visitation of the sick , and offered up prayers for the dead** 受雇 油 在 这 探视 的 这 生病的 , 和 提供 向上 祈祷 为了 这 死的 .  
:  
:  
:

在探望病人时使用油，并为死者祈祷。

[hɪz; ɪz]['pɑ:lətɪks][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] . **His politics were of a piece with his divinity** . 他的 政治 是 的 一个 片 和 他的 神 .

他的政治理念与他的神性密不可分。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪtst; 'haɪəst][sɔ:rt] , **He was a Tory of the highest sort** , 他 曾是 一个 保守党 的 这 最高 种类 ,

他是一位极其忠诚的托利党人。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][kænt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [tæn'tɪvi] . **such as in the cant of his age was called a Tantivy** . 这样的 作为 在 这 不能 的 他的 年龄 曾是 称为 一个 坦蒂维 .

例如，在他那个时代的行话中，他被称为坦蒂维。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði][spəʊli'eɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] **Not even the persecution of the bishops and the spoliation of the** 不是 甚至 这 迫害 的 这 主教们 和 这 掠夺 的 这 [ju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][kʊd; kəd] [jeɪk] [hɪz; ɪz] ['stedɪ] ['lɔɪəlti] . **universities could shake his steady loyalty** . 大学 可以 摇 他的 稳定的 忠诚 .

即使主教们遭受迫害，大学遭到掠夺，也无法动摇他坚定不移的忠诚。

[waɪl] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [hi:; hi] [ru:t] [wɪð; wɪθ] ['vi:əməns] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] **While the Convention was sitting , he wrote with vehemence in defence of the** 尽管 这 习俗 曾是 坐着 , 他 写道 和 激烈 在 防御 的 这 ['fju:dʒətɪv] [kɪŋ] , **fugitive king** , 逃犯 国王 ,

在国民公会开会期间，他曾慷慨激昂地撰文为逃亡国王辩护。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ə'restɪd] . **and was in consequence arrested** . 和 曾是 在 结果 被捕 .

因此他被逮捕了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['da:ntləs] ['spɪrɪt][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [teɪmd] . **But his dauntless spirit was not to be so tamed** . 但 他的 无畏 精神 曾是 不是 到 是 所以 驯服 .

但他那不屈不挠的精神却无法被驯服。

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊðz] , [rɪ'naunst] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [prɪ'fɜ:rmənts] , [ænd; ənd] , **He refused to take the oaths , renounced all his preferments , and** , 他 拒绝 到 拿 这 誓言 , 放弃 全部 他的 优先权 , 和 , 他拒绝宣誓，放弃了所有晋升，并且

[ɪn][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['pæmflɪts] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['vaɪələns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]  
**in a succession of pamphlets written with much violence and with some**  
在 一个 演替 的 小册子 书面 和 很多 暴力 和 和 一些  
[ə'bɪləti] ,  
**ability** ,  
能力 ,

在一系列措辞激烈但笔法娴熟的小册子中，

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]['nei(ə)n] [ə'genst] [ɪts] [nuː] ['mæstərz] .  
**attempted to excite the nation against its new masters** .  
尝试过 到 激发 这 国家 反对 它是 新的 大师 .

试图煽动全国人民反抗新的统治者。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'restɪd] [ɑːn] [sə'spɪ(ə)n]  
**In 1692 he was again arrested on suspicion**  
在 - 他 曾是 再次 被捕 在 怀疑

1692年，他再次因涉嫌犯罪被捕。

[ ,piː 'dʒiː] - ]  
[ **Pg 86** ]  
[ 页 - ]

[第 86 页]

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [kən'sɜːrɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['triːzənəbl] [plɑːt] .  
**of having been concerned in a treasonable plot** .  
的 拥有 到过 担心的 在 一个 叛国罪 阴谋 .

参与叛国阴谋。

[soʊ] [ʌn'bendɪŋ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm]  
**So unbending were his principles that his friends could hardly persuade him**  
所以 不屈 是 他的 原则 那 他的 朋友们 可以 几乎 说服 他  
[tuː; tə][let][ðem; ðəm][beɪl][hɪm; ɪm] ;  
**to let them bail him** ;  
到 让 他们 保释 他 ;

他的原则非常坚定，以至于他的朋友们几乎无法说服他让他们保释他；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['æftərwərdz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'dʒʊst] [ðʌs] [tuː; tə]  
**and he afterwards expressed his remorse for having been induced thus to**  
和 他 然后 表达 他的 悔恨 为了 拥有 到过 诱导 因此 到  
[ək'naːlɪdʒ] , [baɪ][ɪmplɪ'keɪ(ə)n] ,  
**acknowledge , by implication** ,  
承认 , 经过 含义 ,

事后，他对自己被诱导从而间接承认这一点表示后悔。

[ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juː'sɜːpɪŋ] ['gʌvərnmənt] .  
**the authority of a usurping government** .  
这 权威 的 一个 篡位 政府 .

篡权政府的权威。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] .  
**He was soon in trouble again** .  
他 曾是 很快 在 麻烦 再次 .

他很快又陷入了麻烦。

[sɜːrɪ][dʒɑːn] [frend] [ænd; ənd][sɜːrɪ] ['wɪljəm] ['pɑːrkɪn] [wɜːr; wər] [traɪd] [ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [haɪ]  
**Sir John Friend and Sir William Parkins were tried and convicted of high**  
先生 约翰 朋友 和 先生 威廉 帕金斯 是 尝试 和 已定罪 的 高的  
['triːz(ə)n] [fɔːr; fər] [plænɪŋ] [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] .  
**treason for planning the murder of King William** .  
叛国罪 为了 规划 这 谋杀 的 国王 威廉 .

约翰·弗兰德爵士和威廉·帕金斯爵士因策划谋杀威廉国王而被审判并被判犯有叛国罪。

[ˈkɑːliər] [ədˈminɪstəd] [ˈspɪrɪtʃuəl][ˈkɑːnsəˈleɪ](ə)n][tuː; tə][ðəm; ðəm][ˈtə] [ˈtaɪbəːn] ,  
**Collier administered spiritual consolation to them , attended them to Tyburn ,**  
科利尔 管理 精神 安慰 到 他们 , 参加 他们 到 泰伯恩 ,  
[ænd; ənd] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɔːf] ,  
**and , just before they were turned off ,**  
和 , 只是 前 他们 是 转向 离开 ,  
科利尔给予他们精神上的慰藉, 陪同他们前往泰伯恩, 就在他们被关押之前,

[leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,  
**laid his hands on their heads ,**  
铺设 他的 双手 在 他们的 头部 ,  
他将双手放在他们的头上,  
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈraɪvd] [frəm; frəm] [kraɪst] ['sɔːləmli] [əbˈzɒlv] [ðem; ðəm] .  
**and by the authority which he derived from Christ solemnly absolved them .**  
和 经过 这 权威 哪个 他 衍生的 从 基督 庄严地 赦免 他们 .  
他以从基督那里获得的权威, 郑重地赦免了他们。

[ðɪs] [siːn] [geɪv] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] ['skænd(ə)] .  
**This scene gave indescribable scandal .**  
这 场景 给予 无法形容 丑闻 .  
这一幕引发了难以言喻的丑闻。

[ˈtɔːrɪs ] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [wɪgz] [ɪn] ['bleɪmɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪŋ] [priːst] .  
**Tories joined with Whigs in blaming the conduct of the daring priest .**  
保守党 加入 和 辉格党 在 指责 这 执行 的 这 大胆 牧师 .  
托利党人与辉格党人一起谴责了这位胆大妄为的牧师的行为。

[sʌm; səm][ækts] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] ,  
**Some acts , it was said ,**  
一些 行为 , 它 曾是 说 ,  
据说, 有些行为

[wɪtʃ] [fɔːl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv] [ˈtriːz(ə)n] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [meɪ] , [ɪn]  
**which fall under the definition of treason are such that a good man may , in**  
哪个 落下 在下面 这 定义 的 叛国罪 是 这样的 那 一个 好的 男人 可能 , 在  
[ˈtrʌblɪd] [taɪmz] ,  
**troubled times ,**  
麻烦 时代 ,  
符合叛国罪定义的那些行为, 是指一个好人在动荡时期可能.....

[biː; bi][led][ˈɪntuː][ðəm; ðəm][ˈiːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtʃʊ] .  
**be led into them even by his virtues .**  
是 引领 进入 他们 甚至 经过 他的 美德 .  
甚至他的美德也会引领他走向这些道路。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .  
**It may be necessary for the protection of society to punish such a man .**  
它 可能 是 必要的 为了 这 保护 的 社会 到 惩治 这样的 一个 男人 .  
为了保护社会, 惩罚这样的人或许是必要的。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wiː; wi] [kənˈsɪdər] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈliːɡəli] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈmɔːrəli]  
**But even in punishing him we consider him as legally rather than morally**  
但 甚至 在 惩罚 他 我们 考虑 他 作为 合法地 相当 比 道德上  
[ˈɡɪlti] ,  
**guilty ,**  
有罪的 ,  
但即便在惩罚他时, 我们也认为他是在法律上而非道德上犯了罪。

[ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [ˈerər] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈpɑːrd(ə)n] [hɪr] ,  
**and hope that his honest error , though it cannot be pardoned here ,**  
和 希望 那 他的 诚实的 错误 , 尽管 它 不能 是 赦免 这里 ,  
希望他犯下的无心之过, 虽然在这里无法被原谅, 但也是可以理解的。

[wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sɪn] [hɪr'æftər] .  
**will not be counted to him for sin hereafter** .  
将要 不是 是 计数 到 他 为了 罪 此后 :

从此以后，这不会算作他的罪过。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪʒəz] [ˈpenɪtənt] .  
**But such was not the case of Collier's penitents** .  
但 这样的 曾是 不是 这 案件 的 科利尔的 忏悔者 :

但科利尔的忏悔者们却并非如此。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ][plɑ:t][fɔ:r; fər] ['weɪleɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʊtʃɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv]  
**They were concerned in a plot for waylaying and butchering in an hour of**  
他们 是 担心的 在 一个 阴谋 为了 伏击 和 屠宰 在 一个 小时 的  
[sɪ'kjʊərətɪ] ,  
**security** ,  
安全 ,

他们参与了一起在治安时期实施伏击和屠杀的阴谋。

[wʌn] [hu:] , ['weðər] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɔ:r][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər] [kɪŋ] , [wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents]  
**one who , whether he were or were not their king , was at all events**  
一 WHO , 无论 他 是 或者 是 不是 他们的 国王 , 曾是 在 全部 活动

[ðer; ðər] ['feləʊ] ['kri:tʃər] .  
**their fellow creature** .  
他们的 同伴 生物 :

无论他是不是他们的国王，无论如何，他们都是他们的同类。

['weðər] [ðə; ði]['dʒækəbaɪt] ['θi:əri] [ə'baʊt][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['du:tɪz]  
**Whether the Jacobite theory about the rights of governments and the duties**  
无论 这 詹姆斯党 理论 关于 这 权利 的 政府 和 这 职责

[ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts][wɜ:r; wər][ɔ:r][wɜ:r; wər][nɑ:t] [wel] ['faʊndɪd] ,  
**of subjects were or were not well founded** ,  
的 主题 是 或者 是 不是 出色地 创立 ,

无论詹姆斯党关于政府权利和臣民义务的理论是否站得住脚，

[əˌsæsɪ'nei(ə)n] [mʌst; məst] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraɪm] .  
**assassination must always be considered as a great crime** .  
暗杀 必须 总是 是 经过考虑的 作为 一个 伟大的 犯罪 :

暗杀必须始终被视为重大罪行。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kən'demd] ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði]['mæksəmz][ʌv; əv] ['wɜ:rlɪli] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [mə'ræləti] .  
**It is condemned even by the maxims of worldly honor and morality** .  
它 是 谴责 甚至 经过 这 格言 的 世俗 荣誉 和 道德 :

即使是世俗的荣誉和道德准则也谴责这种行为。

[mʌtʃ] [mɔ:r] [mʌst; məst][aɪ 'ti:][bi:; bi][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [əb'hɔ:rəns] [tu:; tə][ðə; ði] [pjʊər] [spaʊs] [ʌv; əv]  
**Much more must it be an object of abhorrence to the pure Spouse of**  
很多 更多的 必须 它 是 一个 目的 的 厌恶 到 这 纯的 配偶 的

[kraɪst] .  
**Christ** .  
基督 :

对于基督纯洁的新娘来说，这更应是她所憎恶的。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['kænɑ:t] ['fɔrli] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [sædist] [ænd; ənd][moʊst] ['mɔ:rnf(ə)l] [fə'buʊdɪŋz] ,  
**The Church cannot surely , without the saddest and most mournful forbodings** ,  
这 教会 不能 一定 , 没有 这 最悲伤的 和 最多 悲哀 不祥之兆 ,

教会当然不能不怀着最悲伤、最哀痛的预感，

[si:] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈwɪkɪdnəs] [pæs] [ˈɪntu:]  
**see one of her children who has been guilty of this great wickedness pass into**  
看 一 的 她 孩子们 WHO 有 到过 有罪的 的 这 伟大的 邪恶 经过 进入  
[ɪˈtɜ:rnəti] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv] [rɪˈpentəns] .  
**eternity without any sign of repentance** .  
永恒 没有 任何 符号 的 悔改 .

眼睁睁看着她犯下如此滔天罪行的孩子之一，毫无悔改之意地走向永恒。

[ðæt] [ði:z] [ˈtreɪtəz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv] [rɪˈpentəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈledʒd] .  
**That these traitors had given any sign of repentance was not alleged** .  
那 这些 叛徒 有 给定 任何 符号 的 悔改 曾是 不是 据称 .

并未声称这些叛徒表现出任何悔改之意。

[aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]  
**It might be that they had**  
它 可能 是 那 他们 有

或许他们曾经有过

[ ˌpi:ˈdʒi: - ]  
[ **Pg 87** ]  
[ 页 - ]

[第 87 页]

[ˈpraɪvətli] [dɪˈklerd] [ðer; ðər] [kənˈtrɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] ,  
**privately declared their contrition ; and , if so ,**  
私下 声明 他们的 忏悔 ; 和 , 如果 所以 ,

私下里表达了悔意；如果是这样，

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [maɪt] [bi:; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈpraɪvətli] [əˈʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]  
**the minister of religion might be justified in privately assuring them of the**  
这 部长 的 宗教 可能 是 合理的 在 私下 保证 他们 的 这

[dɪˈvaɪn] [fərˈɡɪvnəs] .  
**Divine forgiveness** .  
神圣的 饶恕 .

宗教人士私下向他们保证神会宽恕他们，这或许是合理的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [rɪˈmɪʃ(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌpriˈsi:did] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [əˈtoʊnmənt] .  
**But a public remission ought to have been preceded by a public atonement** .  
但 一个 民众 缓解 应该 到 有 到过 之前 经过 一个 民众 赎罪 .

但是，公开赦免之前，应该先进行公开赎罪。

[ðə; ði] [rɪˈɡret] [ʌv; əv] [ði:z] [men] , [ɪf] [ɪkˈsprest] [æt; ət][ɔ:l] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ˈsi:krət] .  
**The regret of these men , if expressed at all , had been expressed in secret** .  
这 后悔 的 这些 男人 , 如果 表达 在 全部 , 有 到过 表达 在 秘密 .

这些人的悔意，即便表达出来，也是秘密进行的。

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈkɑ:liər] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɑ:n][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]  
**The hands of Collier had been laid on them in the presence of**  
这 双手 的 科利尔 有 到过 铺设 在 他们 在这 在场 的

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] .  
**thousands** :  
数千 :

科利尔的手曾当着数千人的面按在他们身上。

[ðə; ði] [ˈɪnfərəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]  
**The inference which his enemies drew from his conduct was that he did not**  
这 推理 哪个 他的 敌人 画 从 他的 执行 曾是 那 他 做过 不是

[kənˈsɪdər] [ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] [əˈɡenst] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [æz; əz] [ˈsɪnfl] .  
**consider the conspiracy against the life of William as sinful** .  
考虑 这 阴谋 反对 这 生活 的 威廉 作为 罪恶的 .

他的敌人从他的行为中推断出，他并不认为谋害威廉的阴谋是罪恶的。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪnfərəns] [hiː; hi] ['veri] ['viːəməntli] , [ænd; ənd] , [wiː; wi] [daʊt] [nɑːt] , ['veri] [sɪn'sɪrli]  
But this inference he very vehemently , and , we doubt not , very sincerely  
 但 这 推理 他 非常 强烈地 , 和 , 我们 怀疑 不是 , 非常 真挚地  
 [dɪ'naɪd] .  
denied .  
 否认 .

但他非常强烈地, 而且我们毫不怀疑, 非常真诚地否认了这一推断。

[ðə; ði] [stɔ:rm] [reɪdʒd] .  
The storm raged .  
 这 风暴 愤怒 .

暴风雨肆虐。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [pʊt] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['sɔ:ləm] ['senʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][æbsə'lʊ:ʃ(ə)n] .  
The bishops put forth a solemn censure of the absolution .  
 这 主教们 放 前进 一个 庄严 谴责 的 这 赦免 .

主教们对赦罪一事提出了严厉谴责。

[ðə; ði] [ə'tɜ:ni] - ['dʒen(ə)rəl] [brɔ:t] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['kiŋz] [bentʃ] .  
The Attorney - General brought the matter before the Court of King's Bench .  
 这 律师 - 一般的 带来 这 事情 前 这 法庭 的 国王学院 长椅 .  
 总检察长将此事提交至国王法庭。

[ˈkɔːliər] [hæd; həd] [naʊ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [nɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [beɪl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [bɪˈfɔːr]

**Collier had now made up his mind not to give bail for his appearance before**

科利尔 有 现在 制成 向上 他的 头脑 不是 到 给 保释 为了 他的 外貌 前

[ˈeni] [kɔːrt] [wɪtʃ] [dɪˈraɪvd] [ɪts] [əˈθɔːrəti] [frəm; frəm] [ðə; ði] [juːˈzɜːrpər] .

**any court which derived its authority from the usurper .**

任何 法庭 哪个 衍生的 它是 权威 从 这 篡位者 .

科利尔已经下定决心，不会为他出庭提供保释，无论他的法庭的权力来自篡位者。

[hiː; hi]    [ə'kɔːrdɪŋli]    [əb'skɒnd; æb-][ænd; ənd][wɒz; wəz]    [aʊtˌlɒd]    .  
He    accordingly    absconded    and    was    outlawed .  
 他                      因此                      潜逃                      和                      曾是                      被禁止的 .  
 因此他潜逃并被宣布为不法之徒。

[hiː hi] [sə'vaɪvd] [ðiːz] [ɪ'vents] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrzi] .  
He survived these events about thirty years .  
 他 幸存下来 这些 活动 关于 三十 年 .  
 他经历了这些事件大约三十年才得以幸存。

[ðə; ði][ˌpraːsɪˈkjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɑːt] [prest] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [ˈsʌfərd] [tuː; tə] [rɪˈzuːm]  
The prosecution was not pressed ; and he was soon suffered to resume  
 这 起诉 曾是 不是 按下 ; 和 他 曾是 很快 遭受 到 恢复  
 [hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [pəˈsjuːts] [ɪn][ˈkwaɪət] .  
his literary pursuits in quiet .  
 他的 文学 追求 在 安静的 .

检方并未继续追究他的责任；他很快就得以平静地继续从事文学创作。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] ,  
At a later period ,  
 在 一个 之后 时期 ,

在后来的一段时间里，

[ˈmeni] [əˈtempts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ˈfeɪk] [hɪz; ɪz] [pərˈvɜːrs] [ɪnˈtegrəti] [baɪ] [ˈɔfəz] [ʌv; əv] [welθ]  
many attempts were made to shake his perverse integrity by offers of wealth  
 许多 尝试 是 制成 到 摇 他的 变态 正直 经过 优惠 的 财富  
 [ænd; ænd] [ˈdɪgnəti] ,  
and dignity ,  
 和 尊严 ,

人们曾多次试图用财富和尊严来动摇他那扭曲的正直品格，

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .  
**but in vain** .  
但 在 徒劳 .

但一切都是徒劳。

[wen] [hiː; hi][daɪd] , [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði][fɜːrst] ,  
**When he died , towards the end of the reign of George the First ,**  
什么时候 他 死亡 , 向 这 结尾 的 这 在位 的 乔治 这 第一的 ,  
他去世时, 正值乔治一世统治末期。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði][bæn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .  
**he was still under the ban of the law** .  
他 曾是 仍然 在下面 这 禁止 的 这 法律 .

他仍然受到法律的禁令约束。

[wiː; wi][æɫ; əɫ][nɑːtɪ][biː; bi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ɪˈðər] [ðə; ði][ˈpɑːlətɪks][ɔːr][ðə; ði] [θiˈɑːlədʒi] [ʌv; əv]  
**We shall not be suspected of regarding either the politics or the theology of**  
我们 将 不是 是 怀疑 的 关于 任何一个 这 政治 或者 这 神学 的  
[ˈkɑːliər] [wɪð; wɪθ][ˌpɑːrʃiˈæləti] ;  
**Collier with partiality** ;  
科利尔 和 偏袒 ;

我们不应被怀疑对科利尔的政治或神学抱有偏见；

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [kəˈreɪdʒəs] [ə; eɪ][mæn]  
**but we believe him to have been as honest and courageous a man**  
但 我们 相信 他 到 有 到过 作为 诚实的 和 勇敢 一个 男人  
[æz; əz][ˈevər] [lɪvd] .  
**as ever lived** .  
作为 曾经 居住地 .

但我们相信他是历史上最诚实、最勇敢的人之一。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ˈfɜːrðər] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] , [ðoʊ] [ˈpæʃənət] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [rɔːŋˈhedɪd] ,  
**We will go further , and say that , though passionate and often wrongheaded ,**  
我们 将要 去 更远 , 和 说 那 , 尽管 热情的 和 经常 错误的 ,  
我们还要进一步指出, 尽管充满激情且常常犯错,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələɾli] [fer] [ ,kɒntrəˈvɜːjəlɪst ] , [ˈkændɪd] , [ˈdʒenərəs] ,  
**he was a singularly fair controversialist , candid , generous ,**  
他 曾是 一个 单独地 公平的 争议者 , 坦率 , 慷慨的 ,  
他是一位极其公正的辩论家, 坦率、慷慨。

[tuː] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [miːn] [ædˈvæntɪdʒɪz][ɪˈv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [dɪsˈpjʊːts] ,  
**too high - spirited to take mean advantages even in the most exciting disputes ,**  
也 高的 - 精神抖擞 到 拿 意思是 优势 甚至 在 这 最多 激动人心 争议 ,  
即使在最激烈的争论中, 他也过于乐观, 不会采取卑鄙的手段。

[ænd; ənd] [pjʊr] [frʌm; frəm][ɔːl] [teɪnt] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)] [məˈlevələns] .  
**and pure from all taint of personal malevolence** .  
和 纯的 从 全部 污点 的 个人的 恶意 .

纯洁无瑕, 没有任何个人恶意。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [ɑːn] [ɪˈkliːziˈæstɪkl] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)]  
**It must also be admitted that his opinions on ecclesiastical and political**  
它 必须 还 是 承认 那 他的 意见 在 教会的 和 政治的  
[əˈferz] ,  
**affairs** ,  
事务 ,

还必须承认, 他对教会和政治事务的看法,

[ðoʊ] [ɪn] [ðəm'selvz] [əb'sɜ:rd][ænd; ənd] [pər'hɪjəs] , ['eminəntli] ['kwɑ:lɪfaɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]  
**though in themselves absurd and pernicious , eminently qualified him to be the**  
尽管 在 他们自己 荒诞 和 有害 , 非常 合格的 他 到 是 这  
[rɪ'fɔ:rmər] [ʌv; əv][ə'ʊər; ɑ:r] ['laɪtər] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .  
**reformer of our lighter literature** :  
改革者 的 我们的 打火机 文学 :  
虽然这些作品本身荒谬且有害, 但却使他完全有资格成为我们轻松文学的改革者。

[ðə; ði][ˈlɪbərtɪnɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed]  
**The libertinism of the press and of the stage was , as we have said**  
这 放荡不羁 的 这 按 和 的 这 阶段 曾是 , 作为 我们 有 说  
,  
,  
,  
正如我们所说, 报刊和戏剧界的放荡不羁是.....

[ðə; ði] [rɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'æk(ə)n]  
**the effect of a reaction**  
这 影响 的 一个 反应  
反应的影响  
[ ,pi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 88** ]  
[ 页 - ]  
[第 88 页]

[ə'genst] [ðə; ði][ˈpjʊrɪtən] ['strɪktnəs] .  
**against the Puritan strictness** .  
反对 这 清教徒 严格性 .  
反对清教徒的严苛教规。  
[ˈprɑ:flɪgəsi] [wʌz; wəz] , [laɪk][ðə; ði][oʊk] [li:f] [ɑ:n][ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ][ʌv; əv] [meɪ] ,  
**Profligacy was , like the oak leaf on the twenty - ninth of May ,**  
挥霍无度 曾是 , 喜欢 这 橡木 叶子 在 这 二十 - 第九 的 可能 ,  
挥霍无度就像五月二十九日落下的橡树叶一样,

[ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['tʃɜ:rtʃmən] .  
**the badge of a cavalier and a high churchman** .  
这 徽章 的 一个 骑士 和 一个 高的 牧师 .  
骑士和高级教会人士的徽章。  
[ˈdi:s(ə)nsi] [wʌz; wəz] [ə'soʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nvəntɪklz] [ænd; ənd] [kævz] - ['hedz] .  
**Decency was associated with conventicles and calves ' heads** .  
体面 曾是 联系 和 秘密集会 和 小牛 - 头部 .  
体面与秘密集会和牛犊头联系在一起。

[ɡreɪv] ['prelɪts] [wɜ:ɹ; wər] [tu:] [mʌtʃ] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][ek'sesɪz, ɪk'sesɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑ:di]  
**Grave prelates were too much disposed to wink at the excesses of a body**  
严重 主教们 是 也 很多 处置 到 眨眼 在 这 过剩 的 一个 身体  
[ʌv; əv] ['zeləs] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][ˈælaɪz] [hu:] ['kʌvərd] ['raʊndhedz] [ænd; ənd][ˌpresbɪ'tɪri:ənz, ˌprezbɪ'tɪri:ənz]  
**of zealous and able allies who covered Roundheads and Presbyterians**  
的 热心 和 有能力的 盟国 WHO 涵盖 圆颅党 和 长老会  
[wɪð; wɪθ] ['rɪdɪkjʊ:l] .  
**with ridicule** .  
和 嘲笑 .  
严肃的教士们太容易对一群热情而能干的盟友的过激行为视而不见, 这些盟友对圆颅党人和长老会教徒进行了嘲讽。



[ɪf] [ə; eɪ] [wɪɡ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'genst] [ðə; ði][ɪm'paɪəti][ænd; ənd] [laɪ'senʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**If a Whig raised his voice against the impiety and licentiousness of the**  
如果 一个 辉格党 提高 他的 嗓音 反对 这 不敬神 和 放荡 的 这  
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['raɪtəz] ,  
**fashionable writers** ,  
时髦 作家 ,

如果一位辉格党人挺身而出，反对那些时髦作家的不敬神明和放荡行为，

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [stɔ:pt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɔ:rt] ,  
**his mouth was instantly stopped by the retort** ,  
他的 嘴 曾是 即刻 停止 经过 这 反驳 ,  
他立刻被这番反驳堵住了嘴。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [groʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [laɪt] [kwʊð'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['skɹɪptʃər] ,  
**You are one of those who groan at a light quotation from Scripture** ,  
你 是 一 的 那些 WHO 呻吟 在 一个 光 引述 从 圣经 ,  
你就是那种一听到圣经里一些无关紧要的引语就唉声叹气的人之一。

[ænd; ənd] [reɪz] [eɪ'steɪts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [hu:] ['ʌdər] [æt; ət][ə; eɪ]  
**and raise estates out of the plunder of the Church , who shudder at a**  
和 增加 庄园 出去 的 这 掠夺 的 这 教会 , WHO 不寒而栗 在 一个  
['dʌb(ə)l] [ɑ:n'tɑ:ndrə] ,  
**double entendre** ,  
双倍的 含义 ,

他们从教会的掠夺中建立起自己的产业，而教会却对双关语感到不寒而栗。

[ænd; ənd] [tʃɑ:p] [ɔ:f][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [kɪŋz] .  
**and chop off the heads of kings** .  
和 劈 离开 这 头部 的 国王 .

砍下君王的头颅。

[ə; eɪ]['bækstər] , [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪt] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['tɪlətsən] , [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['lɪt(ə)l][tu:; tə]['pjʊrɪfaɪ]  
**A Baxter , a Burnet , even a Tillotson , would have done little to purify**  
一个 巴克斯特 , 一个 伯内特 , 甚至 一个 蒂洛森 , 会 有 完毕 小的 到 净化  
['aʊər; ɑ:r]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .  
**our literature** :  
我们的 文学 :

巴克斯特、伯内特，甚至蒂洛森这样的作家，对我们的文学净化作用也微乎其微。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] [fə'hæɪtɪkl] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [rɪ'pɪskəpəsi] ,  
**But when a man fanatical in the cause of episcopacy** ,  
但 什么时候 一个 男人 狂热的 在 这 原因 的 主教制 ,  
但是，当一个人对主教制事业狂热时，

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['ʌndər] ['aʊt,lɔ:ri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] [hə'redɪteri] [raɪt] , [keɪm]  
**and actually under outlawry for his attachment to hereditary right , came**  
和 实际上 在下面 放逐 为了 他的 依恋 到 遗传 正确的 , 来了  
['fɔ:rwərd] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv]['di:s(ə)nsi] ,  
**forward as the champion of decency** ,  
向前 作为 这 冠军 的 体面 ,

事实上，他因为坚持世袭权利而被视为不法之徒，却挺身而出，成为正义的捍卫者。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [hæf] [wʌn] .  
**the battle was already half won** .  
这 战斗 曾是 已经 一半 韩元 .

这场战斗已经赢了一半。

[ɪn] - ['kɑ:liər] ['pʌbliʃt] [hɪz; ɪz] [ɔ:rt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feɪnnɪs] [ænd; ənd] [ɪmə'ræləti] [ʌv; əv]  
**In 1698 Collier published his Short View of the Profaneness and Immorality of**  
在 - 科利尔 已发布 他的 短的 看法 的 这 亵渎 和 不道德 的  
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [steɪdʒ] ,  
**the English Stage ,**  
这 英语 阶段 ,

1698年，科利尔出版了《英国舞台上的亵渎与不道德的简述》。

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] ['lɪtərəri] [wɜ:rld][ɪntu:] [kə'moʊʃ(ə)n] ,  
**a book which threw the whole literary world into commotion ,**  
一个 书 哪个 扔 这 所有的 文学 世界 进入 骚动 ,  
[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] ['lɪtərəri] [wɜ:rld][ɪntu:] [kə'moʊʃ(ə)n] ,  
一本轰动了整个文坛的书,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [mʌtʃ] [les] [ri:d] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] .  
**but which is now much less read than it deserves .**  
但 哪个 是 现在 很多 较少的 读 比 它 值得 .  
[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [mʌtʃ] [les] [ri:d] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] .  
但现在它的阅读量远低于其应有的水平。

[ðə; ði] [fɔ:ltz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] , [ɪn'di:d] , [ɑ:r; ər] ['ni:ðər] [fju:] [nɔ:r] [smɔ:l] .  
**The faults of the work , indeed , are neither few nor small .**  
这 故障 的 这 工作 , 的确 , 是 两者都不 很少 也不 小的 .  
[ðə; ði] [fɔ:ltz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] , [ɪn'di:d] , [ɑ:r; ər] ['ni:ðər] [fju:] [nɔ:r] [smɔ:l] .  
这部作品的缺点确实不少，而且也不小。

[ðə; ði] [dɪsə'teɪʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:k] [ænd; ənd] ['lætn] ['drɑ:mə][du:][nɑ:t][æt; ət] [ɔ:l] [help] [ðə; ði] ['ɑ:rgjʊmənt]  
**The dissertations on the Greek and Latin drama do not at all help the argument**  
这 学位论文 在 这 希腊语 和 拉丁 戏剧 做 不是 在 全部 帮助 这 争论  
, [ænd; ənd] ,  
, **and** ,  
, 和 ,  
[ðə; ði] [dɪsə'teɪʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:k] [ænd; ənd] ['lætn] ['drɑ:mə][du:][nɑ:t][æt; ət] [ɔ:l] [help] [ðə; ði] ['ɑ:rgjʊmənt]  
关于希腊和拉丁戏剧的论文对论证毫无帮助，而且

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][dʒenə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['fænsɪd] [ðæt]  
**whatever may have been thought of them by the generation which fancied that**  
任何 可能 有 到过 想法 的 他们 经过 这 一代 哪个 幻想 那  
[kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [rɪ'fju:tɪd] ['bentli] ,  
**Christ Church had refuted Bentley ,**  
基督 教会 有 驳斥 宾利 ,  
[kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [rɪ'fju:tɪd] ['bentli] ,  
无论那些认为基督教会学院驳斥了本特利观点的上一代人如何看待他们，

[ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,  
**are such as , in the present day ,**  
是 这样的 作为 , 在 这 展示 天 ,  
[ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,  
例如，在当今时代，

[ə; eɪ] ['skɑ:lər] [ʌv; əv] ['veri] ['hʌmb(ə)] [prɪ'tenʃənz] [meɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [prə'naʊns] ['bɔɪɪʃ] , [ɔ:r] ['ræðər]  
**a scholar of very humble pretensions may venture to pronounce boyish , or rather**  
一个 学者 的 非常 谦逊的 虚荣心 可能 风险投资 到 发音 男孩子气 , 或者 相当  
['berbiʃ] .  
**babyish .**  
幼稚 .  
[ə; eɪ] ['skɑ:lər] [ʌv; əv] ['veri] ['hʌmb(ə)] [prɪ'tenʃənz] [meɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [prə'naʊns] ['bɔɪɪʃ] , [ɔ:r] ['ræðər]  
一位谦逊的学者可能会大胆地将其称为男孩气的，或者更确切地说是婴儿气的。

[ðə; ði] ['senʃəz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] .  
**The censures are not sufficiently discriminating .**  
这 谴责 是 不是 足够 歧视性的 .  
[ðə; ði] ['senʃəz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] .  
这些谴责措施缺乏足够的区分度。

[ðə; ði]   [ˈɔ:θəz]   [hu:m]   [ˈkɑ:liə]   [əˈkju:zd]   [hæd; həd]   [bɪn]   [ˈɡɪlti]   [ʌv; əv]   [sʌtʃ]   [groʊs]   [sɪnz]   [əˈɡenst]

**The authors whom Collier accused had been guilty of such gross sins against**  
这   作者   谁   科利尔   被告   有   到过   有罪的   的   这样的   总的   罪孽   反对

[ˈdi:s(ə)nsi]   [ðæt]   [hi:; hi]   [wʌz; wəz]   [ˈsɜ:rt(ə)n]   [tu:; tə]   [ˈwi:kən]   [ɪnˈsted]   [ʌv; əv]   [ˈstreŋθənɪŋ]   [hi:; iz]   [keɪs] ,

**decency that he was certain to weaken instead of strengthening his case ,**  
体面   那   他   曾是   肯定   到   削弱   反而   的   强化   他的   案件 ,

科利尔指控的那些作者犯下了如此严重的违背道德的罪行，以至于他肯定会削弱而不是加强自己的论点。

[baɪ]   [ɪntrəˈdusɪŋ]   [ɪntu:ɪ]   [hi:; iz]   [tʃɑ:rdʒ]   [əˈɡenst]   [ðem; ðəm]   [ˈeni]   [ˈmætər]   [əˈbaʊt]   [wɪtʃ]   [ðer; ðər]   [kʊd; kəd]

**by introducing into his charge against them any matter about which there could**  
经过   介绍   进入   他的   收费   反对   他们   任何   事情   关于   哪个   那里   可以

[bi:; bi]   [ðə; ði]   [smɔ:lɪst]   [dɪˈspju:t] .

**be the smallest dispute .**  
是   这   最小   争议 .

他在对他们的指控中加入了任何可能存在哪怕是最细微争议的事项。

[hi:; hi]   [wʌz; wəz] ,   [haʊˈevər] ,

**He was , however ,**  
他   曾是 ,   然而 ,

然而，他却是.....

[soʊ]   [ɪndʒuˈdɪʃəs]   [æz; əz]   [tu:; tə]   [pleɪs]   [əˈmʌŋ]   [ðə; ði]   [aʊtˈreɪdʒəs]   [əˈfensɪz]   [wɪtʃ]   [hi:; hi]   [ˈdʒʌstli]

**so injudicious as to place among the outrageous offences which he justly**  
所以   不明智的   作为   到   地方   之中   这   令人愤慨   罪行   哪个   他   公正地

[əˈreɪnd]   [sʌm; səm]   [θɪŋz]   [wɪtʃ]   [ɑ:r; ər]   [ˈri:əli]   [kwaɪt]   [ɪnəs(ə)nt] ,

**arraigned some things which are really quite innocent ,**  
提审   一些   事物   哪个   是   真的   相当   清白的 ,

他如此草率地将一些实际上完全无辜的事情也列入了他公正指控的那些令人发指的罪行之中。

[ænd; ænd]

**and**  
和

和

[ [ˌpi:ˈdʒi:] - ]

**[ Pg 89 ]**  
[ 页 - ]

[第 89 页]

[sʌm; səm]   [slaɪt]   [ˈɪnstənsɪz]   [ʌv; əv]   [ˈlevəti]   [wɪtʃ] ,   [ðʊz]   [nɑ:t]   [pərˈhæps]   [ˈstriktli]   [kəˈrekt] ,

**some slight instances of levity which , though not perhaps strictly correct ,**  
一些   轻微   实例   的   轻浮   哪个 ,   尽管   不是   也许   严格   正确的 ,

一些轻微的轻浮之处，虽然可能并不完全正确，

[kʊd; kəd]   [ˈi:zəli]   [bi:; bi]   [ˈpærəleɪd]   [frʌm; frəm]   [ðə; ði]   [wɜ:ks]   [ʌv; əv]   [ˈraɪtəz]   [hu:]   [hæd; həd]   [ˈrendəd]   [ɡreɪt]

**could easily be paralleled from the works of writers who had rendered great**  
可以   容易地   是   平行   从   这   作品   的   作家   WHO   有   渲染   伟大的

[ˈsɜ:rvisɪz]   [tu:; tə]   [məˈræləti]   [ænd; ænd]   [rɪˈlɪdʒən] .

**services to morality and religion .**  
服务   到   道德   和   宗教 .

可以很容易地从那些为道德和宗教做出巨大贡献的作家的作品中找到相似之处。

[ðʌs]   [hi:; hi]   [bleɪmz]   [ˈkɒŋɡri:v] ,

**Thus he blames Congreve ,**  
因此   他   责备   康格里夫 ,

因此他把责任归咎于康格里夫。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ˈgrævəti][ʌv; əv] [hu:z] [ˈri:əl] [trænzɡ'reɪnz] [meɪd] [aɪ 'ti:] [kwaɪt] [ʌn'hesəsəri]  
**the number and gravity of whose real transgressions made it quite unnecessary**  
这 数字 和 重力 的 谁 真实的 过错 制成 它 相当 不必要  
[tu:; tə][tæks][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['eni] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ri:əl] ,  
**to tax him with any that were not real ,**  
到 税 他 和 任何 那 是 不是 真实的 ,  
他犯下的真实罪行数量之多、性质之严重, 使得对他追究任何非真实罪行都完全没有必要。

[fɔ:r; fər][ˈju:zɪŋ][ðə; ði][wɜ:rdz] " ['mɑ:rtər] " [ænd; ənd] " [ɪnspə'reɪ(ə)n] " [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [sens] ;  
**for using the words " martyr " and " inspiration " in a light sense ;**  
为了 使用 这 字 " 烈士 " 和 " 灵感 " 在 一个 光 感觉 ;  
以轻率的方式使用“殉道者”和“灵感”这两个词;  
[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [maɪt] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][ɪn'spaɪəd][baɪ][ˈklærət] ,  
**as if an archbishop might not say that a speech was inspired by claret ,**  
作为 如果 一个 大主教 可能 不是 说 那 一个 演讲 曾是 灵感 经过 红酒 ,  
就好像一位大主教不能说他的演讲灵感来自红酒一样。

[ɔ:r] [ðæt] [æn; ən] [ˈɔ:ldərmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:rtər][tu:; tə][ðə; ði] [gaʊt] .  
**or that an alderman was a martyr to the gout .**  
或者 那 一个 市议员 曾是 一个 烈士 到 这 痛风 .  
或者说, 一位市议员因痛风殉难。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ə'gen] , ['kɑ:liər] [dʌz] [nɑ:t] [sə'fɪntli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈdræmətɪst] [ænd; ənd]  
**Sometimes , again , Collier does not sufficiently distinguish between the dramatist and**  
有时 , 再次 , 科利尔 做 不是 足够 区分 之间 这 剧作家 和  
[ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdra:mə] .  
**the persons of the drama .**  
这 人 的 这 戏剧 .  
有时, 科利尔又未能充分区分剧作家和戏剧中的人物。

[ðʌs] [hi:; hi] [bleɪmz] ['vænbrə] [fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] ['ɪntu:] [lɔ:rd] - [maʊθ] [sʌm; səm]  
**Thus he blames Vanbrugh for putting into Lord Foppington's mouth some**  
因此 他 责备 范布鲁 为了 推杆 进入 主 - 嘴 一些  
[kən'temptʃuəs] [ɪk'spreʃənz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['sɜ:rvis] ;  
**contemptuous expressions respecting the church service ;**  
轻蔑的 表达式 尊重 这 教会 服务 ;  
因此, 他指责范布勒让福平顿勋爵说出了一些对教会仪式的轻蔑之词;

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] ['vænbrə] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['betər] [ɪk'spres] ['revərəns] [ðæn; ðən][baɪ]  
**though it is obvious that Vanbrugh could not better express reverence than by**  
尽管 它 是 明显的 那 范布鲁 可以 不是 更好的 表达 尊敬 比 经过  
['meɪkɪŋ] [lɔ:rd] - [ɪk'spres] [kən'tempt] .  
**making Lord Foppington express contempt .**  
制作 主 - 表达 鄙视 .  
显然, 范布勒表达敬意的最佳方式莫过于让福平顿勋爵表达蔑视。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔ:lsəʊ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ɔ:rt] [vju:] [tu:] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['fi:lɪŋ]  
**There is also throughout the Short View too strong a display of professional feeling**  
那里 是 还 自始至终 这 短的 看法 也 强的 一个 展示 的 专业的 感觉  
.  
:  
.

在《简报》中, 也处处流露出过强的职业情怀。  
['kɑ:liər] [ɪz][nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['kleɪmɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdər][æn; ən] [ɪ'mju:nəti] [frʌm; frəm]  
**Collier is not content with claiming for his order an immunity from**  
科利尔 是 不是 内容 和 声称 为了 他的 命令 一个 免疫 从  
[ɪndɪ'skrɪmɪnət] [skə'ɹɪləti] ;  
**indiscriminate scurrility ;**  
不加区分的 粗俗 ;  
科利尔并不满足于仅仅要求他的命令免受无差别诽谤;

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðæt] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,  
**he will not allow that , in any case ,**  
他 将要 不是 允许 那 , 在 任何 案件 ,

无论如何，他都不会允许这种情况发生。

[ˈeni] [wɜːrd][ɔːr][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [drɪvaɪn] [kæən; kən][biː; bi][ə; eɪ][ˈprɑːpər][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər] [ˈrɪdɪkjuːl] :  
**any word or act of a divine can be a proper subject for ridicule :**  
任何 单词 或者 行为 的 一个 神圣的 能 是 一个 恰当的 主题 为了 嘲笑 :

任何神明的言行都可以成为嘲笑的对象：

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [kənˈfaɪn] [ðɪs] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ˈklɜːrdʒi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt]  
**Nor does he confine this benefit of clergy to the ministers of the Established**  
也不 做 他 局限 这 益处 的 牧师 到 这 部长们 的 这 已确立的  
[tʃɜːrtʃ] .  
**Church .**  
教会 .

他也没有将这种教士福利局限于国教的牧师。

[hiː; hi][ɪkˈstendz; ekˈstendz][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ˈkæθɪlɪk] [ˈpriːsts] , [ænd; ʌnd] , [wʌt] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪz] [mɔːr]  
**He extends the privilege to Catholic priests , and , what in him is more**  
他 扩展 这 特权 到 天主教 神父 , 和 , 什么 在 他 是 更多的  
[səpˈpraɪzɪŋ] , [tuː; tə] [drɪˈsentɪŋ] [ˈpriːtʃəz] .  
**surprising , to Dissenting preachers .**  
奇怪 , 到 持不同意见 传道者 .

他将这种特权扩展到天主教神父，更令人惊讶的是，他还扩展到了持不同政见的传教士。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈtraɪf(ə)l] .  
**This , however , is a mere trifle .**  
这 , 然而 , 是 一个 仅仅 琐事 .

但这只是件小事。

[ɪˈmaːm] , [ˈbrɑːmɪnz] , [ˈpriːsts] [ʌv; əv][ˈdʒuːpɪtər] , [ˈpriːsts] [ʌv; əv][ˈbeəl] , [ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][held]  
**Imaums , Brahmins , priests of Jupiter , priests of Baal , are all to be held**  
imaums , 婆罗门 , 神父 的 木星 , 神父 的 巴力 , 是 全部 到 是 握住  
[ˈseɪkrɪd] .  
**sacred .**  
神圣 .

伊玛目、婆罗门、朱庇特祭司、巴力祭司，都应被视为神圣。

[ˈdraɪdən][ɪz] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌftɪ] [ɪn] [dɑːn] [siːˈbæstjən] [tɔːk] [ˈnɑːnsens] .  
**Dryden is blamed for making the Mufti in Don Sebastian talk nonsense .**  
德莱顿 是 被指责 为了 制作 这 常服 在 大学教师 塞巴斯蒂安 讲话 废话 .

德莱顿被指责让《唐·塞巴斯蒂安》中的穆夫提胡言乱语。

[liː] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [srɪˈvɪr] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪnsəˈvɪləti][tuː; tə][ˈtaɪrɪːsiæs; -əs; -ʃi-; ti-] .  
**Lee is called to a severe account for his incivility to Tiresias .**  
李 是 称为 到 一个 严重 帐户 为了 他的 非礼 到 提瑞西阿斯 .

李因对提瑞西阿斯无礼而被严厉责罚。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈkjʊriəs] [ˈpæsɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkɑːliər] [riˈzents] [sʌm; səm] [ʌnˈsɪvl] [rɪˈflekʃnz]  
**But the most curious passage is that in which Collier resents some uncivil reflections**  
但 这 最多 好奇的 通道 是 那 在 哪个 科利尔 怨恨 一些 不文明 反思  
[θroun] [baɪ] [kəˈsændrə] ,  
**thrown by Cassandra ,**  
抛掷 经过 卡桑德拉 ,

但最令人好奇的一段是科利尔对卡桑德拉一些不礼貌的言论表示不满的那段话。

[ɪn] [ˈdraɪdənz] [ˈkliˌɑməˌnɪz] , [ɑːn][ðə; ði][kæf][ˌeɪpɪs][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈhaɪərəʊˌfænt] .  
**in Dryden's Cleomenes , on the calf Apis and his hierophants .**  
在 德莱顿的 克莱门氏菌 , 在 这 小牛 蜜蜂 和 他的 祭司 .

在德莱顿的《克莱奥梅尼斯》中，骑着小牛阿庇斯和他的祭司们。

[ðə; ði][wɜ:rdz] " [græs] - ['i:tiŋ] , ['fa:dər] [gɑ:d] ,  
**The words " grass - eating , foddered god ,**  
这 字 " 草 - 吃 , 饲料 上帝 ,  
“吃草的、被喂养的神”这句话

" [wɜ:rdz] [wɪtʃ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][oʊld]  
**" words which really are much in the style of several passages in the Old**  
" 字 哪个 真的 是 很多 在 这 风格 的 一些 段落 在 这 老的  
[ˈtestəmənt] ,  
**Testament ,**  
遗嘱 ,

“这些话的风格与旧约圣经中的几段经文非常相似，

[gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'fens] [tu:; tə] [ðɪs] ['krɪstʃən] [dɪ'vaɪn][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɪv(ə)n][tu:; tə]  
**give as much offence to this Christian divine as they could have given to**  
给 作为 很多 罪行 到 这 基督教 神圣的 作为 他们 可以 有 给定 到  
[ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv] ['memfɪs] .  
**the priests of Memphis .**  
这 神父 的 孟菲斯 .

他们应该像冒犯孟菲斯的祭司一样冒犯这位基督教神职人员。

[bʌt; bət] , [wen] [ɔ:l] [dɪ'dʌkʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , [greɪt] ['merɪt]  
**But , when all deductions have been made , great merit**  
但 , 什么时候全部 扣除 有 到过 制成 , 伟大的 优点  
但是，扣除所有费用后，仍可得出极高的价值。

# 批判与历史论文集，(Critical and Historical Essays,)

## 第6/45页

[ˌpiːˈdʒiː - ]  
[ **Pg** **90** ]  
[ 页 - ]

[第90页]

[mʌst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] .  
**must be allowed to this work** .  
必须 是 允许 到 这 工作 .

必须允许他从事这项工作。

[ðer; ðər][ɪz][ˈhɑːrdli] [ˈeni] [bʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]  
**There is hardly any book of that time from which it would be possible to**  
那里 是 几乎 任何 书 的 那 时间 从 哪个 它 会 是 可能的 到  
[sɪˈlekt] [ˈspesimənz] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [soʊ] [ˈeksələnt] [ænd; ənd][soʊ] [ˈveriəs] .  
**select specimens of writing so excellent and so various** .  
选择 标本 的 写作 所以 出色的 和 所以 各种各样的 .

那个时代几乎没有哪本书能像这本一样，收录如此优秀且风格各异的文章。

[tuː; tə] [kəmˈper] [ˈkɑːliər] [wɪð; wɪθ] [ˈpæskl] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [biː; bi][əbˈsɜːrd] .  
**To compare Collier with Pascal would indeed be absurd** .  
到 比较 科利尔 和 帕斯卡尔 会 的确 是 荒诞 .  
将科利尔与帕斯卡相提并论确实是荒谬的。

[jet] [wiː; wi] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [wer] , [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [prəˈvɪn(ə)l] [ˈletərz] ,  
**Yet we hardly know where , except in the Provincial Letters ,**  
然而 我们 几乎 知道 在哪里 , 除了 在 这 省级 信件 ,  
然而，除了在《省信》中，我们几乎不知道在哪里可以找到它们。

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [mɜːrθ] [soʊ] [hɑːrˈmoʊniəsli] [ænd; ənd] [bɪˈklɑːmɪŋli] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ] [səˈlemnəti]  
**we can find mirth so harmoniously and becomingly blended with solemnity**  
我们 能 寻找 欢笑 所以 和谐地 和 合适地 混合 和 严肃  
[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [vjuː] .  
**as in the Short View** .  
作为 在 这 短的 看法 .

在《短视》中，我们可以发现欢乐与庄严如此和谐、如此得体地融合在一起。

[ɪn] [truːθ] , [ɔːl][ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv] [ˈrɪdɪkjʊːl] , [frʌm; frəm] [brɔːd] [fʌn] [tuː; tə] [ˈpɑːlɪft] [ænd; ənd]  
**In truth , all the modes of ridicule , from broad fun to polished and**  
在 真相 , 全部 这 模式 的 嘲笑 , 从 广阔 乐趣 到 抛光 和  
[æntɪˈθetɪk(ə)l] [ˈsɑːrkæzəm] ,  
**antithetical sarcasm** ,  
对立的 讽刺 ,

事实上，所有形式的嘲讽，从粗俗的玩笑到精妙的、反讽式的挖苦，

[wɜːr; wər][æt; ət] [ˈkɑːljəz] [kəˈmænd] .  
**were at Collier's command** .  
是 在 科利尔的 命令 .

听命于科利尔。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretərɪk] [ʌv; əv] [ˈɑːnɪst]  
**On the other hand , he was complete master of the rhetoric of honest**  
在 这 其他 手 , 他 曾是 完全的 掌握 的 这 修辞 的 诚实的  
[ˌɪndɪɡˈneiʃ(ə)n] .  
**indignation** .  
愤慨 .

另一方面，他完全掌握了表达真诚愤慨的修辞技巧。

[wiː; wi] ['skɜːslɪ] [noʊ] ['eni] [vɑːljəm] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [soʊ] ['meni] [bəːsts] [ʌv; əv] [ðæt] [prɪ'kjuːliər]  
**We scarcely know any volume which contains so many bursts of that peculiar**  
我们 几乎 知道 任何 体积 哪个 包含 所以 许多 爆发 的 那 奇特  
['eləkwəns] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .  
**eloquence which comes from the heart and goes to the heart .**  
口才 哪个 来 从 这 心 和 去 到 这 心 .

我们几乎找不到哪本书像这本书一样，充满了如此多发自肺腑、直击人心的独特文采。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['truːli] [hə'roʊɪk] .  
**Indeed the spirit of the book is truly heroic .**  
的确 这 精神 的 这 书 是 真的 英勇 .  
这本书的精神的确是英勇的。

[ɪn] ['ɔːrdər] ['ferli] [tuː; tə] [ə'priːʃiət] [aɪ 'tiː] , [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ]  
**In order fairly to appreciate it , we must remember the situation in which**  
在 命令 相当 到 欣赏 它 , 我们 必须 记住 这 情况 在 哪个  
[ðə; ði] ['raɪtər] [stəd] .  
**the writer stood .**  
这 作家 站立 .

为了公正地理解它，我们必须记住作者所处的时代背景。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [fraʊn] [ʌv; əv] ['paʊər] .  
**He was under the frown of power .**  
他 曾是 在下面 这 皱眉 的 力量 .  
他当时正处于权力的阴影之下。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɔː'lredi] [ə; eɪ][mɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'vɛktɪvz] [ʌv; əv][wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtəz]  
**His name was already a mark for the invectives of one half of the writers**  
他的 姓名 曾是 已经 一个 标记 为了 这 谩骂 的 一 一半 的 这 作家  
[ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,  
**of the age ,**  
的 这 年龄 ,  
他的名字早已成为当时一半作家谩骂的对象。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] , [gʊd] [sens] , [ænd; ənd] [gʊd] ['mɔːrəlz] ,  
**when , in the cause of good taste , good sense , and good morals ,**  
什么时候 , 在 这 原因 的 好的 品尝 , 好的 感觉 , 和 好的 德 ,  
当为了良好的品味、良好的判断力和良好的道德时，

[hiː; hi] [geɪv] ['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] .  
**he gave battle to the other half .**  
他 给予 战斗 到 这 其他 一半 .  
他与另一半展开了战斗。

[strɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)l] ['predʒudɪsɪz][wɜːr; wər] , [hiː; hi] [siːmz] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][hæv; həv]  
**Strong as his political prejudices were , he seems on this occasion to have**  
强的 作为 他的 政治的 偏见 是 , 他 似乎 在 这 场合 到 有  
[ɪn'taɪərli] [leɪd][ðəm; ðəm][ə'saɪd] .  
**entirely laid them aside .**  
完全 铺设 他们 旁边 .  
尽管他有着根深蒂固的政治偏见，但这一次他似乎完全抛开了这些偏见。

[hiː; hi][hæz; həz] [fər'ɡɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒækbərt] ,  
**He has forgotten that he is a Jacobite ,**  
他 有 被遗忘的 那 他 是 一个 詹姆斯党 ,  
他忘记了自己是詹姆斯党人。

[ænd; ənd] [rɪ'membəz] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .  
**and remembers only that he is a citizen and a Christian .**  
和 记得 仅有的 那 他 是 一个 公民 和 一个 基督教 .  
他只记得自己是一名公民和一名基督徒。



[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:rpəst] [ˈsenʃəz] [ɑ:r; ər][də'rektɪd] [ə'genst] [ˈpəʊətɪrɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]  
**Some of his sharpest censures are directed against poetry which had been**  
一些 的 他的 最锋利 谴责 是 指导 反对 诗 哪个 有 到过  
[heɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɔ:ri] [ˈpɑ:rti] ,  
**hailed with delight by the Tory party ,**  
赞誉 和 喜 经过 这 保守党 派对 ,  
他的一些最严厉的批评是针对那些曾受到保守党热烈欢迎的诗歌。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ə; eɪ] [di:p] [wu:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪgz] .  
**and had inflicted a deep wound on the Whigs .**  
和 有 造成的 一个 深的 伤口 在 这 辉格党 .  
并给辉格党造成了沉重打击。

[,aɪ'ti:][ɪz] [ɪn'spɪrɪŋ] [tu:; tə] [si:] [həʊ] [ˈgæləntli] [ðə; ði][ˈsɑ:lətəri] [ˈaʊtlɔ:] [əd'vænsɪz] [tu:; tə] [ə'tæk]  
**It is inspiring to see how gallantly the solitary outlaw advances to attack**  
它是 鼓舞人心 到 看 如何 英勇地 这 孤 取缔 进展 到 攻击  
[ˈenəmi] , [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [ˈseprətli] ,  
**enemies , formidable separately ,**  
敌人 , 强大 分别地 ,  
看到孤胆英雄英勇地向敌人发起进攻，即使单独作战也十分强大，真是令人振奋。

[ænd; ənd] , [,aɪ'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔ:t] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [wen] [kəm'baɪnd] ,  
**and , it might have been thought , irresistible when combined ,**  
和 , 它 可能 有 到过 想法 , 无法抗拒 什么时候 合并 ,  
而且，人们或许认为，当它们结合在一起时，会变得不可抗拒。

[dɪs'trɪbjʊ:ts] [hɪz; ɪz][ˈswɑ:ʃɪŋ; ˈswɔ:ʃɪŋ] [bləʊz] [raɪt] [ænd; ənd][left] [ə'mʌŋ] [ˈwɪtʃərli] , [ˈkɒŋgri:v] ,  
**distributes his swashing blows right and left among Wycherley , Congreve ,**  
分发 他的 挥舞 打击 正确的 和 左边 之中 威彻利 , 康格里夫 ,  
[ænd; ənd] [ˈvænbrə] ,  
**and Vanbrugh ,**  
和 范布鲁 ,  
他将自己凌厉的攻击左右开弓，分别击倒了威彻利、康格里夫和范布勒。

[tredz] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [du:r'feɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɜ:rt] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,  
**treads the wretched D'Urfey down in the dirt beneath his feet ,**  
踏板 这 可怜 杜尔菲 向下 在 这 污垢 下面 他的 脚 ,  
他将可怜的杜尔菲踩在脚下的泥土里，

[ænd; ənd] [straɪks] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [krest] [ʌv; əv][ˈdraɪdən] .  
**and strikes with all his strength full at the towering crest of Dryden .**  
和 罢工 和 全部 他的 力量 满的 在 这 参天 波峰 的 德莱顿 .  
他用尽全力，猛击德莱顿山巍峨的山顶。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [vju:] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] .  
**The effect produced by the Short View was immense .**  
这 影响 生产 经过 这 短的 看法 曾是 巨大 .  
短视技术产生的影响是巨大的。

[ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈkɑ:liər] .  
**The nation was on the side of Collier .**  
这 国家 曾是 在 这 边 的 科利尔 .  
全国人民都站在科利尔一边。

[bʌt; bət][,aɪ'ti:][kɒd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hoʊst] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'faɪd] ,  
**But it could not be doubted that , in the great host which he had defied ,**  
但 它 可以 不是 是 怀疑 那 , 在 这 伟大的 主持人 哪个 他 有 违抗 ,  
但毫无疑问，在他所对抗的那支庞大军队中，

[sʌm; səm] [ˈtʃæmpɪən] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [lɪft][ðə; ði] [ˈgɔ:ntlət] .  
**some champion would be found to lift the gauntlet .**  
一些 冠军 会 是 成立 到 举起 这 手套 .  
总会有人挺身而出，接受挑战。

[ðə; ði]

The  
这

这

[ [pi: 'dʒi:] - ]

[ Pg 91 ]  
[ 页 - ]

[第91页]

[dʒen(ə)rəl] [br'i:li:f] [wʌz; wəz] [ðæt] ['draɪdən] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [fi:ld] ;  
general belief was that Dryden would take the field ;

一般的 信仰 曾是 那 德莱顿 会 拿 这 场地 ;

普遍认为德莱顿会上场比赛;

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wɪts] [æn'tɪsɪpɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['kɑ:ntest] [br'twi:n] [tu:] [wel] - [perd] [kəm'bætnts] .  
and all the wits anticipated a sharp contest between two well - paired combatants .

和 全部 这 智慧 预期 一个 锋利的 竞赛 之间 二 出色地 - 成对的 战斗人员 .

所有人都预料到, 两位实力相当的选手之间将会展开一场激烈的较量。

[ðə; ði] [greɪt] ['pouət][hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋɡld] [aʊt][ɪn][ðə; ði][moʊst] [mɑ:rkt] ['mænər] .  
The great poet had been singled out in the most marked manner .

这 伟大的 诗人 有 到过 单身 出去 在 这 最多 标记 方式 .

这位伟大的诗人受到了最显著的关注。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['di:pli] [hɜ:rt] ,  
It was well known that he was deeply hurt ,

它 曾是 出色地 已知 那 他 曾是 深 伤害 ,

众所周知, 他深受伤害。

[ðæt] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] [prɒvə'keɪʃənz] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [raʊzd] [hɪm; ɪm][tu;; tə]['vaɪələnt] [rɪ'zentmənt] ,  
that much smaller provocations had formerly roused him to violent resentment ,

那 很多 较小的 挑衅 有 以前 唤醒 他 到 暴力 怨恨 ,

以前一些小得多的挑衅就能激起他强烈的愤恨。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['lɪtəreri] ['wepən] , [ə'fensɪv] [ɔ:r] [dɪ'fensɪv] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi]  
and that there was no literary weapon , offensive or defensive , of which he

和 那 那里 曾是 不 文学 武器 , 进攻 或者 防守 , 的 哪个 他

[wʌz; wəz] [nɑ:t] ['mæstər] .  
was not master .

曾是 不是 掌握 .

无论是进攻性的还是防御性的文学武器, 他都精通。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [smoʊt] [hɪm; ɪm] ; [hi;; hi] [stʊd] [ə'bæft] , [laɪk] [ðə; ði] ['fɔ:lən] ['ɑ:rkeɪndʒl] [æt; ət]  
But his conscience smote him ; he stood abashed , like the fallen archangel at

但 他的 良心 猛击 他 ; 他 站立 羞愧 , 喜欢 这 倒下 大天使 在

[ðə; ði] [rɪ'bjʊ:k] [ʌv; əv] ['zi:fɑ:n] , —  
the rebuke of Zephon , —

这 训斥 的 泽丰 , —

但他的良心谴责了他; 他羞愧难当, 就像堕落的大天使在泽丰的斥责下一样——

" [ænd; ənd] [felt] [haʊ] ['ɔ:f(ə)l] ['gʊdnəs] [ɪz] , [ænd; ənd] [sɔ:]

" And felt how awful goodness is , and saw

" 和 毛毡 如何 可怕 善良 是 , 和 锯

“并感受到善良是多么可怕, 并看到

['vɜ:rtʃu:] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [jeɪp] [haʊ] ['lʌvli] ; [sɔ:] [ænd; ənd] ['paɪnd]

Virtue in her shape how lovely ; saw and pined

美德 在 她 形状 如何 迷人的 ; 锯 和 松开

她身姿曼妙, 美德难掩; 锯木和松树

[hɪz; ɪz] [ɔːs] .  
His loss .  
他的 损失 .

他的损失。

" [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [ˈpɪriəd] [hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeɪblz] .  
" At a later period he mentioned the Short View in the preface to his Fables .  
" 在 一个 之后 时期 他 提及 这 短的 看法 在 这 前言 到 他的 寓言 .  
“后来，他在《寓言集》的序言中提到了《短视》。

[hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æˈsperəti] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrʃnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]  
He complained , with some asperity , of the harshness with which he  
他 抱怨 , 和 一些 粗糙度 , 的 这 严厉 和 哪个 他  
[hæd; həd] [bɪn] [ˈtriːtɪd] ,  
had been treated ,  
有 到过 治疗 ,  
他语气有些尖刻地抱怨自己受到了不公正的对待。

[ænd; ənd][ˈɜːdʒd] [sʌm; səm] [ˈmætərz] [ɪn] [ˌmɪtɪˈgeɪʃn] .  
and urged some matters in mitigation .  
和 敦促 一些 事情 在 减轻 .  
并敦促采取一些缓解措施。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi] [ˈfræŋkli] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒʌstli] [rɪˈpruːvd]  
But , on the whole , he frankly acknowledged that he had been justly reproved  
但 , 在 这 所有的 , 他 坦率地说 已确认 那 他 有 到过 公正地 责备  
.  
.  
.

但总的来说，他坦率地承认自己受到了应有的谴责。

" [ɪf] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˈmɪstər] . [ˈkɑːliər] [biː; bi][maɪ] [ˈenəmi] , [let][hɪm; ɪm] [ˈtraɪʌmf] .  
" If , " said he , " Mr . Collier be my enemy , let him triumph .  
" 如果 , " 说 他 , " 先生 . 科利尔 是 我的 敌人 , 让 他 胜利 .  
“如果，”他说，“科利尔先生是我的敌人，那就让他胜利吧。”

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][maɪ] [frend] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][noʊ][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈkeɪzən] [tuː; tə][biː; bi]  
If he be my friend , as I have given him no personal occasion to be  
如果 他 是 我的 朋友 , 作为 我 有 给定 他 不 个人的 场合 到 是  
[ˈʌðərwaɪz] ,  
otherwise ,  
否则 ,  
如果他是我的朋友，因为我从未给他任何不信任他的理由，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][maɪ] [rɪˈpentəns] .  
he will be glad of my repentance .  
他 将要 是 高兴的 的 我的 悔改 .  
他会为我的悔改而高兴。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [waɪz] [ɪn] [ ˈkɒŋɡriːv ] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ɪɡˈzæmp(ə)] .  
" It would have been wise in Congreve to follow his master's example .  
" 它 会 有 到过 明智的 在 康格里夫 到 跟随 他的 硕士学位 例子 .  
“康格里夫如果能效仿他的主人，那将是明智之举。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [ɪn] [ðæt] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmædnəs] [tuː; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ]  
He was precisely in that situation in which it is madness to attempt a  
他 曾是 恰恰 在 那 情况 在 哪个 它 是 疯狂 到 试图 一个  
[ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] ;  
vindication ;  
平反 ;  
他当时正处于那种试图为自己辩解是疯狂之举的境地；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [ðæt][noʊ] [əˈdres] [ɔːr] [ˈeləkwəns] [kʊd; kəd][əbˈteɪn][æn; ən]  
**for his guilt was so clear that no address or eloquence could obtain an**  
为了 他的 有罪 曾是 所以 清除 那 不 地址 或者 口才 可以 获得 一个  
[əˈkwɪt(ə)] .  
**acquittal** .  
开释 .

因为他的罪行如此明显，任何辩解或雄辩都无法让他获得无罪释放。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈðər] [hænd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ˈmeni] [ɪkˈstenjuːeɪtɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪt] ,  
**On the other hand , there were in his case many extenuating circumstances which ,**  
在 这 其他 手 , 那里 是 在 他的 案件 许多 减轻 情况 哪个 ,  
另一方面，他的情况有很多情有可原之处，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [əkˈnaɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈerər] [ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] [əˈmendmənt] , [wʊd] [hæv; həv]  
**if he had acknowledged his error and promised amendment , would have**  
如果 他 有 已确认 他的 错误 和 承诺 修正案 , 会 有  
[prəʊˈkjʊəd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrd(ə)n] .  
**procured his pardon** .  
采购 他的 赦免 .

如果他承认错误并承诺改正，就能获得赦免。

[ðə; ði][moʊst][ˈrɪdʒɪd] [ˈsensər] [kʊd; kəd][naːt][bʌt; bət] [meɪk] [ɡreɪt] [əˈlauənsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːlts] [ˈɪntuː]  
**The most rigid censor could not but make great allowances for the faults into**  
这 最多 死板的 审查 可以 不是 但 制作 伟大的 津贴 为了 这 故障 进入  
[wɪt] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [bɪn] [sɪˈdjuːst] [baɪ][ˈiːv(ə)l][ɪɡˈzæmp(ə)] ,  
**which so young a man had been seduced by evil example ,**  
哪个 所以 年轻的 一个 男人 有 到过 被诱惑 经过 邪恶的 例子 ,  
即使是最严厉的审查者，也不得不对这样一个年轻人受不良榜样诱惑而犯下的过错给予极大的宽容。

[baɪ][ðə; ði] [ˌlʌɡˈzʊəriəns] [ˌvɪgərəs] [ˈfænsɪ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌɪneɪbriːeɪtɪŋ] [ɪˈfekt] [ˌvɪgərəs]  
**by the luxuriance of a vigorous fancy , and by the inebriating effect of**  
经过 这 奢华 的 一个 蓬勃 想要 , 和 经过 这 令人陶醉的 影响 的  
[ˈpɑːpjələr] [əˈplɔːz] .  
**popular applause** .  
受欢迎的 掌声 .

凭借旺盛的想象力和大众掌声带来的陶醉效应。

[ðə; ði] [ɪˈstiːm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n] , [ˌvɪgərəs][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz]  
**The esteem , as well as the admiration , of the public was still within his**  
这 尊重 , 作为 出色地 作为 这 钦佩 , 的 这 民众 曾是 仍然 之内 他的  
[riːtʃ] .  
**reach** .  
抵达 .

他仍然能够赢得公众的尊敬和钦佩。

[hiː; hi] [maɪt] [ɪˈzəli] [hæv; həv] [ɪˈfeɪst] [ɔːl] [ˈmeməri] [ˌvɪgərəs][hɪz; ɪz] [trænzɡrɛʃnz] ,  
**He might easily have effaced all memory of his transgressions ,**  
他 可能 容易地 有 抹去 全部 记忆 的 他的 过错 ,  
他本可以轻易抹去所有关于他罪行的记忆。

[ænd; ənd][hæv; həv] [fɛrd] [wɪð; wɪθ] [ˈædɪsən] [ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ˌvɪgərəs] [ˈfoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt]  
**and have shared with Addison the glory of showing that the most brilliant**  
和 有 共享 和 艾迪生 这 荣耀 的 显示 那 这 最多 杰出的  
[wɪt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ˈælaɪ][ˌvɜːrtʃuː] .  
**wit may be the ally of virtue** .  
有 可能 是 这 盟友 的 美德 .

我们与艾迪生共同分享了这一荣耀，证明最杰出的才智也可以是美德的盟友。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , ['pru:d(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪn'kaʊntərɪŋ]  
But , in any case , prudence should have restrained him from encountering  
但 , 在 任何 案件 , 谨慎 应该 有 克制 他 从 遭遇  
['kɑ:lɪər] .  
Collier .  
科利尔 .

但无论如何，谨慎的做法应该让他避免与科利尔接触。

[ðə; ðɪ][ˈnɒn'dʒʊərə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ][mæn] ['θɜ:rəli] ['fɪtɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈhæbɪt]  
The nonjuror was a man thoroughly fitted by nature , education , and habit  
这 非陪审员 曾是 一个 男人 彻底 适配 经过 自然 , 教育 , 和 习惯  
[fɔ:r; fər][pə'lemɪk(ə)] [dɪ'spju:t] .  
for polemical dispute .  
为了 论战性的 争议 .

这位不参与陪审团的人，无论从天性、教育还是习惯来看，都非常适合辩论。

[kɑ:ŋɡrevz] [maɪnd] , [ðʊ] [ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:mən] [fər'tɪlətɪ] [ænd; ənd][ˈvɪɡər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv]  
Congreve's mind , though a mind of no common fertility and vigor , was of  
康格里夫的 头脑 , 尽管 一个 头脑 的 不 常见的 生育力 和 活力 , 曾是 的  
[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klæs] .  
a different class .  
一个 不同的 班级 .

康格里夫的思维虽然并不像一般人那样富有创造力和活力，但却是与众不同的。

[noʊ][mæn] [ʌndər'stʊd] [soʊ] [wel] [ðə; ðɪ][ɑ:rt][ʌv; əv] ['pɑ:lɪʃɪŋ] ['epɪɡræmz][ænd; ənd] [ˌrepɑ:'ti:] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ]  
No man understood so well the art of polishing epigrams and repartees into the  
不 男人 理解 所以 出色地 这 艺术 的 抛光 警句 和 妙语连珠 进入 这  
[ˈklɪrɪst] [ɪ'fʌldʒəns] ,  
clearest effulgence ,  
最清晰 光辉 ,

没有人比他更懂得如何将警句和妙语打磨得熠熠生辉。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] ['ni:tli] [ɪn] ['i:zi] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['daɪəlɔ:g] .  
and setting them neatly in easy and familiar dialogue .  
和 环境 他们 整齐地 在 简单的 和 熟悉的 对话 .

并用简单易懂的对话将它们巧妙地表达出来。

[ɪn] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['dʒu:əlri] [hi:; hi] [ə'teɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mæstəri] [ʌn'presɪdɪntɪd] [ænd; ənd][ɪ'nɪmɪtəb(ə)]  
In this sort of jewelry he attained to a mastery unprecedented and inimitable  
在 这 种类 的 珠宝 他 已达到 到 一个 精通 空前的 和 无比  
.  
:  
.

他在珠宝制作方面达到了前所未有的、不可复制的精湛技艺。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [ru:d] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑ:rt][ʌv; əv] ['kɑ:ntreɪvɜ:rsɪ] ;  
But he was altogether rude in the art of controversy ;  
但 他 曾是 共 粗鲁的 在 这 艺术 的 争议 ;

但他完全不擅长辩论；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kɔ:z] [tu:; tə] [dɪ'fend] [wɪtʃ] ['skersli] ['eni] [ɑ:rt][kʊd; kəd][hæv; həv]  
and he had a cause to defend which scarcely any art could have  
和 他 有 一个 原因 到 保卫 哪个 几乎 任何 艺术 可以 有  
['rendərd] [vɪk'tɔ:riəs] .  
rendered victorious .  
渲染 胜利者 .

他有一项事业需要捍卫，而这项事业几乎不可能凭借任何艺术手段取得胜利。

[ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r'si:n] .  
The event was such as might have been foreseen .  
这 事件 曾是 这样的 作为 可能 有 到过 预见 .

这件事其实在预料之中。

[kɑ:ŋɡrevz]   [ˈænsər]   [wʌz; wəz][ə; eɪ]   [kəmˈpli:t]   [ˈfeɪljər] .  
**Congreve's answer was a complete failure .**  
康格里夫的      回答      曾是      一个      完全的      失败      .  
康格里夫的回答完全失败了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] ,   [əbˈskjər] ,   [ænd; ənd]   [dʌl] .  
**He was angry , obscure , and dull .**  
他      曾是      生气的 ,      朦胧 ,      和      乏味的 .  
他脾气暴躁，为人晦涩，而且很无趣。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði]   [ɡri:n]   -   [ru:m]   [ænd; ənd]   [ˈwɪlz]   [ˈkɔ:fi]   -   [haʊs]   [wɜ:r; wər]   [kəmˈpeld]   [tu:; tə]   [əkˈnɑ:lɪdʒ]  
**Even the green - room and Will's Coffee - House were compelled to acknowledge**  
甚至      这      绿色的      -      房间      和      遗嘱      咖啡      -      房子      是      被迫      到      承认  
[ðæt] [ɪn] [wɪt] ,  
**that in wit ,**  
那      在      有 ,  
就连休息室和威尔咖啡馆也不得不承认，在机智方面，

[æz; əz]   [wel]   [æz; əz][ɪn][ˈɑ:rgjumənt] ,   [ðə; ði]   [ˈpɑ:rsn]   [hæd; həd][ə; eɪ]   [dɪˈsaɪdɪd]   [ədˈvæntɪdʒ]   [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpouət]  
**as well as in argument , the parson had a decided advantage over the poet**  
作为      出色地      作为      在      争论      ,      这      牧师      有      一个      决定      优势      超过      这      诗人  
.  
:  
.  
在辩论中，牧师也比诗人更有优势。

[nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz]   [ˈkɒŋɡri:v ]   [ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə]   [meɪk]   [ˈeni]   [ʃoʊ]   [ʌv; əv][ə; eɪ]   [keɪs]   [wer]   [hi:; hi][wʌz; wəz]  
**Not only was Congreve unable to make any show of a case where he was**  
不是      仅有的      曾是      康格里夫      无法      到      制作      任何      展示      的      一个      案件      在哪里      他      曾是  
[ɪn][ðə; ði]   [rɔ:ŋ]   ;  
**in the wrong ;**  
在      这      错误的      ;  
康格里夫不仅无法证明自己有过错；

[bʌt; bət][hi:; hi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn]   [ˈpʊtɪŋ]   [hɪmˈself]   [kəmˈpli:tli]   [ɪn][ðə; ði]   [rɔ:ŋ]   [wer]   [hi:; hi]  
**but he succeeded in putting himself completely in the wrong where he**  
但      他      成功了      在      推杆      他自己      完全地      在      这      错误的      在哪里      他  
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]   [raɪt]   .  
**was in the right .**  
曾是      在      这      正确的      .  
但他却成功地让自己完全错了，而他原本是对的。

[ˈkɑ:lɪər]   [hæd; həd]   [ˈtækst]   [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]   [ˈprəˈfeɪnnɪs]   [fɔ:r; fər]   [ˈkɔ:lɪŋ]   [ə; eɪ]   [ˈklɜ:rdʒɪmən]   [ˈmɪstər] .   [ˈprɪɡ] ,  
**Collier had taxed him with profaneness for calling a clergyman Mr . Prig ,**  
科利尔      有      已征税      他      和      亵渎      为了      呼叫      一个      牧师      先生      .      伪君子 ,  
科利尔曾因他称呼一位牧师为“普里格先生”而以亵渎罪名对他进行处罚。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər]   [ɪntrəˈdusɪŋ]   [ə; eɪ]   [ˈkoʊtmən]   [neɪmd]   [ˈdʒi:hu:] ,   [ɪn][əˈlu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]   [kɪŋ]   [ʌv; əv]  
**and for introducing a coachman named Jehu , in allusion to the King of**  
和      为了      介绍      一个      马车夫      命名      耶户 ,      在      典故      到      这      国王      的  
[ˈɪzriəl] ,  
**Israel ,**  
以色列 ,  
此外，他还引入了一位名叫耶户的马车夫，以暗指以色列国王耶户。

[hu:]   [wʌz; wəz]   [noʊn]   [æt; ət][ə; eɪ]   [ˈdɪstəns]   [baɪ][hɪz; ɪz]   [ˈfjʊriəs]   [ˈdraɪvɪŋ] .  
**who was known at a distance by his furious driving .**  
WHO      曾是      已知      在      一个      距离      经过      他的      狂怒      驾驶      .  
他因横冲直撞的驾驶风格而闻名于远方。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈbætʃələr] [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] [ˈdiːlər] ,  
**Had there been nothing worse in the Old Bachelor and Double Dealer** ,  
有 那里 到过 没有什么 更糟 在 这 老的 学士 和 双倍的 经销商 ;

如果说《老单身汉与双面人》里没有更糟糕的事情了，

[ˈkɒŋɡriːv] [maɪt] [pæs] [fɔːr; fər][æz; əz] [pjər] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [æz; əz] [ˈkuːpə] [hɪmˈself] , [huː] ,  
**Congreve might pass for as pure a writer as Cowper himself , who** ,  
康格里夫 可能 经过 为了 作为 纯的 一个 作家 作为 考珀 他自己 , WHO ,

康格里夫或许可以被视为与考珀本人一样纯粹的作家，而考珀本人.....

[ɪn][ˈpoʊəmz] [rɪˈvaɪzd] [baɪ][soʊ] [ɔːˈstɪr] [ə; eɪ] [ˈsensər] [æz; əz][dʒɑːn] [ˈnuːtən] , [kɔːlz] [ə; eɪ][fɑːks] - [ˈhʌntɪŋ]  
**in poems revised by so austere a censor as John Newton , calls a fox - hunting**

在 诗歌 修改 经过 所以 简朴 一个 审查 作为 约翰 牛顿 , 呼叫 一个 狐狸 - 打猎  
[ˈskwaɪər][ˈnɪm,rɔːd] ,  
**squire Nimrod** ,  
乡绅 尼姆罗德 ,

在约翰·牛顿这样一位严苛的审查员修订过的诗歌中，一位猎狐的乡绅被称作尼姆罗德。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtʃæplɪn] [ðə; ði] [dɪsrɪˈspektf(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] [smʌŋ] .  
**and gives to a chaplain the disrespectful name of Smug** .  
和 给予 到 一个 牧师 这 不尊重 姓名 的 踌躇满志 .

并给一位牧师起了个不敬的绰号“自鸣得意”。

[ˈkɒŋɡriːv] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ɪˈfekt] [hæv; həv] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈweðər] [aɪˈtiː] [maɪt]  
**Congreve might with good effect have appealed to the public whether it might**

康格里夫 可能 和 好的 影响 有 上诉 到 这 民众 无论 它 可能  
[nɔːt][biː; bi] [ˈferli] [priˈzjʊmd] [ðæt] ,  
**not be fairly presumed that** ,  
不是 是 相当 假定 那 ,

康格里夫或许可以有效地向公众发出呼吁，询问人们是否可以合理地推断：

[wen] [sʌt] [ˈfrɪvələs] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [tuː; tə]  
**when such frivolous charges were made , there were no very serious charges to**

什么时候 这样的 轻浮 收费 是 制成 , 那里 是 不 非常 严肃的 收费 到  
[meɪk] .  
**make** .  
制作 .

当出现这种无理取闹的指控时，其实并没有什么非常严重的指控可以提出。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] ,  
**Instead of doing this** ,  
反而 的 正在做 这 ,

而不是这样做，

[hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [noʊ][əˈluːʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈdʒiːhuː] ,  
**he pretended that he meant no allusion to the Bible by the name of Jehu** ,  
他 假装 那 他 意思是 不 典故 到 这 圣经 经过 这 姓名 的 耶户 ,

他假装自己并非有意影射圣经中的耶户这个名字。

[ænd; ənd][noʊ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [prɪŋ] .  
**and no reflection by the name of Prig** .  
和 不 反射 经过 这 姓名 的 伪君子 .

并且没有以 Prig 为名的任何反射。

[streɪndʒ] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌt] [pɑːrts] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] [əˈɡenst]  
**Strange , that a man of such parts should , in order to defend himself against**

奇怪的 , 那 一个 男人 的 这样的 部分 应该 , 在 命令 到 保卫 他自己 反对  
[ɪmpjuːˈteɪʒənz]  
**imputations**  
推断

奇怪的是，像他这样有才华的人，为了反驳指责，竟然会.....

[wɪtʃ] [ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd][rɪˈɡɑːrd][æz; əz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [tel] [ˌʌnˈtruːðz] [wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt]  
**which nobody could regard as important , tell untruths which it was certain that**  
哪个 无人 可以 看待 作为 重要的 , 告诉 谎言 哪个 它 曾是 肯定 那  
[ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [bɪˈliːv] !  
**nobody would believe !**  
无人 会 相信 !

没人会认为重要的事情，说些没人会相信的谎言！

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pliːz] [wɪtʃ] [ˈkɒŋɡriːv] [set] [ʌp][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] [wʌz; wəz]  
**One of the pleas which Congreve set up for himself and his brethren was**  
— 的 这 请 哪个 康格里夫 放 向上 为了 他自己 和 他的 弟兄们 曾是  
[ðæt] ,  
**that** ,  
那 ,

康格里夫为自己和他的兄弟们提出的辩护理由之一是：

[ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlevəti] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,  
**though they might be guilty of a little levity here and there** ,  
尽管 他们 可能 是 有罪的 的 一个 小的 轻浮 这里 和 那里 ,  
虽然他们偶尔可能会开一些玩笑，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkerf(ə)] [tuː; tə] [ɪnˈkʌlkeɪt] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl] , [pækt] [kloʊz] [ˈɪntuː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈlaɪnz] ,  
**they were careful to inculcate a moral , packed close into two or three lines** ,  
他们 是 小心 到 灌输 一个 道德 , 包装 关闭 进入 二 或者 三 线条 ,  
他们小心翼翼地将道德观念浓缩成两三句话，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈevri] [pleɪ] .  
**at the end of every play** .  
在 这 结尾 的 每一个 玩 .

每场比赛结束时。

[hæd; həd][ðə; ði][fækt] [bɪn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsteɪtɪd] [ˌaɪˈtiː] , [ðə; ði] [dɪˈfens] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .  
**Had the fact been as he stated it , the defence would be worth very little** .  
有 这 事实 到过 作为 他 声明 它 , 这 防御 会 是 值得 非常 小的 .  
如果事实真如他所说，那么辩护就毫无价值。

[fɔːr; fər][noʊ][mæn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [senˈtenʃəs] [ˈkʌplət]  
**For no man acquainted with human nature could think that a sententious couplet**  
为了 不 男人 熟人 和 人类 自然 可以 思考 那 一个 有道理的 对联  
[wʊd] [ˌʌnˈduː][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ðæt] [faɪv] [ˈprɑːflɪɡət] [æktz][hæd; həd] [dʌn] .  
**would undo all the mischief that five profligate acts had done** .  
会 撤销 全部 这 恶作剧 那 五 挥霍无度 行为 有 完毕 .

任何一个了解人性的人都不会认为一句格言警句就能消除五次放荡行为所造成的全部危害。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [waɪz][ɪn] [ˈkɒŋɡriːv] [tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] [əˈɡen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]  
**But it would have been wise in Congreve to have looked again at his own**  
但 它 会 有 到过 明智的 在 康格里夫 到 有 看起来 再次 在 他的 自己的  
[ˈkɑːmədiːz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [juːst] [ðɪs] [ˈɑːrgjʊmənt] .  
**comedies before he used this argument** .  
喜剧 前 他 用过的 这 争论 .

但康格里夫在提出这种论点之前，最好还是重新审视一下自己的喜剧作品。

[ˈkɑːliər] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɔːrəl][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈbætʃələr] ,  
**Collier did so , and found that the moral of the Old Bachelor** ,  
科利尔 做过 所以 , 和 成立 那 这 道德 的 这 老的 学士 ,  
科利尔照做了，并发现《老单身汉》的寓意是：



[ðə; ði] [greɪv]      [ˈæpəθem]      [wɪtʃ]      [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][set] - [ɔːf]      [əˈgenst]      [ɔːl][ðə; ði][ˈlɪbərtɪnɪzəm][ˈʌv; əv]  
**the grave apophthegm which is to be a set - off against all the libertinism of**  
这      严重      格言      哪个      是      到      是      一个      放 - 离开      反对      全部      这      放荡不羁      的

[ðə; ði] [piːs] ,  
**the piece ,**  
这      片      ,

这句严肃的格言旨在抵消文章中所有的放荡不羁。

[ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈtrɪplət] : —  
**is contained in the following triplet : —**  
是      包含      在      这      下列的      三重态      : —

包含在以下三元组中: —

" [wʌt]      [ˈrʌɡɪd]      [weɪz]      [əˈtend] [ðə; ði] [nuːn] [ˈʌv; əv][laɪf] !  
" **What rugged ways attend the noon of life !**  
" 什么      崎岖      方式      出席      这      中午      的      生活 !

人生正午的道路是多么崎岖坎坷啊！

[ˈaʊər; ɑːr] [sʌn] [diˈklaɪnz] , [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [wʌt]      [ˈæŋkʃəs] [straɪf] ,  
**Our sun declines , and with what anxious strife ,**  
我们的      太阳      下降 ,      和      和      什么      焦虑的      冲突 ,

我们的太阳正在西沉，伴随着多么焦虑的挣扎，

[wʌt] [peɪn] , [wiː; wi] [tʌɡ] [ðæt] [ˈɡɔːlɪŋ] [loʊd] — [ə; eɪ][waɪf] . "  
**What pain , we tug that galling load — a wife . "**  
什么      疼痛 ,      我们      拖船      那      令人恼火      加载 —      一个      妻子 . "

多么痛苦啊，我们背负着这沉重的负担——妻子。

" [lʌv] [fɔːr; fər] [lʌv] , " [sez] [ˈkɑːliər] , " [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt]      [ˈbetər]      [ˌferˈwel] ,  
" **Love for Love , " says Collier , " may have a somewhat better farewell ,**  
" 爱      为了      爱 ,      " 说道      科利尔 ,      " 可能      有      一个      有些      更好的      告别 ,

科利尔说：“以爱换爱，或许会有一场稍微体面的告别。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][ə; eɪ][mæn][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdaɪŋ]  
**but it would do a man little service should he remember it to his dying**  
但      它      会      做      一个      男人      小的      服务      应该      他      记住      它      到      他的      垂死

[deɪ] : " —  
**day : " —**  
天 : " —

但即便一个人终其一生都牢记这一点，也无济于事：“——

" [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi][faɪnd]  
" **The miracle to - day is , that we find**  
" 这      奇迹      到 -      天      是 ,      那      我们      寻找

“今天的奇迹在于，我们发现

[ə; eɪ] [ˈlʌvər] [truː] , [naːt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [kaɪnd] .  
**A lover true , not that a woman's kind .**  
一个      情人      真的 ,      不是      那      一个      女性的      种类 .

真情流露，但并非女人那种类型的爱人。

" [ˈkɑːljɜːz] [rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] [sɪˈvɪr]      [ænd; ɐnd]      [traɪˈʌmfənt] .  
" **Collier's reply was severe and triumphant .**  
" 科利尔的      回复      曾是      严重      和      凯 .

科利尔的回答严厉而得意。

[wʌŋ] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz]      [ˌrepɑːˈtiː]      [wiː; wi] [wɪl] [kwoʊt] , [naːt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl]      [ˈspesɪmən] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**One of his repartees we will quote , not as a favorable specimen of his**  
—      的      他的      妙语连珠      我们      将要      引用 ,      不是      作为      一个      有利      标本      的      他的

[ˈmænər] ,  
**manner ,**  
方式 ,

我们将引用他的一句妙语，但这并非是对他为人处世的褒义描述。

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔːz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ] [kɑːŋɡrɛvz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ˌæfek'teɪ(ə)n] .  
but because it was called forth by Congreve's characteristic affectation .  
但 因为 它 曾是 称为 前进 经过 康格里夫的 特征 做作 .  
但这都是康格里夫特有的矫揉造作所致。

[ðə; ðɪ][ˈpɒʊət] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈbætʃələr] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'tætʃt] [noʊ]  
The poet spoke of the Old Bachelor as a trifle to which he attached no  
这 诗人 辐 的 这 老的 学士 作为 一个 琐事 到 哪个 他 随附的 不  
[ˈvæljuː] ,  
value ,  
价值 ,  
诗人将老单身汉视为无关紧要的小事，不屑一顾。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [br'kʌm] [ˈpʌblɪk] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈæksɪdənt] .  
and which had become public by a sort of accident .  
和 哪个 有 变得 民众 经过 一个 种类 的 事故 .  
这件事因为某种意外而公之于众。

" [aɪ] [roʊt] [,aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,  
" I wrote it , " he said ,  
" 我 写道 它 , " 他 说 ,  
“是我写的,”他说。

" [tuː; tə][ə'mjuːz] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˈsɪknəs] . "   
" to amuse myself in a slow recovery from a fit of sickness . "   
" 到 娱乐 我 在 一个 慢的 恢复 从 一个 合身 的 疾病 . "   
“在病愈的漫长恢复期内，我找些事情来消遣。”

" [wʌt] [hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] [ˈkɑːliər] , " [aɪ][,eɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][ɪn'kwɪər] :  
" What his disease was , " replied Collier , " I am not to inquire :  
" 什么 他的 疾病 曾是 , " 回复 科利尔 , " 我 是 不是 到 查询 :  
科利尔回答说：“他得了什么病，我不便过问。”

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪl] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈremədi] .  
but it must be a very ill one to be worse than the remedy .  
但 它 必须 是 一个 非常 患病的 一 到 是 更糟 比 这 补救 .  
但它一定病得很重，才会比治疗方法更糟糕。

" [ɔːl] [ðæt] [ˈkɒŋɡriːv] [geɪnd] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwəd][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]  
" All that Congreve gained by coming forward on this occasion was that he  
" 全部 那 康格里夫 获得 经过 未来 向前 在 这 场合 曾是 那 他  
[kəm'pliːtli] [dɪ'praɪvd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪk'skjuːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [wɪð; wɪθ][ˈdʒʌstɪs] [hæv; həv]  
completely deprived himself of the excuse which he might with justice have  
完全地 被剥夺的 他自己 的 这 原谅 哪个 他 可能 和 正义 有  
[ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]  
pleaded for his  
恳求 为了 他的  
康格里夫此次挺身而出，唯一让他得到的，就是彻底丧失了原本可能以合情合理的方式为自己开脱的借口。

[ ,piː 'dʒɪː] - ]  
[ Pg 94 ]  
[ 页 - ]  
[第94页]

[ˈɜːrli] [ə'fensɪz] .  
early offences .  
早期的 罪行 .  
早期犯罪。

" [waɪ] , " [æskt] [ˈkɑːliər] , " [ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ][mæn] [læf] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmɪstʃɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,  
" Why , " asked Collier , " should the man laugh at the mischief of the boy ,  
" 为什么 , " 问 科利尔 , " 应该 这 男人 笑 在 这 恶作剧 的 这 男生 ,  
“为什么,”科利尔问道，“这个人应该嘲笑男孩的恶作剧呢？”

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [disˈɔːrdərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːnɪdʒ; ˈhoʊnɪdʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [baɪ] [æn; ən] [ˈæftər]  
and make the disorders of his nonage his own , by an after  
和 制作 这 疾病 的 他的 未成年 他的 自己的, 经过 一个 后  
[æprəˈbeɪ(ə)n] ?  
approbation ?  
赞许 ?

事后又默许自己未成年时的种种弊病？

" [ˈkɒŋɡriːv] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈkɑːljɜːz] [ˈoʊnli] [əˈpoʊnənt] .  
" Congreve was not Collier's only opponent .  
" 康格里夫 曾是 不是 科利尔的 仅有的 对手 .

“康格里夫并不是科利尔唯一的对手。”

[ˈvænbrə] , [ˈdenɪs] , [ænd; ənd] [ˈset(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] .  
Vanbrugh , Dennis , and Settle took the field .  
范布鲁 , 丹尼斯 , 和 定居 采取 这 场地 .

范布鲁、丹尼斯和塞特尔上场了。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈpæsidʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈtempərəri] [ˈsætəɪər] ,  
And , from a passage in a contemporary satire ,  
和 , 从 一个 通道 在 一个 当代的 讽刺 ,  
摘自当代讽刺作品中的一段话：

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈvjuː] [wʌz; wəz] [wʌn]  
we are inclined to think that among the answers to the Short View was one  
我们 是 倾斜 到 思考 那 之中 这 答案 到 这 短的 看法 曾是 一  
[ˈrɪt(ə)n] ,  
written ,  
书面 ,

我们倾向于认为，在对《简报》的回复中，有一条是这样写的：

[ɔːr] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] , [baɪ] [ˈwɪtʃərli] .  
or supposed to be written , by Wycherley .  
或者 据称 到 是 书面 , 经过 威彻利 .

或者说是威彻利所写。

[ðə; ði] [ˈvɪktəri] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːliər] .  
The victory remained with Collier .  
这 胜利 剩余 和 科利尔 .

胜利最终属于科利尔。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈræpɪd] [rɪˈfɔːrm] [ɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənts] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlaɪtər]  
A great and rapid reform in almost all the departments of our lighter  
一个 伟大的 和 迅速的 改革 在 几乎 全部 这 部门 的 我们的 打火机  
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbəz] .  
literature was the effect of his labors .  
文学 曾是 这 影响 的 他的 劳动 .

他的辛勤努力使我们轻松文学的几乎所有领域都发生了巨大而迅速的改革。

[ə; eɪ] [nuː] [reɪs] [ʌv; əv] [wɪts] [ænd; ənd] [ˈpoʊəts] [əˈroʊz] ,  
A new race of wits and poets arose ,  
一个 新的 种族 的 智慧 和 诗人 出现 ,

一批新的才子和诗人崛起，

[huː] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] [ðə; ði] [ɡreɪt] [taɪz] [wɪtʃ] [baɪnd] [səˈsaɪəti] [təˈɡeðər] ,  
who generally treated with reverence the great ties which bind society together ,  
WHO 一般来说 治疗 和 尊敬 这 伟大的 领带 哪个 绑定 社会 一起 ,  
他们普遍对维系社会的重要纽带抱有敬畏之心，

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈveri] [inˈdi:snɪz] [wɜ:r; wə] [ˈdi:snt] [wen] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**and whose very indecencies were decent when compared with those of the**  
和 谁 非常 不雅行为 是 体面的 什么时候 比较的 和 那些 的 这  
[sku:l] [wɪt] [ˈflaɪft] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] [ˈsentʃəri] .  
**school which flourished during the last forty years of the seventeenth century .**  
学校 哪个 繁荣 期间 这 最后的 四十 年 的 这 第十七 世纪 .  
与十七世纪最后四十年间盛行的学派相比，他们的种种不雅行为都显得体面了。

[ðɪs] [ˈkɑ:ntɹəvɜ:rsi] [ˈpra:bəbli] [priˈventɪd] [ˈkɒŋɡri:v] [frʌm; frəm] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [enˈɡeɪdʒmənts] [ˈɪntu:]  
**This controversy probably prevented Congreve from fulfilling the engagements into**  
这 争议 大概 阻止 康格里夫 从 满足 这 订婚 进入  
[wɪt] [hi; hi][hæd; həd] [ˈentəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæktər] .  
**which he had entered with the actors .**  
哪个 他 有 进入 和 这 演员 .  
这场争议可能导致康格里夫无法履行他与演员们签订的合同。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] - [ðæt] [hi; hi] [prəˈdu:st] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,  
**It was not till 1700 that he produced the Way of the World ,**  
它 曾是 不是 直到 - 那 他 生产 这 方式 的 这 世界 ,  
直到1700年，他才创作了《世俗之道》。

[ðə; ði][moʊst] [ˈdi:pli] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliəntli] [ˈrɪt(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:rkz] .  
**the most deeply meditated and the most brilliantly written of all his works .**  
这 最多 深 冥想 和 这 最多 精彩 书面 的 全部 他的 作品 .  
这是他所有作品中构思最深刻、文笔最精湛的一部。

[aɪ ˈti:][ˈwʌnts] , [pərˈhæps] , [ðə; ði][ˈkɑ:nstənt] [ˈmu:vmənt] , [ðə; ði] [ˌefərˈvesns] [ʌv; əv][ˈænim(ə)l] [ˈspɪrɪts] ,  
**It wants , perhaps , the constant movement , the effervescence of animal spirits ,**  
它 想要 , 也许 , 这 持续的 移动 , 这 冒泡 的 动物 烈酒 ,  
或许，它渴望的是持续不断的运动，是动物精神的蓬勃活力。

[wɪt] [wi; wi][faɪnd][ɪn] [ʌv] [fɔ:r; fər] [ʌv] .  
**which we find in Love for Love .**  
哪个 我们 寻找 在 爱 为了 爱 .  
我们在“爱中寻找爱”。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɪˈsterɪk(ə)l] [rænts][ʌv; əv] [ˈleɪdi] - , [ðə; ði] [ˈmi:tiŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]  
**But the hysterical rants of Lady Wishfort , the meeting of Witwould and his**  
但 这 歇斯底里的 咆哮 的 女士 - , 这 会议 的 - 和 他的  
[ˈbrʌðər] ,  
**brother ,**  
兄弟 ,  
但是威什福特夫人的歇斯底里咆哮，维特伍德和他兄弟的会面，

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈnaɪts] [ˈkɔ:rtʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌsʌbsɪkwənt] [ˈrevl] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði]  
**the country knight's courtship and his subsequent revel , and , above all , the**  
这 国家 骑士的 求爱 和 他的 随后的 陶醉 , 和 , 多于 全部 , 这  
[tʃeɪs] [ænd; ənd] [səˈrendər] [ʌv; əv] [mɪləmənt] ,  
**chase and surrender of Millamant ,**  
追赶 和 投降 的 米拉曼特 ,  
这位乡村骑士的求爱过程和随后的狂欢，以及最重要的，米拉曼特的追捕和投降，

[ɑ:r; ər] [su:ˈpɪriər] [tu; tə] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][tu; tə][bi; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ]  
**are superior to anything that is to be found in the whole range of English**  
是 优越的 到 任何事物 那 是 到 是 成立 在 这 所有的 范围 的 英语  
[ˈkɑ:mədi] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔ:r] [ˈdaʊnwərdz] .  
**comedy from the civil war downwards .**  
喜剧 从 这 民用 战争 向下 ,  
比内战时期及之后的所有英国喜剧作品都要优秀。

[ˈaɪˈtiː][ɪz][kwɑːt] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][tuː; tə][juːˈes] [ðæt] [ðɪs] [pleɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [feɪld] [ɑːn][ðə; ði][steɪdz] .  
**It is quite inexplicable to us that this play should have failed on the stage** .  
它 是 相当 无法解释的 到 我们 那 这 玩 应该 有 失败的 在 这 阶段 :

我们实在无法理解这部剧为何会在舞台上遭遇失败。

[jet] [soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːθər] , [ɔːˈredi] [sɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwuːndz] [wɪtʃ] [ˈkɑːliər]  
**Yet so it was ; and the author , already sore with the wounds which Collier**  
然而 所以 它 曾是 ; 和 这 作者 , 已经 疮 和 这 伤口 哪个 科利尔  
[hæd; həd] [ɪnˈflɪktɪd] ,  
**had inflicted** ,  
有 造成的 ;

然而事实的确如此；而作者，早已因科利尔造成的伤害而感到痛苦，

[wʌz; wəz] [gɔːld] [pæst] [ɪnˈdʊərəns] [baɪ] [ðɪs] [nuː] [stroʊk] .  
**was galled past endurance by this new stroke** .  
曾是 恼怒 过去的 耐力 经过 这 新的 中风 :

这次新的打击让我忍无可忍。

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [ˈnevər] [əˈɡen] [tuː; tə][ɪkˈspoʊz] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈruːdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈteɪstləs]  
**He resolved never again to expose himself to the rudeness of a tasteless**  
他 已解决 绝不 再次 到 暴露 他自己 到 这 粗鲁 的 一个 无味  
[ɔːˈdiəns] ,  
**audience** ,  
观众 ;

他决心再也不让自己暴露在庸俗无趣的观众面前。

[ænd; ənd] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] [fərˈevər] .  
**and took leave of the theatre forever** .  
和 采取 离开 的 这 剧院 永远 :

然后永远地离开了剧院。

[hiː; hi] [lɪvd] [ˈtwenti] - [ert] [ˈɪrz] [lɔːŋɡər] , [wɪˈðoʊt] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ˈlɪtəreri] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]  
**He lived twenty - eight years longer , without adding to the high literary reputation**  
他 居住地 二十 - 八 年 更长 , 没有 添加 到 这 高的 文学 名声  
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈteɪnd] .  
**which he had attained** .  
哪个 他 有 已达到 :

他又活了二十八年，但他的文学声誉却丝毫没有提高。

[hiː; hi]  
**He**  
他

他

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 95** ]  
[ 页 - ]

[第95页]

[ri:d] [mʌtʃ] [waɪl] [hi: hi] [ri'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [roʊt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt]  
read much while he retained his eyesight , and now and then wrote a short  
 读 很多 尽管 他 保留 他的 视力 , 和 现在 和 然后 写道 一个 短的  
 ['eseɪ] ,  
essay ,  
 散文 ,

在视力尚存期间，他阅读了大量书籍，偶尔也会写一些短文。

[ɔːr] [pʊt] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [teɪl] ['ɪntuː] [vɜːrs] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'pɪrɪz] ['nevə] [tuː; tə] [hæv; həv] [plænd] ['eni  
**or put an idle tale into verse ; but he appears never to have planned any**  
或者 放 一个 闲置的 故事 进入 诗 ; 但 他 出现 绝不 到 有 计划 任何  
[kən'sɪdərəb(ə)l] [wɜːrk] .  
**considerable work** .  
大量 工作 .

或者把一个无聊的故事写成诗；但他似乎从未计划过任何重要的作品。

[ðə; ði] [mɪsə'leɪniəs] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ɑːr; ə] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['væljuː] , [ænd; ənd]  
**The miscellaneous pieces which he published in 1710 are of little value , and**  
这 各种各样的 件 哪个 他 已发布 在 - 是 的 小的 价值 , 和  
[hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [fə'gɔːtn] .  
**have long been forgotten** .  
有 长的 到过 被遗忘的 .

他在 1710 年出版的杂文价值不大，早已被人遗忘。

[ðə; ði] [stɔːk] [ʌv; əv] [feɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kwaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɔːmədiːz] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,  
**The stock of fame which he had acquired by his comedies was sufficient ,**  
这 库存 的 名声 哪个 他 有 获得 经过 他的 喜剧 曾是 充足的 ,  
[ə'pɪrɪz] .  
他凭借喜剧作品积累的名声已经足够了。

[ə'sɪstɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] [kɔːnvər'seɪʃ(ə)n] ,  
**assisted by the graces of his manner and conversation ,**  
协助 经过 这 恩典 的 他的 方式 和 对话 ,  
[ə'pɪrɪz] .  
凭借他优雅的举止和谈吐，

[tuː; tə] [sɪ'kjʊə] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [estɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .  
**to secure for him a high place in the estimation of the world .**  
到 安全的 为了 他 一个 高的 地方 在 这 估算 的 这 世界 .  
[ə'pɪrɪz] .  
为他赢得世人崇高的地位。

[dʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [hiː; hi] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ænd; ənd] [ə'ɡriːəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn]  
**During the winter he lived among the most distinguished and agreeable people in**  
期间 这 冬天 他 居住地 之中 这 最多 杰出的 和 同意 人们 在  
[lʌndən] .  
**London** .  
伦敦 .

冬天，他住在伦敦最杰出、最和蔼可亲的人们中间。

[hɪz; ɪz] ['sʌmərɪz] [wɜːr; wər] [pæst] [æt; ət] [ðə; ði] ['splendɪd] ['kʌntri] - [siːts] [ʌv; əv] ['mɪnɪstəz] [ænd; ənd]  
**His summers were passed at the splendid country - seats of ministers and**  
他的 夏天 是 通过了 在 这 灿烂 国家 - 座位 的 部长们 和  
[pɪrɪz] .  
**peers** .  
同龄人 .

他每年夏天都会去部长和贵族们位于乡间的华丽庄园度假。

['lɪtərəri] ['envi] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['fæk(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] [rɪ'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [els] , [rɪ'spektɪd]  
**Literary envy and political faction , which in that age respected nothing else , respected**  
文学 嫉妒 和 政治的 派 , 哪个 在 那 年龄 受人尊敬 没有什么 别的 , 受人尊敬  
[hɪz; ɪz] [rɪ'pəʊz] .  
**his repose** .  
他的 休息 .

在那个时代，文学上的嫉妒和政治上的派系斗争对其他一切都漠不关心，唯独对他的安宁表示尊重。

[hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrtɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] ['mɑːntəgjuː] , [naʊ]  
**He professed to be one of the party of which his patron Montagu , now**  
他 声称 到 是 一 的 这 派对 的 哪个 他的 赞助人 蒙塔古 , 现在  
[lɔːrd] ['hæɪlɪfæks] ,  
**Lord Halifax** ,  
主 哈利法克斯 ,

他自称是其赞助人蒙塔古（现为哈利法克斯勋爵）所在政党的一员。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] .  
was the head .  
曾是 这 头 .

是头目。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈsɪv(ə)] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [smɔːl] [gʊd] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][fɔːr; fər] [men] [ʌv; əv] [ˈevri]  
But he had civil words and small good offices for men of every  
但 他 有 民用 字 和 小的 好的 办公室 为了 男人 的 每一个  
[ˈeɪd] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] .  
shade of opinion .  
阴影 的 观点 .

但他对各种意见不同的人都彬彬有礼，并尽力提供帮助。

[ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈeɪd] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [spəʊk] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] .  
And men of every shade of opinion spoke well of him in return .  
和 男人 的 每一个 阴影 的 观点 辐 出色地 的 他 在 返回 .

各种观点的人都对他赞不绝口。

[hɪz; ɪz] [miːnz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈskænti] .  
His means were for a long time scanty .  
他的 方法 是 为了 一个 长的 时间 稀少 .

他长期以来生活拮据。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [pəˈzeɪn] [ˈberli] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]  
The place which he had in possession barely enabled him to live with  
这 地方 哪个 他 有 在 拥有 仅仅 已启用 他 到 居住 和  
[ˈkʌmfərt] .  
comfort .  
舒适 .

他拥有的那处住所勉强够他过上舒适的生活。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][ˈtɔːrɪs] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈpəʊər] , [sʌm; səm] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [ˈiːv(ə)n]  
And , when the Tories came into power , some thought that he would lose even  
和 , 什么时候 这 保守党 来了 进入 力量 , 一些 想法 那 他 会 失去 甚至  
[ðɪs] [ˈmɑːdərət] [prəˈvɪz(ə)n] .  
this moderate provision .  
这 缓和 条款 .

而当保守党上台后，一些人认为他甚至会失去这项温和的条款。

[bʌt; bət] [ˈhɑːli] , [huː] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][əˈdɑːpt][ðə; ði] [ɪkˈstɜːməˌneɪtɪŋ] [ˈpɑːləsi]  
But Harley , who was by no means disposed to adopt the exterminating policy  
但 哈雷 , WHO 曾是 经过 不 方法 处置 到 采纳 这 灭绝 政策  
[ʌv; əv][ðə; ði][ɑːkˈtoʊbər] [klʌb] ,  
of the October club ,  
的 这 十月 俱乐部 ,

但哈利绝不打算采取十月俱乐部那种灭绝式的政策，

[ænd; ənd] [huː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtempər] ,  
and who , with all his faults of understanding and temper ,  
和 WHO , 和 全部 他的 故障 的 理解 和 脾气 ,

而他，尽管在理解力和脾气上都有缺点，

[hæd; həd][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [ˈkaɪndnəs] [fɔːr; fər] [men] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] ,  
had a sincere kindness for men of genius ,  
有 一个 真诚 仁慈 为了 男人 的 天才 ,

他对天才人物怀有真挚的善意，

[ ,ri:ə'juəd ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['pʊəət][baɪ] [kwʊtɪŋ] ['veri] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]  
reassured the anxious poet by quoting very gracefully and happily the lines of  
放心 这 焦虑的 诗人 经过 引用 非常 优雅地 和 快乐地 这 线条 的  
[ 'və:dʒɪl ] , —  
Virgil , —  
维吉尔 ; —

他引用维吉尔的诗句，优雅而愉快地安抚了焦虑的诗人。

" [nɑ:n][ɒb'tju:zə][ɑ:di:ʊs] - [pek'tɔ:rə] - ,  
" Non obtusa adeo gestamus pectora Pœni ,  
" 非 钝头 阿德奥 - 胸肌 - ,  
“非 obtusa adeo gestamus pectora Pœni,

[nɛk][tæm] - - ['taɪriə][soʊl] - [e,bɪ]['ɜ:rbi:] .  
Nec tam aversus equos Tyria Sol jungit ab urbe .  
nec 塔姆 - - 泰瑞亚 索尔 - ab 城市 .

Nec tam aversus equos Tyria Sol jungit ab urbe.

" [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ 'kɒŋɡri:v ] [wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [baɪ][ðə; ði][ 'tɔ:ris ] [wʌz; wəz][nɑ:t]  
" The indulgence with which Congreve was treated by the Tories was not  
" 这 放纵 和 哪个 康格里夫 曾是 治疗 经过 这 保守党 曾是 不是  
[ 'pə:tʃəst ] [baɪ]['eni] [kən'seɪ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['dʒʌstli] [ə'fend] [ðə; ði] [wɪgz] .  
purchased by any concession on his part which could justly offend the Whigs .  
购买 经过 任何 让步 在 他的 部分 哪个 可以 公正地 得罪 这 辉格党 .

“托利党人对康格里夫的宽容，并非是他做出任何可能激怒辉格党人的让步所换来的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rer] [ɡʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [er] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪ'ðəʊt]  
It was his rare good fortune to share the triumph of his friends without  
它 曾是 他的 稀有的 好的 财富 到 分享 这 胜利 的 他的 朋友们 没有  
[ 'hævɪŋ] [ferd] [ðer; ðər] [prəʊ'skrɪpʃn] .  
having shared their proscription .  
拥有 共享 他们的 禁令 .

他很幸运，能够与朋友们分享胜利的喜悦，而不必承受他们所遭受的惩罚。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['hænoʊvər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [hi:; hi] [pɑ:r'tʊk] ['lɑ:rdʒli]  
When the House of Hanover came to the throne , he partook largely  
什么时候 这 房子 的 汉诺威 来了 到 这 王座 , 他 参与 很大程度上  
汉诺威王朝登基后，他主要参与了.....

[ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
[ Pg 96 ]  
[ 页 - ]

[第96页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɑ:'sperəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] .  
of the prosperity of those with whom he was connected .  
的 这 繁荣 的 那些 和 谁 他 曾是 连接 .  
与他有联系的人的繁荣。

[ðə; ði] [rɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['nɒmɪneɪtɪd] ['twenti] [ˈjɪrz] [bɪ'fɔ:r] [fel] [ɪn] .  
The reversion to which he had been nominated twenty years before fell in .  
这 反转 到 哪个 他 有 到过 提名 二十 年 前 跌倒 在 .  
他二十年前被提名的那个职位最终还是被取消了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][dʒə'meɪkə] ;  
He was made secretary to the island of Jamaica ;  
他 曾是 制成 秘书 到 这 岛 的 牙买加 ;  
他被任命为牙买加岛秘书；



[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈɪŋkləm] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] , [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ] ,  
**and his whole income amounted to twelve hundred a year , a fortune which ,**  
和 他的 所有的 收入 金额 到 十二 百 一个 年 , 一个 财富 哪个 ,  
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][mæn] ,  
**for a single man ,**  
为了 一个 单身的 男人 ,  
他一年的全部收入高达一千二百, 对于一个单身汉来说, 这是一笔巨款。

[wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [eɪdʒ][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈiːzi] , [bʌt; bət] [ˈsplendɪd] .  
**was in that age not only easy , but splendid .**  
曾是 在 那 年龄 不是 仅有的 简单的 , 但 灿烂 .  
在那个时代, 这不仅容易, 而且非常美好。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ðə; ðɪ][fruːˈgæləti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [wen]  
**He continued , however , to practise the frugality which he had learned when**  
他 持续 , 然而 , 到 实践 这 节俭 哪个 他 有 学习 什么时候  
[hiː; hi][kʊd; kəd] [skers] [sper] ,  
**he could scarce spare ,**  
他 可以 稀少 空闲的 ,  
然而, 他仍然保持着以前捉襟见肘时养成的节俭习惯。

[æz; əz] [swɪft] [telz] [juːˈes] , [ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [ˈtʃermən] [huː] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɔːrd]  
**as Swift tells us , a shilling to pay the chairmen who carried him to Lord**  
作为 迅速 讲述 我们 , 一个 先令 到 支付 这 主席 WHO 携带 他 到 主  
[ˈhæliˌfæksɪz] .  
**Halifax's** .  
哈利法克斯的 .  
正如斯威夫特告诉我们的那样, 他付给把他抬到哈利法克斯勋爵那里的主席一先令。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [seɪv] [fɔːr; fər] , [hiː; hi][leɪd] [ʌp][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]  
**Though he had nobody to save for , he laid up at least as much as**  
尽管 他 有 无人 到 节省 为了 , 他 铺设 向上 在 至少 作为 很多 作为  
[hiː; hi] [spɛnt] .  
**he spent .**  
他 花费 .  
虽然他没有需要赡养的人, 但他至少存下了和花掉的一样多的钱。

[ðə; ðɪ] [ɪnˈfɜːmətɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [keɪm] [ˈɜːrli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .  
**The infirmities of age came early upon him .**  
这 弱点 的 年龄 来了 早期的 之上 他 .  
他很早就出现了年老体衰的症状。

[hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtempərət] ; [hiː; hi] [ˈsʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [gaʊt] ; [ænd; ənd] , [wen]  
**His habits had been intemperate ; he suffered much from gout ; and , when**  
他的 习惯 有 到过 不节制的 ; 他 遭受 很多 从 痛风 ; 和 , 什么时候  
[kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] ,  
**confined to his chamber ,**  
受限 到 他的 房间 ,  
他生性放荡不羁, 饱受痛风折磨, 卧床不起时,

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ðɪ] [ˈsɑːləs] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .  
**he had no longer the solace of literature .**  
他 有 不 更长 这 慰藉 的 文学 .  
他再也无法从文学中获得慰藉。

[ˈblaɪndnəs] , [ðə; ðɪ][moʊst][ˈkruːəl] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðæt] [kæn; kən] [brɪˈfɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈloʊnli] [ˈstuːd(ə)nt] , [meɪd] [hɪz; ɪz]  
**Blindness , the most cruel misfortune that can befall the lonely student , made his**  
失明 , 这 最多 残忍的 不幸 那 能 降临 这 孤独 学生 , 制成 他的  
[bʊks] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .  
**books useless to him .**  
图书 无用 到 他 .  
对于孤独的学生来说, 失明是最残酷的不幸, 它使他的书本对他来说毫无用处。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [θroun] [ɑ:n][sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz][ə'mju:zmənt] ；  
**He was thrown on society for all his amusement** ；  
他 曾是 抛掷 在 社会 为了 全部 他的 娱乐 ；  
他被抛入社会，成为人们取乐的对象；

[ænd; ənd][ɪn][sə'saɪəti][hɪz; ɪz] [gʊd] ['bri:dn] [ænd; ənd][vɪ'væsəti] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:lweɪz] ['welkəm] ．  
**and in society his good breeding and vivacity made him always welcome** ．  
和 在 社会 他的 好的 选育 和 活泼 制成 他 总是 欢迎 ．  
在社交场合，他良好的教养和活泼的性格使他总是很受欢迎。

[baɪ][ðə; ði]['raɪzn] [men][ʌv; əv] ['letərz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , [bʌt; bət][æz; əz]  
**By the rising men of letters he was considered not as a rival , but as**  
经过 这 上升 男人 的 信件 他 曾是 经过考虑的 不是 作为 一个 竞争对手 , 但 作为  
[ə; eɪ] ['klæsɪk] ．  
**a classic** ．  
一个 经典的 ．  
在文坛新秀眼中，他不是竞争对手，而是经典人物。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðer; ðər][ə'ri:nə] ； [hi:; hi] ['nevər] ['meʒərd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ；  
**He had left their arena ; he never measured his strength with them ;**  
他 有 左边 他们的 竞技场 ； 他 绝不 测量 他的 力量 和 他们 ；  
他已经离开了他们的领域；他从未与他们较量过自己的实力；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [laʊd] [ɪn] [ə'plɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɜ:jənz] ．  
**and he was always loud in applause of their exertions** ．  
和 他 曾是 总是 大声 在 掌声 的 他们的 努力 ．  
他总是大声为他们的努力鼓掌。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['ðerfɔ:r] , [entər'teɪn] [noʊ] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,  
**They could , therefore , entertain no jealousy of him ,**  
他们 可以 , 所以 , 招待 不 妒忌 的 他 ,  
因此，他们不可能对他产生任何嫉妒之心。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [dɪ'træktɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪm] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ 'kɑ:pɪŋ ] [æt; ət]  
**and thought no more of detracting from his fame than of carping at**  
和 想法 不 更多的 的 减损 从 他的 名声 比 的 鲤鱼 在  
[ðə; ði] [greɪt] [men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪn]['pəʊəts] - ['kɔ:rnər] ．  
**the great men who had been lying a hundred years in Poets ' Corner** ．  
这 伟大的 男人 WHO 有 到过 说谎 一个 百 年 在 诗人 - 角落 ．  
他丝毫不觉得贬低自己的名声比批评那些在诗人角长眠了一百年的伟人更有意义。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv] [grʌb] [stri:t] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌnsɪ.æd] ,  
**Even the inmates of Grub Street , even the heroes of the Dunciad ,**  
甚至 这 囚犯 的 幼虫 街道 , 甚至 这 英雄 的 这 邓西亚德 ,  
即使是格鲁布街的囚犯，即使是《愚人颂》中的英雄们，

[wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][wʌns][dʒʌst][tu:; tə] ['lɪvɪŋ] ['merɪt] ．  
**were for once just to living merit** ．  
是 为了 一次 只是 到 活的 优点 ．  
这一次，他们只为活着而存在。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [strɔ:ŋgər] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [esti'meɪŋ] [ɪn] [wɪt] [ 'kɒŋgri:v ]  
**There can be no stronger illustration of the estimation in which Congreve**  
那里 能 是 不 更强 插图 的 这 估算 在 哪个 康格里夫  
[wʌz; wəz] [held] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ 'ɪliəd ] ,  
**was held than the fact that the English Iliad** ,  
曾是 握住 比 这 事实 那 这 英语 《伊利亚特》 ,  
康格里夫备受推崇这一事实，再没有比英国版《伊利亚特》更能说明问题的了。

[ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈsplendɪd] [ˈɔːspɪsɪz] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈlðər] [ɪn][ˈʌvər; ɑːr]  
**a work which appeared with more splendid auspices than any other in our**  
一个 工作 哪个 出现 和 更多的 灿烂 庇护 比 任何 其他 在 我们的  
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,  
**language** ,  
语言 ,

这部作品的问世比我们语言中的任何其他作品都更具辉煌的开端。

[wʌz; wəz] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .  
**was dedicated to him** .  
曾是 投入的 到 他 .

献给他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [duːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ]  
**There was not a duke in the kingdom who would not have been proud of such**  
那里 曾是 不是 一个 公爵 在 这 王国 WHO 会 不是 有 到过 自豪的 的 这样的  
[ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] .  
**a compliment** .  
一个 赞扬 .

王国里没有哪个公爵会不为这样的赞美而感到自豪。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒɑːnsən] [ɪksˈpresɪz] [greɪt] [æd məˈreɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ]  
**Dr . Johnson expresses great admiration for the independence of spirit which**  
博士 . 约翰逊 表达 伟大的 钦佩 为了 这 独立 的 精神 哪个  
[poʊp] [[oʊd] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .  
**Pope showed on this occasion** .  
教皇 显示 在 这 场合 .

约翰逊博士对教皇在此次事件中所展现的独立精神表示高度赞赏。

" [hiː; hi] [pæst] [ˈoʊvər] [pɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈsteɪtsmən] [tuː; tə] [ɪnˈskraɪb] [hɪz; ɪz] [ˈɪliəd] [tuː; tə] [ˈkɒŋɡriːv] ,  
" **He passed over peers and statesmen to inscribe his Iliad to Congreve** ,  
" 他 通过了 超过 同龄人 和 政治家 到 题 他的 《伊利亚特》 到 康格里夫 ,  
“他越过同侪和政治家，将他的《伊利亚特》铭刻在康格里夫身上。”

[ˌpiːˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 97** ]  
[ 页 - ]

[第97页]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmæɡnəˈnɪməti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [preɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpliːt] ,  
**with a magnanimity of which the praise had been complete** ,  
和 一个 海量 的 哪个 这 称赞 有 到过 完全的 ,  
赞扬之词充满了宽宏大量，

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈvɜːrtʃuː] [bɪn] [ˈiːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɪt] .  
**had his friend's virtue been equal to his wit** .  
有 他的 朋友们 美德 到过 平等的 到 他的 有 .

如果他朋友的品德能与他的才智相匹配就好了。

[waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ˈɑːnər] , [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [nəʊ] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]  
**Why he was chosen for so great an honor , it is not now possible to**  
为什么 他 曾是 选定 为了 所以 伟大的 一个 荣誉 , 它 是 不是 现在 可能的 到  
[noʊ] .  
**know** .  
知道 .

他为何能获得如此殊荣，现在已经无从知晓。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] ; [jet] [wiː; wi] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ges] .  
" **It is certainly impossible to know ; yet we think it is possible to guess** .  
" 它 是 当然 不可能的 到 知道 ; 然而 我们 思考 它 是 可能的 到 猜测 .

“这当然不可能知道；但我们认为可以猜测。”

[ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ 'iliəd ] [hæd; həd] [bɪn] [ 'zeləsli] [bɪ'frendɪd] [baɪ][men][ʌv; əv][ɔ:l]  
**The translation of the Iliad had been zealously befriended by men of all**  
这 翻译 的 这 《伊利亚特》 有 到过 热忱地 结交朋友 经过 男人 的 全部  
[pə'litɪk(ə)] [ə'pɪnjənz] .  
**political opinions** .  
政治的 意见 .

《伊利亚特》的译本受到了各种政治观点人士的热烈欢迎。

[ðə; ði]['povət] [hu:] , [æt; ət][æn; ən] [ 'ɜ:rlɪ] [eɪdʒ] ,  
**The poet who , at an early age ,**  
这 诗人 WHO , 在 一个 早期的 年龄 ,  
这位诗人很早就.....

[hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [tu;; tə] [ 'æfluəns] [baɪ][ðə; ði] [emjələs] [lɪbə'ræləti][ʌv; əv] [wɪgz] [ænd; ənd][ 'tɔ:ris ] ,  
**had been raised to affluence by the emulous liberality of Whigs and Tories ,**  
有 到过 提高 到 富裕 经过 这 模仿 自由主义 的 辉格党 和 保守党 ,  
得益于辉格党和托利党积极慷慨的政策，他们才得以过上富裕的生活。

[kʊd; kəd][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [prə'praɪəti] [ɪn'skraɪb] [tu;; tə][ə; eɪ] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ 'i:ðər] [ 'pɑ:rti][ə; eɪ][wɜ:rk] [wɪt]  
**could not with propriety inscribe to a chief of either party a work which**  
可以 不是 和 礼 题 到 一个 首席 的 任何一个 派对 一个 工作 哪个  
[hæd; həd] [bɪn] [mju:'nɪfəsəntli] [ 'pætrənaɪzd] [baɪ][bəuθ] .  
**had been munificently patronized by both .**  
有 到过 慷慨地 受惠 经过 两个都 .  
不能将一部曾得到双方慷慨赞助的作品铭刻给任何一方的首领。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ 'nesəsəri] [tu;; tə][faɪnd][sʌm; səm][ 'pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ 'eminənt] [ænd; ənd]  
**It was necessary to find some person who was at once eminent and**  
它 曾是 必要的 到 寻找 一些 人 WHO 曾是 在 一次 杰出 和  
[ 'nu:trəl] .  
**neutral** .  
中性的 .  
必须找到一位既德高望重又保持中立的人士。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ 'ðerfɔ:r] [ 'nesəsəri] [tu;; tə] [pæs] [ 'oʊvər] [pɪrz] [ænd; ənd] [ 'steɪtsmən] .  
**It was therefore necessary to pass over peers and statesmen .**  
它 曾是 所以 必要的 到 经过 超过 同龄人 和 政治家 .  
因此，必须越过同辈人和政治家。

[ 'kɒŋɡri:v ] [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [neɪm] [ɪn] [ 'letərz] .  
**Congreve had a high name in letters .**  
康格里夫 有 一个 高的 姓名 在 信件 .  
康格里夫在文坛享有盛名。

[hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [neɪm] [ɪn] [ə,rɪstə'krætɪk] [ 'sɜ:rkɪ] .  
**He had a high name in aristocratic circles .**  
他 有 一个 高的 姓名 在 贵族 界 .  
他在贵族圈里享有很高的声望。

[hi;; hi] [lɪvd] [ɑ:n][tɜ:rmz][ʌv; əv][sə'vɪləti][wɪð; wɪθ] [men][ʌv; əv][ɔ:l] [ 'pɑ:rtɪz] .  
**He lived on terms of civility with men of all parties .**  
他 居住地 在 条款 的 礼貌 和 男人 的 全部 各方 .  
他与各党派人士都保持着礼貌的相处之道。

[baɪ][ə; eɪ] [ 'kɜ:rtəsi] [peɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,  
**By a courtesy paid to him ,**  
经过 一个 礼貌 有薪酬的 到 他 ,  
出于对他的礼貌，

[ 'ni:ðər] [ðə; ði] [ 'mɪnɪstəz] [nɔ:r][ðə; ði] [ 'lɪdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [kʊd; kəd][bi;; bi] [ə'fendɪd] .  
**neither the ministers nor the leaders of the opposition could be offended .**  
两者都不 这 部长们 也不 这 领导人 的 这 反对 可以 是 被冒犯了 .  
无论是部长们还是反对党领袖，都不会因此感到冒犯。

[ðə; ði][ˈsɪŋɡjələɹ] [æfektɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [bɪn] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv]  
**The singular affectation which had from the first been characteristic of**  
这 单数 做作 哪个 有 从 这 第一的 到过 特征 的  
[ˈkɒŋɡriːv] [gruː] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd] [strɔːŋɡər] [æz; əz][hiː; hi] [ədˈvænst] [ɪn][laɪf] .  
**Congreve grew stronger and stronger as he advanced in life .**  
康格里夫 生长 更强 和 更强 作为 他 先进的 在 生活 .  
康格里夫从一开始就有的那种独特的矫揉造作的性格，随着他年龄的增长而愈发强烈。

[æt; ət][læst][aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑːmədiːz] [preɪzd] .  
**At last it became disagreeable to him to hear his own comedies praised .**  
在 最后的 它 成为 令人不快的 到 他 到 听到 他的 自己的 喜剧 赞扬 .  
最后，他开始讨厌听到别人称赞自己的喜剧作品。

[vɒlˈter] , [huːz] [səʊl] [wʌz; wəz] [bəˈnd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈlɪtəreri] [rɪˈneɪʃn] ,  
**Voltaire , whose soul was burned up by the raging desire for literary renown ,**  
伏尔泰 , 谁 灵魂 曾是 烧伤 向上 经过 这 愤怒 欲望 为了 文学 名声 ,  
伏尔泰，他的灵魂被对文学声誉的强烈渴望所吞噬。

[wʌz; wəz][hæf] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd][hæf] [ˌdɪsˈɡʌstɪd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] , [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə]  
**was half puzzled and half disgusted by what he saw , during his visit to**  
曾是 一半 困惑 和 一半 厌恶 经过 什么 他 锯 , 期间 他的 访问 到  
[ˈɪŋɡlənd] ,  
**England ,**  
英格兰 ,  
在英国访问期间，他所看到的景象让他既困惑又反感。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [wɪm] .  
**of this extraordinary whim .**  
的 这 非凡的 一时兴起 .  
出于这种非同寻常的念头。

[ˈkɒŋɡriːv] [ˌdɪsˈkleɪmd] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpəʊət] ,  
**Congreve disclaimed the character of a poet ,**  
康格里夫 已声明 这 特点 的 一个 诗人 ,  
康格里夫否认自己是诗人。

[dɪˈklerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [wɜːr; wər][ˈtraɪfəlz] [prəˈduːst] [ɪn][æn; ən][ˈaɪd(ə)] [ˈaʊər] ,  
**declared that his plays were trifles produced in an idle hour ,**  
声明 那 他的 演出 是 琐事 生产 在 一个 闲置的 小时 ,  
他声称自己的剧作不过是闲暇时炮制的小品。

[ænd; ənd] [ˈbɛɡd] [ðæt] [vɒlˈter] [wʊd] [kənˈsɪdə] [hɪm; ɪm] [ˈmɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .  
**and begged that Voltaire would consider him merely as a gentleman .**  
和 乞求 那 伏尔泰 会 考虑 他 仅仅 作为 一个 绅士 .  
他恳求伏尔泰仅仅把他当作一位绅士看待。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [vɒlˈter] ,  
" **If you had been merely a gentleman ,** " **said Voltaire ,**  
" 如果 你 有 到过 仅仅 一个 绅士 , " 说 伏尔泰 ,  
“如果你仅仅是一位绅士，”伏尔泰说，

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔːt][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .  
" **I should not have come to see you .**  
" 我 应该 不是 有 来 到 看 你 .  
“我不该来看你的。”

" [ˈkɒŋɡriːv] [wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wɔːrm] [əˈfekʃnz] .  
" **Congreve was not a man of warm affections .**  
" 康格里夫 曾是 不是 一个 男人 的 温暖的 情感 .  
康格里夫不是一个感情丰富的人。

[də'mestɪk] [taɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nʌŋ] ；  
**Domestic ties he had none** ；  
国内的 领带 他 有 没有任何 ；

他没有任何家庭关系；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tempəreri] [kə'nekʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]  
**and in the temporary connections which he formed with a succession of**  
和 在 这 暂时的 连接 哪个 他 形成 和 一个 演替 的  
[ˈbjuːtiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡriːn] - [ruːm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]  
**beauties from the green - room his heart does not appear to have been**  
美女 从 这 绿色的 - 房间 他的 心 做 不是 出现 到 有 到过  
[ˈɪntrəstɪd] ．  
**interested** ．  
感兴趣的 ．

而他与后台休息室里一位又一位美女建立的短暂关系，似乎并没有让他动心。

[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənts] [ðæt] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] ． [ˈbreɪsɡɜːrdl] ['læstɪd][ðə; ði] ['lɔːŋɡɪst] [ænd; ənd][wʌz; wəz]  
**Of all his attachments that to Mrs . Bracegirdle lasted the longest and was**  
的 全部 他的 附件 那 到 太太 ． 束腰带 持续 这 最长 和 曾是  
[ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ．  
**the most celebrated** ．  
这 最多 著名 ．

在他所有的感情经历中，与布雷斯格德尔夫人的那段感情持续时间最长，也最为著名。

[ðɪs] ['tʃɑːrmin] ['æktɹəs] ， [huː] [wʌz; wəz] ， [ˈdʊrɪŋ] ['meni] ['jɪrɪz] ， [ðə; ði]['aɪdl]  
**This charming actress , who was , during many years , the idol**  
这 迷人 演员 ， WHO 曾是 ， 期间 许多 年 ， 这 偶像  
这位魅力四射的女演员，多年来一直是偶像

[ [ˌpiːˈdʒiː - ]  
[ **Pg 98** ]  
[ 页 - ]

[第98页]

[ʌv; əv][ɔːl] ['lʌndən] ， [huːz] [feɪs] [kɔːzd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][brɔɪl][ɪn] [wɪtʃ] ['maʊntˌfɔːrt] [fel] ，  
**of all London , whose face caused the fatal broil in which Mountfort fell ,**  
的 全部 伦敦 ， 谁 脸 导致 这 致命的 烤 在 哪个 芒特福特 跌倒 ，  
整个伦敦，正是他的脸引发了那场导致蒙特福特陷落的致命冲突，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [lɔːrd] ['moʊhən][wʌz; wəz] [traɪd] [baɪ][ðə; ði] [pɪrɪz] ，  
**and for which Lord Mohun was tried by the peers ,**  
和 为了 哪个 主 莫洪 曾是 尝试 经过 这 同龄人 ，  
莫洪勋爵因此受到贵族审判。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] ['skɑːrɜːdeɪl] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['ɑːnərəb(ə)l]  
**and to whom the Earl of Scarsdale was said to have made honorable**  
和 到 谁 这 伯爵 的 斯卡斯代尔 曾是 说 到 有 制成 光荣的  
[ə'dresɪz] ， [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [hɜːr'self] ，  
**addresses , had conducted herself ,**  
地址 ， 有 实施 她自己 ，  
据说斯卡斯代尔伯爵曾对她表示尊敬，而她本人也举止得体。

[ɪn] ['veri] ['traɪɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ， [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdənəri] [dɪ'skreʃ(ə)n] ．  
**in very trying circumstances , with extraordinary discretion** ．  
在 非常 尝试 情况 ， 和 非凡的 审慎 ．  
在极其艰难的情况下，展现出非凡的谨慎。

[ 'kɒŋɡriːv ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər][kɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [frend] ．  
**Congreve at length became her confidential friend** ．  
康格里夫 在 长度 成为 她 机密的 朋友 ．  
康格里夫最终成为了她的知己。

[ðeɪ]   [ˈkɑːnstəntli]   [ˈroʊd]   [aʊt]   [təˈgeðər]   [ænd; ənd]   [daɪnd]   [təˈgeðər]   .  
**They constantly rode out together and dined together .**

他们   不断地   骑   出去   一起   和   用餐   一起   .  
他们经常一起骑马外出，一起吃饭。

[sʌm; səm]   [ˈpi:p(ə)]   [sed]   [ðæt]   [ʃiː; ʃi]   [wʌz; wəz]   [hɪz; ɪz]   [ˈmɪstrəs]   ,   [ænd; ənd]   [ˈlðər]   [ðæt]   [ʃiː; ʃi]   [wʊd]   [suːn]  
**Some people said that she was his mistress , and others that she would soon**  
一些   人们   说   那   她   曾是   他的   情妇   ,   和   其他的   那   她   会   很快  
[biː; bi]   [hɪz; ɪz]   [waɪf]   .  
**be his wife .**  
是   他的   妻子   .

有人说她是他的情妇，也有人说她很快就会成为他的妻子。

[hiː; hi]   [wʌz; wəz]   [æt; ət]   [læst]   [drɔːn]   [əˈweɪ]   [frʌm; frəm]   [hɜːr; hər]   [baɪ]   [ðə; ði]   [ˈɪnfluəns]   [ʌv; əv]   [ə; eɪ]   [ˈwelθiːʒ]  
**He was at last drawn away from her by the influence of a wealthier**  
他   曾是   在   最后的   绘制   离开   从   她   经过   这   影响   的   一个   更富有  
[ænd; ənd]   [ˈhɔːtiər]   [ˈbjuːti]   .  
**and haughtier beauty .**  
和   傲慢   美丽   .

最终，他被一位更富有、更傲慢的美女吸引，离开了她。

[henriˈetə]   ,   [ˈdɔːtər]   [ʌv; əv]   [ðə; ði]   [greɪt]   [ˈmɔːlbərə]   ,   [ænd; ənd]   [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes]   [ʌv; əv]   [^əˈdɒlfɪn]   ,  
**Henrietta , daughter of the great Marlborough , and Countess of Godolphin ,**  
亨利埃塔   ,   女儿   的   这   伟大的   马尔堡   ,   和   伯爵夫人   的   高多芬   ,  
[hæd; həd]   ,   [ɑːn]   [hɜːr; hər]   [ˈfɑːðəz]   [deθ]   ,  
**had , on her father's death ,**  
有   ,   在   她   父亲的   死亡   ,

伟大的马尔伯勒的女儿、戈多尔芬伯爵夫人亨利埃塔，在她父亲去世后，

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]   [tuː; tə]   [hɪz; ɪz]   [ˈduːkdəm]   ,   [ænd; ənd]   [tuː; tə]   [ðə; ði]   [ˈgreɪtər]   [pɑːrt]   [ʌv; əv]   [hɪz; ɪz]   [ɪˈmens]  
**succeeded to his dukedom , and to the greater part of his immense**  
成功了   到   他的   公国   ,   和   到   这   更大的   部分   的   他的   巨大  
[ˈpraːpərti]   .  
**property .**  
财产   .

他继承了公爵爵位和大部分庞大的财产。

[hɜːr; hər]   [ˈhʌzbənd]   [wʌz; wəz]   [æn; ən]   [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt]   [mæn]   ,  
**Her husband was an insignificant man ,**  
她   丈夫   曾是   一个   微不足道   男人   ,

她的丈夫是个无足轻重的人，

[ʌv; əv]   [huːm]   [lɔːrd]   [ˈtʃestərfiːld]   [sed]   [ðæt]   [hiː; hi]   [keɪm]   [tuː; tə]   [ðə; ði]   [ˈhaʊs]   [ʌv; əv]   [pɪrɪz]   [ˈoʊnli]   [tuː; tə]  
**of whom Lord Chesterfield said that he came to the House of Peers only to**  
的   谁   主   切斯特菲尔德   说   那   他   来了   到   这   房子   的   同龄人   仅有的   到  
[sliːp]   ,  
**sleep ,**  
睡觉   ,

切斯特菲尔德勋爵曾说，他来上议院只是为了睡觉。

[ænd; ənd]   [ðæt]   [hiː; hi]   [maɪt]   [æz; əz]   [wel]   [sliːp]   [ɑːn]   [ðə; ði]   [raɪt]   [æz; əz]   [ɑːn]   [ðə; ði]   [left]   [ʌv; əv]   [ðə; ði]  
**and that he might as well sleep on the right as on the left of the**  
和   那   他   可能   作为   出色地   睡觉   在   这   正确的   作为   在   这   左边   的   这  
[ˈwʊlsæk]   .  
**woolsack .**  
羊毛袋   .

他睡在羊毛袋的右边和睡在左边一样合适。

[brɪˈtwiːn]   [ðə; ði]   [ˈdʌtʃəs]   [ænd; ənd]   [ˈkɒŋɡriːv]   [spræŋ]   [ʌp]   [ə; eɪ]   [moʊst]   [ɪkˈsentrɪk]   [ˈfrendʃɪp]   .  
**Between the Duchess and Congreve sprang up a most eccentric friendship .**  
之间   这   公爵夫人   和   康格里夫   弹簧   向上   一个   最多   偏心   友谊   .

公爵夫人和康格里夫之间发展出一段非常奇特的友谊。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [si:t] ['evri] [deɪ][æt; ət][hɜ:r; hər] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]  
He had a seat every day at her table , and assisted in the  
他 有 一个 座位 每一个 天 在 她 桌子 , 和 协助 在 这  
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kɑ:nsərts] .  
direction of her concerts .  
方向 的 她 音乐会 :

他每天都坐在她的餐桌旁，并协助她指导音乐会。

[ðæt] [mə'ɪgnənt] [oʊld] ['beldəm] , [ðə; ði]['daʊədʒər] ['dʌtʃəs] ['serə] ,  
That malignant old beldame , the Dowager Duchess Sarah ,  
那 恶性 老的 贝尔达姆 , 这 老妇 公爵夫人 莎拉 ,  
[ðæt] [mə'ɪgnənt] [oʊld] ['beldəm] , [ðə; ði]['daʊədʒər] ['dʌtʃəs] ['serə] ,  
那个恶毒的老太婆，萨拉公爵夫人，

[hu:] [hæd; həd] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [æz; əz][ʃi; ʃi][hæd; həd] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ]  
who had quarrelled with her daughter as she had quarrelled with  
WHO 有 争吵 和 她 女儿 作为 她 有 争吵 和  
[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [els] ,  
everybody else ,  
大家 别的 ,

她和女儿吵架了，就像她和其他人吵架一样。

[ə'fektɪd] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .  
affected to suspect that there was something wrong .  
做作的 到 怀疑 那 那里 曾是 某物 错误的 :  
[ə'fektɪd] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .  
开始怀疑出了什么问题。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdɪ] [maɪt] ,  
But the world in general appears to have thought that a great lady might ,  
但 这 世界 在 一般的 出现 到 有 想法 那 一个 伟大的 女士 可能 ,  
[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdɪ] [maɪt] ,  
但世人普遍认为，一位伟大的女性可能会.....

[wɪ'ðəʊt] ['eni][ɪmpju'teɪ(ə)n][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['kærəktər] ,  
without any imputation on her character ,  
没有 任何 估算 在 她 特点 ,  
[wɪ'ðəʊt] ['eni][ɪmpju'teɪ(ə)n][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['kærəktər] ,  
在不损害她人格的前提下，

[peɪ] [mɑ:rkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['emɪnənt] ['dʒiːniəs] [hu:] [wʌz; wəz] [nɪr] ['sɪksti] ['jɪrɪz] [oʊld]  
pay marked attention to a man of eminent genius who was near sixty years old  
支付 标记 注意力 到 一个 男人 的 杰出 天才 WHO 曾是 靠近 六十 年 老的  
,  
,  
,  
[peɪ] [mɑ:rkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['emɪnənt] ['dʒiːniəs] [hu:] [wʌz; wəz] [nɪr] ['sɪksti] ['jɪrɪz] [oʊld]  
特别关注一位年近六十、才华横溢的杰出人物。

[hu:] [wʌz; wəz] [stiːl] ['oʊldər][ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ɪn] [kɑ:nstɪ'tuːʃn] , [hu:] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə]  
who was still older in appearance and in constitution , who was confined to  
WHO 曾是 仍然 老 在 外貌 和 在 宪法 , WHO 曾是 受限 到  
[hɪz; ɪz] [tʃer] [baɪ] [gaʊt] ,  
his chair by gout ,  
他的 椅子 经过 痛风 ,  
[hɪz; ɪz] [tʃer] [baɪ] [gaʊt] ,

他年纪更大，身体也更老，因痛风而卧床不起。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ri:d] [frʌm; frəm] ['blaɪndnəs] .  
and who was unable to read from blindness .  
和 WHO 曾是 无法 到 读 从 失明 :  
[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ri:d] [frʌm; frəm] ['blaɪndnəs] .  
并且因失明而无法阅读。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] [ʌv; əv] - , [ 'kɒŋɡri:v ] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [bəθ] ['wɔːtərz] .  
In the summer of 1728 , Congreve was ordered to try the Bath waters .  
在 这 夏天 的 - , 康格里夫 曾是 订购 到 尝试 这 洗澡 水 :  
[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] [ʌv; əv] - , [ 'kɒŋɡri:v ] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [bəθ] ['wɔːtərz] .  
1728 年夏天，康格里夫奉命去试洗巴斯的水。



[ˈdɒrɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] ,  
**During his excursion he was overturned in his chariot** ,  
期间 他的 短途旅行 他 曾是 翻覆 在 他的 战车 ,  
在他外出旅行途中, 他的战车翻了。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [sʌm; səm] [sɪˈvɪr] [ɪnˈtɜːrɪ(ə)] [ˈɪndʒəri][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈnevər] [rɪˈkʌvərd] .  
**and received some severe internal injury from which he never recovered** .  
和 已收到 一些 严重 内部的 受伤 从 哪个 他 绝不 恢复 .  
他遭受了严重的内伤, 从此再也没有康复。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [steɪt] , [kəmˈpleɪnd] [ˈkɑːnstəntli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪn]  
**He came back to London in a dangerous state , complained constantly of a pain**  
他 来了 后退 到 伦敦 在 一个 危险的 状态 , 抱怨 不断地 的 一个 疼痛  
[ɪn][hɪz; ɪz] [saɪd] ,  
**in his side** ,  
在 他的 边 ,  
他回到伦敦时情况危急, 一直抱怨侧腹疼痛。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [sɪŋk] , [tɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈdʒænjueɪ][hiː; hi][ɪkˈspaɪərd] .  
**and continued to sink , till in the following January he expired** .  
和 持续 到 下沉 , 直到 在 这 下列的 一月 他 已到期 .  
他继续下沉, 直到次年一月去世。

[ [ˌpiːˈdʒiː - ]  
[ **Pg 99** ]  
[ 页 - ]  
[第99页]

[hiː; hi] [left] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [seɪvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmɒljʊmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈluːkrətɪv] [ˈpleɪsɪz]  
**He left ten thousand pounds , saved out of the emoluments of his lucrative places**  
他 左边 十 千 磅 , 已保存 出去 的 这 薪酬 的 他的 利润丰厚 地方  
.  
:  
.  
他留下了一万英镑, 这是他从高薪职位上攒下的。

[ˈdʒɑːnsən] [sez] [ðæt] [ðɪs] [ˈmʌni] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒŋɡriːv] [ˈfæməli] ,  
**Johnson says that this money ought to have gone to the Congreve family** ,  
约翰逊 说道 那 这 钱 应该 到 有 已消失 到 这 康格里夫 家庭 ,  
约翰逊说, 这笔钱本应该给康格里夫家族。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [ɡreɪt] [dɪˈstres] .  
**which was then in great distress** .  
哪个 曾是 然后 在 伟大的 痛苦 .  
当时它正处于极度困境之中。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [liː] [hʌnt] , [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ˈseldəm] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ]  
**Dr . Young and Mr . Leigh Hunt , two gentlemen who seldom agree with**  
博士 . 年轻的 和 先生 . 莉 打猎 , 二 先生们 WHO 很少 同意 和  
[iːtʃ] [ˈʌðər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [huːm] ,  
**each other , but with whom** ,  
每个 其他 , 但 和 谁 ,  
杨博士和利·亨特先生, 这两位先生很少意见一致, 但他们却.....

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhæpi] [tuː; tə] [əˈɡriː] ,  
**on this occasion , we are happy to agree** ,  
在 这 场合 , 我们 是 快乐的 到 同意 ,  
在此, 我们欣然同意。

[θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbreɪsɡɜːr.dl̩] .  
**think that it ought to have gone to Mrs . Bracegirdle** .  
思考 那 它 应该 到 有 已消失 到 太太 . 束腰带 .  
我认为它应该归布雷斯格德尔夫夫人所有。

[ˈkɒŋɡri:v] [bɪˈkwi:ðd] [tu:] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbreɪs,gɜ:r.d] , [ænd; ənd][æən; ən][ˈi:kwəl]  
**Congreve bequeathed two hundred pounds to Mrs . Bracegirdle , and an equal**  
康格里夫 遗赠 二 百 磅 到 太太 : 束腰带 , 和 一个 平等的  
[sʌm; səm][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈmɪsɪz] . - ;  
**sum to a certain Mrs . Jellat ;**  
和 到 一个 肯定 太太 : - ;

康格里夫遗赠了 200 英镑给布雷斯格德尔夫夫人，并遗赠了同等数额的款项给杰拉特夫人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə.kju:mjəˈleɪʃənz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈmɑ:lbərə] ,  
**but the bulk of his accumulations went to the Duchess of Marlborough ,**  
但 这 大部分 的 他的 累积 去 到 这 公爵夫人 的 马尔堡 ,  
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈmɑ:lbərə] ,  
但他大部分的积蓄都给了马尔伯勒公爵夫人。

[ɪn] [hu:z] [ɪˈmens] [welθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlegəsi] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][drɑ:p][ɪn][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] .  
**in whose immense wealth such a legacy was as a drop in the bucket .**  
在 谁 巨大 财富 这样的 一个 遗产 曾是 作为 一个 降低 在 这 桶 .  
[ɪn] [hu:z] [ɪˈmens] [welθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlegəsi] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][drɑ:p][ɪn][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] .  
对于他那庞大的财富而言，这笔遗产不过是沧海一粟。

[aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [reɪzɪd] [ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [ˈfɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstæfədʒiə(r)] [ˈskwaɪər] ;  
**It might have raised the fallen fortunes of a Staffordshire squire ;**  
它 可能 有 提高 这 倒下 财富 的 一个 斯塔福德郡 乡绅 ;  
[aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [reɪzɪd] [ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [ˈfɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstæfədʒiə(r)] [ˈskwaɪər] ;  
它或许能让一位斯塔福德郡乡绅的命运起死回生；

[aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [ɪneɪblɪd] [ə; eɪ][rɪˈtaɪəd] [ˈæktrəs] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈevri] [ˈkʌmfərt] , [ænd; ənd] , [ɪn]  
**it might have enabled a retired actress to enjoy every comfort , and , in**  
它 可能 有 已启用 一个 退休 演员 到 享受 每一个 舒适 , 和 , 在  
[hɜ:r; hər] [sens] ,  
**her sense ,**  
她 感觉 ,  
[aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [ɪneɪblɪd] [ə; eɪ][rɪˈtaɪəd] [ˈæktrəs] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈevri] [ˈkʌmfərt] , [ænd; ənd] , [ɪn]  
这或许能让一位退休女演员享受到一切舒适，而且，就她而言，

[ˈevri] [ˈlʌkʃəri] ; [bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈhɑ:rdli] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [dɪˈfreɪ] [ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [ɪˈstæblɪʃmənt]  
**every luxury ; but it was hardly sufficient to defray the Duchess's establishment**  
每一个 奢华 ; 但 它 曾是 几乎 充足的 到 支付 这 公爵夫人的 建立  
[fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] .  
**for three months .**  
为了 三 几个月 :  
[ˈevri] [ˈlʌkʃəri] ; [bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈhɑ:rdli] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [dɪˈfreɪ] [ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [ɪˈstæblɪʃmənt]  
各种奢侈品应有尽有；但这笔钱却远远不够支付公爵夫人三个月的开销。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈleɪdi] [ˈberɪd] [hɜ:r; hər] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑ:mp] [ˈseldəm] [si:n] [æt; ət][ðə; ði][ˈfju:nərəlz]  
**The great lady buried her friend with a pomp seldom seen at the funerals**  
这 伟大的 女士 埋葬 她 朋友 和 一个 盛大场面 很少 已见 在 这 葬礼  
[hɜ:r; hər] [sens] ,  
**of poets .**  
的 诗人 :  
[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈleɪdi] [ˈberɪd] [hɜ:r; hər] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑ:mp] [ˈseldəm] [si:n] [æt; ət][ðə; ði][ˈfju:nərəlz]  
这位伟大的女士为她的朋友举行了隆重的葬礼，这种隆重程度在诗人的葬礼上实属罕见。

[ðə; ði] [kɔ:rpəs] [leɪ] [ɪn] [steɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒəˈru:sələm] [ˈtʃeɪmbər] ,  
**The corpse lay in state under the ancient roof of the Jerusalem Chamber ,**  
这 尸体 躺 在 状态 在下面 这 古老的 屋顶 的 这 耶路撒冷 商会 ,  
[hɜ:r; hər] [sens] ,  
尸体停放在耶路撒冷墓室的古老屋顶下，供公众瞻仰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈtɜ:d] [ɪn] [ˈwestmɪnstər] [ˈæbi] .  
**and was interred in Westminster Abbey .**  
和 曾是 埋葬 在 威斯敏斯特 修道院 :  
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈtɜ:d] [ɪn] [ˈwestmɪnstər] [ˈæbi] .  
并被安葬于威斯敏斯特教堂。

[ðə; ði][pɔːl][wʌz; wəz][bɔːrn][baɪ][ðə; ði][duːk][ʌv; əv][ˈbrɪdʒ,wɔtə][,][lɔːrd][ˈkɔbəm][,][ðə; ði][zːrɪ][ʌv; əv]  
The pall was borne by the Duke of Bridgewater , Lord Cobham , the Earl of  
这 灵柩 曾是 出生 经过 这 公爵 的 布里奇沃特 , 主 科巴姆 , 这 伯爵 的  
[ˈwɪlmɪŋtən] ,  
Wilmington ,  
威尔明顿 ,

灵柩由布里奇沃特公爵、科巴姆勋爵和威尔明顿伯爵抬着。

[huː][hæd; həd][bɪn][ˈspiːkər][,][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈæftərwərdz][fɜːrst][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrezəri][,]  
who had been Speaker , and was afterwards First Lord of the Treasury ,  
WHO 有 到过 扬声器 , 和 曾是 然后 第一的 主 的 这 财政部 ,  
[ænd; ənd][ˈhɪstəri][,]  
他曾任议长, 后来又担任第一财政大臣。

[ænd; ənd][ˈʌðər][men][ʌv; əv][haɪ][kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .  
and other men of high consideration .  
和 其他 男人 的 高的 考虑 .  
[ænd; ənd][ˈhɪstəri][,]  
以及其他备受尊敬的男士。

[hɜːr; hər][greɪs][leɪd][aʊt][hɜːr; hər][ˈfrendz][bɪˈkwest][ɪn][ə; eɪ][suːˈpɜːrb][ˈdaɪmənd][ˈnekləs][,]  
Her Grace laid out her friend's bequest in a superb diamond necklace ,  
她 优雅 铺设 出去 她 朋友们 遗赠 在 一个 高超 钻石 项链 ,  
[hɜːr; hər][ˈfrendz][bɪˈkwest][ɪn][ə; eɪ][suːˈpɜːrb][ˈdaɪmənd][ˈnekləs][,]  
夫人将朋友的遗赠化作一条精美的钻石项链。

[wɪtʃ][ʃiː; ji][wɔːr][ɪn][ˈɑːnər][ʌv; əv][hɪm; ɪm][,][ænd; ənd][,][ɪf][rɪˈpɔːrt][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈbɪliːvd][,]  
which she wore in honor of him , and , if report is to be believed ,  
哪个 她 穿着 在 荣誉 的 他 , 和 , 如果 报告 是 到 是 相信 ,  
[wɪtʃ][ʃiː; ji][wɔːr][ɪn][ˈɑːnər][ʌv; əv][hɪm; ɪm][,][ænd; ənd][,][ɪf][rɪˈpɔːrt][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈbɪliːvd][,]  
她佩戴这件衣服是为了纪念他, 而且, 如果报道属实的话,

[ʃoʊd][hɜːr; hər][rɪˈɡɑːrd][ɪn][weɪz][mʌtʃ][mɔːr][ɪkˈstrɔːrdənəri] .  
showed her regard in ways much more extraordinary .  
显示 她 看待 在 方式 很多 更多的 非凡的 .  
[ʃoʊd][hɜːr; hər][rɪˈɡɑːrd][ɪn][weɪz][mʌtʃ][mɔːr][ɪkˈstrɔːrdənəri] .  
她以更加非凡的方式表达了她的敬意。

[aɪˈtiː][ɪz][sed][ðæt][ə; eɪ][ˈstætʃuː][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ˈaɪvəri][,][wɪtʃ][muːvd][baɪ][ˈklɔːkwɜːrk][,]  
It is said that a statue of him in ivory , which moved by clockwork ,  
它 是 说 那 一个 雕像 的 他 在 象牙 , 哪个 已搬 经过 发条装置 ,  
[aɪˈtiː][ɪz][sed][ðæt][ə; eɪ][ˈstætʃuː][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ˈaɪvəri][,][wɪtʃ][muːvd][baɪ][ˈklɔːkwɜːrk][,]  
据说有一尊他的象牙雕像, 由发条装置驱动,

[wʌz; wəz][pleɪst][ˈdeɪli][æt; ət][hɜːr; hər][ˈteɪbl][,][ðæt][ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ][wæks][dɔːl][meɪd][ɪn][ɪmɪˈteɪʃn]  
was placed daily at her table , that she had a wax doll made in imitation  
曾是 放置 日常的 在 她 桌子 , 那 她 有 一个 蜡 玩具娃娃 制成 在 模仿  
[ʌv; əv][hɪm; ɪm][,]  
of him ,  
的 他 ,

每天都放在她桌上的, 她还特意做了一个他的蜡像。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][fiːt][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːl][wɜːr; wər][ˈregjələrli][ˈblɪstərd][ænd; ənd][əˈnɔɪntɪd][baɪ]  
and that the feet of the doll were regularly blistered and anointed by  
和 那 这 脚 的 这 玩具娃娃 是 经常 起泡的 和 受膏者 经过  
[ðə; ði][ˈdɔːktəz][,]  
the doctors ,  
这 医生 ,

医生们经常给玩偶的脚磨出水泡, 然后涂上药膏。

[æz; əz][pʊr][kɑːŋɡrevz][fiːt][hæd; həd][bɪn][wen][hiː; hi][ˈsʌfərd][frʌm; frəm][ðə; ði][gaʊt] .  
as poor Congreve's feet had been when he suffered from the gout .  
作为 贫穷的 康格里夫的 脚 有 到过 什么时候 他 遭受 从 这 痛风 .  
[æz; əz][pʊr][kɑːŋɡrevz][fiːt][hæd; həd][bɪn][wen][hiː; hi][ˈsʌfərd][frʌm; frəm][ðə; ði][gaʊt] .  
就像可怜的康格里夫患痛风时双脚的状况一样。

[ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt][wʌz; wəz] [iˈrektɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpoʊət][ɪn] [ˈwestmɪnstər] [ˈæbi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]  
**A monument was erected to the poet in Westminster Abbey , with an**  
一个 纪念碑 曾是 竖立 到 这 诗人 在 威斯敏斯特 修道院 , 和 一个  
[ɪnˈskɪɪp](ə)n] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃəs] ;  
**inscription written by the Duchess ;**  
题词 书面 经过 这 公爵夫人 ;

在威斯敏斯特教堂为这位诗人竖立了一座纪念碑，碑文由公爵夫人撰写；

[ænd; ənd] [lɔːrd] [ˈkɒbəm] [ˈɑːnərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsenətæf] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][juː ˈes] ,  
**and Lord Cobham honored him with a cenotaph , which seems to us ,**  
和 主 科巴姆 荣幸 他 和 一个 衣冠冢 , 哪个 似乎 到 我们 ,  
科巴姆勋爵为他建造了一座衣冠冢，在我们看来，

[ðoʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][boʊld][wɜːrd] , [ðə; ðɪ][ˈʌɡliːəst][ænd; ənd][moʊst][əbˈsɜːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋz] [æt; ət]  
**though that is a bold word , the ugliest and most absurd of the buildings at**  
尽管 那 是 一个 大胆的 单词 , 这 最丑陋的 和 最多 荒诞 的 这 建筑物 在  
[stoʊ] .  
**Stowe .**  
斯托 :

虽然这么说有点夸张，但它确实是斯托庄园里最丑陋、最荒谬的建筑。

[ ,piː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 100** ]  
[ 页 - ]

[第100页]

[wɪz; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˈwɪtʃərli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrs] [ ˈkɒŋɡriːv ] .  
**We have said that Wycherley was a worse Congreve .**  
我们 有 说 那 威彻利 曾是 一个 更糟 康格里夫 .

我们说过，威彻利比康格里夫更糟糕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [əˈnælədʒi] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈraɪtɪŋz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz]  
**There was , indeed , a remarkable analogy between the writings and lives**  
那里 曾是 , 的确 , 一个 卓越 类比 之间 这 著作 和 生活  
[ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] .  
**of these two men .**  
的 这些 二 男人 :

这两位作家的著作和人生经历确实有着惊人的相似之处。

[bəʊθ][wɜːr; wər][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈlɪbərəli] [ˈedʒuketɪd] .  
**Both were gentleman liberally educated .**  
两个都 是 绅士 慷慨地 受过教育 :

两人都是受过良好教育的绅士。

[bəʊθ] [led] [taʊn] [laɪvz; lɪvz] ,  
**Both led town lives ,**  
两个都 引领 镇 生活 ,

两人都过着城镇生活。

[ænd; ənd] [nuː] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ˈoʊnli][æz; əz][,aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [bɪˈtwiːn] [haɪd] [pɑːrk][ænd; ənd][ðə; ðɪ]  
**and knew human nature only as it appears between Hyde Park and the**  
和 知道 人类 自然 仅有的 作为 它 出现 之间 海德 公园 和 这  
[ˈtaʊər] .  
**Tower .**  
塔 :

他对人性的了解仅限于海德公园和伦敦塔之间的景象。

[bəʊθ][wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv] [wɪt] .  
**Both were men of wit .**  
两个都 是 男人 的 有 :

两人都是很有才华的人。

[ˈniːðər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .  
**Neither had much imagination** .  
两者都不 有 很多 想像力 .

两人都缺乏想象力。

[bəʊθ] [æt; ət] [æn; ən] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] [prəˈduːst] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [ˈprɑːflɪɡət] [ˈkɑːmədiːz] .  
**Both at an early age produced lively and profligate comedies** .  
两个都 在 一个 早期的 年龄 生产 热闹 和 挥霍无度 喜剧 .

两人从小就创作了生动活泼、风格大胆的喜剧作品。

[bəʊθ] [rɪˈtaɪəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [waɪl] [stiːl] [ɪn] [ˈɜːrli] [ˈmænhʊd] ,  
**Both retired from the field while still in early manhood** ,  
两个都 退休 从 这 场地 尽管 仍然 在 早期的 男子气概 ,

两人都在青年时期就退役了。

[ænd; ənd] [oʊd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈjuːθfʌl] [əˈtʃiːvmənts] [ɪn] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [wətˈevər]  
**and owed to their youthful achievements in literature whatever**  
和 欠款 到 他们的 青春 成就 在 文学 任何

[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪn] [ˈleɪtər] [laɪf] .  
**consideration they enjoyed in later life** .  
考虑 他们 享受 在 之后 生活 .

他们年轻时在文学方面取得的成就，使他们在后来的生活中获得了应有的尊重和认可。

[bəʊθ] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,  
**Both , after they had ceased to write for the stage** ,  
两个都 , 后 他们 有 停止 到 写 为了 这 阶段 ,

两人在停止为舞台创作剧本之后，

[ˈpʌblɪʃt] [ˈvɔːljəmz] [ʌv; əv] [ˈmɪsəˌleɪniːz] [wɪtʃ] [dɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈkredit] [ˈiːðər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈtælənts] [ɔːr]  
**published volumes of miscellanies which did little credit either to their talents or**  
已发布 卷 的 杂项 哪个 做过 小的 信用 任何一个 到 他们的 天赋 或者

[tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈmɔːrəlz] .  
**to their morals** .  
到 他们的 德 .

他们出版了多部杂文集，这些作品既没有展现他们的才华，也没有体现他们的道德品质。

[bəʊθ] , [ˈdɔːrɪŋ] [ðer; ðər] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈjɪrz] , [hʌŋ] [luːs] [əˈpɑːn] [səˈsaɪəti] ; [ænd; ənd] [bəʊθ] , [ɪn] [ðer; ðər]  
**Both , during their declining years , hung loose upon society ; and both , in their**  
两个都 , 期间 他们的 下降 年 , 悬挂 松动的 之上 社会 ; 和 两个都 , 在 他们的

[læst] [ˈmoʊmənts] ,  
**last moments** ,  
最后的 时刻 ,

两人在晚年都与社会疏离；两人在生命的最后时刻，

[meɪd] [ɪkˈsentrɪk] [ænd; ənd] [ʌnˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] [dɪspəˈzɪʃnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɛˈsteɪts] .  
**made eccentric and unjustifiable dispositions of their estates** .  
制成 偏心 和 无理 性情 的 他们的 庄园 .

对他们的财产做出了古怪且不合理的处置。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈevri] [pɔɪnt] [ˈkɒŋɡriːv] [meɪnˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [suːˌpɪriːˈrəti] [tuː; tə] [ˈwɪtʃərli] .  
**But in every point Congreve maintained his superiority to Wycherley** .  
但 在 每一个 观点 康格里夫 维持 他的 优势 到 威彻利 .

但在各个方面，康格里夫都胜过了威彻利。

[ˈwɪtʃərli] [hæd; həd] [wɪt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪt] [ʌv; əv] [ˈkɒŋɡriːv] [faːr] [aʊtˈʃaɪnz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkɑːmɪk]  
**Wycherley had wit ; but the wit of Congreve far outshines that of every comic**  
威彻利 有 有 ; 但 这 有 的 康格里夫 远的 胜过 那 的 每一个 漫画

[ˈraɪtər] ,  
**writer** ,  
作家 ,

威彻利很有才华；但康格里夫的才华远远胜过任何一位喜剧作家。

[ɪk'sept] [ 'ʃerɪdən ] , [hu:] [hæz; həz] [ə'rizn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [tu:] ['sentʃəriz] .  
**except Sheridan , who has arisen within the last two centuries .**  
除了 谢里丹 , WHO 有 出现 之内 这 最后的 二 几个世纪 :

除了谢里丹, 他是近两个世纪才崛起的。

[ 'kɒŋgri:v ] [hæd; həd][nɑ:t] , [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['meʒər] , [ðə; ði] [poʊ'etɪkl] ['fæk(ə)lti] ;  
**Congreve had not , in a large measure , the poetical faculty ;**  
康格里夫 有 不是 , 在 一个 大的 措施 , 这 诗意的 学院 ;

康格里夫在很大程度上缺乏诗歌天赋;

[bʌt; bət] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['wɪtʃərli] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] .  
**but compared with Wycherley he might be called a great poet .**  
但 比较的 和 威彻利 他 可能 是 称为 一个 伟大的 诗人 :

但与威彻利相比, 他或许可以称得上是一位伟大的诗人。

['wɪtʃərli] [hæd; həd][sʌm; səm] ['nɑ:ldʒ] [ʌv; əv] [bʊks] ; [bʌt; bət] [ 'kɒŋgri:v ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]  
**Wycherley had some knowledge of books ; but Congreve was a man of**  
威彻利 有 一些 知识 的 图书 ; 但 康格里夫 曾是 一个 男人 的

['ri:əl] ['lɜ:rnɪŋ] .  
**real learning .**  
真实的 学习 :

威彻利略懂一些书籍, 但康格里夫是一位真正博学的人。

[kɑ:ŋɡrevz] [ə'fensɪz] [ə'genst] [dɪ'kɔ:rəm] , [ðoʊ] ['haɪli] ['kʌlpəb(ə)] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ][ɡroʊs][æz; əz]  
**Congreve's offences against decorum , though highly culpable , were not so gross as**  
康格里夫的 罪行 反对 礼仪 , 尽管 高度 有罪的 , 是 不是 所以 总的 作为

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['wɪtʃərli] ;  
**those of Wycherley ;**  
那些 的 威彻利 ;

康格里夫的失礼行为虽然罪责重大, 但远不及威彻利的失礼行为严重;

[nɔ:r][dɪd] [ 'kɒŋgri:v ] , [laɪk] ['wɪtʃərli] , [ɪɡ'zɪbɪt] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ðə; ði] [dɪ'plɜ:rəbl] ['spektək(ə)l][ʌv; əv]  
**nor did Congreve , like Wycherley , exhibit to the world the deplorable spectacle of**  
也不 做过 康格里夫 , 喜欢 威彻利 , 展览 到 这 世界 这 可悲的 奇观 的

[ə; eɪ] [lɑ'senʃəs] ['dɔʊtɪdʒ] .  
**a licentious dotage .**  
一个 淫乱 溺爱 :

康格里夫不像威彻利那样, 向世人展现了放荡不羁的晚年景象。

[ 'kɒŋgri:v ] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [haɪ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ; ['wɪtʃərli] [fər'ɡɑ:tn] [ɔ:r] [dɪ'spaɪzd]  
**Congreve died in the enjoyment of high consideration ; Wycherley forgotten or despised**  
康格里夫 死亡 在 这 享受 的 高的 考虑 ; 威彻利 被遗忘的 或者 被鄙视的

.  
:  
:

康格里夫去世时备受尊敬; 威彻利则被遗忘或鄙视。

[kɑ:ŋɡrevz] [wɪl] [wʌz; wəz][əb'sɜ:rd][ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] ;  
**Congreve's will was absurd and capricious ;**  
康格里夫的 将要 曾是 荒诞 和 任性 ;

康格里夫的遗嘱荒谬且反复无常;

[bʌt; bət] [wɪtʃə'li:z] [læst] ['ækʃnz] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['prɑ:mp'tɪd] [baɪ] ['ɑ:bdə'ret] [mə'lɪɡnəti] .  
**but Wycherley's last actions appear to have been prompted by obdurate malignity .**  
但 威彻利 最后的 行动 出现 到 有 到过 提示 经过 顽固的 恶毒 :

但怀彻利的最后行为似乎是出于顽固的恶意。

[hɪr] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wi:; wi][mʌst; məst][stɔ:p] .  
**Here , at least for the present , we must stop .**  
这里 , 在 至少 为了 这 展示 , 我们 必须 停止 :

至少目前, 我们必须就此打住。

[ˈvænbrə] [ænd; ənd] [ˈfɑːrkwə] [ɑːr; ər][nɑːt][men][tuː; tə][biː; bi][ˈheɪstɪli] [dɪsˈmɪst] ,  
**Vanbrugh and Farquhar are not men to be hastily dismissed** ,  
范布鲁 和 法夸尔 是 不是 男人 到 是 草草 解雇 ,  
范布勒和法夸尔并非可以轻易被忽视的人。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [left] [ɑːrˈselvz] [speɪs] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm][ˈdʒʌstɪs] .  
**and we have not left ourselves space to do them justice** .  
和 我们 有 不是 左边 我们自己 空间 到 做 他们 正义 .  
我们没有给自己留出足够的空间来公正地评价他们。

[ ˈfʊtnəʊts ] : [ [tuːˈtuː] ]  
**FOOTNOTES : [ 2 ]**  
脚注 : [ 2 ]

脚注：[2]

[ðə; ði][drəˈmætɪk] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈwɪtʃərli] , [ ˈkɒŋɡriːv ] , [ˈvænbrə] , [ænd; ənd] [ˈfɑːrkwə] , [wɪð; wɪθ]  
**The Dramatic Works of Wycherley, Congreve, Vanbrugh, and Farquhar, with**  
这 戏剧性 作品 的 威彻利 , 康格里夫 , 范布鲁 , 和 法夸尔 , 和  
[ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈnoʊtɪsɪz] .  
**Biographical and Critical Notices** .  
传记 和 批判的 通知 .  
威彻利、康格里夫、范布勒和法夸尔的戏剧作品，附传记和评论。

[baɪ] [liː] [hʌnt] . 8vo .  
**By Leigh Hunt . 8vo** .  
经过 莉 打猎 . 8vo .

作者：利·亨特。8开本。

[ˈlʌndən] : - . [ [θriː] ]  
**London : 1840 . [ 3 ]**  
伦敦 : - . [ 3 ]

伦敦：1840 年。[3]

[ˈmɪstər] . [liː] [hʌnt] [səˈpəʊzɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈwɪtʃərli] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz]  
**Mr . Leigh Hunt supposes that the battle at which Wycherley was present was**  
先生 . 莉 打猎 假设 那 这 战斗 在 哪个 威彻利 曾是 展示 曾是  
[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [geɪnd] [ˈoʊvər] - ,  
**that which the Duke of York gained over Opdam** ,  
那 哪个 这 公爵 的 约克 获得 超过 - ,  
利·亨特先生推测，威彻利参与的那场战役就是约克公爵战胜奥普丹的那场战役。

[ɪn] - .  
**in 1665** .  
在 - .

1665年。

[wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætlz] [bɪˈtwiːn] [ˈruːpərt][ænd; ənd][diː] [ˈraɪtər] ,  
**We believe that it was one of the battles between Rupert and De Ruyter** ,  
我们 相信 那 它 曾是 一 的 这 战斗 之间 鲁珀特 和 德 鲁伊特 ,  
[ɪn] - .  
**in 1673** .  
在 - .

我们认为这是 1673 年鲁珀特和德·鲁伊特之间的一场战役。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ; [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [mʌt]  
**The point is of no importance ; and there cannot be said to be much**  
这 观点 是 的 不 重要性 ; 和 那里 不能 是 说 到 是 很多  
[ˈeɪdəns] [ˈiːðər] [wei] .  
**evidence either way** .  
证据 任何一个 方式 .  
这一点并不重要；而且也说不出有什么确凿的证据支持或反对的观点。

[wiː; wi] [ˈɔːfər] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][ˈmɪstər] . [liː] [ˈhʌnts] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n [θriː] [ˈɑːrgjuːmənts] , [ʌv; əv][nəʊ]

We offer , however , to Mr . Leigh Hunt's consideration three arguments , of no

我们 提供 , 然而 , 到 先生 . 莉 亨特的 考虑 三 论点 , 的 不

[ɡreɪt] [weɪt] [ˈsɜːrt(ə)nli] ,

great weight certainly ,

伟大的 重量 当然 ,

不过, 我们向利·亨特先生提出三点论点, 当然, 这些论点并无太大分量。

[jet] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɔ:t] , [wi:; wi] [θɪŋk] , [tu:; tə] [prɪ'veɪl] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['betər] .  
**yet** **such** **as** **ought** , **we** **think** , **to** **prevail** **in** **the** **absence** **of** **better** .  
 然而 这样的 作为 应该 , 我们 思考 , 到 占上风 在 这 缺席 的 更好的 .

然而，我们认为，在没有更好的选择的情况下，这样的选择应该优先考虑。

[fɜːrst] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['templər] , [kwɑɪt] [ʌn'nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,  
**First** , **it** **is** **not** **very** **likely** **that** **a** **young** **Templar** , **quite** **unknown** **in** **the** **world** ,  
 第一的 , 它 是 不是 非常 可能 那 一个 年轻的 圣殿骑士 , 相当 未知 在 这 世界 ,  
 首先, 一个在世上几乎无人知晓的年轻圣殿骑士不太可能.....

— [ænd; ʌnd]    ['wɪtʃərli]    [wʌz; wəz]    [sʌtʃ]    [ɪn]    -    ,    —    [[ʊd; əd][hæv; həv]    ['kwɪtɪd]    [hɪz; ɪz]    ['tʃembər]    [tuː; tə]  
— and Wycherley was such in 1665 , — should have quitted his chambers to  
— 和 威彻利 曾是 这样的 在 - , — 应该 有 辞职 他的 房间 到  
 [gʊð][tuː; tə] [siː] .  
go to sea .  
去 到 海 .

——而威彻利在 1665 年就是这样，——本应该离开他的住所去出海。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ˈregjələr] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðæt] ,  
On the other hand , it would be in the regular course of things , that ,  
 在 这 其他 手 , 它 会 是 在 这 常规的 课程 的 事物 , 那 ,  
 另一方面, 按照正常流程, 情况通常是这样的:

[wen] [ə; eɪ] ['kɔ:rtiər] [ænd; ʌnd][æn; ən][ɪ'kwɛrɪ,'ekwəri] , [hi:; hi] [ʊd; jəd] ['ɔ:fər] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] .  
when a courtier and an equerry , he should offer his services .  
 什么时候 一个 朝臣 和 一个 马夫 , 他 应该 提供 他的 服务 .  
 当他身为朝臣和侍从时, 他应该主动提供服务。

[ˈsekəndli] , [hɪz; ɪz] [vəːsɪz] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ˈæftər][ə; eɪ] [drɔːn] [ˈbæt(ə)l] , [laɪk] [ðoʊz]

**Secondly** , **his** **verses** **appear** **to** **have** **been** **written** **after** **a** **drawn** **battle** , **like** **those**

第二 , 他的 诗句 出现 到 有 到过 书面 后 一个 绘制 战斗 , 喜欢 那些

[ʌv; əv] - ,

**of** **1673** ,

的 - ,

其次，他的诗歌似乎是在一场势均力敌的战斗之后创作的，例如1673年的那些诗歌。

[ænd; ənd][nɑ:t][ˈæftər][ə; ei] [kəmˈpli:t] [ˈvɪktəri] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] - .  
and not after a complete victory , like that of 1605 .  
 和 不是 后 一个 完全的 胜利 , 喜欢 那 的 - .  
 而且不是像 1605 年那样取得彻底胜利之后。

[ˈθɜːrdli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈepɪb:ɡ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈdænsɪŋ] - [ˈmæstər] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] - ,  
Thirdly , in the epilogue to the Gentleman Dancing - Master , written in 1673 ,  
 第三 , 在 这 结语 到 这 绅士 跳舞 - 掌握 , 书面 在 - ,  
 第三, 在1673年写成的《绅士舞蹈大师》的后记中,

[hi:; hi] [sez] [ðæt] " [ɔ:l] ['dʒent(ə)lmən] [mʌst; məst] [pæk] [tu:; tə] [si:] ;  
he says that " all gentlemen must pack to sea ;  
 他 说道 那 " 全部 先生们 必须 盒 到 海 ;  
 他说“所有绅士都必须收拾行囊去航海；



" [æ̃n; ə̃n] [ɪkˈspres̩(ə)n̩] [wɪt̩] [meɪks] [aɪˈtiː][ˈpraːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪmˈself] [miːn] [tuː; tə] [steɪ]  
" an expression which makes it probable that he did not himself mean to stay  
" 一个 表达 哪个 制作 它 可能 那 他 做过 不是 他自己 意思是 到 停留  
[bɪˈhaɪnd] .  
behind .  
在后面 .

这句话表明他本人可能并非有意留下。

[ˌpiːˈdʒiː - ]  
[ Pg 101 ]  
[ 页 - ]

[第101页]

[ˌɔːrd] [ˈhɑːlənd] [ˌfɔːr]  
LORD HOLLAND [ 4 ]  
主 荷兰 [ 4 ]

霍兰德勋爵[4]

[ðə; ðɪ] [ˈedɪnbərə] [rɪˈvjuː] , [dʒʊˈlaɪ] , -  
The Edinburgh Review , July , 1841  
这 爱丁堡 审查 , 七月 , -

《爱丁堡评论》，1841年7月

[ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] [meɪk] [aɪˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] , [æt; ət]  
Many reasons make it impossible for us to lay before our readers , at  
许多 原因 制作 它 不可能的 为了 我们 到 躺 前 我们的 读者 , 在  
[ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] ,  
the present moment ,  
这 展示 片刻 ,

由于诸多原因，我们目前无法向读者详细介绍：

[ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkærəktər] [ænd; ænd] [ˈpʌblɪk] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [ˌɔːrd] [ˈhɑːlənd] .  
a complete view of the character and public career of the late Lord Holland .  
一个 完全的 看法 的 这 特点 和 民众 职业 的 这 晚的 主 荷兰 .

全面展现已故霍兰勋爵的性格和公共生涯。

[bʌt; bət][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːˈredi] [dɪˈfɜːrd] [tuː] [ˌɔːŋ] [ðə; ðɪ][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ]  
But we feel that we have already deferred too long the duty of paying  
但 我们 感觉 那 我们 有 已经 延期 也 长的 这 责任 的 付费  
[sʌm; səm] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .  
some tribute to his memory .  
一些 贡 到 他的 记忆 .

但我们认为，我们已经拖延了太久才履行缅怀他的义务。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [dɪˈleɪ] [æ̃n; ə̃n] [ˌɔːfərɪŋ] ,  
We feel that it is more becoming to bring without further delay an offering ,  
我们 感觉 那 它 是 更多的 成为 到 带来 没有 更远 延迟 一个 提供 ,

我们认为，现在是时候献上祭品了。

[ðəʊ] [ɪnˈtrɪnzɪkli,ɪnˈtrɪnsɪkli][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈvæljuː] ,  
though intrinsically of little value ,  
尽管 本质上 的 小的 价值 ,

虽然本身价值不大，

[ðæ̃n; ðə̃n][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [tuːm] [ˌɔːŋgər] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][ˈtoʊkən][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈrevərəns]  
than to leave his tomb longer without some token of our reverence  
比 到 离开 他的 墓 更长 没有 一些 令牌 的 我们的 尊敬  
[ænd; ænd] [ʌv] .  
and love .  
和 爱 .

与其让他的墓地空无一人，不如用一些象征我们敬意和爱意的物品来表达我们的敬意和爱戴。

[wiː; wi][jæl; ɜl] [seɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [laɪz][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈteɪbl] .  
**We shall say very little of the book which lies on our table .**  
我们 将 说 非常 小的 的 这 书 哪个 谎言 在 我们的 桌子 .  
我们对桌上这本书就不多说了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] ,  
**And yet it is a book which ,**  
和 然而 它 是 一个 书 哪个 ,  
然而, 这是一本.....

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [les] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [mæn] ,  
**even if it had been the work of a less distinguished man ,**  
甚至 如果 它 有 到过 这 工作 的 一个 较少的 杰出的 男人 ,  
即使它出自一位不太杰出的人之手,

[ɔːr][hæd; həd] [əˈpɪrd] [ˈʌndər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [les] [ˈɪntrəstɪŋ] , [wʊd] [hæv; həv] [wel] [rɪˈpeɪd] [æn; ən]  
**or had appeared under circumstances less interesting , would have well repaid an**  
或者 有 出现 在下面 情况 较少的 有趣的 , 会 有 出色地 已偿还 一个  
[əˈtentɪv] [pəˈruːz(ə)] .  
**attentive perusal .**  
细心 仔细阅读 .  
或者, 如果它出现在不那么有趣的场合, 也值得仔细阅读。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈvæljuəb(ə)] , [bəʊθ][æz; əz][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɔːd(ə)]  
**It is valuable , both as a record of principles and as a model**  
它 是 有价值的 , 两个都 作为 一个 记录 的 原则 和 作为 一个 模型  
[ʌv; əv][kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] .  
**of composition .**  
的 作品 .  
它既是原则的记录, 也是构图的范例, 具有很高的价值。

[wiː; wi][faɪnd][ɪn][aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmæksəmz] [wɪtʃ] , [ˈdʊrɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] ,  
**We find in it all the great maxims which , during more than forty years ,**  
我们 寻找 在 它 全部 这 伟大的 格言 哪个 , 期间 更多的 比 四十 年 ,  
我们从中可以找到四十多年来所有伟大的格言,

[ˈɡaɪdɪd] [lɔːrd] [ˈhɑːləndz] [ˈpʌblɪk] [kənˈdʌkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈriːz(ə)nz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðʊz] [ˈmæksəmz]  
**guided Lord Holland's public conduct , and the chief reasons on which those maxims**  
引导 主 荷兰的 民众 执行 , 和 这 首席 原因 在 哪个 那些 格言  
[rest] ,  
**rest ,**  
休息 ,  
这些准则指导着霍兰勋爵的公共行为, 也是这些准则所依据的主要理由。

[kənˈdenst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈpɑːsəb(ə)] [speɪs] , [ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)]  
**condensed into the smallest possible space , and set forth with admirable**  
浓缩版 进入 这 最小 可能的 空间 , 和 放 前进 和 令人钦佩的  
[pɜːrsprɪˈkjuːəti] , [ˈdɪɡnəti] , [ænd; ənd] [priˈsɪz(ə)n] .  
**perspicuity , dignity , and precision .**  
明晰 , 尊严 , 和 精确 .  
浓缩到最小的空间, 并以令人钦佩的清晰性、尊严和精确性呈现出来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [ɑːn] [ˈfɔːrən] [ˈpɑːləsi][wiː; wi][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ˈkɔːrdʒəli] [əˈsent] ;  
**To his opinions on foreign policy we for the most part cordially assent ;**  
到 他的 意见 在 外国的 政策 我们 为了 这 最多 部分 诚挚地 同意 ;  
对于他的外交政策观点, 我们大多表示衷心赞同;

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ɪmˈpruːdntli] [ˈdʒenərəs] .  
**but now and then we are inclined to think them imprudently generous .**  
但 现在 和 然后 我们 是 倾斜 到 思考 他们 轻率地 慷慨的 .  
但我们有时倾向于认为他们过于慷慨。

[wiː, wi][kʊd; kəd][nɑːtɪ][hæv; həv] [saɪnd] [ðə; ði][ˈprɒʊtest] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɪˈtenʃn] [ʌv; əv] [nəˈpʊʊliən] .  
We could not have signed the protest against the detention of Napoleon .  
我们 可以 不是 有 签名 这 反对 反对 这 拘留 的 拿破仑 。

我们不可能签署反对拘留拿破仑的抗议书。

[ðə; ði][ˈprɒʊtest] [rɪˈspektrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ˈɪŋɡlənd] [pərˈsuːd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːŋɡrəs] [ʌv; əv]  
The Protest respecting the course which England pursued at the Congress of  
这 反对 尊重 这 课程 哪个 英格兰 追击 在 这 国会 的  
[vəˈrəʊnə] ,  
Verona ,  
维罗纳 ,

对英国在维罗纳会议上所采取的行动的抗议

[ðʊʊ] [aɪˈtiː] [kənˈteɪnz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ˈeksələnt] , [kənˈteɪnz]  
though it contains much that is excellent , contains  
尽管 它 包含 很多 那 是 出色的 , 包含

虽然它包含很多优秀的内容，但也包含

[ ,piːˈdʒiː - ]  
[ Pg 102 ]  
[ - 页 - ]

[第102页]

[ɔːlsʊʊ] [pəˈziʃənz] [wɪtʃ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ɔːrd] [ˈhɑːlənd] [wʊd] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər]  
also positions which , we are inclined to think , Lord Holland would , at a later  
还 职位 哪个 , 我们 是 倾斜 到 思考 , 主 荷兰 会 , 在 一个 之后  
[ˈpɪriəd] ,  
period ,  
时期 ,

我们倾向于认为，霍兰勋爵在后来的时期也会持有这些立场。

[hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈsaʊnd] .  
have admitted to be unsound .  
有 承认 到 是 不健全 。

已承认其不健全。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈdɒktrɪnz] [ɑːn] [kɑːnstɪˈtʃənəl] [ˈkwestʃənz] [wiː; wi] [ɡɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrti]  
But to all his doctrines on constitutional questions we give our hearty  
但 到 全部 他的 教义 在 宪法 问题 我们 给 我们的 爽朗  
[æprəˈbeɪ(ə)n] ;  
approbation ;  
赞许 ；

但是，对于他关于宪法问题的所有理论，我们都表示衷心赞同；

[ænd; ænd][wiː; wi][ˈfɜːrmlɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [noʊ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvərnmənt] [hæz; həz][ˈevər] [ˈdiːvieɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðæt]  
and we firmly believe that no British Government has ever deviated from that  
和 我们 牢牢 相信 那 不 英国 政府 有 曾经 偏离 从 那  
[laɪn] [ʌv; əv][ɪnˈtɜːrən(ə)][ˈpɑːləsi] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [treɪst] ,  
line of internal policy which he has traced ,  
线 的 内部的 政策 哪个 他 有 追踪 ,

我们坚信，英国历届政府从未偏离过他所制定的这条内政路线。

[wɪˈðəʊt] [ˈdetrɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .  
without detriment to the public .  
没有 损害 到 这 民众 。

在不损害公众利益的前提下。

[wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈvɑːljəm] , [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈpæsɪdʒ] ,  
We will give , as a specimen of this little volume , a single passage ,  
我们 将要 给 , 作为 一个 标本 的 这 小的 体积 , 一个 单身的 通道 ,

作为本书的一个范例，我们将选取其中的一段文字进行阐述。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃi:f] ['ɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'litɪk(ə)] [kri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] [ɪz] ['steɪtɪd] [ænd; ənd]  
**in which a chief article of the political creed of the Whigs is stated and**  
在 哪个 一个 首席 文章 的 这 政治的 信条 的 这 辉格党 是 声明 和  
[ɪk'spleɪnd] ,  
**explained** ,  
解释 ,

其中阐述并解释了辉格党政治信条的一条主要条款，

[wɪð; wɪθ] ['sɪŋɡjələɹ] ['klɪrnəs] , [fɔ:rs] , [ænd; ənd] ['brevəti] .  
**with singular clearness , force , and brevity** .  
和 单数 清晰度 , 力量 , 和 简洁 .

以独特的清晰度、力度和简洁性。

[ʼaʊə; ɑ:r] ['ri:də-z] [wɪl] [rɪ'membəɹ] [ðæt] , [ɪn] - ,  
**Our readers will remember that , in 1825** ,  
我们的 读者 将要 记住 那 , 在 - ,

我们的读者应该还记得，在1825年，

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [reɪzɪd] [ðə; ði][kraɪ] [ʌv; əv][ɪ,mænsə'peɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][moʊst][fɔ:rmɪdəb(ə)]  
**the Catholic Association raised the cry of emancipation with most formidable**  
这 天主教 协会 提高 这 哭 的 解放 和 最多 强大  
[ɪ'fekt] .  
**effect** .  
影响 .

天主教协会发出解放的呼声，产生了极其强大的效果。

[ðə; ði] [ 'tɔ:ris ] ['æktɪd][ 'æftəɹ][ðə; ðəɹ][kaɪnd] .  
**The Tories acted after their kind** .  
这 保守党 行动 后 他们的 种类 .

保守党人的所作所为与他们如出一辙。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['gri:vəns] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]  
**Instead of removing the grievance they tried to put down the agitation , and**  
反而 的 移除 这 不满 他们 尝试 到 放 向下 这 搅动 , 和  
[brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:] ,  
**brought in a law** ,  
带来 在 一个 法律 ,

他们没有消除民众的不满，而是试图镇压骚乱，并出台了一项法律。

[ə'pærəntli] [ʼɑ:rp] [ænd; ənd]['strɪndʒənt] , [bʌt; bət][ɪn] [tru:θ] [ 'ʌtərlɪ] [ 'ɪmpətənt] , [fɔ:r; fəɹ] [rɪ'streɪnɪŋ]  
**apparently sharp and stringent , but in truth utterly impotent , for restraining**  
显然 锋利的 和 严格 , 但 在 真相 完全地 阳痿 , 为了 限制  
[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [pə'tɪʃ(ə)n] .  
**the right of petition** .  
这 正确的 的 请愿 .

表面上严厉而苛刻，但实际上完全无力限制请愿权。

[lɔ:rd] ['hɑ:ləndz] ['prəʊtest][ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] [ɪz] ['eksələnt] .  
**Lord Holland's Protest on that occasion is excellent** .  
主 荷兰的 反对 在 那 场合 是 出色的 .

霍兰勋爵在那次事件中的抗议非常精彩。

" [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] , " [sez] [hi:; hi] , " [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,  
" **We are** , " **says he** , " **well aware that the privileges of the people** ,  
" 我们 是 , " 说道 他 , " 出色地意识到的 那 这 特权 的 这 人们 ,  
"我们非常清楚,"他说, "人民的特权,

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [fri:] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,  
**the rights of free discussion** ,  
这 权利 的 自由的 讨论 ,

自由讨论的权利

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ˈletər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːpjələər][ˌɪnstɪˈtʃənz][mʌst; məst][ˈrendər] —  
**and the spirit and letter of our popular institutions must render** —  
和 这 精神 和 信 的 我们的 受欢迎的 机构 必须 使成为 —  
[ænd; ənd][ðeɪ][ɑːr; ər][ɪnˈtendɪd][tuː; tə][ˈrendər] — [ðə; ði][kənˈtɪnjuəns][ʌv; əv][æən; ən][ɪkˈstensɪv]  
**and they are intended to render — the continuance of an extensive**  
和 他们 是 故意的 到 使成为 — 这 继续 的 一个 广泛的  
[ˈɡriːvəns] ,  
**grievance** ,  
不满 ,

我们的民众制度的精神和条文必然会——而且它们的目的也正是如此——延续这种广泛的不满。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn][ˈkɑːnsɪkwent][ˌðerəˈpɑːn] , [ˈdeɪndʒərəs][tuː; tə][ðə; ði][træŋˈkwɪləti]  
**and of the dissatisfaction consequent thereupon , dangerous to the tranquillity**  
和 的 这 不满 后果 于是 , 危险的 到 这 宁静  
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌntri] ,  
**of the country** ,  
的 这 国家 ,

由此产生的不满情绪，对国家安宁构成威胁。

[ænd; ənd][ˈʌltɪmətli][səbˈvɜːrsɪv][ʌv; əv][ðə; ði][əˈθɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][stert] .  
**and ultimately subversive of the authority of the state** .  
和 最终 颠覆性的 的 这 权威 的 这 状态 :

最终颠覆国家权威。

[ɪkˈspɪəriəns][ænd; ənd][ˈθiːəri][əˈlaɪk][fərˈbɪd][juːˈes][tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðæt][ɪˈfekt][ʌv; əv][ə; eɪ][friː]  
**Experience and theory alike forbid us to deny that effect of a free**  
经验 和 理论 同样 禁止 我们 到 否定 那 影响 的 一个 自由的  
[ˌkɑːnstɪˈtʃuːʃn] ;  
**constitution** ;  
宪法 ;

经验和理论都告诉我们，我们不能否认自由宪法的这种作用；

[ə; eɪ][sens][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][ə; eɪ][lʌv][ʌv; əv][ˈlɪbərti][ˈiːkwəli][dɪˈtɜːr][juːˈes][frʌm; frəm][ləˈmentɪŋ]  
**a sense of justice and a love of liberty equally deter us from lamenting**  
一个 感觉 的 正义 和 一个 爱 的 自由 同样地 阻止 我们 从 哀叹  
[aɪˈtiː] .  
**it** .  
它 :

正义感和对自由的热爱同样让我们不忍心为此感到惋惜。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlweɪz][bɪn][tʊːt][tuː; tə][lʊk][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈremədi][ʌv; əv][sʌtʃ][dɪsˈɔːrdərz]  
**But we have always been taught to look for the remedy of such disorders**  
但 我们 有 总是 到过 教授 到 看 为了 这 补救 的 这样的 疾病  
[ɪn][ðə; ði][rɪˈdres][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡriːvənsəz; ˈɡriːvənsɪz][wɪtʃ][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðem; ðəm] ,  
**in the redress of the grievances which justify them** ,  
在 这 纠正 的 这 不满 哪个 证明合法 他们 ,

但我们一直被教导，要从纠正导致这些混乱的根源性冤屈中寻找解决之道。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn][frʌm; frəm][wɪtʃ][ðeɪ][floʊ] — [nɑːt][ɪn]  
**and in the removal of the dissatisfaction from which they flow — not in**  
和 在 这 移动 的 这 不满 从 哪个 他们 流动 — 不是 在  
[rɪstˈreɪnts][ɑːn][ˈeɪnfənt][ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,  
**restraints on ancient privileges** ,  
约束 在 古老的 特权 ,

而解决之道在于消除造成这些不满的根源——而不是限制古老的特权。

[nɑːt][ɪn][ˈɪnˌroʊdʒ][ɑːn][ðə; ði][raɪt][ʌv; əv][ˈpʌblɪk][dɪˈskʌʃ(ə)n] ,  
**not in inroads on the right of public discussion** ,  
不是 在 入口 在 这 正确的 的 民众 讨论 ,

并非在侵蚀公共讨论的权利方面，

[nɔːr][ɪn] [vaɪəˈleɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfriː] [ˈɡʌvənmənt] .  
**nor in violations of the principles of a free government** .  
也不 在 违规行为 的 这 原则 的 一个 自由的 政府 .

也不违反自由政府的原则。

[ɪf] , [ˈðerfɔːr] , [ðə; ði][ˈliːɡ(ə)l] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈsiːkɪŋ] [rɪˈdres] ,  
**If , therefore , the legal method of seeking redress** ,  
如果 , 所以 , 这 合法的 方法 的 寻求 纠正 ,

因此, 如果寻求救济的法律途径是.....

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈzɔːtɪd] [tuː; tə][baɪ] [ˈpɜːsənz] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [ˈɡriːvəs] [dɪsəˈbɪlətɪz] ,  
**which has been resorted to by persons laboring under grievous disabilities** ,  
哪个 有 到过 复原 到 经过 人 劳动 在下面 严重的 残疾 ,

这种方法已被身患重疾的人所采用。

[biː; bi] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmiːdiət] [ɔːr] [rɪˈmoʊt] [ˈdeɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,  
**be fraught with immediate or remote danger to the state** ,  
是 充满危机 和 即时 或者 偏僻的 危险 到 这 状态 ,

可能对国家构成直接或间接的危险

[wiː; wi] [drɔː] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈsɜːrkəmstæns] [ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] [lɔːŋ] [sɪns] [fɔːrˈtoʊld][baɪ] [ɡreɪt] [əˈθɔːrəti]  
**we draw from that circumstance a conclusion long since foretold by great authority**  
我们 画 从 那 环境 一个 结论 长的 自从 预言 经过 伟大的 权威

— [ˈneɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,  
— **namely , that the British constitution** ,  
— 即 , 那 这 英国 宪法 ,

由此我们可以得出早已被权威人士预言的结论——即英国宪法,

[ænd; ænd][lɑːrdʒ] [ɪkskˈluːʒnz] , [ˈkænɑːt] [səbˈsɪst] [təˈgeðər] ;  
**and large exclusions , cannot subsist together** ;  
和 大的 除外条款 , 不能 生存 一起 ;

大范围的排斥和排斥不能同时存在;

[ðæt] [ðə; ði]  
**that the**  
那 这

那

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 103** ]  
[ 页 - ]

[第103页]

[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [məst; məst] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .  
**constitution must destroy them , or they will destroy the constitution** .  
宪法 必须 破坏 他们 , 或者 他们 将要 破坏 这 宪法 .

宪法必须消灭他们, 否则他们将摧毁宪法。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] , [ˈvæljuəb(ə)l][ænd; ænd] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz]  
" **It was not , however , of this little book , valuable and interesting as**  
" 它 曾是 不是 , 然而 , 的 这 小的 书 , 有价值的 和 有趣的 作为

[aɪˈtiː][ɪz] ,  
**it is** ,  
它 是 ,

然而, 这并非指这本小书, 尽管它很有价值也很有趣。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] , [ðæt] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [spiːk] ;  
**but of the author , that we meant to speak** ;  
但 的 这 作者 , 那 我们 意思是 到 说话 ;

但就作者而言, 我们本意是要说的;

[ænd; ənd][wiː wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː][soʊ][wɪð; wɪθ] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd][ɪmˌpɑːrɪ'æləti] .  
and we will try to do so with calmness and impartiality .  
和 我们 将要 尝试 到 做 所以 和 平静 和 公正性 .

我们将努力以冷静和公正的态度来处理此事。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] ['fɒli] [ə'priːʃiət] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][lɔːrd] ['hɑːlənd] ,  
In order to fully appreciate the character of Lord Holland ,  
在 命令 到 完全 欣赏 这 特点 的 主 荷兰 ,

为了充分理解霍兰勋爵的性格，

[aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][goʊ][fɑːr] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ;  
it is necessary to go far back into the history of his family ;  
它 是 必要的 到 去 远的 后退 进入 这 历史 的 他的 家庭 ;

有必要追溯他家族的历史；

[fɔːr; fər][hiː hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kɔːrə'net][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'steɪt] .  
for he had inherited something more than a coronet and an estate .  
为了 他 有 遗传 某物 更多的 比 一个 冠 和 一个 财产 .

因为他继承的不仅仅是一顶王冠和一块庄园。

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [bi'ɒŋz] [wʌn] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [wiː; wi]  
To the house of which he was the head belongs one distinction which we  
到 这 房子 的 哪个 他 曾是 这 头 属于 一 区别 哪个 我们

[brɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['pærəlel] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr][ˈæn(ə)lɪz] .  
believe to be without a parallel in our annals .  
相信 到 是 没有 一个 平行线 在 我们的 志 .

他所领导的家族拥有一项我们认为在历史上绝无仅有的殊荣。

['dʊrɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,  
During more than a century ,  
期间 更多的 比 一个 世纪 ,

一百多年来，

[ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ][faːks][hæz; həz][naːt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]  
there has never been a time at which a Fox has not stood in a  
那里 有 绝不 到过 一个 时间 在 哪个 一个 狐狸 有 不是 站立 在 一个

[ˈprɑːmɪnənt][ˈsteɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['pʌblɪk] [men] .  
prominent station among public men .  
著名的 车站 之中 民众 男人 .

福克斯家族的成员从未不在公众人物中占据过显赫的地位。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] ['tʃekəd] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [lɔːrd] ['hɑːlənd] [kloʊzd] , [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn]  
Scarcely had the checkered career of the first Lord Holland closed , when his son  
几乎 有 这 格子图案 职业 的 这 第一的 主 荷兰 关闭 , 什么时候 他的 儿子  
, [tʃɑːrlz] ,  
, Charles ,  
, 查尔斯 ,

第一代霍兰勋爵坎坷的一生刚刚结束，他的儿子查尔斯.....

[roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpə'zi(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk] [ə'mʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ]  
rose to the head of the Opposition , and to the first rank among English  
玫瑰 到 这 头 的 这 反对 , 和 到 这 第一的 秩 之中 英语

[diː'beɪtəz] .  
debaters .  
辩论者 .

他晋升为反对派领袖，并成为英国辩论家中的佼佼者。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə] [ˈwestmɪnstər] [ˈæbi] [ə; eɪ][θɜːrd][fɑːks][hæd; həd]  
**And before Charles was borne to Westminster Abbey a third Fox had**  
和 前 查尔斯 曾是 出生 到 威斯敏斯特 修道院 一个 第三 狐狸 有  
[ɔːl'redi] [brɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjʊəs] [pɑːlə'tɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .  
**already become one of the most conspicuous politicians in the kingdom .**  
已经 变得 一 的 这 最多 显眼的 政治家 在 这 王国 .

在查尔斯出生到威斯敏斯特教堂之前，第三个福克斯已经成为王国中最引人注目的政治家之一。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈfæməli] [ˈlaɪknəs] [wɪtʃ] ,  
**It is impossible not to be struck by the strong family likeness which ,**  
它 是 不可能的 不是 到 是 击 经过 这 强的 家庭 相似 哪个 ,  
[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [dɪ'vɜːsɪtiːz] [ə'ɑɪzɪŋ] [frʌm; frəm][edʒu'keɪ(ə)n][ænd; ənd] [pə'zɪf(ə)n] , [ə'pɪrɪz] [ɪn] [ðɪːz]  
**in spite of diversities arising from education and position , appears in these**  
在 尽管如此 的 多样性 产生 从 教育 和 位置 , 出现 在 这些  
[θriː] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ˈpɜːsənz] .  
**three distinguished persons .**  
三 杰出的 人 .

尽管受过教育和地位不同，但这三位杰出人士身上都体现了这一点。

[ɪn][ðər; ðər][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈfɪɡjərz] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['kɑːmən]  
**In their faces and figures there was a resemblance , such as is common**  
在 他们的 面孔 和 数据 那里 曾是 一个 相似 , 这样的 作为 是 常见的  
[ɪ'nʌf] [ɪn][ˈnɑːvəlz] ,  
**enough in novels ,**  
足够的 在 小说 ,

他们的面容和身材有些相似，这在小说中很常见。

[wer] [wʌn] [ˈpɪktʃər] [ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ten] [dʒenə'eɪʃənz] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ˈriːəl] [laɪf][ɪz] ['seldəm]  
**where one picture is good for ten generations , but such as in real life is seldom**  
在哪里 一 图片 是 好的 为了 十 几代人 , 但 这样的 作为 在 真实的 生活 是 很少  
[faʊnd] .  
**found .**  
成立 .

一张照片可以传世十代，但在现实生活中却很少见。

[ðə; ði][ˈæmp(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] , [ðə; ði] [ˈmæsi] [ænd; ənd] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [ˈfɔːrhed] , [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈaɪ,braʊz] , [ðə; ði]  
**The ample person , the massy and thoughtful forehead , the large eyebrows , the**  
这 充足 人 , 这 大 和 周到 前额 , 这 大的 眉毛 , 这  
[fʊl] [tʃiːk] [ænd; ənd][lɪp] ,  
**full cheek and lip ,**  
满的 脸颊 和 唇 ,

体态丰腴，额头宽阔而富有哲理，眉毛浓密，脸颊和嘴唇饱满。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [soʊ] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [kəm'paundɪd] [ʌv; əv] [sens] , [ˈhjuːmər] , [ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈoʊpənənəs] , [ə; eɪ]  
**the expression , so singularly compounded of sense , humor , courage , openness , a**  
这 表达 , 所以 单独地 复合 的 感觉 , 幽默 , 勇气 , 开放性 , 一个  
[strɔːŋ] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [ˈtempər] ,  
**strong will and a sweet temper ,**  
强的 将要 和 一个 甜的 脾气 ,

这种表达方式独特地融合了知性、幽默、勇气、坦诚、坚强的意志和温和的性情。

[wɜːr; wər] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] .  
**were common to all .**  
是 常见的 到 全部 .  
[wɜːr; wər] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] .  
都是大家共有的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,  
**But the features of the founder of the house ,**  
但 这 特征 的 这 创始人 的 这 房子 ,  
[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,  
但这座房子的创始人的特点是：



[æz; əz][ðə; ði][ˈpens(ə)l][ʌv; əv]   [ˈrenldz]   [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtʃiz(ə)l][ʌv; əv]   [ˈnələkɪnz]   [hæv; həv][ˈhændɪd]  
as   the   pencil   of   Reynolds   and   the   chisel   of   Nollekens   have   handed  
作为   这   铅笔   的   雷诺兹   和   这   凿   的   nollekens   有   递交  
[ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][juː ˈes] ,  
them   down   to   us   ,  
他们   向下   到   我们   ,  
正如雷诺兹的铅笔和诺勒肯斯的凿子将它们传承给我们一样，

[wɜːr; wər]   [ˌdɪsəˈgriːəbli]   [hɑːrʃ]   [ænd; ənd][ɪɡˈzædʒərəɪtɪd] .  
were   disagreeably   harsh   and   exaggerated .  
是   令人不快地   残酷的   和   夸张的   .  
措辞过于严厉和夸张。

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ðə; ði][ˈæspekt][wʌz; wəz]   [prɪˈzɜːrv]   ,   [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]   [ ˈsɔfənd ]   ,   [tɪl]  
In   his   descendants   the   aspect   was   preserved   ,   but   it   was   softened   ,   till  
在   他的   后代   这   方面   曾是   保存完好   ,   但   它   曾是   软化   ,   直到  
[aɪ ˈtiː] [brˈkeɪm]   ,  
it   became   ,  
它   成为   ,  
他的后代保留了这种特征，但有所柔化，直至最终变成：

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] ,   [ðə; ði][moʊst]   [ˈgreɪʃəs]   [ænd; ənd]  
in   the   late   lord   ,   the   most   gracious   and  
在   这   晚的   主   ,   这   最多   亲切   和  
在已故的领主身上，最仁慈的和

[ ˌpiː ˈdʒiː]   -   ]  
[ Pg   104 ]  
[   页   -   ]  
[第104页]

[ˈɪntrəstɪŋ]   [ˈkaʊntənəns]   [ðæt] [wʌz; wəz][ˈevər]   [ˈlaɪtɪd]   [ʌp] [baɪ][ðə; ði]   [ˈmɪŋɡld]   [ˈlʌstər] [ʌv; əv]  
interesting   countenance   that   was   ever   lighted up by   the   mingled   lustre   of  
有趣的   面容   那   曾是   曾经   照明   向上经过   这   混合   光泽   的  
[ɪnˈtelɪdʒəns]   [ænd; ənd]   [bəˈnevələns]   .  
intelligence   and   benevolence   .  
智力   和   仁   .  
他那张面容很有魅力，总是闪耀着智慧与仁慈交织的光辉。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv]   [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l][ˈfæməli] ,  
As   it   was   with   the   faces   of   the   men   of   this   noble   family   ,  
作为   它   曾是   和   这   面孔   的   这   男人   的   这   高贵   家庭   ,  
正如这个贵族家庭的男人们的脸上所展现的那样，

[soʊ][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðər; ðər][maɪndz] .  
so   was   it   also   with   their   minds   .  
所以   曾是   它   还   和   他们的   思想   .  
他们的思想也是如此。

[ˈneɪtʃər] [hæd; həd]   [dʌn]   [mʌtʃ]   [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .  
Nature   had   done   much   for   them   all   .  
自然   有   完毕   很多   为了   他们   全部   .  
大自然给予了他们很多。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]   [ˈməʊldɪd]   [ðem; ðəm][ɔːl][ʌv; əv]   [ðæt]   [kleɪ] [ʌv; əv]   [wɪtʃ]   [ʃiː; ʃɪ][ɪz][moʊst]   [ˈspəriŋ]   .  
She   had   moulded   them   all   of   that   clay   of   which   she   is   most   sparing   .  
她   有   模制   他们   全部   的   那   黏土   的   哪个   她   是   最多   节省   .  
她用自己最吝惜的那种黏土，把它们全都捏成了模样。

[tuː; tə][ɔːl][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]   [strɔːŋ]   [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd]   [ʃɑːrp]   [wɪt]   ,  
To   all   she   had   given   strong   reason   and   sharp   wit   ,  
到   全部   她   有   给定   强的   原因   和   锋利的   有   ,  
她用强有力的理由和敏锐的智慧回应了所有人。

[ə; eɪ] [kwɪk]    ['relɪʃ]    [fɔːr; fər]    ['evri]    ['fɪzɪk(ə)]    [ænd; ənd]    [ɪntə'lektʃuəl]    [ɪn'dʒɔɪmənt] ,    [kə:nstɪ'tu:ʃənl]  
**a quick relish for every physical and intellectual enjoyment , constitutional**  
一个    快的    尽情享受    为了    每一个    身体的    和    知识分子    享受    ,    宪法  
[ɪntərə'pɪdəti] ,  
**intrepidity** ,  
勇敢 ,

对一切身心愉悦的迅速享受，以及与生俱来的无畏精神

[ænd; ənd] [ðæt]    ['fræŋknəs]    [baɪ]    [wɪtʃ]    [kə:nstɪ'tu:ʃənl]    [ɪntərə'pɪdəti] [ɪz]'[dʒen(ə)rəli]    [ə'kʌmpənɪd] ,    ['spɪrɪts]  
**and that frankness by which constitutional intrepidity is generally accompanied , spirits**  
和    那    坦率    经过    哪个    宪法    勇敢    是    一般来说    伴随 ,    烈酒  
[wɪtʃ]    ['nʌθɪŋ]    [kʊd; kəd]    [di'pres] ,  
**which nothing could depress** ,  
哪个    没有什么    可以    抑郁 ,

以及那种通常伴随宪法赋予的无畏精神而来的坦率，那种没有什么能使人沮丧的精神。

[tempərz]    ['i:zi] ,    [dʒenərəs] ,    [ænd; ənd] ['plækəbl] ,    [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɪ:niəl]    ['kɜ:rtəsi]    [wɪtʃ]    [hæz; həz][ɪts]  
**tempers easy , generous , and placable , and that genial courtesy which has its**  
脾气    简单的 ,    慷慨的 ,    和    可放置的 ,    和    那    和蔼可亲    礼貌    哪个    有    它是  
[si:t] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] ,  
**seat in the heart** ,  
座位    在    这    心 ,

性情温和、慷慨、和蔼，并且拥有发自内心的亲切礼貌。

[ænd; ənd][ʌv; əv]    [wɪtʃ]    [ɑ:rtɪ'fɪ(ə)]    [pə'laitnəs]    [ɪz]'[oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd][kʊʊld]    [ɪmɪ'teɪʃn] .  
**and of which artificial politeness is only a faint and cold imitation .**  
和    的    哪个    人造的    礼貌    是    仅有的    一个    头晕的    和    寒冷的    模仿 .

而虚伪的礼貌只不过是礼貌的一种苍白而冷漠的模仿。

[sʌtʃ]    [ə; eɪ] [dɪspə'zi(ə)n] [ɪz][ðə; ði]    [rɪtʃɪst]    [ɪn'herɪtəns]    [ðæt] ['evər][wʌz; wəz]    [ɪn'teɪld]    [ɑ:n] ['eni] ['fæməli] .  
**Such a disposition is the richest inheritance that ever was entailed on any family .**  
这样的    一个    处置    是    这    最富有的    遗产    那    曾经    曾是    包含    在    任何    家庭 .

这样的财产分配是任何家庭所能继承的最宝贵的遗产。

[bʌt; bət]    ['treɪnɪŋ]    [ænd; ənd][sɪtʃu'eɪ(ə)n]    ['greɪtli]    ['mɑ:dɪfaɪd][ðə; ði] [faɪn] ['kwɑ:lətɪz]    [wɪtʃ]    ['neɪtʃər]    ['lævɪft]  
**But training and situation greatly modified the fine qualities which nature lavished**  
但    训练    和    情况    非常    修改的    这    美好的    品质    哪个    自然    慷慨的  
[wɪð; wɪθ]    [sʌtʃ]    [prə'fju:ʒn]    [ɑ:n]    [θri:]    [dʒenə'eɪʃənz]    [ʌv; əv][ðə; ði]    [haʊs]    [ʌv; əv][fɑ:ks] .  
**with such profusion on three generations of the house of Fox .**  
和    这样的    丰富    在    三    几代人    的    这    房子    的    狐狸 .

但是，训练和环境极大地改变了福克斯家族三代人天生拥有的优秀品质。

[ðə; ði][fɜ:rst] [lɔ:rd]    ['hɑ:lənd]    [wʌz; wəz][ə; eɪ]    ['ni:di]    [pə'litɪk(ə)] [əd'ventʃərər] .  
**The first Lord Holland was a needy political adventurer .**  
这    第一的    主    荷兰    曾是    一个    贫困    政治的    冒险家 .

第一代霍兰勋爵是一位生活拮据的政治冒险家。

[hi; hi]    ['entərd]    ['pʌblɪk] [laɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]    [wen]    [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv]    [ɪn'tegrəti]    [ə'mʌŋ]    ['steɪtsmən]  
**He entered public life at a time when the standard of integrity among statesmen**  
他    进入    民众    生活    在    一个    时间    什么时候    这    标准    的    正直    之中    政治家  
[wʌz; wəz] [loʊ] .  
**was low .**  
曾是    低的 .

他进入政坛时，政治家的诚信标准普遍较低。

[hi; hi] ['stɑ:rtɪd] [æz; əz][ðə; ði]    [əd'hɪrənt]    [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər]    [hu:]    [hæd; həd]    [ɪn'di:d]    ['meni] ['taɪtəlz][tu; ; tə]  
**He started as the adherent of a minister who had indeed many titles to**  
他    开始    作为    这    信徒    的    一个    部长    WHO    有    的确    许多    标题    到  
[rɪ'spekt] ,  
**respect** ,  
尊重 ,

他最初是一位拥有众多头衔的牧师的追随者。

[hu:] [pə'zest] [ˈemɪnənt] [ˈtælənts][bəuθ][fɔːr; fər] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [dɪ'beɪt] , [hu:]  
**who possessed eminent talents both for administration and for debate , who**  
WHO 拥有 杰出 天赋 两个都 为了 行政 和 为了 辩论 , WHO  
[ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəst] [wel] ,  
**understood the public interest well ,**  
理解 这 民众 兴趣 出色地 ,  
他们既有卓越的行政才能, 又有出色的辩论能力, 并且非常了解公众利益。

[ænd; ənd] [hu:] [ment] [ˈferli] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,  
**and who meant fairly by the country ,**  
和 WHO 意思是 相当 经过 这 国家 ,  
以及谁对这个国家公平起见,

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈpɜːrfədi][ænd; ənd] [ˈmiːnnəs] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [brɪ'kʌm]  
**but who had seen so much perfidy and meanness that he had become**  
但 WHO 有 已见 所以 很多 背信弃义 和 卑鄙 那 他 有 变得  
[ˈskeptɪk(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ˈprɒvəbi] .  
**skeptical as to the existence of probity .**  
怀疑论者 作为 到 这 存在 的 廉洁 .  
但他见识过太多的背信弃义和卑鄙无耻, 以至于他对正直是否存在都产生了怀疑。

[ˈwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][kænt][ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm] , [ˈwɔːlpəʊl][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][tɔːk] [ə; eɪ][kænt][ʌv; əv]  
**Weary of the cant of patriotism , Walpole had learned to talk a cant of**  
厌倦 的 这 不能 的 爱国主义 , 沃尔波尔 有 学习 到 讲话 一个 不能 的  
[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd] .  
**a different kind .**  
一个 不同的 种类 .  
厌倦了爱国主义的空洞说辞, 沃尔波尔学会了用另一种方式来空谈。

[dɪs'gʌstɪd] [baɪ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [hɪ'pɔːkrəsi] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈhɔːmɪdʒ] [tuː; tə][ˈvɜːrtʃuː] ,  
**Disgusted by that sort of hypocrisy which is at least a homage to virtue ,**  
厌恶 经过 那 种类 的 虚伪 哪个 是 在 至少 一个 尊敬 到 美德 ,  
我对那种虚伪感到厌恶, 尽管它至少是对美德的一种颂扬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðə; ði] [les] [rɪ'spektəbl] [hɪ'pɔːkrəsi] [wɪtʃ]  
**he was too much in the habit of practising the less respectable hypocrisy which**  
他 曾是 也 很多 在 这 习惯 的 练习 这 较少的 可敬 虚伪 哪个  
[ˌɔːsten'teɪʃəsli] [dɪ'spleɪz] ,  
**ostentatiously displays ,**  
炫耀地 显示器 ,  
他太习惯于炫耀那种不体面的虚伪行为了。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪːv(ə)n] [ˈsɪmjuleɪts] [vaɪs] .  
**and sometimes even simulates vice .**  
和 有时 甚至 模拟 副 .  
有时甚至会模仿恶习。

[tuː; tə][ˈwɔːlpəʊl][fɑːks] [ə'tætʃt] [hɪm'self] , [pə'lɪtɪkli] [ænd; ənd] [ˈpɜːrsənəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrdər]  
**To Walpole Fox attached himself , politically and personally , with the ardor**  
到 沃尔波尔 狐狸 随附的 他自己 , 政治上 和 亲自 , 和 这 热情  
[wɪtʃ] [brɪ'loːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt] .  
**which belonged to his temperament .**  
哪个 属于 到 他的 气质 .  
福克斯在政治上和个人上都对沃尔波尔抱有极大的热情, 这与他天性中的热情不谋而合。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'haɪd] [ðæt][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ˈwɔːlpəʊl][hiː; hi] [kən'træktɪd]  
**And it is not to be denied that in the school of Walpole he contracted**  
和 它 是 不是 到 是 否认 那 在 这 学校 的 沃尔波尔 他 合同  
[fɔːlts] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [greɪt] [ɪn'daʊmənts] .  
**faults which destroyed the value of his many great endowments .**  
故障 哪个 损毁 这 价值 的 他的 许多 伟大的 捐赠基金 .  
不可否认的是, 在沃尔波尔的教导下, 他染上了一些坏毛病, 这些坏毛病损害了他众多天赋的价值。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə][ðə; ði]  
He raised himself , indeed , to the  
他 提高 他自己 , 的确 , 到 这  
他确实把自己提升到了.....

[ [pi: 'dʒi: - ]  
[ Pg 105 ]  
[ 页 - ]

[fɜ:rst] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ; [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt]  
first consideration in the House of Commons ; he became a consummate  
第一的 考虑 在 这 房子 的 公共领域 ; 他 成为 一个 完善  
['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [dɪ'beɪt] ;  
master of the art of debate ;  
掌握 的 这 艺术 的 辩论 ;  
在下议院, 他首先考虑的是辩论; 他成为了辩论艺术的大师;

[hi:; hi] [ə'teɪnd] [ 'ɔnəz] [ænd; ənd] [ɪ'mens] [welθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd]  
he attained honors and immense wealth ; but the public esteem and  
他 已达到 荣誉 和 巨大 财富 ; 但 这 民众 尊重 和  
['kɑ:nfɪdəns] [wɜ:r; wər][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .  
confidence were withheld from him .  
信心 是 隐瞒 从 他 .  
他获得了荣誉和巨额财富; 但是, 公众的尊重和信任却没有给予他。

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] [frendz] , [ɪn'di:d] , [dʒʌstli] [ɪk'stəʊld] [hɪz; ɪz][dʒenə'rɑ:səti][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃər] .  
His private friends , indeed , justly extolled his generosity and good - nature .  
他的 私人的 朋友们 , 的确 , 公正地 赞扬 他的 慷慨 和 好的 - 自然 .  
他的私人朋友们确实对他慷慨善良的品格给予了高度评价。

[ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [pɑ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [li:st] [dɪ'fend]  
They maintained that in those parts of his conduct which they could least defend  
他们 维持 那 在 那些 部分 的 他的 执行 哪个 他们 可以 至少 保卫  
[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['sɔ:rdɪd] ,  
there was nothing sordid ,  
那里 曾是 没有什么 肮脏的 ;  
他们坚持认为, 在他那些他们最无法辩护的行为中, 并没有什么卑鄙之处。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][mɪs'led] , [hi:; hi][wʌz; wəz][mɪs'led][baɪ]['eɪmiəb(ə)l] ['fi:lɪŋz] ,  
and that , if he was misled , he was misled by amiable feelings ,  
和 那 , 如果 他 曾是 被误导 , 他 曾是 被误导 经过 可亲 情怀 ,  
如果他受到了误导, 那也是出于友好的感情。

[baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][baɪ] ['æŋkʃəs] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]  
by a desire to serve his friends , and by anxious tenderness for his  
经过 一个 欲望 到 服务 他的 朋友们 , 和 经过 焦虑的 压痛 为了 他的  
['tʃɪldrən] .  
children .  
孩子们 .  
出于为朋友服务的愿望, 以及对子女的焦急关爱。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['neɪ(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɪn'seɪjəb(ə)l] [rə'pæsəti]  
But by the nation he was regarded as a man of insatiable rapacity  
但 经过 这 国家 他 曾是 认为 作为 一个 男人 的 贪得无厌 贪婪  
[ænd; ənd] ['despəɾət] [æm'bɪʃ(ə)n] ;  
and desperate ambition ;  
和 绝望的 志向 ;  
但全国人民都认为他是一个贪得无厌、野心勃勃的人;

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['redi] [tuː; tə][ə'dɑ:pt] , [wɪ'dəʊt] ['skru:p(ə)] , [ðə; ði][moʊst] [ɪ'mɔ:rəl] [ænd; ənd][ðə; ði]  
as a man ready to adopt , without scruple , the most immoral and the  
作为 一个 男人 准备好 到 采纳 , 没有 顾忌 , 这 最多 不道德 和 这  
[moʊst] [ʌŋ,kɑ:nstri'tu:ʃən(ə)] ['mænərz] ;  
most unconstitutional manners ;  
最多 违宪 礼仪 ;  
像 一个 毫无 顾忌 地 采取 最不 道德 、 最 违宪 行为 的 人 一样 ；

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['pɜ:rɪfɪktli] ['fɪtɪd] , [baɪ]ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] ,  
as a man perfectly fitted , by all his opinions and feelings ,  
作为 一个 男人 完美 适配 , 经过 全部 他的 意见 和 情怀 ,  
他 是 一个 完美 契合 的 人 , 无论 从 他的 观点 还是 情感 上 来说 都 是 如此 。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['si:krət] - ['sɜ:rvis] ['mʌni] ,  
for the work of managing the Parliament by means of secret - service money ,  
为了 这 工作 的 管理 这 议会 经过 方法 的 秘密 - 服务 钱 ,  
为了 利用 秘密 资金 管理 议会 的 工作 ,

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt] .  
and of keeping down the people with the bayonet :  
和 的 保持 向下 这 人们 和 这 刺刀 :  
并用 刺刀 镇压 人民 。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tempɜ:ɹi:z] [hæd; həd][ə; eɪ] [mə'ræləti] [kwɑɪt] [æz; əz][læks][æz; əz][hɪz; ɪz] :  
Many of his contemporaries had a morality quite as lax as his :  
许多 的 他的 同时代人 有 一个 道德 相当 作为 松散 作为 他的 :  
他的 许多 同时代人 都 有 着 和 他 一样 松懈 的 道德 观念 ；

[bʌt; bət] ['veri] [fju:] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd][hɪz; ɪz][tælənts] , [ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd][hɪz; ɪz]  
but very few among them had his talents , and none had his  
但 非常 很少 之中 他们 有 他的 天赋 , 和 没有任何 有 他的  
[hɑ:rdɪ,hʊd] [ænd; ənd]['enərdʒi] .  
hardihood and energy :  
坚韧 和 活力 :  
但 他们 当中 很少 有人 拥有 他的 才华 , 更 没有 人 拥有 他的 坚韧 和 精力 。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [laɪk] ['sændɪz] [ænd; ənd]['dɑ:dɪntən, 'dɑ:ɪŋtən] , [faɪnd] ['seɪfti] [ɪn] [kən'tempt] .  
He could not , like Sandys and Doddington , find safety in contempt .  
他 可以 不是 , 喜欢 桑迪斯 和 多丁顿 , 寻找 安全 在 鄙视 :  
他 不 像 桑迪斯 和 多丁顿 那样 , 能 在 蔑视 中 找到 安全感 。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'vɜ:rʒn] [æz; əz][noʊ] ['steɪtsmən] [sɪns]  
He therefore became an object of such general aversion as no statesman since  
他 所以 成为 一个 目的 的 这样的 一般的 厌恶 作为 不 政治家 自从  
[ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] ['stræfəd] [hæz; həz] [ɪn'kɜ:rd] ,  
the fall of Strafford has incurred ,  
这 落下 的 斯特拉福德 有 已发生 ,  
因此 , 他 成了 自 斯特拉福德 倒台 以来 , 任何 一位 政治家 都 未 曾 遭受 过 的 普遍 厌恶 的 对象 。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'vɜ:rʒn] [æz; əz][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['nevər] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] [ɪn'kɜ:rd] [baɪ][ə; eɪ]  
of such general aversion as was probably never in any country incurred by a  
的 这样的 一般的 厌恶 作为 曾是 大概 绝不 在 任何 国家 已发生 经过 一个  
[mæn][ʌv; əv][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd]['kɔ:rdʒəl][ə; eɪ] [dɪspə'zɪ](ə)n] .  
man of so kind and cordial a disposition .  
男人 的 所以 种类 和 亲切 一个 处置 :  
这种 普遍 的 厌恶 之情 , 恐怕 在 任何 国家 都 从未 发生 在 一个 如此 善良 热情 的 人 身上 。

[ə; eɪ] [wi:k] [maɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][ʌŋ,pɑ:pju'lærəti] .  
A weak mind would have sunk under such a load of unpopularity .  
一个 虚弱的 头脑 会 有 沉没 在下面 这样的 一个 加载 的 不受欢迎 :  
意志 薄弱 的 人 会 因 如此 巨大 的 不受欢迎 而 崩溃 。

[bʌt; bət] [ðæt] ['rezəlu:t] ['spɪrɪt] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'raɪv] [nu:] ['fɜ:rmnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['heɪtrɪd] .  
**But that resolute spirit seemed to derive new firmness from the public hatred .**  
但 那 坚决 精神 似乎 到 派生 新的 硬度 从 这 民众 仇恨 .

但公众的憎恨似乎反而使这种坚定的精神更加坚定。

[ðə; ði] ['oʊnli] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [rɪ'prəʊtʃɪz] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [prə'du:s] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tu:; tə] ['saʊər] , [ɪn]  
**The only effect which reproaches appeared to produce on him was to sour , in**  
这 仅有的 影响 哪个 责备 出现 到 生产 在 他 曾是 到 酸的 , 在  
[sʌm; səm] [dɪ'gri:] ,  
**some degree ,**  
一些 程度 ,

责备似乎对他产生的唯一影响，就是让他感到某种程度上的不满。

[hɪz; ɪz] ['næt(ə)rəli] [swi:t] ['tempər] .  
**his naturally sweet temper .**  
他的 自然 甜的 脾气 .

他天性温和。

[ðə; ði] [læst] [ækts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [laɪf] [wɜ:r; wər] [mɑ:rkt] ,  
**The last acts of his public life were marked ,**  
这 最后的 行为 的 他的 民众 生活 是 标记 ,

他公共生涯的最后几项活动都带有鲜明的印记：

[nɑ:t] ['oʊnli] [baɪ] [ðæt] [ɔ:'dæsəti] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ,  
**not only by that audacity which he had derived from nature ,**  
不是 仅有的 经过 那 大胆 哪个 他 有 衍生的 从 自然 ,

不仅因为他从天性中汲取了那种胆识，

[nɑ:t] ['oʊnli] [baɪ] [ðæt] [ɪmə'ræləti] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [ 'wɔ:lpəʊl ] ,  
**not only by that immorality which he had learned in the school of Walpole ,**  
不是 仅有的 经过 那 不道德 哪个 他 有 学习 在 这 学校 的 沃尔波尔 ,

不仅是因为他从沃尔波尔那里学到的那种不道德行为，

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['hɑ:rʃnəs] [wɪtʃ] [ɔ:lməʊst] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['kru:əlti] ,  
**but by a harshness which almost amounted to cruelty ,**  
但 经过 一个 严厉 哪个 几乎 金额 到 残酷 ,

但其严厉程度几乎达到了残忍的地步。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .  
**and which had never been supposed to belong to his character .**  
和 哪个 有 绝不 到过 据称 到 属于 到 他的 特点 .

而这原本就不是他性格的一部分。

[hɪz; ɪz] [sɪ'verəti] [ɪn'kri:st] [ðə; ði][ʌŋ,pɑ:pju'lærəti][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [sprʌŋ] .  
**His severity increased the unpopularity from which it had sprung .**  
他的 严重性 增加 这 不受欢迎 从 哪个 它 有 弹簧 .

他的严厉态度加剧了原本就存在的不受欢迎情绪。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [læm'pu:n] [ʌv; əv] [greɪ] [meɪ] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən]  
**The well - known lampoon of Gray may serve as a specimen**  
这 出色地 - 已知 讽刺 的 灰色的 可能 服务 作为 一个 标本

格雷那篇著名的讽刺作品或许可以作为例证。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .  
**of the feeling of the country .**  
的 这 感觉 的 这 国家 .

国家的感受。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈɪmɪdʒɪz][ɑ:r; əɹ][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ˈɪp,ɹeks], [ˈkwɪk,sændz], [ænd; ənd][ˈkɔ:mərənts].  
**All the images are taken from shipwrecks, quicksands, and cormorants.**  
全部 这 图片 是 已采取 从 沉船 , 流沙 , 和 鸬鹚 .  
所有图片均取自沉船、流沙和鸬鹚。

[bɔ:rd][ˈhɑ:lənd][ɪz][ˌreprɪˈzentɪd][æz; əz][kəmˈpleɪnɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈkaʊərdɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈkɒmplɪsɪz]  
**Lord Holland is represented as complaining that the cowardice of his accomplices**  
主 荷兰 是 代表 作为 抱怨 那 这 怯懦 的 他的 同谋  
[hæd; həd][priˈventɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈpʊtɪŋ][daʊn][ðə; ði][fri:] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti][ʌv; əv][ˈlʌndən]  
**had prevented him from putting down the free spirit of the city of London**  
有 阻止 他 从 推杆 向下 这 自由的 精神 的 这 城市 的 伦敦  
[baɪ][sɔ:rd][ænd; ənd][ˈfaɪər],  
**by sword and fire,**  
经过 剑 和 火 ,  
霍兰勋爵抱怨说，由于同伙的懦弱，他未能用刀剑和烈火镇压伦敦城的自由精神。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈpaɪnɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm][wen][bɜ:rdz][ʌv; əv][preɪ][ʊd; ʒəd][meɪk][ðer; ðər][ˈneɪsts][ɪn]  
**and as pining for the time when birds of prey should make their nests in**  
和 作为 思念 为了 这 时间 什么时候 鸟类 的 猎物 应该 制作 他们的 巢穴 在  
[ˈwestmɪnstər][ˈæbi],  
**Westminster Abbey,**  
威斯敏斯特 修道院 ,  
并期盼着猛禽在威斯敏斯特教堂筑巢的那一天到来。

[ænd; ənd][ʌnˈkli:n][bi:sts][ˈbɜ:roʊ][ɪn][esˈti:] . [ˈpɔ:lz] .  
**and unclean beasts burrow in St . Paul's .**  
和 不洁 野兽 洞穴 在 英石 . 保罗的 .  
不洁的野兽在圣保罗大教堂里挖洞。

[wɪˈðɪn][ə; ei][fju:] [mʌnθs][ˈæftər][ðə; ði][deθ][ʌv; əv][ðɪs][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [mæn],  
**Within a few months after the death of this remarkable man ,**  
之内 一个 很少 几个月 后 这 死亡 的 这 卓越 男人 ,  
在这位杰出人物去世后的几个月内，

[hɪz; ɪz][ˈsekənd][sʌn][tʃɑ:rlz][əˈpɪrd][æt; ət][ðə; ði][hed][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti][əˈpəʊzd][tu:; tə][ðə; ði]  
**his second son Charles appeared at the head of the party opposed to the**  
他的 第二 儿子 查尔斯 出现 在 这 头 的 这 派对 反对 到 这  
[əˈmerɪkən][wɔ:r].  
**American War .**  
美国人 战争 .  
他的次子查尔斯领导了反对美国战争的政党。

[tʃɑ:rlz][hæd; həd][ɪnˈherɪtɪd][ðə; ði][ˈbɔ:dɪli][ænd; ənd][ˈment(ə)] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfa:ðər],  
**Charles had inherited the bodily and mental constitution of his father ,**  
查尔斯 有 遗传 这 身体上的 和 精神的 宪法 的 他的 父亲 ,  
[ænd; ənd][hæd; həd][bɪn][mʌtʃ],  
**and had been much ,**  
和 有 到过 很多 ,  
查尔斯继承了他父亲的身体和精神状况，而且非常.....

[fa:r][tu:] [mʌtʃ], [ˈʌndər][hɪz; ɪz][ˈfa:ðəz][ˈɪnfluəns] .  
**far too much , under his father's influence .**  
远的 也 很多 , 在下面 他的 父亲的 影响 .  
受父亲的影响太大了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][soʊ] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)][ə; eɪ]  
**It was indeed impossible that a son of so affectionate and noble a**  
它 曾是 的确 不可能的 那 一个 儿子 的 所以 亲热 和 高贵 一个  
[ˈneɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɔːrmlɪ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈperənt] [huː] [pəˈzest] [ˈmeni] [faɪn]  
**nature should not have been warmly attached to a parent who possessed many fine**  
自然 应该 不是 有 到过 热情地 随附的 到 一个 父母 WHO 拥有 许多 美好的  
[ˈkwaːlətɪz] ,  
**qualities** ,  
品质 ,

一个如此慈爱高尚的儿子，不可能不深爱一位拥有诸多优秀品质的父母。

[ænd; ənd] [huː] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdʌldʒəns] [ænd; ənd][ˌɪbəˈræləti] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə]  
**and who carried his indulgence and liberality towards his children even to**  
和 WHO 携带 他的 放纵 和 自由主义 向 他的 孩子们 甚至 到  
[ə; eɪ][ˈkʌlpəb(ə)] [ɪkˈstent] .  
**a culpable extent** .  
一个 有罪的 程度 .

他对子女的溺爱和慷慨甚至达到了应受谴责的程度。

[tʃɑːrlz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][taɪz]  
**Charles saw that the person to whom he was bound by the strongest ties**  
查尔斯 锯 那 这 人 到 谁 他 曾是 边界 经过 这 最强 领带  
[wʌz; wəz] ,  
**was** ,  
曾是 ,

查尔斯意识到，与他关系最密切的人是：

[ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈɡriː] , [ˈoʊdiəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnei(ə)n] ;  
**in the highest degree , odious to the nation ;**  
在 这 最高 程度 , 令人厌恶的 到 这 国家 ;

极其令人憎恶，令国家痛恨；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ]  
**and the effect was what might have been expected from the strong**  
和 这 影响 曾是 什么 可能 有 到过 预期的 从 这 强的  
[ˈpæʃnz] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [ˈboʊldnəs] [ʌv; əv][soʊ] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ə; eɪ] [juːθ] .  
**passions and constitutional boldness of so high - spirited a youth .**  
激情 和 宪法 大胆 的 所以 高的 - 精神抖擞 一个 青年 .

而其结果也正如人们所预料的那样，出自一位如此热情奔放、天性大胆的年轻人之手。

[hiː; hi][kæst][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [tʊk] , [waɪl] [stiɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,  
**He cast in his lot with his father , and took , while still a boy ,**  
他 投掷 在 他的 很多 和 他的 父亲 , 和 采取 , 尽管 仍然 一个 男生 ,

他与父亲结盟，并在还是个孩子的时候就接受了.....

[ə; eɪ] [diːp] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˌʌŋdʒʌstrɪˈfaɪəb(ə)][ænd; ənd][ˌʌnˈpɑːpjələr] [ˈmezərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]  
**a deep part in the most unjustifiable and unpopular measures that had been**  
一个 深的 部分 在 这 最多 无理 和 不受欢迎的 措施 那 有 到过  
[əˈdɑːptɪd] [sɪns] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði] [ˈsekənd] .  
**adopted since the reign of James the Second .**  
已采用 自从 这 在位 的 詹姆斯 这 第二 .

在詹姆斯二世统治时期以来所采取的最不合理、最不得人心的措施中，扮演了至关重要的角色。

[ɪn][ðə; ði] [diˈbeɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪdlseks] [ɪˈlek(ə)n] , [hiː; hi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪmˈself] ,  
**In the debates on the Middlesex election , he distinguished himself ,**  
在 这 辩论 在 这 米德尔塞克斯 选举 , 他 杰出的 他自己 ,

在关于米德尔塞克斯郡选举的辩论中，他表现出色。

[nɑːt][ˈoʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [prɪˈkoʊʃəs] [ˈpauʒ-z] [ʌv; əv] [ˈeləkwəns] ,  
**not only by his precocious powers of eloquence ,**  
不是 仅有的 经过 他的 早熟 权力 的 口才 ,

不仅因为他早熟的口才，



[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]    [ˈvi:əmənt]    [ænd; ənd][ˈskɔ:nf(ə)l]    [ˈmænər] [ɪn]    [wɪtʃ]    [hi:; hi] [beɪd]    [dɪˈfaɪəns] [tu:; tə] [ˈpʌblɪk]  
**but by the vehement and scornful manner in which he bade defiance to public**  
但 经过 这 慷慨 和 轻蔑的 方式 在 哪个 他 巴德 蔑视 到 民众  
[əˈpɪnjən] .  
**opinion** .  
观点 .

但他以激烈而轻蔑的态度公然藐视公众舆论。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst]  
**He was at that time regarded as a man likely to be the most**  
他 曾是 在 那 时间 认为 作为 一个 男人 可能 到 是 这 最多  
[ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv] [ˈɑ:rbɪtrəri]    [ˈɡʌvənmənt] [ðæt] [hæd; həd]    [əˈpɪrd]    [sɪns] [ðə; ði]  
**formidable champion of arbitrary government that had appeared since the**  
强大 冠军 的 随意的 政府 那 有 出现 自从 这  
[ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] ,  
**Revolution** ,  
革命 ,

当时，他被认为是自革命以来最有可能成为专制政府最强大拥护者的人。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bju:t] [wɪð; wɪθ][fa:r] [ˈgreɪtər]    [ˈpaʊəz]    , [ə; eɪ][ˈmænsfi:ld] [wɪð; wɪθ][fa:r] [ˈgreɪtər]    [ˈkɜ:rɪdʒ]    .  
**to be a Bute with far greater powers , a Mansfield with far greater courage .**  
到 是 一个 比尤特 和 远的 更大的 权力 , 一个 曼斯菲尔德 和 远的 更大的 勇气 .

成为拥有更强大力量的布特，成为拥有更强大勇气的曼斯菲尔德。

[ˈhæpɪli] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðəz]    [deθ]    [ˈlɪbəreɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɜ:rlɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]    [pərˈnɪʃəs]    [ˈɪnfluəns] [baɪ]  
**Happily his father's death liberated him early from the pernicious influence by**  
快乐地 他的 父亲的 死亡 解放 他 早期的 从 这 有害 影响 经过  
[wɪtʃ]    [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]    [ˌmɪsˈled] .  
**which he had been misled .**  
哪个 他 有 到过 被误导 .

幸运的是，父亲的去世让他早早摆脱了误导他的有害影响。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪkˈspændɪd] .  
**His mind expanded** .  
他的 头脑 扩展 .

他的思维开阔了。

[hɪz; ɪz][reɪndʒ] [ʌv; əv][ɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n] [brˈkeɪm] [ˈwaɪdər] .  
**His range of observation became wider** .  
他的 范围 的 观察 成为 更广泛 .

他的观察范围变得更广了。

[hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəs] [broʊk]    [θru:]    [ˈɜ:rlɪ]  
**His genius broke through early**  
他的 天才 打破 通过 早期的

他的才华很早就显露出来。

[ [ˌpi:ˈdʒi: - ]  
[ **Pg 107** ]  
[ - 页 - ]

[第107页]

[ˈpredʒʊdisɪz] .  
**prejudices** .  
偏见 .

偏见。

[hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl]    [bəˈnevələns]    [ænd; ənd] [ˌmæɡnəˈnɪməti] [hæd; həd] [fer]    [pleɪ] .  
**His natural benevolence and magnanimity had fair play .**  
他的 自然的 仁 和 海量 有 公平的 玩 .

他天性仁慈宽宏，这其中也体现了他的善良本性。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 批判与历史论文集，(Critical and Historical Essays,)

## 第7/45页

[ɪn][ə; eɪ][ˈveri][ˌɔːrt][taɪm][hiː; hi][əˈpɪrd][ɪn][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ˈwɜːrði][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌndərˈstændɪŋ]  
**In a very short time he appeared in a situation worthy of his understanding**  
在 一个 非常 短的 时间 他 出现 在 一个 情况 值得 的 他的 理解  
[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrt] .  
**and of his heart .**  
和 的 他的 心 .

在很短的时间内，他就出现在了一个配得上他的理解和心意的情境中。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈfæməli][huːz][neɪm][wʌz; wəz][əˈsoʊsiətiɪd][ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk][maɪnd][wɪð; wɪθ][ˈtɪrəni]  
**From a family whose name was associated in the public mind with tyranny**  
从 一个 家庭 谁 姓名 曾是 联系 在 这 民众 头脑 和 暴政  
[ænd; ənd][kəˈrʌp(ə)n] ,  
**and corruption ,**  
和 腐败 ,

出身于一个在公众心目中与暴政和腐败联系在一起的家族，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpaːrti][ʌv; əv][wɪtʃ][ðə; ði][ˈθiːəri][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpræktɪs][wɜːr; wər][ˈiːkwəli][ˈsɜːrv(ə)] ,  
**from a party of which the theory and the practice were equally servile ,**  
从 一个 派对 的 哪个 这 理论 和 这 实践 是 同样地 奴性的 ,  
出自一个理论与实践同样卑躬屈膝的政党

[frʌm; frəm][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][lʌtrəlz] , [ðə; ði][ˈdaɪsənz] , [ðə; ði][bæərɪŋtənz] ,  
**from the midst of the Luttrells , the Dysons , the Barringtons ,**  
从 这 中间 的 这 卢特雷尔斯 , 这 戴森 , 这 巴林顿 ,  
从卢特雷尔家族、戴森家族、巴林顿家族中间，

[keɪm][fɔːrθ][ðə; ði][ˈɡretɪst][ˌpɑːrləˈmentri][dɪˈfendər][ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd][rɪˈlɪdʒəs][ˈlɪbərti] .  
**came forth the greatest parliamentary defender of civil and religious liberty .**  
来了 前进 这 最 议会 防守队员 的 民用 和 宗教 自由 .  
他成为了议会中捍卫公民自由和宗教自由的最伟大人物。

[ðə; ði][leɪt][lɔːrd][ˈhɑːlənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈtælənts][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][faɪn][ˈnæt(ə)rəl]  
**The late Lord Holland succeeded to the talents and to the fine natural**  
这 晚的 主 荷兰 成功了 到 这 天赋 和 到 这 美好的 自然的  
[dɪspəˈzɪʃnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][haʊs] .  
**dispositions of his house .**  
性情 的 他的 房子 .  
已故的霍兰勋爵继承了他家族的才能和优良的天性。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈveri][ˈdɪfrənt][frʌm; frəm][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][tuː] [ˈemɪnənt][men][ʌv; əv]  
**But his situation was very different from that of the two eminent men of**  
但 他的 情况 曾是 非常 不同的 从 那 的 这 二 杰出 男人 的  
[huːm][wiː; wi][hæv; həv][ˈspəʊkən] .  
**whom we have spoken .**  
谁 我们 有 说 .  
但他的情况与我们刚才提到的两位杰出人物截然不同。

[ɪn][sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈbetər] , [ɪn][sʌm; səm][,aɪˈtiː]  
**In some important respects it was better , in some it**  
在 一些 重要的 尊重 它 曾是 更好的 , 在 一些 它  
[wʌz; wəz][wɜːrs][ðæn; ðən][ðerz] .  
**was worse than theirs .**  
曾是 更糟 比 他们的 .  
在某些重要方面，它比他们的要好；在某些方面，它比他们的要差。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðəm; ðəm] .

He had one great advantage over them .

他 有 一 伟大的 优势 超过 他们 .

他比他们有一个很大的优势。

[hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'lɪtɪk(ə)l][edʒu'keɪ(ə)n] .

He received a good political education .

他 已收到 一个 好的 政治的 教育 .

他接受了良好的政治教育。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst][lɔ:rd][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][baɪ][sɜ:r]['rɑ:bərt] ['wɔ:lpəʊl] .

The first lord was educated by Sir Robert Walpole .

这 第一的 主 曾是 受过教育 经过 先生 罗伯特 沃尔波尔 .

第一任勋爵曾师从罗伯特·沃波尔爵士。

['mɪstər] . [fɑ:ks][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

Mr . Fox was educated by his father .

先生 . 狐狸 曾是 受过教育 经过 他的 父亲 .

福克斯先生是由他的父亲教育的。

[ðə; ðɪ] [leɪt] [lɔ:rd][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . [fɑ:ks] .

The late lord was educated by Mr . Fox .

这 晚的 主 曾是 受过教育 经过 先生 . 狐狸 .

已故勋爵曾师从福克斯先生。

[ðə; ðɪ] [pər'nɪʃəs] ['mæksəmz] ['ɜ:rlɪ] [ɪm'baɪbd] [baɪ][ðə; ðɪ][fɜ:rst][lɔ:rd] ['hɑ:lənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['tælənts]

The pernicious maxims early imbibed by the first Lord Holland made his great talents

这 有害 格言 早期的 吸收 经过 这 第一的 主 荷兰 制成 他的 伟大的 天赋

['ju:sləs] ,  
useless ,  
无用 ,

第一代霍兰勋爵早年吸收的有害格言使他的卓越才能付诸东流。

[ænd; ənd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['ju:sləs] , [tu:; tə][ðə; ðɪ] [steɪt] .

and worse than useless , to the state .

和 更糟 比 无用 , 到 这 状态 .

对国家而言，这不仅毫无用处，而且更糟。

[ðə; ðɪ] [pər'nɪʃəs] ['mæksəmz] ['ɜ:rlɪ] [ɪm'baɪbd] [baɪ]['mɪstər] . [fɑ:ks][led][hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ðɪ]

The pernicious maxims early imbibed by Mr . Fox led him , at the

这 有害 格言 早期的 吸收 经过 先生 . 狐狸 引领 他 , 在 这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [laɪf] ,

commencement of his public life ,

开始 的 他的 民众 生活 ,

福克斯先生早年接受的有害格言，导致他在公共生活之初就.....

['ɪntu:] [greɪt] [fɔ:ltz] [wɪtʃ] , [ðəʊ] ['æftərwərdz] ['nəʊbli]'ekspi;eɪtɪd] , [wɜ:rs; wər] ['nevər] [fər'gɑ:tn] .

into great faults which , though afterwards nobly expiated , were never forgotten .

进入 伟大的 故障 哪个 , 尽管 然后 高贵地 已过期 , 是 绝不 被遗忘的 .

犯下了许多严重的错误，虽然后来都得到了高尚的补偿，但却从未被遗忘。

[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [smɔ:l] [men] ,

To the very end of his career , small men ,

到 这 非常 结尾 的 他的 职业 , 小的 男人 ,

直到他职业生涯的最后，他仍然关注小人物。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] ['tɪrəni] , ['bɪgətɹɪ] ,  
when they had nothing else to say in defence of their own tyranny , bigotry ,

什么时候 他们 有 没有什么 别的 到 说 在 防御 的 他们的 自己的 暴政 , 偏见 ,

[ænd; ənd] [ɪmbə'sɪlətɪ] ,

and imbecility ,

和 白痴 ,

当他们无话可说来为自己的暴政、偏执和愚蠢辩护时，

[kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [reɪz] [ə; eɪ] [tʃɪr] [baɪ][sʌm; səm] [ˈpɔ:ltrɪ] [tɔ:nt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈleɪk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rn(ə)]  
**could always raise a cheer by some paltry taunt about the election of Colonel**  
可以 总是 增加 一个 欢呼 经过 一些 微不足道 嘲讽 关于 这 选举 的 上校  
[ˈʌtrəl] ,  
**Luttrell** ,  
卢特雷尔 ,

总能用一些关于卢特雷尔上校当选的微不足道的嘲讽来博得一片欢呼。

[ðə; ði] [ɪmˈprɪznmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:rd] [ˈmeɪər] ,  
**the imprisonment of the lord mayor** ,  
这 监禁 的 这 主 市长 ,  
市长被监禁

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmeʒərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [wɪɡ] [ˈli:dər] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ə; eɪ][pɑ:rt][æɪ; ət][ðə; ði]  
**and other measures in which the great Whig leader had borne a part at the**  
和 其他 措施 在 哪个 这 伟大的 辉格党 领导者 有 出生 一个 部分 在 这  
[eɪdʒ][ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] [ˈtwenti] .  
**age of one or two and twenty** .  
年龄 的 一 或者 二 和 二十 .  
以及这位伟大的辉格党领袖在二十一岁或二十二岁时参与的其他措施。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ˈhɑ:lənd] [noʊ] [sʌtʃ] [slɜ:r][kʊd; kəd][bi:; bi] [θroʊn] .  
**On Lord Holland no such slur could be thrown** .  
在 主 荷兰 不 这样的 污点 可以 是 抛掷 .  
对于霍兰德勋爵，这样的诽谤是绝对不可能的。

[ðoʊz] [hu:] [moʊst] [dɪˈsent] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [mʌst; məst] [əkˈhɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [laɪf]  
**Those who most dissent from his opinions must acknowledge that a public life**  
那些 WHO 最多 异议 从 他的 意见 必须 承认 那 一个 民众 生活  
[mɔ:r] [kənˈsɪstənt] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈæn(ə)lɪz] .  
**more consistent is not to be found in our annals** .  
更多的 持续的 是 不是 到 是 成立 在 我们的 志 .  
那些最不认同他观点的人也必须承认，在我们的历史长河中，再也找不到比他更始终如一的公共生活了。

[ˈevri] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪz][ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈhɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈʌðər] [pɑ:rt] ;  
**Every part of it is in perfect harmony with every other part** ;  
每一个 部分 的 它 是 在 完美的 和谐 和 每一个 其他 部分 ;  
它的每个部分都与其他部分完美和谐；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈhɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [ˈtɑ:ləˈreɪʃn]  
**and the whole is in perfect harmony with the great principles of toleration**  
和 这 所有的 是 在 完美的 和谐 和 这 伟大的 原则 的 容忍  
[ænd; ənd][ˈsɪv(ə)] [ˈfri:dəm] .  
**and civil freedom** .  
和 民用 自由 .  
整体而言，这与宽容和公民自由的伟大原则完全一致。

[ðɪs] [rer] [fəˈlɪsəti] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒər] [tu:; tə][bi:; bi]  
**This rare felicity is in a great measure to be**  
这 稀有的 费利西蒂 是 在 一个 伟大的 措施 到 是  
这种罕见的幸福在很大程度上是.....

[ [ˌpi: ˈdʒi:] - ]  
[ **Pg 108** ]  
[ - 页 - ]  
[第108页]

[əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [fɑ:ks] .  
**attributed to the influence of Mr . Fox .**  
归因于 到 这 影响 的 先生 . 狐狸 .  
这归功于福克斯先生的影响。

[lɔ:rd] ['hɑ:lənd] , [æz; əz][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tælənts][ænd; ənd][ˌekspekˈteɪ(ə)nz]  
**Lord Holland , as was natural in a person of his talents and expectations**  
主 荷兰 , 作为 曾是 自然的 在 一个 人 的 他的 天赋 和 期望  
;  
;  
;

霍兰勋爵，正如他这样才华横溢、志存高远的人所应有的样子，

[brɪˈgæən][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rlɪ] [eɪdʒ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ki:nəst] ['ɪntrəst] [ɪn]['pɑ:lətɪks] ,  
**began at a very early age to take the keenest interest in politics ,**  
开始 在 一个 非常 早期的 年龄 到 拿 这 最热衷 兴趣 在 政治 ,  
他从小就对政治表现出浓厚的兴趣，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [fɑ:ks] [faʊnd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['plezər] [ɪn] [ 'fɔ:miŋ ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][soʊ][ˈhoʊpf(ə)l]  
**and Mr . Fox found the greatest pleasure in forming the mind of so hopeful**  
和 先生 . 狐狸 成立 这 最 乐趣 在 成型 这 头脑 的 所以 充满希望  
[ə; eɪ][ˈpju:p(ə)l] .  
**a pupil .**  
一个 瞳孔 .

福克斯先生最大的乐趣在于培养这样一个充满希望的学生的思想。

[ðeɪ] [ˌkɔ:risˈpɒndɪd] ['lɑ:rdʒli] [ɑ:n][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈsʌbdʒekts] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:rd][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌsɪksˈti:n]  
**They corresponded largely on political subjects when the young lord was only sixteen**  
他们 对应 很大程度上 在 政治的 主题 什么时候 这 年轻的 主 曾是 仅有的 十六  
;  
;  
;

当这位年轻的勋爵只有十六岁时，他们之间的通信主要围绕政治话题展开；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]['mju:tʃuəl] ['kɑ:nfɪdəns] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðæt]  
**and their friendship and mutual confidence continued to the day of that**  
和 他们的 友谊 和 相互的 信心 持续 到 这 天 的 那  
[ˈmɔ:rnf(ə)l] [ˌsepəˈreɪʃn] [æt; ət] ['tʃɪzwɪk] .  
**mournful separation at Chiswick .**  
悲哀 分离 在 奇斯威克 .

他们的友谊和相互信任一直延续到在奇斯威克那场令人悲伤的离别之日。

[ˈʌndər] [sʌt] ['treɪnɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [lɔ:rd] ['hɑ:lənd] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ]  
**Under such training such a man as Lord Holland was in no danger of falling**  
在下面 这样的 训练 这样的 一个 男人 作为 主 荷兰 曾是 在 不 危险 的 坠落  
['ɪntu:] [ðoʊz] [fɔ:lts] [wɪt] [θru:] [ə; eɪ][dɑ:rk] [ʃeɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**into those faults which threw a dark shade over the whole career of his**  
进入 那些 故障 哪个 扔 一个 黑暗的 阴影 超过 这 所有的 职业 的 他的  
[ˈgrænfa:ðər] ,  
**grandfather ,**  
祖父 ,

经过这样的训练，像霍兰勋爵这样的人就不会有犯下那些给他祖父的整个职业生涯蒙上阴影的错误。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hoʊli] [fri:] .  
**and from which the youth of his uncle was not wholly free .**  
和 从 哪个 这 青年 的 他的 叔叔 曾是 不是 完全 自由的 .

他的叔叔的青年时代也未能完全摆脱这种影响。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [leɪt] [lɔ:rd] ['hɑ:lənd] , [æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈgrænfa:ðər]  
**On the other hand , the late Lord Holland , as compared with his grandfather**  
在 这 其他 手 , 这 晚的 主 荷兰 , 作为 比较的 和 他的 祖父  
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ,  
**and his uncle ,**  
和 他的 叔叔 ,

另一方面，已故的霍兰勋爵与他的祖父和叔叔相比，

[ˈleɪbərd] [ˈʌndər] [wʌn] [greɪt] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] .  
**labored under one great disadvantage** .  
辛勤劳作 在下面 一 伟大的 劣势 .

面临一个巨大的不利因素。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] .  
**They were members of the House of Commons** .  
他们 是 成员 的 这 房子 的 公共领域 .  
他们是下议院议员。

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [pɪr] [waɪl] [stɪl] [æn; ən][ˈɪnfənt] .  
**He became a Peer while still an infant** .  
他 成为 一个 同伴 尽管 仍然 一个 婴儿 .  
他还在襁褓之中就成为了贵族。

[wen] [hiː; hi] [ˈentərd] [ˈpʌblɪk] [laɪf] ,  
**When he entered public life** ,  
什么时候 他 进入 民众 生活 ,  
当他步入政坛时，

[ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈbɔːds] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdekərəs] [əˈsembli] .  
**the House of Lords was a very small and a very decorous assembly** .  
这 房子 的 领主 曾是 一个 非常 小的 和 一个 非常 得体 集会 .  
上议院是一个规模很小、礼仪非常庄重的议会。

[ðə; ði][maɪˈnɔːrəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɪˈlɔːŋd] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈmʌstər] [faɪv] [ɔːr][sɪks]  
**The minority to which he belonged was scarcely able to muster five or six**  
这 少数民族 到 哪个 他 属于 曾是 几乎 有能力的 到 鼓起 五 或者 六  
[vəʊts] [ɑːn][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [naɪts] ,  
**votes on the most important nights** ,  
投票 在 这 最多 重要的 夜晚 ,  
他所属的少数派在最重要的夜晚也勉强能争取到五六张选票。

[wen] [ˈeɪti] [ɔːr] [ˈnaɪnti] [ˈbɔːds][wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] .  
**when eighty or ninety lords were present** .  
什么时候 八十 或者 九十 领主们 是 展示 .  
当时有八九十位领主在场。

[dɪˈbeɪt] [hæd; həd] [əˈkɔːrdɪŋli] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [mɪr] [fɔːrm] ,  
**Debate had accordingly become a mere form** ,  
辩论 有 因此 变得 一个 仅仅 形式 ,  
因此，辩论沦为了一种形式。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [pɪrɪz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈjuːniən] .  
**as it was in the Irish House of Peers before the Union** .  
作为 它 曾是 在 这 爱尔兰 房子 的 同龄人 前 这 联盟 .  
就像联合之前爱尔兰上议院的情况一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˈbɔːrd] [ˈhɑːlənd] .  
**This was a great misfortune to a man like Lord Holland** .  
这 曾是 一个 伟大的 不幸 到 一个 男人 喜欢 主 荷兰 .  
对于像霍兰勋爵这样的人来说，这真是一场巨大的不幸。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][baɪ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [əˈdresɪŋ] [ˌfɪftiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [ˈsɔːləm] [ænd; ənd] [ʌnˈfrendli]  
**It was not by occasionally addressing fifteen or twenty solemn and unfriendly**  
它 曾是 不是 经过 偶尔 解决 十五 或者 二十 庄严 和 不友好  
[ˈɔːdɪtəz] ,  
**auditors** ,  
审计员 ,  
并非偶尔向十五二十位严肃而冷漠的审计员讲话就能解决问题，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] [ə'teɪnd] [ðer; ðər] [ʌn'raɪvlɪd] [ˌpɑ:rlə'mentri] [skɪl] .  
**that his grandfather and his uncle attained their unrivalled parliamentary skill** .  
那 他的 祖父 和 他的 叔叔 已达到 他们的 无与伦比 议会 技能 .

他的祖父和叔叔获得了无与伦比的议会技巧。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:rt][ɪn] " [ðə; ði] [greɪt] [wɑ:l'poʊli:ən] ['bætlz] ,  
**The former had learned his art in " the great Walpolean battles** ,  
这 以前的 有 学习 他的 艺术 在 " 这 伟大的 沃尔波勒式 战斗 ,

前者是在“伟大的沃波尔战役”中学习了他的技艺，

" [ɑ:n] [naɪts] [wen] ['ɑ:nsloʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['aʊərz] [wɪ'ðəʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] ,  
**" on nights when Onslow was in the chair seventeen hours without intermission** ,  
" 在 夜晚 什么时候 昂斯洛 曾是 在 这 椅子 十七 小时 没有 中场休息 ,

“在昂斯洛连续17个小时坐在椅子上不间断的夜晚，

[wen] [ðə; ði] [θɪk] [ræŋks][ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [kept] [ʌn'broukən]['ɔ:rdər] [tɪl] [lɔ:n] ['æftər][ðə; ði] ['wɪntər] [sʌn]  
**when the thick ranks on both sides kept unbroken order till long after the winter sun**  
什么时候 这 厚的 排名 在 两个都 侧面 保留 未破 命令 直到 长的 后 这 冬天 太阳

[hæd; həd] ['rɪzn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,  
**had risen upon them** ,  
有 升起 之上 他们 ,

双方密集的队伍保持着一丝不苟的秩序，直到冬日的阳光升起很久之后依然如此。

[wen] [ðə; ði][blaɪnd][wɜ:r; wər][led] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ˈɪntu:][ðə; ði] ['lɑ:bi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpærə'lytɪk] [leɪd]  
**when the blind were led out by the hand into the lobby and the paralytic laid**  
什么时候 这 瞎的 是 引领 出去 经过 这 手 进入 这 大厅 和 这 麻痹 铺设

[daʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['bedkloʊðz] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃɪz] .  
**down in their bedclothes on the benches** .  
向下 在 他们的 床上用品 在 这 长椅 .

盲人被牵着手带到大厅，瘫痪者则穿着被子躺在长椅上。

[ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [fɑ:ks][wɜ:r; wər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , ['eksəd] [ɪn] [kən'flɪkts] [nɑ:t] [les]  
**The powers of Charles Fox were , from the first , exercised in conflicts not less**  
这 权力 的 查尔斯 狐狸 是 , 从 这 第一的 , 锻炼 在 冲突 不是 较少的

[ɪk'saɪtɪŋ] .  
**exciting** .  
激动人心 .

查尔斯·福克斯的权力从一开始就在同样激动人心的冲突中得以行使。

[ðə; ði] [greɪt] ['tælənts][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lɔ:rd] ['hɑ:lənd] [hæd; həd][noʊ]  
**The great talents of the late Lord Holland had no**  
这 伟大的 天赋 的 这 晚的 主 荷兰 有 不

已故霍兰勋爵的卓越才能并非没有

[ [ˌpi: 'dʒi: - ]  
[ **Pg 109** ]  
[ 页 - ]

[第109页]

[sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] .  
**such advantage** .  
这样的 优势 .

这种优势。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ,  
**This was the more unfortunate** ,  
这 曾是 这 更多的 不幸 ,

这是更不幸的情况。



[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [wɪtʃ] [bɪ'ləŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['kɑːmən]  
**because the peculiar species of eloquence which belonged to him in common**  
因为 这 奇特 物种 的 口才 哪个 属于 到 他 在 常见的  
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][rɪ'kwaiəd] [mʌtʃ] ['præktɪs] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [aɪ 'tiː] .  
**with his family required much practice to develop it** :  
和 他的 家庭 必需的 很多 实践 到 发展 它 :  
因为他与家人共有的那种独特的雄辩才能需要大量的练习才能培养出来。

[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [sens] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['redɪnəs] [ʌv; əv] [wɪt] ,  
**With strong sense , and the greatest readiness of wit ,**  
和 强的 感觉 , 和 这 最 准备就绪 的 有 ,  
凭借敏锐的洞察力和极强的机智 ,

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['tendənsi] [tuː; tə][heɪzɪ'teɪ(ə)n][wʌz; wəz] [hə'redɪteri] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][fɑːks] .  
**a certain tendency to hesitation was hereditary in the line of Fox** .  
一个 肯定 趋势 到 犹豫 曾是 遗传 在 这 线 的 狐狸 .  
福克斯家族似乎天生就有一种犹豫不决的倾向。

[ðɪs] [heɪzɪ'teɪ(ə)n] [ə'roʊz] , [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːvərti] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]  
**This hesitation arose , not from the poverty , but from the wealth of their**  
这 犹豫 出现 , 不是 从 这 贫困 , 但 从 这 财富 的 他们的  
[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .  
**vocabulary** :  
词汇 :

这种犹豫并非源于词汇的匮乏，而是源于他们词汇的丰富。

[ðeɪ] [pɔːzd] , [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [wʌn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,  
**They paused , not from the difficulty of finding one expression ,**  
他们 暂停 , 不是 从 这 困难 的 寻找 一 表达 ,  
他们停顿了一下，并非因为难以找到合适的表达方式，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [brɪ'twiːn] ['sevrəl] .  
**but from the difficulty of choosing between several** .  
但 从 这 困难 的 选择 之间 一些 .  
但问题在于难以在多个选项中做出选择。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] [ænd; ənd]['kɑːnstənt]['eksərsaɪz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [lɔːrd] ['hɑːlənd]  
**It was only by slow degrees and constant exercise that the first Lord Holland**  
它 曾是 仅有的 经过 慢的 学位 和 持续的 锻炼 那 这 第一的 主 荷兰  
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [oʊvər'keɪm][ðə; ði] ['diːfekt] .  
**and his son overcame the defect** .  
和 他的 儿子 克服 这 缺点 .  
只有通过循序渐进和不断的锻炼，第一代霍兰勋爵和他的儿子才克服了这一缺陷。

[ɪn'diːd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][oʊvər'keɪm][aɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] .  
**Indeed neither of them overcame it completely** .  
的确 两者都不 的 他们 克服 它 完全地 .  
事实上，他们两人都没能完全克服这个问题。

[ɪn] ['stɛɪtmənt] , [ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] ['hɑːlənd] [wʌz; wəz][nɑːt] [sək'sesf(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['eksələns] [leɪ] [ɪn]  
**In statement , the late Lord Holland was not successful ; his chief excellence lay in**  
在 陈述 , 这 晚的 主 荷兰 曾是 不是 成功的 ; 他的 首席 卓越 躺 在  
[rɪ'plaɪ] .  
**reply** .  
回复 .

已故的霍兰勋爵在陈述方面并不成功；他最杰出的才能在于回应。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'saʊnd] [pɑːrts][ʌv; əv][æn; ən]  
He had the quick eye of his house for the unsound parts of an  
他 有 这 快的 眼睛 的 他的 房子 为了 这 不健全 部分 的 一个  
[ˈɑːrgjʊmənt] ,  
argument ,  
争论 ,

他眼光敏锐，能迅速察觉到家中争论中不合理之处。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [fə'lisəti] [ɪn] [ɪk'spəʊzɪŋ][ðəm; ðəm] .  
and a great felicity in exposing them .  
和 一个 伟大的 费利西蒂 在 暴露 他们 .

揭露它们是一件非常令人愉悦的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [mɔːr] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ɪn] [dɪ'beɪt] [ðæn; ðən] ['eni] [pɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [huː]  
He was decidedly more distinguished in debate than any peer of his time who  
他 曾是 绝对地 更多的 杰出的 在 辩论 比 任何 同伴 的 他的 时间 WHO  
[hæd; həd][nɑːt][sæt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .  
had not sat in the House of Commons .  
有 不是 卫星 在 这 房子 的 公共领域 .

在辩论方面，他明显比同时代任何一位没有在下议院任职的贵族都更加杰出。

[neɪ] , [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['iːkwəl] [ə'mʌŋ] ['pɜːsənz] ['sɪmələrlɪ] ['sɪtʃueɪtɪd] ,  
Nay , to find his equal among persons similarly situated ,  
不 , 到 寻找 他的 平等的 之中 人 相似地 位于 ,

不，他要找到与自己境遇相似的人，

[wiː; wi][mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] ['eɪtɪ] ['jɪrɪz] [tuː; tə] [ɜːrɪ] ['grænvɪl] .  
we must go back eighty years to Earl Granville .  
我们 必须 去 后退 八十 年 到 伯爵 格兰维尔 .

我们必须追溯到八十年前，回到格兰维尔伯爵那里。

[fɔːr; fər][ 'mænsfiːld ] , [ 'θɜːləʊ ] , [ 'lʌfɔləɹə ] , [greɪ] , [ 'grɛnˌvɪl ] , [ 'bruːəm ] , [ 'plʌŋkɪt ] , [ænd; ənd]  
For Mansfield , Thurlow , Loughborough , Grey , Grenville , Brougham , Plunkett , and  
为了 曼斯菲尔德 , 瑟洛 , 拉夫堡 , 灰色的 , 格伦维尔 , 布鲁厄姆 , 普朗克特 , 和  
[ 'ʌðər ] [ 'emɪnənt ] [men] , [ 'lɪvɪŋ ] [ænd; ənd] [ded] ,  
other eminent men , living and dead ,  
其他 杰出 男人 , 活的 和 死的 ,

献给曼斯菲尔德、瑟洛、拉夫伯勒、格雷、格伦维尔、布鲁厄姆、普伦基特以及其他在世和已故的杰出人士。

[huːm] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] ,  
whom we will not stop to enumerate ,  
谁 我们 将要 不是 停止 到 枚举 ,

我们在此就不一一列举了，

[ 'kæɪɪd ] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'ʌpər ] [haʊs] [æn; ən] [ 'eləkwəns ] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [mə'tʃʊrd] [ɪn][ðə; ði] [ 'ləʊər ] .  
carried to the Upper House an eloquence formed and matured in the Lower .  
携带 到 这 上 房子 一个 口才 形成 和 成熟的 在 这 降低 .

他在下议院形成和成熟的雄辩才能被带到了上议院。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'sɜːrɪŋ] [ 'dʒʌdʒɪz][wʌz; wəz] [ðæt] [bɔːrd] [ 'hɑːləndz ] [ɔːrə'tɔːrɪkl]  
The opinion of the most discerning judges was that Lord Holland's oratorical  
这 观点 的 这 最多 有洞察力 法官 曾是 那 主 荷兰的 演说  
[pə'fɔːmənsɪz] , [ðoʊ] [ 'sʌmtaɪmz ] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] ,  
performances , though sometimes most successful ,  
表演 , 尽管 有时 最多 成功的 ,

最有鉴赏力的法官们认为，霍兰勋爵的演说虽然有时非常成功，

[ə'fɔːd] [noʊ] [fer] [ 'meʒər ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːrə'tɔːrɪkl] [ 'paʊə-z ] , [ænd; ənd] [ðæt] ,  
afforded no fair measure of his oratorical powers , and that ,  
提供 不 公平的 措施 的 他的 演说 权力 , 和 那 ,

他的演说才能没有得到公平的评价，而且，

[ɪn][æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [di'beɪts] [wɜ:r; wər] [ˈfri:kwənt] [ænd; ənd][ˈænimetɪd] ,  
**in an assembly of which the debates were frequent and animated** ,  
在 一个 集会 的 哪个 这 辩论 是 频繁 和 动画 ,  
在一个辩论频繁且激烈的集会上,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ə; eɪ][ˈveri] [haɪ] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [ˈeksələns] .  
**he would have attained a very high order of excellence** .  
他 会 有 已达到 一个 非常 高的 命令 的 卓越 .  
他本可以达到非常高的卓越水平。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪ'dəʊt] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt]  
**It was , indeed , impossible to listen to his conversation without seeing that**  
它 曾是 , 的确 , 不可能的 到 听 到 他的 对话 没有 看到 那  
[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ə; eɪ] [di'beɪtər] .  
**he was born a debater** .  
他 曾是 出生 一个 辩论者 .  
的确, 只要听他讲话, 就不可能不看出他天生就是个辩论家。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] , [ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz]  
**To him , as to his uncle , the exercise of the mind in discussion was**  
到 他 , 作为 到 他的 叔叔 , 这 锻炼 的 这 头脑 在 讨论 曾是  
[ə; eɪ] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈplezər] .  
**a positive pleasure** .  
一个 积极的 乐趣 .  
对他来说, 就像对他叔叔一样, 在讨论中锻炼思维是一种极大的乐趣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [gʊd] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈbri:dɪŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɑ:pəzɪt]  
**With the greatest good nature and good breeding , he was the very opposite**  
和 这 最 好的 自然 和 好的 选育 , 他 曾是 这 非常 对面的  
[tu:; tə][æn; ən] [ə'sentər] .  
**to an assenter** .  
到 一个 同意 .  
他心地善良, 教养良好, 与赞同者截然相反。

[ðə; ði][wɜ:rd] " [ˌdɪspju:'teɪfəs] " [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] ;  
**The word " disputatious " is generally used as a word of reproach ;**  
这 单词 " 有争议的 " 是 一般来说 用过的 作为 一个 单词 的 责备 ;  
“好争辩的”一词通常用作责备的词语;

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [ɪk'spres] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmi:nɪŋ] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [bɔ:rd] [ˈhɑ:lənd]  
**but we can express our meaning only by saying that Lord Holland**  
但 我们 能 表达 我们的 意义 仅有的 经过 说 那 主 荷兰  
但我们只能通过说霍兰德勋爵来表达我们的意思。

[wʌz; wəz][moʊst] [ˈkɜ:rtiəsli] [ænd; ənd] [ˈplezntli] [ˌdɪspju:'teɪfəs] .  
**was most courteously and pleasantly disputatious** .  
曾是 最多 礼貌地 和 愉快 有争议的 .  
辩论时彬彬有礼, 令人愉快。

[ɪn] [tru:θ] ,  
**In truth** ,  
在 真相 ,  
事实上,

[hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [ɪn] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [æprɪ'hendɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ænd; ənd][ a'naələdʒɪz ][wʌz; wəz]  
his quickness in discovering and apprehending distinctions and analogies was  
他的 速度 在 发现 和 逮捕 区别 和 类比 曾是  
[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['vetərən] [dʒʌdʒ] [maɪt] ['envi] .  
such as a veteran judge might envy .  
这样的 作为 一个 老将 法官 可能 嫉妒 .

他能迅速发现和理解事物之间的区别和类比，这种能力连资深法官都会羡慕。

[ðə; ði][ˈlɔjɜːz, ˈlɒɪɜːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃɪ] [ʌv; əv] ['læŋkæstər][wɜːr; wər] [ə'stɔːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][æŋ; ən]  
The lawyers of the Duchy of Lancaster were astonished to find in an  
这 律师 的 这 公国 的 兰开斯特 是 惊讶 到 寻找 在 一个  
[ʌŋprə'feʃənl] [mæn][soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] ['relɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [esə'terɪk] [pɑːrts][ʌv; əv][ðər; ðər] ['saɪəns] ,  
unprofessional man so strong a relish for the esoteric parts of their science ,  
不专业的 男人 所以 强的 一个 尽情享受 为了 这 深奥的 部分 的 他们的 科学 ,  
兰开斯特公国的律师们惊讶地发现，一个非专业人士竟然对他们科学中深奥的部分有着如此浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [splɪt] [ə; eɪ] [her] ,  
and complained that as soon as they had split a hair ,  
和 抱怨 那 作为 很快 作为 他们 有 分裂 一个 头发 ,  
他们抱怨说，只要他们稍微挑剔一下，

[lɔːrd] ['hɑːlənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [splɪt] [ðə; ði] ['fɪləmənts] ['ɪntuː] ['fɪləmənts] [stɪl] ['fɑɪnər] .  
Lord Holland proceeded to split the filaments into filaments still finer .  
主 荷兰 继续 到 分裂 这 丝状物 进入 丝状物 仍然 更精细 .  
霍兰勋爵继续将这些丝状物分成更细的丝状物。

[ɪn][ə; eɪ][maɪnd] [les] ['hæpɪli] ['kɒnstɪtjuːtɪd] ,  
In a mind less happily constituted ,  
在 一个 头脑 较少的 快乐地 构成 ,  
在一颗不太快乐的心灵中，

[ðər; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪsk] [ðæt] [ðɪs] [tɜːrn][fɔːr; fər] ['sʌbtəlti] [wʊd] [hæv; həv] [prə'duːst]  
there might have been a risk that this turn for subilty would have produced  
那里 可能 有 到过 一个 风险 那 这 转动 为了 微妙 会 有 生产  
['sɪriəs] ['iːv(ə)l] .  
serious evil .  
严肃的 邪恶的 .

这种采取迂回策略的做法或许会带来严重的恶果。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['hɑːlənd] [ðər; ðər][wʌz; wəz]['æmp(ə)l]  
But in the heart and understanding of Lord Holland there was ample  
但 在 这 心 和 理解 的 主 荷兰 那里 曾是 充足  
[sɪ'kjʊərəti] [ə'genst] [ɔːl] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] .  
security against all such danger .  
安全 反对 全部 这样的 危险 .

但在霍兰勋爵的内心和理解中，他拥有足够的安全保障来抵御所有这些危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪndʒə'nuːəti] .  
He was not a man to be the dupe of his own ingenuity .  
他 曾是 不是 一个 男人 到 是 这 欺骗 的 他的 自己的 独创性 .  
他绝不会成为自己聪明才智的受害者。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪk][tuː; tə][ɪts]['praːpər][juːz] ;  
He put his logic to its proper use ;  
他 放 他的 逻辑 到 它是 恰当的 使用 ;  
他正确地运用了自己的逻辑；

[ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌdaɪələk'tɪʃn] [wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtsmən] .  
and in him the dialectician was always subordinate to the statesman .  
和 在 他 这 方言学家 曾是 总是 下属 到 这 政治家 .  
在他身上，辩证法学家始终从属于政治家。

[hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)l][laɪf][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrɒnɪklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .

His political life is written in the chronicles of his country .  
他的 政治的 生活 是 书面 在 这 编年史 的 他的 国家 .

他的政治生涯被载入了他国家的史册。

[pər'hæps] , [æz; əz][wi:: wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ɪntɪmətid] ,

Perhaps , as we have already intimated ,  
也许 , 作为 我们 有 已经 暗示 ,

或许, 正如我们已经暗示的那样,

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɑ:n] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [greɪt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rən] [ˈpɑ:ləsi][wɜ:r; wər][ˈoʊpən][tu:: tə][dʒʌst]

his opinions on two or three great questions of foreign policy were open to just  
他的 意见 在 二 或者 三 伟大的 问题 的 外国的 政策 是 打开 到 只是

[əb'dʒekʃ(ə)n] .

objection .  
异议 .

他对两三个重大外交政策问题的看法是可以接受的。

[jet] [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈerərz] , [ɪf] [hi:; hi] [ə:d] , [wɜ:r; wər][ˈeɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] .

Yet even his errors , if he erred , were amiable and respectable .  
然而 甚至 他的 错误 , 如果 他 犯错 , 是 可亲 和 可敬 .

即使他犯了错, 他的错误也是和蔼可亲、值得尊敬的。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʃɒr] [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [ʌv] [ænd; ənd][əd'maɪər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:r] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z]

We are not sure that we do not love and admire him the more because  
我们 是 不是 当然 那 我们 做 不是 爱 和 钦佩 他 这 更多的 因为

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [si'dju:st] [frʌm; frəm] [wʌt] [wi:; wi][rɪ'gɑ:rd][æz; əz][ə; eɪ][waɪz] [ˈpɑ:ləsi]

he was now and then seduced from what we regard as a wise policy  
他 曾是 现在 和 然后 被诱惑 从 什么 我们 看待 作为 一个 明智的 政策

[baɪ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'prest] ,

by sympathy with the oppressed ,  
经过 同情 和 这 受压迫者 ,

我们不确定我们是否因为他时常因同情受压迫者而偏离我们认为明智的政策, 反而更加喜爱和敬佩他。

[baɪ][dʒenə'rɑ:səti] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈfɔ:lən] , [baɪ][ə; eɪ] [frɪ'lænθrəpi] [soʊ] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [tʊk] [ɪn][ɔ:l]

by generosity towards the fallen , by a philanthropy so enlarged that it took in all  
经过 慷慨 向 这 倒下 , 经过 一个 慈善事业 所以 放大 那 它 采取 在 全部

[neɪʃəns] ,

nations ,  
国家 ,

以对堕落者的慷慨, 以涵盖所有国家的博爱精神,

[baɪ] [ʌv] [ʌv; əv] [pi:s] , — [ə; eɪ] [ʌv] [wɪtʃ] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈsekənd] [ˈoʊnli][tu:: tə][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv]

by love of peace , — a love which in him was second only to the love of  
经过 爱 的 和平 , — 一个 爱 哪个 在 他 曾是 第二 仅有的 到 这 爱 的

[ˈfri:dəm] ,

freedom ,  
自由 ,

出于对和平的热爱——这种热爱在他心中仅次于对自由的热爱。

— [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [mæg'nænɪməs] [krɪ'du:ləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪn'keɪpəbl]

— and by the magnanimous credulity of a mind which was as incapable  
— 和 经过 这 坦荡 轻信 的 一个 头脑 哪个 曾是 作为 无法

[ʌv; əv] [sə'spektɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] .

of suspecting as of devising mischief .  
的 怀疑 作为 的 设计 恶作剧 .

——以及一颗既不会怀疑也不会策划恶作剧的宽宏大量的轻信之心。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv] [dəˈmɛstɪk] [ˈpɑːləsi][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] [dʌz]  
**To his views on questions of domestic policy the voice of his countrymen does**  
到 他的 浏览 在 问题 的 国内的 政策 这 噪音 的 他的 同胞们 做  
[ˈæmp(ə)l][ˈdʒʌstɪs] .  
**ample justice** .  
充足 正义 .

对于他在国内政策问题上的观点，他的同胞们的意见足以说明一切。

[ðeɪ] [rɪˈvɪr] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] , [ˈdɒrɪŋ] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] ,  
**They revere the memory of the man who was , during forty years ,**  
他们 尊敬 这 记忆 的 这 男人 WHO 曾是 , 期间 四十 年 ,  
他们缅怀这位在四十年间.....的伟人。

[ðə; ði][ˈkaːnstənt] [prəˈtektər] [ʌv; əv][ɔːl] [əˈprest] [ˈreɪsɪz][ænd; ənd] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [seks] ;  
**the constant protector of all oppressed races and persecuted sects ;**  
这 持续的 保护者 的 全部 受压迫者 种族 和 受迫害 教派 ;  
始终保护所有受压迫种族和受迫害教派；

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [ˈniːðər] [ðə; ði][ˈpredʒudɪsɪz][nɔːr][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]  
**of the man whom neither the prejudices nor the interests belonging to his**  
的 这 男人 谁 两者都不 这 偏见 也不 这 兴趣 属于 到 他的  
[ˈsteɪ](ə)n][kʊd; kəd] [sɪˈduːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [raɪt] ;  
**station could seduce from the path of right ;**  
车站 可以 勾引 从 这 小路 的 正确的 ;

这个人，既不受偏见的影响，也不受其身份所带来的利益诱惑，始终坚守正义之路；

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɔʊb(ə)l] , [huː] [ɪn] [ˈevri] [greɪt] [ˈkraɪsɪs][kæst][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkaːmənz] ;  
**of the noble , who in every great crisis cast in his lot with the commons ;**  
的 这 高贵 , WHO 在 每一个 伟大的 危机 投掷 在 他的 很多 和 这 公共领域 ;  
贵族们在每一次重大危机中都与平民百姓站在一起；

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈplæntər] , [huː] [meɪd]  
**of the planter , who made**  
的 这 播种机 , WHO 制成  
种植园主，他

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 111** ]  
[ 页 - ]  
[第111页]

[ˈmænfl] [wɔːr][ɑːn][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændəʊnər] ,  
**manful war on the slave trade ; of the landowner ,**  
男子汉 战争 在 这 奴隶 贸易 ; 的 这 土地所有者 ,  
对奴隶贸易的英勇斗争；对地主而言，

[huːz] [hoʊl] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [əˈɡenst] [ðə; ði][kɔːrn] - [lɔːz] .  
**whose whole heart was in the struggle against the corn - laws .**  
谁 所有的 心 曾是 在 这 斗争 反对 这 玉米 - 法律 .  
他全心全意地投入到反对谷物法的斗争中。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɪðərˈtuː] [tʌtʃt] [ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈskluːsɪvli] [ɑːn] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv][lɔːrd] [ˈhɑːləndz]  
**We have hitherto touched almost exclusively on those parts of Lord Holland's**  
我们 有 迄今为止 感动 几乎 只 在 那些 部分 的 主 荷兰的  
[ˈkærəktər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði][ɑːbzərˈveɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈmɪljənz] .  
**character which were open to the observation of millions .**  
特点 哪个 是 打开 到 这 观察 的 百万 .  
到目前为止，我们几乎只谈到了霍兰勋爵性格中那些可以被数百万人观察到的部分。

[haʊ] [jæl; ʃəl][wi:; wi] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz] ['tʃeriʃt] [baɪ] [ðoʊz]  
**How shall we express the feelings with which his memory is cherished by those**  
如何 将 我们 表达 这 情怀 和 哪个 他的 记忆 是 珍爱 经过 那些  
[hu:] [wɜ:r; wər] ['ɑ:nəd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ?  
**who were honored with his friendship ?**  
WHO 是 荣幸 和 他的 友谊 ?

我们该如何表达那些有幸与他结下友谊的人们对他无比怀念的心情呢？

[ɔ:r][ɪn] [wʌt] ['læŋɡwɪdʒ] [jæl; ʃəl][wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] ,  
**Or in what language shall we speak of that house ,**  
或者 在 什么 语言 将 我们 说话 的 那 房子 ,  
或者, 我们该用哪种语言来谈论那座房子呢？

[wʌns] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ɪts] [rer] [ət'rækʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rðɪst] ['endz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜ:rlɪd]  
**once celebrated for its rare attractions to the furthest ends of the civilized world**  
一次 著名 为了 它是稀有的 景点 到 这 最远 结束 的 这 文明 世界  
,  
:  
,

它曾因其罕见的景点而闻名于世，吸引着文明世界的最远端。

[ænd; ənd] [naʊ] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['desələt] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] ?  
**and now silent and desolate as the grave ?**  
和 现在 沉默的 和 荒凉 作为 这 严重 ?  
如今却像坟墓一样寂静荒凉？

[tu:; tə] [ðæt] [haʊs] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , [ə; eɪ]['poʊət] [ə'drest] [ðoʊz]  
**To that house , a hundred and twenty years ago , a poet addressed those**  
到 那 房子 , 一个 百 和 二十 年 前 , 一个 诗人 已解决 那些  
[ˈtendər] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [laɪnz] ,  
**tender and graceful lines ,**  
投标 和 优美 线条 ,

一百二十年前，一位诗人曾对那栋房子写下那些温柔优美的诗句。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [naʊ] [ə'kwɑɪrd] [ə; eɪ] [nu:] ['mi:nɪŋ] [nɑ:t] [les] [sæd][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ]  
**which have now acquired a new meaning not less sad than that which they**  
哪个 有 现在 获得 一个 新的 意义 不是 较少的 伤心 比 那 哪个 他们  
[ə'ɹɪdʒənəli] [bɔ:r] .  
**originally bore .**  
起初 钻孔 .

如今，它们又有了新的意义，其悲伤之情丝毫不亚于它们最初的含义。

" [ðəʊ] [hɪl] , [hu:z] [braʊ] [ðə; ði] [æn'ti:k] ['strʌktʃər] [greɪs] ,  
" **Thou hill , whose brow the antique structures grace ,**  
" 你 爬坡道 , 谁 眉头 这 古董 结构 优雅 ,  
“你这山丘，古老的建筑点缀着你的山巅，

[riəd] [baɪ][boʊld] [tʃi:fs] [ʌv; əv] ['wɔrwɪks] ['noʊb(ə)l] [reɪs] ,  
**Reared by bold chiefs of Warwick's noble race ,**  
饲养 经过 大胆的 酋长们 的 沃里克的 高贵 种族 ,  
由沃里克贵族血统中那些勇敢的首领抚养长大，

[waɪ] , [wʌns][soʊ] [lʌvd] , [hwen'eə(r),hwən-][ðəɪ] ['baʊər] [ə'pɪrɪz] ,  
**Why , once so loved , whene'er thy bower appears ,**  
为什么 , 一次 所以 喜爱 , 无论何时 你的 凉亭 出现 ,  
为什么，曾经如此深爱的人，每当你的花园出现时，

[ɔ:(r)] [maɪ][dɪm] ['aɪ,bɔ:lz] [glæns] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [terz] ?  
**O'er my dim eyeballs glance the sudden tears ?**  
超过 我的 暗淡 眼球 瞥一眼 这 突然 眼泪 ?  
我昏暗的眼眶里瞥见了突然涌出的泪水？

[haʊ] [swi:t] [wɜ:r; wər][wʌns] [ðai] ['pra:spekts] [freɪ] [ænd; ənd] [fer] ,  
**How sweet were once thy prospects fresh and fair ,**  
如何 甜的 是 一次 你的 前景 新鲜的 和 公平的 ;  
你曾经拥有多么美好、多么光明的前景啊！

[ðai] ['sloʊpɪŋ] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [ʌnpə'lu:tɪd] [er] ?  
**Thy sloping walks and unpolluted air ?**  
你的 倾斜的 散步 和 未受污染的 空气 ?  
你那缓坡小径和未受污染的空气？

[haʊ] [swi:t] [ðə; ði] [glu:m] [br'ni:θ] [ðain] [eɪdʒd] [tri:z] ,  
**How sweet the glooms beneath thine aged trees ,**  
如何 甜的 这 阴郁 下面 你的 老年人 树木 ;  
你那古老树木下的幽暗多么甜美啊！

[ðai] [nu:n] - [taɪd] ['ʃædʊz] [ænd; ənd] [ðain] ['i:vniŋ] [bri:z] !  
**Thy noon - tide shadow and thine evening breeze !**  
你的 中午 - 潮 阴影 和 你的 晚上 微风 !  
你的正午阴影和你的傍晚微风！

[hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ðai] [fər'seɪkən] ['baʊərz] [rɪ'stɔ:r] ;  
**His image thy forsaken bowers restore ;**  
他的 图像 你的 被遗弃的 鲍尔斯 恢复 ;  
求主重现你荒凉的凉亭；

[ðai] [wɔ:ks] [ænd; ənd] ['eri] ['pra:spekts] [tʃɑ:rm] [noʊ] [mɔ:r] ;  
**Thy walks and airy prospects charm no more ;**  
你的 散步 和 轻盈的 前景 魅力 不 更多的 ;  
你的漫步和开阔的景色不再令人着迷；

[noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði] ['sʌməɪ] [ɪn][ðai] [glu:m] [ə'leɪ] ,  
**No more the summer in thy glooms allayed ,**  
不 更多的 这 夏天 在 你的 阴郁 缓解 ;  
你的阴霾不再驱散夏日的阴霾，

[ðain] ['i:vniŋ] [bri:zɪz] , [ænd; ənd][ðai] [nu:n] - [deɪ] [ʃeɪd] .  
**Thine evening breezes , and thy noon - day shade .**  
瘦 晚上 微风 , 和 你的 中午 - 天 阴影 .  
你傍晚的微风，你正午的树荫。

" [jet] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] ['strʌktʃər] [meɪ] ['fɑ:ləʊ] [ðer; ðər] [ɪ'lʌstriəs]  
" **Yet a few years , and the shades and structures may follow their illustrious**  
" 然而 一个 很少 年 , 和 这 色调 和 结构 可能 跟随 他们的 杰出  
[mæstərz] .  
**masters .**  
大师 .

“再过几年，这些阴影和结构或许就会追随它们杰出的主人。”

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪti] [wɪt] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,  
**The wonderful city which , ancient and gigantic as it is ,**  
这 精彩的 城市 哪个 , 古老的 和 巨大 作为 它 是 ;  
这座奇妙的城市，既古老又宏伟，

[stɪl] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [groʊ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [taʊn] [ʌv; əv] ['lɔ:gwʊd] [baɪ][ə; eɪ]['wɔ:tər] -  
**still continues to grow as fast as a young town of logwood by a water -**  
仍然 继续 到 生长 作为 快速地 作为 一个 年轻的 镇 的 原木 经过 一个 水 -  
[ˈprɪvəlɪdʒ] [ɪn] ['mɪʃɪɡən] ,  
**privilege in Michigan ,**  
特权 在 密歇根州 ,  
它仍然像密歇根州一个拥有水权的新兴木镇一样，以惊人的速度持续发展。



[meɪ] [su:n] [dis'pleɪs] [ðʊz] ['tɜ:ri:ts] [ænd; ənd] [ 'gɑ:dnz ] [wɪtʃ] [ɑ:r; ə] [ə'soʊsiəti:d] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]  
**may soon displace those turrets and gardens which are associated with so much**  
可能 很快 位移 那些 炮塔 和 花园 哪个 是 联系 和 所以 很多  
[ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ,  
**that is interesting and noble** ,  
那 是 有趣的 和 高贵 ,  
可能很快就会取代那些与许多有趣和高贵的事物联系在一起的塔楼和花园。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:rtli] [mæg'nɪfɪsns] [ʌ; əv] [rɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌvz] [ʌ; əv] ['ɔrmənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**with the courtly magnificence of Rich , with the loves of Ormond , with the**  
和 这 宫廷式 壮丽 的 富有的 , 和 这 爱 的 奥蒙德 , 和 这  
['kaʊnsəlz] [ʌ; əv] [ 'krɒmwel ] ,  
**counsels of Cromwell** ,  
律师 的 克伦威尔 ,  
拥有里奇的宫廷风范，奥蒙德的爱情，克伦威尔的谋略，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌ; əv] ['ædɪsən] .  
**with the death of Addison** .  
和 这 死亡 的 艾迪生 .  
随着艾迪森的去世。

[ðə; ði][taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] [fju:] [oʊld][men] , [ðə; ði][læst] [sə'vaɪvəz] [ʌ; əv]['aʊər; ɑ:r]  
**The time is coming when , perhaps , a few old men , the last survivors of our**  
这 时间 是 未来 什么时候 , 也许 , 一个 很少 老的 男人 , 这 最后的 幸存者 的 我们的  
[dʒenə'reɪ(ə)n] ,  
**generation** ,  
一代 ,  
或许，总有一天，我们这一代人中，只剩下几位老人了。

[wɪl] [ɪn][veɪn] [si:k] , [ə'mɪdst] [nu:] [stri:tɪz] , [ænd; ənd] [skwer] , [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] ,  
**will in vain seek , amidst new streets , and squares , and railway stations** ,  
将要 在 徒劳 寻找 , 在.....之中 新的 街道 , 和 正方形 , 和 铁路 车站 ,  
在崭新的街道、广场和火车站之间，徒劳地寻找着

[fɔ:r; fər][ðə; ði][saɪt][ʌ; əv] [ðæt] ['dwelɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðər; ðər] [ju:θ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔ:rt] [ʌ; əv]  
**for the site of that dwelling which was in their youth the favorite resort of**  
为了 这 地点 的 那 住宅 哪个 曾是 在 他们的 青年 这 最喜欢的 采取 的  
因为他们年轻时最喜欢的度假胜地就是那处住所。

[wɪts] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪ:z] , [ʌ; əv] ['peɪntəz] [ænd; ənd]['pɒʊəts] , [ʌ; əv] [s'kɒləz] , [fɪ'lɒsəfəz] , [ænd; ənd]  
**wits and beauties , of painters and poets , of scholars , philosophers , and**  
智慧 和 美女 , 的 画家 和 诗人 , 的 学者们 , 哲学家 , 和  
['steɪtsmən] .  
**statesmen** .  
政治家 .  
才华横溢、美貌动人，画家、诗人、学者、哲学家、政治家，都拥有过人的智慧和美貌。

[ðeɪ] [wɪl] [ðen] [rɪ'membər] , [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['tendərnəs] , ['meni] ['ɑ:bdʒekts][wʌnz] [fə'mɪliər] [tu:; tə]  
**They will then remember , with strange tenderness , many objects once familiar to**  
他们 将要 然后 记住 , 和 奇怪的 压痛 , 许多 对象 一次 熟悉的 到  
[ðem; ðəm] ,  
**them** ,  
他们 ,  
他们会带着一种奇异的温柔，回忆起许多曾经熟悉的事物。

[ðə; ði] [ˈævənuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈterəs] , [ðə; ði] [ˈbʌsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋz] , [ðə; ði] [ˈkɑːrɪŋ] , [ðə; ði]  
**the avenue and the terrace , the busts and the paintings , the carving , the**  
这 大街 和 这 阳台 , 这 半身像 和 这 绘画 , 这 雕刻 , 这  
[groʊˈtesk] [ˈɡɪldɪŋ] ,  
**grotesque gilding ,**  
怪诞 镀金 ,

大道和露台，半身像和绘画，雕刻，怪诞的镀金，

[ænd; ənd][ðə; ði] [enɪɡˈmætɪkəl] [ˈmɒtəʊz] .  
**and the enigmatical mottoes .**  
和 这 神秘的 格言 .

以及那些神秘的格言。

[wɪð; wɪθ][pɪˈkjuːliər] [ˈfɑːndnəs] [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [ˈvenərəb(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] ,  
**With peculiar fondness they will recall that venerable chamber ,**  
和 奇特 喜爱 他们 将要 记起 那 可敬 房间 ,

他们会带着一种特殊的喜爱之情回忆起那间古老的房间。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ænˈtiːk] [ˈgrævəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈlaɪbrəri][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈblendɪd]  
**in which all the antique gravity of a college library was so singularly blended**  
在 哪个 全部 这 古董 重力 的 一个 大学 图书馆 曾是 所以 单独地 混合  
[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ˈfiːmeɪl] [ɡreɪs] [ænd; ənd][wɪt][kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] [tuː; tə] [ɪmˈbeɪʃ] [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm]  
**with all that female grace and wit could devise to embellish a drawing - room**  
和 全部 那 女性 优雅 和 有 可以 设计 到 润 一个 绘画 - 房间  
.  
:  
.

其中，大学图书馆的古老庄严与女性的优雅和智慧完美融合，共同装点着客厅。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈrekəˈlekt] , [nɑːt] [ʌnˈmuːvd] ,  
**They will recollect , not unmoved ,**  
他们 将要 追忆 , 不是 不动 ,

他们会铭记于心，并非无动于衷。

[ðəʊz] [ˈʃelvz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈverɪd] [ˈlɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [lændz][ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈeɪdʒɪz] ,  
**those shelves loaded with the varied learning of many lands and many ages ,**  
那些 货架 已加载 和 这 多种多样 学习 的 许多 土地 和 许多 年龄 ,  
那些书架上摆满了来自世界各地、各个时代的各种知识，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈpɔːtrɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]  
**and those portraits in which were preserved the features of the best and**  
和 那些 肖像 在 哪个 是 保存完好 这 特征 的 这 最好的 和  
[ˈwaɪzɪst] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv] [tuː] [dʒenəˈeɪʃənz] .  
**wisest Englishmen of two generations .**  
最明智的 英国人 的 二 几代人 .

那些肖像画中保存了两代英国最优秀、最睿智的人的容貌。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈrekəˈlekt] [haʊ] [ˈmeni] [men] [huː] [hæv; həv] [ˈɡaɪdɪd] [ðə; ði][ˈpɑːlətɪks][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,  
**They will recollect how many men who have guided the politics of Europe ,**  
他们 将要 追忆 如何 许多 男人 WHO 有 引导 这 政治 的 欧洲 ,

他们会想起有多少人曾左右过欧洲的政治走向，

[huː] [hæv; həv] [muːvd] [ɡreɪt] [əˈseɪmblɪz] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈeləkwəns] , [huː] [hæv; həv] [pʊt] [laɪf]  
**who have moved great assemblies by reason and eloquence , who have put life**  
WHO 有 已搬 伟大的 组件 经过 原因 和 口才 , WHO 有 放 生活  
[ˈɪntuː] [ˈbrɑːnz] [ænd; ənd][ˈkænvəs] ,  
**into bronze and canvas ,**  
进入 青铜 和 帆布 ,

他们以理性和雄辩打动了伟大的集会，他们赋予了青铜和画布以生命，

[ɔːr] [hu:] [hæv; həv] [left] [tuː; tə] [pɑːˈsterəti] [θɪŋz] [soʊ] [ˈrɪt(ə)n] [æz; əz] [aɪˈtiː] [æɪ; fə] [na:t] [ˈwɪlɪŋli] [let]  
**or who have left to posterity things so written as it shall not willingly let**  
或者 WHO 有 左边 到 后人 事物 所以 书面 作为 它 将 不是 心甘情愿 让  
[ðem; ðəm] [daɪ] ,  
**them die** ,  
他们 死 ;

或者那些给后世留下如此遗嘱的人，他们不愿让他们死去。

[wɜːr; wər] [ðer; ðər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlʌvliɪst] [ænd; ənd] [ˈgeɪɪst] [ɪn] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv]  
**were there mixed with all that was loveliest and gayest in the society of**  
是 那里 混合 和 全部 那 曾是 最可爱的 和 同性恋 在 这 社会 的  
[ðə; ði] [moʊst] [ˈsplendɪd] [ʌv; əv] [ˈkæpɪtəlz] .  
**the most splendid of capitals** .  
这 最多 灿烂 的 首都 .

他们与这座最辉煌的首都社会中最美好、最欢乐的人们混杂在一起。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [pɪˈkjuːliər] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈsɜːrk(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ]  
**They will remember the peculiar character which belonged to that circle , in which**  
他们 将要 记住 这 奇特 特点 哪个 属于 到 那 圆圈 , 在 哪个  
[ˈevri] [ˈtælənt] [ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪʃmənt] ,  
**every talent and accomplishment** ,  
每一个 天赋 和 成就 ,

他们会记住那个圈子的独特之处，在这个圈子里，每一位人才和成就，

[ˈevri] [ɑːrt] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] , [hæd; həd] [ɪts] [pleɪs] .  
**every art and science , had its place** .  
每一个 艺术 和 科学 , 有 它是 地方 .

每一种艺术和科学都有其存在的价值。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪˈmembər] [haʊ] [ðə; ði] [læst] [dɪˈbeɪt] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌst] [ɪn] [wʌn] [ˈkɔːrnər] ,  
**They will remember how the last debate was discussed in one corner ,**  
他们 将要 记住 如何 这 最后的 辩论 曾是 讨论 在 一 角落 ,

他们会记得上次辩论是如何在角落里进行的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [ˈkɑːmədi] [ʌv; əv] [skraɪb] [ɪn] [əˈnʌðər] ;  
**and the last comedy of Scribe in another ;**  
和 这 最后的 喜剧 的 隶 在 其他 ;

还有 Scribe 的另一部喜剧；

[waɪl] [ˈwɪlki] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːdɪst] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ɑːn] [sɜːr] [ˈdʒɔːʃuːəz] [bəˈreɪti] ;  
**while Wilkie gazed with modest admiration on Sir Joshua's Barette ;**  
尽管 威尔基 凝视 和 谦虚的 钦佩 在 先生 约书亚的 巴雷蒂 ;

威尔基怀着谦逊的赞赏之情凝视着约书亚爵士的巴雷蒂；

[waɪl] [ˈmækɪntəʃ] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] [ˈtɒməs] [əˈkwainəs] [tuː; tə] [ˈverɪfaɪ] [ə; eɪ] [kwɒʊˈteɪʃ(ə)n] ;  
**while Mackintosh turned over Thomas Aquinas to verify a quotation ;**  
尽管 雨衣 转向 超过 托马斯 阿奎那 到 核实 一个 引述 ;

而麦金托什则翻阅托马斯·阿奎那的著作，以核实其中的一句引文；

[waɪl] [ˌtæliˈrænd] [rɪˈleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ˈbærəs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜːrg] ,  
**while Talleyrand related his conversations with Barras at the Luxembourg ,**  
尽管 塔列朗 有关的 他的 对话 和 巴拉斯 在 这 卢森堡 ,

塔列朗在卢森堡博物馆讲述了他与巴拉斯的谈话。

[ɔːr] [hɪz; ɪz] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlænɪz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈɔːstəlɪts] .  
**or his ride with Lannes over the field of Austerlitz** .  
或者 他的 骑 和 兰尼斯 超过 这 场地 的 奥斯特利茨 .

或者他与拉纳斯一起骑马穿越奥斯特里茨战场。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'membə] , [ə'blʌ] [ɔ:l] , [ðə; ði] [greɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] , [fɑ:r] [mɔ:r] ['ædmərəb(ə)]  
**They will remember , above all , the grace , and the kindness , far more admirable**  
他们 将要 记住 , 多于 全部 , 这 优雅 , 和 这 仁慈 , 远的 更多的 令人钦佩的  
[ðæn; ðən] [greɪs] ,  
**than grace ,**  
比 优雅 ,

他们最难忘的，将是那份优雅和善良，这远比优雅更令人钦佩。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnsli] [hɑ:spɪ'tæləti][ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['mæn](ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'spenst] .  
**with which the princely hospitality of that ancient mansion was dispensed .**  
和 哪个 这 王子 热情好客 的 那 古老的 大厦 曾是 分发 .  
就这样，那座古老宅邸的王子般的款待被一一展现了出来。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'membə] [ðə; ði]['venərəb(ə)] [ænd; ənd] [brɪ'nɪgnənt] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔ:rdʒəl]  
**They will remember the venerable and benignant countenance and the cordial**  
他们 将要 记住 这 可敬 和 仁慈的 面容 和 这 亲切  
[vɔɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [beɪd] [ðem; ðəm] ['welkəm] .  
**voice of him who bade them welcome .**  
嗓音 的 他 WHO 巴德 他们 欢迎 .

他们将永远铭记那位德高望重、和蔼可亲的面容和热情友好的嗓音，以及那位欢迎他们的人。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'membə] [ðæt] ['tempər] [wɪtʃ] ['jɪrz] [ʌv; əv][peɪn] , [ʌv; əv] ['sɪknəs] , [ʌv; əv] ['leɪmnəs] ,  
**They will remember that temper which years of pain , of sickness , of lameness ,**  
他们 将要 记住 那 脾气 哪个 年 的 疼痛 , 的 疾病 , 的 跛行 ,  
[ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] ,  
**of confinement ,**  
的 监禁 ,

他们会记住那种脾气，那是多年痛苦、疾病、残疾和禁闭磨砺出来的。

[si:md] ['oʊnli][tu:; tə] [merk] [swi:tər] [ænd; ənd] [swi:tər] ,  
**seemed only to make sweeter and sweeter ,**  
似乎 仅有的 到 制作 更甜 和 更甜 ,  
似乎只会越来越甜，

[ænd; ənd] [ðæt] [fræŋk] [pə'lɑɪtnəs] ,  
**and that frank politeness ,**  
和 那 坦率 礼貌 ,  
以及那种坦率的礼貌，

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [rɪ'li:vɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ænd; ənd][moʊst]['tɪmɪd]  
**which at once relieved all the embarrassment of the youngest and most timid**  
哪个 在 一次 松了口气 全部 这 尴尬 的 这 最小的 和 最多 胆小  
[ˈraɪtər] [ɔ:r]['ɑ:rtɪst] ,  
**writer or artist ,**  
作家 或者 艺术家 ,

这立刻消除了最年轻、最胆怯的作家或艺术家的所有尴尬。

[hu:] [faʊnd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ə'mʌŋ] [æm'bæsədərz] [ænd; ənd] ['ɜ:lz] .  
**who found himself for the first time among ambassadors and earls .**  
WHO 成立 他自己 为了 这 第一的 时间 之中 大使们 和 伯爵 .  
他第一次置身于大使和伯爵之中。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'membə] [ðæt] ['kɑːnstənt] [fləʊ] [ʌv; əv][kɑːnvər'seɪ](ə)n] , [soʊ][ˈnæt(ə)rəl] , [soʊ][ˈænɪmeɪtɪd] , [soʊ]  
**They will remember that constant flow of conversation , so natural , so animated , so**  
他们 将要 记住 那 持续的 流动 的 对话 , 所以 自然的 , 所以 动画 , 所以  
[ˈveriəs] ,  
**various ,**  
各种各样的 ,

他们会记住那段自然、生动、丰富多彩、持续不断的对话。

[soʊ] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ɑːbzər'veɪ](ə)n][ænd; ənd] ['ænɪkdəʊt] ; [ðæt] [wɪt] [wɪtʃ] ['nevə] [geɪv] [ə; eɪ] [wuːnd] ;  
**so rich with observation and anecdote ; that wit which never gave a wound ;**  
所以 富有的 和 观察 和 轶事 ; 那 有 哪个 绝不 给予 一个 伤口 ;  
观察入微, 轶事趣闻; 那份幽默从不伤人。

[ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['mɪmɪkri] [wɪtʃ] ['ɪnəʊblɪd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'greɪdɪŋ] ;  
**that exquisite mimicry which ennobled , instead of degrading ;**  
那 精美的 模仿 哪个 贵族 , 反而 的 降级 ;  
那种精妙绝伦的模仿非但没有贬低, 反而提升了品格;

[ðæt] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] ['evri] [lʊk] [ænd; ənd]['æksent] ,  
**that goodness of heart which appeared in every look and accent ,**  
那 善良 的 心 哪个 出现 在 每一个 看 和 口音 ,  
那份善良的心从他的每一个眼神和每一个语气中都流露出来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['væljuː][tuː; tə] ['evri] [tælənt][ænd; ənd] [ə'kwəɪrment] .  
**and gave additional value to every talent and acquirement .**  
和 给予 额外的 价值 到 每一个 天赋 和 取得 .  
并为每项才能和成就赋予了额外的价值。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'membə] , [tuː] ,  
**They will remember , too ,**  
他们 将要 记住 , 也 ,  
他们也会记住的。

[ðæt] [hiː; hi] [huːz] [neɪm] [ðeɪ] [hoʊld][ɪn] ['revərəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [les] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][ðə; ði]  
**that he whose name they hold in reverence was not less distinguished by the**  
那 他 谁 姓名 他们 抓住 在 尊敬 曾是 不是 较少的 杰出的 经过 这  
[ɪn'fleksəb(ə)l] ['ʌpraɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)l] [kən'dʌkt] [ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [dɪspə'zɪʃ(ə)n]  
**inflexible uprightness of his political conduct than by his loving disposition**  
不灵活的 正直 的 他的 政治的 执行 比 经过 他的 爱 处置  
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] ['mænərz] .  
**and his winning manners .**  
和 他的 获胜 礼仪 .  
他们敬仰的这位人物, 不仅以其坚定不移的正直政治操守而闻名, 更以其仁慈的性情和迷人的风度而著称。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'membə] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ləst] [laɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [treɪst] ,  
**They will remember that in the last lines which he traced ,**  
他们 将要 记住 那 在 这 最后的 线条 哪个 他 追踪 ,  
他们会记得, 在他最后描绘的那些线条中,

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][dʒɔːɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]  
**he expressed his joy that he had done nothing unworthy of the friend of**  
他 表达 他的 喜悦 那 他 有 完毕 没有什么 不配 的 这 朋友 的  
[fɑːks][ænd; ənd] [greɪ] ;  
**Fox and Grey ;**  
狐狸 和 灰色的 ;  
他表示很高兴自己没有做任何有损福克斯和格雷朋友身份的事情;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [fi:l] ['sɪmələŋ][dʒɔɪ] [ɪf] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑ:n] ['meni]  
**and they will have reason to feel similar joy if , in looking back on many**  
和 他们 将要 有 原因 到 感觉 相似的 喜悦 如果 , 在 寻找 后退 在 许多  
[ˈtrʌblɪd] [ˈjɪrz] ,  
**troubled years ,**  
麻烦 年 ,

如果他们回顾过去多年坎坷的经历时，也会有理由感到类似的喜悦：

[ðeɪ] ['kænɑ:tɪ] [ə'kju:z] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][men] [hu:] [wɜ:r; wər]  
**they cannot accuse themselves of having done anything unworthy of men who were**  
他们 不能 控 他们自己 的 拥有 完毕 任何事物 不配 的 男人 WHO 是  
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][lɔ:rd] ['hɑ:lənd] .  
**distinguished by the friendship of Lord Holland .**  
杰出的 经过 这 友谊 的 主 荷兰 .

他们不能指责自己做了任何有损于霍兰勋爵友谊之人的恶行。

[ 'fʊtnəʊts ] : [ [fɔ:r] ]  
**FOOTNOTES : [ 4 ]**  
脚注 : [ 4 ]

脚注：[4]

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][lɔ:rd] ['hɑ:lənd] , [æz; əz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜ:nəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]  
**The Opinions of Lord Holland , as recorded in the Journals of the House of**  
这 意见 的 主 荷兰 , 作为 记录 在 这 期刊 的 这 房子 的  
[lɔ:ds] ,  
**Lords ,**  
领主 ,

霍兰勋爵的意见，记录于上议院议事录中，

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - .  
**from 1797 to 1841 .**  
从 - 到 - .

从1797年到1841年。

[kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ][di:] . [si:] . ['mɔɪləŋ] , [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪn] , ['bærɪstər] - [æt; ət] - [lɔ:] .  
**Collected and edited by D . C . Moylan , of Lincoln's Inn , Barrister - at - Law .**  
集 和 编辑 经过 D . C . 莫伊兰 , 的 林肯的 客栈 , 律师 - 在 - 法律 .  
由林肯律师学院的律师 DC Moylan 收集和编辑。

8vo .  
**8vo .**  
8vo .

8开。

['lʌndən] : - .  
**London : 1841 .**  
伦敦 : - .

伦敦：1841年。

[ ,pi: 'dʒi: ] - [ ]  
**[ Pg 114 ]**  
[ 页 - ]

[第114页]

[ˈwɒrən] ['heɪstɪŋz] [ [faɪv] ]  
**WARREN HASTINGS [ 5 ]**  
沃伦 黑斯廷斯 [ 5 ]

沃伦·黑斯廷斯[5]

[ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vju:] , [ɑ:k'tʊəbər] , -  
**The Edinburgh Review , October , 1841**  
这 爱丁堡 审查 , 十月 , -

《爱丁堡评论》，1841年10月

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [best] [mi:t] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r] [ʼri:dʒ-z]  
**We are inclined to think that we shall best meet the wishes of our readers**  
我们 是 倾斜 到 思考 那 我们 将 最好的 见面 这 愿望 的 我们的 读者  
[ɪf] ,  
**if** ,  
如果 ,

我们倾向于认为，如果.....，就能最好地满足读者的愿望。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [maɪ'nu:tli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðɪs] [bʊk] , [wi:; wi] [ə'tempt] [tu:; tə] [gɪv] , [ɪn][ə; eɪ] [wei]  
**instead of minutely examining this book , we attempt to give , in a way**  
反而 的 精确到分钟 检查 这 书 , 我们 试图 到 给 , 在 一个 方式  
[,nesə'serəli] [ʼheɪsti][ænd; ənd] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ,  
**necessarily hasty and imperfect** ,  
一定 仓促 和 不完善 ,

我们不打算对这本书进行细致入微的分析，而是尝试以一种必然仓促且不完美的方式进行解读。

[ʼaʊə; ɑ:r] [oʊn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [ʼkærəktəɹ] [ʌv; əv][ʼmɪstəɹ] . [ʼheɪstɪŋz] .  
**our own view of the life and character of Mr . Hastings .**  
我们的 自己的 看法 的 这 生活 和 特点 的 先生 : 黑斯廷斯 :

我们对黑斯廷斯先生的生平和性格的看法。

[ʼaʊə; ɑ:r] [ʼfi:lɪŋ] [tə:rdz] [hɪm; ɪm][ɪz][nɑ:t][ɪg'zæktli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ʼkɑ:mənz] [wɪtʃ]  
**Our feeling towards him is not exactly that of the House of Commons which**  
我们的 感觉 向 他 是 不是 确切地 那 的 这 房子 的 公共领域 哪个  
[ɪm'pi:tʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] - ;  
**impeached him in 1787 ;**  
弹劾 他 在 - ;

我们对他的看法与1787年弹劾他的下议院的看法并不完全相同；

[ʼni:ðəɹ] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ʼkɑ:mənz] [wɪtʃ] [ʌn'klʌvəd] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp]  
**neither is it that of the House of Commons which uncovered and stood up**  
两者都不 是 它 那 的 这 房子 的 公共领域 哪个 裸露 和 站立 向上  
[tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm][ɪn] - .  
**to receive him in 1813 .**  
到 收到 他 在 - .

也不是下议院，下议院在 1813 年揭露了他的身份并起立迎接他。

[hi:; hi][hæd; həd] [greɪt] [ʼkwa:lətɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʼrendəɹd] [greɪt] [ʼsɜ:rvisɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] .  
**He had great qualities , and he rendered great services to the state .**  
他 有 伟大的 品质 , 和 他 渲染 伟大的 服务 到 这 状态 :  
他品德高尚，为国家做出了巨大贡献。

[bʌt; bət][tu:; tə] [,reprɪ'zent] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʼsteɪnləs] [ʼvɜ:rtʃu:][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]  
**But to represent him as a man of stainless virtue is to make him**  
但 到 代表 他 作为 一个 男人 的 防锈的 美德 是 到 制作 他  
[rɪ'dɪkjələs] ;  
**ridiculous ;**  
荒谬的 ;

但把他描绘成一个品德高尚的人，就等于把他塑造成一个滑稽可笑的人；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪ'gɑ:rd][fɜ:r; fəɹ][hɪz; ɪz] [ʼmeməri] , [ɪf] [frʌm; frəm][noʊ] [ʼʌðəɹ] [ʼfi:lɪŋ] ,  
**and from a regard for his memory , if from no other feeling ,**  
和 从 一个 看待 为了 他的 记忆 , 如果 从 不 其他 感觉 ,  
即使没有其他情感，也仅仅是出于对他的缅怀，

[hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [tu:; tə][lend][noʊ] [ʼkaʊntənəns] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ædʒə'leɪ](ə)n] .  
**his friends would have done well to lend no countenance to such adulation .**  
他的 朋友们 会 有 完毕 出色地 到 借 不 面容 到 这样的 崇拜 :  
他的朋友们最好不要对这种奉承行为表示赞同。

[wiː; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][wɜ:r; wər] [naʊ] ['li:vɪŋ] ,  
We believe that , if he were now living ,  
我们 相信 那 , 如果 他 是 现在 活的 ,  
我们相信, 如果他现在还活着,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sə'fɪ(ə)nt] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [sə'fɪ(ə)nt] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [wɪ] he would have sufficient judgment and sufficient greatness of mind to wish  
他 会 有 充足的 判断 和 充足的 伟大 的 头脑 到 希望  
[tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .  
to be shown as he was .  
到 是 所示 作为 他 曾是 .  
他有足够的判断力和高尚的品格, 希望人们能如实展现他的本来面目。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][dɑ:rk][spɑ:ts][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪm] .  
He must have known that there were dark spots on his fame .  
他 必须 有 已知 那 那里 是 黑暗的 地点 在 他的 名声 .  
他肯定知道自己的名声背后也有不光彩的一面。

[hiː; hi] [maɪt] [ˈɔ:lsoʊ][hæv; həv] [felt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] [wʊd] [ber] He might also have felt with pride that the splendor of his fame would bear  
他 可能 还 有 毛毡 和 自豪 那 这 辉煌 的 他的 名声 会 熊  
['meni] [spɑ:ts] .  
many spots .  
许多 地点 .  
他或许也曾自豪地认为, 他的盛名会留下许多污点。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪft] [pɑ:'sterəti] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [æn; ən] He would have wished posterity to have a likeness of him , though an  
他 会 有 希望 后人 到 有 一个 相似 的 他 , 尽管 一个  
[ʌn'feɪvərəbl] ['laɪknəs] ,  
unfavorable likeness ,  
不利 相似 ,  
他或许希望后世能留下他的画像, 哪怕是一幅并不讨喜的画像。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɔ:b] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'sɪpɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hætʃrəl] , [rɪ'zemblɪŋ] [ˈni:ðər] [hɪm; ɪm] rather than a daub at once insipid and unnatural , resembling neither him  
相当 比 一个 涂抹 在 一次 平淡 和 不自然 , 类似 两者都不 他  
[nɔ:r] ['enɪbɑ:di] [els] .  
nor anybody else .  
也不 任何人 别的 .  
而不是一块既乏味又不自然的涂抹物, 既不像他, 也不像任何人。

" [peɪnt] [em 'iː][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , " [sed] ['ɑ:lɪvər] [ 'krɒmwel ] , [waɪl] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['li:li] .  
" Paint me as I am , " said Oliver Cromwell , while sitting to young Lely .  
" 画 我 作为 我 是 , " 说 奥利弗·克伦威尔 , 尽管 坐着 到 年轻的 莱利 .  
“把我画成我本来的样子,”奥利弗·克伦威尔一边对年轻的莱莉说, 一边坐了下来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [li:v] [aʊt] [ðə; ði]['skɑ:rz][ænd; ənd] ['rɪŋklz] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] .  
" If you leave out the scars and wrinkles , I will not pay you a shilling .  
" 如果 你 离开 出去 这 疤痕 和 皱纹 , 我 将要 不是 支付 你 一个 先令 .  
“如果你不把疤痕和皱纹去掉, 我一分钱也不会付给你。”

" ['i:v(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ðə; ði] [greɪt] [prə'tektər] [ʃoʊd] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] " Even in such a trifle , the great Protector showed both his good sense and  
" 甚至 在 这样的 一个 琐事 , 这 伟大的 保护者 显示 两个都 他的 好的 感觉 和  
[hɪz; ɪz] [mæɡnə'nɪməti] .  
his magnanimity .  
他的 海量 .  
“即使在这样一件小事上, 伟大的护国公也展现了他的明智和宽宏大量。”



[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ]  
**He did not wish**  
他 做过 不是 希望

他并不希望

[ [pi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 115** ]  
[ 页 - ]

[第115页]

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ker.ək.tə'ris.tɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [tu:; tə][bi:; bi][lɔ:st] ,  
**all that was characteristic in his countenance to be lost ,**  
全部 那 曾是 特征 在 他的 面容 到 是 丢失的 ,  
他脸上所有特有的神态都消失了。

[ɪn][ðə; ði][veɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['regjələr] [fitʃər] [ænd; ənd] [smu:ð] ['blu:mɪŋ]  
**in the vain attempt to give him the regular features and smooth blooming**  
在 这 徒劳 试图 到 给 他 这 常规的 特征 和 光滑的 盛开  
[tʃi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜ:rl] - [peɪt] ['mɪnjənz] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði][fɜ:rst] .  
**cheeks of the curl - pated minions of James the First .**  
脸颊 的 这 卷曲 - 铺垫 小黄人 的 詹姆斯 这 第一的 .  
徒劳地试图让他拥有詹姆斯一世手下那些卷发仆从们那样规整的五官和光滑红润的脸颊。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['kɑ:ntent] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [fɔ:rθ] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['blemɪʃɪz]  
**He was content that his face should go forth marked with all the blemishes**  
他 曾是 内容 那 他的 脸 应该 去 前进 标记 和 全部 这 瑕疵  
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɑ:n][aɪ 'ti:][baɪ][taɪm] ,  
**which had been put on it by time ,**  
哪个 有 到过 放 在 它 经过 时间 ,  
他心甘情愿地带着岁月在他脸上留下的所有痕迹离开人世。

[baɪ][wɔ:r] , [baɪ] ['sli:pləs] [naɪts] , [baɪ][æŋ'zaɪəti] , [pər'hæps][baɪ] [rɪ'mɔ:rs] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['vælər] ,  
**by war , by sleepless nights , by anxiety , perhaps by remorse ; but with valor ,**  
经过 战争 , 经过 失眠 夜晚 , 经过 焦虑 , 也许 经过 悔恨 ; 但 和 勇气 ,  
['pɑ:ləsi] , [ə'θɔ:rəti] ,  
**policy , authority ,**  
政策 , 权威 ,  
或许是战争，或许是失眠的夜晚，或许是焦虑，或许是悔恨；但凭借勇气、策略和权威，

[ɪnd] ['pʌblɪk] [ker] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['prɪnsli] [laɪnz] .  
**ind public care written in all its princely lines .**  
印度 民众 关心 书面 在 全部它是 王子 线条 .  
公共关怀以其所有王室般的笔触写就。

[ɪf] [men] ['tru:li] [greɪt] [nu:] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəst] ,  
**If men truly great knew their own interest ,**  
如果 男人 真的 伟大的 知道 他们的 自己的 兴趣 ,  
如果真正伟大的人懂得自身的利益，

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wɪ] [ðer; ðər][maɪndz][tu:; tə][bi:; bi] [pɔ:'treɪd] .  
**it is thus that they would wish their minds to be portrayed .**  
它 是 因此 那 他们 会 希望 他们的 思想 到 是 描绘 .  
这就是他们希望自己的思想被描绘出来的方式。

['wɔrən] ['heɪstɪŋz] [spræŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['eɪnfənt] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] [reɪs] .  
**Warren Hastings sprang from an ancient and illustrious race .**  
沃伦 黑斯廷斯 弹簧 从 一个 古老的 和 杰出 种族 .  
沃伦·黑斯廷斯出身于一个古老而显赫的家族。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [əˈfɜːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpedɪɡriː] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt]  
**It has been affirmed that his pedigree can be traced back to the great**  
它 有 到过 确认 那 他的 谱系 能 是 追踪 后退 到 这 伟大的  
[ˈdeɪniʃ] [siː] - [kɪŋ] ,  
**Danish sea - king** ,  
丹麦语 海 - 国王 ,

据证实，他的血统可以追溯到伟大的丹麦海王。

[huːz] [seɪlz][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][bəʊθ] [koʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈtʃæn(ə)] , [ænd; ənd]  
**whose sails were long the terror of both coasts of the British Channel , and**  
谁 帆 是 长的 这 恐怖 的 两个都 海岸 的 这 英国 渠道 , 和  
[huː] ,  
**who** ,  
WHO ,

他的船帆曾长期令英吉利海峡两岸闻风丧胆，而且，

[ˈæftər] [ˈmeni] [fɪrʃ] [ænd; ənd] [ˈdaʊtʃ(ə)] [ˈstrʌɡlɪz] , [ˈjiːldɪd] [æt; ət][ləst][tuː; tə][ðə; ði][ˈvælər][ænd; ənd]  
**after many fierce and doubtful struggles , yielded at last to the valor and**  
后 许多 凶猛的 和 疑 斗争 , 产生 在 最后的 到 这 勇气 和  
[ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [ˈælfred] .  
**genius of Alfred** .  
天才 的 阿尔弗雷德 .

经过多次激烈而充满疑虑的斗争，最终还是屈服于阿尔弗雷德的勇气和才智。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈdaʊtɪd] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˈheɪstɪŋz] [niːdɪz] [noʊ] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [frʌm; frəm]  
**But the undoubted splendor of the line of Hastings needs no illustration from**  
但 这 毫无疑问 辉煌 的 这 线 的 黑斯廷斯 需求 不 插图 从  
[ˈfeɪb(ə)] .  
**fable** .  
寓言 .

但黑斯廷斯家族的辉煌毋庸置疑，无需寓言故事来佐证。

[wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪn] [wɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːrtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [ðə; ði][ˌkɔːrəˈnet][ʌv; əv] [ˈpembrʊk] .  
**One branch of that line wore , in the fourteenth century , the coronet of Pembroke** .  
一 分支 的 那 线 穿着 , 在 这 第十四 世纪 , 这 冠 的 彭布罗克 .

该家族的一个分支在十四世纪佩戴了彭布罗克王冠。

[frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [bræntʃ] [spræŋ] [ðə; ði] [rɪˈnaʊnd] [ˈtʃeɪmbərˌlaɪn] , [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [ədˈhɪərənt] [ʌv; əv]  
**From another branch sprang the renowned Chamberlain , the faithful adherent of**  
从 其他 分支 弹簧 这 著名 管家 , 这 忠实 信徒 的  
[ðə; ði] [waɪt] [roʊz] ,  
**the White Rose** ,  
这 白色的 玫瑰 ,

另一支队伍中走出了著名的张伯伦，他是白玫瑰的忠实拥护者。

[huːz] [feɪt] [hæz; həz] [ˈfɜːrniʃt] [soʊ] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θiːm] [bəʊθ][tuː; tə][ˈpoʊəts][ænd; ənd][tuː; tə]  
**whose fate has furnished so striking a theme both to poets and to**  
谁 命运 有 提供 所以 引人注目 一个 主题 两个都 到 诗人 和 到  
[hɪsˈtɔːriənz] .  
**historians** .  
历史学家 .

他的命运为诗人、历史学家提供了一个引人入胜的主题。

[hɪz; ɪz][ˈfæməli] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtjuːdə(r)][ðə; ði] [ˈɜːrldəm] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋdən] , [wɪtʃ] , [ˈæftər]  
**His family received from the Tudors the earldom of Huntingdon , which , after**  
他的 家庭 已收到 从 这 都铎王朝 这 伯爵 的 亨廷顿 , 哪个 , 后  
[lɔːŋ] [dɪspəˈzeʃn] ,  
**long dispossession** ,  
长的 剥夺 ,

他的家族从都铎王朝那里获得了亨廷顿伯爵的爵位，但在长期被剥夺之后，

[wʌz; wəz] [ri:'geɪnd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [ˈskersli] [ˈpærələld] [ɪn][ˈroʊməns] .  
was regained in our time by a series of events scarcely paralleled in romance .  
曾是 恢复 在 我们的 时间 经过 一个 系列 的 活动 几乎 平行 在 浪漫 .  
在我们的时代，一系列在浪漫故事中几乎绝无仅有的事件使它重获新生。

[ðə; ði][ ɒːds ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər][ʌv; əv] [ˈdeɪlzfɔːrd] , [ɪn] [ ˈwʊstəʃiə ] ,  
The lords of the manor of Daylesford , in Worcestershire ,  
这 领主们 的 这 庄园 的 戴尔斯福德 , 在 伍斯特郡 ,  
伍斯特郡戴尔斯福德庄园的领主们

[kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈfæməli] .  
claimed to be considered as the heads of this distinguished family .  
声称 到 是 经过考虑的 作为 这 头部 的 这 杰出的 家庭 .  
他们自称是这个显赫家族的族长。

[ðə; ði][meɪn] [staːk] , [ɪnˈdiːd] , [ˈprɒspəd] [les] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈjuːts] .  
The main stock , indeed , prospered less than some of the younger shoots .  
这 主要的 库存 , 的确 , 繁荣昌盛 较少的 比 一些 的 这 年轻 芽 .  
主干的生长状况确实不如一些幼苗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdeɪlzfɔːrd] [ˈfæməli] , [ðoʊ] [nɑːt] [ɪˈnəʊblɪd] , [wʌz; wəz] [ˈwelθi] [ænd; ənd] [ˈhaɪli]  
But the Daylesford family , though not ennobled , was wealthy and highly  
但 这 戴尔斯福德 家庭 , 尽管 不是 贵族 , 曾是 富裕 和 高度  
[kənˈsɪdərɪd] , [tɪl] ,  
considered , till ,  
经过考虑的 , 直到 ,  
但是，戴尔斯福德家族虽然没有被封为贵族，却富有且备受尊敬，直到.....

[əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði]  
about two hundred years ago , it was overwhelmed by the great ruin of the  
关于 二 百 年 前 , 它 曾是 不堪重负 经过 这 伟大的 废墟 的 这  
[ˈsɪv(ə)l][wɔːr] .  
civil war .  
民用 战争 .  
大约两百年前，它被内战带来的巨大破坏所淹没。

[ðə; ði] [ˈheɪstɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈzeləs] [ˌkævəˈlɪr] .  
The Hastings of that time was a zealous cavalier .  
这 黑斯廷斯 的 那 时间 曾是 一个 热心 骑士 .  
当时的黑斯廷斯是一位狂热的骑士。

[hiː; hi] [reɪzd] [ˈmʌni] [ɑːn][hɪz; ɪz][ləndz] , [sent] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪnt] [æt; ət][ˈɑːksfərd] ,  
He raised money on his lands , sent his plate to the mint at Oxford ,  
他 提高 钱 在 他的 土地 , 发送 他的 盘子 到 这 薄荷 在 牛津 ,  
他用自己的土地筹集资金，将他的银盘送到牛津的造币厂。

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɑːrmi] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈspendɪŋ] [hæf][hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]  
joined the royal army , and , after spending half his property in the cause of  
加入 这 皇家 军队 , 和 , 后 开支 一半 他的 财产 在 这 原因 的  
[kɪŋ] [tʃɑːrlz] ,  
King Charles ,  
国王 查尔斯 ,  
他加入了皇家军队，并将自己一半的财产都花在了查理国王的事业上。

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][ˈrænsəm]  
was glad to ransom  
曾是 高兴的 到 赎金  
乐意赎回

[hɪm'self] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['oʊvər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hæf][tuː; tə] ['spiːkər] [lənθəl] .  
**himself by making over most of the remaining half to Speaker Lenthal .**

他自己 经过 制作 超过 最多 的 这 其余的 一半 到 扬声器 伦塔尔 .

他自己将剩余的一半大部分转让给了议长伦塔尔。

[ðə; ði][oʊld] [siːt] [æt; ət] ['deɪlz,fɔːrd] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ;  
**The old seat at Daylesford still remained in the family ;**

这 老的 座位 在 戴尔斯福德 仍然 剩余 在 这 家庭 ;

戴尔斯福德的旧宅邸仍然留在家族手中；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [kept] [ʌp] ;  
**but it could no longer be kept up ;**

但 它 可以 不 更长 是 保留 向上 ;

但这已经无法继续下去了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [ˌdʒenə'reɪ](ə)n][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['lʌndən] .  
**and in the following generation it was sold to a merchant of London .**

和 在 这 下列的 一代 它 曾是 卖 到 一个 商人 的 伦敦 .

下一代，它被卖给了伦敦的一位商人。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [træns'fɜːr] [tʊk] [pleɪs] ,  
**Before this transfer took place ,**

前 这 转移 采取 地方 ,

在此次转账发生之前，

[ðə; ði][læst] ['heɪstɪŋz] [ʌv; əv] ['deɪlz,fɔːrd] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]['sekənd] [sʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri]  
**the last Hastings of Daylesford had presented his second son to the rectory**

这 最后的 黑斯廷斯 的 戴尔斯福德 有 呈现 他的 第二 儿子 到 这 牧师住宅

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pəri] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [stʊd] .

**of the parish in which the ancient residence of the family stood .**

的 这 教区 在 哪个 这 古老的 住宅 的 这 家庭 站立 .

戴尔斯福德的最后一位黑斯廷斯将他的第二个儿子送到了家族古老宅邸所在的教区担任牧师。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)]['væljuː] ; [ænd; ənd][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['klɜːrdʒɪmən] ,  
**The living was of little value ; and the situation of the poor clergyman ,**

这 活的 曾是 的 小的 价值 ; 和 这 情况 的 这 贫穷的 牧师 ,

这份生计微薄；而贫穷牧师的处境，

['æftər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [wʌz; wəz] [dɪ'plɔːrəbl̩] .  
**after the sale of the estate , was deplorable .**

后 这 销售 的 这 财产 , 曾是 可悲的 .

庄园出售后，情况令人痛心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lɔːsuːts] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [taɪð] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [lɔːrd][ʌv; əv]  
**He was constantly engaged in lawsuits about his tithes with the new lord of**

他 曾是 不断地 已订婚的 在 诉讼 关于 他的 什一奉献 和 这 新的 主 的

[ðə; ði]['mænər] ,

**the manor ,**

这 庄园 ,

他与新任庄园主之间就什一税问题不断发生诉讼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ['ʌtərli] ['ruːɪnd] .  
**and was at length utterly ruined .**

和 曾是 在 长度 完全地 毁坏 .

最终彻底破产。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , ['haʊəd] , [ə; eɪ] [wel] [kən'dʌktɪd] [jʌŋ] [mæn] , [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]  
**His eldest son , Howard , a well conducted young man , obtained a place in the**

他的 长子 儿子 , 霍华德 , 一个 出色地 实施 年轻的 男人 , 获得 一个 地方 在 这

['kʌstəmz] .

**Customs .**

海关 .

他的长子霍华德是一位品行端正的年轻人，在海关谋得了一席之地。

[ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] , - , [æn; ən] ['aɪd(ə)] , ['wɜːrθləs] [bɔɪ] , ['mærid] [brɪˈɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]  
**The second son , Pynaston , an idle , worthless boy , married before he was**  
这 第二 儿子 , - , 一个 闲置的 , 毫无价值 男生 , 已婚 前 他 曾是  
[sɪks'tiːn] ,  
**sixteen** ,  
十六 ,

次子皮纳斯顿是个游手好闲、一事无成的男孩，不到十六岁就结婚了。

[lɒːst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [tuː] ['jɪrɪz] , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] ,  
**lost his wife in two years , and died in the West Indies ,**  
丢失的 他的 妻子 在 二 年 , 和 死亡 在 这 西方 印第斯 ,  
两年内他失去了妻子，之后在西印度群岛去世。

['liːvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['ɔːrf(ə)n] ,  
**leaving to the care of his unfortunate father a little orphan ,**  
离开 到 这 关心 的 他的 不幸 父亲 一个 小的 孤儿 ,  
留下一个孤儿给不幸的父亲照顾。

['destɪnd] [tuː; tə] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['memərəb(ə)] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .  
**destined to strange and memorable vicissitudes of fortune .**  
注定 到 奇怪的 和 难忘 变迁 的 财富 .  
注定要经历奇特而难忘的命运变迁。

['wɒrən] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪksθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - .  
**Warren , the son of Pynaston , was born on the sixth of December , 1732 .**  
沃伦 , 这 儿子 的 - , 曾是 出生 在 这 第六 的 十二月 , - .  
沃伦，皮纳斯顿之子，生于 1732 年 12 月 6 日。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [left] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [hɪz; ɪz]  
**His mother died a few days later , and he was left dependent on his**  
他的 母亲 死亡 一个 很少 天 之后 , 和 他 曾是 左边 依赖 在 他的  
[dɪ'strest] ['grænfɑːðər] .  
**distressed grandfather .**  
苦恼 祖父 .

几天后他的母亲去世了，他只能依靠悲痛欲绝的祖父生活。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] ,  
**The child was early sent to the village school ,**  
这 孩子 曾是 早期的 发送 到 这 村庄 学校 ,  
孩子很早就被送去村里的学校上学了。

[wer] [hiː; hi] ['lɜːrɪd] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [bentʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
**where he learned his letters on the same bench with the sons of the**  
在哪里 他 学习 他的 信件 在 这 相同的 长椅 和 这 儿子们 的 这  
['pezntri] .  
**peasantry .**  
农民 .

他和农民的儿子们一起，在同一张长凳上学习识字。

[nɔːr] [dɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gɑːrb] [ɔːr] [fer] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['waɪdli]  
**Nor did anything in his garb or fare indicate that his life was to take a widely**  
也不 做过 任何事物 在 他的 外衣 或者 票价 表明 那 他的 生活 曾是 到 拿 一个 广泛  
['dɪfrənt] [kɔːrs] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rʌstɪks] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] ['stʌdɪd] [ænd; ənd]  
**different course from that of the young rustics with whom he studied and**  
不同的 课程 从 那 的 这 年轻的 乡村 和 谁 他 研究 和  
[pleɪd] .  
**played .**  
玩 .

从他的穿着打扮和饮食习惯来看，也丝毫看不出他的人生轨迹会与和他一起学习玩耍的年轻乡下人的人生轨迹有多么不同。

[bʌt; bət][noʊ] [klaʊd] [kʊd; kəd][ˌoʊvərˈkæst][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][soʊ] [mʌt] ['dʒiːniəs][ænd; ənd][soʊ] [mʌt]  
**But no cloud could overcast the dawn of so much genius and so much**  
但 不 云 可以 灰蒙蒙 这 黎明 的 所以 很多 天才 和 所以 很多  
[æmˈbiʃ(ə)n] .  
**ambition** .  
志向 .

但是，任何阴霾都无法掩盖如此多的天才和如此多的雄心壮志的曙光。

[ðə; ði] ['veri] ['plʌsmən] [əbˈzɜːrvd] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [rɪˈmembər] , [haʊ] ['kaɪndli][ˈlɪt(ə)] ['wɒrən] [tʊk]  
**The very ploughmen observed , and long remembered , how kindly little Warren took**  
这 非常 耕田者 观察到 , 和 长的 记得 , 如何 亲切地 小的 沃伦 采取  
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] .  
**to his book** .  
到 他的 书 .

就连农夫们都注意到，小沃伦非常喜欢他的书，而且一直记得这件事。

[ðə; ði] ['derli] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləndz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ænsɛstərz] [hæd; həd] [pəˈzest] ,  
**The daily sight of the lands which his ancestors had possessed ,**  
这 日常的 视线 的 这 土地 哪个 他的 祖先 有 拥有 ,  
[wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,  
每日都能看到祖先曾经拥有的土地，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,  
**and which had passed into the hands of strangers ,**  
和 哪个 有 通过了 进入 这 双手 的 陌生人 ,  
[wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,  
并落入了陌生人手中，

[fɪld] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [breɪn] [wɪð; wɪθ][waɪld][ 'fænsɪs] [ænd; ənd][ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] .  
**filled his young brain with wild fancies and projects** .  
已填 他的 年轻的 脑 和 荒野 幻想 和 项目 .  
[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [breɪn] [wɪð; wɪθ][waɪld][ 'fænsɪs] [ænd; ənd][ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] .  
他年轻的大脑里充满了天马行空的幻想和计划。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prəʊˈdʒenɪtəz] ,  
**He loved to hear stories of the wealth and greatness of his progenitors ,**  
他 喜爱 到 听到 故事 的 这 财富 和 伟大 的 他的 祖先 ,  
[ʌv; əv][ðə; ðə] ['splendɪd] ['haʊskiːpɪŋ] ,  
**of their splendid housekeeping ,**  
的 他们的 灿烂 家政 ,

他喜欢听祖辈们讲述他们的财富和荣耀，以及他们奢华的家政生活。

[ðə; ðə] ['lɔɪlti] , [ænd; ənd][ðə; ðə]['vælər] .  
**their loyalty , and their valor** .  
他们的 忠诚 , 和 他们的 勇气 .  
[lɔɪlti] [vælər] .  
他们的忠诚和勇气。

[ɑːn][wʌn] [braɪt] ['sʌmə] [deɪ] , [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðen] [dʒʌst]['sev(ə)n]  
**On one bright summer day , the boy , then just seven**  
在 一 明亮的 夏天 天 , 这 男生 , 然后 只是 七  
[ɑːn][wʌn] [braɪt] ['sʌmə] [deɪ] , [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðen] [dʒʌst]['sev(ə)n]  
在一个阳光明媚的夏日，男孩，当时只有七岁。

[ , [piːˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 117** ]  
[ 页 - ]  
[第117页]

[ˈjɪrz] [oʊld] ,  
**years old** ,  
年 老的 ,  
[ˈjɪrz] [oʊld] ,  
岁，

[leɪ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvjələt] [wɪtʃ] [floʊz] [θruː] [ðə; ði][oʊld][doʊˈmeɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs]  
**lay on the bank of the rivulet which flows through the old domain of his house**  
躺 在 这 银行 的 这 溪流 哪个 流量 通过 这 老的 领域 的 他的 房子  
[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈaɪsɪs] .  
**to join the Isis** .  
到 加入 这 伊西斯 .

躺在流经他家旧领地的小溪岸边，这条小溪最终汇入伊西斯河。

[ðer; ðər] , [æz; əz] [ˈθriːskɔːr] [ænd; ənd][ten] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [teɪl] ,  
**There , as threescore and ten years later he told the tale ,**  
那里 , 作为 六点 和 十 年 之后 他 讲述 这 故事 ,  
七十年后，他在那里讲述了这个故事。

[roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði][tɜːrnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈventf(ə)l] [kəˈrɪr] ,  
**rose in his mind a scheme which , through all the turns of his eventful career ,**  
玫瑰 在 他的 头脑 一个 方案 哪个 , 通过 全部 这 转弯 的 他的 多事 职业 ,  
在他的脑海中形成了一个计划，这个计划贯穿了他跌宕起伏的职业生涯。

[wʌz; wəz] [ˈnevər] [əˈbændənd] .  
**was never abandoned** .  
曾是 绝不 弃 .  
从未被遗弃。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] .  
**He would recover the estate which had belonged to his fathers .**  
他 会 恢复 这 财产 哪个 有 属于 到 他的 父亲们 .  
他将收回属于他父辈的遗产。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈheɪstɪŋz] [ʌv; əv] [ˈdeɪlzfɔːrd] .  
**He would be Hastings of Daylesford** .  
他 会 是 黑斯廷斯 的 戴尔斯福德 .  
他将成为戴尔斯福德的黑斯廷斯。

[ðɪs] [ˈpɜːrpəs] , [fɔːrmd] [ɪn] [ˈɪnfənsɪ] [ænd; ənd] [ˈpɑːvərti] ,  
**This purpose , formed in infancy and poverty ,**  
这 目的 , 形成 在 婴儿期 和 贫困 ,  
这一目标形成于童年和贫困时期。

[gruː] [strɔːŋgər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] [ɪkˈspændɪd][ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [roʊz] .  
**grew stronger as his intellect expanded and as his fortune rose .**  
生长 更强 作为 他的 智力 扩展 和 作为 他的 财富 玫瑰 .  
随着智力增长和财富积累，他的力量也越来越强。

[hiː; hi] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz][plæn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɑːm][bʌt; bət][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]  
**He pursued his plan with that calm but indomitable force of will which was**  
他 追击 他的 计划 和 那 冷静的 但 不屈不挠 力量 的 将要 哪个 曾是  
[ðə; ði][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [pɪˌkjuːlɪˈærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .  
**the most striking peculiarity of his character** .  
这 最多 引人注目 特点 的 他的 特点 .  
他以冷静而坚定的意志力贯彻执行他的计划，这是他性格中最显著的特点。

[wen] , [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈtrɔːpɪk(ə)l] [sʌn] , [hiː; hi] [ruːld] [ˈfɪftɪ] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˌeɪʒɪˈætɪk] , [hɪz; ɪz] [hoʊps] ,  
**When , under a tropical sun , he ruled fifty millions of Asiatics , his hopes ,**  
什么时候 , 在下面 一个 热带 太阳 , 他 裁决 五十 百万 的 亚洲人 , 他的 希望 ,  
当他统治着五千万亚洲人民，沐浴在热带阳光下时，他的希望.....

[əˈmɪdst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkerz] [ʌv; əv][wɔːr] , [ˈfaɪnəns] , [ænd; ənd][ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] , [stɪl] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˈdeɪlzfɔːrd]  
**amidst all the cares of war , finance , and legislation , still pointed to Daylesford**  
在.....之中全部 这 关心 的 战争 , 金融 , 和 立法 , 仍然 尖 到 戴尔斯福德  
.  
.  
.  
在战争、财政和立法等种种忧虑之中，人们仍然指向戴尔斯福德。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈpʌblɪk] [laɪf] , [soʊ] [ˈsɪŋɡjələri] [ˈtʃekəd] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] ,  
And when his long public life , so singularly checkered with good and evil ,  
和 什么时候 他的 长的 民众 生活 , 所以 单独地 格子图案 和 好的 和 邪恶的 ,  
[wɪð; wɪθ] [ˈɡlɔːri] [ænd; ənd] [ˈɑːblækwi] ,  
with glory and obloquy ,  
和 荣耀 和 漫骂 ,

而当他漫长的公共生涯, 充满了善恶、荣耀与耻辱的交织,

[hæd; həd] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [kloʊzd] [fəˈevər] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈdeɪlz.fɔːrd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈtaɪərd] [tuː; tə]  
had at length closed forever , it was to Daylesford that he retired to  
有 在 长度 关闭 永远 , 它 曾是 到 戴尔斯福德 那 他 退休 到  
[daɪ] .  
die .  
死 .

最终, 他永远地离开了这里, 退休后便搬到了戴尔斯福德, 在那里度过了余生。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ert] [ˈɪrɪz] [oʊld] , [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhʌsəd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]  
When he was eight years old , his uncle Howard determined to take charge of  
什么时候 他 曾是 八 年 老的 , 他的 叔叔 霍华德 决定 到 拿 收费 的  
[hɪm; ɪm] ,  
him ,  
他 ,

他八岁那年, 他的叔叔霍华德决定接管他的监护权。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] .  
and to give him a liberal education .  
和 到 给 他 一个 自由主义 教育 .

并让他接受博雅教育。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skuːl] [æt; ət] [ˈnuː.ɪŋtən] ,  
The boy went up to London , and was sent to a school at Newington ,  
这 男生 去 向上 到 伦敦 , 和 曾是 发送 到 一个 学校 在 纽因顿 ,  
[əv; əv] [hɪz; ɪz]  
男孩去了伦敦, 被送到纽因顿的一所学校就读。

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [tɔːt] [bʌt; bət] [ɪl] [fed] .  
where he was well taught but ill fed .  
在哪里 他 曾是 出色地 教授 但 患病的美联储 .

他在那里接受了良好的教育, 但吃不饱饭。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsmɔːlnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈstætʃər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ˈskæntɪ]  
He always attributed the smallness of his stature to the hard and scanty  
他 总是 归因于 这 小 的 他的 身材 到 这 难的 和 稀少  
[fer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsemɪnerɪ] .  
fare of this seminary .  
票价 的 这 神学院 .

他总是把自己的矮小身材归咎于这所神学院艰苦而匮乏的伙食。

[æt; ət] [ten] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [ˈwestmɪnstər] [skuːl] , [ðen] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ker]  
At ten he was removed to Westminster school , then flourishing under the care  
在 十 他 曾是 已移除 到 威斯敏斯特 学校 , 然后 芊芊 在下面 这 关心  
[ʌv; əv] [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [ˈnɪkəlz] .  
of Dr . Nichols .  
的 博士 . 尼科尔斯 .

十岁时, 他被送往威斯敏斯特学校, 在尼科尔斯博士的悉心照料下茁壮成长。

[ˈvɪni] [buən] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈpjuːp(ə)lz] [əˈfekʃənətli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]  
Vinny Bourne , as his pupils affectionately called him , was one of the  
维尼 伯恩 , 作为 他的 学生 亲切地 称为 他 , 曾是 一 的 这  
[ˈmæstərz] .  
masters .  
大师 .

他的学生们亲切地称他为维尼·伯恩, 他是大师之一。



[ 'tʃə:tʃɪl ] , [ 'kəʊlmən ] , [ ɔɪd ] , [ 'kʌmbərlənd ] , [ 'ku:pə ] , [ wɜ:r; wər ] [ ə'mʌŋ ] [ ðə; ði ] [ 'stjʊdnts ] .  
**Churchill , Colman , Lloyd , Cumberland , Cowper , were among the students .**

丘吉尔、科尔曼、劳埃德、坎伯兰、考珀、是 之中 这 学生 。

[ wɪð; wɪθ ] [ 'ku:pə ] , [ 'heɪstɪŋz ] [ fɔ:rmɪd ] [ ə; eɪ ] [ 'frendʃɪp ] [ wɪtʃ ] [ 'ni:ðər ] [ ðə; ði ] [ læps ] [ ʌv; əv ] [ taɪm ] ,  
**With Cowper , Hastings formed a friendship which neither the lapse of time ,**  
和 考珀 , 黑斯廷斯 形成 一个 友谊 哪个 两者都不 这 失效 的 时间 ,  
黑斯廷斯与考珀结下了深厚的友谊，这份友谊经受住了时间的考验。

[ nɔ:r ] [ ə; eɪ ] [ waɪd ] [ dɪsɪmɪ'lærəti ] [ ʌv; əv ] [ ə'pɪnjənz ] [ ænd; ənd ] [ pə'sju:ts ] , [ kʊd; kəd ] [ 'hoʊlli ] [ dɪ'zɑ:lv ] .  
**nor a wide dissimilarity of opinions and pursuits , could wholly dissolve .**

即使观点和追求存在巨大差异，也不能完全消除这种差异。

[ aɪ 'ti:] [ dʌz ] [ nɑ:t ] [ ə'pɪr ] [ ðæt ] [ ðeɪ ] [ 'evər ] [ met ] [ 'æftər ] [ ðeɪ ] [ hæd; həd ] [ grəʊn ] [ tu:; tə ] [ 'mænhʊd ] .  
**It does not appear that they ever met after they had grown to manhood .**

它 做 不是 出现 那 他们 曾经 遇见 后 他们 有 生长 到 男子气概 。

[ bʌt; bət ] [ 'fɔ:rti ] [ 'jɪrz ] [ 'leɪtər ] ,  
**But forty years later ,**

但四十年后，

[ wen ] [ ðə; ði ] [ 'vɔɪsɪz ] [ ʌv; əv ] [ 'meni ] [ greɪt ] [ 'ɔ:rətəz ] [ wɜ:r; wər ] [ 'kraɪɪŋ ] [ fɔ:r; fər ] [ 'vendʒəns ] [ ɑ:n ] [ ðə; ði ]  
**when the voices of many great orators were crying for vengeance on the**  
什么时候 这 声音 的 许多 伟大的 演说家 是 哭泣 为了 复仇 在 这  
[ ə'presər ] [ ʌv; əv ] [ 'ɪndiə ] ,  
**oppressor of India ,**  
压迫者 的 印度 ,

当许多伟大的演说家们高呼要向印度的压迫者复仇时，

[ ðə; ði ] [ ʃaɪ ] [ ænd; ənd ] [ sɪ'klu:dɪd ] [ 'pəʊət ] [ kʊd; kəd ] [ 'ɪmɪdʒ ] [ tu:; tə ] [ hɪm'self ] [ 'heɪstɪŋz ] [ ðə; ði ] [ 'gʌvərnər ] -  
**the shy and secluded poet could image to himself Hastings the Governor -**  
这 害羞的 和 僻 诗人 可以 图像 到 他自己 黑斯廷斯 这 州长 -  
[ 'dʒen(ə)rəl ] [ 'oʊnli ] [ æz; əz ] [ ðə; ði ] [ 'heɪstɪŋz ] [ wɪð; wɪθ ] [ hu:m ] [ hi:; hi ] [ hæd; həd ] [ rəʊd ] [ ɑ:n ] [ ðə; ði ] [ temz ]  
**General only as the Hastings with whom he had rowed on the Thames**  
一般的 仅有的 作为 这 黑斯廷斯 和 谁 他 有 划船 在 这 泰晤士河  
[ ænd; ənd ] [ pleɪd ] [ ɪn ] [ ðə; ði ] [ 'kloɪstər ] ,  
**and played in the cloister ,**  
和 玩 在 这 修道院 ,

这位害羞孤僻的诗人只能将总督黑斯廷斯想象成他曾一起在泰晤士河上泛舟、在修道院里玩耍的黑斯廷斯。

[ ænd; ənd ] [ rɪ'fju:zd; 'refju:s ] [ tu:; tə ] [ bɪ'li:v ] [ ðæt ] [ soʊ ]  
**and refused to believe that so**  
和 拒绝 到 相信 那 所以

并且拒绝相信这一点。

[ [ pi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 118** ]  
[ 页 - ]

[第118页]

[ gʊd ] - [ 'tempərd ] [ ə; eɪ ] [ 'feləʊ ] [ kʊd; kəd ] [ hæv; həv ] [ dʌn ] [ 'eniθɪŋ ] [ 'veri ] [ rɔ:ŋ ] .  
**good - tempered a fellow could have done anything very wrong .**

好的 - 淬火 一个 同伴 可以 有 完毕 任何事物 非常 错误的 。

一个性情温和的人，什么错事都做得出来。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] [ɪn] [preɪŋ] , [ˈmjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈraɪmɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər]  
**His own life had been spent in praying , musing , and rhyming among the water**  
他的 自己的 生活 有 到过 花费 在 祈祷 , 沉思 , 和 押韵 之中 这 水  
- [ˈlɪlɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [uːz] .  
**- lilies of the Ouse .**  
- 百合花 的 这 奥斯 .

他一生都在乌斯河畔的睡莲丛中祈祷、沉思和吟诗作赋。

[hiː; hi] [hæd; həd] [prɪˈzɜːrv] [ɪn] [noʊ] [ˈkɑːmən] [ˈmeɪzər] [ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .  
**He had preserved in no common measure the innocence of childhood .**  
他 有 保存完好 在 不 常见的 措施 这 无辜 的 童年 .  
他保留了孩童时期难得的纯真。

[hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [bɪn] [sɪˈvɪrli] [traɪd] ,  
**His spirit had indeed been severely tried ,**  
他的 精神 有 的确 到过 严重 尝试 ,  
他的精神确实经受了严峻的考验。

[bʌt; bət] [nɑːt] [baɪ] [tempˈteɪʃənz] [wɪtʃ] [ɪmˈpeld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈeni] [groʊs] [ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːlz]  
**but not by temptations which impelled him to any gross violation of the rules**  
但 不是 经过 诱惑 哪个 被迫 他 到 任何 总的 违反 的 这 规则  
[ʌv; əv] [ˈsoʊʃ(ə)] [mərəˈleɪti] .  
**of social morality .**  
的 社会的 道德 .

但他并没有受到诱惑而做出任何严重违反社会道德规则的行为。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [əˈtækt] [baɪ] [ˌkɑːmbəˈneɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈpaʊərf(ə)] [ænd; ənd] [ˈdedli] [ˈenəmi] .  
**He had never been attacked by combinations of powerful and deadly enemies .**  
他 有 绝不 到过 遭到攻击 经过 组合 的 强大的 和 致命 敌人 .  
他从未遭受过强大而致命的敌人联手攻击。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [brɪˈtwiːn] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd]  
**He had never been compelled to make a choice between innocence and**  
他 有 绝不 到过 被迫 到 制作 一个 选择 之间 无辜 和  
[ˈgreɪtnəs] , [brɪˈtwiːn] [kraɪm] [ænd; ənd] [ˈruːɪn] .  
**greatness , between crime and ruin .**  
伟大 , 之间 犯罪 和 废墟 .

他从未被迫在纯真与伟大、罪恶与毁灭之间做出选择。

[ˈfɜːrmlɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [held] [ɪn] [ˈθiːəri] [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [dɪˈprævəti] ,  
**Firmly as he held in theory the doctrine of human depravity ,**  
牢牢 作为 他 握住 在 理论 这 教义 的 人类 堕落 ,  
尽管他在理论上坚定地信奉人性堕落的学说，

[hɪz; ɪz] [ˈhæbɪts] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [haʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði]  
**his habits were such that he was unable to conceive how far from the**  
他的 习惯 是 这样的 那 他 曾是 无法 到 构想 如何 远的 从 这  
[pæθ] [ʌv; əv] [raɪt] [ˈiːv(ə)n] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˈnoʊb(ə)] [ˈneɪtʃəz] [meɪ] [biː; bi] [ˈhɜːrɪd] [baɪ] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ʌv; əv]  
**path of right even kind and noble natures may be hurried by the rage of**  
小路 的 正确的 甚至 种类 和 高贵 自然 可能 是 慌忙 经过 这 愤怒 的  
[ˈkɑːnflɪkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [dəˈmɪnjən] .  
**conflict and the lust of dominion .**  
冲突 和 这 欲望 的 统治权 .

他的习惯使他无法理解，即使是善良高尚的品格，也会因为冲突的愤怒和统治的欲望而偏离正道。

[ˈheɪstɪŋz] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪrt] [æt; ət] [ˈwestmɪnstər] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [jæl; ʃəl] [hæv; həv]  
**Hastings had another associate at Westminster of whom we shall have**  
黑斯廷斯 有 其他 联系 在 威斯敏斯特 的 谁 我们 将 有  
[əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfriːkwənt] [ˈmenʃ(ə)n] ,  
**occasion to make frequent mention ,**  
场合 到 制作 频繁 提到 ,

黑斯廷斯在威斯敏斯特还有另一位同事，我们以后会经常提到他。

[ɪˈlaɪdʒə] [ˈɪmpɪ] .  
Elijah Impey .  
以利亚 伊姆佩 .

伊利亚·伊姆佩。

[wiː; wi] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [sku:l] - [deɪz] .  
We know little about their school - days .  
我们 知道 小的 关于 他们的 学校 - 天 .

我们对他们的学生时代知之甚少。

[bʌt; bət] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [wiː; wi] [meɪ] [ˈseɪfli] [ˈventʃər] [tuː; tə] [ges] [ðæt] ,  
But , we think , we may safely venture to guess that ,  
但 , 我们 思考 , 我们 可能 安全 风险投资 到 猜测 那 ,

但是，我们认为，我们可以大胆猜测，

[wenˈevər] [ˈheɪstɪŋz] [wɪft] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈeni] [trɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈnɔːti] ,  
whenever Hastings wished to play any trick more than usually naughty ,  
每当 黑斯廷斯 希望 到 玩 任何 诡计 更多的 比 通常 淘气 ,

每当黑斯廷斯想玩一些比平时更淘气的恶作剧时，

[hiː; hi] [haɪrd] [ˈɪmpɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɑːrt][ɔːr][ə; eɪ] [bɔːl][tuː; tə][ækt][æz; əz] [fæg] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrt][ʌv; əv]  
he hired Impey with a tart or a ball to act as fag in the worst part of  
他 雇用 伊姆佩 和 一个 酸 或者 一个 球 到 行为 作为 同性恋 在 这 最差 部分 的

[ðə; ði][præŋk] .  
the prank .  
这 恶作剧 .

他雇佣了伊姆佩，让他带着一个妓女或一个球来扮演同性恋者，参与恶作剧中最糟糕的部分。

[ˈwɒrən] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [æz; əz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈswɪmər] ,  
Warren was distinguished among his comrades as an excellent swimmer ,  
沃伦 曾是 杰出的 之中 他的 同志们 作为 一个 出色的 游泳运动员 ,

[ˈbəʊtmən] , [ænd; ænd] [ˈskaːlər] .  
boatman , and scholar .  
船工 , 和 学者 .

沃伦在同伴中脱颖而出，他是一位优秀的游泳运动员、船夫和学者。

[æt; ət] [ˈfɔːrˈtiːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst][ɪn][ðə; ði][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .  
At fourteen he was first in the examination for the foundation .  
在 十四 他 曾是 第一的 在 这 考试 为了 这 基础 .

十四岁时，他在基金会考试中名列第一。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ˈɡɪldɪd] [ˈletərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːrmətɔːri] [stɪl] [əˈtests] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri]  
His name in gilded letters on the walls of the dormitory still attests his victory  
他的 姓名 在 镀金 信件 在 这 墙壁 的 这 宿舍 仍然 证明 他的 胜利

[ˈoʊvər] [ˈmeni] [ˈoʊldər] [kəmˈpetətərz] .  
over many older competitors .  
超过 许多 老 竞争对手 .

宿舍墙上用镀金字母写着他的名字，至今仍证明他战胜了许多比他年长的竞争对手。

[hiː; hi] [steɪd] [tuː] [ˈɪrz] [lɔːŋɡər][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] ,  
He stayed two years longer at the school ,  
他 入住 二 年 更长 在 这 学校 ,

他在该校又待了两年。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstuːdəntʃɪp] [æt; ət] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] ,  
and was looking forward to a studentship at Christ Church ,  
和 曾是 寻找 向前 到 一个 奖学金 在 基督 教会 ,

并一直期待着在基督教会学院获得学生奖学金。

[wen] [æn; ən] [ɪˈvent] [ˈhæpənd] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .  
when an event happened which changed the whole course of his life .  
什么时候 一个 事件 发生 哪个 已更改 这 所有的 课程 的 他的 生活 .

当一件改变他一生的事件发生时。

[ˈhʌvəd] [ˈheɪstɪŋz] [daɪd] , [bɪkˈwiːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪfjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]  
**Howard Hastings died , bequeathing his nephew to the care of a friend and**  
 霍华德 黑斯廷斯 死亡 , 遗赠 他的 侄子 到 这 关心 的 一个 朋友 和  
 [ˈdɪstənt] [rɪˈleɪʃn] , [neɪmd] [ˈtʃɪzɪkwɪk] .  
**distant relation , named Chiswick .**  
 遥远 关系 , 命名 奇斯威克 .

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,    [ðəʊ]    [hiː; hi][dɪd][na:t]    [æbsə'lu:tli]    [rɪ'fju:z] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ,  
**This gentleman , though he did not absolutely refuse the charge ,**  
 这                    绅士                    ,                    尽管                    他                    做过                    不是                    绝对地                    拒绝                    这                    收费                    ,  
 这位先生虽然没有完全否认指控,  
 [wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz] [su:n] [æz; əz][pɒ:səb(ə)l] .  
**was desirous to rid himself of it as soon as possible .**  
 曾是                    渴望                    到                    摆脱                    他自己                    的                    它                    作为                    很快                    作为                    可能的                    .  
 他渴望尽快摆脱它。

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈnɪkəlz] [meɪd] [strɔːŋ] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði]  
Dr . Nichols made strong remonstrances against the cruelty of interrupting the  
 博士 . 尼科尔斯 制成 强的 抗议 反对 这 残酷 的 打断 这  
 [ˈstʌdɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [huː] [siːmd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [sˈkɒləz] [ʌv; əv]  
studies of a youth who seemed likely to be one of the first scholars of  
 研究 的 一个 青年 WHO 似乎 可能 到 是 一 的 这 第一的 学者们 的  
 [ðə; ði][eɪdʒ] .  
the age .  
 这 年龄 .

尼科尔斯博士强烈谴责这种残酷的做法，打断了一位似乎很有可能成为该时代首批学者之一的年轻人的学业。

[hi:; hi][i:v(ə)n]

|           |             |
|-----------|-------------|
| <b>He</b> | <b>even</b> |
| 他         | 甚至          |

他甚至

---

[ ,pi: 'dʒi: - ]

|          |           |            |          |
|----------|-----------|------------|----------|
| <b>[</b> | <b>Pg</b> | <b>119</b> | <b>]</b> |
| <b>[</b> | 页         | -          | <b>]</b> |

[第119页]

[ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ˈpju:p(ə)l][tu:; tə][ˈɑ:ksfərd] .  
offered to bear the expense of sending his favorite pupil to Oxford .  
 提供 到 熊 这 费用 的 发送 他的 最喜欢的 瞳孔 到 牛津 .

他主动提出承担送他最喜欢的学生去牛津大学读书的费用。

---

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈtʃɪzwɪk] [wʌz; wəz][ɪnˈfleksəb(ə)l] .  
But Mr . Chiswick was inflexible .  
 但 先生 . 奇斯威克 曾是 不灵活的 .

但奇斯威克先生态度坚决。

[hiː; hi]    [θɔːt]    [ðə; ði]    [ˈjɪrɪz]    [wɪtʃ]    [hæd; həd]    [ɔːlˈredi]    [bɪn]    [ˈweɪstɪd]    [ɑːn]    [hekˈsæmɪtər]    [ænd; ənd]

**He thought the years which had already been wasted on hexameters and**

他      想法      这      年      哪个      有      已经      到过      浪费      在      六音步      和

[penˈtæmɪtər]    [kwɔːt]    [səˈfɪ(ə)nt]    .

**pentameters quite sufficient .**

五音步      相当      充足的      .

他认为之前浪费在六音步和五音步诗歌上的那些年已经足够多了。

[hiː; hi][hæd; həd][aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [ə; eɪ] ['raɪtərʃɪp] [ɪn][ðə; ði]  
**He had it in his power to obtain for the lad a writership in the**  
他 有 它 在 他的 力量 到 获得 为了 这 小伙子 一个 写作 在 这  
[ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] .  
**service of the East India Company .**  
服务 的 这 东方 印度 公司 .

他有能力为这个年轻人争取到东印度公司的一份写作工作。

[ˈweðər] [ðə; ði] [jʌŋ] [əd'ventʃərər] , [wen] [wʌnz] [ʃɪpt] [ɔːf] , [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [ɔːr][daɪd][ʌv; əv]  
**Whether the young adventurer , when once shipped off , made a fortune , or died of**  
无论 这 年轻的 冒险家 , 什么时候 一次 已发货 离开 , 制成 一个 财富 , 或者 死亡 的  
[ə; eɪ][ˈlɪvər] [kəm'pleɪnt] ,  
**a liver complaint ,**  
一个 肝 抱怨 ,

无论这位年轻的冒险家被派往外地后, 是发了财, 还是死于肝病,

[hiː; hi] ['iːkwəli] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə] ['enɪbəːdi] .  
**he equally ceased to be a burden to anybody .**  
他 同样地 停止 到 是 一个 负担 到 任何人 .

他也不再是任何人的负担了。

[ˈwɔːrən] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['westmɪnstər] [skuːl] , [ænd; ənd] [pleɪst] [fɔːr; fər]  
**Warren was accordingly removed from Westminster school , and placed for**  
沃伦 曾是 因此 已移除 从 威斯敏斯特 学校 , 和 放置 为了  
[ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ə'kædəmɪ] ,  
**a few months at a commercial academy ,**  
一个 很少 几个月 在 一个 商业的 学院 ,

因此, 沃伦被从威斯敏斯特学校转学, 并被安排到一所商业学院就读几个月。

[tuː; tə] ['stʌdi] [ə'ɾɪθmətɪk] [ænd; ənd] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] .  
**to study arithmetic and book - keeping .**  
到 学习 算术 和 书 - 保持 .

学习算术和簿记。

[ɪn]['dʒænjueɪ] , - , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [sev(ə)n'tiːnθ] [jɪr] ,  
**In January , 1750 , a few days after he had completed his seventeenth year ,**  
在 一月 , - , 一个 很少 天 后 他 有 完全的 他的 第十七 年 ,  
[hiː; hi] [seɪld] [fɔːr; fər][ beŋ'gɔːl] ,  
**he sailed for Bengal ,**  
他 航行 为了 孟加拉 ,

1750年1月, 在他刚满17岁几天后, 他启程前往孟加拉。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz][destɪ'neɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɑːk'toʊbər] ['fɑːləʊɪŋ] .  
**and arrived at his destination in the October following .**  
和 到达的 在 他的 目的地 在 这 十月 下列的 .

并于次年十月抵达目的地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mɪːdiətli] [pleɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['sekɾəˌtəriːz] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [kæl'kʌtə] ,  
**He was immediately placed at a desk in the Secretary's office at Calcutta ,**  
他 曾是 立即地 放置 在 一个 桌子 在 这 秘书的 办公室 在 加尔各答 ,  
[ə'kædəmɪ] [set(ə)lmənt] .  
他立即被安排到加尔各答国务卿办公室的办公桌前工作。

[ænd; ənd] ['leɪbəd] [ðer; ðər] ['dɔːrɪŋ] [tuː] ['jɪz] .  
**and labored there during two years .**  
和 辛勤劳作 那里 期间 二 年 .

并在那里工作了两年。

[fɔːrt] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['pjʊrli] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['set(ə)lmənt] .  
**Fort William was then a purely commercial settlement .**  
堡 威廉 曾是 然后 一个 纯粹 商业的 沉降 .

当时的威廉堡纯粹是一个商业定居点。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ˈɪndiə][ðə; ði] [ɪnˈkrəʊtʃɪŋ] [ˈpɑːləsi][ʌv; əv][dʒuˈpleɪks][hæd; həd] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði]  
**In the south of India the encroaching policy of Dupleix had transformed the**  
在这南的印度这侵入政策的杜普莱克斯有转变这  
[ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌmpəni] ,  
**servants of the English Company ,**  
仆人的这英语公司 ,

在印度南部，杜普莱克斯的侵略政策改变了英国东印度公司的雇员们。

[əˈɡenst] [ðer; ðər] [wɪl] , [ˈɪntuː] [ˈdɪpləˌmætɪsts] [ænd; ənd] [ˈdʒenrəlz] .  
**against their will , into diplomatists and generals .**  
反对他们的将要 , 进入外交官和将军们 .

违背他们的意愿，成为了外交官和将军。

[ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈse(ə)n] [wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði][kɑːˈnætɪk] ;  
**The war of the succession was raging in the Carnatic ;**  
这战争中的这演替曾是愤怒在这卡纳提克 ;

卡纳提克地区正爆发王位继承战争；

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [tʒːrnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [frɛntʃ] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv]  
**and the tide had been suddenly turned against the French by the genius of**  
和这潮有到过突然转向反对这法语经过这天才的  
[jʌŋ] [ˈrɑːbərt] [klaɪv] .  
**young Robert Clive .**  
年轻的罗伯特 克莱夫 .

年轻的罗伯特·克莱夫凭借其卓越的才能，突然扭转了战局，使法国人处于不利地位。

[bʌt; bət][ɪn][bəŋˈɡɔːl][ðə; ði] [jʊrəˈpiːən] [ˈsetləz] , [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]  
**But in Bengal the European settlers , at peace with the natives and with**  
但在孟加拉这欧洲的定居者 , 在和平和这本地人和和  
[iːtʃ] [ˈʌðər] ,  
**each other ,**  
每个其他 ,

但在孟加拉，欧洲殖民者与当地人以及彼此之间都保持着和平关系。

[wɜːr; wər] [ˈhoʊlɪ] [ˈɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈledʒəz] [ænd; ənd] [bɪlz] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪŋ] .  
**were wholly occupied with ledgers and bills of lading .**  
是完全占领和账簿和账单的装载 .

他们全身心投入到账簿和提单的工作中。

[ˈæftər] [tuː] [ˈjɪrz] [pæst] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [əˈkaʊnts] [æt; ət] [kælˈkʌtə] , [ˈheɪstɪŋz] [wʌz; wəz][sent] [ʌp][ðə; ði]  
**After two years passed in keeping accounts at Calcutta , Hastings was sent up the**  
后二年通过了在保持账户在加尔各答 , 黑斯廷斯曾是发送向上这  
[ˈkʌntri] [tuː; tə] ,  
**country to Cossimbazar ,**  
国家到科西姆巴扎尔 ,

在加尔各答做了两年会计后，黑斯廷斯被派往内陆的科西姆巴扎尔。

[ə; eɪ] [taʊn] [wɪtʃ] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] - , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] - ,  
**a town which lies on the Hoogley , about a mile from Moorshedabad ,**  
一个镇哪个谎言在这 - , 关于一个英里从 - ,

这座小镇位于胡格利河畔，距离穆尔谢达巴德约一英里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðen] [bɔːr] [tuː; tə] - [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [kəmˈper] [smɔːl]  
**and which then bore to Moorshedabad a relation , if we may compare small**  
和哪个然后钻孔到 - 一个关系 , 如果我们可能比较小的  
[θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ,  
**things with great ,**  
事物和伟大的 ,

如果我们可以将小事与大事相提并论，那么它就和穆尔谢达巴德有着某种联系。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [berz] [tuː; tə] [ˈwestmɪnstər] .  
**such as the city of London bears to Westminster** .

这样的 作为 这 城市 的 伦敦 熊 到 威斯敏斯特 :

例如伦敦城与威斯敏斯特的关系。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][əˈboʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [huː] , [baɪ][æn; ən] [əˈθɔːrəti] [ɑːˈstensəbli]  
**Moorshedabad was the abode of the prince who , by an authority ostensibly**

- 曾是 这 住所 的 这 王子 WHO , 经过 一个 权威 表面上

[dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [moˈɡʌl] ,  
**derived from the Mogul** ,

衍生的 从 这 大亨 ,

穆尔谢达巴德是那位王子的住所，这位王子的权力表面上来源于莫卧儿王朝。

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [ˌɪndɪˈpendənt] , [ruːld] [ðə; ði] [θriː] [ɡreɪt] [ˈprɑːvənsəz][ʌv; əv][ beɪˈɡɔːl ] , [ˌɔːrɪsə] , [ænd; ənd]  
**but really independent , ruled the three great provinces of Bengal , Orissa , and**

但 真的 独立的 , 裁决 这 三 伟大的 省份 的 孟加拉 , 奥里萨邦 , 和

[ˈbɑːhɑːr] .

**Bahar** .  
巴哈尔 :

但实际上独立自主，统治着孟加拉、奥里萨和巴哈尔这三个大省。

[æt; ət] - [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːrt] , [ðə; ði][həˈræm,həˈrɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈɔːfəsəz, ˈɔːfəsɪz]  
**At Moorshedabad were the court , the haram , and the public offices**

在 - 是 这 法庭 , 这 哈拉姆 , 和 这 民众 办公室

.

:

.

穆尔谢达巴德有法院、后宫和公共机关。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][pɔːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]  
**Cossimbazar was a port and a place of**

科西姆巴扎尔 曾是 一个 港口 和 一个 地方 的

科西姆巴扎尔是一个港口，也是一个地方

[ ,piː ˈdʒiː] - ]  
**[ Pg 120 ]**  
[ 页 - ]

[第120页]

[treɪd] , [rɪˈnaʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkwɑːntəti][ænd; ənd] [ˈeksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]  
**trade , renowned for the quantity and excellence of the silks which were**

贸易 , 著名 为了 这 数量 和 卓越 的 这 帛 哪个 是

[soʊld][ɪn][ɪts][ˈmɑːrts] ,  
**sold in its marts** ,

卖 在 它是 超市 ,

该贸易中心以其市场上出售的丝绸的数量和质量而闻名。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnstəntli] [rɪˈsiːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [fɔːrθ] [fliːts] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃli] [ˈleɪdn] [bɑːdʒz] .  
**and constantly receiving and sending forth fleets of richly laden barges** .

和 不断地 接收 和 发送 前进 舰队 的 丰富 满载 驳船 .

并不断地接收和发送满载货物的驳船队。

[æt; ət] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [ˈrɪstæblɪʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfækt(ə)ri] [səˈbɔːrdɪnət]  
**At this important point , the Company had established a small factory subordinate**

在 这 重要的 观点 , 这 公司 有 已确立的 一个 小的 工厂 下属

[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [fɔːrt] [ˈwɪljəm] .

**to that of Fort William** .  
到 那 的 堡 威廉 :

在这个重要的时刻，公司建立了一家隶属于威廉堡工厂的小工厂。

[hɪr] , ['dɒrɪŋ] ['sevrəl] ['jɪrz] , ['heɪstɪŋz] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ba:ɡɪnz] [fɔ:r; fər] [stʌfs]  
**Here , during several years , Hastings was employed in making bargains for stuffs**  
这里 , 期间 一些 年 , 黑斯廷斯 曾是 受雇 在 制作 特价商品 为了 东西  
[wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] ['broʊkərz] .  
**with native brokers .**  
和 本国的 经纪人 .

在这里的几年里，黑斯廷斯受雇于当地的中间商，从事货物买卖的交易。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'ɡeɪdʒd] , [sɾɑ:dʒə] - [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] ,  
**While he was thus engaged , Surajah Dowlah succeeded to the government ,**  
尽管 他 曾是 因此 已订婚的 , 苏拉贾 - 成功了 到 这 政府 ,  
[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [wɔ:r] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] .  
**and declared war against the English .**  
和 声明 战争 反对 这 英语 .

在他忙于此事期间，苏拉贾·道拉继位，并对英国人宣战。

[ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] , [ˈlaɪɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['taɪrənts] ['kæpɪt(ə)l] ,  
**The defenceless settlement of Cossimbazar , lying close to the tyrant's capital ,**  
这 毫无防备 沉降 的 科西姆巴扎尔 , 说谎 关闭 到 这 暴君的 首都 ,  
[wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [si:zd] .  
**was instantly seized .**  
曾是 即刻 查获 .

位于暴君首都附近的毫无防备的科西姆巴扎尔村立即被攻占。

['heɪstɪŋz] [wʌz; wəz] [sent] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tu:; tə] - , [bʌt; bət] ,  
**Hastings was sent a prisoner to Moorshedabad , but ,**  
黑斯廷斯 曾是 发送 一个 囚犯 到 - , 但 ,  
[bʌt; bət] [tə] [ˈmɔ:ʃədəbəd] [bʌt; bət] ,  
黑斯廷斯被作为囚犯送往穆尔谢达巴德，但是，

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:'meɪn] [ɪntər'ven](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌt]  
**in consequence of the humane intervention of the servants of the Dutch**  
在 结果 的 这 人道 干涉 的 这 仆人的 的 这 荷兰语  
['kʌmpəni] , [wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʌldʒəns] .  
**Company , was treated with indulgence .**  
公司 , 曾是 治疗 和 放纵 .

由于荷兰公司仆人的仁慈干预，他受到了宽容对待。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['neɪbɑ:b] ['mɑ:tʃt] [ɑ:n] [kæl'kʌtə] ; [ðə; ði] ['ɡʌvərnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:məndənt]  
**Meanwhile the Nabob marched on Calcutta ; the governor and the commandant**  
同时 这 富翁 行军 在 加尔各答 ; 这 州长 和 这 指挥官  
[fled] ;  
**fled ;**  
逃亡 ;

与此同时，纳瓦布向加尔各答进军；总督和指挥官逃走了；

[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['sɪtədel] [wɜ:r; wər]['teɪkən] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['prɪzənəz]  
**the town and citadel were taken , and most of the English prisoners**  
这 镇 和 堡垒 是 已采取 , 和 最多 的 这 英语 囚犯  
['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [hoʊl] .  
**perished in the Black Hole .**  
遇难 在 这 黑色的 洞 .

城镇和城堡被攻占，大部分英国战俘在黑洞中丧生。

[ɪn] [ði:z] [ɪ'vents] [ə'ɾɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] ['wɔ:rən] ['heɪstɪŋz] .  
**In these events originated the greatness of Warren Hastings .**  
在 这些 活动 起源于 这 伟大的 的 沃伦 黑斯廷斯 .  
[wɔ:rən] [hæstɪŋz]  
沃伦·黑斯廷斯的伟大正是在这些事件中孕育而生。



[ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] [ˈɡʌvərnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][ɑːn][ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈaɪlət]  
**The fugitive governor and his companions had taken refuge on the dreary islet**  
这 逃犯 州长 和 他的 同伴 有 已采取 避难所 在 这 凄凉 小岛  
[ʌv; əv] [ˈføldə] ,  
**of Fulda** ,  
的 富尔达 ;

逃亡的总督和他的同伴们躲到了荒凉的富尔达岛上。

[nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] -  
**near the mouth of the Hoogley** .  
靠近 这 嘴 的 这 - .

胡格利河河口附近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈnæt(ə)rəli] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [əbˈteɪn] [fʊl] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz]  
**They were naturally desirous to obtain full information respecting the proceedings**  
他们 是 自然 渴望 到 获得 满的 信息 尊重 这 诉讼程序  
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪbɑːb] ;  
**of the Nabob** ;  
的 这 富翁 ;

他们自然希望获得有关纳博布（Nabob）行动的全部信息；

[ænd; ənd][noʊ][ˈpɜːrs(ə)n] [siːmd] [soʊ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [aɪˈtiː][æz; əz] [ˈheɪstɪŋz] ,  
**and no person seemed so likely to furnish it as Hastings** ,  
和 不 人 似乎 所以 可能 到 提供 它 作为 黑斯廷斯 ,

似乎没有人比黑斯廷斯更有可能提供这份资料。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][æt; ət][lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .  
**who was a prisoner at large in the immediate neighborhood of the court** .  
WHO 曾是 一个 囚犯 在 大的 在 这 即时 邻里 的 这 法庭 .

他是一名在法院附近逍遥法外的囚犯。

[hiː; hi] [ðʌs] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈeɪdʒənt] , [ænd; ənd] [suːn] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈkærəktər]  
**He thus became a diplomatic agent , and soon established a high character**  
他 因此 成为 一个 外交 代理人 , 和 很快 已确立的 一个 高的 特点  
[fɔːr; fər] [əˈbɪləti] [ænd; ənd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .  
**for ability and resolution** .  
为了 能力 和 解决 .

于是他成为了一名外交使节，并很快以其卓越的能力和坚定的决心树立了良好的品格。

[ðə; ði] [ˈtriːz(ə)n] [wɪt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [ˈpɪriəd] [wʌz; wəz][ˈfeɪt(ə)] [tuː; tə] [sɾɑːdʒə] - [wʌz; wəz]  
**The treason which at a later period was fatal to Surajah Dowlah was**  
这 叛国罪 哪个 在 一个 之后 时期 曾是 致命的 到 苏拉贾 - 曾是  
[ɔːˈredi] [ɪn] [ˈprɑːgres] ;  
**already in progress** ;  
已经 在 进步 ;

后来导致苏拉贾·道拉丧命的叛国行为，当时已经发生了；

[ænd; ənd] [ˈheɪstɪŋz] [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌlɪbəˈreɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] .  
**and Hastings was admitted to the deliberations of the conspirators** .  
和 黑斯廷斯 曾是 承认 到 这 审议 的 这 阴谋者 .

哈斯廷斯被允许参与阴谋者的讨论。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈstraɪkɪŋ] [hæd; həd][nɔːt] [əˈraɪvd] .  
**But the time for striking had not arrived** .  
但 这 时间 为了 引人注目 有 不是 到达的 .

但发动袭击的时机尚未到来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [poʊˈspoʊn][ðə; ði][eksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] ; [ænd; ənd] [ˈheɪstɪŋz] ,  
**It was necessary to postpone the execution of the design ; and Hastings** ,  
它 曾是 必要的 到 推迟 这 执行 的 这 设计 ; 和 黑斯廷斯 ,  
[ænd; ənd] [ˈheɪstɪŋz] [ˈdɪzajnz] ,  
[ænd; ənd] [ˈheɪstɪŋz] [ˈdɪzajnz] ,  
必须推迟设计方案的实施；而黑斯廷斯，

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ɪk'stri:m] ['perəl] , [fled] [tu:; tə] ['földə] .  
**who was now in extreme peril , fled to Fulda .**  
WHO 曾是 现在 在 极端 危险 , 逃亡 到 富尔达 .

他当时处境极其危险, 逃往富尔达。

[su:n] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] [æt; ət] ['földə] , [ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n][frʌm; frəm][mə'dræs] , [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ]  
**Soon after his arrival at Fulda , the expedition from Madras , commanded by**  
很快 后 他的 到达 在 富尔达 , 这 远征 从 马德拉斯 , 命令 经过  
[klaɪv] , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] - .  
**Clive , appeared in the Hoogley .**  
克莱夫 , 出现 在 这 - .

他抵达富尔达后不久, 克莱夫率领的马德拉斯远征队就出现在了胡格利。

[ˈwɒrən] , [jʌŋ] , [ɪn'trepɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['prɑ:bəbli] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Warren , young , intrepid , and excited probably by the example of the**  
沃伦 , 年轻的 , 强悍 , 和 兴奋的 大概 经过 这 例子 的 这  
[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] , [hu:] , ['hævɪŋ]  
**Commander of the Forces , who , having**  
指挥官 的 这 部队 , WHO , 拥有

沃伦年轻、勇敢, 很可能是受到了军队指挥官的鼓舞, 这位指挥官曾.....

[ [pi: 'dʒi: ] - ]  
[ **Pg 121** ]  
[ 页 - ]

[第121页]

[laɪk] [hɪm'self] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɜ:rkəntɪ:l] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,  
**like himself been a mercantile agent of the Company ,**  
喜欢 他自己 到过 一个 商业 代理人 的 这 公司 ,  
他本人也曾是该公司的商业代理人,

[hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [baɪ] ['pʌblɪk] [kə'læmɪtɪz] ['ɪntu:][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ɪn][ðə; ði]  
**had been turned by public calamities into a soldier , determined to serve in the**  
有 到过 转向 经过 民众 灾难 进入 一个 士兵 , 决定 到 服务 在 这  
[ræŋks] .  
**ranks .**  
排名 .

因公共灾难而转变为一名士兵, 决心在军队中服役。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [ɑ:pɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][hi:; hi] ['kæɪrɪd] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] .  
**During the early operations of the war he carried a musket .**  
期间 这 早期的 运营 的 这 战争 他 携带 一个 滑膛枪 .  
战争初期, 他携带了一支滑膛枪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [ʌv; əv] [klaɪv] [su:n] [pər'si:vð] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [vɑ:lən'tɪr]  
**But the quick eye of Clive soon perceived that the head of the young volunteer**  
但 这 快的 眼睛 的 克莱夫 很快 感知 那 这 头 的 这 年轻的 志愿者  
[wʊd] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] ['ju:sf(ə)][ðæŋ; ðən][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .  
**would be more useful than his arm .**  
会 是 更多的 有用 比 他的 手臂 .

但克莱夫眼光敏锐, 很快意识到这位年轻志愿者的脑袋比他的胳膊更有用。

[wen] , ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)] [ʌv; əv] ['plɑ:si] , ['mi:ɜ] - [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; prɒʊ'kleɪmd]['neɪbə:b][ʌv; əv]  
**When , after the battle of Plassey , Meer Jaffier was proclaimed Nabob of**  
什么时候 , 后 这 战斗 的 普拉西 , 米尔 - 曾是 宣布 富翁 的  
[ben'ɡɔ:l] ,  
**Bengal ,**  
孟加拉 ,

普拉西战役后, 米尔·贾菲尔 (Meer Jaffier) 被宣布为孟加拉纳博布 (Nabob),

[ˈheɪstɪŋz] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [prɪns] [æz; əz][ˈeɪdʒənt]  
**Hastings was appointed to reside at the court of the new prince as agent**  
黑斯廷斯 曾是 任命 到 居住 在 这 法庭 的 这 新的 王子 作为 代理人  
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .  
**for the Company .**  
为了 这 公司 .

黑斯廷斯被任命为公司代理人，驻守在新王子的宫廷中。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] - [tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - , [wen] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmembər]  
**He remained at Moorshedabad till the year 1761 , when he became a member**  
他 剩余 在 - 直到 这 年 - , 什么时候 他 成为 一个 成员  
[ʌv; əv][ˈkʌʊns(ə)] ,  
**of Council ,**  
的 理事会 ,

他一直留在穆尔谢达巴德，直到1761年成为议会成员。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈkɑːnsɪkwentli] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [æt; ət] [kælˈkʌtə] .  
**and was consequently forced to reside at Calcutta .**  
和 曾是 最后 强制 到 居住 在 加尔各答 .  
[ˈkʌlˈkʌtə] .  
因此被迫定居加尔各答。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [brɪˈtwiːn] [klaɪvz] [fɜːrst][ænd; ænd][ˈsekənd] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] ,  
**This was during the interval between Clive's first and second administration ,**  
这 曾是 期间 这 间隔 之间 克莱夫的 第一的 和 第二 行政 ,  
[ˈkɪvz] [fɜːrst] [ænd; ænd] [ˈsekənd] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] .  
这是在克莱夫第一任和第二任总统任期之间的时期。

[æn; ən][ˈɪntərv(ə)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [left] [ɑːn][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ˈɪndiə] [ˈkʌmpəni] [ə; eɪ] [steɪn] ,  
**an interval which has left on the fame of the East India Company a stain ,**  
一个 间隔 哪个 有 左边 在 这 名声 的 这 东方 印度 公司 一个 弄脏 ,  
[ˈkʌmpəni] [ə; eɪ] [steɪn] .  
那段时期给东印度公司的声誉留下了污点。

[nɔːt] [ˈhoʊlli] [rɪˈfeɪst] [baɪ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][dʒʌst][ænd; ænd][hjuːˈmeɪn] [ˈɡʌvənmənt] .  
**not wholly effaced by many years of just and humane government .**  
不是 完全 抹去 经过 许多 年 的 只是 和 人道 政府 .  
[ˈhjuːˈmeɪn] [ˈɡʌvənmənt] .  
即使经过多年公正人道的政府统治，也未能完全消除这一问题。

[ˈmɪstər] . [vænˈsɪtət] , [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ænd]  
**Mr . Vansittart , the Governor , was at the head of a new and**  
先生 . 范西塔特 , 这 州长 , 曾是 在 这 头 的 一个 新的 和  
[əˈnɑːmələs] [ˈempaɪər] .  
**anomalous empire .**  
异常的 帝国 .  
[ˈnɔːrml̩] [ˈemˌpaɪər] .  
总督范西塔特先生统治着一个崭新而又不同寻常的帝国。

[ɑːn][ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bənd][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfʌŋkʃənərɪːz] , [ˈderɪŋ] , [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ˈiːɡər]  
**On the one side was a band of English functionaries , daring , intelligent , eager**  
在 这 一 边 曾是 一个 乐队 的 英语 官员 , 大胆 , 聪明的 , 渴望的  
[tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] .  
**to be rich .**  
到 是 富有的 .

一方是一群英国官员，他们胆大妄为、聪明机智，渴望致富。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈneɪtɪv] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , [ˈhelpləs] , [ˈtɪmɪd] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]  
**On the other side was a great native population , helpless , timid , accustomed to**  
在 这 其他 边 曾是 一个 伟大的 本国的 人口 , 无助 , 胆小 , 习惯 到  
[ˈkraʊtʃ] [ˈʌndər] [əˈpreʃn] .  
**crouch under oppression .**  
蹲伏 在下面 压迫 .

另一边是数量庞大的原住民，他们无助、胆怯，习惯于在压迫下苟且偷生。

[tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [strɔːŋgə] [reɪs] [frʌm; frəm] ['preɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪkə] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌndə'teɪkɪŋ]  
**To keep the stronger race from preying on the weaker was an undertaking**  
到 保持 这 更强 种族 从 捕食 在 这 较弱 曾是 一个 承诺  
[wɪtʃ] ['tæskt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ðə; ði]['tælənts][ænd; ənd]['enədʒi][ʌv; əv] [klaɪv] .  
**which tasked to the utmost the talents and energy of Clive** .  
哪个 任务 到 这 极致 这 天赋 和 活力 的 克莱夫 :  
防止强者欺凌弱者是一项需要克莱夫发挥全部才能和精力的任务。

[væn'sɪtət] , [wɪð; wɪθ] [fer] [ɪn'tenʃən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnɪ'fɪ(ə)nt] ['ru:lər] .  
**Vansittart , with fair intentions , was a feeble and inefficient ruler** .  
范西塔特 , 和 公平的 意图 , 曾是 一个 微弱 和 效率低下 统治者 :  
范西塔特虽然出发点是好的, 但却是一位软弱无能的统治者。

[ðə; ði]['mæstə] [kæst] , [æz; əz][wʌz; wəz]['hæt(ə)rəl] , [broʊk] [lu:s] [frʌm; frəm][ɔ:l] [rɪ'streɪnt] ;  
**The master caste , as was natural , broke loose from all restraint ;**  
这 掌握 种姓 , 作为 曾是 自然的 , 打破 松动的 从 全部 克制 ;  
统治阶级自然而然地摆脱了所有约束;

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [si:n] [wʌt] [wiː; wi] [bɪ'li:v] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['fraɪt(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l]  
**and then was seen what we believe to be the most frightful of all**  
和 然后 曾是 已见 什么 我们 相信 到 是 这 最多 可怕 的 全部  
['spektəklz] ,  
**spectacles** ,  
眼镜 ,  
然后, 我们看到了我们认为最恐怖的景象。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] [wɪ'dəʊt] [ɪts] ['mɜ:rsɪ] .  
**the strength of civilization without its mercy** .  
这 力量 的 文明 没有 它是 怜悯 :  
文明的力量, 却不具备它的残酷性。

[tuː; tə][ɔ:l] ['ʌðər] ['despə'tɪzəm][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃek] , [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]  
**To all other despotism there is a check , imperfect indeed , and liable to**  
到 全部 其他 专制主义 那里 是 一个 查看 , 不完善 的确 , 和 容易 到  
[grəʊs] [ə'bju:s] ,  
**gross abuse** ,  
总的 虐待 ,  
对于其他一切专制主义, 都存在一种制约因素, 尽管这种因素并不完善, 而且容易被严重滥用。

[bʌt; bət] [stɪl] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [prɪ'zɜ:rv] [sə'saɪəti][frʌm; frəm][ðə; ði][ləst] [ɪk'stri:m] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .  
**but still sufficient to preserve society from the last extreme of misery** .  
但 仍然 充足的 到 保存 社会 从 这 最后的 极端 的 苦难 :  
但仍足以使社会免于陷入极度苦难。

[ə; eɪ] [taɪm] [kʌmz] [wen] [ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] ['ɑ:bviəsli] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðəʊz]  
**A time comes when the evils of submission are obviously greater than those**  
一个 时间 来 什么时候 这 罪恶 的 提交 是 明显地 更大的 比 那些  
[ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,  
**of resistance** ,  
的 反抗 ,  
总有一天, 屈服的弊端会明显大于反抗的弊端。

[wen] [fɪr] [ɪt'self] [bɪ'gets] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] ,  
**when fear itself begets a sort of courage** ,  
什么时候 害怕 本身 产生 一个 种类 的 勇气 ,  
当恐惧本身孕育出一种勇气时,

[wen] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [bɜ:rst][ʌv; əv][ˈpɑ:pjələɹ][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'spə] [wɔ:nz] [ˈtaɪəɹənts][nɑ:t][tu:; tə]  
**when a convulsive burst of popular rage and despair warns tyrants not to**  
什么时候 一个 痉挛 爆裂 的 受欢迎的 愤怒 和 绝望 警告 暴君 不是 到  
[prɪ'zu:m] [tu:] [fɑ:r][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .  
**presume too far on the patience of mankind** .  
怙 也 远的 在 这 耐心 的 人类 .

当民众爆发出一阵强烈的愤怒和绝望，警告暴君们不要过度放肆于人类的忍耐之上。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ˌmɪs'ɡʌvənmənt] [sʌt] [æz; əz] [ðen]  
**But against misgovernment such as then**  
但 反对 弊政 这样的 作为 然后  
[ˌpi: 'dʒɪ:] - ]  
[ **Pg 122** ]  
[ 页 - ]  
[第122页]

[ə'flɪktɪd] [ beŋ'ɡɔ:l ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ˈstrʌɡ(ə)] .  
**afflicted Bengal it was impossible to struggle** .  
受苦的 孟加拉 它 曾是 不可能的 到 斗争 .  
饱受战火蹂躏的孟加拉根本无力反抗。

[ðə; ðɪ] [su:'pɪriə] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ˈenərdʒɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdɑ:mɪnənt] [klæs] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈpaʊə]  
**The superior intelligence and energy of the dominant class made their power**  
这 优越的 智力 和 活力 的 这 主导的 班级 制成 他们的 力量  
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)] .  
**irresistible** .  
无法抗拒 .

统治阶级凭借其卓越的智慧 and 精力，使其权力不可阻挡。

[ə; eɪ][wɔ:r][ʌv; əv] [ˌbeŋ^ə'li:z] [ə'genst] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][wɔ:r][ʌv; əv] [ʃi:p] [ə'genst] [wʊlvz]  
**A war of Bengalese against Englishmen was like a war of sheep against wolves**  
一个 战争 的 孟加拉 反对 英国人 曾是 喜欢 一个 战争 的 羊 反对 狼  
,  
!  
,

孟加拉人与英国人之间的战争就像绵羊与狼之间的战争。

[ʌv; əv][men] [ə'genst] [ˈdi:mənz] .  
**of men against demons** .  
的 男人 反对 恶魔 .  
人与魔鬼的较量。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [prəˈtekʃn] [wɪt] [ðə; ðɪ] [ˈkɔŋkəd] [kʊd; kəd][faɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ˌmɑ:də'reɪ(ə)n] , [ðə; ðɪ]  
**The only protection which the conquered could find was in the moderation , the**  
这 仅有的 保护 哪个 这 征服 可以 寻找 曾是 在 这 适度 , 这  
[ˈklemənsɪ] ,  
**clemency** ,  
宽恕 ,

被征服者唯一能找到的庇护就是节制和宽恕。

[ðə; ðɪ] [ɪn'la:rdʒd] [ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɔŋkərəz] .  
**the enlarged policy of the conquerors** .  
这 放大 政策 的 这 征服者 .  
征服者的扩张政策。

[ðæt] [prəˈtekʃn] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtə] [ˈpɪriəd] , [ðeɪ] [faʊnd] .  
**That protection , at a later period , they found** .  
那 保护 , 在 一个 之后 时期 , 他们 成立 .  
后来他们发现，这种保护措施确实有效。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpaʊər] [keɪm] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] [ʌnəˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [məˈræləti] .  
**But at first English power came among them unaccompanied by English morality** .  
但 在 第一的 英语 力量 来了 之中 他们 无人陪伴 经过 英语 道德 .

但起初，英国的权力来到他们中间时，并没有伴随英国的道德。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɪntərv(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsʌbdʒekts] ,  
**There was an interval between the time at which they became our subjects** ,  
那里 曾是 一个 间隔 之间 这 时间 在 哪个 他们 成为 我们的 主题 ,  
从他们成为我们的研究对象到他们成为我们的研究对象之间，存在一段时间间隔。

[ænd; ænd][ðə; ði][taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə]  
**and the time at which we began to reflect that we were bound to**  
和 这 时间 在 哪个 我们 开始 到 反映 那 我们 是 边界 到  
[dɪsˈtʃɑːrdʒ] [tɔːrdʒ] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ˈrʊlər] .  
**discharge towards them the duties of rulers** .  
释放 向 他们 这 职责 的 统治者 .

以及我们开始反思我们有义务对他们履行统治者职责的那一刻。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈɪntərv(ə)l][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli]  
**During that interval the business of a servant of the Company was simply**  
期间 那 间隔 这 商业 的 一个 仆人 的 这 公司 曾是 简单地  
[tuː; tə] [rɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔːr] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [æz; əz]  
**to wring out of the natives a hundred or two hundred thousand pounds as**  
到 拧 出去 的 这 本地人 一个 百 或者 二 百 千 磅 作为  
[ˈspiːdəli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,  
**speedily as possible** ,  
迅速地 作为 可能的 ,

在那段时间里，公司雇员的工作就是尽快从当地人身上榨取十万到二十万英镑。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] ,  
**that he might return home before his constitution had suffered from the heat** ,  
那 他 可能 返回 家 前 他的 宪法 有 遭受 从 这 热 ,

这样他就能赶在身体因酷暑而受损之前回家了。

[tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [pɪrɪz] [ˈdɔːtər] , [tuː; tə] [baɪ] [ˈrɑːt(ə)n] [ˈbʌrəz] [ɪn] [ˈkɔːrnwaːl] ,  
**to marry a peer's daughter , to buy rotten boroughs in Cornwall** ,  
到 结婚 一个 同龄人的 女儿 , 到 买 烂 行政区 在 康沃尔郡 ,  
娶贵族之女，买下康沃尔郡破败的选区，

[ænd; ænd][tuː; tə] [ɡɪv] [bɔːlɪz] [ɪn][ˌesˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] [skwer] .  
**and to give balls in St . James's Square** .  
和 到 给 球 在 英石 . 詹姆斯的 正方形 .  
并在圣詹姆斯广场举办舞会。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ˈheɪstɪŋz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈlɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz]  
**Of the conduct of Hastings at this time little is known ; but the little that is**  
的 这 执行 的 黑斯廷斯 在 这 时间 小的 是 已知 ; 但 这 小的 那 是  
[noʊn] ,  
**known** ,  
已知 ,

关于黑斯廷斯当时的所作所为，我们知之甚少；但就我们所知，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] , [mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [æz; əz] [ˈɑːnərəb(ə)l]  
**and the circumstance that little is known , must be considered as honorable**  
和 这 环境 那 小的 是 已知 , 必须 是 经过考虑的 作为 光荣的  
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .  
**to him** .  
到 他 .

而人们对他知之甚少，这应该被视为他的一种荣誉。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prəˈtekt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] :  
He could not protect the natives :

他 可以 不是 保护 这 本地人 :

他无法保护当地居民:

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['plʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'presɪŋ]  
all that he could do was to abstain from plundering and oppressing  
全部 那 他 可以 做 曾是 到 弃权 从 掠夺 和 压迫  
[ðem; ðəm] ;  
them ;  
他们 ;

他所能做的就是不去掠夺和压迫他们;

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .  
and this he appears to have done .

和 这 他 出现 到 有 完毕 .

他似乎确实这么做了。

[aɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [pʊr] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n] ,  
It is certain that at this time he continued poor ; and it is equally certain ,  
它 是 肯定 那 在 这 时间 他 持续 贫穷的 ; 和 它 是 同样地 肯定 ,  
[ə'pɪrɪz] [dɪs'a:nɪstɪ] [hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [brɪ'kʌm] [rɪtʃ] .  
that by cruelty and dishonesty he might easily have become rich .

那 经过 残酷 和 不诚实 他 可能 容易地 有 变得 富有的 .

他本可以通过残忍和欺诈轻易致富。

[aɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [bɔːrɪn] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ðɪ]  
It is certain that he was never charged with having borne a share in the  
它 是 肯定 那 他 曾是 绝不 带电 和 拥有 出生 一个 分享 在 这  
[wɜːrst] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [wɪtʃ] [ðen] [prɪ'veɪld] ;  
worst abuses which then prevailed ;  
最差 滥用 哪个 然后 最终获胜 ;

可以肯定的是, 他从未被指控参与当时最严重的虐待行为;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrɪn] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðoʊz]  
and it is almost equally certain that , if he had borne a share in those  
和 它 是 几乎 同样地 肯定 那 , 如果 他 有 出生 一个 分享 在 那些  
[ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] ,  
abuses ,  
滥用 ,

几乎可以肯定的是, 如果他参与了这些虐待行为,

[ðə; ðɪ]['eɪb(ə)][ænd; ənd] ['bɪtər] ['enəmi] [huː] ['æftərwərdz] ['pəːsɪkjʊːtɪd] [hɪm; ɪm] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]  
the able and bitter enemies who afterwards persecuted him would not have  
这 有能力的 和 苦的 敌人 WHO 然后 受迫害 他 会 不是 有  
[feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'kleɪm] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] .  
failed to discover and to proclaim his guilt .  
失败的 到 发现 和 到 宣布 他的 有罪 .

后来迫害他的那些能力强、心怀怨恨的敌人, 不可能不发现并宣告他的罪行。

[ðə; ðɪ] [kiːn] , [sɪ'rɪv] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mə'levələnt] ['skruːtəni][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['pʌblɪk] [laɪf]  
The keen , severe , and even malevolent scrutiny to which his whole public life  
这 敏锐的 , 严重 , 和 甚至 恶意的 审查 到 哪个 他的 所有的 民众 生活  
[wʌz; wəz][səb'dʒektɪd] ,  
was subjected ,  
曾是 受 ,

他的整个公共生活都受到了敏锐、严厉甚至恶意的审视,

[ə; eɪ][ˈskruːtəni] [ʌnˈpærəleɪd] , [æz; əz][wiː; wi] [brɪˈliːv] ; [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,  
a scrutiny unparalleled , as we believe , in the history of mankind ,  
一个 审查 无与伦比 , 作为 我们 相信 , 在 这 历史 的 人类 ,  
我们认为, 这是人类历史上前所未有的审查。

[ɪz][ɪn][wʌn] [rɪˈspekt] [ædvənˈteɪdʒəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .  
is in one respect advantageous to his reputation .  
是 在 一 尊重 有利 到 他的 名声 .  
从某种意义上说, 这对他的声誉是有利的。

[aɪ ˈtiː] [brɔːt] [ˈmeni] [ləˈmentəb(ə)l] [ˈblemɪʃɪz] [tuː; tə]  
It brought many lamentable blemishes to  
它 带来 许多 令人惋惜的 瑕疵 到  
它给.....带来了许多令人遗憾的污点。

[ ˌpiːˈdʒiː - ]  
[ Pg 123 ]  
[ 页 - ]  
[第123页]

[laɪt] ;  
light ;  
光 ;  
光;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪtlz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [pjʊə] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈblemɪʃ] [wɪtʃ] [hæz; hæz]  
but it entitles him to be considered pure from every blemish which has  
但 它 有权 他 到 是 经过考虑的 纯的 从 每一个 缺陷 哪个 有

[nɔːt] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .  
not been brought to light .  
不是 到过 带来 到 光 .  
但这使他有资格被认为清白无辜, 没有任何未被揭露的瑕疵。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tempˈteɪʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfʌŋkʃəˈneriːz] [ˈjiːldɪd] [ɪn]  
The truth is that the temptations to which so many English functionaries yielded in  
这 真相 是 那 这 诱惑 到 哪个 所以 许多 英语 官员 产生 在  
[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [vænˈsɪtət] [wɜːr; wər][nɔːt] [tempˈteɪʃənz] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈruːlɪŋ]  
the time of Mr . Vansittart were not temptations addressed to the ruling  
这 时间 的 先生 . 范西塔特 是 不是 诱惑 已解决 到 这 裁决  
[ˈpæʃnz] [ʌv; əv] [ˈwɒrən] [ˈheɪstɪŋz] .  
passions of Warren Hastings .  
激情 的 沃伦 黑斯廷斯 .  
事实上, 在范西塔特先生执政时期, 许多英国官员屈服于诱惑, 而这些诱惑并非针对沃伦·黑斯廷斯的统治欲望。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈskwiːmɪʃ] [ɪn] [prɪˈkjuːniəri] [træˈnæʃənz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈsɔːrdɪd]  
He was not squeamish in pecuniary transactions ; but he was neither sordid  
他 曾是 不是 胆小的 在 金钱 交易 ; 但 他 曾是 两者都不 肮脏的  
[nɔːr] [rəˈpeɪʃəs] .  
nor rapacious .  
也不 贪婪 .  
他在金钱交易上并不吝啬; 但他既不卑鄙也不贪婪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈempaɪər] [ˈmɪrli] [æz; əz]  
He was far too enlightened a man to look on a great empire merely as  
他 曾是 远的 也 开明 一个 男人 到 看 在 一个 伟大的 帝国 仅仅 作为  
[ə; eɪ] [ˌbʌkəˈnɪr] [wʊd] [lʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈɡæliən] .  
a buccaneer would look on a galleon .  
一个 海盗 会 看 在 一个 盖伦帆船 .  
他是一位思想非常开明的人, 绝不会像海盗看待一艘大型帆船那样看待一个伟大的帝国。



[hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bɪn] [mʌt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,  
Had his heart been much worse than it was ,  
有 他的 心 到过 很多 更糟 比 它 曾是 ,  
如果他心脏状况比现在更糟糕的话

[hɪz; ɪz] [ʌndər'stændɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'zɜ:rv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['beɪsnəs] .  
his understanding would have preserved him from that extremity of baseness .  
他的 理解 会 有 保存完好 他 从 那 末端 的 卑鄙 .  
如果他当时有这种认知，就不会堕落到如此卑鄙的地步。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'skru:pjələs] , [pər'hæps][æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] ['steɪtsmən] ; [bʌt; bət] [sti:l] [hi:; hi]  
He was an unscrupulous , perhaps an unprincipled statesman ; but still he  
他 曾是 一个 无良的 , 也许 一个 毫无原则的 政治家 ; 但 仍然 他  
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] ,  
was a statesman ,  
曾是 一个 政治家 ,  
他或许是个不择手段、毫无原则的政治家，但他仍然是一位政治家。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['fri:bu:tər] .  
and not a freebooter .  
和 不是 一个 自由掠夺者 .  
而不是一个非法劫掠者。

[ɪn] - ['heɪstɪŋz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .  
In 1764 Hastings returned to England .  
在 - 黑斯廷斯 返回 到 英格兰 .  
1764年，黑斯廷斯返回英国。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ri:ələɪzd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['mɑ:dərət] ['fɔ:rtʃən] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['mɑ:dərət] ['fɔ:rtʃən]  
He had realized only a very moderate fortune ; and that moderate fortune  
他 有 已实现 仅有的 一个 非常 缓和 财富 ; 和 那 缓和 财富  
[wʌz; wəz] [su:n] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ,  
was soon reduced to nothing ,  
曾是 很快 减少 到 没有什么 ,  
他只积累了一笔非常有限的财富；而这笔有限的财富很快就变得一无所有了。

['pɑ:rtli][baɪ][hɪz; ɪz] ['preɪzwɜ:rðli] [lɪbə'ræləti] , [ænd; ənd] ['pɑ:rtli][baɪ][hɪz; ɪz] [mɪs'mænɪdʒmənt] .  
partly by his praiseworthy liberality , and partly by his mismanagement .  
部分 经过 他的 值得称赞 自由主义 , 和 部分 经过 他的 管理不善 .  
一部分原因是他值得称赞的慷慨，一部分原因是他的管理不善。

[tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪŋz] [hi:; hi] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv]['æktɪd] ['veri] ['dʒenərəsli] .  
Towards his relations he appears to have acted very generously .  
向 他的 关系 他 出现 到 有 行动 非常 慷慨地 .  
他对待亲戚似乎非常慷慨。

[ðə; ðɪ] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [hi:; hi] [left] [ɪn][ beŋ'ɡɔ:l ] ,  
The greater part of his savings he left in Bengal ,  
这 更大的 部分 的 他的 节省 他 左边 在 孟加拉 ,  
他的大部分积蓄都留在了孟加拉。

['hoʊpɪŋ] ['prɑ:bəbli] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ðɪ] [haɪ] ['ju:zəri][ʌv; əv]['ɪndiə] .  
hoping probably to obtain the high usury of India .  
希望 大概 到 获得 这 高的 高利贷 的 印度 .  
大概是想从印度攫取高利贷。

[bʌt; bət] [haɪ] ['ju:zəri][ænd; ənd][bəəd] [sɪ'kjʊərəti] ['dʒen(ə)rəli][ɡoʊ] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] [lɔ:st] [bəʊθ]  
But high usury and bad security generally go together ; and Hastings lost both  
但 高的 高利贷 和 坏的 安全 一般来说 去 一起 ; 和 黑斯廷斯 丢失的 两个都  
['ɪntrəst] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] .  
interest and principal .  
兴趣 和 主要的 .  
但高利贷和不安全的保障往往是相伴而生的；黑斯廷斯既损失了利息，也损失了本金。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .  
**He remained four years in England** .  
他 剩余 四 年 在 英格兰 ；

他在英国待了四年。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æet; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] .  
**Of his life at this time very little is known** .  
的 他的 生活 在 这 时间 非常 小的 是 已知 ；

关于他当时的生平，我们知之甚少。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'sɜːrtɪd] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈhaɪli] [ˈprɑːbəb(ə)l] ,  
**But it has been asserted , and is highly probable ,**  
但 它 有 到过 断言 , 和 是 高度 可能 ,

但有人断言，而且极有可能如此。

[ðæt] [ˈlɪbəərəl] [ˈstʌdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][men][ʌv; əv] [ˈletərz] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt]  
**that liberal studies and the society of men of letters occupied a great part**  
那 自由主义 研究 和 这 社会 的 男人 的 信件 占领 一个 伟大的 部分  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .  
**of his time** .  
的 他的 时间 ；

博雅教育和文人雅士的社交活动占据了他大部分时间。

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] ,  
**It is to be remembered to his honor ,**  
它 是 到 是 记得 到 他的 荣誉 ,

谨以此文纪念他。

[ðæt] [ɪn] [deɪz] [wen] [ðə; ði][ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɜːr; wər] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [baɪ] [ˈʌðər]  
**that in days when the languages of the East were regarded by other**  
那 在 天 什么时候 这 语言 的 这 东方 是 认为 经过 其他  
[ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈmɪrli] [æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwiːvəz]  
**servants of the Company merely as the means of communicating with weavers**  
仆人 的 这 公司 仅仅 作为 这 方法 的 沟通 和 织工  
[ænd; ənd] [ˈmʌni] - [ˈtʃeɪndʒər] ,  
**and money - changers** ,  
和 钱 - 换位器 ,

在当时，东印度公司的其他雇员仅仅把东方语言视为与织工和货币兑换商沟通的工具时，

[hɪz; ɪz] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪft] [maɪnd] [sɔːt] [ɪn][eɪʒiˈætɪk] [ˈlɜːrniŋ] [fɔːr; fər] [nuː] [fɔːrmz][ʌv; əv]  
**his enlarged and accomplished mind sought in Asiatic learning for new forms of**  
他的 放大 和 完成 头脑 寻求 在 亚洲 学习 为了 新的 表格 的  
[ɪntəˈlektʃuəl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,  
**intellectual enjoyment** ,  
知识分子 享受 ,

他博大精深的头脑在亚洲学术中寻求新的智力享受。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [nuː] [vjuːz] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd][sə'saɪəti] .  
**and for new views of government and society** .  
和 为了 新的 浏览 的 政府 和 社会 ；

以及对政府和社会的新观点。

[pərˈhæps] ,  
**Perhaps** ,  
也许 ,

也许，

[laɪk] [moʊst] [ˈpɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [peɪd] [mʌt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈpɑːtmənts] [ɹ; əv] [ˈnɑːlɪdʒ]  
**like most persons who have paid much attention to departments of knowledge**  
喜欢 最多 人 WHO 有 有薪酬的 很多 注意力 到 部门 的 知识  
[wɪtʃ] [laɪ] [aʊt] [ɹ; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmən] [træk] ,  
**which lie out of the common track ,**  
哪个 说谎 出去 的 这 常见的 追踪 ,  
就像大多数对非主流知识领域给予了高度关注的人一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ˌoʊvərˈreɪt][ðə; ðɪ][ˈvæljuː][ɹ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈstʌdiz] .  
**he was inclined to overrate the value of his favorite studies .**  
他 曾是 倾斜 到 高估 这 价值 的 他的 最喜欢的 研究 .  
他倾向于高估自己最喜欢的学科的价值。

[hiː; hi] [kənˈsiːvd] [ðæt]  
**He conceived that**  
他 构思 那  
他认为

[ðə; ðɪ]  
**the**  
这  
这

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]  
**[ Pg 124 ]**  
[ 页 - ]  
[第124页]

[ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ɹ; əv] [ˈpɜːrʒn] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [ədˈvæntɪdʒ] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][pɑːrt]  
**cultivation of Persian literature might with advantage be made a part**  
栽培 的 波斯语 文学 可能 和 优势 是 制成 一个 部分  
[ɹ; əv][ðə; ðɪ] [ˈlɪbərəl] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɹ; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] ;  
**of the liberal education of an English gentleman ;**  
的 这 自由主义 教育 的 一个 英语 绅士 ;  
将波斯文学的学习纳入英国绅士的博雅教育中，或许会大有裨益；

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ɹ; ə; eɪ][plæn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [vjuː] .  
**and he drew up a plan with that view .**  
和 他 画 向上 一个 计划 和 那 看法 .  
他根据这种想法制定了一个计划。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ][juːnɪˈvɜːrsəti][ɹ; əv][ˈɑːksfərd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈlɜːrnɪŋ] [hæd; həd] [ˈnevər] ,  
**It is said that the University of Oxford , in which Oriental learning had never ,**  
它 是 说 那 这 大学 的 牛津 , 在 哪个 东方 学习 有 绝不 ,  
据说牛津大学从未有过东方学术，

[sɪns] [ðə; ðɪ][rɪˈvaɪv(ə)l][ɹ; əv] [ˈletərz] , [bɪn] [ˈhoʊlɪ] [nɪˈglektɪd] ,  
**since the revival of letters , been wholly neglected ,**  
自从 这 复兴 的 信件 , 到过 完全 被忽视的 ,  
自书信复兴以来，一直被完全忽视。

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [siːt] [ɹ; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈstiːtuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] .  
**was to be the seat of the institution which he contemplated .**  
曾是 到 是 这 座位 的 这 机构 哪个 他 思考 .  
将成为他设想中的机构所在地。

[æn; ən] [ɪnˈdaʊmənt] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][mjuːˈnɪfɪs(ə)ns][ɹ; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] ;  
**An endowment was expected from the munificence of the Company ;**  
一个 捐赠基金 曾是 预期的 从 这 慷慨 的 这 公司 ;  
人们期望公司能够慷慨捐赠一笔款项；

[ænd; ənd] [prə'fesəz] ['θɜ:rəli] ['kɑ:mpitənt] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:rpɹət] ['hɑ:fiz][ænd; ənd] - [wɜ:r; wər][tu:; tə]  
and professors thoroughly competent to interpret Hafiz and Ferdusi were to  
和 教授们 彻底 胜任的 到 解释 哈菲兹 和 - 是 到  
[bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .  
be engaged in the East .  
是 已订婚的 在 这 东方 :

并且要聘请完全有能力解读哈菲兹和费尔杜西作品的教授前往东方。

[ˈheɪstɪŋz] [kɔ:ld] [ɑ:n][ˈdʒɑ:nsən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] ,  
Hastings called on Johnson , with the hope , as it should seem ,  
黑斯廷斯 称为 在 约翰逊 , 和 这 希望 , 作为 它 应该 似乎 ,  
黑斯廷斯拜访约翰逊, 似乎是出于希望,

[ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['lɪtərəri]  
of interesting in this project a man who enjoyed the highest literary  
的 有趣的 在 这 项目 一个 男人 WHO 享受 这 最高 文学  
[ˌrepju'teɪ(ə)n] ,  
reputation ,  
名声 ,

这个项目吸引我的是一位享有极高文学声誉的男士，

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['ɑ:ksfərd] .  
and who was particularly connected with Oxford .  
和 WHO 曾是 特别 连接 和 牛津 .  
他与牛津大学有着特别密切的联系。

[ðə; ði] ['ɪntərvju:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [left] [ɑ:n] [ˈdʒɑ:nsənz] [maɪnd][ə; eɪ][moʊst] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n]  
The interview appears to have left on Johnson's mind a most favorable impression  
这 面试 出现 到 有 左边 在 强生 头脑 一个 最多 有利 印象  
[ʌv; əv][ðə; ði]['tælənts][ænd; ənd] [ə'teɪnmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .  
of the talents and attainments of his visitor .  
的 这 天赋 和 成就 的 他的 游客 :

这次采访似乎给约翰逊留下了非常好的印象，让他对来访者的才华和成就赞不绝口。

[lɔ:ŋ] ['æftər] , [wen] [ˈheɪstɪŋz] [wʌz; wəz] ['ru:lɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiə] ,  
Long after , when Hastings was ruling the immense population of British India ,  
长的 后 , 什么时候 黑斯廷斯 曾是 裁决 这 巨大 人口 的 英国 印度 ,  
很久以后, 当黑斯廷斯统治着人口众多的英属印度时,

[ðə; ði][oʊld] [fə'la:səfər] [roʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'fɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['kɔ:rtli] [tɜ:rmz] ,  
the old philosopher wrote to him , and referred in the most courtly terms ,  
这 老的 哲学家 写道 到 他 , 和 指 在 这 最多 宫廷式 条款 ,  
[ðoo] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] ,  
though with great dignity ,  
尽管 和 伟大的 尊严 ,

那位老哲学家给他写信, 措辞极其文雅, 但语气却十分庄重。

[tu:; tə][ðer; ðər] [ʃɔ:rt] [bʌt; bət] [ə'gri:əb(ə)] ['ɪntərko:rs] .  
to their short but agreeable intercourse .  
到 他们的 短的 但 同意 交往 .  
他们之间有过短暂但愉快的性交。

[ˈheɪstɪŋz] [su:n] [brɪ'gæən][tu:; tə] [lʊk] [ə'gen] [tɔ:rdz] ['ɪndiə] .  
Hastings soon began to look again towards India .  
黑斯廷斯 很快 开始 到 看 再次 向 印度 :  
黑斯廷斯很快又开始将目光投向印度。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)][tuː; tə][əˈtætʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈɪŋɡlənd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːniəri]  
**He had little to attach him to England ; and his pecuniary**  
他 有 小的 到 附 他 到 英格兰 ; 和 他的 金钱  
[emˈbærəsmənts] [wɜːr; wər][greɪt] .  
**embarrassments were great .**  
尴尬 是 伟大的 .  
他与英国几乎没有什么牵绊；而且他的经济状况十分窘迫。

[hiː; hi] [səˈlɪsɪtɪd] [hɪz; ɪz][oʊld][ˈmæstərz][ðə; ði][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][fɔːr; fər] [ɪmˈplɔɪmənt] .  
**He solicited his old masters the Directors for employment .**  
他 征求意见 他的 老的 大师 这 导演 为了 就业 .  
他请求以前的老板——董事们——雇用他。

[ðeɪ] [əkˈsiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪˈkwest] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˈkɑːmpləments] [bəʊθ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪz]  
**They acceded to his request , with high compliments both to his abilities**  
他们 同意 到 他的 要求 , 和 高的 赞美 两个都 到 他的 能力  
[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈtegrəti] ,  
**and to his integrity ,**  
和 到 他的 正直 ,  
他们同意了他的请求，并高度赞扬了他的能力和人格。

[ænd; ənd] [əˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmembər] [ɹv; əv][ˈkaʊns(ə)][æt; ət][məˈdræs] .  
**and appointed him a Member of Council at Madras .**  
和 任命 他 一个 成员 的 理事会 在 马德拉斯 .  
并任命他为马德拉斯市议员。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈdʒʌst][nɑːt][tuː; tə] [ˈmen(ə)n] [ðæt] , [ðoʊ] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ˈmʌni] [fɔːr; fər]  
**It would be unjust not to mention that , though forced to borrow money for**  
它 会 是 不公正 不是 到 提到 那 , 尽管 强制 到 借 钱 为了  
[hɪz; ɪz] [ˈaʊtfɪt] ,  
**his outfit ,**  
他的 全套服装 ,  
不提及这一点是不公平的，尽管他被迫借钱购买行头，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪðˈdrɔː] [ˈeni] [ˈpɔːr(ə)n][ɹv; əv][ðə; ði][sʌm; səm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈprəʊpriːɪtɪd]  
**he did not withdraw any portion of the sum which he had appropriated**  
他 做过 不是 提取 任何 部分 的 这 和 哪个 他 有 挪用  
[tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ɹv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈstrest] [rɪˈleɪʃnz] .  
**to the relief of his distressed relations .**  
到 这 宽慰 的 他的 苦恼 关系 .  
他没有动用任何一部分他预留给救济困境亲属的款项。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɹv; əv] - [hiː; hi] [ɪmˈbɑːkt] [ɑːn] [bɔːrd] [ɹv; əv][ðə; ði] [duːk] [ɹv; əv] [ˈgræftən] ,  
**In the spring of 1769 he embarked on board of the Duke of Grafton ,**  
在 这 春天 的 - 他 启航 在 木板 的 这 公爵 的 格拉夫顿 ,  
1769年春天，他登上了格拉夫顿公爵号。

[ænd; ənd] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [baɪ] [ˈɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈfɜːrniʃ] [ˈmætər]  
**and commenced a voyage distinguished by incidents which might furnish matter**  
和 开始 一个 航程 杰出的 经过 事件 哪个 可能 提供 事情  
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)] .  
**for a novel .**  
为了 一个 小说 .  
于是开始了一段航程，旅途中发生的种种事件足以成为一部小说的素材。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [ɪn][ðə; ði] [duːk] [ɹv; əv] [ˈgræftən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ɹv; əv][ðə; ði] [neɪm]  
**Among the passengers in the Duke of Grafton was a German of the name**  
之中 这 乘客 在 这 公爵 的 格拉夫顿 曾是 一个 德语 的 这 姓名  
[ɹv; əv] [ˈɪm,hɔf] .  
**of Imhoff .**  
的 伊姆霍夫 .  
格拉夫顿公爵号上的乘客中有一位名叫伊姆霍夫的德国人。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈbærən] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'strest] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,  
**He called himself a baron ; but he was in distressed circumstances ,**  
他 称为 他自己 一个 男爵 ; 但 他 曾是 在 苦恼 情况 ,  
他自称男爵，但实际上却身处困境。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][mə'dræs][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɔ:rtrət] - [ˈpeɪntər] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv]  
**and was going out to Madras as a portrait - painter , in the hope of**  
和 曾是 去 出去 到 马德拉斯 作为 一个 肖像 - 画家 , 在 这 希望 的  
他当时正准备前往马德拉斯，以肖像画家的身份谋生，希望.....

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pə'gəʊdəz] [wɪt] [wɜ:r; wər] [ðen] ['laɪtli] [ɡɑ:t][ænd; ənd][æz; əz] ['laɪtli]  
**picking up some of the pagodas which were then lightly got and as lightly**  
挑选 向上 一些 的 这 宝塔 哪个 是 然后 轻轻 得到 和 作为 轻轻  
[spent] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [ɪn][ˈɪndiə] .  
**spent by the English in India .**  
花费 经过 这 英语 在 印度 :  
捡拾了一些当时英国人在印度轻易获得并轻易花费的宝塔。

[ðə; ði][ˈbærən][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [wi:; wi][hæv; həv] ['sʌmwər] [ri:d]  
**The baron was accompanied by his wife , a native , we have somewhere read**  
这 男爵 曾是 伴随 经过 他的 妻子 , 一个 本国的 , 我们 有 某处 读  
, [ʌv; əv] [ˈɑ:rkæɪndʒl] .  
**, of Archangel .**  
, 的 大天使 :  
男爵的妻子陪同他前来，我们曾在某处读到过，她是一位来自阿尔汉格尔斯克的人。

[ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] , [bɔ:rn] ['ʌndər] [ðə; ði][ˈɑ:rkktɪk][ˈsɜ:rk(ə)l] ,  
**This young woman who , born under the Arctic circle ,**  
这 年轻的 女士 WHO , 出生 在下面 这 北极 圆圈 ,  
这位出生在北极圈内的年轻女子，

[wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwi:n] ['ʌndər] [ðə; ði][ˈtrɔ:pɪk][ʌv; əv][ˈkænsər] ,  
**was destined to play the part of a Queen under the tropic of Cancer ,**  
曾是 注定 到 玩 这 部分 的 一个 女王 在下面 这 热带 的 癌症 ,  
注定要在北回归线以内扮演女王的角色，

[hæd; həd][æn; ən] [ə'ɡri:əb(ə)l] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] , [ænd; ənd] ['mænərz] [ɪn][ðə; ði]  
**had an agreeable person , a cultivated mind , and manners in the**  
有 一个 同意 人 , 一个 栽培 头脑 , 和 礼仪 在 这  
[haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'ɡri:] [ɪn'ɡerdʒɪŋ] .  
**highest degree engaging .**  
最高 程度 引人入胜 :  
他性格和蔼可亲，思想高雅，举止彬彬有礼，极具魅力。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['hɑ:rtɪli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə]  
**She despised her husband heartily , and , as the story which we have to**  
她 被鄙视的 她 丈夫 衷心地 , 和 , 作为 这 故事 哪个 我们 有 到  
[tel] [sə'fɪjntli] [pru:vz] ,  
**tell sufficiently proves ,**  
告诉 足够 证明 ,  
她极其厌恶她的丈夫，而且，正如我们要讲述的故事足以证明的那样，

[nɔ:t] [wɪ'dəʊt] ['ri:z(ə)n] .  
**not without reason .**  
不是 没有 原因 :  
并非毫无道理。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]   [ˈɪntrəstɪd]   [baɪ][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd]   [ˈflætərd]   [baɪ][ðə; ði]   [əˈtenʃnz]   [ʌv; əv]  
**She was interested by the conversation and flattered by the attentions of**  
她 曾是 感兴趣的 经过 这 对话 和 受宠若惊 经过 这 注意 的  
[ˈheɪstɪŋz] .  
**Hastings .**  
黑斯廷斯 .

她对谈话很感兴趣，并对黑斯廷斯的关注感到受宠若惊。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]   [ɪnˈdiːd]   ['perələs] .  
**The situation was indeed perilous .**  
这 情况 曾是 的确 危险的 .

情况确实十分危险。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 批判与历史论文集，(Critical and Historical Essays,)

## 第8/45页

[noʊ] [pleɪs] [ɪz][soʊ] [prəˈpɪəs] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrˈmeɪ(ə)n] [ˈiːðər] [ʌ; əv][kloʊz] [fˈrendʃɪps] [ɔːr][ʌ; əv] [ˈdedli]  
**No place is so propitious to the formation either of close friendships or of deadly**  
不 地方 是 所以 吉祥 到 这 形成 任何一个 的 关闭 友谊 或者 的 致命  
[ˈenmɪtiːz] [æz; əz][æn; ən][ˈɪndiəmən] .  
**enmities as an Indiaman .**  
仇恨 作为 一个 印度人 .

没有哪个地方比印度洋更适合结下深厚的友谊或结下不共戴天的仇恨了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈveri] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [duː][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈlæsts] [ˈsevrəl] [mʌnθs]  
**There are very few people who do not find a voyage which lasts several months**  
那里 是 非常 很少 人们 WHO 做 不是 寻找 一个 航程 哪个 持续时间 一些 几个月  
[ɪnsəˈpɔːtəblɪ] [dʌl] .  
**insupportably dull .**  
无法支持 乏味的 .

很少有人会觉得持续数月的航行枯燥乏味到难以忍受。

[ˈeniθɪŋ] [ɪz] [ˈwelkəm] [wɪtʃ] [meɪ] [breɪk] [ðæt] [lɔːŋ] [məˈnɔːtəni] , [ə; eɪ][seɪl] , [ə; eɪ] [ʃɑːrk] , [æn; ən]  
**Anything is welcome which may break that long monotony , a sail , a shark , an**  
任何事物 是 欢迎 哪个 可能 休息 那 长的 单调 , 一个 帆 , 一个 鲨鱼 , 一个  
[ˈælbətrɔːs] ,  
**albatross ,**  
信天翁 ,

任何能打破长久单调生活的事物都值得欢迎，比如帆、鲨鱼、信天翁。

[ə; eɪ][mæn] [ˈoʊvərboːrd] .  
**a man overboard .**  
一个 男人 落水 .

有人落水。

[moʊst] [ˈpæsɪndʒə] [faɪnd][sʌm; səm] [ˈriːsɔːrs] [ɪn] [ˈiːtɪŋ] [twɑɪs] [æz; əz] [ˈmeni] [miːlz] [æz; əz][ɑːn][lənd] .  
**Most passengers find some resource in eating twice as many meals as on land .**  
最多 乘客 寻找 一些 资源 在 吃 两次 作为 许多 餐 作为 在 土地 .  
大多数乘客发现，比陆地上多吃一倍的饭菜能让他们精力更充沛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪˈvaɪsɪz][fɔːr; fər] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ɑːr; ər] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [ænd; ənd] [flɛːtɪŋ] .  
**But the great devices for killing the time are quarrelling and flirting .**  
但 这 伟大的 设备 为了 杀 这 时间 是 争吵 和 调情 .  
但打发时间的最佳方式是争吵和调情。

[ðə; ði] [fəˈsɪlətɪz] [fɔːr; fər][bəʊθ] [ðɪːz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [pəˈsjuːts] [ɑːr; ər] [ɡreɪt] .  
**The facilities for both these exciting pursuits are great .**  
这 设施 为了 两个都 这些 激动人心 追求 是 伟大的 .  
这两项精彩活动的设施都非常棒。

[ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌ; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːr; ər] [θroʊn] [təˈɡeðər] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈkʌntri] - [siːt]  
**The inmates of the ship are thrown together far more than in any country - seat**  
这 囚犯 的 这 船 是 抛掷 一起 远的 更多的 比 在 任何 国家 - 座位  
[ɔːr] [ˈboːrdɪŋ] - [haʊs] .  
**or boarding - house .**  
或者 登机 - 房子 .  
船上的乘客比在任何乡村别墅或寄宿公寓里都更加拥挤在一起。



[nʌn] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɪk'sept] [baɪ] [ɪm'prɪzənɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [sel] [ɪn] [wɪt]  
**None can escape from the rest except by imprisoning himself in a cell in which**  
没有任何 能 逃脱 从 这 休息 除了 经过 监禁 他自己 在 一个 细胞 在 哪个  
[hiː; hi][kæn; kən] ['hɑːrdli] [tʃːrni] .  
**he can hardly turn .**  
他 能 几乎 转动 .

除了把自己囚禁在几乎无法转身的牢房里，没有人能够逃脱其他人的掌控。

[ɔːl] [fuːd] , [ɔːl] ['eksəsaɪz] , [ɪz] ['teɪkən] [ɪn] ['kʌmpəni] .  
**All food , all exercise , is taken in company .**  
全部 食物 , 全部 锻炼 , 是 已采取 在 公司 .

所有饮食、所有运动，都结伴进行。

[ˈserəmoʊni] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ['bæniʃt] .  
**Ceremony is to a great extent banished .**  
仪式 是 到 一个 伟大的 程度 被放逐 .

仪式在很大程度上被摒弃了。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ɪ'nuːməɾəb(ə)l]  
**It is every day in the power of a mischievous person to inflict innumerable**  
它 是 每一个 天 在 这 力量 的 一个 恶作剧 人 到 造成 无数  
[ə'noʊənsɪz] ;  
**annoyances ;**  
烦心事 ;

每天都有心怀不轨之人能够制造无数的烦恼；

[aɪ 'tiː][ɪz] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪmiəb(ə)][pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [kən'fɜːr] ['lɪt(ə)] ['sɜːrvɪsɪz] .  
**it is every day in the power of an amiable person to confer little services .**  
它 是 每一个 天 在 这 力量 的 一个 可亲 人 到 授予 小的 服务 .

每天，一个和蔼可亲的人都有能力提供一些服务。

[aɪ 'tiː][nɑːt] ['seldəm] ['hæpənɪz] [ðæt] ['sɪriəs] [dɪ'stres] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒə] [kɔːl] [fɔːrθ] [ɪn] ['dʒenjuɪn] ['bjʊːti]  
**It not seldom happens that serious distress and danger call forth in genuine beauty**  
它 不是 很少 发生 那 严肃的 痛苦 和 危险 称呼 前进 在 真的 美丽  
[ænd; ənd] [dɪ'fɔːrməti] [hə'roʊɪk] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd][ˈæbdʒekt][ˈvaɪsəz, 'vaɪsɪz] [wɪt]  
**and deformity heroic virtues and abject vices which ,**  
和 畸形 英勇 美德 和 卑贱 恶习 哪个 ,

严重的苦难和危险常常会激发出真正的美丽和丑陋，以及英雄般的德行和卑劣的恶习，而

[ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ɪntərkoːrs] [ʌv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] , [maɪt] [rɪ'meɪn] [ˈdʊrɪŋ] ['meni] ['jɪrz] [ʌn'noʊn]  
**in the ordinary intercourse of good society , might remain during many years unknown**  
在 这 普通的 交往 的 好的 社会 , 可能 保持 期间 许多 年 未知  
[ɪːv(ə)n][tuː; tə] [ɪntɪmət] [ə'soʊsiəts; ə'soʊʃiəts] .  
**even to intimate associates .**  
甚至 到 亲密的 同事 .

在上流社会的普通交往中，即使是亲密的朋友，也可能多年都不知道这件事。

[ˈʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [met] ['wɔːrən] ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ɪ'm,hɔf] ,  
**Under such circumstances met Warren Hastings and the Baroness Imhoff ,**  
在下面 这样的 情况 遇见 沃伦 黑斯廷斯 和 这 男爵夫人 伊姆霍夫 ,

在这种情况下，沃伦·黑斯廷斯遇到了伊姆霍夫男爵夫人。

[tuː] ['pɜːsənz] [huːz] [ə'kʌmplɪʃməntz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] ['noʊtɪs] [ɪn] ['eni] [kɔːrt] [ʌv; əv]  
**two persons whose accomplishments would have attracted notice in any court of**  
二 人 谁 成就 会 有 吸引 注意 在 任何 法庭 的  
[ˈjʊrəp] .  
**Europe .**  
欧洲 .

这两个人的成就足以在欧洲任何法庭上引起关注。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən]  
**The gentleman**  
这 绅士

这位先生

[ ,pi: ˈdʒi: - ]  
[ **Pg 126** ]  
[ 页 - ]

[第126页]

[hæd; həd][noʊ] [dəˈmestɪk] [taɪz] .  
**had no domestic ties** .  
有 不 国内的 领带 .

没有国内关系。

[ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz][taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər] [hu:m] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][rɪˈɡɑːrd] ,  
**The lady was tied to a husband for whom she had no regard** ,  
这 女士 曾是 系 到 一个 丈夫 为了 谁 她 有 不 看待 ,  
这位女士被迫嫁给了一个她根本不爱的丈夫。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][noʊ][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑːnər] .  
**and who had no regard for his own honor** .  
和 WHO 有 不 看待 为了 他的 自己的 荣誉 .  
他丝毫不顾及自己的荣誉。

[æn; ən] [əˈtætʃmənt] [spræn] [ʌp] ,  
**An attachment sprang up** ,  
一个 依恋 弹簧 向上 ,  
附件突然出现，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈstreŋθənd] [baɪ] [rɪˈvents] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][hæv; həv] [əˈkɜːrd] [ɑːn]  
**which was soon strengthened by events such as could hardly have occurred on**  
哪个 曾是 很快 加强 经过 活动 这样的 作为 可以 几乎 有 发生 在  
[lənd] .  
**land** .  
土地 .

随后发生的一些事件进一步强化了这种局面，而这些事件几乎不可能在陆地上发生。

[ˈheɪstɪŋz] [fel] [ɪl] .  
**Hastings fell ill** .  
黑斯廷斯 跌倒 患病的 .

黑斯廷斯病倒了。

[ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [nəːst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈwʊmənli] [ˈtendərnəs] , [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈmedsnz]  
**The baroness nursed him with womanly tenderness , gave him his medicines**  
这 男爵夫人 护理 他 和 女性 压痛 , 给予 他 他的 药物  
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] ,  
**with her own hand** ,  
和 她 自己的 手 ,  
男爵夫人用女性的温柔呵护着他，亲手给他喂药。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][sæt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] [waɪl] [hiː; hi] [slept] .  
**and even sat up in his cabin while he slept** .  
和 甚至 卫星 向上 在 他的 舱 尽管 他 睡着了 .  
甚至在他睡觉的时候，他还在船舱里坐了起来。

[ɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈgræftən] [rɪːtʃt] [məˈdræs] , [ˈheɪstɪŋz] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] .  
**Long before the Duke of Grafton reached Madras , Hastings was in love** .  
长的 前 这 公爵 的 格拉夫顿 达到 马德拉斯 , 黑斯廷斯 曾是 在 爱 .  
早在格拉夫顿公爵抵达马德拉斯之前，黑斯廷斯就已经坠入爱河。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [dɪˈskrɪpʃn] .  
**But his love was of a most characteristic description .**  
但 他的 爱 曾是 的 一个 最多 特征 描述 .

但他的爱情却有着非常独特的特征。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] , [laɪk] [hɪz; ɪz][æmˈbɪ(ə)n] , [laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [bʌt; bət]  
**Like his hatred , like his ambition , like all his passions , it was strong , but**  
喜欢 他的 仇恨 , 喜欢 他的 志向 , 喜欢 全部 他的 激情 , 它 曾是 强的 , 但  
[nɑːt] [ɪmˈpetʃuəs] .  
**not impetuous .**  
不是 浮躁 .

就像他的仇恨、他的野心、他所有的激情一样，它很强烈，但并不冲动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kɑːm] , [diːp] , [ˈɜːrɪnɪst] , [ˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv] [dɪˈleɪ] , [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] [baɪ] [taɪm] .  
**It was calm , deep , earnest , patient of delay , unconquerable by time .**  
它 曾是 冷静的 , 深的 , 认真 , 病人 的 延迟 , 不可征服的 经过 时间 .  
它平静、深沉、真挚，耐心等待，不畏时间。

[ˈɪm,hɔf] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈɪntuː][ˈkaʊns(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈlʌvər] .  
**Imhoff was called into council by his wife and his wife's lover .**  
伊姆霍夫 曾是 称为 进入 理事会 经过 他的 妻子 和 他的 妻子的 情人 .  
伊姆霍夫被他的妻子和妻子的情人召集到议会。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɪnstɪtuːt] [ə; eɪ][suːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] [ɪn]  
**It was arranged that the baroness should institute a suit for a divorce in**  
它 曾是 安排 那 这 男爵夫人 应该 研究所 一个 套装 为了 一个 离婚 在  
[ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv][frænˈkəʊniːə] ,  
**the courts of Franconia ,**  
这 法院 的 弗兰肯 ,  
双方约定由男爵夫人向弗兰肯法院提起离婚诉讼。

[ðæt] [ðə; ði][ˈbærən][ʃʊd; ʃəd] [əˈfɔːrd] [ˈevri] [fəˈsɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ,  
**that the baron should afford every facility to the proceeding , and that ,**  
那 这 男爵 应该 买得起 每一个 设施 到 这 进行中 , 和 那 ,  
男爵应当为诉讼程序提供一切便利，并且，

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [rɪˈlæps] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prəˈnaʊnst] ,  
**during the years which might elapse before the sentence should be pronounced ,**  
期间 这 年 哪个 可能 流逝 前 这 句子 应该 是 发音 ,  
在判决宣判前可能经过的几年里，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [təˈgeðər] .  
**they should continue to live together .**  
他们 应该 继续 到 居住 一起 .  
他们应该继续住在一起。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [əˈgriːd] [ðæt] [ˈheɪstɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈstəʊ] [sʌm; səm] [ˈveri] [səbˈstæn(ə)l] [ˈ mɑːrks ][ʌv; əv]  
**It was also agreed that Hastings should bestow some very substantial marks of**  
它 曾是 还 同意 那 黑斯廷斯 应该 赐给 一些 非常 重大的 标记 的  
[ˈgrætɪtuːd] [ɑːn][ðə; ði] [kəmˈpleɪzənt] [ˈhʌzbənd] ,  
**gratitude on the complaisant husband ,**  
感激 在 这 顺从的 丈夫 ,  
双方还一致认为，黑斯廷斯应该对这位顺从的丈夫给予非常丰厚的感激之情。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] , [wen] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪˈzɔːlvd] , [meɪk] [ðə; ði][ˈleɪdi][hɪz; ɪz] [waɪf] ,  
**and should , when the marriage was dissolved , make the lady his wife ,**  
和 应该 , 什么时候 这 婚姻 曾是 溶解 , 制作 这 女士 他的 妻子 ,  
婚姻关系解除时，他应该娶该女子为妻。

[ænd; ənd][əˈdɔːpt][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːˈredi] [bɔːrɪn] [tuː; tə] [ˈɪm,hɔf] .  
**and adopt the children whom she had already borne to Imhoff .**  
和 采纳 这 孩子们 谁 她 有 已经 出生 到 伊姆霍夫 .  
并收养她已经为伊姆霍夫生下的孩子。



[ðə; ði][dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, di:'rektɜːz, dɪ'rektɜːz]['nəʊtɪfaɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [haɪ] [æprə'beɪ(ə)n] , [ænd; ənd]  
**The Directors notified to him their high approbation , and**  
这 导演 已通知 到 他 他们的 高的 赞许 , 和  
董事们向他表达了高度赞赏, 并且

[wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm]  
**were so much pleased with his conduct that they determined to place him**  
是 所以 很多 高兴 和 他的 执行 那 他们 决定 到 地方 他  
[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv][ beŋ'ɡɔːl ] .  
**at the head of the government of Bengal .**  
在 这 头 的 这 政府 的 孟加拉 .  
他们对他的表现非常满意, 决定让他担任孟加拉政府的首脑。

[ˈɜːrli] [ɪn] - [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [fɔːrt][es 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] [pəʊst] .  
**Early in 1772 he quitted Fort St . George for his new post .**  
早期的 在 - 他 辞职 堡 英石 . 乔治 为了 他的 新的 邮政 .  
1772年初, 他离开圣乔治堡前往新岗位。

[ðə; ði] , [huː] [wɜːr; wər] [stiːl] [mæn][ænd; ənd][waɪf] , [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] ,  
**The Imhoffs , who were still man and wife , accompanied him ,**  
这 伊姆霍夫 , WHO 是 仍然 男人 和 妻子 , 伴随 他 ,  
当时仍是夫妻的伊姆霍夫夫妇陪同他一起出行。

[ænd; ənd] [lɪvd] [æt; ət] [kæl'kʌtə] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [plæn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔː'lredi] ['fɑːləʊd] ['dʊrɪŋ]  
**and lived at Calcutta on the same plan which they had already followed during**  
和 居住地 在 加尔各答 在 这 相同的 计划 哪个 他们 有 已经 随后 期间  
[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] .  
**more than two years .**  
更多的 比 二 年 .  
他们继续在加尔各答生活, 过着与过去两年多来一直遵循的同样的生活。

[wen] ['heɪstɪŋz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [bɔːrd] ,  
**When Hastings took his seat at the head of the council board ,**  
什么时候 黑斯廷斯 采取 他的 座位 在 这 头 的 这 理事会 木板 ,  
当黑斯廷斯就任市议会主席时,

[ beŋ'ɡɔːl ] [wʌz; wəz] [stiːl] ['gʌvənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [klaɪv] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] , —  
**Bengal was still governed according to the system which Clive had devised , —**  
孟加拉 曾是 仍然 受统治 根据 到 这 系统 哪个 克莱夫 有 设计 , —  
[ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,  
**a system which was ,**  
一个 系统 哪个 曾是 ,  
孟加拉仍然按照克莱武设计的制度进行统治——这套制度是:

[pər'hæps] , ['skɪlfəli] [kən'traɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [fə'sɪlɪteɪɪŋ] [ænd; ənd] [kən'siːlɪŋ] [ə; eɪ]  
**perhaps , skilfully contrived for the purpose of facilitating and concealing a**  
也许 , 巧妙地 人为的 为了 这 目的 的 促进 和 隐藏 一个  
[greɪt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,  
**great revolution , but which ,**  
伟大的 革命 , 但 哪个 ,  
或许, 这是精心策划的, 目的是为了促成和掩盖一场伟大的革命, 但是,

[wɛn] [ðæt] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ɪˈrevəkəb(ə)l] , [kʊd; kəd] [prəˈduːs] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]  
**when that revolution was complete and irrevocable , could produce nothing but**  
什么时候 那 革命 曾是 完全的 和 不可撤销的 ; 可以 生产 没有什么 但  
[ˌɪnkənˈviːniəns] .  
**inconvenience** .  
不便 .

当那场革命完成且不可逆转时，除了带来不便之外，什么也做不了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈɡʌvənmənts] , [ðə; ði] [ˈriːəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːˈstensəb(ə)l] .  
**There were two governments , the real and the ostensible** .  
那里 是 二 政府 , 这 真实的 和 这 表面上的 .  
存在两个政府，一个是真正的政府，一个是名义上的政府。  
[ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈpaʊər] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,  
**The supreme power belonged to the Company** ,  
这 最高 力量 属于 到 这 公司 ,  
最高权力属于公司。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [moʊst] [dɪˈspɑːtɪk] [ˈpaʊər] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [kənˈsiːvd] .  
**and was in truth the most despotic power that can be conceived** .  
和 曾是 在 真相 这 最多 专制 力量 那 能 是 构思 .  
事实上，它是你能想象到的最专制的政权。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [rɪˈstreɪnt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðer; ðər]  
**The only restraint on the English masters of the country was that which their**  
这 仅有的 克制 在 这 英语 大师 的 这 国家 曾是 那 哪个 他们的  
[oʊn] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [hjuːˈmænəti] [ɪmˈpoʊzd] [ɑːn] [ðem; ðəm] .  
**own justice and humanity imposed on them** .  
自己的 正义 和 人类 强加 在 他们 .  
对这个国家的英国统治者而言，唯一的约束就是他们自身的正义和人道精神。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [tʃek] [ɑːn] [ðer; ðər] [wɪl] , [ænd; ənd] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə] [ðem; ðəm]  
**There was no constitutional check on their will , and resistance to them**  
那里 曾是 不 宪法 查看 在 他们的 将要 , 和 反抗 到 他们  
[wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈhoʊpləs] .  
**was utterly hopeless** .  
曾是 完全地 绝望 .  
他们的意志不受任何宪法约束，反抗他们也完全没有希望。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðʌs] [ˈæbsəluːt] [ɪn] [rɪˈæləti] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [stɑɪl]  
**But , though thus absolute in reality , the English had not yet assumed the style**  
但 , 尽管 因此 绝对 在 现实 , 这 英语 有 不是 然而 假定 这 风格  
[ʌv; əv] [ˈsɑːvrənti] .  
**of sovereignty** .  
的 主权 .  
但是，尽管在现实中拥有绝对权力，英国人却还没有采取主权的姿态。

[ðeɪ] [held] [ðer; ðər] [ˈterɪtəriz] [æz; əz] [ˈvæsl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ˈdeli] ;  
**They held their territories as vassals of the throne of Delhi** ;  
他们 握住 他们的 领土 作为 附庸 的 这 王座 的 德里 ;  
他们作为德里王室的附庸，保有自己的领土；  
[ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] [ˈrevənjuːz] [æz; əz] [kəˈlektəz] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [kəˈmɪʃ(ə)n] ;  
**they raised their revenues as collectors appointed by the imperial commission** ;  
他们 提高 他们的 收入 作为 收藏家 任命 经过 这 帝国 委员会 ;  
他们作为帝国委员会任命的收税员，筹集了收入；

[ðer; ðær] ['pʌblɪk] [si:l] [wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['taɪtəlz] ; [ænd; ənd][ðer; ðær] [mɪnt] [strʌk]  
**their public seal was inscribed with the imperial titles ; and their mint struck**  
他们的 民众 海豹 曾是 铭文 和 这 帝国 标题 ; 和 他们的 薄荷 击  
[ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔɪn] .  
**only the imperial coin .**  
仅有的 这 帝国 硬币 .

他们的公章上刻有皇帝的头衔；他们的造币厂只铸造皇帝的钱币。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ][ˈneɪbə:b][ʌv; əv][ ben'ɡɔ:l ] ,  
**There was still a nabob of Bengal ,**  
那里 曾是 仍然 一个 富翁 的 孟加拉 ,  
[hu:] [stʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['rʊlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [ɪn] [wɪt]  
**who stood to the English rulers of his country in the same relation in which**  
WHO 站立 到 这 英语 统治者 的 他的 国家 在 这 相同的 关系 在 哪个  
[ɔ:'ɡʌstjʊləs] [stʊd] [tu:; tə][ ,əʊdəʊ'eɪsə ] ,  
**Augustulus stood to Odoacer ,**  
奥古斯都 站立 到 奥多亚克 ,

他与本国的英国统治者之间的关系，就如同奥古斯都卢斯与奥多亚克之间的关系一样。

[ɔ:r][ðə; ði][læst][ ,merəʊ'vɪndʒiən ][tu:; tə] [tʃɑ:rlz] ['mɑ:tel] [ænd; ənd] ['peɪpɪn] .  
**or the last Merovingians to Charles Martel and Pepin .**  
或者 这 最后的 墨洛温王朝 到 查尔斯 马特尔 和 佩平 .  
[ɔ:r][ðə; ði][læst][ ,merəʊ'vɪndʒiən ][tu:; tə] [tʃɑ:rlz] ['mɑ:tel] [ænd; ənd] ['peɪpɪn] .  
或者从墨洛温王朝的末代君主查理·马特和不平开始。

[hi:; hi] [lɪvd] [æt; ət] - , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['prɪnsli] [mæg'hɪfɪsn̩s] .  
**He lived at Moorshedabad , surrounded by princely magnificence .**  
他 居住地 在 - , 包围 经过 王子 壮丽 .  
[hi:; hi] [lɪvd] [æt; ət] - , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['prɪnsli] [mæg'hɪfɪsn̩s] .  
他居住在穆尔谢达巴德，周围尽显王室的奢华气派。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊtwərd] [ ma:rk̩s ] [ʌv; əv] ['revərəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm]  
**He was approached with outward marks of reverence , and his name**  
他 曾是 接近 和 向外 标记 的 尊敬 , 和 他的 姓名  
[wʌz; wəz] [ju:st] [ɪn] ['pʌblɪk] ['ɪnstɹʊmənts] .  
**was used in public instruments .**  
曾是 用过的 在 民众 仪器 .

人们以公开的敬意接近他，他的名字也被写入公共文件。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hi:; hi][hæd; həd] [les] ['ri:əl] [ʃer] [ðæn; ðən][ðə; ði]  
**But in the government of the country he had less real share than the**  
但 在 这 政府 的 这 国家 他 有 较少的真实的 分享 比 这  
['jʌŋ^ɪst] ['raɪtər] [ɔ:r][kə'det] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ['sɜ:rvis] .  
**youngest writer or cadet in the Company's service .**  
最小的 作家 或者 学员 在 这 公司的 服务 .

但在国家政府中，他实际拥有的份额甚至不如公司里最年轻的文员或学员。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kaʊns(ə)] [wɪtʃ] [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] [kæl'kʌtə] [wʌz; wəz] ['kɒnstɪtju:tɪd] [ɑ:n]  
**The English council which represented the Company at Calcutta was constituted on**  
这 英语 理事会 哪个 代表 这 公司 在 加尔各答 曾是 构成 在  
[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [plæn][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd] .  
**a very different plan from that which has since been adopted .**  
一个 非常 不同的 计划 从 那 哪个 有 自从 到过 已采用 .  
[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [plæn][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd] .  
代表东印度公司在加尔各答的英国委员会的组成方案与后来采用的方案截然不同。

[æ̃t; ə̃t][ˈprez(ə)nt][ð̃ə; ð̃i] [ˈgʌvərnə̃r] [ɪz] , [æ̃z; ə̃z][tu;: t̃ə][ɔ:ɪ] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈmẽzə̃r̃z] , [ˈæ̃bsəlu:t̃] .  
**At present the Governor is , as to all executive measures , absolute .**  
在 展示 这 州长 是 , 作为 到 全部 管理人员 措施 , 绝对 .  
目前, 州长在所有行政措施方面拥有绝对权力。

[hi:; hi][kæ̃n; kən] [dɪˈkler] [wɔ:ɪr] , [kənˈklu:d] [pi:s] , [ə̃ˈpɔɪnt] [ˈpʌbɪk] [ˈfʌŋkʃə,neri:z] [ɔ:ɪr] [rɪˈmu:v] [ð̃em; ð̃əm]  
**He can declare war , conclude peace , appoint public functionaries or remove them**  
他 能 宣布 战争 , 结束 和平 , 委 民众 官员 或者 消除 他们  
,  
.  
,  
他 可以 宣战, 缔结和平, 任命或罢免公职人员。

[In] [ˌɑ:pəˈzi(ə)n] [tu;: t̃ə][ð̃ə; ð̃i] [juˈnænɪmə̃s] [sens] [ʌv; əv] [ð̃oʊz̃] [hu:ɪ] [sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][In][ˈkaʊns(ə)l] .  
**in opposition to the unanimous sense of those who sit with him in council .**  
在 反对 到 这 一致 感觉 的 那些 WHO 坐 和 他 在 理事会 .  
与他同席的议员们的一致意见相悖。

[ð̃eɪ] [ɑ:ɪr; ə̃r] , [ɪnˈdi:d̃] , [ɪnˈtaɪtld̃] [tu;: t̃ə] [noʊ] [ɔ:ɪ] [ð̃æt̃] [ɪz] [dʌn] , [tu;: t̃ə] [dɪˈskʌs] [ɔ:ɪ] [ð̃æt̃] [ɪz] [dʌn] ,  
**They are , indeed , entitled to know all that is done , to discuss all that is done ,**  
他们 是 , 的确 , 标题 到 知道 全部 那 是 完毕 , 到 讨论 全部 那 是 完毕 ,  
他们确实有权知道所有发生的事情, 有权讨论所有发生的事情。

[tu;: t̃ə][ədˈvaɪz] , [tu;: t̃ə] [rɪˈma:nstreɪt̃] , [tu;: t̃ə][send̃][ˈprəutẽsts][tu;: t̃ə] [ˈɪŋɡlə̃nd] .  
**to advise , to remonstrate , to send protests to England .**  
到 建议 , 到 抗议 , 到 发送 抗议活动 到 英格兰 .  
建议, 劝阻, 向英国发出抗议。

[bʌt; bət̃][ˌaɪ ˈti:ɪ][ɪz][wɪð; wɪθ][ð̃ə; ð̃i] [ˈgʌvərnə̃r] [ð̃æt̃] [ð̃ə; ð̃i] [suˈpri:m] [ˈpaʊə̃r] [rɪˈzaɪdz̃] ,  
**But it is with the Governor that the supreme power resides ,**  
但 它 是 和 这 州长 那 这 最高 力量 居住地 ,  
但最高权力掌握在州长手中。

[ænd; ə̃nd][ɑ:n][hɪm; ɪm] [ð̃æt̃] [ð̃ə; ð̃i] [hoʊl̃] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪlə̃ti] [rests̃] .  
**and on him that the whole responsibility rests .**  
和 在 他 那 这 所有的 责任 休息 .  
全部责任都在他身上。

[ð̃ɪs̃] [ˈsɪstəm̃] ,  
**This system ,**  
这 系统 ,  
这个系统,  
[wɪt̃ʃ] [wʌz; wə̃z] [ɪntrəˈdu:st̃] [baɪ][ˈmɪstə̃r] . [pɪt̃] [ænd; ə̃nd][ˈmɪstə̃r] . [dʌnˈdæs̃, ˈdʌndæs̃][In] [spart̃] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i]  
**which was introduced by Mr . Pitt and Mr . Dundas in spite of the**  
哪个 曾是 介绍 经过 先生 . 匹兹堡 和 先生 . 邓达斯 在 尽管如此 的 这  
[ˈstrenjuəs̃] [ˌɑ:pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪstə̃r] . [bɜ:rk̃] ,  
**strenuous opposition of Mr . Burke ,**  
费力的 反对 的 先生 . 伯克 ,  
尽管伯克先生强烈反对, 但皮特先生和邓达斯先生还是提出了这项提案。

[wi:; wi] [kənˈsi:v] [tu;: t̃ə][bi:; bi][ɑ:n][ð̃ə; ð̃i] [hoʊl̃] [ð̃ə; ð̃i][best̃] [ð̃æt̃] [wʌz; wə̃z][ˈevə̃r] [dɪˈvaɪzd̃] [fɔ:ɪr; fə̃r][ð̃ə; ð̃i]  
**we conceive to be on the whole the best that was ever devised for the**  
我们 构想 到 是 在 这 所有的 这 最好的 那 曾是 曾经 设计 为了 这  
[ˈgʌvə̃nmə̃nt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [noʊ] [məˈtɪriəl̃z] [kæ̃n; kən][bi:; bi] [faʊnd̃] [fɔ:ɪr; fə̃r][ə; eɪ]  
**government of a country where no materials can be found for a**  
政府 的 一个 国家 在哪里 不 材料 能 是 成立 为了 一个  
[ˌreprɪˈzentətɪv] [ˌkɑ:nstriˈtu:ʃn] .  
**representative constitution .**  
代表 宪法 .  
我们认为, 总体而言, 这是迄今为止为一个找不到任何素材来制定代表制宪法的国家而设计的最好的政府方案。



[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ˈheɪstɪŋz][ðə; ði][ˈgʌvərnər][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌŋ][voʊt][ɪn][ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd] ,  
**In the time of Hastings the Governor had only one vote in council , and ,**  
在这时间的黑斯廷斯这州长有仅有的—投票在理事会 , 和 ,  
在黑斯廷斯时期, 总督在议会中只有一票, 而且

[ɪn][keɪs][ʌv; əv][æn; ən][ˈiːkwəl][dɪˈvɪʒ(ə)n][,][ə; eɪ][ˈkæstɪŋ][voʊt].  
**in case of an equal division , a casting vote .**  
在 案件 的 一个 平等的 分配 , 一个 铸件 投票 .  
如果票数相等, 则投决定性的一票。

[aɪˈtiː][ˈðerfɔːr][ˈhæpənd][nɑːt][ʌnˈfriːkwəntli][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌəʊvəˈruːld][ɑːn][ðə; ði][ˈgrævəst][ˈkwɛstʃənz] ;  
**It therefore happened not unfrequently that he was overruled on the gravest**  
它 所以 发生 不是 不常 那 他 曾是 否决 在这 最严重的  
questions ;  
因此, 他经常在最重大的问题上被否决;

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][ðæt][hiː; hi][maɪt][biː; bi][ˈhoʊli][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][,][fɔːr; fər][ˈjɪrz][ˌtəˈɡeðər] ,  
**and it was possible that he might be wholly excluded , for years**  
和 它 曾是 可能的 那 他 可能 是 完全 排除 , 为了 年  
together ,  
他有可能被完全排除在外, 而且这种情况可能会持续数年。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈriːəl][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ˈpʌblɪk][əˈferz].  
**from the real direction of public affairs .**  
从 这 真实的 方向 的 民众 事务 .  
从公共事务的真正方向出发。

[ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈfʌŋkʃəˌneriːz][æt; ət][fɔːrt][ˈwɪljəm][hæd; həd][æz; əz][jet][peɪd][ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][əˈtenʃ(ə)n]  
**The English functionaries at Fort William had as yet paid little or no attention**  
这 英语 官员 在 堡 威廉 有 作为 然而 有薪酬的 小的 或者 不 注意力  
to the internal government of Bengal .  
驻扎在威廉堡的英国官员们当时对孟加拉的内部治理几乎没有给予任何关注。

[ðə; ði][ˈoʊnli][bræntʃ][ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks][əˈbaʊt][wɪtʃ][ðeɪ][mʌtʃ][ˈbɪzɪd][ðəmˈselvz][wʌz; wəz]  
**The only branch of politics about which they much busied themselves was**  
这 仅有的 分支 的 政治 关于 哪个 他们 很多 忙碌 他们自己 曾是  
negotiation with the native princes .  
谈判 和 这 本国的 王子们 .  
他们唯一较为关注的政治领域是与当地王公进行谈判。

[ðə; ði][pəˈliːs][,][ðə; ði][ədˌmɪnɪˈstreɪʃn][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][,][ðə; ði][ˈdiːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈlekʃ(ə)n][ʌv; əv]  
**The police , the administration of justice , the details of the collection of**  
这 警察 , 这 行政 的 正义 , 这 细节 的 这 收藏 的  
revenue , were almost entirely neglected .  
收入 , 是 几乎 完全 被忽视的 .  
警察、司法行政、税收征收细节几乎完全被忽视了。

[wiː; wi][meɪ][rɪˈmɑːrk][ðæt][ðə; ði][ˈfreɪziˈɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌmpəniːz][ˈsɜːrvənt][stɪl][ˈberz][ðə; ði]  
**We may remark that the phraseology of the Company's servants still bears the**  
我们 可能 评论 那 这 用语 的 这 公司的 仆人 仍然 熊 这  
traces of this state of things .  
痕迹 的 这 状态 的 事物 .  
值得注意的是, 公司员工的措辞仍然带有这种状况的痕迹。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [juːz][ðə; ði][wɜːrd] " [pəˈlɪtɪk(ə)] " [æz; əz] [sɪˈhɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] " [ˌdɪpləˈmætɪk]  
**To this day they always use the word " political " as synonymous with " diplomatic**  
到 这 天 他们 总是 使用 这 单词 " 政治的 " 作为 同义词 和 " 外交

.

:

.

时至今日，他们仍然把“政治的”一词当作“外交的”的同义词。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [neɪm] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,  
**" We could name that gentleman still living ,**  
" 我们 可以 姓名 那 绅士 仍然 活的 ,  
“我们可以说出那位仍然在世的先生的名字，

[huː] [wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [əˈθɔːrəti] [æz; əz][æn; ən][ɪnˈvæljuəb(ə)l] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜːrvənt] ,  
**who was described by the highest authority as an invaluable public servant ,**  
WHO 曾是 描述 经过 这 最高 权威 作为 一个 无价 民众 仆人 ,  
他被最高权威人士誉为一位不可或缺的公务员。

[ˈemɪnəntli] [fɪt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɜːrɪn(ə)l] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl]  
**eminently fit to be at the head of the internal administration of a whole**  
非常 合身 到 是 在 这 头 的 这 内部的 行政 的 一个 所有的  
[ˈprezɪdənsi] ,  
**presidency ,**  
总统职位 ,

完全胜任总统府内部行政管理工作的总领导职位。

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [kwɪt] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ɔːl][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈbɪznəs] .  
**but unfortunately quite ignorant of all political business .**  
但 很遗憾 相当 无知 的 全部 政治的 商业 .  
但遗憾的是，他对政治事务一窍不通。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]  
[  **Pg 129** ]  
[ 页 - ]

[ðə; ði][ɪnˈtɜːrɪn(ə)l] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ beŋˈɡɔːl ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['rʊləɪ] [ˈdɛləˌɡeɪtəd][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['neɪtɪv]  
**The internal government of Bengal the English rulers delegated to a great native**  
这 内部的 政府 的 孟加拉 这 英语 统治者 委托 到 一个 伟大的 本国的  
[ˈmɪnɪstə] ,  
**minister ,**  
部长 ,

英国统治者将孟加拉的内部治理权委托给了一位杰出的本地大臣。

[huː] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət] - .  
**who was stationed at Moorshedabad .**  
WHO 曾是 驻 在 - .  
驻扎在穆尔谢达巴德的人。

[ɔːl] ['mɪləteri] [əˈferz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [pəˈteɪnz] [tuː; tə] [mɪr]  
**All military affairs , and with the exception of what pertains to mere**  
全部 军队 事务 , 和 和 这 例外 的 什么 相关 到 仅仅  
[ˌserɪˈmuʊniəl] [ɔːl] [ˈfɔːrən] [əˈferz] ,  
**ceremonial all foreign affairs ,**  
仪式 全部 外国的 事务 ,  
一切军事事务，以及除纯粹礼仪性事务外的一切外交事务，

[wɜːr; wər] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kən'trɒl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌðər] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]  
were withdrawn from his control ; but the other departments of the  
是 撤回 从 他的 控制 ; 但 这 其他 部门 的 这  
[əd,mɪnɪ'streɪn] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [kən'faɪdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .  
administration were entirely confided to him :  
行政 是 完全 坦白 到 他 :  
一些部门已脱离他的控制；但行政部门的其他部分则完全由他负责。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['staɪpend] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [nɪr] [ə; eɪ] [hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜːrliŋ] [ə; eɪ] [jɪr] .  
His own stipend amounted to near a hundred thousand pounds sterling a year .  
他的 自己的 助学金 金额 到 靠近 一个 百 千 磅 英镑 一个 年 :  
他自己的津贴每年接近十万英镑。

[ðə; ði][pɜːrsən(ə)l] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][ðə; ði][neɪbɑːb] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [hʌndrəd]  
The personal allowance of the Nabob , amounting to more than three hundred  
这 个人的 津贴 的 这 富翁 , 金额 到 更多的 比 三 百  
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,  
thousand pounds a year ,  
千 磅 一个 年 ,  
这位纳瓦布的个人津贴每年超过三十万英镑。

[pæst] [θruː] [ðə; ði] ['mɪnɪstɜːz] [hændz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [æt; ət][hɪz; ɪz]  
passed through the minister's hands , and was , to a great extent , at his  
通过了 通过 这 部长 双手 , 和 曾是 , 到 一个 伟大的 程度 , 在 他的  
[dɪ'spəʊz(ə)l] .  
disposal :  
处理 :

这些文件经手部长之手，并在很大程度上由部长支配。  
[ðə; ði] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revənuː] , [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪn] [ʌv; əv][dʒʌstɪs] , [ðə; ði] ['meɪntənəns]  
The collection of the revenue , the administration of justice , the maintenance  
这 收藏 的 这 收入 , 这 行政 的 正义 , 这 维护  
[ʌv; əv][ɔːrdər] ,  
of order ,  
的 命令 ,  
征收税款、司法行政、维护秩序

[wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ðɪs] [haɪ] ['fʌŋkʃənəri] ;  
were left to this high functionary ;  
是 左边 到 这 高的 官员 ;  
交由这位高级官员处理；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['paʊər] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə]  
and for the exercise of his immense power he was responsible to  
和 为了 这 锻炼 的 他的 巨大 力量 他 曾是 负责任的 到  
[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪ] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .  
none but the British masters of the country .  
没有任何 但 这 英国 大师 的 这 国家 :  
而他行使如此巨大的权力，只对这个国家的英国统治者负责。

[ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['luːkrətɪv] ,  
A situation so important , lucrative ,  
一个 情况 所以 重要的 , 利润丰厚 ,  
如此重要、如此有利可图的局面，

[ænd; ənd] ['splendɪd] [wʌz; wəz]['næt(ə)rəli][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][æm'bɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ænd; ənd]  
and splendid was naturally an object of ambition to the ablest and  
和 灿烂 曾是 自然 一个 目的 的 志向 到 这 最有能力 和  
[moʊst] ['paʊər(ə)l] ['neɪtɪvz] .  
most powerful natives .  
最多 强大的 本地人 :  
而辉煌自然成为最有能力、最有权势的土著居民的野心所在。

[klaɪv] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [brɪtwi:n] [kən'flɪktɪŋ] [prɪ'tenʃənz] .  
**Clive had found it difficult to decide between conflicting pretensions** .  
克莱夫 有 成立 它 难的 到 决定 之间 冲突 虚荣心 .

克莱夫发现很难在相互矛盾的诉求之间做出选择。

[tu:] ['kændədeɪts] [stʊd] [aʊt] ['prɑ:mɪnəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,  
**Two candidates stood out prominently from the crowd** ,  
二 候选人 站立 出去 突出地 从 这 人群 ,

两名候选人从众多候选人中脱颖而出，

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] .  
**each of them the representative of a race and of a religion** .  
每个 的 他们 这 代表 的 一个 种族 和 的 一个 宗教 .

他们每个人都代表着一个种族和一个宗教。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz] [mæhəmd] ['reɪzə] [kɑ:n] , [ə; eɪ] ['mʌsəlmən] [ʌv; əv] ['pɜ:rʒn] [ɪk'strækʃ(ə)n] ,  
**One of these was Mahommed Reza Khan , a Mussulman of Persian extraction** ,  
一 的 这些 曾是 穆罕默德 雷扎 可汗 , 一个 穆斯林 的 波斯语 萃取 ,  
[ˈeɪb(ə)l] , [ˈæktɪv] ,  
**able , active** ,  
有能力的 , 积极的 ,

其中一人是穆罕默德·礼萨·汗，一位波斯裔穆斯林，能力出众，积极主动。

[rɪ'lɪdʒəs] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ɪ'sti:mɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .  
**religious after the fashion of his people , and highly esteemed by them** .  
宗教 后 这 时尚 的 他的 人们 , 和 高度 尊敬的 经过 他们 .

他信奉宗教，与他的人民一样虔诚，并深受他们的尊敬。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [hi:; hi] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] ['ɡri:di] **In England he might perhaps have been regarded as a corrupt and greedy politician** .  
在 英格兰 他 可能 也许 有 到过 认为 作为 一个 腐败 和 贪婪的 政治家 .

在英国，他或许会被视为一个腐败贪婪的政客。

[bʌt; bət] , [traɪd] [baɪ][ðə; ði] ['loʊər] ['stændərd] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [mə'ræləti] ,  
**But , tried by the lower standard of Indian morality** ,  
但 , 尝试 经过 这 降低 标准 的 印度 道德 ,

但是，在印度较低的道德标准下，

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] .  
**he might be considered as a man of integrity and honor** .  
他 可能 是 经过考虑的 作为 一个 男人 的 正直 和 荣誉 .

他或许可以被认为是一位正直且有荣誉感的人。

[hɪz; ɪz] [kəm'petɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][, hɪn'du:; 'hɪndu: ] ['brɑ:mɪn] [hu:z] [neɪm] [hæz; həz] , [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]  
**His competitor was a Hindoo Brahmin whose name has , by a terrible**

[ænd; ənd] ['melənkə:li] [ɪ'vent] ,  
**and melancholy event** ,  
和 忧郁 事件 ,

他的竞争对手是一位印度教婆罗门，由于一场可怕而悲惨的事件，他的名字发生了改变。

[bɪn] [ɪn'seprəbli] [ə'soʊsiəɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɔ:rən] ['heɪstɪŋz] , [ðə; ði][mə:hə'ra:dʒə] -  
**been inseparably associated with that of Warren Hastings , the Maharajah Nuncomar**  
到过 密不可分 联系 和 那 的 沃伦 黑斯廷斯 , 这 大君 -  
.  
:  
.

与沃伦·黑斯廷斯（Warren Hastings）和努科马尔大君（Maharajah Nuncomar）有着密不可分的联系。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənz] [wɪt] ,  
**This man had played an important part in all the revolutions which** ,  
这 男人 有 玩 一个 重要的 部分 在 全部 这 革命 哪个 ,  
这个人曾在所有革命中都扮演了重要角色,

[sɪns] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [sɾɑ:dʒə] - , [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ ber'ɡɔ:l ] .  
**since the time of Surajah Dowlah , had taken place in Bengal .**  
自从 这 时间 的 苏拉贾 - , 有 已采取 地方 在 孟加拉 .  
自苏拉贾·道拉时代以来, 孟加拉就发生过类似的事情。

[tu:; tə][ðə; ði][kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [wɪt] [ɪn][ðæt] [ˈkʌntri] [bi'lɒŋz] [tu:; tə] [haɪ] [ænd; ənd] [pjʊr] [kæst] ,  
**To the consideration which in that country belongs to high and pure caste ,**  
到 这 考虑 哪个 在 那 国家 属于 到 高的 和 纯的 种姓 ,  
考虑到该国属于高贵纯正种姓的考量,

[hi:; hi] [ˈædɪd] [ðə; ði] [weɪt] [wɪt] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [welθ] , [ˈtælənts] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] .  
**he added the weight which is derived from wealth , talents , and experience .**  
他 额外 这 重量 哪个 是 衍生的 从 财富 , 天赋 , 和 经验 .  
他还补充了财富、才能和经验所带来的权重。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɔ:ɾəl] [ˈkærəktər] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə]  
**Of his moral character it is difficult to**  
的 他的 道德 特点 它 是 难的 到  
很难说他道德品行如何。

[ɡɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [ˈoʊnli][æz; əz][aɪ 'ti:]  
**give a notion to those who are acquainted with human nature only as it**  
给 一个 概念 到 那些 WHO 是 熟人 和 人类 自然 仅有的 作为 它  
[ə'pɪrɪz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈaɪlənd] .  
**appears in our island .**  
出现 在 我们的 岛 .

让那些只了解我们岛上人性的人有所了解。  
[wʌt] [ðə; ði][ɪ'tæliən][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [wʌt] [ðə; ði][ ,hɪn'du:; 'hindu: ] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] ,  
**What the Italian is to the Englishman , what the Hindoo is to the Italian ,**  
什么 这 意大利语 是 到 这 英国人 , 什么 这 印度教 是 到 这 意大利语 ,  
意大利人之于英国人, 正如印度教徒之于意大利人。

[wʌt] [ðə; ði] [ben'ʌ:li:] [ɪz][tu:; tə] [ˈʌðər] [ ,hɪn'du:; 'hindu: ] , [ðæt] [wʌz; wəz] - [tu:; tə] [ˈʌðər]  
**what the Bengalee is to other Hindoos , that was Nuncomar to other**  
什么 这 孟加拉 是 到 其他 印度教徒 , 那 曾是 - 到 其他  
[,ben'ʌ'li:z] .  
**Bengalese .**  
孟加拉 .

就像孟加拉人之于其他印度教徒, 就像努科马尔之于其他孟加拉人。  
[ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌɔ:rgənə'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ben'ʌ:li:] [ɪz] [ˈfi:b(ə)l] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ɪ'femɪnəsi] .  
**The physical organization of the Bengalee is feeble even to effeminacy .**  
这 身体的 组织 的 这 孟加拉 是 微弱 甚至 到 阴柔气质 .  
孟加拉人的体格发育甚至弱到近乎女性化。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑ:nstənt] [ˈveɪpər] [bæθ] .  
**He lives in a constant vapor bath .**  
他 生活 在 一个 持续的 汽 洗澡 .  
他生活在一个永不干涸的蒸汽浴中。

[hɪz; ɪz] [pə'sju:ts] [ɑ:r; əɾ] ['sed(ə)ntəri] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['delɪkət] , [hɪz; ɪz] [ 'mu:vmənts ] ['læŋɡwɪd] .  
**His pursuits are sedentary , his limbs delicate , his movements languid .**  
他的 追求 是 久坐的 , 他的 四肢 精美的 , 他的 移动 慵懒的 .

他从事静态活动, 四肢纤细, 动作迟缓。

[ˈdɒrɪŋ] [ˈmeni] [ˈeɪdʒɪz][hi; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈtræmpld] [əˈpɑ:n][baɪ][men][ʌv; əv][ˈboʊldər][ænd; ənd] [mɔ:r]  
**During many ages he has been trampled upon by men of bolder and more**  
期间 许多 年龄 他 有 到过 践踏 之上 经过 男人 的 更大胆 和 更多的  
[ˈhɑ:rdɪ] [bri:dz] .  
**hardy breeds .**  
耐寒的 品种 .

在漫长的历史中, 他曾多次被比他更勇敢、更强壮的人践踏。

[ˈkʌrɪdʒ] , [ˌɪndɪˈpendəns] , [vəˈræsəti] , [ɑ:r; əɾ] ['kwɑ:lətɪz] [tu; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [ænd; ənd]  
**Courage , independence , veracity , are qualities to which his constitution and**  
勇气 , 独立 , 真实性 , 是 品质 到 哪个 他的 宪法 和  
[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɑ:r; əɾ] [ˈi:kwəli] [ʌnˈfeɪvərəbl] .  
**his situation are equally unfavorable .**  
他的 情况 是 同样地 不利 .

勇气、独立、诚实, 这些都是他的体质和处境都不利于培养的品质。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [berz] [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələɾ] [əˈnælədʒi][tu; tə][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] .  
**His mind bears a singular analogy to his body .**  
他的 头脑 熊 一个 单数 类比 到 他的 身体 .

他的思想与他的身体有着一种独特的相似之处。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [wi:k] [ˈi:v(ə)n] [tu; tə] [ˈhelpləsnəs] , [fɔ:r; fəɾ] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌv; əv] [ˈmænli] [rɪˈzɪstəns] ;  
**It is weak even to helplessness , for purposes of manly resistance ;**  
它 是 虚弱的 甚至 到 无助 , 为了 目的 的 男子气概 反抗 ;

它甚至虚弱到无助, 无法进行男子汉式的抵抗;

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈsʌplnəs] [ænd; ənd] [ɪts] [tækt] [mu:v] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [stɜ:n] [kˈlaɪməts] [tu; tə]  
**but its suppleness and its tact move the children of sterner climates to**  
但 它是 柔韧性 和 它是 策略 移动 这 孩子们 的 更严厉 气候 到  
[ædməˈreɪʃ(ə)n][nɑ:t] [ˌʌnˈmɪŋˌld] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] .  
**admiration not unmingled with contempt .**  
钦佩 不是 未混合的 和 鄙视 .

但它的柔韧性和巧妙之处, 让来自气候严酷地区的孩子们既钦佩又轻蔑。

[ɔ:l] [ðoʊz] [ a:ts ] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɾ][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ɑ:r; əɾ] [mɔ:r] [fəˈmɪliər] [tu; tə]  
**All those arts which are the natural defence of the weak are more familiar to**  
全部 那些 艺术 哪个 是 这 自然的 防御 的 这 虚弱的 是 更多的 熟悉的 到  
[ðɪs] [ˈsʌt(ə)l] [reɪs] [ðæn; ðən][tu; tə][ðə; ði][aɪˈoʊniən][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈdʒuvenəl] ,  
**this subtle race than to the Ionian of the time of Juvenal ,**  
这 微妙的 种族 比 到 这 爱奥尼亚 的 这 时间 的 尤维纳尔 ,

所有那些弱者天生的防御技艺, 对于这个精于算计的民族来说, 比对于尤维纳利斯时代的爱奥尼亚人来说要熟悉得多。

[ɔ:r][tu; tə][ðə; ði][dʒu:] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈeɪdʒɪz] .  
**or to the Jew of the dark ages .**  
或者 到 这 犹 的 这 黑暗的 年龄 .

或者说, 是中世纪犹太人。

[wʌt] [ðə; ði][hɔ:rnz][ɑ:r; əɾ][tu; tə][ðə; ði] [ˈbʌfəloʊ] , [wʌt] [ðə; ði] [pɔ:] [ɪz][tu; tə][ðə; ði][ˈtaɪɡər] ,  
**What the horns are to the buffalo , what the paw is to the tiger ,**  
什么 这 角 是 到 这 水牛 , 什么 这 爪子 是 到 这 老虎 ,

就像牛角之于水牛, 爪子之于老虎,

[wʌt] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɪz][tu; tə][ðə; ði] [bi:] , [wʌt] [ˈbju:ti] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu; tə][ðə; ði][oʊld] [ɡri:k] [sɔ:ŋ] ,  
**what the sting is to the bee , what beauty , according to the old Greek song ,**  
什么 这 蜇 是 到 这 蜜蜂 , 什么 美丽 , 根据 到 这 老的 希腊语 歌曲 ,  
根据古希腊歌曲的描述, 蜜蜂的蜇刺是多么美丽啊!

[ɪz][tuː; tə] [ˈwʊmən] , [dɪˈsi:t] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [benˈʌɹ:li:] .  
**is to woman , deceit is to the Bengalee .**  
是 到 女士 , 欺骗 是 到 这 孟加拉 .

欺骗之于女人，正如欺骗之于孟加拉人。

[lɑ:rdʒ] [ˈprɒmisɪz] , [smu:ð] [iksˈkju:zɪz] , [ɪˈlæbəɾət] [ˈtɪsju:z, ˈtɪʃu:z][ʌv; əv][sɜ:rkəmˈstænf(ə)l] [ˈfɔ:ɪshʊd] ,  
**Large promises , smooth excuses , elaborate tissues of circumstantial falsehood ,**  
大的 承诺 , 光滑的 借口 , 精心制作的 组织 的 间接的 谬误 ,  
[ˈɪˈkeɪnəri] , [ˈpɜ:rdʒəri] , [ˈfɔ:rdʒəri] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈwepənɪz] ,  
**chicanery , perjury , forgery , are the weapons ,**  
强辩 , 伪证 , 伪造 , 是 这 武器 ,  
夸大其词、巧舌如簧、精心编织的谎言、欺诈、伪证、伪造，这些都是他们的武器。

[əˈfensɪv] [ænd; ænd] [dɪˈfensɪv] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈgændʒɪ:z] .  
**offensive and defensive , of the people of the Lower Ganges .**  
进攻 和 防守 , 的 这 人们 的 这 降低 恒河 .

进攻和防御，属于恒河下游人民。

[ɔ:l] [ðooz] [ˈmɪljənɪz] [duː][nɑ:t] [ˈfɜ:rnɪʃ] [wʌn] [ˈsi:pɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑ:mɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .  
**All those millions do not furnish one sepoy to the armies of the Company .**  
全部 那些 百万 做 不是 提供 一 士兵 到 这 军队 的 这 公司 .

即使拥有数百万人口，也无法为东印度公司的军队提供一名士兵。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈju:zərər] , [æz; əz] [ˈmʌni] - [ˈtʃeɪndʒər] , [æz; əz] [ɑ:rp] [ˈli:g(ə)l] [prækˈtɪʃənəz] ,  
**But as usurers , as money - changers , as sharp legal practitioners ,**  
但 作为 高利贷者 , 作为 钱 - 换位器 , 作为 锋利的 合法的 从业者 ,

但作为高利贷者、货币兑换商、精明的法律从业者，

[noʊ] [klæs] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [kæn; kən] [ber] [ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .  
**no class of human beings can bear a comparison with them .**  
不 班级 的 人类 生物 能 熊 一个 比较 和 他们 .

没有任何一类人能与他们相提并论。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈsɔ:ftnəs] ,  
**With all his softness ,**  
和 全部 他的 柔软 ,

尽管他性情温柔，

[ðə; ði] [benˈʌɹ:li:] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nɪz] [ˈplækəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈenmɪti:z] [ɔ:r] [proʊn] [tuː; tə] [ˈpɪti] .  
**the Bengalee is by no means placable in his enmities or prone to pity .**  
这 孟加拉 是 经过 不 方法 可放置的 在 他的 仇恨 或者 易于 到 遗憾 .

孟加拉人绝不会轻易放下仇恨，也不会心存怜悯。

[ðə; ði] [ˌpɜ:rtɪnˈæsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ədˈhiəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] [ˌjiːldz] [ˈoʊnli][tuː; tə]  
**The pertinacity with which he adheres to his purposes yields only to**  
这 坚韧 和 哪个 他 粘着 到 他的 目的 产量 仅有的 到

[ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [fɪr] .  
**the immediate pressure of fear .**  
这 即时 压力 的 害怕 .

他坚持己见的决心，只有在恐惧的直接压力下才会动摇。

[nɔ:r] [dʌz] [hiː; hi] [læk] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]  
**Nor does he lack a certain kind of courage which is often wanting to his**  
也不 做 他 缺少 一个 肯定 种类 的 勇气 哪个 是 经常 想要 到 他的  
[ˈmæstərɪz] .  
**masters .**  
大师 .

他也并不缺乏他的主人常常缺乏的那种勇气。

[tuː; tə][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ˈi:vəlɪz][hiː; hi][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [faʊnd] [tuː; tə] [əˈpoʊz] [ə; eɪ] [ˈpæsɪv] [ˈfɔ:rtɪtu:d] ,  
**To inevitable evils he is sometimes found to oppose a passive fortitude ,**  
到 不可避免的 罪恶 他 是 有时 成立 到 反对 一个 被动的 坚韧 ,

面对不可避免的苦难，他有时表现出一种消极被动的态度。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔɪks] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][aɪ'di:əl][seɪdʒ] .

such as the Stoics attributed to their ideal sage .  
这样的 作为 这 斯多葛学派 归因于 到 他们的 理想的 圣人 .

例如斯多葛学派归因于他们理想的圣贤。

[ə; eɪ] [ˌjʊərə'pi:ən] ['wɔ:riər] [hu:] ['rʌɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] ['kænən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [hə'rɑ:]  
A European warrior who rushes on a battery of cannon with a loud hurrah  
一个 欧洲的 战士 WHO 冲刺 在 一个 电池 的 大炮 和 一个 大声 欢呼

一个欧洲战士高喊着“好啊！”冲向一排大炮。

[ˌpi: 'dʒi:] - ]  
[ Pg 131 ]  
[ 页 - ]

[第131页]

[wɪl] ['sʌmtaɪmz] [ˈri:k] [ˈʌndər][ðə; ði] ['sɜ:dzənz] [naɪf] ,  
will sometimes shriek under the surgeon's knife ,  
将要 有时 尖叫 在下面 这 外科医生的 刀 ,

有时会在手术刀下发出尖叫，

[ænd; ʌnd][fɔ:l][ˈɪntu:] [æn; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [æt; ət][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] .  
and fall into an agony of despair at the sentence of death .  
和 落下 进入 一个 痛苦 的 绝望 在 这 句子 的 死亡 .

得知死刑判决后，陷入极度绝望之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ben'^ʊ:li:] [hu:] [wʊd] [si:] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['oʊvərʌn] , [hɪz; ɪz] [haʊs] [leɪd][ɪn] ['æɪz] ,  
But the Bengalee who would see his country overrun , his house laid in ashes ,  
但 这 孟加拉 WHO 会 看 他的 国家 超限 , 他的 房子 铺设 在 灰烬 ,

但那些眼睁睁看着自己的国家被占领、家园化为灰烬的孟加拉人，

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['mə:dəd] [ɔ:r] [dɪs'ʌnə:d] , [wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][tuː; tə] [straɪk] [wʌn] [bloʊ] ,  
his children murdered or dishonored , without having the spirit to strike one blow ,  
他的 孩子们 被谋杀 或者 蒙羞 , 没有 拥有 这 精神 到 罢工 一 吹 ,

他的孩子被谋杀或蒙羞，他却连反击的勇气都没有。

[hæz; həz] [jet] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ɪn'dɔr] ['tɔ:rtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜ:rmnəs] [ʌv; əv][ˈmju:ʃɪəs] ,  
has yet been known to endure torture with the firmness of Mucius ,  
有 然而 到过 已知 到 忍受 酷刑 和 这 硬度 的 穆修斯 ,

至今为止，他还没有像穆修斯那样坚强地忍受过酷刑。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði][ˈskæfoʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stedɪ] [step][ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [pʌls] [ʌv; əv]  
and to mount the scaffold with the steady step and even pulse of  
和 到 山 这 脚手架 和 这 稳定的 步 和 甚至 脉冲 的

[ˈældʒənən] ['sɪdni] .  
Algernon Sydney .  
阿尔杰农 悉尼 .

并以阿尔杰农·西德尼稳健的步伐和均匀的节奏登上绞刑架。

[ɪn] - [ðə; ði][ˈnæf(ə)nəl] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ɪg,zædʒə'reɪf(ə)n]  
In Nuncomar the national character was strongly and with exaggeration  
在 - 这 国家的 特点 曾是 强烈 和 和 夸张

[pə'sɔnə,fɑɪd] .  
personified .  
拟人化的 .

在《努科马尔》中，民族性格被强烈且夸张地拟人化了。

[ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [rɪ'pi:tɪdli] [dɪ'tektɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst]['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'tri:gz]  
The Company's servants had repeatedly detected him in the most criminal intrigues  
这 公司的 仆人 有 反复 检测到 他 在 这 最多 刑事 阴谋

.  
:  
.

公司内部人员曾多次发现他参与最严重的犯罪阴谋。



[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [fɔːls] [tʃɑːrdʒ] [ə'ɡenst] [ə'nʌðər] [ ,hin'duː; 'hinduː ] ,  
**On one occasion he brought a false charge against another Hindoo** ,  
在 一 场合 他 带来 一个 错误的 收费 反对 其他 印度教 ,  
他曾对另一名印度教徒提出虚假指控。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [səb'stænjieɪt] [ ,aɪ 'tiː][baɪ] [prə'dʒɔsɪŋ] ['fɔrdʒd] ['dɑːkjuments] .  
**and tried to substantiate it by producing forged documents** .  
和 尝试 到 证实 它 经过 生产 锻造 文件 .  
并试图通过伪造文件来证实这一点。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [ ,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] , [waɪ] [prə'fesɪŋ] [ðə; ði][ 'strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst]  
**On another occasion it was discovered that , while professing the strongest**  
在 其他 场合 它 曾是 发现 那 , 尽管 声称 这 最强  
[ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ,  
**attachment to the English** ,  
依恋 到 这 英语 ,  
另一次调查发现, 尽管他声称对英国人有最强烈的依恋,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] ['sevrəl] [kən'spɪrəsɪz] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] ,  
**he was engaged in several conspiracies against them** ,  
他 曾是 已订婚的 在 一些 阴谋论 反对 他们 ,  
他参与了多起针对他们的阴谋,

[ænd; ənd][ɪn] [pər'tɪkjələr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌ; əv][ə; eɪ] [kɔːrə'spɔːndəns] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]  
**and in particular that he was the medium of a correspondence between the**  
和 在 特别的 那 他 曾是 这 中等的 的 一个 一致 之间 这  
[kɔːrt] [ʌ; əv] ['deli] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ə'θɔːrətɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɑː'nætɪk] .  
**court of Delhi and the French authorities in the Carnatic** .  
法庭 的 德里 和 这 法语 当局 在 这 卡纳提克 .  
尤其值得一提的是, 他是德里宫廷与法国驻卡纳提克当局之间通信的媒介。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələr] ['præktɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [di'teɪnd] [ɪn] [kən'faɪnmənt] .  
**For these and similar practices he had been long detained in confinement** .  
为了 这些 和 相似的 实践 他 有 到过 长的 被拘留 在 监禁 .  
他因这些及类似行为被长期监禁。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['tælənts][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][prəʊ'kjʊəd][hɪz; ɪz][ ,lɪbə'reɪ(ə)n] ,  
**But his talents and influence had not only procured his liberation** ,  
但 他的 天赋 和 影响 有 不是 仅有的 采购 他的 解放 ,  
但他的才华和影响力不仅为他带来了自由,

[bʌt; bət][hæd; həd] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'ɡriː] [ʌ; əv] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ]  
**but had obtained for him a certain degree of consideration even among**  
但 有 获得 为了 他 一个 肯定 程度 的 考虑 甚至 之中  
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['rʊlər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .  
**the British rulers of his country** .  
这 英国 统治者 的 他的 国家 .  
但即便在英国统治者中, 他也获得了一定程度的尊重。

[klaɪv] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['mʌsəlmən] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði]  
**Clive was extremely unwilling to place a Mussulman at the head of the**  
克莱夫 曾是 极其 不情愿 到 地方 一个 穆斯林 在 这 头 的 这  
[əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌ; əv][ beŋ'ɡɔːl ] .  
**administration of Bengal** .  
行政 的 孟加拉 .  
克莱夫极不愿意让一位穆斯林担任孟加拉的行政首脑。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,  
**On the other hand** ,  
在 这 其他 手 ,  
另一方面,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][kən'fɜːr] [ɪ'mens] [ˈpaʊər] [ɑːn][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ˈevri]  
**he could not bring himself to confer immense power on a man to whom every**  
他 可以 不是 带来 他自己 到 授予 巨大 力量 在 一个 男人 到 谁 每一个  
[sɔːrt][ʌv; əv] [ˈvɪləni] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [bɪn] [brɔːt] [hoʊm] .  
**sort of villainy had repeatedly been brought home .**  
种类 的 邪恶 有 反复 到过 带来 家 ：

他实在无法将巨大的权力赋予一个屡次犯下各种罪行的人。

[ˈðerfɔːr] , [ðoʊ] [ðə; ði][ˈneɪbɑːb] , [ˈoʊvər] [huːm] - [hæd; həd][baɪ] [ɪn'triːg] [ə'kwɑɪrd] [ɡreɪt]  
**Therefore , though the Nabob , over whom Nuncomar had by intrigue acquired great**  
所以 , 尽管 这 富翁 , 超过 谁 - 有 经过 阴谋 获得 伟大的  
[ˈɪnfluəns] ,  
**influence ,**  
影响 ,

因此，尽管努恩科马尔通过阴谋诡计对纳博布施加了巨大影响，

[ˈbɛgd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːrtf(ə)][ ,hɪn'duː; 'hinduː ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] , [klaɪv]  
**begged that the artful Hindoo might be entrusted with the government , Clive**  
乞求 那 这 巧 印度教 可能 是 受托 和 这 政府 , 克莱夫  
[ ,æftər][sʌm; səm][ ,hezɪ'teɪj(ə)n] ,  
**, after some hesitation ,**  
后 一些 犹豫 ,

克莱夫犹豫片刻后，恳求将政府重任托付给那位足智多谋的印度教徒。

[dɪ'saɪdɪd] [ˈɑːnɪstli] [ænd; ənd] [ˈwaɪzli] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [mə'həmd] [ˈrezə] [kɑːn] .  
**decided honestly and wisely in favor of Mahommed Reza Khan .**  
决定 诚实地 和 明智地 在 偏爱的 的 穆罕默德 雷扎 可汗 。

诚实而明智地决定支持穆罕默德·礼萨·汗。

[wen] [ˈheɪstɪŋz] [bɪ'keɪm] [ˈɡʌvərnər] , [mə'həmd] [ˈrezə] [kɑːn] [hæd; həd][held] [ˈpaʊər] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] .  
**When Hastings became Governor , Mahommed Reza Khan had held power seven years .**  
什么时候 黑斯廷斯 成为 州长 , 穆罕默德 雷扎 可汗 有 握住 力量 七 年 。

当黑斯廷斯就任州长时，穆罕默德·礼萨·汗已经执政七年了。

[æn; ən] [ˈɪnfənt] [sʌn][ʌv; əv] [ˈmiːɜ] - [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈneɪbɑːb] ;  
**An infant son of Meer Jaffier was now nabob ;**  
一个 婴儿 儿子 的 米尔 - 曾是 现在 富翁 ；

米尔·贾菲尔 (Meer Jaffier) 的一个尚在襁褓中的儿子现在成了富豪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɑːrdɪənɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪnsɪz] [ˈpɜːrs(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə]  
**and the guardianship of the young prince's person had been confided to**  
和 这 监护 的 这 年轻的 王子的 人 有 到过 坦白 到  
[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] .  
**the minister .**  
这 部长 。

而保护这位年轻王子的监护权则托付给了大臣。

- , [ˈstɪmjuleɪtɪd] [æt; ət][wʌns][baɪ][kjuːˈpɪdəti][ænd; ənd] [ˈmælɪs] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːnstəntli]  
**Nuncomar , stimulated at once by cupidity and malice , had been constantly**  
- , 刺激 在 一次 经过 贪婪 和 恶意 , 有 到过 不断地  
[ə'temptɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ˈraɪv(ə)l] .  
**attempting to hurt his successful rival .**  
尝试 到 伤害 他的 成功的 竞争对手 。

努科马尔既贪婪又恶意，一直试图伤害他成功的竞争对手。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] .  
This was not difficult .  
这 曾是 不是 难的 ；

这并不难。

[ðə; ði] ['revənju:z] [ʌv; əv][ beŋ'ɡɔ:l ] , [ˈʌndər][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [klaɪv] ,  
The revenues of Bengal , under the administration established by Clive ,  
这 收入 的 孟加拉 , 在下面 这 行政 已确立的 经过 克莱夫 ,  
在克莱武建立的行政体系下， 孟加拉的收入

[dɪd][nɑ:t] [ji:lɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜ:rpʌs] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ; [fɔ:r; fər]  
did not yield such a surplus as had been anticipated by the Company ; for  
做过 不是 屈服 这样的 一个 剩余 作为 有 到过 预期 经过 这 公司 ; 为了  
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,  
at that time ,  
在 那 时间 ,

并未产生公司预期的盈余；因为当时，

[ðə; ði][moʊst][əb'sɜ:rd] ['nəʊ[nz] [wɜ:r; wər] [entər'teɪnd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['ɪndiə]  
the most absurd notions were entertained in England respecting the wealth of India  
这 最多 荒诞 概念 是 娱乐 在 英格兰 尊重 这 财富 的 印度  
.  
:  
.

英国人对印度的财富曾有过极其荒谬的看法。

['pæləs] [ʌv; əv] ['pɔ:rfəri] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [broʊ'keɪd] , [hi:ps] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] [ænd; ənd]  
Palaces of porphyry , hung with the richest brocade , heaps of pearls and  
宫殿 的 斑岩 , 悬挂 和 这 最富有的 锦缎 , 堆积如山 的 珍珠 和  
[ 'daɪəmənds ] ,  
diamonds ,  
钻石 ,

用斑岩建造的宫殿，悬挂着最华丽的锦缎，堆满了珍珠和钻石。

[vɔ:lts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pə'gəʊdəz][ænd; ənd][ɡoʊld] ['moʊhərz][wɜ:r; wər] ['meʒərd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['bʊʃl]  
vaults from which pagodas and gold mohurs were measured out by the bushel  
金库 从 哪个 宝塔 和 金子 莫赫尔 是 测量 出去 经过 这 蒲式耳  
,  
:  
,

用来计量宝塔和金币的金库，按蒲式耳计价。

[fɪld] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ 'i:v(ə)n][ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .  
filled the imagination even of men of business .  
已填 这 想像力 甚至 的 男人 的 商业 .  
甚至连商界人士都浮想联翩。

['nʊsbɑ:di] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [nevərðə'les] [wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]  
Nobody seemed to be aware of what nevertheless was most undoubtedly the  
无人 似乎 到 是 意识到的 的 什么 尽管如此 曾是 最多 无疑 这  
[tru:θ] ,  
truth ,  
真相 ,

似乎没有人意识到那无疑是事实的真相。

[ðæt] ['ɪndiə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pu:rɜ:] ['kʌntri] [ðæn; ðən] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [ɪn] ['jʊrəp] [ɑ:r; ər] ['rekənd]  
that India was a poorer country than countries which in Europe are reckoned  
那 印度 曾是 一个 贫穷 国家 比 国家 哪个 在 欧洲 是 估计  
[pʊr] , [ðæn; ðən]['aɪərlənd] ,  
poor , than Ireland ,  
贫穷的 , 比 爱尔兰 ,

印度比欧洲一些被认为是贫穷的国家还要贫穷，甚至比爱尔兰还要贫穷。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ɔːr][ðæn; ðən] [ˈpɔːrtʃʊɡl] .  
for example , or than Portugal .  
为了 例子 , 或者 比 葡萄牙 .

例如, 或者比葡萄牙更甚。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɑːnfɪdəntli] [biˈliːvd] [baɪ][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒəri] [ænd; ənd] [ˈmembər] [fɔːr; fər][ðə; ði]  
It was confidently believed by lords of the treasury and members for the  
它 曾是 自信地 相信 经过 领主们 的 这 财政部 和 成员 为了 这  
[ˈsɪti] [ðæt][benˈɡɔːl] [wʊd] [nɑːt][ˈoʊnli] [dɪˈfreɪ] [ɪts][oʊn] [tʃɑːrdʒɪz] ,  
city that Bengal would not only defray its own charges ,  
城市 那 孟加拉 会 不是 仅有的 支付 它是自己的 收费 ,

财政大臣和城市议员们都自信地认为, 孟加拉不仅能够支付自己的费用,

[bʌt; bət] [wʊd] [əˈfɔːrd][æn; ən] [ɪnˈkriːst] [ˈdɪvɪdend][tuː; tə][ðə; ði] [prəpˈraɪətəz][ʌv; əv][ˈɪndiə] [stɔːk] ,  
but would afford an increased dividend to the proprietors of India stock ,  
但 会 买得起 一个 增加 股利 到 这 业主 的 印度 库存 ,  
但这将为印度股票的持有者带来更高的股息。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz] .  
and large relief to the English finances :  
和 大的 宽慰 到 这 英语 财政 .  
极大地缓解了英国的财政压力。

[ðiːz] [əbˈsɜːrd][ekspekˈteɪ(ə)nz][wɜːr; wər] [dɪsəˈpɔɪntɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]  
These absurd expectations were disappointed ; and the  
这些 荒诞 期望 是 失望的 ; 和 这  
[dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] , [ˈnæt(ə)rəli] [rˈnɑf] ,  
directors , naturally enough ,  
导演 , 自然 足够的 ,

这些荒谬的期望落空了; 而导演们自然也感到失望。

[tʃoʊz] [tuː; tə][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈræðər][tuː; tə][ðə; ði] [mɪsˈmænɪdʒmənt][ʌv; əv]  
chose to attribute the disappointment rather to the mismanagement of  
选择 到 属性 这 失望 相当 到 这 管理不善 的  
[mæhəmd] [ˈrɛzə] [kɑːn] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðer; ðər][oʊn] [ˈɪgnərəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪnˈtrʌstɪd]  
Mahommed Reza Khan than to their own ignorance of the country entrusted  
穆罕默德 雷扎 可汗 比 到 他们的 自己的 无知 的 这 国家 受托  
[tuː; tə][ðer; ðər] [ker] .  
to their care .  
到 他们的 关心 .  
他们选择将失望归咎于穆罕默德·礼萨·汗的管理不善, 而不是归咎于自己对受托管理的国家的无知。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈfɜːrmd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈerər] [baɪ][ðə; ði][ˈeɪdʒənts][ʌv; əv] - ;  
They were confirmed in their error by the agents of Nuncomar ;  
他们 是 确认的 在 他们的 错误 经过 这 代理人 的 - ;  
Nuncomar 的特工证实了他们的错误;

[fɔːr; fər] - [hæd; həd][ˈeɪdʒənts][iːv(ə)n][ɪn] [ˈlednhɔːl] [striːt] .  
for Nuncomar had agents even in Leadenhall Street .  
为了 - 有 代理人 甚至 在 利登霍尔 街道 .  
Nuncomar 甚至在利德贺街都有代理商。

[suːn] [ˈæftər] [ˈheɪstɪŋz] [riːtʃt] [kælˈkʌtə] , [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [əˈdrest] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt]  
Soon after Hastings reached Calcutta , he received a letter addressed by the Court  
很快 后 黑斯廷斯 达到 加尔各答 , 他 已收到 一个 信 已解决 经过 这 法庭  
[ʌv; əv][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] ,  
of Directors ,  
的 导演 ,  
黑斯廷斯抵达加尔各答后不久, 就收到了一封由董事会寄出的信。

[nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['dʒen(ə)rəli] , [bʌt; bət][tu:; tə][hɪm'self] [ɪn] [pər'tɪkjələɹ] .  
**not to the council generally , but to himself in particular .**  
不是 到 这 理事会 一般来说 , 但 到 他自己 在 特别的 .

不是对整个委员会说的, 而是对他自己说的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [mæhəmd] [rɛzə] [kɑ:n] , [tu:; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] ,  
**He was directed to remove Mahommed Reza Khan , to arrest him ,**  
他 曾是 指导 到 消除 穆罕默德 雷扎 可汗 , 到 逮捕 他 ,  
他奉命除掉穆罕默德·礼萨·汗, 并逮捕他。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][pɑ:ti'zænz] ,  
**together with all his family and all his partisans ,**  
一起 和 全部 他的 家庭 和 全部 他的 党派人士 ,  
连同他的所有家人和所有支持者,

[ænd; ənd][tu:; tə] ['ɪnstitʊ:t] [ə; eɪ] [strikt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ]['ɪntu:][ðə; ði] [hoʊl] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**and to institute a strict inquiry into the whole administration of the**  
和 到 研究所 一个 严格的 询问 进入 这 所有的 行政 的 这  
[pra:vɪns] .  
**province .**  
省 .

对全省的行政管理进行严格调查。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʊd] [du:; wel] [tu:; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**It was added that the Governor would do well to avail himself of the**  
它 曾是 额外 那 这 州长 会 做 出色地 到 可用 他自己 的 这  
[ə'sɪstəns] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] .  
**assistance of Nuncomar in the investigation .**  
协助 的 - 在 这 调查 .

另据报道, 州长最好在调查过程中寻求 Nuncomar 的协助。

[ðə; ði][vəɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] [ək'na:lɪdʒd] .  
**The vices of Nuncomar were acknowledged .**  
这 恶习 的 - 是 已确认 .

努科马尔的恶习被人们所认识。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][vəɪsəz, 'vaɪsɪz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] , [mʌt] [əd'væntɪdʒ] [maɪt] [æt; ət]  
**But even from his vices , it was said , much advantage might at**  
但 甚至 从 他的 恶习 , 它 曾是 说 , 很多 优势 可能 在  
[sʌt] [ə; eɪ] [kən'dʒʌŋktʃər] [bi:; bi] [dɪ'raɪvd] ;  
**such a conjuncture be derived ;**  
这样的 一个 交汇点 是 衍生的 ;

但据说, 即使是他的恶习, 在这种形势下也可能带来很多好处;

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['seɪfli] [bi:; bi] ['trʌstɪd] ,  
**and , though he could not safely be trusted ,**  
和 , 尽管 他 可以 不是 安全 是 可信 ,  
虽然他不可尽信,

[aɪ 'ti:; [maɪt] [stɪl] [bi:; bi]['prɑ:pər][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm][baɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] [rɪ'wɔ:rd] .  
**it ; might still be proper to encourage him by hopes of reward .**  
它 ; 可能 仍然 是 恰当的 到 鼓励 他 经过 希望 的 报酬 .  
或许用奖励的希望来鼓励他仍然是合适的。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [bɔ:r] [noʊ] [gʊd] [wɪl] [tu:; tə] - .  
**The Governor bore no good will to Nuncomar .**  
这 州长 钻孔 不 好的 将要 到 - .  
总督对努科马尔毫无善意。

[ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [bɪˈfɔːr] , [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æt; ət] ;  
**Many years before , they had known each other at Moorshedabad ;**  
许多 年 前 , 他们 有 已知 每个 其他 在 - ;

多年前, 他们在穆尔谢达巴德就认识了;

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv]  
**and then a quarrel had risen between them which all the authority of**  
和 然后 一个 争吵 有 升起 之间 他们 哪个 全部 这 权威 的  
[ðer; ðər] [sjuˈpiəriəz] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [kəmˈpəʊz] .  
**their superiors could hardly compose .**  
他们的 上级 可以 几乎 撰写 .

于是他们之间爆发了争吵, 就连他们的上级都无力制止。

[ˈwaɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈdɪfəd] [ɪn][moʊst] [pɔɪnts] , [ðeɪ] [rɪˈzembld] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ðɪs] ,  
**Widely as they differed in most points , they resembled each other in this ,**  
广泛 作为 他们 不同 在 最多 积分 , 他们 类似 每个 其他 在 这 ,  
尽管他们在大多数方面存在很大差异, 但在这一点上他们却很相似。

[ðæt] [bəʊθ][wɜːr; wər][men][ʌv; əv] [ʌnfərˈɡɪvɪŋ] [ˈneɪtʃɜːz] .  
**that both were men of unforgiving natures .**  
那 两个都 是 男人 的 毫不留情 自然 .  
他们两人都是心肠歹毒的人。

[tuː; tə] [mæhəmd] [ˈrɛzə] [kɑːn] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈheɪstɪŋz] [hæd; həd][noʊ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv]  
**To Mahommed Reza Khan , on the other hand , Hastings had no feelings of**  
到 穆罕默德 雷扎 可汗 , 在 这 其他 手 , 黑斯廷斯 有 不 情怀 的  
[hɑːˈstɪləti] .  
**hostility .**  
敌意 .

另一方面, 黑斯廷斯对穆罕默德·礼萨·汗没有任何敌意。

[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈeksɪkjuːt][ðə; ði] [ɪnˈstrʌk(ə)nɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ]  
**Nevertheless he proceeded to execute the instructions of the Company with**  
尽管如此 他 继续 到 执行 这 指示 的 这 公司 和  
[æn; ən][əˈlækrəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌnevər] [ˌʊəd] [ɪkˈsept] [wen] [ɪnˈstrʌk(ə)nɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt]  
**an alacrity which he never showed except when instructions were in perfect**  
一个 敏捷 哪个 他 绝不 显示 除了 什么时候 指示 是 在 完美的  
[kənˈfɔːrməti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuːz] .  
**conformity with his own views .**  
一致性 和 他的 自己的 浏览 .

然而, 他却以迅捷的步伐执行了公司的指示, 这种迅捷是他以往只有在指示与他自己的想法完全一致时才会表现出的。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ˈwaɪzli] , [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] ,  
**He had , wisely , as we think ,**  
他 有 , 明智地 , 作为 我们 思考 ,  
我们认为, 他的做法是明智的。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)l] [ˈɡʌvənmənt] [ɪn][ beŋˈɡɔːl ] .  
**determined to get rid of the system of double government in Bengal .**  
决定 到 得到 摆脱 的 这 系统 的 双倍的 政府 在 孟加拉 .  
决心废除孟加拉的双重政府体制。

[ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] [ˈfɜːrniʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnɪz]  
**The orders of the Directors furnished him with the means**  
这 订单 的 这 导演 提供 他 和 这 方法  
[ʌv; əv][ɪˈfektɪŋ, ˈiːfektɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpeɪs] ,  
**of effecting his purpose ,**  
的 产生影响 他的 目的 ,  
董事会的命令为他实现其目的提供了手段,

[ænd; ənd] [dɪ'spensɪ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]  
and dispensed him from the necessity of discussing the matter with his  
和 分发 他 从 这 必要性 的 讨论 这 事情 和 他的  
['kaʊns(ə)l] .  
council .  
理事会 .

并免除了他与议会讨论此事的必要性。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['meɪzərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [ˈvɪɡər] [ænd; ənd] [dek'sterəti] .  
He took his measures with his usual vigor and dexterity .  
他 采取 他的 措施 和 他的 通常 活力 和 灵巧 .

他以一贯的活力和灵巧采取了行动。

[æt; ət] ['mɪdnait] , [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [mæhəmd] ['rezə] [kɑ:n] [æt; ət] - [wʌz; wəz]  
At midnight , the palace of Mahommed Reza Khan at Moorshedabad was  
在 午夜 , 这 宫殿 的 穆罕默德 雷扎 可汗 在 - 曾是  
[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] ['si:pɔɪ] .  
surrounded by a battalion of sepoys .  
包围 经过 一个 营 的 士兵 .

午夜时分，穆罕默德·礼萨·汗在穆尔谢达巴德的宫殿被一队印度士兵包围了。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]  
The minister was roused from his slumbers , and informed that he was  
这 部长 曾是 唤醒 从 他的 睡眠 , 和 知情的 那 他 曾是  
[ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .  
a prisoner .  
一个 囚犯 .

部长被从睡梦中唤醒，并被告知他已沦为囚犯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌsəlman] ['grævəti] , [hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]  
With the Mussulman gravity , he bent his head and submitted himself to the  
和 这 穆斯林 重力 , 他 弯曲 他的 头 和 提交 他自己 到 这  
[wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] .  
will of God .  
将要 的 上帝 .

他以穆斯林特有的庄重感，低下头，顺从了真主的旨意。

[hi:; hi] [fel] [nɑ:t][ə'loʊn] .  
He fell not alone .  
他 跌倒 不是 独自的 .

他并非独自坠落。

[ə; eɪ] [tʃɪ:f] [neɪmd] - [rɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ˈbɑ:hɑ:r] .  
A chief named Schitab Roy had been entrusted with the government of Bahar .  
一个 首席 命名 - 罗伊 有 到过 受托 和 这 政府 的 巴哈尔 .

巴哈尔的统治者是希塔布·罗伊。

[hɪz; ɪz][ˈvælər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪn]  
His valor and his attachment to the English had more than once been  
他的 勇气 和 他的 依恋 到 这 英语 有 更多的 比 一次 到过  
[ˈsɪɡnəli] [pru:vd] .  
signally proved .  
发出信号 已证实 .

他的英勇和对英国人的忠诚已经不止一次得到充分证明。

[ɑ:n] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ˈpætnə,'pʌt'nɑ:] [sɔ:] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɔ:lz]  
On that memorable day on which the people of Patna saw from their walls  
在 那 难忘 天 在 哪个 这 人们 的 巴特那 锯 从 他们的 墙壁  
[ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmo'gʌl] ['skætərd] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bəend][ʌv; əv] ['kæptɪn] [nɑ:ks] ,  
the whole army of the Mogul scattered by the little band of Captain Knox ,  
这 所有的 军队 的 这 大亨 疏散 经过 这 小的 乐队 的 队长 诺克斯 ,  
在那令人难忘的一天，巴特那的人民从城墙上亲眼目睹了整个莫卧儿军队被诺克斯上尉率领的小队击溃。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒŋkərəz] [ə'saɪnd] [ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv] ['gæləntri] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪv]  
**the voice of the British conquerors assigned the palm of gallantry to the brave**  
这 嗓音 的 这 英国 征服者 分配 这 棕榈 的 英勇 到 这 勇敢的  
[eɪʒi'ætɪk] .  
**Asiatic** .  
亚洲 .

英国征服者的声音将英勇的桂冠授予了勇敢的亚洲人。

" [aɪ] ['nevər] , " [sed] [nɑ:ks] , [wen] [hi:; hi] [ɪntrə'du:st] - [rɔɪ] , ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd]  
**" I never , " said Knox , when he introduced Schitab Roy , covered with blood and**  
" 我 绝不 , " 说 诺克斯 , 什么时候 他 介绍 - 罗伊 , 涵盖 和 血 和  
[dʌst] ,  
**dust** ,  
灰尘 ,

“我从未见过,”诺克斯说道, 他介绍希塔布·罗伊时, 罗伊浑身是血和灰尘。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['fʌŋkʃənəri:z] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , — " [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['neɪtɪv]  
**to the English functionaries assembled in the factory , — " I never saw a native**  
到 这 英语 官员 组装 在 这 工厂 , — " 我 绝不 锯 一个 本国的  
[faɪt] [soʊ] [brɪ'fɔ:r] .  
**fight so before** .  
斗争 所以 前 .

对聚集在工厂里的英国官员们说: “我以前从未见过土著人这样战斗。”

" - [rɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv] [mæhəmd] ['rezə] [kɑ:n] , [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd]  
**" Schitab Roy was involved in the ruin of Mahommed Reza Khan , was removed**  
" - 罗伊 曾是 涉及 在 这 废墟 的 穆罕默德 雷扎 可汗 , 曾是 已移除  
[frʌm; frəm] ['ɑ:fɪs] ,  
**from office** ,  
从 办公室 ,

“希塔布·罗伊参与了穆罕默德·礼萨·汗的垮台, 被免职。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər] [ə'rest] .  
**and was placed under arrest** .  
和 曾是 放置 在下面 逮捕 .

并被逮捕。

[ ,pi: 'dʒi: - ]  
[ **Pg 134** ]  
[ 页 - ]

[第134页]

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)] [rɪ'si:vd] [noʊ][ɪntrɪ'meɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['meʒərz] [tɪl] [ðə; ði]  
**The members of the council received no intimation of these measures till the**  
这 成员 的 这 理事会 已收到 不 暗示 的 这些 措施 直到 这  
['prɪzənəz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðər; ðər][roʊd][tu:; tə] [kæl'kʌtə] .  
**prisoners were on their road to Calcutta** .  
囚犯 是 在 他们的 路 到 加尔各答 .

直到囚犯们被押往加尔各答的路上, 委员会成员才收到这些措施的通知。

[ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][ɪntu:][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [pəʊ'spəʊnd] [ɑ:n] ['dɪfrənt]  
**The inquiry into the conduct of the minister was postponed on different**  
这 询问 进入 这 执行 的 这 部长 曾是 推迟 在 不同的  
['pri:tensɪz] .  
**pretences** .  
伪装 .

对这位部长行为的调查以各种借口被推迟。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'teɪnd] [ɪn][æn; ən] ['i:zɪ] [kən'faɪnmənt] ['dɔrɪŋ] ['meni] [mʌnθs] .  
**He was detained in an easy confinement during many months** .  
他 曾是 被拘留 在 一个 简单的 监禁 期间 许多 几个月 .

他被软禁了数月之久。



[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['heɪstɪŋz] [hæd; həd] [plænd] [wʌz; wəz] ['kæərɪd]  
**In the meantime , the great revolution which Hastings had planned was carried**  
在这 与此同时 , 这 伟大的 革命 哪个 黑斯廷斯 有 计划 曾是 携带  
[ɪntuː] [ɪˈfekt] .  
**into effect** .  
进入 影响 .

与此同时，黑斯廷斯计划的伟大革命得以实施。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪstər] [wʌz; wəz] [əˈbɑːlɪʃt] .  
**The office of minister was abolished** .  
这 办公室 的 部长 曾是 废除 .

部长职位被废除。

[ðə; ði][ɪnˈtɜːr(ə)l] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [wʌz; wəz] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .  
**The internal administration was transferred to the servants of the Company** .  
这 内部的 行政 曾是 转移 到 这 仆人的 这 公司 .

内部管理工作移交给了公司员工。

[ə; eɪ] [ˈsɪstəm] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈsɪstəm] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd][ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈdʒʌstɪs] ,  
**A system , a very imperfect system , it is true , of civil and criminal justice** ,  
一个 系统 , 一个 非常 不完善 系统 , 它 是 真的 , 的 民用 和 刑事 正义 ,  
[ˈʌndər] ['ɪŋɡlɪʃ] [suːpərɪnˈtendəns] ,  
**under English superintendence** ,  
在下面 英语 督察 ,

这是一个民事和刑事司法系统，虽然确实非常不完善，但它仍然在英国的监督之下。

[wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] .  
**was established** .  
曾是 已确立的 .

已成立。

[ðə; ði][ˈneɪbɑːb][wʌz; wəz][noʊ][bɜːŋɡər] [tuː; tə][hæv; həv][ˈiːv(ə)n][æn; ən][ɑːˈstensəb(ə)l] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]  
**The Nabob was no longer to have even an ostensible share in the**  
这 富翁 曾是 不 更长 到 有 甚至 一个 表面上的 分享 在这  
[ˈɡʌvərnmənt] ;  
**government** ;  
政府 ;

纳博布将不再拥有政府的任何名义上的份额；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈæŋjuəl] [əˈlaʊəns] ,  
**but he was still to receive a considerable annual allowance** ,  
但 他 曾是 仍然 到 收到 一个 大量 年度的 津贴 ,

但他每年仍可领取一笔可观的津贴。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [səˈrɑʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈsɑːvrənti] .  
**and to be surrounded with the state of sovereignty** .  
和 到 是 包围 和 这 状态 的 主权 .

并被主权国家所环绕。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnfənt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ˈɡɑːdiənz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]  
**As he was an infant , it was necessary to provide guardians for his**  
作为 他 曾是 一个 婴儿 , 它 曾是 必要的 到 提供 守护者 为了 他的  
[ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [ˈprɑːpərti] .  
**person and property** .  
人 和 财产 .

由于他当时还是个婴儿，所以必须为他的人身和财产指定监护人。

[hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [həˈræm,həˈrɑːm] ,  
**His person was entrusted to a lady of his father's haram** ,  
他的 人 曾是 受托 到 一个 女士 的 他的 父亲的 哈拉姆 ,

他的人身安全被托付给了他父亲后宫的一位女子。

[ˈnoʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈbeɪɡəm] .  
**known by the name of the Munny Begum** .  
已知 经过 这 姓名 的 这 钱 贝古姆 .

她被称为穆尼·贝古姆。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈtrezərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [wʌz; wəz] [ biˈstəʊ ] [ɑːn][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]  
**The office of treasurer of the household was bestowed on a son of**  
这 办公室 的 财务主管 的 这 家庭 曾是 授予 在 一个 儿子 的  
- , [neɪmd] - .  
**Nuncomar , named Goordas** .  
- , 命名 - .

家族司库的职位授予了努科马尔的儿子古尔达斯。

- [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈwɑːntɪd] , [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈseɪfli] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ]  
**Nuncomar's services were wanted , yet he could not safely be trusted with**  
- 服务 是 通缉 , 然而 他 可以 不是 安全 是 可信 和  
[ˈpaʊər] ;  
**power** ;  
力量 ;

人们需要努科马尔的服务，但又不能放心地让他掌权；

[ænd; ənd] [ˈheɪstɪŋz] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈmæstər] [stroʊk] [ʌv; əv][ˈpɑːləsi][tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [ðə; ði][ˈeɪb(ə)]  
**and Hastings thought it a master stroke of policy to reward the able**  
和 黑斯廷斯 想法 它 一个 掌握 中风 的 政策 到 报酬 这 有能力的  
[ænd; ənd] [ʌnˈprɪnsəpld] [ˈperənt] [baɪ] [prəˈmoʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪnəˈfensɪv] [tʃaɪld] .  
**and unprincipled parent by promoting the inoffensive child** .  
和 毫无原则的 父母 经过 推广 这 无害的 孩子 .

黑斯廷斯认为，通过提拔无害的孩子来奖励有能力但无原则的父母，是一项高明的政策举措。

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [kəmˈpliːtɪd] , [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [ˈɡʌvərnmənt] [dɪˈzɑːlvd] , [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪnˈstɔːld] [ɪn]  
**The revolution completed , the double government dissolved , the Company installed in**  
这 革命 完全的 , 这 双倍的 政府 溶解 , 这 公司 已安装 在  
[ðə; ði] [fʊl] [ˈsɑːvrənti] [ʌv; əv][ beŋˈɡɔːl ] ,  
**the full sovereignty of Bengal** ,  
这 满的 主权 的 孟加拉 ,

革命结束，双重政府解散，东印度公司完全统治孟加拉。

[ˈheɪstɪŋz] [hæd; həd][noʊ] [ˈmoʊtɪv] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪnɪstəz] [wɪð; wɪθ][ˈrɪɡər] .  
**Hastings had no motive to treat the late ministers with rigor** .  
黑斯廷斯 有 不 动机 到 对待 这 晚的 部长们 和 严格 .

黑斯廷斯没有理由严惩已故大臣。

[ðer; ðər][ˈtraɪəl][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɔːf][ɑːn] [ˈveriəs] [pliːz] [tɪl] [ðə; ði] [nuː] [ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]  
**Their trial had been put off on various pleas till the new organization was**  
他们的 审判 有 到过 放 离开 在 各种各样的 请 直到 这 新的 组织 曾是  
[kəmˈpliːt] .  
**complete** .  
完全的 .

由于各种原因，他们的审判被推迟，直到新组织成立为止。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [brɔːt] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] , [ˈoʊvər] [wɪt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [prɪˈzaɪdɪd] .  
**They were then brought before a committee , over which the Governor presided** .  
他们 是 然后 带来 前 一个 委员会 , 超过 哪个 这 州长 主持 .

随后，他们被带到一个委员会面前，该委员会由州长主持。

- [rɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [əˈkwɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] .  
**Schitab Roy was speedily acquitted with honor** .  
- 罗伊 曾是 迅速地 无罪释放 和 荣誉 .

希塔布·罗伊很快被宣告无罪释放，并获得了荣誉。

[ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l][əˈpɔ:lədʒi][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈfɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] [tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi]  
A formal apology was made to him for the restraint to which he  
一个 正式的 道歉 曾是 制成 到 他 为了 这 克制 到 哪个 他  
[hæd; həd] [bɪn] [səbˈdʒektɪd] .  
had been subjected .  
有 到过 受 .

就他所受到的限制，有人向他正式道歉。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈi:stərn] [ ma:rkz ] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [wɜ:r; wər] [ biˈstəu ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .  
All the Eastern marks of respect were bestowed on him .  
全部 这 东 标记 的 尊重 是 授予 在 他 .

他受到了东方所有表示尊敬的礼遇。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ][roʊb] [ʌv; əv] [steɪt] , [prɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]  
He was clothed in a robe of state , presented with jewels and with  
他 曾是 穿着衣服 在 一个 长袍 的 状态 , 呈现 和 珠宝 和 和  
[ə; eɪ] [ˈrɪtʃli] [ˈhɑ:nɪst] [ˈelɪfənt] ,  
a richly harnessed elephant ,  
一个 丰富 已掌握 大象 ,

他身着华服，获赠珠宝，还骑着一头装饰华丽的大象。

[ænd; ənd][sent] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvərnmənt] [æt; ət]  
and sent back to his government at  
和 发送 后退 到 他的 政府 在  
[ˈpɪ:ˈdʒɪ: - ]  
[ Pg 135 ]  
[ 页 - ]  
[第135页]

[ˈpi:ˈdʒɪ: - ]  
[ Pg 135 ]  
[ 页 - ]

[第135页]

[ˈpætnə,ˈpʌtˈnɑ: ] .  
Patna :  
巴特那 .

巴特那。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [helθ] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [kənˈfaɪnmənt] ; [hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈspɪrɪt][hæd; həd] [bɪn]  
But his health had suffered from confinement ; his high spirit had been  
但 他的 健康 有 遭受 从 监禁 ; 他的 高的 精神 有 到过  
[ˈkru:əli] [ˈwu:ndɪd] ;  
cruelly wounded ;  
残酷地 受伤 ;

但他的健康状况因禁闭而受损；他高昂的精神也受到了残酷的打击；

[ænd; ənd] [su:n] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˌɪbəˈreɪʃ(ə)n][hi:; hi][daɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [hɑ:rt] .  
and soon after his liberation he died of a broken heart .  
和 很快 后 他的 解放 他 死亡 的 一个 破碎的 心 .

他获释后不久便因心碎而死。

[ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv] [mæhəmd] [ˈreɪzə] [kɑ:n] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ˈklɪrli] [ɪˈstæblɪʃt] .  
The innocence of Mahommed Reza Khan was not so clearly established .  
这 无辜 的 穆罕默德 雷扎 可汗 曾是 不是 所以 清楚地 已确立的 .

穆罕默德·礼萨·汗的清白并未得到充分证实。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [drɪˈspoʊzd] [tu:; tə] [di:l] [ˈhɑ:rʃli] .  
But the Governor was not disposed to deal harshly .  
但 这 州长 曾是 不是 处置 到 交易 严厉地 .

但州长并不打算严厉处置。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:nɪŋ] [ˈhɪrɪŋ] , [ɪn] [wɪt] - [əˈpɪrd] [æz; əz][ðə; ði] [əˈkju:zər] ,  
After a long hearing , in which Nuncomar appeared as the accuser ,  
后 一个 长的 听力 , 在 哪个 - 出现 作为 这 原告 ,  
经过漫长的听证会，努科马尔作为原告出庭，

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [bəʊθ][ðə; ði][ɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈvetərət] [ˈræŋkər] [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪm; ɪm] ,  
and displayed both the art and the inveterate rancor which distinguished him ,  
和 显示 两个都 这 艺术 和 这 根深蒂固 冤仇 哪个 杰出的 他 ,  
他既展现了艺术天赋, 也展现了他身上那种根深蒂固的怨恨。

[ˈheɪstɪŋz] [prəˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði][tʃɑːrdʒɪz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [meɪd] [aʊt] ,  
Hastings pronounced that the charges had not been made out ,  
黑斯廷斯 发音 那 这 收费 有 不是 到过 制成 出去 ,  
黑斯廷斯宣布这些指控不成立。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][ˈfɔːlən] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][biː; bi][set][æt; ət] [ˈlɪbərti] .  
and ordered the fallen minister to be set at liberty .  
和 订购 这 倒下 部长 到 是 放 在 自由 .  
并下令释放那位倒下的牧师。

- [hæd; həd] [ˈpɜːrpəst] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈmʌsəlˌmən] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] , [ænd; ənd][tuː; tə]  
Nuncomar had purposed to destroy the Mussulman administration , and to  
- 有 目的 到 破坏 这 穆斯林 行政 , 和 到  
[raɪz][ɑːn][ɪts][ˈruːɪn] .  
rise on its ruin .  
上升 在 它是 废墟 .

努恩科马尔曾打算摧毁穆斯林政权, 并在其废墟上崛起。

[bəʊθ][hɪz; ɪz] [məˈlevələns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kjuːˈpɪdəti][hæd; həd] [bɪn] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .  
Both his malevolence and his cupidity had been disappointed .  
两个都 他的 恶意 和 他的 贪婪 有 到过 失望的 .  
他的恶意和贪婪都落空了。

[ˈheɪstɪŋz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tuːl] ,  
Hastings had made him a tool ,  
黑斯廷斯 有 制成 他 一个 工具 ,  
黑斯廷斯把他变成了工具。

[hæd; həd] [juːst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði][trænsˈfɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]  
had used him for the purpose of accomplishing the transfer of the  
有 用过的 他 为了 这 目的 的 完成 这 转移 的 这  
[ˈɡʌvərnmənt] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [kælˈkʌtə] ,  
government from Moorshedabad to Calcutta ,  
政府 从 - 到 加尔各答 ,  
曾利用他来完成政府从穆尔谢达巴德迁往加尔各答的任务。

[frʌm; frəm] [ˈneɪtɪv] [tuː; tə] [jərəˈpiːən] [hændz] .  
from native to European hands .  
从 本国的 到 欧洲的 双手 .  
从本土到欧洲人手中。

[ðə; ði][ˈraɪv(ə)] , [ðə; ði] [ˈenəmi] , [soʊ] [lɔːŋ] [ˈenvɪd] , [soʊ] [ɪmˈplækəbli] [ˈpəːsɪkjuːtɪd] , [hæd; həd] [bɪn]  
The rival , the enemy , so long envied , so implacably persecuted , had been  
这 竞争对手 , 这 敌人 , 所以 长的 令人羡慕 , 所以 毫不妥协地 受迫害 , 有 到过  
[dɪsˈmɪst] [ʌnˈhɜːrt] .  
dismissed unhurt .  
解雇 毫发无损 .  
这位竞争对手、这位敌人, 长期以来一直被人嫉妒、被人无情迫害, 如今却毫发无损地被解雇了。

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɑːrdntli] [dɪˈzaɪrd] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbɑːlɪʃt] .  
The situation so long and ardently desired had been abolished .  
这 情况 所以 长的 和 热切地 想要的 有 到过 废除 .  
人们长期以来热切期盼的局面已经不复存在了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][ðæt][ðə; ði][ˈɡʌvərnər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][frʌm; frəm][ðæt][taɪm][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]  
It was natural that the Governor should be from that time an object of  
它 曾是 自然的 那 这 州长 应该 是 从 那 时间 一个 目的 的  
[ðə; ði][moʊst][ɪnˈtens][ˈheɪtrɪd][tuː; tə][ðə; ði][vɪnˈdɪktɪv][ˈbrɑːmɪn]  
the most intense hatred to the vindictive Brahmin  
这 最多 激烈的 仇恨 到 这 报复心强的 婆罗门  
从那时起，总督自然而然地成为了心怀怨恨的婆罗门最痛恨的对象。

[æz; əz][jet][ˈhaʊˈevər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnesəseri][tuː; tə][səˈpres][sʌt][ˈfiːlɪŋz]  
As yet, however, it was necessary to suppress such feelings  
作为 然而， 然而， 它 曾是 必要的 到 压制 这样的 情怀  
然而，目前还必须压制这种情绪。

[ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][ˈkʌmɪŋ][wen][ðæt][lɔːŋ][ænɪˈmɑːsəti][wʌz; wəz][tuː; tə][end][ɪn][ə; eɪ][ˈdespərət]  
The time was coming when that long animosity was to end in a desperate  
这 时间 曾是 未来 什么时候 那 长的 敌意 曾是 到 结尾 在 一个 绝望的  
[ænd; ənd][ˈdedli][ˈstrʌɡ(ə)l]  
and deadly struggle  
和 致命 斗争  
长久以来的仇恨终将以一场殊死搏斗告终。

[ɪn][ðə; ði][ˈmiːntaɪm][ˈheɪstɪŋz][wʌz; wəz][kəmˈpeld][tuː; tə][tʃːrɪn][hɪz; ɪz][əˈtenʃ(ə)n][tuː; tə][ˈfɔːrən]  
In the meantime, Hastings was compelled to turn his attention to foreign  
在 这 与此同时， 黑斯廷斯 曾是 被迫 到 转动 他的 注意力 到 外国的  
[əˈferz]  
affairs  
事务  
与此同时，黑斯廷斯不得不将注意力转向外交事务。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈplɒʊməsi][wʌz; wəz][æ; ət][ðɪs][taɪm][ˈsɪmpli][tuː; tə][get][ˈmʌni]  
The object of his diplomacy was at this time simply to get money  
这 目的 的 他的 外交 曾是 在 这 时间 简单地 到 得到 钱  
他当时的外交目的仅仅是为了获取金钱。

[ðə; ði][ˈfaɪnənsɪz; faɪˈnənsɪz; fəˈnənsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡʌvərnmənt][wɜːr; wər][ɪn][æ; ən][ɪmˈbærəst][steɪt]  
The finances of his government were in an embarrassed state  
这 财政 的 他的 政府 是 在 一个 尴尬的 状态  
他领导的政府财政状况十分窘迫；

[ænd; ənd][ðɪs][ɪmˈbærəsmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][dɪˈtʃːrɪnd][tuː; tə][rɪˈliːv][baɪ][sʌm; səm][miːnz][fer]  
and this embarrassment he was determined to relieve by some means, fair  
和 这 尴尬 他 曾是 决定 到 缓解 经过 一些 方法，公平的  
[ɔːr][faʊl]  
or foul  
或者 犯规  
他决心用某种手段，无论公平还是卑鄙，来消除这种尴尬。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][wɪtʃ][dəˈrektɪd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈdiːlɪŋz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈneɪbəz][ɪz][ˈfʊli][ɪkˈsprest][baɪ]  
The principle which directed all his dealings with his neighbors is fully expressed by  
这 原则 哪个 指导 全部 他的 交易 和 他的 邻居 是 完全 表达 经过  
[ðə; ði][oʊld][ˈmɑːtoʊ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɡreɪt][ˈpredətɔːri][ˈfæməlaɪz][ʌv; əv][ˈtiːviətˌdeɪl]  
the old motto of one of the great predatory families of Teviotdale  
这 老的 座右铭 的 一 的 这 伟大的 掠食性 家庭 的 特维奥特戴尔  
他与邻居交往的准则，在特维奥特代尔一个臭名昭著的掠夺家族的古老格言中得到了充分体现。

"[ðəʊ][jælt][wɑːnt][er][aɪ][wɑːnt]  
" Thou shalt want ere I want  
" 你 应 想 埃雷 我 想  
“你将在我之前有所匮乏。”

" [hiː; hi] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv][leɪd][aɪ 'tiː] [daʊn] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌprɑ:pə'zi](ə)n] [wɪtʃ]  
" He seems to have laid it down , as a fundamental proposition which  
" 他 似乎 到 有 铺设 它 向下 , 作为 一个 基本的 主张 哪个  
[kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi][dr'spju:tɪd] ,  
could not be disputed ,  
可以 不是 是 争议 ,  
"他似乎已经将其确立为一个不容置疑的基本命题。"

[ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t][æz; əz] ['meni] [læks][ʌv; əv] [ru:'pi:z] [æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜ:rvis] [rɪ'kwaɪərd]  
that when he had not as many lacs of rupees as the public service required  
那 什么时候 他 有 不是 作为 许多 漆 的 卢比 作为 这 民众 服务 必需的  
,  
.  
,  
当他没有足够的钱来履行公共服务职责时,

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['enɪbə:di] [huː] [hæd; həd] .  
he was to take them from anybody who had .  
他 曾是 到 拿 他们 从 任何人 WHO 有 .  
他要从任何拥有它们的人那里夺取它们。

[wʌn] [θɪŋ] , [ɪn'di:d] , [ɪz][tuː; tə]  
One thing , indeed , is to  
一 事物 , 的确 , 是 到  
确实, 有一件事是.....

[ [ˌpi: 'dʒiː] - ]  
[ Pg 136 ]  
[ 页 - ]  
[第136页]

[biː; bi] [sed] [ɪn][ɪk'skju:s][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .  
be said in excuse for him .  
是 说 在 原谅 为了 他 .  
为他辩解。

[ðə; ði] ['preʃər] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪmp'loɪəz] [æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli]  
The pressure applied to him by his employers at home was such as only  
这 压力 应用 到 他 经过 他的 雇主 在 家 曾是 这样的 作为 仅有的  
[ðə; ði][haɪst; 'haɪst][ˈvɜ:rtʃuː][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪð'stʊd] ,  
the highest virtue could have withstood ,  
这 最高 美德 可以 有 经受住了考验 ,  
他在国内所承受的雇主施加的压力之大, 只有最高尚的品德才能承受。

[sʌtʃ] [æz; əz] [left] [hɪm; ɪm][noʊ] [tʃɔɪs] [ɪk'sept] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ɡreɪt] [rɔŋz] , [ɔːr][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz]  
such as left him no choice except to commit great wrongs , or to resign his  
这样的 作为 左边 他 不 选择 除了 到 犯罪 伟大的 错误 , 或者 到 辞职 他的  
[haɪ] [poʊst] ,  
high post ,  
高的 邮政 ,  
这样一来, 他除了犯下滔天罪行或辞去高位之外, 别无选择。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [poʊst][ɔːl][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] .  
and with that post all his hopes of fortune and distinction .  
和 和 那 邮政 全部 他的 希望 的 财富 和 区别 .  
这份工作带走了他所有的财富和名望。

[ðə; ði][dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, diː'rektɜːz, dɪ'rektɜːz] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ˈnevər] [en'dʒɔɪnd] [ɔːr] [ə'plɔːd] ['eni] [kraɪm] .  
The Directors , it is true , never enjoined or applauded any crime .  
这 导演 , 它 是 真的 , 绝不 禁止 或者 鼓掌 任何 犯罪 .  
诚然, 董事们从未鼓励或赞扬过任何犯罪行为。

[fɑːr][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .  
Far from it .  
远的 从 它 .

恰恰相反。

[huː'evər] [ɪg'zæmɪnz] [ðer; ðər] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər] ['meni] [dʒʌst][ænd; ənd]  
Whoever examines their letters written at that time will find there many just and .  
谁 检查 他们的 信件 书面 在 那 时间 将要 寻找 那里 许多 只是 和  
[hjuː'meɪn] ['sentɪmənts] ,  
humane sentiments ,  
人道 情感 ,

凡是仔细研读他们当时所写信件的人， 都会发现其中蕴含着许多公正和人道的情感。

['meni] ['eksələnt] ['priːsɛpts] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [æn; ən][ædmərəb(ə)l][koʊd][ʌv; əv][pə'litɪk(ə)l] ['eθɪks] .  
many excellent precepts , in short , an admirable code of political ethics .  
许多 出色的 戒律 , 在 短的 , 一个 令人钦佩的 代码 的 政治的 伦理 .

简而言之，它包含许多优秀的准则，是一套令人钦佩的政治伦理准则。

[bʌt; bət] ['evri] [egzɔːrteɪʃn] [ɪz][ˈmɑːdɪfaɪd][ɔːr] ['nʌləˌfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['mʌni] .  
But every exhortation is modified or nullified by a demand for money .  
但 每一个 讲道 是 修改的 或者 无效 经过 一个 要求 为了 钱 .

但是，任何劝勉都会因索要金钱而改变或失效。

" [gʌvərn] ['liːniəntli] , [ænd; ənd][send] [mɔːr] ['mʌni] ; [ˈpræktɪs] [strikt] [dʒʌstɪs][ænd; ənd][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n]  
" Govern leniently , and send more money ; practise strict justice and moderation .  
" 治理 宽容地 , 和 发送 更多的 钱 ; 实践 严格的 正义 和 适度  
[tɔːrdz] ['neɪbəriŋ] ['paʊəz] ,  
towards neighboring powers ,  
向 邻接 权力 ,

“对邻国实行宽容的统治，并增加财政投入；实行严格的公正和克制。”

[ænd; ənd][send] [mɔːr] ['mʌni] ;  
and send more money ;  
和 发送 更多的 钱 ;

并汇款更多；

" [ðɪs] [ɪz][ɪn] [truːθ] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] ['heɪstɪŋz] ['evər] [rɪ'siːvd]  
" this is in truth the sum of almost all the instructions that Hastings ever received .  
" 这 是 在 真相 这 和 的 几乎 全部 这 指示 那 黑斯廷斯 曾经 已收到  
[frʌm; frəm] [hoʊm] .  
from home .  
从 家 .

“这实际上就是黑斯廷斯从家里得到的所有指示的总和。”

[naʊ] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːrprətɪd] , [miːn] ['sɪmplɪ] , " [biː; bi][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði]  
Now these instructions , being interpreted , mean simply , " Be the father and the .  
现在 这些 指示 , 存在 翻译 , 意思是 简单地 , " 是 这 父亲 和 这  
[ə'presər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;  
oppressor of the people ;  
压迫者 的 这 人们 ;

现在，这些指示解释起来，意思就是：“要做人民的父亲和压迫者；

[biː; bi][dʒʌst][ænd; ənd][ʌn'dʒʌst] , ['mɑːdərət] [ænd; ənd] [rə'peiʃəs] .  
be just and unjust , moderate and rapacious .  
是 只是 和 不公正 , 缓和 和 贪婪 .

既公正又不公正，既温和又贪婪。

" [ðə; ði][dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, di:'rektɜːz, dɪ'rektɜːz] [delt] [wɪð; wɪθ]['ɪndiə][æz; əz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd]  
" **The Directors dealt with India as the church , in the good**  
" 这 导演 已处理 和 印度 作为 这 教会 , 在 这 好的  
[oʊld] [taɪmz] , [delt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['herətɪk] .  
**old times , dealt with a heretic .**  
老的 时代 , 已处理 和 一个 异教徒 .

“董事会对待印度的方式，就像过去教会对待异端分子一样。”

[ðeɪ] [dɪ'livərd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [eksɪ'kju:ʃənəz] ,  
**They delivered the victim over to the executioners ,**  
他们 发表 这 受害者 超过 到 这 刽子手 ,  
他们将受害者交给了刽子手。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [rɪ'kwest] [ðæt] [ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] ['tendərnəs] [maɪt] [bi:; bi] [ʃoʊn] .  
**with an earnest request that all possible tenderness might be shown .**  
和 一个 认真 要求 那 全部 可能的 压痛 可能 是 所示 .  
恳切请求对方展现一切可能的温柔。

[wi:; wi][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə'kju:z] [ɔ:r] [sə'spekt] [ðooz] [hu:] [freɪmd] [ði:z] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv] [hɪ'pɑ:krəsi] .  
**We by no means accuse or suspect those who framed these despatches of hypocrisy .**  
我们 经过 不 方法 控 或者 怀疑 那些 WHO 框 这些 电报 的 虚伪 .  
我们绝不指责或怀疑撰写这些电报的人虚伪。

[aɪ 'ti:][ɪz]['pra:bəb(ə)l] [ðæt] ,  
**It is probable that ,**  
它 是 可能 那 ,  
很可能，

['raɪtɪŋ] [fɪfti:n] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]  
**writing fifteen thousand miles from the place where their orders were to be**  
写作 十五 千 英里 从 这 地方 在哪里 他们的 订单 是 到 是  
['kærid] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] ,  
**carried into effect ,**  
携带 进入 影响 ,

他们写信的地方距离命令执行地点有15000英里，

[ðeɪ] ['nevər] [pər'si:vɪd] [ðə; ði][ɡroʊs] [ɪnkən'sɪstənsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɡɪlti] .  
**they never perceived the gross inconsistency of which they were guilty .**  
他们 绝不 感知 这 总的 不一致 的 哪个 他们 是 有罪的 .  
他们从未意识到自己犯下的严重矛盾。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnkən'sɪstənsi] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['mænɪfest][tu:; tə][ðer; ðər] [vaɪs'dʒɪrənt] [æt; ət] [kæl'kʌtə]  
**But the inconsistency was at once manifest to their vicegerent at Calcutta**  
但 这 不一致 曾是 在 一次 显现 到 他们的 副总经理 在 加尔各答  
, [hu:] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] ['treʒəri] ,  
**, who , with an empty treasury ,**  
, WHO , 和 一个 空的 财政部 ,

但这种矛盾之处很快就被他们在加尔各答的总督发现了，因为他的国库空空如也。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'peɪd] ['ɑ:rmɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sæləri] ['ɔ:f(ə)n][ɪn] [ə'rɪr] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [kra:ps]  
**with an unpaid army , with his own salary often in arrear , with deficient crops**  
和 一个 未付 军队 , 和 他的 自己的 薪水 经常 在 欠款 , 和 不足 农作物  
,  
:  
,  
军队薪饷未发，他自己的薪水也经常拖欠，庄稼歉收，



[wɪð; wɪθ] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈtenənts] [ˈdeɪlɪ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [rɪˈmɪt] [hoʊm]  
**with government tenants daily running away , was called upon to remit home**  
和 政府 租户 日常的 跑步 离开 , 曾是 称为 之上 到 汇 家  
[əˈnʌðər] [hæf] [ˈmɪljən] [wɪˈðəʊt] [feɪl] .  
**another half million without fail .**  
其他 一半 百万 没有 失败 .

由于政府租户每天都在逃跑，他被要求毫不拖欠地再汇款五十万回家。

[ˈheɪstɪŋz] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəserɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪsrɪˈɡɑːrd] [ˈiːðər]  
**Hastings saw that it was absolutely necessary for him to disregard either**  
黑斯廷斯 锯 那 它 曾是 绝对地 必要的 为了 他 到 漠视 任何一个  
[ðə; ðɪ][ˈmɔːrəl] [ˈdiskɔːsɪz] [ɔːr][ðə; ðɪ] [pɪˈkjuːnɪəri] [ˌrekwɪzɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmpˈlɔɪəz] .  
**the moral discourses or the pecuniary requisitions of his employers .**  
这 道德 论述 或者 这 金钱 请购单 的 他的 雇主 .

黑斯廷斯意识到，他绝对有必要无视雇主的道德说教或金钱要求。

[ˈbiːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪsəˈbeɪ] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] ,  
**Being forced to disobey them in something ,**  
存在 强制 到 违 他们 在 某物 ,  
被迫在某事上违抗他们的命令，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪsəˈbiːdiəns] [ðeɪ] [wʊd] [moʊst] [ˈredɪli] [ˈpɑːrd(ə)n] ;  
**he had to consider what kind of disobedience they would most readily pardon ;**  
他 有 到 考虑 什么 种类 的 不服从 他们 会 最多 容易 赦免 ;  
[ænd; ənd][hiː; hi] [kəˈrektli]  
**and he correctly**  
和 他 正确

他必须考虑他们最容易原谅哪种违抗行为；而他的判断是正确的。

[ [piː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 137** ]  
[ 页 - ]

[第137页]

[dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈseɪfɪst] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [nɪˈɡlekt] [ðə; ðɪ] [ˈsəːmənz] [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd]  
**judged that the safest course would be to neglect the sermons and to find**  
评判 那 这 最安全 课程 会 是 到 忽视 这 布道 和 到 寻找  
[ðə; ðɪ] [ruːˈpiːz] .  
**the rupees .**  
这 卢比 .

他认为最稳妥的做法是忽略布道，先找到卢比。

[ə; eɪ][maɪnd][soʊ] [ˈfɜːrtlɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈstreɪnd] [baɪ] [kɑːnʃiˈenʃəs] [ˈskruːpəlz] ,  
**A mind so fertile as his , and so little restrained by conscientious scruples ,**  
一个 头脑 所以 沃 作为 他的 , 和 所以 小的 克制 经过 尽责的 顾虑 ,  
他拥有如此丰富的思维，却又如此不受良心顾虑的约束。

[ˈspiːdəli] [dɪˈskʌvəd] [ˈsevrəl] [moʊdz] [ʌv; əv] [rɪˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ][faɪˈnænʃ(ə)l] [emˈbærəsmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]  
**speedily discovered several modes of relieving the financial embarrassments of the**  
迅速地 发现 一些 模式 的 缓解 这 金融的 尴尬 的 这  
[ˈɡʌvərnmənt] .  
**government .**  
政府 .

迅速发现了几种缓解政府财政困境的方法。

[ðə; ðɪ] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈneɪbɑːb][ʌv; əv][ beŋˈɡɔːl ] [wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [æt; ət][ə; eɪ] [stroʊk] [frʌm; frəm]  
**The allowance of the Nabob of Bengal was reduced at a stroke from**  
这 津贴 的 这 富翁 的 孟加拉 曾是 减少 在 一个 中风 从  
[θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][hæf] [ðæt] [sʌm; səm] .  
**three hundred and twenty thousand pounds a year to half that sum .**  
三 百 和 二十 千 磅 一个 年 到 一半 那 和 .

孟加拉纳瓦布的津贴一下子从每年32万英镑削减到原来的一半。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bəʊnd] [ɪt'self] [tu;; tə] [peɪ] [nɪr] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr]  
**The Company had bound itself to pay near three hundred thousand pounds a year**  
这 公司 有 边界 本身 到 支付 靠近 三 百 千 磅 一个 年  
[tu;; tə][ðə; ði] [greɪt] [mo'gʌl] ,  
**to the Great Mogul ,**  
到 这 伟大的 大亨 ,

公司已承诺每年向莫卧儿帝国支付近30万英镑，  
[æz; əz][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] ['hɑ:mɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprɑ:vənsəz] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [tu;; tə]  
**as a mark of homage for the provinces which he had entrusted to**  
作为 一个 标记 的 尊敬 为了 这 省份 哪个 他 有 受托 到  
[ðer; ðər] [ker] ;  
**their care ;**  
他们的 关心 ;

这是对他托付给他们照管的各省表达敬意的方式；  
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['si:dɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dɪstrɪkts] [ʌv; əv] ['kɔ:rə] [ænd; ənd][ˈæləhə,bæd] .  
**and they had ceded to him the districts of Corah and Allahabad .**  
和 他们 有 割让 到 他 这 地区 的 科拉 和 阿拉哈巴德 .  
他们把科拉和阿拉哈巴德地区割让给了他。

[ɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ðæt] [ðə; ði] [mo'gʌl] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] [ɪndɪ'pendənt] ,  
**On the plea that the Mogul was not really independent ,**  
在 这 恳求 那 这 大亨 曾是 不是 真的 独立的 ,  
以莫卧儿王朝君主并非真正独立为由，

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ə; eɪ] [tu:l] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈðər] , ['heɪstɪŋz] [dɪ'tʃ:rɪnd] [tu;; tə] [rɪ'trækt] [ði:z]  
**but merely a tool in the hands of others , Hastings determined to retract these**  
但 仅仅 一个 工具 在 这 双手 的 其他的 , 黑斯廷斯 决定 到 缩回 这些  
[kən'seɪnz] .  
**concessions .**  
让步 .  
但黑斯廷斯认为自己只是别人手中的工具，他决心收回这些让步。

[hi;; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʊd] [peɪ] [noʊ] [mɔ:r] ['trɪbjʊ:t] ,  
**He accordingly declared that the English would pay no more tribute ,**  
他 因此 声明 那 这 英语 会 支付 不 更多的 贡 ,  
因此他宣布，英国将不再缴纳贡赋。

[ænd; ənd] [sent] [tru:ps] [tu;; tə][ˈɑ:kjupaɪ][ˈæləhə,bæd][ænd; ənd] ['kɔ:rə] .  
**and sent troops to occupy Allahabad and Corah .**  
和 发送 军队 到 占据 阿拉哈巴德 和 科拉 .  
并派兵占领阿拉哈巴德和科拉。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['pleɪsɪz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi;; bi][ˈlɪt(ə)] [əd'væntɪdʒ]  
**The situation of these places was such that there would be little advantage**  
这 情况 的 这些 地方 曾是 这样的 那 那里 会 是 小的 优势  
[ænd; ənd] [greɪt] [ɪk'spens] [ɪn] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .  
**and great expense in retaining them .**  
和 伟大的 费用 在 保留 他们 .

这些地方情况是，保留它们几乎没有任何好处，反而会付出很大的代价。  
['heɪstɪŋz] , [hu:] ['wɑ:ntɪd] ['mʌni] [ænd; ənd][nɑ:t] ['terətɔ:ri] , [dɪ'tʃ:rɪnd] [tu;; tə] [sel] [ðem; ðəm] .  
**Hastings , who wanted money and not territory , determined to sell them .**  
黑斯廷斯 , WHO 通缉 钱 和 不是 领土 , 决定 到 卖 他们 .  
黑斯廷斯想要的是钱而不是领土，他决心把这些领土卖掉。

[ə; eɪ] ['pɜ:rtʃəsər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] .  
**A purchaser was not wanting .**  
一个 购买者 曾是 不是 想要 .  
买家并不缺货。

[ðə; ði] [ritʃ] ['prɑ:vins] [ʌv; əv] [aʊdə] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌdisə'lu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmo'ɡʌl]  
**The rich province of Oude had , in the general dissolution of the Mogul**  
这 富有的 省的 奥德 有 , 在 这 一般的 溶解 的 这 大亨  
[ˈempaiər] ,  
**Empire ,**  
帝国 ,

随着莫卧儿帝国的全面瓦解，富饶的奥德省也随之衰落。

[ˈfɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈmʌsəlˌmən] [ˈhaʊs] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [sti:l] [ˈɡʌvənd] .  
**fallen to the share of the great Mussulman house by which it is still governed .**  
倒下 到 这 分享 的 这 伟大的 穆斯林 房子 经过 哪个 它 是 仍然 受统治 .

它落入了穆斯林大家族的手中，至今仍由该家族统治。

[əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [ðɪs] [ˈhaʊs] , [baɪ][ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvərnmənt] ,  
**About twenty years ago , this house , by the permission of the British government ,**  
关于 二十 年 前 , 这 房子 , 经过 这 允许 的 这 英国 政府 ,  
[əˈsu:md] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈtaɪt(ə)l] ;  
**assumed the royal title ;**  
假定 这 皇家 标题 ;

大约二十年前，经英国政府许可，这座房子获得了皇家称号；

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈwɔrən] [ˈheɪstɪŋz] ,  
**but , in the time of Warren Hastings ,**  
但 , 在 这 时间 的 沃伦 黑斯廷斯 ,

但是，在沃伦·黑斯廷斯时代，

[sʌtʃ] [æn; ən] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [baɪ][ðə; ði] [məˈhɑ:mədənz] [ʌv; əv][ˈɪndiə]  
**such an assumption would have been considered by the Mahommedans of India**  
这样的 一个 假设 会 有 到过 经过考虑的 经过 这 穆斯林 的 印度  
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɑ:nstrəs] [ɪmˈpaɪəti] .  
**as a monstrous impiety .**  
作为 一个 滔天 不敬神 .

这种假设在印度穆斯林看来是一种极其邪恶的亵渎神明的行为。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [aʊdə] , [ðʊz] [hi; hi][held][ðə; ði] [ˈpaʊər] ,  
**The Prince of Oude , though he held the power ,**  
这 王子 的 奥德 , 尽管 他 握住 这 力量 ,

奥德王子虽然掌握着权力，

[dɪd][ˈnɑ:t] [ˈventʃər] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈsɑ:vɹənti] .  
**did not venture to use the style of sovereignty .**  
做过 不是 风险投资 到 使用 这 风格 的 主权 .

不敢使用主权的姿态。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈneɪbɑ:b][ˌvɔ:r] [ˈvaɪsɹɔɪ] , [hi; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [vɪˈzɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**To the appellation of Nabob or Viceroy , he added that of Vizier of the**  
到 这 称谓 的 富翁 或者 总督 , 他 额外 那 的 维齐尔 的 这  
[ˈmɑ:nərki] [ʌv; əv] [ˌhɪndʒɪˈstɑ:n] ,  
**monarchy of Hindostan ,**  
君主制 的 印度斯坦 ,

除了“纳博布”或“总督”的称谓之外，他还加上了“印度斯坦君主制维齐尔”的称谓。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈsentʃəri] [ðə; ði] [ɪˈlektəz] [ʌv; əv][ˈsæksəni][ænd; ənd][ ˈbrændənˌbæ:g ] , [ðʊz]  
**just as in the last century the Electors of Saxony and Brandenburg , though**  
只是 作为 在 这 最后的 世纪 这 选民 的 萨克森 和 勃兰登堡 , 尽管  
[ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] ,  
**independent of the Emperor ,**  
独立的 的 这 皇帝 ,

就像上个世纪的萨克森和勃兰登堡选帝侯一样，尽管他们独立于皇帝之外，

[ænd; ɐnd][ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ɑ:rmz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [wɜ:r; wə] [praʊd] [tu:; tə] [staɪl] [ðəmˈselvz] [hɪz; ɪz][grænd]  
**and often in arms against him , were proud to style themselves his Grand**  
和经常在武器反对他,是自豪的到风格他们自己他的盛大  
[ˈtʃeɪmbərɪn] [ænd; ɐnd][grænd] [ˈmɑ:rʃ(ə)l] .  
**Chamberlain and Grand Marshal .**  
管家和盛大元帅:

他们经常与他兵戎相见，却自豪地自称为他的宫廷大臣和元帅。

- - , [ðen] [ˈneɪbɑ:b] [vɪˈzɪr] , [wʌz; wəz][ɑ:n] [ˈeksələnt] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] .  
**Sujah Dowlah , then Nabob Vizier , was on excellent terms with the English .**  
-, -, , 然后富翁维齐尔,曾是 在 出色的 条款 和 这 英语 .  
当时的纳瓦布维齐尔苏贾·道拉与英国人关系非常融洽。

[ ,pi: ˈdʒi: ] - ]  
[ **Pg 138** ]  
[ 页 - ]

[第138页]

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][la:rdʒ] [ˈtreʒər] .  
**He had a large treasure .**  
他 有 一个 大的 宝藏 .

他拥有一大笔财富。

[ˈæləhə,bæd][ænd; ɐnd] [ˈkɔ:rə] [wɜ:r; wə] [soʊ][ˈsɪtʃueɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][hɪm; ɪm]  
**Allahabad and Corah were so situated that they might be of use to him**  
阿拉哈巴德 和 科拉 是 所以 位于 那 他们 可能 是 的 使用 到 他  
[ænd; ɐnd][kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv] [nʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .  
**and could be of none to the Company .**  
和 可以 是 的 没有任何 到 这 公司 .

阿拉哈巴德和科拉的地理位置对他来说可能很有用，但对公司来说却毫无用处。

[ðə; ði] [ˈbaɪər] [ænd; ɐnd] [ˈselər] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ;  
**The buyer and seller soon came to an understanding ;**  
这 买方 和 卖方 很快 来了 到 一个 理解 ;

买卖双方很快达成共识；

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈpra:vənsəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmoʊɡəl][wɜ:r; wə] [meɪd] [ˈoʊvər]  
**and the provinces which had been torn from the Mogul were made over**  
和 这 省份 哪个 有 到过 撕裂 从 这 大亨 是 制成 超过  
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv] [aʊdə] [fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈstɜ:rlɪŋ] .  
**to the government of Oude for about half a million sterling .**  
到 这 政府 的 奥德 为了 关于 一半 一个 百万 英镑 .

从莫卧儿帝国手中夺取的各省，以大约五十万英镑的价格移交给了乌德政府。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈmætər] [stɪl] [mɔ:ɹ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsetld] [baɪ][ðə; ði] [vɪˈzɪr]  
**But there was another matter still more important to be settled by the Vizier**  
但 那里 曾是 其他 事情 仍然 更多的 重要的 到 是 定居 经过 这 维齐尔  
[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] .  
**and the Governor .**  
和 这 州长 .

但还有另一件更重要的事需要维齐尔和总督解决。

[ðə; ði] [fert] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [ˈpi:p(ə)l] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈsaɪdɪd] .  
**The fate of a brave people was to be decided .**  
这 命运 的 一个 勇敢的 人们 曾是 到 是 决定 .

一个勇敢民族的命运即将被决定。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈmænər][wɪt][hæz; həz][left][ə; eɪ][ˈlæstɪŋ][ˈsteɪn][ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪm][ʌv; əv]  
**It was decided in a manner which has left a lasting stain on the fame of**  
它 曾是 决定 在 一个 方式 哪个 有 左边 一个 持久 弄脏 在 这 名声 的  
[ˈheɪstɪŋz][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈɪŋɡlənd].  
**Hastings and of England.**  
黑斯廷斯 和 的 英格兰 .

这一决定给黑斯廷斯和英格兰的声誉留下了永久的污点。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ˈsentrəl][ˈeɪzə; ˈeɪə][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][bɪn][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv][ˈɪndiə]  
**The people of Central Asia had always been to the inhabitants of India**  
这 人们 的 中央 亚洲 有 总是 到过 到 这 居民 的 印度  
[wʌt][ðə; ði][ˈwɒrɪrɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈfɔːrɪsts][wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]  
**what the warriors of the German forests were to the subjects of the**  
什么 这 战士 的 这 德语 森林 是 到 这 主题 的 这  
[dɪˈkeɪɪŋ][ˈmɑːnərki][ʌv; əv][roʊm].  
**decaying monarchy of Rome.**  
腐烂的 君主制 的 罗马 .

中亚人民之于印度居民，正如德国森林的战士之于日渐衰落的罗马君主制的臣民。

[ðə; ði][daːrk], [ˈslendər],  
**The dark, slender,**  
这 黑暗的, 苗条 ,

黝黑、纤细的

[ænd; ənd][ˈtɪmɪd][,hɪnˈduː; ˈhinduː.][ˈræŋk][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstrɔːŋ][ˈmʌs(ə)l][ænd; ənd]  
**and timid Hindoo shrank from a conflict with the strong muscle and**  
和 胆小 印度教 缩小 从 一个 冲突 和 这 强的 肌肉 和  
[ˈrezəluːt][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][fer][ˈreɪs],  
**resolute spirit of the fair race,**  
坚决 精神 的 这 公平的 种族 ,  
胆怯的印度教徒不敢与拥有强大力量和坚定精神的公正民族发生冲突。

[wɪtʃ][dwelt][bɪˈjɑːnd][ðə; ði][ˈpaːsɪz].  
**which dwelt beyond the passes.**  
哪个 居住 超过 这 通过 .

居住在山口之外的居民。

[ðer; ðər][ɪz][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][bɪˈliːv][ðæt], [æt; ət][ə; eɪ][ˈpɪriəd][ænˈtɪriər][tuː; tə][ðə; ði][daːn][ʌv; əv][ˈregjələr]  
**There is reason to believe that, at a period anterior to the dawn of regular**  
那里 是 原因 到 相信 那 , 在 一个 时期 前部 到 这 黎明 的 常规的  
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri],  
**history,**  
历史 ,  
有理由相信，在正规历史曙光出现之前的某个时期，

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][huː][ˈspʊʊk][ðə; ði][rɪtʃ][ænd; ənd][ˈfleksəb(ə)l][ˈsænskɪrɪt][keɪm][frʌm; frəm][ˈriːdʒənz][ˈlaɪɪŋ][fɑːr]  
**the people who spoke the rich and flexible Sanskrit came from regions lying far**  
这 人们 WHO 辐 这 富有的 和 灵活的 梵文 来了 从 地区 说谎 远的  
[bɪˈjɑːnd][ðə; ði]-[ænd; ənd][ðə; ði][hɪˈstæspiːz],  
**beyond the Hyphasis and the Hystaspes,**  
超过 这 - 和 这 胼胝体 ,  
那些说着丰富而灵活的梵语的人们，来自希法西斯斯河和希斯塔斯佩斯河以西很远的地区。

[ænd; ənd][ɪmˈpəʊzɪd][ðer; ðər][ˈjoʊk][ɑːn][ðə; ði][ˈtʃɪldrən][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl].  
**and imposed their yoke on the children of the soil.**  
和 强加 他们的 轭 在 这 孩子们 的 这 土壤 .

并将他们的轭加在了这片土地上的子民身上。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][ðæt], [ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][læst][ten][ˈsentʃəɪrɪz],  
**It is certain that, during the last ten centuries,**  
它 是 肯定 那 , 期间 这 最后的 十 几个世纪 ,

可以肯定的是，在过去的十个世纪里，

[ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ in'veidəz ] [drɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ɑ:n] [,hindj'stɑ:n] ；  
a succession of invaders descended from the west on Hindostan ；  
一个 演替 的 入侵者 下降 从 这 西方 在 印度斯坦 ；  
一连串来自西方的入侵者入侵印度斯坦；

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈkɑ:ŋkwɛst] [ˈevə] [tɜ:rnd] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ，  
nor was the course of conquest ever turned back towards the setting sun ，  
也不 曾是 这 课程 的 征服 曾经 转向 后退 向 这 环境 太阳 ；  
征服的步伐也从未逆转，始终朝着落日的方向前进。

[tɪl] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [kæm'peɪn] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv][es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][ pla:ntɪd ] [ɑ:n]  
till that memorable campaign in which the cross of St . George was planted on  
直到 那 难忘 活动 在 哪个 这 叉 的 英石 ； 乔治 曾是 已种植 在  
[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] .  
the walls of Ghizni .  
这 墙壁 的 ；  
直到那场令人难忘的战役，圣乔治十字架被竖立在吉兹尼的城墙上。

[ðə; ði] [ˈempərəz] [ʌv; əv] [,hindj'stɑ:n] [ðəm'selvz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]  
The Emperors of Hindostan themselves came from the other side of the great  
这 皇帝们 的 印度斯坦 他们自己 来了 从 这 其他 边 的 这 伟大的  
[ˈmaʊnt(ə)n] [rɪdʒ] ；  
mountain ridge ；  
山 岭 ；  
印度斯坦的皇帝们本身就来自这座大山脊的另一边；

[ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈpræktɪs] [tu:; tə] [rɪ'kru:ɪt] [ðer; ðər][ˈɑ:rmɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]  
and it had always been their practice to recruit their army from the  
和 它 有 总是 到过 他们的 实践 到 招募 他们的 军队 从 这  
[ˈhɑ:rdɪ][ænd; ɐnd][ˈvæliənt] [reɪs] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪˈlʌstriəs] [ˈhʌʊs] [spræŋ] .  
hardy and valiant race from which their own illustrious house sprang .  
耐寒的 和 英勇 种族 从 哪个 他们的 自己的 杰出 房子 弹簧 ；  
他们一贯的惯例是从他们显赫家族所诞生的那个坚韧勇敢的民族中招募军队。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [æd'ventʃəz] [hu:] [wɜ:r; wər] [əˈljuəd] [tu:; tə][ðə; ði][,mo'gʌl] [ˈstændərdz] [frʌm; frəm]  
Among the military adventurers who were allured to the Mogul standards from  
之中 这 军队 冒险者 WHO 是 诱人 到 这 大亨 标准 从  
[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [kəbʊl] [ænd; ɐnd] [wɜ:r; wər] [kən'spɪkjuəs] [ˈsevrəl] [ˈgælənt] [ˈbændz] ，  
the neighborhood of Cabul and Candahar were conspicuous several gallant bands ，  
这 邻里 的 卡布尔 和 坎大哈 是 显眼的 一些 英勇 乐队 ；  
在被莫卧儿王朝的旗帜吸引而来的来自喀布尔和坎大哈附近的军事冒险家中，有几支英勇的队伍格外引人注目。

[noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] .  
known by the name of the Rohillas .  
已知 经过 这 姓名 的 这 罗希拉斯 ；  
他们被称为罗希拉人。

[ðer; ðər] [ˈsɜ:rvisɪz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈwɔ:did] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [træktɪs][ʌv; əv][lænd] ， [ˈfi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr]  
Their services had been rewarded with large tracts of land , fiefs of the spear  
他们的 服务 有 到过 奖励 和 大的 小册子 的 土地 ， 封地 的 这 矛  
，  
，  
，  
他们的功绩得到了大片土地和长矛封地的奖励，

[ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [ju:z][æn; ən] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [drɔ:n] [frʌm; frəm][æn; ən]  
if we may use an expression drawn from an  
如果 我们 可能 使用 一个 表达 绘制 从 一个  
如果我们可以使用从.....中提取的表达式

[əˈnæləgəs] [stɛɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,  
analogous state of things ,  
类似的 状态 的 事物 ,

类似情况,

[ɪn] [ðæt] [ˈfɜːrtl] [pleɪn] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ˈfloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsnəʊi] [haɪts] [ʌv; əv]  
in that fertile plain through which the Ramgunga flows from the snowy heights of  
在 那 沃 清楚的 通过 哪个 这 - 流量 从 这 下雪的 高度 的  
[kuːˈmaʊn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈɡændʒiːz] .  
Kumaon to join the Ganges .  
库马翁 到 加入 这 恒河 .

在那片肥沃的平原上, 拉姆贡加河从库马翁白雪皑皑的山峰流淌而下, 汇入恒河。

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kənˈfjuːz(ə)n] [wɪtʃ] [ˈfaːləʊd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][ˈwɔːrliːk]  
In the general confusion which followed the death of Aurungzebe , the warlike  
在 这 一般的 困惑 哪个 随后 这 死亡 的 - , 这 好战  
[ˈkɑːləni] [brɪˈkeɪm] [ˈvɜːrtʃuəli] [ɪndɪˈpendənt] .  
colony became virtually independent .  
殖民地 成为 几乎 独立的 .

在奥朗则贝去世后的一片混乱中, 这个好战的殖民地实际上获得了独立。

[ðə; ði] [wɜːr; wər] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ˈɪndiə][baɪ][ə; eɪ]  
The Rohillas were distinguished from the other inhabitants of India by a  
这 罗希拉斯 是 杰出的 从 这 其他 居民 的 印度 经过 一个  
[prɪˈkjuːliəri] [fer] [kəmˈplekʃ(ə)n] .  
peculiarly fair complexion .  
奇特地 公平的 肤色 .

罗希拉人与印度其他居民的区别在于他们拥有异常白皙的肤色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈɑːnərəbli] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪn][wɔːr] , [ænd; ənd][baɪ] [skɪl] [ɪn][ðə; ði]  
They were more honorably distinguished by courage in war , and by skill in the  
他们 是 更多的 光荣地 杰出的 经过 勇气 在 战争 , 和 经过 技能 在 这  
[ aːts ][ʌv; əv] [piːs] .  
arts of peace .  
艺术 的 和平 .

他们在战争中展现出的勇气和在和平时期展现出的技艺, 使他们获得了更高的荣誉。

[waɪl] [ˈænərki] [reɪdʒd][frʌm; frəm] [ləˈhɔːr] [tuː; tə] [keɪp] [ˈkɒməɪn] ,  
While anarchy raged from Lahore to Cape Comorin ,  
尽管 无政府状态 愤怒 从 拉合尔 到 岬 科摩林 ,

从拉合尔到科摩林角, 无政府状态肆虐之时

[ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [ˈterətɔːri] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv] [rɪˈpoʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv][ˈvælər]  
their little territory enjoyed the blessings of repose under the guardianship of valor  
他们的 小的 领土 享受 这 祝福 的 休息 在下面 这 监护 的 勇气  
.  
:  
.

在勇士的守护下, 他们的小小领地享受着安宁的福祉。

[ˈæɡrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] [ˈkɑːmɜːrs] [ˈnʌrɪʃt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ; [nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈneglɪdʒənt][ʌv; əv]  
Agriculture and commerce nourished among them ; nor were they negligent of  
农业 和 商业 营养 之中 他们 ; 也不 是 他们 疏忽 的  
[ˈretərɪk] [ænd; ənd][ˈpoʊətri] .  
rhetoric and poetry .  
修辞 和 诗 .

农业和商业在他们的生活中蓬勃发展; 他们也不忽视修辞和诗歌。

[ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [naʊ] [ˈliːvɪŋ] [hæv; həv] [hɜːrd] [eɪdʒd] [men] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [deɪz]  
**Many persons now living have heard aged men talk with regret of the golden days**  
许多 人 现在 活的 有 听到 老年人 男人 讲话 和 后悔 的 这 金的 天  
[wen] [ðə; ði] [ˈæfgæn] [ˈprɪnsəz] [ruːld] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv]  
**when the Afghan princes ruled in the vale of Rohilcund**  
什么时候 这 阿富汗 王子们 裁决 在 这 谷 的

许多现在活着的人都听过老人们怀着遗憾谈起阿富汗王子统治罗希尔昆德山谷的黄金时代。

[hæd; həd][set] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn] [ˈædɪŋ] [ðɪs] [rɪtʃ] [ˈdɪstrɪkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]  
**Sujah Dowlah had set his heart on adding this rich district to his own**  
有 放 他的 心 在 添加 这 富有的 区 到 他的 自己的  
[ˌprɪnsɪˈpæləti]  
**principality**  
公国

苏贾·道拉一心想把这片富饶的地区并入自己的领地。

[raɪt] , [ɔːr] [foʊ] [ʌv; əv] [raɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] [æbsəˈluːtli] [nʌn]  
**Right , or show of right , he had absolutely none**  
正确的 , 或者 展示 的 正确的 , 他 有 绝对地 没有任何

他根本没有权利，或者说，他根本没有表现出任何权利。

[hɪz; ɪz] [kleɪm] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [rɪˈspekt] [ˈbetər] [ˈfaʊndɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkæθrɪn] [tuː; tə][ˈpoʊlənd] ,  
**His claim was in no respect better founded than that of Catherine to Poland** ,  
他的 宣称 曾是 在 不 尊重 更好的 创立 比 那 的 凯瑟琳 到 波兰 ,  
他的主张在任何方面都不比叶卡捷琳娜对波兰的主张更有依据。

[ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊnəˌpɑːrt][ˈfæməli][tuː; tə] [speɪn]  
**or that of the Bonaparte family to Spain**  
或者 那 的 这 波拿巴 家庭 到 西班牙

或者说是波拿巴家族对西班牙的扩张。

[ðə; ði] [held] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] [baɪ][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [ˈtaɪt(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ,  
**The Rohillas held their country by exactly the same title by which he held his** ,  
这 罗希拉斯 握住 他们的 国家 经过 确切地 这 相同的 标题 经过 哪个 他 握住 他的 ,  
罗希拉人对他们国家的称呼与他对自己国家的称呼完全相同。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɡʌvənd] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] [fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][hæd; həd][ˈevər] [bɪn]  
**and had governed their country far better than his had ever been**  
和 有 受统治 他们的 国家 远的 更好的 比 他的 有 曾经 到过  
[ˈɡʌvənd]  
**governed**  
受统治

他们的国家治理得比他的国家好得多。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] [tuː; tə] [əˈtæk]  
**Nor were they a people whom it was perfectly safe to attack**  
也不 是 他们 一个 人们 谁 它 曾是 完美 安全的 到 攻击

他们也不是那种可以轻易攻击的民族。

[ðer; ðər][lənd][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [æn; ən][ˈoʊpən] [pleɪn] , [ˈdeɪtɪtuːt] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [dɪˈfensɪz] ;  
**Their land was indeed an open plain , destitute of natural defences** ;  
他们的 土地 曾是 的确 一个 打开 清楚的 , 贫困 的 自然的 防御 ;  
他们的土地确实是一片开阔的平原，没有任何天然屏障；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [veɪnz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [blʌd] [ʌv; əv] [æfˈɡæniːstæn]  
**but their veins were full of the high blood of Afghanistan**  
但 他们的 静脉 是 满的 的 这 高的 血 的 阿富汗  
但他们的血管里流淌着阿富汗人的高贵血统。



[æz; əz][ˈsoʊldʒərz] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['stedinəs] [wɪt] [ɪz] ['seldəm] [faʊnd] [ɪk'sept] [ɪn] ['kʌmpəni]  
**As soldiers , they had not the steadiness which is seldom found except in company**  
作为 士兵 , 他们 有 不是 这 稳定性 哪个 是 很少 成立 除了 在 公司  
[wɪð; wɪθ] [strikt] ['dɪsəplɪn] ;  
**with strict discipline ;**  
和 严格的 纪律 ;

作为士兵，他们缺乏那种只有在纪律严明的环境中才能找到的沉稳；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪm'petʃuəs] [ˈvælər][hæd; həd] [bɪn] [pru:vd] [ɑ:n] ['meni] [fi:ldz] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] .  
**but their impetuous valor had been proved on many fields of battle .**  
但 他们的 浮躁 勇气 有 到过 已证实 在 许多 字段 的 战斗 .  
[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪm'petʃuəs] [ˈvælər][hæd; həd] [bɪn] [pru:vd] [ɑ:n] ['meni] [fi:ldz] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] .  
但他们的英勇无畏已在许多战场上得到证明。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃi:fs] , [wen] [ju'naitɪd][baɪ] ['kɑ:mən] ['perəl] ,  
**It was said that their chiefs , when united by common peril ,**  
它 曾是 说 那 他们的 酋长们 , 什么时候 团结的 经过 常见的 危险 ,  
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃi:fs] , [wen] [ju'naitɪd][baɪ] ['kɑ:mən] ['perəl] ,  
据说，他们的首领们在共同的危险面前团结起来时，

[kʊd; kəd] [brɪŋ] ['eɪtɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men][ˈɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] .  
**could bring eighty thousand men into the field .**  
可以 带来 八十 千 男人 进入 这 场地 .  
[kʊd; kəd] [brɪŋ] ['eɪtɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men][ˈɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] .  
可以调集八万人参战。

- - [hæd; həd] [hɪm'self] [si:n] [ðem; ðəm] [faɪt] , [ænd; ənd] ['waɪzli] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]  
**Sujah Dowlah had himself seen them fight , and wisely shrank from a**  
- - 有 他自己 已见 他们 斗争 , 和 明智地 缩小 从 一个  
[ˈkɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .  
**conflict with them .**  
冲突 和 他们 .

苏贾·道拉亲眼目睹了他们的战斗，明智地避免了与他们发生冲突。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪndiə] [wʌn] [ˈɑ:rmi] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] ,  
**There was in India one army , and only one ,**  
那里 曾是 在 印度 一 军队 , 和 仅有的 一 ,  
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪndiə] [wʌn] [ˈɑ:rmi] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] ,  
印度只有一支军队，而且只有一支。

[ə'genst] [wɪt] ['i:v(ə)n] [ðoʊz] [praʊd] [kɔ:'keɪʒn] [traɪbz] [kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] .  
**against which even those proud Caucasian tribes could not stand .**  
反对 哪个 甚至 那些 自豪的 高加索人 部落 可以 不是 站立 .  
[ə'genst] [wɪt] ['i:v(ə)n] [ðoʊz] [praʊd] [kɔ:'keɪʒn] [traɪbz] [kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] .  
即使是那些骄傲的高加索部落也无法与之抗衡。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'bʌndəntli] [pru:vd] [ðæt] ['ni:ðər] ['tenfoʊld] [ɑ:dz] ,  
**It had been abundantly proved that neither tenfold odds ,**  
它 有 到过 大量 已证实 那 两者都不 十倍 赔率 ,  
[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'bʌndəntli] [pru:vd] [ðæt] ['ni:ðər] ['tenfoʊld] [ɑ:dz] ,  
已经充分证明，无论是十倍赔率，

[nɔ:r][ðə; ði][ˈmɑ:rʃ(ə)][ˈɑ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊldɪst][ˌeɪʒi'ætɪk] [ neɪʃəns ] , [kʊd; kəd] [ə'veɪl]  
**nor the martial ardor of the boldest Asiatic nations , could avail**  
也不 这 武术 热情 的 这 最勇敢的 亚洲 国家 , 可以 可用  
[nɔ:r][ðə; ði][ˈmɑ:rʃ(ə)][ˈɑ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊldɪst][ˌeɪʒi'ætɪk] [ neɪʃəns ] , [kʊd; kəd] [ə'veɪl]  
即使是亚洲最勇敢国家的尚武精神也无济于事。

[ [pi: 'dʒi: ] - ]  
[ **Pg 140** ]  
[ 页 - ]  
[ [pi: 'dʒi: ] - ]  
[第140页]

[ɔ:t] [ə'genst] ['ɪŋɡlɪʃ] ['saɪəns] [ænd; ənd][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] .  
**aught against English science and resolution .**  
零 反对 英语 科学 和 解决 .  
[ɔ:t] [ə'genst] ['ɪŋɡlɪʃ] ['saɪəns] [ænd; ənd][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] .  
反对英国科学和决心。

[wʌz; wəz][,ai 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ beŋ'ɡɔ:l ] [tu:; tə] [let] [aʊt] [tu:; tə][ˈhaɪər][ðə; ði]  
**Was it possible to induce the Governor of Bengal to let out to hire the**  
曾是 它 可能的 到 诱导 这 州长 的 孟加拉 到 让 出去 到 聘请 这  
[,ɪrɪ'zɪstəb(ə)] [ˈenədʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ˈpi:p(ə)] ,  
**irresistible energies of the imperial people ,**  
无法抗拒 能量 的 这 帝国 人们 ,  
是否有可能促使孟加拉总督释放并利用帝国人民不可阻挡的力量？

[ðə; ði] [skɪl] [ə'ɡenst] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst] [tʃi:fs] [ʌv; əv] [ˌhɪndj'stɑ:n] [wɜ:r; wər] [ˈhelpləs] [æz; əz] [ˈɪnfənts] ,  
**the skill against which the ablest chiefs of Hindostan were helpless as infants ,**  
这 技能 反对 哪个 这 最有能力 酋长们 的 印度斯坦 是 无助 作为 婴儿 ,  
即使是印度斯坦最杰出的首领，在婴儿时期也对此束手无策。

[ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈtraɪʌmft] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfræntɪk] [ˈstrʌɡlɪz] [ʌv; əv]  
**the discipline which had so often triumphed over the frantic struggles of**  
这 纪律 哪个 有 所以 经常 胜利 超过 这 疯狂的 斗争 的  
[fə'nætɪsɪzəm][ænd; ənd] [dɪ'sper] ,  
**fanaticism and despair ,**  
狂热 和 绝望 ,  
这种纪律曾多次战胜狂热和绝望的疯狂斗争，

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɜ:rɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][ˈnevər][soʊ] [sɪ'deɪt] [ænd; ənd] [ˈstʌbərən] [æz; əz]  
**the unconquerable British courage which is never so sedate and stubborn as**  
这 不可征服的 英国 勇气 哪个 是 绝不 所以 稳重 和 固执的 作为  
[tɔ:rdʒ] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaʊtful(ə)] [ænd; ənd] [ˈmɜ:rdərəs] [deɪ] ?  
**towards the close of a doubtful and murderous day ?**  
向 这 关闭 的 一个 疑 和 杀人犯 天 ?  
英国人那不可战胜的勇气，在充满疑虑和杀戮的一天即将结束之际，反而显得最为沉着和顽强？

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði][ˈneɪbɑ:b] [vɪ'zɪr] [æskt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈheɪstɪŋz] [ˈgræntɪd] .  
**This was what the Nabob Vizier asked , and what Hastings granted .**  
这 曾是 什么 这 富翁 维齐尔 问 , 和 什么 黑斯廷斯 的确 .  
这是纳瓦布维齐尔的要求，也是黑斯廷斯批准的。

[ə; eɪ][ˈbɑ:rgən][wʌz; wəz] [su:n] [strʌk] .  
**A bargain was soon struck .**  
一个 便宜货 曾是 很快 击 .  
双方很快达成协议。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][nɪ'ɡoʊʃi:,eɪtɜ:z][hæd; həd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɑ:ntɪd] .  
**Each of the negotiators had what the other wanted .**  
每个 的 这 谈判者 有 什么 这 其他 通缉 .  
谈判双方都拥有对方想要的东西。

[ˈheɪstɪŋz] [wʌz; wəz][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈfʌndz] [tu:; tə] [ˈkæri] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ beŋ'ɡɔ:l ] ,  
**Hastings was in need of funds to carry on the government of Bengal ,**  
黑斯廷斯 曾是 在 需要 的 资金 到 携带 在 这 政府 的 孟加拉 ,  
黑斯廷斯需要资金来维持孟加拉政府的运转。

[ænd; ənd][tu:; tə][send] [rɪ'mɪtnsɪz] [tu:; tə] [ˈlʌndən] ; [ænd; ənd] - - [hæd; həd][æn; ən][ˈæmp(ə)]  
**and to send remittances to London ; and Sujah Dowlah had an ample**  
和 到 发送 汇款 到 伦敦 ; 和 - - 有 一个 充足  
[ˈrevənu:] .  
**revenue .**  
收入 .  
并向伦敦汇款；苏贾·道拉的收入十分丰厚。

- - [wʌz; wəz] [bent] [ɑ:n] [ˈsʌbdʒə,geɪtɪŋ] [ðə; ði] ;  
**Sujah Dowlah was bent on subjugating the Rohillas ;**  
- - 曾是 弯曲 在 征服 这 罗希拉斯 ;  
苏贾·道拉一心想要征服罗希拉人；

[ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] [hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)] [ðə; ði][ˈoʊnli] [fɔːrs] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði]  
and Hastings had at his disposal the only force by which the Rohillas  
和 黑斯廷斯 有 在 他的 处理 这 仅有的 力量 经过 哪个 这 罗希拉斯  
[kʊd; kəd][biː; bi][ˈsʌbdʒəˌgeɪtɪd] .  
could be subjugated .  
可以 是 被征服 .  
而黑斯廷斯手中掌握着唯一能够征服罗希拉人的力量。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡriːd] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːrmi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lent] [tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪbɑːb] [vɪˈzɪr] ,  
It was agreed that an English army should be lent to the Nabob Vizier ,  
它 曾是 同意 那 一个 英语 军队 应该 是 借出的 到 这 富翁 维齐尔 ,  
[ænd; ənd] [ðæt] ,  
and that ,  
和 那 ,  
双方达成一致，英国应向纳瓦布维齐尔借调一支军队，并且，

[fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ˈstɜːrliŋ] ,  
for the loan , he should pay four hundred thousand pounds sterling ,  
为了 这 贷款 , 他 应该 支付 四 百 千 磅 英镑 ,  
他需要为这笔贷款支付四十万英镑。

[bɪˈsaɪdz] [dɪˈfreɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [waɪl] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] .  
besides defraying all the charge of the troops while employed in his service .  
除了 支付 全部 这 收费 的 这 军队 尽管 受雇 在 他的 服务 .  
此外，他还承担了军队在他服役期间的所有费用。

" [aɪ] [ˈriːəli] [ˈkænɔːt] [siː] , " [sez] [ˈmɪstər] . , " [əˈpɑːn] [wʌt] [graʊndz] , [ˈiːðər] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [ɔːr]  
" I really cannot see , " says Mr . Gleig , " upon what grounds , either of political or  
" 我 真的 不能 看 , " 说道 先生 . 格莱格 , " 之上 什么 理由 , 任何一个 的 政治的 或者  
[ˈmɔːrəl] [ˈdʒʌstɪs] ,  
moral justice ,  
道德 正义 ,  
格莱格先生说：“我实在看不出，无论是出于政治正义还是道德正义，有什么理由这样做。”

[ðɪs] [praːpəˈzɪʃ(ə)n] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstɪgmətaɪzd] [æz; əz] [ˈɪnfəməs] .  
this proposition deserves to be stigmatized as infamous .  
这 主张 值得 到 是 受污名化的 作为 臭名昭著的 .  
这一提议应该被贴上臭名昭著的标签。

" [ɪf] [wiː; wi] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪnfəməs] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd]  
" If we understand the meaning of words , it is infamous to commit a wicked  
" 如果 我们 理解 这 意义 的 字 , 它 是 臭名昭著的 到 犯罪 一个 邪恶  
[ˈæk(ə)n][fɔːr; fər][ˈhaɪər] ,  
action for hire ,  
行动 为了 聘请 ,  
“如果我们理解这些词语的含义，就会明白受雇作恶是可耻的。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ɪn][wɔːr] [wɪˈðəʊt] [praːvəˈkeɪʃ(ə)n] .  
and it is wicked to engage in war without provocation .  
和 它 是 邪恶 到 从事 在 战争 没有 挑衅 .  
无端发动战争是邪恶的。

[ɪn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələər] [wɔːr] , [ˈskersli] [wʌn] [ˈæɡrəveɪtɪŋ] [ˈsɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz] [ˈwaːntɪŋ] .  
In this particular war , scarcely one aggravating circumstance was wanting .  
在 这 特别的 战争 , 几乎 一 加重 环境 曾是 想要 .  
在这场战争中，几乎不存在任何加剧局势的因素。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊˈhɪlə][wɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] , [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ə; eɪ][laːrdʒ][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,  
The object of the Rohilla war was this , to deprive a large population ,  
这 目的 的 这 罗希拉 战争 曾是 这 , 到 剥夺 一个 大的 人口 ,  
罗希拉战争的目的就是剥夺大量人口的财产。

[hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn] [ju: ˈes][ðə; ði] [li:st] [hɑ:rm] , [ʌv; əv][ə; ei] [gʊd] [ˈɡʌvərnmənt] , [ænd; ənd][tu:;; tə] **who had never done us the least harm , of a good government , and to**  
WHO 有 绝不 完毕 我们 这 至少 伤害 , 的 一个 好的 政府 , 和 到  
[pleɪs] [ðem; ðəm] , **place them ,**  
地方 他们 ,  
他们从未对我们造成过丝毫伤害, 却建立了一个良好的政府, 并将他们安置在.....

[əˈɡenst] [ðer; ðər] [wɪl] , [ˈʌndər] [æn; ən] [ˈeksɪkrəbli] [bæd][wʌn] .  
**against their will , under an execrably bad one .**  
反对 他们的 将要 , 在下面 一个 极其糟糕 坏的 一 .

违背他们的意愿, 在一个极其糟糕的统治下。

[nei] , [ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] .  
**Nay , even this is not all .**  
不 , 甚至 这 是 不是 全部 .

不, 甚至这都不是全部。

[ˈɪŋɡlənd] [naʊ] [dɪˈsendɪd] [fɑ:r] [brɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈlev(ə)][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpeti] [ˈdʒɜ:rmən][ˈprɪnsəz] [hu:] ,  
**England now descended far below the level even of those petty German princes who ,**  
英格兰 现在 下降 远的 以下 这 等级 甚至 的 那些 小气 德语 王子们 WHO ,  
如今的英格兰甚至连那些德国小王子的水平都比不上,

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [soʊld][ju: ˈes] [tru:ps] [tu:;; tə] [faɪt] [ðə; ði] [əˈmerɪkənz] .  
**about the same time , sold us troops to fight the Americans .**  
关于 这 相同的 时间 , 卖 我们 军队 到 斗争 这 美国人 .

大约在同一时间, 他们把军队卖给了我们, 让我们去和美国人作战。

[ðə; ði] [həˈzɑ:r] - [mɑ:ŋɡər] [ʌv; əv] [ˈhesi] [ænd; ənd][ˈæŋspɑ:k][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ðæt]  
**The hussar - mongers of Hesse and Anspach had at least the assurance that**  
这 骠骑兵 - 贩卖者 的 黑森州 和 安斯帕赫 有 在 至少 这 保证 那  
[ðə; ði] [eksprɪˈdɪʃnz]  
**the expeditions**  
这 探险

黑森和安斯巴赫的骠骑兵贩子至少可以确信, 这些远征.....

[ [pi: ˈdʒi:] - ]  
**[ Pg 141 ]**  
[ 页 - ]

[第141页]

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ˈsoʊldʒərz][wɜ:r; wər][tu:;; tə][bi:; bi] [ɪmˈploɪd] [wʊd] [bi:; bi] [kənˈdʌktɪd] [ɪn] [kənˈfɔ:rməti]  
**on which their soldiers were to be employed would be conducted in conformity**  
在 哪个 他们的 士兵 是 到 是 受雇 会 是 实施 在 一致性  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hju:ˈmeɪn] [ru:lz] [ʌv; əv][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈwɔ:rfer] .  
**with the humane rules of civilized warfare .**  
和 这 人道 规则 的 文明 战争 .

他们的士兵将被派往的地方, 将按照文明战争的人道规则进行。

[wʌz; wəz][ðə; ði][roʊˈhɪlə][wɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu:;; tə][bi:; bi][soʊ] [kənˈdʌktɪd] ?  
**Was the Rohilla war likely to be so conducted ?**  
曾是 这 罗希拉 战争 可能 到 是 所以 实施 ?

罗希拉战争有可能以这种方式进行吗?

[dɪd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ˈstɪpjuleɪt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] [kənˈdʌktɪd] ?  
**Did the Governor stipulate that it should be so conducted ?**  
做过 这 州长 规定 那 它 应该 是 所以 实施 ?

州长是否规定必须如此进行?

[hi:; hi] [wel] [nu:] [wʌt] [ˈɪndiən] [ˈwɔ:rfer] [wʌz; wəz] .  
**He well knew what Indian warfare was .**  
他 出色地 知道 什么 印度 战争 曾是 .

他非常了解印第安人的战争方式。

[hi:; hi] [wel] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈkʌvənəntɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ˈɪntu:] - -  
**He well knew that the power which he covenanted to put into Sujah Dowlah's**  
他 出色地 知道 那 这 力量 哪个 他 立约的 到 放 进入 - -  
[hændz] [wʊd] ,  
**hands would ,**  
双手 会 ,

他很清楚，他许诺交给苏贾·道拉的权力将会.....

[ɪn] [ɔ:l] [ˌpra:bəˈbɪləti] , [bi: bi] [əˈtrʊʃəsli] [əˈbju:zd] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪˈkwaɪərd] [noʊ] [ˌgærənˈti:] ,  
**in all probability , be atrociously abused ; and he required no guarantee ,**  
在 全部 可能性 , 是 极其糟糕 受虐 ; 和 他 必需的 不 保证 ,  
极有可能遭受残酷虐待；而且他不需要任何保证。

[noʊ] [ˌpra:mɪs] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [soʊ] [əˈbju:zd] .  
**no promise that it should not be so abused .**  
不 承诺 那 它 应该 不是 是 所以 受虐 .  
并未承诺它不会被滥用。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [rɪˈz:rv] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wɪðˈdrɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]  
**He did not even reserve to himself the right of withdrawing his aid in case of**  
他 做过 不是 甚至 预订 到 他自己 这 正确的 的 撤退 他的 援助 在 案件 的  
[əˈbju:s] ,  
**abuse ,**  
虐待 ,

他甚至没有给自己保留在出现滥用行为时撤回援助的权利。

[haʊˈevər] [ɡroʊs] .  
**however gross .**  
然而 总的 .  
真是令人作呕。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lmoʊst] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [ˈmeɪdʒər] [ˈska:ts] [əbˈsɜ:rd] [pli:] ,  
**We are almost ashamed to notice Major Scott's absurd plea ,**  
我们 是 几乎 羞愧 到 注意 主要的 斯科特的 荒诞 恳求 ,  
我们几乎羞于承认斯科特少校的请求荒谬至极。

[ðæt] [ˈheɪstɪŋz] [wʌz; wəz] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ˈletɪŋ] [aʊt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tru:ps] [tu:; tə] [ˈslɔ:tər] [ðə; ði] ,  
**that Hastings was justified in letting out English troops to slaughter the Rohillas ,**  
那 黑斯廷斯 曾是 合理的 在 出租 出去 英语 军队 到 屠宰 这 罗希拉斯 ,  
黑斯廷斯放出英军屠杀罗希拉人是正当的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðə; ði] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [reɪs] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈkɑ:ləni] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]  
**because the Rohillas were not of Indian race , but a colony from a**  
因为 这 罗希拉斯 是 不是 的 印度 种族 , 但 一个 殖民地 从 一个  
[ˈdɪstənt] [ˈkʌntri] .  
**distant country .**  
遥远 国家 .

因为罗希拉人并非印度人，而是来自遥远国家的殖民地居民。

[wʌt] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðəmˈselvz] ?  
**What were the English themselves ?**  
什么 是 这 英语 他们自己 ?  
英国人本身是什么样的人？

[wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [prəˈkleɪm] [ə; eɪ] [kru:ˈseɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪkˈspʌlʃn] [ʌv; əv] [ɔ:l]  
**Was it for them to proclaim a crusade for the expulsion of all**  
曾是 它 为了 他们 到 宣布 一个 运动 为了 这 驱逐 的 全部  
[ɪnˈtru:dəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [ˈwɔ:tərd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈgændʒi:z] ?  
**intruders from the countries watered by the Ganges ?**  
入侵者 从 这 国家 浇水 经过 这 恒河 ?  
难道他们有权发起一场运动，将所有入侵者驱逐出恒河滋养的国家吗？

[dɪd][aɪ'ti:][laɪ][ɪn][ðer; ðər][maʊðz][tu:; tə][kən'tend][ðæt][ə; eɪ][fɔ:ɾən][ˈsetlər][hu:] [ɪ'stæblɪʒ][æn; ən]  
**Did it lie in their mouths to contend that a foreign settler who establishes an**  
做过 它 说谎 在 他们的 嘴 到 抗衡 那 一个 外国的 定居者 WHO 建立 一个  
[ˈempaɪər][ɪn][ˈɪndiə][ɪz][ə; eɪ][ˈkeɪpət] - ?  
**empire in India is a caput lupinum ?**  
帝国 在 印度 是 一个 头 - ?

他们难道真的会说，在印度建立帝国的外国殖民者是“头狼”(caput lupinum) 吗？

[wʌt][wʊd][ðeɪ][hæv; həv][sed][ɪf][ˈeni][ˈlðər][ˈpaʊər][hæd; həd][,][ɑ:n][sʌtʃ][ə; eɪ][graʊnd][,]  
**What would they have said if any other power had , on such a ground ,**  
什么 会 他们 有 说 如果 任何 其他 力量 有 , 在 这样的 一个 地面 ,  
如果换作其他任何国家，基于同样的理由，他们会怎么说？

[ə'tækt][mə'dræs][ɔ:r][kæl'kʌtə][,][wɪ'dəʊt][ðə; ði][ˈslaɪtəst][ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] ?  
**attacked Madras or Calcutta , without the slightest provocation ?**  
遭到攻击 马德拉斯 或者 加尔各答 , 没有 这 丝毫 挑衅 ?

在没有任何挑衅的情况下袭击了马德拉斯或加尔各答？

[sʌtʃ][ə; eɪ][dɪ'fens][wʌz; wəz][ˈwɑ:ntɪŋ][tu:; tə][meɪk][ðə; ði][ˈɪnfəmi][ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][kəm'pli:t] .  
**Such a defence was wanting to make the infamy of the transaction complete .**  
这样的 一个 防御 曾是 想要 到 制作 这 骂名 的 这 交易 完全的 .  
这种辩护是为了彻底暴露这笔交易的恶名。

[ðə; ði][ə'trɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm][,][ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'pɑ:krəsi][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑ:lədʒi][,][ɑ:r; ər][ˈwɜ:rði]  
**The atrocity of the crime , and the hypocrisy of the apology , are worthy**  
这 暴行 的 这 犯罪 , 和 这 虚伪 的 这 道歉 , 是 值得  
[ʌv; əv][i:tʃ][ˈlðər] .  
**of each other .**  
的 每个 其他 .

罪行的残暴和道歉的虚伪，真是相得益彰。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][θri:] [brɪ'geɪdʒ][ʌv; əv][wɪtʃ][ðə; ði][beɪŋ'ɡɔ:l][ˈɑ:rmɪ][kən'sɪstɪd][wʌz; wəz][sent][ˈʌndər]  
**One of the three brigades of which the Bengal army consisted was sent under**  
一 的 这 三 旅 的 哪个 这 孟加拉 军队 由.....组成 曾是 发送 在下面  
[ˈkɜ:rn(ə)l][ˈtʃæmpiən][tu:; tə][dʒɔɪn] - - [ˈfɔ:rsɪz] .  
**Colonel Champion to join Sujah Dowlah's forces .**  
上校 冠军 到 加入 - - 力量 .

孟加拉军队由三个旅组成，其中一个旅由冠军上校指挥，前往加入苏贾·道拉的部队。

[ðə; ði][ɪkˈspɒstʃəleɪtɪd][,][enˈtri:tɪd][,][ɔ:fərd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈrænsəm][,][bʌt; bət][ɪn][veɪn] .  
**The Rohillas expostulated , entreated , offered a large ransom , but in vain .**  
这 罗希拉斯 所宣称的 , 恳求 , 提供 一个 大的 赎金 , 但 在 徒劳 .  
罗希拉人苦苦哀求，甚至献出了巨额赎金，但都无济于事。

[ðeɪ][ðen][rɪˈzɔ:lvd][tu:; tə][dɪ'fend][ðəm'selvz][tu:; tə][ðə; ði][ləst] .  
**They then resolved to defend themselves to the last .**  
他们 然后 已解决 到 保卫 他们自己 到 这 最后的 .  
于是他们决心抵抗到底。

[ə; eɪ][ˈblʌdi][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][fɔ:t] .  
**A bloody battle was fought .**  
一个 血腥 战斗 曾是 战斗 .  
一场血战爆发了。

"[ðə; ði][ˈenəmi][,]"[sez][ˈkɜ:rn(ə)l][ˈtʃæmpiən][,]"[geɪv][pru:f][ʌv; əv][ə; eɪ][gʊd][ʃer][ʌv; əv][ˈmɪləteri]  
**" The enemy , " says Colonel Champion , " gave proof of a good share of military**  
" 这 敌人 , " 说道 上校 冠军 , " 给予 证明 的 一个 好的 分享 的 军队  
[ˈnɑ:lɪdʒ] ;  
**knowledge ;**  
知识 ;

“敌人，”冠军上校说，“证明了他们掌握了相当多的军事知识；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][dɪˈskraɪb][ə; eɪ][mɔːr][ˈɑːbstɪnət][ˈfɜːrmnəs][ʌv; əv][ˌrezəˈluːʃ(ə)n]  
**and it is impossible to describe a more obstinate firmness of resolution**  
和 它 是 不可能的 到 描述 一个 更多的 顽固 硬度 的 解决  
[ðæn; ðən][ðeɪ][dɪˈspleɪd]  
**than they displayed**  
比 他们 显示

他们所表现出的坚定决心，简直无法用语言来形容。

"[ðə; ði][ˈdæstərdli][ˈsɑːvrɪn][ʌv; əv][aʊdə][fled][frʌm; frəm][ðə; ði][fiːld]  
" **The dastardly sovereign of Oude fled from the field**  
" 这 卑鄙的 主权 的 奥德 逃亡 从 这 场地  
“奥德的卑鄙君主逃离了战场。”

[ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][wɜːr; wər][left][ʌnsəˈpɔːrtɪd];[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈfaɪər][ænd; ənd][ðer; ðər][tʃɑːrdʒ][wɜːr; wər]  
**The English were left unsupported; but their fire and their charge were**  
这 英语 是 左边 不支持; 但 他们的 火 和 他们的 收费 是  
[ɪrɪˈzɪstəb(ə)]  
**irresistible**  
无法抗拒

英军孤立无援，但他们的火力和冲锋势不可挡。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt],[haʊˈevər],[tɪl][ðə; ði][moʊst][dɪˈstɪŋɡwɪʃt]  
**It was not, however, till the most distinguished**  
它 曾是 不是, 然而, 直到 这 最多 杰出的  
然而，直到最杰出的

[ˌpiːˈdʒiː -]  
[ **Pg 142** ]  
[ 页 - ]

[第142页]

[tʃɪːfs][hæd; həd][ˈfɔːlən],[ˈfaɪtɪŋ][ˈbreɪvli][æt; ət][ðə; ði][hed][ʌv; əv][ðer; ðər][truːps],[ðæt][ðə; ði]  
**chiefs had fallen, fighting bravely at the head of their troops, that the**  
酋长们 有 倒下, 斗争 勇敢地 在 这 头 的 他们的 军队, 那 这  
[roʊˈhɪlə][ræŋks][geɪv][wei]  
**Rohilla ranks gave way**  
罗希拉 排名 给予 方式

首领们在部队中英勇作战，最终倒下，罗希拉人的队伍溃败了。

[ðen][ðə; ði][ˈneɪbɑːb][vɪˈzɪr][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈræbl][meɪd][ðer; ðər][əˈpɪrəns]  
**Then the Nabob Vizier and his rabble made their appearance**  
然后 这 富翁 维齐尔 和 他的 乌合之众 制成 他们的 外貌  
随后，纳博布·维齐尔和他的乌合之众出现了。

[ænd; ənd][ˈheɪsnd][tuː; tə][ˈplʌndər][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæliənt][ˈenəmi]  
**and hastened to plunder the camp of the valiant enemies**  
和 加快 到 掠夺 这 营 的 这 英勇 敌人  
于是他们急忙去劫掠英勇敌军的营地。

[huːm][ðeɪ][hæd; həd][ˈnevər][dɛrd][tuː; tə][lʊk][ɪn][ðə; ði][feɪs]  
**whom they had never dared to look in the face**  
谁 他们 有 绝不 敢于 到 看 在 这 脸  
他们从未敢直视过他们的脸。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌmpəni],[ˌtreɪnd][ɪn][æn; ən][ɪɡˈzækt][ˈdɪsəplɪn],[kept][ʌnˈbroʊkən][ˈɔːrdər]  
**The soldiers of the Company, trained in an exact discipline, kept unbroken order**  
这 士兵 的 这 公司, 受过训练 在 一个 精确的 纪律, 保留 未破 命令  
该公司的士兵训练有素，纪律严明，始终保持着一丝不苟的秩序。

[waɪl][ðə; ði][tents][wɜːr; wər][ˈpɪlɪdʒd][baɪ][ðɪːz][ˈwɜːrθləs][ˈælaɪz]  
**while the tents were pillaged by these worthless allies**  
尽管 这 帐篷 是 被洗劫一空 经过 这些 毫无价值 盟国  
而帐篷则被这些无用的盟友洗劫一空。

[bʌt; bət] ['meni]    [ˈvoɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] , " [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['fɑɪtɪŋ] ,  
**But many voices were heard to exclaim , " We have had all the fighting ,**  
但 许多 声音 是 听到 到 惊叹 , " 我们 有 有 全部 这 斗争 ,  
但许多人惊呼：“我们已经经历了所有的战斗，

[ænd; ənd] [ðoʊz]    [roʊgz] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][ˈprɑːfɪt] !  
**and those rogues are to have all the profit !**  
和 那些 流氓 是 到 有 全部 这 利润 !  
而那些无良之徒却要独吞所有利润！

" [ðen] [ðə; ði] ['hɒrəz]    [ʌv; əv] ['ɪndiən] [wɔːr][wɜːr; wər][let]    [luːs] [ɑːn][ðə; ði] [fer]    [ˈvæliːz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz]  
**" Then the horrors of Indian war were let loose on the fair valleys and cities**  
" 然后 这 恐怖 的 印度 战争 是 让 松动的 在 这 公平的 山谷 和 城市  
[ʌv; əv] - .  
**of Rohilcund .**  
的 - .  
“然后，印度战争的恐怖降临到了罗希尔昆德美丽的河谷和城市。”

[ðə; ði] [hoʊl]    ['kʌntri] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .  
**The whole country was in a blaze .**  
这 所有的 国家 曾是 在 一个 火焰 .  
整个国家陷入一片火海。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θaʊz(ə)nd] [ˈpiːp(ə)l] [fled] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈhoʊmz] [tuː; tə] [ˌpestɪˈlenʃ(ə)l]  
**More than a hundred thousand people fled from their homes to pestilential**  
更多的 比 一个 百 千 人们 逃亡 从 他们的 房屋 到 瘟疫  
[ˈdʒʌŋɡlɪz] ,    [ priˈfæːɪŋ ]    [ˈfæmɪn] ,  
**jungles , preferring famine ,**  
丛林 , 偏好 饥荒 ,  
超过十万人逃离家园，前往瘟疫肆虐的丛林，宁愿忍受饥荒。

[ænd; ənd] ['fiːvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv] ['taɪɡəːz] ,  
**and fever , and the haunts of tigers ,**  
和 发烧 , 和 这 闹鬼的地方 的 老虎 ,  
还有发烧，以及老虎出没的地方，

[tuː; tə][ðə; ði] ['tɪrəni]    [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['ɡʌvənmənt]  
**to the tyranny of him to whom an English and a Christian government**  
到 这 暴政 的 他 到 谁 一个 英语 和 一个 基督教 政府  
[hæd; həd] , [fɔːr; fər]    ['feɪmfl]    ['luːkər] ,  
**had , for shameful lucre ,**  
有 , 为了 可耻 利润 ,  
向那个为了可耻的利益而将英国和基督教政府拱手让给暴君的人屈服吧

[soʊld][ðer; ðər] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz]  
**sold their substance , and their blood , and the honor of their wives**  
卖 他们的 物质 , 和 他们的 血 , 和 这 荣誉 的 他们的 妻子们  
[ænd; ənd]    [ˈdɔtəːz] .  
**and daughters .**  
和 女儿们 .  
他们出卖了自己的财产、鲜血，以及妻子和女儿的名誉。

['kɜːrən(ə)l] ['tʃæmpiən]    [rɪ'mɒŋstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈneɪbəːb] [vɪˈzɪr] , [ænd; ənd] [sent] [strɔːŋ]  
**Colonel Champion remonstrated with the Nabob Vizier , and sent strong**  
上校 冠军 抗议 和 这 富翁 维齐尔 , 和 发送 强的  
[reprɪzen'teɪfɪnz] [tuː; tə][fɔːrt] ['wɪljəm] ;  
**representations to Fort William ;**  
表现形式 到 堡 威廉 ;  
冠军上校向纳瓦布维齐尔提出抗议，并向威廉堡发出措辞强烈的请愿书；



[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [kən'dɪ](ə)nɪz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [moʊd] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði]  
**but the Governor had made no conditions as to the mode in which the**  
但 这 州长 有 制成 不 状况 作为 到 这 模式 在 哪个 这  
[wɔ:r][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['kæɪd] [ɑ:n] .  
**war was to be carried on .**  
战争 曾是 到 是 携带 在 .  
但总督并未对战争的进行方式作出任何规定。

[hi:; hi][hæd; həd] ['trʌblɪd] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtɪ] [læks] ; [ænd; ənd] ,  
**He had troubled himself about nothing but his forty lacs ; and ,**  
他 有 麻烦 他自己 关于 没有什么 但 他的 四十 漆 ; 和 ,  
他除了那四十万卢比之外, 什么也没操心; 而且,  
[ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [dɪsə'pru:v] [ʌv; əv] - - ['wa:ntən][bə:r'bærəti] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk]  
**though he might disapprove of Sujah Dowlah's wanton barbarity , he did not think**  
尽管 他 可能 不赞成 的 - - 放肆 野蛮 , 他 做过 不是 思考  
[hɪm'self] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] ,  
**himself entitled to interfere ,**  
他自己 标题 到 干扰 ,  
虽然他可能不赞同苏贾·道拉的肆意暴行, 但他并不认为自己有权干涉。

[ɪk'sept] [baɪ] ['ɔ:fərɪŋ] [əd'vaɪs] .  
**except by offering advice .**  
除了 经过 提供 建议 .  
除了提供建议之外。

[ðɪs] ['delɪkəsi] [ɪk'saɪts] [ðə; ði][ædmə'reɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfər] .  
**This delicacy excites the admiration of the biographer .**  
这 美味 兴奋 这 钦佩 的 这 传记作家 .  
这种细腻之处令传记作家赞叹不已。

" ['mɪstər] . ['heɪstɪŋz] , " [hi:; hi] [sez] , " [kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪm'self] ['dɪkteɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪbə:b] ,  
" **Mr . Hastings , " he says , " could not himself dictate to the Nabob ,**  
" 先生 . 黑斯廷斯 , " 他 说道 , " 可以 不是 他自己 听写 到 这 富翁 ,  
“黑斯廷斯先生,”他说, “自己无法对纳瓦布发号施令,

[nɔ:r] [pər'mɪt] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [tru:ps] [tu:; tə] ['dɪkteɪt] [haʊ] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz]  
**nor permit the commander of the Company's troops to dictate how the war was**  
也不 允许 这 指挥官 的 这 公司的 军队 到 听写 如何 这 战争 曾是  
[tu:; tə][bi:; bi] ['kæɪd] [ɑ:n] .  
**to be carried on .**  
到 是 携带 在 .  
也不允许公司部队的指挥官来决定战争的进行方式。

" [noʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .  
" **No , to be sure .**  
" 不 , 到 是 当然 .  
“不, 当然不是。”

['mɪstər] . ['heɪstɪŋz] [hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə][pʊt] [daʊn] [baɪ] [meɪn] [fɔ:rs] [ðə; ði] [breɪv] ['strʌɡlɪz] [ʌv; əv]  
**Mr . Hastings had only to put down by main force the brave struggles of**  
先生 . 黑斯廷斯 有 仅有的 到 放 向下 经过 主要的 力量 这 勇敢的 斗争 的  
[ɪnəs(ə)nt] [men] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['lɪbərtɪ] .  
**innocent men fighting for their liberty .**  
清白的 男人 斗争 为了 他们的 自由 .  
黑斯廷斯先生只需用主力镇压无辜民众为争取自由而进行的英勇斗争。

[ðər; ðər] ['mɪləteri] [rɪ'zɪstəns] [krʌʃt] , [hɪz; ɪz] ['du:tɪz] ['endɪd] ;  
**Their military resistance crushed , his duties ended ;**  
他们的 军队 反抗 碎 , 他的 职责 结束 ;  
他们的军事抵抗被镇压, 他的任务也随之结束;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ðen] ['oʊnli][tuː; tə][foʊld][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] , [waɪl] [ðer; ðər]  
and he had then only to fold his arms and look on , while their  
和 他 有 然后 仅有的 到 折叠 他的 武器 和 看 在 , 尽管 他们的  
[ˈvɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər] [ bəːnd ] ,  
villages were burned ,  
村庄 是 烧伤 ,  
于是他只能抱臂看着, 眼睁睁地看着他们的村庄被烧毁。

[ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] ['bʊtʃəd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] [ˈvaɪələɪtɪd] .  
their children butchered , and their women violated .  
他们的 孩子们 屠宰 , 和 他们的 女性 违反 .  
他们的孩子被屠杀, 他们的妇女被凌辱。

[wɪl] [ˈmɪstər] . [ˈsɪriəsli] [meɪnˈteɪn] [ðɪs] [əˈpɪnjən] ?  
Will Mr . Gleig seriously maintain this opinion ?  
将要 先生 . 格莱格 严重地 维持 这 观点 ?  
格莱格先生真的会坚持这种观点吗?

[ɪz] [ˈeni] [ruːl] [mɔːr] [pleɪn][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðæt] [huːˈevər] [ˌvɔːlənˈterəli] [ˈɡɪvz] [tuː; tə]  
Is any rule more plain than this , that whoever voluntarily gives to  
是 任何 规则 更多的 清楚的 比 这 , 那 谁 自愿 给予 到  
还有比这更明确的规则吗? 凡自愿给予的人.....

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]  
[ Pg 143 ]  
[ 页 - ]  
[第143页]

[əˈnʌðər] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈɔːrdər][ðæt] [sʌtʃ] [ˈpaʊər]  
another irresistible power over human beings is bound to take order that such power  
其他 无法抗拒 力量 超过 人类 生物 是 边界 到 拿 命令 那 这样的 力量  
[ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˈbɑːrbərəsli] [əˈbjuːzɪd] ?  
shall not be barbarously abused ?  
将 不是 是 野蛮地 受虐 ?  
另一种对人类拥有不可抗拒的力量, 必然会采取措施, 防止这种力量被野蛮滥用?

[bʌt; bət][wiː; wi][beg][ˈpɑːrd(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [fɔːr; fər][ˈɑːrgjuːɪŋ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [soʊ] [klaɪr] .  
But we beg pardon of our readers for arguing a point so clear .  
但 我们 求 赦免 的 我们的 读者 为了 争论 一个 观点 所以 清除 .  
但我们恳请读者原谅我们提出如此显而易见的观点。

[wiː; wi][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [sæd][ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪsfl] [ˈstoːri] .  
We hasten to the end of this sad and disgraceful story .  
我们 趋 到 这 结尾 的 这 伤心 和 可耻 故事 .  
我们赶紧结束这个令人悲哀和耻辱的故事。

[ðə; ði][wɔːr] [ˈsiːst] .  
The war ceased .  
这 战争 停止 .  
战争结束了。

[ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˌpɔːpjuˈleɪ(ə)n][ɪn] [ˈɪndiə] [wʌz; wəz][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡriːdi] , [ˈkəʊədli] , [ˈkruːəl][ˈtaɪrənt]  
The finest population in India was subjected to a greedy , cowardly , cruel tyrant  
这 最好的 人口 在 印度 曾是 受 到 一个 贪婪的 , 胆小 , 残忍的 暴君  
.  
:  
.  
印度最优秀和人民遭受了贪婪、懦弱、残暴的暴君的压迫。

[ˈkɑːmɜːrs] [ænd; ənd] [ˈæɡrɪkʌltʃər] [ˈlæŋɡwɪʃt] .  
Commerce and agriculture languished .  
商业 和 农业 萎靡不振 .  
商业和农业都处于停滞状态。



# 批判与历史论文集，(Critical and Historical Essays,)

## 第9/45页

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['ri:s(ə)ntli] [ri'mɑ:kt] , [baɪ][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'dʒʊɪd] [greɪt]  
**and it was very recently remarked , by one who had enjoyed great**  
和 它 曾是 非常 最近 评论 , 经过 一 WHO 有 享受 伟大的  
[ɑ:pər'tu:nə'tɪz] [ʌv; əv][ɑ:bzər'veɪ](ə)n] ,  
**opportunities of observation ,**  
机会 的 观察 ,

一位曾有幸进行大量观察的人最近也指出：

[ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ˈɪndiə] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][wɜ:rd] " ['dʒent(ə)lmən] " [kæn; kən][wɪð]  
**that the only natives of India to whom the word " gentleman " can with**  
那 这 仅有的 本地人 的 印度 到 谁 这 单词 " 绅士 " 能 和  
[ˈpɜ:rɪfɪkt] [prə'praɪəti] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]  
**perfect propriety be applied are to be found among the Rohillas .**  
完美的 礼 是 应用 是 到 是 成立 之中 这 罗希拉斯 .

在印度，只有罗希拉人才配得上“绅士”这个词。

[wət'evər] [wi:; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ræləti] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] ,  
**Whatever we may think of the morality of Hastings ,**  
任何 我们 可能 思考 的 这 道德 的 黑斯廷斯 ,

无论我们对黑斯廷斯的道德品质有何看法，

[aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði][faɪ'næn](ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑ:ləsi][dɪd] ['ɑ:nər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]  
**it cannot be denied that the financial results of his policy did honor to his**  
它 不能 是 否认 那 这 金融的 结果 的 他的 政策 做过 荣誉 到 他的  
[ˈtælənts] .  
**talents .**  
天赋 .

不可否认，他的政策所取得的经济成果确实彰显了他的才华。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['jɪrz] ['æftər][hi:; hi] [ə'su:md] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [hi:; hi][hæd; həd] ,  
**In less than two years after he assumed the government , he had ,**  
在 较少的 比 二 年 后 他 假定 这 政府 , 他 有 ,

他执政不到两年，就取得了以下成就：

[wɪ'dəʊt] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['eni] [ə'dɪjən(ə)l] ['bæ:dənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] ,  
**without imposing any additional burdens on the people subject to his authority ,**  
没有 气势磅礴 任何 额外的 负担 在 这 人们 主题 到 他的 权威 ,

在不给受其统治的人民增加任何额外负担的情况下，

['ædɪd] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ɐnd] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pəʊndz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ænjʊəl] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv]  
**added about four hundred and fifty thousand pounds to the annual income of**  
额外 关于 四 百 和 五十 千 磅 到 这 年度的 收入 的  
[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,  
**the Company ,**  
这 公司 ,

为公司年收入增加了约45万英镑。

[bɪ'saɪdz] [prəʊ'kjʊərɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn] ['redi] ['mʌni] .  
**besides procuring about a million in ready money .**  
除了 采购 关于 一个 百万 在 准备好 钱 .

除了筹集到大约一百万美元的现金之外。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsou] [rɪˈliːvd] [ðə; ði][ˈfai'nænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'hænsɪz][ʌv; əv][ beɪ'gɔːl ][frəm; frəm] ['mɪləteri]  
**He had also relieved the finances of Bengal from military expenditure** ,  
他 有 还 松了口气 这 财政 的 孟加拉 从 军队 支出 ,

他还减轻了孟加拉的军费开支负担。

[ə'maʊnt] [tuː; tə] [nɪr] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ] [jɪr] ,  
**amounting to near a quarter of a million a year** ,  
金额 到 靠近 一个 四分之一 的 一个 百万 一个 年 ,  
每年总计近25万美元,

[ænd; ənd][hæd; həd] [θroʊn] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði][ˈnei'bɑːb][ʌv; əv] [aʊdə] .  
**and had thrown that charge on the Nabob of Oude** .  
和 有 抛掷 那 收费 在 这 富翁 的 奥德 .  
并将这一指控加诸于乌德的纳博布身上。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] ,  
**There can be no doubt that this was a result which** ,  
那里 能 是 不 怀疑 那 这 曾是 一个 结果 哪个 ,  
毫无疑问, 这是一个.....的结果。

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] [baɪ] ['ɑːnɪst] [miːnz] ,  
**if it had been obtained by honest means** ,  
如果 它 有 到过 获得 经过 诚实的 方法 ,  
如果它是通过正当手段获得的,

[wʊd] [hæv; həv] [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔrməst] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd]  
**would have entitled him to the warmest gratitude of his country , and**  
[wɪtʃ] , [baɪ] [wət'evər] [miːnz] [əb'teɪnd] ,  
**which , by whatever means obtained** ,  
哪个 , 经过 任何 方法 获得 ,  
这本应让他赢得祖国最热烈的感激, 而无论他以何种方式获得这种感激,

[pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [greɪt] ['tælənts][fɔːr; fər] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] .  
**proved that he possessed great talents for administration** .  
已证实 那 他 拥有 伟大的 天赋 为了 行政 .  
这证明他具有很强的管理才能。

[ [piː 'dʒiː] - ]  
[ **Pg 144** ]  
[ 页 - ]  
[第144页]

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ˈpɑːrləmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [greɪv] [dɪs'kʌʃnz] [ɑːn]  
**In the meantime , Parliament had been engaged in long and grave discussions on**  
在 这 与此同时 , 议会 有 到过 已订婚的 在 长的 和 严重 讨论 在  
[eɪʒi'ætɪk] [ə'ferz] .  
**Asiatic affairs** .  
亚洲 事务 .

与此同时, 议会就亚洲事务进行了长期而严肃的讨论。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [lɔːrd] [nɔːrθ] , [ɪn][ðə; ði] ['seɪ(ə)n] [ʌv; əv] - ,  
**The ministry of Lord North , in the session of 1773** ,  
这 部 的 主 北 , 在 这 会议 的 - ,  
诺斯勋爵在1773年议会期间的内阁

[ˌɪntrəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈmeɪzər] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][kənˈsɪdəərb(ə)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ˌʌv; əv][ðə; ði]  
**introduced a measure which made a considerable change in the constitution of the**  
介绍 一个 措施 哪个 制成 一个 大量 改变 在 这 宪法 的 这  
[ˈɪndiən] [ˈɡʌvənmənt] .  
**Indian government** .  
印度 政府 .

引入了一项措施，对印度政府的宪法进行了重大改变。

[ðɪs] [lɔː] , [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈregjuleɪtɪŋ] [ækt] ,  
**This law , known by the name of the Regulating Act ,**  
这 法律 , 已知 经过 这 姓名 的 这 调节 行为 ,  
[ˌdʒʌdʒɪs] [ˈdʒʌdʒɪz] [ˌdʒʌdʒɪz] [ˌdʒʌdʒɪz] [ˌdʒʌdʒɪz] [ˌdʒʌdʒɪz] [ˌdʒʌdʒɪz] [ˌdʒʌdʒɪz] [ˌdʒʌdʒɪz] [ˌdʒʌdʒɪz]  
这项法律，即《管制法》，

[prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənsi] [ˌʌv; əv][ benˈɡɔːl ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈeksərsaɪz][ə; eɪ][kənˈtroʊl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər]  
**provided that the presidency of Bengal should exercise a control over the other**  
假如 那 这 总统职位 的 孟加拉 应该 锻炼 一个 控制 超过 这 其他  
[pəˈzeɪnz] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ;  
**possessions of the Company ;**  
财产 的 这 公司 ;

但孟加拉总统府应控制公司的其他财产；

[ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌʌv; əv] [ðæt] [ˈprezɪdənsi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [staɪld] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl] ;  
**that the chief of that presidency should be styled Governor - General ;**  
那 这 首席 的 那 总统职位 应该 是 风格 州长 - 一般的 ;  
[ˈdʒʌdʒɪs] [ˈdʒʌdʒɪz] [ˈdʒʌdʒɪz] [ˈdʒʌdʒɪz] [ˈdʒʌdʒɪz] [ˈdʒʌdʒɪz] [ˈdʒʌdʒɪz] [ˈdʒʌdʒɪz] [ˈdʒʌdʒɪz] [ˈdʒʌdʒɪz]  
该总统府首脑的头衔应称为总督；

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈsɪstɪd] [baɪ] [fɔːr] [ˈkɑʊnsələ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [suˈpriːm] [kɔːrt] [ˌʌv; əv]  
**that he should be assisted by four Councillors ; and that a supreme court of**  
那 他 应该 是 协助 经过 四 议员们 ; 和 那 一个 最高 法庭 的  
[ˈdʒuːdɪkətʃər] ,  
**judicature ,**  
司法 ,

他应由四名议员协助；并且应设立最高法院。

[kənˈsɪstɪŋ] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [θriː] [ɪnˈfɪəriər] [ˈdʒʌdʒɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt]  
**consisting of a chief justice and three inferior judges , should be established**  
由 的 一个 首席 正义 和 三 下 法官 , 应该 是 已确立的  
[æt; ət] [kælˈkʌtə] .  
**at Calcutta .**  
在 加尔各答 .

由一名首席大法官和三名下级法官组成的机构应设在加尔各答。

[ðɪs] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ˈkɑʊns(ə)] ,  
**This court was made independent of the Governor - General and Council ,**  
这 法庭 曾是 制成 独立的 的 这 州长 - 一般的 和 理事会 ,  
[ˌdʒʌdʒɪs] [ˌdʒʌdʒɪz] [ˌdʒʌdʒɪz] [ˌdʒʌdʒɪz] [ˌdʒʌdʒɪz] [ˌdʒʌdʒɪz] [ˌdʒʌdʒɪz] [ˌdʒʌdʒɪz] [ˌdʒʌdʒɪz] [ˌdʒʌdʒɪz]  
该法院独立于总督和议会之外。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)] [ænd; ənd][ˈkrɪmɪn(ə)] [ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n] [ˌʌv; əv] [ɪˈmens]  
**and was entrusted with a civil and criminal jurisdiction of immense**  
和 曾是 受托 和 一个 民用 和 刑事 管辖权 的 巨大  
[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,  
**and , at the same time ,**  
和 , 在 这 相同的 时间 ,

并被赋予了巨大的民事和刑事管辖权，同时，

[ˌʌv; əv] [ˌʌndɪˈfaɪnd] [ɪkˈstent] .  
**of undefined extent .**  
的 不明确的 程度 .  
[ˌʌv; əv] [ˌʌndɪˈfaɪnd] [ɪkˈstent] .  
范围未定。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈkaʊnsələ] [wɜːr; wər] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði][ækt] ,  
**The Governor - General and Councillors were named in the act** ,  
这 州长 - 一般的 和 议员们 是 命名 在 这 行为 ;  
该法案中点名了总督和议员们。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [ˌsɪtʃʊˈeɪənz] [fɔːr; fər][faɪv] [ˈjɪrz] .  
**and were to hold their situations for five years** .  
和 是 到 抓住 他们的 情况 为了 五 年 :  
并维持现状五年。

[ˈheɪstɪŋz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɡʌvənər] - [ˈdʒen(ə)rəl] .  
**Hastings was to be the first Governor - General** .  
黑斯廷斯 曾是 到 是 这 第一的 州长 - 一般的 :  
黑斯廷斯将成为第一任总督。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [nuː] [ˈkaʊnsələ] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑːr,wel] , [æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈsɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði]  
**One of the four new Councillors , Mr . Barwell , an experienced servant of the**  
一 的 这 四 新的 议员们 , 先生 : 巴威尔 , 一个 经验丰富的 仆人的 这  
[ˈkʌmpəni] ,  
**Company** ,  
公司 ;  
四位新任理事之一的巴威尔先生是公司的一位资深员工 ,

[wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ˈɪndiə] .  
**was then in India** .  
曾是 然后 在 印度 :  
当时我在印度。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkleɪvərɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈmɑːnsən] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] , [wɜːr; wər]  
**The other three , General Clavering , Mr . Monson , and Mr . Francis , were**  
这 其他 三 , 一般的 克拉弗林 , 先生 : 蒙森 , 和 先生 : 弗朗西斯 , 是  
[sent] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] .  
**sent out from England** .  
发送 出去 从 英格兰 :  
另外三人, 克拉弗林将军、蒙森先生和弗朗西斯先生, 是从英国派出去的。

[ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈkaʊnsələ] [wʌz; wəz] , [brɪˈdʌːnd] [ɔːl] [daʊt] , [ˈfɪlɪp] [ˈfrænsɪs] .  
**The ablest of the new Councillors was , beyond all doubt , Philip Francis** .  
这 最有能力 的 这 新的 议员们 曾是 , 超过 全部 怀疑 , 菲利普 弗朗西斯 :  
毫无疑问, 新任议员中最有能力的是菲利普·弗朗西斯。

[hɪz; ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˌkɒmpəˈzɪʃənz] [pruːv] [ðæt][hiː; hi] [pəˈzest] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈeləkwəns] [ænd; ənd]  
**His acknowledged compositions prove that he possessed considerable eloquence and**  
他的 已确认 作品 证明 那 他 拥有 大量 口才 和  
[ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] .  
**information** .  
信息 :  
他公认的作品证明他拥有相当的口才和知识。

[ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][hæd; həd] [fɔːrmd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈhæbɪts][ʌv; əv]  
**Several years passed in the public offices had formed him to habits of**  
一些 年 通过了 在 这 民众 办公室 有 形成 他 到 习惯 的  
[ˈbɪznəs] .  
**business** .  
商业 :  
在公职部门工作的几年时间, 使他养成了良好的经商习惯。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæv; həv] ['nevər] [dɪ'haɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɪrləs] [ænd; ənd] ['mænli] ['spɪrɪt] ;  
His enemies have never denied that he had a fearless and manly spirit ;  
他的 敌人 有 绝不 否认 那 他 有 一个 无畏 和 男子气概 精神 ;  
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,  
and his friends ,  
和 他的 朋友们 ,  
他的敌人从未否认他拥有无畏而勇敢的精神；而他的朋友们，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] , [mʌst; məst] [ə'k'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; ɪz] ['estɪmət; 'estɪməɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wʌz; wəz]  
we are afraid , must acknowledge that his estimate of himself was  
我们 是 害怕的 , 必须 承认 那 他的 估计 的 他自己 曾是  
[ɪk'strævəɡəntli] [haɪ] ,  
extravagantly high ,  
奢侈地 高的 ,  
我们恐怕不得不承认，他对自己的评价过高了。

[ðæt] [hiː; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [ðæt] [hiː; ɪz] [dɪ'pɔːrtmənt] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)n] [ruːd] [ænd; ənd]  
that his temper was irritable , that his deportment was often rude and  
那 他的 脾气 曾是 易怒的 , 那 他的 仪态 曾是 经常 粗鲁的 和  
[ˈpetʃələnt] ,  
petulant ,  
任性的 ,  
他脾气暴躁，举止常常粗鲁任性。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; ɪz] ['heɪtrɪd] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [du'reɪʃn] .  
and that his hatred was of intense bitterness and long duration .  
和 那 他的 仇恨 曾是 的 激烈的 苦味 和 长的 期间 .  
而且他的仇恨极其强烈，持续时间也很长。

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['men](ə)n [ðɪs] ['emɪnənt] [mæn] [wɪ'dəʊt] ['ædvɜːtɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]  
It is scarcely possible to mention this eminent man without adverting for a  
它 是 几乎 可能的 到 提到 这 杰出 男人 没有 广告 为了 一个  
['moʊmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wɪtʃ] [hiː; ɪz] [neɪm] [æt; ət] [wʌns] [sə'dʒests; səg'dʒests] [tuː; tə] ['evri] [maɪnd]  
moment to the question which his name at once suggests to every mind  
片刻 到 这 问题 哪个 他的 姓名 在 一次 建议 到 每一个 头脑  
.  
:  
.  
提到这位杰出人物，几乎不可能不提及他的名字立刻在每个人心中浮现的那个问题。

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [ðə; ði] [ˈɔːθər]  
Was he the author  
曾是 他 这 作者  
他是作者吗？  
[ [piː 'dʒiː] - ]  
[ Pg 145 ]  
[ 页 - ]  
[第145页]

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [dʒuːnjəs] ?  
of the Letters of Junius ?  
的 这 信件 的 朱尼厄斯 ?  
《朱尼厄斯书信集》？

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [fɜːrm] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .  
Our own firm belief is that he was .  
我们的 自己的 公司 信仰 是 那 他 曾是 .  
我们坚信他就是。



[ðə; ði] ['eɪdəns] [ɪz] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ][ˈvɜ:rdɪkt][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] , [neɪ] ,  
The evidence is , we think , such as would support a verdict in a civil , nay ,  
这 证据 是 , 我们 思考 , 这样的 作为 会 支持 一个 判决 在 一个 民用 , 不 ,  
我们认为, 这些证据足以支持民事诉讼的判决, 不, 更遑论其他诉讼了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [prə'si:dɪŋ] .  
in a criminal proceeding .  
在 一个 刑事 进行中 .  
在刑事诉讼程序中。

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒu:njəs][ɪz][ðə; ði] ['veri] [prɪ'kju:liə] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˈfrænsɪs] , ['slaɪtli]  
The handwriting of Junius is the very peculiar handwriting of Francis , slightly  
这 手写 的 朱尼厄斯 是 这 非常 奇特 手写 的 弗朗西斯 , 轻微地  
[dɪs'gaɪzd] .  
disguised .  
伪装 .  
朱尼厄斯的笔迹是弗朗西斯非常独特的笔迹, 只是稍作伪装。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zi:(ə)n] , [pə'sju:ts] , [ænd; ənd] [kə'hekɪnz] [ʌv; əv][ˈdʒu:njəs] ,  
As to the position , pursuits , and connections of Junius ,  
作为 到 这 位置 , 追求 , 和 连接 的 朱尼厄斯 ,  
至于朱尼厄斯的地位、追求和人脉关系,

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækts] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['klɪrli]  
the following are the most important facts which can be considered as clearly  
这 下列的 是 这 最多 重要的 事实 哪个 能 是 经过考虑的 作为 清楚地  
[pru:vɪd] : [fɜ:rst] ,  
proved : first ,  
已证实 : 第一的 ,  
以下是一些可以被认为是已明确证明的最重要事实: 首先,

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] ['steɪts]  
that he was acquainted with the technical forms of the secretary of state's  
那 他 曾是 熟人 和 这 技术的 表格 的 这 秘书 的 州的  
['ɑ:fɪs] ; ['sekəndli] ,  
office ; secondly ,  
办公室 ; 第二 ,  
首先, 他熟悉国务卿办公室的技术表格; 其次,

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] ; ['θɜ:rdli] ,  
that he was intimately acquainted with the business of the war office ; thirdly ,  
那 他 曾是 亲密 熟人 和 这 商业 的 这 战争 办公室 ; 第三 ,  
[ðæt] [hiː; hi] ,  
that he ,  
那 他 ,  
第三, 他非常熟悉陆军部的事务; 第三, 他,

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - , [ə'tendɪd] [dɪ'beɪts] [ɪn][ðə; ði] [hʌʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊts]  
during the year 1770 , attended debates in the House of Lords , and took notes  
期间 这 年 - , 参加 辩论 在 这 房子 的 领主 , 和 采取 笔记  
[ʌv; əv] ['spi:tʃɪz] ,  
of speeches ,  
的 演讲 ,  
1770年期间, 他旁听了上议院的辩论, 并记录了发言内容。

[pərtɪkjlərli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv][lɔ:rd] ['tʃætəm] ; ['fɔ:rθli] ,  
particularly of the speeches of Lord Chatham ; fourthly ,  
特别 的 这 演讲 的 主 查塔姆 ; 第四 ,  
尤其是查塔姆勋爵的演讲; 第四,

[ðæt][hi:; hi] ['bitərli] [ri'zentid] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [[ə'mi:ər] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]  
**that he bitterly resented the appointment of Mr . Chamier to the place of**  
那 他 苦涩地 怨恨 这 预约 的 先生 . 查米尔 到 这 地方 的  
[ˈdepjʊti] ['sekrəteri] - [æt; ət] - [wɔ:ɹ] ;  
**deputy secretary - at - war ;**  
副 秘书 - 在 - 战争 ;

他对沙米尔先生被任命为陆军部副部长一职深感不满；

[ˈfɪfθli] , [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ][sʌm; səm] [strɔ:ŋ] [taɪ][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [bɔ:rd] ['hɑ:lənd] .  
**fifthly , that he was bound by some strong tie to the first Lord Holland .**  
第五 , 那 他 曾是 边界 经过 一些 强的 领带 到 这 第一的 主 荷兰 .  
第五, 他与第一代霍兰勋爵有着某种牢固的联系。

[naʊ] , ['frænsɪs] [pæst] [sʌm; səm] ['jɪɹz] [ɪn][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] ['steɪts] ['ɑ:fɪs] .  
**Now , Francis passed some years in the secretary of state's office .**  
现在 , 弗朗西斯 通过了 一些 年 在 这 秘书 的 州的 办公室 .  
弗朗西斯后来在国务卿办公室工作了几年。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [tʃi:f] [klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:ɹ] ['ɑ:fɪs] .  
**He was subsequently chief clerk of the war office .**  
他 曾是 随后 首席 职员 的 这 战争 办公室 .  
他后来担任陆军部首席文员。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪdli] ['menʃ(ə)nd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] , [ɪn] - , [hɜ:rd] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv] [bɔ:rd]  
**He repeatedly mentioned that he had himself , in 1770 , heard speeches of Lord**  
他 反复 提及 那 他 有 他自己 , 在 - , 听到 演讲 的 主  
[tʃætəm] ;  
**Chatham ;**  
查塔姆 ;

他多次提到, 他本人曾在 1770 年听过查塔姆勋爵的演讲；

[ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['spi:tʃɪz] [wɜ:ɹ; wər] ['æktʃuəli] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [noʊts] .  
**and some of these speeches were actually printed from his notes .**  
和 一些 的 这些 演讲 是 实际上 打印 从 他的 笔记 .  
其中一些演讲稿实际上是根据他的笔记打印出来的。

[hi:; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['klɜ:rkʃɪp] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:ɹ] ['ɑ:fɪs] [frʌm; frəm] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][ðə; ði]  
**He resigned his clerkship at the war office from resentment at the**  
他 辞职 他的 文员 在 这 战争 办公室 从 怨恨 在 这  
[ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [[ə'mi:ər] .  
**appointment of Mr . Chamier .**  
预约 的 先生 . 查米尔 .

由于对沙米尔先生的任命感到不满, 他辞去了陆军部的文员职务。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][baɪ] [bɔ:rd] ['hɑ:lənd] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][fɜ:rst] [ɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜ:rvɪs] .  
**It was by Lord Holland that he was first introduced into the public service .**  
它 曾是 经过 主 荷兰 那 他 曾是 第一的 介绍 进入 这 民众 服务 .  
他最初是通过霍兰勋爵进入公共服务的。

[naʊ] , [hɪɹ] [ɑ:ɹ; ər][faɪv][ ma:ɹks ] , [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['dʒu:njəs] .  
**Now , here are five marks , all of which ought to be found in Junius .**  
现在 , 这里 是 五 标记 , 全部 的 哪个 应该 到 是 成立 在 朱尼厄斯 .  
现在, 这里有五个标记, 所有这些标记都应该在《朱尼厄斯》中找到。

[ðeɪ] [ɑ:ɹ; ər][ɔ:l] [faɪv] [faʊnd] [ɪn]['frænsɪs] .  
**They are all five found in Francis .**  
他们 是 全部 五 成立 在 弗朗西斯 .  
它们都是弗朗西斯书中提到的五个。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər]  
**We do not believe that more than two of them can be found in any other**  
我们 做 不是 相信 那 更多的 比 二 的 他们 能 是 成立 在 任何 其他  
[ˈpɜːrs(ə)n] [wətˈevər] .  
**person whatever** .  
人 任何 .

我们认为，在任何其他人身上都不可能找到超过两个这样的基因。

[ɪf] [ðɪs] [ˈɑːrgjʊmənt] [dʌz] [nɑːt][ˈset(ə)][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] ,  
**If this argument does not settle the question** ,  
如果 这 争论 做 不是 定居 这 问题 ,  
[ðər; ðər][ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv][ɔːl] [ˈriːzənɪŋ] [ɑːn][sɜːrkəmˈstæɪn(ə)] [ˈeɪd əns] .  
**there is an end of all reasoning on circumstantial evidence** .  
那里 是 一个 结尾 的 全部 推理 在 间接的 证据 .

任何基于间接证据的推理都是到此为止的。

[ðə; ði][ɪnˈtɜːrɪ(ə)] [ˈeɪd əns] [siːmz] [tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .  
**The internal evidence seems to us to point the same way** .  
这 内部的 证据 似乎 到 我们 到 观点 这 相同的 方式 .  
[ɪnˈtɜːrɪ(ə)] [ˈeɪd əns] [siːmz] [tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .  
内部证据似乎也指向同一个方向。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ˈfrænsɪs] [berz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪˈzeɪmbləns] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ˈdʒuːnɪəs] ;  
**The style of Francis bears a strong resemblance to that of Junius** ;  
这 风格 的 弗朗西斯 熊 一个 强的 相似 到 那 的 朱尼厄斯 ;  
[frænsɪs] [berz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪˈzeɪmbləns] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ˈdʒuːnɪəs] ;  
弗朗西斯的风格与尤尼乌斯的风格非常相似 ;

[nɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][ædˈmɪt] , [wʌt] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] ,  
**nor are we disposed to admit , what is generally taken for granted** ,  
也不 是 我们 处置 到 承认 , 什么 是 一般来说 已采取 为了 的确 ,  
[nɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][ædˈmɪt] , [wʌt] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] ,  
我们也不倾向于承认那些通常被认为是理所当然的事情。

[ðæt] [ðə; ði] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ ,kɒmpəˈzɪʃənz ] [ʌv; əv][ˈfrænsɪs][ɑːr; ər] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪdli] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]  
**that the acknowledged compositions of Francis are very decidedly inferior to the**  
那 这 已确认 作品 的 弗朗西斯 是 非常 绝对地 下 到 这  
[əˈnɑːnɪməs] [ˈlɛtərz] .  
**anonymous letters** .  
匿名的 信件 .

弗朗西斯的官方作品明显逊色于他的匿名信件。

[ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt][frʌm; frəm] [ɪnˌfɪrɪˈɔːrəti] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ɪz][wʌn] [wɪt] [meɪ] [biː; bi] [ˈɜːdʒd] [wɪð; wɪθ]  
**The argument from inferiority , at all events , is one which may be urged with**  
这 争论 从 自卑 , 在 全部 活动 , 是 一 哪个 可能 是 敦促 和  
[æt; ət] [liːst] [ˈiːkwəl]  
**at least equal**  
在 至少 平等的

无论如何，这种基于自卑感的论证至少可以与同等论证方式相提并论。

[fɔːrs] [əˈɡenst] [ˈevri] [ˈkleɪmənt] [ðæt] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)]  
**force against every claimant that has ever been mentioned , with the single**  
力量 反对 每一个 索赔 那 有 曾经 到过 提及 , 和 这 单身的  
[ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [bɜːrk] ;  
**exception of Burke** ;  
例外 的 伯克 ;

对除伯克之外的所有索赔人均采取强制措施；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ɹ; əv] [taɪm] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [bɜːrk] [wɹ; wəz][nɑːt][ˈdʒuːnjəs] .  
**and it would be a waste of time to prove that Burke was not Junius .**  
和 它 会 是 一个 浪费 的 时间 到 证明 那 伯克 曾是 不是 朱尼厄斯 .  
证明伯克不是朱尼厄斯是浪费时间。

[ænd; ənd] [wɒt] [kənˈkluːʒ(ə)n] , [ˈæftər][ɔːl] , [kæn; kən][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm] [mɪr] [ɪnˌfɪrɪˈbɪrəti] ?  
**And what conclusion , after all , can be drawn from mere inferiority ?**  
和 什么 结论 , 后 全部 , 能 是 绘制 从 仅仅 自卑 ?  
归根结底, 仅仅因为自卑就能得出什么结论呢?

[ˈevri] [ˈraɪtər] [mʌst; məst] [prəˈduːs] [hɪz; ɪz] [best] [wɜːrk] ;  
**Every writer must produce his best work ;**  
每一个 作家 必须 生产 他的 最好的 工作 ;  
每个作家都必须创作出自己最好的作品;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [best] [wɜːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [best] [wɜːrk] [meɪ] [biː; bi]  
**and the interval between his best work and his second best work may be**  
和 这 间隔 之间 他的 最好的 工作 和 他的 第二 最好的 工作 可能 是  
[ˈveri] [waɪd] [ɪnˈdiːd] .  
**very wide indeed .**  
非常 宽的 的确 .  
而且他最好的作品和次好作品之间的差距可能确实非常大。

[ˈnoʊbəːdi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ˈletərz] [ɹ; əv][ˈdʒuːnjəs][ɑːr; ər] [mɔːr] [dɪˈsaɪdɪdli] [suːˈpɪriər] [tuː; tə]  
**Nobody will say that the best letters of Junius are more decidedly superior to**  
无人 将要 说 那 这 最好的 信件 的 朱尼厄斯 是 更多的 绝对地 优越的 到  
[ðə; ði] [əkˈnɔːlɪdʒd] [wɜːrks] [ɹ; əv][ˈfrænsɪs][ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɹ; əv] [kɔːniːlz] [ˈtrædʒədi] [tuː; tə]  
**the acknowledged works of Francis than three or four of Corneille's tragedies to**  
这 已确认 作品 的 弗朗西斯 比 三 或者 四 的 科内耶的 悲剧 到  
[ðə; ði] [rest] ,  
**the rest ,**  
这 休息 ,  
没有人会说尤尼乌斯最好的书信比弗朗西斯公认的作品更胜一筹, 就像科内耶的三四部悲剧比其他作品更胜一筹一样。

[ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɹ; əv][ben][ˈdʒɒnsənz] [ˈkɑːmədiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] ,  
**than three or four of Ben Jonson's comedies to the rest ,**  
比 三 或者 四 的 本 约翰逊的 喜剧 到 这 休息 ,  
比本·琼森的其他三四部喜剧都多,

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpɪlgrəmz] [ˈprɑːgres] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [wɜːrks] [ɹ; əv] [ˈbʌnjən] ,  
**than the Pilgrim's Progress to the other works of Bunyan ,**  
比 这 朝圣者的 进步 到 这 其他 作品 的 班扬 ,  
比起班扬的其他作品, 《天路历程》更胜一筹。

[ðæn; ðən] [daːn] [ˈkwɪksət] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [wɜːrks] [ɹ; əv] [səˈvæntiːz] .  
**than Don Quixote to the other works of Cervantes .**  
比 大学教师 堂吉诃德 到 这 其他 作品 的 塞万提斯 .  
比《堂吉诃德》更能代表塞万提斯的其他作品。

[neɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈdʒuːnjəs] , [huːˈevər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [wɹ; wəz][ə; eɪ][moʊst]  
**Nay , it is certain that Junius , whoever he may have been , was a most**  
不 , 它 是 肯定 那 朱尼厄斯 , 谁 他 可能 有 到过 , 曾是 一个 最多  
[ʌnˈiːkwəl] [ˈraɪtər] .  
**unequal writer .**  
不等 作家 .  
不, 可以肯定的是, 无论朱尼厄斯是谁, 他都是一位水平极差的作家。

[tʊː; tə][gʊʊ][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈletərz] [wɪtʃ] [ber] [ðə; ði] [ˈsɪgnətʃər] [ʌv; əv][ˈdʒuːnjəs] — [ðə; ði]  
**To go no further than the letters which bear the signature of Junius — the**  
到 去 不 更远 比 这 信件 哪个 熊 这 签名 的 朱尼厄斯 — 这  
[ˈletər] [tʊː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,  
**letter to the king ,**  
信 到 这 国王 ,

仅凭尤尼乌斯亲笔签名的信件——写给国王的那封信——就足以说明一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletərz] [tʊː; tə] [ˈhɔːrn] [ˈtʊk] , [hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [ɪn] [ˈkɑːmən] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][æˈsperəti] ;  
**and the letters to Horne Tooke , have little in common , except the asperity ;**  
和 这 信件 到 霍恩 图克 , 有 小的 在 常见的 , 除了 这 粗糙度 ;  
写给霍恩·图克的信件, 除了措辞尖刻之外, 几乎没有什么共同之处;

[ænd; ənd][æˈsperəti][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈɡriːdiənt] [ˈseldəm] [ˈwɑːntɪŋ] [ˈiːðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]  
**and asperity was an ingredient seldom wanting either in the writings or in the**  
和 粗糙度 曾是 一个 成分 很少 想要 任何一个 在 这 著作 或者 在 这  
[ˈspiːtʃɪz] [ʌv; əv][ˈfrænsɪs] .  
**speeches of Francis .**  
演讲 的 弗朗西斯 .

无论是在弗朗西斯的著作还是演讲中, 尖刻都是一个常见的元素。

[ɪnˈdiːd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈriːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ˈfrænsɪs][wʌz; wəz][ˈdʒuːnjəs]  
**Indeed one of the strongest reasons for believing that Francis was Junius**  
的确 一 的 这 最强 原因 为了 相信 那 弗朗西斯 曾是 朱尼厄斯  
[ɪz][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tʊː] [men] .  
**is the moral resemblance between the two men .**  
是 这 道德 相似 之间 这 二 男人 .

事实上, 相信弗朗西斯就是尤尼厄斯的最有力理由之一, 就是这两个人在道德上的相似之处。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈletərz] [wɪtʃ] , [ˈʌndər] [ˈveriəs] [ˈsɪgnətʃə] ,  
**It is not difficult , from the letters which , under various signatures ,**  
它 是 不是 难的 , 从 这 信件 哪个 , 在下面 各种各样的 签名 ,  
从这些署名各异的信件中不难看出:

[ɑːr; ər] [noʊn] [tʊː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈdʒuːnjəs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]  
**are known to have been written by Junius , and from his dealings with**  
是 已知 到 有 到过 书面 经过 朱尼厄斯 , 和 从 他的 交易 和  
[ˈwʊdʃɔl] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,  
**Woodfall and others ,**  
倒木 和 其他的 ,

据知这些文字是朱尼厄斯所写, 并且从他与伍德福尔等人的交往中可以推断出来。

[tʊː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [ˈtɑːlərəbli] [kəˈrekt] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .  
**to form a tolerably correct notion of his character .**  
到 形式 一个 勉强可以接受 正确的 概念 的 他的 特点 .  
对他的性格形成一个相对正确的认识。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ə; eɪ][mæn][nɑːt] [ˈdestɪtʊːt] [ʌv; əv][ˈriːəl][ˈpeɪtriətɪzəm][ænd; ənd] [ˌmæɡnəˈnɪməti] ,  
**He was clearly a man not destitute of real patriotism and magnanimity ,**  
他 曾是 清楚地 一个 男人 不是 贫困 的 真实的 爱国主义 和 海量 ,  
他显然是一位不乏真正爱国情怀和宽宏大量的人。

[ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɔːrdɪd][kaɪnd] .  
**a man whose vices were not of a sordid kind .**  
一个 男人 谁 恶习 是 不是 的 一个 肮脏的 种类 .  
他的恶习并非卑劣之类。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][ˈɔːlsʊʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈɡriː] ['æɹəɡənt]  
**But he must also have been a man in the highest degree arrogant**  
但 他 必须 还 有 到过 一个 男人 在 这 最高 程度 傲慢的  
[ænd; ənd] ['ɪnsələnt] ,  
**and insolent** ,  
和 傲慢的 ,

但他同时也一定是个极其傲慢无礼的人。

[ə; eɪ][mæn] [prʊʊn] [tuː; tə] [məˈlevələns] , [ænd; ənd] [prʊʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [mɪˈsteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]  
**a man prone to malevolence** , **and prone to the error of mistaking his**  
一个 男人 易于 到 恶意 , 和 易于 到 这 错误 的 误会 他的  
[məˈlevələns] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [ˈvɜːrtʃuː] .  
**malevolence for public virtue** .  
恶意 为了 民众 美德 .

一个心怀恶意的人，并且容易犯错，将自己的恶意误认为是公共美德。

" [ˈduː(ː)ɪst] [ðəʊ] [wel] [tuː; tə][biː; bi]['æŋɡrɪ] ?  
**" Doest thou well to be angry ?**  
" 不会 你 出色地 到 是 生气的 ?

你生气有道理吗？

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [æskt] [ɪn][ʊʊld] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['prɑːfɪt] .  
**" was the question asked in old time of the Hebrew prophet** .  
" 曾是 这 问题 问 在 老的 时间 的 这 希伯来语 先知 .

这是古代希伯来先知提出的问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ][duː] [wel] .  
**And he answered** , **" I do well** .  
和 他 回答 , " 我 做 出色地 .

他回答说：“我很好。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ˈdʒuːnjəs] ;  
**" This was evidently the temper of Junius** ;  
" 这 曾是 显然 这 脾气 的 朱尼厄斯 ;

“这显然是朱尼厄斯的性情；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] [wiː; wi][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['kruːəlti] [wɪtʃ] [disˈɡreɪsɪz] ['sevrəl]  
**and to this cause we attribute the savage cruelty which disgraces several**  
和 到 这 原因 我们 属性 这 野蛮的 残酷 哪个 耻辱 一些  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] .  
**of his letters** .  
的 他的 信件 .

正是由于这个原因，我们才导致他的一些信件中充满了野蛮残忍的言辞。

[noʊ][mæn][ɪz][soʊ] ['mɜːrsɪləs] [æz; əz][hiː; hi] [huː] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [self] - [dɪˈluːʒn] ,  
**No man is so merciless as he who , under a strong self - delusion** ,  
不 男人 是 所以 无情 作为 他 WHO , 在下面 一个 强的 自己 - 错觉 ,

没有谁比那些深陷自我欺骗的人更冷酷无情。

[kənˈfaʊndz] [hɪz; ɪz] [ænˈtɪpəθɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['duːtɪz] .  
**confounds his antipathies with his duties** .  
混淆因素 他的 反感 和 他的 职责 .

他将自己的厌恶情绪与自己的职责混淆在一起。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi]  
**It may be**  
它 可能 是

或许是

[ˈædɪd] [ðæt] [ˈdʒuːnjəs] , [ðoʊ] [ˈælaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdeməˈkrætɪk] [ˈpɑːrti][baɪ] [ˈkɑːmən] [ˈenmɪtiːz] ,  
**added that Junius , though allied with the democratic party by common enmities ,**  
额外 那 朱尼厄斯 , 尽管 盟军 和 这 民主 派对 经过 常见的 仇恨 ,  
他还补充说, 尽管朱尼厄斯与民主党结盟是因为共同的仇恨,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɑːpəzɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdeməˈkrætɪk] [ˌpɑːləˈtɪ(ə)n] .  
**was the very opposite of a democratic politician .**  
曾是 这 非常 对面的 的 一个 民主 政治家 .  
他与民主政治家截然相反。

[waɪ] [əˈtækɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fəˈrɑːsəti] [wɪtʃ] [pəˈpetʃuəli] [ˈvaɪələɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]  
**While attacking individuals with a ferocity which perpetually violated all the laws of**  
尽管 攻击 个人 和 一个 恶 哪个 永恒地 违反 全部 这 法律 的  
[ˈlɪtərəri] [ˈwɔːrfer] ,  
**literary warfare ,**  
文学 战争 ,  
在以极其凶猛的手段攻击个人的同时, 这种手段不断违反文学战争的所有规则,

[hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði][moʊst] [dɪˈfektɪv] [pɑːrts][ʌv; əv][oʊld] [ˌɪnstɪˈtʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈspekt]  
**he regarded the most defective parts of old institutions with a respect**  
他 认为 这 最多 有缺陷的 部分 的 老的 机构 和 一个 尊重  
[əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈped(ə)ntri] ,  
**amounting to pedantry ,**  
金额 到 迂腐 ,  
他对旧制度中最有缺陷的部分也表现出近乎迂腐的敬意。

[ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][oʊld][ˈseərəm, ˈsær-][wɪð; wɪθ][ˈfɜːrvər] ,  
**pleaded the cause of Old Sarum with fervor ,**  
恳求 这 原因 的 老的 萨鲁姆 和 热情 ,  
他热情洋溢地为老萨鲁姆辩护,

[ænd; ənd] [kənˈtemptʃuəsli] [toʊld][ðə; ði] [ˈkæpɪtɪlists] [ʌv; əv] [ˈmæntʃestər] [ænd; ənd] [liːdz] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ]  
**and contemptuously told the capitalists of Manchester and Leeds that , if they**  
和 轻蔑地 讲述 这 资本家 的 曼彻斯特 和 利兹 那 , 如果 他们  
[ˈwaːntɪd] [voʊts] ,  
**wanted votes ,**  
通缉 投票 ,  
他轻蔑地告诉曼彻斯特和利兹的资本家们, 如果他们想要选票,

[ðeɪ] [maɪt] [baɪ] [lənd][ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [ˈfriːhoʊldər] [ʌv; əv] [ˈlæŋkəʃə] [ænd; ənd] [ˈjɔːkʃə] .  
**they might buy land and become freeholders of Lancashire and Yorkshire .**  
他们 可能 买 土地 和 变得 自由持有者 的 兰开夏郡 和 约克郡 .  
他们可能会购买土地, 成为兰开夏郡和约克郡的自由持有者。

[ɔːl] [ðɪs] , [wiː; wi] [brɪˈliːv] , [maɪt] [stænd] , [wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkærəktər]  
**All this , we believe , might stand , with scarcely any change , for a character**  
全部 这 , 我们 相信 , 可能 站立 , 和 几乎 任何 改变 , 为了 一个 特点  
[ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] [ˈfrænsɪs] .  
**of Philip Francis .**  
的 菲利普 弗朗西斯 .  
我们相信, 这一切几乎无需任何改变, 就能成为菲利普·弗朗西斯的性格特征。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [əˈnɑːnɪməs] [ˈraɪtər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [æt; ət] [ðæt]  
**It is not strange that the great anonymous writer should have been willing at that**  
它 是 不是 奇怪的 那 这 伟大的 匿名的 作家 应该 有 到过 愿意的 在 那  
[taɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈpaʊərfəli] [stɜːrd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns]  
**time to leave the country which had been so powerfully stirred by his eloquence**  
时间 到 离开 这 国家 哪个 有 到过 所以 强大的 搅拌 经过 他的 口才  
.  
:  
.

这位伟大的匿名作家当时愿意离开这个被他的雄辩所深深打动的国家, 这并不奇怪。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .  
Everything had gone against him .  
一切 有 已消失 反对 他 .  
一切都对他不利。

[ðæt] [ˈpɑːrtɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈklɪrli] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈʌðər] , [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈɡrənˌvɪl]  
That party which he clearly preferred to every other , the party of George Grenville  
那 派对 哪个 他 清楚地 首选 到 每一个 其他 , 这 派对 的 乔治 格伦维尔  
,  
.  
,  
.

他显然最偏爱的政党是乔治·格伦维尔的政党。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈskætərd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ɪts] [tʃɪːf] ;  
had been scattered by the death of its chief ;  
有 到过 疏散 经过 这 死亡 的 它是 首席 ;  
首领去世后，他们四散而逃；

[ænd; ənd] [lɔːrd] [ˈsʌfək] [hæd; həd][led][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstɪriəl]  
and Lord Suffolk had led the greater part of it over to the ministerial  
和 主 萨福克 有 引领 这 更大的 部分 的 它 超过 到 这 部长  
[bentʃɪz] .  
benches .  
长椅 .

萨福克勋爵带领其中大部分人转向了内阁席位。

[ðə; ði] [fərˈment] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪdlseks] [ɪˈlek(ə)n] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] .  
The ferment produced by the Middlesex election had gone down .  
这 发酵 生产 经过 这 米德尔塞克斯 选举 有 已消失 向下 .  
米德尔塞克斯郡选举引发的骚动已经平息下来。

[ˈevri] [ˈfæk(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈlaɪk] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə][ˈdʒuːnjəs] .  
Every faction must have been alike an object of aversion to Junius .  
每一个 派 必须 有 到过 同样 一个 目的 的 厌恶 到 朱尼厄斯 .  
对于朱尼厄斯来说，每个派系想必都是他所厌恶的对象。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [ɑːn] [dəˈmestɪk] [əˈferz] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] ;  
His opinions on domestic affairs separated him from the ministry ;  
他的 意见 在 国内的 事务 分开 他 从 这 部 ;  
他对内政的看法使他与部长职位失之交臂；

[hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [ɑːn][kəˈloʊniəl] [əˈferz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] .  
his opinions on colonial affairs from the opposition .  
他的 意见 在 殖民 事务 从 这 反对 .  
他对殖民地事务的看法来自反对派。

[ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][ɪn] [ˌmɪs(ə)nˈθrɒpɪk] [dɪˈsper] .  
Under such circumstances , he had thrown down his pen in misanthropical despair .  
在下面 这样的 情况 , 他 有 抛掷 向下 他的 笔 在 厌世的 绝望 .  
在这种情况下，他绝望地扔掉了笔，愤世嫉俗。

[hɪz; ɪz] [ferˈwel] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈwɒdfɔl] [berz] [deɪt] [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ʌv; əv][ˈdʒænjueri] , - .  
His farewell letter to Woodfall bears date the nineteenth of January , 1773 .  
他的 告别 信 到 倒木 熊 日期 这 第十九 的 一月 , - .  
他写给伍德福尔的告别信日期是 1773 年 1 月 19 日。

[ɪn] [ðæt] [ˈletər] , [hiː; hi] [dɪˈkled] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ɪˈdɪət][tuː; tə] [raɪt] [əˈɡen] ;  
In that letter , he declared that he must be an idiot to write again ;  
在 那 信 , 他 声明 那 他 必须 是 一个 笨蛋 到 写 再次 ;  
在那封信中，他宣称自己一定是傻瓜才会再写信；



[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [wel] [baɪ][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ; [ðæt] [bəʊθ][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n]  
that he had meant well by the cause and the public ; that both were given  
那 他 有 意思是 出色地 经过 这 原因 和 这 民众 ； 那 两个都 是 给定  
[ʌp] ；  
up ；  
向上 ；

他为这项事业和公众怀有美好的愿望；但两者都被放弃了；

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ten] [men] [huː] [wʊd] [ækt] [ˈstedəli] [təˈgeðər] [ɑːn] [ˈeni] [ˈkwestʃən] .  
that there were not ten men who would act steadily together on any question .  
那 那里 是 不是 十 男人 WHO 会 行为 稳步 一起 在 任何 问题 .  
没有十个人能在任何问题上保持一致的行动。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːl] [əˈlaɪk] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [vaɪ] [ænd; ənd] [kənˈtemptəbl] .  
" But it is all alike , " he added , " vile and contemptible .  
" 但 它 是 全部 同样 , " 他 额外 , " 卑鄙的 和 可鄙 .  
“但它们都一样,”他补充道,“卑鄙无耻。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [flɪntʃt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ;  
You have never flinched that I know of ;  
你 有 绝不 畏缩 那 我 知道 的 ；  
据我所知,你从未退缩过；

[ænd; ənd][aɪ][[æ; ʌl] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [praːˈsperəti] .  
and I shall always rejoice to hear of your prosperity .  
和 我 将 总是 靡 到 听到 的 你的 繁荣 .  
听到你事业兴旺的消息,我总是会感到高兴。

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ləst] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ˈdʒuːnjəs] .  
" These were the last words of Junius .  
" 这些 是 这 最后的 字 的 朱尼厄斯 .  
这是朱尼厄斯的遗言。

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ ˈfɪlɪp ] [ˈfrænsɪs][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə][ beŋˈɡɔːl ] .  
In a year from that time , Philip Francis was on his voyage to Bengal .  
在 一个 年 从 那 时间 , 菲利普 弗朗西斯 曾是 在 他的 航程 到 孟加拉 .  
一年后, 菲利普·弗朗西斯启程前往孟加拉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [nuː] [ˈkaʊnsələ] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [ʌv; əv]  
With the three new Councillors came out the judges of  
和 这 三 新的 议员们 来了 出去 这 法官 的  
随着三位新议员的就职,法官们也随之出场。

[ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] .  
the Supreme Court .  
这 最高 法庭 .  
最高法院。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs][wʌz; wəz][sɜːr][ɪˈlaɪdʒə] [ˈɪmpi] .  
The chief justice was Sir Elijah Impey .  
这 首席 正义 曾是 先生 以利亚 伊姆佩 .  
首席大法官是伊利亚·伊姆佩爵士。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)] [ðæt] [ðə; ðɪ]  
**He was an old acquaintance of Hastings ; and it is probable that the**  
他 曾是 一个 老的 熟人 的 黑斯廷斯 ; 和 它 是 可能 那 这  
[ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,  
**Governor - General ,**  
州长 - 一般的 ;

他是黑斯廷斯的老相识；而且很可能总督.....

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [səːtɪ] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt] ,  
**if he had searched through all the inns of court ,**  
如果 他 有 搜索 通过 全部 这 旅馆 的 法庭 ,  
[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] ['iːkwəli] ['sɜːrvɪsəb(ə)] [tuːl] .  
**could not have found an equally serviceable tool .**  
可以 不是 有 成立 一个 同样地 可用 工具 .  
[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] ['iːkwəli] ['sɜːrvɪsəb(ə)] [tuːl] .  
找不到同样好用的工具。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)][wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn][æn; ən] [əb'siːkwɪəs] [muːd] .  
**But the members of Council were by no means in an obsequious mood .**  
但 这 成员 的 理事会 是 经过 不 方法 在 一个 低三下四 情绪 .  
[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)][wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn][æn; ən] [əb'siːkwɪəs] [muːd] .  
但议会成员们丝毫没有谄媚之意。

['heɪstɪŋz] ['greɪtli] [dis'laɪkt] [ðə; ðɪ] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv] ['ɡʌvərnmənt] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['veri] [haɪ]  
**Hastings greatly disliked the new form of government , and had no very high**  
黑斯廷斯 非常 不喜欢 这 新的 形式 的 政府 , 和 有 不 非常 高的  
[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəʊ'ædʒətərz] .  
**opinion of his coadjutors .**  
观点 的 他的 助理 .  
[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəʊ'ædʒətərz] .  
黑斯廷斯非常不喜欢这种新的政府形式，而且对他的副官们评价也不高。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd]  
**They had heard of this , and were disposed to be suspicious and**  
他们 有 听到 的 这 , 和 是 处置 到 是 可疑的 和  
[pʌŋk'tɪliəs] .  
**punctilious .**  
一丝不苟 .  
[pʌŋk'tɪliəs] .  
他们听说过这件事，所以生性多疑谨慎。

[wen] [men][ɑːr; ər][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,  
**When men are in such a frame of mind ,**  
什么时候 男人 是 在 这样的 一个 框架 的 头脑 ,  
[wen] [men][ɑːr; ər][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,  
当男人处于这种心态时，

[ˈeni] ['traɪf(ə)] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə'keɪzən] [fɔːr; fər] [dɪ'spjuːt] .  
**any trifle is sufficient to give occasion for dispute .**  
任何 琐事 是 充足的 到 给 场合 为了 争议 .  
[ˈeni] ['traɪf(ə)] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə'keɪzən] [fɔːr; fər] [dɪ'spjuːt] .  
任何小事都足以引发争论。

[ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [sə'luːt] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ['ɡʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]  
**The members of Council expected a salute of twenty - one guns from the**  
这 成员 的 理事会 预期的 一个 礼炮 的 二十 - 一 枪支 从 这  
[ˈbætəriz] [ʌv; əv][fɔːrt] ['wɪljəm] .  
**batteries of Fort William .**  
电池 的 堡 威廉 .  
[ˈbætəriz] [ʌv; əv][fɔːrt] ['wɪljəm] .  
议会成员们期待威廉堡炮台鸣放二十一响礼炮。

['heɪstɪŋz] [ə'laʊd] [ðəm; ðəm]['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] .  
**Hastings allowed them only seventeen .**  
黑斯廷斯 允许 他们 仅有的 十七 .  
['heɪstɪŋz] [ə'laʊd] [ðəm; ðəm]['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] .  
黑斯廷斯只允许他们十七个人。

[ðeɪ] ['lændɪd] [ɪn] [ɪl] - ['hju:mər] .  
**They landed in ill - humor .**  
他们 登陆 在 患病的 - 幽默 .

他们带着坏心情下飞机。

[ðə; ði][fɜ:rst] [sɪ'vɪlɪti:z] [wɜ:r; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][koʊld] [rɪ'zɜ:rv] .  
**The first civilities were exchanged with cold reserve .**  
这 第一的 礼貌 是 交换 和 寒冷的 预订 .

最初的礼貌交流带着冷淡的戒备。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [kə'menst] [ðæt] [lɔ:ŋ] ['kwɑ:rəl] [wɪtʃ] , ['æftər] [dɪ'stræktɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiə] ,  
**On the morrow commenced that long quarrel which , after distracting British India ,**  
在 这 明天 开始 那 长的 争吵 哪个 , 后 分散注意力 英国 印度 ,  
[wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,  
**was renewed in England ,**  
曾是 更新 在 英格兰 ,

第二天，那场旷日持久的争吵爆发了，这场争吵先是扰乱了英属印度的局势，之后又在英国死灰复燃。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['ɔ:rətəz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [tʊk]  
**and in which all the most eminent statesmen and orators of the age took**  
和 在 哪个 全部 这 最多 杰出 政治家 和 演说家 的 这 年龄 采取  
[æk'tɪv] [pɑ:rt][ɑ:n][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .  
**active part on one or the other side .**  
积极的 部分 在 一 或者 这 其他 边 .

当时所有最杰出的政治家和演说家都积极参与其中，分别站在了对立的一方。

['heɪstɪŋz] [wʌz; wəz][sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ] ['bɑ:r,wel] .  
**Hastings was supported by Barwell .**  
黑斯廷斯 曾是 有 经过 巴威尔 .

巴威尔支持黑斯廷斯。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [frendz] .  
**They had not always been friends .**  
他们 有 不是 总是 到过 朋友们 .

他们并非一直都是朋友。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['membər] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ['nætʃ(ə)rəli]  
**But the arrival of the new members of Council from England naturally**  
但 这 到达 的 这 新的 成员 的 理事会 从 英格兰 自然  
[hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ ,ju'nəɪtɪŋ ][ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .  
**had the effect of uniting the old servants of the Company .**  
有 这 影响 的 联合 这 老的 仆人 的 这 公司 .

但来自英格兰的新任理事会成员的到来，自然而然地团结了公司的老员工。

['kleɪvərɪŋ] , ['mɑ:nsən] , [ænd; ənd] ['frænsɪs] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði][mə'dʒɔ:reɪti] .  
**Clavering , Monson , and Francis formed the majority .**  
克拉弗林 , 蒙森 , 和 弗朗西斯 形成 这 多数 .

克拉弗林、蒙森和弗朗西斯构成了多数派。

[ðeɪ] ['ɪnstəntli] [restɪd] [ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] ; [kən'demd] ,  
**They instantly wrested the government out of the hands of Hastings ; condemned ,**  
他们 即刻 夺取 这 政府 出去 的 这 双手 的 黑斯廷斯 ; 谴责 ,  
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [wɪ'dəʊt] ['dʒʌstɪs] ,  
**certainly not without justice ,**  
当然 不是 没有 正义 ,

他们立即从黑斯廷斯手中夺取了政权；他们受到谴责，当然，这并非没有正义。

[hɪz; ɪz] [leɪt] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪbɑ:b] [vɪ'zɪr] ; [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['eɪdʒənt][frʌm; frəm] [aʊdə] ,  
**his late dealings with the Nabob Vizier ; recalled the English agent from Oude ,**  
他的 晚的 交易 和 这 富翁 维齐尔 ; 召回 这 英语 代理人 从 奥德 ,  
他最近与纳瓦布·维齐尔的往来；从乌德召回了英国代理人，

[ænd; ənd][sent] [ˈðɪðər] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ;  
and sent thither a creature of their own ;  
和 发送 那里 一个 生物 的 他们的 自己的 ;  
他们派了自己的一个生物到那里；

[ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]  
ordered the brigade which had conquered the unhappy Rohillas to return to  
订购 这 旅 哪个 有 征服 这 不开心 罗希拉斯 到 返回 到  
[ðə; ði] [ˈkʌmpəni:z] [ˈterɪtəriz] ;  
the Company's territories ;  
这 公司的 领土 ;  
命令征服了不幸的罗希拉人的旅返回公司领土；

[ænd; ənd][ɪnstitju:tɪd] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri][ˈɪntu:][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .  
and instituted a severe inquiry into the conduct of the war .  
和 已设立 一个 严重 询问 进入 这 执行 的 这 战争 .  
并对战争行为展开了严厉调查。

[nekst] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒɛnṣəlz, ˈdʒɛnrəlz] [rɪˈmɑ:nstrənsɪz] , [ðeɪ] [prəˈsi:did] [tu:; tə]  
Next , in spite of the Governor - General's remonstrances , they proceeded to  
下一个 , 在 尽管如此 的 这 州长 - 将军的 抗议 , 他们 继续 到  
[ˈeksərsaɪz] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪndɪˈskri:t] [ˈmænər] ,  
exercise , in the most indiscreet manner ,  
锻炼 , 在 这 最多 轻率 方式 ,  
接下来, 尽管总督提出抗议, 他们还是以极其轻率的方式继续行使权力。

[ðer; ðər] [nu:] [əˈθɔ:rəti] [ˈoʊvər][ðə; ði] [səˈbɔ:rdɪnət] [ˈprezɪdənsi:z] ; [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv]  
their new authority over the subordinate presidencies ; threw all the affairs of  
他们的 新的 权威 超过 这 下属 总统任期 ; 扔 全部 这 事务 的  
[bəːmˈbeɪ] [ˈɪntu:][kənˈfju:z(ə)n] ;  
Bombay into confusion ;  
孟买 进入 困惑 ;  
他们对下属各省的新权力, 使孟买的一切事务陷入混乱；

[ænd; ənd] [ɪntəˈfiəd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l][ˈju:niən][ʌv; əv] [ˈræʃnəs] [ænd; ənd] [ˈfi:blnəs] , [ɪn]  
and interfered , with an incredible union of rashness and feebleness , in  
和 干扰 , 和 一个 极好的 联盟 的 鲁莽 和 虚弱 , 在  
[ðə; ði] [ɪnˈtestɪn] [dɪsˈpju:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]  
the intestine disputes of the  
这 肠 争议 的 这  
他以令人难以置信的鲁莽和软弱的结合, 插手了.....的肠道纠纷。

[ [pi: ˈdʒi:] - ]  
[ Pg 149 ]  
[ 页 - ]  
[第149页]

[ məˈrætə ] [ˈɡʌvərnmənt] .  
Mahratta government .  
马拉塔 政府 .  
马哈拉施特拉邦政府。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeɪ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][ɪnˈtɜ:rn(ə)l] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][ benˈɡɔ:l] ,  
At the same time , they fell on the internal administration of Bengal ,  
在 这 相同的 时间 , 他们 跌倒 在 这 内部的 行政 的 孟加拉 ,  
与此同时, 他们也影响了孟加拉的内部行政管理。

[ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɪsk(ə)l][ænd; ənd][dʒu:'dɪʃəl] ['sɪstəm] , [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]  
**and attacked the whole fiscal and judicial system , a system which was**  
和 遭到攻击 这 所有的 财 和 司法 系统 , 一个 系统 哪个 曾是  
[ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'fektɪv] ,  
**undoubtedly defective ,**  
无疑 有缺陷的 ,  
并抨击了整个财政和司法系统, 而这个系统无疑存在缺陷。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [freʃ] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [wʊd]  
**but which it was very improbable that gentlemen fresh from England would**  
但 哪个 它 曾是 非常 不太可能 那 先生们 新鲜的 从 英格兰 会  
[bi:: bi] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:: tə] [ə'mend] .  
**be competent to amend .**  
是 胜任的 到 修正 .  
但刚从英国来的绅士们不太可能有能力修改它。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'fɔ:mz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] [prə'tekʃn] [tu:: tə][laɪf][ænd; ənd] ['prɑ:pərti]  
**The effect of their reforms was that all protection to life and property**  
这 影响 的 他们的 改革 曾是 那 全部 保护 到 生活 和 财产  
[wʌz; wəz] [wɪð'drɔ:n] ,  
**was withdrawn ,**  
曾是 撤回 ,  
他们的改革导致所有对生命和财产的保护都被取消了。

[ænd; ənd] [ðæt] [gæŋz] [ʌv; əv] [ 'rɒbəz ] ['plʌndəd] [ænd; ənd] ['slɔ:təd] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjʊ:nəti][ɪn][ðə; ði]  
**and that gangs of robbers plundered and slaughtered with impunity in the**  
和 那 帮派 的 强盗 掠夺 和 屠杀 和 免责 在 这  
['veri] [ 'sʌbə:b ] [ʌv; əv] [kæl'kʌtə] .  
**very suburbs of Calcutta .**  
非常 郊区 的 加尔各答 .  
甚至在加尔各答郊区, 成群的强盗肆意抢劫、杀戮而不受惩罚。

['heɪstɪŋz] [kən'tɪnju:d] [tu:: tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [haʊs] , [ænd; ənd][tu:: tə] [drɔ:] [ðə; ði] ['sæləri]  
**Hastings continued to live in the Government House , and to draw the salary**  
黑斯廷斯 持续 到 居住 在 这 政府 房子 , 和 到 画 这 薪水  
[ʌv; əv] ['ɡʌvərnər] - [dʒen(ə)rəl] .  
**of Governor - General .**  
的 州长 - 一般的 .  
黑斯廷斯继续住在总督府, 并领取总督的薪水。

[hi:: hi] [kən'tɪnju:d] ['i:v(ə)n][tu:: tə] [teɪk] [ðə; ði] [li:d] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [bɔ:rd] [ɪn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ʌv; əv]  
**He continued even to take the lead at the council board in the transaction of**  
他 持续 甚至 到 拿 这 带领 在 这 理事会 木板 在 这 交易 的  
[ɔ:rd(ə)nerɪ] ['bɪznəs] ;  
**ordinary business ;**  
普通的 商业 ;  
他甚至继续在理事会处理日常事务时担任领导角色;

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [kʊd; kəd][nɔ:t][bʌt; bət] [fi:l] [ðæt] [hi:: hi] [nu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]  
**for his opponents could not but feel that he knew much of which they**  
为了 他的 对手 可以 不是 但 感觉 那 他 知道 很多 的 哪个 他们  
[wɜ:r; wər] ['ɪɡnərənt] ,  
**were ignorant ,**  
是 无知 ,  
因为他的对手们不禁会觉得, 他知道很多他们所不知道的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:: hi] [dɪ'saɪdɪd] , [bəʊθ] ['fɔrli] [ænd; ənd] ['spi:dəli] ,  
**and that he decided , both surely and speedily ,**  
和 那 他 决定 , 两个都 一定 和 迅速地 ,  
他毫不犹豫、迅速地做出了这个决定。

[ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhoʊpləsli] [ˈpʌzliŋ] .  
**many questions which to them would have been hopelessly puzzling** .

许多 问题 哪个 到 他们 会 有 到过 绝望地 令人费解 .

许多问题对他们来说都是无比困惑的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈpaʊə-z] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈpeɪtrənɪdʒ]  
**But the higher powers of government and the most valuable patronage**

但 这 更高 权力 的 政府 和 这 最多 有价值的 赞助

[hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

**had been taken from him** .

有 到过 已采取 从 他 .

但他所拥有的更高权力以及最宝贵的庇护权都被剥夺了。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [suːn] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] .

**The natives soon found this out** .

这 本地人 很快 成立 这 出去 .

当地人很快就发现了这一点。

[ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔːləŋ] [məŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈæktɪd][ˈæftər][ðer; ðər][kaɪnd] .  
**They considered him as a fallen man ; and they acted after their kind** .

他们 经过考虑的 他 作为 一个 倒下 男人 ; 和 他们 行动 后 他们的 种类 .

他们认为他是一个堕落的人，并按照他们的本性行事。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] , [ɪn] [ˈɪndiə] ,  
**Some of our readers may have seen , in India ,**

一些 的 我们的 读者 可能 有 已见 , 在 印度 ,

我们的一些读者可能在印度看到过，

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][ krəʊz ] [pekɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk] [ˈvʌltʃər] [tuː; tə] [deθ] ,  
**a cloud of crows pecking a sick vulture to death** ,

一个 云 的 乌鸦 啄食 一个 生病的 秃鹫 到 死亡 ,

一群乌鸦将一只生病的秃鹫啄死。

[noʊ][bæd] [taɪp] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈhæpənɪz] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz] [ˈfɔːrtʃən] [dɪˈzɜːrts] [wʌn] [huː]  
**no bad type of what happens in that country as often as fortune deserts one who**

不 坏的 类型 的 什么 发生 在 那 国家 作为 经常 作为 财富 沙漠 一 WHO

[hæz; həz] [bɪn] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈdredɪd] .

**has been great and dreaded** .

有 到过 伟大的 和 令人恐惧的 .

那个国家发生的很多事情，没有哪一件是坏事，就像命运总是抛弃那些曾经伟大而令人畏惧的人一样。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪkəfənts] [huː] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪn] [ˈredi] [tuː; tə][laɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]  
**In an instant , all the sycophants who had lately been ready to lie for him**

在 一个 立即的 , 全部 这 谄媚者 WHO 有 最近 到过 准备好 到 说谎 为了 他

,  
/  
,

刹那间，所有那些最近一直准备为他撒谎的马屁精们，

[tuː; tə][fɔːrdʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ˈpændər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,  
**to forge for him , to pander for him , to poison for him** ,

到 锻造 为了 他 , 到 讨好者 为了 他 , 到 毒 为了 他 ,

为他伪造，为他迎合，为他下毒，

[ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈenəmi] [baɪ] [əˈkjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .  
**hasten to purchase the favor of his victorious enemies by accusing him** .

趋 到 购买 这 偏爱的 他的 胜利者 敌人 经过 指控 他 .

为了讨好战胜他的敌人，他急于指控他。

[æ̃n; ə̃n] ['ɪndiən]    ['gʌvə̃nmə̃nt] [hæ̃z; hə̃z][ˈoʊ̃nli][tuː; tə][lɛt][aɪˈtiː][biː; bi]    [ˌʌndə̃rˈstʊd]    [ð̃æt][aɪˈtiː]    [wɪˈɪz]    [ə; eɪ]  
**An Indian government has only to let it be understood that it wishes a**  
一个    印度    政府    有    仅有的    到    让    它    是    理解    那    它    愿望    一个  
[pə̃rˈtɪkjələr] [mæ̃n][tuː; tə][biː; bi] ['ruːɪnd] ,  
**particular man to be ruined ,**  
特别的    男人    到    是    毁坏    ,

印度政府只需表明它希望某个人身败名裂，

[æ̃nd; ə̃nd][ɪn]    [ˈtwenti]    -    [fɔːr]    [ˈaʊərz][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi]    [ˈfɜːrniʃt]    [wɪð; wɪθ] [greɪv]    [ˈtʃɑːrdʒɪz] ,  
**and in twenty - four hours it will be furnished with grave charges ,**  
和    在    二十    -    四    小时    它    将要    是    提供    和    严重    收费    ,  
二十四小时内将为其配备重型机械。

[sə̃pɔ̃rtəd, sə̃pɔ̃rtɪd][baɪ]    [ˌdɛpə̃zɪˈʃə̃nz]    [soʊ] [fʊl] [æ̃nd; ə̃nd][sɜːrkəmˈstæ̃nʃ(ə̃)l] [ð̃æt]    [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə̃)n]  
**supported by depositions so full and circumstantial that any person**  
有    经过    沉积物    所以 满的    和    间接的    那    任何    人  
[ˌʌnə̃ˈkʌstə̃md]    [tuː; tə][ˌeɪzɪˈætɪk] [mɛnˈdæsə̃ti]    [wʊd]    [rɪˈgɑːrd][ð̃em; ð̃əm][æ̃z; ə̃z] [dɪˈsaɪsɪv] .  
**unaccustomed to Asiatic mendacity would regard them as decisive .**  
不习惯    到    亚洲    谎言    会    看待    他们    作为    决定性    .

证词详尽而详实，任何不了解亚洲人说谎习惯的人都会认为这些证词具有决定性意义。

[aɪˈtiː][ɪz] [wel]    [ɪf] [ð̃ə; ð̃i]    [ˈsɪgnətʃər] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i]    [ˈdestɪnd]    [ˈvɪktɪm] [ɪz][nɑːt]    [ˈkaʊ̃ntə̃ˌfɪtɪd]    [æt; ət][ð̃ə; ð̃i] [fʊt]  
**It is well if the signature of the destined victim is not counterfeited at the foot**  
它    是 出色地如果    这    签名    的    这    注定    受害者    是    不是    假冒的    在    这    脚  
[ʌv; əv][sʌm; sə̃m][ɪˈliːg(ə̃)][kəmˈpæ̃kt] ,  
**of some illegal compact ,**  
的    一些    非法的    袖珍的    ,

如果受害人的签名没有被伪造在某些非法协议上，那就很好了。

[æ̃nd; ə̃nd] [ɪf] [sʌm; sə̃m]    [ˈtriːzənə̃bl]    [ˈpeɪpər][ɪz][nɑːt]    [slɪpt]    [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]    [haʊs] .  
**and if some treasonable paper is not slipped into a hiding - place in his house .**  
和    如果    一些    叛国罪    纸    是    不是    滑倒了    进入    一个    隐藏    -    地方    在    他的    房子    .

如果没有人把一些叛国文件偷偷塞进他家里的某个隐蔽处的话。

[ˈheɪstɪŋz]    [wʌz; wə̃z] [nɑʊ]    [rɪˈgɑːrdɪd] [æ̃z; ə̃z] [ˈhelpləs] .  
**Hastings was now regarded as helpless .**  
黑斯廷斯    曾是    现在    认为    作为    无助    .  
哈斯廷斯现在被认为无能为力。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːr]  
**The power to make or**  
这    力量    到    制作    或者  
制造或

[ [ˌpiːˈdʒiː]    -    ]  
[ **Pg 150** ]  
[    页    -    ]  
[第150页]

[mɑːr][ð̃ə; ð̃i] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv]    [ˈevri]    [mæ̃n][ɪn][ bɛnˈgɔːl ] [hæ̃d; hə̃d]    [pæ̃st]    , [æ̃z; ə̃z][aɪˈtiː]    [sɪːmd]    ,  
**mar the fortune of every man in Bengal had passed , as it seemed ,**  
马尔    这    财富    的    每一个    男人    在    孟加拉    有    通过了    ,    作为    它    似乎    ,  
似乎孟加拉所有男人的命运都已毁于一旦。

[ˈɪntuː][ð̃ə; ð̃i][hændz][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [nuː]    [ˈkaʊ̃nsələ̃r] .  
**into the hands of the new Councillors .**  
进入    这    双手    的    这    新的    议员们    .  
交到新一届议员手中。

[ɪˈmiːdiətli]    [ˈtʃɑːrdʒɪz]    [ə̃ˈɡɛnst]    [ð̃ə; ð̃i]    [ˈgʌvə̃nər]    -    [ˈdʒɛn(ə̃)rəl][brɪˈɡæ̃n][tuː; tə] [pɔːr] [ɪn] .  
**Immediately charges against the Governor - General began to pour in .**  
立即地    收费    反对    这    州长    -    一般的    开始    到    倒    在    .  
针对总督的指控立即纷至沓来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːgərli] [ˈwelkəmd] [baɪ][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] , [huː] , [tuː; tə][duː][ðem; ðəm][ˈdʒʌstɪs] ,  
**They were eagerly welcomed by the majority , who , to do them justice ,**  
他们是 是 急切地 欢迎 经过 这 多数 , WHO , 到 做 他们 正义 ,  
他们受到了大多数人的热烈欢迎, 为了公正地评价他们,

[wɜːr; wər][men][ʌv; əv][tuː] [mʌtʃ] [ˈɑːnər] [ˈnʊʊɪŋli] [tuː; tə] [ˈkaʊntənəns] [fɔːls] [ækjuːˈzeɪʃənz] ,  
**were men of too much honor knowingly to countenance false accusations ,**  
是 男人 的 也 很多 荣誉 明知 到 面容 错误的 指控 ,  
他们都是品格高尚的人, 明知故犯, 绝不会容忍诬告。

[bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [səˈfɪjntli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][biː; bi] [əˈwer] [ðæt] ,  
**but who were not sufficiently acquainted with the East to be aware that ,**  
但 WHO 是 不是 足够 熟人 和 这 东方 到 是 意识到的 那 ,  
他们对东方不够了解, 所以并不知道:

[ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm] [ˈpaʊər] [wɪl] [kɔːl] [fɔːrθ] ,  
**in that part of the world , a very little encouragement from power will call forth ,**  
在 那 部分 的 这 世界 , 一个 非常 小的 鼓励 从 力量 将要 称呼 前进 ,  
在世界的那个地方, 权力机构哪怕给予一点点鼓励, 就会引发.....

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [mɔːr] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [deɪndʒəˈfiːldz] , [ðæn; ðən] [ˈwestmɪnstər]  
**in a week , more Oateses , and Bedloes , and Dangerfields , than Westminster**  
在 一个 星期 , 更多的 - , 和 - , 和 丹杰菲尔德 , 比 威斯敏斯特  
[hɔːl] [siːz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .  
**Hall sees in a century .**  
大厅 看到 在 一个 世纪 .

一周之内, 奥茨、贝德洛和丹杰菲尔德的姓氏数量, 比威斯敏斯特大厅一个世纪以来见到的还要多。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [streɪndʒ] [ɪnˈdiːd] [ɪf] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒʌŋktʃər] , - [hæd; həd]  
**It would have been strange indeed if , at such a juncture , Nuncomar had**  
它 会 有 到过 奇怪的 的确 如果 , 在 这样的 一个 契机 , - 有  
[rɪˈmeɪnd] [ˈkwaɪət] .  
**remained quiet .**  
剩余 安静的 .

在这样的时刻, 如果努科马尔保持沉默, 那才真是奇怪。

[ðæt] [bæd][mæn][wʌz; wəz] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [æt; ət][wʌns][baɪ] [məˈlɪgnəti] , [baɪ] [ˈævərɪs] , [ænd; ənd][baɪ]  
**That bad man was stimulated at once by malignity , by avarice , and by**  
那 坏的 男人 曾是 刺激 在 一次 经过 恶毒 , 经过 贪婪 , 和 经过  
[æmˈbiʃ(ə)n] .  
**ambition .**  
志向 .

那个恶人同时被恶意、贪婪和野心所驱使。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈvendʒd] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈenəmi] ,  
**Now was the time to be avenged on his old enemy ,**  
现在 曾是 这 时间 到 是 复仇 在 他的 老的 敌人 ,  
现在是时候向他的宿敌复仇了。

[tuː; tə] [riːk] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈɪrɜː] ,  
**to wreak a grudge of seventeen years ,**  
到 破坏 一个 怨恨 的 十七 年 ,  
仇恨十七年之久,

[tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] ,  
**to establish himself in the favor of the majority of the Council ,**  
到 建立 他自己 在 这 偏爱的 的 这 多数的 的 这 理事会 ,  
为了赢得议会多数成员的支持,

[tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈneɪtɪv] [ɪn][ benˈɡɔːl ] .  
**to become the greatest native in Bengal .**  
到 变得 这 最 本国的 在 孟加拉 .  
成为孟加拉最伟大的本土人物。



[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][nu:] ['kaʊnsələr] ,  
**From the time of the arrival of the new Councillors** ,  
从这时间的这到达的这新的议员们 ,  
自新议员到任之时起,

[hi:; hi][hæd; həd][peɪd][ðə; ði][moʊst][mɑ:rkɪt][kɔ:rt][tu:; tə][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn]  
**he had paid the most marked court to them , and had in**  
他有薪酬的这最多标记法庭到他们 , 和 有 在  
['kɑ:nsɪkwens][bɪn][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] ,  
**consequence been excluded** ,  
结果 到过 排除 ,  
他曾对他们献上最热烈的欢呼, 结果却被排除在外。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪn'dɪɡnəti] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡʌvənmənt][haʊs] .  
**with all indignity , from the Government House** .  
和 全部 侮辱 , 从 这 政府 房子 .  
带着极大的屈辱, 从总督府。

[hi:; hi][naʊ][pʊt][ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈfrænsɪs] , [wɪð; wɪθ][greɪt][ˈserəmoʊni] ,  
**He now put into the hands of Francis , with great ceremony** ,  
他 现在 放 进入 这 双手 的 弗朗西斯 , 和 伟大的 仪式 ,  
他随后以隆重的仪式将.....交到了弗朗西斯手中。

[ə; eɪ][ˈpeɪpər][kən'teɪnɪŋ][ˈsevrəl][tʃɑ:rdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈsɪriəs][dɪ'skrɪpʃn] .  
**a paper containing several charges of the most serious description** .  
一个 纸 包含 一些 收费 的 这 最多 严肃的 描述 .  
一份包含多项最严重指控的文件。

[baɪ][ðɪs][ˈdɑ:kjʊmənt][ˈheɪstɪŋz][wʌz; wəz][ə'kju:zd][ʌv; əv][ˈpʊtɪŋ][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌp][tu:; tə][seɪl] ,  
**By this document Hastings was accused of putting offices up to sale** ,  
经过 这 文档 黑斯廷斯 曾是 被告 的 推杆 办公室 向上 到 销售 ,  
根据这份文件, 黑斯廷斯被指控将办公室挂牌出售。

[ænd; ənd][ʌv; əv][rɪ'si:vɪŋ][braɪbz][fɔ:r; fər][ˈsʌfərɪŋ][ə'fendəz][tu:; tə][ɪ'skeɪp] .  
**and of receiving bribes for suffering offenders to escape** .  
和 的 接收 贿赂 为了 痛苦 罪犯 到 逃脱 .  
以及收受贿赂帮助罪犯逃脱。

[ɪn][pər'tɪkjələɪ] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə'ledʒd][ðæt][mæhəmd][ˈrɛzə][kɑ:n][hæd; həd][bɪn][dɪs'mɪst]  
**In particular , it was alleged that Mahommed Reza Khan had been dismissed**  
在 特别的 , 它 曾是 据称 那 穆罕默德 雷扎 可汗 有 到过 解雇  
[wɪð; wɪθ][ɪm'pjʊ:nəti] ,  
**with impunity** ,  
和 免责 ,  
尤其有指控称, 穆罕默德·礼萨·汗被解雇时未受到任何惩罚。

[ɪn][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][greɪt][sʌm; səm][peɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl] .  
**in consideration of a great sum paid to the Governor - General** .  
在 考虑 的 一个 伟大的 和 有薪酬的 到 这 州长 - 一般的 .  
考虑到向总督支付了一大笔款项。

[ˈfrænsɪs][ri:d][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][ˈkaʊns(ə)l] .  
**Francis read the paper in Council** .  
弗朗西斯 读 这 纸 在 理事会 .  
弗朗西斯在枢密院宣读了这份文件。

[ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ɔ:l'tər'keɪʃ(ə)n][ˈfɑ:lʊd] .  
**A violent altercation followed** .  
一个 暴力 争吵 随后 .  
随后双方发生激烈冲突。

[ˈheɪstɪŋz] [kəmˈpleɪnd] [ɪn] [ˈbɪtə] [tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] ,  
**Hastings complained in bitter terms of the way in which he was treated** ,  
黑斯廷斯 抱怨 在 苦的 条款 的 这 方式 在 哪个 他 曾是 治疗 ,  
黑斯廷斯用激烈的言辞抱怨自己受到的待遇,

[spʊʊk] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv] - [ækjuˈzeɪʃ(ə)n] ,  
**spoke with contempt of Nuncomar and of Nuncomar's accusation** ,  
辐 和 鄙视 的 - 和 的 - 指控 ,  
他带着蔑视的语气谈论努恩科马尔以及努恩科马尔的指控。

[ænd; ənd] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [tuː; tə] [saɪt] [ɪn] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgʌvərnə] .  
**and denied the right of the Council to sit in judgment on the Governor** .  
和 否认 这 正确的 的 这 理事会 到 坐 在 判断 在 这 州长 .  
并否认了议会审判州长的权利。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] , [əˈnʌðə] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [frʌm; frəm] -  
**At the next meeting of the board , another communication from Nuncomar**  
在 这 下一个 会议 的 这 木板 , 其他 沟通 从 -  
[wʌz; wəz] [prəˈduːst] .  
**was produced** .  
曾是 生产 .  
在下次董事会会议上, 提交了 Nuncomar 的另一份函件。

[hiː; hi] [rɪˈkwestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] , [ænd; ənd] [ðæt]  
**He requested that he might be permitted to attend the Council , and that**  
他 请求 那 他 可能 是 允许 到 出席 这 理事会 , 和 那  
[hiː; hi]  
**he**  
他  
他请求允许他参加理事会, 并且他

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 151** ]  
[ 页 - ]  
[第151页]

[maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsɜːʃnz] .  
**might be heard in support of his assertions** .  
可能 是 听到 在 支持 的 他的 断言 .  
可能会有人支持他的说法。

[əˈnʌðə] [temˈpestʃuəs] [dɪˈbeɪt] [tʊk] [pleɪs] .  
**Another tempestuous debate took place** .  
其他 暴风雨般的 辩论 采取 地方 .  
又一场激烈的辩论爆发了。

[ðə; ði] [ˈgʌvərnə] - [ˈdʒen(ə)rəl] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] - [ruːm] [wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ][ˈpraːpə] [pleɪs]  
**The Governor - General maintained that the council - room was not a proper place**  
这 州长 - 一般的 维持 那 这 理事会 - 房间 曾是 不是 一个 恰当的 地方  
[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ;  
**for such an investigation** ;  
为了 这样的 一个 调查 ;  
总督坚持认为, 议事厅不是进行此类调查的合适场所;

[ðæt] [frʌm; frəm] [ˈpɜːsənz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈhiːtɪd] [baɪ] [ˈdeɪlɪ] [ˈkɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][naːt]  
**that from persons who were heated by daily conflict with him he could not**  
那 从 人 WHO 是 加热 经过 日常的 冲突 和 他 他 可以 不是  
[ɪkˈspekt][ðə; ði] [ˈfɜːnəs] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒɪz] ;  
**expect the fairness of judges** ;  
预计 这 公平 的 法官 ;  
他不能指望那些与他日常冲突不断的人能给予公正的审判;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [wɪ'dəʊt] [bi'treɪŋ] [ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəʊst] ,  
**and that he could not , without betraying the dignity of his post ,**  
和 那 他 可以 不是 , 没有 背叛 这 尊严 的 他的 邮政 ,  
而且, 他不能这样做, 否则就会有损他职位的尊严。

[səb'mɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] - .  
**submit to be confronted with such a man as Nuncomar .**  
提交 到 是 面对 和 这样的 一个 男人 作为 - .  
甘愿与努科马尔这样的人对峙。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] , [həʊ'veər] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ɡoʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːrdʒɪz] .  
**The majority , however , resolved to go into the charges .**  
这 多数 , 然而 , 已解决 到 去 进入 这 收费 .  
然而, 大多数人决定深入调查这些指控。

['heɪstɪŋz] [roʊz] , [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɑːləʊd] [baɪ]  
**Hastings rose , declared the sitting at an end , and left the room , followed by**  
黑斯廷斯 玫瑰 , 声明 这 坐着 在 一个 结尾 , 和 左边 这 房间 , 随后 经过  
['bɑːr,wel] .  
**Barwell .**  
巴威尔 .  
黑斯廷斯起身, 宣布会议结束, 离开了房间, 巴威尔随后也离开了。

[ðə; ði] [ʌðər] ['membər] [kept] [ðer; ðər] [siːts] , ['vootɪd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['kəʊns(ə)], [pʊt] ['kleɪvərɪŋ] [ɪn]  
**The other members kept their seats , voted themselves a council , put Clavering in**  
这 其他 成员 保留 他们的 座位 , 投票 他们自己 一个 理事会 , 放 克拉弗林 在  
[ðə; ði] [tʃer] ,  
**the chair ,**  
这 椅子 ,  
其他成员保留了各自的席位, 投票选举自己组成理事会, 并推举克拉弗林担任主席。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] - [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪn] .  
**and ordered Nuncomar to be called in .**  
和 订购 - 到 是 称为 在 .  
并下令召来努科马尔。

- [nɑːt]['oʊnli] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [tʃɑːrdʒɪz] , [bʌt; bət] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]  
**Nuncomar not only adhered to the original charges , but , after the fashion of**  
- 不是 仅有的 粘着 到 这 原来的 收费 , 但 , 后 这 时尚 的  
[ðə; ði] [iːst] ,  
**the East ,**  
这 东方 ,  
Nuncomar不仅坚持原先的指控, 而且效仿东方的惯例,

[prə'duːst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sʌplɪmənt] .  
**produced a large supplement .**  
生产 一个 大的 补充 .  
生产了大量的补充剂。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] ['heɪstɪŋz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sʌm; səm][fɔːr; fər] [ə'pɔɪnt] ['rɑːdʒə]  
**He stated that Hastings had received a great sum for appointing Rajah**  
他 声明 那 黑斯廷斯 有 已收到 一个 伟大的 和 为了 任命 拉惹  
- ['treʒərə] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['həʊshoʊld] ,  
**Goordas treasurer of the Nabob's household ,**  
- 财务主管 的 这 - 家庭 ,  
他声称, 黑斯廷斯因任命拉贾·古尔达斯为纳瓦布宫廷司库而收受了一大笔钱。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [kə'mitɪŋ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] ['beɪɡəm]  
and for committing the care of his Highness's person to the Munny Begum  
和 为了 提交 这 关心 的 他的 殿下 的 人 到 这 钱 贝古姆  
.  
:  
.  
并委托穆尼·贝古姆照看殿下的人身安全。

[hiː; hi][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['beɪɡəm] ,  
He put in a letter purporting to bear the seal of the Munny Begum ,  
他 放 在 一个 信 声称 到 熊 这 海豹 的 这 钱 贝古姆 ,  
他附上了一封据称盖有穆尼·贝古姆印章的信。  
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .  
for the purpose of establishing the truth of his story .  
为了 这 目的 的 建立 这 真相 的 他的 故事 .  
为了查明他所讲述的故事的真实性。

[ðə; ði] [siːl] , ['weðər] ['fɔrdʒd] , [æz; əz] ['heɪstɪŋz] [ə'fɜːmd] , [ɔːr]['dʒenjuɪn] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ræðər]  
The seal , whether forged , as Hastings affirmed , or genuine , as we are rather  
这 海豹 , 无论 锻造 , 作为 黑斯廷斯 确认 , 或者 真的 , 作为 我们 是 相当  
[ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [brɪ'liːv] ,  
inclined to believe ,  
倾斜 到 相信 ,  
无论是如黑斯廷斯所断言的那样是伪造的, 还是如我们更倾向于认为的那样是真的, 这枚印章  
[pruːvd] ['nʌθɪŋ] .  
proved nothing .  
已证实 没有什么 .

什么也没证明。  
- , [æz; əz]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [huː] [noʊz] ['ɪndiə] ,  
Nuncomar , as everybody knows who knows India ,  
- , 作为 大家 知道 WHO 知道 印度 ,  
努科马尔, 正如所有了解印度的人都知道的那样,

[hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['mʌni] ['beɪɡəm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] [wʊd] [ɡɪv] ['plezər] [tuː; tə]  
had only to tell the Munny Begum that such a letter would give pleasure to  
有 仅有的 到 告诉 这 钱 贝古姆 那 这样的 一个 信 会 给 乐趣 到  
[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,  
the majority of the Council ,  
这 多数 的 这 理事会 ,  
只需告诉蒙尼·贝古姆, 这样一封信会让议会的大多数成员感到高兴即可。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'kjər] [hɜːr; hər] [ætes'teɪʃən] .  
in order to procure her attestation .  
在 命令 到 采购 她 证明 .  
为了取得她的证明。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] , [haʊ'evər] , ['voʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] ;  
The majority , however , voted that the charge was made out ;  
这 多数 , 然而 , 投票 那 这 收费 曾是 制成 出去 ;  
然而, 大多数人投票认为指控成立;

[ðæt] ['heɪstɪŋz] [hæd; həd] [kə'rʌptli] [rɪ'siːvd] [bɪ'twiːn] ['θɜːrti] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;  
that Hastings had corruptly received between thirty and forty thousand pounds ;  
那 黑斯廷斯 有 腐败地 已收到 之间 三十 和 四十 千 磅 ;  
黑斯廷斯收受了三万至四万英镑的贿赂;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] ['riːfʌnd] .  
and that he ought to be compelled to refund .  
和 那 他 应该 到 是 被迫 到 退款 .  
他应该被强制退款。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]   [ˈfiːlɪŋ]   [əˈmʌŋ]   [ðə; ði]   [ˈɪŋɡlɪʃ]   [ɪn][ beɪnˈɡɔːl ] [wʌz; wəz]   [ˈstrɔːŋli]   [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]  
**The general feeling among the English in Bengal was strongly in favor of the**  
这   一般的   感觉   之中   这   英语   在   孟加拉   曾是   强烈   在   偏爱   的   这  
[ˈɡʌvərnər]   -   [ˈdʒen(ə)rəl] .  
**Governor - General** .  
州长   -   一般的   .

在孟加拉的英国人普遍强烈支持总督。

[ɪn][ˈtælənts][fɔːr; fər]   [ˈbɪznəs]   ,   [ɪn]   [ˈnɑːlɪdʒ]   [ʌv; əv][ðə; ði]   [ˈkʌntri]   ,   [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl]   [ˈkɜːrtəsi]   [ʌv; əv]  
**In talents for business , in knowledge of the country , in general courtesy of**  
在   天赋   为了   商业   ,   在   知识   的   这   国家   ,   在   一般的   礼貌   的  
[dɪˈmiːnər]   ,  
**demeanor** ,  
风度   ,

在商业才能、对国家的了解以及举止礼仪方面，

[hiː; hi][wʌz; wəz]   [dɪˈsaɪdɪdli]   [suːˈpɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɜːsəˌkjuːtəz] .  
**he was decidedly superior to his persecutors** .  
他   曾是   绝对地   优越的   到   他的   迫害者   .

他远胜于那些迫害他的人。

[ðə; ði]   [ˈsɜːrvənt]   [ʌv; əv][ðə; ði]   [ˈkʌmpəni]   [wɜːr; wər][ˈnæt(ə)rəli] [dɪˈspoozɪd] [tuː; tə][saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]  
**The servants of the Company were naturally disposed to side with the most**  
这   仆人的   这   公司   是   自然   处置   到   边   和   这   最多  
[dɪˈstrɪŋɡwɪft]   [ˈmembər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [ˈbɑːdi]   [əˈɡenst]   [ə; eɪ][klɜːrk] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr]   [ˈɑːfɪs]   ,  
**distinguished member of their own body against a clerk from the war office** ,  
杰出的   成员   的   他们的   自己的   身体   反对   一个   职员   从   这   战争   办公室   ,  
公司的员工自然倾向于站在他们当中最杰出的成员一边，反对陆军部的职员。

[ [ˌpiːˈdʒiː]   -   ]  
[ **Pg   152** ]  
[   页   -   ]

[第152页]

[huː]   ,   [prəˈfaʊndli]   [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv]  
**who , profoundly ignorant of the native languages and of the native**  
WHO   ,   深刻地   无知   的   这   本国的   语言   和   的   这   本国的  
[ˈkærəktər]   ,  
**character** ,  
特点   ,

他对当地语言和当地性格都极其无知，

[tʊk]   [ɑːn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈregjuleɪt]   [ˈevri]   [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]   [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn]   .  
**took on himself to regulate every department of the administration** .  
采取   在   他自己   到   调节   每一个   部门   的   这   行政   .

他自告奋勇地负责监管行政部门的各个部门。

[ˈheɪstɪŋz]   ,   [haʊˈevər]   ,   [ɪn]   [spaɪt]   [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]   [ˈsɪmpəθi]   [ʌv; əv][hɪz; ɪz]   [ˈkʌntriːmɪn]   ,   [wʌz; wəz]  
**Hastings , however , in spite of the general sympathy of his countrymen , was**  
黑斯廷斯   ,   然而   ,   在   尽管如此   的   这   一般的   同情   的   他的   同胞们   ,   曾是  
[ɪn][ə; eɪ][moʊst][ˈpeɪnf(ə)] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .  
**in a most painful situation** .  
在   一个   最多   痛苦   情况   .

然而，尽管他的同胞普遍同情他，黑斯廷斯却处境极其痛苦。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [æn; ən]   [əˈpiːl]   [tuː; tə] [ˈhaɪər]   [əˈθɔːrəti]   [ɪn] [ˈɪŋɡlənd]   .  
**There was still an appeal to higher authority in England** .  
那里   曾是   仍然   一个   上诉   到   更高   权威   在   英格兰   .

在英国，仍然可以向更高级别的机构提出上诉。

[ɪf] [ðæt] [ə'θɔːrəti] [tʊk] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,  
**If that authority took part with his enemies** ,  
如果 那 权威 采取 部分 和 他的 敌人 ,  
如果那个掌权者与他的敌人沆瀣一气,

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][tuː; tə] [θroʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .  
**nothing was left to him but to throw up his office** .  
没有什么 曾是 左边 到 他 但 到 扔 向上 他的 办公室 .  
他别无选择, 只能拆掉办公室。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [pleɪst] [hɪz; ɪz][,rezɪg'neɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt][ɪn] ['lʌndən] ,  
**He accordingly placed his resignation in the hands of his agent in London** ,  
他 因此 放置 他的 辞职 在 这 双手 的 他的 代理人 在 伦敦 ,  
[ˈkɜːrn(ə)l] [mæk'liːn] .  
**Colonel Maclean** .  
上校 麦克莱恩 .  
于是, 他将辞呈交给了他在伦敦的代理人麦克莱恩上校。

[bʌt; bət] [mæk'liːn] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [nɑːt][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði][,rezɪg'neɪ(ə)n] ,  
**But Maclean was instructed not to produce the resignation** ,  
但 麦克莱恩 曾是 指示 不是 到 生产 这 辞职 ,  
但麦克莱恩被指示不要出示辞职信。

[ən'les] [,aɪ'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fʊli] [æse'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndiə] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz]  
**unless it should be fully ascertained that the feeling at the India House was**  
除非 它 应该 是 完全 已确定 那 这 感觉 在 这 印度 房子 曾是  
[əd'vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] .  
**adverse to the Governor - General** .  
不利 到 这 州长 - 一般的 .  
除非能够完全确定印度之家对总督抱有敌意。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːt] .  
**The triumph of Nuncomar seemed to be complete** .  
这 胜利 的 - 似乎 到 是 完全的 .  
努科马尔的胜利似乎已经彻底完成。

[hiː; hi][held] [ə; eɪ] ['derli] ['levi] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [rɪ'zɔːtɪd] [ɪn] [kraʊdz] , [ænd; ənd][tuː; tə]  
**He held a daily levee , to which his countrymen resorted in crowds , and to**  
他 握住 一个 日常的 堤坝 , 到 哪个 他的 同胞们 复原 在 人群 , 和 到  
[wɪtʃ] ,  
**which** ,  
哪个 ,  
他每天都举行募捐活动, 他的同胞们成群结队地前来参加,

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [kɒndɪ'sendɪd] [tuː; tə] [rɪ'per] .  
**on one occasion , the majority of the Council condescended to repair** .  
在 一 场合 , 这 多数 的 这 理事会 居高临下的 到 维修 .  
有一次, 议会的大多数成员屈尊参与了维修工作。

[hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'ɡenst] [ðə; ði]  
**His house was an office for the purpose of receiving charges against the**  
他的 房子 曾是 一个 办公室 为了 这 目的 的 接收 收费 反对 这  
['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] .  
**Governor - General** .  
州长 - 一般的 .  
他的住所被用作接收针对总督的指控的办公室。

[,aɪ'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] , [ˈpɑːrtli][baɪ] [θrets] , [ænd; ənd][ˈpɑːrtli][baɪ] ['hwiːdlɪŋ] ,  
**It was said that , partly by threats , and partly by wheedling** ,  
它 曾是 说 那 , 部分 经过 威胁 , 和 部分 经过 哄骗 ,  
据说, 部分是通过威胁, 部分是通过哄骗,

[ðə; ði] ['vɪlənəs] ['brɑ:mɪn] [hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi:əst] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns]  
**the villainous Brahmin had induced many of the wealthiest men of the province**  
这 邪恶的 婆罗门 有 诱导 许多 的 这 最富有的 男人 的 这 省  
[tu:; tə][send][ɪn] [kəm'pleɪnts] .  
**to send in complaints** .  
到 发送 在 投诉 .

那个邪恶的婆罗门唆使该省许多最富有的人寄去投诉信。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['perələs] [geɪm] .  
**But he was playing a perilous game** .  
但 他 曾是 玩耍 一个 危险的 游戏 .

但他是在玩一场危险的游戏。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [seɪf] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə] [dɪ'spə] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ri:so:rsɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv]  
**It was not safe to drive to despair a man of such resources and of**  
它 曾是 不是 安全的 到 驾驶 到 绝望 一个 男人 的 这样的 资源 和 的  
[sʌtʃ] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei](ə)n] [æz; əz] ['heɪstɪŋz] .  
**such determination as Hastings** .  
这样的 决心 作为 黑斯廷斯 .

对于像黑斯廷斯这样拥有如此才干和决心的人来说，驱使他走向绝望是不安全的。

- , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hi:z; ɪz] [ə'kju:tnəs] , [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Nuncomar , with all his acuteness , did not understand the nature of the**  
- , 和 全部 他的 急性 , 做过 不是 理解 这 自然 的 这  
[ɪnstɪ'tuʃənz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪvd] .  
**institutions under which he lived** .  
机构 在下面 哪个 他 居住地 .

尽管努科马尔非常敏锐，但他并不了解他所生活的制度的本质。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][mæ'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] [wɪtʃ] [meɪd]  
**He saw that he had with him the majority of the body which made**  
他 锯 那 他 有 和 他 这 多数 的 这 身体 哪个 制成  
[ tri:tɪz ] ,  
**treaties** ,  
条约 ,

他发现自己身边聚集了缔结条约机构的大多数成员。

[geɪv] ['pleɪsɪz] , [reɪzɪd] ['tæksɪz] .  
**gave places , raised taxes** .  
给予 地方 , 提高 税收 .

给予场所，提高税收。

[ðə; ði] [sepə'reɪʃn] [bɪ'twi:ɪn] [pə'lytɪk(ə)l][ænd; ənd][dʒu:'dɪʃəl] ['fʌŋkʃnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]  
**The separation between political and judicial functions was a thing of which**  
这 分离 之间 政治的 和 司法 函数 曾是 一个 事物 的 哪个  
[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [kən'sep](ə)n] .  
**he had no conception** .  
他 有 不 概念 .

政治职能与司法职能分离的概念，他一概没有。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['prɑ:bəbli] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ ben'ɡɔ:l ] [æn; ən]  
**It had probably never occurred to him that there was in Bengal an**  
它 有 大概 绝不 发生 到 他 那 那里 曾是 在 孟加拉 一个  
[ə'θɔ:rəti] ['pɜ:rfɪktli] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑʊns(ə)l] ,  
**authority perfectly independent of the Council** ,  
权威 完美 独立的 的 这 理事会 ,

他可能从未想到，在孟加拉竟然存在一个完全独立于议会的权威机构。

[æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [prə'tekt] [wʌn] [hu:m] [ðə; ði]['kɑʊns(ə)l] [wɪft] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ,  
**an authority which could protect one whom the Council wished to destroy** ,  
一个 权威 哪个 可以 保护 一 谁 这 理事会 希望 到 破坏 ,  
一个能够保护议会想要除掉的人的权威机构，

[ænd; ʌnd][send][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒɪbɪt][wʌn][hu:m][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][wɪft][tu:; tə][prəˈtekt].  
and send to the gibbet one whom the Council wished to protect .  
和 发送 到 这 绞刑架 一 谁 这 理事会 希望 到 保护 .  
并将议会想要保护的人送上绞刑架。

[jet][sʌt][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt].  
Yet such was the fact .  
然而 这样的 曾是 这 事实 .  
然而，事实就是如此。

[ðə; ði][suˈpri:m][kɔ:rt][wʌz; wəz], [wɪˈðɪn][ðə; ði][sfɪr][ʌv; əv][ɪts][oʊn][ˈdu:tɪz], [ɔ:ltəˈgeðər]  
The Supreme Court was , within the sphere of its own duties , altogether  
这 最高 法庭 曾是 , 之内 这 领域 的 它是自己的 职责 , 共  
[ɪndɪˈpendənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌvənmənt].  
independent of the Government .  
独立的 的 这 政府 .  
最高法院在其职责范围内完全独立于政府。

[ˈheɪstɪŋz], [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl][səˈɡæsəti], [hæd; həd][si:n]  
Hastings , with his usual sagacity , had seen  
黑斯廷斯 , 和 他的 通常 睿智 , 有 已见  
哈斯廷斯以他一贯的敏锐洞察力，已经看到了这一点。

[ [pi:ˈdʒi:] - ]  
[ Pg 153 ]  
[ 页 - ]  
[第153页]

[haʊ][mʌtʃ][ədˈvæntɪdʒ][hi:; hi][maɪt][dɪˈraɪv][frʌm; frəm][pəˈzeɪŋ][hɪmˈself][ʌv; əv][ðɪs][ˈstrɔ:ŋhoʊld];  
how much advantage he might derive from possessing himself of this stronghold ;  
如何 很多 优势 他 可能 派生 从 拥有 他自己 的 这 据点 ;  
[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd][ˈæktɪd][əˈkɔ:rdɪŋli].  
and he had acted accordingly .  
和 他 有 行动 因此 .  
他能从占领这座堡垒中获得多大的好处；于是他采取了相应的行动。

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz], [ˈspeʃəli][ðə; ði][tʃi:f][ˈdʒʌstɪs], [wɜ:r; wər][ˈhɑ:st(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]  
The Judges , especially the Chief Justice , were hostile to the majority of the  
这 法官 , 尤其 这 首席 正义 , 是 敌对的 到 这 多数 的 这  
[ˈkaʊns(ə)l].  
Council .  
理事会 .  
法官们，特别是首席大法官，对议会的大多数成员抱有敌意。

[ðə; ði][taɪm][hæd; həd][naʊ][kʌm][fɔ:r; fər][ˈpʊtɪŋ][ðɪs][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][məˈʃi:nəri][ˈɪntu:][ˈækʃ(ə)n].  
The time had now come for putting this formidable machinery into action .  
这 时间 有 现在 来 为了 推杆 这 强大 机械 进入 行动 .  
现在是时候让这台强大的机器投入使用了。

[ɑ:n][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n],  
On a sudden ,  
在 一个 突然 ,  
突然间，

[kælˈkʌtə][wʌz; wəz][əˈstaʊndɪd][baɪ][ðə; ði][nu:z][ðæt]-[hæd; həd][bɪn][ˈteɪkən][ʌp][ɑ:n][ə; eɪ]  
Calcutta was astounded by the news that Nuncomar had been taken up on a  
加尔各答 曾是 震惊 经过 这 消息 那 - 有 到过 已采取 向上 在 一个  
[tʃɑ:rdʒ][ʌv; əv][ˈfeləni],  
charge of felony ,  
收费 的 重罪 ,  
加尔各答对努恩科马尔被控犯有重罪的消息感到震惊。



[kə'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [θrɒʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [dʒeɪl] .  
**committed , and thrown into the common jail .**  
坚定的 , 和 抛掷 进入 这 常见的 监狱 :  
被判有罪，并被投入普通监狱。

[ðə; ði] [kraɪm] [ɪm'pjʊ:tɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [sɪks] [ˈjɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔrdʒd] [ə; eɪ]  
**The crime imputed to him was that six years before he had forged a**  
这 犯罪 估算 到 他 曾是 那 六 年 前 他 有 锻造 一个  
[baːnd] .  
**bond .**  
纽带 :  
他被指控的罪行是六年前伪造债券。

[ðə; ði][ɑː'stensəb(ə)][ˈprɑːsɪkjʊ:tər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .  
**The ostensible prosecutor was a native .**  
这 表面上的 检察官 曾是 一个 本国的 :  
名义上的检察官是本地人。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] , [ænd; ənd] [stiːl] [ɪz] , [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˈevrɪbəːdi; 'evrɪbədi] , ['ɪdiəts]  
**But it was then , and still is , the opinion of everybody , idiots**  
但 它 曾是 然后 , 和 仍然是 , 这 观点 的 大家 , 白痴  
[ænd; ənd] [baɪ'ɒgrəfəz] [ɪk'septɪd] ,  
**and biographers excepted ,**  
和 传记作家 例外 ,  
但当时这是，而且现在仍然是所有人的观点，除了傻瓜和传记作家。

[ðæt] ['heɪstɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːəl] ['muːvər][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .  
**that Hastings was the real mover in the business .**  
那 黑斯廷斯 曾是 这 真实的 搬家公司 在 这 商业 :  
哈斯廷斯才是这个行业真正的推动者。

[ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] .  
**The rage of the majority rose to the highest point .**  
这 愤怒 的 这 多数 玫瑰 到 这 最高 观点 :  
民众的愤怒达到了顶峰。

[ðeɪ] [prəʊ'testɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [sent] ['sevrəl]  
**They protested against the proceedings of the Supreme Court , and sent several**  
他们 抗议 反对 这 诉讼程序 的 这 最高 法庭 , 和 发送 一些  
[ˈɜːrdʒənt][ˈmesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ,  
**urgent messages to the Judges ,**  
紧迫的 消息 到 这 法官 ,  
他们抗议最高法院的审理程序，并向法官们发出了多份紧急信息。

[dɪ'mændɪŋ] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][beɪl] .  
**demanding that Nuncomar should be admitted to bail .**  
要求 那 - 应该 是 承认 到 保释 :  
要求准予努科马尔保释。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [rɪ'tʃːrnd] ['hɔːti] [ænd; ənd] ['rezəluːt] ['ænsər] .  
**The Judges returned haughty and resolute answers .**  
这 法官 返回 傲慢 和 坚决 答案 :  
法官们傲慢而坚决地作出了答复。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [hiːp] [ˈɔnəz] [ænd; ənd] [ɪ'mɒljʊmənts] [ɑːn][ðə; ði]  
**All that the Council could do was to heap honors and emoluments on the**  
全部 那 这 理事会 可以 做 曾是 到 堆 荣誉 和 薪酬 在 这  
[ˈfæməli][ʌv; əv] - ;  
**family of Nuncomar ;**  
家庭 的 - ;  
委员会所能做的就是给予努科马尔家族诸多荣誉和赏赐；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] .  
and this they did .  
和 这 他们 做过 .

他们确实这么做了。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [ə'saɪzɪz] [kə'menst] ; [ə; eɪ] [tru:] [bɪl] [wʌz; wəz] [faʊnd] ;  
In the meantime the assizes commenced ; a true bill was found ;  
在 这 与此同时 这 巡回审判 开始 ; 一个 真的 账单 曾是 成立 ;  
与此同时，巡回审判开始；找到了正式起诉书；

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [brɔ:t] [brɪ'fɔ:r] [sɜ:r][ɪ'lʌɪdʒə] ['ɪmpɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʊəri] [kəm'pəʊzd]  
and Nuncomar was brought before Sir Elijah Impey and a jury composed  
和 - 曾是 带来 前 先生 以利亚 伊姆佩 和 一个 陪审团 由  
[ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃmən] .  
of Englishmen .  
的 英国人 .

努科马尔被带到伊莱贾·伊姆佩爵士和由英国人组成的陪审团面前。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [kɑ:ntrə'dɪktəri] ['swerɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['evri]  
A great quantity of contradictory swearing , and the necessity of having every  
一个 伟大的 数量 的 矛盾的 咒骂 , 和 这 必要性 的 拥有 每一个  
[wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ɪn'tɜ:rprəɪtɪd] ,  
word of the evidence interpreted ,  
单词 的 这 证据 翻译 ,  
大量相互矛盾的证词，以及对证据中的每一个字都需要进行解释的必要性，

[prə'træktɪd,prəʊ'træktɪd][ðə; ði]['traɪəl][tu:; tə][ə; eɪ][moʊst][ʌn'ju:ʒuəl][lenkθ; lenθ] .  
protracted the trial to a most unusual length .  
拖延 这 审判 到 一个 最多 异常 长度 .  
审判时间被拖延了极长的时间。

[æt; ət][læst][ə; eɪ]['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv] ['ɡɪltɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] ,  
At last a verdict of guilty was returned ,  
在 最后的 一个 判决 的 有罪的 曾是 返回 ,  
最终，法庭裁定被告有罪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪ:f] ['dʒʌstɪs] [prə'naʊnst] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [ɑ:n][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .  
and the Chief Justice pronounced sentence of death on the prisoner .  
和 这 首席 正义 发音 句子 的 死亡 在 这 囚犯 .  
首席大法官宣判该囚犯死刑。

[ðæt] ['ɪmpɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]['rɛspartɪd] - [wi;; wi][hoʊld][tu:; tə][bi;; bi] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] .  
That Impey ought to have respited Nuncomar we hold to be perfectly clear .  
那 伊姆佩 应该 到 有 喘息 - 我们 抓住 到 是 完美 清除 .  
我们认为，伊姆佩本应赦免努科马尔，这一点非常明确。

['weðər] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'si:dɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪ'li:g(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] .  
Whether the whole proceeding was not illegal is a question .  
无论 这 所有的 进行中 曾是 不是 非法的 是 一个 问题 .  
整个诉讼程序是否违法，这是一个问题。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] , [wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['teknɪk(ə)l] [ru:lz]  
But it is certain that , whatever may have been , according to technical rules  
但 它 是 肯定 那 , 任何 可能 有 到过 , 根据 到 技术的 规则  
[ʌv; əv] [kən'strʌk(ə)n] ,  
of construction ,  
的 建造 ,  
但可以肯定的是，无论过去发生了什么，根据施工技术规则，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃu:t] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['traɪəl] [tʊk] [pleɪs] ,  
the effect of the statute under which the trial took place ,  
这 影响 的 这 法令 在下面 哪个 这 审判 采取 地方 ,  
审判所依据的法律的效力，

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][moʊst][ˌʌnˈdʒʌst][tuː; tə][hæŋ][ə; eɪ][ˌhɪnˈduː; ˈhɪnduː][fɔːr; fər][ˈfɔːrdʒəri] .  
**it was most unjust to hang a Hindoo for forgery** .  
它 曾是 最多 不公平 到 悬挂 一个 印度教 为了 伪造 .

因伪造罪而绞死一个印度教徒是极其不公正的。

[ðə; ði][lɔː][wɪtʃ][meɪd][ˈfɔːrdʒəri][ˈkæpɪt(ə)] [ɪn][ˈɪŋɡlənd][wʌz; wəz][pæst][wɪˈðəʊt][ðə; ði][smɔːlɪst]  
**The law which made forgery capital in England was passed without the smallest**  
这 法律 哪个 制成 伪造 首都 在 英格兰 曾是 通过了 没有 这 最小  
[ˈrefrəns][tuː; tə][ðə; ði][steɪt][ʌv; əv][səˈsaɪəti][ɪn][ˈɪndiə] .  
**reference to the state of society in India** .  
参考 到 这 状态 的 社会 在 印度 .

英国颁布的将伪造罪定为死刑的法律，丝毫没有考虑到印度的社会状况。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˌʌnˈnoʊn][tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪtɪvz]  
**It was unknown to the natives**  
它 曾是 未知 到 这 本地人

当地人对此一无所知。

[ [piːˈdʒiː - ]  
[ **Pg 154** ]  
[ 页 - ]

[第154页]

[ʌv; əv][ˈɪndiə] .  
**of India** .  
的 印度 .

印度的。

[,aɪˈtiː][hæd; həd][ˈnevər][bɪn][pʊt][ɪn][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][əˈmʌŋ][ðem; ðəm] , [ˈsɜːrt(ə)nli][nɑːt][fɔːr; fər][waːnt][ʌv; əv]  
**It had never been put in execution among them , certainly not for want of**  
它 有 绝不 到过 放 在 执行 之中 他们 , 当然 不是 为了 想 的  
[dɪˈlɪŋkwənt] .  
**delinquents** .  
不良少年 .

这条刑罚从未在他们中间执行过，当然也不是因为没有罪犯犯下罪行。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][dɪˈɡriː][ˈfɑːkɪŋ][tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər][ˈnəʊnɪz] .  
**It was in the highest degree shocking to all their notions** .  
它 曾是 在 这 最高 程度 令人震惊 到 全部 他们的 概念 .

这完全颠覆了他们所有的观念，令人震惊。

[ðeɪ][wɜːr; wər][nɑːt][əˈkʌstəmd][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈstɪŋkʃn][wɪtʃ][ˈmeni][ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [pɪˈkjuːliər]  
**They were not accustomed to the distinction which many circumstances , peculiar**  
他们 是 不是 习惯 到 这 区别 哪个 许多 情况 , 奇特  
[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][oʊn][stɛɪt][ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,  
**to our own state of society** ,  
到 我们的 自己的 状态 的 社会 ,

他们不习惯这种区别，而这种区别在许多情况下，都是我们自身社会所特有的。

[hæv; həv][led][juːˈes][tuː; tə][meɪk][bɪˈtwiːn][ˈfɔːrdʒəri][ænd; ənd][ˈʌðər][kaɪndz][ʌv; əv][ˈtʃiːtɪŋ] .  
**have led us to make between forgery and other kinds of cheating** .  
有 引领 我们 到 制作 之间 伪造 和 其他 种类 的 作弊 .

导致我们区分伪造和其他类型的欺骗行为。

[ðə; ði][ˈkaʊntərˌfɪtɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][siːl][wʌz; wəz] , [ɪn][ðer; ðər][ˌestɪˈmeɪʃn] , [ə; eɪ][ˈkɑːmən][ækt][ʌv; əv]  
**The counterfeiting of a seal was , in their estimation , a common act of**  
这 伪造 的 一个 海豹 曾是 , 在 他们的 估算 , 一个 常见的 行为 的  
[ˈswɪndlɪŋ] ;  
**swindling** ;  
诈骗 ;

在他们看来，伪造印章是一种常见的诈骗行为；

[nɔːr][hæd; həd][,aɪ 'tiː][ˈevər] [krɔːst] [ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [æz; əz]  
**nor had it ever crossed their minds that it was to be punished as**  
也不 有 它 曾经 交叉 他们的 思想 那 它 曾是 到 是 受到惩罚 作为  
[sɪˈvɪrli] [æz; əz] [gæŋ] - [ˈrɑːbəri] [ɔːr] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] .  
**severely as gang - robbery or assassination .**  
严重 作为 帮派 - 抢劫 或者 暗杀 .

他们也从未想过这种行为会受到与团伙抢劫或暗杀一样严厉的惩罚。

[ə; eɪ][dʒʌst] [dʒʌdʒ] [wʊd] , [brɪˈɑːnd] [ɔːl] [daʊt] , [hæv; həv] [rɪˈzɜːrvd] [ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]  
**A just judge would , beyond all doubt , have reserved the case for the**  
一个 只是 法官 会 , 超过 全部 怀疑 , 有 预订的 这 案件 为了 这  
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːvrɪn] .  
**consideration of the sovereign .**  
考虑 的 这 主权 .

毫无疑问，公正的法官会将案件留给君主审理。

[bʌt; bət] [ˈɪmpɪ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˈmɜːrsɪ] [ɔːr] [dɪˈleɪ] .  
**But Impey would not hear of mercy or delay .**  
但 伊姆佩 会 不是 听到 的 怜悯 或者 延迟 .  
[ˈmɜːrɪ] [dɪˈleɪ] [ˈmɜːrɪ] [dɪˈleɪ]  
但伊姆佩不肯接受任何怜悯或拖延。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈklæsɪz] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] .  
**The excitement among all classes was great .**  
这 激动 之中 全部 课程 曾是 伟大的 .  
[ˈɡræŋdʒ] [ˈɡræŋdʒ]  
各个班级的气氛都非常热烈。

[ˈfrænsɪs][ænd; ənd][ˈfrænsɪsɪz] [fjuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ədˈhɪərənts] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd]  
**Francis and Francis's few English adherents described the Governor - General and**  
弗朗西斯 和 弗朗西斯的 很少 英语 信徒 描述 这 州长 - 一般的 和  
[ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈdʒʌstɪs] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˈmɜːdæəz] .  
**the Chief Justice as the worst of murderers .**  
这 首席 正义 作为 这 最差 的 杀人犯 .

弗朗西斯和弗朗西斯的少数英国追随者将总督和首席大法官描述为最恶劣的杀人犯。

[ˈkleɪvərɪŋ] , [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [swɔːr] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæləʊz] ,  
**Clavering , it was said , swore that , even at the foot of the gallows ,**  
克拉弗林 , 它 曾是 说 , 发誓 那 , 甚至 在 这 脚 的 这 绞刑架 ,  
- [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈreskjʊːd] .  
**Nuncomar should be rescued .**  
- 应该 是 获救 .

据说，克拉弗林发誓，即使到了绞刑架下，也要救出努科玛。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊrəˈpiːən] [səˈsaɪəti] , [ðʊʊ] [ˈstrɔːŋli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] -  
**The bulk of the European society , though strongly attached to the Governor -**  
这 大部分 的 这 欧洲的 社会 , 尽管 强烈 随附的 到 这 州长 -  
[ˈdʒen(ə)rəl] ,  
**General ,**  
一般的 ,

欧洲社会的大多数民众虽然对总督抱有强烈的依恋，

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] ,  
**could not but feel compassion for a man who , with all his crimes ,**  
可以 不是 但 感觉 同情 为了 一个 男人 WHO , 和 全部 他的 犯罪 ,  
[ˈhæpɪ] [ˈhæpɪ]  
不禁对这个犯下种种罪行的人心生怜悯，

[hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [fɪld] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [speɪs] [ɪn][ðer; ðər] [saɪt] ,  
**had so long filled so large a space in their sight ,**  
有 所以 长的 已填 所以 大的 一个 空间 在 他们的 视线 ,  
[ˈvɪʒən] [ˈvɪʒən]  
在他们的视野中占据了如此大的空间，已经很久很久了，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][ɪn] ['ɪndiə] [bɪ'gæən][tu:; tə]  
**who had been great and powerful before the British empire in India began to**  
WHO 有 到过 伟大的 和 强大的 前 这 英国 帝国 在 印度 开始 到  
[ɪg'zɪst] ,  
**exist** ,  
存在 ,

在英国殖民统治印度之前，他们就已经强大而伟大了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] , [ˈɡʌvənəz] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)], [ðen]  
**and to whom , in the old times , governors and members of council , then**  
和 到 谁 , 在 这 老的 时代 , 州长们 和 成员 的 理事会 , 然后  
[mɪr] [kə'mɜ:ɹ(ə)] ['fæktərz] ,  
**mere commercial factors** ,  
仅仅 商业的 因素 ,

而对他们来说，在过去，统治者和议员们仅仅是商业代理人。

[hæd; həd] [peɪd] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] .  
**had paid court for protection** .  
有 有薪酬的 法庭 为了 保护 .

已向法院支付保护费。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ ,hɪn'du:; 'hɪndu: ] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [strɔ:ŋɡər] .  
**The feeling of the Hindoos was infinitely stronger** .  
这 感觉 的 这 印度教徒 曾是 无限地 更强 .

印度教徒的感受则强烈得多。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɪn'di:d] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [straɪk] [wʌn] [bləʊ] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['kʌntrɪmən] .  
**They were , indeed , not a people to strike one blow for their countryman** .  
他们 是 , 的确 , 不是 一个 人们 到 罢工 一 吹 为了 他们的 同胞 .

他们的确不是那种会为同胞挺身而出的民族。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sentəns] [fɪld] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] ['sɑ:rou] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .  
**But his sentence filled them with sorrow and dismay** .  
但 他的 句子 已填 他们 和 悲哀 和 沮丧 .

但他的判决让他们感到悲伤和沮丧。

[traɪd] ['i:v(ə)n][baɪ][ðər; ðər] [loʊ] ['stændərd] [ʌv; əv] [mərə'æləti] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][mæn] .  
**Tried even by their low standard of morality , he was a bad man** .  
尝试 甚至 经过 他们的 低的 标准 的 道德 , 他 曾是 一个 坏的 男人 .

即使以他们低下的道德标准来看，他也是个坏人。

[bʌt; bət] , [bæd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðər; ðər] [reɪs] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən]  
**But , bad as he was , he was the head of their race and religion**  
但 , 坏的 作为 他 曾是 , 他 曾是 这 头 的 他们的 种族 和 宗教  
,  
,  
,

但是，尽管他作恶多端，他却是他们种族和宗教的领袖。

[ə; eɪ] ['brɑ:mɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑ:minz] .  
**a Brahmin of the Brahmins** .  
一个 婆罗门 的 这 婆罗门 .

婆罗门中的婆罗门。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd][haɪrɪst; 'haɪəst] [kæst] .  
**He had inherited the purest and highest caste** .  
他 有 遗传 这 最纯净的 和 最高 种姓 .

他继承了最高等、最纯正的种姓。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpræktɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˌpʌŋktɪuˈæləti] [ɔːl] [ðʊʊz] [ˈserəmənaɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ]  
**He had practised with the greatest punctuality all those ceremonies to which**  
他有已实践和这最准时全部那些仪式到哪个  
[ðə; ði] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˌbeŋˈʌliːz] [əˈskraɪb] [fɑːr] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈrekt]  
**the superstitious Bengalese ascribe far more importance than to the correct**  
这迷信的孟加拉归咎于远的更多的的重要性比到这正确的  
[dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈduːtiz] .  
**discharge of the social duties .**  
释放的这社会的职责 .

他一丝不苟地练习了所有那些仪式，而迷信的孟加拉人却认为这些仪式比正确履行社会义务更为重要。

[ðeɪ] [felt] , [ˈðerfɔːr] ,  
**They felt , therefore ,**  
他们毛毡 , 所以 ,

因此，他们感到

[æz; əz][ə; eɪ] [drɪˈvəʊt] [ˈkæθlɪk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ˈeɪdʒɪz] [wʊd] [hæv; həv][felt] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprelət]  
**as a devout Catholic in the dark ages would have felt at seeing a prelate**  
作为一个虔诚的天主教在这黑暗的年龄会有毛毡在看到一位主教  
[ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈdɪɡnəti] [sent]  
**of the highest dignity sent**  
的这最高尊严发送

就像中世纪一位虔诚的天主教徒看到一位地位崇高的主教被派来时会感到的那样。

[ ˌpiː ˈdʒiː ] - ]  
[  **Pg 155**  ]  
[ 页 - ]

[第155页]

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡæləʊz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsekjələr] [traɪˈbjʊːnl] .  
**to the gallows by a secular tribunal .**  
到这绞刑架经过一个世俗法庭 .

由世俗法庭判处绞刑。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld][ˈnæʃ(ə)nəl] [lɔːz] ,  
**According to their old national laws ,**  
根据到他们的老的国家的法律 ,

根据他们旧的国家法律，

[ə; eɪ] [ˈbrɑːmɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][pʊt] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [kraɪm] [wətˈevər] .  
**a Brahmin could not be put to death for any crime whatever .**  
一个婆罗门可以不是是放到死亡为了任何犯罪任何 .

婆罗门无论犯下任何罪行都不会被处死。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kraɪm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][daɪ][wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [baɪ]  
**And the crime for which Nuncomar was about to die was regarded by**  
和这犯罪为了哪个 - 曾是关于到死曾是认为经过  
[ðem; ðəm][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈselɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈsaʊnd] [hɔːrs] [fɔːr; fər]  
**them in much the same light in which the selling of an unsound horse for**  
他们在很多这相同的光在哪个这销售的一个不健全马为了  
[ə; eɪ] [saʊnd] [praɪs][ɪz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ ˈjɔːkʃə ] [ˈdʒɑːki] .  
**a sound price is regarded by a Yorkshire jockey .**  
一个声音价格 是 认为 经过 一个 约克郡 骑师 .

在他们看来，努科马即将被处死的罪行，与约克郡骑师以合理的价格出售一匹不健康的马的行为，几乎如出一辙。

[ðə; ði] [ˈmʌsəlˌmænz] [əˈloʊn] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ˌegzəlˈteɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**The Mussulmans alone appear to have seen with exultation the fate of the**  
这穆斯林独自的出现到有已见和大喜这命运的这  
[ˈpaʊərf(ə)l] [ ˌhɪnˈduː; ˈhɪnduː ] ,  
**powerful Hindoo ,**  
强大的印度教 ,

只有穆斯林似乎对强大的印度教徒的命运感到欣喜若狂。

[hu:] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə][raɪz][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv] [mæhəmd] ['rɛzə] [kɑ:n] .  
**who had attempted to rise by means of the ruin of Mahommed Reza Khan .**  
WHO 有 尝试过 到 上升 经过 方法 的 这 废墟 的 穆罕默德 雷扎 可汗 .  
他们曾试图通过摧毁穆罕默德·礼萨·汗政权来崛起。

[ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] [teɪks] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['ægrəveɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .  
**The Mahommedan historian of those times takes delight in aggravating the charge .**  
这 穆罕默德 历史学家 的 那些 时代 需要 喜 在 加重 这 收费 .  
当时的穆斯林历史学家乐于夸大这种指控。

[hi:; hi] [ə'juəz] [ju: 'es] [ðæt] [ɪn] - [haʊs] [ə; eɪ] ['kæskɪt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [kən'teɪnɪŋ]  
**He assures us that in Nuncomar's house a casket was found containing**  
他 保证 我们 那 在 - 房子 一个 棺材 曾是 成立 包含  
[kaʊntər'fɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:lz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] .  
**counterfeits of the seals of all the richest men of the province .**  
假冒产品 的 这 封印 的 全部 这 最富有的 男人 的 这 省 .  
他向我们保证，在努科马尔的家中发现了一个盒子，里面装着该省所有最富有的人的印章的赝品。

[wi:; wi][hæv; həv] ['nevər] ['fɔ:lən] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌðər] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,  
**We have never fallen in with any other authority for this story ,**  
我们 有 绝不 倒下 在 和 任何 其他 权威 为了 这 故事 ,  
我们从未就此事与任何其他权威机构合作过。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪt'self] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪm'prɑ:bəbl] .  
**which in itself is by no means improbable .**  
哪个 在 本身 是 经过 不 方法 不太可能 .  
这本身并非完全不可能。

[ðə; ði] [deɪ] [dru:] [nɪr] ;  
**The day drew near ;**  
这 天 画 靠近 ;  
那一天临近了；

[ænd; ənd] - [prɪ'pɛrd] [hɪm'self] [tu:; tə][daɪ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kwaɪət] ['fɔ:rtɪtu:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]  
**and Nuncomar prepared himself to die with that quiet fortitude with which**  
和 - 准备 他自己 到 死 和 那 安静的 坚韧 和 哪个  
[ðə; ði] [ben'^ɔ:li:] ,  
**the Bengalee ,**  
这 孟加拉 ,  
努科马尔以孟加拉人特有的那种平静的坚韧，做好了赴死的准备。

[soʊ] [ɪ'femɪnətɪ] ['tɪmɪd][ɪn][pɜ:rsən(ə)l]['kɑ:nflɪkt] , [ɔ:f(ə)n] [ɪn'kauntəz] [kəlæmɪtɪz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðər; ðər]  
**so effeminately timid in personal conflict , often encounters calamities for which there**  
所以 娘娘腔地 胆小 在 个人的 冲突 , 经常 遭遇 灾难 为了 哪个 那里  
[ɪz][noʊ] ['remədi] .  
**is no remedy .**  
是 不 补救 .  
在个人冲突中表现得如此娘娘腔胆怯，常常会遭遇无法弥补的灾难。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hju:'mænəti] [wɪtʃ] [ɪz] ['seldəm] ['wa:ntɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,  
**The sheriff , with the humanity which is seldom wanting in an English gentleman ,**  
这 警长 , 和 这 人类 哪个 是 很少 想要 在 一个 英语 绅士 ,  
这位警长，具备英国绅士身上难得一见的仁慈之心，

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ]  
**visited the prisoner on the eve of the execution , and assured him that no**  
到访 这 囚犯 在 这 前夕 的 这 执行 , 和 保证 他 那 不  
[ɪn'dʌldʒəns] ,  
**indulgence ,**  
放纵 ,  
在行刑前夜探望了囚犯，并向他保证不会有任何宽恕。

[kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:] , [fʊd; fəd][bi;; bi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə][hɪm; ɪm] .

consistent with the law , should be refused to him .

持续的 和 这 法律 , 应该 是 拒绝 到 他 .

根据法律规定, 应该拒绝给他。

- [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pə'laitnəs] [ænd; ənd] [ʌn'bɪltərd] [kəm'pəʊzər] .

Nuncomar expressed his gratitude with great politeness and unaltered composure .

- 表达 他的 感激 和 伟大的 礼貌 和 未改变的 镇定 .

努恩科马尔以极大的礼貌和沉着冷静表达了他的感激之情。

[nɔ:t][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [mu:vɪd] .

Not a muscle of his face moved .

不是 一个 肌肉 的 他的 脸 已搬 .

他脸上的肌肉纹丝不动。

[nɔ:t][ə; eɪ] [saɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Not a sigh broke from him .

不是 一个 叹 打破 从 他 .

他一声未叹。

[hi;; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd] ['kɑ:mli] [sed] [ðæt] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][ɪts]

He put his finger to his forehead , and calmly said that fate would have its

他 放 他的 手指 到 他的 前额 , 和 平静地 说 那 命运 会 有 它是

[wei] ,

way ,

方式 ,

他用手指点了点额头, 平静地说, 命运自有安排。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][gɑ:d] .

and that there was no resisting the pleasure of God .

和 那 那里 曾是 不 抵抗 这 乐趣 的 上帝 .

而且, 没有人能够抗拒上帝的喜悦。

[hi;; hi][sent][hɪz; ɪz] ['kɑ:mpləments] [tu;; tə] ['frænsɪs] , ['kleɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɑ:nsən] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd]

He sent his compliments to Francis , Clavering , and Monson , and charged

他 发送 他的 赞美 到 弗朗西斯 , 克拉弗林 , 和 蒙森 , 和 带电

[ðem; ðəm][tu;; tə] [prə'tekt] ['rɑ:dʒə] - ,

them to protect Rajah Goordas ,

他们 到 保护 拉惹 - ,

他向弗朗西斯、克拉弗林和蒙森致以问候, 并嘱咐他们保护拉贾·古尔达斯。

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑ:minz] [ʌv; əv][ ben'gɔ:l ] .

who was about to become the head of the Brahmins of Bengal .

WHO 曾是 关于 到 变得 这 头 的 这 婆罗门 的 孟加拉 .

他即将成为孟加拉婆罗门的首领。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɪð'dru:] , ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,

The sheriff withdrew , greatly agitated by what had passed ,

这 警长 退出 , 非常 激动 经过 什么 有 通过了 ,

警长因刚才发生的事情而情绪激动, 愤然离去。

[ænd; ənd] - [sæt] [kəm'pəʊzɪdli] [daʊn] [tu;; tə] [raɪt] [noʊts][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ə'kaʊnts] .

and Nuncomar sat composedly down to write notes and examine accounts .

和 - 卫星 镇定 向下 到 写 笔记 和 检查 账户 .

努科马尔镇定地坐下, 开始做笔记和查阅账目。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

The next morning , before the sun was in his power ,

这 下一个 早晨 , 前 这 太阳 曾是 在 他的 力量 ,

第二天清晨, 太阳还没升起,



[æn; ən] [ɪ'mens] [ˈkɑ:nkɔ:rs] [ə'sembld] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['gæləʊz] [hæd; həd] [bɪn] [set]  
**an immense concourse assembled round the place where the gallows had been set**  
一个 巨大 大厅 组装 圆形的 这 地方 在哪里 这 绞刑架 有 到过 放  
[ʌp] .  
**up** .  
向上 :

绞刑架周围聚集了一大群人。

[gri:f] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] [wɜ:r; wər][ɑ:n] ['evri] [feɪs] ; [jet] [tu:; tə][ðə; ði][ləst][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [kəd; kəd]  
**Grief and horror were on every face ; yet to the last the multitude could**  
悲伤 和 恐怖 是 在 每一个 脸 ; 然而 到 这 最后的 这 民众 可以  
[ˈhɑ:rdli] [bɪ'li:v]  
**hardly believe**  
几乎 相信  
悲痛和恐惧写在每个人的脸上; 然而直到最后, 大多数人仍然难以置信。

[ ,pi: 'dʒi: - ]  
[ **Pg 156** ]  
[ 页 - ]

[第156页]

[ðæt][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ri:əli] ['pɜ:rpəst] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['brɑ:mɪn] .  
**that the English really purposed to take the life of the great Brahmin** .  
那 这 英语 真的 目的 到 拿 这 生活 的 这 伟大的 婆罗门 .  
英国人确实意图取这位伟大婆罗门的性命。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)] [prə'se(ə)n] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .  
**At length the mournful procession came through the crowd** .  
在 长度 这 悲哀 游行 来了 通过 这 人群 .  
最终, 哀悼的送葬队伍穿过了人群。

- [sæt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [pæ'lænki:n] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌn'ɔ:ltərd]  
**Nuncomar sat up in his palanquin , and looked round him with unaltered**  
- 卫星 向上 在 他的 轿子 , 和 看起来 圆形的 他 和 未改变的  
[sə'renəti] .  
**serenity** .  
宁静 :

努科马尔从轿子里坐了起来, 神情依旧平静地环顾四周。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][ˈpɑ:rtɪd][frʌm; frəm] [ðʊʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][moʊst] ['hɪrli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]  
**He had just parted from those who were most nearly connected with him**  
他 有 只是 分手了 从 那些 WHO 是 最多 几乎 连接 和 他  
.  
:  
.

他刚刚与那些与他关系最亲近的人分别。

[ðer; ðər][kraɪz][ænd; ənd] [ kən'tɔ:rʃəns ] [hæd; həd] [ə'pɔ:ld] [ðə; ði] [jʊrə'pi:ən] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,  
**Their cries and contortions had appalled the European ministers of justice** ,  
他们的 哭泣 和 扭曲 有 震惊 这 欧洲的 部长们 的 正义 ,  
他们的哭喊和扭曲的姿态令欧洲各国司法部长感到震惊。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [prə'du:st] [ðə; ði] [smɔ:ɪst] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪərn][ˈstɔʊsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]  
**but had not produced the smallest effect on the iron stoicism of the**  
但 有 不是 生产 这 最小 影响 在 这 铁 斯多葛主义 的 这  
[ˈprɪz(ə)nər] .  
**prisoner** .  
囚犯 .  
但这丝毫没有动摇囚犯钢铁般的意志。

[ðə; ði][ˈoʊnli][æŋˈzaɪəti] [wɪtʃ] [hi; hi] [ɪkˈsprest] [wʌz; wəz] [ðæt] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpriːstli] [kæst]  
**The only anxiety which he expressed was that men of his own priestly caste**  
这 仅有的 焦虑 哪个 他 表达 曾是 那 男人 的 他的 自己的 祭司 种姓  
[maɪt] [biː; bi][ɪn] [əˈtendəns] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrps] .  
**might be in attendance to take charge of his corpse** .  
可能 是 在 出席 到 拿 收费 的 他的 尸体 .  
他唯一表达的担忧是，他所属的祭司阶层的人可能会在场处理他的遗体。

[hi; hi] [əˈgen] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] , [ˈmaʊntɪd]  
**He again desired to be remembered to his friends in the Council , mounted**  
他 再次 想要的 到 是 记得 到 他的 朋友们 在 这 理事会 , 安装  
[ðə; ði][ˈskæfoʊld][wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrmnəs] ,  
**the scaffold with firmness** ,  
这 脚手架 和 硬度 ,  
他再次希望议会中的朋友们能记住他，于是坚定地走上了断头台。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃənər] .  
**and gave the signal to the executioner** .  
和 给予 这 信号 到 这 刽子手 .  
然后向刽子手发出信号。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][draːp] [fel] , [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [ˈsaːroʊ] [ænd; ənd] [dɪˈsper] [roʊz][frʌm; frəm]  
**The moment that the drop fell , a howl of sorrow and despair rose from**  
这 片刻 那 这 降低 跌倒 , 一个 嚎 的 悲哀 和 绝望 玫瑰 从  
[ðə; ði] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [spekˈteɪtəs] .  
**the innumerable spectators** .  
这 无数 观众 .  
水滴落的那一刻，无数观众发出了一声悲伤绝望的嚎叫。

[ˈhʌndrədz] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈluːtɪŋ] [saɪt] , [fled][wɪð; wɪθ] [laʊd] [ˈweɪlɪŋ]  
**Hundreds turned away their faces from the polluting sight , fled with loud wailings**  
数百 转向 离开 他们的 面孔 从 这 污染 视线 , 逃亡 和 大声 哀嚎  
[tɔːrdz] [ðə; ði] - ,  
**towards the Hoogley** ,  
向 这 - ,  
数百人别过脸去，不愿面对这污染严重的景象，一边发出凄厉的哀嚎，一边逃向胡格利河。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ɪts][ˈhəʊli][ˈwɔːtərz] ,  
**and plunged into its holy waters** ,  
和 暴跌 进入 它是 圣 水 ,  
然后纵身跃入圣水中，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˈpjʊrɪfaɪ] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [lʊkt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm]  
**as if to purify themselves from the guilt of having looked on such a crime**  
作为 如果 到 净化 他们自己 从 这 有罪 的 拥有 看起来 在 这样的 一个 犯罪  
.  
:  
.  
仿佛要洗去目睹这种罪行的罪恶感。

[ðiːz] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [kælˈkʌtə] .  
**These feelings were not confined to Calcutta** .  
这些 情怀 是 不是 受限 到 加尔各答 .  
这些感受并非加尔各答独有。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpraːvɪns] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːpjuˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈdækə] , [ɪn]  
**The whole province was greatly excited ; and the population of Dacca , in**  
这 所有的 省 曾是 非常 兴奋的 ; 和 这 人口 的 达卡 , 在  
[pərˈtɪkjələr] ,  
**particular** ,  
特别的 ,  
整个省份都沸腾了；尤其是达卡的人民，更是激动不已。

[geɪv] [strɔːŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ɐnd] [dɪs'meɪ] .  
**gave strong signs of grief and dismay** .  
给予 强的 标志 的 悲伤 和 沮丧 .

表现出强烈的悲伤和沮丧。

[ʌv; əv] - [kən'dʌkt] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [spiːk] [tuː] [sɪ'vɪrli] .  
**Of Impey's conduct it is impossible to speak too severely** .  
的 - 执行 它 是 不可能的 到 说话 也 严重 .

对于伊姆佩的行为，无论怎样严厉谴责都不为过。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔː'lredi] [sed] [ðæt] , [ɪn][ʼəʊə; ɑːr] [ə'pɪnjən] , [hiː; hi][ʼæktɪd] [ʌn'dʒʌstli][ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]  
**We have already said that , in our opinion , he acted unjustly in refusing to**  
我们 有 已经 说 那 , 在 我们的 观点 , 他 行动 不公正的 在 拒绝 到  
[ˈrespɪt] - .  
**respite Nuncomar** .  
喘息 - .

我们已经说过，我们认为他拒绝赦免努科马尔是不公正的。

[noʊ][ˈræʃ(ə)nəl][mæn][kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [kɔːrs] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði]  
**No rational man can doubt that he took this course in order to gratify the**  
不 合理的 男人 能 怀疑 那 他 采取 这 课程 在 命令 到 满足 这  
[ˈgʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl] .  
**Governor - General** .  
州长 - 一般的 .

任何理性的人都不会怀疑，他采取这种做法是为了取悦总督。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ˈevər][hæd; həd] [ˈeni] [daʊts] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ,  
**If we had ever had any doubts on that point ,**  
如果 我们 有 曾经 有 任何 疑虑 在 那 观点 ,

如果我们之前对这一点还有任何疑问的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'speld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [hæz; həz] [ˈpʌblɪʃt] .  
**they would have been dispelled by a letter which Mr . Gleig has published** .  
他们 会 有 到过 驱散 经过 一个 信 哪个 先生 . 格莱格 有 已发布 .

格莱格先生发表的一封信本可以消除他们的疑虑。

[ˈheɪstɪŋz] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] ,  
**Hastings , three or four years later ,**  
黑斯廷斯 , 三 或者 四 年 之后 ,

三四年后，黑斯廷斯

[dɪ'skraɪbd] [ˈɪmpi] [æz; əz][ðə; ði][mæn] " [tuː; tə] [huːz] [sə'pɔːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm]  
**described Impey as the man " to whose support he was at one time**  
描述 伊姆佩 作为 这 男人 " 到 谁 支持 他 曾是 在 一 时间  
[ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] ,  
**indebted for the safety of his fortune ,**  
负债累累 为了 这 安全 的 他的 财富 ,

他形容伊姆佩是“曾经帮助他保住财产的人”，

[ˈɑːnər] , [ænd; ɐnd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .  
**honor , and reputation** .  
荣誉 , 和 名声 .

荣誉和声誉。

" [ðiːz] [strɔːŋ] [wɜːrdz][kæn; kən][rɪ'fɜːr][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - ;  
**" These strong words can refer only to the case of Nuncomar ;**  
" 这些 强的 字 能 参考 仅有的 到 这 案件 的 - ;

“这些强烈的措辞只能是指努科马尔的案件；

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [miːn] [ðæt] [ˈɪmpi] [hæŋd] - [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˈheɪstɪŋz] .  
**and they must mean that Impey hanged Nuncomar in order to support Hastings .**  
和 他们 必须 意思是 那 伊姆佩 绞刑 - 在 命令 到 支持 黑斯廷斯 .

他们的意思是，伊姆佩为了支持黑斯廷斯而绞死了努科马尔。

[aɪˈtiː][ɪz] ,    [ˈðerfɔːr]    , [ˈaʊər; ɑːr]    [dɪˈlɪbəɾət]    [əˈpɪnjən] [ðæt]    [ˈɪmpɪ]    ,    [ˈsɪtɪŋ]    [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,  
**It is , therefore , our deliberate opinion that Impey , sitting as a judge ,**  
它是 , 所以 , 我们的 商榷 观点 那 伊姆佩 , 坐着 作为 一个 法官 ,  
因此, 我们一致认为, 伊姆佩作为法官,

[pʊt][ə; eɪ][mæn][ʌnˈdʒʌstli][tuː; tə]    [deθ]    [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sɜːrv]    [ə; eɪ][pəˈlɪtrɪk(ə)] [ˈpɜːrpəs] .  
**put a man unjustly to death in order to serve a political purpose .**  
放 一个 男人 不公正的 到 死亡 在 命令 到 服务 一个 政治的 目的 .  
为了达到政治目的而冤杀一人。

[ ,piːˈdʒiː - ]  
**[ Pg 157 ]**  
[ 页 - ]  
[第157页]

[bʌt; bət][wiː; wi]    [lʊk]    [ɑːn][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ˈheɪstɪŋz]    [ɪn][ə; eɪ]    [ˈsʌmwʌt]    [ˈdɪfrənt]    [laɪt] .  
**But we look on the conduct of Hastings in a somewhat different light .**  
但 我们 看 在 这 执行 的 黑斯廷斯 在 一个 有些 不同的 光 .  
但我们对黑斯廷斯的行为却有不同的看法。

[hiː; hi][wʌz; wəz]    [ˈstrʌɡlɪŋ]    [fɔːr; fər] [ˈfɔːrtʃən] ,    [ˈɑːnər] ,    [ˈlɪbərti] ,    [ɔːl] [ðæt]    [meɪks] [laɪf][ˈvæljuəb(ə)] .  
**He was struggling for fortune , honor , liberty , all that makes life valuable .**  
他 曾是 挣扎 为了 财富 , 荣誉 , 自由 , 全部 那 制作 生活 有价值的 .  
他为财富、荣誉、自由以及所有使生命有价值的东西而奋斗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈset] [baɪ] [ˈræŋkərəs] [ænd; ʌnd] [ʌnˈprɪnsəpld]    [ˈenəmi] .  
**He was beset by rancorous and unprincipled enemies .**  
他 曾是 围困 经过 怨恨的 和 毫无原则的 敌人 .  
他被一群心怀怨恨、毫无原则的敌人包围。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]    [ˈkɑːliːgz]    [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪkˈspekt][noʊ][ˈdʒʌstɪs] .  
**From his colleagues he could expect no justice .**  
从 他的 同事 他 可以 预计 不 正义 .  
他无法指望从同事那里得到公正的对待。

[hiː; hi][ˈkænɑːt] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər]    [ˈwɪʃɪŋ]    [tuː; tə] [krʌʃ]    [hɪz; ɪz] [əˈkjuːzəz] .  
**He cannot be blamed for wishing to crush his accusers .**  
他 不能 是 被指责 为了 祝 到 压碎 他的 指控者 .  
他想要打击指控他的人, 这无可厚非。

[hiː; hi][wʌz; wəz]    [ɪnˈdiːd]    [baʊnd] [tuː; tə][juːz][ˈoʊnli] [lɪˈdʒɪtɪmət]    [miːnz] [fɔːr; fər] [ðæt] [end] .  
**He was indeed bound to use only legitimate means for that end .**  
他 曾是 的确 边界 到 使用 仅有的 合法的 方法 为了 那 结尾 .  
他确实只能使用合法手段来实现这一目标。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ]    [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]    [θɔːt]    [ˈeni] [miːnz]    [lɪˈdʒɪtɪmət]  
**But it was not strange that he should have thought any means legitimate**  
但 它 曾是 不是 奇怪的 那 他 应该 有 想法 任何 方法 合法的  
[wɪtʃ]    [wɜːr; wər]    [prəˈnaʊnst]    [lɪˈdʒɪtɪmət] [baɪ][ðə; ði][ˈseɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,  
**which were pronounced legitimate by the sages of the law ,**  
哪个 是 发音 合法的 经过 这 智者 的 这 法律 ,  
但他认为任何被法律贤哲们认定为合法的手段都是合法的, 这并不奇怪。

[baɪ][men]    [huːz]    [prɪˈkjuːliər][ˈduːti][aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [diːl]    [ˈdʒʌstli]    [bɪˈtwiːn]    [ˈædvərˌserɪz] ,  
**by men whose peculiar duty it was to deal justly between adversaries ,**  
经过 男人 谁 奇特 责任 它 曾是 到 交易 公正地 之间 对手 ,  
由那些肩负着公正处理敌对双方职责的人所为

[ænd; ənd] [hu:z] [edʒu'keɪ](ə)n [maɪt] [bi:; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [prɪ'kju:lɪərli] ['kwɑ:lɪfaɪd]  
and whose education might be supposed to have peculiarly qualified  
和 谁 教育 可能 是 据称 到 有 奇特地 合格的  
[ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['du:ti] .  
them for the discharge of that duty .  
他们 为了 这 释放 的 那 责任 :  
他们的教育背景或许应该使他们特别适合履行这项职责。

[ˈnoʊbə:di] [dɪ'mændz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][ðə; ði] [ʌn'bendɪŋ] ['ekwəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .  
Nobody demands from a party the unbending equity of a judge .  
无人 需求 从 一个 派对 这 不屈 公平 的 一个 法官 :  
没有人要求当事人像法官那样绝对公正。  
[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] ['dʒʌdʒɪz][ɑ:r; ər] [ə'pɔɪntɪd] [ɪz] ,  
The reason that judges are appointed is ,  
这 原因 那 法官 是 任命 是 ;  
法官被任命的原因是:

[ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ['kæna:t][bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə; eɪ] [kɔ:z] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz]  
that even a good man cannot be trusted to decide a cause in which he is  
那 甚至 一个 好的 男人 不能 是 可信 到 决定 一个 原因 在 哪个 他 是  
[hɪm'self] [kən'sɜ:rnd] .  
himself concerned .  
他自己 担心的 :  
即使是好人，也不能被信任去决定与自己息息相关的事业。

[nɑ:t][ə; eɪ] [deɪ] [ 'pa:sɪz ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [æn; ən] [ 'ɑ:nɪst] [ 'pra:sɪkju:tər] [dʌz] [nɑ:t][æsk][fɔ:r; fər] [wʌt] [nʌn]  
Not a day passes on which an honest prosecutor does not ask for what none  
不是 一个 天 通过 在 哪个 一个 诚实的 检察官 做 不是 问 为了 什么 没有任何  
[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪs'ɑ:nɪst] [traɪ'bju:nl] [wʊd] [grænt] .  
but a dishonest tribunal would grant .  
但 一个 不诚实 法庭 会 授予 :  
几乎每天都会有正直的检察官提出只有不诚实的法庭才会批准的要求。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɪk'spekt] [ðæt] ['eni][mæn] , [wen] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] ['ɪntrəsts] [ɑ:r; ər][æt; ət] [steɪk]  
It is too much to expect that any man , when his dearest interests are at stake  
它 是 也 很多 到 预计 那 任何 男人 , 什么时候 他的 亲爱的 兴趣 是 在 赌注  
,  
:  
,  
指望一个男人在自身最珍视的利益受到威胁时，能够做到这一点，未免要求过高。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] ['pæʃnz] [ɪk'saɪtɪd] , [wɪl] , [æz; əz] [ə'ɡenst] [hɪm'self] ,  
and his strongest passions excited , will , as against himself ,  
和 他的 最强 激情 兴奋的 , 将要 , 作为 反对 他自己 ;  
而他最强烈的激情被激发出来，他会反对自己，

[bi:; bi] [mɔ:ɹ] [dʒʌst][ðæn; ðən][ðə; ði][swɔ:rn] [dɪ'spensəz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .  
be more just than the sworn dispensers of justice .  
是 更多的 只是 比 这 宣誓 分配器 的 正义 :  
比那些宣誓就职的司法人员更公正。

[tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ə'hæləgəs] [keɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['aɪlənd] :  
To take an analogous case from the history of our own island :  
到 拿 一个 类似的 案件 从 这 历史 的 我们的 自己的 岛 :  
[sə'pouz] [ðæt] [lɔ:rd] ['stæfərd] ,  
suppose that Lord Stafford ,  
认为 那 主 斯塔福德 ,  
以我们岛屿历史上的一个类似例子为例：假设斯塔福德勋爵，

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ɑ:n] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] ['poupiʃ] [plɑ:t] ,  
**when in the Tower on suspicion of being concerned in the Popish Plot** ,  
什么时候 在 这 塔 在 怀疑 的 存在 担心的 在 这 天主教 阴谋 ,  
当因涉嫌参与天主教阴谋而被关押在伦敦塔时,

[hæd; həd] [bɪn] [ə'praɪzd] [ðæt] [ 'taɪtəs ] [oʊts] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] , [baɪ][ə; eɪ]  
**had been apprised that Titus Oates had done something which might , by a**  
有 到过 已获知 那 提图斯 奥茨 有 完毕 某物 哪个 可能 , 经过 一个  
[ 'kwɛstʃənəb(ə) ] [kən'strʌk(ə)n] ,  
**questionable construction** ,  
值得怀疑 建造 ,  
有人得知, 泰特斯·奥茨做了一件事情, 根据一种可疑的解释, 这或许.....

[bi:; bi] [brɔ:t] [ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['feləni] .  
**be brought under the head of felony** .  
是 带来 在下面 这 头 的 重罪 .  
应按重罪处理。

[ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [sɪ'vɪrli] [bleɪm] [ɔ:rd] ['stæfərd] , [ɪn][ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [keɪs] , [fɔ:r; fər] ['kɔ:zɪŋ]  
**Should we severely blame Lord Stafford , in the supposed case , for causing**  
应该 我们 严重 责备 主 斯塔福德 , 在 这 据称 案件 , 为了 导致  
[ə; eɪ][prɑ:sɪ'kju:(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnstitju:tɪd] ,  
**a prosecution to be instituted** ,  
一个 起诉 到 是 已设立 ,  
我们是否应该就此案, 严厉谴责斯塔福德勋爵导致提起诉讼?

[fɔ:r; fər] [ 'fə:nɪʃɪŋ ] [fʌndz] , [fɔ:r; fər] [ 'ju:zɪŋ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ 'ɪnfluəns ] [tu:; tə] [ɪntər'sept] [ðə; ði] [ 'mɜ:rsɪ ] [ʌv; əv]  
**for furnishing funds , for using all his influence to intercept the mercy of**  
为了 家具 资金 , 为了 使用 全部 他的 影响 到 截距 这 怜悯 的  
[ðə; ði] [kraʊn] ?  
**the Crown ?**  
这 王冠 ?  
因为他提供了资金, 并动用了所有影响力来阻挠王室的赦免?

[wi:; wi] [θɪŋk] [nɑ:t] .  
**We think not** .  
我们 思考 不是 .  
我们认为并非如此。

[ɪf] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ɪn'di:d] , [frʌm; frəm][ 'feɪvər][tu:; tə][ðə; ði] [ 'kæθlɪk ] [ ɔ:ds ] ,  
**If a judge , indeed , from favor to the Catholic lords ,**  
如果 一个 法官 , 的确 , 从 偏爱 到 这 天主教 领主们 ,  
如果一位法官确实出于对天主教贵族的偏袒,

[wɜ:ɹ; wər][tu:; tə] [streɪn] [ðə; ði] [ɔ:] [ɪn][ 'ɔ:rdər][tu:; tə] [hæŋ] [oʊts] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [wʊd] [ 'rɪtʃli ]  
**were to strain the law in order to hang Oates , such a judge would richly**  
是 到 拉紧 这 法律 在 命令 到 悬挂 奥茨 , 这样的 一个 法官 会 丰富  
[dɪ'zɜ:rv] [ɪm'pi:tʃmənt] .  
**deserve impeachment** .  
应得 弹劾 .  
如果法官为了判处奥茨死刑而曲解法律, 那么他理应受到弹劾。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ 'kæθlɪk ] [ɔ:rd] ,  
**But it does not appear to us that the Catholic lord ,**  
但 它 做 不是 出现 到 我们 那 这 天主教 主 ,  
但我们认为, 这位天主教领主并非如此。

[baɪ] [ 'brɪŋɪŋ ] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,  
**by bringing the case before the judge for decision** ,  
经过 带来 这 案件 前 这 法官 为了 决定 ,  
通过将案件提交法官裁决,

[wʊd] [mə'tɪriəlɪ] [ˌoʊvər'steɪp][ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [ˈɹ; əv][ə; eɪ][dʒʌst][self] - [dɪ'fens] .  
**would materially overstep the limits of a just self - defence** .

会 重大 超越 这 限制 的 一个 只是 自己 - 防御 .  
这将严重超出正当防卫的界限。

[waɪl] , [ˈðerfɔːr] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] [ðɪs]  
**While , therefore , we have not the least doubt that this**

尽管 , 所以 , 我们 有 不是 这 至少 怀疑 那 这  
因此，我们对此毫不怀疑。

[ ,piː 'dʒiː] - ]  
**[ Pg 158 ]**  
[ 页 - ]

[第158页]

[ˈmemərəb(ə)l][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ˈheɪstɪŋz] ,  
**memorable execution is to be attributed to Hastings** ,

难忘 执行 是 到 是 归因于 到 黑斯廷斯 ,  
这场令人难忘的比赛应归功于黑斯廷斯。

[wiː; wi] [daʊt] [ˈweðər] [aɪ 'tiː][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ˈdʒʌstɪs][biː; bi] [ˈrekənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] .  
**we doubt whether it can with justice be reckoned among his crimes** .

我们 怀疑 无论 它 能 和 正义 是 估计 之中 他的 犯罪 .  
我们怀疑，从公正的角度来看，这是否可以算作他的罪行之一。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˈpɑːləsi][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] .  
**That his conduct was dictated by a profound policy is evident** .

那 他的 执行 曾是 口述 经过 一个 深刻的 政策 是 明显 .  
他的行为显然是由一项深刻的政策所指导的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti][ɪn][ˈkaʊns(ə)l] .  
**He was in a minority in Council** .

他 曾是 在 一个 少数民族 在 理事会 .  
他在议会中属于少数派。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪnt] [bɔːŋ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti] .  
**It was possible that he might long be in a minority** .

它 曾是 可能的 那 他 可能 长的 是 在 一个 少数民族 .  
他很可能长期处于少数群体地位。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈkærəktər] [wel] .  
**He knew the native character well** .

他 知道 这 本国的 特点 出色地 .  
他很了解当地人的性格。

[hiː; hi] [nuː] [ɪn] [wʌt] [ə'bʌndəns] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [floʊ] [ɪn] [ə'ɡenst] [ðə; ði][moʊst]  
**He knew in what abundance accusations are certain to flow in against the most**

他 知道 在 什么 丰富 指控 是 肯定 到 流动 在 反对 这 最多  
[ˈɪnəs(ə)nt] [ɪn'hæbɪtənt] [ˈɹ; əv][ˈɪndiə] [huː] [ɪz] [ˈɹ; əv] [ˈpaʊər] [ðə; ði] [fraʊn] [ˈɹ; əv] [ˈpaʊər] .

**innocent inhabitant of India who is under the frown of power** .  
清白的 居民 的 印度 WHO 是 在下面 这 皱眉 的 力量 .

他知道，对于印度最无辜的居民，当权者对他施以压迫时，必然会涌现出大量的指控。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [blæk] [ˌpɑːpju'leɪ(ə)n][ˈɹ; əv][ beŋ'ɡɔːl][ə; eɪ] [pleɪs] - [ˈhoʊldər] , [ə; eɪ]  
**There was not in the whole black population of Bengal a place - holder , a**

那里 曾是 不是 在 这 所有的 黑色的 人口 的 孟加拉 一个 地方 - 持有者 , 一个  
[pleɪs] - [ˈhʌntər] , [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈtenənt] ,

**place - hunter , a government tenant** ,  
地方 - 猎人 , 一个 政府 租户 ,

整个孟加拉黑人人口中，没有一个是占位者、寻找住处的人、政府佃农。

[hu:] [did][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [hi;; hi] [mɑ:t] ['betər] [hɪm'self] [baɪ] ['sendɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [depə'zɪŋ] [ə'genst]  
**who did not think that he might better himself by sending up a deposition against**  
WHO 做过 不是 思考 那 他 可能 更好的 他自己 经过 发送 向上 一个 沉积 反对  
[ðə; ði] ['gʌvnərən] - ['dʒen(ə)rəl] .  
**the Governor - General** .  
这 州长 - 一般的 .

他没有想到，如果向总督提交一份证词，或许能提升自己的地位。

[ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ðə; ði] ['pə:sɪkjʊ:tɪd] ['steɪtsmən] [rɪ'zɑ:lvd] [tu;; tə] [ti:t] [ðə; ði] [hoʊl]  
**Under these circumstances , the persecuted statesman resolved to teach the whole**  
在下面 这些 情况 , 这 受迫害 政治家 已解决 到 教 这 所有的  
[kru:] [ʌv; əv] [ə'kju:zəz] [ænd; ənd] ['wɪtnɪsɪz] [ðæt] ,  
**crew of accusers and witnesses that ,**  
全体人员 的 指控者 和 证人 那 ,

在这种情况下，这位受迫害的政治家决心让所有控告者和证人明白：

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ][maɪ'nɔ:rəti][æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [bɔ:rd] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [tu;; tə][bi;; bi] [fɪrd] .  
**though in a minority at the council board , he was still to be feared .**  
尽管 在 一个 少数民族 在 这 理事会 木板 , 他 曾是 仍然 到 是 害怕 .  
尽管他在市议会中属于少数派，但仍然令人畏惧。

[ðə; ði]['les(ə)n] [wɪtʃ] [hi;; hi] [geɪv] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['les(ə)n][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [fər'gɑ:tn] .  
**The lesson which he gave them was indeed a lesson not to be forgotten .**  
这 课 哪个 他 给予 他们 曾是 的确 一个 课 不是 到 是 被遗忘的 .  
他给他们上的这堂课，的确是一堂令人难忘的课。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:mbrɪ'nei(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rmd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ,  
**The head of the combination which had been formed against him , the richest ,**  
这 头 的 这 组合 哪个 有 到过 形成 反对 他 , 这 最富有的 ,  
[ðə; ði][moʊst] ['paʊəf(ə)l] ,  
**the most powerful ,**  
这 最多 强大的 ,  
反对他的联盟首领，最富有、最有权势的人，

[ðə; ði][moʊst]['ɑ:rtf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ ,hɪn'du:; 'hindu: ] , [dɪ'stɪŋgwɪft] [baɪ][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]  
**the most artful of the Hindoos , distinguished by the favor of those who**  
这 最多 巧 的 这 印度教徒 , 杰出的 经过 这 偏爱 的 那些 WHO  
[ðen] [held][ðə; ði] ['gʌvnənmənt] ,  
**then held the government ,**  
然后 握住 这 政府 ,  
最狡猾的印度教徒，因受到当时执政者的青睐而脱颖而出。

[fens] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [su:pər'stɪʃəs] ['revərəns] [ʌv; əv] ['mɪljənz] ,  
**fenced round by the superstitious reverence of millions ,**  
围栏 圆形的 经过 这 迷信的 尊敬 的 百万 ,  
被数百万人的迷信崇拜所环绕，

[wʌz; wəz] [hæŋd] [ɪn] [brɔ:d] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .  
**was hanged in broad day before many thousands of people .**  
曾是 绞刑 在 广阔 天 前 许多 数千 的 人们 .  
在光天化日之下，当着成千上万人的面被绞死。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪm'presɪv] , [ˈdɪɡnəti] [ɪn][ðə; ði] ['sʌfərər] , [sə'lemnəti]  
**Everything that could make the warning impressive , dignity in the sufferer , solemnity**  
一切 那 可以 制作 这 警告 感人的 , 尊严 在 这 患者 , 严肃  
[ɪn][ðə; ði] [prə'si:dɪŋ] ,  
**in the proceeding ,**  
在 这 进行中 ,  
一切能使警告更具震撼力的因素，例如受害者的尊严和程序的庄严性。



[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .  
**was found in this case** .  
曾是 成立 在 这 案件 :

本案中发现了这一点。

[ðə; ði] ['helpləs] [reɪdʒ][ænd; ənd][veɪn] ['strʌɡlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [meɪd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [mɔːr] ['sɪɡnəl]  
**The helpless rage and vain struggles of the Council made the triumph more signal**  
这 无助 愤怒 和 徒劳 斗争 的 这 理事会 制成 这 胜利 更多的 信号  
:  
:

议会的无助愤怒和徒劳的挣扎，反而使这场胜利更具意义。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] ['evri] ['neɪtɪv] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['seɪfər]  
**From that moment the conviction of every native was that it was safer**  
从 那 片刻 这 定罪 的 每一个 本国的 曾是 那 它 曾是 更安全  
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['frænsɪs] [ɪn][ə; eɪ]  
**to take the part of Hastings in a minority than that of Francis in a**  
到 拿 这 部分 的 黑斯廷斯 在 一个 少数民族 比 那 的 弗朗西斯 在 一个  
[mə'dʒɔːrəti] ,  
**majority** ,  
多数 ,

从那时起，每个当地人都确信，在少数派阵营中支持黑斯廷斯比在多数派阵营中支持弗朗西斯更安全。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['ventʃərəs] [æz; əz][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]  
**and that he who was so venturous as to join in running down the**  
和 那 他 WHO 曾是 所以 冒险的 作为 到 加入 在 跑步 向下 这  
['ɡʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] [maɪt] [tʃæns] ,  
**Governor - General might chance** ,  
州长 - 一般的 可能 机会 ,

而那些胆敢参与诋毁总督的人，或许会遭遇不测。

[ɪn][ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['pouət] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['taɪgər] ,  
**in the phrase of the Eastern poet , to find a tiger** ,  
在 这 短语 的 这 东 诗人 , 到 寻找 一个 老虎 ,  
用东方诗人的话来说，就是去寻找一只老虎。

[waɪl] ['biːtɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌŋɡ(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪr] .  
**while beating the jungle for a deer** .  
尽管 殴打 这 丛林 为了 一个 鹿 :  
在丛林中搜寻鹿的时候。

[ðə; ði] ['voɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'fɔːməz] [wɜːr; wər] ['saɪlənst] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .  
**The voices of a thousand informers were silenced in an instant** .  
这 声音 的 一个 千 告密者 是 沉默 在 一个 立即的 :  
一千名告密者的声音瞬间被扼杀。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [wət'evər] ['dɪfəkəltɪz] ['heɪstɪŋz] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ,  
**From that time , whatever difficulties Hastings might have to encounter** ,  
从 那 时间 , 任何 困难 黑斯廷斯 可能 有 到 遇到 ,  
从那时起，无论黑斯廷斯会遇到什么困难，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [mə'lest] [baɪ] [ækjuː'zeɪʃənz] [frʌm; frəm] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] .  
**he was never molested by accusations from natives of India** .  
他 曾是 绝不 性骚扰 经过 指控 从 本地人 的 印度 :  
他从未受到印度当地人的指责和骚扰。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['letəz]  
**It is a remarkable circumstance that one of the letters**  
它 是 一个 卓越 环境 那 一 的 这 信件  
令人惊奇的是，其中一封信

[ʌv; əv] ['heɪstɪŋz]  
of Hastings  
的 黑斯廷斯

黑斯廷斯

[tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['dʒɑːnsən] [berz] [deɪt] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['ʌʊərz] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - .  
to Dr . Johnson bears date a very few hours after the death of Nuncomar .  
到 博士 ； 约翰逊 熊 日期 一个 非常 很少 小时 后 这 死亡 的 - .

约翰逊博士的信件日期是在努科玛去世后几个小时。

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'moʊʃ(ə)n] ,  
While the whole settlement was in commotion ,  
尽管 这 所有的 沉降 曾是 在 骚动 ,

整个村落一片混乱之际，

[waɪl] [ə; eɪ] ['maɪti] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['priːsthʊd] [wɜːr; wər] ['wiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]  
while a mighty and ancient priesthood were weeping over the remains of  
尽管 一个 强大的 和 古老的 圣职 是 哭泣 超过 这 遗迹 的

[ðer; ðər] [tʃiːf] ,  
their chief ,  
他们的 首席 ,

当一群强大而古老的祭司在他们首领的遗体前哭泣时，

[ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ɪn] [ðæt] ['dedli] ['græpl] [sæt] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [self] - [pəˈzeɪn] ,  
the conqueror in that deadly grapple sat down , with characteristic self - possession ,  
这 征服者 在 那 致命 抓钩 卫星 向下 , 和 特征 自己 - 拥有 ,

在那场生死搏斗中获胜的一方，一如既往地沉着冷静地坐了下来。

[tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [tʊr] [tuː; tə][ðə; ði] ['hebrɪdiːz] , ['dʒoʊnzɪz] ['pɜːrʒn] ['græməɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði]  
to write about the Tour to the Hebrides , Jones's Persian Grammar , and the  
到 写 关于 这 旅游 到 这 赫布里底群岛 , 琼斯 波斯语 语法 , 和 这

['hɪstri; 'hɪstəri] , [trə'dɪʃnz] ,  
history , traditions ,  
历史 , 传统 ,

撰写关于赫布里底群岛之旅、琼斯的波斯语语法以及历史、传统的文章

[ɑːts] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv]['ɪndiə] .  
arts , and natural productions of India .  
艺术 , 和 自然的 作品 的 印度 .

印度的艺术和自然产品。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊˈhɪlə] [wɔːr] ,  
In the meantime , intelligence of the Rohilla war ,  
在 这 与此同时 , 智力 的 这 罗希拉 战争 ,

与此同时，有关罗希拉战争的情报，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [dɪsˈpjuːts] [bɪˈtwiːn] ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] , [hæd; həd]  
and of the first disputes between Hastings and his colleagues , had  
和 的 这 第一的 争议 之间 黑斯廷斯 和 他的 同事 , 有

[riːtʃt] ['lʌndən] .  
reached London .  
达到 伦敦 .

而黑斯廷斯与他的同事之间的第一次争论已经传到了伦敦。

[ðə; ði][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] [tʊk] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] ,  
The Directors took part with the majority ,  
这 导演 采取 部分 和 这 多数 ,

董事们以多数票参与了会议。

[ænd; ənd][sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['letər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] .  
**and sent out a letter filled with severe reflections on the conduct of Hastings** .  
和 发送 出去 一个 信 已填 和 严重 反思 在 这 执行 的 黑斯廷斯 .

并发出了一封信，信中对黑斯廷斯的行为进行了严厉的反思。

[ðeɪ] [kən'demd] , [ɪn] [strɔ:ŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][tɜ:rmz] ,  
**They condemned , in strong but just terms** ,  
他们 谴责 , 在 强的 但 只是 条款 ,

他们以强烈而公正的措辞予以谴责。

[ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ə'fensɪv] [wɔ:rz] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [pɪ'kju:nieri]  
**the iniquity of undertaking offensive wars merely for the sake of pecuniary**  
这 罪恶 的 承诺 进攻 战争 仅仅 为了 这 清酒 的 金钱

[æd'væntɪdʒɪz] .  
**advantages** .  
优势 .

仅仅为了金钱利益而发动进攻性战争的罪恶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ʌtərli] [fər'gɔ:t] [ðæt] , [ɪf] ['heɪstɪŋz] [hæd; həd][baɪ] [ɪ'lɪsɪt] [mi:nz] [əb'teɪnd] [pɪ'kju:nieri]  
**But they utterly forgot that , if Hastings had by illicit means obtained pecuniary**  
但 他们 完全地 忘了 那 , 如果 黑斯廷斯 有 经过 非法 方法 获得 金钱

[æd'væntɪdʒɪz] ,  
**advantages** ,  
优势 ,

但他们完全忘记了，如果黑斯廷斯通过非法手段获得了金钱利益，

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['benɪfɪt] , [bʌt; bət][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [mi:t] [ðer; ðər]  
**he had done so , not for his own benefit , but in order to meet their**  
他 有 完毕 所以 , 不是 为了 他的 自己的 益处 , 但 在 命令 到 见面 他们的

[dɪ'mændz] .  
**demands** .  
需求 .

他这样做不是为了自己的利益，而是为了满足他们的要求。

[tu:; tə][ɪn'dʒʊɪn] ['ɑ:nəsti] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'sɪst][ɑ:n] ['hævɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['ɑ:nɪstli] [gɑ:t] ,  
**To enjoin honesty , and to insist on having what could not be honestly got ,**  
到 责成 诚实 , 和 到 坚持 在 拥有 什么 可以 不是 是 诚实地 得到 ,

要求诚实，并坚持要得到那些无法通过诚实获得的东西，

[wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .  
**was then the constant practice of the Company** .  
曾是 然后 这 持续的 实践 的 这 公司 .

那是当时公司的一贯做法。

[æz; əz] ['leɪdi] [mæk'beθ] [sez] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ðeɪ] " [wʊd] [nɑ:t] [pleɪ] [fɔ:ls] , [ænd; ənd] [jet]  
**As Lady Macbeth says of her husband , they " would not play false , and yet**  
作为 女士 麦克白 说道 的 她 丈夫 , 他们 " 会 不是 玩 错误的 , 和 然而

[wʊd] ['rɔ:ŋli] [wɪn] .  
**would wrongly win** .  
会 错 赢 .

正如麦克白夫人评价她的丈夫那样，他们“不会耍花招，却会不择手段地获胜”。

" [ðə; ði] ['regjuleɪtɪŋ] [ækt] , [baɪ] [wɪtʃ] ['heɪstɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl]  
**" The Regulating Act , by which Hastings had been appointed Governor - General**  
" 这 调节 行为 , 经过 哪个 黑斯廷斯 有 到过 任命 州长 - 一般的

[fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] ,  
**for five years** ,  
为了 五 年 ,

《管制法》任命黑斯廷斯为总督，任期五年。

[em'pəʊəd] [ðə; ði] [kraʊn] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪm; ɪm][ɑ:n][æn; ən] [ə'dres] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] .  
**empowered the Crown to remove him on an address from the Company** .  
赋权 这 王冠 到 消除 他 在 一个 地址 从 这 公司 .  
授权王室根据一份声明将其从公司除名。

[lɔ:rd] [nɔ:rθ] [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [prə'kjər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'dres] .  
**Lord North was desirous to procure such an address** .  
主 北 曾是 渴望 到 采购 这样的 一个 地址 .  
诺斯勋爵很想获得这样一个地址。

[ðə; ði] [θri:] ['membər] [ʌv; əv]['kəʊns(ə)] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt][frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [wɜ:r; wər]  
**The three members of Council who had been sent out from England were**  
这 三 成员 的 理事会 WHO 有 到过 发送 出去 从 英格兰 是  
[men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɔɪs] .  
**men of his own choice** .  
男人 的 他的 自己的 选择 .  
从英国派出的三名枢密院成员都是他亲自挑选的。

[ˈdʒen(ə)rəl] ['kleɪvərɪŋ] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˌpɑ:rlə'mentri]  
**General Clavering, in particular, was supported by a large parliamentary**  
一般的 克拉弗林 , 在 特别的 , 曾是 有 经过 一个 大的 议会  
[kə'nekʃ(ə)n] ,  
**connection** ,  
联系 ,  
克拉弗林将军尤其得到了议会的大力支持。

[sʌtʃ] [æz; əz][noʊ]['kæbɪnət][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][dɪsə'blaɪdʒ] .  
**such as no cabinet could be inclined to disoblige** .  
这样的 作为 不 内阁 可以 是 倾斜 到 不情愿 .  
因此，任何内阁成员都不可能拒绝这项请求。

[ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪs'pleɪs] ['heɪstɪŋz] ,  
**The wish of the Minister was to displace Hastings** ,  
这 希望 的 这 部长 曾是 到 位移 黑斯廷斯 ,  
部长希望撤换黑斯廷斯。

[ænd; ənd][tu:; tə][pʊt] ['kleɪvərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] .  
**and to put Clavering at the head of the government** .  
和 到 放 克拉弗林 在 这 头 的 这 政府 .  
并让克拉弗林担任政府首脑。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][dɜ:'ektɜ-z, daɪ'rektɜ-z, di:'rektɜ-z, dɪ'rektɜ-z] [ˈpɑ:rtɪz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈbælənst] .  
**In the Court of Directors parties were very nearly balanced** .  
在 这 法庭 的 导演 各方 是 非常 几乎 均衡 .  
在董事会上，各方势力几乎势均力敌。

[ɪ'lev(ə)n][ˈvoʊtɪd] [ə'genst] ['heɪstɪŋz] ; [ten][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .  
**Eleven voted against Hastings; ten for him** .  
十一 投票 反对 黑斯廷斯 ; 十 为了 他 .  
11人投票反对黑斯廷斯；10人投票支持他。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [prə'praɪətəz] [wʌz; wəz] [ðen] [kən'vi:nd] .  
**The Court of Proprietors was then convened** .  
这 法庭 的 业主 曾是 然后 召集 .  
随后召开了业主法庭。

[ðə; ði] [greɪt] ['seɪlru:m,'seɪlrəm] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [ə'pɪrəns] .  
**The great saleroom presented a singular appearance** .  
这 伟大的 拍卖厅 呈现 一个 单数 外貌 .  
大型拍卖厅呈现出一种独特的面貌。

[ˈletərz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrezəri] , [ɪgˈzɔːtɪŋ] [ɔːl]  
**Letters had been sent by the Secretary of the Treasury , exhorting all**  
信件 有 到过 发送 经过 这 秘书 的 这 财政部 , 劝勉 全部  
财政部长曾致函所有人, 敦促他们

[ðə; ði] [səˈpɔːrtərz] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [huː] [held] [ˈɪndiə] [stɑːk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [əˈtendəns] .  
**the supporters of government who held India stock to be in attendance .**  
这 支持者 的 政府 WHO 握住 印度 库存 到 是 在 出席 .  
持有印度股票的政府支持者将出席。

[ˌɔːrd] [ˈsænwɪtʃ] [ˈmɑːrʃəld] [ðə; ði] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl]  
**Lord Sandwich marshalled the friends of the administration with his usual**  
主 三明治 集结 这 朋友们 的 这 行政 和 他的 通常  
[dekˈsterəti][ænd; ənd] [əˈlɜːrtnəs] .  
**dexterity and alertness .**  
灵巧 和 警觉 .  
桑威奇勋爵以他一贯的机敏和敏锐, 调动了政府的朋友们。

[ˈfɪfti] [ˌpɪrz] [ænd; ənd] [ˈprɪvi] [ˈkaʊnsələr] , [ˈseldəm] [siːn] [soʊ][fɑːr] [ˈiːstwərd] , [wɜːr; wər] [ˈkaʊntɪd] [ɪn]  
**Fifty peers and privy councillors , seldom seen so far eastward , were counted in**  
五十 同龄人 和 私处 议员们 , 很少 已见 所以 远的 向东 , 是 计数 在  
[ðə; ði] [kraʊd] .  
**the crowd .**  
这 人群 .  
人群中数出了五十名贵族和枢密院成员, 他们很少出现在如此遥远的东方。

[ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [ˈlæstrɪd] [tɪl] [ˈmɪdnɑːt] .  
**The debate lasted till midnight .**  
这 辩论 持续 直到 午夜 .  
辩论一直持续到午夜。

[ðə; ði] [əˈpəʊnənts] [ʌv; əv] [ˈheɪstɪŋz] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]  
**The opponents of Hastings had a small superiority on the division ; but a**  
这 对手 的 黑斯廷斯 有 一个 小的 优势 在 这 分配 ; 但 一个  
[ˈbælət] [wʌz; wəz] [dɪˈmɑːndɪd] ;  
**ballot was demanded ;**  
选票 曾是 要求 ;  
黑斯廷斯的反对者在选区内略占优势; 但有人要求投票表决;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtraɪʌmft] [baɪ][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv]  
**and the result was that the Governor - General triumphed by a majority of**  
和 这 结果 曾是 那 这 州长 - 一般的 胜利 经过 一个 多数 的  
[əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌvɒts] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**above a hundred votes over the combined efforts of the**  
多于 一个 百 投票 超过 这 合并 努力 的 这  
[dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæbɪnət] .  
**Directors and the Cabinet .**  
导演 和 这 内阁 .  
结果是, 总督以一百多票的多数优势战胜了董事和内阁的联合努力。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [wɜːr; wər] [ˈɡreɪtli] [ɪgˈzæspəreɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [dɪˈfiːt] .  
**The ministers were greatly exasperated by this defeat .**  
这 部长们 是 非常 恼怒 经过 这 击败 .  
这次失败令大臣们极为恼火。

[ˈiːv(ə)n] [bɔːrd] [nɔːrθ] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] , [noʊ][ˈɔːrd(ə)neri] [əˈkɜːrəns] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] ,  
Even Lord North lost his temper , no ordinary occurrence with him ,  
甚至 主 北 丢失的 他的 脾气 , 不 普通的 发生 和 他 ,  
就连诺斯伯爵都发了脾气, 这对他来说可不是件寻常事。

[ænd; ənd] [ˈθretnd] [tuː; tə] [kənˈvoʊk] [ˈpɑːrləmənt] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] ,  
and threatened to convoke Parliament before Christmas ,  
和 威胁 到 召开 议会 前 圣诞节 ,  
并威胁要在圣诞节前召集议会。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] [diˈpraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ɔːl][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpaʊər] ,  
and to bring in a bill for depriving the Company of all political power ,  
和 到 带来 在 一个 账单 为了 剥夺 这 公司 的 全部 政治的 力量 ,  
并提出一项法案, 剥夺该公司的一切政治权力。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [rɪsˈtrɪkɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][ɪts][oʊld] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈtreɪdɪŋ] [ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd] [tiːz] .  
and for restricting it to its old business of trading in silks and teas .  
和 为了 限制 它 到 它是 老的 商业 的 贸易 在 帛 和 茶 .  
并将其业务限制在丝绸和茶叶贸易的旧有业务范围内。

[ˈkɜːrn(ə)l] [mækˈliːn] , [huː] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [ˈkɑːnflɪkt][hæd; həd] [ˈzeləsli] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ðə; ði]  
Colonel Maclean , who through all this conflict had zealously supported the  
上校 麦克莱恩 , WHO 通过 全部 这 冲突 有 热忱地 有 这  
[kɔːz] [ʌv; əv] [ˈheɪstɪŋz] ,  
cause of Hastings ,  
原因 的 黑斯廷斯 ,  
麦克莱恩上校, 在整个冲突期间, 他都热情地支持黑斯廷斯的事业。

[naʊ] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt] ,  
now thought that his employer was in imminent danger of being turned out ,  
现在 想法 那 他的 雇主 曾是 在 迫在眉睫 危险 的 存在 转向 出去 ,  
[ˈbrændɪd] [wið; wiθ] [ˈpɑːrləˈmentri] [ˈsenʃər] ,  
branded with parliamentary censure ,  
品牌 和 议会 谴责 ,  
他现在认为他的雇主即将面临被解雇、受到议会谴责的危险。

[pərˈhæps] [ˈprɒsɪkjʊːtɪd] .  
perhaps prosecuted .  
也许 被起诉 .  
或许会被起诉。

[ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ˈlɔɪz-ɜː, ˈlɔɪ-ɜːz][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈteɪkən] [rɪˈspektɪŋ] [sʌm; səm]  
The opinion of the crown lawyers had already been taken respecting some  
这 观点 的 这 王冠 律师 有 已经 到过 已采取 尊重 一些  
[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] - [ˈdʒenə-əlz, ˈdʒenrəlz] [kənˈdʌkt] .  
parts of the Governor - General's conduct .  
部分 的 这 州长 - 将军的 执行 .  
皇家律师已就总督的某些行为发表了意见。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sɪˈkjuəɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [rɪˈtriːt] .  
It seemed to be high time to think of securing an honorable retreat .  
它 似乎 到 是 高的 时间 到 思考 的 确保 一个 光荣的 撤退 .  
看来是时候考虑如何体面地撤退了。

# 批判与历史论文集，(Critical and Historical Essays,)

## 第10/45页

[ˈʌndər] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [mækˈliːn] [θɔːt] [hɪmˈself] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðə; ði]  
**Under these circumstances , Maclean thought himself justified in producing the**

在下面 这些 情况 , 麦克莱恩 想法 他自己 合理的 在 生产 这  
[ˌrezɪɡˈneɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtrʌstɪd] .  
**resignation with which he had been entrusted .**

辞职 和 哪个 他 有 到过 受托 .  
在这种情况下，麦克莱恩认为自己有理由递交他被委托递交的辞呈。

[ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ˈveri] [ˈækjərət] [fɔːrm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]  
**The instrument was not in very accurate form ; but the**

这 乐器 曾是 不是 在 非常 准确的 形式 ; 但 这  
[dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][wɜːr; wər] [tuː] [ˈiːgər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈskruːpjələs] .  
**Directors were too eager to be scrupulous .**

导演 是 也 渴望的 到 是 一丝不苟的 .  
该仪器的格式并不十分精确；但董事们过于急于求成，不愿过于严谨。

[ðeɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˌrezɪɡˈneɪ](ə)n , [fɪkst] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈwiːlər] , [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈbɑːdi] ,  
**They accepted the resignation , fixed on Mr . Wheler , one of their own body ,**

他们 公认 这 辞职 , 固定的 在 先生 : 轮子 , 一 的 他们的 自己的 身体 ,  
[tuː; tə] [səkˈsiːd] [ˈheɪstɪŋz] ,  
**to succeed Hastings ,**

到 成功 黑斯廷斯 ,  
他们接受了辞呈，并指定由他们自己人惠勒先生接替黑斯廷斯的职位。

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkleɪvərɪŋ] , [æz; əz] [ˈsiːniər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)] ,  
**and sent out orders that General Clavering , as senior member of Council ,**

和 发送 出去 订单 那 一般的 克拉弗林 , 作为 高级的 成员 的 理事会 ,  
并下令克拉弗林将军作为议会资深成员，

[ʃʊd; ʃəd] [ˈeksərsaɪz][ðə; ði] [ˈfʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [tɪl] [ˈmɪstər] . [ˈwiːlər] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] .  
**should exercise the functions of Governor - General till Mr . Wheler should arrive .**

应该 锻炼 这 函数 的 州长 - 一般的 直到 先生 : 轮子 应该 到达 .  
在惠勒先生抵达之前，应代行总督职权。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ðɪːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ə; eɪ] [ɡrett] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən]  
**But , while these things were passing in England , a great change had taken**

但 , 尽管 这些 事物 是 通过 在 英格兰 , 一个 伟大的 改变 有 已采取  
[pleɪs] [ɪn][ˌbeŋˈɡɔːl] .  
**place in Bengal .**

地方 在 孟加拉 .  
但是，当这些事情在英国发生的时候，孟加拉已经发生了巨大的变化。

[ˈmɑːnsən][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .  
**Monson was no more .**

蒙森 曾是 不 更多的 .  
蒙森已经不在人世了。

[ˈoʊnli] [fɔːr] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [wɜːr; wər] [left] .  
**Only four members of the government were left .**

仅有的 四 成员 的 这 政府 是 左边 .  
政府只剩下四名成员。

[ˈkleɪvərɪŋ] [ænd; ənd][ˈfrænsɪs][wɜːr; wər][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ˈbɑːr,wel]  
**Clavering and Francis were on one side , Barwell**

克拉弗林 和 弗朗西斯 是 在 一 边 , 巴威尔  
克拉弗林和弗朗西斯在一边，巴威尔

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd]  
**and the Governor - General on the other ; and the Governor - General had**  
和 这 州长 - 一般的 在 这 其他 ; 和 这 州长 - 一般的 有  
[ðə; ði] [ˈkæstɪŋ] [voʊt] .  
**the casting vote .**  
这 铸件 投票 .

另一边是总督；总督拥有决定性的一票。

[ˈheɪstɪŋz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʊərɪŋ] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈpeɪtrənɪdʒ] ,  
**Hastings , who had been during two years destitute of all power and patronage ,**  
黑斯廷斯 , WHO 有 到过 期间 二 年 贫困 的 全部 力量 和 赞助 ,  
[bɪˈkeɪm] [æt; ət][wʌns] [ˈæbsəluːt] .  
**became at once absolute .**  
成为 在 一次 绝对 .

黑斯廷斯在两年内失去了所有权力和庇护，突然间获得了绝对权力。

[hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [rɪˈtæliət] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈædvərserɪz] .  
**He instantly proceeded to retaliate on his adversaries .**  
他 即刻 继续 到 报复 在 他的 对手 .

他立即对敌人展开了报复。

[ðer; ðər] [ˈmeʒərz] [wɜːr; wər] [rɪˈvɜːrst] , [ðer; ðər] [ˈkriːtʃərz] [wɜːr; wər] [dɪsˈpleɪst] .  
**Their measures were reversed , their creatures were displaced .**  
他们的 措施 是 反转 , 他们的 生物 是 流离失所 .

他们的措施被逆转，他们的生灵被驱逐。

[ə; eɪ] [nuː] [ˌvæljuˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ləndz][ʌv; əv][ beŋˈɡɔːl ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [tækˈseɪʃn]  
**A new valuation of the lands of Bengal , for the purposes of taxation**  
一个 新的 估值 的 这 土地 的 孟加拉 , 为了 这 目的 的 税收  
, [wʌz; wəz] [ˈɔːrdəd] ;  
, **was ordered ;**  
, 曾是 订购 ;

为了征税的目的，下令对孟加拉土地进行新的估价；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪŋkwəri; ɪŋˈkwærəri][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [baɪ]  
**and it was provided that the whole inquiry should be conducted by**  
和 它 曾是 假如 那 这 所有的 询问 应该 是 实施 经过  
[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,  
**the Governor - General ,**  
这 州长 - 一般的 ,

并规定整个调查应由总督主持。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈletərz] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [rʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .  
**and that all the letters relating to it should run in his name .**  
和 那 全部 这 信件 相关 到 它 应该 跑步 在 他的 姓名 .

所有与此相关的信件都应以他的名义发出。

[hiː; hi][bɪˈɡæən] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː; tə] [rɪˈvɑːlɪv] [ˌvæst][plænz][ʌv; əv][ˈkɑːŋkwest][ænd; ənd]  
**He began , at the same time , to revolve vast plans of conquest and**  
他 开始 , 在 这 相同的时间 , 到 围绕 广阔的 计划 的 征服 和  
[dəˈmɪnjən] ,  
**dominion ,**  
统治权 ,

与此同时，他开始酝酿宏大的征服和统治计划。



[plænz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ˈriːəlaɪzd] , [ðoʊ] [nɑːtʃ][baɪ] [hɪm'self] .  
**plans which he lived to see realized , though not by himself .**  
计划 哪个 他 居住地 到 看 已实现 , 尽管 不是 经过 他自己 :

他有生之年亲眼见证了他所设想的计划得以实现, 尽管并非由他一人完成。

[hɪz; ɪz][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːrm] [səb'sɪdɪəri] [əˈlaɪənsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈprɪnsəz] ,  
**His project was to form subsidiary alliances with the native princes ,**  
他的 项目 曾是 到 形式 子公司 联盟 和 这 本国的 王子们 ,  
他的目标是与当地诸侯结成附属联盟。

[pərˈtɪkjələrli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [aʊdə] [ænd; ənd][beɪˈrɑː, bæ-] , [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [meɪk] [ˈbrɪt(ə)n]  
**particularly with those of Oude and Berar , and thus to make Britain**  
特别 和 那些 的 奥德 和 贝拉尔 , 和 因此 到 制作 英国  
[ðə; ði] [ˈpærəmaʊnt] [ˈpaʊər] [ɪn] [ˈɪndiə] .  
**the paramount power in India .**  
这 派拉蒙 力量 在 印度 :

特别是与奥德和贝拉尔人, 从而使英国成为印度的至高无上的强权。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmedɪteɪɪŋ] [ðiːz] [greɪt] [dɪˈzaɪnz] , [əˈraɪvd] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [hiː; hi]  
**While he was meditating these great designs , arrived the intelligence that he**  
尽管 他 曾是 冥想 这些 伟大的 设计 , 到达的 这 智力 那 他  
[hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,  
**had ceased to be Governor - General ,**  
有 停止 到 是 州长 - 一般的 ,

正当他酝酿这些宏伟计划时, 却传来消息说他已经不再担任总督一职。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [əkˈseptɪd] , [ðæt] [ˈwiːləɹ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɪˈmiːdiətli] ,  
**that his resignation had been accepted , that Wheler was coming out immediately ,**  
那 他的 辞职 有 到过 公认 , 那 轮子 曾是 未来 出去 立即地 ,  
[ænd; ənd] [ðæt] , [tɪl] [ˈwiːləɹ] [əˈraɪvd] ,  
**and that , till Wheler arrived ,**  
和 那 , 直到 轮子 到达的 ,

他的辞呈已被接受, 惠勒马上就到, 并且在惠勒到达之前,

[ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [baɪ] [ˈkleɪvərɪŋ] .  
**the chair was to be filled by Clavering .**  
这 椅子 曾是 到 是 已填 经过 克拉弗林 :

克拉弗林将担任这个职位。

[hæd; həd] [ˈheɪstɪŋz] [stɪl] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][maɪˈnɔːrəti] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv][rɪˈtaɪərd] [wɪˈðəʊt]  
**Had Hastings still been in a minority , he would probably have retired without**  
有 黑斯廷斯 仍然 到过 在 一个 少数民族 , 他 会 大概 有 退休 没有  
[ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] ;  
**a struggle ;**  
一个 斗争 ;

如果黑斯廷斯仍然属于少数派, 他可能早就毫不费力地退休了;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɪndiə] ,  
**but he was now the real master of British India ,**  
但 他 曾是 现在 这 真实的 掌握 的 英国 印度 ,  
但他现在才是英属印度的真正主人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːtʃ] [dɪˈspoʊzɪd] [tuː; tə][kwɪtʃ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈpleɪs] .  
**and he was not disposed to quit his high place .**  
和 他 曾是 不是 处置 到 辞职 他的 高的 地方 :  
他并不愿意放弃他的高位。

[hi:; hi] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n] ['eni] [ɪn'strʌk(ə)nz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['wɔ:rənt] [ðə; ði]  
**He asserted that he had never given any instructions which could warrant the**  
他 断言 那 他 有 绝不 给定 任何 指示 哪个 可以 保证 这  
[steps] ['teɪkən][æt; ət] [hoʊm] .  
**steps taken at home** .  
步骤 已采取 在 家 .

他声称自己从未下达过任何可能导致家中采取这些措施的指示。

[wʌt] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)nz] [hæd; həd] [bɪn] , [hi:; hi] [oʊnd] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'ga:tɪn] .  
**What his instructions had been , he owned he had forgotten** .  
什么 他的 指示 有 到过 , 他 拥有 他 有 被遗忘的 .  
他承认自己已经忘记了之前的指示是什么。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ə; ei]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hi:; hi][hæd; həd][,mɪs'leɪd][,aɪ 'ti:] .  
**If he had kept a copy of them he had mislaid it** .  
如果 他 有 保留 一个 复制 的 他们 他 有 遗失 它 .  
如果他保留了副本，那他肯定弄丢了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'pi:tɪdli] [dɪ'klerd] [tu:; tə][ðə; ði]  
**But he was certain that he had repeatedly declared to the**  
但 他 曾是 肯定 那 他 有 反复 声明 到 这  
[dɜː'ektɜ:z, daɪ'rektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'zaɪn] .  
**Directors that he would not resign** .  
导演 那 他 会 不是 辞职 .  
但他确信自己曾多次向董事们声明，他不会辞职。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [pə'zest] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdeklə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [hɪm'self] ,  
**He could not see how the court , possessed of that declaration from himself ,**  
他 可以 不是 看 如何 这 法庭 , 拥有 的 那 宣言 从 他自己 ,  
他无法理解，法庭为何会采纳他本人的那份声明。

[kʊd; kəd] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['daʊt(ə)l] [hændz][ʌv; əv][æn; ən]['eɪdʒənt] .  
**could receive his resignation from the doubtful hands of an agent** .  
可以 收到 他的 辞职 从 这 疑 双手 的 一个 代理人 .  
他的辞职信可能会落入来路不明的代理人手中。

[ɪf] [ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər][ɪn'vælɪd] , [ɔ:l][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈfaʊndɪd] [ɑ:n] [ðæt]  
**If the resignation were invalid , all the proceedings which were founded on that**  
如果 这 辞职 是 无效的 , 全部 这 诉讼程序 哪个 是 创立 在 那  
[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [nʌl] ,  
**resignation were null** ,  
辞职 是 无效的 ,  
如果辞职无效，则所有基于该辞职而进行的程序均无效。

[ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] [wʌz; wəz] [sti:l] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] .  
**and Hastings was still Governor - General** .  
和 黑斯廷斯 曾是 仍然 州长 - 一般的 .  
黑斯廷斯当时仍是总督。

[hi:; hi] ['æftərwərdz] [ə'fɜ:md] [ðæt] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənts][hæd; həd]  
**He afterwards affirmed that , though his agents had**  
他 然后 确认 那 , 尽管 他的 代理人 有  
他后来证实，尽管他的代理人已经

[nɑ:t] ['æktɪd] [ɪn] [kən'fɔ:rməti] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(jə)nz] , [hi:; hi] [wʊð] [ˌnevərðə'les] [hæv; həv] [held]  
**not acted in conformity with his instructions , he would nevertheless have held**  
不是 行动 在 一致性 和 他的 指示 , 他 会 尽管如此 有 握住  
[hɪm'self] [baʊnd] [baɪ] [ðer; ðər] [ækts] ,  
**himself bound by their acts ,**  
他自己 边界 经过 他们的 行为 ,

即使他没有按照指示行事，他仍然会认为自己受他们的行为约束。

[ɪf] ['kleɪvərɪŋ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [su'pri:m] ['paʊər] [baɪ] [ˌvaɪələns] .  
**if Clavering had not attempted to seize the supreme power by violence .**  
如果 克拉弗林 有 不是 尝试过 到 抢占 这 最高 力量 经过 暴力 .  
如果克拉弗林没有试图通过暴力夺取最高权力的话。

[ˌweðər] [ðɪs] [ə'sɜ:r(jə)n] [wɜ:r; wər] [ɔ:r] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [tru:] ,  
**Whether this assertion were or were not true ,**  
无论 这 断言 是 或者 是 不是 真的 ,  
无论这一说法是否属实，

[aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pru:dns] [ʌv; əv] ['kleɪvərɪŋ] [geɪv] ['heɪstɪŋz] [æn; ən]  
**it cannot be doubted that the imprudence of Clavering gave Hastings an**  
它 不能 是 怀疑 那 这 轻率 的 克拉弗林 给予 黑斯廷斯 一个  
[əd'væntɪdʒ] .  
**advantage .**  
优势 .

毫无疑问，克拉弗林的轻率举动给了黑斯廷斯优势。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sent] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trezəri] ,  
**The General sent for the keys of the fort and of the treasury ,**  
这 一般的 发送 为了 这 钥匙 的 这 堡 和 的 这 财政部 ,  
将军派人去取了堡垒和国库的钥匙。

[tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rekərdz] , [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [æt; ət] [wɪtʃ] ['frænsɪs] [ə'tendɪd] .  
**took possession of the records , and held a council at which Francis attended .**  
采取 拥有 的 这 记录 , 和 握住 一个 理事会 在 哪个 弗朗西斯 参加 .  
接管了这些记录，并召开了一次会议，弗朗西斯也出席了会议。

['heɪstɪŋz] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [ə'hʌðər] [ə'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd] ['bɑ:r,wel] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .  
**Hastings took the chair in another apartment , and Barwell sat with him .**  
黑斯廷斯 采取 这 椅子 在 其他 公寓 , 和 巴威尔 卫星 和 他 .  
黑斯廷斯在另一间公寓里坐下，巴威尔和他坐在一起。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rtɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plɜ:zəb(ə)l] [ʃʊ] [ʌv; əv] [raɪt] .  
**Each of the two parties had a plausible show of right .**  
每个 的 这 二 各方 有 一个 合情合理 展示 的 正确的 .  
双方都提出了看似合理的理由。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ə'θɔ:rəti] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ə'bi:diəns] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪfti:n] [ˌθaʊz(ə)nd] [maɪlz] .  
**There was no authority entitled to their obedience within fifteen thousand miles .**  
那里 曾是 不 权威 标题 到 他们的 服从 之内 十五 千 英里 .  
方圆一万五千英里内，没有任何权威机构有权要求他们服从。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spju:t] [ɪk'sept] [æn; ən] [ə'pi:l]  
**It seemed that there remained no way of settling the dispute except an appeal**  
它 似乎 那 那里 剩余 不 方式 的 安顿 这 争议 除了 一个 上诉  
[tu:; tə] [ɑ:rmz] ;  
**to arms ;**  
到 武器 ;  
除了诉诸武力之外，似乎已经没有其他办法解决争端了；

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pi:l] ['heɪstɪŋz] , ['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪz; ɪz]  
**and from such an appeal Hastings , confident of his influence over his**  
和 从 这样的 一个 上诉 黑斯廷斯 , 自信的 的 他的 影响 超过 他的  
['kʌntri:mɪn] [ɪn][ˈɪndiə] ,  
**countrymen in India ,**  
同胞们 在 印度 ,  
正是凭借这样的呼吁, 黑斯廷斯对自己在印度同胞的影响力充满信心。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ˈrɪŋk] .  
**was not inclined to shrink .**  
曾是 不是 倾斜 到 收缩 .  
他并不打算退缩。

[hi:; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv][fɔ:rt] ['wɪljəm] [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]  
**He directed the officers of the garrison of Fort William and of all the**  
他 指导 这 警官 的 这 驻军 的 堡 威廉 和 的 全部 这  
['neɪbərɪŋ] ['steɪʃənz] [tu:; tə][ə'beɪ] [noʊ][ˈɔ:rdərz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] .  
**neighboring stations to obey no orders but his .**  
邻接 车站 到 服从 不 订单 但 他的 .  
他指示威廉堡驻军和所有邻近驻地的军官, 除了他的命令外, 不得服从任何其他命令。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)l][ˈdʒʌdʒmənt] , [hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][səb'mɪt] [ðə; ði] [keɪs]  
**At the same time , with admirable judgment , he offered to submit the case**  
在 这 相同的时间 , 和 令人钦佩的 判断 , 他 提供 到 提交 这 案件  
[tu:; tə][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] ,  
**to the Supreme Court ,**  
到 这 最高 法庭 ,  
与此同时, 他以令人钦佩的判断力, 主动提出将此案提交最高法院审理。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][ə'baɪd][baɪ][ɪts] [dɪ'sɪz(ə)n] .  
**and to abide by its decision .**  
和 到 遵守 经过 它是 决定 .  
他并遵守其决定。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n][hi:; hi] ['rɪskt] ['nʌθɪŋ] ;  
**By making this proposition he risked nothing ;**  
经过 制作 这 主张 他 冒险 没有什么 ;  
提出这个建议, 他没有任何风险;

[jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli][rɪ'dʒekt] .  
**yet it was a proposition which his opponents could hardly reject .**  
然而 它 曾是 一个 主张 哪个 他的 对手 可以 几乎 拒绝 .  
然而, 他的对手们几乎无法拒绝这个提议。

['noʊbə:di][kʊd; kəd][bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][fɔ:r; fər] [əu'beɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [[ʊd; ʃəd]  
**Nobody could be treated as a criminal for obeying what the judges should**  
无人 可以 是 治疗 作为 一个 刑事 为了 服从 什么 这 法官 应该  
['sɑ:ləmli] [prə'naʊns] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['lɔ:fl] ['gʌvərnmənt] .  
**solemnly pronounce to be the lawful government .**  
庄严地 发音 到 是 这 合法的 政府 .  
任何人都不应因服从法官郑重宣布的合法政府而被视为罪犯。

[ðə; ði][ˈboʊldɪst][mæn] [wʊd] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ɑ:rmz][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz]  
**The boldest man would shrink from taking arms in defence of what the judges**  
这 最勇敢的 男人 会 收缩 从 采取 武器 在 防御 的 什么 这 法官  
[[ʊd; ʃəd] [prə'naʊns] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:zɜ:r'peɪʃn] .  
**should pronounce to be usurpation .**  
应该 发音 到 是 篡位 .  
即使是最勇敢的人, 也会因为法官会认定为篡位而不敢拿起武器进行捍卫。

[ˈkleɪvərɪŋ] [ænd; ənd][ˈfrænsɪs] , [ˈæftər][sʌm; səm] [dɪˈleɪ] , [ʌnˈwɪlɪŋli] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][əˈbaɪd][baɪ][ðə; ði]  
**Clavering and Francis , after some delay , unwillingly consented to abide by the**  
克拉弗林 和 弗朗西斯 , 后 一些 延迟 , 不情愿地 同意 到 遵守 经过 这  
[əˈwɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .  
**award of the court .**  
奖 的 这 法庭 .

经过一段时间的拖延，克拉弗林和弗朗西斯不情愿地同意遵守法院的裁决。

[ðə; ði] [kɔːrt] [prəˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪnˈvælɪd] ,  
**The court pronounced that the resignation was invalid ,**  
这 法庭 发音 那 这 辞职 曾是 无效的 ,  
[ˈdʒʌdʒm(ə)nt] [dɪˈkʌrt] .  
法院裁定该辞职无效。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈðerfɔːr] [ˈheɪstɪŋz] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈregjuleɪtɪŋ] [ækt] ;  
**and that therefore Hastings was still Governor - General under the Regulating Act ;**  
和 那 所以 黑斯廷斯 曾是 仍然 州长 - 一般的 在下面 这 调节 行为 ;  
[ˈɪnˈfɔːmɪt] [ˈɪnˈfɔːmɪt] .  
因此，根据《管制法》，黑斯廷斯仍然是总督；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈfiːtɪd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] ,  
**and the defeated members of the Council ,**  
和 这 战败 成员 的 这 理事会 ,  
[ˈɪnˈfɔːmɪt] [ˈɪnˈfɔːmɪt] .  
以及议会中落败的成员们，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈset(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] , [ˌækwiˈes] [ɪn]  
**finding that the sense of the whole settlement was against them , acquiesced in**  
寻找 那 这 感觉 的 这 所有的 沉降 曾是 反对 他们 , 默许 在  
[ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .  
**the decision .**  
这 决定 .

他们发现整个和解方案的氛围对他们不利，于是默许了这一决定。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [əˈraɪvd] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] , [ˈæftər][ə; eɪ][suːt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈlæstɪd] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] ,  
**About this time arrived the news that , after a suit which had lasted several years ,**  
关于 这 时间 到达的 这 消息 那 , 后 一个 套装 哪个 有 持续 一些 年 ,  
[ˈɪnˈfɔːmɪt] [ˈɪnˈfɔːmɪt] .  
大约就在这个时候，传来消息说，经过一场持续数年的诉讼，

[ðə; ði][fræŋˈkəʊniən] [kɔːrts] [hæd; həd] [dɪˈkriːd] [ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] [bɪˈtwiːn] [ˈɪmˌhɒf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .  
**the Franconian courts had decreed a divorce between Imhoff and his wife .**  
这 法兰克尼亚 法院 有 颁布 一个 离婚 之间 伊姆霍夫 和 他的 妻子 .  
[ˈɪnˈfɔːmɪt] [ˈɪnˈfɔːmɪt] .  
法兰克尼亚法院已裁定伊姆霍夫与其妻子离婚。

[ðə; ði]  
**The**  
这  
[ˈɪnˈfɔːmɪt] [ˈɪnˈfɔːmɪt] .  
这

[ [ˌpiːˈdʒiː - ]  
[ **Pg 163** ]  
[ 页 - ]

[第163页]

[ˈbærən] [left] [kælˈkʌtə] , [ˈkæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [æn; ən] [ɪˈsteɪt] [ɪn][ˈsæksəni]  
**Baron left Calcutta , carrying with him the means of buying an estate in Saxony**  
男爵 左边 加尔各答 , 携带 和 他 这 方法 的 购买 一个 财产 在 萨克森  
[ˈɪnˈfɔːmɪt] [ˈɪnˈfɔːmɪt] .  
:

男爵离开加尔各答时，带走了在萨克森购买庄园的资金。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [bɪˈkeɪm] [ˈmɪsɪz] . [ˈheɪstɪŋz] .  
**The lady became Mrs . Hastings .**  
这 女士 成为 太太 . 黑斯廷斯 .

这位女士后来成为了黑斯廷斯夫人。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [ˈsɛlɪbreɪtɪd] [baɪ] [ɡreɪt] [fe'stɪvɪtiːz] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjʊəs]  
**The event was celebrated by great festivities ; and all the most conspicuous**  
这 事件 曾是 著名 经过 伟大的 庆祝活动 ; 和 全部 这 最多 显眼的  
[ˈpɜːsənz] [æt; ət] [kæl'kʌtə] ,  
**persons at Calcutta ,**  
人 在 加尔各答 ,

此次活动以盛大的庆祝活动来纪念；加尔各答所有最杰出的人物，

[wɪ'daʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [pɑːrtɪz] , [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [haʊs] .  
**without distinction of parties , were invited to the Government House .**  
没有 区别 的 各方 , 是 受邀 到 这 政府 房子 .

不分党派，所有人都被邀请到总督府。

[ˈkleɪvərɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkraːnɪklər] [telz] [ðə; ði][ˈstɔːri] , [wʌz; wəz] [sɪk] [ɪn][maɪnd]  
**Clavering , as the Mahommedan chronicler tells the story , was sick in mind**  
克拉弗林 , 作为 这 穆罕默德 编年史家 讲述 这 故事 , 曾是 生病的 在 头脑  
[ænd; ənd][ˈbɑːdi] ,  
**and body ,**  
和 身体 ,

据伊斯兰教编年史家记载，克拉弗林身心俱疲。

[ænd; ənd][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ə'sembli] .  
**and excused himself from joining the splendid assembly .**  
和 已原谅 他自己 从 加入 这 灿烂 集会 .

他以各种理由拒绝参加这场盛大的集会。

[bʌt; bət] [ˈheɪstɪŋz] , [huːm] , [æz; əz][aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] ,  
**But Hastings , whom , as it should seem ,**  
但 黑斯廷斯 , 谁 , 作为 它 应该 似乎 ,

但黑斯廷斯，正如人们所料，

[sək'ses] [ɪn][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [ʌv] [hæd; həd][pʊt][ˈɪntuː] [haɪ] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] , [wʊd] [teɪk] [noʊ]  
**success in ambition and in love had put into high good - humor , would take no**  
成功 在 志向 和 在 爱 有 放 进入 高的 好的 - 幽默 , 会 拿 不  
[dɪ'naɪəl] .  
**denial .**  
拒绝 .

在事业和爱情上取得成功，使他心情愉悦，不容否认。

[hiː; hi] [went] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɛnṑəlz, 'dʒɛnrəlz] [haʊs] ,  
**He went himself to the General's house ,**  
他 去 他自己 到 这 将军的 房子 ,

他亲自去了将军家。

[ænd; ənd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈvæŋkwɪʃt] [ˈraɪv(ə)][ɪn] [ˈtraɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] [ˈsɜːrk(ə)]  
**and at length brought his vanquished rival in triumph to the gay circle**  
和 在 长度 带来 他的 战败者 竞争对手 在 胜利 到 这 同性恋 圆圈  
[wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][braɪd] .  
**which surrounded the bride .**  
哪个 包围 这 新娘 .

最后，他凯旋地带着战败的对手来到围绕着新娘的欢快人群中。

[ðə; ði] [ɪɡ'zɜːrʃn] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freɪm] [ˈbroʊkən][baɪ][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz]  
**The exertion was too much for a frame broken by mortification as well as**  
这 用力 曾是 也 很多 为了 一个 框架 破碎的 经过 屈辱 作为 出色地 作为  
[baɪ] [dɪ'ziːz] .  
**by disease .**  
经过 疾病 .

对于一个因疾病和病痛而衰弱的身体来说，这种劳累太过沉重。

[ˈkleɪvərɪŋ] [daɪd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈdeɪz] [ˈleɪtər] .

**Clavering died a few days later** .  
克拉弗林 死亡 一个 很少 天 之后 .

克拉弗林几天后去世了。

[ˈwi:lər] , [huː] [keɪm] [aʊt] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,  
**Wheler , who came out expecting to be Governor - General** ,  
轮子 , WHO 来了 出去 期待 到 是 州长 - 一般的 ,

惠勒原本期望成为总督，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ˈkaːntent] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [bɔːrd] ,  
**and was forced to content himself with a seat at the council board** ,  
和 曾是 强制 到 内容 他自己 和 一个 座位 在 这 理事会 木板 ,  
[ˈdʒen(ə)rəli][ˈvʊtɪd][wɪð; wɪθ][ˈfrænsɪs] .  
**generally voted with Francis** .  
一般来说 投票 和 弗朗西斯 .

因此，他只能满足于在理事会中占有一席之地，并且通常与弗朗西斯一起投票。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ] - [help][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkæstɪŋ] [vʊt] ,  
**But the Governor - General , with Barwell's help and his own casting vote** ,  
但 这 州长 - 一般的 , 和 - 帮助 和 他的 自己的 铸件 投票 ,  
[wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][ˈmæstər] .  
**was still the master** .  
曾是 仍然 这 掌握 .

但是，在巴威尔的帮助下，总督凭借自己的决定性一票，仍然掌握着最终的决定权。

[sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]  
**Some change took place at this time in the feeling both of the Court of**  
一些 改变 采取 地方 在 这 时间 在 这 感觉 两个都 的 这 法庭 的  
[dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .  
**Directors and of the Ministers of the Crown** .  
导演 和 的 这 部长们 的 这 王冠 .

此时，董事会和王室大臣们的感受都发生了一些变化。

[ɔːl] [dɪˈzaɪnz] [əˈɡenst] [ˈheɪstɪŋz] [wɜːr; wər] [drɔːpt] ; [ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l][tɜːrm][ʌv; əv]  
**All designs against Hastings were dropped ; and , when his original term of**  
全部 设计 反对 黑斯廷斯 是 掉落 ; 和 , 什么时候 他的 原来的 学期 的  
[faɪv] [ˈjɪrz] [ɪkˈspaɪərd] ,  
**five years expired** ,  
五 年 已到期 ,

针对黑斯廷斯的所有阴谋都被放弃了；而且，当他最初的五年任期届满时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkwɑːətli][ˌriːəˈpɔɪntɪd, ˌriːəˈpɔɪnɪd] .  
**he was quietly reappointed** .  
他 曾是 悄悄 重新任命 .

他悄悄地被重新任命了。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈdeɪndʒəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəsts] [ɪn] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər]  
**The truth is that the fearful dangers to which the public interests in every quarter**  
这 真相 是 那 这 可怕 危险 到 哪个 这 民众 兴趣 在 每一个 四分之一  
[wɜːr; wər] [naʊ] [ɪkˈspəʊzd] [meɪd] [bəʊθ] [bɔːrd] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt]  
**were now exposed made both Lord North and the Company unwilling to part**  
是 现在 裸露 制成 两个都 主 北 和 这 公司 不愿意 到 部分  
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnər] [huːz] [ˈtælənts] ,  
**with a Governor whose talents** ,  
和 一个 州长 谁 天赋 ,

事实上，当时各方面公共利益都面临着可怕的危险，这使得诺斯勋爵和公司都不愿放弃一位才华横溢的总督。

[ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ˈenməti] [ɪtˈself][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] .  
**experience , and resolution enmity itself was compelled to acknowledge** .  
经验 , 和 解决 敌意 本身 曾是 被迫 到 承认 .

经验和决心迫使人们承认敌意本身。

[ðə; ði][ˈkraɪsɪs][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)] .

The crisis was indeed formidable .  
这 危机 曾是 的确 强大 .

这场危机确实非常严峻。

[ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] [vɪkˈtɔːrɪəs] [ˈempaɪər] ,

That great and victorious empire ,  
那 伟大的 和 胜利者 帝国 ,

那个伟大而胜利的帝国，

[ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [ˌeɪtiːn] [ˈjɪrz]

on the throne of which George the Third had taken his seat eighteen years

在 这 王座 的 哪个 乔治 这 第三 有 已采取 他的 座位 十八 年

before ,  
前 ,

乔治三世十八年前登上的那个王位，

[wɪð; wɪθ] [braɪtə] [hoʊps][ðæn; ðən][hæd; həd] [ əˈtendɪd ] [ðə; ði] [əkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]

with brighter hopes than had attended the accession of any of the long

和 更亮 希望 比 有 参加 这 加入 的 任何 的 这 长的

line of English sovereigns ,  
线 的 英语 君主 ,

与以往任何一位英国君主登基时相比，人们对他们的期望都更加光明。

[hæd; həd] , [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈsensləs] [mɪsˈɡʌvənmənt] , [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv]

had , by the most senseless misgovernment , been brought to the verge of

有 , 经过 这 最多 无意义的 弊政 , 到过 带来 到 这 边缘 的

ruin .  
废墟 .

由于最愚蠢的治理不善，国家已经濒临毁灭。

[ɪn] [əˈmerɪkə] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɜːr; wər][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

In America millions of Englishmen were at war with the country from which

在 美国 百万 的 英国人 是 在 战争 和 这 国家 从 哪个

their blood , their language ,  
他们的 血 , 他们的 语言 ,

在美国，数百万英国人正与他们的血脉和语言源自的国家交战。

[ [piːˈdʒiː] - ]

[ Pg 164 ]

[ 页 - ]

[第164页]

[ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [wɜːr; wər] [dɪˈraɪvd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] , [bʌt; bət]

their religion , and their institutions were derived , and to which , but

他们的 宗教 , 和 他们的 机构 是 衍生的 , 和 到 哪个 , 但

a short time before ,  
一个 短的 时间 前 ,

他们的宗教和制度由此而来，而就在不久之前，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ˈstrɔːŋli] [əˈtætʃt] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈnɔːrfək] [ænd; ənd]

they had been as strongly attached as the inhabitants of Norfolk and

他们 有 到过 作为 强烈 随附的 作为 这 居民 的 诺福克 和

Leicestershire .  
莱斯特郡 .

他们的感情和诺福克郡和莱斯特郡的居民一样深厚。



[ðə; ði] [greɪt] ['paʊəz] [ʌv; əv] ['jʊərəp] ,  
The great powers of Europe ,  
这 伟大的 权力 的 欧洲 ;

欧洲列强，

[ˈhʌmbld] [tu;; tə][ðə; ði] [dʌst] [baɪ][ðə; ði][ˈvɪɡər][ænd; ənd][ˈdʒiːniəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði] ['kaʊnslz]  
humbled to the dust by the vigor and genius which had guided the councils  
谦卑 到 这 灰尘 经过 这 活力 和 天才 哪个 有 引导 这 议会

[ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] ['sekənd] ,  
of George the Second ,  
的 乔治 这 第二 ;

被乔治二世的决策所展现出的活力和智慧彻底击败，黯然失色。

[naʊ] [riˈdʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈprɔːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪɡnəl] [rɪˈvendʒ] .  
now rejoiced in the prospect of a signal revenge .  
现在 欣喜若狂 在 这 前景 的 一个 信号 复仇 .

现在，他欣喜若狂，期待着一场意义重大的复仇。

[ðə; ði][taɪm] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [wen] [ˈaʊər; ɑːr][ˈaɪlənd] , [waɪl] ['strʌɡlɪŋ] [tu;; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði]  
The time was approaching when our island , while struggling to keep down the  
这 时间 曾是 接近 什么时候 我们的 岛 , 尽管 挣扎 到 保持 向下 这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,  
United States of America ,  
团结的 各州 的 美国 ;

当时，我们的岛屿正努力抵抗美利坚合众国的侵略，而此时此刻，

[ænd; ənd] [prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪl] ['nɪərə] [ˈdeɪndʒər][baɪ][ðə; ði] [tuː] [dʒʌst] [ˌdɪskən'tents] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] ,  
and pressed with a still nearer danger by the too just discontents of Ireland ,  
和 按下 和 一个 仍然 更近 危险 经过 这 也 只是 不满 的 爱尔兰 ;

而爱尔兰民众过于正当的不满情绪，则使危险更加迫近。

[wʌz; wəz][tu;; tə][biː; bi] [əˈseɪld] [baɪ] [fræns] , [speɪn] , [ænd; ənd] ['hɑːlənd] ,  
was to be assailed by France , Spain , and Holland ,  
曾是 到 是 遭受攻击 经过 法国 , 西班牙 , 和 荷兰 ;

将会遭到法国、西班牙和荷兰的进攻，

[ænd; ənd][tu;; tə][biː; bi] ['θreɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːrmd] [nuː'træləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] ;  
and to be threatened by the armed neutrality of the Baltic ;  
和 到 是 威胁 经过 这 武装 中立 的 这 波罗的海 ;

并受到波罗的海国家武装中立的威胁；

[wen] ['iːv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr] ['mæɪɪtaɪm] [suː'preməsi] [wʌz; wəz][tu;; tə][biː; bi][ɪn] ['dʒepərdi] ;  
when even our maritime supremacy was to be in jeopardy ;  
什么时候 甚至 我们的 海上 霸权 曾是 到 是 在 危险边缘 ;

甚至连我们的海上霸权都岌岌可危；

[wen] ['hɑːst(ə)l] [fliːts] [wɜːr; wər][tu;; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] ['kælpɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['meksɪkən]  
when hostile fleets were to command the Straits of Calpe and the Mexican  
什么时候 敌对的 舰队 是 到 命令 这 海峡 的 卡尔佩 和 这 墨西哥  
[siː] ;  
Sea ;  
海 ;

敌对舰队将控制卡尔佩海峡和墨西哥海；

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæɡ][wʌz; wəz][tu;; tə][biː; bi] ['skɜːsli] ['eɪb(ə)][tu;; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .  
when the British flag was to be scarcely able to protect the British Channel .  
什么时候 这 英国 旗帜 曾是 到 是 几乎 有能力的 到 保护 这 英国 渠道 .

当时英国国旗几乎无力保护英吉利海峡。

[greɪt] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [ˈheɪstɪŋz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri]  
**Great as were the faults of Hastings , it was happy for our country**  
伟大的 作为 是 这 故障 的 黑斯廷斯 , 它 曾是 快乐的 为了 我们的 国家  
[ðæt] [æt; ət] [ðæt] [kənˈdʒʌŋktʃər] ,  
**that at that juncture ,**  
那 在 那 交汇点 ,  
尽管黑斯廷斯的过错很大, 但对我们国家来说, 在那个关键时刻, 幸运的是,

[ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l] [θruː] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈevər] [pæst] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈruːləɹ][ʌv; əv]  
**the most terrible through which she has ever passed , he was the ruler of**  
这 最多 糟糕的 通过 哪个 她 有 曾经 通过了 , 他 曾是 这 统治者 的  
[hɜːr; hər] [ˈɪndiən] [dəˈmɪnjənz] .  
**her Indian dominions .**  
她 印度 领地 .  
她经历过的最可怕的事情, 他就是她印度领土的统治者。

[æn; ən] [əˈtæk] [baɪ] [siː] [ɑːn][ beŋˈɡɔːl ] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [æprɪˈhend] .  
**An attack by sea on Bengal was little to be apprehended .**  
一个 攻击 经过 海 在 孟加拉 曾是 小的 到 是 被捕 .  
从海上进攻孟加拉并非什么稀奇事。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [maɪt] [fɔːrm][æn; ən] [əˈlaɪəns]  
**The danger was that the European enemies of England might form an alliance**  
这 危险 曾是 那 这 欧洲的 敌人 的 英格兰 可能 形式 一个 联盟  
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈneɪtɪv] [ˈpaʊər] ,  
**with some native power ,**  
和 一些 本国的 力量 ,  
危险在于英国的欧洲敌人可能会与某些本土势力结盟。

[maɪt] [ˈfɜːrniʃ] [ðæt] [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ] [truːps] , [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˌæm.jəˈniʃ(ə)n] ,  
**might furnish that power with troops , arms , and ammunition ,**  
可能 提供 那 力量 和 军队 , 武器 , 和 弹药 ,  
可能会向该势力提供军队、武器和弹药。

[ænd; ənd] [maɪt] [ðʌs] [əˈseɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzeɪnz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .  
**and might thus assail our possessions on the side of the land .**  
和 可能 因此 攻击 我们的 财产 在 这 边 的 这 土地 .  
因此, 他们可能会袭击我们陆地上的财产。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ məˈrætə ] [ðæt] [ˈheɪstɪŋz] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd][ˈdeɪndʒər] .  
**It was chiefly from the Mahrattas that Hastings anticipated danger .**  
它 曾是 主要 从 这 马哈拉塔人 那 黑斯廷斯 预期 危险 .  
黑斯廷斯主要担心马拉塔人会带来危险。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [siːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪŋɡjələɹ] [ˈpiːp(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði][waɪld][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] [wɪt] [rʌnz]  
**The original seat of that singular people was the wild range of hills which runs**  
这 原来的 座位 的 那 单数 人们 曾是 这 荒野 范围 的 丘陵 哪个 跑步  
[əˈbːŋ] [ðə; ði] [ˈwestərn] [koʊst][ʌv; əv][ˈɪndiə] .  
**along the western coast of India .**  
沿着 这 西 海岸 的 印度 .  
这个独特民族最初的居住地是沿着印度西海岸绵延的崎岖山脉。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈriːdʒənz] , [led][baɪ][ðə; ði] [greɪt]  
**In the reign of Aurungzebe the inhabitants of those regions , led by the great**  
在 这 在位 的 - 这 居民 的 那些 地区 , 引领 经过 这 伟大的  
-  
**Sevajee ,**  
- ,  
在奥朗则布统治时期, 这些地区的居民在伟大的塞瓦吉的领导下,

[bɪ'gæən][tuː; tə] [dɪ'send] [ɑːn][ðə; ði] [pə'zeɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɛlθiːɜː] [ænd; ənd] [les][ˈwɔːrlaɪk]  
**began to descend on the possessions of their wealthier and less warlike**  
开始 到 下降 在 这 财产 的 他们的 更富有 和 较少的 好战  
[ˈneɪbəz] .  
**neighbors** .  
邻居 .

他们开始掠夺那些更富裕、不那么好战的邻居的财产。

[ðə; ði][ˈenədʒi] , [fə'raːsəti] ,  
**The energy , ferocity ,**  
这 活力 , 恶 ,  
能量、凶猛、

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ mə'rætə ] [suːn] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ]  
**and cunning of the Mahrattas soon made them the most conspicuous among**  
和 狡猾 的 这 马哈拉塔人 很快 制成 他们 这 最多 显眼的 之中  
[ðə; ði] [nuː] ['paʊəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈdʒenəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [kə'ɾʌp(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [ˈmɑːnərki]  
**the new powers which were generated by the corruption of the decaying monarchy**  
这 新的 权力 哪个 是 生成的 经过 这 腐败 的 这 腐烂的 君主制  
.  
:  
.

马拉塔人的狡诈很快使他们成为衰落的君主制腐败所催生的新兴势力中最引人注目的势力。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ ˈrɔbəz ] .  
**At first they were only robbers** .  
在 第一的 他们 是 仅有的 强盗 .  
起初他们只是强盗。

[ðeɪ] [suːn] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] ['kɒŋkərəz] .  
**They soon rose to the dignity of conquerors** .  
他们 很快 玫瑰 到 这 尊严 的 征服者 .  
他们很快就获得了征服者的尊严。

[hæf] [ðə; ði][ˈpraːvənsəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ mə'rætə ] [ˌprɪnsɪ'pælɪtɪz] .  
**Half the provinces of the empire were turned into Mahratta principalities** .  
一半 这 省份 的 这 帝国 是 转向 进入 马拉塔 公国 .  
帝国的一半省份被变成了马拉塔公国。

[ˈfriːbuːtərz] ,  
**Freebooters** ,  
自由掠夺者 ,  
自由掠夺者，

[ [ˌpiːˈdʒiː - ]  
[ **Pg 165** ]  
[ 页 - ]  
[第165页]

[sprʌŋ] [frʌm; frəm] [loʊ] ['kɑːsts] , [ænd; ənd] [əˈklʌstəmd] [tuː; tə] ['miːniəl] [ɪm'plɔɪmənt] , [bɪ'keɪm]  
**sprung from low castes , and accustomed to menial employments , became**  
弹簧 从 低的 种姓 , 和 习惯 到 卑微的 就业 , 成为  
[ˈmɑːti] [ˈrɑːdʒə] .  
**mighty Rajahs** .  
强大的 拉贾 .

他们出身低微，习惯于从事卑微的工作，最终却成为了强大的拉贾。

[ðə; ði] - , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; ei][bənd][ʌv; əv] [ˈplʌndərərz] , [ˈɑ:kjupaɪd][ðə; ði][væst][ˈri:dʒən]  
**The Bonslas , at the head of a band of plunderers , occupied the vast region**  
这 - , 在 这 头 的 一个 乐队 的 掠夺者 , 占领 这 广阔的 地区  
[ʌv; əv][beɪˈrɑː, bæ-] .  
**of Berar** :  
的 贝拉尔 :

邦斯拉斯人率领一伙劫掠者占领了贝拉尔的广大地区。

[ðə; ði] , [wɪt] [ɪz] , [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtɜːrprəɪtɪd] , [ðə; ði] [ˈhɜːrdzmən] , [ˈfaʊndɪd] [ðæt] [ˈdaɪnəsti] [wɪt]  
**The Guicowar , which is , being interpreted , the Herdsman , founded that dynasty which**  
这 吉科瓦尔 , 哪个 是 , 存在 翻译 , 这 牧人 , 创立 那 王朝 哪个  
[stiɪl] [reɪn] [ɪn][guːzəˈrɑːt] .  
**still reigns in Guzerat** .  
仍然 统治 在 古吉拉特 :

Guicowar, 意为牧人, 创立了至今仍统治古吉拉特邦的王朝。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪndiə] [ænd; ənd][hɑːlˈkɑːr] [wækst] [greɪt] [ɪn][ˈmɑːlwaː] .  
**The houses of Scindia and Holkar waxed great in Malwa** .  
这 房屋 的 辛迪亚 和 霍尔卡 打蜡 伟大的 在 马尔瓦 :

辛迪亚家族和霍尔卡家族在马尔瓦地区兴盛一时。

[wʌŋ] [ædˈventʃərəs] [ˈkæptɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz][nest][ɑːn][ðə; ði][ɪmˈpregnəb(ə)l] [rɑːk] [ʌv; əv] - .  
**One adventurous captain made his nest on the impregnable rock of Gooti** .  
一 冒险的 队长 制成 他的 巢 在 这 坚不可摧 岩石 的 - :

一位富有冒险精神的船长在坚不可摧的古蒂岩石上安营扎寨。

[əˈnʌðər] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈbɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɪlɪdʒəz] [wɪt] [ɑːr; ər] [ˈskætərd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]  
**Another became the lord of the thousand villages which are scattered among the**  
其他 成为 这 主 的 这 千 村庄 哪个 是 疏散 之中 这  
[ɡriːn] [raɪs] - [fiːldz] [ʌv; əv][ˈtɑːnˈdʒɔːr] .  
**green rice - fields of Tanjore** .  
绿色的 米 - 字段 的 坦焦尔 :

另一个人成为了散布在坦焦尔绿色稻田间的上千个村庄的领主。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] , [θruːˈaʊt] [ˈɪndiə] , [ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)l] [ˈɡʌvərnmənt] .  
**That was the time , throughout India , of double government** .  
那 曾是 这 时间 , 自始至终 印度 , 的 双倍的 政府 :

那时, 整个印度都实行双重政府制度。

[ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [wɜːr; wər] [ˈevriwɪər] [ˈsepəreɪtɪd] .  
**The form and the power were everywhere separated** .  
这 形式 和 这 力量 是 到处 分开 :

形式与力量在任何地方都是分离的。

[ðə; ði] [ˈmʌsəlˌmən] [ˈnæbɑːbz] [huː] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ˈsɑːvrɪn] [ˈprɪnsəz] , [ðə; ði] [vɪˈzɪr] [ɪn] [aʊdə] ,  
**The Mussulman nabobs who had become sovereign princes , the Vizier in Oude ,**  
这 穆斯林 富豪们 WHO 有 变得 主权 王子们 , 这 维齐尔 在 奥德 ,  
[ænd; ənd][ðə; ði][naɪˈzæm][æt; ət][ˈhaɪdərəbɑːd; -bəd] ,  
**and the Nizam at Hyderabad** ,  
和 这 尼扎姆 在 海得拉巴 ,

那些成为主权王子的穆斯林纳瓦布, 乌德的维齐尔和海得拉巴的尼扎姆,

[stiɪl] [kɔːld] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ˈvaɪsrɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈtæməleɪn] .  
**still called themselves the viceroys of the house of Tamerlane** .  
仍然 称为 他们自己 这 总督们 的 这 房子 的 帖木儿 :

他们仍然自称为帖木儿王朝的总督。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [ðə; ði] [ˌməˈrætə] [steɪts] , [ðʊʊ] [ˈriːəli] [ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,  
**In the same manner the Mahratta states , though really independent of each other ,**  
在 这 相同的 方式 这 马拉塔 各州 , 尽管 真的 独立的 的 每个 其他 ,

同样, 马拉塔人也持这种观点, 尽管他们彼此之间实际上是独立的,

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmembər] [ʌv; əv][wʌn][ˈempaɪər] .

**pretended to be members of one empire** .  
假装 到 是 成员 的 一 帝国 .

假装是某个帝国的成员。

[ðeɪ] [ɔːl] [əkˈnɑːlɪdʒd] , [baɪ][wɜːrdʒ][ænd; ənd] [ˈserəmənɪz] , [ðə; ði] [suːˈpreməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]  
**They all acknowledged, by words and ceremonies, the supremacy of the heir**  
他们 全部 已确认 , 经过 字 和 仪式 , 这 霸权 的 这 继承人

[ʌv; əv]  
**of Sevajee** ,  
的 - ,

他们都通过言语和仪式承认了塞瓦吉继承人的至高地位。

[ə; eɪ] [ rwaː ] [huː] [tʃuːd] [bæŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdænsɪŋ] [ˈgɜːlz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt]  
**a roi fainéant who chewed bhang and toyed with dancing girls in a state**  
一个 投资回报率 费内安特 WHO 咀嚼 大麻 和 玩弄 和 跳舞 女孩们 在 一个 状态

[ˈprɪzn] [æt; ət] - ,  
**prison at Sattara** ,  
监狱 在 - ,

一个在萨塔拉邦立监狱里嚼大麻、戏弄舞女的纨绔子弟

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɛʃwə] [ɔːr] [ˈmeɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ə; eɪ] [greɪt] [həˈredɪteri] [ˈmædʒɪstreɪt] ,  
**and of his Peshwa or mayor of the palace, a great hereditary magistrate** ,  
和 的 他的 佩什瓦 或者 市长 的 这 宫殿 , 一个 伟大的 遗传 地方法官 ,

以及他的佩什瓦（Peshwa），即宫廷长官，一位世袭的大法官，

[huː] [kept] [ə; eɪ] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪŋli] [steɪt] [æt; ət] [ˈpuːnə] ,  
**who kept a court with kingly state at Poonah** ,  
WHO 保留 一个 法庭 和 王者 状态 在 普纳 ,

在普纳设立朝廷，与王室保持密切联系。

[ænd; ənd] [huːz] [əˈθɔːrəti] [wʌz; wəz] [əuˈbeɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ˈpraːvənsəz][ʌv; əv] -  
**and whose authority was obeyed in the spacious provinces of Aurungabad**  
和 谁 权威 曾是 服从 在 这 宽敞 省份 的 -

[ænd; ənd] - .  
**and Bejapoor** .  
和 - .

他的权威在幅员辽阔的奥朗加巴德和贝贾普尔省份都得到了服从。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [wɔːr][wʌz; wəz] [dɪˈklerd] [ɪn] [ˈjʊrəp] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ beŋˈɡɔːl ]  
**Some months before war was declared in Europe the government of Bengal**  
一些 几个月 前 战争 曾是 声明 在 欧洲 这 政府 的 孟加拉

[wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt][ə; eɪ] [frentʃ] [ədˈventʃərər] ,  
**was alarmed by the news that a French adventurer** ,  
曾是 惊慌 经过 这 消息 那 一个 法语 冒险家 ,

在欧洲宣战前几个月，孟加拉政府得知一位法国冒险家的消息后感到震惊。

[huː] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈkwɔːləti] , [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈpuːnə] .  
**who passed for a man of quality, had arrived at Poonah** .  
WHO 通过了 为了 一个 男人 的 质量 , 有 到达的 在 普纳 .

一个看起来像个上流人士的人来到了普纳。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˈstɪŋkʃn] ,  
**It was said that he had been received there with great distinction** ,  
它 曾是 说 那 他 有 到过 已收到 那里 和 伟大的 区别 ,

据说他在那里受到了隆重接待。

[ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'livəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɛʃwə] ['letərz] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nts][frʌm; frəm] ['luːɪs] [ðə; ði]  
**that he had delivered to the Peshwa letters and presents from Louis the**  
那 他 有 发表 到 这 佩什瓦 信件 和 礼物 从 路易斯 这  
[ˌsɪks'tiːnθ] ,  
**Sixteenth** ,  
第十六 ,

他曾将路易十六的信件和礼物转交给佩什瓦，

[ænd; ənd][ðæt][ə; eɪ] ['triːti] , [ˈhɑːst(ə)][tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] , [hæd; həd] [bɪn] [kən'kluːdɪd] [bɪ'twiːn] [fræns]  
**and that a treaty , hostile to England , had been concluded between France**  
和 那 一个 条约 , 敌对的 到 英格兰 , 有 到过 结束 之间 法国  
[ænd; ənd][ðə; ði] [ mə'rætə ] .  
**and the Mahrattas** .  
和 这 马哈拉塔人 .

并且法国和马拉塔人之间缔结了一项对英国不利的条约。

['heɪstɪŋz] ['ɪmiːdiətli] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] .  
**Hastings immediately resolved to strike the first blow** .  
黑斯廷斯 立即地 已解决 到 罢工 这 第一的 吹 .

黑斯廷斯立即决定先发制人。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɛʃwə] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌndɪ'spjuːtɪd] .  
**The title of the Peshwa was not undisputed** .  
这 标题 的 这 佩什瓦 曾是 不是 无可争议 .

佩什瓦的头衔并非毫无争议。

[ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ mə'rætə ] ['neɪ](ə)n][wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪ'tendər] .  
**A portion of the Mahratta nation was favorable to a pretender** .  
一个 部分 的 这 马拉塔 国家 曾是 有利 到 一个 冒名顶替者 .

马拉塔民族的一部分人支持一位篡位者。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪ'spəʊz] [ðɪs] [-]  
**The Governor - General determined to espouse this pretender's**  
这 州长 - 一般的 决定 到 支持 这 冒牌货的

总督决心支持这个冒名顶替者。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]  
[ **Pg 166** ]  
[ 页 - ]

[第166页]

['ɪntrəst] , [tuː; tə] [muːv] [æn; ən][ˈɑːrmi] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [prɪ'nɪnsələ] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ,  
**interest , to move an army across the peninsula of India** ,  
兴趣 , 到 移动 一个 军队 穿过 这 半岛 的 印度 ,

出于兴趣，将一支军队调往印度半岛。

[ænd; ənd][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][kloʊz] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - , [huː]  
**and to form a close alliance with the chief of the house of Bonsla , who**  
和 到 形式 一个 关闭 联盟 和 这 首席 的 这 房子 的 - , WHO  
[ruːld] [beɪ'rɑː, bə-] ,  
**ruled Berar** ,  
裁决 贝拉尔 ,

并与统治贝拉尔的邦斯拉家族首领结成紧密联盟，

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn] ['pəʊər] [ænd; ənd][ˈdɪgnəti] , [wʌz; wəz] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ mə'rætə ]  
**and who , in power and dignity , was inferior to none of the Mahratta**  
和 WHO , 在 力量 和 尊严 , 曾是 下 到 没有任何 的 这 马拉塔  
[ˈprɪnsəz] .  
**princes** .  
王子们 .

他的权力和尊严丝毫不逊色于任何一位马拉塔王子。

[ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][hæd; həd] [ˈmɑ:tʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nəˌɡooʃi'eɪʃənz][wɪð; wɪθ][beɪˈrɑː, bæ-][wɜ:r; wər][ɪn]  
**The army had marched , and the negotiations with Berar were in**  
这 军队 有 行军 , 和 这 谈判 和 贝拉尔 是 在  
[ˈpra:ɡres] ,  
**progress ,**  
进步 ,

军队已经进军，与贝拉尔的谈判正在进行中。

[wen] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɑ:ns(ə)] [æt; ət][ˈkaɪərʊʊ] [brɔ:t] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [wɔ:r]  
**when a letter from the English consul at Cairo brought the news that war**  
什么时候 一个 信 从 这 英语 领事 在 开罗 带来 这 消息 那 战争  
[hæd; həd] [bɪn] [prəˈkleɪmd; prɒsˈkleɪmd][bəuθ][ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ˈpærɪs] .  
**had been proclaimed both in London and Paris .**  
有 到过 宣布 两个都 在 伦敦 和 巴黎 .

这时，英国驻开罗领事的一封信带来了消息：伦敦和巴黎都已宣布开战。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈmeʒərz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][rɪˈkwaɪərd][wɜ:r; wər] [əˈdɑ:ptɪd] [baɪ] [ˈheɪstɪŋz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]  
**All the measures which the crisis required were adopted by Hastings without a**  
全部 这 措施 哪个 这 危机 必需的 是 已采用 经过 黑斯廷斯 没有 一个  
[ˈmoʊmənts] [dɪˈleɪ] .  
**moment's delay .**  
瞬间 延迟 .

危机所需的一切措施，黑斯廷斯都毫不拖延地采取了。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈfæktɪrɪz; ˈfæktərɪz][ɪn][ beŋˈɡɔ:l ][wɜ:r; wər] [sɪ:zd] .  
**The French factories in Bengal were seized .**  
这 法语 工厂 在 孟加拉 是 查获 .

法国在孟加拉的工厂被查封了。

[ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə][məˈdræs] [ðæt] [ˌpɒndɪˈtʃeri] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɪnstəntli] [bɪz; bi] [ˈɑ:kjupaɪd] .  
**Orders were sent to Madras that Pondicherry should instantly be occupied .**  
订单 是 发送 到 马德拉斯 那 本地治里 应该 即刻 是 占领 .

命令已下达至马德拉斯，要求立即占领本地治里。

[nɪr] [kælˈkʌtə] ,  
**Near Calcutta ,**  
靠近 加尔各答 ,

加尔各答附近

[wɜ:rkz][wɜ:r; wər] [θroʊn] [ʌp] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [θɔ:t] [tu:; tə] [ˈrendər][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**works were thrown up which were thought to render the approach of a**  
作品 是 抛掷 向上 哪个 是 想法 到 使成为 这 方法 的 一个  
[ˈhɑ:st(ə)l] [fɔ:rs] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] .  
**hostile force impossible .**  
敌对的 力量 不可能的 .

人们修建了许多工事，旨在阻止敌军的接近。

[ə; eɪ] [ˈmæɪrɪtaɪm] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wʌz; wəz] [fɔ:ɪrmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] .  
**A maritime establishment was formed for the defence of the river .**  
一个 海上 建立 曾是 形成 为了 这 防御 的 这 河 .

为了保卫河流，建立了一支海上力量。

[naɪn] [nu:] [bəˈtæljənz] [ʌv; əv] [ˈsi:pɔɪ] [wɜ:r; wər] [reɪzd] ,  
**Nine new battalions of sepoy were raised ,**  
九 新的 营 的 士兵 是 提高 ,  
组建了九个新的印度士兵营。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdi] ['læskər] [ʌv; əv]  
**and a corps of native artillery was formed out of the hardy Lascars of**  
和 一个 兵团 的 本国的 炮兵 曾是 形成 出去 的 这 耐寒的 水手们 的  
[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ beŋ'ɡɔːl ] .  
**the Bay of Bengal .**  
这 湾 的 孟加拉 .  
一支由孟加拉湾骁勇善战的拉斯卡尔人组成的本土炮兵部队也随之成立。

[ 'hævɪŋ] [meɪd] [ðiːz] [ə'reɪndʒmənts] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ][kɑːm] ['kɑːnfɪdəns]  
**Having made these arrangements , the Governor - General with calm confidence**  
拥有 制成 这些 安排 , 这 州长 - 一般的 和 冷静的 信心  
[prə'haʊnst] [hɪz; ɪz] ['prezɪdənsɪ] [sɪ'kjər] [frʌm; frəm][ɔːl] [ə'tæk] ,  
**pronounced his presidency secure from all attack ,**  
发音 他的 总统职位 安全的 从 全部 攻击 ,  
做出这些安排后, 总督沉着自信地宣布他的总统职位稳固, 不会受到任何攻击。

[ən'les] [ðə; ði] [ mə'rætə ] [ʃʊd; ʃəd] [mɑːrtʃ] [ə'genst] [aɪ 'tiː][ɪn][kən'dʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] .  
**unless the Mahrattas should march against it in conjunction with the French .**  
除非 这 马哈拉塔人 应该 行进 反对 它 在 连词 和 这 法语 .  
除非马拉塔人与法国人联合起来反抗它。

[ðə; ði][ekspə'dɪ](ə)n [wɪtʃ] ['heɪstɪŋz] [hæd; həd][sent] ['westwərd] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['spiːdəli] [ɔːr]  
**The expedition which Hastings had sent westward was not so speedily or**  
这 远征 哪个 黑斯廷斯 有 发送 向西 曾是 不是 所以 迅速地 或者  
[kəm'pliːtli] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌndə'teɪkɪŋz] .  
**completely successful as most of his undertakings .**  
完全地 成功的 作为 最多 的 他的 事业 .  
黑斯廷斯派往西部的探险队并没有像他的大多数行动那样迅速或彻底地取得成功。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər][prəʊ'kræstə,neɪtɪd] .  
**The commanding officer procrastinated .**  
这 指挥 官 拖延症 .  
指挥官拖延了时间。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [æt; ət][bəːm'beɪ] ['blʌndəd] .  
**The authorities at Bombay blundered .**  
这 当局 在 孟买 犯错 .  
孟买当局犯了错误。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] [ˌpəːsɪ'viəd] .  
**But the Governor - General persevered .**  
但 这 州长 - 一般的 坚持不懈 .  
但总督坚持了下来。

[ə; eɪ] [nuː] [kə'mændər] [rɪ'per] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['predəsəsər] .  
**A new commander repaired the errors of his predecessor .**  
一个 新的 指挥官 已修复 这 错误 的 他的 前任 .  
新任指挥官纠正了前任的错误。

[ 'sevrəl] ['brɪliənt] ['ækʃnz] [sprɛd] [ðə; ði] ['mɪləteri] [rɪ'naʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [θruː] ['riːdʒənz]  
**Several brilliant actions spread the military renown of the English through regions**  
一些 杰出的 行动 传播 这 军队 名声 的 这 英语 通过 地区  
[wer] [noʊ] [jʊərə'piːən] [flæg][hæd; həd]['evər] [bɪn] [siːn] .  
**where no European flag had ever been seen .**  
在哪里 不 欧洲的 旗帜 有 曾经 到过 已见 .  
一系列英勇的行动使英国的军事威名传播到欧洲国旗从未出现过的地区。

[aɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)] [ðæt] ,  
**It is probable that ,**  
它 是 可能 那 ,  
很可能,



[ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈdeɪndʒər][hæd; həd][nɑːt] [kəmˈpeld] [ˈheɪstɪŋz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]  
**if a new and more formidable danger had not compelled Hastings to change**  
如果 一个 新的 和 更多的 强大 危险 有 不是 被迫 黑斯廷斯 到 改变  
[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈpɑːləsi] ,  
**his whole policy** ,  
他的 所有的 政策 ,

如果不是新的、更可怕的危险迫使黑斯廷斯改变他的整个政策，

[hɪz; ɪz][plænz] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ məˈrætə ] [ˈempaɪər] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkæərɪd] [ˈɪntuː] [kəmˈpli:t]  
**his plans respecting the Mahratta empire would have been carried into complete**  
他的 计划 尊重 这 马拉塔 帝国 会 有 到过 携带 进入 完全的  
[ɪˈfekt] .  
**effect** .  
影响 .

他关于马拉塔帝国的计划将会得到全面实施。

[ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd] [ˈwaɪzli] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ beŋˈɡɔːl ] ,  
**The authorities in England had wisely sent out to Bengal** ,  
这 当局 在 英格兰 有 明智地 发送 出去 到 孟加拉 ,

英国当局明智地向孟加拉派出了.....

[æz; əz] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] ,  
**as commander of the forces and member of the Council** ,  
作为 指挥官 的 这 力量 和 成员 的 这 理事会 ,

作为军队指挥官和委员会成员，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .  
**one of the most distinguished soldiers of that time** .  
一 的 这 最多 杰出的 士兵 的 那 时间 .

当时最杰出的军人之一。

[sɜːr] [er] [ˈkuːt] [hæd; həd] , [ˈmeni] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] , [bɪn]  
**Sir Eyre Coote had , many years before , been**  
先生 艾尔 库特 有 , 许多 年 前 , 到过

艾尔·库特爵士多年前曾是

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 167** ]  
[ 页 - ]

[第167页]

[kənˈspɪkjuəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfaʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ˈempaɪər][ɪn][ðə; ði] [iːst] .  
**conspicuous among the founders of the British empire in the East** .  
显眼的 之中 这 创始人 的 这 英国 帝国 在 这 东方 .

在大英帝国东方的缔造者中，他尤为突出。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] [wɪtʃ] [ˌpriːsiːdɪd] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ˈplɑːsi] , [hiː; hi] [ˈɜːrniːstli]  
**At the council of war which preceded the battle of Plassey , he earnestly**  
在 这 理事会 的 战争 哪个 之前 这 战斗 的 普拉西 , 他 切实  
[ˌrekəˈmendɪd] ,  
**recommended** ,  
受到推崇的 ,

在普拉西战役前的军事会议上，他郑重建议：

[ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] , [ðæt] [ˈderɪŋ] [kɔːrs] [wɪtʃ] , [ˈæftər][sʌm; səm][ˌheɪzɪˈteɪʃ(ə)n] ,  
**in opposition to the majority , that daring course which , after some hesitation ,**  
在 反对 到 这 多数 , 那 大胆 课程 哪个 , 后 一些 犹豫 ,  
[wʌz; wəz] [əˈdɑːptɪd] ,  
**was adopted** ,  
曾是 已采用 ,

与大多数人的意见相反，经过一番犹豫后，最终采取了这一大胆的策略。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['splendɪd] [sək'ses] .  
**and which was crowned with such splendid success** .  
和 哪个 曾是 加冕 和 这样的 灿烂 成功 .

并取得了如此辉煌的成功。

[hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [kə'mɑːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ˈɪndiə] [ə'genst] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd]  
**He subsequently commanded in the south of India against the brave and**  
他 随后 命令 在 这 南 的 印度 反对 这 勇敢的 和  
[ʌn'fɔːrtʃənət] [ 'lɑːli ] ,  
**unfortunate Lally** ,  
不幸 拉利 ,

随后，他指挥军队在印度南部与勇敢而不幸的拉利作战。

[geɪnd] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)] [ʌv; əv] - ['oʊvər][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['ælaɪz] ,  
**gained the decisive battle of Wandewash over the French and their native allies** ,  
获得 这 决定性 战斗 的 - 超过 这 法语 和 他们的 本国的 盟国 ,  
[tʊk] [ˌpɒndɪ'tʃerɪ] ,  
**took Pondicherry** ,  
采取 本地治里 ,

在旺德瓦什战役中战胜法国及其当地盟友，夺取本地治里，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['paʊər] [su'pri:m] [ɪn][ðə; ði][kɑː'hætɪk] .  
**and made the English power supreme in the Carnatic** .  
和 制成 这 英语 力量 最高 在 这 卡纳提克 .

并使英国在卡纳提克地区占据了至高无上的权力。

[sɪns] [ðoʊz] [ɡreɪt] [ɪk'splɔɪts] [nɪr] ['twenti] ['jɪrz] [hæd; həd] [rɪ'læpst] .  
**Since those great exploits near twenty years had elapsed** .  
自从 那些 伟大的 漏洞 靠近 二十 年 有 过去 .

自那伟大的功绩发生以来，已经过去了近二十年。

['ku:t] [hæd; həd][noʊ][bɔːŋɡər][ðə; ði]['bɑːdɪli][æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn] ['ɜːrliər] [deɪz] ;  
**Coote had no longer the bodily activity which he had shown in earlier days** ;  
库特 有 不 更长 这 身体上的 活动 哪个 他 有 所示 在 早些时候 天 ;

库特不再像早年那样活跃了；

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪɡər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˌɔːltə'geðər] [ʌnɪm'perd] .  
**nor was the vigor of his mind altogether unimpaired** .  
也不 曾是 这 活力 的 他的 头脑 共 未受损 .

他的思维能力也并非完全没有受到影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'prɪʃəs] [ænd; ənd]['fretf(ə)] , [ænd; ənd][rɪ'kwæɪərd] [mʌtʃ] ['koʊksɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn]  
**He was capricious and fretful , and required much coaxing to keep him in**  
他 曾是 任性 和 烦躁 , 和 必需的 很多 哄骗 到 保持 他 在  
[ɡʊd] - ['hjuːmər] .  
**good - humor** .  
好的 - 幽默 .

他性情反复无常，喜怒无常，需要花很多心思哄他才能保持好心情。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst] , [wiː; wi] [fɪr] , [biː; bi] ['ædɪd] , [ðæt][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ə'pɑːn]  
**It must , we fear , be added , that the love of money had grown upon**  
它 必须 , 我们 害怕 , 是 额外 , 那 这 爱 的 钱 有 生长 之上

[hɪm; ɪm] ,  
**him** ,  
他 ,

恐怕还必须补充一点，那就是他已经变得贪财如命。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'laʊənsɪz] , [ænd; ənd] [les] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['duːtɪz] ,  
**and that he thought more about his allowances , and less about his duties** ,  
和 那 他 想法 更多的 关于 他的 津贴 , 和 较少的 关于 他的 职责 ,

他更多地考虑自己的津贴，而较少考虑自己的职责。

[ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][soʊ] ['emɪnənt] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][soʊ]['noʊb(ə)]  
than might have been expected from so eminent a member of so noble  
比 可能 有 到过 预期的 从 所以 杰出 一个 成员 的 所以 高贵  
[ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] .  
a profession .  
一个 职业 .

出乎人们对一位如此杰出、从事如此崇高职业的成员的预期。

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['ɑːfɪsər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]  
**Still** **he** **was** **perhaps** **the** **ablest** **officer** **that** **was** **then** **to** **be** **found** **in** **the**  
仍然 他 曾是 也许 这 最有能力 官 那 曾是 然后 到 是 成立 在 这  
['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] .  
**British** **army** .  
英国 军队 .

不过，他或许是当时英国军队中最有能力的军官。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['soʊldʒərz][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ʌn'raɪvld] .  
**Among** **the** **native** **soldiers** **his** **name** **was** **great** **and** **his** **influence** **unrivalled** .  
之中 这 本国的 士兵 他的 姓名 曾是 伟大的 和 他的 影响 无与伦比 .

在当地士兵中，他名声显赫，影响力无人能及。

[nɔːr][ɪz][hiː; hi] [jet] [fər'gaːtn] [baɪ][ðem; ðəm] .  
**Nor** **is** **he** **yet** **forgotten** **by** **them** .  
也不 是 他 然而 被遗忘的 经过 他们 .

他们至今仍未忘记他。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [waɪt] - ['bɪrdɪd] [oʊld] ['siːpɔɪ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [faʊnd] ,  
**Now** **and** **then** **a** **white** - **bearded** **old** **sepoy** **may** **still** **be** **found** ,  
现在 和 然后 一个 白色的 - 留着胡子的 老的 士兵 可能 仍然 是 成立 ,

偶尔还能见到白胡子老兵。

[huː] [lʌvz] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ 'pɔːtu ]['noʊnoʊ][ænd; ənd] - .  
**who** **loves** **to** **talk** **of** **Porto** **Novo** **and** **Pollilore** .  
WHO 爱 到 讲话 的 波尔图 诺沃 和 - .

他喜欢谈论波尔图诺伏和波利洛雷。

[aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [eɪdʒd][men] [keɪm] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ]  
**It** **is** **but** **a** **short** **time** **since** **one** **of** **those** **aged** **men** **came** **to** **present** **a**  
它 是 但 一个 短的 时间 自从 一 的 那些 老年人 男人 来了 到 展示 一个

[mə'mɔːrɪəl] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑːfɪsər] ,  
**memorial** **to** **an** **English** **officer** ,  
纪念馆 到 一个 英语 官 ,

不久前，一位老人前来向一位英国军官赠送纪念碑。

[huː] [hoʊldz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn]['ɪndiə] .  
**who** **holds** **one** **of** **the** **highest** **employments** **in** **India** .  
WHO 持有 一 的 这 最高 就业 在 印度 .

在印度，他拥有最高的就业率之一。

[ə; eɪ] [prɪnt] [ʌv; əv] ['kuːt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .  
**A** **print** **of** **Coote** **hung** **in** **the** **room** .  
一个 打印 的 库特 悬挂 在 这 房间 .

房间里挂着库特的画像。

[ðə; ði] ['vetərən] ['rekəɡnaɪzd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪɡjər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn]  
**The** **veteran** **recognized** **at** **once** **that** **face** **and** **figure** **which** **he** **had** **not** **seen**  
这 老将 认可 在 一次 那 脸 和 数字 哪个 他 有 不是 已见

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,  
**for** **more** **than** **half** **a** **century** ,  
为了 更多的 比 一半 一个 世纪 ,

这位老兵一眼就认出了那张他半个多世纪都没见过的脸和身影。

[ænd; ənd] , [ fə'getɪŋ ] [hɪz; ɪz][sɑ:'lɑ:m][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , ['hɔ:ltɪd] , [dru:] [hɪm'self] [ʌp] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]  
and , forgetting his salam to the living , halted , drew himself up , lifted his  
和 , 遗忘 他的 萨拉姆 到 这 活的 , 停止 , 画 他自己 向上 , 抬起 他的  
[hænd] ,  
hand ,  
手 ,

他忘记了向活人致以问候，停下脚步，挺直身子，举起手来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sɑ:ləm] ['revərəns] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪləteri] [oo'bi:s(ə)ns][tu:; tə][ðə; ði] [ded] .  
and with solemn reverence paid his military obeisance to the dead .  
和 和 庄严 尊敬 有薪酬的 他的 军队 服从 到 这 死的 .  
他以庄严的敬意向死者行了军礼。

['ku:t] , [ðoo] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] , [laɪk] ['bɑ:r,wel] , [voʊt] ['kɑ:nstəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl]  
Coote , though he did not , like Barwell , vote constantly with the Governor - General  
库特 , 尽管 他 做过 不是 , 喜欢 巴威尔 , 投票 不断地 和 这 州长 - 一般的  
,  
:  
,

虽然库特不像巴威尔那样总是与总督的投票保持一致，

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn] [sɪstə'mætɪk] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑ:n][moʊst]  
was by no means inclined to join in systematic opposition , and on most  
曾是 经过 不 方法 倾斜 到 加入 在 系统 反对 , 和 在 最多  
['kwestʃənz] [kən'kɜ:d] [wɪð; wɪθ] ['heɪstɪŋz] ,  
questions concurred with Hastings ,  
问题 同意 和 黑斯廷斯 ,  
他丝毫没有加入系统性反对派的意愿，并且在大多数问题上都与黑斯廷斯的观点一致。

[hu:] [dɪd][hɪz; ɪz][best] , [baɪ] [ə'sɪdʒuəs]  
who did his best , by assiduous  
WHO 做过 他的 最好的 , 经过 刻苦

他尽了全力，勤奋努力

[ [pi: 'dʒi:] - ]  
[  Pg 168 ]  
[ 页 - ]

[第168页]

['kɔ:rtʃɪp] , [ænd; ənd][baɪ] ['redɪli] [g'rɑ:ntɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔ:rbitənt] [ə'lauənsɪz] ,  
courtship , and by readily granting the most exorbitant allowances ,  
求爱 , 和 经过 容易 授予 这 最多 高昂 津贴 ,  
求爱过程中，以及通过轻易给予最慷慨的赏赐，

[tu:; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] ['pæŋnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ooʊld]['soʊldʒər] .  
to gratify the strongest passions of the old soldier .  
到 满足 这 最强 激情 的 这 老的 士兵 .  
满足老兵最强烈的欲望。

[aɪ 'ti:] [si:md] ['laɪkli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] [wʊd] [pʊt] [æn; ən][end]  
It seemed likely at this time that a general reconciliation would put an end  
它 似乎 可能 在 这 时间 那 一个 一般的 和解 会 放 一个 结尾  
[tu:; tə][ðə; ði] ['kwɔrəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ,  
to the quarrels which had ,  
到 这 争吵 哪个 有 ,

当时看来，普遍的和解很可能会结束持续已久的争吵。

['dʊrɪŋ] [sʌm; səm] ['jɪrz] , ['wi:kənd] [ænd; ənd] [dɪs'greɪst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ beŋ'ɡɔ:l ] .  
during some years , weakened and disgraced the government of Bengal .  
期间 一些 年 , 减弱 和 蒙羞的 这 政府 的 孟加拉 .  
在某些年里，削弱并玷污了孟加拉政府。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] [maɪt] [wel] [ɪnˈduːs] [men][ʌv; əv][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ˈfiːlɪŋ] — [ænd; ənd]  
The dangers of the empire might well induce men of patriotic feeling — and  
这 危险 的 这 帝国 可能 出色地 诱导 男人 的 爱国 感觉 — 和  
[ʌv; əv][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ˈfiːlɪŋ] [ˈniːðər] [ˈheɪstɪŋz] [nɔːr][ˈfrænsɪs][wʌz; wəz] [ˈdestɪtuːt] — [tuː; tə] [fərˈget] [ˈpraɪvət]  
of patriotic feeling neither Hastings nor Francis was destitute — to forget private  
的 爱国 感觉 两者都不 黑斯廷斯 也不 弗朗西斯 曾是 贫困 — 到 忘记 私人的  
[ˈenmɪtiːz] ,  
enmities ,  
仇恨 ,

帝国的危险很可能会促使那些具有爱国情怀的人——而黑斯廷斯和弗朗西斯都不缺乏爱国情怀——忘记私人恩怨。

[ænd; ənd][tuː; tə][kooˈɑːpəreɪt] [ˈhɑːrtɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɡʊd] .  
and to coöperate heartily for the general good .  
和 到 合作 衷心地 为了 这 一般的 好的 .

并为了共同利益而竭尽全力合作。

[ˈkuːt] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ˈfæk(ə)n] .  
Coote had never been concerned in faction .  
库特 有 绝不 到过 担心的 在 派 .

库特从未参与过派系斗争。

[ˈwiːlər] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ˈtaɪəd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .  
Wheler was thoroughly tired of it .  
轮子 曾是 彻底 疲劳的 的 它 .

惠勒对此感到彻底厌倦了。

[ˈbɑːr,wel] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ˈæmp(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd] ,  
Barwell had made an ample fortune , and ,  
巴威尔 有 制成 一个 充足 财富 , 和 ,

巴威尔已经积累了相当可观的财富, 而且,

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [kælˈkʌtə] [waɪl] [hɪz; ɪz][help] [wʌz; wəz]  
though he had promised that he would not leave Calcutta while his help was  
尽管 他 有 承诺 那 他 会 不是 离开 加尔各答 尽管 他的 帮助 曾是  
[ˈniːdɪd] [ɪn][ˈkaʊns(ə)l] ,  
needed in Council ,  
需要 在 理事会 ,

虽然他曾承诺, 只要议会需要他的帮助, 他就不会离开加尔各答,

[wʌz; wəz][moʊst][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,  
was most desirous to return to England ,  
曾是 最多 渴望 到 返回 到 英格兰 ,

他非常渴望返回英国。

[ænd; ənd][ ɪgˈzəːtɪd ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [prəˈmoʊt] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [set][hɪm; ɪm][æt; ət]  
and exerted himself to promote an arrangement which would set him at  
和 施加 他自己 到 推动 一个 安排 哪个 会 放 他 在  
[ˈlɪbərti] .  
liberty .  
自由 .

他竭尽全力促成一项能让他获得自由的安排。

[ə; eɪ][kəmˈpækt][wʌz; wəz] [meɪd] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˈfrænsɪs] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [dɪˈzɪst] [frʌm; frəm] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] ,  
A compact was made , by which Francis agreed to desist from opposition ,  
一个 袖珍的 曾是 制成 , 经过 哪个 弗朗西斯 同意 到 停止 从 反对 ,

双方达成协议, 弗朗西斯同意停止反对活动。

[ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] [ɪn'geɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ˈfrænsɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]  
**and Hastings engaged that the friends of Francis should be admitted to a**  
和 黑斯廷斯 已订婚的 那 这 朋友们 的 弗朗西斯 应该 是 承认 到 一个  
[fer] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔnəz] [ænd; ənd] [ɪ'mɒljʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .  
**fair share of the honors and emoluments of the service** .  
公平的 分享 的 这 荣誉 和 薪酬 的 这 服务 .  
黑斯廷斯承诺，弗朗西斯的朋友们应该公平地分享服役期间的荣誉和报酬。

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈæftər] [ðɪs] ['triːti] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ˈhɑːrməni] [æt; ət][ðə; ði]  
**During a few months after this treaty there was apparent harmony at the**  
期间 一个 很少 几个月 后 这 条约 那里 曾是 明显 和谐 在 这  
[ˈkaʊns(ə)l] [bɔːrd] .  
**council board** .  
理事会 木板 .  
该条约签订后的几个月里，理事会内部表面上一片和谐。

[ˈhɑːrməni] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] ['nesəseri] ; [fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn'tɜːrn(ə)l]  
**Harmony , indeed , was never more necessary ; for at this moment internal**  
和谐 , 的确 , 曾是 绝不 更多的 必要的 ; 为了 在 这 片刻 内部的  
[kə'læmitɪz] , [mɔːr] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ðæn; ðən][wɔːr] [ɪt'self] ,  
**calamities , more formidable than war itself ,**  
灾难 , 更多的 强大 比 战争 本身 ,  
和谐的确从未像现在这样必要；因为此刻，内部灾难比战争本身更加可怕。

[ˈmenəst] [ beŋ'ɡɔːl ] .  
**menaced Bengal** .  
受威胁 孟加拉 .  
威胁孟加拉。

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjuleɪtɪŋ] [ækt][ʌv; əv] - [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt]  
**The authors of the Regulating Act of 1773 had established two independent**  
这 作者 的 这 调节 行为 的 - 有 已确立的 二 独立的  
[ˈpaʊəz] , [ðə; ði][wʌn][dʒuː'dɪʃəl] ,  
**powers , the one judicial ,**  
权力 , 这 一 司法 ,  
1773 年《管制法》的制定者们确立了两项独立的权力，一项是司法权力，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [pə'ɪlɪtɪk(ə)l] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləsnəs] ['skændələsli] ['kɑːmən] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ]  
**the other political ; and , with a carelessness scandalously common in English**  
这 其他 政治的 ; 和 , 和 一个 疏忽 令人震惊地 常见的 在 英语  
[ˌledʒɪsˈleɪ](ə)n] ,  
**legislation ,**  
立法 ,  
另一个政治问题是：

[hæd; həd][əd'mɪtɪd; ʊə'mɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði][ 'lɪmɪts ][ʌv; əv] [ɪˈðər] .  
**had omitted to define the limits of either** .  
有 省略 到 定义 这 限制 的 任何一个 .  
均未明确界定二者的界限。

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ ,ɪndɪ'stɪŋktnɪs ] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [drɔː] [tuː; tə]  
**The judges took advantage of the indistinctness , and attempted to draw to**  
这 法官 采取 优势 的 这 模糊不清 , 和 尝试过 到 画 到  
[ðəm'selvz] [su'pri:m] [ə'θɔːrəti] ,  
**themselves supreme authority ,**  
他们自己 最高 权威 ,  
法官们利用这种模糊不清的情况，试图将最高权威据为己有。

[nɑːt][ˈoʊnli] [wɪ'ðɪn] [kæl'kʌtə] ,  
**not only within Calcutta ,**  
不是 仅有的 之内 加尔各答 ,  
不仅在加尔各答境内，

[bʌt; bət]    [θruː]    [ðə; ði]    [hʊəl]    [ʌv; əv][ðə; ði]    [greɪt]    [ˈterətɔːri]    [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]    [ˈprezɪdənsɪ]    [ʌv; əv][fɔːrt]    **but through the whole of the great territory subject to the presidency of Fort**  
但    通过    这    所有的    的    这    伟大的    领土    主题    到    这    总统职位    的    堡  
[ˈwɪljəm]    .  
**William** .  
威廉 .

但遍及整个受威廉堡总统管辖的大片领土。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]    [fjuː]    [ˈɪŋɡlɪʃmən]    [huː]    [wɪl]    [nɑːt][ædˈmɪt]    [ðæt]    [ðə; ði]    [ˈɪŋɡlɪʃ]    [lɔː]    ,    [ɪn]    [spaɪt]    [ʌv; əv]    **There are few Englishmen who will not admit that the English law , in spite of**  
那里    是    很少    英国人    WHO    将要    不是    承认    那    这    英语    法律 ,    在    尽管如此    的  
[ˈmɑːdərn]    [ɪmpˈruːvmənts]    ,  
**modern improvements** ,  
现代的    改进    ,  
很少有英国人会否认, 尽管现代法律有所改进, 但英国法律仍然存在一些问题。

[ɪz]    [ˈniːðər]    [soʊ]    [tʃiːp]    [nɔːr][soʊ]    [ˈspiːdi]    [æz; əz]    [maɪt]    [biː; bi]    [wɪft]    .  
**is neither so cheap nor so speedy as might be wished .**  
是    两者都不    所以    便宜的    也不    所以    迅速    作为    可能    是    希望    .  
既不便宜, 也不快捷。

[stɪl]    ,    [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ]    [ˈsɪstəm]    [wɪtʃ]    [hæz; həz]    [ɡroʊn]    [ʌp]    [əˈmʌŋ]    [juːˈes]    .  
**Still , it is a system which has grown up among us .**  
仍然 ,    它    是    一个    系统    哪个    有    生长    向上    之中    我们    .  
然而, 这套体系已经在我们中间发展起来了。

[ɪn][sʌm; səm]    [pɔɪnts]    ,    [aɪˈtiː][hæz; həz]    [bɪn]    **In some points , it has been**  
在    一些    积分    ,    它    有    到过

在某些方面, 它一直是

[ ,piːˈdʒiː]    -    ]  
[ **Pg 169** ]  
[    页    -    ]

[第169页]

[ˈfæʃnd]    [tuː; tə][suːt][ˈʌʊər; ɑːr]    [ˈfiːlɪŋz]    ;    [ɪn]    [ˈʌðər]    ,    [aɪˈtiː][hæz; həz]    [ˈɡrædʒuəli]    [ˈfæʃnd]    [ˈʌʊər; ɑːr]    **fashioned to suit our feelings ; in others , it has gradually fashioned our**  
造型    到    套装    我们的    情怀    ;    在    其他的    ,    它    有    逐步地    造型    我们的  
[ˈfiːlɪŋz]    [tuː; tə][suːt]    [ɪtˈself]    .  
**feelings to suit itself .**  
情怀    到    套装    本身    .

在某些情况下, 它是为了迎合我们的情感而塑造的; 而在另一些情况下, 它逐渐改变了我们的情感以适应它自身。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ɪts]    [wɜːrst]    [ˈiːvəlz][wiː; wi][ɑːr; ər]    [əˈkʌstəmd]    ;    [ænd; ənd]    [ˈðerfɔːr]    ,    [ðoʊ]    [wiː; wi]    [meɪ]    **Even to its worst evils we are accustomed ; and therefore , though we may**  
甚至    到    它是    最差    罪恶    我们    是    习惯    ;    和    所以    ,    尽管    我们    可能  
[kəmˈpleɪn]    [ʌv; əv][ðem; ðəm]    ,  
**complain of them** ,  
抱怨    的    他们    ,  
即使是它最严重的弊端, 我们也习以为常; 因此, 尽管我们可能会抱怨它们,

[ðeɪ]    [duː][nɑːt]    [straɪk]    [juːˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði]    [ˈhɔːrər]    [ænd; ənd]    [dɪsˈmeɪ]    [wɪtʃ]    [wʊð]    [biː; bi]    [prəˈduːst]    [baɪ]    **they do not strike us with the horror and dismay which would be produced by**  
他们    做    不是    罢工    我们    和    这    恐怖    和    沮丧    哪个    会    是    生产    经过  
[ə; eɪ]    [nuː]    [ˈɡriːvəns]    [ʌv; əv]    [ˈsmɔːlər]    [sɪˈverəti]    .  
**a new grievance of smaller severity .**  
一个    新的    不满    的    较小的    严重性    .  
它们不会像轻微的新冤屈那样, 给我们带来恐惧和沮丧。

[ɪn] [ˈɪndiə] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] .  
**In India the case is widely different .**  
在 印度 这 案件 是 广泛 不同的 .

在印度，情况则大不相同。

[ˈɪŋɡlɪ] [bɔː] , [trænˈsplæntɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈkʌntri] , [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]  
**English law , transplanted to that country , has all the vices from which**  
英语 法律 , 移植 到 那 国家 , 有 全部 这 恶习 从 哪个  
[wiː; wi] [ˈsʌfə] [hɪr] ;  
**we suffer here ;**  
我们 遭受 这里 ;

英国法律移植到那个国家后，也存在着我们在这里所遭受的所有弊端；

[aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːr] [ˈhaɪər] [dɪˈɡriː] ; [ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈʌðər] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] ,  
**it has them all in a far higher degree ; and it has other vices ,**  
它 有 他们 全部 在 一个 远的 更高 程度 ; 和 它 有 其他 恶习 ,  
它所有这些缺点都更加严重；而且它还有其他缺点。

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈsʌfə] [ɑːr; ər] [ˈtraɪfəlz] .  
**compared with which the worst vices from which we suffer are trifles .**  
比较的 和 哪个 这 最差 恶习 从 哪个 我们 遭受 是 琐事 .  
与此相比，我们所遭受的最严重的恶习都显得微不足道。

[ˈdɪlətɔːri] [hɪr] ,  
**Dilatory here ,**  
拖拉 这里 ,

这里拖延时间，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [fɑːr] [mɔːr] [ˈdɪlətɔːri] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [wer] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˈtɜːrprətər] [ɪz] [ˈniːdɪd] [baɪ]  
**it is far more dilatory in a land where the help of an interpreter is needed by**  
它 是 远的 更多的 拖拉 在 一个 土地 在哪里 这 帮助 的 一个 翻译 是 需要 经过  
[ˈevri] [dʒʌdʒ] [ænd; ænd] [baɪ] [ˈevri] [ˈædvəkeɪt] .  
**every judge and by every advocate .**  
每一个 法官 和 经过 每一个 提倡 .

在一个每个法官和每个律师都需要翻译帮助的国家，这种情况会更加拖延。

[ˈkɔːstli] [hɪr] ,  
**Costly here ,**  
昂贵 这里 ,

这里成本很高，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [fɑːr] [mɔːr] [ˈkɔːstli] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [ɪnˈtuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈliːg(ə)] [prækˈtɪʃənəz] [mʌst; məst] [biː; bi]  
**it is far more costly in a land into which the legal practitioners must be**  
它 是 远的 更多的 昂贵 在 一个 土地 进入 哪个 这 合法的 从业者 必须 是  
[ɪmˈpɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈdɪstəns] .  
**imported from an immense distance .**  
进口 从 一个 巨大 距离 .

在一个需要从遥远的地方引进法律从业人员的国家，这样做成本要高得多。

[ɔːl] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪbər] [ɪn] [ˈɪndiə] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ænd; ænd] [ðə; ði]  
**All English labor in India , from the labor of the Governor - General and the**  
全部 英语 劳动 在 印度 , 从 这 劳动 的 这 州长 - 一般的 和 这  
[kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ,  
**Commander - in - Chief ,**  
指挥官 - 在 - 首席 ,

所有在印度的英国劳工，包括总督和总司令的劳工，

[daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡruːm] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈwaːtʃmeɪkər] ,  
**down to that of a groom or a watchmaker ,**  
向下 到 那 的 一个 新郎 或者 一个 钟表匠 ,

甚至低到新郎或钟表匠的地步，



[mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [reɪt] [ðæn; ðən][æt; ət] [hoʊm] .  
must be paid for at a higher rate than at home .  
必须 是 有薪酬的 为了 在 一个 更高 速度 比 在 家 .  
必须按高于国内的价格付费。

[noʊ][mæn] [wɪl] [biː; bi] [ˈbænɪʃt] , [ænd; ænd] [ˈbænɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɔːrɪd] [zoʊn] , [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .  
No man will be banished , and banished to the torrid zone , for nothing .  
不 男人 将要 是 被放逐 , 和 被放逐 到 这 热带 区 , 为了 没有什么 .  
任何人都不会无缘无故地被放逐, 更不会无缘无故地被放逐到酷热之地。

[ðə; ði] [ruːl] [hoʊldz] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈliːg(ə)l] [prəˈfeʃ(ə)n] .  
The rule holds good with respect to the legal profession .  
这 规则 持有 好的 和 尊重 到 这 合法的 职业 .  
这条规则同样适用于法律行业。

[noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbærɪstər] [wɪl] [wɜːrk] , [ˌfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ,  
No English barrister will work , fifteen thousand miles from all his friends ,  
不 英语 律师 将要 工作 , 十五 千 英里 从 全部 他的 朋友们 ,  
没有哪个英国律师会愿意在离所有朋友一万五千英里的地方工作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θərˈmɑːmɪtər] [æt; ət] [ˈnaɪnti] - [sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪd] ,  
with the thermometer at ninety - six in the shade ,  
和 这 温度计 在 九十 - 六 在 这 阴影 ,  
在阴凉处, 温度计显示96度。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈmɒljʊmənts] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈkɑːntent][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈtʃembər] [ðæt] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði] [ˈtemz] .  
for the emoluments which will content him in chambers that overlook the Thames .  
为了 这 薪酬 哪个 将要 内容 他 在 房间 那 俯瞰 这 泰晤士河 .  
为了那份足以让他心满意足、住在可以俯瞰泰晤士河的房间里的酬劳。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] [fiːz] [æt; ət] [kælˈkʌtə] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈtaɪmz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [fiːz]  
Accordingly , the fees at Calcutta are about three times as great as the fees  
因此 , 这 费用 在 加尔各答 是 关于 三 时代 作为 伟大的 作为 这 费用  
[ʌv; əv] [ˈwestmɪnstər] [hɔːl] ;  
of Westminster Hall ;  
的 威斯敏斯特 大厅 ;  
因此, 加尔各答的费用大约是威斯敏斯特学院费用的三倍;

[ænd; ænd] [ðɪs] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɪndiə] [ɑːr; ər] , [brɪˈɑːnd] [ɔːl] [kəmˈpærɪsn] , [ˈpuːrɜː] [ðæn; ðən]  
and this , though the people of India are , beyond all comparison , poorer than  
和 这 , 尽管 这 人们 的 印度 是 , 超过 全部 比较 , 贫穷 比  
[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .  
the people of England .  
这 人们 的 英格兰 .  
尽管印度人民的贫穷程度远超英国人民, 但事实依然如此。

[jet] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪkˈspens] , [ˈɡriːvəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,  
Yet the delay and the expense , grievous as they are ,  
然而 这 延迟 和 这 费用 , 严重的 作为 他们 是 ,  
然而, 尽管延误和费用令人痛心,

[fɔːrm][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [wɪtʃ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [lɔː] , [ɪmˈpɔːrtɪd] [wɪˈðəʊt] [ˌmɒdəfɪˈkeɪʃənz]  
form the smallest part of the evil which English law , imported without modifications  
形式 这 最小 部分 的 这 邪恶的 哪个 英语 法律 , 进口 没有 修改  
[ˈɪntuː][ˈɪndiə] ,  
into India ,  
进入 印度 ,  
这只是英国法律未经修改地引入印度的罪恶中最小的一部分。

[kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [prəˈduːs] .  
could not fail to produce .  
可以 不是 失败 到 生产 .  
不可能不生产。

[ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtʃər] , [ˈɑːnər] , [rɪˈlɪdʒən] , [ˈfiːmeɪl] [ˈmɑːdəsti] , [roʊz]  
**The strongest feelings of our nature , honor , religion , female modesty , rose**  
这 最强 情怀 的 我们的 自然 , 荣誉 , 宗教 , 女性 谦逊 , 玫瑰  
[ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˌɪnəˈveɪ(ə)n] .  
**up against the innovation .**  
向上 反对 这 创新 .

我们天性中最强烈的情感，如荣誉感、宗教信仰、女性的谦逊，都对这种创新提出了反对。

[əˈrest] [ɑːn] [mɪn] [ˈpraːses] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][step] [ɪn][moʊst][ˈsɪv(ə)l] [prəˈsiːdɪŋz] ;  
**Arrest on mesne process was the first step in most civil proceedings ;**  
逮捕 在 中间体 过程 曾是 这 第一的 步 在 最多 民用 诉讼程序 ;  
在大多数民事诉讼中，逮捕是第一步；

[ænd; ænd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ræŋk] [əˈrest] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [rɪˈstreɪnt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [faʊl]  
**and to a native of rank arrest was not merely a restraint , but a foul**  
和 到 一个 本国的 的 秩 逮捕 曾是 不是 仅仅 一个 克制 , 但 一个 犯规  
[ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪnˈdɪɡnəti] .  
**personal indignity .**  
个人的 侮辱 .  
对于一个出身贵族的人来说，逮捕不仅仅是一种限制，更是一种令人发指的人身侮辱。

[oʊðz] [wɜːr; wər][rɪˈkwaɪəd][ɪn] [ˈevri] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ˈevri] [suːt] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ]  
**Oaths were required in every stage of every suit ; and the feeling**  
誓言 是 必需的 在 每一个 阶段 的 每一个 套装 ; 和 这 感觉  
诉讼的每个阶段都需要宣誓；而且这种感觉

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 170** ]  
[ 页 - ]

[第170页]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkweɪkər] [əˈbaʊt] [æŋ; ən] [oʊθ] [ɪz] [ˈhɑːrdli] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl]  
**of a Quaker about an oath is hardly stronger than that of a respectable**  
的 一个 贵格会 关于 一个 誓言 是 几乎 更强 比 那 的 一个 可敬  
[ˈneɪtɪv] .  
**native .**  
本国的 .  
贵格会教徒发誓的决心，并不比受人尊敬的本地人发誓的决心更强。

[ðæt] [ðə; ði] [əˈpaːrtmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈkwaːləti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈentərd] [baɪ] [streɪndʒ] [men] ,  
**That the apartments of a woman of quality should be entered by strange men ,**  
那 这 公寓 的 一个 女士 的 质量 应该 是 进入 经过 奇怪的 男人 ,  
陌生男子竟能擅自闯入一位名媛的寝宫。

[ɔːr] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] , [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l]  
**or that her face should be seen by them , are , in the East , intolerable**  
或者 那 她 脸 应该 是 已见 经过 他们 , 是 , 在 这 东方 , 无法容忍  
[ˈaʊtreɪdʒz] ,  
**outrages ,**  
暴行 ,  
或者让他们看到她的脸，在东方都是不可容忍的暴行。

— [ˈaʊtreɪdʒz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈdredɪd] [ðæn; ðən] [deθ] ,  
— **outrages which are more dreaded than death ,**  
— 暴行 哪个 是 更多的 令人恐惧的 比 死亡 ,  
比死亡更令人恐惧的暴行

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][ˈekspiːərtɪd][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈfedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] .  
**and which can be expiated only by the shedding of blood .**  
和 哪个 能 是 已过期 仅有的 经过 这 脱落 的 血 .  
唯有流血才能赎罪。

[tuː; tə] [ðɪːz] [ˈaʊtreɪdʒz] [ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈfæməlaɪz] [ʌv; əv][ beŋˈɡɔːl ] , [ˈbɑːhɑːr] , [ænd; ənd] [ ɔːrɪə ]  
**To these outrages the most distinguished families of Bengal , Bahar , and Orissa**  
到 这些 暴行 这 最多 杰出的 家庭 的 孟加拉 , 巴哈尔 , 和 奥里萨邦  
 , [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪkˈspoʊzd] .  
**, were now exposed .**  
 , 是 现在 裸露 .

这些暴行让孟加拉、巴哈尔和奥里萨最显赫的家族也暴露无遗。

[ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkʌntri] [wʊd] [biː; bi] ,  
**Imagine what the state of our own country would be ,**  
想象 什么 这 状态 的 我们的 自己的 国家 会 是 ,  
想象一下我们自己的国家会变成什么样子 ,

[ɪf] [ə; eɪ][dʒʊrɪsˈpruːd(ə)ns][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪntrəˈduːst] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] ,  
**if a jurisprudence were on a sudden introduced among us ,**  
如果 一个 法理 是 在 一个 突然 介绍 之中 我们 ,  
如果某种法理学突然在我们中间出现 ,

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə][juː ˈes] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr][dʒʊrɪsˈpruːd(ə)ns][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][eɪʒɪˈætɪk]  
**which should be to us what our jurisprudence was to our Asiatic**  
哪个 应该 是 到 我们 什么 我们的 法理 曾是 到 我们的 亚洲  
[ˈsʌbdʒekts] .  
**subjects .**  
主题 .

这对我们来说，应该如同我们的法理学对我们的亚洲臣民一样重要。

[ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ɪˈnæktɪd] [ðæt]  
**Imagine what the state of our country would be , if it were enacted that**  
想象 什么 这 状态 的 我们的 国家 会 是 , 如果 它 是 已颁布 那  
[eni] [mæn] ,  
**any man ,**  
任何 男人 ,

想象一下，如果任何男性被允许.....，我们的国家将会变成什么样子。

[baɪ] [ˈmɪrli] [ˈswerɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [det] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,  
**by merely swearing that a debt was due to him ,**  
经过 仅仅 咒骂 那 一个 债务 曾是 到期的 到 他 ,  
仅仅凭口头承诺有人欠他债 ,

[ʃʊd; ʃəd] [əˈkwəɪər] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɑːnərəb(ə)l]  
**should acquire a right to insult the persons of men of the most honorable**  
应该 获得 一个 正确的 到 侮辱 这 人 的 男人 的 这 最多 光荣的  
[ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] [ˈkɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ˈdelɪkəsi] ,  
**and sacred callings and of women of the most shrinking delicacy ,**  
和 神圣 召唤 和 的 女性 的 这 最多 收缩 美味 ,  
应该有权侮辱那些从事最光荣、最神圣职业的男士和那些最娇弱、最柔弱的女士。

[tuː; tə] [ˈhɔːrswɪp] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɑːfɪsər] , [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [ɪn][ðə; ði] [stɑːks] ,  
**to horsewhip a general officer , to put a bishop in the stocks ,**  
到 马鞭 一个 一般的 官 , 到 放 一个 主教 在 这 股票 ,  
用马鞭抽打将军，将主教关进枷锁

[tuː; tə] [triːt] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][waːt] [ˈtaɪlə] .  
**to treat ladies in the way which called forth the blow of Wat Tyler .**  
到 对待 女士们 在 这 方式 哪个 称为 前进 这 吹 的 沃特 泰勒 .  
对待女士的方式招致了沃特·泰勒的惩罚。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtempt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [suˈpri:m] [kɔ:rt] [meɪd]  
**Something like this was the effect of the attempt which the Supreme Court made**  
某物 喜欢 这 曾是 这 影响 的 这 试图 哪个 这 最高 法庭 制成  
[tu:; tə][ɪkˈstend][ɪts][dʒʊrɪsˈpru:d(ə)ns][ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni:z] [ˈterətɔ:ri] .  
**to extend its jurisprudence over the whole of the Company's territory .**  
到 延长 它是 法理 超过 这 所有的 的 这 公司的 领土 .  
最高法院试图将其判例扩展到公司整个领土，结果就产生了类似的后果。

[ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈterər] [bɪˈgæən] , [ʌv; əv] [ˈterər] [ˈhaɪ(ə)nd] [baɪ] [ˈmɪstəri] :  
**A reign of terror began , of terror heightened by mystery :**  
一个 在位 的 恐怖 开始 , 的 恐怖 增强 经过 神秘 :  
恐怖统治开始了，而神秘感更加剧了这种恐怖：

[fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʊrd] [wʌz; wəz] [les] [ˈhɔ:rəb(ə)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]  
**for even that which was endured was less horrible than that which was**  
为了 甚至 那 哪个 曾是 忍受 曾是 较少的 可怕 比 那 哪个 曾是  
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .  
**anticipated .**  
预期 .  
因为即使是已经遭受的痛苦，也比预期的痛苦要轻一些。

[noʊ][mæn] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz][nekst][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [streɪndʒ] [traɪˈbju:nl] .  
**No man knew what was next to be expected from this strange tribunal .**  
不 男人 知道 什么 曾是 下一个 到 是 预期的 从 这 奇怪的 法庭 .  
谁也不知道这个奇怪的法庭接下来会做出什么事来。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [blæk] [ˈwɔ:tər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ˈɪndiə] , [wɪð; wɪθ]  
**It came from beyond the black water , as the people of India , with**  
它 来了 从 超过 这 黑色的 水 , 作为 这 人们 的 印度 , 和  
[mɪˈstɪriəs] [ˈhɔ:rər] ,  
**mysterious horror ,**  
神秘 恐怖 ,  
它来自黑水之外，如同印度人民带着神秘的恐惧而来。

[kɔ:l][ðə; ði] [si:] .  
**call the sea .**  
称呼 这 海 :  
呼唤大海。

[aɪ ˈti:] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈju:sədʒəz, ˈju:sɪdʒɪz]  
**It consisted of judges not one of whom was familiar with the usages**  
它 由.....组成 的 法官 不是 一 的 谁 曾是 熟悉的 和 这 用法  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪljənz] [ˈoʊvər] [hu:m] [ðeɪ] [kleɪmd] [ˈbaʊndləs] [əˈθɔ:rəti] .  
**of the millions over whom they claimed boundless authority .**  
的 这 百万 超过 谁 他们 声称 无边无际 权威 :  
法官们对他们声称拥有无限权威的数百万民众的习俗一无所知。

[ɪts] [ˈrekərdz] [wɜ:r; wər] [kept] [ɪn] [ʌnˈnoʊn] [ˈkærəktərz] ; [ɪts] [ˈsentənsɪz] [wɜ:r; wər] [prəˈnaʊnst] [ɪn]  
**Its records were kept in unknown characters ; its sentences were pronounced in**  
它是 记录 是 保留 在 未知 人物 ; 它是 句子 是 发音 在  
[ʌnˈnoʊn] [saʊndz] .  
**unknown sounds .**  
未知 声音 .  
它的记录是用未知的文字书写的；它的句子是用未知的声音读出来的。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kəˈlektɪd] [raʊnd] [ɪtˈself][æn; ən][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]  
**It had already collected round itself an army of the worst part of the**  
它 有 已经 集 圆形的 本身 一个 军队 的 这 最差 部分 的 这  
[ˈneɪtɪv] [pɑ:pjuˈleɪ(ə)n] ,  
**native population ,**  
本国的 人口 ,  
它已经集结了一支由当地最邪恶的人群组成的军队。

[ɪnˈfɔːməz] , [ænd; ənd] [fɔːls] - [ˈwɪtnɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈkɑːmən] [ˈbæreɪtər] , [ænd; ənd][ˈeɪdʒənts][ʌv; əv]  
**informers** , **and** **false witnesses** , **and** **common barrators** , **and** **agents of**  
告密者 , 和 错误的 证人 , 和 常见的 障碍物 , 和 代理人的  
[ˈɪˈkeɪn] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,  
**chicane** , **and** , **above all** ,  
弯道 , 和 , 多于 全部 ,

告密者、伪证人、普通阻挠者、诡计策划者，以及最重要的，

[ə; eɪ] [ˈbændɪtɪ] [ʌv; əv] [ˈbeɪlɪf] - [ˈfɔːləuəz] , [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ðɪ] [rɪˈteɪnəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]  
**a banditti of bailiffs ' followers** , **compared with whom the retainers of the**  
一个 强盗 的 法警 - 追随者 , 比较的 和 谁 这 预付金 的 这  
[wɜːrst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈspʌndʒɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] , [ɪn]  
**worst English sponging - houses** , **in**  
最差 英语 海绵擦拭 - 房屋 , 在  
一群强盗般的法警追随者，与英国最恶劣的寄生虫窝点的仆役相比，简直不值一提。

[ ,piː ˈdʒɪː - ]  
[ **Pg 171** ]  
[ 页 - ]

[第171页]

[ðə; ðɪ][wɜːrst] [taɪmz] , [maɪt] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd][ˈtendər] - [ˈhɑːtɪd] .  
**the worst times** , **might be considered as upright and tender - hearted** .  
这 最差 时代 , 可能 是 经过考虑的 作为 直立 和 投标 - 心地 .  
即使在最糟糕的时候，也可能被认为是正直和温柔的。

[ˈmeni] [ˈneɪtɪvz] , [ˈhaɪlɪ] [kənˈsɪdərd] [əˈmʌŋ] [ðər; ðər] [ˈkʌntriːmɪn] , [wɜːr; wər] [siːzd] , [ˈhɜːrɪd] [ʌp]  
**Many natives** , **highly considered among their countrymen** , **were seized** , **hurried up**  
许多 本地人 , 高度 经过考虑的 之中 他们的 同胞们 , 是 查获 , 慌忙 向上  
[tuː; tə] [kælˈkʌtə] ,  
**to Calcutta** ,  
到 加尔各答 ,

许多在同胞中备受尊敬的本地人被抓捕，匆匆押往加尔各答。

[flʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmən] [dʒeɪl] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈeni] [kraɪm] [ˈiːv(ə)n][ɪmˈpjuːtɪd] ,  
**flung into the common jail** , **not for any crime even imputed** ,  
扔 进入 这 常见的 监狱 , 不是 为了 任何 犯罪 甚至 估算 ,  
他被投入普通监狱，甚至没有被指控任何罪行。

[nɑːt][fɔːr; fər] [ˈeni] [det] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pruːvd] ,  
**not for any debt that had been proved** ,  
不是 为了 任何 债务 那 有 到过 已证实 ,  
并非针对任何已证实的债务，

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃn] [tɪl] [ðər; ðər] [kɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ˈtraɪəl] .  
**but merely as a precaution till their cause should come to trial** .  
但 仅仅 作为 一个 预防 直到 他们的 原因 应该 来 到 审判 .  
但这只是在案件开庭审理之前的一种预防措施。

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][ˈvenərəb(ə)l] [ˈdɪɡnəti] , [ˈpəːsɪkjuːtɪd]  
**There were instances in which men of the most venerable dignity** , **persecuted**  
那里 是 实例 在 哪个 男人 的 这 最多 可敬 尊严 , 受迫害  
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] [baɪ] [ɪkˈstɔːrʃənərz] ,  
**without a cause by extortioners** ,  
没有 一个 原因 经过 勒索者 ,  
有些时候，地位极其尊贵的人，会无缘无故地遭到敲诈勒索者的迫害。

[daɪd] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈeɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][graɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vaɪl] [ʌv; əv] [ˈɪmpɪ] .  
**died of rage and shame in the gripe of the vile alguazils of Impey** .  
死亡 的 愤怒 和 耻辱 在 这 抱怨 的 这 卑鄙的阿尔瓜齐尔斯 的 伊姆佩 .  
在伊姆佩的卑鄙的阿尔瓜齐尔人的暴行下，因愤怒和羞耻而死。

[ðə; ði] ['hɛərəm] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] [məhɑ:mədənz] , ['sæŋktʃu;eri:z] [rɪ'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [baɪ]  
**The harams of noble Mahommedans , sanctuaries respected in the East by**  
这 禁忌 的 高贵 穆斯林 , 保护区 受人尊敬 在 这 东方 经过  
[ˈgʌvənmənts] [wɪtʃ] [rɪ'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [els] ,  
**governments which respected nothing else ,**  
政府 哪个 受人尊敬 没有什么 别的 ,  
高贵的穆斯林圣地, 东方政府敬重的圣地, 而这些政府对其他一切都漠不关心。

[wɜ:r; wər] [bɜ:rst] ['oʊpən] [baɪ] [gæŋz] [ʌv; əv] ['beɪlɪf] .  
**were burst open by gangs of bailiffs .**  
是 爆裂 打开 经过 帮派 的 法警 .  
被一群法警破门而入。

[ðə; ði] ['mʌsəl,mænz] , ['breɪvər][ænd; ənd] [les] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [səb'mɪj(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði]  
**The Mussulmans , braver and less accustomed to submission than the**  
这 穆斯林 , 更勇敢 和 较少的 习惯 到 提交 比 这  
[,hɪn'du: 'hindu: ] , [ˈsʌmtaɪmz] [stʊd] [ɑ:n][ðer; ðər] [dɪ'fens] ;  
**Hindoos , sometimes stood on their defence ;**  
印度教徒 , 有时 站立 在 他们的 防御 ;  
穆斯林比印度教徒更勇敢, 更不习惯屈服, 他们有时会进行自卫;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃed] [ðer; ðər] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [waɪl]  
**and there were instances in which they shed their blood in the doorway , while**  
和 那里 是 实例 在 哪个 他们 棚 他们的 血 在 这 门口 , 尽管  
[dɪ'fendɪŋ] ,  
**defending ,**  
防守 ,  
也曾发生过他们在门口保卫时流血牺牲的事件。

[sɔ:rd] [ɪn][hænd] , [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ə'pɑ:rtmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪmɪn] .  
**sword in hand , the sacred apartments of their women .**  
剑 在 手 , 这 神圣 公寓 的 他们的 女性 .  
手持利剑, 闯入她们女性的神圣寝宫。

[neɪ] , [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [feɪnt] - ['hɑ:tɪd] [ben'^ɔ:li:] ,  
**Nay , it seemed as if even the faint - hearted Bengalee ,**  
不 , 它 似乎 作为 如果 甚至 这 头晕的 - 心地 孟加拉 ,  
不, 似乎就连胆小的孟加拉人也.....

[hu:] [hæd; həd] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [sɾɑ:dʒə] - ,  
**who had crouched at the feet of Surajah Dowlah ,**  
WHO 有 蹲着 在 这 脚 的 苏拉贾 - ,  
曾跪在苏拉贾·道拉脚下的

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [mju:t] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪŋ] [ʌv; əv] [væn'sɪtət] , [wʊd] [æt; ət][lenkθ; lenθ]  
**who had been mute during the administration of Vansittart , would at length**  
WHO 有 到过 沉默的 期间 这 行政 的 范西塔特 , 会 在 长度  
[faɪnd] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪn] [dɪ'spər] .  
**find courage in despair .**  
寻找 勇气 在 绝望 .  
在范西塔特执政期间一直保持沉默的人, 最终会在绝望中找到勇气。

[noʊ] [ mə'rætə ] [ɪn'veɪz(ə)n][hæd; həd] ['evər] [spred] [θru:] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [sʌtʃ] [dɪs'meɪ] [æz; əz] [ðɪs]  
**No Mahratta invasion had ever spread through the province such dismay as this**  
不 马拉塔 入侵 有 曾经 传播 通过 这 省 这样的 沮丧 作为 这  
[ɪn'rʊəd][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɔjɜ:z, 'lɔɪɜ:z] .  
**inroad of English lawyers .**  
侵入 的 英语 律师 .  
以往任何马拉塔人的入侵都从未像英国律师的这次入侵那样, 给整个省份带来如此大的恐慌。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ˈfɔːrmər] [ə'presəs] , [eɪʒi'æti:k] [ænd; ənd] [jʊərə'piːən] ,  
**All the injustice of former oppressors , Asiatic and European ,**  
全部 这 不公正 的 以前的 压迫者 , 亚洲 和 欧洲的 ,  
所有来自过去压迫者——无论是亚洲人还是欧洲人——的不公正行为，

[ə'pɪəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [su'pri:m] [kɔːrt] .  
**appeared as a blessing when compared with the justice of the Supreme Court .**  
出现 作为 一个 祝福 什么时候 比较的 和 这 正义 的 这 最高 法庭 .  
与最高法院的公正相比，这似乎成了一种福气。

[ˈevri] [klæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːpju'leɪ](ə)n , [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈneɪtɪv] ,  
**Every class of the population , English and native ,**  
每一个 班级 的 这 人口 , 英语 和 本国的 ,  
所有阶层的人口，包括英语使用者和本地居民，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrævənəs] [ˈpetɪfəɡərz] [huː] [ˈfætnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɪzəri]  
**with the exception of the ravenous pettifoggers who fattened on the misery**  
和 这 例外 的 这 贪婪的 琐碎之徒 WHO 肥胖的 在 这 苦难  
[ænd; ənd] [ˈterər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'mens] [kə'mjuːnəti] ,  
**and terror of an immense community ,**  
和 恐怖 的 一个 巨大 社区 ,  
除了那些靠着庞大社区的苦难和恐惧而发财的贪婪的斤斤计较者之外，

[kraɪd] [aʊt] [ˈləʊdli] [ə'genst] [ðɪs] [ˈfɪrf(ə)] [ə'prefn] .  
**cried out loudly against this fearful oppression .**  
哭 出去 高声 反对 这 可怕 压迫 .  
他们大声疾呼，反抗这种可怕的压迫。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [wɜːr; wər] [ɪ'muːvəbl] .  
**But the judges were immovable .**  
但 这 法官 是 不可移动的 .  
但法官们态度坚决。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈbeɪlɪf] [wʌz; wəz] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] , [ðeɪ] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld]  
**If a bailiff was resisted , they ordered the soldiers to be called**  
如果 一个 法警 曾是 抵抗 , 他们 订购 这 士兵 到 是 称为  
[aʊt] .  
**out .**  
出去 .  
如果执法人员遭到抵抗，他们就会下令调来士兵。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
**If a servant of the Company , in conformity with the orders of the**  
如果 一个 仆人 的 这 公司 , 在 一致性 和 这 订单 的 这  
[ˈɡʌvənmənt] ,  
**government ,**  
政府 ,  
如果公司雇员遵照政府命令，

[wɪð'stʊd] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [huː] , [wɪð; wɪθ] - [rɪts] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] ,  
**withstood the miserable catchpoles who , with Impey's writs in their hands ,**  
经受住了考验 这 悲惨的 捕手杆 WHO , 和 - 令状 在 他们的 双手 ,  
他们顶住了那些可怜的捕手的攻击，这些捕手手里拿着伊姆佩的令状，

[ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [ɪnsələns] [ænd; ənd] [rə'pæsəti] [ʌv; əv] [ɡæŋ] - [ˈrɒbəz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈɪntuː]  
**exceeded the insolence and rapacity of gang - robbers , he was flung into**  
超出 这 傲慢 和 贪婪 的 帮派 - 强盗 , 他 曾是 扔 进入  
[ˈprɪzn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'tempt] .  
**prison for a contempt .**  
监狱 为了 一个 鄙视 .  
他的傲慢和贪婪甚至超过了团伙劫匪，因此他因藐视法庭罪被投入监狱。

[ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ˈsɪkstɪ] [ˈɪrz] , [ðə; ði][ˈvɜ:rtʃu:][ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈemɪnənt] [ˈmædʒɪstrɪts]  
**The lapse of sixty years , the virtue and wisdom of many eminent magistrates**  
这 失效 的 六十 年 , 这 美德 和 智慧 的 许多 杰出 地方法官  
[hu:] [hæv; həv] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt]  
**who have during that**  
WHO 有 期间 那

六十年光阴荏苒，期间涌现出许多德高望重的官员，他们积累了丰富的经验和智慧。

[taɪm] [ədˈmɪnɪstəd] [ˈdʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] [suˈpri:m] [kɔ:rt] ,  
**time administered justice in the Supreme Court ,**  
时间 管理 正义 在 这 最高 法庭 ,  
最高法院的司法公正

[hæv; həv][nɑ:t] [ˈɪfeɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ beŋˈɡɔ:l ] [ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n]  
**have not effaced from the minds of the people of Bengal the recollection**  
有 不是 抹去 从 这 思想 的 这 人们 的 孟加拉 这 回忆  
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈi:v(ə)] [deɪz] .  
**of those evil days .**  
的 那些 邪恶的 天 .

孟加拉人民心中并没有抹去那些邪恶日子的记忆。

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wɜ:r; wər] , [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , [juˈnaɪtɪd][æz; əz][wʌn][mæn] .  
**The members of the government were , on this subject , united as one man .**  
这 成员 的 这 政府 是 , 在 这 主题 , 团结的 作为 一 男人 .  
在这个问题上，政府成员们意见一致，如同一个人。

[ˈheɪstɪŋz] [hæd; həd] [kɔ:tid] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] ; [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ˈju:sf(ə)] [ˈɪnstɹʊmənts] .  
**Hastings had courted the judges ; he had found them useful instruments .**  
黑斯廷斯 有 求爱 这 法官 ; 他 有 成立 他们 有用 仪器 .  
黑斯廷斯曾极力讨好法官们；他发现他们是有用的工具。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪˈspoʊzd] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmæstərz] , [ɔ:r][ðə; ði][ˈmæstərz]  
**But he was not disposed to make them his own masters , or the masters**  
但 他 曾是 不是 处置 到 制作 他们 他的 自己的 大师 , 或者 这 大师  
[ʌv; əv][ˈɪndiə] .  
**of India .**  
的 印度 .

但他并不想让他们成为自己的主人，或者成为印度的主人。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] ; [hɪz; ɪz] [ˈna:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈkærəktər] [moʊst] [ˈækjərət] .  
**His mind was large ; his knowledge of the native character most accurate .**  
他的 头脑 曾是 大的 ; 他的 知识 的 这 本国的 特点 最多 准确的 .  
他胸襟开阔，对当地居民的性格了解得非常准确。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [pərˈsu:d] [baɪ][ðə; ði] [suˈpri:m] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]  
**He saw that the system pursued by the Supreme Court was degrading to the**  
他 锯 那 这 系统 追击 经过 这 最高 法庭 曾是 降级 到 这  
[ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd] [ˈru:ɪnəs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] ;  
**government and ruinous to the people ;**  
政府 和 毁灭性的 到 这 人们 ;

他认为最高法院所推行的制度有损政府的尊严，有损人民的利益；

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [əˈpoʊz] [aɪ ˈti:] [ˈmænfəli] .  
**and he resolved to oppose it manfully .**  
和 他 已解决 到 反对 它 勇敢地 .  
他决心坚决反对。



[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwɛns] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] , [ɪf] [ðæt] [bi;; bi][ðə; ði][ˈprɑ:pər][wɜ:rd][fɔ:r; fər]  
The consequence was , that the friendship , if that be the proper word for  
这 结果 曾是 , 那 这 友谊 , 如果 那 是 这 恰当的 单词 为了  
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] ,  
such a connection ,  
这样的 一个 联系 ,  
结果是, 这种友谊——如果用“友谊”这个词来形容这种关系合适的话——

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈɪmpeɪ] , [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [kəmˈpli:tli]  
which had existed between him and Impey , was for a time completely  
哪个 有 存在 之间 他 和 伊姆佩 , 曾是 为了 一个 时间 完全地  
[dɪˈzɔ:lvd] .  
dissolved .  
溶解 .  
他和伊姆佩之间曾经存在的关系, 一度完全破裂了。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [pleɪst] [ɪtˈself] [ˈfɜ:rmli] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [təˈrænɪk(ə)l] [traɪˈbju:nl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] .  
The government placed itself firmly between the tyrannical tribunal and the people .  
这 政府 放置 本身 牢牢 之间 这 强横 法庭 和 这 人们 .  
政府坚定地站在了暴虐的法庭和人民之间。

[ðə; ði] [tʃɪ:f] [ˈdʒʌstɪs] [prəˈsi:did] [tu;; tə][ðə; ði][ˈwaɪldɪst][ˌekˈsesɪz, ɪkˈsesɪz] .  
The Chief Justice proceeded to the wildest excesses .  
这 首席 正义 继续 到 这 最狂野的 过剩 .  
首席大法官的所作所为简直荒唐至极。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)][wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ]  
The Governor - General and all the members of Council were served with  
这 州长 - 一般的 和 全部 这 成员 的 理事会 是 服务 和  
[rɪts] ,  
writs ,  
令状 ,  
总督和所有枢密院成员都收到了传票。

['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm][tu;; tə] [əˈpɪr] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] ['kɪŋz] [dʒʌstɪsɪz] , [ænd; ənd][tu;; tə] [ˈænsər] [fɔ:r; fər]  
calling on them to appear before the King's justices , and to answer for  
呼叫 在 他们 到 出现 前 这 国王学院 法官们 , 和 到 回答 为了  
[ðer; ðər] [ˈpʌblɪk] [æktɪz] .  
their public acts .  
他们的 民众 行为 .  
要求他们到国王的法官面前受审, 并为他们的公开行为负责。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] .  
This was too much .  
这 曾是 也 很多 .  
这太过分了。

['heɪstɪŋz] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][skɔ:rn] , [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu;; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [kɔ:l] ,  
Hastings , with just scorn , refused to obey the call ,  
黑斯廷斯 , 和 只是 轻蔑 , 拒绝 到 服从 这 称呼 ,  
黑斯廷斯带着轻蔑的语气拒绝服从命令。

[set][æt; ət] [ˈlɪbərti] [ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] ['rɔ:ŋfəli] [dɪˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] ,  
set at liberty the persons wrongfully detained by the Court ,  
放 在 自由 这 人 错误地 被拘留 经过 这 法庭 ,  
释放被法院错误拘留的人,

[ænd; ənd] [tʊk] ['meɪʒərz] [fɔːr; fər] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃerəfs] -  
**and took measures for resisting the outrageous proceedings of the sheriffs** .  
和 采取 措施 为了 抵抗 这 令人愤慨 诉讼程序 的 这 警长 .  
[ˈɑːfəsərz] , [ɪf] ['nesəsəri] , [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] .  
**officers , if necessary , by the sword** .  
警官 , 如果 必要的 , 经过 这 剑 .  
并采取 措施 抵抗 治安官 的 暴行 , 必要时 甚至 用 武力 反抗 .

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [ə'hʌðər] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][æn; ən]  
**But he had in view another device which might prevent the necessity of an**  
但 他 有 在 看法 其他 设备 哪个 可能 防止 这 必要性 的 一个  
[ə'piːl] [tuː; tə][ɑːrmz] .  
**appeal to arms** .  
上诉 到 武器 .  
但他 心中 还有 另一种 办法 , 可以 避免 诉诸 武力 .

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seldəm] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'spiːdiənt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['ɪmpi] [wel] .  
**He was seldom at a loss for an expedient ; and he knew Impey well** .  
他 曾是 很少 在 一个 损失 为了 一个 权宜 ; 和 他 知道 伊姆佩 出色地 .  
他 很少 会 找 不到 权宜 之 计 ; 而且 他 很 了解 伊姆佩 .

[ðə; ði] [ɪk'spiːdiənt] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] , ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən]  
**The expedient , in this case , was a very simple one , neither more nor less than**  
这 权宜 , 在 这 案件 , 曾 是 一个 非常 简单 的 一 , 两者 都 不 更多 的 也不 较少 的 比  
[ə; eɪ] [braɪb] .  
**a bribe** .  
一个 贿赂 .  
在这种情况下 , 权宜 之 计 非常 简单 , 那就是 行贿 .

['ɪmpi] [wʌz; wəz] , [baɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]  
**Impey was , by act of Parliament , a judge , independent of the government**  
伊姆佩 曾 是 , 经过 行为 的 议会 , 一个 法官 , 独立 的 的 这 政府  
[ʌv; əv][ ben'ɡɔːl ] ,  
**of Bengal ,**  
的 孟加拉 ,  
根据 议会 法案 , 伊姆佩 是 一 名 法官 , 独立 于 孟加拉 政府 之外 .

[ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sæləri][ʌv; əv] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .  
**and entitled to a salary of eight thousand a year** .  
和 标题 到 一个 薪水 的 八 千 一个 年 .  
年薪 八 千 元 .

['heɪstɪŋz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['sɜːrvɪs] ,  
**Hastings proposed to make him also a judge in the Company's service** ,  
黑斯廷斯 建议 的 到 制作 他 还 一个 法官 在 这 公司 的 服务 ,  
黑斯廷斯 提议 让 他 也 担任 公司 法官 一 职 .

[rɪ'muːvəbl] [æt; ət][ðə; ði] ['pleɪzər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ ben'ɡɔːl ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv]  
**removable at the pleasure of the government of Bengal ; and to give**  
可 拆卸 的 在 这 乐趣 的 这 政府 的 孟加拉 ; 和 到 给  
[hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] ,  
**him , in that capacity ,**  
他 , 在 那 容量 ,  
由 孟加拉 政府 随意 撤 换 ; 并 赋予 他 担任 该 职务 的 权力 ,

[ə'baʊt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [mɔːr] .  
**about eight thousand a year more** .  
关于 八 千 一个 年 更多 的 .  
每年 大约 多出 八 千 人 .

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] , [ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˈsæləri] ,  
**It was understood that , in consideration of this new salary ,**  
它 曾是 理解 那 , 在 考虑 的 这 新的 薪水 ,  
据了解, 考虑到这份新的薪水,

[ˈɪmpeɪ] [wʊd] [dɪˈzɪst] [frʌm; frəm] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [prɪˈtenʃənz] [ʌv; əv]  
**Impey would desist from urging the high pretensions of**  
伊姆佩 会 停止 从 敦促 这 高的 虚荣心 的  
伊姆佩将不再鼓吹过分高远的野心

[ ,piːˈdʒiː - ]  
[ **Pg 173** ]  
[ 页 - ]

[第173页]

[hɪz; ɪz] [kɔːrt] .  
**his court .**  
他的 法庭 .

他的法庭。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][ɜːrdʒ] [ðɪːz] [prɪˈtenʃənz] , [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [kʊd; kəd] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] ,  
**If he did urge these pretensions , the government could , at a moment's notice ,**  
如果 他 做过 敦促 这些 虚荣心 , 这 政府 可以 , 在 一个 瞬间 注意 ,  
如果他真的鼓吹这些主张, 政府可以立即采取行动。

[ɪˈdʒekt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .  
**eject him from the new place which had been created for him .**  
喷射 他 从 这 新的 地方 哪个 有 到过 创建 为了 他 .

把他从为他创造的新地方赶出去。

[ðə; ði][ˈbɑːrgən][wʌz; wəz] [strʌk] ; [ beŋˈɡɔːl ] [wʌz; wəz] [seɪvd] ; [æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə] [fɔːrs] [wʌz; wəz]  
**The bargain was struck ; Bengal was saved ; an appeal to force was**  
这 便宜货 曾是 击 ; 孟加拉 曾是 已保存 ; 一个 上诉 到 力量 曾是  
[ əˈvɜːtɪd ] ;  
**averted ;**  
避免了 ;

交易达成; 孟加拉得救; 诉诸武力避免了发生;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈdʒʌstɪs][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [ɪnfəməs] .  
**and the Chief Justice was rich , quiet , and infamous .**  
和 这 首席 正义 曾是 富有的 , 安静的 , 和 臭名昭著的 .

首席大法官富有、低调, 但声名狼藉。

[ʌv; əv] - [kənˈdʌkt] [aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈnesəseri] [tuː; tə] [spiːk] .  
**Of Impey's conduct it is unnecessary to speak .**  
的 - 执行 它 是 不必要 到 说话 .

至于伊姆佩的行为, 无需赘言。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ˈɜːlmoʊst] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ðæt] [kʌmz] [ˈʌndər]  
**It was of a piece with almost every part of his conduct that comes under**  
它 曾是 的 一个 片 和 几乎 每一个 部分 的 他的 执行 那 来 在下面  
[ðə; ði][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .  
**the notice of history .**  
这 注意 的 历史 .

这与他历史上为人所知的几乎所有行为都如出一辙。

[noʊ] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [dʒʌdʒ] [hæz; həz] [ dɪsˈʌnəːd ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈɜːrmɪn] ,  
**No other such judge has dishonored the English ermine ,**  
不 其他 这样的 法官 有 蒙羞 这 英语 貂 ,

没有其他法官像他那样玷污了英国貂皮的名声。

[sɪns] [ˈdʒɛfriːz] [dræŋk] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['təʊər] .  
**since Jeffreys drank himself to death in the Tower .**  
自从 杰弗里斯 喝 他自己 到 死亡 在 这 塔 .  
杰弗里斯在塔楼里酗酒而死。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bleɪmd] ['heɪstɪŋz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [træn'zæk](ə)n]  
**But we cannot agree with those who have blamed Hastings for this transaction**  
但 我们 不能 同意 和 那些 who 有 被指责 黑斯廷斯 为了 这 交易  
.  
.  
.  
但我们不能同意那些将这笔交易归咎于黑斯廷斯的人的观点。

[ðə; ði] [keɪs] [stʊd] [ðʌs] .  
**The case stood thus .**  
这 案件 站立 因此 .  
案情就是这样。

[ðə; ði]['neglɪdʒənt] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['regjuleɪtɪŋ] [ækt][hæd; həd] [bɪn] [freɪmd] [pʊt][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]  
**The negligent manner in which the Regulating Act had been framed put it in the**  
这 疏忽 方式 在 哪个 这 调节 行为 有 到过 框 放 它 在 这  
['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪːf] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l]  
**power of the Chief Justice to throw a great country into the most dreadful**  
力量 的 这 首席 正义 到 扔 一个 伟大的 国家 进入 这 最多 可怕  
[kən'fjuːz(ə)n] .  
**confusion .**  
困惑 .  
《管制法》制定过程中的疏忽大意，使得首席大法官有权将一个伟大的国家推入极其可怕的混乱之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] , [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz]  
**He was determined to use his power to the utmost , unless he was**  
他 曾是 决定 到 使用 他的 力量 到 这 极致 , 除非 他 曾是  
[peɪd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ;  
**paid to be still ;**  
有薪酬的 到 是 仍然 ;  
他决心最大限度地利用自己的权力，除非有人付钱让他保持沉默；

[ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] .  
**and Hastings consented to pay him .**  
和 黑斯廷斯 同意 到 支付 他 .  
黑斯廷斯同意付钱给他。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'plɔːd] .  
**The necessity was to be deplored .**  
这 必要性 曾是 到 是 令人遗憾 .  
这种必要性令人痛惜。

[aɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'plɔːd] [ðæt] ['paɪərɪts] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪg'zækt]['rænsəm][baɪ]  
**It is also to be deplored that pirates should be able to exact ransom by**  
它 是 还 到 是 令人遗憾 那 海盗 应该 是 有能力的 到 精确的 赎金 经过  
['θretnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['kæptɪvz] [wɔːk] [ðə; ði][plæŋk] .  
**threatening to make their captives walk the plank .**  
威胁 到 制作 他们的 俘虏 走 这 板 .  
令人遗憾的是，海盗竟然能够通过威胁让俘虏走跳板来勒索赎金。

[bʌt; bət][tuː; tə]['rænsəm][ə; eɪ] ['kæptɪv] [frʌm; frəm]['paɪərɪts][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [held] [ə; eɪ][hjuː'meɪn]  
**But to ransom a captive from pirates has always been held a humane**  
但 到 赎金 一个 俘虏 从 海盗 有 总是 到过 握住 一个 人道  
[ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ækt] ;  
**and Christian act ;**  
和 基督教 行为 ;  
但是，从海盗手中赎回俘虏一直被认为是一种人道和基督教的行为；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi][əbˈsɜːrd][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [ˈpeɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrænsəm][wɪð; wɪθ]  
**and it would be absurd to charge the payer of the ransom with**  
和 它 会 是 荒诞 到 收费 这 付款人 的 这 赎金 和  
[kəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrˈseɪ]  
**corrupting the virtue of the corsair** .  
腐败 这 美德 的 这 海盗 .  
指控支付赎金的人败坏了海盗的品德，这简直荒谬。

[ðɪs] , [wiː; wi] [ˈsɪriəsli] [θɪŋk] , [ɪz][ə; eɪ][nɑːt] [ʌnˈfer] [ɪləˈstreɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrelatɪv] [pəˈzi](ə)n] [ʌv; əv]  
**This , we seriously think , is a not unfair illustration of the relative position of**  
这 , 我们 严重地 思考 , 是 一个 不是 不公平 插图 的 这 相对的 位置 的  
[ˈɪmpeɪ] ,  
**Impey** ,  
伊姆佩 ,  
我们认真地认为，这并非对伊姆佩相对地位的不公平描述。

[ˈheɪstɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɪndiə] .  
**Hastings , and the people of India** .  
黑斯廷斯 , 和 这 人们 的 印度 .  
黑斯廷斯和印度人民。

[ˈweðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ˈɪmpeɪ] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [ɔːr][tuː; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər] [ˈpaʊəz]  
**Whether it was right in Impey to demand or to accept a price for powers**  
无论 它 曾是 正确的 在 伊姆佩 到 要求 或者 到 接受 一个 价格 为了 权力  
[wɪtʃ] ,  
**which** ,  
哪个 ,  
在伊姆佩案中，要求或接受权力的代价是否正确，

[ɪf] [ðeɪ] [ˈriːəli] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈæbdɪkeɪt] , [wɪtʃ] ,  
**if they really belonged to him , he could not abdicate , which** ,  
如果 他们 真的 属于 到 他 , 他 可以 不是 放弃 , 哪个 ,  
如果这些财产真的属于他，他就不能退位，也就是说，  
[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ɔːt] [ˈnevər][tuː; tə][hæv; həv] [juːˈsɜːpt] ,  
**if they did not belong to him , he ought never to have usurped** ,  
如果 他们 做过 不是 属于 到 他 , 他 应该 绝不 到 有 篡夺 ,

如果那些东西不属于他，他就不应该篡夺。  
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈniːðər] [keɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɑːnɪstli] [sel] , [ɪz][wʌn] [ˈkwestʃən] .  
**and which in neither case he could honestly sell , is one question** .  
和 哪个 在 两者都不 案件 他 可以 诚实地 卖 , 是 一 问题 .

而无论哪种情况，他都无法诚实地出售这些东西，这是一个问题。  
[aɪ ˈti:][ɪz] [kwɔɪt] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] , [ˈweðər] [ˈheɪstɪŋz] [wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [sʌm; səm] ,  
**It is quite another question , whether Hastings was not right to give any sum** ,  
它 是 相当 其他 问题 , 无论 黑斯廷斯 曾是 不是 正确的 到 给 任何 和 ,  
[haʊˈevər] [lɑːrdʒ] ,  
**however large** ,  
然而 大的 ,

至于黑斯廷斯是否不应该捐赠任何金额，无论数额多大，这完全是另一个问题。

[tuː; tə] [ˈeni] [mæn] , [haʊˈevər] [ˈwɜːrθləs] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [səˈrendər] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən]  
**to any man , however worthless , rather than either surrender millions of human**  
到 任何 男人 , 然而 毫无价值 , 相当 比 任何一个 投降 百万 的 人类  
[ˈbiːɪŋs] [tuː; tə] [ˈpɪlɪdʒ] ,  
**beings to pillage** ,  
生物 到 掠夺 ,  
宁愿把数百万人拱手让给掠夺者，也不愿交给任何人，无论这个人多么没用。

[ɔːr] [ˈreskjʊː] [ðəm; ðəm][baɪ][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] .  
**or rescue them by civil war** .  
或者 救援 他们 经过 民用 战争 .

或者通过内战来拯救他们。

[ˈfrænsɪs] [ˈstrɔːŋli] [əˈpooʊzd] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] .  
**Francis strongly opposed this arrangement** .  
弗朗西斯 强烈 反对 这 安排 .

弗朗西斯强烈反对这项安排。

[,aɪ ˈtiː] [meɪ] ,  
**It may** ,  
它 可能 ,

或许如此。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
**[ Pg 174 ]**  
[ 页 - ]

[第174页]

[ɪnˈdiːd] ,  
**indeed** ,  
的确 ,

的确，

[biː; bi] [səˈspektɪd] [ðæt] [ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə] [ˈɪmpi] [wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [wɪð; wɪθ]  
**be suspected that personal aversion to Impey was as strong a motive with**  
是 怀疑 那 个人的 厌恶 到 伊姆佩 曾是 作为 强的 一个 动机 和

[ˈfrænsɪs][æz; əz][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwelfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːvɪns] .  
**Francis as regard for the welfare of the province** .  
弗朗西斯 作为 看待 为了 这 福利 的 这 省 .

人们怀疑，弗朗西斯对伊姆佩的个人厌恶与他对该省福祉的关心一样强烈。

[tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd] [ˈbɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈzentmənt] ,  
**To a mind burning with resentment** ,  
到 一个 头脑 燃烧 和 怨恨 ,

对于一颗充满怨恨的心来说，

[,aɪ ˈtiː] [maɪt] [siːm] [ˈbetər] [tuː; tə] [liːv] [ benˈɡɔːl ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpresəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈdiːm] [,aɪ ˈtiː]  
**it might seem better to leave Bengal to the oppressors than to redeem it**  
它 可能 似乎 更好的 到 离开 孟加拉 到 这 压迫者 比 到 赎回 它

[baɪ] [ɪnˈrɪtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] .  
**by enriching them** .  
经过 丰富的 他们 .

与其通过使压迫者富裕来救赎孟加拉，不如将孟加拉留给压迫者，这似乎更好。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪmˈpraɪbəbl] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,  
**It is not improbable , on the other hand** ,  
它 是 不是 不太可能 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，这并非不可能。

[ðæt] [ˈheɪstɪŋz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈspiːdiənt]  
**that Hastings may have been the more willing to resort to an expedient**  
那 黑斯廷斯 可能 有 到过 这 更多的 愿意的 到 采取 到 一个 权宜

[əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] ,  
**agreeable to the Chief Justice** ,  
同意 到 这 首席 正义 ,

或许黑斯廷斯更愿意采取首席大法官乐意接受的权宜之计。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [haɪ] [ˈfʌŋkʃənəri] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [soʊ] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [maɪt] ,  
**because that high functionary had already been so serviceable , and might ,**  
因为 那 高的 官员 有 已经 到过 所以 可用 , 和 可能 ,  
[wen] [ɪg'zɪstɪŋ] [dɪ'sɛnʃənz] [wɜːr; wər] [kəm'pouzɪd] ,  
**when existing dissensions were composed ,**  
什么时候 现存的 分歧 是 由 ,  
因为那位高级官员之前已经发挥了很大的作用, 而且当现有的分歧被化解时, 他或许能够发挥作用。

[biː; bi] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ə'gen] .  
**be serviceable again .**  
是 可用 再次 .

恢复使用功能。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə'loʊn] [ðæt] ['frænsɪs][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'pouzɪd] [tuː; tə] ['heɪstɪŋz]  
**But it was not on this point alone that Francis was now opposed to Hastings**  
但 它 曾是 不是 在 这 观点 独自的 那 弗朗西斯 曾是 现在 反对 到 黑斯廷斯  
.  
:  
.

但弗朗西斯反对黑斯廷斯, 并非仅仅因为这一点。

[ðə; ði] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['hɑːləʊ] [truːs] ,  
**The peace between them proved to be only a short and hollow truce ,**  
这 和平 之间 他们 已证实 到 是 仅有的 一个 短的 和 空洞的 休战 ,  
他们之间的和平最终被证明只是一场短暂而空洞的休战。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [əˈvɜːrʒn] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [bɪ'kʌmɪŋ] [strɔːŋɡər] .  
**during which their mutual aversion was constantly becoming stronger .**  
期间 哪个 他们的 相互的 厌恶 曾是 不断地 成为 更强 .

在此期间, 他们之间的相互厌恶情绪不断加深。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][æn; ən] [ɪk'splɒʊʒn] [tʊk] [pleɪs] .  
**At length an explosion took place .**  
在 长度 一个 爆炸 采取 地方 .

最终发生了爆炸。

['heɪstɪŋz] [ˈpʌblɪkli] [tʃɑːrdʒd] ['frænsɪs][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [dɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ,  
**Hastings publicly charged Francis with having deceived him ,**  
黑斯廷斯 公开 带电 弗朗西斯 和 拥有 受骗 他 ,

黑斯廷斯公开指责弗朗西斯欺骗了他,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [ɪn'dʒʊst] ['bɑːrweɪ] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [baɪ] [ɪnsɪn'sɪr] [ˈprɒmɪsɪz] .  
**and with having induced Barwell to quit the service by insincere promises .**  
和 和 拥有 诱导 巴威尔 到 辞职 这 服务 经过 虚伪的 承诺 .

并且通过虚假承诺诱使巴威尔辞职。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['friːkwəntli] [ɜː'aɪzɪz][ɪːv(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˈɑːnərəb(ə)l] [men] ,  
**Then came a dispute , such as frequently arises even between honorable men ,**  
然后 来了 一个 争议 , 这样的 作为 频繁地 出现 甚至 之间 光荣的 男人 ,  
然后就发生了争执, 这种争执即使在正直的人之间也经常发生。

[wen] [ðei] [meɪ] [meɪk] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [əg'riːmənts] [baɪ] [mɪr] [ˈvɜːrb(ə)l] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] .  
**when they may make important agreements by mere verbal communication .**  
什么时候 他们 可能 制作 重要的 协议 经过 仅仅 口头 沟通 .

他们甚至可以通过口头交流达成重要协议。

[æn; ən][ɪm'pɑːr(ə)l] [hɪ'stɔːriən] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [ˌmɪsʌndər'stʊd]  
**An impartial historian will probably be of opinion that they had misunderstood**  
一个 公正 历史学家 将要 大概 是 的 观点 那 他们 有 被误解  
[iːtʃ] [ˈʌðər] ;  
**each other ;**  
每个 其他 ;

一位公正的历史学家可能会认为, 他们彼此之间存在误解;

[bʌt; bət][ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər][soʊ] [mʌt] [ɪmˈbɪtərd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪmˈpjuːtɪd][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər]  
**but** **their** **minds** **were** **so** **much** **embittered** **that** **they** **imputed** **to** **each** **other**  
但 他们的 思想 是 所以 很多 愤懑 那 他们 估算 到 每个 其他  
[ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈvɪləni] .  
**nothing** **less** **than** **deliberate** **villainy** .  
没有什么 较少的 比 商榷 邪恶 .

但他们彼此之间充满了怨恨，以至于他们认定对方犯下了蓄意的罪恶。

" [aɪ][duː][nɑːt] , " [sed] [ˈheɪstɪŋz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kənsəlˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**" I do not , " said Hastings , in a minute recorded on the Consultations of the**  
" 我 做 不是 , " 说 黑斯廷斯 , 在 一个 分钟 记录 在 这 咨询 的 这  
[ˈɡʌvərnmənt] ,  
**Government** ,  
政府 ,  
"我不同意,"黑斯廷斯在政府磋商记录中写道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [trʌst] [tuː; tə]ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪsɪz] [ˈprɒmɪsɪz] [ʌv; əv]ˈkændər] , [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]  
**" I do not trust to Mr . Francis's promises of candor , convinced that he is**  
" 我 做 不是 相信 到 先生 . 弗朗西斯的 承诺 的 坦率 , 确信 那 他 是  
[ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .  
**incapable of it** .  
无法 的 它 .  
"我不相信弗朗西斯先生的坦诚承诺，我确信他做不到这一点。"

[aɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk] [kənˈdʌkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] ,  
**I judge of his public conduct by his private** ,  
我 法官 的 他的 民众 执行 经过 他的 私人的 ,  
我根据他的私生活来判断他的公共行为，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [vɔɪd] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] .  
**which I have found to be void of truth and honor** .  
哪个 我 有 成立 到 是 空白 的 真相 和 荣誉 .  
我发现它既不真实也不光彩。

" [ˈæftər][ðə; ði]ˈkaʊns(ə)] [hæd; həd] [ˈrɪzn] , [ˈfrænsɪs] [pʊt][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] -  
**" After the Council had risen , Francis put a challenge into the Governor -**  
" 后 这 理事会 有 升起 , 弗朗西斯 放 一个 挑战 进入 这 州长 -  
[ˈdʒenərəlz, ˈdʒenrəlz][hænd] .  
**General's hand** .  
将军的 手 .  
"议会休会后，弗朗西斯向总督递交了一份挑战书。"

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [əkˈseptɪd] .  
**It was instantly accepted** .  
它 曾是 即刻 公认 .  
它立即被接受了。

[ðeɪ] [met] , [ænd; ənd][ˈfaɪərd] .  
**They met , and fired** .  
他们 遇见 , 和 被解雇 .  
他们碰面后，开火了。

[ˈfrænsɪs][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði]ˈbɑːdi] .  
**Francis was shot through the body** .  
弗朗西斯 曾是 射击 通过 这 身体 .  
弗朗西斯被子弹击穿了身体。



[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbəriŋ] ['haʊs] , [wer] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [wu:nd] ,  
**He was carried to a neighboring house , where it appeared that the wound ,**  
他 曾是 携带 到 一个 邻接 房子 , 在哪里 它 出现 那 这 伤口 ,  
[ðoo] [sɪ'vɪr] ,  
**though severe ,**  
尽管 严重 ,

他被抬到邻居家，在那里人们发现，虽然伤口很严重，

[wʌz; wəz][nɑ:tɪ]['mɔ:rt(ə)l] .  
**was not mortal .**  
曾是 不是 凡人 .

他并非凡人。

[ 'heɪstɪŋz] [ɪn'kwaiəd] [rɪ'pi:tɪdli] ['æftər][hɪz; ɪz] ['enəmi:z] [helθ] , [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][kɔ:l] [ɑ:n]  
**Hastings inquired repeatedly after his enemy's health , and proposed to call on**  
黑斯廷斯 询问 反复 后 他的 敌人的 健康 , 和 建议的 到 称呼 在  
[hɪm; ɪm] ;  
**him ;**  
他 ;

黑斯廷斯多次询问敌人的健康状况，并表示要去拜访他；

[bʌt; bət] ['frænsɪs] ['kəʊldli] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['vɪzɪt] .  
**but Francis coldly declined the visit .**  
但 弗朗西斯 冷冷地 拒绝 这 访问 .

但弗朗西斯冷冷地拒绝了这次访问。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['prɑ:pər] [sens] , [hi:; hi] [sed] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒenə-əlz, 'dʒenrəlz]  
**He had a proper sense , he said , of the Governor - General's**  
他 有 一个 恰当的 感觉 , 他 说 , 的 这 州长 - 将军的  
他说，他对总督的职责有正确的认识。

[ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
[ **Pg 175** ]  
[ 页 - ]

[第175页]

[pə'laɪtnəs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:tɪ] [kən'sent] [tu:; tə] ['eni] ['praɪvət] ['ɪntərvju:] .  
**politeness , but could not consent to any private interview .**  
礼貌 , 但 可以 不是 同意 到 任何 私人的 面试 .

礼貌地表示同意，但拒绝接受任何私人采访。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [mi:tɪ] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)] [bɔ:rd] .  
**They could meet only at the council board .**  
他们 可以 见面 仅有的 在 这 理事会 木板 .

他们只能在理事会会议上见面。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] ['sɪgnəli] ['mænɪfest] [tu:; tə] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['deɪndʒər]  
**In a very short time it was made signally manifest to how great a danger**  
在 一个 非常 短的 时间 它 曾是 制成 发出信号 显现 到 如何 伟大的 一个 危险  
[ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ,  
**the Governor - General had ,**  
这 州长 - 一般的 有 ,

很快，总督所面临的巨大危险就显露无疑。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ɪk'spəʊzd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .  
**on this occasion , exposed his country .**  
在 这 场合 , 裸露 他的 国家 .

这次事件暴露了他的国家。

[ə; eɪ]['kraɪsɪs] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] , [ænd; ənd][hi:; hi][ə'loʊn] , [wʌz; wəz] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [di:l] .  
**A crisis arrived with which he , and he alone , was competent to deal .**  
一个 危机 到达的 和 哪个 他 , 和 他 独自的 , 曾是 胜任的 到 交易 .  
危机来临，只有他才能应对。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,  
**It is not too much to say that** ,  
它是不是也很多到说那 ;

这么说并不为过，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,  
**if he had been taken from the head of affairs** ,  
如果他到有到过已采取从这头的的事务 ;

如果他被撤换了职务，

[ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz]['feɪt(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [ɪn]  
**the years 1780 and 1781 would have been as fatal to our power in**  
这年-和-会有到过作为致命的到我们的力量在  
[ˈeɪzə; ˈeɪʃə][æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [ɪn] [ə'merɪkə] .  
**Asia as to our power in America** .  
亚洲作为到我们的力量在美国 ;

1780 年和 1781 年对我们在亚洲的势力造成的打击，与对我们在美洲的势力造成的打击一样致命。

[ðə; ði] [ mə'ræta ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] [tuː; tə] ['heɪstɪŋz] .  
**The Mahrattas had been the chief objects of apprehension to Hastings** .  
这马哈拉塔人有到过这首席对象的忧虑到黑斯廷斯 ;

马哈拉塔人一直是黑斯廷斯的主要担忧对象。

[ðə; ði] ['meɪʒərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrəs] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðər; ðər]  
**The measures which he had adopted for the purpose of breaking their**  
这措施哪个他有已采用为了这目的的打破他们的  
[ˈpaʊər] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [bɪn] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]  
**power had at first been frustrated by the errors of those whom he was**  
力量有在第一的到过沮丧的经过这错误的的那些谁他曾是  
[kəm'peld] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ;  
**compelled to employ** ;  
被迫到采用 ;

他为削弱他们的势力而采取的措施，起初由于他被迫雇用的人犯错而受挫；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'vɪərəns] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,  
**but his perseverance and ability seemed likely to be crowned with success** ,  
但他的毅力能力和能力似乎可能到是加冕和成功 ;

但他的毅力和能力似乎注定会为他带来成功。

[wen] [ə; eɪ][faːr] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]['deɪndʒər] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kwɔːrtər] .  
**when a far more formidable danger showed itself in a distant quarter** .  
什么时候一个远的更多的强大危险显示本身在一个遥远四分之一 ;

当远方出现更可怕的危险时。

[ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] ,  
**About thirty years before this time** ,  
关于三十年前这时间 ;

大约在此之前的三十年，

[ə; eɪ] [ˌsoʊldʒər][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːrz] [ʌv; əv]  
**a Mahommedan soldier had begun to distinguish himself in the wars of**  
一个穆罕默德士兵有开始到区分他自己在这战争的  
[ˌsʌðərn] [ˈɪndiə] .  
**Southern India** .  
南方印度 ;

一名穆斯林士兵在南印度的战争中崭露头角。

[hɪz; ɪz][edʒu'keɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [nɪ'glektɪd] ; [hɪz; ɪz][ɪk'stræk(ə)n][wʌz; wəz]['hʌmb(ə)l] .  
**His education had been neglected ; his extraction was humble** .  
他的教育有到过被忽视的 ; 他的萃取曾是谦逊的 ;

他早年失学，出身卑微。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['petɪ] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] ['revənu:] ; [hɪz; ɪz] ['grænfa:ðər] [ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ]  
His father had been a petty officer of revenue ; his grandfather a wandering  
他的 父亲 有 到过 一个 小气 官 的 收入 ; 他的 祖父 一个 漫游

·

dervise .  
苦行僧 .

他的父亲曾是税务小官；他的祖父曾是云游四方的苦行僧。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðʌs] ['mi:nli] [dɪ'sendɪd] , [ðoʊ] ['ɪgnərənt] ['i:v(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ælfəbet] ,  
But though thus meanly descended , though ignorant even of the alphabet ,  
但 尽管 因此 卑鄙地 下降 , 尽管 无知 甚至 的 这 字母 ,

但是，尽管出身卑微，甚至不识字，

[ðə; ðɪ] [əd'ventʃərər] [hæd; həd] [noʊ] ['su:nər] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [tru:ps]  
the adventurer had no sooner been placed at the head of a body of troops  
这 冒险家 有 不 很快 到过 放置 在 这 头 的 一个 身体 的 军队

[ðæn; ðən] [hi:; hi] [ə'pru:vd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mæn] [bɔ:rn] [fɔ:r; fər] ['kɑ:ŋkwest] [ænd; ænd] [kə'mænd] .  
than he approved himself a man born for conquest and command .  
比 他 得到正式认可的 他自己 一个 男人 出生 为了 征服 和 命令 .

这位冒险家刚被任命为一支军队的统帅，就认定自己是天生的征服者和统帅。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [tʃi:fs] [hu:] [wɜ:r; wər] ['strʌɡlɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ,  
Among the crowd of chiefs who were struggling for a share of India ,  
之中 这 人群 的 酋长们 WHO 是 挣扎 为了 一个 分享 的 印度 ,

在众多争夺印度领土的酋长中，

[nʌn] [kʊd; kəd] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ænd; ænd] [ðə; ðɪ]  
none could compare with him in the qualities of the captain and the  
没有任何 可以 比较 和 他 在 这 品质 的 这 队长 和 这

['steɪtsmən] .  
statesman .  
政治家 .

在作为队长和政治家的素质方面，无人能与他相提并论。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ; [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɑ:vɪn] .  
He became a general ; he became a sovereign .  
他 成为 一个 一般的 ; 他 成为 一个 主权 .

他成为了将军；他成为了君主。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['frægmənts] [ʌv; əv] [oʊld] [prɪnsɪ'pælɪtɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ]  
Out of the fragments of old principalities , which had gone to pieces in the  
出去 的 这 片段 的 老的 公国 , 哪个 有 已消失 到 件 在 这

['dʒen(ə)rəl] [rek] ,  
general wreck ,  
一般的 破坏 ,

在整体毁灭中分崩离析的旧王国的碎片中，

[hi:; hi] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] , [kəm'pækt] , [ænd; ænd] ['vɪgərəs] ['empaɪər] .  
he formed for himself a great , compact , and vigorous empire .  
他 形成 为了 他自己 一个 伟大的 , 袖珍的 , 和 蓬勃 帝国 .

他为自己建立了一个伟大、紧凑、充满活力的帝国。

[ðæt] ['empaɪər] [hi:; hi] [ru:ld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ə'bɪlətɪ] , [sɪ'verətɪ] , [ænd; ænd] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ðə; ðɪ]  
That empire he ruled with the ability , severity , and vigilance of Louis the  
那 帝国 他 裁决 和 这 能力 , 严重性 , 和 警觉 的 路易斯 这

[ɪ'lev(ə)nθ] .  
Eleventh .  
第十一 .

他以路易十一般的能力、严厉和警惕统治着那个帝国。

[laɪ'senʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pleʒərz] , [ɪm'plækəbl̩] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] ,  
**Licentious in his pleasures** , **implacable in his revenge** ,  
淫乱 在 他的 快乐 , 冷酷无情 在 他的 复仇 ,  
他享乐放荡，复仇心切。

[hiː; hi][hæd; həd] [jet] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌ; əv][maɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'siːv] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][prəˈsperəti]  
**he had yet enlargement of mind enough to perceive how much the prosperity**  
他 有 然而 放大 的 头脑 足够的 到 感知 如何 很多 这 繁荣  
[ʌ; əv][ˈsʌbdʒekts] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌ; əv] [ˈɡʌvənmənts] .  
**of subjects adds to the strength of governments** .  
的 主题 添加 到 这 力量 的 政府 .  
他当时的视野还足够开阔，能够认识到臣民的繁荣对政府的实力有多么重要的意义。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'presər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ˈmerɪt][ʌ; əv] [prəˈtektɪŋ]  
**He was an oppressor ; but he had at least the merit of protecting**  
他 曾是 一个 压迫者 ; 但 他 有 在 至少 这 优点 的 保护  
[hɪz; ɪz]  
**his**  
他的  
他是个压迫者；但他至少有保护自己人的价值。

[ [piː'dʒiː] - ]  
[ **Pg 176** ]  
[ 页 - ]

[第176页]

[ˈpiːp(ə)l] [ə'genst] [ɔːl] [ə'preʃn] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] .  
**people against all oppression except his own** .  
人们 反对 全部 压迫 除了 他的 自己的 .  
他反对一切压迫，唯独反对他自己的压迫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ɪk'striːm] [oʊld][eɪdʒ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] [wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] ,  
**He was now in extreme old age ; but his intellect was as clear** ,  
他 曾是 现在 在 极端 老的 年龄 ; 但 他的 智力 曾是 作为 清除 ,  
他当时已是耄耋之年，但头脑依然清晰。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][æz; əz] [haɪ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌ; əv] [ˈmænhʊd] .  
**and his spirit as high , as in the prime of manhood** .  
和 他的 精神 作为 高的 , 作为 在 这 主要的 的 男子气概 .  
他精神矍铄，如同正值壮年。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ˈhaɪdʒ-] [ˈæli] , [ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌ; əv]  
**Such was the great Hyder Ali , the founder of the Mahommedan kingdom of**  
这样的 曾是 这 伟大的 海德 阿里 , 这 创始人 的 这 穆罕默德 王国 的  
[ maɪ'sɔː ] ,  
**Mysore** ,  
迈索尔 ,  
这就是伟大的海德尔·阿里，迈索尔伊斯兰教王国的缔造者。

[ænd; ænd][ðə; ði][moʊst][ˈfɔːrɪdəb(ə)l] [ˈenəmi] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɒŋkərəz] [ʌ; əv][ˈɪndiə]  
**and the most formidable enemy with whom the English conquerors of India**  
和 这 最多 强大 敌人 和 谁 这 英语 征服者 的 印度  
[hæv; həv][ˈevər][hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] .  
**have ever had to contend** .  
有 曾经 有 到 抗衡 .  
以及英国征服印度者所遇到的最强大的敌人。

[hæd; həd] ['heɪstɪŋz] [bɪn] ['gʌvərnə] [ʌv; əv][mə'dræs] , ['haɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːðər] [meɪd] [ə; eɪ]  
**Had Hastings been governor of Madras , Hyder would have been either made a**  
有 黑斯廷斯 到过 州长 的 马德拉斯 , 海德 会 有 到过 任何一个 制成 一个  
[frend] ,  
**friend** ,  
朋友 ,

如果黑斯廷斯是马德拉斯总督，海德尔要么会与他交好，要么会与他交好。

[ɔːr] ['vɪgərəsli] [ɪn'kaʊntər] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] .  
**or vigorously encountered as an enemy** .  
或者 大力 遭遇 作为 一个 敌人 .

或者被视为敌人而遭遇。

[ʌn'hæpɪli] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ə'θɔːrətɪz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [prə'vəʊkt] [ðer; ðər] ['paʊərf(ə)] ['neɪbəːz]  
**Unhappily the English authorities in the south provoked their powerful neighbor's**  
不幸地 这 英语 当局 在 这 南 挑衅 他们的 强大的 邻居  
[hɑː'stɪləti] ,  
**hostility** ,  
敌意 ,

不幸的是，英国南方当局激怒了其强大的邻国，招致了邻国的敌意。

[wɪ'dəʊt] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'pel] [aɪ 'tiː] .  
**without being prepared to repel it** .  
没有 存在 准备 到 击退 它 .

却没有做好抵御它的准备。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv] ['naɪntɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,  
**On a sudden , an army of ninety thousand men** ,  
在 一个 突然 , 一个 军队 的 九十 千 男人 ,

突然间，一支九万人的军队.....

[fɑːr] [suː'priər] [ɪn] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ɪfɪ(ə)nsi] [tuː; tə] ['eni] [ˈlðər] ['neɪtɪv] [fɔːrs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]  
**far superior in discipline and efficiency to any other native force that could be**  
远的 优越的 在 纪律 和 效率 到 任何 其他 本国的 力量 那 可以 是  
[faʊnd] [ɪn] ['ɪndiə] ,  
**found in India** ,  
成立 在 印度 ,

在纪律性和效率方面，远胜于印度境内任何其他本土武装力量。

[keɪm] ['pɔːrɪŋ] [θruː] [ðoʊz] [waɪld][ 'paːsɪz ] [wɪtʃ] , [wɔːrən][baɪ] ['maʊnt(ə)n] [ˈtɒrənts] , [ænd; ənd][dɑːrk]  
**came pouring through those wild passes which , worn by mountain torrents , and dark**  
来了 浇注 通过 那些 荒野 通过 哪个 , 磨损 经过 山 种子 , 和 黑暗的  
[wɪð; wɪθ] ['dʒʌŋg(ə)] ,  
**with jungle** ,  
和 丛林 ,

奔腾的溪水涌过那些荒野隘口，这些隘口被山涧溪流冲刷得坑坑洼洼，丛林密布，

[liːd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] - [lənd][ʌv; əv] [ maɪ'sɔː ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑː'nætɪk] .  
**lead down from the table - land of Mysore to the plains of the Carnatic** .  
带领 向下 从 这 桌子 - 土地 的 迈索尔 到 这 平原 的 这 卡纳提克 .

从迈索尔高原向下延伸至卡纳提克平原。

[ðɪs] [greɪt] [ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kænən] ;  
**This great army was accompanied by a hundred pieces of cannon** ;  
这 伟大的 军队 曾是 伴随 经过 一个 百 件 的 大炮 ;

这支庞大的军队还配备了一百门大炮；

[ænd; ænd][ɪts] [ 'mu:vmənts ] [wɜ:r; wər] ['gɑ:dɪd] [baɪ] ['meni] [frentʃ] ['ɑ:fəsərz] , [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][best]  
**and its movements were guided by many French officers , trained in the best**  
和 它是 移动 是 引导 经过 许多 法语 警官 , 受过训练 在 这 最好的  
[ˈmɪləteri] [sku:lz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .  
**military schools of Europe .**  
军队 学校 的 欧洲 .

其行动由许多在欧洲最好的军事院校接受过训练的法国军官指导。

[ˈhaɪdʒ-] [wɑz; wəz] ['evriwɪər] [traɪ'ʌmfənt] .  
**Hyder was everywhere triumphant .**  
海德 曾是 到处 凯 .  
海德所到之处皆是凯旋之战。

[ðə; ði] ['si:pɔɪ] [ɪn] ['meni] ['brɪtɪʃ] ['gærisnz] [flʌŋ] [daʊn] [ðər; ðər][ɑ:rmz] .  
**The sepoys in many British garrisons flung down their arms .**  
这 士兵 在 许多 英国 驻军 扔 向下 他们的 武器 .  
许多英国驻军中的印度士兵扔掉了武器。

[sʌm; səm] ['fɔ:ts] [wɜ:r; wər] [sə'rendərd] [baɪ] ['tretʃəri] , [ænd; ænd][sʌm; səm][baɪ] [dɪ'spɜr] .  
**Some forts were surrendered by treachery , and some by despair .**  
一些 堡垒 是 投降 经过 背信弃义 , 和 一些 经过 绝望 .  
有些堡垒因背叛而陷落, 有些则因绝望而陷落。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðə; ði] [hoʊl] ['oʊpən] ['kʌntri] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæd; həd] [səb'mɪtɪd] .  
**In a few days the whole open country north of the Coleroon had submitted .**  
在 一个 很少 天 这 所有的 打开 国家 北 的 这 科勒伦 有 提交 .  
短短几天内, 科勒伦河以北的整个开阔地带就臣服了。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][mə'dræs][kʊd; kəd] [ɔ:l'redɪ] [si:] [baɪ] [naɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]  
**The English inhabitants of Madras could already see by night , from the top of**  
这 英语 居民 的 马德拉斯 可以 已经 看 经过 夜晚 , 从 这 顶部 的  
[maʊnt] [es 'ti:] . [ 'tɒməs ] ,  
**Mount St . Thomas ,**  
山 英石 . 托马斯 ,  
马德拉斯的英国居民已经可以从圣托马斯山顶上看到夜景。

[ðə; ði] ['i:stərn] [skaɪ] ['rednd] [baɪ][ə; eɪ][væst]['semɪs:rk(ə)l][ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] .  
**the eastern sky reddened by a vast semicircle of blazing villages .**  
这 东 天空 发红 经过 一个 广阔的 半圆 的 炽烈 村庄 .  
东方的天空被一片巨大的半圆形火光染成了红色, 那是无数村庄燃烧的痕迹。

[ðə; ði] [waɪt] ['vɪləz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:mɪn] [rɪ'taɪər]['æftər][ðə; ði] ['deɪli] ['leɪbəz] [ʌv; əv]  
**The white villas , to which our countrymen retire after the daily labors of**  
这 白色的 别墅 , 到 哪个 我们的 同胞们 退休 后 这 日常的 劳动 的  
[ˈɡʌvənmənt] [ænd; ænd][ʌv; əv] [treɪd] ,  
**government and of trade ,**  
政府 和 的 贸易 ,  
我们的同胞们在结束了一天繁重的政务和贸易工作后, 便会回到那些白色的别墅休憩。

[wen] [ðə; ði] [ku:l] ['i:vniŋ] [brɪ:z] [sprɪŋz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] , [wɜ:r; wər] [naʊ] [left] [wɪ'daʊt]  
**when the cool evening breeze springs up from the bay , were now left without**  
什么时候 这 凉爽的 晚上 微风 弹簧 向上 从 这 湾 , 是 现在 左边 没有  
[ɪn'hæbɪtənts] ;  
**inhabitants ;**  
居民 ;  
当凉爽的晚风从海湾吹来时, 这里已经空无一人;

[fɔːr; fər][ˈbændz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [ˈhɔːsmən ] [ʌv; əv][ maiˈsɔː ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [siːn] [praʊlɪŋ]  
**for bands of the fierce horsemen of Mysore had already been seen prowling**  
为了 乐队 的 这 凶猛的 骑兵 的 迈索尔 有 已经 到过 已见 潜行  
[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈtuːlɪp] [triːz] ,  
**among the tulip trees** ,  
之中 这 郁金香 树木 ,  
人们已经看到迈索尔凶猛的骑兵队伍在郁金香树丛中游荡。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [geɪ] [vəˈrændəz] .  
**and near the gay verandas** .  
和 靠近 这 同性恋 阳台 .  
靠近同性恋者的阳台。  
[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][nɔːt] [θɔːt] [sɪˈkjʊr] ,  
**Even the town was not thought secure** ,  
甚至 这 镇 曾是 不是 想法 安全的 ,  
甚至连这座城镇都被认为不安全。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmɜːtʃənts] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ˈfʌŋkʃəˌneriːz] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [kraʊd]  
**and the British merchants and public functionaries made haste to crowd**  
和 这 英国 商人 和 民众 官员 制成 匆忙 到 人群  
[ðəmˈselvz] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkænən] [ʌv; əv][fɔːrt][es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] .  
**themselves behind the cannon of Fort St . George .**  
他们自己 在后面 这 大炮 的 堡 英石 . 乔治 .  
英国商人和公务员急忙挤到圣乔治堡的大炮后面。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 177** ]  
[ 页 - ]  
[第177页]

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [miːnz] [ɪnˈdiːd] [ʌv; əv] [əˈsemblɪŋ] [æn; ən][ˈɑːrmi] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]  
**There were the means indeed of assembling an army which might have**  
那里 是 这 方法 的确 的 组装 一个 军队 哪个 可能 有  
[dɪˈfendɪd] [ðə; ði] [ˈprezɪdənsi] ,  
**defended the presidency** ,  
辩护 这 总统职位 ,  
确实有办法组建一支军队来保卫总统职位，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈdrɪvŋ] [ðə; ði][ɪnˈveɪdər] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmaʊntnɪz] .  
**and even driven the invader back to his mountains** .  
和 甚至 驱动 这 侵略者 后退 到 他的 山脉 .  
甚至将入侵者赶回了他的山区。  
[sɜːr] [ˈhektər] [mənˈrɒʊ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌŋ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] ; [ˈbeɪli] [wʌz; wəz]  
**Sir Hector Munro was at the head of one considerable force ; Baillie was**  
先生 赫克托 芒罗 曾是 在 这 头 的 一 大量 力量 ; 贝利 曾是  
[ədˈvænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] .  
**advancing with another** .  
前进 和 其他 .  
赫克托·芒罗爵士率领一支相当可观的部队；贝利则率领另一支部队前进。

[juˈnaɪtɪd] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [frʌnt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈenəmi]  
**United , they might have presented a formidable front even to such an enemy**  
团结的 , 他们 可能 有 呈现 一个 强大 正面 甚至 到 这样的 一个 敌人  
[æz; əz] [ˈhaɪdər] .  
**as Hyder** .  
作为 海德 .  
团结起来，他们或许能对海德尔这样的敌人构成强大的威胁。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kə'mɑ:ndəz] ,  
**But the English commanders** ,  
但 这 英语 指挥官 ,

但是英国指挥官们，

[ni'ɡlektɪŋ] [ðoʊz] [ˌfʌndə'ment(ə)] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] [ɑ:rt][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɪz]  
**neglecting those fundamental rules of the military art of which the propriety is**  
疏忽 那些 基本的 规则 的 这 军队 艺术 的 哪个 这 礼 是  
[ɑ:bviəs] ['i:v(ə)n][tu:; tə][men] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [edʒu'keɪj(ə)n] ,  
**obvious even to men who had never received a military education** ,  
明显的 甚至 到 男人 WHO 有 绝不 已收到 一个 军队 教育 ,

忽视了军事艺术中那些即使是从未接受过军事教育的人也显而易见的基本规则，

[dɪ'fɜ:rd] [ðer; ðər][ˈdʒʌŋk(j)ən] , [ænd; ænd][wɜ:r; wər] ['seprətli] [ə'tækt] .  
**deferred their junction , and were separately attacked** .  
延期 他们的 交汇处 , 和 是 分别地 遭到攻击 .

他们推迟了会合，并分别遭到攻击。

['beɪlɪz] [dɪ'tætʃmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .  
**Baillie's detachment was destroyed** .  
保释人 分离 曾是 损毁 .

贝利的部队全军覆没。

[mən'roʊ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz] ['bæɡɪdʒ] , [tu:; tə] [flɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɡʌnz][ˈɪntu:][ðə; ði][tæŋks] ,  
**Munro was forced to abandon his baggage , to fling his guns into the tanks** ,  
芒罗 曾是 强制 到 放弃 他的 行李 , 到 一扔 他的 枪支 进入 这 坦克 ,

门罗被迫丢弃行李，把枪支扔进坦克里。

[ænd; ænd][tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [wɪt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [flaɪt] .  
**and to save himself by a retreat which might be called a flight** .  
和 到 节省 他自己 经过 一个 撤退 哪个 可能 是 称为 一个 航班 .

为了保全性命，他采取了一场可以称之为逃亡的撤退。

[ɪn] [θri:] [wi:ks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,  
**In three weeks from the commencement of the war** ,  
在 三 周 从 这 开始 的 这 战争 ,

从战争开始算起，三周后，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][ɪn] ['sʌðərn] ['ɪndiə][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv]['ru:ɪn] .  
**the British empire in Southern India had been brought to the verge of ruin** .  
这 英国 帝国 在 南方 印度 有 到过 带来 到 这 边缘 的 废墟 .

英国在南印度的殖民统治已濒临崩溃。

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈfɔ:tɪfaɪd] ['pleɪsɪz] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][ju: 'es] .  
**Only a few fortified places remained to us** .  
仅有的 一个 很少 强化 地方 剩余 到 我们 .

只剩下少数几个防御工事了。

[ðə; ði] ['ɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ɑ:rmz][hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .  
**The glory of our arms had departed** .  
这 荣耀 的 我们的 武器 有 已离开 .

我们军队的荣光已经消逝。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [frentʃ] [ˌekspə'dɪj(ə)n] [maɪt] [su:n] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ɑ:n][ðə; ði]  
**It was known that a great French expedition might soon be expected on the**  
它 曾是 已知 那 一个 伟大的 法语 远征 可能 很快 是 预期的 在 这  
[koʊst] [ʌv; əv][kɔ:rə'mændəl] .  
**coast of Coromandel** .  
海岸 的 科罗曼德尔 .

人们知道，不久之后可能会有一支庞大的法国探险队抵达科罗曼德尔海岸。



[ˈɪŋɡlənd] , [brɪset] [baɪ] ˈenəmi] [ɑ:n] ˈevri] [saɪd] , [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [kənˈdɪ(ə)n] [tu:; tə] [prəˈtekt] [sʌt] **England , beset by enemies on every side , was in no condition to protect such**  
英格兰 , 围困 经过 敌人 在 每一个 边 , 曾是 在 不 状况 到 保护 这样的  
[rɪˈmoʊt] [diˈpendənsɪz] .  
**remote dependencies** .  
偏僻的 依赖项 .

英国四面受敌，无力保护这些偏远的附属国。

[ðen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ˈfɜ:rtl̩] ˈdʒi:niəs][ænd; ənd] [səˈri:n] ˈkɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv] ˈheɪstɪŋz] [əˈtʃi:vɪd] **Then it was that the fertile genius and serene courage of Hastings achieved**  
然后 它 曾是 那 这 沃 天才 和 安详 勇气 的 黑斯廷斯 已达成  
[ðer; ðər][moʊst][ˈsɪɡnəl] ˈtraɪʌmf] .  
**their most signal triumph** .  
他们的 最多 信号 胜利 .

正是在那时，黑斯廷斯的卓越才华和沉着勇气取得了最辉煌的胜利。

[ə; eɪ] [swɪft] [ˈɪp] , ˈflaɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [saʊθˈwest] [ˌmɑ:nˈsu:n] ,  
**A swift ship , flying before the southwest monsoon ,**  
一个 迅速 船 , 飞行 前 这 西南 季风 ,

一艘疾驰的船，在西南季风到来之前飞驰而过。

[brɔ:t] [ðə; ði][ˈi:v(ə)l̩] ˈtaɪdɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tu:; tə] [kælˈkʌtə] .  
**brought the evil tidings in a few days to Calcutta** .  
带来 这 邪恶的 消息 在 一个 很少 天 到 加尔各答 .

几天之内，这个不祥的消息就传到了加尔各答。

[ɪn] ˈtwenti] - [fɔ:r] ˈaʊərz] [ðə; ði] ˈɡʌvərnər] - ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [freɪmd] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [plæn][ʌv; əv] **In twenty - four hours the Governor - General had framed a complete plan of**  
在 二十 - 四 小时 这 州长 - 一般的 有 框 一个 完全的 计划 的  
[ˈpɑ:ləsi] [əˈdæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ˈɔ:ltərd] [stɜ:t] [ʌv; əv] [əˈferz] .  
**policy adapted to the altered state of affairs** .  
政策 改编 到 这 已修改 状态 的 事务 .

在二十四小时内，总督制定了一套完整的政策方案，以适应不断变化的局势。

[ðə; ði] ˈstrʌɡ(ə)l̩] [wɪð; wɪθ] ˈhaɪdɜ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ˈstrʌɡ(ə)l̩] , [fɔ:r; fər] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .  
**The struggle with Hyder was a struggle , for life and death** .  
这 斗争 和 海德 曾是 一个 斗争 , 为了 生活 和 死亡 .

与海德的斗争是一场生死之战。

[ɔ:l̩] ˈmaɪnər] ˈɑ:bdʒekts][mʌst; məst][bi:; bi] ˈsækrɪfaɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑˈnætɪk] .  
**All minor objects must be sacrificed to the preservation of the Carnatic** .  
全部 次要的 对象 必须 是 牺牲 到 这 保存 的 这 卡纳提克 .

为了保护卡纳提克音乐，所有次要事物都必须被牺牲。

[ðə; ði] [dɪsˈpju:ts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ məˈrætə ] [mʌst; məst][bi:; bi] [əˈkɑ:məˌdeɪtəd] .  
**The disputes with the Mahrattas must be accommodated** .  
这 争议 和 这 马哈拉塔人 必须 是 已安排 .

必须妥善处理与马拉塔人的争端。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ˈmɪləteri] [fɔ:rs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] ˈmʌni] [mʌst; məst][bi:; bi] ˈɪnstəntli] [sent] [tu:; tə] **A large military force and a supply of money must be instantly sent to**  
一个 大的 军队 力量 和 一个 供应 的 钱 必须 是 即刻 发送 到  
[məˈdræs] .  
**Madras** .  
马德拉斯 .

必须立即向马德拉斯派遣大量军队和资金。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪːz] [ˈmezərz] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnsəˈfɪ(ə)nt] , [ənˈles] [ðə; ðɪ][wɔːr] , [ˌhɪðərˈtuː] [soʊ] [ˈɡroʊslɪ]  
**But even these measures would be insufficient , unless the war , hitherto so grossly**  
但 甚至 这些 措施 会 是 不足的 , 除非 这 战争 , 迄今为止 所以 粗略地  
[mɪsˈmænɪdʒd] ,  
**mismanaged ,**  
管理不善 ,

但即便采取这些措施也远远不够，除非这场迄今为止被严重管理不善的战争.....

[wɜːr; wər] [pleɪst] [ˌʌndər] [ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [maɪnd] .  
**were placed under the direction of a vigorous mind .**  
是 放置 在下面 这 方向 的 一个 蓬勃 头脑 .

置于一位思维敏捷的人的指导下。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈtraɪflɪŋ] .  
**It was no time for trifling .**  
它 曾是 不 时间 为了 琐事 .

现在可不是玩闹的时候。

[ˈheɪstɪŋz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈstriːm] [ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [ˈpaʊər] , [tuː; tə] [səˈspend]  
**Hastings determined to resort to an extreme exercise of power , to suspend**  
黑斯廷斯 决定 到 采取 到 一个 极端 锻炼 的 力量 , 到 暂停

[ðə; ðɪ] [ɪnˈkeɪpəbl] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][fɔːrt]  
**the incapable governor of Fort**  
这 无法 州长 的 堡

黑斯廷斯决心诉诸极端手段，暂停无能的堡垒总督的职务。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 178** ]  
[ 页 - ]

[第178页]

[es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] , [tuː; tə] [send] [sɜːr] [ər] [ˈkuːt] [tuː; tə] [əˈpoʊz] [ˈhaɪdʒ] ,  
**St . George , to send Sir Eyre Coote to oppose Hyder ,**  
英石 . 乔治 , 到 发送 先生 艾尔 库特 到 反对 海德 ,

圣乔治派遣艾尔·库特爵士去对抗海德，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈtrʌst] [ðæt] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈdʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv]  
**and to entrust that distinguished general with the whole administration of**  
和 到 委托 那 杰出的 一般的 和 这 所有的 行政 的

[ðə; ðɪ][wɔːr] .  
**the war .**  
这 战争 .

并将整个战争的指挥权委托给这位杰出的将军。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌlən] [ɑːpəˈzi(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfrænsɪs] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [rɪˈklʌvəd] [frʌm; frəm]  
**In spite of the sullen opposition of Francis , who had now recovered from**  
在 尽管如此 的 这 忧郁 反对 的 弗朗西斯 , who 有 现在 恢复 从

[hɪz; ɪz] [wuːnd] ,  
**his wound ,**  
他的 伤口 ,

尽管弗朗西斯（此时他已从伤势中恢复）冷冷地反对，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)] ,  
**and had returned to the Council ,**  
和 有 返回 到 这 理事会 ,

并已返回议会，

[ðə; ði] ['gʌvərnə] - ['dʒɛnṽəlz, 'dʒɛnrəlz] [waɪz] [ænd; ənd][fɜ:rm][ˈpɑ:ləsi][wʌz; wəz] [əˈpru:vd] [baɪ][ðə; ði]  
**the Governor - General's wise and firm policy was approved by the**  
这 州长 - 将军的 明智的 和 公司 政策 曾是 得到正式认可的 经过 这  
[mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] .  
**majority of the board .**  
多数 的 这 木板 .

总督明智而坚定的政策得到了董事会大多数成员的批准。

[ðə; ði] [ ,ri:,inˈfɔ:,smənts ] [wɜ:r; wər] [sent] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɛkspəˈdɪ(ə)n] ,  
**The reinforcements were sent off with great expedition ,**  
这 增援部队 是 发送 离开 和 伟大的 远征 ,  
援军迅速出发。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [məˈdræs] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑ:rməmənt] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈsi:z] .  
**and reached Madras before the French armament arrived in the Indian seas .**  
和 达到 马德拉斯 前 这 法语 武器 到达的 在 这 印度 海域 .  
在法国军火抵达印度洋之前，他们就已抵达马德拉斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 批判与历史论文集，(Critical and Historical Essays,)

## 第11/45页

[ˈku:t] , [ˈbroʊkən][baɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] [dɪˈzi:z] , [wʌz; wəz][noʊ][ˌɔ:ŋɡər][ðə; ði] [ˈku:t] [ʌv; əv] - ;  
**Coote , broken by age and disease , was no longer the Coote of Wandewash ;**  
库特 , 破碎的 经过 年龄 和 疾病 , 曾是 不 更长 这 库特 的 - ;

饱受年老体衰和疾病折磨的库特，已经不再是旺德瓦什的库特了；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈrezəlu:t] [ænd; ənd] [ˈskɪfl] [kəˈmændər] .  
**but he was still a resolute and skilful commander .**  
但 他 曾是 仍然 一个 坚决 和 熟练 指挥官 .

但他仍然是一位意志坚定、技艺精湛的指挥官。

[ðə; ði] [ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv] [ˈhaɪdɜ:] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] ;  
**The progress of Hyder was arrested ;**  
这 进步 的 海德 曾是 被捕 ;

海德的计划进展受阻；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv][ˈpɔ:tu ][ˈnoʊvoʊ] [ri:ˈtri:vɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv]  
**and in a few months the great victory of Porto Novo retrieved the honor of**  
和 在 一个 很少 几个月 这 伟大的 胜利 的 波尔图 诺沃 已检索 这 荣誉 的

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑ:rmz] .  
**the English arms .**  
这 英语 武器 .

几个月后，波尔图诺沃战役的伟大胜利为英国军队挽回了荣誉。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ˈfrænsɪs][hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [ˈheɪstɪŋz] [wʌz; wəz] [naʊ]  
**In the meantime Francis had returned to England , and Hastings was now**  
在 这 与此同时 弗朗西斯 有 返回 到 英格兰 , 和 黑斯廷斯 曾是 现在

[left] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ʌnˈfetəd] .  
**left perfectly unfettered .**  
左边 完美 不受约束的 .

与此同时，弗朗西斯已经返回英格兰，黑斯廷斯从此完全摆脱了束缚。

[ˈwi:lər] [hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [bɪn] [rɪˈlæksɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑ:pəˈziʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,  
**Wheler had gradually been relaxing in his opposition , and ,**  
轮子 有 逐步地 到过 放松 在 他的 反对 , 和 ,

惠勒的反对态度逐渐放松，而且

[ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvi:əmənt] [ænd; ənd] [ɪmˈplækəbl] [ˈkɑ:li:g] , [ˈhɑ:rtɪli]  
**after the departure of his vehement and implacable colleague , coöperated heartily**  
后 这 离开 的 他的 慷慨 和 冷酷无情 同事 , 合作 衷心地

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,  
**with the Governor - General ,**  
和 这 州长 - 一般的 ,

在他那位激烈而毫不妥协的同事离开后，他与总督进行了热情合作。

[hu:z] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɪn][ˈɪndiə] , [ˈɔ:lweɪz] [ɡreɪt] , [hæd; həd] ,  
**whose influence over the British in India , always great , had ,**  
谁 影响 超过 这 英国 在 印度 , 总是 伟大的 , 有 ,

他对英国在印度的影响力一直很大，

[baɪ][ðə; ði] [ˈvɪɡər][ænd; ənd] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈri:s(ə)nt] [ˈmeʒərz] , [bɪn] [kənˈsɪdərəbli] [ɪnˈkri:st] .  
**by the vigor and success of his recent measures , been considerably increased .**  
经过 这 活力 和 成功 的 他的 最近的 措施 , 到过 相当 增加 .

由于他近期采取的措施力度大、成效显著，人数已大幅增加。

[bʌt; bət] , [ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈfækʃnz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][wɜːr; wər][æt; ət]  
But , though the difficulties arising from factions within the Council were at  
但 , 尽管 这 困难 产生 从 派系 之内 这 理事会 是 在  
[æn; ən][end] ,  
an end ,  
一个 结尾 ,

但是，尽管议会内部派系斗争带来的困难已经结束，

[əˈnʌðər] [klæs] [ʌv; əv] [ˈdɪfəkəltɪz] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [mɔːr] [ˈpresɪŋ] [ðæn; ðən][ˈevər] .  
another class of difficulties had become more pressing than ever .  
其他 班级 的 困难 有 变得 更多的 紧迫 比 曾经 .

另一类困难变得比以往任何时候都更加紧迫。

[ðə; ði][faɪˈnæsn(ə)l] [ɪmˈbærəsmənt] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːm] .  
The financial embarrassment was extreme .  
这 金融的 尴尬 曾是 极端 .

经济上的窘境极其严重。

[ˈheɪstɪŋz] [hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [miːnz] , [nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈkæriŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv]  
Hastings had to find the means , not only of carrying on the government of  
黑斯廷斯 有 到 寻找 这 方法 , 不是 仅有的 的 携带 在 这 政府 的  
[benˈɡɔːl] ,  
Bengal ,  
孟加拉 ,

黑斯廷斯不仅要找到继续治理孟加拉邦的方法，还要找到其他方法。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ˈkɔːstli] [wɔːr] [əˈɡenst] [bəʊθ] [ˈɪndiən] [ænd; ənd] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈenəmi]  
but of maintaining a most costly war against both Indian and European enemies  
但 的 保持 一个 最多 昂贵 战争 反对 两个都 印度 和 欧洲的 敌人  
[ɪn][ðə; ði] [kɑːˈnætɪk] ,  
in the Carnatic ,  
在 这 卡纳提克 ,

但是，在卡纳提克地区与印度和欧洲的敌人进行代价极其高昂的战争，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [rɪˈmɪtnsɪz] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .  
and of making remittances to England .  
和 的 制作 汇款 到 英格兰 .

以及向英国汇款。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [rɪˈliːf] [baɪ] [ˈplʌndərɪŋ] [ðə; ði][ˌmoʊˈɡʌl]  
A few years before this time he had obtained relief by plundering the Mogul  
一个 很少 年 前 这 时间 他 有 获得 宽慰 经过 掠夺 这 大亨  
[ænd; ənd] [enˈsleɪvɪŋ] [ðə; ði] ;  
and enslaving the Rohillas ;  
和 奴役 这 罗希拉斯 ;

在此之前的几年里，他通过劫掠莫卧儿帝国和奴役罗希拉人获得了解脱；

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfruːtɪf(ə)l][maɪnd][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ɪɡˈzɔːstɪd] .  
nor were the resources of his fruitful mind by any means exhausted .  
也不 是 这 资源 的 他的 卓有成效 头脑 经过 任何 方法 筋疲力尽的 .

而且，他那富有创造力的头脑所蕴藏的资源也远未耗尽。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [dɪˈzaɪn] [wʌz; wəz][ɑːn] [biˈnɑːrɪz] , [ə; eɪ] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [ɪn] [welθ] , [ˌpɑːpjʊˈleɪf(ə)n] , [ˈdɪɡnəti] ,  
His first design was on Benares , a city which in wealth , population , dignity ,  
他的 第一的 设计 曾是 在 贝拿勒斯 , 一个 城市 哪个 在 财富 , 人口 , 尊严 ,  
[ænd; ənd][ˈsæŋktəti] ,  
and sanctity ,  
和 圣洁 ,

他的第一个设计方案是贝拿勒斯，这座城市在财富、人口、地位和神圣性方面都堪称翘楚。

[wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rmoust] [ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪə] .

was among the foremost of Asia .  
曾是 之中 这 首先 的 亚洲 :

曾是亚洲最杰出的国家之一。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ['kɑ:mənli] [biˈli:vð] [ðæt] [hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd]  
It was commonly believed that half a million of human beings was crowded  
它 曾是 通常 相信 那 一半 一个 百万 的 人类 生物 曾是 挤

[ˈɪntu:] [ðæt] [ˈlæbərɪnθ]  
into that labyrinth  
进入 那 迷宫

人们普遍认为，有五十万人挤在那个迷宫里。

[ ,pi: ˈdʒi: ] - [ ]  
[ Pg 179 ]  
[ 页 - ]

[第179页]

[ʌv; əv] ['lɔ:fti] ['æliz] , [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈraɪnz] , [ænd; ənd] [ˌmɪnəˈret] , [ænd; ənd] ['bælkənɪz] , [ænd; ənd]  
of lofty alleys , rich with shrines , and minarets , and balconies , and  
的 高远 小巷 , 富有的 和 神社 , 和 宣礼塔 , 和 阳台 , 和

[ ka:vð ] ['ɔ:riəl] ,  
carved oriels ,  
雕刻 凸窗 ,

林立着高耸的巷弄，遍布着神龛、尖塔、阳台和雕刻精美的凸窗，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [eɪps] [klʌŋ] [baɪ] [ˈhʌndrədz] .  
to which the sacred apes clung by hundreds .  
到 哪个 这 神圣 猿猴 紧紧抓住 经过 数百 :

数百只神圣的猿猴依附在它们身上。

[ðə; ði] [ˈtrævələər] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ˈhoʊli] ['mɛndɪkənts]  
The traveller could scarcely make his way through the press of holy mendicants  
这 游客 可以 几乎 制作 他的 方式 通过 这 按 的 圣 乞丐

[ænd; ənd][nɑ:t] [les] [ˈhoʊli] ['bʊlz] .  
and not less holy bulls .  
和 不是 较少的 圣 公牛 :

旅行者几乎无法穿过熙熙攘攘的圣徒和神圣的教皇诏书。

[ðə; ði] [brɔ:d] [ænd; ənd] [ˈstetli] [flaɪts] [ʌv; əv][steps] [wɪtʃ] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] [ði:z] ['swɔ:rmɪŋ]  
The broad and stately flights of steps which descended from these swarming  
这 广阔 和 庄严 航班 的 步骤 哪个 下降 从 这些 蜂拥而至

[hɔ:nts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][ ˈgændʒi:z ] [wɜ:r; wər] [wɔ:rn] ['evri] [deɪ] [baɪ][ðə; ði]  
haunts to the bathing - places along the Ganges were worn every day by the  
闹鬼的地方 到 这 洗澡 - 地方 沿着 这 恒河 是 磨损 每一个 天 经过 这

[ ˈfʊtsteps ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈwɜ:ʃɪpə] .  
footsteps of an innumerable multitude of worshippers .  
脚步声 的 一个 无数 民众 的 信徒 :

从这些熙熙攘攘的聚会场所通往恒河沿岸沐浴场所的宽阔而庄严的台阶，每天都被无数信徒的脚步磨得磨损不堪。

[ðə; ði] [sku:lz] [ænd; ənd] [ˈtɛmpəlz] [dru:] [kraʊdz] [ʌv; əv][ˈpaɪəs][ ,hɪnˈdu:; ˈhɪndu: ] [frʌm; frəm] ['evri] ['pra:vɪns]  
The schools and temples drew crowds of pious Hindoos from every province  
这 学校 和 寺庙 画 人群 的 虔诚的 印度教徒 从 每一个 省

[wer] [ðə; ði] [brɑːˈminɪkəl] [feɪθ] [wʌz; wəz] [noʊn] .  
where the Brahminical faith was known .  
在哪里 这 婆罗门教 信仰 曾是 已知 :

学校和寺庙吸引了来自婆罗门教所及各个省份的虔诚印度教徒前来参观。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˌdevəˈti:z] [keɪm] [ˈðɪðər] ['evri] [mʌnθ] [tu:; tə][daɪ] :  
Hundreds of devotees came thither every month to die :  
数百 的 信徒 来了 那里 每一个 月 到 死 :

每个月都有数百名信徒来到这里赴死：

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [biˈliːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪkjuːliərli] [ˈhæpi] [feɪt] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [[ʊd; ʒəd]  
**for it was believed that a peculiarly happy fate awaited the man who should**  
为了 它 曾是 相信 那 一个 奇特地 快乐的 命运 等待中 这 男人 WHO 应该  
[pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈsɪti] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈrɪvər] .  
**pass from the sacred city into the sacred river .**  
经过 从 这 神圣 城市 进入 这 神圣 河 .

人们相信，从圣城进入圣河的人将会迎来格外幸福的命运。

[nɔːr][wɒz; wəz] [suːpərˈstɪ(ə)n] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmoʊtɪv] [wɪtʃ] [əˈljuəd] [stˈreɪndʒəz] [tuː; tə] [ðæt] [ɡreɪt]  
**Nor was superstition the only motive which allured strangers to that great**  
也不 曾是 迷信 这 仅有的 动机 哪个 诱人 陌生人 到 那 伟大的  
[məˈtrɔːpəlɪs] .  
**metropolis .**  
都会 .  
迷信并非吸引陌生人来到这座大都市的唯一动机。

[ˈkɑːmɜːrs] [hæd; həd][æz; əz] [ˈmeni] [ˈpɪlɡrɪmz] [æz; əz] [rɪˈlɪdʒən] .  
**Commerce had as many pilgrims as religion .**  
商业 有 作为 许多 朝圣者 作为 宗教 .  
商业带来的朝圣者与宗教带来的朝圣者一样多。

[ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [striːm] [leɪ] [ɡreɪt] [fliːts] [ʌv; əv] [ˈves(ə)lɪz] [ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ]  
**All along the shores of the venerable stream lay great fleets of vessels laden with**  
全部 沿着 这 海岸 的 这 可敬 溪流 躺 伟大的 舰队 的 船只 满载 和  
[rɪtʃ] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] .  
**rich merchandise .**  
富有的 商品 .  
在这条古老河流的两岸，停泊着满载丰富货物的庞大船队。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [luːmz] [ʌv; əv] [biˈnɑːrɪz] [went] [fɔːrθ] [ðə; ði][moʊst] [ˈdelɪkət] [ˈsɪlks] [ðæt] [əˈdɔːrnd] [ðə; ði]  
**From the looms of Benares went forth the most delicate silks that adorned the**  
从 这 织布机 的 贝拿勒斯 去 前进 这 最多 精美的 帛 那 装饰 这  
[bɔːlɪz] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz][ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈveəˈsaɪ] ;  
**balls of St . James's and of Versailles ;**  
球 的 英石 . 詹姆斯的 和 的 凡尔赛 ;  
从贝拿勒斯的织机上织出了最精致的丝绸，这些丝绸装饰了圣詹姆斯宫和凡尔赛宫的舞会；

[ænd; ænd] , [ɪn][ðə; ði] [bəˈzɑːz] ,  
**and , in the bazaars ,**  
和 , 在 这 集市 ,  
在集市上，

[ðə; ði] [ˈmʌzlɪnz] [ʌv; əv][ beŋˈɡɔːl ] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈseɪbərz][ʌv; əv] [aʊdə] [wɜːr; wər] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**the muslins of Bengal and the sabres of Oude were mingled with the**  
这 细棉布 的 孟加拉 和 这 军刀 的 奥德 是 混合 和 这  
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ʌv; əv][ɡɑːˈlkɑːndə][ænd; ænd][ðə; ði] [ɔːlɪz] [ʌv; əv] [kæʃˈmɪr] .  
**jewels of Golconda and the shawls of Cashmere .**  
珠宝 的 戈尔孔达 和 这 披肩 的 羊绒 .  
孟加拉的细棉布和奥德的军刀与戈尔康达的珠宝和克什米尔的披肩交相辉映。

[ðɪs] [rɪtʃ] [ˈkæpɪt(ə)], [ænd; ænd][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [trækt] ,  
**This rich capital , and the surrounding tract ,**  
这 富有的 首都 , 和 这 周围 通道 ,  
这座富饶的首都及其周边地区，

[hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɪˈmiːdiət] [ruːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌhɪnˈduː; ˈhinduː ] [prɪns] ,  
**had long been under the immediate rule of a Hindoo Prince ,**  
有 长的 到过 在下面 这 即时 规则 的 一个 印度教 王子 ,  
长期以来一直处于一位印度教王子的直接统治之下，

[hu:]    ['rendərd]    ['hɑ:midʒ] [tu:; tə][ðə; ði][mo'gʌl]    ['empərəz]    .  
**who rendered homage to the Mogul emperors** .  
WHO        渲染        尊敬        到        这        大亨        皇帝们        .

他们曾向莫卧儿皇帝效忠。

[ˈdɔrɪŋ]    [ðə; ði] [greɪt]    [ˈænərki]    [ʌv; əv][ˈɪndiə] , [ðə; ði][ ɒ:ds ][ʌv; əv] [biˈnɑ:rɪz]    [brˈkeɪm]    [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv]  
**During the great anarchy of India , the lords of Benares became independent of**  
期间        这        伟大的        无政府状态        的        印度 ,        这        领主们        的        贝拿勒斯        成为        独立的        的  
[ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['deli] ,  
**the court of Delhi ,**  
这        法庭        的        德里 ,

在印度大混乱时期，贝拿勒斯的领主们脱离了德里宫廷的管辖。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər]    [kəmˈpeld]    [tu:; tə] [səbˈmɪt] [tu:; tə][ðə; ði]    [əˈθɔ:rəti]    [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪbɑ:b][ʌv; əv] [aʊdə] .  
**but were compelled to submit to the authority of the Nabob of Oude .**  
但        是        被迫        到        提交        到        这        权威        的        这        富翁        的        奥德 .  
但他们被迫服从奥德纳博布的统治。

[əˈprest]    [baɪ] [ðɪs] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l]    [ˈneɪbər] ,    [ðeɪ]    [ˌɪnˈvoʊkt] [ðə; ði]    [prəˈtekʃn]    [ʌv; əv][ðə; ði]    ['ɪŋɡlɪʃ] .  
**Oppressed by this formidable neighbor , they invoked the protection of the English .**  
受压迫者        经过        这        强大        邻居 ,        他们        调用        这        保护        的        这        英语 .  
由于受到这个强大邻国的压迫，他们寻求英国的保护。

[ðə; ði]    ['ɪŋɡlɪʃ]    [prəˈtekʃn]    [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] ; [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][ˈneɪbɑ:b] [vɪˈzɪr] , [baɪ][ə; eɪ]  
**The English protection was given ; and at length the Nabob Vizier , by a**  
这        英语        保护        曾是        给定 ;        和        在        长度        这        富翁        维齐尔 ,        经过        一个  
[ˈsɔ:ləm]    ['tri:ti] ,  
**solemn treaty ,**  
庄严        条约 ,  
英国给予了保护；最终，纳瓦布·维齐尔通过一项庄严的条约，

[ˈsi:dɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz]    [raɪts]    ['oʊvər] [biˈnɑ:rɪz] [tu:; tə][ðə; ði]    ['kʌmpəni] .  
**ceded all his rights over Benares to the Company .**  
割让        全部        他的        权利        超过        贝拿勒斯        到        这        公司 .

他将自己对贝拿勒斯的所有权利都让给了公司。

[frʌm; frəm] [ðæt]    [taɪm][ðə; ði][ˈrɑ:dʒə][wɒz; wəz][ðə; ði]    [ˈvæsl]    [ʌv; əv][ðə; ði]    [ˈɡʌvənmənt]    [ʌv; əv] [ ben'ɡɔ:l ] ,  
**From that time the Rajah was the vassal of the government of Bengal ,**  
从        那        时间        这        拉惹        曾是        这        附庸        的        这        政府        的        孟加拉 ,  
[əkˈnɑ:lɪdʒd]    [ɪts] [suˈpreməsi] ,  
**acknowledged its supremacy ,**  
已确认        它是        霸权 ,  
从那时起，拉贾就成了孟加拉政府的附庸，承认了其至高无上的权力。

[ænd; ənd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tu:; tə] [send] [æn; ən]    [ˈænjuəl]    [ˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə] [fɔ:rt]    ['wɪljəm] .  
**and engaged to send an annual tribute to Fort William .**  
和        已订婚的        到        发送        一个        年度的        贡        到        堡        威廉 .

并承诺每年向威廉堡赠送纪念品。

[ðɪs]    [ˈtrɪbjʊ:t]        -        [sɪŋ] , [ðə; ði]    [ˈreɪnɪŋ]    [ˈprɪns] ,    [hæd; həd]    [peɪd]    [wɪð; wɪθ] [strikt]    [ˌpʌŋktʃu'æləti] .  
**This tribute Cheyte Sing , the reigning prince , had paid with strict punctuality .**  
这        贡        -        唱歌 ,        这        统治        王子 ,        有        有薪酬的        和        严格的        准时 .  
当时的王子切特·辛格严格按照规定缴纳了这笔贡品。



[ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:g(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði]  
**About the precise nature of the legal relation between the Company and the**  
关于 这 精确的 自然 的 这 合法的 关系 之间 这 公司 和 这  
[ˈrɑːdʒə] [ʌv; əv] [bi'na:riz] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [wɔ:rm][ænd; ənd][ə'kju:t] ['kɑ:ntreɪvɜ:rsi] .  
**Rajah of Benares there has been much warm and acute controversy .**  
拉惹 的 贝拿勒斯 那里 有 到过 很多 温暖的 和 急性 争议 .  
关于该公司与贝拿勒斯王公之间法律关系的确切性质，一直存在着激烈而尖锐的争议。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,  
**On the one side ,**  
在 这 一 边 ,  
一方面,  
[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [ðæt] - [sɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sʌbdʒekt][ɑ:n] [hu:m]  
**it has been maintained that Cheyte Sing was merely a great subject on whom**  
它 有 到过 维持 那 - 唱歌 曾是 仅仅 一个 伟大的 主题 在 谁  
[ðə; ði] [su:'pɪriər] ['pʌʊər] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər][eɪd][ɪn][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**the superior power had a right to call for aid in the necessities of the**  
这 优越的 力量 有 一个 正确的 到 称呼 为了 援助 在 这 必需品 的 这  
[em'paɪər] .  
**empire .**  
帝国 .

有人认为，切特辛只是一个伟大的臣民，强大的帝国有权在需要时向他寻求帮助。  
[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [kən'tendɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪndɪ'pendənt]  
**On the other side , it has been contended that he was an independent**  
在 这 其他 边 , 它 有 到过 有争议 那 他 曾是 一个 独立的  
[prɪns] ,  
**prince ,**  
王子 ,  
另一方面，也有人认为他是一位独立的王子。

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [kleɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɪkst]  
**that the only claim which the Company had upon him was for a fixed**  
那 这 仅有的 宣称 哪个 这 公司 有 之上 他 曾是 为了 一个 固定的  
[ˈtrɪbjʊ:t] ,  
**tribute ,**  
贡 ,

公司对他的唯一索偿权是固定的贡赋。  
[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [fɪkst] [ˈtrɪbjʊ:t] [wʌz; wəz] ['regjələrlɪ] [peɪd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'ʃʊədli] [wʌz; wəz] ,  
**and that while the fixed tribute was regularly paid , as it assuredly was ,**  
和 那 尽管 这 固定的 贡 曾是 经常 有薪酬的 , 作为 它 当然 曾是 ,  
而且，尽管固定贡赋确实按时缴纳，

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [raɪt] [tu:; tə][ɪɡ'zækt] ['eni] ['fɜ:rðər] [kɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]  
**the English had no more right to exact any further contribution from him**  
这 英语 有 不 更多的 正确的 到 精确的 任何 更远 贡献 从 他  
[ðæn; ðən][tu:; tə] [dɪ'mænd] ['sʌbsəɪdɪz] [frʌm; frəm] ['hɑ:lənd] [ɔ:r] ['denmɑ:rk] .  
**than to demand subsidies from Holland or Denmark .**  
比 到 要求 补贴 从 荷兰 或者 丹麦 .

英国人无权再向他索取任何款项，就像无权向荷兰或丹麦索要补贴一样。  
['nʌθɪŋ] [ɪz] ['ɪziə] [ðæn; ðən][tu:; tə][faɪnd][ˈpresədənts, 'presə,dents][ænd; ənd][ a'nælədʒɪz ] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv]  
**Nothing is easier than to find precedents and analogies in favor of**  
没有什么 是 更轻松 比 到 寻找 先例 和 类比 在 偏爱 的  
[ɪ'dəər] [vju:] .  
**either view .**  
任何一个 看法 .

要找到支持任何一种观点的先例和类比都容易。

[ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˈniːðər] [vjuː] [ɪz] [kəˈrekt] .  
**Our own impression is that neither view is correct .**

我们的 自己的 印象 是 那 两者都不 看法 是 正确的 .

我们自己的印象是，这两种观点都不正确。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [pɑːləˈtɪʃnɪz] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈɡræntɪd]  
**It was too much the habit of English politicians to take it for granted**  
它 曾是 也 很多 这 习惯 的 英语 政治家 到 拿 它 为了 的确  
[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪndiə] [ə; eɪ] [noʊn] [ænd; ənd] [ˈdefɪnət] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈkwestʃənz]  
**that there was in India a known and definite constitution by which questions**  
那 那里 曾是 在 印度 一个 已知 和 定 宪法 经过 哪个 问题

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsaɪdɪd] .  
**of this kind were to be decided .**  
的 这 种类 是 到 是 决定 .

英国政治家们太习惯于想当然地认为印度有一部众所周知的、明确的宪法，可以用来决定这类问题。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ,  
**The truth is that ,**  
这 真相 是 那 ,

事实是，

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [wɪtʃ] [ɪˈlæpst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈtæməleɪn]  
**during the interval which elapsed between the fall of the house of Tamerlane**  
期间 这 间隔 哪个 过去 之间 这 落下 的 这 房子 的 帖木儿  
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [əˈsendənsɪ] ,  
**and the establishment of the British ascendancy ,**  
和 这 建立 的 这 英国 优势 ,

在帖木儿王朝覆灭到英国建立统治地位之间的这段时期，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .  
**there was no such constitution .**  
那里 曾是 不 这样的 宪法 .

根本没有这样一部宪法。

[ðə; ði][oʊld][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] [pæst] [əˈwei] ; [ðə; ði] [nuː] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz][nɑːt]  
**The old order of things had passed away ; the new order of things was not**  
这 老的 命令 的 事物 有 通过了 离开 ; 这 新的 命令 的 事物 曾是 不是  
[jet] [fɔːrmd] .  
**yet formed .**  
然而 形成 .

旧的秩序已经消逝，新的秩序尚未形成。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [trænˈzɪʃ(ə)n] , [kənˈfjuːʒ(ə)n] , [əbˈskjʊərəti] .  
**All was transition , confusion , obscurity .**  
全部 曾是 过渡 , 困惑 , 朦胧 .

一切都处于过渡、混乱和迷茫之中。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [keɪpt] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [best] [maɪt] , [ænd; ənd] [ˈskræmbld] [fɔːr; fər] [wətˈevər]  
**Everybody kept his head as he best might , and scrambled for whatever**  
大家 保留 他的 头 作为 他 最好的 可能 , 和 打乱 为了 任何  
[hiː; hi][kʊd; kəd] [get] .  
**he could get .**  
他 可以 得到 .

每个人都尽力保持冷静，拼命争取自己能得到的一切。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪmələr] [ˈsiːznz] [ɪn] [ˈjʊrəp] .  
**There have been similar seasons in Europe .**  
那里 有 到过 相似的 季节 在 欧洲 .

欧洲也曾出现过类似的季节。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːləʊˈvɪndʒiən] [ˈempaɪər][ɪz][æən; ən] [ˈɪnstəns] .  
**The time of the dissolution of the Carolingian empire is an instance .**  
这 时间 的 这 溶解 的 这 加洛林王朝 帝国 是 一个 实例 .  
加洛林王朝解体时期就是一个例子。

[huː] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsɪriəsli] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,  
**Who would think of seriously discussing the question ,**  
WHO 会 思考 的 严重地 讨论 这 问题 ,  
谁会认真讨论这个问题呢？

[wʌt] [ɪkˈstent][ʌv; əv] [pɪˈkjuːnɪəri] [eɪd][ænd; ənd][ʌv; əv] [əˈbiːdiəns] [hjuː] [kæˈpeɪ][hæd; həd][ə; eɪ]  
**What extent of pecuniary aid and of obedience Hugh Capet had a**  
什么 程度 的 金钱 援助 和 的 服从 休 卡佩 有 一个  
[ˌkɑːnstɪˈtuːʃən] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbrɪtəni] [ɔːr][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]  
**constitutional right to demand from the Duke of Brittany or the Duke of**  
宪法 正确的 到 要求 从 这 公爵 的 布列塔尼 或者 这 公爵 的  
[ˈnɔːrməndi] ?  
**Normandy ?**  
诺曼底 ?  
休·卡佩有权要求布列塔尼公爵或诺曼底公爵提供多大的经济援助和服从？

[ðə; ði] [wɜːrdz] " [ˌkɑːnstɪˈtuːʃən] [raɪt] " [hæd; həd] , [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [noʊ] [ˈmiːnɪŋ] .  
**The words " constitutional right " had , in that state of society , no meaning .**  
这 字 " 宪法 正确的 " 有 , 在 那 状态 的 社会 , 不 意义 .  
在当时的社会状态下,“宪法权利”一词毫无意义。

[ɪf] [hjuː] [kæˈpeɪ][leɪd][hændz][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [pəˈzeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈnɔːrməndi] ,  
**If Hugh Capet laid hands on all the possessions of the Duke of Normandy ,**  
如果 休 卡佩 铺设 双手 在 全部 这 财产 的 这 公爵 的 诺曼底 ,  
如果雨果·卡佩夺取了诺曼底公爵的所有财产,

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ʌnˈdʒʌst][ænd; ənd] [ɪˈmɔːrəl] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪˈliːg(ə)l] ,  
**this might be unjust and immoral ; but it would not be illegal ,**  
这 可能 是 不公正 和 不道德 ; 但 它 会 不是 是 非法的 ,  
这或许不公正、不道德,但并不违法。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔrdənənsɪz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [tenθ] [wɜːr; wər][ɪˈliːg(ə)l] .  
**in the sense in which the ordinances of Charles the Tenth were illegal .**  
在 这 感觉 在 哪个 这 法令 的 查尔斯 这 第十 是 非法的 .  
从某种意义上说,查理十世的法令是非法的。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈnɔːrməndi]  
**If , on the other hand , the Duke of Normandy**  
如果 , 在 这 其他 手 , 这 公爵 的 诺曼底  
另一方面,如果诺曼底公爵.....

[meɪd] [wɔːr][ɑːn] [hjuː] [kæˈpeɪ] , [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ʌnˈdʒʌst][ænd; ənd] [ɪˈmɔːrəl] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː] [wʊd]  
**made war on Hugh Capet , this might be unjust and immoral ; but it would**  
制成 战争 在 休 卡佩 , 这 可能 是 不公正 和 不道德 ; 但 它 会  
[nɑːt][biː; bi][ɪˈliːg(ə)l] ,  
**not be illegal ,**  
不是 是 非法的 ,  
向雨果·卡佩开战,这或许不公正、不道德,但并不违法。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ekspəˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [prɪns] [ˈluːɪs] [ˈboʊnəˌpaːrt][wʌz; wəz][ɪˈliːg(ə)l] .  
**in the sense in which the expedition of Prince Louis Bonaparte was illegal .**  
在 这 感觉 在 哪个 这 远征 的 王子 路易斯 波拿巴 曾是 非法的 .  
从某种意义上说,路易·波拿巴王子的远征是非法的。

[ˈveri] [ˈsɪmələər][tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˈɪndiə][ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

**Very similar to this was the state of India sixty years ago** .  
非常 相似的 到 这 曾是 这 状态 的 印度 六十 年 前 .

六十年前的印度状况与此非常相似。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈɡʌvərnmənts] [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][wʌn][kʊd; kəd] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [lɪˈdʒɪtɪməsi] ,  
**Of the existing governments not a single one could lay claim to legitimacy** ,

的 这 现存的 政府 不是 一个 单身的 一 可以 躺 宣称 到 合法性 ,

现有的所有政府中, 没有一个能够声称自己具有合法性。

[ɔːr][kʊd; kəd] [pliːd] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈtaɪ(ə)l][ðæn; ðən][ˈriːs(ə)nt][ɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

**or could plead any other title than recent occupation** .  
或者 可以 恳求 任何 其他 标题 比 最近的 职业 .

或者可以提出除近期职业以外的任何其他身份主张。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈprɑːvɪns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈsɑːvrənti] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɑːmɪn(ə)l]  
**There was scarcely a province in which the real sovereignty and the nominal**  
那里 曾是 几乎 一个 省 在 哪个 这 真实的 主权 和 这 名义上的

**sovereignty were not disjoined** .  
主权 是 不是 脱节的 .

几乎没有哪个省份的实际主权和名义主权不是分离的。

[ˈtaɪtəlz][ænd; ənd][fɔːrmz][wɜːr; wər] [stiːl] [riˈteɪnd] [wɪtʃ] [ɪmˈplaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈtæməleɪn]  
**Titles and forms were still retained which implied that the heir of Tamerlane**  
标题 和 表格 是 仍然 保留 哪个 暗示 那 这 继承人 的 帖木儿

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈruːləər] ,  
**was an absolute ruler** ,  
曾是 一个 绝对 统治者 ,

头衔和形式仍然保留了下来, 这暗示着帖木儿的继承人是一位绝对统治者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈnæbəːbz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːvənsəz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [lɪftenənts] .  
**and that the Nabobs of the provinces were his lieutenants** .  
和 那 这 富豪们 的 这 省份 是 他的 中尉 .

各省的纳博布都是他的副手。

[ɪn] [riˈæləti] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] .  
**In reality , he was a captive** .  
在 现实 , 他 曾是 一个 俘虏 .

事实上, 他是一名俘虏。

[ðə; ði][ˈnæbəːbz][wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [ɪndɪˈpendənt] [ˈprɪnsəz] .  
**The Nabobs were in some places independent princes** .  
这 富豪们 是 在 一些 地方 独立的 王子们 .

在某些地方, 纳博布是独立的王公。

[ɪn] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] , [æz; əz][ɪn][ beŋˈɡoːl] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːˈnætɪk] , [ðeɪ] [hæd; həd] , [laɪk][ðer; ðər][ˈmæstər]  
**In other places , as in Bengal and the Carnatic , they had , like their master**  
在 其他 地方 , 作为 在 孟加拉 和 这 卡纳提克 , 他们 有 , 喜欢 他们的 掌握  
, [bɪˈkʌm] [mɪr] [ˈfæntəmz] ,  
**, become mere phantoms** ,  
, 变得 仅仅 幻影 ,

在其他地方, 例如孟加拉和卡纳提克地区, 他们像他们的老师一样, 变成了幽灵般的存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [suˈpri:m] .  
**and the Company was supreme** .  
和 这 公司 曾是 最高 .

公司当时处于绝对优势地位。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ məˈrætə ] , [əˈɡen] , [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] - [stiːl] [kept] [ðə; ði][ˈtaɪ(ə)l][ʌv; əv][ˈrɑːdʒə] ;  
**Among the Mahrattas , again , the heir of Sevajee still kept the title of Rajah** ;  
之中 这 马哈拉塔人 , 再次 , 这 继承人 的 - 仍然 保留 这 标题 的 拉惹 ;

同样, 在马拉塔人中, 塞瓦吉的继承人仍然保留了拉贾的头衔;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [ðə; ði] ['pɛʃwə] ,  
**but he was a prisoner , and his prime minister , the Peshwa ,**  
但 他 曾是 一个 囚犯 , 和 他的 主要的 部长 , 这 佩什瓦 ,  
但他是个囚犯, 而他的首相, 佩什瓦,

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [həˈredɪteri] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .  
**had become the hereditary chief of the state .**  
有 变得 这 遗传 首席 的 这 状态 .  
他已成为该州的世袭首领。

[ðə; ði] ['pɛʃwə] , [ɪn][hɪz; ɪz][tʜ:rn] ,  
**The Peshwa , in his turn ,**  
这 佩什瓦 , 在 他的 转动 ,  
佩什瓦, 反过来,

[wʌz; wəz][fæst] ['sɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈgreɪdɪd] [ˌsɪtʃuːeɪ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈdʒʊst]  
**was fast sinking into the same degraded situation to which he had reduced**  
曾是 快速地 下沉 进入 这 相同的 退化的 情况 到 哪个 他 有 减少  
[ðə; ði][ˈrɑːdʒə] .  
**the Rajah .**  
这 拉惹 .  
他正迅速陷入与他之前让拉贾陷入的同样的堕落境地。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [wiː; wi] [bɪˈliːv] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][hɪməˈleɪəz; hɪˈmɑːljəz][tuː; tə]  
**It was , we believe , impossible to find , from the Himalayas to**  
它 曾是 , 我们 相信 , 不可能的 到 寻找 , 从 这 喜马拉雅山 到

[maɪˈsɔː] ,  
**Mysore ,**  
迈索尔 ,  
我们认为, 从喜马拉雅山脉到迈索尔, 这都是不可能找到的。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɡʌvərnmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [diː][ˈfæktə][ænd; ənd][ə; eɪ]  
**a single government which was at once a government de facto and a**  
一个 单身的 政府 哪个 曾是 在 一次 一个 政府 德 事实上 和 一个  
[ˈɡʌvərnmənt] [diː][ˈdʒʊr] ,  
**government de jure ,**  
政府 德 法尔 ,  
一个既是事实上的政府又是法律上的政府的单一政府,

[wɪtʃ] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪtˈself] [fɪrd] [baɪ][ɪts] [ˈnebəz] [ænd; ənd]  
**which possessed the physical means of making itself feared by its neighbors and**  
哪个 拥有 这 身体的 方法 的 制作 本身 害怕 经过 它是 邻居 和  
[ˈsʌbdʒekts] ,  
**subjects ,**  
主题 ,  
它拥有使邻国和臣民感到恐惧的物质手段,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [lɔː] [ænd; ənd]  
**and which had at the same time the authority derived from law and**  
和 哪个 有 在 这 相同的 时间 这 权威 衍生的 从 法律 和  
[lɔːŋ] [priˈskɪrɪp(ə)n] .  
**long prescription .**  
长的 处方 .  
同时, 它也具有法律和长期惯例所赋予的权威。

[ˈheɪstɪŋz] [ˈklɪrlɪ] [dɪˈsəːnd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][məʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtempərəːriːz] ,  
**Hastings clearly discerned , what was hidden from most of his contemporaries ,**  
黑斯廷斯 清楚地 辨别 , 什么 曾是 隐 从 最多 的 他的 同时代人 ,  
黑斯廷斯敏锐地洞察到了他的大多数同时代人所隐藏的真相。

[ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [geɪv] [ɪ'mens] [æd'væntɪdʒɪz][tu:; tə][ə; eɪ][ˈru:lər][ʌv; əv] [greɪt]  
**that such a state of things gave immense advantages to a ruler of great**  
那 这样的 一个 状态 的 事物 给予 巨大 优势 到 一个 统治者 的 伟大的  
[ˈtælənts][ænd; ənd] [fju:] ['skru:pəlz] .  
**talents and few scruples .**  
天赋 和 很少 顾虑 .

这种情况给一位才华横溢、肆无忌惮的统治者带来了巨大的优势。

[ɪn] ['evrɪ] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kwestʃən] [ðæt] [kʊd; kəd][ə'raɪz] ,  
**In every international question that could arise ,**  
在 每一个 国际的 问题 那 可以 出现 ,

在所有可能出现的国际问题中，

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈɑ:p(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ][di:]['fæktə] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][di:]['dʒʊr] [graʊnd] ;  
**he had his option between the de facto ground and the de jure ground ;**  
他 有 他的 选项 之间 这 德 事实上 地面 和 这 德 法尔 地面 ;

他可以选择实际存在的场所或法律上的场所；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌpra:bə'bɪləti][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [graʊndz] [wʊd] [sə'steɪn] ['eni] [kleɪm] [ðæt]  
**and the probability was that one of those grounds would sustain any claim that**  
和 这 可能性 曾是 那 一 的 那些 理由 会 维持 任何 宣称 那

[aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [kən'vi:nɪənt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] ,  
**it might be convenient for him to make ,**  
它 可能 是 方便的 为了 他 到 制作 ,

而且很有可能，这些理由中的某一点就能支持他提出的任何对他来说方便的主张。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'zɪst] ['eni] [kleɪm] [meɪd] [baɪ] [ˈʌðər] .  
**and enable him to resist any claim made by others .**  
和 使能够 他 到 抵抗 任何 宣称 制成 经过 其他的 .

并使他能够抵制他人提出的任何要求。

[ɪn] ['evrɪ] ['kɑ:ntreɪvɜ:rsɪ] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [hi:; hi] [rɪ'zɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pli:] [wɪtʃ] ['su:tɪd] [hɪz; ɪz]  
**In every controversy , accordingly , he resorted to the plea which suited his**  
在 每一个 争议 , 因此 , 他 复原 到 这 恳求 哪个 适合 他的

[ɪ'mɪ:diət]  
**immediate**  
即时

因此，在每一场争论中，他都诉诸于最符合他眼前利益的辩护理由。

[ [ˌpi: 'dʒɪ: - ]  
[ **Pg 182** ]  
[ 页 - ]

[第182页]

[pɜ:rpəs] , [wɪ'ðəʊt] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] [ə'baʊt] [kən'sɪstənsɪ] ;  
**purpose , without troubling himself in the least about consistency ;**  
目的 , 没有 令人不安的 他自己 在 这 至少 关于 一致性 ;

目的明确，丝毫不在意是否前后一致；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] ['skersli] ['evər] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd] [wʌt] , [tu:; tə] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] ['meməɪz]  
**and thus he scarcely ever failed to find what , to persons of short memories**  
和 因此 他 几乎 曾经 失败的 到 寻找 什么 , 到 人 的 短的 回忆

[ænd; ənd] ['skæntɪ] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,  
**and scanty information ,**  
和 稀少 信息 ,

因此，对于那些记忆力短暂、信息匮乏的人来说，他几乎总能找到他们需要的东西。

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][dʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:] .  
**seemed to be a justification for what he wanted to do .**  
似乎 到 是 一个 理由 为了 什么 他 通缉 到 做 .

这似乎是他为自己所做的事情寻找理由。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈneɪbɑːb][ʌv; əv][ beŋˈɡɔːl ][ɪz][ə; eɪ] [ˈʃædɒʊ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈmɑːnərk] .  
**Sometimes the Nabob of Bengal is a shadow , sometimes a monarch .**  
有时 这 富翁 的 孟加拉 是 一个 阴影 , 有时 一个 君主 .

孟加拉纳瓦布有时是影子, 有时是君主。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [vɪˈzɪr] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈdepjʊtɪ] , [ˈsʌmtaɪmz] [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈpɒt(ə)ntɪt] .  
**Sometimes the Vizier is a mere deputy , sometimes an independent potentate .**  
有时 这 维齐尔 是 一个 仅仅 副 , 有时 一个 独立的 强势 .

有时维齐尔只是个副手, 有时他却是一位独立的统治者。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈspiːdiənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm][ˈliːɡ(ə)l][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]  
**If it is expedient for the Company to show some legal title to the**  
如果 它 是 权宜 为了 这 公司 到 展示 一些 合法的 标题 到 这  
[ˈrevənjuːz] [ʌv; əv][ beŋˈɡɔːl ] ,  
**revenues of Bengal ,**  
收入 的 孟加拉 ,

如果公司需要出示对孟加拉地区税收的合法所有权,

[ðə; ði][grænt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmoʊˈɡʌl] [ɪz] [brɔːt] [ˈfɔːrwəd] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt]  
**the grant under the seal of the Mogul is brought forward as an instrument**  
这 授予 在下面 这 海豹 的 这 大亨 是 带来 向前 作为 一个 乐器  
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaɪst; ˈhaɪəst] [əˈθɔːrəti] .  
**of the highest authority .**  
的 这 最高 权威 .

这份盖有莫卧儿王朝印章的诏书被视为最高权威的文书。

[wen] [ðə; ði][ˌmoʊˈɡʌl] [æskz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rents] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] [ˈveri]  
**When the Mogul asks for the rents which were reserved to him by that very**  
什么时候 这 大亨 问 为了 这 租金 哪个 是 预订的 到 他 经过 那 非常  
[grænt] ,  
**grant ,**  
授予 ,

当莫卧儿皇帝索要那份特许状中为他保留的租金时,

[hiː; hi][ɪz][ˈtoʊld] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈpædʒənt] ,  
**he is told that he is a mere pageant ,**  
他 是 讲述 那 他 是 一个 仅仅 盛会 ,

有人告诉他, 他只不过是摆设而已。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpaʊər] [rests] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [faʊnˈdeɪ](ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrtər] [ˈɡɪv(ə)n]  
**that the English power rests on a very different foundation from a charter given**  
那 这 英语 力量 休息 在 一个 非常 不同的 基础 从 一个 宪章 给定  
[baɪ][hɪm; ɪm] ,  
**by him ,**  
经过 他 ,

英国的权力基础与他颁布的特许状截然不同。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ˈrɔɪəltɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] ,  
**that he is welcome to play at royalty as long as he likes ,**  
那 他 是 欢迎 到 玩 在 皇室 作为 长的 作为 他 点赞 ,

只要他愿意, 他就可以一直扮演皇室成员。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ɪkˈspekt][noʊ] [ˈtrɪbjʊːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈmæstərz][ʌv; əv][ˈɪndiə] .  
**but that he must expect no tribute from the real masters of India .**  
但 那 他 必须 预计 不 贡 从 这 真实的 大师 的 印度 .

但他不应该指望从印度的真正统治者那里得到任何贡品。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈlðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈheɪstɪŋz] ,  
**It is true that it was in the power of others , as well as of Hastings ,**  
它 是 真的 那 它 曾是 在 这 力量 的 其他的 , 作为 出色地 作为 的 黑斯廷斯 ,  
的确, 这不仅掌握在黑斯廷斯手中, 也掌握在其他人手。

[tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ðɪs] [ˈledʒədəmeɪn] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɒntrəvɜːsɪz] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənts] ,  
**to practise this legerdemain ; but in the controversies of governments** ,  
到 实践 这 戏法 ; 但 在 这 争议 的 政府 ;  
施展这种障眼法; 但在政府的争论中,

[ˈsɑːfɪstri] [ɪz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [juːz] [ənˈles] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [bækt] [baɪ] [ˈpaʊər] .  
**sophistry is of little use unless it be backed by power** .  
诡辩 是 的 小的 使用 除非 它 是 支持的 经过 力量 .  
诡辩若没有权力支撑, 便毫无用处。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [wɪtʃ] [ˈheɪstɪŋz] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [əˈsəːtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst]  
**There is a principle which Hastings was fond of asserting in the strongest**  
那里 是 一个 原则 哪个 黑斯廷斯 曾是 喜爱 的 断言 在 这 最强  
[tɜːrmz] ,  
**terms** ,  
条款 ,

黑斯廷斯喜欢用最强烈的措辞来强调一个原则:

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈæktɪd][wɪð; wɪθ] [ʌnˈdɪvɪetɪŋ] [ˈstediːnəs] .  
**and on which he acted with undeviating steadiness** .  
和 在 哪个 他 行动 和 毫不偏离 稳定性 .  
并且他始终坚定不移地采取了行动。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [wɪtʃ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [oʊn] , [ðoo] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈɡroʊsli] [əˈbjuːzɪd] ,  
**It is a principle which , we must own , though it may be grossly abused ,**  
它 是 一个 原则 哪个 , 我们 必须 自己的 , 尽管 它 可能 是 粗略地 受虐 ,  
这是一个我们必须恪守的原则, 尽管它可能被严重滥用。

[kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [biː; bi][dɪˈspjuːtɪd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [stet] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [lɔː] .  
**can hardly be disputed in the present state of public law** .  
能 几乎 是 争议 在 这 展示 状态 的 民众 法律 .  
在现行公法体制下, 这一点几乎无可争议。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [wer] [æn; ən] [æmˈbɪɡjuəs] [ˈkwɛstʃən] [ɜːˈaɪzɪz] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈɡʌvənmənts] ,  
**It is this , that where an ambiguous question arises between two governments ,**  
它 是 这 , 那 在哪里 一个 模糊的 问题 出现 之间 二 政府 ,  
[ðer; ðər][ɪz] ,  
**there is** ,  
那里 是 ,  
也就是说, 当两国政府之间出现模棱两可的问题时, 就会出现这种情况:

[ɪf] [ðeɪ] [ˈkænaɪt] [əˈɡriː] , [noʊ] [əˈpiːl] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [fɔːrs] ,  
**if they cannot agree , no appeal except to force ,**  
如果 他们 不能 同意 , 不 上诉 除了 到 力量 ,  
如果双方无法达成一致, 除了强制手段外, 别无他法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstrɔːŋɡər] [mʌst; məst] [prɪˈveɪl] .  
**and that the opinion of the stronger must prevail** .  
和 那 这 观点 的 这 更强 必须 占上风 .  
强者的意见必须占上风。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz] [æmˈbɪɡjuəs] [ɪn][ˈɪndiə] .  
**Almost every question was ambiguous in India** .  
几乎 每一个 问题 曾是 模糊的 在 印度 .  
在印度, 几乎所有问题都含糊不清。

[ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ɪn][ˈɪndiə] .  
**The English government was the strongest in India** .  
这 英语 政府 曾是 这 最强 在 印度 .  
英国政府是当时印度最强大的政府。



[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ɑ:r; ər] [ˈɑ:bviəs] .  
The consequences are obvious .  
这 结果 是 明显的 .

后果显而易见。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɡʌvərnmənt] [maɪt] [du:] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [aɪ 'ti:] [tʃoʊz] .  
The English government might do exactly what it chose .  
这 英语 政府 可能 做 确切地 什么 它 选择 .

英国政府或许会完全按照自己的意愿行事。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɡʌvərnmənt] [naʊ] [tʃoʊz] [tu:; tə] [rɪŋ] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] - [sɪŋ] .  
The English government now chose to wring money out of Cheyte Sing .  
这 英语 政府 现在 选择 到 拧 钱 出去 的 - 唱歌 .

英国政府现在选择从切特辛榨取钱财。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ˈfɔ:rmərli] [bɪn] [kən'vi:nɪənt] [tu:; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['sɑ:vɾɪn] [prɪns] ;  
It had formerly been convenient to treat him as a sovereign prince ;  
它 有 以前 到过 方便的 到 对待 他 作为 一个 主权 王子 ;

以前把他当作君主对待是很方便的；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'vi:nɪənt] [tu:; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] .  
it was now convenient to treat him as a subject .  
它 曾是 现在 方便的 到 对待 他 作为 一个 主题 .

现在把他当作臣民来对待很方便。

[dek'sterəti] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [faɪnd] , [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]['keɪɑ:s][ʌv; əv]  
Dexterity inferior to that of Hastings could easily find , in the general chaos of  
灵巧 下 到 那 的 黑斯廷斯 可以 容易地 寻找 , 在 这 一般的 混乱 的  
[lɔ:z] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,  
laws and customs ,  
法律 和 海关 ,

即使灵巧程度不及黑斯廷斯，也能在法律和习俗的混乱局面中找到出路。

[ˈɑ:rgju:mənts][fɔ:r; fər] ['i:ðər] [kɔ:rs] .  
arguments for either course .  
论点 为了 任何一个 课程 .

支持两种方案的理由。

[ˈheɪstɪŋz]  
Hastings  
黑斯廷斯

黑斯廷斯

[ [ ,pi: 'dʒi:] - ]  
[  Pg 183 ]  
[ 页 - ]

[第183页]

[ˈwa:ntɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sə'plaɪ] .  
wanted a great supply .  
通缉 一个 伟大的 供应 .

需要充足的货源。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] - [sɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['revənu:] ,  
It was known that Cheyte Sing had a large revenue ,  
它 曾是 已知 那 - 唱歌 有 一个 大的 收入 ,

众所周知，Cheyte Sing拥有巨额收入。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ə; eɪ] ['treʒər] .  
and it was suspected that he had accumulated a treasure .  
和 它 曾是 怀疑 那 他 有 积累 一个 宝藏 .

人们怀疑他积攒了一笔财富。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [æt; ət] [kæɫ'klʌtə] .  
**Nor was he a favorite at Calcutta .**  
也不 曾是 他 一个 最喜欢的 在 加尔各答 ；

他在加尔各答也不是热门选手。

[hiː; hi][hæd; həd] , [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['dɪfə'kəltɪz] , [kɔːtɪd] [ðə; ði]  
**He had , when the Governor - General was in great difficulties , courted the**  
他 有 , 什么时候 这 州长 - 一般的 曾是 在 伟大的 困难 , 求爱 这  
['feɪvər][ʌv; əv]['frænsɪs][ænd; ənd] ['kleɪvərɪŋ] .  
**favor of Francis and Clavering .**  
偏爱 的 弗朗西斯 和 克拉弗林 ；

当总督陷入困境时，他曾竭力讨好弗朗西斯和克拉弗林。

['heɪstɪŋz] , [huː] , [les] , [pər'hæps] , [frʌm; frəm]['iːv(ə)] ['pæʃnz] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]['pɑːləsi] , ['seldəm]  
**Hastings , who , less , perhaps , from evil passions than from policy , seldom**  
黑斯廷斯 , WHO , 较少的 , 也许 , 从 邪恶的 激情 比 从 政策 , 很少  
[left][æŋ; ən]['ɪndʒəri] [ʌn'pʌnɪʃt] ,  
**left an injury unpunished ,**  
左边 一个 受伤 未受惩罚 ,

黑斯廷斯或许并非出于邪恶的激情，而是出于策略，他很少放过任何伤害。

[wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːrɪ] [ðæt][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] - [sɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] ['neɪbərɪŋ] ['prɪnsəz][ðə; ði]  
**was not sorry that the fate of Cheyte Sing should teach neighboring princes the**  
曾是 不是 对不起 那 这 命运 的 - 唱歌 应该 教 邻接 王子们 这  
[seɪm] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [ɔː'lredi] [ɪm'prest] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]  
**same lesson which the fate of Nuncomar had already impressed on the inhabitants**  
相同的 课 哪个 这 命运 的 - 有 已经 印象深刻 在 这 居民  
[ʌv; əv][ben'ɡɔːl] .  
**of Bengal .**  
的 孟加拉 ；

切特辛格的命运给邻近的王子们带来了同样的教训，而努科马尔的命运已经给孟加拉居民留下了深刻的印象，对此他并不感到遗憾。

[ɪn] - , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] [fræns] ,  
**In 1778 , on the first breaking out of the war with France ,**  
在 - , 在 这 第一的 打破 出去 的 这 战争 和 法国 ,

1778年，第一次与法国爆发战争时，

- [sɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [peɪ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪkst] ['trɪbjʊːt] ,  
**Cheyte Sing was called upon to pay , in addition to his fixed tribute ,**  
- 唱歌 曾是 称为 之上 到 支付 , 在 添加 到 他的 固定的 贡 ,  
除了固定的贡赋外，切特·辛还被要求支付.....

[æŋ; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [kɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .  
**an extraordinary contribution of fifty thousand pounds .**  
一个 非凡的 贡献 的 五十 千 磅 ；

一笔高达五万英镑的巨额捐款。

[ɪn] - [æŋ; ən]['iːkwəl][sʌm; səm][wʌz; wəz][ɪg'zæktɪd] .  
**In 1779 an equal sum was exacted .**  
在 - 一个 平等的 和 曾是 索取 ；

1779年也征收了相同数额的款项。

[ɪn] - [ðə; ði][dɪ'mænd] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .  
**In 1780 the demand was renewed .**  
在 - 这 要求 曾是 更新 ；

1780年，这种需求再次出现。

- [sɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ɪn'dʌldʒəns] ,  
**Cheyte Sing , in the hope of obtaining some indulgence ,**  
- 唱歌 , 在 这 希望 的 获得 一些 放纵 ,

Cheyte Sing，希望能得到一些宽恕，

[ˈsiːkrətli] [ˈɔːfəd] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ə; eɪ] [braɪb] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .  
**secretly offered the Governor - General a bribe of twenty thousand pounds** .  
偷偷 提供 这 州长 - 一般的 一个 贿赂 的 二十 千 磅 .  
暗中向总督行贿两万英镑。

[ˈheɪstɪŋz] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [hæv; həv] [meɪnˈteɪnd] [ðæt][hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː]  
**Hastings took the money , and his enemies have maintained that he took it**  
黑斯廷斯 采取 这 钱 , 和 他的 敌人 有 维持 那 他 采取 它  
[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] .  
**intending to keep it** .  
意图 到 保持 它 .  
黑斯廷斯收下了这笔钱，他的敌人一直坚称他收钱的目的是为了据为己有。

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kənˈsiːld] [ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,  
**He certainly concealed the transaction , for a time ,**  
他 当然 暗 这 交易 , 为了 一个 时间 ,  
他确实隐瞒了这笔交易一段时间。

[bəʊθ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ɪn][ beɪŋˈɡɔːl ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz]  
**both from the Council in Bengal and from the Directors**  
两个都 从 这 理事会 在 孟加拉 和 从 这 导演  
[æt; ət] [hoʊm] ;  
**at home ;**  
在 家 ;

既有来自孟加拉理事会的，也有来自国内董事的；  
[nɔːr][dɪd][hiː; hi][ˈevər] [ɡɪv] [ˈeni] [sætɪsˈfæktəri] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈsiːlmənt] .  
**nor did he ever give any satisfactory reason for the concealment** .  
也不 做过 他 曾经 给 任何 令人满意的 原因 为了 这 隐蔽 .  
他始终没有给出任何令人满意的隐瞒理由。

[ˈpʌblɪk] [ˈspɪrɪt] , [ɔːr][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪˈtekʃ(ə)n] , [æt; ət][ləst] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪðˈstænd]  
**Public spirit , or the fear of detection , at last , determined him to withstand**  
民众 精神 , 或者 这 害怕 的 检测 , 在 最后的 , 决定 他 到 经受  
[ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] .  
**the temptation** .  
这 诱惑 .  
最终，出于公共精神或害怕被发现的心理，他下定决心抵制诱惑。

[hiː; hi] [peɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [braɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [ˈtreʒəri] ,  
**He paid over the bribe to the Company's treasury** ,  
他 有薪酬的 超过 这 贿赂 到 这 公司的 财政部 ,  
他把贿赂款交给了公司金库。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈrɑːdʒə] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɪnstəntli] [kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**and insisted that the Rajah should instantly comply with the demands of the**  
和 坚持 那 这 拉惹 应该 即刻 遵守 和 这 需求 的 这  
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] .  
**English government** .  
英语 政府 .  
并坚持要求拉贾立即服从英国政府的要求。

[ðə; ði][ˈrɑːdʒə] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] , [ˈʌfəld] , [səˈlɪsɪtɪd] , [ænd; ənd]  
**The Rajah , after the fashion of his countrymen , shuffled , solicited , and**  
这 拉惹 , 后 这 时尚 的 他的 同胞们 , 洗牌 , 征求意见 , 和  
[ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈpɑːvərti] .  
**pleaded poverty** .  
恳求 贫困 .  
拉贾效仿他的同胞，四处乞讨，装穷。

[ðə; ði][græsp][ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ɪ'lu:did] .  
**The grasp of Hastings was not to be so eluded** .  
这 抓牢 的 黑斯廷斯 曾是 不是 到 是 所以 躲避 .

黑斯廷斯的掌控并非轻易就能摆脱。

[hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [,rekwɪ'zɪ(ə)n] [ə'hʌðər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [fɔ:r; fər] [dɪ'leɪ]  
**He added to the requisition another ten thousand pounds as a fine for delay**  
他 额外 到 这 征用 其他 十 千 磅 作为 一个 美好的 为了 延迟  
,  
.  
,

他额外增加了1万英镑的征款金额，作为延误的罚款。

[ænd; ənd] [sent] [tru:ps] [tu:; tə][ɪg'zækt][ðə; ði] ['mʌni] .  
**and sent troops to exact the money** .  
和 发送 军队 到 精确的 这 钱 .

并派兵去追讨这笔钱。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [peɪd] .  
**The money was paid** .  
这 钱 曾是 有薪酬的 .

钱已经付清了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'hʌf] .  
**But this was not enough** .  
但 这 曾是 不是 足够的 .

但这还不够。

[ðə; ði] [leɪt] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪndiə][hæd; həd] [ɪn'kri:st] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [em'bærəsmənts]  
**The late events in the south of India had increased the financial embarrassments**  
这 晚的 活动 在 这 南 的 印度 有 增加 这 金融的 尴尬  
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .  
**of the Company** .  
的 这 公司 .

印度南部近期发生的事件加剧了公司的财务困境。

['heɪstɪŋz] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['plʌndər] - [sɪŋ] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [end] , [tu:; tə]  
**Hastings was determined to plunder Cheyte Sing , and , for that end , to**  
黑斯廷斯 曾是 决定 到 掠夺 - 唱歌 , 和 , 为了 那 结尾 , 到  
['fæsn] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .  
**fasten a quarrel on him** .  
系 一个 争吵 在 他 .

黑斯廷斯决心掠夺切特辛，为此，他要找切特辛的麻烦。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðə; ði]['rɑ:dʒə][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'kwɑɪərd][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv]['kæv(ə)lɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði]  
**Accordingly , the Rajah was now required to keep a body of cavalry for the**  
因此 , 这 拉惹 曾是 现在 必需的 到 保持 一个 身体 的 骑兵 为了 这  
['sɜ:rvis] [ʌv; əv]  
**service of**  
服务 的

因此，拉者现在必须保留一支骑兵部队以服役。

[ ,[pi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 184** ]  
[ 页 - ]

[第184页]

[ðə; ði] ['brɪtɪ] ['gʌvənmənt] .  
**the British government** .  
这 英国 政府 .

英国政府。

[hiː; hi] [ˈɔbdʒɪktɪd] [ænd; ənd] [ɪ'veɪdɪd] .  
**He objected and evaded** .  
他 反对 和 躲避 .

他提出反对并回避了这个问题。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɑːntɪd] .  
**This was exactly what the Governor - General wanted** .  
这 曾是 确切地 什么 这 州长 - 一般的 通缉 .

这正是总督所希望的。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ][ˈpriːteksɪ][fɔːr; fər] [ˈtriːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈwelθiːəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvæsɪ] [æz; əz][ə; eɪ]  
**He had now a pretext for treating the wealthiest of his vassals as a**  
他 有 现在 一个 借口 为了 治疗 这 最富有的 的 他的 附庸 作为 一个  
[ˈkrɪmɪn(ə)] .  
**criminal** .  
刑事 .

他现在有了借口，可以将他最富有的封臣当作罪犯对待。

" [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] " — [ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈheɪstɪŋz] [hɪm'self] — " [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm]  
" **I resolved " — these are the words of Hastings himself — " to draw from**  
" 我 已解决 " — 这些 是 这 字 的 黑斯廷斯 他自己 — " 到 画 从  
[hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [dɪs'tresɪz] ,  
**his guilt the means of relief of the Company's distresses** ,  
他的 有罪 这 方法 的 宽慰 的 这 公司的 痛苦 ,  
“我决心”——这是黑斯廷斯本人的话——“从他的罪责中汲取力量，以缓解公司的困境。”

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] [ˈlɑːrdʒli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɑːrd(ə)n] , [ɔːr][tuː; tə][ɪg'zækt][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ˈvendʒəns]  
**to make him pay largely for his pardon , or to exact a severe vengeance**  
到 制作 他 支付 很大程度上 为了 他的 赦免 , 或者 到 精确的 一个 严重 复仇  
[fɔːr; fər][pæst] [dɪ'ɪŋkwənsɪ] .  
**for past delinquency** .  
为了 过去的 犯罪 .

让他为获得赦免付出沉重代价，或者对他过去的罪行进行严厉的报复。

" [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ðɪs] ,  
" **The plan was simply this** ,  
" 这 计划 曾是 简单地 这 ,

计划很简单，

[tuː; tə] [dɪ'mænd] [ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd][ˈlɑːrdʒər][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tɪl] [ðə; ði][ˈrɑːdʒə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈdrɪvn] [tuː; tə]  
**to demand larger and larger contributions till the Rajah should be driven to**  
到 要求 更大的 和 更大的 更大的贡献 直到 这 拉惹 应该 是 驱动 到  
[rɪ'mɑːnstreit] ,  
**remonstrate** ,  
抗议 ,

不断索要更多贡品，直到拉贾不得不提出抗议为止。

[ðen] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːnstrəns] [ə; eɪ] [kraɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈkɑːnfə'skeɪtɪŋ]  
**then to call his remonstrance a crime , and to punish him by confiscating**  
然后 到 称呼 他的 抗议 一个 犯罪 , 和 到 惩治 他 经过 没收  
[ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'zeɪnz] .  
**all his possessions** .  
全部 他的 财产 .

然后把他的抗议称为犯罪，并没收他的所有财产来惩罚他。

- [sɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [dɪs'meɪ] .  
**Cheyte Sing was in the greatest dismay** .  
- 唱歌 曾是 在 这 最 沮丧 .

Cheyte Sing 非常沮丧。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə] [prəˈpiʃieɪt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] .  
**He offered two hundred thousand pounds to propitiate the British government .**  
他 提供 二 百 千 磅 到 安抚 这 英国 政府 .

他出价二十万英镑以安抚英国政府。

[bʌt; bət] [ˈheɪstɪŋz] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [wʊd] [biː; bi] [əkˈseptɪd] .  
**But Hastings replied that nothing less than half a million would be accepted .**  
但 黑斯廷斯 回复 那 没有什么 较少的 比 一半 一个 百万 会 是 公认 .

但黑斯廷斯回应说，不到五十万英镑他们都不会接受。

[neɪ] , [hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [biˈnɑːrɪz] [tuː; tə] [aʊdə] ,  
**Nay , he began to think of selling Benares to Oude ,**  
不 , 他 开始 到 思考 的 销售 贝拿勒斯 到 奥德 ,

不，他开始考虑把贝拿勒斯卖给乌德。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [soʊld][ˈæləhə,bæd][ænd; ənd] - .  
**as he had formerly sold Allahabad and Rohilcund .**  
作为 他 有 以前 卖 阿拉哈巴德 和 - .

他之前曾出售过阿拉哈巴德和罗希尔昆德。

[ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [wel] [ˈmæɪnɪdʒd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ;  
**The matter was one which could not be well managed at a distance ;**  
这 事情 曾是 一 哪个 可以 不是 是 出色地 管理 在 一个 距离 ;

这件事无法通过远程方式妥善处理；

[ænd; ənd] [ˈheɪstɪŋz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [biˈnɑːrɪz] .  
**and Hastings resolved to visit Benares .**  
和 黑斯廷斯 已解决 到 访问 贝拿勒斯 .

于是黑斯廷斯决定访问贝拿勒斯。

- [sɪŋ] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [liːdʒ] [lɔːrd][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [mɑːrk][ʌv; əv] [ˈrevərəns] , [keɪm] [nɪr] [ˈsɪksɪtɪ]  
**Cheyte Sing received his liege lord with every mark of reverence , came near sixty**  
- 唱歌 已收到 他的 列日 主 和 每一个 标记 的 尊敬 , 来了 靠近 六十

[maɪlz] ,  
**miles ,**  
英里 ,

切特·辛格以无比的敬意迎接了他的君主，走了近六十英里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡɑːrdz] , [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd][ˈeskɔːrt][ðə; ði] [ˈɪləstriəs] [ˈvɪzɪtər] ,  
**with his guards , to meet and escort the illustrious visitor ,**  
和 他的 守卫 , 到 见面 和 护送 这 杰出 游客 ,

他带着卫兵去迎接并护送这位尊贵的来宾，

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [diːp] [kənˈsɜːrɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɪsˈpleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] .  
**and expressed his deep concern at the displeasure of the English .**  
和 表达 他的 深的 忧虑 在 这 不满 的 这 英语 .

并对英国人的不满表示深切关注。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][ˈtɜːrbən] , [ænd; ənd][leɪd][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv] [ˈheɪstɪŋz] ,  
**He even took off his turban , and laid it in the lap of Hastings ,**  
他 甚至 采取 离开 他的 头巾 , 和 铺设 它 在 这 膝 的 黑斯廷斯 ,

他甚至摘下头巾，放在黑斯廷斯的腿上。

[ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [wɪtʃ] [ɪn][ˈɪndiə][ maːrks ][ðə; ði][moʊst] [prəˈfaʊnd] [səbˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .  
**a gesture which in India marks the most profound submission and devotion .**  
一个 手势 哪个 在 印度 标记 这 最多 深刻的 提交 和 虔诚 .

在印度，这一举动象征着最深切的臣服和奉献。

[ˈheɪstɪŋz] [bɪˈheɪvd] [wɪð; wɪθ][kəʊld][ænd; ənd] [rɪˈpʌlsɪv] [sɪˈverəti] .  
**Hastings behaved with cold and repulsive severity .**  
黑斯廷斯 表现 和 寒冷的 和 丑恶 严重性 .

黑斯廷斯的行为冷酷无情，令人厌恶。

[ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [biˈnɑːrɪz] ,  
**Having arrived at Benares** ,  
拥有 到达的 在 贝拿勒斯 ,

抵达贝拿勒斯后，

[hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɑːdʒə] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv]  
**he sent to the Rajah a paper containing the demands of the government of**  
他 发送 到 这 拉惹 一个 纸 包含 这 需求 的 这 政府 的  
[benˈɡɔːl] .  
**Bengal** .  
孟加拉 .

他向拉贾递交了一份文件，其中包含了孟加拉政府的要求。

[ðə; ði] [ˈrɑːdʒə] , [ɪn] [rɪˈplaɪ] , [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [klɪr] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] [brɔːt]  
**The Rajah , in reply , attempted to clear himself from the accusations brought**  
这 拉惹 , 在 回复 , 尝试过 到 清除 他自己 从 这 指控 带来  
[əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .  
**against him** .  
反对 他 .

对此，拉贾试图为自己洗清罪名。

[ˈheɪstɪŋz] , [huː] [ˈwɑːntɪd] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪksˈkjuːzɪz] ,  
**Hastings , who wanted money and not excuses** ,  
黑斯廷斯 , WHO 通缉 钱 和 不是 借口 ,

哈斯廷斯想要的是钱，而不是借口。

[wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈɑːtəfɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈiːstərn] [nɪˌɡoʊʃiˈeɪ(ə)n] .  
**was not to be put off by the ordinary artifices of Eastern negotiation** .  
曾是 不是 到 是 放 离开 经过 这 普通的 诡计 的 东 谈判 .

不应被东方谈判中常见的伎俩所吓倒。

[hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈrɑːdʒə] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈrestɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkʌstədi]  
**He instantly ordered the Rajah to be arrested and placed under the custody**  
他 即刻 订购 这 拉惹 到 是 被捕 和 放置 在下面 这 保管  
[ʌv; əv] [tuː] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv] [ˈsiːpɔɪ] .  
**of two companies of sepoy** .  
的 二 公司 的 士兵 .

他立即下令逮捕拉者，并将其交由两队士兵看守。

[ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðiːz] [strɔːŋ] [ˈmeʒərz] , [ˈheɪstɪŋz] [ˈskersli] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] [ˈdʒʌdʒmənt] .  
**In taking these strong measures , Hastings scarcely showed his usual judgment** .  
在 采取 这些 强的 措施 , 黑斯廷斯 几乎 显示 他的 通常 判断 .

在采取这些强硬措施时，黑斯廷斯几乎没有展现出他一贯的判断力。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɔːsəb(ə)] [ðæt] , [ˈhævɪŋ]  
**It is possible that , having**

它是 可能的 那 , 拥有

有可能，拥有

[ ˌpiː ˈdʒɪː - ]  
**[ Pg 185 ]**  
[ 页 - ]

[第185页]

[hæd; həd] [ˈlɪt(ə)] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈpɜːrsənəli] [əbˈzəvɪŋ, əb-] [ˈeni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːpjʊˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]  
**had little opportunity of personally observing any part of the population of**  
有 小的 机会 的 亲自 观察 任何 部分 的 这 人口 的  
[ˈɪndiə] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˌbenˈʌːliːz] ,  
**India , except the Bengalese** ,  
印度 , 除了 这 孟加拉 ,

除了孟加拉人之外，我几乎没有机会亲自观察印度其他地区的人口。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɒli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ðæt]  
**he was not fully aware of the difference between their character and that**  
他 曾是 不是 完全 意识到的 的 这 不同之处 之间 他们的 特点 和 那  
[ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [ˈʌpər] ['prɑ:vənsəz] .  
**of the tribes which inhabit the upper provinces .**  
的 这 部落 哪个 居住 这 上 省份 ；

他并没有充分意识到他们的性格与居住在上游省份的部落的性格之间的区别。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][lənd][fɑ:r] [mɔ:r] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [freɪm]  
**He was now in a land far more favorable to the vigor of the human frame**  
他 曾是 现在 在 一个 土地 远的 更多的 有利 到 这 活力 的 这 人类 框架  
[ðæən; ðən][ðə; ði] ['deltə] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'gændʒi:z ] ;  
**than the Delta of the Ganges ;**  
比 这 三角洲 的 这 恒河 ；

他现在所处的这片土地，比恒河三角洲更有利于人体的生长发育；

[ɪn][ə; eɪ][lənd][ˈfru:t(ə)l][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] ,  
**in a land fruitful of soldiers ,**  
在 一个 土地 卓有成效 的 士兵 ；  
[ɪn][ə; eɪ][lənd][ˈfru:t(ə)l][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] ,  
在盛产士兵的土地上，

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ['wɜ:rði] [tuː; tə] ['fɑ:ləʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] [bə'tæljənɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd]  
**who have been found worthy to follow English battalions to the charge and**  
WHO 有 到过 成立 值得 到 跟随 英语 营 到 这 收费 和  
[ˈɪntuː][ðə; ði] [bri:tʃ] .  
**into the breach .**  
进入 这 违反 ；

那些被认为有资格跟随英国营队冲锋陷阵、冲入敌阵的士兵。

[ðə; ði][ˈrɑ:dʒə][wʌz; wəz][ˈpa:pjələr] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] .  
**The Rajah was popular among his subjects .**  
这 拉惹 曾是 受欢迎的 之中 他的 主题 ；  
[ðə; ði][ˈrɑ:dʒə][wʌz; wəz][ˈpa:pjələr] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] .  
拉贾深受臣民爱戴。

[hɪz; ɪz] [əd,mɪnɪ'streɪfŋ] [hæd; həd] [bɪn] [maɪld] ;  
**His administration had been mild ;**  
他的 行政 有 到过 温和的 ；  
[hɪz; ɪz] [əd,mɪnɪ'streɪfŋ] [hæd; həd] [bɪn] [maɪld] ;  
他的执政风格较为温和；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɑ:'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gʌvənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ]  
**and the prosperity of the district which he governed presented a striking**  
和 这 繁荣 的 这 区 哪个 他 受统治 呈现 一个 引人注目  
['kɑ:ntræst][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'prest] [steɪt] [ʌv; əv][ˈbɑ:hɑ:r] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ru:l] ,  
**contrast to the depressed state of Bahar under our rule ,**  
对比 到 这 郁闷 状态 的 巴哈尔 在下面 我们的 规则 ；

他统治下的地区的繁荣与我们统治下巴哈尔的萧条状况形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] ['straɪkɪŋ] ['kɑ:ntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:vənsəz] [wɪtʃ]  
**and a still more striking contrast to the misery of the provinces which**  
和 一个 仍然 更多的 引人注目 对比 到 这 苦难 的 这 省份 哪个  
[wɜ:r; wər][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][baɪ][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪbɑ:b] [vɪ'zɪr] .  
**were cursed by the tyranny of the Nabob Vizier .**  
是 被诅咒的 经过 这 暴政 的 这 富翁 维齐尔 ；

与那些饱受纳瓦布·维齐尔暴政蹂躏的省份的悲惨境遇形成更加鲜明的对比。



[ðə; ði][ˈnæj(ə)nəl][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpredʒʊdɪsɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːr; wər] [rɪˈɡɑːrdɪd]  
**The national and religious prejudices with which the English were regarded**  
这 国家的 和 宗教 偏见 和 哪个 这 英语 是 认为  
[θruːˈaʊt] [ˈɪndiə][wɜːr; wər] [pɪˈkjuːliəri] [ɪnˈtens] [ɪn][ðə; ði] [məˈtrɑːpəɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɑːˈmɪnɪkəl]  
**throughout India were peculiarly intense in the metropolis of the Brahminical**  
自始至终 印度 是 奇特地 激烈的 在 这 都会 的 这 婆罗门教  
[suːpərˈstiʃ(ə)n] .  
**superstition** .  
迷信 .

在印度各地，人们对英国人抱有民族和宗教偏见，而这种偏见在婆罗门教迷信盛行的都城尤为强烈。

[aɪˈtiː][kæn; kən] [ˈðerfɔːr] [ˈskersli] [biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]  
**It can therefore scarcely be doubted that the Governor - General before he**  
它 能 所以 几乎 是 怀疑 那 这 州长 - 一般的 前 他  
[ˈaʊtreɪdʒd] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] - [sɪŋ] [baɪ][æŋ; ən] [əˈrest] ,  
**outraged the dignity of Cheyte Sing by an arrest ,**  
义愤填膺 这 尊严 的 - 唱歌 经过 一个 逮捕 ,  
因此，几乎可以肯定的是，总督在逮捕切特·辛格之前，已经侮辱了他的尊严。

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈseɪmblɪd] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [ɑːpəˈziʃ(ə)n] .  
**ought to have assembled a force capable of bearing down all opposition** .  
应该 到 有 组装 一个 力量 有能力的 的 轴承 向下 全部 反对 .

本应集结一支能够镇压一切抵抗的力量。

[ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dʌn] .  
**This had not been done** .  
这 有 不是 到过 完毕 .  
这件事还没有完成。  
[ðə; ði][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈsiːpɔɪ] [huː] [əˈtendɪd] [ˈheɪstɪŋz] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt]  
**The handful of sepoys who attended Hastings would probably have been sufficient**  
这 少数 的 士兵 WHO 参加 黑斯廷斯 会 大概 有 到过 充足的  
[tuː; tə] [ˌoʊvərˈɔː]  
**to overawe Moorshedabad** ,  
到 敬畏 - ,  
参加黑斯廷斯战役的寥寥几名印度士兵，或许就足以震慑穆尔谢达巴德。

[ɔːr][ðə; ði] [blæk] [taʊn] [ʌv; əv] [kælˈkʌtə] .  
**or the Black Town of Calcutta** .  
或者 这 黑色的 镇 的 加尔各答 .

或者加尔各答的黑城。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈiːkwəl] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɑːrdi] [ˈræbl] [ʌv; əv] [biˈnɑːrɪz] .  
**But they were unequal to a conflict with the hardy rabble of Benares** .  
但 他们 是 不等 到 一个 冲突 和 这 耐寒的 乌合之众 的 贝拿勒斯 .  
但他们无力与贝拿勒斯顽强的乌合之众对抗。

[ðə; ði] [striːts] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæləs] [wɜːr; wər] [fɪld] [baɪ][æŋ; ən] [ɪˈmens] [ˈmʌltɪtuːd] , [ʌv; əv]  
**The streets surrounding the palace were filled by an immense multitude , of**  
这 街道 周围 这 宫殿 是 已填 经过 一个 巨大 民众 , 的  
[huːm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] ,  
**whom a large proportion ,**  
谁 一个 大的 部分 ,  
宫殿周围的街道上挤满了人，其中很大一部分人.....

[æz; əz][ɪz][ˈjuːʒuəl][ɪn] [ˈʌpər] [ˈɪndiə] , [wɔːr] [ɑːrmz] .  
**as is usual in Upper India , wore arms** .  
作为 是 通常 在 上 印度 , 穿着 武器 .  
像印度北部地区的人们一样，他们佩戴着武器。

[ðə; ði] ['tu:mʌlt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [ə; eɪ] ['mæsəkər] .

The tumult became a fight , and the fight a massacre .

这 骚乱 成为 一个 斗争 , 和 这 斗争 一个 屠杀 .

骚乱演变成打斗，打斗最终演变成屠杀。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑ:fəsərz] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['despərət] ['kɜ:rɪdʒ] [ə'genst] [ˌoʊvər'welmɪŋ]

The English officers defended themselves with desperate courage against overwhelming

这 英语 警官 辩护 他们自己 和 绝望的 勇气 反对 压倒

[ˈnʌmbərz] , [ænd; ənd] [fel] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðem; ðəm] ,

numbers , and fell , as became them ,

数字 , 和 跌倒 , 作为 成为 他们 ,

英国军官们面对绝对优势的敌军，顽强抵抗，最终英勇牺牲，正如他们应有的战绩。

[sɔ:rd] [ɪn][hænd] .

sword in hand .

剑 在 手 .

手中握剑。

[ðə; ði] ['si:pɔɪ] [wɜ:r; wər] ['bʊtʃəd] .

The sepoys were butchered .

这 士兵 是 屠宰 .

士兵们被屠杀了。

[ðə; ði] [geɪts] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] .

The gates were forced .

这 大门 是 强制 .

大门被强行打开了。

[ðə; ði] ['kæptɪv] [prɪns] , [nɪ'ɡlektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈdʒeɪləz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] ,

The captive prince , neglected by his jailers during the confusion ,

这 俘虏 王子 , 被忽视的 经过 他的 狱卒 期间 这 困惑 ,

混乱中被狱卒忽视的被俘王子

[dɪ'skʌvəd] [æn; ən] ['aʊtlet] [wɪt] ['oʊpənd][ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgændʒi:z] ,

discovered an outlet which opened on the precipitous bank of the Ganges ,

发现 一个 出路 哪个 打开 在 这 陡峭 银行 的 这 恒河 ,

发现了一个通往恒河陡峭河岸的出口，

[let] [hɪm'self] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər][baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rbən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

let himself down to the water by a string made of the turbans of his

让 他自己 向下 到 这 水 经过 一个 细绳 制成 的 这 头巾 的 他的

[ə'tendənts] ,

attendants ,

服务员 ,

他用随从们的头巾做成绳子，把自己放进水里。

[faʊnd] [ə; eɪ][bəʊt] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʃɔ:r] .

found a boat , and escaped to the opposite shore .

成立 一个 船 , 和 逃脱 到 这 对面的 支撑 .

找到一艘船，逃到了对岸。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

[ Pg 186 ]

[ 页 - ]

[第186页]

[ɪf] ['heɪstɪŋz] [hæd; həd] , [baɪ] [ˌɪndɪ'skri:t] ['vaɪələns] , [brɔ:t] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]

If Hastings had , by indiscreet violence , brought himself into a difficult and

如果 黑斯廷斯 有 , 经过 轻率 暴力 , 带来 他自己 进入 一个 难的 和

[ˈperələs] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ,

perilous situation ,

危险的 情况 ,

如果黑斯廷斯因轻率的暴力行为而将自己置于困境和危险境地，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][dʒʌst][tuː; tə] [əkˈnaɪdʒ] [ðæt][hiː; hi][ˈekstriːkeɪtɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]  
**it is only just to acknowledge that he extricated himself with even more than**  
它是仅有的只是到承认那他脱困他自己和甚至更多的比  
[hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [əˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] .  
**his usual ability and presence of mind** .  
他的通常能力和在场的头脑：  
必须承认，他凭借比平时更出色的能力和临场应变能力成功脱身。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈfɪfti] [men][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .  
**He had only fifty men with him** .  
他有仅有的五十男人和他：  
他身边只有五十个人。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [wʌz; wəz][ɑːn] [ˈevri] [saɪd]  
**The building in which he had taken up his residence was on every side**  
这建筑在哪个他有已采取向上他的住宅曾是每一个边  
[blɔːˈkeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] .  
**blockaded by the insurgents** .  
封锁经过这叛乱分子：  
他居住的那栋楼四面都被叛乱分子封锁了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtɪtuːd] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈfeɪkən] .  
**But his fortitude remained unshaken** .  
但他的坚韧剩余坚定不移：  
但他的意志力丝毫未减。

[ðə; ði][ˈrɑːdʒə][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [sent] [əˈpɑːlədʒiːz][ænd; ənd] [ˈlɪbərəl] [ˈɔfəz] .  
**The Rajah from the other side of the river sent apologies and liberal offers** .  
这拉惹从这其他边上的这河发送致歉和自由主义优惠：  
河对岸的拉者发来了道歉信和慷慨的提议。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈænsər] .  
**They were not even answered** .  
他们是不是甚至回答：  
这些问题甚至都没有得到回答。

[sʌm; səm] [ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈentəpraɪzɪŋ] [men][wɜːr; wər] [faʊnd] [huː] [ʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [pæs] [θruː]  
**Some subtle and enterprising men were found who undertook to pass through**  
一些微妙的和进取男人是成立WHO承担到经过通过  
[ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈenəmi] ,  
**the throng of enemies** ,  
这人群的敌人 ,  
人们发现了一些机敏而有进取心的人，他们决定穿过敌军的重重包围。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [rɪˈvents] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kænˈtuːnmənts]  
**and to convey the intelligence of the late events to the English cantonments**  
和到传达这智力 of 这晚的活动到这英语营地  
:  
:  
:  
并将最近发生的事件情报传达给英国驻军。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ˈɪndiə][tuː; tə] [wer] [lɑːrdʒ] [ˈɪəriŋz] [ʌv; əv][ɡoʊld] .  
**It is the fashion of the natives of India to wear large earrings of gold** .  
它是这时尚的这本地人的印度到穿大的耳环的金子：  
佩戴大型金耳环是印度当地人的时尚习俗。

[wen] [ðeɪ] [ˈtræv(ə)l] , [ðə; ði] [rɪŋz] [ɑːr; ər][leɪd] [əˈsaɪd] ,  
**When they travel , the rings are laid aside** ,  
什么时候他们旅行 , 这戒指是铺设旁边 ,  
他们旅行时，会把戒指放在一边。

[lest][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈmet(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [tempt] [sʌm; səm] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈrɒbəz] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]  
**lest the precious metal should tempt some gang of robbers ; and , in place of**  
免得 这 宝贵的 金属 应该 诱惑 一些 帮派 的 强盗 ; 和 , 在 地方 的  
[ðə; ði] [rɪŋ] ,  
**the ring ,**  
这 戒指 ,

以免贵金属引来强盗团伙；并且，用其他东西代替戒指，

[ə; eɪ] [kwɪl] [ɔːr][ə; eɪ][rʊl][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrɪfɪs] [tuː; tə] [prɪˈvent] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm]  
**a quill or a roll of paper is inserted in the orifice to prevent it from**  
一个 鹅毛笔 或者 一个 卷 的 纸 是 插入 在 这 孔 到 防止 它 从  
[ˈkloʊzɪŋ] .  
**closing .**  
结束 .

将羽毛笔或纸卷插入孔中，以防止孔关闭。

[ˈheɪstɪŋz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmesɪndʒəz] [ˈletərz] [rʊld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst]  
**Hastings placed in the ears of his messengers letters rolled up in the smallest**  
黑斯廷斯 放置 在 这 耳朵 的 他的 信使 信件 滚动 向上 在 这 最小  
[ˈkʌmpəs] .  
**compass .**  
罗盘 .

黑斯廷斯将卷成小圆筒的信件塞进信使的耳朵里。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɑːndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]  
**Some of these letters were addressed to the commanders of the English**  
一些 的 这些 信件 是 已解决 到 这 指挥官 的 这 英语  
[truːps] .  
**troops .**  
军队 .

这些信件中有些是写给英国军队指挥官的。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪz; ɪz][waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈseɪftɪ] .  
**One was written to assure his wife of his safety .**  
一 曾是 书面 到 保证 他的 妻子 的 他的 安全 .  
[wʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈenvɔɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [nɪˈɡoʊʃɪət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**One was to the envoy whom he had sent to negotiate with the**

一 曾是 到 这 使者 谁 他 有 发送 到 谈判 和 这

[məˈrætə] .  
**Mahrattas .**  
马哈拉塔人 .  
[wʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈenvɔɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [nɪˈɡoʊʃɪət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**One was to the envoy whom he had sent to negotiate with the**

其中一封是写给他派去与马拉塔人谈判的使者。

[ɪnˈstrʌk(ə)nɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nɪˌɡoʊʃɪeɪ(ə)n][wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] ;  
**Instructions for the negotiation were needed ;**  
指示 为了 这 谈判 是 需要 ;  
[wʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈenvɔɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [nɪˈɡoʊʃɪət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**One was to the envoy whom he had sent to negotiate with the**

需要谈判指导；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [freɪmd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˈdeɪndʒər]  
**and the Governor - General framed them in that situation of extreme danger**  
和 这 州长 - 一般的 框 他们 在 那 情况 的 极端 危险  
[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [kəmˈpoʊʒər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [æt; ət]  
**with as much composure as if he had been writing in his palace at**  
和 作为 很多 镇定 作为 如果 他 有 到过 写作 在 他的 宫殿 在  
[kælˈkʌtə] .  
**Calcutta .**  
加尔各答 .

总督在那种极度危险的处境下，表现得异常镇定，仿佛他是在加尔各答的宫殿里写作一样。

[θɪŋz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rst] .  
**Things , however , were not yet at the worst .**  
事物 , 然而 , 是 不是 然而 在 这 最差 .

然而, 情况还没有到最糟糕的地步。

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['ɑ:fisər][ʌv; əv] [mɔ:r] ['spɪrɪt][ðæn; ðən][ˈdʒʌdʒmənt] , ['i:gər] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪm'self] ,  
**An English officer of more spirit than judgment , eager to distinguish himself ,**  
一个 英语 官 的 更多的 精神 比 判断 , 渴望的 到 区分 他自己 ,  
一位英国军官, 虽然意志坚定却判断力欠佳, 急于出人头地。

[meɪd] [ə; eɪ][ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['rɪvər] .  
**made a premature attack on the insurgents beyond the river .**  
制成 一个 过早 攻击 在 这 叛乱分子 超过 这 河 .

对河对岸的叛军发动了过早的攻击。

[hɪz; ɪz] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn] ['hæroʊ] [stri:ts] , [ænd; ənd] [ə'seɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['fjʊəriəs]  
**His troops were entangled in narrow streets , and assailed by a furious**  
他的 军队 是 纠缠 在 狭窄的 街道 , 和 遭受攻击 经过 一个 狂怒

[ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n] .  
**population :**  
人口 .

他的军队被困在狭窄的街道上, 遭到愤怒的民众的攻击。

[hi:; hi] [fel] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][rɪ'taɪər]  
**He fell , with many of his men ; and the survivors were forced to retire**  
他 跌倒 , 和 许多 的 他的 男人 ; 和 这 幸存者 是 强制 到 退休  
.  
.  
.

他和他的许多部下一起阵亡了; 幸存者被迫撤退。

[ðɪs] [ɪ'vent] [prə'du:st] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] ['evri] [tʃek] ,  
**This event produced the effect which has never failed to follow every check ,**  
这 事件 生产 这 影响 哪个 有 绝不 失败的 到 跟随 每一个 查看 ,  
[haʊ'evər] [slɑɪt] ,  
**however slight ,**  
然而 轻微 ,

这一事件产生了一种必然结果, 那就是每次检查, 无论多么轻微, 都会出现这种结果。

[sə'steɪnd] [ɪn] ['ɪndiə][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [ɑ:rmz] .  
**sustained in India by the English arms .**  
持续 在 印度 经过 这 英语 武器 .

在印度, 英国军队一直支持着他们。

[fɔ:r; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [raʊnd] , [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'moʊʃ(ə)n] .  
**For hundreds of miles round , the whole country was in commotion .**  
为了 数百 的 英里 圆形的 , 这 所有的 国家 曾是 在 骚动 .

方圆数百里之内, 整个国家都陷入了混乱。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n]  
**The entire population**  
这 全部的 人口

全体人口

[ [ˌpi: 'dʒi: - ]  
[ **Pg 187** ]  
[ 页 - ]

[第187页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [bi'nɑ:rɪz] [tʊk] [ɑ:rmz] .  
**of the district of Benares took arms .**  
的 这 区 的 贝拿勒斯 采取 武器 .

贝拿勒斯地区的民众拿起武器。



[ðə; ði][ˈɑːfəsərz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈpraɪvət] [men] , [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ]  
**The officers , and even the private men , regarded the Governor - General with**  
这 警官 , 和 甚至 这 私人的 男人 , 认为 这 州长 - 一般的 和  
[ɪnθuːziˈæstɪk] [əˈtætʃmənt] ,  
**enthusiastic attachment ,**  
热情的 依恋 ,  
军官们, 甚至普通士兵, 都对总督抱有极大的爱戴之情。

[ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈlækrəti] [wɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈboʊstɪd] ,  
**and flew to his aid with an alacrity which , as he boasted ,**  
和 飞翔 到 他的 援助 和 一个 敏捷 哪个 , 作为 他 吹嘘 ,  
他以迅雷不及掩耳之势飞奔去帮助他, 正如他吹嘘的那样:  
[hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [[oʊn] [ɑːn][ˈeni] [ˈʌðər] [əˈkeɪzən] .  
**had never been shown on any other occasion .**  
有 绝不 到过 所示 在 任何 其他 场合 .

此前从未在其他任何场合展出过。  
[ˈmeɪdʒər] [ˈpɑːfəm] , [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈskɪlfɪ] [ˈsoʊldʒər] , [huː] [hæd; həd] [ˈhaɪli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]  
**Major Popham , a brave and skilful soldier , who had highly distinguished**  
主要的 波帕姆 , 一个 勇敢的 和 熟练 士兵 , WHO 有 高度 杰出的  
[hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [məˈrætə] [wɔːr] ,  
**himself in the Mahratta war ,**  
他自己 在 这 马拉塔 战争 ,  
波帕姆少校是一位勇敢而技艺精湛的士兵, 在马拉塔战争中表现出色。

[ænd; ənd][ɪn] [huːm] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈpəʊzd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈkɑːnfɪdəns] , [tʊk] [ðə; ði]  
**and in whom the Governor - General reposed the greatest confidence , took the**  
和 在 谁 这 州长 - 一般的 安息 这 最 信心 , 采取 这  
[kəˈmænd] .  
**command .**  
命令 .  
总督最信任的人接受了指挥权。

[ðə; ði] [tɪʃˈmʌltɪʒəri] [ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑːdʒə][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] [raʊt] .  
**The tumultuary army of the Rajah was put to rout .**  
这 嘈 军队 的 这 拉惹 曾是 放 到 路线 .  
拉贾的暴乱军队被击溃了。  
[hɪz; ɪz] [ˈfæstnəs] [wɜːr; wər] [ˈstɔːrmd] .  
**His fastnesses were stormed .**  
他的 坚固性 是 暴风雨 .  
他的堡垒被攻破了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] , [əˈbʌv] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [left] [hɪz; ɪz][ˈstændərd] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]  
**In a few hours , above thirty thousand men left his standard , and returned to**  
在 一个 很少 小时 , 多于 三十 千 男人 左边 他的 标准 , 和 返回 到  
[ðer; ðər][ˈɔːrd(ə)neri] [ævəˈkeɪʃənz] .  
**their ordinary avocations .**  
他们的 普通的 业余爱好 .  
几个小时内, 超过三万名士兵离开了他的旗帜, 返回了各自的岗位。

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [prɪns] [fled][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [fərˈevər] .  
**The unhappy prince fled from his country forever .**  
这 不开心 王子 逃亡 从 他的 国家 永远 .  
这位不幸的王子永远地逃离了自己的国家。  
[hɪz; ɪz] [fer] [doʊˈmeɪn][wʌz; wəz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [dəˈmɪnjənz] .  
**His fair domain was added to the British dominions .**  
他的 公平的 领域 曾是 额外 到 这 英国 领地 .  
他的领地被并入英国领土。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['rɑ:dʒə] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['rɑ:dʒə][ʌv; əv] [bi'nɑ:rɪz]  
**One of his relations indeed was appointed rajah ; but the Rajah of Benares**  
— 的 他的 关系 的确 曾是 任命 拉贾 ； 但 这 拉惹 的 贝拿勒斯  
[wʌz; wəz] [hens'fɔ:rθ] [tuː; tə][biː; bi] ,  
**was henceforth to be** ,  
曾是 今后 到 是 ；  
他的一位亲戚确实被任命为拉者；但从此以后，贝拿勒斯的拉者将是.....

[laɪk][ðə; ðɪ]['neɪbə:b][ʌv; əv][ ben'ɡɔ:l ] , [ə; eɪ] [mɪr] [pen'ʃənər] .  
**like the Nabob of Bengal , a mere pensioner** .  
喜欢 这 富翁 的 孟加拉 , 一个 仅仅 退休人员 .  
就像孟加拉的纳瓦布一样，只不过是退休老人。

[baɪ][ðɪs] [revə'luːʃ(ə)n] ,  
**By this revolution** ,  
经过 这 革命 ,  
通过这场革命，

[æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]  
**an addition of two hundred thousand pounds a year was made to the**  
一个 添加 的 二 百 千 磅 一个 年 曾是 制成 到 这  
['revənjuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] .  
**revenues of the Company** .  
收入 的 这 公司 .  
公司年收入增加了二十万英镑。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪ'mɪ:diət] [rɪ'li:f] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .  
**But the immediate relief was not as great as had been expected** .  
但 这 即时 宽慰 曾是 不是 作为 伟大的 作为 有 到过 预期的 .  
但眼前的缓解效果并没有预期的那么好。

[ðə; ðɪ] ['treʒər] [leɪd] [ʌp][baɪ] - [sɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:pjələrli] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪljən]  
**The treasure laid up by Cheyte Sing had been popularly estimated at a million**  
这 宝藏 铺设 向上 经过 - 唱歌 有 到过 广为人知 估计的 在 一个 百万  
['stɜ:rlɪŋ] .  
**sterling** .  
英镑 .  
据大众估计，切特·辛藏匿的宝藏价值一百万英镑。

[aɪ 'tiː] [tɜ:rnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [sʌm; səm] ; [ænd; ænd] , [sʌtʃ] [æz; əz]  
**It turned out to be about a fourth part of that sum ; and , such as**  
它 转向 出去 到 是 关于 一个 第四 部分 的 那 和 ； 和 , 这样的 作为  
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,  
**it was** ,  
它 曾是 ,  
结果发现大约只有那笔金额的四分之一；而且，即便如此，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ðɪ]['ɑ:rmɪ] , [ænd; ænd][dɪ'vaɪdɪd][æz; əz] [praɪz] - ['mʌni] .  
**it was seized by the army , and divided as prize - money** .  
它 曾是 查获 经过 这 军队 , 和 分割 作为 奖 - 钱 .  
它被军队缴获，并作为奖金瓜分了。

[dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ekspek'teɪʃ(ə)nz][frʌm; frəm] [bi'nɑ:rɪz] , ['heɪstɪŋz] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['vaɪələnt][ðæn; ðən]  
**Disappointed in his expectations from Benares , Hastings was more violent than**  
失望的 在 他的 期望 从 贝拿勒斯 , 黑斯廷斯 曾是 更多的 暴力 比  
[hiː; hi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] ,  
**he would otherwise have been** ,  
他 会 否则 有 到过 ,  
由于对贝拿勒斯的期望落空，黑斯廷斯比他原本会表现得更加暴力。



[ɪn][hɪz; ɪz]    ['di:lɪŋz]    [wɪð; wɪθ]    [aʊdə]    .  
**in his dealings with Oude** .  
在    他的        交易            和        奥德        :

在他与奥德的交往中。

-                    -                    [hæd; həd]  
**Sujah Dowlah had**  
-                    -                    有

苏贾·道拉曾

[ ,pi: 'dʒi: ]                    -                    ]  
**[ Pg 188 ]**  
[                    页                    -                    ]

[第188页]

[lɔ:ŋ]    [bɪn]    [ded]    .  
**long been dead** .  
长的    到过    死的        :

早已死去。

[hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd]    [sək'sesər]    ,    ['eɪ,sæf]    -    ['ʌ]    -                    -                    ,    [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]    ['wi:kəst]    [ænd; ənd]  
**His son and successor , Asaph - ul - Dowlah , was one of the weakest and**  
他的    儿子        和                    接班人        ,    亚萨        -    ul        -                    -                    ,    曾是        一        的        这                    最弱                    和  
[moʊst]    ['vɪəs]    ['i:v(ə)n][ʌv; əv]    ['i:stərn]    ['prɪnsəz]    .  
**most vicious even of Eastern princes** .  
最多        恶毒        甚至        的                    东                    王子们        :

他的儿子和继承人阿萨夫·乌尔·道拉，是东方诸侯中最软弱、最残暴的君主之一。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]    [bɪ'twi:n]    ['tɔ:rpɪd]    [rɪ'pəʊz]    [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]    ['oʊdiəs]    [fɔ:rmz][ʌv; əv]  
**His life was divided between torpid repose and the most odious forms of**  
他的    生活        曾是        分割                    之间                    迟钝                    休息                    和                    这                    最多    令人厌恶的    表格        的  
[senʃu'æləti]    .  
**sensuality** .  
感官享受        :

他的一生一半是昏昏欲睡的平静，一半是最令人厌恶的感官享乐。

[ɪn][hɪz; ɪz]    [kɔ:rt]    [ðər; ðər][wʌz; wəz]    ['baʊndləs]    [weɪst]    ,                    [θru:'aʊt]                    [hɪz; ɪz]    [də'mɪnjənz]                    ['retʃɪdnəs]  
**In his court there was boundless waste , throughout his dominions wretchedness**  
在    他的        法庭        那里                    曾是        无边无际        浪费        ,                    自始至终        他的                    领地                    悲惨  
[ænd; ənd][dɪs'ɔ:rdər]    .  
**and disorder** .  
和                    紊乱                    :

他的宫廷里浪费无度，他的领土上到处都是悲惨和混乱。

[hi:; hi][hæd; həd]    [bɪn]    ,    [ʌndər]    [ðə; ði]    ['skɪfl]    ['mænɪdʒmənt]    [ʌv; əv][ðə; ði]    ['ɪŋɡlɪ]    ['gʌvərnmənt]    ,  
**He had been , under the skilful management of the English government ,**  
他                    有                    到过        ,    在下面        这                    熟练                    管理                    的        这                    英语                    政府                    ,

他曾是在英国政府的巧妙管理下，

[ˈɡrædʒuəli]    ['sɪŋkɪŋ]    [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][æn; ən]    [ɪndɪ'pendənt]    [prɪns]    [tu:; tə]    [ðæt]    [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**gradually sinking from the rank of an independent prince to that of a**  
逐步地        下沉                    从                    这                    秩        的                    一个                    独立的                    王子        到        那        的                    一个  
['væsl]    [ʌv; əv][ðə; ði]    ['kʌmpəni]    .  
**vassal of the Company** .  
附庸        的        这                    公司                    :

逐渐从独立王子的地位沦为公司的附庸。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbrɪtɪʃ][brɪˈgeɪd][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][sɪˈkjʊr]  
It was only by the help of a British brigade that he could be secure  
它 曾是 仅有的 经过 这 帮助 的 一个 英国 旅 那 他 可以 是 安全的  
[frʌm; frəm][ðə; ði][əˈɡreɪʒnz][ʌv; əv][ˈneɪbəz][huː][dɪˈspɑɪzd][hɪz; ɪz][ˈwiːknəs] ,  
from the aggressions of neighbors who despised his weakness ,  
从 这 攻击行为 的 邻居 WHO 被鄙视的 他的 弱点 ,  
只有借助英国旅的帮助, 他才能免受邻国的侵略, 因为邻国鄙视他的软弱。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvendʒəns][ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts][huː][dɪˈtestɪd][hɪz; ɪz][ˈtɪrəni] .  
and from the vengeance of subjects who detested his tyranny .  
和 从 这 复仇 的 主题 WHO 令人厌恶的 他的 暴政 .  
以及憎恨他暴政的臣民的复仇。

[ə; eɪ][brɪˈgeɪd][wʌz; wəz][ˈfɜːrniʃt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪnˈgeɪdʒd][tuː; tə][dɪˈfreɪ][ðə; ði][tʃɑːrdʒ][ʌv; əv][ˈpeɪɪŋ]  
A brigade was furnished ; and he engaged to defray the charge of paying  
一个 旅 曾是 提供 ; 和 他 已订婚的 到 支付 这 收费 的 付费  
[ænd; ənd][meɪnˈteɪnɪŋ][ˌaɪˈtiː] .  
and maintaining it .  
和 保持 它 .  
他被派去了一个旅; 并且承诺支付该旅的薪饷和维持费用。

[frʌm; frəm][ðæt][taɪm][hɪz; ɪz][ɪndɪˈpendəns][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .  
From that time his independence was at an end .  
从 那 时间 他的 独立 曾是 在 一个 结尾 .  
从此, 他的独立生活就结束了。

[ˈheɪstɪŋz][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][luːz][ðə; ði][ədˈvæntɪdʒ][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][ðʌs][geɪnd] .  
Hastings was not a man to lose the advantage which he had thus gained .  
黑斯廷斯 曾是 不是 一个 男人 到 失去 这 优势 哪个 他 有 因此 获得 .  
黑斯廷斯绝不会轻易放弃他已经获得的优势。

[ðə; ði][ˈneɪbəːb][suːn][brɪˈɡæn][tuː; tə][kəmˈpleɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][ʌndərˈteɪkən]  
The Nabob soon began to complain of the burden which he had undertaken  
这 富翁 很快 开始 到 抱怨 的 这 负担 哪个 他 有 已  
[tuː; tə][ber] .  
to bear .  
到 熊 .  
纳瓦布很快就开始抱怨他所承担的重担。

[hɪz; ɪz][ˈrevənjuːz] , [hiː; hi][sed] , [wɜːr; wər][ˈfɔːlɪŋ][ɔːf] ; [hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt][wɜːr; wər][ʌnˈpeɪd] ;  
His revenues , he said , were falling off ; his servants were unpaid ;  
他的 收入 , 他 说 , 是 坠落 离开 ; 他的 仆人 是 未付 ;  
他说, 他的收入正在减少; 他的仆人没有拿到工资;

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][ˌɔːŋɡər][səˈpɔːrt][ðə; ði][ɪkˈspens][ʌv; əv][ðə; ði][əˈreɪndʒmənt][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd]  
he could no longer support the expense of the arrangement which he had  
他 可以 不 更长 支持 这 费用 的 这 安排 哪个 他 有  
[ˈsæŋkʃənd] .  
sanctioned .  
已制裁 .  
他再也无法承担他自己批准的这项安排的费用了。

[ˈheɪstɪŋz][wʊd][nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðɪːz][reɪzɪnˈteɪfɪnz] .  
Hastings would not listen to these representations .  
黑斯廷斯 会 不是 听 到 这些 表现形式 .  
黑斯廷斯不听取这些陈述。

[ðə; ði] [viˈziːr] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ beŋˈɡɔːl ] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm]  
**The Vizier , he said , had invited the government of Bengal to send him**  
这 维齐尔 , 他 说 , 有 受邀 这 政府 的 孟加拉 到 发送 他  
[truːps] ,  
**troops** ,  
军队 ,

他说, 维齐尔已邀请孟加拉政府向他派遣军队。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .  
**and had promised to pay for them** .  
和 有 承诺 到 支付 为了 他们 .

并承诺会支付费用。

[ðə; ði] [truːps] [hæd; həd] [bɪn] [sent] .  
**The troops had been sent** .  
这 军队 有 到过 发送 .

部队已经派出。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [aʊdə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [nɑːt] [ˈsetld] [baɪ][ðə; ði]  
**How long the troops were to remain in Oude was a matter not settled by the**  
如何 长的 这 军队 是 到 保持 在 奥德 曾是 一个 事情 不是 定居 经过 这  
[ˈtriːti] .  
**treaty** .  
条约 .

条约并未规定军队要在奥德驻扎多久。

[aɪˈtiː] [rɪˈmeɪnd] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈsetld] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kənˈtræktɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] .  
**It remained , therefore , to be settled between the contracting parties** .  
它 剩余 , 所以 , 到 是 定居 之间 这 承包 各方 .

因此, 这仍需由缔约双方协商解决。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈtræktɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] [ˈdɪfəd] .  
**But the contracting parties differed** .  
但 这 承包 各方 不同 .

但缔约各方意见不一致。

[huː] [ðen] [mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] ?  
**Who then must decide ?**  
WHO 然后 必须 决定 ?

那么, 最终由谁来决定呢?

[ðə; ði] [strɔːŋɡər] .  
**The stronger** .  
这 更强 .

更强者。

[ˈheɪstɪŋz] [ˈɔːlsəʊ][ˈɑːrgjuːd] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔːn] ,  
**Hastings also argued that , if the English force was withdrawn** ,  
黑斯廷斯 还 争论 那 , 如果 这 英语 力量 曾是 撤回 ,

黑斯廷斯还辩称, 如果英军撤退,

[aʊdə] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ˈænərki] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [biː; bi] [ˈoʊvərʌn]  
**Oude would certainly become a prey to anarchy , and would probably be overrun**  
奥德 会 当然 变得 一个 猎物 到 无政府状态 , 和 会 大概 是 超限  
[baɪ][ə; eɪ] [ məˈrætə ] [ˈɑːrmi] .  
**by a Mahratta army** .  
经过 一个 马拉塔 军队 .

奥德肯定会陷入无政府状态, 并可能被马拉塔军队占领。

[ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz][ʌv; əv] [aʊdə] [wɜːr; wər] [ɪmˈbærəst] [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .  
**That the finances of Oude were embarrassed he admitted** .  
那 这 财政 的 奥德 是 尴尬的 他 承认 .

他承认, 奥德的财务状况令人尴尬。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tendɪd] , [nɑːt] [wɪ'ðəʊt] ['riːz(ə)n] ,  
**But he contended , not without reason ,**  
但 他 有争议 , 不是 没有 原因 ,  
但他辩称, 这并非毫无道理:

[ðæt] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnkə'pæsəti][ænd; ənd]  
**that the embarrassment was to be attributed to the incapacity and**  
那 这 尴尬 曾是 到 是 归因于 到 这 无能力 和  
[ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv] ['eɪ.sæf] - ['ʌ] - - [hɪm'self] ,  
**vices of Asaph - ul - Dowlah himself ,**  
恶习 的 亚萨 - ul - 他自己 ,  
这种尴尬局面应归咎于阿萨夫·乌尔·道拉本人的无能和恶习。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [les] [wɜːr; wər] [spɛnt] [ɑːn][ðə; ði] [truːps] ,  
**and that , if less were spent on the troops ,**  
和 那 , 如果较少的 是 花费 在 这 军队 ,  
如果减少军队开支,

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪ'fɛkt] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [mɔːr] [wʊd] [biː; bi] ['skwɒndəd] [ɑːn] ['wɜːrθləs] [ 'feɪvərɪts ] .  
**the only effect would be that more would be squandered on worthless favorites .**  
这 仅有的 影响 会 是 那 更多的 会 是 挥霍 在 毫无价值 收藏夹 .  
唯一的后果就是会把更多的钱浪费在毫无价值的宠儿身上。

[ [piː 'dʒiː] - ]  
**[ Pg 189 ]**  
[ 页 - ]  
[第189页]

[ˈheɪstɪŋz] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [ˈæftər] ['setlɪŋ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [bi'ndɑːrɪz] , [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ 'ʌknau ] ,  
**Hastings had intended , after settling the affairs of Benares , to visit Lucknow ,**  
黑斯廷斯 有 故意的 , 后 安顿 这 事务 的 贝拿勒斯 , 到 访问 勒克瑙 ,  
黑斯廷斯原本打算在处理完贝拿勒斯的事务后访问勒克瑙。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ] ['eɪ.sæf] - ['ʌ] - - .  
**and there to confer with Asaph - ul - Dowlah .**  
和 那里 到 授予 和 亚萨 - ul - .  
并在那里与阿萨夫·乌尔·道拉商议。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əb'siːkwɪəs] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪbəːb] [vɪˈzɪr] [pri'ventɪd] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] .  
**But the obsequious courtesy of the Nabob Vizier prevented this visit .**  
但 这 低三下四 礼貌 的 这 富翁 维齐尔 阻止 这 访问 .  
但纳瓦布·维齐尔的谄媚礼让阻止了这次访问。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [treɪn] [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] .  
**With a small train he hastened to meet the Governor - General .**  
和 一个 小的 火车 他 加快 到 见面 这 州长 - 一般的 .  
他乘坐一列小火车, 匆匆赶去觐见总督。

[æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtreɪs] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**An interview took place in the fortress which , from the crest of the**  
一个 面试 采取 地方 在 这 堡垒 哪个 , 从 这 波峰 的 这  
[prɪ'sɪpɪtəs] [rɑːk] [ʌv; əv] [ˈtʃʊ'nɑːr] ,  
**precipitous rock of Chunar ,**  
陡峭 岩石 的 春纳尔 ,  
采访在堡垒内进行, 该堡垒坐落在楚纳尔陡峭岩石的顶端。

[lʊks] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ 'gændʒiːz ] .  
**looks down on the waters of the Ganges .**  
看起来 向下 在 这 水 的 这 恒河 .  
俯瞰恒河水面。

[æʔ; əʔ][f3:rst] [saɪt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [ə'pɪr] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][nɪˌɡoʊʃ'i'eɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə]  
**At first sight it might appear impossible that the negotiation should come to**  
在 第一的 视线 它 可能 出现 不可能的 那 这 谈判 应该 来 到  
[æn; ən]['æmɪkəb(ə)] [kloʊz] .  
**an amicable close** .  
一个 友好的 关闭 .

乍一看，谈判似乎不可能友好结束。

[ˈheɪstɪŋz] [ˈwɑ:ntɪd] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] .  
**Hastings wanted an extraordinary supply of money** .  
黑斯廷斯 通缉 一个 非凡的 供应 的 钱 .  
黑斯廷斯需要大量的资金。

[ˈeɪ,sæf] - ['ʌ] - - [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [oʊd] .  
**Asaph - ul - Dowlah wanted to obtain a remission of what he already owed** .  
亚萨 - ul - - 通缉 到 获得 一个 缓解 的 什么 他 已经 欠款 .  
阿萨夫·乌尔·道拉希望获得对其已欠债务的减免。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [si:md] [tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:mprəmaɪz] .  
**Such a difference seemed to admit of no compromise** .  
这样的 一个 不同之处 似乎 到 承认 的 不 妥协 .  
这种分歧似乎不容妥协。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [wʌn] [kɔ:rs] [sætɪs'fæktəri] [tu:; tə][bəʊθ] [saɪdz] ,  
**There was , however , one course satisfactory to both sides** ,  
那里 曾是 , 然而 , 一 课程 令人满意的 到 两个都 侧面 ,  
然而，有一个方案双方都满意。

[wʌn] [kɔ:rs] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði][ˈfaɪnənsɪz; faɪ'nənsɪz; fə'nənsɪz][bəʊθ]  
**one course by which it was possible to relieve the finances both**  
一 课程 经过 哪个 它 曾是 可能的 到 缓解 这 财政 两个都  
[ʌv; əv] [aʊdə] [ænd; ənd][ʌv; əv][ beŋ'ɡɔ:l ] ;  
**of Oude and of Bengal ;**  
的 奥德 和 的 孟加拉 ;  
有一种方法可以缓解奥德和孟加拉的财政压力；

[ænd; ənd] [ðæt] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [ə'dɑ:ptɪd] .  
**and that course was adopted** .  
和 那 课程 曾是 已采用 .  
于是，该方案被采纳了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ðɪs] ,  
**It was simply this** ,  
它 曾是 简单地 这 ,  
事情就是这样。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈneɪbɑ:b] [vɪ'zɪr] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn][tu:; tə][rɑ:b][ə; eɪ][θɜ:rd]  
**that the Governor - General and the Nabob Vizier should join to rob a third**  
那 这 州长 - 一般的 和 这 富翁 维齐尔 应该 加入 到 抢 一个 第三  
[ˈpɑ:rtɪ] ;  
**party ;**  
派对 ;  
总督和纳瓦布·维齐尔联手抢劫第三方；

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈpɑ:rtɪ] [hu:m] [ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][rɑ:b][wʌz; wəz][ðə; ði] ['perənt] [ʌv; əv][wʌn]  
**and the third party whom they determined to rob was the parent of one**  
和 这 第三 派对 谁 他们 决定 到 抢 曾是 这 父母 的 一  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɒbəz] .  
**of the robbers** .  
的 这 强盗 .  
他们决定抢劫的第三人是其中一名劫匪的父母。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['neɪbɑ:b] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]  
**The mother of the late Nabob , and his wife , who was the mother of**  
这 母亲 的 这 晚的 富翁 , 和 他的 妻子 , WHO 曾是 这 母亲 的  
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈneɪbɑ:b] ,  
**the present Nabob ,**  
这 展示 富翁 ,

已故纳瓦布的母亲，以及他的妻子（现任纳瓦布的母亲），

[wɜ:r; wər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['bi:gəm] [ɔ:r][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz][ʌv; əv] [aʊdə] .  
**were known as the Begums or Princesses of Oude .**  
是 已知 作为 这 贝格姆斯 或者 公主们 的 奥德 .

她们被称为奥德的贝古姆或公主。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pəˈzest] [greɪt] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] - - , [ænd; ənd][hæd; həd] , [æt; ət][hɪz; ɪz]  
**They had possessed great influence over Sujah Dowlah , and had , at his**  
他们 有 拥有 伟大的 影响 超过 - - , 和 有 , 在 他的  
[deθ] ,  
**death ,**  
死亡 ,

他们对苏贾·道拉有着巨大的影响力，并且在他去世时，

[bɪn] [left] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] [dəuˈteɪʃən] .  
**been left in possession of a splendid dotation .**  
到过 左边 在 拥有 的 一个 灿烂 点缀 .

继承了一笔丰厚的遗产。

[ðə; ði][doʊˈmeɪnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [rents] [ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstəd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]  
**The domains of which they received the rents and administered the government**  
这 域名 的 哪个 他们 已收到 这 租金 和 管理 这 政府  
[wɜ:r; wər][ʌv; əv] [waɪd] [ɪkˈstent] .  
**were of wide extent .**  
是 的 宽的 程度 .

他们收取租金并管理政务的领地范围十分广阔。

[ðə; ði] ['trezər] [hɔ:ˌdɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['neɪbɑ:b] ,  
**The treasure hoarded by the late Nabob ,**  
这 宝藏 囤积 经过 这 晚的 富翁 ,

已故纳瓦布囤积的宝藏，

[ə; eɪ] ['trezər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:pjələrlɪ] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [nɪr] [θri:] ['mɪljənz] ['stɜ:rlɪŋ] , [wʌz; wəz][ɪn]  
**a treasure which was popularly estimated at near three millions sterling , was in**  
一个 宝藏 哪个 曾是 广为人知 估计的 在 靠近 三 百万 英镑 , 曾是 在  
[ðer; ðər][hændz] .  
**their hands .**  
他们的 双手 .

他们手中掌握着一笔据大众估计价值近三百万英镑的宝藏。

[ðeɪ] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pæləs] [æt; ət][ˌfaɪzɑ:'bɑ:d] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] ['dwelɪŋ] ;  
**They continued to occupy his favorite palace at Fyzabad , the Beautiful Dwelling ;**  
他们 持续 到 占据 他的 最喜欢的 宫殿 在 菲扎巴德 , 这 美丽的 住宅 ;

他们继续占据他在菲扎巴德最喜欢的宫殿——美丽的住所；

[waɪl] ['eɪ,sæf] - ['ʌ] - - [held] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] ['stetli] ['lʌknau] ,  
**while Asaph - ul - Dowlah held his court in the stately Lucknow ,**  
尽管 亚萨 - ul - - 握住 他的 法庭 在 这 庄严 勒克瑙 ,

当阿萨夫·乌尔·道拉在庄严的勒克瑙建立他的朝廷时，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,  
**which he had built for himself on the shores of the Goomti ,**  
哪个 他 有 建造 为了 他自己 在 这 海岸 的 这 - ,

那是他在古姆蒂河岸边为自己建造的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l] [mə:skɪ] [ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒɪz] .  
and had adorned with noble mosques and colleges .  
和 有 装饰 和 高贵 清真寺 和 大学 ;

这里曾遍布高贵的清真寺和学院。

[eɪ,sæf] - [ʌ] - - [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [ɪk'stɔ:tɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .  
Asaph - ul - Dowlah had already extorted considerable sums from his mother .  
亚萨 - ul - - 有 已经 勒索 大量 总和 从 他的 母亲 ;  
阿萨夫·乌尔·道拉此前已经从他的母亲那里勒索了相当多的钱财。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd]  
She had at length appealed to the English ; and the English had  
她 有 在 长度 上诉 到 这 英语 ; 和 这 英语 有  
[ɪntə'fɪəd] .  
interfered .  
干扰 ;

她最终向英国人求助；英国人也进行了干预。

[ə; eɪ] ['sɑ:ləm]  
A solemn  
一个 庄严

庄严的

[ [pi: 'dʒi:] - ]  
[ Pg 190 ]  
[ 页 - ]

[第190页]

[kəm'pækt][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [baɪ] [wɪθ] [ʃi:; ʃɪ] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][sʌn][sʌm; səm]  
compact had been made , by which she consented to give her son some  
袖珍的 有 到过 制成 , 经过 哪个 她 同意 到 给 她 儿子 一些  
[pɪ'kju:nɪəri] [ə'sɪstəns] ,  
pecuniary assistance ,  
金钱 协助 ,  
她与儿子达成协议，同意给予儿子一些经济资助。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] ['prɑ:mɪst] ['nevər][tu:; tə] [kə'mɪt] ['eni] ['fɜ:rðər] [ɪn'veɪz(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]  
and he in his turn promised never to commit any further invasion of her  
和 他 在 他的 转动 承诺 绝不 到 犯罪 任何 更远 入侵 的 她  
[raɪts] .  
rights .  
权利 ;

而他也承诺绝不再侵犯她的权利。

[ðɪs] [kəm'pækt][wʌz; wəz] ['fɔ:rməli] [ˌɡærən'ti:d] [baɪ][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ beŋ'ɡɔ:l ] .  
This compact was formally guaranteed by the government of Bengal .  
这 袖珍的 曾是 正式地 保证 经过 这 政府 的 孟加拉 ;  
该协议由孟加拉政府正式担保。

[bʌt; bət] [taɪmz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ; ['mʌni] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] ;  
But times had changed ; money was wanted ;  
但 时代 有 已更改 ; 钱 曾是 通缉 ;  
但时代变了；人们需要钱；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [wɪθ] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɡærən'ti:] [wʌz; wəz][na:t] [ə'feɪmd] [tu:; tə]  
and the power which had given the guarantee was not ashamed to  
和 这 力量 哪个 有 给定 这 保证 曾是 不是 羞愧 到  
[ɪnstɪɡeɪt] [ðə; ði] ['spɔɪlər] [tu:; tə][ek'sesi:z, ɪk'sesi:z] [sʌtʃ] [ðæt] ['i:v(ə)n][hi:; hi] [fræŋk] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .  
instigate the spoiler to excesses such that even he shrank from them .  
唆 这 剧透 到 过剩 这样的 那 甚至 他 缩小 从 他们 ;  
而给予保证的那个势力，却毫不羞愧地唆使破坏者做出过激行为，以至于连破坏者自己都感到畏惧。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz]   [ˈnesəseri]   [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ˈpriːtekst][fɔːr; fər][ə; eɪ]   [kɑːnfrɪskeɪʃn]   [ɪnkənˈsɪstənt]   ,   [nɑːt] **It was necessary to find some pretext for a confiscation inconsistent , not** 它 曾是 必要的 到 寻找 一些 借口 为了 一个 没收 不一致 , 不是 [ˈmɪrli]   [wɪð; wɪθ]   [pˈlaɪtɪd]   [feɪθ]   , **merely with plighted faith ,** 仅仅 和 陷入困境 信仰 , 必须找到某种借口来进行没收财产，这不仅与所作的承诺不符，而且也与承诺不符。

[nɑːt]   [ˈmɪrli]   [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri]   [ruːlz]   [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs]   , **not merely with the ordinary rules of humanity and justice ,** 不是 仅仅 和 这 普通的 规则 的 人类 和 正义 , 不仅仅是遵循普通的人道和正义准则，

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt]   [ɡreɪt]   [lɔː]   [ʌv; əv][ˈfɪliəl][ˈpaɪəti]   [wɪtʃ]   ,   [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈwaɪldɪst]   [traɪbz]   [ʌv; əv] **but also with that great law of filial piety which , even in the wildest tribes of** 但 还 和 那 伟大的 法律 的 孝 虔诚 哪个 , 甚至 在 这 最狂野的 部落 的 [ˈsævɪdʒɪz]   , **savages ,** 野蛮人 ,

但同时也遵循着孝道这一伟大的法则，即使在最野蛮的部落中， [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðʊʊz]   [mɔːr]   [dɪˈɡreɪdɪd]   [kəˈmjʊnəti]   [wɪtʃ]   [ˈwɪðər]   [ˈʌndər][ðə; ði]   [ˈɪnfluəns]   [ʌv; əv][ə; eɪ] **even in those more degraded communities which wither under the influence of a** 甚至 在 那些 更多的 退化的 社区 哪个 枯萎 在下面 这 影响 的 一个 [kəˈrʌpt]   [hæf]   [sɪvələˈzeɪʃn]   , **corrupt half civilization ,** 腐败 一半 文明 , 即使在那些受腐败半文明影响而衰落的更堕落的社区中，

[rɪˈteɪnz]   [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]   [əˈθɔːrəti]   [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd]   . **retains a certain authority over the human mind .** 保留 一个 肯定 权威 超过 这 人类 头脑 . 对人类思想仍具有一定的影响力。

[ə; eɪ][ˈpriːtekst][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst]   [θɪŋ]   [ðæt]   [ˈheɪstɪŋz]   [wʌz; wəz]   [ˈlaɪkli]   [tuː; tə][wɑːnt]   . **A pretext was the last thing that Hastings was likely to want .** 一个 借口 曾是 这 最后的 事物 那 黑斯廷斯 曾是 可能 到 想 . 借口是黑斯廷斯最不希望看到的。

[ðə; ði]   [ɪnsəˈrek(ə)n]   [æt; ət]   [biˈnɑːrɪz]   [hæd; həd]   [prəˈduːst]   [dɪsˈtəːbənsɪz]   [ɪn]   [aʊdə]   . **The insurrection at Benares had produced disturbances in Oude .** 这 起义 在 贝拿勒斯 有 生产 干扰 在 奥德 . 贝拿勒斯的起义在乌德引发了骚乱。

[ðiːz]   [dɪsˈtəːbənsɪz]   [aɪˈtiː][wʌz; wəz]   [kənˈviːniənt]   [tuː; tə]   [ɪmˈpjʊːt]   [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz]   . **These disturbances it was convenient to impute to the Princesses .** 这些 干扰 它 曾是 方便的 到 归因 到 这 公主们 . 这些骚乱很容易被归咎于公主们。

[ˈeɪvɪdəns]   [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪmpjuˈteɪ(ə)n][ðər; ðər][wʌz; wəz]   [ˈskersli]   [ˈeni]   ;   [ənˈles]   [rɪˈpɔːrts]   [ˈwɑːndərɪŋ] **Evidence for the imputation there was scarcely any ; unless reports wandering** 证据 为了 这 估算 那里 曾是 几乎 任何 ; 除非 报告 漫游 [frʌm; frəm][wʌn]   [maʊθ]   [tuː; tə]   [əˈnʌðər]   , **from one mouth to another ,** 从 一 嘴 到 其他 , 几乎没有任何证据可以支持这种指控；除非是口口相传的消息，

[ænd; ənd]   [ˈgeɪnɪŋ]   [ˈsʌmθɪŋ]   [baɪ]   [ˈevrɪ]   [trænzˈmɪ(ə)n]   ,   [meɪ]   [biː; bi]   [kɔːld]   [ˈeɪvɪdəns]   . **and gaining something by every transmission , may be called evidence .** 和 获得 某物 经过 每一个 传播 , 可能 是 称为 证据 . 每次传输都能获得一些东西，这可以称为证据。



[ðə; ði] [ə'kju:zd] [wɜ:r; wər] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃɑ:rdʒ] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pə'r'mɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [noʊ]  
The accused were furnished with no charge ; they were permitted to make no  
这 被告 是 提供 和 不 收费 ; 他们 是 允许 到 制作 不  
[dɪ'fens] ;  
defence ;  
防御 ;

被告人未被指控任何罪名；他们被禁止进行任何辩护；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] ['waɪzli] [kən'sɪdərd] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi] [traɪd] [ðem; ðəm] ,  
for the Governor - General wisely considered that , if he tried them ,  
为了 这 州长 - 一般的 明智地 经过考虑的 那 , 如果 他 尝试 他们 ,  
总督明智地认为, 如果他审判他们,  
[hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][eɪb(ə)] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [graʊnd] [fɔ:r; fər] ['plʌndərɪŋ] [ðem; ðəm] .  
he might not be able to find a ground for plundering them .  
他 可能 不是 是 有能力的 到 寻找 一个 地面 为了 掠夺 他们 .  
他可能找不到掠夺他们的理由。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['neɪbə:b] [vɪ'zɪr] [ðæt] [ðə; ði]['noʊb(ə)] ['leɪdɪz]  
It was agreed between him and the Nabob Vizier that the noble ladies  
它 曾是 同意 之间 他 和 这 富翁 维齐尔 那 这 高贵 女士们  
[ʃʊd; ʃəd] ,  
should ,  
应该 ,  
他和纳瓦布·维齐尔达成一致, 贵族妇女应该.....

[baɪ][ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [ækt][ʌv; əv] [kɑ:nfɪ'skeɪʃn] ,  
by a sweeping act of confiscation ,  
经过 一个 扫荡 行为 的 没收 ,  
通过大规模的没收行动,

[bi:; bi] [stript] [ʌv; əv][ðer; ðər][doʊ'meɪnz][ænd; ənd] ['treʒərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
be stripped of their domains and treasures for the benefit of the  
是 脱衣舞 的 他们的 域名 和 宝藏 为了 这 益处 的 这  
[kʌmpəni] ,  
Company ,  
公司 ,  
为了公司的利益, 他们的领地和财富将被剥夺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌmz] [ðʌs] [əb'teɪnd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]  
and that the sums thus obtained should be accepted by the government of  
和 那 这 总和 因此 获得 应该 是 公认 经过 这 政府 的  
[ben'ɡɔ:l] [ɪn][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [kleɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [aʊdə] .  
Bengal in satisfaction of its claims on the government of Oude .  
孟加拉 在 满意 的 它是 索赔 在这 政府 的 奥德 .  
并且由此获得的款项应由孟加拉政府接受, 以清偿其对奥德政府的债权。

[waɪl] ['eɪ.sæf] - [ʌl] - [wʌz; wəz][æt; ət] ['tʃʊ'nɑ:r] ,  
While Asaph - ul - Dowlah was at Chunar ,  
尽管 亚萨 - ul - 曾是 在 春纳尔 ,  
当阿萨夫·乌尔·道拉在楚纳尔时,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['sʌbdʒə,ɡertɪd][baɪ][ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] ['ɪntələkt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
he was completely subjugated by the clear and commanding intellect of the  
他 曾是 完全地 被征服 经过 这 清除 和 指挥 智力 的 这  
[ˈɪŋɡlɪʃ] ['steɪtsmən] .  
English statesman .  
英语 政治家 .  
他完全被这位英国政治家清晰而卓越的智慧所征服。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] ,  
**But when they had separated ,**  
但 什么时候 他们 有 分开 ,

但当他们分开后，

[ðə; ði] [vɪˈzɪr] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [rɪˈflekt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈiːzɪnɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]  
**the Vizier began to reflect with uneasiness on the engagement into which he**  
这 维齐尔 开始 到 反映 和 不安 在 这 订婚 进入 哪个 他  
[hæd; həd] [ˈentəd] .  
**had entered .**  
有 进入 .

维齐尔开始不安地反思自己所缔结的盟约。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈgrænmʌðər]  
**His mother and grandmother**  
他的 母亲 和 祖母

他的母亲和祖母

[ˌpiːˈdʒiː - ]  
**[ Pg 191 ]**  
[ - 页 - ]

[第191页]

[ˌprəʊˈtestɪd][ænd; ənd] [ɪmˈplɔːd] .  
**protested and implored .**  
抗议 和 恳求 .

抗议并恳求。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ˈdiːpli] [kəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈæbsəluːt] [ˈpʌʊər] [ænd; ənd] [lɑːˈsenʃəs] [ˈpleʒərz] , [jet] [nɑːt]  
**His heart , deeply corrupted by absolute power and licentious pleasures , yet not**  
他的 心 , 深 腐败的 经过 绝对 力量 和 淫乱 快乐 , 然而 不是  
[ˈnætʃ(ə)rəli] [ˌnʌˈfiːlɪŋ] ,  
**naturally unfeeling ,**  
自然 冷漠无情 ,

他的内心虽然被绝对的权力和放荡的享乐深深腐蚀，但并非天性冷酷无情。

[feɪld] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs] .  
**failed him in this crisis .**  
失败的 他 在 这 危机 .

在这场危机中，他失败了。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈrezɪdənt] [æt; ət] [ˈlʌknau] , [ðəʊ] [hɪðərˈtuː] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə] [ˈheɪstɪŋz] , [ʃræŋk]  
**Even the English resident at Lucknow , though hitherto devoted to Hastings , shrank**  
甚至 这 英语 居民 在 勒克瑙 , 尽管 迄今为止 奉献 到 黑斯廷斯 , 缩小  
[frʌm; frəm] [ɪkˈstriːm] [ˈmeʒərz] .  
**from extreme measures .**  
从 极端 措施 .

即使是此前一直效忠于黑斯廷斯的英国驻勒克瑙官员，也对采取极端措施感到畏惧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ɪnˈeksərəb(ə)l] .  
**But the Governor - General was inexorable .**  
但 这 州长 - 一般的 曾是 无情的 .

但总督态度坚决。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [sɪˈverəti] , [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt]  
**He wrote to the resident in terms of the greatest severity , and declared that**  
他 写道 到 这 居民 在 条款 的 这 最 严重性 , 和 声明 那  
,  
.  
,

他以极其严厉的措辞写信给居民，并宣称：

[ɪf] [ðə; ði][ˌspoʊli'eɪ(ə)n] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈɪnstəntli] [ˈkærid] [ˈɪntu:]  
**if the spoliation which had been agreed upon were not instantly carried into**  
如果 这 掠夺 哪个 有 到过 同意 之上 是 不是 即刻 携带 进入  
[ɪ'fekt] ,  
**effect** ,  
影响 ,

如果事先商定的掠夺行为没有立即执行，

[hi:; hi] [wʊd] [hɪm'self] [goʊ][tu:; tə] [ˈlʌknau] , [ænd; ənd][du:] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪt] [ˈfi:blə(r)] [maɪndz]  
**he would himself go to Lucknow , and do that from which feeble minds**  
他 会 他自己 去 到 勒克瑙 , 和 做 那 从 哪个 虚弱者 思想  
[rɪ'kʊɪl] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .  
**recoil with dismay** .  
畏缩 和 沮丧 .

他本人会前往勒克瑙，去做那些意志薄弱的人会因恐惧而退缩的事情。

[ðə; ði] [ˈrezɪdənt] , [ðʌs] [ˈmenəst] ,  
**The resident , thus menaced** ,  
这 居民 , 因此 受威胁 ,

因此，这名居民受到了威胁。

[ˈweɪtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtri:ti] [ʌv; əv] [ˈtʃʊnɑ:r] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈkærid]  
**waited on His Highness and insisted that the treaty of Chunar should be carried**  
等待 在 他的 高度 和 坚持 那 这 条约 的 春纳尔 应该 是 携带  
[ˈɪntu:] [fʊl] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] [ɪ'fekt] .  
**into full and immediate effect** .  
进入 满的 和 即时 影响 .

他觐见殿下，坚持要求立即全面执行楚纳尔条约。

[ˈeɪ.sæf] - [ʌl] - - [ˈji:ldɪd] , [ˈmeɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [ˌprɑ:tə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn]  
**Asaph - ul - Dowlah yielded , making at the same time a solemn protestation**  
亚萨 - ul - 产生 , 制作 在 这 相同的 时间 一个 庄严 断言  
[ðæt] [hi:; hi] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə] [kəm'pʌlʃ(ə)n] .  
**that he yielded to compulsion** .  
那 他 产生 到 强迫症 .

阿萨夫·乌尔·道拉屈服了，同时郑重声明他是被迫屈服的。

[ðə; ði][ləændz][wɜ:r; wər] [rɪ'zju:md] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrezər] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ˈi:zəli] [əb'teɪnd] .  
**The lands were resumed ; but the treasure was not so easily obtained** .  
这 土地 是 恢复 ; 但 这 宝藏 曾是 不是 所以 容易地 获得 .

土地被收回了；但是宝藏却没那么容易得到。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu:; tə][ju:z] [ˈvaɪələns] .  
**It was necessary to use violence** .  
它 曾是 必要的 到 使用 暴力 .

使用暴力是必要的。

[ə; eɪ][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni:z] [tru:ps] [ˈmɑ:tɪt] [tu:; tə][ˌfaɪzɑ:'bɑ:d] , [ænd; ənd] [fɔ:rst] [ðə; ði] [geɪts]  
**A body of the Company's troops marched to Fyzabad , and forced the gates**  
一个 身体 的 这 公司的 军队 行军 到 菲扎巴德 , 和 强制 这 大门  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .  
**of the palace** .  
的 这 宫殿 .

公司的一部分军队进军菲扎巴德，攻破了宫殿大门。

[ðə; ði][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz][wɜ:r; wər] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðər; ðər] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənts] .  
**The Princesses were confined to their own apartments** .  
这 公主们 是 受限 到 他们的 自己的 公寓 .

公主们被限制在各自的房间里。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [səb'mɪt] .  
**But still they refused to submit** .  
但 仍然 他们 拒绝 到 提交 .

但他们仍然拒绝屈服。

[sʌm; səm] [mɔ:r] ['strɪndʒənt] [moʊd] [ʌv; əv] [koʊ'z:rɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .  
**Some more stringent mode of coercion was to be found** .  
一些 更多的 严格 模式 的 强迫 曾是 到 是 成立 .

必须找到更严厉的强制手段。

[ə; eɪ] [moʊd] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ʌv; əv] [wɪt] , ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [taɪm] ,  
**A mode was found of which , even at this distance of time ,**  
一个 模式 曾是 成立 的 哪个 , 甚至 在 这 距离 的 时间 ,  
即使在如此遥远的过去, 仍然发现了一种模式,

[wi:; wi] ['kænə:t] [spi:k] [wɪ'ðəʊt] [jeɪm] [ænd; ænd] ['sɑ:roʊ] .  
**we cannot speak without shame and sorrow** .  
我们 不能 说话 没有 耻辱 和 悲哀 .

我们无法毫无羞愧和悲伤地开口说话。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət][,faɪzə:'bɑ:d] [tu:] ['eɪnʒənt] [men] , [brɪ'b:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðæt] [ʌn'hæpi] [klæs] [wɪt]  
**There were at Fyzabad two ancient men , belonging to that unhappy class which**  
那里 是 在 菲扎巴德 二 古老的 男人 , 属于 到 那 不开心 班级 哪个

[ə; eɪ] ['præktɪs] ,  
**a practice** ,  
一个 实践 ,

在菲扎巴德有两个老人, 属于那种不幸的阶层, 他们奉行一种习俗,

[ʌv; əv] [ɪmə'mɔ:riəl] [æn'tɪkwəti][ɪn][ðə; ði] [i:st] ,  
**of immemorial antiquity in the East** ,  
的 远古的 古代 在 这 东方 ,

东方远古时期,

[hæz; həz][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊp]  
**has excluded from the pleasures of love and from the hope**  
有 排除 从 这 快乐 的 爱 和 从 这 希望

[ʌv; əv] [pɑ:'sterəti] .  
**of posterity** .  
的 后人 .

使他失去了爱情的乐趣和后代的希望。

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [held][ɪn][,eɪʒɪ'ætɪk] [kɔ:rts] [ðæt] ['bi:ɪŋs] [ðʌs] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm]  
**It has always been held in Asiatic courts that beings thus estranged from**  
它 有 总是 到过 握住 在 亚洲 法院 那 生物 因此 疏远的 从  
[ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kaɪnd][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:m] ['prɪnsəz] [meɪ] [moʊst] ['seɪfli] [trʌst] .  
**sympathy with their kind are those whom princes may most safely trust** .  
同情 和 他们的 种类 是 那些 谁 王子们 可能 最多 安全 相信 .

亚洲宫廷一直认为, 那些与同类缺乏同情心的人, 才是君主最可以放心信任的人。

- - [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .  
**Sujah Dowlah had been of this opinion** .  
- - 有 到过 的 这 观点 .

苏贾·道拉也曾持这种观点。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈgrɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['ju:nəks] ;  
**He had given his entire confidence to the two eunuchs ;**  
他 有 给定 他的 全部的 信心 到 这 二 太监 ;

他完全信任那两个太监;

[ænd; ʌnd][ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]  
and after his death they remained at the head of the household of his  
和 后 他的 死亡 他们 剩余 在 这 头 的 这 家庭 的 他的  
[ˈwɪdʊ] .  
widow .  
寡妇 .

他去世后，他们继续担任他遗孀家的户主。

[ðɪ:z] [men][wɜ:r; wər] , [baɪ][ðə; ði][ˈɔ:rdərz][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ˈɡʌvənmənt] , [sɪ:zd] , [ɪmˈprɪznd] ,  
These men were , by the orders of the British government , seized , imprisoned ,  
这些 男人 是 , 经过 这 订单 的 这 英国 政府 , 查获 , 被监禁 ,  
[ˈaɪənd] , [stɑ:rvd] [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə] [deθ] ,  
ironed , starved almost to death ,  
熨烫过的 , 饥饿 几乎 到 死亡 ,  
这些人奉英国政府之命被捕、监禁、施以酷刑，并被活活饿死。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ɪkˈstɔ:rt] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] .  
in order to extort money from the Princesses .  
在 命令 到 勒索 钱 从 这 公主们 .

为了向公主们勒索钱财。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌnθs] [ɪn] [kənˈfaɪnmənt] , [ðer; ðər] [helθ]  
After they had been two months in confinement , their health  
后 他们 有 到过 二 几个月 在 监禁 , 他们的 健康  
在被隔离两个月后，他们的健康状况

[ [ˌpi: ˈdʒɪ:] - ]  
[ Pg 192 ]  
[ 页 - ]

[第192页]

[geɪv] [wei] .  
gave way .  
给予 方式 .

让路了。

[ðeɪ] [ɪmˈplɔ:d] [pəˈmɪ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈeksərsaɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ʌ; əv][ðer; ðər] [ˈprɪzn] .  
They implored permission to take a little exercise in the garden of their prison .  
他们 恳求 允许 到 拿 一个 小的 锻炼 在 这 花园 的 他们的 监狱 .  
他们恳求允许他们在监狱花园里活动一下。

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌ; əv][ðem; ðəm] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈlaʊd] [ðɪs]  
The officer who was in charge of them stated that , if they were allowed this  
这 官 WHO 曾是 在 收费 的 他们 声明 那 , 如果 他们 是 允许 这  
[ɪnˈdʌldʒəns] ,  
indulgence ,  
放纵 ,  
负责他们的官员表示，如果允许他们享受这种特权，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [tʃæns] [ʌ; əv][ðer; ðər] [rɪˈskeɪpɪŋ] ,  
there was not the smallest chance of their escaping ,  
那里 曾是 不是 这 最小 机会 的 他们的 逃脱 ,  
他们根本没有一丝逃脱的可能。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðer; ðər][ˈaɪərnz] [ˈri:əli] [ˈædɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ɪn]  
and that their irons really added nothing to the security of the custody in  
和 那 他们的 熨斗 真的 额外 没有什么 到 这 安全 的 这 保管 在  
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kept] .  
which they were kept .  
哪个 他们 是 保留 .  
而且，他们的镣铐并没有增加他们被关押期间的安全保障。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] .

**He did not understand the plan of his superiors .**  
他 做过 不是 理解 这 计划 的 他的 上级 .

他不理解上级的计划。

[ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][ɪn] [ðiːz] [ɪn'flɪkʃn] [wʌz; wəz][nɑːt] [sɪ'kjʊrəti] [bʌt; bət] ['tɔːrtʃər] ; [ænd; ənd][ɔːl]

**Their object in these inflictions was not security but torture ; and all**  
他们的 目的 在 这些 折磨 曾是 不是 安全 但 酷刑 ; 和 全部

[mɪtɪ'geɪʃn] [wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .  
**mitigation was refused .**  
减轻 曾是 拒绝 .

他们施以这些酷刑的目的不是为了保障安全，而是为了折磨；并且拒绝一切减轻处罚的措施。

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] .

**Yet this was not the worst .**  
然而 这 曾是 不是 这 最差 .

但这还不是最糟糕的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɔːlvd] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɡʌvərnmənt] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [ɪn'fɜːrm][oʊld] [men] [ʃʊd; ʃəd]

**It was resolved by an English government that these two infirm old men should**  
它 曾是 已解决 经过 一个 英语 政府 那 这些 二 虚弱 老的 男人 应该

[biː; bi] [dɪ'livərd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔː'mentəz] .

**be delivered to the tormentors .**  
是 发表 到 这 折磨者 .

英国政府决定将这两位体弱多病的老人交给折磨他们的人。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ 'lʌknau ] .

**For that purpose they were removed to Lucknow .**  
为了 那 目的 他们 是 已移除 到 勒克瑙 .

为此，他们被转移到了勒克瑙。

[wʌt] [ 'hɒrəz] [ðer; ðər] [ 'dʌndʒən] [ðer; ðər] [ 'wɪtnɪst] [kæn; kən][ 'oʊnli][biː; bi] [gest] .

**What horrors their dungeon there witnessed can only be guessed .**  
什么 恐怖 他们的 地牢 那里 目击者 能 仅有的 是 猜对了 .

他们被囚禁的地牢里究竟发生过怎样的恐怖事件，我们只能猜测。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ðɪs] ['letər] ,

**But there remains on the records of Parliament this letter ,**  
但 那里 遗迹 在 这 记录 的 议会 这 信 ,

但议会记录中仍然保留着这封信。

[ 'rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ 'brɪtɪʃ] [ 'rezɪdənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ 'brɪtɪʃ] [ 'soʊldʒər] : —

**written by a British resident to a British soldier : —**  
书面 经过 一个 英国 居民 到 一个 英国 士兵 : —

一位英国居民写给一位英国士兵的信：——

" [sɜːr] , [ðə; ði][ 'neɪbɑːb] [ 'hævɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɪn'flɪkt] ['kɔːrpərəl] [ 'pʌnɪʃmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ 'prɪzənəz]

**" Sir , the Nabob having determined to inflict corporal punishment upon the prisoners**  
" 先生 , 这 富翁 拥有 决定 到 造成 下士 惩罚 之上 这 囚犯

[ʌndər] [jʊr; jər] [gɑːrd] ,

**under your guard ,**  
在下面 你的 警卫 ,

“先生，纳瓦布已决定对您看守的囚犯施以肉刑，

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][dɪ'zaɪər] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] , [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,

**this is to desire that his officers , when they shall come ,**  
这 是 到 欲望 那 他的 警官 , 什么时候 他们 将 来 ,

这是希望他的官员们到来时，

[meɪ] [hæv; həv] [friː] [ 'ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'prɪzənəz] ,

**may have free access to the prisoners ,**  
可能 有 自由的 使用权 到 这 囚犯 ,

可能可以自由接触囚犯，

[ænd; ənd][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [jæl; jəl] [siː] [prɑːpər] .  
**and be permitted to do with them as they shall see proper** .  
和 是 允许 到 做 和 他们 作为 他们 将 看 恰当的 .

并被允许按照他们认为合适的方式处置它们。

" [waɪl] [ðiːz] [bɑːr'bærəti] [wɜːr; wər] [pɜːpɪ'treɪtɪd] [æt; ət] [ 'lʌknau ] , [ðə; ði][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz][wɜːr; wər]  
**" While these barbarities were perpetrated at Lucknow , the Princesses were**  
" 尽管 这些 野蛮行为 是 实施 在 勒克瑙 , 这 公主们 是  
[stɪl] [ˈʌndər] [du'res] [æt; ət][ˌfaɪzə:'bɑːd] .  
**still under duress at Fyzabad** .  
仍然 在下面 胁迫 在 菲扎巴德 .

“当这些暴行在勒克瑙发生时，公主们在菲扎巴德仍然处于胁迫之下。

[fuːd] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][ˈentər][ðer; ðər][ə'pɑːrtmənts] [ˈoʊnli][ɪn] [sʌtʃ] [ˈskænti] [ˈkwɑːntətɪz] [ðæt]  
**Food was allowed to enter their apartments only in such scanty quantities that**  
食物 曾是 允许 到 进入 他们的 公寓 仅有的 在 这样的 稀少 数量 那  
[ðer; ðər] [ˈfiːmeɪl] [ə'tendənts] [wɜːr; wər][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈperɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋgər] .  
**their female attendants were in danger of perishing with hunger** .  
他们的 女性 服务员 是 在 危险 的 消亡 和 饥饿 .

食物只能少量地进入他们的公寓，以至于他们的女侍者都有可能饿死。

[mʌnθ] [ˈæftər] [mʌnθ] [ðɪs] [ˈkruːəlti] [kən'tɪnjuːd] , [tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,  
**Month after month this cruelty continued , till at length** ,  
月 后 月 这 残酷 持续 , 直到 在 长度 ,

这种残忍行径持续了数月之久，直到最后，

[ˈæftər] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] ,  
**after twelve hundred thousand pounds had been wrung out of the Princesses** ,  
后 十二 百 千 磅 有 到过 拧干 出去 的 这 公主们 ,

在从公主们身上榨取了120万英镑之后，

[ˈheɪstɪŋz] [brɪ'gæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðer; ðər]  
**Hastings began to think that he had really got to the bottom of their**  
黑斯廷斯 开始 到 思考 那 他 有 真的 得到 到 这 底部 的 他们的  
[ˈkɒfəz] ,  
**coffers** ,  
金库 ,

黑斯廷斯开始认为他真的已经摸清了他们的底细。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][ˈrɪgər][kʊd; kəd][ɪk'stɔːrt] [mɔːr] .  
**and that no rigor could extort more** .  
和 那 不 严格 可以 勒索 更多的 .

再严苛的手段也无法榨取更多。

[ðen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [men] [huː] [wɜːr; wər] [di'teɪnd] [æt; ət] [ 'lʌknau ] [ri:'geɪnd]  
**Then at length the wretched men who were detained at Lucknow regained**  
然后 在 长度 这 可怜 男人 WHO 是 被拘留 在 勒克瑙 恢复  
[ðer; ðər] [ˈlɪbərti] .  
**their liberty** .  
他们的 自由 .

最终，那些被拘留在勒克瑙的可怜人们重获自由。

[wen] [ðer; ðər][ˈaɪərnz][wɜːr; wər] [nɑːkt] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] [ dɔːz ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprɪzn] [ˈoʊpənd] ,  
**When their irons were knocked off and the doors of their prison opened** ,  
什么时候 他们的 熨斗 是 敲门 离开 和 这 门 的 他们的 监狱 打开 ,  
[ðer; ðər] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] ,  
**their quivering lips** ,  
他们的 颤抖 嘴唇 ,

当他们的镣铐被取下，监狱的大门打开时，他们颤抖的嘴唇，

[ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [ðer; ðər] [tʃi:ks] ,  
**the tears which ran down their cheeks** ,  
这 眼泪 哪个 跑 向下 他们的 脸颊 ,  
他们脸颊上流下的泪水,

[ænd; ənd][ðə; ði] [θæŋks'gɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [tu;; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv]  
**and the thanksgivings which they poured forth to the common Father of**  
和 这 感恩节 哪个 他们 倾倒 前进 到 这 常见的 父亲 的  
['mʌsəl,mænz] [ænd; ənd] ['krɪstʃənz] ,  
**Mussulmans and Christians** ,  
穆斯林 和 基督徒 ,  
他们向穆斯林和基督徒的共同之父表达了无尽的感恩之情。

[ meltɪd ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [staʊt] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['wɒrɪrɪz] [hu:] [stʊd] [baɪ] .  
**melted even the stout hearts of the English warriors who stood by** .  
融化 甚至 这 肥硕 心 的 这 英语 战士 WHO 站立 经过 .  
就连在场的英国勇士们那颗坚强的心也被融化了。

[ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
[ **Pg 193** ]  
[ 页 - ]  
[第193页]

[bʌt; bət][wi;; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [fər'get] [tu;; tə][du:] ['dʒʌstɪs] [tu;; tə][sɜ:r][ɪ'lʌɪdʒə] - [kən'dʌkt] [ɑ:n] [ðɪs]  
**But we must not forget to do justice to Sir Elijah Impey's conduct on this**  
但 我们 必须 不是 忘记 到 做 正义 到 先生 以利亚 - 执行 在 这  
[ə'keɪʒn] .  
**occasion** .  
场合 .  
但是，我们绝不能忘记公正地评价伊利亚·伊姆佩爵士在此次事件中的行为。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn'di:d] ['i:zi] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [ɪn'tru:d] [hɪm'self] [ɪntu:][ə; eɪ] ['bɪznəs] [soʊ]  
**It was not indeed easy for him to intrude himself into a business so**  
它 曾是 不是 的确 简单的 为了 他 到 侵入 他自己 进入 一个 商业 所以  
[ɪn'taɪərli] ['eɪlɪən] [frəm; frəm] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)l] ['du:tɪz] .  
**entirely alien from all his official duties** .  
完全 外星人 从 全部 他的 官方的 职责 .  
对他来说，要涉足一个与他所有官方职责完全无关的行业，确实并非易事。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪnɪks'presəbli] [ə'lʊrɪŋ] , [wi;; wi][mʌst; məst] [sə'pəʊz] ,  
**But there was something inexpressibly alluring , we must suppose** ,  
但 那里 曾是 某物 难以言喻地 诱人 , 我们 必须 认为 ,  
但我们必须推测，其中蕴含着某种难以言喻的吸引力。

[ɪn][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['ræŋknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəmi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [tu;; tə][bi;; bi][gɑ:t][æt; ət]  
**in the peculiar rankness of the infamy which was then to be got at**  
在 这 奇特 臭味 的 这 骂名 哪个 曾是 然后 到 是 得到 在  
[ 'lʌknau ] .  
**Lucknow** .  
勒克瑙 .  
当时在勒克瑙所获得的恶名，是极其特殊的。

[hi;; hi] ['hɜ:rid] ['ðɪðər] [æz; əz][fæst][æz; əz] ['ri:leɪz] [ʌv; əv] [pæ'lənki:n] - ['berərɪz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .  
**He hurried thither as fast as relays of palanquin - bearers could carry him** .  
他 慌忙 那里 作为 快速地 作为 继电器 的 轿子 - 持有者 可以 携带 他 .  
他匆匆赶往那里，用轿夫接力抬着他以最快的速度。



[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æfəˈdeɪvɪts] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbi:gəm] , [ˈredi] **A crowd of people came before him with affidavits against the Begums , ready**  
一个 人群 的 人们 来了 前 他 和 宣誓书 反对 这 贝格姆斯 , 准备好  
[drɔːn] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] .  
**drawn in their hands** .  
绘制 在 他们的 双手 .

一群人拿着事先准备好的、针对贝古姆们的宣誓书来到他面前。

[ðoʊz] [æfəˈdeɪvɪts] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [riːd] .  
**Those affidavits he did not read** .  
那些 宣誓书 他 做过 不是 读 .

他没有阅读那些宣誓书。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːd] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪəlektz]  
**Some of them , indeed , he could not read ; for they were in the dialects**  
一些 的 他们 , 的确 , 他 可以 不是 读 ; 为了 他们 是 在 这 方言  
[ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [ˈɪndiə] ,  
**of Northern India** ,  
的 北方 印度 ,

其中一些他确实看不懂；因为它们是用北印度的方言写的。

[ænd; ænd] [noʊ] [ɪnˈtɜːrprəter] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] .  
**and no interpreter was employed** .  
和 不 翻译 曾是 受雇 .

而且没有雇用翻译。

[hiː; hi] [ədˈmɪnɪstəd] [ðə; ði] [oʊθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈpoʊnənt] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈpɑːsəb(ə)] [ekspəˈdɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd]  
**He administered the oath to the deponents , with all possible expedition , and**  
他 管理 这 誓言 到 这 证人 , 和 全部 可能的 远征 , 和  
[æskt] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈkwestʃən] ,  
**asked not a single question** ,  
问 不是 一个 单身的 问题 ,

他以最快的速度为宣誓人主持了宣誓仪式，没有问任何问题。

[nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ˈweðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pəˈruːzd] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənts] [tuː; tə] [wɪt] [ðeɪ] [swɔːr] .  
**not even whether they had perused the statements to which they swore** .  
不是 甚至 无论 他们 有 仔细阅读 这 声明 到 哪个 他们 发誓 .

甚至连他们是否仔细阅读过自己宣誓的声明都没有被考虑在内。

[ðɪs] [wɜːrk] [pərˈfɔːrmd] , [hiː; hi] [ɡɑːt] [əˈɡen] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [pæˈlænkiːn] , [ænd; ænd] [ˈpoʊstɪd] [bæk] [tuː; tə]  
**This work performed , he got again into his palanquin , and posted back to**  
这 工作 执行 , 他 得到 再次 进入 他的 轿子 , 和 发布 后退 到  
[kæɪlˈkʌtə] ,  
**Calcutta** ,  
加尔各答 ,

完成这项工作后，他再次登上轿子，返回加尔各答。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [tɜːrm] .  
**to be in time for the opening of term** .  
到 是 在 时间 为了 这 开幕 的 学期 .

赶在开学前到位。

[ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz] [wʌn] [wɪt] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈfeʃ(ə)n] , [leɪ] [ˌɔːltəˈɡeðər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]  
**The cause was one which , by his own confession , lay altogether out of his**  
这 原因 曾是 一 哪个 , 经过 他的 自己的 忏悔 , 躺 共 出去 的 他的  
[dʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n] .  
**jurisdiction** .  
管辖权 .

据他自己承认，这件事完全超出了他的管辖范围。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:rtər] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ,  
**Under the charter of justice** ,  
在下面 这 宪章 的 正义 ;

根据正义宪章，

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [raɪt] [tu:; tə][ɪnˈkwaɪər][ɪntu:] [kraɪmz] [kəˈmɪtɪd] [baɪ][eɪʒiˈæti:k][ɪn] [aʊdə]  
**he had no more right to inquire into crimes committed by Asiatics in Oude**  
他 有 不 更多的 正确的 到 查询 进入 犯罪 坚定的 经过 亚洲人 在 奥德  
[ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔ:rd] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈskɑ:tlənd][tu:; tə][hoʊld][æn; ən]  
**than the Lord President of the Court of Session of Scotland to hold an**  
比 这 主 总统 的 这 法庭 的 会议 的 苏格兰 到 抓住 一个  
[əˈsaɪz] [æt; ət][ˈeksɪtər] .  
**assize at Exeter** .  
大 在 埃克塞特 .

他无权调查奥德的亚洲人所犯的罪行，就像苏格兰高等法院院长无权在埃克塞特举行巡回审判一样。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [ˈbi:gəm] , [nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [prɪˈtend] [tu:; tə][traɪ][ðəm; ðəm] .  
**He had no right to try the Begums , nor did he pretend to try them** .  
他 有 不 正确的 到 尝试 这 贝格姆斯 , 也不 做过 他 假装 到 尝试 他们 .

他没有权利审判贝古姆家族，也没有假装有这个权利。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈɑ:bdʒekt] , [ðen] , [dɪd][hi:; hi] [ˈʌndərˈteɪk] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] ?  
**With what object , then , did he undertake so long a journey ?**  
和 什么 目的 , 然后 , 做过 他 承担 所以 长的 一个 旅行 ?

那么，他踏上如此漫长旅程的目的是什么呢？

[ˈeɪvɪdəntli] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɡɪv] , [ɪn][æn; ən] [ɪˈregjələr] [ˈmænər] ,  
**Evidently in order that he might give , in an irregular manner ,**  
显然 在 命令 那 他 可能 给 , 在 一个 不规律的 方式 ,

显然是为了让他能够以一种不规则的方式给予，

[ðæt] [ˈsæŋk(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈmænər] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɡɪv] ,  
**that sanction which in a regular manner he could not give ,**  
那 制裁 哪个 在 一个 常规的 方式 他 可以 不是 给 ,

他无法以常规方式给予的那种制裁，

[tu:; tə][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˈri:s(ə)ntli] [haɪrd] [hɪm; ɪm] ;  
**to the crimes of those who had recently hired him ;**  
到 这 犯罪 的 那些 WHO 有 最近 雇用 他 ;

归咎于那些最近雇佣他的人的罪行；

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [mæs] [ʌv; əv] [ˈtestɪmoʊni] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sɪft] ,  
**and in order that a confused mass of testimony which he did not sift ,**  
和 在 命令 那 一个 使困惑 大量的 的 见证 哪个 他 做过 不是 筛 ,

为了避免他无法筛选大量混乱的证词，

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ri:d] , [maɪt] [əˈkwaɪər][æn; ən] [əˈθɔ:rəti] [nɑ:t] [ˈpra:pərli] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]  
**which he did not even read , might acquire an authority not properly belonging to**  
哪个 他 做过 不是 甚至 读 , 可能 获得 一个 权威 不是 适当地 属于 到  
[aɪˈti:] ,  
**it** ,  
它 ,

他甚至都没读过的东西，可能会获得不属于它的权威。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][dʒu:ˈdɪʃəl] [ˈfʌŋkʃənəri] [ɪn][ˈɪndiə] .  
**from the signature of the highest judicial functionary in India** .  
从 这 签名 的 这 最高 司法 官员 在 印度 .

由印度最高司法官员签署。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [haʊ'evər] , [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [stript] [ʌv; əv] [ðæt]  
**The time was approaching , however , when he was to be stripped of that**  
这 时间 曾是 接近 , 然而 , 什么时候 他 曾是 到 是 脱衣舞 的 那  
[roub] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] ,  
**robe which has never ,**  
长袍 哪个 有 绝不 ,

然而，他终究要被剥去那件从未穿过的长袍。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [bɪn] [dɪs'greɪst] [soʊ] ['faʊlɪ] [æz; əz][baɪ][hɪm; ɪm] .  
**since the Revolution , been disgraced so foully as by him .**  
自从 这 革命 , 到过 蒙羞的 所以 肮脏的 作为 经过 他 .

自革命以来，我从未像被他那样蒙羞。

[ðə; ði] [stɜrt] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːkjupaɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]  
**The state of India had for some time occupied much of the attention**  
这 状态 的 印度 有 为了 一些 时间 占领 很多 的 这 注意力

印度的局势在一段时间内占据了人们的大部分注意力。

[ [ˌpiː'dʒiː] - ]  
[ **Pg 194** ]  
[ 页 - ]

[第194页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːrləmənt] .  
**of the British Parliament .**  
的 这 英国 议会 .

英国议会。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔːr] , [tuː] [ kə'mɪtɪz ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənz] [sæt][ɑːn]  
**Towards the close of the American war , two committees of the Commons sat on**  
向 这 关闭 的 这 美国人 战争 , 二 委员会 的 这 公共领域 卫星 在  
['ɪːstərn] [ə'ferz] .  
**Eastern affairs .**  
东 事务 .

美国战争接近尾声时，下议院设立了两个委员会，专门负责东部事务。

[ɪn][wʌn] ['edmænd] [bɜːrk] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .  
**In one Edmund Burke took the lead .**  
在 一 埃德蒙 伯克 采取 这 带领 .

其中一例，埃德蒙·伯克担任了领导角色。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['prezɪdənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][ˈvɜːrsət(ə)l] ['henrɪ]  
**The other was under the presidency of the able and versatile Henry**  
这 其他 曾是 在下面 这 总统职位 的 这 有能力的 和 多才多艺的 亨利  
[dʌn'dæs, 'dʌndæs] ,  
**Dundas** ,  
邓达斯 ,

另一届总统是才华横溢、多才多艺的亨利·邓达斯。

[ðen] [lɔːrd] ['ædvəkert] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .  
**then Lord Advocate of Scotland .**  
然后 主 提倡 的 苏格兰 .

随后担任苏格兰首席检察官。

[greɪt] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst][ˈsɪksɪ] ['ɪrɪz] ,  
**Great as are the changes which , during the last sixty years ,**  
伟大的 作为 是 这 变化 哪个 , 期间 这 最后的 六十 年 ,

过去六十年间发生的变化固然巨大，

[hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]['ʌʊər; ɑːr][eɪʒi'ætɪk] [də'mɪnjənz] ,  
**have taken place in our Asiatic dominions ,**  
有 已采取 地方 在 我们的 亚洲 领地 ,

发生在我们的亚洲领土上，

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [wɪtʃ] [ðooz] [kə'mitiz] [lərd][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [sti:l] [bi:; bi] **the reports which those committees laid on the table of the House will still be**  
这 报告 哪个 那些 委员会 铺设 在 这 桌子 的 这 房子 将要 仍然 是  
[faʊnd] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .  
**found most interesting and instructive** .  
成立 最多 有趣的 和 有指导意义的 .

这些委员会提交给众议院的报告至今仍会被认为非常有趣且富有启发性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [noʊ] [kə'nek(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] **There was as yet no connection between the Company and either of the**  
那里 曾是 作为 然而 不 联系 之间 这 公司 和 任何一个 的 这  
[greɪt] ['pɑ:rtɪz] [ɪn][ðə; ði] [stet] .  
**great parties in the state** .  
伟大的 各方 在 这 状态 .

当时，该公司与该州的两大政党之间还没有任何联系。

[ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [hæd; həd][noʊ] ['moʊtɪv] [tu:; tə] [dɪ'fend] ['ɪndiən] [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] .  
**The ministers had no motive to defend Indian abuses** .  
这 部长们 有 不 动机 到 保卫 印度 滥用 .

这些部长们没有任何动机为印度的暴行辩护。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ʃoo] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,  
**On the contrary , it was for their interest to show , if possible ,**  
在 这 相反 , 它 曾是 为了 他们的 兴趣 到 展示 , 如果 可能的 ,  
相反, 如果可能的话, 表明这一点对他们来说才是符合自身利益的,

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][ɔ:ri'ent(ə)]['empaɪər] [maɪt] , [wɪð; wɪθ]  
**that the government and patronage of our Oriental empire might , with**  
那 这 政府 和 赞助 的 我们的 东方 帝国 可能 , 和  
[əd'væntɪdʒ] , [bi:; bi] [ trəns'fə:d ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .  
**advantage , be transferred to themselves** .  
优势 , 是 转移 到 他们自己 .

以便将我们东方帝国的统治权和庇护权转移到他们手中，并从中获利。

[ðə; ði] [voʊts] , ['ðerfɔ:r] , [wɪtʃ] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [tu:]  
**The votes , therefore , which , in consequence of the reports made by the two**  
这 投票 , 所以 , 哪个 , 在 结果 的 这 报告 制成 经过 这 二  
[kə'mitiz] ,  
**committees** ,  
委员会 ,

因此，根据两个委员会的报告，投票结果如下：

[wɜ:r; wər] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mənz] , [bri:ðd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][stɜ:rn][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt]  
**were passed by the Commons , breathed the spirit of stern and indignant**  
是 通过了 经过 这 公共领域 , 呼吸 这 精神 的 船尾 和 愤怒  
[dʒʌstɪs] .  
**justice** .  
正义 .

经下议院通过，体现了严厉而义愤填膺的正义精神。

[ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['epəθets] [wɜ:r; wər] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mezərz] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] ,  
**The severest epithets were applied to several of the measures of Hastings ,**  
这 最严重 绰号 是 应用 到 一些 的 这 措施 的 黑斯廷斯 ,  
[ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði][roʊ'hɪlə][wɔ:r] ;  
**especially to the Rohilla war ;**  
尤其 到 这 罗希拉 战争 ;

最严厉的批评被用来形容黑斯廷斯的几项措施，特别是罗希拉战争；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] , [ɑ:n][ðə; ði]['moʊ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʌn'dæs, 'dʌndæs] ,  
**and it was resolved , on the motion of Mr . Dundas ,**  
和 它 曾是 已解决 , 在 这 运动 的 先生 : 邓达斯 ,

经邓达斯先生提议，决议如下：

[ðæt][ðə; ði][ˈkʌmpəni][ɔ:t][tu:; tə][rɪ'kɔ:l][ə; eɪ][ˈgʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl][hu:] [hæd; həd][brɔ:t][sʌt]  
**that the Company ought to recall a Governor - General who had brought such**  
那 这 公司 应该 到 记起 一个 州长 - 一般的 WHO 有 带来 这样的  
[kəl'æmitiz][ɑ:n][ðə; ði][ˈɪndiən][ˈpi:p(ə)l] ,  
**calamities on the Indian people** ,  
灾难 在 这 印度 人们 ,

公司应该召回这位给印度人民带来如此灾难的总督。

[ænd; ənd][sʌt][dɪs'ɑ:nər][ɑ:n][ðə; ði][ˈbrɪtɪʃ][neɪm] .  
**and such dishonor on the British name** .  
和 这样的 羞辱 在 这 英国 姓名 .  
这是对英国名誉的莫大耻辱。

[æn; ən][ækt][wʌz; wəz][pæst][fɔ:r; fər][ˈlɪmɪtɪŋ][ðə; ði][dʒʊrɪs'dɪk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][su'pri:m][kɔ:rt] .  
**An act was passed for limiting the jurisdiction of the Supreme Court** .  
一个 行为 曾是 通过了 为了 限制 这 管辖权 的 这 最高 法庭 .  
一项限制最高法院管辖权的法案获得通过。

[ðə; ði][ˈbɑ:rgən][wɪt][ˈheɪstɪŋz][hæd; həd][meɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃi:f][ˈdʒʌstɪs][wʌz; wəz][kən'demd][ɪn]  
**The bargain which Hastings had made with the Chief Justice was condemned in**  
这 便宜货 哪个 黑斯廷斯 有 制成 和 这 首席 正义 曾是 谴责 在  
[ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][tɜ:rmz] ;  
**the strongest terms** ;  
这 最强 条款 ;  
黑斯廷斯与首席大法官达成的协议受到了最强烈的谴责；

[ænd; ənd][æn; ən][ə'dres][wʌz; wəz][prɪ'zentɪd][tu:; tə][ðə; ði][kɪŋ] ,  
**and an address was presented to the King** ,  
和 一个 地址 曾是 呈现 到 这 国王 ,  
并向国王呈递了一份演说词。

[preɪŋ][ðæt][ˈɪmpi][maɪt][bi:; bi][ɔ:'rdərd][hoʊm][tu:; tə][ˈænsər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][mɪsdi:zd] .  
**praying that Impey might be ordered home to answer for his misdeeds** .  
祈祷 那 伊姆佩 可能 是 订购 家 到 回答 为了 他的 不当行为 .  
祈祷伊姆佩能被勒令回国，为他的罪行承担责任。

[ˈɪmpi][wʌz; wəz][rɪ'kɔ:ld][baɪ][ə; eɪ][ˈletər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsekrəteri][ʌv; əv][steɪt] .  
**Impey was recalled by a letter from the Secretary of State** .  
伊姆佩 曾是 召回 经过 一个 信 从 这 秘书 的 状态 .  
伊姆佩接到国务卿的一封信后被召回。

[bʌt; bət][ðə; ði][prəp'raɪətəz][ʌv; əv][ˈɪndiə][stɑ:k][ˈrezəlu:tli][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][dɪs'mɪs][ˈheɪstɪŋz]  
**But the proprietors of India Stock resolutely refused to dismiss Hastings**  
但 这 业主 的 印度 库存 坚决地 拒绝 到 解雇 黑斯廷斯  
[frʌm; frəm][ðər; ðər][ˈsɜ:rvis] ,  
**from their service** ,  
从 他们的 服务 ,  
但印度股票公司的老板们坚决拒绝解雇黑斯廷斯。

[ænd; ənd][pæst][ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ə'fə:m] , [wʌt][wʌz; wəz][ʌndɪ'naɪəbli][tru:] ,  
**and passed a resolution affirming , what was undeniably true** ,  
和 通过了 一个 解决 肯定 , 什么 曾是 无可否认 真的 ,  
并通过了一项决议，确认了无可辩驳的事实：

[ðæt][ðeɪ][wɜ:r; wər][ɪn'trʌstɪd][baɪ][lɔ:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][raɪt][ʌv; əv][ˈneɪmɪŋ][ænd; ənd][rɪ'mu:vɪŋ][ðər; ðər]  
**that they were entrusted by law with the right of naming and removing their**  
那 他们 是 受托 经过 法律 和 这 正确的 的 命名 和 移除 他们的  
[ˈgʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,  
**Governor - General** ,  
州长 - 一般的 ,  
他们依法被赋予了任命和罢免总督的权利。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [baʊnd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði][də'rek(ə)nɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [brænt]  
**and that they were not bound to obey the directions of a single branch**  
和 那 他们 是 不是 边界 到 服从 这 方向 的 一个 单身的 分支  
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [sʌt] [nɑ:mɪ'neɪʃn] [ɔ:r][rɪ'mu:v(ə)l] .  
**of the legislature with respect to such nomination or removal .**  
的 这 立法机关 和 尊重 到 这样的 提名 或者 移动 .  
他们没有义务服从立法机关任何一个分支就此类提名或罢免作出的指示。

[ðʌs] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪmp'loɪəz] ,  
**Thus supported by his employers ,**  
因此 有 经过 他的 雇主 ,  
因此，在他的雇主的支持下，  
[ 'heɪstɪŋz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'gʌvənmənt] [ʌv; əv][ beŋ'gɔ:l ] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv]  
**Hastings remained at the head of the government of Bengal till the spring of**  
黑斯廷斯 剩余 在 这 头 的 这 政府 的 孟加拉 直到 这 春天 的  
- .  
**1785** .  
- .  
黑斯廷斯一直担任孟加拉政府首脑，直到 1785 年春季。

[hɪz; ɪz] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] , [soʊ] [rɪ'ventf(ə)l] [ænd; ɐnd] ['stɔ: rmi] , [kloʊzd] [ɪn][ 'ɔ: lmoʊst] ['pɜ: r fɪkt] ['kwaiət] .  
**His administration , so eventful and stormy , closed in almost perfect quiet .**  
他的 行政 , 所以 多事 和 暴风雨 , 关闭 在 几乎 完美的 安静的 .  
他那充满波折和动荡的任期，却在近乎完美的平静中落幕。

[ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['regjələr] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ 'meʒərz] .  
**In the Council there was no regular opposition to his measures .**  
在 这 理事会 那里 曾是 不 常规的 反对 到 他的 措施 .  
在议会中，他的措施没有遭到常规的反对。

[pi:s] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ: rd] [tu:; tə] ['ɪndiə] .  
**Peace was restored to India .**  
和平 曾是 恢复 到 印度 .  
印度恢复了和平。

[ðə; ði] [ mə'ræte ] [wɔ:r][hæd; həd] [ 'si: st] .  
**The Mahratta war had ceased .**  
这 马拉塔 战争 有 停止 .  
马来战争已经结束。

[ 'haɪdɜ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ: r] .  
**Hyder was no more .**  
海德 曾是 不 更多的 .  
海德已经不在人世了。

[ə; eɪ] [ 'tri: ti] [hæd; həd] [bɪn] [kən'klu: did] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] [ 'tɪpu: ] ;  
**A treaty had been concluded with his son Tippoo ;**  
一个 条约 有 到过 结束 和 他的 儿子 蒂普 ;  
他曾与儿子蒂普签订条约；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [kɑ:'nætɪk] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'vækjəweɪtɪd, ɪ: 'vækjəweɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ 'ɑ: mɪz] [ʌv; əv] [ mai'sɔ: ] .  
**and the Carnatic had been evacuated by the armies of Mysore .**  
和 这 卡纳提克 有 到过 疏散 经过 这 军队 的 迈索尔 .  
卡纳提克地区已被迈索尔军队撤离。



# 批判与历史论文集，(Critical and Historical Essays,)

## 第12/45页

[sɪns] [ðə; ði][tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔːr] ,  
Since the termination of the American war ,  
自从 这 终止 的 这 美国人 战争 ,  
自美国结束战争以来，

[ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd][noʊ] [jʊrə'piːən] ['enəmi] [ɔːr][ˈraɪv(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] ['siːz] .  
England had no European enemy or rival in the Eastern seas .  
英格兰 有 不 欧洲的 敌人 或者竞争对手 在 这 东 海域 .  
英国在东海没有欧洲敌人或对手。

[ɑːn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] , [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)]  
On a general review of the long administration of Hastings , it is impossible  
在 一个 一般的 审查 的 这 长的 行政 的 黑斯廷斯 , 它 是 不可能的  
[tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] ,  
to deny that ,  
到 否定 那 ,  
纵观黑斯廷斯漫长的执政生涯，我们无法否认：

[ə'ɡenst] [ðə; ði] [ɡreɪt] [kraɪmz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz] ['blemɪʃt] , [wɪː; wɪ][hæv; həv][tuː; tə][set] [ɔːf] [ɡreɪt]  
against the great crimes by which it is blemished , we have to set off great  
反对 这 伟大的 犯罪 经过 哪个 它 是 有瑕疵的 , 我们 有 到 放 离开 伟大的  
[ˈpʌblɪk] ['sɜːrvɪsɪz] .  
public services .  
民众 服务 .  
为了对抗玷污它的重大罪行，我们必须提供伟大的公共服务。

[ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['perələs] ['kraɪsɪs] .  
England had passed through a perilous crisis .  
英格兰 有 通过了 通过 一个 危险的 危机 .  
英国曾经历过一场危险的危机。

[ʃiː; ʃɪ] [stɪl] , [ɪn'diːd] , [meɪn'teɪnd] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ræŋk][ʌv; əv] [jʊrə'piːən] ['paʊəz] ;  
She still , indeed , maintained her place in the foremost rank of European powers ;  
她 仍然 , 的确 , 维持 她 地方 在 这 首先 秩 的 欧洲的 权力 ;  
她仍然保持着欧洲强国中首屈一指的地位；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [hɜːr'self] [ə'ɡenst] ['fɪr(ə)] [ɑːdz] [hæd; həd]  
and the manner in which she had defended herself against fearful odds had  
和 这 方式 在 哪个 她 有 辩护 她自己 反对 可怕 赔率 有  
[ɪn'spaɪərd] [sə'raʊndɪŋ] [neɪʃəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [bəʊθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ʌv; əv]  
inspired surrounding nations with a high opinion both of her spirit and of  
灵感 周围 国家 和 一个 高的 观点 两个都 的 她 精神 和 的  
[hɜːr; hər] [streŋθ] .  
her strength .  
她 力量 .  
她以弱胜强的姿态，鼓舞了周边国家，使人们对她的精神和力量都给予了高度评价。

[ˌnevərðə'les] , [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪk'sept] [wʌn] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['luːzər] .  
Nevertheless , in every part of the world , except one , she had been a loser .  
尽管如此 , 在 每一个 部分 的 这 世界 , 除了 一 , 她 有 到过 一个 失败者 .  
然而，除了一个地方之外，她在世界上的每个地方都是个失败者。



[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][ʃiː; ʃi][bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv] [θɜːrˈtiːn]  
**Not only had she been compelled to acknowledge the independence of thirteen**  
不是 仅有的 有 她 到过 被迫 到 承认 这 独立 的 十三  
[ˈkɑːlənɪz] [ˈpiːpld] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ,  
**colonies peopled by her children ,**  
殖民地 人 经过 她 孩子们 ,  
她不仅被迫承认由她的子孙后代建立的十三个殖民地的独立，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈsɪliet] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈledʒɪˌsleɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ;  
**and to conciliate the Irish by giving up the right of legislating for them ;**  
和 到 和解 这 爱尔兰 经过 给予 向上 这 正确的 的 立法 为了 他们 ;  
[bʌt; bət] ,  
**but ,**  
但 ,  
为了安抚爱尔兰人，政府放弃了为他们立法的权利；但是，

[ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] , [ɪn][ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv] [ˈmeksɪkoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈæfrɪkə] ,  
**in the Mediterranean , in the Gulf of Mexico , on the coast of Africa ,**  
在 这 地中海 , 在 这 海湾 的 墨西哥 , 在 这 海岸 的 非洲 ,  
在地中海，在墨西哥湾，在非洲沿岸，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,  
**on the continent of America ,**  
在 这 大陆 的 美国 ,  
在美洲大陆上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [siːd] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈvɪktərɪz] [ɪn][ˈfɔːrmər] [ˈwɔːr] .  
**she had been compelled to cede the fruits of her victories in former wars .**  
她 有 到过 被迫 到 放弃 这 水果 的 她 胜利 在 以前的 战争 .  
她被迫放弃了以往战争胜利的果实。

[speɪn] [riːˈgeɪnd] [mɪˈnɔːrkə][ænd; ənd][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] ; [fræns] [riːˈgeɪnd] [ˌsenɪˈɡɔːl] , [ˈɡɔːriː] , [ænd; ənd]  
**Spain regained Minorca and Florida ; France regained Senegal , Goree , and**  
西班牙 恢复 梅诺卡岛 和 佛罗里达 ; 法国 恢复 塞内加尔 , 戈里 , 和  
[ˈsevrəl] [west] [ˈɪndiən] [ˈaɪləndz] .  
**several West Indian Islands .**  
一些 西方 印度 岛屿 .

西班牙收复了梅诺卡岛和佛罗里达；法国收复了塞内加尔、戈雷岛和几个西印度群岛。  
[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [ˈbrɪt(ə)n][hæd; həd][lɔːst] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]  
**The only quarter of the world in which Britain had lost nothing was the**  
这 仅有的 四分之一 的 这 世界 在 哪个 英国 有 丢失的 没有什么 曾是 这  
[ˈkwɔːrtər][ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈɪntrəsts] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈheɪstɪŋz] .  
**quarter in which her interests had been committed to the care of Hastings .**  
四分之一 在 哪个 她 兴趣 有 到过 坚定的 到 这 关心 的 黑斯廷斯 .

英国唯一没有遭受任何损失的世界区域，就是它委托黑斯廷斯照管的那个区域。  
[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ɪɡˈzɜːʃənz] [bəʊθ][ʌv; əv] [jʊrəˈpiːən] [ænd; ənd][ˌerʒɪˈætɪk] [ˈenəmi] ,  
**In spite of the utmost exertions both of European and Asiatic enemies ,**  
在 尽管如此 的 这 极致 努力 两个都 的 欧洲的 和 亚洲 敌人 ,  
尽管欧洲和亚洲的敌人都竭尽全力，

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [ɔːɡˈmentɪd] .  
**the power of our country in the East had been greatly augmented .**  
这 力量 的 我们的 国家 在 这 东方 有 到过 非常 增强 .  
我国在东方的实力大大增强。

[biˈnɑːrɪz] [wʌz; wəz][səbˈdʒektɪd] ; [ðə; ði][ˈneɪbɑːb] [vɪˈzɪr] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [ˈvæsəlɪdʒ] .  
**Benares was subjected ; the Nabob Vizier reduced to vassalage .**  
贝拿勒斯 曾是 受 ; 这 富翁 维齐尔 减少 到 附庸关系 .  
贝拿勒斯沦为臣属；纳博布维齐尔沦为附庸。

[ðæt] [ˈʌvər; ɑːr] [ˈɪnfluəns] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [ɪkˈstendɪd] , [nei] , [ðæt] [fɔːrt]  
**That our influence had been thus extended , nay , that Fort**  
那 我们的 影响 有 到过 因此 扩展 , 不 , 那 堡  
我们的影响力竟然如此扩大, 不, 那座堡垒

[ ,piː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 196** ]  
[ 页 - ]

[第196页]

[ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [fɔːrt] [es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈhɑːst(ə)l] [ˈɑːmɪz] , [wʌz; wəz]  
**William and Fort St . George had not been occupied by hostile armies , was**  
威廉 和 堡 英石 . 乔治 有 不是 到过 占领 经过 敌对的 军队 , 曾是  
[ˈoʊɪŋ] ,  
**owing** ,  
欠款 ,  
威廉和圣乔治堡尚未被敌军占领, 却欠债。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [trʌst] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ɪn] [ˈɪndiə] ,  
**if we may trust the general voice of the English in India ,**  
如果 我们 可能 相信 这 一般的 嗓音 的 这 英语 在 印度 ,  
如果我们相信在印度的英语人士的普遍看法,

[tuː; tə] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈheɪstɪŋz] .  
**to the skill and resolution of Hastings .**  
到 这 技能 和 解决 的 黑斯廷斯 .  
归功于黑斯廷斯的技巧和决心。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtɜːr(ə)l] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [ˈblemɪʃɪz] ,  
**His internal administration , with all its blemishes ,**  
他的 内部的 行政 , 和 全部它是 瑕疵 ,  
他的内部管理, 尽管存在种种瑕疵,

[ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈtaɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [men] [ɪn]  
**gives him a title to be considered as one of the most remarkable men in**  
给予 他 一个 标题 到 是 经过考虑的 作为 一 的 这 最多 卓越 男人 在  
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .  
**our history** .  
我们的 历史 .  
这使他获得了“我国历史上最杰出人物之一”的称号。

[hiː; hi] [dɪˈzɔːlvd] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈɡʌvənmənt] .  
**He dissolved the double government .**  
他 溶解 这 双倍的 政府 .  
他解散了双重政府。

[hiː; hi] [ trænsˈfəːd ] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [əˈferz] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪ] [hændz] .  
**He transferred the direction of affairs to English hands .**  
他 转移 这 方向 的 事务 到 英语 双手 .  
他将事务的指挥权移交给了英国人。

[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈænərki] , [hiː; hi] [ɪˈdjuːst] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ruːd] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːrʃɪkt] [ˈɔːrdər] .  
**Out of a frightful anarchy , he educed at least a rude and imperfect order .**  
出去 的 一个 可怕 无政府状态 , 他 受过教育 在 至少 一个 粗鲁的 和 不完善 命令 .  
他从可怕的混乱中至少建立了一种粗糙而不完善的秩序。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [baɪ] [wɪt] [ˈdʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈspenst] , [ˈrevənuː] [kəˈlektɪd] ,  
**The whole organization by which justice was dispensed , revenue collected ,**  
这 所有的 组织 经过 哪个 正义 曾是 分发 , 收入 集 ,  
整个司法体系, 包括司法程序和税收征收,

[piːs] [meɪn'teɪnd] [θruː'ɑːt] [ə; eɪ] ['terətɔːrɪ] [nɑːt] [ɪn'fɪəriə] [ɪn][ˌpɑːpju'leɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [də'mɪnjənz]  
**peace maintained throughout a territory not inferior in population to the dominions**  
和平 维持 自始至终 一个 领土 不是 下 在 人口 到 这 领地  
[ʌv; əv] ['luːɪs] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərəɪ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,  
**of Louis the Sixteenth or of the Emperor Joseph** ,  
的 路易斯 这 第十六 或者 的 这 皇帝 约瑟夫 ,  
在人口不逊于路易十六或约瑟夫皇帝的领土的整个地区维持和平,

[wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [ˌsjuːpərɪn'tendɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .  
**was formed and superintended by him** .  
曾是 形成 和 督导 经过 他 .  
由他组建和监督。

[hiː; hi] ['boʊstɪd] [ðæt] ['evri] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] , [wɪ'ðəʊt] [ɪk'sepʃn] , [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [wen] [hiː; hi] [left]  
**He boasted that every public office , without exception , which existed when he left**  
他 吹嘘 那 每一个 民众 办公室 , 没有 例外 , 哪个 存在 什么时候 他 左边  
[ beŋ'ɡɔːl ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kri'eɪ(ə)n] .  
**Bengal was his creation** .  
孟加拉 曾是 他的 创建 .  
他吹嘘说, 在他离开孟加拉时, 所有公职都是他一手创建的, 无一例外。

[aɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [ðɪs] ['sɪstəm] ,  
**It is quite true that this system** ,  
它 是 相当 真的 那 这 系统 ,  
这个系统确实存在以下问题:

[æftər][ɔːl][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spiəriəns] [ʌv; əv]['sɪksɪ] ['jɪrz] , [stiɪl] [niːdz]  
**after all the improvements suggested by the experience of sixty years , still needs**  
后 全部 这 改进 建议 经过 这 经验 的 六十 年 , 仍然 需求  
[ɪm'pruːvmənt] ,  
**improvement** ,  
改进 ,  
尽管借鉴了六十年经验提出的种种改进措施, 但仍需改进。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][fɑːr] [mɔːr] [dɪ'fektɪv] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] .  
**and that it was at first far more defective than it now is** .  
和 那 它 曾是 在 第一的 远的 更多的 有缺陷的 比 它 现在 是 .  
而且它最初的缺陷比现在要多得多。

[bʌt; bət] [huː'evər] ['sɪriəsli] [kən'sɪdəz] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kən'strʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ]  
**But whoever seriously considers what it is to construct from the beginning**  
但 谁 严重地 考虑 什么 它是 到 构造 从 这 开始  
[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [soʊ][væst][ænd; ənd][kəm'pleks][æz; əz][ə; eɪ] ['ɡʌvənmənt] [wɪl] [ə'laʊ]  
**the whole of a machine so vast and complex as a government will allow**  
这 所有的 的 一个 机器 所以 广阔的 和 复杂的 作为 一个 政府 将要 允许  
[ðæt] [wʌt] ['heɪstɪŋz] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd] [dɪ'zɜːrvz] [haɪ] [ædmə'reɪ(ə)n] .  
**that what Hastings effected deserves high admiration** .  
那 什么 黑斯廷斯 受影响 值得 高的 钦佩 .  
但是, 任何认真思考从头开始构建像政府这样庞大而复杂的机器的人都会承认, 黑斯廷斯所取得的成就值得高度赞赏。

[tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [jʊərə'piːən] ['mɪnɪstəz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [siːmz] [tuː; tə][juː 'es]  
**To compare the most celebrated European ministers to him seems to us**  
到 比较 这 最多 著名 欧洲的 部长们 到 他 似乎 到 我们  
[æz; əz][ʌn'dʒʌst][æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði] [best] ['beɪkər][ɪn] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ]  
**as unjust as it would be to compare the best baker in London with**  
作为 不公正 作为 它 会 是 到 比较 这 最好的 面包师 在 伦敦 和  
[ 'rɒbɪnsn ] ['kruːsoʊ] ,  
**Robinson Crusoe** ,  
罗宾逊 克鲁索 ,  
将欧洲最著名的部长们与他相提并论, 在我们看来, 就像将伦敦最好的面包师与鲁滨逊·克鲁索相提并论一样不公平。

[hu:] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [beɪk] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][lʊʊf] , [hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [plʌʊ] [ænd; ənd]  
**who , before he could bake a single loaf , had to make his plough and**  
WHO , 前 他 可以 烤 一个 单身的 面包 , 有 到 制作 他的 犁 和  
[hɪz; ɪz] [ˈhæroʊ] ,  
**his harrow ,**  
他的 耙 ,

他还没来得及烤一个面包，就得先制作犁和耙子。

[hɪz; ɪz] [fensɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈskeəkrəʊz] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪkl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fleɪl] , [hɪz; ɪz] [mɪl] [ænd; ənd]  
**his fences and his scarecrows , his sickle and his flail , his mill and**  
他的 栅栏 和 他的 稻草人 , 他的 镰刀 和 他的 连枷 , 他的 磨 和  
[hɪz; ɪz][ˈʌv(ə)n] .  
**his oven .**  
他的 烤箱 .

他的篱笆和稻草人，他的镰刀和连枷，他的磨坊和烤炉。

[ðə; ðɪ][dʒʌst] [feɪm] [ʌv; əv] [ˈheɪstɪŋz] [ˈraɪzɪz] [stɪl] [ˈhaɪər] [wen] [wi:; wi] [rɪ'flekt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]  
**The just fame of Hastings rises still higher when we reflect that he was not**  
这 只是 名声 的 黑斯廷斯 上升 仍然 更高 什么时候 我们 反映 那 他 曾是 不是  
[bred][ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən] ;  
**bred a statesman ;**  
繁殖 一个 政治家 ;

当我们想到黑斯廷斯并非出身政治家时，他的声望就更加令人敬佩了；

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm] [sku:l] [tu:; tə][ə; eɪ] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] ;  
**that he was sent from school to a counting - house ;**  
那 他 曾是 发送 从 学校 到 一个 计数 - 房子 ;  
他被学校派去一家会计事务所工作；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [praɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] [æz; əz][ə; eɪ]  
**and that he was employed during the prime of his manhood as a**  
和 那 他 曾是 受雇 期间 这 主要的 的 他的 男子气概 作为 一个  
[kə'mɜ:ɹj(ə)l] [ˈeɪdʒənt] ,  
**commercial agent ,**  
商业的 代理人 ,  
他在壮年时期曾担任商业代理人。

[fɑ:r][frʌm; frəm][ɔ:l] [ɪntə'lektʃuəl] [sə'saɪəti] .  
**far from all intellectual society .**  
远的 从 全部 知识分子 社会 .  
远离所有知识分子圈子。

[nɔ:r][mʌst; məst][wi:; wi] [fər'get] [ðæt] [ɔ:l] , [ɔ:r][ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l] , [tu:; tə] [hu:m] ,  
**Nor must we forget that all , or almost all , to whom ,**  
也不 必须 我们 忘记 那 全部, 或者 几乎 全部 , 到 谁 ,  
我们也绝不能忘记，对于所有或几乎所有人来说，

[wen] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,  
**when placed at the head of affairs ,**  
什么时候 放置 在 这 头 的 事务 ,  
当被置于领导地位时，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'plai] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] [wɜ:r; wər] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [oʊd] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [hɪm'self] ,  
**he could apply for assistance were persons who owed as little as himself ,**  
他 可以 申请 为了 协助 是 人 WHO 欠款 作为 小的 作为 他自己 ,  
[ɔ:r]  
**or**  
或者  
他可以申请援助的对象是那些和他一样欠债很少的人，或者

[les] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [tuː; tə][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] .  
**less than himself , to education** .  
较少的 比 他自己 , 到 教育 .

不如他自己, 接受教育。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ɪn] [ˈjʊrəp] [faɪndz] [hɪm'self] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɑːn] [wɪt] [hiː; hi] [kəˈmensɪz] [hɪz; ɪz]  
**A minister in Europe finds himself , on the first day on which he commences his**  
一个 部长 在 欧洲 发现 他自己 , 在 这 第一的 天 在 哪个 他 开始 他的  
[ˈfʌŋkʃnz] ,  
**functions** ,  
函数 ,

一位欧洲部长在就职第一天就发现自己:

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜːrvənt] , [ðə; ði] [dɪˈpɑːzɪˌtɛrɪz] [ʌv; əv] [əˈfɪ(ə)l] [trəˈdɪʃnz] .  
**surrounded by experienced public servants , the depositaries of official traditions** .  
包围 经过 经验丰富的 民众 仆人 , 这 存款机构 的 官方的 传统 .  
周围都是经验丰富的公务员, 他们是官方传统的守护者。

[ˈheɪstɪŋz] [hæd; həd][noʊ] [sʌt] [help] .  
**Hastings had no such help** .  
黑斯廷斯 有 不 这样的 帮助 .

黑斯廷斯没有得到这样的帮助。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈenərdʒi] ,  
**His own reflection , his own energy** ,  
他的 自己的 反射 , 他的 自己的 活力 ,

他自身的倒影, 他自身的能量,

[wɜːr; wər][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈdaʊnɪŋ] [stri:t] [ænd; ænd][ˈsʌməsɪt, -set] [haʊs] .  
**were to supply the place of all Downing Street and Somerset House** .  
是 到 供应 这 地方 的 全部 唐宁 街道 和 萨默塞特郡 房子 .  
旨在为唐宁街和萨默塞特府提供所有办公场所。

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [fəˈsɪlɪtɪz] [fɔːr; fər] [ˈlɜːrnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ti:tʃ] .  
**Having had no facilities for learning , he was forced to teach** .  
拥有 有 不 设施 为了 学习 , 他 曾是 强制 到 教 .

由于没有学习设施, 他被迫教书。

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][tuː; tə][fɔːrm] [hɪm'self] , [ænd; ænd] [ðen] [tuː; tə][fɔːrm][hɪz; ɪz] [ˈɪnstɹəmənts] ;  
**He had first to form himself , and then to form his instruments** ;  
他 有 第一的 到 形式 他自己 , 和 然后 到 形式 他的 仪器 ;

他首先要塑造自己, 然后才能塑造他的乐器;

[ænd; ænd] [ðɪs] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [dɪˈpɑːrtmənt] , [bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**and this not in a single department , but in all the departments of the**  
和 这 不是 在 一个 单身的 部门 , 但 在 全部 这 部门 的 这  
[ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] .  
**administration** .  
行政 .

而且这种情况并非只发生在一个部门, 而是发生在行政部门的所有部门。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈædɪd] [ðæt] , [waɪl] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [moʊst][ˈɑːrdʒuəs] [tæsk] ,  
**It must be added that , while engaged in this most arduous task** ,  
它 必须 是 额外 那 , 尽管 已订婚的 在 这 最多 艰巨 任务 ,

必须补充的是, 在从事这项极其艰巨的任务时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['træməld] [baɪ][ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][hoʊm] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [bɔːrn]  
**he was constantly trammelled by orders from home , and frequently borne**  
他 曾是 不断地 受束缚 经过 订单 从 家 , 和 频繁地 出生  
[daʊn] [baɪ][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ɪn][ˈkɑʊns(ə)] .  
**down by a majority in Council .**  
向下 经过 一个 多数 在 理事会 .

他经常受到国内命令的束缚，也经常受到议会多数派的打压。

[ðə; ði] [ˌprezərˈveɪ](ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['empaɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)][kɑːmbɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv] ['fɔːrən]  
**The preservation of an empire from a formidable combination of foreign**  
这 保存 的 一个 帝国 从 一个 强大 组合 的 外国的  
[ˈenəmi] ,  
**enemies ,**  
敌人 ,

保卫帝国免受强大的外敌联军的攻击，

[ðə; ði] [kənˈstrʌk](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɪn][ɔːl][ɪts][pɑːrts] , [wɜːr; wər] [əˈkɑːmplɪft] [baɪ][hɪm; ɪm] ,  
**the construction of a government in all its parts , were accomplished by him ,**  
这 建造 的 一个 政府 在 全部它是 部分 , 是 完成 经过 他 ,  
政府的建设及其所有组成部分都是由他完成的。

[waɪl] ['evri] [ɪp] [brɔːt] [aʊt] [beɪlz] [ʌv; əv] ['senʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪmpˈlɔɪəz] ,  
**while every ship brought out bales of censure from his employers ,**  
尽管 每一个 船 带来 出去 捆包 的 谴责 从 他的 雇主 ,  
每艘船都运回了雇主们的大量谴责信，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['evri] [kɑːns(ə)'teɪ](ə)n][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ækriˈmoʊniəs]  
**and while the records of every consultation were filled with acrimonious**  
和 尽管 这 记录 的 每一个 咨询 是 已填 和 尖刻  
[ˈmɪnɪts] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] .  
**minutes by his colleagues .**  
分钟 经过 他的 同事 .

然而，每次会谈的记录都充满了同事们激烈的争吵。

[wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt][ðer; ðər][ˈnevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn] [huːz] ['tempər] [wʌz; wəz][soʊ] [sɪˈvɪrli]  
**We believe that there never was a public man whose temper was so severely**  
我们 相信 那 那里 绝不 曾是 一个 民众 男人 谁 脾气 曾是 所以 严重  
[traɪd] ;  
**tried ;**  
尝试 ;

我们相信，历史上从未有过哪个公众人物像他一样，脾气如此暴躁；

[nɑːt] ['mɔːlbərə] , [wen] ['θwɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dʌt] ['depjʊtɪz] : [nɑːt] ['welɪŋtən] ,  
**not Marlborough , when thwarted by the Dutch Deputies : not Wellington ,**  
不是 马尔堡 , 什么时候 受挫 经过 这 荷兰语 副手们 : 不是 惠灵顿 ,  
不是马尔伯勒，而是被荷兰代表挫败的惠灵顿。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈɡiːz] ['riːdʒənsi] , [ðə; ði] ['spæni]  
**when he had to deal at once with the Portuguese Regency , the Spanish**  
什么时候 他 有 到 交易 在 一次 和 这 葡萄牙语 摄政时期 , 这 西班牙语  
[ˈhʊntəz] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpʌːsɪvəl] .  
**Juntas , and Mr . Perceval .**  
军政府 , 和 先生 . 感知 .

当时他不得不同时与葡萄牙摄政政府、西班牙军政府和珀西瓦尔先生打交道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ˈɔːlmoʊst] ['eni] ['traɪəl] .  
**But the temper of Hastings was equal to almost any trial .**  
但 这 脾气 的 黑斯廷斯 曾是 平等的 到 几乎 任何 审判 .  
但黑斯廷斯的脾气足以应对几乎任何考验。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [swiːt] ; [bʌt; bət][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][kɑːm] .

It was not sweet ; but it was calm .  
它 曾是 不是 甜的 ; 但 它 曾是 冷静的 .

它并不甜美，但却很平静。

[kwɪk] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi]

Quick and vigorous as his intellect was , the patience with which he  
快的 和 蓬勃 作为 他的 智力 曾是 , 这 耐心 和 哪个 他

[ɪnˈdɔrd] [ðə; ði][moʊst][ˈkruːəl] [vekˈseɪʃənz] ,

endured the most cruel vexations ,  
忍受 这 最多 残忍的 烦恼 ,

他思维敏捷、头脑清晰，而且极其耐心，能够忍受最残酷的折磨。

[tɪl] [ə; eɪ] [ˈremədi] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] , [riˈzembld] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv][stuːˈpɪdəti] .

till a remedy could be found , resembled the patience of stupidity .  
直到 一个 补救 可以 是 成立 , 类似 这 耐心 的 愚蠢 .

在找到解决办法之前，这种耐心简直如同愚蠢。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [riˈzentmənt] , [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [ɪnˈdʊrɪŋ] ;

He seems to have been capable of resentment , bitter and long - enduring ;  
他 似乎 到 有 到过 有能力的 的 怨恨 , 苦的 和 长的 - 持久 ;

他似乎有怨恨的倾向，这种怨恨是痛苦的，而且会持续很久；

[jet] [hɪz; ɪz] [riˈzentmənt] [soʊ] [ˈseldəm] [ˈhɜːrɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈblʌndər] [ðæt] [,aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi]

yet his resentment so seldom hurried him into any blunder that it may be  
然而 他的 怨恨 所以 很少 慌忙 他 进入 任何 错误 那 它 可能 是

[ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [riˈvendʒ] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈpɑːləsi] .

doubted whether what appeared to be revenge was anything but policy .  
怀疑 无论 什么 出现 到 是 复仇 曾是 任何事物 但 政策 .

然而，他的怨恨很少让他犯下任何错误，因此人们可能会怀疑，看似复仇的行为是否只是策略。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələɪ] [ekwəˈnɪməti] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [fʊl]

The effect of this singular equanimity was that he always had the full  
这 影响 的 这 单数 平静 曾是 那 他 总是 有 这 满的

[kəˈmænd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfɜːrtl] [maɪndz] [ðæt] [ˈevər] [ɪɡˈzɪstɪd] .

command of all the resources of one of the most fertile minds that ever existed .  
命令 的 全部 这 资源 的 一 的 这 最多 沃 思想 那 曾经 存在 .

这种独特的沉着冷静使他始终能够充分掌控有史以来最富有创造力的头脑之一的所有资源。

[əˈkɔːrdɪŋli] [noʊ][kɑːmplɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈperɪlz] [ænd; ənd] [emˈbærəsmənts] [kʊd; kəd][pərˈpleks]

Accordingly no complication of perils and embarrassments could perplex  
因此 不 并发症 的 危险 和 尴尬 可以 困扰

因此，任何复杂的危险和尴尬都无法使人困惑。

[ [piːˈdʒiː] - ]

[ Pg 198 ]  
[ 页 - ]

[第198页]

[hɪm; ɪm] .

him :  
他 :

他。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈdɪfɪkəlti] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kənˈtraɪvəns] [ˈredi] ; [ænd; ənd] ,

For every difficulty he had a contrivance ready ; and ,  
为了 每一个 困难 他 有 一个 装置 准备好 ; 和 ,

面对每一个困难，他都早有应对之策；而且，

[wət'eɪvər] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][hjuː'mænəti][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**whatever may be thought of the justice and humanity of some of his**  
任何 可能 是 想法 的 这 正义 和 人类 的 一些 的 他的  
[kən'traɪvənsɪz] ,  
**contrivances** ,  
诡计 ,

无论人们对他们某些做法的公正性和人道性有何看法，

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['seldəm] [feɪld] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]  
**it is certain that they seldom failed to serve the purpose for which they were**  
它 是 肯定 那 他们 很少 失败的 到 服务 这 目的 为了 哪个 他们 是  
[dɪ'zaɪnd] ,  
**designed** ,  
设计 .

可以肯定的是，它们很少辜负人们的期望，没有达到预期的目的。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdənəri] ['tælənt][fɔːr; fər] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ɪk'spiːdi.ənts] , ['heɪstɪŋz] [pə'zest] , [ɪn]  
**Together with this extraordinary talent for devising expedients , Hastings possessed , in**  
一起 和 这 非凡的 天赋 为了 设计 权宜之计 , 黑斯廷斯 拥有 , 在  
[ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [dɪ'griː] ,  
**a very high degree** ,  
一个 非常 高的 程度 ,

除了这种非凡的权宜之计才能之外，黑斯廷斯还拥有极高的.....

[ə'nʌðər] ['tælənt] ['skersli] [les] ['nesəsəri] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,  
**another talent scarcely less necessary to a man in his situation** ,  
其他 天赋 几乎 较少的 必要的 到 一个 男人 在 他的 情况 ,

对于他这种处境的人来说，另一项才能也同样必不可少。

[wiː; wi] [miːn] [ðə; ði]['tælənt][fɔːr; fər] [kən'dʌktɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)] ['kɑːntrəvɜːrsɪ] .  
**we mean the talent for conducting political controversy** .  
我们 意思是 这 天赋 为了 进行 政治的 争议 .

我们指的是制造政治争议的才能。

[aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['steɪtsmən] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]  
**It is as necessary to an English statesman in the East that he should be**  
它 是 作为 必要的 到 一个 英语 政治家 在 这 东方 那 他 应该 是  
['eɪb(ə)] [tuː; tə] [raɪt] ,  
**able to write** ,  
有能力的 到 写 ,

对于一位在东方的英国政治家来说，具备写作能力是至关重要的。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [spiːk] .  
**as it is to a minister in this country that he should be able to speak** .  
作为 它 是 到 一个 部长 在 这 国家 那 他 应该 是 有能力的 到 说话 .

就像在这个国家，他作为部长有权发言一样。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði][ˈɔːrətɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]['nei(ə)n][ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv]  
**It is chiefly by the oratory of a public man here that the nation judges of**  
它 是 主要 经过 这 演说 的 一个 民众 男人 这里 那 这 国家 法官 的  
[hɪz; ɪz] ['paʊəz] .  
**his powers** .  
他的 权力 .

在这里，国民主要通过一位公众人物的演说才能来判断他的能力。

[aɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn][ɪn] ['ɪndiə] [ðæt] [ðə; ði]  
**It is from the letters and reports of a public man in India that the**  
它 是 从 这 信件 和 报告 的 一个 民众 男人 在 印度 那 这  
[dɪ'spensəz] [ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] [fɔːrm][ðer; ðər]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .  
**dispensers of patronage form their estimate of him** .  
分配器 的 赞助 形式 他们的 估计 的 他 .

在印度，那些掌握政治权势的人，正是通过公众人物的信件和报告来评价他。



[ɪn] [i:tʃ] [keɪs] , [ðə; ði][ˈtælənt] [wɪtʃ] [rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz][prɪˈkju:liər] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒmənt] [ɪz] [drɪˈveləpt] ,  
**In each case , the talent which receives peculiar encouragement is developed ,**  
在 每个 案件 , 这 天赋 哪个 接收 奇特 鼓励 是 发达 ,  
在每一种情况下, 受到特殊鼓励的人才都会得到发展。

[pərˈhæps][æ; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpaʊəz] .  
**perhaps at the expense of the other powers .**  
也许 在 这 费用 的 这 其他 权力 .  
或许是以牺牲其他列强的利益为代价的。

[ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [wi:; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [hɪr] [men] [spi:k] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [əˈbɪlətɪz] .  
**In this country , we sometimes hear men speak above their abilities .**  
在 这 国家 , 我们 有时 听到 男人 说话 多于 他们的 能力 .  
在这个国家, 我们有时会听到有人夸夸其谈, 言辞夸大。

[aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ˈveri] [ʌnˈju:zuəl][tu:; tə][faɪnd][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈsɜ:rvɪs] [hu:] [raɪt] [əˈbʌv]  
**It is not very unusual to find gentlemen in the Indian service who write above**  
它 是 不是 非常 异常 到 寻找 先生们 在 这 印度 服务 WHO 写 多于  
[ðer; ðər] [əˈbɪlətɪz] .  
**their abilities .**  
他们的 能力 .  
在印度政府部门, 不乏一些文笔超出自身能力的绅士。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌpɑ:ləˈtɪ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [mʌtʃ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [drɪˈbeɪtər] ;  
**The English politician is a little too much of a debater ;**  
这 英语 政治家 是 一个 小的 也 很多 的 一个 辩论者 ;  
这位英国政治家有点太爱辩论了;

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˌpɑ:ləˈtɪ(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [mʌtʃ] [ʌ; əv][æ; əv] [ˈeseɪɪst] .  
**the Indian politician a little too much of an essayist .**  
这 印度 政治家 一个 小的 也 很多 的 一个 散文家 .  
这位印度政治家有点太爱写散文了。

[ʌ; əv][ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [ˈsɜ:rvənt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hu:] [hæ; həv] [drɪˈstɪŋɡwɪft] [ðəmˈselvz]  
**Of the numerous servants of the Company who have distinguished themselves**  
的 这 很多的 仆人 的 这 公司 WHO 有 杰出的 他们自己  
[æ; əz] [ˈfreɪmɜ:z] [ʌ; əv] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [drɪˈspætʃ] ,  
**as framers of minutes and dispatches ,**  
作为 框架 的 分钟 和 派遣 ,  
公司众多员工中, 有不少人因撰写会议记录和公文而脱颖而出:

[ˈheɪstɪŋz] [stændz][æ; ət][ðə; ði] [hed] .  
**Hastings stands at the head .**  
黑斯廷斯 站立 在 这 头 .  
黑斯廷斯站在首位。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)] [ˈraɪtɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən]  
**He was indeed the person who gave to the official writing of the Indian**  
他 曾是 的确 这 人 WHO 给予 到 这 官方的 写作 的 这 印度  
[ˈɡʌvənmənts] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [stɪl] [rɪˈteɪnz] .  
**governments the character which it still retains .**  
政府 这 特点 哪个 它 仍然 保留 .  
的确, 是他赋予了印度政府官方文书独特的风格, 这种风格至今仍被保留下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mætʃt] [əˈɡenst] [noʊ] [ˈkɑ:mən] [æ; nˈtæɡənɪst] .  
**He was matched against no common antagonist .**  
他 曾是 匹配 反对 不 常见的 反派 .  
他没有遇到任何常见的对手。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ˈfrænsɪs][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [əˈhɑ:lɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ˈslən] [ænd; ənd] [rɪˈzentf(ə)l]  
But even Francis was forced to acknowledge , with sullen and resentful  
但 甚至 弗朗西斯 曾是 强制 到 承认 , 和 忧郁 和 不满  
[ˈkændər] ,  
candor ,  
坦率 ,

但就连弗朗西斯也不得不带着阴郁和怨恨的坦率承认：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kənˈtendɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][pen][ʌv; əv] [ˈheɪstɪŋz] .  
that there was no contending against the pen of Hastings .  
那 那里 曾是 不 争吵 反对 这 笔 的 黑斯廷斯 .

没有人能与黑斯廷斯的笔锋相抗衡。

[ænd; ənd] , [ɪn] [tru:θ] , [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒenṑəlz, ˈdʒenrəlz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [keɪs] ,  
And , in truth , the Governor - General's power of making out a case ,  
和 , 在 真相 , 这 州长 - 将军的 力量 的 制作 出去 一个 案件 ,  
事实上，总督有权提出论点，

[ʌv; əv] [pərˈpleksɪŋ] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnkənˈvi:nɪənt] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ʌndərˈstænd] ,  
of perplexing what it was inconvenient that people should understand ,  
的 令人费解 什么 它 曾是 不方便 那 人们 应该 理解 ,  
令人困惑的是，人们不应该理解某些事情，这很不方便。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈklɪrɪst] [pɔɪnt][ʌv; əv] [vju:ɪ] [wətˈevər] [wʊd] [ber] [ðə; ði] [laɪt] ,  
and of setting in the clearest point of view whatever would bear the light ,  
和 的 环境 在 这 最清晰 观点 的 看法 任何 会 熊 这 光 ,  
[wʌz; wəz] [ɪnˈkɑ:mpərəbl] .  
was incomparable .  
曾是 无与伦比 .

而将任何能够被照亮的事物以最清晰的视角呈现出来，则是无与伦比的。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [mʌst; məst][bi:; bi] [preɪzd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rezərˈveɪ(ə)n] .  
His style must be praised with some reservation .  
他的 风格 必须 是 赞扬 和 一些 预订 .  
他的风格值得称赞，但同时也需要有所保留。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfɔ:rsəbl] , [pjʊr] , [ænd; ənd]  
It was in general forcible , pure , and  
它 曾是 在 一般的 强制的 , 纯的 , 和

它总体上是强有力的、纯粹的，而且

[ [ˌpi: ˈdʒi: ] - ]  
[ Pg 199 ]  
[ 页 - ]

[第199页]

[ˈpɑ:lɪft] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] , [ðʊʊ] [nɑ:tɪ][ˈɔ:f(ə)n] , [ˈtɜ:rdʒɪd] , [ænd; ənd] , [ɑ:n][wʌn][ɔ:r]  
polished ; but it was sometimes , though not often , turgid , and , on one or  
抛光 ; 但 它 曾是 有时 , 尽管 不是 经常 , 膨胀的 , 和 , 在 一 或者  
[tu:] [əˈkeɪʒənz] , [ˈi:v(ə)n][bə:mˈbæstɪk] .  
two occasions , even bombastic .  
二 场合 , 甚至 夸张的 .

文笔流畅优美；但有时（虽然不常发生）却显得冗长乏味，而且有一两次甚至显得浮夸。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈfɑ:ndnəs] [ʌv; əv] [ˈheɪstɪŋz] [fɔ:r; fər] [ˈpɜ:rʒn] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [meɪ] [hæv; həv]  
Perhaps the fondness of Hastings for Persian literature may have  
也许 这 喜爱 的 黑斯廷斯 为了 波斯语 文学 可能 有  
[tendɪd] [tu:; tə] [kəˈrʌpt] [hɪz; ɪz] [teɪst] .  
tended to corrupt his taste .  
倾向于 到 腐败 他的 品尝 .

或许黑斯廷斯对波斯文学的喜爱有损他的品味。

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [teɪsts] ,  
And since we have referred to his literary tastes ,  
和 自从 我们 有 指 到 他的 文学 口味 ,  
既然我们已经提到了他的文学爱好,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][moʊst][ʌn'dʒʌst][nɑːt][tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [dʒuː'dɪjəs] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [wɪtʃ] , [æz; əz]  
it would be most unjust not to praise the judicious encouragement which , as  
它 会 是 最多 不公正 不是 到 称赞 这 明智的 鼓励 哪个 , 作为  
[ə; eɪ][ˈruːlər] ,  
a ruler ,  
一个 统治者 ,  
如果不对这种明智的鼓励表示赞扬, 那将是非常不公正的, 因为作为统治者,

[hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə]['lɪbərəl] ['stʌdɪz] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [rɪ'sɜːrtɪz] .  
he gave to liberal studies and curious researches .  
他 给予 到 自由主义 研究 和 好奇的 研究 .  
他致力于人文研究和好奇心探索。

[hɪz; ɪz] ['peɪtrənɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] , [wɪð; wɪθ]['pruːd(ə)nt][dʒenə'raːsəti] , [tuː; tə] ['vɔɪdʒz] , ['trævlz] ,  
His patronage was extended , with prudent generosity , to voyages , travels ,  
他的 赞助 曾是 扩展 , 和 谨慎 慷慨 , 到 航程 , 旅行 ,  
[ɪk'spɛrɪmənts; ɪk'spɛrɪmənts; ɪk'spɛrəmənts; ɪk'spɛrəmənts] , [prɒbli'keɪʃnz] .  
experiments , publications .  
实验 , 出版物 .  
他以审慎的慷慨资助了航行、旅行、实验和出版物。

[hiː; hi][dɪd]['lɪt(ə)] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [təːrdʒ] [ɪntrə'dusɪŋ] [ɪntuː][ɪndiə][ðə; ði] ['lɜːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .  
He did little , it is true , towards introducing into India the learning of the West .  
他 做过 小的 , 它 是 真的 , 向 介绍 进入 印度 这 学习 的 这 西方 .  
的确, 他对将西方知识引入印度所做的贡献微乎其微。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ben'ɡɔːl] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['mɪltən] [ænd; ənd][ædəm] [sɪmɪθ] ,  
To make the young natives of Bengal familiar with Milton and Adam Smith ,  
到 制作 这 年轻的 本地人 的 孟加拉 熟悉的 和 米尔顿 和 亚当 史密斯 ,  
[tuː; tə] [sʌbstɪtuːt] [ðə; ði] [dʒi'aːgrəfi] ,  
to substitute the geography ,  
到 代替 这 地理 ,  
为了让孟加拉的年轻人熟悉弥尔顿和亚当·斯密, 从而取代地理知识,

[ə'strɔːnəmi] , [ænd; ənd]['sɜːrdʒəri][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɒʊtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɑː'mɪnɪkəl]  
astronomy , and surgery of Europe for the dotages of the Brahminical  
天文学 , 和 外科手术 的 欧洲 为了 这 老年 的 这 婆罗门教  
[suːpər'stɪʃ(ə)n] ,  
superstition ,  
迷信 ,  
欧洲天文学和外科手术, 以对抗婆罗门教迷信的衰败,

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['eɪnfənt] [griːs] [træns'fjuːzd] [θruː] [ə'reɪbiən] [ekspə'zɪʃnz]  
or for the imperfect science of ancient Greece transfused through Arabian expositions  
或者 为了 这 不完善 科学 的 古老的 希腊 输血 通过 阿拉伯 展览  
— [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skiːm] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
— this was a scheme reserved to crown the beneficent administration of a  
— 这 曾是 一个 方案 预订的 到 王冠 这 仁慈的 行政 的 一个  
[fɑːr] [mɔːr] ['vɜːrtɪʊəs] ['ruːlər] .  
far more virtuous ruler .  
远的 更多的 有德行的 统治者 .  
或者说, 古希腊不完善的科学通过阿拉伯的阐释而得以传播——这是一种旨在表彰一位更有德行的统治者仁慈统治的方案。

[sti:l] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [haɪ] [kɑ:men'deɪʃn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] ,  
**Still , it is impossible to refuse high commendation to a man who ,**  
仍然 , 它是 不可能的 到 拒绝 高的 表彰 到 一个 男人 WHO ,  
然而, 对于这样一位男士, 我们无法拒绝给予高度赞扬:

[ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈledʒər] [tu:; tə] [ˈɡʌvərn] [æn; ən] [ˈempaɪər] , [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪznəs] ,  
**taken from a ledger to govern an empire , overwhelmed by public business ,**  
已采取 从 一个 账簿 到 治理 一个 帝国 , 不堪重负 经过 民众 商业 ,  
从账簿中摘录, 用于管理一个被公共事务压得喘不过气的帝国,

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈpi:p(ə)l] [æz; əz] [ˈbɪzi] [æz; əz] [hɪm'self] ,  
**surrounded by people as busy as himself ,**  
包围 经过 人们 作为 忙碌的 作为 他自己 ,  
周围都是和他一样忙碌的人,

[ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [li:gz] [frʌm; frəm] [ˈɔ:lmoʊst] [ɔ:l] [ˈlɪtərəri] [sə'saɪəti] ,  
**and separated by thousands of leagues from almost all literary society ,**  
和 分开 经过 数千 的 联赛 从 几乎 全部 文学 社会 ,  
[geɪv] ,  
**gave ,**  
给予 ,  
与几乎所有文学界人士相隔数千里, 给予了

[bəʊθ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [mju:'nɪfɪs(ə)ns] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə] [ˈlɜ:rnɪŋ] .  
**both by his example and by his munificence , a great impulse to learning .**  
两个都 经过 他的 例子 和 经过 他的 慷慨 , 一个 伟大的 冲动 到 学习 .  
他以身作则, 慷慨解囊, 极大地激发了人们的学习热情。

[ɪn] [ˈpɜ:rʒn] [ænd; ənd] [ˈæərəbɪk] [ˈlɪtərəʃ(ə); 'lɪtrəʃ(ə); 'lɪtrəʃ(ə)] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [skɪld] .  
**In Persian and Arabic literature he was deeply skilled .**  
在 波斯语 和 阿拉伯 文学 他 曾是 深 熟练 .  
他对波斯语和阿拉伯语文学有着深厚的造诣。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsænskɪtɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] ;  
**With the Sanskrit he was not himself acquainted ;**  
和 这 梵文 他 曾是 不是 他自己 熟人 ;  
他本人并不懂梵语;

[bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:] [fɜ:rst] [brɔ:t] [ðæt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [jʊərə'pi:ən] [ˈstju:dnts]  
**but those who first brought that language to the knowledge of European students**  
但 那些 WHO 第一的 带来 那 语言 到 这 知识 的 欧洲的 学生  
[oʊd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] .  
**owed much to his encouragement .**  
欠款 很多 到 他的 鼓励 .  
但那些最早将这种语言带给欧洲学生的人, 很大程度上要归功于他的鼓励。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [ðæt] [ðə; ði] [eɪʒɪ'ætɪk] [sə'saɪəti] [kə'menst] [ɪts] [ˈɑ:nərəb(ə)l]  
**It was under his protection that the Asiatic Society commenced its honorable**  
它 曾是 在下面 他的 保护 那 这 亚洲 社会 开始 它是 光荣的  
[kə'rɪr] .  
**career .**  
职业 .  
正是在他的庇护下, 亚洲学会开始了其辉煌的历史。

[ðæt] [drɪ'stɪŋɡwɪft] [ˈbɑ:di] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪts] [fɜ:rst] [ˈprezɪdənt] ; [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ]  
**That distinguished body selected him to be its first president ; but , with**  
那 杰出的 身体 已选 他 到 是 它是第一的 总统 ; 但 , 和  
[ˈeksələnt] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] ,  
**excellent taste and feeling ,**  
出色的 品尝 和 感觉 ,  
那个杰出的机构推选他担任首任主席; 但是, 凭借着卓越的品味和感性,

[hiː; hi] [dr'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] [dʒəʊnɪz] .

he declined the honor in favor of Sir William Jones .  
他 拒绝 这 荣誉 在 偏爱 的 先生 威廉 琼斯 .

他婉拒了这一荣誉，并将荣誉授予了威廉·琼斯爵士。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stjuːdnts] [ʌv; əv][ɔːri'ent(ə)] ['letərz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]  
But the chief advantage which the students of Oriental letters derived from

[hɪz; ɪz] ['peɪtrənɪdʒ] [rɪ'meɪnɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .

his patronage remains to be mentioned .  
他的 赞助 遗迹 到 是 提及 .

但东方文学研究者从他的赞助中获得的主要好处还有待提及。

[ðə; ði] ['pʌndɪts] [ʌv; əv][ ben'ɡɔːl ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dʒeləsi] [ɑːn][ðə; ði] [ə'temptɪs]  
The Pundits of Bengal had always looked with great jealousy on the attempts

[ʌv; əv] ['fɔːrənərz] [tuː; tə][praɪ][ˈɪntuː] [ðoʊz] [ 'mɪstərɪz ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ lʊkt ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd]  
of foreigners to pry into those mysteries which were locked up in the sacred

的 外国人 到 撬 进入 那些 谜团 哪个 是 已锁定 向上 在 这 神圣  
孟加拉的学者们一直对外国人试图窥探那些被锁在圣典中的奥秘抱有极大的戒心。

[ [ˌpiː'dʒiː] - ]

[ Pg 200 ]  
[ 页 - ]

[第200页]

[ˈdɑːrələkt] .

dialect .  
方言 .

方言。

[ðə; ði] [brɑː'mɪnɪkəl] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpəːsɪkjuːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [məhɑːmədənz] .

The Brahminical religion had been persecuted by the Mahommedans .  
这 婆罗门教 宗教 有 到过 受迫害 经过 这 穆斯林 .

婆罗门教曾遭受穆斯林的迫害。

[wʌt] [ðə; ði][ ,hɪn'duː; 'hɪnduː ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃʊ'giːz] [ˈɡʌvərnmənt] [maɪt]  
What the Hindoos knew of the spirit of the Portuguese government might

[ˈwɔːrənt] [ðəm; ðəm][ɪn] [æprɪ'hendɪŋ] [pɜːrsɪ'kjuːʃn] [frʌm; frəm] ['krɪstʃənz] .

warrant them in apprehending persecution from Christians .  
保证 他们 在 逮捕 迫害 从 基督徒 .

印度教徒对葡萄牙政府精神的了解，或许足以让他们预料到会受到基督徒的迫害。

[ðæt] [æprɪ'hɛnʃn] , [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][mɑːdə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] [rɪ'muːvd] .

That apprehension , the wisdom and moderation of Hastings removed .  
那 忧虑 , 这 智慧 和 适度 的 黑斯廷斯 已移除 .

那种担忧，以及黑斯廷斯的智慧和克制，都消除了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['fɔːrən] ['ruːlər] [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv]  
He was the first foreign ruler who succeeded in gaining the confidence of

[ðə; ði] [hə'redɪtəri] [priːsts] [ʌv; əv][ˈɪndiə] ,

the hereditary priests of India ,  
这 遗传 神父 的 印度 ,

他是第一位成功赢得印度世袭祭司信任的外国统治者。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪn'dʒʊst] [ðem; ðəm][tu:; tə] [leɪ] ['oʊpən][tu:; tə] ['ɪŋɡlɪʃ] [s'kɒləz] [ðə; ði] ['si:kɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]  
and who induced them to lay open to English scholars the secrets of the  
和 WHO 诱导 他们 到 躺 打开 到 英语 学者们 这 秘密 的 这  
[oʊld] [brɑ:'minɪkəl] [θɪ'a:lədʒi] [ænd; ənd][dʒʊrɪs'pru:d(ə)ns] .  
old Brahminical theology and jurisprudence .  
老的 婆罗门教 神学 和 法理 .  
是谁促使他们向英国学者揭示了古老的婆罗门神学和法理学的秘密。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'naɪ] [ðæt] ,  
It is indeed impossible to deny that ,  
它 是 的确 不可能的 到 否定 那 ,  
这一点确实无法否认。

[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɑ:rt][ʌv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ][lɑ:rdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns]  
in the great art of inspiring large masses of human beings with confidence  
在 这 伟大的 艺术 的 鼓舞人心 大的 群众 的 人类 生物 和 信心  
[ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] ,  
and attachment ,  
和 依恋 ,  
在激发广大民众信心和依恋的伟大艺术中，

[noʊ][ˈru:lər][ˈevər] [sə'pɑ:st] ['heɪstɪŋz] .  
no ruler ever surpassed Hastings .  
不 统治者 曾经 超越 黑斯廷斯 .  
没有哪个统治者能超越黑斯廷斯。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] ['pɑ:pjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˌbeŋʻə'li:z]  
If he had made himself popular with the English by giving up the Bengalese  
如果 他 有 制成 他自己 受欢迎的 和 这 英语 经过 给予 向上 这 孟加拉  
[tu:; tə][ɪk'stɔ:rj(ə)n][ænd; ənd] [ə'preʃn] ,  
to extortion and oppression ,  
到 勒索 和 压迫 ,  
如果他通过让孟加拉人遭受敲诈勒索和压迫而博得英国人的好感，

[ɔ:r] [ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʻlðər] [hænd] , [hi:; hi][hæd; həd] [kən'sɪli:ɪtɪd] [ðə; ði] [ˌbeŋʻə'li:z] [ænd; ənd][ˈeɪljəneɪtɪd]  
or if , on the other hand , he had conciliated the Bengalese and alienated  
或者如果， 在 这 其他 手 , 他 有 和解 这 孟加拉 和 疏离的  
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ,  
the English ,  
这 英语 ,  
或者，另一方面，如果他安抚了孟加拉人而疏远了英国人，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['wʌndər] .  
there would have been no cause for wonder .  
那里 会 有 到过 不 原因 为了 想知道 .  
这本不该让人感到惊讶。

[wʌt] [ɪz][pɪ'kju:liər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪz] [ðæt] ,  
What is peculiar to him is that ,  
什么 是 奇特 到 他 是 那 ,  
他的独特之处在于：

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [bənd][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] [hu:] ['eksəd] ['bɑʊndləs] ['paʊər] ['oʊvər]  
being the chief of a small band of strangers who exercised boundless power over  
存在 这 首席 的 一个 小的 乐队 的 陌生人 WHO 锻炼 无边无际 力量 超过  
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪn'dɪdʒənəs] [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n] ,  
a great indigenous population ,  
一个 伟大的 土著 人口 ,  
作为一小群陌生人的首领，他对庞大的土著居民行使着无限的权力，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [bɪ'lʌvɪd] [bəʊθ][baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['meni] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] [fjuː] .  
**he made himself beloved both by the subject many and by the dominant few** .  
他 制成 他自己 心爱 两个都 经过 这 主题 许多 和 经过 这 主导的 很少 .  
他赢得了众多被统治者和少数统治者的喜爱。

[ðə; ði] [ə'fek](ə)n] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['sɪŋɡjələrli] ['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd]  
**The affection felt for him by the civil service was singularly ardent and**  
这 感情 毛毡 为了 他 经过 这 民用 服务 曾是 单独地 热心 和  
['kɑːnstənt] .  
**constant** .  
持续的 .

公务员对他的爱戴之情非同寻常，而且始终如一。  
[θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'zæstər] [ænd; ənd] ['perɪlz] , [hɪz; ɪz] ['breðrən] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['stedfæst]  
**Through all his disasters and perils , his brethren stood by him with steadfast**  
通过 全部 他的 灾难 和 危险 , 他的 弟兄们 站立 经过 他 和 坚定不移  
['lɔɪəlti] .  
**loyalty** .  
忠诚 .

在他遭遇的所有灾难和危险中，他的兄弟们始终对他忠心耿耿。  
[ðə; ði]['ɑːrmi] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,  
**The army , at the same time ,**  
这 军队 , 在 这 相同的时间 ,  
与此同时，军队

[lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['ɑːmɪz] [hæv; həv] ['seldəm] [lʌvd] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [tʃiːfs] [huː] [hæv; həv]  
**loved him as armies have seldom loved any but the greatest chiefs who have**  
喜爱 他 作为 军队 有 很少 喜爱 任何 但 这 最 酋长们 WHO 有  
[led][ðem; ðəm][tuː; tə] ['vɪktəri] .  
**led them to victory** .  
引领 他们 到 胜利 .

军队对他的爱戴，如同其他军队鲜少爱戴的领袖一般，唯有那些带领他们走向胜利的最伟大将领才能赢得如此崇高的敬意。  
['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'pjuːts] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['mɪləteri] [men] ,  
**Even in his disputes with distinguished military men ,**  
甚至 在 他的 争议 和 杰出的 军队 男人 ,  
即使在他与杰出军人的争论中，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [ɑːn][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] [prə'fe](ə)n] .  
**he could always count on the support of the military profession** .  
他 可以 总是 数数 在 这 支持 的 这 军队 职业 .  
他总能得到军界的支持。

[waɪl] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['empaɪər]['oʊvər][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,  
**While such was his empire over the hearts of his countrymen ,**  
尽管 这样的 曾是 他的 帝国 超过 这 心 的 他的 同胞们 ,  
尽管他对同胞们的感情如此深厚，

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə; eɪ][pɑːpju'lærəti] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ʌðər] ['gʌvənəz] [hæv; həv]  
**he enjoyed among the natives a popularity such as other governors have**  
他 享受 之中 这 本地人 一个 人气 这样的 作为 其他 州长们 有  
[pər'hæps] ['betər] ['merɪtɪd] ,  
**perhaps better merited** ,  
也许 更好的 值得 ,  
他在当地居民中享有极高的人气，这或许是其他总督更应得的。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] ['gʌvərnər] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'teɪn] .  
**but such as no other governor has been able to attain** .  
但 这样的 作为 不 其他 州长 有 到过 有能力的 到 达到 .  
但这是其他任何州长都未能达到的成就。

[hiː; hi] [spəʊk] [ðer; ðər] [vəˈhækjələ] [ˈdaɪəlektz] [wɪð; wɪθ] [fəˈsɪləti] [ænd; ənd] [prɪˈsɪz(ə)n] .

He spoke their vernacular dialects with facility and precision .  
他 辐 他们的 白话 方言 和 设施 和 精确 .

他能流利而准确地说他们的方言。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɪntɪmətli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz] .

He was intimately acquainted with their feelings and usages .  
他 曾是 亲密 熟人 和 他们的 情怀 和 用法 .

他非常了解他们的感受和习惯。

[ɑːn] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [əˈkeɪzənz] , [fɔːr; fər] [greɪt] [ˈendz] , [hiː; hi] [dɪˈlɪbəɪtli] [ˈæktɪd] [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv]

On one or two occasions , for great ends , he deliberately acted in defiance of

在 一 或者 二 场合 , 为了 伟大的 结束 , 他 故意地 行动 在 蔑视 的

[ðer; ðər] [əˈpɪnjən] ;

their opinion ;

他们的 观点 ;

在一两次情况下，为了达到重大目的，他故意违背了他们的意见；

[bʌt; bət] [ɑːn] [sʌt] [əˈkeɪzənz] [hiː; hi] [geɪnd] [mɔːr] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪˈspekt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [lɔːst] [ɪn] [ðer; ðər]

but on such occasions he gained more in their respect than he lost in their

但 在 这样的 场合 他 获得 更多的 在 他们的 尊重 比 他 丢失的 在 他们的

[lʌv] .

love .

爱 .

但在这种情况下，他获得的尊重比失去的爱要多。

[ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] ,

In general ,

在 一般的 ,

一般来说，

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

[ Pg 201 ]

[ 页 - ]

[第201页]

[hiː; hi] [ˈkɛfəli] [əˈvɔɪdɪd] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [ʃɑːk] [ðer; ðər] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ɔːr] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpredʒudɪsɪz] .

he carefully avoided all that could shock their national or religious prejudices .  
他 小心 避免 全部 那 可以 震惊 他们的 国家的 或者 宗教 偏见 .

他小心翼翼地避免一切可能触怒他们民族或宗教偏见的事情。

[hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks] [ˈfɔːltɪ] ;

His administration was indeed in many respects faulty ;  
他的 行政 曾是 的确 在 许多 尊重 故障 ;

他的执政在很多方面确实存在缺陷；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [benˈʌɔːliː] [ˈstændərd] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈɡʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [naːt] [haɪ] .

but the Bengalee standard of good government was not high .  
但 这 孟加拉 标准 的 好的 政府 曾是 不是 高的 .

但孟加拉邦的良好治理水平并不高。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈnæbɔːbz] , [ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] [ məˈrætə ] [ˈkæv(ə)lɪrɪ] [hæd; həd] [pæst] [ˈænjuəli] [ˈoʊvər]

Under the Nabobs , the hurricane of Mahratta cavalry had passed annually over

在下面 这 富豪们 , 这 飓风 的 马拉塔 骑兵 有 通过了 每年 超过

[ðə; ði] [rɪt] [əˈluːviəl] [pleɪn] .

the rich alluvial plain .

这 富有的 冲积 清楚的 .

在纳瓦布统治时期，马拉塔骑兵的旋风每年都会席卷这片富饶的冲积平原。



[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ məˈrætə ] [ræn]k [frʌm; frəm][ə; ei][ˈkɑ:nflikt][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈmɑ:ti] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv]  
But even the Mahratta shrank from a conflict with the mighty children of  
但 甚至 这 马拉塔 缩小 从 一个 冲突 和 这 强大的 孩子们 的  
[ðə; ði] [si:] ；  
the sea ；  
这 海 ；

但即使是马拉塔人也畏惧与强大的海神发生冲突；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈmens] [raɪs] [ˈhɑ:vɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlooər] [ ˈgændʒi:z ] [wɜ:r; wər] [ˈseɪfli] [ˈgæðərd] [ɪn] ,  
and the immense rice harvests of the Lower Ganges were safely gathered in ,  
和 这 巨大 米 收获 的 这 降低 恒河 是 安全 聚集 在 ,  
恒河下游地区大量的稻米被安全地收集起来。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [sɔ:rd] .  
under the protection of the English sword .  
在下面 这 保护 的 这 英语 剑 .

在英国剑的庇护下。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈkɒŋkərəz] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [rəˈpeɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈmɜ:rsɪləs] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən]  
The first English conquerors had been more rapacious and merciless even than  
这 第一的 英语 征服者 有 到过 更多的 贪婪 和 无情 甚至 比

[ðə; ði] [ məˈrætə ] ；  
the Mahrattas ；  
这 马哈拉塔人 ；

第一批英国征服者甚至比马拉塔人更加贪婪残暴；

[bʌt; bət] [ðæt] [dʒenəˈreɪ](ə)n[hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] .  
but that generation had passed away .  
但 那 一代 有 通过了 离开 .

但那一代人已经过去了。

[dɪˈfektɪv] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [pəˈli:s] , [ˈhevi] [æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈbə:dənz] ,  
Defective as was the police , heavy as were the public burdens ,  
有缺陷的 作为 曾是 这 警察 , 重的 作为 是 这 民众 负担 ,  
警察队伍弊端重重，民众负担沉重，

[aɪ ˈti:] [ɪz][ˈpra:bəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊldɪst][mæn][ɪn][ beŋˈɡɔ:l ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌrekəˈlekt] [ə; ei] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv]  
it is probable that the oldest man in Bengal could not recollect a season of  
它 是 可能 那 这 最老 男人 在 孟加拉 可以 不是 追忆 一个 季节 的

[ˈi:kwəl] [sɪˈkjʊrəti] [ænd; ənd] [pra:ˈsperəti] .  
equal security and prosperity .  
平等的 安全 和 繁荣 .

孟加拉最年长的人可能都记不起曾经有过如此安全繁荣的时期。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wɪˈðɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmeməri] ,  
For the first time within living memory ,  
为了 这 第一的 时间 之内 活的 记忆 ,

在人们的记忆中，这是第一次

[ðə; ði] [ˈpra:vɪns] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ˈʌndər] [ə; ei] [ˈɡʌvənmənt] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ˈʌðər]  
the province was placed under a government strong enough to prevent others  
这 省 曾是 放置 在下面 一个 政府 强的 足够的 到 防止 其他的

[frʌm; frəm] [ ˈrɒbɪŋ ] ,  
from robbing ,  
从 抢劫 ,

该省被置于一个足够强大的政府管辖之下，以防止其他人进行抢劫。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈrɑ:bər] [ɪtˈself] .  
and not inclined to play the robber itself .  
和 不是 倾斜 到 玩 这 强盗 本身 .

而且他也不愿意亲自扮演劫匪。

[ði:z] [θɪŋz] [ɪn'spaɪərd] [gʊd] [wɪl] .  
**These things inspired good will .**  
这些 事物 灵感 好的 将要 .

这些事激发了人们的善意。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,  
**At the same time ,**  
在 这 相同的时间 ,

同时,

[ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [sək'ses] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈekstriˌkertɪd] [hɪm'self]  
**the constant success of Hastings and the manner in which he extricated himself**  
这 持续的 成功 的 黑斯廷斯 和 这 方式 在 哪个 他 脱困 他自己  
[frʌm; frəm] ['evri] ['dɪfɪkəlti] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [suːpər'stɪʃəs] [ædmə'reɪ(ə)n] ;  
**from every difficulty made him an object of superstitious admiration ;**  
从 每一个 困难 制成 他 一个 目的 的 迷信的 钦佩 ;

黑斯廷斯屡战屡胜，并且总能化险为夷，这使他成为人们出于迷信而钦佩的对象；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['riːgl] ['splendər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'spleɪd] ['dæzld] [ə; eɪ]  
**and the more than regal splendor which he sometimes displayed dazzled a**  
和 这 更多的 比 尊贵 辉煌 哪个 他 有时 显示 眼花缭乱 一个  
[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .  
**people who have much in common with children .**  
人们 WHO 有 很多 在 常见的 和 孩子们 .

他有时展现出的那种超越王者风范的华丽，令那些与孩子有很多共同之处的人们眼花缭乱。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ˈæftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] ,  
**Even now , after the lapse of more than fifty years ,**  
甚至 现在 , 后 这 失效 的 更多的 比 五十年 ,

即使是现在，五十多年过去了，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [stɪl] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ;  
**the natives of India still talk of him as the greatest of the English ;**  
这 本地人 的 印度 仍然 讲话 的 他 作为 这 最 的 这 英语 ;  
印度当地人至今仍称他为最伟大的英国人；

[ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [sɪŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɪŋɡlɪŋ] ['bæləd] [ə'baʊt][ðə; ði] [fli:t] ['hɔːrsɪz]  
**and nurses sing children to sleep with a jingling ballad about the fleet horses**  
和 护士 唱歌 孩子们 到 睡觉 和 一个 叮当 民谣 关于 这 舰队 马匹  
[ænd; ənd] ['rɪʃli] [kə'pærɪsnd] [ˈelɪfənts] [ʌv; əv][ˈsɑːhɪbˌsɑːhiːb] ['wɒrən] [hoʊstəɪn] .  
**and richly caparisoned elephants of Sahib Warren Hostein .**  
和 丰富 华丽的 大象 的 萨希布 沃伦 霍斯坦因 .

护士们唱着欢快的民谣哄孩子们入睡，歌谣里唱的是萨希布·沃伦·霍斯坦的骏马和装饰华丽的大象。

[ðə; ði] ['ɡrævəst] [ə'fensɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['heɪstɪŋz] [wʌz; wəz] ['ɡɪlti] [dɪd][nɑːt] [ə'fekt] [hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti]  
**The gravest offences of which Hastings was guilty did not affect his popularity**  
这 最严重的 罪行 的 哪个 黑斯廷斯 曾是 有罪的 做过 不是 影响 他的 人气  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ beŋ'ɡɔːl] ;  
**with the people of Bengal ;**  
和 这 人们 的 孟加拉 ;

黑斯廷斯犯下的最严重罪行并没有影响他在孟加拉人民中的声望；

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ə'fensɪz] [wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] [ə'ɡenst] ['neɪbərɪŋ] [steɪts] .  
**for those offences were committed against neighboring states .**  
为了 那些 罪行 是 坚定的 反对 邻接 各州 .

因为这些罪行是针对邻国犯下的。

[ðoʊz]   [ə'fensɪz]   , [æz; əz][ˈəʊər; ɑːr]   [ˈriːdɜːz]   [mʌst; məst][hæv; həv]   [pər'siːvd]   , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'spoʊzd]  
**Those offences , as our readers must have perceived , we are not disposed**  
那些 罪行 , 作为 我们的 读者 必须 有 感知 , 我们 是 不是 处置  
[tuː; tə] ['vɪndɪkət]   ; [jet]   ,  
**to vindicate ; yet ,**  
到 表白 ; 然而 ,

正如我们的读者所察觉的那样，我们并不打算为这些罪行辩护；然而，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]   ['senʃər]   [meɪ] [biː; bi][ˈdʒʌstli]   [ə'pɔːʃ(ə)n]   [tuː; tə][ðə; ði][trænz'greʃn, træns'greʃn]   ,  
**in order that the censure may be justly apportioned to the transgression ,**  
在 命令 那 这 谴责 可能 是 公正地 按比例分配 到 这 越轨行为 ,  
为了使谴责能够与过错相称，

[,aɪ 'tiː][ɪz] [fɪt]   [ðæt] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈteɪkən][ˈɪntuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]   .  
**it is fit that the motive of the criminal should be taken into consideration .**  
它 是 合身 那 这 动机 的 这 刑事 应该 是 已采取 进入 考虑 .  
应当考虑犯罪者的作案动机。

[ðə; ði] ['moʊtɪv]   [wɪtʃ]   ['praːmptɪd] [ðə; ði] [wɜːrst]  
**The motive which prompted the worst**  
这 动机 哪个 提示 这 最差  
导致最恶劣行径的动机

[ [piː 'dʒiː]   -   ]  
**[ Pg 202 ]**  
[ 页   -   ]  
[第202页]

[æktɪs][ʌv; əv]   ['heɪstɪŋz]   [wʌz; wəz]   [ˌmɪsdɪ'rektɪd]   [ænd; ænd]   [ɪl]   -   ['rɛɡjəˌleɪtəd, 'rɛɡjəˌleɪtɪd]   [ˈpʌblɪk]   ['spɪrɪt]   .  
**acts of Hastings was misdirected and ill - regulated public spirit .**  
行为 的 黑斯廷斯 曾是 方向错误 和 患病的 - 受监管 民众 精神 .  
黑斯廷斯的行为是误入歧途且缺乏规范的公共精神。

[ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs]   , [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][hjuː'mænəti]   , [ðə; ði]   [p'laɪtɪd]   [feɪθ] [ʌv; əv]   [ triːtɪz ]   ,  
**The rules of justice , the sentiments of humanity , the plighted faith of treaties ,**  
这 规则 的 正义 , 这 情感 的 人类 , 这 陷入困境 信仰 的 条约 ,  
正义的准则，人道主义的情怀，条约的誓言，

[wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz]   [vjuː]   [æz; əz]   ['nʌθɪŋ]   [wen]   [ə'poʊzd]   [tuː; tə][ðə; ði]   [ɪ'miːdiət]   [ˈɪntrəst]   [ʌv; əv][ðə; ði]  
**were in his view as nothing when opposed to the immediate interest of the**  
是 在 他的 看法 作为 没有什么 什么时候 反对 到 这 即时 兴趣 的 这  
[steɪt]   .  
**state .**  
状态 .

在他看来，如果与国家的直接利益相悖，这些都算不了什么。

[ðɪs] [ɪz][noʊ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]   ,   [ə'kɔːrdɪŋ]   [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz]   [ˈiːðər]   [ʌv; əv] [mə'ræləti]   ,  
**This is no justification , according to the principles either of morality ,**  
这 是 不 理由 , 根据 到 这 原则 任何一个 的 道德 ,  
无论从道德原则来看，这都不是正当理由。

[ɔːr][ʌv; əv]   [wʌt]   [wiː; wi]   [bɪ'liːv]   [tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [mə'ræləti]   ,   [ˈneɪmli]   , [fɑːr] -   [ˈsaɪtɪd]  
**or of what we believe to be identical with morality , namely , far - sighted**  
或者 的 什么 我们 相信 到 是 完全相同的 和 道德 , 即 , 远的 - 目击者  
[ˈpɑːləsi]   .  
**policy .**  
政策 .  
或者我们认为与道德等同的东西，即具有远见的政策。

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [sens] [ʌv; əv][mənˈkaɪnd] , [wɪtʃ] [ɪn] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [ˈseldəm]  
**Nevertheless , the common sense of mankind , which in questions of this sort seldom**  
尽管如此 , 这 常见的 感觉 的 人类 , 哪个 在 问题 的 这 种类 很少  
[ɡoʊz][fɑ:r] [rɔ:ŋ] ,  
**goes far wrong** ,  
去 远的 错误的 ,

然而, 在类似问题上, 人类的常识很少会犯大错。

[wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [ˈrekəɡnaɪz] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwi:n] [kraɪmz] [wɪtʃ] [əˈrɪdʒɪneɪt][ɪn][æn; ən] [ɪnˈbɔ:rdɪnət] [zi:l]  
**will always recognize a distinction between crimes which originate in an inordinate zeal**  
将要 总是 认出 一个 区别 之间 犯罪 哪个 起源 在 一个 过度 热情  
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɑ:mənwelθ] ,  
**for the commonwealth** ,  
为了 这 联邦 ,

始终会区分因过度热衷于维护国家利益而导致的犯罪、

[ænd; ənd] [kraɪmz] [wɪtʃ] [əˈrɪdʒɪneɪt][ɪn] [ˈselfɪ] [kju:ˈpɪdəti] .  
**and crimes which originate in selfish cupidity** .  
和 犯罪 哪个 起源 在 自私 贪婪 .

以及源于自私贪婪的犯罪。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈstɪŋkʃn] [ˈheɪstɪŋz] [ɪz] [ˈferli] [ɪnˈtaɪtld] .  
**To the benefit of this distinction Hastings is fairly entitled** .  
到 这 益处 的 这 区别 黑斯廷斯 是 相当 标题 .

哈斯廷斯理应享有这种殊荣。

[ðer; ðər][ɪz] , [wi:; wi] [kənˈsi:v] , [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [səˈspekt] [ðæt] [ðə; ði] [roʊˈhɪlə] [wɔ:r] , [ðə; ði] [revəˈlu:ʃ(ə)n]  
**There is , we conceive , no reason to suspect that the Rohilla war , the revolution**  
那里 是 , 我们 构想 , 不 原因 到 怀疑 那 这 罗希拉 战争 , 这 革命  
[ʌv; əv] [biˈnɑ:rɪz] ,  
**of Benares** ,  
的 贝拿勒斯 ,

我们认为, 没有理由怀疑罗希拉战争、贝拿勒斯革命、

[ɔ:r][ðə; ði][ˌspoʊliˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz][ʌv; əv] [aʊdə] , [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ru:ˈpi:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]  
**or the spoliation of the Princesses of Oude , added a rupee to his**  
或者 这 掠夺 的 这 公主们 的 奥德 , 额外 一个 卢比 到 他的  
[ˈfɔ:rtʃən] .  
**fortune** .  
财富 .

或者说, 掠夺奥德公主们的财产, 使他的财富增加了一卢比。

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][əˈfɜ:rm] [ðæt] , [ɪn][ɔ:l] [pɪˈkju:nɪəri] [ˈdi:lɪŋz] , [hi:; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [pʌŋkˈtɪliəs] [ɪnˈtegrəti]  
**We will not affirm that , in all pecuniary dealings , he showed that punctilious integrity**  
我们 将要 不是 确认 那 , 在 全部 金钱 交易 , 他 显示 那 一丝不苟 正直  
,  
.  
,

我们不会断言, 在所有金钱交易中, 他都表现出一丝不苟的诚信。

[ðæt] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)] ,  
**that dread of the faintest appearance of evil** ,  
那 恐惧 的 这 最微弱 外貌 的 邪恶的 ,

对哪怕最轻微的邪恶迹象都感到恐惧,

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈsɪv(ə)] [ˈsɜ:rvis] .  
**which is now the glory of the Indian civil service** .  
哪个 是 现在 这 荣耀 的 这 印度 民用 服务 .

这如今已成为印度公务员制度的荣耀。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sku:l] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [temp'teɪʃənz]  
**But when the school in which he had been trained and the temptations**  
但 什么时候 这 学校 在 哪个 他 有 到过 受过训练 和 这 诱惑  
[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪk'spəʊzd][ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] ,  
**to which he was exposed are considered ,**  
到 哪个 他 曾是 裸露 是 经过考虑的 ,  
但是, 当我们考虑到他所受的教育以及他所面临的诱惑时,

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ˈʌpraɪtnəs] [wɪð; wɪθ]  
**we are more inclined to praise him for his general uprightness with**  
我们 是 更多的 倾斜 到 称赞 他 为了 他的 一般的 正直 和  
[rɪ'spekt] [tu:; tə] ['mʌni] ,  
**respect to money ,**  
尊重 到 钱 ,  
我们更倾向于赞扬他在金钱方面的正直品格。

[ðæn; ðən]['rɪdʒɪdli][tu:; tə] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [træn'zækʃənz] [wɪtʃ] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi] [kɔ:ld]  
**than rigidly to blame him for a few transactions which would now be called**  
比 严格地 到 责备 他 为了 一个 很少 交易 哪个 会 现在 是 称为  
[ɪn'delɪkət] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] ,  
**indelicate and irregular ,**  
不雅 和 不规律的 ,  
与其固执地指责他犯下几件如今会被认为是不雅和不合规的交易, 不如说,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [naʊ] [wʊd] ['hɑ:rdli][bi:; bi] ['deɪzɪneɪtɪd] [æz; əz] [kə'rʌpt] .  
**but which even now would hardly be designated as corrupt .**  
但 哪个 甚至 现在 会 几乎 是 指定的 作为 腐败 .  
但即便在今天, 也很难将其定义为腐败。

[ə; eɪ] [rə'peɪʃəs] [mæn][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɔ:t] .  
**A rapacious man he certainly was not .**  
一个 贪婪 男人 他 当然 曾是 不是 .  
他绝不是一个贪婪的人。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [soʊ][hi:; hi] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ðə; ði]  
**Had he been so he would infallibly have returned to his country the**  
有 他 到过 所以 他 会 绝对正确 有 返回 到 他的 国家 这  
[rɪtʃɪst] ['sʌbdʒekt][ɪn] ['jʊrəp] .  
**richest subject in Europe .**  
最富有的 主题 在 欧洲 .  
如果他真是那样, 他肯定会带着欧洲最富有的臣民的身份回到他的国家。

[wi:; wi] [spi:k] [wɪ'ðɪn] ['kʌmpəs] [wen] [wi:; wi][seɪ] [ðæt] , [wɪ'ðəʊt] [ə'plɑɪɪŋ] ['eni] [ɪk'strɔ:rdənəri]  
**We speak within compass when we say that , without applying any extraordinary**  
我们 说话 之内 罗盘 什么时候 我们 说 那 , 没有 申请 任何 非凡的  
[ˈpreʃər] ,  
**pressure ,**  
压力 ,  
我们这么说的时候, 是在不施加任何异常压力的前提下。

[hi:; hi] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [zə'mi:ndɑ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ['pra:vənsəz]  
**he might easily have obtained from the zemindars of the Company's provinces**  
他 可能 容易地 有 获得 从 这 地主 的 这 公司的 省份  
[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['neɪbəɪɪŋ] ['prɪnsəz] ,  
**and from neighboring princes ,**  
和 从 邻接 王子们 ,  
他本可以很容易地从公司各省的地主和邻近的王公那里获得这些资金。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [θɜ:r'ti:n] ['jɪrz] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['mɪljənz] ['stɜ:rlɪŋ] ,  
**in the course of thirteen years , more than three millions sterling ,**  
在 这 课程 的 十三 年 , 更多的 比 三 百万 英镑 ,  
十三年间, 超过三百万英镑,

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [aʊtˈfoʊn] [ðə; ði] ['splendə] [ʌv; əv][ˈkɑ:rltən] [haʊs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ]  
**and might have outshone the splendor of Carlton House and of the Palais**  
和 可能 有 黯然失色 这 辉煌 的 卡尔顿 房子 和 的 这 宫殿  
[ˈrɔɪəl] .  
**Royal** .  
皇家 :

甚至可能比卡尔顿府和皇家宫殿还要辉煌。

[hi:; hi] [brɔ:t] [hoʊm] [ə; eɪ] ['fɔ:rtən] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvnərnə] - ['dʒen(ə)rəl] , [fɑ:nd][ʌv; əv] [steɪt]  
**He brought home a fortune such as a Governor - General , fond of state**  
他 带来 家 一个 财富 这样的 作为 一个 州长 - 一般的 , 喜爱 的 状态  
[ænd; ənd] ['kerləs] [ʌv; əv] [θrɪft] ,  
**and careless of thrift ,**  
和 粗心 的 节约 ,  
他像一位总督一样，带回了巨额财富，喜爱炫耀财富，却不懂得节俭。  
[maɪt] ['i:zəli] , ['dʊrɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['tenjə] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] , [seɪv] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['li:g(ə)l] ['sæləri] .  
**might easily , during so long a tenure of office , save out of his legal salary .**  
可能 容易地 , 期间 所以 长的 一个 任期 的 办公室 , 节省 出去 的 他的 合法的 薪水 .  
在如此长的任期内，他很可能很容易从自己的法定薪水中节省下来。

[ˈmɪsɪz] . ['heɪstɪŋz] , [wi:; wi]  
**Mrs . Hastings , we**  
太太 : 黑斯廷斯 , 我们

哈斯廷斯夫人，我们

[ [ˌpi:ˈdʒi:] - ]  
[ **Pg 203** ]  
[ 页 - ]

[第203页]

[ɑ:r; ə] [əˈfreɪd] , [wʌz; wəz] [les] ['skru:pjələs] .  
**are afraid , was less scrupulous .**  
是 害怕的 , 曾是 较少的 一丝不苟的 .

害怕，而且不那么讲究。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [bɪˈli:vð] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [əkˈseptɪd] ['prez(ə)nts][wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈlækrəti] , [ænd; ənd]  
**It was generally believed that she accepted presents with great alacrity , and**  
它 曾是 一般来说 相信 那 她 公认 礼物 和 伟大的 敏捷 , 和  
[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ðʌs] [fɔ:rmd] ,  
**that she thus formed ,**  
那 她 因此 形成 ,

人们普遍认为她欣然接受礼物，并由此形成了.....

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [kəˈnaɪvəns] [ʌv; əv][hɜ:; hər] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] ['praɪvət] [hɔ:rd] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] ['sevrəl]  
**without the connivance of her husband , a private hoard amounting to several**  
没有 这 共谋 的 她 丈夫 , 一个 私人的 囤 金额 到 一些  
[læks][ʌv; əv] [ruˈpi:z] .  
**lacs of rupees .**  
漆 的 卢比 .

在未与丈夫串通的情况下，她私藏了价值数十万卢比的财物。

[wi:; wi][ɑ:r; ə] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [ɡɪv] ['kredit] [tu:; tə] [ðɪs] ['stɔ:ri] [bɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ˈmɪstə] .  
**We are the more inclined to give credit to this story because Mr . Gleig ,**  
我们 是 这 更多的 倾斜 到 给 信用 到 这 故事 因为 先生 : 格莱格 ,  
我们更倾向于相信这个故事，因为格莱格先生

[hu:] ['kænɑ:t] [bʌt; bət][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪˈti:] , [dʌz] [nɑ:t] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [əbˈzɜ:rvd] ,  
**who cannot but have heard it , does not , as far as we have observed ,**  
WHO 不能 但 有 听到 它 , 做 不是 , 作为 远的 作为 我们 有 观察到 ,  
据我们观察，凡是不可能没听说过这件事的人，都不会.....

[ˈnɒʊtɪs] [ɔːr] [kɑːntrəˈdɪkt] [aɪ ˈtiː] .  
notice or contradict it .  
注意 或者 顶撞 它 .

注意或反驳它。

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈheɪstɪŋz] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [sʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]  
The influence of Mrs . Hastings over her husband was indeed such that she  
这 影响 的 太太 . 黑斯廷斯 超过 她 丈夫 曾是 的确 这样的 那 她  
[maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [əbˈteɪnd] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər] [sʌmz] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈevər] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv]  
might easily have obtained much larger sums than she was ever accused of  
可能 容易地 有 获得 很多 更大的 总和 比 她 曾是 曾经 被告 的  
[rɪˈsiːvɪŋ] .  
receiving .  
接收 .

黑斯廷斯夫人对她丈夫的影响力确实很大，她完全有可能获得比她被指控收受的金量大得多的钱财。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [hɜːr; hər] [helθ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] ; [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,  
At length her health began to give way ; and the Governor - General ,  
在 长度 她 健康 开始 到 给 方式 ; 和 这 州长 - 一般的 ,  
[mʌtʃ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,  
much against his will ,  
很多 反对 他的 将要 ,

最终，她的健康状况开始恶化；总督虽然极不情愿，

[wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .  
was compelled to send her to England .  
曾是 被迫 到 发送 她 到 英格兰 .

被迫将她送往英国。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪˈkjuːliər] [tuː; tə] [men] [ʌv; əv]  
He seems to have loved her with that love which is peculiar to men of  
他 似乎 到 有 喜爱 她 和 那 爱 哪个 是 奇特 到 男人 的  
[strɔːŋ] [maɪndz] ,  
strong minds ,  
强的 思想 ,

他似乎对她怀有那种只有意志坚定的男人才会有爱。

[tuː; tə] [men] [huːz] [əˈfekʃ(ə)n] [ɪz] [nɔːt] [ˈiːzəli] [wʌn] [ɔːr] [ˈwaɪdli] [dɪˈfjuːzd] .  
to men whose affection is not easily won or widely diffused .  
到 男人 谁 感情 是 不是 容易地 韩元 或者 广泛 扩散 .

致那些不易赢得或广泛传播爱意的男士。

[ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [kælˈkʌtə] [ræn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [lʌɡˈʒʊəriəs] [ˈmæənər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]  
The talk of Calcutta ran for some time on the luxurious manner in which he  
这 讲话 的 加尔各答 跑 为了 一些 时间 在 这 豪华 方式 在 哪个 他  
[ˈfɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] [ʌv; əv] [æən; ən] [ˈɪndiəmən] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] ,  
fitted up the round - house of an Indiaman for her accommodation ,  
适配 向上 这 圆形的 - 房子 的 一个 印度人 为了 她 住宿 ,

关于加尔各答的话题，有好一阵子都在谈论他如何以奢华的方式将一艘印度商船的圆形船舱改造成她的住所。

[ɑːn] [ðə; ði] [prəˈfjuːzən] [ʌv; əv] [ˈsænd(ə)] - [wʊd] [ænd; ænd] [kɑːvd] [ˈaɪvəri] [wɪtʃ] [əˈdɔːrnd] [hɜːr; hər] [ˈkæbɪn] ,  
on the profusion of sandal - wood and carved ivory which adorned her cabin ,  
在 这 丰富 的 凉鞋 - 木头 和 雕刻 象牙 哪个 装饰 她 舱 ,  
她小屋里摆满了檀香木和象牙雕刻品，琳琅满目，令人叹为观止。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][λv; əv] [ru:ˈpi:z] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspendɪd] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]  
**and on the thousands of rupees which had been expended in order to**  
和 在 这 数千 的 卢比 哪个 有 到过 已支出 在 命令 到  
[prəˈkjʊr] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðə; ði][səˈsaɪəti][λv; əv][æn; ən] [əˈgri:əb(ə)l] [ˈfi:meɪl] [kəmˈpænjən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]  
**procure for her the society of an agreeable female companion during the**  
采购 为了 她 这 社会 的 一个 同意 女性 伴侣 期间 这  
[ˈvɔɪdʒ] .  
**voyage** .  
航程 .

为了让她在航行期间有一位令人愉快的女伴陪伴，花费了数千卢比。

[wi:; wi] [meɪ] [rɪˈmɑ:rk] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletərz] [λv; əv] [ˈheɪstɪŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑ:r; ər] [ɪkˈsi:dɪŋli]  
**We may remark here that the letters of Hastings to his wife are exceedingly**  
我们 可能 评论 这里 那 这 信件 的 黑斯廷斯 到 他的 妻子 是 非常  
[ker.ək.təˈrɪs.tɪk] .  
**characteristic** .  
特征 .

我们不妨在此指出，黑斯廷斯写给他妻子的信件极具特色。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈtendər] , [ænd; ənd] [fʊl] [λv; əv] [ɪndəˈkeɪənz] [λv; əv] [ɪˈsti:m] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nfɪdəns] : [bʌt; bət] ,  
**They are tender , and full of indications of esteem and confidence : but ,**  
他们 是 投标 , 和 满的 的 症状 的 尊重 和 信心 : 但 ,  
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,  
**at the same time ,**  
在 这 相同的 时间 ,

它们温柔体贴，充满了尊重和信任的迹象；但与此同时，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ: r] [serəˈmʊniəs] [ðæn; ðən][ɪz][ˈju:ʒuəl][ɪn][soʊ] [ɪntɪmət] [ə; eɪ] [rɪˈleɪŋ] .  
**a little more ceremonious than is usual in so intimate a relation .**  
一个 小的 更多的 隆重 比 是 通常 在 所以 亲密的 一个 关系 .  
比这种亲密关系中通常的仪式感要强一些。

[ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [ˈkɜ:rtəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi] [ˈkɑ:mpləments] [hɪz; ɪz] " [ˈelɪɡənt] [ˈmeriən] " [rɪˈmaɪndz]  
**The solemn courtesy with which he compliments his " elegant Marian " reminds**  
这 庄严 礼貌 和 哪个 他 赞美 他的 " 优雅的 玛丽安 " 提醒  
[ju: ˈes] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [λv; əv][ðə; ði] [ˈdɪgnɪfaɪd] [er] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [ˈgrændɪsən] [bəʊd]  
**us now and then of the dignified air with which Sir Charles Grandison bowed**  
我们 现在 和 然后 的 这 凝重 空气 和 哪个 先生 查尔斯 格兰迪森 鞠躬  
[ˈoʊvər] [mɪs] [ˈbaɪrənz] [hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈsi:dər] [ˈpɑ:rlər] .  
**over Miss Byron's hand in the cedar parlor .**  
超过 错过 拜伦的 手 在 这 雪松 客厅 .

他恭维地称赞他“优雅的玛丽安”时所表现出的庄重礼貌，不时让我们想起查尔斯·格兰迪森爵士在雪松客厅里向拜伦小姐的手鞠躬时所展现出的庄严神态。

[ˈæftər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ˈheɪstɪŋz] [prɪˈperd] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] .  
**After some months Hastings prepared to follow his wife to England .**  
后 一些 几个月 黑斯廷斯 准备 到 跟随 他的 妻子 到 英格兰 .  
几个月后，黑斯廷斯准备跟随妻子前往英国。

[wen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] ,  
**When it was announced that he was about to quit his office ,**  
什么时候 它 曾是 宣布 那 他 曾是 关于 到 辞职 他的 办公室 ;  
当宣布他即将辞职时，

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [λv; əv][ðə; ði] [səˈsaɪəti] [wɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ˈɡʌvənd] [ˈmænɪfestɪd] [ɪtˈself] [baɪ]  
**the feeling of the society which he had so long governed manifested itself by**  
这 感觉 的 这 社会 哪个 他 有 所以 长的 受统治 表现出来 本身 经过  
[ˈmeni] [saɪnz] .  
**many signs** .  
许多 标志 .

他长期统治的社会的这种情绪，通过许多迹象表现出来。



[ə'dresɪz] [pɔːd] [ɪn][frʌm; frəm] [jʊərə'pi:ənz] [ænd; ənd] [eɪzɪ'ætɪk] , [frʌm; frəm] ['sɪv(ə)l] ['fʌŋkʃəneri:z] ,  
**Addresses poured in from Europeans and Asiatics , from civil functionaries ,**  
地址 倾倒 在 从 欧洲人 和 亚洲人 ; 从 民用 官员 ;  
[ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ənd] ['treɪdərz] .  
**soldiers , and traders .**  
士兵 ; 和 交易员 ;

来自欧洲人和亚洲人、文职官员、士兵和商人的信件纷至沓来。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ʌp][ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv] [ˈɑ:fɪs] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]  
**On the day on which he delivered up the keys of office , a crowd of**  
在 这 天 在 哪个 他 发表 向上 这 钥匙 的 办公室 ; 一个 人群 的  
[ɪn] [dɪ'keɪz] [dɪ] [dɪ'keɪz] [dɪ] [dɪ'keɪz] [dɪ] [dɪ'keɪz] [dɪ] [dɪ'keɪz]  
在他交出官职钥匙的那天，一群人

[ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
**[ Pg 204 ]**  
[ 页 - ]

[第204页]

[frendz] [ænd; ənd][əd'maɪərəz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ki:] [wer] [hiː; hi] [ɪm'bɑ:kt] .  
**friends and admirers formed a lane to the quay where he embarked .**  
朋友们 和 仰慕者 形成 一个 车道 到 这 码头 在哪里 他 启航 .  
[frendz] [ænd; ənd][əd'maɪərəz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ki:] [wer] [hiː; hi] [ɪm'bɑ:kt] .  
朋友和仰慕者们排成一列，通往他登船的码头。

['sevrəl] [bə:dʒz] ['eskɔːtɪd] [hɪm; ɪm][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ;  
**Several barges escorted him far down the river ;**  
一些 驳船 护送 他 远的 向下 这 河 ;

几艘驳船护送他沿河而下很远；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'tætʃt] [frendz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tuː; tə][kwɪt][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [loʊ] [koʊst] [ʌv; əv]  
**and some attached friends refused to quit him till the low coast of**  
和 一些 随附的 朋友们 拒绝 到 辞职 他 直到 这 低的 海岸 的  
[ beŋ'ɡɔ:l ] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vju:] ,  
**Bengal was fading from the view ,**  
孟加拉 曾是 褪色 从 这 看法 ;  
[ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'tætʃt] [frendz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tuː; tə][kwɪt][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [loʊ] [koʊst] [ʌv; əv]  
一些忠诚的朋友甚至不愿离开他，直到孟加拉低洼的海岸线渐渐消失在人们的视线中。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] ['paɪlət] [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .  
**and till the pilot was leaving the ship .**  
和 直到 这 飞行员 曾是 离开 这 船 .

直到飞行员离开飞船。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [noʊn] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd]  
**Of his voyage little is known , except that he amused himself with books and**  
的 他的 航程 小的 是 已知 , 除了 那 他 觉得好笑 他自己 和 图书 和  
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pen] ;  
**with his pen ;**  
和 他的 笔 ;

关于他的航行，人们知之甚少，只知道他以书籍和写作为乐；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ ,kɒmpə'zɪʃənz ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɪ'gaɪld] [ðə; ði] ['tiːdiəsənəs] [ʌv; əv] [ðæt]  
**and that among the compositions by which he beguiled the tediousness of that**  
和 那 之中 这 作品 经过 哪个 他 被迷惑 这 乏味 的 那  
[bɔːŋ] ['liːʒər] ,  
**long leisure ,**  
长的 闲暇 ;

而他创作的那些作品，正是用来消磨漫长闲暇时光的。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['hɒrəsəz] ['oʊtiəm][diːvoʊz][roʊgət] .  
**was a pleasing imitation of Horace's Otium Divos rogat .**  
曾是 一个 令人愉悦 模仿 的 贺拉斯的 奥蒂姆 神 罗加特 .

是对贺拉斯的《Otium Divos rogat》的令人愉悦的模仿。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][ˈpəʊəmə][wʌz; wəz] [ɪnˈskraɪbd] [tuː; tə][ˈmɪstər] : [ˈɔːr] , [ˈæftərwərdz] [bɔːrd] [ˈteɪn,məʊθ] , [ə; eɪ]  
This little poem was inscribed to Mr . Shore , afterwards Lord Teignmouth , a  
这 小的 诗 曾是 铭文 到 先生 : 支撑 , 然后 主 蒂格茅斯 , 一个  
[mæn][ʌv; əv] [huːz] [ɪnˈtegrəti] ,  
man of whose integrity ,  
男人 的 谁 正直 ,

这首小诗题献给肖尔先生，即后来的泰恩茅斯勋爵，他是一位品格高尚的人。

[hjuːˈmænəti] , [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː] [ˈhaɪli] ; [bʌt; bət] [huː] ,  
humanity , and honor it is impossible to speak too highly ; but who ,  
人类 , 和 荣誉 它 是 不可能的 到 说话 也 高度 ; 但 WHO ,  
人性和荣誉，无论怎样赞扬都不为过；但是，谁，

[laɪk][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈeksələnt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] ,  
like some other excellent members of the civil service ,  
喜欢 一些 其他 出色的 成员 的 这 民用 服务 ,  
就像其他一些优秀的公务员一样，

[ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ˈheɪstɪŋz] [æn; ən] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]  
extended to the conduct of his friend Hastings an indulgence of which his  
扩展 到 这 执行 的 他的 朋友 黑斯廷斯 一个 放纵 的 哪个 他的  
[oʊn] [kənˈdʌkt] [ˈhevər] [stʊd] [ɪn] [niːd] .  
own conduct never stood in need .  
自己的 执行 绝不 站立 在 需要 :

他对朋友黑斯廷斯的行为给予了宽容，而他自己的行为却从未需要这种宽容。

[ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [taɪmz] , [ˈveri] [ˈspiːdi] .  
The voyage was , for those times , very speedy .  
这 航程 曾是 , 为了 那些 时代 , 非常 迅速 .  
在当时来说，这趟航程速度非常快。

[ˈheɪstɪŋz] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [mʌnθs] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .  
Hastings was little more than four months on the sea .  
黑斯廷斯 曾是 小的 更多的 比 四 几个月 在 这 海 :  
黑斯廷斯在海上待了四个多月。

[ɪn][dʒuːn] , - , [hiː; hi][ˈlændɪd][æt; ət] [ˈplɪməθ] , [ˈpoʊstɪd][tuː; tə] [ˈlʌndən] , [əˈpɪrd] [æt; ət] [kɔːrt] ,  
In June , 1785 , he landed at Plymouth , posted to London , appeared at Court ,  
在 六月 , - , 他 登陆 在 普利茅斯 , 发布 到 伦敦 , 出现 在 法庭 ,  
1785年6月，他抵达普利茅斯，被派往伦敦，并出庭。

[peɪd] [hɪz; ɪz][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][ɪn] [ˈlednhɔːl] [striːt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtaɪərd][wɪð; wɪθ]  
paid his respects in Leadenhall Street , and then retired with  
有薪酬的 他的 尊重 在 利登霍尔 街道 , 和 然后 退休 和  
[hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ˈtʃeltənəm] .  
his wife to Cheltenham .  
他的 妻子 到 切尔滕纳姆 :

他在利德霍尔街向逝者致敬，然后与妻子退休，搬到了切尔滕纳姆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgrentli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈsep(ə)n] .  
He was greatly pleased with his reception .  
他 曾是 非常 高兴 和 他的 接待 .  
他对受到的接待非常满意。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [dɪˈstɪŋkʃn] .  
The King treated him with marked distinction .  
这 国王 治疗 他 和 标记 区别 :  
国王对他格外优待。

[ðə; ði] [kwi:n] , [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪn'kɜ:rd] [mʌtʃ] ['senʃər] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪvər]  
**The Queen , who had already incurred much censure on account of the favor**  
这 女王 , WHO 有 已经 已发生 很多 谴责 在 帐户 的 这 偏爱  
[wɪtʃ] ,  
**which ,**  
哪个 ,

女王此前已因这项恩惠而受到诸多谴责，

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rd(ə)neri] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['vɜ:rtʃu:] , [ʃi: ʃi][hæd; həd] [[oʊn] [tu:; tə][ðə; ði] "  
**in spite of the ordinary severity of her virtue , she had shown to the "**  
在 尽管如此 的 这 普通的 严重性 的 她 美德 , 她 有 所示 到 这 "  
[elɪɡənt] ['meriən] ,  
**elegant Marian ,**  
优雅的 玛丽安 ,

尽管她的品德平日里十分严苛，但她却向“优雅的玛丽安”展现了这一点。

" [wʌz; wəz][nɑ:t] [les] ['greɪʃəs] [tu:; tə] ['heɪstɪŋz] .  
" **was not less gracious to Hastings .**  
" 曾是 不是 较少的 亲切 到 黑斯廷斯 .

对黑斯廷斯也同样彬彬有礼。

[ðə; ði][dɜ:'ektɜ-z, daɪ'rektɜ-z, di:'rektɜ-z, dɪ'rektɜ-z] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['sɪtɪŋ] ;  
**The Directors received him in a solemn sitting ;**  
这 导演 已收到 他 在 一个 庄严 坐着 ;

董事们以庄严的仪式接见了他；

[ænd; ənd][ðər; ðər] ['tʃermən] [ri:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst]  
**and their chairman read to him a vote of thanks which they had passed**  
和 他们的 主席 读 到 他 一个 投票 的 谢谢 哪个 他们 有 通过了  
[wɪ'dəʊt] [wʌn] [ di'senʃənt ] [vɔɪs] .  
**without one dissentient voice .**  
没有 一 持不同意见者 嗓音 .

他们的主席向他宣读了一份感谢信，这份感谢信全票通过。

" [aɪ][faɪnd][maɪ'self] , " [sed] ['heɪstɪŋz] ,  
" **I find myself , " said Hastings ,**  
" 我 寻找 我 , " 说 黑斯廷斯 ,

“我发现自己，”黑斯廷斯说，

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,  
**in a letter written about a quarter of a year after his arrival in England ,**  
在 一个 信 书面 关于 一个 四分之一 的 一个 年 后 他的 到达 在 英格兰 ,

在他抵达英国大约三个月后写的一封信中，

— " [aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['evriwɪər] , [ænd; ənd] [ju:ni'vɜ:rsəli] , ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['eɪdənsɪz] , [ə'pærənt]  
— " **I find myself everywhere , and universally , treated with evidences , apparent**  
— " 我 寻找 我 到处 , 和 普遍地 , 治疗 和 证据 , 明显  
['i:v(ə)n][tu:; tə][maɪ] [oʊn] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ,  
**even to my own observation ,**  
甚至 到 我的 自己的 观察 ,

——“我发现自己无论身处何地，都会受到各种证据的对待，这些证据甚至连我自己都能明显观察到。”

[ðæt] [aɪ] [pə'zes] [ðə; ði] [ɡʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] .  
**that I possess the good opinion of my country .**  
那 我 具有 这 好的 观点 的 我的 国家 .

我拥有祖国的良好声誉。

" [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdənt] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltɪŋ] [tuʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] [ðə; ði]  
" The confident and exulting tone of his correspondence about this time is the  
" 这 自信的 和 欣喜若狂 语气 的 他的 一致 关于 这 时间 是 这  
[mɔ:ɹ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ,  
more remarkable ,  
更多的 卓越 ,

“他当时信件中流露出的自信和兴奋之情更加引人注目。”

[bɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɪ'si:vɪd] [ˈæmp(ə)l] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn]  
because he had already received ample notice of the attack which was in  
因为 他 有 已经 已收到 充足 注意 的 这 攻击 哪个 曾是 在  
因为他已经收到了关于这次袭击的充分通知。

[ ,pi: 'dʒi: - ]  
[ Pg 205 ]  
[ 页 - ]

[第205页]

[,prepə'reɪ(ə)n] .  
preparation .  
准备 .

准备。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər] [hi:; hi] [ˈlændɪd] [æt; ət] [ˈplɪməθ] ,  
Within a week after he landed at Plymouth ,  
之内 一个 星期 后 他 登陆 在 普利茅斯 ,

他抵达普利茅斯后不到一周，

[bɜ:rk] [geɪv] [ˈnoʊtɪs] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ˈsɪriəsli] [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ]  
Burke gave notice in the House of Commons of a motion seriously affecting a  
伯克 给予 注意 在 这 房子 的 公共领域 的 一个 运动 严重地 影响 一个  
[ˈdʒent(ə)lmən] [ˈleɪtli] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ˈɪndiə] .  
gentleman lately returned from India .  
绅士 最近 返回 从 印度 .

伯克在下议院提出一项动议，该动议严重影响到一位最近从印度回来的绅士。

[ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] , [haʊ'evər] ,  
The session, however,  
这 会议 , 然而 ,

然而，会议期间，

[wʌz; wəz] [ðen] [soʊ] [fɑ:r] [əd'vænst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ˈentər] [ɑ:n] [soʊ] [ɪk'stensɪv]  
was then so far advanced that it was impossible to enter on so extensive  
曾是 然后 所以 远的 先进的 那 它 曾是 不可能的 到 进入 在 所以 广泛的  
[ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] .  
and important a subject .  
和 重要的 一个 主题 .

当时的研究已经发展到如此深入的程度，以至于无法探讨如此广泛而重要的课题。

[ˈheɪstɪŋz] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [klɪr] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈsensəb(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] .  
Hastings, it is clear, was not sensible of the danger of his position .  
黑斯廷斯 , 它 是 清除 , 曾是 不是 明智的 的 这 危险 的 他的 位置 .

很显然，黑斯廷斯并没有意识到自己所处的危险境地。

[ɪn'di:d] [ðæt] [sə'gæsəti] , [ðæt] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ðæt] [ˈredɪnəs] [ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ɪk'spi:di:ənts] , [wɪtʃ] [hæd; həd]  
Indeed that sagacity, that judgment, that readiness in devising expedients, which had  
的确 那 睿智 , 那 判断 , 那 准备就绪 在 设计 权宜之计 , 哪个 有  
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] ,  
distinguished him in the East ,  
杰出的 他 在 这 东方 ,

的确，正是他在东方所展现出的那种睿智、那种判断力、那种善于想办法的本领，

[si:md] [naʊ] [tu:; tə][hæv; həv] [fər'seikən] [hɪm; ɪm] ; [nɑ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ɔ:l]  
**seemed now to have forsaken him ; not that his abilities were at all**  
似乎 现在 到 有 被遗弃的 他 ; 不是 那 他的 能力 是 在 全部  
[ɪm'perd] ;  
**impaired ;**  
受损 ;

现在似乎已经抛弃了他；但这并不意味着他的能力有所下降；

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][wɔz; wəz][nɑ:t] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['traɪʌmft] ['oʊvər]['frænsɪs]  
**not that he was not still the same man who had triumphed over Francis**  
不是 那 他 曾是 不是 仍然 这 相同的 男人 WHO 有 胜利 超过 弗朗西斯  
[ænd; ənd] - ,  
**and Nuncomar ,**  
和 - ,

并不是说他不再是当年战胜弗朗西斯和努科马尔的那个人了，

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['neɪbə:b] [vɪ'zɪr] [hɪz; ɪz] [tu:lz] , [hu:] [hæd; həd]  
**who had made the Chief Justice and the Nabob Vizier his tools , who had**  
WHO 有 制成 这 首席 正义 和 这 富翁 维齐尔 他的 工具 , WHO 有  
[dɪ'pəʊzd] - [sɪŋ] ,  
**deposed Cheyte Sing ,**  
被罢免 - 唱歌 ,

他曾利用首席大法官和纳瓦布·维齐尔作为自己的工具，并罢黜了切特·辛格。

[ænd; ənd][rə'peld, rɪ'peld] ['haɪdʒ] ['æli] .  
**and repelled Hyder Ali .**  
和 排斥 海德 阿里 .

击退了海德尔·阿里。

[bʌt; bət][æn; ən][oʊk] , [æz; əz]['mɪstər] . ['grætən] ['faɪnli] [sed] , [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [træn'splæntɪd] [æt; ət]  
**But an oak , as Mr . Grattan finely said , should not be transplanted at**  
但 一个 橡木 , 作为 先生 . 格拉坦 精细地 说 , 应该 不是 是 移植 在  
['fɪftɪ] .  
**fifty .**  
五十 .

但正如格拉坦先生精辟地指出，一棵橡树到了五十岁就不应该移植了。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] , ['hævɪŋ] [left] ['ɪŋɡlənd] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,  
**A man who , having left England when a boy ,**  
一个 男人 WHO , 拥有 左边 英格兰 什么时候 一个 男生 ,  
**was a boy when he left England .**  
是一个男孩，年少时离开英国，

[rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][aɪ 'ti:]['æftər] ['θɜ:rtɪ] [ɔ:r] ['fɔ:rtɪ] ['jɪrz] [pæst] [ɪn]['ɪndiə] , [wɪl] [faɪnd] ,  
**returns to it after thirty or forty years passed in India , will find ,**  
返回 到 它 后 三十 或者 四十 年 通过了 在 印度 , 将要 寻找 ,  
**and will find it .**  
在印度生活了三四十年后重返故地，将会发现：

[bi:; bi][hɪz; ɪz]['tælənts] [wʌt] [ðei] [meɪ] ,  
**be his talents what they may ,**  
是 他的 天赋 什么 他们 可能 ,

不管他有什么才能，

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [mʌt] [bəʊθ][tu:; tə] [lɜ:rn] [ænd; ənd][tu:; tə] [ʌn'lɜ:rn] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kæn; kən] [teɪk]  
**that he has much both to learn and to unlearn before he can take**  
那 他 有 很多 两个都 到 学习 和 到 忘记 前 他 能 拿  
[ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['stɜ:tsmən] .  
**a place among English statesmen .**  
一个 地方 之中 英语 政治家 .

在他能够跻身英国政治家行列之前，他还有很多东西需要学习，也有很多东西需要摒弃。

[ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] ['sɪstəm] , [ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] ['pɑ:rtɪz] , [ðə; ði][ a:ts ][ʌv; əv]  
The working of a representative system , the war of parties , the arts of  
 这 在职的 的 一个 代表 系统 , 这 战争 的 各方 , 这 艺术 的  
 [dɪˈbeɪt] ,  
debate ,  
 辩论 ,

代表制的运作、政党斗争、辩论的艺术

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , [a:r; ər] ['stɑ:rtlɪŋ] ['nɒvəltɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .  
the influence of the press , are startling novelties to him .  
 这 影响 的 这 按 , 是 令人震惊 新奇 到 他 .

---

[sə'raʊndɪd] [ɑ:n] ['evri] [saɪd][baɪ] [nu:] [mə'ʃi:nz] [ænd; ənd] [nu:] ['tæktɪks] ,  
Surrounded on every side by new machines and new tactics ,  
 包围 在 每一个 边 经过 新的 机器 和 新的 策略 ,

四面楚歌，被新型机器和新战术包围

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [mʌt] [brɪ'wɪldərd] [æz; əz] [hænəbəl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɔːtər'luː; ,wɔːtər'luː] ,  
he is as much bewildered as Hannibal would have been at Waterloo ,  
 他 是 作为 很多 困惑 作为 汉尼拔 会 有 到过 在 滑铁卢 ,  
 [ɔːr] [θə'mɪstəklɪz] [æt; ət] [trə'fælgər] .  
or Themistocles at Trafalgar .  
 或者 地米斯托克利 在 特拉法加 .

他感到困惑不已，就像汉尼拔在滑铁卢战役中，或者地米斯托克利在特拉法加海战中一样。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [əˈkjuːtənəs] [dɪˈluːdʒ] [hɪm; ɪm] .  
His very acuteness deludes him .  
 他的 非常 急性 妄想 他 .  
 他的敏锐反而蒙蔽了他自己。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['vɪɡər] ['kɔːzɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['stʌmb(ə)] .  
His very vigor causes him to stumble .  
 他的 非常 活力 原因 他 到 绊倒 .  
 他的旺盛精力反而使他绊倒了。

[ðə; ði] [mɔːr] [kə'rekt] [hɪz; ɪz] ['mæksəmz] , [wen] [ə'pleɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [tuː; tə] [wɪt]

The more correct his maxims , when applied to the state of society to which

这 更多的 正确的 他的 格言 , 什么时候 应用 到 这 状态 的 社会 到 哪个

[hiː; hi] [ɪz] [ə'kʌstəmd] ,

he is accustomed ,

他 是 习惯 ,

他的格言越是适用于他所习惯的社会状况, 就越是正确,

[ðə; ði] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [ə'streɪ] .  
the more certain they are to lead him astray .  
 这 更多的 肯定 他们 是 到 带领 他 误入歧途 .  
 他们越是确信会误导他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['heɪstɪŋz] .  
This was strikingly the case with Hastings .  
 这 曾是 引人注目 这 案件 和 黑斯廷斯 .  
 哈斯廷斯的情况尤其如此。

[ɪn] [ˈɪndiə] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][hænd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] ,  
**In India he had a bad hand ; but he was master of the game .**  
 在 印度 他 有 一个 坏的 手 ; 但 他 曾是 掌握 的 这 游戏 ,  
 在印度，他的牌运不佳；但他却是牌技高手。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʌn] ['evri] [steɪk] .  
and    he    won every stake .  
 和        他        韩元    每一个    赌注    .

他赢得了每一场赌注。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [hiː; hi][hɛld] [ˈɛksələnt] [kɑːrdz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðem; ðəm] ;  
**In England he held excellent cards , if he had known how to play them ;**  
在 英格兰 他 握住 出色的 牌 , 如果 他 有 已知 如何 到 玩 他们 ;  
在英国, 他手上拿着非常好的牌, 如果他会打牌的话;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈerərz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ]  
**and it was chiefly by his own errors that he was brought to the verge**  
和 它 曾是 主要 经过 他的 自己的 错误 那 他 曾是 带来 到 这 边缘  
[ʌv; əv][ˈruːɪn] .  
**of ruin .**  
的 废墟 .

他之所以濒临破产, 主要是由于他自己的错误。  
[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈerərz] [ðə; ði][moʊst] [ˈsɪriəs] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] .  
**Of all his errors the most serious was perhaps the choice of a champion .**  
的 全部 他的 错误 这 最多 严肃的 曾是 也许 这 选择 的 一个 冠军 .

在他所有的失误中, 最严重的或许是选择冠军的方式。  
[klaɪv] , [ɪn][ˈsɪmələr] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,  
**Clive , in similar circumstances ,**  
克莱夫 , 在 相似的 情况 ,  
克莱夫, 在类似情况下,

[ [piː ˈdʒiː] - ]  
**[ Pg 206 ]**  
[ 页 - ]  
[第206页]

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈhæpi] [sɪˈlek(ə)n] .  
**had made a singularly happy selection .**  
有 制成 一个 单独地 快乐的 选择 .  
做出了一个极其明智的选择。

[hiː; hi][pʊt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈwɛdəɹ,bɜːrn] , [ˈæftərwəɹdz] [lɔːrd] [ˈlʌf,bʌrə] ,  
**He put himself into the hands of Wedderburn , afterwards Lord Loughborough ,**  
他 放 他自己 进入 这 双手 的 韦德伯恩 , 然后 主 拉夫堡 ,  
他将自己托付给了韦德伯恩, 后来的拉夫堡勋爵。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [greɪt] [ˈædvəkeɪts] [huː] [hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [bɪn] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]  
**one of the few great advocates who have also been great in the House of**  
一 的 这 很少 伟大的 倡导者 WHO 有 还 到过 伟大的 在 这 房子 的  
[ˈkɑːmənz] .  
**Commons .**  
公共领域 .

他是少数几位既是杰出的律师, 又是下议院议员的杰出人物之一。  
[tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [klaɪv] , [ˈðɛrfɔːr] , [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪŋ] , [ˈniːðər] [ˈlɜːrɪŋ] [nɔːr]  
**To the defence of Clive , therefore , nothing was wanting , neither learning nor**  
到 这 防御 的 克莱夫 , 所以 , 没有什么 曾是 想要 , 两者都不 学习 也不

[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,  
**knowledge of the world ,**  
知识 的 这 世界 ,  
因此, 为克莱夫辩护的是, 他既学识渊博, 又见多识广。

[ˈniːðər] [fəˈrenzɪk] [əˈkjuːtnəs] [nɔːr][ðæt] [ˈeləkwəns] [wɪtʃ] [tʃɑːrmz] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈseɪmblɪz] .  
**neither forensic acuteness nor that eloquence which charms political assemblies .**  
两者都不 法医 急性 也不 那 口才 哪个 魅力 政治的 组件 .  
既没有敏锐的洞察力, 也没有能打动政治集会的雄辩口才。

[ˈheɪstɪŋz] [ɪnˈtrʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ə; eɪ][ˈmeɪdʒər][ɪn][ðə; ði]  
**Hastings entrusted his interests to a very different person , a major in the**  
黑斯廷斯 受托 他的 兴趣 到 一个 非常 不同的 人 , 一个 主要的 在 这  
[benˈɡɔːl][ˈɑːrmi] , [neɪmd] [skɒt] .  
**Bengal army , named Scott .**  
孟加拉 军队 , 命名 斯科特 .

黑斯廷斯将自己的利益托付给了另一个截然不同的人，一位名叫斯科特的孟加拉陆军少校。  
[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ˈoʊvər][frʌm; frəm] [ˈɪndiə] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [æz; əz][ðə; ði]  
**This gentleman had been sent over from India some time before as the**  
这 绅士 有 到过 发送 超过 从 印度 一些 时间 前 作为 这  
[ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl] .  
**agent of the Governor - General .**  
代理人 的 这 州长 - 一般的 .  
这位先生是之前从印度派来的总督代理人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈruːmərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [rɪˈwɔːdɪd] [wɪð; wɪθ][ˌɔːriˈent(ə)l][mjuːˈnɪfɪs(ə)ns] ;  
**It was rumored that his services were rewarded with Oriental munificence ;**  
它 曾是 传闻 那 他的 服务 是 奖励 和 东方 慷慨 ;  
有传言说，他的功绩得到了东方人的慷慨赏赐；

[ænd; ənd][wiː; wi] [brɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈheɪstɪŋz] [kʊd; kəd] [kənˈviːniəntli]  
**and we believe that he received much more than Hastings could conveniently**  
和 我们 相信 那 他 已收到 很多 更多的 比 黑斯廷斯 可以 方便  
[spər] .  
**spare .**  
空闲的 .  
我们认为他得到的远比黑斯廷斯能够轻易拿出的要多得多。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðər; ðər] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði]  
**The Major obtained a seat in Parliament , and was there regarded as the**  
这 主要的 获得 一个 座位 在 议会 , 和 曾是 那里 认为 作为 这  
[ˌɔːrgən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] .  
**organ of his employer .**  
器官 的 他的 雇主 .  
这位少校获得了议会席位，并被视为其雇主的喉舌。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][soʊ] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [kʊd; kəd] [spiːk] [wɪð; wɪθ]  
**It was evidently impossible that a gentleman so situated could speak with**  
它 曾是 显然 不可能的 那 一个 绅士 所以 位于 可以 说话 和  
[ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [pəˈziʃ(ə)n] .  
**the authority which belongs to an independent position .**  
这 权威 哪个 属于 到 一个 独立的 位置 .  
显然，像他这样身份的绅士不可能以独立身份应有的权威发言。

[nɔːr] [hæd; həd][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv] [ˈheɪstɪŋz] [ðə; ði][ˈtælənts] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪr]  
**Nor had the agent of Hastings the talents necessary for obtaining the ear**  
也不 有 这 代理人 的 黑斯廷斯 这 天赋 必要的 为了 获得 这 耳朵  
[ʌv; əv][æn; ən] [əˈsembli] [wɪtʃ] ,  
**of an assembly which ,**  
的 一个 集会 哪个 ,  
黑斯廷斯的代理人也缺乏赢得议会信任所需的才能，

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ɡreɪt] [ˌɔːrətəz] , [hæd; həd][ˈnætʃ(ə)rəli] [brɪˈkʌm] [fəˈstɪdiəs] .  
**accustomed to listen to great orators , had naturally become fastidious .**  
习惯 到 听 到 伟大的 演说家 , 有 自然 变得 挑剔 .  
习惯了聆听雄辩家的演讲，自然而然地变得挑剔起来。



[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [legz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtiːdiəs] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli]  
He was always on his legs ; he was very tedious ; and he had only  
他 曾是 总是 在 他的 腿 ; 他 曾是 非常 乏味 ; 和 他 有 仅有的  
[wʌn][ˈtɑːpɪk] ,  
one topic ,  
一 话题 ,

他总是站着；他很乏味；而且他只会谈论一个话题。

[ðə; ði] [ˈmerɪts] [ænd; ənd] [ˈrɒŋz] [ʌv; əv] [ˈheɪstɪŋz] .  
the merits and wrongs of Hastings .  
这 优点 和 错误 的 黑斯廷斯 .

黑斯廷斯战役的功过是非。

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [wɪl] [ˈiːzəli] [ges] [wʌt] [ˈfɑːləʊd] .  
Everybody who knows the House of Commons will easily guess what followed .  
大家 WHO 知道 这 房子 的 公共领域 将要 容易地 猜测 什么 随后 .

凡是了解英国下议院的人，都能轻易猜到接下来发生了什么。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz] [suːn] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [bɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .  
The Major was soon considered as the greatest bore of his time .  
这 主要的 曾是 很快 经过考虑的 作为 这 最 钻孔 的 他的 时间 .

这位少校很快就被认为是当时最令人厌烦的人。

[hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɜːʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ˈpɑːrləmənt] .  
His exertions were not confined to Parliament .  
他的 努力 是 不是 受限 到 议会 .

他的努力并不局限于议会。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [dɪd][nɑːt] [kənˈteɪn] [sʌm; səm] [pʌf]  
There was hardly a day on which the newspapers did not contain some puff  
那里 曾是 几乎 一个 天 在 哪个 这 报纸 做过 不是 包含 一些 噗  
[əˈpɑːn] [ˈheɪstɪŋz] ,  
upon Hastings ,  
之上 黑斯廷斯 ,

几乎每天的报纸上都会刊登一些吹捧黑斯廷斯的文章。

[saɪnd] [ˌeɪziˈætɪkəs][ɔːr] [ˌbɛŋɡəlˈɛnsɪs] , [bʌt; bət] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪndrɪˈfæɪtɪɡəbl]  
signed Asiaticus or Bengalensis , but known to be written by the indefatigable  
签名 亚洲鼠 或者 孟加拉 , 但 已知 到 是 书面 经过 这 不懈  
[skɒt] ;  
Scott ;  
斯科特 ;

署名为Asiaticus或Bengalensis，但据知是由不知疲倦的斯科特所写；

[ænd; ənd][ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [wɪt] [sʌm; səm] [ˈbʌlki] [ˈpæmflet] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekt] ,  
and hardly a month in which some bulky pamphlet on the same subject ,  
和 几乎 一个 月 在 哪个 一些 笨重 小册子 在 这 相同的 主题 ,

几乎每个月都会有一本关于同一主题的厚重小册子出版，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pen] , [dɪd][nɑːt] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] - [ˈmeɪkəz] [ænd; ənd][ðə; ði]  
and from the same pen , did not pass to the trunk - makers and the  
和 从 这 相同的 笔 , 做过 不是 经过 到 这 树干 - 制造商 和 这  
[ˈpeɪstri] - [kʊks] .  
pastry - cooks .  
糕点 - 厨师 .

出自同一支笔，却没有传给箱包匠和糕点师。

[æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['kwɛstʃən]  
**As to this gentleman's capacity for conducting a delicate question**  
作为 到 这 绅士的 容量 为了 进行 一个 精美的 问题  
[θru:] ['pɑ:rləmənt] ,  
**through Parliament** ,  
通过 议会 ,

至于这位先生是否有能力在议会中顺利提出敏感问题，

[ʼaʊər; ɑ:r] ['ri:də-z] [wɪl] [wɑ:nt][noʊ] ['eɪvɪdəns] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ɪn] ['letərz] [prɪ'zɜ:rv]  
**our readers will want no evidence beyond that which they will find in letters preserved**  
我们的 读者 将要 想 不 证据 超过 那 哪个 他们 将要 寻找 在 信件 保存完好  
[ɪn] [ði:z] ['vɑ:ljəmz] .  
**in these volumes** .  
在 这些 卷 .

我们的读者不会想要寻找除这些卷册中保存的信件之外的任何证据。

[wi; wi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .  
**We will give a single specimen of his temper and judgment** .  
我们 将要 给 一个 单身的 标本 的 他的 脾气 和 判断 .

我们将举一个例子来说明他的脾气和判断力。

[hi:; hi]  
**He**  
他

他

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]  
**[ Pg 207 ]**  
[ 页 - ]

[第207页]

[ˈdeɪznɛɪtɪd] [ðə; ði] ['grɛtɪst] [mæn] [ðen] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] " [ðæt] ['reptail] ['mɪstər] . [bɜ:rk] .  
**designated the greatest man then living as " that reptile Mr . Burke .**  
指定的 这 最 男人 然后 活的 作为 " 那 爬虫 先生 . 伯克 .

把当时最伟大的人称为“那个爬虫人伯克先生”。

" [ɪn] [spɑɪt] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [tʃɔɪs] , [ðə; ði]['dʒɛn(ə)rəl]['æspekt][ʌv; əv] [ə'ferz]  
**" In spite , however , of this unfortunate choice , the general aspect of affairs**  
" 在 尽管如此 , 然而 , 的 这 不幸 选择 , 这 一般的 方面 的 事务

[wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] [tu:; tə] ['heɪstɪŋz] .  
**was favorable to Hastings** .  
曾是 有利 到 黑斯廷斯 .

“尽管做出了这个不幸的选择，但总体而言，形势对黑斯廷斯是有利的。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] .  
**The King was on his side** .  
这 国王 曾是 在 他的 边 .

国王站在他这边。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ɪts] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] ['zeləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:z] .  
**The Company and its servants were zealous in his cause** .  
这 公司 和 它是 仆人 是 热心 在 他的 原因 .

公司及其员工都热忱地支持他的事业。

[ə'mʌŋ] ['pʌblɪk] [men][hi:; hi][hæd; həd] ['meni] ['ɑ:rd(ə)nt] [frendz] .  
**Among public men he had many ardent friends** .  
之中 民众 男人 他 有 许多 热心 朋友们 .

在公众人物中，他有很多忠实的朋友。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][bɔ:rd] [ 'mænsfi:ld ] , [hu:] [hæd; həd] [aʊt'lɪvd] [ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,  
**Such were Lord Mansfield , who had outlived the vigor of his body** ,  
这样的 是 主 曼斯菲尔德 , who 有 活得更久 这 活力 的 他的 身体 ,

曼斯菲尔德勋爵就是这样一位人物，他虽然身体机能衰退，但依然长寿。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ænd; ənd][lɔ:rd] ['lænzdaɪn] , [hu:] , [ðʊʊ] [ʌnkə'hektɪd]  
**but not that of his mind ; and Lord Lansdowne , who , though unconnected**  
但 不是 那 的 他的 头脑 ; 和 主 兰斯当 , WHO , 尽管 未连接

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['pɑ:rtɪ] ,  
**with any party ,**  
和 任何 派对 ,

但并非他内心的想法；还有兰斯当勋爵，尽管他与任何政党都没有关联，

[rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wɪt] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə] [greɪt] ['tælənts][ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] .  
**retained the importance which belongs to great talents and knowledge .**  
保留 这 重要性 哪个 属于 到 伟大的 天赋 和 知识 .

保留了伟大才能和知识所应有的重要性。

[ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [wɜ:r; wər][dʒen(ə)rəli] [bɪ'li:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] ['gʌvərnər] -  
**The ministers were generally believed to be favorable to the late Governor -**  
这 部长们 是 一般来说 相信 到 是 有利 到 这 晚的 州长 -  
[dʒen(ə)rəl] .  
**General .**  
一般的 .

人们普遍认为，大臣们对已故总督持友好态度。

[ðeɪ] [oʊd] [ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə][ðə; ði]['klæməər] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ə'genst] ['mɪstər] .  
**They owed their power to the clamor which had been raised against Mr .**  
他们 欠款 他们的 力量 到 这 叫嚣 哪个 有 到过 提高 反对 先生 .

[fɑ:ksəz] [i:st] ['ɪndiə] [bɪl] .  
**Fox's East India Bill .**  
狐狸的 东方 印度 账单 .

他们的权力源于人们对福克斯先生的《东印度法案》的强烈反对。

[ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪl] , [wen] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [ɪn'veɪdɪŋ] ['vestɪd] [raɪts] ,  
**The authors of that bill , when accused of invading vested rights ,**  
这 作者 的 那 账单 , 什么时候 被告 的 入侵 既得权益 权利 ,

该法案的起草者们，在被指控侵犯既得权利时，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp] ['paʊə-z] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,  
**and of setting up powers unknown to the Constitution ,**  
和 的 环境 向上 权力 未知 到 这 宪法 ,

以及设立宪法未规定的权力，

[hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] ,  
**had defended themselves by pointing to the crimes of Hastings ,**  
有 辩护 他们自己 经过 指向 到 这 犯罪 的 黑斯廷斯 ,

他们以黑斯廷斯的罪行为由为自己辩护。

[ænd; ənd][baɪ]['ɑ:rgju:ɪŋ] [ðæt] [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][soʊ] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['meʒərz] .  
**and by arguing that abuses so extraordinary justified extraordinary measures .**  
和 经过 争论 那 滥用 所以 非凡的 合理的 非凡的 措施 .

并辩称如此非同寻常的滥用职权行为，理应采取非常措施。

[ðʊʊz] [hu:] , [baɪ] [ə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [bɪl] ,  
**Those who , by opposing that bill ,**  
那些 WHO , 经过 反对 那 账单 ,

那些反对该法案的人

[hæd; həd] [reɪzd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv] [ə'ferz] [wɒd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]  
**had raised themselves to the head of affairs would naturally be inclined to**  
有 提高 他们自己 到 这 头 的 事务 会 自然 是 倾斜 到  
[ek'stenju,erɪ; ɪk'stenju,erɪ][ðə; ði]['i:vəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] [pliː] [fɔːr; fər] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [soʊ]  
**extenuate the evils which had been made the plea for administering so**  
减轻 这 罪恶 哪个 有 到过 制成 这 恳求 为了 管理 所以  
[ˈvaɪələnt][ə; eɪ] ['remədi] ;  
**violent a remedy ;**  
暴力 一个 补救 ;

已经爬到权力顶峰的人，自然会倾向于减轻已经造成的罪恶，以此作为采取如此激烈措施的理由；

[ænd; ænd] [sʌtʃ] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪspə'zɪ(ə)n] .  
**and such , in fact , was their general disposition .**  
和 这样的 , 在 事实 , 曾是 他们的 一般的 处置 .  
事实上，这便是他们的总体性情。

[ðə; ði] [bɔːrd] ['tʃænslər] ['θɜːləʊ] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,  
**The Lord Chancellor Thurlow , in particular ,**  
这 主 校长 瑟洛 , 在 特别的 ,  
尤其是大法官瑟洛

[huːz] [greɪt] [pleɪs] [ænd; ænd] [fɔːrs] [ʌ; əv] ['ɪntələkt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]  
**whose great place and force of intellect gave him a weight in the government**  
谁 伟大的 地方 和 力量 的 智力 给予 他 一个 重量 在 这 政府  
[ɪn'fɪriər] ['oʊnli][tuː; tə] [ðæt] [ʌ; əv]['mɪstər] . [pɪt] ,  
**inferior only to that of Mr . Pitt ,**  
下 仅有的 到 那 的 先生 . 匹兹堡 ,  
他的地位和才智使他在政府中的影响力仅次于皮特先生。

[ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌ; əv] ['heɪstɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dekərəs] ['vaɪələns] .  
**espoused the cause of Hastings with indecorous violence .**  
拥护 这 原因 的 黑斯廷斯 和 不得体 暴力 .  
他以极其残暴的方式拥护黑斯廷斯的事业。

['mɪstər] . [pɪt] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['senʃərd] ['meni] [pɑːrts][ʌ; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['sɪstəm] ,  
**Mr . Pitt , though he had censured many parts of the Indian system ,**  
先生 . 匹兹堡 , 尽管 他 有 受谴责 许多 部分 的 这 印度 系统 ,  
皮特先生虽然批评了印度制度的许多方面，

[hæd; həd] ['stuːdiəsli] [əb'steɪn] [frəm; frəm] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [leɪt] [tʃiːf] [ʌ; əv][ðə; ði]  
**had studiously abstained from saying a word against the late chief of the**  
有 认真地 弃权 从 说 一个 单词 反对 这 晚的 首席 的 这  
['ɪndiən] ['gʌvərnmənt] .  
**Indian government .**  
印度 政府 .  
他一直刻意避免说一句反对已故印度政府首脑的话。

[tuː; tə]['meɪdʒər] [ skɒt ] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] [hæd; həd][ɪn] ['praɪvət] [ɪk'stəʊld] ['heɪstɪŋz] [æz; əz]  
**To Major Scott , indeed , the young minister had in private extolled Hastings as**  
到 主要的 斯科特 , 的确 , 这 年轻的 部长 有 在 私人的 赞扬 黑斯廷斯 作为  
[ə; eɪ] [greɪt] ,  
**a great ,**  
一个 伟大的 ,  
事实上，年轻的部长斯科特少校私下里曾盛赞黑斯廷斯是一位伟大的人物。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [kleɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .  
**a wonderful man , who had the highest claims on the government .**  
一个 精彩的 男人 , WHO 有 这 最高 索赔 在 这 政府 .  
一位杰出的人，对政府有着极高的要求。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][əbˈdʒek](ə)n][tuː; tə] [gˈrɑːntɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [soʊ] [ˈeminənt] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][ʌv; əv]  
**There was only one objection to granting all that so eminent a servant of**  
那里 曾是 仅有的 一 异议 到 授予 全部 那 所以 杰出 一个 仆人 的  
[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [kʊd; kəd][æsk] .  
**the public could ask .**  
这 民众 可以 问 。

对于满足这位杰出的公仆所能提出的所有要求，只有一个反对意见。

[ðə; ði][ˌrezəˈluː](ə)n][ʌv; əv] [ˈsenʃər] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɜːnəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]  
**The resolution of censure still remained on the journals of the House of**  
这 解决 的 谴责 仍然 剩余 在 这 期刊 的 这 房子 的  
[ˈkɑːmənz] .  
**Commons .**  
公共领域 。

谴责决议仍然保留在下议院议事录中。

[ðæt] [ˌrezəˈluː](ə)n][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ʌnˈdʒʌst] ; [bʌt; bət] , [tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈsɪndɪd] ,  
**That resolution was , indeed , unjust ; but , till it was rescinded ,**  
那 解决 曾是 , 的确 , 不公正 ; 但 , 直到 它 曾是 撤销 ,  
那项决议的确不公正；但是，在它被撤销之前，

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 208** ]  
[ 页 - ]

[第208页]

[kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ədˈvaɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [ˈeni] [mɑːrk][ʌv; əv] [ˌæprəˈbeɪ](ə)n] [ɑːn][ðə; ði]  
**could the minister advise the King to bestow any mark of approbation on the**  
可以 这 部长 建议 这 国王 到 赐给 任何 标记 的 赞许 在 这  
[ˈpɜːrs(ə)n] [ˈsenʃərd] ?  
**person censured ?**  
人 受谴责 ?

大臣能否建议国王对受谴责者给予任何形式的嘉奖？

[ɪf] [ˈmeɪdʒər] [ skɒt ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] ,  
**If Major Scott is to be trusted ,**  
如果 主要的 斯科特 是 到 是 可信 ,

如果斯科特少校的话可信的话，

[ˈmɪstər] . [pɪt] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] [priˈventɪd] [ðə; ði][ədˈvaɪzəz][ʌv; əv]  
**Mr . Pitt declared that this was the only reason which prevented the advisers of**  
先生 . 匹兹堡 声明 那 这 曾是 这 仅有的 原因 哪个 阻止 这 顾问 的  
[ðə; ði] [kraʊn] [frʌm; frəm] [kənˈfɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪrɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪt] [ˈgʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl] .  
**the Crown from conferring a peerage on the late Governor - General .**  
这 王冠 从 授予 一个 贵族 在 这 晚的 州长 - 一般的 。

皮特先生宣称，这是阻止王室顾问授予已故总督贵族爵位的唯一原因。

[ˈmɪstər] . [dʌnˈdæs, ˈdʌndæs][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [huː]  
**Mr . Dundas was the only important member of the administration who**  
先生 . 邓达斯 曾是 这 仅有的 重要的 成员 的 这 行政 WHO  
[wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .  
**was deeply committed to a different view of the subject .**  
曾是 深 坚定的 到 一个 不同的 看法 的 这 主题 。

邓达斯先生是政府中唯一一位对这个问题持有不同看法的重要成员。

[hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [ðə; ði][ˌrezəˈluː](ə)n] [wɪtʃ] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] ;  
**He had moved the resolution which created the difficulty ;**  
他 有 已搬 这 解决 哪个 创建 这 困难 ；

是他提出了造成这种困难的决议；

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]    [æprɪˈhend]  
**but even from him little was to be apprehended** .  
但 甚至 从 他 小的 曾是 到 是 被捕 .

但即便从他身上也找不到什么有价值的东西。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][prɪˈzɑ:dɪd][ˈoʊvər][ðə; ði]    [kəˈmɪti]    [ɑ:n] [ˈiːstərn]    [əˈferz]    , [ɡreɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz]  
**Since he had presided over the committee on Eastern affairs , great changes**  
自从 他 有 主持 超过 这 委员会 在 东 事务 , 伟大的 变化  
[hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs]  
**had taken place** .  
有 已采取 地方 .

自从他担任东方事务委员会主席以来，发生了巨大的变化。

[hiː; hi][wʌz; wəz]    [səˈraʊndɪd]    [baɪ] [nuː] [ˈælaɪz]  
**He was surrounded by new allies ; he had fixed his hopes on new objects ;**  
他 曾是 包围 经过 新的 盟国 ; 他 有 固定的 他的 希望 在 新的 对象 ;  
[hɪz; ɪz] [hoʊps] [ɑ:n] [nuː] [ˈɑːbdʒekts]  
他身边聚集了新的盟友；他将希望寄托在了新的目标上；

[ænd; ənd] [wətˈevər]    [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɡʊd]    [ˈkwɑ:lətɪz]  
**and whatever may have been his good qualities , — and he had many ,**  
和 任何 可能 有 到过 他的 好的 品质 , — 和 他 有 许多 ,  
[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeni]  
无论他有哪些优点——而且他有很多优点——

— [ˈflætəri] [ɪtˈself] [ˈnevər]    [ˈrekənd]    [ˈrɪdʒɪd] [kənˈsɪstənsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈnʌmbər]  
**— flattery itself never reckoned rigid consistency in the number .**  
— 奉承 本身 绝不 估计 死板的 一致性 在 这 数字 .  
[ɪn][ðə; ði] [ˈnʌmbər]  
奉承本身从来就没考虑过数字上的严格一致性。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri]    ,    [ˈðerfɔːr]    ,    [ˈheɪstɪŋz] [hæd; həd] [ˈevri]    [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [səˈpɔːrt]  
**From the ministry , therefore , Hastings had every reason to expect support ;**  
从 这 部 , 所以 , 黑斯廷斯 有 每一个 原因 到 预计 支持 ;  
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpaʊər(ə)l]  
**and the ministry was very powerful .**  
和 这 部 曾是 非常 强大的 .

因此，黑斯廷斯完全有理由期待得到政府的支持；而政府的权力非常强大。

[ðə; ði] [ˌɑ:pəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd]    [ˈviːəmənt]    [əˈɡenst] [hɪm; ɪm]  
**The Opposition was loud and vehement against him .**  
这 反对 曾是 大声 和 慷慨 反对 他 .  
[əˈɡenst] [hɪm; ɪm]  
反对派对他进行了强烈而激烈的抨击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑ:pəˈzɪ(ə)n]    ,    [ðəʊ]    [ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði]    [welθ]    [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns]    [ʌv; əv]  
**But the Opposition , though formidable from the wealth and influence of**  
但 这 反对 , 尽管 强大 从 这 财富 和 影响 的  
[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ˈmembər]  
**some of its members ,**  
一些 的 它是 成员 ,  
[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ˈmembər]  
但是，尽管反对派凭借其部分成员的财富和影响力而实力强大，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)][ˈtælənts][ænd; ənd]    [ˈeləkwəns]    [ʌv; əv]    [ˈʌðər]  
**and from the admirable talents and eloquence of others , was**  
和 从 这 令人钦佩的 天赋 和 口才 的 其他的 , 曾是  
[aʊtˈnʌmbəd] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt]  
**outnumbered in Parliament ,**  
寡不敌众 在 议会 ,

尽管其他人才华横溢、口才出众，但他在议会中却寡不敌众。

[ænd; ənd] [ˈoʊdiəs]    [θruːˈaʊt]    [ðə; ði] [ˈkʌntri]  
**and odious throughout the country .**  
和 令人厌恶的 自始至终 这 国家 .  
[ˈkʌntri]  
在全国范围内都令人憎恶。

[nɔːr] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][dʒʌdʒ] ,  
**Nor , as far as we can judge ,**  
也不 , 作为 远的 作为 我们 能 法官 ,  
就我们目前判断而言 ,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] [ˈdʒen(ə)rəli][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə][ɪnˈɡeɪdʒ][ɪn][soʊ] [ˈsɪriəs] [æn; ən] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ]  
**was the Opposition generally desirous to engage in so serious an undertaking**  
曾是 这 反对 一般来说 渴望 到 从事 在 所以 严肃的 一个 承诺  
[æz; əz][ðə; ði] [ɪmˈpiːtʃmənt] [ˌʌ; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈɡʌvərnər] .  
**as the impeachment of an Indian Governor .**  
作为 这 弹劾 的 一个 印度 州长 .  
反对派是否普遍愿意从事弹劾印度总督这样严肃的行动？

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈpiːtʃmənt] [mʌst; məst][ləst][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .  
**Such an impeachment must last for years .**  
这样的 一个 弹劾 必须 最后的 为了 年 .  
这样的弹劾程序必然会持续数年。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][ɪmˈpəʊz][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːfs] [ˌʌ; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][æn; ən] [ɪˈmens] [ləʊd][ˌʌ; əv][ˈleɪbər] .  
**It must impose on the chiefs of the party an immense load of labor .**  
它 必须 强加 在 这 酋长们 的 这 派对 一个 巨大 加载 的 劳动 .  
这必然会给党的领导人带来巨大的劳动负担。

[jet] [aɪˈtiː][kʊd; kəd] [ˈskersli] , [ɪn] [ˈeni] [ˈmænər] , [əˈfekt] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɡeɪm]  
**Yet it could scarcely , in any manner , affect the event of the great political game**  
然而 它 可以 几乎 , 在 任何 方式 , 影响 这 事件 的 这 伟大的 政治的 游戏  
.  
.  
.

然而，这几乎不可能以任何方式影响这场重大政治博弈的结果。  
[ðə; ði] [ˈfɔːləʊəz] [ˌʌ; əv][ðə; ði][ˌkoʊʊəˈli(ə)n][wɜːr; wər] [ˈðerfɔːr] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [rɪˈvaɪl] [ˈheɪstɪŋz]  
**The followers of the coalition were therefore more inclined to revile Hastings**  
这 追随者 的 这 联盟 是 所以 更多的 倾斜 到 唾骂 黑斯廷斯  
[ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈpraːsɪkjʊːt] [hɪm; ɪm] .  
**than to prosecute him .**  
比 到 起诉 他 .

因此，联盟的支持者们更倾向于谴责黑斯廷斯，而不是起诉他。  
[ðeɪ] [bɔːst][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˌʌ; əv] [ˈkʌplɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ˌʌ; əv][ðə; ði][moʊst]  
**They lost no opportunity of coupling his name with the names of the most**  
他们 丢失的 不 机会 的 耦合 他的 姓名 和 这 姓名 的 这 最多  
[ˈheɪtfl] [ˈtaɪərənts][ˌʌ; əv] [huːm] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [meɪks] [ˈmenʃ(ə)n] .  
**hateful tyrants of whom history makes mention .**  
可恶 暴君 的 谁 历史 制作 提到 .

他们不放过任何机会，将他的名字与历史上最令人憎恶的暴君的名字联系在一起。  
[ðə; ði][wɪts] [ˌʌ; əv][ˈbrʊksɪz; ˈbrʊks] [eɪmd] [ðer; ðər] [ˈkiːnəst] [ˈsɑːrkæzəm][bəʊθ][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk] [ænd; ænd]  
**The wits of Brooks's aimed their keenest sarcasms both at his public and**  
这 智慧 的 布鲁克斯的 旨在 他们的 最热衷 讽刺 两个都 在 他的 民众 和  
[æt; ət][hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] [laɪf] .  
**at his domestic life .**  
在 他的 国内的 生活 .

布鲁克斯的机智将最尖锐的讽刺矛头指向了他的公众生活和他的家庭生活。  
[sʌm; səm] [faɪn] [ˈdaɪəmənds] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈzentɪd] , [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈruːmərd] , [tuː; tə]  
**Some fine diamonds which he had presented , as it was rumored , to**  
一些 美好的 钻石 哪个 他 有 呈现 , 作为 它 曾是 传闻 , 到  
[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] ,  
**the royal family ,**  
这 皇家 家庭 ,

据传，他曾将一些精美的钻石赠送给皇室成员。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈrɪtʃli] [ka:vð] [ˈaɪvəri][bed] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ði]  
and a certain richly carved ivory bed which the Queen had done him the  
和 一个 肯定 丰富 雕刻 象牙 床 哪个 这 女王 有 完毕 他 这  
还有一张女王送给他的雕工精美的象牙床。

[ˈɑ:nər] [tu:; tə] [əks'ept] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wɜ:r; wər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [ˈrɪdɪkju:l] .  
honor to accept from him , were favorite subjects of ridicule .  
荣誉 到 接受 从 他 , 是 最喜欢的 主题 的 嘲笑 .  
接受他的荣誉，成了人们最爱嘲笑的话题。

[wʌn] [ˈlaɪvli] [ˈpouət] [prəˈpouzd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [æktʃ][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ˈmɑ:ri:ənz][ˈprez(ə)nt] [ˈhʌzbənd]  
One lively poet proposed that the great acts of the fair Marian's present husband  
一 热闹 诗人 建议的 那 这 伟大的 行为 的 这 公平的 玛丽安的 展示 丈夫  
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈɪmɔ:tlʌɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˈpens(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpredəsəsər] ;  
should be immortalized by the pencil of his predecessor ;  
应该 是 永垂不朽 经过 这 铅笔 的 他的 前任 ;  
一位活泼的诗人提议，应该用前任的画笔来记录美丽玛丽安现任丈夫的伟大功绩，使之永垂不朽；

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ˈɪmˌhɔ:f] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪmˈploɪd] [tu:; tə] [ɪmˈbelɪʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz]  
and that Imhoff should be employed to embellish the House of Commons  
和 那 伊姆霍夫 应该 是 受雇 到 润 这 房子 的 公共领域  
[wɪð; wɪθ] [ˈpeɪntɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbli:dɪŋ]  
with paintings of the bleeding Rohillas ,  
和 绘画 的 这 出血 罗希拉斯 ,  
而且应该雇用伊姆霍夫来装饰下议院，用描绘罗希拉人流血牺牲的画作来点缀议会大厦。

[ʌv; əv] - [ˈswɪŋɪŋ] , [ʌv; əv] - [sɪŋ] [ˈletɪŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈgændʒi:z] .  
of Nuncomar swinging , of Cheyte Sing letting himself down to the Ganges .  
的 - 摇摆 , 的 - 唱歌 出租 他自己 向下 到 这 恒河 .  
努科马尔荡秋千，切特·辛格纵身跃入恒河。

[əˈnʌðər] , [ɪn][æn; ən][ɪkskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [ˈhju:mərəs] [ˈpærədi][ʌv; əv][ˈvɜ:rdʒɪlz][θɜ:rd] [ˈekləɡ] ,  
Another , in an exquisitely humorous parody of Virgil's third eclogue ,  
其他 , 在 一个 精美绝伦 幽默 戏仿 的 维吉尔的 第三 牧歌 ,  
另一首作品则以极其幽默的方式戏仿了维吉尔的第三首田园诗，

[prəˈpaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌt] [ðæt] [ˈmɪnərəl] [kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈreɪz] [hæd; həd]  
propounded the question what that mineral could be of which the rays had  
提出的 这 问题 什么 那 矿物 可以 是 的 哪个 这 射线 有  
[ˈpaʊər] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [ɔ:ˈstɪr] [ʌv; əv][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwɑ:ntən] .  
power to make the most austere of princesses the friend of a wanton .  
力量 到 制作 这 最多 简朴 的 公主们 这 朋友 的 一个 放肆 .  
他提出了这样一个问题：这种矿物究竟是什么？它的光芒竟能使最严厉的公主与放荡不羁的浪子成为朋友。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [dɪˈskraɪbd] , [wɪð; wɪθ] [geɪ] [məˈlevələns] , [ðə; ði] [ˈɡɔ:rdʒəs] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .  
A third described , with gay malevolence , the gorgeous appearance of Mrs .  
一个 第三 描述 , 和 同性恋 恶意 , 这 华丽的 外貌 的 太太 .  
[ˈheɪstɪŋz] [æt; ət][ˌes ˈti:] . [ˈdʒeɪmzɪz] ,  
Hastings at St . James's ,  
黑斯廷斯 在 英石 . 詹姆斯的 ,  
第三个人则带着一种略带恶意的幽默，描述了黑斯廷斯夫人在圣詹姆斯教堂的惊艳亮相。



[ðə; ði][ˈɡæləksi][ʌv; əv][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] , [tɔ:rn][frʌm; frəm][ˈɪndiən] [ˈbi:gəm] , [wɪtʃ] [əˈdɔ:rnd] [hɜ:r; həɹ]  
**the galaxy of jewels , torn from Indian Begums , which adorned her**  
这 星系 的 珠宝 , 撕裂 从 印度 贝格姆斯 , 哪个 装饰 她  
[ˈheddes] ,  
**headdress ,**  
头饰 ,

她头饰上缀满了从印度王妃身上扯下的璀璨珠宝，宛如一片星河。

[hɜ:r; həɹ] [ˈnekləs] [ˈgli:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfju:tʃər] [voʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ diˈpendɪŋ ] [ˈkwestʃənz] [ðæt]  
**her necklace gleaming with future votes , and the depending questions that**  
她 项链 闪闪发光 和 未来 投票 , 和 这 取决于 问题 那  
[ʃoʊn] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ɪrz] .  
**shone upon her ears .**  
闪耀 之上 她 耳朵 .

她的项链闪耀着未来选票的光芒，而她的耳朵上则映照那些悬而未决的问题。

[səˈtɪrɪkl] [əˈtæks] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv]  
**Satirical attacks of this description , and perhaps a motion for a vote of**  
讽刺 攻击 的 这 描述 , 和 也许 一个 运动 为了 一个 投票 的  
[ˈsenʃər] ,  
**censure ,**  
谴责 ,

此类讽刺攻击，或许还会引发一项谴责动议。

[wʊd] [hæv; həv][ˈsætɪsfaɪd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] .  
**would have satisfied the great body of the Opposition .**  
会 有 使满意 这 伟大的 身体 的 这 反对 .

这本应令绝大多数反对派感到满意。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [men] [hu:z] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [əˈpi:zd] ,  
**But there were two men whose indignation was not to be so appeased ,**  
但 那里 是 二 男人 谁 愤慨 曾是 不是 到 是 所以 安抚 ,

但有两个人的义愤却无法就此平息。

[ ˈfɪlɪp ] [ˈfrænsɪs][ænd; ənd] [ˈedmənd] [bɜ:rk] .  
**Philip Francis and Edmund Burke .**  
菲利普 弗朗西斯 和 埃德蒙 伯克 .

菲利普·弗朗西斯和埃德蒙·伯克。

[ˈfrænsɪs][hæd; həd] [ˈri:s(ə)ntli] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənʒ] ,  
**Francis had recently entered the House of Commons ,**  
弗朗西斯 有 最近 进入 这 房子 的 公共领域 ,

弗朗西斯不久前刚刚进入下议院。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ðər; ðər][fɔ:r; fər] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [əˈbɪləti] .  
**and had already established a character there for industry and ability .**  
和 有 已经 已确立的 一个 特点 那里 为了 行业 和 能力 .

他已经在那里树立了勤奋能干的形象。

[hi:; hi] [ˈleɪbərd] [ɪnˈdi:d] [ˈʌndər] [wʌn][moʊst] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈdi:fekt] , [wa:nt][ʌv; əv] [ˈflu:ənsɪ] .  
**He labored indeed under one most unfortunate defect , want of fluency .**  
他 辛勤劳作 的确 在下面 一 最多 不幸 缺点 , 想 的 流利度 .

他确实有一个非常不幸的缺陷，那就是口齿不清。

[bʌt; bət][hi:; hi] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd][ˈenərdʒi] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv]  
**But he occasionally expressed himself with a dignity and energy worthy of**  
但 他 偶尔 表达 他自己 和 一个 尊严 和 活力 值得 的

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɔ:rətəz] .  
**the greatest orators .**  
这 最 演说家 .

但他偶尔也会展现出堪比最伟大演说家的尊严和活力。

[bɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meni] [deɪz] [ɪn] ['pɑːrləmənt] , [hiː; hi] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði] ['bɪtər] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv]  
**Before he had been many days in Parliament , he incurred the bitter dislike of**  
前 他 有 到过 许多 天 在 议会 , 他 已发生 这 苦的 不喜欢 的  
[pɪt] ,  
**Pitt** ,  
匹兹堡 ,

他进入议会没几天，就招致了皮特的强烈厌恶。

[huː] ['kɑːnstəntli] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [æ'sperəti][æz; əz][ðə; ði] [ɒːz] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt]  
**who constantly treated him with as much asperity as the laws of debate**  
WHO 不断地 治疗 他 和 作为 很多 粗糙度 作为 这 法律 的 辩论  
[wəd] [ə'laʊ] .  
**would allow** .  
会 允许 .

他始终以辩论规则允许的最严厉的方式对待他。

['niːðər] [læps] [ʌv; əv] ['jɪrz] [nɔːr] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] [hæd; həd] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['enmɪtiːz] [wɪt]  
**Neither lapse of years nor change of scene had mitigated the enmities which**  
两者都不 失效 的 年 也不 改变 的 场景 有 缓解 这 仇恨 哪个  
[ˈfrænsɪs][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .  
**Francis had brought back from the East** .  
弗朗西斯 有 带来 后退 从 这 东方 .

岁月的流逝和环境的改变都未能减轻弗朗西斯从东方带回来的仇恨。

[ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈfæ(ə)n] , [hiː; hi] [mɪ'stɒk] [hɪz; ɪz] [mə'levələns] [fɔːr; fər][ˈvɜːrtʃuː] , [nəːst] [aɪ 'tiː] ,  
**After his usual fashion , he mistook his malevolence for virtue , nursed it ,**  
后 他的 通常 时尚 , 他 误 他的 恶意 为了 美德 , 护理 它 ,  
他一如既往地将自己的恶意误认为美德，并加以滋养。

[æz; əz] ['priːtʃəz] [tel] [juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [nɜːrs] [ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [dɪspə'zɪʃnz] , [ænd; ənd]  
**as preachers tell us that we ought to nurse our good dispositions , and**  
作为 传道者 告诉 我们 那 我们 应该 到 护士 我们的 好的 性情 , 和  
[pə'reɪdɪd] [aɪ 'tiː] ,  
**paraded it** ,  
游行 它 ,

正如传教士告诉我们应该培养良好的品德，并大肆宣扬的那样，

[ɑːn][ɔːl] [ə'keɪʒənz] , [wɪð; wɪθ] [ˈfæri'seɪɪkəl] [ɑːsten'teɪ(ə)n] .  
**on all occasions , with Pharisaical ostentation** .  
在 全部 场合 , 和 伪善的 炫耀 .

无论什么场合，都带着法利赛人的炫耀姿态。

[ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv] [bɜːrk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfɪrsər] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [ˈpjʊərə] .  
**The zeal of Burke was still fiercer ; but it was far purer** .  
这 热情 的 伯克 曾是 仍然 更凶猛 ; 但 它 曾是 远的 更纯净 .

伯克的热情更加强烈，但却更加纯粹。

[men][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [elɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**Men unable to understand the elevation of his**  
男人 无法 到 理解 这 海拔 的 他的

那些无法理解他地位提升的男人们

[maɪnd][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][faɪnd][aʊt][sʌm; səm][dis'kreditəbl][ˈmoʊtɪv][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈviːəməns]  
**mind have tried to find out some discreditable motive for the vehemence**  
头脑 有 尝试 到 寻找 出去 一些 不光彩的 动机 为了 这 激烈  
[ænd; ənd][pɜːrtɪn'æsəti][wɪtʃ][hiː; hi][ʃoʊd][ɑːn][ðɪs][ə'keɪʒn].  
**and pertinacity which he showed on this occasion.**  
和 坚韧 哪个 他 显示 在 这 场合.  
我一直试图找出他在这件事上表现出的激烈和顽固的背后，隐藏着某种不光彩的动机。

[bʌt; bət][ðeɪ][hæv; həv][ɔːltə'geðər][feɪld].  
**But they have altogether failed.**  
但 他们 有 共 失败的.  
但他们彻底失败了。

[ðə; ði]['aɪd(ə)l][ˈstɔːri][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ˈpraɪvət][slɑɪt][tuː; tə][rɪ'vendʒ][hæz; həz][lɔːŋ][bɪn]  
**The idle story that he had some private slight to revenge has long been**  
这 闲置的 故事 那 他 有 一些 私人的 轻微 到 复仇 有 长的 到过  
[ˈɡɪv(ə)n][ʌp],  
**given up,**  
给定 向上,  
他因私人恩怨而怀恨在心的说法早已过时了。

[iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈædvəkeɪts][ʌv; əv][ˈheɪstɪŋz].  
**even by the advocates of Hastings.**  
甚至 经过 这 倡导者 的 黑斯廷斯.  
甚至连黑斯廷斯的支持者也这么认为。

[ˈmɪstər]. [sə'pəʊzɪz][ðæt][bɜːrk][wʌz; wəz][ˈæktʃu'eɪtɪd][baɪ][ˈpɑːrtɪ][ˈspɪrɪt],  
**Mr. Gleig supposes that Burke was actuated by party spirit,**  
先生. 格莱格 假设 那 伯克 曾是 驱动 经过 派对 精神,  
格莱格先生认为伯克的行为是出于党派精神。

[ðæt][hiː; hi][rɪ'teɪnd][ə; eɪ][ˈbɪtər][rɪ'membərəns][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][koʊə'lɪ(ə)n],  
**that he retained a bitter remembrance of the fall of the coalition,**  
那 他 保留 一个 苦的 纪念 的 这 落下 的 这 联盟,  
他对联盟的覆灭始终怀有痛苦的回忆。

[ðæt][hiː; hi][ə'trɪbjʊ:tɪd][ðæt][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zɜːʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][iːst][ˈɪndiə][ˈɪntrəst],  
**that he attributed that fall to the exertions of the East India interest,**  
那 他 归因于 那 落下 到 这 努力 的 这 东方 印度 兴趣,  
他将那次衰落归咎于东印度公司的势力活动。

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][kən'sɪdərɪd][ˈheɪstɪŋz][æz; əz][ðə; ði][hed][ænd; ənd][ðə; ði][ˌreprɪ'zentətɪv][ʌv; əv]  
**and that he considered Hastings as the head and the representative of**  
和 那 他 经过考虑的 黑斯廷斯 作为 这 头 和 这 代表 的  
[ðæt][ˈɪntrəst].  
**that interest.**  
那 兴趣.  
他认为黑斯廷斯是该利益集团的首脑和代表。

[ðɪs][eksplə'neɪʃ(ə)n][siːmz][tuː; tə][biː; bi][sə'fɪʃntli][rɪ'fju:tɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈrefrəns][tuː; tə][deɪts].  
**This explanation seems to be sufficiently refuted by a reference to dates.**  
这 解释 似乎 到 是 足够 驳斥 经过 一个 参考 到 日期.  
日期证据似乎足以驳斥这种解释。

[ðə; ði][hɑː'stɪləti][ʌv; əv][bɜːrk][tuː; tə][ˈheɪstɪŋz][kə'menst][lɔːŋ][brɪ'fɔːr][ðə; ði][koʊə'lɪ(ə)n],  
**The hostility of Burke to Hastings commenced long before the coalition,**  
这 敌意 的 伯克 到 黑斯廷斯 开始 长的 前 这 联盟,  
伯克对黑斯廷斯的敌意早在联合政府成立之前就开始了。

[ænd; ənd] ['læstɪd] [lɔːŋ] ['æftər] [bɜːrk] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv] [ðooz] [baɪ]  
**and lasted long after Burke had become a strenuous supporter of those by**  
和 持续 长的 后 伯克 有 变得 一个 费力的 支持者 的 那些 经过  
[hu:m] [ðə; ði][ˌkoʊə'lɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fi:tɪd] .  
**whom the coalition had been defeated .**  
谁 这 联盟 有 到过 战败 .

即使伯克后来成为那些击败联盟的势力的坚定支持者，这种支持仍然持续了很长时间。

[aɪ 'tiː][brɪ'gæən] [wen] [bɜːrk] [ænd; ənd][fɑːks] , [ˈkloʊsli] ['ælaɪd] [tə'geðər] , [wɜːr; wər] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]  
**It began when Burke and Fox , closely allied together , were attacking the**  
它 开始 什么时候 伯克 和 狐狸 , 密切 盟军 一起 , 是 攻击 这  
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,  
**influence of the Crown ,**  
影响 的 这 王冠 ,

这一切始于伯克和福克斯紧密结盟，共同攻击英国王室的影响力。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] .  
**and calling for peace with the American republic .**  
和 呼叫 为了 和平 和 这 美国人 共和国 .

并呼吁与美利坚共和国和平相处。

[aɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [bɜːrk] , [ 'eɪljəneɪtɪd ][frʌm; frəm][fɑːks] , [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfeɪvərz][ʌv; əv]  
**It continued till Burke , alienated from Fox , and loaded with the favors of**  
它 持续 直到 伯克 , 疏离的 从 狐狸 , 和 已加载 和 这 恩惠 的  
[ðə; ði] [kraʊn] ,  
**the Crown ,**  
这 王冠 ,

这种情况一直持续到伯克与福克斯决裂，并获得了王室的恩宠为止。

[daɪd] , [ˈpriːtɪŋ] [ə; eɪ][kruː'seɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [frɛntʃ] [rɪ'pʌblɪk] .  
**died , preaching a crusade against the French republic .**  
死亡 , 布道 一个 运动 反对 这 法语 共和国 .

死于反对法兰西共和国的十字军东征中。

[wiː; wi] [ˈʊrli] ['kænɔːt] [ə'trɪbjʊːt; 'ætrɪbjʊːt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] - [æn; ən] ['enməti] [wɪtʃ] [brɪ'gæən]  
**We surely cannot attribute to the events of 1784 an enmity which began**  
我们 一定 不能 属性 到 这 活动 的 - 一个 敌意 哪个 开始  
[ɪn] - ,  
**in 1781 ,**  
在 - ,

我们当然不能将始于1781年的敌意归咎于1784年的事件。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'teɪnd] [ʌndɪ'mɪnɪʃt] [fɔːrs] [lɔːŋ] ['æftər] [ˈpɜːsənz] [fɑːr] [mɔːr] ['diːpli] [ɪm'plɪkətɪd]  
**and which retained undiminished force long after persons far more deeply implicated**  
和 哪个 保留 未减损 力量 长的 后 人 远的 更多的 深 牵涉其中  
[ðæən; ðən] ['heɪstɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɔːrdʒəli] [ fə'gɪvn ] .  
**than Hastings in the events of 1784 had been cordially forgiven .**  
比 黑斯廷斯 在 这 活动 的 - 有 到过 诚挚地 已原谅 .

即使在 1784 年事件中牵涉比黑斯廷斯更深的人都已得到真诚的原谅之后，这种力量仍然丝毫未减。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər] ['eni] [ˈʌðər] [eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbɜːks] [kən'dʌkt] [ðæən; ðən]  
**And why should we look for any other explanation of Burke's conduct than**  
和 为什么 应该 我们 看 为了 任何 其他 解释 的 伯克的 执行 比  
[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ?  
**that which we find on the surface ?**  
那 哪个 我们 寻找 在 这 表面 ?

我们为什么要寻找除了表面现象之外的其他解释来解释伯克的行为呢？

[ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ['heɪstɪŋz] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [greɪt] [kraɪmz] ,  
**The plain truth is that Hastings had committed some great crimes ,**  
这 清楚的 真相 是 那 黑斯廷斯 有 坚定的 一些 伟大的 犯罪 ,

事实是，黑斯廷斯犯下了一些严重的罪行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðooz] [kraɪmz] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [bɜ:rk] [bɔɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]  
**and that the thought of those crimes made the blood of Burke boil in his**  
和 那 这 想法 的 那些 犯罪 制成 这 血 的 伯克 熬 在 他的  
[veɪnz] .  
**veins** .  
静脉 .

想到这些罪行，伯克就怒火中烧。

[fɔ:r; fər] [bɜ:rk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [hu:m] [kəm'pæj(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv]  
**For Burke was a man in whom compassion for suffering and hatred of**  
为了 伯克 曾是 一个 男人 在 谁 同情 为了 痛苦 和 仇恨 的  
[ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˈtɪrəni] [wɜ:r; wər][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ɪn][ læs ][ˈkɑ:səz][ɔ:r] [ˈklɑ:ksən] .  
**injustice and tyranny were as strong as in Las Casas or Clarkson** .  
不公正 和 暴政 是 作为 强的 作为 在 拉斯 卡萨斯 或者 克拉克森 .

因为伯克对苦难的同情和对不公正和暴政的憎恨，与拉斯·卡萨斯或克拉克森一样强烈。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoo] [ɪn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ɪn][ læs ][ˈkɑ:səz][ænd; ənd][ɪn] [ˈklɑ:ksən] ,  
**And although in him , as in Las Casas and in Clarkson ,**  
和 虽然 在 他 , 作为 在 拉斯 卡萨斯 和 在 克拉克森 ,  
虽然在他身上，就像在拉斯卡萨斯和克拉克森身上一样，

[ðɪ:z] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [ə'boɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'fɜ:rməti] [wɪt] [bi'ləŋz] [tu:; tə][ˈhju:mən]  
**these noble feelings were alloyed with the infirmity which belongs to human**  
这些 高贵 情怀 是 合金 和 这 虚弱 哪个 属于 到 人类  
[ˈneɪtʃər] , [hi:; hi][ɪz] ,  
**nature , he is ,**  
自然 , 他 是 ,

这些高尚的情感也掺杂着人性固有的弱点，他就是这样的人。

[laɪk] [ðem; ðəm] , [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ðɪs] [ɡreɪt] [preɪz] ,  
**like them , entitled to this great praise ,**  
喜欢 他们 , 标题 到 这 伟大的 称赞 ,  
和他们一样，也配得上这份崇高的赞誉。

[ðæt] [hi:; hi] [dɪ'voʊtɪd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˈleɪbər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ]  
**that he devoted years of intense labor to the service of a people with**  
那 他 奉献 年 的 激烈的 劳动 到 这 服务 的 一个 人们 和  
[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈni:ðər] [blʌd] [nɔ:r] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,  
**whom he had neither blood nor language ,**  
谁 他 有 两者都不 血 也不 语言 ,  
他毕生致力于为一个与他既无血缘也无语言的民族服务，为此倾注了数年心血。

[ˈni:ðər] [rɪ'lɪdʒən] [nɔ:r] [ˈmænərz] , [ɪn] [ˈkɑ:mən] , [ænd; ənd]  
**neither religion nor manners , in common , and**  
两者都不 宗教 也不 礼仪 , 在 常见的 , 和  
既不信教，也不讲礼仪，这很常见，而且

[frʌm; frəm] [hu:m] [noʊ][rɪ'kwaɪt(ə)l] , [noʊ] [θæŋks] , [noʊ] [ə'plɔ:z] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .  
**from whom no requital , no thanks , no applause could be expected** .  
从 谁 不 还礼 , 不 谢谢 , 不 掌声 可以 是 预期的 .  
不指望得到任何回报、感谢或掌声。

[hɪz; ɪz] [ˈnɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv][ˈɪndiə][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [fju:] ,  
**His knowledge of India was such as few ,**  
他的 知识 的 印度 曾是 这样的 作为 很少 ,  
他对印度的了解少得可怜。

[ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌjʊərəˈpiːənz] [huː] [hæv; həv] [pæst] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] , [hæv; həv]  
**even of those Europeans who have passed many years in that country , have**  
甚至 的 那些 欧洲人 WHO 有 通过了 许多 年 在 那 国家 , 有  
[əˈteɪnd] ,  
**attained** ,  
已达到 ,

即使是那些在该国生活多年的欧洲人，也取得了这样的成就：

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [əˈteɪnd] [baɪ] [eni] [ˈpʌblɪk] [mæn] [huː] [hæd; həd][nɔːt]  
**and such as certainly was never attained by any public man who had not**  
和 这样的 作为 当然 曾是 绝不 已达到 经过 任何 民众 男人 WHO 有 不是  
[ˈkwɪtɪd] [ˌjʊrəp] .  
**quitted Europe** .  
辞职 欧洲 .

而这，任何一个没有离开过欧洲的公众人物，都绝对不可能达到。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ðə; ði] [lɔːz] ,  
**He had studied the history , the laws ,**  
他 有 研究 这 历史 , 这 法律 ,  
他研究过历史和法律，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːsədzəz, ˈjuːsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪndəstri] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [ˈseldəm]  
**and the usages of the East with an industry such as is seldom**  
和 这 用法 的 这 东方 和 一个 行业 这样的 作为 是 很少  
[faʊnd] [ˌjuˈnaɪtɪd][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [ˈdʒiːniəs][ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ˌsensəˈbɪləti] .  
**found united to so much genius and so much sensibility** .  
成立 团结的 到 所以 很多 天才 和 所以 很多 感性 .  
东方的习俗与如此罕见的工业相结合，并融合了如此多的才华和感性。

[ˈʌðər] [hæv; həv][pərˈhæps] [bɪn] [ˈiːkwəli] [ləˈbɔːriəs] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kəˈlektɪd] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [mæs]  
**Others have perhaps been equally laborious , and have collected an equal mass**  
其他的 有 也许 到过 同样地 费力的 , 和 有 集 一个 平等的 大量的  
[ʌv; əv] [məˈtɪriəlz] .  
**of materials** .  
的 材料 .

其他人或许也付出了同样多的努力，收集了同样多的材料。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [bɜːrk] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪər] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈɪntələkt] [tuː; tə][wɜːrk]  
**But the manner in which Burke brought his higher powers of intellect to work**  
但 这 方式 在 哪个 伯克 带来 他的 更高 权力 的 智力 到 工作  
[ɑːn] [ˈsteɪtmənts] [ʌv; əv][fækts] ,  
**on statements of facts** ,  
在 声明 的 事实 ,  
但伯克运用其高等智力来处理事实陈述的方式，

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈteɪblz] [ʌv; əv] [ˈfɪgjərz] , [wʌz; wəz][pɪˈkjuːliər][tuː; tə] [hɪmˈself] .  
**and on tables of figures , was peculiar to himself** .  
和 在 表格 的 数据 , 曾是 奇特 到 他自己 .  
而对于数字表格，则是他独有的。

[ɪn] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [hjuːdʒ] [beɪlz] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rəˈpeld, rɪˈpeld][ˈɔːlmoʊst][ɔːl]  
**In every part of those huge bales of Indian information which repelled almost all**  
在 每一个 部分 的 那些 巨大的 捆包 的 印度 信息 哪个 排斥 几乎 全部  
[ˈʌðər] [ˈriːdɜːz] ,  
**other readers** ,  
其他 读者 ,  
在那些几乎令所有其他读者望而却步的大量印度信息资料中，每一部分都是如此。

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [æɪt; ət][wʌns] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ænd; ənd][pəʊ'etɪkl] , [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ɪn'strʌkt] [ɔ:r]  
his mind , at once philosophical and poetical , found something to instruct or  
他的 头脑 , 在 一次 哲学 和 诗意的 , 成立 某物 到 指示 或者  
[tu:; tə] [dɪ'laɪt] .  
to delight .  
到 喜 .

他既有哲学思辨又有诗意情怀，总能从中找到值得教导或愉悦的事物。

[hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [ 'ænəlaɪzd ] [ænd; ənd][daɪ'dʒestɪd] [ðʊʊz] [væst][ænd; ənd] ['feɪpləs] ['mæsɪz] ; [hɪz; ɪz]  
His reason analyzed and digested those vast and shapeless masses ; his  
他的 原因 分析 和 消化 那些 广阔的 和 无形 群众 ; 他的  
[ɪ,mædʒɪ'neɪɪ(ə)n][ 'æɪnɪmeɪtɪd][ænd; ənd] ['kʌlərd] [ðem; ðəm] .  
imagination animated and colored them .  
想像力 动画 和 有色 他们 .

他的理性分析和消化了那些庞大而无形的物质；他的想象力赋予了它们生命和色彩。

[aʊt] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] , [ænd; ənd] [dʌlnɪs] , [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] , [hi:; hi] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]  
Out of darkness , and dulness , and confusion , he formed a multitude of  
出去 的 黑暗 , 和 沉闷 , 和 困惑 , 他 形成 一个 民众 的  
[ɪn'dʒɪ:nɪəs] ['θɪəri:z] [ænd; ənd][ 'vɪvɪd] ['pɪktʃərz] .  
ingenious theories and vivid pictures .  
巧妙 理论 和 生动 图片 .

他从黑暗、沉闷和混乱中，构想出了许多巧妙的理论和生动的画面。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] ,  
He had , in the highest degree ,  
他 有 , 在 这 最高 程度 ,  
他拥有最高程度的.....

[ðæt] ['nəʊb(ə)l][ 'fæk(ə)ltɪ] [wer'baɪ] [mæn][ɪz][ 'eɪb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ 'fju:tʃər] ,  
that noble faculty whereby man is able to live in the past and in the future ,  
那 高贵 学院 由此 男人 是有能力的 到 居住 在 这 过去的 和 在 这 未来 ,  
人类之所以能够生活在过去和未来，正是因为拥有这种高贵的能力。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʌn'ri:əl] .  
in the distant and in the unreal .  
在 这 遥远 和 在 这 虚幻 .  
在遥远的地方，在虚幻的地方。

[ 'ɪndiə] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][tu:; tə][moʊst] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [mɪr]  
India and its inhabitants were not to him , as to most Englishmen , mere  
印度 和 它是 居民 是 不是 到 他 , 作为 到 最多 英国人 , 仅仅  
[neɪmz] [ænd; ənd] [æb'strækʃənz] ,  
names and abstractions ,  
姓名 和 抽象 ,

对他而言，印度及其居民并非像大多数英国人那样，仅仅是名称和抽象概念。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ri:əl] ['kʌntri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ri:əl] ['pi:p(ə)l] .  
but a real country and a real people .  
但 一个 真实的 国家 和 一个 真实的 人们 .  
但这是一个真实的国家，拥有真实的人民。

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [sʌn] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [vedʒə'teɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊkəʊ] [tri:] , [ðə; ði]  
The burning sun , the strange vegetation of the palm and the cocoa tree , the  
这 燃烧 太阳 , 这 奇怪的 植被 的 这 棕榈 和 这 可可 树 , 这  
[raɪs] - [fi:ld] ,  
rice - field ,  
米 - 场地 ,  
烈日当空，棕榈树和可可树等奇特的植被，稻田，

[ðə; ði][tæŋk] , [ðə; ði][hju:dʒ] [tri:z] , [ˈoʊldəɹ][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌmoˈɡʌl][ˈempaɪəɹ] , [ˈʌndəɹ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]  
**the tank , the huge trees , older than the Mogul empire , under which the village**  
这 坦克 , 这 巨大的 树木 , 老 比 这 大亨 帝国 , 在下面 哪个 这 村庄  
[kraʊdʒ] [əˈsemb(ə)l] ,  
**crowds assemble** ,  
人群 集合 ,

水箱, 还有比莫卧儿帝国还要古老的参天大树, 村民们聚集在树下。

[ðə; ði] [θætʃt] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpezənts] [hʌt] ,  
**the thatched roof of the peasant's hut ,**  
这 茅草屋顶 屋顶 的 这 农民的 小屋 ,  
农夫茅屋的茅草屋顶,

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈtreɪsəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə:sk] [wer] [ðə; ði] [ɪˈma:m] [preɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [ˈmekə]  
**the rich tracery of the mosque where the imaum prays with his face to Mecca**  
这 富有的 花饰 的 这 清真寺 在哪里 这 伊玛姆 祈祷 和 他的 脸 到 麦加  
,  
清真寺内精美的窗花装饰, 伊玛目面向麦加祈祷。

[ðə; ði] [drʌmz] , [ænd; ənd] [ˈbænəɹz] , [ænd; ənd] [ˈɡɔ:di] [ˈaɪdəlz] , [ðə; ði] [ˌdevəˈti:] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,  
**the drums , and banners , and gaudy idols , the devotee swinging in the air ,**  
这 鼓 , 和 横幅 , 和 艳丽的 偶像 , 这 信徒 摇摆 在这 空气 ,  
[ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈmeɪd(ə)n] ,  
**the graceful maiden** ,  
这 优美 少女 ,  
鼓声、旗帜、华丽的偶像、在空中荡秋千的信徒、优雅的少女,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪtʃəɹ] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [hed] , [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɪvəsaɪd] , [ðə; ði]  
**with the pitcher on her head , descending the steps to the riverside , the**  
和 这 投手 在 她 头 , 下降 这 步骤 到 这 河边 , 这  
[blæk] [ˈfeɪsɪz] ,  
**black faces** ,  
黑色的 面孔 ,  
她头顶着水罐, 走下台阶来到河边, 那些黑脸

[ðə; ði] [lɔ:n] [biədʒ] , [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [stri:ks] [ʌv; əv] [sekt] , [ðə; ði] [ˈtɜ:rbən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊɪŋ] [ˈrəʊbɪz]  
**the long beards , the yellow streaks of sect , the turbans and the flowing robes**  
这 长的 胡须 , 这 黄色的 连胜 的 教派 , 这 头巾 和 这 流动 长袍  
,  
长长的胡须, 教派特有的黄色发丝, 头上的缠头巾和飘逸的长袍,

[ðə; ði] [ˈspiə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪlvəɹ] [ˈmeɪsɪz] , [ðə; ði] [ˈelɪfənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðəɹ] [ˈkænəpi:z] [ʌv; əv] [steɪt] ,  
**the spears and the silver maces , the elephants with their canopies of state ,**  
这 长矛 和 这 银 权杖 , 这 大象 和 他们的 树冠 的 状态 ,  
长矛和银质权杖, 以及头戴华盖的大象,

[ðə; ði] [ˈɡɔ:rdʒəs] [pæˈlænki:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊz] [ˈlɪtəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈleɪdi]  
**the gorgeous palanquin of the prince , and the close litter of the noble lady**  
这 华丽的 轿子 的 这 王子 , 和 这 关闭 垃圾 的 这 高贵 女士  
,  
王子华丽的轿子, 以及贵妇人紧挨着的轿子。



— [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts] [əˈmɪdst] [wɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf]  
— **all these things were to him as the objects amidst which his own life**  
— 全部 这些 事物 是 到 他 作为 这 对象 在.....之中 哪个 他的 自己的 生活  
[hæd; həd] [bɪn] [pæst] ,  
**had been passed** ,  
有 到过 通过了 ,

对他而言，所有这些事物都如同他生命中穿梭其中的对象。

[æz; əz][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts] [wɪt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [bɪˈtwi:n] [ˈbi:kənzfi:ld] [ænd; ənd][es ˈti:] . [ˈdʒeɪmzɪz]  
**as the objects which lay on the road between Beaconsfield and St . James's**  
作为 这 对象 哪个 躺 在 这 路 之间 比肯斯菲尔德 和 英石 . 詹姆斯的  
[stri:t] .  
**Street** .  
街道 .

就像散落在比肯斯菲尔德和圣詹姆斯街之间道路上的物体一样。

[ɔ:l] [ˈɪndiə] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,  
**All India was present to the eye of his mind** ,  
全部 印度 曾是 展示 到 这 眼睛 的 他的 头脑 ,  
整个印度都呈现在他的脑海中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:lz] [wer] [ˈsu:təz] [leɪd][goʊld][ænd; ənd] [ˈpə:fju:mz] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv]  
**from the halls where suitors laid gold and perfumes at the feet of**  
从 这 大厅 在哪里 求婚者 铺设 金子 和 香水 在 这 脚 的  
[ˈsɔvrɪnz] [tu:; tə][ðə; ði][waɪld] [mɔr] [wer] [ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [kæmp][wʌz; wəz] [pɪtʃt] ,  
**sovereigns to the wild moor where the gypsy camp was pitched** ,  
君主 到 这 荒野 泊 在哪里 这 吉普赛人 营 曾是 投球 ,  
从求婚者在君主脚下摆放黄金和香水的宫殿，到吉普赛人扎营的荒野，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bəˈzɑ:r] , [ˈhʌmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbi:haɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈbaɪərz] [ænd; ənd]  
**from the bazaar , humming like a beehive with the crowd of buyers and**  
从 这 市场 , 哼唱 喜欢 一个 蜂窝 和 这 人群 的 买家 和  
[ˈselər] ,  
**sellers** ,  
卖家 ,

从熙熙攘攘、如同蜂巢般嗡嗡作响的集市里，买家和卖家络绎不绝。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] [wer] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈkəriər] [ˈʃerks] [hɪz; ɪz] [bʌnt] [ʌv; əv][ˈaɪərn] [rɪŋz] [tu:; tə] [sker]  
**to the jungle where the lonely courier shakes his bunch of iron rings to scare**  
到 这 丛林 在哪里 这 孤独 导游 奶昔 他的 束 的 铁 戒指 到 吓  
[əˈweɪ] [ðə; ði][hɑɪˈnəz] .  
**away the hyenas** .  
离开 这 鬣狗 .

来到丛林深处，孤独的信使摇晃着手中的一串铁环，吓走鬣狗。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [ˈlaɪvli] [æn; ən][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [æt; ət] [biˈnɑ:rɪz] [æz; əz][ʌv; əv]  
**He had just as lively an idea of the insurrection at Benares as of**  
他 有 只是 作为 热闹 一个 主意 的 这 起义 在 贝拿勒斯 作为 的  
[bɜ:rd] [dʒɔ:rdʒ] [ˈɡɔrdənz] [ˈraɪəts] ,  
**Lord George Gordon's riots** ,  
主 乔治 戈登的 骚乱 ,

他对贝拿勒斯起义的了解与对乔治·戈登勋爵暴动的了解一样深入。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] - [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] .  
**and of the execution of Nuncomar as of the execution of Dr** .  
和 的 这 执行 的 - 作为 的 这 执行 的 博士 .  
[dɒd] .  
**Dodd** .  
多德 .

以及 Nuncomar 的处决，如同 Dodd 博士的处决一样。

[ə'preɪn] [ɪn][bəŋ'ɡɔ:l][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [ə'preɪn] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts]  
**Oppression in Bengal was to him the same thing as oppression in the streets**  
压迫 在 孟加拉 曾是 到 他 这 相同的 事物 作为 压迫 在 这 街道  
[ʌv; əv] ['lʌndən] .  
**of London** .  
的 伦敦 .

在他看来，孟加拉的压迫与伦敦街头的压迫并无二致。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['heɪstɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪltɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm][moʊst][ʌŋ,dʒʌstri'faɪəb(ə)l][ækts] .  
**He saw that Hastings had been guilty of some most unjustifiable acts** .  
他 锯 那 黑斯廷斯 有 到过 有罪的 的 一些 最多 无理 行为 .

他认为黑斯廷斯犯下了一些极其不可饶恕的罪行。

[ɔ:l] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [wʌz; wəz]['næt(ə)rəl][ænd; ənd] ['nesəseri] [ɪn][ə; eɪ][maɪnd] [laɪk] ['bɜ:ks] .  
**All that followed was natural and necessary in a mind like Burke's** .  
全部 那 随后 曾是 自然的 和 必要的 在 一个 头脑 喜欢 伯克的 .

对于像伯克这样的人来说，接下来的一切都显得自然而然、势在必行。

[hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæɪnz] , [wʌns] [ɪk'saɪtɪd] , ['hɜ:rid] [hɪm; ɪm] [brɪ'a:nd] [ðə; ði]  
**His imagination and his passions , once excited , hurried him beyond the**  
他的 想像力 和 他的 激情 , 一次 兴奋的 , 慌忙 他 超过 这  
[baʊndz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [gʊd] [sens] .  
**bounds of justice and good sense** .  
界限 的 正义 和 好的 感觉 .

他的想象力和激情一旦被激发，就会驱使他超越正义和常理的界限。

[hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] , [ˈpaʊərf(ə)l][æz; əz][aɪ'ti:][wʌz; wəz] , [brɪ'keɪm] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ'ti:]  
**His reason , powerful as it was , became the slave of feelings which it**  
他的 原因 , 强大的 作为 它 曾是 , 成为 这 奴隶 的 情怀 哪个 它  
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'troʊld] .  
**should have controlled** .  
应该 有 受控 .

他的理性虽然强大，却沦为了本应受其控制的情感的奴隶。

[hɪz; ɪz][ɪndɪg'neɪ(ə)n] , [ˈvɜ:rtʃuəs] [ɪn][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn] , [ə'kwaɪrd] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]  
**His indignation , virtuous in its origin , acquired too much of the character of**  
他的 愤慨 , 有德行的 在 它是 起源 , 获得 也 很多 的 这 特点 的  
[ˈpɜ:rsən(ə)l] [ə'vɜ:rʒn] .  
**personal aversion** .  
个人的 厌恶 .

他的义愤，虽然出发点是好的，但后来却掺杂了太多个人厌恶的成分。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] ['sɜ:rkəmstæns] , [noʊ] [rɪ'di:mɪŋ] ['merɪt] .  
**He could see no mitigating circumstance , no redeeming merit** .  
他 可以 看 不 缓解 环境 , 不 赎回 优点 .

他看不出有任何情有可原的情况，也看不出有任何值得称道的理由。

[hɪz; ɪz] ['tempər] , [wɪtʃ] , [ðʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] , [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['ɪrɪtəb(ə)l]  
**His temper , which , though generous and affectionate , had always been irritable**  
他的 脾气 , 哪个 , 尽管 慷慨的 和 亲热 , 有 总是 到过 易怒的  
,  
.  
,

他虽然为人慷慨慈爱，但脾气一直很暴躁。

[hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [meɪd] ['ɔ:lmoʊst] ['sævɪdʒ] [baɪ]['bɑ:dɪli] [ɪn'fɜ:mətɪz] [ænd; ənd]['ment(ə)l][vek'seɪʃənz] .  
**had now been made almost savage by bodily infirmities and mental vexations** .  
有 现在 到过 制成 几乎 野蛮的 经过 身体上的 弱点 和 精神的 烦恼 .

如今，他因身体虚弱和精神折磨而变得近乎野蛮。

[ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈpauəz] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈvɜ:rtʃʊ] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] , [ɪn][eɪdʒ][ænd; ənd]  
**Conscious of great powers and great virtues , he found himself , in age and**  
有意识的 的 伟大的 权力 和 伟大的 美德 , 他 成立 他自己 , 在 年龄 和  
[ˈpa:vərti] ,  
**poverty ,**  
贫困 ,

他意识到自己拥有强大的力量和伟大的美德，却发现自己年老体衰、家道中落。

[ə; eɪ][mɑ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈfidiəs] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈlu:dɪd] [ˈpi:p(ə)] .  
**a mark for the hatred of a perfidious court and a deluded people .**  
一个 标记 为了 这 仇恨 的 一个 背信弃义 法庭 和 一个 妄想 人们 .  
这是奸诈的朝廷和受蒙蔽的人民所憎恨的标志。

[ɪn] [ˈpɑ:rləmənt] [hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .  
**In Parliament his eloquence was out of date .**  
在 议会 他的 口才 曾是 出去 的 日期 .  
在议会里，他的雄辩已经过时了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [dʒenə'reɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [nu:] [hɪm; ɪm][nɔ:t] , [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] .  
**A young generation , which knew him not , had filled the House .**  
一个 年轻的 一代 , 哪个 知道 他 不是 , 有 已填 这 房子 .  
议会里坐满了对他不认识的年轻一代。

[wen'evər] [hi:; hi][ruʊz][tu:; tə] [spi:k] ,  
**Whenever he rose to speak ,**  
每当 他 玫瑰 到 说话 ,  
每当他起身发言时，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'si:mli] [ɪntə'rʌp(ə)n] [ʌv; əv] [lædz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn]  
**his voice was drowned by the unseemly interruption of lads who were in**  
他的 嗓音 曾是 溺水 经过 这 不体面的 中断 的 小伙子们 WHO 是 在  
[ðer; ðər] [ˈkreɪdlz] [wen] [hɪz; ɪz] [ɔ:'reɪjənz] [ɑ:n][ðə; ði][stæmp][ækt] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**their cradles when his orations on the Stamp Act called forth the applause of the**  
他们的 摇篮 什么时候 他的 演讲 在 这 邮票 行为 称为 前进 这 掌声 的 这  
[greɪt] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈtʃætəm] .  
**great Earl of Chatham .**  
伟大的 伯爵 的 查塔姆 .

当他关于印花税法案的演讲赢得伟大的查塔姆伯爵的掌声时，一群还在摇篮里的男孩们不合时宜地打断了他，他的声音被淹没了。

[ðɪ:z] [θɪŋz] [hæd; həd] [prə'du:st]  
**These things had produced**  
这些 事物 有 生产  
这些事情已经产生了

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 213** ]  
[ 页 - ]  
[第213页]

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] [ˈspɪrɪt][æŋ; ən] [ɪˈfekt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈkænɔ:t] [ˈwʌndər] .  
**on his proud and sensitive spirit an effect at which we cannot wonder .**  
在 他的 自豪的 和 敏感的 精神 一个 影响 在 哪个 我们 不能 想知道 .  
对他骄傲而敏感的灵魂所产生的影响，我们对此并不感到惊讶。

[hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][b:ŋgər] [dɪˈskʌs] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:mənəs] , [ɔ:r] [meɪk] [əˈlaʊəns] [fɔ:r; fər]  
**He could no longer discuss any question with calmness , or make allowance for**  
他 可以 不 更长 讨论 任何 问题 和 平静 , 或者 制作 津贴 为了  
[ˈɑ:nɪst] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] .  
**honest differences of opinion .**  
诚实的 差异 的 观点 .  
他再也无法冷静地讨论任何问题，也无法容忍真诚的意见分歧。

[ðoʊz] [hu:] [θɪŋk] [ðæt] [hiː hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈvaɪələnt][ænd; ənd][ækriˈmoʊniəs] [ɪn] [diˈbeɪts] [əˈbaʊt] [ˈɪndiə]  
**Those who think that he was more violent and acrimonious in debates about India**  
那些 WHO 思考 那 他 曾是 更多的 暴力 和 尖刻 在 辩论 关于 印度  
[ðæn; ðən][ɑːn] [ˈʌðər] [əˈkeɪzənz] [ɑːr; ər] [ɪl] [ɪnˈfɔːrmd] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .  
**than on other occasions are ill informed respecting the last years of his life .**  
比 在 其他 场合 是 患病的 知情的 尊重 这 最后的 年 的 他的 生活 .  
那些认为他在有关印度的辩论中比其他场合更加激烈和尖刻的人，对他晚年的生活缺乏了解。

[ɪn][ðə; ði] [dɪsˈkʌʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ˈtriːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [vɛəˈsaɪ] , [ɑːn][ðə; ði]  
**In the discussions on the Commercial Treaty with the Court of Versailles , on the**  
在 这 讨论 在 这 商业的 条约 和 这 法庭 的 凡尔赛 , 在 这  
[riːdʒənsi] ,  
**Regency ,**  
摄政时期 ,  
在与凡尔赛宫廷就商业条约、摄政问题进行讨论时，

[ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [revəˈluːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ʃʊd] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈvaɪələns] [ðæn; ðən][ɪn] [kənˈdʌktɪŋ] [ðə; ði]  
**on the French Revolution , he showed even more virulence than in conducting the**  
在 这 法语 革命 , 他 显示 甚至 更多的 毒力 比 在 进行 这  
[ɪmˈpiːtʃmənt] .  
**impeachment .**  
弹劾 .  
在谈到法国大革命时，他的言辞甚至比在进行弹劾时更加激烈。

[ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜːsənz] [huː] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs]  
**Indeed , it may be remarked that the very persons who called him a mischievous**  
的确 , 它 可能 是 评论 那 这 非常 人 WHO 称为 他 一个 恶作剧  
[ˈmeɪniæk] ,  
**maniac ,**  
疯子 ,  
事实上，值得注意的是，那些称他为恶作剧疯子的人，

[fɔːr; fər] [kənˈdemɪŋ] [ɪn] [ˈbɜːrnɪŋ] [wɜːrdz][ðə; ði] [roʊˈhɪlə] [wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði][spoʊliˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]  
**for condemning in burning words the Rohilla war and the spoliation of the**  
为了 谴责 在 燃烧 字 这 罗希拉 战争 和 这 掠夺 的 这  
[ˈbiːgəm] ,  
**Begums ,**  
贝格姆斯 ,  
因为她以激烈的言辞谴责了罗希拉战争和对贝古姆的掠夺，

[ɪɡˈzɔːltɪd][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpraːfɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈkleɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər]  
**exalted him into a prophet as soon as he began to declaim , with greater**  
崇高 他 进入 一个 先知 作为 很快 作为 他 开始 到 宣誓 , 和 更大的  
[ˈviːəməns] ,  
**vehemence ,**  
激烈 ,  
他一开始慷慨激昂地布道，就被捧为先知。

[ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [ˈriːz(ə)n] ,  
**and not with greater reason ,**  
和 不是 和 更大的 原因 ,  
而且没有比这更有理由的了。  
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəstɪˈlɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈsʌlts] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [məˈriː] [ˌæntwaːˈnet] .  
**against the taking of the Bastile and the insults offered to Marie Antoinette .**  
反对 这 采取 的 这 巴士底狱 和 这 侮辱 提供 到 玛丽 安托瓦内特 .  
反对攻占巴士底狱和侮辱玛丽·安托瓦内特。

[tuː; tə][juː ˈes][hiː; hi]    [əˈpɪrɪz]    [tuː; tə][hæv; həv]    [bɪn]    [ˈniːðər]    [ə; eɪ][ˈmeɪniæk][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmər]    [keɪs]    [nɔːr]  
To    us    he    appears    to    have    been    neither    a    maniac    in    the    former    case    nor  
到    我们    他    出现    到    有    到过    两者都不    一个    疯子    在    这    以前的    案件    也不  
[ə; eɪ]    [ˈpraːfɪt]    [ɪn][ðə; ði]    [ˈlætər]    ,  
a    prophet    in    the    latter    ,  
一个    先知    在    这    后者    ,  
在我们看来,他既不是前一种情况下的疯子,也不是后一种情况下的先知。

[bʌt; bət][ɪn][bəʊθ][ˈkeɪsɪz][ə; eɪ]    [greɪt]    [ænd; ənd]    [ɡʊd]    [mæn]    ,  
but    in    both    cases    a    great    and    good    man    ,  
但    在    两个都    案例    一个    伟大的    和    好的    男人    ,  
但无论哪种情况,他都是一位伟大而善良的人。

[led][ˈɪntuː]    [ɪkˈstrævəɡəns]    [baɪ][ə; eɪ][ˌsensəˈbɪləti]    [wɪt]    [ˌdɑːməˈnɪrd]    [ˈoʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz]    [ˈfækltɪz]    .  
led    into    extravagance    by    a    sensibility    which    domineered    over    all    his    faculties    .  
引领    进入    奢侈    经过    一个    感性    哪个    专横跋扈    超过    全部    他的    学院    .  
他的情感支配了他的所有能力,使他走向了奢靡。

[aɪ ˈtiː]    [meɪ]    [biː; bi]    [ˈdaʊtɪd]    [ˈweðər]    [ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)]    [ænˈtɪpəθi]    [ʌv; əv][ˈfrænsɪs]    ,    [ɔːr][ðə; ði][ˈnəʊblər]  
It    may    be    doubted    whether    the    personal    antipathy    of    Francis    ,    or    the    nobler  
它    可能    是    怀疑    无论    这    个人的    反感    的    弗朗西斯    ,    或者    这    更高贵  
[ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]    [bɜːrk]    ,  
indignation    of    Burke    ,  
愤慨    的    伯克    ,  
人们或许会怀疑,究竟是弗朗西斯的个人厌恶,还是伯克更高尚的愤慨,

[wʊd]    [hæv; həv][led][ðər; ðər][ˈpɑːrti][tuː; tə][əˈdɑːpt]    [ɪkˈstriːm]    [ˈmeʒərz]    [əˈɡenst]    [ˈheɪstɪŋz]    ,  
would    have    led    their    party    to    adopt    extreme    measures    against    Hastings    ,  
会    有    引领    他们的    派对    到    采纳    极端    措施    反对    黑斯廷斯    ,  
这会导致他们的党派对黑斯廷斯采取极端措施。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

批判与历史论文集, (Critical and Historical Essays,) 第13/45页

[ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [bɪn] [dʒu:'dɪʃəs] .  
**if his own conduct had been judicious** .  
 如果 他的 自己的 执行 有 到过 明智的 .

如果他自己的行为是明智的。

[hiː; hi][ʃəd; ʃəd][hæv; həv][felt] [ðæt] , [greɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜːrvɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] , [hiː; hi][wəz; wəz]  
He should have felt that , great as his public services had been , he was  
 他 应该 有 毛毡 那 , 伟大的 作为 他的 民众 服务 有 到过 , 他 曾是  
 [na:t] [ˈfɔːltləs] ;  
not faultless ;  
 不是 完美无瑕 ;

他应该意识到，尽管他为公众做出了巨大贡献，但他并非完美无缺；

[ænd; ɛnd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [wɪ'daʊt] [ə'spaɪərɪŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ]  
and should have been content to make his escape , without aspiring to the  
 和 应该 有 到过 内容 到 制作 他的 逃脱 , 没有 有抱负的 到 这  
 [ 'ɒnəz ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['traɪʌmf] .  
honors of a triumph .  
 荣誉 的 一个 胜利 .

他本应满足于逃脱，而不必追求胜利的荣誉。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vju:] .  
He and his agent took a different view .  
 他 和 他的 代理人 采取 一个 不同的 看法 .

他和他的经纪人持不同意见。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrdz] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kənˈsiːvd] ,  
**They** **were** **impatient** **for** **the** **rewards** **which** , **as** **they** **conceived** ,  
 他们 是 不耐烦 为了 这 奖励 哪个 , 作为 他们 构思

他们急于获得他们所设想的回报，

[wɜːr; wər] [dɪ'fɜːrd] ['oʊnli] [tɪl] ['bɜːks] [ə'tæk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['oʊvər] .  
were deferred only till Burke's attack should be over .  
 是 延期 仅有的直到 伯克的 攻击 应该 是 超过 .

只是推迟到伯克的进攻结束后才进行。

[ðeɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['ækj(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['enəmi] [fɔ:r; fər]  
**They accordingly resolved to force on a decisive action with an enemy for**  
 他们 因此 已解决 到 力量 在 一个 决定性 行动 和 一个 敌人 为了  
 [hu:m] ,  
**whom** ,  
 谁 ,

因此，他们决定对敌人采取决定性行动，因为.....

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [waɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ɡoʊld] .  
**if they had been wise , they would have made a bridge of gold .**  
 如果 他们 有 到过 明智的 , 他们 会 有 制成 一个 桥 的 金子 .

如果他们明智的话，他们就会建造一座金桥。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][deɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈse(ə)n][ʌv; əv] - ,  
**On the first day of the session of 1786** ,  
在 这 第一的 天 的 这 会议 的 -

1786年会议的第一天，

[ˈmeɪdʒər] [ skɒt ] [riˈmaɪndɪd] [bɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [priˈsiːdɪŋ] [jɪr] ;  
**Major Scott reminded Burke of the notice given in the preceding year** ,  
主要的 斯科特 提醒 伯克 的 这 注意 给定 在 这 前 年 ,  
斯科特少校提醒伯克注意前一年发出的通知,

[ænd; ənd] [æskt] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈeni] [tʃɑːrdʒ] [əˈɡenst] [ðə; ði]  
**and asked whether it was seriously intended to bring any charge against the**  
和 问 无论 它 曾是 严重地 故意的 到 带来 任何 收费 反对 这  
[leɪt] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl] .  
**late Governor - General** .  
晚的 州长 - 一般的 .  
并询问是否真的打算对已故总督提出任何指控。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 214** ]  
[ 页 - ]  
[第214页]

[ðɪs] [ˈtʃælɪndʒ] [left] [noʊ] [kɔːrs] [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] , [ɪkˈsept] [tuː; tə] [kʌm] [ˈfɔːrwəd][æz; əz]  
**This challenge left no course open to the Opposition , except to come forward as**  
这 挑战 左边 不 课程 打开 到 这 反对 , 除了 到 来 向前 作为  
[əˈkjuːzəz] ,  
**accusers** ,  
指控者 ,  
这一挑战使得反对派别无选择，只能站出来指控对方。

[ɔːr][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðəmˈselvz] [kəˈlʌmniːeɪtər] .  
**or to acknowledge themselves calumniators** .  
或者 到 承认 他们自己 诽谤者 .  
或者承认自己是诽谤者。

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈheɪstɪŋz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ˈbleɪmləs] ,  
**The administration of Hastings had not been so blameless** ,  
这 行政 的 黑斯廷斯 有 不是 到过 所以 无责 ,  
黑斯廷斯政府并非完全无辜，

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpɑːrti][ʌv; əv][fɑːks][ænd; ənd] [nɔːrθ] [soʊ] [ˈfiːb(ə)l] ,  
**nor was the great party of Fox and North so feeble** ,  
也不 曾是 这 伟大的 派对 的 狐狸 和 北 所以 微弱 ,  
福克斯和诺斯的强大队伍也并非如此弱小。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [ˈventʃər] [ɑːn][soʊ][boʊld][ə; eɪ] [dɪˈfaɪəns] .  
**that it could be prudent to venture on so bold a defiance** .  
那 它 可以 是 谨慎 到 风险投资 在 所以 大胆的 一个 蔑视 .  
冒险进行如此大胆的反抗或许是明智之举。

[ðə; ði] [ˈlɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [ˈɪnstəntli] [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈænsər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]  
**The leaders of the Opposition instantly returned the only answer which they could**  
这 领导人 的 这 反对 即刻 返回 这 仅有的 回答 哪个 他们 可以  
[wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] [rɪˈtʃːrɪn] ;  
**with honor return** ;  
和 荣誉 返回 ;  
反对派领导人立即给出了他们唯一能体面地给出的答复；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti][wʌz; wəz] [rɪˈrevəkəbli] [pledʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌpraːsɪˈkjuːʃ(ə)n] .  
**and the whole party was irrevocably pledged to a prosecution** .  
和 这 所有的 派对 曾是 不可逆转地 承诺 到 一个 起诉 .  
整个政党都已无可挽回地承诺接受起诉。

[bɜːrk] [bɪˈɡæn][hɪz; ɪz] [ɑːpəˈeɪʃənz] [baɪ] [əˈplaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpepərz] .  
**Burke began his operations by applying for Papers** .  
伯克 开始 他的 运营 经过 申请 为了 文件 .  
伯克首先通过申请证件开始了其业务。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:kjuments][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [æskt] [wɜ:r; wər][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][baɪ][ðə; ði]  
**Some of the documents for which he asked were refused by the**  
一些 的 这 文件 为了 哪个 他 问 是 拒绝 经过 这  
[ˈmɪnɪstəz] , [hu:] , [ɪn][ðə; ði] [drɪˈbɜ:t] ,  
**ministers , who , in the debate ,**  
部长们 , WHO , 在 这 辩论 ,  
他索要的一些文件遭到了部长们的拒绝, 部长们在辩论中表示:

[held] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈstrɔ:ŋli] [kənˈfɜ:rmɪd] [ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd]  
**held language such as strongly confirmed the prevailing opinion that they intended**  
握住 语言 这样的 作为 强烈 确认的 这 盛行 观点 那 他们 故意的  
[tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ˈheɪstɪŋz] .  
**to support Hastings .**  
到 支持 黑斯廷斯 .  
诸如此类的言论强烈证实了当时普遍存在的观点, 即他们打算支持黑斯廷斯。

[ɪn][ˈeɪprəl][ðə; ði][ˈtʃɑ:rdʒɪz] [wɜ:r; wər][leɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .  
**In April the charges were laid on the table .**  
在 四月 这 收费 是 铺设 在 这 桌子 .  
四月份, 这些指控被提出。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [baɪ] [bɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [əˈbɪləti] ,  
**They had been drawn by Burke with great ability ,**  
他们 有 到过 绘制 经过 伯克 和 伟大的 能力 ,  
这些画作都是伯克以极高的能力创作的。

[ðooʊ] [ɪn][ə; eɪ][fɔ:rm] [tu:] [mʌtʃ] [rɪˈzemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæmflət] .  
**though in a form too much resembling that of a pamphlet .**  
尽管 在 一个 形式 也 很多 类似 那 的 一个 小册子 .  
虽然形式上太像小册子了。

[ˈheɪstɪŋz] [wʌz; wəz] [ˈfɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑ:pɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ækjuˈzeɪ(ə)n] ;  
**Hastings was furnished with a copy of the accusation ;**  
黑斯廷斯 曾是 提供 和 一个 复制 的 这 指控 ;  
黑斯廷斯收到了一份指控书副本;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɪntɪmətɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] , [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [fɪt] ,  
**and it was intimated to him that he might , if he thought fit ,**  
和 它 曾是 暗示 到 他 那 他 可能 , 如果 他 想法 合身 ,  
有人暗示他, 如果他认为合适, 他可以这样做。

[bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [drɪˈfens] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mənz] .  
**be heard in his own defence at the bar of the Commons .**  
是 听到 在 他的 自己的 防御 在 这 酒吧 的 这 公共领域 .  
在下议院法庭上为自己辩护。

[hɪr] [əˈɡen] [ˈheɪstɪŋz] [wʌz; wəz] [pərˈsu:d] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ferˈtæləti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [hɪm; ɪm]  
**Here again Hastings was pursued by the same fatality which had attended him**  
这里 再次 黑斯廷斯 曾是 追击 经过 这 相同的 死亡 哪个 有 参加 他  
[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [set] [fɒt] [ɑ:n] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɡraʊnd] .  
**ever since the day when he set foot on English ground .**  
曾经 自从 这 天 什么时候 他 放 脚 在 英语 地面 .  
哈斯廷斯再次遭遇了自他踏上英国土地以来就一直伴随着他的同样的命运。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [drɪˈkri:d] [ðæt] [ðɪs] [məen] , [soʊ][ˈpɑ:lətɪk][ænd; ənd][soʊ] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]  
**It seemed to be decreed that this man , so politic and so successful in the**  
它 似乎 到 是 颁布 那 这 男人 , 所以 政治 和 所以 成功的 在 这  
[i:st] ,  
**East ,**  
东方 ,  
似乎冥冥之中注定, 这位在东方如此精于政治、如此成功的人,



[ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['blʌndərz] [ɪn] ['jʊrəp] .  
**should commit nothing but blunders in Europe** .  
应该 犯罪 没有什么 但 失误 在 欧洲 :

在欧洲，他只会犯下各种错误。

[eni] [dʒu:'dɪʃəs] [əd'vaɪzər] [wʊd] [hæv; həv][tu:ld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wɪt] [hi; hi][kʊd; kəd][du:]  
**Any judicious adviser would have told him that the best thing which he could do**  
任何 明智的 顾问 会 有 讲述 他 那 这 最好的 事物 哪个 他 可以 做  
[wʊd] [bi; bi][tu; tə] [meɪk] [æŋ; ən] ['eləkwənt] ,  
**would be to make an eloquent** ,  
会 是 到 制作 一个 雄辩 ,

任何明智的顾问都会告诉他，他能做的最好的事情就是成为一个雄辩的、

[fɔ:rsəbl] , [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [ɔ:'reɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət] [ðæt] ,  
**forcible , and affecting oration at the bar of the House ; but that ,**  
强制的 , 和 影响 演讲 在 这 酒吧 的 这 房子 ; 但 那 ,  
[wɪt] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [hɪm'self] [tu; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] [faʊnd][aɪ 'ti:] ['hesəsəri] [tu; tə] [ri:d] ,  
**if he could not trust himself to speak , and found it necessary to read ,**  
如果 他 可以 不是 相信 他自己 到 说话 , 和 成立 它 必要的 到 读 ,  
[wɪt] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [hɪm'self] [tu; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] [faʊnd][aɪ 'ti:] ['hesəsəri] [tu; tə] [ri:d] ,  
**if he could not trust himself to speak , and found it necessary to read ,**  
如果 他 可以 不是 相信 他自己 到 说话 , 和 成立 它 必要的 到 读 ,

在众议院法庭上发表了铿锵有力、感人至深的演说；但是，

[ɪf] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [hɪm'self] [tu; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] [faʊnd][aɪ 'ti:] ['hesəsəri] [tu; tə] [ri:d] ,  
**if he could not trust himself to speak , and found it necessary to read ,**  
如果 他 可以 不是 相信 他自己 到 说话 , 和 成立 它 必要的 到 读 ,  
[wɪt] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [hɪm'self] [tu; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] [faʊnd][aɪ 'ti:] ['hesəsəri] [tu; tə] [ri:d] ,  
**if he could not trust himself to speak , and found it necessary to read ,**  
如果 他 可以 不是 相信 他自己 到 说话 , 和 成立 它 必要的 到 读 ,

如果他不敢开口说话，觉得有必要阅读，

[hi; hi] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi][æz; əz] [kən'saɪs] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .  
**he ought to be as concise as possible** .  
他 应该 到 是 作为 简洁的 作为 可能的 :

他应该尽可能言简意赅。

[ɔ:'diənsɪz] [ə'kʌstəmd] [tu; tə] [ɪk'stempə'reɪniəs] [dɪ'beɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪrɪst; 'haɪrəst] ['eksələns] [ɑ:r; ər]  
**Audiences accustomed to extemporaneous debating of the highest excellence are**  
观众 习惯 到 即席 辩论 的 这 最高 卓越 是  
[ɔ:'lweɪz] [ɪm'peɪ(ə)nt][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['rɪt(ə)n] [ ,kɒmpə'zɪʃənz ] .  
**always impatient of long written compositions** .  
总是 不耐烦 的 长的 书面 作品 :

习惯于精彩绝伦的即兴辩论的听众，总是对冗长的书面文章缺乏耐心。

['heɪstɪŋz] , [haʊ'veər] , [sæt] [daʊn] [æz; əz][hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [haʊs]  
**Hastings , however , sat down as he would have done at the Government House**  
黑斯廷斯 , 然而 , 卫星 向下 作为 他 会 有 完毕 在 这 政府 房子  
[ɪn] [ beŋ'ɡɔ:l ] ,  
**in Bengal** ,  
在 孟加拉 ,

然而，黑斯廷斯像在孟加拉总督府时那样坐了下来。

[ænd; ənd] [prɪ'perəd] [ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv] [ɪ'mens] [lenkθ; lenθ] .  
**and prepared a paper of immense length** .  
和 准备 一个 纸 的 巨大 长度 :

并撰写了一篇篇幅很长的论文。

[ðæt] ['peɪpər] , [ɪf] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [kɒnsəl'teɪʃənz] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['ɪndiən] [əd'mɪnɪ'streɪʃn] ,  
**That paper , if recorded on the consultations of an Indian administration ,**  
那 纸 , 如果 记录 在 这 咨询 的 一个 印度 行政 ,  
[wɪt] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [hɪm'self] [tu; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] [faʊnd][aɪ 'ti:] ['hesəsəri] [tu; tə] [ri:d] ,  
**if he could not trust himself to speak , and found it necessary to read ,**  
如果 他 可以 不是 相信 他自己 到 说话 , 和 成立 它 必要的 到 读 ,

如果该文件记录在印度政府的磋商过程中，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒʌstli] [preɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l] ['mɪnɪt] .  
**would have been justly praised as a very able minute** .  
会 有 到过 公正地 赞扬 作为 一个 非常 有能力的 分钟 :

他本应被誉为一位非常能干的部长。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]  
**But it was**  
但 它 曾是

但事实并非如此。

[naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .  
**now out of place** .  
现在 出去 的 地方 .

现在显得格格不入。

[aɪ 'ti:] [fel] [flæt] , [æz; əz][ðə; ði][best] ['rɪt(ə)n] [dɪ'fens] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔ:lən] [flæt] ,  
**It fell flat , as the best written defence must have fallen flat ,**  
它 跌倒 平坦的 , 作为 这 最好的 书面 防御 必须 有 倒下 平坦的 ,  
它彻底失败了, 就像写得最好的辩护词也必然会失败一样。

[ɑ:n][æn; ən] [ə'sembli] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði]['ænimetɪd][ænd; ənd] ['strenjuəs] [kən'flikt] [ʌv; əv] [pɪt]  
**on an assembly accustomed to the animated and strenuous conflicts of Pitt**  
在 一个 集会 习惯 到 这 动画 和 费力的 冲突 的 匹兹堡  
[ænd; ənd][fɑ:ks] .  
**and Fox** .  
和 狐狸 .  
在一个习惯了皮特和福克斯之间激烈而紧张的冲突的集会上。

[ðə; ði] ['membə] ,  
**The members** ,  
这 成员 ,

成员们,

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðer; ðər][kjʊri'a:səti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv][soʊ] ['emɪnənt] [ə; eɪ]  
**as soon as their curiosity about the face and demeanor of so eminent a**  
作为 很快 作为 他们的 好奇心 关于 这 脸 和 风度 的 所以 杰出 一个  
['streɪndʒər][wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd] ,  
**stranger was satisfied** ,  
陌生人 曾是 使满意 ,  
当他们满足了对这位地位显赫的陌生人的面容和举止的好奇心之后,

[wɔ:kt] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['dɪnər] ,  
**walked away to dinner** ,  
步行 离开 到 晚餐 ,

走开去吃晚饭了,

[ænd; ənd] [left] ['heɪstɪŋz] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [tɪl] ['mɪdnɑɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [kla:ks] [ænd; ənd][ðə; ði]  
**and left Hastings to tell his story till midnight to the clerks and the**  
和 左边 黑斯廷斯 到 告诉 他的 故事 直到 午夜 到 这 职员 和 这  
['sɑ:rdʒənt] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] .  
**Sergeant - at - arms** .  
军士 - 在 - 武器 .

然后让黑斯廷斯向书记员和警卫官讲述他的故事, 直到午夜。

[ɔ:l] [prɪ'lɪmɪneri] [steps] ['hævɪŋ] [bɪn] ['du:li]['teɪkən] , [bɜ:rk] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒu:n] ,  
**All preliminary steps having been duly taken , Burke , in the beginning of June ,**  
全部 初步的 步骤 拥有 到过 正式地 已采取 , 伯克 , 在 这 开始 的 六月 ,  
所有初步步骤都已妥善完成, 伯克于六月初,

[brɔ:t] ['fɔ:rwəd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][roʊ'hɪlə][wɔ:r] .  
**brought forward the charge relating to the Rohilla war** .  
带来 向前 这 收费 相关 到 这 罗希拉 战争 .  
提出了与罗希拉战争有关的指控。

[hi:; hi][ˈæktɪd] [dɪˈskri:tli] [ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [ðɪs] [ˌækjuˈzeɪ](ə)n[ɪn][ðə; ði][væn] ; [fɔːr; fər][dʌnˈdæs, ˈdʌndæs][hæd; həd]  
**He acted discreetly in placing this accusation in the van ; for Dundas had**  
他 行动 谨慎地 在 放置 这 指控 在 这 货车 ; 为了 邓达斯 有  
[ˈfɔːrmərli] [muːvd] ,  
**formerly moved ,**  
以前 已搬 ,

他小心翼翼地将这份指控放在货车里；因为邓达斯之前已经搬走了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [əˈdɑ:ptɪd] , [ə; eɪ][rezəˈlu:(ə)n] [kənˈdemɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [sɪˈvɪr]  
**and the House had adopted , a resolution condemning , in the most severe**  
和 这 房子 有 已采用 , 一个 解决 谴责 , 在 这 最多 严重  
[tɜːrmz] ,  
**terms ,**  
条款 ,

众议院通过了一项决议，以最严厉的措辞谴责了.....

[ðə; ði][ˈpa:ləsi] [ˈfa:lʊd] [baɪ] [ˈheɪstɪŋz] [wɪð; wɪθ][rɪˈga:rd][tu:; tə] - .  
**the policy followed by Hastings with regard to Rohilcund .**  
这 政策 随后 经过 黑斯廷斯 和 看待 到 - .

黑斯廷斯对罗希尔昆德采取的政策。

[dʌnˈdæs, ˈdʌndæs][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈnʌθɪŋ] , [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]  
**Dundas had little , or rather nothing , to say in defence of his own**  
邓达斯 有 小的 , 或者 相当 没有什么 , 到 说 在 防御 的 他的 自己的  
[kənˈsɪstənsɪ] ;  
**consistency ;**  
一致性 ;

对于自己的一贯立场，邓达斯几乎没有，或者说根本没有说什么来为自己辩护；

[bʌt; bət][hi:; hi] [pʊt] [ə; eɪ][ˈboʊld] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] , [ænd; ənd] [əˈpoʊzd] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] .  
**but he put a bold face on the matter , and opposed the motion .**  
但 他 放 一个 大胆的 脸 在 这 事情 , 和 反对 这 运动 .

但他对此事态度强硬，反对这项动议。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [hi:; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] , [ðoʊ] [hi:; hi] [stiɪl] [θɔːt] [ðə; ði][roʊˈhɪlə] [wɔːr]  
**Among other things , he declared that , though he still thought the Rohilla war**  
之中 其他 事物 , 他 声明 那 , 尽管 他 仍然 想法 这 罗希拉 战争  
[ˌʌŋdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)] ,  
**unjustifiable ,**  
无理 ,

除此之外，他还宣称，尽管他仍然认为罗希拉战争是不正义的，

[hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] [ˈheɪstɪŋz] [hæd; həd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈrendərd] [tu:; tə][ðə; ði]  
**he considered the services which Hastings had subsequently rendered to the**  
他 经过考虑的 这 服务 哪个 黑斯廷斯 有 随后 渲染 到 这  
[steɪt] [æz; əz] [səˈfɪ](ə)nt [tu:; tə] [əˈtoʊn] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][soʊ] [ɡreɪt] [æŋ; ən] [əˈfens] .  
**state as sufficient to atone even for so great an offence .**  
状态 作为 充足的 到 赎罪 甚至 为了 所以 伟大的 一个 罪行 .

他认为黑斯廷斯后来为国家做出的贡献足以弥补他所犯下的如此严重的罪行。

[pɪt] [dɪd][ˈnɑ:t] [spiːk] , [bʌt; bət][ˈvoʊtɪd][wɪð; wɪθ][dʌnˈdæs, ˈdʌndæs] ;  
**Pitt did not speak , but voted with Dundas ;**  
匹兹堡 做过 不是 说话 , 但 投票 和 邓达斯 ;

皮特没有发言，但与邓达斯一起投了票；

[ænd; ənd] [ˈheɪstɪŋz] [wʌz; wəz] [əbˈzɒlv] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪnˈti:n] [ˈvoʊts] [əˈɡenst] [ˈsɪkstɪ] -  
**and Hastings was absolved by a hundred and nineteen votes against sixty -**  
和 黑斯廷斯 曾是 赦免 经过 一个 百 和 十九 投票 反对 六十 -  
[ˈsev(ə)n] .  
**seven .**  
七 .

最终，黑斯廷斯以一百一十九票对六十七票被宣告无罪。

[ˈheɪstɪŋz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .  
**Hastings was now confident of victory** .  
黑斯廷斯 曾是 现在 自信的 的 胜利 .

黑斯廷斯现在对胜利充满信心。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .  
**It seemed, indeed, that he had reason to be so** .  
它 似乎 , 的确 , 那 他 有 原因 到 是 所以 .

看来, 他的确有理由这样想。

[ðə; ði] [roʊˈhɪlə] [wɔːr] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈmeʒərz] , [ðæt] [wɪθ] [hɪz; ɪz] [əˈkjuːzəz] [maɪt] [wɪð; wɪθ]  
**The Rohilla war was, of all his measures, that which his accusers might with**  
这 罗希拉 战争 曾是 , 的 全部 他的 措施 , 那 哪个 他的 指控者 可能 和  
[ˈɡreɪtɪst] [ədˈvæntɪdʒ] [əˈseɪl] .  
**greatest advantage assail** .  
最 优势 攻击 .

在他所有的举措中, 罗希拉战争是最容易被控告者攻击的。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kənˈdemd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] .  
**It had been condemned by the Court of Directors** .  
它 有 到过 谴责 经过 这 法庭 的 导演 .

它曾受到董事会的谴责。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kənˈdemd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] .  
**It had been condemned by the House of Commons** .  
它 有 到过 谴责 经过 这 房子 的 公共领域 .

它曾受到下议院的谴责。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kənˈdemd] [baɪ][ˈmɪstər] . [dʌnˈdæs, ˈdʌndæs] ,  
**It had been condemned by Mr Dundas** ,  
它 有 到过 谴责 经过 先生 . 邓达斯 ,

它曾受到邓达斯先生的谴责。

[huː] [hæd; həd] [sɪns] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [fɔːr; fər] [ˈɪndiən] [əˈferz] .  
**who had since become the chief minister of the Crown for Indian affairs** .  
WHO 有 自从 变得 这 首席 部长 的 这 王冠 为了 印度 事务 .

他后来成为了英国王室负责印度事务的首席大臣。

[jet] [bɜːrk] , [ˈhævɪŋ] [ˈtʃoʊzn] [ðɪs] [strɔːŋ] [ɡraʊnd] , [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpliːtli] [dɪˈfiːtɪd] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .  
**Yet Burke, having chosen this strong ground, had been completely defeated on it** .  
然而 伯克 , 拥有 选定 这 强的 地面 , 有 到过 完全地 战败 在 它 .

然而, 伯克选择了这块坚实的阵地, 却在这里彻底失败了。

[ðæt] , [ˈhævɪŋ] [feɪld] [hɪr] , [hiː; hi][fʊd; fəd] [səkˈsiːd] [ɑːn] [ˈeni] [pɔɪnt] , [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [θɔːt]  
**That, having failed here, he should succeed on any point, was generally thought**  
那 , 拥有 失败的 这里 , 他 应该 成功 在 任何 观点 , 曾是 一般来说 想法  
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .  
**impossible** .  
不可能的 .

人们普遍认为, 他既然在这里失败了, 就不可能在其他方面取得成功。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈruːmərd] [æt; ət][ðə; ði] [klʌbz] [ænd; ænd] [ˈkɔːfi] - [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [wʌn][ɔːr][pərˈhæps] [tuː]  
**It was rumored at the clubs and coffee-houses that one or perhaps two**  
它 曾是 传闻 在 这 俱乐部 和 咖啡 - 房屋 那 一 或者 也许 二  
[mɔːr] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [ˈfɔːrwərd] ,  
**more charges would be brought forward** ,  
更多的 收费 会 是 带来 向前 ,

俱乐部和咖啡馆里都在传, 可能会再提出一到两项指控。

[ðæt] [ɪf] , [ɑːn] [ðoʊz] [ˈtʃɑːrdʒɪz] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [fʊd; fəd][biː; bi]  
**that if, on those charges, the sense of the House of Commons should be**  
那 如果 , 在 那些 收费 , 这 感觉 的 这 房子 的 公共领域 应该 是

如果, 基于这些指控, 下议院的意见应该是.....

[əˈgenst] [ɪmˈpiːtʃmənt] , [ðə; ði] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] [wʊd] [let][ðə; ði] [ˈmætər] [draːp] ,  
**against impeachment , the Opposition would let the matter drop ,**  
反对 弹劾 , 这 反对 会 让 这 事情 降低 ,  
反对派反对弹劾, 他们打算就此作罢。

[ðæt] [ˈheɪstɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈmiːdiətli] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪrɪdʒ] , [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**that Hastings would be immediately raised to the peerage , decorated with the**  
那 黑斯廷斯 会 是 立即地 提高 到 这 贵族 , 装饰 和 这  
[stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] ,  
**star of the Bath ,**  
星星 的 这 洗澡 ,  
黑斯廷斯将被立即册封为贵族, 并被授予巴斯之星勋章。

[swɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈkaʊns(ə)] ,  
**sworn of the Privy Council ,**  
宣誓 的 这 私处 理事会 ,  
宣誓就任枢密院成员

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][lend][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtælənts][ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə][ðə; ði]  
**and invited to lend the assistance of his talents and experience to the**  
和 受邀 到 借 这 协助 的 他的 天赋 和 经验 到 这  
[ˈɪndiə] [bɔːrd] .  
**India board .**  
印度 木板 .  
并受邀向印度董事会贡献他的才能和经验。

[lɔːrd] [ˈθɜːloʊ] , [ɪnˈdiːd] , [sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] ,  
**Lord Thurlow , indeed , some months before ,**  
主 瑟洛 , 的确 , 一些 几个月 前 ,  
瑟洛勋爵, 实际上, 早在几个月前.....

[hæd; həd][ˈspʊʊkən][wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskruːpəlz] [wɪtʃ] [priˈventɪd] [pɪt] [frʌm; frəm] [ˈkɔːlɪŋ]  
**had spoken with contempt of the scruples which prevented Pitt from calling**  
有 说 和 鄙视 的 这 顾虑 哪个 阻止 匹兹堡 从 呼叫  
[ˈheɪstɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ bɔːds ] ;  
**Hastings to the House of Lords ;**  
黑斯廷斯 到 这 房子 的 领主 ;  
他曾轻蔑地谈到阻止皮特召黑斯廷斯上议院的种种顾虑;

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [sed] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd]  
**and had even said , that if the Chancellor of the Exchequer was afraid**  
和 有 甚至 说 , 那 如果 这 校长 的 这 国库 曾是 害怕的  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənz] ,  
**of the Commons ,**  
的 这 公共领域 ,  
他甚至说过, 如果财政大臣害怕下议院,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [priˈvent] [ðə; ði] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siːl] [frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði]  
**there was nothing to prevent the Keeper of the Great Seal from taking the**  
那里 曾是 没有什么 到 防止 这 守门员 的 这 伟大的 海豹 从 采取 这  
[ˈrɔɪəl] [ˈpleʒər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt][ʌv; əv] [ˈpɪrɪdʒ] .  
**royal pleasure about a patent of peerage .**  
皇家 乐趣 关于 一个 专利 的 贵族 .  
没有任何规定阻止掌玺大臣对授予贵族爵位这一皇家特权表示赞赏。

[ðə; ði] ['veri] ['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] .  
The very title was chosen .  
这 非常 标题 曾是 选定 :

标题都选定了。

[ˈheɪstɪŋz] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rd] [ˈdeɪlzfɔ:rd] .  
Hastings was to be Lord Daylesford .  
黑斯廷斯 曾是 到 是 主 戴尔斯福德 :

黑斯廷斯本应是戴尔斯福德勋爵。

[fɔ:r; fər] , [θru:] [ɔ:l] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [si:n] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] ,  
For , through all changes of scene and changes of fortune ,  
为了 , 通过 全部 变化 的 场景 和 变化 的 财富 ,

因为, 无论境遇如何变迁, 命运如何变迁,

[rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [əˈtætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði]  
remained unchanged his attachment to the spot which had witnessed the  
剩余 未更改 他的 依恋 到 这 点 哪个 有 目击者 这

[ˈgreɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,  
greatness and the fall of his family ,  
伟大 和 这 落下 的 他的 家庭 ,

他对这片见证了家族辉煌与衰落的地方的眷恋始终未变。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɔ:rn] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [dri:mz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ]  
and which had borne so great a part in the first dreams of his young  
和 哪个 有 出生 所以 伟大的 一个 部分 在 这 第一的 梦境 的 他的 年轻的

[æmˈbɪʃ(ə)n] .  
ambition :  
志向 :

这在他年轻时的雄心壮志的最初梦想中扮演了非常重要的角色。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [deɪz] [ði:z] [fer] ['pra:spekts][wɜ:r; wər][ˌoʊvərˈkæst] .  
But in a very few days these fair prospects were overcast .  
但 在 一个 非常 很少 天 这些 公平的 前景 是 灰蒙蒙 :

但仅仅几天后, 这些美好的前景就变得黯淡无光。

[ɑ:n][ðə; ði] [θɜ:rˈti:nθ] [ʌv; əv][dʒu:n] , [ˈmɪstər] . [fɑ:ks] [brɔ:t] [ˈfɔ:rwəd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈbɪləti][ænd; ənd]  
On the thirteenth of June , Mr . Fox brought forward , with great ability and  
在 这 第十三 的 六月 , 先生 : 狐狸 带来 向前 , 和 伟大的 能力 和

[ˈeləkwəns] ,  
eloquence ,  
口才 ,

6月13日, 福克斯先生以极高的能力和雄辩的口才提出了以下观点:

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv] - [sɪŋ] .  
the charge respecting the treatment of Cheyte Sing .  
这 收费 尊重 这 治疗 的 - 唱歌 :

关于对 Cheyte Sing 的待遇的指控。

[ˈfrænsɪs] [ˈfɑ:lɒʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] .  
Francis followed on the same side .  
弗朗西斯 随后 在 这 相同的 边 :

弗朗西斯也站在了同一边。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ˈheɪstɪŋz] [wɜ:r; wər][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] [wen] [pɪt] [roʊz] .  
The friends of Hastings were in high spirits when Pitt rose .  
这 朋友们 的 黑斯廷斯 是 在 高的 烈酒 什么时候匹兹堡 玫瑰 :

当皮特起身时, 黑斯廷斯的朋友们都兴高采烈。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [əˈblʌndəns] [ænd; ənd] [fəˈlɪsəti] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [geɪv] [hɪz; ɪz]  
With his usual abundance and felicity of language , the Minister gave his  
和 他的 通常 丰富 和 费利西蒂 的 语言 , 这 部长 给予 他的  
[əˈpɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] .  
opinion on the case .  
观点 在 这 案件 :

部长用他一贯丰富而优美的语言，就此案发表了自己的看法。

[hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɑːdʒə]  
He maintained that the Governor - General was justified in calling on the Rajah  
他 维持 那 这 州长 - 一般的 曾是 合理的 在 呼叫 在 这 拉惹  
[ʌv; əv] [biˈnɑːrɪz] [fɔːr; fər] [prɪˈkjuːnɪəri] [əˈsɪstəns] ,  
of Benares for pecuniary assistance ,  
的 贝拿勒斯 为了 金钱 协助 ,  
他坚持认为总督有理由向贝拿勒斯王公寻求经济援助。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [wen] [ðæt] [əˈsɪstəns] [wʌz; wəz] [ˌkɑːntjuːˈmeɪʃəsli] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld]  
and in imposing a fine when that assistance was contumaciously withheld  
和 在 气势磅礴 一个 美好的什么时候 那 协助 曾是 顽固地 隐瞒  
:  
:  
:

并且在遭到公然拒绝提供援助的情况下，处以罚款。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊθ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]  
He also thought that the conduct of the Governor - General during the  
他 还 想法 那 这 执行 的 这 州长 - 一般的 期间 这  
[ɪnsəˈrekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɪŋɡwɪft] [baɪ] [əˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)nʃ] [ʌv; əv][maɪnd] .  
insurrection had been distinguished by ability and presence of mind .  
起义 有 到过 杰出的 经过 能力 和 在场 的 头脑 :  
他还认为，总督在叛乱期间的表现展现出了卓越的能力和沉着冷静的头脑。

[hiː; hi] [ˈsenʃərd] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈbɪtərnəs] , [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ˈfrænsɪs] , [bəʊθ][ɪn] [ˈɪndiə] [ænd; ənd]  
He censured , with great bitterness , the conduct of Francis , both in India and  
他 受谴责 , 和 伟大的 苦味 , 这 执行 的 弗朗西斯 , 两个都 在 印度 和  
[ɪn] [ˈpɑːrləmənt] ,  
in Parliament ,  
在 议会 ,

他极其愤慨地谴责了方济各在印度和议会中的行为。

[æz; əz][moʊst] [dɪsˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [məˈlɪɡnənt] .  
as most dishonest and malignant .  
作为 最多 不诚实 和 恶性 :  
极其不诚实和恶毒。

[ðə; ði] [ˈnesəseri] [ɪnˈfərəns] [frʌm; frəm] [ˈpɪts] [ˈɑːrgjuːmənts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ˈheɪstɪŋz] [ɔːt]  
The necessary inference from Pitt's arguments seemed to be that Hastings ought  
这 必要的 推理 从 皮特的 论点 似乎 到 是 那 黑斯廷斯 应该  
[tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnərəbli] [əˈkwɪtɪd] ;  
to be honorably acquitted ;  
到 是 光荣地 无罪释放 ;  
从皮特的论点中可以得出的必然结论似乎是，黑斯廷斯应该被体面地宣告无罪；

[ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpəʊnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm]  
and both the friends and the opponents of the Minister expected from  
和 两个都 这 朋友们 和 这 对手 的 这 部长 预期的 从  
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] .  
him a declaration to that effect .  
他 一个 宣言 到 那 影响 :

部长的朋友和反对者都希望他能就此发表声明。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'staːnɪmənt] [ʌv; əv][ɔːl] ['paːrtɪz] , [hiː; hi]

To the astonishment of all parties , he  
到 这 惊讶 的 全部 各方 , 他

令各方都感到惊讶的是, 他

[ ,piː 'dʒiː] - ]

[ Pg 217 ]  
[ 页 - ]

[第217页]

[kən'kluːdɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [raɪt] [ɪn] ['heɪstɪŋz] [tuː; tə] [faɪn] -  
concluded by saying that , though he thought it right in Hastings to fine Cheyte  
结束 经过 说 那 , 尽管 他 想法 它 正确的 在 黑斯廷斯 到 美好的 -

[sɪŋ] [fɔːr; fər] ['kaːntjʊməsi] ,  
Sing for contumacy ,  
唱歌 为了 桀骜不驯 ,

最后他表示, 虽然他认为在黑斯廷斯对切特·辛格处以违抗命令的罚款是正确的,

[jet] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .  
yet the amount of the fine was too great for the occasion .  
然而 这 数量 的 这 美好的 曾是 也 伟大的 为了 这 场合 .

然而, 罚款金额对于这种情况来说太高了。

[ɑːn] [ðɪs] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [graʊnd] [ə'loʊn] , [dɪd][ˈmɪstər] . [pɪt] ,  
On this ground , and on this ground alone , did Mr . Pitt ,  
在 这 地面 , 和 在 这 地面 独自的 , 做过 先生 . 匹兹堡 ,

仅凭这一点, 皮特先生就.....

[ə'plɔːd] ['evri] ['lðər] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [bi'naːrɪz] ,  
applauding every other part of the conduct of Hastings with regard to Benares ,  
鼓掌 每一个 其他 部分 的 这 执行 的 黑斯廷斯 和 看待 到 贝拿勒斯 ,

对于黑斯廷斯在贝拿勒斯问题上的其他所有行为, 我都表示赞赏。

[dɪ'kler] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [voʊt] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['fɑːksəz][ˈmoʊ](ə)n] .  
declare that he should vote in favor of Mr . Fox's motion .  
宣布 那 他 应该 投票 在 偏爱 的 先生 . 狐狸的 运动 .

宣布他应该投票赞成福克斯先生的动议。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wel] [maɪt] [biː; bi][soʊ] .  
The House was thunderstruck ; and it well might be so .  
这 房子 曾是 雷击 ; 和 它 出色地 可能 是 所以 .

议会一片哗然; 这或许不无道理。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [dʌn] [tuː; tə] - [sɪŋ] ,  
For the wrong done to Cheyte Sing ,  
为了 这 错误的 完毕 到 - 唱歌 ,

对于切特·辛所遭受的不公,

[ˈiːv(ə)n][hæd; həd][aɪ 'tiː] [bɪn] [æz; əz] [flə'dʒɪʃəs] [æz; əz][faːks][ænd; ənd][ˈfrænsɪs] [kən'tendɪd] ,  
even had it been as flagitious as Fox and Francis contended ,  
甚至 有 它 到过 作为 丑恶 作为 狐狸 和 弗朗西斯 有争议 ,

即使它像福克斯和弗朗西斯所说的那样凶恶,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɒrəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'flɪktɪd] [ɑːn]  
was a trifle when compared with the horrors which had been inflicted on  
曾是 一个 琐事 什么时候 比较的 和 这 恐怖 哪个 有 到过 造成的 在

Rohilcund .  
- .

与罗希尔昆德所遭受的恐怖相比, 这简直微不足道。



[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstər] . ['pɪts] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - [sɪŋ] [wɜ:r; wər] [kə'rekt] ,  
**But if Mr . Pitt's view of the case of Cheyte Sing were correct ,**  
但 如果 先生 : 皮特的 看法 的 这 案件 的 - 唱歌 是 正确的 ,  
但如果皮特先生对切特·辛格案的看法是正确的,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [graʊnd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪm'pi:t'mənt] , [ɔ:r][i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv]  
**there was no ground for an impeachment , or even for a vote of**  
那里 曾是 不 地面 为了 一个 弹劾 , 或者 甚至 为了 一个 投票 的  
['senʃər] .  
**censure .**  
谴责 .  
没有理由弹劾他，甚至连谴责投票都没有。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'fens] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðæt] ,  
**If the offence of Hastings was really no more than this , that ,**  
如果 这 罪行 的 黑斯廷斯 曾是 真的 不 更多的 比 这 , 那 ,  
如果黑斯廷斯的罪行真的仅仅是这样，那么

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪm'pəʊz][ə; eɪ] [mʌlkt] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɪt] [mʌlkt] [wʌz; wəz][nɑ:t]  
**having a right to impose a mulct , the amount of which mulct was not**  
拥有 一个 正确的 到 强加 一个 抢夺 , 这 数量 的 哪个 抢夺 曾是 不是  
[dɪ'faɪnd] ,  
**defined ,**  
定义 ,  
有权征收罚款，但罚款金额未作规定。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][bi:; bi] ['setld] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'skre(ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]  
**but was left to be settled by his discretion , he had , not for his**  
但 曾是 左边 到 是 定居 经过 他的 审慎 , 他 有 , 不是 为了 他的  
[oʊn] [əd'væntɪdʒ] ,  
**own advantage ,**  
自己的 优势 ,  
但此事最终由他酌情决定，他这样做并非为了自身利益。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [dɪ'mɑ:ndɪd] [tu:] [mʌt] ,  
**but for that of the state , demanded too much ,**  
但 为了 那 的 这 状态 , 要求 也 很多 ,  
但对于国家而言，要求太多了。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [æn; ən] [ə'fens] [wɪt] [rɪ'kwɪəd][ə; eɪ][kɹɪmɪn(ə)l] [prə'si:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]  
**was this an offence which required a criminal proceeding of the highest**  
曾是 这 一个 罪行 哪个 必需的 一个 刑事 进行中 的 这 最高  
[sə'lemnəti] ,  
**solemnity ,**  
严肃 ,  
这是否构成需要以最严肃的刑事诉讼程序处理的罪行？

— [ə; eɪ][kɹɪmɪn(ə)l] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [wɪt] , ['dɔrɪŋ] ['sɪkstɪ] ['jɪrz] , [noʊ] ['pʌblɪk] ['fʌŋkʃənəri] [hæd; həd]  
**— a criminal proceeding to which , during sixty years , no public functionary had**  
— 一个 刑事 进行中 到 哪个 , 期间 六十 年 , 不 民众 官员 有  
[bɪn] [səb'dʒektɪd] ?  
**been subjected ?**  
到过 受 ?  
——六十年来，没有任何一位公职人员受到过刑事诉讼？

[wi:; wi][kæn; kən] [si:] , [wi:; wi] [θɪŋk] ,  
**We can see , we think ,**  
我们 能 看 , 我们 思考 ,  
我们可以看到，我们认为，

[ɪn] [wʌt] [wei] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʒɒst] [tu:; tə] [teɪk]  
**in what way a man of sense and integrity might have been induced to take**  
在 什么 方式 一个 男人 的 感觉 和 正直 可能 有 到过 诱导 到 拿  
[eni] [kɔ:rs] [rɪ'spektɪŋ] ['heɪstɪŋz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kɔ:rs] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [pɪt] [tʊk] .  
**any course respecting Hastings except the course which Mr . Pitt took .**  
任何 课程 尊重 黑斯廷斯 除了 这 课程 哪个 先生 . 匹兹堡 采取 .

一个有理智、有操守的人，除了皮特先生采取的行动之外，还有什么其他方式能促使他对黑斯廷斯采取其他行动呢？  
[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪg'zæmp(ə)l] ['nesəsəri] ,  
**Such a man might have thought a great example necessary ,**  
这样的 一个 男人 可能 有 想法 一个 伟大的 例子 必要的 ,  
这样的人或许会认为树立榜样是必要的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pri'ventɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪndɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['næ(ə)nəl] ['ɑ:nər] ,  
**for the preventing of injustice and for the vindicating the national honor ,**  
为了 这 预防 的 不公正 和 为了 这 证明清白 这 国家的 荣誉 ,  
[ænd; ənd] [maɪt] , [ɑ:n] [ðæt] [graʊnd] ,  
**and might , on that ground ,**  
和 可能 , 在 那 地面 ,  
为了防止不公正，为了维护国家荣誉和力量，基于此，

[hæv; həv][ˈvoʊtɪd][fɔ:r; fər] [ɪm'pi:tʃmənt] [bəuθ][ɑ:n][ðə; ði][roʊ'hɪlə] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [bi'nɑ:rɪz]  
**have voted for impeachment both on the Rohilla charge and on the Benares**  
有 投票 为了 弹劾 两个都 在 这 罗希拉 收费 和 在 这 贝拿勒斯  
[tʃɑ:rdʒ] .  
**charge .**  
收费 .  
已经就罗希拉指控和贝拿勒斯指控投票支持弹劾。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fensɪz] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'təʊnd]  
**Such a man might have thought that the offences of Hastings had been atoned**  
这样的 一个 男人 可能 有 想法 那 这 罪行 的 黑斯廷斯 有 到过 赎罪  
[fɔ:r; fər][baɪ] [greɪt] ['sɜ:rvisɪz] ,  
**for by great services ,**  
为了 经过 伟大的 服务 ,  
这样的人或许会认为，黑斯廷斯的罪行已被其做出的伟大贡献所弥补。

[ænd; ənd] [maɪt] , [ɑ:n] [ðæt] [graʊnd] , [hæv; həv][ˈvoʊtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'pi:tʃmənt] , [ɑ:n][bəuθ]  
**and might , on that ground , have voted against the impeachment , on both**  
和 可能 , 在 那 地面 , 有 投票 反对 这 弹劾 , 在 两个都  
[tʃɑ:rdʒɪz] .  
**charges .**  
收费 .  
基于此，他可能会投票反对弹劾，无论针对哪项指控。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪdəns] , [wi:; wi] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [kə'rekt]  
**With great diffidence , we give it as our opinion that the most correct**  
和 伟大的 羞怯 , 我们 给 它 作为 我们的 观点 那 这 最多 正确的  
[kɔ:rs] [wʊd] ,  
**course would ,**  
课程 会 ,  
我们怀着极大的谨慎，认为最正确的做法是：

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [ɪm'pi:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊ'hɪlə] [tʃɑ:rdʒ] ,  
**on the whole , have been to impeach on the Rohilla charge ,**  
在 这 所有的 , 有 到过 到 劾 在 这 罗希拉 收费 ,  
总的来说，他们一直试图以罗希拉事件为由弹劾他。  
[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'kwɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [bi'nɑ:rɪz] [tʃɑ:rdʒ] .  
**and to acquit on the Benares charge .**  
和 到 开释 在 这 贝拿勒斯 收费 .  
并宣告贝拿勒斯指控不成立。

[hæd; həd][ðə; ði] [bi'na:riz] [tʃɑ:rdʒ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn][ðə; ði]  
Had the Benares charge appeared to us in the  
有 这 贝拿勒斯 收费 出现 到 我们 在 这  
如果贝拿勒斯指控在我们看来是.....

[ [pi: 'dʒi:] - ]  
[ Pg 218 ]  
[ 页 - ]  
[第218页]

[seɪm] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə]['mɪstər] . [pɪt] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] , [wɪ'ðəʊt] [hezɪ'teɪʃ(ə)n] ,  
same light in which it appeared to Mr . Pitt , we should , without hesitation ,  
相同的 光 在 哪个 它 出现 到 先生 . 匹兹堡 , 我们 应该 , 没有 犹豫 ,  
按照皮特先生所看到的视角，我们应该毫不犹豫地.....

[hæv; həv][ˈvɒtɪd][fɔ:r; fər] [ə'kwɪt(ə)l] [ɑ:n] [ðæt] [tʃɑ:rdʒ] .  
have voted for acquittal on that charge .  
有 投票 为了 开释 在 那 收费 .  
已投票支持对该指控判其无罪。

[ðə; ði][wʌn] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪnkən'si:vəbl] [ðæt] ['eni] [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [tenθ] [pɑ:rt][ʌv; əv]['mɪstər] .  
The one course which it is inconceivable that any man of a tenth part of Mr .  
这 一 课程 哪个 它是 不可思议 那 任何 男人 的 一个 第十 部分 的 先生 .  
['pɪts] [ə'bɪlətɪz] [kæn; kən][hæv; həv] [ˈɑ:nɪstli] ['teɪkən][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] .  
Pitt's abilities can have honestly taken was the course which he took .  
皮特的 能力 能 有 诚实地 已采取 曾是 这 课程 哪个 他 采取 .  
任何一个能力只有皮特先生十分之一的人，都不可能诚实地选择他所选择的道路。

[hi:; hi] [ə'kwɪtɪd] ['heɪstɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][roʊ'hɪlə] [tʃɑ:rdʒ] .  
He acquitted Hastings on the Rohilla charge .  
他 无罪释放 黑斯廷斯 在 这 罗希拉 收费 .  
他宣判黑斯廷斯在罗希拉事件中无罪。

[hi:; hi] [ 'sɒfənd ] [daʊn] [ðə; ði] [bi'na:riz] [tʃɑ:rdʒ] [tɪl] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [noʊ] [tʃɑ:rdʒ] [æt; ət][ɔ:l] ;  
He softened down the Benares charge till it became no charge at all ;  
他 软化 向下 这 贝拿勒斯 收费 直到 它 成为 不 收费 在 全部 ;  
他逐渐淡化了对贝拿勒斯的指控，直到最终完全取消了这项指控；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [prə'naʊnst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['mætər] [fɔ:r; fər] [ɪm'pi:tʃmənt] .  
and then he pronounced that it contained matter for impeachment .  
和 然后 他 发音 那 它 包含 事情 为了 弹劾 .  
然后他宣布，其中包含弹劾的理由。

[nɔ:r][mʌst; məst][aɪ 'ti:][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ri:z(ə)n] [ə'saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstri]  
Nor must it be forgotten that the principal reason assigned by the ministry  
也不 必须 它是 被遗忘的 那 这 主要的 原因 分配 经过 这 部  
[fɔ:r; fər][nɑ:t] [ɪm'pi:tʃ] ['heɪstɪŋz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'hɪlə][wɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] ,  
for not impeaching Hastings on account of the Rohilla war was this ,  
为了 不是 弹劾 黑斯廷斯 在 帐户 的 这 罗希拉 战争 曾是 这 ,  
也不应忘记，内阁不因罗希拉战争弹劾黑斯廷斯的主要原因是：

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ɪŋkwənsi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'təʊnd]  
that the delinquencies of the early part of his administration had been atoned  
那 这 犯罪 的 这 早期的 部分 的 他的 行政 有 到过 赎罪  
[fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər][pɑ:rt] .  
for by the excellence of the later part .  
为了 经过 这 卓越 的 这 之后 部分 .  
他执政初期的一些过失，已被他执政后期的一些卓越成就所弥补。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɔ:t][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ðæt] [men][hu:] [hæd; həd][held] [ðɪs] ['læŋɡwɪdʒ] [kʊd; kəd]  
**Was it not most extraordinary that men who had held this language could**  
曾是 它 不是 最多 非凡的 那 男人 WHO 有 握住 这 语言 可以  
[ˈæftərwərdz] [voʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪtər][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ['fɜ:rnɪʃt] ['mætər] [fɔ:r; fər][noʊ]  
**afterwards vote that the later part of his administration furnished matter for no**  
然后 投票 那 这 之后 部分 的 他的 行政 提供 事情 为了 不  
[les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ɪm'pi:tʃmənt] ?  
**less than twenty articles of impeachment ?**  
较少的 比 二十 文章 的 弹劾 ？

那些持有这种言论的人后来竟然投票认为，他执政后期的种种行径构成了多达二十项弹劾条款，这难道不是非常奇怪的  
吗？

[ðeɪ] [fɜ:rst] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] [ɪn] - [ænd; ənd] - [æz; əz][soʊ] ['haɪli]  
**They first represented the conduct of Hastings in 1780 and 1781 as so highly**  
他们 第一的 代表 这 执行 的 黑斯廷斯 在 - 和 - 作为 所以 高度  
[ˌmerɪ'tɔ:riəs] [ðæt] ,  
**meritorious that** ,  
有功绩的 那 ,  
他们首先将黑斯廷斯在1780年和1781年的行为描述得如此值得称道，以至于

[laɪk] [wɜ:rkz][ʌv; əv] [ˌsʊpər,erə'geɪən] [ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] [θɪ'ɑ:lədʒi] ,  
**like works of supererogation in the Catholic theology** ,  
喜欢 作品 的 超额奖励 在 这 天主教 神学 ,  
就像天主教神学中的额外功劳一样，

[aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [efɪ'keɪʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kænsəlɪŋ] [ʌv; əv][fɔ:rmər] [ə'fensɪz] ;  
**it ought to be efficacious for the cancelling of former offences** ;  
它 应该 到 是 有效的 为了 这 取消 的 以前的 罪行 ;  
它应该能够有效取消以前的违法行为；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] [ˈprɒsɪkjʊ:tɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn] - [ænd; ənd] - .  
**and they then prosecuted him for his conduct in 1780 and 1781** .  
和 他们 然后 被起诉 他 为了 他的 执行 在 - 和 - .  
然后，他们就他在 1780 年和 1781 年的行为对他提起诉讼。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtər] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , ['oʊnli] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz]  
**The general astonishment was the greater because , only twenty - four hours**  
这 一般的 惊讶 曾是 这 更大的 因为 , 仅有的 二十 - 四 小时  
[bɪ'fɔ:r] ,  
**before** ,  
前 ,  
人们普遍感到更加震惊，因为就在24小时前，

[ðə; ði] ['membər] [ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [kʊd; kəd] [dɪ'pend] [hæd; həd] [rɪ'sɪ:vɪd] [ðə; ði][ˈju:ʒʊəl] [noʊts]  
**the members on whom the Minister could depend had received the usual notes**  
这 成员 在 谁 这 部长 可以 依赖 有 已收到 这 通常 笔记  
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['trezəri] ,  
**from the Treasury** ,  
从 这 财政部 ,  
部长可以依靠的成员们都收到了财政部的例行通知。

['bɛɡɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ænd; ənd][tu:; tə] [voʊt] [ə'genst] ['mɪstər] . ['fɑ:ksəz]  
**begging them to be in their places and to vote against Mr . Fox's**  
乞讨 他们 到 是 在 他们的 地方 和 到 投票 反对 先生 : 狐狸的  
['moʊʃ(ə)n] .  
**motion** .  
运动 .

恳求他们各就各位，并投票反对福克斯先生的动议。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈsɜːrtɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈheɪstɪŋz] [ðæt] ,  
**It was asserted by Mr . Hastings that ,**  
它 曾是 断言 经过 先生 : 黑斯廷斯 那 ,  
哈斯廷斯先生断言:  
[ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [tʊk] [pleɪs] ,  
**early on the morning of the very day on which the debate took place ,**  
早期的 在 这 早晨 的 这 非常 天 在 哪个 这 辩论 采取 地方 ,  
辩论当天清晨,

[dʌnˈdæs, ˈdʌndæs] [kɔːld] [ɑːn] [pɪt] , [wʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈklɒzɪtɪd ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈmeni]  
**Dundas called on Pitt , woke him , and was closeted with him many**  
邓达斯 称为 在 匹兹堡 , 觉醒 他 , 和 曾是 隐秘的 和 他 许多  
[ˈaʊərz] .  
**hours .**  
小时 :

邓达斯拜访了皮特，把他叫醒，然后和他关在密室里好几个小时。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːnfərəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [leɪt] [ˈɡʌvərnər]  
**The result of this conference was a determination to give up the late Governor**  
这 结果 的 这 会议 曾是 一个 决心 到 给 向上 这 晚的 州长  
- [ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] .  
**- General to the vengeance of the Opposition .**  
- 一般的 到 这 复仇 的 这 反对 :

这次会议的结果是决定将已故总督拱手让给反对派进行报复。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɔːl][hɪz; ɪz]  
**It was impossible even for the most powerful minister to carry all his**  
它 曾是 不可能的 甚至 为了 这 最多 强大的 部长 到 携带 全部 他的  
[ ˈfɔːləʊəz ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [kɔːrs] .  
**followers with him in so strange a course .**  
追随者 和 他 在 所以 奇怪的 一个 课程 .

即使是最有权势的大臣，也不可能让所有追随者都跟随他走上如此奇怪的道路。

[ˈsevrəl] [ˈpɜːsənz] [haɪ] [ɪn] [ˈɑːfɪs] , [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈmɪstər] . [ˈɡrɛnˌvɪl] , [ænd; ənd] [lɔːrd]  
**Several persons high in office , the Attorney - General , Mr . Grenville , and Lord**  
一些 人 高的 在 办公室 , 这 律师 - 一般的 , 先生 : 格伦维尔 , 和 主  
[ˈmʌlˌɡreɪv] , [dɪˈvaɪdɪd]  
**Mulgrave , divided**  
穆尔格雷夫 , 分割

几位身居要职的人士，包括司法部长格伦维尔先生和穆尔格雷夫勋爵，都持不同意见。

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 219** ]  
[ 页 - ]

[第219页]

[əˈɡenst] [ˈmɪstər] . [pɪt] .  
**against Mr . Pitt .**  
反对 先生 : 匹兹堡 :

反对皮特先生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈvəʊtɪd] [ədˈhɪərənts] [huː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [wɪˈðəʊt]  
**But the devoted adherents who stood by the head of the government without**  
但 这 奉献 信徒 WHO 站立 经过 这 头 的 这 政府 没有  
[ˈæskɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] [wɜːr; wər] [səˈfɪʃntli] [ˈnuːməərəs] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [skeɪl] .  
**asking questions were sufficiently numerous to turn the scale .**  
问 问题 是 足够 很多的 到 转动 这 规模 .

但是，那些不加质疑地站在政府首脑身边的忠实拥护者人数众多，足以扭转局势。

[ə; ei] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪnˈti:n] ['membər] ['vɒtɪd][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['fɑːksəz]['moʊ(ə)n] ; ['sev(ə)nti] - [naɪn]  
**A hundred and nineteen members voted for Mr . Fox's motion ; seventy - nine**  
一个 百 和 十九 成员 投票 为了 先生 : 狐狸的 运动 ; 七十 - 九  
[ə'genst] [aɪˈti:] .  
**against it** .  
反对 它 :

一百一十九名成员投票赞成福克斯先生的动议；七十九名成员投票反对。

[dʌnˈdæs, 'dʌndæs] ['saɪləntli] ['fɑːloʊd] [pɪt] .  
**Dundas silently followed Pitt** .  
邓达斯 默默 随后 匹兹堡 :

邓达斯默默地跟在皮特身后。

[ðæt] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [mæn] , [ðə; ði] [leɪt] ['wɪljəm] ['wɪlbəfɔːs] , [ˈɔːf(ə)n] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ɪˈvents]  
**That good and great man , the late William Wilberforce , often related the events**  
那 好的 和 伟大的 男人 , 这 晚的 威廉 威尔伯福斯 , 经常 有关的 这 活动  
[ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [naɪt] .  
**of this remarkable night** .  
的 这 卓越 夜晚 :

那位善良伟大的人，已故的威廉·威尔伯福斯，经常讲述这个非凡夜晚发生的事情。

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,  
**He described the amazement of the House** ,  
他 描述 这 惊愕 的 这 房子 ,

他描述了众议院的震惊之情，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] [rɪˈflekʃnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['mʌtəd] [ə'genst] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [baɪ]  
**and the bitter reflections which were muttered against the Prime Minister by**  
和 这 苦的 反思 哪个 是 低声说道 反对 这 主要的 部长 经过  
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [həˈbɪtʃuəl] [səˈpɔːrtərz] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] .  
**some of the habitual supporters of government** .  
一些 的 这 习惯性的 支持者 的 政府 :

以及一些政府的惯常支持者对首相的不满之声。

[pɪt] [hɪmˈself] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [rɪˈkwaɪəd][sʌm; səm][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .  
**Pitt himself appeared to feel that his conduct required some explanation** .  
匹兹堡 他自己 出现 到 感觉 那 他的 执行 必需的 一些 解释 :

皮特本人似乎也觉得自己的行为需要解释一下。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['trezəri] [bentʃ] , [sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [nekst][tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪlbəfɔːs] ,  
**He left the treasury bench , sat for some time next to Mr . Wilberforce ,**  
他 左边 这 财政部 长椅 , 卫星 为了 一些 时间 下一个 到 先生 : 威尔伯福斯 ,  
他离开财政部长席，在威尔伯福斯先生旁边坐了一会儿。

[ænd; ənd] ['veri] [ˈɜːrniːstli] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪˈti:] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [æz; əz][ə; ei][mæn]  
**and very earnestly declared that he had found it impossible , as a man**  
和 非常 切实 声明 那 他 有 成立 它 不可能的 , 作为 一个 男人  
[ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,  
**of conscience** ,  
的 良心 ,

他非常恳切地宣称，作为一个有良知的人，他觉得这是不可能的。

[tuː; tə][stænd] ['eni] [ˌɔːŋgər] [baɪ] ['heɪstɪŋz] .  
**to stand any longer by Hastings** .  
到 站立 任何 更长 经过 黑斯廷斯 :

再也无法站在黑斯廷斯一边了。

[ðə; ði] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] .  
**The business , he said , was too bad** .  
这 商业 , 他 说 , 曾是 也 坏的 :

他说，生意太糟糕了。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlbəfɔ:s] , [wi:; wi][ɑ:r; ə] [bəʊnd] [tu:; tə][eɪ dɪ: 'di:] , [ˈfɒli] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend]  
**Mr Wilberforce , we are bound to add , fully believed that his friend**  
先生 威尔伯福斯 , 我们 是 边界 到 添加 , 完全 相信 那 他的 朋友  
[wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] ,  
**was sincere ,**  
曾是 真诚 ,

我们必须补充一点, 威尔伯福斯先生完全相信他的朋友是真诚的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [səs'pɪjənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs] [ə'fer] [geɪv] [raɪz][wɜ:r; wər] [ɔ:ltə'geðər]  
**and that the suspicions to which this mysterious affair gave rise were altogether**  
和 那 这 怀疑 到 哪个 这 神秘 事务 给予 上升 是 共  
[ʌn'faʊndɪd] .  
**unfounded .**  
毫无根据 .

而这起神秘事件所引发的种种怀疑, 完全是毫无根据的。

[ðoʊz] [səs'pɪjənz] , [ɪn'di:d] , [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ˈpeɪnf(ə)l][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] .  
**Those suspicions , indeed , were such as it is painful to mention .**  
那些 怀疑 , 的确 , 是 这样的 作为 它 是 痛苦 到 提到 .  
[ˈdʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [hu:m] , [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rɪvd] ,  
那些怀疑, 的确令人难以启齿。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ˈheɪstɪŋz] , [moʊst][ʌv; əv] [hu:m] , [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rɪvd] , ['dʒen(ə)rəli]  
**The friends of Hastings , most of whom , it is to be observed , generally**  
这 朋友们 的 黑斯廷斯 , 最多 的 谁 , 它 是 到 是 观察到 , 一般来说  
[sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ,  
**supported the administration ,**  
有 这 行政 ,  
[ˈdʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [hu:m] , [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rɪvd] ,  
黑斯廷斯的朋友们, 值得注意的是, 他们中的大多数人总体上都支持政府。

[ə'fɜ:md] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [pɪt] [ænd; ənd][dʌn'dæs, 'dʌndæs][wʌz; wəz] ['dʒeləsi] .  
**affirmed that the motive of Pitt and Dundas was jealousy .**  
确认 那 这 动机 的 匹兹堡 和 邓达斯 曾是 妒忌 .  
[ˈdʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [hu:m] , [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rɪvd] ,  
证实皮特和邓达斯的动机是嫉妒。

[ˈheɪstɪŋz] [wʌz; wəz] ['pɜ:rsənəli] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .  
**Hastings was personally a favorite with the King .**  
黑斯廷斯 曾是 亲自 一个 最喜欢的 和 这 国王 .  
[ˈdʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [hu:m] , [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rɪvd] ,  
黑斯廷斯是国王的宠臣。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] ['sɜ:rvənt] .  
**He was the idol of the East India Company and of its servants .**  
他 曾是 这 偶像 的 这 东方 印度 公司 和 的 它是 仆人 .  
[ˈdʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [hu:m] , [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rɪvd] ,  
他是东印度公司及其雇员的偶像。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [əb'zɒlv] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mənz] , ['si:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɔ:ds] , [əd'mɪtɪd] [tu:; tə]  
**If he were absolved by the Commons , seated among the Lords , admitted to**  
如果 他 是 赦免 经过 这 公共领域 , 坐着 之中 这 领主 , 承认 到  
[ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][kən'troʊl] ,  
**the Board of Control ,**  
这 木板 的 控制 ,  
[ˈdʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [hu:m] , [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rɪvd] ,  
如果他被下议院赦免, 跻身上议院, 并被接纳进入管制委员会,

[ˈkloʊsli] ['ælaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] ['θɜ:loʊ] ,  
**closely allied with the strong - minded and imperious Thurlow ,**  
密切 盟军 和 这 强的 - 有思想 和 专横 瑟洛 ,  
[ˈdʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [hu:m] , [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rɪvd] ,  
与意志坚定、专横跋扈的瑟洛关系密切,

[wʌz; wəz][,aɪ 'tiː][nɑːt][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [suːn] [drɔː] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

**was it not almost certain that he would soon draw to himself the entire**  
曾是 它 不是 几乎 肯定 那 他 会 很快 画 到 他自己 这 全部的

[ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈiːstərn] [ə'ferz] ？

**management of Eastern affairs ？**  
管理 的 东 事务 ？

他几乎肯定会很快掌控东方事务的全部管理权吧？

[wʌz; wəz][,aɪ 'tiː][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈraɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət] ？

**Was it not possible that he might become a formidable rival in the cabinet ？**  
曾是 它 不是 可能的 那 他 可能 变得 一个 强大 竞争对手 在 这 内阁 ？

他是否有可能成为内阁中一位强大的竞争对手？

[,aɪ 'tiː][hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [gɑːt] [ə'brɔːd] [ðæt] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələr] [kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)nz] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs]

**It had probably got abroad that very singular communications had taken place**  
它 有 大概 得到 国外 那 非常 单数 通讯 有 已采取 地方

[bɪ'twiːn] [ˈθɜːlɒʊ] [ænd; ənd][ˈmerdʒər] [skɒt] ，

**between Thurlow and Major Scott ，**  
之间 瑟洛 和 主要的 斯科特 ，

瑟洛和斯科特少校之间有过非常特殊的通信，这件事很可能已经传到了国外。

[ænd; ənd] [ðæt] ， [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst][lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒəri] [wʌz; wəz][ə'freɪd] [tuː; tə] [ˌrekə'mend]

**and that ， if the first Lord of the Treasury was afraid to recommend**  
和 那 ， 如果 这 第一的 主 的 这 财政部 曾是 害怕的 到 推荐

[ˈheɪstɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪrɪdʒ] ，

**Hastings for a peerage ，**  
黑斯廷斯 为了 一个 贵族 ，

如果第一财政大臣都不敢推荐黑斯廷斯获得贵族爵位，

[ðə; ði] [ˈtʃænslər] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðæt] [step] [ɑːn] [hɪm'self] 。

**the Chancellor was ready to take the responsibility of that step on himself 。**  
这 校长 曾是 准备好 到 拿 这 责任 的 那 步 在 他自己 。

总理已准备好独自承担这一步骤的责任。

[ʌv; əv][ɔːl] [ˈmɪnɪstəz] ， [pɪt] [wʌz; wəz]

**Of all ministers ， Pitt was**  
的 全部 部长们 ， 匹兹堡 曾是

在所有部长中，皮特是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

**[ Pg 220 ]**  
[ 页 - ]

[第220页]

[ðə; ði] [liːst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [səb'mɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

**the least likely to submit with patience to such an encroachment on his**  
这 至少 可能 到 提交 和 耐心 到 这样的 一个 侵犯 在 他的

[ˈfʌŋkʃnz] 。

**functions 。**  
函数 。

最不可能耐心忍受这种对其职能的侵犯。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkɑːmənz] [ɪm'piːtʃ] [ˈheɪstɪŋz] ， [ɔːl][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] 。

**If the Commons impeached Hastings ， all danger was at an end 。**  
如果 这 公共领域 弹劾 黑斯廷斯 ， 全部 危险 曾是 在 一个 结尾 。

如果下议院弹劾黑斯廷斯，所有危险就都结束了。

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] ， [haʊ'evər] [aɪ 'tiː] [maɪt] [tɜːrminet] ， [wəd] [ˈprɑːbəbli] [læst][sʌm; səm] [ˈjɪrz] 。

**The proceeding ， however it might terminate ， would probably last some years 。**  
这 进行中 ， 然而 它 可能 终止 ， 会 大概 最后的 一些 年 。

无论诉讼最终如何结束，都可能持续数年时间。



[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] [ə'kju:zd] ['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm] [ 'ɔnəz ]  
**In the meantime , the accused person would be excluded from honors**  
在 这 与此同时 , 这 被告 人 会 是 排除 从 荣誉  
[ænd; ənd][ˈpʌblɪk] [ɪm'plɔɪmənt] ,  
**and public employments ,**  
和 民众 就业 ,  
与此同时, 被告人将被剥夺所有荣誉和公职。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] ['ventʃə] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti][æt; ət] [kɔ:rt] .  
**and could scarcely venture even to pay his duty at court .**  
和 可以 几乎 风险投资 甚至 到 支付 他的 责任 在 法庭 .  
他甚至连去朝廷缴纳税款都几乎不敢。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ]  
**Such were the motives attributed by a great part of the public to the young**  
这样的 是 这 动机 归因于 经过 一个 伟大的 部分 的 这 民众 到 这 年轻的  
[ˈmɪnɪstə] ,  
**minister ,**  
部长 ,  
大部分公众都认为这位年轻部长怀有这样的动机。

[hu:z] ['ru:lɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [biˈli:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ævərɪs] [ʌv; əv] ['paʊə] .  
**whose ruling passion was generally believed to be avarice of power .**  
谁 裁决 热情 曾是 一般来说 相信 到 是 贪婪 的 力量 .  
人们普遍认为, 他最主要的欲望是对权力的贪婪。

[ðə; ði][ˌprɒɹəʊˈgeɪʃən] [su:n] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [rɪ'spektɪŋ] ['heɪstɪŋz] .  
**The prorogation soon interrupted the discussions respecting Hastings .**  
这 休会 很快 中断 这 讨论 尊重 黑斯廷斯 .  
休会很快中断了有关黑斯廷斯的讨论。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [jɪr] , [ðʊz] [dɪs'kʌʃnz] [wɜ:r; wər] [rɪ'zju:md] .  
**In the following year , those discussions were resumed .**  
在 这 下列的 年 , 那些 讨论 是 恢复 .  
次年, 这些讨论重新启动。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌspəʊlɪ'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:gəm] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ['fɔ:rwəd][baɪ]  
**The charge touching the spoliation of the Begums was brought forward by**  
这 收费 接触 这 掠夺 的 这 贝格姆斯 曾是 带来 向前 经过  
[ 'ʃerɪdən ] ,  
**Sheridan ,**  
谢里丹 ,  
谢里丹提出了有关掠夺贝古姆家族财产的指控。

[ɪn][ə; eɪ] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]  
**in a speech which was so imperfectly reported that it may be said to be**  
在 一个 演讲 哪个 曾是 所以 不完美地 据报道 那 它 可能 是 说 到 是  
[ˈhoʊlɪ] [lɔ:st] ,  
**wholly lost ,**  
完全 丢失的 ,  
由于这份演讲稿的记录非常不完整, 以至于可以说已经完全遗失了。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [wɪˈðaʊt] [daʊt] , [ðə; ði][moʊst] [rɪˈæbərətli] ['brɪliənt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]  
**but which was , without doubt , the most elaborately brilliant of all the**  
但 哪个 曾是 , 没有 怀疑 , 这 最多 精心 杰出的 的 全部 这  
[prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɪ:niəs] [maɪnd] .  
**productions of his ingenious mind .**  
作品 的 他的 巧妙 头脑 .  
但毫无疑问, 这是他所有才华横溢的作品中最精妙绝伦的一部。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [prə'du:st] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['i:kwəld] .  
**The impression which it produced was such as has never been equalled .**  
这 印象 哪个 它 生产 曾是 这样的 作为 有 绝不 到过 等于 .  
它所造成的印象，至今无人能及。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] , [nɑ:t] ['mɪrli] [ə'mɪdst] ['tʃɪrɪŋ] , [bʌt; bət] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [laʊd] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz]  
**He sat down , not merely amidst cheering , but amidst the loud clapping of hands**  
他 卫星 向下 , 不是 仅仅 在.....之中 欢呼 , 但 在.....之中 这 大声 鼓掌 的 双手  
,  
,  
,  
他坐了下来，不仅伴随着欢呼声，还伴随着响亮的掌声。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ lɔ:ds ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][bɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði][st'reɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [dʒɔɪnd] .  
**in which the Lords below the bar and the strangers in the gallery joined .**  
在 哪个 这 领主 以下 这 酒吧 和 这 陌生人 在 这 画廊 加入 .  
吧台下的贵族和旁听席上的陌生人也加入了进来。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['spi:kər] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ]  
**The excitement of the House was such that no other speaker could obtain a**  
这 激动 的 这 房子 曾是 这样的 那 不 其他 扬声器 可以 获得 一个  
[ 'hɪrɪŋ] ;  
**hearing ;**  
听力 ;  
众议院的气氛非常热烈，以至于其他发言人都无法获得发言机会；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wʌz; wəz] [ə'dʒʌ:nd] .  
**and the debate was adjourned .**  
和 这 辩论 曾是 休会 .  
辩论结束。

[ðə; ði] [fər'ment] [spred] [fæst] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] .  
**The ferment spread fast through the town .**  
这 发酵 传播 快速地 通过 这 镇 .  
这场风波迅速蔓延到全镇。

[wɪ'ðɪn] [fɔ:r] [ænd; ənd] ['twenti] ['aʊərz] , [ 'ʃerɪdən ] [wʌz; wəz] [ɔ:fərd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔ:r; fər]  
**Within four and twenty hours , Sheridan was offered a thousand pounds for**  
之内 四 和 二十 小时 , 谢里丹 曾是 提供 一个 千 磅 为了  
[ðə; ði] ['kɑ:praɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spi:tʃ] ,  
**the copyright of the speech ,**  
这 版权 的 这 演讲 ,  
不到四小时二十分钟，就有人出价一千英镑想买下谢里丹演讲的版权。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hɪm'self] [kə'rekt] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] .  
**if he would himself correct it for the press .**  
如果 他 会 他自己 正确的 它 为了 这 按 .  
如果他能亲自向媒体澄清就好了。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [ɑ:n] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd]  
**The impression made by this remarkable display of eloquence on severe and**  
这 印象 制成 经过 这 卓越 展示 的 口才 在 严重 和  
[ɪk'sprɪənst] ['krɪtɪks] ,  
**experienced critics ,**  
经验丰富的 评论家 ,  
这段精彩绝伦的雄辩表演给严苛而经验丰富的评论家们留下了深刻的印象。

[ˈhuːz] [dɪˈsɜːnmənt] [meɪ] [biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈkwɪkənd] [baɪ] [ˌemjuˈleɪʃn] ,  
**whose discernment may be supposed to have been quickened by emulation** ,  
谁 辨别力 可能 是 据称 到 有 到过 加速 经过 仿真 ,  
[wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [ˈpɜːrmənənt] .  
**was deep and permanent** .  
曾是 深的 和 永恒的 .  
他的洞察力或许是通过模仿而增强的，而且深刻而持久。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪndəm] , [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [sed] [ðæt] [ðə; ði] [spi:tʃ] [dɪˈzɜːrvd] [ɔːl] [ɪts] [feɪm] ,  
**Mr . Windham , twenty years later , said that the speech deserved all its fame** ,  
先生 . 温德姆 , 二十 年 之后 , 说 那 这 演讲 应得的 全部它是 名声 ,  
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ,  
**and was** ,  
和 曾是 ,  
二十年后，温德姆先生说，那篇演讲名副其实，而且确实如此。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fɔːlts] [ʌv; əv] [teɪst] ,  
**in spite of some faults of taste** ,  
在 尽管如此 的 一些 故障 的 品尝 ,  
尽管在口味上有些缺陷，

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [ˈseldəm] [ˈwaːntɪŋ] [ˈiːðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˌpɑːrləˈmentri]  
**such as were seldom wanting either in the literary or in the parliamentary**  
这样的 作为 是 很少 想要 任何一个 在 这 文学 或者 在 这 议会  
[pəˈfɔːmənsɪz] [ʌv; əv] [ˈʃerɪdən] ,  
**performances of Sheridan** ,  
表演 的 谢里丹 ,  
例如，在谢里丹的文学作品和议会表现中，这类人物几乎从未缺席。

[ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlɪvərd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][mæn] .  
**the finest that had been delivered within the memory of man** .  
这 最好的 那 有 到过 发表 之内 这 记忆 的 男人 .  
这是人类记忆中最美好的事物。

[ˈmɪstər] . [fɑːks] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈbiːɪŋ] [æskt] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] [ˈhɑːlənd]  
**Mr . Fox , about the same time , being asked by the late Lord Holland**  
先生 . 狐狸 , 关于 这 相同的 时间 , 存在 问 经过 这 晚的 主 荷兰  
大约在同一时间，已故的霍兰德勋爵也问了福克斯先生这个问题。

[ [ˌpiːˈdʒiː - ]  
[ **Pg 221** ]  
[ 页 - ]  
[第221页]

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [spi:tʃ] [ˈevər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] , [əˈsaɪnd] [ðə; ði]  
**what was the best speech ever made in the House of Commons , assigned the**  
什么 曾是 这 最好的 演讲 曾经 制成 在 这 房子 的 公共领域 , 分配 这  
[fɜːrst] [pleɪs] ,  
**first place** ,  
第一的 地方 ,  
在下议院发表过的最佳演讲是什么？ 它被评为第一名。

[wɪˈðəʊt] [ˌheɪzɪˈteɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɔːˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈʃerɪdən] [ɑːn][ðə; ði] [aʊdə] [tʃɑːrdʒ] .  
**without hesitation , to the great oration of Sheridan on the Oude charge** .  
没有 犹豫 , 到 这 伟大的 演讲 的 谢里丹 在 这 奥德 收费 .  
毫不犹豫地，引用谢里丹关于奥德战役的伟大演说。

[wen] [ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [wʌz; wəz] [rɪˈzjuːmd] ,  
**When the debate was resumed** ,  
什么时候 这 辩论 曾是 恢复 ,  
辩论恢复后，

[ðə; ði] [taɪd] [ræn] [soʊ] ['strɔ:ŋli] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'kju:zd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] [kɔft] [ænd; ənd]  
**the tide ran so strongly against the accused that his friends were coughed and**  
这 潮 跑 所以 强烈 反对 这 被告 那 他的 朋友们 是 咳嗽 和  
[skreɪpt] [daʊn] .  
**scraped down** .  
刮擦 向下 .

被告的朋友们被水流冲得咳嗽、擦伤，最终倒在了水面上。

[pɪt] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['fɛrɪdənz] ['moʊ(ə)n] ;  
**Pitt declared himself for Sheridan's motion** ;  
匹兹堡 声明 他自己 为了 谢里丹的 运动 ;

皮特宣布支持谢里丹的动议；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [voʊts] [ə'genst]  
**and the question was carried by a hundred and seventy - five votes against**  
和 这 问题 曾是 携带 经过 一个 百 和 七十 - 五 投票 反对  
['sɪkstɪ] - [eɪt] .  
**sixty - eight** .  
六十 - 八 .

该议题以一百七十五票对六十八票获得通过。

[ðə; ði] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] [ænd; ənd] ['strɔ:ŋli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk]  
**The Opposition , flushed with victory and strongly supported by the public**  
这 反对 , 配 和 胜利 和 强烈 有 经过 这 民众  
['sɪmpəθi] ,  
**sympathy** ,  
同情 ,

反对派士气高昂，赢得胜利，并得到公众的强烈支持，

[prə'sɪ:dɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] ['fɔ:rwəd][ə; eɪ] [sək'se(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rdʒɪz] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ] ['tʃi:flɪ] [tu:; tə]  
**proceeded to bring forward a succession of charges relating chiefly to**  
继续 到 带来 向前 一个 演替 的 收费 相关 主要 到  
[pɪ'kju:nɪəri] [træn'zækʃənz] .  
**pecuniary transactions** .  
金钱 交易 .

随后提出了一系列指控，主要涉及金钱交易。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] [wɜ:r; wər] [dɪs'kɜ:ɪdʒd] , [ænd; ənd] ,  
**The friends of Hastings were discouraged , and ,**  
这 朋友们 的 黑斯廷斯 是 灰心 , 和 ,

黑斯廷斯的朋友们感到灰心丧气，而且，

['hævɪŋ] [naʊ] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)][tu:; tə][ə'vɜ:rt][æn; ən] [ɪm'pi:tʃmənt] ,  
**having now no hope of being able to avert an impeachment** ,  
拥有 现在 不 希望 的 存在 有能力的 到 避免 一个 弹劾 ,

现在已没有任何希望避免弹劾，

[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri] ['strenjuəs] [ɪn][ðər; ðər] [ɪg'zɜ:ʃənz] .  
**were not very strenuous in their exertions** .  
是 不是 非常 费力的 在 他们的 努力 .

他们的运动强度并不大。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ][ðə; ði] [haʊs] , ['hævɪŋ] [ə'gri:d] [tu:; tə] ['twenti] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [tʃɑ:rdʒ] ,  
**At length the House , having agreed to twenty articles of charge ,**  
在 长度 这 房子 , 拥有 同意 到 二十 文章 的 收费 ,

最终，众议院同意了二十项指控条款，

[də'rektɪd] [bɜ:rk] [tu:; tə][goʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:ds] ,  
**directed Burke to go before the Lords** ,  
指导 伯克 到 去 前 这 领主 ,

指示伯克前往上议院，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪmˈpi:tʃ] [ðə; ði] [leɪt] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [haɪ] [kraɪmz] [ænd; ənd]  
**and to impeach the late Governor - General of High Crimes and**  
和 到 劾 这 晚的 州长 - 一般的 的 高的 犯罪 和  
[mɪsdɪˈmi:nəz] .  
**Misdemeanors** .  
轻罪

并弹劾已故的重罪和轻罪总督。

[ˈheɪstɪŋz] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] ,  
**Hastings was at the same time arrested by the Sergeant - at - arms** ,  
黑斯廷斯 曾是 在 这 相同的 时间 被捕 经过 这 军士 - 在 - 武器 ,  
与此同时, 黑斯廷斯被警卫官逮捕。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrɪz] .  
**and carried to the bar of the Peers** .  
和 携带 到 这 酒吧 的 这 同龄人 .  
并被带到贵族法庭。

[ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [wɪˈðɪn] [ten] [deɪz] [ʌv; əv][ɪts] [kloʊz] .  
**The session was now within ten days of its close** .  
这 会议 曾是 现在 之内 十 天 的 它是 关闭 .  
本次会议距离闭幕还有不到十天。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðerfɔ:r] , [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ˈeni] [ˈpra:ɡres] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈtraɪəl] [tɪl]  
**It was , therefore , impossible that any progress could be made in the trial till**  
它 曾是 , 所以 , 不可能的 那 任何 进步 可以 是 制成 在 这 审判 直到  
[ðə; ði][nekst] [jɪr] .  
**the next year** .  
这 下一个 年 .

因此, 审判不可能在次年取得任何进展。

[ˈheɪstɪŋz] [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][beɪl] ; [ænd; ənd] [ˈfɜ:rðər] [prəˈsiːdɪŋz] [wɜ:r; wər] [poʊˈspoʊnd] [tɪl]  
**Hastings was admitted to bail ; and further proceedings were postponed till**  
黑斯廷斯 曾是 承认 到 保释 ; 和 更远 诉讼程序 是 推迟 直到  
[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈriːəˈseɪmbl] .  
**the Houses should reassemble** .  
这 房屋 应该 重新组装 .

黑斯廷斯获准保释; 进一步的诉讼程序被推迟到两院复会时进行。

[wen] [ˈpɑ:rləmənt] [met][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈwɪntər] ,  
**When Parliament met in the following winter** ,  
什么时候 议会 遇见 在 这 下列的 冬天 ,  
次年冬天议会召开时,

[ðə; ði] [ˈka:mənz] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɪˈlekt] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [fɔ:r; fər] [ˈmæɪnɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpi:tʃmənt] .  
**the Commons proceeded to elect a committee for managing the impeachment** .  
这 公共领域 继续 到 选 一个 委员会 为了 管理 这 弹劾 .  
下议院随后选举了一个委员会来负责弹劾事宜。

[bɜ:rk] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ;  
**Burke stood at the head** ;  
伯克 站立 在 这 头 ;  
伯克站在最前面;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [əˈsoʊsiɪtɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**and with him were associated most of the leading members of the**  
和 和 他 是 联系 最多 的 这 领导 成员 的 这  
[ɑ:pəˈzɪ(ə)n] .  
**Opposition** .  
反对 .  
与他关系密切的还有大多数反对派主要成员。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈfrænsɪs][wʌz; wəz] [ri:d] [ə; eɪ] [fɪrs] [kənˈtenʃ(ə)n] [əˈroʊz] .  
**But when the name of Francis was read a fierce contention arose** .  
但 什么时候 这 姓名 的 弗朗西斯 曾是 读 一个 凶猛的 争论 出现 .

但当弗朗西斯的名字被念出来时，却引发了激烈的争论。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ˈfrænsɪs] [ænd; ənd] [ˈheɪstɪŋz] [wɜ:r; wər] [noʊˈtɔ:riəsli] [ɑ:n][bæd][tɜ:rmz] ,  
**It was said that Francis and Hastings were notoriously on bad terms** ,  
它 曾是 说 那 弗朗西斯 和 黑斯廷斯 是 臭名昭著 在 坏的 条款 ,

据说弗朗西斯和黑斯廷斯的关系出了名的差劲。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [fju:d] [ˈdʊrɪŋ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,  
**that they had been at feud during many years** ,  
那 他们 有 到过 在 世仇 期间 许多 年 ,

他们之间已经结怨多年。

[ðæt] [ɑ:n][wʌn] [əˈkeɪzŋ] [ðer; ðər][ˈmju:tʃuəl] [əˈvɜ:rɜ:n] [hæd; həd] [ɪmˈpeld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:k] [i:tʃ]  
**that on one occasion their mutual aversion had impelled them to seek each**  
那 在 一 场合 他们的 相互的 厌恶 有 被迫 他们 到 寻找 每个  
[ˈʌðɜ:z] [laɪvz; lɪvz] ,  
**other's lives** ,  
其他的 生活 ,

有一次，他们彼此的厌恶之情驱使他们去追杀对方。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪmˈprɔ:pər][ænd; ənd] [ɪnˈdelɪkət] [tu:; tə] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈenəmi]  
**and that it would be improper and indelicate to select a private enemy**  
和 那 它 会 是 不当 和 不雅 到 选择 一个 私人的 敌人

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [əˈkju:zər] .  
**to be a public accuser** .  
到 是 一个 民众 原告 .

而且，选择私人仇敌作为公开指控者是不恰当和不体面的。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɜ:dʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔ:rs] , [pərˈtɪkjələrlɪ]  
**It was urged on the other side with great force , particularly**  
它 曾是 敦促 在 这 其他 边 和 伟大的 力量 , 特别

对方强烈敦促，尤其是

[ [ˌpi:ˈdʒi:] - ]  
[ **Pg 222** ]  
[ 页 - ]

[第222页]

[baɪ][ˈmɪstər] . [ˈwɪndəm] , [ðæt] [ˌɪm.pɑ:rʃiˈæləti] , [ðoʊ] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈdu:ti][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,  
**by Mr . Windham , that impartiality , though the first duty of a judge** ,  
经过 先生 . 温德姆 , 那 公正性 , 尽管 这 第一的 责任 的 一个 法官 ,

温德姆先生认为，公正虽然是法官的首要职责，

[hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈrekənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈædvəkeɪt] ;  
**had never been reckoned among the qualities of an advocate** ;  
有 绝不 到过 估计 之中 这 品质 的 一个 提倡 ;

从未被视为辩护律师应具备的素质之一；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈdʒʌstɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ðə; ði]  
**that in the ordinary administration of criminal justice among the English , the**  
那 在 这 普通的 行政 的 刑事 正义 之中 这 英语 , 这  
[əˈɡri:vɪd] [ˈpɑ:rtɪ] ,  
**aggrieved party** ,  
受委屈的 派对 ,

在英国人通常进行的刑事司法程序中，受害方

[ðə; ði] ['veri] [læst][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈdʒʊri] - [bɑ:ks] , [ɪz][ðə; ði]  
the very last person who ought to be admitted into the jury - box , is the  
这 非常 最后的 人 WHO 应该 到 是 承认 进入 这 陪审团 - 盒子 ; 是 这  
[ˈpra:sɪkjʊ:tər] ;  
prosecutor ;  
检察官 ;

最不应该被允许进入陪审席的人就是检察官；

[ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈwa:ntɪd] [ɪn][ə; ei][ˈmænɪdʒər][wʌz; wəz] , [nɑ:t] [ðæt] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [fri:] [frʌm; frəm]  
that what was wanted in a manager was , not that he should be free from  
那 什么 曾是 通缉 在 一个 经理 曾是 , 不是 那 他 应该 是 自由的 从  
[ˈbaɪəs] ,  
bias ,  
偏见 ,

人们想要的经理人，不是他应该没有偏见，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi][ˈeɪb(ə)l] , [wel] [ɪnˈfɔ:rmɪd] , [enərˈdʒetɪk] , [ænd; ənd] [ˈæktɪv] .  
but that he should be able , well informed , energetic , and active .  
但 那 他 应该 是 有能力的 , 出色地 知情的 , 精力充沛 , 和 积极的 .

但他应该具备能力、见多识广、精力充沛、积极主动。

[ðə; ði] [əˈbɪləti] [ænd; ənd] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈfrænsɪs] [wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri]  
The ability and information of Francis were admitted ; and the very  
这 能力 和 信息 的 弗朗西斯 是 承认 ; 和 这 非常  
[æniˈmɑ:səti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [riˈpreʊtʃt] ,  
animosity with which he was reproached ,  
敌意 和 哪个 他 曾是 受责备 ,

弗朗西斯的能力和知识得到了认可；而他所遭受的敌意，

[ˈweðər] [ə; ei][ˈvɜ:rtʃu:][ɔ:r] [ə; ei] [vaɪs] , [wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [ə; ei] [pledʒ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈenərdʒi][ænd; ənd]  
whether a virtue or a vice , was at least a pledge for his energy and  
无论 一个 美德 或者 一个 副 , 曾是 在 至少 一个 保证 为了 他的 活力 和  
[ækˈtɪvəti] .  
activity .  
活动 .

无论这是美德还是恶习，至少都证明了他的精力和活力。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu;; tə] [rɪˈfju:t] [ði:z] [ˈɑ:rgju:mənts] .  
It seems difficult to refute these arguments .  
它 似乎 难的 到 反驳 这些 论点 .

这些论点似乎很难反驳。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈvetərət] [ˈheɪtrɪd] [bɔ:rn] [baɪ][ˈfrænsɪs][tu;; tə] [ˈheɪstɪŋz] [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈdʒen(ə)rəl]  
But the inveterate hatred borne by Francis to Hastings had excited general  
但 这 根深蒂固 仇恨 出生 经过 弗朗西斯 到 黑斯廷斯 有 兴奋的 一般的  
[dɪsˈɡʌst] .  
disgust .  
厌恶 .

但弗朗西斯对黑斯廷斯根深蒂固的仇恨引起了普遍的厌恶。

[ðə; ði] [haʊs] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈfrænsɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi;; bi][ə; ei][ˈmænɪdʒər] .  
The House decided that Francis should not be a manager .  
这 房子 决定 那 弗朗西斯 应该 不是 是 一个 经理 .

众议院决定弗朗西斯不应该担任经理。

[pɪt] [ˈvoʊtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti] , [dʌnˈdæs, ˈdʌndæs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪˈnɔ:rəti] .  
Pitt voted with the majority , Dundas with the minority .  
匹兹堡 投票 和 这 多数 , 邓达斯 和 这 少数民族 .

皮特投了多数票，邓达斯投了少数票。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtraɪəl][hæd; həd] [prə'siːdɪd] ['ræpɪdli] ; [ænd; ənd]  
**In the meantime , the preparations for the trial had proceeded rapidly ; and**  
在这与此同时 , 这准备工作为了这审判有继续快速 ; 和  
[ɑ:n][ðə; ði] [θɜ:r'ti:nθ] [ʌv; əv] ['februəri] ,  
**on the thirteenth of February ,**  
在这第十三的二月 ,  
与此同时, 审判准备工作进展迅速; 2月13日,

- , [ðə; ði] ['sɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [kə'menst] .  
**1788 , the sittings of the Court commenced .**  
- , 这会议的这法庭开始 .  
1788年, 法院开始开庭。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['spektəklz] [mɔːr] ['dæzliŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [mɔːr] ['gɔːrdʒəs] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːəlri]  
**There have been spectacles more dazzling to the eye , more gorgeous with jewelry**  
那里有到过眼镜更多的耀眼的到这眼睛 , 更多的华丽的和珠宝  
[ænd; ənd] [klɔːθ] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,  
**and cloth of gold ,**  
和布的的金子 ,  
曾有比这更耀眼夺目、更华丽无比的珠宝和金丝织物装饰的盛大演出,

[mɔːr] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [ɡroʊn] - [ʌp] ['tʃɪldrən] , [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [æt; ət]  
**more attractive to grown - up children , than that which was then exhibited at**  
更多的吸引人的到生长 - 向上孩子们 , 比那哪个曾是然后展出在  
['westmɪnstər] ; [bʌt; bət] , [pər'hæps] ,  
**Westminster ; but , perhaps ,**  
威斯敏斯特 ; 但 , 也许 ,  
对成年子女来说, 它比当时在威斯敏斯特展出的那些作品更具吸引力; 但是, 也许,

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['spektək(ə)l][soʊ] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] ,  
**there never was a spectacle so well calculated to strike a highly cultivated ,**  
那里绝不曾是 一个 奇观 所以出色地 计算 到 罢工 一个 高度 栽培 ,  
[ə; eɪ] [rɪ'flektɪŋ] ,  
**a reflecting ,**  
一个 反思 ,  
从来没有哪场演出如此巧妙地打动过一位极具修养、善于思考的人。

[æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [maɪnd] .  
**an imaginative mind .**  
一个 富有想象力的 头脑 :  
富有想象力。

[ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪr] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]  
**All the various kinds of interest which belong to the near and to the**  
全部 这 各种各样的 种类 的 兴趣 哪个 属于 到 这 靠近 和 到 这  
[ˈdɪstənt] ,  
**distant ,**  
遥远 ,  
所有与近处和远处相关的各种兴趣,

[tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][pæst] , [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ɑ:n][wʌn][spɑ:t] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn]  
**to the present and to the past , were collected on one spot , and in one**  
到 这 展示 和 到 这 过去的 , 是 集 在 一 点 , 和 在 一  
[ˈaʊər] .  
**hour .**  
小时 :  
现在和过去, 在一处地点, 一小时内汇聚一处。



[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈtælənts] [ænd; ənd] [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [əˈkʌmplɪməntz] [wɪt] [ɑ:r; ə] [dɪˈveləpt] [baɪ] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd]  
**All the talents and all the accomplishments which are developed by liberty and**  
全部 这 天赋 和 全部 这 成就 哪个 是 发达 经过 自由 和  
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wɜ:r; wər] [naʊ] [dɪˈspleɪd] ,  
**civilization were now displayed ,**  
文明 是 现在 显示 ,  
所有因自由和文明而发展起来的才能和成就，如今都得以展现。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dɪˈraɪvd] [bəʊθ] [frʌm; frəm] [koʊɑ:pəˈreɪʃən] [ænd; ənd]  
**with every advantage that could be derived both from coöperation and**  
和 每一个 优势 那 可以 是 衍生的 两个都 从 合作 和  
[frʌm; frəm] [ˈkɑ:ntræst] .  
**from contrast .**  
从 对比 .  
充分利用合作与对比所能带来的所有优势。

[ˈevri] [step] [ɪn] [ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] [ˈkærid] [ðə; ði] [maɪnd] [ˈi:ðər] [ˈbækwəd] , [θru:] [ˈmeni] [ˈtrʌblɪd]  
**Every step in the proceedings carried the mind either backward , through many troubled**  
每一个 步 在 这 诉讼程序 携带 这 头脑 任何一个 落后 , 通过 许多 麻烦  
[ˈsentʃəriz] ,  
**centuries ,**  
几个世纪 ,  
诉讼过程中的每一步都让人思绪回到过去，回顾那些动荡不安的世纪。

[tu:; tə] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [kɑ:nstɪˈtu:ʃn] [wɜ:r; wər] [leɪd] , [ɔ:r] [fɑ:r] [əˈweɪ]  
**to the days when the foundations of our Constitution were laid , or far away**  
到 这 天 什么时候 这 基础 的 我们的 宪法 是 铺设 , 或者 远的 离开  
,  
.  
,  
追溯到我们宪法奠基之时，或者遥远的过去，

[ˈoʊvər] [ˈbaʊndləs] [ˈsi:z] [ænd; ənd] [dɪˈzɜ:rts] , [tu:; tə] [ˈdʌski] [ˌneɪʃəns] [ˈlɪvɪŋ] [ˈʌndər] [streɪndʒ] [stɑ:rz] ,  
**over boundless seas and deserts , to dusky nations living under strange stars ,**  
超过 无边无际 海域 和 沙漠 , 到 昏暗 国家 活的 在下面 奇怪的 明星 ,  
[ˈwɜ:ˌʃəpɪŋ] [streɪndʒ] [ˌɡɒdz] ,  
**worshipping strange gods ,**  
崇拜 奇怪的 神 ,  
越过无垠的海洋和沙漠，来到生活在陌生星空下、崇拜陌生神灵的昏暗国度，

[ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [streɪndʒ] [ˈkærəktərz] [frʌm; frəm] [raɪt] [tu:; tə] [left] .  
**and writing strange characters from right to left .**  
和 写作 奇怪的 人物 从 正确的 到 左边 .  
并且从右向左书写奇怪的字符。

[ðə; ði] [haɪ]  
**The High**  
这 高的  
高潮

[ ˌpi:ˈdʒi: - ]  
[ **Pg 223** ]  
[ 页 - ]  
[第223页]

[kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [sɪt] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rmz] [ˈhændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]  
**Court of Parliament was to sit , according to forms handed down from the**  
法庭 的 议会 曾是 到 坐 , 根据 到 表格 递交 向下 从 这  
[deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌplænˈtædʒənɪt] ] ,  
**days of the Plantagenets ,**  
天 的 这 金雀花王朝 ,  
议会将按照自金雀花王朝时期流传下来的形式召开会议。

[ɑ:n][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [əˈkju:zd] [ʌv; əv] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ˈtɪrəni] [ˈoʊvər][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈsɪti]  
on an Englishman accused of exercising tyranny over the lord of the holy city  
在 一个 英国人 被告 的 锻炼 暴政 超过 这 主 的 这 圣 城市  
[ʌv; əv] [biˈnɑ:rɪz] ,  
of Benares ,  
的 贝拿勒斯 ,

一名英国人被指控对圣城贝拿勒斯的领主实施暴政，

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsli] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [aʊdə] .  
and over the ladies of the princely House of Oude .  
和 超过 这 女士们 的 这 王子 房子 的 奥德 .

以及奥德王室的女士们。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rdi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] .  
The place was worthy of such a trial .  
这 地方 曾是 值得 的 这样的 一个 审判 .

这个地方值得进行这样的审判。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ˈhɔ:l][ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈru:fəs] ,  
It was the great hall of William Rufus ,  
它 曾是 这 伟大的 大厅 的 威廉 鲁弗斯 ,

那是威廉·鲁弗斯的大厅，

[ðə; ði] [ˈhɔ:l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈzʌsndɪd] [wɪð; wɪθ] [ækləˈmeɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˌnɔ:ɡjəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rti]  
the hall which had resounded with acclamations at the inauguration of thirty  
这 大厅 哪个 有 回荡着 和 掌声 在 这 就职典礼 的 三十  
[kɪŋz] ,  
kings ,  
国王 ,

这座大厅曾是三十位国王登基时欢呼声此起彼伏的地方，

[ðə; ði] [ˈhɔ:l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði][dʒʌst] [ˈsentəns] [ʌv; əv][ˈbeɪkən][ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌst]  
the hall which had witnessed the just sentence of Bacon and the just  
这 大厅 哪个 有 目击者 这 只是 句子 的 熏肉 和 这 只是  
[æbsəˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsʌməz] ,  
absolution of Somers ,  
赦免 的 萨默斯 ,

这座大厅曾见证了对培根的公正判决和对萨默斯的公正赦免，

[ðə; ði] [ˈhɔ:l] [wer] [ðə; ði] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv] [ˈstræfəd] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ɔ:d] [ænd; ənd]  
the hall where the eloquence of Strafford had for a moment awed and  
这 大厅 在哪里 这 口才 的 斯特拉福德 有 为了 一个 片刻 敬畏 和  
[ meltɪd ] [ə; eɪ] [vɪkˈtɔ:riəs] [ˈpɑ:rti] [ɪnˈfleɪmd] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [rɪˈzentmənt] ,  
melted a victorious party inflamed with just resentment ,  
融化 一个 胜利者 派对 发炎的 和 只是 怨恨 ,

在这个大厅里，斯特拉福德的雄辩曾一度令胜利者阵营中那些充满正义愤懑的人们肃然起敬，甚至感动不已。

[ðə; ði] [ˈhɔ:l] [wer] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [haɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈplæsaɪd]  
the hall where Charles had confronted the High Court of Justice with the placid  
这 大厅 在哪里 查尔斯 有 面对 这 高的 法庭 的 正义 和 这 平静  
[ˈkɜ:raɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz][hæf] [ riˈdi:md ] [hɪz; ɪz] [feɪm] .  
courage which has half redeemed his fame .  
勇气 哪个 有 一半 已赎回 他的 名声 .

查尔斯正是在这个大厅里，以沉着冷静的勇气面对高等法院，这种勇气也部分挽回了他的名声。

[ˈni:ðər] [ˈmɪləteri] [nɔ:r][ˈsɪv(ə)][pɑ:mp][wʌz; wəz] [ˈwa:ntɪŋ] .  
Neither military nor civil pomp was wanting .  
两者都不 军队 也不 民用 盛大场面 曾是 想要 .

军政场面和民事礼仪都毫不逊色。

[ðə; ði] ['ævə,ŋjəs] [wɜ:r; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [grenə'dɪr] .  
The avenues were lined with grenadiers .  
这 途径 是 衬里 和 掷弹兵 .  
街道两旁站满了掷弹兵。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [kept] [klɪr] [baɪ]['kæv(ə)lɪr] .  
The streets were kept clear by cavalry .  
这 街道 是 保留 清除 经过 骑兵 .  
骑兵负责维持街道畅通。

[ðə; ði] [pɪrɜ] , [roubd] [ɪn][gould][ænd; ənd] ['ɜ:rmɪn] , [wɜ:r; wər] ['ma:rfəld] [baɪ][ðə; ði] ['herəldz] ['lʌndər]  
The peers , robed in gold and ermine , were marshalled by the heralds under  
这 同龄人 , 身着长袍 在 金子 和 貂 , 是 集结 经过 这 使者 在下面  
['gɑ:rtər] [kɪŋ] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] .  
Garter King - at - arms .  
袜带 国王 - 在 - 武器 .  
贵族们身着金貂皮长袍，在嘉德纹章官的带领下，由纹章官列队行进。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɪn][ðer; ðər] ['vestments] [ʌv; əv] [steɪt] [ ə'tendɪd] [tu:; tə] [gɪv] [əd'vaɪs][ɑ:n] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [lɔ:] .  
The judges in their vestments of state attended to give advice on points of law .  
这 法官 在 他们的 圣职 的 状态 参加 到 给 建议 在 积分 的 法律 .  
法官们身着礼服出席，就法律问题提供咨询。

[nɪr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [ lɔ:ds ] ,  
Near a hundred and seventy lords ,  
靠近 一个 百 和 七十 领主们 ,  
近一百七十位领主，

[θri:] [fɔ:θs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [hʌʊs] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌpər] [hʌʊs] [ðen] [wʌz; wəz] ,  
three fourths of the Upper House as the Upper House then was ,  
三 第四部分 的 这 上 房子 作为 这 上 房子 然后 曾是 ,  
当时上议院的四分之三议员

[wɔ:kt] [ɪn] ['sɔ:ləm] ['ɔ:rdər][frʌm; frəm][ðer; ðər]['ju:zuəl] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'semblɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][traɪ'bju:nl] .  
walked in solemn order from their usual place of assembling to the tribunal .  
步行 在 庄严 命令 从 他们的 通常 地方 的 组装 到 这 法庭 .  
他们从惯常的集会地点庄严地走向法庭。

[ðə; ði]['dʒu:nɪər]['bærən]['prez(ə)nt][led][ðə; ði] [wei] , [dʒɔ:rdʒ] ['eli:ɑ:t] , [lɔ:rd] ['hi:θfi:ld] ,  
The junior baron present led the way , George Elliott , Lord Heathfield ,  
这 初级 男爵 展示 引领 这 方式 , 乔治 埃利奥特 , 主 希思菲尔德 ,  
在场的年轻男爵乔治·艾略特，希思菲尔德勋爵，走在最前面。

['ri:s(ə)ntli] ['i'nəubld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['memərəb(ə)] [dɪ'fens] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔ:ltər] [ə'genst] [ðə; ði] [fli:ts] [ænd; ənd]  
recently ennobled for his memorable defence of Gibraltar against the fleets and  
最近 贵族 为了 他的 难忘 防御 的 直布罗陀 反对 这 舰队 和  
['ɑ:mɪz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [spɛɪn] .  
armies of France and Spain .  
军队 的 法国 和 西班牙 .  
他最近因在直布罗陀抵御法国和西班牙舰队及军队的英勇表现而被授予爵位。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['nɔ:rfək] , [ɜ:rl] ['ma:rf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]  
The long procession was closed by the Duke of Norfolk , Earl Marshal of the  
这 长的 游行 曾是 关闭 经过 这 公爵 的 诺福克 , 伯爵 元帅 的 这  
[relm] ,  
realm ,  
领域 ,  
漫长的游行队伍由王国元帅诺福克公爵主持闭幕。

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['dɪgnɪ'teri:z] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .  
by the great dignitaries , and by the brothers and sons of the King .  
经过 这 伟大的 达官显贵 , 和 经过 这 兄弟 和 儿子们 的 这 国王 .  
由各界要人，以及国王的兄弟和儿子们。

[læst][ʌv; əv][ɔ:l] [keɪm] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [kən'spɪkjʊəs] [baɪ][hɪz; ɪz] [faɪn] ['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd]  
**Last of all came the Prince of Wales , conspicuous by his fine person and**  
最后的 的 全部 来了 这 王子 的 威尔士 , 显眼的 经过 他的 美好的 人 和  
[ˈnoʊb(ə)l] ['berɪŋ] .  
**noble bearing .**  
高贵 轴承 .

最后出场的是威尔士亲王，他英俊的身材和高贵的举止格外引人注目。

[ðə; ði] [greɪ] [oʊld] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['skɑ:rlət] .  
**The gray old walls were hung with scarlet .**  
这 灰色的 老的 墙壁 是 悬挂 和 猩红 .

灰暗的旧墙上挂着鲜红的旗帜。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['gæləɪrɪz] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɔ:diəns] [sʌt] [æz; əz][hæz; həz] ['rerli] [ɪk'saɪtɪd]  
**The long galleries were crowded by an audience such as has rarely excited**  
这 长的 画廊 是 挤 经过 一个 观众 这样的 作为 有 很少 兴奋的

[ðə; ði] [fɪrɪz] [ɔ:r][ðə; ði] [ˌemjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rətər] .  
**the fears or the emulation of an orator .**  
这 恐惧 或者 这 仿真 的 一个 演说者 .

长长的走廊里挤满了观众，这种场面很少能激起人们对演说家的恐惧或模仿。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['gæðəd] [tə'geðər] , [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] , [fri:] , [ɪnˈlaɪt(ə)nd] ,  
**There were gathered together , from all parts of a great , free , enlightened ,**  
那里 是 聚集 一起 , 从 全部 部分 的 一个 伟大的 , 自由的 , 开明 ,  
[ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] ['empaɪər] ,  
**and prosperous empire ,**  
和 繁荣 帝国 ,

来自一个伟大、自由、开明、繁荣的帝国的各个角落的人们聚集在一起，

[greɪs] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ['lʌvlinəs] , [wɪt][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['evri]  
**grace and female loveliness , wit and learning , the representatives of every**  
优雅 和 女性 可爱 , 有 和 学习 , 这 代表 的 每一个  
['saɪəns] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri]  
**science and of every**  
科学 和 的 每一个

优雅与女性之美，智慧与学识，各行各业的代表

[ ,pi: 'dʒi: - ]  
[ **Pg 224** ]  
[ - 页 - ]

[第224页]

[ɑ:rt] .  
**art .**  
艺术 .

艺术。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [kwɪ:n] [ðə; ði] [fer] - ['herd] [jʌŋ] ['dɒtɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**There were seated round the Queen the fair - haired young daughters of the**  
那里 是 坐着 圆形的 这 女王 这 公平的 - 头发 年轻的 女儿们 的 这  
[haʊs] [ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] .  
**House of Brunswick .**  
房子 的 布伦瑞克 .

女王周围坐着的是布伦瑞克王朝的金发碧眼的年轻女儿们。

[ðer; ðər][ðə; ði] [æm'bæsədərz] [ʌv; əv] [greɪt] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['kɑ:mənwelθ] [geɪzd] [wɪð; wɪθ]  
**There the Ambassadors of great Kings and Commonwealths gazed with**  
那里 这 大使们 的 伟大的 国王 和 英联邦 凝视 和  
[ædmə'reɪ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ]['spektək(ə)l] [wɪt] [noʊ] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [kʊd; kəd]['prez(ə)nt] .  
**admiration on a spectacle which no other country in the world could present .**  
钦佩 在 一个 奇观 哪个 不 其他 国家 在 这 世界 可以 展示 .

在那里，各国君主和联邦的使节们满怀钦佩地观看着世界上其他任何国家都无法呈现的壮观景象。

[ðer; ðær] ['sɪdnz] , [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hær][mə'dʒestɪk] ['bjʊːtɪ] ,  
**There Siddons , in the prime of her majestic beauty ,**  
那里 西顿斯 , 在这 主要的 的 她 雄伟 美丽 ,  
西顿斯, 正值她最雍容华贵的年纪,

[lʊkt] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [siːn] [sər'pæsiŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .  
**looked with emotion on a scene surpassing all the imitations of the stage .**  
看起来 和 情感 在 一个 场景 超越 全部 这 仿制品 的 这 阶段 .  
满怀激动地看着眼前这超越所有舞台模仿的场景。

[ðer; ðær][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ 'sɪsərəʊ ]  
**There the historian of the Roman empire thought of the days when Cicero**  
那里 这 历史学家 的 这 罗马 帝国 想法 的 这 天 什么时候 西塞罗  
[ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ 'sɪsɪli ] [ə'genst] ['veriːz] ,  
**pleaded the cause of Sicily against Verres ,**  
恳求 这 原因 的 西西里岛 反对 玻璃杯 ,  
这时, 罗马帝国的历史学家想起了西塞罗为西西里岛的利益向维勒斯求情的日子。

[ænd; ənd] [wen] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['senət] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,  
**and when , before a senate which still retained some show of freedom ,**  
和 什么时候 , 前 一个 参议院 哪个 仍然 保留 一些 展示 的 自由 ,  
而当他面对的, 是一个仍然保留着一定程度自由表象的参议院时,

[tæsitəs] ['θʌndəd] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'presər] [ʌv; əv]['æfrɪkə] .  
**Tacitus thundered against the oppressor of Africa .**  
塔西佗 雷鸣 反对 这 压迫者 的 非洲 .  
塔西佗义愤填膺地谴责了非洲的压迫者。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [siːn] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['peɪntər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['skɑːlər]  
**There were seen , side by side , the greatest painter and the greatest scholar**  
那里 是 已见 , 边 经过 边 , 这 最 画家 和 这 最 学者  
[ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .  
**of the age .**  
的 这 年龄 .  
人们并肩而立, 看到了那个时代最伟大的画家和最伟大的学者。

[ðə; ði]['spektək(ə)][hæd; həd] [əl'juəd] ['renldz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['iːz(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə]  
**The spectacle had allured Reynolds from that easel which has preserved to**  
这 奇观 有 诱人 雷诺兹 从 那 画架 哪个 有 保存完好 到  
[juː 'es][ðə; ði] ['θɔːt(ə)l] ['fɔɪdɪz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['raɪtɜːz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] ,  
**us the thoughtful foreheads of so many writers and statesmen ,**  
我们 这 周到 额头 的 所以 许多 作家 和 政治家 ,  
这场奇观吸引雷诺兹离开了那台画架——那台画架曾为我们保存了无数作家和政治家深思熟虑的额头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪːt] [smaɪlz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['noʊb(ə)l] ['meɪtrənz] .  
**and the sweet smiles of so many noble matrons .**  
和 这 甜的 微笑 的 所以 许多 高贵 女舍监 .  
还有许多高贵妇人甜美的笑容。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] [pɑːr] [tuː; tə] [sə'spend] [hɪz; ɪz] ['leɪbəz] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk][ænd; ənd] [prə'faʊnd] [maɪn]  
**It had induced Parr to suspend his labors in that dark and profound mine**  
它 有 诱导 帕尔 到 暂停 他的 劳动 在 那 黑暗的 和 深刻的 矿  
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ][væst] ['treʒər] [ʌv; əv][erjə'dɪʃ(ə)n] ,  
**from which he had extracted a vast treasure of erudition ,**  
从 哪个 他 有 提取 一个 广阔的 宝藏 的 博学 ,  
这促使帕尔暂停了他在那座黑暗而深邃的矿井中的工作, 他曾从中挖掘出大量的学问宝藏。

[ə; eɪ] ['treʒər] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [z:rθ] , [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [pə'reɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪndʒu'diʃəs] [ænd; ənd]  
**a treasure too often buried in the earth , too often paraded with injudicious and**  
一个 宝藏 也 经常 埋葬 在 这 地球 , 也 经常 游行 和 不明智的 和  
[ɪn'elɪɡənt] [ɑ:sten'teɪ(ə)n] ,  
**inelegant ostentation ,**  
不优雅 炫耀 ,

一件常常被埋藏在地下的宝藏, 也常常被不恰当、不雅观地炫耀。

[bʌt; bət] [stɪl] ['preʃəs] , ['mæsɪv] , [ænd; ənd] ['splendɪd] .  
**but still precious , massive , and splendid .**  
但 仍然 宝贵的 , 大量的 , 和 灿烂 .

但它依然珍贵、巨大、壮丽。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [və'ləptʃuəs] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**There appeared the voluptuous charms of her to whom the heir of the**  
那里 出现 这 丰满的 魅力 的 她 到 谁 这 继承人 的 这  
[θroʊn] [hæd; həd][ɪn] ['si:krət] [p'laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪθ] .  
**throne had in secret plighted his faith .**  
王座 有 在 秘密 陷入困境 他的 信仰 .

她那妩媚动人的身姿显露无疑, 王位继承人曾暗中向她许下忠贞的誓言。

[ðer; ðər] [tu:] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [reɪs] , [ðə; ði][es 'ti:] . [sə'si:liə]  
**There too was she , the beautiful mother of a beautiful race , the St . Cecilia**  
那里 也 曾是 她 , 这 美丽的 母亲 的 一个 美丽的 种族 , 这 英石 . 塞西莉亚  
[hu:z] ['delɪkət] [fɪtʃər] ,  
**whose delicate features ,**  
谁 精美的 特征 ,

她也在那里, 这位美丽种族的母亲, 这位圣塞西莉亚, 拥有精致的五官,

['laɪtɪd] [ʌp][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd][mju:zɪk] , [ɑ:rt][hæz; həz] ['reskju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mən] [dɪ'keɪ] .  
**lighted up by love and music , art has rescued from the common decay .**  
照明 向上 经过 爱 和 音乐 , 艺术 有 获救 从 这 常见的 衰变 .

艺术因爱与音乐而焕发光彩, 从普遍的衰败中拯救了世界。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['brɪliənt] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] ['kwʊʊtɪd] , ['krɪtɪsaɪz] , [ænd; ənd]  
**There were the members of that brilliant society which quoted , criticised , and**  
那里 是 这 成员 的 那 杰出的 社会 哪个 引 , 受到批评 , 和  
[ɪks'tʃeɪndʒd] [ˌrepɑ:'ti:] ,  
**exchanged repartees ,**  
交换 妙语连珠 ,

那群才华横溢的社团成员们, 互相引用、评论、妙语连珠。

[ʌndər] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['pi:kə:k] ['hæŋɡɪŋz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑ:ntəɡju] .  
**under the rich peacock hangings of Mrs . Montague .**  
在下面 这 富有的 孔雀 绞刑 的 太太 . 蒙塔古 .

在蒙塔古夫人华丽的孔雀挂毯下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hu:z] [lɪps] , [mɔ:r] [pər'sweɪsɪv] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][fɑ:ks] [hɪm'self] ,  
**And there the ladies whose lips , more persuasive than those of Fox himself ,**  
和 那里 这 女士们 谁 嘴唇 , 更多的 有说服力的 比 那些 的 狐狸 他自己 ,  
[ðə; ði] [fɒks] [hɪm'self] ,  
那里的女士们, 她们的嘴唇比福克斯本人的嘴唇更具诱惑力,

[hæd; həd] ['kæɪɪd] [ðə; ði] ['westmɪnstər] [ɪ'lek(ə)n] [ə'genst] ['pæləs] [ænd; ənd] ['treʒəri] [ʃoʊn] [raʊnd]  
**had carried the Westminster election against palace and treasury shone round**  
有 携带 这 威斯敏斯特 选举 反对 宫殿 和 财政部 闪耀 圆形的  
[dʒɔ:rdʒi'æənə] , ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['devənʃə] .  
**Georgiana , Duchess of Devonshire .**  
乔治亚娜 , 公爵夫人 的 德文郡 .

在威斯敏斯特选举中击败王室和财政部后, 德文郡公爵夫人乔治亚娜大放异彩。

[ðə; ði] ['sɑ:dʒənts] [meɪd] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] .

The Sergeants made proclamation .  
这 中士 制成 公告 .

士官们发布了公告。

[ˈheɪstɪŋz] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði][bə:r] , [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [ni:] .

Hastings advanced to the bar , and bent his knee .  
黑斯廷斯 先进的 到 这 酒吧 , 和 弯曲 他的 膝盖 .

黑斯廷斯走到吧台前，屈膝下跪。

[ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [nɑ:t] [ʌnˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˈprez(ə)ns] .

The culprit was indeed not unworthy of that great presence .  
这 罪魁祸首 曾是 的确 不是 不配 的 那 伟大的 在场 .

罪犯的确配得上那伟大的气场。

[hiː; hi][hæd; həd] [ruːld] [æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ænd; ənd] [ˈpɑ:pjələs] [ˈkʌntri] , [hæd; həd] [meɪd] [ˈlɔːz] [ænd; ənd]

He had ruled an extensive and populous country , had made laws and  
他 有 裁决 一个 广泛的 和 人口众多 国家 , 有 制成 法律 和

[ˈtri:tɪz] ,

treaties ,

条约 ,

他统治过一个幅员辽阔、人口众多的国家，制定过法律和条约。

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]

[ Pg 225 ]

[ 页 - ]

[第225页]

[hæd; həd] [sent] [fɔːrθ] [ˈɑ:mɪz] , [hæd; həd] [set] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ˈprɪnsəz] .

had sent forth armies , had set up and pulled down princes .  
有 发送 前进 军队 , 有 放 向上 和 拉 向下 王子们 .

曾派出军队，扶植和推翻君主。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [bɔːrn] [hɪmˈself] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd] [fɪrd] [hɪm; ɪm] ,

And in his high place he had so borne himself that all had feared him ,  
和 在 他的 高的 地方 他 有 所以 出生 他自己 那 全部 有 害怕 他 ,

他身居高位，却举止威严，令所有人都对他心生畏惧。

[ðæt] [moʊst][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈheɪtrɪd] [ɪtˈself] [kʊd; kəd][dɪˈnaɪ][hɪm; ɪm][noʊ][ˈtaɪt(ə)l]

that most had loved him , and that hatred itself could deny him no title  
那 最多 有 喜爱 他 , 和 那 仇恨 本身 可以 否定 他 不 标题

[tuː; tə][ˈɡlɔːri] ,

to glory ,

到 荣耀 ,

大多数人都爱戴他，即使是仇恨也无法剥夺他获得荣耀的权利。

[ɪkˈsept] [ˈvɜːrtʃuː] .

except virtue .  
除了 美德 .

除了美德。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd][nɑ:t][laɪk][ə; eɪ][bæd][mæn] .

He looked like a great man , and not like a bad man .  
他 看起来 喜欢 一个 伟大的 男人 , 和 不是 喜欢 一个 坏的 男人 .

他看起来像个伟人，而不是个坏人。

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɪˈmeɪsɪərtɪd] , [ˌjet] [dɪˈraɪvɪŋ] [ˈdɪɡnəti] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [wɪtʃ] ,

A person small and emaciated , yet deriving dignity from a carriage which ,  
一个 人 小的 和 瘦弱 , 然而 推导 尊严 从 一个 运输 哪个 ,

一个身材矮小瘦弱的人，却因乘坐的马车而显得尊严十足。

[waɪl] [aɪˈtiː] [ˈɪndɪkətɪd] [ˈdefərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] , [ˈɪndɪkətɪd] [ˈɔːlsʊv] [həˈbɪtʃuəl] [self] - [pəˈzeɪn]  
**while it indicated deference to the Court , indicated also habitual self - possession**  
尽管 它 表明的 尊重 到 这 法庭 , 表明的 还 习惯性的 自己 - 拥有  
[ænd; ənd][self] - [rɪˈspekt] ,  
**and self - respect ,**  
和 自己 - 尊重 ,

这既表示对法庭的尊重, 也表示习惯性的沉着冷静和自尊自爱。

[ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈfɔːrhed] , [ə; eɪ] [braʊ] [ˈpensɪv] [bʌt; bət][na:t] [ˈgluːmi] , [ə; eɪ] [maʊθ]  
**a high and intellectual forehead , a brow pensive but not gloomy , a mouth**  
一个 高的 和 知识分子 前额 , 一个 眉头 沉思的 但 不是 阴沉 , 一个 嘴  
[ʌv; əv][ɪnˈfleksəb(ə)] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,  
**of inflexible decision ,**  
的 不灵活的 决定 ,

高耸而富有智慧的额头, 沉思但不忧郁的眉宇, 坚定果断的嘴唇。

[ə; eɪ] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd][wɔːrɪn] , [bʌt; bət] [səˈriːn] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] ,  
**a face pale and worn , but serene , on which was written ,**  
一个 脸 苍白 和 磨损 , 但 安详 , 在 哪个 曾是 书面 ,  
一张苍白而饱经风霜的脸, 却显得平静安详, 上面写着:

[æz; əz][ˈledʒəbli][æz; əz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ˈtʃeɪmbər] [æt; ət] [kælˈkʌtə] , [menz] -  
**as legibly as under the picture in the council chamber at Calcutta , Mens æqua**  
作为 清晰易读 作为 在下面 这 图片 在 这 理事会 房间 在 加尔各答 , 男士 -  
[ɪn][ɑːrduːɪz] ;  
**in arduis ;**  
在 阿尔杜伊斯 ;

就像加尔各答议会厅里那幅画下面写着的一样清晰: Mens æqua in arduis;

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæspekt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [prəʊˈkaːnsl] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz]  
**such was the aspect with which the great proconsul presented himself to his**  
这样的 曾是 这 方面 和 哪个 这 伟大的 总督 呈现 他自己 到 他的  
[ˈdʒʌdʒɪz] .  
**judges .**  
法官 .

这就是这位伟大的总督在法官面前展现出的风度。

[hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] ,  
**His counsel accompanied him ,**  
他的 法律顾问 伴随 他 ,  
他的顾问陪同他一起前往。

[men] [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ˈæftərwərdz] [reɪzd] [baɪ][ðər; ðər][ˈtælənts][ænd; ənd] [ˈlɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]  
**men all of whom were afterwards raised by their talents and learning to the**  
男人 全部 的 谁 是 然后 提高 经过 他们的 天赋 和 学习 到 这  
[haɪɪst; ˈhaɪəst][pəʊsts][ɪn][ðər; ðər] [prəˈfe(ə)n] ,  
**highest posts in their profession ,**  
最高 帖子 在 他们的 职业 ,

他们后来都凭借自身的才能和学识晋升到各自行业中的最高职位。

[ðə; ði][bəʊld][ænd; ənd] [strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd] [lɔː] , [ˈæftərwərdz] [tʃɪːf] [ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [bentʃ] ;  
**the bold and strong - minded Law , afterwards Chief Justice of the King's Bench ;**  
这 大胆的 和 强的 - 有思想 法律 , 然后 首席 正义 的 这 国王学院 长椅 ;  
这位大胆而意志坚定的法律, 后来成为国王法庭的首席大法官;

[ðə; ði] [mɔːr] [hjuːˈmeɪn][ænd; ənd] [ˈeləkwənt] [ˈdæləs] , [ˈæftərwərdz] [tʃɪːf] [ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən]  
**the more humane and eloquent Dallas , afterwards Chief Justice of the Common**  
这 更多的 人道 和 雄辩 达拉斯 , 然后 首席 正义 的 这 常见的  
[pliːz] : [ænd; ənd][ˈplʊmə] [huː] ,  
**Pleas : and Plomer who ,**  
请 : 和 plomer WHO ,

更具人道主义精神和雄辩才能的达拉斯, 后来成为普通诉讼法院首席法官; 以及普洛默, 他,



[nɪr]   [ˈtwenti]   [ˈjɪrz]   [ˈleɪtər] ,   [səkˈsesfəli]   [kənˈdʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]   [haɪ]   [kɔːrt]   [ðə; ði]   [dɪˈfens]   [ʌv; əv]  
**near twenty years later , successfully conducted in the same high court the defence of**  
靠近   二十   年   之后   ,   成功地   实施   在   这   相同的   高的   法庭   这   防御   的  
[bɔːrd]   [ˈmelvɪl] ,  
**Lord Melville ,**  
主   梅尔维尔 ,

近二十年后，在同一高等法院成功为梅尔维尔勋爵辩护。

[ænd; ənd]   [ˈsʌbsɪkwəntli]   [bɪˈkeɪm]   [vaɪs] -   [ˈtʃænsləɹ]   [ænd; ənd][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz] .  
**and subsequently became Vice - Chancellor and Master of the Rolls .**  
和   随后   成为   副 -   校长   和   掌握   的   这   卷 .

随后成为副校长兼掌卷大臣。

[bʌt; bət]   [ˈniːðər]   [ðə; ði]   [ˈkʌlprɪt]   [nɔːr][hɪz; ɪz]   [ˈædvəkeɪts]   [əˈtræktɪd]   [soʊ]   [mʌtʃ]   [ˈnoʊtɪs][æz; əz][ðə; ði]  
**But neither the culprit nor his advocates attracted so much notice as the**  
但   两者都不   这   罪魁祸首   也不   他的   倡导者   吸引   所以   很多   注意   作为   这  
[əˈkjuːzəz] .  
**accusers .**  
指控者 .

但是，无论是罪犯还是他的辩护者，都没有像原告那样引起人们的关注。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [red]   [ˈdreɪpəri] ,  
**In the midst of the blaze of red drapery ,**  
在   这   中间   的   这   火焰   的   红色的   布料 ,

在一片火红的帷幔之中，

[ə; eɪ] [speɪs] [hæd; həd] [bɪn]   [ˈfɪtɪd]   [ʌp][wɪð; wɪθ]   [ɡriːn]   [bentʃɪz]   [ænd; ənd] [teɪblz] [fɔːr; fər][ðə; ði]  
**a space had been fitted up with green benches and tables for the**  
一个   空间   有   到过   适配   向上   和   绿色的   长椅   和   表格   为了   这  
[ˈkɑːmənz] .  
**Commons .**  
公共领域 .

一块空地上摆放着绿色的长椅和桌子，供下议院议员使用。

[ðə; ði][ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz] ,   [wɪð; wɪθ]   [bɜːrk]   [æt; ət][ðer; ðər]   [hed] ,   [əˈpɪrd]   [ɪn] [fʊl]   [dres] .  
**The managers , with Burke at their head , appeared in full dress .**  
这   经理   ,   和   伯克   在   他们的   头   ,   出现   在   满的   裙子 .

经理们在伯克的带领下，身着盛装出席。

[ðə; ði]   [kəˈlektəz]   [ʌv; əv] [ˈɡɑːsɪp] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [rɪˈmɑːrk]   [ðæt] [ˈiːv(ə)n][fɑːks] ,  
**The collectors of gossip did not fail to remark that even Fox ,**  
这   收藏家   的   闲话   做过   不是   失败   到   评论   那   甚至   狐狸 ,

八卦收集者们不禁注意到，就连福克斯电视台也.....

[ˈdʒen(ə)rəli][soʊ]   [rɪˈɡɑːrdləs]   [ʌv; əv][hɪz; ɪz]   [əˈpɪrəns] ,  
**generally so regardless of his appearance ,**  
一般来说   所以   不管   的   他的   外貌 ,

通常情况下，无论他的外表如何，都是如此。

[hæd; həd]   [peɪd]   [tuː; tə][ðə; ði]   [ɪˈlʌstriəs]   [traɪˈbjuːnl][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] [ʌv; əv]   [ˈwerɪŋ]   [ə; eɪ][bæg]  
**had paid to the illustrious tribunal the compliment of wearing a bag**  
有   有薪酬的   到   这   杰出   法庭   这   赞扬   的   穿着   一个   包

[ænd; ənd]   [sɔːrd] .  
**and sword .**  
和   剑 .

他佩戴着袋子和剑，以此表达对尊贵法庭的敬意。

[pɪt] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pi:tʃmənt] ;  
**Pitt had refused to be one of the conductors of the impeachment** ;  
匹兹堡 有 拒绝 到 是 一 的 这 导体 的 这 弹劾 ;  
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ,  
**and his commanding** ,  
和 他的 指挥 ,  
皮特拒绝成为弹劾案的策划者之一；而且他指挥得非常出色，

[ˈkoupiəs] , [ænd; ənd] ['sa:nərəs] ['eləkwəns] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][ðæt] [greɪt] ['mʌstər] [ʌv; əv] ['veriəs]  
**copious , and sonorous eloquence was wanting to that great muster of various**  
丰富 , 和 响亮的 口才 曾是 想要 到 那 伟大的 鼓起 的 各种各样的  
[ˈtælənts] .  
**talents** .  
天赋 .  
汇聚各领域精英的盛会，却缺少了丰富而雄辩的口才。

[eɪdʒ][ænd; ənd] ['blaɪndnəs] [hæd; həd] [ʌn'fɪtɪd] [bɔ:rd] [nɔ:rθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk]  
**Age and blindness had unfitted Lord North for the duties of a public**  
年龄 和 失明 有 不合适的 主 北 为了 这 职责 的 一个 民众  
[ˈpra:sɪkjʊ:tər] ;  
**prosecutor** ;  
检察官 ;  
年老体衰和失明使诺斯勋爵不适合担任公诉人的职责；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər]  
**and his friends were**  
和 他的 朋友们 是  
他的朋友们

[ [pi: 'dʒi: - ]  
[ **Pg 226** ]  
[ 页 - ]  
[第226页]

[left] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [sens] , [hɪz; ɪz][tækt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɜ:r'bænəti] .  
**left without the help of his excellent sense , his tact , and his urbanity** .  
左边 没有 这 帮助 的 他的 出色的 感觉 , 他的 策略 , 和 他的 城市化 .  
他失去了他敏锐的洞察力、机智和文雅的举止。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊər]  
**But , in spite of the absence of these two distinguished members of the Lower**  
但 , 在 尽管如此 的 这 缺席 的 这些 二 杰出的 成员 的 这 降低  
[haʊs] ,  
**House** ,  
房子 ,  
但是，尽管这两位杰出的下议院议员缺席，

[ðə; ði][bɔ:ks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mænədʒɜ:z, 'mænɪdʒɜ:z] [stʊd] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['spi:kɜ:z] [sʌtʃ]  
**the box in which the managers stood contained an array of speakers such**  
这 盒子 在 哪个 这 经理 站立 包含 一个 大批 的 演讲者 这样的  
[æz; əz][pər'hæps][hæd; həd][nɔ:t] [ə'pɪrd] [tə'geðər] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ ə'θi:njən ] ['eləkwəns]  
**as perhaps had not appeared together since the great age of Athenian eloquence**  
作为 也许 有 不是 出现 一起 自从 这 伟大的 年龄 的 雅典 口才  
.  
:  
.  
经理们所站的箱子里，聚集了一批演讲者，他们或许是自雅典雄辩的黄金时代以来从未同时出现过的。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][fɑːks][ænd; ənd] [ ˈfəridən ] , [ðə; ði] ˈɪŋɡlɪʃ [dɪˈmɑːsθəniːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ˈɪŋɡlɪʃ  
**There were Fox and Sheridan , the English Demosthenes and the English**  
那里 是 狐狸 和 谢里丹 , 这 英语 德摩斯梯尼 和 这 英语

**Hyperides** .

有福克斯和谢里丹，英国的德摩斯梯尼和英国的许珀里德斯。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [bɜːrk] , ˈɪɡnərənt] , [ɪnˈdiːd] ,  
**There was Burke , ignorant , indeed ,**  
那里 曾是 伯克 , 无知 , 的确 ,

还有伯克，他确实很无知。

[ɔːr][ˈneglɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ əˈdæptɪŋ ] [hɪz; ɪz] ˈriːzənɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [staɪl] [tuː; tə][ðə; ði]  
**or negligent of the art of adapting his reasonings and his style to the**  
或者 疏忽 的 这 艺术 的 适应 他的 理由 和 他的 风格 到 这  
[kəˈpæsəti][ænd; ənd] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] ,  
**capacity and taste of his hearers ,**  
容量 和 品尝 的 他的 听众 ,

或者疏忽了调整自己的论证和风格以适应听众的能力和喜好的艺术，

[bʌt; bət][ɪn] ˈæmplɪtuːd] [ʌv; əv] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ˈrɪʃnəs] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [suːˈpɪriər] [tuː; tə]  
**but in amplitude of comprehension and richness of imagination superior to**  
但 在 振幅 的 理解 和 丰富 的 想像力 优越的 到  
[ˈevri] ˈɔːrətər] , [ˈeɪnfənt] [ɔːr][ˈmɑːdərn] .  
**every orator , ancient or modern .**  
每一个 演说者 , 古老的 或者 现代的 .

但就理解力的广度和想象力的丰富程度而言，他胜过古代或现代的任何演说家。

[ðer; ðær] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˌrevəˈrenʃəli] [fɪkst] [ɑːn] [bɜːrk] , [əˈpɪrd] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv]  
**There , with eyes reverentially fixed on Burke , appeared the finest gentleman of**  
那里 , 和 眼睛 虔诚地 固定的 在 伯克 , 出现 这 最好的 绅士 的  
[ðə; ði][eɪdʒ] ,  
**the age ,**  
这 年龄 ,

只见当时最优秀的绅士，目光虔诚地注视着伯克，出现在眼前。

[hɪz; ɪz][fɔːrm] [dɪˈveləpt] [baɪ] [ˈevri] [ˈmænlɪ]ˈeksərsaɪz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtelɪdʒəns]  
**his form developed by every manly exercise , his face beaming with intelligence**  
他的 形式 发达 经过 每一个 男子气概 锻炼 , 他的 脸 光芒四射 和 智力  
[ænd; ənd][ˈspɪrɪt] , [ðə; ði] [ɪnˈdʒɪˌniəs] ,  
**and spirit , the ingenious ,**  
和 精神 , 这 巧妙 ,

他健壮的体魄得益于每一次男子汉的锻炼，他脸上洋溢着智慧和精神，他才思敏捷，

[ðə; ði] [ˈʃɪvəlɹəs] , [ðə; ði] [haɪ] - [soʊld] ˈwɪndəm] .  
**the chivalrous , the high - souled Windham .**  
这 骑士精神 , 这 高的 - 有灵魂的 温德姆 .

英勇无畏、心地善良的温德姆。

[nɔːr] , [ðoʊ] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [men] , [dɪd][ðə; ði] ˈʃʌŋˈɪst] ˈmænɪdʒər] [pæs] [ʌnˈnoʊtɪst] .  
**Nor , though surrounded by such men , did the youngest manager pass unnoticed .**  
也不 , 尽管 包围 经过 这样的 男人 , 做过 这 最小的 经理 经过 未被察觉 .

即使身边都是这样的人，这位最年轻的经理也没有被人忽视。

[æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðəmˈselvz] [ɪn][laɪf][ɑːr; ər] [stiɪl]  
**At an age when most of those who distinguish themselves in life are still**  
在 一个 年龄 什么时候 最多 的 那些 WHO 区分 他们自己 在 生活 是 仍然  
[kənˈtendɪŋ] [fɔːr; fər][ˈpraɪzɪz][ænd; ənd] ˈfeləʊʃɪps] [æt; ət] [kəˈlɑːʒ] ,  
**contending for prizes and fellowships at collage ,**  
争吵 为了 奖品 和 奖学金 在 拼贴画 ,

在大多数人还在大学里争夺奖项和奖学金的年纪，那些在生活中脱颖而出的人，

[hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [fɔ:r; fər] [him'self] [ə; eɪ] [kən'spɪkjʊəs] [pleɪs] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] .  
he had won for himself a conspicuous place in Parliament .  
他 有 韩元 为了 他自己 一个 显眼的 地方 在 议会 .  
他在议会中赢得了一个显赫的地位。

[noʊ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [ɔ:r] [kə'nek(ə)n] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][set] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði]  
No advantage of fortune or connection was wanting that could set off to the  
不 优势 的 财富 或者 联系 曾是 想要 那 可以 放 离开 到 这  
[haɪt] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['tælənts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'blemɪʃt] ['ɑ:nər] .  
height his splendid talents and his unblemished honor .  
高度 他的 灿烂 天赋 和 他的 完美无瑕 荣誉 .  
他拥有的财富和人脉优势，足以让他卓越的才能和无可挑剔的荣誉达到巅峰。

[æt; ət] ['twenti] - [θri:] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [θɔ:t] ['wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
At twenty - three he had been thought worthy to be ranked with the  
在 二十 - 三 他 有 到过 想法 值得 到 是 排名 和 这  
[vetərən] ['steɪtsmən] [hu:] [ə'pɪrd] [æz; əz][ðə; ði] ['delɪgɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪ] ['kɑ:mənz] ,  
veteran statesmen who appeared as the delegates of the British Commons ,  
老将 政治家 WHO 出现 作为 这 代表们 的 这 英国 公共领域 ,  
他二十三岁时就被认为有资格与那些作为英国下议院代表的资深政治家们并肩而立。

[æt; ət][ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪ] [noʊ'bɪləti] .  
at the bar of the British nobility .  
在 这 酒吧 的 这 英国 贵族 .  
在英国贵族的法庭上。

[ɔ:l] [hu:] [stʊd] [æt; ət] [ðæt] [bɑ:r] , [seɪv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] , ['kʌlprɪt] , [ædvəkeɪts] , [ə'kju:zəz]  
All who stood at that bar , save him alone , are gone , culprit , advocates , accusers  
全部 WHO 站立 在 那 酒吧 , 节省 他 独自的 , 是 已消失 , 罪魁祸首 , 倡导者 , 指控者  
.  
:  
.  
除了他以外，所有站在吧台前的人都走了，包括罪犯、辩护人和原告。

[tu:; tə][ðə; ði][dʒenə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['vɪɡər][ʌv; əv][laɪf] ,  
To the generation which is now in the vigor of life ,  
到 这 一代 哪个 是 现在 在 这 活力 的 生活 ,  
致正值青春年华的这一代人：

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][soʊl] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [eɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] .  
he is the sole representative of a great age which has passed away .  
他 是 这 唯一 代表 的 一个 伟大的 年龄 哪个 有 通过了 离开 .  
他是已逝伟大时代的唯一代表。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrz] , [hæv; həv] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,  
But those who , within the last ten years , have listened with delight ,  
但 那些 WHO , 之内 这 最后的 十 年 , 有 听着 和 喜 ,  
但那些在过去十年里欣然聆听的人，

[tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['tæpɪstri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ b:ds ] ,  
till the morning sun shone on the tapestries of the House of Lords ,  
直到 这 早晨 太阳 闪耀 在 这 挂毯 的 这 房子 的 领主 ,  
直到晨曦照耀在贵族院的挂毯上，

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɔ:fti] [ænd; ənd][ˈænimetɪd] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ɜ:rɪ] [greɪ] [ɑ:r; ər][ˈerɪ(ə)l][tuː; tə][fɔ:rm] **to the lofty and animated eloquence of Charles Earl Grey are able to form**  
到 这 高远 和 动画 口才 的 查尔斯 伯爵 灰色的 是 有能力的 到 形式  
[sʌm; səm][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][men] [ə'mʌŋ] [hu:m] [hi; hi] **some estimate of the powers of a race of men among whom he**  
一些 估计 的 这 权力 的 一个 种族 的 男人 之中 谁 他  
[wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðə; ði] ['fɔ:rməʊst] . **was not the foremost** .  
曾是 不是 这 首先 .  
查尔斯·格雷伯爵雄辩滔滔、生动活泼的演讲，足以让我们对一个他并非其中最杰出的民族的能力形成一定的认识。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] **The charges and the answers of Hastings were first**  
这 收费 和 这 答案 的 黑斯廷斯 是 第一的  
指控和黑斯廷斯的答复首先是

[ ,pi: 'dʒi: - ]  
[ **Pg 227** ]  
[ - 页 - ]

[第227页]

[ri:d] . **read** .  
读 .

读。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] ['ɑ:kjupaɪd] [tu:] [hoʊl] [deɪz] , **The ceremony occupied two whole days** ,  
这 仪式 占领 二 所有的 天 ,  
仪式持续了整整两天，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rendəd] [les] ['ti:diəs] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ][ðə; ði] **and was rendered less tedious than it would otherwise have been by the**  
和 曾是 渲染 较少的 乏味 比 它 会 否则 有 到过 经过 这  
['sɪlvər] [vɔɪs] [ænd; ənd][dʒʌst] ['emfəɪsɪs] [ʌv; əv] [ 'ku:pə ] , **silver voice and just emphasis of Cowper** ,  
银 嗓音 和 只是 强调 的 考珀 ,  
考珀银铃般的嗓音和恰到好处的强调，使得原本可能枯燥乏味的朗读变得不那么令人厌烦了。

[ðə; ði] [klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ə; eɪ] [nɪr] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l][ˈpoʊət] . **the clerk of the court , a near relation of the amiable poet** .  
这 职员 的 这 法庭 , 一个 靠近 关系 的 这 可亲 诗人 .  
法院书记员，与这位和蔼可亲的诗人有亲戚关系。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [bɜ:rk] [roʊz] . **On the third day Burke rose** .  
在 这 第三 天 伯克 玫瑰 .

第三天，伯克起义了。

[fɔ:r] ['sɪtɪŋz] [wɜ:r; wər] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['oʊpənɪŋ] [spi:tʃ] , **Four sittings were occupied by his opening speech** ,  
四 会议 是 占领 经过 他的 开幕 演讲 ,  
他的开幕致辞占用了四次会议时间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][bi; bi][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tuː; tə][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒɪz] . **which was intended to be a general introduction to all the charges** .  
哪个 曾是 故意的 到 是 一个 一般的 介绍 到 全部 这 收费 .  
其目的是对所有指控进行总体介绍。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zu:bərəns] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendər] [ʌv; əv]['dɪk(ə)n] [wɪt] [mɔ:r]  
**With an exuberance of thought and a splendor of diction which more**  
和 一个 热情洋溢 的 想法 和 一个 辉煌 的 措辞 哪个 更多的  
[ðæn; ðən]['sætɪsfɑɪd][ðə; ði] ['haɪlɪ] [reɪzd] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,  
**than satisfied the highly raised expectation of the audience ,**  
比 使满意 这 高度 提高 期待 的 这 观众 ,  
他思路清晰, 言辞优美, 完全满足了观众们极高的期望。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ɪnsti'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ,  
**he described the character and institutions of the natives of India ,**  
他 描述 这 特点 和 机构 的 这 本地人 的 印度 ,  
他描述了印度土著居民的性格和制度,  
[rɪ'kaʊntɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][eɪzi'ætɪk] ['empaɪər][ʌv; əv]['brɪt(ə)n][hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd]  
**recounted the circumstances in which the Asiatic empire of Britain had originated**  
叙述 这 情况 在 哪个 这 亚洲 帝国 的 英国 有 起源于  
,  
:  
,  
叙述了英国亚洲帝国的起源背景,

[ænd; ənd][set] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [kɑ:nstri'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]  
**and set forth the constitution of the Company and of the English**  
和 放 前进 这 宪法 的 这 公司 和 的 这 英语  
[ˈprezɪdənsi:z] .  
**Presidencies** .  
总统任期 .  
并制定了公司和英国总督辖区的章程。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [kəm'ju:nɪkeɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['i:stərn]  
**Having thus attempted to communicate to his hearers an idea of Eastern**  
拥有 因此 尝试过 到 交流 到 他的 听众 一个 主意 的 东  
[sə'saɪəti] ,  
**society** ,  
社会 ,  
他试图以此方式向听众传达东方社会的理念,

[æz; əz]['vɪvɪd][æz; əz] [ðæt] [wɪt] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,  
**as vivid as that which existed in his own mind ,**  
作为 生动 作为 那 哪个 存在 在 他的 自己的 头脑 ,  
如同他自己脑海中的景象一般生动,  
[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [ə'reɪn] [ðə; ði] [əd'mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] [æz; əz] [sɪstə'mætɪkli]  
**he proceeded to arraign the administration of Hastings as systematically**  
他 继续 到 提审 这 行政 的 黑斯廷斯 作为 系统地  
[kən'dʌktɪd] [ɪn] [dɪ'faiəns] [ʌv; əv][mə'ræləti][ænd; ənd] ['pʌblɪk] [lɔ:] .  
**conducted in defiance of morality and public law .**  
实施 在 蔑视 的 道德 和 民众 法律 .  
他继续指责黑斯廷斯政府有组织地违反道德和公法进行统治。

[ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd]['peɪθɑ:s][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈɔ:rətər] [ɪk'stɔ:tid] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ʌn'wɒntɪd]  
**The energy and pathos of the great orator extorted expressions of unwonted**  
这 活力 和 感伤 的 这 伟大的 演说者 勒索 表达式 的 不寻常的  
[æd'mə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][stɜ:rn][ænd; ənd]['hɑ:st(ə)l] ['tʃænsləɹ] ,  
**admiration from the stern and hostile Chancellor ,**  
钦佩 从 这 船尾 和 敌对的 校长 ,  
这位伟大演说家的热情和激情, 甚至让严厉而敌对的首相也流露出前所未有的钦佩之情。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [siːmd] [tuː; tə] [pɪrs] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈrezəluːt] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
and , for a moment , seemed to pierce even the resolute heart of the  
和 , 为了 一个 片刻 , 似乎 到 刺穿 甚至 这 坚决 心 的 这  
[dɪˈfendənt] .  
defendant .  
被告 .

那一刻，这番话似乎连被告人那颗坚定的心都为之动容。

[ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləriːz] , [ʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sʌt] [dɪˈspleɪz] [ʌv; əv] [ˈeləkwəns] ,  
The ladies in the galleries , unaccustomed to such displays of eloquence ,  
这 女士们 在 这 画廊 , 不习惯 到 这样的 显示器 的 口才 ,  
画廊里的女士们，不习惯这种雄辩的表达，

[ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [ænd; ənd][pərˈhæps][nɑːt] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ]  
excited by the solemnity of the occasion , and perhaps not unwilling to display  
兴奋的 经过 这 严肃 的 这 场合 , 和 也许 不是 不情愿 到 展示  
[ðer; ðər] [teɪst] [ænd; ənd][sensəˈbɪləti] ,  
their taste and sensibility ,  
他们的 品尝 和 感性 ,

他们被这庄严的场合所感染，或许也乐于展现自己的品味和感性。

[wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌnkənˈtrəʊləbl] [ɪˈmoʊ(ə)n] .  
were in a state of uncontrollable emotion .  
是 在 一个 状态 的 不可控的 情感 .

当时他们情绪失控。

[ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs][wɜːr; wər] [pʊld] [aʊt] ; [smelɪŋ] - [ˈbɒtlz] [wɜːr; wər] [ˈhændɪd] [raʊnd] ; [hɪˈsterɪk(ə)]  
Handkerchiefs were pulled out ; smelling - bottles were handed round ; hysterical  
手帕 是 拉 出去 ; 闻起来 - 瓶子 是 递交 圆形的 ; 歇斯底里的  
[ˈsɒbz][ænd; ənd] [skriːmz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ;  
sobs and screams were heard ;  
啜泣 和 尖叫 是 听到 ;

人们掏出手帕；分发气味瓶；传来歇斯底里的抽泣声和尖叫声；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈʃerɪdən] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] .  
and Mrs . Sheridan was carried out in a fit .  
和 太太 : 谢里丹 曾是 携带 出去 在 一个 合身 .

谢里丹夫人被抬了出去，当时她已经神志不清。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ][ðə; ði][ˈɔːrətər] [kənˈkluːdɪd] .  
At length the orator concluded .  
在 长度 这 演说者 结束 .

最后，演说家结束了演讲。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tɪl] [ðə; ði][oʊld][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ʌv; əv] [ˈaɪrɪ] [oʊk] [rɪˈzəʊndɪd] , " [ˈðerfɔːr] , " [sed]  
Raising his voice till the old arches of Irish oak resounded , " Therefore , " said  
提高 他的 嗓音 直到 这 老的 拱门 的 爱尔兰 橡木 回荡着 , " 所以 , " 说  
[hiː; hi] ,  
he ,  
他 ,

他提高嗓门，声音响彻古老的爱尔兰橡树拱门，“因此，”他说，

" [hæθ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈkɑːnfɪdəns] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːmənz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,  
" hath it with all confidence been ordered by the Commons of Great Britain ,  
" 有 它 和 全部 信心 到过 订购 经过 这 公共领域 的 伟大的 英国 ,  
“英国下议院是否已下令？ ”

[ðæt] [aɪ] [ɪmˈpiːtʃ] [ˈwɒrən] [ˈheɪstɪŋz] [ʌv; əv] [haɪ] [kraɪmz] [ænd; ənd] [mɪsdɪˈmiːnəz] .  
that I impeach Warren Hastings of high crimes and misdemeanors .  
那 我 劾 沃伦 黑斯廷斯 的 高的 犯罪 和 轻罪 .

我以重罪和轻罪弹劾沃伦·黑斯廷斯。

[aɪ] [ɪmˈpi:tʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [lʌ; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənz] - [haʊs] [lʌ; əv] ['pɑ:rləmənt] , [hu:z] [trʌst]  
**I impeach him in the name of the Commons ' House of Parliament , whose trust**  
 我 劾 他 在 这 姓名 的 这 公共领域 - 房子 的 议会 , 谁 相信  
 [hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'treɪd] .  
**he has betrayed .**  
 他 有 背叛 .

我以下议院的名义弹劾他，他辜负了下议院的信任。

[aɪ] [ɪmˈpi:tʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈneɪʃ(ə)n] , [huːz] [ˈeɪnfənt] [ˈɑːnər] [hiː; hi]  
**I impeach him in the name of the English nation , whose ancient honor he**  
 我 劾 他 在 这 姓名 的 这 英语 国家 , 谁 古老的 荣誉 他  
 [hæz; həz] [ˈsʌli:d] .  
**has sullied .**  
 有 污秽 .

我以英国的名义弹劾他，他玷污了英国的古老荣誉。

[aɪ] [ɪm'pi:tʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɹv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɹv; əv] ['ɪndiə] , [hu:z]  
**I impeach him in the name of the people of India , whose**  
 我 劾 他 在 这 姓名 的 这 人们 的 印度 , 谁  
 我以印度人民的名义弹劾他, 他们的

[第228页]

[raɪts] [hiː hi][hæz; həz] ['trɑːdn] ['ʌndər] [fʊt] , [ænd; ənd] [huːz] ['kʌntri] [hiː hi][hæz; həz] [tɜːrnd] ['ɪntuː]  
**rights he has trodden under foot , and whose country he has turned into**  
 权利 他 有 践踏 在下面 脚 , 和 谁 国家 他 有 转向 进入  
 [ə; eɪ] ['dezərt] .  
**a desert .**  
 一个 沙漠 .

他践踏了人民的权利，并将他们的国家变成了沙漠。

['læstli] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [λv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪt'self] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [λv; əv][bəuθ]['seksəz, 'seksɪz] ,  
**Lastly** , **in the name of human nature itself** , **in the name of both sexes** ,  
 最后 , 在 这 姓名 的 人类 自然 本身 , 在 这 姓名 的 两个都 性别 ,  
 最后, 以人性的名义, 以两性的名义,

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [λv; əv] ['evri] [eɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [λv; əv] ['evri] [ræŋk] ,  
in the name of every age , in the name of every rank ,  
 在 这 姓名 的 每一个 年龄 , 在 这 姓名 的 每一个 秩 ,  
 以各个年龄段的名义, 以各个阶层的名义,

[aɪ] [ɪmˈpi:tʃ] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [əˈpresər] [ʌv; əv][ɔ:l] .  
**I impeach the common enemy and oppressor of all .**  
 我 劾 这 常见的 敌人 和 压迫者 的 全部 .  
 我弹劾所有人的共同敌人和压迫者。

" [wen] [ðə; ði] [di:p] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['veriəs] [i'məʊjənz] [hæd; həd] [səb'saidid] ,  
 " When the deep murmur of various emotions had subsided ,  
 " 什么时候 这 深的 低语 的 各种各样的 情绪 有 平静下来 ,  
 "当各种情绪的低语渐渐平息之后,

[ˈmɪstər] . [fɑːks] [roʊz] [tuː; tə] [əˈdres] [ðə; ði] [ˈbɔːds] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə]  
Mr . Fox rose to address the Lords respecting the course of proceeding to  
 先生 . 狐狸 玫瑰 到 地址 这 领主 尊重 这 课程 的 进行中 到  
 [biː; bi] [ˈfɑːləʊd] .  
be followed .  
 是 随后 .

福克斯先生起身向贵族院议员们陈述了应遵循的程序。



[ðə; ði] [wi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kju:zəz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wəd] [brɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz][ðə; ði]  
**The wish of the accusers was that the Court would bring to a close the**  
这 希望 的 这 指控者 曾是 那 这 法庭 会 带来 到 一个 关闭 这  
[ɪŋ'vestrɪ'geɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃɑ:rdʒ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .  
**investigation of the first charge before the second was opened .**  
调查 的 这 第一的 收费 前 这 第二 曾是 打开 :  
原告希望法院在开始调查第二项指控之前, 先结束对第一项指控的调查。

[ðə; ði] [wi] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][mænədʒɜ:z, 'mæniɪdʒɜ:z]  
**The wish of Hastings and of his counsel was that the managers**  
这 希望 的 黑斯廷斯 和 的 他的 法律顾问 曾是 那 这 经理  
[ʃʊd; ʃəd] ['oʊpən][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒɪz] ,  
**should open all the charges ,**  
应该 打开 全部 这 收费 ,  
黑斯廷斯及其律师的愿望是, 管理人员应该公开所有指控。

[ænd; ənd] [prə'du:s] [ɔ:l][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][prɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'fens] [brɪ'gæən] .  
**and produce all the evidence for the prosecution , before the defence began .**  
和 生产 全部 这 证据 为了 这 起诉 , 前 这 防御 开始 :  
在辩方开始陈述之前, 向控方提交所有证据。

[ðə; ði] [lɔ:ds] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .  
**The Lords retired to their own House to consider the question .**  
这 领主 退休 到 他们的 自己的 房子 到 考虑 这 问题 :  
上议院议员们退庭商议此事。

[ðə; ði] [tʃænslə] [tʊk] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] .  
**The Chancellor took the side of Hastings .**  
这 校长 采取 这 边 的 黑斯廷斯 :  
财政大臣站在了黑斯廷斯一边。

[lɔ:rd] ['lʌf,bʌrə] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [dɪ'mænd] [ʌv; əv]  
**Lord Loughborough , who was now in opposition , supported the demand of**  
主 拉夫堡 , WHO 曾是 现在 在 反对 , 有 这 要求 的  
[ðə; ði][mænədʒɜ:z, 'mæniɪdʒɜ:z] .  
**the managers** :  
这 经理 :  
当时身处反对派的拉夫伯勒勋爵支持了经理们的要求。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʃʊd] [wɪt] [wei] [ðə; ði][ɪnklɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][trɪ'bju:nl] [li:nd] .  
**The division showed which way the inclination of the tribunal leaned .**  
这 分配 显示 哪个 方式 这 倾角 的 这 法庭 倾斜 :  
这一划分表明了法庭的倾向。

[ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [nɪr] [θri:] [tu:; tə][wʌn] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər] [wɪt]  
**A majority of near three to one decided in favor of the course for which**  
一个 多数 的 靠近 三 到 一 决定 在 偏爱 的 这 课程 为了 哪个  
['heɪstɪŋz] [kən'tendɪd] .  
**Hastings contended .**  
黑斯廷斯 有争议 :  
以近三比一的多数票, 决定支持黑斯廷斯所主张的方案。

[wen] [ðə; ði] [kɔ:rt] [sæt] [ə'gen] , [mɪstər] . [fɑ:ks] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][mɪstər] . [greɪ] , ['oʊpənd][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ]  
**When the Court sat again , Mr . Fox , assisted by Mr . Grey , opened the charge**  
什么时候 这 法庭 卫星 再次 , 先生 : 狐狸 , 协助 经过 先生 : 灰色的 , 打开 这 收费  
[rɪ'spektɪŋ] - [sɪŋ] ,  
**respecting Cheyte Sing ,**  
尊重 - 唱歌 ,  
法庭再次开庭时, 福克斯先生在格雷先生的协助下, 开始审理有关切特·辛格的指控。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['riːdɪŋ] ['pepərz] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['wɪtnɪsɪz] .  
**and several days were spent in reading papers and hearing witnesses** .  
和 一些 天 是 花费 在 阅读 文件 和 听力 证人 .

他们花了几天时间阅读文件和听取证词。

[ðə; ðɪ] [nekst] [ˈɑːrtɪk(ə)] [wɒz; wəz] [ðæt] [rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] [ʌv; əv] [aʊdə] .  
**The next article was that relating to the Princesses of Oude** .  
这 下一个 文章 曾是 那 相关 到 这 公主们 的 奥德 .

下一篇文章是关于奥德公主们的。

[ðə; ðɪ] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [keɪs] [wɒz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [ˈʃerɪdən] .  
**The conduct of this part of the case was entrusted to Sheridan** .  
这 执行 的 这 部分 的 这 案件 曾是 受托 到 谢里丹 .

案件的这一部分由谢里丹负责处理。

[ðə; ðɪ] [kjʊrɪˈɑːsəti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [wɒz; wəz] [ʌnˈbaʊndɪd] .  
**The curiosity of the public to hear him was unbounded** .  
这 好奇心 的 这 民众 到 听到 他 曾是 无界 .

公众对他的演讲充满了好奇。

[hɪz; ɪz] [ˈspɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˈfɪnɪʃt] [ˌdekləˈmeɪʃn] [ˈlæstɪd] [tuː] [deɪz] ;  
**His sparkling and highly finished declamation lasted two days** ;  
他的 闪闪发光 和 高度 完成的 朗诵 持续 二 天 ;

他那精彩绝伦、条理清晰的演讲持续了两天；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [wɒz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [tuː; tə] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [taɪm] .  
**but the hall was crowded to suffocation during the whole time** .  
但 这 大厅 曾是 挤 到 窒息 期间 这 所有的 时间 .

但大厅里始终人满为患，令人窒息。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ˈfɪftɪ] [ˈɡɪnɪ] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈtɪkɪt] .  
**It was said that fifty guineas had been paid for a single ticket** .  
它 曾是 说 那 五十 几内亚 有 到过 有薪酬的 为了 一个 单身的 票 .

据说一张票的价格是五十几尼。

[ˈʃerɪdən] , [wen] [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , [kənˈtraɪvd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv] [steɪdʒ] [ɪˈfekt] [wɪtʃ]  
**Sheridan , when he concluded , contrived , with a knowledge of stage effect which**

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [maɪt] [hæv; həv] [ˈenvɪd] ,  
**his father might have envied** ,  
他的 父亲 可能 有 令人羡慕 ,

谢里丹在总结时，运用了连他父亲都可能羡慕的舞台效果知识，精心策划了这一切。

[tuː; tə] [sɪŋk] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [ɪɡˈzɔːstɪd] , [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [bɜːrk] ,  
**to sink back , as if exhausted , into the arms of Burke** ,  
到 下沉 后退 , 作为 如果 筋疲力尽的 , 进入 这 武器 的 伯克 ,

仿佛筋疲力尽一般，瘫倒在伯克的怀里。

[huː] [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈenərɪdʒɪ] [ʌv; əv] [ˈdʒenərəs] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .  
**who hugged him with the energy of generous admiration** .  
WHO 拥抱 他 和 这 活力 的 慷慨的 钦佩 .

她用充满感激和敬佩的热情拥抱了他。

[dʒuːn] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɑːr] [ədˈvænst] .  
**June was now far advanced** .  
六月 曾是 现在 远的 先进的 .

六月已过半。

[ðə; ðɪ] [ˈseʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [naːt] [læst] [mʌtʃ] [ˈlɔːŋɡər] ;  
**The session could not last much longer** ;  
这 会议 可以 不是 最后的 很多 更长 ;

会议不可能持续太久；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['prɑ:gres] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pi:tʃmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri]  
and the progress which had been made in the impeachment was not very  
和 这 进步 哪个 有 到过 制成 在 这 弹劾 曾是 不是 非常  
[sætɪs'fæktəri] .  
satisfactory .  
令人满意的 .

弹劾程序取得的进展并不令人满意。

[ðer; ðər]  
There  
那里

那里

[ [ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
[ Pg 229 ]  
[ 页 - ]

[第229页]

[wɜ:r; wər] ['twenti] ['tʃɑ:rdʒɪz] .  
were twenty charges .  
是 二十 收费 .

共有二十项指控。

[ɑ:n] [tu:] ['oʊnli][ʌv; əv] [ði:z] [hæd; həd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pra:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [bɪn] [hɜ:rd] ;  
On two only of these had even the case for the prosecution been heard ;  
在 二 仅有的 的 这些 有 甚至 这 案件 为了 这 起诉 到过 听到 ;

其中只有两起案件进行了控方陈述；

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] ['heɪstɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][beɪl] .  
and it was now a year since Hastings had been admitted to bail .  
和 它 曾是 现在 一个 年 自从 黑斯廷斯 有 到过 承认 到 保释 .

距离黑斯廷斯获得保释已经过去一年了。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz] [greɪt] [wen] [ðə; ði] [kɔ:rt] [bɪ'gæən][tu:; tə]  
The interest taken by the public in the trial was great when the Court began to  
这 兴趣 已采取 经过 这 民众 在 这 审判 曾是 伟大的 什么时候 这 法庭 开始 到  
[sɪt] ,  
sit ,  
坐 ,

庭审开始后，公众对审判的关注度非常高。

[ænd; ænd][rouz][tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [wen] [ 'ʃerɪdən ] [spu:k] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu:; tə]  
and rose to the height when Sheridan spoke on the charge relating to  
和 玫瑰 到 这 高度 什么时候 谢里丹 辐 在 这 收费 相关 到

[ðə; ði] ['bi:gəm] .  
the Begums .  
这 贝格姆斯 .

当谢里丹谈到与贝格姆家族有关的指控时，这种情绪达到了顶峰。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [went] [daʊn] [fæst] .  
From that time the excitement went down fast .  
从 那 时间 这 激动 去 向下 快速地 .

从那时起，兴奋之情便迅速消退了。

[ðə; ði]['spektək(ə)][hæd; həd][lɔ:st][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv]['nɑ:v(ə)ltɪ] .  
The spectacle had lost the attraction of novelty .  
这 奇观 有 丢失的 这 景点 的 新奇 .

这场盛事已经失去了新奇的吸引力。

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv] ['retərɪk] [wɜ:r; wər]['oʊvər] .  
The great displays of rhetoric were over .  
这 伟大的 显示器 的 修辞 是 超过 .

精彩的演说已经结束了。

[wʌt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [ɪn'taɪs] [men] [ʌv; əv] ['letərz] [frʌm; frəm]  
**What was behind was not of a nature to entice men of letters from**  
什么 曾是 在后面 曾是 不是 的 一个 自然 到 诱惑 男人 的 信件 从  
[ðer; ðər] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,  
**their books in the morning ,**  
他们的 图书 在 这 早晨 ,  
背后的事物并不会吸引文人墨客在清晨放下书本。

[ɔ:r][tu:; tə] [tempt] ['leɪdɪz] [hu:] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd] [æt; ət] [tu:] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [bed]  
**or to tempt ladies who had left the masquerade at two to be out of bed**  
或者 到 诱惑 女士们 WHO 有 左边 这 化装舞会 在 二 到 是 出去 的 床  
[bɪ'fɔ:r] [eɪt] .  
**before eight .**  
前 八 .  
或者诱惑那些下午两点离开化装舞会的女士们在八点前起床。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ɪgzæmi'neiʃənz] [ænd; ənd] [krɔ:s] - [ɪgzæmi'neiʃənz] .  
**There remained examinations and cross - examinations .**  
那里 剩余 考试 和 叉 - 考试 .  
接下来还有审讯和交叉询问。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] .  
**There remained statements of accounts .**  
那里 剩余 声明 的 账户 .  
账户报表仍然存在。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] ['pepərz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rdz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)][tu:; tə] ['ɪŋɡlɪʃ]  
**There remained the reading of papers , filled with words unintelligible to English**  
那里 剩余 这 阅读 的 文件 , 已填 和 字 无法理解 到 英语  
[ɪrz] , [wɪð; wɪθ][læks][ænd; ənd] [krɔ:] ,  
**ears , with lacs and crores ,**  
耳朵 , 和 漆 和 千万 ,  
剩下的工作就是阅读报纸, 报纸上充斥着英语读者无法理解的词语, 以及数额巨大的数字。

[zə'mi:ndɑ:r] [ænd; ənd] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] - .  
**zemindars and aumils , sunnuds and perwannahs , jaghires and nuzzurs .**  
地主 和 奥米尔斯 , 日光裸体 和 佩尔瓦纳斯 , 贾吉尔 和 - .  
zemindars 和 aumils, sunnuds 和 perwannahs, jaghires 和 nuzzurs。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [bɪkɜ:ɪŋz] , [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['kæɪɪd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [teɪst] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**There remained bickerings , not always carried on with the best taste or with the**  
那里 剩余 争吵 , 不是 总是 携带 在 和 这 最好的 品尝 或者 和 这  
[best] ['tempər] ,  
**best temper ,**  
最好的 脾气 ,  
争吵依然存在, 而且并非总是以体面或温和的方式进行。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['mænədʒɜ:z, 'mæɪnɪdʒɜ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pi:tʃmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði]  
**between the managers of the impeachment and the counsel for the**  
之间 这 经理 的 这 弹劾 和 这 法律顾问 为了 这  
[dɪ'fens] ,  
**defence ,**  
防御 ,  
在弹劾案负责人和辩方律师之间,

[pər'tɪkjələrlɪ] [bɪ'twi:n] ['mɪstər] . [bɜ:rk] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ɔ:] .  
**particularly between Mr . Burke and Mr . Law .**  
特别 之间 先生 . 伯克 和 先生 . 法律 .  
尤其是伯克先生和劳先生之间。

[ðer; ðær] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['endləs] [ 'ma:tʃɪz ] [ænd; ənd] [kaʊntə'mɑ:rtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrɪz] [bɪ'twi:n]  
**There remained the endless marches and countermarches of the Peers between**  
那里 剩余 这 无尽的 游行 和 反行军 的 这 同龄人 之间  
[ðer; ðær] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:l] :  
**their House and the hall :**  
他们的 房子 和 这 大厅 :  
贵族们依然在议院和大厅之间无休止地进行着进退游行:

[fɔ:r; fər][æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [bɔ:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌst] ,  
**for as often as a point of law was to be discussed ,**  
为了 作为 经常 作为 一个 观点 的 法律 曾是 到 是 讨论 ,  
只要涉及到法律问题,

[ðer; ðær] ['bɔ:rdʃɪp] [rɪ'taɪəd][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [aɪ 'ti:] [ə'pɑ:rt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] , [æz; əz]  
**their Lordships retired to discuss it apart ; and the consequence was , as**  
他们的 领地 退休 到 讨论 它 除 ; 和 这 结果 曾是 , 作为  
[ə; eɪ] [pɪr] ['wɪtɪli] [sed] ,  
**a Peer wittily said ,**  
一个 同伴 机智地 说 ,  
各位贵族退到一边私下商议此事; 结果正如一位贵族诙谐地说道:

[ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [wɔ:kt] [ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəl] [stʊd] [stɪl] .  
**that the Judges walked and the trial stood still .**  
那 这 法官 步行 和 这 审判 站立 仍然 .  
法官们走了, 审判暂停了。

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [wen] [ðə; ði]['traɪəl] [kə'menst] ,  
**It is to be added that , in the spring of 1788 , when the trial commenced ,**  
它 是 到 是 额外 那 , 在 这 春天 的 - , 什么时候 这 审判 开始 ,  
需要补充的是, 1788年春天, 审判开始时,

[nʊʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwestʃən] , ['i:ðər] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [ɔ:r] ['fɔ:rən] ['pɑ:ləsi] , ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd]  
**no important question , either of domestic or foreign policy , occupied the public mind**  
不 重要的 问题 , 任何一个 的 国内的 或者 外国的 政策 , 占领 这 民众 头脑  
:  
:  
:  
无论是国内政策还是外交政策, 都没有什么重要问题占据公众的注意力。

[ðə; ði] [prə'si:dɪŋ] [ɪn] ['westmɪnstər] [hɔ:l] , ['ðerfɔ:r] ,  
**The proceeding in Westminster Hall , therefore ,**  
这 进行中 在 威斯敏斯特 大厅 , 所以 ,  
因此, 威斯敏斯特大厅的诉讼程序如下:

['næt(ə)rəli] [ə'træktɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .  
**naturally attracted most of the attention of Parliament and of the public .**  
自然 吸引 最多 的 这 注意力 的 议会 和 的 这 民众 .  
自然而然地, 这引起了议会和公众的极大关注。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðæt] ['si:z(ə)n] .  
**It was the one great event of that season .**  
它 曾是 这 一 伟大的 事件 的 那 季节 .  
这是那个赛季唯一一件大事。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fa:lʊɪŋ] [jɪr] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɪlnəs] , [ðə; ði] [dɪ'beɪts] [ɑ:n][ðə; ði] ['ri:dʒənsɪ] ,  
**But in the following year the King's illness , the debates on the Regency ,**  
但 在 这 下列的 年 这 国王学院 疾病 , 这 辩论 在 这 摄政时期 ,  
但第二年, 国王生病, 关于摄政的辩论,

[ðə; ði] [ˌekspekˈteɪŋ] [ˈʌ; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈʌ; əv] [ˈmɪnɪstri] , [kəmˈpliːtli] [daɪˈvɜːrtɪd] [ˈpʌblɪk] [əˈtenʃ(ə)n]  
**the expectation of a change of Ministry , completely diverted public attention**  
这 期待 的 一个 改变 的 部 , 完全地 改道 民众 注意力  
[frʌm; frəm] [ˈɪndiən] [əˈferz] ;  
**from Indian affairs ;**  
从 印度 事务 ;

人们对内阁换届的预期完全转移了公众对印度事务的注意力；

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈæftər] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd] [hæd; həd]  
**and within a fortnight after George the Third had**  
和 之内 一个 两星期 后 乔治 这 第三 有  
[dʒɔːrdʒ] [θɜːrd] [hæd; həd]  
乔治三世之后不到两周就.....

[ ,piːˈdʒiː - ]  
**[ Pg 230 ]**  
[ 页 - ]

[第230页]

[rɪˈtɜːrnd] [θæŋks] [ɪn][esˈtiː] . [ˈpɔːlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] , [ðə; ði] [stɜːts] - [ˈdʒen(ə)rəl][ˈʌ; əv] [fræns]  
**returned thanks in St . Paul's for his recovery , the States - General of France**  
返回 谢谢 在 英石 . 保罗的 为了 他的 恢复 , 这 各州 - 一般的 的 法国  
[met][æt; ət] [ vɛəˈsai ] .  
**met at Versailles .**  
遇见 在 凡尔赛 .

在圣保罗大教堂回谢了他的康复，法国三级会议在凡尔赛宫召开。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ˈʌ; əv][ðə; ði][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [prəˈduːst] [baɪ] [ðiːz] [ɪˈvents] ,  
**In the midst of the agitation produced by these events ,**  
在 这 中间 的 这 搅动 生产 经过 这些 活动 ,  
[ðə; ði] [mɪdst] [ˈʌ; əv][ðə; ði][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [prəˈduːst] [baɪ] [ðiːz] [ɪˈvents] ,  
在这些事件引发的动荡之中，

[ðə; ði] [ɪmˈpiːtʃmənt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn] .  
**the impeachment was for a time almost forgotten .**  
这 弹劾 曾是 为了 一个 时间 几乎 被遗忘的 .  
[ðə; ði] [ɪmˈpiːtʃmənt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn] .  
弹劾事件一度几乎被人遗忘。

[ðə; ði][ˈtraɪəl][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [went] [ɑːn] [ˈlæŋɡwɪdli] .  
**The trial in the hall went on languidly .**  
这 审判 在 这 大厅 去 在 懒洋洋地 .  
[ðə; ði][ˈtraɪəl][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [went] [ɑːn] [ˈlæŋɡwɪdli] .  
庭审在大厅里缓慢进行着。

[ɪn][ðə; ði] [ˈseʃ(ə)n] [ˈʌ; əv] - , [wen] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ˈʌ; əv][ˈnɔːv(ə)lti] ,  
**In the session of 1788 , when the proceedings had the interest of novelty ,**  
在 这 会议 的 - , 什么时候 这 诉讼程序 有 这 兴趣 的 新奇 ,  
[ɪn][ðə; ði] [ˈseʃ(ə)n] [ˈʌ; əv] - , [wen] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ˈʌ; əv][ˈnɔːv(ə)lti] ,  
在1788年的会议上，由于诉讼程序具有新颖性，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pɪrɪz] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌðər] [ˈbɪznəs] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,  
**and when the Peers had little other business before them ,**  
和 什么时候 这 同龄人 有 小的 其他 商业 前 他们 ,  
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pɪrɪz] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌðər] [ˈbɪznəs] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,  
当贵族们没有什么其他事情要处理时，

[ˈoʊnli] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [deɪz] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpiːtʃmənt] .  
**only thirty - five days were given to the impeachment .**  
仅有的 三十 - 五 天 是 给定 到 这 弹劾 .  
[ˈoʊnli] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [deɪz] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpiːtʃmənt] .  
弹劾程序仅用了三十五天。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˈriːdʒənsi] [bɪl] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈhaʊs] [tɪl] [ðə; ði] [ˈseʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fɑːr] [ədˈvænst]  
**In 1789 the Regency Bill occupied the Upper House till the session was far advanced**  
在 - 这 摄政时期 账单 占领 这 上 房子 直到 这 会议 曾是 远的 先进的  
[ɪn] - [ðə; ði] [ˈriːdʒənsi] [bɪl] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈhaʊs] [tɪl] [ðə; ði] [ˈseʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fɑːr] [ədˈvænst]  
1789 年，《摄政法案》在上议院一直占据着重要席位，直到会期进行到相当长的一段时间。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .

**When the King recovered the circuits were beginning** .  
什么时候 这 国王 恢复 这 电路 是 开始 .

国王恢复意识时，电路已经开始运转了。

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [left] [taʊn] ; [ðə; ði] [ ɜ:ds ] ['wertɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rəkəlz] [ʌv; əv]

**The Judges left town ; the Lords waited for the return of the oracles of**

这 法官 左边 镇 ; 这 领主 等待 为了 这 返回 的 这 神谕 的

[ˌdʒʊrɪs'pru:d(ə)ns] ;

**jurisprudence** ;

法理 ;

法官们离开了城镇；贵族们等待着法理神谕的归来；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] ['oʊnli] [ˌsev(ə)n'ti:n] [deɪz] [wɜ:r; wər]

**and the consequence was that during the whole year only seventeen days were**

和 这 结果 曾是 那 期间 这 所有的 年 仅有的 十七 天 是

[ˌɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] .

**given to the case of Hastings** .

给定 到 这 案件 的 黑斯廷斯 .

结果是，全年只有十七天时间审理黑斯廷斯案。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʊd] [bi:; bi][prə'træktɪd,prəʊ'træktɪd][tu:; tə][ə; eɪ][lɛŋkθ; lɛŋθ]

**It was clear that the matter would be protracted to a length**

它 曾是 清除 那 这 事情 会 是 拖延 到 一个 长度

[ʌn'presɪdɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lɜ:] [ʌv; əv] ['krɪmɪn(ə)l] [ɜ:] .

**unprecedented in the annals of criminal law** .

空前的 在 这 志 的 刑事 法律 .

很明显，此事将会拖延到刑事诉讼史上前所未有的漫长时期。

[ɪn] [tru:θ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ɪm'pi:tʃmənt] , [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [faɪn]

**In truth , it is impossible to deny that impeachment , though it is a fine**

在 真相 , 它 是 不可能的 到 否定 那 弹劾 , 尽管 它 是 一个 美好的

[ˌserəmoʊni] ,

**ceremony** ,

仪式 ,

事实上，不可否认的是，弹劾虽然是一场体面的仪式，

[ænd; ʌnd] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌju:sf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

**and though it may have been useful in the seventeenth century ,**

和 尽管 它 可能 有 到过 有用 在 这 第十七 世纪 ,

虽然它在十七世纪可能很有用，

[ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [gʊd] [kæn; kən] [naʊ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .

**is not a proceeding from which much good can now be expected** .

是 不是 一个 进行中 从 哪个 很多 好的 能 现在 是 预期的 .

目前来看，这项程序并不能带来多少好处。

[wət'evər] ['kɑ:nfɪdəns] [meɪ] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrɜz] [ɑ:n][æŋ; ən] [ə'pi:l]

**Whatever confidence may be placed in the decision of the Peers on an appeal**

任何 信心 可能 是 放置 在 这 决定 的 这 同龄人 在 一个 上诉

[ə'aɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ,

**arising out of ordinary litigation** ,

产生 出去 的 普通的 诉讼 ,

无论人们对上议院就普通诉讼产生的上诉所作出的裁决抱有多么大的信心，

[aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [noʊ][mæn][hæz; həz][ðə; ði] [li:st] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər][ɪm,pɑ:rʃi'æləti] [wen] [ə; eɪ]

**it is certain that no man has the least confidence in their impartiality when a**

它 是 肯定 那 不 男人 有 这 至少 信心 在 他们的 公正性 什么时候 一个

[ɡreɪt] ['pʌblɪk] ['fʌŋkʃənəri] ,

**great public functionary** ,

伟大的 民众 官员 ,

可以肯定的是，当一位重要的公职人员.....时，没有人会对他们是否公正抱有丝毫信心。

[tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [kraɪm] , [ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðer; ðər][bɑ:r] .  
**charged with a great state crime , is brought to their bar .**  
带电 和 一个 伟大的 状态 犯罪 , 是 带来 到 他们的 酒吧 .  
被控犯有重大国家罪行, 被带到他们的律师席。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [pɑ:lə'tɪʃnz] .  
**They are all politicians .**  
他们 是 全部 政治家 .

他们都是政客。

[ðer; ðər][ɪz] ['hɑ:rdli] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:z] [voʊt][ɑ:n][æn; ən] [ɪm'pi:tʃmənt] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]  
**There is hardly one among them whose vote on an impeachment may not be**  
那里 是 几乎 一 之中 他们 谁 投票 在 一个 弹劾 可能 不是 是  
[ˈkɑ:nfɪdəntli] [prɪ'dɪktɪd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] ;  
**confidently predicted before a witness has been examined ;**  
自信地 预测 前 一个 证人 有 到过 检查 ;  
在证人接受讯问之前, 几乎可以肯定地说, 他们当中有没有人会在弹劾案中投赞成票;

[ænd; ənd] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][rɪ'laɪ][ɑ:n][ðer; ðər] ['dʒʌstɪs] ,  
**and , even if it were possible to rely on their justice ,**  
和 , 甚至 如果 它 是 可能的 到 依靠 在 他们的 正义 ,  
即使他们的公正值得信赖,

[ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] [kwɑɪt] [ʌn'fɪt] [tu:; tə][traɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:z] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] .  
**they would still be quite unfit to try such a cause as that of Hastings .**  
他们 会 仍然 是 相当 不合格 到 尝试 这样的 一个 原因 作为 那 的 黑斯廷斯 .  
他们仍然完全不适合审理像黑斯廷斯案这样的案件。

[ðeɪ] [sɪt][ˈoʊnli] ['dʊrɪŋ] [hæf][ðə; ði] [jɪr] .  
**They sit only during half the year .**  
他们 坐 仅有的 期间 一半 这 年 .  
他们一年中只有半年时间坐着。

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][træn'zækt] [mʌtʃ] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dʒu:'dɪʃəl] ['bɪznəs] .  
**They have to transact much legislative and much judicial business .**  
他们 有 到 办理 很多 立法 和 很多 司法 商业 .  
他们需要处理大量的立法事务和司法事务。

[ðə; ði] [lɔ:] [lɔ:ds] , [hu:z] [əd'vaɪs][ɪz][rɪ'kwɑɪərd][tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [ʌn'lɜ:rnd] [mə'dʒɔ:rəti] ,  
**The law lords , whose advice is required to guide the unlearned majority ,**  
这 法律 领主们 , 谁 建议 是 必需的 到 指导 这 未受过教育的 多数 ,  
那些需要向缺乏学问的大多数人提供建议的贵族大臣们,

[ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] ['deɪli] [ɪn] [əd'mɪnɪstəɪŋ] ['dʒʌstɪs] ['elsweɪ] .  
**are employed daily in administering justice elsewhere .**  
是 受雇 日常的 在 管理 正义 别处 .  
每天都在其他地方从事司法工作。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] , [ðerfɔ:r] , [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['se(ə)n] , [ðə; ði] ['ʌpər] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv]  
**It is impossible , therefore , that during a busy session , the Upper House should give**  
它 是 不可能的 , 所以 , 那 期间 一个 忙碌的 会议 , 这 上 房子 应该 给  
[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]  
**more than a**  
更多的 比 一个  
因此, 在繁忙的会期中, 上议院不可能给予超过.....



[fju:] [deɪz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'pi:tʃmənt] .  
**few days to an impeachment** .  
很少 天 到 一个 弹劾

距离弹劾案开庭仅剩几天。

[tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ðer; ðər] ['lɔ:rdʃɪp] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['pɑ:rtrɪdʒ] - [ʃu:tɪŋ] ,  
**To expect that their Lordships would give up partridge - shooting** ,  
到 预计 那 他们的 领地 会 给 向上 鹌鹑 - 射击 ,  
指望这些贵族大人放弃猎杀鹌鹑,

[ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'lɪŋkwənt] [tuː; tə] ['spi:di] ['dʒʌstɪs] ,  
**in order to bring the greatest delinquent to speedy justice** ,  
在 命令 到 带来 这 最 不良少年 到 迅速 正义 ,  
为了尽快将最严重的罪犯绳之以法,

[ɔ:r][tuː; tə] [rɪ'li:v] [ə'kju:zd] ['ɪnəsns] [baɪ] ['spi:di] [ə'kwɪt(ə)l] , [wʊd] [biː; bi] [ʌn'rɪ:z(ə)nəb(ə)l] [ɪn'di:d] .  
**or to relieve accused innocence by speedy acquittal , would be unreasonable indeed** .  
或者 到 缓解 被告 无辜 经过 迅速 开释 , 会 是 不合理 的确 .  
或者通过迅速宣告无罪来解除被告的无罪状态,这确实有失合理性。

[ə; eɪ] [wel] - ['kɒnstɪtju:tɪd] [traɪ'bju:nl] , ['sɪtɪŋ] ['regjələrli] [sɪks] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] , [ænd; ənd] [naɪn] ['aʊərz]  
**A well - constituted tribunal , sitting regularly six days in the week , and nine hours**  
一个 出色地 - 构成 法庭 , 坐着 经常 六 天 在 这 星期 , 和 九 小时  
[ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,  
**in the day** ,  
在 这 天 ,

一个组织完善的法庭,每周六天定期开庭,每天工作九小时。

[wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θri:]  
**would have brought the trial of Hastings to a close in less than three**  
会 有 带来 这 审判 的 黑斯廷斯 到 一个 关闭 在 较少的 比 三  
[mʌnθs] .  
**months** :  
几个月 :

如果这样做,黑斯廷斯的审判将在不到三个月的时间内结束。

[ðə; ði] [ ɔ:ds ] [hæd; həd][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wɜ:rk] [ɪn][ˈsev(ə)n] ['jɪrz] .  
**The Lords had not finished their work in seven years** .  
这 领主 有 不是 完成的 他们的 工作 在 七 年 :

上议院七年来都没能完成他们的工作。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['si:st] [tuː; tə][biː; bi] ['mætər] [ʌv; əv] [daʊt] ,  
**The result ceased to be matter of doubt** ,  
这 结果 停止 到 是 事情 的 怀疑 ,  
结果已无悬念。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ ɔ:ds ] [rɪ'zɔ:lvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['gɑ:ɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ru:lz]  
**from the time when the Lords resolved that they would be guided by the rules**  
从 这 时间 什么时候 这 领主 已解决 那 他们 会 是 引导 经过 这 规则  
[ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [rɪ'si:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [kɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] .  
**of evidence which are received in the inferior courts of the realm** .  
的 证据 哪个 是 已收到 在 这 下 法院 的 这 领域 :  
自上议院决定遵循下级法院所采纳的证据规则以来,情况一直如此。

[ðoʊz] [ru:lz] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [noʊn] ,  
**Those rules , it is well known** ,  
那些 规则 , 它 是 出色地 已知 ,

这些规则是众所周知的。

[ɪk'sklu:d] [mʌtʃ] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrɪn] [ðə; ði] [kən'dʌkt]  
**exclude much information which would be quite sufficient to determine the conduct**  
排除 很多 信息 哪个 会 是 相当 充足的 到 决定 这 执行  
[ʌv; əv] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)] [mæn] ,  
**of any reasonable man ,**  
的 任何 合理的 男人 ,

排除了许多足以判断任何一个理性人行为的信息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 批判与历史论文集，(Critical and Historical Essays,)

## 第14/45页

[ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv] ['praɪvət] [laɪf] .  
in the most important transactions of private life .  
在 这 最多 重要的 交易 的 私人的 生活 .

在私人生活中最重要的交易中。

[ðɪ:z] [ru:lz] , [æt; ət] ['evri] [ə'saɪzɪz] , [seɪv] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['kʌlprɪts] [hu:m] ['dʒʌdʒɪz] , ['dʒʊəri] , [ænd; ənd]  
These rules , at every assizes , save scores of culprits whom judges , jury , and  
这些 规则 , 在 每一个 巡回审判 , 节省 得分 的 罪魁祸首 谁 法官 , 陪审团 , 和  
[spek'teɪtəs] ,  
spectators ,  
观众 ,

这些规则在每次巡回审判中都拯救了许多罪犯，而法官、陪审团和旁听者却无动于衷。

['fɜ:rmli] [br'li:v] [tu:; tə][bi:; bi] ['gɪlti] .  
firmly believe to be guilty .  
牢牢 相信 到 是 有罪的 .

坚信自己有罪。

[bʌt; bət] [wen] [ðoʊz] [ru:lz] [wɜ:r; wər]['rɪdʒɪdli] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ə'fensɪz] [kə'mɪtɪd] ['meni] ['jɪrz] [br'fɔ:r]  
But when those rules were rigidly applied to offences committed many years before  
但 什么时候 那些 规则 是 严格地 应用 到 罪行 坚定的 许多 年 前  
,  
!  
,

但是，当这些规则被僵化地应用于多年前犯下的罪行时，

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] , [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs]  
at the distance of many thousands of miles , conviction was , of course  
在 这 距离 的 许多 数千 的 英里 , 定罪 曾是 , 的 课程  
, [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .  
, out of the question .  
, 出去 的 这 问题 .

相隔数千英里，定罪当然是不可能的。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [bleɪm] [ðə; ði] [ə'kjuzɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)][fɔ:r; fər] [ə'veɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv]  
We do not blame the accused and his counsel for availing themselves of  
我们 做 不是 责备 这 被告 和 他的 法律顾问 为了 利用 他们自己 的  
['evri] ['li:g(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] [ə'kwɪt(ə)l] .  
every legal advantage in order to obtain an acquittal .  
每一个 合法的 优势 在 命令 到 获得 一个 开释 .

我们并不责怪被告及其律师为了获得无罪释放而利用一切法律优势。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [æn; ən] [ə'kwɪt(ə)l] [soʊ] [əb'teɪnd] ['kænɑ:t] [bi:; bi]['pli:dəd, 'pli:dɪd][ɪn][bɑ:r][ʌv; əv]  
But it is clear that an acquittal so obtained cannot be pleaded in bar of  
但 它 是 清除 那 一个 开释 所以 获得 不能 是 恳求 在 酒吧 的  
[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .  
the judgment of history .  
这 判断 的 历史 .

但很显然，这样获得的无罪判决不能用来对抗历史的审判。

['sevrəl] [ə'tempts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][sta:p][tu:; tə][ðə; ði]  
Several attempts were made by the friends of Hastings to put a stop to the  
一些 尝试 是 制成 经过 这 朋友们 的 黑斯廷斯 到 放 一个 停止 到 这  
[ˈtraɪəl] .  
trial .  
审判 .

黑斯廷斯的朋友们曾多次试图阻止审判。

[ɪn] - [ðeɪ] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] ['senʃər] [əˈpɑ:n] [bɜ:rk] ,  
**In 1789 they proposed a vote of censure upon Burke** ,  
在 - 他们 建议的 一个 投票 的 谴责 之上 伯克 ,  
1789年, 他们提议对伯克进行谴责投票。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈvaɪələnt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]  
**for some violent language which he had used respecting the death of**  
为了 一些 暴力 语言 哪个 他 有 用过的 尊重 这 死亡 的  
- [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwi:n] [ˈheɪstɪŋz] [ænd; ənd] [ˈɪmpeɪ] .  
**Nuncomar and the connection between Hastings and Impey** .  
- 和 这 联系 之间 黑斯廷斯 和 伊姆佩 .  
因为他曾用一些激烈的言辞谈论 Nuncomar 的死以及 Hastings 和 Impey 之间的关系。

[bɜ:rk] [wʌz; wəz] [ðen] [ʌnˈpɑ:pjələr][ɪn][ðə; ði][ləst] [dɪˈɡri:] [bəʊθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]  
**Burke was then unpopular in the last degree both with the House and with**  
伯克 曾是 然后 不受欢迎的 在 这 最后的 程度 两个都 和 这 房子 和 和  
[ðə; ði] [ˈkʌntri] .  
**the country** .  
这 国家 .  
当时, 伯克在众议院和全国范围内都非常不受欢迎。

[ðə; ði][æˈsperəti][ænd; ənd] [ɪnˈdi:snsi] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪkˈspreʃənz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [ˈdʊrɪŋ]  
**The asperity and indecency of some expressions which he had used during**  
这 粗糙度 和 不雅 的 一些 表达式 哪个 他 有 用过的 期间  
[ðə; ði] [dɪˈbeɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈri:dʒənsi] [hæd; həd] [əˈnɔɪd] [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈwɔrməst] [ˈfrendz] .  
**the debates on the Regency had annoyed even his warmest friends** .  
这 辩论 在 这 摄政时期 有 恼怒 甚至 他的 最温暖 朋友们 .  
他在有关摄政的辩论中使用的某些措辞尖刻粗鲁, 甚至惹恼了他最亲密的朋友。

[ðə; ði] [voʊt] [ʌv; əv] ['senʃər] [wʌz; wəz] ['kærid] ;  
**The vote of censure was carried** ;  
这 投票 的 谴责 曾是 携带 ;  
谴责投票获得通过;  
[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [mu:vd] [aɪ ˈti:] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæənədʒɜ:z, ˈmæənɪdʒɜ:z] [wʊd] [rɪˈzaɪn] [ɪn]  
**and those who had moved it hoped that the managers would resign in**  
和 那些 WHO 有 已搬 它 希望 那 这 经理 会 辞职 在  
[dɪsˈɡʌst] .  
**disgust** .  
厌恶 .  
那些推动这项改革的人希望管理层会愤而辞职。

[bɜ:rk]  
**Burke**  
伯克  
伯克

[ [pi: ˈdʒi: - ]  
[ **Pg 232** ]  
[ 页 - ]  
[第232页]

[wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [hɜ:rt] .  
**was deeply hurt** .  
曾是 深 伤害 .  
深受伤害。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [zi:l] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˈmɜ:rsɪ] **But his zeal for what he considered as the cause of justice and mercy**  
但 他的 热情 为了 什么 他 经过考虑的 作为 这 原因 的 正义 和 怜悯  
[ˈtraɪʌmft] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈfi:lɪŋz] .  
**triumphed over his personal feelings** .  
胜利 超过 他的 个人的 情怀 .

但他对正义和仁慈事业的热忱战胜了他的个人情感。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ˈsenʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˈdɪɡnəti][ænd; ənd] [ˈmi:knəs] ,  
**He received the censure of the House with dignity and meekness** ,  
他 已收到 这 谴责 的 这 房子 和 尊严 和 谦逊 ,  
他以尊严和谦逊的态度接受了议会的谴责。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [noʊ][ˈpɜ:rsən(ə)l][ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɔ:r] [hju:,mɪliˈeɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdu:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] **and declared that no personal mortification or humiliation should induce him to**  
和 声明 那 不 个人的 屈辱 或者 屈辱 应该 诱导 他 到  
[flɪɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈdu:ti] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] .  
**flinch from the sacred duty which he had undertaken** .  
退缩 从 这 神圣 责任 哪个 他 有 已 .  
他宣称，任何个人的羞辱或屈辱都不能使他退缩，让他放弃自己所承担的神圣职责。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [jɪr] [ðə; ði] [ˈpɑ:rləmənt] [wʌz; wəz] [dɪˈzɑ:lvd] ,  
**In the following year the Parliament was dissolved** ,  
在 这 下列的 年 这 议会 曾是 溶解 ,  
次年，议会解散。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ˈheɪstɪŋz] [entərˈteɪnd] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt][ðə; ði] [nu:] [haʊs] [ʌv; əv] **and the friends of Hastings entertained a hope that the new House of**  
和 这 朋友们 的 黑斯廷斯 娱乐 一个 希望 那 这 新的 房子 的  
[ˈkɑ:mənz] [mæt] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪˈspoʊzd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpi:tʃmənt] .  
**Commons might not be disposed to go on with the impeachment** .  
公共领域 可能 不是 是 处置 到 去 在 和 这 弹劾 .  
黑斯廷斯的朋友们抱有一丝希望，认为新一届下议院可能不会继续进行弹劾。

[ðeɪ] [brɪˈɡæən][baɪ] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [prəˈsi:dɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈtɜ:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] **They began by maintaining that the whole proceeding was terminated by the**  
他们 开始 经过 保持 那 这 所有的 进行中 曾是 终止 经过 这  
[ˌdɪsəˈlu:ʃn] .  
**dissolution** .  
溶解 .  
他们首先坚持认为，整个诉讼程序已因婚姻关系的破裂而终止。

[dɪˈfi:tɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][dəˈrekt][ˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] [ɪmˈpi:tʃmənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] **Defeated on this point , they made a direct motion that the impeachment should be**  
战败 在 这 观点 , 他们 制成 一个 直接的 运动 那 这 弹劾 应该 是  
[dra:pt] ;  
**dropped** ;  
掉落 ;  
在这一点上受挫后，他们直接动议撤销弹劾；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪˈfi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈfɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] **but they were defeated by the combined forces of the Government and the**  
但 他们 是 战败 经过 这 合并 力量 的 这 政府 和 这  
[ɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] .  
**Opposition** .  
反对 .  
但他们被政府和反对派的联合力量击败了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ekspəˈdɪ(ə)n] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**It was , however , resolved that , for the sake of expedition , many of the**  
它 曾是 , 然而 , 已解决 那 , 为了 这 清酒 的 远征 , 许多 的 这  
[ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪðˈdrɔːn] .  
**articles should be withdrawn .**  
文章 应该 是 撤回 .

然而, 为了加快进度, 决定撤回许多条款。

[ɪn] [truːθ] , [hæd; həd][nɑːt][sʌm; səm] [sʌt] [ˈmeɪzər] [bɪn] [əˈdɑːptɪd] ,  
**In truth , had not some such measure been adopted ,**  
在 真相 , 有 不是 一些 这样的 措施 到过 已采用 ,  
[ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] .  
**the trial would have lasted till the defendant was in his grave .**  
这 审判 会 有 持续 直到 这 被告 曾是 在 他的 严重 .  
事实上, 如果没有采取此类措施,  
审判可能会持续到被告入土为安。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] [wʌz; wəz] [prəˈhaʊnst] ,  
**At length , in the spring of 1795 , the decision was pronounced ,**  
在 长度 , 在 这 春天 的 - , 这 决定 曾是 发音 ,  
[ɪn] [ˈsɪz(ə)n] [wəz] [prəˈhaʊnst] ,  
最终, 在1795年春天, 这项决定被宣布。

[nɪr] [eɪt] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ˈheɪstɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɑːrdzənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz][ʌv; əv]  
**near eight years after Hastings had been brought by the Sergeant - at - arms of**  
靠近 八 年 后 黑斯廷斯 有 到过 带来 经过 这 军士 - 在 - 武器 的  
[ðə; ði] [ˈkɑːmənz] [tuː; tə][ðə; ði][baːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːds] .  
**the Commons to the bar of the Lords .**  
这 公共领域 到 这 酒吧 的 这 领主 .  
在黑斯廷斯被下议院警卫官带到上议院受审近八年后。

[ɑːn][ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [prəˈsiːdʒər] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [kɜːriˈɑːsəti] , [lɔːŋ] [səˈspendɪd] , [siːmd]  
**On the last day of this great procedure the public curiosity , long suspended , seemed**  
在 这 最后 的 天 的 这 伟大的 程序 这 民众 好奇心 , 长的 暂停 , 似乎  
[tuː; tə][biː; bi] [ˈriːvaɪvd] .  
**to be revived .**  
到 是 复活 .  
在这场重大程序的最后一天, 公众长期以来的好奇心似乎又被重新激发了出来。

[æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] ;  
**Anxiety about the judgment there could be none ;**  
焦虑 关于 这 判断 那里 可以 是 没有任何 ;  
对判决的焦虑可以忽略不计 ;

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈfʊli] [ æsəˈteɪnd ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [məˈdʒɔːrəti][fɔːr; fər]  
**for it had been fully ascertained that there was a great majority for**  
为了 它 有 到过 完全 已确定 那 那里 曾是 一个 伟大的 多数 为了  
[ðə; ði] [dɪˈfendənt] .  
**the defendant .**  
这 被告 .

因为已经完全确定被告获得了绝大多数支持。

[ˌnevərðəˈles] , [ˈmeni] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈpædʒənt] ,  
**Nevertheless , many wished to see the pageant ,**  
尽管如此 , 许多 希望 到 看 这 盛会 ,  
然而, 许多人还是希望观看这场选美比赛。

[ænd; ænd][ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈkraʊdɪd] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] .  
**and the hall was as much crowded as on the first day .**  
和 这 大厅 曾是 作为 很多 挤 作为 在 这 第一 的 天 .  
大厅里和第一天一样拥挤。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['prez(ə)nt][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] ,  
**But those who , having been present on the first day ,**  
但 那些 WHO , 拥有 到过 展示 在 这 第一的 天 ,  
但是那些在第一天到场的人,

[naʊ] [bɔ:ɾ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] , [wɜ:r; wər] [fju:] ;  
**now bore a part in the proceedings of the last , were few ;**  
现在 钻孔 一个 部分 在 这 诉讼程序 的 这 最后的 , 是 很少 ;  
参与上次会议的人员寥寥无几;

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [fju:] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:ltərd] [men] .  
**and most of those few were altered men .**  
和 最多 的 那些 很少 是 已修改 男人 .  
而且这少数人大多是经过改造的人。

[æz; əz] ['heɪstɪŋz] [hɪm'self] [sed] , [ðə; ði] [ə'reɪnmənt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [plɛs] [brɪfɔ:r] [wʌn][ˌdʒenə'reɪ](ə)n] ,  
**As Hastings himself said , the arraignment had taken place before one generation ,**  
作为 黑斯廷斯 他自己 说 , 这 提审 有 已采取 地方 前 一 一代 ,  
正如黑斯廷斯本人所说, 这次提审发生在上一代人之前。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [baɪ] [ə'hʌðər] .  
**and the judgment was pronounced by another .**  
和 这 判断 曾是 发音 经过 其他 .  
判决由另一人宣读。

[ðə; ði] ['spektətər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊl,sæk] , [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [red] [bentʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**The spectator could not look at the woolsack , or at the red benches of the**  
这 旁观者 可以 不是 看 在 这 羊毛袋 , 或者 在 这 红色的 长椅 的 这  
[pɪrɪz] ,  
**Peers ,**  
同龄人 ,  
旁观者不能去看羊毛袋, 也不能去看贵族们的红色长椅。

[ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [ɡri:n] [bentʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənz] ,  
**or at the green benches of the Commons ,**  
或者 在 这 绿色的 长椅 的 这 公共领域 ,  
或者在下议院的绿色长椅上,

[wɪ'dəʊt] ['si:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnstə'bɪləti] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈhju:mən] [θɪŋz]  
**without seeing something that reminded him of the instability of all human things**  
没有 看到 某物 那 提醒 他 的 这 不稳定性 的 全部 人类 事物  
,  
.  
,  
没有看到任何能让他想起人类万物不稳定性之物,

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnstə'bɪləti] [ʌv; əv] ['paʊə] [ænd; ənd] [feɪm] [ænd; ənd][laɪf] , [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [lə'mentəb(ə)l]  
**of the instability of power and fame and life , of the more lamentable**  
的 这 不稳定性 的 力量 和 名声 和 生活 , 的 这 更多的 令人惋惜的  
[ɪnstə'bɪləti] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .  
**instability of friendship .**  
不稳定性 的 友谊 .  
权力、名望和生命的不稳定性, 以及更令人惋惜的友谊的不稳定性。

[ðə; ði] [greɪt] [si:l] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [brɪʃ:r] [b:rd] ['lʌfbʌrə] [hu:] , [wen] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [kə'menst]  
**The Great Seal was borne before Lord Loughborough who , when the trial commenced**  
这 伟大的 海豹 曾是 出生 前 主 拉夫堡 WHO , 什么时候 这 审判 开始

,  
:  
:

审判开始时，国玺被带到拉夫伯勒勋爵面前。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [ə'pounənt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpɪts] [ˈgʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]  
**was a fierce opponent of Mr . Pitt's government , and who was now a**  
曾是 一个 凶猛的 对手 的 先生 . 皮特的 政府 , 和 WHO 曾是 现在 一个

[ˈmembər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈgʌvərnmənt] ,  
**member of that government ,**  
成员 的 那 政府 ,

他曾是皮特政府的激烈反对者，而现在却成为了该政府的成员。

[waɪl] ['θɜ:loʊ] , [hu:] [prɪˈzaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [wen] [aɪ ˈti:] [fɜ:rst][sæt] , [ɪˈstreɪndʒd] [frʌm; frəm][ɔ:l]  
**while Thurlow , who presided in the Court when it first sat , estranged from all**  
尽管 瑟洛 , WHO 主持 在 这 法庭 什么时候 它 第一的 卫星 , 疏远的 从 全部

[hɪz; ɪz][oʊld][ˈælaɪz] ,  
**his old allies ,**  
他的 老的 盟国 ,

而瑟洛，这位在法庭首次开庭时担任主席的人，却与他所有的老盟友都疏远了。

[sæt] ['skaʊlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈdʒu:niər][ˈbærənz] .  
**sat scowling among the junior barons .**  
卫星 皱眉 之中 这 初级 男爵们 .

他怒气冲冲地坐在一群年轻的男爵中间。

[ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] [ˈnəʊblz] [hu:] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst]  
**Of about a hundred and sixty nobles who walked in the procession on the first**  
的 关于 一个 百 和 六十 贵族 WHO 步行 在 这 游行 在 这 第一的

[deɪ] ,  
**day ,**  
天 ,

第一天参加游行的贵族约有160人，

[ˈsɪksti][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɪn][ðər; ðər][ˈfæməli] [vɔ:lts] .  
**sixty had been laid in their family vaults .**  
六十 有 到过 铺设 在 他们的 家庭 金库 .

六十具遗体被安葬在他们家族的墓穴中。

[stɪl] [mɔ:ɹ] [ə'fektɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænədʒɜ:z, 'mæniɪdʒɜ:z] - [bɑ:ks] .  
**Still more affecting must have been the sight of the managers ' box .**  
仍然 更多的 影响 必须 有 到过 这 视线 的 这 经理 - 盒子 .

更令人震撼的，一定是教练席的景象。

[wʌt] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [fer] ['feləʊʃɪp] , [soʊ] ['kloʊsli] [baʊnd] [tə'geðər] [baɪ] ['pʌblɪk]  
**What had become of that fair fellowship , so closely bound together by public**  
什么 有 变得 的 那 公平的 奖学金 , 所以 密切 边界 一起 经过 民众

[ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [taɪz] ,  
**and private ties ,**  
和 私人的 领带 ,

那段曾经因公共和私人关系而紧密相连的美好情谊，如今又何去何从？

[soʊ] [rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˈtælənt][ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] ?  
**so resplendent with every talent and accomplishment ?**  
所以 灿烂 和 每一个 天赋 和 成就 ?

如此才华横溢、成就斐然？



[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['skætərd] [baɪ] [kə'læmitɪz] [mɔːr] ['bɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [deθ] .  
**It had been scattered by calamities more bitter than the bitterness of death** .  
它 有 到过 疏散 经过 灾难 更多的 苦的 比 这 苦味 的 死亡 .

它曾被比死亡更痛苦的灾难所摧毁。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃiːfs] [wɜːr; wər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['vɪgər][ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒiːniəs] .  
**The great chiefs were still living , and still in the full vigor of their genius** .  
这 伟大的 酋长们 是 仍然 活的 , 和 仍然 在 这 满的 活力 的 他们的 天才 .

那些伟大的酋长们仍然健在，而且仍然精力充沛，才华横溢。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .  
**But their friendship was at an end** .  
但 他们的 友谊 曾是 在 一个 结尾 .

但他们的友谊到此结束了。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [dɪ'zɑːlvd] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] **It had been violently and publicly dissolved , with tears and stormy reproaches** .  
它 有 到过 暴力 和 公开 溶解 , 和 眼泪 和 暴风雨 责备 .

它以激烈而公开的方式解散了，伴随着泪水和愤怒的指责。

[ɪf] [ðoʊz] [men] , [wʌnz][soʊ] [dɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌðər] ,  
**If those men , once so dear to each other ,**  
如果 那些 男人 , 一次 所以 亲爱的 到 每个 其他 ,

如果那些曾经彼此深爱的人，

[wɜːr; wər] [naʊ] [kəm'peld] [tuː; tə] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'piːtʃmənt] ,  
**were now compelled to meet for the purpose of managing the impeachment** ,  
是 现在 被迫 到 见面 为了 这 目的 的 管理 这 弹劾 ,

现在他们被迫开会，目的是处理弹劾事宜。

[ðeɪ] [met][æz; əz][st'reɪndʒəz] [huːm] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] [hæd; həd] [brɔːt] [tə'geðər] ,  
**they met as strangers whom public business had brought together** ,  
他们 遇见 作为 陌生人 谁 民众 商业 有 带来 一起 ,

他们素不相识，因公事相识。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌðər] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] ['dɪstənt] [sə'vɪləti] .  
**and behaved to each other with cold and distant civility** .  
和 表现 到 每个 其他 和 寒冷的 和 遥远 礼貌 .

彼此之间表现得冷漠疏离，彬彬有礼。

[bɜːrk] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]['vɔːrteks] [wɜːrɪ] [ə'weɪ] ['wɪndəm] .  
**Burke had in his vortex whirled away Windham** .  
伯克 有 在 他的 涡流 旋转 离开 温德姆 .

伯克利用他的漩涡将温德姆卷走了。

[fɑːks][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʃerɪdən] [ænd; ənd] [greɪ] .  
**Fox had been followed by Sheridan and Grey** .  
狐狸 有 到过 随后 经过 谢里丹 和 灰色的 .

福克斯之后是谢里丹和格雷。

['oʊnli] ['twenti] - [naɪn] [pɪrɪz] ['voʊtɪd] .  
**Only twenty - nine Peers voted** .  
仅有的 二十 - 九 同龄人 投票 .

只有二十九位贵族议员参与了投票。

[ʌv; əv] [ði:z] [ˈoʊnli][sɪks] [faʊnd] [ˈheɪstɪŋz] [ˈɡɪltɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ][tu:; tə] - [sɪŋ]  
**Of these only six found Hastings guilty on the charges relating to Cheyte Sing**  
的 这些 仅有的 六 成立 黑斯廷斯 有罪的 在 这 收费 相关 到 - 唱歌  
[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbi:gəm] .  
**and to the Begums** .  
和 到 这 贝格姆斯 .

其中只有六人认定黑斯廷斯与切特·辛格和贝古姆家族有关的指控成立。

[ɑ:n] [ˈʌðər] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] , [ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈɡreɪtər] .  
**On other charges , the majority in his favor was still greater .**  
在 其他 收费 , 这 多数 在 他的 偏爱 曾是 仍然 更大的 .  
[ɑ:n][sʌm; səm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [juˈhæniˌməsli] [əbˈzɒlv] .  
**On some , he was unanimously absolved .**  
在 一些 , 他 曾是 一致 赦免 .

在某些指控上，他被一致宣告无罪。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] ,  
**He was then called to the bar ,**  
他 曾是 然后 称为 到 这 酒吧 ,  
[wʌz; wəz] [ɪnˈfɔ:rmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwʊl,sæk] [ðæt] [ðə; ði] [ ˈb:ds ] [hæd; həd] [əˈkwɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]  
**was informed from the woolsack that the Lords had acquitted him , and**  
曾是 知情的 从 这 羊毛袋 那 这 领主 有 无罪释放 他 , 和  
[wʌz; wəz] [ˈsɔ:ləmlɪ] [ dɪsˈtʃɑ:dʒd ] .  
**was solemnly discharged .**  
曾是 庄严地 出院 .

他从羊毛袋中得知上议院已经宣告他无罪，并被隆重地释放。

[hi:; hi] [boʊd] [rɪˈspektfəli] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd] .  
**He bowed respectfully and retired .**  
他 鞠躬 尊敬 和 退休 .  
[wi:; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] .  
**We have said that the decision had been fully expected .**  
我们 有 说 那 这 决定 有 到过 完全 预期的 .  
[wi:; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] .  
我们曾说过，这个决定完全在意料之中。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈpru:vd] .  
**It was also generally approved .**  
它 曾是 还 一般来说 得到正式认可的 .  
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈpru:vd] .  
它也普遍获得认可。

[æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d]  
**At the commencement of the trial there had been a strong and indeed**  
在 这 开始 的 这 审判 那里 有 到过 一个 强的 和 的确  
[ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)] [ˈfi:lɪŋ] [əˈɡenst] [ˈheɪstɪŋz] .  
**unreasonable feeling against Hastings .**  
不合理 感觉 反对 黑斯廷斯 .

审判开始时，人们对黑斯廷斯抱有强烈的、甚至是毫无道理的敌意。

[æt; ət][ðə; ði]  
**At the**  
在 这  
[ ˌpi: ˈdʒi: ] - [ ˌpi: ˈdʒi: ]  
**[ Pg 234 ]**  
[ 页 - ]

在



[ænd; ʌnd] [ðæt] [æən; ən] [ɪmˈpi:tʃmənt] [ʌv; əv] [eɪt] [ˈjɪrz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt]  
and that an impeachment of eight years was more than a sufficient  
和 那 一个 弹劾 的 八 年 曾是 更多的 比 一个 充足的  
[ˈpʌnɪʃmənt] .  
punishment .  
惩罚 .

八年的弹劾刑期已经是足够的惩罚了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊθ] [felt] [ðæt] , [ðʊθ] , [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈkrɪmɪn(ə)] [lɔː] ,  
It was also felt that , though , in the ordinary course of criminal law ,  
它 曾是 还 毛毡 那 , 尽管 , 在 这 普通的 课程 的 刑事 法律 ,  
[ˈdɪfrənt] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,  
人们也认为, 尽管在刑事诉讼的通常过程中,

[ə; eɪ] [dɪˈfendənt] [ɪz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][set] [ɔːf][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈækʃnz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] ,  
a defendant is not allowed to set off his good actions against his crimes ,  
一个 被告 是 不是 允许 到 放 离开 他的 好的 行动 反对 他的 犯罪 ,  
[dɪˈfrʌnt] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,  
被告人不得以其善行抵消其犯罪行为。

[ə; eɪ] [greɪt] [pəˈlɪtɪk(ə)] [kɔːz] [ʊd; ʃəd][biː; bi][traɪd] [ɑːn] [ˈdɪfrənt] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,  
a great political cause should be tried on different principles ,  
一个 伟大的 政治的 原因 应该 是 尝试 在 不同的 原则 ,  
[ˈdɪfrʌnt] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,  
伟大的政治事业应该尝试用不同的原则来检验。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈɡʌvənd] [æən; ən][ˈempaɪər] [ˈdʊrɪŋ] [θɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [maɪt]  
and that a man who had governed an empire during thirteen years might  
和 那 一个 男人 WHO 有 受统治 一个 帝国 期间 十三 年 可能  
[hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] [ˈveri] [reprɪˈhensəb(ə)] [θɪŋz] ,  
have done some very reprehensible things ,  
有 完毕 一些 非常 应受谴责的 事物 ,  
[ˈdʊrɪŋ] [θɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [maɪt]  
一个统治帝国十三年的人, 可能会做出一些非常应受谴责的事情。

[ænd; ʌnd] [jet] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈwɔːrdz] [ænd; ʌnd] [ˈɔːnəz] [ˈræðər]  
and yet might be on the whole deserving of rewards and honors rather  
和 然而 可能 是 在 这 所有的 值得 的 奖励 和 荣誉 相当  
[ðæn; ðən][ʌv; əv] [faɪn] [ænd; ʌnd] [ɪmˈprɪznmənt] .  
than of fine and imprisonment .  
比 的 美好的 和 监禁 .  
[ˈdʊrɪŋ] [θɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [maɪt]  
但总的来说, 他们或许应该得到奖励和荣誉, 而不是罚款和监禁。

[ðə; ði] [pres] , [æən; ən] [ɪnstrəmənt] [nɪˈɡlektɪd] [baɪ][ðə; ði] [pˈrɒsɪkjʊːtəz] ,  
The press , an instrument neglected by the prosecutors ,  
这 按 , 一个 乐器 被忽视的 经过 这 检察官 ,  
[ˈdʊrɪŋ] [θɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [maɪt]  
新闻媒体, 这个被检察官忽视的工具,

[wʌz; wəz] [juːst] [baɪ] [ˈheɪstɪŋz] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪˈfekt] .  
was used by Hastings and his friends with great effect .  
曾是 用过的 经过 黑斯廷斯 和 他的 朋友们 和 伟大的 影响 .  
[ˈdʊrɪŋ] [θɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [maɪt]  
黑斯廷斯和他的朋友们曾有效地利用过这种方法。

[ˈevri] [ˈɪp] , [tuː] , [ðæt] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][məˈdræs][ɔːr][ beŋˈɡɔːl] , [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈkɑːdi] [fʊl] [ʌv; əv]  
Every ship , too , that arrived from Madras or Bengal , brought a cuddy full of  
每一个 船 , 也 , 那 到达的 从 马德拉斯 或者 孟加拉 , 带来 一个 卡迪 满的 的  
[hɪz; ɪz][ədˈmaɪərəz] .  
his admirers .  
他的 仰慕者 .  
[ˈdʊrɪŋ] [θɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [maɪt]  
每一艘从马德拉斯或孟加拉驶来的船只, 都载着满满一船他的仰慕者。

[ˈevri] [ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [ˈɪndiə] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl][æz; əz] [ˈhævɪŋ]  
**Every gentleman from India spoke of the late Governor - General as having**  
每一个 绅士 从 印度 辐 的 这 晚的 州长 - 一般的 作为 拥有  
[dɪˈzɜːrvd] [ˈbetər] ,  
**deserved better ,**  
应得的 更好的 ,

每一位来自印度的绅士都认为，已故总督本应得到更好的待遇。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [wɜːrs] , [ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] .  
**and having been treated worse , than any man living .**  
和 拥有 到过 治疗 更糟 , 比 任何 男人 活的 .

而且他所受到的待遇，比任何一个活着的人都要糟糕。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtestɪmoʊni] , [juˈnænɪməsli] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ɔːl] [ˈpɜːsənz] [huː] [nuː] [ðə; ði] [iːst] ,  
**The effect of this testimony , unanimously given by all persons who knew the East ,**  
这 影响 的 这 见证 , 一致 给定 经过全部 人 WHO 知道 这 东方 ,  
所有了解东方的人都一致作证，这一证词的影响是：

[wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈveri] [ɡreɪt] .  
**was naturally very great .**  
曾是 自然 非常 伟大的 .

自然而然地，它非常出色。

[rɪˈtaɪərd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˈmɪləteri] , [wɜːr; wər] [ˈsetld] [ɪn][ɔːl]  
**Retired members of the Indian services , civil and military , were settled in all**  
退休 成员 的 这 印度 服务 , 民用 和 军队 , 是 定居 在 全部  
[ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .  
**corners of the kingdom .**  
角落 的 这 王国 .

印度文职和军事部门的退休人员被安置在王国的各个角落。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːrk(ə)l] ,  
**Each of them was , of course , in his own little circle ,**  
每个 的 他们 曾是 , 的 课程 , 在 他的 自己的 小的 圆圈 ,  
当然，他们每个人都生活在自己的小圈子里。

[rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔːrəkl] [ɑːn][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈkwestʃən] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ]  
**regarded as an oracle on an Indian question ; and they were , with**  
认为 作为 一个 神谕 在 一个 印度 问题 ; 和 他们 是 , 和  
[ˈskersli] [wʌŋ] [ɪkˈsepʃn] ,  
**scarcely one exception ,**  
几乎 一 例外 ,

他们被视为印度问题上的权威；而且几乎无一例外，他们的确如此。

[ðə; ði] [ˈzeləs] [ˈædvəkeɪts] [ʌv; əv] [ˈheɪstɪŋz] .  
**the zealous advocates of Hastings .**  
这 热心 倡导者 的 黑斯廷斯 .

黑斯廷斯的狂热拥护者。

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [əˈdresɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,  
**It is to be added that the numerous addresses to the late Governor - General ,**  
它 是 到 是 额外 那 这 很多的 地址 到 这 晚的 州长 - 一般的 ,  
[wɪtʃ]  
**which**  
哪个

此外，还需补充的是，致已故总督的众多讲话，

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [ben'ɡɔ:l] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ,  
**his friends in Bengal obtained from the natives and transmitted to England** ,  
他的 朋友们 在 孟加拉 获得 从 这 本地人 和 传输 到 英格兰 ,  
[meɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .  
**made a considerable impression** .  
制成 一个 大量 印象 :

他在孟加拉的朋友从当地人那里获得的信息，并传回英国，引起了相当大的反响。

[tu:; tə] [ðɪ:z] [ə'dresɪz] [wi:; wi] [ə'tætʃ] ['lɪt(ə)l] [ɔ:r] [noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .  
**To these addresses we attach little or no importance** .  
到 这些 地址 我们 附 小的 或者 不 重要性 :

我们对这些地址几乎不予重视。

[ðæt] ['heɪstɪŋz] [wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [hi:; hi] ['ɡʌvənd] [ɪz] [tru:] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]  
**That Hastings was beloved by the people whom he governed is true ; but the**  
那 黑斯廷斯 曾是 心爱 经过 这 人们 谁 他 受统治 是 真的 ; 但 这  
[ˈju:lədʒi:z] [ʌv; əv] [pʌndɪts] ,  
**eulogies of pundits** ,  
悼词 的 评论员 ,

黑斯廷斯深受他所统治的人民爱戴，这是事实；但是，评论家们的赞誉，

[zə'mi:ndɑ:r] , [dɑ:ktɜ:z] , [du:] [nɑ:t] [pru:v] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [tru:] .  
**zemindars , Mahommedan doctors , do not prove it to be true** .  
地主 , 穆罕默德 医生 , 做 不是 证明 它 到 是 真的 :

地主、穆斯林医生都无法证明这是真的。

[fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [kə'lektər] [ɔ:r] [dʒʌdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə] [ɪn'du:s] ['eni]  
**For an English collector or judge would have found it easy to induce any**  
为了 一个 英语 集电极 或者 法官 会 有 成立 它 简单的 到 诱导 任何  
['neɪtɪv] [hu:] [kʊd; kəd] [raɪt] [tu:; tə] [saɪn] [ə; eɪ] [ˌpænə'dʒɪrɪk] [ɑ:n] [ðə; ði] [moʊst] ['oʊdiəs] ['ru:lər] [ðæt] ['evər]  
**native who could write to sign a panegyric on the most odious ruler that ever**  
本国的 WHO 可以 写 到 符号 一个 颂 在 这 最多 令人厌恶的 统治者 那 曾经  
[wʌz; wəz] [ɪn] ['ɪndiə] .  
**was in India** .  
曾是 在 印度 :

对于英国的收藏家或法官来说，很容易就能诱使任何会写字的当地人签署一篇颂扬印度历史上最令人憎恶的统治者的颂词。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [æt; ət] [bi'nɑ:rɪz] ,  
**It was said that at Benares** ,  
它 曾是 说 那 在 贝拿勒斯 ,

据说在贝拿勒斯，

[ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ækts] [set] [fɔ:rθ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ɪm'pi:tʃmənt]  
**the very place at which the acts set forth in the first article of impeachment**  
这 非常 地方 在 哪个 这 行为 放 前进 在 这 第一的 文章 的 弹劾  
[hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ,  
**had been committed** ,  
有 到过 坚定的 ,

正是第一项弹劾条款中所列行为发生的地方，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [i'rektɪd] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [tu:; tə] ['heɪstɪŋz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ]  
**the natives had erected a temple to Hastings ; and this story excited a**  
这 本地人 有 竖立 一个 寺庙 到 黑斯廷斯 ; 和 这 故事 兴奋的 一个  
[strɔ:ŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .  
**strong sensation in England** .  
强的 感觉 在 英格兰 :

当地居民为黑斯廷斯建造了一座神庙；这个故事在英国引起了强烈的轰动。

[ˈbɜːks] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [əˌpɑːθiˈoʊsɪs] [wɜːr; wər][ˈædmərəb(ə)] .

Burke's observations on the apotheosis were admirable .  
伯克的 观察 在 这 神化 是 令人钦佩的 .

伯克对神化的观察令人钦佩。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi] [sed] ,

He saw no reason for astonishment , he said ,  
他 锯 不 原因 为了 惊讶 , 他 说 ,

他说, 他觉得没什么好惊讶的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz][soʊ] [ˈstraɪkɪŋ] .

in the incident which had been represented as so striking .  
在 这 事件 哪个 有 到过 代表 作为 所以 引人注目 .

在这一被描述为非常引人注目的事件中。

[hiː; hi] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈθɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɑːmɪnz] .

He knew something of the mythology of the Brahmins .  
他 知道 某物 的 这 神话 的 这 婆罗门 .

他对婆罗门教的神话略知一二。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈwəːʃɪp] [sʌm; səm][ ɡɒdz ][frʌm; frəm] [ʌv] , [soʊ] [ðeɪ] [ˈwəːʃɪp]

He knew that as they worshipped some gods from love , so they worshipped  
他 知道 那 作为 他们 崇拜 一些 神 从 爱 , 所以 他们 崇拜

[ˈʌðər] [frʌm; frəm] [fɪr] .

others from fear .  
其他的 从 害怕 .

他知道, 正如他们出于爱而崇拜某些神灵一样, 他们也出于恐惧而崇拜另一些神灵。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [iˈrektɪd] [ˈfraɪnz] , [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈnɪɡnənt] [ˈdiːtɪːz] [ʌv; əv] [laɪt]

He knew that they erected shrines , not only to the benignant deities of light  
他 知道 那 他们 竖立 神社 , 不是 仅有的 到 这 仁慈的 神灵 的 光

[ænd; ənd] [ˈplenti] ,

and plenty ,  
和 很多 ,

他知道他们建造神龛, 不仅是为了供奉仁慈的光明和丰饶之神,

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːndz] [huː] [prɪˈzaɪd] [ˈoʊvər][ˈsmɔːlpaːks][ænd; ənd][ˈmɜːrdər] .

but also to the fiends who preside over smallpox and murder .  
但 还 到 这 恶魔 WHO 主持 超过 天花 和 谋杀 .

但也要向那些主宰天花和谋杀的恶魔们复仇。

[nɔːr] [dɪd][hiː; hi][æt; ət][ɔːl] [dɪˈspjuːt] [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈheɪstɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː]

Nor did he at all dispute the claim of Mr . Hastings to be admitted into  
也不 做过 他 在 全部 争议 这 宣称 的 先生 . 黑斯廷斯 到 是 承认 进入

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpænθiɑːn] .

such a Pantheon .  
这样的 一个 万神殿 .

他丝毫没有质疑黑斯廷斯先生有资格进入这样的万神殿。

[ðɪs] [rɪˈplaɪ][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [strʌk] [juː ˈes][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn]

This reply has always struck us as one of the finest that ever was made in  
这 回复 有 总是 击 我们 作为 一 的 这 最好的 那 曾经 曾是 制成 在

[ˈpɑːrləmənt] .

Parliament .  
议会 .

我们一直认为, 这是议会历史上最精彩的答复之一。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈfɔːrsəbl] [ˈɑːrgjumənt] , [ˈdekəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [wɪt][ænd; ənd]  
**It is a grave and forcible argument , decorated by the most brilliant wit and**  
它是一个严重和强制的争论 , 装饰经过这最多杰出的有和  
[ˈfænsi] .  
**fancy** .  
想要 .

这是一个严肃而有力的论点，辅以最精彩的智慧和想象力。

[ˈheɪstɪŋz] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [seɪf] .  
**Hastings was , however , safe** .  
黑斯廷斯曾是 , 然而 , 安全的 .

然而，黑斯廷斯是安全的。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [ˈkærəktər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faːr] [ˈbetər] [ɔːf] [ɪf] , [wen]  
**But in everything except character , he would have been far better off if , when**  
但在一切除了特点 , 他会 有 到过 远的 更好的 离开 如果 , 什么时候  
[fɜːrst] [ɪmˈpiːtʃ] ,  
**first impeached** ,  
第一的 弹劾 ,

但除了品格之外，如果他当初在第一次被弹劾时，情况会好得多。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [wʌnz][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈɡɪlti] , [ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd]  
**he had at once pleaded guilty , and paid a fine of fifty thousand**  
他 有 在 一次 恳求 有罪的 , 和 有薪酬的一个 美好的 的 五十 千  
[paʊndz] .  
**pounds** .  
磅 .

他立即认罪，并缴纳了五万英镑的罚款。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [mæn] .  
**He was a ruined man** .  
他 曾是 一个 毁坏 男人 .

他彻底完了。

[ðə; ði][ˈliːg(ə)l] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈnɔːrməs] .  
**The legal expenses of his defence had been enormous** .  
这 合法的 开支 的 他的 防御 有 到过 巨大的 .

他的辩护费用非常高昂。

[ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ətɜːniːz] [bɪl] [wɜːr; wər][pərˈhæps][ˈlɑːrdʒər] [stɪl] .  
**The expenses which did not appear in his attorney's bill were perhaps larger still** .  
这 开支 哪个 做过 不是 出现 在 他的 律师 账单 是 也许 更大的 仍然 .

律师账单中未列出的费用可能更大。

[ɡreɪt] [sʌmz] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə][ˈmeɪdʒər] [skɒt] .  
**Great sums had been paid to Major Scott** .  
伟大的 总和 有 到过 有薪酬的 到 主要的 斯科特 .

斯科特少校曾收到巨额款项。

[ɡreɪt] [sʌmz] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [aʊt][ɪn] [ˈbraɪbɪŋ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [rɪˈwɔːrdɪŋ] [ˌpæmfliˈtiəz] , [ænd; ənd]  
**Great sums had been laid out in bribing newspapers , rewarding pamphleteers , and**  
伟大的 总和 有 到过 铺设 出去 在 贿赂 报纸 , 有回报 小册子作者 , 和  
[ˈsɜːrkjəˌleɪŋ] [træktz] .  
**circulating tracts** .  
循环 小册子 .

大量资金被用于贿赂报社、奖励传单派发者和散发传单。



[bɜːrk] , [soʊ] [ˈɜːrli] [æz; əz] - , [dɪˈklerd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [ðæt] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd]  
**Burke , so early as 1790 , declared in the House of Commons that twenty thousand**  
伯克 , 所以 早期的 作为 - , 声明 在 这 房子 的 公共领域 那 二十 千  
[paʊndz] [hæd; həd] [bɪn]  
**pounds had been**  
磅 有 到过

早在1790年，伯克就在下议院宣称，已有两万英镑.....

[ˌpiːˈdʒiː - ]  
**[ Pg 236 ]**  
[ 页 - ]

[第236页]

[ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [kəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði] [pres] .  
**employed in corrupting the press .**  
受雇 在 腐败 这 按 .

从事腐蚀新闻界的活动。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ][ˌkɑːntrəˈvɜːrj(ə)l] [ˈwepən] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgrævəst] [ˈriːzənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]  
**It is certain that no controversial weapon , from the gravest reasoning to the**  
它 是 肯定 那 不 有争议的 武器 , 从 这 最严重的 推理 到 这  
[ˈkɔːrsɪst] [ˈrɪb(ə)ldri] ,  
**coarsest ribaldry ,**  
最粗糙 粗俗 ,

可以肯定的是，没有任何一种有争议的武器，无论是最严肃的论证还是最粗俗的荤段子，

[wʌz; wəz] [left] [ʌnɪmˈplɔɪd] .  
**was left unemployed .**  
曾是 左边 失业 .

失业了。

[ˈloʊgən] [dɪˈfendɪd] [ðə; ði] [əˈkjuːzd] [ˈgʌvərnər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈbɪləti] [ɪn] [proʊz] .  
**Logan defended the accused governor with great ability in prose .**  
洛根 辩护 这 被告 州长 和 伟大的 能力 在 散文 .

洛根以出色的文笔为被指控的州长辩护。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlʌvəz ] [ʌv; əv] [vɜːrs] , [ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæənədʒɜːz, ˈmæənɪdʒɜːz][wɜːr; wər]  
**For the lovers of verse , the speeches of the managers were**  
为了 这 恋人 的 诗 , 这 演讲 的 这 经理 是  
[bəlˈleskt] [ɪn] - [ˈletərz] .  
**burlesqued in Simpkin's letters .**  
滑稽剧 在 - 信件 .

对于诗歌爱好者来说，辛普金的信件中对经理们的演讲进行了滑稽模仿。

[aɪˈtiː][ɪz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈfreɪd] ,  
**It is , we are afraid ,**  
它 是 , 我们 是 害怕的 ,

恐怕确实如此。

[ɪndɪˈspjuːtəb(ə)l] [ðæt] [ˈheɪstɪŋz] [stuːpt] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːrt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðæt] [məˈlɪgnənt]  
**indisputable that Hastings stooped so low as to court the aid of that malignant**  
无可争议的 那 黑斯廷斯 弯腰 所以 低的 作为 到 法庭 这 援助 的 那 恶性  
[ænd; ənd] [ˈfɪlθi] [bæˈbuːn] [dʒɑːn] [ˈwɪljəmz] ,  
**and filthy baboon John Williams ,**  
和 污秽 狒狒 约翰 威廉姆斯 ,

无可争议的是，黑斯廷斯竟然卑鄙到去寻求约翰·威廉姆斯这个恶毒肮脏的狒狒的帮助。

[huː] [kɔːld] [hɪmˈself] [ˈæntəni] [ˈpæskwɪn] .  
**who called himself Anthony Pasquin .**  
WHO 称为 他自己 安东尼 帕斯奎因 .

他自称安东尼·帕斯奎因。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz]   [ˈnesəseri]   [tuː; tə]   [ˈsʌbsɪdaɪz]   [sʌtʃ]   [ˈælaɪz]   [ˈlɑːrdʒli]   .  
**It was necessary to subsidize such allies largely** .  
它 曾是 必要的 到 资助 这样的 盟国 很大程度上 .  
对这类盟友进行大量补贴是必要的。

[ðə; ði] [ˈpraɪvət]   [hɔːdz]   [ʌv; əv][ˈmɪsɪz]   .   [ˈheɪstɪŋz]   [hæd; həd]   [ˈdɪsəˈpɪrd]   .  
**The private hoards of Mrs Hastings had disappeared** .  
这 私人的 囤积物 的 太太 . 黑斯廷斯 有 消失 .  
黑斯廷斯夫人的私人收藏品不见了。

[aɪˈtiː][ɪz] [sed]   [ðæt]   [ðə; ði][ˈbæŋkər][tuː; tə]   [huːm]   [ðeɪ]   [hæd; həd]   [bɪn]   [ɪnˈtrʌstɪd]   [hæd; həd]   [feɪld]   .  
**It is said that the banker to whom they had been entrusted had failed** .  
它 是 说 那 这 银行家 到 谁 他们 有 到过 受托 有 失败的 .  
据说他们受托的银行家失职了。

[stiːl]   [ɪf]   [ˈheɪstɪŋz]   [hæd; həd]   [ˈpræktɪst]   [strikt]   [ɪˈkɑːnəmi]   ,   [hiː; hi]   [wʊd]   ,   [ˈæftər][ɔːl][hɪz; ɪz]   [bɔːsɪz]   ,  
**Still if Hastings had practised strict economy , he would , after all his losses ,**  
仍然 如果 黑斯廷斯 有 已实践 严格的 经济 , 他 会 , 后 全部 他的 损失 ,  
即便如此, 如果黑斯廷斯一直严格节约开支, 那么在他遭受所有损失之后, 他最终还是会.....

[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]   [ˈmɑːdərət]   [ˈkɑːmpɪtəns]   ;   [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]   [ˈmænɪdʒmənt]   [ʌv; əv][hɪz; ɪz]   [ˈpraɪvət]  
**have had a moderate competence ; but in the management of his private**  
有 有 一个 缓和 权限 ; 但 在 这 管理 的 他的 私人的  
[əˈferz]   [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪmˈpruːd(ə)nt]   .  
**affairs he was imprudent** .  
事务 他 曾是 轻率的 .  
他具备一定的才能; 但在处理私人事务方面却很草率。

[ðə; ði]   [ˈdɪrɪst]   [wɪʃ]   [ʌv; əv][hɪz; ɪz]   [hɑːrt]   [hæd; həd]   [ˈɔːlweɪz]   [bɪn]   [tuː; tə]   [rɪˈgeɪn]   [ˈdeɪlzfɔːrd]   .  
**The dearest wish of his heart had always been to regain Daylesford** .  
这 亲爱的 希望 的 他的 心 有 总是 到过 到 恢复 戴尔斯福德 .  
他内心最渴望的始终是夺回戴尔斯福德。

[æt; ət][lenkθ; lenθ]   ,   [ɪn][ðə; ði]   [ˈveri]   [jɪr]   [ɪn]   [wɪtʃ]   [hɪz; ɪz][ˈtraɪəl]   [kəˈmenst]   ,   [ðə; ði]   [wɪʃ]   [wʌz; wəz]  
**At length , in the very year in which his trial commenced , the wish was**  
在 长度 , 在 这 非常 年 在 哪个 他的 审判 开始 , 这 希望 曾是  
[əˈkɑːmplɪft]   ;  
**accomplished ;**  
完成 ;  
最终, 在他受审的那一年, 他的愿望实现了;

[ænd; ænd][ðə; ði][dɒʊˈmeɪn]   ,   [ˈeɪljəneɪtɪd]   [mɔːr]   [ðæn; ðən][ˈsev(ə)nti]   [ˈjɪrz]   [brɪˈfɔːr]   ,   [rɪˈtʃːrnd]   [tuː; tə][ðə; ði]  
**and the domain , alienated more than seventy years before , returned to the**  
和 这 领域 , 疏离的 更多的 比 七十 年 前 , 返回 到 这  
[dɪˈsendənt]   [ʌv; əv][ɪts][oʊld][ˈlɔːds]   .  
**descendant of its old lords** .  
后裔 的 它是 老的 领主们 .  
这片七十多年前被割让的领地, 如今又回到了昔日领主的后裔手中。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmænər]   [haʊs]   [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈruːɪn]   ;   [ænd; ænd][ðə; ði]   [graʊndz]   [raʊnd]   [aɪˈtiː][hæd; həd]   ,  
**But the manor house was a ruin ; and the grounds round it had ,**  
但 这 庄园 房子 曾是 一个 废墟 ; 和 这 理由 圆形的 它 有 ,  
[ˈdɔːrɪŋ]   [ˈmeni]   [ˈjɪrz]   ,  
**during many years ,**  
期间 许多 年 ,  
但庄园宅邸已成废墟; 而它周围的土地, 多年来,

[bɪn]   [ˈʌtərli]   [nɪˈgлектɪd]   .  
**been utterly neglected** .  
到过 完全地 被忽视的 .  
完全被忽视了。

[ˈheɪstɪŋz] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [bɪld] , [tuː; tə][plænt] , [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [ˈʃiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [tuː; tə]  
**Hastings proceeded to build , to plant , to form a sheet of water , to**  
黑斯廷斯 继续 到 建造 , 到 植物 , 到 形式 一个 床单 的 水 , 到  
[ˈɛkskəveɪt] [ə; eɪ][ˈgrɑːtoʊ] ;  
**excavate a grotto ;**  
挖掘 一个 石窟 ;

黑斯廷斯开始建造、种植、形成一片水域、挖掘洞穴；

[ænd; ənd] , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈbɔːds] ,  
**and , before he was dismissed from the bar of the House of Lords ,**  
和 , 前 他 曾是 解雇 从 这 酒吧 的 这 房子 的 领主 ,  
在他被逐出上议院律师团之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspendɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [əˈdɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] .  
**he had expended more than forty thousand pounds in adorning his seat .**  
他 有 已支出 更多的 比 四十 千 磅 在 装饰 他的 座位 .  
他花费了超过四万英镑来装饰他的座位。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋ] [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði][dʒəˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]  
**The general feeling both of the Directors and of the**  
这 一般的 感觉 两个都 的 这 导演 和 的 这  
[prəpˈraɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ˈɪndiə] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [kleɪmz] [ɑːn]  
**proprietors of the East India Company was that he had great claims on**  
业主 的 这 东方 印度 公司 曾是 那 他 有 伟大的 索赔 在  
[ðem; ðəm] ,  
**them ;**  
他们 ,

东印度公司董事和所有者的普遍看法是，他们对他们有很大的要求。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ˈemɪnənt] ,  
**that his services to them had been eminent ,**  
那 他的 服务 到 他们 有 到过 杰出 ,  
他为他们做出的贡献卓著。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔːtʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔːr; fər][ðer; ðər]  
**and that his misfortunes had been the effect of his zeal for their**  
和 那 他的 不幸 有 到过 这 影响 的 他的 热情 为了 他们的  
[ˈɪntrəst] .  
**interest .**  
兴趣 .

而他的不幸都是因为他热衷于维护他们的利益所致。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [ˈlednhɔːl] [striːt] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [riːɪmˈbɜːrs] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːsts][ʌv; əv]  
**His friends in Leadenhall Street proposed to reimburse him for the costs of**  
他的 朋友们 在 利登霍尔 街道 建议的 到 补偿 他 为了 这 成本 的  
[hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] ,  
**his trial ,**  
他的 审判 ,

他在利德贺街的朋友们提议替他偿还审判费用。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈset(ə)][ɑːn][hɪm; ɪm][æn; ən] [əˈnuːəti] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .  
**and to settle on him an annuity of five thousand pounds a year .**  
和 到 定居 在 他 一个 年金 的 五 千 磅 一个 年 .  
并确定每年支付给他五千英镑的年金。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][kənˈtroʊl][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] ;  
**But the consent of the Board of Control was necessary ;**  
但 这 同意 的 这 木板 的 控制 曾是 必要的 ;  
但必须得到管理委员会的同意；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][kən'trəʊl][wʌz; wəz]['mistər] . [dʌn'dæs, 'dʌndæs] ,  
and at the head of the Board of Control was Mr . Dundas ,  
和 在 这 头 的 这 木板 的 控制 曾是 先生 : 邓达斯 ;  
而董事会主席是邓达斯先生。

[hu:] [hæd; həd] [him'self] [bɪn] [ə; ei]['pɑ:rti][tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pi:tʃmənt] , [hu:] [hæd; həd] , [ɑ:n] [ðæt]  
who had himself been a party to the impeachment , who had , on that  
WHO 有 他自己 到过 一个 派对 到 这 弹劾 , WHO 有 , 在 那  
[ə'kaʊnt] , [bɪn] [rɪ'vaɪld]  
account , been reviled  
帐户 , 到过 被唾弃  
他本人曾参与弹劾，并因此受到唾弃。

[ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
[ Pg 237 ]  
[ 页 - ]  
[第237页]

[wið; wiθ] [greɪt] ['bɪtərnəs] [baɪ][ðə; ði][əd'hɪərənts][ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] , [ænd; ənd] [hu:] , ['ðɜ:fɔ:r] ,  
with great bitterness by the adherents of Hastings , and who , therefore ,  
和 伟大的 苦味 经过 这 信徒 的 黑斯廷斯 , 和 WHO , 所以 ,  
哈斯廷斯的支持者对此感到极其愤慨，因此，

[wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn][ə; ei] ['veri] [kəm'pleɪŋ] [mu:d] .  
was not in a very complying mood .  
曾是 不是 在 一个 非常 遵守 情绪 :  
当时他不太愿意配合。

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði][dɜ:'ektɜ:z, daɪ'rektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z] [sə'dʒestɪd] .  
He refused to consent to what the Directors suggested .  
他 拒绝 到 同意 到 什么 这 导演 建议 :  
他拒绝接受董事们的建议。

[ðə; ði][dɜ:'ektɜ:z, daɪ'rektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z] [rɪ'mɒŋ'streɪtɪd] .  
The Directors remonstrated .  
这 导演 抗议 :  
董事们提出了抗议。

[ə; ei] [lɔ:ŋ] ['kɔ:ntreɪvɜ:rsɪ] ['fɑ:lʊd] .  
A long controversy followed .  
一个 长的 争议 随后 :  
随后引发了一场旷日持久的争议。

['heɪstɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [sʌtʃ] [dɪ'stɪs] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli]  
Hastings , in the meantime , was reduced to such distress that he could hardly  
黑斯廷斯 , 在 这 与此同时 , 曾是 减少 到 这样的 痛苦 那 他 可以 几乎  
[peɪ] [hɪz; ɪz] ['wi:kli] [bɪlz] .  
pay his weekly bills .  
支付 他的 每周 账单 :  
与此同时，黑斯廷斯陷入了极度困境，甚至连每周的账单都难以支付。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; ei] ['kɑ:mpɹəmaɪz] [wʌz; wəz] [meɪd] .  
At length a compromise was made .  
在 长度 一个 妥协 曾是 制成 :  
最终双方达成妥协。

[æn; ən] [ə'nu:əti] [fɔ:r; fər][laɪf][ʌv; əv] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [pəʊndz] [wʌz; wəz] ['setld] [ɑ:n] ['heɪstɪŋz] ;  
An annuity for life of four thousand pounds was settled on Hastings ;  
一个 年金 为了 生活 的 四 千 磅 曾是 定居 在 黑斯廷斯 ;  
为黑斯廷斯设定了终身年金4000英镑的条件；

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [mi:t] ['presɪŋ] [dɪ'mændz] ,  
**and in order to enable him to meet pressing demands** ,

和 在 命令 到 使能够 他 到 见面 紧迫 需求 ,

为了使 he 能够满足迫切的需求,

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ten] ['jɪrz] - [ə'nu:əti] [ɪn] [æd'væns] .  
**he was to receive ten years' annuity in advance** .

他 曾是 到 收到 十 年 - 年金 在 进步 .

他将提前领取十年的年金。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊ] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][lend] [hɪm; ɪm] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,  
**The Company was also permitted to lend him fifty thousand pounds** ,

这 公司 曾是 还 允许 到 借 他 五十 千 磅 ,

公司还获准借给他五万英镑。

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'peɪd] [baɪ] [ɪn'stɔ:lmənt] [wɪ'dəʊt] ['ɪntrəst] .  
**to be repaid by instalments without interest** .

到 是 已偿还 经过 分期付款 没有 兴趣 .

分期偿还, 不计利息。

[ðɪs] [rɪ'li:f] , [ðʊ] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst][əb'sɜ:rd] ['mænər] ,  
**This relief , though given in the most absurd manner** ,

这 宽慰 , 尽管 给定 在 这 最多 荒诞 方式 ,

虽然这种救济是以最荒谬的方式给予的,

[wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)] [ðə; ði][rɪ'taɪərd] ['gʌvərnər] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][ɪˈv(ə)n]  
**was sufficient to enable the retired governor to live in comfort , and even**

曾是 充足的 到 使能够 这 退休 州长 到 居住 在 舒适 , 和 甚至

[ɪn] ['lʌkʃəri] ,  
**in luxury** ,

在 奢华 ,

这笔钱足以让这位退休州长过上舒适甚至奢华的生活。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['skɪfl] ['mænɪdʒər] .  
**if he had been a skilful manager** .

如果 他 有 到过 一个 熟练 经理 .

如果他是一位优秀的管理者的话。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kerləs] [ænd; ənd] [prə'fju:s] ,  
**But he was careless and profuse** ,

但 他 曾是 粗心 和 丰富的 ,

但他粗心大意, 挥霍无度。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'pleɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni]  
**and was more than once under the necessity of applying to the Company**

和 曾是 更多的 比 一次 在下面 这 必要性 的 申请 到 这 公司

[fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] ,  
**for assistance** ,

为了 协助 ,

而且不止一次不得不向公司寻求帮助,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɪbərəli] ['gɪv(ə)n] .  
**which was liberally given** .

哪个 曾是 慷慨地 给定 .

这是慷慨赠予的。

[hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊərəti] [ænd; ənd] ['æfluəns] , [bʌt; bət][nɔ:t][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] ,  
**He had security and affluence , but not the power and dignity which** ,

他 有 安全 和 富裕 , 但 不是 这 力量 和 尊严 哪个 ,

[wen] [hi:; hi] ['lændɪd] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] ,  
**when he landed from India** ,

什么时候 他 登陆 从 印度 ,

他拥有安全和财富, 但却缺乏他从印度登陆时所拥有的权力和尊严。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] .

he had reason to expect .

他 有 原因 到 预计 .

他有理由预料到这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɔːrəˈnet] , [ə; eɪ] [red] [ˈrɪbən] , [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]

He had then looked forward to a coronet , a red ribbon , a seat at the

他 有 然后 看起来 向前 到 一个 冠 , 一个 红色的 丝带 , 一个 座位 在 这

[ˈkaʊns(ə)l] [bɔːrd] ,

council board ,

理事会 木板 ,

他当时曾期盼着能戴上王冠，系上红丝带，并在市议会中占有一席之地。

[æn; ən] [ˈɑːfɪs] [æt; ət] [ˈwaɪthɔːl]

an office at Whitehall .

一个 办公室 在 白厅 .

白厅的一间办公室。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ˈoʊnli] [ˈfɪfti] - [tuː] , [ænd; ænd] [maɪt] [həʊp] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈbɔːdɪli]

He was then only fifty - two , and might hope for many years of bodily

他 曾是 然后 仅有的 五十 - 二 , 和 可能 希望 为了 许多 年 的 身体上的

[ænd; ænd][ˈment(ə)l] [ˈvɪgər] .

and mental vigor .

和 精神的 活力 .

他当时只有五十二岁，或许还能拥有许多年的身体和精神活力。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːds] .

The case was widely different when he left the bar of the Lords .

这 案件 曾是 广泛 不同的 什么时候 他 左边 这 酒吧 的 这 领主 .

当他离开上议院律师团时，情况就大不相同了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [oʊld][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [klæs] [ʌv; əv] [ˈstʌdɪz]

He was now too old a man to turn his mind to a new class of studies

他 曾是 现在 也 老的 一个 男人 到 转动 他的 头脑 到 一个 新的 班级 的 研究

[ænd; ænd] [ˈduːtɪz] .

and duties .

和 职责 .

他年纪大了，已经无力再投入到新的学习和工作中。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈeni] [mɑːrk][ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈfeɪvər] [waɪl] [ˈmɪstər] . [pɪt]

He had no chance of receiving any mark of royal favor while Mr . Pitt

他 有 不 机会 的 接收 任何 标记 的 皇家 偏爱 尽管 先生 . 匹兹堡

[rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈpaʊər] ;

remained in power ;

剩余 在 力量 ;

只要皮特先生还在位，他就没有机会得到任何皇室的恩宠；

[ænd; ænd] , [wen] [ˈmɪstər] . [pɪt] [rɪˈtaɪərd] , [ˈheɪstɪŋz] [wʌz; wəz] [əˈproʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsevnɪəθ] [jɪr] .

and , when Mr . Pitt retired , Hastings was approaching his seventieth year .

和 , 什么时候 先生 . 匹兹堡 退休 , 黑斯廷斯 曾是 接近 他的 第七十 年 .

当皮特先生退休时，黑斯廷斯已经快七十岁了。

[wʌnz] , [ænd; ænd][ˈoʊnli] [wʌnz] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [əˈkwɪt(ə)l] , [hiː; hi] [ɪntəˈfɪəd] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] ;

Once , and only once , after his acquittal , he interfered in politics ;

一次 , 和 仅有的 一次 , 后 他的 开释 , 他 干扰 在 政治 ;

他被判无罪后，只干预过一次政治；

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪntərˈfɪərəns] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] .

and that interference was not much to his honor .

和 那 干涉 曾是 不是 很多 到 他的 荣誉 .

而这种干涉对他的名誉来说并无益处。

[ɪn] - [hiː; hi][ ɪg'zəːtɪd ] [hɪm'self] ['strenjuəsli] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['mɪstər] . ['ædɪŋtən] , [ə'genst] [huːm]  
**In 1804 he exerted himself strenuously to prevent Mr . Addington , against whom**  
在 - 他 施加 他自己 竭尽全力 到 防止 先生 : 阿丁顿 , 反对 谁  
[fɑːks][ænd; ənd] [pɪt] [hæd; həd] [kəm'baɪnd] ,  
**Fox and Pitt had combined ,**  
狐狸 和 匹兹堡 有 合并 ,  
1804年, 他竭尽全力阻止艾丁顿先生, 福克斯和皮特曾联手反对艾丁顿先生。

[frʌm; frəm] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['trezəri] .  
**from resigning the Treasury .**  
从 辞职 这 财政部 :  
免于辞去财政部长一职。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][soʊ]['eɪb(ə)][ænd; ənd][,enər'dʒetɪk][æz; əz] ['heɪstɪŋz]  
**It is difficult to believe that a man so able and energetic as Hastings**  
它是 难的 到 相信 那 一个 男人 所以 有能力的 和 精力充沛 作为 黑斯廷斯  
[kæn; kən][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ,  
**can have thought that ,**  
能 有 想法 那 ,  
很难相信像黑斯廷斯这样才华横溢、精力充沛的人会这么想。

[wen] ['boʊnəˌpɑːrt][wʌz; wəz][æt; ət] [bu'ləʊn] [wɪð; wɪθ]  
**when Bonaparte was at Boulogne with**  
什么时候 波拿巴 曾是 在 布洛涅 和  
当波拿巴在布洛涅时

[ ,[piː 'dʒiː] - ]  
**[ Pg 238 ]**  
[ 页 - ]  
[第238页]

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmi] ,  
**a great army ,**  
一个 伟大的 军队 ,  
一支强大的军队，

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][f'ʌʊər; ɑːr][f'aɪlənd][kʊd; kəd] ['seɪfli] [biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [wɪtʃ] [dɪd]  
**the defence of our island could safely be entrusted to a ministry which did**  
这 防御 的 我们的 岛 可以 安全 是 受托 到 一个 部 哪个 做过  
[nɑːt] [kən'teɪn] [ə; eɪ][f'sɪŋɡ(ə)][f'pɜːrs(ə)n] [huːm] ['flætəri] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] .  
**not contain a single person whom flattery could describe as a great statesman .**  
不是 包含 一个 单身的 人 谁 奉承 可以 描述 作为 一个 伟大的 政治家 .  
我们岛屿的防御可以放心地委托给一个内阁, 而内阁中没有一个人可以被奉承地称为伟大的政治家。

[aɪ 'tiː][ɪz][f'ɔːlsʊʊ][f'sɜːrt(ə)n] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [reɪzɪd] ['mɪstər] .  
**It is also certain that , on the important question which had raised Mr .**  
它是 还 肯定 那 , 在 这 重要的 问题 哪个 有 提高 先生 :  
['ædɪŋtən] [tuː; tə] [f'ʌʊər] ,  
**Addington to power ,**  
阿丁顿 到 力量 ,  
可以肯定的是, 在使艾丁顿先生上台的那个重要问题上，

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dɪfəd] [frʌm; frəm][bəʊθ][fɑːks][ænd; ənd] [pɪt] , ['heɪstɪŋz] , [æz; əz] [maɪt]  
**and on which he differed from both Fox and Pitt , Hastings , as might**  
和 在 哪个 他 不同 从 两个都 狐狸 和 匹兹堡 , 黑斯廷斯 , 作为 可能  
[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,  
**have been expected ,**  
有 到过 预期的 ,  
在这一点上, 他与福克斯、皮特和黑斯廷斯都存在分歧, 这也在意料之中。

[ə'gri:d] [wið; wiθ][fɑ:ks][ænd; ənd] [pɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] ['ædɪŋtən] .  
**agreed with Fox and Pitt , and was decidedly opposed to Addington .**  
同意 和 狐狸 和 匹兹堡 , 和 曾是 绝对地 反对 到 阿丁顿 .

他同意福克斯和皮特的观点，并且坚决反对艾丁顿的观点。

[rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'tɑ:lərəns] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ðə; ði][vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['sɜ:rvis] ,  
**Religious intolerance has never been the vice of the Indian service ,**  
宗教 不容忍 有 绝不 到过 这 副 的 这 印度 服务 ,  
宗教不容忍从来都不是印度公务员的恶习。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][vaɪs][ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] .  
**and certainly was not the vice of Hastings .**  
和 当然 曾是 不是 这 副 的 黑斯廷斯 .

当然，这绝不是黑斯廷斯的恶习。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['ædɪŋtən] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][wið; wiθ] [mɑ:rkt] ['feɪvər] .  
**But Mr . Addington had treated him with marked favor .**  
但 先生 . 阿丁顿 有 治疗 他 和 标记 偏爱 .

但艾丁顿先生对他格外优待。

[fɑ:ks][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pi:tʃmənt] .  
**Fox had been a principal manager of the impeachment .**  
狐狸 有 到过 一个 主要的 经理 的 这 弹劾 .

福克斯曾是弹劾案的主要负责人之一。

[tu:; tə] [pɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪm'pi:tʃmənt] ; [ænd; ənd]  
**To Pitt it was owing that there had been an impeachment ; and**  
到 匹兹堡 它 曾是 欠款 那 那里 有 到过 一个 弹劾 ; 和  
['heɪstɪŋz] , [wi:; wi] [fɪr] ,  
**Hastings , we fear ,**  
黑斯廷斯 , 我们 害怕 ,

对皮特来说，弹劾案的发生是他的责任；而我们担心，对黑斯廷斯来说也是如此。

[wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['gaɪdɪd] [baɪ]['pɜ:rsən(ə)] [kənsɪdə'reɪʃnz] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ][rɪ'ga:rd]  
**was on this occasion guided by personal considerations rather than by a regard**  
曾是 在 这 场合 引导 经过 个人的 考虑因素 相当 比 经过 一个 看待

[tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] .  
**to the public interest .**  
到 这 民众 兴趣 .

这次的决定是出于个人考虑，而不是出于对公共利益的考量。

[ðə; ði][ləst] ['twenti] - [fɔ:r] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜ:r; wər] ['tʃi:fli] [pæst] [æt; ət] ['deɪlzfɔ:rd] .  
**The last twenty - four years of his life were chiefly passed at Daylesford .**  
这 最后的 二十 - 四 年 的 他的 生活 是 主要 通过了 在 戴尔斯福德 .

他生命的最后二十四年主要在戴尔斯福德度过。

[hi:; hi] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [wið; wiθ] [em'belɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [graʊndz] , ['raɪdɪŋ] [faɪn] ['ærəb] ['hɔ:rsɪz] , ['fætnɪŋ]  
**He amused himself with embellishing his grounds , riding fine Arab horses , fattening**  
他 觉得好笑 他自己 和 润饰 他的 理由 , 骑术 美好的 阿拉伯 马匹 , 增肥  
[praɪz] - ['kæt(ə)l] ,  
**prize - cattle ,**  
奖 - 牛 ,

他以美化庄园、骑乘上等阿拉伯马、饲养名贵牛为乐。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪr] ['ɪndiən] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lɪz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .  
**and trying to rear Indian animals and vegetables in England .**  
和 尝试 到 后部 印度 动物 和 蔬菜 在 英格兰 .

并尝试在英国饲养印度动物和种植印度蔬菜。

[hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər] [si:dz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['kʌstərd] - ['æp(ə)l] ,  
**He sent for seeds of a very fine custard - apple ,**  
他 发送 为了 种子 的 一个 非常 美好的 蛋奶冻 - 苹果 ,

他派人去取了一些上等番荔枝的种子。



[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪlə] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gri:n]  
**from the garden of what had once been his own villa , among the green**  
从 这 花园 的 什么 有 一次 到过 他的 自己的 别墅 , 之中 这 绿色的  
[ˈhedʒrəʊ] [ʌv; əv] - .  
**hedgerows of Allipore .**  
树篱 的 - .

从他曾经的别墅花园里，在阿利波尔绿色的树篱间。

[hi:; hi] [traɪd] [ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə][ˈnæt(ə)rəlaɪz][ɪn] [ˈwʊstəʃiə] [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈli:tʃi:] ,  
**He tried also to naturalize in Worcestershire the delicious leeches ,**  
他 尝试 还 到 自然化 在 伍斯特郡 这 可口的 水蛭 ,  
[ˈdʌstə] [ˈwʊstəʃiə] [dɪˈlɪʃəs] [ˈli:tʃi:] - .  
他还试图在伍斯特郡推广美味的水蛭。

[ˈɔ:lməʊst][ðə; ði][ˈoʊnli] [fru:t] [ʌv; əv][ beɪŋˈɡɔ:l ] [wɪtʃ] [dɪˈz:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪɡˈretɪd] [ˈi:v(ə)n] [əˈmɪdst] [ðə; ði]  
**almost the only fruit of Bengal which deserves to be regretted even amidst the**  
几乎 这 仅有的 水果 的 孟加拉 哪个 值得 到 是 后悔 甚至 在.....之中 这  
[ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈkɒvənt] ['gɑ:rdn] .  
**plenty of Covent Garden .**  
很多 的 科文特 花园 .

几乎是孟加拉唯一一种即使在考文特花园琳琅满目的水果中也令人惋惜的水果。

[ðə; ði] [ˈmoʊɡəl] [ˈempərəz] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɡreɪtnəs] ,  
**The Mogul emperors , in the time of their greatness ,**  
这 大亨 皇帝们 , 在 这 时间 的 他们的 伟大 ,  
[ˈmoʊɡəl] [ˈempərəz] [ˈɡreɪtnəs] - .  
莫卧儿皇帝们，在他们鼎盛时期，

[hæd; həd][ɪn] [veɪn] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [ˈɪntu:] [ˌhɪndjˈstɑ:n] [ðə; ði] [ɡoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] - [lænd]  
**had in vain attempted to introduce into Hindostan the goat of the table - land**  
有 在 徒劳 尝试过 到 介绍 进入 印度斯坦 这 山羊 的 这 桌子 - 土地  
[ʌv; əv] [tiˈbet] ,  
**of Thibet ,**  
的 西藏 ,

他们曾徒劳地尝试将西藏高原的山羊引入印度斯坦，

[hu:z] [daʊn] [səˈplaɪz] [ðə; ði] [lu:mz] [ʌv; əv] [kæʃˈmɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst]  
**whose down supplies the looms of Cashmere with the materials of the finest**  
谁 向下 补给品 这 织布机 的 羊绒 和 这 材料 的 这 最好的  
[ʃɔ:lz] .  
**shawls .**  
披肩 .

其羽绒为羊绒织机提供面料，织造出最精美的披肩。

[ˈheɪstɪŋz] [traɪd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈbetər] [ˈfɔ:rtʃən] , [tu:; tə] [rɪr] [ə; eɪ] [bri:d] [æt; ət] [ˈdeɪlzˌfɔ:rd] ;  
**Hastings tried , with no better fortune , to rear a breed at Daylesford ;**  
黑斯廷斯 尝试 , 和 不 更好的 财富 , 到 后部 一个 品种 在 戴尔斯福德 ;  
[ˈheɪstɪŋz] [traɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈbetər] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə] [rɪr] [ə; eɪ] [bri:d] [æt; ət] [ˈdeɪlzˌfɔ:rd] - .  
黑斯廷斯在戴尔斯福德尝试饲养一个品种，但结果并不理想；

[nɔ:r] [dʌz] [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæt(ə)l][ʌv; əv]  
**nor does he seem to have succeeded better with the cattle of Bootan ,**  
也不 做 他 似乎 到 有 成功了 更好的 和 这 牛 的 布坦 ,  
[ˈnɔ:r] [dʌz] [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæt(ə)l][ʌv; əv] - .  
他似乎也没有在布坦的牛群养殖方面取得更好的成绩。

[hu:z] [teɪlz] [ɑ:r; ər][ɪn] [haɪ] [ɪˈsti:m] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ˈfænz][fɔ:r; fər] [ˈbrʌʃɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði]  
**whose tails are in high esteem as the best fans for brushing away the**  
谁 尾巴 是 在 高的 尊重 作为 这 最好的 粉丝 为了 刷牙 离开 这  
[məˈski:toʊz] .  
**mosquitoes .**  
蚊子 .

它们的尾巴被誉为驱赶蚊子的最佳扇子。

[ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][dɪˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kənˈsɜːvəˌtɔːrɪːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]  
Literature divided his attention with his conservatories and his  
文学 分割 他的 注意力 和 他的 温室 和 他的  
[məˈnædʒəri] .  
menagerie .  
动物园 .

文学使他分心，他的精力则分散在温室和动物园之间。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈweɪ] [lʌvd] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðeɪ]  
He had always loved books , and they  
他 有 总是 喜爱 图书 , 和 他们

他一直热爱书籍，而且

[ ˌpiːˈdʒiː] - ]  
[ Pg 239 ]  
[ 页 - ]

[第239页]

[wɜːr; wər] [naʊ] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .  
were now necessary to him .  
是 现在 必要的 到 他 .

现在对他来说，这些都是必需品。

[ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ][ˈpoʊət] , [ɪn] [ˈeni] [haɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,  
Though not a poet , in any high sense of the word ,  
尽管 不是 一个 诗人 , 在 任何 高的 感觉 的 这 单词 ,

虽然他算不上诗人，至少从任何高雅意义上来说是这样，

[hiː; hi] [roʊt] [niːt] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪft] [laɪnz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fəˈsɪləti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]  
he wrote neat and polished lines with great facility , and was fond of  
他 写道 整洁的 和 抛光 线条 和 伟大的 设施 , 和 曾是 喜爱 的  
[ˈeksəsaɪzɪŋ] [ðɪs] [ˈtælənt] .  
exercising this talent .  
锻炼 这 天赋 .

他能流畅自如地写出优美流畅的句子，并且很喜欢发挥这项才能。

[ɪnˈdiːd] , [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [spiːk] [aʊt] ,  
Indeed , if we must speak out ,  
的确 , 如果 我们 必须 说话 出去 ,

的确，如果我们必须发声，

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ðæn; ðən][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd]  
he seems to have been more of a Trissotin than was to be expected  
他 似乎 到 有 到过 更多的 的 一个 - 比 曾是 到 是 预期的  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi]  
from the powers of his mind and from the great part which he  
从 这 权力 的 他的 头脑 和 从 这 伟大的 部分 哪个 他

[hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][laɪf] .  
had played in life .  
有 玩 在 生活 .

他的才智和他在人生中所扮演的重要角色，都让人难以预料，但他却更像是一个特里索汀。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈʃʊrd] [ɪn] [ðɪːz] [ˈmɛmˌwɑːrɪz][ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]  
We are assured in these Memoirs that the first thing which he did in the morning  
我们 是 保证 在 这些 回忆录 那 这 第一的 事物 哪个 他 做过 在 这 早晨  
[wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [vəːsɪz] .  
was to write a copy of verses .  
曾是 到 写 一个 复制 的 诗句 .

这些回忆录中明确记载，他每天早上做的第一件事就是抄写诗歌。

[wen] [ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd] [gests] [əˈseɪbl̩] ,  
**When the family and guests assembled** ,  
什么时候 这 家庭 和 客人 组装 ,  
当家人和宾客到齐后,

[ðə; ði][ˈpəʊəm] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪərəns] [æz; əz] [ˈregjələli] [æz; əz][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd][ˈrəʊlz] ;  
**the poem made its appearance as regularly as the eggs and rolls** ;  
这 诗 制成 它是 外貌 作为 经常 作为 这 鸡蛋 和 卷 ;  
这首诗的出现频率和鸡蛋、面包卷一样规律;

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [rɪˈkwaɪr̩z] [juː ˈes][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪf] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈæksɪdənt] [ˈheɪstɪŋz]  
**and Mr . Gleig requires us to believe that if from any accident Hastings**  
和 先生 . 格莱格 需要 我们 到 相信 那 如果 从 任何 事故 黑斯廷斯  
[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl̩] [wɪˈðəʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [pəˈfɔːmənsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]  
**came to the breakfast - table without one of his charming performances in his**  
来了 到 这 早餐 - 桌子 没有 一 的 他的 迷人 表演 在 他的  
[hænd] ,  
**hand** ,  
手 ,  
格莱格先生要求我们相信, 如果黑斯廷斯因为某种意外没带他那些迷人的表演作品就来到餐桌旁,

[ðə; ði] [əˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [felt] [baɪ][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡriːvəs] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .  
**the omission was felt by all as a grievous disappointment** .  
这 省略 曾是 毛毡 经过全部 作为 一个 严重的 失望 .  
这一疏漏令所有人都感到极其失望。

[teɪsts] [ˈdɪfər] [ˈwaɪdli] .  
**Tastes differ widely** .  
口味 不同 广泛 .  
口味因人而异。

[fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] , [haʊˈevər] [ɡʊd] [ðə; ði] [ˈbrekfəsts] [æt; ət] [ˈdeɪlzfɔːrd]  
**For ourselves we must say that , however good the breakfasts at Daylesford**  
为了 我们自己 我们 必须 说 那 , 然而 好的 这 早餐 在 戴尔斯福德  
[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,  
**may have been** ,  
可能 有 到过 ,  
就我们自身而言, 我们必须说, 尽管戴尔斯福德的早餐可能非常美味,

— [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈfɔrd] [ðæt] [ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][mʊst][ˈæərəˈmæɪtɪk][ˈfleɪvər] ,  
— **and we are assured that the tea was of the most aromatic flavor** ,  
— 和 我们 是 保证 那 这 茶 曾是 的 这 最多 芳香 味道 ,  
——而且我们确信, 这茶味道极其芬芳。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈniːðər] [tʌŋ] [nɔːr][ˈvenɪsn,ˈvenɪzn] - [ˈpæsti; ˈpeɪsti][wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪŋ] ,  
**and that neither tongue nor venison - pasty was wanting** ,  
和 那 两者都不 舌头 也不 鹿肉 - 糊状物 曾是 想要 ,  
而且, 鹿舌和鹿肉馅饼也应有尽有。

— [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈrekənɪŋ] [haɪ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə]  
— **we should have thought the reckoning high if we had been forced to**  
— 我们 应该 有 想法 这 清算 高的 如果 我们 有 到过 强制 到  
[ɜːrɪn] [ˈaʊər; ɑːr][rɪˈpæst][baɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ˈmædrɪɡ(ə)l][ɔːr] [ˈsɑːnɪt] [kəmˈpəʊzd] [baɪ]  
**earn our repast by listening every day to a new madrigal or sonnet composed by**  
赚 我们的 餐饮 经过 聆听 每一个 天 到 一个 新的 牧歌 或者 十四行诗 由 经过  
[ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊst] .  
**our host** .  
我们的 主持人 .  
—如果我们被迫每天聆听主人创作的新牧歌或十四行诗来换取一顿饭, 那我们应该会觉得这笔账算得了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd] , [haʊˈevər] , [ðæt] ['mɪstər] . [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]  
**We are glad , however , that Mr . Gleig has preserved this little feature of**  
我们是高兴的 , 然而 , 那 先生 : 格莱格 有 保存完好 这 小的 特征 的  
['kærəktər] ,  
**character ,**  
特点 ,

不过, 我们很高兴格莱格先生保留了这一性格特点。

[ðooʊ] [wiː; wi] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['bjuːti] .  
**though we think it by no means a beauty .**  
尽管 我们 思考 它 经过 不 方法 一个 美丽 :

虽然我们认为它绝非一件漂亮的东西。

[aɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf(ə)n] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkən'sɪstənsɪ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,  
**It is good to be often reminded of the inconsistency of human nature ,**  
它是 好的 到 是 经常 提醒 的 这 不一致 的 人类 自然 ,  
经常被提醒人性的矛盾性是件好事。

[ænd; ænd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʊk] [wɪ'ðəʊt] ['wʌndər] [ɔːr] [dɪs'gʌst] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪknəsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]  
**and to learn to look without wonder or disgust on the weaknesses which are**  
和 到 学习 到 看 没有 想知道 或者 厌恶 在 这 弱点 哪个 是  
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][maɪndz] .  
**found in the strongest minds .**  
成立 在 这 最强 思想 :

并且学会不带惊奇或厌恶地看待最坚强的人身上也存在的弱点。

[daɪə'nɪsiəs] [ɪn][oʊld] [taɪmz] , ['fredrɪk] [ɪn][ðə; ði][ləst] ['sentʃəri] ,  
**Dionysius in old times , Frederic in the last century ,**  
狄奥尼修斯 在 老的 时代 , 弗雷德里克 在 这 最后的 世纪 ,

古代的狄奥尼修斯, 上个世纪的弗雷德里克,

[wɪð; wɪθ][kə'pæsəti][ænd; ænd]['vɪgər] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'ferz] ,  
**with capacity and vigor equal to the conduct of the greatest affairs ,**  
和 容量 和 活力 平等的 到 这 执行 的 这 最 事务 ,  
具备处理最重大事务的能力和精力,

[ju'naɪtɪd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['vænitɪz] [ænd; ænd] [æfɪk'teɪ](ə)n] [ʌv; əv] [prə'vɪn](ə)l] [bluː] - ['stɑːkɪŋz] .  
**united all the little vanities and affectations of provincial blue - stockings .**  
团结的 全部 这 小的 虚荣心 和 影响 的 省级 蓝色的 - 长筒袜 :

将所有地方女学者的虚荣心和矫揉造作都集中到了一起。

[ðiːz] [greɪt] [ɪg'zæmpəlz] [meɪ] [kən'soʊl] [ðə; ði][əd'maɪərəz][ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'flɪk](ə)n] [ʌv; əv]  
**These great examples may console the admirers of Hastings for the affliction of**  
这些 伟大的 示例 可能 安慰 这 仰慕者 的 黑斯廷斯 为了 这 痛苦 的  
['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪli] [ænd; ænd] [suːɜːdz] .  
**seeing him reduced to the level of the Hayleys and Sewards .**  
看到 他 减少 到 这 等级 的 这 海莉 和 西沃兹 :

这些伟大的例子或许能安慰那些崇拜黑斯廷斯的人, 让他们不再为看到他沦落到与海利和西沃德一样的水平而感到痛苦。

[wen] ['heɪstɪŋz] [hæd; həd] [pæst] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] [rɪ'taɪərmənt] , [ænd; ænd][hæd; həd] [lɔːŋ] [aʊt'lɪvd]  
**When Hastings had passed many years in retirement , and had long outlived**  
什么时候 黑斯廷斯 有 通过了 许多 年 在 退休 , 和 有 长的 活得更久  
[ðə; ði] ['kɑːmən] [eɪdʒ][ʌv; əv][men] ,  
**the common age of men ,**  
这 常见的 年龄 的 男人 ,

当黑斯廷斯退休多年, 远远超过普通人的寿命时,

[hiː; hi] [ə'gen] [brɪ'keɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ə'ten](ə)n] .  
**he again became for a short time an object of general attention .**  
他 再次 成为 为了 一个 短的 时间 一个 目的 的 一般的 注意力 :

他再次短暂地成为众人关注的焦点。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˈtʃɑ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ˈɪndiə] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz]

In 1813 the charter of the East India Company was  
在 这 宪章 的 这 东方 印度 公司 曾是

1813年东印度公司的特许状是

[ˌpi:ˈdʒi:] - ]

[ Pg 240 ]  
[ 页 - ]

[第240页]

[rɪˈnu:d] ; [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈɪndiən] [əˈferz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ˈpɑ:rləmənt] .  
renewed ; and much discussion about Indian affairs took place in Parliament .  
更新 ; 和 很多 讨论 关于 印度 事务 采取 地方 在 议会 .

重新开始；议会就印度事务进行了大量讨论。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ˈwɪtnɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mənz] ;  
It was determined to examine witnesses at the bar of the Commons ;  
它 曾是 决定 到 检查 证人 在 这 酒吧 的 这 公共领域 ;

决定在下议院对证人进行讯问；

[ænd; ənd] [ˈheɪstɪŋz] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] [əˈtend] .  
and Hastings was ordered to attend .  
和 黑斯廷斯 曾是 订购 到 出席 .

哈斯廷斯奉命出席。

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ðæt] [bɑ:r] [wʌnz] [brɪˈfɔ:r] .  
He had appeared at that bar once before .  
他 有 出现 在 那 酒吧 一次 前 .

他之前曾到过那家酒吧。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [ri:d] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [wɪtʃ] [bɜ:rk] [hæd; həd] [leɪd] [ɑ:n]  
It was when he read his answer to the charges which Burke had laid on  
它 曾是 什么时候 他 读 他的 回答 到 这 收费 哪个 伯克 有 铺设 在

[ðə; ði] [ˈteɪbl] .

the table .  
这 桌子 .

当他读出对伯克提出的指控的回应时，他才真正意识到问题的严重性。

[sɪnz] [ðæt] [taɪm] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrɪz] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] ; [ˈpʌblɪk] [ˈfi:lɪŋ] [hæd; həd] [ʌndərˈɡɑ:n]  
Since that time twenty - seven years had elapsed ; public feeling had undergone  
自从 那 时间 二十 - 七 年 有 过去 ; 民众 感觉 有 经历

[ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [tʃeɪndʒ] ;

a complete change ;  
一个 完全的 改变 ;

自那时以来，已经过去了二十七年；公众情绪发生了彻底的变化；

[ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n][hæd; həd] [naʊ] [fərˈɡɑ:tn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ltɪz] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvisɪz] .  
the nation had now forgotten his faults , and remembered only his services .  
这 国家 有 现在 被遗忘的 他的 故障 , 和 记得 仅有的 他的 服务 .

国家现在已经忘记了他的过错，只记得他的功绩。

[ðə; ði] [ˌri:əˈpɪrəns] , [tu:] ,

The reappearance , too ,  
这 再次出现 , 也 ,

再次出现也是如此。

[ʌv; əv][ə; eɪ][məɪn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒenəˈreiʃ(ə)n] [ðæt]  
of a man who had been among the most distinguished of a generation that  
的 一个 男人 WHO 有 到过 之中 这 最多 杰出的 的 一个 一代 那

[hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] ,

had passed away ,  
有 通过了 离开 ,

一位曾是已逝世一代中最杰出人物之一的男士，

[hu:] [naʊ] [brɪ'ɔ:nd] [tu:; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['rɪzn] [frʌm; frəm]  
**who now belonged to history , and who seemed to have risen from**  
WHO 现在 属于 到 历史 , 和 WHO 似乎 到 有 升起 从  
[ðə; ði] [ded] ,  
**the dead ,**  
这 死的 ,

他们如今已成为历史的一部分，仿佛死而复生。

[kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [ɪ'fekt] .  
**could not but produce a solemn and pathetic effect .**  
可以 不是 但 生产 一个 庄严 和 可怜的 影响 .

必然会产生一种庄严肃穆而又令人悲悯的效果。

[ðə; ði] ['kɑ:mənz] [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [æklə'meɪʃənz] , [ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [tʃer] [tu:; tə][bi:; bi][set]  
**The Commons received him with acclamations , ordered a chair to be set**  
这 公共领域 已收到 他 和 掌声 , 订购 一个 椅子 到 是 放  
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,  
**for him , and ,**  
为了 他 , 和 ,

下议院以热烈的掌声欢迎他，并下令为他摆放椅子，然后，

[wen] [hi:; hi][rɪ'taɪərd] , [roʊz][ænd; ənd] [ʌn'kʌvərd] .  
**when he retired , rose and uncovered .**  
什么时候 他 退休 , 玫瑰 和 裸露 .

他退休时，起身揭开了面纱。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [fju:] [hu:] [dɪd][nɑ:t] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] .  
**There were , indeed , a few who did not sympathize with the general feeling .**  
那里 是 , 的确 , 一个 很少 WHO 做过 不是 同情 和 这 一般的 感觉 .

确实也有少数人并不认同这种普遍的看法。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænədʒɜ:z, 'mænɪdʒɜ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pi:tʃmənt] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] .  
**One or two of the managers of the impeachment were present .**  
一 或者 二 的 这 经理 的 这 弹劾 是 展示 .

弹劾案的一名或两名负责人到场了。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [si:ts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θæŋkt]  
**They sat in the same seats which they had occupied when they had been thanked**  
他们 卫星 在 这 相同的 座位 哪个 他们 有 占领 什么时候 他们 有 到过 谢谢  
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rendərd] [ɪn] ['westmɪnstər] [hɔ:l] :  
**for the services which they had rendered in Westminster Hall :**  
为了 这 服务 哪个 他们 有 渲染 在 威斯敏斯特 大厅 :

他们坐在与之前在威斯敏斯特大厅接受表彰时相同的座位上：

[fɔ:r; fər] , [baɪ][ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,  
**for , by the courtesy of the House ,**  
为了 , 经过 这 礼貌 的 这 房子 ,

承蒙众议院惠允，

[ə; eɪ] ['membər] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [θæŋkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt]  
**a member who has been thanked in his place is considered as having a right**  
一个 成员 WHO 有 到过 谢谢 在 他的 地方 是 经过考虑的 作为 拥有 一个 正确的  
[ɔ:lweɪz] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ] [ðæt] [pleɪs] .  
**always to occupy that place .**  
总是 到 占据 那 地方 .

被代表其位置接受感谢的成员，被认为有权永远占据该位置。

[ði:z] [ˈdʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv]  
**These gentlemen were not disposed to admit that they had employed several of**  
这些 先生们 是 不是 处置 到 承认 那 他们 有 受雇 一些 的  
[ðə; ði] [best] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; livz][ɪn] [ˈpə:sɪkjʊ:tɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] .  
**the best years of their lives in persecuting an innocent man .**  
这 最好的 年 的 他们的 生活 在 迫害 一个 清白的 男人 .  
这些先生们不愿承认，他们把人生中最美好的几年时光都浪费在了迫害一个无辜的人身上。

[ðeɪ] [əˈkɔ:rdɪŋli] [kept] [ðer; ðər] [si:ts] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðer; ðər][hæts][ˈoʊvər][ðer; ðər] [braʊz] ;  
**They accordingly kept their seats , and pulled their hats over their brows ;**  
他们 因此 保留 他们的 座位 , 和 拉 他们的 帽子 超过 他们的 眉毛 ;  
于是他们便留在座位上，把帽子拉低遮住额头；  
[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈsepʃənz] [ˈoʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ɪnˈθu:ziæzəm] [mɔ:r] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] .  
**but the exceptions only made the prevailing enthusiasm more remarkable .**  
但 这 例外情况 仅有的 制成 这 盛行 热情 更多的 卓越 .  
但这些例外情况反而更凸显了普遍的热情。

[ðə; ði] [ˈlɔ:ds] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈsɪmələr][ˈtəʊkənz][ʌv; əv] [rɪˈspekt] .  
**The Lords received the old man with similar tokens of respect .**  
这 领主 已收到 这 老的 男人 和 相似的 代币 的 尊重 .  
贵族们以类似的敬意接待了这位老人。

[ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti][ʌv; əv][ˈɑ:ksfərd] [kənˈfə:d] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv][ˈdɑ:ktər][ʌv; əv] [lɔ:z] ;  
**The University of Oxford conferred on him the degree of Doctor of Laws ;**  
这 大学 的 牛津 授予 在 他 这 程度 的 医生 的 法律 ;  
[ænd; ənd] ,  
**and** ,  
和 ,  
牛津大学授予他法学博士学位；

[ɪn][ðə; ði] [ʃelˈdouniən] [ˈθi:ətər] , [ðə; ði] [ʌndəɡˈrædʒʊəts] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tu:ˈmʌltɪʊəs]  
**in the Sheldonian Theatre , the undergraduates welcomed him with tumultuous**  
在 这 谢尔顿 剧院 , 这 本科生 欢迎 他 和 动荡的  
[ˈtʃɪrɪŋ] .  
**cheering** .  
欢呼 .  
在谢尔顿剧院，大学生们以热烈的欢呼声欢迎他。

[ði:z] [ˈmɑ:rks][ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [ɪˈsti:m] [wɜ:r; wər] [su:n] [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][ˈmɑ:rks][ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈfeɪvər] .  
**These marks of public esteem were soon followed by marks of royal favor .**  
这些 标记 的 民众 尊重 是 很快 随后 经过 标记 的 皇家 偏爱 .  
这些公众的赞誉之后，很快就迎来了皇室的宠爱。

[ˈheɪstɪŋz] [wʌz; wəz][swɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈkɑʊns(ə)l] ,  
**Hastings was sworn of the Privy Council ,**  
黑斯廷斯 曾是 宣誓 的 这 私处 理事会 ,  
黑斯廷斯宣誓就任枢密院大法官。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈpraɪvət] [ˈɔ:diəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ˈri:dʒənt] , [hu:]  
**and was admitted to a long private audience of the Prince Regent , who**  
和 曾是 承认 到 一个 长的 私人的 观众 的 这 王子 摄政 , who  
[ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈɡreɪʃəsli] .  
**treated him very graciously .**  
治疗 他 非常 亲切地 .  
他获准觐见摄政王，摄政王对他非常热情友好。

[wen] [ðə; ði] ['empəɹər] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋɡlənd] ,  
**When the Emperor of Russia and the King of Prussia visited England** ,  
什么时候 这 皇帝 的 俄罗斯 和 这 国王 的 普鲁士 到访 英格兰 ,  
当俄罗斯沙皇和普鲁士国王访问英国时,

[ˈheɪstɪŋz] [əˈpɪrd] [ɪn][ðer; ðər] [treɪn] [bəʊθ][æt; ət]['ɑ:ksfərd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gɪldhɔ:ɪ] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,  
**Hastings appeared in their train both at Oxford and in the Guildhall of London** ,  
黑斯廷斯 出现 在 他们的 火车 两个都 在 牛津 和 在 这 市政厅 的 伦敦 ,  
[ænd; ənd] ,  
**and** ,  
和 ,  
黑斯廷斯随行人员先后出现在牛津和伦敦市政厅，并且

[ðəʊ] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [ɡreɪt] ['wɒrɪrɪz] ,  
**though surrounded by a crowd of princes and great warriors** ,  
尽管 包围 经过 一个 人群 的 王子们 和 伟大的 战士 ,  
虽然被一群王子和伟大的战士包围着，

[wʌz; wəz] ['evriwɛr] [rɪˈsi:vɪd] [wɪð; wɪθ][ ma:ks ][ʌv; əv] [rɪˈspekt] [ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n] .  
**was everywhere received with marks of respect and admiration** .  
曾是 到处 已收到 和 标记 的 尊重 和 钦佩 .  
所到之处都受到了人们的尊敬和钦佩。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [rɪˈdʒənt][bəʊθ][tu:; tə][æɪgˈzændər][ænd; ənd][tu:; tə] ['fredrɪk]  
**He was presented by the Prince Regent both to Alexander and to Frederic**  
他 曾是 呈现 经过 这 王子 摄政 两个都 到 亚历山大 和 到 弗雷德里克  
[ˈwɪljəm] ;  
**William** ;  
威廉 ;  
他由摄政王引荐给亚历山大和弗雷德里克·威廉；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [dɪˈkɪlər] [ɪn] ['pʌblɪk] [ðæt] [ 'ɒnəz ] [fɑ:r]  
**and his Royal Highness went so far as to declare in public that honors far**  
和 他的 皇家 高度 去 所以 远的 作为 到 宣布 在 民众 那 荣誉 远的  
[ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['prɪvɪ] ['kaʊns(ə)][wɜ:r; wər] [du:] ,  
**higher than a seat in the Privy Council were due** ,  
更高 比 一个 座位 在 这 私处 理事会 是 到期的 ,  
殿下甚至公开宣称，他应得的荣誉远远高于枢密院席位。

[ænd; ənd] [wəd] [su:n] [bi:; bi] [peɪd] , [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [dəˈmɪnjənz]  
**and would soon be paid , to the man who had saved the British dominions**  
和 会 很快 是 有薪酬的 , 到 这 男人 WHO 有 已保存 这 英国 领地  
[ɪn]['eɪzə; 'eɪʃə] .  
**in Asia** .  
在 亚洲 .  
不久之后，这位拯救了英国在亚洲领土的人将获得报酬。

[ˈheɪstɪŋz] [naʊ] ['kɔ:nfɪdəntli] [ɪkspektɪd] [ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] ; [bʌt; bət] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌnɪkspleɪnd]  
**Hastings now confidently expected a peerage ; but , from some unexplained**  
黑斯廷斯 现在 自信地 预期的 一个 贵族 ; 但 , 从 一些 无法解释  
[kɔ:z] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈɡen] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .  
**cause , he was again disappointed** .  
原因 , 他 曾是 再次 失望的 .  
黑斯廷斯当时满怀信心地期待着获得贵族爵位；但是，由于某种无法解释的原因，他又一次失望了。

[hi:; hi] [lɪvd] [əˈbaʊt] [fɔ:r] ['jɪrɪz] [bɔ:ŋɡər] , [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ɡʊd] ['spɪrɪts] ,  
**He lived about four years longer , in the enjoyment of good spirits** ,  
他 居住地 关于 四 年 更长 , 在 这 享受 的 好的 烈酒 ,  
他精神状态良好，又活了大约四年。



[ʌv; əv]   [ˈfækltɪz]   [nɑ:t]   [ɪmˈperd]   [tu:; tə] [ˈeni] [ˈpeɪnf(ə)l] [ɔ:r]   [dɪˈgreɪdɪŋ]   [ɪkˈstent] ,  
**of faculties not impaired to any painful or degrading extent** ,  
的   学院   不是   受损   到   任何   痛苦   或者   降级   程度 ,  
各项机能未受损至任何痛苦或有辱人格的程度 ,

[ænd; ənd][ʌv; əv]   [helθ]   [sʌt] [æz; əz][ɪz]   [ˈrerli]   [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ] [ðooʊz]   [hu:]   [əˈteɪn]   [sʌt] [æn; ən][eɪdʒ] .  
**and of health such as is rarely enjoyed by those who attain such an age** .  
和   的   健康   这样的   作为   是   很少   享受   经过   那些   WHO   达到   这样的   一个   年龄 .  
并且拥有同龄人很少能享有的健康身体。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsekənd] [ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] , - , [ɪn][ðə; ði]   [ˈerti] - [sɪksθ] [jɪr]  
**At length , on the twenty - second of August , 1818 , in the eighty - sixth year**  
在   长度 , 在   这   二十 - 第二   的   八月 , - , 在   这   八十 - 第六   年  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,  
**of his age** ,  
的   他的   年龄 ,  
最终, 在1818年8月22日, 在他86岁那年 ,

[hi:; hi] [met]   [deθ]   [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈtræŋkwɪl][ænd; ənd]   [ˈdekərəs]   [ˈfɔ:rtɪtu:d]   [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]  
**he met death with the same tranquil and decorous fortitude which he had**  
他   遇见   死亡   和   这   相同的   宁静   和   得体   坚韧   哪个   他   有  
[əˈpooʊzd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈtraɪəlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]   [ˈveriəs]   [ænd; ənd] [ɪˈventf(ə)l] [laɪf] .  
**opposed to all the trials of his various and eventful life** .  
反对   到   全部   这   试验   的   他的   各种各样的   和   多事   生活 .  
他以面对死亡时一贯的平静和沉着, 正如他面对自己丰富多彩的一生中所经历的一切磨难一样。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]   [ˈfɔ:ltz] , - [ænd; ənd]   [ðei]   [wɜ:r; wər]   [ˈni:ðər]   [fju:] [nɔ:r] [smɔ:l] ,  
**With all his faults , — and they were neither few nor small** ,  
和   全部   他的   故障 , —   和   他们   是   两者都不   很少   也不   小的 ,  
他缺点很多, 而且缺点不少。

- [ˈoʊnli] [wʌn]   [ˈsemətəri]   [wʌz; wəz]   [ˈwɜ:rði]   [tu:; tə] [kənˈteɪn] [hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnz] .  
**— only one cemetery was worthy to contain his remains** .  
- 仅有的   -   公墓   曾是   值得   到   包含   他的   遗迹 .  
只有一座墓园配得上安葬他的遗骸。

[ɪn] [ðæt] [ˈtemp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n]   [wer]   [ðə; ði] [ˈenmɪti:z] [ʌv; əv] [ˈtwenti]  
**In that temple of silence and reconciliation where the enmities of twenty**  
在   那   寺庙   的   沉默   和   和解   在哪里   这   仇恨   的   二十  
[dʒenɜːɪfənz] [laɪ] [ˈberɪd] ,  
**generations lie buried** ,  
几代人   说谎   埋葬 ,  
在那座静谧与和解的殿堂里, 二十代人的仇恨都埋葬于此。

[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt]   [ˈæbi]   [wɪtʃ]   [hæz; həz] [ˈdʊrɪŋ] [ˈmeni] [ˈeɪdʒɪz]   [əˈfɔ:d]   [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs]  
**in the Great Abbey which has during many ages afforded a quiet resting - place**  
在   这   伟大的   修道院   哪个   有   期间   许多   年龄   提供   一个   安静的   休息 - 地方  
[tu:; tə] [ðooʊz]   [hu:z] [maɪndz] [ænd; ənd] [ˈba:dɪz] [hæv; həv] [bɪn]   [ˈjætərd]   [baɪ][ðə; ði] [kənˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]  
**to those whose minds and bodies have been shattered by the contentions of**  
到   那些   谁   思想   和   身体   有   到过   破碎   经过   这   争论   的  
[ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔ:l] ,  
**the Great Hall** ,  
这   伟大的   大厅 ,  
在宏伟的修道院里, 几个世纪以来, 它为那些因大厅里的争斗而身心俱疲的人们提供了一个安静的休憩之所。

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði]   [ɪˈlʌstriəs]   [əˈkju:zd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]   [ˈmɪŋɡld]   [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
**the dust of the illustrious accused should have mingled with the dust of the**  
这   灰尘   的   这   杰出   被告   应该   有   混合   和   这   灰尘   的   这  
[ɪˈlʌstriəs]   [əˈkju:zəz] .  
**illustrious accusers** .  
杰出   指控者 .  
那些声名显赫的被告的尘埃, 本应与那些声名显赫的原告的尘埃混杂在一起。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] .  
**This was not to be .**  
这 曾是 不是 到 是 :

但这终究未能实现。

[jet] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪn'tɜ:rmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪl] ['tʃoʊzn] .  
**Yet the place of interment was not ill chosen .**  
然而 这 地方 的 安葬 曾是 不是 患病的 选定 :

然而，安葬地点的选择并不算差。

[br'haɪnd][ðə; ði] ['tʃænsəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['deɪlz,fɔ:rd] ,  
**Behind the chancel of the parish church of Daylesford ,**  
在后面 这 圣坛 的 这 教区 教会 的 戴尔斯福德 ,

在戴尔斯福德教区教堂的圣坛后面，

[ɪn] [ɜ:rθ] [wɪtʃ] [ɔ:l'redɪ] [held][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['meni] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] ,  
**in earth which already held the bones of many chiefs of the House of Hastings ,**  
在 地球 哪个 已经 握住 这 骨头 的 许多 酋长们 的 这 房子 的 黑斯廷斯 ,

在埋葬着许多黑斯廷斯家族首领骸骨的土地上，

[wʌz; wəz][leɪd][ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn] [hu:] [hæz; həz]['evər] [bɔ:rn] [ðæt] ['eɪnfənt]  
**was laid the coffin of the greatest man who has ever borne that ancient**  
曾是 铺设 这 棺材 的 这 最 男人 WHO 有 曾经 出生 那 古老的

[ænd; ənd] ['waɪdli] [ɪk'stendɪd] [neɪm] .  
**and widely extended name .**  
和 广泛 扩展 姓名 :

这里安放着这位曾拥有这个古老而广为人知的名字的最伟大人物的棺槨。

[ɑ:n] [ðæt] ['veri] [spɑ:t] ['prɑ:bəbli] , ['fɔ:rskɔ:r] ['jɪrz] [br'fɔ:r] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɒrən] , ['mi:nli] [klæd]  
**On that very spot probably , fourscore years before , the little Warren , meanly clad**  
在 那 非常 点 大概 , 八十 年 前 , 这 小的 沃伦 , 卑鄙地 覆膜

[ænd; ənd]['skæntəli] [fed] ,  
**and scantily fed ,**  
和 稀疏地 美联储 ,

很可能就在八十年前，就在这个地方，衣衫褴褛、食不果腹的小沃伦.....

[hæd; həd] [pleɪd]  
**had played**  
有 玩

玩过

[ [pi: 'dʒi:] - ]  
**[ Pg 242 ]**  
[ 页 - ]

[第242页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['plʌʊmən] .  
**with the children of ploughmen .**  
和 这 孩子们 的 耕田者 :

与农夫的孩子们在一起。

['i:v(ə)n] [ðen] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [maɪnd][hæd; həd] [ri'vɒlvd] [plænz] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [rəʊ'mæntɪk] .  
**Even then his young mind had revolved plans which might be called romantic .**  
甚至 然后 他的 年轻的 头脑 有 旋转 计划 哪个 可能 是 称为 浪漫的 :

即使在那时，他年轻的心灵也曾盘旋着一些堪称浪漫的计划。

[jet] , [haʊ'evər] [rəʊ'mæntɪk] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [streɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði]  
**Yet , however romantic , it is not likely that they had been so strange as the**  
然而 , 然而 浪漫的 , 它 是 不是 可能 那 他们 有 到过 所以 奇怪的 作为 这

[tru:θ] .  
**truth .**  
真相 :

然而，无论多么浪漫，它们都不太可能像真相那样离奇。

[nɑ:t][ˈoʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [pɔr] [ˈɔ:rf(ə)n] [ri:ˈtri:vð] [ðə; ði][ˈfɔ:lən] [ˈfɔ:tʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] .  
**Not only had the poor orphan retrieved the fallen fortunes of his line .**  
不是 仅有的 有 这 贫穷的 孤儿 已检索 这 倒下 财富 的 他的 线 .  
这个可怜的孤儿不仅挽回了家族衰落的财富。

[nɑ:t][ˈoʊnli][hæd; həd][hi:; hi] [ri:ˈpə:tʃɪst] [ðə; ði][oʊld][ləndz] , [ænd; ənd] [ri:ˈbɪlt] [ðə; ði][oʊld] [ˈdwelɪŋ] .  
**Not only had he repurchased the old lands , and rebuilt the old dwelling .**  
不是 仅有的 有 他 回购 这 老的 土地 , 和 重建 这 老的 住宅 .  
他不仅重新购回了旧土地, 还重建了旧居。

[hi:; hi][hæd; həd] [prɪˈzɜ:rv] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [æn; ən][ˈempaɪər] .  
**He had preserved and extended an empire .**  
他 有 保存完好 和 扩展 一个 帝国 .  
他保卫并扩张了一个帝国。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfaʊndɪd] [ə; eɪ][ˈpɑ:ləti] .  
**He had founded a polity .**  
他 有 创立 一个 政体 .  
他建立了一个政体。

[hi:; hi][hæd; həd] [ədˈminɪstəd] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd][wɔ:ɹ][wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði][kəˈpæsəti]  
**He had administered government and war with more than the capacity**  
他 有 管理 政府 和 战争 和 更多的 比 这 容量  
[ʌv; əv] [ˈrɪʃəlu: ] .  
**of Richelieu .**  
的 黎塞留 .  
他治理国家和发动战争的能力超过了黎塞留。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈpætrənaɪzd] [ˈlɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒu:ˈdɪʃəs] [lɪbəˈræləti][ʌv; əv][ˈkɔzməj] .  
**He had patronized learning with the judicious liberality of Cosmo .**  
他 有 受惠 学习 和 这 明智的 自由主义 的 宇宙 .  
他以科斯莫式的审慎慷慨资助了学术研究。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈtækt] [baɪ][ðə; ði][moʊst][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][kɑ:mbɪˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈenəmi] [ðæt] [ˈevər]  
**He had been attacked by the most formidable combination of enemies that ever**  
他 有 到过 遭到攻击 经过 这 最多 强大 组合 的 敌人 那 曾经  
[sɔ:t] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈvɪktɪm] ;  
**sought the destruction of a single victim ;**  
寻求 这 破坏 的 一个 单身的 受害者 ;  
他遭到了有史以来最强大的敌人的联合攻击, 这些敌人一心想要毁灭任何一个受害者;

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [ðæt] [kɑ:mbɪˈneiʃ(ə)n] , [æftər][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [ʌv; əv][ten] [ˈjɪrz] , [hi:; hi][hæd; həd]  
**and over that combination , after a struggle of ten years , he had**  
和 超过 那 组合 , 后 一个 斗争 的 十 年 , 他 有  
[ˈtraɪʌmft] .  
**triumphed .**  
胜利 .  
经过十年的努力, 他最终战胜了这种组合。

[hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ɡɔ:n] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,  
**He had at length gone down to his grave in the fulness of age ,**  
他 有 在 长度 已消失 向下 到 他的 严重 在 这 充满 的 年龄 ,  
他最终安详地离世, 享年高寿。

[ɪn] [pi:s] [ˈæftər][soʊ] [ˈmeni] [ˈtrʌblz] , [ɪn] [ˈɑ:nər] [ˈæftər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɑ:blækwi] .  
**in peace after so many troubles , in honor after so much obloquy .**  
在 和平 后 所以 许多 麻烦 , 在 荣誉 后 所以 很多 漫骂 .  
历经诸多磨难后终于获得平静, 历经诸多辱骂后终于获得荣耀。

[ðoʊz] [hu:] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [wɪˈðəʊt] [ˈfeɪvər][ɔ:r] [məˈlevələns] [wɪl] [prəˈnaʊns] [ðæt] ,  
**Those who look on his character without favor or malevolence will pronounce that ,**  
那些 WHO 看 在 他的 特点 没有 偏爱 或者 恶意 将要 发音 那 ,  
那些客观公正地看待他品格的人会这样评价他:

[ɪn][ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ɔ:l][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈvɜ:rtʃu:] , [ɪn] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]  
**in the two great elements of all social virtue , in respect for the rights of**  
在这二伟大的元素的全部社会的美德 ; 在尊重为了这权利的  
[ˈʌðər] ,  
**others ,**  
其他的 ;

在所有社会美德的两大要素中，尊重他人权利，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] .  
**and in sympathy for the sufferings of others , he was deficient .**  
和在同情为了这苦难的其他的 ; 他曾是不足 .

他对别人的苦难缺乏同情心。

[hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz][wɜ:r; wər] [ˈsʌmwʌt] [læks] .  
**His principles were somewhat lax .**  
他的原则是有些松散 .

他的原则有些松懈。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [hɑ:rd] .  
**His heart was somewhat hard .**  
他的心曾是有些难的 .

他心肠有点硬。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [wɪð; wɪθ] [tru:θ] [dɪˈskraɪb] [hɪm; ɪm] [ˈi:ðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtʃəs] [ɔ:r][æz; əz]  
**But though we cannot with truth describe him either as a righteous or as**  
但尽管我们不能和真相描述他任何一个作为 一个 正义 或者 作为

[ə; eɪ][ˈmɜ:rsɪf(ə)][ˈru:lər] ,  
**a merciful ruler ,**  
一个 仁慈 统治者 ;

但是，虽然我们不能说他是一位公正的统治者，也不能说他是一位仁慈的统治者，

[wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [rɪˈgɑ:rd] [wɪˈðəʊt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈæmplɪtu:d] [ænd; ənd] [fərˈtɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt]  
**we cannot regard without admiration the amplitude and fertility of his intellect**  
我们 不能 看待 没有 钦佩 这 振幅 和 生育力 的 他的 智力  
 , [hɪz; ɪz] [rer] [ˈtælənts][fɔ:r; fər] [kəˈmænd] ,  
**his rare talents for command ,**  
 , 他的 稀有的 天赋 为了 命令 ,

我们不得不钦佩他渊博的学识和丰富的才智，以及他罕见的指挥才能。

[fɔ:r; fər] [əd,mɪnɪˈstreɪʃn] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈkɑ:ntrəvɜ:rsi] , [hɪz; ɪz] [ˈdɑ:ntləs] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nərəb(ə)]  
**for administration , and for controversy , his dauntless courage , his honorable**  
为了 行政 , 和 为了 争议 , 他的 无畏 勇气 , 他的 光荣的  
[ˈpɑ:vərti] ,  
**poverty ,**  
贫困 ,

在行政管理方面，在争议方面，他展现了无畏的勇气和高尚的贫穷品格。

[hɪz; ɪz] [ˈfɜ:rvənt] [zi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)] [ˌekwəˈnɪməti] ,  
**his fervent zeal for the interests of the state , his noble equanimity ,**  
他的 热切 热情 为了 这 兴趣 的 这 状态 , 他的 高贵 平静 ,

他对国家利益的热忱，他高尚的沉着冷静，

[traɪd] [baɪ][bəʊθ] [ɪkˈstri:mz] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ] [ˈi:ðər] .  
**tried by both extremes of fortune , and never disturbed by either .**  
尝试 经过 两个都 极端情况 的 财富 , 和 绝不 不安 经过 任何一个 .

经历过命运的两端，却从未被任何一方所扰乱。

[ ˈfutnəʊts ] : [ ˈfaɪv ]  
**FOOTNOTES : [ 5 ]**  
脚注 : [ 5 ]

脚注：[5]

[ˈmɛməˌwɑːrɪz][ˈʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ˈʌv; əv][ˈwɒrən][ˈheɪstɪŋz][fɜːrst][ˈɡʌvənər]-[ˈdʒən(ə)rəl][ˈʌv; əv][benˈɡɔːl]。  
**Memoirs of the Life of Warren Hastings, first Governor - General of Bengal**。  
回忆录 的 这 生活 的 沃伦 黑斯廷斯 ， 第一的 州长 - 一般的 的 孟加拉 。

沃伦·黑斯廷斯（孟加拉第一任总督）生平回忆录。

[kəmˈpaɪld][frʌm; frəm][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈpepərz][baɪ][ðə; ði][rev].[dʒiː].[ɑːr].[em].[ə; eɪ].[θriː][vɔːlz]。  
**Compiled from Original Papers, by the Rev . G . R . Gleig , M . A . 3 vols**。  
编译 从 原来的 文件 ， 经过 这 牧师 。 G 。 拉 。 格莱格 ， M 。 一个 。 3 卷 。

根据原始论文汇编，由GR Gleig牧师（文学硕士）编写，共3卷。

8vo 。

**8vo** 。

8vo 。

8开。

[ˈlʌndən]：- 。

**London：1841** 。

伦敦：- 。

伦敦：1841年。

[ˌpiːˈdʒiː]-[**Pg 243**]

[ 页 - ]

[第243页]

[ˈfredrɪk][ðə; ði][greɪt][[sɪks]]  
**FREDERIC THE GREAT [ 6 ]**  
弗雷德里克 这 伟大的 [ 6 ]

腓特烈大帝[6]

[ðə; ði][ˈedɪnbərə][rɪˈvjuː],[ˈeɪprəl]，-  
**The Edinburgh Review, April, 1842**  
这 爱丁堡 审查 ， 四月 ， -

《爱丁堡评论》，1842年4月

[ðɪs][wɜːrk]，  
**This work**，  
这 工作 ，

这项工作，

[wɪtʃ][hæz; həz][ðə; ði][haɪ][ˈɑːnər][ˈʌv; əv][ˈbiːɪŋ][ˌɪntrəˈduːst][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][baɪ][ðə; ði][ˈɔːθər][ˈʌv; əv]  
**which has the high honor of being introduced to the world by the author of**  
哪个 有 这 高的 荣誉 的 存在 介绍 到 这 世界 经过 这 作者 的

[ˈlɔːkɪl][ænd; ənd][ˌhɒsənˈlɪndən]，  
**Lochiel and Hohenlinden**，  
洛希尔 和 霍亨林登 ，

它荣幸地由《洛希尔》和《霍亨林登》的作者介绍给全世界。

[ɪz][nɑːt][ˈhoʊli][ˈʌnˈwɜːrði][ˈʌv; əv][soʊ][dɪˈstɪŋɡwɪft][ə; eɪ][ˈjæpərən]。  
**is not wholly unworthy of so distinguished a chaperon**。  
是 不是 完全 不配 的 所以 杰出的 一个 监护人 。

并非完全不配有如此杰出的监护人陪伴。

[aɪˈtiː][prəˈfesɪz]，[ɪnˈdiːd]，[tuː; tə][biː; bi][noʊ][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][kɑːmprɪˈleɪʃn]；[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][æn; ən]  
**It professes, indeed, to be no more than a compilation; but it is an**  
它 声称 ， 的确 ， 到 是 不 更多的 比 一个 汇编 ； 但 它 是 一个

[ɪkˈsiːdɪŋli][əˈmjuːzɪŋ][kɑːmprɪˈleɪʃn]，  
**exceedingly amusing compilation**，  
非常 有趣 汇编 ，

它自称只不过是一部合集；但它却是一部非常有趣的合集。

[ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

and we shall be glad to have more of it .

和 我们 将 是 高兴的 到 有 更多的 的 它 :

我们很乐意获得更多。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [kʌmz] [daʊn] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n]

The narrative comes down at present only to the commencement of the Seven

这 叙述 来 向下 在 展示 仅有的 到 这 开始 的 这 七

[ˈjɪrz] - [wɔːr] ,

Years ' War ,

年 - 战争 ,

目前叙述仅止于七年战争的开始。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dʌz] [nɑːt] [kəm'praɪz] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv] ['fredərɪks] [reɪn] .

and therefore does not comprise the most interesting portion of Frederic's reign .

和 所以 做 不是 包括 这 最多 有趣的 部分 的 弗雷德里克的 在位 :

因此，它并非弗雷德里克统治时期最精彩的部分。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ʌnək'septəbl] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðɪs]

It may not be unacceptable to our readers that we should take this

它 可能 不是 是 不可接受 到 我们的 读者 那 我们 应该 拿 这

[ɑːpər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

opportunity of presenting them with a slight sketch of the life of the

机会 的 呈现 他们 和 一个 轻微 草图 的 这 生活 的 这

[ˈɡretɪst] [kɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ,

greatest king that has ,

最 国王 那 有 ,

对于我们的读者来说，我们借此机会简要介绍一下这位最伟大君王的一生，这或许并非不可接受。

[ɪn][ˈmɑːdərn] [taɪmz] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ] [θroʊn] .

in modern times , succeeded by right of birth to a throne .

在 现代的 时代 , 成功了 经过 正确的 的 出生 到 一个 王座 :

在现代，王位继承权是通过出身继承的。

[aɪ 'tiː] [meɪ] , [wiː; wi] [fɪr] ,

It may , we fear ,

它 可能 , 我们 害怕 ,

我们担心，这种情况可能会发生。

[biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [kəm'pres] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [rɪ'ventf(ə)] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ 'lɪmits ]

be impossible to compress so long and eventful a story within the limits

是 不可能的 到 压缩 所以 长的 和 多事 一个 故事 之内 这 限制

[wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'skraɪb] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

which we must prescribe to ourselves .

哪个 我们 必须 规定 到 我们自己 :

如此漫长而跌宕起伏的故事，不可能在我们自己设定的期限内压缩到如此有限的篇幅中。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] , [wiː; wi] [meɪ] [pər'hæps] , [wen] [ðə; ði][kən'tɪnju'eɪ(ə)n]

Should we be compelled to break off , we may perhaps , when the continuation

应该 我们 是 被迫 到 休息 离开 , 我们 可能 也许 , 什么时候 这 续篇

[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [ə'pɪrɪz] ,

of this work appears ,

的 这 工作 出现 ,

如果我们被迫中断这项工作，或许可以等到这项工作的后续部分出现时再继续。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

return to the subject .

返回 到 这 主题 :

回到正题。

[ðə; ði]    ['prʌʃən]    ['mɑ:nərki]    , [ðə; ði]    ['jʌŋʻist]    [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]    [ˈjərə'pi:ən]    [steɪts]    ,  
The Prussian monarchy , the youngest of the great European states ,  
这    普鲁士    君主制    ,    这    最小的    的    这    伟大的    欧洲的    各州    ,  
普鲁士君主制是欧洲各大国家中最年轻的一个,

[bʌt; bət][ɪn][ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n][ænd; ənd]    ['revənu:]    [ðə; ði] [fɪfθ]    [ə'mʌŋ]    [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ɑ:rt] ,    ['saɪəns]    ,  
but in population and revenue the fifth among them ,    and in art , science ,  
但    在    人口    和    收入    这    第五    之中    他们    ,    和    在    艺术    ,    科学    ,  
但在人口和收入方面位列第五, 在艺术和科学方面.....

[ænd; ənd]    [ˌsɪvələ'zeɪʃn]    [ɪn'taɪtlɪd]    [tu;; tə][ðə; ði][θɜ:rd] , [ɪf] [nɑ:t][tu;; tə][ðə; ði]'sekənd]    [pleɪs]    ,    [spræŋ]  
and civilization entitled to the third , if not to the second place , sprang  
和    文明    标题    到    这    第三    , 如果 不是    到    这    第二    地方    ,    弹簧  
[frʌm; frəm][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][ˈɔ:ɾɪdʒɪn] .  
from a humble origin .  
从    一个    谦逊的    起源    .  
而那些有资格位列第三, 甚至第二位的文明, 都是从卑微的起源中诞生的。

[ə'baʊt] [ðə; ði]    [bɪ'ɡɪnɪŋ]    [ʌv; əv][ðə; ði]    [ˌfɪfti:nθ]    ['sentʃəri]    ,  
About the beginning of the fifteenth century ,  
关于    这    开始    的    这    第十五    世纪    ,  
大约在十五世纪初,

[ðə; ði]    ['mɑ:rkwəzɪt]    [ʌv; əv][ 'brændənbə:g ][wʌz; wəz]    [ bɪ'stəu ]    [baɪ][ðə; ði] ['empərər]    ['zi:gismunt]    [ɑ:n][ðə; ði]  
the marquisate of Brandenburg was bestowed by the Emperor Sigismund on the  
这    侯爵夫人    的    勃兰登堡    曾是    授予    经过    这    皇帝    西吉斯蒙德    在    这  
['noʊb(ə)l]['fæməli][ʌv; əv] [ 'hɒhənzəʊlən ] .  
noble family of Hohenzollern .  
高贵    家庭    的    霍亨索伦    .  
勃兰登堡侯爵爵位是皇帝齐格蒙特授予霍亨索伦贵族家族的。

[ɪn][ðə; ði]    [ˌsɪks'ti:nθ]    ['sentʃəri]    [ðæt] ['fæməli]    [ɪm'breɪst]    [ðə; ði] ['lu:θərən]    ['dɒktrɪnz]    .  
In the sixteenth century that family embraced the Lutheran doctrines .  
在    这    第十六    世纪    那    家庭    拥抱    这    路德宗    教义    .  
十六世纪时, 这个家族皈依了路德教教义。

[aɪ 'ti:]    [əb'teɪnd]    [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ]    [ʌv; əv]  
It obtained from the King of  
它    获得    从    这    国王    的  
它从国王那里获得

[ [ˌpi: 'dʒi:]    -    ]  
[ Pg 244 ]  
[    页    -    ]  
[第244页]

[ˈpɒʊlənd] ,    [ˈɜ:rlɪ]    [ɪn][ðə; ði]    [ˌsev(ə)n'ti:nθ]    ['sentʃəri]    , [ðə; ði]    [ɪn'vestɪtʃər]    [ʌv; əv][ðə; ði]    [ˈdʌtʃɪ]    [ʌv; əv]    ['prʌʃə]  
Poland , early in the seventeenth century , the investiture of the Duchy of Prussia  
波兰    ,    早期的    在    这    第十七    世纪    ,    这    授职    的    这    公国    的    普鲁士  
.  
:  
.  
17世纪初, 波兰册封普鲁士公国。

[ɪˈv(ə)n][ˈæftər]    [ðɪs]    [ək'se(ə)n]    [ʌv; əv]    ['terətɔ:ri]    ,  
Even after this accession of territory ,  
甚至    后    这    加入    的    领土    ,  
即使在吞并这片领土之后,

[ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ 'hɔhənzəʊlən ] [ 'hɑ:rdli] [ 'ræŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [r'lektəz] [ʌv; əv]  
**the chiefs of the House of Hohenzollern hardly ranked with the Electors of**  
这酋长们的这房子的的霍亨索伦几乎排名和这选民的  
[ 'sæksəni][ænd; ənd] [bə'veriə] .  
**Saxony and Bavaria .**  
萨克森和巴伐利亚 .

霍亨索伦家族的首领们几乎无法与萨克森和巴伐利亚的选帝侯相提并论。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][ 'brændənbə:g ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [ 'sterəl] .  
**The soil of Brandenburg was for the most part sterile .**  
这土壤的勃兰登堡曾是 为了 这 最多 部分 无菌 .

勃兰登堡的土壤大多贫瘠。

[ 'i:v(ə)n] [raʊnd] [bɜ:r'li:n] , [ðə; ði][ 'kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ 'prɑ:vɪns] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ 'pɒtsdæm] , [ðə; ði]  
**Even round Berlin , the capital of the province , and round Potsdam , the**  
甚至圆形的柏林 , 这 首都 的 这 省 , 和 圆形的 波茨坦 , 这  
[ 'feɪvərɪt] [ 'rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'mɑ:r'greɪv] ,  
**favorite residence of the Margraves ,**  
最喜欢的 住宅 的 这 侯爵 ,

甚至在省会柏林周边，以及波茨坦周边，波茨坦是侯爵们最喜欢的住所，

[ðə; ði] [ 'kʌntri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ 'dezərt] .  
**the country was a desert .**  
这 国家 曾是 一个 沙漠 .

这个国家曾经是一片沙漠。

[ɪn][sʌm; səm] [ 'pleɪsɪz] ,  
**In some places ,**  
在 一些 地方 ,

在某些地方，

[ðə; ði] [di:p] [sænd][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [ 'dɪfɪkəlti] [bi:; bi] [fɔ:rst] [baɪ] [ə'sɪdʒuəs] [ 'tɪlɪdʒ] [tu:; tə] [ji:ld] [θɪn]  
**the deep sand could with difficulty be forced by assiduous tillage to yield thin**  
这 深的 沙 可以 和 困难 是 强制 经过 刻苦 耕作 到 屈服 薄的  
[kra:ps][ʌv; əv] [raɪ] [ænd; ənd] [oʊts] .  
**crops of rye and oats .**  
农作物 的 黑麦 和 燕麦 .

即使经过辛勤耕作，也很难让深厚的沙土长出稀疏的黑麦和燕麦作物。

[ɪn] [ 'ʌðər] [ 'pleɪsɪz] , [ðə; ði] [ 'eɪnʃənt] [ 'fɒrɪsts] ,  
**In other places , the ancient forests ,**  
在 其他 地方 , 这 古老的 森林 ,

在其他地方，古老的森林，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ 'kɒŋkərəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'roʊmən][ 'empaɪər][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɑ:n][ðə; ði]  
**from which the conquerors of the Roman empire had descended on the**  
从 哪个 这 征服者 的 这 罗马 帝国 有 下降 在 这  
[ 'dænjʊ:b] ,  
**Danube ,**  
多瑙河 ,

罗马帝国的征服者们就是从这里登陆多瑙河的。

[rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn] .  
**remained untouched by the hand of man .**  
剩余 未受触碰 经过 这 手 的 男人 .

未受人类触碰。

[wer] [ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ ,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ 'dʒen(ə)rəli] [ 'mɑ:rʃi] ,  
**Where the soil was rich it was generally marshy ,**  
在哪里 这 土壤 曾是 富有的 它 曾是 一般来说 沼泽地 ,

土壤肥沃的地方通常都是沼泽地。



[ænd; ænd][ɪts][ɪnsəˈluːbrəti][rəˈpeld, rɪˈpeld][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtər] [huːm] [ɪts] [fərˈtɪləti] [əˈtræktɪd] .  
**and its insalubrity repelled the cultivators whom its fertility attracted** .  
和 它是 不健康 排斥 这 耕耘者 谁 它是 生育力 吸引 .

而它的不卫生状况又吓跑了那些原本被它的肥沃土壤所吸引的耕种者。

[ˈfredrɪk] ['wɪljəm] , [kɔːld] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪˈlektər] ,  
**Frederic William , called the Great Elector** ,  
弗雷德里克 威廉 , 称为 这 伟大的 选民 ,  
腓特烈·威廉, 被称为大选帝侯,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [huːz] ['pɑːləsi][hɪz; ɪz] [səkˈsesəz] [hæv; həv] [əˈɡriːd] [tuː; tə][əˈskraɪb] [ðər; ðər]  
**was the prince to whose policy his successors have agreed to ascribe their**  
曾是 这 王子 到 谁 政策 他的 继承人 有 同意 到 归咎于 他们的  
[ˈɡreɪtnəs] .  
**greatness** .  
伟大 .

这位王子的政策被他的继任者们一致认为是他们伟大成就的基石。

[hiː; hi] [əˈkwaɪrd] [baɪ][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][westˈfeiliə, -ˈfeɪljə] [ˈsevrəl] [ˈvæljuəb(ə)lɪ] [pəˈzeɪnɪz] ,  
**He acquired by the peace of Westphalia several valuable possessions** ,  
他 获得 经过 这 和平 的 威斯特伐利亚 一些 有价值的 财产 ,  
他通过《威斯特伐利亚和约》获得了几项贵重财产,

[ænd; ænd] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈsɪti] [ænd; ænd] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˈmæˌdɛbəː^] ;  
**and among them the rich city and district of Magdeburg** ;  
和 之中 他们 这 富有的 城市 和 区 的 马格德堡 ;  
其中就包括富裕的马格德堡市和马格德堡区;

[ænd; ænd][hiː; hi] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ['fredrɪk] [ə; eɪ] [ˌprɪnsɪˈpæləti] [æz; əz] [kənˈsɪdərəb(ə)lɪ] [æz; əz] [ˈeni]  
**and he left to his son Frederic a principality as considerable as any**  
和 他 左边 到 他的 儿子 弗雷德里克 一个 公国 作为 大量 作为 任何  
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɔːt] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] .  
**which was not called a kingdom** .  
哪个 曾是 不是 称为 一个 王国 .  
他留给儿子弗雷德里克的公国, 其规模之大, 堪比任何一个不被称为王国的公国。

[ˈfredrɪk] [əsˈpaɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti] .  
**Frederic aspired to the style of royalty** .  
弗雷德里克 渴望 到 这 风格 的 皇室 .  
弗雷德里克渴望拥有皇室的风范。

[ˌɑːstenˈteɪjəs] [ænd; ænd] [prəˈfjuːs] , [ˈneglɪdʒənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truː] [ˈɪntrəsts] [ænd; ænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ]  
**Ostentatious and profuse , negligent of his true interests and of his high**  
炫耀的 和 丰富的 , 疏忽 的 他的 真的 兴趣 和 的 他的 高的  
[ˈduːtiz] ,  
**duties** ,  
职责 ,  
炫耀铺张、挥霍无度, 忽视自身真正利益和崇高职责,

[ɪnˈseɪjəbli] [ˈiːɡər] [fɔːr; fər] [ˈfrɪvələs] [dɪˈstɪŋkʃənz] ,  
**insatiably eager for frivolous distinctions** ,  
贪得无厌 渴望的 为了 轻浮 区别 ,  
对无关紧要的荣誉有着永不满足的渴望,

[hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːəl] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɡʌvənd] :  
**he added nothing to the real weight of the state which he governed** :  
他 额外 没有什么 到 这 真实的 重量 的 这 状态 哪个 他 受统治 :  
他并没有为他所统治的国家增添任何实际分量:

[pər'hæps][hi:; hi] [trænz'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [ɪm'perd] ['ræðər][ðæn; ðən]  
**perhaps he transmitted his inheritance to his children impaired rather than**  
也许 他 传输 他的 遗产 到 他的 孩子们 受损 相当 比  
[ɔ:ɡ'mentɪd] [ɪn]['vælju:];  
**augmented in value** ;  
增强 在 价值 ;

或许他留给子女的遗产价值有所减少，而不是增加；

[bʌt; bət][hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]  
**but he succeeded in gaining the great object of his life , the title of**  
但 他 成功了 在 获得 这 伟大的 目的 的 他的 生活 , 这 标题 的  
[kɪŋ] .  
**King** .  
国王 .

但他最终实现了他一生的伟大目标——成为国王。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [hi:; hi] [ə'su:md] [ðɪs] [nu:] ['dɪɡnəti] .  
**In the year 1700 he assumed this new dignity** .  
在 这 年 - 他 假定 这 新的 尊严 .

1700年，他获得了这一新的尊荣。

[hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][ʌndər'ɡoʊ][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:rtɪfɪ'keɪʃənz] [wɪtʃ] [fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði]  
**He had on that occasion to undergo all the mortifications which fall to the**  
他 有 在 那 场合 到 经历 全部 这 苦行 哪个 落下 到 这  
[lɑ:tʃ][ʌv; əv] [æm'bɪʃəs] ['ʌpstɑ:rt] .  
**lot of ambitious upstarts** .  
很多 的 雄心勃勃 新兴企业 .

在那次事件中，他不得不承受所有野心勃勃的暴发户都会遇到的屈辱。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] [kraʊnd] ['hedz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,  
**Compared with the other crowned heads of Europe** ,  
比较的 和 这 其他 加冕 头部 的 欧洲 ,

与其他欧洲君主相比，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪɡjər] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['neiɾbɑ:b][ɔ:r][ə; eɪ] ['kɑ:mɪserɪ] , [hu:] [hæd; həd]  
**he made a figure resembling that which a Nabob or a Commissary , who had**  
他 制成 一个 数字 类似 那 哪个 一个 富翁 或者 一个 小卖部 , WHO 有  
[bɔ:t] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ,  
**bought a title** ,  
买 一个 标题 ,

他摆出一副纳博布或专员的姿态，仿佛这些人花钱买了头衔似的。

[wʊd] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [pɪrɪz] [hu:z] ['ænsesɹərz][hæd; həd] [bɪn] [ə'teɪntɪd] [fɔ:r; fər]  
**would make in the company of Peers whose ancestors had been attainted for**  
会 制作 在 这 公司 的 同龄人 谁 祖先 有 到过 被剥夺权利 为了  
[ˈtri:z(ə)n] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ [plæn'tædʒənɪt] ] .  
**treason against the Plantagenets** .  
叛国罪 反对 这 金雀花王朝 .

将会与那些祖先因叛国罪而被剥夺公民权的贵族们为伍。

[ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [wɪtʃ] ['fredrɪk] ['kwɪtɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði]['sɪv(ə)l][skɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs]  
**The envy of the class which Frederic quitted , and the civil scorn of the class**  
这 嫉妒 的 这 班级 哪个 弗雷德里克 辞职 , 和 这 民用 轻蔑 的 这 班级  
弗雷德里克离开的那个阶层所引起的嫉妒，以及那个阶层的蔑视。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪnˈtruːdɪd] [hɪmˈself] , [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [ɪn] [ˈveri] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [weɪz] .  
**into which he intruded himself , were marked in very significant ways .**  
进入 哪个 他 入侵 他自己 , 是 标记 在 非常 重要的 方式 :  
他亲自介入的地方, 都以非常重要的方式留下了印记。

[ðə; ði] [ɪˈlektər] [ʌv; əv][ˈsæksəni][æʔ; əʔ][fɜːrst][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [nuː] [ˈmædʒəsti] .  
**The Elector of Saxony at first refused to acknowledge the new Majesty .**  
这 选民 的 萨克森 在 第一的 拒绝 到 承认 这 新的 威严 :  
萨克森选帝侯起初拒绝承认新君主。

[ˈluːɪs] [ðə; ði] [fɔːrˈtiːnθ] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [er] [nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [ðæt]  
**Louis the Fourteenth looked down on his brother King with an air not unlike that**  
路易斯 这 第十四 看起来 向下 在 他的 兄弟 国王 和 一个 空气 不是 与众不同 那  
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn] [ˌmoʊˈliːɛrɪz] [pleɪ] [rɪˈɡɑːrdz] [məˈsjɜːr] [dʒɔːrˈdeɪn] ,  
**with which the Count in Molière's play regards Monsieur Jourdain ,**  
和 哪个 这 数数 在 莫里哀的 玩 问候 先生 乔丹 ,  
路易十四俯视着他的哥哥国王, 那神情与莫里哀戏剧中伯爵看待茹尔丹先生的神情如出一辙。

[dʒʌst] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌməri] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .  
**just fresh from the mummery of being made a gentleman .**  
只是 新鲜的 从 这 哑剧 的 存在 制成 一个 绅士 :  
刚从隆重的绅士册封仪式中出来。

[ˈɔːstriə] [ɪɡˈzæktɪd][lɑːrdʒ][ˈsækrɪfaɪsɪz][ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] , [ænd; ənd][æʔ; əʔ][læst] [geɪv]  
**Austria exacted large sacrifices in return for her recognition , and at last gave**  
奥地利 索取 大的 牺牲 在 返回 为了 她 认出 , 和 在 最后的 给予  
[aɪˈtiː] [ʌnˈɡreɪʃəsli] .  
**it ungraciously .**  
它 不礼貌地 :  
奥地利为换取承认而索取了巨大的牺牲, 最终却又毫不客气地给予了承认。

[ˈfredrɪk] [wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˈfredrɪk] [ˈwɪljəm] ,  
**Frederic was succeeded by his son , Frederic William ,**  
弗雷德里克 曾是 成功了 经过 他的 儿子 , 弗雷德里克 威廉 ,  
弗雷德里克去世后, 他的儿子弗雷德里克·威廉继承了他的职位。

[ə; eɪ] [prɪns] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [pəˈzest] [sʌm; səm][ˈtælənts][fɔːr; fər]  
**a prince who must be allowed to have possessed some talents for**  
一个 王子 WHO 必须 是 允许 到 有 拥有 一些 天赋 为了  
[ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] ,  
**administration ,**  
行政 ,  
必须承认, 这位王子确实具备一定的行政才能。

[bʌt; bət] [huːz] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [ˌdɪsˈfɪɡəd] [baɪ] [ˈoʊdiəs] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] ,  
**but whose character was disfigured by odious vices ,**  
但 谁 特点 曾是 毁容 经过 令人厌恶的 恶习 ,  
但他的品格却因令人憎恶的恶习而扭曲。

[ænd; ənd] [huːz] [ˌeksənˈtrɪsɪtiːz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [bɪn] [siːn] [aʊt] [ʌv; əv]  
**and whose eccentricities were such as had never before been seen out of**  
和 谁 怪癖 是 这样的 作为 有 绝不 前 到过 已见 出去 的  
[ə; eɪ] [ˈmædhaʊs] .  
**a madhouse .**  
一个 疯人院 :  
他的古怪行为, 简直是疯人院里从未见过的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪɡˈzækt][ænd; ənd][ˈdɪlɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] [trænˈsæktɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ;  
**He was exact and diligent in the transacting of business ;**  
他 曾是 精确的 和 勤奋 在 这 交易 的 商业 ;  
他在商业交易中一丝不苟、勤勉尽责；

[ænd; ɐnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [fɜːrmd] [ðə; ði][dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [fɜːr; fər] [ˈprʌʃə] [ə; eɪ]  
and he was the first who formed the design of obtaining for Prussia a  
和 他 曾是 这 第一的 WHO 形成 这 设计 的 获得 为了 普鲁士 一个  
[pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [jʊərəˈpiːən] [ˈpaʊəz] ,  
place among the European powers ,  
地方 之中 这 欧洲的 权力 ,  
他是第一个制定方案，使普鲁士跻身欧洲列强之列的人。

[ɔːltəˈgeðər] [aʊt] [ʌv; əv] [prəˈpɔːrɪ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪkˈstent] [ænd; ɐnd][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]  
altogether out of proportion to her extent and population , by means of  
共 出去 的 部分 到 她 程度 和 人口 , 经过 方法 的  
[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈmɪləteri] [ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] .  
a strong military organization .  
一个 强的 军队 组织 .  
凭借强大的军事组织，其规模和人口与自身完全不成比例。

[strikt] [ɪˈkɑːnəmi] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ˈsɪkstɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]  
Strict economy enabled him to keep up a peace establishment of sixty thousand  
严格的 经济 已启用 他 到 保持 向上 一个 和平 建立 的 六十 千  
[truːps] .  
troops .  
军队 .  
严格的节约措施使他得以维持一支六万人的和平部队。

[ðiːz] [truːps] [wɜːr; wər] [ˈdɪsəplɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] , [pleɪst] [brɪˈsaɪd] [ðəm; ðəm] ,  
These troops were disciplined in such a manner that , placed beside them ,  
这些 军队 是 纪律严明的 在 这样的 一个 方式 那 , 放置 旁 他们 ,  
这些部队纪律严明，即使放在他们旁边，  
[ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ˈredʒɪmənts][ʌv; əv] [vəəˈsaɪ] [ænd; ɐnd][es ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpɪəd]  
the household regiments of Versailles and St . James's would have appeared  
这 家庭 军团 的 凡尔赛 和 英石 . 詹姆斯的 会 有 出现

[æn; ən] [ˈɔːkwərd] [skwɑːd] .  
an awkward squad .  
一个 尴尬的 队 .  
凡尔赛宫和圣詹姆斯宫的近卫军团看起来会是一支不太协调的队伍。  
[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɜːrs] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz]  
The master of such a force could not but be regarded by all his neighbors  
这 掌握 的 这样的 一个 力量 可以 不是 但 是 认为 经过全部 他的 邻居

[æz; əz][ə; eɪ][ˈfɜːrɪdəb(ə)l] [ˈenəmi] [ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][ˈælaɪ] .  
as a formidable enemy and a valuable ally .  
作为 一个 强大 敌人 和 一个 有价值的 盟友 .  
拥有如此强大力量的君主，必然会被所有邻国视为可怕的敌人和宝贵的盟友。  
[bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [ˈregjəˌleɪtəd, ˈregjəˌleɪtɪd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz]  
But the mind of Frederic William was so ill regulated that all his  
但 这 头脑 的 弗雷德里克 威廉 曾是 所以 患病的 受监管 那 全部 他的

[ˌɪnkləˈneɪʃənz] [brɪˈkeɪm] [ˈpæʃnz] ,  
inclinations became passions ,  
倾向 成为 激情 ,  
但弗雷德里克·威廉的思想极度混乱，以至于他所有的倾向都变成了激情。  
[ænd; ɐnd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] [pɑːˈrtoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl][ænd; ɐnd] [ˌɪntəˈlektʃuəl]  
and all his passions partook of the character of moral and intellectual  
和 全部 他的 激情 参与 的 这 特点 的 道德 和 知识分子

[dɪˈziːz] .  
disease .  
疾病 .  
他的所有激情都带有道德和智力疾病的特征。

[hɪz; ɪz][ˈpɑːrsɪmoʊni] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] [ˈɪntuː][ˈsɔːrdɪd] [ˈævərɪs] .  
**His parsimony degenerated into sordid avarice .**  
他的 节俭 退化的 进入 肮脏的 贪婪 .

他的节俭堕落成了卑鄙的贪婪。

[hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈmɪləteri] [pɑːmp][ænd; ənd][ˈɔːrdər] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈmeɪniə] ,  
**His taste for military pomp and order became a mania ,**  
他的 品尝 为了 军队 盛大场面 和 命令 成为 一个 狂热 ,  
他对军事仪式和秩序的迷恋近乎痴迷。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌt] [ˈbɜːrgə,mæstər][fɔːr; fər][tˈjuːlɪps] ,  
**like that of a Dutch burgomaster for tulips ,**  
喜欢 那 的 一个 荷兰语 市长 为了 郁金香 ,  
就像荷兰市长对郁金香那样，

[ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːksbɜːrg] [kʌb] [fɔːr; fər] .  
**or that of a member of the Roxburghe Club for Caxtons .**  
或者 那 的 一个 成员 的 这 罗克斯堡 俱乐部 为了 卡克斯顿 .  
或罗克斯堡卡克斯顿俱乐部成员。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈen,vɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][bɜːrˈlɪn][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈskwɑːlɪd]  
**While the envoys of the Court of Berlin were in a state of such squalid**  
尽管 这 使节 的 这 法庭 的 柏林 是 在 一个 状态 的 这样的 肮脏的  
[pɑːvərti] [æz; əz] [muːvd] [ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈkæpɪtəlz] ,  
**poverty as moved the laughter of foreign capitals ,**  
贫困 作为 已搬 这 笑声 的 外国的 首都 ,  
当柏林宫廷的使节们处于极其贫困潦倒的状态，以至于令外国首都的人们都感到嘲笑时，

[waɪl] [ðə; ði] [fuːd] [pleɪst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [ænd; ənd][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [ˈrɔɪəl]  
**while the food placed before the princes and princesses of the blood - royal**  
尽管 这 食物 放置 前 这 王子们 和 公主们 的 这 血 - 皇家  
[ʌv; əv] [ˈprʌʃə] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈskænti] [tuː; tə]  
**of Prussia was too scanty to**  
的 普鲁士 曾是 也 稀少 到  
而摆在普鲁士王室成员面前的食物却少得可怜。

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 246** ]  
[ 页 - ]

[第246页]

[əˈpiːz] [ˈhʌŋgər] , [ænd; ənd][soʊ][bæd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈhʌŋgər] [ləʊðd] [aɪˈtiː] ,  
**appease hunger , and so bad that even hunger loathed it ,**  
安抚 饥饿 , 和 所以 坏的 那 甚至 饥饿 令人厌恶 它 ,  
它能缓解饥饿，而且味道糟糕到连饥饿本身都厌恶它。

[noʊ] [praɪs] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː] [ɪkˈstrævəɡənt] [fɔːr; fər][tɔːl] [rɪˈkruːts] .  
**no price was thought too extravagant for tall recruits .**  
不 价格 曾是 想法 也 靡 为了 高的 新兵 .  
对于身材高大的新兵来说，任何价格都不算贵。

[ðə; ði][æmˈbɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [brɪˈgeɪd] [ʌv; əv][ˈdʒaɪənts] ,  
**The ambition of the King was to form a brigade of giants ,**  
这 志向 的 这 国王 曾是 到 形式 一个 旅 的 巨人 ,  
国王的野心是组建一支巨人军团。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈræn,sækt] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənts][fɔːr; fər][men] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri]  
**and every country was ransacked by his agents for men above the ordinary**  
和 每一个 国家 曾是 洗劫一空 经过 他的 代理人 为了 男人 多于 这 普通的  
[ˈstætʃər] .  
**stature .**  
身材 .  
他的特工搜遍了各个国家，寻找身材高大的人。

[ði:z] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kən'faɪnd] [tu:; tə] ['jʊrəp] .  
**These researches were not confined to Europe .**  
这些 研究 是 不是 受限 到 欧洲 .

这些研究并不局限于欧洲。

[noʊ] [hed] [ðæt] ['taʊərd] [ə'blaʋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [bə'zɑ:z] [ʌv; əv] [ə'leprou] , [ʌv; əv]['kaɪərou] , [ɔ:r]  
**No head that towered above the crowd in the bazaars of Aleppo , of Cairo , or**  
不 头 那 高耸 多于 这 人群 在 这 集市 的 阿勒颇 , 的 开罗 , 或者  
[ʌv; əv][su'ræt] ,  
**of Surat ,**  
的 苏拉特 ,

在阿勒颇、开罗或苏拉特的集市上，没有哪个头颅高高耸立在人群之上。

[kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [krɪmps] [ʌv; əv] ['fredrɪk] ['wɪljəm] .  
**could escape the crimps of Frederic William .**  
可以 逃脱 这 压接 的 弗雷德里克 威廉 .

或许能够摆脱腓特烈·威廉的束缚。

[wʌn] ['aɪrɪʃmən] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] [fi:t] [haɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ɪn] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði]  
**One Irishman more than seven feet high , who was picked up in London by the**  
一 爱尔兰人 更多的 比 七 脚 高的 , WHO 曾是 挑选 向上 在 伦敦 经过 这  
['prʌʃən] [æm'bæsədər] ,  
**Prussian ambassador ,**  
普鲁士 大使 ,

一名身高超过七英尺的爱尔兰男子，被普鲁士大使在伦敦接走。

[rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['baʊntɪ] [ʌv; əv] [nɪr] [θɜ:r'ti:n] ['hʌndrəd] [paʊndz] ['stɜ:rlɪŋ] , [veri] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]  
**received a bounty of near thirteen hundred pounds sterling , very much more than**  
已收到 一个 赏金 的 靠近 十三 百 磅 英镑 , 非常 很多 更多的 比  
[ðə; ði] [æm'bæsədɜ:z] ['sæləri] .  
**the ambassador's salary .**  
这 大使的 薪水 .

他获得了近1300英镑的赏金，远远超过大使的薪水。

[ðɪs] [ɪk'strævəgəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [əb'sɜ:rd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [staʊt] [ju:θ] [ʌv; əv] [faɪv] [fi:t] [eɪt]  
**This extravagance was the more absurd because a stout youth of five feet eight**  
这 奢侈 曾是 这 更多的 荒诞 因为 一个 肥硕 青年 的 五 脚 八  
,  
.  
,

这种奢侈行为之所以显得更加荒谬，是因为一个身高五英尺八英寸的壮硕青年，

[hu:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [prə'skʊəd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] ,  
**who might have been procured for a few dollars ,**  
WHO 可能 有 到过 采购 为了 一个 很少 美元 ,

他们可能只花了几个美元就被买下了，

[wʊd] [ɪn][ɔ:l] [prɑ:bə'bɪləti][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l]['soʊldʒər] .  
**would in all probability have been a much more valuable soldier .**  
会 在 全部 可能性 有 到过 一个 很多 更多的 有价值的 士兵 .

他很可能成为一名更有价值的士兵。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['fredrɪk] ['wɪljəm] , [ðɪs] [hju:dʒ] ['aɪrɪʃmən] [wʌz; wəz] [wʌt] [ə; eɪ] [bræs] ['ouθou] , [ɔ:r][ə; eɪ]  
**But to Frederic William , this huge Irishman was what a brass Otho , or a**  
但 到 弗雷德里克 威廉 , 这 巨大的 爱尔兰人 曾是 什么 一个 黄铜 奥托 , 或者 一个  
['vɪnɪgər] ['baɪb(ə)l] ,  
**Vinegar Bible ,**  
醋 圣经 ,

但对弗雷德里克·威廉来说，这个身材魁梧的爱尔兰人就像一块黄铜奥托牌，或者一本醋圣经。

[ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [kə'lektər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .  
**is to a collector of a different kind .**  
是 到 一个 集电极 的 一个 不同的 种类 .

对于不同类型的收藏家来说。

[aɪ'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðoo] [ðə; ði][meɪn] [end][ʌv; əv] ['fredrɪk] ['wɪljəmz] [əd,mɪnɪ'streɪŋ] [wʌz; wəz]  
**It is remarkable that though the main end of Frederic William's administration was**

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪləteri] [fɔːrs] ,  
**to have a great military force ,**

值得注意的是，尽管弗雷德里克·威廉执政的主要目的是建立一支强大的军队，

[ðoo] [hɪz; ɪz] [reɪn] [fɔːrmz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['epək] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['mɪləteri] ['dɪsəplɪn]  
**though his reign forms an important epoch in the history of military discipline**

,  
:  
,

虽然他的统治时期构成了军事纪律史上的一个重要时期，

[ænd; ənd] [ðoo] [hɪz; ɪz] ['dɑːmɪnənt] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [dɪ'spleɪ] ,  
**and though his dominant passion was the love of military display ,**

尽管他最主要的爱好是军事表演，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pə'sɪfɪk] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] .  
**he was yet one of the most pacific of princes .**

然而，他却是最爱好和平的王子之一。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][wɔːr][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,  
**We are afraid that his aversion to war was not the effect of humanity ,**

我们担心他对战争的厌恶并非出于人道主义。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['mɪrli] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] [wɪmz] .  
**but was merely one of his thousand whims .**

但这只是他无数次突发奇想中的一个。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [truːps] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'zemblɪd] [ə; eɪ]['maɪzərz] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt]  
**His feeling about his troops seems to have resembled a miser's feeling about**

[hɪz; ɪz] ['mʌni] .  
**his money .**

他对他的部队的感情，似乎就像守财奴对自己的钱财一样。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn'kriːs] ;  
**He loved to collect them , to count them , to see them increase ;**

他喜欢收集它们，数它们，看着它们不断增加；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][aɪ'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['prefəs] [hɔːrd] .  
**but he could not find it in his heart to break in upon the precious hoard .**

但他实在不忍心闯入这珍贵的宝藏。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈfɔ:rwɔrd] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ˈfju:tʃər] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [.pætəˈgəʊnjən] [bəˈtæljənz] [wɜ:r; wər]  
**He looked forward to some future time when his Patagonian battalions were**  
他 看起来 向前 到 一些 未来 时间 什么时候 他的 巴塔哥尼亚 营 是  
[tu:; tə] [draɪv] [ˈhɑ:st(ə)l] [ˈɪnfəntri] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] [laɪk] [ʃi:p] ；  
**to drive hostile infantry before them like sheep** ；  
到 驾驶 敌对的 步兵 前 他们 喜欢 羊 ；  
他期待着未来某一天，他的巴塔哥尼亚营能够像驱赶绵羊一样驱赶敌方步兵；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈfju:tʃər] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [riˈsi:dɪŋ] ；[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ˈprɑ:bəb(ə)l] [ðæt] ，  
**but this future time was always receding** ； **and it is probable that** ，  
但 这 未来 时间 曾是 总是 消退 ； 和 它 是 可能 那 ；  
但未来总是在不断远去；而且很可能，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈlɔ:ŋd] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] ，  
**if his life had been prolonged thirty years** ，  
如果 他的 生活 有 到过 延长 三十 年 ；  
如果他的生命能延长三十年，

[hɪz; ɪz] [suˈpɜ:rb] [ˈɑ:rmɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [si:n] [ˈeni] [ˈhɑ:rdər] [ˈsɜ:rvis] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ʃæm] [faɪt] [ɪn]  
**his superb army would never have seen any harder service than a sham fight in**  
他的 高超 军队 会 绝不 有 已见 任何 更难 服务 比 一个 假 斗争 在  
[ðə; ði] [fi:ldz] [nɪr] [bɜ:rˈlɪn] .  
**the fields near Berlin** .  
这 字段 靠近 柏林 .  
他那支精锐的军队所经历的，恐怕再也没有比在柏林附近的田野里进行一场模拟战斗更艰苦的战斗了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪləteri] [mi:nz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [wɜ:r; wər]  
**But the great military means which he had collected were**  
但 这 伟大的 军队 方法 哪个 他 有 集 是  
但他所积聚的大量军事资源是

[ ,pi: ˈdʒi: - ]  
[ **Pg 247** ]  
[ 页 - ]  
[第247页]

[ˈdestɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [fɑ:r] [mɔ:r] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈventɪv] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]  
**destined to be employed by a spirit far more daring and inventive than his**  
注定 到 是 受雇 经过 一个 精神 远的 更多的 大胆 和 富有创造力的 比 他的  
[oʊn] .  
**own** .  
自己的 .  
注定要为比他自己更大胆、更有创造力的灵魂效力。

[ˈfredrɪk] ， [ˈsɜ:rneɪmd] [ðə; ði] [greɪt] ， [sʌn] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [ˈwɪljəm] ， [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn] [ˈdʒænjuəri] ， -  
**Frederic , surnamed the Great , son of Frederic William , was born in January , 1712**  
弗雷德里克 ， 姓氏 这 伟大的 ， 儿子 的 弗雷德里克 威廉 ， 曾是 出生 在 一月 ， -  
.  
:  
.  
弗雷德里克，绰号“伟大的”，弗雷德里克·威廉之子，生于1712年1月。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [ˈserfli] [bi:; bi] [prəˈhaʊnst] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [riˈsi:vd] [frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ]  
**It may safely be pronounced that he had received from nature a strong**  
它 可能 安全 是 发音 那 他 有 已收到 从 自然 一个 强的  
[ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ，  
**and sharp understanding** ，  
和 锋利的 理解 ，  
可以肯定地说，他从大自然中获得了敏锐而深刻的理解力。



[ænd; ənd][ə; eɪ] [rer] ['fɜ:rmnəs] [ʌv; əv] ['tempər] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [wɪl] .  
and a rare firmness of temper and intensity of will .

和 一个 稀有的 硬度 的 脾气 和 强度 的 将要 .

以及罕见的坚定脾气和强烈的意志力。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [pɑ:rts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,  
As to the other parts of his character ,

作为 到 这 其他 部分 的 他的 特点 ,

至于他性格的其他方面，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][seɪ] ['weðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'skraɪbd] [tu:; tə] ['neɪtʃər] ,  
it is difficult to say whether they are to be ascribed to nature ,

它 是 难的 到 说 无论 他们 是 到 是 归因于 到 自然 ,

很难说它们是否属于自然现象。

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['treɪnɪŋ] [wɪt] [hi:; hi] [ʌndər'went] .  
or to the strange training which he underwent .

或者 到 这 奇怪的 训练 哪个 他 经历了 .

或者说是他接受的那种奇特的训练。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ɪz] ['peɪnfəli] ['ɪntrəstɪŋ] .  
The history of his boyhood is painfully interesting .

这 历史 的 他的 童年 是 痛苦地 有趣的 .

他的童年经历既令人心痛又引人入胜。

['ɑ:lɪvər] [twɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['wɜ:rkhaʊs] , [smaɪk] [æt; ət] ['dʌðɪbɔɪz] [hɔ:l] ,  
Oliver Twist in the parish workhouse , Smi ke at Dotheboys Hall ,

奥利弗 捻 在 这 教区 济贫 , 斯迈克 在 dotheboys 大厅 ,

奥利弗·特威斯特在教区济贫院，斯迈克在多特博伊斯大厅，

[wɜ:r; wər] ['petɪd] ['tʃɪldrən] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['retʃɪd] [er] [ə'pærənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊn]  
were petted children when compared with this wretched heir apparent of a crown

是 被宠爱 孩子们 什么时候 比较的 和 这 可怜 继承人 明显 的 一个 王冠

.  
:  
.

与这位可怜的王位继承人相比，他简直就是受宠的孩子。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['fredrɪk] ['wɪljəm] [wʌz; wəz][hɑ:rd][ænd; ənd][bæd] ,  
The nature of Frederic William was hard and bad ,

这 自然 的 弗雷德里克 威廉 曾是 难的 和 坏的 ,

弗雷德里克·威廉的本性冷酷无情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] ['ɑ:rbitreri] ['pəʊər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fraɪtʃəli] ['sævɪdʒ] .  
and the habit of exercising arbitrary power had made him frightfully savage .

和 这 习惯 的 锻炼 随意的 力量 有 制成 他 可怕地 野蛮的 .

而滥用权力的习惯使他变得极其残暴。

[hɪz; ɪz][reɪdʒ] ['kɑ:nstəntli] [ventɪd] [ɪt'self][tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪn] [kɜ:rs] [ænd; ənd] [bləʊz] .  
His rage constantly vented itself to right and left in curses and blows .

他的 愤怒 不断地 通风 本身 到 正确的 和 左边 在 诅咒 和 打击 .

他的怒火不断地向左右两边发泄，伴随着咒骂和拳打脚踢。

[wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] , ['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [fled] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,  
When his Majesty took a walk , every human being fled before him ,

什么时候 他的 威严 采取 一个 走 , 每一个 人类 存在 逃亡 前 他 ,

陛下散步时，所有人都避之不及。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['taɪgər][hæd; həd]['brʊʊkən] [lu:s] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] .  
as if a tiger had broken loose from a menagerie .

作为 如果 一个 老虎 有 破碎的 松动的 从 一个 动物园 .

仿佛一只老虎从动物园里逃了出来。

[ɪf] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [ˈleɪdɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstriːt] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [ə; eɪ] [kɪk] ,  
**If he met a lady in the street , he gave her a kick ,**  
如果 他 遇见 一个 女士 在 这 街道 , 他 给予 她 一个 踢 ,  
如果他在街上遇到一位女士，他就会踢她一脚。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [maɪnd] [hɜːr; həɹ] [bræts] .  
**and told her to go home and mind her brats .**  
和 讲述 她 到 去 家 和 头脑 她 小鬼们 .  
然后让她回家看管好她的小崽子们。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] ,  
**If he saw a clergyman staring at the soldiers ,**  
如果 他 锯 一个 牧师 凝视 在 这 士兵 ,  
如果他看到有牧师盯着士兵看，

[hiː; hi] [ədˈmɒnɪʃ] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [bɪˈteɪk] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ˈpreɪ] ,  
**he admonished the reverend gentleman to betake himself to study and prayer**  
他 告诫 这 牧师 绅士 到 带 他自己 到 学习 和 祷告  
,  
.  
,  
他告诫这位牧师先生要专心学习和祈祷。

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrst] [ðɪs] [ˈpaɪəs] [ədˈvaɪs] [baɪ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈkeɪnɪŋ] , [ədˈmɪnɪstəd] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .  
**and enforced this pious advice by a sound caning , administered on the spot .**  
和 强制执行 这 虔诚的 建议 经过 一个 声音 鞭答 , 管理 在 这 点 .  
为了贯彻这一虔诚的教诲，当场施以严厉的鞭答。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhaʊs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [moʊst] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ,  
**But it was in his own house that he was most unreasonable and**  
但 它 曾是 在 他的 自己的 房子 那 他 曾是 最多 不合理 和  
[fəˈroʊʃəs] .  
**ferocious .**  
凶猛 .  
但正是在自己家中，他才最蛮不讲理、最凶残。

[hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [wʌz; wəz] [hel] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðə; ði] [moʊst] [ˈeksɪkrəb(ə)l] [ʌv; əv] [fiːndz] , [ə; eɪ] [krɔːs] ,  
**His palace was hell , and he the most execrable of fiends , a cross**  
他的 宫殿 曾是 地狱 , 和 他 这 最多 可憎的 的 恶魔 , 一个 叉  
[bɪˈtwiːn] [ˈməʊlək] [ænd; ənd] [pʌk] .  
**between Moloch and Puck .**  
之间 摩洛克 和 冰球 .  
他的宫殿如同地狱，他本人则是最邪恶的恶魔，是摩洛克和帕克的结合体。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈfredrɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˌvɪlhelˈmiːnə,,wɪl-] , [ˈæftərwəɹdz] [ˈmɑːrgrəviːn] [ʌv; əv] ,  
**His son Frederic and his daughter Wilhelmina , afterwards Margravine of**  
他的 儿子 弗雷德里克 和 他的 女儿 威廉明娜 , 然后 侯爵夫人 的  
Baireuth ,  
- ,  
他的儿子弗雷德里克和他的女儿威廉明娜（后来的拜罗伊特侯爵夫人），

[wɜːr; wəɹ] [ɪn] [æn; ən] [ɪˈspeʃl] [ˈmæənər] [ˈɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈvɜːrʒn] .  
**were in an especial manner objects of his aversion .**  
是 在 一个 特别的 方式 对象 的 他的 厌恶 .  
尤其令他厌恶。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ʌnˈkʌltɪvertɪd] .  
**His own mind was uncultivated .**  
他的 自己的 头脑 曾是 未开垦的 .  
他自己的思想未经修养。

[hiː; hi] [dɪˈspaɪzd] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .

He despised literature ;  
他 被鄙视的 文学 ;

他鄙视文学。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdəl] , [ˈpeɪpɪst] , [ænd; ənd] [ˌmetəfəˈzɪn]

He hated infidels , papists , and metaphysicians ,  
他 憎恨 异教徒 , 天主教徒 , 和 形而上学家 ;

他憎恨异教徒、天主教徒和形而上学家。

[ænd; ənd][dɪd][nɔːt] [ˈveri] [wel] [ˌʌndərˈstænd] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈlʌðər] .

and did not very well understand in what they differed from each other .  
和 做过 不是 非常 出色地 理解 在 什么 他们 不同 从 每个 其他 .

他们不太了解它们彼此之间的区别。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [drɪl] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]

The business of life , according to him , was to drill and to be  
这 商业 的 生活 , 根据 到 他 , 曾是 到 钻头 和 到 是

[drɪld] .  
drilled .  
钻孔 .

在他看来，人生的意义在于钻研他人和被他人钻研。

[ðə; ði] [ˌrekriˈeɪʃnz] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] [wɜːr; wər][tuː; tə][sɪt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][təˈbækəʊ] [ˌsmoʊk] ,

The recreations suited to a prince were to sit in a cloud of tobacco smoke ,  
这 娱乐 适合 到 一个 王子 是 到 坐 在 一个 云 的 烟草 抽烟 ,

适合王子消遣的方式就是坐在烟雾缭绕的环境中。

[tuː; tə][sɪp] [ˈswɪːdɪʃ] [bɪr] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [pʌfs] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] , [tuː; tə] [pleɪ] [ˈbækgæmən; ˌbækˈgæmən]

to sip Swedish beer between the puffs of the pipe , to play backgammon  
到 啜饮 瑞典 啤酒 之间 这 泡芙 的 这 管道 , 到 玩 双陆棋

[fɔːr; fər] [θriː] [hæf] - [pens]

for three half - pence  
为了 三 一半 - 便士

抽烟斗的间隙，啜饮一口瑞典啤酒；玩西洋双陆棋，赌注三个半便士。

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]

[ Pg 248 ]  
[ 页 - ]

[第248页]

[ə; eɪ] [ˈrʌbər] , [tuː; tə] [kɪl] [waɪld][hɔːgz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃuːt] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] .

a rubber , to kill wild hogs , and to shoot partridges by the thousand .  
一个 橡皮 , 到 杀 荒野 猪 , 和 到 射击 鹌鹑 经过 这 千 .

用橡胶枪，可以猎杀野猪，还可以成百上千地射杀鹌鹑。

[ðə; ði] [prɪns] [ˈrɔɪəl] [ʃəʊd] [ˈlɪt(ə)] [ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n] [ˈiːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɔːr][fɔːr; fər]

The Prince Royal showed little inclination either for the serious employments or for  
这 王子 皇家 显示 小的 倾角 任何一个 为了 这 严肃的 就业 或者 为了

[ðə; ði] [əˈmjuzmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

the amusements of his father .  
这 娱乐 的 他的 父亲 .

王子对父亲从事的严肃工作和娱乐活动都缺乏兴趣。

[hiː; hi] [ʃəːkt] [ðə; ði] [ˈduːtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈreɪd] ; [hiː; hi] [dɪˈtestɪd] [ðə; ði] [fjuːm] [ʌv; əv][təˈbækəʊ] ;

He shirked the duties of the parade ; he detested the fume of tobacco ;  
他 逃避 这 职责 的 这 游行 ; 他 令人厌恶的 这 烟 的 烟草 ;

他逃避了阅兵的职责；他厌恶烟草的气味；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [teɪst] [ˈiːðər] [fɔːr; fər][ˈbækgæmən; ˌbækˈgæmən][ɔːr][fɔːr; fər] [fiːld] [spɔːrts] .

he had no taste either for backgammon or for field sports .  
他 有 不 品尝 任何一个 为了 双陆棋 或者 为了 场地 运动的 .

他对西洋双陆棋和田径运动都没有兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪr] , [ænd; ənd] [pə'fɔːrmd] ['skɪlfəli] [ɑːn][ðə; ði] [fluːt] .  
He had an exquisite ear , and performed skilfully on the flute .  
他 有 一个 精美的 耳朵 , 和 执行 巧妙地 在 这 长笛 .  
他拥有极佳的乐感, 并且长笛吹奏技巧娴熟。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [ɪn'strʌktər] [hæd; həd] [bɪn] [frentʃ] ['refʊdʒiːz] ,  
His earliest instructors had been French refugees ,  
他的 最早 教师 有 到过 法语 难民 ,  
他最早的老师是法国难民。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [frentʃ]  
and they had awakened in him a strong passion for French  
和 他们 有 觉醒 在 他 一个 强的 热情 为了 法语  
[ˈlɪtərəʃ(ʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr)[ænd; ənd] [frentʃ] [sə'saɪəti] .  
literature and French society .  
文学 和 法语 社会 .  
它们唤醒了他对法国文学和法国社会的强烈热情。

[ˈfredrɪk] [ˈwɪljəm] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðiːz] [teɪsts] [æz; əz] [ɪ'femɪnət] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] , [ænd; ənd] , [baɪ]  
Frederic William regarded these tastes as effeminate and contemptible , and , by  
弗雷德里克 威廉 认为 这些 口味 作为 阴柔的 和 可鄙 , 和 , 经过  
[ə'bjuːs][ænd; ənd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,  
abuse and persecution ,  
虐待 和 迫害 ,  
弗雷德里克·威廉认为这些爱好是娘娘腔和卑鄙的, 并通过辱骂和迫害,

[meɪd] [ðem; ðəm] [stiːl] [strɔːŋgər] .  
made them still stronger .  
制成 他们 仍然 更强 .  
这让他们变得更强大了。

[θɪŋz] [brɪ'keɪm] [wɜːrs] [wen] [ðə; ði] [prɪns] ['rɔɪəl] [ə'teɪnd] [ðæt] [taɪm][ʌv; əv][laɪf][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]  
Things became worse when the Prince Royal attained that time of life at which the  
事物 成为 更糟 什么时候 这 王子 皇家 已达到 那 时间 的 生活 在 哪个 这  
[greɪt] [ˌrevə'lʊːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi] [teɪks] [pleɪs] .  
great revolution in the human mind and body takes place .  
伟大的 革命 在 这 人类 头脑 和 身体 需要 地方 .  
当王子到了人生中那个人类身心发生巨大变革的年纪时, 情况变得更糟了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['juːθfl] [ɪndɪ'skreʃənz] , [wɪtʃ] [noʊ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [waɪz]  
He was guilty of some youthful indiscretions , which no good and wise  
他 曾是 有罪的 的 一些 青春 轻率行为 , 哪个 不 好的 和 明智的  
[ˈperənt] [wʊd] [rɪ'gɑːrd][wɪð; wɪθ] [sɪ'verəti] .  
parent would regard with severity .  
父母 会 看待 和 严重性 .  
他年轻时犯过一些轻率的错误, 任何一位明智且有良知的父母都不会对此严厉责备。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [ˈpɪriəd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] , [ˈtruːli][ɔːr] [ˈfɔːlsli] ,  
At a later period he was accused , truly or falsely ,  
在 一个 之后 时期 他 曾是 被告 , 真的 或者 错误地 ,  
后来, 他被指控, 无论指控属实与否。

[ʌv; əv][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ə'vəːts] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n]  
of vices from which History averts her eyes , and which even  
的 恶习 从 哪个 历史 避免 她 眼睛 , 和 哪个 甚至  
[ˈsætaɪər] [blʌʃɪz] [tuː; tə] [neɪm] ,  
Satire blushes to name ,  
讽刺 脸红 到 姓名 ,  
历史不愿提及的种种恶习, 就连讽刺文学也羞于提及。

[ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] [sʌtʃ] [ðæt] , [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ðə; ði][enərˈdʒetɪk] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈkiːpər] [ ˈkɒvəntri ] , " vices such that , to borrow the energetic language of Lord Keeper Coventry , " 恶习 这样的 那 , 到 借 这 精力充沛 语言 的 主 守门员 考文垂 , "[ðə; ði] [dɪˈpreɪvd] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][mæn] , the depraved nature of man , 这 堕落的 自然 的 男人 , 种种恶习, 借用考文垂大法官那充满活力的措辞来说, 就是“人类堕落的本性”。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪtˈself] [kæriːɪθ] [mæn][tuː; tə] [ɔːl] [ˈʌðər] [sɪn] , [əbˈhɔːrɛθ] [ðəm; ðəm] . which of itself carrieth man to all other sin , abhorreth them . 哪个 的 本身 凯莉丝 男人 到 全部 其他 罪 , 憎恶 他们 . 正是这种罪恶本身使人走向其他一切罪恶, 因此, 人们憎恶这些罪恶。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈfensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈkærəktəraɪzd] [baɪ] [ˈeni] [prɪˈkjuːliər] [ˈtɜːrpi tuːd] " But the offences of his youth were not characterized by any peculiar turpitude " 但 这 罪行 的 他的 青年 是 不是 特征化的 经过 任何 奇特 腐败 . : . 但他年轻时所犯的罪行并没有什么特别的卑劣之处。

[ðeɪ] [ɪkˈsaɪtɪd] , [haʊˈevər] , [trænˈspɔːrts, ˈtrænsˌpɔːrts][ʌv; əv][reɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] , They excited , however , transports of rage in the King , 他们 兴奋的 , 然而 , 运输 的 愤怒 在 这 国王 , 然而, 这却激起了国王的怒火。

[huː] [heɪtɪd] [ɔːl] [fɔːlts] [ɪkˈsept] [ðoʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ɪnˈklaɪnd] , who hated all faults except those to which he was himself inclined , WHO 憎恨 全部 故障 除了 那些 到 哪个 他 曾是 他自己 倾斜 , 他憎恶一切缺点, 唯独厌恶自己所倾向的缺点。

[ænd; ənd] [huː] [kənˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˈæmp(ə)l] [əˈtoʊnmənt] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] and who conceived that he made ample atonement to Heaven for his 和 WHO 构思 那 他 制成 充足 赎罪 到 天堂 为了 他的 [bruːˈtæləti][baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈsɔːftɜː, ˈsɔftɜː] [ˈpæʃnz] [ɪn] [diːteɪsteɪŋ] . brutality by holding the softer passions in detestation . 残酷 经过 保持 这 更柔和 激情 在 憎恶 . 并且认为, 通过憎恶柔情, 他已经向上帝赎清了自己残暴的罪行。

[ðə; ði] [prɪns] [ˈrɔɪəl] , [tuː] , The Prince Royal , too , 这 王子 皇家 , 也 , 王子殿下也是如此。

[wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ˈkɑːntent][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] [ɑːn] [trʌst] . was not one of those who are content to take their religion on trust . 曾是 不是 一 的 那些 WHO 是 内容 到 拿 他们的 宗教 在 相信 . 他不是那种甘愿对宗教深信不疑的人。

[hiː; hi] [æskt] [ˈpʌzlɪŋ] [ˈkwestʃənz] , He asked puzzling questions , 他 问 令人费解 问题 , 他问了一些令人费解的问题,

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˈfɔːrwərd] [ˈɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˈseɪvər][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] and brought forward arguments which seemed to savor of something different 和 带来 向前 论点 哪个 似乎 到 品尝 的 某物 不同的 [frʌm; frəm] [pjʊr] [ ˈluːθərənɪzəm ] . from pure Lutheranism . 从 纯的 路德教 . 并提出了一些论点, 这些论点似乎带有与纯粹路德教不同的意味。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['herətɪk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt]  
The King suspected that his son was inclined to be a heretic of some sort  
这 国王 怀疑 那 他的 儿子 曾是 倾斜 到 是 一个 异教徒 的 一些 种类  
[ɔːr] ['ʌðər] ,  
or other ,  
或者 其他 ,

国王怀疑他的儿子有成为某种异端的倾向。

[ˈweðər] ['kælvɪnɪst] [ɔːr] ['eɪθɪst] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][dɪd][nɔːt] ['veri] [wel] [noʊ] .  
whether Calvinist or Atheist his Majesty did not very well know .  
无论 加尔文主义 或者 无神论者 他的 威严 做过 不是 非常 出色地 知道 .

陛下并不太清楚自己是加尔文教徒还是无神论者。

[ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [mə'ɪɡnəti] [ʌv; əv] ['fredrɪk] ['wɪljəm] [wʌz; wəz][bəd] [ɪ'nʌf] .  
The ordinary malignity of Frederic William was bad enough .  
这 普通的 恶毒 的 弗雷德里克 威廉 曾是 坏的 足够的 .

弗雷德里克·威廉的普通恶意就已经够恶劣了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 批判与历史论文集，(Critical and Historical Essays,)

## 第15/45页

[hiː; hi] [naʊ] [θɔːt] [mə'ɪɡnəti] [ə; eɪ][paːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] ,  
He now thought malignity a part of his duty as a Christian man ,

他 现在 想法 恶毒 一个 部分 的 他的 责任 作为 一个 基督教 男人 ,

他现在认为作恶是作为一名基督徒的职责之一。

[ ,piː 'dʒiː - ]  
[ Pg 249 ]  
[ - 页 - ]

[第249页]

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːnfəns] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz]['heɪtrɪd] .  
and all the conscience that he had stimulated his hatred .

和 全部 这 良心 那 他 有 刺激 他的 仇恨 .

他所有的良知都激发了他的仇恨。

[ðə; ði] [fluːt] [wʌz; wəz]['broʊkən] ; [ðə; ði] [frentʃ] [bʊks] [wɜːr; wər][sent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ;  
The flute was broken ; the French books were sent out of the palace ;

这 长笛 曾是 破碎的 ; 这 法语 图书 是 发送 出去 的 这 宫殿 ;

笛子被弄坏了；法国书籍被送出了宫廷；

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [kɪkt] [ænd; ənd] ['kʌdʒ(ə)] , [ænd; ənd] [pʊld] [baɪ][ðə; ði] [her] .  
the Prince was kicked and cudgelled , and pulled by the hair .

这 王子 曾是 踢 和 用棍棒击打 , 和 拉 经过 这 头发 .

王子遭到拳打脚踢，头发也被揪住。

[æt; ət] ['dɪnər] [ðə; ði] [pleɪts] [wɜːr; wər] [həːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ; ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'strɪktɪd]  
At dinner the plates were hurled at his head ; sometimes he was restricted

在 晚餐 这 盘子 是 投掷 在 他的 头 ; 有时 他 曾是 受限制的

[tuː; tə] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] ;  
to bread and water ;

到 面包 和 水 ;

晚餐时，盘子被扔向他的头；有时他只能吃面包和水；

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['swaːləʊ] [fuːd] [soʊ] ['nɔːʃəs] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp]  
sometimes he was forced to swallow food so nauseous that he could not keep

有时 他 曾是 强制 到 吞 食物 所以 恶心 那 他 可以 不是 保持

[aɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .  
it on his stomach .

它 在 他的 胃 .

有时他被迫吞下一些令人作呕的食物，以至于无法留在胃里。

[wʌns][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ]  
Once his father knocked him down , dragged him along the floor to a window

一次 他的 父亲 敲门 他 向下 , 拖拽 他 沿着 这 地面 到 一个 窗户

,  
:  
,

他父亲曾把他打倒在地，然后把他拖到窗边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [prɪ'ventɪd] [frʌm; frəm] ['stræŋɡlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrd]  
and was with difficulty prevented from strangling him with the cord

和 曾是 和 困难 阻止 从 勒死 他 和 这 绳索

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .  
of the curtain .

的 这 窗帘 .

费了好大劲才阻止了人们用窗帘绳勒死他。

[ðə; ði] [kwi:n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈwiʃɪŋ] [tu;; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [sʌn] [ˈmə:dəd] ,  
**The Queen , for the crime of not wishing to see her son murdered ,**  
这 女王 , 为了 这 犯罪 的 不是 祝 到 看 她 儿子 被谋杀 ,  
女王, 仅仅因为不愿看到自己的儿子被谋杀, 就犯下了这样的罪行。

[wʌz; wəz][səbˈdʒektɪd][tu;; tə][ðə; ði] [ˈɡroʊsɪst] [ɪnˈdɪɡnɪti:z] .  
**was subjected to the grossest indignities .**  
曾是 受 到 这 最恶心的 侮辱 .  
遭受了极其恶劣的侮辱。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˌvɪlhəlˈmi:nə,,wɪl-] , [hu:] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðəz] [pɑ:rt] , [wʌz; wəz] [ˈtri:tɪd] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz]  
**The Princess Wilhelmina , who took her brother's part , was treated almost as**  
这 公主 威廉明娜 , WHO 采取 她 兄弟 部分 , 曾是 治疗 几乎 作为  
[ɪl] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . - [əˈprentɪsɪz] .  
**ill as Mrs . Brownrigg's apprentices .**  
患病的 作为 太太 . - 学徒 .  
威廉明娜公主站在她哥哥一边, 却受到了和布朗里格夫人的学徒们一样的恶劣待遇。

[ˈdrɪvɪn] [tu;; tə] [dɪˈsper] , [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ju:θ] [traɪd][tu;; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .  
**Driven to despair , the unhappy youth tried to run away .**  
驱动 到 绝望 , 这 不开心 青年 尝试 到 跑步 离开 .  
绝望之下, 这个不幸的年轻人试图逃跑。

[ðen] [ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈtaɪrənt] [roʊz][tu;; tə] [ˈmædnəs] .  
**Then the fury of the old tyrant rose to madness .**  
然后 这 愤怒 的 这 老的 暴君 玫瑰 到 疯狂 .  
随后, 老暴君的怒火演变成了疯狂。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] : [hɪz; ɪz] [flaɪt] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [dɪˈzɜ:rɪŋ] ;  
**The Prince was an officer in the army : his flight was therefore desertion ;**  
这 王子 曾是 一个 官 在 这 军队 : 他的 航班 曾是 所以 逃兵 ;  
王子是军队中的一名军官: 因此, 他的逃跑行为属于逃兵行为;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [koʊd][ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [ˈwɪljəm] , [dɪˈzɜ:rɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ʌv; əv]  
**and in the moral code of Frederic William , desertion was the highest of**  
和 在 这 道德 代码 的 弗雷德里克 威廉 , 逃兵 曾是 这 最高 的  
[ɔ:l] [kraɪmz] .  
**all crimes .**  
全部 犯罪 .  
在弗雷德里克·威廉的道德准则中, 逃兵是所有罪行中最严重的。

" [dɪˈzɜ:rɪŋ] , " [sez] [ðɪs] [ˈrɔɪəl] [θi:əˈloʊdʒən] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] [ˈkreɪzi] [ˈletərz] , " [ɪz][frʌm; frəm]  
**" Desertion , " says this royal theologian , in one of his half crazy letters , " is from**  
" 逃兵 , " 说道 这 皇家 神学家 , 在 一 的 他的 一半 疯狂的 信件 , " 是 从  
[hel] .  
**hell .**  
地狱 .  
这位皇家神学家在一封近乎疯狂的信中写道: “遗弃来自地狱。”

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)] .  
**It is a work of the children of the Devil .**  
它 是 一个 工作 的 这 孩子们 的 这 魔鬼 .  
这是魔鬼之子的所作所为。

[noʊ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ɡɑ:d][kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [bi;; bi] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .  
**No child of God could possibly be guilty of it .**  
不 孩子 的 上帝 可以 可能 是 有罪的 的 它 .  
上帝的子民绝不可能犯下这种罪行。



" [æ̃n; ə̃n] [ə̃'kɑ:mplɪs] [λ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [prɪns] , [ɪn] [spɑɪt] [λ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˌrekəmen'deɪ](ə̃)n] [λ̃v; ə̃v][ə; eɪ] [kɔ:rt]  
" An accomplice of the Prince , in spite of the recommendation of a court  
" 一个 同案犯 的 这 王子 , 在 尽管如此 的 这 推荐 的 一个 法庭  
[ˈmɑ:rʃ(ə)] ,  
martial ,  
武术 ,

“尽管军事法庭提出了建议，但王子的同谋……。”

[wʌz; wəz] [ˈmɜ:rsɪləsli] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] .  
was mercilessly put to death .  
曾是 无情地 放 到 死亡 .

被残忍地处死了。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ˈpra:bəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] [wʊd] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .  
It seemed probable that the Prince himself would suffer the same fate .  
它 似乎 可能 那 这 王子 他自己 会 遭受 这 相同的 命运 .

王子本人似乎也极有可能遭遇同样的命运。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði] [ɪntər'seɪ](ə̃)n] [λ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [steɪts] [λ̃v; ə̃v] [ˈhɑ:lənd] ,  
It was with difficulty that the intercession of the States of Holland ,  
它 曾是 和 困难 那 这 代祷 的 这 各州 的 荷兰 ,  
荷兰各邦的斡旋十分艰难,

[λ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [kɪŋz] [λ̃v; ə̃v][ˈswɪ:d(ə̃)n][ænd; ə̃nd][ˈpʊʊlənd] , [ænd; ə̃nd][λ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈempərər] [λ̃v; ə̃v][ˈdʒɜ:rməni] ,  
of the Kings of Sweden and Poland , and of the Emperor of Germany ,  
的 这 国王 的 瑞典 和 波兰 , 和 的 这 皇帝 的 德国 ,  
瑞典国王、波兰国王和德意志皇帝的

[seɪvd] [ðə; ði] [haʊs] [λ̃v; ə̃v][ ˈbrændənbə:g ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪn] [λ̃v; ə̃v][æ̃n; ə̃n] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈmɜ:rdər] .  
saved the House of Brandenburg from the stain of an unnatural murder .  
已保存 这 房子 的 勃兰登堡 从 这 弄脏 的 一个 不自然 谋杀 .  
使勃兰登堡家族免于非自然谋杀的污点。

[ˈæftər] [mʌnθs] [λ̃v; ə̃v][ˈkru:əl] [səˈspens] , [ˈfredrɪk] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [spərd] .  
After months of cruel suspense , Frederic learned that his life would be spared .  
后 几个月 的 残忍的 悬念 , 弗雷德里克 学习 那 他的 生活 会 是 幸存 .  
经过数月的煎熬，弗雷德里克得知自己将免于一死。

[hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] , [haʊˈevər] , [lɔ:ŋ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə̃)nər] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n] [ðæt] [ə̃ˈkaʊnt]  
He remained , however , long a prisoner ; but he was not on that account  
他 剩余 , 然而 , 长的 一个 囚犯 ; 但 他 曾是 不是 在 那 帐户  
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɪtɪd] .  
to be pitied .  
到 是 可怜的 .

然而，他长期被囚禁；但这并不意味着他值得同情。

[hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒeɪləz][ə; eɪ] [ˈtendərnəs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ;  
He found in his jailers a tenderness which he had never found in his father ;  
他 成立 在 他的 狱卒 一个 压痛 哪个 他 有 绝不 成立 在 他的 父亲 ;  
他在狱卒身上发现了一种他从未在父亲身上发现过的温柔；

[hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsʌmptʃuəs] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈhoʊlsəm] [fu:d] [ɪn] [səˈfɪ](ə̃)nt]  
his table was not sumptuous , but he had wholesome food in sufficient  
他的 桌子 曾是 不是 豪华 , 但 他 有 健康 食物 在 充足的  
[ˈkwɑ:ntəti][tu:; tə] [ə̃ˈpi:z] [ˈhʌŋgər] ;  
quantity to appease hunger ;  
数量 到 安抚 饥饿 ;

他的餐桌并不丰盛，但食物营养丰富，分量也足够填饱肚子；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ:d] [ðə; ði] - [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [kɪkt] ,  
he could read the Henriade without being kicked ,  
他 可以 读 这 - 没有 存在 踢 ,

他可以不被踢就能读懂《亨利四世史诗》。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [flu:t] [wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] [aɪ 'ti:]['broʊkən]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .  
and could play on his flute without having it broken over his head .  
和 可以 玩 在 他的 长笛 没有 拥有 它 破碎的 超过 他的 头 .  
他可以吹奏长笛，而不会被人用长笛砸到头上。

[ [pi: 'dʒi:] - ]  
[ Pg 250 ]  
[ 页 - ]

[wen] [hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .  
When his confinement terminated he was a man .  
什么时候 他的 监禁 终止 他 曾是 一个 男人 .  
当他被释放时，他已经是一个成年人了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɜ:rst] [jɪr] ,  
He had nearly completed his twenty - first year ,  
他 有 几乎 完全的 他的 二十 - 第一的 年 ,  
他即将年满二十一岁，

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi] [kept] [mʌtʃ] [b:ŋgər] [ʌndər] [ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd]  
and could scarcely be kept much longer under the restraints which had made  
和 可以 几乎 是 保留 很多 更长 在下面 这 约束 哪个 有 制成  
[hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ['mɪzrəb(ə)l] .  
his boyhood miserable .  
他的 童年 悲惨的 .  
他再也无法忍受那些让他童年痛苦不堪的束缚了。

['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] [mætʃʊrd] [hɪz; ɪz] [ʌndər'stændɪŋ] , [waɪl] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['hɑ:dnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]  
Suffering had matured his understanding , while it had hardened his heart  
痛苦 有 成熟的 他的 理解 , 尽管 它 有 硬化 他的 心  
[ænd; ʌnd] ['sauəd] [hɪz; ɪz] ['tempər] .  
and soured his temper .  
和 变质 他的 脾气 .  
苦难使他见识更加成熟，但也使他心肠变硬，脾气变得暴躁。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [self] - [kə'mænd] [ænd; ʌnd] [dɪ,sɪmjʊ'leɪʃn] : [hi:; hi] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [kən'fɔ:rm]  
He had learnt self - command and dissimulation : he affected to conform  
他 有 学会了 自己 - 命令 和 伪装 : 他 做作的 到 符合  
[tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [vju:z] ,  
to some of his father's views ,  
到 一些 的 他的 父亲的 浏览 ,  
他学会了自制和伪装：他假装认同父亲的一些观点。

[ænd; ʌnd] [səb'mɪsɪvli] [ək'septɪd] [ə; eɪ][waɪf] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪf] ['oʊnli][ɪn] [neɪm] , [frʌm; frəm]  
and submissively accepted a wife , who was a wife only in name , from  
和 拱手 公认 一个 妻子 , who 曾是 一个 妻子 仅有的 在 姓名 , 从  
[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [hænd] .  
his father's hand .  
他的 父亲的 手 .  
他顺从地接受了父亲赐予的妻子，但这个妻子只是名义上的妻子。

[hi:; hi]['ɔ:lsʊʊ] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ]['kredit] , [ðʊʊ] [wɪ'dəʊt] ['eni] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][ə'kwæɪɪŋ, ə'kwæɪzɪŋ]  
He also served with credit , though without any opportunity of acquiring  
他 还 服务 和 信用 , 尽管 没有 任何 机会 的 收购  
['brɪljənt] [dɪ'stɪŋkʃn] ,  
brilliant distinction ,  
杰出的 区别 ,  
他服役期间也表现出色，虽然没有机会获得辉煌的成就。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [prɪns] [ˈjʊdʒɪn] , [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] [mɑːrkt] [baɪ][noʊ]  
**under the command of Prince Eugene , during a campaign marked by no**  
在下面 这 命令 的 王子 尤金 , 期间 一个 活动 标记 经过 不  
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪˈvents] .  
**extraordinary events** .  
非凡的 活动 .

在欧根亲王的指挥下，这场战役并无特别之处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈseprət] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,  
**He was now permitted to keep a separate establishment** ,  
他 曾是 现在 允许 到 保持 一个 分离 建立 ,  
他现在被允许保留一家独立的店铺。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪsts] .  
**and was therefore able to indulge with caution his own tastes** .  
和 曾是 所以 有能力的 到 放纵 和 警告 他的 自己的 口味 .  
因此，他能够谨慎地满足自己的喜好。

[ˈpɑːrtli][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kənˈsɪliet] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ˈpɑːrtli] , [noʊ] [daʊt] , [frʌm; frəm][ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] ,  
**Partly in order to conciliate the king , and partly , no doubt , from inclination** ,  
部分 在 命令 到 和解 这 国王 , 和 部分 , 不 怀疑 , 从 倾角 ,  
部分原因是出于安抚国王，部分原因无疑是出于个人意愿。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [ˈmɪləteri] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈbɪznəs] ,  
**he gave up a portion of his time to military and political business** ,  
他 给予 向上 一个 部分 的 他的 时间 到 军队 和 政治的 商业 ,  
他抽出一部分时间从事军事和政治事务。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈgrædʒuəli] [əˈkwaɪrd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈæptɪtuːd] [fɔːr; fər] [əˈferz] [æz; əz][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪˈntɪmət]  
**and thus gradually acquired such an aptitude for affairs as his most intimate**  
和 因此 逐步地 获得 这样的 一个 能力倾向 为了 事务 作为 他的 最多 亲密的  
[əˈsoʊsiets; əˈsoʊʃiets][wɜːr; wər][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] .  
**associates were not aware that he possessed** .  
同事 是 不是 意识到的 那 他 拥有 .  
因此，他逐渐获得了处理事务的天赋，就连他最亲密的伙伴都不知道他拥有这种天赋。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [əˈboʊd][wʌz; wəz][æt; ət] [raɪnzbɜːɡ] ,  
**His favorite abode was at Rheinsberg** ,  
他的 最喜欢的 住所 曾是 在 莱茵斯贝格 ,  
他最喜欢的住所是莱茵斯堡，

[nɪr] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [wɪtʃ] [ˈseprəts] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [dəˈmɪnjənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌtʃi] [ʌv; əv]  
**near the frontier which separates the Prussian dominions from the Duchy of**  
靠近 这 边境 哪个 分离 这 普鲁士 领地 从 这 公国 的  
[ˈmeklən,bəːɡ] .  
**Mecklenburg** .  
梅克伦堡 .

靠近分隔普鲁士领地和梅克伦堡公国的边界。

[raɪnzbɜːɡ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɜːrtl] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [spɑːt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsændi] [weɪst] [ʌv; əv]  
**Rheinsberg is a fertile and smiling spot , in the midst of the sandy waste of**  
莱茵斯贝格 是 一个 沃 和 微笑 点 , 在 这 中间 的 这 沙 浪费 的  
[ðə; ði] [ˈmɑːrkwəzɪt] .  
**the Marquisate** .  
这 侯爵夫人 .  
莱茵斯贝格是一片肥沃而美丽的地方，坐落在侯爵领地的沙质荒漠之中。

[ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [wʊdʒ] [ʌv; əv][oʊk][ænd; ənd] [bi:tʃ] , [lʊks] [aʊt][əˈpɑ:n][ə; eɪ]  
**The mansion , surrounded by woods of oak and beech , looks out upon a**  
这 大厦 , 包围 经过 树林 的 橡木 和 山毛榉 , 看起来 出去 之上 一个  
[ˈspeɪʃəs] [leɪk] .  
**spacious lake .**  
宽敞 湖 .

这座宅邸被橡树和山毛榉树林环绕，俯瞰着一片开阔的湖泊。

[ðer; ðər] [ˈfredrɪk] [əˈmju:zd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈleɪɪŋ] [aʊt] [ˈga:dnz] [ɪn][ˈregjələ] [ˈæliʒ] [ænd; ənd] [ˈɪntrɪkət]  
**There Frederic amused himself by laying out gardens in regular alleys and intricate**  
那里 弗雷德里克 觉得好笑 他自己 经过 躺下 出去 花园 在 常规的 小巷 和 错综复杂  
[meɪz] , [baɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ˈɔbɪlɪks] ,  
**mazes , by building obelisks ,**  
迷宫 , 经过 建筑 方尖碑 ,

弗雷德里克在那里以建造规整的小径和错综复杂的迷宫式花园以及建造方尖碑为乐。

[ˈtempəlʒ] , [ænd; ənd] [kənˈsɜ:vəˌtɔ:ri:ʒ] , [ænd; ənd][baɪ] [kəˈlektɪŋ] [rer] [fru:ts] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] .  
**temples , and conservatories , and by collecting rare fruits and flowers .**  
寺庙 , 和 温室 , 和 经过 收集 稀有的 水果 和 花朵 .  
寺庙、温室，以及收集珍稀水果和花卉。

[hɪz; ɪz] [rɪˈtaɪərmənt] [wʌz; wəz] [enˈlaɪvənd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [kəmˈpænjənz] , [əˈmʌŋ] [hu:m] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə]  
**His retirement was enlivened by a few companions , among whom he seems to**  
他的 退休 曾是 活跃 经过 一个 很少 同伴 , 之中 谁 他 似乎 到  
[hæv; həv] [prɪˈfɜ:rd] [ðoʊz] [hu:] ,  
**have preferred those who ,**  
有 首选 那些 WHO ,  
他的退休生活因几位朋友的陪伴而变得丰富多彩，其中他似乎更喜欢那些：

[baɪ][bɜ:rθ][ɔ:r][ɪkˈstrækʃ(ə)n] , [wɜ:r; wər] [frentʃ] .  
**by birth or extraction , were French .**  
经过 出生 或者 萃取 , 是 法语 .  
出生或血统上都是法国人。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ˈɪnmeɪts] [hi:; hi] [daɪnd] [ænd; ənd] [sʌpt] [wel] , [dræŋk] [ˈfri:li] , [ænd; ənd] [əˈmju:zd]  
**With these inmates he dined and supped well , drank freely , and amused**  
和 这些 囚犯 他 用餐 和 喝 出色地 , 喝 自由 , 和 觉得好笑  
[hɪmˈself] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ˈkɑ:nsərts] ,  
**himself sometimes with concerts ,**  
他自己 有时 和 音乐会 ,  
他与这些狱友一起吃喝玩乐，有时还会举办音乐会来消遣。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frəˈtɜ:rnəti] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:lɪd] [ðə; ði]  
**and sometimes with holding chapters of a fraternity which he called the**  
和 有时 和 保持 章节 的 一个 兄弟会 哪个 他 称为 这  
[ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [ˈbeərd] ;  
**Order of Bayard ;**  
命令 的 巴亚德 ;  
有时还会成立他称之为“巴亚德骑士团”的兄弟会分会；

[bʌt; bət][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃɪ:f] [ˈri:sɔ:rs] .  
**but literature was his chief resource .**  
但 文学 曾是 他的 首席 资源 .  
但文学是他的主要资源。

[hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [frentʃ] .  
**His education had been entirely French .**  
他的 教育 有 到过 完全 法语 .  
他接受的教育完全是法国式的。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ə'sendənsi] [wɪtʃ] [ˈlu:ɪs] [ðə; ði] [ˈfɔ:r'ti:nθ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] , [ænd; ənd]  
The long ascendancy which Louis the Fourteenth had enjoyed , and  
这 长的 优势 哪个 路易斯 这 第十四 有 享受 , 和  
路易十四长期统治的局面, 以及

[ðə; ði] ['emɪnənt] ['merɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk][ænd; ənd]['kɑ:mɪk] ['dræmətɪst] , [ʌv; əv][ðə; ði]['sætəɪrɪsts] ,  
the eminent merit of the tragic and comic dramatists , of the satirists ,  
这 杰出 优点 的 这 悲惨 和 漫画 剧作家 , 的 这 讽刺作家 ,  
悲剧作家、喜剧作家和讽刺作家的卓越才能

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:tʃəz] [hu:] [hæd; həd] ['flʌrɪʃt] [ˈʌndər] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [prɪns] ,  
and of the preachers who had flourished under that magnificent prince ,  
和 的 这 传道者 WHO 有 繁荣 在下面 那 壮丽 王子 ,  
以及在那位伟大的君主统治下兴盛的众多传教士,

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [prɪ'dɑ:mɪnənt] [ɪn] ['jʊrəp] .  
had made the French language predominant in Europe .  
有 制成 这 法语 语言 主要的 在 欧洲 .  
使得法语在欧洲占据主导地位。

['i:v(ə)n][ɪn] ['kʌntrɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['lɪtərəʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,  
Even in countries which had a national literature ,  
甚至 在 国家 哪个 有 一个 国家的 文学 ,  
即使在那些拥有民族文学的国家,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bəʊst] [ʌv; əv] [neɪmz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ 'rɑ'si:n ] , [ʌv; əv][,moʊ'li:ɛr] ,  
and which could boast of names greater than those of Racine , of Molière ,  
和 哪个 可以 夸 的 姓名 更大的 比 那些 的 拉辛 , 的 莫里哀 ,  
[ænd; ənd][ʌv; əv] ['mæsə,lan] ,  
and of Massillon ,  
和 的 马西隆 ,  
而且, 它所拥有的名字甚至比拉辛、莫里哀和马西隆的名字还要响亮。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ 'dæntɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [sərvæntɪ:z] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]  
in the country of Dante , in the country of Cervantes , in the country of  
在 这 国家 的 但丁 , 在 这 国家 的 塞万提斯 , 在 这 国家 的  
['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] ['mɪltən] ,  
Shakespeare and Milton ,  
莎士比亚 和 弥尔顿 ,  
在但丁的国度, 在塞万提斯的国度, 在莎士比亚和弥尔顿的国度,

[ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] ['fæʃənz] [ʌv; əv][ˈpærɪs][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [ə'dɑ:ptɪd] .  
the intellectual fashions of Paris had been to a great extent adopted .  
这 知识分子 时尚 的 巴黎 有 到过 到 一个 伟大的 程度 已采用 .  
巴黎的知识分子风尚在很大程度上被采纳了。

['dʒɜ:rməni][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [prə'du:st] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['mæstərpi:s] [ʌv; əv][ˈpoʊətɪrɪ] [ɔ:r] ['eləkwəns] .  
Germany had not yet produced a single masterpiece of poetry or eloquence .  
德国 有 不是 然而 生产 一个 单身的 杰作 的 诗 或者 口才 .  
德国当时还没有创作出一部诗歌或演说的杰作。

[ɪn] ['dʒɜ:rməni] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] [frentʃ] [teɪst] ['reɪnd] [wɪ'ðəʊt] ['raɪv(ə)] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['lɪmɪt] .  
In Germany , therefore , the French taste reigned without rival and without limit .  
在 德国 , 所以 , 这 法语 品尝 统治 没有 竞争对手 和 没有 限制 .  
因此, 在德国, 法国口味占据了绝对的主导地位, 无人能及, 也无可匹敌。

[ˈɛvri] [ju:θ] [ʌv; əv][ræŋk][wʌz; wəz] [tɔ:t] [tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd] [raɪt] [frɛntʃ] .  
**Every youth of rank was taught to speak and write French** .  
每一个 青年 的 秩 曾是 教授 到 说话 和 写 法语 .  
所有出身高贵的青年都要学习说法语和写法语。

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [ænd; ənd] [raɪt] [hɪz; ɪz][oʊn] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ] [pəˈlaɪtnəs] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ]  
**That he should speak and write his own tongue with politeness , or even with**  
那 他 应该 说话 和 写 他的 自己的 舌头 和 礼貌 , 或者 甚至 和  
[ˈækjərəsi] [ænd; ənd] [fəˈsɪləti] ,  
**accuracy and facility** ,  
准确性 和 设施 ,  
他应该能用自己的母语礼貌地、甚至准确流畅地进行口头和书面交流。

[wʌz; wəz] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz] [kəmˈpærətɪvli] [æn; ən][ʌnɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈɑ:bdʒekt] .  
**was regarded as comparatively an unimportant object** .  
曾是 认为 作为 比较 一个 不重要 目的 .  
被认为是一个相对不重要的物品。

[ˈi:v(ə)n] [ˈfredrɪk] [ˈwɪljəm] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈrʌɡɪd] [ˈsæksn][ˈpredʒudɪsɪz] ,  
**Even Frederic William , with all his rugged Saxon prejudices** ,  
甚至 弗雷德里克 威廉 , 和 全部 他的 崎岖 撒克逊 偏见 ,  
即使是弗雷德里克·威廉，带着他那根深蒂固的撒克逊偏见，

[θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈnesəseri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [frɛntʃ] ,  
**thought it necessary that his children should know French** ,  
想法 它 必要的 那 他的 孩子们 应该 知道 法语 ,  
他认为他的孩子有必要学习法语。

[ænd; ənd][kwɪt] [ʌnˈnesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wel] [vɜ:rst] [ɪn][ˈdʒɜ:rmən] .  
**and quite unnecessary that they should be well versed in German** .  
和 相当 不必要 那 他们 应该 是 出色地 精通 在 德语 .  
他们完全没有必要精通德语。

[ðə; ði] [ˈlætn] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:zətɪvli] [ɪntəˈdɪktɪd] .  
**The Latin was positively interdicted** .  
这 拉丁 曾是 积极地 被禁止 .  
拉丁语被明令禁止。

" [maɪ][sʌn] , " [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [roʊt] , " [jæl; ʃəl][nɑ:t] [lɜ:rn] [ˈlætn] ; [ænd; ənd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ,  
" **My son , " his Majesty wrote , " shall not learn Latin ; and , more than that** ,  
" 我的 儿子 , " 他的 威严 写道 , " 将 不是 学习 拉丁 ; 和 , 更多的 比 那 ,  
“我的儿子,”陛下写道,“不得学习拉丁语; 而且, 不仅如此,

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈsʌfər] [ˈenɪbɑ:di] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ˈmen(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] .  
**I will not suffer anybody even to mention such a thing to me** .  
我 将要 不是 遭受 任何人 甚至 到 提到 这样的 一个 事物 到 我 .  
我绝不允许任何人向我提及此事。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈseptərz] [ˈventʃərd] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [bʊl] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][wɪð; wɪθ]  
" **One of the preceptors ventured to read the Golden Bull in the original with**  
" 一 的 这 导师 冒险 到 读 这 金的 公牛 在 这 原来的 和  
[ðə; ði] [prɪns] [ˈrɔɪəl] .  
**the Prince Royal** .  
这 王子 皇家 .  
“其中一位导师冒险与王子一起阅读了《金牛章》原文。

[ˈfredrɪk] [ˈwɪljəm] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [broʊk] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈkɪŋli] [staɪl] : —  
**Frederic William entered the room , and broke out in his usual kingly style** : —  
弗雷德里克 威廉 进入 这 房间 , 和 打破 出去 在 他的 通常 王者 风格 : —  
弗雷德里克·威廉走进房间，以他惯常的君王姿态说道：——

" [ˈræskl] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət][ðer; ðər] ? "

" **Rascal** , **what are you at there** ? "

" 拉斯卡尔 , 什么 是 你 在 那里 ? "

“小家伙，你在那儿干什么呢？ ”

" [pliːz] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [prɪˈseptər] , " — — [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən]

" **Please your Majesty** , " **answered the preceptor** , " — — **was explaining the Golden**

" 请 你的 威严 , " 回答 这 导师 , " — — 曾是 解释 这 金的

[bʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] . "

**Bull to his Royal Highness** . "

公牛 到 他的 皇家 高度 . "

“陛下，”导师回答说，“——正在向殿下讲解金玺诏书。”

" [aɪl] [ˈɡoʊldən] [bʊl] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ˈræskl] ! " [rɔːrd] [ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv] [ˈprʌʃə] .

" **I'll Golden Bull you** , **you rascal** ! " **roared the Majesty of Prussia** .

" 患病的 金的 公牛 你 , 你 恶棍 ! " 咆哮 这 威严 的 普鲁士 .

“我要给你颁发金牛奖，你这无赖！”普鲁士国王咆哮道。

[ʌp] [went] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [keɪn] ; [əˈweɪ] [ræn][ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ɪnˈstrʌktər] ; [ænd; ənd] [ˈfredərɪks] [ˈklæsɪk(ə)]

**Up went the King's cane** ; **away ran the terrified instructor** ; **and Frederic's classical**

向上 去 这 国王学院 甘蔗 ; 离开 跑 这 恐惧 讲师 ; 和 弗雷德里克的 古典

[ˈstʌdɪz] [ˈendɪd] [fəˈevər] .

**studies ended forever** .

研究 结束 永远 .

国王的手杖被举了起来；惊恐的老师落荒而逃；弗雷德里克的古典学业就此永远结束了。

[hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [kwoʊt] [ˈlætn] [ˈsentənsɪz] , [ænd; ənd] [prəˈduːst] [sʌt]

**He now and then affected to quote Latin sentences** , **and produced such**

他 现在 和 然后 做作的 到 引用 拉丁 句子 , 和 生产 这样的

[ɪkˈskwɪzɪtliˈɛkskwɪzɪtli][sɪsəˈrəʊnjən, -niən] [freɪzɪz] [æz; əz] [ðiːz] :

**exquisitely Ciceronian phrases as these** :

精美绝伦 西塞罗式 短语 作为 这些 :

他时不时地装腔作势地引用拉丁文句子，并炮制出诸如此类精妙绝伦的西塞罗式语句：

" - [pɪd] [məˈrɪrɛ] ; "

" **Stante pede morire** ; "

" - 佩德 死亡 ; "

"Stante pede morire; "

" [diː] [ˈɡʌstɪbʊs] [nɑːn][iː es ˈtiː] - ; "

" **De gustibus non est disputandus** ; "

" 德 味 非 est - ; "

“De gustibus non est disputandus;”

" [tɑːt] [vɜːˈbəz] [tɑːt] - .

" **Tot verbas tot spondera** .

" 总计 动词 总计 - .

"Tot verbas tot spondera.

" [ʌv; əv] [ɪˈtæliən] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][mətəˈstɑːziˌoʊ]

" **Of Italian he had not enough to read a page of Metastasio**

" 的 意大利语 他 有 不是 足够的 到 读 一个 页 的 转移

他的意大利语水平不足以读懂梅塔斯塔西奥的任何作品。

[wɪð; wɪθ] [i:z] ；[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] ，[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]  
with ease ; and of the Spanish and English , he did not , as far as  
和 舒适 ； 和 的 这 西班牙语 和 英语 ， 他 做过 不是 ， 作为 远的 作为  
[wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ə'wer] ，  
we are aware ,  
我们 是 意识到的 ，  
他轻而易举地做到了；而对于西班牙人和英国人，据我们所知，他并没有做到。

[ʌndər'stænd] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [wɜ:rd] .  
understand a single word .  
理解 一个 单身的 单词 ；  
能听懂一个词。

[æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['hju:mən] [ ,kɒmpə'zɪʃənz ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ækses] [wɜ:r; wəɹ] [ðoʊz]  
As the highest human compositions to which he had access were those  
作为 这 最高 人类 作品 到 哪个 他 有 使用权 是 那些  
[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['raɪtɜ:z] ，  
of the French writers ,  
的 这 法语 作家 ，  
他所能接触到的最高水平的人类作品，是法国作家的作品。

[aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] [streɪndʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fəɹ] [ðoʊz] ['raɪtɜ:z] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]  
it is not strange that his admiration for those writers should have been  
它 是 不是 奇怪的 那 他的 钦佩 为了 那些 作家 应该 有 到过  
[ʌn'baʊndɪd] .  
unbounded .  
无界 ；  
他对这些作家充满敬仰之情，这并不奇怪。

[hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] ['i:gər] ['tempər] [ˈɜ:rlɪ] ['pra:ɪmptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [wʌt] [hi:; hi]  
His ambitious and eager temper early prompted him to imitate what he  
他的 雄心勃勃 和 渴望的 脾气 早期的 提示 他 到 模拟 什么 他  
[əd'maɪəd] .  
admired .  
钦佩 ；  
他雄心勃勃、积极进取的性格促使他从小就模仿自己所崇拜的事物。

[ðə; ði] [wɪʃ] ，[pər'hæps] ，  
The wish , perhaps ,  
这 希望 ， 也许 ，  
或许，这是个愿望。

['dɪrɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mæstəɹz][ʌv; əv] [frentʃ]  
dearest to his heart was that he might rank among the masters of French  
亲爱的 到 他的 心 曾是 那 他 可能 秩 之中 这 大师 的 法语  
['retərɪk] [ænd; ənd]['pəʊətɪri] .  
rhetoric and poetry .  
修辞 和 诗 ；  
他最渴望的是能够跻身法国修辞和诗歌大师之列。

[hi:; hi] [roʊt] [proʊz][ænd; ənd] [vɜ:rs] [æz; əz] [ɪndɪ'fæɪtɪɡəbli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['stɑ:rvɪŋ]  
He wrote prose and verse as indefatigably as if he had been a starving  
他 写道 散文 和 诗 作为 不知疲倦地 作为 如果 他 有 到过 一个 饥饿  
[hæk] [ʌv; əv] [keɪv] [ɔ:r] ['ɔzbən] ；  
hack of Cave or Osborn ;  
黑客 的 洞穴 或者 奥斯本 ；  
他创作散文和诗歌的热情就像是凯夫或奥斯本笔下饥肠辘辘的撰稿人一样，不知疲倦；

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] ， [wɪtʃ] [hæd; həd] [ bi'stəʊ ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['meɪʒər] ，  
but Nature , which had bestowed on him , in a large measure ,  
但 自然 ， 哪个 有 授予 在 他 ， 在 一个 大的 措施 ，  
但大自然赋予他的，在很大程度上，



[ðə; ði][ˈtælənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ədˈmɪnɪstreɪtər] ,  
**the talents of a captain and of an administrator** ,  
这 天赋 的 一个 队长 和 的 一个 行政人员 ,  
兼具队长和管理者的才能

[hæd; həd][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðoʊz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈrɛrɜː] [ɡɪfts] ,  
**had withheld from him those higher and rarer gifts** ,  
有 隐瞒 从 他 那些 更高 和 稀有 礼物 ,  
却没有给他那些更高贵、更珍贵的礼物,

[wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [ˈɪndəstri] [ˈleɪbəz] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [prəˈduːs] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈeləkwəns] [ænd; ənd] [sɔːŋ] .  
**without which industry labors in vain to produce immortal eloquence and song** .  
没有 哪个 行业 劳动 在 徒劳 到 生产 不朽 口才 和 歌曲 .  
没有它，工业界的辛勤劳动就无法创造出不朽的雄辩和歌曲。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [wɪt] ,  
**And , indeed , had he been blessed with more imagination , wit ,**  
和 , 的确 , 有 他 到过 蒙福 和 更多的 想像力 , 有 ,  
的确，如果他拥有更多的想象力和智慧，

[ænd; ənd] [fərˈtɪləti] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [əˈpɪrɜː] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ,  
**and fertility of thought than he appears to have had** ,  
和 生育力 的 想法 比 他 出现 到 有 有 ,  
以及比他似乎拥有的更丰富的思想创造力。

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][wʌn] [ɡreɪt] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʊd] , [ɪn][ɔːl]  
**he would still have been subject to one great disadvantage , which would , in all**  
他 会 仍然 有 到过 主题 到 一 伟大的 劣势 , 哪个 会 , 在 全部  
[ˌprɔːbəˈbɪləti] ,  
**probability** ,  
可能性 ,  
他仍然会面临一个巨大的劣势，这很可能会.....

[hæv; həv] [fərˈlevər] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [men][ʌv; əv] [ˈletərz] .  
**have forever prevented him from taking a high place among men of letters** .  
有 永远 阻止 他 从 采取 一个 高的 地方 之中 男人 的 信件 .  
这使他永远无法在文人雅士中占据崇高地位。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] [fʊl] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .  
**He had not the full command of any language** .  
他 有 不是 这 满的 命令 的 任何 语言 .  
他并不完全掌握任何一种语言。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [məˈʃiːn] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪmˈplɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [iːz] ,  
**There was no machine of thought which he could employ with perfect ease** ,  
那里 曾是 不 机器 的 想法 哪个 他 可以 采用 和 完美的 舒适 ,  
[ˈkɔːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] .  
**confidence , and freedom** .  
信心 , 和 自由 .  
他找不到任何一种思维机器，可以让他完全轻松、自信、自由地运用。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈdʒɜːrmən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][skoʊld][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] ,  
**He had German enough to scold his servants** ,  
他 有 德语 足够的 到 骂 他的 仆人 ,  
他的德语足以让他训斥仆人。

[ɔːr][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kəˈmænd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɡrenəˈdaɪr] ;  
**or to give the word of command to his grenadiers** ;  
或者 到 给 这 单词 的 命令 到 他的 掷弹兵 ;  
或者向他的掷弹兵下达命令；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]   [ˈgræməɹ]   [ænd; ənd]   [prəˌnʌnsi'eɪ](ə)n]   [wɜːr; wəɹ]   [ɪk'stri:mli]   [bæd] .  
**but his grammar and pronunciation were extremely bad .**  
但 他的 语法 和 发音 是 极其 坏的 .

但他语法和发音都非常糟糕。

[hiː; hi]   [faʊnd]   [aɪ 'ti:]   [ˈdɪfɪkəlt]   [tuː; tə]   [meɪk]   [aʊt][ðə; ði]   [miːnɪŋ]   [iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]   [ˈsɪmplɪst]   [ˈdʒɜːrmən]  
**He found it difficult to make out the meaning even of the simplest German**  
他 成立 它 难的 到 制作 出去 这 意义 甚至 的 这 最简单的 德语  
[ˈpoʊətəri] .  
**poetry .**  
诗 .

他发现即使是最简单的德语诗歌，他也很难理解其含义。

[ɑːn][wʌŋ]   [ə'keɪʒn]   [ə; eɪ][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]   [ræ'si:nz]   -   [wʌz; wəz]   [riːd]   [tuː; tə][hɪm; ɪm] .  
**On one occasion a version of Racine's Iphigénie was read to him .**  
在 一 场合 一个 版本 的 拉辛的 - 曾是 读 到 他 .

有一次，有人给他朗读了拉辛的《伊菲革涅亚》的一个版本。

[hiː; hi]   [held]   [ðə; ði]   [frentʃ]   [ə'ɪdʒən(ə)]   [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;  
**He held the French original in his hand ;**  
他 握住 这 法语 原来的 在 他的 手 ;  
他手里拿着法文原版；

[bʌt; bət][wʌz; wəz]   [fɔːrst]   [tuː; tə]   [oʊn]   [ðæt]   [iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]   [sʌtʃ]   [help]   [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt]   [ʌndər'stænd]  
**but was forced to own that even with such help he could not understand**  
但 曾是 强制 到 自己的 那 甚至 和 这样的 帮助 他 可以 不是 理解  
[ðə; ði][trænz'leɪ](ə)n] .  
**the translation .**  
这 翻译 .

但他不得不承认，即使有了这样的帮助，他也无法理解翻译内容。

[jet]   [ðoo]   [hiː; hi][hæd; həd]   [nɪ'glektɪd]   [hɪz; ɪz]   [ˈmʌðər]   [tʌŋ]   [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]   [brɪ'stoʊ]   [ɔːl][hɪz; ɪz]  
**Yet though he had neglected his mother tongue in order to bestow all his**  
然而 尽管 他 有 被忽视的 他的 母亲 舌头 在 命令 到 赐给 全部 他的  
[ə'ten](ə)n]   [ɑːn]   [frentʃ]   ,  
**attention on French ,**  
注意力 在 法语 ,

尽管他为了将全部精力投入到法语学习中而忽略了自己的母语，

[hɪz; ɪz]   [frentʃ]   [wʌz; wəz] ,   [ˈæftər][ɔːl] ,   [ðə; ði]   [frentʃ]   [ʌv; əv][ə; eɪ]   [ˈfɔːrənər] .  
**his French was , after all , the French of a foreigner .**  
他的 法语 曾是 , 后 全部 , 这 法语 的 一个 外国人 .

毕竟，他的法语是外国人的法语。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]   [ˈnesəsəri]   [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv]   [ˈɔːlweɪz]   [æt; ət][hɪz; ɪz]   [bek]   [sʌm; səm]   [men][ʌv; əv]  
**It was necessary for him to have always at his beck some men of**  
它 曾是 必要的 为了 他 到 有 总是 在 他的 贝克 一些 男人 的  
[ˈletərz]   [frʌm; frəm][ˈpærɪs][tuː; tə]   [pɔɪnt]   [aʊt][ðə; ði][ˈsɒlɪsɪz(ə)m][ænd; ənd]   [fɔːls]   [raɪmz]   [ʌv; əv]   [wɪtʃ]   ,  
**letters from Paris to point out the solecisms and false rhymes of which ,**  
信件 从 巴黎 到 观点 出去 这 语法错误 和 错误的 韵律 的 哪个 ,

他必须时刻备有一些来自巴黎的文人墨客，以便指出他作品中的语法错误和押韵错误。

[tuː; tə][ðə; ði][læst] ,   [hiː; hi][wʌz; wəz]   [ˈfriːkwəntli]   [ˈɡɪlti]   .  
**to the last , he was frequently guilty .**  
到 这 最后的 , 他 曾是 频繁地 有罪的 .

直到最后，他都经常有罪。

[iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi]   [pə'zest]   [ðə; ði][poʊ'etɪk][ˈfæk(ə)lti] ,   [ʌv; əv]   [wɪtʃ]   ,   [æz; əz]  
**Even had he possessed the poetic faculty , of which , as**  
甚至 有 他 拥有 这 诗意的 学院 , 的 哪个 , 作为

即使他具备诗歌天赋，正如.....

[fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [dʒʌdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈdestituːt] ,  
far as we can judge , he was utterly destitute ,  
远的 作为 我们 能 法官 , 他 曾是 完全地 贫困 ,  
据我们判断, 他当时一贫如洗。

[ðə; ði][waːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt]  
the want of a language would have prevented him from being a great  
这 想 的 一个 语言 会 有 阻止 他 从 存在 一个 伟大的  
poet .  
诗人 .

语言的匮乏会阻碍他成为一位伟大的诗人。

[noʊ][ˈnoʊb(ə)] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [ˌrekəˈlekt] , [wʌz; wəz][ˈevər] [kəmˈpoʊzd]  
No noble work of imagination , as far as we recollect , was ever composed  
不 高贵 工作 的 想像力 , 作为 远的 作为 我们 追忆 , 曾是 曾经 由  
by any man ,  
经过 任何 男人 ,

据我们所知, 历史上从未有任何男性创作过高尚的想象作品。

[ɪkˈsept] [ɪn][ə; eɪ][ˈdaɪəlekt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈmembərɪŋ] [haʊ] [ɔːr] [wen] ,  
except in a dialect which he had learned without remembering how or when ,  
除了 在 一个 方言 哪个 他 有 学习 没有 记住 如何 或者什么时候 ,  
除了他不知何时何地学会的一种方言之外,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][wɪð; wɪθ] [pɜːrfɪkt] [iːz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər][ˈænəlaɪzd]  
and which he had spoken with perfect ease before he had ever analyzed  
和 哪个 他 有 说 和 完美的 舒适 前 他 有 曾经 分析  
its structure .  
它是 结构 .

而他甚至在分析其结构之前, 就已经能轻松地谈论它了。

[ˈroʊmənz][ʌv; əv] [ɡreɪt] [əˈbɪlətɪz] [roʊt] [ɡriːk] [vəːsɪz] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [vəːsɪz]  
Romans of great abilities wrote Greek verses ; but how many of those verses  
罗马书 的 伟大的 能力 写道 希腊语 诗句 ; 但 如何 许多 的 那些 诗句  
[hæv; həv] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?  
have deserved to live ?  
有 应得的 到 居住 ?

罗马有很多才华横溢的人创作希腊诗歌; 但是, 其中有多少诗歌值得流传至今呢?

[ˈmeni] [men] [ʌv; əv] [ˈemɪnənt] [ˈdʒiːniəs][hæv; həv] , [ɪn][ˈmɑːdərn] [taɪmz] , [ˈrɪt(ə)n] [ˈlætn] [ˈpoʊəmz] ; [bʌt; bət] ,  
Many men of eminent genius have , in modern times , written Latin poems ; but ,  
许多 男人 的 杰出 天才 有 , 在 现代的 时代 , 书面 拉丁 诗歌 ; 但 ,  
在近代, 许多杰出的天才都创作过拉丁诗歌; 但是,

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈwer] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpoʊəmz] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈmɪltənz] ,  
as far as we are aware , none of those poems , not even Milton's ,  
作为 远的 作为 我们 是 意识到的, 没有任何 的 那些 诗歌 , 不是 甚至 米尔顿的 ,  
据我们所知, 这些诗歌中没有一首是这样的, 甚至包括弥尔顿的诗歌。

[kæn; kən][biː; bi] [ˈræŋkt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈveri] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] .  
can be ranked in the first class of art , or even very high in the second .  
能 是 排名 在 这 第一的 班级 的 艺术, 或者 甚至 非常 高的 在 这 第二 .  
可以跻身艺术一流之列, 甚至在第二级中也能名列前茅。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [vəːsɪz] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] ,  
**It is not strange , therefore , that , in the French verses of Frederic ,**  
它是 不是 奇怪的 , 所以 , 那 , 在这 法语 诗句 的 弗雷德里克 ,  
因此, 弗雷德里克的法语诗歌中出现这种情况也就不足为奇了。

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn][ʌv; əv] [gʊd] [pɑːrts][ænd; ənd]  
**we can find nothing beyond the reach of any man of good parts and**  
我们 能 寻找 没有什么 超过 这 抵达 的 任何 男人 的 好的 部分 和  
[ˈɪndəstri] ,  
**industry ,**  
行业 ,

我们找不到任何有能力和勤奋的人做不到的事情。  
[ˈnʌθɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)][ʌv; əv][ˈnjuːdiˌɪt,-ˌeɪt][ænd; ənd] - [ˈpoʊətri] .  
**nothing above the level of Newdigate and Seatonian poetry .**  
没有什么 多于 这 等级 的 纽迪盖特 和 - 诗 .

水平仅止于纽迪盖特和西顿的诗歌。  
[hɪz; ɪz] [best] [ˈpiːsɪz] [meɪ] [pərˈhæps][ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrst] [ɪn] - [kəˈlekʃ(ə)n] .  
**His best pieces may perhaps rank with the worst in Dodsley's collection .**  
他的 最好的 件 可能 也许 秩 和 这 最差 在 - 收藏 .

他最好的作品或许也能与多兹利收藏中最差的作品相提并论。  
[ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ˈbetər] .  
**In history , he succeeded better .**  
在 历史 , 他 成功了 更好的 .

从历史角度来看, 他取得了更大的成功。  
[wiː; wi][duː][nɑːt] [ɪnˈdiːd] [faɪnd][ɪn] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vəˈluːmɪnəs] [ˈmɛm,wɑːrz] [ˈiːðər] [diːp] [rɪˈflekʃ(ə)n]  
**We do not indeed find in any part of his voluminous Memoirs either deep reflection**  
我们 做 不是 的确 寻找 在 任何 部分 的 他的 大量的 回忆录 任何一个 深的 反射

[ɔːr][ˈvɪvɪd] [ˈpeɪntɪŋ] .  
**or vivid painting .**  
或者 生动 绘画 .

在他的浩瀚回忆录中, 我们确实找不到任何深刻的思考或生动的描写。  
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ] [ˈklɪrnəs] , [kənˈsaɪsnəs] , [gʊd] [sens] ,  
**But the narrative is distinguished by clearness , conciseness , good sense ,**  
但 这 叙述 是 杰出的 经过 清晰度 , 简明 , 好的 感觉 ,  
但其叙述特点是清晰、简洁、合情合理。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]  
**and a certain air of truth and simplicity , which is singularly graceful in a**  
和 一个 肯定 空气 的 真相 和 简单 , 哪个 是 单独地 优美 在 一个  
[mæn] [huː] ,  
**man who ,**  
男人 WHO ,

他身上散发着一种真诚和朴实的气质, 这在他身上显得格外优雅。  
[ˈhævɪŋ] [dʌn] [ɡreɪt] [θɪŋz] , [sɪts] [daʊn] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðəm; ðəm] .  
**having done great things , sits down to relate them .**  
拥有 完毕 伟大的 事物 , 坐着 向下 到 涉及 他们 .

做了很多伟大的事情之后, 坐下来讲述这些事情。  
[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [haʊˈevər] , [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][juː ˈes][æz; əz]  
**On the whole , however , none of his writings are so agreeable to us as**  
在 这 所有的 , 然而 , 没有任何 的 他的 著作 是 所以 同意 到 我们 作为

[hɪz; ɪz] [ˈletərz] ,  
**his Letters ,**  
他的 信件 ,  
但总的来说, 他的所有作品中, 没有哪一部像他的书信集那样让我们感到愉悦。

[pəˈtɪkjələrli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrnɪstnəs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪmˈbrɔɪdəd]  
**particularly those which are written with earnestness , and are not embroidered**  
特别 那些 哪个 是 书面 和 认真 , 和 是 不是 绣花  
[wɪð; wɪθ] [vəːsɪz] .  
**with verses** .  
和 诗句 .

尤其是那些用真挚的语言写成，而没有华丽辞藻堆砌的诗歌。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,  
**It is not strange that a young man devoted to literature** ,  
它 是 不是 奇怪的 那 一个 年轻的 男人 奉献 到 文学 ,  
一个热爱文学的年轻人，这并不奇怪。

[ænd; ənd] [əˈkweɪntɪd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv] [fræns] ,  
**and acquainted only with the literature of France** ,  
和 熟人 仅有的 和 这 文学 的 法国 ,  
只熟悉法国文学，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [ˌvenəˈreɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [vɒlˈteɪr] .  
**should have looked with profound veneration on the genius of Voltaire** .  
应该 有 看起来 和 深刻的 崇敬 在 这 天才 的 伏尔泰 .  
应该对伏尔泰的天才抱有深深的敬意。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] , " [sez] [ˈkɒldʒ-ɑːn, ˌkældʒ-əʊn] , [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
" **A man who has never seen the sun** , " **says Calderon** , **in one of his**  
" 一个 男人 WHO 有 绝不 已见 这 太阳 , " 说道 卡尔德隆 , 在 一 的 他的  
[ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈkɑːmədiːz] ,  
**charming comedies** ,  
迷人 喜剧 ,  
卡尔德隆在他的一部迷人的喜剧中说道：“一个从未见过太阳的人。”

" [ˈkænɑːt] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [noʊ] [ˈɡlɔːri] [kæn; kən] [ɪkˈsiːd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .  
" **cannot be blamed for thinking that no glory can exceed that of the moon** .  
" 不能 是 被指责 为了 思维 那 不 荣耀 能 超过 那 的 这 月亮 .  
“不能责怪人们认为没有任何荣耀能超越月亮的荣耀。”

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ˈhiːðər] [muːn] [nɔːr] [sʌn] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv]  
**A man who has seen neither moon nor sun cannot be blamed for talking of**  
一个 男人 WHO 有 已见 两者都不 月亮 也不 太阳 不能 是 被指责 为了 说 的  
[ðə; ði] [ʌnˈraɪvld] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [stɑːr] .  
**the unrivalled brightness of the morning star** .  
这 无与伦比 亮度 的 这 早晨 星星 .  
一个既没见过月亮也没见过太阳的人，谈论晨星无与伦比的明亮，是不能被责怪的。

" [hæd; həd] [ˈfredrɪk] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [riːd] [ˈhoʊmər][ænd; ənd] [ˈmɪltən] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈvəːdʒɪl] [ænd; ənd]  
" **Had Frederic been able to read Homer and Milton , or even Virgil and**  
" 有 弗雷德里克 到过 有能力的 到 读 荷马 和 米尔顿 , 或者 甚至 维吉尔 和  
[ˈtæsoʊ] ,  
**Tasso** ,  
塔索 ,  
“如果弗雷德里克能够读懂荷马和弥尔顿的作品，甚至是维吉尔和塔索的作品，

[hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʊd] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv]  
**his admiration of the Henriade would prove that he was utterly destitute of**  
他的 钦佩 的 这 - 会 证明 那 他 曾是 完全地 贫困 的  
[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [dɪˈsɜːrɪŋ] [wʌt] [ɪz] [ˈeksələnt] [ɪn][ɑːrt] .  
**the power of discerning what is excellent in art .**  
这 力量 的 有洞察力 什么 是 出色的 在 艺术 。

他对亨利四世的崇拜证明他完全缺乏辨别艺术优劣的能力。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˈsɒfəkliːz ] [ɔːr] [ˈfeɪkspɪr] ,  
**Had he been familiar with Sophocles or Shakespeare ,**  
有 他 到过 熟悉的 和 索福克勒斯 或者 莎士比亚 ,  
如果他熟悉索福克勒斯或莎士比亚的作品,

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'priːʃiət] [zaɪə] [mɔːr] [ˈdʒʌstli] .  
**we should have expected him to appreciate Zaire more justly .**  
我们 应该 有 预期的 他 到 欣赏 扎伊尔 更多的 公正地 .  
我们本应期待他能更公正地看待扎伊尔。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈstʌdi] [θjuː'sɪdɪdiːz ] [ænd; ənd][tæsɪtəs ][ɪn][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] [ɡriːk]  
**Had he been able to study Thucydides and Tacitus in the original Greek**  
有 他 到过 有能力的 到 学习 修昔底德 和 塔西佗 在 这 原来的 希腊语  
[ænd; ənd] [ˈlætn] ,  
**and Latin ,**  
和 拉丁 ,  
如果他能够研读修昔底德和塔西佗的希腊语和拉丁语原文,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [haɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri]  
**he would have known that there were heights in the eloquence of history**  
他 会 有 已知 那 那里 是 高度 在 这 口才 的 历史  
[fɑːr] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [twelfθ] .  
**far beyond the reach of the author of the Life of Charles the Twelfth .**  
远的 超过 这 抵达 的 这 作者 的 这 生活 的 查尔斯 这 第十二 .

他应该知道，历史的雄辩之美远非《查理十二世传》的作者所能企及。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][hə'roʊɪk][ˈpoʊəm] , [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊər(ə)l] [ˈtrædʒədi] ,  
**But the finest heroic poem , several of the most powerful tragedies ,**  
但 这 最好的 英勇 诗 , 一些 的 这 最多 强大的 悲剧 ,  
但最优秀的英雄史诗，以及几部最震撼人心的悲剧，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][wɜːrk] [ðæt] [ˈfredrɪk] [hæd; həd][ˈevər]  
**and the most brilliant and picturesque historical work that Frederic had ever**  
和 这 最多 杰出的 和 如画 历史 工作 那 弗雷德里克 有 曾经  
[riːd] [wɜːr; wər] [vɑːl'terz] .  
**read were Voltaire's .**  
读 是 伏尔泰的 .  
弗雷德里克读过的最精彩、最生动的历史著作是伏尔泰的作品。

[sʌtʃ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈeksələns] [muːvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ˌædə'reɪ](ə)n] .  
**Such high and various excellence moved the young Prince almost to adoration .**  
这样的 高的 和 各种各样的 卓越 已搬 这 年轻的 王子 几乎 到 崇拜 .  
如此卓越而多样的才能令年轻的王子几乎崇拜不已。

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ˈvɒl'ter ] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˈkwestʃənz] [hæd; həd][nɑːt] [jet]  
**The opinions of Voltaire on religious and philosophical questions had not yet**  
这 意见 的 伏尔泰 在 宗教 和 哲学 问题 有 不是 然而  
[bɪn] [ˈfɒli] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .  
**been fully exhibited to the public .**  
到过 完全 展出 到 这 民众 .  
伏尔泰对宗教和哲学问题的看法尚未完全向公众公开。

[æ̣t; ət̚][ə; eɪ][ˈleɪtər̩] [ˈpɪrɪəd̩] , [wen̩] [æ̣n; ən̩][ˈeksəl̩][fr̩əm; fr̩əm̩][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [ænd̩; ʌnd̩][æ̣t; ət̚][ˈoʊpən̩][wɔːr] **At a later period , when an exile from his country , and at open war** 在 一个 之后 时期 , 什么时候 一个 流亡 从 他的 国家 , 和 在 打开 战争 [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] , **with the Church ,** 和 这 教会 ,

后来, 当他流亡海外, 并与教会公开交战时,

[hiː; hi] [spəʊk] [aʊt] . **he spoke out .** 他 辐 出去 .

他公开表态了。

[bʌt; bət] [wen̩] [ˈfredrɪk] [wʌz; wəz][æ̣t; ət̚] [raɪnzɜːg] , [ˈvɒlˈter̩] [wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈkɔːrtiər̩] ; [ænd̩; ʌnd̩] , **But when Frederic was at Rheinsberg , Voltaire was still a courtier ; and ,** 但 什么时候 弗雷德里克 曾是 在 莱茵斯贝格 , 伏尔泰 曾是 仍然 一个 朝臣 ; 和 , **and** , 但是当弗雷德里克在莱茵斯贝格时, 伏尔泰仍然是朝臣; 而且,

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd̩][nɑːt̩] [ˈɔːlweɪz] [kɜːrb̩][hɪz; ɪz] [ˈpetʃələnt̩] [wɪt̩] , **though he could not always curb his petulant wit ,** 尽管 他 可以 不是 总是 抑制 他的 任性的 有 ,

虽然他有时无法控制自己任性的幽默感,

[hiː; hi][hæd; həd̩][æ̣z; əz] [jet̩] [ˈpʌblɪʃt̩] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt̩] [kʊd; kəd̩] [ɪkˈskluːd̩] [hɪm; ɪm̩][fr̩əm; fr̩əm̩] [ˈveəˈsaɪ] , **he had as yet published nothing that could exclude him from Versailles ,** 他 有 作为 然而 已发布 没有什么 那 可以 排除 他 从 凡尔赛 , **and** , 他当时还没有发表任何足以让他被逐出凡尔赛宫的文章。

[ænd̩; ʌnd̩][ˈlɪt(ə)] [ðæt̩] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪn̩][ʌv; əv̩][ðə; ðɪ][maɪld̩][ænd̩; ʌnd̩] [ˈdʒenərəs̩] [skuːl̩] [ʌv; əv̩] [ˈgrəʊʃəs̩] [ænd̩; ʌnd̩] **and little that a divine of the mild and generous school of Grotius and** 和 小的 那 一个 神圣的 的 这 温和的 和 慷慨的 学校 的 格劳秀斯 和 [ˈtɪlətsən̩] [maɪt̩] [nɑːt̩] [rɪːd̩] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər̩] . **Tillotson might not read with pleasure .** 蒂洛森 可能 不是 读 和 乐趣 .

对于格劳秀斯和蒂洛森这类温和宽容的神学家来说, 几乎没有什么书是他们不会乐于阅读的。

[ɪn̩][ðə; ðɪ] - , [ɪn̩] [zaɪə] , [ænd̩; ʌnd̩][ɪn̩] - , [ˈkrɪstʃən̩] [ˈpaɪəti][ɪz] [ɪgˈzɪbɪtɪd̩] [ɪn̩][ðə; ðɪ][moʊst̩] **In the Henriade , in Zaire , and in Alzire , Christian piety is exhibited in the most** 在 这 - , 在 扎伊尔 , 和 在 - , 基督教 虔诚 是 展出 在 这 最多 [ˈeɪmiəb(ə)] [fɔːrm] ; **amiable form ;** 可亲 形式 ;

在亨利亚得斯、扎伊尔和阿尔齐尔, 基督教的虔诚以最和蔼可亲的形式展现出来;

[ænd̩; ʌnd̩] , [sʌm; səm̩] [ˈjɪrɪz̩] [ˈæftər̩][ðə; ðɪ] [ˈpɪrɪəd̩] [ʌv; əv̩] [wɪt̩] [wiː; wi][ɑːr; ər̩] [ˈraɪtɪŋ] , **and , some years after the period of which we are writing ,** 和 , 一些 年 后 这 时期 的 哪个 我们 是 写作 ,

而且, 在我们所撰写这段历史时期几年之后,

[ə; eɪ][pəʊp̩] [ˌkɒndrɪˈsendɪd̩] [tuː; tə] [əkˈsept̩] [ðə; ðɪ][dedɪˈkeɪʃ(ə)n̩][ʌv; əv̩] [ məˈhɒmɪt̩] . **a Pope condescended to accept the dedication of Mahomet .** 一个 教皇 居高临下的 到 接受 这 奉献 的 穆罕默德 .

一位教皇纡尊降贵地接受了穆罕默德的奉献。

[ðə; ðɪ][ˈriːəl̩] [ˈsentɪmənts̩] [ʌv; əv̩][ðə; ðɪ][ˈpoʊət̩] , [haʊˈevər̩] , **The real sentiments of the poet , however ,** 这 真实的 情感 的 这 诗人 , 然而 ,

然而, 诗人真正的情感是.....

[maɪt] [biː; bi] [ˈkɪrli] [pərˈsiːvd] [baɪ][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdiːsnt] [dɪsˈgaɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]  
**might be clearly perceived by a keen eye through the decent disguise with which**  
可能 是 清楚地 感知 经过 一个 敏锐的 眼睛 通过 这 体面的 伪装 和 哪个  
[hiː; hi] [veɪld] [ðəm; ðəm] ,  
**he veiled them** ,  
他 含蓄 他们 ,  
敏锐的目光或许能透过他巧妙的伪装清晰地辨认出他们的真面目。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][səˈgæsəti][ʌv; əv] [ˈfredrɪk] , [huː] [held] [ˈsɪmələɹ] [əˈpɪnjənz] ,  
**and could not escape the sagacity of Frederic , who held similar opinions** ,  
和 可以 不是 逃脱 这 睿智 的 弗雷德里克 , WHO 握住 相似的 意见 ,  
但他也无法摆脱弗雷德里克的睿智，因为弗雷德里克也持有类似的观点。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ˈsɪmələɹ] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] .  
**and had been accustomed to practise similar dissimulation** .  
和 有 到过 习惯 到 实践 相似的 伪装 .  
他们早已习惯于进行类似的伪装。

[ðə; ði] [prɪns] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈaɪdl][ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜːrʃɪpər] ;  
**The Prince wrote to his idol in the style of a worshipper** ;  
这 王子 写道 到 他的 偶像 在 这 风格 的 一个 崇拜者 ;  
王子以信徒的口吻给他的偶像写信；

[ænd; ənd] [ˌvɒlˈteɹ] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈskwɪzɪt] [greɪs] [ænd; ənd] [əˈdres] .  
**and Voltaire replied with exquisite grace and address** .  
和 伏尔泰 回复 和 精美的 优雅 和 地址 .  
伏尔泰以优雅得体的措辞作出了回应。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] [ˈfɑːləʊd] ,  
**A correspondence followed** ,  
一个 一致 随后 ,  
随后双方开始通信。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ədˈvæntɪdʒ] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [prəˈfɪj(ə)nt] [ɪn]  
**which may be studied with advantage by those who wish to become proficient in**  
哪个 可能 是 研究 和 优势 经过 那些 WHO 希望 到 变得 熟练者 在  
[ðə; ði][ɪgˈnoʊb(ə)][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈflætəri] .  
**the ignoble art of flattery** .  
这 卑鄙的 艺术 的 奉承 .  
对于那些想要精通卑鄙的奉承艺术的人来说，学习这本书或许大有裨益。

[noʊ][mæn][ˈevər] [peɪd] [ˈkɑːmpləments]  
**No man ever paid compliments**  
不 男人 曾经 有薪酬的 赞美  
从来没有男人夸奖过别人。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 255** ]  
[ 页 - ]  
[第255页]

[ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˌvɒlˈteɹ] .  
**better than Voltaire** .  
更好的 比 伏尔泰 .  
比伏尔泰强。

[hɪz; ɪz] [swiːtəst] [kənˈfekʃənəri] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] , [jet] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ˈfleɪvər] ,  
**His sweetest confectionery had always a delicate , yet stimulating flavor** ,  
他的 最甜美的 糖果 有 总是 一个 精美的 , 然而 刺激性的 味道 ,  
他最甜的糖果总是有一种精致而又令人愉悦的口味，



[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] ['pælət] ['wɪrɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrs] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [ɪn'fɪəriər]  
**which was delightful to palates wearied by the coarse preparations of inferior**  
哪个 曾是 愉快 到 味蕾 疲惫 经过 这 粗 准备工作 的 下  
[ˈɑːrtɪsts] .  
**artists** .  
艺术家 .

对于那些厌倦了劣质艺术家粗制滥造菜肴的食客来说，这无疑是令人愉悦的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] ['ʃʊɡər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['swɑːləʊd] [wɪ'ðəʊt]  
**It was only from his hand that so much sugar could be swallowed without**  
它 曾是 仅有的 从 他的 手 那 所以 很多 糖 可以 是 吞咽 没有  
[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['swɑːləʊər] [sɪk] .  
**making the swallower sick** .  
制作 这 吞咽者 生病的 .

只有从他手中，才能吞下那么多糖而不使吞咽者感到恶心。

[ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv] [vəːsɪz] , ['raɪtɪŋ] [desks] , ['trɪŋkɪts] [ʌv; əv][ˈæmbər] , [wɜːr; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]  
**Copies of verses , writing desks , trinkets of amber , were exchanged between the**  
副本 的 诗句 , 写作 桌子 , 小饰品 的 琥珀色 , 是 交换 之间 这  
[ˈfrendz] .  
**friends** .  
朋友们 .

朋友们之间互赠诗集、书桌、琥珀饰品等。

[ˈfredrɪk] [kən'faɪdɪd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [tuː; tə] [vɒl'ter] ; [ænd; ənd] [vɒl'ter] [ə'plɔːd] ,  
**Frederic confided his writings to Voltaire ; and Voltaire applauded** ,  
弗雷德里克 坦白 他的 著作 到 伏尔泰 ; 和 伏尔泰 鼓掌 ,  
[ˈfrɛdrɪk] [kən'faɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [tuː; tə] [vɒl'ter] [ænd; ənd] [vɒl'ter] [ə'plɔːd] ,  
弗雷德里克 坦白 他的 著作 到 伏尔泰 ; 和 伏尔泰 鼓掌 ,

弗雷德里克将他的著作透露给了伏尔泰；伏尔泰对此表示赞赏。

[æz; əz] [ɪf] ['fredrɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɑːsiːn][ænd; ənd] [bɒ'suːeɪ] [ɪn][wʌn] .  
**as if Frederic had been Racine and Bossuet in one** .  
作为 如果 弗雷德里克 有 到过 拉辛 和 博絮埃 在 一 .

仿佛弗雷德里克集拉辛和博絮埃于一身。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] [pə'fɔːmənɪsɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌmækiə'veli] .  
**One of his Royal Highness's performances was a refutation of Machiavelli** .  
一 的 他的 皇家 殿下 的表演 曾是 一个 反驳 的 马基雅维利 .  
[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] [pə'fɔːmənɪsɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌmækiə'veli] .  
一 的 他的 皇家 殿下 的表演 曾是 一个 反驳 的 马基雅维利 .

殿下曾进行过一场对马基雅维利的反驳表演。

[vɒl'ter] [ʌndər'tʊk] [tuː; tə] [kən'veɪ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pres] .  
**Voltaire undertook to convey it to the press** .  
伏尔泰 承担 到 传达 它 到 这 按 .

伏尔泰承诺将此事告知媒体。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði][ˈænti] - [ˌmækiə'vel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] ['edɪfaɪɪŋ] ['hɑːməli] [ə'ɡenst]  
**It was entitled the Anti - Machiavel , and was an edifying homily against**  
它 曾是 标题 这 反对 - 马基雅维利 , 和 曾是 一个 有益的 讲道 反对  
[rə'pæsəti] , [pɜːrfədi] , [ˈɑːrbitrəri] ['ɡʌvənmənt] ,  
**rapacity , perfidy , arbitrary government** ,  
贪婪 , 背信弃义 , 随意的 政府 ,

它名为《反马基雅维利》，是一篇谴责贪婪、背信弃义和专制政府的发人深省的训诫之作。

[ʌn'dʒʌst][wɔːr] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ə'ɡenst] [ˈɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪts] [ˈɔːθər] [ɪz] [naʊ]  
**unjust war , in short , against almost everything for which its author is now**  
不公正 战争 , 在 短的 , 反对 几乎 一切 为了 哪个 它是 作者 是 现在  
[rɪ'membər] [ə'mʌŋ] [men] .  
**remembered among men** .  
记得 之中 男人 .

简而言之，这是一场不义之战，几乎针对的是其缔造者如今为人所铭记的一切。

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ]    [ˈlætəd]    [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fəˈroʊjəs]    [graʊl] [æt; ət][ðə; ði]    [daɪˈvɜːʒnz]    [ʌv; əv]  
**The old King uttered now and then a ferocious growl at the diversions of**  
这    老的    国王    说出    现在    和    然后    一个    凶猛    咆哮    在    这    转移    的  
[raɪnzɜːg]    .  
**Rheinsberg** .  
莱茵斯贝格    .

老国王不时对莱茵斯贝格的种种恶作剧发出凶狠的咆哮。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]    [helθ]    [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] ; [hɪz; ɪz][end][wʌz; wəz]    [əˈprəʊtʃɪŋ]    ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈvɪgər]  
**But his health was broken ; his end was approaching ; and his vigor**  
但    他的    健康    曾是    破碎的    ;    他的    结尾    曾是    接近    ;    和    他的    活力  
[wʌz; wəz]    [ɪmˈpɜːd]    .  
**was impaired** .  
曾是    受损    .

但他健康状况恶化；他的生命即将走到尽头；他的精力也衰退了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌŋ]    [ˈpleʒər]    [left] , [ðæt] [ʌv; əv]    [ˈsiːɪŋ]    [tɔːl] [ˈsoʊldʒərz] .  
**He had only one pleasure left , that of seeing tall soldiers** .  
他    有    仅有的    一    乐趣    左边 ,    那    的    看到    高的    士兵    .  
他只剩下一个乐趣，那就是看看高大的士兵。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [prəˈpɪʃɪetɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [grenəˈdɪr] [ʌv; əv][sɪks] [fi:t]    [fɔːr]  
**He could always be propitiated by a present of a grenadier of six feet four**  
他    可以    总是    是    安抚    经过    一个    展示    的    一个    掷弹兵    的    六    脚    四  
[ɔːr][sɪks] [fi:t] [faɪv] ;  
**or six feet five ;**  
或者    六    脚    五    ;  
只要送他一个身高六英尺四英寸或六英尺五英寸的掷弹兵作为礼物，他就会心满意足；

[ænd; ənd]    [sʌtʃ]    [ˈprez(ə)nts][wɜːr; wər][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]    [dʒuˈdɪʃəsli]    [ˈɔːfərd]    [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] .  
**and such presents were from time to time judiciously offered by his son** .  
和    这样的    礼物    是    从    时间    到    时间    谨慎地    提供    经过    他的    儿子    .  
他的儿子会不时地精心挑选并赠送这类礼物。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr]    -    [ˈfredrɪk]    [ˈwɪljəm] [met] [deθ]    [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɜːrmnəs] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti]  
**Early in the year 1740 Frederic William met death with a firmness and dignity**  
早期的    在    这    年    -    弗雷德里克    威廉    遇见    死亡    和    一个    硬度    和    尊严  
[ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər]    [ænd; ənd][ˈwaɪzər][mæn] ;  
**worthy of a better and wiser man ;**  
值得    的    一个    更好的    和    更明智    男人    ;  
1740年初，弗雷德里克·威廉以一位更优秀、更睿智的人应有的坚定和尊严面对死亡；

[ænd; ənd]    [ˈfredrɪk]    , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtwenti] -    [eɪtθ]    [jɪr]    , [brˈkeɪm] [kɪŋ]  
**and Frederic , who had just completed his twenty - eighth year , became King**  
和    弗雷德里克 ,    WHO    有    只是    完全的    他的    二十    -    第八    年 ,    成为    国王  
[ʌv; əv]    [ˈprʌʃə]    .  
**of Prussia** .  
的    普鲁士    .  
弗雷德里克年满二十八岁，成为普鲁士国王。

[hɪz; ɪz]    [ˈkærəktər]    [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l]    [ʌndərˈstʊd]    .  
**His character was little understood** .  
他的    特点    曾是    小的    理解    .  
人们对他的性格知之甚少。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd]    [əˈbɪlətɪz] , [ɪnˈdiːd] , [noʊ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd]    [tɔːkt]    [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,  
**That he had good abilities , indeed , no person who had talked with him ,**  
那    他    有    好的    能力 ,    的确 ,    不    人    WHO    有    谈话    和    他 ,  
[ɔːr]    [kərisˈpɒndɪd]    [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,  
**or corresponded with him ,**  
或者    对应    和    他 ,  
确实，他能力很强，凡是和他交谈过或与他通信过的人都这么认为。

[kʊd; kəd] [daʊt] .  
could doubt .  
可以 怀疑 .

可能会有疑问。

[bʌt; bət][ðə; ði] [i:zi] [ˌepɪkjəˈri:ən] [laɪf] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][led] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈkʊkəri]  
But the easy Epicurean life which he had led , his love of good cookery  
但 这 简单的 伊壁鸠鲁主义者 生活 哪个 他 有 引领 , 他的 爱 的 好的 烹饪  
[ænd; ənd] [gʊd] [waɪn] ,  
and good wine ,  
和 好的 葡萄酒 ,

但他所过着的轻松惬意的伊壁鸠鲁式生活，他对美食和美酒的热爱，

[ʌv; əv][ˈmju:zɪk] , [ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [laɪt] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,  
of music , of conversation , of light literature ,  
的 音乐 , 的 对话 , 的 光 文学 ,  
音乐、谈话、轻松文学

[led] [ˈmeni] [tu:; tə][rɪˈgɑ:rd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsenʃuəl] [ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] [vəˈlʌptʃueri] .  
led many to regard him as a sensual and intellectual voluptuary .  
引领 许多 到 看待 他 作为 一个 感性的 和 知识分子 享乐主义 .  
这导致许多人认为他是一个兼具感官享受和知识修养的享乐主义者。

[hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkæntɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌmɑ:dəˈreɪʃ(ə)n] , [pi:s] , [ˈlɪbərti] ,  
His habit of canting about moderation , peace , liberty ,  
他的 习惯 的 倾斜 关于 适度 , 和平 , 自由 ,  
他惯于高谈阔论节制、和平、自由，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [wɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [dɪˈraɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,  
and the happiness which a good mind derives from the happiness of others ,  
和 这 幸福 哪个 一个 好的 头脑 衍生 从 这 幸福 的 其他的 ,  
以及一个善良的人从他人的幸福中获得的幸福，

[hæd; həd] [ɪmˈpouzɪd] [ɑ:n][sʌm; səm] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ˈbetər] .  
had imposed on some who should have known better .  
有 强加 在 一些 WHO 应该 有 已知 更好的 .  
他欺骗了一些本应更懂事的人。

[ðoʊz] [hu:] [θɔ:t] [best][ʌv; əv]  
Those who thought best of

那些自以为是的人

[ [pi: ˈdʒi:] - ]  
[  Pg 256 ]  
[ 页 - ]

[第256页]

[hɪm; ɪm] , [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [tiˈleməkəs,tə-] [ˈæftər] - [ˈpætərn] .  
him , expected a Telemachus after Fénelon's pattern .  
他 , 预期的 一个 忒勒马科斯 后 - 图案 .  
他，期待着一个像费内隆那样的忒勒马科斯。

[ˈʌðər] [prɪˈdɪktɪd] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiən] [eɪdʒ] , — [æn; ən][eɪdʒ] [prəˈpɪʃəs] [tu:; tə]  
Others predicted the approach of a Medicean age , — an age propitious to  
其他的 预测 这 方法 的 一个 美第奇人 年龄 , — 一个 年龄 吉祥 到  
[ˈlɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ɑ:rt] ,  
learning and art ,  
学习 和 艺术 ,  
另一些人则预言美第奇时代即将到来——一个有利于学习和艺术的时代。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌnpɹə'pijəs] [tu;; tə] ['plezər] .  
and not unpropitious to pleasure .  
和 不是 不吉利的 到 乐趣 :

而且并不妨碍享乐。

[ˈnoʊbə:di][hæd; həd][ðə; ði] [li:st] [sə'spi(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][ˈtaɪrənt][ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['mɪləteri] [ænd; ənd]  
Nobody had the least suspicion that a tyrant of extraordinary military and  
无人 有 这 至少 怀疑 那 一个 暴君 的 非凡的 军队 和  
[pə'litɪk(ə)][ˈtælənts] ,  
political talents ,  
政治的 天赋 ,

谁也没有丝毫怀疑，一个拥有非凡军事和政治才能的暴君，

[ʌv; əv] ['ɪndəstri] [mɔ:r] [ɪk'strɔ:rdənəri] [sti:l] , [wɪ'dəʊt] [fɪr] , [wɪ'dəʊt] [feɪθ] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['mɜ:rsi]  
of industry more extraordinary still , without fear , without faith , and without mercy  
的 行业 更多的 非凡的 仍然 , 没有 害怕 , 没有 信仰 , 和 没有 怜悯  
, [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] .  
, had ascended the throne .  
, 有 上升 这 王座 :

一位勤奋非凡、无所畏惧、毫无信仰、冷酷无情的人登上了王位。

[ðə; ði] [disə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ˈfɔ:lsta:f][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [bu:n] [kəm'pænjənz] [kɔ:rə'neɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t]  
The disappointment of Falstaff at his old boon companion's coronation was not  
这 失望 的 福斯塔夫 在 他的 老的 恩惠 同伴的 加冕礼 曾是 不是  
[mɔ:r] ['bɪtər] [ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv] [raɪnzbɜ:g] .  
more bitter than that which awaited some of the inmates of Rheinsberg .  
更多的 苦的 比 那 哪个 等待中 一些 的 这 囚犯 的 莱茵斯贝格 :

福斯塔夫对他的老朋友加冕感到失望，但这种失望并不比莱茵斯贝格的一些囚犯即将面临的失望更强烈。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:n] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] [tu;; tə][ðə; ði] [ək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['peɪtrən] ,  
They had long looked forward to the accession of their patron ,  
他们 有 长的 看起来 向前 到 这 加入 的 他们的 赞助人 ,

他们一直期盼着他们的赞助人登基。

[æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] [ɪ'vent] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] [pra:'sperəti] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [wʌz; wəz]  
as to the event from which their own prosperity and greatness was  
作为 到 这 事件 从 哪个 他们的 自己的 繁荣 和 伟大 曾是  
[tu;; tə] [deɪt] .  
to date .  
到 日期 :

至于他们迄今为止的繁荣和辉煌的开端，那就是那件事。

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][ləst] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['pra:mɪst] [lænd] ,  
They had at last reached the promised land ,  
他们 有 在 最后的 达到 这 承诺 土地 ,

他们终于到达了应许之地。

— [ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪgjərd] [tu;; tə] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['flouɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd]  
— the land which they had figured to themselves as flowing with milk and  
— 这 土地 哪个 他们 有 想 到 他们自己 作为 流动 和 牛奶 和  
[ˈhʌni] ;  
honey ;  
蜂蜜 ;

——他们曾以为那片土地流淌着奶与蜜；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪˈti:] [ə; eɪ] ['dezərt] .  
and they found it a desert .  
和 他们 成立 它 一个 沙漠 :

他们发现那里是一片沙漠。

" [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪːz]    [ˈfuːləɾɪz]    , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔːrt]    ,  
" **No more of these fooleries** , " **was the short** ,  
" 不 更多的 的 这些 愚蠢 , " 曾是 这 短的 ,  
"别再搞这些蠢事了,"这位简短的发言人说道。

[ɑːrp] [ædməˈnɪ(ə)n][ˈɡɪv(ə)n][baɪ]    [ˈfredɪk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .  
**sharp admonition given by Frederic to one of them** .  
锋利的 警告 给定 经过 弗雷德里克 到 一 的 他们 .  
弗雷德里克严厉训斥了其中一人。

[aɪ ˈtiː] [suːn] [bɪˈkeɪm] [pleɪn] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] ,  
**It soon became plain that , in the most important points ,**  
它 很快 成为 清楚的 那 , 在 这 最多 重要的 积分 ,  
很快, 在最重要的几点上, 就显而易见了:

[ðə; ði] [nuː]    [ˈsɑːvrɪn]    [bɔːr] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈfæməli] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpredəsəsər] .  
**the new sovereign bore a strong family likeness to his predecessor** .  
这 新的 主权 钻孔 一个 强的 家庭 相似 到 他的 前任 .  
新君主与他的前任有着很强的家族相似性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][waɪd]    [ˈdɪfrəns]    [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈfɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][æz; əz]  
**There was indeed a wide difference between the father and the son as**  
那里 曾是 的确 一个 宽的 不同之处 之间 这 父亲 和 这 儿子 作为  
[rɪˈspektɪd] [ɪkˈstent][ænd; ənd][ˈvɪɡər][ʌv; əv] [ɪntələkt] ,  
**respected extent and vigor of intellect** ,  
受人尊敬 程度 和 活力 的 智力 ,  
父子二人在智力水平和能力方面确实存在很大差异。

[ˈspekjələtɪv] [əˈpɪnjənz] , [əˈmjuːzmənts] , [ˈstʌdɪz] , [ˈaʊtwərd] [dɪˈmiːnər] .  
**speculative opinions , amusements , studies , outward demeanor** .  
推测性的 意见 , 娱乐 , 研究 , 向外 风度 .  
推测性观点、娱乐、研究、外在举止。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡraʊndwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][bəʊθ] .  
**But the groundwork of the character was the same in both** .  
但 这 基础工作 的 这 特点 曾是 这 相同的 在 两个都 .  
但两者的角色设定基础是相同的。

[tuː; tə][bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈkɑːmən] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] , [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [ðə; ði] [ˈmɪləteri]  
**To both were common the love of order , the love of business , the military**  
到 两个都 是 常见的 这 爱 的 命令 , 这 爱 的 商业 , 这 军队  
[teɪst] ,  
**taste** ,  
品尝 ,  
他们都热爱秩序、热爱商业、具有军事倾向。

[ðə; ði][ˈpɑːrsɪmoʊni] , [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəs] [ˈspɪrɪt] , [ðə; ði] [ˈtempər] [ɪrɪtəb(ə)l] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][fəˈrɑːsəti] ,  
**the parsimony , the imperious spirit , the temper irritable even to ferocity** ,  
这 节俭 , 这 专横 精神 , 这 脾气 易怒的 甚至 到 恶 ,  
吝啬、专横跋扈、易怒甚至暴戾的脾气

[ðə; ði] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .  
**the pleasure in the pain and humiliation of others** .  
这 乐趣 在 这 疼痛 和 屈辱 的 其他的 .  
从他人的痛苦和羞辱中获得快感。

[bʌt; bət] [ðɪːz] [prəˈpensɪtiːz] [hæd; həd][ɪn] [ˈfredɪk] [ˈwɪljəm] [pɑːrˈteɪkən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]  
**But these propensities had in Frederic William partaken of the general**  
但 这些 倾向 有 在 弗雷德里克 威廉 参与 的 这 一般的  
[ʌnˈsaʊndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,  
**unsoundness of his mind** ,  
不健全 的 他的 头脑 ,  
但弗雷德里克·威廉的这些倾向也反映了他普遍存在的精神缺陷。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈæspekt] [wen] [faʊnd] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd]  
and wore a very different aspect when found in company with the strong and  
和 穿着 一个 非常 不同的 方面 什么时候 成立 在 公司 和 这 强的 和  
[ˈkʌltɪvətɪd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈsesər] .  
cultivated understanding of his successor .  
栽培 理解 的 他的 接班人 .  
而当他与继任者——一位拥有深厚学识和文化修养的人——在一起时，他则展现出截然不同的一面。

[ðʌs] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] ,  
Thus , for example ,  
因此 , 为了 例子 ,  
例如,

[ˈfredrɪk] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈæŋkjəs] [æz; əz] [ˈeni] [prɪns] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˈfɪ(ə)nsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
Frederic was as anxious as any prince could be about the efficiency of his  
弗雷德里克 曾是 作为 焦虑的 作为 任何 王子 可以 是 关于 这 效率 的 他的  
[ˈɑːrmi] .  
army .  
军队 .  
弗雷德里克和其他任何一位王子一样，都非常关心自己军队的战斗力。

[bʌt; bət] [ðɪs] [æŋˈzaɪəti] [ˈnevər] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˌmɑːnəˈmeɪniə] ,  
But this anxiety never degenerated into a monomania ,  
但 这 焦虑 绝不 退化的 进入 一个 单恋 ,  
但这种焦虑从未演变成偏执狂。

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [led][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [peɪ] [ˈfænsɪ][ˈpraɪsɪz][fɔːr; fər][ˈdʒaɪənts] .  
like that which led his father to pay fancy prices for giants .  
喜欢 那 哪个 引领 他的 父亲 到 支付 想要 价格 为了 巨人 .  
就像他父亲当年花重金购买巨人那样。

[ˈfredrɪk] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈθrɪftɪ] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] [æz; əz] [ˈeni] [prɪns] [ɔːr] [ˈeni] [ˈpraɪvət] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə]  
Frederic was as thrifty about money as any prince or any private man ought to  
弗雷德里克 曾是 作为 节俭 关于 钱 作为 任何 王子 或者 任何 私人的 男人 应该 到  
[biː; bi] .  
be .  
是 .  
弗雷德里克像任何一位王子或普通人一样，非常节俭。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kənˈsiːv] , [laɪk] [hɪz; ɪz]  
But he did not conceive , like his  
但 他 做过 不是 构想 , 喜欢 他的  
但他没有像他一样怀孕

[ˈfɑːðər] ,  
father ,  
父亲 ,  
父亲,

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [iːt] [ˌʌnˈhoʊlsəm] [ˈkæbɪdʒz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʊːrpəs] [ʌv; əv]  
that it was worth while to eat unwholesome cabbages for the purpose of  
那 它 曾是 值得 尽管 到 吃 不健康的 卷心菜 为了 这 目的 的  
[ˈseɪvɪŋ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈrɪks] - [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] .  
saving four or five rix - dollars in the year .  
保存 四 或者 五 rix - 美元 在 这 年 .  
为了每年节省四五个里克斯美元，吃不新鲜的卷心菜也是值得的。

[ˈfredrɪk] [wʌz; wəz] , [wiː; wi] [fɪr] , [æz; əz] [məˈlevələnt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ;  
**Frederic was , we fear , as malevolent as his father ;**  
弗雷德里克 曾是 , 我们 害怕 , 作为 恶意的 作为 他的 父亲 ;

我们担心弗雷德里克和他的父亲一样心怀恶意；

[bʌt; bət] [ˈfredərɪks] [wɪt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [məˈlevələns] [ɪn] [weɪz] [mɔːr]  
**but Frederic's wit enabled him often to show his malevolence in ways more**  
但 弗雷德里克的 有 已启用 他 经常 到 展示 他的 恶意 在 方式 更多的  
[ˈdiːsnt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [tuː; tə] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [rɪˈzɔːtɪd] ,  
**decent than those to which his father resorted ,**  
体面的 比 那些 到 哪个 他的 父亲 复原 ,

但弗雷德里克的机智使他常常能够以比他父亲更体面的方式展现他的恶意。

[ænd; ænd][tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] [ˈmɪzəri] [ænd; ænd][ˌdeɡrəˈdeɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [tɔːnt] [ɪnˈsted] [ʌ; əv][ə; eɪ] [bloʊ] .  
**and to inflict misery and degradation by a taunt instead of a blow .**  
和 到 造成 苦难 和 降解 经过 一个 嘲讽 反而 的 一个 吹 .

用嘲讽而不是拳打脚踢来造成痛苦和羞辱。

[ˈfredrɪk] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] [həˈredɪteri] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌ; əv] [ˈkɪkɪŋ]  
**Frederic , it is true , by no means relinquished his hereditary privilege of kicking**  
弗雷德里克 , 它 是 真的 , 经过 不 方法 放弃 他的 遗传 特权 的 踢  
[ænd; ænd] [ˈkʌdʒ(ə)] .  
**and cudgelling .**  
和 棍棒击打 .

弗雷德里克的确没有放弃他与生俱来的踢打特权。

[hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] , [haʊˈevər] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ˈmætər] , [ˈdɪfəd] [ɪn][sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]  
**His practice , however , as to that matter , differed in some important**  
他的 实践 , 然而 , 作为 到 那 事情 , 不同 在 一些 重要的  
[rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] .  
**respects from his father's .**  
尊重 从 他的 父亲的 .

然而，就此事而言，他的做法与他父亲的做法在一些重要方面有所不同。

[tuː; tə] [ˈfredrɪk] [ˈwɪljəm] , [ðə; ði] [mɪr] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [ˈeni] [ˈpɜːsənz] [wətˈevər] , [men] , [ˈwɪmɪn] ,  
**To Frederic William , the mere circumstance that any persons whatever , men , women ,**  
到 弗雷德里克 威廉 , 这 仅仅 环境 那 任何 人 任何 , 男人 , 女性 ,  
[ɔːr] [ˈtʃɪldrən] , [ˈprʌʃən] [ɔːr] [ˈfɔːrənərz] ,  
**or children , Prussians or foreigners ,**  
或者 孩子们 , 普鲁士人 或者 外国人 ,

对腓特烈·威廉而言，仅仅是任何人，无论男女老幼，无论普鲁士人还是外国人，

[wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [toʊz] [ænd; ænd][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] ,  
**were within reach of his toes and of his cane ,**  
是 之内 抵达 的 他的 脚趾 和 的 他的 甘蔗 ,

都在他的脚趾和拐杖能够到的范围内。

[əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈleɪbər] [ðem; ðəm] .  
**appeared to be a sufficient reason for proceeding to belabor them .**  
出现 到 是 一个 充足的 原因 为了 进行中 到 劳动 他们 .

这似乎是一个充分的理由，可以继续对他们进行苛责。

[ˈfredrɪk] [rɪˈkwaɪərd][ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz] [vəˈsɪnəti] ;  
**Frederic required provocation as well as vicinity ;**  
弗雷德里克 必需的 挑衅 作为 出色地 作为 附近 ;

弗雷德里克需要挑衅以及接近；

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ˈevər] [noʊn] [tuː; tə][ɪnˈflɪkt] [ðɪs] [pəˈtɜːrnl] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [kəˈrekʃn] [ɑːn][ˈeni] **nor was he ever known to inflict this paternal species of correction on any** 也不 曾是 他 曾经 已知 到 造成 这 父系 物种 的 更正 在 任何 [bʌt; bət][hɪz; ɪz][bɔːrnl][ˈsʌbdʒekts] ; **but his born subjects ;** 但 他的 出生 主题 ;

他也从未对除自己亲属以外的任何人施加过这种家长式的管教；

[ðoʊ] [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪzn] [em] . - [hæd; həd][ˈriːz(ə)n] , [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , **though on one occasion M . Thiébault had reason , during a few seconds ,** 尽管 在 一 场合 M . - 有 原因 , 期间 一个 很少 秒 , 虽然有一次，蒂博先生有理由在短短几秒钟内.....

[tuː; tə] [ænˈtɪsɪpɪt] [ðə; ði] [haɪ] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] . **to anticipate the high honor of being an exception to this general rule .** 到 预料 这 高的 荣誉 的 存在 一个 例外 到 这 一般的 规则 . 期待成为这条普遍规则的例外，从而获得至高荣誉。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈveri] [ɪmˈpɜːrʃɪktli] [ʌndərˈstʊd] [ˈiːðər] [baɪ][hɪz; ɪz] **The character of Frederic was still very imperfectly understood either by his** 这 特点 的 弗雷德里克 曾是 仍然 非常 不完美地 理解 任何一个 经过 他的 [ˈsʌbdʒekts][ɔːr][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈnebəz] , **subjects or by his neighbors ,** 主题 或者 经过 他的 邻居 , 无论是他的臣民还是邻邦，对弗雷德里克的性格仍然缺乏透彻的了解。

[wen] [ɪˈvents] [əˈkɜːrd] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪt] . **when events occurred which exhibited it in a strong light .** 什么时候 活动 发生 哪个 展出 它 在 一个 强的 光 . 当发生一些事件，使这一点得到了充分的体现。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [əkˈseʃ(ə)n] [daɪd] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [sɪksθ] , [ˈempərər] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] , **A few months after his accession died Charles the Sixth , Emperor of Germany ,** 一个 很少 几个月 后 他的 加入 死亡 查尔斯 这 第六 , 皇帝 的 德国 , [ðə; ði][læst] [dɪˈsendənt] , **the last descendant ,** 这 最后的 后裔 , 在他登基几个月后，他的最后一位后裔，德意志皇帝查理六世去世了。

[ɪn][ðə; ði] [meɪl] [laɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] . **in the male line , of the House of Austria .** 在 这 男性 线 , 的 这 房子 的 奥地利 . 奥地利王室的男性后裔。

[tʃɑːrlz] [left] [noʊ] [sʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , [rɪˈlɪŋkwɪft] [ɔːl] [hoʊps] **Charles left no son , and had , long before his death , relinquished all hopes** 查尔斯 左边 不 儿子 , 和 有 , 长的 前 他的 死亡 , 放弃 全部 希望 [ʌv; əv] [meɪl] [ˈɪʃuː] . **of male issue .** 的 男性 问题 . 查理没有留下儿子，而且早在去世之前，他就放弃了拥有男性后代的希望。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , **During the latter part of his life ,** 期间 这 后者 部分 的 他的 生活 , 在他生命的后半段，



[hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈɑːbdʒekt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ɪn][ðə; ði] his principal object had been to secure to his descendants in the 他的 主要的 目的 有 到过 到 安全的 到 他的 后代 在 这 [ˈfiːmeɪl] [laɪn][ðə; ði] [ˈmeni] [kraʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈhæpsbəːg] ] . female line the many crowns of the House of Hapsburg . 女性 线 这 许多 皇冠 的 这 房子 的 哈布斯堡 . 他的主要目标是确保哈布斯堡家族的众多王冠传给他的女性后裔。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɒmələˌgeɪtɪd] [ə; eɪ] [nuː] [lɔː] [ʌv; əv] [səkˈseɪ(ə)n] , With this view he had promulgated a new law of succession , 和 这 看法 他 有 颁布 一个 新的 法律 的 演替 , 基于这种观点，他颁布了一部新的继承法。 [ˈwaɪdli] [ˈselɪbreɪtɪd] [θruːˈaʊt] [ˈjʊərəp] [ˈʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][prægˈmætɪk][ˈsæŋk(ə)n] . widely celebrated throughout Europe under the name of the Pragmatic Sanction . 广泛 著名 自始至终 欧洲 在下面 这 姓名 的 这 务实 制裁 . 在欧洲广受赞誉，被称为“务实制裁”。

[baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] , [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [ðə; ði] [ɑːrtʃˈdʌtʃəs] [məˈriːə] [təˈriːsə] , [waɪf][ʌv; əv] By virtue of this law , his daughter , the Archduchess Maria Theresa , wife of 经过 美德 的 这 法律 , 他的 女儿 , 这 女大公 玛丽亚 特蕾莎 , 妻子 的 [ˈfrænsɪs][ʌv; əv] [ləˈreɪn] , Francis of Lorraine , 弗朗西斯 的 洛林 , 根据这项法律，他的女儿，洛林公爵弗朗西斯的妻子，女大公玛丽亚·特蕾莎，

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dəˈmɪnjənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈænsɛstərz] . succeeded to the dominions of her ancestors . 成功了 到 这 领地 的 她 祖先 . 继承了祖先的领地。

[noʊ] [ˈsɑːvrɪn] [hæz; həz][ˈevər][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θroʊn] [baɪ] No sovereign has ever taken possession of a throne by 不 主权 有 曾经 已采取 拥有 的 一个 王座 经过 没有任何一位君主是通过某种方式登上王位的。

[ [ˌpiːˈdʒiː - ] [ Pg 258 ] [ 页 - ] [第258页]

[ə; eɪ] [ˈklɪrər] [ˈtaɪt(ə)] ] . a clearer title . 一个 更清晰 标题 . 更清晰的标题。

[ɔːl][ðə; ði][ˈpɑːlətɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈkæbɪnət][hæd; həd] , [ˈdʊrɪŋ] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] , [bɪn] [dəˈrekɪd] All the politics of the Austrian cabinet had , during twenty years , been directed 全部 这 政治 的 这 奥地利 内阁 有 , 期间 二十 年 , 到过 指导 [tuː; tə][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)] [end] , to one single end , 到 一 单身的 结尾 , 奥地利内阁二十年来的所有政治活动都指向同一个目标。

[ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈseɪ(ə)n] . the settlement of the succession . 这 沉降 的 这 演替 . 继承问题的解决。

[frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n] [huːz] [raɪts] [kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ɪnˈdʒuəriəsli] [əˈfektɪd] , From every person whose rights could be considered as injuriously affected , 从 每一个 人 谁 权利 可以 是 经过考虑的 作为 有害地 做作的 , 对于所有权利可能受到损害的人，

[rɪˌnʌŋʃi'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sɑ:ləm] [fɔ:rm][hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] .  
**renunciations in the most solemn form had been obtained** .

放弃 在 这 最多 庄严 形式 有 到过 获得 .

已经获得了最庄严形式的放弃声明。

[ðə; ði] [nu:] [b:] [hæd; həd] [bɪn] ['ræɪfard][baɪ][ðə; ði] [e'steɪts] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ænd; ənd]  
**The new law had been ratified by the Estates of all the kingdoms and**

这 新的 法律 有 到过 已批准 经过 这 庄园 的 全部 这 王国 和

[ˌprɪnsɪ'pælɪtɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [ˈɔ:striən] ['mɑ:nərki] .  
**principalities which made up the great Austrian monarchy** .

公国 哪个 制成 向上 这 伟大的 奥地利 君主制 .

新法律已由组成奥地利大君主制的各个王国和公国的议会批准。

[ˈɪŋɡlənd] , [fræns] , [speɪn] , ['rʌʃə] , ['poʊlənd] , ['prʌʃə] , ['swɪ:d(ə)n] , ['denmɑ:rk] , [ðə; ði][dʒɜ:r'mæniʃk]  
**England , France , Spain , Russia , Poland , Prussia , Sweden , Denmark , the Germanic**

英格兰 , 法国 , 西班牙 , 俄罗斯 , 波兰 , 普鲁士 , 瑞典 , 丹麦 , 这 日耳曼

[ˈbɑ:di] ,

**body** ,

身体 ,

英格兰、法国、西班牙、俄罗斯、波兰、普鲁士、瑞典、丹麦、日耳曼民族

[hæd; həd] [baʊnd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['tri:ti] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][præg'mætɪk][ˈsæŋkʃ(ə)n] .  
**had bound themselves by treaty to maintain the Pragmatic Sanction** .

有 边界 他们自己 经过 条约 到 维持 这 务实 制裁 .

他们通过条约承诺维护务实制裁。

[ðæt] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ˈʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**That instrument was placed under the protection of the public faith of the**

那 乐器 曾是 放置 在下面 这 保护 的 这 民众 信仰 的 这

[hoʊl] ['sɪvəlaɪzd] [wɜ:rld] .

**whole civilized world** .

所有的 文明 世界 .

该文书置于整个文明世界的公共信任之下。

['i:v(ə)n] [ɪf] [noʊ] ['pɑ:zətɪv] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] ,  
**Even if no positive stipulations on this subject had existed** ,

甚至 如果 不 积极的 规定 在 这 主题 有 存在 ,

即使此前没有关于此事的任何明确规定，

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [noʊ] [gʊd] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb]  
**the arrangement was one which no good man would have been willing to disturb**

这 安排 曾是 一 哪个 不 好的 男人 会 有 到过 愿意的 到 打扰

.

:

.

任何正直的人都不会愿意破坏这种安排。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pi:səbl] [ə'reɪndʒmənt] .  
**It was a peaceable arrangement** .

它 曾是 一个 和平的 安排 .

这是一个和平的安排。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [pɑ:pju'leɪ(ə)n] [hu:z] ['hæpɪnəs]  
**It was an arrangement acceptable to the great population whose happiness**

它 曾是 一个 安排 可接受 到 这 伟大的 人口 谁 幸福

[wʌz; wəz] ['tʃɪ:fli] [kən'sɜ:rnd] .

**was chiefly concerned** .

曾是 主要 担心的 .

对于大多数民众而言，这是一个可以接受的安排，因为他们的幸福是首要考虑因素。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] [əˈreɪndʒmənt] [wɪt] [meɪd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][dɪstrɪˈbjʊː(ə)n][ʌv; əv] [ˈpaʊə]  
**It was an arrangement which made no change in the distribution of power**  
它 曾是 一个 安排 哪个 制成 不 改变 在 这 分配 的 力量  
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [ˈkrɪsɪndəm] .  
**among the states of Christendom .**  
之中 这 各州 的 基督教世界 .  
这项安排并没有改变基督教世界各国之间的权力分配格局。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] [əˈreɪndʒmənt] [wɪt] [kʊd; kəd][biː; bi][set] [əˈsaɪd][ˈoʊnli][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**It was an arrangement which could be set aside only by means of a**  
它 曾是 一个 安排 哪个 可以 是 放 旁边 仅有的 经过 方法 的 一个  
[ˈdʒen(ə)rəl][wɔːr] ;  
**general war ;**  
一般的 战争 ;  
只有通过全面战争才能废除这项协议；

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][set] [əˈsaɪd] ,  
**and , if it were set aside ,**  
和 , 如果 它 是 放 旁边 ,  
如果它被搁置一旁，

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪkwɪˈlɪbrɪəm] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈreɪndʒd] ,  
**the effect would be that the equilibrium of Europe would be deranged ,**  
这 影响 会 是 那 这 平衡 的 欧洲 会 是 精神错乱 ,  
其结果是欧洲的平衡将被打破。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [wʊd] [biː; bi] [ˈkruːəli] [ˈaʊtreɪdʒd] ,  
**that the loyal and patriotic feelings of millions would be cruelly outraged ,**  
那 这 忠诚 和 爱国 情怀 的 百万 会 是 残酷地 义愤填膺 ,  
数百万人的忠诚和爱国情怀将受到残酷的践踏，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈpraːvənsəz] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌjuˈnaɪtɪd][fɔːr; fər] [ˈsentʃəɪz] [wʊd] [biː; bi][tɔːrɪn]  
**and that great provinces which had been united for centuries would be torn**  
和 那 伟大的 省份 哪个 有 到过 团结的 为了 几个世纪 会 是 撕裂  
[frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ][meɪn] [fɔːrs] .  
**from each other by main force .**  
从 每个 其他 经过 主要的 力量 .  
几个世纪以来一直统一的大省份，将会被武力撕裂。

[ðə; ði] [ˈsɔvrɪnz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [wɜːr; wər] [ˈðerfɔːr] [baʊnd] ,  
**The sovereigns of Europe were therefore bound ,**  
这 君主 的 欧洲 是 所以 边界 ,  
因此，欧洲各国君主都受到约束。

[baɪ] [ˈevri] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [wɪt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊə] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈfeləʊ]  
**by every obligation which those who are entrusted with power over their fellow**  
经过 每一个 义务 哪个 那些 WHO 是 受托 和 力量 超过 他们的 同伴  
[ˈkriːtʃərz] [ɔːt] [tuː; tə][hoʊld][moʊst][ˈseɪkrɪd] ,  
**creatures ought to hold most sacred ,**  
生物 应该 到 抓住 最多 神圣 ,  
凡是受托管理其他生灵的人，都应当恪守一切神圣的义务。

[tuː; tə] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [dɪˈfend] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdʌtʃəs] .  
**to respect and defend the rights of the Archduchess .**  
到 尊重 和 保卫 这 权利 的 这 女大公 .  
尊重并捍卫女大公的权利。

[h3:r; hƏr][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ænd; ənd][h3:r; hƏr][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈkwɑ:lətɪz] [w3:r; wƏr] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt][bi:; bi] [ɪk'spektɪd]  
Her situation and her personal qualities were such as might be expected  
她 情况 和 她 个人的 品质 是 这样的 作为 可能 是 预期的  
[tu:; tƏ] [mu:v] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈdʒenərəs] [mæn][tu:; tƏ] [ˈpɪti] ,  
to move the mind of any generous man to pity ,  
到 移动 这 头脑 的 任何 慷慨的 男人 到 遗憾 ,  
她的处境和个人品质, 足以让任何一位心胸宽广的男人心生怜悯。

[ædmə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈʃɪvəlɾəs] [ˈtendərnəs] .  
admiration , and chivalrous tenderness .  
钦佩 , 和 骑士精神 压痛 .  
钦佩, 以及骑士般的温柔。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wƏz][ɪn][h3:r; hƏr] [ˈtwenti] - [fɔ:rθ] [jɪr] .  
She was in her twenty - fourth year .  
她 曾是 在 她 二十 - 第四 年 .  
她当时二十四岁。

[h3:r; hƏr][fɔ:rm][wʌz; wƏz][mə'dʒestɪk] , [h3:r; hƏr] [fɪtʃə] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [h3:r; hƏr] [ˈkaʊntənəns] [swi:t]  
Her form was majestic , her features beautiful , her countenance sweet  
她 形式 曾是 雄伟 , 她 特征 美丽的 , 她 面容 甜的  
[ænd; ənd][ˈænimetɪd] , [h3:r; hƏr] [vɔɪs] [ˈmju:zɪk(ə)] ,  
and animated , her voice musical ,  
和 动画 , 她 嗓音 音乐 ,  
她身姿挺拔, 五官秀丽, 神态甜美生动, 声音悦耳动听。

[h3:r; hƏr] [dɪ'pɔ:rtmənt] [ˈgreɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd] .  
her deportment gracious and dignified .  
她 仪态 亲切 和 凝重 .  
她举止优雅端庄。

[ [pi: 'dʒi: ] - ]  
[  Pg 259 ]  
[ 页 - ]  
[第259页]

[ɪn][ɔ:l] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wƏz] [wɪ'dəʊt] [rɪ'prəʊtʃ] .  
In all domestic relations she was without reproach .  
在 全部 国内的 关系 她 曾是 没有 责备 .  
她在家庭事务中无可指摘。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wƏz] [ˈmærid] [tu:; tƏ][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [ʌvd] ,  
She was married to a husband whom she loved ,  
她 曾是 已婚 到 一个 丈夫 谁 她 喜爱 ,  
她嫁给了自己深爱的丈夫。

[ænd; ənd][wʌz; wƏz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [b3:rθ][tu:; tƏ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen] [deθ] [dɪ'praɪvd]  
and was on the point of giving birth to a child when death deprived  
和 曾是 在 这 观点 的 给予 出生 到 一个 孩子 什么时候 死亡 被剥夺的  
[h3:r; hƏr][ʌv; əv][h3:r; hƏr] [ˈfɑ:ðə] .  
her of her father .  
她 的 她 父亲 .  
她即将分娩时, 父亲却因死神去世了。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈperənt][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [ˈkɛrz] [ʌv; əv][ˈempaɪər][w3:r; wƏr] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fƏr]  
The loss of a parent and the new cares of empire were too much for  
这 损失 的 一个 父母 和 这 新的 关心 的 帝国 是 也 很多 为了  
[h3:r; hƏr][ɪn][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [steɪt] [ʌv; əv][h3:r; hƏr] [helθ] .  
her in the delicate state of her health .  
她 在 这 精美的 状态 的 她 健康 .  
失去父母和帝国的新重担, 对原本就体弱多病的她来说, 实在难以承受。

[hɜːr; həɹ] [ˈspɪrɪts] [wɜːr; wəɹ] [dɪˈprest] , [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [tʃiːk] [lɔːst] [ɪts] [bluːm] .  
**Her spirits were depressed , and her cheek lost its bloom .**  
她 烈酒 是 郁闷 , 和 她 脸颊 丢失的它是 盛开 :

她情绪低落, 脸颊失去了红润的光泽。

[jet] [aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fəɹ] [æŋˈzaɪəti] .  
**Yet it seemed that she had little cause for anxiety .**  
然而 它 似乎 那 她 有 小的 原因 为了 焦虑 :

然而, 她似乎并没有什么理由感到焦虑。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs] , [hjuːˈmænəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ˈtriːtɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ðer; ðəɹ] .  
**It seemed that justice , humanity , and the faith of treaties would have their**  
它 似乎 那 正义 , 人类 , 和 这 信仰 的 条约 会 有 他们的  
[duː] [wert] ,  
**due weight ,**  
到期的 重量 ,

看来正义、人道和条约的信守将得到应有的重视。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [soʊ] [ˈsɔːləmli] [gærənˈtiːd] [wʊd] [biː; bi] [ˈkwaɪətli] [ˈkæɪɪd] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] .  
**and that the settlement so solemnly guaranteed would be quietly carried into effect**  
和 那 这 沉降 所以 庄严地 保证 会 是 悄悄 携带 进入 影响  
:  
:  
:

并且, 这项庄严承诺的协议将悄然生效。

[ˈɪŋɡlənd] , [ˈrʌʃə] , [ˈpɒʊlənd] , [ænd; ənd] [ˈhɑːlənd] [dɪˈklerd] [ɪn] [fɔːrm] [ðer; ðəɹ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ədˈhɪr] .  
**England , Russia , Poland , and Holland declared in form their intention to adhere**  
英格兰 , 俄罗斯 , 波兰 , 和 荷兰 声明 在 形式 他们的 意图 到 粘着  
[tuː; tə] [ðer; ðəɹ] [enˈgeɪdʒmənts] .  
**to their engagements .**  
到 他们的 订婚 :

英国、俄罗斯、波兰和荷兰以书面形式宣布, 它们将遵守各自的承诺。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈmɪnɪstəz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈvɜːrb(ə)l] [ˌdekləˈreɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] .  
**The French ministers made a verbal declaration to the same effect .**  
这 法语 部长们 制成 一个 口头 宣言 到 这 相同的 影响 :

法国部长们也发表了内容相同的口头声明。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [noʊ] [ˈkwɔːrtər] [dɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡəri] [rɪˈsiːv] [strɔːŋɡər] .  
**But from no quarter did the young Queen of Hungary receive stronger**  
但 从 不 四分之一 做过 这 年轻的 女王 的 匈牙利 收到 更强  
[əˈʃuəərənsɪz] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [səˈpɔːrt] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] .  
**assurances of friendship and support than from the King of Prussia .**  
保证 的 友谊 和 支持 比 从 这 国王 的 普鲁士 :

但是, 没有哪一方给予匈牙利年轻女王的友谊和支持比普鲁士国王的更为强烈。

[jet] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] , [ðə; ði] [ˈænti - ˌmækiəˈvel] ,  
**Yet the King of Prussia , the Anti - Machiavel ,**  
然而 这 国王 的 普鲁士 , 这 反对 - 马基雅维利 ,

然而, 普鲁士国王, 这位反马基雅维利主义者,

[hæd; həd] [ɔːˈredi] [ˈfʊli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [kraɪm] [ʌv; əv] [ˈvaɪələɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pˈlaɪtɪd] .  
**had already fully determined to commit the great crime of violating his plighted**  
有 已经 完全 决定 到 犯罪 这 伟大的 犯罪 的 违反 他的 陷入困境  
[feɪθ] ,  
**faith ,**  
信仰 ,

他早已下定决心要犯下违背自己所信奉的信仰这一滔天罪行。

[ʌv; əv] [ˈrɒbɪŋ] [ðə; ði][ˈælaɪ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [dɪˈfend] ,  
of robbing the ally whom he was bound to defend ,  
的 抢劫 这 盟友 谁 他 曾是 边界 到 保卫 ,  
他竟然抢劫了他本应保护的盟友,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈplʌndʒɪŋ] [ɔ:l] [ˈjɒrəp] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ˈblʌdi] , [ænd; ənd] [ˈdesəleɪtɪŋ] [wɔ:r] ;  
and of plunging all Europe into a long , bloody , and desolating war ;  
和 的 骤降 全部 欧洲 进入 一个 长的 , 血腥 , 和 荒凉的 战争 ;  
并将整个欧洲拖入一场漫长、血腥、毁灭性的战争;

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:r; fər][noʊ][end] [wətˈevər] , [ɪkˈsept] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪkˈstend][hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjənz] ,  
and all this for no end whatever , except that he might extend his dominions ,  
和 全部 这 为了 不 结尾 任何 , 除了 那 他 可能 延长 他的 领地 ,  
这一切毫无目的, 唯一的目的是为了扩张他的统治范围。

[ænd; ənd] [si:] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [gəˈzets] .  
and see his name in the gazettes .  
和 看 他的 姓名 在 这 公报 .  
在政府公报上可以看到他的名字。

[hi:; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [əˈsemb(ə)] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑ:rmɪ][wɪð; wɪθ] [spi:d] [ænd; ənd] [ˈsi:krəsi] ,  
He determined to assemble a great army with speed and secrecy ,  
他 决定 到 集合 一个 伟大的 军队 和 速度 和 保密 ,  
他决心迅速而秘密地组建一支庞大的军队。

[tu:; tə] [ɪnˈveɪd] [ˌsaɪˈli:ʃiə; -ʒiə; si-] [bɪˈfɔ:r] [məˈri:ə] [ˌtəˈri:sə] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əˈpraɪzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] ,  
to invade Silesia before Maria Theresa should be apprised of his design ,  
到 入侵 西里西亚 前 玛丽亚 特蕾莎 应该 是 已获知 的 他的 设计 ,  
在玛丽亚·特蕾莎得知他的计划之前, 他就要入侵西里西亚。

[ænd; ənd][tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] [ðæt] [rɪtʃ] [ˈprɑ:vɪns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] .  
and to add that rich province to his kingdom .  
和 到 添加 那 富有的 省 到 他的 王国 .  
并将那片富饶的省份并入他的王国。

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [ˌkɑ:ndɪˈsend] [tu:; tə] [rɪˈfju:t] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [pli:z] [wɪtʃ] [ðə; ði][kəmˈpaɪlə] [ʌv; əv]  
We will not condescend to refute at length the pleas which the compiler of  
我们 将要 不是 屈尊 到 反驳 在 长度 这 请 哪个 这 编译器 的  
[ðə; ði][ˈmɛm,wɑ:rz] [bɪˈfɔ:r] [ˌju: ˈes][hæz; həz] [ˈkɑ:pɪd] [frʌm; frəm][ˈdɑ:ktər] [ˈpru:s] .  
the Memoirs before us has copied from Doctor Preuss .  
这 回忆录 前 我们 有 复制 从 医生 普鲁士 .

我们不会屈尊详细反驳眼前这部回忆录的编纂者从普鲁斯博士那里抄来的那些辩解。  
[ðeɪ] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈbrændənbə:g] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈeɪnfənt]  
They amount to this , that the House of Brandenburg had some ancient  
他们 数量 到 这 , 那 这 房子 的 勃兰登堡 有 一些 古老的  
[prɪˈtenʃənz] [tu:; tə][ˌsaɪˈli:ʃiə; -ʒiə; si-] ,  
pretensions to Silesia ,  
虚荣心 到 西里西亚 ,  
总之, 勃兰登堡家族对西里西亚有着古老的继承权。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈsentʃəri] [bɪn] [kəmˈpeld] ,  
and had in the previous century been compelled ,  
和 有 在 这 以前的 世纪 到过 被迫 ,  
并且在上个世纪曾被迫这样做,

[baɪ][hɑ:rd][ˌju:sɪdʒ][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [viˈenə] , [tu:; tə] [weɪv] [ðoʊz] [prɪˈtenʃənz] .  
by hard usage on the part of the Court of Vienna , to waive those pretensions .  
经过 难的 用法 在 这 部分 的 这 法庭 的 维也纳 , 到 放弃 那些 虚荣心 .  
通过维也纳法院的严格运用, 放弃了这些主张。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] , [huːˈevər] [maɪt] [əˈrɪdʒənəli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [ˈprʌʃə] [hæd; həd]  
**It is certain that , whoever might originally have been in the right , Prussia had**  
它是肯定那 , 谁可能起初有到过在这正确的 , 普鲁士有  
[səbˈmɪtɪd] .  
**submitted** .  
提交 .

可以肯定的是, 无论最初谁对谁错, 普鲁士都屈服了。

[prɪns] [ˈæftər] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈbrændənbə:g] [hæd; həd] [ˌækwiːs] [ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ]  
**Prince after prince of the House of Brandenburg had acquiesced in the existing**  
王子后王子 的 这 房子 的 勃兰登堡 有 默许 在 这 现存的  
[əˈreɪndʒmənt] .  
**arrangement** .  
安排 .

勃兰登堡王室的王子们一个接一个地默许了现有的安排。

[neɪ] , [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][bɜːrˈlɪn][hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] [ˈælaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [vɪˈenə] , [ænd; ənd]  
**Nay , the Court of Berlin had recently been allied with that of Vienna , and**  
不 , 这 法庭 的 柏林 有 最近 到过 盟军 和 那 的 维也纳 , 和  
[hæd; həd]  
**had**  
有

不, 柏林宫廷最近与维也纳宫廷结盟, 并且

[ [piːˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 260** ]  
[ 页 - ]

[第260页]

[ˌɡærənˈtiːd] [ðə; ði] [ɪnˈtegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [steɪts] .  
**guaranteed the integrity of the Austrian states** .  
保证 这 正直 的 这 奥地利 各州 .

保障了奥地利各邦的完整。

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] [ˈpɜːrfɪktli] [klɪr] [ðæt] ,  
**Is it not perfectly clear that ,**  
是 它 不是 完美 清除 那 ,

难道这一点还不够清楚吗?

[ɪf] [ˈæntɪkwertɪd] [kleɪmz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][set] [ʌp] [əˈɡenst] [ˈriːs(ə)nt] [ triːtɪz ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [pəˈzeʃn]  
**if antiquated claims are to be set up against recent treaties and long possession**  
如果 过时的 索赔 是 到 是 放 向上 反对 最近的 条约 和 长的 拥有  
,  
:  
,

如果要以过时的主张对抗近期的条约和长期占有,

[ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi][æt; ət] [piːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ?  
**the world can never be at peace for a day ?**  
这 世界 能 绝不 是 在 和平 为了 一个 天 ?

世界永远不可能和平一天吗?

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ neɪʃəns ] [hæv; həv] [ˈwaɪzli] [ɪˈstæblɪft] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][lɪmɪˈteɪ(ə)n] , [ˈæftər] [wɪt]  
**The laws of all nations have wisely established a time of limitation , after which**  
这 法律 的 全部 国家 有 明智地 已确立的 一个 时间 的 局限性 , 后 哪个  
[ˈtaɪtəlz] ,  
**titles** ,  
标题 ,

各国法律都明智地规定了权利的时效期限, 期限届满后, 权利将不再有效。

[haʊ'evər] [ɪlə'dʒɪtəmət] [ɪn][ðer; ðər]['ɔ:ɪdʒɪn] , ['kænɑ:t][bi:; bi] ['kwestʃənd] .  
**however illegitimate in their origin , cannot be questioned .**

然而 私生子 在 他们的 起源 , 不能 是 被质问 .  
然而, 无论其来源多么不合法, 都不能受到质疑。

[aɪ 'ti:][ɪz] [felt] [baɪ]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɑdi] ,  
**It is felt by everybody ,**

它 是 毛毡 经过 大家 ,

每个人都能感受到。

[ðæt] [tu:; tə][ɪ'dʒekt][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'dʒʌstɪs]  
**that to eject a person from his estate on the ground of some injustice**

那 到 喷射 一个 人 从 他的 财产 在 这 地面 的 一些 不公正

[kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['tju:də(r)] [wʊd] [prə'du:s] [ɔ:l][ðə; ði]['i:vəlz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt]  
**committed in the time of the Tudors would produce all the evils which result**

坚定的 在 这 时间 的 这 都铎王朝 会 生产 全部 这 罪恶 哪个 结果

[frʌm; frəm] ['ɑ:rbɪtrəri] [kɑ:nfɪ'skeɪʃn] ,  
**from arbitrary confiscation ,**

从 随意的 没收 ,

如果因为都铎王朝时期发生的某些不公正事件而将某人从其庄园中驱逐出去, 将会产生任意没收财产所带来的所有弊端。

[ænd; ænd] [wʊd] [meɪk] [ɔ:l] ['pra:pərti] [ɪnsɪ'kjʊr] .  
**and would make all property insecure .**

和 会 制作 全部 财产 不安全 .

这将使所有财产都缺乏保障。

[aɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnz] [ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] — [soʊ] [rʌnz] [ðə; ði]['li:g(ə)l]['mæksɪm] — [ðæt] [ðer; ðər][bi:; bi][æn; ən]  
**It concerns the commonwealth — so runs the legal maxim — that there be an**

它 担忧 这 联邦 — 所以 跑步 这 合法的 格言 — 那 那里 是 一个

[end][ʌv; əv] [lɪtrɪ'geɪʃn] .  
**end of litigation .**

结尾 的 诉讼 .

法律格言说, 诉讼必须终止, 这关系到联邦的利益。

[ænd; ænd] ['fʊrli] [ðɪs] ['mæksɪm][ɪz][æt; ət] [li:st] ['i:kwəli] ['æplɪkəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] ['kɑ:mənwelθ]  
**And surely this maxim is at least equally applicable to the great commonwealth**

和 一定 这 格言 是 在 至少 同样地 适用的 到 这 伟大的 联邦

[ʌv; əv] [steɪts] ;  
**of states ;**

的 各州 ;

当然, 这条格言至少同样适用于伟大的联邦国家;

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] ['kɑ:mənwelθ] [lɪtrɪ'geɪʃn] [mi:nz] [ðə; ði] [devə'steɪʃn] [ʌv; əv]['pra:vənsəz] , [ðə; ði]  
**for in that commonwealth litigation means the devastation of provinces , the**

为了 在 那 联邦 诉讼 方法 这 毁灭 的 省份 , 这

[sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ænd] ['ɪndəstri] ,  
**suspension of trade and industry ,**

暂停 的 贸易 和 行业 ,

因为在英联邦国家, 诉讼意味着各省的毁灭性打击, 贸易和工业的停滞,

['si:dʒɪz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]['bædəhɔz][ænd; ænd][es 'ti:] . [si:'bəstjən] , [pɪtʃt] [fi:ldz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]  
**sieges like those of Badajoz and St . Sebastian , pitched fields like those of**

围攻 喜欢 那些 的 巴达霍斯 和 英石 . 塞巴斯蒂安 , 投球 字段 喜欢 那些 的

['aɪ,ləʊ] [ænd; ænd][ ,bɒrə'di:nəu ] .  
**Eylau and Borodino .**

埃劳 和 博罗季诺 .

巴达霍斯和圣塞巴斯蒂安的围城战, 埃劳和博罗季诺的野战。



[wɪː wi][hoʊld] [ðæt] [ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] [frʌm; frəm] ['denmaːrk] [tuː; tə]['swiːd(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən]  
**We hold that the transfer of Norway from Denmark to Sweden was an**  
我们 抓住 那 这 转移 的 挪威 从 丹麦 到 瑞典 曾是 一个  
[ʌŋdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [prə'siːdɪŋ] ；  
**unjustifiable proceeding** ；  
无理 进行中 ；  
我们认为， 将挪威从丹麦移交给瑞典是不合理的；

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['denmaːrk][biː; bi] ['ðerfɔːr] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['lændɪŋ] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [nuː]  
**but would the King of Denmark be therefore justified in landing , without any new**  
但 会 这 国王 的 丹麦 是 所以 合理的 在 降落 , 没有 任何 新的  
[ˌprɑːvə'keɪ](ə)n] ,  
**provocation** ,  
挑衅 ,  
但是，如果没有新的挑衅， 丹麦国王是否有正当理由登陆呢？

[ɪn] ['nɔːrweɪ] , [ænd; ænd] [kə'mensɪŋ] ['mɪləteri] [ˌɑːpɜː'eɪʃənz] [ðer; ðər] ?  
**in Norway , and commencing military operations there ?**  
在 挪威 , 和 开始 军队 运营 那里 ?  
在挪威， 并在那里展开军事行动？

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] [θɪŋks] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'dʒʌstli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**The King of Holland thinks , no doubt , that he was unjustly deprived of the**  
这 国王 的 荷兰 思考 , 不 怀疑 , 那 他 曾是 不公正的 被剥夺的 的 这  
['beldʒən][ˌprɑːvənsəz] .  
**Belgian provinces** .  
比利时人 省份 .  
毫无疑问， 荷兰国王认为他被不公正地剥夺了比利时各省的领土。

[grænt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] .  
**Grant that it were so** .  
授予 那 它 是 所以 .  
但愿如此。

[wʊd] [hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ mɑːtʃɪŋ ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi][ɑːn] ['brʌslz] ?  
**Would he , therefore , be justified in marching with an army on Brussels ?**  
会 他 , 所以 , 是 合理的 在 行军 和 一个 军队 在 布鲁塞尔 ?  
因此，他是否有理由率军进军布鲁塞尔？

[ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] ['fredrɪk] [wʌz; wəz] [stɪl] [strɔːŋɡər] ,  
**The case against Frederic was still stronger** ,  
这 案件 反对 弗雷德里克 曾是 仍然 更强 ,  
针对弗雷德里克的指控仍然很有力。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [mɔːr]  
**inasmuch as the injustice of which he complained had been committed more**  
因此 作为 这 不公正 的 哪个 他 抱怨 有 到过 坚定的 更多的  
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [brɪ'fɔːr] .  
**than a century before** .  
比 一个 世纪 前 .  
因为他所抱怨的不公正行为发生在一百多年前。

[nɔːr][mʌst; məst][aɪ 'tiː][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['pɜːrsən(ə)l][ˌɑːblə'geɪʃənz]  
**Nor must it be forgotten that he owed the highest personal obligations**  
也不 必须 它 是 被遗忘的 那 他 欠款 这 最高 个人的 义务  
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] .  
**to the House of Austria** .  
到 这 房子 的 奥地利 .  
也不应忘记， 他对奥地利王室负有最高的个人义务。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi]  ['daʊtɪd]  ['weðər]  [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]  [prɪˈzɜːrv]  [bəɪ][ðə; ði]  [ɪntərˈseɪ(ə)n]  
**It may be doubted whether his life had not been preserved by the intercession**  
它 可能 是 怀疑 无论 他的 生活 有 不是 到过 保存完好 经过 这 代祷  
[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns]  [huːz]  ['dɔːtər]  [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] ['plʌndər]  .  
**of the prince whose daughter he was about to plunder** .  
的 这 王子 谁 女儿 他 曾是 关于 到 掠夺  .

人们不禁怀疑，如果不是因为他即将掠夺王子的女儿，他的性命是否才得以保全。

[tuː; tə][duː][ðə; ði] [kɪŋ]  ['dʒʌstɪs] , [hiː; hi]  [prɪˈtendɪd]  [tuː; tə][noʊ] [mɔːr] [ˈvɜːrtʃuː][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]  .  
**To do the King justice , he pretended to no more virtue than he had** .  
到 做 这 国王 正义 , 他 假装 到 不 更多的 美德 比 他 有  .

为了公平对待国王，他并没有假装拥有比他实际更多的美德。

[ɪn]  [ˌmænɪˈfestəʊ] [hiː; hi] [maɪt]  , [fɔːr; fər] [ˈfɔrmz] [seɪk]  , [ɪnˈsɜːrt][sʌm; səm][ˈaɪd(ə)l] ['stɔːrɪz]  [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]  
**In manifestoes he might , for form's sake , insert some idle stories about his**  
在 宣言 他 可能 , 为了 表格的 清酒 , 插入 一些 闲置的 故事 关于 他的  
[ˌæntɪkweɪtɪd] [kleɪm] [ɑːn][ saɪˈliːʃiə; -ʒiə; si- ] ;  
**antiquated claim on Silesia** ;  
过时的 宣称 在 西里西亚  ;

为了形式，他可能会在宣言中插入一些关于他对西里西亚的过时主张的无稽之谈；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]  [ˌkɒnvəˈseɪʃənz]  [ænd; ənd][ˈmemɔːrɜːz][hiː; hi] [tʊk]  [ə; eɪ]  
**but in his conversations and Memoirs he took a**  
但 在 他的 对话 和 回忆录 他 采取 一个

但在他的谈话和回忆录中，他采取了一种

[  [ˌpiːˈdʒiː]  -  ]  
[ **Pg 261** ]  
[  页  -  ]

[第261页]

[ˈveri]  [ˈdɪfrənt]  [tʊn]  .  
**very different tone** .  
非常 不同的 语气  .

语气截然不同。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz][ɑːr; ər] : " [æmˈbɪ(ə)n] , [ˈɪntrəst]  , [ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ]  [ˈpiːp(ə)l] [tɔːk] [əˈbaʊt]  
**His own words are : " Ambition , interest , the desire of making people talk about**  
他的 自己的 字 是 : " 志向 , 兴趣 , 这 欲望 的 制作 人们 讲话 关于  
[emˈiː] , [ˈkærid]  [ðə; ði] [deɪ] ;  
**me , carried the day ;**  
我 , 携带 这 天 ;

他自己是这么说的：“野心、兴趣、想让人们谈论我的愿望最终让我成功了；

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [fɔːr; fər][wɔːr] .  
**and I decided for war** .  
和 我 决定 为了 战争  .

于是我决定发动战争。

" [ˈhævɪŋ]  [rɪˈzɔːlvd]  [ɑːn][hɪz; ɪz]  [kɔːrs]  , [hiː; hi][ˈæktɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈvɪgər]  .  
**" Having resolved on his course , he acted with ability and vigor** .  
" 拥有 已解决 在 他的 课程 , 他 行动 和 能力 和 活力  .

“他一旦下定决心，便以卓越的能力和充沛的精力去执行。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l] [ˈhoʊlɪ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz]  [ˌprepəˈreɪʃnz]  ; [fɔːr; fər]  [θruːˈaʊt]  [ðə; ði]  
**It was impossible wholly to conceal his preparations ; for throughout the**  
它 曾是 不可能的 完全 到 隐藏 他的 准备工作 ; 为了 自始至终 这  
[ˈprʌʃən]  [ˈterɪtərɪz]  [ˈredʒɪmənts] , [ˈɡʌnz] ,  
**Prussian territories regiments , guns** ,  
普鲁士 领土 军团 , 枪支 ,

他的准备工作不可能完全隐瞒；因为在整个普鲁士领土上，都有军团、大炮、

[ænd; ʌnd] ['bægɪdʒ] [wɜːr; wər][ɪn][ˈmoʊ(ə)n] .  
**and baggage were in motion .**  
和行李是 在 运动 ；

行李正在运送途中。

[ðə; ði] [ˈɔːstriən] ['envɔɪ] [æt; ət][bɜːrˈlɪn] [əˈpraɪzd] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [fæktɪs] ,  
**The Austrian envoy at Berlin apprised his court of these facts ,**  
这 奥地利 使者 在 柏林 已获知 他的 法庭 的 这些 事实 ,  
奥地利驻柏林特使将这些情况告知了宫廷。

[ænd; ʌnd] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfredərɪks] [dɪˈzaɪnz] ;  
**and expressed a suspicion of Frederic's designs ;**  
和 表达 一个 怀疑 的 弗雷德里克的 设计 ；  
并对弗雷德里克的计划表示怀疑；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv][məˈriːə] [təˈriːsə] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈkredit] [tuː; tə][soʊ] [blæk]  
**but the ministers of Maria Theresa refused to give credit to so black**  
但 这 部长们 的 玛丽亚 特蕾莎 拒绝 到 给 信用 到 所以 黑色的  
[æn; ən][ɪmpjuˈteɪ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [ˈtʃiːfli] [baɪ][hɪz; ɪz] [haɪ] [prəˈfeʃənz]  
**an imputation on a young prince who was known chiefly by his high professions**  
一个 估算 在 一个 年轻的 王子 WHO 曾是 已知 主要 经过 他的 高的 职业  
[ʌv; əv] [ɪnˈtegrəti] [ænd; ʌnd] [fɪˈlænθrəpi] .  
**of integrity and philanthropy .**  
的 正直 和 慈善事业 ；  
但玛丽亚·特蕾莎的大臣们拒绝相信对一位年轻王子的如此卑劣的指控，这位王子主要以其正直和慈善的品格而闻名。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] , " [ðeɪ] [ruːt] , " [wiː; wi] [ˈkænɑːt] , [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .  
**" We will not , " they wrote , " we cannot , believe it .**  
" 我们 将要 不是 , " 他们 写道 , " 我们 不能 , 相信 它 .  
“我们不会,”他们写道, “我们不能, 相信我。”

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['prʌʃən] [ˈfɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsembld] .  
**" In the meantime the Prussian forces had been assembled .**  
" 在 这 与此同时 这 普鲁士 力量 有 到过 组装 .  
与此同时, 普鲁士军队已经集结完毕。

[wɪˈðəʊt] ['eni] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] , [wɪˈðəʊt] ['eni] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər][ˌrepəˈreɪ(ə)n] ,  
**Without any declaration of war , without any demand for reparation ,**  
没有 任何 宣言 的 战争 , 没有 任何 要求 为了 赔偿 ,  
既没有宣战, 也没有提出任何赔款要求,

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] ['kɑːmpləments] [ænd; ʌnd] [əˈʃʊərənsɪz] [ʌv; əv] [ɡʊd] [wɪl] ,  
**in the very act of pouring forth compliments and assurances of good will ,**  
在 这 非常 行为 的 浇注 前进 赞美 和 保证 的 好的 将要 ,  
[ˈfredrɪk] [kəˈmenst] [hɒsˈtɪlɪtɪz] .  
**Frederic commenced hostilities .**  
弗雷德里克 开始 敌对行动 .  
弗雷德里克一边表达着赞美和善意的保证, 一边却发动了战争。

[ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] [wɜːr; wər] [ˈæktʃʊəli] [ɪn][ˌsaɪˈliːʃiə; -ziə; si- ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kwɪːn]  
**Many thousands of his troops were actually in Silesia before the Queen**  
许多 数千 的 他的 军队 是 实际上 在 西里西亚 前 这 女王  
[ʌv; əv] [ˈhʌŋɡəri] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [set] [ʌp] ['eni] [kleɪm] [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]  
**of Hungary knew that he had set up any claim to any part of her**  
的 匈牙利 知道 那 他 有 放 向上 任何 宣称 到 任何 部分 的 她  
[ˈterɪtəɪz] .  
**territories .**  
领土 ；  
在匈牙利女王得知他已对她的领土提出任何要求之前, 他的数千名士兵实际上已经进入了西里西亚。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hi:; hi][sɛnt][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['oʊnli][æz; əz][æn; ən]  
**At length he sent her a message which could be regarded only as an**  
在 长度 他 发送 她 一个 信息 哪个 可以 是 认为 仅有的 作为 一个  
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .  
**insult** :  
侮辱 :

最后他给她发了一条信息，这条信息只能被视为一种侮辱。

[ɪf][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət][lɛt][hɪm; ɪm][hæv; hæv][saɪ'li:ʃiə; -ʒiə; si-] , [hi:; hi] [wʊd] , [hi:; hi] [sed] ,  
**If she would but let him have Silesia , he would , he said ,**  
如果 她 会 但 让 他 有 西里西亚 , 他 会 , 他 说 ,  
[hɜ:r; hər][lʌv; əv][hɜ:r; hər]  
他说，只要她肯把西里西亚给他，他就愿意。

[stænd][baɪ][hɜ:r; hər] [ə'ɡɛnst] ['eni] ['pʌʊər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tu:; tə] [dɪ'praɪv] [hɜ:r; hər][lʌv; əv][hɜ:r; hər]  
**stand by her against any power which should try to deprive her of her**  
站立 经过 她 反对 任何 力量 哪个 应该 尝试 到 剥夺 她 的 她  
[ʌðər] [də'mɪnjənz] ;  
**other dominions** ;  
其他 领地 ;

坚决支持她，反对任何企图剥夺她其他领土的势力；

[æz; əz] [ɪf][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [baʊnd] [tu:; tə][stænd][baɪ][hɜ:r; hər] ,  
**as if he was not already bound to stand by her** ,  
作为 如果 他 曾是 不是 已经 边界 到 站立 经过 她 ,  
[ɜ:; ə] [wɜ:l; əv]  
仿佛他原本就没有义务站在她身边似的。

[ɔ:r][æz; əz] [ɪf][hɪz; ɪz] [nu:] ['prɔ:mɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi][lʌv; əv] [mɔ:r] [væl'ju:] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][wʌn] .  
**or as if his new promise could be of more value than the old one** .  
或者 作为 如果 他的 新的 承诺 可以 是 的 更多的 价值 比 这 老的 一 .  
[ɜ:; ə] [wɜ:l; əv]  
或者仿佛他的新承诺比旧承诺更有价值。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [depθ] [lʌv; əv] ['wɪntər] .  
**It was the depth of winter** .  
它 曾是 这 深度 的 冬天 .

当时正值隆冬。

[ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊdz] ['hevi] [wɪð; wɪθ]['maɪər] .  
**The cold was severe , and the roads heavy with mire** .  
这 寒冷的 曾是 严重 , 和 这 道路 重的 和 沼泽 .  
[hɜ:; ə] [wɜ:l; əv]  
天气严寒，道路泥泞不堪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prʌʃən] [prest] [ɑ:n] .  
**But the Prussians pressed on** .  
但 这 普鲁士人 按下 在 .

但普鲁士人继续推进。

[rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] .  
**Resistance was impossible** .  
反抗 曾是 不可能的 .

抵抗是不可能的。

[ðə; ði] ['ɔ:striən] ['ɑ:rmɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['ni:ðər] ['nu:mərəs] [nɔ:r] [ɪ'fɪ(ə)nt] .  
**The Austrian army was then neither numerous nor efficient** .  
这 奥地利 军队 曾是 然后 两者都不 很多的 也不 高效的 .  
[hɜ:; ə] [wɜ:l; əv]  
当时的奥地利军队既不庞大也不精锐。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['pɔ:rj(ə)n][lʌv; əv] [ðæt] ['ɑ:rmɪ] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][saɪ'li:ʃiə; -ʒiə; si-][wʌz; wəz] [ʌnpri'perd] [fɔ:r; fər]  
**The small portion of that army which lay in Silesia was unprepared for**  
这 小的 部分 的 那 军队 哪个 躺在 西里西亚 曾是 毫无准备 为了  
[hɒs'tɪlɪtɪz] .  
**hostilities** .  
敌对行动 .

驻扎在西里西亚的那支军队规模很小，对战争毫无准备。

[ˈɡlɔːɡaʊ][wʌz; wəz] [blɔˈkeɪdɪd] ; [ˈbrezlau ] [ˈoʊpənd] [ɪts] [geɪts] ; - [wʌz; wəz][ɪˈvækjəˌweɪtɪd, ɪˈvækjəˌweɪtɪd] .  
**Glogau was blockaded ; Breslau opened its gates ; Ohlau was evacuated** .  
格洛高 曾是 封锁 ； 布雷斯劳 打开 它是 大门 ； - 曾是 疏散 .

格洛高被封锁；布雷斯劳打开了城门；奥劳被疏散。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈskæɪərd] [ˈɡæərɪsnz] [stɪl] [held] [aʊt] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈoʊpən] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz]  
**A few scattered garrisons still held out ; but the whole open country was**  
一个 很少 疏散 驻军 仍然 握住 出去 ； 但 这 所有的 打开 国家 曾是  
[ˈsʌbdʒəˌgeɪtɪd] :  
**subjugated** :  
被征服 :

少数零星的驻军仍在抵抗；但整个开阔地带都被征服了：

[noʊ] [ˈenəmi] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] ; [ænd; ənd] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][end]  
**no enemy ventured to encounter the King in the field ; and , before the end**  
不 敌人 冒险 到 遇到 这 国王 在 这 场地 ； 和 , 前 这 结尾  
[ʌv; əv][ˈdʒænjueɪrɪ] ,  
**of January** ,  
的 一月 ,

没有敌人敢在战场上与国王正面交锋；而且，到一月底，

- , [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ðɪ][kənˌɡrætʃəˈleɪ(ə)nɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts][æt; ət][bɜːrˈlɪn] .  
**1741 , he returned to receive the congratulations of his subjects at Berlin** .  
- , 他 返回 到 收到 这 恭喜! 的 他的 主题 在 柏林 .  
1741年，他返回柏林接受臣民的祝贺。

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 262** ]  
[ 页 - ]

[第262页]

[hæd; həd][ðə; ðɪ][saɪˈliːʒən] [ˈkwɛstʃən] [bɪn] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [brɪˈtwiːn] [ˈfredrɪk] [ænd; ənd][məˈriːə]  
**Had the Silesian question been merely a question between Frederic and Maria**  
有 这 西里西亚 问题 到过 仅仅 一个 问题 之间 弗雷德里克 和 玛丽亚  
[ təˈriːsə ] ,  
**Theresa** ,  
特蕾莎 ,

如果西里西亚问题仅仅是腓特烈和玛丽亚·特蕾莎之间的问题，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [əˈkwɪt] [ðə; ðɪ] [ˈprʌʃən] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɡroʊs] [ˈpɜːrfədi] .  
**it would be impossible to acquit the Prussian King of gross perfidy** .  
它 会 是 不可能的 到 开释 这 普鲁士 国王 的 总的 背信弃义 .  
要为普鲁士国王洗脱严重的背信弃义罪是不可能的。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [kənˈsɪdər] [ðə; ðɪ] [ɪˈfɛkts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈpɑːləsi] [prəˈduːst] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]  
**But when we consider the effects which his policy produced , and could not**  
但 什么时候 我们 考虑 这 效果 哪个 他的 政策 生产 , 和 可以 不是  
[feɪl][tuː; tə] [prəˈduːs] ,  
**fail to produce** ,  
失败 到 生产 ,

但当我们考虑到他的政策已经产生且必然会产生的后果时，

[ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈneɪʃəns] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [prəˈnaʊns]  
**on the whole community of civilized nations , we are compelled to pronounce**  
在 这 所有的 社区 的 文明 国家 , 我们 是 被迫 到 发音  
[ə; eɪ] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] [stɪl] [mɔːr] [sɪˈvɪr] .  
**a condemnation still more severe** .  
一个 谴责 仍然 更多的 严重 .

对于整个文明国家群体，我们不得不发出更加严厉的谴责。

[tɪl] [hiː; hi][brɪˈɡæn][ðə; ði][wɔːr] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈiːv(ə)n][ˈprɑːbəb(ə)l] ,  
**Till he began the war , it seemed possible , even probable ,**  
直到 他 开始 这 战争 , 它 似乎 可能的 , 甚至 可能 ,  
直到他发动战争之前, 这似乎是可能的, 甚至是极有可能的。

[ðæt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [prɪˈzɜːrv] .  
**that the peace of the world would be preserved .**  
那 这 和平 的 这 世界 会 是 保存完好 .  
世界和平得以维护。

[ðə; ði] [ˈplʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɔːstriən] [ˈherɪtɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [temptˈeɪ(ə)n] ;  
**The plunder of the great Austrian heritage was indeed a strong temptation ;**  
这 掠夺 的 这 伟大的 奥地利 遗产 曾是 的确 一个 强的 诱惑 ;  
掠夺奥地利伟大的遗产确实是一个强大的诱惑;

[ænd; ʌnd][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈkæbɪnət] [æmˈbɪʃəs] [skiːmz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈmedɪˌteɪtɪd] .  
**and in more than one cabinet ambitious schemes were already meditated .**  
和 在 更多的 比 一 内阁 雄心勃勃 方案 是 已经 冥想 .  
而且不止一届内阁都曾酝酿过雄心勃勃的计划。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ triːtɪz ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][præɡˈmætɪk][ˈsæŋk(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˌɡæərənˈtiːd] [wɜːr; wər]  
**But the treaties by which the Pragmatic Sanction had been guaranteed were**  
但 这 条约 经过 哪个 这 务实 制裁 有 到过 保证 是  
[ɪkˈspres] [ænd; ʌnd][ˈriːs(ə)nt] .  
**express and recent .**  
表达 和 最近的 .  
但保障《务实制裁》的条约是明确的, 而且是近期签订的。

[tuː; tə] [θroʊ] [ɔːl] [ˈjʊrəp] [ˈɪntuː][kənˈfjuːz(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [ˈklɪrli] [ʌnˈdʒʌst] , [wʌz; wəz][noʊ] [laɪt]  
**To throw all Europe into confusion for a purpose clearly unjust , was no light**  
到 扔 全部 欧洲 进入 困惑 为了 一个 目的 清楚地 不公正 , 曾是 不 光  
[ˈmætər] .  
**matter .**  
事情 .  
为了一个明显不公正的目的而让整个欧洲陷入混乱, 这绝非小事。

[ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [enˈɡeɪdʒmənts] .  
**England was true to her engagements .**  
英格兰 曾是 真的 到 她 订婚 .  
英格兰信守了承诺。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈflɜːri] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [fɔːr; fər] [piːs] .  
**The voice of Fleury had always been for peace .**  
这 嗓音 的 弗勒里 有 总是 到过 为了 和平 .  
弗勒里一直倡导和平。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəns] .  
**He had a conscience .**  
他 有 一个 良心 .  
他有良知。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ɪkˈstriːm] [oʊld][eɪdʒ] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] , [ˈæftər][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] ,  
**He was now in extreme old age , and was unwilling , after a life which ,**  
他 曾是 现在 在 极端 老的 年龄 , 和 曾是 不愿意 , 后 一个 生活 哪个 ,  
他现在已是耄耋之年, 而且在经历了漫长的一生之后, 他已不愿再继续下去了。

[wen] [hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] , [mʌst; məst][biː; bi] [prəˈnaʊnst] [ˈsɪŋɡjələrli] [pjʊr] ,  
**when his situation was considered , must be pronounced singularly pure ,**  
什么时候 他的 情况 曾是 经过考虑的 , 必须 是 发音 单独地 纯的 ,  
考虑到他的处境, 必须称他为极其纯洁。

[tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [freʃ] [steɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][traɪˈbjʊːnl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɔːd] .  
**to carry the fresh stain of a great crime before the tribunal of his God** .  
到 携带 这 新鲜的 弄脏 的 一个 伟大的 犯罪 前 这 法庭 的 他的 上帝 .  
带着犯下滔天罪行的污点，接受上帝的审判。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][veɪn][ænd; ənd] [ʌnˈprɪnsəpld] [bel] - [aɪl] , [huːz] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz][wʌn][waɪld] [deɪ] -  
**Even the vain and unprincipled Belle - Isle , whose whole life was one wild day -**  
甚至 这 徒劳 和 毫无原则的 美女 - 小岛 , 谁 所有的 生活 曾是 一 荒野 天 -  
[driːm] [ʌv; əv][ˈkɑːŋkwɛst][ænd; ənd][ˌspoʊliˈeɪ(ə)n] ,  
**dream of conquest and spoliation** ,  
梦 的 征服 和 掠夺 ,  
就连虚荣无耻的贝尔岛，其一生都沉浸在征服和掠夺的狂野白日梦中，

[felt] [ðæt] [fræns] , [baʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ] [ˈsɑːləm] [stɪpjəˈleɪʃənz] , [kʊd; kəd][nɑːt] , [wɪˈðəʊt]  
**felt that France , bound as she was by solemn stipulations , could not , without**  
毛毡 那 法国 , 边界 作为 她 曾是 经过 庄严 规定 , 可以 不是 , 没有  
[dɪsˈgreɪs] ,  
**disgrace** ,  
耻辱 ,  
她认为，法国受制于庄严的约定，若不蒙羞，就不能这样做。

[meɪk] [ə; eɪ][dəˈrekt] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [dəˈmɪnjənz] .  
**make a direct attack on the Austrian dominions** .  
制作 一个 直接的 攻击 在 这 奥地利 领地 .  
对奥地利领地发动直接攻击。

[tʃɑːrlz] , [ɪˈlektər] [ʌv; əv] [bəˈverɪə] ,  
**Charles , Elector of Bavaria** ,  
查尔斯 , 选民的 巴伐利亚 ,  
巴伐利亚选帝侯查理

[prɪˈtendɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [wɪt]  
**pretended that he had a right to a large part of the inheritance which**  
假装 那 他 有 一个 正确的 到 一个 大的 部分 的 这 遗产 哪个  
[ðə; ði][prægˈmætɪk][ˈsæŋkʃ(ə)n] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪːn] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡəri] ;  
**the Pragmatic Sanction gave to the Queen of Hungary ;**  
这 务实 制裁 给予 到 这 女王 的 匈牙利 ;  
他声称自己有权继承《实用主义法令》赋予匈牙利女王的大部分遗产；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪntli] [ˈpaʊəf(ə)l][tuː; tə] [muːv] [wɪˈðəʊt] [səˈpɔːrt] .  
**but he was not sufficiently powerful to move without support** .  
但 他 曾是 不是 足够 强大的 到 移动 没有 支持 .  
但他没有足够的力量在没有支持的情况下行动。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] , [ˈðerfɔːr] , [nɑːt] [ʌnˈriːznəbli] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] , [æftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv]  
**It might , therefore , not unreasonably be expected that , after a short period of**  
它 可能 , 所以 , 不是 不合理地 是 预期的 那 , 后 一个 短的 时期 的  
[ˈrestləsnəs] ,  
**restlessness** ,  
躁动不安 ,  
因此，可以合理预期，在短暂的躁动之后，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈpəʊt(ə)ntɛɪt] [ʌv; əv] [ˈkrɪsndəm] [wʊd] [ækwiˈes] [ɪn][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]  
**all the potentates of Christendom would acquiesce in the arrangements made by the**  
全部 这 统治者 的 基督教世界 会 默许 在 这 安排 制成 经过 这  
[leɪt] [ˈempərər] .  
**late Emperor** .  
晚的 皇帝 .  
基督教世界的所有统治者都将默许已故皇帝所做的安排。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['selfɪ] [rə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tu:; tə][hɪz; ɪz]  
**But the selfish rapacity of the King of Prussia gave the signal to his**  
但 这 自私 贪婪 的 这 国王 的 普鲁士 给予 这 信号 到 他的  
['nebəz] .  
**neighbors** .  
邻居 .

但普鲁士国王的自私贪婪向邻国发出了信号。

[hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)]['kwaiətɪd][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .  
**His example quieted their sense of shame** .  
他的 例子 安静 他们的 感觉 的 耻辱 .

他的行为平息了他们的羞耻感。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [led][ðem; ðəm][tu:; tə] [ʌndə'reɪt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [dɪs'membərɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:striən]  
**His success led them to underrate the difficulty of dismembering the Austrian**  
他的 成功 引领 他们 到 低估 这 困难 的 肢解 这 奥地利  
['mɑ:nərki] .  
**monarchy** .  
君主制 .

他的成功使他们低估了瓦解奥地利君主制的难度。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [spræŋ] [tu:; tə][ɑ:rmz] .  
**The whole world sprang to arms** .  
这 所有的 世界 弹簧 到 武器 .

全世界都拿起武器。

[ɑ:n][ðə; ði] [hed]  
**On the head**  
在 这 头

在头部

[ [ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
[ **Pg 263** ]  
[ 页 - ]

[第263页]

[ʌv; əv] ['fredrɪk] [ɪz][ɔ:lɪ][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃed] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:r] [wɪtʃ] [reɪdʒd] ['dɔərɪŋ] ['meni]  
**of Frederic is all the blood which was shed in a war which raged during many**  
的 弗雷德里克 是 全部 这 血 哪个 曾是 棚 在 一个 战争 哪个 愤怒 期间 许多  
['jɪrz] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [glɒʊb] ,  
**years and in every quarter of the globe** ,  
年 和 在 每一个 四分之一 的 这 地球 ,

弗雷德里克的鲜血，是多年来席卷全球各地的战争中所流下的所有鲜血。

— [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [fɑ:ntən'ɔɪ] , [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] [hu:]  
— **the blood of the column of Fontenoy , the blood of the mountaineers who**  
— 这 血 的 这 柱子 的 丰特努瓦 , 这 血 的 这 登山者 WHO  
[wɜ:r; wər] ['slɔ:təd] [æt; ət] [kə'lɑ:dən] .  
**were slaughtered at Culloden** .  
是 屠杀 在 卡洛登 .

——丰特努瓦纵队的鲜血，在卡洛登战役中被屠杀的山地战士们的鲜血。

[ðə; ði]['i:vəlz] [prə'du:st] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [wɜ:r; wər][felt] [ɪn][ləndz] [wer] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['prʌʃə]  
**The evils produced by his wickedness were felt in lands where the name of Prussia**  
这 罪恶 生产 经过 他的 邪恶 是 毛毡 在 土地 在哪里 这 姓名 的 普鲁士  
[wʌz; wəz] [ʌn'noʊn] ;  
**was unknown** ;  
曾是 未知 ;

他的邪恶行径所带来的祸害甚至波及到了那些连普鲁士之名都不知道的土地；



[ænd; ənd] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɑːb][ə; eɪ] [ˈneɪbə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə]  
and , in order that he might rob a neighbor whom he had promised to  
和 , 在 命令 那 他 可能 抢 一个 邻居 谁 他 有 承诺 到  
[dɪˈfend] ,  
defend ,  
保卫 ,

为了抢劫他曾承诺保护的邻居，

[blæk] [men] [fʊːt] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][kɔːrəˈmændəl] ,  
black men fought on the coast of Coromandel ,  
黑色的 男人 战斗 在 这 海岸 的 科罗曼德尔 ,  
黑人在科罗曼德尔海岸作战，

[ænd; ənd] [red] [men] [skælp] [iːt] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [leɪks] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] .  
and red men scalped each other by the Great Lakes of North America .  
和 红色的 男人 被剥头皮 每个 其他 经过 这 伟大的 湖泊 的 北 美国 .  
在北美五大湖区，印第安人互相剥头皮。

[saɪˈliːʃiə; -ʒiə; si-] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] ;  
Silesia had been occupied without a battle ;  
西里西亚 有 到过 占领 没有 一个 战斗 ;  
西里西亚未经战争就被占领了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [truːps] [wɜːr; wər] [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːtrɪsɪz] [wɪt]  
but the Austrian troops were advancing to the relief of the fortresses which  
但 这 奥地利 军队 是 前进 到 这 宽慰 的 这 堡垒 哪个  
[stiːl] [held] [aʊt] .  
still held out .  
仍然 握住 出去 .

但奥地利军队正在推进，以解救那些仍在坚守的要塞。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈfredrɪk] [rɪˈdʒɔɪnd] [hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] .  
In the spring Frederic rejoined his army .  
在 这 春天 弗雷德里克 重新加入 他的 军队 .  
春天，弗雷德里克重返军队。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] ,  
He had seen little of war ,  
他 有 已见 小的 的 战争 ,  
他很少见到战争。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [kəˈmɑːndɪd] [ˈeni] [ɡreɪt] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][men] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .  
and had never commanded any great body of men in the field .  
和 有 绝不 命令 任何 伟大的 身体 的 男人 在 这 场地 .  
而且他从未在战场上指挥过任何大型部队。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] , [ˈðerfɔːr] , [streɪndʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈmɪləteri] [ɑːpəˈeɪʃənz] [ʃoʊd] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt]  
It is not , therefore , strange that his first military operations showed little of that  
它 是 不是 , 所以 , 奇怪的 那 他的 第一的 军队 运营 显示 小的 的 那  
[skɪl] [wɪt] ,  
skill which ,  
技能 哪个 ,

因此，他最初的军事行动几乎没有展现出那种技能也就不足为奇了。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [ˈpɪriəd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .  
at a later period , was the admiration of Europe .  
在 一个 之后 时期 , 曾是 这 钦佩 的 欧洲 .  
后来，又赢得了欧洲的赞赏。

[wʌt] [kɒnə'sɜːz] [seɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] ['peɪntɪd] [baɪ] ['ræfeɪəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [meɪ] [biː; bi]  
**What connoisseurs say of some pictures painted by Raphael in his youth may be**  
什么 鉴赏家 说的 一些 图片 绘 经过 拉斐尔 在 他的 青年 可能 是  
[sed] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæm'peɪn] .  
**said of this campaign .**  
说 的 这 活动 .

鉴赏家们对拉斐尔青年时期所作某些画作的评价，同样适用于这场战役。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['fredərɪks] ['ɜːrli] [bəd] ['mænər] .  
**It was in Frederic's early bad manner .**  
它 曾是 在 弗雷德里克的 早期的 坏的 方式 .

这是弗雷德里克早期不良行为的体现。

[fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['dʒenrəlz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pəʊzd] [wɜːr; wər][men]  
**Fortunately for him , the generals to whom he was opposed were men**  
幸运的是 为了 他 , 这 将军们 到 谁 他 曾是 反对 是 男人  
[ʌv; əv] [smɔːl] [kə'pæsəti] .  
**of small capacity .**  
的 小的 容量 .

对他来说幸运的是，他所对抗的那些将军都是些能力平庸之辈。

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [truːps] , [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] , [wʌz; wəz] [ʌn'iːkwəld]  
**The discipline of his own troops , particularly of the infantry , was unequalled**  
这 纪律 的 他的 自己的 军队 , 特别 的 这 步兵 , 曾是 无与伦比  
[ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] ;  
**in that age ;**  
在 那 年龄 ;

他麾下部队的纪律，特别是步兵的纪律，在当时是无与伦比的；

[ænd; ænd][sʌm; səm]['eɪb(ə)][ænd; ænd] [ɪk'spɪəriənst] [ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər][æt; ət][hænd][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm]  
**and some able and experienced officers were at hand to assist him**  
和 一些 有能力的 和 经验丰富的 警官 是 在 手 到 协助 他  
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][əd'vaɪs] .  
**with their advice .**  
和 他们的 建议 .

一些能干且经验丰富的军官也在场，为他提供建议。

[ʌv; əv] [ðɪːz] , [ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [wʌz; wəz] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] [ʃveɪ'riːn] , [ə; eɪ] [breɪv]  
**Of these , the most distinguished was Field - Marshal Schwerin , a brave**  
的 这些 , 这 最多 杰出的 曾是 场地 - 元帅 什未林 , 一个 勇敢的  
[əd'ventʃərər] [ʌv; əv][ ,pɒmə'reɪniən ][ɪk'strækʃ(ə)n] ,  
**adventurer of Pomeranian extraction ,**  
冒险家 的 博美犬 萃取 ,  
其中最杰出的是施韦林元帅，他是一位来自波美拉尼亚的勇敢冒险家。

[huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hæf][ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɪn] ['jɔərəp] ,  
**who had served half the governments in Europe ,**  
WHO 有 服务 一半 这 政府 在 欧洲 ,

他曾为欧洲一半以上的政府效力，

[hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði] [kə'mɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] ['hɑːlənd] [ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði]  
**had borne the commissions of the States General of Holland and of the**  
有 出生 这 佣金 的 这 各州 一般的 的 荷兰 和 的 这  
[duːk] [ʌv; əv] ['meklən,bəːɡ] ,  
**Duke of Mecklenburg ,**  
公爵 的 梅克伦堡 ,

曾受荷兰三级会议和梅克伦堡公爵委任，

[hæd; həd] [fɔ:t] [ʌndə] [ˈmɔ:lbərə] [æt; ət] [ˈblenɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [wið; wiθ] [tʃɑ:rlz]  
**had fought under Marlborough at Blenheim , and had been with Charles**  
有 战斗 在下面 马尔堡 在 布伦海姆 , 和 有 到过 和 查尔斯

[ðə; ði] [twelfθ] [æt; ət] [ˈbendə] .  
**the Twelfth at Bender .**  
这 第十二 在 本德 .

他曾在布伦海姆战役中跟随马尔伯勒作战，也曾在本德尔战役中跟随查理十二世作战。

[ˈfredərɪks] [fɜ:rst][ˈbæt(ə)][wʌz; wəz] [fɔ:t] [æt; ət] - ;  
**Frederic's first battle was fought at Molwitz ;**  
弗雷德里克的 第一的 战斗 曾是 战斗 在 - ;

弗雷德里克的第一场战役发生在莫尔维茨；

[ænd; ənd][ˈnevər] [dɪd][ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kəˈmændə] [ˈoʊpən][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌɪnɔ:ˈspiʃəs]  
**and never did the career of a great commander open in a more inauspicious**  
和 绝不 做过 这 职业 的 一个 伟大的 指挥官 打开 在 一个 更多的 不祥

[ˈmænər] .  
**manner .**  
方式 .

一位伟大统帅的职业生涯从未以如此不祥的方式开端。

[hɪz; ɪz][ˈɑ:rmɪ][wʌz; wəz] [vɪkˈtɔ:riəs] .  
**His army was victorious .**  
他的 军队 曾是 胜利者 .

他的军队取得了胜利。

[nɑ:t][ˈoʊnli] , [haʊˈevər] , [dɪd][hi:; hi][nɑ:t] [ɪˈstæblɪ] [hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][æn; ən]  
**Not only , however , did he not establish his title to the character of an**  
不是 仅有的 , 然而 , 做过 他 不是 建立 他的 标题 到 这 特点 的 一个

[ˈetb(ə)][ˈdʒen(ə)rəl] ;  
**able general ;**  
有能力的 一般的 ;

然而，他不仅没有证明自己是一位能干的将军；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈfɔ:rtʃənət]  
**but he was so unfortunate**  
但 他 曾是 所以 不幸

但他真是太不幸了。

[ [ˌpi:ˈdʒi:] - ]  
[ **Pg 264** ]  
[ 页 - ]

[第264页]

[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [aɪˈti:] [ˈdaʊtʃ(ə)] [ˈweðər] [hi:; hi] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**as to make it doubtful whether he possessed the vulgar courage of a**  
作为 到 制作 它 疑 无论 他 拥有 这 庸俗 勇气 的 一个

[ˈsoʊldʒər] .  
**soldier .**  
士兵 .

以至于让人怀疑他是否具备士兵应有的粗犷勇气。

[ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪ] , [wɪt] [hi:; hi] [kəˈmɑ:ndɪd] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] , [wʌz; wəz][pʊt] [tu:; tə] [flaɪt] .  
**The cavalry , which he commanded in person , was put to flight .**  
这 骑兵 , 哪个 他 命令 在 人 , 曾是 放 到 航班 .

他亲自指挥的骑兵被击溃了。

[ʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ænd; ənd] ['kɑ:rnɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)] , [hi:; hi] [b:st]  
**Unaccustomed to the tumult and carnage of a field of battle , he lost**  
不习惯 到 这 骚乱 和 屠杀 的 一个 场地 的 战斗 , 他 丢失的  
[hɪz; ɪz][self] - [pə'zeɪn] ,  
**his self - possession ,**  
他的 自己 - 拥有 ,

由于不习惯战场上的喧嚣和杀戮，他失去了镇定。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:] ['redɪli] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] ['ʒ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] .  
**and listened too readily to those who urged him to save himself .**  
和 听着 也 容易 到 那些 WHO 敦促 他 到 节省 他自己 .  
他太容易听从那些劝他自救的人的话了。

[hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] [greɪ] ['kæɪrɪd] [hɪm; ɪm] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] , [waɪl] [[veɪ'ri:n] , [ðoʊ]  
**His English gray carried him many miles from the field , while Schwerin , though**  
他的 英语 灰色的 携带 他 许多 英里 从 这 场地 , 尽管 什未林 , 尽管  
['wu:ndɪd] [ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz] ,  
**wounded in two places ,**  
受伤 在 二 地方 ,  
他的英国灰马载着他远离战场许多英里，而施韦林虽然身负两处伤，

['mænfəli] [ʌp'held] [ðə; ði] [deɪ] .  
**manfully upheld the day .**  
勇敢地 维持 这 天 .  
他勇敢地捍卫了这一天。

[ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [fi:ld] - ['mɑ:r(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən]  
**The skill of the old Field - Marshal and the steadiness of the Prussian**  
这 技能 的 这 老的 场地 - 元帅 和 这 稳定性 的 这 普鲁士  
[bə'tæljənz] [pri'veild] ;  
**battalions prevailed ;**  
营 最终获胜 ;  
老元帅的指挥才能和普鲁士军队的沉着冷静最终取得了胜利；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:striən] ['ɑ:ɹmi][wʌz; wəz] ['drɪvɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [b:z] [ʌv; əv] [eɪt]  
**and the Austrian army was driven from the field with the loss of eight**  
和 这 奥地利 军队 曾是 驱动 从 这 场地 和 这 损失 的 八  
['θaʊz(ə)nd] [men] .  
**thousand men .**  
千 男人 .  
奥地利军队被逐出战场，损失了八千人。

[ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] ['kæɪrɪd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən]  
**The news was carried late at night to a mill in which the King had taken**  
这 消息 曾是 携带 晚的 在 夜晚 到 一个 磨 在 哪个 这 国王 有 已采取  
['feltər] .  
**shelter .**  
庇护所 .  
消息在深夜传到了国王避难的磨坊。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bɪtər] [pæŋ] .  
**It gave him a bitter pang .**  
它 给予 他 一个 苦的 疼痛 .  
这让他感到一阵剧痛。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [tu:; tə] [dɪspə'zɪʃnz] [wɪtʃ] ['ʌðər]  
**He was successful ; but he owed his success to dispositions which others**  
他 曾是 成功的 ; 但 他 欠款 他的 成功 到 性情 哪个 其他的  
[hæd; həd] [meɪd] ,  
**had made ,**  
有 制成 ,  
他取得了成功；但他的成功归功于他人做出的安排。

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði][ˈvælər][ʌv; əv][men] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] .  
**and to the valor of men who had fought while he was flying** .  
和 到 这 勇气 的 男人 WHO 有 战斗 尽管 他 曾是 飞行 .  
并向在他飞行期间英勇作战的战士们致敬。

[soʊ] [ʌnˈpraːmɪsɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈwɔːrɪər] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] .  
**So unpromising was the first appearance of the greatest warrior of that age** .  
所以 不乐观 曾是 这 第一的 外貌 的 这 最 战士 的 那 年龄 .  
那个时代最伟大的战士的首次亮相，看起来毫无希望。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪɡnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪkˈsploʊʒn] [θruːˈaʊt]  
**The battle of Molwitz was the signal for a general explosion throughout**  
这 战斗 的 - 曾是 这 信号 为了 一个 一般的 爆炸 自始至终  
[ˈjʊrəp] .  
**Europe** .  
欧洲 .  
莫尔维茨战役是席卷整个欧洲的全面战争的信号。

[bəˈverɪə] [tʊk] [ʌp][ɑːrmz] .  
**Bavaria took up arms** .  
巴伐利亚 采取 向上 武器 .  
巴伐利亚拿起武器。

[fræns] , [nɑːt] [jet] [dɪˈkleɪɪŋ] [hɜːrˈself][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,  
**France , not yet declaring herself a principal in the war ,**  
法国 , 不是 然而 声明 她自己 一个 主要的 在 这 战争 ,  
法国当时尚未宣布自己是战争的主要参战国，

[tʊk] [pɑːrt][ɪn][aɪ ˈtiː][æz; əz][æŋ; ən][ˈælaɪ][ʌv; əv] [bəˈverɪə] .  
**took part in it as an ally of Bavaria** .  
采取 部分 在 它 作为 一个 盟友 的 巴伐利亚 .  
作为巴伐利亚的盟友参与其中。

[ðə; ði] [tuː] [ɡreɪt] [ˈsteɪtsmən] [tuː; tə] [huːm] [mænˈkaɪnd][hæd; həd] [oʊd] [ˈmeni] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv] [træŋˈkwɪləti]  
**The two great statesmen to whom mankind had owed many years of tranquillity**  
这 二 伟大的 政治家 到 谁 人类 有 欠款 许多 年 的 宁静  
[ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] ,  
**disappeared about this time from the scene ,**  
消失 关于 这 时间 从 这 场景 ,  
大约在此时，两位伟大的政治家从公众视野中消失了，人类曾因他们的贡献而享有多年的和平。

[bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ðer; ðər]  
**but not till they had both been guilty of the weakness of sacrificing their**  
但 不是 直到 他们 有 两个都 到过 有罪的 的 这 弱点 的 牺牲 他们的  
[sens] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ænd; ænd][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði][veɪn] [hoʊp][ʌv; əv]  
**sense of justice and their love of peace to the vain hope of**  
感觉 的 正义 和 他们的 爱 的 和平 到 这 徒劳 希望 的  
[prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ][ðer; ðər] [ˈpaʊər] .  
**preserving their power** .  
保存 他们的 力量 .  
但在此之前，他们都犯了同样的错误：为了保住权力，牺牲了自己的正义感和对和平的热爱。

[ˈflɜːri] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈʌndər] [eɪdʒ][ænd; ænd][ɪnˈfɜːrməti] , [wʌz; wəz] [bɔːrn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ɪmˌpetˈuːsəti][ʌv; əv]  
**Fleury , sinking under age and infirmity , was borne down by the impetuosity of**  
弗勒里 , 下沉 在下面 年龄 和 虚弱 , 曾是 出生 向下 经过 这 冲动 的  
[bel] - [aɪl] .  
**Belle - Isle** .  
美女 - 小岛 .  
弗勒里年老体衰，被贝尔岛的喧嚣所压垮。

[ˈwɔːlpəʊl][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɜːrvɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌnˈɡreɪtfl][ˈkʌntri][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɒdz]  
**Walpole retired from the service of his ungrateful country to his woods**  
沃尔波尔 退休 从 这 服务 的 他的 忘恩负义 国家 到 他的 树林  
[ænd; ənd][ˈpeɪntɪŋz][æt; ət][ˈhɒtən, ˈhaʊtən];  
**and paintings at Houghton**;  
和 绘画 在 霍顿;  
沃尔波尔从他那忘恩负义的国家退休，回到霍顿的树林里画画;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpaʊər][dɪˈvɑːlvd][ɑːn][ðə; ði][ˈderɪŋ][ænd; ənd][ɪkˈsentrɪk][ˈkɑːrtət];  
**and his power devolved on the daring and eccentric Carteret**.  
和 他的 力量 下放 在 这 大胆 和 偏心 卡特雷特.  
他的权力转移到了大胆而古怪的卡特雷特身上。

[æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈmɪnɪstəz][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][neɪʃəns].  
**As were the ministers, so were the nations**.  
作为 是 这 部长们, 所以 是 这 国家.  
大臣们如此，国家也如此。

[ˈθɜːrti][ˈjɪrz][ˈdɔːrɪŋ][wɪtʃ][ˈjɒrəp][hæd; həd],[wɪð; wɪθ][fjuː][ɪntəˈrʌpʃnz],  
**Thirty years during which Europe had, with few interruptions**,  
三十 年 期间 哪个 欧洲 有, 和 很少 中断,  
三十年间，欧洲几乎没有受到任何干扰，

[ɪnˈdʒɔɪd][rɪˈpoʊz][hæd; həd][prɪˈperd][ðə; ði][ˈpʌblɪk][maɪnd][fɔːr; fər][ɡreɪt][ˈmɪləteri][ˈefərts].  
**enjoyed repose had prepared the public mind for great military efforts**.  
享受 休息 有 准备 这 民众 头脑 为了 伟大的 军队 努力.  
人们享受的安宁为大规模军事行动做好了准备。

[ə; eɪ][nuː][dʒenəˈreɪʃ(ə)n][hæd; həd][ɡroʊn][ʌp],  
**A new generation had grown up**,  
一个 新的 一代 有 生长 向上,  
新一代已经成长起来，

[wɪtʃ][kʊd; kəd][nɑːt][rɪˈmembər][ðə; ði][siːdʒ][ʌv; əv][tjʊˈrɪn][ɔːr][ðə; ði][ˈslɔːtər][ʌv; əv][mæɪlˈplækə];  
**which could not remember the siege of Turin or the slaughter of Malplaquet**;  
哪个 可以 不是 记住 这 围城 的 都灵 或者 这 屠宰 的 病态;  
[wɪtʃ][nuː][wɔːr]  
**which knew war**  
哪个 知道 战争  
它不记得都灵围城战，也不记得马尔普拉凯屠杀；它不了解战争。

[baɪ][ˈnʌθɪŋ][bʌt;bət][ɪts][ˈtrəʊfɪz];[ænd; ənd][wɪtʃ], [waɪ][aɪˈtiː][lʊkt][wɪð; wɪθ][praɪd][ɑːn][ðə; ði]  
**by nothing but its trophies; and which, while it looked with pride on the**  
经过 没有什么 但 它是 奖杯; 和 哪个, 尽管 它 看起来 和 自豪 在 这  
[ˈtæpɪstriːz][æt; ət][ˈblenɪm],  
**tapestries at Blenheim**,  
挂毯 在 布伦海姆,  
除了战利品之外，它一无所有；而且，当它骄傲地看着布伦海姆宫的挂毯时，  
[ɔːr][ðə; ði][ˈstætʃuː][ɪn][ðə; ði][pleɪs][ʌv; əv][ˈvɪktərɪz],[ˈlɪt(ə)] [θɔːt] [baɪ][wʌt][praɪˈveɪʃ(ə)n],  
**or the statue in the Place of Victories, little thought by what privations**,  
或者 这 雕像 在 这 地方 的 胜利, 小的 想法 经过 什么 匮乏,  
或者胜利广场上的雕像，人们很少会想到它经历了怎样的苦难。

[baɪ] [wʌt] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈfɔːtʃənz] , [baɪ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈbɪtər] [ˈterz] , [ˈkɒŋkwests] [mʌst; məst][biː; bi] **by what waste of private fortunes , by how many bitter tears , conquests must be**  
经过 什么 浪费 的 私人的 财富 , 经过 如何 许多 苦的 眼泪 , 征服 必须 是  
[ˈpəːtʃəst] .  
**purchased** .  
购买 .

征服需要付出多少私人财富的代价, 多少苦涩的泪水的代价。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈfɔːrtʃən] [siːmd] [ədˈvɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡəri] .  
**For a time fortune seemed adverse to the Queen of Hungary** .  
为了 一个 时间 财富 似乎 不利 到 这 女王 的 匈牙利 .  
[ˈfredrɪk] [ɪnˈveɪdɪd] [ məˈreɪviə; mɔ- ] .  
**Frederic invaded Moravia** .  
弗雷德里克 入侵 摩拉维亚 .

弗雷德里克入侵了摩拉维亚。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [bəˈveriən] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈɪntuː][ bəuˈhiːmiə ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðer; ðər][dʒɔɪnd][baɪ]  
**The French and Bavarians penetrated into Bohemia , and were there joined by**  
这 法语 和 巴伐利亚人 渗透 进入 波西米亚 , 和 是 那里 加入 经过  
[ðə; ði][ˈsæksnz] .  
**the Saxons** .  
这 撒克逊人 .

法国人和巴伐利亚人入侵波西米亚, 在那里与撒克逊人会合。

[ˈpraːɡ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] .  
**Prague was taken** .  
布拉格 曾是 已采取 .

布拉格被攻占了。

[ðə; ði] [ɪˈlektər] [ʌv; əv] [bəˈveriə] [wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsl.fɪdʒ.ɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːɡz] [tuː; tə][ðə; ði]  
**The Elector of Bavaria was raised by the suffrages of his colleagues to the**  
这 选民 的 巴伐利亚 曾是 提高 经过 这 选举权 的 他的 同事 到 这  
[ɪmˈpɪriəl] [θroʊn] ,  
**Imperial throne** ,  
帝国 王座 ,

巴伐利亚选帝侯经由同僚的选举登上皇位。

— [ə; eɪ] [θroʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈsentʃəɪz] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪtlɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]  
— **a throne which the practice of centuries had almost entitled the House of**  
— 一个 王座 哪个 这 实践 的 几个世纪 有 几乎 标题 这 房子 的  
[ˈɔːstriə] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [həˈredɪteri] [pəˈzeʃn] .  
**Austria to regard as a hereditary possession** .  
奥地利 到 看待 作为 一个 遗传 拥有 .

——几个世纪以来的惯例几乎使奥地利王室有权将这座王位视为世袭财产。

[jet] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːti] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈbroʊkən] .  
**Yet was the spirit of the haughty daughter of the Cæsars unbroken** .  
然而 曾是 这 精神 的 这 傲慢 女儿 的 这 凯撒 未破 .

然而, 这位傲慢的凯撒之女的精神却丝毫未减。

[ˈhʌŋɡəri] [wʌz; wəz] [stiɪl] [hɜːrɜːz][baɪ][æn; ən] [ʌnˈkwestʃənəb(ə)lɪ] [ˈtaɪt(ə)lɪ] ;  
**Hungary was still hers by an unquestionable title** ;  
匈牙利 曾是 仍然 她的 经过 一个 毋庸置疑 标题 ;

匈牙利当时仍然是她的领土, 这一点毋庸置疑;

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hɜ:r; həɹ] [ˈænstestərz] [hæd; həd] [faʊnd] ['hʌŋgəri] [ðə; ði][moʊst] ['mjʊ:tənəs] [ʌv; əv][ɔ:l]  
**and although her ancestors had found Hungary the most mutinous of all**  
和 虽然 她 祖先 有 成立 匈牙利 这 最多 叛逆的 的 全部  
[ðer; ðər] ['kiŋdəmz] ,  
**their kingdoms** ,  
他们的 王国 ,

尽管她的祖先认为匈牙利是他们所有王国中最叛乱的，

[ʃiː ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [tuː; tə] [trʌst] [hɜ:r'self][tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)l] , [ruːd] [ɪn'di:d] , [ˈtɜ:rbjələnt]  
**she resolved to trust herself to the fidelity of a people , rude indeed , turbulent**  
她 已解决 到 相信 她自己 到 这 忠诚 的 一个 人们 , 粗鲁的 的确 , 湍流  
,  
,  
,

她决心将自己托付给一个民族的忠诚，尽管这个民族粗鲁、动荡不安。

[ænd; ənd][ɪm'peɪ(ə)nt][ʌv; əv] [ə'preʃn] , [bʌt; bət] [breɪv] , [ˈdʒenərəs] , [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] .  
**and impatient of oppression , but brave , generous , and simple - hearted .**  
和 不耐烦 的 压迫 , 但 勇敢的 , 慷慨的 , 和 简单的 - 心地 .  
他们不耐烦压迫，但勇敢、慷慨、心地善良。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [dɪ'stɪs] [ænd; ənd][ˈperəl][ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [bɜ:rθ][tuː; tə][ə; eɪ] [sʌn] ,  
**In the midst of distress and peril she had given birth to a son ,**  
在 这 中间 的 痛苦 和 危险 她 有 给定 出生 到 一个 儿子 ,  
在困境和危险之中，她生下了一个儿子。

[ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ˈempərəɹ] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ðə; ði] [ˈsekənd] .  
**afterwards the Emperor Joseph the Second .**  
然后 这 皇帝 约瑟夫 这 第二 .  
之后是约瑟夫二世皇帝。

['skersli] [hæd; həd][ʃiː ʃi] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [kaʊtʃ] , [wen] [ʃiː ʃi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] .  
**Scarcely had she risen from her couch , when she hastened to Presburg .**  
几乎 有 她 升起 从 她 长椅 , 什么时候 她 加快 到 普雷斯堡 .  
她刚从沙发上起身，就匆匆赶往普雷斯堡。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] ['mʌltɪtu:d] ,  
**There , in the sight of an innumerable multitude ,**  
那里 , 在 这 视线 的 一个 无数 民众 ,  
在那里，在无数人的注视下，

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][roʊbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊb] [ʌv; əv][es ˈtiː] .  
**she was crowned with the crown and robed with the robe of St .**  
她 曾是 加冕 和 这 王冠 和 身着长袍 和 这 长袍 的 英石 .  
[ˈsti:vən] .  
**Stephen .**  
史蒂芬 .

她被戴上王冠，穿上圣斯蒂芬的长袍。

[noʊ] [ˈspekteɪtər] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [terz] [wen] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈmʌðər] , [stɪl] [wi:k]  
**No spectator could restrain his tears when the beautiful young mother , still weak**  
不 旁观者 可以 抑制 他的 眼泪 什么时候 这 美丽的 年轻的 母亲 , 仍然 虚弱的  
[frʌm; frəm][tʃaɪld] - ['berɪŋ] ,  
**from child - bearing ,**  
从 孩子 - 轴承 ,

当这位美丽年轻的母亲，因生育而身体虚弱时，没有一个旁观者能抑制住泪水。

[roʊd] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəz] , [ʌp][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ,  
**rode , after the fashion of her fathers , up the Mount of Defiance ,**  
骑 , 后 这 时尚 的 她 父亲们 , 向上 这 山 的 蔑视 ,  
她效仿父辈，骑马登上了挑战山。



[ʌŋʃiːðd] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [sɔːrd] [ʌv; əv] [steɪt] , [ʃʊk] [aɪ ˈtiː] [tɔːrdz] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [iːst]  
**unsheathed the ancient sword of state , shook it towards north and south , east**  
出鞘 这 古老的 剑 的 状态 , 摇晃 它 向 北 和 南 , 东方  
[ænd; ənd] [west] ,  
**and west ,**  
和 西方 ,

拔出古老的国家之剑，向南北、东西方向挥舞，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glɒʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] ,  
**and , with a glow on her pale face ,**  
和 , 和 一个 辉光 在 她 苍白 脸 ,  
她苍白的脸上泛起了一抹光彩，

[tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [hɜːr; hər] [raɪts] [ænd; ənd] [ðoʊz]  
**challenged the four corners of the world to dispute her rights and those**  
挑战 这 四 角落 的 这 世界 到 争议 她 权利 和 那些  
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪ] .  
**of her boy .**  
的 她 男生 .

她向全世界发出挑战，要求他们质疑她和她儿子的权利。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪət][ʃiː; ji] [əˈpɪrd] [klæd][ɪn] [diːp] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]  
**At the first sitting of the Diet she appeared clad in deep mourning for her**  
在 这 第一的 坐着 的 这 饮食 她 出现 覆膜 在 深的 丧 为了 她  
[ˈfaːðər] ,  
**father ,**  
父亲 ,

在议会第一次会议上，她身着丧服，悼念她的父亲。

[ænd; ənd][ɪn] [pəˈθetɪk] [ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd] [wɜːrdz] [ɪmˈplɔːd] [hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər]  
**and in pathetic and dignified words implored her people to support her**  
和 在 可怜的 和 凝重 字 恳求 她 人们 到 支持 她  
[dʒʌst] [kɔːz] .  
**just cause .**  
只是 原因 .

她用悲怆而庄严的言辞恳求人民支持她的正义事业。

[ˈmæɡ,neɪts] [ænd; ənd] [ˈdepjʊtɪz] [spræŋ] [ʌp] , [hæf] [druː] [ðer; ðər][ˈseɪbərz] ,  
**Magnates and deputies sprang up , half drew their sabres ,**  
巨头们 和 副手们 弹簧 向上 , 一半 画 他们的 军刀 ,  
大亨和代表们纷纷起身，其中一半人拔出了佩剑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [ˈvɔɪsɪz] [ˈvəʊd] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]  
**and with eager voices vowed to stand by her with their lives and**  
和 和 渴望的 声音 发誓 到 站立 经过 她 和 他们的 生活 和  
他们满怀热情地发誓要用生命守护她，

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 266** ]  
[ 页 - ]

[第266页]

[ˈfɔːtʃənz] .  
**fortunes .**  
财富 .  
财富。

[tɪl] [ðen] , [hɜːr; hər] [ˈfɜːrmnəs] [hæd; həd][ˈnevər] [wʌns] [fərˈseɪkən] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [aɪ] ;  
**Till then , her firmness had never once forsaken her before the public eye ;**  
直到 然后 , 她 硬度 有 绝不 一次 被遗弃的 她 前 这 民众 眼睛 ;  
在此之前，她在公众面前从未失态过；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ʃaʊt] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] , [ænd; ənd] [wept] [ə'laʊd] .  
but at that shout she sank down upon her throne , and wept aloud .  
但 在 那 喊 她 沉没 向下 之上 她 王座 , 和 哭泣 大声 :  
但听到这声喊叫，她便瘫坐在王座上，放声痛哭。

[stɪl] [mɔːr] ['tʌtʃɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,  
Still more touching was the sight when , a few days later ,  
仍然 更多的 接触 曾是 这 视线 什么时候 , 一个 很少 天 之后 ,  
几天后，更令人感动的是眼前的一幕：

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪlm] ,  
she came again before the Estates of her realm ,  
她 来了 再次 前 这 庄园 的 她 领域 ,  
她再次来到她领地的各级议会面前，

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɑːrtʃ'duːk] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .  
and held up before them the little Archduke in her arms .  
和 握住 向上 前 他们 这 小的 大公 在 她 武器 :  
她把怀里的小大公高高举在他们面前。

[ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv] ['hʌŋɡəri] [brook] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [ðæt] [wɔːr] - [kraɪ] [wɪtʃ]  
Then it was that the enthusiasm of Hungary broke forth into that war - cry which  
然后 它 曾是 那 这 热情 的 匈牙利 打破 前进 进入 那 战争 - 哭 哪个  
[suːn] [rɪ'zaʊndɪd] [θruː'aʊt] ['jɒrəp] ,  
soon resounded throughout Europe ,  
很快 回荡着 自始至终 欧洲 ,  
随后，匈牙利人民的热情迸发出那声响彻欧洲的战斗呐喊。

" [let] [juː 'es][daɪ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] , [mə'riːə] [tə'riːsə] !  
" Let us die for our King , Maria Theresa !  
" 让 我们 死 为了 我们的 国王 , 玛丽亚 特蕾莎 !  
让我们为我们的国王玛丽亚·特蕾莎而死！

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['fredrɪk] [wʌz; wəz] [ 'mediteɪtɪŋ ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['pɑːləsi] .  
" In the meantime , Frederic was meditating a change of policy .  
" 在 这 与此同时 , 弗雷德里克 曾是 冥想 一个 改变 的 政策 :  
与此同时，弗雷德里克正在考虑改变政策。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪ] [tuː; tə] [reɪz] [fræns] [tuː; tə] [su'pri:m] ['paʊər] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,  
He had no wish to raise France to supreme power on the Continent ,  
他 有 不 希望 到 增加 法国 到 最高 力量 在 这 大陆 ,  
他并不想让法国成为欧洲大陆的霸主。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 批判与历史论文集，(Critical and Historical Essays,)

## 第16/45页

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ 'hæpsbə:g ] .

at the expense of the House of Hapsburg .  
在 这 费用 的 这 房子 的 哈布斯堡 .

以哈布斯堡王朝的利益为代价。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ 'ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] [kwɪ:n] [ʌv; əv] [ 'hʌŋɡəri] .

His first object was to rob the Queen of Hungary .  
他的 第一的 目的 曾是 到 抢 这 女王 的 匈牙利 .

他的首要目标是抢劫匈牙利女王。

[hɪz; ɪz] [ 'sekənd] [ 'ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [ðæt] , [ɪf] [ 'pɑːsəb(ə)] , [ 'noʊbəːdi] [ʃʊd; ʃəd] [rɑːb][hɜːr; həɹ][bʌt; bət] [hɪm'self] .

His second object was that , if possible , nobody should rob her but himself .  
他的 第二 目的 曾是 那 , 如果 可能的 , 无人 应该 抢 她 但 他自己 .

他的第二个目标是，如果可能的话，除了他自己，任何人都不应该抢劫她。

[hiː; hi][hæd; həd] [ 'entərd] [ɪntuː] [en'geɪdʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ 'paʊəz] [liːgd] [ə'genst] [ 'ɔːstriə] ;

He had entered into engagements with the powers leagued against Austria ;  
他 有 进入 进入 订婚 和 这 权力 联盟 反对 奥地利 ;

他曾与奥地利的盟友结盟；

[bʌt; bət] [ðiːz] [en'geɪdʒmənts] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [estɪ'meɪn] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [fɔːrs] [ðæən; ðən][ðə; ði]

but these engagements were in his estimation of no more force than the  
但 这些 订婚 是 在 他的 估算 的 不 更多的 力量 比 这

[gærən'tiː] [ 'fɔːrmərli] [ 'ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][præg'mætɪk][ 'sæŋk(j)ən] .

guarantee formerly given to the Pragmatic Sanction .  
保证 以前 给定 到 这 务实 制裁 .

但在他看来，这些承诺的效力并不比以前给予务实制裁的保证更强。

[hɪz; ɪz][plæn] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪ'kjər] [hɪz; ɪz] [jɜr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'plʌndər] [baɪ] [bi'trein] [hɪz; ɪz]

His plan now was to secure his share of the plunder by betraying his  
他的 计划 现在 曾是 到 安全的 他的 分享 的 这 掠夺 经过 背叛 他的

[ə'kɒmplɪsɪz] .

accomplices .  
同谋 .

他现在的计划是通过出卖同伙来确保自己分得的那份赃物。

[mə'riːə] [ tə'riːsə ] [wʌz; wəz][ 'lɪt(ə)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ 'lɪs(ə)n][tuː; tə] [ 'eni] [sʌtʃ] [ 'kɑːmprəmaɪz] ;

Maria Theresa was little inclined to listen to any such compromise ;  
玛丽亚 特蕾莎 曾是 小的 倾斜 到 听 到 任何 这样的 妥协 ;

玛丽亚·特蕾莎不太愿意听取任何此类妥协方案；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ 'ɪŋɡlɪ] [ 'ɡʌvənmənt] [reprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][soʊ] [ 'strɔːŋli] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

but the English government represented to her so strongly the necessity of  
但 这 英语 政府 代表 到 她 所以 强烈 这 必要性 的

[ 'baɪn] [ɔːf] [ 'fredrɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'ɡriːd] [tuː; tə] [nɪ'ɡoʊʃɪət] .

buying off Frederic that she agreed to negotiate .  
购买 离开 弗雷德里克 那 她 同意 到 谈判 .

但英国政府向她强烈表明必须收买弗雷德里克，她最终同意进行谈判。

[ðə; ði][nɪ'ɡoʊʃɪ'eɪ(ə)n] [wʊd] [nɑːt] , [həʊ'evər] , [hæv; həv] [ 'endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ 'triːti] ,

The negotiation would not , however , have ended in a treaty ,  
这 谈判 会 不是 , 然而 , 有 结束 在 一个 条约 ,

然而，谈判最终并未达成条约。

[hæd; həd][nɑ:tɪ][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [bɪn] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈvɪktəri] .  
**had not the arms of Frederic been crowned with a second victory** .  
有 不是 这 武器 的 弗雷德里克 到过 加冕 和 一个 第二 胜利 .

如果不是弗雷德里克的纹章因第二次胜利而加冕。

[prɪns] [tʃɑ:rlz] [ʌv; əv] [lə'reɪn] , [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [tu:; tə][mə'ri:ə] [ tə'ri:sə ] , [ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd]  
**Prince Charles of Lorraine , brother - in - law to Maria Theresa , a bold and**  
王子 查尔斯 的 洛林 , 兄弟 - 在 - 法律 到 玛丽亚 特蕾莎 , 一个 大胆的 和  
[ˈæktɪv] [ðoʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˈdʒen(ə)rəl] ,  
**active though unfortunate general** ,  
积极的 尽管 不幸 一般的 ,

洛林王子查尔斯，玛丽亚·特蕾莎的妹夫，一位勇敢而活跃但命运多舛的将军

[geɪv] [ˈbæt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [æt; ət] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] .  
**gave battle to the Prussians at Chotusitz , and was defeated** .  
给予 战斗 到 这 普鲁士人 在 - , 和 曾是 战败 .

在霍图西茨与普鲁士军队交战，结果战败。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈlɜ:rnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ɑ:rt] .  
**The King was still only a learner of the military art** .  
这 国王 曾是 仍然 仅有的 一个 学习者 的 这 军队 艺术 .

国王当时还只是军事艺术的初学者。

[hi:; hi] [ək'nɑ:lɪdʒd] , [æt; ət][ə; eɪ]l'eɪtər [ˈpɪriəd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz]  
**He acknowledged , at a later period , that his success on this occasion was**  
他 已确认 , 在 一个 之后 时期 , 那 他的 成功 在 这 场合 曾是  
[tu:; tə][bi:; bi] [ə'trɪbjʊ:tɪd] ,  
**to be attributed** ,  
到 是 归因于 ,

他后来承认，他此次的成功应归功于.....

[nɑ:tɪ][æt; ət][ɔ:lɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒenrəlɪp] , [bʌt; bət] [ˈsoʊlli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvælər][ænd; ənd] [ˈstedɪnəs]  
**not at all to his own generalship , but solely to the valor and steadiness**  
不是 在 全部 到 他的 自己的 将军 , 但 仅 到 这 勇气 和 稳定性  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tru:ps] .  
**of his troops** .  
的 他的 军队 .

这并非归功于他自身的指挥才能，而完全归功于他麾下士兵的英勇和沉着。

[hi:; hi] [kəm'pli:tli] [ɪ'feɪst] , [həʊ'evər] , [baɪ][hɪz; ɪz]l'pɜ:rsən(ə)l [ˈkɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd]l'enərdʒɪ] ,  
**He completely effaced , however , by his personal courage and energy** ,  
他 完全地 抹去 , 然而 , 经过 他的 个人的 勇气 和 活力 ,

然而，他凭借个人勇气和精力，彻底掩盖了这一切。

[ðə; ði] [steɪn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [left] [ɑ:n][hɪz; ɪz]l'repju'teɪʃ(ə)n] .  
**the stain which Molwitz had left on his reputation** .  
这 弄脏 哪个 - 有 左边 在 他的 名声 .

莫尔维茨给他的名誉留下的污点。

[ə; eɪ] [pi:s] , [kən'klu:did] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [mi:di'eɪʃn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbæt(ə)l] .  
**A peace , concluded under the English mediation , was the fruit of this battle** .  
一个 和平 , 结束 在下面 这 英语 调解 , 曾是 这 水果 的 这 战斗 .

这场战争的成果是在英国的调解下缔结的和平。

[mə'ri:ə] [ tə'ri:sə ] [ˈsi:dɪd] [ səɪ'li:ʃiə; -ʒiə; si- ] ,  
**Maria Theresa ceded Silesia** ,  
玛丽亚 特蕾莎 割让 西里西亚 ,

玛丽亚·特蕾莎割让了西里西亚，

[ˈfredrɪk] [əˈbændənd] [hɪz; ɪz][ˈælaɪz] ; [ˈsæksəni] [ˈfɑːləʊnd] [hɪz; ɪz][ɪɡˈzæmp(ə)] ;  
**Frederic abandoned his allies ; Saxony followed his example ;**  
弗雷德里克 弃 他的 盟国 ； 萨克森 随后 他的 例子 ；  
弗雷德里克抛弃了他的盟友；萨克森效仿了他的做法；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪ:n] [wʌz; wəz] [left] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [hoʊl] [fɔːrs] [əˈɡenst] [fræns]  
**and the Queen was left at liberty to turn her whole force against France**  
和 这 女王 曾是 左边 在 自由 到 转动 她 所有的 力量 反对 法国  
[ænd; ənd] [bəˈverɪə] .  
**and Bavaria .**  
和 巴伐利亚 .

于是女王被允许调动全部兵力对抗法国和巴伐利亚。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈevriwɛr] [traɪˈʌmfənt] .  
**She was everywhere triumphant .**  
她 曾是 到处 凯 .  
她所到之处都洋溢着胜利者的姿态。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈvækjuert] [bəuˈhiːmiə] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti]  
**The French were compelled to evacuate Bohemia , and with difficulty**  
这 法语 是 被迫 到 撤离 波西米亚 , 和 和 困难  
[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd][ðer; ðər] [rɪˈskeɪp] .  
**effected their escape .**  
受影响 他们的 逃脱 .

法国人被迫撤离波西米亚，历经千辛万苦才得以逃脱。

[ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈtri:t] [maɪt] [biː; bi] [trækt] [baɪ][ðə; ði] [kɔːpsɪz] [ʌv; əv]  
**The whole line of their retreat might be tracked by the corpses of**  
这 所有的 线 的 他们的 撤退 可能 是 已追踪 经过 这 尸体 的  
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [huː] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][koʊld] ,  
**thousands who had died of cold ,**  
数千 WHO 有 死亡 的 寒冷的 ,  
他们撤退的整条路线上，可能遍布着成千上万死于寒冷的尸体。

[fəˈtiːɡ] , [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡər] .  
**fatigue , and hunger .**  
疲劳 , 和 饥饿 .  
疲劳和饥饿。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv]  
**Many of those who reached their country carried with them the seeds of**  
许多 的 那些 WHO 达到 他们的 国家 携带 和 他们 这 种子 的  
[deθ] .  
**death .**  
死亡 .  
许多到达自己国家的人都携带了死亡的种子。

[bəˈverɪə] [wʌz; wəz] [ˈoʊvərʌn] [baɪ][ˈbændz][ʌv; əv] [fəˈroʊʃəs] [ˈwɔːrɪrɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈblʌdi] [dɪˈbeɪtəb(ə)]  
**Bavaria was overrun by bands of ferocious warriors from that bloody debatable**  
巴伐利亚 曾是 超限 经过 乐队 的 凶猛 战士 从 那 血腥 有争议的  
[lənd] [wɪtʃ] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [brɪtwiːn] [ˈkrɪsndəm] [ænd; ənd][ɪzˈlɑːm; ɪzˈlɑːm] .  
**land which lies on the frontier between Christendom and Islam .**  
土地 哪个 谎言 在 这 边境 之间 基督教世界 和 伊斯兰教 .  
巴伐利亚被来自那片血腥而充满争议的土地上的凶猛战士们占领了，这片土地位于基督教和伊斯兰教的边界上。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpænduə] , [ðə; ði][ˈkrəʊæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həˈzɑːr] ,  
**The terrible names of the Pandoor , the Croat , and the Hussar ,**  
这 糟糕的 姓名 的 这 潘多尔 , 这 克罗地亚 , 和 这 骠骑兵 ,  
潘杜尔人、克罗地亚人和骠骑兵这些可怕的名字，

[ðen] [fɜ:rst] [br'keɪm] [fə'mɪliə] [tu:; tə] ['westərn] ['jʊrəp] .  
**then first became familiar to western Europe** .  
然后 第一的 成为 熟悉的 到 西 欧洲 .

然后才开始为西欧所熟知。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [tʃɑ:rlz] [ʌv; əv] [bə'veəriə] , [ˈvænkwɪft] [baɪ] [ˈɔ:striə] , [brɪ'treɪd] [baɪ] ['prʌʃə] ,  
**The unfortunate Charles of Bavaria , vanquished by Austria , betrayed by Prussia** ,  
这 不幸 查尔斯 的 巴伐利亚 , 战败者 经过 奥地利 , 背叛 经过 普鲁士 ,  
[ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hə'redɪteri] [steɪts] ,  
**driven from his hereditary states** ,  
驱动 从 他的 遗传 各州 ,

不幸的巴伐利亚国王查理，被奥地利击败，被普鲁士背叛，被逐出他的世袭领地。

[ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ælaɪz] , [wʌz; wəz] ['hɜ:rid] [baɪ] [ˈjeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs] [tu:; tə][æn; ən]  
**and neglected by his allies , was hurried by shame and remorse to an**  
和 被忽视的 经过 他的 盟国 , 曾是 慌忙 经过 耻辱 和 悔恨 到 一个  
[ʌn'taɪmli] [end] .  
**untimely end** .  
不合时宜 结尾 .

由于被盟友忽视，他因羞愧和悔恨而过早地结束了生命。

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑ:rmɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] , [ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ði] [frentʃ]  
**An English army appeared in the heart of Germany , and defeated the French**  
一个 英语 军队 出现 在 这 心 的 德国 , 和 战败 这 法语  
[æt; ət] ['dɛtɪŋən] .  
**at Dettingen** .  
在 德廷根 .

一支英国军队出现在德国腹地，并在德廷根击败了法国军队。

[ðə; ði] [ˈɔ:striən] ['kæptɪnz] [ɔ:'lredi] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv]  
**The Austrian captains already began to talk of completing the work of**  
这 奥地利 队长 已经 开始 到 讲话 的 完成 这 工作 的  
[ˈmɔ:lbərə] [ænd; ənd] ['jʊdʒɪn] ,  
**Marlborough and Eugene** ,  
马尔堡 和 尤金 ,

奥地利船长们已经开始讨论完成马尔伯勒和尤金的遗愿了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kəm'pelɪŋ] [fræns] [tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [æɪ'sæs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['bɪʃəprɪk] .  
**and of compelling France to relinquish Alsace and the Three Bishoprics** .  
和 的 引人注目的 法国 到 放弃 阿尔萨斯 和 这 三 主教区 .  
[ænd; ənd] [wɜ:rk] [θri:] [bɪʃəprɪk] .  
并迫使法国放弃阿尔萨斯和三个主教区。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [vɛə'sai] , [ɪn] [ðɪs] ['perəl] , [lʊkt] [tu:; tə] ['fredrɪk] [fɔ:r; fər][help] .  
**The Court of Versailles , in this peril , looked to Frederic for help** .  
这 法庭 的 凡尔赛 , 在 这 危险 , 看起来 到 弗雷德里克 为了 帮助 .  
[ænd; ənd] [wɜ:rk] [θri:] [bɪʃəprɪk] .  
危难之际，凡尔赛宫廷向弗雷德里克寻求帮助。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] [tu:] [greɪt] ['tri:zəns] : [pər'hæps][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə]  
**He had been guilty of two great treasons : perhaps he might be induced to**  
他 有 到过 有罪的 的 二 伟大的 叛国罪 : 也许 他 可能 是 诱导 到  
[kə'mɪt] [ə; eɪ][θɜ:rd] .  
**commit a third** .  
犯罪 一个 第三 .

他犯下了两起重大叛国罪：或许有人会诱使他犯下第三起叛国罪。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˌʃɑ:tʊə'ru:] [ðen] [held][ðə; ði] [tʃi:f] [ɪnfluəns] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['fi:b(ə)] ['lu:ɪs] .  
**The Duchess of Chateauroux then held the chief influence over the feeble Louis** .  
这 公爵夫人 的 沙托鲁 然后 握住 这 首席 影响 超过 这 微弱 路易斯 .  
[ænd; ənd] [wɜ:rk] [θri:] [bɪʃəprɪk] .  
当时，沙托鲁公爵夫人对体弱多病的路易拥有主要影响力。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [send] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [tuː; tə] [bɜːr'lɪn] ; [ænd; ənd] [ vɒl'ter ] [wʌz; wəz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]  
She determined to send an agent to Berlin ; and Voltaire was selected  
她 决定 到 发送 一个 代理人 到 柏林 ; 和 伏尔泰 曾是 已选  
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .  
for the mission .  
为了 这 使命 .

她决定派一名特工前往柏林；伏尔泰被选中执行这项任务。

[hiː; hi] ['iːgərli] [ʌndər'tʊk] [ðə; ði][tæsk] ; [fɔːr; fər] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [feɪm] [fɪld] [ɔːl] ['jʊərəp] ,  
He eagerly undertook the task ; for , while his literary fame filled all Europe ,  
他 急切地 承担 这 任务 ; 为了 , 尽管 他的 文学 名声 已填 全部 欧洲 ,  
他欣然接受了这项任务；因为，当他的文学声誉传遍整个欧洲时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] .  
he was troubled with a childish craving for political distinction .  
他 曾是 麻烦 和 一个 幼稚 渴望 为了 政治的 区别 .  
他内心深处有着孩子气的、对政治地位的渴望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [veɪn] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðəʊt] ['riːz(ə)n] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dres] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
He was vain , and not without reason , of his address , and of his  
他 曾是 徒劳 , 和 不是 没有 原因 , 的 他的 地址 , 和 的 他的  
[ɪn'sɪnjuetɪŋ] ['eləkwəns] ;  
insinuating eloquence ;  
暗示 口才 ;  
他自负，而且并非没有道理，他自负于自己的言辞和花言巧语；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] ['bɑʊndləs] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]  
and he flattered himself that he possessed boundless influence over the King of  
和 他 受宠若惊 他自己 那 他 拥有 无边无际 影响 超过 这 国王 的  
[ˈprʌʃə] .  
Prussia .  
普鲁士 .  
他自以为对普鲁士国王拥有无限的影响力。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] , [æz; əz] [jet] , ['oʊnli][wʌn] ['kɔːrnər][ʌv; əv] ['fredərɪks] ['kærəktər] .  
The truth was that he knew , as yet , only one corner of Frederic's character .  
这 真相 曾是 那 他 知道 , 作为 然而 , 仅有的 一 角落 的 弗雷德里克的 特点 .  
事实上，他当时对弗雷德里克的性格只了解了一小部分。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['petɪ] ['vænɪtɪz] [ænd; ənd] [æfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]  
He was well acquainted with all the petty vanities and affectations of the  
他 曾是 出色地 熟人 和 全部 这 小气 虚荣心 和 影响 的 这  
[ˈpoʊɪt,æstər] ,  
poetaster ,  
诗人 ,  
他对那些蹩脚诗人的所有琐碎虚荣和矫揉造作都非常了解。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ðiːz]  
but was not aware that these  
但 曾是 不是 意识到的 那 这些  
但我并不知道这些

[ˈfɔɪbəlz] [wɜːr; wər][ˌjuˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈtælənts][ænd; ənd][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə] [səkˈses]  
**foibles** **were** **united** **with** **all** **the** **talents** **and** **vices** **which** **lead** **to** **success**  
缺点 是 团结的 和 全部 这 天赋 和 恶习 哪个 带领 到 成功

[ɪn] [ˈæktɪv] [laɪf] ,  
**in active life** ,  
在 积极的 生活 ;

缺点与所有能带来成功人生的才能和恶习结合在一起，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ˈvɜːrsɪfaɪər] [huː] [ˈpestəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [riːmz] [ʌv; əv] [ˈmɪdlɪŋ]  
**and** **that** **the** **unlucky** **versifier** **who** **pestered** **him** **with** **reams** **of** **middling**  
和 那 这 倒霉 诗歌创作者 WHO 烦扰 他 和 令 的 中等

[æɪlɪɡˈzændrɪn; æɪlɪɡˈzændraɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈvɪdʒɪlənt] ,  
**Alexandrines** **was** **the** **most** **vigilant** ,  
亚历山大 曾是 这 最多 警惕的 ;

而那个不幸的诗人，用一大堆平庸的亚历山大诗来烦扰他，却是最警惕的。

[səˈspɪʃəs] , [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [ʌv; əv] [pɑːləˈtɪʃnz] .  
**suspicious** , **and** **severe** **of** **politicians** .  
可疑的 ; 和 严重的 的 政治家 ;

对政客抱有怀疑和严厉的态度。

[vɒlˈteɪr] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [mɑːrk][ʌv; əv] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] , [wʌz; wəz] [lɑːdʒd]  
**Voltaire** **was** **received** **with** **every** **mark** **of** **respect** **and** **friendship** , **was** **lodged**  
伏尔泰 曾是 已收到 和 每一个 标记 的 尊重 和 友谊 , 曾是 已提交

[ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] ,  
**in the palace** ,  
在 这 宫殿 ;

伏尔泰受到了极大的尊重和友好接待，并被安排住在宫殿里。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [siːt] [ˈdeɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈteɪbl] .  
**and** **had** **a** **seat** **daily** **at** **the** **royal** **table** .  
和 有 一个 座位 日常的 在 这 皇家 桌子 ;

每天都能在皇家餐桌上占有一席之地。

[ðə; ði][nɪˌɡoʊʃiˈeɪ](ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [dɪˈskrɪpʃn] .  
**The** **negotiation** **was** **of** **an** **extraordinary** **description** .  
这 谈判 曾是 的 一个 非凡的 描述 ;

谈判过程非比寻常。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [kənˈsiːvd] [mɔːr] [ˈwɪmzɪk(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɒnfərənsɪs] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs]  
**Nothing** **can** **be** **conceived** **more** **whimsical** **than** **the** **conferences** **which** **took** **place**  
没有什么 能 是 构思 更多的 异想天开 比 这 会议 哪个 采取 地方

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈlɪtəreri] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ˈpræktɪk(ə)][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,  
**between** **the** **first** **literary** **man** **and** **the** **first** **practical** **man** **of** **the** **age** ,  
之间 这 第一的 文学 男人 和 这 第一的 实际的 男人 的 这 年龄 ;

没有什么比当时第一位文学家和第一位实践者之间的会晤更异想天开了。

[huːm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈwiːknəs] [hæd; həd] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðer; ðər][pɑːrts] .  
**whom** **a** **strange** **weakness** **had** **induced** **to** **exchange** **their** **parts** .  
谁 一个 奇怪的 弱点 有 诱导 到 交换 他们的 部分 ;

他们因一种奇怪的弱点而交换了身体部位。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈpəʊət] [wʊd] [tʊːk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtriːtɪz] [ænd; ənd] [ˌɡærənˈtiːz] ,  
**The** **great** **poet** **would** **talk** **of** **nothing** **but** **treaties** **and** **guarantees** ,  
这 伟大的 诗人 会 讲话 的 没有什么 但 条约 和 保证 ;

这位伟大的诗人除了条约和保证之外，什么也不谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmetəfɔːrɪz] [ænd; ənd] [raɪmz] .  
**and** **the** **great** **King** **of** **nothing** **but** **metaphors** **and** **rhymes** .  
和 这 伟大的 国王 的 没有什么 但 隐喻 和 韵律 ;

还有那位只会使用比喻和韵律的伟大国王。



[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [vɒl'ter] [pʊt][ɪntu:][hɪz; ɪz][mædʒəsti:z][hændz][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɑ:n][ðə; ði] [stɜ:t] [ʌv; əv]  
**On one occasion Voltaire put into his Majesty's hands a paper on the state of**  
在 一 场合 伏尔泰 放 进入 他的 陛下的 双手 一个 纸 在 这 状态 的  
[ˈjʊrəp] ,  
**Europe** ,  
欧洲 ,

有一次，伏尔泰将一份关于欧洲状况的文件呈递给了国王陛下。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:] [bæk] [wɪð; wɪθ] [və:sɪz] [skrɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn] .  
**and received it back with verses scrawled on the margin** .  
和 已收到 它 后退 和 诗句 潦草的 在 这 利润 .

拿回来的时候，发现页边空白处潦草地写着诗句。

[ɪn][ˈsi:krət] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] .  
**In secret they both laughed at each other** .  
在 秘密 他们 两个都 笑了 在 每个 其他 .

他们俩私下里都互相嘲笑。

[vɒl'ter] [dɪd][nɑ:t] [sper] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ˈpʊəməz] ;  
**Voltaire did not spare the King's poems** ;  
伏尔泰 做过 不是 空闲的 这 国王学院 诗歌 ;

伏尔泰没有放过国王的诗歌；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; hæz] [left] [ɑ:n][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [vɑ:l'terz] [dɪ'plʊməsi] .  
**and the King has left on record his opinion of Voltaire's diplomacy** .  
和 这 国王 有 左边 在 记录 他的 观点 的 伏尔泰的 外交 .

国王曾公开表达过他对伏尔泰外交手段的看法。

" [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [krə'den](ə)lɪz] , " [sez] ['fredrɪk] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɪ](ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]  
" **He had no credentials** , " **says Frederic** , " **and the whole mission was a**  
" 他 有 不 证书 , " 说道 弗雷德里克 , " 和 这 所有的 使命 曾是 一个  
[dʒʊʊk] , [ə; eɪ] [mɪr] [fɑ:rs] .  
**joke** , **a mere farce** .  
开玩笑 , 一个 仅仅 闹剧 .

“他没有任何资格，”弗雷德里克说，“整个任务就是一个笑话，一场闹剧。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [ɪnfluəns] [ʌv; əv] [vɒl'ter] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'fekt] , [ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈpra:gres] [ʌv; əv]  
" **But what the influence of Voltaire could not effect** , **the rapid progress of**  
" 但 什么 这 影响 的 伏尔泰 可以 不是 影响 , 这 迅速的 进步 的  
[ðə; ði] [ˈɔ:striən] [ɑ:rmz][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ:ˈfektəd, ɪ:ˈfektɪd] .  
**the Austrian arms effected** :  
这 奥地利 武器 受影响 .

“但是伏尔泰的影响力未能实现的，奥地利军备的快速发展却实现了。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][mə'ri:ə] [tə'ri:sə] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] ['sekənd] [tu:; tə]  
**If it should be in the power of Maria Theresa and George the Second to**  
如果 它 应该 是 在 这 力量 的 玛丽亚 特蕾莎 和 乔治 这 第二 到  
[ˈdɪktɜ:t] [tɜ:rmz][ʌv; əv] [pi:s] [tu:; tə] [fræns] ,  
**dictate terms of peace to France** ,  
听写 条款 的 和平 到 法国 ,

如果玛丽亚·特蕾莎和乔治二世有权决定与法国的和平条款，

[wʌt] [tʃæns] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ðæt] [ˈprʌʃə] [wʊd] [b:ŋ] [rɪ'teɪn] [saɪ'li:ʃiə; -ʒiə; si-] ?  
**what chance was there that Prussia would long retain Silesia** ?  
什么 机会 曾是 那里 那 普鲁士 会 长的 保持 西里西亚 ?

普鲁士长期保有西里西亚的可能性有多大？

[ˈfrɛdərɪks]   [ˈkɑːnʃəns]   [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈæktɪd]   [ pəˈfɪdiəsli ]   [ænd; ənd] [ɪnhˈjuːmənli]  
**Frederic's conscience told him that he had acted perfidiously and inhumanly**  
弗雷德里克的   良心   讲述   他   那   他   有   行动   背信弃义地   和   毫无人性  
[tɔːrdz]   [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡəri]   .  
**towards the Queen of Hungary** .  
向   这   女王   的   匈牙利   .

弗雷德里克的良心告诉他，他对匈牙利女王的行为既不诚实也不人道。

[ðæt] [hɜːr; hər]   [rɪˈzentmənt]   [wʌz; wəz] [strɔːŋ]   [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈæmp(ə)] [pruːf]   ;  
**That her resentment was strong she had given ample proof** ;  
那   她   怨恨   曾是   强的   她   有   给定   充足   证明   ;  
她已经充分证明了她对这份怨恨的强烈程度；

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər]   [ triːtɪz ]   [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]   .  
**and of her respect for treaties he judged by his own** .  
和   的   她   尊重   为了   条约   他   评判   经过   他的   自己的   .  
至于她对条约的尊重，他以自己的条约为标准来评判。

[ˌɡærənˈtiːz]   , [hiː; hi] [sed]   , [wɜːr; wər] [mɪr]   [ˈfɪlɪɡriː]   ,   [ˈprɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,  
**Guarantees , he said , were mere filigree , pretty to look at ,**  
保证   ,   他   说   ,   是   仅仅   丝细工   ,   漂亮的   到   看   在   ,  
他说，担保不过是华而不实的装饰，徒有其表。

[bʌt; bət] [tuːː] [ˈbrɪt(ə)l][tuː; tə] [ber]   [ðə; ði] [ˈslaɪtəst]   [ˈpreʃər]   .  
**but too brittle to bear the slightest pressure** .  
但   也   脆   到   熊   这   丝毫   压力   .  
但它太脆了，承受不了哪怕最轻微的压力。

[hiː; hi]   [θɔːt]   [aɪˈtiː][hɪz; ɪz][ˈseɪfɪst]   [kɔːrs]   [tuː; tə][ˈælaɪ] [hɪmˈself] [ˈkloʊsli] [tuː; tə] [fræns]   ,  
**He thought it his safest course to ally himself closely to France** ,  
他   想法   它   他的   最安全   课程   到   盟友   他自己   密切   到   法国   ,  
他认为最安全的做法是与法国保持紧密的联盟关系。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [tuː; tə] [əˈtæk]   [ðə; ði] [ˈemprəs]   [kwiːn]   .  
**and again to attack the Empress Queen** .  
和   再次   到   攻击   这   皇后   女王   .  
再次攻击女皇。

[əˈkɔːrdɪŋli]   [ɪn][ðə; ði]   [ˈɔːtəm]   [ʌv; əv]   -   ,   [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪs]   ,   [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈdiːsnt] [ˈpriːtektst] , [hiː; hi]  
**Accordingly in the autumn of 1744 , without notice , without any decent pretext , he**  
因此   在   这   秋天   的   -   ,   没有   注意   ,   没有   任何   体面的   借口   ,   他  
[ˈriːkəˈmenst]   [ hɒsˈtɪlɪtɪz ]   ,   [ˈmɑːtʃt]  
**recommended hostilities , marched**  
重新开始   敌对行动   ,   行军  
因此，在1744年秋天，他没有事先通知，也没有任何正当理由，就重新发动了战争，并向大军进军。

[ ˌpiːˈdʒiː ]   -   ]  
[  **Pg   269** ]  
[   页   -   ]  
[第269页]

[θruːː]   [ðə; ði]   [ɪˈlektərət]   [ʌv; əv][ˈsæksəni] [wɪˈðəʊt]   [ˈtrʌblɪŋ]   [hɪmˈself] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n]   [ʌv; əv]  
**through the electorate of Saxony without troubling himself about the permission of**  
通过   这   选民   的   萨克森   没有   令人不安的   他自己   关于   这   允许   的  
[ðə; ði] [ɪˈlektər]   , [ɪnˈveɪdɪd] [ bəʊˈhiːmiə ] ,  
**the Elector , invaded Bohemia** ,  
这   选民   ,   入侵   波西米亚   ,  
他未经萨克森选帝侯的许可，便通过萨克森选帝侯国入侵了波西米亚。

[tʊk]   [ prɑːɡ ]   , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]   [ˈmenəst]   [viˈenə]   .  
**took Prague , and even menaced Vienna** .  
采取   布拉格   ,   和   甚至   受威胁   维也纳   .  
攻占了布拉格，甚至威胁到了维也纳。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tʌm] , [hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði] [ɪnˈkɑːnstənsi] [ʌv; əv]  
**It was now that , for the first time , he experienced the inconstancy of**  
它 曾是 现在 那 , 为了 这 第一的 时间 , 他 经验丰富的 这 反复无常 的  
[ˈfɔːrtʃən] .  
**fortune** .  
财富 .

正是在这个时候，他第一次体会到了命运的无常。

[æn; ən] [ˈɔːstriən] [ˈɑːrmi] [ˈʌndər] [tʃɑːrlz] [ʌv; əv] [ləˈrein] [ˈθretnd] [hɪz; ɪz] [kə,mjuːnɪˈkeɪ(ə)nɪz] [wɪð; wɪθ]  
**An Austrian army under Charles of Lorraine threatened his communications with**  
一个 奥地利 军队 在下面 查尔斯 的 洛林 威胁 他的 通讯 和  
[saɪˈliːʃiə; -ʒiə; si-] .  
**Silesia** .  
西里西亚 .

洛林的查理率领的奥地利军队威胁到他与西里西亚的联系。

[ˈsæksəni][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ɑːrmz][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .  
**Saxony was all in arms behind him** .  
萨克森 曾是 全部 在 武器 在后面 他 .

萨克森全州人民都团结在他身后。

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈtri:t] .  
**He found it necessary to save himself by a retreat** .  
他 成立 它 必要的 到 节省 他自己 经过 一个 撤退 .

他认为必须撤退才能保全性命。

[hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [oʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]  
**He afterwards owned that his failure was the natural effect of his own**  
他 然后 拥有 那 他的 失败 曾是 这 自然的 影响 的 他的 自己的  
[ˈblʌndərz] .  
**blunders** .  
失误 .

他后来承认，他的失败是他自身失误的必然结果。

[noʊ][ˈdʒen(ə)rəl] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd][ˈevər] [kəˈmɪtɪd] [ˈɡreɪtər] [fɔːlts] .  
**No general , he said , had ever committed greater faults** .  
不 一般的 , 他 说 , 有 曾经 坚定的 更大的 故障 .

他说，没有哪个将军犯过比这更大的错误。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈædɪd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈvɜːsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæmˈpeɪn] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [əˈskraɪbd]  
**It must be added that to the reverses of this campaign he always ascribed**  
它 必须 是 额外 那 到 这 反转 的 这 活动 他 总是 归因于  
[hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [səkˈsesɪz] .  
**his subsequent successes** .  
他的 随后的 成功 .

必须补充的是，他总是将后来的成功归功于这次战役中的挫折。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪs] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] [klɪr]  
**It was in the midst of difficulty and disgrace that he caught the first clear**  
它 曾是 在 这 中间 的 困难 和 耻辱 那 他 捕捉 这 第一的 清除  
[ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ɑːrt] .  
**glimpse of the principles of the military art** .  
一瞥 的 这 原则 的 这 军队 艺术 .

正是在困境和耻辱之中，他才第一次清晰地领悟到军事艺术的原理。

[ðə; ði][ˈmemərəb(ə)l] [jɪr] - [ˈfɑːləʊd] .  
**The memorable year 1745 followed** .  
这 难忘 年 - 随后 .

接下来是令人难忘的1745年。

[ðə; ði][wɔːr][reɪdʒd][baɪ] [siː] [ænd; ənd][lənd] , [ɪn] [ˈɪtəli] , [ɪn][ˈdʒɜːrməni] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈflændərz] ; [ænd; ənd]  
The war raged by sea and land , in Italy , in Germany , and in Flanders ; and  
这 战争 愤怒 经过 海 和 土地 , 在 意大利 , 在 德国 , 和 在 弗兰德斯 ; 和  
[ˈiːv(ə)n] [ˈɪŋɡlənd] ,  
even England ,  
甚至 英格兰 ,

战争在海上和陆地上肆虐，在意大利、德国、佛兰德斯，甚至英国都未能幸免。

[ˈæftər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʌ; əv] [prəˈfaʊnd] [ɪnˈtɜːrn(ə)l][ˈkwaɪət] , [sɔː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] ,  
after many years of profound internal quiet , saw , for the last time ,  
后 许多 年 的 深刻的 内部的 安静的 , 锯 , 为了 这 最后的 时间 ,  
经过多年的内心平静，最后一次看到了.....

[ˈhɑːst(ə)l] [ˈɑːmɪz] [set][ɪn][ˈbæt(ə)l] [əˈreɪ] [əˈɡenst] [iːtʃ] [ˈʌðər] .  
hostile armies set in battle array against each other .  
敌对的 军队 放 在 战斗 大批 反对 每个 其他 .  
敌对双方军队列阵对峙。

[ðɪs] [ˈjɪr] [ɪz][ˈmemərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌ; əv] [ˈfredrɪk] [æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [noʊˈvɪʃɪət]  
This year is memorable in the life of Frederic as the date at which his novitiate  
这 年 是 难忘 在 这 生活 的 弗雷德里克 作为 这 日期 在 哪个 他的 见习  
[ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌ; əv][wɔːr] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] .  
in the art of war may be said to have terminated .  
在 这 艺术 的 战争 可能 是 说 到 有 终止 .

对于弗雷德里克来说，今年是值得纪念的一年，因为可以说，这一年标志着他在战争艺术方面的见习期结束。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ɡreɪt] [ˈkæptɪnz] [huːz] [prɪˈkoʊʃəs] [ænd; ənd][self] - [tɔːt] [ˈmɪləteri] [skɪl]  
There have been great captains whose precocious and self - taught military skill  
那里 有 到过 伟大的 队长 谁 早熟 和 自己 - 教授 军队 技能  
[rɪˈzembld] [ɪntuːɪʃ(ə)n] .  
resembled intuition .  
类似 直觉 .

历史上曾出现过一些伟大的将领，他们早熟且自学成才的军事技能如同直觉一般。

- , [klaɪv] , [ænd; ənd] [nəˈpəʊliən] [ɑːr; ər][ɪɡˈzæmpəlz] .  
Condé , Clive , and Napoleon are examples .  
- , 克莱夫 , 和 拿破仑 是 示例 .  
孔代、克莱夫和拿破仑都是例子。

[bʌt; bət] [ˈfredrɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌ; əv] [ðɪːz] [ˈbrɪliənt] [ˈpɔːtents] .  
But Frederic was not one of these brilliant portents .  
但 弗雷德里克 曾是 不是 一 的 这些 杰出的 预兆 .  
但弗雷德里克并非这些耀眼的预兆之一。

[hɪz; ɪz] [prəˈfɪ(ə)nsi] [ɪn] [ˈmɪləteri] [ˈsaɪəns] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ðə; ði] [prəˈfɪ(ə)nsi] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌ; əv]  
His proficiency in military science was simply the proficiency which a man of  
他的 熟练程度 在 军队 科学 曾是 简单地 这 熟练程度 哪个 一个 男人 的  
[ˈvɪɡərəs] [ˈfækltɪz] [meɪks] [ɪn] [ˈeni] [ˈsaɪəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈplaɪz] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ]  
vigorous faculties makes in any science to which he applies his mind with  
蓬勃 学院 制作 在 任何 科学 到 哪个 他 适用 他的 头脑 和  
[ˈɜːrɪnstnəs] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] .  
earnestness and industry .  
认真 和 行业 .

他在军事科学方面的精通程度，正如一个才智过人的人在任何科学领域，只要他认真勤奋地投入精力，就能取得同样的精通程度一样。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] - [ðæt] [hiː; hi][fɜːrst] [pruːvd] [haʊ] [mʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɒfɪtɪd]  
It was at Hohenfriedberg that he first proved how much he had profited  
它 曾是 在 - 那 他 第一的 已证实 如何 很多 他 有 获利  
[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈerərz] ,  
by his errors ,  
经过 他的 错误 ,  
正是在霍亨弗里德贝格, 他第一次证明了自己从错误中获益匪浅。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .  
and by their consequences .  
和 经过 他们的 结果 .  
以及由此产生的后果。

[hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈskɪlfl] [dɪspəˈzɪʃnz] ,  
His victory on that day was chiefly due to his skilful dispositions ,  
他的 胜利 在 那 天 曾是 主要 到期的 到 他的 熟练 性情 ,  
他当日的胜利主要归功于他高超的战术部署。

[ænd; ənd] [kənˈvɪnst] [ˈjʊrəp] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [huː] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [brɪˈɔːr] ,  
and convinced Europe that the prince who , a few years before ,  
和 确信 欧洲 那 这 王子 WHO , 一个 很少 年 前 ,  
并让欧洲相信, 这位王子几年前曾是.....

[hæd; həd] [stʊd] [əˈgæst] [ɪn][ðə; ði] [raʊt] [ʌv; əv] - ,  
had stood aghast in the rou t of Molwitz ,  
有 站立 惊愕 在 这 路线 的 - ,  
目睹莫尔维茨溃败, 他惊恐万分。

[hæd; həd] [əˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ɑːrt][ə; eɪ] [ˈmæstəri] [ˈiːkwəld] [baɪ] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
had attained in the military art a mastery equalled by none of his  
有 已达到 在 这 军队 艺术 一个 精通 等于 经过 没有任何 的 他的  
[kənˈtɛmpərəːriːz] ,  
contemporaries ,  
同时代人 ,  
他在军事艺术方面达到了同时代人无人能及的精湛技艺。

[ɔːr] [ˈiːkwəld] [baɪ][sæks][əˈloʊn] .  
or equalled by Saxe alone .  
或者 等于 经过 萨克斯 独自的 .  
或者仅萨克斯一人就能与之匹敌。

[ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [sɔːr] .  
The victory of Hohenfriedberg was speedily followed by that of Sorr .  
这 胜利 的 - 曾是 迅速地 随后 经过 那 的 抱歉 .  
霍亨弗里德贝格的胜利之后, 索尔也很快取得了胜利。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [fræns] [hæd; həd] [bɪn] [vɪkˈtɔːriəs]  
In the meantime the arms of France had been victorious  
在 这 与此同时 这 武器 的 法国 有 到过 胜利者  
与此同时, 法国军队取得了胜利。

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]  
[ Pg 270 ]  
[ 页 - ]  
[第270页]

[ɪn][ðə; ði] [loʊ] [ˈkʌntrɪz] .  
in the Low Countries .  
在 这 低的 国家 .  
在低地国家。

[ˈfredrɪk] [hæd; həd][ˈnoʊ][ˌɔːŋgər] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [məˈriːə] [təˈriːsə] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə]  
**Frederic had no longer reason to fear that Maria Theresa would be able to**  
弗雷德里克 有 不 更长 原因 到 害怕 那 玛丽亚 特蕾莎 会 是 有能力的 到  
[ɡɪv] [lɔː] [tuː; tə] [ˈjɒrəp] ,  
**give law to Europe ,**  
给 法律 到 欧洲 ,

弗雷德里克不再有理由担心玛丽亚·特蕾莎能够为欧洲制定法律。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [briːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [enˈɡeɪdʒmənts] .  
**and he began to meditate a fourth breach of his engagements .**  
和 他 开始 到 幽思 一个 第四 违反 的 他的 订婚 .

于是他开始盘算第四次违背诺言。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [vɛəˈsaɪ] [wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] [ænd; ənd] [ˈmɔːtɪfaɪd] .  
**The Court of Versailles was alarmed and mortified .**  
这 法庭 的 凡尔赛 曾是 惊慌 和 羞愧难当 .

凡尔赛宫廷感到震惊和羞愧。

[ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˈɜːrniʃt] [ɪkˌspəːstʃuˈleɪʃn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] , [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]  
**A letter of earnest expostulation , in the handwriting of Louis , was sent to**  
一个 信 的 认真 解释 , 在 这 手写 的 路易斯 , 曾是 发送 到  
[bɜːrˈlɪn] ; [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .  
**Berlin ; but in vain .**  
柏林 ; 但 在 徒劳 .

路易亲笔写了一封措辞恳切的信寄往柏林，但无济于事。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv] - , [ˈfredrɪk] [meɪd] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]  
**In the autumn of 1745 , Frederic made peace with England , and , before the**  
在 这 秋天 的 - , 弗雷德里克 制成 和平 和 英格兰 , 和 , 前 这  
[kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,  
**close of the year ,**  
关闭 的 这 年 ,

1745年秋，弗雷德里克与英国媾和，并在当年年底前，

[wɪð; wɪθ] [ˈɔːstriə] [ˈɔːlsəʊ] .  
**with Austria also .**  
和 奥地利 还 .

奥地利也包括在内。

[ðə; ði] [prɪˈtenʃənz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ʌv; əv] [bəˈveɪə] [kʊd; kəd][ˈprez(ə)nt][ˈnoʊ][ˈɑːbstək(ə)] [tuː; tə][æŋ; ən]  
**The pretensions of Charles of Bavaria could present no obstacle to an**  
这 虚荣心 的 查尔斯 的 巴伐利亚 可以 展示 不 障碍 到 一个  
[əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] .  
**accommodation .**  
住宿 .

巴伐利亚国王查理的野心并不会阻碍双方达成和解。

[ðæt] [ʌnˈhæpi] [prɪns] [wʌz; wəz][ˈnoʊ] [mɔːr] ; [ænd; ənd][ˈfrænsɪs][ʌv; əv] [ləˈreɪn] , [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv]  
**That unhappy prince was no more ; and Francis of Lorraine , the husband of**  
那 不开心 王子 曾是 不 更多的 ; 和 弗朗西斯 的 洛林 , 这 丈夫 的  
[məˈriːə] [təˈriːsə] ,  
**Maria Theresa ,**  
玛丽亚 特蕾莎 ,

那位不幸的王子已经不在人世了；而洛林的弗朗西斯，玛丽亚·特蕾莎的丈夫，

[wʌz; wəz] [reɪzd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɜːrˈmænɪk][ˈbɑːdi] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl]  
**was raised , with the general assent of the Germanic body , to the Imperial**  
曾是 提高 , 和 这 一般的 同意 的 这 日耳曼 身体 , 到 这 帝国  
[θroʊn] .  
**throne .**  
王座 .

在日耳曼民族的普遍认可下，他被拥立为皇位继承人。

[ˈprʌʃə] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [æt; ət] [pi:s] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [jʊərəˈpi:ən] [wɔ:r] [ˈlæstɪd] [tɪl] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,  
**Prussia was again at peace ; but the European war lasted till , in the year 1748 ,**  
普鲁士 曾是 再次 在 和平 ; 但 这 欧洲的 战争 持续 直到 , 在 这 年 - ,  
普鲁士再次恢复和平; 但欧洲战争一直持续到1748年。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈtɜ:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtri:ti] [ʌv; əv][ˈeks, ˈeɪks] - [lɑ:] - [jəˈpeɪl] .  
**it was terminated by the treaty of Aix - la - Chapelle .**  
它 曾是 终止 经过 这 条约 的 艾克斯 - 拉 - 教堂 .  
它因《亚琛条约》而终止。

[ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən][pɑ:rt][ɪn][aɪ ˈti:] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɡeɪnər] [wʌz; wəz] [ˈfredrɪk] .  
**Of all the powers that had taken part in it , the only gainer was Frederic .**  
的 全部 这 权力 那 有 已采取 部分 在 它 , 这 仅有的 增重者 曾是 弗雷德里克 .  
参与其中的所有势力中, 唯一的受益者是弗雷德里克。

[nɑ:t][ˈoʊnli][hæd; həd][hi:; hi] [ˈædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpætrɪmoʊni][ðə; ði] [faɪn] [ˈprɑ:vɪns] [ʌv; əv][ saɪˈli:ʃiə; -ʒiə; si- ] :  
**Not only had he added to his patrimony the fine province of Silesia :**  
不是 仅有的 有 他 额外 到 他的 遗产 这 美好的 省 的 西里西亚 :  
[hi:; hi][hæd; həd] ,  
**he had ,**  
他 有 ,  
他不仅将美丽的西里西亚省纳入了自己的遗产, 而且,

[baɪ][hɪz; ɪz] [ʌnˈprɪnsəpld] [dekˈsterəti] ,  
**by his unprincipled dexterity ,**  
经过 他的 毫无原则的 灵巧 ,  
凭借他毫无原则的娴熟技巧,

[səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][soʊ] [wel] [ɪn] [ˈɔ:ltərnətli] [dɪˈpresɪŋ] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ˈɔ:striə] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]  
**succeeded so well in alternately depressing the scale of Austria and that of**  
成功了 所以 出色地 在 交替 沉闷 这 规模 的 奥地利 和 那 的  
[fræns] ,  
**France ,**  
法国 ,  
成功地交替削弱了奥地利和法国的规模,

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,  
**that he was generally regarded as holding the balance of Europe ,**  
那 他 曾是 一般来说 认为 作为 保持 这 平衡 的 欧洲 ,  
他被普遍认为是欧洲的天平支柱。

[ə; eɪ] [haɪ] [ˈdɪɡnəti] [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [ˈræŋkt] [ˈloʊst] [əˈmʌŋ] [kɪŋz] ,  
**a high dignity for one who ranked lowest among kings ,**  
一个 高的 尊严 为了 一 WHO 排名 最低 之中 国王 ,  
对于一位在诸王中地位最低的人来说, 这无疑是极高的尊严。

[ænd; ənd] [hu:z] [ɡreɪt] - [ˈɡrænfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɑ:r,ɡreɪv] .  
**and whose great - grandfather had been no more than a Margrave .**  
和 谁 伟大的 - 祖父 有 到过 不 更多的 比 一个 侯爵 .  
而他的曾祖父只不过是侯爵而已。

[baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,  
**By the public ,**  
经过 这 民众 ,  
由公众

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpɑ:ləˈtɪ(ə)n] [ˈdestɪtu:t] [əˈlaɪk] [ʌv; əv] [məˈræləti]  
**the King of Prussia was considered as a politician destitute alike of morality**  
这 国王 的 普鲁士 曾是 经过考虑的 作为 一个 政治家 贫困 同样 的 道德  
[ænd; ənd][ˈdi:s(ə)nsi] ,  
**and decency ,**  
和 体面 ,  
普鲁士国王被认为是一个道德败坏、毫无风度的政治家。

[ɪn'seɪjəbli] [rə'peɪʃəs] , [ænd; ənd] ['feɪmləsli] [fɔ:ls] ; [nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]  
**insatiably rapacious , and shamelessly false ; nor was the public much in the**  
贪得无厌 贪婪 , 和 厚颜无耻 错误的 ; 也不 曾是 这 民众 很多 在 这  
[rɔ:ŋ] .  
**wrong** .  
错误的 ;

他们贪得无厌，厚颜无耻地撒谎；公众也并没有错多少。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][pɑ:rts] , [ə; eɪ]['raɪzɪŋ]  
**He was at the same time allowed to be a man of parts , a rising**  
他 曾是 在 这 相同的 时间 允许 到 是 一个 男人 的 部分 , 一个 上升  
['dʒen(ə)rəl] ,  
**general** ,  
一般的 ,

与此同时，他也被允许成为一个多才多艺的人，一位冉冉升起的将军。

[ə; eɪ] ['fru:d] [nɪ'gəʊʃieɪtər][ænd; ənd] [əd'mɪnɪstreɪtər] .  
**a shrewd negotiator and administrator** .  
一个 精明 谈判者 和 行政人员 ;  
一位精明的谈判者和管理者。

[ðoʊz] ['kwa:lətɪz] [wer'ɪn] [hi:; hi] [sə'pɑ:st] [ɔ:l][mæn'kaɪnd][wɜ:r; wər][æz; əz] [jet] [ʌn'noʊn] [tu:; tə] ['ʌðər]  
**Those qualities wherein he surpassed all mankind were as yet unknown to others**  
那些 品质 其中 他 超越 全部 人类 是 作为 然而 未知 到 其他的  
[ɔ:r][tu:; tə] [hɪm'self] ;  
**or to himself ;**  
或者 到 他自己 ;

他超越全人类的那些品质，当时他人甚至他自己都还不知道；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kwa:lətɪz] [wɪtʃ] [aɪn] [aʊt] ['oʊnli][ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk] [graʊnd] .  
**for they were qualities which shine out only on a dark ground** .  
为了 他们 是 品质 哪个 闪耀 出去 仅有的 在 一个 黑暗的 地面 .  
因为这些品质只有在黑暗的背景下才能闪耀。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ɪntə'rʌp(ə)n] , [bɪn] ['prɑ:spərəs] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:]  
**His career had hitherto , with little interruption , been prosperous ; and it**  
他的 职业 有 迄今为止 , 和 小的 中断 , 到过 繁荣 ; 和 它  
[wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] [əd'vɜ:rsəti] ,  
**was only in adversity** ,  
曾是 仅有的 在 逆境 ,

他的事业此前一直一帆风顺，鲜有中断；只有在逆境中，

[ɪn] [əd'vɜ:rsəti] [wɪtʃ] [si:md] [wɪ'ðəʊt] [hoʊp][ɔ:r] ['ri:sɔ:rs] ,  
**in adversity which seemed without hope or resource** ,  
在 逆境 哪个 似乎 没有 希望 或者 资源 ,  
在看似毫无希望或资源的逆境中，

[ɪn] [əd'vɜ:rsəti] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [oʊvər'welmd] ['i:v(ə)n][men] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər] [streŋθ] [ʌv; əv]  
**in adversity which would have overwhelmed even men celebrated for strength of**  
在 逆境 哪个 会 有 不堪重负 甚至 男人 著名 为了 力量 的  
[maɪnd] ,  
**mind** ,  
头脑 ,

面对足以击垮任何以意志坚强著称的人的逆境，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['ri:əl] ['greɪtnəs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ʃoʊn] .  
**that his real greatness could be shown** .  
那 他的 真实的 伟大 可以 是 所示 .  
让他的真正伟大得以展现。



[hi:; hi][hæd; həd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] ,  
**He had , from the commencement of his reign ,**  
他 有 , 从 这 开始 的 他的 在位 ,  
从他登基之初, 他就一直如此。

[ə'plaɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] [æftər][ə; eɪ] [fæʃ(ə)n] [ʌn'noʊn] [ə'mʌŋ] [kɪŋz] .  
**applied himself to public business after a fashion unknown among kings .**  
应用 他自己 到 民众 商业 后 一个 时尚 未知 之中 国王 .  
他投身公共事务的方式, 在君王中前所未见。

[lu:ɪs] [ðə; ði] [fɔ:r'ti:nθ] , [ɪn'di:d] , [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,  
**Louis the Fourteenth , indeed , had been his own prime minister ,**  
路易斯 这 第十四 , 的确 , 有 到过 他的 自己的 主要的 部长 ,  
路易十四确实曾亲自担任首相。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['eksəd] [ə; eɪ][dʒen(ə)rəl] [su:pərɪn'tendəns] [oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv]  
**and had exercised a general superintendence over all the departments of**  
和 有 锻炼 一个 一般的 督察 超过 全部 这 部门 的  
[ðə; ði] [gʌvərnmənt] ;  
**the government ;**  
这 政府 ;

并对政府所有部门行使了全面监督权；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər] ['fredrɪk] .  
**but this was not sufficient for Frederic .**  
但 这 曾是 不是 充足的 为了 弗雷德里克 .  
但这对于弗雷德里克来说还不够。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [praɪm] ['mɪnɪstər] : [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz]  
**He was not content with being his own prime minister : he would be his**  
他 曾是 不是 内容 和 存在 他的 自己的 主要的 部长 : 他 会 是 他的  
[oʊn] [soʊl] ['mɪnɪstər] .  
**own sole minister .**  
自己的 唯一 部长 .

他不满足于只做自己的首相：他要成为自己唯一的部长。

[ʌndər] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] , [nɑ:t] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ 'rɪʃəlu: ] [ɔ:r][ə; eɪ][ 'mæzə,rɪn] ,  
**Under him there was no room , not merely for a Richelieu or a Mazarin ,**  
在下面 他 那里 曾是 不 房间 , 不是 仅仅 为了 一个 黎塞留 或者 一个 马扎林 ,  
在他的统治下, 没有容身之地, 哪怕仅仅是黎塞留或马扎林这样的人。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɒlbət] , [ə; eɪ] [lu:'vwa:] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['tɔ:rsɪ] .  
**but for a Colbert , a Louvois , or a Torcy .**  
但 为了 一个 科尔伯特 , 一个 卢瓦 , 或者 一个 托西 .  
但对于科尔伯特、卢瓦或托尔西来说, 情况就不同了。

[ə; eɪ] [ʌv] [ʌv; əv]['leɪbər][fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] , [ə; eɪ] ['restləs] [ænd; ənd][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]  
**A love of labor for its own sake , a restless and insatiable longing to**  
一个 爱 的 劳动 为了 它是自己的 清酒 , 一个 不安 和 贪得无厌 渴望 到  
['dɪktɪt] ,  
**dictate ,**  
听写 ,

对劳动本身的热爱, 一种不安分且永不满足的支配欲,

[tuː; tə] [ɪntər'medl̩] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [felt] , [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [skɔːrɪn][ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv]  
to intermeddle , to make his power felt , a profound scorn and distrust of  
到 管闲事 , 到 制作 他的 力量 毛毡 , 一个 深刻的 轻蔑 和 怀疑 的  
[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈkriːtʃərz] ,  
his fellow creatures ,  
他的 同伴 生物 ,  
干涉他人事务, 彰显权力, 对同类抱有深深的蔑视和不信任。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][æsk][ˈkaʊns(ə)l] , [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˈsiːkrɪts] , [tuː; tə] [ˈdelɪɡət]  
made him unwilling to ask counsel , to confide important secrets , to delegate  
制成 他 不情愿 到 问 法律顾问 , 到 信任 重要的 秘密 , 到 代表  
[ˈæmp(ə)l] [ˈpaʊəz] .  
ample powers .  
充足 权力 .  
这使他不愿意寻求建议, 不愿意透露重要秘密, 不愿意委派足够的权力。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˈfʌŋkʃəneriːz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌvərnmənt] [wɜːr; wər] [mɪr] [klaːks] ,  
The highest functionaries under his government were mere clerks ,  
这 最高 官员 在下面 他的 政府 是 仅仅 职员 ,  
他政府中最高级别的官员都只是文员而已。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [mʌt] [ˈtrʌstɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈvæljuəb(ə)l] [klaːks] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [ˈtrʌstɪd]  
and were not so much trusted by him as valuable clerks are often trusted  
和 是 不是 所以 很多 可信 经过 他 作为 有价值的 职员 是 经常 可信  
[baɪ][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːtmənts] .  
by the heads of departments .  
经过 这 头部 的 部门 .  
但他对他们的信任程度远不及部门主管对优秀职员的信任程度。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtrezərər] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'tendənt]  
He was his own treasurer , his own commander - in - chief , his own intendant  
他 曾是 他的 自己的 财务主管 , 他的 自己的 指挥官 - 在 - 首席 , 他的 自己的 管理者  
[ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [wɜːrks] ,  
of public works ,  
的 民众 作品 ,  
他既是自己的财务主管, 又是自己的总司令, 还是自己的公共工程总监。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmɪnɪstər] [fɔːr; fər] [treɪd] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] , [fɔːr; fər] [hoʊm] [ə'ferz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrən] [ə'ferz]  
his own minister for trade and justice , for home affairs and foreign affairs  
他的 自己的 部长 为了 贸易 和 正义 , 为了 家 事务 和 外国的 事务  
,  
.  
,  
他自己的贸易和司法部长、内政部长和外交部长,

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] , [ˈstuːərd] , [ænd; ənd] [tʃeɪmbərɪn] .  
his own master of the horse , steward , and chamberlain .  
他的 自己的 掌握 的 这 马 , 管家 , 和 管家 .  
他拥有自己的马夫、管家和侍从长。

[ˈmætərz] [ʌv; əv] [wɪt] [noʊ] [tʃiːf] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɡʌvərnmənt] [wʊd] [ˈevər] [hɪr]  
Matters of which no chief of an office in any other government would ever hear  
事情 的 哪个 不 首席 的 一个 办公室 在 任何 其他 政府 会 曾经 听到  
[wɜːr; wər] ,  
were ;  
是 ,  
其他任何政府的部门主管都绝不会听到的事情是:

[ɪn] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈmɑːnərki] , [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] .  
in this singular monarchy , decided by the King in person .  
在 这 单数 君主制 , 决定 经过 这 国王 在 人 .  
在这个独特的君主制国家, 一切由国王亲自决定。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈtrævələər] [wɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [rɪˈvjuː] ,  
**If a traveller wished for a good place to see a review** ,  
如果一个 游客 希望 为了 一个 好的 地方 到 看 一个 审查 ,  
如果旅行者想找个好地方查看评论,

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ˈfredrɪk] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [nekst] [deɪ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl]  
**he had to write to Frederic , and received next day , from a royal**  
他 有 到 写 到 弗雷德里克 , 和 已收到 下一个 天 , 从 一个 皇家  
[ˈmesɪndʒər] ,  
**messenger** ,  
信使 ,

他必须写信给弗雷德里克, 第二天就收到了皇家信使送来的回信。  
[ˈfredərɪks] [ˈænsər] [saɪnd] [baɪ] [ˈfredərɪks] [oʊn] [hænd] .  
**Frederic's answer signed by Frederic's own hand** .  
弗雷德里克的 回答 签名 经过 弗雷德里克的 自己的 手 .

弗雷德里克的答复由弗雷德里克亲笔签名。  
[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstrævəɡənt] , [ə; eɪ][ˈmɔːrɪd] [ækˈtɪvəti] .  
**This was an extravagant , a morbid activity** .  
这 曾是 一个 靡 , 一个 病态的 活动 .  
这是一种奢侈的、病态的行为。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪznəs] [wʊd] [əˈʃʊədli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [dʌn] [ɪf] [iːt] [dɪˈpɑːrtmənt] [hæd; həd]  
**The public business would assuredly have been better done if each department had**  
这 民众 商业 会 当然 有 到过 更好的 完毕 如果 每个 部门 有  
[bɪn] [pʊt] [ˈʌndər] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈtælənts] [ænd; ənd] [ɪnˈtegrəti] ,  
**been put under a man of talents and integrity** ,  
到过 放 在下面 一个 男人 的 天赋 和 正直 ,  
如果每个部门都由一位既有才能又正直的人来领导, 公共事务肯定会做得更好。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][kənˈtroʊl] .  
**and if the King had contented himself with a general control** .  
和 如果 这 国王 有 满足 他自己 和 一个 一般的 控制 .  
如果国王仅仅满足于总体控制的话。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] [wɪt] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ˈjuːnəti][ʌv; əv] [dɪˈzaɪn] ,  
**In this manner the advantages which belong to unity of design** ,  
在 这 方式 这 优势 哪个 属于 到 统一 的 设计 ,  
这样一来, 设计统一性所带来的优势就显现出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] [wɪt] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈleɪbər] ,  
**and the advantages which belong to the division of labor** ,  
和 这 优势 哪个 属于 到 这 分配 的 劳动 ,  
以及劳动分工所带来的优势,

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪkˈstent] [kəmˈbaɪnd] .  
**would have been to a great extent combined** .  
会 有 到过 到 一个 伟大的 程度 合并 .  
两者在很大程度上会结合起来。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈsuːtɪd] [ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈtempər] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] .  
**But such a system would not have suited the peculiar temper of Frederic** .  
但 这样的 一个 系统 会 不是 有 适合 这 奇特 脾气 的 弗雷德里克 .  
但这样的制度并不适合弗雷德里克的古怪性情。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈtɑːləreɪt] [noʊ] [wɪl] , [noʊ] [ˈriːz(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .  
**He could tolerate no will , no reason , in the state save his own** .  
他 可以 容忍 不 将要 , 不 原因 , 在 这 状态 节省 他的 自己的 .  
除了他自己的意志和理性之外, 他无法容忍国家中存在任何其他意志和理性。

[hi:; hi] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][noʊ]  
He wished for no  
他 希望 为了 不

他什么也不想要

[ [pi: 'dʒi:] - ]  
[ Pg 272 ]  
[ 页 - ]

[第272页]

[ˈeɪbəlɜː, ˈeɪblɜː] [əˈsɪstəns] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ ˈpenmən ] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ʌndərˈstændɪŋ] [ɪˈnʌf]  
abler assistance , than that of penmen who had just understanding enough  
赋能者 协助 , 比 那 的 笔人 WHO 有 只是 理解 足够的

[tu:; tə] [trænzˈleɪt] [ænd; ənd] [trænˈskraɪb] ,  
to translate and transcribe ,  
到 翻译 和 录制 ,

比那些仅具备翻译和誊写能力的抄写员提供的帮助更有能力。

[tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [skrɔ:ɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [kənˈsaɪs]  
to make out his scrawls , and to put his concise  
到 制作 出去 他的 潦草的字迹 , 和 到 放 他的 简洁的

辨认他的潦草字迹，并把他的简洁表达出来

[jes] [ænd; ənd]  
Yes and  
是的 和

是的，

[noʊ][ˈɪntu:][æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] [fɔ:rm] .  
No into an official form .  
不 进入 一个 官方的 形式 .

没有正式表格。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈfæklɪtɪz] , [ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑ:pɪŋ] [məˈʃi:n] , [ɔ:r]  
Of the higher intellectual faculties , there is as much in a copying machine , or  
的 这 更高 知识分子 学院 , 那里 是 作为 很多 在 一个 复制 机器 , 或者

[ə; eɪ] [lɪθəˈɡræfɪk] [pres] ,  
a lithographic press ,  
一个 平版印刷 按 ,

复印机或石印机所蕴含的高级智力同样丰富。

[æz; əz][hi:; hi][rɪˈkwaɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnət] .  
as he required from a secretary of the cabinet .  
作为 他 必需的 从 一个 秘书 的 这 内阁 .

按照他对内阁秘书的要求。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪɡˈzɜ:ʃənz] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər] [ˈhɑ:rdli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]  
His own exertions were such as were hardly to be expected from a  
他的 自己的 努力 是 这样的 作为 是 几乎 到 是 预期的 从 一个

[ˈhju:mən][ˈbɑ:di][ɔ:r][ə; eɪ][ˈhju:mən][ˈmaɪnd] .  
human body or a human mind .  
人类 身体 或者 一个 人类 头脑 .

他所付出的努力，几乎超出了人类身体和精神所能达到的极限。

[æt; ət][ˈpɒtsdəm] , [hɪz; ɪz][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈrezɪdəns] , [hi:; hi][roʊz][æt; ət] [θri:] [ɪn] [ˈsʌmə] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ɪn]  
At Potsdam , his ordinary residence , he rose at three in summer and four in  
在 波茨坦 , 他的 普通的 住宅 , 他 玫瑰 在 三 在 夏天 和 四 在

[ˈwɪntər] .  
winter .  
冬天 .

在他的常住地波茨坦，夏天他三点起床，冬天四点起床。

[ə; eɪ][ˈpeɪdʒ] [suːn] [əˈpɪəd] ,  
**A page soon appeared** ,  
一个 页 很快 出现 ,

页面很快出现，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [ˈbæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv][ˌɔːl][ðə; ðɪ] [ˈletərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [baɪ]  
**with a large basket full of all the letters which had arrived for the King by**  
和 一个 大的 篮子 满的 的 全部 这 信件 哪个 有 到达的 为了 这 国王 经过  
[ðə; ðɪ][læst] [ˈkəriər] ,  
**the last courier** ,  
这 最后的 导游 ,

他提着一个大篮子，里面装满了最后一位信使送来的所有给国王的信件。

[dɪˈspætʃ] [frʌm; frəm] [æmˈbæsədərz] , [rɪˈpɔːrts] [frʌm; frəm][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv] [ˈrevənuː] , [plænz][ʌv; əv]  
**dispatches from ambassadors , reports from officers of revenue , plans of**  
派遣 从 大使们 , 报告 从 警官 的 收入 , 计划 的  
[ˈbɪldɪŋz] , [prəˈpəʊzlz] [fɔːr; fər] [ˈdreɪnɪŋ] [mɑːʃɪz] ,  
**buildings , proposals for draining marshes** ,  
建筑物 , 提案 为了 排水 沼泽 ,

大使的使节来函、税务官员的报告、建筑规划图、沼泽地排干方案

[kəmˈpleɪnts] [frʌm; frəm] [ˈpɜːsənz] [huː] [θɔːt] [ðəmˈselvz] [əˈgriːvd] , [ˌæpləˈkeɪ(ə)nɪz] [frʌm; frəm]  
**complaints from persons who thought themselves aggrieved , applications from**  
投诉 从 人 WHO 想法 他们自己 受委屈的 , 应用程序 从  
[ˈpɜːsənz] [huː] [ˈwaːntɪd] [ˈtaɪtəlz] , [ˈmɪləteri] [kəˈmɪʃənz] ,  
**persons who wanted titles , military commissions** ,  
人 WHO 通缉 标题 , 军队 佣金 ,

来自自认为受到不公正待遇的人的投诉，来自想要获得头衔的人的申请，军事委任状，

[ænd; ænd][ˈsɪv(ə)l] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃənz] .  
**and civil situations** .  
和 民用 情况 .

以及民事事件。

[hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ðɪ] [siːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] ;  
**He examined the seals with a keen eye** ;  
他 检查 这 封印 和 一个 敏锐的 眼睛 ;

他仔细地检查了这些印章；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wəz; wəz] [ˈnevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm]  
**for he was never for a moment free from the suspicion that some**  
为了 他 曾是 绝不 为了 一个 片刻 自由的 从 这 怀疑 那 一些  
[frɔːd] [maɪt] [biː; bi] [ˈpræktɪst] [ɑːn][hɪm; ɪm] .  
**fraud might be practised on him** .  
欺诈罪 可能 是 已实践 在 他 .

因为他时刻都怀疑自己可能会受到某种欺诈。

[ðen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ðɪ] [ˈletərz] , [dɪˈvaɪdɪd][ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈsevrəl] [ˈpækɪts] , [ænd; ænd] [ˈsɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz]  
**Then he read the letters , divided them into several packets , and signified his**  
然后 他 读 这 信件 , 分割 他们 进入 一些 数据包 , 和 表示 他的  
[ˈpleʒər] ,  
**pleasure** ,  
乐趣 ,

然后他读了信，把它们分成几包，并表示很高兴。

[ˈdʒen(ə)rəli][baɪ][ə; eɪ][mɑːrk] , [ˌɔːf(ə)n][baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːrdz] , [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [baɪ][sʌm; səm]  
**generally by a mark , often by two or three words , now and then by some**  
一般来说 经过 一个 标记 , 经常 经过 二 或者 三 字 , 现在 和 然后 经过 一些  
[ˈkʌtɪŋ] [ˈepɪgræm] .  
**cutting epigram** .  
切割 警句 .

通常用一个标记，有时用两三个词，偶尔用一些尖刻的警句。

[baɪ] [eɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈfɪnɪʃt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk] .  
**By eight he had generally finished this part of his task .**  
经过 八 他 有 一般来说 完成的 这 部分 的 他的 任务 .  
到八点，他通常已经完成了这部分任务。

[ðə; ði][ˈædʒʊtənt] - [ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [əˈtendəns] ,  
**The adjutant - general was then in attendance ,**  
这 副官 - 一般的 曾是 然后 在 出席 ,  
当时副官长也在场。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ɪnˈstrʌk(jə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [əˈreɪndʒmənts]  
**and received instructions for the day as to all the military arrangements**  
和 已收到 指示 为了 这 天 作为 到 全部 这 军队 安排  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .  
**of the kingdom .**  
的 这 王国 .  
并收到了当天有关王国所有军事安排的指示。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [tuː; tə] [rɪˈvjuː] [hɪz; ɪz] [ɡɑːrdz] , [nɑːt][æz; əz] [kɪŋz] [ɔːrdn'erəli] [rɪˈvjuː] [ðer; ðər]  
**Then the King went to review his guards , not as kings ordinarily review their**  
然后 这 国王 去 到 审查 他的 守卫 , 不是 作为 国王 按说 审查 他们的  
[ɡɑːrdz] ,  
**guards ,**  
守卫 ,  
然后国王去检阅卫兵，但他检阅卫兵的方式与国王通常检阅卫兵的方式不同。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [əˈten(jə)n] [ænd; ənd] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [drɪl] - [ˈsɑːrdʒənt] .  
**but with the minute attention and severity of an old drill - sergeant .**  
但 和 这 分钟 注意力 和 严重性 的 一个 老的 钻头 - 军士 .  
但其细致入微和严厉程度，堪比一位老派的训练教官。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈkæbɪnət] [ˈsekrətərɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈænsər] [ðə; ði]  
**In the meantime the four cabinet secretaries had been employed in answering the**  
在 这 与此同时 这 四 内阁 秘书 有 到过 受雇 在 回答 这  
[ˈletərz] [ɑːn] [wɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] .  
**letters on which the King had that morning signified his will .**  
信件 在 哪个 这 国王 有 那 早晨 表示 他的 将要 .  
与此同时，四位内阁大臣忙于回复国王当天上午表达意愿的信件。

[ðiːz] [ʌnˈhæpi] [men][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][wɜːrk][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [laɪk] [ˈniːɡroʊ] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði]  
**These unhappy men were forced to work all the year round like negro slaves in the**  
这些 不开心 男人 是 强制 到 工作 全部 这 年 圆形的 喜欢 黑人 奴隶 在 这  
[taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʊɡər] [kraːp] .  
**time of the sugar crop .**  
时间 的 这 糖 庄稼 .  
在甘蔗收割季节，这些不幸的男人们被迫像黑奴一样全年无休地劳作。

[ðeɪ] [ˈnevər][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] .  
**They never had a holiday .**  
他们 绝不 有 一个 假期 .  
他们从来没有过过假期。

[ðeɪ] [ˈnevər] [nuː] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪn] .  
**They never knew what it was to dine .**  
他们 绝不 知道 什么 它 曾是 到 用餐 .  
他们从未体验过用餐的滋味。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz]   [ˈnesəseri]   [ðæt] ,   [bɪfɔːr]   [ðeɪ]   [stɜːrd] ,   [ðeɪ]   [ʃʊd; ʃəd]   [ˈfɪnɪʃ]   [ðə; ði]   [hoʊl]   [ʌv; əv][ðer; ðər]  
**It was necessary that , before they stirred , they should finish the whole of their**  
它 曾是 必要的 那 , 前 他们 搅拌 , 他们 应该 结束 这 所有的 的 他们的  
[wɜːrk] .  
**work** .  
工作 :

在他们行动之前，必须先完成所有的工作。

[ðə; ði]   [kɪŋ] ,   [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz]   [gɑːrd]   [əˈɡenst]   [ˈtretʃəri] ,   [tʊk]   [frʌm; frəm][ðə; ði]   [hi:p]   [ə; eɪ][ˈhændfʊl]  
**The King , always on his guard against treachery , took from the heap a handful**  
这 国王 , 总是 在 他的 警卫 反对 背信弃义 , 采取 从 这 堆 一个 少数  
[ʌv; əv]  
**of**  
的

国王时刻警惕着背叛，从那堆东西里抓起一把.....

[ ,piːˈdʒiː - ]  
[ **Pg 273** ]  
[ 页 - ]

[第273页]

[ˈletərz]   [æt; ət][ˈrændəm] ,   [ænd; ænd]   [lʊkt]   [ˈɪntuː][ðəm; ðəm][tuː; tə]   [siː]   [ˈweðər]   [hɪz; ɪz]   [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz]  
**letters at random , and looked into them to see whether his instructions**  
信件 在 随机的 , 和 看起来 进入 他们 到 看 无论 他的 指示  
[hæd; həd]   [bɪn]   [ɪɡˈzæktli]   [ˈfɑːləʊd] .  
**had been exactly followed** .  
有 到过 确切地 随后 .

他随机抽取信件，查看信件内容，以确认他的指示是否得到了完全执行。

[ðɪs]   [wʌz; wəz][noʊ][bæd]   [sɪˈkjʊrəti]   [əˈɡenst]   [faʊl]   [pleɪ]   [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]   [ˈsekrətəriz] ;  
**This was no bad security against foul play on the part of the secretaries ;**  
这 曾是 不 坏的 安全 反对 犯规 玩 在 这 部分 的 这 秘书 ;  
这对于防止秘书们耍阴招来说，不失为一个不错的安全措施；

[fɔːr; fər]   [ɪf]   [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər]   [dɪˈtektɪd]   [ɪn][ə; eɪ]   [trɪk] ,  
**for if one of them were detected in a trick ,**  
为了 如果 一 的 他们 是 检测到 在 一个 诡计 ,  
因为他们之中有人被发现参与了骗局，

[hiː; hi]   [maɪt]   [θɪŋk]   [hɪmˈself]   [ˈfɔːrtʃənət]   [ɪf]   [hiː; hi]   [ɪˈskeɪpt]   [wɪð; wɪθ]   [faɪv]   [ˈɪrz]   [ʌv; əv]   [ɪmˈprɪznmənt]   [ɪn]  
**he might think himself fortunate if he escaped with five years of imprisonment in**  
他 可能 思考 他自己 幸运 如果 他 逃脱 和 五 年 的 监禁 在  
[ə; eɪ]   [ˈdʌndʒən] .  
**a dungeon** .  
一个 地牢 :

如果他最终只被判处五年地牢监禁，他或许会觉得自己很幸运。

[ˈfredrɪk]   [ðen]   [saɪnd]   [ðə; ði][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] ,   [ænd; ænd][ɔːl][wɜːr; wər]   [sent]   [ɔːf]   [ðə; ði]   [seɪm]   [ˈiːvnɪŋ] .  
**Frederic then signed the replies , and all were sent off the same evening** .  
弗雷德里克 然后 签名 这 回复 , 和 全部 是 发送 离开 这 相同的 晚上 .

弗雷德里克随后签署了回复，所有回复都在当晚寄出。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɑːn]   [wɪt]   [ðɪs]   [streɪndʒ]   [ˈɡʌvərnmənt]   [wʌz; wəz]   [kənˈdʌktɪd]   [dɪˈzɜːrv]  
**The general principles on which this strange government was conducted deserve**  
这 一般的 原则 在 哪个 这 奇怪的 政府 曾是 实施 应得  
[əˈtenʃ(ə)n] .  
**attention** .  
注意力 :

这个奇特政府的运作原则值得我们关注。

[ðə; ði][ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [wʌz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðəz] ; [bʌt; bət] [ˈfredrɪk]  
**The policy of Frederic was essentially the same as his father's ; but Frederic**  
这 政策 的 弗雷德里克 曾是 本质上 这 相同的 作为 他的 父亲的 ; 但 弗雷德里克  
,  
.  
,

弗雷德里克的政策本质上与他父亲的政策相同；但是弗雷德里克，

[waɪl] [hi; hi] [ˈkærid] [ðæt] [ˈpɑ:ləsi][tu; tə] [lenθs] [tu; tə] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv]  
**while he carried that policy to lengths to which his father never thought of**  
尽管 他 携带 那 政策 到 长度 到 哪个 他的 父亲 绝不 想法 的  
[ˈkæriŋ] [aɪ ˈti:] ,  
**carrying it** ,  
携带 它 ,

他将这一政策贯彻到了他父亲从未想过的地步。

[klɪrd] [aɪ ˈti:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əbˈsɜ:di:tɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər]  
**cleared it at the same time from the absurdities with which his father**  
已清除 它 在 这 相同的 时间 从 这 荒谬之处 和 哪个 他的 父亲  
[hæd; həd] [enˈkʌmbəd] [aɪ ˈti:] .  
**had encumbered it** .  
有 负担 它 .

同时，也清除了他父亲强加给这部作品的荒谬之处。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [fɜ:rst][ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] , [ɪˈfɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] [wel] - [treɪnd]  
**The King's first object was to have a great , efficient , and well - trained**  
这 国王学院 第一的 目的 曾是 到 有 一个 伟大的 , 高效的 , 和 出色地 - 受过训练  
[ˈɑ:rmɪ] .  
**army** .  
军队 .

国王的首要目标是拥有一支强大、高效且训练有素的军队。

[hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [wɪt] [ɪn][ɪkˈstent][ænd; ənd][pɑ:pjuˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli][ɪn][ðə; ði]  
**He had a kingdom which in extent and population was hardly in the**  
他 有 一个 王国 哪个 在 程度 和 人口 曾是 几乎 在 这  
[ˈsekənd] [ræŋk][ʌv; əv] [jʊrəˈpi:ən] [ˈpauəz] ;  
**second rank of European powers ;**  
第二 秩 的 欧洲的 权力 ;

他的王国疆域辽阔，人口众多，在欧洲列强中几乎只能算作第二强；

[ænd; ənd] [jet] [hi; hi][əsˈpaɪəd][tu; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [nɑ:t] [ɪnˈfɪəriə] [tu; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔvrɪnz] [ʌv; əv]  
**and yet he aspired to a place not inferior to that of the sovereigns of**  
和 然而 他 渴望 到 一个 地方 不是 下 到 那 的 这 君主 的  
[ˈɪŋɡlənd] ,  
**England** ,  
英格兰 ,

然而，他渴望的地位不逊于英格兰君主。

[fræns] , [ænd; ənd] [ˈɔ:striə] .  
**France , and Austria** .  
法国 , 和 奥地利 .

法国和奥地利。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [end][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [ðæt] [ˈprʌʃə] [ʊd; ʃəd][bi; bi][ɔ:l] [stɪŋ] .  
**For that end it was necessary that Prussia should be all sting** .  
为了 那 结尾 它 曾是 必要的 那 普鲁士 应该 是 全部 蜚 .

为此，普鲁士必须展现出十足的攻击性。

[ˈlu:ɪs] [ðə; ði] [ˈfɪfti:nθ] , [wɪð; wɪθ] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈsʌbdʒekts][æz; əz] [ˈfredrɪk] ,  
**Louis the Fifteenth , with five times as many subjects as Frederic** ,  
路易斯 这 第十五 , 和 五 时代 作为 许多 主题 作为 弗雷德里克 ,  
路易十五的臣民数量是腓特烈的五倍，



[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] [taɪmz] [æz; əz][laːrdʒ][ə; eɪ] ['revənuː] , [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr]  
**and more than five times as large a revenue , had not a more**  
和 更多的 比 五 时代 作为 大的 一个 收入 , 有 不是 一个 更多的  
[ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈɑːrmi] .  
**formidable army .**  
强大 军队 :

收入是原来的五倍多，却没有一支更强大的军队。

[ðə; ðɪ] [prəˈpɔːrj(ə)n] [wɪt] [ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒərz][ɪn] ['prʌʃə] [bɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l] [siːmz] ['hɑːrdli]  
**The proportion which the soldiers in Prussia bore to the people seems hardly**  
这 部分 哪个 这 士兵 在 普鲁士 钻孔 到 这 人们 似乎 几乎  
[ˈkredəb(ə)l] .  
**credible .**  
可信的 :

普鲁士士兵与人民的比例似乎难以置信。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meɪlz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪɡər] [ʌv; əv][laɪf] , [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [pɑːrt][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ˈʌndər] [ɑːrmz] ;  
**Of the males in the vigor of life , a seventh part were probably under arms ;**  
的 这 男性 在 这 活力 的 生活 , 一个 第七 部分 是 大概 在下面 武器 ;  
在那些正值壮年的男性中，可能有七分之一的人处于武装状态；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɡreɪt] [fɔːrs] [hæd; həd] , [baɪ] ['drɪlɪŋ] , [baɪ] [rɪˈvjuːɪŋ] ,  
**and this great force had , by drilling , by reviewing ,**  
和 这 伟大的 力量 有 , 经过 钻孔 , 经过 复习 ,  
这支强大的力量通过训练、审查，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [ʌnˈspərɪŋ] [juːz][ʌv; əv] [keɪn] [ænd; ənd] [skɜːrdʒ] ,  
**and by the unsparing use of cane and scourge ,**  
和 经过 这 毫不留情 使用 的 甘蔗 和 祸害 ,  
并用藤条和鞭子毫不留情地鞭打，

[bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ɔːl] [evəˈluːʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rəˈpɪdəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪˈsɪz(ə)n] [wɪt]  
**been taught to perform all evolutions with a rapidity and a precision which**  
到过 教授 到 履行 全部 进化 和 一个 快速 和 一个 精确 哪个  
[wʊd] [hæv; həv] [əˈstaːnɪʃt] ['vɪləz] [ɔːr] ['jʊdʒɪn] .  
**would have astonished Villars or Eugene .**  
会 有 惊讶 维拉尔斯 或者 尤金 :  
被训练以惊人的速度和精确度完成所有动作，这足以让维拉尔或尤金感到惊讶。

[ðə; ðɪ] ['elɪvətɪd] ['fiːlɪŋz] [wɪt] [ɑːr; ər] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ][best][kaɪnd][ʌv; əv][ˈɑːrmi][wɜːr; wər] [ðen]  
**The elevated feelings which are necessary to the best kind of army were then**  
这 升高 情怀 哪个 是 必要的 到 这 最好的 种类 的 军队 是 然后  
[ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prʌʃən] ['sɜːrvɪs] .  
**wanting to the Prussian service .**  
想要 到 这 普鲁士 服务 :

当时普鲁士军队缺乏一支优秀军队所必需的高尚情操。

[ɪn] [ðoʊz] [ræŋks][wɜːr; wər][nɑːt] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l][ɪnˈθuːziæzəm] [wɪt] [ɪnˈspaɪərd]  
**In those ranks were not found the religious and political enthusiasm which inspired**  
在 那些 排名 是 不是 成立 这 宗教 和 政治的 热情 哪个 灵感  
[ðə; ðɪ] [paɪkmən] [ʌv; əv] [ˈkrɒmwel] ,  
**the pikemen of Cromwell ,**  
这 长矛兵 的 克伦威尔 ,  
这些人当中并没有像克伦威尔的长矛兵那样充满宗教和政治热情。

[ðə; ðɪ][ˌpeɪtriˈɑːtɪk][ˈɑːrdər] , [ðə; ðɪ] [θɜːrst][ʌv; əv] [ˈɡlɔːrɪ] , [ðə; ðɪ][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['liːdə] ,  
**the patriotic ardor , the thirst of glory , the devotion to a great leader ,**  
这 爱国 热情 , 这 口渴 的 荣耀 , 这 虔诚 到 一个 伟大的 领导者 ,  
爱国热情、对荣耀的渴望、对伟大领袖的忠诚

[wɪtʃ] [ɪnˈfleɪmd] [ðə; ði][oʊld] [ɡɑːrd] [ʌv; əv] [nəˈpəʊliən] .  
**which** **inflamed** **the** **Old Guard** **of** **Napoleon** .

哪个 发炎的 这 老的 警卫 的 拿破仑 .

这激怒了拿破仑的旧卫队。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [məˈkæɪnɪk(ə)] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈkɔːlɪŋ] ,  
**But** **in all** **the** **mechanical** **parts** **of** **the** **military** **calling** ,

但 在 全部 这 机械的 部分 的 这 军队 呼叫 ,

但在军事呼叫的所有机械部件中,

[ðə; ði] [ˈprʌʃən] [wɜːr; wər][æz; əz] [suːˈprɪər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ]  
**the** **Prussians** **were** **as** **superior** **to** **the** **English** **and** **French**

这 普鲁士人 是 作为 优越的 到 这 英语 和 法语

普鲁士人比英国人和法国人一样优秀。

[ ˌpiːˈdʒiː - ]  
[ **Pg** **274** ]  
[ 页 - ]

[第274页]

[truːps] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ][æz; əz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [truːps] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [məˈlɪʃə] .  
**troops** **of** **that** **day** **as** **the** **English** **and** **French** **troops** **to** **a** **rustic** **militia** .

军队 的 那 天 作为 这 英语 和 法语 军队 到 一个 乡村 民兵 .

当时的军队从英法联军变成了乡村民兵。

[ðoʊ] [ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈsoʊldʒər][wʌz; wəz] [smɔːl] ,  
**Though** **the** **pay** **of** **the** **Prussian** **soldier** **was** **small** ,

尽管 这 支付 的 这 普鲁士 士兵 曾是 小的 ,

虽然普鲁士士兵的薪水很低,

[ðoʊ] [ˈevri] [ˈrɪks] - [ˈdɑːlər][ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈskruːtɪnəɪzd] [baɪ] [ˈfredrɪk] [wɪð; wɪθ]  
**though** **every** **rix** **- dollar** **of** **extraordinary** **charge** **was** **scrutinized** **by** **Frederic** **with**  
尽管 每一个 rix - 美元 的 非凡的 收费 曾是 仔细审查 经过 弗雷德里克 和  
[ə; eɪ] [ˈvɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [səˈspɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [hjuːm] [ˈhevər] [brɔːt] [tuː; tə]  
**a** **vigilance** **and** **suspicion** **such** **as** **Mr** . **Joseph** **Hume** **never** **brought** **to**  
一个 警觉 和 怀疑 这样的 作为 先生 . 约瑟夫 休谟 绝不 带来 到

[ðə; ði][ɪɡ,zæmɪˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrmi][ˈestɪmət; ˈestɪmənt] ,  
**the** **examination** **of** **an** **army** **estimate** ,

这 考试 的 一个 军队 估计 ,

尽管弗雷德里克对每一笔数额巨大的额外开支都进行了仔细审查, 其警惕和怀疑程度, 是约瑟夫·休谟先生在审查军队预算时从未有过的。

[ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri]  
**the** **expense** **of** **such** **an** **establishment** **was** , **for** **the** **means** **of** **the** **country**  
这 费用 的 这样的 一个 建立 曾是 , 为了 这 方法 的 这 国家  
, [ɪˈnɔːrməs] .  
, **enormous** .  
, 巨大的 .

对于当时的国家而言, 建造这样一座机构的费用是巨大的。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [nɔːt][biː; bi] [ˈʌtərli] [ˈruːɪnəs] ,  
**In** **order** **that** **it** **might** **not** **be** **utterly** **ruinous** ,

在 命令 那 它 可能 不是 是 完全地 毁灭性的 ,

为了不至于造成彻底的毁灭性后果,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ˈevri] [ˈʌðər] [ɪkˈspens] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊɪst]  
**it** **was** **necessary** **that** **every** **other** **expense** **should** **be** **cut** **down** **to** **the** **lowest**

它 曾是 必要的 那 每一个 其他 费用 应该 是 切 向下 到 这 最低

[ˈpɑːsəb(ə)] [pɔɪnt] .  
**possible** **point** .  
可能的 观点 .

因此, 其他所有开支都必须削减到最低限度。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ˈfredrɪk] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [ˈbɔːdəd] [ɑːn][ðə; ði] [siː] , [hæd; həd][noʊ][ˈheɪvi] .  
**Accordingly Frederic , though his dominions bordered on the sea , had no navy .**  
因此 弗雷德里克 , 尽管 他的 领地 带边框 在 这 海 , 有 不 海军 .  
因此, 尽管弗雷德里克的领土濒临海洋, 但他却没有海军。

[hiː; hi] [ˈniːðər] [hæd; həd][nɔːr] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkɑːlənɪz] .  
**He neither had nor wished to have colonies .**  
他 两者都不 有 也不 希望 到 有 殖民地 .  
他既没有殖民地, 也不想拥有殖民地。

[hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒɪz] , [hɪz; ɪz][ˈfɪsk(ə)l][ˈɑːfəsərz] , [wɜːr; wər] [ˈmiːnli] [peɪd] .  
**His judges , his fiscal officers , were meanly paid .**  
他的 法官 , 他的 财 警官 , 是 卑鄙地 有薪酬的 .  
他的法官和财政官员薪水都很低。

[hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstəz] [æt; ət] [ˈfɔːrən] [kɔːrts] [wɔːkt] [ɑːn] [fʊt] ,  
**His ministers at foreign courts walked on foot ,**  
他的 部长们 在 外国的 法院 步行 在 脚 ,  
他在外国宫廷的大臣都是步行前往的。

[ɔːr][ˈdroʊv] [ˈʃæbi] [oʊld] [ˈkæərɪdʒɪz] [tɪl] [ðə; ði] [ˈækslɪtri] [geɪv] [wei] .  
**or drove shabby old carriages till the axletrees gave way .**  
或者 驾驶 破旧 老的 马车 直到 这 车轴 给予 方式 .  
或者驾驶破旧的马车, 直到车轴断裂。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][haɪst; ˈhaɪəst][ˌdɪpləˈmætɪk][ˈeɪdʒənts] , [huː] [rɪˈzaɪdɪd] [æt; ət] [ˈlʌndən] [ænd; ænd][ˈpærɪs] ,  
**Even to his highest diplomatic agents , who resided at London and Paris ,**  
甚至 到 他的 最高 外交 代理人 , WHO 居住地 在 伦敦 和 巴黎 ,  
甚至对他在伦敦和巴黎的最高级别外交官也是如此。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ˈstɜːrliŋ] [ə; eɪ] [jɪr] .  
**he allowed less than a thousand pounds sterling a year .**  
他 允许 较少的 比 一个 千 磅 英镑 一个 年 .  
他每年只允许不到一千英镑的收入。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈhaʊshoʊld] [wʌz; wəz] [ˈmænɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fruːˈgæləti][ʌnˈjuːzuəl][ɪn][ðə; ði] [ɪsˈtæblɪʃmənts]  
**The royal household was managed with a frugality unusual in the establishments**  
这 皇家 家庭 曾是 管理 和 一个 节俭 异常 在 这 机构  
[ʌv; əv][ˈɑːpjələnt][ˈsʌbdʒekts] ,  
**of opulent subjects ,**  
的 奢华 主题 ,  
王室的管理极其节俭, 这在富裕阶层的府邸中实属罕见。

[ˌʌnɪɡˈzɑːmpld][ɪn][ˈeni] [ˈlðər] [ˈpæləs] .  
**unexampled in any other palace .**  
史无前例 在 任何 其他 宫殿 .  
其他任何宫殿都未曾有过。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʌvd] [ɡʊd] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ænd] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,  
**The King loved good eating and drinking ,**  
这 国王 喜爱 好的 吃 和 喝 ,  
国王酷爱美食美酒。

[ænd; ænd] [ˈdʊrɪŋ] [ɡreɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [tʊk] [ˈplezər] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [səˈraʊndɪd] [baɪ]  
**and during great part of his life took pleasure in seeing his table surrounded by**  
和 期间 伟大的 部分 的 他的 生活 采取 乐趣 在 看到 他的 桌子 包围 经过  
[ɡests] ;  
**guests ;**  
客人 ;  
在他生命的大部分时间里, 他都乐于看到自己的餐桌旁坐满了客人;

[jet] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [tu:]  
**yet the whole charge of his kitchen was brought within the sum of two**  
然而 这 所有的 收费 的 他的 厨房 曾是 带来 之内 这 和 的 二  
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜ:rlɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] .  
**thousand pounds sterling a year** .  
千 磅 英镑 一个 年 .

然而，他厨房的全部开支每年却控制在两千英镑以内。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['aɪtəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ker] [wɪt] [maɪt] [bi:; bi] [θɔ:t] [tu:; tə]  
**He examined every extraordinary item with a care which might be thought to**  
他 检查 每一个 非凡的 物品 和 一个 关心 哪个 可能 是 想法 到  
[su:t][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] .  
**suit the mistress of a boarding house better than a great prince** .  
套装 这 情妇 的 一个 登机 房子 更好的 比 一个 伟大的 王子 .

他仔细检查了每一件非同寻常的物品，其细致程度，或许更适合一位寄宿公寓的女主人，而不是一位伟大的王子。

[wen] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] ['rɪks] - ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][wɜ:r; wər] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd]  
**When more than four rix - dollars were asked of him for a hundred**  
什么时候 更多的 比 四 rix - 美元 是 问 的 他 为了 一个 百  
['ɔɪstər] ,  
**oysters** ,  
牡蛎 ,

当有人向他索要超过400万里克斯元购买100只牡蛎时，

[hi:; hi] ['stɔ:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] [hæd; həd][soʊld][ə; eɪ]  
**he stormed as if he had heard that one of his generals had sold a**  
他 暴风雨 作为 如果 他 有 听到 那 一 的 他的 将军们 有 卖 一个  
[fɔ:rtɾəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['emprəs] [kwɪ:n] .  
**fortress to the Empress Queen** .  
堡垒 到 这 皇后 女王 .

他怒气冲冲，仿佛听说他的一位将军把一座堡垒卖给了女皇。

[nɑ:t][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)][ʌv; əv] [jæm'peɪn] [wʌz; wəz] [ʌn'kɔ:kt] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spres] ['ɔ:rdər] .  
**Not a bottle of champagne was uncorked without his express order** .  
不是 一个 瓶子 的 香槟酒 曾是 开瓶 没有 他的 表达 命令 .  
没有他的明确指示，一瓶香槟都不能打开。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑ:rkz][ænd; ənd] ['fɔ:ɪsts] , [ə; eɪ] ['sɪrɪəs] [hed] [ʌv; əv] [ɪk'spendɪtʃər] [ɪn]  
**The game of the royal parks and forests , a serious head of expenditure in**  
这 游戏 的 这 皇家 公园 和 森林 , 一个 严肃的 头 的 支出 在  
[moʊst] ['kɪŋdəmz] ,  
**most kingdoms** ,  
最多 王国 ,  
皇家公园和森林的维护，是大多数王国的一项重要开支。

[wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv]['prɑ:fɪt] .  
**was to him a source of profit** .  
曾是 到 他 一个 来源 的 利润 .  
对他来说，那是利润的来源。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [fɑ:rmɪd] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [fɑ:rmɜ-z] [wɜ:r; wər]['ɔ:lməʊst] ['ru:ɪnd] [baɪ]  
**The whole was farmed out ; and though the farmers were almost ruined by**  
这 所有的 曾是 农场 出去 ; 和 尽管 这 农民 是 几乎 毁坏 经过  
[ðer; ðər]['kɑ:ntrækt] ,  
**their contract** ,  
他们的 合同 ,  
全部土地都转租出去了；尽管农民们几乎因为这份合同而破产，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [grænt][ðem; ðəm][noʊ] [rɪ'mɪ(ə)n] .  
**the King would grant them no remission** .  
这 国王 会 授予 他们 不 缓解 .  
国王不会赦免他们。

[hɪz; ɪz] [ˈwɔːrdrəʊb] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][wʌn] [faɪn] [ˈgeɪlə; ˈgælə] [dres] , [wɪtʃ] [ˈlæstɪd]  
**His wardrobe consisted of one fine gala dress , which lasted**  
他的 衣柜 由.....组成 的 一 美好的 节日 裙子 , 哪个 持续  
他的衣橱里只有一件精美的晚礼服, 而且这件礼服穿了很久。

[hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [oʊld] [koʊts] [fɪt][fɔːr; fər] [ˈmɑːnməθ] [striːt] ,  
**him all his life ; of two or three old coats fit for Monmouth Street ,**  
他 全部 他的 生活 ; 的 二 或者 三 老的 外套 合身 为了 蒙茅斯 街道 ;  
他一生都穿着两三件适合在蒙茅斯街穿的旧外套。

[ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈweskɪts] [sɔɪld] [wɪð; wɪθ] [snaɪf] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hjuːdʒ] [buːts] [əmˈbɹɑʊnd] [baɪ][taɪm] .  
**of yellow waistcoats soiled with snuff , and of huge boots embrowned by time .**  
的 黄色的 马甲 脏的 和 鼻烟 , 和 的 巨大的 靴子 棕色 经过 时间 .  
沾满鼻烟的黄色背心, 以及被岁月染成棕色的大靴子。

[wʌn] [teɪst] [əˈloʊn] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈljuəd] [hɪm; ɪm] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ˈpɑːrsɪmoʊni] , [neɪ] ,  
**One taste alone sometimes allured him beyond the limits of parsimony , nay ,**  
一 品尝 独自的 有时 诱人 他 超过 这 限制 的 节俭 , 不 ,  
有时, 仅仅一种口味就能让他超越节俭的底线, 不,

[ɪːv(ə)n] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ˈpruːd(ə)ns] , [ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈbɪldɪŋ] .  
**even beyond the limits of prudence , the taste for building .**  
甚至 超过 这 限制 的 谨慎 , 这 品尝 为了 建筑 .  
即使超越了谨慎的限度, 对建造的渴望依然存在。

[ɪn][ɔːl] [ˈʌðər] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [ɪˈkɑːnəmi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [kɔːl][baɪ][ə; eɪ] [ˈhɑːrʃər] [neɪm]  
**In all other things his economy was such as we might call by a harsher name**  
在 全部 其他 事物 他的 经济 曾是 这样的 作为 我们 可能 称呼 经过 一个 更严厉 姓名  
,  
.  
,

在其他所有方面, 他的节俭程度, 我们或许可以用更严厉的词语来形容。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [rɪˈflekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fʌndz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈheɪvɪli] [ˈtækst] [ˈpiːp(ə)l] ,  
**if we did not reflect that his funds were drawn from a heavily taxed people ,**  
如果 我们 做过 不是 反映 那 他的 资金 是 绘制 从 一个 重度 已征税 人们 ,  
如果我们不去思考他的资金来源于一个税负沉重的群体,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsesɪv] [ˈtɪrəni] ,  
**and that it was impossible for him , without excessive tyranny ,**  
和 那 它 曾是 不可能的 为了 他 , 没有 过多的 暴政 ,  
而且对他来说, 如果不采取极端暴政, 这是不可能实现的。

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈɑːrmi][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [kɔːrt] .  
**to keep up at once a formidable army and a splendid court .**  
到 保持 向上 在 一次 一个 强大 军队 和 一个 灿烂 法庭 .  
同时维持一支强大的军队和一个辉煌的宫廷。

[kənˈsɪdərɪd] [æz; əz][æn; ən] [ədˈmɪnɪstreɪtər] , [ˈfredrɪk] [hæd; həd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈmeni] [ˈtaɪtəlz][tuː; tə]  
**Considered as an administrator , Frederic had undoubtedly many titles to**  
经过考虑的 作为 一个 行政人员 , 弗雷德里克 有 无疑 许多 标题 到  
[preɪz] .  
**praise .**  
称赞 .  
作为一名管理者, 弗雷德里克无疑拥有许多值得称赞的头衔。

[ˈɔ:rdər][wʌz; wəz] ['striktli] [meɪn'teɪnd] [θru:ˈaʊt] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .  
**Order was strictly maintained throughout his dominions** .

命令 曾是 严格 维持 自始至终 他的 领地 .

在他的统治范围内，秩序井然。

[ˈprɑ:pərti] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] .  
**Property was secure** .

财产 曾是 安全的 .

财产安全无虞。

[ə; eɪ] [greɪt] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ænd; ænd][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] .  
**A great liberty of speaking and of writing was allowed** .

一个 伟大的 自由 的 请讲 和 的 写作 曾是 允许 .

人们享有极大的言论和写作自由。

[ˈkɑ:nfɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [streŋθ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑ:rmɪ] ,  
**Confident in the irresistible strength derived from a great army** ,

自信的 在 这 无法抗拒 力量 衍生的 从 一个 伟大的 军队 ,

对一支强大军队所带来的无可匹敌的力量充满信心，

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n] ['mælkəntent] [ænd; ænd] ['laɪbələr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪz] [dɪs'deɪn] ;  
**the King looked down on malcontents and libellers with a wise disdain** ;

这 国王 看起来 向下 在 不满分子 和 诽谤者 和 一个 明智的 蔑视 ;

国王对心怀不满者和诽谤者抱有睿智的蔑视；

[ænd; ænd] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [tu;; tə] [spaɪz] [ænd; ænd] [ɪn'fɔ:məz] .  
**and gave little encouragement to spies and informers** .

和 给予 小的 鼓励 到 间谍 和 告密者 .

并且几乎没有鼓励间谍和告密者。

[wen] [hi;; hi][wʌz; wəz][tuʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsə'fekʃn] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , [hi;; hi] ['mɪrli]  
**When he was told of the disaffection of one of his subjects , he merely**

什么时候 他 曾是 讲述 的 这 不满 的 一 的 他的 主题 , 他 仅仅

[æskt] ,  
**asked** ,

问 ,

当他得知一位臣民心怀不满时，他只是问道：

" [haʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [men][kæən; kən][hi;; hi] [brɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] ?  
" **How many thousand men can he bring into the field ?**

" 如何 许多 千 男人 能 他 带来 进入 这 场地 ?

他能调集多少人上战场？

" [hi;; hi][wʌns] [sɔ:] [ə; eɪ] [kraʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [wɔ:l] .  
" **He once saw a crowd staring at something on a wall** .

" 他 一次 锯 一个 人群 凝视 在 某物 在 一个 墙 .

他曾看到一群人盯着墙上的某个东西。

[hi;; hi][roʊd] [ʌp] , [ænd; ænd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][kɜ:riˈɑ:səti][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɜ:rələs]  
**He rode up , and found that the object of curiosity was a scurrilous**

他 骑 向上 , 和 成立 那 这 目的 的 好奇心 曾是 一个 卑鄙的

[ˈplæka:rd] [ə'genst] [hɪm'self] .  
**placard against himself** .

标语牌 反对 他自己 .

他骑马赶到，发现人们好奇的对象是一张诋毁他的标语牌。

[ðə; ði][ˈplæka:rd][hæd; həd] [bɪn] [ˈpoʊstɪd] [ʌp][soʊ] [haɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][na:t] ['i:zi] [tu;; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] .  
**The placard had been posted up so high that it was not easy to read it** .

这 标语牌 有 到过 发布 向上 所以 高的 那 它 曾是 不是 简单的 到 读 它 .

告示牌挂得太高了，很难看清上面的字。

[ˈfredrɪk] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [əˈtendənts] [tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪˈtiː] [ˈloʊə] .  
**Frederic ordered his attendants to take it down and put it lower .**  
弗雷德里克 订购 他的 服务员 到 拿 它 向下 和 放 它 降低 .

弗雷德里克命令他的侍从把它取下来，放到更低的地方。

" [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [aɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [əˈɡriːmənt] [wɪt]  
**" My people and I , " he said , " have come to an agreement which**  
" 我的 人们 和 我 , " 他 说 , " 有 来 到 一个 协议 哪个  
[ˈsætɪsfaɪz] [juːˈes] [bəʊθ] .  
**satisfies us both .**  
满足 我们 两个都 .

他说：“我和我的人民已经达成了一项令我们双方都满意的协议。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [pliːz] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪˈem] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [aɪ] [pliːz] .  
**They are to say what they please , and I am to do what I please .**  
他们 是 到 说 什么 他们 请 , 和 我 是 到 做 什么 我 请 .  
他们想说什么就说什么，我想做什么就做什么。

" [noʊ] [ˈpɜːrs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [ˈpʌblɪ] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈsætaɪəz] [ɑːn] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [ˈsekənd]  
**" No person would have dared to publish in London satires on George the Second**  
" 不 人 会 有 敢于 到 发布 在 伦敦 讽刺作品 在 乔治 这 第二  
[əˈprəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈtraːsəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsætaɪəz] [ɑːn] [ˈfredrɪk] ,  
**approaching to the atrocity of those satires on Frederic ,**  
接近 到 这 暴行 的 那些 讽刺作品 在 弗雷德里克 ,  
“没有人敢在伦敦出版像讽刺弗雷德里克那样残暴的讽刺乔治二世的讽刺作品。”

[wɪt] [ðə; ði] [ˈbʊksələr] [æt; ət] [bɜːrˈlɪn] [soʊld] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpjʊːnəti] .  
**which the booksellers at Berlin sold with impunity .**  
哪个 这 书店 在 柏林 卖 和 免责 .  
柏林的书商们却肆无忌惮地出售这些书籍。

[wʌn] [ˈbʊksələr] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ə; eɪ] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈstɪŋɪŋ] [læmˈpuːn] [ðæt]  
**One bookseller sent to the palace a copy of the most stinging lampoon that**  
一 书商 发送 到 这 宫殿 一个 复制 的 这 最多 刺痛 讽刺 那  
[pərˈhæps] [wʌz; wəz] [ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,  
**perhaps was ever written in the world ,**  
也许 曾是 曾经 书面 在 这 世界 ,  
一位书商向宫廷送去了一份可能是世界上最尖锐的讽刺作品。

[ðə; ði] [ˈmɛm.wɑːrɪz] [ʌv; əv] [ˈvɒlˈtɛr] , [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [bəʊmɑːˈʃeɪ] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]  
**the Memoirs of Voltaire , published by Beaumarchais , and asked for his**  
这 回忆录 的 伏尔泰 , 已发布 经过 博马舍 , 和 问 为了 他的  
[ˈmædʒəstiːz] [ɔːrdərz] .  
**Majesty's orders .**  
陛下的 订单 .

伏尔泰的回忆录由博马舍出版，他请求陛下下达命令。

" [duː] [nɑːt] [ˈædvɜːtaɪz] [aɪˈtiː] [ɪn] [æn; ən] [əˈfensɪv] [ˈmænər] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [bʌt; bət] [sel] [aɪˈtiː] [baɪ]  
**" Do not advertise it in an offensive manner , " said the King , " but sell it by**  
" 做 不是 广告 它 在 一个 进攻 方式 , " 说 这 国王 , " 但 卖 它 经过  
[ɔːl]  
**all**  
全部

国王说：“不要用冒犯的方式宣传，但要广而告之。”

[mi:nz] .  
**means** .  
方法 .

方法。

[aɪ][hoʊp][aɪ'ti:] [wɪl] [peɪ][ju:; jʊ] [wel] .  
**I hope it will pay you well** .  
我 希望 它 将要 支付 你 出色地 .

我希望这份工作能给你带来丰厚的报酬。

" [i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] ['steɪtsmən] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][lʰaɪs(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] [pres] ,  
" **Even among statesmen accustomed to the license of a free press** ,  
" 甚至 之中 政治家 习惯 到 这 执照 的 一个 自由的 按 ;  
“即使在习惯了新闻自由的政治家当中，

[sʌtʃ] ['stedfæstnəs] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] ['veri] ['kɑ:mən] .  
**such steadfastness of mind as this is not very common** .  
这样的 坚定不移 的 头脑 作为 这 是 不是 非常 常见的 .

像他这样意志坚定的人并不常见。

[aɪ'ti:][ɪz] [du:] [ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [tu:; tə][seɪ] [ðæt][hi:; hi] ['z:rnɪstli] ['leɪbərd]  
**It is due also to the memory of Frederic to say that he earnestly labored**  
它 是 到期的 还 到 这 记忆 的 弗雷德里克 到 说 那 他 切实 辛勤劳作  
[tu:; tə] [sɪ'kjər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l][ðə; ði] [greɪt] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [tʃi:p] [ænd; ənd] ['spi:di] ['dʒʌstɪs] .  
**to secure to his people the great blessing of cheap and speedy justice** .  
到 安全的 到 他的 人们 这 伟大的 祝福 的 便宜的 和 迅速 正义 .

也应铭记弗雷德里克，他曾竭尽全力为他的人民争取廉价快捷的司法服务这一巨大福祉。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['rʊlər] [hu:] [ə'bɑ:lɪft] [ðə; ði]['kru:əl][ænd; ənd][əb'sɜ:rd] ['præktɪs]  
**He was one of the first rulers who abolished the cruel and absurd practice**  
他 曾是 一 的 这 第一的 统治者 WHO 废除 这 残忍的 和 荒诞 实践  
[ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] .  
**of torture** .  
的 酷刑 .

他是最早废除残酷荒谬的酷刑做法的统治者之一。

[noʊ] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] , [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ][traɪ'bju:nəlz] , [wʌz; wəz]['eksɪkju:tɪd]  
**No sentence of death , pronounced by the ordinary tribunals , was executed**  
不 句子 的 死亡 , 发音 经过 这 普通的 法庭 , 曾是 执行  
[wɪ'daʊt] [hɪz; ɪz]['sæŋk(ə)n] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sæŋk(ə)n] ,  
**without his sanction ; and his sanction** ,  
没有 他的 制裁 ; 和 他的 制裁 ,

凡由普通法庭判处的死刑，未经他批准不得执行；而他的批准，

[ɪk'sept] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv]['mɜ:rdər] , [wʌz; wəz] ['rerli] ['gɪv(ə)n] .  
**except in cases of murder , was rarely given** .  
除了 在 案例 的 谋杀 , 曾是 很少 给定 .

除了谋杀案之外，很少判处死刑。

[tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [hi:; hi]['æktɪd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mænər] .  
**Towards his troops he acted in a very different manner** .  
向 他的 军队 他 行动 在 一个 非常 不同的 方式 .

他对部下的态度截然不同。

['mɪləteri] [ə'fensɪz] [wɜ:r; wər] ['plʌɪft] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bɑ:rbərəs] [skɜ:dʒɪŋ] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t]  
**Military offences were punished with such barbarous scourging that to be shot**  
军队 罪行 是 受到惩罚 和 这样的 野蛮 鞭笞 那 到 是 射击  
[wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prʌʃən] ['soʊldʒər][æz; əz][ə; eɪ] ['sekənderɪ] ['plʌɪfmənt] .  
**was considered by the Prussian soldier as a secondary punishment** .  
曾是 经过考虑的 经过 这 普鲁士 士兵 作为 一个 次要 惩罚 .

军事犯罪会受到极其残酷的鞭笞惩罚，以至于普鲁士士兵认为枪毙只是次要的惩罚。



[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)] [wɪt] [pə'veɪdɪd] ['frɛdərɪks] [hoʊl] ['pɑ:ləsi][wʌz; wəz] [ðɪs] ,  
**Indeed , the principle which pervaded Frederic's whole policy was this ,**  
的确 , 这 原则 哪个 弥漫 弗雷德里克的 所有的 政策 曾是 这 ,  
事实上, 贯穿弗雷德里克整个政策的原则是这样的:

[ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] [sɪ'vɪrli] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ][ɪz] ['gʌvənd] ,  
**that the more severely the army is governed ,**  
那 这 更多的 严重 这 军队 是 受统治 ,  
军队的管理越严格,

[ðə; ði] ['seɪfər][,aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wɪð; wɪθ] ['lenəti] .  
**the safer it is to treat the rest of the community with lenity .**  
这 更安全 它 是 到 对待 这 休息 的 这 社区 和 宽容 .  
这样做更安全, 也更适合对社区其他成员采取宽容的态度。

[rɪ'lɪdʒəs] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] [wʌz; wəz] [ʌn'hoʊn] [ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] ,  
**Religious persecution was unknown under his government ,**  
宗教 迫害 曾是 未知 在下面 他的 政府 ,  
在他的统治下, 宗教迫害闻所未闻。

[ən'les] [sʌm; səm] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd][ʌn'dʒʌst] [rɪ'strɪk(ə)nz] [wɪt] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dʒu:z] [meɪ] [bi:; bi]  
**unless some foolish and unjust restrictions which lay upon the Jews may be**  
除非 一些 愚蠢 和 不公正 限制 哪个 躺 之上 这 犹太人 可能 是  
[rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ 'fɔ:miŋ ] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] .  
**regarded as forming an exception .**  
认为 作为 成型 一个 例外 .  
除非强加于犹太人的某些愚蠢且不公正的限制可以被视为例外。

[hɪz; ɪz] ['pɑ:ləsi][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæθlɪks] [ʌv; əv][ saɪ'li:ʃiə; -ʒiə; si- ] [prɪ'zentɪd] [æn; ən]  
**His policy with respect to the Catholics of Silesia presented an**  
他的 政策 和 尊重 到 这 天主教徒 的 西里西亚 呈现 一个  
['ɑ:nərəb(ə)l] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:ləsi] [wɪt] ,  
**honorable contrast to the policy which ,**  
光荣的 对比 到 这 政策 哪个 ,  
他对西里西亚天主教徒的政策与.....形成了鲜明的对比。

[ʌndər] ['veri] ['sɪmələ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , ['ɪŋɡlənd] [lɔ:ŋ] ['fɑ:ləʊd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæθlɪks]  
**under very similar circumstances , England long followed with respect to the Catholics**  
在下面 非常 相似的 情况 , 英格兰 长的 随后 和 尊重 到 这 天主教徒  
[ʌv; əv] ['aɪərlənd] .  
**of Ireland .**  
的 爱尔兰 .  
在非常相似的情况下, 英国长期以来一直效仿爱尔兰天主教徒的做法。

['evri] [fɔ:rm][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ɪrɪ'lɪdʒən] [faʊnd] [æn; ən][ə'saɪləm][ɪn][hɪz; ɪz] [steɪts] .  
**Every form of religion and irreligion found an asylum in his states .**  
每一个 形式 的 宗教 和 无神论 成立 一个 庇护所 在 他的 各州 .  
在他的统治下, 各种宗教和无宗教信仰都找到了容身之处。

[ðə; ði] ['ska:fər] [hu:m] [ðə; ði] ['pɑ:ləmənts] [ʌv; əv] [fræns] [hæd; həd] ['sentənst] [tu:; tə][ə; eɪ]['kru:əl] [deθ]  
**The scoffer whom the parliaments of France had sentenced to a cruel death**  
这 嘲讽者 谁 这 议会 的 法国 有 判刑 到 一个 残忍的 死亡  
[wʌz; wəz] [kən'səʊl] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['prʌʃən] ['sɜ:rvis] .  
**was consoled by a commission in the Prussian service .**  
曾是 安慰 经过 一个 委员会 在 这 普鲁士 服务 .  
法国议会判处死刑的那个嘲讽者, 得到了普鲁士政府一个委员会的安慰。

[ðə; ði] ['dʒɛʒʊɪt] [hu:] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['noʊwə] [els] ,  
**The Jesuit who could show his face nowhere else ,**  
这 耶稣会 WHO 可以 展示 他的 脸 无处 别的 ,  
那位在其他任何地方都无法露面的耶稣会士

[hu:] [ɪn][ˈbrɪt(ə)n][wɒz; wəz] [sti:l] [ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][ˈpi:n(ə)] [lɔ:z] , [hu:] [wɒz; wəz][prəʊˈskraɪbd][baɪ] [fræns] ,  
**who in Britain was still subject to penal laws , who was proscribed by France ,**  
WHO 在 英国 曾是 仍然 主题 到 刑事 法律 , WHO 曾是 禁止 经过 法国 ,  
[speɪn] ,  
**Spain ,**  
西班牙 ,

在英国仍受刑法约束的人, 以及被法国、西班牙列为非法移民的人,

[pɔ:rtʃʊɡl] , [ænd; ənd][ˈneɪpəlz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ˈi:v(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈvætɪkən] ,  
**Portugal , and Naples , who had been given up even by the Vatican ,**  
葡萄牙 , 和 那不勒斯 , WHO 有 到过 给定 向上 甚至 经过 这 教廷 ,  
葡萄牙, 还有那不勒斯, 甚至连梵蒂冈都放弃了它们。

[faʊnd] [ˈseɪftɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [səbˈsɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [dəˈmɪnjənz] .  
**found safety and the means of subsistence in the Prussian dominions .**  
成立 安全 和 这 方法 的 生存 在 这 普鲁士 领地 .  
在普鲁士领地内找到了安全和生存手段。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv] [ˈfredərɪks] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [rɪˈzɑ:lʌ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:][wʌn][vaɪs] ,  
**Most of the vices of Frederic's administration resolve themselves into one vice ,**  
最多 的 这 恶习 的 弗雷德里克的 行政 解决 他们自己 进入 一 副 ,  
— [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈmedlɪŋ] .  
**— the spirit of meddling .**  
— 这 精神 的 干预 .

弗雷德里克执政时期的大部分恶习都可以归结为一个恶习——爱管闲事。

[ðə; ði] [ɪndɪˈfætɪɡəbl̩] [ækˈtɪvəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] , [hɪz; ɪz] [dɪktəˈtɔ:riəl] [ˈtempər] , [hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri]  
**The indefatigable activity of his intellect , his dictatorial temper , his military**  
这 不懈 活动 的 他的 智力 , 他的 独裁的 脾气 , 他的 军队  
[ˈhæbɪts] ,  
**habits ,**  
习惯 ,

他孜孜不倦的求知欲、专制的性情、军人作风,

[ɔ:l] [ɪnˈklaɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðɪs] [ɡreɪt]  
**all inclined him to this great**  
全部 倾斜 他 到 这 伟大的  
这一切都让他倾向于这个伟大的

[ ˌpi: ˈdʒi: - ]  
[ **Pg 277** ]  
[ 页 - ]  
[第277页]

[fɔ:lt] .  
**fault .**  
过错 .  
过错。

[hi:; hi] [drɪld] [hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)] [æz; əz][hi:; hi] [drɪld] [hɪz; ɪz] [ɡrenəˈdaɪr] .  
**He drilled his people as he drilled his grenadiers .**  
他 钻孔 他的 人们 作为 他 钻孔 他的 掷弹兵 .  
他训练士兵的方式和训练掷弹兵的方式一样。

[ˈkæpɪt(ə)] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] [wɜ:r; wər][daɪˈvɜ:rtɪd][frʌm; frəm][ðər; ðər][ˈnæt(ə)rəl][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][baɪ][ə; eɪ]  
**Capital and industry were diverted from their natural direction by a**  
首都 和 行业 是 改道 从 他们的 自然的 方向 经过 一个  
[kraʊd] [ʌv; əv] [prɪˈpɔ:stərəs] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] .  
**crowd of preposterous regulations .**  
人群 的 荒谬 法规 .

一系列荒谬的规章制度使资本和产业偏离了其自然发展方向。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] , [ə; eɪ] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv][tə'bækooʊ] , [ə; eɪ] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv]  
**There was a monopoly of coffee , a monopoly of tobacco , a monopoly of**  
那里 曾是 一个 垄断 的 咖啡 ; 一个 垄断 的 烟草 ; 一个 垄断 的  
[rɪ'faɪnd] ['ʃʊgər] .  
**refined sugar** .  
精制 糖 .

咖啡曾被垄断, 烟草曾被垄断, 精制糖也曾被垄断。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['mʌni] , [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][dʒen(ə)rəli][soʊ] ['spəriŋ] , [wʌz; wəz] ['læviʃli]  
**The public money , of which the King was generally so sparing , was lavishly**  
这 民众 钱 , 的 哪个 这 国王 曾是 一般来说 所以 节省 , 曾是 慷慨地  
[spent] [ɪn] ['pləʊɪŋ] [bə:gz] ,  
**spent in ploughing bogs** ,  
花费 在 耕作 沼泽 ,

国王通常吝惜公共资金, 但这次却挥霍无度地用于开垦沼泽地。

[ɪn] ['plæntɪŋ] ['mʌlberi] [tri:z] [ə'mɪdst] [ðə; ði][sænd] , [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʃi:p] [frʌm; frəm] [speɪn] [tu:; tə]  
**in planting mulberry trees amidst the sand , in bringing sheep from Spain to**  
在 种植 桑 树木 在.....之中 这 沙 , 在 带来 羊 从 西班牙 到  
[ɪm'pru:v] [ðə; ði]['sæksn] [wʊl] ,  
**improve the Saxon wool** ,  
提升 这 撒克逊 羊毛 ,

在沙地上种植桑树, 从西班牙引进绵羊来改良撒克逊羊毛,

[ɪn] [bi'stəʊɪŋ] ['praɪzɪz][fɔ:r; fər] [faɪn] [jɑ:rn] , [ɪn] ['bɪldɪŋ] [mænjʊ'fæktərɪz] [ʌv; əv] ['pɔ:rsəlɪn] ,  
**in bestowing prizes for fine yarn , in building manufactories of porcelain ,**  
在 授予 奖品 为了 美好的 纱 , 在 建筑 工厂 的 瓷 ,  
[mænjʊ'fæktərɪz] [ʌv; əv][kɑ:rpəts] , [mænjʊ'fæktərɪz] [ʌv; əv] ['hɑ:rdwɛr] ,  
**manufactories of carpets , manufactories of hardware ,**  
工厂 的 地毯 , 工厂 的 硬件 ,

在颁发奖项奖励优质纱线、建造瓷器厂、地毯厂、五金厂方面,

[mænjʊ'fæktərɪz] [ʌv; əv] [leɪs] .  
**manufactories of lace** .  
工厂 的 蕾丝 .

蕾丝生产厂。

['ni:ðər] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['lðər] ['rʊlər] , [nɔ:r][hɪz; ɪz] [oʊn] ,  
**Neither the experience of other rulers , nor his own ,**  
两者都不 这 经验 的 其他 统治者 ; 也不 他的 自己的 ;

既没有借鉴其他统治者的经验, 也没有借鉴他自己的经验,

[kʊd; kəd]['evər] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æŋ; ən][ɪ'dɪkt][ænd; ənd][ə; eɪ][grænt][ʌv; əv]  
**could ever teach him that something more than an edict and a grant of**  
可以 曾经 教 他 那 某物 更多的 比 一个 法令 和 一个 授予 的  
[pʌblɪk] ['mʌni] [wʌz; wəz][rɪ'kwɪərd][tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['laɪənz] ,  
**public money was required to create a Lyons** ,  
民众 钱 曾是 必需的 到 创造 一个 莱昂斯 ,

他或许永远也无法明白, 要打造一座里昂城堡, 需要的不仅仅是一道法令和一个公共资金的拨款。

[ə; eɪ] ['brʌslz] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['bɜ:rmɪŋhæm] .  
**a Brussels , or a Birmingham** .  
一个 布鲁塞尔 ; 或者 一个 伯明翰 .

布鲁塞尔, 或者伯明翰。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['pɑ:ləsi] , [həʊ'evər] , [ðer; ðær][wʌz; wəz][sʌm; səm][ɪk'skju:s] .  
**For his commercial policy , however , there was some excuse** .  
为了 他的 商业的 政策 , 然而 , 那里 曾是 一些 原谅 .

但就他的商业政策而言, 还有一些情有可原的理由。

[hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] [ɪ'lʌstriəs] [ɪg'zæmpəlz][ænd; ənd][ˈpɑ:pjələɹ] [ˈpredʒədɪs] .  
**He had on his side illustrious examples and popular prejudice .**  
他 有 在 他的 边 杰出 示例 和 受欢迎的 偏见 .

他既有杰出的榜样，又有民众的偏见作为支持。

[ˈɡri:vəsli] [æz; əz][hi:; hi] [ə:d] , [hi:; hi] [ə:d] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .  
**Grievously as he erred , he erred in company with his age .**  
严重地 作为 他 犯错 , 他 犯错 在 公司 和 他的 年龄 .

他犯了一个严重的错误，而且这个错误与他的年龄相符。

[ɪn] [ˈʌðər] [dɪˈpɑ:tmənts] [hɪz; ɪz] [ˈmedlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [wɪˈðəʊt] [əˈpɑ:lədʒi] .  
**In other departments his meddling was altogether without apology .**  
在 其他 部门 他的 干预 曾是 共 没有 道歉 .

在其他部门，他的干预完全没有丝毫歉意。

[hi:; hi] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]  
**He interfered with the course of justice as well as with the course of**  
他 干扰 和 这 课程 的 正义 作为 出色地 作为 和 这 课程 的

trade ;

**trade ;**  
贸易 ;

他妨碍了司法公正和贸易正常进行；

[ænd; ənd][set] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [kru:d] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv][ˈekwəti] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔ:] [æz; əz] [ɪkˈspəʊndɪd] [baɪ]  
**and set up his own crude notions of equity against the law as expounded by**  
和 放 向上 他的 自己的 原油 概念 的 公平 反对 这 法律 作为 阐述 经过

[ðə; ði] [juˈnænɪməs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡrævəst] [ˈmædʒɪstrɪts] .  
**the unanimous voice of the gravest magistrates .**  
这 一致 嗓音 的 这 最严重的 地方法官 .

并将自己粗浅的公平观念与最严肃的法官们一致阐述的法律相悖。

[aɪˈti:] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [men] [hu:z] [laɪvz; ɪvz][wɜ:r; wər] [pæst] [ɪn] [əˈdʒu:dɪkeɪt] [ɑ:n]  
**It never occurred to him that men whose lives were passed in adjudicating on**  
它 绝不 发生 到 他 那 男人 谁 生活 是 通过了 在 裁决 在

[ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l] [raɪt] [wɜ:r; wər] [mɔ:ɹ] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][fɔ:ɹm] [kəˈrekt] [əˈpɪnjənz] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ˈkwestʃənz]  
**questions of civil right were more likely to form correct opinions on such questions**  
问题 的 民用 正确的 是 更多的 可能 到 形式 正确的 意见 在 这样的 问题

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [prɪns] [hu:z] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɑ:bdʒekts] ,  
**than a prince whose attention was divided among a thousand objects ,**  
比 一个 王子 谁 注意力 曾是 分割 之中 一个 千 对象 ,

他从未想到，那些毕生致力于裁决公民权利问题的人，比那些注意力分散在成千上万件事情上的君主，更有可能对这类问题形成正确的观点。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [ri:d] [ə; eɪ] [lɔ:] [bʊk] [θru:] .  
**and who had never read a law book through .**  
和 WHO 有 绝不 读 一个 法律 书 通过 .

而且他之前从未通读过任何法律书籍。

[ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [əˈpəʊzd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][traɪˈbju:nəlz] [ɪnˈfleɪmd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈfjʊəri] .  
**The resistance opposed to him by the tribunals inflamed him to fury .**  
这 反抗 反对 到 他 经过 这 法庭 发炎的 他 到 愤怒 .

法庭对他的抵制激起了他的愤怒。

[hi:; hi] [rɪˈvaɪld] [hɪz; ɪz] [ˈtʃænsləɹ] .  
**He reviled his Chancellor .**  
他 被唾弃 他的 校长 .

他痛斥他的首相。

[hi:; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒɪz] .  
**He kicked the shins of his Judges .**  
他 踢 这 小腿 的 他的 法官 .

他踢了法官们的小腿。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn'tend][tuː; tə][ækɪt][ʌn'dʒʌstli] .  
**He did not , it is true , intend to act unjustly .**  
他 做过 不是 , 它 是 真的 , 打算 到 行为 不公正的 .

的确, 他并非有意做出不公正的行为。

[hiː; hi][fɜːrmlɪ] [bi'liːvd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [raɪt] ,  
**He firmly believed that he was doing right ,**  
他 牢牢 相信 那 他 曾是 正在做 正确的 ,  
他坚信自己做的是对的。

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['welθɪ] .  
**and defending the cause of the poor against the wealthy .**  
和 防守 这 原因 的 这 贫穷的 反对 这 富裕 .  
并为穷人争取权益, 对抗富人。

[jet] [ðɪs] [wel] - [ment] ['medlɪŋ] ['praːbəbli] [dɪd][fɑːr] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv]  
**Yet this well - meant meddling probably did far more harm than all the explosions of**  
然而 这 出色地 - 意思是 干预 大概 做过 远的 更多的 伤害 比 全部 这 爆炸 的  
[hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['pæfnz] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [reɪn] .  
**his evil passions during the whole of his long reign .**  
他的 邪恶的 激情 期间 这 所有的 的 他的 长的 在位 .  
然而, 这种出于好意的干预可能造成的危害, 远远大于他在漫长统治期间所有邪恶欲望爆发所带来的危害。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [[ɪft] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌndər] [ə; eɪ] [debɔː'tʃiː]  
**We could make shift to live under a debauchee**  
我们 可以 制作 转移 到 居住 在下面 一个 放荡不羁  
我们可以勉强适应在放荡不羁的环境中生活。

[ ,piː 'dʒiː] - ]  
[ **Pg 278** ]  
[ 页 - ]

[第278页]

[ɔːr][ə; eɪ]['taɪrənt] ; [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪzɪbɑːdi] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən] ['neɪtʃər]  
**or a tyrant ; but to be ruled by a busybody is more than human nature**  
或者 一个 暴君 ; 但 到 是 裁决 经过 一个 爱管闲事的人 是 更多的 比 人类 自然  
[kæn; kən] [ber] .  
**can bear .**  
能 熊 .  
或者一个暴君; 但被一个爱管闲事的人统治, 是人类天性所能承受的。

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ænd; ənd] ['regjuleɪtɪŋ] [ə'pɪrd] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv]  
**The same passion for directing and regulating appeared in every part of**  
这 相同的 热情 为了 导演 和 调节 出现 在 每一个 部分 的  
[ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['pɑːləsi] .  
**the King's policy .**  
这 国王学院 政策 .  
国王政策的各个方面都体现了他对指导和监管的热情。

['evri] [læd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['steɪ(ə)n][ɪn][laɪf][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [skuːlz]  
**Every lad of a certain station in life was forced to go to certain schools**  
每一个 小伙子 的 一个 肯定 车站 在 生活 曾是 强制 到 去 到 肯定 学校  
[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['prʌʃən] [də'mɪnjənz] .  
**within the Prussian dominions .**  
之内 这 普鲁士 领地 .  
在普鲁士统治区内, 每个出身于特定阶层的男孩都被迫进入特定的学校就读。

[ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈprʌʃən] [rɪˈper] , [ðʊʊ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [tuː; tə] [ˈləɪdən] [ɔːr]  
**If a young Prussian repaired , though but for a few weeks , to Leyden or**  
如果一个 年轻的 普鲁士 已修复 , 尽管 但 为了 一个 很少 周 , 到 莱顿 或者  
[ˈgɜːtɪŋən] ,  
**Göttingen** ,  
哥廷根 ,

如果一个年轻的普鲁士人前往莱顿或哥廷根，哪怕只是短暂停留几周，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] , [ðə; ði] [əˈfens] [wʌz; wəz] [ˈplʌnɪt] [wɪð; wɪθ][ˈsɪv(ə)l] [dɪsəˈbɪlətɪz] ,  
**for the purpose of study , the offence was punished with civil disabilities** ,  
为了 这 目的 的 学习 , 这 罪行 曾是 受到惩罚 和 民用 残疾 ,  
为了研究目的，该违法行为被处以剥夺公民权利的处罚。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑːnfɪˈskeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] .  
**and sometimes with the confiscation of property** .  
和 有时 和 这 没收 的 财产 .  
有时还会没收财产。

[ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [pərˈmɪʃ(ə)n] .  
**Nobody was to travel without the royal permission** .  
无人 曾是 到 旅行 没有 这 皇家 允许 .  
未经皇室许可，任何人不得出行。

[ɪf] [ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈgræntɪd] , [ðə; ði] [ˈpɔːkɪt] [ˈmʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʊrɪst] [wʌz; wəz] [fɪkst] [baɪ]  
**If the permission were granted , the pocket money of the tourist was fixed by**  
如果 这 允许 是 的确 , 这 口袋 钱 的 这 游客 曾是 固定的 经过  
[ˈrɔɪəl] [ˈɔːrdɪnəns] .  
**royal ordinance** .  
皇家 条例 .  
如果获得许可，游客的零用钱将由皇家法令规定。

[ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [maɪt] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ˈrɪks] - [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɪn][ɡoʊld]  
**A merchant might take with him two hundred and fifty rix - dollars in gold**  
一个 商人 可能 拿 和 他 二 百 和 五十 rix - 美元 在 金子  
 ,  
 :  
 ,  
 一个商人可能会随身携带250里克斯美元的黄金，

[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] ; [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] , [ɪn]  
**a noble was allowed to take four hundred ; for it may be observed , in**  
一个 高贵 曾是 允许 到 拿 四 百 ; 为了 它 可能 是 观察到 , 在  
[ˈpæsɪŋ] ,  
**passing** ,  
通过 ,  
一位贵族被允许带走四百人；顺便提一下，

[ðæt] [ˈfredrɪk] [ˈstuːdiəsli] [keɪpt] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [dɪˈstɪŋkʃn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈnəʊblz] [ænd; ənd][ðə; ði]  
**that Frederic studiously kept up the old distinction between the nobles and the**  
那 弗雷德里克 认真地 保留 向上 这 老的 区别 之间 这 贵族 和 这  
[kəˈmjuːnəti] .  
**community** .  
社区 .  
弗雷德里克一丝不苟地维持了贵族与平民之间的旧有区别。

[ɪn][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [fəˈlɑːsəfər] , [bʌt; bət][ɪn][ˈæk(ə)n] , [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈprɪns]  
**In speculation , he was a French philosopher , but in action , a German prince**  
在 推测 , 他 曾是 一个 法语 哲学家 , 但 在 行动 , 一个 德语 王子  
 .  
 :  
 .  
 人们推测他是一位法国哲学家，但实际上他是一位德国王子。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [roʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] - ;  
**He talked and wrote about the privileges of blood in the style of Siêyes ;**  
他 谈话 和 写道 关于 这 特权 的 血 在 这 风格 的 - ;  
他以西耶斯的风格谈论和写作血统特权；

[bʌt; bət][ɪn] [ˈpræktɪs] [noʊ] [ˈtʃæptər] [ɪn][ðə; ði][ˈempaɪər] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkiːnər] [aɪ] [tuː; tə]  
**but in practice no chapter in the empire looked with a keener eye to**  
但 在 实践 不 章 在 这 帝国 看起来 和 一个 更敏锐 眼睛 到  
[ˌdʒiːniˈælədʒi] [ænd; ənd] [ˈkwɔːrtərɪŋ] .  
**genealogies and quarterings .**  
家谱 和 四分 .  
但实际上，帝国中没有任何一个章节比他们更关注族谱和驻地划分。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfredrɪk] [ðə; ði][ˈruːlər] .  
**Such was Frederic the Ruler .**  
这样的 曾是 弗雷德里克 这 统治者 .  
这就是腓特烈大帝。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈfredrɪk] , — [ðə; ði] [ˈfredrɪk] [ʌv; əv] [raɪnzbɜːg] , [ðə; ði] [ˈfɪdlər]  
**But there was another Frederic , — the Frederic of Rheinsberg , the fiddler**  
但 那里 曾是 其他 弗雷德里克 , — 这 弗雷德里克 的 莱茵斯贝格 , 这 小提琴手  
[ænd; ənd] [fluːt] - [ˈpleɪər] , [ðə; ði][ˈpoʊɪt,æstər][ænd; ənd] [ˌmetəfəˈzɪŋ] .  
**and flute - player , the poetaster and metaphysician .**  
和 长笛 - 玩家 , 这 诗人 和 形而上学家 .  
但还有另一位弗雷德里克——莱茵斯贝格的弗雷德里克，他是小提琴手、长笛演奏家、诗人兼形而上学家。

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈkerz] [ʌv; əv] [steɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [rɪˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk] , [fɔːr; fər]  
**Amidst the cares of state the King had retained his passion for music , for**  
在.....之中 这 关心 的 状态 这 国王 有 保留 他的 热情 为了 音乐 , 为了  
[ˈriːdɪŋ] ,  
**reading ,**  
阅读 ,  
尽管政务繁忙，国王仍然保持着对音乐和阅读的热爱。

[fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˈlɪtərəri] [səˈsaɪəti] .  
**for writing , for literary society .**  
为了 写作 , 为了 文学 社会 .  
为了写作，为了文学社团。

[tuː; tə] [ðɪːz] [əˈmjuːzmənts] [hiː; hi] [dɪˈvoʊtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [snætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**To these amusements he devoted all the time that he could snatch from the**  
到 这些 娱乐 他 奉献 全部 这 时间 那 他 可以 抢夺 从 这  
[ˈbɪznəs] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [ˈɡʌvənmənt] ;  
**business of war and government ;**  
商业 的 战争 和 政府 ;  
他把所有能从战争和政务中挤出的时间都投入到这些娱乐活动中；

[ænd; ənd][pərˈhæps] [mɔːr] [laɪt] [ɪz] [θroʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [baɪ] [wʌt] [pæst] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaʊərz]  
**and perhaps more light is thrown on his character by what passed during his hours**  
和 也许 更多的 光 是 抛掷 在 他的 特点 经过 什么 通过了 期间 他的 小时  
[ʌv; əv][ˌriːləkˈseɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbætlz] [ɔːr][hɪz; ɪz] [lɔːz] .  
**of relaxation than by his battles or his laws .**  
的 松弛 比 经过 他的 战斗 或者 他的 法律 .  
或许，从他闲暇时的所作所为，比从他的战斗或法律中，更能看出他的性格。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒʌst] [boʊst] [ʌv; əv] [ˈɪlər] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [noʊ] [ɔːˈɡʌstəs] , [noʊ]  
**It was the just boast of Schiller that , in his country , no Augustus , no**  
它 曾是 这 只是 夸 的 席勒 那 , 在 他的 国家 , 不 奥古斯都 , 不  
[lɔːˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] ,  
**Lorenzo ;**  
洛伦佐 ,  
席勒自豪地说，在他的国家，没有奥古斯都，没有洛伦佐，

[hæd; həd] [wɑ:tʃt] ['ʊvər][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv]['pʊətri] .  
**had watched over the infancy of poetry** .  
有 观看 超过 这 婴儿期 的 诗 .

见证了诗歌的萌芽。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] ['lu:θər] , ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['lætɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**The rich and energetic language of Luther , driven by the Latin from the**  
这 富有的 和 精力充沛 语言 的 路德 , 驱动 经过 这 拉丁 从 这  
[sku:lz] [ʌv; əv] ['pednts] ,  
**schools of pedants** ,  
学校 的 迂腐之人 ,

路德丰富而充满活力的语言，深受学究式拉丁语学校的影响，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [hæd; həd]['teɪkən]['refju:dʒ] [ə'mʌŋ]  
**and by the French from the palaces of kings , had taken refuge among**  
和 经过 这 法语 从 这 宫殿 的 国王 , 有 已采取 避难所 之中  
[ðə; ði] ['pi:p(ə)] .  
**the people** .  
这 人们 .

而法国人则从国王的宫殿中逃亡出来，到平民百姓中避难。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['læŋɡwɪdʒ]  
**Of the powers of that language**  
的 这 权力 的 那 语言

这种语言的力量

[ [pi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 279** ]  
[ 页 - ]

[第279页]

['fredrɪk] [hæd; həd][noʊ]['noʊ(ə)n] .  
**Frederic had no notion** .  
弗雷德里克 有 不 概念 .

弗雷德里克毫无概念。

[hi:; hi]['dʒen(ə)rəli] [spʊʊk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ju:st] [aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tempt]  
**He generally spoke of it , and of those who used it , with the contempt**  
他 一般来说 辄 的 它 , 和 的 那些 WHO 用过的 它 , 和 这 鄙视  
[ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .  
**of ignorance** .  
的 无知 .

他谈及它以及使用它的人，通常都带着无知的蔑视。

[hɪz; ɪz]['laɪbrəri] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [frentʃ] [bʊks] ; [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [bʌt; bət]  
**His library consisted of French books ; at his table nothing was heard but**  
他的 图书馆 由.....组成 的 法语 图书 ; 在 他的 桌子 没有什么 曾是 听到 但  
[frentʃ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .  
**French conversation** .  
法语 对话 .

他的藏书全是法语书籍；他的餐桌旁除了法语谈话声，什么也听不到。

[ðə; ði][ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ʌv; əv][ri:læk'seɪ(ə)n][wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,  
**The associates of his hours of relaxation were , for the most part ,**  
这 同事 的 他的 小时 的 松弛 是 , 为了 这 最多 部分 ,  
[fɔ:rənərz] .  
**foreigners** .  
外国人 .

他休闲时的伙伴大多是外国人。



[ˈbrɪt(ə)n] [ˈfɜːrniʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈsɜːrk(ə)] [tuː] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [men] , [bɔːrn][ɪn][ðə; ði][ˈhaɪst; ˈhaɪəst]  
**Britain furnished to the royal circle two distinguished men , born in the highest**  
英国 提供 到 这 皇家 圆圈 二 杰出的 男人 , 出生 在 这 最高  
[ræŋk] ,  
**rank** ,  
秩 ,

英国为王室提供了两位出身显赫的杰出人士，

[ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [baɪ][ˈsɪv(ə)] [dɪˈsɛnʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ænd][tuː; tə] [wɪt] , [ˈʌndər] [ˈhæpiːɜː]  
**and driven by civil dissensions from the land to which , under happier**  
和 驱动 经过 民用 分歧 从 这 土地 到 哪个 , 在下面 更快乐  
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,  
**circumstances** ,  
情况 ,

而这源于这片土地上的内乱，在更美好的环境下，

[ðer; ðər][ˈtælənts][ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈɡlɔːrɪ] .  
**their talents and virtues might have been a source of strength and glory .**  
他们的 天赋 和 美德 可能 有 到过 一个 来源 的 力量 和 荣耀 :  
他们的才华和美德或许曾是力量和荣耀的源泉。

[dʒɔːrdʒ] [kiːθ] , [ɜːrɪ] [ˈmɑːrɪʃəl] [ʌv; əv][ˈskaːtlənd] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ɑːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv]  
**George Keith , Earl Marischal of Scotland , had taken arms for the House of**  
乔治 基思 , 伯爵 马里沙尔 的 苏格兰 , 有 已采取 武器 为了 这 房子 的  
[ˈstjuːt] [ɪn] - ;  
**Stuart in 1715 ;**  
斯图尔特 在 - ;

苏格兰元帅乔治·基思于 1715 年为斯图亚特王朝拿起武器；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] [dʒeɪmz] , [ðen] [ˈoʊnli] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] , [hæd; həd] [fɔːt]  
**and his younger brother James , then only seventeen years old , had fought**  
和 他的 年轻 兄弟 詹姆斯 , 然后 仅有的 十七 年 老的 , 有 战斗  
[ˈɡæləntli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .  
**gallantly by his side .**  
英勇地 经过 他的 边 .

他的弟弟詹姆斯当时只有十七岁，也英勇地与他并肩作战。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz][lɔːst] [ðer] [rɪˈtaɪərd] [təˈgeðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] , [rəʊvd] [frʌm; frəm] [ˈkʌntri]  
**When all was lost they retired together to the Continent , roved from country**  
什么时候全部 曾是 丢失的 他们 退休 一起 到 这 大陆 , 漫游 从 国家  
[tuː; tə] [ˈkʌntri] ,  
**to country ,**  
到 国家 ,

当一切都失去之后，他们一起隐居到欧洲大陆，四处流浪。

[sɜːrvd] [ˈʌndər] [ˈvəriəs] [ˈstændərdz] ,  
**served under various standards ,**  
服务 在下面 各种各样的 标准 ,  
根据各种标准提供服务

[ænd; ənd][soʊ] [bɔːr] [ðəmˈselvz] [æz; əz][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ɡʊd] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈmeni] [huː]  
**and so bore themselves as to win the respect and good will of many who**  
和 所以 钻孔 他们自己 作为 到 赢 这 尊重 和 好的 将要 的 许多 WHO  
[hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒækəbaɪt] [kɔːz] .  
**had no love for the Jacobite cause .**  
有 不 爱 为了 这 詹姆斯党 原因 .

他们以这样的方式赢得了许多原本对詹姆斯党事业不感兴趣的人的尊重和好感。

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈwɑːndərɪŋz] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [æt; ət][ˈpɒtsdæm] ;  
**Their long wanderings terminated at Potsdam ;**  
他们的 长的 漫游 终止 在 波茨坦 ;  
他们的漫长漂泊最终在波茨坦结束；

[nɔːr][hæd; həd] [ˈfredrɪk] [ˈeni][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] [huː] [dɪˈzɜːrvd] [ɔːr] [əbˈteɪnd] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [ʃer]  
**nor had Frederic any associates who deserved or obtained so large a share**  
也不 有 弗雷德里克 任何 同事 WHO 应得的 或者 获得 所以 大的 一个 分享  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈstiːm] .  
**of his esteem** .  
的 他的 尊重 .

弗雷德里克也没有任何同事能像他一样赢得他如此大的尊重。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈoʊnli] [əˈkɑːmplɪft] [men] , [bʌt; bət][ˈnəʊblz][ænd; ənd] [ˈwɒrɪrz] ,  
**They were not only accomplished men , but nobles and warriors ,**  
他们 是 不是 仅有的 完成 男人 , 但 贵族 和 战士 ,  
[hɪm; ɪm][wɔːr][ænd; ənd] [dɪˈpləʊməsi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [əˈmjuːzɪŋ]  
**capable of serving him in war and diplomacy , as well as of amusing**  
有能力的 的 服务 他 在 战争 和 外交 , 作为 出色地 作为 的 有趣  
[hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈsʌpər] .  
**him at supper** .  
他 在 晚餐 .

既能在战争和外交上为他效力，也能在晚餐时逗他开心。

[əˈloʊn][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ðeɪ] [əˈpɪr] [ˈnevər][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə]  
**Alone of all his companions they appear never to have had reason to**  
独自的 的 全部 他的 同伴 他们 出现 绝不 到 有 有 原因 到  
[kəmˈpleɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈmiːnər] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .  
**complain of his demeanor towards them** .  
抱怨 的 他的 风度 向 他们 .  
[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ðə; ði] [ˈpæləs] [best] [prəˈhaʊnst] [ðæt] [bɔːrd] [ˈmɑːrɪʃəl] [wʌz; wəz][ðə; ði]  
**Some of those who knew the palace best pronounced that Lord Marischal was the**  
一些 的 那些 WHO 知道 这 宫殿 最好的 发音 那 主 马里沙尔 曾是 这  
[ˈoʊnli][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [huːm] [ˈfredrɪk] [ˈevər] [ˈriːəli] [lʌvd] .  
**only human being whom Frederic ever really loved** .  
仅有的 人类 存在 谁 弗雷德里克 曾经 真的 喜爱 .

在他所有的同伴中，只有他们似乎从未有过抱怨他对待他们的态度的理由。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ðə; ði] [ˈpæləs] [best] [prəˈhaʊnst] [ðæt] [bɔːrd] [ˈmɑːrɪʃəl] [wʌz; wəz][ðə; ði]  
**Some of those who knew the palace best pronounced that Lord Marischal was the**  
一些 的 那些 WHO 知道 这 宫殿 最好的 发音 那 主 马里沙尔 曾是 这  
[ˈoʊnli][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [huːm] [ˈfredrɪk] [ˈevər] [ˈriːəli] [lʌvd] .  
**only human being whom Frederic ever really loved** .  
仅有的 人类 存在 谁 弗雷德里克 曾经 真的 喜爱 .

一些最了解宫廷的人断言，马里沙尔勋爵是弗雷德里克唯一真正爱过的人。

[ɪˈtəli] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [æt; ət][ˈpɒtsdæm][ðə; ði] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)] - ,  
**Italy sent to the parties at Potsdam the ingenious and amiable Algarotti ,**  
意大利 发送 到 这 各方 在 波茨坦 这 巧妙 和 可亲 - ,  
[ænd; ənd][baːstːɑːni] , [ðə; ði][moʊst] [ˈkræftɪ] ,  
**and Bastiani , the most crafty ,**  
和 巴斯蒂亚尼 , 这 最多 狡猾 ,  
[wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm] [fræns] .  
**was drawn from France** .  
曾是 绘制 从 法国 .

意大利派出了机智友善的阿尔加罗蒂和最狡猾的巴斯蒂亚尼参加波茨坦会议。

[ˈkɔːʃəs] , [ænd; ənd][ˈsɜːrv(ə)l][ʌv; əv] .  
**cautious , and servile of Abbés** .  
谨慎 , 和 奴性的 的 阿贝斯 .  
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [ˈfredrɪk] [hæd; həd] [əˈseɪmblɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm]  
**But the greater part of the society which Frederic had assembled round him**  
但 这 更大的 部分 的 这 社会 哪个 弗雷德里克 有 组装 圆形的 他  
[wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm] [fræns] .  
**was drawn from France** .  
曾是 绘制 从 法国 .  
[wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm] [fræns] .  
**was drawn from France** .  
曾是 绘制 从 法国 .

但弗雷德里克聚集在他周围的大部分社交圈成员都来自法国。

[ˌmoʊˈpɜːrtwi] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [sʌm; səm] [səˈleɪbrəti] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]  
**Maupertuis** **had** **acquired** **some** **celebrity** **by** **the** **journey** **which** **he** **had** **made**  
莫佩尔蒂 有 获得 一些 名人 经过 这 旅行 哪个 他 有 制成  
[tuː; tə][ˈlæp,lænd] ,  
**to** **Lapland** ,  
到 拉普兰 ,

莫佩尔蒂因前往拉普兰的旅行而获得了一定的名气。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌæsəˈteɪn] , [baɪ][ˈæktʃuəl] [ˈmeʒərmənt] , [ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]  
**for** **the** **purpose** **of** **ascertaining** **, by** **actual** **measurement** **, the** **shape** **of** **our**  
为了 这 目的 的 确定 , 经过 实际的 测量 , 这 形状 的 我们的  
[ˈplænɪt] .  
**planet** .  
行星 .

为了通过实际测量确定我们星球的形状。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ʌv; əv][bɜːrˈlɪn] ,  
**He** **was** **placed** **in** **the** **Chair** **of** **the** **Academy** **of** **Berlin** ,  
他 曾是 放置 在 这 椅子 的 这 学院 的 柏林 ,  
他被任命为柏林科学院院长。

[ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈnaʊnd] [əˈkædəmi] [ʌv; əv][ˈpærɪs] .  
**a** **humble** **imitation** **of** **the** **renowned** **Academy** **of** **Paris** .  
一个 谦逊的 模仿 的 这 著名 学院 的 巴黎 .  
对著名的巴黎学院的拙劣模仿。

- [dɑːrnɔ] , [ə; eɪ] [jʌŋ]  
**Baculard d'Arnaud** **, a** **young**  
- 达尔诺 , 一个 年轻的  
巴库拉德·达尔诺，一位年轻人

[ ˌpiː ˈdʒiː - ]  
[ **Pg** **280** ]  
[ 页 - ]  
[第280页]

[ˈpoʊət] [huː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [θɪŋz] ,  
**poet** **who** **was** **thought** **to** **have** **given** **promise** **of** **great** **things** ,  
诗人 WHO 曾是 想法 到 有 给定 承诺 的 伟大的 事物 ,  
一位被认为前途无量的诗人，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprʌʃən]  
**had** **been** **induced** **to** **quit** **his** **country** **, and** **to** **reside** **at** **the** **Prussian**  
有 到过 诱导 到 辞职 他的 国家 , 和 到 居住 在 这 普鲁士  
[kɔːrt] .  
**Court** .  
法庭 .

他被诱使离开祖国，前往普鲁士宫廷居住。

[ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] - [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈfeɪvərɪt] [kəmˈpænjənz] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] , [æz; əz]  
**The** **Marquess** **D'Argens** **was** **among** **the** **King's** **favorite** **companions** **, on** **account** **, as**  
这 侯爵 - 曾是 之中 这 国王学院 最喜欢的 同伴 , 在 帐户 , 作为  
[aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] ,  
**it** **should** **seem** ,  
它 应该 似乎 ,

达尔让侯爵是国王最喜爱的伙伴之一，原因似乎也正是如此。

[ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [ˈkærəktərz] .  
**of** **the** **strong** **opposition** **between** **their** **characters** .  
的 这 强的 反对 之间 他们的 人物 .  
他们性格之间存在着强烈的对立。

[ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] [gʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænərz] [ðʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt]  
**The parts of D'Argens were good , and his manners those of a finished**  
这部分的 - 是好的 , 和 他的 礼仪 那些 的 一个 完成的  
[frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] ;  
**French gentleman ;**  
法语 绅士 ;

达尔让的表演很出色，他的举止也像一位举止优雅的法国绅士；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn][sləʊθ] , [tɪ'mɪdəti] , [ænd; ənd][self] - [ɪn'dʌldʒəns] .  
**but his whole soul was dissolved in sloth , timidity , and self - indulgence .**  
但 他的 所有的 灵魂 曾是 溶解 在 树懒 , 胆怯 , 和 自己 - 放纵 .

但他的整个灵魂都沉浸在懒惰、胆怯和放纵之中。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['æbdʒekt] [klæs] [ʌv; əv][maɪndz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [su:pər'stɪʃəs] [wɪ'dəʊt]  
**His was one of that abject class of minds which are superstitious without**  
他的 曾是 一 的 那 卑贱 班级 的 思想 哪个 是 迷信的 没有  
[ˈbi:ɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] .  
**being religious .**  
存在 宗教 .

他属于那种卑劣的迷信者，他们没有宗教信仰。

['heɪtɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræŋkər] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl]  
**Hating Christianity with a rancor which made him incapable of rational**  
憎恨 基督教 和 一个 冤仇 哪个 制成 他 无法 的 合理的  
[ˈɪŋkwəri; ɪn'kwəri:] ,  
**inquiry** ;  
询问 ,

他对基督教怀有刻骨的仇恨，以至于丧失了理性思考的能力。

[ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rməni] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]  
**unable to see in the harmony and beauty of the universe the traces of**  
无法 到 看 在 这 和谐 和 美丽 的 这 宇宙 这 痕迹 的  
[dɪ'vaɪn] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,  
**divine power and wisdom ,**  
神圣的 力量 和 智慧 ,

无法在宇宙的和谐与美丽中看到神圣力量和智慧的痕迹，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [slɛv] [ʌv; əv] [dri:mz] [ænd; ənd]['əʊmənɪz] ,  
**he was the slave of dreams and omens ,**  
他 曾是 这 奴隶 的 梦境 和 预兆 ,  
他成了梦境和预兆的奴隶。

[wʊd] [nɑ:t][sɪt] [daʊn] [tu:; tə] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [θɜ:r'ti:n] [ɪn] ['kʌmpəni] ,  
**would not sit down to table with thirteen in company ,**  
会 不是 坐 向下 到 桌子 和 十三 在 公司 ,  
不会和十三个人一起坐在一张桌子上吃饭。

[tɜ:rnd] [peɪl] [ɪf] [ðə; ði][sɔ:lt] [fel] [tʊ:rdz] [hɪm; ɪm] ,  
**turned pale if the salt fell towards him ,**  
转向 苍白 如果 这 盐 跌倒 向 他 ,  
如果盐粒落在他身上，他的脸色就会变得苍白。

['bɛgd] [hɪz; ɪz] [gests] [nɑ:t][tu:; tə] [krɔ:s] [ðər; ðər] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] [ɑ:n][ðər; ðər] [pleɪts] ,  
**begged his guests not to cross their knives and forks on their plates ,**  
乞求 他的 客人 不是 到 又 他们的 刀具 和 叉子 在 他们的 盘子 ,  
他恳求客人们不要把刀叉交叉放在盘子上。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [kə'mens] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [ɑ:n]['frɑdeɪ] .  
**and would not for the world commence a journey on Friday .**  
和 会 不是 为了 这 世界 开始 一个 旅行 在 星期五 .  
而且无论如何，都不会在周五开始旅程。

[hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈkɑːnstənt][æŋˈzaɪəti][tuː; tə][hɪm; ɪm] .  
**His health was a subject of constant anxiety to him** .  
他的 健康 曾是 一个 主题 的 持续的 焦虑 到 他 .

他一直对自己的健康状况感到焦虑。

[wenˈevər] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [pʌls] [bi:t] [kwɪk] ,  
**Whenever his head ached , or his pulse beat quick ,**  
每当 他的 头 疼痛 , 或者 他的 脉冲 打 快的 ,  
每当他头痛或脉搏加快时,

[hɪz; ɪz] [ˈdæstərdli] [fɪrɪz] [ænd; ənd] [ɪˈfemɪnət] [priˈkɔːʃənz] [wɜːr; wər][ðə; ði][dʒest][ʌv; əv][ɔːl][bɜːrˈlɪn] .  
**his dastardly fears and effeminate precautions were the jest of all Berlin** .  
他的 卑鄙的 恐惧 和 阴柔的 防范措施 是 这 笑话 的 全部 柏林 .  
他那卑鄙的恐惧和娘娘腔的防范措施成了全柏林的笑柄。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈsuːtɪd] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpɜːrpəs] [ˈædmərəbli] .  
**All this suited the King's purpose admirably** .  
全部 这 适合 这 国王学院 目的 令人钦佩地 .  
这一切都非常符合国王的意图。

[hiː; hi] [wɑːntɪd] [ˈsʌmbəːdi] [baɪ] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əˈmjuːzd] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [maɪt]  
**He wanted somebody by whom he might be amused , and whom he might**  
他 通缉 某人 经过 谁 他 可能 是 觉得好笑 , 和 谁 他 可能  
[dɪˈspaɪz] .  
**despise** .  
鄙视 .

他想要一个能让他感到愉悦, 又能让他鄙视的人。

[wen] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [pæs] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn] [ˈiːzi] [ˈpɑːlɪft] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] , -  
**When he wished to pass half an hour in easy polished conversation , D'Argens**  
什么时候 他 希望 到 经过 一半 一个 小时 在 简单的 抛光 对话 , -  
[wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [kəmˈpænjən] ;  
**was an excellent companion ;**  
曾是 一个 出色的 伴侣 ;

当他想轻松愉快地进行半小时的谈话时, 达尔根斯是一位极好的伴侣;

[wen] [hiː; hi] [wɑːntɪd] [tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz] [splɪːn] [ænd; ənd] [kənˈtempt] , - [wʌz; wəz][æn; ən]  
**when he wanted to vent his spleen and contempt , D'Argens was an**  
什么时候 他 通缉 到 发泄 他的 脾 和 鄙视 , - 曾是 一个  
[ˈeksələnt] [bʌt] .  
**excellent butt** .  
出色的 屁股 .

当达尔根斯想要发泄他的怨气和蔑视时, 他就是一个极好的出气筒。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [əˈsəʊsiəts; əˈsəʊʃiəts] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] ,  
**With these associates , and others of the same class ,**  
和 这些 同事 , 和 其他的 的 这 相同的 班级 ,  
与这些同事以及其他同阶层人士,

[ˈfredrɪk] [lʌvd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stiːl] [frʌm; frəm] [ˈpʌblɪk] [ˈkɜːz] .  
**Frederic loved to spend the time which he could steal from public cares** .  
弗雷德里克 喜爱 到 花费 这 时间 哪个 他 可以 偷 从 民众 关心 .  
弗雷德里克喜欢利用从公务中挤出的时间来消磨时间。

[hiː; hi] [wɪft] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [ˈpɑːrtɪz] [tuː; tə][biː; bi] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈiːzi] .  
**He wished his supper parties to be gay and easy** .  
他 希望 他的 晚餐 各方 到 是 同性恋 和 简单的 .  
他希望自己的晚宴轻松愉快。

[hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə] [leɪ] [əˈsaɪd] [ɔːl] [rɪˈstreɪnt] ,  
**He invited his guests to lay aside all restraint ,**  
他 受邀 他的 客人 到 躺 旁边 全部 克制 ,  
他邀请客人们抛开一切顾虑,

[ænd; ənd][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti]  
and to forget that he was at the head of a hundred and sixty  
和 到 忘记 那 他 曾是 在 这 头 的 一个 百 和 六十  
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsoʊldʒərz] ,  
thousand soldiers ,  
千 士兵 ;  
他竟然忘记了自己统领着十六万大军。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈæbsəluːt] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [sæt][æt; ət] [miːt]  
and was absolute master of the life and liberty of all who sat at meat  
和 曾是 绝对 掌握 的 这 生活 和 自由 的 全部 WHO 卫星 在 肉  
[wið; wiθ][him; ɪm] .  
with him .  
和 他 .  
他对与他同桌吃饭的所有人的生命和自由都拥有绝对的控制权。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [æt; ət] [ðiːz] [ˈpɑːrtɪz] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [[oʊ] [ʌv; əv] [iːz] .  
There was , therefore , at these parties the outward show of ease .  
那里 曾是 , 所以 , 在 这些 各方 这 向外 展示 的 舒适 .  
因此, 在这些聚会上, 表面上都显得轻松自在。

[ðə; ði][wɪt][ænd; ənd] [ˈɪzːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər] [ɑːstenˈteɪʃəsli] [dɪˈspleɪd] .  
The wit and learning of the company were ostentatiously displayed .  
这 有 和 学习 的 这 公司 是 炫耀地 显示 .  
公司的才智和学识被大肆炫耀。

[ðə; ði] [dɪsˈkʌʃnz] [ɑːn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd]  
The discussions on history and  
这 讨论 在 历史 和  
关于历史和

[ [piː ˈdʒiː] - ]  
[ Pg 281 ]  
[ 页 - ]  
[第281页]

[ˈlɪtərəʃɹ; ˈlɪrətʃər; ˈlɪrətʃɹ][wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [ˈhaɪli] [ˈɪntrəstɪŋ] .  
literature were often highly interesting .  
文学 是 经常 高度 有趣的 .  
文学作品通常非常有趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [riˈlɪdʒənz] [noʊn] [əˈmʌŋ] [men][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈtɑːpɪk]  
But the absurdity of all the religions known among men was the chief topic  
但 这 荒谬 的 全部 这 宗教 已知 之中 男人 曾是 这 首席 话题  
[ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ;  
of conversation ;  
的 对话 ;  
但人类已知的所有宗教的荒谬之处才是人们谈论的主要话题；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːˈdæsəti] [wið; wiθ] [wɪt] [ˈdɒktrɪnz] [ænd; ənd] [neɪmz] [ˈvenərəɪtɪd] [θruːˈaʊt]  
and the audacity with which doctrines and names venerated throughout  
和 这 大胆 和 哪个 教义 和 姓名 受人尊敬 自始至终  
[ˈkrɪsndəm] [wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] [ɑːn] [ðiːz] [əˈkeɪʒənz] [ˈstɑːrtld] [ˈiːv(ə)n] [ˈpɜːsənz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]  
Christendom were treated on these occasions startled even persons accustomed to  
基督教世界 是 治疗 在 这些 场合 惊慌 甚至 人 习惯 到  
[ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfriːˈθɪŋkə] .  
the society of French and English freethinkers .  
这 社会 的 法语 和 英语 自由思想者 .  
在这些场合, 基督教世界所尊崇的教义和名称所受到的大胆对待, 甚至让习惯了法国和英国自由思想家圈子的人都感到震惊。

[ˈriːəl] [ˈlɪbərti] , [haʊˈevər] , [ɔːr] [ˈriːəl] [əˈfekʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈbrɪliənt] [səˈsaɪəti][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]  
**Real liberty , however , or real affection , was in this brilliant society not to be**  
真实的 自由 , 然而 , 或者真实的 感情 , 曾是 在 这 杰出的 社会 不是 到 是  
[faʊnd] .  
**found** .  
成立 .

然而，在这个光鲜亮丽的社会里，却找不到真正的自由，也找不到真正的感情。

[ˈæbsəlʊːt] [kɪŋz] [ˈseldəm] [hæv; həv] [frendz] ; [ænd; ənd] [ˈfredərɪks] [ˈfɔːlts] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] , [ˈiːv(ə)n]  
**Absolute kings seldom have friends ; and Frederic's faults were such as , even**  
绝对 国王 很少 有 朋友们 ; 和 弗雷德里克的 故障 是 这样的 作为 , 甚至  
[wər] [ˈpɜːrfɪkt] [iˈkwɑːləti] [ɪgˈzɪsts] ,  
**where perfect equality exists ,**  
在哪里 完美的 平等 存在 ,  
专制君主鲜少有朋友；而弗雷德里克的缺点，即使在完全平等的情况下也是如此。

[meɪk] [ˈfrendʃɪp] [ɪkˈsiːdɪŋli] [prɪˈkeriəs] .  
**make friendship exceedingly precarious** .  
制作 友谊 非常 岌岌可危 .

让友谊变得极其脆弱。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ˈmeni] [ˈkwɑːlətiz] [wɪtʃ] , [ɑːn][ə; eɪ][fɜːrst] [əˈkweɪntəns] , [wɜːr; wər] [ˈkæptɪveɪtɪŋ]  
**He had indeed many qualities which , on a first acquaintance , were captivating**  
他 有 的确 许多 品质 哪个 , 在 一个 第一的 熟人 , 是 引人入胜  
.  
:  
.

他确实有很多特质，初次见面就令人着迷。

[hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈlaɪvli] ; [hɪz; ɪz] [ˈmænərz] , [tuː; tə] [ðʊz] [huːm] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə]  
**His conversation was lively ; his manners , to those whom he desired to**  
他的 对话 曾是 热闹 ; 他的 礼仪 , 到 那些 谁 他 想要的 到  
[pliːz] , [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [kəˈresɪŋ] .  
**please , were even caressing** .  
请 , 是 甚至 爱抚 .

他谈吐风趣，举止亲切，尤其对他想取悦的人更是如此。

[nʊʊ][mæn][kʊd; kəd] [ˈflætər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈdelɪkəsi] .  
**No man could flatter with more delicacy** .  
不 男人 可以 奉承 和 更多的 美味 .

没有谁能比他更懂得奉承。

[nʊʊ][mæn][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [mɔːr] [kəmˈpliːtli] [ɪn][ɪnˈspaɪəɪŋ] [ðʊz] [huː] [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]  
**No man succeeded more completely in inspiring those who approached him with**  
不 男人 成功了 更多的 完全地 在 鼓舞人心 那些 WHO 接近 他 和  
[veɪg] [hoʊps] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] .  
**vague hopes of some great advantage from his kindness** .  
模糊的 希望 的 一些 伟大的 优势 从 他的 仁慈 .

没有人比他更成功地激励那些怀着模糊的希望接近他，渴望从他的善意中获得某种巨大好处的人。

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðɪs] [fer] [ɪkˈstɪriər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] , [səˈspɪʃəs] , [dɪsˈdeɪnfl] , [ænd; ənd]  
**But under this fair exterior he was a tyrant , suspicious , disdainful , and**  
但 在下面 这 公平的 外部的 他 曾是 一个 暴君 , 可疑的 , 轻蔑的 , 和  
[məˈlevələnt] .  
**malevolent** .  
恶意的 .

但在这副和善的外表下，他却是一个暴君，多疑、傲慢、恶毒。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [teɪst] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɑːrd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] ,  
**He had one taste which may be pardoned in a boy ,**  
他 有 一 品尝 哪个 可能 是 赦免 在 一个 男生 ,  
他有一个爱好，这在男孩身上或许情有可原。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wen] [hə'bitʃuəli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɾətli] [ɪn'dʌldʒd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mə'tʃʊr] [eɪdʒ]  
**but which when habitually and deliberately indulged by a man of mature age**  
但 哪个 什么时候 习惯性地 和 故意地 沉溺其中 经过 一个 男人 的 成熟 年龄  
[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ʌndə'r'stændɪŋ] ,  
**and strong understanding** ,  
和 强的 理解 ,  
但如果一个成熟且理解力强的人习惯性地、故意地沉溺其中，

[ɪz][ˈɔ:lmʊst] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [hɑ:rt] , — [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [sɪ'vɪr] ['præktɪk(ə)]  
**is almost invariably the sign of a bad heart , — a taste for severe practical**  
是 几乎 总是 这 符号 的 一个 坏的 心 , — 一个 品尝 为了 严重 实际的  
[dʒʊʊks] .  
**jokes** :  
笑话 .  
喜欢开严重的玩笑几乎总是心脏不好的征兆。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kɔ:rtiər] [wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv] [dres] , [ɔɪ][wʌz; wəz] [flʌŋ] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] [rɪtʃɪst] [su:t] .  
**If a courtier was fond of dress , oil was flung over his richest suit .**  
如果 一个 朝臣 曾是 喜爱 的 裙子 , 油 曾是 扔 超过 他的 最富有的 套装 .  
如果一位朝臣喜爱穿着，就会在他最昂贵的西装上泼油。

[ɪf] [hi; hi][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv] ['mʌni] ,  
**If he was fond of money** ,  
如果 他 曾是 喜爱 的 钱 ,  
如果他喜欢钱，

[sʌm; səm][præŋk][wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dɪs'bɜ:rs] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [spər]  
**some prank was invented to make him disburse more than he could spare**  
一些 恶作剧 曾是 发明 到 制作 他 支付 更多的 比 他 可以 空闲的  
.  
:  
.  
有人设计了一个恶作剧，让他花掉超出他承受能力的钱。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [haɪpə,kɑ:n'draɪəkl] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]  
**If he was hypochondriacal , he was made to believe that he had the**  
如果 他 曾是 疑病症 , 他 曾是 制成 到 相信 那 他 有 这  
[ˈdra:psi] .  
**dropsy** .  
浮肿 .  
如果他患有疑病症，就会让他相信自己得了水肿。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [pər'tɪkjələrli] [set][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɑ:n] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,  
**If he had particularly set his heart on visiting a place** ,  
如果 他 有 特别 放 他的 心 在 访问 一个 地方 ,  
如果他特别想去某个地方，

[ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [ˈfɔrdʒd] [tu:; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ] ['ðɪðər] .  
**a letter was forged to frighten him from going thither** .  
一个 信 曾是 锻造 到 吓唬 他 从 去 那里 .  
有人伪造了一封信，目的是吓唬他不要去那里。

[ðɪ:z] [θɪŋz] , [aɪ 'ti:][meɪ] [bi:; bi] [sed] , [ɑ:r; ər]['traɪfəlz] .  
**These things , it may be said , are trifles** .  
这些 事物 , 它 可能 是 说 , 是 琐事 .  
可以说，这些都是小事。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪndə'keɪənz] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] ,  
**They are so ; but they are indications , not to be mistaken** ,  
他们 是 所以 ; 但 他们 是 症状 , 不是 到 是 错误 ,  
确实如此；但它们只是迹象，不要误解。



[ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [wɪtʃ]   [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈhjuːmən]   ['sʌfərɪŋ]   [ænd; ənd][ˈhjuːmən][ˌdeɪɡrəˈdeɪʃ(ə)n]  
of a nature to which the sight of human suffering and human degradation  
的   一个   自然   到   哪个   这   视线   的   人类   痛苦   和   人类   降解  
[ɪz][æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)l]   [ɪkˈsaɪtmənt]   .  
is an agreeable excitement .  
是   一个   同意   激动   .

目睹人类的苦难和堕落会令他感到愉悦和兴奋。

[ˈfredrɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn]   [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔɪbəlz] [ʌv; əv]   [ˈʌðər]   , [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə]  
Frederic had a keen eye for the foibles of others , and loved to  
弗雷德里克   有   一个   敏锐的   眼睛   为了   这   缺点   的   其他的   ,   和   喜爱   到  
[kəˈmjuːnɪkeɪt]   [hɪz; ɪz]   [dɪsˈkʌvərɪz]   .  
communicate his discoveries .  
交流   他的   发现   .

弗雷德里克对别人的缺点有着敏锐的洞察力，并且喜欢与人分享他的发现。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ˈtælənt][fɔːr; fər][ˈsɑːrkæzəm] ,  
He had some talent for sarcasm ,  
他   有   一些   天赋   为了   讽刺   ,  
[ˈsɑːrkæzəm]   [wɒd]   [biː; bi][ˈmoʊst]  
他颇具讽刺天赋。

[ænd; ənd][kənˈsɪdərəb(ə)l]   [skɪl] [ɪn]   [ dɪˈtektɪŋ ]   [ðə; ði] [sɔːr] [ˈpleɪsɪz]   [wer]   [ˈsɑːrkæzəm]   [wʊd]   [biː; bi][ˈmoʊst]  
and considerable skill in detecting the sore places where sarcasm would be most  
和   大量   技能   在   检测   这   疮   地方   在哪里   讽刺   会   是   最多  
[əˈkjuːtli]   [felt]   .  
acutely felt .  
急性   毛毡   .

而且他非常擅长发现讽刺最能触动人心的痛点。

[hɪz; ɪz][ˈvænəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [məˈlɪɡnəti] ,  
His vanity , as well as his malignity ,  
他的   虚荣   ,   作为   出色地   作为   他的   恶毒   ,  
[ˈvænəti]   [məˈlɪɡnəti]   [ˈvænəti]   [ˈvænəti]  
他的虚荣心，以及他的恶意，

[faʊnd] [ˌɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [vekˈseɪʃn]   [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]   [ðooʊz]   [huː]   [smaːtɪd]   [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]  
found gratification in the vexation and confusion of those who smarted under his  
成立   满足感   在   这   烦恼   和   困惑   的   那些   WHO   聪明   在下面   他的  
[ˈkɔːstɪk]   [dʒests]   .  
caustic jests .  
腐蚀性物质   笑话   .

他以那些被他尖刻的玩笑弄得恼怒和困惑的人为乐。

[jet] [ɪn] [truːθ] [hɪz; ɪz] [səkˈses] [ɑːn]   [ðiːz]   [əˈkeɪzənz]   [bɪˈlɔːŋd]   [kwɑɪt][æz; əz] [mʌtʃ]   [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]  
Yet in truth his success on these occasions belonged quite as much to the king  
然而   在   真相   他的   成功   在   这些   场合   属于   相当   作为   很多   到   这   国王  
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wɪt]   .  
as to the wit .  
作为   到   这   有   .

但事实上，他在这些场合的成功，既归功于他的才智，也归功于国王。

[wiː; wi] [riːd]   [ðæt]   [ˈkɑːmədəs]   [dɪˈsendɪd]   ,   [sɔːrd] [ɪn][hænd] , [ˈɪntuː][ðə; ði][əˈriːnə]   [əˈɡenst] [ə; eɪ]  
We read that Commodus descended , sword in hand , into the arena against a  
我们   读   那   康茂德   下降   ,   剑   在   手   ,   进入   这   竞技场   反对   一个  
[ˈretʃɪd]   [ˈɡlædiətər] ,  
wretched gladiator ,  
可怜   角斗士   ,

我们读到，康茂德手持利剑，走进竞技场，与一名可怜的角斗士决斗。

[ɑ:rmɪd] ['oʊnli][wɪð; wiθ][ə; eɪ] [fɔɪl] [ʌv; əv] [li:d] , [ænd; ənd][ˈæftər] ['fedɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**armed only with a foil of lead , and after shedding the blood of the**  
武装 仅有的 和 一个 挫败 的 带领 , 和 后 脱落 这 血 的 这  
[ˈhelpləs] ['vɪktɪm] ,  
**helpless victim ,**  
无助 受害者 ,

他只手持一把铅箔，在流尽了无助受害者的鲜血之后，

[strʌk] ['mɛdəlz] [tu:; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [ɪn'ɡlɔ:riəs] ['vɪktəri] .  
**struck medals to commemorate the inglorious victory .**  
击 奖牌 到 纪念 这 不光彩的 胜利 .

铸造奖章以纪念这场不光彩的胜利。

[ðə; ði] ['traɪəmfɪs] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [ɪn][ðə; ði][wɔ:ɹ][ʌv; əv] [ˌrepɑ:ɹti:] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .  
**The triumphs of Frederic in the war of repartee were of much the same kind .**  
这 胜利 的 弗雷德里克 在 这 战争 的 妙语连珠 是 的 很多 这 相同的 种类 .

弗雷德里克在妙语连珠的较量中取得的胜利也大同小异。

[haʊ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wiθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][mouʊst] ['pʌzliŋ] [ʌv; əv] ['kwɛstʃənz] .  
**How to deal with him was the most puzzling of questions .**  
如何 到 交易 和 他 曾是 这 最多 令人费解 的 问题 .

如何应对他是最令人困惑的问题。

[tu:; tə] [ə'pɪr] [kən'streɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][tu:; tə][ˌdɪsə'beɪ] [hɪz; ɪz] [ kə'mændz ] , [ænd; ənd]  
**To appear constrained in his presence was to disobey his commands , and**  
到 出现 受限 在 他的 在场 曾是 到 违 他的 命令 , 和

[tu:; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [ə'mju:zmənt] .  
**to spoil his amusement .**  
到 剧透 他的 娱乐 .

在他面前表现得拘谨，就等于违抗他的命令，破坏他的兴致。

[jet] [ɪf] [hɪz; ɪz][ə'souʃierts; ə'souʃjerts][wɜ:r; wər] [en'taɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['greɪʃəsnəs] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði]  
**Yet if his associates were enticed by his graciousness to indulge in the**  
然而 如果 他的 同事 是 诱人的 经过 他的 亲切 到 放纵 在 这  
[fəˌmɪli'ærəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɔ:rdʒəl] ['ɪntɪməsi] ,  
**familiarity of a cordial intimacy ,**  
熟悉 的 一个 亲切 亲密关系 ,

然而，如果他的同事们被他的亲切友善所吸引，从而沉溺于亲切的亲密关系中，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ðər; ðər] [prɪ'zʌmp(ə)n] [baɪ][sʌm; səm]['kru:əl]  
**he was certain to make them repent of their presumption by some cruel**  
他 曾是 肯定 到 制作 他们 悔改 的 他们的 假定 经过 一些 残忍的  
[hju:,mɪli'eɪʃn] .  
**humiliation .**  
屈辱 .

他一定会用某种残酷的羞辱让他们为自己的狂妄自大感到后悔。

[tu:; tə] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz] [ə'frʌnts] [wʌz; wəz] ['perələs] ;  
**To resent his affronts was perilous ;**  
到 怨恨 他的 侮辱 曾是 危险的 ;

对他的侮辱感到愤恨是危险的；

[jet] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'zent] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ðəm; ðəm] .  
**yet not to resent them was to deserve and to invite them .**  
然而 不是 到 怨恨 他们 曾是 到 应得 和 到 邀请 他们 .

然而，不怨恨他们，就是配得上他们，也是应该邀请他们。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vju:] , [ðoʊz] [hu:] ['mju:tni:d] [wɜ:r; wər] [ɪnsələnt] [ænd; ənd] [ʌn'ɡreɪtfl] ;  
**In his view , those who mutinied were insolent and ungrateful ;**  
在 他的 看法 , 那些 WHO 叛变 是 傲慢的 和 忘恩负义 ;

在他看来，那些发动叛乱的人傲慢无礼、忘恩负义；

[ðoʊz] [hu:] [səb'mɪtɪd] [wɜːr; wər][kɜːrs] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'si:v] [boʊnz][ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]  
**those who submitted were curs made to receive bones and kickings with the**  
那些 WHO 提交 是 曲线 制成 到 收到 骨头 和 踢打 和 这  
[seɪm] ['fɔːnɪŋ] ['peɪ(ə)ns] .  
**same fawning patience** .  
相同的 谄媚 耐心 .

那些屈服的人都是些牲畜，注定要以同样的谄媚耐心承受骨头和踢打。

[aɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] ,  
**It is , indeed** ,  
它 是 , 的确 ,

确实如此。

[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'si:v] [haʊ] ['eniθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][reɪdʒ][ʌv; əv] ['hʌŋɡər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]  
**difficult to conceive how anything short of the rage of hunger should have**  
难的 到 构想 如何 任何事物 短的 的 这 愤怒 的 饥饿 应该 有  
[ɪn'dʒʊst] [men][tuː; tə] [ber] [ðə; ðɪ] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][ə'souʃiənts; ə'souʃiənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [kɪŋ]  
**induced men to bear the misery of being the associates of the Great King**  
诱导 男人 到 熊 这 苦难 的 存在 这 同事 的 这 伟大的 国王  
.  
:  
.

很难想象，除了饥饿的煎熬之外，还有什么原因能驱使人们忍受成为伟大国王的同伴的痛苦。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['luːkrətɪv] [poʊst] .  
**It was no lucrative post** .  
它 曾是 不 利润丰厚 邮政 .

这不是一份收入丰厚的工作。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][wʌz; wəz][æz; əz] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd][,ɪːkəˈnɑːmɪk(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪˈrendʃɪps] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ]  
**His Majesty was as severe and economical in his friendships as in the**  
他的 威严 曾是 作为 严重 和 经济 在 他的 友谊 作为 在 这  
[ˈʌðər] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈstæblɪʃmənt] ,  
**other charges of his establishment** ,  
其他 收费 的 他的 建立 ,

陛下对待友谊如同对待其统治下的其他事务一样，严苛而节俭。

[ænd; ənd][æz; əz] [ʌnˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈrɪks] - [ˈdɑːlər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡests] [æz; əz][fɔːr; fər]  
**and as unlikely to give a rix - dollar too much for his guests as for**  
和 作为 不太可能 到 给 一个 rix - 美元 也 很多 为了 他的 客人 作为 为了  
[hɪz; ɪz] [ˈdɪnəz] .  
**his dinners** .  
他的 晚餐 .

他对客人的款待和对自己晚餐的款待一样吝啬。

[ðə; ðɪ][sʌm; səm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpoʊət][ɔːr][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈveri]  
**The sum which he allowed to a poet or a philosopher was the very**  
这 和 哪个 他 允许 到 一个 诗人 或者 一个 哲学家 曾是 这 非常  
[smɔːlɪst] [sʌm; səm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˈpoʊət][ɔːr] [fəˈlɑːsəfər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'dʒʊst] [tuː; tə] [sel]  
**smallest sum for which such poet or philosopher could be induced to sell**  
最小 和 为了 哪个 这样的 诗人 或者 哲学家 可以 是 诱导 到 卖  
[hɪm'self] [ˈɪntuː:] [ˈsleɪvəri] ;  
**himself into slavery** ;  
他自己 进入 奴隶制 ;

他允许给诗人或哲学家的金额，是能诱使该诗人或哲学家出卖自己为奴的最低金额；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑːndzmən] [maɪt] [θɪŋk] [hɪm'self] [ˈfɔːrtʃənət] , [ɪf] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]  
**and the bondsman might think himself fortunate , if what had been so**  
和 这 保释人 可能 思考 他自己 幸运 , 如果 什么 有 到过 所以  
[ˈɡrʌdʒɪŋli] [ˈɡɪv(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] ,  
**grudgingly given was not ,**  
勉强 给定 曾是 不是 ,  
如果那份勉强给予的东西并非如此, 那么保释人或许会觉得自己很幸运。

[ˈæftər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] , [ˈruːdli] [ænd; ənd][ˌɑːrbrɪˈtrerəli] [wɪðˈdrɔːn] .  
**after years of suffering , rudely and arbitrarily withdrawn .**  
后 年 的 痛苦 , 粗暴地 和 任意地 撤回 .  
多年苦难之后, 被粗暴、任意地撤离。

[ˈpɒtsdæm][wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst] [ɪˈlʌstriəs]  
**Potsdam was , in truth , what it was called by one of its most illustrious**  
波茨坦 曾是 , 在 真相 , 什么 它 曾是 称为 经过 一 的 它是 最多 杰出  
[ˈɪnmeɪts] ,  
**inmates ,**  
囚犯 ,  
事实上, 波茨坦监狱正如其一位最杰出的囚犯所称呼的那样。

[ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ɑːˈtʃiːnə] .  
**the Palace of Alcina .**  
这 宫殿 的 阿尔西娜 .  
阿尔西娜宫。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [spɑːt] ,  
**At the first glance it seemed to be a delightful spot ,**  
在 这 第一的 瞥一眼 它 似乎 到 是 一个 愉快 点 ,  
乍一看, 这里似乎是个令人愉悦的地方。

[wer] [ˈevri] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði]  
**where every intellectual and physical enjoyment awaited the**  
在哪里 每一个 知识分子 和 身体的 享受 等待中 这  
那里有各种各样的精神和肉体享受等待着人们。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 283** ]  
[ 页 - ]  
[第283页]

[ˈhæpi] [ədˈventʃərər] .  
**happy adventurer .**  
快乐的 冒险家 .  
快乐的冒险家。

[ˈevri] [ˈnuːkʌməɹ] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [ˌhɑːspɪˈtæləti] , [ɪnˈtɑːksɪkertɪd][wɪð; wɪθ] [ˈflætəri] ,  
**Every newcomer was received with eager hospitality , intoxicated with flattery ,**  
每一个 新人 曾是 已收到 和 渴望的 热情好客 , 酣 和 奉承 ,  
[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [prɑːˈsperəti][ænd; ənd] [ˈɡreɪtnəs] .  
**encouraged to expect prosperity and greatness .**  
鼓励 到 预计 繁荣 和 伟大 .  
每一位新来者都受到了热情款待, 被奉承之词所陶醉, 并被鼓励去期待繁荣和伟大。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfeɪvərɪts] [huː] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðæt]  
**It was in vain that a long succession of favorites who had entered that**  
它 曾是 在 徒劳 那 一个 长的 演替 的 收藏夹 WHO 有 进入 那  
[əˈboʊd][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][hoʊp] ,  
**abode with delight and hope ,**  
住所 和 喜 和 希望 ,  
无数怀着喜悦和希望进入那座宅邸的宠儿们, 最终都徒劳无功。

[ænd; ənd] [hu:] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [tɜ:rm][ʌv; əv] [dɪˈlu:sɪv] [ˈhæpɪnəs] ,  
**and who , after a short term of delusive happiness ,**  
和 WHO , 后 一个 短的 学期 的 虚幻的 幸福 ,  
而那些在短暂的虚幻幸福之后,

[hæd; həd] [bɪn] [du:md] [tu:; tə] [ˈekspiərt][ðər; ðər] [ˈfɑ:li] [baɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈretʃɪdnəs] [ænd; ənd]  
**had been doomed to expiate their folly by years of wretchedness and**  
有 到过 注定失败 到 赎罪 他们的 蠢事 经过 年 的 悲惨 和  
[ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n] ,  
**degradation ,**  
降解 ,

他们注定要通过多年的悲惨境遇和屈辱来赎清自己的愚蠢。  
[reɪzd] [ðər; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [tu:; tə] [wɔ:rn][ðə; ði] [ˈæspərənt] [hu:] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [tʃɑ:rmɪd] [ˈθreʃhəʊld] .  
**raised their voices to warn the aspirant who approached the charmed threshold .**  
提高 他们的 声音 到 警告 这 有志者 WHO 接近 这 迷住了 临界点 .  
他们提高嗓门，警告那位靠近神秘门槛的求道者。

[sʌm; səm][hæd; həd] [ˈwɪzdəm] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [tru:θ] [ˈɜ:rlɪ] , [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] [ˈɪnʌf]  
**Some had wisdom enough to discover the truth early , and spirit enough**  
一些 有 智慧 足够的 到 发现 这 真相 早期的 , 和 精神 足够的  
[tu:; tə][flaɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] ;  
**to fly without looking back ;**  
到 飞 没有 寻找 后退 ;  
有些人有足够的智慧早早发现了真相，有些人有足够的勇气不回头飞翔；

[ˈʌðər] [ˈlɪŋɡə] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈtʃɪrləs] [ænd; ənd] [ʌnˈɑ:nərd] [oʊld][eɪdʒ] .  
**others lingered on to a cheerless and unhonored old age .**  
其他的 徘徊不去 在 到 一个 冷冷清清 和 不光彩的 老的 年龄 .  
其他人则苟延残喘，直至孤独寂寞、默默无闻地步入晚年。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ][ˌheɪzɪˈteɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈpu:rist] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [ˈlʌndən] ,  
**We have no hesitation in saying that the poorest author of that time in London ,**  
我们 有 不 犹豫 在 说 那 这 最贫困 作者 的 那 时间 在 伦敦 ,  
我们毫不犹豫地说，当时伦敦最穷的作家是.....

[ˈsli:pɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bʌlk] , [ˈdaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈselər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][krəˈvæt][ʌv; əv] [ˈpeɪpər] ,  
**sleeping on a bulk , dining in a cellar , with a cravat of paper ,**  
睡眠 在 一个 大部分 , 用餐 在 一个 地窖 , 和 一个 领结 的 纸 ,  
睡在厚重的木板上，在地窖里吃饭，系着纸质领巾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskju:ər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɜ:rt] - [pɪn] ,  
**and a skewer for a shirt - pin ,**  
和 一个 烤肉串 为了 一个 衬衫 - 别针 ,  
以及一根用来别衬衫别针的烤肉串签。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi:ɜ:] [mæn][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv] [ˈfrɛdərɪks] [kɔ:rt] .  
**was a happier man than any of the literary inmates of Frederic's court .**  
曾是 一个 更快乐 男人 比 任何 的 这 文学 囚犯 的 弗雷德里克的 法庭 .  
他比弗雷德里克宫廷里的任何一位文学界人士都更快乐。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [ˈentərd] [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈgɑ:rdn] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌni:briˈeɪʃn] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ,  
**But of all who entered the enchanted garden in the inebriation of delight ,**  
但 的 全部 WHO 进入 这 迷人的 花园 在这 醉 的 喜 ,  
但是，在所有那些沉浸在喜悦之中进入这座迷人花园的人中，

[ænd; ənd] [ˈkwɪtɪd] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈægəni] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈeɪm] , [ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l][wʌz; wəz]  
**and quitted it in agonies of rage and shame , the most remarkable was**  
和 辞职 它 在 痛苦 的 愤怒 和 耻辱 , 这 最多 卓越 曾是  
[vɒlˈtɛr] .  
**Voltaire .**  
伏尔泰 .  
而最引人注目的是伏尔泰，他因愤怒和羞愧而痛苦地放弃了它。

[ˈmeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns]  
**Many circumstances had made him desirous of finding a home at a distance**  
许多 情况 有 制成 他 渴望 的 寻找 一个 家 在 一个 距离  
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .  
**from his country** .  
从 他的 国家 .

种种原因让他渴望在远离祖国的地方安家。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][ʌp] [ˈenəmi] .  
**His fame had raised him up enemies** .  
他的 名声 有 提高 他 向上 敌人 .  
他的名声也为他树立了敌人。  
[hɪz; ɪz][ˌsensəˈbɪləti] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .  
**His sensibility gave them a formidable advantage over him** .  
他的 感性 给予 他们 一个 强大 优势 超过 他 .

他的敏锐洞察力使他们对他拥有了巨大的优势。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪnˈdiːd] , [kənˈtemptəbl] [əˈseɪlənts] .  
**They were , indeed , contemptible assailants** .  
他们 是 , 的确 , 可鄙 袭击者 .  
他们确实是卑鄙的袭击者。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [roʊt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [səˈvaɪvd] [ɪkˈsept] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz]  
**Of all that they wrote against him , nothing has survived except what he has**  
的 全部 那 他们 写道 反对 他 , 没有什么 有 幸存下来 除了 什么 他 有  
[hɪmˈself] [prɪˈzɜːrv] .  
**himself preserved** .  
他自己 保存完好 .

所有针对他的指控，除了他自己保存下来的以外，没有一件流传下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪˈzembld] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbɑːdɪz] [ɪn]  
**But the constitution of his mind resembled the constitution of those bodies in**  
但 这 宪法 的 他的 头脑 类似 这 宪法 的 那些 身体 在  
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [skrætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbræmbəl] ,  
**which the slightest scratch of a bramble** ,  
哪个 这 丝毫 划痕 的 一个 荆棘 ,  
但他的精神状态却与那些身体一样，稍有荆棘划伤就会受伤。

[ɔːr][ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [næt] , [ˈnevər] [feɪlz] [tuː; tə] [ˈfestər] .  
**or the bite of a gnat , never fails to fester** .  
或者 这 咬 的 一个 小飞虫 , 绝不 失败 到 溃烂 .  
哪怕只是被蚊子叮咬一下，也总是会化脓。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈræðər] [reɪzd] [ðæn; ðən] [ˈloʊzəd] [baɪ][ðə; ði] [əˈbjʊːs][ʌv; əv] [sʌtʃ]  
**Though his reputation was rather raised than lowered by the abuse of such**  
尽管 他的 名声 曾是 相当 提高 比 降低 经过 这 虐待 的 这样的  
[ˈraɪtɜːz] [æz; əz] - [ænd; ənd] [ˌdesfɑːnˈteɪnz] ,  
**writers as Fréron and Desfontaines** ,  
作家 作为 - 和 德斯丰坦 ,

尽管弗雷龙和德斯丰坦等作家的抨击非但没有降低他的声誉，反而提升了他的声誉，

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ɑːn] - [ænd; ənd] [ˌdesfɑːnˈteɪnz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt]  
**though the vengeance which he took on Fréron and Desfontaines was such that**  
尽管 这 复仇 哪个 他 采取 在 - 和 德斯丰坦 曾是 这样的 那  
[skɜːdʒɪŋ] , [ˈbrændɪŋ] ,  
**scourging , branding** ,  
鞭笞 , 品牌推广 ,

尽管他对弗雷龙和德斯丰坦的报复手段极其残忍，包括鞭打、烙印等，

[ˈpɪləriːɪŋ] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,  
**pillorying** , **would** **have** **been** **a** **trifle** **to** **it** ,  
示众 ; 会 有 到过 一个 琐事 到 它 ;  
示众，与此相比简直是小巫见大巫。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][fɑːr] [mɔːr] [peɪn][ðæn; ðən][hiː; hi][ˈevər] [geɪv]  
**there** **is** **reason** **to** **believe** **that** **they** **gave** **him** **far** **more** **pain** **than** **he** **ever** **gave**  
那里 是 原因 到 相信 那 他们 给予 他 远的 更多的 疼痛 比 他 曾经 给予  
[ðem; ðəm] .  
**them** .  
他们 .

有理由相信，他们带给他的痛苦远远超过他带给他们的痛苦。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlaɪftaɪm] [ðə; ðɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklæsɪk] ,  
**Though** **he** **enjoyed** **during** **his** **own** **lifetime** **the** **reputation** **of** **a** **classic** ,  
尽管 他 享受 期间 他的 自己的 寿命 这 名声 的 一个 经典的 ,  
虽然他生前就享有经典作家的美誉，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 批判与历史论文集，(Critical and Historical Essays,)

## 第17/45页

though he was extolled by his contemporaries above all poets , philosophers ,  
尽管 他 曾是 赞扬 经过 他的 同时代人 多于 全部 诗人 ， 哲学家 ，  
and historians , though  
和 历史学家 ， 尽管

尽管他被同时代的人誉为超越所有诗人、哲学家和历史学家，尽管

his  
他的

他的

[ ,pi: 'dʒi: - ]  
[ Pg 284 ]  
[ 页 - ]

[第284页]

works were read with as much delight and admiration at Moscow and  
作品 是 读 和 作为 很多 喜 和 钦佩 在 莫斯科 和  
[ 'westmɪnstər ] ， [ æt; ət ] [ 'flɒrəns ] [ænd; ənd] [ 'stɑ:khoʊm ] ，  
Westminster , at Florence and Stockholm ,  
威斯敏斯特 ， 在 佛罗伦萨 和 斯德哥尔摩 ；

这些作品在莫斯科和威斯敏斯特、佛罗伦萨和斯德哥尔摩都受到了读者们的喜爱和赞赏。

as at Paris itself ,  
作为 在 巴黎 本身 ；

就像在巴黎一样，

he was yet tormented by that restless jealousy which should seem to belong only  
他 曾是 然而 饱受折磨 经过 那 不安 妒忌 哪个 应该 似乎 到 属于 仅有的  
[tu:; tə][maɪndz] [ 'bɜ:rnɪŋ ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zɑɪər][ʌv; əv] [feɪm] ，  
to minds burning with the desire of fame ,  
到 思想 燃烧 和 这 欲望 的 名声 ；

他仍然饱受那种挥之不去的嫉妒之苦，这种嫉妒似乎只存在于那些渴望成名的人心中。

and yet conscious of impotence .  
和 然而 有意识的 的 阳痿 。

然而，他却深知自己无能为力。

To men of letters who could by no possibility be his rivals , he was ,  
到 男人 的 信件 WHO 可以 经过 不 可能性 是 他的 竞争对手 ； 他 曾是 ；  
在那些绝不可能是他对手的文人墨客眼中，他就是。

if they behaved well to him , not merely just , not merely courteous ,  
如果 他们 表现 出色地 到 他 ； 不是 仅仅 只是 ； 不是 仅仅 有礼貌 ；

如果他们对他举止得体，不仅仅是公正，不仅仅是礼貌，



[bʌt; bət][ˈɔ:f(ə)n][ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ][mju:'hɪfɪs(ə)nt] ['benɪfæktər] .  
**but often a hearty friend and a munificent benefactor** .

但经常一个爽朗朋友和 一个 优厚 恩人 .

但他往往是一位热情的朋友和慷慨的恩人。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['evri] ['raɪtər] [hu:] [roʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [sə'lebrəti] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,  
**But to every writer who rose to a celebrity approaching his own** ,

但 到 每一个 作家 WHO 玫瑰 到 一个 名人 接近 他的 自己的 ,

但对于每一位声名鹊起、接近自己知名度的作家来说，

[hi:; hi] [br'keɪm] ['i:ðər] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [ɔ:r][æŋ; ən] [ə'vaʊd] ['enəmi] .  
**he became either a disguised or an avowed enemy** .

他 成为 任何一个 一个 伪装 或者 一个 公开承认 敌人 .

他要么成了伪装的敌人，要么成了公开的敌人。

[hi:; hi][ˈslɑɪli] [dɪ'pri:ʃi;ertɪd] [ˌmɒntes'kju: ] [ænd; ənd][bu:'fɔ:n] .  
**He slyly depreciated Montesquieu and Buffon** .

他 狡猾地 折旧 孟德斯鸠 和 布冯 .

他暗中贬低了孟德斯鸠和布丰。

[hi:; hi] ['pʌblɪkli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈvaɪələnt] ['aʊtreɪdʒ] , [meɪd] [wɔ:r][ɑ:n] [ˈru:səu] .  
**He publicly , and with violent outrage , made war on Rousseau** .

他 公开 , 和 和 暴力 暴行 , 制成 战争 在 卢梭 .

他公开地、义愤填膺地向卢梭宣战。

[nɔ:r][hæd; həd][hi:; hi][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['seɪmbləns] [ʌv; əv] [gʊd]  
**Nor had he the art of hiding his feelings under the semblance of good**

也不 有 他 这 艺术 的 隐藏 他的 情怀 在下面 这 外表 的 好的

['hju:mər][ɔ:r][ʌv; əv] [kən'tempt] .  
**humor or of contempt** .

幽默 或者 的 鄙视 .

他既不擅长用幽默或轻蔑的外表来掩饰自己的真实感受。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [greɪt] ['tælənts] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [lɔ:n] [ɪk'spiəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,  
**With all his great talents , and all his long experience of the world ,**

和 全部 他的 伟大的 天赋 , 和 全部 他的 长的 经验 的 这 世界 ,

凭借他卓越的才能和丰富的阅历，

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [self] - [kə'mænd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['petɪd] [tʃaɪld][ɔ:r][æŋ; ən] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['wʊmən]  
**he had no more self - command than a petted child or an hysterical woman**

他 有 不 更多的 自己 - 命令 比 一个 被宠爱 孩子 或者 一个 歇斯底里的 女士

他毫无自制力，就像一个被宠坏的孩子或一个歇斯底里的女人一样。

[wen'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɔ:tɪfaɪd ] , [hi:; hi] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['retərɪk] [ʌv; əv][ˈæŋgər][ænd; ənd]  
**Whenever he was mortified , he exhausted the whole rhetoric of anger and**

每当 他 曾是 羞愧难当 , 他 筋疲力尽的 这 所有的 修辞 的 愤怒 和

['sɑ:roʊ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .  
**sorrow to express his mortification** .

悲哀 到 表达 他的 屈辱 .

每当他感到羞愧难当时，他都会用尽所有愤怒和悲伤的言辞来表达他的羞愧之情。

[hɪz; ɪz] ['tɔrənts] [ʌv; əv] ['bɪtər] [wɜ:rdz] , [hɪz; ɪz] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkə:sɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['grɪmɪsɪz] [ænd; ənd]  
**His torrents of bitter words , his stamping and cursing , his grimaces and**

他的 种子 的 苦的 字 , 他的 冲压 和 咒骂 , 他的 鬼脸 和

[hɪz; ɪz] [terz] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,  
**his tears of rage** ,

他的 眼泪 的 愤怒 ,

他滔滔不绝的怨言，他跺脚咒骂，他扭曲的表情和愤怒的泪水，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [fiːst] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈæbdʒekt] [ˈneɪtʃəz] [huːz] [dɪˈlaɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv]  
were a rich feast to those abject natures whose delight is in the agonies of  
是 一个 富有的 盛宴 到 那些 卑贱 自然 谁 喜 是 在 这 痛苦 的  
[ˈpaʊər(ə)l] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [əˈbeɪsmənt] [ʌv; əv] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [neɪmz] .  
powerful spirits and in the abasement of immortal names .  
强大的 烈酒 和 在 这 羞辱 的 不朽 姓名 .

对于那些以强大神灵的痛苦和不朽名号的羞辱为乐的卑劣之人来说，这是一场丰盛的盛宴。

[ðɪːz] [ˈkriːtʃərz] [hæd; həd] [naʊ] [faʊnd] [aʊt][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈɡɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [kwɪk] .  
These creatures had now found out a way of galling him to the very quick .  
这些 生物 有 现在 成立 出去 一个 方式 的 令人恼火 他 到 这 非常 快的 .  
[ˈhæz] [ˈɪn] [wʌz] [wɔːk] [ˌæz; ət] [liːst] ,  
这些家伙现在找到了一种让他非常恼火的方法。

[ɪn][wʌŋ] [wɔːk] , [æt; ət] [liːst] ,  
In one walk , at least ,  
在 一 走 , 在 至少 ,  
[ˌæz; ət] [ˈɪn] [wʌz] [wɔːk] ,  
至少在一次散步中 ,

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] [baɪ] [ˈenvi] [ɪtˈself] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [kəmˈpetɪtər] .  
it had been admitted by envy itself that he was without a living competitor .  
它 有 到过 承认 经过 嫉妒 本身 那 他 曾是 没有 一个 活的 竞争者 .  
[ˌæz; ət] [ˈɪn] [wʌz] [wɔːk] ,  
连嫉妒本身都承认，他在世上没有真正的竞争对手。

[sɪns] [ˈrɑːsiːn] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [men] [huːz] [dʌst] [meɪd] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈpriːsɪŋkt]  
Since Racine had been laid among the great men whose dust made the holy precinct  
自从 拉辛 有 到过 铺设 之中 这 伟大的 男人 谁 灰尘 制成 这 圣 辖区  
[ʌv; əv][pɔːrt] [ˈrɔɪəl] [ˈhoʊliːz] ,  
of Port Royal holier ,  
的 港口 皇家 更神圣 ,

自从拉辛被安葬在那些伟人之中，他们的尘土使皇家港的圣地更加神圣以来，

[noʊ][ˈtrædʒɪk][ˈpoʊət][hæd; həd] [əˈpɪrd] [huː] [kʊd; kəd][ˈkɑːntest][ðə; ði][pɑːm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv]  
no tragic poet had appeared who could contest the palm with the author of  
不 悲惨 诗人 有 出现 WHO 可以 竞赛 这 棕榈 和 这 作者 的  
[ˌzɑɪə] ,  
Zaire ,  
扎伊尔 ,

没有一位悲剧诗人能够与《扎伊尔》的作者相媲美。

[ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈmerəʊpiː] .  
of Alzire , and of Merope .  
的 - , 和 的 梅洛佩 .  
[ˌæz; ət] [ˈɪn] [wʌz] [wɔːk] ,  
阿尔齐尔和墨洛珀。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)][wʌz; wəz] [əˈhaʊnst] .  
At length a rival was announced .  
在 长度 一个 竞争对手 曾是 宣布 .  
[ˌæz; ət] [ˈɪn] [wʌz] [wɔːk] ,  
最终，竞争对手宣布成立。

[oʊld] - , [huː] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [sʌm; səm] [θiˈætrɪk(ə)l] [səkˈses] ,  
Old Crébillon , who many years before had obtained some theatrical success ,  
老的 - , WHO 许多 年 前 有 获得 一些 戏剧 成功 ,  
[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [fərˈɡɔːtn] ,  
and who had long been forgotten ,  
和 WHO 有 长的 到过 被遗忘的 ,

老克雷比永，多年前曾在戏剧界取得过一些成功，但早已被人遗忘，

[keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɡærət] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [leɪnz] [nɪr] [ðə; ði] [ruː] [es ˈtiː] .  
**came forth from his garret in one of the meanest lanes near the Rue St .**  
来了 前进 从 他的 阁楼 在 一 的 这 最卑鄙的 车道 靠近 这 后悔 英石 .  
[ænˈtwaːn] ,  
**Antoine ,**  
安托万 ,

他从位于圣安托万街附近一条最肮脏的小巷里的阁楼里走了出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwelkəmd] [baɪ][ðə; ði] [ækləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈenviəs] [men][ʌv; əv] [ˈletərz] , [ænd; ənd]  
**and was welcomed by the acclamations of envious men of letters , and**  
和 曾是 欢迎 经过 这 掌声 的 羡慕 男人 的 信件 , 和  
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈprɪʃəs] [ˈpɑːpjələs] .  
**of a capricious populace .**  
的 一个 任性 民众 .

并受到了心怀嫉妒的文人墨客和反复无常的民众的热烈欢迎。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔːld] [ˈkætiˌlaɪn] , [wɪθ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈtaɪərmənt] ,  
**A thing called Catiline , which he had written in his retirement ,**  
一个 事物 称为 卡提林 , 哪个 他 有 书面 在 他的 退休 ,  
他退休后写了一部名为《卡提林》的作品。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 285** ]  
[ 页 - ]

[第285页]

[wʌz; wəz][ˈæktɪd][wɪð; wɪθ] [ˈbaʊndləs] [əˈplɔːz] .  
**was acted with boundless applause .**  
曾是 行动 和 无边无际 掌声 .  
演出赢得了热烈的掌声。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeksɪkrəb(ə)] [piːs] [aɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][plɑːt][tɜːrnz][ɑːn][ə; eɪ] [ʌv] [əˈfer]  
**Of this execrable piece it is sufficient to say that the plot turns on a love affair**  
的 这 可憎的 片 它 是 充足的 到 说 那 这 阴谋 转弯 在 一个 爱 事务  
,  
:  
,

这部糟糕透顶的作品，情节围绕着一段爱情故事展开，仅此而已。

[ˈkærid] [ɑːn][ɪn][ɔːl][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [skuːˈdəri] , [brɪˈtwiːn] [ˈkætiˌlaɪn] , [huːz] [ˈkɑːnfɪdənt][ɪz][ðə; ði]  
**carried on in all the forms of Scudery , between Catiline , whose confidant is the**  
携带 在 在 全部 这 表格 的 斯库德里 , 之间 卡提林 , 谁 知己 是 这  
[ˈlɛntjələs] ,  
**Prætor Lentulus ,**  
审判官 扁豆 ,

这场战争以各种形式的斯库德里式战争在卡提林（他的心腹是普雷托·伦图卢斯）之间展开，

[ænd; ənd][ˈtʌliːə] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈsɪsərəu] .  
**and Tullia , the daughter of Cicero .**  
和 图利亚 , 这 女儿 的 西塞罗 .  
还有西塞罗的女儿图莉娅。

[ðə; ði] [ˈθiːətər] [rɪˈzaʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ækləˈmeɪʃənz] .  
**The theatre resounded with acclamations .**  
这 剧院 回荡着 和 掌声 .  
剧院里掌声雷动。

[ðə; ði] [kɪŋ]    ['penʃ(ə)n]    [ðə; ði] [sək'sesf(ə)] ['pʊət] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:fi]    -    ['haʊzɪz]    [prə'haʊnst]    [ðæt]  
**The king pensioned the successful poet ; and the coffee - houses pronounced that**  
这    国王    退休人员    这    成功的    诗人    ;    和    这    咖啡    -    房屋    发音    那  
[vɒl'ter]    [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [mæn] ,  
**Voltaire was a clever man ,**  
伏尔泰    曾是    一个    聪明的    男人    ;

国王给这位功成名就的诗人发放了养老金；咖啡馆里也都在称赞伏尔泰是个聪明人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:əl] ['trædzɪk][ɪnspə'reɪ(ə)n] , [ðə; ði][sə'lest(ə)]['faɪər]    [wɪtʃ]    [hæd; həd]    [gləʊd]    [ɪn]  
**but that the real tragic inspiration , the celestial fire which had glowed in**  
但    那    这    真实的    悲惨    灵感    ,    这    天体    火    哪个    有    发光    在  
[kɔ:r'neɪl]    [ænd; ənd][ 'ra'si:n] ,  
**Corneille and Racine ,**  
科内耶    和    拉辛    ,

但真正悲剧性的灵感，那曾在科内耶和拉辛心中闪耀的神圣之火，

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]    -    [ə'lʊʊn] .  
**was to be found in Crébillon alone .**  
曾是    到    是    成立    在    -    独自的    .

仅在克雷比永可以找到。

[ðə; ði] [bloʊ] [went] [tu:; tə]    [va:l'tɛrz]    [hɑ:rt] .  
**The blow went to Voltaire's heart .**  
这    吹    去    到    伏尔泰的    心    .

这一打击令伏尔泰心痛不已。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['fɔ:rtɪtu:d]    [bɪn]    [ɪn] [prə'pɔ:r(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [fər'tɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**Had his wisdom and fortitude been in proportion to the fertility of his**  
有    他的    智慧    和    坚韧    到过    在    部分    到    这    生育力    的    他的  
[ɪntələkt] ,  
**intellect ,**  
智力    ,

如果他的智慧和勇气与他的才智相匹配的话，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ 'brɪljəns,-jənsɪ ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪt] ,  
**and to the brilliancy of his wit ,**  
和    到    这    才华横溢    的    他的    有    ,

而他那机智的才华更是令人叹服。

[hi:; hi]    [wʊd]    [hæv; həv] [si:n]    [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]    ['pʌfər]  
**he would have seen that it was out of the power of all the puffers**  
他    会    有    已见    那    它    曾是    出去    的    这    力量    的    全部    这    河豚  
[ænd; ənd] [dɪ'træktərz] [ɪn]    ['jʊrəp]    [tu:; tə] [pʊt] ['kæti,lain]    [ə'bʌv]    [zaɪə] ;  
**and detractors in Europe to put Catiline above Zaire ;**  
和    批评者    在    欧洲    到    放    卡提林    多于    扎伊尔    ;

他应该已经明白，欧洲所有吹嘘者和诋毁者都无力将喀提林置于扎伊尔之上；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]    [nʌn]    [ʌv; əv][ðə; ði]    [mæg'hæniməs]    ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ]    [wɪtʃ]    ['mɪltən] [ænd; ənd]  
**but he had none of the magnanimous patience with which Milton and**  
但    他    有    没有任何    的    这    坦荡    耐心    和    哪个    米尔顿    和  
['bəntli]    [left] [ðer; ðər] [kleɪmz] [tu:; tə][ðə; ði]    [ʌn'z:ɪɪŋ]    ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [taɪm] .  
**Bentley left their claims to the unerring judgment of time .**  
宾利    左边    他们的    索赔    到    这    毫无错误    判断    的    时间    .

但他不像弥尔顿和本特利那样宽宏大量，而是将自己的主张交由时间的公正评判。

[hi:; hi]    ['i:gərli]    [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ʌn'dɪɡnɪfaɪd] [kɑ:mpə'tɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ]    -    ,  
**He eagerly engaged in an undignified competition with Crébillon ,**  
他    急切地    已订婚的    在    一个    有失尊严    竞赛    和    -    ,

他兴致勃勃地与克雷比永展开了一场有失体面的竞争。

[ænd; ʌnd] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [pleɪz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l][hæd; həd]  
and produced a series of plays on the same subjects which his rival had  
和 生产 一个 系列 的 演出 在 这 相同的 主题 哪个 他的 竞争对手 有  
[ˈtriːtɪd] .  
treated .  
治疗 .

他创作了一系列以与他的竞争对手相同的主题为题材的戏剧。

[ðɪːz] [ˈpiːsɪz] [wɜːr; wər] [ˈkuːlɪ] [rɪˈsiːvd] .  
These pieces were coolly received .  
这些 件 是 冷静地 已收到 .

这些作品反响冷淡。

[ˈæŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] , [ˈæŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] ,  
Angry with the court , angry with the capital ,  
生气的 和 这 法庭 , 生气的 和 这 首都 ,

对法院不满, 对首都不满,

[vɒlˈteɪr] [brɪˈɡæən][tuː; tə][faɪnd] [ˈpleɪzər] [ɪn][ðə; ði][ˈprɔːspekt][ʌv; əv][ˈeksaɪl] .  
Voltaire began to find pleasure in the prospect of exile .  
伏尔泰 开始 到 寻找 乐趣 在 这 前景 的 流亡 .

伏尔泰开始对流放的前景感到兴奋。

[hɪz; ɪz] [əˈtætʃmənt] [fɔːr; fər] [ˈmædəm] [diːˈju] [[ɑːˈtleɪ] [lɔːŋ] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frəm; frəm][ˈeksəˌkjuːtɪŋ]  
His attachment for Madame du Châtelet long prevented him from executing  
他的 依恋 为了 夫人 杜 夏特莱 长的 阻止 他 从 执行

[hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .  
his purpose .  
他的 目的 .

他对杜夏特莱夫人的感情使他长期无法实现自己的目的。

[hɜːr; hər] [deθ] [set][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈlɪbərti] ; [ænd; ʌnd][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][æt; ət]  
Her death set him at liberty ; and he determined to take refuge at  
她 死亡 放 他 在 自由 ; 和 他 决定 到 拿 避难所 在

[bɜːrˈlɪn] .  
Berlin .  
柏林 .

她的死使他获得了自由; 他决定前往柏林避难。

[tuː; tə][bɜːrˈlɪn][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈletərz] ,  
To Berlin he was invited by a series of letters ,  
到 柏林 他 曾是 受邀 经过 一个 系列 的 信件 ,

他通过一系列信件受邀前往柏林。

[ˈkaʊtʃt] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnθuːzɪˈæstrɪk] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ʌnd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .  
couched in terms of the most enthusiastic friendship and admiration .  
卧倒 在 条款 的 这 最多 热情的 友谊 和 钦佩 .

以最热情洋溢的友谊和钦佩之情表达出来。

[fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði][ˈrɪdʒɪd][ˈpɑːrsɪmoʊni][ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [sɪːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈlækst] .  
For once the rigid parsimony of Frederic seemed to have relaxed .  
为了 一次 这 死板的 节俭 的 弗雷德里克 似乎 到 有 轻松 .

弗雷德里克一贯的严苛节俭作风, 这一次似乎有所放松。

[ˈɔːrdərz] , [ˈɑːnərəb(ə)l][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [ə; eɪ][ˈlɪbəərəl] [ˈpenʃən] , [ə; eɪ] [wel] - [sɜːrvd] [ˈteɪbl] , [ˈstertli]  
Orders , honorable offices , a liberal pension , a well - served table , stately  
订单 , 光荣的 办公室 , 一个 自由主义 养老金 , 一个 出色地 - 服务 桌子 , 庄严

[əˈpɑːrtmənts] [ˈʌndər][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ruːf] ,  
apartments under a royal roof ,  
公寓 在下面 一个 皇家 屋顶 ,

勋章、尊贵的官职、丰厚的养老金、周到的餐饮、皇家屋檐下的豪华公寓

[wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd]  
were offered in return for the pleasure and honor which were expected  
是 提供 在 返回 为了 这 乐趣 和 荣誉 哪个 是 预期的  
[frʌm; frəm][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wɪtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]  
from the society of the first wit of the age .  
从 这 社会 的 这 第一的 有 的 这 年龄 .

这是为了换取当时社会对这位时代第一才子所期望的愉悦和荣誉。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈluːɪs] [wɜːr; wər] [rɪˈmɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni]  
A thousand louis were remitted for the charges of the journey .  
一个 千 路易斯 是 已汇出 为了 这 收费 的 这 旅行 .  
[noʊ] [æmˈbæsədər] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][bɜːrˈlɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][hæd; həd]  
No ambassador setting out from Berlin for a court of the first rank had  
不 大使 环境 出去 从 柏林 为了 一个 法庭 的 这 第一的 秩 有  
[ˈevər] [bɪn] [mɔːr] [ˈæmplɪ] [səˈplaɪd]  
ever been more amply supplied .  
曾经 到过 更多的 充足的 供应 .

从未有哪位从柏林前往一流宫廷的大使获得过如此充足的物资供应。

[bʌt; bət] [ˈvɒlˈter ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd]  
But Voltaire was not satisfied .  
但 伏尔泰 曾是 不是 使满意 .  
[æt; ət][ə; eɪ]  
At a  
在 一个

但伏尔泰并不满意。

[æt; ət][ə; eɪ]  
At a  
在 一个

在

[ˌpiːˈdʒiː - ]  
[ Pg 286 ]  
[ 页 - ]

[第286页]

[ˈleɪtər] [ˈpɪriəd] , [wen] [hiː; hi] [pəˈzest] [æn; ən][ˈæmp(ə)] [ˈfɔːrtʃən] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]  
later period , when he possessed an ample fortune , he was one of the  
之后 时期 , 什么时候 他 拥有 一个 充足 财富 , 他 曾是 一 的 这  
[moʊst] [ˈlɪbərəl][ʌv; əv][men]  
most liberal of men ;  
最多 自由主义 的 男人 ;

后来, 当他拥有大量财富时, 他成了最慷慨的人之一;

[bʌt; bət] [tɪl] [hɪz; ɪz] [miːnz] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈiːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz]  
but till his means had become equal to his wishes ,  
但 直到 他的 方法 有 变得 平等的 到 他的 愿望 ,

但直到他的经济能力与他的愿望相符为止,

[hɪz; ɪz] [ˈɡriːdɪnɪs] [fɔːr; fər][ˈluːkər][wʌz; wəz] [ʌnrɪˈstreɪnd] [ˈiːðər] [baɪ][ˈdʒʌstɪs][ɔːr][baɪ] [ʃeɪm]  
his greediness for lucre was unrestrained either by justice or by shame .  
他的 贪婪 为了 利润 曾是 不受约束的 任何一个 经过 正义 或者 经过 耻辱 .

他对金钱的贪婪不受正义或羞耻的约束。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfrʌntəri] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈluːɪs] [mɔːr]  
He had the effrontery to ask for a thousand louis more ,  
他 有 这 厚颜无耻 到 问 为了 一个 千 路易斯 更多的 ,  
[hɪ; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfrʌntəri] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈluːɪs] [mɔːr]  
他竟厚颜无耻地再要一千路易!

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][r'heɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z] , ['mædəm] ['denɪs] , [ðə; ði]['ʌɡli:əst][ʌv; əv]  
**in order to enable him to bring his niece , Madame Denis , the ugliest of**  
在 命令 到 使能够 他 到 带来 他的 侄女 , 夫人 丹尼斯 , 这 最丑陋的 的  
[koʊ'ket] ,  
**coquettes ,**  
卖弄风情的人 ,

为了让他能够把他的侄女，那个最丑陋、最轻佻的女人丹尼斯夫人带来，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .  
**in his company .**  
在 他的 公司 .

在他的公司里。

[ðə; ði] [ɪn'delɪkət] [rə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pouət] [prə'du:st] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd]  
**The indelicate rapacity of the poet produced its natural effect on the severe and**  
这 不雅 贪婪 的 这 诗人 生产 它是 自然的 影响 在 这 严重 和  
[ˈfru:g(ə)l] [kɪŋ] .  
**frugal King .**  
节俭 国王 .

诗人粗俗的贪婪自然对严厉节俭的国王产生了影响。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ][rɪ'fju:z(ə)l] .  
**The answer was a dry refusal .**  
这 回答 曾是 一个 干燥 拒绝 .

得到的回答是断然拒绝。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , " [sə'ɪsɪt] [ðə; ði] [ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi:z] [sə'saɪəti] .  
" **I did not , " said his Majesty , " solicit the honor of the lady's society .**  
" 我 做过 不是 , " 说 他的 威严 , " 征求 这 荣誉 的 这 女士的 社会 .

“我并没有，”陛下说，“请求这位女士的陪伴。”

" [ɑ:n] [ðɪs] , [vɒl'ter] [went] [ɔ:f] ['ɪntu:][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [reɪdʒ] .  
" **On this , Voltaire went off into a paroxysm of childish rage .**  
" 在 这 , 伏尔泰 去 离开 进入 一个 发作 的 幼稚 愤怒 .

“对此，伏尔泰勃然大怒，像个孩子一样。”

" [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] ['ævərɪs] ?  
" **Was there ever such avarice ?**  
" 曾是 那里 曾经 这样的 贪婪 ?

“历史上曾有过如此贪婪吗？ ”

[hi:; hi][hæz; həz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [tʌb] [fʊl] [ʌv; əv]['dɑ:ləz, 'dɒləz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔ:ltz] ,  
**He has hundreds of tubs full of dollars in his vaults ,**  
他 有 数百 的 浴缸 满的 的 美元 在 他的 金库 ,

他的保险库里有数百个装满美元的桶。

[ænd; ənd] ['hæɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ə'baʊt] [ə; eɪ] [pʊr] ['θaʊz(ə)nd] ['lu:ɪs] .  
**and haggles with me about a poor thousand louis .**  
和 讨价还价 和 我 关于 一个 贫穷的 千 路易斯 .

他跟我讨价还价，就为了区区一千路。

" [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði][nɪ,ɡooʃi'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi]['brʊʊkən][ɔ:f] ; [bʌt; bət] ['fredrɪk] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]  
" **It seemed that the negotiation would be broken off ; but Frederic , with great**  
" 它 似乎 那 这 谈判 会 是 破碎的 离开 ; 但 弗雷德里克 , 和 伟大的  
[dek'sterəti] , [ə'fektɪd] [ɪn'dɪfrəns] ,  
**dexterity , affected indifference ,**  
灵巧 , 做作的 漠不关心 ,

“谈判似乎要破裂了；但弗雷德里克非常巧妙地装出一副漠不关心的样子。”

[ænd; ənd] [si:md] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][træns'fɜ:r][hɪz; ɪz][aɪ'dɑ:lətri][tu:; tə] - [dɑ:rno] .  
**and seemed inclined to transfer his idolatry to Baculard d'Arnaud .**  
和 似乎 倾斜 到 转移 他的 偶像崇拜 到 - 达尔诺 .

似乎倾向于将他的偶像崇拜转移到巴库拉尔·达尔诺身上。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ˈi:v(ə)n] [roʊt] [sʌm; səm][bæd] [və:sɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sens] [wʌz; wəz] ,  
His Majesty even wrote some bad verses , of which the sense was ,  
他的 威严 甚至 写道 一些 坏的 诗句 , 的 哪个 这 感觉 曾是 ,  
陛下甚至还写过一些蹩脚的诗, 其大意是:

[ðæt] [vɒl'ter] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['setɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd][ðæt] [ɑ:r'noʊ] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] .  
that Voltaire was a setting sun , and that Arnaud was rising .  
那 伏尔泰 曾是 一个 环境 太阳 , 和 那 阿尔诺 曾是 上升 .  
伏尔泰就像落日, 而阿尔诺就像冉冉升起的太阳。

[gʊd] - ['neɪtʃəd] [frendz] [su:n] ['kærid] [ðə; ði][laɪnz][tu:; tə] [vɒl'ter] .  
Good - natured friends soon carried the lines to Voltaire .  
好的 - 自然 朋友们 很快 携带 这 线条 到 伏尔泰 .  
好心的朋友们很快把这些话告诉了伏尔泰。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][bed] .  
He was in his bed .  
他 曾是 在 他的 床 .  
他躺在床上。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] , [dɑ:nst] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,  
He jumped out in his shirt , danced about the room with rage ,  
他 跳了起来 出去 在 他的 衬衫 , 跳舞 关于 这 房间 和 愤怒 ,  
他穿着衬衫跳了出来, 愤怒地在房间里跳来跳去。

[ænd; ənd] [sent] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pæspɔ:rt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][poʊst] - ['hɔ:rsɪz] .  
and sent for his passport and his post - horses .  
和 发送 为了 他的 护照 和 他的 邮政 - 马匹 .  
然后派人去取他的护照和邮马。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [fɔ:r'si:] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ]  
It was not difficult to foresee the end of a connection which had such  
它 曾是 不是 难的 到 预见 这 结尾 的 一个 联系 哪个 有 这样的  
[ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .  
a beginning .  
一个 开始 .  
一段关系如果以这样的开端开始, 其终结并不难预料。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðæt] [vɒl'ter] [left][ðə; ði] [ɡreɪt] ['kæpɪt(ə)] ,  
It was in the year 1750 that Voltaire left the great capital ,  
它 曾是 在 这 年 - 那 伏尔泰 左边 这 伟大的 首都 ,  
1750年, 伏尔泰离开了这座伟大的首都。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ə'ɡen] [tɪl] , [æftər][ðə; ði] [ləps] [ʌv; əv] [nɪr] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ,  
which he was not to see again till , after the lapse of near thirty years ,  
哪个 他 曾是 不是 到 看 再次 直到 , 后 这 失效 的 靠近 三十 年 ,  
此后近三十年, 他才再次见到它。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [boʊd] [daʊn] [baɪ] [ɪk'stri:m] [oʊld][eɪdʒ] ,  
he returned , bowed down by extreme old age ,  
他 返回 , 鞠躬 向下 经过 极端 老的 年龄 ,  
他回来了, 因年老体衰而佝偻着背。

[tu:; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['ɡæstli] ['traɪʌmf] .  
to die in the midst of a splendid and ghastly triumph .  
到 死 在 这 中间 的 一个 灿烂 和 阴森 胜利 .  
在辉煌而又可怕的胜利中死去。



[hɪz; ɪz] [rɪ'sep(ə)n] [ɪn] ['prʌ]ə] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ] [les] [veɪn]  
His reception in Prussia was such as might well have elated a less vain  
他的 接待 在 普鲁士 曾是 这样的 作为 可能 出色地 有 欣喜若狂 一个 较少的 徒劳  
[ænd; ənd] [ɪk'saɪəbl̩] [maɪnd] .  
and excitable mind .  
和 易激动的 头脑 .

他在普鲁士受到的欢迎，足以让一个不那么虚荣和容易激动的人感到欣喜若狂。

[hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ˈpærɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]  
He wrote to his friends at Paris that the kindness and the attention with  
他 写道 到 他的 朋友们 在 巴黎 那 这 仁慈 和 这 注意力 和  
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['welkəmd] [sə'pɑ:st] [dɪ'skrɪpʃn] ,  
which he had been welcomed surpassed description ,  
哪个 他 有 到过 欢迎 超越 描述 ,  
[wɪθ] [ə'leɪtɪd] [ə; eɪ] [les] [veɪn]  
他写信给在巴黎的朋友们，说他受到的热情款待和周到照顾难以用语言形容。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)] [ʌv; əv] [men] , [ðæt] [ˈpɒtsdæm] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpærədəɪs]  
that the King was the most amiable of men , that Potsdam was the paradise  
那 这 国王 曾是 这 最多 可亲 的 男人 , 那 波茨坦 曾是 这 天堂  
[ʌv; əv] [fɪ'ləsəfəz] .  
of philosophers .  
的 哲学家 .

国王是最和蔼可亲的人，波茨坦是哲学家的天堂。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] ['tʃeɪmbərɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gəʊld] [ki:] , [ðə; ði]  
He was created chamberlain , and received , together with his gold key , the  
他 曾是 创建 管家 , 和 已收到 , 一起 和 他的 金子 钥匙 , 这  
[krɔ:s] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔ:rdər] ,  
cross of an order ,  
叉 的 一个 命令 ,

他被任命为侍从长，并获颁金钥匙和勋章十字架。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt] [ɪn'ʃuəriŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpenʃən] [ʌv; əv] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ˈstɜ:rlɪŋ]  
and a patent insuring to him a pension of eight hundred pounds sterling  
和 一个 专利 保险 到 他 一个 养老金 的 八 百 磅 英镑  
[ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər]  
a year for  
一个 年 为了

以及一项专利，该专利保证他每年可获得八百英镑的养老金。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]  
[ Pg 287 ]  
[ 页 - ]  
[第287页]

[laɪf] .  
life .  
生活 :  
[ˌlaɪf] .  
生活。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksɪ] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [wɜ:r; wər] [ˈprɔ:mɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:s] [ɪf] [ʃi:; ʃi]  
A hundred and sixty pounds a year were promised to his niece if she  
一个 百 和 六十 磅 一个 年 是 承诺 到 他的 侄女 如果 她  
[sə'vaɪvɪd] [hɪm; ɪm] .  
survived him .  
幸存下来 他 .

他承诺，如果他的侄女在他去世后仍然健在，每年将获得一百六十英镑。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kʊks] [ænd; ənd] [ ˈkəʊtʃmən ] [wɜ:r; wər] [pʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)] .  
The royal cooks and coachmen were put at his disposal .  
这 皇家 厨师 和 马车夫 是 放 在 他的 处理 .  
[ˈrɔɪəl] [kʊks] [ˈkəʊtʃmən]  
皇家厨师和马车夫都由他调遣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑ:rtmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [sæks][hæd; həd] [lɪvd] , [wen] ,  
**He was lodged in the same apartments in which Saxe had lived , when ,**  
他 曾是 已提交 在 这 相同的 公寓 在 哪个 萨克斯 有 居住地 , 什么时候 ,  
他当时住在萨克斯住过的同一间公寓里。

[æ:t; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['pəʊər] [ænd; ənd][ˈɡlɔ:ri] , [hi:; hi] [ˈvɪzɪtɪd] ['prʌʃə] .  
**at the height of power and glory , he visited Prussia .**  
在 这 高度 的 力量 和 荣耀 , 他 到访 普鲁士 .  
在权力和荣耀的巅峰时期, 他访问了普鲁士。

[ˈfredrɪk] , [ɪn'di:d] , [stu:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ædʒə'leɪ](ə)n] .  
**Frederic , indeed , stooped for a time even to use the language of adulation .**  
弗雷德里克 , 的确 , 弯腰 为了 一个 时间 甚至 到 使用 这 语言 的 崇拜 .  
弗雷德里克确实一度屈尊使用奉承的语言。

[hi:; hi] [prest] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði] [ˈmi:gər] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['grɪnɪŋ] [ˈskelɪt(ə)n] ,  
**He pressed to his lips the meagre hand of the little grinning skeleton ,**  
他 按下 到 他的 嘴唇 这 微薄 手 的 这 小的 咧嘴笑 骨骼 ,  
他将那只咧嘴笑着的小骷髅的瘦弱的手贴在嘴唇上,

[hu:m] [hi:; hi] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'spensər] [ʌv; əv] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [rɪ'naʊn] .  
**whom he regarded as the dispenser of immortal renown .**  
谁 他 认为 作为 这 自动售货机 的 不朽 名声 .  
他认为他是永垂不朽名声的缔造者。

[hi:; hi] [wʊd] [eɪ di: 'di:] , [hi:; hi] [sed] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈtaɪtəlz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [oʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈænsesɹəz]  
**He would add , he said , to the titles which he owed to his ancestors**  
他 会 添加 , 他 说 , 到 这 标题 哪个 他 欠款 到 他的 祖先  
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,  
**and his sword ,**  
和 他的 剑 ,  
他说, 除了祖先和宝剑赋予他的头衔之外, 他还要加上这些头衔。

[ə'nʌðər] [ˈtaɪt(ə)l] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ləst][ænd; ənd] [praʊdɪst] [ækwɪ'zɪ](ə)n] .  
**another title , derived from his last and proudest acquisition .**  
其他 标题 , 衍生的 从 他的 最后的 和 最引以为豪 获得 .  
另一个头衔, 源自他最后也是最引以为豪的收藏。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ʃʊd; ʃəd] [rʌŋ] [ðʌs] : [ˈfredrɪk] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] , [ˈmɑ:rˌgreɪv] [ʌv; əv][ˈbrændənbə:g] ,  
**His style should run thus : Frederic , King of Prussia , Margrave of Brandenburg ,**  
他的 风格 应该 跑步 因此 : 弗雷德里克 , 国王 的 普鲁士 , 侯爵 的 勃兰登堡 ,  
[ˈsɑ:vɪrɪn] [du:k] [ʌv; əv][ saɪ'li:ʃiə; -ʒiə; si- ] ,  
**Sovereign Duke of Silesia ,**  
主权 公爵 的 西里西亚 ,  
他的头衔应为: 普鲁士国王、勃兰登堡藩侯、西里西亚大公腓特烈

[pə'zesər] [ʌv; əv] [vɒl'ter] .  
**Possessor of Voltaire .**  
拥有者 的 伏尔泰 .  
伏尔泰的拥有者。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌnimu:n] , [vɑ:l'terz] [ˈsensətɪv] [ˈvænətɪ] [brɪ'gæn]  
**But even amidst the delights of the honeymoon , Voltaire's sensitive vanity began**  
但 甚至 在.....之中 这 美味 的 这 蜜月 , 伏尔泰的 敏感的 虚荣 开始  
[tu:; tə] [teɪk] [ə'lɑ:rm] .  
**to take alarm .**  
到 拿 警报 .  
但即便在蜜月的甜蜜之中, 伏尔泰敏感的虚荣心也开始感到不安。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] ,  
**A few days after his arrival ,**  
一个 很少 天 后 他的 到达 ,  
他抵达几天后,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːs] [ðæt] [ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtrɪk] [ʌv; əv]  
he could not help telling his niece that the amiable King had a trick of  
他 可以 不是 帮助 讲述 他的 侄女 那 这 可亲 国王 有 一个 诡计 的  
[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][slɑɪ] [skrætʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,  
giving a sly scratch with one hand ,  
给予 一个 狡猾 划痕 和 一 手 ,  
他忍不住告诉侄女，那位和蔼可亲的国王有个绝招，就是能用一只手偷偷地挠人痒痒。

[waɪl] [ˈpætɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstroʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .  
while patting and stroking with the other .  
尽管 轻拍 和 抚摸 和 这 其他 .  
同时用另一只手轻拍和抚摸。

[suːn] [keɪm] [hɪnts][nɑːt][ðə; ði] [les] [əˈlɑːrɪŋ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [mɪˈstɪəriəs] .  
Soon came hints not the less alarming , because mysterious .  
很快 来了 提示 不是 这 较少的 令人担忧 , 因为 神秘 .  
不久后出现了一些令人不安的迹象，因为这些迹象很神秘。

" [ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈpɑːrtɪz] [ɑːr; ər] [dɪˈlɪʃəs] .  
" The supper parties are delicious .  
" 这 晚餐 各方 是 可口的 .  
“这些晚宴太棒了。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .  
The King is the life of the company .  
这 国王 是 这 生活 的 这 公司 .  
国王是公司的生命。

[bʌt; bət] — [aɪ][hæv; həv] [ˈbprəz] [ænd; ənd] [ˈkɑːmədiːz] , [rɪˈvjuːz] [ænd; ənd][ˈkɑːnsərts] , [maɪ] [ˈstʌdɪz]  
But — I have operas and comedies , reviews and concerts , my studies  
但 — 我 有 歌剧 和 喜剧 , 评论 和 音乐会 , 我的 研究  
[ænd; ənd] [bʊks] .  
and books .  
和 图书 .  
但是——我还有歌剧和喜剧、评论和音乐会、我的学习和书籍。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [bɜːrˈlɪn][ɪz] [faɪn] , [ðə; ði][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] [ˈtʃɑːrɪŋ] , [ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər]  
But — but — Berlin is fine , the princesses charming , the maids of honor  
但 — 但 — 柏林 是 美好的 , 这 公主们 迷人 , 这 女佣 的 荣誉  
[ˈhænsəm] .  
handsome .  
英俊的 .  
但是——但是——柏林很好，公主们很迷人，伴娘们很英俊。

[bʌt; bət] " —  
But " —  
但 " —  
但"-

[ðɪs] [ɪkˈsentrɪk] [ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz][fæst] [ˈkuːlɪŋ] .  
This eccentric friendship was fast cooling .  
这 偏心 友谊 曾是 快速地 冷却 .  
这段古怪的友谊迅速冷却。

[ˈnevər] [hæd; həd][ðər; ðər][met] [tuː] [ˈpɜːsənz] [soʊ][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [plɜːg] [iːtʃ] [ˈʌðər] .  
Never had there met two persons so exquisitely fitted to plague each other .  
绝不 有 那里 遇见 二 人 所以 精美绝伦 适配 到 瘟疫 每个 其他 .  
从未见过如此天生一对互相折磨的两个人。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ɪg'zæktli][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz][moʊst]  
**Each of them had exactly the fault of which the other was most**  
每个 的 他们 有 确切地 这 过错 的 哪个 这 其他 曾是 最多  
[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,  
**impatient ; and they were ,**  
不耐烦 ; 和 他们 是 ,  
他们俩各有对方最不能容忍的缺点；他们就是这样，

[ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .  
**in different ways , the most impatient of mankind .**  
在 不同的 方式 , 这 最多 不耐烦 的 人类 .  
以不同的方式，人类中最没有耐心的人。

[ˈfredrɪk] [wʌz; wəz][ˈfru:g(ə)l] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈnɪɡədli] .  
**Frederic was frugal , almost niggardly .**  
弗雷德里克 曾是 节俭 , 几乎 吝啬的 .  
弗雷德里克很节俭，甚至可以说是吝啬。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'kjɔrd] [hɪz; ɪz] ['pleɪθɪŋ] , [hi:; hi][bɪ'ɡæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]  
**When he had secured his plaything , he began to think that he had**  
什么时候 他 有 安全 他的 玩物 , 他 开始 到 思考 那 他 有  
[bɔ:t] [aɪ 'ti:] [tu:] [dɪr] .  
**bought it too dear .**  
买 它 也 亲爱的 .  
当他拿到心仪的玩具后，他开始觉得买贵了。

[vɒl'ter] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] ['ɡri:di] , [i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['ɪmpjədəns]  
**Voltaire , on the other hand , was greedy , even to the extent of impudence**  
伏尔泰 , 在 这 其他 手 , 曾是 贪婪的 , 甚至 到 这 程度 的 厚颜无耻  
[ænd; ənd] ['neɪvəri] ;  
**and knavery ;**  
和 虞 ;  
而伏尔泰则贪婪成性，甚至到了厚颜无耻、诡计多端的地步；

[ænd; ənd] [kən'si:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:nɑrk] [hu:] [hæd; həd] ['bærəlz] [fʊl] [ʌv; əv][ɡoʊld]  
**and conceived that the favorite of a monarch who had barrels full of gold**  
和 构思 那 这 最喜欢的 的 一个 君主 WHO 有 桶 满的 的 金子  
[ænd; ənd] ['sɪlvər] [leɪd] [ʌp] [ɪn] ['seləz] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'si:vər] - ['dʒen(ə)rəl]  
**and silver laid up in cellars ought to make a fortune which a receiver - general**  
和 银 铺设 向上 在 地窖 应该 到 制作 一个 财富 哪个 一个 接收者 - 一般的  
[maɪt] ['envi] .  
**might envy .**  
可能 嫉妒 .  
并认为，君主的宠臣，其地窖里存放着成桶的金银，理应发一笔连财政大臣都会羡慕的财富。

[ðeɪ] [su:n] [dɪ'skʌvəd]  
**They soon discovered**  
他们 很快 发现  
他们很快发现

[ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
[ **Pg 288** ]  
[ 页 - ]  
[第288页]

[i:tʃ] [ʌðəz] [ˈfi:lɪŋz] .  
**each other's feelings .**  
每个 其他的 情怀 .  
彼此的感受。

[bəuθ][wɜːr; wər][ˈæŋɡri] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːr][brɪˈɡæŋ] , [ɪn] [wɪt] [ˈfredrɪk] [stuːpt] [tuː; tə][ðə; ði][paːrt]  
**Both were angry ; and a war began , in which Frederic stooped to the part**  
两个都 是 生气的 ; 和 一个 战争 开始 ; 在 哪个 弗雷德里克 弯腰 到 这 部分  
[ʌv; əv][haːrˈpeɪɡɑːn] ,  
**of Harpagon ,**  
的 哈帕贡 ,

两人都很愤怒；于是战争爆发了，弗雷德里克在战争中扮演了哈巴贡的角色。

[ænd; ənd] [vɒlˈteɪr] [tuː; tə][ðæt] [ʌv; əv][ˈskeɪpɪn] .  
**and Voltaire to that of Scapin .**  
和 伏尔泰 到 那 的 肩胛 .

伏尔泰与斯卡潘的比较。

[aɪˈtiː][ɪz] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] ,  
**It is humiliating to relate ,**  
它 是 羞辱 到 涉及 ,

讲述这件事令人感到羞辱。

[ðæt][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwɔːrɪər] [ænd; ənd] [ˈsteɪtsmən] [ɡeɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɡests] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv]  
**that the great warrior and statesman gave orders that his guest's allowance of**  
那 这 伟大的 战士 和 政治家 给予 订单 那 他的 客人的 津贴 的  
[ˈʃʊɡər] [ænd; ənd] [ˈtʃɔːklət] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəˈteɪld] .  
**sugar and chocolate should be curtailed .**  
糖 和 巧克力 应该 是 缩减 .

这位伟大的战士和政治家下令限制客人的糖和巧克力摄入量。

[aɪˈtiː][ɪz] , [ɪf] [ˈpɔːsəb(ə)] ,  
**It is , if possible ,**  
它 是 , 如果 可能的 ,

如果可能的话，

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [fækt] [ðæt] [vɒlˈteɪr] [ɪnˈdemnəˈfaɪd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈpɔːkɪtɪŋ] [ðə; ði][wæks]  
**a still more humiliating fact that Voltaire indemnified himself by pocketing the wax**  
一个 仍然 更多的 羞辱 事实 那 伏尔泰 赔偿 他自己 经过 口袋 这 蜡  
[ˈkændlɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈæntɪtʃeɪmbər] .  
**candles in the royal antechamber .**  
蜡烛 在 这 皇家 前厅 .

更令人羞辱的是，伏尔泰为了洗清罪名，竟然把皇家前厅里的蜡烛揣进了自己的口袋。

[dɪsˈpjuːts] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][mʊst] [ˈsɪrɪəs] [dɪsˈpjuːts] [ʌv; əv] [ðɪːz]  
**Disputes about money , however , were not the most serious disputes of these**  
争议 关于 钱 , 然而 , 是 不是 这 最多 严肃的 争议的 的 这些  
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [əˈsəʊsierts; əˈsʊʃjeɪts] .  
**extraordinary associates .**  
非凡的 同事 .

然而，金钱纠纷并不是这些非凡伙伴之间最严重的纠纷。

[ðə; ði][ˈsɑːrkæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [suːn] [ɡɔːld] [ðə; ði] [ˈsensətɪv] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊət] .  
**The sarcasms of the King soon galled the sensitive temper of the poet .**  
这 讽刺 的 这 国王 很快 恼怒 这 敏感的 脾气 的 这 诗人 .

国王的讽刺挖苦很快就激怒了这位诗人敏感脾气。

[dɑːrno] [ænd; ənd] - , [ɡɪˈfɑːrd] [ænd; ənd][laː] - , [maɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**D'Arnaud and D'Argens , Guichard and La Métrie , might , for the sake of a**  
达尔诺 和 - , 吉查德 和 拉 - , 可能 , 为了 这 清酒 的 一个  
[ˈmɔːrs(ə)] [ʌv; əv] [bred] ,  
**morsel of bread ,**  
小块 的 面包 ,

达尔诺和达尔让，吉夏尔和拉梅特里，或许会为了区区一小块面包而.....

[biː; bi]   [ˈwɪlɪŋ]   [tuː; tə]   [ber]   [ðə; ði]   [ˈɪnsələns]   [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈməɪstər] ; [bʌt; bət]   [ˈvɒl'ter]   [wʌz; wəz][ʌv; əv]  
**be willing to bear the insolence of a master ; but Voltaire was of**  
是   愿意的   到   熊   这   傲慢   的   一个   掌握   ;   但   伏尔泰   曾是   的  
[ə'hʌðər]   [ˈɔːrdər] .  
**another order** .  
其他   命令   .

他们甘愿忍受主人的傲慢无礼；但伏尔泰却截然不同。

[hiː; hi]   [nuː]   [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɒt(ə)nteɪt][æz; əz] [wel]   [æz; əz]   [ˈfredrɪk]   ,   [ðæt] [hiːz; ɪz] [jʊrəˈpiːən]  
**He knew that he was a potentate as well as Frederic , that his European**  
他   知道   那   他   曾是   一个   强势   作为   出色地   作为   弗雷德里克 ,   那   他的   欧洲的  
[ˌrepju'teɪ(ə)n] ,  
**reputation** ,  
名声   ,

他知道自己和弗雷德里克一样是一位统治者，他在欧洲的声誉，

[ænd; ənd][hiːz; ɪz]   [ɪn'kɑːmprəbl]   [ˈpʌʊər] [ʌv; əv] [ˈkʌvərɪŋ]   [wət'evər]   [hiː; hi] [heɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪdɪkjʊːl] ,  
**and his incomparable power of covering whatever he hated with ridicule** ,  
和   他的   无与伦比   力量   的   覆盖   任何   他   憎恨   和   嘲笑   ,  
他拥有无与伦比的本领，能用嘲讽掩盖他所憎恶的一切。

[meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]   [dred]   [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]   [ˈlɪdər]   [ʌv; əv]   [ˈɑːmɪz]   [ænd; ənd][ðə; ði]  
**made him an object of dread even to the leaders of armies and the**  
制成   他   一个   目的   的   恐惧   甚至   到   这   领导人   的   军队   和   这  
[ˈrʊlər]   [ʌv; əv] [ˌneɪʃəns] .  
**rulers of nations** .  
统治者   的   国家   .

这使他甚至令军队统帅和国家统治者都感到恐惧。

[ɪn] [truːθ] ,   [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl]   [ˈwepənz]   [wɪtʃ]   [hæv; həv][ˈevər]   [bɪn]   [wiːldɪd] [baɪ][mən] ,  
**In truth , of all the intellectual weapons which have ever been wielded by man** ,  
在   真相   ,   的   全部   这   知识分子   武器   哪个   有   曾经   到过   挥舞   经过   男人   ,  
事实上，在人类曾经使用过的所有智力武器中，

[ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)][wʌz; wəz][ðə; ði]   [ˈmɑːkəri]   [ʌv; əv]   [ˈvɒl'ter]   .  
**the most terrible was the mockery of Voltaire** .  
这   最多   糟糕的   曾是   这   嘲讽   的   伏尔泰   .

最令人发指的是对伏尔泰的嘲讽。

[ˈbɪgət]   [ænd; ənd][ˈtaɪərənts] ,   [huː] [hæd; həd][ˈnevər]   [bɪn]   [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ]   [ænd; ənd] [ˈkəːsɪŋ]  
**Bigots and tyrants , who had never been moved by the wailing and cursing**  
偏执狂   和   暴君   ,   WHO   有   绝不   到过   已搬   经过   这   哀嚎   和   咒骂  
[ʌv; əv] [ˈmɪljənz] ,  
**of millions** ,  
的   百万   ,

那些偏执狂和暴君，从未被数百万人的哀嚎和咒骂所感动，

[tɜːrnd]   [peɪl]   [æt; ət][hiːz; ɪz] [neɪm] .  
**turned pale at his name** .  
转向   苍白   在   他的   姓名   .

听到他的名字，脸色顿时变得苍白。

[ˈprɪnsəp(ə)lz]   [ʌnəˈseɪləbl]   [baɪ][ˈriːz(ə)n] , [ˈprɪnsəp(ə)lz]   [wɪtʃ]   [hæd; həd]   [wɪð'stʊd]   [ðə; ði]   [ˈfɪrsəst]   [ə'tæks]  
**Principles unassailable by reason , principles which had withstood the fiercest attacks**  
原则   无可辩驳   经过   原因   ,   原则   哪个   有   经受住了考验   这   最凶猛   攻击  
[ʌv; əv] [ˈpʌʊər] ,   [ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l]   [trʊθs] ,  
**of power , the most valuable truths** ,  
的   力量   ,   这   最多   有价值的   真相   ,

理性无法动摇的原则，经受住了最猛烈的权力攻击的原则，最宝贵的真理，

[ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] ['sentɪmənts] , [ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd][moʊst]['greɪsf(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] , [ðə; ði]['pʃʊrɪst]  
**the most generous sentiments , the noblest and most graceful images , the purest**  
这 最多 慷慨的 情感 , 这 最高贵 和 最多 优美 图片 , 这 最纯净的  
[repjʊ'teɪ[nz] , [ðə; ði][moʊst] ['ɔ:gəst] [ɪnstɪ'tuʃənz] ,  
**reputations , the most august institutions ,**  
声誉 , 这 最多 八月 机构 ,  
最慷慨的情谊, 最高尚、最优雅的形象, 最纯洁的声誉, 最庄严的制度,

[brɪ'ɡæən][tu; tə] [lʊk] [mi:n] [ænd; ənd] ['loʊðsəm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðæt] ['wɪðəɪŋ] [smaɪl] [wʌz; wəz]  
**began to look mean and loathsome as soon as that withering smile was**  
开始 到 看 意思是 和 令人厌恶的 作为 很快 作为 那 枯萎 微笑 曾是  
[tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] .  
**turned upon them .**  
转向 之上 他们 .  
当那抹令人厌恶的笑容出现在他们面前时, 他们立刻显得卑鄙可憎.

[tu; tə] ['evrɪ] [ə'pəʊnənt] , [haʊ'evər] [strɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tælənts] , [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪf(ə)n]  
**To every opponent , however strong in his cause and his talents , in his station**  
到 每一个 对手 , 然而 强的 在 他的 原因 和 他的 天赋 , 在 他的 车站  
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,  
**and his character ,**  
和 他的 特点 ,  
对于每一个对手, 无论他的事业多么强大, 才华多么出众, 地位多么显赫, 品格多么高尚,

[hu:] ['ventʃəd] [tu; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['skɑ:fər] ,  
**who ventured to encounter the great scoffer ,**  
WHO 冒险 到 遇到 这 伟大的 嘲讽者 ,  
谁敢冒险去见那位伟大的嘲讽者?  
[maɪt] [bi; bi] [ə'drest] [ðə; ði] ['kɔ:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n][ʌv; əv][oʊld][tu; tə][ðə; ði] ['ɑ:rkeɪndʒl] : —  
**might be addressed the caution which was given of old to the Archangel : —**  
可能 是 已解决 这 警告 哪个 曾是 给定 的 老的 到 这 大天使 : —  
或许可以回应古时对大天使的告诫:

" [aɪ] [fɔ:r'wɔ:rn] [ðɪ:] , [ʃʌn]  
" **I forewarn thee , shun**  
" 我 警告 你 , 回避  
我预先警告你, 远离

[hɪz; ɪz] ['dedli] ['æroʊ] ; ['ni:ðər] ['veɪnli] [hoʊp]  
**His deadly arrow ; neither vainly hope**  
他的 致命 箭 ; 两者都不 徒劳地 希望  
他的致命之箭; 既无徒劳的希望

[tu; tə][bi; bi] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [ɪn] [ðoʊz] [braɪt] [ɑ:rmz] ,  
**To be invulnerable in those bright arms ,**  
到 是 无敌的 在 那些 明亮的 武器 ,  
在那温暖的怀抱中, 我将刀枪不入。

[ðoʊ] ['hev(ə)nli] ; [fɔ:r; fər] [ðæt] ['fɛt(ə)l][dɪnt] ,  
**Though temper'd heavenly ; for that fatal dint ,**  
尽管 温和的 天上 ; 为了 那 致命的 凹痕 ,  
虽然经过天赐的淬炼; 却因那致命的凹痕,

[seɪv] [hɪm; ɪm] [hu:] [reɪn] [ə'bʌv] , [nʌn] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] .  
**Save Him who reigns above , none can resist .**  
节省 他 WHO 统治 多于 , 没有任何 能 抵抗 .  
除了至高无上的主, 无人能抵挡。

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [rer] [ˈtælənt][wʌz; wəz] [ˈeksəd] [əˈgenst] [ˈraɪvlz]  
We cannot pause to recount how often that rare talent was exercised against rivals  
我们 不能 暂停 到 叙事 如何 经常 那 稀有的 天赋 曾是 锻炼 反对 竞争对手  
[ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ɪˈstiːm] ;  
worthy of esteem ;  
值得 的 尊重 ;

我们不能一一细数他曾多少次运用这种罕见的才能去对抗那些值得尊敬的对手；

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [kraʃ] [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃər] [ˈenəmi] [ˈwɜːrði] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ˈsaɪlənt]  
how often it was used to crush and torture enemies worthy only of silent  
如何 经常 它 曾是 用过的 到 压碎 和 酷刑 敌人 值得 仅有的 的 沉默的  
[dɪsˈdeɪn] ;  
disdain ;  
蔑视 ;

它曾多次被用来镇压和折磨那些只配得到沉默鄙夷的敌人；

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pərˈvɜːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ˈnɑːkʃəs] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪˈstrɔɪn] [ðə; ði]  
how often it was perverted to the more noxious purpose of destroying the  
如何 经常 它 曾是 变态 到 这 更多的 有害的 目的 的 摧毁 这  
[læst] [ˈsɑːləs] [ʌv; əv] [ˈɜːrθli] [ˈmɪzəri] ,  
last solace of earthly misery ,  
最后的 慰藉 的 尘世的 苦难 ,

它常常被扭曲成更加邪恶的目的，用来摧毁人世间苦难的最后慰藉。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [rɪˈstreɪnt] [ɑːn] [ˈɜːrθli] [ˈpaʊər] .  
and the last restraint on earthly power .  
和 这 最后的 克制 在 尘世的 力量 .

以及对世俗权力的最后制约。

[ˈniːðər] [kæn; kən][wiː; wi] [pɔːz] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [ˈdʒʌstɪs] ,  
Neither can we pause to tell how often it was used to vindicate justice ,  
两者都不 能 我们 暂停 到 告诉 如何 经常 它 曾是 用过的 到 表白 正义 ,  
[hjuːˈmænəti] ,  
humanity ,  
人类 ,

我们也无法停下来细数它曾多少次被用来维护正义和人道。

[ænd; ənd] [ˌtɑːləˈreɪʃn] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [saʊnd] [fəˈlɑːsəfi] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [friː]  
and toleration , the principles of sound philosophy , the principles of free  
和 容忍 , 这 原则 的 声音 哲学 , 这 原则 的 自由的  
[ˈɡʌvərnmənt] .  
government .  
政府 .

以及宽容，健全哲学的原则，自由政府的原则。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fəl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [vɒlˈter] .  
This is not the place for a full character of Voltaire .  
这 是 不是 这 地方 为了 一个 满的 特点 的 伏尔泰 .

这里不适合全面介绍伏尔泰的性格。

[ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [ˈkwɑːrəl] [ˈmʌltɪplaɪd] [fæst] .  
Causes of quarrel multiplied fast .  
原因 的 争吵 乘以 快速地 .

争吵的原因迅速增多。

[vɒlˈter] , [huː] , [ˈpɑːrtli][frʌm; frəm] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ˈpɑːrtli][frʌm; frəm] [ʌv] [ʌv; əv]  
Voltaire , who , partly from love of money , and partly from love of  
伏尔泰 , WHO , 部分 从 爱 的 钱 , 和 部分 从 爱 的  
[ɪkˈsaɪtmənt] ,  
excitement ,  
激动 ,

伏尔泰，部分出于对金钱的贪婪，部分出于对刺激的渴望，



[wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [fʌːnd][ʌv; əv] [ˈstɒkdʒɒbɪŋ] , [br'keɪm] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst]  
**was always fond of stockjobbing , became implicated in transactions of at least**  
曾是 总是 喜爱 的 股票交易 , 成为 牵涉其中 在 交易 的 在 至少  
[ə; eɪ] [ˈduːbiəs] [ˈkærəktər] .  
**a dubious character .**  
一个 可疑 特点 :

他一直热衷于股票投机，并卷入了一些至少性质可疑的交易。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ˈhʌmb(ə)l][hɪz; ɪz] [gest] ;  
**The King was delighted at having such an opportunity to humble his guest ;**  
这 国王 曾是 高兴极了 在 拥有 这样的 一个 机会 到 谦逊的 他的 客人 ;  
国王很高兴有机会羞辱他的客人;

[ænd; ənd] [ˈbɪtər] [ri'prəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] [wɜːr; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] .  
**and bitter reproaches and complaints were exchanged .**  
和 苦的 责备 和 投诉 是 交换 :

双方互相进行了激烈的指责和抱怨。

[vɒl'ter] , [tuː] , [wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [men][ʌv; əv] [ˈletərz] [huː] [sə'raʊndɪd]  
**Voltaire , too , was soon at war with the other men of letters who surrounded**  
伏尔泰 , 也 , 曾是 很快 在 战争 和 这 其他 男人 的 信件 WHO 包围  
[ðə; ði] [kɪŋ] ;  
**the King ;**  
这 国王 ;

伏尔泰也很快与围绕在国王周围的其他文人墨客发生了冲突;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ˈfredrɪk] , [huː] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [hɪm'self] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə] [bleɪm] ; [fɔːr; fər]  
**and this irritated Frederic , who , however , had himself chiefly to blame ; for**  
和 这 受刺激 弗雷德里克 , WHO , 然而 , 有 他自己 主要 到 责备 ; 为了  
 ,  
 ,  
 ,

这激怒了弗雷德里克，然而，主要责任在于他自己；因为，

[frʌm; frəm] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv] [tɔːr'mentɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈruːlɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] ,  
**from that love of tormenting which was in him a ruling passion ,**  
从 那 爱 的 折磨 哪个 曾是 在 他 一个 裁决 热情 ,  
源于他内心深处那股强烈的折磨他人的欲望，

[hiː; hi] [pər'petʃuəli] [ˈlævɪʃt] [ɪk'strævəɡənt] [ˈpreɪzɪz] [ɑːn] [smɔːl] [men][ænd; ənd][bæd] [bʊks] ,  
**he perpetually lavished extravagant praises on small men and bad books ,**  
他 永恒地 慷慨的 靡 赞扬 在 小的 男人 和 坏的 图书 ,  
他总是对一些小人物和劣质书籍给予过分夸张的赞扬。

[ˈmɪrli] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][mɔːrtɪfɪ'keɪ(ə)n][ænd; ənd][reɪdʒ] [wɪtʃ] , [ɑːn] [sʌtʃ]  
**merely in order that he might enjoy the mortification and rage which , on such**  
仅仅 在 命令 那 他 可能 享受 这 屈辱 和 愤怒 哪个 , 在 这样的  
[ə'keɪʒənz] ,  
**occasions ,**  
场合 ,

仅仅是为了让他享受在那种情况下，他所感受到的羞辱和愤怒，

[vɒl'ter] [tʊk] [noʊ] [peɪnz][tuː; tə] [kən'siːl] .  
**Voltaire took no pains to conceal .**  
伏尔泰 采取 不 疼痛 到 隐藏 :

伏尔泰毫不掩饰。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [haʊ'evər] ,  
**His Majesty , however ,**  
他的 威严 , 然而 ,

然而，陛下

[su:n] [hæd; həd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [rɪˈɡret] [ðə; ði] [peɪnz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][tu:; tə][ˈkɪnd(ə)l] [ˈdʒeləsi]  
**soon had reason to regret the pains which he had taken to kindle jealousy**  
很快 有 原因 到 后悔 这 疼痛 哪个 他 有 已采取 到 点燃 妒忌  
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] .  
**among the members of his household** .  
之中 这 成员 的 他的 家庭 .

他很快就后悔了自己费尽心思在家人之间挑起嫉妒之心。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpæləs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fərˈment] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪtəreri] [ɪnˈtri:ɡz] [ænd; ənd] [kəˈbɑ:l] .  
**The whole palace was in a ferment with literary intrigues and cabals** .  
这 所有的 宫殿 曾是 在 一个 发酵 和 文学 阴谋 和 阴谋集团 .

整个宫廷都陷入了文艺阴谋和暗中勾结的混乱之中。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][noʊ] [ˈpɜ:rpəs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [vɔɪs] ,  
**It was to no purpose that the imperial voice** ,  
它 曾是 到 不 目的 那 这 帝国 嗓音 ,  
帝国的声音毫无作用，

[wɪtʃ] [kept] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsoʊldʒərz][ɪn][ˈɔ:rdər] ,  
**which kept a hundred and sixty thousand soldiers in order** ,  
哪个 保留 一个 百 和 六十 千 士兵 在 命令 ,  
这使得十六万士兵保持了秩序。

[wʌz; wəz] [reɪzɪd] [tu:; tə][ˈkwaɪət][ðə; ði] [kənˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪɡˈzæspəreɪtɪd] [wɪts] .  
**was raised to quiet the contention of the exasperated wits** .  
曾是 提高 到 安静的 这 争论 的 这 恼怒 智慧 .

提出这个要求是为了平息那些恼怒的争论。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɑ:r] [ˈɪziə] [tu:; tə][stɜ:r] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔ:rm][ðæn; ðən][tu:; tə] [lʌl] [,aɪ ˈti:] .  
**It was far easier to stir up such a storm than to lull it** .  
它 曾是 远的 更轻松 到 搅拌 向上 这样的 一个 风暴 比 到 麻痹 它 .  
掀起这样一场风暴远比平息它容易得多。

[nɔ:r][wʌz; wəz] [ˈfredrɪk] , [ɪn][hɪz; ɪz][kəˈpæsəti][ʌv; əv][wɪt] , [baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer]  
**Nor was Frederic , in his capacity of wit , by any means without his own share**  
也不 曾是 弗雷德里克 , 在 他的 容量 的 有 , 经过 任何 方法 没有 他的 自己的 分享  
[ʌv; əv][vekˈseɪʃənz] .  
**of vexations** .  
的 烦恼 .

弗雷德里克虽然才思敏捷，但也并非没有自己的烦恼。

[hi:; hi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [və:sɪz] [tu:; tə] [vɒlˈter] ,  
**He had sent a large quantity of verses to Voltaire** ,  
他 有 发送 一个 大的 数量 的 诗句 到 伏尔泰 ,  
他曾给伏尔泰寄过大量诗歌。

[ænd; ənd] [ riˈkwestɪd ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ riˈma:ks ] [ænd; ənd] [kəˈrekʃnz] .  
**and requested that they might be returned with remarks and corrections** .  
和 请求 那 他们 可能 是 返回 和 评论 和 更正 .

并要求能够附上意见和更正后退回。

" [si:] , " [ɪkˈskleɪmd] [vɒlˈter] , " [wʌt] [ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdɜ:rti] [ˈlɪnɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz]  
" **See , " exclaimed Voltaire , " what a quantity of his dirty linen the King has**  
" 看 , " 惊呼 伏尔泰 , " 什么 一个 数量 的 他的 肮脏的 亚麻布 这 国王 有  
[sent] [,em ˈi:][tu:; tə]  
**sent me to**  
发送 我 到

“瞧，”伏尔泰惊呼道，“国王送来了多少他的脏衣服给我啊！””

[wɑ:ʃ] ！  
**wash** ！  
洗 ！

洗！

" [ˈteɪlˌberərz] [wɜːr; wər][nɑ:t] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði][ˈsɑːrkæzəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɪr] ；  
" **Talebearers** **were** **not** **wanting** **to** **carry** **the** **sarcasm** **to** **the** **royal** **ear** ；  
" 搬弄是非者 是 不是 想要 到 携带 这 讽刺 到 这 皇家 耳朵 ；  
“传话的人不想把这些讽刺的话带到国王耳中；

[ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪnˈsenst] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡrʌb] [stri:t] [ˈraɪtər] [huː] [hæd; həd]  
**and** **Frederic** **was** **as** **much** **incensed** **as** **a** **Grub** **Street** **writer** **who** **had**  
和 弗雷德里克 曾是 作为 很多 愤怒 作为 一个 幼虫 街道 作家 WHO 有  
[faʊnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈdʌnsɪ,æd] .  
**found** **his** **name** **in** **the** **Dunciad** .  
成立 他的 姓名 在 这 邓西亚德 ；

弗雷德里克就像一位在《愚人颂》中发现自己名字的格拉布街作家一样愤怒。

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][ləst] .  
**This** **could** **not** **last** .  
这 可以 不是 最后的 ；

这种情况不可能一直持续下去。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl][rɪˈɡɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts][fɜːrst]  
**A** **circumstance** **which** , **when** **the** **mutual** **regard** **of** **the** **friends** **was** **in** **its** **first**  
一个 环境 哪个 , 什么时候 这 相互的 看待 的 这 朋友们 曾是 在 它是 第一的  
[ɡloʊ] ,  
**glow** ,  
辉光 ,

当时，朋友间的相互敬重正处于萌芽阶段，这种情况

[wʊd] [ˈmɪrli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ˈlæftər] [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ɪkˈsplɒʒn] .  
**would** **merely** **have** **been** **matter** **for** **laughter** **produced** **a** **violent** **explosion** .  
会 仅仅 有 到过 事情 为了 笑声 生产 一个 暴力 爆炸 ；

原本只会因为笑声而引发剧烈爆炸。

[ˌmoʊˈpɜːrtwi] [ɪnˈdʒɔɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈfredərɪks] [ɡʊd] [wɪl] [æz; əz] [ˈeni] [mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] .  
**Maupertuis** **enjoyed** **as** **much** **of** **Frederic's** **good** **will** **as** **any** **man** **of** **letters** .  
莫佩尔蒂 享受 作为 很多 的 弗雷德里克的 好的 将要 作为 任何 男人 的 信件 ；

莫佩尔蒂伊斯深受弗雷德里克喜爱，其程度不亚于任何一位文人墨客。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ʌv; əv][bɜːrˈlɪn] ； [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ˈsekənd] [tuː; tə]  
**He** **was** **President** **of** **the** **Academy** **of** **Berlin** ； **and** **he** **stood** **second** **to**  
他 曾是 总统 的 这 学院 的 柏林 ； 和 他 站立 第二 到  
[vɒlˈtər] ,  
**Voltaire** ,  
伏尔泰 ；

他是柏林科学院院长，地位仅次于伏尔泰。

[ðʊ] [æt; ət][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈdɪstəns] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]  
**though** **at** **an** **immense** **distance** , **in** **the** **literary** **society** **which** **had** **been**  
尽管 在 一个 巨大 距离 , 在 这 文学 社会 哪个 有 到过  
[əˈseɪmblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [kɔːrt] .  
**assembled** **at** **the** **Prussian** **Court** .  
组装 在 这 普鲁士 法庭 ；

虽然相隔遥远，但在普鲁士宫廷聚集的文学界。

[ˈfredrɪk] [hæd; həd] ,  
**Frederic** **had** ,  
弗雷德里克 有 ,

弗雷德里克有，

[baɪ] [ˈpleɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈmjuːzmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈdʒeləs] [ænd; ənd]  
**by playing for his own amusement on the feelings of the two jealous and**  
经过 玩耍 为了 他的 自己的 娱乐 在 这 情怀 的 这 二 嫉妒的 和  
[ˌveɪnˈɡlɔːriəs] [ˈfrentʃmən] ,  
**vainglorious Frenchmen** ,  
虚荣的 法国人 ,

他利用两个嫉妒又虚荣的法国人的感情来取乐。

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈenməti] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .  
**succeeded in producing a bitter enmity between them** .  
成功了 在 生产 一个 苦的 敌意 之间 他们 .

成功地在他们之间制造了深深的仇恨。

[vɒlˈteɪr] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz][mɑːrk] — [ə; eɪ][mɑːrk] [ˈnevər][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈfeɪst] ; — [ɑːn][ðə; ði]  
**Voltaire resolved to set his mark — a mark never to be effaced ; — on the**  
伏尔泰 已解决 到 放 他的 标记 — 一个 标记 绝不 到 是 抹去 ; — 在 这  
[ˈfɔːrhed] [ʌv; əv] [moʊˈpɜːrtwi] ,  
**forehead of Maupertuis** ,  
前额 的 莫佩尔蒂 ,

伏尔泰决心在莫佩尔蒂的额头上留下他的印记——一个永远不会被抹去的印记。

[ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði][ɪkˈskwɪzɪtliˈɛkskwɪzɪtli] [ˈluːdɪkrəs] [ˈdaɪətraɪb][ʌv; əv][ˈdɑːktər] - .  
**and wrote the exquisitely ludicrous Diatribe of Doctor Akakia** .  
和 写道 这 精美绝伦 荒谬 长篇大论 的 医生 - .

并撰写了极其荒谬绝伦的《阿卡基亚医生的长篇大论》。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [piːs] [tuː; tə] [ˈfredrɪk] ,  
**He showed this little piece to Frederic** ,  
他 显示 这 小的 片 到 弗雷德里克 ,

他把这件小东西拿给弗雷德里克看。

[huː] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [teɪst] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ˈmæɪlɪs] [nɑːt][tuː; tə] [ˈreɪlɪʃ] [sʌtʃ] [dɪˈlɪʃəs]  
**who had too much taste and too much malice not to relish such delicious**  
WHO 有 也 很多 品尝 和 也 很多 恶意 不是 到 尽情享受 这样的 可口的  
[ˈplezntri] .  
**pleasantry** .  
玩笑 .

谁有如此高的品味和如此大的恶意，怎能不享受如此美妙的乐趣呢？

[ɪn] [truːθ] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ,  
**In truth , even at this time of day** ,  
在 真相 , 甚至 在 这 时间 的 天 ,

事实上，即使在一天中的这个时候，

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [liːst] [pərˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs]  
**it is not easy for any person who has the least perception of the ridiculous**  
它 是 不是 简单的 为了 任何 人 WHO 有 这 至少 洞察力 的 这 荒谬的  
[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][dʒʊʊks][ɑːn][ðə; ði] [ˈlætn] [ˈsɪti] ,  
**to read the jokes on the Latin city** ,  
到 读 这 笑话 在 这 拉丁 城市 ,

对于任何一个稍有幽默感的人来说，要理解关于这座拉丁城市的笑话并非易事。

[ðə; ði][pætəɡoʊniːənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪˈðəʊt] [ˈlæfɪŋ]  
**the Patagonians , and the hole to the centre of the earth , without laughing**  
这 巴塔哥尼亚人 , 和 这 洞 到 这 中心 的 这 地球 , 没有 笑  
[tɪl] [hiː; hi] [kraɪz] .  
**till he cries** .  
直到 他 哭泣 .

巴塔哥尼亚人，以及通往地心的洞穴，他没有笑到哭。

[bʌt; bət]   [ðʊʊ]   [ˈfredrɪk]   [wʌz; wəz][daɪˈvɜ:rtɪd][baɪ]   [ðɪs]   [ˈtʃɑ:rmɪŋ]   [ˌpæskwɪˈneɪd] , [hi:; hi][wʌz; wəz]  
**But**   **though**   **Frederic**   **was**   **diverted**   **by**   **this**   **charming**   **pasquinade** ,   **he**   **was**  
但   尽管   弗雷德里克   曾是   改道   经过   这   迷人   讽刺   ,   他   曾是  
[ʌnˈwɪlɪŋ]   [ðæt]   [aɪˈti:]   [ʊd; ʃəd]   [get]   [əˈbrɔ:d] .  
**unwilling**   **that**   **it**   **should**   **get**   **abroad** .  
不情愿   那   它   应该   得到   国外   .

虽然弗雷德里克被这出迷人的讽刺剧逗乐了，但他并不愿意让它流传出去。

[hɪz; ɪz][self] -   [ʌv]   [wʌz; wəz]   [ˈɪntrəstɪd]   .  
**His**   **self** - **love**   **was**   **interested** .  
他的   自己 - 爱   曾是   感兴趣的   .

他对自恋很感兴趣。

[hi:; hi][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd]   [ˌmoʊˈpɜ:rtwi]   [tu:; tə]   [fɪl]   [ðə; ði]   [tʃer]   [ʌv; əv][hɪz; ɪz]   [əˈkædəmi]   .  
**He**   **had**   **selected**   **Maupertuis**   **to**   **fill**   **the**   **chair**   **of**   **his**   **Academy** .  
他   有   已选   莫佩尔蒂   到   充满   这   椅子   的   他的   学院   .

他选择了莫佩尔蒂担任其学院院长。

[ɪf]   [ɔ:l]   [ˈjʊrəp]   [wɜ:r; wər]   [tɔ:t]   [tu:; tə]   [læf]   [æt; ət]   [ˌmoʊˈpɜ:rtwi] ,   [wʊd]   [nɑ:t][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ](ə)n][ʌv; əv]  
**If**   **all**   **Europe**   **were**   **taught**   **to**   **laugh**   **at**   **Maupertuis** ,   **would**   **not**   **the**   **reputation**   **of**  
如果全部   欧洲   是   教授   到   笑   在   莫佩尔蒂   ,   会   不是   这   名声   的  
[ðə; ði]   [əˈkædəmi] ,  
**the**   **Academy** ,  
这   学院   ,

如果全欧洲都学会嘲笑莫佩尔蒂，那么学院的声誉岂不是会受损？

[wʊd]   [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði]   [ˈdɪɡnəti]   [ʌv; əv][ɪts]   [ˈrɔɪəl]   [ˈpeɪtrən] ,   [bi:; bi][ɪn][səm; səm]   [dɪˈɡri:]   [ˈkɒmprəmaɪzd]   ?  
**would**   **not**   **even**   **the**   **dignity**   **of**   **its**   **royal**   **patron** ,   **be**   **in**   **some**   **degree**   **compromised**   ?  
会   不是   甚至   这   尊严   的   它是   皇家   赞助人   ,   是   在   一些   程度   受损   ?

难道连其皇家赞助人的尊严都不会受到一定程度的损害吗？

[ðə; ði]   [kɪŋ] ,   [ˈðerfɔ:r] ,   [ˈbɛɡd]   [vɒlˈter]   [tu:; tə]   [səˈpres]   [ðɪs]   [pərˈfɔ:rməns]   .  
**The**   **King** ,   **therefore** ,   **begged**   **Voltaire**   **to**   **suppress**   **this**   **performance** .  
这   国王 ,   所以 ,   乞求   伏尔泰   到   压制   这   表现   .

因此，国王恳求伏尔泰禁止这场演出。

[vɒlˈter]   [ˈpra:mɪst]   [tu:; tə][du:][soʊ] ,   [ænd; ənd]   [broʊk]   [hɪz; ɪz][wɜ:rd]   .  
**Voltaire**   **promised**   **to**   **do**   **so** ,   **and**   **broke**   **his**   **word** .  
伏尔泰   承诺   到   做   所以 ,   和   打破   他的   单词   .

伏尔泰答应了，但却违背了诺言。

[ðə; ði][ˈdaɪətraɪb][wʌz; wəz]   [ˈpʌblɪʃt] ,  
**The**   **Diatribes**   **was**   **published** ,  
这   长篇大论   曾是   已发布   ,

该檄文已发表。

[ænd; ənd]   [rɪˈsi:vɪd]   [wɪð; wɪθ]   [ˈʃaʊts]   [ʌv; əv]   [ˈmerɪmənt]   [ænd; ənd]   [əˈplɔ:z]   [baɪ][ɔ:l]   [hu:]   [kʊd; kəd]   [rɪ:d]  
**and**   **received**   **with**   **shouts**   **of**   **merriment**   **and**   **applause**   **by**   **all**   **who**   **could**   **read**  
和   已收到   和   喊叫   的   欢乐   和   掌声   经过全部   WHO   可以   读

[ðə; ði]   [frentʃ]   [ˈlæŋɡwɪdʒ]   .  
**the**   **French**   **language** .  
这   法语   语言   .

所有懂法语的人都报以欢呼和掌声。

[ðə; ði]   [kɪŋ]   [ˈstɔ:rmɪd]   .  
**The**   **King**   **stormed** .  
这   国王   暴风雨   .

国王怒不可遏。

[vɒlˈter] ,   [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl][ˌdɪsɪˈɡɑ:rd][ʌv; əv]   [tru:θ] ,   [əˈsɜ:rtɪd]   [hɪz; ɪz]   [ˈɪnəsns] ,  
**Voltaire** ,   **with**   **his**   **usual**   **disregard**   **of**   **truth** ,   **asserted**   **his**   **innocence** ,  
伏尔泰 ,   和   他的   通常   漠视   的   真相 ,   断言   他的   无辜 ,

伏尔泰一如既往地漠视事实，坚称自己无罪。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][sʌm; səm][laɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈprɪntər] [ɔːr][æn; ən][ə,mænjʊˈɛnsɪs] .  
and made up some lie about a printer or an amanuensis .  
和 制成 向上 一些 说谎 关于 一个 打印机 或者 一个 阿曼努恩西斯 .  
然后编造了一些关于打印机或抄写员的谎言。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn] .  
The King was not to be so imposed upon .  
这 国王 曾是 不是 到 是 所以 强加 之上 .  
国王绝不能任人欺凌。

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ðɪ] [ˈpæmflet] [tuː; tə][biː; bi] [ bəːnd ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmən] [ˈhæŋmən] ,  
He ordered the pamphlet to be burned by the common hangman ,  
他 订购 这 小册子 到 是 烧伤 经过 这 常见的 刽子手 ,  
他下令由普通刽子手焚毁这本小册子。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈhævɪŋ] [æn; ən][əˈpɑːlədʒɪ][frʌm; frəm] [ vɒlˈter ] , [ˈkaʊt[t] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst]  
and insisted upon having an apology from Voltaire , couched in the most  
和 坚持 之上 拥有 一个 道歉 从 伏尔泰 , 卧倒 在 这 最多  
[æbdʒekt][tɜːrmz] .  
abject terms .  
卑贱 条款 .  
并坚持要伏尔泰以最卑躬屈膝的语气向他道歉。

[ vɒlˈter ] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɔːs] , [hɪz; ɪz] [kiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈpæt(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
Voltaire sent back to the King his cross , his key , and the patent of his  
伏尔泰 发送 后退 到 这 国王 他的 叉 , 他的 钥匙 , 和 这 专利 的 他的  
[ˈpenʃən] .  
pension .  
养老金 .  
伏尔泰将他的十字架、钥匙和养老金证书寄回给了国王。

[ˈæftər] [ðɪs] [bɜːrst][ʌv; əv][reɪdʒ] , [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [per] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðər; ðər]  
After this burst of rage , the strange pair began to be ashamed of their  
后 这 爆裂 的 愤怒 , 这 奇怪的 一对 开始 到 是 羞愧 的 他们的  
[ˈvaɪələns] ,  
violence ,  
暴力 ,  
在这一轮怒火爆发之后, 这对古怪的男女开始为自己的暴力行为感到羞愧。

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ðɪ][fɔːrmz][ʌv; əv] [ˌrekənsɪˈleɪ](ə)n] .  
and went through the forms of reconciliation .  
和 去 通过 这 表格 的 和解 .  
并经历了和解的各种形式。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [briːtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈrepərəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ vɒlˈter ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk]  
But the breach was irreparable ; and Voltaire took his leave of Frederic  
但 这 违反 曾是 无法弥补的 ; 和 伏尔泰 采取 他的 离开 的 弗雷德里克  
[fərˈevər] .  
forever .  
永远 .  
但裂痕已无法弥合; 伏尔泰永远地告别了弗雷德里克。

[ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][kəʊld][səˈvɪləti] ; [bʌt; bət][ðər; ðər] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər][bɪɡ][wɪð; wɪθ] [rɪˈzentmənt] .  
They parted with cold civility ; but their hearts were big with resentment .  
他们 分手了 和 寒冷的 礼貌 ; 但 他们的 心 是 大的 和 怨恨 .  
他们冷淡地礼貌告别, 但心中却充满了怨恨。

[vɒl'ter] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɒvətɪ] , [ænd; ənd][fər'gɑ:t][tu:; tə]  
**Voltaire had in his keeping a volume of the King's poetry , and forgot to**  
伏尔泰 有 在 他的 保持 一个 体积 的 这 国王学院 诗 , 和 忘了 到  
[rɪ'tʃ:rn] [aɪ 'ti:] .  
**return it** .  
返回 它 .

伏尔泰曾保存着一本国王的诗集，却忘记归还了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [wi:; wi] [brɪ'li:v] ,  
**This was , we believe ,**  
这 曾是 , 我们 相信 ,  
  
我们认为，这是.....

[ˈmɪrli] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['əʊvəsaɪts] [wɪtʃ] [men] ['setɪŋ] [aʊt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ˈɔ:f(ə)n] [kə'mɪt] .  
**merely one of the oversights which men setting out upon a journey often commit .**  
仅仅 一 的 这 疏忽 哪个 男人 环境 出去 之上 一个 旅行 经常 犯罪 .  
  
这只是男人踏上旅途时常犯的众多疏忽之一。

[ðæt] [vɒl'ter] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['medɪteɪtɪd] ['pleɪdʒərɪzəm][ɪz] [kwɑɪt] [ɪn'kredəb(ə)] .  
**That Voltaire could have meditated plagiarism is quite incredible .**  
那 伏尔泰 可以 有 冥想 抄袭 是 相当 极好的 .  
  
伏尔泰竟然会考虑抄袭，这真是令人难以置信。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]['kɑ:nfɪdənt] ,  
**He would not , we are confident ,**  
他 会 不是 , 我们 是 自信的 ,  
  
我们确信他不会。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][hæf][ʌv; əv] ['fredərɪks] ['kɪŋdəm] [hæv; həv] [kən'sentɪd] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] ['fredərɪks] [və'sɪz] .  
**for the half of Frederic's kingdom have consented to father Frederic's verses .**  
为了 这 一半 的 弗雷德里克的 王国 有 同意 到 父亲 弗雷德里克的 诗句 .  
  
弗雷德里克王国的一半人同意吟诵弗雷德里克父亲的诗句。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊ'evər] , [hu:] ['reɪtɪd][hɪz; ɪz][oʊn] ['raɪtɪŋz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðer; ðər]['vælju:] ,  
**The King , however , who rated his own writings much above their value ,**  
这 国王 , 然而 , WHO 评级 他的 自己的 著作 很多 多于 他们的 价值 ,  
  
然而，国王却高估了自己的著作的价值。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [vɑ:l'tɜrz] ['ækʃnz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rst] [laɪt] ,  
**and who was inclined to see all Voltaire's actions in the worst light ,**  
和 WHO 曾是 倾斜 到 看 全部 伏尔泰的 行动 在 这 最差 光 ,  
  
而且，他倾向于以最负面的眼光看待伏尔泰的所有行为。

[wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ ,kɒmpə'zɪʃənz ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]  
**was enraged to think that his favorite compositions were in the hands of**  
曾是 愤怒 到 思考 那 他的 最喜欢的 作品 是 在 这 双手 的  
[æn; ən] ['enəmi] ,  
**an enemy ,**  
一个 敌人 ,  
  
一想到自己最喜欢的作品落入了敌人手中，他就怒不可遏。

[æz; əz] ['θɪvɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔ:ɪ] [ænd; ənd][æz; əz] ['mɪstʃɪvəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] .  
**as thievish as a daw and as mischievous as a monkey .**  
作为 鬼头鬼脑 作为 一个 道 和 作为 恶作剧 作为 一个 猴 .  
  
像鸭子一样狡猾，像猴子一样调皮。

[ɪn][ðə; ði]['æŋgər] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [θɔ:t] , [hi:; hi] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd]['di:s(ə)nsɪ] ,  
**In the anger excited by this thought , he lost sight of reason and decency ,**  
在 这 愤怒 兴奋的 经过 这 想法 , 他 丢失的 视线 的 原因 和 体面 ,  
  
这种想法激起了他的愤怒，使他丧失了理智和体面。

[ænd; ɐnd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n] [kə'mɪtɪŋ] [æŋ; ən][ʼəʊtreɪdʒ][æt; ət][wʌns] [ʼoʊdiəs] [ænd; ɐnd][rɪ'dɪkjələs] .  
and determined on committing an outrage at once odious and ridiculous .  
和 决定 在 提交 一个 暴行 在 一次 令人厌恶的 和 荒谬的 .  
并决心犯下既可憎又荒谬的暴行。

[vɒl'ter] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ˈfræŋkfɜrt] .  
Voltaire had reached Frankfort .  
伏尔泰 有 达到 法兰克福 .  
伏尔泰已经抵达法兰克福。

[hɪz; ɪz] [ni:s] , [ˈmædəm] [ˈdenɪs] , [keɪm] [ˈðɪðər] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .  
His niece , Madame Denis , came thither to meet him .  
他的 侄女 , 夫人 丹尼斯 , 来了 那里 到 见面 他 .  
他的侄女丹尼斯夫人前来迎接他。

[hi:; hi] [kən'si:vð] [hɪm'self] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leit] [ˈmæstər] ,  
He conceived himself secure from the power of his late master ,  
他 构思 他自己 安全的 从 这 力量 的 他的 晚的 掌握 ,  
他自认为可以摆脱已故主人的掌控。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈprezɪdənt] .  
when he was arrested by order of the Prussian president .  
什么时候 他 曾是 被捕 经过 命令 的 这 普鲁士 总统 .  
他奉普鲁士总统之命被捕。

[ðə; ði] [ˈprefəs] [ˈvɔ:ljəm] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] [ʌp] .  
The precious volume was delivered up .  
这 宝贵的 体积 曾是 发表 向上 .  
珍贵的卷宗已交付。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈeɪdʒənts][hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] ,  
But the Prussian agents had , no doubt ,  
但 这 普鲁士 代理人 有 , 不 怀疑 ,  
但毫无疑问, 普鲁士特工们.....

[bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [nɔ:t][tu:; tə][let] [vɒl'ter] [ɪ'skeɪp] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][groʊs] [ɪn'dɪɡnəti] .  
been instructed not to let Voltaire escape without some gross indignity .  
到过 指示 不是 到 让 伏尔泰 逃脱 没有 一些 总的 侮辱 .  
有人指示, 一定要让伏尔泰遭受极大的侮辱才能逃脱。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [twelv] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈhʌvl] .  
He was confined twelve days in a wretched hovel .  
他 曾是 受限 十二 天 在 一个 可怜 茅屋 .  
他被关在一间破旧的小屋里十二天。

[ˈsentənəlz] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [ˈbeɪənɪts] [kept] [ɡɑ:rd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .  
Sentinels with fixed bayonets kept guard over him .  
哨兵 和 固定的 刺刀 保留 警卫 超过 他 .  
持刺刀的哨兵守卫着他。

[hɪz; ɪz] [ni:s] [wʌz; wəz] [ˈdræɡd] [θru:] [ðə; ði][ˈmaɪər][baɪ][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] .  
His niece was dragged through the mire by the soldiers .  
他的 侄女 曾是 拖拽 通过 这 沼泽 经过 这 士兵 .  
他的侄女被士兵们拖进了泥潭。

[ˈsɪks'ti:n] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz][wɜ:r; wər] [ɪk'stɔ:tɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɪnsələnt] [ˈdʒeɪləz] .  
Sixteen hundred dollars were extorted from him by his insolent jailers .  
十六 百 美元 是 勒索 从 他 经过 他的 傲慢的 狱卒 .  
他被蛮横无理的狱卒勒索了一千六百美元。

[aɪ ˈti:][ɪz][əb'sɜ:rd][tu:; tə]  
It is absurd to  
它 是 荒诞 到  
这很荒谬



[seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˈʌʊtreɪdʒ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .  
**say that this outrage is not to be attributed to the King** .  
说 那 这 暴行 是 不是 到 是 归因于 到 这 国王 .  
声明这起暴行不应归咎于国王。

[wʌz; wəz] [ˈenɪbʌːdi] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ?  
**Was anybody punished for it ?**  
曾是 任何人 受到惩罚 为了 它 ?  
有人因此受到惩罚吗？

[wʌz; wəz] [ˈenɪbʌːdi] [kɔːld] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ?  
**Was anybody called in question for it ?**  
曾是 任何人 称为 在 问题 为了 它 ?  
有人因此事被问责吗？

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][nɑːt] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ˈfrɛdərɪks] [ˈkærəktər] ?  
**Was it not consistent with Frederic's character ?**  
曾是 它 不是 持续的 和 弗雷德里克的 特点 ?  
这难道不符合弗雷德里克的性格吗？

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɑːn] [ˈʌðər] [ˈsɪmələr] [əˈkeɪzənz] ?  
**Was it not of a piece with his conduct on other similar occasions ?**  
曾是 它 不是 的 一个 片 和 他的 执行 在 其他 相似的 场合 ?  
难道这与他以往在类似场合的行为不一脉相承吗？

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] [noʊˈtɔːriəs] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪdli] [geɪv] [ˈpraɪvət] [dəˈrek(ə)nz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz][tuː; tə]  
**Is it not notorious that he repeatedly gave private directions to his officers to**  
是 它 不是 臭名昭著 那 他 反复 给予 私人的 方向 到 他的 警官 到  
[ˈpɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˈmɔːlɪʃ] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [əˈɡɛnst] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡrʌdʒ]  
**pillage and demolish the houses of persons against whom he had a grudge**  
掠夺 和 拆除 这 房屋 的 人 反对 谁 他 有 一个 怨恨  
,  
!  
,

他曾多次私下指示部下洗劫和拆毁他所憎恶之人的房屋，这难道不是臭名昭著的事吗？

[ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ðɛm; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈmeʒərz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt]  
**charging them at the same time to take their measures in such a way that**  
收费 他们 在 这 相同的 时间 到 拿 他们的 措施 在 这样的 一个 方式 那  
[hɪz; ɪz] [neɪm] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˈkɒmprəmaɪzd] ?  
**his name might not be compromised ?**  
他的 姓名 可能 不是 是 受损 ?  
同时要求他们采取措施，以确保他的名誉不受影响？

[hiː; hi][ˈæktɪd] [ðʌs] [tɔːrdʒ] [kaʊnt] [ˈbrʌl] [ɪn][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] - [wɔːr] .  
**He acted thus towards Count Bruhl in the Seven Years ' War** .  
他 行动 因此 向 数数 布鲁尔 在 这 七 年 - 战争 .  
在七年战争期间，他就是这样对待布鲁尔伯爵的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [brɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈskruːpjələs] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd]  
**Why should we believe that he would have been more scrupulous with regard**  
为什么 应该 我们 相信 那 他 会 有 到过 更多的 一丝不苟的 和 看待  
[tuː; tə] [vɒlˈter] ?  
**to Voltaire ?**  
到 伏尔泰 ?  
我们凭什么相信他对伏尔泰会更加谨慎？

[wen] [æt; ət][lenʝkθ; lenʝθ][ðə; ði] [r'ʌstriəs] [ˈprɪz(ə)nər] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] , [ðə; ði][ˈpra:spekt] [br'fɔ:r]  
**When at length the illustrious prisoner regained his liberty , the prospect before**  
什么时候 在 长度 这 杰出 囚犯 恢复 他的 自由 , 这 前景 前  
[hɪm; ɪm][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈdrɪri] .  
**him was but dreary .**  
他 曾是 但 凄凉 .

当这位声名显赫的囚犯最终重获自由时，摆在他面前的前景却十分黯淡。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈeksaiɪ][bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]  
**He was an exile both from the country of his birth and from the**  
他 曾是 一个 流亡 两个都 从 这 国家 的 他的 出生 和 从 这  
[ˈkʌntri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈdɑ:pj(ə)n] .  
**country of his adoption .**  
国家 的 他的 采用 .

他既是出生国的流亡者，也是养育国的流亡者。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈgʌvənmənt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈfens] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə] [ˈprʌʃə] ,  
**The French government had taken offence at his journey to Prussia ,**  
这 法语 政府 有 已采取 罪行 在 他的 旅行 到 普鲁士 ,  
[ænd; ənd] [wʌd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ˈpærɪs] ;  
**and would not permit him to return to Paris ;**  
和 会 不是 允许 他 到 返回 到 巴黎 ;  
[ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [seɪf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] .  
**and in the vicinity of Prussia it was not safe for him to remain .**  
和 在 这 附近 的 普鲁士 它 曾是 不是 安全的 为了 他 到 保持 .  
[ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [seɪf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] .  
**and in the vicinity of Prussia it was not safe for him to remain .**  
和 在 这 附近 的 普鲁士 它 曾是 不是 安全的 为了 他 到 保持 .

法国政府对他的普鲁士之行感到不满。

[ænd; ənd] [wʌd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ˈpærɪs] ;  
**and would not permit him to return to Paris ;**  
和 会 不是 允许 他 到 返回 到 巴黎 ;  
[ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [seɪf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] .  
**and in the vicinity of Prussia it was not safe for him to remain .**  
和 在 这 附近 的 普鲁士 它 曾是 不是 安全的 为了 他 到 保持 .

并且不允许他返回巴黎；

[ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [seɪf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] .  
**and in the vicinity of Prussia it was not safe for him to remain .**  
和 在 这 附近 的 普鲁士 它 曾是 不是 安全的 为了 他 到 保持 .  
[ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [seɪf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] .  
**and in the vicinity of Prussia it was not safe for him to remain .**  
和 在 这 附近 的 普鲁士 它 曾是 不是 安全的 为了 他 到 保持 .

在普鲁士附近，他继续待下去并不安全。

[hi:; hi] [tʊk] [ˈrefju:dʒ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈɔ:z] [ʌv; əv] [leɪk] [ˈli:mən; ˈlemən] .  
**He took refuge on the beautiful shores of Lake Lemn .**  
他 采取 避难所 在 这 美丽的 海岸 的 湖 莱曼 .  
[hi:; hi] [tʊk] [ˈrefju:dʒ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈɔ:z] [ʌv; əv] [leɪk] [ˈli:mən; ˈlemən] .  
**He took refuge on the beautiful shores of Lake Lemn .**  
他 采取 避难所 在 这 美丽的 海岸 的 湖 莱曼 .

他躲到了美丽的莱芒湖畔。

[ðer; ðər] , [lu:st] [frʌm; frəm] [ˈevri] [taɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtu:] [rɪˈstreɪnd] [hɪm; ɪm] ,  
**There , loosed from every tie which had hitherto restrained him ,**  
那里 , 松开 从 每一个 领带 哪个 有 迄今为止 克制 他 ,  
[ænd; ənd] [wʌd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ˈpærɪs] ;  
**and would not permit him to return to Paris ;**  
和 会 不是 允许 他 到 返回 到 巴黎 ;  
[ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [seɪf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] .  
**and in the vicinity of Prussia it was not safe for him to remain .**  
和 在 这 附近 的 普鲁士 它 曾是 不是 安全的 为了 他 到 保持 .

在那里，他挣脱了所有先前束缚他的枷锁，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈlɪt(ə)][tu:; tə][hoʊp] [ɔ:r][tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [kɔ:rts] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtɪz] ,  
**and having little to hope or to fear from courts and churches ,**  
和 拥有 小的 到 希望 或者 到 害怕 从 法院 和 教堂 ,  
[ænd; ənd] [wʌd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ˈpærɪs] ;  
**and would not permit him to return to Paris ;**  
和 会 不是 允许 他 到 返回 到 巴黎 ;  
[ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [seɪf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] .  
**and in the vicinity of Prussia it was not safe for him to remain .**  
和 在 这 附近 的 普鲁士 它 曾是 不是 安全的 为了 他 到 保持 .

由于对法院和教会既无期待也无惧，

[hi:; hi][br'gæən][hɪz; ɪz] [ɔ:n] [wɔ:r] [əˈgenst] [ɔ:l] [ðæt] , [ˈweðər] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r][ˈi:v(ə)l] , [hæd; həd]  
**he began his long war against all that , whether for good or evil , had**  
他 开始 他的 长的 战争 反对 全部 那 , 无论 为了 好的 或者 邪恶的 , 有  
[əˈθɔ:rəti] [ˈoʊvər][mæn] ;  
**authority over man ;**  
权威 超过 男人 ;  
[ænd; ənd] [wʌd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ˈpærɪs] ;  
**and would not permit him to return to Paris ;**  
和 会 不是 允许 他 到 返回 到 巴黎 ;  
[ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [seɪf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] .  
**and in the vicinity of Prussia it was not safe for him to remain .**  
和 在 这 附近 的 普鲁士 它 曾是 不是 安全的 为了 他 到 保持 .

他开始了漫长的战争，反对一切对人类拥有权力的事物，无论其是善是恶；

[fɔ:r; fər] [wʌt] [bɜ:rk] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'stɪtjuənt] [ə'sembli] [wʌz; wəz] [ˈemɪnəntli] [tru:] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪts]  
**for what Burke said of the Constituent Assembly was eminently true of this its**  
为了 什么 伯克 说 的 这 组分 集会 曾是 非常 真的 的 这 它是  
[grett] [ˈfɔ:rʌnər] :  
**great forerunner :**  
伟大的 先行者 :  
[ænd; ənd] [wʌd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ˈpærɪs] ;  
**and would not permit him to return to Paris ;**  
和 会 不是 允许 他 到 返回 到 巴黎 ;  
[ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [seɪf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] .  
**and in the vicinity of Prussia it was not safe for him to remain .**  
和 在 这 附近 的 普鲁士 它 曾是 不是 安全的 为了 他 到 保持 .

伯克对制宪会议的评价，同样也适用于其伟大的前身：

[vɒl'ter] [kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪld] ; [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [pʊl] [daʊn] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [vɪ'tru:vi:əs]  
**Voltaire could not build ; he could only pull down ; he was the very Vitruvius**  
伏尔泰 可以 不是 建造 ; 他 可以 仅有的 拉 向下 ; 他 曾是 这 非常 维特鲁威  
[ʌv; əv]['ru:ɪn] .  
**of ruin** .  
的 废墟 .

伏尔泰不会建设，只会破坏；他简直就是废墟界的维特鲁威。

[hi:; hi][hæz; həz] [br'kwɪ:ðd] [tu:; tə][ju: 'es][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['dɑ:ktrɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [baɪ][hɪz; ɪz]  
**He has bequeathed to us not a single doctrine to be called by his**  
他 有 遗赠 到 我们 不是 一个 单身的 教义 到 是 称为 经过 他的  
[neɪm] ,  
**name** ,  
姓名 ,

他没有给我们留下任何一条可以以他的名字命名的教义。

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [ə'dɪf(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:zətɪv] ['nɑ:lɪdʒ]  
**not a single addition to the stock of our positive knowledge** .  
不是 一个 单身的 添加 到 这 库存 的 我们的 积极的 知识 .

没有给我们增加任何实际知识。

[bʌt; bət][noʊ]['hju:mən] ['ti:tʃər] ['evər] [left] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][soʊ][væst][ænd; ənd]['terəb(ə)l][ə; eɪ] [rek] [ʌv; əv]  
**But no human teacher ever left behind him so vast and terrible a wreck of**  
但 不 人类 老师 曾经 左边 在后面 他 所以 广阔的 和 糟糕的 一个 破坏 的  
[trʊθs] [ænd; ənd] ['fɔ:ls,hʊdʒ] ,  
**truths and falsehoods** ,  
真相 和 谎言 ,

但是，没有任何一位人类教师曾留下过如此庞大而可怕的真假混杂的残骸。

[ʌv; əv] [θɪŋz] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [θɪŋz] [beɪs] , [ʌv; əv] [θɪŋz] ['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] [θɪŋz] [pər'nɪʃəs]  
**of things noble and things base , of things useful and things pernicious** .  
的 事物 高贵 和 事物 根据 , 的 事物 有用 和 事物 有害 .

高贵的事物和卑贱的事物，有用的事物和有害的事物。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz]['soʊdʒɜ:rn] [br'ni:θ] [ðə; ði] [ælpz] [kə'menst] , [ðə; ði] ['dræmətɪst] ,  
**From the time when his sojourn beneath the Alps commenced , the dramatist ,**  
从 这 时间 什么时候 他的 旅居 下面 这 阿尔卑斯山 开始 , 这 剧作家 ,  
[ðə; ði] [wɪt] , [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] ,  
**the wit , the historian** ,  
这 有 , 这 历史学家 ,

自从他在阿尔卑斯山下开始他的隐居生活以来，这位剧作家、才子、历史学家.....

[wʌz; wəz] ['mɜ:dʒd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kærəktər]  
**was merged in a more important character** .  
曾是 合并 在 一个 更多的 重要的 特点 .

被合并成一个更重要的角色。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['peɪtriɑ:rk] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sekt] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**He was now the patriarch , the founder of a sect , the chief of a**  
他 曾是 现在 这 族长 , 这 创始人 的 一个 教派 , 这 首席 的 一个  
[kən'spɪrəsi] ,  
**conspiracy** ,  
阴谋 ,

他现在是教派的领袖，是教派的创始人，是阴谋集团的首领。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [ɪntə'lektʃuəl]  
**the prince of a wide intellectual**  
这 王子 的 一个 宽的 知识分子

一位博学多才的王子

[ˈkɑːmənwelθ] .  
commonwealth .  
联邦 .

联邦。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [daɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ,  
He often enjoyed a pleasure dear to the better part of his nature ,  
他经常享受一个乐趣亲爱的到这更好的部分的他的自然 ,  
他经常享受着他天性中善良的一面所喜爱的乐趣 ,

[ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪŋ] [ˈɪnəsns] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈhelpər] , [ʌv; əv] [rɪˈperɪŋ]  
the pleasure of vindicating innocence which had no other helper , of repairing  
这乐趣的证明清白无辜哪个有不其他帮手 , 的维修  
[ˈkruːəl] [rɔŋz] ,  
cruel wrongs ,  
残忍的错误 ,

为无辜者伸张正义的快感，弥补残酷的错误，

[ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ˈtɪrəni] [ɪn] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] .  
of punishing tyranny in high places .  
的惩罚暴政在高的地方 .

惩罚高层暴政。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækJ(ə)n] , [naːt] [les] [əˈkseptəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈrævənəs] [ˈvænəti] ,  
He had also the satisfaction , not less acceptable to his ravenous vanity ,  
他有还这满意 , 不是较少的可接受到他的贪婪的虚荣 ,  
他也从中获得了满足感，这同样满足了他贪婪的虚荣心。

[ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ˈterəfaɪd] [ˈkæpjuˌɪn; kəˈpjuˌɪn][kɔːl][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈænti] - [kraɪst] .  
of hearing terrified Capuchins call him the Anti - christ .  
的听力恐惧卷尾猴称呼他这反对 - 基督 .

听到惊恐的嘉布遣会修士称他为反基督者。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][wɜːrks][ʌv; əv] [bəˈnevələns] , [ɔːr][ɪn][wɜːrks][ʌv; əv] [ˈmɪstɪf] ,  
But whether employed in works of benevolence , or in works of mischief ,  
但无论受雇在作品中的仁 , 或者在作品的恶作剧 ,  
但无论从事行善之事，还是从事作恶之事，

[hiː; hi][ˈnevər][fərˈɡɑːt][ˈpɒtsdæm][ænd; ənd] [ˈfræŋkfərt] ;  
he never forgot Potsdam and Frankfurt ;  
他绝不忘了波茨坦和法兰克福 ;

他从未忘记波茨坦和法兰克福；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ˈæŋkjəsli] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈmɜːrmər] [wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtempɪst]  
and he listened anxiously to every murmur which indicated that a tempest  
和他他听着焦虑地到每一个低语哪个表明的那是一个暴风雨  
[wʌz; wəz] [ˈɡæðərɪŋ] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,  
was gathering in Europe ,  
曾是采集在欧洲 ,

他焦急地倾听着每一个预示着欧洲即将迎来风暴的低语。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .  
and that his vengeance was at hand .  
和那他的复仇曾是 在手 .

他的复仇即将到来。

[hi:; hi] [su:n] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪ] .  
**He soon had his wish** .  
他 很快 有 他的 希望 .

他的愿望很快就实现了。

[mə'ri:ə] [ tə'ri:sə ] [hæd; həd] ['nevər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [fər'ga:tn] [ðə; ði] [greɪt] [rɔ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]  
**Maria Theresa had never for a moment forgotten the great wrong which she**  
玛丽亚 特蕾莎 有 绝不 为了 一个 片刻 被遗忘的 这 伟大的 错误的 哪个 她  
[hæd; həd] [rɪ'si:vd] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['fredrɪk] .  
**had received at the hand of Frederic** .  
有 已收到 在 这 手 的 弗雷德里克 .

玛丽亚·特蕾莎从未忘记弗雷德里克对她造成的巨大伤害。

[jʌŋ] [ænd; ænd] ['delɪkət] , [dʒʌst] [left] [æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] ,  
**Young and delicate , just left an orphan , just about to be a mother ,**  
年轻的 和 精美的 , 只是 左边 一个 孤儿 , 只是 关于 到 是 一个 母亲 ,  
年轻娇弱, 刚刚成为孤儿, 即将成为母亲,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə][flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [reɪs] ;  
**she had been compelled to fly from the ancient capital of her race ;**  
她 有 到过 被迫 到 飞 从 这 古老的 首都 的 她 种族 ;  
她被迫逃离了她种族的古老都城;

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [fer] [ɪn'herɪtəns] [dis'membəd] [baɪ] [ 'rɒbəz ] ,  
**she had seen her fair inheritance dismembered by robbers ,**  
她 有 已见 她 公平的 遗产 肢解 经过 强盗 ,  
她眼睁睁地看着自己丰厚的遗产被强盗瓜分殆尽。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ 'rɒbəz ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rməʊst] .  
**and of those robbers he had been the foremost** .  
和 的 那些 强盗 他 有 到过 这 首先 .  
而在这些强盗中, 他曾是头号人物。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['pri:tekst] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][pra:və'keɪ(ə)n] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd]  
**Without a pretext , without a provocation , in defiance of the most sacred**  
没有 一个 借口 , 没有 一个 挑衅 , 在 蔑视 的 这 最多 神圣  
[en'geɪdʒmənts] ,  
**engagements** ,  
订婚 ,  
没有借口, 没有挑衅, 公然违背最神圣的承诺,

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði] ['helpləs] ['ælaɪ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [dɪ'fend] .  
**he had attacked the helpless ally whom he was bound to defend** .  
他 有 遭到攻击 这 无助 盟友 谁 他 曾是 边界 到 保卫 .  
他攻击了自己有义务保护的无助盟友。

[ðə; ði] ['emprəs] [kwi:n] [hæd; həd][ðə; ði] [fɔ:lts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]  
**The Empress Queen had the faults as well as the virtues which are**  
这 皇后 女王 有 这 故障 作为 出色地 作为 这 美德 哪个 是  
[kə'nekrɪd] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [sensə'bɪləti][ænd; ænd][ə; eɪ] [haɪ] ['spɪrɪt] .  
**connected with quick sensibility and a high spirit** .  
连接 和 快的 感性 和 一个 高的 精神 .  
皇后既有缺点, 也有优点, 这些优点与她敏锐的感知力和高昂的精神有关。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['perəl] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['redi] [tu:; tə] [breɪv] ,  
**There was no peril which she was not ready to brave ,**  
那里 曾是 不 危险 哪个 她 曾是 不是 准备好 到 勇敢的 ,  
没有她不敢面对的危险。

[noʊ] [kə'læməti] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['redi] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['sʌbdʒekts] ,  
**no calamity which she was not ready to bring on her subjects ,**  
不 灾害 哪个 她 曾是 不是 准备好 到 带来 在 她 主题 ,  
没有她不愿给臣民带来的灾难。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhjuːmən] [reis] ,  
**or on the whole human race** ,  
或者 在 这 所有的 人类 种族 ;

或者就整个人类而言，

[ɪf][ˈoʊnli][ʃiː; ʃi] [maɪt] [wʌns] [teɪst] [ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [rɪˈvendʒ] .  
**if only she might once taste the sweetness of a complete revenge** .  
如果 仅有的 她 可能 一次 品尝 这 甜味 的 一个 完全的 复仇 .

如果她能尝到一次彻底复仇的甜头该多好。

[rɪˈvendʒ] , [tuː] , [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈnæroʊs] [ænd; ənd] [suːpərˈstɪʃəs] [maɪnd][ɪn][ðə; ði]  
**Revenge , too , presented itself to her narrow and superstitious mind in the**  
复仇 , 也 , 呈现 本身 到 她 狭窄的 和 迷信的 头脑 在 这  
[gaɪz] [ʌv; əv][ˈduːti] .  
**guise of duty** .  
伪装 的 责任 .

复仇也以责任的名义出现在她狭隘迷信的头脑中。

[ saɪˈliːʃiə; -ʒiə; si- ] [hæd; həd] [bɪn] [restɪd] [nɑːt][ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] , [bʌt; bət]  
**Silesia had been wrested not only from the House of Austria , but**  
西里西亚 有 到过 夺取 不是 仅有的 从 这 房子 的 奥地利 , 但  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] .  
**from the Church of Rome** .  
从 这 教会 的 罗马 .

西里西亚不仅从奥地利王室手中夺取，而且从罗马教会手中夺取。

[ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [pərˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈsʌbdʒekts][tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [gɑːd][ˈæftər][ðer; ðər]  
**The conqueror had indeed permitted his new subjects to worship God after their**  
这 征服者 有 的确 允许 他的 新的 主题 到 崇拜 上帝 后 他们的  
[oʊn] [ˈfæʃ(ə)n] ;  
**own fashion** ;  
自己的 时尚 ;

征服者确实允许他的新臣民按照他们自己的方式敬拜上帝；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈnʌf] .  
**but this was not enough** .  
但 这 曾是 不是 足够的 .

但这还不够。

[tuː; tə] [ˈbɪgətɪ] [aɪˈtiː] [siːmd] [æn; ən][ɪnˈtɑːlərəb(ə)] [ˈhɑːrdʃɪp] [ðæt][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] , [ˈhævɪŋ]  
**To bigotry it seemed an intolerable hardship that the Catholic Church , having**  
到 偏见 它 似乎 一个 无法容忍 困境 那 这 天主教 教会 , 拥有  
[lɔːŋ] [ɪnˈdʒɔɪd] [əˈsendənsi] ,  
**long enjoyed ascendancy** ,  
长的 享受 优势 ,

对于抱持偏见的人来说，天主教会长期以来享有的统治地位似乎是一种难以忍受的困难。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ˈkɑːntent] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ] [ɪˈkwaːləti] .  
**should be compelled to content itself with equality** .  
应该 是 被迫 到 内容 本身 和 平等 .

应该被迫满足于平等。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [led][məˈriːə] [ təˈriːsə ] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd][hɜːr; hər] [ˈenəmi]  
**Nor was this the only circumstance which led Maria Theresa to regard her enemy**  
也不 曾是 这 这 仅有的 环境 哪个 引领 玛丽亚 特蕾莎 到 看待 她 敌人  
[æz; əz][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][gɑːd] .  
**as the enemy of God** .  
作为 这 敌人 的 上帝 .

但这并非玛丽亚·特蕾莎将她的敌人视为上帝的敌人的唯一原因。

[ðə; ði] [prə'feɪnnɪs] [ʌv; əv][ˈfrɛdərɪks]  
**The profaneness of Frederic's**  
这 亵渎 的 弗雷德里克的

弗雷德里克的亵渎

[ˌpiːˈdʒiː] - ]  
**[ Pg 294 ]**  
[ 页 - ]

[第294页]

[ˈraɪtɪŋz] [ænd; ənd][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈruːməz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]  
**writings and conversation , and the frightful rumors which were**  
著作 和 对话 , 和 这 可怕 谣言 哪个 是  
[ˈsɜːkjəleɪtəd, ˈsɜːkjəleɪtɪd] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ɪməˈræləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [laɪf] ,  
**circulated respecting the immorality of his private life ,**  
流通 尊重 这 不道德 的 他的 私人的 生活 ,  
他的著作和谈话, 以及流传的关于他私生活不道德的可怕谣言,

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈɑːkt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [bɪˈliːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɜːməst] [feɪθ] [ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər]  
**naturally shocked a woman who believed with the firmest faith all that her**  
自然 震惊 一个 女士 WHO 相信 和 这 最坚固 信仰 全部 那 她  
[kənˈfesər] [təʊld][hɜːr; hər] ,  
**confessor told her ,**  
忏悔者 讲述 她 ,  
这自然令一个对神父的话深信不疑的女人感到震惊。

[ænd; ənd] [huː] , [ðʊʊ] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [tempˈteɪʃənz] , [ðʊʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,  
**and who , though surrounded by temptations , though young and beautiful ,**  
和 WHO , 尽管 包围 经过 诱惑 , 尽管 年轻的 和 美丽的 ,  
[ðʊʊ] [ˈɑːrd(ə)nt][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈpæʃnz] ,  
**though ardent in all her passions ,**  
尽管 热心 在 全部 她 激情 ,  
她虽身处诱惑之中, 虽年轻貌美, 虽热情似火,

[ðʊʊ] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [ˈpaʊər] , [hæd; həd] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər] [feɪm] [ˌʌnˈsʌlɪd] [ˈiːv(ə)n][baɪ]  
**though possessed of absolute power , had preserved her fame unsullied even by**  
尽管 拥有 的 绝对 力量 , 有 保存完好 她 名声 纯洁无瑕的 甚至 经过  
[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ˈslændər] .  
**the breath of slander .**  
这 气息 的 诽谤 .  
尽管拥有绝对权力, 但她的名声却丝毫未受诽谤之声的玷污。

[tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [saɪˈliːʃiə; -ʒiə; si-] , [tuː; tə][ˈhʌmb(ə)][ðə; ði] [ˈdaɪnəsti] [ʌv; əv] [ˈhəʊhənˌzəʊlən] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] ,  
**To recover Silesia , to humble the dynasty of Hohenzollern to the dust ,**  
到 恢复 西里西亚 , 到 谦逊的 这 王朝 的 霍亨索伦 到 这 灰尘 ,  
收复西里西亚, 彻底摧毁霍亨索伦王朝,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] .  
**was the great object of her life .**  
曾是 这 伟大的 目的 的 她 生活 .  
是她一生最大的追求。

[fiː; ji] [ˈtɔɪld] [ˈdɔːrɪŋ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [end] ,  
**She toiled during many years for this end ,**  
她 辛勤劳作 期间 许多 年 为了 这 结尾 ,  
她为此奋斗多年,

[wɪð; wɪθ] [zi:l] [æz; əz] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl̩] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpouət̩] [əsˈkraɪbz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstertli] **with** **zeal** **as** **indefatigable** **as** **that** **which** **the** **poet** **ascribes** **to** **the** **stately**  
和 热情 作为 不懈 作为 那 哪个 这 诗人 归因 到 这 庄严  
[ˈgɑːdəs] [hu:] [ˈtaɪərd] [aʊt] [hɜːr; həɹ] [ɪˈmɔːrt(ə)l̩] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][ˌneɪʃəns] **goddess** **who** **tired** **out** **her** **immortal** **horses** **in** **the** **work** **of** **raising** **the** **nations**  
女神 WHO 疲劳的 出去 她 不朽 马匹 在 这 工作 的 提高 这 国家  
[əˈɡenst] [trɔɪ] , **against** **Troy** ,  
反对 特洛伊 ,

怀着如同诗人笔下那位英姿飒爽的女神般的热情，她为了号召各国对抗特洛伊，耗尽了她的不朽战马的精力。

[ænd; ænd] [hu:] [ˈɔːfərd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][tu:; tə] [dɪˈstrʌkʃn̩] [hɜːr; həɹ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈspɑːrtə][ænd; ænd] - **and** **who** **offered** **to** **give** **up** **to** **destruction** **her** **darling** **Sparta** **and** **Mycenæ**  
和 WHO 提供 到 给 向上 到 破坏 她 亲爱的 斯巴达 和 -  
,  
,  
,

她甚至愿意将自己心爱的斯巴达和迈锡尼拱手让给毁灭。

[ɪf] [ˈoʊnli][fɪː; ʃi] [maɪt] [wʌns] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ˈpraɪəm] . **if** **only** **she** **might** **once** **see** **the** **smoke** **going** **up** **from** **the** **palace** **of** **Priam** .  
如果 仅有的 她 可能 一次 看 这 抽烟 去 向上 从 这 宫殿 的 普里阿姆 .

她多么希望能够亲眼目睹普里阿摩斯宫殿升起的炊烟。

[wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt̩][dɪd][ðə; ði] [praʊd] [ˈɔːstriən] [ˈdʒuːnoʊ] [straɪv] [tu:; tə] [əˈreɪ] [əˈɡenst] **With** **even** **such** **a** **spirit** **did** **the** **proud** **Austrian** **Juno** **strive** **to** **array** **against**  
和 甚至 这样的 一个 精神 做过 这 自豪的 奥地利 朱诺 努力 到 大批 反对  
[hɜːr; həɹ][foʊ][ə; eɪ][ˌkoʊəˈlɪ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈjʊrəp̩] [hæd; həd][ˈnevər] [siːn] . **her** **foe** **a** **coalition** **such** **as** **Europe** **had** **never** **seen** .  
她 敌人 一个 联盟 这样的 作为 欧洲 有 绝不 已见 .

即使怀着这样的精神，骄傲的奥地利女王朱诺仍然努力组建了一支欧洲从未见过的联盟来对抗她的敌人。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ˈkɑːntent][hɜːr; həɹ][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪvəlaɪzd] [wɜːrld] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] **Nothing** **would** **content** **her** **but** **that** **the** **whole** **civilized** **world** , **from** **the** **White**  
没有什么 会 内容 她 但 那 这 所有的 文明 世界 , 从 这 白色的  
[siː] [tu:; tə][ðə; ði][ˌeɪdrɪˈætɪk̩] , **Sea** **to** **the** **Adriatic** ,  
海 到 这 亚得里亚海 ,

唯有整个文明世界，从白海到亚得里亚海，才能让她感到满足。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈbɪskeɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑːstəz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtæneɪs] **from** **the** **Bay** **of** **Biscay** **to** **the** **pastures** **of** **the** **wild** **horses** **of** **the** **Tanais**  
从 这 湾 的 比斯开 到 这 牧场 的 这 荒野 马匹 的 这 塔奈斯  
,  
,  
,

从比斯开湾到塔奈斯山脉野马的牧场，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəmˈbaɪnd] [ɪn][ɑːrmz] [əˈɡenst] [wʌn] [ˈpetɪ] [steɪt] . **should** **be** **combined** **in** **arms** **against** **one** **petty** **state** .  
应该 是 合并 在 武器 反对 一 小气 状态 .

应该联合起来对抗一个弱小的国家。

[fɪː; ʃi] [ˈɜːrli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ] [ˈveriəs] [ˌɑːts][ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ædˈhiːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈrʌʃə] . **She** **early** **succeeded** **by** **various** **arts** **in** **obtaining** **the** **adhesion** **of** **Russia** .  
她 早期的 成功了 经过 各种各样的 艺术 在 获得 这 粘附 的 俄罗斯 .  
她很早就通过各种手段获得了俄罗斯的支持。



[æn; əŋ][ˈæmp(ə)l] [ˈfɜː] [ʌv; əv][spɔɪl][wʌz; wəz] [ˈprɑːmɪst][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈpɒʊlənd] ; [ænd; ənd] [ðæt]  
**An ample share of spoil was promised to the King of Poland ; and that**  
一个 充足 分享 的 剧透 曾是 承诺 到 这 国王 的 波兰 ; 和 那  
[prɪns] ,  
**prince** ,  
王子 ;

波兰国王被许诺将获得丰厚的战利品；而那位王子，

[ˈɡʌvənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] , [kaʊnt] [ˈbrʌl] , [ˈredɪli] [ˈprɑːmɪst] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæksn]  
**governed by his favorite , Count Bruhl , readily promised the assistance of the Saxon**  
受统治 经过 他的 最喜欢的 , 数数 布鲁尔 , 容易 承诺 这 协助 的 这 撒克逊  
[ˈfɔːrsɪz] .  
**forces** .  
力量 .

在他的宠臣布鲁尔伯爵的统治下，萨克森军队欣然承诺提供援助。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəltɪ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [fræns] .  
**The great difficulty was with France** .  
这 伟大的 困难 曾是 和 法国 .

最大的困难出在法国。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈbɜːrbən] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈhæpsbəːɡ ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [ˈkɔːrdʒəli] [koʊˈɑːpəreɪt][ɪn]  
**That the Houses of Bourbon and of Hapsburg should ever cordially coöperate in**  
那 这 房屋 的 波旁威士忌 和 的 哈布斯堡 应该 曾经 诚挚地 合作 在  
[ˈeni] [ɡreɪt] [skiːm] [ʌv; əv] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈpɑːləsi][hæd; həd] [lɔːŋ] [biːn] [θɔːt] ,  
**any great scheme of European policy had long been thought** ,  
任何 伟大的 方案 的 欧洲的 政策 有 长的 到过 想法 ,  
人们一直认为，波旁王朝和哈布斯堡王朝在任何重大的欧洲政策计划中都会始终保持密切合作。

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] , [dʒʌst][æz; əz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ˈfaɪər]  
**to use the strong expression of Frederic , just as impossible as that fire**  
到 使用 这 强的 表达 的 弗雷德里克 , 只是 作为 不可能的 作为 那 火  
[ænd; ənd][ˈwɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [əˈmælgəmeɪt] .  
**and water should amalgamate** .  
和 水 应该 合并 .

用弗雷德里克的话来说，这就像水火不容一样不可能。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] , [ˈdʊrɪŋ] [tuː] [ˈsentʃəɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,  
**The whole history of the Continent , during two centuries and a half** ,  
这 所有的 历史 的 这 大陆 , 期间 二 几个世纪 和 一个 一半 ,  
整个欧洲大陆两百五十年的历史，

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] [ˈdʒələsiːz] [ænd; ənd] [ˈenmɪtiːz] [ʌv; əv] [fræns]  
**had been the history of the mutual jealousies and enmities of France**  
有 到过 这 历史 的 这 相互的 嫉妒 和 仇恨 的 法国  
[ænd; ənd] [ˈɔːstriə] .  
**and Austria** .  
和 奥地利 .

这源于法国和奥地利之间相互嫉妒和敌对的历史。

[sɪns] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈrɪʃəluː ] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [kənˈsɪdərd] [æz; əz]  
**Since the administration of Richelieu , above all , it had been considered as**  
自从 这 行政 的 黎塞留 , 多于 全部 , 它 有 到过 经过考虑的 作为  
[ðə; ði] [plɛn][ˈpɑːləsi]  
**the plain policy**  
这 清楚的 政策

自黎塞留执政以来，这尤其被视为一项明确的政策。

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['krɪstʃən] [kɪŋ]  
**of the Most Christian King**  
的 这 最多 基督教 国王

最虔诚的君王

[tuː; tə] [θwɔːrt] [ɑːn][ɔːl] [ə'keɪzənz] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [vi'enə] ,  
**to thwart on all occasions the Court of Vienna** ,  
到 阻挠 在 全部 场合 这 法庭 的 维也纳 ,

在任何情况下阻挠维也纳宫廷，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'tekt] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɜːr'mænɪk]['bɑːdi] [huː] [stʊd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]  
**and to protect every member of the Germanic body who stood up against the**  
和 到 保护 每一个 成员 的 这 日耳曼 身体 WHO 站立 向上 反对 这  
[dɪk'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]  
**dictation of the Cæsars** .  
听写 的 这 凯撒 .

并保护每一个反抗凯撒暴政的日耳曼民族成员。

['kɑːmən] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðɪs] [strɔːŋ] [æn'tɪpəθi]  
**Common sentiments of religion had been unable to mitigate this strong antipathy**  
常见的 情感 的 宗教 有 到过 无法 到 缓解 这 强的 反感  
.  
:  
.

宗教的普遍情感也未能减轻这种强烈的敌意。

[ðə; ði] ['rʊlə] [ʌv; əv] [fræns] , [iːv(ə)n] [waɪl] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən][pɜːrp(ə)l] ,  
**The rulers of France , even while clothed in the Roman purple ,**  
这 统治者 的 法国 , 甚至 尽管 穿着衣服 在 这 罗马 紫色的 ,

法国的统治者，即使身着罗马紫袍，

[iːv(ə)n] [waɪl] ['pəːsɪkjʊːtɪŋ] [ðə; ði] ['herɪtɪks] [ʌv; əv] [rəʊ'fel] [ænd; ənd] [ əu'veən] ,  
**even while persecuting the heretics of Rochelle and Auvergne ,**  
甚至 尽管 迫害 这 异端 的 罗谢尔 和 奥弗涅 ,

即使在迫害罗谢尔和奥弗涅的异端分子时，

[hæd; həd] [stɪl] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]['feɪvər][ɑːn][ðə; ði] ['luːθərən] [ænd; ənd][ ,kælvɪ'nɪstɪk ]['prɪnsəz] [huː] [wɜːr; wər]  
**had still looked with favor on the Lutheran and Calvinistic princes who were**  
有 仍然 看起来 和 偏爱 在 这 路德宗 和 加尔文主义 王子们 WHO 是  
['strʌɡlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɪːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .  
**struggling against the chief of the empire** .  
挣扎 反对 这 首席 的 这 帝国 .

仍然对那些与帝国统治者作斗争的路德教和加尔文教的君主抱有好感。

[ɪf] [ðə; ði] [frɛntʃ] ['mɪnɪstəz] [peɪd] ['eni] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ruːlz] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə]  
**If the French ministers paid any respect to the traditional rules handed down to**  
如果 这 法语 部长们 有薪酬的 任何 尊重 到 这 传统的 规则 递交 向下 到

[ðem; ðəm] [θruː] ['meni] [dʒɛnə'eɪʃənz] ,  
**them through many generations** ,  
他们 通过 许多 几代人 ,

如果法国大臣们对世代相传的传统规则给予了应有的尊重，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd] [tɔːrdz] ['fredrɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['priːdɪsesəz]  
**they would have acted towards Frederic as the greatest of their predecessors**  
他们 会 有 行动 向 弗雷德里克 作为 这 最 的 他们的 前任  
['æktɪd] [tɔːrdz] [ 'gusta:vəs ] [ə'dɔːlfəs] .  
**acted towards Gustavus Adolphus** .  
行动 向 古斯塔夫 阿道弗斯 .

他们会像他们最伟大的前任对待古斯塔夫·阿道夫那样对待弗雷德里克。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dedli] ['enməti] [brɪtwi:n] ['prʌʃə] [ænd; ənd] ['ɔ:striə] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ɪt'self][ə; eɪ]  
**That there was deadly enmity between Prussia and Austria was of itself a**  
那 那里 曾是 致命 敌意 之间 普鲁士 和 奥地利 曾是 的 本身 一个  
[sə'fɪ(ə)nt] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][kloʊz] ['frendʃɪp] [brɪtwi:n] ['prʌʃə] [ænd; ənd] [fræns] .  
**sufficient reason for close friendship between Prussia and France .**  
充足的 原因 为了 关闭 友谊 之间 普鲁士 和 法国 .  
普鲁士和奥地利之间存在着致命的仇恨，这本身就足以成为普鲁士和法国之间建立亲密友谊的理由。

[wɪð; wiθ] [fræns] ['fredrɪk] [kʊd; kəd] ['nevər][hæv; həv] ['eni] ['sɪriəs] ['kɑ:ntreɪvɜ:rsɪ] .  
**With France Frederic could never have any serious controversy .**  
和 法国 弗雷德里克 可以 绝不 有 任何 严肃的 争议 .  
与法国的关系中，弗雷德里克永远不会有任何严重的争议。

[hɪz; ɪz] ['terɪtəriz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] , ['gri:di] [ænd; ənd] [ʌn'skru:pjələs]  
**His territories were so situated that his ambition , greedy and unscrupulous**  
他的 领土 是 所以 位于 那 他的 志向 , 贪婪的 和 无良的  
[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,  
**as it was ,**  
作为 它 曾是 ,  
他的领地位置如此优越，以至于他那贪婪无耻的野心得以实现。

[kʊd; kəd] ['nevər] [ɪm'pel][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'tæk] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .  
**could never impel him to attack her of his own accord .**  
可以 绝不 促使 他 到 攻击 她 的 他的 自己的 符合 .  
永远无法让他自愿攻击她。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['frentʃmən] ; [hi:; hi] [roʊt] , [spoʊk] , [ri:d] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]  
**He was more than half a Frenchman ; he wrote , spoke , read nothing but**  
他 曾是 更多的 比 一半 一个 法国人 ; 他 写道 , 辐 , 读 没有什么 但  
[frentʃ] ;  
**French ;**  
法语 ;  
他有一半以上是法国人；他写作、说话、阅读都只用法语；

[hi:; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [frentʃ] [sə'saɪəti] ;  
**he delighted in French society ;**  
他 高兴极了 在 法语 社会 ;  
他很喜欢法国社交生活；

[ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] [best] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv]  
**the admiration of the French he proposed to himself as the best reward of**  
这 钦佩 的 这 法语 他 建议的 到 他自己 作为 这 最好的 报酬 的  
[ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] .  
**all his exploits .**  
全部 他的 漏洞 .  
他认为，赢得法国人的赞赏是他所有功绩的最佳回报。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ɪn'kredəb(ə)] [ðæt] ['eni] [frentʃ] ['gʌvənmənt] , [haʊ'evər] [noʊ'tɔ:riəs] [fɔ:r; fər] ['levəti] [ɔ:r]  
**It seemed incredible that any French government , however notorious for levity or**  
它 似乎 极好的 那 任何 法语 政府 , 然而 臭名昭著 为了 轻浮 或者  
[stu:'pɪdəti] ,  
**stupidity ,**  
愚蠢 ,  
令人难以置信的是，任何一届法国政府，无论其以轻浮或愚蠢著称，

[kʊd; kəd][spɜ:rn] [ə'weɪ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ælaɪ] .  
**could spurn away such an ally .**  
可以 拒绝 离开 这样的 一个 盟友 .  
可能会抛弃这样的盟友。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [vi'enə] , [haʊ'veər] , [did][nɑ:t] [dr'sper] .  
The Court of Vienna , however , did not despair .  
这 法庭 的 维也纳 , 然而 , 做过 不是 绝望 .

然而, 维也纳宫廷并没有绝望。

[ðə; ði] [ˈɔ:striən] [ˈdiplə,mætists] [prə'paʊndid] [ə; ei] [nu:] [ski:m] [ʌv; əv][ˈpɑ:lətiks] , [wɪt] , [aɪ 'ti:]  
The Austrian diplomatists propounded a new scheme of politics , which , it  
这 奥地利 外交官 提出的 一个 新的 方案 的 政治 , 哪个 , 它  
[mʌst; məst][bi:; bi] [oʊnd] ,  
must be owned ,  
必须 是 拥有 ,

奥地利外交官提出了一种新的政治方案, 这一点必须承认。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [wɪ'dəʊt] [plɔ:zə'bɪləti] .  
was not altogether without plausibility .  
曾是 不是 共 没有 合理性 .

并非完全没有道理。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈpaʊəz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈθi:əri] , [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ˈʌndər][ə; ei] [dr'lu:ʒn] .  
The great powers , according to this theory , had long been under a delusion .  
这 伟大的 权力 , 根据 到 这 理论 , 有 长的 到过 在下面 一个 错觉 .  
根据这种理论, 列强长期以来一直处于一种错觉之中。

[ðei] [hæd; həd] [lʊkt] [ɑ:n] [i:t] [ˈʌðər] [æz; əz][ˈnæt(ə)rəl] [ˈenəmi] , [waɪl] [ɪn] [tru:θ] [ðei] [wɜ:r; wər]  
They had looked on each other as natural enemies , while in truth they were  
他们 有 看起来 在 每个 其他 作为 自然的 敌人 , 尽管 在 真相 他们 是  
[ˈnæt(ə)rəl][ˈælaɪz] .  
natural allies .  
自然的 盟国 .

他们一直视对方为天然敌人, 而实际上他们是天然盟友。

[ə; ei] [sək'se(ə)n] [ʌv; əv][ˈkru:əl] [ˈwɔrz] [hæd; həd] [ˈdevəstetɪd] [ˈjʊrəp] , [hæd; həd] [θɪnd] [ðə; ði]  
A succession of cruel wars had devastated Europe , had thinned the  
一个 演替 的 残忍的 战争 有 遭受重创 欧洲 , 有 变薄 这  
[pɔ:pju'leɪ(ə)n] , [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈri:sɔ:rsɪz] ,  
population , had exhausted the public resources ,  
人口 , 有 筋疲力尽的 这 民众 资源 ,

接连不断的残酷战争摧毁了欧洲, 导致人口锐减, 公共资源枯竭。

[hæd; həd] [ˈlʊʊdɪd] [ˈgʌvənmənts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] [ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [det] ; [ænd; ənd] [wen] ,  
had loaded governments with an immense burden of debt ; and when ,  
有 已加载 政府 和 一个 巨大 负担 的 债务 ; 和 什么时候 ,  
使各国政府背负了沉重的债务负担; 而当.....

[æftər] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rdərəs] [hɑ:'stɪləti] [ɔ:r][ʌv; əv] [ˈhɑ:lʊʊ] [tru:s] ,  
after two hundred years of murderous hostility or of hollow truce ,  
后 二 百 年 的 杀人犯 敌意 或者 的 空洞的 休战 ,  
经过两百年的血腥敌对或空洞的休战之后,

[ [pi: 'dʒi:] - ]  
[ Pg 296 ]  
[ 页 - ]

[第296页]

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ˈhaʊzɪz] [hu:z] [ˈenməti] [hæd; həd] [dr'stræktɪd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [kaʊnt]  
the illustrious Houses whose enmity had distracted the world sat down to count  
这 杰出 房屋 谁 敌意 有 愣 这 世界 卫星 向下 到 数数  
[ðer; ðər][geɪnz] ,  
their gains ,  
他们的 收益 ,

那些曾因仇恨而牵动世人心的显赫家族坐下来清点各自的收获。

[tuː; tə] [wʌt] [dɪd][ðə; ði][ˈriːəl] [ədˈvæntɪdʒ] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [əˈmaʊnt] ?  
**to what did the real advantage on either side amount ?**  
到 什么 做过 这 真实的 优势 在 任何一个 边 数量 ?  
双方的实际优势究竟是多少？

[ˈsɪmpli] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [iːtʃ] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [ˈθraɪvɪŋ] .  
**Simply to this , that they had kept each other from thriving .**  
简单地 到 这 , 那 他们 有 保留 每个 其他 从 熙 .  
简而言之，就是他们阻碍了彼此的发展。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈempərər] ,  
**It was not the King of France , it was not the Emperor ,**  
它 曾是 不是 这 国王 的 法国 , 它 曾是 不是 这 皇帝 ,  
不是法国国王，也不是皇帝。

[huː] [hæd; həd] [riːpt] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] - [wɔːr] ,  
**who had reaped the fruits of the Thirty Years ' War ,**  
WHO 有 收获 这 水果 的 这 三十 年 - 战争 ,  
谁曾享受过三十年战争的果实？

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][prægˈmætɪk][ˈsæŋk(ə)n] .  
**or of the War of the Pragmatic Sanction .**  
或者 的 这 战争 的 这 务实 制裁 .  
或者说是实用主义制裁之战。

[ðoʊz] [fruːts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɪlfərd] [baɪ] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ənd][θɜːrd] [ræŋk] , [wɪtʃ] ,  
**Those fruits had been pilfered by states of the second and third rank , which ,**  
那些 水果 有 到过 偷窃 经过 各州 的 这 第二 和 第三 秩 , 哪个 ,  
这些水果被二三流国家掠夺了，

[sɪˈkjʊrd] [əˈɡenst] [ˈdʒeləsi] [baɪ][ðer; ðər] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] ,  
**secured against jealousy by their insignificance ,**  
安全 反对 妒忌 经过 他们的 微不足道 ,  
因为他们的微不足道，所以不会引起嫉妒。

[hæd; həd] [ˈdekstrəsli] [əˈɡrændəɪz] [ðəmˈselvz] [waɪl] [priˈtendɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði][æniˈməːsəti]  
**had dexterously aggrandized themselves while pretending to serve the animosity**  
有 灵巧地 夸大的 他们自己 尽管 假装 到 服务 这 敌意  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [ˈkrɪsndəm] .  
**of the great chiefs of Christendom .**  
的 这 伟大的 酋长们 的 基督教世界 .  
他们巧妙地抬高自己，同时假装迎合基督教世界伟大领袖们的敌意。

[waɪl] [ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ənd][ˈtaɪgər][wɜːr; wər] [ˈterɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,  
**While the lion and tiger were tearing each other ,**  
尽管 这 狮子 和 老虎 是 撕裂 每个 其他 ,  
当狮子和老虎互相撕咬的时候，

[ðə; ði][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl][hæd; həd] [rʌŋ] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [preɪ] .  
**the jackal had run off into the jungle with the prey .**  
这 豺狼 有 跑步 离开 进入 这 丛林 和 这 猎物 .  
豺狼叼着猎物逃进了丛林。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈgeɪnər] [baɪ][ðə; ði] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] - [wɔːr][hæd; həd] [bɪn] [ˈniːðər] [fræns] [nɔːr] [ˈɔːstriə] ,  
**The real gainer by the Thirty Years ' War had been neither France nor Austria ,**  
这 真实的 增重者 经过 这 三十 年 - 战争 有 到过 两者都不 法国 也不 奥地利 ,  
[bʌt; bət][ˈswɪːd(ə)n] .  
**but Sweden .**  
但 瑞典 .  
三十年战争真正的受益者既不是法国也不是奥地利，而是瑞典。

[ðə; ði] ['ri:əl] ['geɪnər] [baɪ][ðə; ði][wɔ:ɹ][ʌv; əv][ðə; ði][præg'mætɪk][ˈsæŋk(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['ni:ðər] [fræns]  
The real gainer by the war of the Pragmatic Sanction had been neither France  
这 真实的 增重者 经过 这 战争 的 这 务实 制裁 有 到过 两者都不 法国  
[nɔ:ɹ] ['ɔ:striə] ,  
nor Austria ,  
也不 奥地利 ,

《务实制裁战争》的真正受益者既不是法国，也不是奥地利。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌpstɑ:rt][ʌv; əv][ 'brændənbə:g ] .  
but the upstart of Brandenburg .  
但 这 暴发户 的 勃兰登堡 .

但勃兰登堡的后起之秀。

[fræns] [hæd; həd] [meɪd] [greɪt] ['efɔ:ts] , [hæd; həd] ['ædɪd] ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['mɪləteri] ['glɔ:ri] ,  
France had made great efforts , had added largely to her military glory ,  
法国 有 制成 伟大的 努力 , 有 额外 很大程度上 到 她 军队 荣耀 ,  
法国为此付出了巨大努力，极大地提升了其军事荣耀。

[ænd; ənd] ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['pʌblɪk] ['bə:dənz] ; [ænd; ənd][fɔ:ɹ; fəɹ] [wʌt] [end] ?  
and largely to her public burdens ; and for what end ?  
和 很大程度上 到 她 民众 负担 ; 和 为了 什么 结尾 ?

而且很大程度上是给她带来了公众负担；而这又是为了什么目的呢？

['mɪrli] [ðæt] ['fredrɪk] [maɪt] [ru:l] [ saɪ'li:ʃiə; -ʒiə; si- ] .  
Merely that Frederic might rule Silesia .  
仅仅 那 弗雷德里克 可能 规则 西里西亚 .

仅仅是为了让弗雷德里克能够统治西里西亚。

[fɔ:ɹ; fəɹ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'loʊn] , [wʌn] [frentʃ] ['ɑ:ɹmi] , ['weɪstɪd] [baɪ] [sɔ:ɹd] [ænd; ənd] ['fæmɪn] ,  
For this , and this alone , one French army , wasted by sword and famine ,  
为了 这 , 和 这 独自的 , 一 法语 军队 , 浪费 经过 剑 和 饥荒 ,  
[hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn][bəu'hi:miə] ;  
had perished in Bohemia ;  
有 遇难 在 波西米亚 ;

仅仅因为这件事，一支饱受刀剑和饥荒摧残的法国军队就在波西米亚覆灭了；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [ 'pə:tʃəst ] , [wɪð; wɪθ] [flʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] [blʌd] , [ðə; ði] ['bærən]  
and another had purchased , with floods of the noblest blood , the barren  
和 其他 有 购买 , 和 洪水 的 这 最高贵 血 , 这 荒芜  
['glɔ:ri][ʌv; əv] [fɑ:ntən'ɔɪ] .  
glory of Fontenoy .  
荣耀 的 丰特努瓦 .

而另一人则用无数高贵的血脉，买下了丰特努瓦荒芜的荣光。

[ænd; ənd] [ðɪs] [prɪns] , [fɔ:ɹ; fəɹ] [hu:m] [fræns] [hæd; həd] ['sʌfəɹd] [soʊ] [mʌtʃ] , [wʌz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ]  
And this prince , for whom France had suffered so much , was he a  
和 这 王子 , 为了 谁 法国 有 遭受 所以 很多 , 曾是 他 一个  
['ɡreɪtʃ(ə)l] ,  
grateful ,  
感激的 ,

而这位王子，法国为他遭受了如此多的苦难，他却心怀感激。

[wʌz; wəz][hi:; hi]['i:v(ə)n][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['æləɪ] ?  
was he even an honest ally ?  
曾是 他 甚至 一个 诚实的 盟友 ?

他真的是个诚实的盟友吗？

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [æz; əz] [fɔ:ls] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ vɛə'sai ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt]  
Had he not been as false to the Court of Versailles as to the Court  
有 他 不是 到过 作为 错误的 到 这 法庭 的 凡尔赛 作为 到 这 法庭  
[ʌv; əv] [vi'enə] ?  
of Vienna ?  
的 维也纳 ？

他对凡尔赛宫廷的背信弃义难道不和他对维也纳宫廷一样吗？

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [pleɪd] , [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] , [ðə; ði] [seɪm] [pɑ:rt] [wɪtʃ] , [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] ,  
Had he not played , on a large scale , the same part which , in private life ,  
有 他 不是 玩 , 在 一个 大的 规模 , 这 相同的 部分 哪个 , 在 私人的 生活 ,  
[ɪz] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [vaɪl] ['eɪdʒənt][ʌv; əv] ['ɪkeɪn] [hu:] [sets][hɪz; ɪz] ['nebəz] ['kwɔ:rəleɪŋ] ,  
is played by the vile agent of chicane who sets his neighbors quarrelling ,  
是 玩 经过 这 卑鄙的 代理人 的 弯道 WHO 套 他的 邻居 争吵 ,  
[ɪz] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [vaɪl] ['eɪdʒənt][ʌv; əv] ['ɪkeɪn] [hu:] [sets][hɪz; ɪz] ['nebəz] ['kwɔ:rəleɪŋ] ,  
扮演这个角色的是那个卑鄙的交通违章策划者，他挑拨离间，让邻居们互相争吵。

[ɪn'vɑ:lvz] [ðəm; ðəm][ɪn] ['kɔ:stli] [ænd; ənd][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)] [lɪtɪ'geɪʃn] , [ænd; ənd] [bi'treɪz] [ðəm; ðəm][tu:; tə]  
involves them in costly and interminable litigation , and betrays them to  
涉及 他们 在 昂贵 和 没完没了 诉讼 , 和 背叛 他们 到  
[i:tʃ] ['ʌðər] [ɔ:l] [raʊnd] ,  
each other all round ,  
每个 其他 全部 圆形的 ,  
[i:tʃ] ['ʌðər] [ɔ:l] [raʊnd] ,  
使他们卷入代价高昂且旷日持久的诉讼，并让他们彼此背叛。

[sɜ:rt(ə)n] [ðæt] , [hu:'evər] [meɪ] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] , [hi:; hi][jæl; jəl][bi:; bi][ɪn'ɹɪtʃt; en'ɹɪtʃt] ?  
certain that , whoever may be ruined , he shall be enriched ?  
肯定 那 , 谁 可能 是 毁坏 , 他 将 是 富含 ？  
[sɜ:rt(ə)n] [ðæt] , [hu:'evər] [meɪ] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] , [hi:; hi][jæl; jəl][bi:; bi][ɪn'ɹɪtʃt; en'ɹɪtʃt] ?  
确信无论谁破产，他最终都会致富吗？

[fʊrli] [ðə; ði] [tru:] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['paʊəz] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'tæk] , [nɑ:t] [i:tʃ] ['ʌðər] ,  
Surely the true wisdom of the great powers was to attack , not each other ,  
一定 这 真的 智慧 的 这 伟大的 权力 曾是 到 攻击 , 不是 每个 其他 ,  
[fʊrli] [ðə; ði] [tru:] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['paʊəz] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'tæk] , [nɑ:t] [i:tʃ] ['ʌðər] ,  
列强真正的智慧难道不是应该互相攻击，而不是互相侵略吗？

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kɑ:mən] ['bæreɪtər] , [hu:] , [baɪ] [ɪn'fleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv][bəʊθ] , [baɪ] [pri:'tendɪŋ]  
but this common barrator , who , by inflaming the passions of both , by pretending  
但 这 常见的 赃官 , WHO , 经过 炎症 这 激情 的 两个都 , 经过 假装  
[tu:; tə] [sɜ:rv] [bəʊθ] ,  
to serve both ,  
到 服务 两个都 ,  
[tu:; tə] [sɜ:rv] [bəʊθ] ,  
但是，这个常见的阻挠者，通过煽动双方的情绪，假装为双方服务，

[ænd; ənd][baɪ] ['dezətɪŋ] [bəʊθ] , [hæd; həd] [reɪzɪd] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ðə; ði]['steɪf(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]  
and by deserting both , had raised himself above the station to which he  
和 经过 逃兵 两个都 , 有 提高 他自己 多于 这 车站 到 哪个 他  
[wʌz; wəz][bɔ:rn] .  
was born .  
曾是 出生 .  
[wʌz; wəz][bɔ:rn] .  
他抛弃了他们两人，从而提升了自己的地位，超越了他出身的地位。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['ɔ:striə] [wʌz; wəz][tu:; tə]  
The great object of Austria was to  
这 伟大的 目的 的 奥地利 曾是 到  
[ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['ɔ:striə] [wʌz; wəz][tu:; tə]  
奥地利的伟大目标是

[rɪˈɡeɪn] [ˈsaɪˈliːʃiə; -ʒiə; si-] ;  
**regain** **Silesia** ;  
恢复 西里西亚 ;

收复西里西亚；

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɑːbdʒekt][Λv; əv] [fræns] [wʌz; wəz][tuː; tə][əbˈteɪn][æən; ən] [əkˈseɪ(ə)n] [Λv; əv] [ˈterətɔːri] [ɑːn][ðə; ði]  
**the great object of France was to obtain an accession of territory on the**  
这 伟大的 目的 的 法国 曾是 到 获得 一个 加入 的 领土 在 这  
[saɪd][Λv; əv] [ˈflændərz] .  
**side of Flanders** .  
边 的 弗兰德斯 .

法国的伟大目标是从佛兰德斯一方获得领土。

[ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ˈɑːpəzɪt] [saɪdz] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [biː; bi] [ðæt] , [ˈæftər][ə; eɪ][wɔːr][Λv; əv]  
**If they took opposite sides , the result would probably be that , after a war of**  
如果 他们 采取 对面的 侧面 , 这 结果 会 大概 是 那 , 后 一个 战争 的  
[ˈmeni] [ˈjɪrz] ,  
**many years** ,  
许多 年 ,

如果他们站在对立面，结果很可能是，经过多年的战争，

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈslɔːtər] [Λv; əv] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][Λv; əv] [breɪv] [men] , [ˈæftər][ðə; ði] [weɪst] [Λv; əv]  
**after the slaughter of many thousands of brave men , after the waste of**  
后 这 屠宰 的 许多 数千 的 勇敢的 男人 , 后 这 浪费 的  
[ˈmeni] [ˈmɪljənz] [Λv; əv] [kraʊnz] ,  
**many millions of crowns** ,  
许多 百万 的 皇冠 ,

在成千上万勇敢的战士被屠杀之后，在数百万克朗被浪费之后，

[ðeɪ] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [əˈtʃiːvd] [ˈiːðər] [ˈɑːbdʒekt] ; [bʌt; bət] ,  
**they would lay down their arms without having achieved either object ; but ,**  
他们 会 躺 向下 他们的 武器 没有 拥有 已达成 任何一个 目的 ; 但 ,  
[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [əˈtʃiːvd] [ˈiːðər] [ˈɑːbdʒekt] ; [bʌt; bət] ,  
他们还没实现这两个目标就放下了武器；但是，

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æən; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [rɪsk] [ænd; ənd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti]  
**if they came to an understanding , there would be no risk and no difficulty**  
如果 他们 来了 到 一个 理解 , 那里 会 是 不 风险 和 不 困难  
.  
:  
.

如果他们达成共识，就不会有风险，也不会有困难。

[ˈɔːstriə] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [meɪk] [ɪn] [ˈbeldʒəm] [sʌtʃ] [ˈseɪənz] [æz; əz] [fræns] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə]  
**Austria would willingly make in Belgium such cessions as France could not expect to**  
奥地利 会 心甘情愿 制作 在 比利时 这样的 割让 作为 法国 可以 不是 预计 到  
[əbˈteɪn][baɪ][ten] [pɪtʃt] [ˈbætlz] .  
**obtain by ten pitched battles** .  
获得 经过 十 投球 战斗 .

奥地利愿意向比利时做出法国通过十场正面大战都无法获得的让步。

[ˈsaɪˈliːʃiə; -ʒiə; si-] [wʊd] [ˈiːzəli] [biː; bi][ˈænekst, əˈnekst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːnərki] [Λv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæd; həd]  
**Silesia would easily be annexed to the monarchy of which it had**  
西里西亚 会 容易地 是 附件 到 这 君主制 的 哪个 它 有  
[lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt] .  
**long been a part** .  
长的 到过 一个 部分 .

西里西亚很容易被并入它长期以来一直是其一部分的君主制国家。



[ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv] [tuː] [sʌtʃ] [ˈpəʊərf(ə)] [ˈɡʌvərnmənts] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [ˌoʊvərˈɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]  
**The union of two such powerful governments would at once overawe the King of**  
这 联盟 的 二 这样的 强大的 政府 会 在 一次 敬畏 这 国王 的  
[ˈprʌʃə] .  
**Prussia** .  
普鲁士 .

两个如此强大的政府联合起来，会立刻令普鲁士国王感到畏惧。

[ɪf] [hiː; hi][riˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riˈzɪstɪd] , [wʌn] [ˈɔːrt] [kæmˈpeɪn] [wʊd] [ˈset(ə)] [hɪz; ɪz] [feɪt] .  
**If he resisted , one short campaign would settle his fate .**  
如果 他 抵抗 , 一 短的 活动 会 定居 他的 命运 .

如果他反抗，一场短暂的战役就能决定他的命运。

[fræns] [ænd; ənd] [ˈɔːstriə] , [lɔːŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][wɔːr][bəuθ]  
**France and Austria , long accustomed to rise from the game of war both**  
法国 和 奥地利 , 长的 习惯 到 上升 从 这 游戏 的 战争 两个都  
[ˈluːzəz] , [wʊd] ,  
**losers , would ,**  
失败者 , 会 ,

法国和奥地利，这两个长期以来习惯于在战争游戏中双双战败的国家，将会.....

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [bəuθ][biː; bi] [ˈgeɪnəz] .  
**for the first time , both be gainers .**  
为了 这 第一的 时间 , 两个都 是 增益者 .

双方首次都成为受益者。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈdʒeləsi] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .  
**There could be no room for jealousy between them .**  
那里 可以 是 不 房间 为了 妒忌 之间 他们 .

他们之间不应该有嫉妒的余地。

[ðə; ði] [ˈpəʊə] [ʌv; əv][bəuθ] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈkriːst] [æt; ət][wʌns] ; [ðə; ði] [ˌɪkwɪˈlɪbriəm] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm]  
**The power of both would be increased at once ; the equilibrium between them**  
这 力量 的 两个都 会 是 增加 在 一次 ; 这 平衡 之间 他们  
[wʊd] [biː; bi] [prɪˈzɜːrv] ;  
**would be preserved ;**  
会 是 保存完好 ;

两者的力量将同时增强；它们之间的平衡将得以保持；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsʌfərə] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪstɪvəs] [ænd; ənd] [ʌnˈprɪnsəpld] [ˌbʌkəˈnɪr] ,  
**and the only sufferer would be a mischievous and unprincipled buccaneer ,**  
和 这 仅有的 患者 会 是 一个 恶作剧 和 毫无原则的 海盗 ,  
[huː] [dɪˈzɜːrvd] [noʊ] [ˈtendərnəs] [frʌm; frəm] [ˈiːðər] .  
**who deserved no tenderness from either .**  
WHO 应得的 不 压痛 从 任何一个 .

唯一受苦的将是一个顽劣无耻的海盗，他不配得到任何人的怜悯。

[ðiːz] [ˈdɒktrɪnz] , [əˈtræktɪv] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈnɑːv(ə)lti][ænd; ənd][ɪndʒəˈnuːəti] ,  
**These doctrines , attractive from their novelty and ingenuity ,**  
这些 教义 , 吸引人的 从 他们的 新奇 和 独创性 ,

这些理论因其新颖性和独创性而引人注目，

[suːn] [brɪˈkeɪm] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈpɑːrtɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv]  
**soon became fashionable at the supper parties and in the coffee - houses of**  
很快 成为 时髦 在 这 晚餐 各方 和 在 这 咖啡 - 房屋 的  
[ˈpærɪs] ,  
**Paris** ,  
巴黎 ,

很快，这种饮品在巴黎的晚宴和咖啡馆里流行起来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪˈspəʊzd; eˈspəʊzd][baɪ]    [ˈevri]    [geɪ] [ˈmɑːrkwɪs][ænd; ənd]    [ˈevri]    [fəˈsiːjəs] [æˈbeɪ] [huː]  
**and**    **were**    **espoused**    **by every gay** **marquis**    **and**    **every facetious** **abbé** **who**  
和    是    拥护    经过 每一个 同性恋    侯爵    和    每一个    滑稽的    阿贝    WHO  
[wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈmædəm] [diː] [pɑːmpədɔːrɪz] [her] [kɜːrld] [ænd; ənd] [ˈpaʊdərd]    .  
**was**    **admitted**    **to see** **Madame de Pompadour's** **hair** **curled**    **and**    **powdered**    .  
曾是    承认    到    看    夫人    德    蓬巴杜的    头发    卷曲    和    粉末状    .  
每一位被允许观看蓬帕杜夫人卷发扑粉的风流侯爵和每一位爱开玩笑的神父都赞同这种观点。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ,    [haʊˈevər] ,  
**It**    **was**    **not** , **however** ,  
它    曾是    不是 ,    然而 ,

然而，事实并非如此。

[tuː; tə] [ˈeni] [pəˈlɪtɪk(ə)l]    [ˈθiːəri]    [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌkəʊəˈlɪʃ(ə)n]    [bɪˈtwiːn]    [fræns] [ænd; ənd] [ˈɔːstriə]    [oʊd]  
**to any political theory that the** **strange** **coalition** **between** **France**    **and**    **Austria** **owed**  
到    任何    政治的    理论    那    这    奇怪的    联盟    之间    法国    和    奥地利    欠款  
[ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn] .  
**its origin** .  
它是    起源    .

任何政治理论都认为，法国和奥地利之间这种奇怪的联盟的起源要归功于此。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈmoʊtɪv]    [wɪtʃ]    [ɪnˈdʒʊst] [ðə; ði] [greɪt] [ˌkɑːntɪˈnɛnt(ə)l]    [ˈpaʊəz] [tuː; tə] [fərˈget] [ðer; ðər][oʊld]  
**The**    **real** **motive** **which** **induced**    **the**    **great** **Continental** **powers**    **to**    **forget**    **their**    **old**  
这    真实的    动机    哪个    诱导    这    伟大的    大陆    权力    到    忘记    他们的    老的  
[ænɪˈmɒsɪtɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][oʊld] [steɪt] [ˈmæksəmz][wʌz; wəz][ˈpɜːrsən(ə)l]    [əˈvɜːrɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]  
**animosities**    **and**    **their**    **old** **state**    **maxims**    **was**    **personal** **aversion**    **to**    **the** **King**  
敌意    和    他们的    老的    状态    格言    曾是    个人的    厌恶    到    这    国王  
[ʌv; əv]    [ˈprʌʃə]    .  
**of**    **Prussia** .  
的    普鲁士    .

促使欧洲大陆列强忘记旧怨和旧国家准则的真正动机，是对普鲁士国王的个人厌恶。

[ðɪs]    [ˈfiːlɪŋ]    [wʌz; wəz][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ɪn][məˈriːə] [ təˈriːsə ]    ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ]    [miːnz]  
**This**    **feeling**    **was**    **strongest**    **in** **Maria** **Theresa** ;    **but**    **it**    **was**    **by no** **means**  
这    感觉    曾是    最强    在    玛丽亚    特蕾莎    ;    但    它    曾是    经过    不    方法  
[kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .  
**confined**    **to**    **her**    .  
受限    到    她    .

这种感觉在玛丽亚·特蕾莎身上最为强烈；但这绝不仅限于她一人。

[ˈfredrɪk]    , [ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmæstər] , [wʌz; wəz]    [ɪmˈfætɪkli]  
**Frederic** , **in**    **some**    **respects**    **a** **good** **master** ,    **was**    **emphatically**  
弗雷德里克 ,    在    一些    尊重    一个    好的    掌握    ,    曾是    强调地  
[ə; eɪ][bæd]    [ˈneɪbər]    .  
**a**    **bad** **neighbor** .  
一个    坏的    邻居    .

弗雷德里克在某些方面是一位好主人，但在其他方面却是一位十足的坏邻居。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd][ɪn][ɔːl]    [ˈdiːlɪŋz]    , [ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ædˈvæntɪdʒɪz] ,  
**That**    **he**    **was**    **hard** **in all** **dealings** ,    **and**    **quick**    **to**    **take** **all** **advantages** ,  
那    他    曾是    难的    在 全部    交易    ,    和    快的    到    拿    全部    优势    ,  
他为人冷酷无情，处事不择手段，总是想方设法占人便宜。

[wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈoʊdiəs]    [fɔːlt]    .  
**was**    **not**    **his**    **most**    **odious**    **fault**    .  
曾是    不是    他的    最多    令人厌恶的    过错    .

这并非他最令人憎恶的过错。

[hɪz; ɪz] ['bɪtər] [ænd; ənd] [skɒfɪŋ] [spi:tʃ] [hæd; həd] [ɪn'fliktɪd] ['ki:nər] ['wu:ndz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][æm'biʃ(ə)n]  
His bitter and scoffing speech had inflicted keener wounds than his ambition  
他的 苦的 和 嘲笑 演讲 有 造成的 更敏锐 伤口 比 他的 志向  
.  
:  
.

他那尖刻嘲讽的言辞比他的野心造成的伤害更甚。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʌv; əv][wɪt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌndər] [les] [rɪ'streɪnt] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]  
In his character of wit he was under less restraint than even in his  
在 他的 特点 的 有 他 曾是 在下面 较少的 克制 比 甚至 在 他的  
['kærəktər] [ʌv; əv]['ru:lər] .  
character of ruler .  
特点 的 统治者 .

他在展现才智方面的才能，比他在扮演统治者的角色时受到的约束更少。

[sə'tɪrɪkl] [və:sɪz] [ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði][ˈprɪnsəz] [ænd; ənd] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wɜ:r; wər] [ə'skraɪbd] [tu:; tə]  
Satirical verses against all the princes and ministers of Europe were ascribed to  
讽刺 诗句 反对 全部 这 王子们 和 部长们 的 欧洲 是 归因于 到  
[hɪz; ɪz][pen] .  
his pen .  
他的 笔 .

讽刺欧洲所有君主和大臣的诗句都被认为是出自他之手。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][hi:; hi] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['pəʊt(ə)ntetɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
In his letters and conversation he alluded to the greatest potentates of the  
在 他的 信件 和 对话 他 暗示 到 这 最 统治者 的 这  
[eɪdʒ][ɪn][tɜ:rmz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['betər] ['su:tɪd] - ,  
age in terms which would have better suited Collé ,  
年龄 在 条款 哪个 会 有 更好的 适合 - ,

在他的信件和谈话中，他用更适合科莱的措辞来提及当时最伟大的统治者。

[ɪn][ə; eɪ][wɔ:r][ʌv; əv] [repɑ:r'ti:] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] - [æt; ət] [pelətɪrz] ['teɪbl] ,  
in a war of repartee with young Crébillon at Pelletier's table ,  
在 一个 战争 的 妙语连珠 和 年轻的 - 在 佩莱蒂埃 桌子 ,

在佩尔蒂埃的餐桌上，他与年轻的克雷比永展开了一场唇枪舌战。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sɑ:vɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['sɒvrɪnz] .  
than a great sovereign speaking of great sovereigns .  
比 一个 伟大的 主权 请讲 的 伟大的 君主 .

与其说是一位伟大的君主在谈论伟大的君主，不如说是一位伟大的君主在谈论伟大的君主。

[ə'baʊt] ['wɪmɪn] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]  
About women he was in the habit of expressing himself in a manner which it  
关于 女性 他 曾是 在 这 习惯 的 表达 他自己 在 一个 方式 哪个 它  
[wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mi:kɪst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [fər'ɡɪv] ;  
was impossible for the meekest of women to forgive ;  
曾是 不可能的 为了 这 最温顺的 的 女性 到 原谅 ;

他对待女性的言辞，即使是最温顺的女性也无法原谅；

[ænd; ənd] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,  
and , unfortunately for him ,  
和 , 很遗憾 为了 他 ,

对他来说不幸的是，

[ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:ntɪnənt] [wʌz; wəz] [ðen] ['ɡʌvənd] [baɪ] ['wɪmɪn] [hu:] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz]  
almost the whole Continent was then governed by women who were by no means  
几乎 这 所有的 大陆 曾是 然后 受统治 经过 女性 WHO 是 经过 不 方法  
[kən'spɪkjuəs] [fɔ:r; fər] ['mi:knəs] .  
conspicuous for meekness .  
显眼的 为了 谦逊 .

当时几乎整个大陆都由女性统治，而这些女性绝非以温顺著称。

[məˈri:ə] [təˈri:sə] [hɜ:r'self][hæd; həd][nɑ:t] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['skɜ:rələs] [dʒests] .

**Maria Theresa herself had not escaped his scurrilous jests** .  
玛丽亚 特蕾莎 她自己 有 不是 逃脱 他的 卑鄙的 笑话 .

玛丽亚·特蕾莎本人也未能幸免于他的无耻玩笑。

[ðə; ði] ['emprəs] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] [nu:] [ðæt][hɜ:r; hər] [ˈɡæləntri:z] [əˈfɔ:d] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

**The Empress Elizabeth of Russia knew that her gallantries afforded him a**

这 皇后 伊丽莎白 的 俄罗斯 知道 那 她 英勇 提供 他 一个

[ˈfeɪvərɪt] [θi:m] [fɔ:r; fər][ˈrɪb(ə)ldri][ænd; ənd] [ɪnˈvektɪv] .

**favorite theme for ribaldry and invective** .

最喜欢的 主题 为了 粗俗 和 谩骂 .

俄罗斯女皇伊丽莎白知道，她的风流韵事为他提供了一个最喜欢的下流和谩骂的素材。

[ˈmædəm] [di:] [ˈpɑ:mpədəʊr] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɡʌvənmənt] ,

**Madame de Pompadour , who was really the head of the French government** ,

夫人 德 蓬巴杜 , WHO 曾是 真的 这 头 的 这 法语 政府 ,

蓬帕杜夫人，她实际上是法国政府的首脑。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈki:nli] [ɡɔ:ld] .

**had been even more keenly galled** .

有 到过 甚至 更多的 敏锐地 恼怒 .

甚至更加感到愤慨。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əˈtemptɪd] , [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈdelɪkət] [ˈflætəri] , [tu:; tə] [prəˈpɪʃieɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

**She had attempted , by the most delicate flattery , to propitiate the King of**

她 有 尝试过 , 经过 这 最多 精美的 奉承 , 到 安抚 这 国王 的

[ˈprʌʃə] ;

**Prussia** ;

普鲁士 ;

她曾试图用最委婉的奉承来讨好普鲁士国王；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][hæd; həd] [drɔ:n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][draɪ][ænd; ənd][sɑ:rˈkæstɪk]

**but her messages had drawn from him only dry and sarcastic**

但 她 消息 有 绘制 从 他 仅有的 干燥 和 讽刺的

[rɪˈplaɪz, ri:ˈplaɪz] .

**replies** :

回复 .

但她发给他的信息却只换来他冷漠和讽刺的回复。

[ðə; ði] ['emprəs] [kwi:n] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kɔ:rs] .

**The Empress Queen took a very different course** .

这 皇后 女王 采取 一个 非常 不同的 课程 .

皇后采取了截然不同的做法。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈhɔ:tiɪst] [ʌv; əv][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] , [ðoʊ] [ðə; ði][moʊst] [ɔ:ˈstɪr] [ʌv; əv][ˈmeɪtrənz] ,

**Though the haughtiest of princesses , though the most austere of matrons ,**

尽管 这 最傲慢的 的 公主们 , 尽管 这 最多 简朴 的 女舍监 ,

即便她是傲慢的公主，即便她是严厉的贵妇，

[ʃi:; ʃi][fərˈɡɔ:t][ɪn][hɜ:r; hər] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [rɪˈvendʒ] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

**she forgot in her thirst for revenge both the dignity of her race and the**

她 忘了 在 她 口渴 为了 复仇 两个都 这 尊严 的 她 种族 和 这

[ˈpjʊərəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkærəktər] ,

**purity of her character** ,

纯度 的 她 特点 ,

她一心复仇，忘记了自己种族的尊严和自身品格的纯洁。

[ænd; ənd] [ˌkɒndrɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ˈflætər] [ðə; ði] [loʊ] - [bɔːrn][ænd; ənd] [loʊ] - [ˈmaɪndɪd][ˈkɑːŋkjubən] , [huː] ,  
**and** **condescended** **to** **flatter** **the** **low - born** **and** **low - minded** **concubine** **,** **who** **,**  
和 居高临下的 到 奉承 这 低的 - 出生 和 低的 - 有思想 妾 ； WHO ；  
[ˈhævɪŋ] [əˈkwaɪrd] [ˈɪnfluəns] [baɪ] [ˈprɑːstɪtuːt] [hɜːr'self] ,  
**having** **acquired** **influence** **by** **prostituting** **herself** **,**  
拥有 获得 影响 经过 卖淫 她自己 ；  
他屈尊去奉承那个出身低微、思想低俗的妾室，这个妾室靠卖淫获得了权势。

[rɪ'teɪnd] [aɪ 'tiː][baɪ] [ˈprɑːstɪtuːt] [ˈlðər] .  
**retained** **it** **by** **prostituting** **others** .  
保留 它 经过 卖淫 其他的 .  
他通过逼迫他人卖淫来保住财产。

[məˈriːə] [ təˈriːsə ] [ˈæktʃuəli] [roʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [hænd][ə; eɪ] [noʊt] , [fʊl] [ˈʌv; əv] [ɪk'spreʃənz] [ˈʌv; əv]  
**Maria Theresa** **actually** **wrote** **with** **her** **own** **hand** **a** **note** **,** **full** **of** **expressions** **of**  
玛丽亚·特蕾莎 实际上 写道 和 她 自己的 手 一个 笔记 ； 满的 的 表达式 的  
[ɪˈstiːm] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] ,  
**esteem** **and** **friendship** **,**  
尊重 和 友谊 ；  
玛丽亚·特蕾莎亲笔写了一张便条，里面充满了敬意和友谊的表达。

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [dɪr] [ˈkʌz(ə)n] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [ˈpɔɪzən] , [ðə; ði] [waɪf] [ˈʌv; əv][ðə; ði]  
**to** **her** **dear** **cousin** **,** **the** **daughter** **of** **the** **butcher** **Poisson** **,** **the** **wife** **of** **the**  
到 她 亲爱的 表哥 ； 这 女儿 的 这 屠夫 泊松 ； 这 妻子 的 这  
[ˈpʌblɪkən] - ,  
**publican** **D'Etioules** **,**  
酒馆老板 - ；  
致她亲爱的表妹，屠夫波瓦松的女儿，酒馆老板德蒂奥勒的妻子，

[ðə; ði] [ˈkɪdnæpər] [ˈʌv; əv] [jʌŋ] [ˈgɜːlz][fɔːr; fər][ðə; ði][həˈræm,həˈrɑːm][ˈʌv; əv][æn; ən][oʊld] [reɪk] ,  
**the** **kidnapper** **of** **young** **girls** **for** **the** **haram** **of** **an** **old** **rake** **,**  
这 绑匪 的 年轻的 女孩们 为了 这 哈拉姆 的 一个 老的 耙 ；  
为老浪荡子非法居所绑架年轻女孩的罪犯

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkʌz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ˈʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈempərəz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [west] !  
**a** **strange** **cousin** **for** **the** **descendant** **of** **so** **many** **Emperors** **of** **the** **West** **!**  
一个 奇怪的 表哥 为了 这 后裔 的 所以 许多 皇帝们 的 这 西方 ！  
对于西方众多皇帝的后裔来说，这真是一个奇怪的表亲！

[ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [geɪnd] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [ˈkærid] [hɜːr; həɹ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ]  
**The** **mistress** **was** **completely** **gained** **over** **,** **and** **easily** **carried** **her** **point** **with**  
这 情妇 曾是 完全地 获得 超过 ； 和 容易地 携带 她 观点 和  
[ˈluːɪs] , [huː] [hæd; həd] ,  
**Louis** **,** **who** **had** **,**  
路易斯 ； WHO 有 ；  
女主人完全被说服了，轻而易举地就说服了路易斯，而路易斯本人也确实如此。

[ɪn'diːd] , [ˈrɒŋz] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [rɪ'zent] .  
**indeed** **,** **wrongs** **of** **his** **own** **to** **resent** .  
的确 ； 错误 的 他的 自己的 到 怨恨 .  
的确，他有自己的过错需要怨恨。

[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt]  
**His** **feelings** **were** **not**  
他的 情怀 是 不是  
他的感受并非如此

[kwɪk] ；[bʌt; bət] [kən'tempt] , [sez] [ðə; ði] ['i:stərn] ['prɑ:vɜ:rb] , ['priəsɪz] ['i:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv]  
**quick** ； **but** **contempt** , **says** **the** **Eastern proverb** , **pierces** **even** **through** **the** **shell** **of**  
快的 ； 但 鄙视 , 说道 这 东 谚语 , 穿孔 甚至 通过 这 壳 的  
[ðə; ði] ['tɔ:rtəs] ；  
**the** **tortoise** ；  
这 龟 ；  
速度很快；但正如东方谚语所说，蔑视甚至能穿透乌龟的壳；

[ænd; ənd] ['ni:ðər] ['pru:d(ə)ns][nɔ:r] [di'kɔ:rəm] [hæd; həd]['evər] [ri'streɪnd] ['fredrɪk] [frʌm; frəm] [ɪk'spresɪŋ]  
**and** **neither** **prudence** **nor** **decorum** **had** **ever** **restrained** **Frederic** **from** **expressing**  
和 两者都不 谨慎 也不 礼仪 有 曾经 克制 弗雷德里克 从 表达  
[hɪz; ɪz] ['meʒərləs] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sləʊθ] ,  
**his** **measureless** **contempt** **for** **the** **sloth** ,  
他的 无量 鄙视 为了 这 树懒 ,  
弗雷德里克从未因谨慎或礼节而停止表达他对懒惰的无尽鄙夷。

[ðə; ði] [ɪmbə'sɪləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪsnəs] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] .  
**the** **imbecility** , **and** **the** **baseness** **of** **Louis** .  
这 白痴 , 和 这 卑鄙 的 路易斯 .  
路易的愚蠢和卑鄙。

[fræns] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][koʊə'lɪ(ə)n] ;  
**France** **was** **thus** **induced** **to** **join** **the** **coalition** ;  
法国 曾是 因此 诱导 到 加入 这 联盟 ;  
因此，法国被诱入了联盟；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv] [fræns] [di'tɜ:rmɪnd] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][s'wi:d(ə)n] , [ðen]  
**and** **the** **example** **of** **France** **determined** **the** **conduct** **of** **Sweden** , **then**  
和 这 例子 的 法国 决定 这 执行 的 瑞典 , 然后  
[kəm'pli:tli] ['sʌbdʒekt][tu:; tə] [frentʃ] ['ɪnfluəns] .  
**completely** **subject** **to** **French** **influence** .  
完全地 主题 到 法语 影响 .  
法国的榜样决定了当时完全受法国影响的瑞典的行为。

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [wɜ:r; wər] ['ʊrli] [strɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm]['oʊpənli] ;  
**The** **enemies** **of** **Frederic** **were** **surely** **strong** **enough** **to** **attack** **him** **openly** ;  
这 敌人 的 弗雷德里克 是 一定 强的 足够的 到 攻击 他 公然 ;  
弗雷德里克的敌人肯定实力强大，足以公开攻击他；

[bʌt; bət] [ðei] [wɜ:r; wər][dr'zaiərəs][tu:; tə][ei di: 'di:][tu:; tə][ɔ:l][ðer; ðər] [ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]  
**but** **they** **were** **desirous** **to** **add** **to** **all** **their** **other** **advantages** **the** **advantage**  
但 他们 是 渴望 到 添加 到 全部 他们的 其他 优势 这 优势  
[ʌv; əv][ə; ei] [sər'praɪz] .  
**of** **a** **surprise** .  
的 一个 惊喜 .  
但他们希望在所有其他优势之外，再增加一个出其不意的优势。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] , [haʊ'evər] , [ə; ei][mæn][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] .  
**He** **was** **not** , **however** , **a** **man** **to** **be** **taken** **off** **his** **guard** .  
他 曾是 不是 , 然而 , 一个 男人 到 是 已采取 离开 他的 警卫 .  
然而，他并不是一个可以放松警惕的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:lɪz] [ɪn] ['evri] [kɔ:rt] ；[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [ri'si:vɪd] [frʌm; frəm] [vi'enə] , [frʌm; frəm]  
**He** **had** **tools** **in** **every** **court** ； **and** **he** **now** **received** **from** **Vienna** , **from**  
他 有 工具 在 每一个 法庭 ； 和 他 现在 已收到 从 维也纳 , 从  
['drezdən] ,  
**Dresden** ,  
德累斯顿 ,  
他在每个宫廷都有爪牙；现在他又从维也纳、德累斯顿等地获得了.....

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈpærɪs] [əˈkaʊnts] [soʊ][,sɜːrkəmˈstæn](ə)[[ænd; ənd][soʊ] [kənˈsɪstənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]  
and from Paris accounts so circumstantial and so consistent that he could  
和 从 巴黎 账户 所以 间接的 和 所以 持续的 那 他 可以

[nɑːt] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər] .  
not doubt of his danger .  
不是 怀疑 的 他的 危险 .

而来自巴黎的记载如此详尽、如此一致，以至于他无法怀疑自己身处险境。

[hiː; hi] [lɜːrnt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈseɪld] [æt; ət][wʌns][baɪ] [fræns] , [ˈɔːstriə] , [ˈrʌʃə] ,  
He learnt that he was to be assailed at once by France , Austria , Russia ,  
他 学会了 那 他 曾是 到 是 遭受攻击 在 一次 经过 法国 , 奥地利 , 俄罗斯 ,  
[ˈsæksəni] ,  
Saxony ,  
萨克森 ,

他得知自己将立即遭到法国、奥地利、俄罗斯和萨克森的进攻。

[ˈswɪːd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɜːrˈmæni:k][ˈbɑːdi] ;  
Sweden , and the Germanic body ;  
瑞典 , 和 这 日耳曼 身体 ;

瑞典和日耳曼民族；

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjənz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɔːrʃənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]  
that the greater part of his dominions was to be portioned out among his  
那 这 更大的 部分 的 他的 领地 曾是 到 是 份量 出去 之中 他的  
[ˈenəmi] ;  
enemies ;  
敌人 ;

他的大部分领土将被瓜分给他的敌人；

[ðæt] [fræns] , [wɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][,dʒiːəˈɡræfɪk(ə)] [pəˈzi](ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ʃer]  
that France , which from her geographical position could not directly share  
那 法国 , 哪个 从 她 地理 位置 可以 不是 直接地 分享  
[ɪn][hɪz; ɪz] [spɔɪlz] ,  
in his spoils ,  
在 他的 战利品 ,

法国由于地理位置的原因，无法直接分享他的战利品。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [æn; ən] [ɪˈkwɪvələnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈneðərləndz] ; [ðæt] [ˈɔːstriə] [wʌz; wəz][tuː; tə]  
was to receive an equivalent in the Netherlands ; that Austria was to  
曾是 到 收到 一个 相等的 在 这 荷兰 ; 那 奥地利 曾是 到  
[hæv; həv][ saɪˈliːʃiə; -ʒiə; si- ] ,  
have Silesia ,  
有 西里西亚 ,

奥地利将在荷兰获得一个同等地位的地区；奥地利将获得西里西亚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [zɑːˈriːnə] [iːst] [ˈprʌʃə] ; [ðæt] [ɔːˈɡʌstəs] [ʌv; əv][ˈsæksəni] [ɪkˈspektɪd] [ˈmæ^dəbəː^] ;  
and the Czarina East Prussia ; that Augustus of Saxony expected Magdeburg ;  
和 这 沙皇 东方 普鲁士 ; 那 奥古斯都 的 萨克森 预期的 马格德堡 ;

还有东普鲁士女皇；萨克森的奥古斯都期待着马格德堡；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈswɪːd(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈwɔːdɪd] [wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv][.pɒməˈreɪniə] .  
and that Sweden would be rewarded with part of Pomerania .  
和 那 瑞典 会 是 奖励 和 部分 的 波美拉尼亚 .

瑞典将获得波美拉尼亚的一部分作为奖励。

[ɪf] [ðiːz] [dɪˈzʌɪnz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ,  
If these designs succeeded ,  
如果 这些 设计 成功了 ,

如果这些设计成功了，

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ 'brændənbə:g ] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [sɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [jʊərə'pi:ən] ['sɪstəm] [tu:; tə][ə; eɪ]  
**the House of Brandenburg would at once sink in the European system to a**  
这 房子 的 勃兰登堡 会 在 一次 下沉 在 这 欧洲的 系统 到 一个  
[pleɪs] ['lʊʊər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] - [ɔ:r][ðə; ði] ['mɑ:rɡreɪv] [ʌv; əv]['berdən] .  
**place lower than that of the Duke of Würtemberg or the Margrave of Baden .**  
地方 降低 比 那 的 这 公爵 的 - 或者 这 侯爵 的 巴登 .  
勃兰登堡家族在欧洲体系中的地位将立即下降到比符腾堡公爵或巴登藩侯还要低。

[ænd; ənd] [wʌt] [hoʊp][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ði:z] [dɪ'zaɪnz] [wʊd] [feɪl] ?  
**And what hope was there that these designs would fail ?**  
和 什么 希望 曾是 那里 那 这些 设计 会 失败 ?  
人们有什么理由认为这些设计会失败呢？

[noʊ] [sʌtʃ] ['ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['pʌʊəz] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] .  
**No such union of the Continental powers had been seen for ages .**  
不 这样的 联盟 的 这 大陆 权力 有 到过 已见 为了 年龄 .  
欧洲大陆列强之间这样的联合，已经很久没有出现了。

[ə; eɪ] [les] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [kən'fedərəsɪ] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ['kɒŋkəd] [ɔ:l][ðə; ði]['prɑ:vənsəz][ʌv; əv]  
**A less formidable confederacy had in a week conquered all the provinces of**  
一个 较少的 强大 邦联 有 在 一个 星期 征服 全部 这 省份 的  
[ˈvenɪs] ,  
**Venice ,**  
威尼斯 ,  
一个实力稍逊的联盟在一周内征服了威尼斯的所有行省。

[wen] ['venɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['pʌʊər] , [welθ] , [ænd; ənd]['ɡlɔ:ri] .  
**when Venice was at the height of power , wealth , and glory .**  
什么时候 威尼斯 曾是 在 这 高度 的 力量 , 财富 , 和 荣耀 .  
当时威尼斯正处于权力、财富和荣耀的巅峰时期。

[ə; eɪ] [les] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [kən'fedərəsɪ] [hæd; həd] [kəm'peld] ['lu:ɪs] [ðə; ði] [fɔ:r'ti:nθ] [tu:; tə][baʊ; boʊ]  
**A less formidable confederacy had compelled Louis the Fourteenth to bow**  
一个 较少的 强大 邦联 有 被迫 路易斯 这 第十四 到 弓  
[daʊn] [hɪz; ɪz] ['hɔ:ti] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [ɜ:rθ] .  
**down his haughty head to the very earth .**  
向下 他的 傲慢 头 到 这 非常 地球 .  
一个实力稍逊的联盟就足以迫使路易十四低下他那傲慢的头颅，匍匐在地。

[ə; eɪ] [les] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [kən'fedərəsɪ] [hæz; həz] , [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['meməri] , ['sʌlbdʒəɡetɪd][ə; eɪ] [stɪl]  
**A less formidable confederacy has , within our own memory , subjugated a still**  
一个 较少的 强大 邦联 有 , 之内 我们的 自己的 记忆 , 被征服 一个 仍然  
['maɪti:ə] ['empaɪər] ,  
**mightier empire ,**  
更强大的 帝国 ,  
在我们记忆中，一个实力稍逊的联盟曾征服过一个更加强大的帝国。

[ænd; ənd] [ə'berst] [ə; eɪ] [stɪl]  
**and abased a still**  
和 以 一个 仍然  
并且贬低了

[ [ˌpi: 'dʒi: - ]  
[ **Pg 300** ]  
[ 页 - ]  
[第300页]

[ˈpraʊdə] [neɪm] .  
**prouder name .**  
更骄傲 姓名 .  
更令人骄傲的名字。



[sʌtʃ] [ɑːdʒ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][wɔːr] .  
**Such odds had never been heard of in war .**  
这样的 赔率 有 绝不 到过 听到 的 在 战争 .  
战争中从未听说过这样的概率。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:m] ['fredrɪk] [ruːld] [wɜːr; wər][nɔːt][faɪv] ['mɪljənz] .  
**The people whom Frederic ruled were not five millions .**  
这 人们 谁 弗雷德里克 裁决 是 不是 五 百万 .  
弗雷德里克统治下的人民并非五百万人。

[ðə; ði][,pɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [liːgd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ə'maʊnt] [tuː; tə]  
**The population of the countries which were leagued against him amounted to**  
这 人口 的 这 国家 哪个 是 联盟 反对 他 金额 到  
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] .  
**a hundred millions .**  
一个 百 百万 .

与他结盟对抗的国家人口总数达一亿。

[ðə; ði] [ˌdɪsprəˈpɔːrʃn] [ɪn] [welθ] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['iːkwəli] [greɪt] .  
**The disproportion in wealth was at least equally great .**  
这 不成比例 在 财富 曾是 在 至少 同样地 伟大的 .  
财富差距至少同样巨大。

[smɔːl] [kə'mjʊnəti] , ['æktʃuːeɪtɪd][baɪ] [strɔːŋ] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm][ɔːr] [ˈlɔɪəlti] ,  
**Small communities , actuated by strong sentiments of patriotism or loyalty ,**  
小的 社区 , 驱动 经过 强的 情感 的 爱国主义 或者 忠诚 ,  
受强烈的爱国主义或忠诚情绪驱使的小社区

[hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [hed] [ə'genst] [greɪt] ['mɒnəkɪz] ['wi:kənd] [baɪ] ['fækʃnz] [ænd; ænd]  
**have sometimes made head against great monarchies weakened by factions and**  
有 有时 制成 头 反对 伟大的 君主制 减弱 经过 派系 和  
[ˌdɪskən'tents] .  
**discontents .**  
不满 .

有时，它们会与因派系斗争和不满情绪而衰弱的大君主制国家对抗。

[bʌt; bət] [smɔːl] [æz; əz][wʌz; wəz] ['fredərɪks] ['kɪŋdəm] ,  
**But small as was Frederic's kingdom ,**  
但 小的 作为 曾是 弗雷德里克的 王国 ,  
但弗雷德里克的王国面积虽小，

[aɪ 'tiː] ['prɔːbəbli] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'fektɪd] ['sʌbdʒekts][ðæn; ðən][wɜːr; wər][tuː; tə]  
**it probably contained a greater number of disaffected subjects than were to**  
它 大概 包含 一个 更大的 数字 的 心怀不满的 主题 比 是 到  
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .  
**be found in all the states of his enemies .**  
是 成立 在 全部 这 各州 的 他的 敌人 .  
它所包含的不满民众的数量可能比他所有敌国的总和还要多。

[saɪ'liːʃiə; -ʒiə; si-] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ; [ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪ'liːʒənz]  
**Silesia formed a fourth part of his dominions ; and from the Silesians**  
西里西亚 形成 一个 第四 部分 的 他的 领地 ; 和 从 这 西里西亚人  
, [bɔːrn] ['ʌndər] [ɔːstriən] ['prɪnsəz] ,  
**, born under Austrian princes ,**  
, 出生 在下面 奥地利 王子们 ,  
西里西亚是他领土的四分之一；而西里西亚人，出生于奥地利诸侯统治之下，

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][wʌz; wəz] ['æpəθi] .  
**the utmost that he could expect was apathy .**  
这 极致 那 他 可以 预计 曾是 冷漠 .  
他所能期待的最好结果也只是冷漠。

[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪliːzən] [kæθɪks] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [ɪkˈspekt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪˈzɪstəns] .  
**From the Silesian Catholics he could hardly expect anything but resistance** .  
从这西里西亚天主教徒他可以几乎预计任何事物但反抗 .

他几乎不可能指望西里西亚天主教徒会给予他任何好处，除了抵抗。

[sʌm; səm] [steɪts] [hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] , [baɪ][ðer; ðər][dʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [dɪˈfend]  
**Some states have been enabled , by their geographical position , to defend**  
一些各州有到过已启用 , 经过 他们的 地理 位置 , 到 保卫  
[ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ədˈvæntɪdʒ] [əˈgenst] [ɪˈmens] [fɔːrs] .  
**themselves with advantage against immense force** .  
他们自己和 优势 反对 巨大 力量 .

有些国家由于地理位置的优势，能够抵御强大的外力。

[ðə; ði] [siː] [hæz; həz] [rɪˈpiːtɪdli] [prəˈtektɪd] [ˈɪŋɡlənd] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɑːntɪnənt]  
**The sea has repeatedly protected England against the fury of the whole Continent**  
这海有 反复 受保护 英格兰 反对 这 愤怒 的 这 所有的 大陆  
.  
:  
.

大海曾多次保护英格兰免受整个欧洲大陆的蹂躏。

[ðə; ði] [vəˈniːʃn] [ˈɡʌvərnmənt] , [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [pəˈzeɪnz] [ɑːn][ðə; ði][lənd] ,  
**The Venetian government , driven from its possessions on the land ,**  
这 威尼斯 政府 , 驱动 从 它是 财产 在 这 土地 ,  
  
威尼斯政府被逐出其陆地领地，

[kʊd; kəd] [stɪl] [bɪd] [dɪˈfaɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈfedərəts] [ʌv; əv] [kæmˈbreɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːrsənəl] [əˈmɪdst]  
**could still bid defiance to the confederates of Cambray from the Arsenal amidst**  
可以 仍然 出价 蔑视 到 这 南方邦联 的 坎布雷 从 这 兵工厂 在.....之中  
[ðə; ði] [ləˈɡuːnz] .  
**the lagoons** .  
这 泻湖 .

仍然可以从泻湖中的兵工厂向坎布雷的同盟者发出挑战。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [wel] - [əˈpɔɪntɪd] [ˈɑːrmi] , [wɪtʃ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈʃepərdz]  
**More than one great and well - appointed army , which regarded the shepherds**  
更多的 比 一 伟大的 和 出色地 - 任命 军队 , 哪个 认为 这 牧羊人  
[ʌv; əv] [ˈswɪtsərələnd] [æz; əz][æn; ən] [ɪːzi] [preɪ] ,  
**of Switzerland as an easy prey ,**  
的 瑞士 作为 一个 简单的 猎物 ,

不止一支装备精良、兵力雄厚的军队，他们将瑞士的牧羊人视为唾手可得的猎物。

[hæz; həz] [ˈperɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈpaːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] .  
**has perished in the passes of the Alps** .  
有 遇难 在 这 通过 的 这 阿尔卑斯山 .  
  
葬身于阿尔卑斯山隘口。

[ˈfredrɪk] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ədˈvæntɪdʒ] .  
**Frederic had no such advantage** .  
弗雷德里克 有 不 这样的 优势 .

弗雷德里克没有这样的优势。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪts] , [ðer; ðər][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ɔːl][wɜːr; wər]  
**The form of his states , their situation , the nature of the ground , all were**  
这 形式 的 他的 各州 , 他们的 情况 , 这 自然 的 这 地面 , 全部 是  
[əˈgenst] [hɪm; ɪm] .  
**against him** .  
反对 他 .

他的国度形态、国情、国土性质，一切都对他不利。



[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [ˈskætərd] ,  
His long , scattered ,  
他的 长的 , 疏散 ,

他漫长而分散的

[ˈstræɡlɪŋ] [ˈterətɔ:ri] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [[feɪpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspres] [vju:] [tu:; tə][ðə; ði]  
straggling territory seemed to have been shaped with an express view to the  
零散的 领土 似乎 到 有 到过 形状 和 一个 表达 看法 到 这  
[kənˈvi:niəns] [ʌv; əv][ inˈveɪdəz ] ,  
convenience of invaders ,  
方便 的 入侵者 ,

零散的领土似乎是特意为了方便入侵者而划分的。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [prəˈtektɪd] [baɪ][noʊ] [si:] , [baɪ][noʊ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [hɪlz] .  
and was protected by no sea , by no chain of hills .  
和 曾是 受保护 经过 不 海 , 经过 不 链 的 丘陵 .

它既没有海洋的庇护，也没有连绵的山脉的保护。

[ˈskersli] [ˈeni] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwi:ks] [mɑ:rtʃ] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈterətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]  
Scarcely any corner of it was a week's march from the territory of the  
几乎 任何 角落 的 它 曾是 一个 本周 行进 从 这 领土 的 这  
[ˈenəmi] .  
enemy .  
敌人 .

几乎没有哪个地方距离敌方领土有一周的行军路程。

[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [ɪtˈself] , [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][wɔ:ɹ] , [wʊd] [bi:; bi] [ˈkɑ:nstəntli] [ɪkˈspəʊzd][tu:; tə]  
The capital itself , in the event of war , would be constantly exposed to  
这 首都 本身 , 在 这 事件 的 战争 , 会 是 不断地 裸露 到  
[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .  
insult .  
侮辱 .

一旦发生战争，首都本身将不断遭受侮辱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 批判与历史论文集，(Critical and Historical Essays,)

## 第18/45页

[ɪn] [tru:θ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli][ə; eɪ][ˌpɑ:lətɪ(ə)n][ɔ:r][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɪn] [ˈjʊrəp] [hu:] [ˈdaʊtɪd] [ðæt]  
**In truth there was hardly a politician or a soldier in Europe who doubted that**  
在 真相 那里 曾是 几乎 一个 政治家 或者 一个 士兵 在 欧洲 WHO 怀疑 那  
[ðə; ði][ˈkɑ:nflɪkt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈtɜ:mɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [deɪz] [baɪ][ðə; ði] [prɑ:ˈstreɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**the conflict would be terminated in a very few days by the prostration of the**  
这 冲突 会 是 终止 在 一个 非常 很少 天 经过 这 俯伏 的 这  
[haʊs] [ʌv; əv][ˈbrændənbə:g] .  
**House of Brandenburg .**  
房子 的 勃兰登堡 .

事实上，当时欧洲几乎没有哪个政治家或士兵怀疑，勃兰登堡家族的垮台会在几天之内结束这场冲突。

[nɔ:r][wʌz; wəz] [ˈfredərɪks] [oʊn] [əˈpɪnjən] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .  
**Nor was Frederic's own opinion very different .**  
也不 曾是 弗雷德里克的 自己的 观点 非常 不同的 .

弗雷德里克自己的看法也并无太大不同。

[hi:; hi]  
**He**  
他

他

[ [ˌpi:ˈdʒi:] - ]  
**[ Pg 301 ]**  
[ 页 - ]

[第301页]

[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈru:ɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈru:ɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .  
**anticipated nothing short of his own ruin , and of the ruin of his family .**  
预期 没有什么 短的 的 他的 自己的 废墟 , 和 的 这 废墟 的 他的 家庭 .

他预料到的只有自己的毁灭，以及家族的毁灭。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ə; eɪ] [ˈslendər] [tʃæns] , [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .  
**Yet there was still a chance , a slender chance , of escape .**  
然而 那里 曾是 仍然 一个 机会 , 一个 苗条 机会 , 的 逃脱 .

然而，仍然有一线生机，虽然希望渺茫，但还是有机会逃脱的。

[hɪz; ɪz] [steɪts] [hæd; həd][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentrəl] [pəˈzɪ(ə)n] ;  
**His states had at least the advantage of a central position ;**  
他的 各州 有 在 至少 这 优势 的 一个 中央 位置 ;

他的各邦至少拥有地处中心位置的优势；

[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wɜ:r; wər] [ˈwaɪdli] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,  
**his enemies were widely separated from each other ,**  
他的 敌人 是 广泛 分开 从 每个 其他 ,

他的敌人分散在很远的地方。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [kənˈvi:nɪəntli] [juˈnaɪt][ðer; ðər] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈfɔ:rsɪz][ɑ:n][wʌn] [pɔɪnt] .  
**and could not conveniently unite their overwhelming forces on one point .**  
和 可以 不是 方便 团结 他们的 压倒 力量 在 一 观点 .

他们无法方便地将压倒性的力量集中到一个点上。

[ðeɪ] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ˈdɪfrənt] [kˈlaɪməts] ,  
**They inhabited different climates ,**  
他们 有人居住的 不同的 气候 ,

它们生活在不同的气候带，

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wɪt] [wʊd] [biː; bi] [best]  
**and it was probable that the season of the year which would be best**  
和 它 曾是 可能 那 这 季节 的 这 年 哪个 会 是 最好的  
[ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˌɑːpɜːeɪʃənz] [ʌv; əv][wʌn][ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [wʊd] [biː; bi]  
**suited to the military operations of one portion of the league would be**  
适合 到 这 军队 运营 的 一 部分 的 这 联盟 会 是  
[ʌnˈfeɪvərəbl] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈpɔːrʃ(ə)n] .  
**unfavorable to those of another portion .**  
不利 到 那些 的 其他 部分 .

联盟中一部分国家最适合军事行动的季节，很可能对另一部分国家不利。

[ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈmaːnərki] , [tuː] ,  
**The Prussian monarchy , too ,**  
这 普鲁士 君主制 , 也 ,  
普鲁士君主制也是如此。

[wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɪnˈfɜːmətɪz] [wɪt] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ˈempaɪɜːz][fɑːr] [mɔːr] [ɪkˈstensɪv]  
**was free from some infirmities which were found in empires far more extensive**  
曾是 自由的 从 一些 弱点 哪个 是 成立 在 帝国 远的 更多的 广泛的  
[ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt] .  
**and magnificent .**  
和 壮丽 .

它没有一些在幅员辽阔、疆域辽阔得多的帝国中发现的弊病。

[ɪts][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [streŋθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪərd]  
**Its effective strength for a desperate struggle was not to be measured**  
它是 有效的 力量 为了 一个 绝望的 斗争 曾是 不是 到 是 测量  
[ˈmɪrli] [baɪ][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [skwer] [maɪlz] [ɔːr][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .  
**merely by the number of square miles or the number of people .**  
仅仅 经过 这 数字 的 正方形 英里 或者 这 数字 的 人们 .

在殊死搏斗中，其有效实力不能仅仅用平方英里数或人口数来衡量。

[ɪn] [ðæt] [sper] [bʌt; bət] [wel] - [nɪt] [ænd; ənd] [wel] - [ˈeksəd] [ˈbɑːdi][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]  
**In that spare but well - knit and well - exercised body there was nothing but**  
在 那 空闲的 但 出色地 - 针织 和 出色地 - 锻炼 身体 那里 曾是 没有什么 但  
[ˈsɪnjuː] , [ænd; ənd] [ˈmʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [boʊn] .  
**sinew , and muscle , and bone .**  
腱子 , 和 肌肉 , 和 骨 .

那具精瘦但肌肉结实、体格健壮的身体里，除了筋骨之外，什么也没有。

[noʊ][ˈpʌblɪk] [ˈkredɪtɜːz] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˈdɪvɪdendz] .  
**No public creditors looked for dividends .**  
不 民众 债权人 看起来 为了 股息 .  
没有公共债权人寻求分红。

[noʊ][ˈdɪstənt] [ˈkɑːlənɪz] [rɪˈkwaɪərd] [dɪˈfens] .  
**No distant colonies required defence .**  
不 遥远 殖民地 必需的 防御 .  
没有需要防御的遥远殖民地。

[noʊ] [kɔːrt] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈflætərər] [ænd; ənd] [ˈmɪstrɪsɪz] , [dɪˈvʌʊəd] [ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv] [ˈfɪftɪ]  
**No court , filled with flatterers and mistresses , devoured the pay of fifty**  
不 法庭 , 已填 和 奉承者 和 情妇们 , 吞噬 这 支付 的 五十  
[bəˈtæljənz] .  
**battalions .**  
营 .

没有哪个宫廷，即便充斥着阿谀奉承之徒和情妇，会吞噬五十个营的薪饷。

[ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈɑːrmi] ,  
**The Prussian army ,**  
这 普鲁士 军队 ,  
普鲁士军队

[ðoʊ] [fɑːr] [ɪnˈfɪəriə] [ɪn] [ˈnʌmbər] [tuː; tə][ðə; ði] [truːps] [wɪt] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpoʊzd]  
**though far inferior in number to the troops which were about to be opposed**  
尽管 远的 下 在 数字 到 这 军队 哪个 是 关于 到 是 反对  
[tuː; tə][aɪˈtiː] ,  
**to it** ,  
到 它 ,

虽然人数远远少于即将与之对抗的敌军，

[wʌz; wəz] [jet] [strɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [prəˈpɔːr(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [dəˈmɪnjənz] .  
**was yet strong out of all proportion to the extent of the Prussian dominions** .  
曾是 然而 强的 出去 的 全部 部分 到 这 程度 的 这 普鲁士 领地 .

然而，尽管如此，它的实力却与普鲁士的领土范围完全不成比例地强大。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊ] [ˈædmərəbli] [treɪnd] [ænd; ənd] [ˈædmərəbli] [ˈɑːfɪsər] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [əˈbeɪ]  
**It was also admirably trained and admirably officered , accustomed to obey**  
它 曾是 还 令人钦佩地 受过训练 和 令人钦佩地 警官 , 习惯 到 服从  
[ænd; ənd] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] .  
**and accustomed to conquer** .  
和 习惯 到 征服 .

它训练有素，军官素质高，既服从命令，又擅长征服。

[ðə; ði] [ˈrevənuː] [wʌz; wəz][naːt][ˈoʊnli] [ˌʌnɪnˈkʌmbərd] [baɪ] [det] , [bʌt; bət] [ɪkˈsiːdɪd] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ]  
**The revenue was not only unencumbered by debt , but exceeded the ordinary**  
这 收入 曾是 不是 仅有的 不受阻碍的 经过 债务 , 但 超出 这 普通的  
[ˈaʊtleɪ] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] .  
**outlay in time of peace** .  
支出 在 时间 的 和平 .

收入不仅没有债务负担，而且超过了和平时期的正常支出。

[əˈloʊn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jʊrəˈpiːən] [ˈprɪnsəz] , [ˈfredrɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtrezər] [leɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ]  
**Alone of all the European princes , Frederic had a treasure laid up for a day**  
独自的 的 全部 这 欧洲的 王子们 , 弗雷德里克 有 一个 宝藏 铺设 向上 为了 一个 天  
[ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] .  
**of difficulty** .  
的 困难 .

在所有欧洲君主中，只有弗雷德里克为应对困境积攒了一笔财富。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wɜːr; wər] [ˈmeni] .  
**Above all , he was one , and his enemies were many** .  
多于 全部 , 他 曾是 一 , 和 他的 敌人 是 许多 .

最重要的是，他是一个人，但他的敌人却很多。

[ɪn][ðer; ðər][kæmps] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈdʒeləsi] , [ðə; ði] [dɪˈsenʃn] , [ðə; ði] [ˈslæknəs]  
**In their camps would certainly be found the jealousy , the dissension , the slackness**  
在 他们的 营地 会 当然 是 成立 这 妒忌 , 这 纠纷 , 这 松懈  
[ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm] [ˌkəʊəˈlɪʃənz] ;  
**inseparable from coalitions** ;  
形影不离 从 联盟 ;

在他们的阵营中，肯定会发现嫉妒、纷争和松懈，这些都是联盟不可避免的；

[ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈenərdʒi] , [ðə; ði] [ˈjuːnəti] , [ðə; ði] [ˈsiːkrəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪkˈtɛtərʃɪp] .  
**on his side was the energy , the unity , the secrecy of a strong dictatorship** .  
在 他的 边 曾是 这 活力 , 这 统一 , 这 保密 的 一个 强的 专政 .

他拥有的是强大的独裁政权所具备的活力、团结和保密性。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈstent][ðə; ði] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [miːnz] [maɪt] [biː; bi] [səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði]  
**To a certain extent the deficiency of military means might be supplied by the**  
到 一个 肯定 程度 这 不足 的 军队 方法 可能 是 供应 经过 这  
[ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ɑːrt] .  
**resources of military art** .  
资源 的 军队 艺术 .

在某种程度上，军事手段的不足可以通过军事艺术的资源来弥补。

[smɔ:l] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑ:rmɪ][wʌz; wəz] ,  
**Small as the King's army was** ,  
小的 作为 这 国王学院 军队 曾是 ,  
尽管国王的军队规模很小,

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [hu:m] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [kʊd; kəd]  
**when compared with the six hundred thousand men whom the confederates could**  
什么时候 比较的 和 这 六 百 千 男人 谁 这 南方邦联 可以  
[brɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fi:ld] ,  
**bring into the field** ,  
带来 进入 这 场地 ,  
与南方邦联能够投入战场的六十万兵力相比,

[sə'lerɪtɪ] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:]  
**celerity of movement might in some degree**  
速度 的 移动 可能 在 一些 程度  
运动速度可能在某种程度上

[ ,pi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 302** ]  
[ 页 - ]  
[第302页]

['kɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər] [dɪ'fɪʃ(ə)nsɪ] [ʌv; əv] [bʌlk] .  
**compensate for deficiency of bulk** .  
补偿 为了 不足 的 大部分 .  
弥补体积不足。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] [dʒʌst][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ˈdʒi:niəs] , [ˈdʒʌdʒmənt] , [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ,  
**It was thus just possible that genius , judgment , resolution** ,  
它 曾是 因此 只是 可能的 那 天才 , 判断 , 解决 ,  
因此, 天才、判断力、决心, 这些都可能发挥作用。

[ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [juˈnaɪtɪd] [maɪt] [prɒʊ'trækt][ðə; ði] ['strʌg(ə)] ['dɔrɪŋ] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɔ:r] [tu:] ;  
**and good luck united might protract the struggle during a campaign or two** ;  
和 好的 运气 团结的 可能 延长 这 斗争 期间 一个 活动 或者 二 ;  
好运联合起来或许能将斗争延长一到两场战役;

[ænd; ənd][tu:; tə][geɪn][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [mʌnθ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .  
**and to gain even a month was of importance** .  
和 到 获得 甚至 一个 月 曾是 的 重要性 .  
哪怕争取一个月的时间也意义重大。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn][ɔ:l] [ɪk'stensɪv]  
**It could not be long before the vices which are found in all extensive**  
它 可以 不是 是 长的 前 这 恶习 哪个 是 成立 在 全部 广泛的  
[kən'fedərəsi:z] [wʊd] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðəm'selvz] .  
**confederacies would begin to show themselves** .  
邦联 会 开始 到 展示 他们自己 .  
用不了多久, 所有庞大联盟中都存在的弊端就会开始显现出来。

[ˈevri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] [wʊd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [tu:] [lɑ:rdʒ] ,  
**Every member of the league would think his own share of the war too large** ,  
每一个 成员 的 这 联盟 会 思考 他的 自己的 分享 的 这 战争 也 大的 ,  
联盟的每个成员都会认为自己在战争中应承担的份额太大了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] [tu:] [smɔ:l] .  
**and his own share of the spoils too small** .  
和 他的 自己的 分享 的 这 战利品 也 小的 .  
他自己分到的那份战利品也太少了。



[ɪn] [ˈɪndiə] [ðə; ði] [ˈsɑ:vɹənti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑʊˈhæɪɪk] [wʌz; wəz] [dɪˈspju:tɪd] [bɪˈtwi:n] [tu:] [greɪt] [ˈmʌsəlˌmən]  
**In India the sovereignty of the Carnatic was disputed between two great Mussulman**  
在 印度 这 主权 的 这 卡纳提克 曾是 争议 之间 二 伟大的 穆斯林  
[ˈhaʊzɪz] ;  
**houses ;**  
房屋 ;

在印度，卡纳提克音乐的统治权在两个伟大的穆斯林家族之间引发了争议；

[fɔ:rt] [es ˈti:] . [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [wʌn] [saɪd] , [ˌpɒndɪˈtʃeri] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;  
**Fort St . George had taken one side , Pondicherry the other ;**  
堡 英石 . 乔治 有 已采取 一 边 , 本地治里 这 其他 ;  
圣乔治堡站在一边，本地治里站在另一边；

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈbætlɪz] [ænd; ʌnd] [ˈsi:dʒɪz] [ðə; ði] [tru:ps] [ʌv; əv] [ˈlɔ:rəns] [ænd; ʌnd] [klaɪv]  
**and in a series of battles and sieges the troops of Lawrence and Clive**  
和 在 一个 系列 的 战斗 和 围攻 这 军队 的 劳伦斯 和 克莱夫  
[hæd; həd] [bɪn] [əˈpəʊzd] [tu:; tə] [ðəʊz] [ʌv; əv] [dʒuˈpleɪks] .  
**had been opposed to those of Dupleix .**  
有 到过 反对 到 那些 的 杜普莱克斯 .

在一系列的战斗和围攻中，劳伦斯和克莱夫的军队与杜普莱的军队交战。

[ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)] [les] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ɪn][ɪts] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [les] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [prəˈdu:s]  
**A struggle less important in its consequences , but not less likely to produce**  
一个 斗争 较少的 重要的 在 它是 结果 , 但 不是 较少的 可能 到 生产  
[ɪrɪˈteɪ(ə)n] ,  
**irritation ,**  
刺激 ,

一场后果不那么严重的斗争，但却同样容易引起不满。

[wʌz; wəz] [ˈkæɪɪd] [ɑ:n] [bɪˈtwi:n] [ðəʊz] [frentʃ] [ænd; ʌnd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ædˈventʃəz] [hu:] [ˈkɪdnæpt]  
**was carried on between those French and English adventurers who kidnapped**  
曾是 携带 在 之间 那些 法语 和 英语 冒险者 WHO 被绑架  
[ˈni:grəʊz] [ænd; ʌnd] [kəˈlektɪd] [gəʊld] [dʌst] [ɑ:n] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈɡɪni] .  
**negroes and collected gold dust on the coast of Guinea .**  
黑人 和 集 金子 灰尘 在 这 海岸 的 几内亚 .

这段历史发生在那些绑架黑人、在几内亚海岸收集金粉的法国和英国冒险家之间。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [nɔ:rθ] [əˈmerɪkə] [ðæt] [ðə; ði] [ˌemjuˈleɪʃn] [ænd; ʌnd] [ˈmju:tʃuəl] [əˈvɜ:rʒn] [ʌv; əv]  
**But it was in North America that the emulation and mutual aversion of**  
但 它 曾是 在 北 美国 那 这 仿真 和 相互的 厌恶 的  
[ðə; ði] [tu:] [ˌneɪʃəns] [wɜ:r; wər] [moʊst] [kənˈspɪkjuəs] .  
**the two nations were most conspicuous .**  
这 二 国家 是 最多 显眼的 .

但在北美，两国之间的相互效仿和相互厌恶表现得最为明显。

[ðə; ði] [frentʃ] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [hem] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɒlənɪsts] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [pəʊsts]  
**The French attempted to hem in the English colonists by a chain of military posts**  
这 法语 尝试过 到 她们 在 这 英语 殖民者 经过 一个 链 的 军队 帖子  
,  
.  
,

法国人试图通过一系列军事哨所包围英国殖民者。

[ɪkˈstendɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmaʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] .  
**extending from the Great Lakes to the mouth of the Mississippi .**  
扩展 从 这 伟大的 湖泊 到 这 嘴 的 这 密西西比州 .  
从五大湖延伸到密西西比河口。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʊk] [ɑ:rmz] .  
The English took arms .  
这 英语 采取 武器 .

英国人拿起武器。

[ðə; ði][waɪld][æbə'ɾɪdʒən(ə)] [traɪbz] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] ['feɪsɪz] .  
The wild aboriginal tribes appeared on each side mingled with the Pale Faces .  
这 荒野 土著 部落 出现 在 每个 边 混合 和 这 苍白 面孔 .  
两侧出现了野蛮的土著部落，他们与白人混杂在一起。

[ˈbætlz] [wɜ:r; wər] [fʊ:t] ; [ˈfɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈstɔ:md] ; [ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] [ˈstɔ:rɪz] [ə'baʊt] [steɪks] ,  
Battles were fought ; forts were stormed ; and hideous stories about stakes ,  
战斗 是 战斗 ; 堡垒 是 暴风雨 ; 和 可怕 故事 关于 赌注 ,  
[s'kælpɪŋz] , [ænd; ənd] [deθ] - [ˈsɔŋz] [ri:tʃt] [ˈjɔrəp] ,  
scalpings , and death - songs reached Europe ,  
短线交易 , 和 死亡 - 歌曲 达到 欧洲 ,  
战争爆发；堡垒被攻占；关于木桩、剥头皮和死亡之歌的可怕故事传到了欧洲。

[ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [ðæt] [ˈnæʃ(ə)nəl][æni'mɑ:səti] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)lɹi][ʌ; əv][ˈeɪdʒɪz][hæd; həd] [prə'du:st] .  
and inflamed that national animosity which the rivalry of ages had produced .  
和 发炎的 那 国家的 敌意 哪个 这 对抗 的 年龄 有 生产 .  
并加剧了由来已久的竞争所造成的民族仇恨。

[ðə; ði] [dis'pju:ts] [brɪ'twi:n] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm]  
The disputes between France and England came to a crisis at the very time  
这 争议 之间 法国 和 英格兰 来了 到 一个 危机 在 这 非常 时间  
[wen] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡæðəɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bɜ:rst][ɑ:n] [ˈprʌʃə] .  
when the tempest which had been gathering was about to burst on Prussia .  
什么时候 这 暴风雨 哪个 有 到过 采集 曾是 关于 到 爆裂 在 普鲁士 .  
法国和英国之间的争端达到危机的那一刻，正是酝酿已久的风暴即将席卷普鲁士之时。

[ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] [ʌ; əv] [ˈfredrɪk] [wʊd] [hæv; həv][led][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]  
The tastes and interests of Frederic would have led him , if he had been  
这 口味 和 兴趣 的 弗雷德里克 会 有 引领 他 , 如果 他 有 到过  
[ə'laʊd] [æn; ən][ˈɑ:pʃ(ə)n] ,  
allowed an option ,  
允许 一个 选项 ,  
如果让弗雷德里克自己选择，他的品味和兴趣会引导他做出选择。

[tu:; tə][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ʌ; əv] [ˈbɜ:rbən] .  
to side with the House of Bourbon .  
到 边 和 这 房子 的 波旁威士忌 .  
站在波旁家族一边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɔ:li] [ʌ; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌ; əv] [vɛə'sai] [left][hɪm; ɪm][noʊ] [tʃɔɪs] .  
But the folly of the Court of Versailles left him no choice .  
但 这 蠢事 的 这 法庭 的 凡尔赛 左边 他 不 选择 .  
但凡尔赛宫廷的愚蠢行径让他别无选择。

[fræns] [brɪ'keɪm] [ðə; ði] [tu:l] [ʌ; əv] [ˈɔ:striə] ; [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [brɪ'klʌm] [ðə; ði]  
France became the tool of Austria ; and Frederic was forced to become the  
法国 成为 这 工具 的 奥地利 ; 和 弗雷德里克 曾是 强制 到 变得 这  
[ˈælaɪ][ʌ; əv] ['ɪŋɡlənd] .  
ally of England .  
盟友 的 英格兰 .  
法国沦为奥地利的工具；而腓特烈被迫成为英国的盟友。



[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ɪn'diːd] , [ɪk'spekt] [ðæt] [ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fliːts]  
He could not , indeed , expect that a power which covered the sea with its fleets  
他 可以 不是 , 的确 , 预计 那 一个 力量 哪个 涵盖 这 海 和 它是 舰队  
,  
:  
,

他当然不能指望一个舰队遍布海洋的强权，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][æt; ət][wʌnz][ɑːn][ðə; ði][oʊ'haioʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ 'gændʒiːz] ,  
and which had to make war at once on the Ohio and the Ganges ,  
和 哪个 有 到 制作 战争 在 一次 在 这 俄亥俄州 和 这 恒河 ,

因此，他们不得不立即对俄亥俄河和恒河发动战争。

[wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spəɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [truːps] [fɔːr; fər] [ˌɑːpəˈeɪjənz] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] .  
would be able to spare a large number of troops for operations in Germany .  
会 是 有能力的 到 空闲的 一个 大的 数字 的 军队 为了 运营 在 德国 .

可以抽调大量部队参与在德国的作战行动。

[bʌt; bət] ['ɪŋɡlənd] , [ðoʊ] [pʊr] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋɡlənd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] ,  
But England , though poor compared with the England of our time ,  
但 英格兰 , 尽管 贫穷的 比较的 和 这 英格兰 的 我们的 时间 ,

但是，尽管当时的英格兰与我们这个时代的英格兰相比很贫穷，

[wʌz; wəz][faːr] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈkʌntri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] .  
was far richer than any country on the Continent .  
曾是 远的 更富有 比 任何 国家 在 这 大陆 .

比欧洲大陆上任何一个国家都富裕得多。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrevənuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər]  
The amount of her revenue , and the resources which she found in her  
这 数量 的 她 收入 , 和 这 资源 哪个 她 成立 在 她  
[ˈkredit] ,  
credit ,  
信用 ,

她的收入数额，以及她信用额度中的资源，

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [smɔːl] [baɪ][ə; eɪ][dʒenə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [siːn] [hɜːr; hər] [reɪz]  
though they may be thought small by a generation which has seen her raise  
尽管 他们 可能 是 想法 小的 经过 一个 一代 哪个 有 已见 她 增加

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [ˈmɪljənz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [jɪr] ,  
a hundred and thirty millions in a single year ,  
一个 百 和 三十 百万 在 一个 单身的 年 ,

虽然对于见证她一年内筹集到一亿三千万的一代人来说，这些钱可能微不足道，

[ə'pɪəd] [mɪ'rækjələs] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˌlætɪ'nz] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] .  
appeared miraculous to the politicians of that age .  
出现 神奇 到 这 政治家 的 那 年龄 .

在当时的政治家看来，这简直是个奇迹。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɑːdərət] [ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [welθ] , [ɪk'spendɪd] [baɪ][æn; ən][ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd]  
A very moderate portion of her wealth , expended by an able and  
一个 非常 缓和 部分 的 她 财富 , 已支出 经过 一个 有能力的 和

[iːkəˈnɑːmɪk(ə)l] [prɪnz] ,  
economical prince ,  
经济 王子 ,

她财富中非常适中的一部分，被一位精明节俭的王子挥霍一空。

[ɪn][ə; eɪ]    [ˈkʌntri]    [wɜr]    [ˈpraɪsɪz][wɜːr; wər] [loʊ] ,    [wʊd]    [biː; bi]    [səˈfi(ə)nt] [tuː; tə] [ɪˈkwɪp] [ænd; ənd]  
**in a country where prices were low , would be sufficient to equip and**  
在 一个 国家 在哪里 价格 是 低的 , 会 是 充足的 到 装备 和  
[meɪnˈteɪn] [ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [ˈɑːrmi] .  
**maintain a formidable army .**  
维持 一个 强大 军队 :

在物价低廉的国家, 这足以装备和维持一支强大的军队。

[sʌtʃ]    [wʌz; wəz][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn]    [wɪtʃ]    [ˈfredrɪk]    [faʊnd] [hɪmˈself] .  
**Such was the situation in which Frederic found himself .**  
这样的 曾是 这 情况 在 哪个 弗雷德里克 成立 他自己 :

这就是弗雷德里克当时所处的境地。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl]    [ɪkˈstent][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈperəl] .  
**He saw the whole extent of his peril .**  
他 锯 这 所有的 程度 的 他的 危险 :

他彻底看清了自己所处的危险境地。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [feɪnt]    [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp]    ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]  
**He saw that there was still a faint possibility of escape ; and , with**  
他 锯 那 那里 曾是 仍然 一个 头晕的 可能性 的 逃脱 ; 和 , 和  
[ˈpruːd(ə)nt] [təˈmerəti] ,  
**prudent temerity ,**  
谨慎 鲁莽 ,

他看出仍有一线逃脱的可能; 于是, 带着谨慎的冒险精神,

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd]    [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] .  
**he determined to strike the first blow .**  
他 决定 到 罢工 这 第一的 吹 :

他决心先发制人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]    [mʌnθ]    [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] ,    - ,    [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n]    [ˈjɪrz]  
**It was in the month of August , 1756 , that the great war of the Seven Years**  
它 曾是 在 这 月 的 八月 , - , 那 这 伟大的 战争 的 这 七 年  
[kəˈmenst] .  
**commenced .**  
开始 :

1756年8月, 七年战争爆发。

[ðə; ði] [kɪŋ]    [dɪˈmɑːndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemprəs]    [kwiːn] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]  
**The King demanded of the Empress Queen a distinct explanation of her**  
这 国王 要求 的 这 皇后 女王 一个 清楚的 解释 的 她  
[ɪnˈtenʃən] ,  
**intentions ,**  
意图 ,

国王要求皇后明确解释她的意图。

[ænd; ənd] [ˈpleɪnli] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdər] [ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)] [æz; əz][ə; eɪ]    [ˌdekləˈreɪʃn]  
**and plainly told her that he should consider a refusal as a declaration**  
和 显然 讲述 她 那 他 应该 考虑 一个 拒绝 作为 一个 宣言  
[ʌv; əv][wɔːr] .  
**of war .**  
的 战争 :

他直截了当地告诉她, 拒绝就等于宣战。

" [aɪ][wɑːnt] ,  
" **I want ,**  
" 我 想 ,

“我想,

[hi:; hi] [sed] , " [noʊ] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔrəkl] .  
he said , " no answer in the style of an oracle .  
他 说 , " 不 回答 在 这 风格 的 一个 神谕 .  
他说：“没有神谕般的回答。”

" [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [æn; ən] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] ['hɔ:ti] [ænd; ənd] [r'veɪsɪv] .  
" He received an answer at once haughty and evasive .  
" 他 已收到 一个 回答 在 一次 傲慢 和 回避 .  
他得到的回答既傲慢又闪烁其词。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [rɪ'lektərət] [ʌv; əv]['sæksəni][wʌz; wəz] [ˌoʊvə'flood] [baɪ]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd]  
In an instant the rich electorate of Saxony was overflowed by sixty thousand  
在 一个 立即的 这 富有的 选民 的 萨克森 曾是 溢出 经过 六十 千  
[ˈprʌʃən] [tru:ps] .  
Prussian troops .  
普鲁士 军队 .  
一瞬间，六万普鲁士军队涌入了富裕的萨克森选侯国。

[ɔ:'gʌstəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑ:rmɪ] [ɑ:'kjupaɪd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pə'zi](ə)n] [æt; ət]['pɜ:rnə] .  
Augustus with his army occupied a strong position at Pirna .  
奥古斯都 和 他的 军队 占领 一个 强的 位置 在 皮尔纳 .  
奥古斯都率领军队占领了皮尔纳的要塞。

[ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv]['pɒʊlənd][wʌz; wəz][æt; ət] ['drezdən] .  
The Queen of Poland was at Dresden .  
这 女王 的 波兰 曾是 在 德累斯顿 .  
波兰女王当时在德累斯顿。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['pɜ:rnə][wʌz; wəz] [blɔ'keɪdɪd] [ænd; ənd] ['drezdən] [wʌz; wəz]['teɪkən] .  
In a few days Pirna was blockaded and Dresden was taken .  
在 一个 很少 天 皮尔纳 曾是 封锁 和 德累斯顿 曾是 已采取 .  
几天之内，皮尔纳被封锁，德累斯顿被攻占。

[ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['fredrɪk] [wʌz; wəz][tu:; tə] [əb'teɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [steɪt]  
The first object of Frederic was to obtain possession of the Saxon State  
这 第一的 目的 的 弗雷德里克 曾是 到 获得 拥有 的 这 撒克逊 状态  
[ˈpepərz] ; [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ˈpepərz] ,  
Papers ; for those papers ,  
文件 ; 为了 那些 文件 ,  
弗雷德里克的首要目标是获得萨克森国家文件；为了这些文件，

[hi:; hi] [wel] [nu:] , [kən'teɪnd] ['æmp(ə)] [pru:fs] [ðæt] , [ðoʊ] [ə'pærəntli] [æn; ən] [ə'gresər] , [hi:; hi]  
he well knew , contained ample proofs that , though apparently an aggressor , he  
他 出色地 知道 , 包含 充足 证明 那 , 尽管 显然 一个 侵略者 , 他  
[wʌz; wəz] [rɪ:əli] ['æktɪŋ] [ɪn][self] - [dɪ'fens] .  
was really acting in self - defence .  
曾是 真的 表演 在 自己 - 防御 .  
他很清楚，而且有大量证据表明，虽然表面上他是侵略者，但实际上他是在自卫。

[ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv]['pɒʊlənd] , [æz; əz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [æz; əz] ['fredrɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]  
The Queen of Poland , as well acquainted as Frederic with the importance  
这 女王 的 波兰 , 作为 出色地 熟人 作为 弗雷德里克 和 这 重要性  
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdɑ:kjuments] ,  
of those documents ,  
的 那些 文件 ,  
波兰王后和弗雷德里克一样，都非常清楚这些文件的重要性。

[hæd; həd] [pækt] [ðem; ðəm][ʌp] , [hæd; həd] [kən'si:ld] [ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər] ['bedtʃeɪmbər] ,  
had packed them up , had concealed them in her bedchamber ,  
有 包装 他们 向上 , 有 暗 他们 在 她 卧室 ,  
她把它们打包好, 藏在了她的卧室里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][send] [ðem; ðəm][ɔ:f] [tu:; tə] [ 'wɔ:sɔ: ] , [wen] [ə; eɪ] ['prʌʃən] ['ɑ:fɪsər]  
and was about to send them off to Warsaw , when a Prussian officer  
和 曾是 关于 到 发送 他们 离开 到 华沙 , 什么时候 一个 普鲁士 官  
[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .  
made his appearance .  
制成 他的 外貌 .

正要将他们送往华沙时, 一名普鲁士军官出现了。  
[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [noʊ]['soʊldʒər] [wʊd] ['ventʃər] [tu:; tə]['aʊtreɪdʒ] [ə; eɪ]['leɪdi] , [ə; eɪ] [kwi:n] ,  
In the hope that no soldier would venture to outrage a lady , a queen ,  
在 这 希望 那 不 士兵 会 风险投资 到 暴行 一个 女士 , 一个 女王 ,  
希望没有士兵胆敢冒犯一位女士, 一位女王,

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][æn; ən] ['empərə] , [ðə; ði] ['mʌðər] - [ɪn] - [b:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔʊfæn] , [ʃi:; ʃi] [pleɪst]  
the daughter of an emperor , the mother - in - law of a dauphin , she placed  
这 女儿 的 一个 皇帝 , 这 母亲 - 在 - 法律 的 一个 多芬 , 她 放置  
[hɜ:r'self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [trʌŋk] ,  
herself before the trunk ,  
她自己 前 这 树干 ,  
她是皇帝的女儿, 太子之婆, 她站在树干前。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .  
and at length sat down on it .  
和 在 长度 卫星 向下 在 它 :  
最后他坐了下来。

[bʌt; bət][ɔ:l] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz][veɪn] .  
But all resistance was vain .  
但 全部 反抗 曾是 徒劳 :  
但一切抵抗都是徒劳的。

[ðə; ði] ['pepərz][wɜ:r; wər] ['kæɪɪd] [tu:; tə] ['fredrɪk] , [hu:] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ,  
The papers were carried to Frederic , who found in them , as he expected ,  
这 文件 是 携带 到 弗雷德里克 , WHO 成立 在 他们 , 作为 他 预期的 ,  
文件被送到弗雷德里克手中, 正如他所料, 他在文件中发现了:

[ə'bʌndənt] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊə'li(ə)n] .  
abundant evidence of the designs of the coalition .  
丰富 证据 的 这 设计 的 这 联盟 :  
大量证据表明该联盟的意图。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['dɑ:kjuments][wɜ:r; wər] ['ɪnstəntli] ['pʌblɪft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
The most important documents were instantly published , and the effect of the  
这 最多 重要的 文件 是 即刻 已发布 , 和 这 影响 的 这  
[pʌblɪ'keɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] .  
publication was great .  
发布 曾是 伟大的 :  
最重要的文件立即公布, 公布的效果很大。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] , [ʌv; əv] [wə'teɪvər] [sɪnz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [mɑ:t] ['fɔ:rmərli] [hæv; həv]  
It was clear that , of whatever sins the King of Prussia might formerly have  
它 曾是 清除 那 , 的 任何 罪孽 这 国王 的 普鲁士 可能 以前 有  
[bɪn] ['ɡɪlti] ,  
been guilty ,  
到过 有罪的 ,  
很显然, 无论普鲁士国王过去犯下何种罪行,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][ˈɪndʒərd] [ˈpɑːrti] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmɪrli] [ænˈtɪsɪpɪtɪd] [ə; eɪ] [blɒʊ]  
**he was now the injured party , and had merely anticipated a blow**  
他 曾是 现在 这 受伤 派对 , 和 有 仅仅 预期 一个 吹  
[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɪm; ɪm] .  
**intended to destroy him** .  
故意的 到 破坏 他 .  
他现在成了受害者，而他之前只是预料到会遭受毁灭性的打击。

[ðə; ði][ˈsæksn][kæmp][æt; ət][ˈpɜːrnə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈkloʊsli] [ɪnˈvestɪd] ;  
**The Saxon camp at Pirna was in the meantime closely invested ;**  
这 撒克逊 营 在 皮尔纳 曾是 在 这 与此同时 密切 投资 ;  
与此同时，皮尔纳的撒克逊营地严阵以待；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ biˈsɪdʒd ] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈsʌkər] .  
**but the besieged were not without hopes of succor** .  
但 这 被围困 是 不是 没有 希望 的 救助 .  
但被围困者并非毫无希望获得救援。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈɔːstriən] [ˈɑːrmi] [ˈʌndər] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [braʊn] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pɔːr] [θruː] [ðə; ði] [ˈpaːsɪz ]  
**A great Austrian army under Marshal Brown was about to pour through the passes**  
一个 伟大的 奥地利 军队 在下面 元帅 棕色的 曾是 关于 到 倒 通过 这 通过  
[wɪtʃ] [ˈseprət] [ bæuˈhiːmiə ] [frʌm; frəm][ˈsæksəni] .  
**which separate Bohemia from Saxony** .  
哪个 分离 波西米亚 从 萨克森 .  
布朗元帅率领的奥地利大军即将通过分隔波西米亚和萨克森的隘口。

[ˈfredrɪk] [left] [æt; ət][ˈpɜːrnə][ə; eɪ] [fɔːrs] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsæksnz] , [ˈheɪsnd] [ˈɪntuː]  
**Frederic left at Pirna a force sufficient to deal with the Saxons , hastened into**  
弗雷德里克 左边 在 皮尔纳 一个 力量 充足的 到 交易 和 这 撒克逊人 , 加快 进入  
[ bæuˈhiːmiə ] ,  
**Bohemia** ,  
波西米亚 ,  
弗雷德里克在皮尔纳留下了一支足以对付撒克逊人的军队，然后迅速进军波西米亚。

[ɪnˈkaʊntər] [braʊn] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [dɪˈfiːtɪd] [hɪm; ɪm] .  
**encountered Brown at Lowositz , and defeated him** .  
遭遇 棕色的 在 - , 和 战败 他 .  
在洛沃西茨遇到了布朗，并击败了他。

[ðɪs] [ˈbæt(ə)l] [dɪˈsaɪdɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ˈsæksəni] .  
**This battle decided the fate of Saxony** .  
这 战斗 决定 这 命运 的 萨克森 .  
这场战役决定了萨克森的命运。

[ɔːˈɡʌstəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈbrʌl] [fled] [tuː; tə][ˈpɒʊlənd] .  
**Augustus and his favorite Bruhl fled to Poland** .  
奥古斯都 和 他的 最喜欢的 布鲁尔 逃亡 到 波兰 .  
奥古斯都和他最宠爱的布留尔逃往波兰。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektərət] [kəˈpɪtʃəleɪtɪd] .  
**The whole army of the electorate capitulated** .  
这 所有的 军队 的 这 选民 投降了 .  
整个选民大军投降了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv]  
**From that time till the end of**  
从 那 时间 直到 这 结尾 的  
从那时起直到结束

[ðə; ði][wɔːr] , [ˈfredrɪk] [ˈtriːtɪd] [ˈsæksəni][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjənz] , [ɔːr] , [ˈræðər] ,  
**the war , Frederic treated Saxony as a part of his dominions , or , rather ,**  
这 战争 , 弗雷德里克 治疗 萨克森 作为 一个 部分 的 他的 领地 , 或者 , 相当 ,  
战争期间, 弗雷德里克将萨克森视为其领土的一部分, 或者更确切地说,

[hiː; hi][ˈæktɪd] [təːrdz] [ðə; ði][ˈsæksnz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [hoʊl]  
**he acted towards the Saxons in a manner which may serve to illustrate the whole**  
他 行动 向 这 撒克逊人 在 一个 方式 哪个 可能 服务 到 阐明 这 所有的  
[ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] [trəˈmendəs] [ˈsentəns] ,  
**meaning of that tremendous sentence ,**  
意义 的 那 巨大的 句子 ,  
他对待撒克逊人的方式, 或许足以说明那句意义重大的话语的全部含义。

" - [ˈtærŋkwəm][sw:ouz] , [ˈvaɪlz] [ˈtærŋkwəm] - .  
**" subjectos tanquam suos , viles tanquam alienos .**  
" - 坦夸姆 苏奥斯 , 邪恶 坦夸姆 - .  
“主题是tanquam suos, 邪恶的tanquam Alios。

" [ˈsæksəni][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [æz; əz][ ˈbrændənbə:g ] ;  
**" Saxony was as much in his power as Brandenburg ;**  
" 萨克森 曾是 作为 很多 在 他的 力量 作为 勃兰登堡 ;  
“萨克森和勃兰登堡都在他的掌控之中；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ˈsæksəni][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn]  
**and he had no such interest in the welfare of Saxony as he had in**  
和 他 有 不 这样的 兴趣 在 这 福利 的 萨克森 作为 他 有 在  
[ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ ˈbrændənbə:g ] .  
**the welfare of Brandenburg .**  
这 福利 的 勃兰登堡 .  
他对萨克森的福祉远没有他对勃兰登堡的福祉那么关心。

[hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [ˈliːvɪd] [truːps] [ænd; ənd][ɪgˈzæktɪd][ˌkɑːntrəˈbjʊːjənz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [enˈsleɪvd]  
**He accordingly levied troops and exacted contributions throughout the enslaved**  
他 因此 征收 军队 和 索取 贡献 自始至终 这 奴隶  
[ˈpraːvɪns] ,  
**province ,**  
省 ,  
因此, 他在整个被奴役的省份征兵并征收赋税。

[wɪð; wɪθ][faːr] [mɔːr] [ˈrɪgər][ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dəˈmɪnjənz] .  
**with far more rigor than in any part of his own dominions .**  
和 远的 更多的 严格 比 在 任何 部分 的 他的 自己的 领地 .  
比在他自己的任何领地都更加严苛。

[ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][kæmp][æt; ət][ˈpɜːrnə][wɜːr; wər][hæf]  
**Seventeen thousand men who had been in the camp at Pirna were half**  
十七 千 男人 WHO 有 到过 在 这 营 在 皮尔纳 是 一半  
[kəmˈpeld] ,  
**compelled ,**  
被迫 ,  
驻扎在皮尔纳营地的17000名男子中有一半被迫离开。

[hæf] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈkɑːŋkərər] .  
**half persuaded to enlist under their conqueror .**  
一半 被说服 到 入伍 在下面 他们的 征服者 .  
半信半疑地被说服加入征服者的麾下。

[ðʌs] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [hɒs'tilitiz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]  
**Thus , within a few weeks from the commencement of hostilities , one of the**  
因此 , 之内 一个 很少 周 从 这 开始 的 敌对行动 , 一 的 这  
[kən'fedərəts] [hæd; həd] [bɪn] [dis'a:rmd] ,  
**confederates had been disarmed ,**  
南方邦联 有 到过 解除武装 ,  
因此, 从战争开始到战事爆发仅几周时间, 南方邦联的一名成员就被解除了武装。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wepənz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['pɔɪntɪd] [ə'genst] [ðə; ði][rest] .  
**and his weapons were now pointed against the rest .**  
和 他的 武器 是 现在 尖 反对 这 休息 .  
现在, 他的武器都指向了其他人。

[ðə; ði] ['wɪntər] [pʊt][ə; eɪ][stɔ:p][tuː; tə] ['mɪləteri] [ˌɑ:pə'eɪʃənz] .  
**The winter put a stop to military operations .**  
这 冬天 放 一个 停止 到 军队 运营 .  
冬季导致军事行动停止。

[ɔ:l][hæd; həd] [hɪðər'tuː] [gʊ:n] [wel] .  
**All had hitherto gone well .**  
全部 有 迄今为止 已消失 出色地 .  
此前一切都很顺利。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:əl] [tʌg] [ʌv; əv][wɔ:r][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] .  
**But the real tug of war was still to come .**  
但 这 真实的 拖船 的 战争 曾是 仍然 到 来 .  
但真正的拉锯战还在后面。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['i:zi] [tuː; tə] [fɔːr'siː] [ðæt][ðə; ði] [jɪr] - [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['memərəb(ə)] ['ɪrə][ɪn][ðə; ði]  
**It was easy to foresee that the year 1757 would be a memorable era in the**  
它 曾是 简单的 到 预见 那 这 年 - 会 是 一个 难忘 时代 在 这  
[hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['jʊrəp] .  
**history of Europe .**  
历史 的 欧洲 .  
不难预见, 1757 年将是欧洲历史上一个令人难忘的年份。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [ski:m] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)] , [boʊld] , [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] .  
**The King's scheme for the campaign was simple , bold , and judicious .**  
这 国王学院 方案 为了 这 活动 曾是 简单的 , 大胆的 , 和 明智的 .  
国王的战役计划简单、大胆且明智。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] [ænd; ənd][ 'hænəu'viəriən ]['ɑ:rmɪ][wʌz; wəz][ɪn]  
**The Duke of Cumberland with an English and Hanoverian army was in**  
这 公爵 的 坎伯兰 和 一个 英语 和 汉诺威 军队 曾是 在  
['westərn] ['dʒɜ:rməni] ,  
**Western Germany ,**  
西 德国 ,  
坎伯兰公爵率领一支英格兰和汉诺威军队驻扎在德国西部。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [frent] [tru:ps] [frʌm; frəm] [ə'tækɪŋ] ['prʌʃə] .  
**and might be able to prevent the French troops from attacking Prussia .**  
和 可能 是 有能力的 到 防止 这 法语 军队 从 攻击 普鲁士 .  
或许能够阻止法国军队进攻普鲁士。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] , [kən'faɪnd] [baɪ][ðər; ðər] [snəʊz] , [wʊd] ['prɑ:bəbli][nɑ:t][stɜ:r] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz]  
**The Russians , confined by their snows , would probably not stir till the spring was**  
这 俄罗斯人 , 受限 经过 他们的 雪 , 会 大概 不是 搅拌 直到 这 春天 曾是  
[fa:r] [əd'vænst] .  
**far advanced .**  
远的 先进的 .  
被大雪困住的俄罗斯人, 可能要等到春天到来很久才会行动起来。

[ˈsæksəni][wʌz; wəz] [ˈprɒs,treɪtɪd] .  
Saxony was prostrated .  
萨克森 曾是 俯卧 .  
萨克森彻底垮台了。

[ˈswi:d(ə)n][kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .  
Sweden could do nothing very important .  
瑞典 可以 做 没有什么 非常 重要的 .  
瑞典没能做成任何重要的事情。

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ˈfredrɪk] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ˈɔ:striə] [əˈloʊn] .  
During a few months Frederic would have to deal with Austria alone .  
期间 一个 很少 几个月 弗雷德里克 会 有 到 交易 和 奥地利 独自的 .  
在接下来的几个月里，弗雷德里克将不得不独自应对奥地利。

[ˈi:v(ə)n] [ðʌs] [ðə; ði] [ɑ:dz] [wɜ:r; wər] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .  
Even thus the odds were against him .  
甚至 因此 这 赔率 是 反对 他 .  
即便如此，他获胜的几率仍然很小。

[bʌt; bət] [əˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rɪdʒ] [hæv; həv][ɔ:f(ə)n] [ˈtraɪʌmft] [əˈɡenst] [ɑ:dz] [sti:l] [mɔ:r] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] .  
But ability and courage have often triumphed against odds still more formidable .  
但 能力 和 勇气 有 经常 胜利 反对 赔率 仍然 更多的 强大 .  
但是，能力和勇气往往能够战胜更加强大的敌人。

[ˈɜ:rlɪ] [ɪn] - [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈɑ:rmɪ][ɪn][ˈsæksəni][brɪˈɡæŋ][tu;; tə] [mu:v] .  
Early in 1757 the Prussian army in Saxony began to move .  
早期的 在 - 这 普鲁士 军队 在 萨克森 开始 到 移动 .  
1757年初，普鲁士军队开始在萨克森地区推进。

[θru:] [fɔ:r] [dɪˈfaɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈpɔ:rɪŋ] [ˈɪntu:][bəuˈhi:miə] .  
Through four defiles in the mountains they came pouring into Bohemia .  
通过 四 污秽 在 这 山脉 他们 来了 浇注 进入 波西米亚 .  
他们从山中的四个隘口涌入波西米亚。

[ˈpra:g] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [fɜ:rst][mɑ:rk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌlˈtɪriər] [ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [viˈenə]  
Prague was the King's first mark ; but the ulterior object was probably Vienna  
布拉格 曾是 这 国王学院 第一的 标记 ; 但 这 后方 目的 曾是 大概 维也纳  
.  
.  
.  
布拉格是国王的第一个目标；但其最终目的可能是维也纳。

[æt; ət] [ˈpra:g] [leɪ] [ˈmɑ:rʃ(ə)] [braʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɡreɪt] [ˈɑ:rmɪ] .  
At Prague lay Marshal Brown with one great army .  
在 布拉格 躺 元帅 棕色的 和 一 伟大的 军队 .  
布朗元帅率领一支庞大的军队驻扎在布拉格。

[ˈdʌn] , [ðə; ði][moʊst] [ˈkɔ:ʃəs] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtʃənət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:striən] [ˈkæptɪnz] , [wʌz; wəz]  
Daun , the most cautious and fortunate of the Austrian captains , was  
道恩 , 这 最多 谨慎 和 幸运 的 这 奥地利 队长 , 曾是  
[ədˈvænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] .  
advancing with another .  
前进 和 其他 .  
奥地利队长中最谨慎、最幸运的达恩正率领另一名队员前进。

[ˈfredrɪk] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu;; tə]  
Frederic determined to  
弗雷德里克 决定 到  
弗雷德里克决心



[ˌoʊvərˈwelm] [braʊn] [bɪˈfɔːr] [ˈdɒn] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] .  
overwhelm Brown before Daun should arrive .  
压倒 棕色的 前 道恩 应该 到达 .

在道恩到达之前制服布朗。

[ɑːn][ðə; ði][sɪksθ][ʌv; əv][meɪ][wʌz; wəz] [ˈfʊt] , [ˈʌndər] [ðoʊz] [wɔːlz] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]  
On the sixth of May was fought , under those walls which , a hundred and  
在 这 第六 的 可能 曾是 战斗 , 在下面 那些 墙壁 哪个 , 一个 百 和  
[ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ,  
thirty years before ,  
三十 年 前 ,

五月六日, 战斗发生在一百三十年前曾屹立于此的城墙之下。

[hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [liːg] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
had witnessed the victory of the Catholic league and the flight of the  
有 目击者 这 胜利 的 这 天主教 联盟 和 这 航班 的 这  
[ʌnˈhæpi] [ˈpælətəɪn] ,  
unhappy Palatine ,  
不开心 帕拉丁 ,

亲眼目睹了天主教联盟的胜利和不幸的帕拉丁的逃亡，

[ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [mɔːr] [ˈblʌdi] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wɪtʃ] [ˈjʊrəp] [sɔː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈɪntərv(ə)l] [brɪˈtwiːn]  
a battle more bloody than any which Europe saw during the long interval between  
一个 战斗 更多的 血腥 比 任何 哪个 欧洲 锯 期间 这 长的 间隔 之间  
[ˌmæɪˈplækə] [ænd; ənd] [ˈaɪˌləʊ] .  
Malplaquet and Eylau .  
病态 和 埃劳 .

这场战斗比马尔普拉凯和埃劳之间漫长时期内欧洲发生的任何一场战斗都更加血腥。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪns] [ ˈfəːdəˌnænd ] [ʌv; əv] [ˈbrʌnzwɪk] [wɜːr; wər] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [baɪ]  
The King and Prince Ferdinand of Brunswick were distinguished on that day by  
这 国王 和 王子 费迪南德 的 布伦瑞克 是 杰出的 在 那 天 经过  
[ðer; ðər][ˈvælər][ænd; ənd] [ɪɡˈzɜːʃənz] .  
their valor and exertions .  
他们的 勇气 和 努力 .

国王和不伦瑞克王子费迪南德在那一天因其英勇和努力而名垂青史。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈɡlɔːrɪ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈveɪˈriːn] .  
But the chief glory was with Schwerin .  
但 这 首席 荣耀 曾是 和 什未林 .

但最大的荣耀还是在什未林取得的。

[wen] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈɪnfəntri] [ˈweɪvəd] , [ðə; ði] [staʊt] [oʊld] [ˈmɑːr(ə)l] [snætʃt] [ðə; ði] [ˈkʌlɜːz]  
When the Prussian infantry wavered , the stout old marshal snatched the colors  
什么时候 这 普鲁士 步兵 犹豫不决 , 这 肥硕 老的 元帅 抢夺 这 颜色  
[frʌm; frəm][æn; ən] [ˈensən] ,  
from an ensign ,  
从 一个 军旗 ,

当普鲁士步兵开始动摇时, 这位身材魁梧的老元帅一把从一名旗手手中夺过军旗。

[ænd; ənd] , [ˈweɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [er] , [led] [bæk] [hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .  
and , waving them in the air , led back his regiment to the charge .  
和 , 挥手 他们 在 这 空气 , 引领 后退 他的 团 到 这 收费 .

他挥舞着旗帜, 带领他的部队重新投入冲锋。

[ðʌs] [æ̃t; ə̃t][ˈsev(ə)nti] - [tu:] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hi:; hi] [fel] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ˈbæt(ə)l] ,  
**Thus at seventy - two years of age he fell in the thickest battle ,**  
因此 在 七十 - 二 年 的 年龄 他 跌倒 在 这 最厚 战斗 ,  
因此, 他在七十二岁高龄时阵亡于最激烈的战斗中。

[stɪl] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][ˈstændərd] [wɪt] [berz] [ðə; ði] [blæk] [ˈi:g(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ˈɑ:rdʒənt] .  
**still grasping the standard which bears the black eagle on the field argent .**  
仍然 抓握 这 标准 哪个 熊 这 黑色的 鹰 在 这 场地 银色 .  
仍然紧握着那面旗帜, 旗帜底色为银色, 上面绘有黑色雄鹰。

[ðə; ði] [ˈvɪktəri] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ; [bʌt; bət][,aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪrli] [ˈpə:tʃəst] .  
**The victory remained with the King ; but it had been dearly purchased .**  
这 胜利 剩余 和 这 国王 ; 但 它 有 到过 亲爱的 购买 .  
国王最终取得了胜利, 但这胜利来之不易。

[hoʊl] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbreɪvəst] [ˈwɒrɪrɪz] [hæd; həd][ˈfɔ:lən] .  
**Whole columns of his bravest warriors had fallen .**  
所有的 列 的 他的 最勇敢的 战士 有 倒下 .  
他麾下最英勇的战士们整列纵队倒下了。

[hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st] [ˌeɪˈti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] .  
**He admitted that he had lost eighteen thousand men .**  
他 承认 那 他 有 丢失的 十八 千 男人 .  
他承认自己损失了18000名士兵。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] , [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [ˈwu:ndɪd] , [ɔ:r][ˈteɪkən] .  
**Of the enemy , twenty - four thousand had been killed , wounded , or taken .**  
的 这 敌人 , 二十 - 四 千 有 到过 被杀 , 受伤 , 或者 已采取 .  
敌军方面, 有两万四千人被杀、被杀或被俘。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfi:tɪd] [ˈɑ:rmɪ][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ˈprɑ:g] .  
**Part of the defeated army was shut up in Prague .**  
部分 的 这 战败 军队 曾是 关闭 向上 在 布拉格 .  
一部分战败的军队被困在布拉格。

[pɑ:rt][fled][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [tru:ps] [wɪt] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈdɒn] , [wɜ:r; wər] [naʊ] [kloʊz][æ̃t; ə̃t][hænd] .  
**Part fled to join the troops which , under the command of Daun , were now close at hand .**  
部分 逃亡 到 加入 这 军队 哪个 , 在下面 这 命令 的 道恩 , 是 现在 关闭 在 手 .  
一部分人逃去加入道恩指挥的近在咫尺的部队。

[ˈfredrɪk] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [pleɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [wɪt] [hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][æ̃t; ə̃t]  
**Frederic determined to play over the same game which had succeeded at**  
弗雷德里克 决定 到 玩 超过 这 相同的 游戏 哪个 有 成功了 在  
**Lowositz .**

弗雷德里克决定重演在洛沃西茨取得成功的那场比赛。

[hi:; hi] [left][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fɔ:rs] [tu:; tə] [bɪˈsi:dʒ] [ˈprɑ:g] ,  
**He left a large force to besiege Prague ,**  
他 左边 一个 大的 力量 到 围攻 布拉格 ,  
他留下一支庞大的军队围攻布拉格,

[ænd; ənd][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [men][hi:; hi] [ˈmɑ:tʃt] [əˈɡenst] [ˈdɒn] .  
**and at the head of thirty thousand men he marched against Daun .**  
和 在 这 头 的 三十 千 男人 他 行军 反对 道恩 .  
他率领三万大军向道恩进军。

[ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['mɑːrʃ(ə)l] , [ðooʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [ɪn] ['hʌmbərz] , [wɒd] [rɪsk]  
**The cautious Marshal , though he had a great superiority in numbers , would risk**  
这 谨慎 元帅 , 尽管 他 有 一个 伟大的 优势 在 数字 , 会 风险  
[ˈhʌθɪŋ] .  
**nothing** .  
没有什么 .

谨慎的元帅虽然兵力占优，却不愿冒任何风险。

[hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [æɪ; ət][ˈkoʊlɪn][ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] [ˈɔːlmoʊst] [ɪmˈpregnəb(ə)l] , [ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [əˈtæk]  
**He occupied at Kolin a position almost impregnable , and awaited the attack**  
他 占领 在 科林 一个 位置 几乎 坚不可摧 , 和 等待中 这 攻击  
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .  
**of the King** .  
的 这 国王 .

他在科林占据了几乎固若金汤的阵地，等待着国王的进攻。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] , — [ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði] [ɡriːk] [suːpərˈstɪʃ(ə)n] [stɪl]  
**It was the eighteenth of June , — a day which , if the Greek superstition still**  
它 曾是 这 第十八 的 六月 , — 一个 天 哪个 , 如果 这 希腊语 迷信 仍然  
[rɪˈteɪnd] [ɪts] [ˈɪnfluəns] ,  
**retained its influence** ,  
保留 它是 影响 ,

那天是六月十八日——如果希腊迷信仍然有影响力的话，这一天.....

[wɒd] [biː; bi][held] ['seɪkrɪd][tuː; tə] [ˈneməsis] ,  
**would be held sacred to Nemesis** ,  
会 是 握住 神圣 到 复仇女神 ,  
复仇女神会视其为神圣之物。

— [ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['ɡreɪtɪst] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [taɪmz] [wɜːr; wər] [tɔːt] , [baɪ][ə; eɪ]  
**— a day on which the two greatest princes of modern times were taught , by a**  
— 一个 天 在 哪个 这 二 最 王子们 的 现代的 时代 是 教授 , 经过 一个  
[ˈterəb(ə)l] [ɪkˈspəriəns] ,  
**terrible experience** ,  
糟糕的 经验 ,

——在这一天，近代史上两位最伟大的王子经历了一场可怕的事件，并从中吸取了教训。

[ðæt] ['niːðər] [skɪl] [nɔːr][ˈvælər][kæn; kən] [fɪks] [ðə; ði] [ɪnˈkɑːnstənsɪ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] .  
**that neither skill nor valor can fix the inconstancy of fortune** .  
那 两者都不 技能 也不 勇气 能 使固定 这 反复无常 的 财富 .  
无论是技巧还是勇气，都无法改变命运的无常。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][brɪˈɡæən] [brɪˈfɔːr] [nuːn] ;  
**The battle began before noon** ;  
这 战斗 开始 前 中午 ;  
战斗在中午前就开始了；

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑːrmi] [meɪnˈteɪnd] [ðə; ði][ˈkɑːntest] [tɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌmɪdˈsʌməɹ]  
**and part of the Prussian army maintained the contest till after the midsummer**  
和 部分 的 这 普鲁士 军队 维持 这 竞赛 直到 后 这 盛夏  
[sʌn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] .  
**sun had gone down** .  
太阳 有 已消失 向下 .  
普鲁士军队的一部分一直战斗到仲夏太阳落山之后。

[bʌt; bət][æɪ; ət][ˌlɛŋkθ; ˌlɛŋθ]  
**But at length**  
但 在 长度  
但最终

[ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [truːps] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɪˈpiːtɪdli] [ˈdrɪvŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈfraɪtful] **the King found that his troops , having been repeatedly driven back with frightful**  
这 国王 成立 那 他的 军队 , 拥有 到过 反复 驱动 后退 和 可怕  
[ˈkɑːrɪdʒ] , **carnage** ,  
屠杀 ,

国王发现他的军队屡次被击退，伤亡惨重，

[kʊd; kəd][nʊʊ] [bɪːŋgər] [biː; bi] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .  
**could no longer be led to the charge** .  
可以 不 更长 是 引领 到 这 收费 .

无法再被指控。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [fiːld] .  
**He was with difficulty persuaded to quit the field** .  
他 曾是 和 困难 被说服 到 辞职 这 场地 .

他费了好大劲才被说服放弃这个领域。

[ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrsən(ə)l] [stɑːf] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ɪkˈspɒstʃəˌleɪtɪŋ]  
**The officers of his personal staff were under the necessity of expostulating**  
这 警官 的 他的 个人的 职员 是 在下面 这 必要性 的 抗议  
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,  
**with him** ,  
和 他 ,

他的私人幕僚不得不与他进行理论探讨。

[ænd; ænd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [seɪ] ,  
**and one of them took the liberty to say** ,  
和 一 的 他们 采取 这 自由 到 说 ,

其中一人竟擅自说道：

" [dʌz] [jɜːr; jər] [ˈmædʒəsti] [miːn] [tuː; tə] [stɔːrm] [ðə; ði] [ˈbætəriz] [əˈloʊn] ?  
" **Does your Majesty mean to storm the batteries alone ?**  
" 做 你的 威严 意思是 到 风暴 这 电池 独自的 ?

“陛下是打算独自一人攻占炮台吗？ ”

" [θɜːrˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbreɪvəst] [ ˈfɔːləʊəz ] [hæd; həd] [ˈperɪʃt] .  
" **Thirteen thousand of his bravest followers had perished** .  
" 十三 千 的 他的 最勇敢的 追随者 有 遇难 .

“他最勇敢的一万三千名追随者已经丧生。”

[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] [ɪn] [gʊd] [ˈɔːrdər] , [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [siːdʒ]  
**Nothing remained for him but to retreat in good order , to raise the siege**  
没有什么 剩余 为了 他 但 到 撤退 在 好的 命令 , 到 增加 这 围城  
[ʌv; əv] [ ˈprɑːg ] ,  
**of Prague** ,  
的 布拉格 ,

他别无选择，只能有序撤退，解除对布拉格的围困。

[ænd; ænd] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmi] [baɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈruːts, ˈraʊts, ˈrɒts] [aʊt] [ʌv; əv] [ bəʊˈhiːmiə ] .  
**and to hurry his army by different routes out of Bohemia** .  
和 到 匆忙 他的 军队 经过 不同的 路线 出去 的 波西米亚 .

并催促他的军队从不同的路线撤出波西米亚。

[ðɪs] [stroʊk] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfaɪn(ə)l] .  
**This stroke seemed to be final** .  
这 中风 似乎 到 是 最终的 .

这一击似乎是终结性的。

[ˈfrɛdərɪks] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][hæd; həd][æt; ət][best] [bɪn] [sʌtʃ] [ðæt][ˈoʊnli][æn; ən] [ˌʌn,ɪntəˈrʌptɪd] [rʌn][ʌv; əv]  
**Frederic's situation had at best been such that only an uninterrupted run of**  
弗雷德里克的情况有在最好的到过这样的那仅有的一个不间断跑步的  
[gʊd] [lʌk] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,  
**good luck could save him ,**  
好的运气可以节省他 ,  
弗雷德里克的处境充其量也只能是靠一连串的好运才能救他。

[æz; əz][aɪˈti:] [siːmd] , [frʌm; frəm][ˈruːɪn] .  
**as it seemed , from ruin .**  
作为它似乎 , 从废墟 .  
仿佛是从废墟中挣脱而来。

[ænd; ænd] [naʊ] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntest] , [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
**And now , almost in the outset of the contest , he had met with a**  
和现在 , 几乎在这开端的这竞赛 , 他有遇见和一个  
[tʃek] [wɪtʃ] ,  
**check which ,**  
查看哪个 ,  
而现在, 比赛几乎刚开始, 他就遇到了一张支票, 上面写着:

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][wɔːr] [bɪˈtwiːn] [ˈiːkwəl] [ˈpaʊəz] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [felt][æz; əz] [ˈsɪriəs] .  
**even in a war between equal powers , would have been felt as serious .**  
甚至在 一个 战争 之间 平等的 权力 , 会 有 到过 毛毡 作为 严肃的 .  
即使是势均力敌的强权之间的战争, 也会让人感到同样严重。

[hiː; hi][hæd; həd] [oʊd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈjʊrəp] [entərˈteɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] .  
**He had owed much to the opinion which all Europe entertained of his army .**  
他 有 欠款 很多 到 这 观点 哪个 全部 欧洲 娱乐 的 他的 军队 .  
他之所以能取得今天的成就, 很大程度上要归功于全欧洲对他的军队的评价。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [əkˈseɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz][hæd; həd][ɪn] [ˈmeni] [səkˈsesɪv] [ˈbætlz] [bɪn] [vɪkˈtɔːriəs]  
**Since his accession , his soldiers had in many successive battles been victorious**  
自从 他的 加入 , 他的 士兵 有 在 许多 连续 战斗 到过 胜利者  
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɔːstriənz] .  
**over the Austrians .**  
超过 这 奥地利人 .

自他登基以来, 他的军队在多次战役中战胜了奥地利军队。  
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .  
**But the glory had departed from his arms .**  
但 这 荣耀 有 已离开 从 他的 武器 .  
但荣耀已从他怀中离去。

[ɔːl] [huːm] [hɪz; ɪz] [məˈlevələnt] [ˈsɑːrkæzəm][hæd; həd] [ˈwuːndɪd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðəmˈselvz]  
**All whom his malevolent sarcasms had wounded made haste to avenge themselves**  
全部 谁 他的 恶意的 讽刺 有 受伤 制成 匆忙 到 报仇 他们自己  
[baɪ] [skɔːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskɑːfər] .  
**by scoffing at the scoffer .**  
经过 嘲笑 在 这 嘲讽者 .  
所有被他恶毒的讽刺挖苦所伤害的人都急于报复, 嘲笑那个嘲笑他的人。

[hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][stɑːr] .  
**His soldiers had ceased to confide in his star .**  
他的 士兵 有 停止 到 信任 在 他的 星星 .  
他的士兵们不再信任他的上司了。

[ɪn] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæmp][hɪz; ɪz] [dɪspəˈzɪʃnz] [wɜːr; wər] [sɪˈvɪrli] [ˈkrɪtɪsaɪz] .  
**In every part of his camp his dispositions were severely criticised .**  
在 每一个 部分 的 他的 营 他的 性情 是 严重 受到批评 .  
他的处事方式在营地的每个角落都受到了严厉批评。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtræktərz] .  
**Even in his own family he had detractors** .  
甚至 在 他的 自己的 家庭 他 有 批评者 .

即使在他自己的家庭中，也有人反对他。

[hɪz; ɪz][nekst] [ˈbrʌðər] , [ˈwɪljəm] , [er] - [prɪˈzʌmptɪv] , [ɔːr] [ˈræðər] , [ɪn] [truːθ] , [er] - [əˈpærənt] [tuː; tə]  
**His next brother, William, heir - presumptive, or rather, in truth, heir - apparent to**  
他的 下一个 兄弟 , 威廉 , 继承人 - 推定 , 或者 相当 , 在 真相 , 继承人 - 明显 到  
[ðə; ði] [θroʊn] ,  
**the throne** ,  
这 王座 ,

他的弟弟威廉，是王位推定继承人，或者更确切地说，是王位当然继承人。

[ænd; ənd] [greɪt] - [ˈgrænfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kɪŋ] ,  
**and great - grandfather of the present king** ,  
和 伟大的 - 祖父 的 这 展示 国王 ,  
现任国王的曾祖父

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ləˈmentɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]  
**could not refrain from lamenting his own fate and that of the House of**  
可以 不是 避免 从 哀叹 他的 自己的 命运 和 那 的 这 房子 的  
[ˈhɒhənzəʊlən] ,  
**Hohenzollern** ,  
霍亨索伦 ,

他不禁为自己和霍亨索伦家族的命运感到悲哀。

[wʌns][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd][soʊ] [ˈpraːspərəs] , [bʌt; bət] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [ræʃ] [æmˈbɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [tʃiːf] ,  
**once so great and so prosperous, but now, by the rash ambition of its chief** ,  
一次 所以 伟大的 和 所以 繁荣 , 但 现在 , 经过 这 皮疹 志向 的 它是 首席 ,  
它曾经如此伟大繁荣，但如今，由于其首领的鲁莽野心，

[meɪd] [ə; eɪ][ˈbaɪwɜːrd][tuː; tə][ɔːl] [ˈneɪʃəns] .  
**made a byword to all nations** .  
制成 一个 代词 到 全部 国家 .

成为举世闻名的代名词。

[ðɪːz] [kəmˈpleɪnts] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈblʌndərz] [wɪtʃ] [ˈwɪljəm] [kəˈmɪtɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtriːt]  
**These complaints, and some blunders which William committed during the retreat**  
这些 投诉 , 和 一些 失误 哪个 威廉 坚定的 期间 这 撤退  
[frʌm; frəm][ˈbəʊˈhiːmiə] ,  
**from Bohemia** ,  
从 波西米亚 ,

这些抱怨，以及威廉在从波西米亚撤退期间犯下的一些错误，

[kɔːld] [ˈfɔːrθ] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [dɪsˈpleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈeksərəb(ə)] [kɪŋ] .  
**called forth the bitter displeasure of the inexorable King** .  
称为 前进 这 苦的 不满 的 这 无情的 国王 .

这激起了冷酷无情的国王的强烈不满。

[ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [rɪˈprəʊtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ; [hiː; hi]  
**The prince's heart was broken by the cutting reproaches of his brother; he**  
这 王子的 心 曾是 破碎的 经过 这 切割 责备 的 他的 兄弟 ; 他  
[ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][ˈɑːrmi] ,  
**quitted the army** ,  
辞职 这 军队 ,

王子因哥哥尖刻的责备而心碎，他退出了军队。

[rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ə; eɪ]    [ˈkʌntri]    [si:t]    , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]    [ˈɔːrt]    [taɪm] [daɪd][ʌv; əv]    [ˈfeɪm]    [ænd; ənd]  
**retired to a country seat , and in a short time died of shame and**  
退休 到 一个 国家 座位 , 和 在 一个 短的 时间 死亡 的 耻辱 和  
[vekˈseɪʃn] .  
**vexation** .  
烦恼 .

他退休后搬到乡下庄园，不久便因羞愧和烦恼而死。

[aɪ ˈtiː]    [siːmd]    [ðæt] [ðə; ði]    [ˈkɪŋz]    [dɪˈstres] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi]  
**It seemed that the King's distress could hardly be**  
它 似乎 那 这 国王学院 痛苦 可以 几乎 是  
国王的痛苦似乎难以言表

[ ,piː ˈdʒiː]    -    ]  
**[ Pg 308 ]**  
[ 页 - ]

[第308页]

[ɪnˈkriːst] .  
**increased** .  
增加 .

增加。

[jet] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [əˈnʌðər]    [bloʊ] [nɑːt] [les]    [ˈterəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ˈkoʊlɪn] [fel] [əˈpɑːn]  
**Yet at this moment another blow not less terrible than that of Kolin fell upon**  
然而 在 这 片刻 其他 吹 不是 较少的 糟糕的 比 那 的 科林 跌倒 之上  
[hɪm; ɪm] .  
**him** .  
他 .

然而就在这时，他又遭受了一次打击，其严重程度丝毫不亚于科林的打击。

[ðə; ði]    [frentʃ]    [ˈʌndər] [ˈmɑːrʃ(ə)l]    -    [hæd; həd] [ɪnˈveɪdɪd] [ˈdʒɜːrməni] .  
**The French under Marshal D'Estrées had invaded Germany** .  
这 法语 在下面 元帅 - 有 入侵 德国 .

在德斯特雷元帅的指挥下，法国入侵了德国。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]    [ˈkʌmbərlənd]    [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ˈbæt(ə)l][æt; ət]    -    , [ænd; ənd]  
**The Duke of Cumberland had given them battle at Hastembeck , and**  
这 公爵 的 坎伯兰 有 给定 他们 战斗 在 - , 和  
[hæd; həd] [bɪn]    [dɪˈfiːtɪd] .  
**had been defeated** .  
有 到过 战败 .

坎伯兰公爵曾在哈斯滕贝克与他们交战，但最终战败。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]    [ɪˈlektərət]    [ʌv; əv][ˈhænoʊvər][frʌm; frəm][ɪnˈtaɪər] [ˌsʌbdʒuˈgeɪʃn]    , [hiː; hi]  
**In order to save the electorate of Hanover from entire subjugation , he**  
在 命令 到 节省 这 选民 的 汉诺威 从 全部的 征服 , 他  
[hæd; həd] [meɪd]    , [æt; ət] [kˈlɒstər] [ˈsev(ə)n] ,  
**had made , at Closter Seven ,**  
有 制成 , 在 克洛斯特 七 ,

为了使汉诺威选侯国免遭彻底征服，他在第七修道院举行了以下仪式：

[æn; ən]    [əˈreɪndʒmənt]    [wɪð; wɪθ][ðə; ði]    [frentʃ]    [ˈdʒenrəlz]    ,  
**an arrangement with the French generals** ,  
一个 安排 和 这 法语 将军们 ,

与法国将军们达成的一项协议，

[wɪtʃ]    [left] [ðəm; ðəm][æt; ət]    [ɪˈlɪbərti] [tuː; tə][tɜːrɪn][ðər; ðər][ɑːrmz] [əˈɡenst] [ðə; ði]    [ˈprʌʃən]    [dəˈmɪnjənz] .  
**which left them at liberty to turn their arms against the Prussian dominions** .  
哪个 左边 他们 在 自由 到 转动 他们的 武器 反对 这 普鲁士 领地 .

这使得他们得以自由地拿起武器对抗普鲁士领土。

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə] [ˈfredərɪks] [dɪˈstres] , [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [dʒʌst]  
**That nothing might be wanting to Frederic's distress , he lost his mother just**  
那 没有什么 可能 是 想要 到 弗雷德里克的 痛苦 , 他 丢失的 他的 母亲 只是  
[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;  
**at this time ;**  
在 这 时间 ;

雪上加霜的是，弗雷德里克此时失去了母亲；

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [lɔːs] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd]  
**and he appears to have felt the loss more than was to be expected**  
和 他 出现 到 有 毛毡 这 损失 更多的 比 曾是 到 是 预期的  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑːrdnəs] [ænd; ənd] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .  
**from the hardness and severity of his character .**  
从 这 硬度 和 严重性 的 他的 特点 .

而他似乎对失去亲人的痛苦感受比他性格中冷酷严厉的一面还要强烈。

[ɪn] [truːθ] , [hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔːtʃənz] [hæd; həd] [naʊ] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .  
**In truth , his misfortunes had now cut to the quick .**  
在 真相 , 他的 不幸 有 现在 切 到 这 快的 .

事实上，他的不幸已经深深刺痛了他的内心。

[ðə; ði] [ˈmɑːkər] , [ðə; ði][ˈtaɪrənt] , [ðə; ði][moʊst] [ˈrɪgərəs] , [ðə; ði][moʊst] [ɪmˈpɪriəs] , [ðə; ði][moʊst][ˈsɪnɪk(ə)]  
**The mocker , the tyrant , the most rigorous , the most imperious , the most cynical**  
这 嘲讽者 , 这 暴君 , 这 最多 严格的 , 这 最多 专横 , 这 最多 愤世嫉俗  
[ʌv; əv][men] ,  
**of men ,**  
的 男人 ,

嘲讽者、暴君、最严厉、最专横、最愤世嫉俗的人

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] .  
**was very unhappy .**  
曾是 非常 不开心 .

非常不开心。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈhæɡərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔːrm][soʊ] [θɪn] ,  
**His face was so haggard and his form so thin ,**  
他的 脸 曾是 所以 枯槁 和 他的 形式 所以 薄的 ,

他面容憔悴，身形消瘦。

[ðæt] [wen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrən] [frʌm; frəm][bəʊˈhiːmiə] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ˈlaɪpsɪk] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)]  
**that when on his return from Bohemia he passed through Leipsic , the people**  
那 什么时候 在 他的 返回 从 波西米亚 他 通过了 通过 莱比锡 , 这 人们  
[ˈhɑːrdli] [nuː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .  
**hardly knew him again .**  
几乎 知道 他 再次 .

当他从波西米亚返回途经莱比锡时，人们几乎都不认识他了。

[hɪz; ɪz] [sliːp] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] ; [ðə; ði] [terz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ˈɔːf(ə)n] [ˈstɑːrtɪd] [ɪntuː][hɪz; ɪz]  
**His sleep was broken ; the tears , in spite of himself , often started into his**  
他的 睡觉 曾是 破碎的 ; 这 眼泪 , 在 尽管如此 的 他自己 , 经常 开始 进入 他的  
[aɪz] ;  
**eyes ;**  
眼睛 ;

他睡眠不安，泪水常常不由自主地涌上眼眶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪv] [bɪˈɡæən][tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [ɪtˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈædʒɪteɪtɪd][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [best]  
**and the grave began to present itself to his agitated mind as the best**  
和 这 严重 开始 到 展示 本身 到 他的 激动 头脑 作为 这 最好的  
[ˈrefjuːdʒ][frʌm; frəm] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [dɪsˈɑːnər] .  
**refuge from misery and dishonor .**  
避难所 从 苦难 和 羞辱 .

坟墓开始在他躁动不安的脑海中浮现出来，成为他逃离苦难和耻辱的最佳避难所。



[hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fɪkst] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈlaɪv] ,  
**His resolution was fixed never to be taken alive** ,  
他的 解决 曾是 固定的 绝不 到 是 已采取 活 ;  
他下定决心绝不活着被俘。

[ænd; ənd][ˈnevər] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˈmʌŋ]  
**and never to make peace on condition of descending from his place among**  
和 绝不 到 制作 和平 在 状况 的 下降 从 他的 地方 之中  
[ðə; ðɪ] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .  
**the powers of Europe** .  
这 权力 的 欧洲 .

而且绝不会以降低自己在欧洲列强中的地位为条件来缔结和平。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪkˈsept] [tuː; tə][daɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈlɪbəɾətli] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz]  
**He saw nothing left for him except to die ; and he deliberately chose his**  
他 锯 没有什么 左边 为了 他 除了 到 死 ; 和 他 故意地 选择 他的  
[moʊd] [ʌv; əv] [deθ] .  
**mode of death** .  
模式 的 死亡 .

他认为自己除了死亡别无选择；于是他主动选择了自己的死亡方式。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæɪɪd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fɔr] [ænd; ənd] [ˈspiːdɪ] [ˈpɔɪzn] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [glæs]  
**He always carried about with him a sure and speedy poison in a small glass**  
他 总是 携带 关于 和 他 一个 当然 和 迅速 毒 在 一个 小的 玻璃  
[keɪs] ;  
**case ;**  
案件 ;

他总是随身携带一个装在小玻璃盒里的速效毒药；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fjuː] [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [pleɪst] [ˈkɑːnfɪdəns] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**and to the few in whom he placed confidence he made no mystery of his**  
和 到 这 很少 在 谁 他 放置 信心 他 制成 不 神秘 的 他的  
[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .  
**resolution** .  
解决 .

对于他信任的少数人，他毫不掩饰自己的决心。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈveri] [ɪmˈpɜːrfɪktli] [dɪˈskraɪb] [ðə; ðɪ] [stert] [ʌv; əv] [ˈfredərɪks] [maɪnd] ,  
**But we should very imperfectly describe the state of Frederic's mind** ,  
但 我们 应该 非常 不完美地 描述 这 状态 的 弗雷德里克的 头脑 ;  
但是，我们只能非常粗略地描述弗雷德里克的精神状态。

[ɪf] [wiː; wi] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðə; ðɪ] [ˈlæfəbl] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [wɪtʃ] [ˈkɒntræstɪd] [soʊ] [ˈsɪŋgjələrli]  
**if we left out of view the laughable peculiarities which contrasted so singularly**  
如果 我们 左边 出去 的 看法 这 可笑 特殊性 哪个 对比 所以 单独地  
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈgrævəti] ,  
**with the gravity** ,  
和 这 重力 ,

如果我们忽略那些与严肃性形成鲜明对比的可笑怪异之处，

[ˈenərdʒi] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .  
**energy , and harshness of his character** .  
活力 , 和 严厉 的 他的 特点 .  
他精力充沛，性格严厉。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈweðər] [ðə; ðɪ][ˈtrædʒɪk][ɔːr][ðə; ðɪ][ˈkɑːmɪk] [prɪˈdɒməˌneɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [streɪndʒ]  
**It is difficult to say whether the tragic or the comic predominated in the strange**  
它 是 难的 到 说 无论 这 悲惨 或者 这 漫画 占主导地位 在 这 奇怪的  
[siːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈæktɪŋ] .  
**scene which was then acting** .  
场景 哪个 曾是 然后 表演 .

很难说在当时这种奇特的表演场景中，悲剧还是喜剧占了上风。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][greɪt][ˈkɪŋz][kəˈlæmɪtɪz] ,  
**In the midst of all the great King's calamities** ,  
在 这 中间 的 全部 这 伟大的 国王学院 灾难 ,

在国王遭遇的所有灾难之中,

[hɪz; ɪz][ˈpæʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ˈraɪtɪŋ][ɪnˈdɪfrənt][ˈpɒʊətri][gru:] [strɔ:ŋgər][ænd; ənd][strɔ:ŋgər] .  
**his passion for writing indifferent poetry grew stronger and stronger** .  
他的 热情 为了 写作 冷漠 诗 生长 更强 和 更强 .

他对创作冷漠诗歌的热情越来越强烈。

[ˌpi:ˈdʒi:] - ]  
**[ Pg 309 ]**  
[ 页 - ]

[第309页]

[ˈenəmi][ɔ:l][raʊnd][hɪm; ɪm] , [dɪˈsper][ɪn][hɪz; ɪz][hɑ:rt] , [pɪlz][ʌv; əv][kəˈrɒʊsɪv][ˈsʌblɪmeɪt][ˈhɪd(ə)n][ɪn]  
**Enemies all round him , despair in his heart , pills of corrosive sublimate hidden in**  
敌人 全部 圆形的 他 , 绝望 在 他的 心 , 药片 的 腐蚀性 升华 隐 在

[hɪz; ɪz][kloʊðz] ,  
**his clothes** ,  
他的 衣服 ,

四面楚歌, 内心绝望, 衣服里藏着腐蚀性升华药丸。

[hi:; hi][pɔ:d][fɔ:rθ][ˈhʌndrədz][əˈpɑ:n][ˈhʌndrədz][ʌv; əv][laɪnz] , [ˈheɪtfl][tu:; tə][gɒdz][ænd; ənd][men] ,  
**he poured forth hundreds upon hundreds of lines , hateful to gods and men** ,  
他 倾倒 前进 数百 之上 数百 的 线条 , 可恶 到 神 和 男人 ,

他写下了数百行令人憎恶的诗句, 这些诗句令神明和世人厌恶。

[ðə; ði][ɪnˈsɪpɪd][dregz][ʌv; əv][vɑ:lˈterz][ˈhɪpəkri:n] , [ðə; ði][feɪnt][ˈekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪər][ʌv; əv] -  
**the insipid dregs of Voltaire's Hippocrene , the faint echo of the lyre of Chaulieu**  
这 平淡 渣 的 伏尔泰的 希波克里尼 , 这 头晕的 回声 的 这 竖琴 的 -

.  
:  
.

伏尔泰的《希波克里尼》中乏味的残渣, 肖利厄的竖琴微弱的回响。

[aɪˈti:][ɪz][əˈmju:zɪŋ][tu:; tə][kəmˈper][wʌt][hi:; hi][dɪd][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][læst][mʌnθs][ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ]  
**It is amusing to compare what he did during the last months of 1757 with**  
它 是 有趣 到 比较 什么 他 做过 期间 这 最后的 几个月 的 - 和

[wʌt][hi:; hi][roʊt][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][seɪm][taɪm] .  
**what he wrote during the same time** .  
什么 他 写道 期间 这 相同的 时间 .

将他在 1757 年最后几个月所做的事情与他同期所写的东西进行比较, 是一件很有趣的事情。

[aɪˈti:][meɪ][bi:; bi][ˈdaʊtɪd][ˈweðər][ˈeni][ˈi:kwəl][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈhænəbəl] , [ʌv; əv]  
**It may be doubted whether any equal portion of the life of Hannibal , of**  
它 可能 是 怀疑 无论 任何 平等的 部分 的 这 生活 的 汉尼拔 , 的

[ˈsizər] ,  
**Cæsar** ,  
凯撒 ,

人们或许会怀疑, 汉尼拔和凯撒的生命中是否有任何同等重要的部分。

[ɔ:r][ʌv; əv][nəˈpɒʊliən] , [wɪl][ber][ə; eɪ][kəmˈpærɪsn][wɪð; wɪθ][ðæt][ɔ:rt][ˈpɪriəd] ,  
**or of Napoleon , will bear a comparison with that short period** ,  
或者 的 拿破仑 , 将要 熊 一个 比较 和 那 短的 时期 ,

或者拿破仑的时期, 与那段短暂的时期相比, 将不值一提。

[ðə; ði][moʊst][ˈbrɪliənt][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈprʌʃə][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈfredrɪk] .  
**the most brilliant in the history of Prussia and of Frederic** .  
这 最多 杰出的 在 这 历史 的 普鲁士 和 的 弗雷德里克 .

普鲁士历史上最杰出的人物, 也是腓特烈大帝历史上最杰出的人物。

[ˈjet] [æːt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈtaɪm] [ðə; ði] [ˈskænti] [ˈliːzər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈwɔːriər] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn]  
**Yet at this very time the scanty leisure of the illustrious warrior was employed in**  
然而 在 这 非常 时间 这 稀少 闲暇 的 这 杰出 战士 曾是 受雇 在  
[prəˈdjʊsɪŋ] [ˈoʊdʒ][ænd; ənd] [ɪˈpɪsəlz] ,  
**producing odes and epistles ,**  
生产 颂歌 和 书信 ,

然而，就在此时，这位杰出的战士却利用他为数不多的闲暇时间创作了颂歌和书信。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈheɪliːz] .  
**a little better than Cibber's , and a little worse than Hayley's .**  
一个 小的 更好的 比 - , 和 一个 小的 更糟 比 海莉的 .  
[ˈɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈheɪliːz] .  
比西伯的稍微好一点，比海莉的稍微差一点。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈmænli] [ˈsentɪmənt] [wɪt] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [prəʊz] [meɪks] [ɪts]  
**Here and there a manly sentiment which deserves to be in prose makes its**  
这里 和 那里 一个 男子气概 情绪 哪个 值得 到 是 在 散文 制作 它是  
[əˈpɪrəns] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [prəʊˈmiːθjuːs; -θiəs] [ænd; ənd][ˈɔːrfiəs; ˈɔːrfjuːs] ,  
**appearance in company with Prometheus and Orpheus ,**  
外貌 在 公司 和 普罗米修斯 和 俄耳甫斯 ,

偶尔，一些值得用散文形式表达的男子气概的情感会与普罗米修斯和俄耳甫斯的故事一同出现。

[ɪˈlɪziəm] [ænd; ənd] [ˈækərɒn] , [ðə; ði] [ˈpleɪntɪv] [ˈfɪləmel] , [ðə; ði] [ˈpɒpiːz] [ˈʌv; əv][ˈmɔːfiəs; -fjuːs] , [ænd; ənd]  
**Elysium and Acheron , the plaintive Philomel , the poppies of Morpheus , and**  
极乐世界 和 黄泉 , 这 哀怨 菲洛梅尔 , 这 罂粟花 的 墨菲斯 , 和  
[ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfrɪpəri] [wɪt] ,  
**all the other frippery which ,**  
全部 这 其他 轻浮之物 哪个 ,

极乐世界和阿刻戎河，哀怨的菲洛梅尔，摩耳甫斯的罂粟花，以及其他所有华而不实的东西，

[laɪk] [ə; eɪ][roʊb] [tɔːst] [baɪ][ə; eɪ] [praʊd] [ˈbjuːti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈweɪtɪŋ] - [ˈwʊmən] ,  
**like a robe tossed by a proud beauty to her waiting - woman ,**  
喜欢 一个 长袍 抛掷 经过 一个 自豪的 美丽 到 她 等待 - 女士 ,

就像一位骄傲的美人将一件长袍扔给她的侍女一样，

[hæz; hæz] [lɔːŋ] [bɪn] [kənˈtemptʃuəsli] [əˈbændənd] [baɪ][ˈdʒiːniəs][tuː; tə][ˌmiːdiˈɑːkrəti] .  
**has long been contemptuously abandoned by genius to mediocrity .**  
有 长的 到过 轻蔑地 弃 经过 天才 到 平庸 .

长期以来，天才们都对平庸之辈嗤之以鼻。

[wiː; wi] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [ˈeni] [ˈɪnstəns] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈwiːknəs] [ˈʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər]  
**We hardly know any instance of the strength and weakness of human nature**  
我们 几乎 知道 任何 实例 的 这 力量 和 弱点 的 人类 自然  
[soʊ] [ˈstraɪkɪŋ] ,  
**so striking ,**  
所以 引人注目 ,

我们几乎从未见过如此鲜明地展现人性力量与弱点的例子。

[ænd; ənd][soʊ] [groʊˈtesk] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɔːti] , [ˈvɪdʒɪlənt] , [ˈrezəluːt] ,  
**and so grotesque , as the character of this haughty , vigilant , resolute ,**  
和 所以 怪诞 , 作为 这 特点的 的 这 傲慢 , 警惕的 , 坚决 ,  
[səˈgeɪʃəs] [bluː] - [ˈstɑːkɪŋ] ,  
**sagacious blue - stocking ,**  
明智 蓝色的 - 袜 ,

而这位傲慢、警惕、果断、睿智的女学者的形象，真是滑稽可笑。

[hæf] [ˈmɪθrɪˌdeɪts] [ænd; ənd][hæf] - , [ˈberɪŋ] [ˈʌp] [əˈɡenst] [ə; eɪ][wɜːrld] [ɪn][ɑːrmz] ,  
**half Mithridates and half Trissotin , bearing up against a world in arms ,**  
一半 米特里达梯斯 和 一半 - , 轴承 向上 反对 一个 世界 在 武器 ,

一半是米特里达梯，一半是特里索廷，共同对抗一个武装的世界。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] [ɪn][wʌn] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwaɪər][ʌv; əv][bæd][vəːsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]  
with an ounce of poison in one pocket and a quire of bad verses in the  
和 一个 盎司 的 毒 在 一 口袋 和 一个 罗勒 的 坏的 诗句 在 这  
[ˈʌðər] .  
other .  
其他 .

一个口袋里装着一盎司毒药，另一个口袋里装着一叠蹩脚的诗句。

[ˈfredrɪk] [hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [meɪd] [ədˈvænsɪz] [tʊːrdz] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ]  
Frederic had some time before made advances towards a reconciliation with  
弗雷德里克 有 一些 时间 前 制成 进展 向 一个 和解 和  
[vɒlˈtɛr] ;  
Voltaire ;  
伏尔泰 ;

弗雷德里克此前曾试图与伏尔泰和解；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈsɪv(ə)l] [ˈletərz] [hæd; həd] [pæst] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .  
and some civil letters had passed between them .  
和 一些 民用 信件 有 通过了 之间 他们 .

他们之间也曾有过一些私人信件往来。

[ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)][ʌv; əv][ˈkoʊlɪn][ðer; ðər] [ɪˈpɪstələri] [ɪntərˈkɔːrs] [brɪˈkeɪm] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ˈsiːmɪŋ] ,  
After the battle of Kolin their epistolary intercourse became , at least in seeming ,  
后 这 战斗 的 科林 他们的 书信体 交往 成为 , 在 至少 在 似乎 ,  
[ˈfrendli] [ænd; ənd][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] .  
friendly and confidential .  
友好的 和 机密的 .

科林战役之后，他们的书信往来至少在表面上变得友好而私密。

[wɪz; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈeni] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈletərz] [wɪt] [θroʊz] [soʊ] [mʌt] [laɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈdɑːrkəst]  
We do not know any collection of letters which throws so much light on the darkest  
我们 做 不是 知道 任何 收藏 的 信件 哪个 投掷 所以 很多 光 在 这 最黑暗的  
[ænd; ənd][moʊst] [ɪnˈtrɪkət] [pɑːrts][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [ʌv; əv] [ðiːz]  
and most intricate parts of human nature as the correspondence of these  
和 最多 错综复杂 部分的 人类 自然 作为 这 一致 的 这些  
[streɪndʒ] [ˈbiːɪŋs] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [fərˈɡɪvnəs] .  
strange beings after they had exchanged forgiveness .  
奇怪的 生物 后 他们 有 交换 饶恕 .

我们没有发现任何信件集能像这些奇异的生物在互相宽恕之后的通信那样，如此深刻地揭示人性中最黑暗、最复杂的部分。

[bəʊθ] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈkwɑːrəl] [hæd; həd] [ˈloʊz-d] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ][ˈpʌblɪk] [ˌestɪˈmeɪʃn] .  
Both felt that the quarrel had lowered them in the public estimation .  
两个都 毛毡 那 这 争吵 有 降低 他们 在 这 民众 估算 .

两人都认为这场争吵降低了他们在公众心目中的形象。

[ðeɪ] [ədˈmaɪəd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .  
They admired each other .  
他们 钦佩 每个 其他 .

他们彼此欣赏。

[ðeɪ] [stʊd]  
They stood  
他们 站立

他们站着

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ Pg 310 ]  
[ 页 - ]

[ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌðər] .  
**in need of each other** .  
在 需要 的 每个 其他 .

彼此需要。

[ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhændɪd] [daʊn] [tu:; tə][pɑ:ˈsterəti] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈraɪtər] .  
**The great King wished to be handed down to posterity by the great Writer** .  
这 伟大的 国王 希望 到 是 递交 向下 到 后人 经过 这 伟大的 作家 .

伟大的国王希望通过伟大的作家将他的事迹传给后世。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈraɪtər] [felt] [hɪmˈself] [ɪɡˈzɔ:ltɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈhɑ:mɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] .  
**The great Writer felt himself exalted by the homage of the great King** .  
这 伟大的 作家 毛毡 他自己 崇高 经过 这 尊敬 的 这 伟大的 国王 .

这位伟大的作家因得到伟大国王的敬仰而感到无比荣幸。

[jet] [ðə; ði] [ˈwu:ndz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈflɪktɪd] [ɑ:n] [i:tʃ] [ʌðər] [wɜ:r; wər] [tu:;] [di:p] [tu:; tə][bi:; bi]  
**Yet the wounds which they had inflicted on each other were too deep to be effaced** ,  
然而 这 伤口 哪个 他们 有 造成的 在 每个 其他 是 也 深的 到 是  
[ɪˈfeɪst] ,  
抹去 ,

然而，他们彼此造成的创伤太深，无法抹去。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [pɜ:rfɛktli] [hi:ld] .  
**or even perfectly healed** .  
或者 甚至 完美 已治愈 .

甚至完全康复。

[nɑ:t][ˈoʊnli][dɪd][ðə; ði][ˈska:rz] [rɪˈmeɪn] ; [ðə; ði] [sɔ:r] [ˈpleɪsɪz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈfestəd] [ænd; ənd][bled] [əˈfreʃ] .  
**Not only did the scars remain ; the sore places often festered and bled afresh** .  
不是 仅有的 做过 这 疤痕 保持 ; 这 疮 地方 经常 溃烂的 和 出血 重新 .

不仅伤疤留了下来，伤口还经常化脓流血。

[ðə; ði] [ˈletərz] [kənˈsɪstɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mouʊst][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈkɑ:mpləmənts] , [θæŋks] , [ˈɔfɜ:z] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis]  
**The letters consisted for the most part of compliments , thanks , offers of service**  
这 信件 由.....组成 为了 这 最多 部分 的 赞美 , 谢谢 , 优惠 的 服务  
[əˈʃuərənsɪz] [ʌv; əv] [ətætʃmənt] .  
**, assurances of attachment** .  
, 保证 的 依恋 .

信件内容大多是赞扬、感谢、提供服务和表达爱意。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə] [ˈfredərɪks] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd]  
**But if anything brought back to Frederic's recollection the cunning and**  
但 如果 任何事物 带来 后退 到 弗雷德里克的 回忆 这 狡猾 和  
[ˈmɪstɪvəs] [præŋks][baɪ] [wɪtʃ] [vɒlˈteɪr] [hæd; həd] [prəˈvʊkt] [hɪm; ɪm] ,  
**mischievous pranks by which Voltaire had provoked him** ,  
恶作剧 恶作剧 经过 哪个 伏尔泰 有 挑衅 他 ,

但有一件事却让弗雷德里克回想起伏尔泰曾经用那些狡猾而恶作剧激怒他的事：

[sʌm; səm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [ænd; ənd] [dɪsˈpleɪzər] [brʊʊk] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]  
**some expression of contempt and displeasure broke forth in the midst of**  
一些 表达 的 鄙视 和 不满 打破 前进 在 这 中间 的

[ˈju:lədʒi] .  
**eulogy** .  
颂 .

在悼词进行到一半时，夹杂着一些轻蔑和不满的情绪。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [wen] ['eniθɪŋ] [ri'kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [vɒl'ter] [ðə; ði]  
**It was much worse when anything recalled to the mind of Voltaire the**  
它 曾是 很多 更糟 什么时候 任何事物 召回 到 这 头脑 的 伏尔泰 这  
[ˈaʊtreɪdʒz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɪnzwʊmən] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [æt; ət] [ˈfræŋkfɔrt] .  
**outrages which he and his kinswoman had suffered at Frankfort .**  
暴行 哪个 他 和 他的 女亲属 有 遭受 在 法兰克福 .  
每当伏尔泰想起他和他的亲戚在法兰克福遭受的暴行时，情况就变得更加糟糕了。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] ['flʊʊɪŋ] [ˌpæənə'dʒɪrɪk][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ɪn'vektɪv] .  
**All at once his flowing panegyric was turned into invective .**  
全部 在 一次 他的 流动 颂 曾是 转向 进入 谩骂 .  
他原本滔滔不绝的赞美之词，突然变成了尖刻的谩骂。

" [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə][em 'iː] .  
" **Remember how you behaved to me .**  
" 记住 如何 你 表现 到 我 .  
“记住你以前是怎么对待我的。”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ][hæv; həv][bɜːst][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [kɪŋ] .  
**For your sake I have lost the favor of my native king .**  
为了 你的 清酒 我 有 丢失的 这 偏爱 的 我的 本国的 国王 .  
为了你，我失去了我故乡国王的宠信。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ][eɪ 'em][æn; ən][ˈeksaɪl][frʌm; frəm][maɪ] ['kʌntri] .  
**For your sake I am an exile from my country .**  
为了 你的 清酒 我 是 一个 流亡 从 我的 国家 .  
为了你，我甘愿流亡海外。

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] .  
**I loved you .**  
我 喜爱 你 .  
我爱你。

[aɪ] ['trʌstɪd] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] .  
**I trusted myself to you .**  
我 可信 我 到 你 .  
我把自己托付给了你。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [bʌt; bət][tuː; tə][end][maɪ][laɪf][ɪn][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .  
**I had no wish but to end my life in your service .**  
我 有 不 希望 但 到 结尾 我的 生活 在 你的 服务 .  
我别无所求，只想为你结束生命。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [rɪ'wɔːrd] ?  
**And what was my reward ?**  
和 什么 曾是 我的 报酬 ?  
我的奖励是什么？

[stript] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ bi'stəʊ ] [ɑːn][em 'iː] , [ðə; ði] [kiː] , [ðə; ði][ˈɔːrdər] , [ðə; ði]  
**Stripped of all that you had bestowed on me , the key , the order , the**  
脱衣舞 的 全部 那 你 有 授予 在 我 , 这 钥匙 , 这 命令 , 这  
[ˈpenʃən] ,  
**pension ,**  
养老金 ,  
剥夺了你赐予我的一切：钥匙、勋章、养老金，

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][flaɪ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['terɪtərɪz] .  
**I was forced to fly from your territories .**  
我 曾是 强制 到 飞 从 你的 领土 .  
我被迫离开你们的领土。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [frʌm; frəm][jər; jər] [grenə'dɪr] .  
**I was hunted as if I had been a deserter from your grenadiers .**  
我 曾是 猎杀 作为 如果 我 有 到过 一个 逃兵 从 你的 掷弹兵 .  
我像你们掷弹兵部队的逃兵一样遭到追捕。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] , [ɪn'sʌltɪd] , [plʌndəd] .  
**I was arrested , insulted , plundered .**  
我 曾是 被捕 , 受辱 , 掠夺 .  
我被逮捕、被侮辱、被抢劫。

[maɪ] [ni:s] [wʌz; wəz] ['drægd] [θru:] [ðə; ðɪ] [mʌd] [ʌv; əv] ['fræŋkfɔrt] [baɪ][jər; jər][ˈsoʊldʒərz] ,  
**My niece was dragged through the mud of Frankfurt by your soldiers ,**  
我的 侄女 曾是 拖拽 通过 这 泥 的 法兰克福 经过 你的 士兵 ,  
我的侄女被你们的士兵拖着穿过法兰克福的泥泞，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['retʃɪd] ['fɑːləʊər] [ʌv; əv][jər; jər][kæmp] .  
**as if she had been some wretched follower of your camp .**  
作为 如果 她 有 到过 一些 可怜 追随者 的 你的 营 .  
就好像她曾是你们阵营里某个卑微的追随者一样。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɡreɪt] ['tælənts] .  
**You have great talents .**  
你 有 伟大的 天赋 .  
你很有天赋。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɡʊd] ['kwɑːlətɪz] .  
**You have good qualities .**  
你 有 好的 品质 .  
你有很多优点。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] ['oʊdiəs] [vaɪs] .  
**But you have one odious vice .**  
但 你 有 一 令人厌恶的 副 .  
但你有一个令人厌恶的恶习。

[juː; jʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'beɪsmənt] [ʌv; əv][jər; jər] ['feləʊ] ['kri:tʃərz] .  
**You delight in the abasement of your fellow creatures .**  
你 喜 在 这 羞辱 的 你的 同伴 生物 .  
你以贬低其他生灵为乐。

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [dɪs'ɡreɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfər] .  
**You have brought disgrace on the name of philosopher .**  
你 有 带来 耻辱 在 这 姓名 的 哲学家 .  
你玷污了哲学家的名声。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][sʌm; səm] ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈslændərs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪɡət] ,  
**You have given some color to the slanders of the bigots ,**  
你 有 给定 一些 颜色 到 这 诽谤 的 这 偏执狂 ,  
你让那些偏执狂的诽谤更加添了几分色彩。

[hu:] [seɪ] [ðæt] [noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [kæən; kən][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒʌstɪs][ɔːr][hjuː'mænəti][ʌv; əv] [ðoʊz]  
**who say that no confidence can be placed in the justice or humanity of those**  
WHO 说 那 不 信心 能 是 放置 在 这 正义 或者 人类 的 那些  
[hu:] [rɪ'dʒekt][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [feɪθ] .  
**who reject the Christian faith .**  
WHO 拒绝 这 基督教 信仰 .  
他们认为，对于拒绝基督教信仰的人，其公正性和人性都不可信赖。

" [ðen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [les] [hi:t] [bʌt; bət]['iːkwəl] [sɪ'verəti] :  
" **Then the King answers , with less heat but equal severity :**  
" 然后 这 国王 答案 , 和 较少的 热 但 平等的 严重性 :  
"然后国王回答道，语气缓和了一些，但同样严厉：

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] [ˈjeɪmfəli] [ɪn] [ˈprʌʃə] .  
" You know that you behaved shamefully in Prussia .  
" 你 知道 那 你 表现 可耻地 在 普鲁士 ：

“你知道你在普鲁士的行为是多么可耻。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][soʊ][ɪn'dʌldʒənt]  
It was well for you that you had to deal with a man so indulgent  
它 曾是 出色地 为了 你 那 你 有 到 交易 和 一个 男人 所以 放纵的  
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv]  
to the infirmities of  
到 这 弱点 的

对你来说，幸好你得应付一个如此宽容体恤他人缺陷的男人。

[ ,piː 'dʒiː] - ]  
[ Pg 311 ]  
[ 页 - ]

[第311页]

[ˈdʒiːniəs][æz; əz][aɪ][,eɪ 'em] .  
genius as I am .  
天才 作为 我 是 ：

我真是个天才。

[juː; jʊ] [ˈrɪtʃli] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][,ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] .  
You richly deserved to see the inside of a dungeon .  
你 丰富 应得的 到 看 这 里面 的 一个 地牢 ：

你完全应该见识一下地牢的内部。

[jʊr; jər][ˈtælənts][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [ˈwaɪdli] [noʊn] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ˈfeɪθlɪsnɪs] [ænd; ænd][jʊr; jər]  
Your talents are not more widely known than your faithlessness and your  
你的 天赋 是 不是 更多的 广泛 已知 比 你的 不忠 和 你的  
[mə'levələns] .  
malevolence .  
恶意 ：

你的才华远不如你的背信弃义和恶意广为人知。

[ðə; ði] [greɪv] [ɪt'self] [ɪz][noʊ][ə'saɪləm][frʌm; frəm][jʊr; jər] [spaɪt] .  
The grave itself is no asylum from your spite .  
这 严重 本身 是 不 庇护所 从 你的 尽管如此 ：

坟墓本身并不能庇护你免受怨恨的伤害。

[,moʊ'pɜːrtwi] [ɪz] [ded] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [stiːl] [goʊ][ɑːn] [kə'ʌmniːeɪtɪŋ] [ænd; ænd] [dɪ'raɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,  
Maupertuis is dead ; but you still go on calumniating and deriding him ,  
莫佩尔蒂 是 死的 ； 但 你 仍然 去 在 诽谤 和 嘲笑 他 ,  
莫佩尔蒂已经去世了；但你们仍然继续诽谤和嘲笑他。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] .  
as if you had not made him miserable enough while he was living .  
作为 如果 你 有 不是 制成 他 悲惨的 足够的 尽管 他 曾是 活的 ：

仿佛你生前让他痛苦的还不够似的。

[let] [juː 'es][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] .  
Let us have no more of this .  
让 我们 有 不 更多的 的 这 ：

我们不能再让这种事发生了。

[ænd; ænd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [let][,em 'iː] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [niːs] .  
And , above all , let me hear no more of your niece .  
和 , 多于 全部 , 让 我 听到 不 更多的 的 你的 侄女 ：

最重要的是，别再让我听到你侄女的消息了。



[aɪ][eɪ'ɛm] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] .  
**I am sick to death of her name** .  
我 是 生病的 到 死亡 的 她 姓名 :

我真是听腻了她的名字。

[aɪ][kæən; kən] [ber] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [fɔːlts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['merɪts] ;  
**I can bear with your faults for the sake of your merits** ;  
我 能 熊 和 你的 故障 为了 这 清酒 的 你的 优点 :

为了你的优点，我可以容忍你的缺点；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæz; həz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ mə'hɒmɪt ] [ɔːr][ˈmerəʊpiː] .  
**but she has not written Mahomet or Merope** .  
但 她 有 不是 书面 穆罕默德 或者 梅洛佩 :

但她并没有写过《穆罕默德》或《墨洛佩》。

" [æən; ən] [ɪk'splɒʊʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sə'pɒʊzɪd; sə'pɒʊzɪd] ,  
" **An explosion of this kind , it might be supposed** ,  
" 一个 爆炸 的 这 种类 , 它 可能 是 据称 ,

“可以推测，这种爆炸……”

[wʊd] [ˌnesə'serəli] [pʊt][æən; ən][end][tuː; tə][ɔːl][ˈæmɪkəb(ə)l] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] .  
**would necessarily put an end to all amicable communication** .  
会 一定 放 一个 结尾 到 全部 友好的 沟通 :

这将必然终结一切友好沟通。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .  
**But it was not so** .  
但 它 曾是 不是 所以 :

但事实并非如此。

[ˈæftər] ['evri] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ɪl] [ˈhjuːməɪ] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdənəri] [per] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ˈlʌvɪŋ] [ðæn; ðən]  
**After every outbreak of ill humor this extraordinary pair became more loving than**

[bɪ'fɔːr] ,  
**before** ,  
前 ,

每次发生不愉快之后，这对非凡的夫妻反而比以前更加恩爱。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['kɑːmpləmənts][ænd; ənd] [ə'ʃʊərənsɪz] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃʊəl][rɪ'gɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
**and exchanged compliments and assurances of mutual regard with a**

[ˈwʌndərf(ə)l] [er] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] .  
**wonderful air of sincerity** .  
精彩的 空气 的 诚意 :

双方互致赞美，表达了相互尊重，语气中充满了真诚。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][sə'pɒʊzɪd; sə'pɒʊzɪd] [ðæt] [men] [huː] [raʊt] [ðʌs] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] [wɜːr; wər][nɑːt]  
**It may well be supposed that men who wrote thus to each other were not**

[veri] ['gɑːrɪdɪd] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈlðər] .  
**very guarded in what they said of each other** .  
非常 守卫 在 什么 他们 说 的 每个 其他 :

可以合理推测，以这种方式互相写信的人，在谈论对方时并没有很谨慎。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [æm'bæsədər] , ['mɪtʃəl] ,  
**The English ambassador , Mitchell** ,  
这 英语 大使 , 米切尔 ,

英国大使米切尔

[hu:] [nu:] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [vɒl'ter] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**who knew that the King of Prussia was constantly writing to Voltaire with the**  
WHO 知道 那 这 国王 的 普鲁士 曾是 不断地 写作 到 伏尔泰 和 这  
['gretɪst] ['fri:dəm] [ɑ:n][ðə; ði][moust][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['sʌbdʒekts] ,  
**greatest freedom on the most important subjects ,**  
最 自由 在 这 最多 重要的 主题 ,  
谁能想到普鲁士国王会就最重要的问题, 毫不避讳地经常给伏尔泰写信呢?

[wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['deɪɡneɪt] [ðɪs] ['haɪli] ['feɪvəd] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] [æz; əz]  
**was amazed to hear his Majesty designate this highly favored correspondent as**  
曾是 惊叹 到 听到 他的 威严 指定 这 高度 受青睐 通讯员 作为  
[ə; eɪ][bæd] - ['hɑ:tɪd] ['feləʊ] ,  
**a bad - hearted fellow ,**  
一个 坏的 - 心地 同伴 ,  
听到陛下竟然称这位备受宠爱的通讯员为心肠歹毒之人, 我感到非常震惊。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['ræskl] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .  
**the greatest rascal on the face of the earth .**  
这 最 恶棍 在 这 脸 的 这 地球 :  
地球上最大的恶棍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊət][held] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r]  
**And the language which the poet held about the King was not much more**  
和 这 语言 哪个 这 诗人 握住 关于 这 国王 曾是 不是 很多 更多的  
[rɪ'spektfəl] .  
**respectful :**  
尊重 .  
而诗人对国王的言辞也好不到哪里去, 同样充满敬意。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [vɒl'ter] [hɪm'self] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ri:əl]  
**It would probably have puzzled Voltaire himself to say what was his real**  
它 会 大概 有 困惑 伏尔泰 他自己 到 说 什么 曾是 他的 真实的  
['fi:lɪŋ] [tɔ:rdz] ['fredrɪk] .  
**feeling towards Frederic .**  
感觉 向 弗雷德里克 :  
伏尔泰本人可能也会感到困惑, 难以说出他对弗雷德里克的真实感受。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'paundɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sentɪmənts] , [frʌm; frəm] ['enməti] [tu:; tə] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd]  
**It was compounded of all sentiments , from enmity to friendship , and**  
它 曾是 复合 的 全部 情感 , 从 敌意 到 友谊 , 和  
[frʌm; frəm][skɔ:rn][tu:; tə][ædmə'reɪʃ(ə)n] ;  
**from scorn to admiration ;**  
从 轻蔑 到 钦佩 ;  
它包含了从敌意到友谊, 从蔑视到钦佩的各种情感;

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪ:z] ['elɪmənts; 'eləmənts][wɜ:r; wər] [mɪkst] [tʃeɪndʒd] ['evri]  
**and the proportions in which these elements were mixed changed every**  
和 这 比例 在 哪个 这些 元素 是 混合 已更改 每一个  
['moumənt] .  
**moment .**  
片刻 .  
这些元素的混合比例每时每刻都在变化。

[ðə; ði][oʊld] ['peɪtriɑ:rk] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [spɔɪld] [tʃaɪld] [hu:] [skri:mz] , [stæmps] , [kʌfs] , [lɑ:fs] ,  
**The old patriarch resembled the spoiled child who screams , stamps , cuffs , laughs ,**  
这 老的 族长 类似 这 被宠坏了 孩子 WHO 尖叫 , 邮票 , 袖口 , 笑声 ,  
['kɪsɪz] ,  
**kisses ,**  
吻 ,  
这位老家长就像个被宠坏的孩子, 尖叫、跺脚、拍打、大笑、亲吻.....

[ænd; ənd] ['kʌdlz] [wɪ'dɪŋ] [wʌŋ] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; əŋ][ʼaʊər] .

**and cuddles within one quarter of an hour .**  
和 拥抱 之内 一 四分之一 的 一个 小时 .

不到一刻钟，他们就拥抱在一起了。

[hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪks'tɪŋwɪft] ; [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'dʌʊt] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər]

**His resentment was not extinguished ; yet he was not without sympathy for**  
他的 怨恨 曾是 不是 熄灭 ; 然而 他 曾是 不是 没有 同情 为了

[hɪz; ɪz][ʊld] [frend] .

**his old friend .**  
他的 老的 朋友 .

他的怨恨并未消除；然而，他对这位老朋友并非毫无同情。

[æz; əz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [hi:; hi] [wɪft] [sək'ses] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rmz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

**As a Frenchman , he wished success to the arms , of his country .**  
作为 一个 法国人 , 他 希望 成功 到 这 武器 , 的 他的 国家 .

作为一名法国人，他希望自己的国家军队取得胜利。

[ ,pi: 'dʒi: ] - ]

[ **Pg 312** ]  
[ 页 - ]

[第312页]

[æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θroʊn] [ɑ:n] [wɪt]

**As a philosopher , he was anxious for the stability of a throne on which**  
作为 一个 哲学家 , 他 曾是 焦虑的 为了 这 稳定 的 一个 王座 在 哪个

[ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [sæt] .

**a philosopher sat .**  
一个 哲学家 卫星 .

作为一名哲学家，他渴望哲学家所坐的宝座能够稳固。

[hi:; hi] [lɒŋd] [bəʊθ][tu:; tə] [serv] [ænd; ənd][tu:; tə]['hʌmb(ə)l] ['fredrɪk] .

**He longed both to save and to humble Frederic .**  
他 渴望 两个都 到 节省 和 到 谦逊的 弗雷德里克 .

他既想拯救弗雷德里克，又想让他谦卑下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌŋ] [wei] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌŋ] ,

**There was one way , and only one ,**  
那里 曾是 一 方式 , 和 仅有的 一 ,

只有一条路，而且只有一条。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [kən'fliktɪŋ] ['fi:lɪŋz] [kʊd; kəd][æt; ət][wʌns][bi:; bi] ['grætɪfaɪd] .

**in which all his conflicting feelings could at once be gratified .**  
在 哪个 全部 他的 冲突 情怀 可以 在 一次 是 满意 .

在这种情境下，他所有矛盾的情感都能同时得到满足。

[ɪf] ['fredrɪk] [wɜ:r; wər] [prɪ'zɜ:rv] [baɪ][ðə; ði] [ɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] [fræns] ,

**If Frederic were preserved by the interference of France ,**  
如果 弗雷德里克 是 保存完好 经过 这 干涉 的 法国 ,

如果弗雷德里克因法国的干预而得以幸存，

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [noʊn] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪntər'fɪrəns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

**if it were known that for that interference he was indebted to the**  
如果 它 是 已知 那 为了 那 干涉 他 曾是 负债累累 到 这

[ ,mi:di'eɪʃn] [ʌv; əv] [ vɒl'ter ] ,

**mediation of Voltaire ,**  
调解 的 伏尔泰 ,

如果人们知道他之所以能介入此事，要归功于伏尔泰的调解，

[ðɪs] [wʊd] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [dɪ'lɪʃəs] [rɪ'vendʒ] ;

**this would indeed be delicious revenge ;**  
这 会 的确 是 可口的 复仇 ;

这的确会是一次酣畅淋漓的复仇；

[ðɪs] [wʊd] [ɪn'di:d] [bi: bi][tu:; tə] [hi:p] [kʊəl] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ɑ:n] [ðæt] [ˈhɔ:ti] [hed] .  
**this would indeed be to heap coals of fire on that haughty head** .

这 会 的确 是 到 堆 煤炭 的 火 在 那 傲慢 头 ；

这无疑是将熊熊烈火堆在那傲慢的头上。

[nɔ:r] [dɪd][ðə; ði] [veɪn] [ænd; ənd] [ˈrestləs] [ˈpoʊət] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ,  
**Nor did the vain and restless poet think it impossible that he might** ,

也不 做过 这 徒劳 和 不安 诗人 思考 它 不可能的 那 他 可能 ；

这位虚荣而躁动的诗人也不认为他不可能做到，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhɜ:rmitɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] [ælpz] , [ˈdɪktət] [pi:s] [tu:; tə] [ˈjʊrəp] .  
**from his hermitage near the Alps , dictate peace to Europe** .

从 他的 隐居处 靠近 这 阿尔卑斯山 ； 听写 和平 到 欧洲 ；

他隐居在阿尔卑斯山附近，向欧洲传达和平的旨意。

- [hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ˈhænoʊvər] ,  
**D'Estrées had quitted Hanover** ,

- 有 辞职 汉诺威 ；

德埃斯特雷离开了汉诺威，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frent] [ˈɑ:rmɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtrʌstɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k]  
**and the command of the French army had been entrusted to the Duke**

和 这 命令 的 这 法语 军队 有 到过 受托 到 这 公爵

[ʌv; əv] [ˈrɪʃəlu: ] ,  
**of Richelieu** ,

的 黎塞留 ；

法国军队的指挥权已委托给了黎塞留公爵。

[ə; eɪ][mæn] [hu:z] [tʃi:f] [dɪˈstɪŋkʃn] [wʌz; wəz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [ˈgæləntri] .  
**a man whose chief distinction was derived from his success in gallantry** .

一个 男人 谁 首席 区别 曾是 衍生的 从 他的 成功 在 英勇 ；

一位因其英勇事迹而名垂青史的男子。

[ˈrɪʃəlu: ] [wʌz; wəz][ɪn] [tru:θ] [ðə; ði][moʊst] [ˈemɪnənt] [ʌv; əv] [ðæt] [reis] [ʌv; əv] [sɪˈdu:sərz] [baɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] ,  
**Richelieu was in truth the most eminent of that race of seducers by profession** ,

黎塞留 曾是 在 真相 这 最多 杰出的 的 那 种族 的 诱惑者 经过 职业 ；

事实上，黎塞留是那群以诱惑为生的情场高手中最杰出的一个。

[hu:] [ˈfɜ:rniʃt] - [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ænd; ənd][lɑ:][ˈkla:s][wɪð; wɪθ] [ˈmɒdlz] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [ˈhɪroʊz] .  
**who furnished Crébillon the younger and La Clos with models for their heroes** .

WHO 提供 - 这 年轻 和 拉 克洛斯 和 模型 为了 他们的 英雄 ；

他们为小克雷比永和拉克洛斯提供了他们笔下英雄的原型。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪər] [deɪz] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [haʊs] [ɪtˈself][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sɪˈkjʊr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]  
**In his earlier days the royal house itself had not been secure from his**

在 他的 早些时候 天 这 皇家 房子 本身 有 不是 到过 安全的 从 他的

[prɪˈzʌmptʃuəs] [ʌv] .  
**presumptuous love** .

放肆 爱 ；

在他年轻的时候，就连王室也未能幸免于他狂妄的爱恋。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪˈli:vɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [ˈkɒŋkwests] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] [ɔːˈliənz] ;  
**He was believed to have carried his conquests into the family of Orleans** ;

他 曾是 相信 到 有 携带 他的 征服 进入 这 家庭 的 奥尔良 ；

人们认为他将自己的征服成果带入了奥尔良家族；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [səˈspektɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌŋkənˈsɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [rɪˈmɔ:rs]  
**and some suspected that he was not unconcerned in the mysterious remorse**

和 一些 怀疑 那 他 曾是 不是 漠不关心 在 这 神秘 悔恨

[wɪt] [ɪmˈbɪtərd] [ðə; ði][ləst] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rmɪŋ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] [ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] .  
**which embittered the last hours of the charming mother of Louis the Fifteenth** .

哪个 愤懑 这 最后的 小时 的 这 迷人 母亲 的 路易斯 这 第十五 ；

有人怀疑，对于路易十五那位迷人的母亲临终前那段充满神秘悔恨的时光，他并非漠不关心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [du:k] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪksti] ['jɪrzi] [oʊld] .

**But the Duke was now sixty years old** .  
但 这 公爵 曾是 现在 六十 年 老的 .

但公爵当时已经六十岁了。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] ['di:pli] [kə'rʌptɪd] [baɪ][vaɪs] , [ə; eɪ] [hed] [lɔ:ŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊnli][ɑ:n]

**With a heart deeply corrupted by vice , a head long accustomed to think only on**  
和 一个 心 深 腐败的 经过 副 , 一个 头 长的 习惯 到 思考 仅有的 在  
[ˈtraɪfəlz] ,  
**trifles** ,  
琐事 ,

内心被罪恶深深腐蚀，头脑长久以来只专注于琐事，

[æn; ən] [ɪm'perd] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [æn; ən] [ɪm'perd] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd] , [wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ə; eɪ] ['veri]

**an impaired constitution , an impaired fortune , and , worst of all , a very**  
一个 受损 宪法 , 一个 受损 财富 , 和 , 最差 的 全部 , 一个 非常  
[red] [noʊz] ,  
**red nose** ,  
红色的 鼻子 ,

体弱多病，家境贫寒，最糟糕的是，鼻子红得厉害。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['entəriŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [dʌl] , ['frɪvələs] , [ænd; ənd] [ʌnrɪ'spektɪd] [oʊld][eɪdʒ] .

**he was entering on a dull , frivolous , and unrespected old age** .  
他 曾是 进入 在 一个 乏味的 , 轻浮 , 和 不受尊重 老的 年龄 .

他即将步入一个沉闷、轻浮、不受人尊敬的老年时代。

[wɪ'dəʊt] [wʌn][kwa:lɪfɪ'keɪ](ə)n][fɔ:r; fər] ['mɪləteri] [kə'mænd] ,

**Without one qualification for military command** ,  
没有 一 资格 为了 军队 命令 ,

没有一项军事指挥资格，

[ɪk'sept] [ðæt] ['pɜ:rsən(ə)l] ['kɜ:ɾɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑ:mən] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]

**except that personal courage which was common between him and the whole**  
除了 那 个人的 勇气 哪个 曾是 常见的 之间 他 和 这 所有的

[noʊ'bɪləti][ʌv; əv] [fræns] ,

**nobility of France** ,  
贵族的 法国 ,

除了他与法国全体贵族共有的那种个人勇气之外，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv]['hænoʊvər] ;

**he had been placed at the head of the army of Hanover** ;  
他 有 到过 放置 在 这 头 的 这 军队 的 汉诺威 ;

他被任命为汉诺威军队的总司令；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [sɪtʃu'eɪ](ə)n][hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [rɪ'per] , [baɪ][ɪk'stɔ:rɪ](ə)n[ænd; ənd] [kə'rʌp](ə)n]

**and in that situation he did his best to repair , by extortion and corruption**  
和 在 那 情况 他 做过 他的 最好的 到 维修 , 经过 勒索 和 腐败

,

,

,

在这种情况下，他竭尽所能地通过敲诈勒索和腐败来弥补过失。

[ðə; ði]['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɑ:pɑ:ti] [baɪ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['dɪsəlu:t]

**the injury which he had done to his property by a life of dissolute**  
这 受伤 哪个 他 有 完毕 到 他的 财产 经过 一个 生活 的 荒淫

[prə'fju:ʒn] .

**profusion** .  
丰富 .

他因生活放荡不羁、挥霍无度而对自己的财产造成的损害。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈriʃəlu: ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [heitɪd] [ðə; ði] [fɪˈləsəfəz] [æz; əz][ə; eɪ]  
The Duke of Richelieu to the end of his life hated the philosophers as a  
这 公爵 的 黎塞留 到 这 结尾 的 他的 生活 憎恨 这 哲学家 作为 一个  
[sekt] ,  
sect ,  
教派 ,

黎塞留公爵终其一生都憎恨哲学家这一教派。

[na:t][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [pa:rts][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɪstəm]  
not for those parts of their system  
不是 为了 那些 部分 的 他们的 系统

不适用于他们系统的那些部分。

[ [ˌpi:ˈdʒi:] - ]  
[ Pg 313 ]  
[ 页 - ]

[第313页]

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ænd][waɪz][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈdemd] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈvɜ:rtʃʊ] ,  
which a good and wise man would have condemned , but for their virtues ,  
哪个 一个 好的 和 明智的 男人 会 有 谴责 , 但 为了 他们的 美德 ,  
如果不是因为他们的美德, 一个善良而睿智的人本会谴责他们。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [fri:] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] ,  
for their spirit of free inquiry ,  
为了 他们的 精神 的 自由的 询问 ,

因为他们秉持自由探索的精神,

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈheitrɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsoʊ(ə)] [əˈbju:sɪz, əˈbju:zɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]  
and for their hatred of those social abuses of which he was  
和 为了 他们的 仇恨 的 那些 社会的 滥用 的 哪个 他 曾是  
[hɪmˈself] [ðə; ði] [pərˌsɑ:nɪfɪˈkeɪʃn] .  
himself the personification .  
他自己 这 拟人化 .

以及他们对那些社会弊端的憎恨, 而他本人正是这些弊端的化身。

[bʌt; bət][hi:; hi] , [laɪk] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,  
But he , like many of those who thought with him ,  
但 他 , 喜欢 许多 的 那些 WHO 想法 和 他 ,

但他和许多与他想法相同的人一样,

[ɪkˈseptɪd] [ˌvɒlˈter ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪst][ʌv; əv][prəʊˈskraɪbd] [ˈraɪtɜ:z] .  
excepted Voltaire from the list of proscribed writers .  
例外 伏尔泰 从 这 列表 的 禁止 作家 .

将伏尔泰从禁书名单中排除。

[hi:; hi] [ˈfri:kwəntli] [sent] [ˈflætəriŋ] [ˈletərz] [tu:; tə] [ˈfɜ:ni] .  
He frequently sent flattering letters to Ferney .  
他 频繁地 发送 奉承 信件 到 费尔尼 .

他经常给费尔尼寄奉承信。

[hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [ˈpeɪtriɑ:rk] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [ˈmʌni] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,  
He did the patriarch the honor to borrow money of him ,  
他 做过 这 族长 这 荣誉 到 借 钱 的 他 ,

他向族长借钱, 这是对他莫大的荣幸。

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [ˈkæriɪd] [ðɪs] [ˌkɑ:ndɪˈsendɪŋ] [ˈfrendʃɪp] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [fərˈget] [tu:; tə] [peɪ]  
and even carried this condescending friendship so far as to forget to pay  
和 甚至 携带 这 居高临下的 友谊 所以 远的 作为 到 忘记 到 支付

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] .  
the interest .  
这 兴趣 .

甚至还把这种居高临下的友谊延续到了忘记支付利息的地步。

[vɔl'ter] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [du:k] [ænd; ənd][ðə; ði]  
**Voltaire thought that it might be in his power to bring the Duke and the**  
伏尔泰 想法 那 它 可能 是 在 他的 力量 到 带来 这 公爵 和 这  
[kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] ['ɪntu:] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .  
**King of Prussia into communication with each other .**  
国王 的 普鲁士 进入 沟通 和 每个 其他 .

伏尔泰认为他或许有能力促成公爵和普鲁士国王之间的沟通。

[hi:; hi] [roʊt] ['ɜ:rnɪstli] [tu:; tə][bəʊθ] ; [ænd; ənd][hi:; hi][soʊ][fɑ:r][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ðæt] [ə; eɪ]  
**He wrote earnestly to both ; and he so far succeeded that a**  
他 写道 切实 到 两个都 ; 和 他 所以 远的 成功了 那 一个  
[kɔ:rə'spɑ:ndəns] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [kə'menst] .  
**correspondence between them was commenced .**  
一致 之间 他们 曾是 开始 .

他诚恳地给两人都写了信；而且他成功地促成了两人之间的通信。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['veri] ['dɪfrənt] [mi:nz] [ðæt] ['fredrɪk] [wʌz; wəz][tu:; tə] [oʊ] [hɪz; ɪz]  
**But it was to very different means that Frederic was to owe his**  
但 它 曾是 到 非常 不同的 方法 那 弗雷德里克 曾是 到 欠 他的  
[dɪ'lɪvərəns] .  
**deliverance .**  
解救 .

但弗雷德里克最终获得解脱的方式却截然不同。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] , [ðə; ði][net] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][kloʊzd] [kəm'pli:tli]  
**At the beginning of November , the net seemed to have closed completely**  
在 这 开始 的 十一月 , 这 网 似乎 到 有 关闭 完全地  
[raʊnd] [hɪm; ɪm] .  
**round him .**  
圆形的 他 .

11月初，他似乎已经完全被包围了。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ 'spredɪŋ ] [devə'steɪʃn] [θru:] [hɪz; ɪz]  
**The Russians were in the field , and were spreading devastation through his**  
这 俄罗斯人 是 在 这 场地 , 和 是 传播 毁灭 通过 他的  
['i:stərn] ['prɑ:vənsəz] .  
**eastern provinces .**  
东 省份 .

俄军已经攻入战场，并在他的东部各省造成了毁灭性的破坏。

[ saɪ'li:ʃiə; -ʒiə; si- ] [wʌz; wəz] ['oʊvərʌn] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:striənz] .  
**Silesia was overrun by the Austrians .**  
西里西亚 曾是 超限 经过 这 奥地利人 .  
西里西亚被奥地利人占领。

[ə; eɪ] [greɪt] [frentʃ] ['ɑ:rmɪ][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]  
**A great French army was advancing from the West under the command of**  
一个 伟大的 法语 军队 曾是 前进 从 这 西方 在下面 这 命令 的  
['mɑ:rʃ(ə)l] [su:'bi:z] ,  
**Marshal Soubise ,**  
元帅 苏比斯 ,

一支强大的法国军队在苏比斯元帅的指挥下从西面推进。

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɑ:'mɔ:rikən] [haʊs] [ʌv; əv] ['roʊən] .  
**a prince of the great Armorican House of Rohan .**  
一个 王子 的 这 伟大的 阿莫里坎 房子 的 罗汉 .  
他是洛汗家族的王子，洛汗家族是伟大的阿莫里卡家族。

[bɜ:rlɪn] [ɪt'self] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ænd; ənd] ['plʌndəd] [baɪ][ðə; ði] [kroʊ'eɪʃn] .  
**Berlin itself had been taken and plundered by the Croatsians .**  
柏林 本身 有 到过 已采取 和 掠夺 经过 这 克罗地亚人 .  
柏林城本身已被克罗地亚人占领和洗劫一空。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['fredrɪk] ['ekstrɪkertɪd] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] ['dæzɪŋ]  
**Such was the situation from which Frederic extricated himself , with dazzling**  
这样的 曾是 这 情况 从 哪个 弗雷德里克 脱困 他自己 , 和 耀眼的  
[ˈɡlɔːrɪ] ,  
**glory** ,  
荣耀 ,

弗雷德里克就是这样摆脱了困境，并取得了辉煌的胜利。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [deɪz] .  
**in the short space of thirty days** .  
在 这 短的 空间 的 三十 天 .

短短三十天内。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [fɜːrst] [ə'genst] [suː'biːz] .  
**He marched first against Soubise** .  
他 行军 第一的 反对 苏比斯 .

他首先向苏比斯进军。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][nəʊ'vembər][ðə; ði] ['ɑːmɪz] [met][æt; ət] [rɑːsbaːk] .  
**On the fifth of November the armies met at Rosbach** .  
在 这 第五 的 十一月 这 军队 遇见 在 罗斯巴赫 .

11月5日，两军在罗斯巴赫交战。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [tuː; tə][wʌn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪl] ['dɪsəplɪnd] , [ænd; ænd][ðer; ðər]  
**The French were two to one ; but they were ill disciplined , and their**  
这 法语 是 二 到 一 ; 但 他们 是 患病的 纪律严明的 , 和 他们的

['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌns] .  
**general was a dunce** .  
一般的 曾是 一个 笨蛋 .

法国人以二比一的优势压制敌军；但是他们纪律涣散，而且他们的将军是个笨蛋。

[ðə; ði]['tæktɪks][ʌv; əv] ['fredrɪk] , [ænd; ænd][ðə; ði] [wel] - ['regjəleɪtəd, 'regjəleɪtɪd]['vælər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən]  
**The tactics of Frederic , and the well - regulated valor of the Prussian**  
这 策略 的 弗雷德里克 , 和 这 出色地 - 受监管 勇气 的 这 普鲁士

[truːps] , [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] .  
**troops , obtained a complete victory** .  
军队 , 获得 一个 完全的 胜利 .

腓特烈的战术和普鲁士军队严明的纪律和英勇的战斗精神，取得了彻底的胜利。

['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdəz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['prɪzənəz] .  
**Seven thousand of the invaders were made prisoners** .  
七 千 的 这 入侵者 是 制成 囚犯 .

七千名入侵者被俘。

[ðer; ðər] ['ɡʌnz] , [ðer; ðər] ['kʌlɜːz] , [ðer; ðər] ['bæɡɪdʒ] , [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkərəz] .  
**Their guns , their colors , their baggage , fell into the hands of the conquerors** .  
他们的 枪支 , 他们的 颜色 , 他们的 行李 , 跌倒 进入 这 双手 的 这 征服者 .

他们的枪支、旗帜、行李都落入了征服者的手中。

[ðoʊz] [huː] [ɪ'skeɪpt] [fled][æz; əz] [kən'fjuːzədli] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːb] ['skætərd] [baɪ]['kæv(ə)lri] .  
**Those who escaped fled as confusedly as a mob scattered by cavalry** .  
那些 WHO 逃脱 逃亡 作为 困惑地 作为 一个 暴民 疏散 经过 骑兵 .

那些逃脱的人像被骑兵驱散的暴民一样，惊慌失措地逃窜。

[vɪk'tɔːrɪəs] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tɔːrdz] [saɪ'liːfiə; -ʒiə; si-] .  
**Victorious in the West , the King turned his arms towards Silesia** .  
胜利者 在 这 西方 , 这 国王 转向 他的 武器 向 西里西亚 .

西线取得胜利后，国王将兵力转向西里西亚。

[ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] ['evrɪθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .  
**In that quarter everything seemed to be lost** .  
在 那 四分之一 一切 似乎 到 是 丢失的 .

那个区域的一切似乎都失去了。



[ˈbrezlau] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] ; [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ʌv; əv] [lə'reɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈpaʊər] , [held]  
Breslau had fallen ; and Charles of Lorraine , with a mighty power , held  
布雷斯劳 有 倒下 ; 和 查尔斯 的 洛林 , 和 一个 强大的 力量 , 握住  
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpraːvɪns] .  
the whole province .  
这 所有的 省 .

布雷斯劳陷落了；洛林的查理凭借强大的力量控制了整个省。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [ɪg'zæktli][wʌn] [mʌnθ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [rɑːsbɑːk] , [ˈfredrɪk]  
On the fifth of December , exactly one month after the battle of Rosbach , Frederic  
在 这 第五 的 十二月 , 确切地 一 月 后 这 战斗 的 罗斯巴赫 , 弗雷德里克  
 ,  
 ,  
 ,

12月5日，也就是罗斯巴赫战役整整一个月后，腓特烈

[wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] , [ænd; ənd] [prɪns] [tʃɑːrlz] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][nɑːt] [les] [ðæn; ðən]  
with forty thousand men , and Prince Charles , at the head of not less than  
和 四十 千 男人 , 和 王子 查尔斯 , 在 这 头 的 不是 较少的 比  
[ˈsɪkstɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ,  
sixty thousand ,  
六十 千 ,

麾下有四万人，查尔斯王子率领至少六万人。

[met] [æt; ət] - , [hɑːrd][baɪ][ˈbrezlau] .  
met at Leuthen , hard by Breslau .  
遇见 在 - , 难的 经过 布雷斯劳 .

在布雷斯劳附近的洛伊滕相遇。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,  
The King , who was , in general ,  
这 国王 , WHO 曾是 , 在 一般的 ,

国王，总的来说，

[pər'hæps] [tuː] [mʌt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈsoʊldʒər][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [mə'ʃiːn] ,  
perhaps too much inclined to consider the common soldier as a mere machine ,  
也许 也 很多 倾斜 到 考虑 这 常见的 士兵 作为 一个 仅仅 机器 ,  
[rɪ'zɔːtɪd] ,  
resorted ,  
复原 ,

或许是过于倾向于将普通士兵视为一台机器，于是.....

[ɑːn] [ðɪs] [ɡreɪt] [deɪ] ,  
on this great day ,  
在 这 伟大的 天 ,

在这个伟大的日子里，

[tuː; tə] [miːnz] [rɪ'zemblɪŋ] [ðoʊz] [wɪt] [ˈboʊnəˌpɑːrt] [ˈæftərwərdz] [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈsɪɡnəl]  
to means resembling those which Bonaparte afterwards employed with such signal  
到 方法 类似 那些 哪个 波拿巴 然后 受雇 和 这样的 信号  
[sək'ses] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrəs] [ʌv; əv] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ˈmɪləteri] [ɪn'θuːziæzəm] .  
success for the purpose of stimulating military enthusiasm .  
成功 为了 这 目的 的 刺激性的 军队 热情 .

采取的手段类似于拿破仑后来为激发军事热情而取得巨大成功所采取的手段。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [kənˈvəʊkt] .

The principal officers were convoked .  
这 主要的 警官 是 召集 .

主要官员被召集起来。

[ˈfredrɪk] [əˈdrest] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] [ænd; ənd][ˈpeɪθɑːs] ;

Frederic addressed them with great force and pathos ;  
弗雷德里克 已解决 他们 和 伟大的 力量 和 感伤 ;

弗雷德里克以极大的力量和深情向他们发表了讲话；

[ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðer; ðər] [men] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə]

and directed them to speak to their men as he had spoken to

和 指导 他们 到 说话 到 他们的 男人 作为 他 有 说 到

[ðem; ðəm] .

them :

他们 .

并指示他们像他对他们说的那样对他们的人说话。

[wen] [ðə; ði] [ˈɑːmɪz] [wɜːr; wər][set][ɪn][ˈbæt(ə)l] [əˈreɪ] ,

When the armies were set in battle array ,  
什么时候 这 军队 是 放 在 战斗 大批 ,

当两军摆好战斗阵型时，

[ðə; ði] [ˈprʌʃən] [truːps] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [fɪrs] [ɪkˈsaɪtmənt] ;

the Prussian troops were in a state of fierce excitement ;  
这 普鲁士 军队 是 在 一个 状态 的 凶猛的 激动 ;

普鲁士军队处于极度兴奋的状态；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʃəʊd] [ɪtˈself][ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] [ˈpiːp(ə)l] .

but their excitement showed itself after the fashion of a grave people .  
但 他们的 激动 显示 本身 后 这 时尚 的 一个 严重 人们 .

但他们的兴奋之情却表现得像个严肃的人。

[ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæk] [ˈtjæntɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd]

The columns advanced to the attack chanting , to the sound of drums and

这 列 先进的 到 这 攻击 吟唱 , 到 这 声音 的 鼓 和

[faɪfs] ,

fifes ,

短笛 ,

队伍高声呐喊，伴着鼓声和笛声，向进攻方向前进。

[ðə; ði] [ruːd] [hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈsæksn] -

the rude hymns of the old Saxon Sternholds .  
这 粗鲁的 赞美诗 的 这 老的 撒克逊 - .

古老的撒克逊斯特恩霍尔德的粗俗赞美诗。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [fɔːt] [soʊ] [wel] ; [nɔːr][hæd; həd][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf] [ˈevər] [biːn]

They had never fought so well ; nor had the genius of their chief ever been

他们 有 绝不 战斗 所以 出色地 ; 也不 有 这 天才 的 他们的 首席 曾经 到过

[soʊ] [kənˈspɪkjʊəs] .

so conspicuous .

所以 显眼的 .

他们从未如此英勇作战；他们的首领的才能也从未如此显赫。

" [ðæt] [ˈbæt(ə)l] , " [sed] [nəˈpəʊliən] , " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] .

" That battle , " said Napoleon , " was a masterpiece .  
" 那 战斗 , " 说 拿破仑 , " 曾是 一个 杰作 .

“那场战役,”拿破仑说,“堪称杰作。”

[ʌv; əv] [ɪt'self] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sə'fi(ə)nt] [tu;; tə] [ɪn'taɪ(ə)l] ['fredrɪk] [tu;; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ræŋk] [ə'mʌŋ]  
**Of itself it is sufficient to entitle Frederic to a place in the first rank among**  
的 本身 它 是 充足的 到 标题 弗雷德里克 到 一个 地方 在 这 第一的 秩 之中  
[ˈdʒenrəlz] .  
**generals** .  
将军们 .

单凭这一点就足以让弗雷德里克跻身一流将军之列。

" [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .  
**" The victory was complete .**  
" 这 胜利 曾是 完全的 .

“胜利是彻底的。”

[ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɔstriənz] [wɜːr; wər] [kɪld] , [ˈwuːndɪd] , [ɔːr] [ˈteɪkən] ; [ˈfɪfti] [stænd] [ʌv; əv]  
**Twenty - seven thousand Austrians were killed , wounded , or taken ; fifty stand of**  
二十 - 七 千 奥地利人 是 被杀 , 受伤 , 或者 已采取 ; 五十 站立 的  
[ˈkʌlɜːz] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈɡʌnz] ,  
**colors , a hundred guns ,**  
颜色 , 一个 百 枪支 ,

两万七千名奥地利人阵亡、受伤或被俘；五十面旗帜，一百门大炮，

[fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwægənz] , [fel] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prʌʃən] .  
**four thousand wagons , fell into the hands of the Prussians .**  
四 千 马车 , 跌倒 进入 这 双手 的 这 普鲁士人 .

四千辆马车落入了普鲁士人手中。

[ˈbrezlau] [ˈoʊpənd] [ɪts] [geɪts] ; [saɪˈliːʃiə; -ziə; si-] [wʌz; wəz] [riːˈkɒŋkəːd] ;  
**Breslau opened its gates ; Silesia was reconquered ;**  
布雷斯劳 打开 它是 大门 ; 西里西亚 曾是 重新征服 ;

布雷斯劳打开了城门；西里西亚被重新征服；

[tʃɑːrlz] [ʌv; əv] [lə'reɪn] [rɪ'taɪərd] [tu;; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [jeɪm] [ænd; ənd] [ˈsɑːrou] [æt; ət] ['brʌslz] ;  
**Charles of Lorraine retired to hide his shame and sorrow at Brussels ;**  
查尔斯 的 洛林 退休 到 隐藏 他的 耻辱 和 悲哀 在 布鲁塞尔 ;

洛林的查理退隐到布鲁塞尔，以掩盖他的羞愧和悲伤；

[ænd; ənd] ['fredrɪk] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [truːps] [tu;; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪ'poʊz] [ɪn] [ˈwɪntər] [ˈkwɔːrtərz] ,  
**and Frederic allowed his troops to take some repose in winter quarters ,**  
和 弗雷德里克 允许 他的 军队 到 拿 一些 休息 在 冬天 四分之一 ,

弗雷德里克允许他的部队在冬营中稍作休整。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [kəm'peɪn] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˌviːsɪtjuːdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu;; tə] [faɪnd] [ˈeni]  
**after a campaign to the vicissitudes of which it will be difficult to find any**  
后 一个 活动 到 这 变迁 的 哪个 它 将要 是 难的 到 寻找 任何  
[ˈpærəlel] [ɪn] [ˈeɪnfənt] [ɔːr] [ˈmaːdərn] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] .  
**parallel in ancient or modern history .**  
平行线 在 古老的 或者 现代的 历史 .

经历了一场历经磨难的战役，其艰辛程度在古代或现代历史上都难以找到先例。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [feɪm] [fɪld] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .  
**The King's fame filled all the world .**  
这 国王学院 名声 已填 全部 这 世界 .

国王的威名传遍了全世界。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [jɪr] , [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [ˈkɑːntest] , [ɑːn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ədˈvæntɪdʒ] ,  
**He had , during the last year , maintained a contest , on terms of advantage ,**  
他 有 , 期间 这 最后的 年 , 维持 一个 竞赛 , 在 条款 的 优势 ,  
[ə'ɡenst] [θriː] [ˈpaʊəz] ,  
**against three powers ,**  
反对 三 权力 ,

在过去一年里，他一直以优势地位与三个强国进行对抗。

[ðə; ði] [wi:kəst] [ʌv; əv] [wɪt] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [taɪmz] [hɪz; ɪz] ['ri:sɔ:rsɪz] .  
**the weakest of which had more than three times his resources** .

这 最弱 的 哪个 有 更多的 比 三 时代 他的 资源 .  
其中最弱的那个人也拥有比他多三倍的资源。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:t]  
**He had fought**

他 有 战斗  
他曾战斗过

[ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
**[ Pg 315 ]**  
[ 页 - ]

[第315页]

[fɔ:r] [greɪt] [pɪtʃt] ['bætlz] [ə'genst] [su:'pɪriər] [fɔ:rsɪz] .  
**four great pitched battles against superior forces** .

四 伟大的 投球 战斗 反对 优越的 力量 .  
与优势敌军进行了四场大规模的正面交锋。

[θri:] [ʌv; əv] [ði:z] ['bætlz] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv]['kɒlɪn] , [rɪ'per]  
**Three of these battles he had gained ; and the defeat of Kolin , repaired**

三 的 这些 战斗 他 有 获得 ; 和 这 击败 的 科林 , 已修复  
[æz; əz][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ,  
**as it had been** ,

作为 它 有 到过 ,  
其中三场战役他都取得了胜利；而科林之战的失败，尽管已经得到弥补，

[ræðər] [reɪzd] [ðæn; ðən] ['lɒʊɜ:d] [hɪz; ɪz] ['mɪləteri] [rɪ'naʊn] .  
**rather raised than lowered his military renown** .

相当 提高 比 降低 他的 军队 名声 .  
不但没有降低他的军功，反而提高了他的声望。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] - [ɪz] , [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] [praʊdɪst] [ɑ:n][ðə; ði][rɒʊl][ʌv; əv] ['prʌʃən]  
**The victory of Leuthen is , to this day , the proudest on the roll of Prussian**

这 胜利 的 - 是 , 到 这 天 , 这 最引以为豪 在 这 卷 的 普鲁士  
[feɪm] .  
**fame** .

名声 .  
时至今日，洛伊滕战役的胜利仍然是普鲁士历史上最引以为傲的胜利。

['laɪpsɪk] , [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][wɔ:tər'lu:; wɔ:tər'lu: ] , [prə'du:st] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə]  
**Leipsic , indeed , and Waterloo , produced consequences more important to**

莱比锡 , 的确 , 和 滑铁卢 , 生产 结果 更多的 重要的 到  
[mæn'kaɪnd] .  
**mankind** .

人类 .  
莱比锡战役和滑铁卢战役确实给人类带来了更为重要的后果。

[bʌt; bət][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv] ['laɪpsɪk] [mʌst; məst][bi:; bi] [ʃɛrd] [baɪ][ðə; ði] ['prʌʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**But the glory of Leipsic must be shared by the Prussians with the**

但 这 荣耀 的 莱比锡 必须 是 共享 经过 这 普鲁士人 和 这  
['ɔ:striənz] [ænd; ənd] ['rʌʃənz] ;  
**Austrians and Russians ;**

奥地利人 和 俄罗斯人 ;  
但是，莱比锡的荣耀必须由普鲁士人、奥地利人和俄罗斯人共同分享；

[ænd; ənd][æ̃t; ət̃][wɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪnfəntri] [bɔːr] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv]  
and at Waterloo the British infantry bore the burden and heat of  
和 在 滑铁卢 这 英国 步兵 钻孔 这 负担 和 热 的  
[ðə; ði] [deɪ] .  
the day .  
这 天 .

在滑铁卢战役中，英国步兵承受了白天的重担和酷热。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [rɑːsbɑːk] [wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪləteri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [les] ['ɑːnərəb(ə)] [ðæn; ðən]  
The victory of Rosbach was , in a military point of view , less honorable than  
这 胜利 的 罗斯巴赫 曾是 , 在 一个 军队 观点 的 看法 , 较少的 光荣的 比  
[ðæt] [ʌv; əv] - ;  
that of Leuthen ;  
那 的 - ;

从军事角度来看，罗斯巴赫的胜利不如洛伊滕的胜利光荣；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [geɪnd] ['oʊvər][æn; ən] [ɪn'keɪpəbl̩] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrgənəɪzd] ['ɑːrmi] ;  
for it was gained over an incapable general and a disorganized army ;  
为了 它 曾是 获得 超过 一个 无法 一般的 和 一个 混乱 军队 ;

因为这场胜利是战胜了一位无能的将领和一支混乱的军队；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɔːrəl] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [prə'duːst] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] .  
but the moral effect which it produced was immense .  
但 这 道德 影响 哪个 它 生产 曾是 巨大 .

但它产生的道德影响是巨大的。

[ɔːl][ðə; ði] [prɪ'sɪːdɪŋ] ['traɪəmfz] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪəmfz] ['oʊvər] ['dʒɜːmənz] ,  
All the preceding triumphs of Frederic had been triumphs over Germans ,  
全部 这 前 胜利 的 弗雷德里克 有 到过 胜利 超过 德国人 ,

腓特烈之前取得的所有胜利都是战胜德国人的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɪk'saɪt] [noʊ][ɪ'məʊjənz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [praɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['piːp(ə)] .  
and could excite no emotions of national pride among the German people .  
和 可以 激发 不 情绪 的 国家的 自豪 之中 这 德语 人们 .

而且无法激起德国人民的民族自豪感。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] ['heɪn] [ɔːr][ə; eɪ][ 'hænəu'vɪəriən ][kʊd; kəd] [fiːl] ['eni] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk]  
It was impossible that a Hessian or a Hanoverian could feel any patriotic  
它 曾是 不可能的 那 一个 黑森 或者 一个 汉诺威 可以 感觉 任何 爱国  
[egzəl'teɪn] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ˌpɔmə'reɪniən] [hæd; həd] ['slɔːtəd] [mə'reɪən] ,  
exultation at hearing that Pomeranians had slaughtered Moravians ,  
大喜 在 听力 那 博美犬 有 屠杀 摩拉维亚人 ,

黑森人或汉诺威人听到波美拉尼亚人屠杀摩拉维亚人的消息，绝不可能感到任何爱国的喜悦。

[ɔːr] [ðæt] ['sæksn] ['bænərz] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn] .  
or that Saxon banners had been hung in the churches of Berlin .  
或者 那 撒克逊 横幅 有 到过 悬挂 在 这 教堂 的 柏林 .

或者说，柏林的教堂里曾悬挂过撒克逊旗帜。

[ɪn'diːd] , [ðoo] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['dʒʌstli] [stʊd] [haɪ] [θruː'ɑʊt]  
Indeed , though the military character of the Germans justly stood high throughout  
的确 , 尽管 这 军队 特点 的 这 德国人 公正地 站立 高的 自始至终  
[ðə; ði][wɜːrld] ,  
the world ,  
这 世界 ,

的确，尽管德国人的军事实力在全世界都享有盛誉，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [deɪ] [wɪtʃ] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] ;  
**they could boast of no great day which belonged to them as a people ;**  
他们 可以 夸 的 不 伟大的 天 哪个 属于 到 他们 作为 一个 人们 ;  
[ʌv; əv][noʊ] [ 'ædʒɪnkɔ:t ] ,  
**of no Agincourt ,**  
的 不 阿金库尔 ,

他们作为一个民族，没有值得骄傲的伟大日子；没有阿金库尔战役，

[ʌv; əv][noʊ] [ 'bænək,bə:n ] .  
**of no Bannockburn .**  
的 不 班诺克本 .

没有班诺克本战役。

[moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪktərɪz] [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] ['oʊvər] [i:tʃ] [ 'ʌðər ] ;  
**Most of their victories had been gained over each other ;**  
最多 的 他们的 胜利 有 到过 获得 超过 每个 其他 ;

他们之间的大部分胜利都是互相取得的；

[ænd; ænd][ðer; ðər][moʊst] ['splendɪd] [ɪk'splɔɪts] [ə'genst] [ 'fɔ:rənərz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tʃi:vɪd] [ 'ʌndər] [ðə; ði]  
**and their most splendid exploits against foreigners had been achieved under the**  
和 他们的 最多 灿烂 漏洞 反对 外国人 有 到过 已达成 在下面 这  
[kə'mænd] [ʌv; əv] [ 'jʊdʒɪn ] ,  
**command of Eugene ,**  
命令 的 尤金 ,

他们对抗外国人的最辉煌战绩都是在尤金的指挥下取得的。

[hu:] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ 'fɔ:rənər ] .  
**who was himself a foreigner .**  
WHO 曾是 他自己 一个 外国人 .

他本人也是外国人。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'bæt(ə)l][ʌv; əv] [rɑ:sbɑ:k] [stɜ:rd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**The news of the battle of Rosbach stirred the blood of the whole of the**  
这 消息 的 这 战斗 的 罗斯巴赫 搅拌 这 血 的 这 所有的 的 这  
[ 'mɑ:ti] [ ,pɑ:pju'leɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ælpz] [tu:; tə][ðə; ði][ 'bɔ:ltɪk] ,  
**mighty population from the Alps to the Baltic ,**  
强大的 人口 从 这 阿尔卑斯山 到 这 波罗的海 ,

罗斯巴赫战役的消息激起了从阿尔卑斯山到波罗的海沿岸整个强大民族的斗志。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði][ 'bɔ:rdərz][ʌv; əv] [ 'kɔ:rlənd] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [lə'reɪn] .  
**and from the borders of Courland to those of Lorraine .**  
和 从 这 边界 的 库兰德 到 那些 的 洛林 .

从库尔兰的边界到洛林的边界。

[west'feɪliə, -'feɪlɪə][ænd; ænd] [ 'loʊər] [ 'sæksəni][hæd; həd] [bɪn] [ 'delju:dʒd][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊst][ʌv; əv]  
**Westphalia and Lower Saxony had been deluged by a great host of**  
威斯特伐利亚 和 降低 萨克森 有 到过 洪水泛滥 经过 一个 伟大的 主持人 的  
[st'reɪndʒəz] , [hu:z] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,  
**strangers , whose speech was unintelligible ,**  
陌生人 , 谁 演讲 曾是 无法理解 ,

威斯特伐利亚和下萨克森地区涌入了大量陌生人，他们的语言令人难以理解。

[ænd; ænd] [hu:z] [ 'petələnt] [ænd; ænd] [lɑ'senʃəs] [ 'mænərz] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][ 'strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]  
**and whose petulant and licentious manners had excited the strongest**  
和 谁 任性的 和 淫乱 礼仪 有 兴奋的 这 最强  
[ 'fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ænd] [ 'heɪtrɪd] .  
**feelings of disgust and hatred .**  
情怀 的 厌恶 和 仇恨 .

他任性放荡的行为激起了人们最强烈的厌恶和憎恨之情。

[ðæt] [greɪt] [hoʊst][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə] [flaɪt] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [bənd][ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] ['wɒrɪz] ,  
**That great host had been put to flight by a small band of German warriors** ,  
那 伟大的 主持人 有 到过 放 到 航班 经过 一个 小的 乐队 的 德语 战士 ,  
那支庞大的军队被一小队德国战士击溃了。

[led][baɪ][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['faːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,  
**led by a prince of German blood on the side of father and mother** ,  
引领 经过 一个 王子 的 德语 血 在 这 边 的 父亲 和 母亲 ,  
由一位拥有德国血统的王子（父母一方）领导，

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [fer] [her] [ænd; ənd][ðə; ði]  
**and marked by the fair hair and the**  
和 标记 经过 这 公平的 头发 和 这  
并以金发和

[ ,piː ˈdʒiː] - ]  
**[ Pg 316 ]**  
[ 页 - ]  
[第316页]

[klɪr] [bluː] [aɪ] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] .  
**clear blue eye of Germany** .  
清除 蓝色的 眼睛 的 德国 :  
德国清澈的蓝眼睛。

[ˈnevər] [sɪns] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər][ʌv; əv] [ˈʃɑːləˌmeɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [tuːˈtɑːnɪk]  
**Never since the dissolution of the empire of Charlemagne had the Teutonic**  
绝不 自从 这 溶解 的 这 帝国 的 查理曼大帝 有 这 条顿  
[reɪs] [wʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [frentʃ] .  
**race won such a field against the French** .  
种族 韩元 这样的 一个 场地 反对 这 法语 :

自查理曼帝国解体以来，日耳曼民族从未在与法国的战争中取得过如此辉煌的胜利。

[ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [kɔːld] [fɔːrθ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][bɜːrst][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [praɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl]  
**The tidings called forth a general burst of delight and pride from the whole**  
这 消息 称为 前进 一个 一般的 爆裂 的 喜 和 自豪 从 这 所有的  
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈfæməli] [wɪtʃ] [spoʊk] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈdaɪəlekt्स][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv]  
**of the great family which spoke the various dialects of the ancient language of**  
的 这 伟大的 家庭 哪个 辐 这 各种各样的 方言 的 这 古老的 语言 的  
[ ɑːˈmɪniəs ] .  
**Arminius** .  
阿米尼乌斯 :

消息传来，整个大家庭都为之欢欣鼓舞，他们说着阿米尼乌斯古语的各种方言。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [səˈplaɪ] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] ,  
**The fame of Frederic began to supply , in some degree ,**  
这 名声 的 弗雷德里克 开始 到 供应 , 在 一些 程度 ,  
弗雷德里克的声望开始在某种程度上发挥作用，

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈɡʌvərnmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈkæpɪt(ə)l] .  
**the place of a common government and of a common capital** .  
这 地方 的 一个 常见的 政府 和 的 一个 常见的 首都 :  
共同政府和共同首都所在地。

[aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈræliɪŋ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ɔːl] [truː] [ˈdʒɜːmənz] ,  
**It became a rallying point for all true Germans** ,  
它 成为 一个 集结 观点 为了 全部 真的 德国人 ,  
它成为了所有真正德国人的集结地。

[ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl][kənˌɡrætʃəleɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bəˈveriən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['westfeɪljən] ,  
**a subject of mutual congratulation to the Bavarian and the Westphalian** ,  
一个 主题 的 相互的 恭喜 到 这 巴伐利亚 和 这 威斯特伐利亚 ,  
巴伐利亚人和威斯特伐利亚人为此互相祝贺。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['fræŋkfɜrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ 'njuərəmbə:g ] .

to the citizen of Frankfort and the citizen of Nuremberg .  
到 这 公民 的 法兰克福 和 这 公民 的 纽伦堡 .

致法兰克福市民和纽伦堡市民。

[ðen] [fɜ:rst][,ai 'ti:][wʌz; wəz][ 'mæɪnfest] [ðæt] [ðə; ði] [ 'dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər][ 'tru:li] [ə; eɪ][ 'nei](ə)n] .

Then first it was manifest that the Germans were truly a nation .  
然后 第一的 它 曾是 显现 那 这 德国人 是 真的 一个 国家 .

首先，德国人作为一个真正的民族这一点就显而易见了。

[ðen] [fɜ:rst][wʌz; wəz][dɪ 'sɜ:rnəb(ə)] [ðæt] [,peɪtri 'ɑ:tɪk] ['spɪrɪt] [wɪt] , [ɪn] - , [ə 'tʃi:vɪd] [ðə; ði] [greɪt]

Then first was discernible that patriotic spirit which , in 1813 , achieved the great

然后 第一的 曾是 可辨别的 那 爱国 精神 哪个 , 在 - , 已达成 这 伟大的

[dɪ 'lɪvərəns] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['jʊrəp] ,  
deliverance of central Europe ,

解救 的 中央 欧洲 ,

首先，人们开始意识到那种爱国精神，正是这种精神在1813年实现了中欧的伟大解放。

[ænd; ənd] [wɪt] [stɪl] [gɑ:rdz] , [ænd; ənd] [lɔ:n] [wɪl] [gɑ:rd] , [ə 'genst] ['fɔ:rən] [æm 'bɪ](ə)n][ðə; ði][ould]

and which still guards , and long will guard , against foreign ambition the old

和 哪个 仍然 守卫 , 和 长的 将要 警卫 , 反对 外国的 志向 这 老的

['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .  
freedom of the Rhine .

自由 的 这 莱茵河 .

它至今仍在守护着莱茵河的古老自由，并将长久地守护着它，抵御外国的野心。

[nɔ:r] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪ 'fekts] [prə 'du:st] [baɪ] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] [deɪ] ['mɪrli] [pə 'lɪtɪk(ə)] .

Nor were the effects produced by that celebrated day merely political .

也不 是 这 效果 生产 经过 那 著名 天 仅仅 政治的 .

那次盛事的影响也不仅仅局限于政治层面。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['mæstərz][ʌv; əv][ 'dʒɜ:rmən][ 'pɒʊətɪrɪ] [ænd; ənd] ['eləkwəns] [hæv; həv] [əd 'mɪtɪd] [ðæt] ,

The greatest masters of German poetry and eloquence have admitted that ,

这 最 大师 的 德语 诗 和 口才 有 承认 那 ,

德国诗歌和雄辩大师们都承认：

[ðoo] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ['ni:ðər] ['vælju:d][nɔ:r] [ʌndər'stəd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,

though the great King neither valued nor understood his native language ,

尽管 这 伟大的 国王 两者都不 有价值的 也不 理解 他的 本国的 语言 ,

虽然这位伟大的国王既不重视也不理解他的母语，

[ðoo] [hɪz; hi] [lʊkt] [ɑ:n] [fræns] [æz; əz][ðə; ði][ 'oʊnli] [si:t] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [fə 'lɑ:səfi] , [jet] ,

though he looked on France as the only seat of taste and philosophy , yet ,

尽管 他 看起来 在 法国 作为 这 仅有的 座位 的 品尝 和 哲学 , 然而 ,

虽然他认为法国是唯一的品味和哲学中心，然而

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'spaɪt] ,

in his own despite ,

在 他的 自己的 尽管 ,

尽管他自己也感到不满，

[hɪz; hi][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪ 'mænsɪpeɪt] [ðə; ði][ 'dʒi:niəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ 'kʌntri:mɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ 'fɔ:rən]

he did much to emancipate the genius of his countrymen from the foreign

他 做过 很多 到 解放 这 天才 的 他的 同胞们 从 这 外国的

[joʊk] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

yoke ; and that ,

轭 ; 和 那 ,

他为解放本国人民的才智，使其摆脱外国的束缚做出了巨大贡献；而且，

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['væŋkwɪʃɪŋ] [su:'bi:z] , [hɪz; hi][wʌz; wəz] , [ʌnɪn'tenʃənəli] ,

in the act of vanquishing Soubise , he was , unintentionally ,

在 这 行为 的 战胜 苏比斯 , 他 曾是 , 无意中 ,

在击败苏比斯的过程中，他无意中.....



[ˈraʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wɪt] [su:n] [bɪˈɡæn] [tu:; tə] [ˈkwɛstʃən] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈpresɪdəns] [ʌv; əv] [bwa:ˈləʊ]  
**rousing the spirit which soon began to question the literary precedence of Boileau**  
振奋人心的 这 精神 哪个 很快 开始 到 问题 这 文学 优先权 的 博伊洛  
[ænd; ænd] [ˈvɒlˈtɛr] .  
**and Voltaire** .  
和 伏尔泰 .

这激发了人们的思潮，人们很快开始质疑布瓦洛和伏尔泰的文学地位。

[soʊ] [ˈstreɪndʒli] [du:] [ɪˈvents] [kənˈfaʊnd] [ɔ:l] [ðə; ði] [plænz] [ʌv; əv] [mæn] .

**So strangely do events confound all the plans of man** .  
所以 奇怪的 做 活动 混杂 全部 这 计划 的 男人 .

真是奇怪，世事难料，人类的所有计划都落空了。

[ə; eɪ] [prɪns] [hu:] [ri:d] [ˈoʊnli] [frentʃ] , [hu:] [roʊt] [ˈoʊnli] [frentʃ] ,  
**A prince who read only French , who wrote only French ,**  
一个 王子 WHO 读 仅有的 法语 , WHO 写道 仅有的 法语 ,

一位只会读法语、只会写法语的王子

[hu:] [əsˈpaɪəd] [tu:; tə] [ræŋk] [æz; əz] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈklæsɪk] , [brˈkeɪm] , [kwɑɪt] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] ,  
**who aspired to rank as a French classic , became , quite unconsciously ,**  
WHO 渴望 到 秩 作为 一个 法语 经典的 , 成为 , 相当 不知不觉 ,

一位渴望跻身法国经典之列的作家，在不知不觉中，

[ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈlɪbəreɪtɪŋ] [hæf] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv] [ðæt] [frentʃ]  
**the means of liberating half the Continent from the dominion of that French**  
这 方法 的 解放 一半 这 大陆 从 这 统治权 的 那 法语

[ˈkrɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] ,  
**criticism of which he was himself ,**  
批评 的 哪个 他 曾是 他自己 ,

将半个欧洲大陆从他本人所代表的那种法国批评的统治下解放出来的手段，

[tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ə; eɪ] [slɛv] .  
**to the end of his life , a slave** .  
到 这 结尾 的 他的 生活 , 一个 奴隶 .

至死都是奴隶。

[jet] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ʌv; əv] [ˈdʒɜ:rməni] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [ˈhɑ:rdli] [ˈi:kwəld] [ðə; ði]  
**Yet even the enthusiasm of Germany in favor of Frederic hardly equalled the**  
然而 甚至 这 热情 的 德国 在 偏爱 的 弗雷德里克 几乎 等于 这

[ɪnˈθu:ziæzəm] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .  
**enthusiasm of England** .  
热情的 的 英格兰 .

然而，德国对腓特烈的热情也远不及英国。

[ðə; ði] [ˈbɜ:rθdeɪ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈælaɪ] [wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌt] [ɪnˈθu:ziæzəm] [æz; əz] [ðæt]  
**The birthday of our ally was celebrated with as much enthusiasm as that**  
这 生日 的 我们的 盟友 曾是 著名 和 作为 很多 热情 作为 那

[ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈsɑ:vɪn] ;  
**of our own sovereign ;**  
的 我们的 自己的 主权 ;

我们以与庆祝本国君主生日一样的热情庆祝了盟友的生日；

[ænd; ænd] [æet; ət] [naɪt] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlu:mɪˈneɪʃənz] .  
**and at night the streets of London were in a blaze with illuminations** .  
和 在 夜晚 这 街道 的 伦敦 是 在 一个 火焰 和 照明 .

夜幕降临，伦敦街头灯火辉煌。

[ˈpɔ:trɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
**Portraits of the**  
肖像 的 这

肖像

[ˈhɪrəʊ][ʌv; əv] [rɑːsbɑːk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɑːkt] [hæt][ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈpɪɡteɪl] , [wɜːr; wər][ɪn] [ˈevri] [ˈhaʊs] .  
**Hero of Rosbach , with his cocked hat and long pigtail , were in every house .**  
英雄 的 罗斯巴赫 , 和 他的 上膛 帽子 和 长的 猪尾巴 , 是 在 每一个 房子 .  
罗斯巴赫的英雄, 头戴三角帽, 扎着长辫子, 家家户户都有他的画像。

[æn; ən] [əˈtentɪv] [əbˈzɜːrvər] [wɪl] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːləz] [ʌv; əv][oʊld] - [ˈfæʃnd]  
**An attentive observer will , at this day , find in the parlors of old - fashioned**  
一个 细心 观察员 将要 , 在 这 天 , 寻找 在 这 客厅 的 老的 - 造型  
[ɪnz] ,  
**inns ,**  
旅馆 ,

如今, 细心的观察者会在老式客栈的客厅里发现:

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɔːtˈfəʊliːəʊz][ʌv; əv] [prɪnt] - [ˈselər] , [ˈtwenti] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [fɔːr; fər][wʌn]  
**and in the portfolios of print - sellers , twenty portraits of Frederic for one**  
和 在 这 投资组合 的 打印 - 卖家 , 二十 肖像 的 弗雷德里克 为了 一  
[ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [ˈsekənd] .  
**of George the Second .**  
的 乔治 这 第二 .

在版画商的作品集中, 有二十幅弗雷德里克的肖像画, 而乔治二世的肖像画只有一幅。

[ðə; ði] [saɪn] - [ˈpeɪntəz] [wɜːr; wər] [ˈevriwɐr] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈtʌtʃɪŋ] [ʌp][ˈædmərəl] [ˈvəːnən] [ˈɪntuː][ðə; ði]  
**The sign - painters were everywhere employed in touching up Admiral Vernon into the**  
这 符号 - 画家 是 到处 受雇 在 接触 向上 上将 弗农 进入 这  
[kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] .  
**King of Prussia .**  
国王 的 普鲁士 .

到处都有招牌画家在忙着把“海军上将弗农”改成“普鲁士国王”。

[ðɪs] [ɪnˈθuːziæzəm][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [əˈmʌŋ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]  
**This enthusiasm was strong among religious people , and especially among the**  
这 热情 曾是 强的 之中 宗教 人们 , 和 尤其 之中 这  
[ˈmeθədɪsts] ,  
**Methodists ,**  
卫理公会 ,

这种热情在宗教人士中尤为强烈, 尤其是在卫理公会教徒中。

[huː] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈɔːstriənz] [wɜːr; wər] [ˈpeɪpɪst] ,  
**who knew that the French and Austrians were Papists ,**  
WHO 知道 那 这 法语 和 奥地利人 是 天主教徒 ,  
谁知道法国人和奥地利人都是天主教徒呢?

[ænd; ənd][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ˈfredrɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈdʒɔʃwə][ɔːr] [ˈɡɪdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔːrmd]  
**and supposed Frederic to be the Joshua or Gideon of the Reformed**  
和 据称 弗雷德里克 到 是 这 约书亚 或者 基甸 的 这 改革宗  
[feɪθ] .  
**Faith .**  
信仰 .

并认为弗雷德里克是改革宗信仰中的约书亚或基甸。

[wʌn][ʌv; əv] [ˈwɪtˌfɪldz] [ˈhɪrər] ,  
**One of Whitfield's hearers ,**  
一 的 惠特菲尔德的 听众 ,  
惠特菲尔德的一位听众,

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] [rɪˈtɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði]  
**on the day on which thanks for the battle of Leuthen were returned at the**  
在这天在哪个谢谢为了这战斗的-是返回在这  
[ˈtæbərnækl] ,  
**Tabernacle** ,  
会幕 ,

在圣幕中，人们为洛伊滕战役表达了感谢之日，

[meɪd] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊərɪŋ] [ɪkˈskwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli] [ˈlu:dɪkrəs] [ˈentri] [ɪn][ə; eɪ][ˈdaɪəri] , [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz]  
**made the following exquisitely ludicrous entry in a diary , part of which has**  
制成这下列的精美绝伦荒谬入口在一个日记 , 部分的哪个有  
[kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ju: ˈes] :  
**come down to us** :  
来向下到我们 :

他在日记中写下了下面这段极其荒谬的文字，而这本日记的一部分流传至今：

" [ðə; ði] [bɔ:rd] [stɜ:rd] [ʌp][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz][tu:; tə] [preɪ] .  
**" The Lord stirred up the King of Prussia and his soldiers to pray .**  
" 这主搅拌向上这国王的普鲁士和他的士兵到祈祷 .  
“耶和华激励普鲁士国王和他的士兵祷告。”

[ðeɪ] [kept] [θri:] [fæst] [deɪz] ,  
**They kept three fast days** ,  
他们保留三快速地天 ,

他们斋戒了三天。

[ænd; ənd] [spent] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈaʊər] [preɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [sɑ:mz] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ði]  
**and spent about an hour praying and singing psalms before they engaged the**  
和花费关于一个小时祈祷和歌唱诗篇前他们已订婚的这  
[ˈenəmi] .  
**enemy** .  
敌人 .

在与敌人交战之前，他们花了大约一个小时祈祷和唱诗篇。

[oʊ] , [haʊ] [ɡʊd] [aɪ ˈti:] [ɪz][tu:; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [faɪt] !  
**Oh , how good it is to pray and fight !**  
哦 , 如何好的它是到祈祷和斗争 !

祈祷和战斗是多么美好啊！

" [sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv][ræŋk] [prəˈpoʊzd] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [ˈdʒɜ:rməni][æz; əz] [ˌvɒlənˈtiəz] ,  
**" Some young Englishmen of rank proposed to visit Germany as volunteers ,**  
" 一些年轻的英国人的秩建议的到访问德国作为志愿者 ,

“一些出身显赫的英国青年提议以志愿者的身份访问德国，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][wɔ:r] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv] [kəˈmɑ:ndəz]  
**for the purpose of learning the art of war under the greatest of commanders**  
为了这目的的学习这艺术 of 战争在下面这最的指挥官  
.  
:  
.

为了向最伟大的将领学习战争艺术。

[ðɪs] [læst] [pru:f] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [əˈtætʃmənt] [ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n] , [ˈfredrɪk] [pəˈlaɪtli] [bʌt; bət][ˈfɜ:rmli]  
**This last proof of British attachment and admiration , Frederic politely but firmly**  
这最后的证明 of 英国依恋和钦佩 , 弗雷德里克礼貌地但牢牢  
[dɪˈklaɪnd] .  
**declined** .  
拒绝 .

弗雷德里克礼貌而坚定地拒绝了英国人表达的最后这份情谊和钦佩之情。

[hɪz; ɪz][kæmp][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈæmətər] [ˈstjuːdnts] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ˈsaɪəns] .  
His camp was no place for amateur students of military science .  
他的 营 曾是 不 地方 为了 业余 学生 的 军队 科学 .

他的营地并不适合业余军事科学学生居住。

[ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈdɪsəplɪn] [wʌz; wəz] [ˈrɪɡərəs] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈkruːəlti] .  
The Prussian discipline was rigorous even to cruelty .  
这 普鲁士 纪律 曾是 严格的 甚至 到 残酷 .

普鲁士的纪律严明，甚至到了残酷的地步。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,  
The officers , while in the field ,

警官们 在现场时 ,

[wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [æn; ən] [æbˈsti.mi.əs.nəs] [ænd; ənd][self] - [dɪˈnaɪəl] [sʌtʃ] [æz; əz]  
were expected to practise an abstemiousness and self - denial such as

[wʌz; wəz][ˈhaːrdli] [səˈpɑːst] [baɪ][ðə; ði][moʊst][ˈrɪdʒɪd] [məˈhæstɪk] [ˈɔːrdərz] .

was hardly surpassed by the most rigid monastic orders .  
曾是 几乎 超越 经过 这 最多 死板的 修道院 订单 .

他们被要求实行节制和自我克制，这种程度的节制和自我克制几乎连最严格的修道院教团都难以超越。

[haʊˈevər] [ˈnoʊb(ə)l][ðer; ðər][bɜːrθ] , [haʊˈevər] [haɪ] [ðer; ðər][ræŋk][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ,  
However noble their birth , however high their rank in the service ,

然而 高贵 他们的 出生 , 然而 高的 他们的 秩 在 这 服务 ,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [iːt] [frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈpuːtər] .  
they were not permitted to eat from anything better than pewter .  
他们 是 不是 允许 到 吃 从 任何事物 更好的 比 锡 .

他们被禁止使用比锡器更好的餐具。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [kraɪm] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [kaʊnt] [ænd; ənd] [fiːld] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]  
It was a high crime even in a count and field - marshal to have a

[ˈsɪŋg(ə)l][ˈsɪlvər] [spuːn] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbæɡɪdʒ] .

single silver spoon among his baggage .  
单身的 银 勺子 之中 他的 行李 .

即使对于伯爵和陆军元帅来说，行李中有一把银勺也是重罪。

[geɪ] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd]  
Gay young Englishmen of twenty thousand a year , accustomed to liberty and

[tuː; tə] [ˈlʌkʃəri] ,

to luxury ,  
到 奢华 ,

年收入两万英镑的英国年轻男子，他们习惯了自由和奢华的生活。

[wʊd] [nɑːt] [ˈiːzəli] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈspɑːrt(ə)n] [rɪstˈreɪnts] .  
would not easily submit to these Spartan restraints .  
会 不是 容易地 提交 到 这些 斯巴达 约束 .

不会轻易屈服于斯巴达式的束缚。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ˈɔːrdər][æz; əz][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn]  
The King could not venture to keep them in order as he kept his own

[ˈsʌbdʒekts][ɪn][ˈɔːrdər] .

subjects in order .  
主题 在 命令 .

国王不敢像约束自己的臣民那样约束他们。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 批判与历史论文集，(Critical and Historical Essays,)

## 第19/45页

[ˈsɪtʃuəɪtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [hiː; hi] [kəd; kəd] [nɑːt] [wel]  
**Situated as he was with respect to England , he could not well**  
位于 作为 他 曾是 和 尊重 到 英格兰 , 他 可以 不是 出色地  
鉴于他当时所处的英格兰位置，他无法很好地

[ ,piː ˈdʒiː ]  
[ **Pg 318** ]  
[ 页 - ]

[第318页]

[ɪmˈprɪzn] [ɔːr] [ʃuːt] [rɪˈfræktəri] [ˈhʌʊəd] [ænd; ənd] [ˈkæv(ə)ndɪʃ] .  
**imprison or shoot refractory Howards and Cavendishes .**  
监禁 或者 射击 耐火 霍华德 和 卡文迪什 .  
监禁或枪毙顽固的霍华德和卡文迪什。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [ɪɡˈzæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ əˈtendɪd ] [baɪ] [ˈtʃæriːəts]  
**On the other hand , the example of a few fine gentlemen , attended by chariots**  
在 这 其他 手 , 这 例子 的 一个 很少 美好的 先生们 , 参加 经过 战车  
[ænd; ənd] [ˈlɪvəri] [ˈsɜːrvənt] ,  
**and livery servants ,**  
和 涂装 仆人 ,  
另一方面，举止优雅的几位绅士，有马车和侍从簇拥着，

[ˈiːtɪŋ] [ɪn] [pleɪt] , [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ʃæmˈpeɪn] [ænd; ənd] [toʊˈkeɪ] , [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kəˈrʌpt]  
**eating in plate , and drinking champagne and tokay , was enough to corrupt**  
吃 在 盘子 , 和 喝 香槟酒 和 托凯 , 曾是 足够的 到 腐败  
[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈɑːrmi] .  
**his whole army .**  
他的 所有的 军队 .  
用盘子吃饭，喝香槟和托卡伊酒，就足以腐蚀他的整个军队。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stænd] [æt; ət] [fɜːrst] ,  
**He thought it best to make a stand at first ,**  
他 想法 它 最好的 到 制作 一个 站立 在 第一的 ,  
他认为最好一开始就表明立场。

[ænd; ənd] [ˈsɪvəli] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [sʌtʃ] [ˈdeɪndʒərəs] [kəmˈpænjənz] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] .  
**and civilly refuse to admit such dangerous companions among his troops .**  
和 文明地 拒绝 到 承认 这样的 危险的 同伴 之中 他的 军队 .  
并以礼貌的方式拒绝让这种危险的同伴加入他的军队。

[ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [ biˈstəʊ ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] [faːr] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)l] [ænd; ənd] [mɔːr]  
**The help of England was bestowed in a manner far more useful and more**  
这 帮助 的 英格兰 曾是 授予 在 一个 方式 远的 更多的 有用 和 更多的  
[əkˈseptəb(ə)l] .  
**acceptable .**  
可接受 .  
英国提供的援助方式更加实用，也更容易被接受。

[æn; ən] [ˈænjuəl] [ˈsʌbsədi] [ʌv; əv] [nɪr] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪneɪblɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə]  
**An annual subsidy of near seven hundred thousand pounds enabled the King to**  
一个 年度的 补贴 的 靠近 七 百 千 磅 已启用 这 国王 到  
[eɪ diː ˈdiː] [ˈpraːbəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmi] .  
**add probably more than fifty thousand men to his army .**  
添加 大概 更多的 比 五十 千 男人 到 他的 军队 .  
国王每年获得近七十万英镑的补贴，使他得以向军队增加五万多人。

[pɪt] , [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ˌpɑːpjuˈlærəti] ,  
**Pitt , now at the height of power and popularity** ,  
匹兹堡 , 现在 在 这 高度 的 力量 和 人气 ,  
皮特如今正处于权力和人气的巅峰时期。

[ʌndərˈtʊk] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [dɪˈfendɪŋ] [ˈwestərn] [ˈdʒɜːrməni] [əˈgenst] [fræns] ,  
**undertook the task of defending Western Germany against France** ,  
承担 这 任务 的 防守 西 德国 反对 法国 ,  
承担起保卫西德免受法国侵略的任务 ,

[ænd; ənd] [æskt] [ˈfredrɪk] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] .  
**and asked Frederic only for the loan of a general** .  
和 问 弗雷德里克 仅有的 为了 这 贷款 的 一个 一般的 .  
他只向弗雷德里克借了一名将军。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wʌz; wəz] [prɪns] [ ˈfəːdə,nænd ] [ʌv; əv] [ˈbrʌnzwɪk] , [huː] [hæd; həd]  
**The general selected was Prince Ferdinand of Brunswick , who had**  
这 一般的 已选 曾是 王子 费迪南德 的 布伦瑞克 , WHO 有  
[əˈteɪnd] [haɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈsɜːrvɪs] .  
**attained high distinction in the Prussian service** .  
已达到 高的 区别 在 这 普鲁士 服务 .  
被选中的将军是布伦瑞克的斐迪南王子 , 他在普鲁士军队中取得了很高的成就。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrmi] , [ˈpɑːrtli] [ˈɪŋɡlɪ] , [ˈpɑːrtli][ ˈhæənəʊˈvɪəriən ] ,  
**He was put at the head of an army , partly English , partly Hanoverian** ,  
他 曾是 放 在 这 头 的 一个 军队 , 部分 英语 , 部分 汉诺威 ,  
他被任命为一支军队的统帅 , 这支军队一部分是英国人 , 一部分是汉诺威人。

[ˈpɑːrtli] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv] [ˈmɜːsə,neriːz] [haɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpeti] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] .  
**partly composed of mercenaries hired from the petty princes of the empire** .  
部分 由 的 雇佣兵 雇用 从 这 小气 王子们 的 这 帝国 .  
部分成员由帝国境内的小王子们雇佣的雇佣兵组成。

[hiː; hi] [suːn] [ˈvɪndɪˌkertɪd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈælaɪd] [kɔːrts] ,  
**He soon vindicated the choice of the two allied courts** ,  
他 很快 证明无罪 这 选择 的 这 二 盟军 法院 ,  
他很快就证明了这两个盟国的法庭的选择是正确的。

[ænd; ənd] [pruːvd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .  
**and proved himself the second general of the age** .  
和 已证实 他自己 这 第二 一般的 的 这 年龄 .  
他证明了自己是那个时代第二位将军。

[ˈfredrɪk] [pæst] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [æt; ət][ ˈbrezlau ] , [ɪn] [ˈriːdɪŋ] , [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər]  
**Frederic passed the winter at Breslau , in reading , writing , and preparing for**  
弗雷德里克 通过了 这 冬天 在 布雷斯劳 , 在 阅读 , 写作 , 和 准备 为了  
[ðə; ði][nekst] [kæmˈpeɪn] .  
**the next campaign** .  
这 下一个 活动 .  
弗雷德里克在布雷斯劳度过了冬天 , 他读书、写作 , 并为下一场战役做准备。

[ðə; ði][ˈhævək] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [meɪd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [rɪˈper] ;  
**The havoc which the war had made among his troops was rapidly repaired** ;  
这 混乱 哪个 这 战争 有 制成 之中 他的 军队 曾是 快速 已修复 ;  
战争给他的部队造成的破坏很快就得到了修复 ;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɔːnflikt] .  
**and in the spring of 1758 he was again ready for the conflict** .  
和 在 这 春天 的 - 他 曾是 再次 准备好 为了 这 冲突 .  
1758 年春天 , 他又做好了战斗的准备。

[ˈprɪns] [ ˈfəːdə,nænd ] [kept] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] [tʃek] .  
**Prince Ferdinand kept the French in check** .  
王子 费迪南德 保留 这 法语 在 查看 .

费迪南王子有效地遏制了法国人的进攻。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,  
**The King in the meantime** ,  
这 国王 在 这 与此同时 ,

与此同时, 国王

[ˈæftər] [əˈtemptɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɔːstriənz] [sʌm; səm] [ɑːpəˈeɪənz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][noʊ] [ˈveri]  
**after attempting against the Austrians some operations which led to no very**  
后 尝试 反对 这 奥地利人 一些 运营 哪个 引领 到 不 非常  
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [rɪˈzʌlt] ,  
**important result** ,  
重要的 结果 ,

在对奥地利人进行了一些没有取得重大成果的军事行动之后,

[ˈmɑːtʃt] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] , [huː] , [ˈsleɪɪŋ] , [ˈbɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈweɪstɪŋ] [werˈevər]  
**marched to encounter the Russians , who , slaying , burning , and wasting wherever**  
行军 到 遇到 这 俄罗斯人 , WHO , 杀戮 , 燃烧 , 和 浪费 无论  
[ðeɪ] [tɜːrnd] ,  
**they turned** ,  
他们 转向 ,

他们进军与俄国人遭遇, 俄国人所到之处, 杀戮、焚烧、破坏, 无恶不作。

[hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪlm] .  
**had penetrated into the heart of his realm** .  
有 渗透 进入 这 心 的 他的 领域 .

已经深入到他领地的核心地带。

[hiː; hi] [ɡev] [ðem; ðəm][ˈbæt(ə)l][æt; ət] - , [nɪr] [ˈfræŋkfərt] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊdə] .  
**He gave them battle at Zorndorf , near Frankfort on the Oder** .  
他 给予 他们 战斗 在 - , 靠近 法兰克福 在 这 奥德 .

他在奥得河畔法兰克福附近的佐恩多夫与他们交战。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] .  
**The fight was long and bloody** .  
这 斗争 曾是 长的 和 血腥 .

战斗旷日持久, 血流成河。

[ˈkwɔːrtər] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈɡɪv(ə)n][nɔːr][ˈteɪkən] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ænd; ənd] [ ˈsiθiən ] [rɪˈɡɑːrdɪd]  
**Quarter was neither given nor taken ; for the Germans and Scythians regarded**  
四分之一 曾是 两者都不 给定 也不 已采取 ; 为了 这 德国人 和 斯基泰人 认为  
[iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [əˈvɜːrʒn] ,  
**each other with bitter aversion** ,  
每个 其他 和 苦的 厌恶 ,

双方既不给予也不接受饶恕; 因为日耳曼人和斯基泰人彼此憎恶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrævɪdʒɪz] [kəˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][hæf] - [ˈsævɪdʒ] [ɪnˈveɪdəz] [hæd; həd]  
**and the sight of the ravages committed by the half - savage invaders had**  
和 这 视线 的 这 蹂躏 坚定的 经过 这 一半 - 野蛮的 入侵者 有  
[ɪnˈsenst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] .  
**incensed the King and his army** .  
愤怒 这 国王 和 他的 军队 .

看到半野蛮入侵者造成的破坏, 国王和他的军队怒不可遏。

[ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [wɜːr; wər]  
**The Russians were**  
这 俄罗斯人 是

俄罗斯人是



[ˌoʊvərˈθroʊn] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈslɔːtər] ；  
**overthrown with great slaughter** ；  
被推翻 和 伟大的 屠宰 ；

被推翻，血流成河；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [æprɪˈhend]  
**and for a few months no further danger was to be apprehended**  
和 为了 一个 很少 几个月 不 更远 危险 曾是 到 是 被捕  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .  
**from the East** .  
从 这 东方 ；

此后几个月，东方再无危险。

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] [wʌz; wəz][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ，  
**A day of thanksgiving was proclaimed by the King** ，  
一个 天 的 感恩 曾是 宣布 经过 这 国王 ；  
国王宣布设立感恩节。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .  
**and was celebrated with pride and delight by his people** .  
和 曾是 著名 和 自豪 和 喜 经过 他的 人们 ；  
他的人民为此感到无比自豪和喜悦。

[ðə; ði] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wɜːr; wər][nɑːt] [les] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ɔːr] [les] [sɪnˈsɪr] .  
**The rejoicings in England were not less enthusiastic or less sincere** .  
这 欢庆 在 英格兰 是 不是 较少的 热情的 或者较少的 真诚 ；  
英国的欢庆气氛同样热烈真挚。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈɡlɔːri]  
**This may be selected as the point of time at which the military glory**  
这 可能 是 已选 作为 这 观点 的 时间 在 哪个 这 军队 荣耀  
[ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈziːnɪθ] .  
**of Frederic reached the zenith** .  
的 弗雷德里克 达到 这 天顶 ；  
这或许可以被视为弗雷德里克军事荣耀达到顶峰的时期。

[ɪn][ðə; ði] [ɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [θriː] [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [θriː] [ɡreɪt]  
**In the short space of three quarters of a year he had won three great**  
在 这 短的 空间 的 三 四分之一 的 一个 年 他 有 韩元 三 伟大的  
[ˈbætlz] [ˌoʊvər][ðə; ði] [ˈɑːmɪz] [ʌv; əv] [θriː] [ˈmɑːti] [ænd; ənd][ˈwɔːrlaɪk] [ˈmɒnəkɪz] ，  
**battles over the armies of three mighty and warlike monarchies** ，  
战斗 超过 这 军队 的 三 强大的 和 好战 君主制 ；  
在短短三个月的时间里，他先后战胜了三个强大好战的君主国的军队，取得了三场大战的胜利。

[fræns] ， [ˈɔːstriə] ， [ænd; ənd] [ˈrʌʃə] .  
**France , Austria , and Russia** .  
法国 ， 奥地利 ， 和 俄罗斯 ；

法国、奥地利和俄罗斯。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈkriːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv] [ðæt] [strɔːŋ] [maɪnd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [traɪd] [baɪ]  
**But it was decreed that the temper of that strong mind should be tried by**  
但 它 曾是 颁布 那 这 脾气 的 那 强的 头脑 应该 是 尝试 经过  
[bəʊθ] [ɪkˈstriːmz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][ˈræpɪd] [səkˈseʃ(ə)n] .  
**both extremes of fortune in rapid succession** .  
两个都 极端情况 的 财富 在 迅速的 演替 ；  
但命运注定要让这位意志坚强的人迅速经历命运的两极分化和极端考验。

[kloʊz] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈtraɪəmfz] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [dɪˈzæstər] ,  
**Close upon this series of triumphs came a series of disasters** ,  
关闭 之上 这 系列 的 胜利 来了 一个 系列 的 灾难 ,  
在这一系列胜利之后,紧接着是一连串的灾难。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈblaɪtɪd] [ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd][ˈbroʊkən][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˈɔ:lmʊst] [ˈeni  
**such as would have blighted the fame and broken the heart of almost any**  
这样的 作为 会 有 枇 这 名声 和 破碎的 这 心 的 几乎 任何  
[ˈʌðər] [kəˈmændər] .  
**other commander** .  
其他 指挥官 .

这样的事情,对于几乎任何其他指挥官来说,都会玷污他的名声,让他心碎。

[jet] [ˈfredrɪk] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈlæmɪtɪz] , [wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv]  
**Yet Frederic , in the midst of his calamities , was still an object of**  
然而 弗雷德里克 , 在 这 中间 的 他的 灾难 , 曾是 仍然 一个 目的 的  
[ædməˈreɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] ,  
**admiration to his subjects** ,  
钦佩 到 他的 主题 ,  
然而,即便身处灾难之中,弗雷德里克仍然深受臣民的爱戴。

[hɪz; ɪz][ˈælaɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .  
**his allies , and his enemies** .  
他的 盟国 , 和 他的 敌人 .  
他的盟友,以及他的敌人。

[ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ] [ədˈvɜ:rsəti] , [sɪk] [ʌv; əv][laɪf] , [hi:; hi] [stɪl] [meɪnˈteɪnd] [ðə; ði][ˈkɑ:ntest] , [ˈgreɪtər] [ɪn]  
**Overwhelmed by adversity , sick of life , he still maintained the contest , greater in**  
不堪重负 经过 逆境 ,生病的 的 生活 , 他 仍然 维持 这 竞赛 , 更大的 在  
[dɪˈfi:t] , [ɪn] [flaɪt] ,  
**defeat , in flight** ,  
击败 , 在 航班 ,  
尽管身处逆境,厌倦了生活,他仍然坚持战斗,在失败中更加强大,在逃亡中更加出色。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [si:md] [ˈhoʊpləs] [ˈru:ɪn] , [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praʊdɪst]  
**and in what seemed hopeless ruin , than on the fields of his proudest**  
和 在 什么 似乎 绝望 废墟 , 比 在 这 字段 的 他的 最引以为豪  
[ˈvɪktərɪz] .  
**victories** .  
胜利 .  
而在看似毫无希望的废墟中,他所取得的成就,甚至超过了他最引以为豪的胜利的战场。

[ˈhævɪŋ] [ˈvæŋkwɪʃt] [ðə; ði] [ˈrʌʃjənz] , [hi:; hi] [ˈheɪsnd] [ˈɪntu:][ˈsæksəni][tu:; tə] [əˈpoʊz] [ðə; ði] [tru:ps]  
**Having vanquished the Russians , he hastened into Saxony to oppose the troops**  
拥有 战败者 这 俄罗斯人 , 他 加快 进入 萨克森 到 反对 这 军队  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemprəs] [kwɪ:n] ,  
**of the Empress Queen** ,  
的 这 皇后 女王 ,  
击败俄国人后,他迅速进入萨克森,与女皇的军队作战。

[kəˈmɑ:ndɪd] [baɪ] [ˈdɒn] , [ðə; ði][moʊst] [ˈkɔ:ʃəs] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði][moʊst] [ɪnˈventɪv]  
**commanded by Daun , the most cautious , and Laudohn , the most inventive**  
命令 经过 道恩 , 这 最多 谨慎 , 和 - , 这 最多 富有创造力的  
[ænd; ənd] [ˈentərpraɪzɪŋ] , [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈdʒenrəlz] .  
**and enterprising , of her generals** .  
和 进取 , 的 她 将军们 .  
由她的将军中最谨慎的道恩和最有创造力和进取心的劳多恩指挥。

[ði:z] [tu:] [ˈselɪbrɛɪtɪd] [kəˈmɑ:ndəz] [əˈɡri:d] [ɑ:n][ə; eɪ] [ski:m] ,  
**These two celebrated commanders agreed on a scheme** ,  
这些 二 著名 指挥官 同意 在 一个 方案 ,  
这两位名将达成了一项计划,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpruːd(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈvɪɡər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [siːm] [tuː; tə]  
**in which the prudence of the one and the vigor of the other seem to**  
在 哪个 这 谨慎 的 这 一 和 这 活力 的 这 其他 似乎 到  
[hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpɪli] [kəmˈbaɪnd] .  
**have been happily combined** .  
有 到过 快乐地 合并 .

其中，前者的谨慎和后者的活力似乎得到了完美的结合。

[æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [ðeɪ] [səɪˈpraɪzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kæmp][æt; ət] - .  
**At dead of night they surprised the King in his camp at Hochkirchen** .  
在 死的 的 夜晚 他们 惊讶 这 国王 在 他的 营 在 - .  
在夜深人静之时，他们突袭了霍赫基兴的国王营地。

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [truːps] [frʌm; frəm] [dɪˈstrʌkʃn] ;  
**His presence of mind saved his troops from destruction** ;  
他的 在场 的 头脑 已保存 他的 军队 从 破坏 ;  
他的临危不惧使他的部队免遭覆灭；

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [dɪˈfiːt] [ænd; ɐnd] [sɪˈvɪr] [lɔːs] .  
**but nothing could save them from defeat and severe loss** .  
但 没有什么 可以 节省 他们 从 击败 和 严重 损失 .  
但无论如何，他们都无法避免失败和惨重损失。

[ˈmɑːrʃ(ə)l] [kiːθ] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][sleɪn] .  
**Marshal Keith was among the slain** .  
元帅 基思 曾是 之中 这 被杀 .  
基思警长也在遇难者之列。

[ðə; ði][fɜːrst] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌnz] [raʊzd] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈeksʌɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rest] ,  
**The first roar of the guns roused the noble exile from his rest** ,  
这 第一的 吼 的 这 枪支 唤醒 这 高贵 流亡 从 他的 休息 ,  
第一声枪响惊醒了正在安睡的贵族流亡者。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .  
**and he was instantly in the front of the battle** .  
和 他 曾是 即刻 在 这 正面 的 这 战斗 .  
他立刻冲到了战斗的最前线。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [wuːnd] , [bʌt; bət][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [fiːld] ,  
**He received a dangerous wound , but refused to quit the field** ,  
他 已收到 一个 危险的 伤口 , 但 拒绝 到 辞职 这 场地 ,  
他身负重伤，但拒绝离开战场。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈræliɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbroʊkən] [truːps] [wen] [æn; ən] [ˈɔːstriən] [ˈbʊlɪt]  
**and was in the act of rallying his broken troops when an Austrian bullet**  
和 曾是 在 这 行为 的 集结 他的 破碎的 军队 什么时候 一个 奥地利 子弹  
[ˈtɜːmɪnertɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃekəd] [ænd; ɐnd] [ɪˈventf(ə)l] [laɪf] .  
**terminated his checkered and eventful life** .  
终止 他的 格子图案 和 多事 生活 .  
当时他正在重整溃败的部队，一颗奥地利子弹结束了他坎坷而多事的一生。

[ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] .  
**The misfortune was serious** .  
这 不幸 曾是 严肃的 .  
这场不幸非常严重。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l] ['dʒenrəlz] ['fredrɪk] [ʌndər'stʊd] [best] [həʊ][tu:; tə] [rɪ'per] [dɪ'fi:t] ,  
**But of all generals Frederic understood best how to repair defeat** ,  
但 的 全部 将军们 弗雷德里克 理解 最好的 如何 到 维修 击败 ,  
但在所有将领中, 弗雷德里克最懂得如何弥补战败的后果。

[ænd; ənd] ['dɒn] [ʌndər'stʊd] [li:st] [həʊ][tu:; tə] [ɪm'pru:v] ['vɪktəri] .  
**and Daun understood least how to improve victory** .  
和 道恩 理解 至少 如何 到 提升 胜利 .  
而道恩最不懂得如何才能取得更大的胜利。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑ:rmɪ][wʌz; wəz][æz; əz]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][æz; əz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .  
**In a few days the Prussian army was as formidable as before the battle** .  
在 一个 很少 天 这 普鲁士 军队 曾是 作为 强大 作为 前 这 战斗 .  
几天后, 普鲁士军队的实力就恢复到了战前的水平。

[ðə; ði]['pra:spekt][wʌz; wəz] , [həʊ'veər] , ['glu:mi] .  
**The prospect was , however , gloomy** .  
这 前景 曾是 , 然而 , 阴沉 .  
然而, 前景黯淡。

[æn; ən] ['ɔ:striən] ['ɑ:rmɪ] [ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['hɑ:rʃ] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ sai'li:ʃiə; -ziə; si- ] , [ænd; ənd]  
**An Austrian army under General Harsch had invaded Silesia , and**  
一个 奥地利 军队 在下面 一般的 哈什 有 入侵 西里西亚 , 和  
[ɪn'vestɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rtres] [ʌv; əv] ['naɪsə] .  
**invested the fortress of Neisse** .  
投资 这 堡垒 的 尼斯 .  
哈尔施将军率领的奥地利军队入侵了西里西亚, 并包围了奈塞要塞。

['dɒn] , ['æftər][hɪz; ɪz] [sək'ses] [æt; ət] - , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] ['hɑ:rʃ] [ɪn] ['veri] ['kɑ:nfɪdənt]  
**Daun , after his success at Hochkirchen , had written to Harsch in very confident**  
道恩 , 后 他的 成功 在 - , 有 书面 到 哈什 在 非常 自信的  
[tɜ:rmz] :  
**terms** :  
条款 :

道恩在霍赫基兴取得成功后, 曾信心满满地给哈尔施写信:  
" [gʊʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] [ɑ:pə'eɪʃənz] [ə'genst] ['naɪsə] .  
" **Go on with your operations against Neisse** .  
" 去 在 和 你的 运营 反对 尼斯 .  
继续对尼斯河进行作战。

[bi:; bi] [kwɔ:t] [æt; ət] [i:z] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .  
**Be quite at ease as to the King** .  
是 相当 在 舒适 作为 到 这 国王 .  
对国王要完全放心。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .  
**I will give a good account of him** .  
我 将要 给 一个 好的 帐户 的 他 .  
我会好好介绍他。

" [ɪn] [tru:θ] , [ðə; ði] [pə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] .  
" **In truth , the position of the Prussians was full of difficulties** .  
" 在 真相 , 这 位置 的 这 普鲁士人 曾是 满的 的 困难 .  
“事实上, 普鲁士人的处境十分艰难。”

[brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ sai'li:ʃiə; -ziə; si- ] [leɪ] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] ['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] ['dɒn] .  
**Between them and Silesia lay the victorious army of Daun** .  
之间 他们 和 西里西亚 躺 这 胜利者 军队 的 道恩 .  
在他们和西里西亚之间, 横亘着达翁的胜利之军。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [riːtʃ] [saɪˈliːʃiə; -ʒiə; si-][æɪt; ət][ɔːl] .  
It was not easy for them to reach Silesia at all .  
它 曾是 不是 简单的 为了 他们 到 抵达 西里西亚 在 全部 .  
他们到达西里西亚的过程十分艰难。

[ɪf] [ðei] [dɪd] [riːtʃ] [aɪˈtiː] , [ðei] [left] [ˈsæksəni][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔstriənz] .  
If they did reach it , they left Saxony exposed to the Austrians .  
如果 他们 做过 抵达 它 , 他们 左边 萨克森 裸露 到 这 奥地利人 .  
如果他们真的到达了那里, 就等于让萨克森暴露在奥地利人面前。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈvɪgər][ænd; ənd][ækˈtɪvəti][ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [səˈmaʊnt] [ˈevri] [ˈɑːbstək(ə)] .  
But the vigor and activity of Frederic surmounted every obstacle .  
但 这 活力 和 活动 的 弗雷德里克 克服 每一个 障碍 .  
但弗雷德里克的活力和干劲克服了所有障碍。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; ei] [sərˈkjuːɪtəs] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [rəˈpɪdəti] , [pæst] [ˈdɔn] , [ˈheɪsnd] [ˈɪntuː]  
He made a circuitous march of extraordinary rapidity , passed Daun , hastened into  
他 制成 一个 迂回 行进 的 非凡的 快速 , 通过了 道恩 , 加快 进入  
[saɪˈliːʃiə; -ʒiə; si-] ,  
Silesia ,  
西里西亚 ,  
他以惊人的速度绕道而行, 经过道恩, 迅速进入西里西亚。

[reɪzd] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [ˈnaɪsə] , [ænd; ənd][droʊv] [ˈhɑːrʃ] [ˈɪntuː][bəʊˈhiːmiə] .  
raised the siege of Neisse , and drove Harsch into Bohemia .  
提高 这 围城 的 尼斯 , 和 驾驶 哈什 进入 波西米亚 .  
解除了对奈塞的围困, 并将哈尔什赶入波西米亚。

[ˈdɔn] [əˈveɪld] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈæbsəns] [tuː; tə] [əˈtæk] [ˈdrezdən] .  
Daun availed himself of the King's absence to attack Dresden .  
道恩 已利用 他自己的 这 国王学院 缺席 到 攻击 德累斯顿 .  
道恩趁国王不在, 进攻了德累斯顿。

[ðə; ði] [ˈprʌʃən] [dɪˈfendɪd] [aɪˈtiː] [ˈdespərətli] .  
The Prussians defended it desperately .  
这 普鲁士人 辩护 它 绝望地 .  
普鲁士人拼死抵抗。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwelθi] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈkæpɪt(ə)] [ˈbeɡd] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ˈmɜːrsɪ]  
The inhabitants of that wealthy and polished capital begged in vain for mercy  
这 居民 的 那 富裕 和 抛光 首都 乞求 在 徒劳 为了 怜悯  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡærɪsn] [wɪˈðɪn] ,  
from the garrison within ,  
从 这 驻军 之内 ,  
那座富裕而繁华的都城居民徒劳地向城内驻军乞求怜悯。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈsiːdʒərz] [wɪˈðaʊt] .  
and from the besiegers without .  
和 从 这 围攻者 没有 .  
以及来自外部围攻者的压力。

[ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈsʌbəːb] [wɜːr; wər] [bəˈnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
The beautiful suburbs were burned to the ground .  
这 美丽的 郊区 是 烧伤 到 这 地面 .  
美丽的郊区被夷为平地。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] , [ɪf] [wʌn] [æɪt; ət][ɔːl] ,  
It was clear that the town , if won at all ,  
它 曾是 清除 那 这 镇 , 如果 韩元 在 全部 ,  
很明显, 即使这座城镇最终获胜,

[wʊd] [biː; bi] [wʌn] [stri:t] [baɪ] [stri:t] [baɪ][ðə; ði][ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] .  
would be won street by street by the bayonet .  
会 是 韩元 街道 经过 街道 经过 这 刺刀 .

将会用刺刀逐街逐巷地赢得胜利。

[æɪt; ət] [ðɪs] [kənˈdʒʌŋktʃər] [keɪm] [nuːz] [ðæt] [ˈfredrɪk] , [ˈhævɪŋ] [klɪrd] [ˌsaɪˈliːʃiə; -ʒiə; si- ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
At this juncture came news that Frederic , having cleared Silesia of his  
在 这 交汇点 来了 消息 那 弗雷德里克 , 拥有 已清除 西里西亚 的 他的  
[ˈenəmi] ,  
enemies ,  
敌人 ,

就在此时，传来消息说弗雷德里克已经清除了西里西亚的敌人，

[wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrniŋ] [baɪ] [fɔːrst] [ˈmaːtʃɪz ] [ˈɪntuː][ˈsæksəni] .  
was returning by forced marches into Saxony .  
曾是 返回 经过 强制 游行 进入 萨克森 .

正强行军返回萨克森。

[ˈdɒn] [rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [ˈdrezdən] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈterɪtəɪrɪz] .  
Daun retired from before Dresden , and fell back into the Austrian territories .  
道恩 退休 从 前 德累斯顿 , 和 跌倒 后退 进入 这 奥地利 领土 .

道恩从德累斯顿前撤退，退回奥地利领土。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈoʊvər] [hiːps] [ʌv; əv][ˈruːɪnz] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [traɪˈʌmfənt] [ˈentri] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʌnˈhæpi]  
The King , over heaps of ruins , made his triumphant entry into the unhappy  
这 国王 , 超过 堆积如山 的 废墟 , 制成 他的 凯 入口 进入 这 不开心  
[məˈtrɔːpəlɪs] ,  
metropolis ,  
都会 ,

国王越过成堆的废墟，凯旋进入了这座不幸的大都市。

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ˈkruːəli] [ˈekspiːɪtɪd][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [pərˈfɪdiəs] [ˈpɑːləsi][ʌv; əv][ɪts] [ˈsɑːvrɪn] .  
which had so cruelly expiated the weak and perfidious policy of its sovereign .  
哪个 有 所以 残酷地 已过期 这 虚弱的 和 背信弃义 政策 的 它是 主权 .

它曾如此残酷地惩罚了其君主软弱无能、背信弃义的政策。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ʌv; əv][noʊˈvembər] .  
It was now the twentieth of November .  
它 曾是 现在 这 第二十 的 十一月 .

现在是11月20日。

[ðə; ði][koʊld] [ˈweðər] [səˈspendɪd] [ˈmɪləteri] [ɑːpəˈeɪʃənz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [əˈgen] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]  
The cold weather suspended military operations ; and the King again took up his  
这 寒冷的 天气 暂停 军队 运营 ; 和 这 国王 再次 采取 向上 他的  
[ˈwɪntər] [ˈkwɔːrtərz][æt; ət][ˈbrezlaʊ] .  
winter quarters at Breslau .  
冬天 四分之一 在 布雷斯劳 .

寒冷的天气导致军事行动暂停；国王再次回到布雷斯劳过冬。

[ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈterəb(ə)l] [ˈɪrɪz] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ; [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [stɪl] [stʊd] [hɪz; ɪz]  
The third of the seven terrible years was over ; and Frederic still stood his  
这 第三 的 这 七 糟糕的 年 曾是 超过 ; 和 弗雷德里克 仍然 站立 他的  
[graʊnd] .  
ground .  
地面 .

七年可怕的岁月中的第三年已经过去；弗雷德里克依然坚守阵地。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːs(ə)ntli]  
He had been recently  
他 有 到过 最近

他最近

[traɪd][baɪ][dəˈmestɪk][æz; əz][wel][æz; əz][baɪ][ˈmɪləteri][dɪˈzæstər] .  
**tried by domestic as well as by military disasters** .  
尝试 经过 国内的 作为 出色地 作为 经过 军队 灾难 .

经历了国内灾难和军事灾难的考验。

[ɑːn][ðə; ði][ˈfɔːrˈtiːnθ][ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər][ðə; ði][deɪ][ɑːn][wɪt][hiː; hi][wʌz; wəz][dɪˈfiːtɪd][æt; ət]  
**On the fourteenth of October , the day on which he was defeated at**  
在 这 第十四 的 十月 , 这 天 在 哪个 他 曾是 战败 在  
**Hochkirchen** ,  
- ,

10月14日，也就是他在霍赫基兴战败的那天，

[ðə; ði][deɪ][ɑːn][ðə; ði][.æənəˈvɜːrsəri; .æənɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv][wɪt] , [ˈfɔːrti] - [eɪt][ˈjɪrz][ˈleɪtər] ,  
**the day on the anniversary of which , forty - eight years later** ,  
这 天 在 这 周年纪念日 的 哪个 , 四十 - 八 年 之后 ,  
四十八年后的今天，正是这一天。

[ə; eɪ][dɪˈfiːt][fɑːr][mɔːr][trəˈmendəs][leɪd][ðə; ði][ˈprʌʃən][ˈmɑːnərki][ɪn][ðə; ði][dʌst] , [daɪd]  
**a defeat far more tremendous laid the Prussian monarchy in the dust , died**  
一个 击败 远的 更多的 巨大的 铺设 这 普鲁士 君主制 在 这 灰尘 , 死亡  
[.vɪlhelˈmiːnə,,wɪl-] , [ˈmɑːrgrəˌviːn][ʌv; əv] -  
**Wilhelmina , Margravine of Baireuth** .  
威廉明娜 , 侯爵夫人 的 - .

一场更为惨重的失败将普鲁士君主制彻底摧毁，拜罗伊特侯爵夫人威廉明娜去世了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][əˈkaʊnts][wɪt][wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [baɪ][hɜːr; hər][oʊn][hænd] ,  
**From the accounts which we have of her , by her own hand** ,  
从 这 账户 哪个 我们 有 的 她 , 经过 她 自己的 手 ,  
根据我们所掌握的她亲笔所写的记载，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][dɪˈsɜːrɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər][kənˈtempɜːəriːz] ,  
**and by the hands of the most discerning of her contemporaries** ,  
和 经过 这 双手 的 这 最多 有洞察力 的 她 同时代人 ,  
并经由她同时代最具鉴赏力的人之手，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][prəˈnaʊns][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][bɪn][kɔːrs] , [ɪnˈdelɪkət] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gʊd]  
**we should pronounce her to have been coarse , indelicate , and a good**  
我们 应该 发音 她 到 有 到过 粗 , 不雅 , 和 一个 好的  
[ˈheɪtər] ,  
**hater** ,  
仇恨者 ,

我们应该认定她粗俗无礼，而且是个十足的仇恨者。

[bʌt; bət][nɑːt][ˈdestɪtuːt][ʌv; əv][kaɪnd][ænd; ənd][ˈdʒenərəs][ˈfiːlɪŋz] .  
**but not destitute of kind and generous feelings** .  
但 不是 贫困 的 种类 和 慷慨的 情怀 .  
但不缺乏善良和慷慨的情感。

[hɜːr; hər][maɪnd] , [ˈnæt(ə)rəli][strɔːŋ][ænd; ənd][əbˈzɜːrvənt] , [hæd; həd][bɪn][ˈhaɪli][ˈkʌltɪveɪtɪd] ; [ænd; ənd]  
**Her mind , naturally strong and observant , had been highly cultivated ; and**  
她 头脑 , 自然 强的 和 观察者 , 有 到过 高度 栽培 ; 和  
[fiː; ji][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][dɪˈzɜːrvd][tuː; tə][biː; bi] ,  
**she was , and deserved to be** ,  
她 曾是 , 和 应得的 到 是 ,  
她天资聪颖，观察敏锐，且后天修养极高；她过去是，现在也是，当之无愧的。

[ˈfrɛdərɪks] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsɪstər] .  
**Frederic's favorite sister** .  
弗雷德里克的 最喜欢的 姐姐 .

弗雷德里克最喜欢的妹妹。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [lɔːs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪərn] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [lɔːs]  
**He felt the loss as much as it was in his iron nature to feel the loss**  
他 毛毡 这 损失 作为 很多 作为 它 曾是 在 他的 铁 自然 到 感觉 这 损失  
[ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈprɑːvɪns] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈbæt(ə)] .  
**of anything but a province or a battle** .  
的 任何事物 但 一个 省 或者 一个 战斗 .

他感受到了这种损失，因为他性格铁石心肠，除了失去一个省份或一场战役之外，他几乎感受不到任何其他损失。

[æt; ət] [ˈbrezlau] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [poʊˈetɪkl] [ˈleɪbəz] .  
**At Breslau during the winter , he was indefatigable in his poetical labors** .  
在 布雷斯劳 期间 这 冬天 , 他 曾是 不懈 在 他的 诗意的 劳动 .  
冬天在布雷斯劳，他孜孜不倦地进行诗歌创作。

[ðə; ði] [moʊst] [ˈspɪrɪtɪd] [laɪnz] , [pərˈhæps] ,  
**The most spirited lines , perhaps ,**  
这 最多 精神抖擞 线条 , 也许 ,  
或许，最精彩的几句是.....

[ðæt] [hiː; hi] [ˈevər] [roʊt] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [læmˈpuːn] [ɑːn] [ˈluːɪs] [ænd; ænd]  
**that he ever wrote are to be found in a bitter lampoon on Louis and**  
那 他 曾经 写道 是 到 是 成立 在 一个 苦的 讽刺 在 路易斯 和  
[ˈmædəm] [diː] [ˈpɑːmpədɔːr] ,  
**Madame de Pompadour ,**  
夫人 德 蓬巴杜 ,  
他写过的所有作品中，只有一篇是对路易和蓬帕杜夫人的辛辣讽刺之作。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kəmˈpoʊzd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ænd] [sent] [tuː; tə] [ˈvɒlˈter] .  
**which he composed at this time , and sent to Voltaire** .  
哪个 他 由 在 这 时间 , 和 发送 到 伏尔泰 .  
这是他当时创作并寄给伏尔泰的作品。

[ðə; ði] [vəːsɪz] [wɜːr; wər] , [ɪnˈdiːd] ,  
**The verses were , indeed ,**  
这 诗句 是 , 的确 ,  
这些诗句的确是

[soʊ] [ɡʊd] [ðæt] [ˈvɒlˈter] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪmˈself] [biː; bi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]  
**so good that Voltaire was afraid that he might himself be suspected of having**  
所以 好的 那 伏尔泰 曾是 害怕的 那 他 可能 他自己 是 怀疑 的 拥有  
[ˈrɪt(ə)n] [ðem; ðəm] ,  
**written them** ,  
书面 他们 ,  
这些作品太好了，以至于伏尔泰担心自己会被怀疑是它们所写。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [kəˈrektɪd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ænd] [ˈpɑːrtli] [frʌm; frəm] [fraɪt] , [ˈpɑːrtli] , [wiː; wi]  
**or at least of having corrected them ; and partly from fright , partly , we**  
或者 在 至少 的 拥有 已更正 他们 ; 和 部分 从 惊吓 , 部分 , 我们  
[fɪr] ,  
**fear** ,  
害怕 ,  
或者至少是纠正了它们；一部分是出于恐惧，一部分，我们恐怕，



[frʌm; frəm] [lʌv] [ʌv; əv] ['mɪstɪf] , [sent][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [fwa:'zœl] , [ðen] [praɪm]  
**from love of mischief , sent them to the Duke of Choiseul , then prime**  
从 爱 的 恶作剧 , 发送 他们 到 这 公爵 的 舒瓦瑟尔 , 然后 主要的  
[ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [fræns] .  
**minister of France** .  
部长 的 法国 .

出于恶作剧的爱好，他把这些礼物送给了当时的法国首相舒瓦瑟尔公爵。

[fwa:'zœl] ['veri] ['waɪzli] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ['fredrɪk] [æt; ət] ['fredərɪks] [oʊn] ['weɪpənz] ,  
**Choiseul very wisely determined to encounter Frederic at Frederic's own weapons** ,  
舒瓦瑟尔 非常 明智地 决定 到 遇到 弗雷德里克 在 弗雷德里克的 自己的 武器 ,  
[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] - ,  
**and applied for assistance to Palissot** ,  
和 应用 为了 协助 到 - ,

舒瓦瑟尔非常明智地决定用弗雷德里克自己的武器与他决一死战，并向帕利索特寻求帮助。

[huː] [hæd; həd][sʌm; səm] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['vɜːrsɪfaɪər] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)]['tælənt][fɔːr; fər]['sætaɪər] .  
**who had some skill as a versifier , and some little talent for satire** .  
WHO 有 一些 技能 作为 一个 诗歌创作者 , 和 一些 小的 天赋 为了 讽刺 .

他有一定的诗歌创作技巧，也略懂讽刺。

- [prə'duːst] [sʌm; səm] ['veri] ['stɪŋɪŋ] [laɪnz][ɑːn][ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['kærəktər] [ʌv; əv]  
**Palissot produced some very stinging lines on the moral and literary character of**  
- 生产 一些 非常 刺痛 线条 在 这 道德 和 文学 特点 的  
['fredrɪk] ,  
**Frederic** ,  
弗雷德里克 ,

帕利索特对弗雷德里克的道德和文学品格写了一些非常尖锐的讽刺文章。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [laɪnz][ðə; ði] [du:k] [sent][tuː; tə] [vɒl'ter] .  
**and these lines the Duke sent to Voltaire** .  
和 这些 线条 这 公爵 发送 到 伏尔泰 .

公爵将这些话寄给了伏尔泰。

[ðɪs] [wɔːr][ʌv; əv] ['kʌpləts] , ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrnaɪdʒ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]  
**This war of couplets , following close on the carnage of Zorndorf and the**  
这 战争 的 对句 , 下列的 关闭 在 这 屠杀 的 - 和 这  
[kɑːnflə'greɪ(ə)n][ʌv; əv] ['drezdən] ,  
**conflagration of Dresden** ,  
大火 的 德累斯顿 ,

这场双行诗之战，紧随佐恩多夫的屠杀和德累斯顿的焚毁之后，

['ɪləstreɪts] [wel] [ðə; ði] ['streɪndʒli] [kəm'paʊnɪdɪd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] .  
**illustrates well the strangely compounded character of the King of Prussia** .  
图示 出色地 这 奇怪的 复合 特点 的 这 国王 的 普鲁士 .

这很好地展现了普鲁士国王复杂而古怪的性格。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'seɪld] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['enəmi] .  
**At this moment he was assailed by a new enemy** .  
在 这 片刻 他 曾是 遭受攻击 经过 一个 新的 敌人 .

这时，他遭到了新的敌人袭击。

['benədɪkt] [ðə; ði] [fɔːr'tiːnθ] , [ðə; ði][best][ænd; ənd]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]  
**Benedict the Fourteenth , the best and wisest of the two hundred and fifty**  
本尼迪克特 这 第十四 , 这 最好的 和 最明智的 的 这 二 百 和 五十  
[sək'sesəz] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['piːtər] ,  
**successors of St . Peter** ,  
继承人 的 英石 . 彼得 ,

圣本笃十四世，圣彼得两百五十位继承人中最优秀、最睿智的一位，

[wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .  
was no more .  
曾是 不 更多的 .

已经不复存在了。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈɪntərv(ə)l] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [reɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]  
During the short interval between his reign and that of  
期间 这 短的 间隔 之间 他的 在位 和 那 的  
在他统治时期和他统治时期之间的短暂空档期

[ ,piː ˈdʒiː] - ]  
[ Pg 322 ]  
[ 页 - ]

[第322页]

[hɪz; ɪz][drɪˈsaɪp(ə)l] - , [ðə; ði] [tʃiːf] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ]  
his disciple Ganganelli , the chief seat in the Church of Rome was filled by  
他的 弟子 - , 这 首席 座位 在 这 教会 的 罗马 曾是 已填 经过  
[ˌrɛtsəˈhiːkoʊ] ,  
Rezzonico ,  
雷佐尼科 ,  
他的弟子甘加内利去世后，雷佐尼科接任了罗马教会的最高职位。

[huː] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈklemənt] [ðə; ði] [θɜːrˈtiːnθ] .  
who took the name of Clement the Thirteenth .  
WHO 采取 这 姓名 的 克莱门特 这 第十三 .

他取名为克莱门特十三世。

[ðɪs] [əbˈsɜːrd] [priːst] [drɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ] [wʌt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [kʊd; kəd] [ɪˈfekt]  
This absurd priest determined to try what the weight of his authority could effect  
这 荒诞 牧师 决定 到 尝试 什么 这 重量 的 他的 权威 可以 影响  
[ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrθəðɑːks][məˈriːə] [ təˈriːsə ] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈherətɪk] [kɪŋ] .  
in favor of the orthodox Maria Theresa against a heretic king .  
在 偏爱 的 这 正统 玛丽亚 特蕾莎 反对 一个 异教徒 国王 .  
这位荒谬的神父决心试试他的权威能对正统的玛丽亚·特蕾莎对抗异端国王产生什么影响。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [mæs] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] , [ə; eɪ] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [belt][ænd; ənd] [ˈskæbərd]  
At the high mass on Christmas Day , a sword with a rich belt and scabbard  
在 这 高的 大量的 在 圣诞节 天 , 一个 剑 和 一个 富有的 腰带 和 刀鞘  
,  
.  
,  
圣诞节弥撒期间，一把配有华丽腰带和剑鞘的宝剑，

[ə; eɪ][hæt][ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈvelvɪt] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrmɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌv] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ,  
a hat of crimson velvet lined with ermine , and a dove of pearls ,  
一个 帽子 的 赤红 天鹅绒 衬里 和 貂 , 和 一个 鸽子 的 珍珠 ,  
一顶镶有貂皮的深红色天鹅绒帽子，以及一只珍珠鸽子。

[ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪˈvaɪn] [ˈkʌmfərtər] , [wɜːr; wər] [ˈsɑːləmli] [ˈblesɪd; blest][baɪ][ðə; ði]  
the mystic symbol of the Divine Comforter , were solemnly blessed by the  
这 神秘 象征 的 这 神圣的 棉被 , 是 庄严地 蒙福 经过 这  
[suˈpriːm] [ˈpɑːntɪf] ,  
supreme pontiff ,  
最高 教皇 ,  
神圣安慰者的神秘象征物，由教宗庄严地祝福。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][sent][wɪð; wɪθ][greɪt][ˈserəmoʊni][tuː; tə][ˈmɑːrj(ə)l][ˈdɒn] , [ðə; ði][ˈkɑːŋkərəɪ][ʌv; əv]  
and were sent with great ceremony to Marshal Daun , the conqueror of  
和 是 发送 和 伟大的 仪式 到 元帅 道恩 , 这 征服者 的  
[ˈkoʊlɪn][ænd; ənd]  
Kolin and Hochkirchen .  
科林 和

并以隆重的仪式将它们送给了征服科林和霍赫基兴的道恩元帅。

[ðɪs][mɑːrk][ʌv; əv][ˈfeɪvər][hæd; həd][mɔːr][ðæn; ðən][wʌns][bɪn][biˈstəʊ][baɪ][ðə; ði][poʊpz][ɑːn][ðə; ði]  
This mark of favor had more than once been bestowed by the Popes on the  
这 标记 的 偏爱 有 更多的 比 一次 到过 授予 经过 这 教皇 在 这  
[greɪt][ˈtʃæmpiːənz][ʌv; əv][ðə; ði][feɪθ]  
great champions of the faith .  
伟大的 冠军 的 这 信仰

教皇曾多次将这种恩宠授予信仰的伟大捍卫者。

[ˈsɪmələr][ˈʊnəz][hæd; həd][bɪn][peɪd] , [mɔːr][ðæn; ðən][sɪks][ˈsentʃəɪz][ˈɜːrliər] ,  
Similar honors had been paid , more than six centuries earlier ,  
相似的 荣誉 有 到过 有薪酬的 , 更多的 比 六 几个世纪 早些时候 ,  
类似的荣誉早在六个多世纪前就已颁发过。

[baɪ][ˈɜːrbən][ðə; ði][ˈsekənd][tuː; tə][ˈɡɑːdfri][ʌv; əv][ˈbuːjɑːn]  
by Urban the Second to Godfrey of Bouillon .  
经过 城市的 这 第二 到 戈弗雷 的 布永  
由 Urban 二世致 Godfrey of Bouillon。

[ˈsɪmələr][ˈʊnəz][hæd; həd][bɪn][kənˈfəːd][ɑːn][ˈælbə][fɔːr; fər][dɪˈstrɔɪŋ][ðə; ði][ˈlɪbəɪtɪz][ʌv; əv][ðə; ði]  
Similar honors had been conferred on Alba for destroying the liberties of the  
相似的 荣誉 有 到过 授予 在 阿尔巴 为了 摧毁 这 自由的 的 这  
[loʊ][ˈkʌntrɪz] ,  
Low Countries ,  
低的 国家 ,

阿尔巴也曾因摧毁低地国家的自由而获得类似的荣誉。

[ænd; ənd][ɑːn][dʒɑːn][soʊbiːɛski][ˈæftər][ðə; ði][dɪˈlɪvərəns][ʌv; əv][viˈenə]  
and on John Sobiesky after the deliverance of Vienna .  
和 在 约翰 索别斯基 后 这 解救 的 维也纳  
以及维也纳解放后约翰·索别斯基的讲话。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprez(ə)nts][wɪtʃ][wɜːr; wər][rɪˈsiːvd][wɪð; wɪθ][prəˈfaʊnd][ˈrevərəns][baɪ][ðə; ði][ˈbærən][ʌv; əv]  
But the presents which were received with profound reverence by the Baron of  
但 这 礼物 哪个 是 已收到 和 深刻的 尊敬 经过 这 男爵 的  
[ðə; ði][ˈhoʊli][ˈseplkər][ɪn][ðə; ði][rɪˈlev(ə)nθ][ˈsentʃəri] ,  
the Holy Sepulchre in the eleventh century ,  
这 圣 坟墓 在 这 第十一 世纪 ,

但是，十一世纪时，圣墓男爵怀着无比崇敬之情接受的那些礼物，

[ænd; ənd][wɪtʃ][hæd; həd][nɑːt][ˈhoʊli][lɔːst][ðer; ðər][ˈvæljuː][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌsev(ə)nˈtiːnθ][ˈsentʃəri] ,  
and which had not wholly lost their value even in the seventeenth century ,  
和 哪个 有 不是 完全 丢失的 他们的 价值 甚至 在 这 第十七 世纪 ,  
即使到了十七世纪，它们的价值也并未完全丧失。

[əˈpɪrd][ɪˌnɪkˈspresəbli][rɪˈdɪkjələs][tuː; tə][ə; eɪ][dʒenəˈreɪj(ə)n][wɪtʃ][riːd][ˌmɒntesˈkjuː] [ænd; ənd]  
appeared inexpressibly ridiculous to a generation which read Montesquieu and  
出现 难以言喻地 荒谬的 到 一个 一代 哪个 读 孟德斯鸠 和  
[vɒlˈteɪ]  
Voltaire .  
伏尔泰

对于读过孟德斯鸠和伏尔泰的一代人来说，这简直荒谬至极。

[ˈfredrɪk] [ˈrʊt] [sɑːrˈkæstɪk] [vəːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ɡɪfts] , [ðə; ði][ˈɡɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] .  
**Frederic wrote sarcastic verses on the gifts , the giver , and the receiver .**  
弗雷德里克 写道 讽刺的 诗句 在这 礼物 , 这 赠予者 , 和 这 接收者 .

弗雷德里克写了一些讽刺诗，内容涉及礼物、送礼人和收礼人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈwɑːntɪd] [noʊ] [ˈpraːmptər] ;  
**But the public wanted no prompter ;**  
但 这 民众 通缉 不 提词器 ;  
但公众不需要提词器；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [frʌm; frəm] [ˈpiːtəzbəːɡ] [tuː; tə] [ˈlɪzbən] [rɪˈmaɪnɪdɪd] [ðə; ði]  
**and a universal roar of laughter from Petersburg to Lisbon reminded the**  
和 一个 普遍的 吼 的 笑声 从 圣彼得堡 到 里斯本 提醒 这  
[ˈvætɪkən] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [kruːˈseɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .  
**Vatican that the age of crusades was over .**  
教廷 那 这 年龄 的 十字军东征 曾是 超过 .

从圣彼得堡到里斯本，到处都响起了哄堂大笑，这提醒梵蒂冈，十字军东征的时代已经结束了。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [kæmˈpeɪn] , [ðə; ði][moʊst] [dɪˈzæstrəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kæmˈpeɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɪrf(ə)l] [wɔːr]  
**The fourth campaign , the most disastrous of all the campaigns of this fearful war**  
这 第四 活动 , 这 最多 灾难性的 的 全部 这 竞选活动 的 这 可怕 战争  
, [hæd; həd] [naʊ] [ˈoʊpənd] .  
**, had now opened .**  
, 有 现在 打开 .

第四次战役，也是这场可怕战争中最具灾难性的一次战役，已经打响。

[ðə; ði] [ˈɔːstriənz] [fɪld] [ˈsæksəni][ænd; ənd] [ˈmenəst] [bɜːrˈlɪn] .  
**The Austrians filled Saxony and menaced Berlin .**  
这 奥地利人 已填 萨克森 和 受威胁 柏林 .

奥地利人占领了萨克森，并威胁着柏林。

[ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [dɪˈfiːtɪd] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdʒenrəlz] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊdə] , [ˈθretnɪd] [saɪˈliːʃiə; -ʒiə; si-] ,  
**The Russians defeated the King's generals on the Oder , threatened Silesia ,**  
这 俄罗斯人 战败 这 国王学院 将军们 在这 奥德 , 威胁 西里西亚 ,  
[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːˈfektəd, ɪːˈfektɪd][ə; eɪ][ˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ] - ,  
**effected a junction with Laudohn ,**  
受影响 一个 交汇处 和 - ,

俄国人在奥得河畔击败了国王的将领，威胁了西里西亚，并与劳登结盟。

[ænd; ənd] [ɪnˈtrentʃt] [ðəmˈselvz] [ˈstrɔːŋli] [æt; ət] - .  
**and entrenched themselves strongly at Kunersdorf .**  
和 根深蒂固的 他们自己 强烈 在 - .

并在库纳斯多夫构筑了坚固的防御工事。

[ˈfredrɪk] [ˈheɪsɪnd] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðəm; ðəm] .  
**Frederic hastened to attack them .**  
弗雷德里克 加快 到 攻击 他们 .

弗雷德里克加快了向他们发起攻击的速度。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] .  
**A great battle was fought .**  
一个 伟大的 战斗 曾是 战斗 .

一场大战爆发了。

[ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈevrɪθɪŋ] [ˈʃiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪmˌpetʃuˈɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]  
**During the earlier part of the day everything yielded to the impetuosity of the**  
期间 这 早些时候 部分 的 这 天 一切 产生 到 这 冲动 的 这  
[ˈprʌʃən] ,  
**Prussians ,**  
普鲁士人 ,

当天早些时候，一切都屈服于普鲁士人的迅猛攻势。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf] .  
**and to the skill of their chief .**  
和 到 这 技能 的 他们的 首席 .

以及他们首领的技能。

[ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] .  
**The lines were forced .**  
这 线条 是 强制 .

这些线条是强行划定的。

[hæf][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['ɡʌnz]  
**Half the Russian guns**  
一半 这 俄语 枪支

一半的俄罗斯枪支

[ [piː 'dʒiː] - ]  
**[ Pg 323 ]**  
[ 页 - ]

[第323页]

[wɜːr; wər][ˈteɪkən] .  
**were taken .**  
是 已采取 .

被带走了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [ɔːf][ə; eɪ] ['kæriər] [tuː; tə][bɜːr'lɪn][wɪð; wɪθ] [tuː] [laɪnz] , [əˈnaʊnsɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt]  
**The King sent off a courier to Berlin with two lines , announcing a complete**  
这 国王 发送 离开 一个 导游 到 柏林 和 二 线条 , 宣布 一个 完全的  
[ˈvɪktəri] .  
**victory .**  
胜利 .

国王派信使前往柏林，送来两行字，宣布取得彻底胜利。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['stʌbərn] ['rʌʃənz] , [dɪˈfiːtɪd] [jet] [ʌnˈbrʊʊkən] ,  
**But in the meantime , the stubborn Russians , defeated yet unbroken ,**  
但 在 这 与此同时 , 这 固执的 俄罗斯人 , 战败 然而 未破 ,

但与此同时，顽强的俄国人，虽然战败却并未屈服，

[hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][ðer; ðər][stænd][ɪn][æŋ; ən][ɔːlmoʊst][ɪmˈpregnəb(ə)l] [pəˈzi(ə)n] ,  
**had taken up their stand in an almost impregnable position ,**  
有 已采取 向上 他们的 站立 在 一个 几乎 坚不可摧 位置 ,

他们占据了几乎固若金汤的阵地。

[ɑːn][æŋ; ən] ['emɪnəns] [wer] [ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv] ['fræŋkfərt] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] ['beri] [ðer; ðər] [ded] .  
**on an eminence where the Jews of Frankfort were wont to bury their dead .**  
在 一个 卓越 在哪里 这 犹太人 的 法兰克福 是 惯于 到 埋葬 他们的 死的 .

在一处高地上，法兰克福的犹太人过去常常在那里埋葬死者。

[hɪr] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ['riːkə'menst] .  
**Here the battle recommenced .**  
这里 这 战斗 重新开始 .

战斗在此重新打响。

[ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɪnfəntri] ,  
**The Prussian infantry ,**  
这 普鲁士 步兵 ,

普鲁士步兵，

[ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][sɪks] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][hɑːrd] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [sʌn] [wɪt] [ˈiːkwəld] [ðə; ði][ˈtrɔːpɪk(ə)]  
exhausted by six hours of hard fighting under a sun which equalled the tropical  
筋疲力尽的 经过 六 小时 的 难的 斗争 在下面 一个 太阳 哪个 等于 这 热带  
[hiːt] ,  
heat ,  
热 ,

在堪比热带酷暑的烈日下，经过六个小时的艰苦战斗，他们筋疲力尽。

[wɜːr; wər] [jet] [brɔːt] [ʌp] [rɪˈpiːtɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæk] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .  
were yet brought up repeatedly to the attack , but in vain .  
是 然而 带来 向上 反复 到 这 攻击 , 但 在 徒劳 .

尽管多次提及袭击事件，但都无济于事。

[ðə; ði] [kɪŋ] [led] [θriː] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] .  
The King led three charges in person .  
这 国王 引领 三 收费 在 人 .

国王亲自率领了三支队伍。

[tuː] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [kɪld] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .  
Two horses were killed under him .  
二 马匹 是 被杀 在下面 他 .

他身下有两匹马被杀。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] [fel] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .  
The officers of his staff fell all round him .  
这 警官 的 他的 职员 跌倒 全部 圆形的 他 .

他的部下纷纷倒在他周围。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] [pɪrst] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈbulɪts] .  
His coat was pierced by several bullets .  
他的 外套 曾是 穿孔 经过 一些 子弹 .

他的衣服被好几颗子弹击穿了。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .  
All was in vain .  
全部 曾是 在 徒劳 .

一切都是徒劳。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnfəntri] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈslɔːtər] .  
His infantry was driven back with frightful slaughter .  
他的 步兵 曾是 驱动 后退 和 可怕 屠宰 .

他的步兵遭到惨重屠杀，被迫撤退。

[ˈterər] [bɪˈgæən][tuː; tə] [sprɛd] [fæst][frʌm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] .  
Terror began to spread fast from man to man .  
恐怖 开始 到 传播 快速地 从 男人 到 男人 .

恐惧开始在人与人之间迅速蔓延。

[æɪt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈfaɪəri][ˈkæv(ə)lɪrɪ][ʌv; əv] - , [stɪl] [freʃ] , [rʌʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ]  
At that moment the fiery cavalry of Laudohn , still fresh , rushed on the wavering  
在 那 片刻 这 火热 骑兵 的 - , 仍然 新鲜的 , 匆忙 在 这 摇摆不定  
[ræŋks] .  
ranks .  
排名 .

就在这时，劳多恩麾下那支英勇无畏的骑兵，气势如虹地冲向摇摇欲坠的敌军阵线。

[ðen] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ][ˈjuːnɪvɜːrs(ə)l] [raʊt] .  
Then followed a universal rout .  
然后 随后 一个 普遍的 路线 .

然后遵循通用路线。

[ˈfredrɪk] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒŋkərəz] ,  
**Frederic himself was on the point of falling into the hands of the conquerors** ,  
弗雷德里克 他自己 曾是 在 这 观点 的 坠落 进入 这 双手 的 这 征服者 ,  
弗雷德里克本人当时也几乎落入了征服者手中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈgælənt] [ˈɑ:fɪsər] , [hu:] ,  
**and was with difficulty saved by a gallant officer , who ,**  
和 曾是 和 困难 已保存 经过 一个 英勇 官 , WHO ,  
他费了好大劲才被一位英勇的军官救下, 这位军官.....

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [hʊˈzɑ:rz] , [meɪd] [gʊd] [ə; eɪ][daɪˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:]  
**at the head of a handful of Hussars , made good a diversion of a few**  
在 这 头 的 一个 少数 的 骠骑兵 , 制成 好的 一个 导流 的 一个 很少  
[ˈmɪnɪts] .  
**minutes** .  
分钟 .

他率领几名骠骑兵, 成功地分散了敌人几分钟的注意力。  
[ˈfætərd] [ɪn][ˈbɑ:di] , [ˈfætərd] [ɪn][maɪnd] ,  
**Shattered in body , shattered in mind** ,  
破碎 在 身体 , 破碎 在 头脑 ,  
身体破碎, 精神破碎

[ðə; ði] [kɪŋ] [ri:tʃt] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈkɒsæk] [hæd; həd] [ˈplʌndəd] ; [ænd; ənd]  
**the King reached that night a village which the Cossacks had plundered ; and**  
这 国王 达到 那 夜晚 一个 村庄 哪个 这 哥萨克 有 掠夺 ; 和  
[ðer; ðər] ,  
**there** ,  
那里 ,

当晚, 国王抵达了一个被哥萨克人洗劫过的村庄; 在那里,  
[ɪn][ə; eɪ] [ˈru:ɪnd] [ænd; ənd] [dɪˈz:rtɪd] [ˈfɑ:rmhaʊs] , [flʌŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [strɔ:] .  
**in a ruined and deserted farmhouse , flung himself on a heap of straw** .  
在 一个 毁坏 和 荒凉的 农家 , 扔 他自己 在 一个 堆 的 稻草 .  
在一间破败荒凉的农舍里, 他纵身跃上一堆稻草。

[hi:; hi][hæd; həd] [sent] [tu:; tə][bɜ:rˈlɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [dɪˈspætʃ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜ:rst] :  
**He had sent to Berlin a second dispatch very different from his first :**  
他 有 发送 到 柏林 一个 第二 派遣 非常 不同的 从 他的 第一的 :  
他向柏林寄出的第二份电报与第一份电报截然不同:

" [let] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] [li:v] [bɜ:rˈlɪn] .  
" **Let the royal family leave Berlin** .  
" 让 这 皇家 家庭 离开 柏林 .  
让皇室成员离开柏林。

[send] [ðə; ði] [ˈɑ:kɑɪvz] [tu:; tə][ˈpɒtsdəm] .  
**Send the archives to Potsdam** .  
发送 这 档案 到 波茨坦 .  
将档案送往波茨坦。

[ðə; ði] [taʊn] [meɪ] [meɪk] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] .  
**The town may make terms with the enemy** .  
这 镇 可能 制作 条款 和 这 敌人 .  
该镇可能会与敌人达成协议。

" [ðə; ði] [dɪˈfi:t] [wʌz; wəz] , [ɪn] [tru:θ] , [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] .  
" **The defeat was , in truth , overwhelming** .  
" 这 击败 曾是 , 在 真相 , 压倒 .  
“事实上, 这场失败是惨败。”

[ʌv; əv] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [hu:] [hæd; həd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɑ:tft] ['ʌndər] [ðə; ði] [blæk] ['i:gəlz] ,  
**Of fifty thousand men who had that morning marched under the black eagles ,**  
的 五十 千 男人 WHO 有 那 早晨 行军 在下面 这 黑色的 老鹰 ,  
那天早上, 五万名士兵在黑鹰的旗帜下行进,

[nɑ:t] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'meɪnd] [tə'geðər] .  
**not three thousand remained together .**  
不是 三 千 剩余 一起 .  
最终只剩下三千人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [brɪ'θɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'roʊsɪv] ['sʌblɪmeɪt] , [ænd; ənd] [roʊt] [tu:; tə][bɪd]  
**The King bethought him again of his corrosive sublimate , and wrote to bid**  
这 国王 思考 他 再次 的 他的 腐蚀性 升华 , 和 写道 到 出价  
[ə'du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,  
**adieu to his friends ,**  
再见 到 他的 朋友们 ,  
国王再次想起他那腐蚀性的升华之物, 并写信向他的朋友们告别。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [də'rek(j)ənz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mezərz] [tu:; tə][bɪ; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vent] [ʌv; əv]  
**and to give directions as to the measures to be taken in the event of**  
和 到 给 方向 作为 到 这 措施 到 是 已采取 在 这 事件 的  
[hɪz; ɪz] [deθ] .  
**his death .**  
他的 死亡 .  
并就他去世后应采取的措施作出指示。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ri:sɔ:rs] [left] " — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] — " [ɔ:l]  
**" I have no resource left " — such is the language of one of his letters — " all**  
" 我 有 不 资源 左边 " — 这样的 是 这 语言 的 一 的 他的 信件 — " 全部  
[ɪz] [ɔ:st] .  
**is lost .**  
是 丢失的 .  
“我已经没有资源了”——这是他的一封信中的措辞——“一切都完了。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [sər'vaɪv] [ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] .  
**I will not survive the ruin of my country .**  
我 将要 不是 存活 这 废墟 的 我的 国家 .  
我无法承受祖国的毁灭。

[fər'wel] [fər'evər] .  
**Farewell forever .**  
告别 永远 .  
永别了。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['mju:tʃuəl] ['dʒeləsi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] [pri'ventɪd]  
**" But the mutual jealousies of the confederates prevented**  
" 但 这 相互的 嫉妒 的 这 南方邦联 阻止  
但同盟国之间的相互猜忌阻止了这一切的发生。

[ðəm; ðəm]  
**them**  
他们  
他们

[frʌm; frəm] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ʌp][ðər; ðər] ['vɪktəri] .  
**from following up their victory .**  
从 下列的 向上 他们的 胜利 .  
从延续他们的胜利开始。



[ðeɪ] [bɔːst] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [ˈlɔɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskwɒbəlɪŋ] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ɪmˈpruːvd]  
**They lost a few days in loitering and squabbling ; and a few days , improved**  
他们 丢失的 一个 很少 天 在 游荡 和 争吵 ; 和 一个 很少 天 ; 改进  
[baɪ] [ˈfredrɪk] ,  
**by Frederic ,**  
经过 弗雷德里克 ;

他们闲逛和争吵浪费了几天时间；弗雷德里克改善了他们的生活，又过了几天，

[wɜːr; wər] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [men] .  
**were worth more than the years of other men .**  
是 值得 更多的 比 这 年 的 其他 男人 .

比其他男人的岁月更有价值。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːt] [təˈgeðər] [eɪˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]  
**On the morning after the battle he had got together eighteen thousand of his**  
在 这 早晨 后 这 战斗 他 有 得到 一起 十八 千 的 他的  
[truːps] .  
**troops .**  
军队 .

战后第二天早上，他集结了18000名士兵。

[ˈveri] [suːn] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] .  
**Very soon his force amounted to thirty thousand .**  
非常 很快 他的 力量 金额 到 三十 千 .

很快，他的兵力就达到了三万人。

[ˈɡʌnz] [wɜːr; wər] [prəʊˈkjʊəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈfɔːtrɪsɪz] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈgen]  
**Guns were procured from the neighboring fortresses ; and there was again**  
枪支 是 采购 从 这 邻接 堡垒 ; 和 那里 曾是 再次  
[æn; ən] [ˈɑːrmi] .  
**an army .**  
一个 军队 .

从邻近的要塞弄来了枪支；军队又重新组建起来了。

[bɜːrˈlɪn] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [seɪf] ; [bʌt; bət] [kəˈlæmɪtɪz] [keɪm] [ˈpɔːrɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]  
**Berlin was for the present safe ; but calamities came pouring on the King in**  
柏林 曾是 为了 这 展示 安全的 ; 但 灾难 来了 浇注 在 这 国王 在  
[ʌŋˌɪntəˈrʌptɪd] [səkˈseɪ(ə)n] .  
**uninterrupted succession .**  
不间断 演替 .

柏林暂时安全了；但国王却接连遭遇灾祸。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒenrəlz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [truːps] , [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [æt; ət] - ;  
**One of his generals , with a large body of troops , was taken at Maxen ;**  
一 的 他的 将军们 , 和 一个 大的 身体 的 军队 , 曾是 已采取 在 - ;  
[hɪs] [dʒenrəl] [wɪθ] [ə] [lɑːrdʒ] [bɒdi] [wɪθ] [trʊps] [wəz] [ˈteɪkən] [æt] [ˈmæksən] ;  
他的一名将军率领大批部队在马克斯被俘；

[əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [dɪˈfiːtɪd] [æt; ət] [ˈmaɪsən] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv]  
**another was defeated at Meissen ; and when at length the campaign of**  
其他 曾是 战败 在 迈森 ; 和 什么时候 在 长度 这 活动 的  
- [kloʊzd] ,  
**1759 closed ,**  
- 关闭 ,

另一支军队在迈森战役中战败；最终，1759年的战役结束了。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈrɪɡərəs] [ˈwɪntər] , [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] [əˈpɪrd] [ˈdespərət] .  
**in the midst of a rigorous winter , the situation of Prussia appeared desperate .**  
在 这 中间 的 一个 严格的 冬天 , 这 情况 的 普鲁士 出现 绝望的 .  
[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈrɪɡərəs] [ˈwɪntər] , [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] [əˈpɪrd] [ˈdespərət] .  
在严冬之中，普鲁士的处境显得十分危急。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ kən'səʊliŋ ] [ˈsɜ:rkəmstæns] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [west] ,  
**The only consoling circumstance was that , in the West ,**  
这 仅有的 安慰 环境 曾是 那 , 在 这 西方 ,  
唯一令人欣慰的是, 在西方,

[ ˈfə:də,nænd ][ʌv; əv] [ˈbrʌnzwi:k] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:ɹ] [ˈfɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ; [ænd; ənd][baɪ]  
**Ferdinand of Brunswick had been more fortunate than his master ; and by**  
费迪南德 的 布伦瑞克 有 到过 更多的 幸运 比 他的 掌握 ; 和 经过  
[ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ɪkˈsplɔɪts] ,  
**a series of exploits ,**  
一个 系列 的 漏洞 ,  
布伦瑞克的费迪南德比他的主人幸运得多; 并且凭借一系列功绩,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv][ˈmaɪndən][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈɡlɔ:riəs] ,  
**of which the battle of Minden was the most glorious ,**  
的 哪个 这 战斗 的 明登 曾是 这 最多 辉煌 ,  
其中明登战役最为辉煌。

[hæd; həd] [rɪˈmu:vɪd] [ɔ:l] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [fræns] .  
**had removed all apprehension of danger on the side of France .**  
有 已移除 全部 忧虑 的 危险 在 这 边 的 法国 .  
消除了法国方面的所有危险担忧。

[ðə; ði] [fɪfθ] [jɪr] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [kəˈmens] .  
**The fifth year was now about to commence .**  
这 第五 年 曾是 现在 关于 到 开始 .  
第五年即将开始。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈterɪtəɹɪz] , [rɪˈpi:tɪdli] [ˈdevəsteɪtɪd] [baɪ] [ˈhʌndrədz]  
**It seemed impossible that the Prussian territories , repeatedly devastated by hundreds**  
它 似乎 不可能的 那 这 普鲁士 领土 , 反复 遭受重创 经过 数百  
[ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ ɪnˈveɪdəz ] ,  
**of thousands of invaders ,**  
的 数千 的 入侵者 ,  
普鲁士领土屡遭数十万入侵者蹂躏, 这似乎令人难以置信,

[kʊd; kəd] [lɔ:ŋɡər] [səˈpɔ:rt] [ðə; ði][ˈkɑ:ntest] .  
**could longer support the contest .**  
可以 更长 支持 这 竞赛 .  
可能无法继续支持这项赛事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈkæɪɪd] [ɑ:n][wɔ:ɹ][æz; əz][noʊ] [jʊərəˈpi:ən] [ˈpaʊər] [hæz; həz][ˈevər] [ˈkæɪɪd] [ɑ:n][wɔ:ɹ] ,  
**But the King carried on war as no European power has ever carried on war ,**  
但 这 国王 携带 在 战争 作为 不 欧洲的 力量 有 曾经 携带 在 战争 ,  
但是, 国王发动战争的方式是欧洲任何强国都无法比拟的。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈseɪfti] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈægəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]  
**except the Committee of Public Safety during the great agony of the French**  
除了 这 委员会 的 民众 安全 期间 这 伟大的 痛苦 的 这 法语  
[ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] .  
**Revolution .**  
革命 .  
除了法国大革命时期那段痛苦岁月中的公共安全委员会。

[hi:; hi] [ˈɡʌvənd] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡʌvənd] [ə; eɪ] [ biˈsɪdʒd ] [taʊn] ,  
**He governed his kingdom as he would have governed a besieged town ,**  
他 受统治 他的 王国 作为 他 会 有 受统治 一个 被围困 镇 ,  
他治理王国的方式, 就像治理一座被围困的城镇一样。

[nɑ:t] ['kɛrɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ɪk'stɛnt] ['prɑ:pɑ:ti] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [ɔ:r][ðə; ði] [pə'sju:ts] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][laɪf]  
**not caring to what extent property was destroyed , or the pursuits of civil life**  
不是 关怀 到 什么 程度 财产 曾是 损毁 , 或者 这 追求 的 民用 生活  
[sə'spendɪd] ,  
**suspended ,**  
暂停 ,

不顾财产损失程度，也不顾公民生活中断情况，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][bʌt; bət] [meɪk] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] .  
**so that he did but make head against the enemy .**  
所以 那 他 做过 但 制作 头 反对 这 敌人 .

所以他只是在与敌人的战斗中取得了胜利。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [left] [ɪn] ['prʌʃə] , [ðæt] [mæn] [maɪt] ['kæri] [ə; eɪ] ['mʌskɪt]  
**As long as there was a man left in Prussia , that man might carry a musket**  
作为 长的 作为 那里 曾是 一个 男人 左边 在 普鲁士 , 那 男人 可能 携带 一个 滑膛枪  
;  
;  
;  
;

只要普鲁士还有人活着，那个人就可能扛着一支火枪；

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔ:rs] [left] , [ðæt] [hɔ:rs] [maɪt] [drɔ:] [ɑ:r'tɪləri] .  
**as long as there was a horse left , that horse might draw artillery .**  
作为 长的 作为 那里 曾是 一个 马 左边 , 那 马 可能 画 炮兵 .

只要还有马，那匹马就可以去拉炮兵。

[ðə; ði] [kɔɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'beɪst] , [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['fʌŋkʃəneri:z] [wɜ:r; wər] [left] [ʌn'peɪd] ;  
**The coin was debased , the civil functionaries were left unpaid ;**  
这 硬币 曾是 堕落 , 这 民用 官员 是 左边 未付 ;

货币贬值，公务员领不到工资；

[ɪn][sʌm; səm]['prɑ:vənsəz]['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɔ:ltə'geðər] ['si:st] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .  
**in some provinces civil government altogether ceased to exist .**  
在 一些 省份 民用 政府 共 停止 到 存在 .

在一些省份，民政政府完全不复存在。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] [raɪ] - [bred] [ænd; ənd] [pə'tetɔz] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] [li:d] [ænd; ənd]  
**But there were still rye - bread and potatoes ; there were still lead and**  
但 那里 是 仍然 黑麦 - 面包 和 土豆 ; 那里 是 仍然 带领 和  
['gʌnpaʊdər] ; [ænd; ənd] ,  
**gunpowder ; and ,**  
火药 ; 和 ,

但是，仍然有黑麦面包和土豆；仍然有铅和火药；而且，

[waɪl] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪŋ] [laɪf] [rɪ'meɪnd] ,  
**while the means of sustaining and destroying life remained ,**  
尽管 这 方法 的 维持 和 摧毁 生活 剩余 ,

只要维持和毁灭生命的手段仍然存在，

['fredrɪk] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [faɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] .  
**Frederic was determined to fight it out to the very last .**  
弗雷德里克 曾是 决定 到 斗争 它 出去 到 这 非常 最后的 .

弗雷德里克决心战斗到最后一刻。

[ [ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
[ **Pg 325** ]  
[ 页 - ]

[第325页]

[ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ʌn'feɪvərəbl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .  
**The earlier part of the campaign of 1760 was unfavorable to him .**  
这 早些时候 部分 的 这 活动 的 - 曾是 不利 到 他 .

1760 年战役的前期对他不利。

[bɜːrˈlɪn][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] .  
**Berlin was again occupied by the enemy** .  
柏林 曾是 再次 占领 经过 这 敌人 .

柏林再次被敌人占领。

[greɪt] [kɑːntrəˈbjuːʃənz][wɜːr; wər] [ˈliːvɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] [wʌz; wəz]  
**Great contributions were levied on the inhabitants , and the royal palace was**  
伟大的 贡献 是 征收 在 这 居民 , 和 这 皇家 宫殿 曾是  
[ˈplʌndəd] .  
**plundered** .  
掠夺 .

当地居民被强加了大量贡赋，王宫也遭到洗劫。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈæftər] [tuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][kəˈlæməti] , [ˈvɪktəri] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .  
**But at length , after two years of calamity , victory came back to his arms** .  
但 在 长度 , 后 二 年 的 灾害 , 胜利 来了 后退 到 他的 武器 .

但最终，在经历了两年灾难之后，胜利再次回到了他的怀抱。

[æt; ət] - [hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæt(ə)l][ˈoʊvər] - ; [æt; ət][ˈtɔːrgaʊ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]  
**At Lignitz he gained a great battle over Laudohn ; at Torgau , after a day of**  
在 - 他 获得 一个 伟大的 战斗 超过 - ; 在 托尔高 , 后 一个 天 的  
[ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈkɑːrniɪdʒ] ,  
**horrible carnage** ,  
可怕 屠杀 ,

在利格尼茨，他与劳登展开了一场激烈的战斗并取得了胜利；在托尔高，经过一天的惨烈屠杀后，

[hiː; hi] [ˈtraɪʌmft] [ˈoʊvər] [ˈdoʊn] .  
**he triumphed over Daun** .  
他 胜利 超过 道恩 .

他战胜了道恩。

[ðə; ði] [fɪfθ] [jɪr] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] [ɪˈvent] [wʌz; wəz][ɪn] [səˈspens] .  
**The fifth year closed , and still the event was in suspense** .  
这 第五 年 关闭 , 和 仍然 这 事件 曾是 在 悬念 .

第五年结束了，但事件仍然悬而未决。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [wer] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd][reɪdʒd] , [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstʃən] [wɜːr; wər]  
**In the countries where the war had raged , the misery and exhaustion were**  
在 这 国家 在哪里 这 战争 有 愤怒 , 这 苦难 和 疲惫 是  
[mɔːr] [əˈpɔːlɪŋ] [ðæn; ðən][ˈevər] ;  
**more appalling than ever ;**  
更多的 令人震惊 比 曾经 ;

在那些曾饱受战争蹂躏的国家，苦难和疲惫比以往任何时候都更加骇人听闻；

[bʌt; bət] [stiːl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [left] [men][ænd; ənd] [biːsts] , [ɑːrmz][ænd; ənd] [fuːd] , [ænd; ənd] [stiːl]  
**but still there were left men and beasts , arms and food , and still**  
但 仍然 那里 是 左边 男人 和 野兽 , 武器 和 食物 , 和 仍然  
[ˈfredrɪk] [fɔːt] [ɑːn] .  
**Frederic fought on** .  
弗雷德里克 战斗 在 .

但仍然有幸存的人、牲畜、武器和食物，弗雷德里克仍然继续战斗。

[ɪn] [truːθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [beɪt] [ˈɪntuː] [ˈsævɪdʒnɪs] .  
**In truth , he had now been baited into savageness** .  
在 真相 , 他 有 现在 到过 诱饵 进入 野蛮 .

事实上，他现在已经被诱入了野蛮的境地。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈʌlsəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈheɪtrɪd] .  
**His heart was ulcerated with hatred** .  
他的 心 曾是 溃疡 和 仇恨 .

他心中充满了仇恨，如同溃疡一般。

[ðə; ði] [ɪmˈplækəbl̩] [rɪˈzentmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ˈpə:sɪkju:tɪd] [hɪm; ɪm] , [ðʊʊ]  
**The implacable resentment with which his enemies persecuted him , though**  
这 冷酷无情 怨恨 和 哪个 他的 敌人 受迫害 他 , 尽管  
[əˈrɪdʒənəli] [prəˈvəukt] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌnˈprɪnsəpld] [æmˈbɪ(ə)n] ,  
**originally provoked by his own unprincipled ambition ,**  
起初 挑畔 经过 他的 自己的 毫无原则的 志向 ,  
他的敌人对他怀有毫不妥协的怨恨, 尽管这种怨恨最初是由他自己不择手段的野心所引发的。

[ɪksaɪtɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [ˈvendʒəns] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][na:t][ˈi:v(ə)n] [əˈtempt] [tu:; tə]  
**excited in him a thirst for vengeance which he did not even attempt to**  
兴奋的 在 他 一个 口渴 为了 复仇 哪个 他 做过 不是 甚至 试图 到  
[kənˈsi:l̩] .  
**conceal .**  
隐藏 .  
这激起了他强烈的复仇欲望, 他甚至没有试图掩饰。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ha:rd] , " [hi:; hi] [sez] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletərz] ,  
" **It is hard , " he says in one of his letters ,**  
" 它 是 难的 , " 他 说道 在 一 的 他的 信件 ,  
他在一封信中写道: “这很难。”  
" [fɔ:r; fər][mæn][tu:; tə] [ber] [wʌt] [aɪ] [ber] .  
" **for man to bear what I bear .**  
" 为了 男人 到 熊 什么 我 熊 .  
“让男人承受我所承受的。”

[aɪ] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [fi:l̩] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈtæljənz] [seɪ] , [rɪˈvendʒ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈplezər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ ɡɒdz ]  
**I begin to feel that , as the Italians say , revenge is a pleasure for the gods**  
我 开始 到 感觉 那 , 作为 这 意大利人 说 , 复仇 是 一个 乐趣 为了 这 神  
.  
:  
.  
我开始觉得, 正如意大利人所说, 复仇是神的乐趣。

[maɪ] [fəˈlɑ:səfi] [ɪz][wɔ:rn] [aʊt] [baɪ] [ˈsʌfərɪŋ] .  
**My philosophy is worn out by suffering .**  
我的 哲学 是 磨损 出去 经过 痛苦 .  
我的哲学思想已被苦难磨砺得支离破碎。

[aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [seɪnt] , [laɪk] [ðʊʊz] [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði][ˈledʒəndz] ;  
**I am no saint , like those of whom we read in the legends ;**  
我 是 不 圣 , 喜欢 那些 的 谁 我们 读 在 这 传说 ;  
我并非像传说中的那些圣人;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [oʊn] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ˈkɑ:ntent] [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd][fɜ:rst] [ɪnˈflɪkt] [ə; eɪ][ˈpɔ:r(ə)n]  
**and I will own that I should die content if only I could first inflict a portion**  
和 我 将要 自己的 那 我 应该 死 内容 如果 仅有的 我 可以 第一的 造成 一个 部分  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪnˈdʊr] .  
**of the misery which I endure .**  
的 这 苦难 哪个 我 忍受 .  
我承认, 如果我能先将我所遭受的部分痛苦施加于他人, 我死后也会心满意足。

" [bɔ:rn] [ʌp][baɪ] [sʌtʃ] [ˈfi:lɪŋz] , [hi:; hi] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [səkˈses] , [bʌt; bət] [ˈkɑ:nstənt] [ˈɡlɔ:ri]  
" **Borne up by such feelings , he struggled with various success , but constant glory**  
" 出生 向上 经过 这样的 情怀 , 他 挣扎 和 各种各样的 成功 , 但 持续的 荣耀  
.  
:  
.  
在这种情感的激励下, 他经历了各种成功, 但始终没有获得荣耀。

[θru:] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [λv; əv] - .  
**through the campaign of 1761** .  
通过 这 活动 的 - .

通过 1761 年的战役。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [λv; əv] [ðɪs] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'zæstrəs] [tu;; tə] ['prʌʃə] .  
**On the whole , the result of this campaign was disastrous to Prussia** .  
在 这 所有的 , 这 结果 的 这 活动 曾是 灾难性的 到 普鲁士 .

总的来说, 这场战役的结果对普鲁士来说是灾难性的。

[noʊ] [greɪt] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ; [bʌt; bət] ,  
**No great battle was gained by the enemy ; but** ,  
不 伟大的 战斗 曾是 获得 经过 这 敌人 ; 但 ,

敌方并未取得任何重大战役的胜利; 但是,

[ɪn] [spaɪt] [λv; əv][ðə; ði] ['despəreɪt] [baʊndz] [λv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪd] ['taɪgər] ,  
**in spite of the desperate bounds of the hunted tiger** ,  
在 尽管如此 的 这 绝望的 界限 的 这 猎杀 老虎 ,

尽管被猎杀的老虎处境绝望,

[ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][λv; əv] [pə'sju:əz] [wʌz; wəz][fæst] ['kloʊzɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .  
**the circle of pursuers was fast closing round him** .  
这 圆圈 的 追击者 曾是 快速地 结束 圆形的 他 .

追捕者的包围圈迅速将他团团围住。

- [hæd; həd] [sər'praɪzd] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fɔ:rtrəs] [λv; əv] [ʃwaɪdnɪts] .  
**Laudohn had surprised the important fortress of Schweidnitz** .  
- 有 惊讶 这 重要的 堡垒 的 施魏德尼茨 .

劳多恩突袭了施魏德尼茨这座重要的要塞。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fɔ:rtrəs] , [hæf][λv; əv][ saɪ'li:ʃiə; -ʒiə; si- ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mænd] [λv; əv][ðə; ði][moʊst]  
**With that fortress , half of Silesia , and the command of the most**

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'faɪlz] [θru:] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,  
**important defiles through the mountains** ,  
重要的 污秽 通过 这 山脉 ,

凭借这座堡垒, 他们控制了半个西里西亚, 以及穿越群山的最重要隘口。

[hæd; həd] [bɪn] [ træns'fə:d ] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɔstriənz] .  
**had been transferred to the Austrians** .  
有 到过 转移 到 这 奥地利人 .

已移交给奥地利人。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [hæd; həd] [əʊvə'paʊəd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dʒenrəlz] [ɪn][.pɒmə'reɪniə] .  
**The Russians had overpowered the King's generals in Pomerania** .  
这 俄罗斯人 有 实力悬殊 这 国王学院 将军们 在 波美拉尼亚 .

俄国人在波美拉尼亚击败了国王的将军们。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pli:tli] ['desəlitɪd] [ðæt] [hi;; hi][brɪ'gæŋ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] ,  
**The country was so completely desolated that he began , by his own confession** ,  
这 国家 曾是 所以 完全地 荒凉的 那 他 开始 ; 经过 他的 自己的 忏悔 ,

这个国家完全荒凉了, 以至于他开始..... (他自己也承认这一点)

[tu;; tə] [lək] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]  
**to look round him with**  
到 看 圆形的 他 和

环顾四周

[ [ ,pi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 326** ]  
[ 页 - ]

[第326页]

[blæŋk] [dɪ'sper] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [wer] [rɪ'kru:ts] , [ˈhɔ:rsɪz] , [ɔ:r] [prə'vɪʒnz] [wɜ:r; wər][tu:; tə]  
**blank despair , unable to imagine where recruits , horses , or provisions were to**  
空白的 绝望 , 无法 到 想象 在哪里 新兵 , 马匹 , 或者 条款 是 到  
[bi:; bi] [faʊnd] .  
**be found .**  
是 成立 .

一片茫然的绝望，无法想象哪里能找到新兵、马匹或补给。

[dʒʌst][æ; ət] [ðɪs] [taɪm] [tu:] [greɪt] [ɪ'vents] [brɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʒnz]  
**Just at this time two great events brought on a complete change in the relations**  
只是 在 这 时间 二 伟大的 活动 带来 在 一个 完全的 改变 在 这 关系  
[ʌ; əv][ˈɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpaʊʒ-z] [ʌ; əv] [ˈjʊrəp] .  
**of almost all the powers of Europe .**  
的 几乎 全部 这 权力 的 欧洲 .

就在此时，两件大事彻底改变了欧洲几乎所有列强之间的关系。

[wʌŋ] [ʌ; əv] [ðoʊz] [ɪ'vents] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] [ʌ; əv][ˈmɪstər] . [pɪt] [frʌm; frəm] [ˈɑ:fɪs] ;  
**One of those events was the retirement of Mr . Pitt from office ;**  
一 的 那些 活动 曾是 这 退休 的 先生 . 匹兹堡 从 办公室 ;  
其中一件大事是皮特先生从公职上退休；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈemprəs] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌ; əv] [ˈrʌʃə] .  
**the other was the death of the Empress Elizabeth of Russia .**  
这 其他 曾是 这 死亡 的 这 皇后 伊丽莎白 的 俄罗斯 .  
另一件大事是俄罗斯女皇伊丽莎白的去世。

[ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] [ʌ; əv] [pɪt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æ; ən][ˈoʊmə; əv] [ˈʌtər] [ˈru:ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs]  
**The retirement of Pitt seemed to be an omen of utter ruin to the House**  
这 退休 的 匹兹堡 似乎 到 是 一个 预兆 的 说出 废墟 到 这 房子  
[ʌ; əv][ ˈbrændən; bə:g ] .  
**of Brandenburg .**  
的 勃兰登堡 .

皮特的退休似乎预示着勃兰登堡家族的彻底覆灭。

[hɪz; ɪz] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈvi:əmənt] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌ; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]  
**His proud and vehement nature was incapable of anything that looked like**  
他的 自豪的 和 慷慨 自然 曾是 无法 的 任何事物 那 看起来 喜欢  
[ˈi:ðər] [fɪr] [ɔ:r] [ˈtretʃəri] .  
**either fear or treachery .**  
任何一个 害怕 或者 背信弃义 .

他骄傲而桀骜不驯的性格，让他不可能表现出任何恐惧或背叛的迹象。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [dɪ'klerd] [ðæt] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈpaʊər] ,  
**He had often declared that , while he was in power ,**  
他 有 经常 声明 那 , 尽管 他 曾在 力量 ,  
他曾多次宣称，在他执政期间，

[ˈɪŋɡlənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [meɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌ; əv][ ˈju:trekt ] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] , [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈselfɪ]  
**England should never make a peace of Utrecht , should never , for any selfish**  
英格兰 应该 绝不 制作 一个 和平 的 乌得勒支 , 应该 绝不 , 为了 任何 自私  
[ˈɑ:bdʒekt] ,  
**object ,**  
目的 ,

英国绝不应该与乌得勒支媾和，绝不应该出于任何自私的目的而这样做。

[ə'bændən][æ; ən][ˈælaɪ][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [læst] [ɪk'streməti] [ʌ; əv] [dɪ'stres] .  
**abandon an ally even in the last extremity of distress .**  
放弃 一个 盟友 甚至 在 这 最后的 末端 的 痛苦 .  
即使在最危急的时刻，也要抛弃盟友。

[ðə; ði][kɑ:ntɪ'nent(ə)][wɔ:r][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɔ:r] .

The Continental war was his own war .  
这 大陆 战争 曾是 他的 自己的 战争 .

大陆战争就是他自己的战争。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [boʊld] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi] [hu:] [ɪn][fɔ:rmər] [taɪmz] [hæd; həd] [ə'tækt] , [wɪð; wɪθ]

He had been bold enough , he who in former times had attacked , with  
他 有 到过 大胆的 足够的 , 他 WHO 在 以前的 时代 有 遭到攻击 , 和

[ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈɔ:rətɔ:ri] ,

irresistible powers of oratory ,  
无法抗拒 权力 的 演说 ,

他胆子真大，他以前曾凭借着势不可挡的雄辩才能发起过攻击。

[ðə; ði][ 'hænəu'vɪəriən ] [ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv] [ˈkɑ:rtəɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈsʌbsəɪdɪz] [ʌv; əv] [ˈnjʊ,kæsl] ,

the Hanoverian policy of Carteret , and the German subsidies of Newcastle ,  
这 汉诺威 政策 的 卡特雷特 , 和 这 德语 补贴 的 纽卡斯尔 ,

卡特雷特的汉诺威政策和纽卡斯尔的德国补贴，

[tu:; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ˈhænoʊvər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [dɪr] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz] [ 'hæmpʃə ] ,

to declare that Hanover ought to be as dear to us as Hampshire ,  
到 宣布 那 汉诺威 应该 到 是 作为 亲爱的 到 我们 作为 汉普郡 ,

声明汉诺威在我们心中应该像汉普郡一样珍贵。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈkɑ:ŋkər] [ə'merɪkə] [ɪn][ˈdʒɜ:rməni] .

and that he would conquer America in Germany .  
和 那 他 会 征服 美国 在 德国 .

他声称要在德国征服美国。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpəʊər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈeksəd] , [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ]

He had fallen ; and the power which he had exercised , not always with  
他 有 倒下 ; 和 这 力量 哪个 他 有 锻炼 , 不是 总是 和

[dɪ'skreʃ(ə)n] ,

discretion ,  
审慎 ,

他已经堕落；而他曾经行使的权力，并非总是明智之举。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪgər] [ænd; ənd][ˈdʒɪ:niəs] ,

but always with vigor and genius ,  
但 总是 和 活力 和 天才 ,

但始终充满活力和才华，

[hæd; həd] [dɪ'vɑ:lvd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔ:ri] [ˈpɑ:rti] ,

had devolved on a favorite who was the representative of the Tory party ,  
有 下放 在 一个 最喜欢的 WHO 曾是 这 代表 的 这 保守党 派对 ,

权力落到了他最宠信的保守党代表身上。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈθwɔ:rtɪd] [ˈwɪljəm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈpə:sɪkju:tɪd] [ˈmɔ:lbərə]

of the party which had thwarted William , which had persecuted Marlborough ,  
的 这 派对 哪个 有 受挫 威廉 , 哪个 有 受迫害 马尔堡 ,

曾挫败威廉、迫害马尔伯勒的那个党派，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [ʌp][ðə; ði] [ˈkætə,lɑ:nz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] [ʌv; əv]

and which had given up the Catalans to the vengeance of Philip of  
和 哪个 有 给定 向上 这 加泰罗尼亚人 到 这 复仇 的 菲利普 的

[ændʒu: ] .

Anjou .  
安茹 .

并将加泰罗尼亚人拱手让给了安茹的菲利普，让他得以复仇。

[tu:; tə] [merk] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [fræns] , [tu:; tə] [ˈeɪk] [ɔ:f] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] , [ɔ:r] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][ɔ:l] ,

To make peace with France , to shake off , with all , or more than all ,  
到 制作 和平 和 法国 , 到 摇 离开 , 和 全部 , 或者 更多的 比 全部 ,

与法国媾和，摆脱，全部，或者说，比全部都多，



[ðə; ði] [spi:d] [kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ]['di:s(ə)nsi] , ['evri] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] ,  
**the speed compatible with decency , every Continental connection ,**  
这 速度 兼容的 和 体面 , 每一个 大陆 联系 ,  
速度与体面相符, 每一条大陆航线都如此。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['mɪnɪstər] .  
**these were among the chief objects of the new Minister .**  
这些 是 之中 这 首席 对象 的 这 新的 部长 .  
这些是新任部长的主要目标之一。

[ðə; ði]['pɑ:ləsi] [ðen] ['fɑ:lʊd] [ɪn'spaɪərd] ['fredrɪk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'dʒʌst] ,  
**The policy then followed inspired Frederic with an unjust ,**  
这 政策 然后 随后 灵感 弗雷德里克 和 一个 不公正 ,  
随后的政策让弗雷德里克感到不公正,

[bʌt; bət] [di:p] [ænd; ənd] ['bɪtər] [ə'vɜ:rʒn] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [neɪm] ,  
**but deep and bitter aversion to the English name ,**  
但 深的 和 苦的 厌恶 到 这 英语 姓名 ,  
但对这个英文名字却有着深深的、强烈的厌恶感。

[ænd; ənd] [prə'du:st] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [felt] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzɪd] [wɜ:rld] .  
**and produced effects which are still felt throughout the civilized world .**  
和 生产 效果 哪个 是 仍然 毛毡 自始至终 这 文明 世界 .  
并产生了至今仍能在整个文明世界感受到的影响。

[tu;; tə] [ðæt] ['pɑ:ləsi][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [ðæt] , [sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər] ,  
**To that policy it was owing that , some years later ,**  
到 那 政策 它 曾是 欠款 那 , 一些 年 之后 ,  
几年后, 这一切都归功于那项政策。

['ɪŋɡlənd] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:ntɪnənt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]['ælaɪ][tu;; tə][stænd][baɪ][hɜ:r; hər] ,  
**England could not find on the whole Continent a single ally to stand by her ,**  
英格兰 可以 不是 寻找 在 这 所有的 大陆 一个 单身的 盟友 到 站立 经过 她 ,  
整个欧洲大陆上, 英国找不到一个愿意支持她的盟友。

[ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'stri:m] [ni:d] , [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɜ:rbən] .  
**in her extreme need , against the House of Bourbon .**  
在 她 极端 需要 , 反对 这 房子 的 波旁威士忌 .  
在她极度需要的时候, 她与波旁家族对抗。

[tu;; tə] [ðæt] ['pɑ:ləsi][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [ðæt] ['fredrɪk] ,  
**To that policy it was owing that Frederic ,**  
到 那 政策 它 曾是 欠款 那 弗雷德里克 ,  
正是由于这项政策, 弗雷德里克才得以做到这一点。

[ 'eɪljəneɪtɪd ][frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] , [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu;; tə] [kə'nekt] [hɪm'self] ['kloʊsli] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]  
**alienated from England , was compelled to connect himself closely , during his**  
疏离的 从 英格兰 , 曾是 被迫 到 连接 他自己 密切 , 期间 他的  
['leɪtər] ['jɪrz] , [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] ,  
**later years , with Russia ,**  
之后 年 , 和 俄罗斯 ,  
由于与英国关系疏远, 晚年他被迫与俄罗斯建立密切联系。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊst] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [kraɪm] , [ðə; ði][ˈfruːtf(ə)l] [ˈperənt] [ʌv; əv] [ˈʌðər]  
**and was induced to assist in that great crime , the fruitful parent of other**  
和 曾是 诱导 到 协助 在 那 伟大的 犯罪 , 这 卓有成效 父母 的 其他  
[greɪt] [kraɪmz] ,  
**great crimes ,**  
伟大的 犯罪 ,

并被诱使参与了那项滔天罪行，而这项罪行正是其他诸多滔天罪行的始作俑者。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːr'tɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɒʊlənd] .  
**the first partition of Poland .**  
这 第一的 分割 的 波兰 .

第一次瓜分波兰。

[ˈskersli] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪrɪ'tri:t] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [pɪt] [dɪ'praɪvd] [ˈprʌʃə] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈoʊnli] [frend] ,  
**Scarcely had the retreat of Mr . Pitt deprived Prussia of her only friend ,**  
几乎 有 这 撤退 的 先生 . 匹兹堡 被剥夺的 普鲁士 的 她 仅有的 朋友 ,  
皮特先生的撤退刚刚使普鲁士失去了她唯一的盟友，

[wen] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [prə'duːst] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [ˌrevə'lʊːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːlətɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
**when the death of Elizabeth produced an entire revolution in the politics of the**  
什么时候 这 死亡 的 伊丽莎白 生产 一个 全部的 革命 在 这 政治 的 这  
[nɔːrθ] .  
**North .**  
北 .

伊丽莎白一世的去世给北方政治带来了彻底的变革。

[ðə; ði] [grænd] [duːk] [ˈpiːtər] , [hɜːr; hər] [ˈnefjuː] , [huː] [naʊ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [θroʊn] ,  
**The Grand Duke Peter , her nephew , who now ascended the Russian throne ,**  
这 盛大 公爵 彼得 , 她 侄子 , WHO 现在 上升 这 俄语 王座 ,  
她的侄子彼得大公，如今已登上俄罗斯皇位。

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈmɪrli] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpredʒudɪsɪz] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd] [entər'teɪnd]  
**was not merely free from the prejudices which his aunt had entertained**  
曾是 不是 仅仅 自由的 从 这 偏见 哪个 他的 阿姨 有 娱乐  
[ə'genst] [ˈfredrɪk] ,  
**against Frederic ,**  
反对 弗雷德里克 ,

他不仅没有受到他姑妈对弗雷德里克的偏见的影

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜːrʃɪpər] , [ə; eɪ][ˈsɜːrv(ə)l] [ˈɪmɪteɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] .  
**but was a worshipper , a servile imitator of the great King .**  
但 曾是 一个 崇拜者 , 一个 奴性的 模仿者 的 这 伟大的 国王 .

但他却是伟大君王的崇拜者、奴性模仿者。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˈzɑːrɪz] [ˈgʌvərnmənt] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ʌnd] [ˈiːv(ə)l] ,  
**The days of the new Czar's government were few and evil ,**  
这 天 的 这 新的 沙皇的 政府 是 很少 和 邪恶的 ,

新沙皇统治的日子短暂而邪恶。

[bʌt; bət] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈkrɪsndəm] .  
**but sufficient to produce a change in the whole state of Christendom .**  
但 充足的 到 生产 一个 改变 在 这 所有的 状态 的 基督教世界 .

但这足以改变整个基督教世界的现状。

[hiː; hi][set][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈprɪzənəz] [æt; ət] [ˈlɪbərti] , [ˈfɪtɪd] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ˈdiːsntli] ,  
**He set the Prussian prisoners at liberty , fitted them out decently ,**  
他 放 这 普鲁士 囚犯 在 自由 , 适配 他们 出去 体面地 ,

他释放了普鲁士战俘，并为他们提供了体面的住所。

[ænd; ʌnd] [sent] [ðəm; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðər; ðər] [ˈmæstər] ;  
**and sent them back to their master ;**  
和 发送 他们 后退 到 他们的 掌握 ;

然后把他们送回他们的主人那里；

[hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [truːps] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɑːvənsəz] [wɪt] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɑːn]  
**he withdrew his troops from the provinces which Elizabeth had decided on**  
他 退出 他的 军队 从 这 省份 哪个 伊丽莎白 有 决定 在  
[ɪn'kɔːrpəreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [də'mɪnjənz] ；  
**incorporating with her dominions** ；  
合并 和 她 领地 ；  
他将军队从伊丽莎白决定并入其领土的省份撤出；

[ænd; ənd][hiː; hi] [əb'zɒlv] [ɔːl] [ðoʊz] ['prʌʃən] [ˈsʌbdʒekts] ， [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə]  
**and he absolved all those Prussian subjects , who had been compelled to**  
和 他 赦免 全部 那些 普鲁士 主题 ， WHO 有 到过 被迫 到  
[swer] ['fiːəlti] [tuː; tə] ['rʌʃə] ，  
**swear fealty to Russia** ，  
发誓 忠诚 到 俄罗斯 ，  
他赦免了所有被迫向俄罗斯宣誓效忠的普鲁士臣民。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [en'geɪdʒmənts] 。  
**from their engagements** 。  
从 他们的 订婚 ；  
从他们的订婚中。

[nɑːt][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [kən'kluːdɪŋ] [piːs] [ɑːn][tɜːrmz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] ['prʌʃə] ， [hiː; hi] [sə'lisɪtɪd] [ræŋk]  
**Not content with concluding peace on terms favorable to Prussia , he solicited rank**  
不是 内容 和 总结 和平 在 条款 有利 到 普鲁士 ， 他 征求意见 秩  
[ɪn][ðə; ði] ['prʌʃən] ['sɜːrvɪs] ，  
**in the Prussian service** ，  
在 这 普鲁士 服务 ，  
他不满足于以对普鲁士有利的条件缔结和平条约，还谋求在普鲁士军队中获得官职。

[drest] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['prʌʃən] ['juːnɪfɔːrm] ， [wɔːr] [ðə; ði] [blæk] ['iːg(ə)l][ʌv; əv] ['prʌʃə] [ɑːn][hɪz; ɪz]  
**dressed himself in a Prussian uniform , wore the Black Eagle of Prussia on his**  
穿着 他自己 在 一个 普鲁士 制服 ， 穿着 这 黑色的 鹰 的 普鲁士 在 他的  
[brɛst] ，  
**breast** ，  
胸部 ，  
他身着普鲁士军服，胸前佩戴普鲁士黑鹰徽章。

[meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtɪŋ] ['prʌʃə] ， [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][æŋ; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]  
**made preparations for visiting Prussia , in order to have an interview with**  
制成 准备工作 为了 访问 普鲁士 ， 在 命令 到 有 一个 面试 和  
[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dɑːlətri] ，  
**the object of his idolatry** ，  
这 目的 的 他的 偶像崇拜 ，  
他为访问普鲁士做了准备，以便与他崇拜的对象会面。

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [sent] [ˌfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] ['eksələnt] [truːps] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [ˈʃætərd] [ˈɑːrmi]  
**and actually sent fifteen thousand excellent troops to reinforce the shattered army**  
和 实际上 发送 十五 千 出色的 军队 到 加强 这 破碎 军队  
[ʌv; əv] ['fredrɪk] 。  
**of Frederic** 。  
的 弗雷德里克 。  
事实上，他们还派出了 15000 名精锐部队去增援弗雷德里克溃败的军队。

[ðʌs] ['streŋθənd] ， [ðə; ði] [kɪŋ] ['spiːdəli] [rɪ'per] [ðə; ði] [lɔːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪr] ，  
**Thus strengthened , the King speedily repaired the losses of the preceding year** ，  
因此 加强 ， 这 国王 迅速地 已修复 这 损失 的 这 前 年 ，  
[rɪː'kɔŋkəɹd] [saɪ'liːʃiə; -ʒiə; si-] ，  
**reconquered Silesia** ，  
重新征服 西里西亚 ，  
国力增强后，国王迅速弥补了前一年的损失，重新征服了西里西亚。

[dɪ'fi:tɪd] [ˈdɒn] [æɪ; əɪ] - , [ɪn'vestɪd] [ænd; ənd][,ri:'teɪk; 'ri:teɪk] [ˌwaɪdnɪts] , [ænd; ənd] , [æɪ; əɪ]  
**defeated Daun at Buckersdorf , invested and retook Schweidnitz , and , at**  
战败 道恩 在 - , 投资 和 重新夺回 施魏德尼茨 , 和 , 在  
[ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,  
**the close of the year ,**  
这 关闭 的 这 年 ,  
在比克斯多夫击败道恩，围攻并夺回施魏德尼茨，并在年底，

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rsɪz] [ʌv; əv][mə'ri:ə] [ tə'ri:sə ] [ə; eɪ] [frʌnt] [æz; əz][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r]  
**presented to the forces of Maria Theresa a front as formidable as before**  
呈现 到 这 力量 的 玛丽亚 特蕾莎 一个 正面 作为 强大 作为 前  
[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'və:sɪz] [ʌv; əv] - .  
**the great reverses of 1759 .**  
这 伟大的 反转 的 - .  
玛丽亚·特蕾莎的军队面对的，是1759年惨败之前同样强大的对手。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] , [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [ˈempərəɪ] [ˈpi:tər] , [ˈhævɪŋ] ,  
**Before the end of the campaign , his friend the Emperor Peter , having ,**  
前 这 结尾 的 这 活动 , 他的 朋友 这 皇帝 彼得 , 拥有 ,  
在战役结束前，他的朋友彼得大帝已经.....

[baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪrɪ:z] [ʌv; əv][əb'sɜ:rd] [ɪn'sʌlts] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnstɪ'tuʃənz] , [ˈmænəɪz] , [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv]  
**by a series of absurd insults to the institutions , manners , and feelings of**  
经过 一个 系列 的 荒诞 侮辱 到 这 机构 , 礼仪 , 和 情怀 的  
[hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] ,  
**his people ,**  
他的 人们 ,  
通过一系列荒谬的侮辱，践踏了人民的制度、礼仪和情感，

[ju'naɪtɪd][ðem; ðəm][ɪn] [hɑ:'stɪləti] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [ˈɡʌvərnmənt] , [wʌz; wəz] [dɪ'pəʊzd]  
**united them in hostility to his person and government , was deposed**  
团结的 他们 在 敌意 到 他的 人 和 政府 , 曾是 被罢免  
[ænd; ənd] [ˈmə:dəd] .  
**and murdered .**  
和 被谋杀 .  
他们将他们团结起来敌视他本人和他的政府，结果被废黜并被谋杀。

[ðə; ði] [ˈempɾəs] ,  
**The Empress ,**  
这 皇后 ,  
女皇

[ [ˌpi: 'dʒi: ] - ]  
[ **Pg 328** ]  
[ 页 - ]  
[第328页]

[hu:] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈkæθrɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] , [naʊ] [əˈsu:md] [ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈpaʊər] ,  
**who , under the title of Catherine the Second , now assumed the supreme power ,**  
WHO , 在下面 这 标题 的 凯瑟琳 这 第二 , 现在 假定 这 最高 力量 ,  
[wʌz; wəz] ,  
**was** ,  
曾是 ,  
她以凯瑟琳二世的称号掌握了最高权力，

[æɪ; əɪ][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈpɑ:r(ə)l][tu:; tə] [ˈfredrɪk]  
**at the commencement of her administration , by no means partial to Frederic**  
在 这 开始 的 她 行政 , 经过 不 方法 部分的 到 弗雷德里克  
,  
:  
,  
在她执政之初，她对弗雷德里克绝无偏袒之意。

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][pər'mɪt][hɜ:r; hər][tru:ps][tu:; tə][rɪ'meɪn][ˈhɪz; ɪz][kə'mænd] .  
**and refused to permit her troops to remain under his command** .  
和 拒绝 到 允许 她 军队 到 保持 在下面 他的 命令 .

并拒绝让她的部队继续在他的指挥下服役。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][əb'zɜ:rvd][ðə; ði][pi:s][meɪd][baɪ][hɜ:r; hər][ˈhʌzbənd] ;  
**But she observed the peace made by her husband** ;  
但 她 观察到 这 和平 制成 经过 她 丈夫 ;

但她看到了丈夫所缔造的和平；

[ænd; ənd][ˈprʌʃə][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ˈθreɪnd][baɪ][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði][i:st] .  
**and Prussia was no longer threatened by danger from the East** .  
和 普鲁士 曾是 不 更长 威胁 经过 危险 从 这 东方 .

普鲁士不再受到来自东方的威胁。

[ˈɪŋɡlənd][ænd; ənd][fræns][æɪ; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][pərd][ɔ:f][tə'geðər] .  
**England and France at the same time paired off together** .  
英格兰 和 法国 在 这 相同的 时间 成对的 离开 一起 .

英格兰和法国同时结成联盟。

[ðeɪ][kən'klu:did][ə; eɪ][ˈtri:ti] ,  
**They concluded a treaty** ,  
他们 结束 一个 条约 ,

他们缔结了一项条约，

[baɪ][wɪtʃ][ðeɪ][baʊnd][ðəm'selvz][tu:; tə][əb'zɜ:rɪv][nu:'træləti][wɪð; wɪθ][rɪ'spekt][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən]  
**by which they bound themselves to observe neutrality with respect to the German**  
经过 哪个 他们 边界 他们自己 到 观察 中立 和 尊重 到 这 德语

[wɔ:r] .  
**war** .  
战争 .

他们以此约束自己，在德国战争中保持中立。

[ðʌs][ðə; ði][kəʊə'liʃənz][ɑ:n][bəʊθ][saɪdz][wɜ:r; wər][dɪ'zɑ:lvd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)] [ˈenəmi] ,  
**Thus the coalitions on both sides were dissolved ; and the original enemies** ,  
因此 这 联盟 在 两个都 侧面 是 溶解 ; 和 这 原来的 敌人 ,

[ɔ:striə][ænd; ənd][ˈprʌʃə] ,  
**Austria and Prussia** ,  
奥地利 和 普鲁士 ,

因此，双方的联盟都解散了；而最初的敌人，奥地利和普鲁士，

[rɪ'meɪnd][ə'loʊn][kən'frʌntɪŋ][i:tʃ][ˈʌðər] .  
**remained alone confronting each other** .  
剩余 独自的 面对 每个 其他 .

两人孤零零地对峙着。

[ɔ:striə][hæd; həd][ʌn'daʊtɪdli][fɑ:r][ˈɡreɪtər][mi:nz][ðæn; ðən][ˈprʌʃə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][les]  
**Austria had undoubtedly far greater means than Prussia , and was less**  
奥地利 有 无疑 远的 更大的 方法 比 普鲁士 , 和 曾是 较少的

[ɪɡ'zɔ:stɪd][baɪ][hɒs'tɪlɪtɪz] ;  
**exhausted by hostilities** ;  
筋疲力尽的 经过 敌对行动 ;

奥地利的财力无疑比普鲁士雄厚得多，而且受战争消耗也较小；

[jet][aɪ'ti:] [si:md][ˈhɑ:rdli][ˈpɑ:səb(ə)][ðæt][ɔ:striə][kʊd; kəd][ɪ'fekt][ə'loʊn][wʌt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɪn][veɪn]  
**yet it seemed hardly possible that Austria could effect alone what she had in vain**  
然而 它 似乎 几乎 可能的 那 奥地利 可以 影响 独自的 什么 她 有 在 徒劳

[ə'temptɪd][tu:; tə][ɪ'fekt][wen][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][fræns][ɑ:n][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,  
**attempted to effect when supported by France on the one side** ,  
尝试过 到 影响 什么时候 有 经过 法国 在 这 一 边 ,

然而，奥地利单凭一己之力几乎不可能实现她在法国支持下都未能实现的目标。

[ænd; ənd][baɪ]   [ˈrʌʃə]   [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .  
and   by Russia on the other .

和 经过 俄罗斯 在 这 其他 :

[ˈdeɪndʒər][ˈɔ:lsʊʊ][brɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈmenəs]   [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl]   [haʊs] [frʌm; frəm] [əˈhʌðər] [ˈkwɔ:rtər] .  
Danger also began to menace the Imperial house from another quarter .

危险 还 开始 到 威胁 这 帝国 房子 从 其他 四分之一 :

[ðə; ði] [ˈɑ:təmən]   [pɔ:rt] [held]   [ˈθretnɪŋ]   [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,  
The Ottoman Porte held threatening language ,

这 奥斯曼帝国 波特 握住 威胁 语言 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtɜ:ks] [wɜ:r; wər] [ˈmʌstəd]   [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfrʌŋˌtiəz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡəri] .  
and   a hundred thousand Turks were mustered on the frontiers of Hungary .

和 一个 百 千 土耳其人 是 集结 在 这 前沿 的 匈牙利 :

[ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd]   [rɪˈvendʒfəl] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemprəs]   [kwi:n] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [geɪv] [wei] ;  
The proud and revengeful spirit of the Empress Queen at length gave way ;

这 自豪的 和 复仇的 精神 的 这 皇后 女王 在 长度 给予 方式 ;  
[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈfebruəri] ,  
and , in February ,

和 , 在 二月 ,

- , [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv]   - [pʊt][æən; ən][end][tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:nflɪkt]   [wɪtʃ]   [hæd; həd] ,  
1763 , the peace of Hubertsburg put an end to the conflict which had ,  
- , 这 和平 的 - 放 一个 结尾 到 这 冲突 哪个 有 ,  
[ˈdʊrɪŋ] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] ,  
during seven years ,

期间 七 年 ,

[ˈdevəsteɪtɪd] [ˈdʒɜ:rməni] .  
devastated Germany .

遭受重创 德国 :

遭受重创的德国。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsi:dɪd] [ˈnʌθɪŋ] .  
The King ceded nothing .

这 国王 割让 没有什么 :

国王什么也没让步。

[ðə; ði] [hoʊl]   [ˈkɑ:ntɪnənt] [ɪn][ɑ:rmz][hæd; həd] [pru:vɪd] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ saɪˈli:ʃiə; -ʒiə; si- ] [frʌm; frəm]  
The whole Continent in arms had proved unable to tear   Silesia   from

这 所有的 大陆 在 武器 有 已证实 无法 到 撕 西里西亚 从  
[ðæt] [ˈaɪərn][græsp] .  
that iron grasp .

那 铁 抓牢 :

整个欧洲大陆的军队都无法将西里西亚从那铁腕统治下夺回。

[ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .  
The war was over .

这 战争 曾是 超过 :

战争结束了。

[ˈfredrɪk] [wʌz; wəz] [seɪf] .  
Frederic was safe .

弗雷德里克 曾是 安全的 :

弗雷德里克安全了。

[hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] [wʌz; wəz] [brɪ'dʌ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] ['envi] .

His glory was beyond the reach of envy .  
他的 荣耀 曾是 超过 这 抵达 的 嫉妒 .

他的荣耀无人能及，无人能嫉妒。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] ['kɒŋkwests] [æz; əz][væst][æz; əz] [ðʊʊz] [ʌv; əv][æliɡ'zændər] , [ʌv; əv] ['sizər] ,  
If he had not made conquests as vast as those of Alexander , of Cæsar ,  
如果 他 有 不是 制成 征服 作为 广阔的 作为 那些 的 亚历山大 , 的 凯撒 ,  
[ænd; ənd][ʌv; əv] [nə'pʊʊliən] ,  
and of Napoleon ,  
和 的 拿破仑 ,

如果他没有取得像亚历山大、凯撒和拿破仑那样巨大的征服，

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] , [ɑ:n] [fi:ldz] [ʌv; əv]['bæt(ə)] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['kɑ:nstənt] [sək'ses] [ʌv; əv]  
if he had not , on fields of battle , enjoyed the constant success of  
如果 他 有 不是 , 在 字段 的 战斗 , 享受 这 持续的 成功 的  
['mɔ:lbərə] [ænd; ənd] ['welɪŋtən] ,  
Marlborough and Wellington ,  
马尔堡 和 惠灵顿 ,

如果他没有像马尔伯勒和惠灵顿那样在战场上屡战屡胜，

[hi:; hi][hæd; həd] [jet] ['ɡɪv(ə)n][æn; ən][ɪɡ'zæmp(ə)] [ʌn'raɪvld] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wʌt] [kə'pæsəti]  
he had yet given an example unrivalled in history of what capacity  
他 有 然而 给定 一个 例子 无与伦比 在 历史 的 什么 容量  
[ænd; ənd][rezə'lu:](ə)n][kæn; kən] [ɪ'fekt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['ɡretɪst] [su:ˌpɪrɪ'b:rəti][ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði]  
and resolution can effect against the greatest superiority of power and the  
和 解决 能 影响 反对 这 最 优势 的 力量 和 这  
[ʌtmoʊst] [spart] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] .  
utmost spite of fortune .  
极致 尽管如此 的 财富 .

他已经树立了一个历史上无与伦比的榜样，说明能力和决心可以对抗最强大的力量和最恶劣的命运。

[hi:; hi] ['entərd] [bɜ:r'lɪn][ɪn] ['traɪʌmf] , [æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks]  
He entered Berlin in triumph , after an absence of more than six  
他 进入 柏林 在 胜利 , 后 一个 缺席 的 更多的 比 六  
[ænd; ənd] [ɪn] [mɔ:r] [sɪks]  
在缺席六年多之后，他凯旋进入柏林。

[ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
[  Pg 329  ]  
[ 页 - ]

[第329页]

['jɪrz] .  
years .  
年 .

年。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ʌp] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ə'ɔ:ŋ] [ɪn][æn; ən]  
The streets were brilliantly lighted up ; and , as he passed along in an  
这 街道 是 精彩 照明 向上 ; 和 , 作为 他 通过了 沿着 在 一个  
[ˈoʊpən] ['kæərɪdʒ] ,  
open carriage ,  
打开 运输 ,

街道灯火辉煌；当他乘坐敞篷马车经过时，

[wɪð; wɪθ][ 'fə:də,nænd ][ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [sə'lu:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]  
with Ferdinand of Brunswick at his side , the multitude saluted him with  
和 费迪南德 的 布伦瑞克 在 他的 边 , 这 民众 敬礼 他 和  
[laʊd] ['preɪzɪz] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] .  
loud praises and blessings .  
大声 赞扬 和 祝福 .

在布伦瑞克的费迪南德的陪伴下，人群高声向他致以赞美和祝福。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ] [ðooz] [ maːrks ][ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪdli] [ɪk'skleɪmd] , "**He was moved by those marks of attachment , and repeatedly exclaimed ,**"  
他 曾是 已搬 经过 那些 标记 的 依恋 , 和 反复 惊呼 , "  
[bɔːŋ] [lɪv; laɪv][maɪ] [dɪr] [pi:p(ə)l] !  
**Long live my dear people !**  
长的 居住 我的 亲爱的 人们 !

他被这些依恋的迹象所感动，反复高呼：“我的人民万岁！”

[bɔːŋ] [lɪv; laɪv][maɪ] [tʃɪldrən] !  
**Long live my children !**  
长的 居住 我的 孩子们 !

孩子们，祝你们长寿！

" [jet] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [geɪ] [ˈspektək(ə)l] ,  
"**Yet , even in the midst of that gay spectacle ,**  
" 然而 , 甚至 在 这 中间 的 那 同性恋 奇观 ,

“然而，即便在那场同性恋闹剧之中，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [pərˈsiːv] ['evriwɪər] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪ] .  
**he could not but perceive everywhere the traces of destruction and decay .**  
他 可以 不是 但 感知 到处 这 痕迹 的 破坏 和 衰变 .

他到处都能看到破坏和衰败的痕迹。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ˈplʌndəd] .  
**The city had been more than once plundered .**  
这 城市 有 到过 更多的 比 一次 掠夺 .

这座城市曾多次遭到洗劫。

[ðə; ði][pɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kənˈsɪdərəbli] [dɪˈmɪnɪʃt] .  
**The population had considerably diminished .**  
这 人口 有 相当 减少 .

人口已大幅减少。

[bɜːrˈlɪn] , [həʊˈevər] , [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ˈlɪt(ə)l] [wen] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][moʊst][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]  
**Berlin , however , had suffered little when compared with most parts of the**  
柏林 , 然而 , 有 遭受 小的 什么时候 比较的 和 最多 部分 的 这  
[ˈkɪŋdəm] .  
**kingdom .**  
王国 .

然而，与王国的大部分地区相比，柏林受到的损失却很小。

[ðə; ði] [ˈruːɪn][ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈfʊːtʃənz] , [ðə; ði] [dɪˈstres] [ʌv; əv][ɔːl] [ræŋks] ,  
**The ruin of private fortunes , the distress of all ranks ,**  
这 废墟 的 私人的 财富 , 这 痛苦 的 全部 排名 ,

私人财产的破产，各阶层人民的困苦，

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [əˈpɔːl] [ðə; ði] [ˈfɜːməst] [maɪnd] .  
**was such as might appall the firmest mind .**  
曾是 这样的 作为 可能 惊恐 这 最坚固 头脑 .

即使是最坚定的人也会感到震惊。

[ɔːlmoʊst] ['evri] [ˈprɑːvɪns] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [sɪːt] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd][ʌv; əv][wɔːr] [kənˈdʌktɪd]  
**Almost every province had been the seat of war , and of war conducted**  
几乎 每一个 省 有 到过 这 座位 的 战争 , 和 的 战争 实施  
[wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrsɪləs] [fəˈrɑːsəti] .  
**with merciless ferocity .**  
和 无情 恶 .

几乎每个省都曾是战争的中心，而且战争残酷无情。

[klaʊdz] [ʌv; əv] [kroʊˈeɪʃn] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [ɑːn][ saɪˈliːʃiə; -ziə; si- ] .  
**Clouds of Croats had descended on Silesia .**  
云 的 克罗地亚人 有 下降 在 西里西亚 .

克罗地亚人如潮水般涌向西里西亚。



[tɛnz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv]    [ˈkɒsæk]    [hæd; həd] [bɪn]    [let]    [luːs]    [ɑːn][.pɒməˈreɪniə][ænd; ənd]  
**Tens of thousands of Cossacks had been let loose on Pomerania and**  
十    的    数千    的    哥萨克    有    到过    让    松动的    在    波美拉尼亚    和  
[ˈbrændənbə:g] .  
**Brandenburg** .  
勃兰登堡 .

数万名哥萨克骑兵被派往波美拉尼亚和勃兰登堡。

[ðə; ði] [mɪr]    [kɑːntrəˈbjʊːjənz]    [ˈliːvɪd]    [baɪ][ðə; ði][ɪnˈveɪdəz]    [əˈmaʊnt]    , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] ,  
**The mere contributions levied by the invaders amounted , it was said ,**  
这    仅仅    贡献    征收    经过    这    入侵者    金额    ,    它    曾是    说    ,  
据说, 侵略者征收的税款总额就高达.....

[tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]    [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ;  
**to more than a hundred millions of dollars ;**  
到    更多的    比    一个    百    百万    的    美元    ;  
超过一亿美元;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv]    [wʌt]    [ðeɪ]    [ɪkˈstɔːtɪd]    [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli]    [mʌt]    [les]    [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈvæljuː]  
**and the value of what they extorted was probably much less than the value**  
和    这    价值    的    什么    他们    勒索    曾是    大概    很多    较少的    比    这    价值  
[ʌv; əv] [wʌt]    [ðeɪ]    [dɪˈstrɔɪd] .  
**of what they destroyed .**  
的    什么    他们    损毁 .

他们勒索的财物价值可能远低于他们毁坏的财物价值。

[ðə; ði] [fiːldz] [leɪ]    [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] .  
**The fields lay uncultivated .**  
这    字段    躺    未开垦的 .  
田地荒芜。

[ðə; ði] [ˈveri]    [siːd]    [kɔːrɪn][hæd; həd]    [bɪn]    [ dɪˈvaʊəd ]    [ɪn][ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] .  
**The very seed corn had been devoured in the madness of hunger .**  
这    非常    种子    玉米    有    到过    吞噬    在    这    疯狂    的    饥饿 .  
就连玉米种子也在饥饿的疯狂中被吞噬殆尽。

[ˈfæmɪn] , [ænd; ənd] [kənˈteɪdʒəs]    [ˈmælədi]    [prəˈduːst] [baɪ] [ˈfæmɪn] , [hæd; həd] [swept]    [əˈweɪ] [ðə; ði] [həːdz]  
**Famine , and contagious maladies produced by famine , had swept away the herds**  
饥荒 ,    和    传染性    疾病    生产    经过    饥荒 ,    有    扫荡    离开    这    畜群  
[ænd; ənd] [ˈflɑːks] ;  
**and flocks ;**  
和    羊群 ;  
饥荒以及饥荒引发的传染病席卷了牲畜和羊群;

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə]    [fɪr]    [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt]    [ˈpestɪləns]    [əˈmʌŋ]    [ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs]  
**and there was reason to fear that a great pestilence among the human race**  
和    那里    曾是    原因    到    害怕    那    一个    伟大的    瘟疫    之中    这    人类    种族  
[wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [ðæt]    [trəˈmendəs]    [wɔːr] .  
**was likely to follow in the train of that tremendous war .**  
曾是    可能    到    跟随    在    这    火车    的    那    巨大的    战争 .  
人们有理由担心, 在那场惨烈的战争之后, 人类可能会遭遇一场大瘟疫。

[nɪr]    [ˌfɪftiːn]    [ˈθaʊz(ə)nd]    [ˈhaʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn]    [ bəːnd ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**Near fifteen thousand houses had been burned to the ground .**  
靠近    十五    千    房屋    有    到过    烧伤    到    这    地面 .  
近一万五千栋房屋被夷为平地。

[ðə; ði][ˌpɑːpjʊˈleɪ](ə)n][ˌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [hæd; həd][ɪn][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [dɪˈkriːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)]  
**The population of the kingdom had in seven years decreased to the frightful**  
这 人口 的 这 王国 有 在 七 年 减少 到 这 可怕  
[ɪkˈstent][ˌv; əv][ten] [pər] [sent] .  
**extent of ten per cent .**  
程度 的 十 每 中心 .

七年间，王国人口锐减了惊人的百分之十。

[ə; eɪ][sɪksθ][ˌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪlz] [ˈkeɪpəb(ə)]][ˌv; əv] [ˈberɪŋ] [ɑːrmz][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ˈperiʃt] [ɑːn][ðə; ði]  
**A sixth of the males capable of bearing arms had actually perished on the**  
一个 第六 的 这 男性 有能力的 的 轴承 武器 有 实际上 遇难 在 这  
[fiːld] [ˌv; əv][ˈbæt(ə)] .  
**field of battle .**  
场地 的 战斗 .

六分之一的能拿起武器的男性实际上已经战死沙场。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈdɪstrɪkts] , [noʊ] [ˈlæbɔːərz] , [ɪkˈsept] [ˈwɪmɪn] , [wəːr; wər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [æt; ət] [ˈhɑːrvɪst]  
**In some districts , no laborers , except women , were seen in the fields at harvest**  
在 一些 地区 , 不 劳工 , 除了 女性 , 是 已见 在 这 字段 在 收成  
[taɪm] .  
**time .**  
时间 .

在一些地区，收割季节田间地头除了妇女外，看不到其他工人。

[ɪn] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [ˈtrævələr] [pæst] [ ˈʃudəriŋ ] [θruː] [ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ˌv; əv][ˈsaɪlənt] [ˈvɪlɪdʒəz] ,  
**In others , the traveller passed shuddering through a succession of silent villages ,**  
在 其他的 , 这 游客 通过了 颤抖 通过 一个 演替 的 沉默的 村庄 ,  
[ɪn] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [ˈtrævələr] [pæst] [ ˈʃudəriŋ ] [θruː] [ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ˌv; əv][ˈsaɪlənt] [ˈvɪlɪdʒəz] ,  
在其他一些地方，旅行者战战兢兢地穿过一连串寂静的村庄。

[ɪn] [wɪtʃ] [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ɪnˈhæbɪtənt] [rɪˈmeɪnd] .  
**in which not a single inhabitant remained .**  
在 哪个 不是 一个 单身的 居民 剩余 .  
[ɪn] [wɪtʃ] [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ɪnˈhæbɪtənt] [rɪˈmeɪnd] .  
那里已经空无一人。

[ðə; ði] [ˈkɜːrənsi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈbeɪst] ; [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ˌv; əv] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˈmædʒɪstrɪts] [hæd; həd]  
**The currency had been debased ; the authority of laws and magistrates had**  
这 货币 有 到过 堕落 ; 这 权威 的 法律 和 地方法官 有  
[bɪn] [səˈspendɪd] ; [ðə; ði]  
**been suspended ; the**  
到过 暂停 ; 这

货币贬值了；法律和官员的权威被暂停了；

[hoʊl] [ˈsoʊʃ(ə)] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz] [dɪˈreɪndʒd] .  
**whole social system was deranged .**  
所有的 社会的 系统 曾是 精神错乱 .  
[hoʊl] [ˈsoʊʃ(ə)] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz] [dɪˈreɪndʒd] .  
整个社会体系都乱套了。

[fɔːr; fər] , [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [kənˈvʌlsɪv] [ˈstrʌɡ(ə)] , [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɪləteri] [ˈvaɪələns]  
**For , during that convulsive struggle , everything that was not military violence**  
为了 , 期间 那 痉挛 斗争 , 一切 那 曾是 不是 军队 暴力  
[wʌz; wəz] [ˈænərki] .  
**was anarchy .**  
曾是 无政府状态 .

因为在那场剧烈的斗争中，除了军事暴力之外的一切都是无政府状态。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈɑ:ɹmi][wʌz; wəz] [dɪsˈɔ:rgənəɪzd] .

Even the army was disorganized .  
甚至 这 军队 曾是 混乱 .

就连军队也一片混乱。

[sʌm; səm] [greɪt] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['ɑ:fəsərz][hæd; həd] ['fɔ:lən] ,

Some great generals and a crowd of excellent officers had fallen ,  
一些 伟大的 将军们 和 一个 人群 的 出色的 警官 有 倒下 ,

一些杰出的将领和一大批优秀的军官阵亡了，

[ænd; ənd][aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [səˈplaɪ] [ðer; ðər] [pleɪs] .

and it had been impossible to supply their place .  
和 它 有 到过 不可能的 到 供应 他们的 地方 .

而且根本无法找到人来填补他们的空缺。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [rɪˈkru:ts] [hæd; həd] , [tɔ:rdz] [ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [bɪn] [soʊ]

The difficulty of finding recruits had , towards the close of the war , been so  
这 困难 的 寻找 新兵 有 , 向 这 关闭 的 这 战争 , 到过 所以

[greɪt] ,

great ,  
伟大的 ,

战争后期，招募新兵的难度非常大，

[ðæt] [sɪˈlek(ə)n] [ænd; ənd][rɪˈdʒek(ə)n][wɜ:r; wər][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .

that selection and rejection were impossible .  
那 选择 和 拒绝 是 不可能的 .

当时根本不存在选择和淘汰。

[hoʊl] [bəˈtæljənz] [wɜ:r; wər] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [diˈzə:təz] [ɔ:r][ʌv; əv] ['prɪzənəz] .

Whole battalions were composed of deserters or of prisoners .  
所有的 营 是 由 的 逃兵 或者 的 囚犯 .

整个营都是由逃兵或战俘组成的。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [rɪˈpoʊz] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] [wʊd]

It was hardly to be hoped that thirty years of repose and industry would  
它 曾是 几乎 到 是 希望 那 三十 年 的 休息 和 行业 会

[rɪˈper] [ðə; ði][ˈru:ɪn] [prəˈdu:st] [baɪ][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈhævək] .

repair the ruin produced by seven years of havoc .  
维修 这 废墟 生产 经过 七 年 的 混乱 .

很难指望三十年的平静和繁荣能够弥补七年浩劫造成的破坏。

[wʌn] [kənˈsoʊlətɔ:ri,kənˈsɑ:lətɔ:ri] [ˈsɜ:rkəmstæns] , [ɪnˈdi:d] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

One consolatory circumstance , indeed , there was .  
— 安慰 环境 , 的确 , 那里 曾是 .

确实，还有一件令人欣慰的事。

[noʊ] [det] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈkɜ:rd] .

No debt had been incurred .  
不 债务 有 到过 已发生 .

没有产生任何债务。

[ðə; ði] [ˈbə:dənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd] [bɪn] [ˈterəb(ə)l] , [ˈɔ:lmoʊst] [ɪnsəˈpɔ:rtəbl] ;

The burdens of the war had been terrible , almost insupportable ;  
这 负担 的 这 战争 有 到过 糟糕的 , 几乎 站不住脚的 ;

战争带来的负担是巨大的，几乎难以承受；

[bʌt; bət][noʊ] [əˈrɪr] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [ɪmˈbærəs] [ðə; ði][ˈfaɪnənsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]

but no arrear was left to embarrass the finances in time of  
但 不 欠款 曾是 左边 到 尴尬 这 财政 在 时间 的

[pi:s] .

peace .  
和平 .

但和平时期没有留下任何欠款，以免影响财政状况。

[ˈhɪr] , [ˈfɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [pɔːz] .  
**Here , for the present , we must pause .**  
这里 , 为了 这 展示 , 我们 必须 暂停 .

目前, 我们必须暂停一下。

[wiː; wi][hæv; həv] [əˈkʌmpənɪd] [ˈfredrɪk] [tuː; tə][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪər] .  
**We have accompanied Frederic to the close of his career as a warrior .**  
我们 有 伴随 弗雷德里克 到 这 关闭 的 他的 职业 作为 一个 战士 .  
我们陪伴弗雷德里克走完了他作为战士的生涯。

[ˈpaːsəbli] , [wen] [ðiːz] [ˈmɛm,wɑːrɪz][ɑːr; ər] [kəmˈpliːtɪd] , [wiː; wi] [meɪ] [rɪˈzuːm] [ðə; ði] [kən,sɪdəˈreɪʃ(ə)n]  
**Possibly , when these Memoirs are completed , we may resume the consideration**  
可能 , 什么时候 这些 回忆录 是 完全的 , 我们 可能 恢复 这 考虑  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,  
**of his character ,**  
的 他的 特点 ,  
或许等到这些回忆录完成后, 我们再重新审视他的品格。

[ænd; ænd] [ɡɪv] [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] [ænd; ænd] [ˈfɔːrən] [ˈpɑːləsi] , [ænd; ænd][ʌv; əv]  
**and give some account of his domestic and foreign policy , and of**  
和 给 一些 帐户 的 他的 国内的 和 外国的 政策 , 和 的  
[hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈhæbɪts] ,  
**his private habits ,**  
他的 私人的 习惯 ,  
并简要介绍他的内政外交政策和他的私人习惯。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [trænˈkwɪləti] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrɪz] - [wɔːr] .  
**during the many years of tranquillity which followed the Seven Years ' War .**  
期间 这 许多 年 的 宁静 哪个 随后 这 七 年 - 战争 .  
在七年战争之后的多年和平时期。

[ ˈfʊtnəʊts ] : [ [ sɪks ] ]  
**FOOTNOTES : [ 6 ]**  
脚注 : [ 6 ]

脚注：[6]

[ˈfredrɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [taɪmz] .  
**Frederic the Great and his Times .**  
弗雷德里克 这 伟大的 和 他的 《时代周刊》 .  
腓特烈大帝和他的时代。

[ˈeditɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ ˈtɒməs ] [ˈkæəmbl] , [ɛsˈkwɑɪər] . [tuːˈtuː][vɔːlz] .  
**Edited , with an Introduction by Thomas Campbell , Esq . 2 vols .**  
编辑 , 和 一个 介绍 经过 托马斯 坎贝尔 , 先生 . 2 卷 .  
由托马斯·坎贝尔先生编辑并作序。共 2 卷。

8vo .  
**8vo .**  
8vo .

8开。

[ˈlʌndən] : - .  
**London : 1842 .**  
伦敦 : - .

伦敦：1842年。

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]  
**[ Pg 331 ]**  
[ 页 - ]

[第331页]

[ˈdaɪəri] [ænd; ənd] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [dɑːrˈbleɪ] [ ˈsevən] ]  
**DIARY AND LETTERS OF MADAME D'ARBLAY [ 7 ]**  
日记 和 信件 的 夫人 达布莱 [ 7 ]

达尔布莱夫人的日记和信件[7]

[ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [rɪˈvjuː] , [ˈdʒænjueri] , -  
**The Edinburgh Review , January , 1843**  
这 爱丁堡 审查 , 一月 , -

《爱丁堡评论》，1843年1月

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [dɑːrˈbleɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ˈfɔːrti]  
**Though the world saw and heard little of Madame D'Arblay during the last forty**  
尽管 这 世界 锯 和 听到 小的 的 夫人 达布莱 期间 这 最后的 四十  
[ˈjɪrz] [ʌv; əv] [hɜːr; hæɹ] [laɪf] ,  
**years of her life ,**  
年 的 她 生活 ,

尽管在达尔布莱夫人生命的最后四十年里，世人很少见到她，也很少听到她的消息，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [eɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [hɜːr; hæɹ] [feɪm] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər]  
**and though that little did not add to her fame , there were**  
和 尽管 那 小的 做过 不是 添加 到 她 名声 , 那里 是  
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] , [wiː; wi] [bɪˈliːv] ,  
**thousands , we believe ,**  
数千 , 我们 相信 ,

虽然这件事并没有让她名声大噪，但我们相信，这样的事情肯定有成千上万。

[huː] [felt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələr] [ɪˈmoʊ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [jiː; jɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɜːŋgər] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] .  
**who felt a singular emotion when they learned that she was no longer among us .**  
WHO 毛毡 一个 单数 情感 什么时候 他们 学习 那 她 曾是 不 更长 之中 我们 .

当他们得知她已不在人世时，心中涌起了一种特殊的情感。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hæɹ] [deθ] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [men] [bæk] [æt; ət] [wʌn] [liːp] [ˈoʊvər] [tuː]  
**The news of her death carried the minds of men back at one leap over two**  
这 消息 的 她 死亡 携带 这 思想 的 男人 后退 在 一 飞跃 超过 二  
[ˌdʒenəˈeɪʃənz] ,  
**generations ,**  
几代人 ,

她的死讯让男人们的思绪一下子回到了两代人之前。

[tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɜːr; hæɹ] [fɜːrst] [ˈlɪtəreri] [ˈtraɪəmfz] [wɜːr; wər] [wʌn] .  
**to the time when her first literary triumphs were won .**  
到 这 时间 什么时候 她 第一的 文学 胜利 是 韩元 .

回到她第一次取得文学成就的时期。

[ɔːl] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [rɪˈvɪr] [æz; əz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈpertriːɑːks]  
**All those whom we had been accustomed to revere as intellectual patriarchs**  
全部 那些 谁 我们 有 到过 习惯 到 尊敬 作为 知识分子 族长  
[siːmd] [ˈtʃɪldrən] [wen] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hæɹ] ;  
**seemed children when compared with her ;**  
似乎 孩子们 什么时候 比较的 和 她 ;

所有我们过去尊崇为知识界泰斗的人，与她相比都像孩子一样；

[fɔːr; fər] [bɜːrk] [hæd; həd] [sæt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hæɹ] [ˈraɪtɪŋz] ,  
**for Burke had sat up all night to read her writings ,**  
为了 伯克 有 卫星 向上全部 夜晚 到 读 她 著作 ,

因为伯克曾彻夜阅读她的著作。

[ænd; ənd][ˈdʒɑːnsən][hæd; həd] [prəˈhaʊnst] [hɜːr; hər] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ˈfiːldɪŋ] , [wen] [ˈrɒdʒəz][wʌz; wəz]  
and Johnson had pronounced her superior to Fielding , when Rogers was  
和 约翰逊 有 发音 她 优越的 到 菲尔丁 , 什么时候 罗杰斯 曾是  
[stɪl] [ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] ,  
still a schoolboy ,  
仍然 一个 男生 ,

当罗杰斯还是个学生的时候，约翰逊就宣称她比菲尔丁更优秀。

[ænd; ənd][ˈsauði, ˈsʌði] [stɪl] [ɪn] [ˈpetɪkəʊts] .  
and Southey still in petticoats .  
和 骚塞 仍然 在 衬裙 .

而索西还穿着衬裙。

[jet] [mɔːr] [streɪndʒ] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst][hæv; həv] [bɔːst] [wʌn] [huːz] [neɪm]  
Yet more strange did it seem that we should just have lost one whose name  
然而 更多的 奇怪的 做过 它 似乎 那 我们 应该 只是 有 丢失的 一 谁 姓名  
[hæd; həd] [bɪn] [ˈwaɪdli] [ˈselɪbreɪtɪd] [brɪˈfɔːr] [ˈenɪbɑːdi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪˈlʌstriəs] [men]  
had been widely celebrated before anybody had heard of some illustrious men  
有 到过 广泛 著名 前 任何人 有 听到 的 一些 杰出 男人  
[huː] ,  
who ,  
WHO ,

然而更奇怪的是，我们竟然失去了一位在他名字广为人知之前就已声名远播的人，而当时人们甚至还没有听说过一些杰出人物。

[ˈtwenti] , [ˈθɜːrti] , [ɔːr] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrɜz] [əˈɡoʊ] , [wɜːr; wər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [kəˈrɪr] ,  
twenty , thirty , or forty years ago , were , after a long and splendid career ,  
二十 , 三十 , 或者 四十 年 前 , 是 , 后 一个 长的 和 灿烂 职业 ,  
二三十年前，或者四十年前，在经历了漫长而辉煌的职业生涯之后，

[bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] .  
borne with honor to the grave .  
出生 和 荣誉 到 这 严重 .

带着荣耀入土。

[jet] [soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .  
Yet so it was .  
然而 所以 它 曾是 .

事实的确如此。

[ˈfrænsɪs] [ˈbɜːrni] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd][pɔːpjuˈlærəti] [brɪˈfɔːr] [ˈkuːpə]  
Frances Burney was at the height of fame and popularity before Cowper  
弗朗西丝 伯尼 曾是 在 这 高度 的 名声 和 人气 前 考珀  
[hæd; həd] [ˈpʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈvɑːljəm] ,  
had published his first volume ,  
有 已发布 他的 第一的 体积 ,

在考珀出版他的第一部作品之前，弗朗西丝·伯尼已经达到了她名声和人气的巅峰时期。

[brɪˈfɔːr] [ˈpɔɹ.sən][hæd; həd] [ɡɔːn] [ʌp][tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] , [brɪˈfɔːr] [pɪt] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði]  
before Porson had gone up to college , before Pitt had taken his seat in the  
前 波尔森 有 已消失 向上 到 大学 , 前 匹兹堡 有 已采取 他的 座位 在 这  
在波尔森上大学之前，在皮特就职之前

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['ʒ:,skɑɪn][hæd; həd] [bɪn] [wʌns] [hɜ:rd] [ɪn]  
**House of Commons , before the voice of Erskine had been once heard in**  
房子的 的 公共领域 , 前 这 嗓音 的 厄斯金 有 到过 一次 听到 在  
[ˈwestmɪnstər] [hɔ:l] .  
**Westminster Hall .**  
威斯敏斯特 大厅 .

在厄斯金的声音首次响彻威斯敏斯特大厅之前，下议院就已经存在了。

[sɪns] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][fɜ:rst][wɜ:rk] , [ˈsɪkstɪ] - [tu:] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] ; [ænd; ənd]  
**Since the appearance of her first work , sixty - two years had passed ; and**  
自从 这 外貌 的 她 第一的 工作 , 六十 - 二 年 有 通过了 ; 和  
[ðɪs] [ˈɪntəv(ə)] [hæd; həd] [bɪn] ['kraʊdɪd] ,  
**this interval had been crowded ,**  
这 间隔 有 到过 挤 ,

自她第一部作品问世以来，已经过去了六十二年；而这段时间她过得十分充实。

[nɑ:t][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][pə'litɪk(ə)] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][wɪð; wɪθ] [ɪntə'lektʃuəl] [ˌrevəˈlu:ʃənz] .  
**not only with political , but also with intellectual revolutions .**  
不是 仅有的 和 政治的 , 但 还 和 知识分子 革命 .

不仅包括政治革命，也包括思想革命。

[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [repjə'teɪnɪz] [hæd; həd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] , [sprʌŋ] [ʌp] , [blu:md] ,  
**Thousands of reputations had , during that period , sprung up , bloomed ,**  
数千 的 声誉 有 , 期间 那 时期 , 弹簧 向上 , 盛开 ,  
[ˈwɪðərd] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .  
**withered , and disappeared .**  
干枯 , 和 消失 .

在那段时间里，成千上万的名声涌现、兴盛、衰落、消失。

[nu:] [kaɪndz][ʌv; əv][kɑ:mpə'ziʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:] ['fæʃ(ə)n] , [hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,  
**New kinds of composition had come into fashion , had gone out of fashion ,**  
新的 种类 的 作品 有 来 进入 时尚 , 有 已消失 出去 的 时尚 ,  
[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'raɪdɪd] ,  
**had been derided ,**  
有 到过 嘲笑 ,

新的作曲方式曾一度流行，后来又过时，甚至遭到嘲笑。

[hæd; həd] [bɪn] [fər'ɡɑ:tn] .  
**had been forgotten .**  
有 到过 被遗忘的 .  
  
已被遗忘。

[ðə; ði] ['fu:ləriz] [ʌv; əv] ['delə] ['krʊskə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fu:ləriz] [ʌv; əv]['kɑ:tsə'bju:] , [hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]  
**The fooleries of Della Crusca , and the fooleries of Kotzebue , had for a**  
这 愚蠢 的 德拉 克鲁斯卡 , 和 这 愚蠢 的 科策布 , 有 为了 一个  
[taɪm] [bɪ'wɪtʃt] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ,  
**time bewitched the multitude ,**  
时间 着迷 这 民众 ,

德拉·克鲁斯卡的滑稽表演和科策布的滑稽表演，一度迷惑了大众。

[bʌt; bət][hæd; həd] [left] [noʊ] [treɪs] [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] ;  
**but had left no trace behind them ;**  
但 有 左边 不 痕迹 在后面 他们 ;  
  
但他们却没有留下任何痕迹；

[nɔ:r][hæd; həd] [ˌmɪsdɪ'rektɪd] ['dʒɪ:niəs] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪv] [frʌm; frəm] [dɪ'keɪ] [ðə; ði][wʌns] ['flɜ:rɪʃɪŋ]  
**nor had misdirected genius been able to save from decay the once flourishing**  
也不 有 方向错误 天才 到过 有能力的 到 节省 从 衰变 这 一次 芊芊  
[sku:lz] [ʌv; əv]['gɑ:dwɪn] ,  
**schools of Godwin ,**  
学校 的 戈德温 ,

即使是误入歧途的天才也无法挽救曾经繁荣的戈德温学派免于衰落。

[ʌv; əv][ˈdɑːrwɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ˈrædɫɪf] .  
of Darwin , and of Radcliffe .  
的 达尔文 , 和 的 拉德克利夫 .

达尔文和拉德克利夫。

[ˈmeni] [bʊks] , [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər] ˈtempərəri] [ɪˈfekt] , [hæd; həd][rʌn] [θruː] [sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [ɪˈdɪʃnz] ,  
Many books , written for temporary effect , had run through six or seven editions ,  
许多 图书 , 书面 为了 暂时的 影响 , 有 跑步 通过 六 或者 七 版本 ,  
许多为短期效果而编写的书籍，都发行了六七版。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [bɪn] ˈgæðərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnɑːvəlz][ʌv; əv][ˈæfrə] [ˈben] ,  
and had then been gathered to the novels of Afra Behn ,  
和 有 然后 到过 聚集 到 这 小说 的 阿夫拉 贝恩 ,  
然后他们聚集在一起阅读阿芙拉·贝恩的小说，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈepɪk][ˈpʊʊəmz][ʌv; əv][sɜːr] ˈrɪtʃəd] [ˈblækmɔː] .  
and the epic poems of Sir Richard Blackmore .  
和 这 史诗 诗歌 的 先生 理查德 布莱克摩尔 .  
以及理查德·布莱克莫尔爵士的史诗。

[ˌjet] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [wɜːrks][ʌv; əv] ˈmædəm] [dɑːrˈbleɪ] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,  
Yet the early works of Madame D'Arblay , in spite of the lapse of years ,  
然而 这 早期的 作品 的 夫人 达布莱 , 在 尽管如此 的 这 失效 的 年 ,  
然而，尽管岁月流逝，达尔布莱夫人的早期作品仍然值得关注。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ˈmænərz] ,  
in spite of the change of manners ,  
在 尽管如此 的 这 改变 的 礼仪 ,  
尽管风俗有所改变，

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjʊˈlærəti] [dɪˈzɜːrɪdli] [əbˈteɪnd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hær] ˈraɪvlz] ,  
in spite of the popularity deservedly obtained by some of her rivals ,  
在 尽管如此 的 这 人气 理所当然 获得 经过 一些 的 她 竞争对手 ,  
尽管她的一些竞争对手获得了当之无愧的人气，

[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ˈpʌblɪk] [ɪˈstiːm] .  
continued to hold a high place in the public esteem .  
持续 到 抓住 一个 高的 地方 在 这 民众 尊重 .  
在公众心目中一直享有很高的地位。

[ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ˈklæsɪk] .  
She lived to be a classic .  
她 居住地 到 是 一个 经典的 .  
她注定成为经典。

[taɪm] [set][ɑːn][hɜːr; hær] [feɪm] , [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [went] [hens] ,  
Time set on her fame , before she went hence ,  
时间 放 在 她 名声 , 前 她 去 因此 ,  
在她离世之前，她的名声就已经定格了。

[ðæt] [siːl] [wɪtʃ] [ɪz] ˈseldəm] [set] [ɪkˈsept] [ɑːn][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] .  
that seal which is seldom set except on the fame of the departed .  
那 海豹 哪个 是 很少 放 除了 在 这 名声 的 这 已离开 .  
那枚印记，除了逝者的名声之外，很少被刻上去。

[laɪk] [sɜːr] [ˈkɒndi] [ˈrækrent] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] , [ʃiː; ʃɪ] [səˈvaɪvd] [hɜːr; hær] [oʊn] [weɪk] ,  
Like Sir CondY Rackrent in the tale , she survived her own wake ,  
喜欢 先生 康迪 Rackrent 在 这 故事 , 她 幸存下来 她 自己的 唤醒 ,  
就像故事中的康迪·拉克伦特爵士一样，她也挺过了自己的葬礼。

[ænd; ənd][ˌoʊvərˈhɜːrd][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [pɑːˈsterəti] .  
and overheard the judgment of posterity .  
和 无意中听到 这 判断 的 后人 .  
并听到了后世的评判。



[ˈhævɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] , [ðəʊ] [nɑːt] [ə; eɪ] [blaɪnd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]  
**Having always felt a warm and sincere , though not a blind admiration for**  
拥有 总是 毛毡 一个 温暖的 和 真诚 , 尽管 不是 一个 瞎的 钦佩 为了  
[hɜːr; hər] [ˈtælənts] ,  
**her talents ,**  
她 天赋 ,

我一直对她的才华怀有真挚而温暖的欣赏，虽然并非盲目的钦佩。

[wiː; wi] [rɪˈdʒɔɪst] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈdaɪəri] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ˈpʌblɪk] .  
**we rejoiced to learn that her Diary was about to be made public .**  
我们 欣喜若狂 到 学习 那 她 日记 曾是 关于 到 是 制成 民众 .  
得知她的日记即将公之于众，我们欣喜万分。

[ˈaʊər; ɑːr] [hoʊps] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʌnˈmɪkst] [wɪð; wɪθ] [fɪrɪz] .  
**Our hopes , it is true , were not unmixed with fears .**  
我们的 希望 , 它 是 真的 , 是 不是 未混合的 和 恐惧 .  
的确，我们的希望中也夹杂着恐惧。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fərˈget] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌ; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmem,wɑːrɪz] [ʌ; əv] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɜːrni] ,  
**We could not forget the fate of the Memoirs of Dr . Burney ,**  
我们 可以 不是 忘记 这 命运 的 这 回忆录 的 博士 . 伯尼 ,  
我们不能忘记伯尼博士回忆录的命运，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈpʌblɪʃt] [ten] [ˈjɪrɪz] [əˈɡʊʊ] .  
**which were published ten years ago .**  
哪个 是 已发布 十 年 前 .  
这些都是十年前出版的。

[ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [bʊk] [kənˈteɪnd] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] .  
**That unfortunate book contained much that was curious and interesting .**  
那 不幸 书 包含 很多 那 曾是 好奇的 和 有趣的 .  
那本不幸的书里有很多奇特有趣的内容。

[jet] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌ; əv] [dɪsˈɡʌst] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈspiːdəli] [kənˈsaɪnd]  
**Yet it was received with a cry of disgust , and was speedily consigned**  
然而 它 曾是 已收到 和 一个 哭 的 厌恶 , 和 曾是 迅速地 寄售  
[tuː; tə] [əˈblɪvɪən] .  
**to oblivion .**  
到 遗忘 .

然而，它却遭到了人们的厌恶，并很快被遗忘。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrvd] [ɪts] [duːm] .  
**The truth is , that it deserved its doom .**  
这 真相 是 , 那 它 应得的 它是 厄运 .  
事实是，它罪有应得。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈmædəm] - [ˈleɪtər] [staɪl] , [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [staɪl] [ðæt] [hæz; həz] [ˈevər]  
**It was written in Madame D'Arblay's later style , the worst style that has ever**  
它 曾是 书面 在 夫人 - 之后 风格 , 这 最差 风格 那 有 曾经  
[bɪn] [noʊn] [əˈmʌŋ]  
**been known among**  
到过 已知 之中

这篇文章是用达尔布莱夫人后期的风格写的，那是有史以来最糟糕的风格。

[men] .  
**men .**  
男人 .  
男人。

[nɒʊ][ˈdʒiːniəs] , [nɒʊ][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [kʊd; kəd] [seɪv] [frʌm; frəm] [prɒʊˈskɹɪpʃn] [ə; eɪ] [bʊk] [soʊ] [ˈrɪt(ə)n] .  
**No genius , no information , could save from proscription a book so written .**  
不 天才 , 不 信息 , 可以 节省 从 禁令 一个 书 所以 书面 .  
即使拥有天才, 掌握了信息, 也无法阻止这样写成的书被禁。

[wiː; wi] , [ˈðerfɔːr] , [ˈoʊpənd][ðə; ðɪ][ˈdaɪəri][wɪð; wɪθ][nɒʊ] [smɔːl] [æŋˈzaɪəti] ,  
**We , therefore , opened the Diary with no small anxiety ,**  
我们 , 所以 , 打开 这 日记 和 不 小的 焦虑 ,  
因此, 我们怀着忐忑不安的心情打开了日记。

[ˈtremblɪŋ] [lest][wiː; wi][ʊd; ʃəd] [laɪt] [əˈpɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [pɪˈkjuːliər] [ˈretərɪk] [wɪtʃ] [dɪˈfɔːmz]  
**trembling lest we should light upon some of that peculiar rhetoric which deforms**  
发抖 免得 我们 应该 光 之上 一些 的 那 奇特 修辞 哪个 变形  
[ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmɛm,wɑːrz] ,  
**almost every page of the Memoirs ,**  
几乎 每一个 页 的 这 回忆录 ,  
我们战战兢兢, 生怕一不小心就读到那些充斥着回忆录几乎每一页的怪异辞藻。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [riːd] [wɪðəʊt] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [mɜːrθ] ,  
**and which it is impossible to read without a sensation made up of mirth ,**  
和 哪个 它 是 不可能的 到 读 没有 一个 感觉 制成 向上 的 欢笑 ,  
[ʃeɪm] , [ænd; ənd] [ˈloʊðɪŋ] .  
**shame , and loathing .**  
耻辱 , 和 厌恶 .  
读完这本书, 你不可能不产生一种既欢笑又羞愧, 既厌恶又愤怒的感觉。

[wiː; wi] [suːn] , [haʊˈevər] ,  
**We soon , however ,**  
我们 很快 , 然而 ,  
然而, 我们很快就会  
[dɪˈskʌvəd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [ðɪs] [ˈdaɪəri][wʌz; wəz] [kept] [brɪˈfɔːr] [ˈmædəm] [dɑːrˈbleɪ]  
**discovered to our great delight that this Diary was kept before Madame D'Arblay**  
发现 到 我们的 伟大的 喜 那 这 日记 曾是 保留 前 夫人 达布莱  
[brɪˈkeɪm] [ˈeləkwənt] .  
**became eloquent .**  
成为 雄辩 .  
我们非常高兴地发现, 这本日记是在达尔布莱夫人能言善辩之前写的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɜːrliɪst] [ænd; ənd][best] [ˈmænər] , [ɪn] [truː]  
**It is , for the most part , written in her earliest and best manner , in true**  
它 是 , 为了 这 最多 部分 , 书面 在 她 最早 和 最好的 方式 , 在 真的  
[ˈwʊmənz] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,  
**woman's English ,**  
女性的 英语 ,  
这部作品大部分是用她早期最好的风格写成的, 完全是女性化的英语。

[klaɪr] , [ˈnæt(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] .  
**clear , natural , and lively .**  
清除 , 自然的 , 和 热闹 .  
清晰、自然、生动。

[ðə; ðɪ] [tuː] [wɜːrks][ɑːr; ər] [ˈlaɪɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] ;  
**The two works are lying side by side before us ;**  
这 二 作品 是 说谎 边 经过 边 前 我们 ;  
这两件作品并排摆放在我们面前;

[ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [tɜːrɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɛm,wɑːrɪz][tuː; tə][ðə; ði]['daɪəri] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]  
and we never turn from the Memoirs to the Diary without a sense of  
和 我们 绝不 转动 从 这 回忆录 到 这 日记 没有 一个 感觉 的  
[rɪ'liːf] .  
relief .  
宽慰 .

每次从回忆录翻到日记时，我们都会感到如释重负。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
The difference is as great as the difference between the atmosphere of a  
这 不同之处 是 作为 伟大的 作为 这 不同之处 之间 这 气氛 的 一个  
- [ɑːp] ,  
perfumer's shop ,  
- 店铺 ,

这种差异就像香水店氛围的差异一样大。

[ˈfetɪd][wɪð; wɪθ] ['lævəndər] ['wɔːtər][ænd; ənd][ˈdʒæzmɪn][soʊp] ,  
fetid with lavender water and jasmine soap ,  
恶臭 和 薰衣草 水 和 茉莉花 肥皂 ,  
散发着薰衣草水和茉莉香皂的腥臭味，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːθ] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrniŋ] [ɪn] [meɪ] .  
and the air of a heath on a fine morning in May .  
和 这 空气 的 一个 希思 在 一个 美好的 早晨 在 可能 .  
五月一个晴朗早晨，荒原上弥漫着清新的空气。

[bəʊθ] [wɜːrks] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltɪd] [baɪ] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [wel]  
Both works ought to be consulted by every person who wishes to be well  
两个都 作品 应该 到 是 咨询 经过 每一个 人 WHO 愿望 到 是 出色地  
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr]  
acquainted with the history of our literature and our  
熟人 和 这 历史 的 我们的 文学 和 我们的  
['mænərz] .  
manners .  
礼仪 .

凡是想深入了解我国文学史和风俗史的人，都应该参考这两部作品。

[bʌt; bət][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['daɪəri][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] ; [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['mɛm,wɑːrɪz] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi]  
But to read the Diary is a pleasure ; to read the Memoirs will always be  
但 到 读 这 日记 是 一个 乐趣 ; 到 读 这 回忆录 将要 总是 是  
[ə; eɪ][tæsk] .  
a task .  
一个 任务 .

但阅读日记是一种乐趣；阅读回忆录始终是一项任务。

[wiː; wi] [meɪ] , [pər'hæps] , [ə'fɔːrd] [sʌm; səm] ['hɑːrmləs] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] [ɪf] [wiː; wi]  
We may , perhaps , afford some harmless amusement to our readers if we  
我们 可能 , 也许 , 买得起 一些 无害 娱乐 到 我们的 读者 如果 我们  
[ə'tempt] ,  
attempt ,  
试图 ,

如果我们尝试这样做，或许能给读者带来一些无伤大雅的乐趣：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [bʊks] ,  
with the help of these two books ,  
和 这 帮助 的 这些 二 图书 ,  
借助这两本书，

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mædəm] -  
**to give them an account of the most important years of Madame D'Arblay's**  
到 给 他们 一个 帐户 的 这 最多 重要的 年 的 夫人 -  
[laɪf] .  
**life** .  
生活 :

向他们讲述达尔布莱夫人一生中最重要的几年的经历。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd]  
**She was descended from a family which bore the name of Macburney , and**  
她 曾是 下降 从 一个 家庭 哪个 钻孔 这 姓名 的 - , 和  
[wɪtʃ] ,  
**which** ,  
哪个 ,

她的祖先姓麦克伯尼，

[ðoʊ] ['prɑ:bəbli] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] , [hæd; həd] [bɪn] [bɔːŋ] ['setld] [ɪn]['frɑ:pjər; 'frɑ:pjɪr] ,  
**though probably of Irish origin , had been long settled in Shropshire ,**  
尽管 大概 的 爱尔兰 起源 , 有 到过 长的 定居 在 什罗普郡 ,

虽然可能起源于爱尔兰，但早已在什罗普郡定居。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɛ'steɪts] [ɪn] [ðæt] ['kaʊntɪ] .  
**and was possessed of considerable estates in that county .**  
和 曾是 拥有 的 大量 庄园 在 那 县 .

并且在该县拥有相当数量的地产。

[ʌn'hæpɪli] , ['meni] ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][bɜːrθ] , [ðə; ði] - [brɪ'gæn] ,  
**Unhappily , many years before her birth , the Macburneys began ,**  
不幸地 , 许多 年 前 她 出生 , 这 - 开始 ,

不幸的是，在她出生很多年前，麦克伯尼一家就开始了.....

[æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv][set] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['raɪv(ə)lɪ] , [tuː; tə][ɪk'spoʊz]  
**as if of set purpose and in a spirit of determined rivalry , to expose**  
作为 如果 的 放 目的 和 在 一个 精神 的 决定 对抗 , 到 暴露

[ænd; ənd]['ruːɪn] [ðəm'selvz] .  
**and ruin themselves .**  
和 废墟 他们自己 .

仿佛怀着某种既定目标和决心，要通过竞争来暴露自己并自取灭亡。

[ðə; ði] [er] [ə'pærənt] , ['mɪstər] . [dʒeɪmz] - ,  
**The heir apparent , Mr . James Macburney ,**  
这 继承人 明显 , 先生 . 詹姆斯 - ,

继承人詹姆斯·麦克伯尼先生

[ə'fendɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æktres] [frʌm; frəm]  
**offended his father by making a runaway match with an actress from**  
被冒犯了 他的 父亲 经过 制作 一个 逃跑 匹配 和 一个 演员 从  
[ˈɡʊd,mænz] [fiːldz] .  
**Goodman's Fields .**  
古德曼 田野 .

他与古德曼菲尔兹的一位女演员私奔，这让他的父亲非常生气。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [noʊ] [mɔːr] [dʒuː'dɪʃəs] [moʊd] [ʌv; əv] [riːkɪŋ] ['vendʒəns] [ɑːn]  
**The old gentleman could devise no more judicious mode of wreaking vengeance on**  
这 老的 绅士 可以 设计 不 更多的 明智的 模式 的 破坏 复仇 在

[hɪz; ɪz] [ʌn'dʒʊtɪfəl] [bɔɪ] [ðæn; ðən][baɪ] [ 'mæɪrɪŋ ] [ðə; ði] [kʊk] .  
**his undutiful boy than by marrying the cook .**  
他的 不尽职的 男生 比 经过 结婚 这 厨师 .

这位老先生想不出比娶厨娘更明智的报复他那不孝子的方法了。

[ðə; ði] [kʊk] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][ə; eɪ] [sʌn] [neɪmd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [hu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][ɔ:l]  
The cook gave birth to a son named Joseph , who succeeded to all  
这 厨师 给予 出生 到 一个 儿子 命名 约瑟夫 , WHO 成功了 到 全部  
[ðə; ði][ləndz][ʌv; əv]  
the lands of  
这 土地 的

厨娘生了一个儿子，名叫约瑟夫，他继承了所有土地。

[ ,pi: 'dʒi: - ]  
[ Pg 334 ]  
[ 页 - ]

[第334页]

[ðə; ði]['fæməli] , [waɪ] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] .  
the family , while James was cut off with a shilling .  
这 家庭 , 尽管 詹姆斯 曾是 切 离开 和 一个 先令 .

而詹姆斯却被剥夺了所有财产，只剩下一先令。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [sʌn] , [həʊ'evər] , [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'strævəɡənt] [ðæt] [hi:; hi] [su:n] [br'keɪm] [æz; əz] [pʊr]  
The favorite son , however , was so extravagant that he soon became as poor  
这 最喜欢的 儿子 , 然而 , 曾是 所以 靡 那 他 很快 成为 作为 贫穷的  
[æz; əz][hɪz; ɪz] [ ,disɪn'herɪtɪd ] ['brʌðər] .  
as his disinherited brother .  
作为 他的 剥夺继承权 兄弟 .

然而，最受宠的儿子却挥霍无度，很快就变得和被剥夺继承权的弟弟一样贫穷。

[bəʊθ][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ðer; ðər] [bred] [baɪ][ðer; ðər]['leɪbər] .  
Both were forced to earn their bread by their labor .  
两个都 是 强制 到 赚 他们的 面包 经过 他们的 劳动 .

他们都被迫通过劳动来谋生。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [tɜ:rnd] ['dænsɪŋ] ['mæstər] , [ænd; ənd] ['setld] [ɪn] ['nɔ:rfək] .  
Joseph turned dancing master , and settled in Norfolk .  
约瑟夫 转向 跳舞 掌握 , 和 定居 在 诺福克 .

约瑟夫后来成为了一名舞蹈教师，并在诺福克定居下来。

[dʒeɪmz] [strʌk] [ɔ:f][ðə; ði][mæk][frʌm; frəm][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,  
James struck off the Mac from the beginning of his name ,  
詹姆斯 击 离开 这 苹果 从 这 开始 的 他的 姓名 ,

詹姆斯把名字开头的“Mac”划掉了。

[ænd; ənd][set] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] ['peɪntər] [æt; ət] ['tʃestər] .  
and set up as a portrait painter at Chester .  
和 放 向上 作为 一个 肖像 画家 在 切斯特 .

并在切斯特以肖像画家的身份定居。

[hɪr] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [neɪmd] [tʃɑ:rlz] , [wel] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði]  
Here he had a son named Charles , well known as the author of the  
这里 他 有 一个 儿子 命名 查尔斯 , 出色地 已知 作为 这 作者 的 这  
[hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mju:zɪk] ,  
History of Music ,  
历史 的 音乐 ,

他在这里生了一个儿子，名叫查尔斯，查尔斯后来成为著名的《音乐史》的作者。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [tu:] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ]  
and as the father of two remarkable children , of a son distinguished by  
和 作为 这 父亲 的 二 卓越 孩子们 , 的 一个 儿子 杰出的 经过  
['lɜ:rɪŋ] ,  
learning ,  
学习 ,

作为两个杰出孩子的父亲，尤其是一位学识渊博的儿子，

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [stɪl] [mɔ:r] ['ɑ:nərəbli] [drɪstɪŋɡwɪt] [baɪ]['dʒi:niəs] .  
**and of a daughter still more honorably distinguished by genius** .  
和 的 一个 女儿 仍然 更多的 光荣地 杰出的 经过 天才 :

还有一位女儿，她的才华更加令人瞩目。

[tʃɑ:rlz] ['ɜ:rlɪ] [ʃʊd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɑ:rt] , [ʌv; əv] [wɪt] , [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] ,  
**Charles early showed a taste for that art , of which , at a later period ,**  
查尔斯 早期的 显示 一个 品尝 为了 那 艺术 , 的 哪个 , 在 一个 之后 时期 ,  
查理很早就表现出对这种艺术的兴趣，后来，他更是对这种艺术产生了浓厚的兴趣。

[hi:; hi] [br'keɪm] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] .  
**he became the historian** .  
他 成为 这 历史学家 :

他成为了历史学家。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [mju'zɪ(ə)n][ɪn] ['lʌndən] ,  
**He was apprenticed to a celebrated musician in London ,**  
他 曾是 学徒 到 一个 著名 音乐家 在 伦敦 ,  
他曾在伦敦拜一位著名音乐家为师，

[ænd; ʌnd] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ]['vɪgər][ænd; ʌnd] [sək'ses] .  
**and applied himself to study with vigor and success** .  
和 应用 他自己 到 学习 和 活力 和 成功 :

他勤奋学习，并取得了优异的成绩。

[hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ʌnd][mju:'nɪfɪs(ə)nt]['peɪtrən][ɪn] ['fʌlk] ['ɡrevɪl] , [ə; eɪ] [haɪ] - [bɔ:rn]  
**He soon found a kind and munificent patron in Fulk Greville , a high - born**  
他 很快 成立 一个 种类 和 优厚 赞助人 在 福克 格雷维尔 , 一个 高的 - 出生

[ænd; ʌnd] [haɪ] - [bred][mæn] ,  
**and high - bred man** ,  
和 高的 - 繁殖 男人 ,

他很快找到了一位善良慷慨的赞助人——富尔克·格雷维尔，一位出身高贵、教养良好的绅士。

[hu:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][lɑ:rdʒ] ['meɪzər] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ænd; ʌnd][ɔ:l]  
**who seems to have had in large measure all the accomplishments and all**  
WHO 似乎 到 有 有 在 大的 措施 全部 这 成就 和 全部  
[ðə; ði] ['fɑ:lɪz] ,  
**the follies** ,  
这 愚行 ,

他似乎在很大程度上拥有所有成就和所有愚蠢行为，

[ɔ:l][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [wɪt] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [ə'ɡəʊ] ,  
**all the virtues and all the vices , which , a hundred years ago ,**  
全部 这 美德 和 全部 这 恶习 , 哪个 , 一个 百 年 前 ,

一百年前，所有的美德和所有的恶习，

[wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] .  
**were considered as making up the character of a fine gentleman** .  
是 经过考虑的 作为 制作 向上 这 特点 的 一个 美好的 绅士 :

被认为是构成一位优秀绅士品格的要素。

['ʌndər] [sʌt] [prə'tekʃn] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪst][hæd; həd] ['evri] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪljənt] [kə'rɪr]  
**Under such protection , the young artist had every prospect of a brilliant career**  
在下面 这样的 保护 , 这 年轻的 艺术家 有 每一个 前景 的 一个 杰出的 职业  
[ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] .  
**in the capital** .  
在 这 首都 :

在这种保护下，这位年轻艺术家在首都拥有了辉煌的职业生涯。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [helθ] [feɪld] .  
**But his health failed** .  
但 他的 健康 失败的 :

但他的健康状况恶化了。

[aɪˈti:] [bɪˈkeɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][ˈrɪvər] [fɑːg]  
**It became necessary for him to retreat from the smoke and river fog**  
它 成为 必要的 为了 他 到 撤退 从 这 抽烟 和 河 多雾路段  
[ʌv; əv] ['lʌndən] ,  
**of London** ,  
的 伦敦 ,

他不得不离开伦敦的烟雾和河雾。

[tuː; tə][ðə; ði] [pjʊr] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] .  
**to the pure air of the coast** .  
到 这 纯的 空气 的 这 海岸 .

呼吸着海岸边纯净的空气。

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈɔːrgənɪst] , [æt; ət] [lɪn] ,  
**He accepted the place of organist , at Lynn** ,  
他 公认 这 地方 的 管风琴师 , 在 林恩 ,  
他接受了林恩镇管风琴师的职位。

[ænd; ənd] ['setld] [æt; ət] [ðæt] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz]  
**and settled at that town with a young lady who had recently become his**  
和 定居 在 那 镇 和 一个 年轻的 女士 WHO 有 最近 变得 他的  
[waɪf] .  
**wife** .  
妻子 .

他和新近成为他妻子的年轻女子定居在了那个小镇。

[æt; ət] [lɪn] , [ɪn][dʒuːn] , - , [ˈfrænsɪs] ['bɜːrni] [wʌz; wəz][bɔːrn] .  
**At Lynn , in June , 1752 , Frances Burney was born** .  
在 林恩 , 在 六月 , - , 弗朗西丝 伯尼 曾是 出生 .

1752年6月，弗朗西丝·伯尼出生于林恩。

['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [waɪl] [stiːl] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,  
**Nothing in her childhood indicated that she would , while still a young woman** ,  
没有什么 在 她 童年 表明的 那 她 会 , 尽管 仍然 一个 年轻的 女士 ,  
她的童年经历没有任何迹象表明，在她年轻的时候，她会.....

[hæv; həv] [sɪˈkjɔrd] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpɜːrmənənt] [pleɪs] [əˈmʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ]  
**have secured for herself an honorable and permanent place among English**  
有 安全 为了 她自己 一个 光荣的 和 永恒的 地方 之中 英语  
[ˈraɪtəz] .  
**writers** .  
作家 .

她已在英国作家中确立了自己光荣而永恒的地位。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [[aɪ] [ænd; ənd]]['saɪlənt] .  
**She was shy and silent** .  
她 曾是 害羞的 和 沉默的 .

她性格腼腆，不爱说话。

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [dʌns] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm]  
**Her brothers and sisters called her a dunce , and not without some**  
她 兄弟 和 姐妹 称为 她 一个 笨蛋 , 和 不是 没有 一些  
[ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] ;  
**show of reason** ;  
展示 的 原因 ;

她的兄弟姐妹们都说她笨，而且说得也并非没有道理；

# 批判与历史论文集，(Critical and Historical Essays,)

## 第20/45页

[fɔːr; fər][æt; ət] [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld][jiː; jɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [ˈletərz] .  
**for at eight years old she did not know her letters .**  
为了 在 八 年 老的 她 做过 不是 知道 她 信件 .  
因为她八岁时还不认识字母。

[ɪn] - [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrni] [ˈkwɪtɪd] [lɪn] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ˈpɒlənd]  
**In 1760 Mr . Burney quitted Lynn for London , and took a house in Poland**  
在 - 先生 . 伯尼 辞职 林恩 为了 伦敦 , 和 采取 一个 房子 在 波兰  
[stri:t] ;  
**Street ;**  
街道 ;

1760年，伯尼先生离开林恩前往伦敦，并在波兰街租了一间房子；

[ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌ; əv] [kwiːn] [æn] , [bʌt; bət] [wɪtʃ]  
**a situation which had been fashionable in the reign of Queen Anne , but which**  
一个 情况 哪个 有 到过 时髦 在 这 在位 的 女王 安妮 , 但 哪个  
,  
:  
,

这种情况在安妮女王统治时期曾风靡一时，但是，

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]  
**[ Pg 335 ]**  
[ 页 - ]

[第335页]

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ][moʊst][ʌ; əv][ɪts] [ˈwelθi] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)]  
**since that time , had been deserted by most of its wealthy and noble**  
自从 那 时间 , 有 到过 荒凉的 经过 最多 的 它是 富裕 和 高贵  
[ɪnˈhæbɪtənts] .  
**inhabitants .**  
居民 .

自那时起，大部分富裕贵族居民都已离开此地。

[hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [rɪˈzaɪdɪd] [ɪn][ˌesˈtiː] . [ˈmɑːrtənz] [stri:t] , [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌ; əv] [ˈlestər] [ˈskwer]  
**He afterwards resided in St . Martin's Street , on the south side of Leicester Square**  
他 然后 居住地 在 英石 . 马丁的 街道 , 在 这 南 边 的 莱斯特 正方形  
,  
:  
.

之后他居住在莱斯特广场南侧的圣马丁街。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ðer; ðər][ɪz] [stiːl] [wel] [noʊn] ,  
**His house there is still well known ,**  
他的 房子 那里 是 仍然 出色地 已知 ,  
他在那里的房子至今仍有名。

[ænd; ənd] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [noʊn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈaɪlənd] [rɪˈteɪnz] [ˈeni]  
**and will continue to be well known as long as our island retains any**  
和 将要 继续 到 是 出色地 已知 作为 长的 作为 我们的 岛 保留 任何  
[treɪs] [ʌ; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ;  
**trace of civilization ;**  
痕迹 的 文明 ;  
只要我们的岛屿还保留着文明的痕迹，它就会继续闻名遐迩；



[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnuːtən] ,  
**for it was the dwelling of Newton** ,  
为了 它 曾是 这 住宅 的 牛顿 ,  
因为那是牛顿的住所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] [ˈtɜːrət] [wɪt] [dɪˈstɪŋɡwɪʒ] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈbɪldɪŋz]  
**and the square turret which distinguishes it from all the surrounding buildings**  
和 这 正方形 炮塔 哪个 区别 它 从 全部 这 周围 建筑物  
[wʌz; wəz] [ˈnuːtənz] [əbˈzɜːrvətɔːri] .  
**was Newton's observatory** .  
曾是 牛顿 天文台 .  
而使其与周围所有建筑区别开来的方形塔楼，正是牛顿天文台。

[ˈmɪstər] . [ˈbɜːrni] [æt; ət][wʌns] [əbˈteɪnd] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈpjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪˈspektəbl]  
**Mr . Burney at once obtained as many pupils of the most respectable**  
先生 . 伯尼 在 一次 获得 作为 许多 学生 的 这 最多 可敬  
[dɪˈskrɪpʃn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [əˈtend] ,  
**description as he had time to attend** ,  
描述 作为 他 有 时间 到 出席 ,  
伯尼先生很快就招收了尽可能多的品学兼优的学生，只要他有时间授课。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ˈmɑːdɪstli] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd] [ˈfruːɡəli]  
**and was thus enabled to support his family , modestly indeed , and frugally**  
和 曾是 因此 已启用 到 支持 他的 家庭 , 谦虚地 的确 , 和 节俭地  
, [bʌt; bət][ɪn] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪndɪˈpendəns] .  
, **but in comfort and independence** .  
, 但 在 舒适 和 独立 .  
因此，他得以养家糊口，虽然生活简朴节俭，但生活舒适独立。

[hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈmerɪt] [əbˈteɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][ˈdɑːktər][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk]  
**His professional merit obtained for him the degree of Doctor of Music**  
他的 专业的 优点 获得 为了 他 这 程度 的 医生 的 音乐  
[frʌm; frəm][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˈɑːksfərd] ;  
**from the University of Oxford** ;  
从 这 大学 的 牛津 ;  
他的卓越专业成就使他获得了牛津大学授予的音乐博士学位；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɑːn][ˈsʌbdʒekts] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrt] [geɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs]  
**and his works on subjects connected with his art gained for him a place**  
和 他的 作品 在 主题 连接 和 他的 艺术 获得 为了 他 一个 地方  
, [rɪˈspektəbl] ,  
, **respectable** ,  
, 可敬 ,  
他创作的与他的艺术相关的题材作品为他赢得了受人尊敬的地位。

[ðoo] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ˈemɪnənt] , [əˈmʌŋ] [men][ʌv; əv] [ˈletərz] .  
**though certainly not eminent , among men of letters** .  
尽管 当然 不是 杰出 , 之中 男人 的 信件 .  
虽然在文人墨客中肯定算不上杰出。

[ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈfrænsɪs] [ˈbɜːrni] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər][naɪnθ][tuː; tə][hɜːr; hər]  
**The progress of the mind of Frances Burney , from her ninth to her**  
这 进步 的 这 头脑 的 弗朗西丝 伯尼 , 从 她 第九 到 她  
[ˈtwenti] - [fɪfθ] [jɪr] ,  
**twenty - fifth year** ,  
二十 - 第五 年 ,  
弗朗西丝·伯尼从九岁到二十五岁期间心智的发展历程

[wel] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] .  
**well deserves to be recorded** .  
出色地 值得 到 是 记录 .  
非常值得记录下来。

[wen] [hɜːr; hər][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][hæd; həd] [prəˈsiːdɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhɔːrɪ,bʊk] , [ʃiː; ʃi] [lɔːst]  
**When her education had proceeded no further than the hornbook , she lost**  
什么时候 她 教育 有 继续 不 更远 比 这 号角书 , 她 丢失的  
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,  
**her mother ,**  
她 母亲 ,

当她的教育止步于课本时，她失去了母亲。

[ænd; ənd] [ˌðensˈfɔːrwəd] [ʃiː; ʃi][ˈedʒukeɪtɪd][hɜːrˈself] .  
**and thenceforward she educated herself .**  
和 此后 她 受过教育 她自己 .

此后她便开始自学。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][bæd][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑːnɪst] ,  
**Her father appears to have been as bad a father as a very honest ,**  
她 父亲 出现 到 有 到过 作为 坏的 一个 父亲 作为 一个 非常 诚实的 ,  
[əˈfekʃənət] ,  
**affectionate ,**  
亲热 ,

她的父亲似乎既像一个非常诚实、慈爱的父亲，又像一个糟糕的父亲。

[ænd; ənd] [swiːt] - [ˈtempərɪd] [mæn][kæn; kən] [wel] [biː; bi] .  
**and sweet - tempered man can well be .**  
和 甜的 - 淬火 男人 能 出色地 是 .

性情温和的人也可能如此。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈdɪrli] ;  
**He loved his daughter dearly ;**  
他 喜爱 他的 女儿 亲爱的 ;

他非常爱他的女儿；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈnevər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈperənt] [hæd; həd] [ˈʌðər]  
**but it never seems to have occurred to him that a parent had other**  
但 它 绝不 似乎 到 有 发生 到 他 那 一个 父母 有 其他  
[ˈduːtiz] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈfɑːndlɪŋ] [ðem; ðəm] .  
**duties to perform to children than that of fondling them .**  
职责 到 履行 到 孩子们 比 那 的 爱抚 他们 .

但他似乎从未意识到，父母除了抚摸孩子之外，还有其他职责需要履行。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [suːpərɪnˈtend] [ðer; ðər]  
**It would indeed have been impossible for him to superintend their**  
它 会 的确 有 到过 不可能的 为了 他 到 督 他们的

[ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [hɪmˈself] .  
**education himself .**  
教育 他自己 .

他确实不可能亲自监督他们的教育。

[hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [enˈɡeɪdʒmənts] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] .  
**His professional engagements occupied him all day .**  
他的 专业的 订婚 占领 他 全部 天 .

他的工作安排让他整天都忙个不停。

[æt; ət][ˈsev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ətend] [hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz] , [ænd; ənd] , [wen]  
**At seven in the morning he began to attend his pupils , and , when**  
在 七 在 这 早晨 他 开始 到 出席 他的 学生 , 和 , 什么时候  
[ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [fʊl] ,  
**London was full ,**  
伦敦 曾是 满的 ,

早上七点，他开始给学生们的上课，等到伦敦城里人山人海时，

[wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [tɪl] [ɪˈlev(ə)n][æt; ət] [naɪt] .  
**was sometimes employed in teaching till eleven at night** .  
曾是 有时 受雇 在 教学 直到 十一 在 夜晚 .  
有时需要教书到晚上十一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [fɔːrst] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ][tɪn][bɑːks][ʌv; əv][ˈsænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,  
**He was often forced to carry in his pocket a tin box of sandwiches** ,  
他 曾是 经常 强制 到 携带 在 他的 口袋 一个 锡 盒子 的 三明治 ,  
他经常被迫在口袋里随身携带一盒三明治。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ænd][ˈwɔːtər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [daɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hækni] [kəʊtʃ] ,  
**and a bottle of wine and water , on which he dined in a hackney coach** ,  
和 一个 瓶子 的 葡萄酒 和 水 , 在 哪个 他 用餐 在 一个 哈克尼 教练 ,  
还有一瓶葡萄酒和一瓶水，他在一辆出租马车上就着这些食物吃了一顿。

[waɪl] ['hʌrɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['skɔːləɹ] [tuː; tə] [əˈhʌðər] .  
**while hurrying from one scholar to another** .  
尽管 匆忙 从 一 学者 到 其他 .  
在匆匆忙忙地从一位学者拜访另一位学者时。

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒtɜːz] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['semɪnerɪ] [æt; ət][ˈpærɪs] ;  
**Two of his daughters he sent to a seminary at Paris** ;  
二 的 他的 女儿们 他 发送 到 一个 神学院 在 巴黎 ;  
他把两个女儿送到巴黎的一所神学院；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] ['frænsɪs] [wʊd] [rʌn] [sʌm; səm] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pəˈvɜːrtɪd] [frʌm; frəm]  
**but he imagined that Frances would run some risk of being perverted from**  
[ðə; ðɪ]  
**the**  
这  
但他觉得弗朗西丝可能会因此面临被扭曲的风险。

[ˈprɑːtɪstənt] [feɪθ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ˈedʒukeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['kʌntri] , [ænd; ænd][hiː; hi] ['ðerfɔːr]  
**Protestant faith if she were educated in a Catholic country , and he therefore**  
新教 信仰 如果 她 是 受过教育 在 一个 天主教 国家 , 和 他 所以  
[kept] [hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] .  
**kept her at home** .  
保留 她 在 家 .  
如果她在天主教国家接受教育，他就会让她信奉新教，因此他把她留在家里。

[noʊ] ['ɡʌvərnəs] , [noʊ] ['ti:tʃər] [ʌv; əv] ['eni] [ɑːrt] [ɔːr][ʌv; əv] ['eni] ['læŋɡwɪdʒ] , [wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər]  
**No governess , no teacher of any art or of any language , was provided for**  
不 家庭教师 , 不 老师 的 任何 艺术 或者 的 任何 语言 , 曾是 假如 为了  
[hɜːr; hər] .  
**her** :  
她 .  
没有给她安排家庭教师，也没有安排任何技艺或语言的老师。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] [foʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ; [ænd; ænd] , [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ]  
**But one of her sisters showed her how to write ; and , before she**  
但 一 的 她 姐妹 显示 她 如何 到 写 ; 和 , 前 她  
[wʌz; wəz] [ˌfɔːrˈtiːn] ,  
**was fourteen** ,  
曾是 十四 ,  
但她一个姐姐教她写字；在她十四岁之前，

[ʃiː ʃɪ][bɪˈɡæən][tuː; tə][faɪnd] [ˈpleɪzər] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] .  
she began to find pleasure in reading .  
她 开始 到 寻找 乐趣 在 阅读 .

她开始享受阅读的乐趣。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊˈevər] , [baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ðæt][hɜːr; hər] [ˈɪntələkt] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] .  
It was not , however , by reading that her intellect was formed .  
它 曾是 不是 , 然而 , 经过 阅读 那 她 智力 曾是 形成 .

然而，她的智力并不是通过阅读形成的。

[ɪnˈdiːd] , [wen] [hɜːr; hər][best][ˈnɑːvəlz][wɜːr; wər] [prəˈduːst] , [hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [bʊks] [wʌz; wəz]  
Indeed , when her best novels were produced , her knowledge of books was  
的确 , 什么时候 她 最好的 小说 是 生产 , 她 知识 的 图书 曾是  
[ˈveri] [smɔːl] .  
very small .  
非常 小的 .

事实上，在她创作出最好的小说时，她对书籍的了解还非常有限。

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪm] ,  
When at the height of her fame ,  
什么时候 在 这 高度 的 她 名声 ,

在她名声鼎盛时期，

[ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [wɜːrks] [ʌv; əv] [vɒlˈteɪr] [ænd; ənd][ˌmoʊˈliːɛr]  
she was unacquainted with the most celebrated works of Voltaire and Molière  
她 曾是 不熟悉的 和 这 最多 著名 作品 的 伏尔泰 和 莫里哀  
; [ænd; ənd] ,  
; and ;  
; 和 ;

她对伏尔泰和莫里哀最著名的作品一无所知；而且，

[wʌt] [siːmz] [stiːl] [mɔːr] [ɪkˈstrɔːrdənəri] , [hæd; həd][ˈnevər] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈtʃɜːtʃɪl] ,  
what seems still more extraordinary , had never heard or seen a line of Churchill ,  
什么 似乎 仍然 更多的 非凡的 , 有 绝不 听到 或者 已见 一个 线 的 丘吉尔 ,  
[huː] ,  
who ,  
WHO ,

更不可思议的是，我从未听说过或见过丘吉尔，他

[wen] [ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈpɔːpjələr][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpoʊəts] .  
when she was a girl , was the most popular of living poets .  
什么时候 她 曾是 一个 女孩 , 曾是 这 最多 受欢迎的 的 活的 诗人 .

她少女时代是当时最受欢迎的诗人。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː ʃɪ] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [baɪ][noʊ]  
It is particularly deserving of observation that she appears to have been by no  
它 是 特别 值得 的 观察 那 她 出现 到 有 到过 经过 不  
[miːnz] [ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)l] - [ˈriːdər] .  
means a novel - reader .  
方法 一个 小说 - 读者 .

尤其值得注意的是，她似乎根本不是一个喜欢读小说的人。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈlaɪbrəri][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] ;  
Her father's library was large ;  
她 父亲的 图书馆 曾是 大的 ;

她父亲的藏书很丰富；

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][,ar 'ti:][soʊ] ['meni] [bʊks] [wɪtʃ] ['rɪdʒɪd] ['mɔ:rəlɪsts] ['dʒen(ə)rəli]  
and he had admitted into it so many books which rigid moralists generally  
和 他 有 承认 进入 它 所以 许多 图书 哪个 死板的 道德家 一般来说  
[ɪk'sklu:d] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ʌn'i:zi] ,  
exclude that he felt uneasy ,  
排除 那 他 毛毡 不安 ,  
他收录了许多通常被严苛的道德主义者排除在外的书籍，这让他感到不安。

[æz; əz][hi:; hi] ['æftərwərdz] [oʊnd] , [wen] ['dʒɑ:nsən][brɪ'gæn][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [[elvz] .  
as he afterwards owned , when Johnson began to examine the shelves .  
作为 他 然后 拥有 , 什么时候 约翰逊 开始 到 检查 这 货架 .  
后来，当约翰逊开始检查书架时，他发现自己拥有了这些东西。  
[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kə'lekʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['nɑ:v(ə)l] , ['fi:ldɪŋz] [ə'mɪljə] .  
But in the whole collection there was only a single novel , Fielding's Amelia .  
但 在 这 所有的 收藏 那里 曾是 仅有的 一个 单身的 小说 , 菲尔丁的 阿米莉亚 .  
但整个系列中只有一部小说，即菲尔丁的《阿米莉亚》。

[æn; ən][,edʒu'keɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [tu:; tə][moʊst]['gɜ:lz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ju:sləs] ,  
An education , however , which to most girls would have been useless ,  
一个 教育 , 然而 , 哪个 到 最多 女孩们 会 有 到过 无用 ,  
然而，这种教育对大多数女孩来说毫无用处。  
[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['su:tɪd] ['fænɪz] [maɪnd] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪ'læbəreɪt] ['kʌltʃər] ,  
but which suited Fanny's mind better than elaborate culture ,  
但 哪个 适合 芬妮的 头脑 更好的 比 精心制作的 文化 ,  
但比起繁复的文化，这更符合范妮的心意。

[wʌz; wəz][ɪn]['kɑ:nstənt] ['prɑ:gres] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tu:; tə] ['wʊmənʊd] .  
was in constant progress during her passage from childhood to womanhood .  
曾是 在 持续的 进步 期间 她 通道 从 童年 到 女性 .  
在她从童年到成年的成长过程中，她一直在不断进步。  
[ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['oʊvər] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .  
The great book of human nature was turned over before her .  
这 伟大的 书 的 人类 自然 曾是 转向 超过 前 她 .  
人类本性的巨著在她面前徐徐展开。

[hɜ:r; həɹ] ['fa:ðɜ:z] ['soʊʃ(ə)l] [pə'ziʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] [prɪ'kju:liər] .  
Her father's social position was very peculiar .  
她 父亲的 社会的 位置 曾是 非常 奇特 .  
她父亲的社会地位非常特殊。  
[hi:; hi] [brɪ'lo:ŋd] [ɪn] [fɔ:rtʃən] [ænd; ænd]['steɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klæs] .  
He belonged in fortune and station to the middle class .  
他 属于 在 财富 和 车站 到 这 中间 班级 .  
他家境和地位都属于中产阶级。

[hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sʌfərd] [tu:; tə][mɪks] ['fri:li] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:m]  
His daughters seemed to have been suffered to mix freely with those whom  
他的 女儿们 似乎 到 有 到过 遭受 到 混合 自由 和 那些 谁  
[bʌtləz] [ænd; ænd] ['weɪtɪŋ] [meɪdz] [kɔ:l] ['vʌlgər] .  
butlers and waiting maids call vulgar .  
管家 和 等待 女佣 称呼 庸俗 .  
他的女儿们似乎被允许与那些被管家和女仆称为庸俗之人自由交往。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
We are told that they were in the habit of playing with the children of a  
我们 是 讲述 那 他们 是 在 这 习惯 的 玩耍 和 这 孩子们 的 一个  
['wɪg.meɪkər] [hu: ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [haʊs] .  
wigmaker who lived in the adjoining house .  
假发制造商 WHO 居住地 在 这 相邻的 房子 .  
据说他们经常和住在隔壁房子里的假发匠的孩子们一起玩耍。

[jet] [fju:] [ˈnəublz] [kʊd; kəd] [əˈsemb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈsteɪtli] [ˈmæŋnɪz] [ʌv; əv] [ˈgroʊvnər] [ˈskwer] [ɔ:r]  
**Yet few nobles could assemble in the most stately mansions of Grosvenor Square or**  
然而 很少 贵族 可以 集合 在 这 最多 庄严 豪宅 的 格罗夫纳 正方形 或者  
[esˈti:] . [ˈdʒeɪmzɪz] [ˈskwer] [ə; eɪ][səˈsaɪəti][soʊ] [ˈveriəs] [ænd; ənd][soʊ] [ˈbrɪliənt] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz]  
**St . James's Square a society so various and so brilliant as was sometimes**  
英石 . 詹姆斯的 正方形 一个 社会 所以 各种各样的 和 所以 杰出的 作为 曾是 有时  
[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [bɜːni:z] [ˈkæbɪn] .  
**to be found in Dr . Burney's cabin .**  
到 是 成立 在 博士 . 伯尼 舱 .

然而，在格罗夫纳广场或圣詹姆斯广场最气派的豪宅里，很少有贵族能够聚集像伯尼医生的小屋里那样形形色色、才华横溢的社交圈。

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðoʊ] [na:t] [ˈveri] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɔ:r] [kəˈpeɪjəs] , [wʌz; wəz] [ˈrestləsli] [ˈæktɪv] , [ænd; ənd] ,  
**His mind , though not very powerful or capacious , was restlessly active , and ,**  
他的 头脑 , 尽管 不是 非常 强大的 或者 宽敞 , 曾是 躁动不安 积极的 , 和 ,  
他的思维虽然不算强大或广阔，却异常活跃，而且

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvlɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [pəˈsju:ts] , [hi:; hi][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [leɪ] [ʌp] [matʃ]  
**in the intervals of his professional pursuits , he had contrived to lay up much**  
在 这 间隔 的 他的 专业的 追求 , 他 有 人为的 到 躺 向上 很多  
[ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] .  
**miscellaneous information .**  
各种各样的 信息 .

在他从事专业工作之余，他还设法积累了许多杂项信息。

[hɪz; ɪz] [əˈteɪnmənts] , [ðə; ði][ˈswɑ:vəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtempər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv]  
**His attainments , the suavity of his temper , and the gentle simplicity of**  
他的 成就 , 这 温文尔雅 的 他的 脾气 , 和 这 温和的 简单 的  
[hɪz; ɪz] [ˈmænərz] ,  
**his manners ,**  
他的 礼仪 ,

他的成就、温和的性情和谦逊的举止，

[hæd; həd] [əbˈteɪnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ˈredi] [ədˈmɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfɜ:rst] [ˈlɪtərəri] [ˈsɜ:rkl] .  
**had obtained for him ready admission to the first literary circles .**  
有 获得 为了 他 准备好 入学 到 这 第一的 文学 界 .  
为他争取到了进入上层文学圈的便利条件。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [lɪn] ,  
**While he was still at Lynn ,**  
尽管 他 曾是 仍然 在 林恩 ,

当他还在林恩的时候，

[hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ˈdʒɑ:nsənz] [hɑ:rt] [baɪ] [ˈsaʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:nɪst] [zi:l] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**he had won Johnson's heart by sounding with honest zeal the praises of the**  
他 有 韩元 强生 心 经过 听起来 和 诚实的 热情 这 赞扬 的 这  
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdɪkʃənəri] .  
**English Dictionary .**  
英语 字典 .

他以真诚的热情赞扬了《英语词典》，赢得了约翰逊的心。

[ɪn] [ˈlʌndən] [ðə; ði] [tu:] [ˈfrendz] [met] [ˈfri:kwəntli] , [ænd; ənd] [əˈɡri:d] [moʊst] [hɑ:rˈmoʊniəsli] .  
**In London the two friends met frequently , and agreed most harmoniously .**  
在 伦敦 这 二 朋友们 遇见 频繁地 , 和 同意 最多 和谐地 .  
在伦敦，两位朋友经常见面，而且相处得非常融洽。

[wʌn] [taɪ] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['mju:tʃuəl] [ə'tætʃmənt] .  
**One tie , indeed , was wanting to their mutual attachment .**

— 领带 , 的确 , 曾是 想要 到 他们的 相互的 依恋 .  
确实, 他们之间的一种联系是彼此的依恋。

['bɜ:rneɪ] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:rt] ['pæʃənətli] ;  
**Burney loved his own art passionately ;**

伯尼 喜爱 他的 自己的 艺术 热情地 ;  
伯尼对自己的艺术作品充满热情;

[ænd; ənd][dʒɑ:nsən][dʒʌst] [nu:] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['klɛmənts] [tʃɜ:rtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:rgən] .  
**and Johnson just knew the bell of St . Clement's church from the organ .**

和 约翰逊 只是 知道 这 钟 的 英石 : 克莱门特的 教会 从 这 器官 .  
约翰逊仅凭管风琴的声音就认出了圣克莱门特教堂的钟声。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , ['meni] ['tɑ:pɪks][ɪn] ['kɑ:mən] ;  
**They had , however , many topics in common ;**

他们 有 , 然而 , 许多 主题 在 常见的 ;  
然而, 他们有很多共同的话题;

[ænd; ənd][ɑ:n] ['wɪntər] [naɪts] [ðer; ðər] [kɒnvə'seɪʃənz] [wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [prə'lo:ŋd] [tɪl] [ðə; ði]['faɪər]  
**and on winter nights their conversations were sometimes prolonged till the fire**

和 在 冬天 夜晚 他们的 对话 是 有时 延长 直到 这 火

[hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] ,  
**had gone out ,**

有 已消失 出去 ,  
冬夜里, 他们的谈话有时会持续到炉火熄灭为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kændlɪz] [hæd; həd] [ bə:nd ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪks] .  
**and the candles had burned away to the wicks .**

和 这 蜡烛 有 烧伤 离开 到 这 灯芯 .  
蜡烛都烧光了, 只剩下烛芯了。

[bɜ:ni:z] [ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'du:st] ['ræsɪləs] [ænd; ənd][ðə; ði]  
**Burney's admiration of the powers which had produced Rasselas and The**

伯尼 钦佩 的 这 权力 哪个 有 生产 拉塞拉斯 和 这

['ræmblər] [ 'bɔ:dəd ] [ɑ:n][aɪ'dɑ:lətri] .  
**Rambler bordered on idolatry .**

漫步者 带边框 在 偶像崇拜 .  
伯尼对创作出《拉塞拉斯》和《漫步者》的那些力量的崇拜近乎偶像崇拜。

[dʒɑ:nsən] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [kɒndɪ'sendɪd] [tu:; tə] [graʊl] [aʊt] [ðæt] ['bɜ:rneɪ] [wʌz; wəz][æn; ən]  
**Johnson , on the other hand , condescended to growl out that Burney was an**

约翰逊 , 在 这 其他 手 , 居高临下的 到 咆哮 出去 那 伯尼 曾是 一个

['ɑ:nɪst] ['feləʊ] ,  
**honest fellow ,**

诚实的 同伴 ,  
而约翰逊则纡尊降贵地咕哝道, 伯尼是个诚实的人。

[ə; eɪ][mæn] [hu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][nɑ:t][tu:; tə] [laɪk] .  
**a man whom it was impossible not to like .**

一个 男人 谁 它 曾是 不可能的 不是 到 喜欢 .  
一个让人无法不喜欢的人。

[ 'gærɪk ] , [tu:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fri:kwənt] ['vɪzɪtər] [ɪn]['pəʊlənd] [stri:t] [ænd; ənd][es 'ti:] . ['mɑ:rtənz] [stri:t] .  
**Garrick , too , was a frequent visitor in Poland Street and St . Martin's Street .**

加里克 , 也 , 曾是 一个 频繁 游客 在 波兰 街道 和 英石 : 马丁的 街道 .  
加里克也经常光顾波兰街和圣马丁街。

[ðæt] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈæktər] [ˈlʌvd] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ˈʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [ˈpɑːrtli][frʌm; frəm] [ɡʊd] [ˈneɪtʃər] ,  
**That wonderful actor loved the society of children , partly from good nature ,**  
那精彩的演员喜爱这社会的孩子们 , 部分从好的自然 ,  
[ænd; ənd][ˈpɑːrtli][frʌm; frəm][ˈvænəti] .  
**and partly from vanity .**  
和 部分从虚荣 .

那位出色的演员喜欢和孩子们在一起，一部分是出于天性善良，一部分是出于虚荣心。

[ðə; ði] [ˈekstəsi] [ˈʌv; əv][mɜːrθ][ænd; ənd] [ˈterər] ,  
**The ecstasies of mirth and terror ,**  
这狂喜的欢笑和恐怖 ,  
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃərz][ænd; ənd] [pleɪ] [ˈʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ɪn][ə; eɪ]  
**which his gestures and play of countenance never failed to produce in a**  
哪个他的手势和玩的面容绝不失败的到生产在一个  
[ˈnɜːrsəri] ,  
**nursery ,**  
苗圃 ,

他的手势和表情总能在育儿室里引起哄堂大笑。

[ˈflætərd] [hɪm; ɪm][kwɑɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [əˈplɔːz] [ˈʌv; əv] [məˈtʃʊr] [ˈkrɪtɪks] .  
**flattered him quite as much as the applause of mature critics .**  
受宠若惊他相当作为很多作为这掌声的成熟评论家 .  
[hɪ; hi][ˈɔːf(ə)n] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ˈʌv; əv] [ˈmɪmɪkri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]  
**He often exhibited all his powers of mimicry for the amusement of the little**  
他经常展出全部他的权力的模仿为了这娱乐的这小的  
[ˈbɜːnɪz] ,  
**Burneys ,**  
伯尼 .

他经常展现出他所有的模仿才能，以此逗乐小伯尼们。

[ɔːd] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈʃudərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraʊtʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡoʊst] ,  
**awed them by shuddering and crouching as if he saw a ghost ,**  
敬畏他们经过颤抖和蹲伏作为如果他他锯一个鬼 ,  
[hɪ; hi] [ˈbɒdɪ] [ˈtʃeɪtɪd] [ˈfɪt] [ˈhɪz; ɪz] [ˈpʌʊəz] [ˈʌv; əv] [ˈmɪmɪkri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]  
**He often exhibited all his powers of mimicry for the amusement of the little**  
他经常展现出他所有的模仿才能，以此逗乐小伯尼们。

[skerd] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈreɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈmeɪniæk][ɪn][es ˈtiː] . [ˈluːks] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][wʌns]  
**scared them by raving like a maniac in St . Luke's , and then at once**  
害怕的他们经过狂言喜欢一个疯子 在 英石 . 路加的 , 和 然后 在 一次  
[bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ɔːkʃəˈnɪr] ,  
**became an auctioneer ,**  
成为 一个 拍卖 ,  
[hɪ; hi] [ˈbɒdɪ] [ˈtʃeɪtɪd] [ˈfɪt] [ˈhɪz; ɪz] [ˈpʌʊəz] [ˈʌv; əv] [ˈmɪmɪkri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]  
**He often exhibited all his powers of mimicry for the amusement of the little**  
他经常展现出他所有的模仿才能，以此逗乐小伯尼们。

[ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] - [ˈswiːpər] , [ɔːr][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [læf] [tɪl] [ðə; ði] [terz]  
**a chimney - sweeper , or an old woman , and made them laugh till the tears**  
一个 烟囱 - 清扫器 , 或者 一个 老的 女士 , 和 制成 他们 笑 直到 这 眼泪  
[ræn] [daʊn] [ðer; ðər] [tʃiːks] .  
**ran down their cheeks .**  
跑 向下 他们的 脸颊 .

一个扫烟囱的工人，或者一个老妇人，逗得他们哈哈大笑，眼泪都流下来了。



[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ˈtiːdiəs] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['letərz]  
**But it would be tedious to recount the names of all the men of letters**  
但 它 会 是 乏味 到 叙事 这 姓名 的 全部 这 男人 的 信件  
[ænd; ənd][ˈɑːrtɪsts] [huːm] ['frænsɪs] ['bɜːrni] [hæd; həd][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd]  
**and artists whom Frances Burney had an opportunity of seeing and**  
和 艺术家 谁 弗朗西丝 伯尼 有 一个 机会 的 看到 和  
['hɪrɪŋ] .  
**hearing** .  
听力 .

但要——列举弗朗西丝·伯尼有机会见到和听到的所有文人墨客和艺术家的名字，实在是一件枯燥乏味的事情。

[ˈkəʊlmən], ['twainɪŋ] , [ˈhæris] , [bə'reɪti] , [ˈhɔːks,wɜːθ] , ['renldz] , [ˈbæri] , [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz]  
**Colman, Twining, Harris, Baretti, Hawkesworth, Reynolds, Barry, were among those**  
科尔曼 , 缠绕 , 哈里斯 , 巴雷蒂 , 霍克斯沃思 , 雷诺兹 , 巴里 , 是 之中 那些  
[huː] [ə'keɪz(ə)nəli] [sə'reʊndɪd] [ðə; ði] [tiː] ['teɪbl]  
**who occasionally surrounded the tea table**  
WHO 偶尔 包围 这 茶 桌子

科尔曼、特威宁、哈里斯、巴雷蒂、霍克斯沃思、雷诺兹、巴里等人偶尔会围坐在茶桌旁。

[ ,piː 'dʒiː] - ]  
**[ Pg 338 ]**  
[ 页 - ]

[第338页]

[ænd; ənd] ['sʌpər] [treɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] ['mɑːdɪst] ['dwelɪŋ] .  
**and supper tray at her father's modest dwelling** .  
和 晚餐 托盘 在 她 父亲的 谦虚的 住宅 .

在她父亲简陋的住所里，她端着晚餐托盘。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .  
**This was not all** .  
这 曾是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ðə; ði] [drɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['bɜːrni] [hæd; həd] [ə'kwaird] [æz; əz][ə; eɪ][mjuːzɪ(ə)n] , [ænd; ənd]  
**The distinction which Dr . Burney had acquired as a musician , and**  
这 区别 哪个 博士 . 伯尼 有 获得 作为 一个 音乐家 , 和  
[æz; əz][ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪən] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] ,  
**as the historian of music ,**  
作为 这 历史学家 的 音乐 ,

伯尼博士作为音乐家和音乐史学家所获得的卓越成就，

[ə'træktɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] ['mjuːzɪk(ə)l] [pər'fɔːrmərz] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] .  
**attracted to his house the most eminent musical performers of that age** .  
吸引 到 他的 房子 这 最多 杰出 音乐 表演者 的 那 年龄 .  
他家吸引了当时最杰出的音乐家们前来参观。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'tæliən] ['sɪŋərz] [huː] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋɡlənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'spensər] [ʌv; əv]  
**The greatest Italian singers who visited England regarded him as the dispenser of**  
这 最 意大利语 歌手 WHO 到访 英格兰 认为 他 作为 这 自动售货机 的  
[feɪm] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrt] ,  
**fame in their art** ,  
名声 在 他们的 艺术 ,

到访英国的意大利最伟大的歌唱家们都把他视为他们艺术界名声的缔造者。

[ænd; ənd][ ɪg'zəːtɪd ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][əb'teɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌfrɪdʒ] .  
**and exerted themselves to obtain his suffrage** .  
和 施加 他们自己 到 获得 他的 选举权 .

他们竭尽全力争取他的选举权。

- [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frend] .  
**Pachierotti became his intimate friend .**  
- 成为 他的 亲密的 朋友 .

帕奇罗蒂成了他的挚友。

[ðə; ði] [rə'peɪʃəs] - , [hu:] [sæŋ] [fɔːr; fər]['noʊbəːdi] [els] [ˈʌndər] [ˈfɪfti] [paʊndz] [æŋ; ən] [er] ,  
**The rapacious Agujari , who sang for nobody else under fifty pounds an air ,**  
这 贪婪 - , WHO 唱 为了 无人 别的 在下面 五十 磅 一个 空气 ,  
贪婪的阿古贾里, 每声歌的报酬低于五十英镑, 他只为一入演唱。

[sæŋ] [hɜːr; hər] [best] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['bɜːrni] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [fiː] ;  
**sang her best for Dr . Burney without a fee ;**  
唱 她 最好的 为了 博士 : 伯尼 没有 一个 费用 ;

她尽全力为伯尼医生演唱, 分文不取。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['bɜːrni] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hɔːti] [ænd; ənd] [ɪk'sentɹɪk]  
**and in the company of Dr . Burney even the haughty and eccentric**  
和 在 这 公司 的 博士 : 伯尼 甚至 这 傲慢 和 偏心  
[gɑːbriː'ɛːliː] [kən'streɪnd] [hɜːr'self][tuː; tə] [br'heɪv] [wɪð; wɪθ][sə'vɪləti] .  
**Gabrielli constrained herself to behave with civility .**  
加布里埃利 受限 她自己 到 表现 和 礼貌 .

在伯尼博士面前, 就连傲慢古怪的加布里埃利也克制住自己, 表现得彬彬有礼。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [ɡɪv] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] ['eni] [ɪk'spens] ,  
**It was thus in his power to give , with scarcely any expense ,**  
它 曾是 因此 在 他的 力量 到 给 , 和 几乎 任何 费用 ,  
因此, 他有能力几乎不费吹灰之力地给予。

['kɑːnsərts] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][æri'stɑːkrəsi] .  
**concerts equal to those of the aristocracy .**  
音乐会 平等的 到 那些 的 这 贵族 .

堪比贵族阶层的音乐会。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] [ðə; ði]['kwaɪət] [stri:t] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [ʌp][baɪ] [ 'kɒrənɪtɪd ]  
**On such occasions the quiet street in which he lived was blocked up by coroneted**  
在 这样的 场合 这 安静的 街道 在 哪个 他 居住地 曾是 已屏蔽 向上 经过 冠冕  
['tʃæriːəts] ,  
**chariots ,**  
战车 ,

每逢此时, 他所居住的宁静街道就会被装饰着王冠的战车堵塞。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [pɪrɜːz] , [ˈpɪrəs] , ['mɪnɪstəz] ,  
**and his little drawing - room was crowded with peers , peeresses , ministers ,**  
和 他的 小的 绘画 - 房间 曾是 挤 和 同龄人 , 女贵族 , 部长们 ,  
[ænd; ənd] [æm'bæsədəɜːz] .  
**and ambassadors .**  
和 大使们 .

他的小客厅里挤满了贵族、女贵族、大臣和大使。

[ɑːn][wʌn] ['iːvɪnɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]  
**On one evening , of which we happen to have a full account , there were**  
在 一 晚上 , 的 哪个 我们 发生 到 有 一个 满的 帐户 , 那里 是  
['prez(ə)nt][lɔːrd] ['mʌl,ɡreɪv] ,  
**present Lord Mulgrave ,**  
展示 主 穆尔格雷夫 ,

某晚, 我们恰好有完整的记载, 当时在场的有穆尔格雷夫勋爵。

[lɔːrd] [bruːs] , [lɔːrd][ænd; ənd] ['leɪdi] ['ɛdʒkʌm] , [lɔːrd][ˈbærɪŋtən, ˈberɪŋtən][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs]  
**Lord Bruce , Lord and Lady Edgumbe , Lord Barrington from the War Office**  
主 布鲁斯 , 主 和 女士 埃奇科姆 , 主 巴灵顿 从 这 战争 办公室  
, [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ædmərəlti] ,  
**Lord Sandwich from the Admiralty ,**  
主 三明治 从 这 海军部 ,  
布鲁斯勋爵、埃奇科姆勋爵和夫人、陆军部的巴林顿勋爵、海军部的桑威奇勋爵

[lɔːrd] ['æʃbɜːrnəm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɡoʊld] [kiː] ['dæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]  
**Lord Ashburnham , with his gold key dangling from his pocket , and the**  
主 阿什伯纳姆 , 和 他的 金子 钥匙 悬挂 从 他的 口袋 , 和 这  
[frentʃ] [æmˈbæsədər] , [em] . [diː] - ,  
**French Ambassador , M . de Guignes ,**  
法语 大使 , M . 德 - ,  
阿什伯纳姆勋爵，他的金钥匙挂在口袋里，还有法国大使德吉涅先生，

[rɪˈnaʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [faɪn] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [səkˈses] [ɪn] ['ɡæləntri] .  
**renowned for his fine person and for his success in gallantry .**  
著名 为了 他的 美好的 人 和 为了 他的 成功 在 英勇 .  
他品德高尚，英勇善战，闻名遐迩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [æmˈbæsədər] , [kaʊnt] ['ɔːlɒf] ,  
**But the great show of the night was the Russian Ambassador , Count Orloff ,**  
但 这 伟大的 展示 的 这 夜晚 曾是 这 俄语 大使 , 数数 奥尔洛夫 ,  
但当晚最引人注目的是俄罗斯大使奥尔洛夫伯爵。

[huːz] [dʒɑːrˈɡæntɪk] ['fɪɡjər] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dzuːlɪz] ,  
**whose gigantic figure was all in a blaze with jewels ,**  
谁 巨大 数字 曾是 全部 在 一个 火焰 和 珠宝 ,  
他那庞大的身躯通体闪耀着珠宝的光芒，

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [dɪˈmiːnər] [ðə; ði] [ʌnˈteɪmd] [fəˈrɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiθiən] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈsəːnd]  
**and in whose demeanor the untamed ferocity of the Scythian might be discerned**  
和 在 谁 风度 这 未驯服的 恶 的 这 斯基泰人 可能 是 辨别  
[θruː] [ə; eɪ] [θɪn] ['vɑːrniʃ] [ʌv; əv] [frentʃ] [pəˈlaɪtnəs] .  
**through a thin varnish of French politeness .**  
通过 一个 薄的 漆 的 法语 礼貌 .  
透过法国人彬彬有礼的外表，人们或许能看出斯基泰人桀骜不驯的凶猛。

[æz; əz][hiː; hi] [stɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [smɔːl] ['pɑːrlər] , [ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuːˈpeɪ] ,  
**As he stalked about the small parlor , brushing the ceiling with his toupee ,**  
作为 他 跟踪 关于 这 小的 客厅 , 刷牙 这 天花板 和 他的 假发 ,  
他踱来踱去，在狭小的客厅里走来走去，假发拂过天花板。

[ðə; ði][ˈgɜːlɪz] ['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld] [ædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hɔːrər] ,  
**the girls whispered to each other , with mingled admiration and horror ,**  
这 女孩们 低声说道 到 每个 其他 , 和 混合 钦佩 和 恐怖 ,  
女孩们低声交谈着，语气中既有钦佩，也有恐惧。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərd] ['lʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːɡəst] ['mɪstrəs] ;  
**that he was the favored lover of his august mistress ;**  
那 他 曾是 这 受青睐 情人 的 他的 八月 情妇 ;  
他是他尊贵的女主人最宠爱的情人；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [hɜːr; hər]  
**that he had borne the chief part in the revolution to which she owed her**  
那 他 有 出生 这 首席 部分 在 这 革命 到 哪个 她 欠款 她  
[θroʊn] ;  
**throne ;**  
王座 ;  
他在她赖以获得王位的革命中发挥了主要作用；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hju:dʒ][hændz] , [naʊ] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] [rɪŋz] ,  
and that his huge hands , now glittering with diamond rings ,  
和 那 他的 巨大的 双手 , 现在 闪闪发光 和 钻石 戒指 ,  
他那双大手, 如今戴满了闪闪发光的钻石戒指,

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ləst] [skwi:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndpaɪp] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ] [ʌnˈfɔ:rtənət] [ˈhʌzbənd] .  
had given the last squeeze to the windpipe of her unfortunate husband .  
有 给定 这 最后的 挤 到 这 气管 的 她 不幸 丈夫 .  
她最后掐断了她不幸丈夫的气管。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪˈlʌstriəs] [gests] [æz; əz] [ði:z] [wɜ:ɪ; wəɪ] [ˈmɪŋɡld] [ɔ:l][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l]  
With such illustrious guests as these were mingled all the most remarkable  
和 这样的 杰出 客人 作为 这些 是 混合 全部 这 最多 卓越  
[ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ˈlaɪənz] ,  
specimens of the race of lions ,  
标本 的 这 种族 的 狮子 ,  
与这些尊贵的客人一同出席的, 还有狮群中最杰出的个体。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [geɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈhʌntɪd] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈevri] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən]  
a kind of game which is hunted in London every spring with more than  
一个 种类 的 游戏 哪个 是 猎杀 在 伦敦 每一个 春天 和 更多的 比  
[mɛlˈtʊʊniən][ˈɑ:rdər][ænd; ənd] [ˌpɜ:rsəˈvɪrəns] .  
Meltonian ardor and perseverance .  
梅尔顿 热情 和 毅力 .  
每年春天, 伦敦都会有人以比梅尔顿人更旺盛的热情和毅力去猎捕这种猎物。

[bru:s] ,  
Bruce ,  
布鲁斯 ,  
布鲁斯,

[hu:] [hæd; həd] [wɔ:ft] [daʊn] [steɪks] [kʌt] [frʌm; frəm] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɑ:ksn][wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði]  
who had washed down steaks cut from living oxen with water from the  
WHO 有 洗过 向下 牛排 切 从 活的 牛 和 水 从 这  
[ˈfauntɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,  
fountains of the Nile ,  
喷泉 的 这 尼罗河 ,  
他们曾用尼罗河泉水送服从活牛身上割下的牛排,

[keɪm] [tu:; tə] [ˈswægər] [ænd; ənd] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] .  
came to swagger and talk about his travels .  
来了 到 昂首阔步 和 讲话 关于 他的 旅行 .  
他趾高气扬地来, 大谈他的旅行见闻。

[ˈoʊˌmaɪ] [lɪspt] [ˈbroʊkən] [ˈɪŋɡlɪ] ,  
Omai lisped broken English ,  
omai 口齿不清 破碎的 英语 ,  
Omai 用断断续续的英语说着话,

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [əˈsembld] [ˈmju:zɪˈənz] [hoʊld][ðər; ðər] [ɪrɪz] [baɪ] [ˈhaʊlɪŋ] - [ʌv]  
and made all the assembled musicians hold their ears by howling Otaheitean love  
和 制成 全部 这 组装 音乐家 抓住 他们的 耳朵 经过 嚎叫 - 爱  
[ˈsɔŋz] ,  
songs ,  
歌曲 ,  
他们用嚎叫般的奥塔希提情歌吓得在场的所有乐手捂住了耳朵。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [wið; wiθ] [wɪtʃ] - [tʃɑ:rmɪd] [hɜ:r; hər] -  
**such as those with which Oberea charmed her Opano** .  
这样的 作为 那些 和 哪个 - 迷住了 她 - .

例如奥贝雷亚用以迷惑奥帕诺的那些招数。

[wið; wiθ][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [səˈsaɪti] , [wɪtʃ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [met] [ˈʌndər] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] .  
**With the literary and fashionable society , which occasionally met under Dr** .  
和 这 文学 和 时髦 社会 , 哪个 偶尔 遇见 在下面 博士 .  
[bəːniːz] [ru:f] ,  
**Burney's roof** ,  
伯尼 屋顶 ,

文学界和时尚界人士偶尔会在伯尼博士的屋檐下聚会，

[ˈfrænsɪs] [kæn; kən] [ˈskersli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmɪŋɡld] .  
**Frances can scarcely be said to have mingled** .  
弗朗西丝 能 几乎 是 说 到 有 混合 .

弗朗西丝几乎算不上是社交达人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mjuˈzi(ə)n] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈðerfɔːr] [ber] [noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:nsɜrts] .  
**She was not a musician , and could therefore bear no part in the concerts** .  
她 曾是 不是 一个 音乐家 , 和 可以 所以 熊 不 部分 在 这 音乐会 .

她不是音乐家，因此无法参与音乐会的演出。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈɔːkwɜrdnəs] , [ænd; ənd] [ˈskersli] [ˈevər] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]  
**She was shy almost to awkwardness , and scarcely ever joined in the**  
她 曾是 害羞的 几乎 到 尴尬 , 和 几乎 曾经 加入 在 这  
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .  
**conversation** .  
对话 .

她非常害羞，甚至有些笨拙，几乎从不参与谈话。

[ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [rɪˈmɑ:rk][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [dɪskənˈsɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] ;  
**The slightest remark from a stranger disconcerted her** ;  
这 丝毫 评论 从 一个 陌生人 不安 她 ;

陌生人哪怕最轻微的话语都会让她心神不宁；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][oʊld] [frendz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [huː] [traɪd][tuː; tə] [drɔː] [hɜ:r; hər] [aʊt] [kʊd; kəd]  
**and even the old friends of her father who tried to draw her out could**  
和 甚至 这 老的 朋友们 的 她 父亲 WHO 尝试 到 画 她 出去 可以  
[ˈseldəm] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jes] [ɔːr][ə; eɪ][noʊ] .  
**seldom extract more than a Yes or a No** .  
很少 提炼 更多的 比 一个 是的 或者 一个 不 .

即使是她父亲的老朋友，试图让她开口，也很少能得到“是”或“否”以外的答案。

[hɜ:r; hər] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [nɑ:t] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ] [ˈbju:ti] .  
**Her figure was small , her face not distinguished by beauty** .  
她 数字 曾是 小的 , 她 脸 不是 杰出的 经过 美丽 .

她身材娇小，容貌也谈不上美丽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˈsʌfərd] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ˈkwɑɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [ænd; ənd] ,  
**She was therefore suffered to withdraw quietly to the background , and ,**  
她 曾是 所以 遭受 到 提取 悄悄 到 这 背景 , 和 ,  
[ˌʌnəbˈzɜ:rvd] [hɜ:rˈself] ,  
**unobserved herself** ,  
未被观察到的 她自己 ,

因此，她得以悄然退居幕后，而她自己，也无人察觉。

[tuː; tə] [əbˈzɜ:rv] [ɔːl] [ðæt] [pæst] .  
**to observe all that passed** .  
到 观察 全部 那 通过了 .

观察所有发生过的事情。

[hɜːr; hər] ['nɪrəst] [rɪ'leɪfɪnz] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gʊd] [sens] , [bʌt; bət] [si:m] [nɑ:t]  
Her nearest relations were aware that she had good sense , but seem not  
她 最近的 关系 是 意识到的 那 她 有 好的 感觉 , 但 似乎 不是  
[tuː; tə][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] ,  
to have suspected that ,  
到 有 怀疑 那 ,  
她的至亲都知道她很有见识, 但似乎并没有怀疑过这一点。

[ʌndər] [hɜːr; hər] [dɪ'mjʊr] [ænd; ənd] ['bæʃfl] [dɪ'pɔ:rtmənt] ,  
under her demure and bashful deportment ,  
在下面 她 端庄 和 害羞的 仪态 ,  
在她端庄羞涩的举止下,

[wɜːr; wər] [kən'si:ld] [ə; eɪ] ['fɜ:rtl] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ki:n] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] .  
were concealed a fertile invention and a keen sense of the ridiculous .  
是 暗 一个 沃 发明 和 一个 敏锐的 感觉 的 这 荒谬的 .  
隐藏着丰富的创造力和敏锐的幽默感。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [truː] , [æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪn] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['kærəktər] .  
She had not , it is true , an eye for the fine shades of character .  
她 有 不是 , 它 是 真的 , 一个 眼睛 为了 这 美好的 色调 的 特点 .  
的确, 她对性格中的细微差别缺乏洞察力。

[bʌt; bət] ['evri] [mɑ:rkt] [pɪkju:lɪ'ærəti] [ɪn'stəntli] [kɔ:t] [hɜːr; hər] ['noʊtɪs] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [en'greɪvən]  
But every marked peculiarity instantly caught her notice and remained engraven  
但 每一个 标记 特点 即刻 捕捉 她 注意 和 剩余 雕刻  
[ɑ:n][hɜːr; hər][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .  
on her imagination .  
在 她 想像力 .  
但每一个显著的奇特之处都立刻引起了她的注意, 并深深地印在了她的脑海中。

[ðʌs] [waɪl] [sti:l] [ə; eɪ][gɜ:rl] ,  
Thus while still a girl ,  
因此 尽管 仍然 一个 女孩 ,  
因此, 在她还是个女孩的时候,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [leɪd] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔ:ɹ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər] ['fɪkʃ(ə)n] [æz; əz] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]  
she had laid up such a store of materials for fiction as few of those who  
她 有 铺设 向上 这样的 一个 店铺 的 材料 为了 小说 作为 很少 的 那些 who  
[mɪks] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɑ:r; ər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kju:mjəleɪt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf] .  
mix much in the world are able to accumulate during a long life .  
混合 很多 在 这 世界 是 有能力的 到 积累 期间 一个 长的 生活 .  
她一生中积累了如此丰富的虚构作品素材, 这在世上鲜少有人能在漫长的一生中积累到。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['evri] [klæs] ,  
She had watched and listened to people of every class ,  
她 有 观看 和 听着 到 人们 的 每一个 班级 ,  
她观察并倾听了各个阶层的人,

[frʌm; frəm] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [greɪt] [ɑ:fəsərz][ʌv; əv] [steɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ɑ:rtɪsts] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['gærɪts] ,  
from princes and great officers of state down to artists living in garrets ,  
从 王子们 和 伟大的 警官 的 状态 向下 到 艺术家 活的 在 阁楼 ,  
从王子和国家大臣到住在阁楼里的艺术家,

[ænd; ənd] ['poʊəts] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [sʌbtə'reɪniən] ['kɒkʃɑ:p] .  
and poets familiar with subterranean cookshops .  
和 诗人 熟悉的 和 地下 厨具店 .  
以及熟悉地下厨房的诗人。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈpɜːsənz] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] [rɪˈvjuː] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ˈɪŋɡlɪʃ] ,  
**Hundreds of remarkable persons had passed in review before her , English ,**  
数百 的 卓越 人 有 通过了 在 审查 前 她 , 英语 ,  
[frentʃ] , [ˈdʒɜːrmən] , [ɪˈtæliən] , [ˈbɜːds][ænd; ənd] [ˈfɪdləz] ,  
**French , German , Italian , lords and fiddlers ,**  
法语 , 德语 , 意大利语 , 领主们 和 小提琴手 ,  
数百位杰出人士在她面前接受检阅, 包括英国人、法国人、德国人、意大利人, 以及贵族和提琴手。

[diːnz] [ʌv; əv] [kəˈθiːdrəlz] [ænd; ənd]  
**deans of cathedrals and**  
院长 的 大教堂 和  
大教堂院长和

[ˌpiːˈdʒiː - ]  
**[ Pg 340 ]**  
[ - 页 - ]

[第340页]

[ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz][ʌv; əv] [ˈθiətəz] , [ˈtrævələz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][əˈbaʊt] [ˈnuːli] [kɔːt] [ˈsævɪdʒɪz] ,  
**managers of theatres , travellers leading about newly caught savages ,**  
经理 的 剧院 , 旅行者 领导 关于 新 捕捉 野蛮人 ,  
[ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ˈeskɔːtɪd] [baɪ] [ˈdepjuti] [ˈhʌzbəndz] .  
**and singing women escorted by deputy husbands .**  
和 歌唱 女性 护送 经过 副 丈夫们 .  
剧院经理、带着新俘虏的野蛮人四处旅行的旅行者, 以及由副丈夫陪同的歌唱妇女。

[soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈfrænsɪs] [baɪ][ðə; ði][səˈsaɪəti] [wɪtʃ]  
**So strong was the impression made on the mind of Frances by the society which**  
所以 强的 曾是 这 印象 制成 在 这 头脑 的 弗朗西丝 经过 这 社会 哪个  
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] ,  
**she was in the habit of seeing and hearing ,**  
她 曾是 在 这 习惯 的 看到 和 听力 ,  
弗朗西丝经常接触和听到的社会风气给她留下了非常深刻的印象。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [raɪt] [ˈlɪt(ə)l] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈnærətɪvz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][juːz]  
**that she began to write little fictitious narratives as soon as she could use**  
那 她 开始 到 写 小的 虚拟 叙事 作为 很快 作为 她 可以 使用  
[hɜːr; hər][pen][wɪð; wɪθ] [iːz] ,  
**her pen with ease ,**  
她 笔 和 舒适 ,  
她一能熟练地使用笔, 就开始创作一些虚构的小故事。

[wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈɜːrli] .  
**which , as we have said , was not very early .**  
哪个 , 作为 我们 有 说 , 曾是 不是 非常 早期的 .  
正如我们所说, 那并不算很早。

[hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər] [əˈmjuːzd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈstɔːrɪz] ; [bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɜːrni] [nuː] [ˈnʌθɪŋ]  
**Her sisters were amused by her stories ; but Dr . Burney knew nothing**  
她 姐妹 是 觉得好笑 经过 她 故事 ; 但 博士 . 伯尼 知道 没有什么  
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] ;  
**of their existence ;**  
的 他们的 存在 ;  
她的姐妹们觉得她讲的故事很有趣; 但伯尼医生对她们的存在一无所知;

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈkwɔːrtər][hɜːr; hər] [ˈlɪtərəri] [prəˈpensɪtiːz] [met][wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəs] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] .  
**and in another quarter her literary propensities met with serious discouragement .**  
和 在 其他 四分之一 她 文学 倾向 遇见 和 严肃的 沮丧 .  
而在另一个领域, 她的文学才能却遭遇了严重的挫折。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfɪftiːn] , [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [waɪf] .

**When she was fifteen , her father took a second wife .**  
什么时候 她 曾是 十五 , 她 父亲 采取 一个 第二 妻子 :

她十五岁那年，父亲娶了第二个妻子。

[ðə; ðɪ] [nuː] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrni] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈstepdɔːtər] [wʌz; wəz][fʌːnd][ʌv; əv]

**The new Mrs . Burney soon found out that her stepdaughter was fond of**  
这 新的 太太 : 伯尼 很快 成立 出去 那 她 继女 曾是 喜爱 的  
[ˈskrɪblɪŋ] ,  
**scribbling** ,  
涂鸦 ,

新任伯尼太太很快发现她的继女喜欢涂鸦。

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [ˈsevrəl] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ˈlektʃərz] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .

**and delivered several good - natured lectures on the subject .**  
和 发表 一些 好的 - 自然 讲座 在 这 主题 :

并就此主题发表了几次和蔼可亲的演讲。

[ðə; ðɪ] [ədˈvaɪs] [noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz] [wel] [ment] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ]

**The advice no doubt was well meant , and might have been given by the**  
这 建议 不 怀疑 曾是 出色地 意思是 , 和 可能 有 到过 给定 经过 这  
[moʊst] [dʒuːˈdɪʃəs] [friend] ;  
**most judicious friend ;**  
最多 明智的 朋友 ;

毫无疑问，这个建议是出于好意，而且可能是最明智的朋友提出的；

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [frʌm; frəm] [ˈkɔːzɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ˈhɪrˈæftər] [ˈædvɜːrt] ,

**for at that time , from causes to which we may hereafter advert ,**  
为了 在 那 时间 , 从 原因 到 哪个 我们 可能 此后 广告 ,

因为当时，由于我们以后可能会提到的原因，

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˌdɪsədʋənˈteɪdʒəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ˈnoʊn]

**nothing could be more disadvantageous to a young lady than to be known**  
没有什么 可以 是 更多的 不利 到 一个 年轻的 女士 比 到 是 已知

[æz; əz][ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)l] - [ˈraɪtər] .

**as a novel - writer .**  
作为 一个 小说 - 作家 :

对于一位年轻女士来说，没有什么比被人知道是小说家更不利的了。

[ˈfrænsɪs] [ˈʃiːldɪd] , [rɪˈlɪŋkwɪft] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [pərˈsuːt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈbɔːnfɑɪər][ʌv; əv][ɔːl]

**Frances yielded , relinquished her favorite pursuit , and made a bonfire of all**  
弗朗西丝 产生 , 放弃 她 最喜欢的 追逐 , 和 制成 一个 篝火 的 全部

[hɜːr; hər] [ˈmænjʊskɹɪpts] . [ [eit] ]

**her manuscripts . [ 8 ]**  
她 手稿 : [ 8 ]

弗朗西丝屈服了，放弃了她最喜欢的爱好，把她所有的手稿都烧成了灰烬。[8]

[ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [hemd] [ænd; ənd] [stɪtʃt] [frʌm; frəm] [ˈbrekfəst] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ] [ˈskruːpjələs]

**She now hemmed and stitched from breakfast to dinner with scrupulous**  
她 现在 包边 和 缝合 从 早餐 到 晚餐 和 一丝不苟的

[ˌregjuˈlærəti] .

**regularity .**  
规律性 :

她现在从早到晚一丝不苟地缝制衣物。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈdɪnəz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər] [ˈɜːrli] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]

**But the dinners of that time were early ; and the afternoon was her**  
但 这 晚餐 的 那 时间 是 早期的 ; 和 这 下午 曾是 她

[oʊn] .

**own .**  
自己的 :

但那时晚餐时间很早；下午的时间都属于她自己。





[lɒŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈfrænsɪs] [ˈbɜːrni] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [ˈmɪstər] . [ˈkrɪsp] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [ˈɪntuː]  
**Long before Frances Burney was born , Mr . Crisp had made his entrance into**  
长的 前 弗朗西丝 伯尼 曾是 出生 , 先生 : 脆 有 制成 他的 入口 进入  
[ðə; ði][wɜːrld] ,  
**the world ,**  
这 世界 ,

在弗朗西丝·伯尼出生很久之前，克里斯普先生就已经来到这个世界了。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ədˈvæntɪdʒ] .  
**with every advantage .**  
和 每一个 优势 .

拥有所有优势。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [kəˈnektɪd] [ænd; ənd] [wel] [ˈedʒuketɪd] .  
**He was well connected and well educated .**  
他 曾是 出色地 连接 和 出色地 受过教育 .

他关系广泛，受过良好的教育。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪgjər] [wɜːr; wər] [kənˈspɪkjʊəsli] [ˈhænsəm] ; [hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [wɜːr; wər] [ˈpɑːlɪft] ;  
**His face and figure were conspicuously handsome ; his manners were polished ;**  
他的 脸 和 数字 是 显眼地 英俊的 ; 他的 礼仪 是 抛光 ;

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] ;  
**his fortune was easy ;**  
他的 财富 曾是 简单的 ;

他相貌英俊，身材高挑；举止文雅；生活富裕；

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [steɪn] : [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][best] [səˈsaɪəti] ; [hiː; hi][hæd; həd] [riːd]  
**his character was without stain : he lived in the best society ; he had read**  
他的 特点 曾是 没有 弄脏 : 他 居住地 在 这 最好的 社会 ; 他 有 读

[mʌt] ] ;  
**much ;**  
很多 ;

他品行端正，毫无瑕疵；他生活在上流社会；他博览群书；

[hiː; hi] [tɔːkt] [wel] ; [hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ˈmjuːzɪk] , [ˈpeɪntɪŋ] , [ˈɑːrkɪtektʃər] ,  
**he talked well ; his taste in literature , music , painting , architecture ,**  
他 谈话 出色地 ; 他的 品尝 在 文学 , 音乐 , 绘画 , 建筑学 ,

[ˈskʌlptʃər] , [wʌz; wəz][held] [ɪn] [haɪ] [ˈɪstiːm] .  
**sculpture , was held in high esteem .**  
雕塑 , 曾是 握住 在 高的 尊重 .

他能言善辩；他在文学、音乐、绘画、建筑、雕塑方面的品味备受推崇。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][kæən; kən] [gɪv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs]  
**Nothing that the world can give seemed to be wanting to his happiness**  
没有什么 那 这 世界 能 给 似乎 到 是 想要 到 他的 幸福

[ænd; ənd] [rɪˌspektəˈbɪləti] ,  
**and respectability ,**  
和 体面 ,

世间一切似乎都无法让他感到幸福和体面。

[ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʊd] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] ,  
**except that he should understand the limits of his powers ,**  
除了 那 他 应该 理解 这 限制 的 他的 权力 ,

但他应该明白自己能力的局限性。

[ænd; ənd] [ʊd; ʊd] [nɑːt] [θroʊ] [əˈweɪ] [dɪˈstɪŋkʃənz] [wɪt] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [pərˈsuːt]  
**and should not throw away distinctions which were within his reach in the pursuit**  
和 应该 不是 扔 离开 区别 哪个 是 之内 他的 抵达 在 这 追逐

[ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃənz] [wɪt] [wɜːr; wər] [ˌʌnəˈteɪnəbl] .  
**of distinctions which were unattainable .**  
的 区别 哪个 是 高不可攀 .

不应该为了追求遥不可及的荣誉而放弃触手可及的荣誉。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ʌnkən'trəʊld] [tru:θ] , " [sez] [swɪft] ,  
" **It is an uncontrolled truth** , " **says Swift** ,  
" 它 是 一个 不受控制 真相 , " 说道 迅速 ,  
" 这是一个无法控制的真相 , " 斯威夫特说。

" [ðæt] [noʊ] [mæn] ['evər] [meɪd] [æn; ən] [ɪl] ['fɪɡjər] [hu:] [ʌndər'stəd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tælənts] ,  
" **that no man ever made an ill figure who understood his own talents** ,  
" 那 不 男人 曾经 制成 一个 患病的 数字 WHO 理解 他的 自己的 天赋 ,  
" 凡是了解自己才能的人 , 都不会表现得不好。"

[nɔ:r] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] [hu:] [mɪ'stʊk] [ðəm; ðəm] .  
**nor a good one who mistook them** .  
也不 一个 好的 一 WHO 误 他们 .  
也不是哪个好人会误认他们。

" ['evri] [deɪ] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [freʃ] [ ,ɪlə'streɪfəns ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['weɪtɪ] ['seɪɪŋ] ;  
" **Every day brings with it fresh illustrations of this weighty saying** ;  
" 每一个 天 带来 和 它 新鲜的 插图 的 这 重 说 ;  
" 每天都有新的例子印证这句意义深远的格言 ;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [best] ['kɑ:mənteri] [ðæt] [wi:: wi] [rɪ'membər] [ɪz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ 'sæmjʊəl ] [krɪsp] .  
**but the best commentary that we remember is the history of Samuel Crisp** .  
但 这 最好的 评论 那 我们 记住 是 这 历史 的 塞缪尔 脆 .  
但我们记忆中最深刻的评论是塞缪尔·克里斯普的历史。

[men] [laɪk] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['prɑ:pər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [wʌn] ,  
**Men like him have their proper place , and it is a most important one** ,  
男人 喜欢 他 有 他们的 恰当的 地方 , 和 它 是 一个 最多 重要的 一 ,  
像他这样的人有其应有的位置 , 而且是一个至关重要的位置。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [ʌv; əv] ['letərz] .  
**in the Commonwealth of Letters** .  
在 这 联邦 的 信件 .  
在文学共同体中。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [ðæt] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] [ 'ɔ:θəz ] [ɪz] ['faɪnəli] [dɪ'tɜ:rmɪnd]  
**It is by the judgment of such men that the rank of authors is finally determined**  
它 是 经过 这 判断 的 这样的 男人 那 这 秩 的 作者 是 最后 决定  
.  
:  
.  
作者的等级最终是由这些人的评判来决定的。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ni:ðər] [tu:: tə] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] , [nɔ:r] [tu:: tə] [ðə; ði] [fju:] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]  
**It is neither to the multitude , nor to the few who are gifted with great**  
它 是 两者都不 到 这 民众 , 也不 到 这 很少 WHO 是 天才 和 伟大的  
[kri'eɪtɪv] ['dʒi:niəs] ,  
**creative genius** ,  
有创造力的 天才 ,  
它既不属于大众 , 也不属于少数具有伟大创造天赋的人。

[ðæt] [wi:: wi] [ɑ:r; ər] [tu:: tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [saʊnd] ['krɪtɪk(ə)l] [dɪ'sɪʒənz] .  
**that we are to look for sound critical decisions** .  
那 我们 是 到 看 为了 声音 批判的 决策 .  
我们要寻找合理的关键决策。

[ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] , [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] ['mɒdlz] , [ɑ:r; ər] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ] [wət'evər]  
**The multitude , unacquainted with the best models , are captivated by whatever**  
这 民众 , 不熟悉的 和 这 最好的 模型 , 是 着迷 经过 任何  
[stʌnz] [ænd; ənd] ['dæzlz] [ðəm; ðəm] .  
**stuns and dazzles them** .  
眩晕 和 令人眼花缭乱 他们 .  
大多数人对最好的模特一无所知 , 却会被任何让他们感到惊艳和着迷的东西所吸引。

[ðeɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪdnz] [tu:; tə] [rʌn] [ˈæftər] [ˈmæstər] [ˈbetɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [prɪ'fɜ:r] , [wi:; wi]  
**They deserted Mrs . Siddons to run after Master Betty ; and they now prefer , we**  
他们 荒凉的 太太 : 西顿斯 到 跑步 后 掌握 贝蒂 ; 和 他们 现在 更喜欢 ; 我们  
[hæv; həv] [noʊ] [daʊt] ,  
**have no doubt ,**  
有 不 怀疑 ;  
他们抛弃了西顿太太去追随贝蒂少爷；我们毫不怀疑，他们现在更喜欢.....

[dʒæk] [ˈʃepəˌd] [tu:; tə] [vɑ:n] [ˈɑ:təˌvelda] .  
**Jack Sheppard to Von Artevelde .**  
杰克 谢泼德 到 冯 阿尔特维尔德 .  
杰克·谢泼德对冯·阿特维尔德说。

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [greɪt] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈdʒi:niəs] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,  
**A man of great original genius , on the other hand ,**  
一个 男人 的 伟大的 原来的 天才 , 在 这 其他 手 ,  
另一方面，他是一位极具原创天赋的人。

[ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [əˈteɪnd] [tu:; tə] [ˈmæstəri] [ɪn] [sʌm; səm] [haɪ] [wɔ:k] [ʌv; əv] [ɑ:rt] ,  
**a man who has attained to mastery in some high walk of art ,**  
一个 男人 WHO 有 已达到 到 精通 在 一些 高的 走 的 艺术 ;  
一位在某高深艺术领域达到精通程度的人，

[ɪz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪmˈplɪsɪtli] [ˈtrʌstɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈfɜ:mənsɪz] [ʌv; əv]  
**is by no means to be implicitly trusted as a judge of the performances of**  
是 经过 不 方法 到 是 隐式地 可信 作为 一个 法官 的 这 表演 的  
[ˈʌðər] .  
**others .**  
其他的 .  
绝不应完全信任他/她作为评判他人表现的权威。

[ðə; ði] [ɪˈrəʊniəs] [dɪˈsɪʒənz] [prəˈnaʊnst] [baɪ] [sʌtʃ] [men] [ɑ:r; ər] [wɪˈðəʊt] [ˈnʌmbər] .  
**The erroneous decisions pronounced by such men are without number .**  
这 错误 决策 发音 经过 这样的 男人 是 没有 数字 .  
这些人做出的错误决定不计其数。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈkɑ:mənli] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˈdʒeləsi] [meɪks] [ðem; ðəm] [ʌnˈdʒʌst] .  
**It is commonly supposed that jealousy makes them unjust .**  
它 是 通常 据称 那 妒忌 制作 他们 不公正 .  
人们普遍认为，嫉妒会使他们变得不公正。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈkredɪtəbl]  
**But a more creditable**  
但 一个 更多的 可信赖的  
但更值得信赖

[ ,pi: ˈdʒi: - ]  
[ **Pg 342** ]  
[ 页 - ]

[第342页]

[ekspləˈneɪʃ(ə)n] [meɪ] [ˈi:zəli] [bi:; bi] [faʊnd] .  
**explanation may easily be found .**  
解释 可能 容易地 是 成立 .  
解释很容易找到。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈeksələns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʃəʊz] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfækltɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
**The very excellence of a work shows that some of the faculties of the**  
这 非常 卓越 的 一个 工作 演出 那 一些 的 这 学院 的 这  
[ˈɔ:θər] [hæv; həv] [brɪn] [dɪˈveləpt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] ;  
**author have been developed at the expense of the rest ;**  
作者 有 到过 发达 在 这 费用 的 这 休息 ;  
一部作品的卓越之处恰恰表明，作者的某些才能得到了发展，而其他才能则有所欠缺；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːtɪ][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈɪntələkt] [tuː; tə][ɪkˈspænd][ɪtˈself] [ˈwɑːdli] [ɪn][ɔːl]  
**for it is not given to the human intellect to expand itself widely in all**  
为了 它 是 不是 给定 到 这 人类 智力 到 扩张 本身 广泛 在 全部  
[dəˈrekʃ(ə)nz][æt; ət][wʌns] ,  
**directions at once** ,  
方向 在 一次 ,

因为人类的智力并不具备同时向各个方向广泛扩展的能力。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dʒaɪˈɡæntɪk][ænd; ənd] [wel] [prəˈpɔːrʃənd] .  
**and to be at the same time gigantic and well proportioned** .  
和 到 是 在 这 相同的 时间 巨大 和 出色地 比例匀称 .  
同时还要体型巨大且比例匀称。

[huːˈevər] [bɪˈkʌmz] [ɪn] [ˈeni] [ɑːrt] , [nei] , [ɪn] [ˈeni] [staɪl] [ʌv; əv][ɑːrt] ,  
**Whoever becomes preëminent in any art , nay , in any style of art** ,  
谁 变成 卓越的 在 任何 艺术 , 不 , 在 任何 风格 的 艺术 ,  
凡是在任何艺术领域, 不, 在任何艺术风格中, 取得卓越成就的人,

[ˈdʒen(ə)rəli] [dʌz] [soʊ][baɪ] [diˈvəʊtɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ænd; ənd] [ɪkˈskluːsɪv] [ɪnˈθuːziæzəm][tuː; tə]  
**generally does so by devoting himself with intense and exclusive enthusiasm to**  
一般来说 做 所以 经过 奉献 他自己 和 激烈的 和 独家的 热情 到  
[ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈeksələns] .  
**the pursuit of one kind of excellence** .  
这 追逐 的 一 种类 的 卓越 .

他通常会全身心投入到追求某种卓越的事业中, 并为此倾注全部热情。

[hɪz; ɪz] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈeksələns] [ɪz] [ˈðerfɔːr] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [ɪmˈperd] .  
**His perception of other kinds of excellence is therefore too often impaired** .  
他的 洞察力 的 其他 种类 的 卓越 是 所以 也 经常 受损 .  
因此, 他对其他类型卓越的感知常常受到损害。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈpɑːrtmənt] [hiː; hi] [ˈpreɪzɪz] [ænd; ənd] [bleɪmz] [æt; ət][ˈrændəm] ,  
**Out of his own department he praises and blames at random** ,  
出去 的 他的 自己的 部门 他 赞扬 和 责备 在 随机的 ,  
他会随意表扬或责备自己部门以外的人。

[ænd; ənd][ɪz][fɑːr] [les] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [ˌkɑːnəˈsɜːr] , [huː]  
**and is far less to be trusted than the mere connoisseur , who**  
和 是 远的 较少的 到 是 可信 比 这 仅仅 行家 , who  
[prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [ˈnʌθɪŋ] ,  
**produces nothing** ,  
产 没有什么 ,  
而且, 他远不如那些只会欣赏艺术品却不创作的普通鉴赏家值得信任。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈbɪznəs] [ɪz][ˈoʊnli][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ɪnˈdʒʊɪ] .  
**and whose business is only to judge and enjoy** .  
和 谁 商业 是 仅有的 到 法官 和 享受 .  
而他们的职责仅仅是评判和欣赏。

[wʌn] [ˈpeɪntər] [ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈfɪnɪʃɪŋ] .  
**One painter is distinguished by his exquisite finishing** .  
一 画家 是 杰出的 经过 他的 精美的 精加工 .  
一位画家以其精湛的技法而闻名。

[hiː; hi] [tɔɪlz] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæbɪdʒ] [liːf] ,  
**He toils day after day to bring the veins of a cabbage leaf** ,  
他 辛勤劳作 天 后 天 到 带来 这 静脉 的 一个 卷心菜 叶子 ,  
他日复一日辛勤劳作, 只为取回一片卷心菜叶的叶脉。

[ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪs] [veɪl] , [ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmənz] [feɪs] ,  
**the folds of a lace veil , the wrinkles of an old woman's face** ,  
这 折叠 的 一个 蕾丝 面纱 ; 这 皱纹 的 一个 老的 女性的 脸 ,  
蕾丝面纱的褶皱, 老妇人脸上的皱纹,

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] .  
**nearer and nearer to perfection** .  
更近 和 更近 到 完美 .

越来越接近完美。

[ɪn][ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪmˈploɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [skwer] [fʊt] [ʌv; əv][ˈkænvəs] ,  
**In the time which he employs on a square foot of canvas** ,  
在 这 时间 哪个 他 雇佣 在 一个 正方形 脚 的 帆布 ,  
他创作一平方英尺画布所花费的时间,

[ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈɔːrdər] [ˈkʌvəz] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæləs] [wɪð; wɪθ][ ɡɒdz ] [ˈberɪŋ]  
**a master of a different order covers the walls of a palace with gods burying**  
一个 掌握 的 一个 不同的 命令 封面 这 墙壁 的 一个 宫殿 和 神 埋葬  
[ˈdʒaɪənts] [ˈʌndər] [ˈmaʊntnɪz] ,  
**giants under mountains** ,  
巨人 在下面 山脉 ,

一位不同流派的大师在宫殿的墙壁上绘制了诸神将巨人埋葬在山脉之下的图案,

[ɔːr] [meɪks] [ðə; ði][ˈkjuːpələ][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [ˈserəfɪm] [ænd; ənd] [ˈmɑːtəz] .  
**or makes the cupola of a church alive with seraphim and martyrs** .  
或者 制作 这 穹顶 的 一个 教会 活 和 炽天使 和 殉道者 .  
或者让教堂的穹顶充满炽天使和殉道者的身影。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈfɜːrvənt] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɑːrtɪsts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,  
**The more fervent the passion of each of these artists for his art** ,  
这 更多的 热切 这 热情 的 每个 的 这些 艺术家 为了 他的 艺术 ,  
这些艺术家对艺术的热情越是热烈,

[ðə; ði] [ˈhaɪər] [ðə; ði][ˈmerɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn]  
**the higher the merit of each in his own line**  
这 更高 这 优点 的 每个 在 他的 自己的 线  
每个人在其自身血统中的功绩越高

, [ðə; ði] [mɔːr] [ʌnˈlaɪkli] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈdʒʌstli] [əˈpriːʃeɪt] [iːtʃ] [ˈʌðər] .  
, **the more unlikely it is that they will justly appreciate each other** .  
, 这 更多的 不太可能 它 是 那 他们 将要 公正地 欣赏 每个 其他 .  
他们就越不可能真正欣赏彼此。

[ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [huː] [ˈnevər] [ˈhændəld][ə; eɪ][ˈpens(ə)] [ˈpraːbəbli] [duː][fɑːr] [mɔːr] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)]  
**Many persons who never handled a pencil probably do far more justice to Michael**  
许多 人 WHO 绝不 处理 一个 铅笔 大概 做 远的 更多的 正义 到 迈克尔  
[ˈændʒɪləʊ][ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ˈdʒərə:d,dʒəˈrɑ:d] [daʊ] ,  
**Angelo than would have been done by Gerard Douw** ,  
安杰洛 比 会 有 到过 完毕 经过 杰拉德 道 ,  
许多从未碰过铅笔的人, 或许比杰拉德·杜更能体现米开朗基罗的精髓。

[ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][ˈdʒərə:d,dʒəˈrɑ:d] [daʊ] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ]  
**and far more justice to Gerard Douw than would have been done by**  
和 远的 更多的 正义 到 杰拉德 道 比 会 有 到过 完毕 经过  
[ˈmaɪk(ə)] [ˈændʒɪləʊ] .  
**Michael Angelo** .  
迈克尔 安杰洛 .

而且, 对杰拉德·杜的评价远比米开朗基罗的评价更公正。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .  
**It is the same with literature** .  
它 是 这 相同的 和 文学 .  
文学领域也是如此。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] , [huː] [hæv; həv][noʊ][spɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɪːniəs][ʌv; əv][ˈdraɪdən][ɔːr] [ ˈwəːdzwə(:)θ ] ,  
**Thousands , who have no spark of the genius of Dryden or Wordsworth** ,  
数千 , WHO 有 不 火花 的 这 天才 的 德莱顿 或者 华兹华斯 ,  
成千上万的人, 他们身上丝毫没有德莱顿或华兹华斯那样的天才火花。

[du:][tu:; tə][ˈdraɪdən][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [wɪt] [hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [ˈwə:dzwə(:)θ] ,  
**do to Dryden the justice which has never been done by Wordsworth** ,  
做 到 德莱顿 这 正义 哪个 有 绝不 到过 完毕 经过 华兹华斯 ,

请给予德莱顿应有的公正，这是华兹华斯从未给予的。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈwə:dzwə(:)θ] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [wɪt] , [wi:; wi][səˈspekt] , [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn]  
**and to Wordsworth the justice which , we suspect , would never have been**  
和 到 华兹华斯 这 正义 哪个 , 我们 怀疑 , 会 绝不 有 到过  
[dʌn] [baɪ][ˈdraɪdən] .  
**done by Dryden** .  
完毕 经过 德莱顿 .

而对于华兹华斯，我们则认为，德莱顿永远不会给予他这样的公正评价。

[greɪ] , [ˈdʒɑ:nsən] , [ˈrɪtʃərdzən] , [ˈfi:ldɪŋ] , [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈhaɪli] [ɪˈsti:md] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈbɑ:di][ʌv; əv]  
**Gray , Johnson , Richardson , Fielding , are all highly esteemed by the great body of**  
灰色的 , 约翰逊 , 理查森 , 菲尔丁 , 是 全部 高度 尊敬的 经过 这 伟大的 身体 的  
[ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [wel] - [ɪnˈfɔ:rmɪd] [men] .  
**intelligent and well - informed men** .  
聪明的 和 出色地 - 知情的 男人 .

格雷、约翰逊、理查森、菲尔丁都深受广大有识之士的尊敬。

[bʌt; bət] [greɪ] [kʊd; kəd] [si:] [noʊ][ˈmerɪt] [ɪn] [ˈræsləs] ; [ænd; ənd][ˈdʒɑ:nsən]  
**But Gray could see no merit in Rasselas ; and Johnson**  
但 灰色的 可以 看 不 优点 在 拉塞拉斯 ; 和 约翰逊

但格雷认为拉塞拉斯毫无可取之处；而约翰逊

[kʊd; kəd]  
**could**  
可以

可以

[ ,pi: ˈdʒi: - ]  
[ **Pg 343** ]  
[ 页 - ]

[第343页]

[si:] [noʊ][ˈmerɪt] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rd] .  
**see no merit in the Bard** .  
看 不 优点 在 这 诗人 .

完全不认同吟游诗人的观点。

[ˈfi:ldɪŋ] [θɔ:t] [ˈrɪtʃərdzən] [ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [prɪɡ] ; [ænd; ənd] [ˈrɪtʃərdzən] [pəˈpetʃuəli] [ɪkˈsprest]  
**Fielding thought Richardson a solemn prig ; and Richardson perpetually expressed**  
菲尔丁 想法 理查森 一个 庄严 伪君子 ; 和 理查森 永恒地 表达  
[kənˈtempt] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌst] [fɔ:r; fər] [ˈfi:ldɪŋz] [ˈloʊnɪs] .  
**contempt and disgust for Fielding's lowness** .  
鄙视 和 厌恶 为了 菲尔丁的 低级 .

菲尔丁认为理查森是个一本正经的伪君子；而理查森则一直对菲尔丁的卑鄙行径表示蔑视和厌恶。

[ˈmɪstər] . [krɪsp] [si:mz] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [dʒʌdʒ] ,  
**Mr . Crisp seems , as far as we can judge ,**  
先生 . 脆 似乎 , 作为 远的 作为 我们 能 法官 ,

就我们目前判断，克里斯普先生似乎

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] [ˈɛmɪnəntli] [ˈkwɑ:lɪfaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈju:sf(ə)] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**to have been a man eminently qualified for the useful office of a**  
到 有 到过 一个 男人 非常 合格的 为了 这 有用 办公室 的 一个  
[kɑ:nəˈsɜ:r] .  
**connoisseur** .  
行家 .

他完全有资格担任鉴赏家这一重要职务。

[hɪz; ɪz][ˈtælənts][ænd; ənd][ˈnɑ:lɪdʒ][ˈfɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][əˈpri:ʃiərt][ˈdʒʌstli][ˈɔ:lmoʊst][ˈevri][ˈspi:ʃi:z]  
His talents and knowledge fitted him to appreciate justly almost every species  
他的 天赋 和 知识 适配 他 到 欣赏 公正地 几乎 每一个 物种  
[ʌv; əv][ɪntəˈlektʃuəl][su:,pɪriˈɔ:rəti].  
of intellectual superiority.  
的 知识分子 优势 .  
他的才华和知识使他能够公正地欣赏几乎所有种类的智力优势。

[æz; əz][æn; ən][ədˈvaɪzər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪnˈestɪməb(ə)] .  
As an adviser he was inestimable.  
作为 一个 顾问 他 曾是 不可估量 .  
作为顾问，他的作用不可估量。  
[neɪ][hi:; hi][maɪt][ˈpraɪbəbli][hæv; həv][held][ə; eɪ][rɪˈspektəbl][ræŋk][æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪtər] ,  
Nay, he might probably have held a respectable rank as a writer,  
不 , 他 可能 大概 有 握住 一个 可敬 秩 作为 一个 作家 ,  
不，他或许会是一位颇有名望的作家。

[ɪf][hi:; hi][wʊd][hæv; həv][kənˈfaɪnd][hɪmˈself][tu:; tə][sʌm; səm][dɪˈpɑ:rtmənt][ʌv; əv]  
if he would have confined himself to some department of  
如果 他 会 有 受限 他自己 到 一些 部门 的  
[ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ɪn][wɪtʃ][ˈnʌθɪŋ][mɔ:ɹ][ðæn; ðən][sens] ,  
literature in which nothing more than sense,  
文学 在 哪个 没有什么 更多的 比 感觉 ,  
如果他只局限于文学的某个领域，而在这个领域里除了意义之外别无其他，

[teɪst][ænd; ənd][ˈri:dɪŋ][wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd].  
taste, and reading was required.  
品尝 , 和 阅读 曾是 必需的 .  
品味和阅读是必需的。  
[ʌnˈhæpɪli][hi:; hi][set][hɪz; ɪz][hɑ:rt][ɑ:n][ˈbi:ɪŋ][ə; eɪ][ɡreɪt][ˈpoʊət] ,  
Unhappily he set his heart on being a great poet,  
不幸地 他 放 他的 心 在 存在 一个 伟大的 诗人 ,  
不幸的是，他一心想成为一名伟大的诗人。

[roʊt][ə; eɪ][ˈtrædzədi][ɪn][faɪv][ækt्स][ɑ:n][ðə; ði][deθ][ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] , [ænd; ənd][ˈɔ:fərd][aɪˈti:][tu:; tə]  
wrote a tragedy in five acts on the death of Virginia, and offered it to  
写道 一个 悲剧 在 五 行为 在 这 死亡 的 弗吉尼亚州 , 和 提供 它 到  
[ˈɡærɪk] ,  
Garrick,  
加里克 ,  
他创作了一部五幕悲剧，讲述弗吉尼亚之死，并将其献给了加里克。

[hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)] [frend] .  
who was his personal friend.  
WHO 曾是 他的 个人的 朋友 .  
他是他的私人朋友。  
[ˈɡærɪk][ri:d] , [ʃʊk][hɪz; ɪz][hed] ,  
Garrick read, shook his head,  
加里克 读 , 摇晃 他的 头 ,  
加里克读完后摇了摇头。

[ænd; ənd][ɪkˈsprest][ə; eɪ][daʊt][ˈweðər][aɪˈti:] [wʊd][bi:; bi][waɪz][ɪn][ˈmɪstər] . [krɪsp][tu:; tə][steɪk][ə; eɪ]  
and expressed a doubt whether it would be wise in Mr. Crisp to stake a  
和 表达 一个 怀疑 无论 它 会 是 明智的 在 先生 . 脆 到 赌注 一个  
[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,  
reputation,  
名声 ,  
并表示怀疑克里斯普先生是否应该拿自己的名誉做赌注。



[wɪtʃ] [stʊd] [haɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] .  
**which stood high , on the success of such a piece .**  
哪个 站立 高的 , 在 这 成功 的 这样的 一个 片 .

它之所以能取得如此高的地位，正是因为这篇文章的成功。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:θər] , ['blaɪndɪd][baɪ][æm'bɪ(ə)n] , [set][ɪn]['moʊ(ə)n][ə; eɪ] [mə'ʃi:nəri] [sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn]  
**But the author , blinded by ambition , set in motion a machinery such as none**  
但 这 作者 , 失明 经过 志向 , 放 在 运动 一个 机械 这样的 作为 没有任何  
[kʊd; kəd] [lɔ:ŋ] [rɪ'zɪst] .  
**could long resist .**  
可以 长的 抵抗 .

但是，作者被野心蒙蔽了双眼，启动了一套无人能够长期抵抗的机制。

[hɪz; ɪz] [ɪntər'sesərz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] ['eləkwənt] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] ['wʊmən] [ʌv; əv]  
**His intercessors were the most eloquent man and the most lovely woman of**  
他的 代祷者 是 这 最多 雄辩 男人 和 这 最多 迷人的 女士 的  
[ðæt] [dʒenə'reɪ(ə)n] .  
**that generation .**  
那 一代 .

他的代祷者是那个时代最能言善辩的男人和最美丽的女人。

[pɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [ri:d] [vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd][tu:; tə] [prə'naʊns] [aɪ 'ti:] ['eksələnt] .  
**Pitt was induced to read Virginia , and to pronounce it excellent .**  
匹兹堡 曾是 诱导 到 读 弗吉尼亚州 , 和 到 发音 它 出色的 .

皮特被劝说阅读了《弗吉尼亚》，并称赞它非常出色。

['leɪdi] [ 'kɒvəntri ] , [wɪð; wɪθ][ˈfɪŋɡərz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)][tu:; tə] ['skʌlptər] ,  
**Lady Coventry , with fingers which might have furnished a model to sculptors ,**  
女士 考文垂 , 和 手指 哪个 可能 有 提供 一个 模型 到 雕塑家 ,  
考文垂夫人，她的手指或许可以作为雕塑家的参考模型。

[fɔ:rst] [ðə; ði][ˈmænjuskript][ɪntu:][ðə; ði] [rɪˈlʌktənt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]  
**forced the manuscript into the reluctant hand of the manager ; and , in the**  
强制 这 手稿 进入 这 不情愿的 手 的 这 经理 ; 和 , 在 这  
[jɪr] - ,  
**year 1754 ,**  
年 - ,

强迫经理不情愿地将手稿交到他手中；1754年，

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ['fɔ:rwəd] .  
**the play was brought forward .**  
这 玩 曾是 带来 向前 .

该剧提前上演。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [skɪl] [ɔ:r] ['frendʃɪp] [kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .  
**Nothing that skill or friendship could do was omitted .**  
没有什么 那 技能 或者 友谊 可以 做 曾是 省略 .

凡是技巧或友谊所能做到的，都一一做到了。

[ 'gærɪk ] [roʊt] [bəuθ] ['prɒʊb:ɡ] [ænd; ənd] ['epɪb:ɡ] .  
**Garrick wrote both prologue and epilogue .**  
加里克 写道 两个都 序幕 和 结语 .

加里克撰写了序言和尾声。

[ðə; ði] ['zeləs] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [fɪld] ['evri] [bɑ:ks] ; [ænd; ənd][baɪ][ðər; ðər] ['strenjuəs]  
**The zealous friends of the author filled every box ; and by their strenuous**  
这 热心 朋友们 的 这 作者 已填 每一个 盒子 ; 和 经过 他们的 费力的  
[ɪɡ'zɜ:ʃənz] ,  
**exertions ,**  
努力 ,

作者的热心朋友们把每个箱子都装满了；经过他们不懈的努力，

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪ][wʌz; wəz][prə'ɔ:nd][dʊrɪŋ][ten][naɪts] .  
the life of the play was prolonged during ten nights .  
这 生活 的 这 玩 曾是 延长 期间 十 夜晚 .  
该剧的演出持续了十个晚上。

[bʌt; bət] , [ðʊʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈklæməərəs][reɪprə'beɪʃən] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ju:nɪ'vɜ:rsəli][felt][ðæt]  
But , though there was no clamorous reprobation , it was universally felt that  
但 , 尽管 那里 曾是 不 喧闹的 非难 , 它 曾是 普遍地 毛毡 那  
[ðə; ði][ə'tempt][hæd; həd][feɪld] .  
the attempt had failed .  
这 试图 有 失败的 .  
虽然没有引起强烈的谴责，但人们普遍认为这次尝试失败了。

[wen][vər'dʒɪniə][wʌz; wəz][ˈprɪntɪd] , [ðə; ði][ˈpʌblɪk][dɪsə'pɔɪntmənt][wʌz; wəz][i:v(ə)n][ˈgreɪtər][ðæn; ðən]  
When Virginia was printed , the public disappointment was even greater than  
什么时候 弗吉尼亚州 曾是 打印 , 这 民众 失望 曾是 甚至 更大的 比  
[æt; ət][ðə; ði][reɪprɪzen'teɪ(ə)n] .  
at the representation .  
在 这 表示 .  
当《弗吉尼亚》一书出版时，公众的失望程度甚至超过了对原著的失望。

[ðə; ði][ˈkrɪtɪks] , [ðə; ði][ˈmʌnθli][rɪv'ju:əz][ɪn][pər'tɪkjələr] , [fel][ɑ:n][plɑ:t] , [ˈkærəktərz] , [ænd; ənd]  
The critics , the Monthly Reviewers in particular , fell on plot , characters , and  
这 评论家 , 这 月度 评论员 在 特别的 , 跌倒 在 阴谋 , 人物 , 和  
[ˈdɪk(ə)n][wɪ'dʌʊt][ˈmɜ:rsi] ,  
diction without mercy ,  
措辞 没有 怜悯 ,  
评论家们，尤其是《每月评论》的评论家们，对情节、人物和措辞毫不留情地进行了抨击。

[bʌt; bət] , [wi:; wi][fɪr] , [nɑ:t][wɪ'dʌʊt][ˈdʒʌstɪs] .  
but , we fear , not without justice .  
但 , 我们 害怕 , 不是 没有 正义 .  
但是，我们担心，正义终将到来。

[wi:; wi][hæv; həv][ˈnevər][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv]  
We have never met with a copy of  
我们 有 绝不 遇见 和 一个 复制 的  
我们从未见过副本

[ [pi: 'dʒi: ] - ]  
[ Pg 344 ]  
[ 页 - ]  
[第344页]

[ðə; ði][pleɪ] ; [bʌt; bət] , [ɪf][wi:; wi][meɪ][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][si:n][wɪtʃ][ɪz][ɪk'stræktɪd][ɪn][ðə; ði]  
the play ; but , if we may judge from the scene which is extracted in the  
这 玩 ; 但 , 如果 我们 可能 法官 从 这 场景 哪个 是 提取 在 这  
[ˈdʒentəl,mənz , 'dʒenəl,mənz][ˈmægəzi:n] ,  
Gentleman's Magazine ,  
绅士的 杂志 ,  
这部剧；但是，如果我们从《绅士杂志》摘录的片段来判断的话，

[ænd; ənd][wɪtʃ][dʌz][nɑ:t][ə'pɪr][tu:; tə][hæv; həv][bɪn][mə'levələntli][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,  
and which does not appear to have been malevolently selected ,  
和 哪个 做 不是 出现 到 有 到过 恶意地 已选 ,  
而且这似乎并非出于恶意选择的结果。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][seɪ][ðæt][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][ðə; ði][ˈæktɪŋ][ʌv; əv][ˈgærɪk][,][ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːrʃiˈæləti][ʌv; əv]  
we should say that nothing but the acting of Garrick , and the partiality of  
我们 应该 说 那 没有什么 但 这 表演 的 加里克 , 和 这 偏袒 的  
[ðə; ði][ˈɔːdiəns][,]  
the audience ,  
这 观众 ,

我们应该说，除了加里克的表演和观众的偏袒之外，别无其他。

[kʊd; kəd][hæv; həv][seɪvd][soʊ][ˈfiːb(ə)l][ænd; ənd][ʌnˈnætʃrəl][ə; eɪ][ˈdraːmə][frʌm; frəm][ˈɪnstənt][dæmˈneɪʃn][.]  
could have saved so feeble and unnatural a drama from instant damnation .  
可以 有 已保存 所以 微弱 和 不自然 一个 戏剧 从 立即的 诅咒 .

本来可以挽救这部软弱无力、矫揉造作的戏剧，使其免于彻底失败。

[ðə; ði][æmˈbɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət][wʌz; wəz][stiːl][ˈʌnsəbˈdjuːd][.]  
The ambition of the poet was still unsubdued .  
这 志向 的 这 诗人 曾是 仍然 不屈不挠 .

诗人的雄心壮志依然未减。

[wen][ðə; ði][ˈlʌndən][ˈsiːz(ə)n][kloʊzd][,][hiː; hi][əˈplaɪd][hɪmˈself][ˈvɪgərəsli][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]  
When the London season closed , he applied himself vigorously to the work of  
什么时候 这 伦敦 季节 关闭 , 他 应用 他自己 大力 到 这 工作 的  
[rɪˈmuːvɪŋ][ˈblemɪʃɪz][.]  
removing blemishes .  
移除 瑕疵 .

伦敦演出季结束后，他全身心投入到清除瑕疵的工作中。

[hiː; hi][dʌz][nɑːt][siːm][tuː; tə][hæv; həv][səˈspektɪd][,][wʌt][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈstrɔːŋli][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə]  
He does not seem to have suspected , what we are strongly inclined to  
他 做 不是 似乎 到 有 怀疑 , 什么 我们 是 强烈 倾斜 到  
[səˈspekt][,]  
suspect ,  
怀疑 ,

他似乎没有怀疑，而我们却强烈怀疑这一点。

[ðæt][ðə; ði][hoʊl][piːs][wʌz; wəz][wʌn][ˈblemɪʃ][,]  
that the whole piece was one blemish ,  
那 这 所有的 片 曾是 一 缺陷 ,  
[wɜːr; wər][ˈɪn][truːθ][,]  
整件作品都是一个瑕疵 ,

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][wɪtʃ][wɜːr; wər][ment][tuː; tə][biː; bi][faɪn][wɜːr; wər][,][ɪn][truːθ][,]  
and that the passages which were meant to be fine were , in truth ,  
和 那 这 段落 哪个 是 意思是 到 是 美好的 是 , 在 真相 ,  
[ənd; ənd][ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz]  
而那些原本被认为优美的段落，实际上却是.....

[bəːsts][ʌv; əv][ðæt][teɪm][ɪkˈstrævəɡəns][ɪntuː][wɪtʃ][ˈraɪtəz][fɔːl][wen][ðeɪ][set][dæmˈselvz][tuː; tə]  
bursts of that tame extravagance into which writers fall when they set themselves to  
爆发 的 那 驯服 奢侈 进入 哪个 作家 落下 什么时候 他们 放 他们自己 到  
[biː; bi][səˈblaɪm][ænd; ənd][pəˈθetɪk][ɪn][spɑɪt][ʌv; əv][ˈneɪtʃər][.]  
be sublime and pathetic in spite of nature .  
是 升华 和 可怜的 在 尽管如此 的 自然 .

作家们为了追求崇高和悲悯，不顾自然规律，常常会陷入那种温顺的奢靡之中。

[hiː; hi][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][,][ˈædɪd][,][ˈriːtʌtʃt][,][ænd; ənd][ˈflætərd][hɪmˈself][wɪð; wɪθ][hoʊps][ʌv; əv][ə; eɪ]  
He omitted , added , retouched , and flattered himself with hopes of a  
他 省略 , 额外 , 修图 , 和 受宠若惊 他自己 和 希望 的 一个  
[kəmˈpliːt][səkˈses][ɪn][ðə; ði][ˈfɑːloʊɪŋ][jɪr][;]  
complete success in the following year ;  
完全的 成功 在 这 下列的 年 ;

他删减、添加、修改，并自欺欺人地希望来年能够取得彻底的成功；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [jɪr] , [ 'gærɪk ] [fʊd] [noʊ] [dispə'zi(ə)n] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ ə'mendɪd ]  
**but in the following year , Garrick showed no disposition to bring the amended**  
但 在 这 下列的 年 , 加里克 显示 不 处置 到 带来 这 修订版  
[ˈtrædʒədi][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .  
**tragedy on the stage .**  
悲剧 在 这 阶段 .

但第二年，加里克并没有表现出将修改后的悲剧搬上舞台的意愿。

[sə,lɪsɪ'teɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:nstrəns] [wɜ:r; wər] [traɪd] [ɪn] [veɪn] .  
**Solicitation and remonstrance were tried in vain .**  
征求意见 和 抗议 是 尝试 在 徒劳 .  
[kən'seɪt] [ɪn] [vɪn] .  
恳求和劝阻都无济于事。

[ˈleɪdi] [ 'kɒvəntri ] , [ˈdru:pɪŋ] [ˈlʌndər] [ðæt] [ˈmælədi] [wɪt] [si:mz] [ˈevər][tu:; tə] [sɪ'lekt] [wʌt] [ɪz] [ˈlʌvliɪst]  
**Lady Coventry , drooping under that malady which seems ever to select what is loveliest**  
女士 考文垂 , 下垂 在下面 那 弊病 哪个 似乎 曾经 到 选择 什么 是 最可爱的  
[fɔ:r; fər][ɪts] [preɪ] ,  
**for its prey ,**  
为了 它是 猎物 ,  
[ˈkʊd; kəd] [ˈrendər] [noʊ] [ə'sɪstəns] .  
考文垂夫人，因那似乎总是挑选最美丽的事物作为猎物的疾病而垂头丧气。

[kʊd; kəd] [ˈrendər] [noʊ] [ə'sɪstəns] .  
**could render no assistance .**  
可以 使成为 不 协助 .  
[kən'leɪt] [ɪn] [vɪn] .  
无法提供任何帮助。

[ðə; ði] [ˈmænɪdʒɜ:z] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈsɪvəli] [ɪ'veɪsɪv] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'fleksəb(ə)l] .  
**The manager's language was civilly evasive ; but his resolution was inflexible .**  
这 经理的 语言 曾是 文明地 回避 ; 但 他的 解决 曾是 不灵活的 .  
[kən'seɪt] [ɪn] [vɪn] .  
经理的措辞礼貌而含糊，但他的决心却毫不妥协。

[krɪsp] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈerər] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri]  
**Crisp had committed a great error ; but he had escaped with a very**  
脆 有 坚定的 一个 伟大的 错误 ; 但 他 有 逃脱 和 一个 非常  
[slɑɪt] [ˈpenəns] .  
**slight penance .**  
轻微 忏悔 .  
[kən'seɪt] [ɪn] [vɪn] .  
克里斯普犯了一个大错；但他只受到了轻微的惩罚。

[hɪz; ɪz] [pleɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hu:tɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔrdz] .  
**His play had not been hooted from the boards .**  
他的 玩 有 不是 到过 发出嘘声 从 这 板 .  
[kən'seɪt] [ɪn] [vɪn] .  
他的比赛并没有遭到球迷的嘘声。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [bɪn] [ˈbetər] [rɪ'si:vd] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ˈveri] [ˈestɪməb(ə)l]  
**It had , on the contrary , been better received than many very estimable**  
它 有 , 在 这 相反 , 到过 更好的 已收到 比 许多 非常 可估量的  
[pə'fɔ:mənsɪz] [hæv; həv] [bɪn] ,  
**performances have been ,**  
表演 有 到过 ,  
[kən'seɪt] [ɪn] [vɪn] .  
相反，它的反响比许多非常优秀的演出都要好。

— [ðæn; ðən] [ˈdʒɑ:nsənz] [aɪ'ri:n] , [fɔ:r; fər] [ɪɡ'zæmp(ə)l] , [ɔ:r] [ˈɡoʊldsmɪθs] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [mæn] .  
— **than Johnson's Irene , for example , or Goldsmith's Good - Natured Man .**  
— 比 强生 艾琳 , 为了 例子 , 或者 金匠的 好的 - 自然 男人 .  
——例如，比约翰逊的《艾琳》或戈德史密斯的《善良的人》更胜一筹。

[hæd; həd] [kɹɪsp] [bɪn] [waɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm'self] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈpəːtʃəst] ]  
**Had Crisp been wise , he would have thought himself happy in having purchased**  
有 脆 到过 明智的 , 他 会 有 想法 他自己 快乐的 在 拥有 购买  
[self] - [ˈnɑːlɪdʒ] [soʊ] [tʃiːp] .  
**self - knowledge so cheap .**  
自己 - 知识 所以 便宜的 :

如果克里斯普足够明智, 他就会为自己能如此廉价地获得自我认知而感到高兴。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈlɪŋkwɪft] , [wɪˈðəʊt] [veɪn] , [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [poʊˈetɪkl] ]  
**He would have relinquished , without vain repinings , the hope of poetical**  
他 会 有 放弃 , 没有 徒劳 重新装订 , 这 希望 的 诗意的  
[dɪˈstɪŋkʃn] ,  
**distinction ,**  
区别 ,

他本可以毫无怨言地放弃追求诗歌成就的希望。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stiːl] ]  
**and would have turned to the many sources of happiness which he still**  
和 会 有 转向 到 这 许多 来源 的 幸福 哪个 他 仍然  
[pəˈzest] .  
**possessed .**  
拥有 :

他会转向他仍然拥有的众多幸福来源。

[hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [æn; ən] [ʌnˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈblʌʃɪŋ] [dʌns] ,  
**Had he been , on the other hand , an unfeeling and unblushing dunce ,**  
有 他 到过 , 在 这 其他 手 , 一个 冷漠无情 和 面不改色 笨蛋 ,  
[ˈsɪmpəl] .  
但如果他是一个冷酷无情、不知羞耻的笨蛋呢?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn] [ˈraɪtɪŋ] [skɔːrɪz] [ʌv; əv] [bæd] [ˈtrædʒədɪ] [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv] [ˈsenʃər] ]  
**he would have gone on writing scores of bad tragedies in defiance of censure**  
他 会 有 已消失 在 写作 得分 的 坏的 悲剧 在 蔑视 的 谴责  
[ænd; ənd] [dɪˈrɪʒn] .  
**and derision .**  
和 嘲笑 :

他本会继续创作大量糟糕的悲剧, 以对抗批评和嘲笑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə] [rɪsk] ]  
**But he had too much sense to risk**  
但 他 有 也 很多 感觉 到 风险  
[ˈsɪmpəl] .  
但他很有理智, 不会冒险。

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 345** ]  
[ 页 - ]  
[第345页]

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [dɪˈfiːt] , [jet] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [sens] [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [dɪˈfiːt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .  
**a second defeat , yet too little sense to bear his first defeat like a man .**  
一个 第二 击败 , 然而 也 小的 感觉 到 熊 他的 第一的 击败 喜欢 一个 男人 .  
[ˈsɪmpəl] .  
第二次失败, 但他却没能像个男人一样接受第一次失败。

[ðə; ði] [ˈfɜːt(ə)l] [dɪˈluːʒn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdræmətɪst] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [fɜːrm] [pəˈzeɪn] ]  
**The fatal delusion that he was a great dramatist had taken firm possession**  
这 致命的 错觉 那 他 曾是 一个 伟大的 剧作家 有 已采取 公司 拥有  
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .  
**of his mind .**  
的 他的 头脑 :

他坚信自己是一位伟大的剧作家, 这种致命的错觉牢牢占据了他的思想。

[hɪz; ɪz] ['feɪljər] [hiː; hi] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tuː; tə] ['evri] [kɔːz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [truː] [wʌn] .  
**His failure he attributed to every cause except the true one .**  
他的 失败 他 归因于 到 每一个 原因 除了 这 真的 一 ；

他将自己的失败归咎于所有原因，唯独没有归咎于真正的原因。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] [wɪl] [ʌv; əv] [ 'gærɪk ] ,  
**He complained of the ill will of Garrick ,**  
他 抱怨 的 这 患病的 将要 的 加里克 ；

他抱怨加里克对他怀有恶意。

[huː] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [ziːl] [kʊd; kəd]  
**who appears to have done for the play everything that ability and zeal could**  
WHO 出现 到 有 完毕 为了 这 玩 一切 那 能力 和 热情 可以

[duː] ,  
**do** ,  
做 ；

他似乎已经用他的能力和热情为这部剧做到了极致。

[ænd; ənd] [huː] , [frʌm; frəm] ['selfɪ] ['məʊtɪvz] , [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,  
**and who , from selfish motives , would , of course ,**  
和 WHO ； 从 自私 动机 ； 会 ； 的 课程 ；

当然，出于自私的动机，他们会这样做。

[hæv; həv] [bɪn] [wel] [pliːzd] [ɪf] [vər'dʒɪniə][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['begərz]  
**have been well pleased if Virginia had been as successful as the Beggar's**  
有 到过 出色地 高兴 如果 弗吉尼亚州 有 到过 作为 成功的 作为 这 乞丐的

['ɑːprə] .  
**Opera** .  
歌剧 ；

如果《弗吉尼亚》能像《乞丐歌剧》一样成功，我会非常高兴。

[neɪ] ,  
**Nay** ,  
不 ；

不，

[krɪsp] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [huːz] [pɑːrʃi'æləti][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm]  
**Crisp complained of the languor of the friends whose partiality had given him**  
脆 抱怨 的 这 倦怠 的 这 朋友们 谁 偏袒 有 给定 他

[θriː] ['benɪfɪt] [naɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kleɪm] .  
**three benefit nights to which he had no claim .**  
三 益处 夜晚 到 哪个 他 有 不 宣称 ；

克里斯普抱怨朋友们的冷漠，因为偏袒他，让他获得了三个他根本不应该参加的慈善晚会。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'spek'teɪtəs ] , [wen] , [ɪn] [truːθ] ,  
**He complained of the injustice of the spectators , when , in truth ,**  
他 抱怨 的 这 不公正 的 这 观众 ； 什么时候 ； 在 真相 ；

他抱怨观众的不公正待遇，而事实上，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðər; ðər][ ,ʌnɪɡ'zɑːmpld ] ['peɪʃ(ə)ns] .  
**he ought to have been grateful for their unexampled patience .**  
他 应该 到 有 到过 感激的 为了 他们的 史无前例 耐心 ；

他本该感激他们无与伦比的耐心。

[hiː; hi][lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['sɪnɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['heɪtər][ʌv; əv]  
**He lost his temper and spirits , and became a cynic and a hater of**  
他 丢失的 他的 脾气 和 烈酒 ； 和 成为 一个 犬儒 和 一个 仇恨者 的

[mæn'kaɪnd] .  
**mankind** .  
人类 ；

他失去了脾气和精神，变得愤世嫉俗，憎恨人类。

[frʌm; frəm] ['lʌndən] [hiː; hi][rɪ'taɪəd][tuː; tə] ['hæmptən] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['hæmptən] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɑ:lətəri]  
**From London he retired to Hampton , and from Hampton to a solitary**  
从 伦敦 他 退休 到 汉普顿 , 和 从 汉普顿 到 一个 孤  
[ænd; ənd] [lɔːŋ] - [dɪ'zɜ:rtɪd] ['mæn](ə)n] ,  
**and long - deserted mansion ,**  
和 长的 - 荒凉的 大厦 ,  
他从伦敦退休后搬到汉普顿, 又从汉普顿搬到一座偏僻荒废已久的宅邸。

[bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] [træktɪs][ʌv; əv] ['sɜ:ri] .  
**built on a common in one of the wildest tracts of Surrey .**  
建造 在 一个 常见的 在 一 的 这 最狂野的 小册子 的 萨里 .  
建于萨里郡最荒凉的地区之一的公共用地上。

[noʊ][roʊd] , [nɑːt]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [ʃi:p] [wɔːk] , [kə'nektɪd] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'bəʊdɪz]  
**No road , not even a sheep walk , connected his lonely dwelling with the abodes**  
不 路 , 不是 甚至 一个 羊 走 , 连接 他的 孤独 住宅 和 这 住所  
[ʌv; əv][men] .  
**of men .**  
的 男人 .  
没有道路, 甚至连羊肠小道都没有, 将他那孤零零的住所与人类的居所连接起来。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [wʌz; wəz] ['striktli] [kən'siːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld][ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts]  
**The place of his retreat was strictly concealed from his old associates**  
这 地方 的 他的 撤退 曾是 严格 暗 从 他的 老的 同事  
.  
:  
.  
他的隐居地点对他的老朋友们严加保密。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'mɜ:rdʒd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] [æt; ət] [eksə'biʃənz] [ænd; ənd]  
**In the spring he sometimes emerged , and was seen at exhibitions and**  
在 这 春天 他 有时 出现 , 和 曾是 已见 在 展览 和  
['kɑ:nsərts][ɪn] ['lʌndən] .  
**concerts in London .**  
音乐会 在 伦敦 .  
春天的时候他有时会露面, 人们可以在伦敦的展览和音乐会上看到他的身影。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] ['disə'pɪrd] , [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][noʊ][sə'saɪəti][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bʊks] ,  
**But he soon disappeared , and hid himself , with no society but his books ,**  
但 他 很快 消失 , 和 隐藏 他自己 , 和 不 社会 但 他的 图书 ,  
[ɪn][hɪz; ɪz] ['drɪri] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] .  
**in his dreary hermitage .**  
在 他的 凄凉 隐居处 .  
但他很快就消失了, 把自己藏在阴暗的隐居处, 除了书本之外, 没有其他人陪伴。

[hiː; hi] [sə'vaɪvd] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] [ə'baʊt] [θɜ:rti] ['jɪrɜz] .  
**He survived his failure about thirty years .**  
他 幸存下来 他的 失败 关于 三十 年 .  
他从失败中走了出来, 大约过了三十年。

[ə; eɪ] [nuː] [dʒenə'reɪ](ə)n] [spræŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .  
**A new generation sprang up around him .**  
一个 新的 一代 弹簧 向上 大约 他 .  
他身边涌现出了一批新一代人。

[noʊ] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd] [və:sɪz] [rɪ'meɪnd] [ə'mʌŋ] [men] .  
**No memory of his bad verses remained among men .**  
不 记忆 的 他的 坏的 诗句 剩余 之中 男人 .  
人们并没有记住他那些糟糕的诗句。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [neɪm] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] .  
**His very name was forgotten .**  
他的 非常 姓名 曾是 被遗忘的 .

他的名字都被人遗忘了。

[haʊ] [kəmˈpliːtli] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][bɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪl] [əˈpɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l]  
**How completely the world had lost sight of him will appear from a single**  
如何 完全地 这 世界 有 丢失的 视线 的 他 将要 出现 从 一个 单身的  
[ˈsɜːrkəmstæns] .  
**circumstance .**  
环境 .

从一件事就能看出，世人究竟把他遗忘了多少。

[wiː; wi] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈkoupiəs] [ˈdɪkʃənəri] [ʌv; əv][drəˈmætɪk] [ˈɔːθəz] [ˈpʌblɪʃt] [waɪl]  
**We looked for him in a copious Dictionary of Dramatic Authors published while**  
我们 看起来 为了 他 在 一个 丰富 字典 的 戏剧性 作者 已发布 尽管  
[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [əˈlaɪv] ,  
**he was still alive ,**  
他 曾是 仍然 活 ,

我们在他生前出版的一本内容丰富的《戏剧作家词典》中查找他的名字。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ˈoʊnli] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈhenri] [krɪsp] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [haʊs] ,  
**and we found only that Mr . Henry Crisp , of the Custom House ,**  
和 我们 成立 仅有的 那 先生 . 亨利 脆 , 的 这 风俗 房子 ,  
[ˈhæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪ] [kɔːld] [vərˈdʒɪniə] , [ˈæktɪd][ɪn] - .  
**had written a play called Virginia , acted in 1754 .**  
有 书面 一个 玩 称为 弗吉尼亚州 , 行动 在 - .

我们发现，海关大楼的亨利·克里斯普先生

[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪ] [kɔːld] [vərˈdʒɪniə] , [ˈæktɪd][ɪn] - .  
**had written a play called Virginia , acted in 1754 .**  
有 书面 一个 玩 称为 弗吉尼亚州 , 行动 在 - .

他曾写过一部名为《弗吉尼亚》的戏剧，该剧于 1754 年上演。

[tuː; tə][ðə; ði][læst] , [haʊˈevər] ,  
**To the last , however ,**  
到 这 最后的 , 然而 ,

然而，直到最后，

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [mæn] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [bruːd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ænd; ənd]  
**the unhappy man continued to brood over the injustice of the manager and**  
这 不开心 男人 持续 到 幼虫 超过 这 不公正 的 这 经理 和  
[ðə; ði][pɪt] ,  
**the pit ,**  
这 坑 ,

这个郁闷的男人继续耿耿于怀经理和矿井的不公待遇。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði]  
**and tried to convince himself and others that he had missed the**  
和 尝试 到 说服 他自己 和 其他的 那 他 有 错过 这  
[haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈlɪtərəri] [ˈɔːnəz] ,  
**highest literary honors ,**  
最高 文学 荣誉 ,

他试图说服自己和他人，他错失了最高的文学荣誉。

[ˈoʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][sʌm; səm] [faɪn] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn] [kəmˈplaɪəns]  
**only because he had omitted some fine passages in compliance**  
仅有的 因为 他 有 省略 一些 美好的 段落 在 遵守  
[wɪð; wɪθ]  
**with**  
和

仅仅因为他为了遵守规定而删去了一些精彩的段落。



[ˈgærɪks] [ˈdʒʌdʒmənt] .  
**Garrick's judgment** .  
加里克的判断 .

加里克的判断。

[əˈlæs] , [fɔːr; fər][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,  
**Alas , for human nature ,**  
唉 , 为了 人类 自然 ,

唉，这就是人性。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwuːndz] [ʌv; əv][ˈvænəti] [ʃʊd; ʃəd] [smɑːrt][ænd; ənd] [bliːd] [soʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][ðə; ði]  
**that the wounds of vanity should smart and bleed so much longer than the**  
那 这 伤口 的 虚荣 应该 聪明的 和 流血 所以 很多 更长 比 这  
[ˈwuːndz] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] !  
**wounds of affection !**  
伤口 的 感情 !

虚荣的伤口比爱情的伤口更痛更久！

[fjuː] [ˈpiːp(ə)] , [wiː; wi] [brɪˈliːv] , [huːz] [ˈnɪrəst] [frendz] [ænd; ənd] [rɪˈleɪʃnz] [daɪd][ɪn] - ,  
**Few people , we believe , whose nearest friends and relations died in 1754 ,**  
很少 人们 , 我们 相信 , 谁 最近的 朋友们 和 关系 死亡 在 - ,  
我们相信，很少有人身边最亲近的朋友和亲戚在1754年去世。

[hæd; həd] [ˈeni] [əˈkjuːt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ɪn] - .  
**had any acute feeling of the loss in 1782 .**  
有 任何 急性 感觉 的 这 损失 在 - .

1782年，你是否对失去亲人这件事有任何强烈的感受？

[dɪr] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdɒtɜːz] , [ænd; ənd][ˈbraɪdz] [snætʃt] [əˈweɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]  
**Dear sisters , and favorite daughters , and brides snatched away before the**  
亲爱的 姐妹 , 和 最喜欢的 女儿们 , 和 新娘 抢夺 离开 前 这  
[ˈhʌnɪmuːn] [wʌz; wəz] [pæst] , [hæd; həd] [bɪn] [fərˈɡɑːtn] ,  
**honeymoon was passed , had been forgotten ,**  
蜜月 曾是 通过了 , 有 到过 被遗忘的 ,  
亲爱的姐妹们，心爱的女儿们，以及蜜月还没结束就被夺走的新娘们，都被遗忘了。

[ɔːr][wɜːr; wər] [rɪˈmembər] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtræŋkwɪl] [rɪˈɡret] .  
**or were remembered only with a tranquil regret .**  
或者 是 记得 仅有的 和 一个 宁静 后悔 .

或者，人们只带着平静的遗憾回忆起他们。

[bʌt; bət][ˈsæmjʊəl] [krɪsp] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈtrædʒədi] , [laɪk] [ˈreɪtʃəl] [ˈwiːpɪŋ] [fɔːr; fər]  
**But Samuel Crisp was still mourning for his tragedy , like Rachel weeping for**  
但 塞缪尔 脆 曾是 仍然 丧 为了 他的 悲剧 , 喜欢 瑞秋 哭泣 为了  
[hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ,  
**her children ,**  
她 孩子们 ,

但塞缪尔·克里斯普仍然沉浸在悲痛之中，就像拉结为她的孩子哭泣一样。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈkʌmfətid] .  
**and would not be comforted .**  
和 会 不是 是 安慰 .

并且不会得到安慰。

" [ˈnevər] , " [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈtwenti] - [eɪt] [ˈjɪrz] [ˈæftər][hɪz; ɪz][dɪˈzæstər] ,  
" **Never , such was his language twenty - eight years after his disaster ,**  
" 绝不 , " 这样的 曾是 他的 语言 二十 - 八 年 后 他的 灾难 ,  
“绝不，”这是他在灾难发生二十八年后所说的一句话。

" [ˈnevər] [gɪv] [ʌp][ɔːr][ˈɔːltər][ə; eɪ] [ˈtɪtl] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɜːrɪktli] [ˌkəʊɪnˈsaɪdz][wɪð; wɪθ][jər; jər] [oʊn] [ˈɪnwərd]  
" **never give up or alter a tittle unless it perfectly coincides with your own inward**  
" 绝不 给 向上或者 改变 一个 标题 除非 它 完美 巧合 和 你的 自己的 向内  
[ˈfiːlɪŋz] .  
**feelings** .  
情怀 .

“除非标题与你内心的感受完全一致，否则永远不要放弃或更改标题。”

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ] [ˈsɔːrəʊ] [ænd; ənd][maɪ][kɔːst] .  
**I can say this to my sorrow and my cost** .  
我 能 说 这 到 我的 悲哀 和 我的 成本 .

我不得不遗憾且付出代价地说出这句话。

[bʌt; bət] [mʌm] !  
**But mum!**  
但 妈妈 !

但是妈妈！

" [suːn] [ˈæftər] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] ,  
" **Soon after these words were written** ,  
" 很快 后 这些 字 是 书面 ,

“这些话写下后不久，

[hɪz; ɪz][laɪf] — [ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈemɪnəntli] [ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˈhæpi] — [ˈendɪd] [ɪn]  
**his life — a life which might have been eminently useful and happy — ended in**  
他的 生活 — 一个 生活 哪个 可能 有 到过 非常 有用 和 快乐的 — 结束 在  
[ðə; ðɪ] [seɪm] [gluːm] [ɪn] [wɪtʃ] ,  
**the same gloom in which** ,  
这 相同的 愁云 在 哪个 ,

他的一生——原本可能非常有意义且幸福的一生——最终却以同样的阴郁告终，就像.....

[ˈdʊrɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [pæst] .  
**during more than a quarter of a century , it had been passed** .  
期间 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 世纪 , 它 有 到过 通过了 .

二十五年来，它一直被通过。

[wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][ˈreskjuː][frʌm; frəm] [əˈblɪvɪən] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [ˈfrægmənt]  
**We have thought it worth while to rescue from oblivion this curious fragment**  
我们 有 想法 它 值得 尽管 到 救援 从 遗忘 这 好奇的 分段  
[ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .  
**of literary history** .  
的 文学 历史 .

我们认为值得将这段奇特的文学史片段从遗忘中拯救出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][juː ˈes][æt; ət] [wʌns] [ˈluːdɪkrəs] , [ˈmeləŋkəːli] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .  
**It seems to us at once ludicrous , melancholy , and full of instruction** .  
它 似乎 到 我们 在 一次 荒谬 , 忧郁 , 和 满的 的 操作说明 .

在我们看来，这既荒谬又令人伤感，同时也充满了教益。

[krɪsp] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] [ˈfrend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - .  
**Crisp was an old and very intimate friend of the Burneys** .  
脆 曾是 一个 老的 和 非常 亲密的 朋友 的 这 - .

克里斯普是伯尼一家多年的挚友。

[tuː; tə][ðem; ðəm][əˈloʊn][wʌz; wəz] [kənˈfaɪdɪd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdesələt] [oʊld] [hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]  
**To them alone was confided the name of the desolate old hall in which he**  
到 他们 独自的 曾是 坦白 这 姓名 的 这 荒凉 老的 大厅 在 哪个 他  
[hɪd] [hɪmˈself] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ɪn][ə; eɪ][den] .  
**hid himself like a wild beast in a den** .  
隐藏 他自己 喜欢 一个 荒野 兽 在 一个 丹 .

只有他们知道那座荒凉古老大厅的名字，他像野兽躲进洞穴一样躲藏在那里。

[fɔːr; fər][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [rɪˈzɜːrvd] [sʌtʃ] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuːˈmænəti][æz; əz][hæd; həd] [səˈvaɪvd]  
**For them were reserved such remains of his humanity as had survived**  
为了 他们 是 预订的 这样的 遗迹 的 他的 人类 作为 有 幸存下来  
[ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] .  
**the failure of his play** .  
这 失败 的 他的 玩 .  
他的戏剧失败后，他身上仅存的人性残存部分才得以保留给他们。

[ˈfrænsɪs] [ˈbɜːrni] [hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .  
**Frances Burney he regarded as his daughter** .  
弗朗西丝 伯尼 他 认为 作为 他的 女儿 .  
他把弗朗西丝·伯尼视作自己的女儿。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] - ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn] [rɪˈtɜːrn] [kɔːld] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [dɪr] [ˈdædi] .  
**He called her his Fannikin ; and she in return called him her dear Daddy** .  
他 称为 她 他的 - ; 和 她 在 返回 称为 他 她 亲爱的 爸爸 .  
他称她为他的“范妮金”，而她则称他为她亲爱的爸爸。

[ɪn] [truːθ] ,  
**In truth** ,  
在 真相 ,  
事实上，

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈriːəl] [ˈperənts] [fɔːr; fər][ðə; ði]  
**he seems to have done much more than her real parents for the**  
他 似乎 到 有 完毕 很多 更多的 比 她 真实的 父母 为了 这  
[dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪntələkt] ;  
**development of her intellect** ;  
发展 的 她 智力 ;  
他似乎比她的亲生父母为她智力的发展做出了更多贡献；

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][ˈpəʊət] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskaːlər] , [ə; eɪ] [ˈθɪŋkər] , [ænd; ənd]  
**for though he was a bad poet , he was a scholar , a thinker , and**  
为了 尽管 他 曾是 一个 坏的 诗人 , 他 曾是 一个 学者 , 一个 思想家 , 和  
[æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈkaʊnsələr] .  
**an excellent counsellor** .  
一个 出色的 顾问 .  
虽然他是个糟糕的诗人，但他是一位学者、一位思想家，也是一位优秀的顾问。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [faːnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaːnsərts][ɪn][ˈpəʊlənd] [stri:t] .  
**He was particularly fond of the concerts in Poland Street** .  
他 曾是 特别 喜爱 的 这 音乐会 在 波兰 街道 .  
他尤其喜欢在波兰街举行的音乐会。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] , [bɪn] [kəˈmenst] [æt; ət][hɪz; ɪz][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ænd; ənd] [wen]  
**They had , indeed , been commenced at his suggestion , and when**  
他们 有 , 的确 , 到过 开始 在 他的 建议 , 和 什么时候  
[hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈlʌndən] [hiː; hi] [ˈkaːnstəntli] [əˈtendɪd] [ðəm; ðəm] .  
**he visited London he constantly attended them** .  
他 到访 伦敦 他 不断地 参加 他们 .  
这些活动确实是在他的建议下开始的，而且每当他访问伦敦时，他都会参加这些活动。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gruː] [oʊld] , [ænd; ənd] [wen] [gaʊt] , [brɔːt] [ɑːn][ˈpɑːrtli][baɪ][ˈment(ə)l] [ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] ,  
**But when he grew old , and when gout , brought on partly by mental irritation ,**  
但 什么时候 他 生长 老的 , 和 什么时候 痛风 , 带来 在 部分 经过 精神的 刺激 ,  
但随着他年纪渐长，加上痛风发作（部分原因是精神刺激），

[kənˈfaɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈtri:t] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]  
**confined him to his retreat , he was desirous of having a**  
受限 他 到 他的 撤退 , 他 曾是 渴望 的 拥有 一个  
他被限制在隐居处，他渴望拥有一个

[ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðæt] [geɪ] [ænd; ɐnd] [ˈbrɪljənt] [wɜːrld][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ egˈzaild ] ,  
**glimpse of that gay and brilliant world from which he was exiled** ,  
一瞥 的 那 同性恋 和 杰出的 世界 从 哪个 他 曾是 放逐 ,  
得以一窥他被放逐的那个充满活力和光彩的世界 ,

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [prest] - [tuː; tə][send][him; ɪm] [fʊl] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈiːvniŋ]  
**and he pressed Fannikin to send him full accounts of her father's evening**  
和 他 按下 - 到 发送 他 满的 账户 的 她 父亲的 晚上  
[ˈpaːrtiz] .  
**parties** .  
各方 .

他要求范尼金向他提供她父亲晚间聚会的完整记录。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlɛtərz] [tuː; tə][him; ɪm][hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] ;  
**A few of her letters to him have been published** ;  
一个 很少 的 她 信件 到 他 有 到过 已发布 ;  
她写给他的一些信件已被公开 ;

[ænd; ɐnd][,aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [dɪˈsɜːrniŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]  
**and it is impossible to read them without discerning in them all the**  
和 它 是 不可能的 到 读 他们 没有 有洞察力 在 他们 全部 这  
[ˈpaʊəz] [wɪtʃ] [ˈæftərwərdz] [prəˈduːst] [,eviˈliːnə][ænd; ɐnd][səˈsiːliə] ,  
**powers which afterwards produced Evelina and Cecilia** ,  
权力 哪个 然后 生产 伊芙琳娜 和 塞西莉亚 ,  
读这些作品 , 不可能不从中发现后来孕育出伊芙琳娜和塞西莉亚的所有力量。

[ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [ɪn][ˈkættɪŋ; ˈketɪŋ] [ˈevri] [ɑːd] [pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ænd; ɐnd] [ˈmænər] , [ðə; ði]  
**the quickness in catching every odd peculiarity of character and manner , the**  
这 速度 在 捕捉 每一个 奇怪的 特点 的 特点 和 方式 , 这  
[skɪl] [ɪn] [ˈgruːpiŋ] ,  
**skill in grouping** ,  
技能 在 分组 ,  
能够迅速捕捉到人物性格和举止中的每一个奇特之处 , 以及擅长分组的技巧 ,

[ðə; ði][ˈhjuːmər] , [ˈɔːf(ə)n] [ˈrɪtʃli] [ˈkɑːmɪk] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n][ˈfɑːrsɪk(ə)] .  
**the humor , often richly comic , sometimes even farcical** .  
这 幽默 , 经常 丰富 漫画 , 有时 甚至 滑稽的 .  
幽默风格往往充满喜剧色彩 , 有时甚至荒诞滑稽。

[ˈfæniːz] [prəˈpensəti] [tuː; tə][ˈnɑːv(ə)] - [ˈraɪtɪŋ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [bɪn] [kept] [daʊn] .  
**Fanny's propensity to novel - writing had for a time been kept down** .  
芬妮的 倾向 到 小说 - 写作 有 为了 一个 时间 到过 保留 向下 .  
芬妮的小说创作天赋曾一度被压制。

[,aɪˈtiː] [naʊ] [roʊz] [ʌp] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ˈevər] .  
**It now rose up stronger than ever** .  
它 现在 玫瑰 向上 更强 比 曾经 .  
它现在比以往任何时候都更加强大地崛起了。

[ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ænd; ɐnd][ˈherəwənz][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈperɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [flɛɪmz]  
**The heroes and heroines of the tales which had perished in the flames**  
这 英雄 和 女英雄们 的 这 故事 哪个 有 遇难 在 这 火焰  
[wɜːr; wər] [stɪl] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .  
**were still present to the eye of her mind** .  
是 仍然 展示 到 这 眼睛 的 她 头脑 .  
那些在烈火中消逝的故事中的英雄和女英雄们 , 仍然清晰地浮现在她的脑海中。

[wʌn] ['feɪvərɪt] ['stɔ:ri] , [ɪn] [pə'rɪkʃələ] , ['hɔ:ntɪd] [hɜ:r; hər][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n) .

**One favorite story , in particular , haunted her imagination .**  
— 最喜欢的 故事 , 在 特别的 , 闹鬼的 她 想像力 .

其中有一个故事尤其让她难以忘怀。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ʼsɜ:rt(ə)n] ['kærəlɪn] ['evlɪn] , [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['dæmzl] [hu:] [meɪd] [æn; ən]

**It was about a certain Caroline Evelyn , a beautiful damsel who made an**  
它 曾是 关于 一个 肯定 卡罗琳 伊芙琳 , 一个 美丽的 闺女 WHO 制成 一个  
[ʌn'fɔ:rtənət] [lʌv] [mætʃ] ,  
**unfortunate love match ,**  
不幸 爱 匹配 ,

故事的主人公是卡罗琳·伊芙琳，一位美丽的女子，她不幸嫁给了别人。

[ænd; ənd][daɪd] , ['li:vɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfənt] ['dɔ:tər] .

**and died , leaving an infant daughter .**  
和 死亡 , 离开 一个 婴儿 女儿 .

他去世时留下一个年幼的女儿。

['frænsɪs] [brɪ'gæn][tu:; tə] ['ɪmɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:r'self][ðə; ði] ['veriəs] [si:nz] , ['trædʒɪk][ænd; ənd]['kɑ:mɪk] ,

**Frances began to image to herself the various scenes , tragic and comic ,**  
弗朗西丝 开始 到 图像 到 她自己 这 各种各样的 场景 , 悲惨 和 漫画 ,

弗朗西丝开始在脑海中想象各种场景，有悲剧的，也有滑稽的。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðərləs] [gɜ:rl] , ['haɪli] [kə'nektɪd] [ɑ:n][wʌn][saɪd] , ['mi:nlɪ] [kə'nektɪd]

**through which the poor motherless girl , highly connected on one side , meanly connected**  
通过 哪个 这 贫穷的 无母 女孩 , 高度 连接 在 一 边 , 卑鄙地 连接

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

**on the other ,**  
在 这 其他 ,

通过这个家境贫寒、失去母亲的女孩，她一边出身显赫，另一边却出身卑微。

[maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [pæs] .

**might have to pass .**  
可能 有 到 经过 .

可能不得不放弃。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ʌn'ri:əl] ['bi:ɪŋs] , [gʊd] [ænd; ənd][bəəd] , [greɪv] [ænd; ənd] ['lu:dɪkrəs] , [sə'raʊndɪd]

**A crowd of unreal beings , good and bad , grave and ludicrous , surrounded**  
一个 人群 的 虚幻 生物 , 好的 和 坏的 , 严重 和 荒谬 , 包围

[ðə; ði] ['prɪti] , ['tɪmɪd] ,

**the pretty , timid ,**  
这 漂亮的 , 胆小 ,

一群虚幻的生物，有好有坏，有严肃有滑稽，围绕着漂亮、胆怯的.....

[jʌŋ] ['ɔ:rf(ə)n] ; [ə; eɪ] [kɔ:rs] [si:] ['kæptɪn] , [æn; ən] [ʌgli] ['ɪnsələnt] [fɑ:p] , ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][su:'pɜ:rb]

**young orphan ; a coarse sea captain , an ugly insolent fop , blazing in a superb**  
年轻的 孤儿 ; 一个 粗 海 队长 , 一个 丑陋的 傲慢的 纨绔子弟 , 炽烈 在 一个 高超

[kɔ:rt] [dres] ;

**court dress ;**  
法庭 裙子 ;

年轻的孤儿；粗鲁的船长，丑陋傲慢的纨绔子弟，身着华丽的宫廷服饰；

[ə'nʌðər] [fɑ:p] , [æz; əz] [ʌgli] [ænd; ənd][æz; əz] ['ɪnsələnt] , [bʌt; bət] [lɑ:dʒd] [ɑ:n] [snəʊ] [hɪl] ,

**another fop , as ugly and as insolent , but lodged on Snow Hill ,**  
其他 纨绔子弟 , 作为 丑陋的 和 作为 傲慢的 , 但 已提交 在 雪 爬坡道 ,

另一个纨绔子弟，同样丑陋傲慢，却住在雪山上。

[ænd; ənd] [trɪkt] [aʊt] [ɪn] ['sekənd] - [hænd][ˈfaɪnəri][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæmpstəd] [bɔːl] ; [æn; ən][oʊld] ['wʊmən]  
**and tricked out in second - hand finery for the Hampstead ball ; an old woman**  
和 被骗了 出去 在 第二 - 手 服饰 为了 这 汉普斯特德 球 ; 一个 老的 女士  
, [ɔːl] ['rɪŋklz] [ænd; ənd] [ruːʒ] ,  
**, all wrinkles and rouge ,**  
, 全部 皱纹 和 胭脂 ,  
她精心打扮, 穿上二手华服去参加汉普斯特德舞会; 一位满脸皱纹、涂着胭脂的老妇人,

[fləːtɪŋ] [hɜːr; hər][fæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪs] [ʌv; əv] [sev(ə)nˈtiːn] ,  
**flirting her fan with the air of a miss of seventeen ,**  
调情 她 扇子 和 这 空气 的 一个 错过 的 十七 ,  
她用十七岁少女的姿态和粉丝调情,

[ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdaɪələkt] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['vʌlgər] [frentʃ] [ænd; ənd] ['vʌlgər] ['ɪŋɡlɪʃ] ;  
**and screaming in a dialect made up of vulgar French and vulgar English ;**  
和 尖叫 在 一个 方言 制成 向上 的 庸俗 法语 和 庸俗 英语 ;  
并用粗俗的法语和粗俗的英语混合而成的方言大声叫喊;

[ə; eɪ][ˈpouət] [liːn] [ænd; ənd] ['ræɡɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [skaːtʃ] ['æksent] .  
**a poet lean and ragged , with a broad Scotch accent .**  
一个 诗人 倾斜 和 破烂不堪 , 和 一个 广阔 苏格兰威士忌 口音 .  
一位身材瘦削、衣衫褴褛的诗人, 带着浓重的苏格兰口音。

[baɪ] [diˈɡriːz] [ðɪːz] ['jædooz] [əˈkwaɪrd] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd] [strɔːŋɡər] [kənˈsɪstəns] ;  
**By degrees these shadows acquired stronger and stronger consistence ;**  
经过 学位 这些 阴影 获得 更强 和 更强 浓度 ;  
这些阴影逐渐变得越来越清晰;

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] ['ɜːdʒd] ['frænsɪs] [tuː; tə] [raɪt] [bɪˈkeɪm] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt]  
**the impulse which urged Frances to write became irresistible ; and the result**  
这 冲动 哪个 敦促 弗朗西丝 到 写 成为 无法抗拒 ; 和 这 结果  
[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [,evɪˈliːnə] .  
**was the history of Evelina .**  
曾是 这 历史 的 伊芙琳娜 .  
促使弗朗西丝写作的冲动变得不可抗拒; 其结果就是《伊芙琳娜的故事》。

[ðen] [keɪm] , [ˈnæt(ə)rəli] [ˈɪnʌf] , [ə; eɪ] [wɪʃ] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [fɪrʒ] , [tuː; tə] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr]  
**Then came , naturally enough , a wish , mingled with many fears , to appear before**  
然后 来了 , 自然 足够的 , 一个 希望 , 混合 和 许多 恐惧 , 到 出现 前  
[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ;  
**the public ;**  
这 民众 ;  
然后, 很自然地, 他萌生了一个愿望, 同时也夹杂着许多恐惧, 那就是在公众面前露面;

[fɔːr; fər] , [ˈtɪmɪd][æz; əz] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['bæʃfl] , [ænd; ənd] [ɔːltəˈgeðər] [ʌnəˈkʌstəmd]  
**for , timid as Frances was , and bashful , and altogether unaccustomed**  
为了 , 胆小 作为 弗朗西丝 曾是 , 和 害羞的 , 和 共 不习惯  
[tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [oʊn] ['preɪzɪz] ,  
**to hear her own praises ,**  
到 听到 她 自己的 赞扬 ,  
因为弗朗西丝生性胆怯害羞, 完全不习惯听到别人夸奖自己,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [fiː; ji] ['wɑːntɪd] ['niːðər]  
**it is clear that she wanted neither**  
它 是 清除 那 她 通缉 两者都不  
很明显, 她两者都不想要。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪˈstɪŋkʃn] , [nɔːr][ə; eɪ][dʒʌst] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpaʊəz] .  
**a strong passion for distinction , nor a just confidence in her own powers .**  
一个 强的 热情 为了 区别 , 也不 一个 只是 信心 在 她 自己的 权力 .

她既没有强烈的追求卓越的渴望，也没有对自己能力的自信。

[hɜːr; hər] [skiːm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər] [feɪm] [wɪˈðaʊt]  
**Her scheme was to become , if possible , a candidate for fame without**  
她 方案 曾是 到 变得 , 如果 可能的 , 一个 候选人 为了 名声 没有  
[ˈrʌnɪŋ] [ˈeni] [rɪsk][ʌv; əv] [dɪsˈɡreɪs] .  
**running any risk of disgrace .**  
跑步 任何 风险 的 耻辱 .

她的计划是尽可能让自己成名，同时又不冒任何蒙羞的风险。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] .  
**She had not money to bear the expense of printing .**  
她 有 不是 钱 到 熊 这 费用 的 印刷 .

她没有钱承担印刷费用。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˈnesəseri] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈbʊkselər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [teɪk]  
**It was therefore necessary that some bookseller should be induced to take**  
它 曾是 所以 必要的 那 一些 书商 应该 是 诱导 到 拿  
[ðə; ði][rɪsk] ;  
**the risk ;**  
这 风险 ;

因此，必须诱使一些书商承担风险；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbʊkselər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈredɪli] [faʊnd] .  
**and such a bookseller was not readily found .**  
和 这样的 一个 书商 曾是 不是 容易 成立 .

但这样的书商并不容易找到。

[ˈdɑːdzli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈmænjuskɪpt] [ənˈles] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪnˈtrʌstɪd]  
**Dodsley refused even to look at the manuscript unless he were entrusted**  
多兹利 拒绝 甚至 到 看 在 这 手稿 除非 他 是 受托  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] .  
**with the name of the author .**  
和 这 姓名 的 这 作者 .

除非有人向他透露作者的名字，否则多兹利甚至拒绝看一眼手稿。

[ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃər] [ɪn] [fliːt] [striːt] , [neɪmd] [laʊndz] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [kəmˈpleɪzənt] .  
**A publisher in Fleet Street , named Lowndes , was more complaisant .**  
一个 出版商 在 舰队 街道 , 命名 朗兹 , 曾是 更多的 顺从的 .

舰队街的一位名叫朗兹的出版商则比较顺从。

[sʌm; səm] [kɔːrəˈspɔːndəns] [tʊk] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [mɪs] [ˈbɜːrni] , [huː] [tʊk]  
**Some correspondence took place between this person and Miss Burney , who took**  
一些 一致 采取 地方 之间 这 人 和 错过 伯尼 , WHO 采取  
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈɡræftən] ,  
**the name of Grafton ,**  
这 姓名 的 格拉夫顿 ,

此人与改名为格拉夫顿的伯尼小姐有过一些通信往来。

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletərz] [əˈdrest] [tuː; tə][hɜːr; hər] [maɪt] [biː; bi] [left] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːrɪndʒ]  
**and desired that the letters addressed to her might be left at the Orange**  
和 想要的 那 这 信件 已解决 到 她 可能 是 左边 在 这 橙子  
[ˈkɔːfɪ] - [haʊs] .  
**Coffee - House .**  
咖啡 - 房子 .

她希望寄给她的信件能留在橙色咖啡馆。

[bʌt; bət] , [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [strʌk] , [ˈfæni] [θɔːt] [aɪˈtiː][hɜːr; hər] [ˈduːti][tuː; tə]  
**But , before the bargain was finally struck , Fanny thought it her duty to**  
但 , 前 这 便宜货 曾是 最后 击 , 触 想法 它 她 责任 到  
[əbˈteɪn] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [kənˈsent] .  
**obtain her father's consent .**  
获得 她 父亲的 同意 .

但是，在最终达成协议之前，范妮认为她有责任获得父亲的同意。

[ʃiː; ʃɪ][tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] ,  
**She told him that she had written a book ,**  
她 讲述 他 那 她 有 书面 一个 书 ,  
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pərˈmɪ](ə)n [tuː; tə] [ˈpʌblɪ] [aɪˈtiː] [əˈnɒːnɪməsli] ,  
**that she wished to have his permission to publish it anonymously ,**  
那 她 希望 到 有 他的 允许 到 发布 它 匿名 ,  
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pərˈmɪ](ə)n [tuː; tə] [ˈpʌblɪ] [aɪˈtiː] [əˈnɒːnɪməsli] ,  
她告诉他，她写了一本书。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pərˈmɪ](ə)n [tuː; tə] [ˈpʌblɪ] [aɪˈtiː] [əˈnɒːnɪməsli] ,  
**that she wished to have his permission to publish it anonymously ,**  
那 她 希望 到 有 他的 允许 到 发布 它 匿名 ,  
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pərˈmɪ](ə)n [tuː; tə] [ˈpʌblɪ] [aɪˈtiː] [əˈnɒːnɪməsli] ,  
她希望得到他的许可，以匿名方式发表这篇文章。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn] [ˈsiːɪŋ] [aɪˈtiː] .  
**but that she hoped that he would not insist upon seeing it .**  
但 那 她 希望 那 他 会 不是 坚持 之上 看到 它 .  
[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn] [ˈsiːɪŋ] [aɪˈtiː] .  
但她希望他不要坚持要看。

[wʌt] [ˈfɑːləʊd] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [wʌt] [wiː; wi] [ment] [wen] [wiː; wi] [sed] [ðæt] [ˈmɪstər] .  
**What followed may serve to illustrate what we meant when we said that Mr .**  
什么 随后 可能 服务 到 阐明 什么 我们 意思是 什么时候 我们 说 那 先生 .  
[ˈbɜːrni] [wʌz; wəz][æz; əz][bæd][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [æz; əz][soʊ] [gʊd] - [ˈhɑːtɪd] [ə; eɪ][mən][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli]  
**Burney was as bad a father as so good - hearted a man could possibly**  
伯尼 曾是 作为 坏的 一个 父亲 作为 所以 好的 - 心地 一个 男人 可以 可能  
[biː; bi] .  
**be .**  
是 .

接下来发生的事情或许可以说明我们所说的“伯尼先生虽然心地善良，但却是一个糟糕的父亲”是什么意思。

[aɪˈtiː][ˈnevər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˈfæni] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]  
**It never seems to have crossed his mind that Fanny was about to take a**  
它 绝不 似乎 到 有 交叉 他的 头脑 那 触 曾是 关于 到 拿 一个  
[step][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [maɪt] [dɪˈpend] ,  
**step on which the whole happiness of her life might depend ,**  
步 在 哪个 这 所有的 幸福 的 她 生活 可能 依赖 ,  
[step][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [maɪt] [dɪˈpend] ,  
他似乎从未想到，范妮即将迈出的这一步，可能会决定她一生的幸福。

[ə; eɪ][step] [wɪtʃ] [maɪt] [reɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈemɪnəns] , [ɔːr] [ˈkʌvər] [hɜːr; hər]  
**a step which might raise her to an honorable eminence , or cover her**  
一个 步 哪个 可能 增加 她 到 一个 光荣的 卓越 , 或者 覆盖 她  
[wɪð; wɪθ] [ˈrɪdɪkjʊːl] [ænd; ənd] [kənˈtempt] .  
**with ridicule and contempt .**  
和 嘲笑 和 鄙视 .

这一举动可能会让她获得崇高的地位，也可能让她遭受嘲笑和鄙视。

[ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [bɪn] [ˈtrʌstɪd] , [ænd; ənd] [strikt] [kənˈsiːlmənt] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr]  
**Several people had already been trusted , and strict concealment was therefore**  
一些 人们 有 已经 到过 可信 , 和 严格的 隐蔽 曾是 所以  
[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .  
**not to be expected .**  
不是 到 是 预期的 .

由于已经有几个人被信任，因此不能指望严格保密。

[ɑːn][soʊ] [ɡreɪv] [æn; ən] [əˈkeɪzɪn] ,  
**On so grave an occasion ,**  
在 所以 严重 一个 场合 ,  
[ɑːn][soʊ] [ɡreɪv] [æn; ən] [əˈkeɪzɪn] ,  
在如此庄严的时刻，



[aɪˈtiː][wʌz; wəz]   [ˈfɔrli]   [hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə]   [ɡɪv]   [hɪz; ɪz][best][ˈkaʊns(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]   [ˈdɔːtər]   , [tuː; tə][wɪn]  
**it**   **was**   **surely**   **his**   **duty**   **to**   **give**   **his**   **best**   **counsel**   **to**   **his**   **daughter**   ,   **to**   **win**  
它   曾是   一定   他的   责任   到   给   他的   最好的   法律顾问   到   他的   女儿   ,   到   赢  
[hɜːr; həɹ]   [ˈkɑːnfɪdəns]   ,  
**her**   **confidence**   ,  
她   信心   ,

他当然有责任尽力为女儿提供最好的建议，赢得她的信任。

[tuː; tə]   [prɪˈvent]   [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ɪkˈspəʊzɪŋ]   [hɜːrˈself]   [ɪf]   [hɜːr; həɹ]   [bʊk]   [wɜːr; wər][ə; eɪ][bəd][wʌn]   ,  
**to**   **prevent**   **her**   **from**   **exposing**   **herself**   **if**   **her**   **book**   **were**   **a**   **bad**   **one**   ,  
到   防止   她   从   暴露   她自己   如果   她   书   是   一个   坏的   一   ,  
[ænd; ænd]   ,  
**and**   ,  
和   ,

为了防止她因为书写得不好而暴露自己，

[ɪf]   [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]   [ɡʊd]   [wʌn]   ,  
**if**   **it**   **were**   **a**   **good**   **one**   ,  
如果   它   是   一个   好的   一   ,

如果这是一部好电影，

[tuː; tə]   [siː]   [ðæt]   [ðə; ði][tɜːrmz]   [wɪtʃ]   [ʃiː; ʃi]   [meɪd]   [wɪð; wɪθ][ðə; ði]   [ˈpʌblɪʃər]   [wɜːr; wər]   [ˈlaɪkli]   [tuː; tə][biː; bi]  
**to**   **see**   **that**   **the**   **terms**   **which**   **she**   **made**   **with**   **the**   **publisher**   **were**   **likely**   **to**   **be**  
到   看   那   这   条款   哪个   她   制成   和   这   出版商   是   可能   到   是  
[ˌbenɪˈfɪ(ə)l]   [tuː; tə][hɜːr; həɹ]   .  
**beneficial**   **to**   **her**   .  
有利   到   她   .

看看她与出版商达成的条款是否可能对她有利。

[ɪnˈsted]   [ʌv; əv]   [ðɪs]   , [hiː; hi][ˈoʊnli][stɛəd]   , [bɜːrst]   [aʊt][ə; eɪ]   -   [ˈlæfɪŋ]   ,   [kɪst]   [hɜːr; həɹ]   ,  
**Instead**   **of**   **this**   ,   **he**   **only**   **stared**   ,   **burst**   **out**   **a**   -   **laughing**   ,   **kissed**   **her**   ,  
反而   的   这   ,   他   仅有的   凝视   ,   爆裂   出去   一个   -   笑   ,   亲吻   她   ,

他没有这样做，而是盯着她看，突然大笑起来，然后吻了她。

[geɪv]   [hɜːr; həɹ]   [liːv]   [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi]   [laɪkt]   , [ænd; ænd][ˈnevər][ˈiːv(ə)n]   [æskt]   [ðə; ði]   [neɪm]   [ʌv; əv]  
**gave**   **her**   **leave**   **to**   **do**   **as**   **she**   **liked**   ,   **and**   **never**   **even**   **asked**   **the**   **name**   **of**  
给予   她   离开   到   做   作为   她   喜欢   ,   和   绝不   甚至   问   这   姓名   的  
[hɜːr; həɹ][wɜːrk]   .  
**her**   **work**   .  
她   工作   .

他允许她做任何她想做的事情，甚至从未问过她的工作名称。

[ðə; ði][ˈkɑːntrækt][wɪð; wɪθ]   [laundz]   [wʌz; wəz]   [ˈspiːdəli]   [kənˈkluːdɪd]   .  
**The**   **contract**   **with**   **Lowndes**   **was**   **speedily**   **concluded**   .  
这   合同   和   朗兹   曾是   迅速地   结束   .

与朗兹的合同很快就签订了。

[ˈtwenti]   [paʊndz]   [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]   [ˈkɑːpraɪt]   , [ænd; ænd][wɜːr; wər]   [əkˈseptɪd]   [baɪ]   [ˈfæni]  
**Twenty**   **pounds**   **were**   **given**   **for**   **the**   **copyright**   ,   **and**   **were**   **accepted**   **by**   **Fanny**  
二十   磅   是   给定   为了   这   版权   ,   和   是   公认   经过   触  
[wɪð; wɪθ]   [dɪˈlaɪt]   .  
**with**   **delight**   .  
和   喜   .

版权费是二十英镑，范妮欣然接受了这笔钱。

[hɜːr; həɹ]   [ˈfaːðəz]  
**Her**   **father's**  
她   父亲的

她父亲的

[ˌɪnɪkˈskjuːzəb(ə)] [nɪˈglekt] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈduːti] [ˈhæpɪli] [kɔːzd] [hɜːr; hər][noʊ] [wɜːrs] [ˈiːv(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði]  
**inexcusable neglect of his duty happily caused her no worse evil than the**  
不可原谅 忽视 的 他的 责任 快乐地 导致 她 不 更糟 邪恶的 比 这  
[bɔːs] [ˈʌv; əv] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .  
**loss of twelve or fifteen hundred pounds .**  
损失 的 十二 或者 十五 百 磅 .

令人遗憾的是，他玩忽职守的行为并没有给她造成更严重的伤害，最多只损失了1200或1500英镑。

[ˈæftər] [ˈmeni] [diˈleɪz] [ˌeviˈliːnə] [əˈpɪrd] [ɪn][ˈdʒænjueri] , - .  
**After many delays Evelina appeared in January , 1778 .**  
后 许多 延误 伊芙琳娜 出现 在 一月 , - .

经过多次延误，伊芙琳娜于1778年1月出生。

[pʊr] [ˈfæni] [wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [ænd; ənd] [dəːst] [ˈhɑːrdli][stɜːr][aʊt] [ˈʌv; əv] [ dɔːz ] .  
**Poor Fanny was sick with terror , and durst hardly stir out of doors .**  
贫穷的 舐 曾是 生病的 和 恐怖 , 和 杜斯特 几乎 搅拌 出去 的 门 .

可怜的芬妮吓得病倒了，几乎不敢出门。

[sʌm; səm] [deɪz] [pæst] [bɪˈfɔːr] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .  
**Some days passed before anything was heard of the book .**  
一些 天 通过了 前 任何事物 曾是 听到 的 这 书 .

过了好几天，才传来关于这本书的消息。

[aɪˈtiː][hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪts] [oʊn] [ˈmerɪts] [tuː; tə] [pʊʃ] [aɪˈtiː][ˈɪntuː] [ˈpʌblɪk] [ˈfeɪvər] .  
**It had , indeed , nothing but its own merits to push it into public favor .**  
它 有 , 的确 , 没有什么 但 它是自己的 优点 到 推 它 进入 民众 偏爱 .

事实上，它除了自身的优点之外，没有任何其他因素能够赢得公众的喜爱。

[ɪts] [ˈɔːθər] [wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] .  
**Its author was unknown .**  
它是 作者 曾是 未知 .

作者不详。

[ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [wɪt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [wʌz; wəz][nɑːt] , [wiː; wi] [bɪˈliːv] , [held] [ɪn] [haɪ]  
**The house by which it was published was not , we believe , held in high**  
这 房子 经过 哪个 它 曾是 已发布 曾是 不是 , 我们 相信 , 握住 在 高的  
[estɪˈmeɪʃn] .  
**estimation .**  
估算 .

我们认为，出版这本书的出版社声誉并不高。

[noʊ][ˈbɑːdi][ˈʌv; əv] [pɑːˈtiːzənz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [əˈplɔːd] .  
**No body of partisans had been engaged to applaud .**  
不 身体 的 党派人士 有 到过 已订婚的 到 鼓掌 .

没有组织任何党派人士鼓掌。

[ðə; ði] [ˈbetər] [klæs] [ˈʌv; əv] [ˈriːdɜːz] [ɪkˈspektɪd] [ˈlɪt(ə)] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz]  
**The better class of readers expected little from a novel about a young lady's**  
这 更好的 班级 的 读者 预期的 小的 从 一个 小说 关于 一个 年轻的 女士的  
[ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .  
**entrance into the world .**  
入口 进入 这 世界 .

有品位的读者对一部讲述年轻女子初入社会的小说并没有抱太大期望。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm][ə; eɪ] [dispə'zi(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl]  
**There was , indeed , at that time a disposition among the most respectable**  
那里 曾是 , 的确 , 在 那 时间 一个 处置 之中 这 最多 可敬  
[ˈpi:p(ə)l] [tuː; tə] [kən'dem] ['nɑ:vəlz][ˈdʒen(ə)rəli] ;  
**people to condemn novels generally ;**  
人们 到 谴责 小说 一般来说 ;

当时，即使是最体面的人也普遍倾向于谴责小说；

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [dispə'zi(ə)n] [baɪ] ['eni] [miːnz] [wɪ'dəʊt] [ɪk'skju:s] ;  
**nor was this disposition by any means without excuse ;**  
也不 曾是 这 处置 经过 任何 方法 没有 原谅 ;

这种态度绝非毫无理由；

[fɔːr; fər] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][wɜːr; wər] [ðen] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] ['sɪli] , [ænd; ænd] ['veri] ['friːkwəntli]  
**for works of that sort were then almost always silly , and very frequently**  
为了 作品 的 那 种类 是 然后 几乎 总是 愚蠢的 , 和 非常 频繁地  
[ˈwɪkɪd] .  
**wicked .**  
邪恶 :

因为当时这类作品几乎总是愚蠢的，而且常常是邪恶的。

[suːn] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][fɜːrst] [feɪnt] ['æksənts][ʌv; əv] [preɪz] [brɪ'gæən][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .  
**Soon , however , the first faint accents of praise began to be heard .**  
很快 , 然而 , 这 第一的 头晕的 口音 的 称赞 开始 到 是 听到 :

然而，不久之后，便开始传来微弱的赞扬声。

[ðə; ði] ['ki:pəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkjə'letɪŋ] ['laɪbrɛ'riːz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ]  
**The keepers of the circulating libraries reported that everybody was asking**  
这 守门员 的 这 循环 图书馆 据报道 那 大家 曾是 问  
[fɔːr; fər] [ˌeviːliːnə] ,  
**for Evelina ,**  
为了 伊芙琳娜 ,

图书流通中心的管理员报告说，每个人都在问有没有伊芙琳娜的书。

[ænd; ænd] [ðæt] [sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n][hæd; həd] [gest] ['ænsti] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɔːθər] .  
**and that some person had guessed Anstey to be the author .**  
和 那 一些 人 有 猜对了 安斯蒂 到 是 这 作者 :

有人猜测安斯蒂是作者。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['hoʊtɪs][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [rɪ'vjuː] ; [ðen] [ə'hʌðər] [stiɪl] [mɔːr] ['feɪvərəbl]  
**Then came a favorable notice in the London Review ; then another still more favorable**  
然后 来了 一个 有利 注意 在 这 伦敦 审查 ; 然后 其他 仍然 更多的 有利  
[ɪn][ðə; ði] ['mʌnθli] .  
**in the Monthly .**  
在 这 月度 :

随后，《伦敦评论》刊登了一篇好评；之后，《月刊》又刊登了一篇更好评的文章。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðə; ði] [bʊk] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ teɪblz ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['seldəm] [bɪn] [pə'luːtɪd] [baɪ]  
**And now the book found its way to tables which had seldom been polluted by**  
和 现在 这 书 成立 它是 方式 到 表格 哪个 有 很少 到过 受污染的 经过  
[ˈmɑːrb(ə)l] - ['kʌvəd] ['vɑːljəmz] .  
**marble - covered volumes .**  
大理石 - 涵盖 卷 :

现在，这本书摆上了那些很少摆放大理石封面书籍的桌子。

[s'kɒləz] [ænd; ænd] ['steɪtsmən] ,  
**Scholars and statesmen ,**  
学者们 和 政治家 ,

学者和政治家，

[hu:] [kən'temptʃuəsli] [ə'bændənd] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][rəu'mænsiz][tu;; tə] [mis] ['lɪdiə] ['læŋgwiʃ]  
**who contemptuously abandoned the crowd of romances to Miss Lydia Languish**  
WHO 轻蔑地 弃 这 人群 的 浪漫故事 到 错过 莉迪亚 憔悴  
[ænd; ənd] [mis] ['su:ki] ['sɔ:ntər] ,  
**and Miss Sukey Saunter ,**  
和 错过 苏基 溜达 ,  
他轻蔑地抛弃了熙熙攘攘的浪漫人群，转而投向了莉迪亚·兰格什小姐和苏基·桑特小姐的怀抱。

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'feɪmd] [tu;; tə] [oʊn] [ðæt] [ðei] [kʊd; kəd][nɑ:t][ter; tɪ(ə)r] [ðəm'selvz] [ə'wei] [frʌm; frəm]  
**were not ashamed to own that they could not tear themselves away from**  
是 不是 羞愧 到 自己的 那 他们 可以 不是 撕 他们自己 离开 从  
[,evi'li:nə] .  
**Evelina .**  
伊芙琳娜 .  
他们毫不羞愧地承认，他们无法离开伊芙琳娜。

[faɪn] ['kæriɪdʒɪz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['lɪvəri] , [nɑ:t][ˈbɜ:f(ə)n] [si:n] [i:st] [ʌv; əv][ˈtemp(ə)] [bɑ:r] ,  
**Fine carriages and rich liveries , not often seen east of Temple Bar ,**  
美好的 马车 和 富有的 涂装 , 不是 经常 已见 东方 的 寺庙 酒吧 ,  
精致的马车和华丽的制服，在圣殿酒吧以东并不常见。

[wɜ:r; wər] [ə'træktɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃɜ:z] [ʃɑ:p] [ɪn] [fli:t] [stri:t] .  
**were attracted to the publisher's shop in Fleet Street .**  
是 吸引 到 这 出版商的 店铺 在 舰队 街道 .  
他们被吸引到舰队街的出版社商店。

[laundz] [wʌz; wəz] ['deɪli] ['kwestʃənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ,  
**Lowndes was daily questioned about the author ,**  
朗兹 曾是 日常的 被质问 关于 这 作者 ,  
洛温德斯每天都被问及有关作者的问题，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənəz] .  
**but was himself as much in the dark as any of the questioners .**  
但 曾是 他自己 作为 很多 在 这 黑暗的 作为 任何 的 这 提问者 .  
但他自己也和提问者一样一无所知。

[ðə; ði] ['mɪstəri] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [lɔ:n] .  
**The mystery , however , could not remain a mystery long .**  
这 神秘 , 然而 , 可以 不是 保持 一个 神秘 长的 .  
然而，这个谜团并没有持续太久。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [tu;; tə] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænt] [ænd; ənd] ['kʌznz] ;  
**It was known to brothers and sisters , aunts and cousins ;**  
它 曾是 已知 到 兄弟 和 姐妹 , 姑姑们 和 表兄弟姐妹 ;  
兄弟姐妹、阿姨和堂表兄弟姐妹都知道这件事；

[ænd; ənd] [ðei] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [tu:] [praʊd] [ænd; ənd] [tu:] ['hæpi] [tu;; tə][bi:; bi] [dɪ'skri:t] .  
**and they were far too proud and too happy to be discreet .**  
和 他们 是 远的 也 自豪的 和 也 快乐的 到 是 慎重 .  
他们太骄傲、太高兴了，根本不可能保持低调。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['bɜ:ɹni] [wept] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] ['ræptʃər] .  
**Dr . Burney wept over the book in rapture .**  
博士 . 伯尼 哭泣 超过 这 书 在 狂喜 .  
伯尼博士读这本书时激动得热泪盈眶。

[ˈdædi] [kɹɪsp] [ʃɒk] [hɪz; ɪz]  
**Daddy Crisp shook his**  
爸爸 脆 摇晃 他的  
克里斯普爸爸摇了摇头

[fɪst][æʔ; əʔ][hɪz; ɪz] - [ɪn] [əˈfekʃənət] [ˈæŋgər][æʔ; əʔ][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həʀ]  
**fist at his Fannikin in affectionate anger at not having been admitted to her**  
拳头 在 他的 - 在 亲热 愤怒 在 不是 拥有 到过 承认 到 她  
[ˈkɑ:nfɪdəns] .  
**confidence** .  
信心 .

他因未能获得范尼金的信任而带着爱意的愤怒，用拳头捶打着她。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [θreɪl] ; [ænd; ənd] [ðen] [,aɪ ˈti:] [brɪˈgæŋ][tu:; tə] [spred]  
**The truth was whispered to Mrs . Thrale ; and then it began to spread**  
这 真相 曾是 低声说道 到 太太 . 特雷尔 ; 和 然后 它 开始 到 传播  
[fæst] .  
**fast** .  
快速地 .

有人悄悄告诉了特雷尔太太真相；然后真相迅速传播开来。

[ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] [ədˈmaɪəd] [waɪl] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈskraɪbd] [tu:; tə][men] [ʌv; əv] [ˈletərz] [lɔ:ŋ]  
**The book had been admired while it was ascribed to men of letters long**  
这 书 有 到过 钦佩 尽管 它 曾是 归因于 到 男人 的 信件 长的  
[kənˈvɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rld] ,  
**conversant with the world** ,  
熟人 和 这 世界 ,  
[ænd; ənd] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][kɑ:mpəˈzɪʃ(ə)n] .  
**and accustomed to composition** .  
和 习惯 到 作品 .  
[bʌt; bət] [wen] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [noʊŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈzɜ:rvd] ,  
**But when it was known that a reserved** ,  
但 什么时候 它 曾是 已知 那 一个 预订的 ,  
[bʌt; bət] [wen] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [noʊŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈzɜ:rvd] ,  
但 当人们得知一个保留的,

[ænd; ənd] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][kɑ:mpəˈzɪʃ(ə)n] .  
**and accustomed to composition** .  
和 习惯 到 作品 .

并且习惯于创作。

[bʌt; bət] [wen] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [noʊŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈzɜ:rvd] ,  
**But when it was known that a reserved** ,  
但 什么时候 它 曾是 已知 那 一个 预订的 ,  
[bʌt; bət] [wen] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [noʊŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈzɜ:rvd] ,  
但当人们得知一个保留的,

[ˈsaɪlənt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [prəˈdu:st] [ðə; ði] [best] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [əˈpɪrd]  
**silent young woman had produced the best work of fiction that had appeared**  
沉默的 年轻的 女士 有 生产 这 最好的 工作 的 小说 那 有 出现  
[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈsmɒlɪt] ,  
**since the death of Smollett** ,  
自从 这 死亡 的 斯莫利特 ,

这位沉默寡言的年轻女子创作出了自斯莫利特去世以来最优秀的虚构作品。

[ðə; ði] [ˌækləˈmeɪʃənz] [wɜ:r; wəʀ] [rɪˈdʌbəld] .  
**the acclamations were redoubled** .  
这 掌声 是 加倍 .

掌声更加热烈。

[wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [ɪkˈstrɔ:rdənəri] .  
**What she had done was , indeed , extraordinary** .  
什么 她 有 完毕 曾是 , 的确 , 非凡的 .

她所做的一切确实非同寻常。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [ˈveriəs] [rɪˈpɔ:rts] [ɪmˈpru:vd] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [tɪl] [,aɪ ˈti:] [brɪˈkeɪm] [mɪˈrækjələs] .  
**But , as usual , various reports improved the story till it became miraculous** .  
但 , 作为 通常 , 各种各样的 报告 改进 这 故事 直到 它 成为 神奇 .

但是，和往常一样，各种报道不断添油加醋，最终把故事渲染成了一个奇迹。

[ˌeɪˈliːnə] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] .

**Evelina , it was said , was the work of a girl of seventeen .**  
伊芙琳娜 , 它 曾是 说 , 曾是 这 工作 的 一个 女孩 的 十七 .

据说,《伊芙琳娜》是一位十七岁少女的作品。

[ɪnˈkredəb(ə)] [æz; əz] [ðɪs] [teɪl] [wʌz; wəz] , [aɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]  
**Incredible as this tale was , it continued to be repeated down to our**  
极好的 作为 这 故事 曾是 , 它 持续 到 是 重复 向下 到 我们的

[oʊn] [taɪm] .

**own time .**

自己的 时间 .

这个故事虽然不可思议,却一直流传至今。

[ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈɑːnɪst] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][aɪ ˈtiː] .

**Frances was too honest to confirm it .**

弗朗西丝 曾是 也 诚实的 到 确认 它 .

弗朗西丝为人太诚实,不会承认这件事。

[ˈpraːbəbli] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][kɑːntrəˈdɪkt][aɪ ˈtiː] ;

**Probably she was too much a woman to contradict it ;**

大概 她 曾是 也 很多 一个 女士 到 顶撞 它 ;

或许她太有女人味了,不好意思反驳;

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈeni][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈtræktərz] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv]  
**and it was long before any of her detractors thought of this mode of**  
和 它 曾是 长的 前 任何 的 她 批评者 想法 的 这 模式 的

[əˈnɔɪəns] .

**annoyance .**

烦恼 .

很久以前,她的任何批评者都没有想到这种惹恼她的方式。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][waːnt][ʌv; əv] [loʊ] [maɪndz][ænd; ænd][bæd] [ˈhɑːrts] [ɪn][ðə; ði][dʒenəˈreɪ](ə)n [wɪtʃ]  
**Yet there was no want of low minds and bad hearts in the generation which**  
然而 那里 曾是 不 想 的 低的 思想 和 坏的 心 在 这 一代 哪个

[ˈwɪtnɪst] [hɜːr; hər][fɜːrst] [əˈpɪərəns] .

**witnessed her first appearance .**

目击者 她 第一的 外貌 .

然而,在她首次亮相的那一代人中,也不乏心胸狭隘、心怀恶意的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈenviəs] [ˈkɛnrɪk] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] - , [ðə; ði] [æsp] [dʒɔːrdʒ]  
**There was the envious Kenrick and the savage Wolcot , the asp George**  
那里 曾是 这 羡慕 肯里克 和 这 野蛮的 - , 这 阿斯巴德 乔治

[ˈstiːvənz] ,

**Steevens ,**

史蒂文斯 ,

还有心怀嫉妒的肯里克和残暴的沃尔科特,以及毒蛇乔治·史蒂文斯。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈpɒʊlkæt][dʒɑːn] [ˈwɪljəmz] .

**and the polecat John Williams .**

和 这 臭鼬 约翰 威廉姆斯 .

还有那只臭鼬约翰·威廉姆斯。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [əˈkɜːr] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈredʒɪstər][ʌv; əv] [lɪn] ,  
**It did not , however , occur to them to search the parish register of Lynn ,**  
它 做过 不是 , 然而 , 发生 到 他们 到 搜索 这 教区 登记 的 林恩 ,

然而,他们却没想到要查阅林恩教区的登记簿。

[ɪŋ][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [twɪt] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ][wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [kənˈsiːld] [hɜːr; hər]  
**in order that they might be able to twit a lady with having concealed her**  
在 命令 那 他们 可能 是 有能力的 到 推特 一个 女士 和 拥有 暗 她  
[eɪdʒ] .  
**age** .  
年龄 ；

这样他们就可以在推特上戏弄一位隐瞒年龄的女士。

[ðæt] [ˈtruːli] [ˈʃɪvəlɹəs] [ɪkˈsplɔɪt] [wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bæd] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] ,  
**That truly chivalrous exploit was reserved for a bad writer of our own time** ,  
那 真的 骑士精神 开发 曾是 预订的 为了 一个 坏的 作家 的 我们的 自己的 时间 ,  
那真正称得上骑士精神的壮举，却只有我们这个时代一位蹩脚的作家能做到。

[huːz] [spart] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [prəˈvəukt] [baɪ][nɑːt] [ ˈfəːnɪʃɪŋ ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]  
**whose spite she had provoked by not furnishing him with materials for a**  
谁 尽管如此 她 有 挑衅 经过 不是 家具 他 和 材料 为了 一个  
[ˈwɜːrθləs] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˈbɒzweɪlz] [laɪf] [ʌv; əv][ˈdʒɑːnsən] ,  
**worthless edition of Boswell's Life of Johnson** ,  
毫无价值 版 的 博斯韦尔的 生活 的 约翰逊 ,

她没有向他提供制作毫无价值的博斯韦尔《约翰逊传》版本的资料，这激怒了他。

[sʌm; səm] [ʃiːts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈdɜːz] [hæv; həv] [ˈdaʊtləs] [siːn] [raʊnd] [ˈpɑːrslz] [ʌv; əv] [ˈbetər]  
**some sheets of which our readers have doubtless seen round parcels of better**  
一些 纸张 的 哪个 我们的 读者 有 毫无疑问 已见 圆形的 包裹 的 更好的  
[bʊks] .  
**books** .  
图书 ；

我们的读者无疑已经见过一些装在精美书籍包裹里的纸张。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːrɪ] .  
**But we must return to our story** .  
但 我们 必须 返回 到 我们的 故事 ；

但我们必须回到我们的故事上来。

[ðə; ðɪ] [ˈtraɪʌmf] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] .  
**The triumph was complete** .  
这 胜利 曾是 完全的 ；

胜利已然到来。

[ðə; ðɪ][ˈtɪmɪd] [ænd; ənd] [əbˈskjʊr] [gɜːrɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ðɪ][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈpɪnæk(ə)l] [ʌv; əv] [feɪm] .  
**The timid and obscure girl found herself on the highest pinnacle of fame** .  
这 胆小 和 朦胧 女孩 成立 她自己 在 这 最高 巅峰 的 名声 ；

这个胆怯而默默无闻的女孩，竟然登上了名利的巅峰。

[greɪt] [men] , [ɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [geɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [wɪð; wɪθ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈrevərəns] ,  
**Great men , on whom she had gazed at a distance with humble reverence** ,  
伟大的 男人 , 在 谁 她 有 凝视 在 一个 距离 和 谦逊的 尊敬 ,  
[əˈdrest] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ædməˈreɪ(ə)n] ,  
**addressed her with admiration** ,  
已解决 她 和 钦佩 ,

她曾怀着谦卑敬畏之心远远望望的伟人们，如今却满怀钦佩地向她致意。

[ˈtempərd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈtendərnəs] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər][seks][ænd; ənd][eɪdʒ] .  
**tempered by the tenderness due to her sex and age** .  
淬火 经过 这 压痛 到期的 到 她 性别 和 年龄 ；

但她的温柔却因性别和年龄而有所减弱。

[bɜːrk] , [ˈwɪndəm] , [ˈɡɪbən] , [ˈrenldz] , [ˈʃerɪdən] , [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər][ˈmoʊst][ˈɑːrd(ə)nt]  
**Burke** , **Windham** , **Gibbon** , **Reynolds** , **Sheridan** , **were** **among** **her** **most** **ardent**  
伯克 , 温德姆 , 长臂猿 , 雷诺兹 , 谢里丹 , 是 之中 她 最多 热心  
[ˈjʊlədʒɪst] .  
**eulogists** .  
悼词作者 .

伯克、温德姆、吉本、雷诺兹、谢里丹等人都是她最热情的悼词撰写者。

[ˈkʌmbərlənd] [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɜːr; hər] [ˈmerɪt] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈfæʃ(ə)n] , [baɪ]  
**Cumberland** **acknowledged** **her** **merit** , **after** **his** **fashion** , **by**  
坎伯兰 已确认 她 优点 , 后 他的 时尚 , 经过  
坎伯兰以他惯用的方式认可了她的功绩。

[ ,piː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg** **351** ]  
[ 页 - ]  
[第351页]

[ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ˈrɪɡəlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wenˈevər] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] .  
**biting** **his** **lips** **and** **wriggling** **in** **his** **chair** **whenever** **her** **name** **was** **mentioned** .  
咬 他的 嘴唇 和 扭动 在 他的 椅子 每当 她 姓名 曾是 提及 .  
每当有人提起她的名字，他都会咬着嘴唇，在椅子上扭来扭去。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈstreɪtəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈteɪstɪd] , [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [pərˈfekʃ(ə)n] , [ðə; ði]  
**But** **it** **was** **at** **Streatham** **that** **she** **tasted** , **in** **the** **highest** **perfection** , **the**  
但 它 曾是 在 斯特里汉姆 那 她 尝过 , 在 这 最高 完美 , 这  
[swiːts] [ʌv; əv] [ˈflætəri] ,  
**sweets** **of** **flattery** ,  
糖果 的 奉承 ,  
但正是在斯特里汉姆，她才真正品尝到了奉承的甜蜜，达到了极致。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] .  
**mingled** **with** **the** **sweets** **of** **friendship** .  
混合 和 这 糖果 的 友谊 .  
与友谊的甜蜜交织在一起。

[ˈmɪsɪz] . [θreɪl] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][prɑːˈsperəti][ænd; ənd][ˌpɑːpjʊˈlærəti] , [wɪð; wɪθ] [geɪ]  
**Mrs** . **Thrale** , **then** **at** **the** **height** **of** **prosperity** **and** **popularity** , **with** **gay**  
太太 . 特雷尔 , 然后 在 这 高度 的 繁荣 和 人气 , 和 同性恋  
[ˈspɪrɪts] , [kwɪk] [wɪt] ,  
**spirits** , **quick** **wit** ,  
烈酒 , 快的 有 ,  
当时正值事业和人气巅峰的特雷尔夫人，精神矍铄，机智敏捷。

[ˈʃoʊ] [ðoʊ] [suːpərˈfɪʃ(ə)] [əˈkwaiərmənts] , [ˈpliːzɪŋ] [ðoʊ] [nɑːt] [rɪˈfaɪnd] [ˈmænərz] , [ə; eɪ]  
**showy** **though** **superficial** **acquirements** , **pleasing** **though** **not** **refined** **manners** , **a**  
炫耀 尽管 浅 收购 , 令人愉悦 尽管 不是 精制 礼仪 , 一个  
[ˈsɪŋɡjələri] [ˈeɪmiəb(ə)] [ˈtempər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːrt] ,  
**singularly** **amiable** **temper** , **and** **a** **loving** **heart** ,  
单独地 可亲 脾气 , 和 一个 爱 心 ,  
外表光鲜但肤浅的成就，举止得体但不够文雅，性情极其和蔼可亲，并且拥有一颗充满爱的心。

[felt] [tɔːrdz] [ˈfæni] [æz; əz] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [ˈsɪstər] .  
**felt** **towards** **Fanny** **as** **towards** **a** **younger** **sister** .  
毛毡 向 舫 作为 向 一个 年轻 姐姐 .  
对芬妮就像对待亲妹妹一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈdʒɑːnsən][wʌz; wəz] [dəˈmestɪkətɪd] .  
**With** **the** **Thrales** **Johnson** **was** **domesticated** .  
和 这 - 约翰逊 曾是 家养的 .  
约翰逊与沙鼠一起被驯化了。



[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈbɜːrni] ；  
He was an old friend of Dr . Burney ;  
他 曾是 一个 老的 朋友 的 博士 ； 伯尼 ；

他是伯尼博士的老朋友；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [ˈteɪkən][ˈlɪt(ə)l] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɜː] . [bɜːniːz] [ˈdɒtɜːz] ,  
but he had probably taken little notice of Dr . Burney's daughters ,  
但 他 有 大概 已采取 小的 注意 的 博士 ； 伯尼 女儿们 ；  
[ænd; ənd] [ˈfæni] , [wiː; wi][ˈɪmədʒɪn] ,  
and Fanny , we imagine ,  
和 触 ， 我们 想象 ，

但他可能很少注意到伯尼医生的女儿们，我们猜想，还有范妮。

[hæd; həd] [ˈnevər] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [derd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,  
had never in her life dared to speak to him ,  
有 绝不 在 她 生活 敢于 到 说话 到 他 ，  
她这辈子都从未敢跟他说话。

[ənˈles] [tuː; tə][æsk] [ˈweðər] [hiː; hi][ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈtwentiəθ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .  
unless to ask whether he wanted a nineteenth or a twentieth cup of tea .  
除非 到 问 无论 他 通缉 一个 第十九 或者 一个 第二十 杯子 的 茶 ；  
除非是问他要第十九杯还是第二十杯茶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [baɪ][hɜːr; hər] [teɪl] , [ænd; ənd] [prɪˈfɜːrd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈnɑːvəlz] [ʌv; əv]  
He was charmed by her tale , and preferred it to the novels of  
他 曾是 迷住了 经过 她 故事 ， 和 首选 它 到 这 小说 的  
[ˈfiːldɪŋ] , [tuː; tə] [huːm] ,  
Fielding , to whom ,  
菲尔丁 ， 到 谁 ，

他被她的故事深深吸引，甚至超过了菲尔丁的小说。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈɡroʊsli] [ʌnˈdʒʌst] .  
indeed , he had always been grossly unjust .  
的确 ， 他 有 总是 到过 粗略地 不公正 ；  
事实上，他一直都非常不公正。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [ɪnˈdiːd] ,  
He did not , indeed ,  
他 做过 不是 ， 的确 ，

事实上，他并没有。

[ˈkæəri] [hɪz; ɪz][ˌpɑːrʃiˈæləti][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [pleɪs] [ˌevɪˈliːnə] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv] [kləˈrɪsə] [ænd; ənd]  
carry his partiality so far as to place Evelina by the side of Clarissa and  
携带 他的 偏袒 所以 远的 作为 到 地方 伊芙琳娜 经过 这 边 的 克拉丽莎 和  
[sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈɡrændɪsən] ；  
Sir Charles Grandison ;  
先生 查尔斯 格兰迪森 ；

他甚至偏袒伊芙琳娜，将她安排在克拉丽莎和查尔斯·格兰迪森爵士身边；

[jet] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪvərɪt] [hæd; həd] [dʌn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˈiːv(ə)n]  
yet he said that his little favorite had done enough to have made even  
然而 他 说 那 他的 小的 最喜欢的 有 完毕 足够的 到 有 制成 甚至  
[ˈrɪtʃərdzən] [fiːl] [ʌnˈiːzi] .  
Richardson feel uneasy .  
理查森 感觉 不安 ；

但他表示，他最宠爱的那个小家伙所做的事情，甚至让理查森都感到不安。

[wɪð; wɪθ][ˈdʒɑːnsənz][ˈkɔːrdʒəl] [æprəˈbeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [ə; eɪ] [ˈfɑːndnəs] , [hæf]  
**With Johnson's cordial approbation of the book was mingled a fondness , half**  
和 强生 亲切 赞许 的 这 书 曾是 混合 一个 喜爱 , 一半  
[ˈɡælənt] , [hæf] [pəˈtɜːrnl] ,  
**gallant , half paternal ,**  
英勇 , 一半 父系 ,  
约翰逊对这本书的热情赞赏中夹杂着一种喜爱之情, 一半是绅士般的赞赏, 一半是父辈般的喜爱。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈraɪtər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfɑːndnəs] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ɪnˈtaɪtlɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]  
**for the writer ; and this fondness his age and character entitled him to**  
为了 这 作家 ; 和 这 喜爱 他的 年龄 和 特点 标题 他 到  
[ʃʊ] [wɪˈðəʊt] [rɪˈstreɪnt] .  
**show without restraint .**  
展示 没有 克制 .  
对于这位作家而言; 而他的年龄和品格使他有权毫无保留地表达这种喜爱之情。

[hiː; hi][bɪˈɡæən][baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .  
**He began by putting her hand to his lips .**  
他 开始 经过 推杆 她 手 到 他的 嘴唇 .  
他先是把她的手放在自己的嘴唇上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [klaːspt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]  
**But he soon clasped her in his huge arms , and implored her to be**  
但 他 很快 紧握 她 在 他的 巨大的 武器 , 和 恳求 她 到 是  
[ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜːrl] .  
**a good girl .**  
一个 好的 女孩 .  
但他很快用他宽大的双臂紧紧抱住她, 恳求她做一个乖女孩。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pet] , [hɪz; ɪz] [dɪr] [lʌv] , [hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɜːrni] , [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈkærəktər] -  
**She was his pet , his dear love , his dear little Burney , his little character -**  
她 曾是 他的 宠物 , 他的 亲爱的 爱 , 他的 亲爱的 小的 伯尼 , 他的 小的 特点 -  
[mɑːŋɡər] .  
**monger .**  
贩子 .  
他是他的宠物, 他的挚爱, 他亲爱的小伯尼, 他的小性格制造者。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [hiː; hi] [brʊk] [fɔːrθ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [teɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kæps] .  
**At one time , he broke forth in praise of the good taste of her caps .**  
在 一 时间 , 他 打破 前进 在 称赞 的 这 好的 品尝 的 她 帽子 .  
他曾公开称赞她帽子的品味。  
[æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlætn] .  
**At another time he insisted on teaching her Latin .**  
在 其他 时间 他 坚持 在 教学 她 拉丁 .

还有一次, 他坚持要教她拉丁语。  
[ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkɔːrsnəs] [ænd; ənd] [ɪrɪtəˈbɪləti] ,  
**That , with all his coarseness and irritability ,**  
那 , 和 全部 他的 粗糙度 和 易怒 ,  
尽管他粗鲁易怒,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈstɜːrɪŋ] [bəˈnevələns] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [əkˈnɑːlɪdʒd] .  
**he was a man of sterling benevolence has long been acknowledged .**  
他 曾是 一个 男人 的 英镑 仁 有 长的 到过 已确认 .  
他是一位品德高尚、仁慈无比的人, 这一点早已得到公认。

[bʌt; bət] [həʊ] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈdɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɪˈpɔːrtmənt] [kʊd; kəd][biː; bi][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [tɪl]  
**But how gentle and endearing his deportment could be was not known till**  
但 如何 温和的 和 可爱的 他的 仪态 可以 是 曾是 不是 已知 直到  
[ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [dɑːrˈbleɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌblɪft] .  
**the Recollections of Madame D'Arblay were published .**  
这 回忆 的 夫人 达布莱 是 已发布 .  
但直到《达尔布莱夫人回忆录》出版后，人们才知道他的举止是多么温柔可亲。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈmen](ə)nd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈemɪnənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [peɪd] [ðer; ðər]  
**We have mentioned a few of the most eminent of those who paid their**  
我们 有 提及 一个 很少 的 这 最多 杰出 的 那些 WHO 有薪酬的 他们的  
[ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ˌeviˈliːnə] .  
**homage to the author of Evelina .**  
尊敬 到 这 作者 的 伊芙琳娜 .  
我们已经提到了一些向《伊芙琳娜》的作者致敬的杰出人士。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɪnˈfɪriər] [ədˈmaɪərəz] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [ˈkætəlbɔːg] [æz; əz]  
**The crowd of inferior admirers would require a catalogue as**  
这 人群 的 下 仰慕者 会 要求 一个 目录 作为  
那群水平低下的仰慕者需要一份目录才能了解情况。

[ˌpiːˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 352** ]  
[ 页 - ]  
[第352页]

[lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪliəd] .  
**long as that in the second book of the Iliad .**  
长的 作为 那 在 这 第二 书 的 这 《伊利亚特》 .  
就像《伊利亚特》第二卷里描述的那样。

[ɪn] [ðæt] [ˈkætəlbɔːg] [wʊd] [biː; bi][ˈmɪsɪz] . [tʃʌmli] , [ðə; ði] [ˈseɪɜː] [ʌv; əv] [ɑːd] [θɪŋz] , [ænd; ənd]  
**In that catalogue would be Mrs . Cholmondeley , the sayer of odd things , and**  
在 那 目录 会 是 太太 . 乔蒙德利 , 这 赛耶 的 奇怪的 事物 , 和  
[ˈsuːəd] ,  
**Seward ,**  
西沃德 ,  
那份目录中会有喜欢说些奇话的乔蒙德利夫人，还有西沃德。

[mʌtʃ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [jɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [bæˈreti] , [huː] [sluː] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈheɪmɑːkɪt] ,  
**much given to yawning , and Baretti , who slew the man in the Haymarket ,**  
很多 给定 到 打哈欠 , 和 巴雷蒂 , WHO 一万 这 男人 在 这 干草市场 ,  
[ænd; ənd][ˌpeɪˈoʊli, ˈpaʊli] ,  
**and Paoli ,**  
和 保利 ,  
巴雷蒂（Baretti）经常打哈欠，他在干草市场杀死了那个人，还有保利（Paoli）。

[ˈtɔːkɪŋ] [ˈbrʊʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈlæŋtən] , [ˈtɔːləɹ] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmembər]  
**talking broken English , and Langton , taller by the head than any other member**  
说 破碎的 英语 , 和 兰顿 , 更高 经过 这 头 比 任何 其他 成员  
[ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,  
**of the club ,**  
的 这 俱乐部 ,  
兰顿说着蹩脚的英语，比俱乐部里任何其他成员都高出一个头。

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈmɪlɜː] , [huː] [kept] [ə; eɪ] [vers] [werɪn] [fuːlz] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][pʊt][bæd] [vəːsɪz] ,  
**and Lady Millar , who kept a vase wherein fools were wont to put bad verses ,**  
和 女士 米勒 , WHO 保留 一个 花瓶 其中 傻瓜 是 惯于 到 放 坏的 诗句 ,  
还有米勒夫人，她有一个花瓶，傻瓜们喜欢在里面写些蹩脚的诗句。

[ænd; ənd][ˈdʒɜːnɪŋ,hæm] , [hu:] [ru:t] [vəːsɪz] [fɪt][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [veɪs] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈmɪlɜː] ,  
and Jerningham , who wrote verses fit to be put into the vase of Lady Millar ,  
和 杰宁汉姆 , WHO 写道 诗句 合身 到 是 放 进入 这 花瓶 的 女士 米勒 ,  
还有杰宁汉姆, 他写的诗适合放在米勒夫人的花瓶里。

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfræŋklɪn] , [nɑːt] , [æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] [driːmd] , [ðə; ði] [greɪt]  
and Dr . Franklin , not , as some have dreamed , the great  
和 博士 : 富兰克林 , 不是 , 作为 一些 有 梦见 , 这 伟大的  
[ ,pensɪlˈveɪniən ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfræŋklɪn] ,  
Pennsylvanian Dr . Franklin ,  
宾夕法尼亚人 博士 : 富兰克林 ,  
还有富兰克林博士, 不是像某些人梦想的那样, 是伟大的宾夕法尼亚富兰克林博士。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑːt] [ðen] [hæv; həv] [peɪd] [hɪz; ɪz][rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][tuː; tə] [mɪs] [ˈbɜːrni]  
who could not then have paid his respects to Miss Burney  
WHO 可以 不是 然后 有 有薪酬的 他的 尊重 到 错过 伯尼  
[wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [rɪsk][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hæŋd] ,  
without much risk of being hanged ,  
没有 很多 风险 的 存在 绞刑 ,  
当时, 他若去向伯尼小姐致敬, 很可能面临被绞死的风险。

# 批判与历史论文集，(Critical and Historical Essays,)

## 第21/45页

[drɔːn] , [ænd; ənd] ['kwɔːrtəd] , [bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['fræŋklɪn] [ðə; ði] [les] ,  
**drawn** , **and** **quartered** , **but** **Dr** . **Franklin** **the** **less** ,  
绘制 , 和 四分 , 但 博士 . 富兰克林 这 较少的 ,  
被五马分尸，但富兰克林博士却幸免于难。

**Αίας**

艾亚斯

**μειων** , **ουτι** **τοσος** **γε** **όσος** **Τελαμωνιος** **Αίας** ,  
μειων, ουτι τοσος γε όσος Τελαμωνιος αιας,

['ɑːlə]['paːli]  
**alla** **poly** **meiōn** .  
阿拉 聚合物  
alla poly meiōn.

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [səɹ'praɪzɪŋ] [ɪf] [sʌt] [sək'ses] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [strɔːŋ]  
**It** **would** **not** **have** **been** **surprising** **if** **such** **success** **had** **turned** **even** **a** **strong**  
它 会 不是 有 到过 奇怪 如果 这样的 成功 有 转向 甚至 一个 强的  
[hed] ,  
**head** ,  
头 ,  
即使如此成功，也难怪连意志坚定的人都会变得骄傲自满。

[ænd; ənd] [kə'ɾʌptɪd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['neɪtʃər] .  
**and** **corrupted** **even** **a** **generous** **and** **affectionate** **nature** .  
和 腐败的 甚至 一个 慷慨的 和 亲热 自然 .  
甚至连慷慨仁慈的天性也被腐蚀了。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði]['daɪəri] ,  
**But** , **in** **the** **Diary** ,  
但 , 在 这 日记 ,  
但是，在日记中，

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['truːli] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd]  
**we** **can** **find** **no** **trace** **of** **any** **feeling** **inconsistent** **with** **a** **truly** **modest** **and**  
我们 能 寻找 不 痕迹 的 任何 感觉 不一致 和 一个 真的 谦虚的 和  
['eɪmiəb(ə)l] [dɪspə'zɪ(ə)n] .  
**amiable** **disposition** .  
可亲 处置 .  
我们找不到任何与谦逊友善的性格不符的情感迹象。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə'bʌndənt] [pruːf] [ðæt] ['frænsɪs] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] , [ðoʊ] [ə; eɪ]  
**There** **is** , **indeed** , **abundant** **proof** **that** **Frances** **enjoyed** **with** **an** **intense** , **though** **a**  
那里 是 , 的确 , 丰富 证明 那 弗朗西丝 享受 和 一个 激烈的 , 尽管 一个  
[ˈtrʌblɪd] ,  
**troubled** ,  
麻烦 ,  
确实有大量证据表明，弗朗西丝虽然生活坎坷，但却享受着一段热烈而又充满波折的时光。

[dʒɔɪ][ðə; ði] ['ɔnəs] [wɪt] [hɜːr; hər]['dʒiːniəs][hæd; həd] [wʌn] ;  
**joy** **the** **honors** **which** **her** **genius** **had** **won** ;  
喜悦 这 荣誉 哪个 她 天才 有 韩元 ;  
她为自己的才华所赢得的荣誉感到欣喜；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [i:kwəli] [klɪr] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hæpɪnəs] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv]  
but it is equally clear that her happiness sprang from the happiness of  
但 它 是 同样地 清除 那 她 幸福 弹簧 从 这 幸福 的  
[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,  
her father ,  
她 父亲 ,

但同样显而易见的是，她的幸福源于父亲的幸福。

[hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dɪr] ['dædi] [krɪsp] .  
her sister , and her dear Daddy Crisp .  
她 姐姐 , 和 她 亲爱的 爸爸 脆 .  
她的妹妹，还有她亲爱的爸爸克里斯普。

[waɪl] ['flætərd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] ['ɑ:pjələnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] , [waɪl] ['fɑ:lʊd] [ə'bi:ŋ]  
While flattered by the great , the opulent , and the learned , while followed along  
尽管 受宠若惊 经过 这 伟大的 , 这 奢华 , 和 这 学习 , 尽管 随后 沿着  
[ðə; ði] [steɪn] [æt; ət] ['braɪtn] ,  
the Steyne at Brighton ,  
这 斯泰恩 在 布莱顿 ,  
在受到伟人、富人和学者的奉承时，在布莱顿的斯泰恩河畔，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæntaɪl] [æt; ət] ['tʌnbrɪdʒ] [welz] , [baɪ][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ] [kraʊdz] ,  
and the Pantiles at Tunbridge Wells , by the gaze of admiring crowds ,  
和 这 瓦片 在 坦布里奇 威尔斯 , 经过 这 目光 的 钦佩 人群 ,  
在仰慕人群的注视下，坦布里奇威尔斯的潘泰尔斯街

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [sti:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [də'mestɪk] ['sɜ:rk(ə)l][ɪn][es 'ti:] .  
her heart seems to have been still with the little domestic circle in St .  
她 心 似乎 到 有 到过 仍然 和 这 小的 国内的 圆圈 在 英石 .  
['ma:rtənz] [stri:t] .  
Martin's Street .  
马丁的 街道 .

她的心似乎仍然牵挂着圣马丁街的小家庭。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kɔ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] ['dɪlɪdʒəns] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:mpləments] , ['delɪkət] [ænd; ənd] [kɔ:rs] ,  
If she recorded with minute diligence all the compliments , delicate and coarse ,  
如果 她 记录 和 分钟 勤勉 全部 这 赞美 , 精美的 和 粗 ,  
如果她一丝不苟地记录下所有的赞美之词，无论是委婉的还是粗俗的，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [wer'evər] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ,  
which she heard wherever she turned ,  
哪个 她 听到 无论 她 转向 ,  
无论她走到哪里，都能听到这样的声音。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [tu:; ɔ:r] [θri:] ['pɜ:sənz] [hu:] [hæd; həd] [lʌvd]  
she recorded them for the eyes of two or three persons who had loved  
她 记录 他们 为了 这 眼睛 的 二 或者 三 人 WHO 有 喜爱  
[hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['ɪnfənsɪ] ,  
her from infancy ,  
她 从 婴儿期 ,

她将这些照片记录下来，给两三个从她幼年起就爱她的人看。

[hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; hər][ɪn] [əb'skjərəti] ,  
who had loved her in obscurity ,  
WHO 有 喜爱 她 在 朦胧 ,  
谁在默默无闻中爱着她，

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [hɜ:r; hər] [feɪm] [geɪv] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'ləɪt] .  
and to whom her fame gave the purest and most exquisite delight .  
和 到 谁 她 名声 给予 这 最纯净的 和 最多 精美的 喜 .  
她的名声给人们带来了最纯粹、最美好的快乐。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˌʌnˈdʒʌst][ðæn; ðən][tuː; tə] [kənˈfaʊnd] [ðɪːz] [ˈaʊtpɔːrɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]  
**Nothing can be more unjust than to confound these outpourings of a kind**  
没有什么 能 是 更多的 不公正 比 到 混杂 这些 倾诉 的 一个 种类  
[hɑːrt] , [ʃɜː]  
**heart , sure**  
心 , 当然

没有什么比否定这些出于善意的举动更不公正的了，当然。

[ˌpiːˈdʒiː - ]  
**[ Pg 353 ]**  
[ 页 - ]

[第353页]

[ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsɪmpəθi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈiːɡətɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] - [ˈstaːkɪŋ] ,  
**of perfect sympathy , with the egotism of a blue - stocking ,**  
的 完美的 同情 , 和 这 自负 的 一个 蓝色的 - 袜 ,

既有完美的同情心，又有女学者的自负，

[huː] [preɪts] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; həɹ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈnɔːv(ə)l][ɔːr][hɜːr; həɹ] [oʊn]  
**who prates to all who come near her about her own novel or her own**  
WHO 普拉特斯 到 全部 WHO 来 靠近 她 关于 她 自己的 小说 或者 她 自己的  
[ˈvaːljəm] [ʌv; əv] [ˈsaːnəts] .  
**volume of sonnets .**  
体积 的 十四行诗 .

她会向所有靠近她的人滔滔不绝地讲述自己的小说或十四行诗集。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [mɪs] [bɜːniːz] [fɜːrst] [ˈventʃər] [ʃʊd; ʃəd]  
**It was natural that the triumphant issue of Miss Burney's first venture should**  
它 曾是 自然的 那 这 凯 问题 的 错过 伯尼 第一的 风险投资 应该  
[tempt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [ˈsekənd] .  
**tempt her to try a second .**  
诱惑 她 到 尝试 一个 第二 .

伯尼小姐第一次尝试就取得了成功，这自然会让她想要尝试第二次。

[ˌeviˈliːnə] , [ðʊv] [aɪˈtiː][hæd; həd] [reɪzɪd] [hɜːr; həɹ] [feɪm] , [hæd; həd] [ædɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]  
**Evelina , though it had raised her fame , had added nothing to her**  
伊芙琳娜 , 尽管 它 有 提高 她 名声 , 有 额外 没有什么 到 她  
[ˈfɔːrtʃən] .  
**fortune .**  
财富 .

虽然《伊芙琳娜》提高了她的名气，但并没有给她带来任何财富。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [frendz] [ˈɜːdʒd][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] .  
**Some of her friends urged her to write for the stage .**  
一些 的 她 朋友们 敦促 她 到 写 为了 这 阶段 .

她的一些朋友鼓励她去写舞台剧。

[ˈdʒɑːnsən] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] .  
**Johnson promised to give her his advice as to the composition .**  
约翰逊 承诺 到 给 她 他的 建议 作为 到 这 作品 .

约翰逊答应就作曲方面给她一些建议。

[ˈmɜːrfɪ] ,  
**Murphy ,**  
墨菲 ,

墨菲

[hu:] [wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz]  
**who was supposed to understand the temper of the pit as well as**  
WHO 曾是 据称 到 理解 这 脾气 的 这 坑 作为 出色地 作为  
[eni] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,  
**any man of his time ,**  
任何 男人 的 他的 时间 ,

他本应像同时代的任何一个人一样了解炼狱的脾气，

[ʌndər'tʊk] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [hɜ:r; hər][æz; əz][tu:; tə] [steɪdʒ] [ɪ'fekt] .  
**undertook to instruct her as to stage effect .**  
承担 到 指示 她 作为 到 阶段 影响 .

承诺指导她如何营造舞台效果。

[ 'ʃerɪdən ] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ək'sept] [ə; eɪ] [pleɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wɪ'dəʊt] [ɪ:v(ə)n] [rɪ'dɪŋ]  
**Sheridan declared that he would accept a play from her without even reading**  
谢里丹 声明 那 他 会 接受 一个 玩 从 她 没有 甚至 阅读  
[aɪ 'ti:] .  
**it** :  
它 :

谢里丹宣称，他甚至不用看剧本就会接受她的作品。

[ðʌs] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] , [fɪ:; fɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['kɑ:mədi] [neɪmd] [ðə; ði] ['wɪtlɪŋ] .  
**Thus encouraged , she wrote a comedy named The Witlings .**  
因此 鼓励 , 她 写道 一个 喜剧 命名 这 维特林斯 .

受到鼓舞，她创作了一部名为《智者》的喜剧。

[fɔ:rtʃənətli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nevər] ['æktɪd] [ɔ:r] ['prɪntɪd] .  
**Fortunately it was never acted or printed .**  
幸运的是 它 曾是 绝不 行动 或者 打印 .

幸好它从未被搬上银幕或出版。

[wi:; wi][kæn; kən] , [wi:; wi] [θɪŋk] , [ɪ'zəli] [pər'si:v] ,  
**We can , we think , easily perceive ,**  
我们 能 , 我们 思考 , 容易地 感知 ,

我们可以很容易地感知到，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['daɪəri] ,  
**from the little which is said on the subject in the Diary ,**  
从 这 小的 哪个 是 说 在 这 主题 在 这 日记 ,

从日记中关于此事的寥寥数语来看，

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪtlɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dæmd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɜ:rfi] [ænd; ənd] [ 'ʃerɪdən ]  
**that The Witlings would have been damned , and that Murphy and Sheridan**  
那 这 维特林斯 会 有 到过 该死的 , 和 那 墨菲 和 谢里丹  
[θɔ:t] [soʊ] ,  
**thought so ,**  
想法 所以 ,

维特林一家会因此下地狱，墨菲和谢里丹也这么认为。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [pə'laɪt] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .  
**though they were too polite to say so .**  
尽管 他们 是 也 有礼貌的 到 说 所以 .

虽然他们出于礼貌没有直接说出来。

[ 'hæpɪli ] [frænsɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'freɪd] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [peɪn] .  
**Happily Frances had a friend who was not afraid to give her pain .**  
快乐地 弗朗西丝 有 一个 朋友 WHO 曾是 不是 害怕的 到 给 她 疼痛 .

幸运的是，弗朗西丝有一个朋友，这个朋友不怕让她感到痛苦。



[kɹɪsp] , [ˈwaɪzər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [riːd] [ðə; ði]  
**Crisp , wiser for her than he had been for himself , read the**  
脆 , 更明智 为了 她 比 他 有 到过 为了 他自己 , 读 这  
[ˈmænjuskɹɪpt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [rɪˈtriːt] ,  
**manuscript in his lonely retreat ,**  
手稿 在 他的 孤独 撤退 ,  
克丽丝普比他为自己更明智, 他独自一人在隐居处阅读了那份手稿。

[ænd; ənd] [ˈmænfəli] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] ,  
**and manfully told her that she had failed ,**  
和 勇敢地 讲述 她 那 她 有 失败的 ,  
然后他坦诚地告诉她, 她失败了。

[ðæt] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˈblemɪʃɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] , [ðæt] [ðə; ði] [piːs]  
**that to remove blemishes here and there would be useless , that the piece**  
那 到 消除 瑕疵 这里 和 那里 会 是 无用 , 那 这 片  
[hæd; həd] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][wɪt] ,  
**had abundance of wit ,**  
有 丰富 的 有 ,  
认为去除一些瑕疵毫无意义, 因为作品本身充满了智慧。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈɪntrəst] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bæd][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,  
**but no interest , that it was bad as a whole ,**  
但 不 兴趣 , 那 它 曾是 坏的 作为 一个 所有的 ,  
但他对此毫无兴趣, 认为它整体上很糟糕。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈmaɪnd] [ˈevri] [riːˈdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [femz] [səvɑːntɛz] , [wɪt] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ]  
**that it would remind every reader of the Femmes Savantes , which , strange to say**  
那 它 会 提醒 每一个 读者 的 这 女性 萨万特斯 , 哪个 , 奇怪的 到 说  
,  
,  
,  
这会让每一位读者想起女学者们, 说来奇怪,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [riːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [səˈsteɪn] [soʊ] [kloʊz] [ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn]  
**she had never read , and that she could not sustain so close a comparison**  
她 有 绝不 读 , 和 那 她 可以 不是 维持 所以 关闭 一个 比较  
[wɪð; wɪθ][ˌmoʊˈliːɛr] .  
**with Molière .**  
和 莫里哀 .  
她从未读过书, 所以她无法与莫里哀的作品相提并论。

[ðɪs] [əˈpɪnjən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɜːrni] [kənˈkɜːd] , [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˈfrænsɪs] , [ɪn] [wʌt]  
**This opinion , in which Dr . Burney concurred , was sent to Frances , in what**  
这 观点 , 在 哪个 博士 . 伯尼 同意 , 曾是 发送 到 弗朗西丝 , 在 什么  
[ʃiː; ʃi] [kɔːld] " [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] ,  
**she called " a hissing ,**  
她 称为 " 一个 嘶嘶声 ,  
伯尼医生也同意这一意见, 这份意见被寄给了弗朗西丝, 弗朗西丝称之为“一阵嘘声”。

[ˈgroʊnɪŋ] , [ˈkæt.kɔːl] [rɪˈpɪsl] .  
**groaning , catcalling epistle .**  
呻吟 , 吹口哨 书信 .  
呻吟、吹口哨的信件。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə][biː; bi]  
" **But she had too much sense not to know that it was better to be**  
" 但 她 有 也 很多 感觉 不是 到 知道 那 它 曾是 更好的 到 是  
[hɪst] [ænd; ənd] [ˈkæt.kɔːl] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈdædi] ,  
**hissed and catcalled by her Daddy ,**  
嘶嘶作响 和 吹口哨 经过 她 爸爸 ,  
但她很有分寸, 知道被爸爸嘘声和吹口哨总比被爸爸嘲笑要好得多。

[ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] [si:] [ʌv; əv] [ˈhedz] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv] [ˈdrjəri] [leɪn] [ˈθi:ətər] ；  
than by a whole sea of heads in the pit of Drury Lane Theatre ；  
比 经过 一个 所有的 海 的 头部 在 这 坑 的 德鲁里 车道 剧院 ；  
比德鲁里巷剧院剧场里人山人海还要多；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] [hɑːrt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔːr; fər][soʊ] [rer] [æn; ən][ækt]  
and she had too good a heart not to be grateful for so rare an act  
和 她 有 也 好的 一个 心 不是 到 是 感激的 为了 所以 稀有的 一个 行为  
[ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ．  
of friendship ．  
的 友谊 ．  
她心地善良，对于如此难得的友谊之举，她自然心怀感激。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [æn; ən] [ˈænsər] ， [wɪtʃ] [ˈoʊz] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs]  
She returned an answer, which shows how well she deserved to have a judicious  
她 返回 一个 回答 ， 哪个 演出 如何 出色地 她 应得的 到 有 一个 明智的  
， [ˈfeɪθf(ə)] ，  
， faithful ，  
， 忠实 ，  
她回复了，这表明她完全值得拥有一个明智、忠诚的伴侣。

[ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [ədˈvaɪzər] ．  
and affectionate adviser ．  
和 亲热 顾问 ．  
以及一位充满爱心的顾问。

" [aɪ] [ɪnˈtend] ， " [ʃiː; ʃɪ] [roʊt] ， " [tuː; tə]  
" I intend , " she wrote , " to  
" 我 打算 ， " 她 写道 ， " 到  
“我打算，”她写道， “

[ ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ Pg 354 ]  
[ 页 - ]  
[第354页]

[kənˈsoʊl] [maɪˈself][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈsenʃər] [baɪ] [ðɪs] [ˈɡreɪtɪst] [pruːf] [aɪ][hæv; həv] [ˈevər] [rɪˈsiːvd] [ʌv; əv]  
console myself for your censure by this greatest proof I have ever received of  
安慰 我 为了 你的 谴责 经过 这 最 证明 我 有 曾经 已收到 的  
[ðə; ði] [sɪnˈserəti] ，  
the sincerity ，  
这 诚意 ，  
你的批评让我感到愧疚，但这是我收到的关于你真诚的最有力证明。

[ˈkændər] ， [ænd; ənd] ， [let] [ˌem ˈiː][eɪ diː ˈdiː] ， [ɪˈstiːm] ， [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [ˈdædi] ．  
candor , and , let me add , esteem , of my dear daddy ．  
坦率 ， 和 ， 让 我 添加 ， 尊重 ， 的 我的 亲爱的 爸爸 ．  
坦诚，以及，让我补充一句，我对亲爱的爸爸的敬重。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ʌv] [maɪˈself] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [pleɪ] ，  
And as I happen to love myself more than my play ，  
和 作为 我 发生 到 爱 我 更多的 比 我的 玩 ，  
而我恰好更爱我自己而不是我的表演，

[ðɪs] [ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtraɪflɪŋ] [wʌn] ．  
this consolation is not a very trifling one ．  
这 安慰 是 不是 一个 非常 琐事 一 ．  
这种安慰并非微不足道。

[ðɪs] ， [haʊˈevər] ， [ˈsɪriəsli] [aɪ][duː] [brɪˈliːv] ，  
This , however , seriously I do believe ，  
这 ， 然而 ， 严重地 我 做 相信 ，  
然而，这一点我确实深信不疑。

[ðæt] [wen] [maɪ] [tu:] ['dædi:z] [pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [tu;; tə]['kɑ:nsərt] [ðæt] [hɪsɪŋ] , ['grəʊnɪŋ] ,  
**that when my two daddies put their heads together to concert that hissing , groaning ,**  
那 什么时候 我的 二 爸爸们 放 他们的 头部 一起 到 音乐会 那 嘶嘶声 , 呻吟 ,

当我的两个爸爸凑在一起合唱时，发出嘶嘶声、呻吟声，

['kæt.kɔ:l] ['ɪpɪsl] [ðeɪ] [sent][em 'i:] ,  
**catcalling epistle they sent me** ,  
吹口哨 书信 他们 发送 我 ,

他们寄给我一封骚扰信，

[ðeɪ] [felt][æz; əz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['beɪz] [æz; əz][fɪ:; jɪ][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [du:][fɔ:r; fər]  
**they felt as sorry for poor little Miss Bayes as she could possibly do for**  
他们 毛毡 作为 对不起 为了 贫穷的 小的 错过 贝叶斯 作为 她 可以 可能 做 为了  
[hɜ:r'self] .  
**herself** .  
她自己 .

他们对可怜的贝耶斯小姐的同情心，就像她自己所能感受到的一样。

[ju;; jʊ] [si:] [aɪ][du:][nɑ:t] [ə'tempt] [tu;; tə] [rɪ'peɪ] [jʊr; jər] ['fræŋknəs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prɪ'tendɪd]  
**You see I do not attempt to repay your frankness with an air of pretended**  
你 看 我 做 不是 试图 到 偿还 你的 坦率 和 一个 空气 的 假装  
['kerləsnəs] .  
**carelessness** .  
疏忽 .

你看，我不会用假装漫不经心的态度来回报你的坦诚。

[bʌt; bət] , [ðʊʊ] ['sʌmwʌt] [dɪskən'sɜ:rtɪd] [dʒʌst] [naʊ] ,  
**But , though somewhat disconcerted just now** ,  
但 , 尽管 有些 不安 只是 现在 ,

但是，尽管此刻我有些不安，

[aɪ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu;; tə][let][maɪ] [vek'seɪʃn] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ə'hʌðər] [deɪ] .  
**I will promise not to let my vexation live out another day** .  
我 将要 承诺 不是 到 让 我的 烦恼 居住 出去 其他 天 .

我保证不会再让我的烦恼持续一天。

[ə'du:] , [maɪ] [dɪr] ['dædi] , [aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [ 'mɔ:tɪfaɪd ] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [daʊnd] ;  
**Adieu , my dear daddy , I won't be mortified , and I won't be downed ;**  
再见 , 我的 亲爱的 爸爸 , 我 惯于 是 羞愧难当 , 和 我 惯于 是 倒下 ;

再见了，我亲爱的爸爸，我不会感到羞愧，也不会被打倒；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [praʊd] [tu;; tə][faɪnd][aɪ][hæv; həv] , [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['fæməli] ,  
**but I will be proud to find I have , out of my own family ,**  
但 我 将要 是 自豪的 到 寻找 我 有 , 出去 的 我的 自己的 家庭 ,

但我会为我的家人中，有这样的人而感到自豪。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][aɪ 'ti:] ,  
**as well as in it** ,  
作为 出色地 作为 在 它 ,

以及在其中，

[ə; eɪ] [frend] [hu:] [ʌvz] [em 'i:] [wel] ['ɪnʌf] [tu;; tə] [spi:k] [pleɪn] [tru:θ] [tu;; tə][em 'i:] .  
**a friend who loves me well enough to speak plain truth to me** .  
一个 朋友 WHO 爱 我 出色地 足够的 到 说话 清楚的 真相 到 我 .

一位深爱我、愿意对我直言不讳的朋友。

" ['frænsɪs] [naʊ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][drə'mætɪk] [ski:mz] [tu;; tə][æn; ən] [ʌndər'teɪkɪŋ] [fɑ:r] ['betər]  
**" Frances now turned from her dramatic schemes to an undertaking far better**  
" 弗朗西丝 现在 转向 从 她 戏剧性 方案 到 一个 承诺 远的 更好的  
[su:tɪd] [tu;; tə][hɜ:r; hər]['tælənts] .  
**suited to her talents** .  
适合 到 她 天赋 .

“弗朗西丝现在放弃了她那些惊天动地的计划，转而从事一项更适合她才能的事业。”

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [nuː] [teɪl] ,  
**She determined to write a new tale** ,  
她 决定 到 写 一个 新的 故事 ;  
她决心写一个新的故事,

[ɑːn][ə; eɪ][plæn] ['eksələntli] [kən'traɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]  
**on a plan excellently contrived for the display of the powers in which her**  
在 一个 计划 非常出色 人为的 为了 这 展示 的 这 权力 在 哪个 她  
[suːpɪrɪ'bɜːrəti] [tuː; tə] [ʌðər] ['raɪtəz] [leɪ] .  
**superiority to other writers lay** .  
优势 到 其他 作家 躺 .  
她精心策划了一个计划, 旨在展现她超越其他作家的能力。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] ['veriəs] ['pɪktʃər] ['gæləri] ,  
**It was in truth a grand and various picture gallery** ,  
它 曾是 在 真相 一个 盛大 和 各种各样的 图片 画廊 ;  
那真是一家规模宏大、种类繁多的画廊。

[wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,  
**which presented to the eye a long series of men and women** ,  
哪个 呈现 到 这 眼睛 一个 长的 系列 的 男人 和 女性 ;  
映入眼帘的是一长串的男男女女,

[iːtʃ] [mɑːrkt] [baɪ][sʌm; səm] [strɔːŋ] [pɪ'kjuːliər] ['fiːtʃər] .  
**each marked by some strong peculiar feature** .  
每个 标记 经过 一些 强的 奇特 特征 .  
每一种都具有一些显著的独特特征。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ævərɪs] [ænd; ənd][prɑːdɪ'gæləti] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]  
**There were avarice and prodigality , the pride of blood and the pride of**  
那里 是 贪婪 和 挥霍无度 , 这 自豪 的 血 和 这 自豪 的  
[ˈmʌni] ,  
**money** ,  
钱 ,  
那里充斥着贪婪和挥霍, 充斥着血统的骄傲和金钱的骄傲。

[ˈmɔːrɪd] ['restləsnəs] [ænd; ənd][ˈmɔːrɪd] ['æpəθi] , ['frɪvələs] [gə'ruːlɪti] , [suːpər'sɪliəs] ['saɪləns] , [ə; eɪ]  
**morbid restlessness and morbid apathy , frivolous garrulity , supercilious silence , a**  
病态的 躁动不安 和 病态的 冷漠 , 轻浮 喋喋不休 , 傲慢 沉默 , 一个  
[dɪ'mɑːkrɪtəs] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] ['evriθɪŋ] ,  
**Democritus to laugh at everything** ,  
德谟克利特 到 笑 在 一切 ,  
病态的躁动和病态的冷漠, 轻浮的喋喋不休, 傲慢的沉默, 一个嘲笑一切的德谟克利特,

[ænd; ənd][ə; eɪ][herə'klaɪtəs][tuː; tə] [lə'ment] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .  
**and a Heraclitus to lament over everything** .  
和 一个 赫拉克利特 到 哀叹 超过 一切 .  
还有一位赫拉克利特来哀叹这一切。

[ðə; ði][wɜːrk] [prə'siːdɪd] [fæst] , [ænd; ənd][ɪn] [twelv] [mʌnθs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .  
**The work proceeded fast , and in twelve months was completed** .  
这 工作 继续 快速地 , 和 在 十二 几个月 曾是 完全的 .  
这项工作进展迅速, 仅用了十二个月就完成了。

[aɪ'tiː]['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]  
**It wanted something of the simplicity which had been among the most**  
它 通缉 某物 的 这 简单 哪个 有 到过 之中 这 最多  
[ə'træktɪv] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][evi'liːnə] ;  
**attractive charms of Evelina** ;  
吸引人的 魅力 的 伊芙琳娜 ;  
它想要拥有伊芙琳娜身上那种最吸引人的纯朴气质;

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ˈfɜːrniʃt] [ˈæmp(ə)] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈjɪrz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ˌevi'li:nə]  
**but it furnished ample proof that the four years which had elapsed since Evelina**  
但 它 提供 充足 证明 那 这 四 年 哪个 有 过去 自从 伊芙琳娜  
[ə'pɪrd] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌn'prɑːfɪtəbli] [spɛnt] .  
**appeared had not been unprofitably spent** .  
出现 有 不是 到过 无利可图 花费 .  
但这充分证明，自伊芙琳娜出现以来的四年并没有白白流逝。

[ðoʊz] [hu:] [sɔː] [sə'si:liə][ɪn] [ˈmænjuskɹɪpt] [prə'naʊnst] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [best] [ˈnɑːv(ə)l][ˌʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .  
**Those who saw Cecilia in manuscript pronounced it the best novel of the age** .  
那些 WHO 锯 塞西莉亚 在 手稿 发音 它 这 最好的 小说 的 这 年龄 .  
看过《塞西莉亚》手稿的人都称赞它是那个时代最伟大的小说。  
[ˈmɪsɪz] . [θreɪl] [læft] [ænd; ənd] [wept] [ˈoʊvər][,aɪ 'ti:] .  
**Mrs . Thrale laughed and wept over it** .  
太太 . 特雷尔 笑了 和 哭泣 超过 它 .  
特雷尔太太为此又哭又笑。

[krɪsp] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈviːəmənt] [ɪn] [ə'plɔːz] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ɪn'fɔr] [ðə; ði][ˈræpɪd][ænd; ənd]  
**Crisp was even vehement in applause , and offered to insure the rapid and**  
脆 曾是 甚至 慷慨 在 掌声 , 和 提供 到 保证 这 迅速的 和  
[kəm'pli:t] [sək'ses] [ˌʌv; əv]  
**complete success of**  
完全的 成功 的  
克里斯普甚至报以热烈的掌声，并表示将确保迅速而彻底的成功。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]  
[ **Pg 355** ]  
[ 页 - ]  
[第355页]

[ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] .  
**the book for half a crown** .  
这 书 为了 一半 一个 王冠 .  
这本书只要半克朗。

[wʌt] [mɪs] [ˈbɜːrni] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːpraɪt] [ɪz][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪəri] ;  
**What Miss Burney received for the copyright is not mentioned in the Diary ;**  
什么 错过 伯尼 已收到 为了 这 版权 是 不是 提及 在 这 日记 ;  
日记中没有提到伯尼小姐因版权获得了多少报酬；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ˈsevrəl] [ɪk'spreʃənz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn'fɜːr] [ðæt] [ðə; ði]  
**but we have observed several expressions from which we infer that the**  
但 我们 有 观察到 一些 表达式 从 哪个 我们 推断 那 这  
[sʌm; səm][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)] .  
**sum was considerable** .  
和 曾是 大量 .  
但我们观察到一些表达式，从中可以推断出总和相当可观。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [wʊd] [biː; bi] [ɡreɪt] [ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [daʊt] ; [ænd; ənd] [ˈfrænsɪs] [naʊ] [hæd; həd]  
**That the sale would be great nobody could doubt ; and Frances now had**  
那 这 销售 会 是 伟大的 无人 可以 怀疑 ; 和 弗朗西丝 现在 有  
[ʃruːd] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [əd'vaɪzəz] ,  
**shrewd and experienced advisers** ,  
精明 和 经验丰富的 顾问 ,  
没有人怀疑这笔交易会非常成功；而且弗朗西丝现在有了精明能干、经验丰富的顾问。

[hu:] [wʊd] [nɑːt] [ˈsʌfər] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɔːŋ] [hɜːr'self] .  
**who would not suffer her to wrong herself** .  
WHO 会 不是 遭受 她 到 错误的 她自己 .  
谁也不会让她伤害自己。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tʊɔld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,  
**We have been told that the publishers gave her two thousand pounds** ,  
我们 有 到过 讲述 那 这 出版商 给予 她 二 千 磅 ,  
我们听说出版商给了她两千英镑,

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [stiːl] [ˈlɑːrdʒəɹ][sʌm; səm]  
**and we have no doubt that they might have given a still larger sum**  
和 我们 有 不 怀疑 那 他们 可能 有 给定 一个 仍然 更大的 和  
[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈluːzəz] .  
**without being losers** .  
没有 存在 失败者 .

[səˈsiːliə][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ʌv; əv] - .  
**Cecilia was published in the summer of 1782** .  
塞西莉亚 曾是 已发布 在 这 夏天 的 - .  
《塞西莉亚》于 1782 年夏季出版。

[ðə; ði][ˌkjʊəriˈɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ɪnˈtens] .  
**The curiosity of the town was intense** .  
这 好奇心 的 这 镇 曾是 激烈的 .  
全镇居民的好奇心都非常强烈。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ] [ˈpɜːsənz] [huː] [rɪˈmembəɹ] [ðʊʊz] [deɪz] [ðæt] [noʊ][ˈruʊməns][ʌv; əv]  
**We have been informed by persons who remember those days that no romance of**  
我们 有 到过 知情的 经过 人 WHO 记住 那些 天 那 不 浪漫 的  
[sɜːr] [ˈwɔːltəɹ] [ skɒt ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪmˈpeɪʃntli] [əˈweɪtɪd] ,  
**Sir Walter Scott was more impatiently awaited** ,  
先生 沃尔特 斯科特 曾是 更多的 不耐烦地 等待中 ,  
据一些亲历者透露, 当时人们最翘首以盼的莫过于沃尔特·斯科特爵士的任何一部爱情小说。

[ɔːr] [mɔːr] [ˈiːɡərli] [snæpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkauntəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊkseləɹ] .  
**or more eagerly snatched from the counters of the booksellers** .  
或者 更多的 急切地 抢夺 从 这 计数器 的 这 书店 .  
或者更急切地从书商柜台上抢购。

[haɪ] [æz; əz] [ˈpʌblɪk] [ˌekspekˈteɪʃn] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæmplɪ] [ˈsætɪsfɑɪd] ; [ænd; ənd][səˈsiːliə][wʌz; wəz]  
**High as public expectation was , it was amply satisfied ; and Cecilia was**  
高的 作为 民众 期待 曾是 , 它 曾是 充足的 使满意 ; 和 塞西莉亚 曾是  
[pleɪst] , [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌækləˈmeɪʃn] ,  
**placed , by general acclamation** ,  
放置 , 经过 一般的 欢呼 ,  
公众的期望很高, 而这一期望也得到了充分的满足; 塞西莉亚在全场欢呼声中被任命。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)] [ˈnɑːvəlz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .  
**among the classical novels of England** .  
之中 这 古典 小说 的 英格兰 .  
英国经典小说之一。

[mɪs] [ˈbɜːrni] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈθɜːrti] .  
**Miss Burney was now thirty** .  
错过 伯尼 曾是 现在 三十 .  
伯尼小姐当时已经三十岁了。

[hɜːr; həɹ] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪŋɡjələɹli] [ˈprɑːspərəs] ;  
**Her youth had been singularly prosperous** ;  
她 青年 有 到过 单独地 繁荣 ;  
她的青年时代可谓异常富裕;

[bʌt; bət] [klaʊdz] [suːn] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈɡæðəɹ] [ˈoʊvəɹ] [ðæt] [klɪɹ] [ænd; ənd][ˈreɪdɪənt] [daːn] .  
**but clouds soon began to gather over that clear and radiant dawn** .  
但 云 很快 开始 到 收集 超过 那 清除 和 辐射状 黎明 .  
但很快, 晴朗明亮的黎明上就开始聚集起乌云。

[ɪˈvents] [ˈdiːpli] [ˈpeɪnf(ə)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɑːrt] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈfrænsɪs] [ˈfɑːləʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər]  
**Events deeply painful to a heart so kind as that of Frances followed each other**  
活动 深 痛苦 到 一个 心 所以 种类 作为 那 的 弗朗西丝 随后 每个 其他  
[ɪn][ˈræpɪd] [səkˈseɪ(ə)n] .  
**in rapid succession** .  
在 迅速的 演替 .

对于像弗朗西丝这样善良的人来说，接连不断的痛苦事件让她难以承受。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [kɔːld] [əˈpɑːn] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ðɪ] [ˈdeθbed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [best] [ˈfrend] , [ˈsæmjʊəl]  
**She was first called upon to attend the deathbed of her best friend , Samuel**  
她 曾是 第一的 称为 之上 到 出席 这 临终 的 她 最好的 朋友 , 塞缪尔  
[krɪsp] .  
**Crisp** .  
脆 .

她首先被叫去陪伴她最好的朋友塞缪尔·克里斯普走完最后一程。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [es ˈtiː] . [ˈmɑːrtənz] [striːt] , [ˈæftər] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ðɪs] [ˈmelənkəːli] [ˈduːti] ,  
**When she returned to St . Martin's Street , after performing this melancholy duty ,**  
什么时候 她 返回 到 英石 . 马丁的 街道 , 后 表演 这 忧郁 责任 ,  
当她完成这项令人伤感的任务后，回到圣马丁街时，

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈpɔːld] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ˈdʒɑːnsən] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [pəˈræləsɪs] ;  
**she was appalled by hearing that Johnson had been struck with paralysis ;**  
她 曾是 震惊 经过 听力 那 约翰逊 有 到过 击 和 麻痹 ;  
[ænd; ənd] , [nɑːt] [ˈmeni] [mʌnθs] [ˈleɪtər] ,  
**and , not many months later ,**  
和 , 不是 许多 几个月 之后 ,  
得知约翰逊瘫痪的消息，她感到非常震惊；几个月后，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [læst] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːləm] [ˈtendərnəs] .  
**she parted from him for the last time with solemn tenderness .**  
她 分手了 从 他 为了 这 最后的 时间 和 庄严 压痛 .  
她带着庄重的温柔与他最后一次告别。

[hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] ;  
**He wished to look on her once more ;**  
他 希望 到 看 在 她 一次 更多的 ;  
他想再看她一眼；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [ʃiː; ʃɪ] [lɔːŋ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [terz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [sterz]  
**and on the day before his death she long remained in tears on the stairs**  
和 在 这 天 前 他的 死亡 她 长的 剩余 在 眼泪 在 这 楼梯  
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbedruːm; ˈbedrəm] ,  
**leading to his bedroom** ,  
领导 到 他的 卧室 ,  
在他去世的前一天，她长时间坐在通往他卧室的楼梯上哭泣。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; ɪz] [ˈblesɪŋ] .  
**in the hope that she might be called in to receive his blessing .**  
在 这 希望 那 她 可能 是 称为 在 到 收到 他的 祝福 .  
她希望自己能被召来接受他的祝福。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈsɪŋkɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər] [æn; ən] [əˈfekʃənət]  
**He was then sinking fast , and though he sent her an affectionate**  
他 曾是 然后 下沉 快速地 , 和 尽管 他 发送 她 一个 亲热  
[ˈmesɪdʒ] ,  
**message** ,  
信息 ,  
当时他正迅速下沉，尽管他给她发了一条充满爱意的短信，

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] .  
was unable to see her .  
曾是 无法 到 看 她 .

没能见到她。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [wɜ:rst] .  
But this was not the worst .  
但 这 曾是 不是 这 最差 .

但这还不是最糟糕的。

[ðer; ðəɹ][ɑ:r; əɹ] [sepə'reɪnɪz] [fa:r] [mɔ:r] ['kru:əl][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪt] [ɑ:r; əɹ] [meɪd] [baɪ] [deθ] .  
There are separations far more cruel than those which are made by death .  
那里 是 分离 远的 更多的 残忍的 比 那些 哪个 是 制成 经过 死亡 .

有些分离比死亡带来的分离更加残酷。

[ʃi; ji] [maɪt] [wi:p] [wɪð; wɪθ] [praʊd] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fəɹ] [krɪsp] [ænd; ənd][dʒɑ:nsən] .  
She might weep with proud affection for Crisp and Johnson .  
她 可能 哭泣 和 自豪的 感情 为了 脆 和 约翰逊 .

她可能会因为对克里斯普和约翰逊的骄傲和深情而落泪。

[ʃi; ji][hæd; həd][tu:; tə] [blʌʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [wi:p] [fɔ:r; fəɹ]['mɪsɪz] . [θreɪl] .  
She had to blush as well as to weep for Mrs . Thrale .  
她 有 到 脸红 作为 出色地 作为 到 哭泣 为了 太太 . 特雷尔 .

她既为特雷尔太太感到羞愧，又为她流泪。

[ ,pi: 'dʒi: ]  
[ Pg 356 ]  
[ 页 - ]

[第356页]

[laɪf] , [haʊ'evər] , [sti:l] [smaɪld] [ə'pɑ:n] ['frænsɪs] .  
Life , however , still smiled upon Frances .  
生活 , 然而 , 仍然 微笑 之上 弗朗西丝 .

然而，生活依然眷顾着弗朗西丝。

[də'mestɪk] ['hæpɪnəs] , ['frendʃɪp] , [ɪndɪ'pendəns] , ['li:ʒər] , ['letəɹz] , [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wəɹ]  
Domestic happiness , friendship , independence , leisure , letters , all these things were .  
国内的 幸福 , 友谊 , 独立 , 闲暇 , 信件 , 全部 这些 事物 是

[hɜ:rz] ; [ænd; ənd][ʃi; ji] [flʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'weɪ] .  
hers ; and she flung them all away .  
她的 ; 和 她 扔 他们 全部 离开 .

家庭幸福、友谊、独立、闲暇、信件，所有这些都是她拥有的；而她却把它们全都抛弃了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['pɜ:sənz] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi; ji][hæd; həd] [bɪn] [ɪntrə'du:st] ,  
Among the distinguished persons to whom she had been introduced ,  
之中 这 杰出的 人 到 谁 她 有 到过 介绍 ,

在她被引荐的众多杰出人士中，

[nʌn] [ə'pɪɹz] [tu:; tə][hæv; həv] [stʊd] ['haɪər] [ɪn][hɜ:r; həɹ][rɪ'ɡɑ:rd][ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['deləni] .  
none appears to have stood higher in her regard than Mrs . Delany .  
没有任何 出现 到 有 站立 更高 在 她 看待 比 太太 . 德拉尼 .

在她心中，似乎没有人比德拉尼夫人更受重视。

[ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l]['reɪlɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][pæst][eɪdʒ] .  
This lady was an interesting and venerable relic of a past age .  
这 女士 曾是 一个 有趣的 和 可敬 遗迹 的 一个 过去的 年龄 .

这位女士是一位有趣而令人尊敬的过去时代的遗迹。

[ʃi; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] [ni:s] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['grænvɪl] , [lɔ:rd] ['lænzdaɪn] , [hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,  
She was the niece of George Granville , Lord Lansdowne , who , in his youth ,  
她 曾是 这 侄女 的 乔治 格兰维尔 , 主 兰斯当 , WHO , 在 他的 青年 ,

她是兰斯当勋爵乔治·格兰维尔的侄女，兰斯当勋爵年轻时，



[ɪksˈtʃeɪndʒd] [vəːsɪz] [ænd; ənd] [ˈkɑːmpləmənts] [wɪð; wɪθ] [ˈedmənd] [ˈwɔlə] ,  
**exchanged verses and compliments with Edmund Waller** ,  
交换 诗句 和 赞美 和 埃德蒙 沃勒 ,  
与埃德蒙·沃勒互赠诗歌和赞美之词,

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [əˈplɔːd] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [ˈpoʊp] .  
**and who was among the first to applaud the opening genius of Pope** .  
和 WHO 曾是 之中 这 第一的 到 鼓掌 这 开幕 天才 的 教皇 .  
他是最早赞扬波普开场天才的人之一。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmærid] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdɛləni] ,  
**She had married Dr . Delany** ,  
她 有 已婚 博士 . 德拉尼 ,  
她嫁给了德拉尼医生。

[ə; eɪ][mæn] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈtempɜːɹiːz] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈskɑːlər] [ænd; ənd][æɪn; ən]  
**a man known to his contemporaries as a profound scholar and an**  
一个 男人 已知 到 他的 同时代人 作为 一个 深刻的 学者 和 一个  
eloquent preacher ,  
雄辩 牧师 ,  
在同时代人眼中，他是一位博学多才的学者和一位雄辩的布道者。

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ˈtʃiːfli] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] [ˈsɜːrk(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]  
**but remembered in our time chiefly as one of that small circle in which the**  
但 记得 在 我们的 时间 主要 作为 一 的 那 小的 圆圈 在 哪个 这  
fierce spirit of Swift ,  
**fierce spirit of Swift** ,  
凶猛的 精神 的 迅速 ,  
但在我们这个时代，人们记住他主要是因为他是斯威夫特那小圈子里的一员，而斯威夫特的那股桀骜不驯的精神也体现在她身上。

[ˈtɔːrtʃərd] [baɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æmˈbɪʃ(ə)n] , [baɪ] [rɪˈmɔːrs] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪz] [ʌv; əv]  
**tortured by disappointed ambition , by remorse , and by the approaches of**  
受折磨 经过 失望的 志向 , 经过 悔恨 , 和 经过 这 方法 的  
madness , [sɔːt] [fɔːr; fər] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd] [rɪˈpoʊz] .  
**madness , sought for amusement and repose** .  
疯狂 , 寻求 为了 娱乐 和 休息 .  
饱受雄心壮志落空、悔恨交加和精神崩溃的折磨，寻求娱乐和安宁。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdɛləni] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ded] .  
**Dr . Delany had long been dead** .  
博士 . 德拉尼 有 长的 到过 死的 .  
德拉尼博士早已去世。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊ] , [ˈnoʊbli] [dɪˈsendɪd] , [ˈemɪnəntli] [əˈkɑːmplɪft] , [ænd; ənd] [rɪˈteɪnɪŋ] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv]  
**His widow , nobly descended , eminently accomplished , and retaining , in spite of**  
他的 寡妇 , 高贵地 下降 , 非常 完成 , 和 保留 , 在 尽管如此 的  
the infirmities of advanced age ,  
这 弱点 的 先进的 年龄 ,  
他的遗孀出身高贵，才华横溢，尽管年事已高，身体虚弱，仍然.....

[ðə; ði] [ˈvɪgər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfækltɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈrenəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈtempər] ,  
**the vigor of her faculties and the serenity of her temper** ,  
这 活力 的 她 学院 和 这 宁静 的 她 脾气 ,  
她精力充沛，性情沉稳。

[ɪnˈdʒɔɪd] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] .  
**enjoyed and deserved the favor of the royal family** .  
享受 和 应得的 这 偏爱 的 这 皇家 家庭 .  
他曾深受皇室喜爱，也理应得到皇室的青睐。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] ['wɪnzər] ,  
**She had a pension of three hundred a year ; and a house at Windsor ,**  
她有 一个 养老金 的 三 百 一个 年 ; 和 一个 房子 在 温莎 ,  
她每年有三百英镑的养老金；在温莎有一栋房子。

[brɪ'bːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˌkɑːmə'deɪ(ə)n] .  
**belonging to the Crown , had been fitted up for her accommodation .**  
属于 到 这 王冠 , 有 到过 适配 向上 为了 她 住宿 .  
这栋属于王室的房屋已被改造成她的住所。

[æt; ət] [ðɪs] [haʊs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪːn] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ,  
**At this house the King and Queen sometimes called ,**  
在 这 房子 这 国王 和 女王 有时 称为 ,  
国王和王后有时会在这座房子里.....

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['næt(ə)rəl] ['plezər] [ɪn] [ðʌs] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æni; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]  
**and found a very natural pleasure in thus catching an occasional glimpse of**  
和 成立 一个 非常 自然的 乐趣 在 因此 捕捉 一个 偶然 一瞥 的  
[ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['fæməliz] .  
**the private life of English families .**  
这 私人的 生活 的 英语 家庭 .  
并从中发现了一种非常自然的乐趣，即偶尔窥见英国家庭的私生活。

[ɪn] [dɪ'sembər] , - , [mɪs] ['bɜːrni] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɛləni] [æt; ət] ['wɪnzər] .  
**In December , 1785 , Miss Burney was on a visit to Mrs . Delany at Windsor .**  
在 十二月 , - , 错过 伯尼 曾是 在 一个 访问 到 太太 . 德拉尼 在 温莎 .  
1785 年 12 月，伯尼小姐去温莎拜访德莱尼夫人。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] .  
**The dinner was over .**  
这 晚餐 曾是 超过 .  
晚餐结束了。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] .  
**The old lady was taking a nap .**  
这 老的 女士 曾是 采取 一个 午睡 .  
老太太正在午睡。

[hɜːr; hər] ['græŋ,niːs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrɪ][ʌv; əv]['sev(ə)n] , [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['krɪsməs]  
**Her grandniece , a little girl of seven , was playing at some Christmas**  
她 侄孙女 , 一个 小的 女孩 的 七 , 曾是 玩耍 在 一些 圣诞节  
[geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,  
**game with the visitors ,**  
游戏 和 这 访客 ,  
她的侄孙女，一个七岁的小女孩，正在和来访的客人一起玩圣诞游戏。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] ['entərd] [ʌnə'naʊnst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
**when the door opened , and a stout gentleman entered unannounced , with a**  
什么时候 这 门 打开 , 和 一个 肥硕 绅士 进入 未事先宣布的 , 和 一个  
[stɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,  
**star on his breast ,**  
星星 在 他的 胸部 ,  
门开了，一位身材魁梧的绅士不请自来地走了进来，胸前佩戴着一颗星。

[ænd; ənd] " [wʌt] ?  
**and " What ?**  
和 " 什么 ?  
“什么？ ”

[wʌt] ?  
**what ?**  
什么 ?  
什么？

[wʌt] ？  
what ？  
什么 ？

什么？

" [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .  
" in his mouth .  
" 在 他的 嘴 。

“在他的嘴里。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] " [ðə; ði] [kɪŋ] ！ " [wʌz; wəz][set] [ʌp] .  
A cry of " The King ! " was set up .  
一个 哭 的 " 这 国王 ！ " 曾是 放 向上 。

有人高喊“国王！ ”

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈskæmpərɪŋ] [ˈfɑ:lʊd] .  
A general scampering followed .  
一个 一般的 四处奔跑 随后 。

随后一片混乱。

[mɪs] [ˈbɜ:rnɪ] [oʊnz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ˈterəfaɪd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ]  
Miss Burney owns that she could not have been more terrified if she had seen a  
错过 伯尼 拥有 那 她 可以 不是 有 到过 更多的 恐惧 如果 她 有 已见 一个  
[ɡʊst] .  
ghost .  
鬼 。

伯尼小姐承认，如果她真的看到了鬼魂，她也不可能比现在更害怕了。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈdɛləni] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd]  
But Mrs . Delany came forward  
但 太太 ； 德拉尼 来了 向前

但德拉尼夫人站了出来。

[ [ˌpi:ˈdʒi:] - ]  
[ Pg 357 ]  
[ 页 - ]

[第357页]

[tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; həɹ] [ˈdu:ti][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈrɔɪəl] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈstɜ:rbəns] [wʌz; wəz] [ˈkwaɪətɪd] .  
to pay her duty to her royal friend , and the disturbance was quieted .  
到 支付 她 责任 到 她 皇家 朋友 , 和 这 干扰 曾是 安静 。

她向她的皇室朋友尽了义务，骚乱就此平息。

[ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz] [ðen] [prɪˈzentɪd] ,  
Frances was then presented ,  
弗朗西丝 曾是 然后 呈现 ,

随后，弗朗西丝被介绍出场。

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈwent] [ə; eɪ] [lɔ:n] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [krɔ:s] - [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi]  
and underwent a long examination and cross - examination about all that she  
和 经历了 一个 长的 考试 和 又 - 考试 关于 全部 那 她  
[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [raɪt] .  
had written and all that she meant to write .  
有 书面 和 全部 那 她 意思是 到 写 。

她接受了长时间的审查和交叉质询，内容涉及她已经写过的所有东西以及她打算写的所有东西。

[ðə; ði] [kwɪ:n] [su:n] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [əˈpɪrəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [rɪˈpi:tɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]  
The Queen soon made her appearance , and his Majesty repeated , for the  
这 女王 很快 制成 她 外貌 , 和 他的 威严 重复 , 为了 这  
[ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɑ:nsɔ:rt] ,  
benefit of his consort ,  
益处 的 他的 配偶 ,

女王很快现身，国王陛下为了让王后听见，再次说道：

[ðə; ði] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] [mɪs] ['bɜːrni] .  
**the information which he had extracted from Miss Burney** .  
这 信息 哪个 他 有 提取 从 错过 伯尼 .

他从伯尼小姐那里获取的信息。

[ðə; ði] [gʊd] ['nɛɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [pər] [maɪt] [hæv; həv] [ 'sɒfənd ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
**The good nature of the royal pair might have softened even the authors of the**  
这 好的 自然 的 这 皇家 一对 可能 有 软化 甚至 这 作者 的 这  
[prɒʊ'beɪʃənəri] [oʊdʒ] ,  
**Probationary Odes** ,  
试用期 颂歌 ,

这对皇室夫妇的善良本性或许连《试炼颂歌》的作者们也心软了。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [biː; bi] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt]  
**and could not but be delightful to a young lady who had been brought**  
和 可以 不是 但 是 愉快 到 一个 年轻的 女士 WHO 有 到过 带来  
[ʌp] [ə; eɪ] ['tɔːri] .  
**up a Tory** .  
向上 一个 保守党 .

对于一位从小接受保守党教育的年轻女士来说，这一定会让她感到高兴。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .  
**In a few days the visit was repeated** .  
在 一个 很少 天 这 访问 曾是 重复 .

几天后，他们再次拜访。

[mɪs] ['bɜːrni] [wʌz; wəz] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔːr] .  
**Miss Burney was more at ease than before** .  
错过 伯尼 曾是 更多的 在 舒适 比 前 .

伯尼小姐比以前放松多了。

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [kɒndrɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ɪm'pɑːrt] [aɪ 'tiː] ,  
**His Majesty , instead of seeking for information , condescended to impart it** ,  
他的 威严 , 反而 的 寻求 为了 信息 , 居高临下的 到 传授 它 ,  
[ˌɒnɪ'fɔːr] [tə] [ɪm'pɑːrt] [aɪ 'tiː] ,  
陛下非但没有主动寻求信息，反而纡尊降贵地亲自告知。

[ænd; ənd] [pæst] ['sentəns] [ɑːn] ['meni] [greɪt] ['raɪtəz] , ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] .  
**and passed sentence on many great writers , English and foreign** .  
和 通过了 句子 在 许多 伟大的 作家 , 英语 和 外国的 .

并对许多英国和外国的伟大作家进行了判决。

[vɒl'ter] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] ['mɔːnstər] .  
**Voltaire he pronounced a monster** .  
伏尔泰 他 发音 一个 怪物 .

伏尔泰称他为怪物。

[ 'ruːsəʊ ] [hiː; hi] [laɪkt] ['ræðər] ['betər] .  
**Rousseau he liked rather better** .  
卢梭 他 喜欢 相当 更好的 .

他更喜欢卢梭。

" [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['evər] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr]  
" **But was there ever** , " **he cried** , " **such stuff as great part of Shakespeare**  
" 但 曾是 那里 曾经 , " 他 哭 , " 这样的 东西 作为 伟大的 部分 的 莎士比亚  
?  
?  
?

“但是，”他喊道，“莎士比亚的作品中真的有过如此伟大的部分吗？”

['oʊnli] [wʌn] [mʌst; məst] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] .  
**Only one must not say so** .  
仅有的 一 必须 不是 说 所以 .

只有一人不能这么说。

[bʌt; bət] [wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ?  
**But what think you ?**  
但 什么 思考 你 ?

你觉得呢？

[wʌt] ?  
**What ?**  
什么 ?

什么？

[ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][sæd] [stʌf] ?  
**Is there not sad stuff ?**  
是 那里 不是 伤心 东西 ?

难道就没有悲伤的事情吗？

[wʌt] ?  
**What ?**  
什么 ?

什么？

[wʌt] ?  
**What ?**  
什么 ?

什么？

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['frænsɪs] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['i:kwəli]  
" **The next day Frances enjoyed the privilege of listening to some equally**  
" 这 下一个 天 弗朗西丝 享受 这 特权 的 聆听 到 一些 同样地  
[ˈvæljuəb(ə)l][ˈkrɪtɪsɪzəm] [ˈʌtəd] [baɪ][ðə; ði] [kwi:n] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɡoʊθ] [ænd; ənd] [ˈkla:pstɑ:k] ,  
**valuable criticism uttered by the Queen touching Goethe and Klopstock ,**  
有价值的 批评 说出 经过 这 女王 接触 歌德 和 克洛普斯托克 ,  
第二天, 弗朗西丝有幸聆听了女王对歌德和克洛普施托克提出的同样宝贵的批评意见。  
[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˈles(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [moʊd] [ɪn]  
**and might have learned an important lesson of economy from the mode in**  
和 可能 有 学习 一个 重要的 课 的 经济 从 这 模式 在  
[wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈmædʒəsti:z] [ˈlaɪbrəri][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rmɪd] .  
**which her Majesty's library had been formed .**  
哪个 她 陛下的 图书馆 有 到过 形成 .

或许可以从女王陛下图书馆的建立方式中汲取重要的节约经验。

" [aɪ] [pɪkt] [ðə; ði] [bʊk] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [stɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] .  
" **I picked the book up on a stall , " said the Queen .**  
" 我 挑选 这 书 向上 在 一个 摊位 , " 说 这 女王 .

“我是在一个摊位上偶然看到这本书的,”女王说。

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [wʌt] [ɡʊd] [bʊks] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɑ:n] [stɔ:lz] !  
" **Oh , it is amazing what good books there are on stalls !**  
" 哦 , 它 是 惊人的 什么 好的 图书 那里 是 在 摊位 !

“哦, 书摊上竟然有这么多好书, 真是太棒了! ”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdeləni] ,  
" **Mrs . Delany ,**  
" 太太 : 德拉尼 ,

德拉尼夫人,

[hu:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [frʌm; frəm] [ði:z] [wɜ:rdz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈmædʒəsti][wʌz; wəz][ɪn]  
**who seems to have understood from these words that her Majesty was in**  
WHO 似乎 到 有 理解 从 这些 字 那 她 威严 曾是 在  
[ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [bʊθs] [ʌv; əv] [ˈmʊr.fi:ldz] [ænd; ənd] [ˈhoʊli,wel] [stri:t] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] ,  
**the habit of exploring the booths of Moorfields and Holywell Street in person ,**  
这 习惯 的 探索 这 展位 的 摩尔菲尔德 和 霍利韦尔 街道 在 人 ,  
他似乎从这些话中了解到, 女王陛下有亲自前往摩尔菲尔德和霍利韦尔街的摊位逛逛的习惯。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'pres] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sə'praɪz] .  
**could not suppress an exclamation of surprise** .  
可以 不是 压制 一个 感叹 的 惊喜 .

忍不住惊呼了一声。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , " [aɪ][dəʊnt] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][maɪ'self] .  
**" Why , " said the Queen , " I don't pick them up myself .**  
" 为什么 , " 说 这 女王 , " 我 不 挑选 他们 向上 我 .  
"为什么？"女王说，“我又不亲自去捡。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ['veri] ['klevər] ; [ænd; ənd] ,  
**But I have a servant very clever ; and ,**  
但 我 有 一个 仆人 非常 聪明的 ; 和 ,

但我有一个非常聪明的仆人；而且，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['bʊkselər] - ,  
**if they are not to be had at the booksellers ' ,**  
如果 他们 是 不是 到 是 有 在 这 书店 - ,

如果书店里没有，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][fɔ:r; fər][,em 'i: ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] .  
**they are not for me more than for another .**  
他们 是 不是 为了 我 更多的 比 为了 其他 .

它们对我来说并不比其他人更重要。

" [mɪs] ['bɜ:rneɪ] [dɪ'skraɪbz] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [dɪ'lɑɪtɪf(ə)] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [wi:; wi] ['kæna:t]  
**" Miss Burney describes this conversation as delightful ; and , indeed , we cannot**  
" 错过 伯尼 描述 这 对话 作为 愉快 ; 和 , 的确 , 我们 不能

[wʌndər] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['lɪtərəri] [teɪsts] ,  
**wonder that , with her literary tastes ,**  
想知道 那 , 和 她 文学 口味 ,

伯尼小姐形容这次谈话令人愉快；的确，以她的文学品味来看，我们也不难理解她为何如此评价。

[ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʊd][bi:; bi] [dɪ'lɑɪtɪd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ɪn] [haʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə; eɪ] ['mænər] [ðə; ði] ['gretɪst] ['leɪdi]  
**she should be delighted at hearing in how magnificent a manner the greatest lady**  
她 应该 是 高兴极了 在 听力 在 如何 壮丽 一个 方式 这 最 女士

[ɪn][ðə; ði][lənd] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .  
**in the land encouraged literature** :  
在 这 土地 鼓励 文学 .

她应该很高兴听到，这个国家最伟大的女性是如何以如此卓越的方式鼓励文学的。

[ [pi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 358** ]  
[ 页 - ]

[第358页]

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,  
**The truth is ,**  
这 真相 是 ,

事实是，

[ðæt] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɑ:ndɪ'sendɪŋ] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [gret]  
**that Frances was fascinated by the condescending kindness of the two great**  
那 弗朗西丝 曾是 着迷 经过 这 居高临下的 仁慈 的 这 二 伟大的

['pɜ:sənɪdʒz] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] .  
**personages to whom she had been presented .**  
人物 到 谁 她 有 到过 呈现 .

弗朗西丝被她所见到的两位伟人那种居高临下的和蔼态度深深吸引。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪn'fætʃueɪtɪd][ðæn; ðən][hɜ:r'self] .  
**Her father was even more infatuated than herself .**  
她 父亲 曾是 甚至 更多的 迷恋 比 她自己 .

她父亲甚至比她本人还要痴迷。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [step] [ʌv; əv] [wɪt] [wi;; wi] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['peɪj(ə)ns] , [bʌt; bət] [wɪt] ,  
**The result was a step of which we cannot think with patience , but which ,**  
这 结果 曾是 一个 步 的 哪个 我们 不能 思考 和 耐心 , 但 哪个 ,  
结果是, 我们无法耐心地想象接下来的这一步, 但是,

[rɪ'kɔ:rdɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , [ɪn] [ði:z] ['vɔ:ljəmz] , [dɪ'zɜ:rvz] [æt; ət] [li:st]  
**recorded as it is , with all its consequences , in these volumes , deserves at least**  
记录 作为 它 是 , 和 全部它是 结果 , 在 这些 卷 , 值得 在 至少  
[ðɪs] [preɪz] ,  
**this praise ,**  
这 称赞 ,  
就其记录方式及其所有后果而言, 这些卷册至少值得这样的赞誉。

[ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['fɜ:rnɪʃt] [ə; eɪ][moʊst] [ɪm'presɪv] ['wɔ:rnɪŋ] .  
**that it has furnished a most impressive warning .**  
那 它 有 提供 一个 最多 感人的 警告 .  
它发出了一个非常令人震撼的警告。

[ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['leɪdɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:pəz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**A German lady of the name of Haggerdorn , one of the keepers of the**  
一个 德语 女士 的 这 姓名 的 - , 一 的 这 守门员 的 这  
['kwi:nz] [roʊbz] ,  
**Queen's robes ,**  
女王大学 长袍 ,  
一位名叫哈格多恩的德国女士, 是女王的御袍保管员之一。

[rɪ'taɪərd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] [ɔ:fərd] [ðə; ði]['veɪkənt][poʊst][tu:; tə] [mɪs]  
**retired about this time ; and her Majesty offered the vacant post to Miss**  
退休 关于 这 时间 ; 和 她 威严 提供 这 空缺 邮政 到 错过  
['bɜ:rnɪ] .  
**Burney .**  
伯尼 .  
大约在这个时候, 女王陛下退休了; 女王陛下将空缺的职位提供给了伯尼小姐。

[wen] [wi;; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [mɪs] ['bɜ:rnɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələ] ['raɪtər] [ʌv; əv]  
**When we consider that Miss Burney was decidedly the most popular writer of**  
什么时候 我们 考虑 那 错过 伯尼 曾是 绝对地 这 最多 受欢迎的 作家 的  
[fɪk'tɪjəs] ['nærətɪv] [ðen] ['lɪvɪŋ] ,  
**fictitious narrative then living ,**  
虚拟 叙述 然后 活的 ,  
考虑到伯尼小姐是当时最受欢迎的小说作家,

[ðæt] ['kɑ:mpɪtəns] , [ɪf] [nɑ:t] ['ɑ:pjələns] , [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [rɪ:tʃ] ,  
**that competence , if not opulence , was within her reach ,**  
那 权限 , 如果 不是 丰裕 , 曾是 之内 她 抵达 ,  
即使无法拥有富裕的生活, 她也具备相应的能力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['hæpi] [ɪn][hɜ:r; hər] [də'mestɪk] ['sɜ:rk(ə)l] ,  
**and that she was more than usually happy in her domestic circle ,**  
和 那 她 曾是 更多的 比 通常 快乐的 在 她 国内的 圆圈 ,  
而且她在家里的生活比平时更加幸福。

[ænd; ənd] [wen] [wi;; wi] [kəm'per] [ðə; ði]['sækrɪfajs] [wɪt] [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [meɪk] [wɪð; wɪθ]  
**and when we compare the sacrifice which she was invited to make with**  
和 什么时候 我们 比较 这 牺牲 哪个 她 曾是 受邀 到 制作 和  
[ðə; ði][rɪ,mju:nə'reɪj(ə)n] [wɪt] [wʌz; wəz][held] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,  
**the remuneration which was held out to her ,**  
这 报酬 哪个 曾是 握住 出去 到 她 ,  
当我们把她被要求做出的牺牲与她所得到的报酬进行比较时,

[wiː, wi][ɑːr, ər][dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ˈlæftər] [ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .  
**we are divided between laughter and indignation** .  
我们是分割之间笑声和愤慨；

我们对此感到既好笑又愤慨。

[wʌt] [wʌz; wəz] [dɪˈmɑːndɪd] [ʌv, əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [kənˈsent] [tuː; tə][biː, bi][ˈɔːlmoʊst]  
**What was demanded of her was that she should consent to be almost**  
什么曾是要求的她曾是那她应该同意到是几乎  
[æz; əz] [kəmˈpliːtli] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈfrendz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd]  
**as completely separated from her family and friends as if she had**  
作为完全地分开从她家庭和朋友作为如果她有

[gɔːn] [tuː; tə] [kælˈkʌtə] ,  
**gone to Calcutta** ,  
已消失到加尔各答；

她被要求同意与家人和朋友几乎完全分离，就像她去了加尔各答一样。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [kloʊz] [ə, eɪ][ˈprɪz(ə)nər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl][ˈfɔːr; fər]  
**and almost as close a prisoner as if she had been sent to jail for**  
和几乎作为关闭一个囚犯作为如果她有到过发送到监狱为了  
[ə, eɪ][ˈlaɪb(ə)l] ;  
**a libel** ;  
一个诽谤；

她几乎就像一个因诽谤罪而被送进监狱的囚犯一样；

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ˈtælənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪnˈstrʌktɪd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ðɪ][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈlɪvɪŋ]  
**that with talents which had instructed and delighted the highest living**  
那和天赋哪个有指示和高兴极了这最高活的  
[maɪndz] ,  
**minds** ,  
思想；

他拥有足以启迪和愉悦世上最高尚思想者的才华，

[ʃiː, ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː, bi] [ɪmˈplɔɪd] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈmɪksɪŋ] [snaɪf] [ænd; ənd] [ˈstɪkɪŋ] [ˈpɪnz] ;  
**she should now be employed only in mixing snuff and sticking pins** ;  
她应该现在是受雇仅有的在混合鼻烟和粘性别针；

她现在应该只从事调配鼻烟和插针的工作；

[ðæt] [ʃiː, ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː, bi] [ˈsʌmənd] [baɪ][ə, eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ˈwʊmənz] [bel] [tuː; tə][ə, eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ˈwʊmənz]  
**that she should be summoned by a waiting woman's bell to a waiting woman's**  
那她应该是被召唤经过一个等待女性的钟到一个等待女性的  
[ˈduːtɪz] ;  
**duties** ;  
职责；

她应该被侍女的铃声召唤去履行侍女的职责；

[ðæt] [ʃiː, ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [pæs] [hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [rɪstˈreɪnts] [ʌv, əv][ə, eɪ] [ˈpɔːltri] [ˈetɪkət] ,  
**that she should pass her whole life under the restraints of a paltry etiquette** ,  
那她应该经过她所有的生活在下面这约束的一个微不足道礼仪；

她难道要终其一生都受制于微不足道的礼仪吗？

[ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌmtaɪmz] [fæst] [tɪl] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [swuːn] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡər] ,  
**should sometimes fast till she was ready to swoon with hunger** ,  
应该有时快速地直到她曾是准备好到昏厥和饥饿；

她有时应该禁食到快要饿晕过去为止。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌmtaɪmz] [stænd] [tɪl] [hɜːr; hər] [niːz] [geɪv] [wei] [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːɡ] ;  
**should sometimes stand till her knees gave way with fatigue** ;  
应该有时站立直到她膝盖给予方式和疲劳；

有时她需要站到双腿因疲劳而跪倒在地；



[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [muːv] [wɪˈðəʊt] [kənˈsɪdəɪn] [haʊ] [hɜːr; həɹ] [ˈmɪstrəs]  
**that she should not dare to speak or move without considering how her mistress**  
那 她 应该 不是 敢 到 说话 或者 移动 没有 考虑 如何 她 情妇  
[maɪt] [laɪk] [hɜːr; həɹ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃərz] .  
**might like her words and gestures** .  
可能 喜欢 她 字 和 手势 .

她不敢妄自说话做事，必须时刻考虑女主人会喜欢她的言行举止。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ɔːl] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpɑːrtɪz]  
**Instead of those distinguished men and women , the flower of all political parties**  
反而 的 那些 杰出的 男人 和 女性 , 这 花 的 全部 政治的 各方  
,  
.  
.  
.

而不是那些杰出的男男女女，所有政党的精英，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈmɪksɪŋ] [ɑːn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ˈiːkwəl] [ˈfrendʃɪp] ,  
**with whom she had been in the habit of mixing on terms of equal friendship** ,  
和 谁 她 有 到过 在 这 习惯 的 混合 在 条款 的 平等的 友谊  
,  
她一直以来都与这些人保持着平等友好的交往关系。

[fiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] [pərˈpetʃuəl] [kəmˈpænjən] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈkiːpər] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
**she was to have for her perpetual companion the chief keeper of the**  
她 曾是 到 有 为了 她 永久 伴侣 这 首席 守门员 的 这  
[roʊbz] ,  
**robes** ,  
长袍 ,

她将永远与衣袍的首席保管员相伴。

[æn; ən] [oʊld] [hæg] [frʌm; frəm] [ˈdʒɜːrməni] , [ʌv; əv] [miːn]  
**an old hag from Germany , of mean**  
一个 老的 魔女 从 德国 , 的 意思是  
一个来自德国的刻薄老巫婆

[ [piːˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 359** ]  
[ 页 - ]

[第359页]

[ʌndərˈstændɪŋ] , [ʌv; əv] [ˈɪnsələnt] [ˈmænərz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈtempər] [wɪtʃ] , [ˈnæt(ə)rəli] [ˈsævɪdʒ] ,  
**understanding , of insolent manners , and of temper which , naturally savage ,**  
理解 , 的 傲慢的 礼仪 , 和 的 脾气 哪个 , 自然 野蛮的 ,  
[hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ɪgˈzæspəreɪtɪd] [baɪ] [dɪˈziːz] .  
**had now been exasperated by disease** .  
有 现在 到过 恼怒 经过 疾病 .

他理解傲慢无礼的行为，以及天生暴戾的脾气，而这种脾气又因疾病而加剧。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪnˈdiːd] , [pʊr] [ˈfrænsɪs] [maɪt] [kənˈsoʊl] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]  
**Now and then , indeed , poor Frances might console herself for the loss of**  
现在 和 然后 , 的确 , 贫穷的 弗朗西丝 可能 安慰 她自己 为了 这 损失 的  
[ˈbɜːks] [ænd; ənd] [wɪndəmz] [səˈsaɪəti] ,  
**Burke's and Windham's society** ,  
伯克的 和 温德姆的 社会 ,

的确，可怜的弗朗西丝偶尔也会因为失去了伯克和温德姆的陪伴而感到一丝安慰。

[baɪ] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] " [səˈlestʃ(ə)l] [ˈkɑːləkwɪ] [səˈblaɪm] " [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəstiːz] [ˈekwəriːz] .  
**by joining in the " celestial colloquy sublime " of his Majesty's Equerries** .  
经过 加入 在 这 " 天体 对话 升华 " 的 他的 陛下的 侍从 .  
加入陛下侍从们的“崇高天庭对话”。

[ænd; ɐnd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kənʃɪdə'reɪ](ə)n] [fɔːr; fər] [wɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sel] [hɜːr'self][tuː; tə]  
And what was the consideration for which she was to sell herself to  
和 什么 曾是 这 考虑 为了 哪个 她 曾是 到 卖 她自己 到  
[ðɪs] ['sleɪvəri] ?  
this slavery ?  
这 奴隶制 ?

她究竟是为了什么才甘愿出卖自己为奴？

[ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [raɪt] ?  
A peerage in her own right ?  
一个 贵族 在 她 自己的 正确的 ?

她拥有自己的贵族头衔吗？

[ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][laɪf] ?  
A pension of two thousand a year for life ?  
一个 养老金 的 二 千 一个 年 为了 生活 ?

终身每年领取两千英镑的养老金？

[ə; eɪ]['sev(ə)nti] - [fɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ?  
A seventy - four for her brother in the navy ?  
一个 七十 - 四 为了 她 兄弟 在 这 海军 ?

给她当海军的哥哥买份七十四美元的餐？

[ə; eɪ] ['diːnəri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ?  
A deanery for her brother in the church ?  
一个 院长 为了 她 兄弟 在 这 教会 ?

为她哥哥在教会里设立的教区长职位？

[nɑːt][soʊ] .  
Not so .  
不是 所以 .

并非如此。

[ðə; ði] [praɪs][æt; ət] [wɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['væljuːd][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [bɔːrd] , [hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋ] , [ðə; ði]  
The price at which she was valued was her board , her lodging , the  
这 价格 在 哪个 她 曾是 有价值的 曾是 她 木板 , 她 住宿 , 这  
[ə'tendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænsɜːrvənt] ,  
attendance of a manservant ,  
出席 的 一个 男仆 ,

她的身价体现在食宿、男仆的服侍上。

[ænd; ɐnd] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .  
and two hundred pounds a year .  
和 二 百 磅 一个 年 .

每年200英镑。

[ðə; ði][mæn] [huː] , ['iːv(ə)n] [wen] [hɑːrd] [prest] [baɪ] ['hʌŋgər] , [selz] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθraɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]  
The man who , even when hard pressed by hunger , sells his birthright for a  
这 男人 WHO , 甚至 什么时候 难的 按下 经过 饥饿 , 出售 他的 与生俱来的权利 为了 一个  
[mes] [ʌv; əv] [pɑːtɪdʒ] ,  
mess of pottage ,  
混乱 的 浓汤 ,

即使在饥饿难耐的情况下，他也会为了区区一碗红豆汤而出卖自己的继承权。

[ɪz] [ʌn'waɪz] .  
is unwise .  
是 失策 .

不明智。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [pɑːrts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɜːrθraɪt] ,  
But what shall we say of him who parts with his birthright ,  
但 什么 将 我们 说 的 他 WHO 部分 和 他的 与生俱来的权利 ,

但对于放弃长子名分的人，我们该如何评价呢？

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t][get][i:v(ə)n][ðə; ði] [ˈpɑ:tɪdʒ] [ɪn] [rɪˈtʃ:rn] ?  
**and does not get even the pottage in return ?**  
和 做 不是 得到 甚至 这 浓汤 在 返回 ?  
连最基本的报酬都得不到吗?

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [ɪnˈkwær] [ˈweðər] [ˈɑ:pjələns] [bi:; bi] [æn; ən] [ˈædɪkwət] [ˌkɑ:mpenˈseɪ](ə)n]  
**It is not necessary to inquire whether opulence be an adequate compensation**  
它 是 不是 必要的 到 查询 无论 丰裕 是 一个 足够的 赔偿  
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][ˈbɑ:dɪli][ænd; ənd][ˈment(ə)l] [ˈfri:dəm] ;  
**for the sacrifice of bodily and mental freedom ;**  
为了 这 牺牲 的 身体上的 和 精神的 自由 ;  
无需探究富裕是否足以弥补身心自由的牺牲;

[fɔ:r; fər] [ˈfrænsɪs] [ˈbɜ:ni] [peɪd] [fɔ:r; fər] [li:v] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmi:nɪəl] .  
**for Frances Burney paid for leave to be a prisoner and a menial .**  
为了 弗朗西丝 伯尼 有薪酬的 为了 离开 到 是 一个 囚犯 和 一个 卑微的 .  
弗朗西丝·伯尼花钱请假去当囚犯和苦力。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ˌʌndərˈstʊd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tʃ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ðæt]  
**It was evidently understood as one of the terms of her engagement that**  
它 曾是 显然 理解 作为 一 的 这 条款 的 她 订婚 那  
,  
.  
,  
显然，她的订婚条款之一就是：

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈhaʊshoʊld] ,  
**while she was a member of the royal household ,**  
尽管 她 曾是 一个 成员 的 这 皇家 家庭 ,  
在她身为皇室成员期间，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [əˈpɪr] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔ:θər] ;  
**she was not to appear before the public as an author ;**  
她 曾是 不是 到 出现 前 这 民众 作为 一个 作者 ;  
她不会以作家的身份出现在公众面前;

[ænd; ənd][i:v(ə)n][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [noʊ] [sʌt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,  
**and even had there been no such understanding ,**  
和 甚至 有 那里 到过 不 这样的 理解 ,  
即使没有这种共识，

[hɜ:r; hər] [ˌævəˈkeɪʃənz] [wɜ:r; wər] [sʌt] [æz; əz] [left] [hɜ:r; hər] [noʊ] [ˈli:zər] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [kənˈsɪdərəb(ə)l]  
**her avocations were such as left her no leisure for any considerable**  
她 业余爱好 是 这样的 作为 左边 她 不 闲暇 为了 任何 大量  
[ɪntəˈlektʃuəl] [ˈefərt] .  
**intellectual effort .**  
知识分子 努力 .

她的业余爱好使她没有时间进行任何实质性的智力活动。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪnkəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈlɪtəreri] [pəˈsju:ts] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d]  
**That her place was incompatible with her literary pursuits was indeed**  
那 她 地方 曾是 不相容 和 她 文学 追求 曾是 的确  
[ˈfræŋkli] [əkˈnɑ:ɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪˈzaɪnd] .  
**frankly acknowledged by the King when she resigned .**  
坦率地说 已确认 经过 这 国王 什么时候 她 辞职 .

国王在她辞职时坦率地承认，她的地位与她的文学追求并不相容。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] , " [hi:; hi] [sed] , " [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][pen] .  
" **She has given up , " he said , " five years of her pen .**  
" 她 有 给定 向上 , " 他 说 , " 五 年 的 她 笔 .  
“她已经放弃了五年的写作，”他说。

" [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [faɪv] ['jɪrz] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] , [wɪ'ðəʊt] ['peɪnf(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] ,  
" **That during those five years she might , without painful exertion ,**  
" 那 期间 那些 五 年 她 可能 , 没有 痛苦 用力 ,  
"这样, 在那五年里, 她就可以不费吹灰之力地....."

[wɪ'ðəʊt] ['eni] [ɪg'zɜːrʃn] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['plezər] ,  
**without any exertion that would not have been a pleasure ,**  
没有 任何 用力 那 会 不是 有 到过 一个 乐趣 ,  
毫不费力, 那将是一件令人愉快的事。

[hæv; həv] [zɜːrnd] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [baɪ] [æn; ən] [ə'nuːəti] [fɔːr; fər][laɪf] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]  
**have earned enough to buy an annuity for life much larger than the**  
有 获得 足够的 到 买 一个 年金 为了 生活 很多 更大的 比 这  
[prɪ'keriəs] ['sæləri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [kɔːrt] ,  
**precarious salary which she received at court ,**  
岌岌可危 薪水 哪个 她 已收到 在 法庭 ,  
她赚的钱足够购买一份终身年金, 金额远高于她在法庭上领取的那份不稳定的薪水。

[ɪz] [kwɑːt] ['sɜːrt(ə)n] .  
**is quite certain .**  
是 相当 肯定 .

非常肯定。

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnklʌm] , [tuː] , [wɪtʃ] [ɪn][es 'tiː] . [mɑːrtənz] [stri:t] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fɔːd] [hɜːr; həər]  
**The same income , too , which in St . Martin's Street would have afforded her**  
这 相同的 收入 , 也 , 哪个 在 英石 . 马丁的 街道 会 有 提供 她  
['evri] ['kʌmfərt] ,  
**every comfort ,**  
每一个 舒适 ,

同样的收入, 在圣马丁街足以让她过上舒适的生活。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ['skæntɪ] [æt; ət][es 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] .  
**must have been found scanty at St . James's .**  
必须 有 到过 成立 稀少 在 英石 . 詹姆斯的 .  
在圣詹姆斯教堂, 他肯定觉得衣着单薄。

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [spiːk] ['kɔːnfɪdəntli]  
**We cannot venture to speak confidently**  
我们 不能 风险投资 到 说话 自信地  
我们不敢妄下断言。

[ [piː 'dʒɜː] - ]  
[ **Pg 360** ]  
[ 页 - ]

[第360页]

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] ['mɪlɪnerɪ] [ænd; ænd] ['dʒuːəlri]  
**of the price of millinery and jewelry**  
的 这 价格 的 女帽 和 珠宝  
女帽和珠宝的价格

; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['greɪtli] [di'siːvd] [ɪf] [ə; eɪ]['leɪdi] ,  
; **but we are greatly deceived if a lady ,**  
; 但 我们 是 非常 受骗 如果 一个 女士 ,  
但如果一位女士, 我们就大错特错了,

[huː] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'tend] [kwiːn] ['ɑːrlət] [ɑːn] ['meni] ['pʌblɪk] [ə'keɪzənz] ,  
**who had to attend Queen Charlotte on many public occasions ,**  
WHO 有 到 出席 女王 夏洛特 在 许多 民众 场合 ,  
他需要在许多公开场合陪伴夏洛特女王,

[kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [seɪv] [ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .  
**could possibly save a farthing out of a salary of two hundred a year** .  
可以 可能 节省 一个 法辛 出去 的 一个 薪水 的 二 百 一个 年 .  
一年两百块的薪水，或许能省下四分之一。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , ['sɪmplɪ] [ðɪs] , [ðæt] ['frænsɪs] ['bɜ:ni]  
**The principle of the arrangement was , in short , simply this , that Frances Burney**  
这 原则 的 这 安排 曾是 , 在 短的 , 简单地 这 , 那 弗朗西丝 伯尼  
[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sleɪv] ,  
**should become a slave ,**  
应该 变得 一个 奴隶 ,  
简而言之，这项安排的原则就是让弗朗西丝·伯尼成为奴隶。

[ænd; ʌnd][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ri'wɔ:did] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['begər] .  
**and should be rewarded by being made a beggar** .  
和 应该 是 奖励 经过 存在 制成 一个 乞丐 .  
应该惩罚他，让他沦为乞丐。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɑ:bdʒekt][ðər; ðər] ['mædʒɪstɪz] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðər; ðər] ['pæləs] , [wi:; wi][mʌst; məst]  
**With what object their Majesties brought her to their palace , we must**  
和 什么 目的 他们的 陛下 带来 她 到 他们的 宫殿 , 我们 必须  
[oʊn] [ɑ:r'selvz] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [kən'si:v] .  
**own ourselves unable to conceive** .  
自己的 我们自己 无法 到 构想 .  
我们实在无法理解陛下们将她带到宫殿的目的是什么。

[ðər; ðər]['ɑ:bdʒekt][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][tu:; tə] [ɪn'kɜ:ɪdʒ] [hɜ:r; hər] ['lɪtəreri] [ɪg'zɜ:jənz] ;  
**Their object could not be to encourage her literary exertions ;**  
他们的 目的 可以 不是 是 到 鼓励 她 文学 努力 ;  
他们的目的不可能是鼓励她的文学创作；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt]  
**for they took her from a situation in which it was almost certain that**  
为了 他们 采取 她 从 一个 情况 在 哪个 它 曾是 几乎 肯定 那  
[ʃi:; ʃi] [wʊd] [raɪt] ,  
**she would write ,**  
她 会 写 ,  
因为他们把她从一个几乎肯定会让她写作的环境中带走了，

[ænd; ʌnd][pʊt][hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə]  
**and put her into a situation in which it was impossible for her to**  
和 放 她 进入 一个 情况 在 哪个 它 曾是 不可能的 为了 她 到  
[raɪt] .  
**write .**  
写 .  
并让她处于一种无法写作的境地。

[ðər; ðər]['ɑ:bdʒekt][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][tu:; tə] [prə'moʊt] [hɜ:r; hər] [pɪ'kju:nieri] ['ɪntrəst] ;  
**Their object could not be to promote her pecuniary interest ;**  
他们的 目的 可以 不是 是 到 推动 她 金钱 兴趣 ;  
他们的目的不可能是为了谋取她的经济利益；  
[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [weɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] ,  
**for they took her from a situation where she was likely to become rich ,**  
为了 他们 采取 她 从 一个 情况 在哪里 她 曾是 可能 到 变得 富有的 ,  
因为他们把她从一个很可能致富的环境中带走了。

[ænd; ʌnd][pʊt][hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [kən'tɪnju:] [pʊr] .  
**and put her into a situation in which she could not but continue poor .**  
和 放 她 进入 一个 情况 在 哪个 她 可以 不是 但 继续 贫穷的 .  
并使她陷入只能继续贫困的境地。

[ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt][kʊd; kəd][nɑːtɪ][biː; bi][tuː; tə][əbˈteɪn][æn; ən] ['eminəntli] ['juːsf(ə)l] ['weɪtɪŋ] [meɪd] ; [fɔːr; fər]  
**Their object could not be to obtain an eminently useful waiting maid ; for**  
他们的 目的 可以 不是 是 到 获得 一个 非常 有用 等待 女佣 ; 为了  
[aɪˈtiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] ,  
**it is clear that ,**  
它 是 清除 那 ,

他们的目的不可能是找到一位非常得力的女仆；因为很明显，

[ðooʊ] [mis] ['bɜːrni] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]  
**though Miss Burney was the only woman of her time who could have**  
尽管 错过 伯尼 曾是 这 仅有的 女士 的 她 时间 WHO 可以 有  
[dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈhæərəl] ,  
**described the death of Harrel ,**  
描述 这 死亡 的 哈雷尔 ,

虽然伯尼小姐是她那个时代唯一能够描述哈雷尔之死的女性，

[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [mɔːr] [ˈekspɜːrt][ɪn] [ˈtaɪɪŋ] [ˈrɪbənz] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [snaɪf]  
**thousands might have been found more expert in tying ribbons and filling snuff**  
数千 可能 有 到过 成立 更多的 专家 在 捆绑 丝带 和 填充 鼻烟  
- [bɑːksɪz] .  
- **boxes** ;  
- 盒子 ;

可能有成千上万的人比她更擅长系丝带和装鼻烟盒。

[tuː; tə][grænt][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈpenʃən] [ɑːn][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][lɪst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ækt][ʌv; əv]  
**To grant her a pension on the civil list would have been an act of**  
到 授予 她 一个 养老金 在 这 民用 列表 会 有 到过 一个 行为 的  
[dʒuːˈdɪʃəs] [lɪbəˈræləti] ,  
**judicious liberality ,**  
明智的 自由主义 ,

如果给她发放公务员养老金，那将是一种审慎而慷慨的做法。

[ˈɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .  
**honorable to the court .**  
光荣的 到 这 法庭 .

对法庭忠诚。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪmˈpræktɪkəbl] , [ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][let][hɜːr; hər][əˈloʊn] .  
**If this was impracticable , the next best thing was to let her alone .**  
如果 这 曾是 不切实际 , 这 下一个 最好的 事物 曾是 到 让 她 独自的 .

如果这样做不可行，那么次好的办法就是让她一个人待着。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ment][hɜːr; hər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkaɪndnəs] , [wiː; wi][duː][nɑːtɪ][ɪn]  
**That the King and Queen meant her nothing but kindness , we do not in**  
那 这 国王 和 女王 意思是 她 没有什么 但 仁慈 , 我们 做 不是 在  
[ðə; ði] [lɪːst] [daʊt] .  
**the least doubt .**  
这 至少 怀疑 .

我们丝毫不怀疑国王和王后对她只有善意。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈkaɪndnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [reɪzɪd] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [mæs]  
**But their kindness was the kindness of persons raised high above the mass**  
但 他们的 仁慈 曾是 这 仁慈 的 人 提高 高的 多于 这 大量的  
[ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,  
**of mankind ,**  
的 人类 ,

但他们的善良是超脱于芸芸众生之外的超凡之人的善良。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈdrest] [wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [ˈdefərəns] ,  
**accustomed to be addressed with profound deference ,**  
习惯 到 是 已解决 和 深刻的 尊重 ,

习惯于被以极高的敬意称呼，

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [huː] [ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] [ 'mɔːtɪfaɪd ] [baɪ][ðer; ðər] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd]  
**accustomed to see all who approach them mortified by their coldness and**  
习惯 到 看 全部 WHO 方法 他们 羞愧难当 经过 他们的 寒冷 和  
[rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [smaɪlz] .  
**elated by their smiles** .  
欣喜若狂 经过 他们的 微笑 :

他们习惯了看到所有接近他们的人都因他们的冷漠而感到羞愧，又因他们的笑容而感到欣喜。

[ðeɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] [baɪ][ðem; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [sɜːrv]  
**They fancied that to be noticed by them , to be near them , to serve**  
他们 幻想 那 到 是 注意到 经过 他们 , 到 是 靠近 他们 , 到 服务  
[ðem; ðəm] ,  
**them** ,  
他们 ,

他们渴望得到他们的关注，渴望接近他们，渴望为他们服务。

[wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] ;  
**was in itself a kind of happiness** ;  
曾是 在 本身 一个 种类 的 幸福 ;

本身就是一种幸福；

[ænd; ənd] [ðæt] ['frænsɪs] ['bɜːrni] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [pər'mɪtɪd]  
**and that Frances Burney ought to be full of gratitude for being permitted**  
和 那 弗朗西丝 伯尼 应该 到 是 满的 的 感激 为了 存在 允许  
[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ,  
**to purchase** ,  
到 购买 ,

弗朗西丝·伯尼应该对获准购买这件物品充满感激之情。

[baɪ][ðə; ðɪ] [sə'rendər] [ʌv; əv] [helθ] , [welθ] , ['friːdəm] , [də'mestɪk] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['lɪtərəri]  
**by the surrender of health , wealth , freedom , domestic affection , and literary**  
经过 这 投降 的 健康 , 财富 , 自由 , 国内的 感情 , 和 文学  
[feɪm] ,  
**fame** ,  
名声 ,

以牺牲健康、财富、自由、家庭感情和文学声誉为代价，

[ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [tʃer] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['rɔɪəl]  
**the privilege of standing behind a royal chair , and holding a pair of royal**  
这 特权 的 常设 在后面 一个 皇家 椅子 , 和 保持 一个 一对 的 皇家  
[glʌvz] .  
**gloves** .  
手套 :

能够站在皇家宝座后，手捧皇家手套，这是一种莫大的荣幸。

[ [piː 'dʒɪː] - ]  
[ **Pg 361** ]  
[ 页 - ]

[第361页]

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [bleɪm] [ðem; ðəm] ?  
**And who can blame them ?**  
和 WHO 能 责备 他们 ?

谁又能责怪他们呢？

[huː] [kæn; kən] ['wʌndər] [ðæt] ['prɪnsəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] ,  
**Who can wonder that princes should be under such a delusion** ,  
WHO 能 想知道 那 王子们 应该 是 在下面 这样的 一个 错觉 ,

谁能奇怪王子们会抱有这样的幻想呢？

[wen] [ðei] [ɑ:r; ər] [ɪn'kɜ:riɔʒd] [ɪn][,ai 'ti:][baɪ][ðə; ði] [veri] ['pɜ:sənz] [hu:] ['sʌfər] [frʌm; frəm][,ai 'ti:][moʊst]  
**when they are encouraged in it by the very persons who suffer from it most**  
什么时候 他们 是 鼓励 在 它 经过 这 非常 人 WHO 遭受 从 它 最多  
['kru:əli] ?  
**cruelly ?**  
残酷地 ?

当他们受到那些遭受这种行为最残酷折磨的人的鼓励时，情况又会如何呢？

[wʌz; wəz][,ai 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ænd; ənd] [kwi:n] [ˈɑ:rlət] [ʃʊd; ʃəd]  
**Was it to be expected that George the Third and Queen Charlotte should**  
曾是 它 到 是 预期的 那 乔治 这 第三 和 女王 夏洛特 应该  
[ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ˈfrænsɪs] [ˈbɜ:rni] [ˈbetər] ,  
**understand the interest of Frances Burney better ,**  
理解 这 兴趣 的 弗朗西丝 伯尼 更好的 ,  
乔治三世和夏洛特王后应该更了解弗朗西丝·伯尼的利益，这难道是理所当然的吗？

[ɔ:r] [prə'moʊt] [,ai 'ti:][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [zi:l] , [ðæn; ðən][hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ?  
**or promote it with more zeal , than herself and her father ?**  
或者 推动 它 和 更多的 热情 , 比 她自己 和 她 父亲 ?  
或者比她自己和她父亲更热情地推广它？

[noʊ] [dɪ'sep(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪst] .  
**No deception was practised .**  
不 欺骗 曾是 已实践 .  
没有使用任何欺骗手段。

[ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈbɑ:ndɪdʒ] [wɜ:r; wər][set] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [sɪm'plɪsəti] .  
**The conditions of the house of bondage were set forth with all simplicity .**  
这 状况 的 这 房子 的 束缚 是 放 前进 和 全部 简单 .  
奴隶之家的状况被简明扼要地描述了出来。

[ðə; ði] [hʊk] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][beɪt] ; [ðə; ði][net][wʌz; wəz] [sprɛd] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**The hook was presented without a bait ; the net was spread in sight of the**  
这 钩 曾是 呈现 没有 一个 饵 ; 这 网 曾是 传播 在 视线 的 这  
[bɜ:rd] ;  
**bird ;**  
鸟 ;  
鱼钩上没有挂饵；渔网在鸟的视线范围内展开；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [hʊk] [wʌz; wəz] [ˈɡri:dɪli] [ˈswɑ:ləʊd] ;  
**and the naked hook was greedily swallowed ;**  
和 这 裸 钩 曾是 贪婪地 吞咽 ;  
裸露的鱼钩被贪婪地吞了下去；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪli] [bɜ:rd] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə][ɪn'tæŋɡ(ə)l][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði][net] .  
**and the silly bird made haste to entangle herself in the net .**  
和 这 愚蠢的 鸟 制成 匆忙 到 绞 她自己 在 这 网 .  
那只傻鸟急忙把自己缠进了网里。

[,ai 'ti:][ɪz][nɑ:t] [streɪndʒ] [ɪn'di:d] [ðæt] [æn; ən][,ɪnvɪteɪ(ə)n][tu:; tə] [kɔ:rt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔ:zd] [ə; eɪ]  
**It is not strange indeed that an invitation to court should have caused a**  
它 是 不是 奇怪的 的确 那 一个 邀请 到 法庭 应该 有 导致 一个  
[ˈflʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒzəm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .  
**fluttering in the bosom of an inexperienced young woman .**  
飘动 在 这 怀 的 一个 缺乏经验 年轻的 女士 .  
对于一位缺乏经验的年轻女子来说，收到法庭邀请令她心跳加速，这并不奇怪。

[bʌt; bət][,ai 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdu:ti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperənt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃaɪld] ,  
**But it was the duty of the parent to watch over the child ,**  
但 它 曾是 这 责任 的 这 父母 到 手表 超过 这 孩子 ,  
但监护孩子是父母的责任。



[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃʊ] [hɜːr; hə] [ðæt] [ɑːn][wʌn] [saɪd][wɜːr; wə] [ˈoʊnli] [ˈɪnfənˌtʰaɪn] [ˈvænitiz] [ænd; ənd]  
**and to show her that on one side were only infantine vanities and**  
和 到 展示 她 那 在 一 边 是 仅有的 婴儿 虚荣心 和  
[kəˈmerɪkəl] [hoʊps] ,  
**chimerical hopes** ,  
奇美拉 希望 ;

为了向她表明，一边不过是孩童般的虚荣和不切实际的希望，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlɒðər] [ˈlɪbərti] , [piːs] [ʌ; əv][maɪnd] , [ˈæfluəns] , [ˈsoʊ(ə)] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [ˈɑːnərəb(ə)]  
**on the other liberty , peace of mind , affluence , social enjoyments , honorable**  
在 这 其他 自由 , 和平 的 头脑 , 富裕 , 社会的 享受 , 光荣的  
[dɪˈstɪŋkʃənz] .  
**distinctions** .  
区别 .

另一方面，还有自由、内心的平静、富裕、社交乐趣和荣誉。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ˈoʊnli][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɑːrt][ʌ; əv] [ˈfrænsɪs] .  
**Strange to say , the only hesitation was on the part of Frances .**  
奇怪的 到 说 , 这 仅有的 犹豫 曾是 在 这 部分 的 弗朗西丝 .

说来奇怪，唯一犹豫不决的是弗朗西丝。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɜːrni] [wʌz; wəz] [trænsˈpɔːtɪd] [aʊt][ʌ; əv] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .  
**Dr . Burney was transported out of himself with delight .**  
博士 . 伯尼 曾是 运输 出去 的 他自己 和 喜 .

伯尼博士欣喜若狂，仿佛忘乎所以。

[nɑːt] [sʌtʃ] [ɑːr; ə] [ðə; ði] [ˈræptʃəz] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ səˈkæsiən ] [ˈfɑːðər] [huː] [hæz; həz][soʊld][hɪz; ɪz] [ˈprɪti]  
**Not such are the raptures of a Circassian father who has sold his pretty**  
不是 这样的 是 这 狂喜 的 一个 切尔克斯人 父亲 WHO 有 卖 他的 漂亮的  
[ˈdɔːtər] [wel] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtɜːrkɪʃ] [sleɪv] - [ˈmɜːrtʃənt] .  
**daughter well to a Turkish slave - merchant .**  
女儿 出色地 到 一个 土耳其 奴隶 - 商人 .

但一位切尔克斯父亲却欣喜若狂，因为他把自己漂亮的女儿卖给了土耳其奴隶贩子。

[jet] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɜːrni] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)] [mæn] , [ə; eɪ][mæn][ʌ; əv] [gʊd] [əˈbɪlətɪz] ,  
**Yet Dr . Burney was an amiable man , a man of good abilities ,**  
然而 博士 . 伯尼 曾是 一个 可亲 男人 , 一个 男人 的 好的 能力 ,

然而，伯尼博士是一位和蔼可亲、能力出众的人。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] [ʌ; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .  
**a man who had seen much of the world .**  
一个 男人 WHO 有 已见 很多 的 这 世界 .

一个见多识广的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]  
**But he seems to have thought that going to court was like going to**  
但 他 似乎 到 有 想法 那 去 到 法庭 曾是 喜欢 去 到

[ˈhev(ə)n] ;  
**heaven** ;  
天堂 ;

但他似乎认为上法庭就像上天堂一样；

[ðæt] [tuː; tə] [siː] [ˈprɪnsəz] [ænd; ənd][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌ; əv] [ˌbiːəˈtɪfɪk] [ˈvɪz(ə)n] ;  
**that to see princes and princesses was a kind of beatific vision ;**  
那 到 看 王子们 和 公主们 曾是 一个 种类 的 幸福的 想象 ;

见到王子和公主就像看到了天堂般的景象；

[ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [fəˈlɪsəti] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜːsənz] [wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,  
**that the exquisite felicity enjoyed by royal persons was not confined to themselves ,**  
那 这 精美的 费利西蒂 享受 经过 皇家 人 曾是 不是 受限 到 他们自己 ,

皇室成员所享有的极致幸福并非仅限于他们自身。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kə'mju:nikeitɪd] [baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stirɪəs] [ˈeflʌks][ɔ:r] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:]  
**but was communicated by some mysterious efflux or reflection to all who**  
但 曾是 沟通 经过 一些 神秘 外排 或者 反射 到 全部 WHO  
[wɜ:r; wər] [ˈsʌfəd] [tu:; tə][stænd][æt; ət][ðer; ðər] [twə:'let] ,  
**were suffered to stand at their toilettes ,**  
是 遭受 到 站立 在 他们的 厕所 ,  
但这种信息却通过某种神秘的流出或反射传递给了所有被允许站在盥洗台前的人。

[ɔ:r][tu:; tə] [ber] [ðer; ðər] [treɪnz] .  
**or to bear their trains .**  
或者 到 熊 他们的 火车 .

或者扛着他们的行李。  
[hi:; hi] [əʊvə'ru:ld] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] [əb'dʒɛkʃənz] , [ænd; ænd] [hɪm'self] [ˈeskɔ:tɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə]  
**He overruled all his daughter's objections , and himself escorted her to**  
他 否决 全部 他的 女儿的 反对意见 , 和 他自己 护送 她 到  
[hɜ:r; hər] [ˈprɪzn] .  
**her prison .**  
她 监狱 .

他驳回了女儿的所有反对意见，并亲自押送她入狱。

[ðə; ðɪ] [dɔ:r] [kloʊzd] .  
**The door closed .**  
这 门 关闭 .

门关上了。

[ðə; ðɪ] [ki:] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] .  
**The key was turned .**  
这 钥匙 曾是 转向 .

钥匙转动了。

[ʃi:; ʃɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [rɪ'gret] [ɑ:n][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] ,  
**She , looking back with tender regret on all that she had left ,**  
她 , 寻找 后退 和 投标 后悔 在 全部 那 她 有 左边 ,  
她回首往事，满怀深深的遗憾，看着自己失去的一切。

[ænd; ænd] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ænd] [ˈterər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [nu:] [laɪf][ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]  
**and forward with anxiety and terror to the new life on which she was**  
和 向前 和 焦虑 和 恐怖 到 这 新的 生活 在 哪个 她 曾是  
[ˈentərɪŋ] ,  
**entering ,**  
进入 ,

她怀着焦虑和恐惧，走向即将开始的新生活。

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [ɔ:r][stænd] ;  
**was unable to speak or stand ;**  
曾是 无法 到 说话 或者 站立 ;

无法说话或站立；

[ænd; ænd][hi:; hi] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [ˈhoʊmwərd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmɑ:rveləs] [prə:'sperəti] .  
**and he went on his way homeward rejoicing in her marvellous prosperity .**  
和 他 去 在 他的 方式 回家 欢欣鼓舞 在 她 奇妙 繁荣 .  
于是他踏上了回家的路，心中充满对她美好生活的喜悦。

[ [ˌpi: 'dʒi: - ]  
[ **Pg 362** ]  
[ 页 - ]

[第362页]

[ænd; ænd] [naʊ] [brɪ'gæŋ][ə; eɪ] [ˈsleɪvəri] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈjɪrz] ,  
**And now began a slavery of five years ,**  
和 现在 开始 一个 奴隶制 的 五 年 ,  
于是，长达五年的奴役开始了。

[ʌv; əv] [faɪv]    [ˈjɪrz]    [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv] [laɪf] ,  
**of five years taken from the best part of life** ,  
的 五 年 已采取 从 这 最好的 部分 的 生活 ;  
夺走人生中最美好的五年,

[ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] [ɪn] [ˈmi:niəl]    [ˈdrʌdzəri]    [ɔ:r] [ɪn]    [ˌrekriˈeɪʃnz]    [ˈdʌlə] [ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n] [ˈmi:niəl]    [ˈdrʌdzəri] ,  
**and wasted in menial drudgery or in recreations duller than even menial drudgery** ,  
和 浪费 在 卑微的 苦役 或者 在 娱乐 更暗淡 比 甚至 卑微的 苦役 ;  
要么浪费时间从事卑微的苦差事, 要么从事比苦差事更乏味的娱乐活动。

[ˈʌndər]    [ˈgɔ:liŋ]    [rɪst'reɪnts]    [ænd; ənd] [əˈmɪdst]    [ʌnˈfrendli]    [ɔ:r]    [ʌnˈɪntrəstɪŋ]    [kəmˈpænjənz] .  
**under galling restraints and amidst unfriendly or uninteresting companions** .  
在下面 令人恼火 约束 和 在.....之中 不友好 或者 无聊 同伴 .  
在令人恼火的束缚下, 与不友好或无趣的同伴在一起。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] .  
**The history of an ordinary day was this** .  
这 历史 的 一个 普通的 天 曾是 这 .  
平凡的一天, 其历史就是这样。

[mɪs]    [ˈbɜ:ɹni]    [hæd; həd][tu:; tə] [raɪz][ænd; ənd]    [dres]    [hɜ:rˈself]    [ˈɜ:ɹli] ,  
**Miss Burney had to rise and dress herself early** ,  
错过 伯尼 有 到 上升 和 裙子 她自己 早期的 ;  
伯尼小姐必须早早起床穿衣。

[ðæt] [ʃi:; ʃi]    [maɪt]    [bi:; bi]    [ˈredi]    [tu:; tə]    [ˈænsər]    [ðə; ði] [ˈrɔɪəl]    [bel] ,    [wɪtʃ]    [ræn]    [æt; ət] [hæf] [ˈæftər] [ˈsev(ə)n] .  
**that she might be ready to answer the royal bell , which rang at half after seven** .  
那 她 可能 是 准备好 到 回答 这 皇家 钟 , 哪个 响铃 在 一半 后 七 .  
她或许已经准备好回应七点半响起的皇家钟声。

[tɪl]    [əˈbaʊt]    [eɪt]    [ʃi:; ʃi]    [əˈtendɪd]    [ɪn][ðə; ði]    [ˈkwi:nz]    [ˈdresɪŋ]    -    [ru:m] ,  
**Till about eight she attended in the Queen's dressing - room** ,  
直到 关于 八 她 参加 在 这 女王大学 敷料 - 房间 ;  
直到大约八点, 她都会去女王的更衣室。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑ:nər]    [ʌv; əv] [ˈleɪsɪŋ]    [hɜ:r; hə]    [ˈɔ:gəst]    [ˈmɪstrəsɪz]    [steɪz] ,    [ænd; ənd][ʌv; əv]    [ˈpʊtɪŋ]    [ɑ:n][ðə; ði] [hu:p] ,  
**and had the honor of lacing her august mistress's stays , and of putting on the hoop** ,  
和 有 这 荣誉 的 系带 她 八月 情妇的 停留 , 和 的 推杆 在 这 箍 ;  
她有幸为尊贵的女主人系紧身胸衣, 并穿上裙撑。

[gaʊn] ,    [ænd; ənd]    [nek]    -    [ˈhæŋkərtʃɪf] .  
**gown , and neck - handkerchief** .  
袍 , 和 脖子 - 手帕 .  
长袍和领巾。

[ðə; ði] [ˈmɔ:ɹniŋ]    [wʌz; wəz]    [ˈtʃi:fli]    [spent] [ɪn]    [ˈrʌmɪdʒɪŋ]    [ˈdrɔ:ɹz]    [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ]    [faɪn]    [kloʊðz]    [ɪn]    [ðer; ðər][ˈpra:pər] [ˈpleɪsɪz] .  
**The morning was chiefly spent in rummaging drawers and laying fine clothes in their proper places** .  
这 早晨 曾是 主要 花费 在 翻找 抽屉 和 躺下 美好的 衣服 在 他们的 恰当的 地方 .  
上午的大部分时间都花在了翻找抽屉和把漂亮的衣服放回原位上。

[ðen]    [ðə; ði]    [kwi:n]    [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]    [ˈpaʊdərd]    [ænd; ənd]    [drest]    [ˈfɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .  
**Then the Queen was to be powdered and dressed for the day** .  
然后 这 女王 曾是 到 是 粉末状 和 穿着 为了 这 天 .  
然后, 女王要扑上爽身粉, 穿戴整齐, 开始一天的活动。

[ˈtwɑɪs] [ə; eɪ] [wi:k] [hɜ:r; həɹ][ˈmædʒəsti:z] [her] [wʌz; wəz] [kɜ:rld] [ænd; ənd] [kræpt] ；  
**Twice a week her Majesty's hair was curled and craped** ；  
两次 一个 星期 她 陛下的 头发 曾是 卷曲 和 拉屎了 ；

女王陛下每周两次将头发卷曲打理；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɑ:pə'reɪ(ə)n] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈaʊər][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv]  
**and this operation appears to have added a full hour to the business of**  
和 这 手术 出现 到 有 额外 一个 满的 小时 到 这 商业 的  
[ðə; ðɪ] [twa:'let] ．  
**the toilette** ．  
这 厕所 ．

而这次操作似乎让上厕所的时间延长了一个小时。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [θri:] [brɪfɔ:r] [mɪs] ['bɜ:rni] [wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] ．  
**It was generally three before Miss Burney was at liberty** ．  
它 曾是 一般来说 三 前 错过 伯尼 曾是 在 自由 ．

通常要到下午三点，伯尼小姐才能获得自由。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tu:] [ˈaʊərz] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [dɪ'spouz(ə)l] ．  
**Then she had two hours at her own disposal** ．  
然后 她 有 二 小时 在 她 自己的 处理 ．

然后她有两个小时的自由时间。

[tu:; tə] [ði:z] [ˈaʊərz] [wi:; wi] [oʊ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈdaɪəri] ．  
**To these hours we owe great part of her Diary** ．  
到 这些 小时 我们 欠 伟大的 部分 的 她 日记 ．

她的日记很大程度上要归功于这些时刻。

[æt; ət] [faɪv] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ə'tend] [hɜ:r; həɹ] ['kɑ:li:g] ， ['mædəm] [ʃwɛlənɒɹg] ， [ə; eɪ] ['heɪtfl]  
**At five she had to attend her colleague , Madame Schwellenberg , a hateful**  
在 五 她 有 到 出席 她 同事 ， 夫人 施韦伦贝格 ， 一个 可恶  
[oʊld] ['təʊd.i:tə] ，  
**old toadeater** ．  
老的 食蟾蜍 ．

五岁时，她不得不去照顾她的同事施韦伦贝格夫人，一个令人憎恶的老食蟾蜍人。

[æz; əz] [rɪ'lɪtərət] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃeɪmbərmeɪd] ， [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ['dʒɜ:rmən] ['tʃæptər] ，  
**as illiterate as a chambermaid , as proud as a whole German Chapter** ，  
作为 文盲 作为 一个 女佣 ， 作为 自豪的 作为 一个 所有的 德语 章 ，  
[ru:d] ， ['pi:vɪ] ，  
**rude , peevish** ．  
粗鲁的 ， 易怒的 ．

像女佣一样没文化，像整个德国分会一样骄傲自大，粗鲁无礼，脾气暴躁。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] ['sɑ:lətu:d] ， [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['kɑ:mən] ['di:s(ə)nsi][ɪn]  
**unable to bear solitude , unable to conduct herself with common decency in**  
无法 到 熊 孤独 ， 无法 到 执行 她自己 和 常见的 体面 在  
[sə'saɪəti] ．  
**society** ．  
社会 ．

她无法忍受孤独，也无法在社会上保持基本的体面。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɪrt] ， ['frænsɪs] ['bɜ:rni] [hæd; həd][tu:; tə][daɪn] ， [ænd; ənd] [pæs]  
**With this delightful associate , Frances Burney had to dine , and pass**  
和 这 愉快 联系 ， 弗朗西丝 伯尼 有 到 用餐 ， 和 经过  
[ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] ．  
**the evening** ．  
这 晚上 ．

弗朗西丝·伯尼不得不和这位令人愉快的同事共进晚餐，度过这个夜晚。

[ðə; ði] [pər] [ˈdʒen(ə)rəli] [riˈmeɪnd] [təˈgeðər] [frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] [iˈlev(ə)n] ,  
**The pair generally remained together from five to eleven** ,  
这 一对 一般来说 剩余 一起 从 五 到 十一 ,  
两人通常从五点到十一都待在一起。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][hæd; həd][noʊ] [ʌðər] [ˈkʌmpəni] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [ɪkˈsept] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊər]  
**and often had no other company the whole time , except during the hour**  
和 经常 有 不 其他 公司 这 所有的 时间 , 除了 期间 这 小时  
[frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [naɪn] ,  
**from eight to nine** ,  
从 八 到 九 ,  
除了晚上八点到九点这一个小时, 他通常全程都没有其他陪伴。

[wen] [ðə; ði] [ˈɛkwərɪz] [keɪm] [tuː; tə] [ti:] .  
**when the equerries came to tea** .  
什么时候 这 侍从 来了 到 茶 .  
当侍从们来喝茶的时候。

[ɪf] [pʊr] [ˈfrænsɪs] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [əˈpɑ:rtmənt] ,  
**If poor Frances attempted to escape to her own apartment** ,  
如果 贫穷的 弗朗西丝 尝试过 到 逃脱 到 她 自己的 公寓 ,  
如果可怜的弗朗西丝试图逃回自己的公寓,

[ænd; ənd][tuː; tə] [fərˈget] [hɜ:r; hər] [ˈretʃɪdnəs] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [bʊk] , [ðə; ði][ˈɛksɪkrəb(ə)] [oʊld] [ˈwʊmən]  
**and to forget her wretchedness over a book , the execrable old woman**  
和 到 忘记 她 悲惨 超过 一个 书 , 这 可憎的 老的 女士  
[ˈreɪld] [ænd; ənd] [ˈstɔrmd] ,  
**railed and stormed** ,  
有轨电车 和 暴风雨 ,  
为了忘却自己因一本书而遭受的痛苦, 这个可恶的老妇人又叫又怒,

[ænd; ənd] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪˈgлектɪd] .  
**and complained that she was neglected** .  
和 抱怨 那 她 曾是 被忽视的 .  
她抱怨自己被忽视了。

[jet] , [wen] [ˈfrænsɪs] [steɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [əˈseɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnsələnt] [riˈprəʊtʃɪz] .  
**Yet , when Frances stayed , she was constantly assailed with insolent reproaches** .  
然而 , 什么时候 弗朗西丝 入住 , 她 曾是 不断地 遭受攻击 和 傲慢的 责备 .  
然而, 当弗朗西丝留下来时, 她却不断受到无礼的责备。

[ˈlɪtərəri] [feɪm] [wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [kroʊn] , [ə; eɪ] [ˈblemɪʃ] ,  
**Literary fame was , in the eyes of the German crone , a blemish** ,  
文学 名声 曾是 , 在 这 眼睛 的 这 德语 老姬 , 一个 缺陷 ,  
在德国老姬眼中, 文学上的名声是一种污点。

[ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmiːnli] [bɔ:rn] ,  
**a proof that the person who enjoyed it was meanly born** ,  
一个 证明 那 这 人 WHO 享受 它 曾是 卑鄙地 出生 ,  
这证明喜欢它的人出身卑微。

[ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] [ɡʊd] [səˈsaɪəti] .  
**and out of the pale of good society** .  
和 出去 的 这 苍白 的 好的 社会 .  
并被排除在上流社会之外。

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈskænti] [stɑ:k] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃ]  
**All her scanty stock of broken English**  
全部 她 稀少 库存 的 破碎的 英语  
她那点儿蹩脚的英语

[wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [kənˈtempt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv]  
**was employed to express the contempt with which she regarded the author of**  
曾是 受雇 到 表达 这 鄙视 和 哪个 她 认为 这 作者 的  
[ˌeviːliːnə] [ænd; ənd] [səˈsiːliə] .  
**Evelina and Cecilia .**  
伊芙琳娜 和 塞西莉亚 .

用来表达她对《伊芙琳娜和塞西莉亚》作者的蔑视。

[ˈfrænsɪs] [dɪˈtestɪd] [kɑːrdz] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ;  
**Frances detested cards , and indeed knew nothing about them ;**  
弗朗西丝 令人厌恶的 牌 , 和 的确 知道 没有什么 关于 他们 ;

弗朗西丝讨厌纸牌, 而且对纸牌一无所知;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [ˈmɪzrəb(ə)] [wei] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [æn; ən] [ˈiːvniŋ] [wɪð; wɪθ]  
**but she soon found that the least miserable way of passing an evening with**  
但 她 很快 成立 那 这 至少 悲惨的 方式 的 通过 一个 晚上 和  
[ˈmædəm] [ʃwelənɜːg] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːrd] - [ˈteɪbl] ,  
**Madame Schwollenberg was at the card - table ,**  
夫人 施韦伦贝格 曾是 在 这 卡片 - 桌子 ,

但她很快发现, 和施韦伦贝格夫人一起度过夜晚最不痛苦的方式就是在牌桌上打牌。

[ænd; ənd] [kənˈsentɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈsædnəs] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈaʊərz] ,  
**and consented , with patient sadness , to give hours ,**  
和 同意 , 和 病人 悲伤 , 到 给 小时 ,

他带着耐心和悲伤, 同意奉献几个小时。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] [ˈfɔːrθ] [ðə; ði] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] ,  
**which might have called forth the laughter and the tears of many generations ,**  
哪个 可能 有 称为 前进 这 笑声 和 这 眼泪 的 许多 几代人 ,  
这或许会唤起几代人的欢笑和泪水,

[tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [klʌbz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] [spædz] .  
**to the king of clubs and the knave of spades .**  
到 这 国王 的 俱乐部 和 这 恶棍 的 黑桃 .

致梅花国王和黑桃杰克。

[brɪˈtwiːn] [ɪˈlev(ə)n] [ænd; ənd] [twelv] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [əˈɡen] .  
**Between eleven and twelve the bell rang again .**  
之间 十一 和 十二 这 钟 响铃 再次 .

十一点到十二点之间, 铃声再次响起。

[mɪs] [ˈbɜːrni] [hæd; həd] [tuː; tə] [pæs] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ɔːr] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn] [ʌnˈdresɪŋ] [ðə; ði]  
**Miss Burney had to pass twenty minutes or half an hour in undressing the**  
错过 伯尼 有 到 经过 二十 分钟 或者 一半 一个 小时 在 脱衣服 这  
[kwiːn] ,  
**Queen ,**  
女王 ,

伯尼小姐不得不花二十分钟到半个小时来为女王脱衣服。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [rɪˈtaɪər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [driːm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈtʃætɪŋ]  
**and was then at liberty to retire and to dream that she was chatting**  
和 曾是 然后 在 自由 到 退休 和 到 梦 那 她 曾是 聊天  
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkwaiət] [hɑːrθ] [ɪn] [ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrtənz] [striːt] ,  
**with her brother by the quiet hearth in St . Martin's Street ,**  
和 她 兄弟 经过 这 安静的 炉 在 英石 . 马丁的 街道 ,

然后她便可以自由地休息, 梦见自己在圣马丁街宁静的壁炉旁与哥哥聊天。

[ðæt] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ədˈmaɪərɪŋ] [əˈseɪmblɪdʒ] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] . [kruːz] ,  
**that she was the centre of an admiring assemblage at Mrs . Crewe's** ,  
那 她 曾是 这 中心 的 一个 钦佩 装配 在 太太 . 克鲁的 ,  
在克鲁太太家，她成了众人仰慕的对象。

[ðæt] [bɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ,  
**that Burke was calling her the first woman of the age** ,  
那 伯克 曾是 呼叫 她 这 第一的 女士 的 这 年龄 ,  
伯克称她为这个时代的第一位女性，

[ɔːr] [ðæt] [ˈdɪli] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɡɪni] .  
**or that Dilly was giving her a cheque for two thousand guineas** .  
或者 那 迪利 曾是 给予 她 一个 查看 为了 二 千 几内亚 .  
或者说，迪利给了她一张两千几尼的支票。

[men] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [səˈpəʊz] , [ɑːr; ər] [les] [ˈpeɪ(ə)nt] [ðæn; ðən] [ˈwɪmɪn] ;  
**Men , we must suppose , are less patient than women** ;  
男人 , 我们 必须 认为 , 是 较少的 病人 比 女性 ;  
我们必须假设，男性比女性缺乏耐心；

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈʌtərli] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [haʊ] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [kɒd; kəd]  
**for we are utterly at a loss to conceive how any human being could**  
为了 我们 是 完全地 在 一个 损失 到 构想 如何 任何 人类 存在 可以  
[ɪnˈdʊər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] ,  
**endure such a life** ,  
忍受 这样的 一个 生活 ,  
因为我们完全无法想象任何人能够忍受这样的生活。

[waɪl] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈveɪkənt] [ˈɡærət] [ɪn] [ɡrʌb] [striːt] , [ə; eɪ] [ˈkrɔːsɪŋ] [ɪn] [waːnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]  
**while there remained a vacant garret in Grub Street , a crossing in want of a**  
尽管 那里 剩余 一个 空缺 阁楼 在 幼虫 街道 , 一个 过境 在 想 的 一个  
[ˈswiːpər] ,  
**sweeper** ,  
清扫器 ,  
格拉布街上还有一间空置的阁楼，十字路口也需要一名清洁工，

[ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] [ˈwɜːrkhaʊs] , [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] [ˈvɔːlt] .  
**a parish workhouse , or a parish vault** .  
一个 教区 济贫 , 或者 一个 教区 金库 .  
教区济贫院，或教区墓穴。

[ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [ˈfrænsɪs] [ˈbɜːrni] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ˈlɪbərti]  
**And it was for such a life that Frances Burney had given up liberty**  
和 它 曾是 为了 这样的 一个 生活 那 弗朗西丝 伯尼 有 给定 向上 自由  
[ænd; ænd] [piːs] ,  
**and peace** ,  
和 和平 ,  
正是为了这样的生活，弗朗西丝·伯尼放弃了自由与和平。

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈfaɪərsaid] , [əˈtætʃt] [ˈfrendz] , [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ænd] [ˈsplendɪd] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [əˈkweɪntəns]  
**a happy fireside , attached friends , a wide and splendid circle of acquaintance**  
一个 快乐的 炉边 , 随附的 朋友们 , 一个 宽的 和 灿烂 圆圈 的 熟人  
,  
:  
,  
温馨的炉火旁，亲密的朋友，广泛而美好的社交圈，

[ɪntəˈlektʃuəl] [pəˈsjuːts] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ˈkwɔːlɪfaɪd] [tuː; tə] [ɪkˈsel] ,  
**intellectual pursuits in which she was qualified to excel** ,  
知识分子 追求 在 哪个 她 曾是 合格的 到 Excel ,  
她擅长的智力活动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɜ] [hʊp] [ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə][hɜ:r; hə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæfluəns] .  
and the sure hope of what to her would have been affluence .  
和 这 当然 希望 的 什么 到 她 会 有 到过 富裕 .  
以及她心中那份对富裕的笃定希望。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .  
There is nothing new under the sun .  
那里 是 没有什么 新的 在下面 这 太阳 .  
太阳底下无新鲜事。

[ðə; ði][ləst] [greɪt] [ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈætɪk] [ˈeləkwəns] [ænd; ənd] [ˈætɪk] [wɪt][hæz; həz] [left] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈfɔːrsəbl]  
The last great master of Attic eloquence and Attic wit has left us a forcible  
这 最后的 伟大的 掌握 的 阁楼 口才 和 阁楼 有 有 左边 我们 一个 强制的  
[ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] ,  
and touching description of the misery of a man of letters ,  
和 接触 描述 的 这 苦难 的 一个 男人 的 信件 ;  
这位阿提卡雄辩和阿提卡机智的最后一位伟大作家，给我们留下了对一位文人苦难的有力而感人的描述。

[huː] , [ˈlɔrd] [baɪ][hʊps] [ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðʊz] [ʌv; əv] [ˈfrænsɪs] ,  
who , lured by hopes similar to those of Frances ,  
WHO , 诱饵 经过 希望 相似的 到 那些 的 弗朗西丝 ;  
那些被与弗朗西丝相似的希望所吸引的人，

[hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɡneɪts] [ʌv; əv] [ˈroʊm] .  
had entered the service of one of the magnates of Rome .  
有 进入 这 服务 的 一 的 这 巨头们 的 罗马 .  
他曾为罗马的一位贵族效力。

" [ʌnˈhæpi] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] , " [kraɪz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃaɪldɪʃ] [æmˈbɪ(ə)n] ;  
" Unhappy that I am , " cries the victim of his own childish ambition ;  
" 不开心 那 我 是 , " 哭泣 这 受害者 的 他的 自己的 幼稚 志向 ;  
“我真不幸,”这个因自己幼稚的野心而受害的人哭诉道；

" [wʊd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkaːntent][em ˈiː][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [maɪn][oʊld] [pəˈsjuːts] [ænd; ənd] [maɪn]  
" would nothing content me but that I must leave mine old pursuits and mine  
" 会 没有什么 内容 我 但 那 我 必须 离开 矿 老的 追求 和 矿  
[oʊld] [kəmˈpænjənz] ,  
old companions ,  
老的 同伴 ,  
“没有什么能让我感到满足，除非我必须离开我过去的爱好和老朋友。”

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ker] ,  
and the life which was without care ,  
和 这 生活 哪个 曾是 没有 关心 ,  
以及那种无忧无虑的生活，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sliːp] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [ˈlɪmɪt] [seɪv] [maɪn] [oʊn] [ˈplezər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːks]  
and the sleep which had no limit save mine own pleasure , and the walks  
和 这 睡觉 哪个 有 不 限制 节省 矿 自己的 乐趣 , 和 这 散步  
[wɪtʃ]  
which  
哪个  
还有那无尽的睡眠，除了我自己的快乐之外别无他求；还有那漫步，

[aɪ][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [wer] [aɪ] [ˈlɪstɪd] ,  
I was free to take where I listed ,  
我 曾是 自由的 到 拿 在哪里 我 列出 ;  
我可以自由选择我列出的地点，



[ænd; ənd] [flɪŋ] [maɪ'self][ɪntu:][ðə; ði] ['loʊɪst] [pɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [laɪk] [ðɪs] ?  
**and fling myself into the lowest pit of a dungeon like this ?**  
和 一扔 我 进入 这 最低 坑 的 一个 地牢 喜欢 这 ?  
就这样把自己扔进地牢最底层?

[ænd; ənd] , [oʊ][gɑ:d] !  
**And , O God !**  
和 , 哦 上帝 !  
哦，上帝啊！

[fɔ:r; fər] [wʌt] ?  
**for what ?**  
为了 什么 ?  
为了什么？

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] ['fri:dəm] ['kʌmfəts] ['i:v(ə)n]  
**Was there no way by which I might have enjoyed in freedom comforts even**  
曾是 那里 不 方式 经过 哪个 我 可能 有 享受 在 自由 舒适 甚至  
[ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [ɜ:rn] [baɪ] ['sɜ:rvɪtu:d] ?  
**greater than those which I now earn by servitude ?**  
更大的 比 那些 哪个 我 现在 赚 经过 奴役 ?  
难道就没有办法让我在自由中享受到比我现在靠奴役换来的更好的舒适生活吗？

[laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [soʊ] [teɪm] [ðæt] [men] [meɪ] [li:d] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [baɪ][ə; eɪ]  
**Like a lion which has been made so tame that men may lead him about by a**  
喜欢 一个 狮子 哪个 有 到过 制成 所以 驯服 那 男人 可能 带领 他 关于 经过 一个  
[θred] ,  
**thread ,**  
线 ,  
就像一头被驯服到如此温顺的狮子，人们可以用一根线牵着它走一样，

[aɪ][eɪ 'em] ['drægd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [wɪð; wɪθ]['broʊkən][ænd; ənd] ['hʌmbld] ['spɪrɪt] ,  
**I am dragged up and down , with broken and humbled spirit ,**  
我 是 拖拽 向上 和 向下 , 和 破碎的 和 谦卑 精神 ,  
我情绪起伏不定，精神崩溃，感到无比沮丧。

[æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] , [ɪn] [maɪn] [oʊn] [doʊ'meɪn] ,  
**at the heels of those to whom , in mine own domain ,**  
在 这 高跟鞋 的 那些 到 谁 , 在 矿 自己的 领域 ,  
在我自己领域内，紧随那些人之后，

[aɪ][ʃʊd; jəd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd] ['wʌndər] .  
**I should have been an object of awe and wonder .**  
我 应该 有 到过 一个 目的 的 敬畏 和 想知道 .  
我本应是令人敬畏和惊叹的对象。

[ænd; ənd] , [wɜ:rst] [ʌv; əv][ɔ:l] , [aɪ] [fi:l] [ðæt] [hɪr] [aɪ][geɪn][noʊ]['kredit] ,  
**And , worst of all , I feel that here I gain no credit ,**  
和 , 最差 的 全部 , 我 感觉 那 这里 我 获得 不 信用 ,  
最糟糕的是，我觉得我在这里得不到任何认可。

[ðæt] [hɪr] [aɪ] [ɡɪv] [noʊ] ['plezər] .  
**that here I give no pleasure .**  
那 这里 我 给 不 乐趣 .  
在这里，我无法带来任何快乐。

[ðə; ði]['tælənts][ænd; ənd] [ə'kʌmplɪ'məntz] [wɪtʃ] [tʃɑ:rmɪd] [ə; eɪ][fɑ:r] ['dɪfrənt] ['sɜ:rk(ə)l][ɑ:r; ər] [hɪr]  
**The talents and accomplishments which charmed a far different circle are here**  
这 天赋 和 成就 哪个 迷住了 一个 远的 不同的 圆圈 是 这里  
[aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .  
**out of place .**  
出去 的 地方 .  
那些曾经令截然不同的圈子为之倾倒的才华和成就，在这里却显得格格不入。

[aɪ][eɪ 'em] [ru:d] [ɪn][ðə; ði][a:ts][ʌv; əv] ['pæləs] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ɪl] [ber] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]  
**I am rude in the arts of palaces , and can ill bear comparison with**  
我是粗鲁的在这艺术的宫殿 , 和能患病的熊比较和  
[ðoʊz] [hu:z] ['kɔ:lɪŋ] ,  
**those whose calling ,**  
那些谁呼叫 ,

我不懂宫廷礼仪，更无法与那些以宫廷为业的人相提并论。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ju:θ] [ʌp] , [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] ['flætər] [ænd; ənd][tu:; tə] [su:] .  
**from their youth up , has been to flatter and to sue .**  
从他们的青年向上 , 有到过到奉承和到起诉 .

他们从小就以奉承和起诉为生。

[hæv; həv][aɪ] , [ðen] , [tu:] [laɪvz; livz] , [ðæt] , [æftər][aɪ][hæv; həv] ['weɪstɪd] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv]  
**Have I , then , two lives , that , after I have wasted one in the service of**  
有我 , 然后 , 二生活 , 那 , 后我有浪费一在这服务的  
['ʌðər] ,  
**others ,**  
其他的 ,

那么，我岂不是有两条命，在我把一条命浪费在为他人服务之后，

[ðer; ðər] [meɪ] [jet] [rɪ'meɪn] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] ['sekənd] , [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv]['ʌntə'ʌntu][maɪ'self] ?  
**there may yet remain to me a second , which I may live unto myself ?**  
那里可能然而保持到我我一个第二 , 哪个我可能居住到我我 ?

或许我还能剩下第二次生命，我可以独自度过？

" [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'di:d] , [ɪ'vents] [ə'kɜ:rd] [wɪtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mə'nɑ:təni]  
" **Now and then , indeed , events occurred which disturbed the wretched monotony**  
" 现在和然后 , 的确 , 活动发生哪个不安这可怜单调  
[ʌv; əv] ['frænsɪs] [bɜ:ni:z] [laɪf] .  
**of Frances Burney's life .**  
的弗朗西丝伯尼生活 .

“的确，偶尔会发生一些事情，打破弗朗西丝·伯尼单调乏味的生活。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [mu:vɪd] [frʌm; frəm] [kju:] [tu:; tə] ['wɪnzər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['wɪnzər] [bæk] [tu:; tə] [kju:] .  
**The Court moved from Kew to Windsor , and from Windsor back to Kew .**  
这法庭已搬从邱园到温莎 , 和从温莎后退到邱园 .

法院从邱园迁至温莎，然后又从温莎迁回邱园。

[wʌn] [dʌl] ['kɜ:rn(ə)] [went] [aʊt][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'ʌðər] [dʌl] ['kɜ:rn(ə)] [keɪm] ['ɪntu:] ['weɪtɪŋ] .  
**One dull colonel went out of waiting , and another dull colonel came into waiting .**  
一乏味的上校去出去的等待 , 和其他乏味的上校来了进入等待 .

一个平庸的上校离开了候补席，另一个平庸的上校进入了候补席。

[æn; ən][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt]['sɜ:rʋənt] [meɪd] [ə; eɪ] ['blʌndər] [ə'baʊt] [ti:] ,  
**An impertinent servant made a blunder about tea ,**  
一个无礼仆人制成一个错误关于茶 ,

一个无礼的仆人在泡茶这件事上犯了错误。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] .  
**and caused a misunderstanding between the gentlemen and the ladies .**  
和导致一个误解之间这先生们和这女士们 .

这造成了男士和女士之间的误会。

[ə; eɪ][hæf] - ['wɪtɪd] [frentʃ] ['prɑ:tɪstənt] ['mɪnɪstər] [tɔ:kt] ['ɑ:dli] [ə'baʊt] ['kɑ:ndʒəg(ə)] [frɪ'deləti] .  
**A half - witted French Protestant minister talked oddly about conjugal fidelity .**  
一个一半 - 机智的法语新教部长谈话奇怪关于夫妻忠诚 .

一位头脑简单的法国新教牧师用奇怪的语言谈论了婚姻忠贞。

[æn; ən] [ʌn'ʌki] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['pæsiɔz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['herəld]  
**An unlucky member of the household mentioned a passage in the Morning Herald**  
一个 倒霉 成员 的 这 家庭 提及 一个 通道 在 这 早晨 先驱报  
[rɪ'flektɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kwi:n] ;  
**reflecting on the Queen ;**  
反思 在 这 女王 ;

家中一位倒霉的成员提到了《晨报》上的一篇关于女王的文章；

[ænd; ənd][fɔ:rθ'wiθ; ,fɔ:rθ'wið] ['mædəm] [[wɛlənbɜ:g] [bɪ'gæən][tu:; tə][stɔ:rm][ɪn][bæd] ['ɪŋɡlɪʃ] ,  
**and forthwith Madame Schwellenberg began to storm in bad English ,**  
和 立即 夫人 施韦伦贝格 开始 到 风暴 在 坏的 英语 ,  
[ɪn] [bæd] ['ɪŋɡlɪʃ] ,  
于是，施韦伦贝格夫人立刻用蹩脚的英语开始咆哮起来。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; hə] " [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][pər'spaɪər] !  
**and told him that he made her " what you call perspire !**  
和 讲述 他 那 他 制成 她 " 什么 你 称呼 出汗 !  
[kɔ:l][pər'spaɪər] !  
她告诉他，他让她“汗流浹背”！

" [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'kɜ:rəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['vɪzɪt][tu:; tə]['ɑ:ksfərd] .  
**" A more important occurrence was the King's visit to Oxford .**  
" 一个 更多的 重要的 发生 曾是 这 国王学院 访问 到 牛津 .  
[wəz; wəz] [tə] ['ɑ:ksfərd] .  
“更重要的事是国王访问牛津。”

[mɪs] ['bɜ:rnɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [treɪn][tu:; tə] [nu:nɪəm] , [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [nɪ'glektɪd] [ðer; ðər][ɪn]  
**Miss Burney went in the royal train to Nuneham , was utterly neglected there in**  
错过 伯尼 去 在 这 皇家 火车 到 努纳姆 , 曾是 完全地 被忽视的 那里 在  
[ðə; ði] [kraʊd] ,  
**the crowd ,**  
这 人群 ,

伯尼小姐乘坐皇家专列前往纽纳姆，却在人群中完全被忽视了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt][tu:; tə] [[oʊ] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hə]  
**and could with difficulty find a servant to show the way to her**  
和 可以 和 困难 寻找 一个 仆人 到 展示 这 方式 到 她  
[tə] [hɜ:r; hə]  
[ˈbedru:m; ˈbedrʊm] ,  
**bedroom ,**  
卧室 ,

她费了好大劲才找到一个仆人给她指路去卧室。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['herdresər] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜ:r; hə] [kə:lz] .  
**or a hairdresser to arrange her curls .**  
或者 一个 理发师 到 安排 她 卷发 .  
[ə'reɪndʒ] [hɜ:r; hə] [kə:lz] .  
或者找个理发师帮她整理一下卷发。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['ɑ:ksfərd][ɪn][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv]  
**She had the honor of entering Oxford in the last of a long string of**  
她 有 这 荣誉 的 进入 牛津 在 这 最后的 的 一个 长的 细绳 的  
[læst][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv]  
她荣幸地成为牛津大学最后一届毕业生，这是她漫长求学生涯中的最后一次。

[ [pi: 'dʒi: ] - ]  
[ **Pg 365** ]  
[ 页 - ]  
[第365页]

['kæərɪdʒɪz] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [prə'seɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [kwi:n] [ɔ:l] [deɪ]  
**carriages which formed the royal procession , of walking after the Queen all day**  
马车 哪个 形成 这 皇家 游行 , 的 步行 后 这 女王 全部 天  
[θru:] [rɪ'fektəri:z] [ænd; ənd] [ˈtʃæpəlz] ,  
**through refectories and chapels ,**  
通过 食堂 和 小教堂 ,  
[ˈtʃæpəlz] ,  
组成皇家仪仗队的马车，以及整天跟随女王穿过餐厅和教堂的步行队伍，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['stændɪŋ] , [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] [ænd; ənd] ['hʌŋɡər] ,  
**and of standing , half dead with fatigue and hunger ,**  
和 的 常设 , 一半 死的 和 疲劳 和 饥饿 ,  
他站着, 疲惫不堪, 饥肠辘辘, 奄奄一息。

[waɪl] [hɜ:r; həɹ] ['ɔ:gəst] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][æn; ən] ['eksələnt] [kəʊld] [kə'leɪŋ] .  
**while her august mistress was seated at an excellent cold collation .**  
尽管 她 八月 情妇 曾是 坐着 在 一个 出色的 寒冷的 整理 .  
而她尊贵的女主人则坐在一桌精致的冷餐旁。

[æt; ət] ['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] , ['frænsɪs] [wʌz; wəz] [left] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ə; eɪ]['pɑ:rlər] ,  
**At Magdalene College , Frances was left for a moment in a parlor ,**  
在 抹大拉的玛格达琳 大学 , 弗朗西丝 曾是 左边 为了 一个 片刻 在 一个 客厅 ,  
在玛格达琳学院, 弗朗西丝被独自留在客厅里一会儿。

[wer] [ʃi:; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] .  
**where she sank down on a chair .**  
在哪里 她 沉没 向下 在 一个 椅子 .  
她瘫坐在椅子上。

[ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [ɪ'kwəri,'ekwəri] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd] [ʃer] [wɪð; wɪθ]  
**A good - natured equerry saw that she was exhausted , and shared with**  
一个 好的 - 自然 马夫 锯 那 她 曾是 筋疲力尽的 , 和 共享 和  
[hɜ:r; həɹ][sʌm; səm]['eɪprɪkɒts][ænd; ənd] [bred] ,  
**her some apricots and bread ,**  
她 一些 杏子 和 面包 ,  
一位心地善良的侍从见她疲惫不堪, 便分给她一些杏子和面包。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['waɪzli] [pʊt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kəts] .  
**which he had wisely put into his pockets .**  
哪个 他 有 明智地 放 进入 他的 口袋 .  
他明智地把这些东西放进了口袋里。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ; [ðə; ði] [kwi:n] ['entəd] ; [ðə; ði] ['wɪrɪd] [ə'tendənts]  
**At that moment the door opened ; the Queen entered ; the wearied attendants**  
在 那 片刻 这 门 打开 ; 这 女王 进入 ; 这 疲惫 服务员  
[spræŋ] [ʌp] ;  
**sprang up ;**  
弹簧 向上 ;  
这时, 门开了; 女王走了进来; 疲惫的侍从们立刻站了起来;

[ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [fru:t] [wɜ:r; wər] ['heɪstɪli] [kən'si:ld] .  
**the bread and fruit were hastily concealed .**  
这 面包 和 水果 是 草草 暗 .  
面包和水果被匆匆藏了起来。

" [aɪ] [faʊnd] , " [sez] [pʊr] [mɪs] ['bɜ:rni] , " [ðæt] [l'aʊər; ɑ:r] ['æpɪtaɪts] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]  
**" I found , " says poor Miss Burney , " that our appetites were to be**  
" 我 成立 , " 说道 贫穷的 错过 伯尼 , " 那 我们的 食欲 是 到 是  
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ə'naɪələɪtɪd] ,  
**supposed annihilated ,**  
据称 彻底消灭 ,  
可怜的伯尼小姐说: “我发现, 我们的欲望本应被彻底消灭。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] [l'aʊər; ɑ:r] [streŋθ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'vɪnsəb(ə)] .  
**at the same moment that our strength was to be invincible .**  
在 这 相同的 片刻 那 我们的 力量 曾是 到 是 无敌 .  
与此同时, 我们的力量本应是所向披靡。

" [ˈjet] [ˈɑːksfərd] , [siːn] [ˈiːv(ə)n] [ˈlʌndər] [sʌtʃ] [ˈdisədˈvæntɪdʒs] , " [riˈvaɪvd] [ɪn][hɜːr; həɹ] , " [tuː; tə][juːz]  
" **Yet Oxford , seen even under such disadvantages , " revived in her , " to use**  
" 然而 牛津 , 已见 甚至 在下面 这样的 缺点 , " 复活 在 她 , " 到 使用  
[hɜːr; həɹ] [oʊn] [wɜːrdz] ,  
**her own words ,**  
她 自己的 字 ,

“然而，即便在这样的不利条件下，牛津大学在她身上也焕发出了新的活力，”用她自己的话说，“

" [ə; eɪ] [ˈkaːnʃəsnəs] [tuː; tə] [ˈplezər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɜːŋ] [leɪn] [ˈnɪrli] [ˈdɔːrmənt] .  
" **a consciousness to pleasure which had long lain nearly dormant .**  
" 一个 意识 到 乐趣 哪个 有 长的 莱恩 几乎 休眠 .

“一种长期以来几乎处于休眠状态的对快乐的意识。”

" [ʃiː; ʃi][fərˈɡɑːt] , [ˈdɔːrɪŋ] [wʌn][ˈmoʊmənt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [meɪd] ,  
" **She forgot , during one moment , that she was a waiting maid ,**  
" 她 忘了 , 期间 一 片刻 , 那 她 曾是 一个 等待 女佣 ,

“她有一瞬间忘记了自己是个侍女。”

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [truː] [ˈdʒiːniəs] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [fiːl] [əˈmɪdst]  
**and felt as a woman of true genius might be expected to feel amidst**  
和 毛毡 作为 一个 女士 的 真的 天才 可能 是 预期的 到 感觉 在.....之中  
[ˈvenərəb(ə)l] [riˈmeɪnz] [ʌv; əv][ænˈtɪkwəti] ,  
**venerable remains of antiquity ,**  
可敬 遗迹 的 古代 ,

置身于古老的遗迹之中，她感受到了一位真正天才女性应有的感受。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] , [væst] [riˈpɑːzəˌtɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [məˈmɔːriːəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**beautiful works of art , vast repositories of knowledge , and memorials of the**  
美丽的 作品 的 艺术 , 广阔的 仓库 的 知识 , 和 纪念碑 的 这  
[rɪˈlʌstriəs] [ded] .  
**illustrious dead .**  
杰出 死的 .

美丽的艺术作品、浩瀚的知识宝库和纪念杰出逝者的纪念碑。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [stiːl] [bɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [ɪnˈdʒʊst] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [teɪk]  
**Had she still been what she was before her father induced her to take**  
有 她 仍然 到过 什么 她 曾是 前 她 父亲 诱导 她 到 拿  
[ðə; ði][moʊst][ˈfeɪt(ə)l] [step] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [laɪf] ,  
**the most fatal step of her life ,**  
这 最多 致命的 步 的 她 生活 ,

如果她还是她父亲诱使她迈出人生中最致命一步之前的那个她，

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈiːzəli] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ˈplezər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈvɪzɪt]  
**we can easily imagine what pleasure she would have derived from a visit**  
我们 能 容易地 想象 什么 乐趣 她 会 有 衍生的 从 一个 访问  
[tuː; tə][ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsɪtɪz] .  
**to the noblest of English cities .**  
到 这 最高贵 的 英语 城市 .

我们可以很容易地想象，如果她能参观英国最宏伟的城市，会是多么快乐。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ɪnˈdiːd] , [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [hæk] [ˈfeɪz] ,  
**She might , indeed , have been forced to travel in a hack chaise ,**  
她 可能 , 的确 , 有 到过 强制 到 旅行 在 一个 黑客 躺椅 ,

她或许真的被迫乘坐马车出行。

[ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][wɔːrɪn][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [ʃɑːmˈbeɪri] [ɡɔːz] [æz; əz] [ðæt] [ɪn]  
**and might not have worn so fine a gown of Chambery gauze as that in**  
和 可能 不是 有 磨损 所以 美好的 一个 袍 的 尚贝里 纱布 作为 那 在  
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈtɒtəd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpɑːrti] ;  
**which she tottered after the royal party ;**  
哪个 她 摇摇晃晃 后 这 皇家 派对 ;

她可能从未穿过像她蹒跚跟随皇室队伍时所穿的那件尚贝里薄纱长袍那样精美的礼服；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪ'laɪt] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [ðen] [peɪst] [ðə; ði] ['klɔɪstəz] [ʌv; əv] ['mægdəli:n] ,  
**but with what delight would she have then paced the cloisters of Magdalene** ,  
但 和 什么 喜 会 她 有 然后 踱步 这 修道院 的 抹大拉的玛格达琳 ,  
但她当时在抹大拉修道院的回廊里踱步时, 该是何等的喜悦啊!

[kəm'perd] [ðə; ði] [æn'ti:k] [glu:m] [ʌv; əv] ['mɜːrtɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] ,  
**compared the antique gloom of Merton with the splendor of Christ Church** ,  
比较的 这 古董 愁云 的 默顿 和 这 辉煌 的 基督 教会 ,  
将默顿教堂的古老阴郁与基督教堂的辉煌进行了比较。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rædklɪf] ['laɪbrəri] [ɑːn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]  
**and looked down from the dome of the Radcliffe Library on the magnificent**  
和 看起来 向下 从 这 穹顶 的 这 拉德克利夫 图书馆 在 这 壮丽  
[siː] [ʌv; əv] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd] ['bætlmənts] [brɪ'loʊ] !  
**sea of turrets and battlements below** !  
海 的 炮塔 和 城垛 以下 !  
从拉德克利夫图书馆的穹顶向下望去, 可以看到下方壮丽的塔楼和城垛!

[haʊ] ['glædli] [wʊd] ['lɜːrɪnd] [men][hæv; həv][leɪd][ə'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['pɪndərz] [oʊdz]  
**How gladly would learned men have laid aside for a few hours Pindar's Odes**  
如何 乐意 会 学习 男人 有 铺设 旁边 为了 一个 很少 小时 品达的 颂歌  
[ænd; ənd] ['ɛrəstɑːtəlz] ['eθɪks] ,  
**and Aristotle's Ethics** ,  
和 亚里士多德的 伦理 ,  
博学之士们多么希望能够抽出几个小时, 放下品达的《颂歌》和亚里士多德的《伦理学》啊!

[tuː; tə]['eskɔːrt][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][sə'sɪːliə][frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] !  
**to escort the author of Cecilia from college to college** !  
到 护送 这 作者 的 塞西莉亚 从 大学 到 大学 !  
护送塞西莉亚的作者从一所大学到另一所大学!

[wʌt] [niːt] ['lɪt(ə)] ['bæŋkwɪt] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [faʊnd] [set] [aʊt]  
**What neat little banquets would she have found set out**  
什么 整洁的 小的 宴会 会 她 有 成立 放 出去  
她会发现有哪些精心布置的小宴会呢?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]  
[ **Pg 366** ]  
[ 页 - ]  
[第366页]

[ɪn][ðer; ðər][mə'næstɪk] ['sɛlz] !  
**in their monastic cells** !  
在 他们的 修道院 细胞 !  
在他们的僧侣小室里!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['iːgərnəs] [wʊd] ['pɪktʃərz] , ['mɛdəlz] ,  
**With what eagerness would pictures , medals ,**  
和 什么 渴望 会 图片 , 奖牌 ,  
照片、奖牌, 会是多么令人期待啊!

[ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['mɪsəlz] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [mɪ'stɪriəs]  
**and illuminated missals have been brought forth from the most mysterious**  
和 照明 弥撒经书 有 到过 带来 前进 从 这 最多 神秘  
['kæbɪnəts][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'mjuːzmənt] !  
**cabinets for her amusement** !  
橱柜 为了 她 娱乐 !  
为了取悦她, 人们从最神秘的柜子里取出了精美的祈祷书!

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] ['dʒɑːnsən] ,  
**How much she would have had to hear and to tell about Johnson** ,  
如何 很多 她 会 有 有 到 听到 和 到 告诉 关于 约翰逊 ,  
她得听到多少关于约翰逊的事, 又得讲述多少关于约翰逊的事啊!

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈoʊvər] [ˈpembɹʊk] , [ænd; ənd] [əˈbɔt] [ˈrenldz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈæntɪ,tʃæpl] [ʌv; əv] [nuː]  
**as she walked over** **Pembroke** , **and about Reynolds** , **in the antechapel of New**  
作为 她 步行 超过 彭布罗克 , 和 关于 雷诺兹 , 在 这 前厅 的 新的  
[ˈkaːldʒ] !  
**College** !  
大学 !

当她走过彭布罗克, 来到雷诺兹, 来到新学院的前厅时!

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɪnˈdɒldʒənsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæd; həd][soʊld][hɜːrˈself][ˈɪntuː] [ˈbɑːndɪdʒ] .  
**But these indulgences were not for one who had sold herself into bondage** .  
但 这些 放纵 是 不是 为了 一 WHO 有 卖 她自己 进入 束缚 .  
但这些恩惠并不适合一个出卖自己沦为奴隶的人。

[əˈbɔt] [ˌerˈtiːn] [mʌnθs] [ˈæftər][ðə; ði][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈɑːksfərd] ,  
**About eighteen months after the visit to Oxford** ,  
关于 十八 几个月 后 这 访问 到 牛津 ,  
大约在访问牛津一年半之后,

[əˈnʌðər] [ˈrɪvent] [dɪˈvɜːrsɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪrɪsəm] [laɪf] [wɪt] [ˈfrænsɪs] [led][æt; ət] [kɔːrt] .  
**another event diversified the wearisome life which Frances led at court** .  
其他 事件 多元化 这 令人厌倦的 生活 哪个 弗朗西丝 引领 在 法庭 .  
另一件事让弗朗西丝在宫廷中原本枯燥乏味的生活变得丰富多彩。

[ˈwɒrən] [ˈheɪstɪŋz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [pɪrɪz] .  
**Warren Hastings was brought to the bar of the House of Peers** .  
沃伦 黑斯廷斯 曾是 带来 到 这 酒吧 的 这 房子 的 同龄人 .  
沃伦·黑斯廷斯被带到上议院接受审判。

[ðə; ði] [kwɪːn] [ænd; ənd][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz][wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] [wen] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [kəˈmenst] , [ænd; ənd]  
**The Queen and Princesses were present when the trial commenced** , **and**  
这 女王 和 公主们 是 展示 什么时候 这 审判 开始 , 和  
[mɪs] [ˈbɜːrni] [wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [əˈtend] .  
**Miss Burney was permitted to attend** .  
错过 伯尼 曾是 允许 到 出席 .  
审判开始时, 女王和公主们都在场, 伯尼小姐也被允许旁听。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [prəˈsiːdɪŋz] [ə; eɪ] [deɪ] [ruːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrɐs] [wʌz; wəz]  
**During the subsequent proceedings a day rule for the same purpose was**  
期间 这 随后的 诉讼程序 一个 天 规则 为了 这 相同的 目的 曾是  
[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈgræntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;  
**occasionally granted to her** ;  
偶尔 的确 到 她 ;  
在随后的诉讼程序中, 偶尔会出于同样目的给予她一天的豁免权;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kwɪːn] [tʊk] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈtraɪəl] ,  
**for the Queen took the strongest interest in the trial** ,  
为了 这 女王 采取 这 最强 兴趣 在 这 审判 ,  
因为女王对审判表现出了最浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈwestmɪnstər] [hɔːl] ,  
**and when she could not go herself to Westminster Hall** ,  
和 什么时候 她 可以 不是 去 她自己 到 威斯敏斯特 大厅 ,  
当她无法亲自前往威斯敏斯特大厅时,

[laɪkt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd]  
**liked to receive a report of what had passed from a person who had**  
喜欢 到 收到 一个 报告 的 什么 有 通过了 从 一个 人 WHO 有  
[ˈsɪŋɡjələr] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ɑːbzərveɪʃ(ə)n] ,  
**singular powers of observation** ,  
单数 权力 的 观察 ,  
他喜欢从观察力敏锐的人那里得到关于已发生事情的报告。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] , [mɔ:ˈrʊvər] , [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]  
**and who was , moreover , acquainted with some of the most distinguished**  
和 WHO 曾是 , 而且 , 熟人 和 一些 的 这 最多 杰出的  
[ˈmænədʒɜ:z, ˈmænɪdʒɜ:z] .  
**managers** :  
经理 :

而且他还认识一些最杰出的经理人。

[ðə; ði][ˈpɔ:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪəri] [wɪt] [rɪˈleɪts] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈselɪbreɪtɪd] [prəˈsi:dɪŋ] [ɪz] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd]  
**The portion of the Diary which relates to this celebrated proceeding is lively and**  
这 部分 的 这 日记 哪个 相关 到 这 著名 进行中 是 热闹 和  
[ˌpɪktʃəˈresk] .  
**picturesque** :  
如画 :

日记中与这起著名诉讼有关的部分生动形象，引人入胜。

[jet] [wi:; wi] [rɪ:d] [aɪ ˈti:] , [wi:; wi] [oʊn] , [wɪð; wɪθ][peɪn] ;  
**Yet we read it , we own , with pain ;**  
然而 我们 读 它 , 我们 自己的 , 和 疼痛 ;

然而，我们读到它，我们承认，是痛苦的；

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][ju: ˈes][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfrænsɪs] [ˈbɜ:rneɪ]  
**for it seems to us to prove that the fine understanding of Frances Burney**  
为了 它 似乎 到 我们 到 证明 那 这 美好的 理解 的 弗朗西丝 伯尼  
[wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [pərˈnɪʃəs] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊd] [ʌv; əv][laɪf] [wɪt] [ɪz]  
**was beginning to feel the pernicious influence of a mode of life which is**  
曾是 开始 到 感觉 这 有害 影响 的 一个 模式 的 生活 哪个 是  
[æz; əz][ɪnkəmˈpætəb(ə)][wɪð; wɪθ] [helθ] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɒnteɪn] [ˈmɑ:ʃɪz]  
**as incompatible with health of mind as the air of the Pontine marshes**  
作为 不相容 和 健康 的 头脑 作为 这 空气 的 这 蓬蒂内 沼泽  
[wɪð; wɪθ] [helθ] [ʌv; əv][ˈbɔ:di] .  
**with health of body** .  
和 健康 的 身体 .

因为这似乎证明，弗朗西丝·伯尼敏锐的理解力开始感受到一种生活方式的有害影响，这种生活方式与精神健康一样不相容，就像蓬廷沼泽的空气与身体健康一样不相容。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʃi:; ji] [ɪˈspəʊzɪz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˈheɪstɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪˈzʌmptʃuəs]  
**From the first day she espouses the cause of Hastings with a presumptuous**  
从 这 第一的 天 她 拥护者 这 原因 的 黑斯廷斯 和 一个 放肆  
[ˈvi:əməns] [ænd; ənd][ˈækɪmoʊni] [kwɑ:t] [ɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɑ:dəsti] [ænd; ənd][ˈswɑ:vəti][ʌv; əv]  
**vehemence and acrimony quite inconsistent with the modesty and suavity of**  
激烈 和 尖刻 相当 不一致 和 这 谦逊 和 温文尔雅 的  
[hɜ:ʀ; hər][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [dɪˈpɔ:rtmənt] .  
**her ordinary deportment** :  
她 普通的 仪态 :

从第一天起，她就以狂妄的热情和尖刻的态度拥护黑斯廷斯的事业，这与她平日里谦逊温婉的举止完全不符。

[ʃi:; ji] [ˈʌdəz] [wen] [bɜ:rk] [ˈentəʀz] [ðə; ði][hɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mənz] .  
**She shudders when Burke enters the hall at the head of the Commons** .  
她 颤抖 什么时候 伯克 进入 这 大厅 在 这 头 的 这 公共领域 .

当伯克从下议院议长的位置走进大厅时，她不禁打了个寒颤。

[ʃi:; ji] [prəˈnaʊnsɪz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈkru:əl] [əˈpresər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] .  
**She pronounces him the cruel oppressor of an innocent man** .  
她 发音 他 这 残忍的 压迫者 的 一个 清白的 男人 .

她称他为残暴的施暴者，欺压无辜之人。



[ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒːs] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [haʊ] [ðə; ði][ˈmænədʒɜːz, ˈmæniɪdʒɜːz][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]  
**She is at a loss to conceive how the managers can look at the**  
她是 在 一个 损失 到 构想 如何 这 经理 能 看 在 这  
[dɪˈfendənt] ,  
**defendant** ,  
被告 ,

她无法理解管理人员会如何看待被告。

[ænd; ənd][nɑːt] [blʌʃ] .  
**and not blush** .  
和 不是 脸红 .

而且不会脸红。

[ˈwɪndəm] [kʌmz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmænədʒɜːz, ˈmæniɪdʒɜːz] - [bɒːks] , [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɜːr; həɹ]  
**Windham comes to her from the managers' box , to offer her**  
温德姆 来 到 她 从 这 经理 - 盒子 , 到 提供 她  
[rɪˈfreʃmənt] .  
**refreshment** .  
清爽 .

温德姆从经理席走到她身边，给她端来茶点。

" [bʌt; bət] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [bred] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .  
" **But** , " **says she** , " **I could not break bread with him** .  
" 但 , " 说道 她 , " 我 可以 不是 休息 面包 和 他 .

“但是,”她说,“我无法和他一起吃饭。”

" [ðen] ,  
" **Then** ,  
" 然后 ,

“然后,

[ ,piː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 367** ]  
[ 页 - ]

[第367页]

[əˈgen] , [ʃiː; ʃi] [ɪksˈkleɪmz] , " [ɑː] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪndəm] , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [ˈevər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][soʊ][ˈkruːəl] ,  
**again , she exclaims , " Ah , Mr . Windham , how came you ever engaged in so cruel** ,  
再次 , 她 惊呼 , " 啊 , 先生 : 温德姆 , 如何 来了 你 曾经 已订婚的 在 所以 残忍的 ,  
她再次惊呼:“啊, 温德姆先生, 你怎么会做出如此残忍的事情呢?”

[soʊ][ʌnˈdʒʌst][ə; eɪ] [kɔːz] ? "  
**so unjust a cause ?** "  
所以 不公正 一个 原因 ? "

如此不公正的理由?

" [ˈmɪstər] . [bɜːrk] [sɔː] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [mɑːrkt]  
" **Mr . Burke saw me** , " **she says** , " **and he bowed with the most marked**  
" 先生 : 伯克 锯 我 , " 她 说道 , " 和 他 鞠躬 和 这 最多 标记  
[səˈvɪləti][ʌv; əv] [ˈmænər] .  
**civility of manner** .  
礼貌 的 方式 .

“伯克先生看见了我,”她说,“他以极其礼貌的姿态向我鞠躬。”

" [ðɪs] , [biː; bi][aɪ ˈtiː] [əbˈzɜːrvd] , [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈoʊpənɪŋ] [spiːtʃ] ,  
" **This , be it observed , was just after his opening speech** ,  
" 这 , 是 它 观察到 , 曾是 只是 后 他的 开幕 演讲 ,

需要指出的是, 这发生在他开幕致辞之后。

— [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ɪˈfekt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ,  
— **a speech which had produced a mighty effect , and which , certainly ,**  
— 一个 演讲 哪个 有 生产 一个 强大的 影响 , 和 哪个 , 当然 ,  
——一篇产生了巨大影响的演讲, 而且, 毫无疑问,

[nɒʊ] [ˈlðə] [ˈɔ:rətə] [ðæt] [ˈevə] [lɪvd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] .  
**no other orator that ever lived could have made** .  
不 其他 演说者 那 曾经 居住地 可以 有 制成 .

历史上没有任何一位演说家能够做到这一点。

" [maɪ] [ˈkɜ:rtʃi] , " [ʃi: ʃi] [kənˈtɪnju:z] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈɡreɪtfl] , [ˈdɪstənt] , [ænd; ənd][koʊld] ; [aɪ]  
**" My curtsy , " she continues , " was the most ungrateful , distant , and cold ; I**  
" 我的 屈膝礼 , " 她 继续 , " 曾是 这 最多 忘恩负义 , 遥远 , 和 寒冷的 ; 我  
[kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [ˈʌðəwaɪz] ;  
**could not do otherwise ;**  
可以 不是 做 否则 ;

“我的屈膝礼,”她继续说道, “是最忘恩负义、最冷漠疏远的; 我别无选择;

[soʊ][hɜ:rt][aɪ] [felt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:z] .  
**so hurt I felt to see him the head of such a cause** .  
所以 伤害 我 毛毡 到 看 他 这 头 的 这样的 一个 原因 .

看到他成为这样事业的领袖, 我感到非常痛心。

" [naʊ] , [nɑ:t][ˈoʊnli][hæd; həd] [bɜ:rk] [ˈtri:tɪd] [hɜ:r; hə] [wɪð; wɪθ][ˈkɑ:nstənt] [ˈkaɪndnəs] ,  
**" Now , not only had Burke treated her with constant kindness ,**  
" 现在 , 不是 仅有的 有 伯克 治疗 她 和 持续的 仁慈 ,  
" 现在, 伯克不仅一直对她很友善,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [ləst][ækt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pəˈfɔ:rmɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tɜ:rnd]  
**but the very last act which he performed on the day on which he was turned**  
但 这 非常 最后的 行为 哪个 他 执行 在 这 天 在 哪个 他 曾是 转向  
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪ] [ˈɑ:fɪs] ,  
**out of the Pay Office ,**  
出去 的 这 支付 办公室 ,

但他被赶出薪饷处的那天所做的最后一件事,

[əˈbaʊt] [fɔ:r] [ˈɪrɪz] [brɪˈfɔ:r] [ðɪs] [ˈtraɪəl] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈbɜ:rni] [ˈɔ:rgənɪst][ʌv; əv]  
**about four years before this trial , was to make Dr . Burney organist of**  
关于 四 年 前 这 审判 , 曾是 到 制作 博士 . 伯尼 管风琴师 的  
[ˈtʃelsi] [ˈhɑ:spɪt(ə)] .  
**Chelsea Hospital** .  
切尔西 医院 .

大约在这次审判的四年前, 伯尼博士被任命为切尔西医院的管风琴师。

[wen] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈwestmɪnstə] [ɪˈlek(ə)n] ,  
**When , at the Westminster election ,**  
什么时候 , 在 这 威斯敏斯特 选举 ,

在威斯敏斯特选举中,

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈbɜ:rni] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈɡrætɪtu:d] [fɔ:r; fə] [ðɪs] [ˈfeɪvə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]  
**Dr . Burney was divided between his gratitude for this favor and his**  
博士 . 伯尼 曾是 分割 之间 他的 感激 为了 这 偏爱 和 他的  
[ˈtɔ:ri] [əˈpɪnjənz] ,  
**Tory opinions ,**  
保守党 意见 ,

伯尼博士内心十分矛盾, 一方面感激这份恩惠, 另一方面又认同自己的保守党立场。

[bɜ:rk] [ɪn][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ˈmænə] [dɪsˈkleɪmd] [ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə][ɪɡˈzækt][ə; eɪ][ˈsækrɪfajs][ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l] .  
**Burke in the noblest manner disclaimed all right to exact a sacrifice of principle** .  
伯克 在 这 最高贵 方式 已声明 全部 正确的 到 精确的 一个 牺牲 的 原则 .

伯克以最高尚的方式否认了自己有权要求人们做出原则上的牺牲。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][ɔ:r][nɒʊ][ɑ:bləˈgeɪjənz][tu:; tə][em ˈi:] , " [hi:; hi] [ru:t] ;  
**" You have little or no obligations to me , " he wrote ;**  
" 你 有 小的 或者 不 义务 到 我 , " 他 写道 ;

“你对我几乎没有任何义务,”他写道;

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [aɪ] ['riːəlɪ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] ,  
" **but if you had as many as I really wish it were in my power** ,  
" 但 如果 你 有 作为 许多 作为 我 真的 希望 它 是 在 我的 力量 ,  
“但是，如果我能拥有我真心希望拥有的那么多，

[æz; əz] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] [maɪ] [dɪ'zaɪər] , [tuː; tə] [leɪ] [ɑːn] [juː; jʊ] ,  
**as it is certainly in my desire** , **to lay on you** ,  
作为 它 是 当然 在 我的 欲望 , 到 躺 在 你 ,  
我当然渴望躺在你身上，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [em 'iː] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [kən'fɜːrɪŋ] [ðəm; ðəm] ,  
**I hope you do not think me capable of conferring them** ,  
我 希望 你 做 不是 思考 我 有能力的 的 授予 他们 ,  
我希望你不要认为我有能力授予这些荣誉。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['sʌbdʒekt] [jʊr; jər] [maɪnd] [ɔːr] [jʊr; jər] [ə'ferz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs]  
**in order to subject your mind or your affairs to a painful and mischievous**  
在 命令 到 主题 你的 头脑 或者 你的 事务 到 一个 痛苦 和 恶作剧  
['sɜːrvɪtuːd] .  
**servitude** :  
奴役 :  
为了使你的思想或你的事务遭受痛苦和有害的奴役。

" [wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ , ʌn'sɪvɪli ] ['triːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktə] .  
" **Was this a man to be uncivilly treated by a daughter of Dr** .  
" 曾是 这 一个 男人 到 是 粗鲁地 治疗 经过 一个 女儿 的 博士 :  
['bɜːrni] ,  
**Burney** ,  
伯尼 ,  
“难道伯尼医生的女儿就应该对这个人如此不礼貌吗？”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] [væst] [ænd; ənd] [moʊst]  
**because she chose to differ from him respecting a vast and most**  
因为 她 选择 到 不同 从 他 尊重 一个 广阔的 和 最多  
[ˈkɑːmplɪkətɪd] ['kwɛstʃən] ,  
**complicated question** ,  
复杂的 问题 ,  
因为她选择在对待一个庞大而复杂的问题上与他持不同意见。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stʌdɪd] ['diːpli] ['dɔːrɪŋ] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['nevər]  
**which he had studied deeply during many years** , **and which she had never**  
哪个 他 有 研究 深 期间 许多 年 , 和 哪个 她 有 绝不  
['stʌdɪd] [æt; ət] [ɔːl] ?  
**studied at all ?**  
研究 在 全部 ?  
他曾深入研究多年，而她却从未研究过？

[aɪ 'tiː] [ɪz] [klɪr] , [frʌm; frəm] [mɪs] [bɜːniːz] [oʊn] ['nærətɪv] , [ðæt] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [brɪ'heɪvd] [soʊ] [ʌn'kaɪndli]  
**It is clear** , **from Miss Burney's own narrative** , **that** , **when she behaved so unkindly**  
它 是 清除 , 从 错过 伯尼 自己的 叙述 , 那 , 什么时候 她 表现 所以 不友善的  
[tuː; tə] ['mɪstər] . [bɜːrk] ,  
**to Mr . Burke** ,  
到 先生 : 伯克 ,  
从伯尼小姐自己的叙述中可以清楚地看出，当她对伯克先生表现得如此不友善时，

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] ['heɪstɪŋz] [wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] .  
**she did not even know of what Hastings was accused** .  
她 做过 不是 甚至 知道 的 什么 黑斯廷斯 曾是 被告 :  
她甚至不知道黑斯廷斯被指控了什么罪名。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] ,  
**One thing , however , she must have known ,**  
一 事物 , 然而 , 她 必须 有 已知 ,  
然而, 有一件事她肯定知道:

[ðæt] [bɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , ['bɪtərli]  
**that Burke had been able to convince a House of Commons , bitterly**  
那 伯克 有 到过 有能力的 到 说服 一个 房子 的 公共领域 , 苦涩地  
[ˈpredʒədɪst] [ə'genst] [hɪm'self] ,  
**prejudiced against himself ,**  
有偏见的 反对 他自己 ,  
伯克竟然能够说服对他抱有强烈偏见的下议院,

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər] [wel] ['faʊndɪd] ,  
**that the charges were well founded ,**  
那 这 收费 是 出色地 创立 ,  
这些指控确有根据。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɪt] [ænd; ənd][dʌn'dæs, 'dʌndæs][hæd; həd] [kən'kɜːd] [wɪð; wɪθ][fɑːks][ænd; ənd] [ 'ʃəɪdən ] [ɪn]  
**and that Pitt and Dundas had concurred with Fox and Sheridan in**  
和 那 匹兹堡 和 邓达斯 有 同意 和 狐狸 和 谢里丹 在  
[sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'piːtʃmənt] .  
**supporting the impeachment .**  
支持 这 弹劾 .  
皮特和邓达斯与福克斯和谢里丹一致支持弹劾。

[ˈʊrli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][fɑːr] [ɪn'fɪəriər] [ə'bɪlətɪz] [tuː; tə] [mɪs] ['bɜːrni] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd]  
**Surely a woman of far inferior abilities to Miss Burney might have been expected**  
一定 一个 女士 的 远的 下 能力 到 错过 伯尼 可能 有 到过 预期的  
当然, 人们可能会预料到, 会有一个能力远逊于伯尼小姐的女人出现。

[ ,piː 'dʒiː] - ]  
[ **Pg 368** ]  
[ 页 - ]  
[第368页]

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [ən'les] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ]  
**to see that this never could have happened unless there had been a strong**  
到 看 那 这 绝不 可以 有 发生 除非 那里 有 到过 一个 强的  
[keɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [leɪt] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl] .  
**case against the late Governor General .**  
案件 反对 这 晚的 州长 一般的 .  
要知道, 如果没有针对已故总督的有力指控, 这一切绝不可能发生。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz][ɔːl] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [men] [naʊ] [æd'mɪt] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [keɪs] [ə'genst]  
**And there was , as all reasonable men now admit , a strong case against**  
和 那里 曾是 , 作为 全部 合理的 男人 现在 承认 , 一个 强的 案件 反对  
[hɪm; ɪm] .  
**him** .  
他 .  
正如所有理性的人现在都承认的那样, 对他的指控非常有力。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi][set] [ɔːf] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [greɪt] [kraɪmz] [ɪz]  
**That there were great public services to be set off against his great crimes is**  
那 那里 是 伟大的 民众 服务 到 是 放 离开 反对 他的 伟大的 犯罪 是  
[ˈpɜːrfɪktli] [truː] .  
**perfectly true .**  
完美 真的 .  
他的重大公共服务足以抵消他犯下的滔天罪行, 这完全属实。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraɪmz] [wɜːr; wər] ['iːkwəli]    [ʌn'hoʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [soʊ]  
**But his services and his crimes were equally unknown to the lady who so**  
但 他的 服务 和 他的 犯罪 是 同样地 未知 到 这 女士 WHO 所以  
['kɑːnfɪdəntli] [ə'sɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt]    ['ɪnəsns] [ænd; ənd][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kjuːzəz] ,  
**confidently asserted his perfect innocence and imputed to his accusers ,**  
自信地 断言 他的 完美的 无辜 和 估算 到 他的 指控者 ,  
但是, 这位女士对他的功绩和罪行却一无所知, 她自信地断言他完全无辜, 并将罪责归咎于他的原告。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['gretɪst] [men][ʌv; əv][ɔːl] ['pɑːrtɪz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,  
**that is to say , to all the greatest men of all parties in the state ,**  
那 是 到 说 , 到 全部 这 最 男人 的 全部 各方 在 这 状态 ,  
也就是说, 献给该州所有政党中最伟大的人物,

[nɑːt] ['mɪrli] ['erər] , [bʌt; bət][ɡroʊs] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd][bɑːr'bærəti] .  
**not merely error , but gross injustice and barbarity .**  
不是 仅仅 错误 , 但 总的 不公正 和 野蛮 .  
不仅仅是错误, 而是严重的冤屈和野蛮行径。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ə'keɪz(ə)nəli] [siːn] ['mɪstər] . ['heɪstɪŋz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]  
**She had , it is true , occasionally seen Mr . Hastings , and had found his**  
她 有 , 它 是 真的 , 偶尔 已见 先生 . 黑斯廷斯 , 和 有 成立 他的  
['mænərz] [ænd; ənd][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'ɡriːəb(ə)l] .  
**manners and conversation agreeable .**  
礼仪 和 对话 同意 .  
她确实偶尔会见到黑斯廷斯先生, 并且觉得他的举止和谈吐都很令人愉快。

[bʌt; bət] ['fɔrli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'fɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv]  
**But surely she could not be so weak as to infer from the gentleness of**  
但 一定 她 可以 不是 是 所以 虚弱的 作为 到 推断 从 这 温柔 的  
[hɪz; ɪz] [dɪ'pɔːrtmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,  
**his deportment in a drawing - room ,**  
他的 仪态 在 一个 绘画 - 房间 ,  
但她肯定不会软弱到从他在客厅里的温文尔雅的举止中推断出什么吧?

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [steɪt] [kraɪm] , [ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns]  
**that he was incapable of committing a great state crime , under the influence**  
那 他 曾是 无法 的 提交 一个 伟大的 状态 犯罪 , 在下面 这 影响  
[ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] .  
**of ambition and revenge .**  
的 志向 和 复仇 .  
他不可能在野心和复仇的驱使下犯下重大的国家罪行。

[ə; eɪ] ['sɪli] [mɪs] , [freʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] , [maɪt] [fɔːl][ɪntuː] [sʌt] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ;  
**A silly Miss , fresh from a boarding school , might fall into such a mistake ;**  
一个 愚蠢的 错过 , 新鲜的 从 一个 登机 学校 , 可能 落下 进入 这样的 一个 错误 ;  
一个刚从寄宿学校出来的懵懂少女, 可能会犯这样的错误;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mʌŋktən] [ʃʊd; ʃəd]  
**but the woman who had drawn the character of Mr . Monckton should**  
但 这 女士 WHO 有 绘制 这 特点 的 先生 . 蒙克顿 应该  
[hæv; həv] [noʊn] ['betər] .  
**have known better .**  
有 已知 更好的 .  
但设计蒙克顿先生这个角色的那位女士应该更清楚这一点。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [æt; ət] [kɔːrt] .  
**The truth is that she had been too long at Court .**  
这 真相 是 那 她 有 到过 也 长的 在 法庭 .  
事实是, 她在法庭待的时间太长了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sleɪvəri] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .  
**She was sinking into a slavery worse than that of the body .**  
她 曾是 下沉 进入 一个 奴隶制 更糟 比 那 的 这 身体 .  
她正陷入一种比肉体奴役更可怕的境地。

[ðə; ði]['aɪərn][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði][soʊl] .  
**The iron was beginning to enter into the soul .**  
这 铁 曾是 开始 到 进入 进入 这 灵魂 .  
铁锈开始渗入灵魂。

[ə'kʌstəmd] ['dʊrɪŋ] ['meni] [mʌnθs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ,  
**Accustomed during many months to watch the eye of a mistress ,**  
习惯 期间 许多 几个月 到 手表 这 眼睛 的 一个 情妇 ,  
几个月来，他一直习惯于注视着情妇的眼睛。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [wɪð; wɪθ] ['bɑʊndləs] ['grætɪtuːd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [mɑːrk][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [ˌkɑːndrɪ'senʃn] ,  
**to receive with boundless gratitude the slightest mark of royal condescension ,**  
到 收到 和 无边无际 感激 这 丝毫 标记 的 皇家 居高临下 ,  
哪怕是最轻微的皇室恩宠，我也将以无限的感激之情接受。

[tuː; tə] [fiːl] ['retɪd] [æt; ət] ['evri] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [dɪs'plezər] [tuː; tə][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɪrt]['oʊnli]  
**to feel wretched at every symptom of royal displeasure to associate only**  
到 感觉 可怜 在 每一个 症状 的 皇家 不满 到 联系 仅有的  
[wɪð; wɪθ]['spɪrɪts] [lɔːŋ] [teɪmd] [ænd; ənd]['brʊkən][ɪn] ,  
**with spirits long tamed and broken in ,**  
和 烈酒 长的 驯服 和 破碎的 在 ,  
对皇室任何不悦的迹象都感到痛苦不堪，只与那些早已被驯服和驯化的精灵交往。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'dʒɛnəˌeɪtɪŋ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [fɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pleɪs] .  
**she was degenerating into something fit for her place .**  
她 曾是 退化的 进入 某物 合身 为了 她 地方 .  
她正在堕落成与她身份相符的那种人。

[kwɪːn] ['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pɑːrtəzn] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['prez(ə)nts]  
**Queen Charlotte was a violent partisan of Hastings , had received presents**  
女王 夏洛特 曾是 一个 暴力 党派 的 黑斯廷斯 , 有 已收到 礼物  
[frɒm; frəm][hɪm; ɪm] ,  
**from him ,**  
从 他 ,  
夏洛特王后是黑斯廷斯的狂热支持者，曾接受过他的礼物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 批判与历史论文集，(Critical and Historical Essays,)

## 第22/45页

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ][fa:r] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈvɜ:rtʃu:][æz; əz][tu:; tə]  
**and had so far departed from the severity of her virtue as to**  
和 有 所以 远的 已离开 从 这 严重性 的 她 美德 作为 到

[lend][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,  
**lend her countenance to his wife ,**  
借 她 面容 到 他的 妻子 ,

她早已背离了自己严苛的贞洁，竟然对他的妻子表示赞赏。

[hu:z] [kən'dʌkt] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [æz; əz][ˌreprɪ'hensəb(ə)] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**whose conduct had certainly been as reprehensible as that of any of the**  
谁 执行 有 当然 到过 作为 应受谴责的 作为 那 的 任何 的 这

[freɪl] ['bjʊ:ti:z] [hu:] [wɜ:r; wər] [ðen] ['rɪdʒɪdli][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kɔ:rt] .  
**frail beauties who were then rigidly excluded from the English Court .**  
脆弱 美女 WHO 是 然后 严格地 排除 从 这 英语 法庭 .

她的行为当然和当时被英国宫廷严格排除在外的那些柔弱美人一样令人发指。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] , [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] .  
**The King , it was well known , took the same side .**  
这 国王 , 它 曾是 出色地 已知 , 采取 这 相同的 边 .

众所周知，国王也站在了同一阵营。

[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪ:n] [ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [lʊkt] [səb'mɪsɪvli]  
**To the King and Queen all the members of the household looked submissively**  
到 这 国王 和 女王 全部 这 成员 的 这 家庭 看起来 拱手

[fɔ:r; fər] ['gaɪd(ə)ns] .  
**for guidance .**  
为了 指导 .

国王和王后是家中所有成员最敬畏的榜样，他们都渴望得到国王和王后的指引。

[ðə; ði] [ɪm'pi:tʃmənt] , ['ðerfɔ:r] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'truʊʃəs] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] ;  
**The impeachment , therefore , was an atrocious persecution ;**  
这 弹劾 , 所以 , 曾是 一个 极其恶劣 迫害 ;

因此，这次弹劾是一场骇人听闻的迫害；

[ [pi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 369** ]  
[ 页 - ]

[第369页]

[ðə; ði][ˈmænədʒɜ:z, 'mænɪdʒɜ:z][wɜ:r; wər][ˈræskəlz] ;  
**the managers were rascals ;**  
这 经理 是 无赖 ;

这些经理都是些无赖；

[ðə; ði] [dɪ'fendənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'zɜ:rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rst] [ju:st] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm]  
**the defendant was the most deserving and the worst used man in the kingdom**  
这 被告 曾是 这 最多 值得 和 这 最差 用过的 男人 在 这 王国

.  
:  
.

被告是王国中最罪有应得、也是最受欺压的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kænt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pæləs] , [frʌm; frəm][goʊld] [stɪk] [ɪn] ['weɪtɪŋ] ,  
**This was the cant of the whole palace , from Gold Stick in Waiting ,**  
这 曾是 这 不能 的 这 所有的 宫殿 , 从 金子 戳 在 等待 ,

这是整个宫廷的惯用伎俩，出自《侍从金杖》。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] - [ˈdek.ərz] [ænd; ənd] [ˈjoʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈskʌləri] ; [ænd; ənd] [mɪs]  
**down to the Table - Deckers and Yeomen of the Silver Scullery ; and Miss**  
向下 到 这 桌子 - 德克尔斯 和 自耕农 的 这 银 洗碗间 ; 和 错过  
[ˈbɜːrni] [ˈkæntɪd] [laɪk][ðə; ði] [rest] ,  
**Burney canted like the rest ,**  
伯尼 倾斜的 喜欢 这 休息 ;  
一直到餐桌服务员和银器厨房的侍者；伯尼小姐也像其他人一样歪着头。

[ðoʊ] [ɪn] [ˈlaɪvliːɜː] [toʊnz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les] [ˈbɪtər] [ˈfiːlɪŋz] .  
**though in livelier tones , and with less bitter feelings .**  
尽管 在 更活泼 音调 , 和 和 较少的 苦的 情怀 .  
虽然语气更轻松活泼，而且少了些苦涩之情。

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɪlnəs] [kənˈteɪnz] [mʌtʃ] [ˈeksələnt]  
**The account which she has given of the King's illness contains much excellent**  
这 帐户 哪个 她 有 给定 的 这 国王学院 疾病 包含 很多 出色的  
[ˈnærətɪv] [ænd; ənd] [dɪˈskrɪpʃn] ,  
**narrative and description ,**  
叙述 和 描述 ;  
她对国王病情的描述包含了许多精彩的叙述和描写。

[ænd; ənd] [wɪl] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,  
**and will , we think ,**  
和 将要 , 我们 思考 ,  
我们认为，

[biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈvæljuːd][baɪ][ðə; ði] [hɪsˈtɔːrɪənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfjuːtʃər] [eɪdʒ][æz; əz] [ˈeni] [ˈiːkwəl] [ˈpɔːrʃ(ə)n]  
**be as much valued by the historians of a future age as any equal portion**  
是 作为 很多 有价值的 经过 这 历史学家 的 一个 未来 年龄 作为 任何 平等的 部分  
[ʌv; əv] [pəpiːs] [ɔːr] [ˈevəlɪnz] [ˈdaɪərɪz] .  
**of Pepys's or Evelyn's Diaries .**  
的 佩皮斯的 或者 伊芙琳的 日记 .  
在后世的历史学家眼中，它的价值将与佩皮斯或伊夫林日记的任何同等部分一样高。

[ðæt] [əˈkaʊnt] [ʃoʊz] [ˈɔːlsou] [haʊ] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃənət] [hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] .  
**That account shows also how affectionate and compassionate her nature was .**  
那 帐户 演出 还 如何 亲热 和 富有同情心 她 自然 曾是 .  
那段描述也展现了她温柔善良的本性。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [ˈɔːlsou] , [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] ,  
**But it shows also , we must say ,**  
但 它 演出 还 , 我们 必须 说 ,  
但这也表明，我们必须说，

[ðæt] [hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ɪmˈpeəriŋ] [hɜːr; hər] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] [ænd; ənd]  
**that her way of life was rapidly impairing her powers of reasoning and**  
那 她 方式 的 生活 曾是 快速 损害 她 权力 的 推理 和  
[hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .  
**her sense of justice .**  
她 感觉 的 正义 .  
她的生活方式正在迅速削弱她的推理能力和正义感。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,  
**We do not mean to discuss , in this place , the question ,**  
我们 做 不是 意思是 到 讨论 , 在 这 地方 , 这 问题 ,  
我们无意在此讨论这个问题，



[ˈweðər] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv]ˈmɪstər] . [pɪt] [ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv]ˈmɪstər] . [faːks] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði]ˈriːdʒənsɪ]  
**whether the views of Mr . Pitt or those of Mr . Fox respecting the regency**  
无论 这 浏览 的 先生 . 匹兹堡或者 那些 的 先生 . 狐狸 尊重 这 摄政时期  
[wɜːr; wər][ðə; ði] [mɔːr] [kəˈrekt] .  
**were the more correct .**  
是 这 更多的 正确的 .

关于摄政时期，皮特先生的观点和福克斯先生的观点哪个更正确？

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [kwɪt] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðæt] [ˈkwestʃən] ,  
**It is , indeed , quite needless to discuss that question ,**  
它 是 , 的确 , 相当 不必要 到 讨论 那 问题 ,

事实上，这个问题完全没有必要讨论。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsenʃər] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbɜːrni] [fɔːlz] [əˈlaɪk][ɑːn] [pɪt] [ænd; ənd][faːks] , [ɑːn][məˈdʒɔːrəti]  
**for the censure of Miss Burney falls alike on Pitt and Fox , on majority**  
为了 这 谴责 的 错过 伯尼 瀑布 同样 在 匹兹堡 和 狐狸 , 在 多数  
[ænd; ənd][maɪˈnɔːrəti] .  
**and minority .**  
和 少数民族 .

对伯尼小姐的谴责同样适用于皮特和福克斯，适用于多数派和少数派。

[fiː; ji][ɪz]ˈʌŋɡri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [fɔːr; fər] [priˈzjʊmɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [ˈweðər]  
**She is angry with the House of Commons for presuming to inquire whether**  
她 是 生气的 和 这 房子 的 公共领域 为了 假设 到 查询 无论  
[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][mæd][ɔːr][nɑːt] ,  
**the King was mad or not ,**  
这 国王 曾是 疯狂的 或者 不是 ,

她对下议院竟敢质疑国王是否疯癫感到愤怒。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .  
**and whether there was a chance of his recovering his senses .**  
和 无论 那里 曾是 一个 机会 的 他的 恢复中 他的 感官 .

以及他是否有可能恢复意识。

" [ə; eɪ] [ˈmelənkɑːli] [deɪ] , " [fiː; ji] [raɪts] ; " [nuːz] [bæd][bəʊθ][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [əˈbrɔːd] .  
" **A melancholy day , " she writes ; " news bad both at home and abroad .**  
" 一个 忧郁 天 , " 她 写 ; " 消息 坏的 两个都 在 家 和 国外 .

“真是令人沮丧的一天，”她写道；“国内外都传来坏消息。”

[æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði] [daɪr] [ʌnˈhæpi] [kɪŋ] [stɪl] [wɜːrs] ; [əˈbrɔːd] [nuː] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃənz] [ˈvoʊtɪd][ʌv; əv][ðə; ði]  
**At home the dear unhappy King still worse ; abroad new examinations voted of the**  
在 家 这 亲爱的 不开心 国王 仍然 更糟 ; 国外 新的 考试 投票 的 这  
[fɪˈzɪnɪz] .  
**physicians .**  
医生 .

国内，可怜的国王病情加重；国外，医生们投票决定进行新的检查。

[ɡʊd] [ˈhevəns] !  
**Good heavens !**  
好的 天 !

我的天哪！

[wʌt] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [dʌz] [ðɪs] [siːm] [frʌm; frəm] [pɑːrləˈmentri] [ˈpəʊər] ,  
**what an insult does this seem from parliamentary power ,**  
什么 一个 侮辱 做 这 似乎 从 议会 力量 ,

这是议会权力所作出的何等侮辱！

[tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡeɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ˈevri] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]  
**to investigate and bring forth to the world every circumstance of such a**  
到 调查 和 带来 前进 到 这 世界 每一个 环境 的 这样的 一个  
[ˈmælədi] [æz; əz][ɪz][ˈevər] [held] [ˈseɪkrɪd][tuː; tə] [ˈsiːkrəsi] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈpraɪvət] [ˈfæməliz] !  
**malady as is ever held sacred to secrecy in the most private families !**  
弊病 作为 是 曾经 握住 神圣 到 保密 在 这 最多 私人的 家庭 !  
调查并向世人揭露这种疾病的每一个细节，这种疾病在最私密的家庭中往往被视为神圣的秘密！

[haʊ] [ɪnˈdɪɡnənt] [wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [hɪr] , [noʊ] [wɜːrdz][kæn; kən] [seɪ] .  
**How indignant we all feel here , no words can say .**  
如何 愤怒 我们 全部 感觉 这里 , 不 字 能 说 .

我们此刻的愤慨之情，简直无法用语言来表达。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpraɪpər][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] ,  
" **It is proper to observe ,**  
" 它 是 恰当的 到 观察 ,

观察是恰当的，

[ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n] [wɪtʃ] [raʊzd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][æt; ət] [kjuː] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [pɪt]  
**that the motion which roused all this indignation at Kew was made by Mr . Pitt**  
那 这 运动 哪个 唤醒 全部 这 愤慨 在 邱园 曾是 制成 经过 先生 . 匹兹堡  
[hɪmˈself] .  
**himself .**  
他自己 .

引起邱园所有人愤慨的动议正是皮特先生本人提出的。

[wiː; wi] [siː] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,  
**We see , therefore , that the loyalty of the minister ,**  
我们 看 , 所以 , 那 这 忠诚 的 这 部长 ,

因此，我们可以看出，部长的忠诚度，

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][həˈroʊɪk] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪns] ,  
**who was then generally regarded as the most heroic champion of his Prince ,**  
WHO 曾是 然后 一般来说 认为 作为 这 最多 英勇 冠军 的 他的 王子 ,  
他当时被普遍认为是其王子最英勇的捍卫者。

[wʌz; wəz] [luːkˈwɔːrm] [ɪnˈdiːd] [wen] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ziːl] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz]  
**was lukewarm indeed when compared with the boiling zeal which filled the pages**  
曾是 温 的确 什么时候 比较的 和 这 沸腾 热情 哪个 已填 这 页面  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæksterz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbedtʃeɪmbər] .  
**of the backstairs and the women of the bedchamber .**  
的 这 后楼梯 和 这 女性 的 这 卧室 .

与后楼书页和闺房女子们沸腾的热情相比，这确实显得不温不火。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdʒənsɪ]  
**Of the Regency**  
的 这 摄政时期

摄政时期

[ [ˌpiː ˈdʒɪː] - ]  
[ **Pg 370** ]  
[ 页 - ]

[第370页]

[bɪl] , [ˈpɪts] [oʊn] [bɪl] , [mɪs] [ˈbɜːrni] [spiːks] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .  
**bill , Pitt's own bill , Miss Burney speaks with horror .**  
账单 , 皮特的 自己的 账单 , 错过 伯尼 说话 和 恐怖 .

账单，皮特自己的账单，伯尼小姐惊恐地说道。

" [aɪ] [ˈʌdəd] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [neɪmd] .  
" **I shuddered , " she says , " to hear it named .**  
" 我 颤抖 , " 她 说道 , " 到 听到 它 命名 .

“听到它的名字，我浑身一颤，”她说。

" [ænd; ənd] [ə'gen] , " [oʊ] , [haʊ] ['dredf(ə)] [wɪ] [biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðæt] [ʌn'hæpi] [bɪ] [teɪks]  
" **And again** , " **Oh , how dreadful will be the day when that unhappy bill takes**  
" 和 再次 , " 哦 , 如何 可怕 将要 是 这 天 什么时候 那 不开心 账单 需要  
[pleɪs] !  
**place** !  
地方 !

“然后又说，‘哦，当那项不幸的法案生效的那一天，该是多么可怕啊！’

[aɪ] ['kænaɪt] [ə'pruːv] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

**I cannot approve the plan of it** .  
我 不能 批准 这 计划 的 它 .

我无法批准这项计划。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . [pɪt] , ['weðər] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['steɪtsmən] [ɔːr] [naɪt] ,  
" **The truth is that Mr . Pitt , whether a wise and upright statesman or not** ,  
" 这 真相 是 那 先生 . 匹兹堡 , 无论 一个 明智的 和 直立 政治家 或者 不是 ,  
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] ;  
**was a statesman** ;  
曾是 一个 政治家 ;

“事实是，皮特先生无论是否是一位睿智正直的政治家，他都是一位政治家；

[ænd; ənd] [wət'eɪvər] ['məʊtɪvz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][fɔːr; fər] [ɪm'pəʊzɪŋ] [rɪ'strɪk](ə)nz] [ɑːn][ðə; ði]['riːdʒənt] ,  
**and whatever motives he might have for imposing restrictions on the regent** ,  
和 任何 动机 他 可能 有 为了 气势磅礴 限制 在这 摄政 ,  
无论他限制摄政王的动机是什么，

[felt] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] [ʌðər] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [prə'vɪz(ə)n] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]  
**felt that in some way or other there must be some provision made for the**  
毛毡 那 在 一些 方式 或者 其他 那里 必须 是 一些 条款 制成 为了 这  
[eksɪ'kjuː](ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋli] ['ɑːfɪs] ,  
**execution of some part of the kingly office** ,  
执行 的 一些 部分 的 这 王者 办公室 ,

他认为，无论如何，都必须做出一些安排，以确保部分君主职责的履行。

[ɔːr] [ðæt] [noʊ] ['gʌvənmənt] [wʊd] [biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

**or that no government would be left in the country** .  
或者 那 不 政府 会 是 左边 在 这 国家 .

或者说，这个国家将不复存在任何政府。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['nevər] [θɔːt] .

**But this was a matter of which the household never thought** .  
但 这 曾是 一个 事情 的 哪个 这 家庭 绝不 想法 .

但这却是这个家庭从未想过的事情。

[aɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] , [tuː; tə][ðə; ði]['eksɑːnz][ænd; ənd] ['kiːpəz]  
**It never occurred , as far as we can see , to the Exons and Keepers**  
它 绝不 发生 , 作为 远的 作为 我们 能 看 , 到 这 外显子 和 守门员

[ʌv; əv][ðə; ði] [roʊbz] ,

**of the Robes** ,  
的 这 长袍 ,

据我们所知，长老会和长袍守护者们从未想到过这件事。

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəserɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌmwər] [ɔːr] [ʌðər] [ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði]  
**that it was necessary that there should be somewhere or other a power in the**  
那 它 曾是 必要的 那 那里 应该 是 某处 或者 其他 一个 力量 在 这  
[stɛrt] [tuː; tə] [pæs] [lɔːz] ,  
**state to pass laws** ,  
状态 到 经过 法律 ,

国家内部必须存在某种权力机构来制定法律，这是必要的。

[tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ˈɔːrdər] , [tuː; tə][ˈpɑːrd(ə)n][ˈkrɪmənəlz] , [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [tuː; tə] [nɪˈɡoʊʃiət]  
**to preserve order , to pardon criminals , to fill up offices , to negotiate**  
到 保存 命令 , 到 赦免 罪犯 , 到 充满向上 办公室 , 到 谈判  
[wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrən] [ˈɡʌvənmənts] ,  
**with foreign governments ,**  
和 外国的 政府 ,  
为了维护秩序, 赦免罪犯, 填补职位空缺, 与外国政府进行谈判,

[tuː; tə] [kəˈmænd] [ðə; ði][ˈɑːrmi][ænd; ənd][ˈneɪvi] .  
**to command the army and navy .**  
到 命令 这 军队 和 海军 .  
指挥陆军和海军。

[neɪ] , [ðɪːz] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˌpɑːləˈtɪʃnɪz] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈbɜːrni] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][rest] ,  
**Nay , these enlightened politicians , and Miss Burney among the rest ,**  
不 , 这些 开明 政治家 , 和 错过 伯尼 之中 这 休息 ,  
不, 这些开明的政治家, 还有伯尼小姐等人,

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ˈeni][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns]  
**seem to have thought that any person who considered the subject with reference**  
似乎 到 有 想法 那 任何 人 WHO 经过考虑的 这 主题 和 参考  
[tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəst] [ˌʃʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd] - [ˈhɑːtɪd] [mæn] .  
**to the public interest showed himself to be a bad - hearted man .**  
到 这 民众 兴趣 显示 他自己 到 是 一个 坏的 - 心地 男人 .  
他们似乎认为, 任何从公共利益角度考虑这个问题的人都是心肠歹毒的人。

[ˈnoʊbəːdi] [ˈwʌndəːz] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈʌʃər] ;  
**Nobody wonders at this in a gentleman usher ;**  
无人 奇迹 在 这 在 一个 绅士 引座员 ;  
没有人会对一位绅士招待员有这种行为感到惊讶;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmelənkəːli] [tuː; tə] [siː] [ˈdʒɪːniəs] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː] [sʌt] [dɪˈbeɪsmənt] .  
**but it is melancholy to see genius sinking into such debasement .**  
但 它 是 忧郁 到 看 天才 下沉 进入 这样的 贬值 .  
但看到天才堕落到如此地步, 实在令人惋惜。

[ˈdʊərɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [rɪˈkʌvəri] ,  
**During more than two years after the King's recovery ,**  
期间 更多的 比 二 年 后 这 国王学院 恢复 ,  
在国王康复后的两年多时间里,

[ˈfrænsɪs] [ˈdrægd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ɪɡˈzɪstəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] .  
**Frances dragged on a miserable existence at the palace .**  
弗朗西丝 拖拽 在 一个 悲惨的 存在 在 这 宫殿 .  
弗朗西丝在宫里过着悲惨的生活。

[ðə; ði] [kəːnsəˈleɪʃənz] , [wɪt] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈmɪtɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈretʃɪdnəs] [ʌv; əv]  
**The consolations , which had for a time mitigated the wretchedness of**  
这 安慰 , 哪个 有 为了 一个 时间 缓解 这 悲惨 的  
[ˈsɜːrvɪtuːd] , [wɜːr; wər][wʌŋ][baɪ][wʌŋ] [wɪðˈdrɔːn] .  
**servitude , were one by one withdrawn .**  
奴役 , 是 一 经过 一 撤回 .  
那些一度缓解奴役之苦的安慰, 却一个接一个地被剥夺了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdeləni] , [huːz] [səˈsaɪəti][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈriːsɔːrs] [wen] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz]  
**Mrs . Delany , whose society had been a great resource when the Court was**  
太太 . 德拉尼 , 谁 社会 有 到过 一个 伟大的 资源 什么时候 这 法庭 曾是  
[æt; ət] [ˈwɪnzər] ,  
**at Windsor ,**  
在 温莎 ,  
德拉尼夫人, 在宫廷位于温莎期间, 她的社交圈发挥了巨大的作用。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ded] .  
was now dead .  
曾是 现在 死的 .

他已经死了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɪˈstæblɪmənt] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdɪɡbi] ,  
One of the gentlemen of the royal establishment , Colonel Digby ,  
— 的 这 先生们 的 这 皇家 建立 , 上校 迪格比 ,  
王室成员之一，迪格比上校

[əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] , [ʌv; əv] [teɪst] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈriːdɪŋ] ,  
appears to have been a man of sense , of taste , of some reading ,  
出现 到 有 到过 一个 男人 的 感觉 , 的 品尝 , 的 一些 阅读 ,  
[ænd; ænd][ʌv; əv] [ˌpriːpəˈzeɪsɪŋ] [ˈmænərz] .  
and of prepossessing manners .  
和 的 令人着迷 礼仪 .

他似乎是一位有见识、有品味、略懂读书、举止优雅的人。

[əˈɡriːəb(ə)l] [əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts][wɜːr; wər] [skers] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn] [haʊs] ,  
Agreeable associates were scarce in the prison house ,  
同意 同事 是 稀少 在 这 监狱 房子 ,  
监狱里能和蔼可亲的狱友很少。

[ænd; ænd][hiː; hi][ænd; ænd] [mɪs] [ˈbɜːrni] [ˈðerfɔːr] [ˈnæt(ə)rəli] [bɪˈkeɪm] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .  
and he and Miss Burney therefore naturally became attached to each other .  
和 他 和 错过 伯尼 所以 自然 成为 随附的 到 每个 其他 .  
因此，他和伯尼小姐自然而然地彼此倾慕起来。

[ʃiː; ʃi] [oʊnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈvæljuːd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ;  
She owns that she valued him as a friend ;  
她 拥有 那 她 有价值的 他 作为 一个 朋友 ;  
她承认自己把他当朋友；

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [streɪndʒ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [hæd; həd][led][hɜːr; hər][tuː; tə]  
and it would not have been strange if his attentions had led her to  
和 它 会 不是 有 到过 奇怪的 如果 他的 注意 有 引领 她 到  
[entərˈteɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ˈwɔːrmər][ðæn; ðən] [ˈfrendʃɪp] .  
entertain for him a sentiment warmer than friendship .  
招待 为了 他 一个 情绪 更温暖 比 友谊 .  
如果他的殷勤让她对他产生了超越友谊的感情，那也并不奇怪。

[hiː; hi]  
He  
他  
他

[ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ænd] [ˈmærid] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [əˈstɑːnɪft] [mɪs] [ˈbɜːrni] [ˈɡreɪtli] ,  
quitted the Court , and married in a way which astonished Miss Burney greatly ,  
辞职 这 法庭 , 和 已婚 在 一个 方式 哪个 惊讶 错过 伯尼 非常 ,  
他离开了宫廷，结婚的方式令伯尼小姐大为震惊。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ˈeɪdɪəntli] [ˈwuːndɪd] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ænd] [ˈloʊə-d] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər]  
and which evidently wounded her feelings , and lowered him in her  
和 哪个 显然 受伤 她 情怀 , 和 降低 他 在 她  
[ɪˈstiːm] .  
esteem .  
尊重 .  
这显然伤害了她的感情，也降低了她对他的评价。

[ðə; ði] ['pæləs] [gru:] ['dlər] [ænd; ənd] ['dlər] ; ['mædəm] [ʃwɛlənbɜːg] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]  
The palace grew duller and duller ; Madame Schwellenberg became more and more  
这 宫殿 生长 更暗淡 和 更暗淡 ; 夫人 施韦伦贝格 成为 更多的 和 更多的  
[ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɪnsələnt] ;  
savage and insolent ;  
野蛮的 和 傲慢的 ;

宫殿变得越来越沉闷；施韦伦贝格夫人变得越来越凶狠无礼；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [pʊr] ['frænsɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [wei] ;  
and now the health of poor Frances began to give way ;  
和 现在 这 健康 的 贫穷的 弗朗西丝 开始 到 给 方式 ;

可怜的弗朗西丝的健康状况开始恶化；

[ænd; ənd][ɔːl] [hu:] [sɔː] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] , [hɜːr; hər] [ɪ'meɪsɪətɪd] [ˈfɪɡjər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfiːb(ə)l]  
and all who saw her pale face , her emaciated figure , and her feeble  
和 全部 WHO 锯 她 苍白 脸 , 她 瘦弱 数字 , 和 她 微弱  
[wɔːk] ,  
walk ,  
走 ,

所有看到她苍白的脸色、消瘦的身形和蹒跚的步伐的人，

[prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ˈoʊvər] .  
predicted that her sufferings would soon be over .  
预测 那 她 苦难 会 很快 是 超过 .

我预言她的苦难很快就会结束。

['frænsɪs] ['juːnɪfɔːrmlɪ] [spiːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,  
Frances uniformly speaks of her royal mistress , and of the princesses ,  
弗朗西丝 均匀地 说话 的 她 皇家 情妇 , 和 的 这 公主们 ,  
[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fek(ə)n] .  
with respect and affection .  
和 尊重 和 感情 .

弗朗西丝总是以尊敬和爱慕的语气谈论她的女王陛下和各位公主。

[ðə; ði][ˈprɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [wel] [dɪ'zɜːrvd] [ɔːl][ðə; ði] [preɪz] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'stəʊ]  
The princesses seem to have well deserved all the praise which is bestowed  
这 公主们 似乎 到 有 出色地 应得的 全部 这 称赞 哪个 是 授予  
[ɑːn][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪəri] .  
on them in the Diary .  
在 他们 在 这 日记 .

日记中给予公主们的所有赞扬似乎都是她们应得的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wiː; wi] [daʊt] [naːt] , [moʊst][ˈeɪmiəb(ə)] [ˈwɪmɪn] .  
They were , we doubt not , most amiable women .  
他们 是 , 我们 怀疑 不是 , 最多 可亲 女性 .

毫无疑问，她们都是非常和蔼可亲的女性。

[bʌt; bət] " [ðə; ði] [swiːt] [kwiːn] , " [æz; əz][fɪː; fɪ][ɪz] ['kɑːnstəntli] [kɔːld] [ɪn] [ðɪːz] ['vɑːljəmz] ,  
But " the sweet Queen , " as she is constantly called in these volumes ,  
但 " 这 甜的 女王 , " 作为 她 是 不断地 称为 在 这些 卷 ,

但是，正如她在这些书中不断被称呼的那样，“甜美的女王”，

[ɪz][naːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n][tuː; tə][juː 'es] .  
is not by any means an object of admiration to us .  
是 不是 经过 任何 方法 一个 目的 的 钦佩 到 我们 .

我们丝毫不会对他表示钦佩。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nʊʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'pɔːrtmənt] ['suːtɪd]  
**She had undoubtedly sense enough to know what kind of deportment suited**  
她 有 无疑 感觉 足够的 到 知道 什么 种类 的 仪态 适合  
[hɜːr; həɹ] [haɪ] ['steɪf(ə)n] ,  
**her high station** ,  
她 高的 车站 ,

她无疑有足够的智慧去判断什么样的举止才符合她高贵的身份。

[ænd; ənd][self] - [kə'mænd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [dɪ'pɔːrtmənt] [ɪn'veriəbli] .  
**and self - command enough to maintain that deportment invariably** .  
和 自己 - 命令 足够的 到 维持 那 仪态 总是 .  
并且有足够的自制力，能够始终保持这种举止。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['bɜːrni] , [ˈdʒen(ə)rəli] ['greɪʃəs] [ænd; ənd][ˈæfəb(ə)]  
**She was , in her intercourse with Miss Burney , generally gracious and affable**  
她 曾是 , 在 她 交往 和 错过 伯尼 , 一般来说 亲切 和 和蔼可亲  
, ['sʌmtaɪmz] , [wen] [dɪs'pliːzd] ,  
**, sometimes , when displeased ,**  
, 有时 , 什么时候 不高兴 ,

在与伯尼小姐的交往中，她通常表现得亲切和蔼，有时，当她不高兴时，

[kəʊld][ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] , [bʌt; bət] ['nevər] , [ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ruːd] , ['piːvɪʃ] , [ɔːr][ˈvaɪələnt]  
**cold and reserved , but never , under any circumstances , rude , peevish , or violent**  
寒冷的 和 预订的 , 但 绝不 , 在下面 任何 情况 , 粗鲁的 , 易怒的 , 或者 暴力  
.  
:  
.

冷漠而内敛，但无论在任何情况下，绝不会粗鲁、暴躁或暴力。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'spens] , ['greɪsfəli] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] , [ðʊʊz] ['lɪt(ə)] [sɪ'vɪlɪtiːz] [wɪtʃ] ,  
**She knew how to dispense , gracefully and skilfully , those little civilities which ,**  
她 知道 如何 到 分配 , 优雅地 和 巧妙地 , 那些 小的 礼貌 哪个 ,  
[wen] [peɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɔːvrɪn] ,  
**when paid by a sovereign ,**  
什么时候有薪酬的 经过 一个 主权 ,

她懂得如何优雅而巧妙地运用那些小小的礼节，而当这些礼节是由君主支付时，

[ɑːr; ər] [praɪzd] [æt; ət] ['meni] [taɪmz] [ðer; ðər] [ɪn'trɪnzɪk] ['væljuː] ; [haʊ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] ;  
**are prized at many times their intrinsic value ; how to pay a compliment ;**  
是 珍贵的 在 许多 时代 他们的 固有的 价值 ; 如何 到 支付 一个 赞扬 ;  
价值远超其内在价值；如何表达赞美；

[haʊ] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] [bʊk] ; [haʊ] [tuː; tə] [æsk] ['æftər] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] .  
**how to lend a book ; how to ask after a relation .**  
如何 到 借 一个 书 ; 如何 到 问 后 一个 关系 .  
如何借书；如何询问亲戚的情况。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfərt] , [ðə; ði] [helθ] ,  
**But she seems to have been utterly regardless of the comfort , the health ,**  
但 她 似乎 到 有 到过 完全地 不管 的 这 舒适 , 这 健康 ,  
但她似乎完全不在乎舒适度和健康，

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ə'tendənts] , [wen] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [kən'viːniəns] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .  
**the life of her attendants , when her own convenience was concerned .**  
这 生活 的 她 服务员 , 什么时候 她 自己的 方便 曾是 担心的 .  
当涉及到她自己的方便时，她会毫不犹豫地牺牲侍从的生命。

[wiːk] , ['fiːvəriʃ] , [ˈhɑːrdli] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [stænd] , [ˈfrænsɪs] [hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] [raɪz] [bɪ'fɔːr] ['sev(ə)n] ,  
**Weak , feverish , hardly able to stand , Frances had still to rise before seven ,**  
虚弱的 , 发烧 , 几乎 有能力的 到 站立 , 弗朗西丝 有 仍然 到 上升 前 七 ,  
弗朗西丝虚弱不堪，高烧不退，几乎站都站不稳，但她七点前还得起床。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [dres] [ðə; ði] [swi:t] [kwi:n] , [ænd; ənd][tu:; tə][sɪt] [ʌp] [tɪl] ['mɪdnaɪt] ,  
**in order to dress the sweet Queen , and to sit up till midnight ,**  
在 命令 到 裙子 这 甜的 女王 , 和 到 坐 向上 直到 午夜 ,  
为了给甜美女王穿衣, 并且要熬夜到午夜,

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ʌn'dres] [ðə; ði] [swi:t] [kwi:n] .  
**in order to undress the sweet Queen .**  
在 命令 到 脱衣服 这 甜的 女王 :  
为了脱掉甜美女王的衣服。

[ðə; ði] [ɪndɪspəˈzɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hændmeɪd] [kʊd; kəd][nɑ:t] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] , [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['nəʊtɪs]  
**The indisposition of the handmaid could not , and did not , escape the notice**  
这 病痛 的 这 使女 可以 不是 , 和 做过 不是 , 逃脱 这 注意  
[ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] .  
**of her royal mistress .**  
的 她 皇家 情妇 :  
女仆的不适不可能也确实逃不过她那位皇家女主人的眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] ,  
**But the established doctrine of the Court was ,**  
但 这 已确立的 教义 的 这 法庭 曾是 ,  
但法院既定的原则是:

[ðæt] [ɔ:l] ['sɪknəs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pri:tens] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [pru:vd] ['feɪt(ə)] .  
**that all sickness was to be considered as a pretence until it proved fatal .**  
那 全部 疾病 曾是 到 是 经过考虑的 作为 一个 虚伪 直到 它 已证实 致命的 :  
所有疾病都被视为装病, 直到它最终致命为止。

[ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [kʊd; kəd] [klɪr] [hɜ:r'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]  
**The only way in which the invalid could clear herself from the suspicion of**  
这 仅有的 方式 在 哪个 这 无效的 可以 清除 她自己 从 这 怀疑 的  
[ mæ'liŋgəriŋ ] ,  
**malingering ,**  
装病 ,  
病人要想洗清装病的嫌疑, 唯一的办法就是

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] , [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][ɑ:n]  
**as it is called in the army , was to go on**  
作为 它 是 称为 在 这 军队 , 曾是 到 去 在  
正如军队里所说的那样, 就是继续前进。

['leɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'leɪsɪŋ] , [tɪl] [ʃi:; ʃi] [fel] [daʊn] [ded] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [fi:t] .  
**lacing and unlacing , till she fell down dead at the royal feet .**  
系带 和 解开 , 直到 她 跌倒 向下 死的 在 这 皇家 脚 :  
她一会儿系鞋带, 一会儿解鞋带, 直到倒在国王脚下死去。

" [ðɪs] , " [mɪs] ['bɜ:ɹni] [roʊt] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfəriŋ] ['kru:əli] [frʌm; frəm] ['sɪknəs] ,  
**" This , " Miss Burney wrote , when she was suffering cruelly from sickness ,**  
" 这 , " 错过 伯尼 写道 , 什么时候 她 曾是 痛苦 残酷地 从 疾病 ,  
['wɑtʃɪŋ] , [ænd; ənd]['leɪbər] ,  
**watching , and labor ,**  
观看 , 和 劳动 ,  
“这,”伯尼小姐写道, 当时她正饱受疾病的折磨, 一边观察一边分娩。

" [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [frʌm; frəm] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ; [fa:r] [ʌðərwaɪz] .  
**" is by no means from hardness of heart ; far otherwise .**  
" 是 经过 不 方法 从 硬度 的 心 ; 远的 否则 :  
“绝非铁石心肠; 恰恰相反。”



[ðer; ðær][ɪz][noʊ] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ɪn] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpredʒədɪs] ,  
**There is no hardness of heart in any one of them ; but it is prejudice ,**  
那里 是 不 硬度 的 心 在 任何 一 的 他们 ; 但 它 是 偏见 ,  
他们之中没有一个人心肠冷硬, 但那是偏见。

[ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] .  
**and want of personal experience .**  
和 想 的 个人的 经验 .  
以及缺乏个人经验。

" [ˈmeni] [stˈreɪndʒəz] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɔːdɪli][ænd; ənd][ˈment(ə)l] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs]  
**" Many strangers sympathized with the bodily and mental sufferings of this**  
" 许多 陌生人 同情 和 这 身体上的 和 精神的 苦难 的 这  
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈwʊmən] .  
**distinguished woman .**  
杰出的 女士 .  
许多陌生人都对这位杰出女性的身心痛苦表示同情。

[ɔːl] [huː] [sɔː] [hɜːr; hær] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hær] [freɪm] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] , [ðæt] [hɜːr; hær] [hɑːrt] [wʌz; wəz]  
**All who saw her saw that her frame was sinking , that her heart was**  
全部 WHO 锯 她 锯 那 她 框架 曾是 下沉 , 那 她 心 曾是  
[ˈbreɪkɪŋ] .  
**breaking .**  
打破 .  
所有见到她的人都看出她身子在下沉, 心如刀绞。

[ðə; ði][ləst] , [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] , [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] .  
**The last , it should seem , to observe the change was her father .**  
这 最后的 , 它 应该 似乎 , 到 观察 这 改变 曾是 她 父亲 .  
似乎是她父亲最后才注意到这种变化。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] .  
**At length , in spite of himself , his eyes were opened .**  
在 长度 , 在 尽管如此 的 他自己 , 他的 眼睛 是 打开 .  
最终, 他情不自禁地睁开了双眼。

[ɪn] [meɪ] , - , [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [hæd; həd][æən; ən] [ˈɪntərvjuː] [ʌv; əv] [θriː] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,  
**In May , 1790 , his daughter had an interview of three hours with him ,**  
在 可能 , - , 他的 女儿 有 一个 面试 的 三 小时 和 他 ,  
1790年5月, 他的女儿与他进行了三个小时的会面。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [lɔːŋ] [ˈɪntərvjuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [sɪns] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hær][tuː; tə] [ˈwɪnzər]  
**the only long interview which they had had since he took her to Windsor**  
这 仅有的 长的 面试 哪个 他们 有 有 自从 他 采取 她 到 温莎  
[ɪn] - .  
**in 1786 .**  
在 - .  
这是自 1786 年他带她去温莎以来, 他们之间唯一一次长时间的谈话。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːrən][wɪð; wɪθ] [əˈtendəns]  
**She told him that she was miserable , that she was worn with attendance**  
她 讲述 他 那 她 曾是 悲惨的 , 那 她 曾是 磨损 和 出席  
[ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] [sliːp] ,  
**and want of sleep ,**  
和 想 的 睡觉 ,  
她告诉他, 她很痛苦, 因为照顾病人和睡眠不足而疲惫不堪。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈkʌmfərt] [ɪn][laɪf] , [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] , [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [hoʊp] ,  
**that she had no comfort in life , nothing to love , nothing to hope ,**  
那 她 有 不 舒适 在 生活 , 没有什么 到 爱 , 没有什么 到 希望 ,  
她生活中没有任何慰藉, 没有什么值得爱, 也没有什么值得希望。

[ðæt] [hɜ:r; hər][ˈfæməli][ænd; ənd] [frendz] [wɜ:r; wər][tu;; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ðoo] [ðei] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ,  
**that her family and friends were to her as though they were not** ,  
那 她 家庭 和 朋友们 是 到 她 作为 尽管 他们 是 不是 ,  
她的家人和朋友对她来说,就好像他们根本不存在一样。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [rɪ'membər] [baɪ][hɜ:r; hər][æz; əz] [men] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ded] .  
**and were remembered by her as men remember the dead** .  
和 是 记得 经过 她 作为 男人 记住 这 死的 .  
她像男人缅怀死者一样缅怀他们。

[frʌm; frəm] [ˈdeɪbreɪk] [tu;; tə] [ˈmɪdnɑɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkɪlɪŋ] [ˈleɪbər] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌrekriˈeɪŋz] , [mɔ:r]  
**From daybreak to midnight the same killing labor , the same recreations , more**  
从 拂晓 到 午夜 这 相同的 杀 劳动 , 这 相同的 娱乐 , 更多的  
[ˈheɪtfl] [ðæn; ðən][ˈleɪbər][ɪtˈself] ,  
**hateful than labor itself** ,  
可恶 比 劳动 本身 ,  
从黎明到午夜,同样的杀戮劳动,同样的娱乐活动,比劳动本身更令人憎恶。

[ˈfɑ:lʊd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɪˈðəʊt] [vəˈraɪəti] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [rɪˈpəʊz] .  
**followed each other without variety , without any interval of liberty and repose** .  
随后 每个 其他 没有 种类 , 没有 任何 间隔 的 自由 和 休息 .  
一个接一个,毫无变化,没有任何自由和休息的间歇。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [greɪtli] [dɪˈdʒektɪd][baɪ] [ðɪs] [nu:z] ;  
**The Doctor was greatly dejected by this news ;**  
这 医生 曾是 非常 垂头丧气 经过 这 消息 ;  
听到这个消息,医生非常沮丧;

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ə; eɪ][mæn][nɑ:t][tu;; tə] [seɪ] [ðæt] , [ɪf] [ʃi;; ji] [wɪʃt] [tu;; tə] [rɪˈzaɪn] ,  
**but was too good - natured a man not to say that , if she wished to resign** ,  
但 曾是 也 好的 - 自然 一个 男人 不是 到 说 那 , 如果 她 希望 到 辞职 ,  
但他心地善良,忍不住说,如果她想辞职,

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ɑ:rmz][wɜ:r; wər][ˈoʊpən][tu;; tə][hɜ:r; hər] .  
**his house and arms were open to her** .  
他的 房子 和 武器 是 打开 到 她 .  
他的房子和双臂向她敞开。

[stɪl] , [haʊˈevər] , [hɪz; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu;; tə] [rɪˈmu:v] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] .  
**Still , however , he could not bear to remove her from the Court** .  
仍然 , 然而 , 他 可以 不是 熊 到 消除 她 从 这 法庭 .  
然而,他还是不忍心将她逐出法庭。

[hɪz; ɪz] [ˌvenəˈreɪʃn] [fɔ:r; fər] [ˈrɔɪəlti] [əˈməʊnt] [ɪn] [tru:θ] [tu;; tə][aɪˈdɑ:lətri] .  
**His veneration for royalty amounted in truth to idolatry** .  
他的 崇敬 为了 皇室 金额 在 真相 到 偶像崇拜 .  
他对皇室的崇敬实际上等同于偶像崇拜。

[aɪˈti:][kæn; kən][bi;; bi] [kəmˈperd] [ˈoʊnli][tu;; tə][ðə; ði] [ˈgrɑ:vɪŋ] [ˌsu:pərˈstɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðooz] [ˈsɪriən]  
**It can be compared only to the grovelling superstition of those Syrian**  
它 能 是 比较的 仅有的 到 这 卑躬屈膝 迷信 的 那些 叙利亚  
[ˌdevəˈti:z] [hu:] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [pæs] [θru:] [ðə; ði][ˈfaɪər][tu;; tə][ˈməʊlbk] .  
**devotees who made their children pass through the fire to Moloch** .  
信徒 WHO 制成 他们的 孩子们 经过 通过 这 火 到 摩洛克 .

这只能与那些叙利亚信徒的卑躬屈膝的迷信相提并论,他们竟然让自己的孩子穿过火堆献给摩洛神。  
[wen] [hɪz; hi] [ɪnˈdʒʊst] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [tu;; tə][əkˈsept][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊbz] ,  
**When he induced his daughter to accept the place of keeper of the robes** ,  
什么时候 他 诱导 他的 女儿 到 接受 这 地方 的 守门员 的 这 长袍 ,  
[hɪz; hi] [entərˈteɪnd] ,  
**he entertained** ,  
他 娱乐 ,  
当他劝说女儿接受保管长袍的职位时,他款待了她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [telz] [juː 'es] , [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈwɜːrldli] [ədˈvæntɪdʒ] [ɔːr] [ˈʌðər] ,  
**as she tells us , a hope that some worldly advantage or other ,**  
作为 她 讲述 我们 , 一个 希望 那 一些 世俗 优势 或者 其他 ,  
正如她告诉我们的那样, 她希望获得某种世俗的好处。

[nɑːt] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːntrækt][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] ,  
**not set down in the contract of service ,**  
不是 放 向下 在 这 合同 的 服务 ,  
未在服务合同中规定,

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] .  
**would be the result of her connection with the Court .**  
会 是 这 结果 的 她 联系 和 这 法庭 .  
这或许是她与法院关系的结果。

[wʌt] [ədˈvæntɪdʒ] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ˈpraɪbəbli] [noʊ] [hɪmˈself] .  
**What advantage he expected we do not know , nor did he probably know himself .**  
什么 优势 他 预期的 我们 做 不是 知道 , 也不 做过 他 大概 知道 他自己 .  
我们不知道他期望获得什么好处, 他自己可能也不知道。

[bʌt; bət] , [wətˈevər] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] , [hiː; hi]  
**But , whatever he expected , he**  
但 , 任何 他 预期的 , 他  
但是, 无论他预期如何, 他

[ˈsɜːrt(ə)nli] [gɑːt] [ˈnʌθɪŋ] .  
**certainly got nothing .**  
当然 得到 没有什么 .  
肯定什么也没得到。

[mɪs] [ˈbɜːrni] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd] [fɔːr; fər] [bɔːrd] , [ˈlɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .  
**Miss Burney had been hired for board , lodging , and two hundred a year .**  
错过 伯尼 有 到过 雇用 为了 木板 , 住宿 , 和 二 百 一个 年 .  
伯尼小姐受雇于此, 公司提供食宿, 年薪二百英镑。

[bɔːrd] , [ˈlɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈduːli] [rɪˈsiːvd] .  
**Board , lodging , and two hundred a year , she had duly received .**  
木板 , 住宿 , 和 二 百 一个 年 , 她 有 正式地 已收到 .  
她按规定获得了食宿和每年两百块的津贴。

[wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] [ˈkerfəli] [θruː] [ðə; ði][ˈdaɪəri] ,  
**We have looked carefully through the Diary ,**  
我们 有 看起来 小心 通过 这 日记 ,  
我们仔细查阅了日记,

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˌben.əˈfæk.jənz] [ɑːn] [wɪt]  
**in the hope of finding some trace of those extraordinary benefactions on which**  
在 这 希望 的 寻找 一些 痕迹 的 那些 非凡的 恩惠 在 哪个

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈrekənd] .  
**the Doctor reckoned .**  
这 医生 估计 .  
希望能找到医生所指望的那些非凡恩惠的蛛丝马迹。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [drɪˈskʌvər] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] , [ˈnevər] [pərˈfɔːrmd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaʊn] ;  
**But we can discover only a promise , never performed , of a gown ;**  
但 我们 能 发现 仅有的 一个 承诺 , 绝不 执行 , 的 一个 袍 ;  
但我们只能发现一件从未兑现的礼服的承诺;

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpraːmɪs] [mɪs] [ˈbɜːrni] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrni] [θæŋks] ,  
**and for this promise Miss Burney was expected to return thanks** ,  
和 为了 这 承诺 错过 伯尼 曾是 预期的 到 返回 谢谢 ,  
为此, 伯尼小姐需要向他道谢。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsuːtɪd] [ðə; ði] [ˈbegər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [es ˈtiː] . [ˈmɑːrtɪn] , [ɪn][ðə; ði][ˈledʒənd] ,  
**such as might have suited the beggar with whom St . Martin , in the legend ,**  
这样的 作为 可能 有 适合 这 乞丐 和 谁 英石 . 马丁 , 在 这 传奇 ,  
[dɪˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz] [kloʊk] .  
**divided his cloak** .  
分割 他的 披风 .

例如, 传说中圣马丁将斗篷分给的那位乞丐, 或许就适合穿这件斗篷。  
[ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈjɪrz] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] ,  
**The experience of four years was , however ,**  
这 经验 的 四 年 曾是 , 然而 ,  
然而, 这四年的经历却是.....

[ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][dɪˈspel][ðə; ði][rɪˈluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz]  
**insufficient to dispel the illusion which had taken possession of the Doctor's**  
不足的 到 打消 这 错觉 哪个 有 已采取 拥有 的 这 医生的  
[maɪnd] ; [ænd; ənd] ,  
**mind ; and** ,  
头脑 ; 和 ,  
不足以消除占据医生头脑的错觉; 而且,

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dɪr] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [kwiːn] ,  
**between the dear father and the sweet Queen** ,  
之间 这 亲爱的 父亲 和 这 甜的 女王 ,  
在亲爱的父亲和甜美的女王之间,

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈlɪt(ə)] [daʊt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] [ˈlʌðər] [ˈfrænsɪs] [wʊd] [draːp] [daʊn]  
**there seemed to be little doubt that some day or other Frances would drop down**  
那里 似乎 到 是 小的 怀疑 那 一些 天 或者 其他 弗朗西丝 会 降低 向下  
[ə; eɪ] [kɔːrps] .  
**a corpse** .  
一个 尸体 .  
似乎毫无疑问, 弗朗西丝迟早会扔下一具尸体。

[sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [rɪˈlæpst] [sɪns] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈperənt] [ænd; ənd][ðə; ði]  
**Six months had elapsed since the interview between the parent and the**  
六 几个月 有 过去 自从 这 面试 之间 这 父母 和 这  
[ˈdɔːtər] .  
**daughter** .  
女儿 .  
距离父母与女儿上次面谈已经过去了六个月。

[ðə; ði][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [sent] [ɪn] .  
**The resignation was not sent in** .  
这 辞职 曾是 不是 发送 在 .  
辞职信并未递交。

[ðə; ði] [ˈsʌfərər] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .  
**The sufferer grew worse and worse** .  
这 患者 生长 更糟 和 更糟 .  
患者病情越来越严重。

[ʃiː; ʃi] [tɒk] [bɑːrk] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [suːn] [ˈsiːst] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [ɪˈfekt] .  
**She took bark ; but it soon ceased to produce a beneficial effect** .  
她 采取 吠 ; 但 它 很快 停止 到 生产 一个 有利 影响 .  
她服用了树皮; 但很快就失去了疗效。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈstimjʊlətɪd] [wið; wiθ] [waɪn] ; [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [suːðd] [wið; wiθ][ˈoʊpiəm] ; [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .  
**She was stimulated with wine ; she was soothed with opium ; but in vain .**  
她 曾是 刺激 和 葡萄酒 ; 她 曾是 舒缓 和 鸦片 ; 但 在 徒劳 .  
她用酒来提神, 用鸦片来麻痹自己, 但都无济于事。

[hɜːr; hər] [breθ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə][feɪl] .  
**Her breath began to fail .**  
她 气息 开始 到 失败 .  
她开始呼吸困难。

[ðə; ði] [ˈwɪspər] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈklaɪn] [spred] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrt] .  
**The whisper that she was in a decline spread through the Court .**  
这 耳语 那 她 曾是 在 一个 衰退 传播 通过 这 法庭 .  
关于她身体状况每况愈下的传言在宫廷中迅速传播开来。

[ðə; ði][peɪnz] [ɪn][hɜːr; hər][saɪd] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [sɪˈvɪr] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [krɔːl] [frʌm; frəm]  
**The pains in her side became so severe that she was forced to crawl from**  
这 疼痛 在 她 边 成为 所以 严重 那 她 曾是 强制 到 爬行 从  
[ðə; ði][kɑːrd] - [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈfjʊəri] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈteðəd] ,  
**the card - table of the old Fury to whom she was tethered ,**  
这 卡片 - 桌子 的 这 老的 愤怒 到 谁 她 曾是 系绳 ,  
她侧腹的疼痛变得如此剧烈, 以至于她不得不从拴着她的老复仇女神的牌桌旁爬下来。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ɪn][æn; ən] [ɪˈvɪnɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʊːrpəs] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈhɑːrts,hɔːrn] .  
**three or four times in an evening , for the purpose of taking hartshorn .**  
三 或者 四 时代 在 一个 晚上 , 为了 这 目的 的 采取 鹿角 .  
晚上三四次, 目的是服用鹿角。

[hæd; həd][ʃiː, ʃi] [bɪn] [ə; eɪ][ˈniːgroʊ] [sleɪv] , [ə; eɪ][hjuːˈmeɪn] [ˈplæntər] [wʊd] [hæv; həv][ɪkˈskjuːzd][hɜːr; hər]  
**Had she been a negro slave , a humane planter would have excused her**  
有 她 到过 一个 黑人 奴隶 , 一个 人道 播种机 会 有 已原谅 她  
[frʌm; frəm][wɜːrk] .  
**from work .**  
从 工作 .  
如果她是黑奴, 一个有仁慈的种植园主会让她免于劳动。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] [ʃoʊd] [noʊ] [ˈmɜːrsi] .  
**But her Majesty showed no mercy .**  
但 她 威严 显示 不 怜悯 .  
但女王陛下没有丝毫怜悯。

[θraɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] [əˈkɜːrsɪd] [bel] [stɪl] [ræŋ] ;  
**Thrice a day the accursed bell still rang ;**  
三次 一个 天 这 被诅咒的 钟 仍然 响铃 ;  
那该死的钟一天仍会响三次;

[ðə; ði] [kwɪːn] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][ˈsev(ə)n] ,  
**the Queen was still to be dressed for the morning at seven ,**  
这 女王 曾是 仍然 到 是 穿着 为了 这 早晨 在 七 ,  
女王早上七点还要穿戴整齐。

[ænd; ænd][tuː; tə][biː; bi] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ænd][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈdrest] [æt; ət]  
**and to be dressed for the day at noon , and to be undressed at**  
和 到 是 穿着 为了 这 天 在 中午 , 和 到 是 脱光衣服 在  
[ˈmɪdnaɪt] .  
**midnight .**  
午夜 .  
中午穿好衣服, 午夜脱掉衣服。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [əˈrɪzn] , [ɪn] [ˈlɪtəreri] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [səˈsaɪəti] , [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfi:lɪŋ]  
**But there had arisen , in literary and fashionable society , a general feeling**  
但 那里 有 出现 , 在 文学 和 时髦 社会 , 一个 一般的 感觉  
[ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈbɜːrni] ,  
**of compassion for Miss Burney ,**  
的 同情 为了 错过 伯尼 ,

但在文学界和时尚界，人们普遍对伯尼小姐抱有同情之情。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [əˈɡenst] [bəʊθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] .  
**and of indignation against both her father and the Queen .**  
和 的 愤慨 反对 两个都 她 父亲 和 这 女王 .

她对父亲和女王都感到愤慨。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] , " [sed] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [frentʃ] [ˈleɪdi][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,  
" **Is it possible , " said a great French lady to the Doctor ,**  
" 是 它 可能的 , " 说 一个 伟大的 法语 女士 到 这 医生 ,  
一位优雅的法国女士问医生：“这有可能吗？ ”

" [ðæt] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wer] [ʃiː; jɪ][ɪz] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] ?  
" **that your daughter is in a situation where she is never allowed a holiday ?**  
" 那 你的 女儿 是 在 一个 情况 在哪里 她 是 绝不 允许 一个 假期 ?  
“你的女儿是否处于一种永远不被允许休假的境地？ ”

" [ˈhɔːrəs] [ ˈwɔːlpəʊl ] [ruːt] [tuː; tə] [ˈfrænsɪs] ,  
" **Horace Walpole wrote to Frances ,**  
" 贺拉斯 沃尔波尔 写道 到 弗朗西丝 ,  
霍勒斯·沃波尔写信给弗朗西丝说：

[ ˌpiː ˈdʒiː ] - [ ]  
[ **Pg 374** ]  
[ 页 - ]

[第374页]

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] .  
**to express his sympathy .**  
到 表达 他的 同情 .

以表达他的同情。

[ ˈbɔːzwəl ] , [ ˈbɔːlɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [reɪdʒ] , [ˈɔːlməʊst] [fɔːrst] [æn; ən] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði]  
**Boswell , boiling over with good - natured rage , almost forced an entrance into the**  
博斯韦尔 , 沸腾 超过 和 好的 - 自然 愤怒 , 几乎 强制 一个 入口 进入 这  
[ˈpæləs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .  
**palace to see her .**  
宫殿 到 看 她 .

博斯韦尔怒火中烧，几乎强行闯入宫殿去见她。

" [maɪ] [daɪr] [mæm, mɑːm, məm] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [steɪ] ?  
" **My dear ma'am , why do you stay ?**  
" 我的 亲爱的 女士 , 为什么 做 你 停留 ?

“亲爱的女士，您为什么留下来？ ”

[aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː] , [mæm, mɑːm, məm] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈzaɪn] .  
**It won't do , ma'am ; you must resign .**  
它 惯于 做 , 女士 ; 你 必须 辞职 .

这样不行，女士；您必须辞职。

[wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][noʊ] [lɔːŋɡər] .  
**We can put up with it no longer .**  
我们 能 放 向上 和 它 不 更长 .

我们再也无法容忍这种情况了。

[sʌm; səm] ['veri] ['vaɪələnt] ['meɪəɾz] , [aɪ] [ə'ʃɒr] [juː; jʊ] , [wɪl] [biː; bi][ˈteɪkən] .  
**Some very violent measures , I assure you , will be taken .**  
一些 非常 暴力 措施 , 我 保证 你 , 将要 是 已采取 .

我向你保证, 我们将采取一些非常激烈的措施。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'dres] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['bɜːrni] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi] .  
**We shall address Dr . Burney in a body .**  
我们 将 地址 博士 . 伯尼 在 一个 身体 .

我们将集体向伯尼博士提问。

" [bɜːrk] [ænd; ənd] ['renldz] , [ðoʊ] [les] ['nɔɪzi] , [wɜːr; wər] ['zeləs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .  
" **Burke and Reynolds , though less noisy , were zealous in the same cause .**  
" 伯克 和 雷诺兹 , 尽管 较少 的 嘈杂 , 是 热心 在 这 相同 的 原因 .

“伯克和雷诺兹虽然不像其他人那样喧闹, 但他们对同一事业充满热情。”

['wɪndəm] [spəʊk] [tuː; tə][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['bɜːrni] ; [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ɪ'rezəluːt] .  
**Windham spoke to Dr . Burney ; but found him still irresolute .**  
温德姆 辐 到 博士 . 伯尼 ; 但 成立 他 仍然 徊 .

温德姆与伯尼医生交谈过, 但发现他仍然犹豫不决。

" [aɪ] [wɪl] [set][ðə; ði] [klʌb] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , " [kraɪd] ['wɪndəm] ;  
" **I will set the club upon him , " cried Windham ;**  
" 我 将要 放 这 俱乐部 之上 他 , " 哭 温德姆 ;

“我要用棍棒打他!”温德姆喊道;

" [mɪs] ['bɜːrni] [hæz; həz][sʌm; səm] ['veri] [truː] [əd'maɪəɾəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ'əm] [ʃɒr] [ðeɪ] [wɪl]  
" **Miss Burney has some very true admirers there , and I am sure they will**  
" 错过 伯尼 有 一些 非常 真的 仰慕者 那里 , 和 我 是 当然 他们 将要

[ɪːgərli] [ə'sɪst] .  
**eagerly assist .**  
急切地 协助 .

“伯尼小姐在那里有很多忠实的仰慕者, 我相信他们会热情地提供帮助。”

" [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['bɜːrni] ['fæməli] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æprɪ'hensɪv] [ðæt] [sʌm; səm] ['pʌblɪk]  
" **Indeed , the Burney family seem to have been apprehensive that some public**  
" 的确 , 这 伯尼 家庭 似乎 到 有 到过 忧虑 那 一些 民众

[ə'frʌnt] ,  
**affront ,**  
冒犯 ,

“事实上, 伯尼一家似乎一直担心会受到一些公开的冒犯,

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [ʌn'pɑːrdnəbl] ['fɑːli] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði][ˈmaɪldɪst] [tɜːrm] , [hæd; həd] ['rɪtʃli]  
**such as the Doctor's unpardonable folly , to use the mildest term , had richly**  
这样的 作为 这 医生的 不可饶恕的 蠢事 , 到 使用 这 最温和 学期 , 有 丰富

[dɪ'zɜːrvd] ,  
**deserved ,**  
应得的 ,

例如, 医生的那次不可饶恕的愚蠢行为, 用最轻的词来说, 也是罪有应得。

[wʊd] [biː; bi][pʊt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .  
**would be put upon him .**  
会 是 放 之上 他 .

将会加诸于他身上。

[ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][men] [spəʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] ['pleɪnli] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [mʌst; məst]  
**The medical men spoke out , and plainly told him that his daughter must**  
这 医疗的 男人 辐 出去 , 和 显然 讲述 他 那 他的 女儿 必须

[rɪ'zaɪn] [ɔːr][daɪ] .  
**resign or die .**  
辞职 或者 死 .

医生们直言不讳地告诉他, 他的女儿要么辞职, 要么就得死。

[æ̃t; ə̃t][læ̃st] [pə̃tʰ:ɾnl] [ə̃fɛk(ə)n] , [ˈmɛdɪk(ə)l] [ə̃θɔ:ɾəti] , [ænd; ə̃nd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; ə̃v][ɔ:ɪ] [ˈlʌndən] [ˈkraɪɪŋ]  
**At last paternal affection , medical authority , and the voice of all London crying**  
在 最后的 父系 感情 , 医疗的 权威 , 和 这 嗓音 的 全部 伦敦 哭泣  
[fɛɪm] ,  
**shame** ,  
耻辱 ,

最后，父爱、医学权威以及整个伦敦的耻辱之声汇聚在一起。

[ˈtraɪʌmft] [ˈoʊvər][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [bɜ:ni:z] [lʌv] [ʌv; ə̃v] [kɔ:ɾts] .  
**triumphed over Dr . Burney's love of courts .**  
胜利 超过 博士 . 伯尼 爱 的 法院 .

战胜了伯尼博士对法庭的热爱。

[hi:; hi] [dɪˈtʰ:ɾmɪnd] [ðæt] [ˈfrænsɪs] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; ə̃v][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] .  
**He determined that Frances should write a letter of resignation .**  
他 决定 那 弗朗西丝 应该 写 一个 信 的 辞职 .

他决定让弗朗西丝写一封辞职信。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəl̩ti] [ðæt] , [ðoʊ] [hɜ:r; hər][laɪf][wʌz; wəz][æt; ə̃t] [steɪk] ,  
**It was with difficulty that , though her life was at stake ,**  
它 曾是 和 困难 那 , 尽管 她 生活 曾是 在 赌注 ,

尽管生命受到威胁，但她还是艰难地做到了。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈmʌstəd] [ˈspɪrɪt][tu:; tə][pʊt][ðə; ði][ˈpeɪpər][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [hændz] .  
**she mustered spirit to put the paper into the Queen's hands .**  
她 集结 精神 到 放 这 纸 进入 这 女王大学 双手 .

她鼓起勇气，将文件递到了女王手中。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] , " [soʊ] [rʌnz] [ðə; ði][ˈdaɪəri] , " [ˈsʌmən] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt][maɪ] [məˈmɔ:riəl] ;  
**" I could not , " so runs the Diary , " summon courage to present my memorial ;**  
" 我 可以 不是 , " 所以 跑步 这 日记 , " 召唤 勇气 到 展示 我的 纪念馆 ;

“我鼓不起勇气，”日记中写道，“呈上我的悼词；

[maɪ] [hɑ:ɾt] [ˈɔ:lweɪz] [feɪld] [em ˈi:][frʌm; frəm] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ɪnˈtaɪər] [ˈfri:dəm] [frʌm; frəm] [sʌt]  
**my heart always failed me from seeing the Queen's entire freedom from such**  
我的 心 总是 失败的 我 从 看到 这 女王大学 全部的 自由 从 这样的

[æn; ən] [ekspekˈteɪʃn] .  
**an expectation .**  
一个 期待 .

每次看到女王完全摆脱了这样的期望，我的心都感到无比难过。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfri:kwəntli] [soʊ] [ɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [stænd]  
**For though I was frequently so ill in her presence that I could hardly stand**  
为了 尽管 我 曾是 频繁地 所以 患病的 在 她 在场 那 我 可以 几乎 站立

,  
!  
,

尽管我经常在她面前病得几乎站不起来，

[aɪ] [sɔ:] [ʃi:; ʃɪ] [kənˈklu:did] [em ˈi:] , [waɪl] [laɪf] [rɪˈmeɪnd] , [ɪnˈevɪtəbli] [hɜ:ɾz] .  
**I saw she concluded me , while life remained , inevitably hers .**  
我 锯 她 结束 我 , 尽管 生活 剩余 , 不可避免地 她的 .

我看到她结束了我的生命，而生命，不可避免地，属于她。

" [æt; ə̃t][læ̃st][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd][ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [dɪˈlɪvəd] .  
**" At last with a trembling hand the paper was delivered .**  
" 在 最后的 和 一个 发抖 手 这 纸 曾是 发表 .

“最后，他颤抖着手把文件递了出去。”

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][stɔ:ɾm] .  
**Then came the storm .**  
然后 来了 这 风暴 .

然后暴风雨来了。



[ˈdʒuːnʊʃ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] , [ˈdɛləˌɡeɪtəd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [tuː; tə][əˈlektʊʃ] .  
**Juno , as in the Æneid , delegated the work of vengeance to Alecto .**  
朱诺 , 作为 在 这 《埃涅阿斯纪》 , 委托 这 工作 的 复仇 到 阿莱克托 .  
如同《埃涅阿斯纪》中所述, 朱诺将复仇的任务委托给了阿勒克托。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] ;  
**The Queen was calm and gentle ;**  
这 女王 曾是 冷静的 和 温和的 ;  
女王平静而温柔;

[bʌt; bət] [ˈmædəm] [[wɛlənbɜːɡ] [reɪvd] [laɪk][ə; eɪ][ˈmeɪniæk][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkjʊrəbl] [wɔːrd][ʌv; əv] [ˈbedləm] !  
**but Madame Schwellenberg raved like a maniac in the incurable ward of Bedlam !**  
但 夫人 施韦伦贝格 赞不绝口 喜欢 一个 疯子 在 这 不治之症 病房 的 疯人院 !  
但施韦伦贝格夫人却像疯子一样在疯人院的绝症病房里大发雷霆!

[sʌtʃ] [ˈɪnsələns] !  
**Such insolence !**  
这样的 傲慢 !  
如此傲慢!

[sʌtʃ] [ɪnˈɡrætɪtuːd] !  
**Such ingratitude !**  
这样的 忘恩负义 !  
真是忘恩负义!

[sʌtʃ] [ˈfɑːli] !  
**Such folly !**  
这样的 蠢事 !  
真是愚蠢!

[wʊd] [mɪs] [ˈbɜːrni] [brɪŋ] [ˈʌtər] [dɪˈstrʌkʃn] [ɑːn][hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfæməli] ?  
**Would Miss Burney bring utter destruction on herself and her family ?**  
会 错过 伯尼 带来 说出 破坏 在 她自己 和 她 家庭 ?  
伯尼小姐会给自己和家人带来彻底的毁灭吗?

[wʊd] [ʃiː; ji] [θroʊ] [əˈweɪ] [ðə; ði][ɪnˈestɪməb(ə)] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]  
**Would she throw away the inestimable advantage of**  
会 她 扔 离开 这 不可估量 优势 的  
她会放弃这无比宝贵的优势吗?

[ˈrɔɪəl] [prəˈtekʃn] ?  
**royal protection ?**  
皇家 保护 ?  
皇家保护?

[wʊd] [ʃiː; ji][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] , [wʌns] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] , [kʊd; kəd] [ˈnevər][biː; bi] [rɪˈɡeɪnd] ?  
**Would she part with privileges which , once relinquished , could never be regained ?**  
会 她 部分 和 特权 哪个 , 一次 放弃 , 可以 绝不 是 恢复 ?  
她会放弃那些一旦放弃就永远无法重新获得的特权吗?

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈaɪd(ə)][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd][laɪf] .  
**It was idle to talk of health and life .**  
它 曾是 闲置的 到 讲话 的 健康 和 生活 .  
谈论健康和生命是徒劳的。

[ɪf] [ˈpiːp(ə)] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] ,  
**If people could not live in the palace ,**  
如果 人们 可以 不是 居住 在 这 宫殿 ,  
如果人们不能住在宫殿里,

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪfɔ:l] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][tu:; tə][daɪ][ɪn][aɪ 'ti:] .  
**the best thing that could befall them was to die in it** .  
这 最好的 事物 那 可以 降临 他们 曾是 到 死 在 它 .

对他们来说，最好的结果就是死在那里。

[ðə; ði][,rezɪɡ'nei(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [ək'septɪd] .  
**The resignation was not accepted** .  
这 辞职 曾是 不是 公认 .

辞呈未被接受。

[ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [men] [bɪ'keɪm] [strɔ:ŋɡər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋɡər] .  
**The language of the medical men became stronger and stronger** .  
这 语言 的 这 医疗的 男人 成为 更强 和 更强 .

医生们的言辞越来越激烈。

[ˈdraɪv, 'da:ktɜ:] . [bɜ:ni:z] [pə'rent(ə)l] [fɪrɜ] [wɜ:r; wər] ['fɒli] [raʊzd] ;  
**Dr Burney's parental fears were fully roused** ;  
博士 . 伯尼 父母 恐惧 是 完全 唤醒 ;

伯尼博士的为人父母的担忧被彻底激发了出来；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'splɪsɪtli] [dɪ'klerd] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n]  
**and he explicitly declared in a letter meant to be shown to the Queen**  
和 他 明确地 声明 在 一个 信 意思是 到 是 所示 到 这 女王

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [mʌst; məst][rɪ'taɪər] .  
**that his daughter must retire** .  
那 他的 女儿 必须 退休 .

他在一封准备呈给女王的信中明确表示，他的女儿必须退休。

[ðə; ði] [ʃwɛlənɒɜ:g] [reɪdʒd] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][kæt] .  
**The Schwellenberg raged like a wild cat** .  
这 施韦伦贝格 愤怒 喜欢 一个 荒野 猫 .

施韦伦贝格河像野猫一样咆哮。

" [ə; eɪ] [si:n] ['ɔ:lmoʊst]['hɔ:rəb(ə)l] [ɪn'sju:d] , " [sez] [mɪs] ['bɜ:rni] .  
" **A scene almost horrible ensued** , " **says Miss Burney** .  
" 一个 场景 几乎 可怕 随后 , " 说道 错过 伯尼 .

“接下来发生了一件几乎可怕的事情，”伯尼小姐说。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [ɪn'reɪdʒd] [fɔ:r; fər] [dɪs'gaɪz] ,  
" **She was too much enraged for disguise** ,  
" 她 曾是 也 很多 愤怒 为了 伪装 ,

她怒不可遏，根本无暇掩饰。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ðə; ði][moʊst] ['fjʊriəs] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪɡnənt] [kən'tempt] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r]  
**and uttered the most furious expressions of indignant contempt at our**  
和 说出 这 最多 狂怒 表达式 的 愤怒 鄙视 在 我们的  
[prə'si:dɪŋz] .  
**proceedings** .  
诉讼程序 .

并对我们的行为表达了最愤怒、最愤慨、最蔑视的情绪。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [kən'faɪnd] [ju: 'es][bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [bæs'tɪl] ,  
**I am sure she would gladly have confined us both in the Bastille** ,  
我 是 当然 她 会 乐意 有 受限 我们 两个都 在 这 巴士底狱 ,

我相信她很乐意把我们俩都关进巴士底狱。

[hæd; həd] ['ɪŋɡlənd] [sʌt] [ə; eɪ] ['mɪzəri] , [æz; əz][ə; eɪ][fɪt] [pleɪs] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] ,  
**had England such a misery , as a fit place to bring us to ourselves** ,  
有 英格兰 这样的 一个 苦难 , 作为 一个 合身 地方 到 带来 我们 到 我们自己 ,

如果英格兰如此悲惨，那它岂不是个适合让我们反省自身的`地方吗？

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['derɪŋ] [soʊ] [aʊt'reɪdʒəs] [ə'ɡenst] [ɪm'pɪriəl] [wɪʃɪz] .  
from a daring so outrageous against imperial wishes .

从 一个 大胆 所以 令人愤慨 反对 帝国 愿望 :

如此大胆，如此违背帝国意愿。

" [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [dɪ'zɜ:rvz] ['nəʊtɪs] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði]['daɪəri] ,  
" This passage deserves notice , as being the only one in the Diary ,  
" 这 通道 值得 注意 , 作为 存在 这 仅有的 一 在 这 日记 ,  
"这段文字值得注意，因为它是日记中唯一一段这样的文字。"

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] ,  
so far as we have observed ,

所以 远的 作为 我们 有 观察到 ,

就我们目前观察到的情况来看，

[wɪtʃ] [ˈʃoʊz] [mɪs] ['bɜ:rneɪ] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
which shows Miss Burney to have been aware that she was the native of a  
哪个 演出 错过 伯尼 到 有 到过 意识到的 那 她 曾是 这 本国的 的 一个  
[fri:] ['kʌntri] ,  
free country ,  
自由的 国家 ,

这表明伯尼小姐意识到自己是自由国家的公民。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [prest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [meɪd] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər] [wɪl] ,  
that she could not be pressed for a waiting maid against her will ,  
那 她 可以 不是 是 按下 为了 一个 等待 女佣 反对 她 将要 ,  
她不能被迫违背自己的意愿去雇佣一名侍女。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] ,  
and that she had just as good a right to live , if she chose ,  
和 那 她 有 只是 作为 好的 一个 正确的 到 居住 , 如果 她 选择 ,  
如果她愿意，她也同样有活下去的权利。

[ɪn][es 'ti:] . ['mɑ:rtənz] [stri:t] , [æz; əz] [kwɪ:n] ['ʃɑ:rlət] [hæd; həd][tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][es 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] .  
in St . Martin's Street , as Queen Charlotte had to live at St . James's .  
在 英石 : 马丁的 街道 , 作为 女王 夏洛特 有 到 居住 在 英石 : 詹姆斯的 :

由于夏洛特女王必须住在圣詹姆斯街，所以她住在圣马丁街。

[ðə; ði] [kwɪ:n] ['prɑ:mɪst] [ðæt] , [ˈæftər][ðə; ði][nekst] ['bɜ:rθdeɪ] , [mɪs] ['bɜ:rneɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][set][æt; ət]  
The Queen promised that , after the next birthday , Miss Burney should be set at  
这 女王 承诺 那 , 后 这 下一个 生日 , 错过 伯尼 应该 是 放 在  
[ˈlɪbərti] .  
liberty .  
自由 :

女王承诺，伯尼小姐在下一个生日之后应该获得自由。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [wʌz; wəz] [ɪl] [kept] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] [ʃʊd] [dɪs'pleʒər] [æt; ət]  
But the promise was ill kept ; and her Majesty showed displeasure at  
但 这 承诺 曾是 患病的 保留 ; 和 她 威严 显示 不满 在  
['bi:ɪŋ] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .  
being reminded of it .  
存在 提醒 的 它 :

但女王陛下并未遵守承诺；当有人提醒她此事时，她表示不悦。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [hɜ:r; hər] [ə'tendəns] [ʃʊd; ʃəd]  
At length Frances was informed that in a fortnight her attendance should  
在 长度 弗朗西丝 曾是 知情的 那 在 一个 两星期 她 出席 应该  
[si:s] .  
cease .  
停止 :

最终，弗朗西丝被告知，两周后她就不用再来了。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] , " [ʃi:; ʃɪ] [sez] ,  
" **I heard this** , " **she says** ,  
" 我 听到 这 , " 她 说道 ,

“我听说了这件事,”她说。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [prɪˈzentɪmənt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈʃʊrli] [ˈnevər][goʊ] [θru:] [əˈnʌðər] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ɪn]  
" **with a fearful presentiment I should surely never go through another fortnight in**  
" 和 一个 可怕 预感 我 应该 一定 绝不 去 通过 其他 两星期 在  
[soʊ] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l][ə; eɪ] [stɜ:t] [ʌv; əv] [helθ] . . . .  
**so weak and languishing and painful a state of health** . . . .  
所以 虚弱的 和 萎靡不振 和 痛苦 一个 状态 的 健康 . . . .

“我怀着可怕的预感，肯定再也无法在如此虚弱、痛苦和憔悴的状态下度过接下来的两周了.....

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] [əˈprəʊtɪt] , [ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˌkɔ:rdʒiˈæləti] [ˈræðər] [dɪˈmɪnɪʃt] ,  
**As the time of separation approached , the Queen's cordiality rather diminished** ,  
作为 这 时间 的 分离 接近 , 这 女王大学 亲切 相当 减少 ,

随着离别之日的临近，女王的热情也渐渐消退了。

[ænd; ənd] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈtɜ:rn(ə)l] [dɪsˈpleʒər] [əˈpɪrd] [ˈsʌmtaɪmz] ,  
**and traces of internal displeasure appeared sometimes** ,  
和 痕迹 的 内部的 不满 出现 有时 ,

有时，内部也会流露出一不满的迹象。

[əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [aɪ] [ɔ:t] [ˈræðər] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈstrʌɡld] [ɑ:n] , [lɪv; laɪv] [ɔ:r] [daɪ] ,  
**arising from an opinion I ought rather to have struggled on , live or die** ,  
产生 从 一个 观点 我 应该 相当 到 有 挣扎 在 , 居住 或者 死 ,

源于我本应该为之奋斗终生的观点，

[ðæn; ðən] [tu:; tə] [kwɪt] [hɜ:r; hər] .  
**than to quit her** :  
比 到 辞职 她 :

也不愿离开她。

[jet] [aɪ] [eɪˈem] [ʃʊr] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [haʊ] [pʊr] [wʌz; wəz] [maɪ] [oʊn] [tʃæns] ,  
**Yet I am sure she saw how poor was my own chance** ,  
然而 我 是 当然 她 锯 如何 贫穷的 曾是 我的 自己的 机会 ,

但我确信她看到了我的机会有多么渺茫。

[ɪkˈsept] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [æt; ət] [li:st]  
**except by a change in the mode of life , and at least**  
除了 经过 一个 改变 在 这 模式 的 生活 , 和 在 至少

除非改变生活方式，而且至少

[ [ˌpi:ˈdʒi:] - ]  
[ **Pg 376** ]  
[ 页 - ]

[第376页]

[ˈsi:st] [tu:; tə] [ˈwʌndər] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [əˈpru:v] .  
**ceased to wonder , though she could not approve** .  
停止 到 想知道 , 尽管 她 可以 不是 批准 .

她不再感到疑惑，尽管她无法赞同。

" [swi:t] [kwi:n] !  
" **Sweet Queen !**  
" 甜的 女王 !

“甜美的女王！”

[wʌt] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈkændər] , [tu:; tə] [ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈdu:tɪfələnəs] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] ,  
**What noble candor , to admit that the undutifulness of people** ,  
什么 高贵 坦率 , 到 承认 那 这 不尽职 的 人们 ,

承认人们的不尽责，这是多么高尚的坦诚啊！

[hu:] [did][na:t] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['tʌkər] [wɜ:rθ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]  
**who did not think the honor of adjusting her tuckers worth the sacrifice of**  
WHO 做过 不是 思考 这 荣誉 的 调整 她 塔克 值得 这 牺牲 的  
[ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ,  
**their own lives** ,  
他们的 自己的 生活 ,  
他们认为, 为她整理衣襟的这份荣誉不值得他们牺牲自己的生命。

[wʌz; wəz] , [ðoʊ] ['haɪli] ['krɪmɪn(ə)l] , [na:t] [ɔ:ltə'geðər] [ʌn'nætʃrəl] !  
**was , though highly criminal , not altogether unnatural !**  
曾是 , 尽管 高度 刑事 , 不是 共 不自然 !  
虽然是高度犯罪行为, 但并非完全不自然!

[wi; wi] ['pɜ:rfɪktli] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; həɹ]['mædʒəsti:z] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər]  
**We perfectly understand her Majesty's contempt for the lives of others**  
我们 完美 理解 她 陛下的 鄙视 为了 这 生活 的 其他的  
[wɜr] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .  
**where her own pleasure was concerned** .  
在哪里 她 自己的 乐趣 曾是 担心的 .  
我们完全理解女王陛下在追求自身享乐时对他人生命的蔑视。

[bʌt; bət] [wʌt] ['pleʒər] [ʃi; ʃi][kæn; kən][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] ['hævɪŋ] [mɪs] ['bɜ:ɹni] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ,  
**But what pleasure she can have found in having Miss Burney about her** ,  
但 什么 乐趣 她 能 有 成立 在 拥有 错过 伯尼 关于 她 ,  
但是, 有伯尼小姐在身边, 她又能从中获得多少乐趣呢?

[aɪ 'ti:] [ɪz][na:t][soʊ] ['i:zi] [tu;; tə] [kɑ:mpri'hend] .  
**it is not so easy to comprehend** .  
它 是 不是 所以 简单的 到 理解 .  
这并不容易理解。

[ðæt] [mɪs] ['bɜ:ɹni] [wʌz; wəz][æn; ən] ['emɪnəntli] ['skɪlfɪ] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊbz] [ɪz][na:t] ['veri]  
**That Miss Burney was an eminently skilful keeper of the robes is not very**  
那 错过 伯尼 曾是 一个 非常 熟练 守门员 的 这 长袍 是 不是 非常  
[ˈpra:bəb(ə)] .  
**probable** :  
可能 .  
伯尼小姐是一位技艺高超的礼服保管员, 这种可能性不大。

[fju:] ['wɪmɪn] , [ɪn'di:d] , [hæd; həd] [peɪd] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [tu;; tə] [dres] .  
**Few women , indeed , had paid less attention to dress** .  
很少 女性 , 的确 , 有 有薪酬的较少的 注意力 到 裙子 .  
事实上, 很少有女性像她们那样不注重穿着打扮。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] ,  
**Now and then , in the course of five years ,**  
现在 和 然后 , 在 这 课程 的 五 年 ,  
时不时地, 在五年的时间里,

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tu;; tə] [ri:d] [ə'laʊd] [ɔ:r][tu;; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [və:sɪz] .  
**she had been asked to read aloud or to write a copy of verses** .  
她 有 到过 问 到 读 大声 或者 到 写 一个 复制 的 诗句 .  
她被要求朗读或抄写诗歌。

[bʌt; bət] ['betər] ['ri:dɜ:z] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ;  
**But better readers might easily have been found ;**  
但 更好的 读者 可能 容易地 有 到过 成立 ;  
但其实很容易就能找到更优秀的读者;

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [və:sɪz] [wɜ:r; wər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ðə; ði]['pɒʊət] ['bɜ:riəts] ['bɜ:rθdeɪ] [oʊdz] .  
**and her verses were worse than even the Poet Laureate's Birthday Odes** .  
和 她 诗句 是 更糟 比 甚至 这 诗人 桂冠得主 生日 颂歌 .  
她的诗作甚至比桂冠诗人的生日颂歌还要糟糕。

[pər'hæps] [ðæt] [r'kɑ:nəmi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti:z][mʊʊst] [kən'spɪkjʊəs] [ˈvɜ:rtʃʊ] ,  
**Perhaps that economy , which was among her Majesty's most conspicuous virtues ,**  
也许 那 经济 , 哪个 曾是 之中 她 陛下的 最多 显眼的 美德 ,  
或许正是节俭——这是女王陛下最显著的美德之一——

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .  
**had something to do with her conduct on this occasion .**  
有 某物 到 做 和 她 执行 在 这 场合 .  
这与她这次的行为有关。

[mɪs] [ˈbɜ:rneɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][rɪ'taɪərɪŋ] [ˈpenʃən] ;  
**Miss Burney had never hinted that she expected a retiring pension ;**  
错过 伯尼 有 绝不 暗示 那 她 预期的 一个 退休 养老金 ;  
伯尼小姐从未暗示过她期望获得退休金；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][fɔ:r; fər] [ˈfri:dəm] .  
**and indeed would gladly have given the little that she had for freedom .**  
和 的确 会 乐意 有 给定 这 小的 那 她 有 为了 自由 .  
她确实非常愿意用自己仅有的那点东西换取自由。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti] [nu:] [wʌt] [ðə; ðɪ][ˈpʌblɪk] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [hɜ:r; hər] [oʊn]  
**But her Majesty knew what the public thought , and what became her own**  
但 她 威严 知道 什么 这 民众 想法 , 和 什么 成为 她 自己的  
[ˈdɪgnəti] .  
**dignity .**  
尊严 .  
但女王陛下知道公众的想法，也知道这关乎她自身的尊严。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈveri] [ˈjeɪm] [ˈsʌfər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ˈdʒi:niəs] ,  
**She could not for very shame suffer a woman of distinguished genius ,**  
她 可以 不是 为了 非常 耻辱 遭受 一个 女士 的 杰出的 天才 ,  
她实在羞于见人，无法容忍一位才华横溢的女性。

[hu:] [hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈlu:kɹətɪv] [kə'rɪr] [tu:; tə][weɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,  
**who had quitted a lucrative career to wait on her ,**  
WHO 有 辞职 一个 利润丰厚 职业 到 等待 在 她 ,  
他放弃了高薪职业来服侍她，

[hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər] [ˈfeɪθfəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpɪt(ə)ns] [ˈdʊrɪŋ] [faɪv] [ˈjɪrz] ,  
**who had served her faithfully for a pittance during five years ,**  
WHO 有 服务 她 忠实 为了 一个 微不足道 期间 五 年 ,  
他忠诚地为她服务了五年，却只领取微薄的薪水。

[ænd; ənd] [hu:z] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'perd] [baɪ][ˈleɪbər][ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] ,  
**and whose constitution had been impaired by labor and watching ,**  
和 谁 宪法 有 到过 受损 经过 劳动 和 观看 ,  
并且由于劳动和看守而导致体质受损，

[tu:; tə] [li:v] [ðə; ðɪ] [kɔ:rt] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm][mɑ:rk][ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˌlɪbə'ræləti] .  
**to leave the Court without some mark of royal liberality .**  
到 离开 这 法庭 没有 一些 标记 的 皇家 自由主义 .  
离开宫廷时，没有留下任何皇家慷慨的印记。

[dʒɔ:rdʒ] [ðə; ðɪ] [θɜ:rd] , [hu:] , [ɑ:n] [ɔ:l] [ə'keɪʒənz] , [wer] [mɪs] [ˈbɜ:rneɪ] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,  
**George the Third , who , on all occasions , where Miss Burney was concerned ,**  
乔治 这 第三 , WHO , 在 全部 场合 , 在哪里 错过 伯尼 曾是 担心的 ,  
乔治三世，无论在任何情况下，只要涉及到伯尼小姐，

[si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈdʒent(ə)lmən] , [felt] [ðɪs] ,  
**seems to have behaved like an honest , good - natured gentleman , felt this ,**  
似乎 到 有 表现 喜欢 一个 诚实的 , 好的 - 自然 绅士 , 毛毡 这 ,  
感觉他表现得像个诚实善良的绅士。

[ænd; ʌnd] [sed] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ][prəˈvɪz(ə)n] .  
**and said plainly that she was entitled to a provision** .

和 说 显然 那 她 曾是 标题 到 一个 条款 .

她明确表示自己有权获得一笔款项。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌndərˈgɑːn] ,  
**At length , in return for all the misery which she had undergone** ,

在 长度 , 在 返回 为了 全部 这 苦难 哪个 她 有 经历 ,

最终, 作为对她所遭受的一切苦难的回报,

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsækrifaɪst] ,  
**and for the health which she had sacrificed** ,

和 为了 这 健康 哪个 她 有 牺牲 ,

为了她所牺牲的健康,

[æn; ən] [əˈnuːəti] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [dɪˈpendənt] [ɑːn][ðə; ði]  
**an annuity of one hundred pounds was granted to her , dependent on the**

一个 年金 的 一 百 磅 曾是 的确 到 她 , 依赖 在 这

[ˈkwiːnz] [ˈplezər] .  
**Queen's pleasure** .

女王大学 乐趣 .

她获颁每年一百英镑的年金, 具体数额取决于女王的意愿。

[ðen] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , [ænd; ʌnd] [ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz] [friː]  
**Then the prison was opened , and Frances was free**

然后 这 监狱 曾是 打开 , 和 弗朗西丝 曾是 自由的

随后监狱被打开, 弗朗西丝重获自由。

[ ˌpiːˈdʒiː - ]  
[ **Pg 377** ]  
[ 页 - ]

[第377页]

[wʌns] [mɔːr] .  
**once more** .

一次 更多的 .

再次。

[ˈdʒɑːnsən] , [æz; əz] [bɜːrk] [əbˈzɜːrvd] ,  
**Johnson , as Burke observed** ,

约翰逊 , 作为 伯克 观察到 ,

正如伯克所观察到的, 约翰逊

[maɪt] [hæv; həv] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [peɪdʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpoʊəm][ɑːn][ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][ˈhjuːmən]  
**might have added a striking page to his poem on the Vanity of Human**

可能 有 额外 一个 引人注目 页 到 他的 诗 在 这 虚荣 的 人类

[wɪʃɪz] ,  
**Wishes** ,

愿望 ,

或许他可以在他那首关于人类愿望虚妄的诗中增加一个引人注目的篇章。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɜːrni] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ʌnd]  
**if he had lived to see his little Burney as she went into the palace and**

如果 他 有 居住地 到 看 他的 小的 伯尼 作为 她 去 进入 这 宫殿 和

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː] .  
**as she came out of it** .

作为 她 来了 出去 的 它 .

如果他能活到亲眼看到他的小伯尼进出宫殿的那一刻。

[ðə; ði] [ˈplezərz] , [soʊ] [lɔːŋ] [ʌnˈteɪstəd] , [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] , [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] , [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [əˈfekʃ(ə)n] ,  
**The pleasures , so long untasted , of liberty , of friendship , of domestic affection** ,

这 快乐 , 所以 长的 未尝过的 , 的 自由 , 的 友谊 , 的 国内的 感情 ,

长久以来未曾品尝过的自由、友谊和家庭温情,

[wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [əˈkjuːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfætərd] [freɪm] .  
**were almost too acute for her shattered frame** .  
是 几乎 也 急性 为了 她 破碎 框架 .

对她那残破的身躯来说，这些疼痛几乎太过剧烈。

[bʌt; bət] [ˈhæpi] [deɪz] [ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl] [naɪts] [suːn] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði] [helθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkwiːnz]  
**But happy days and tranquil nights soon restored the health which the Queen's**  
但 快乐的 天 和 宁静 夜晚 很快 恢复 这 健康 哪个 这 女王大学  
[twɑːˈlet] [ænd; ənd] [ˈmædəm] - [kɑːrd] - [ˈteɪbl] [hæd; həd] [ɪmˈperd] .  
**toilette and Madame Schwellenberg's card - table had impaired** .  
厕所 和 夫人 - 卡片 - 桌子 有 受损 .

但快乐的日子和宁静的夜晚很快恢复了女王的梳妆打扮和施韦伦贝格夫人的牌桌所损害的健康。

[kaɪnd][ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ˈfeɪsɪz] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] .  
**Kind and anxious faces surrounded the invalid** .  
种类 和 焦虑的 面孔 包围 这 无效的 .

病人周围围满了和蔼而焦急的面孔。

[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈpɑːlɪt] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [rɪˈvaɪvd] [hɜːr; hər][ˈspɪrɪts] .  
**Conversation the most polished and brilliant revived her spirits** .  
对话 这 最多 抛光 和 杰出的 复活 她 烈酒 .

最精彩、最优雅的谈话让她精神焕发。

[ˈtrævəlɪŋ] [wəz; wəz] [rekəˈmendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈræmbəld] [baɪ] [ˈiːzi] [ˈdʒəːnɪz] .  
**Travelling was recommended to her ; and she rambled by easy journeys**  
旅行 曾是 受到推崇的 到 她 ; 和 她 漫无目的地闲聊 经过 简单的 旅程  
[frʌm; frəm] [kəˈθiːdrəl] [tuː; tə] [kəˈθiːdrəl] ,  
**from cathedral to cathedral** ,  
从 大教堂 到 大教堂 ,

有人建议她去旅行；于是她便开始了从一座大教堂到另一座大教堂的轻松旅程。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈwɔːtərɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈwɔːtərɪŋ] [pleɪs] .  
**and from watering place to watering place** .  
和 从 浇水 地方 到 浇水 地方 .

从一个饮水点到另一个饮水点。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [nuː] [ˈfɔːrɪst] , [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈstoʊnhendʒ] [ænd; ənd] [ˈwɪltən] , [ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv]  
**She crossed the New Forest , and visited Stonehenge and Wilton , the cliffs of**  
她 交叉 这 新的 森林 , 和 到访 巨石阵 和 威尔顿 , 这 悬崖 的  
[laɪm] ,  
**Lyme** ,  
莱姆病 ,

她穿越了新森林，参观了巨石阵、威尔顿和莱姆悬崖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ˈsɪd,məʊθ] .  
**and the beautiful valley of Sidmouth** .  
和 这 美丽的 谷 的 西德茅斯 .

还有美丽的锡德茅斯山谷。

[ðəns] [ʃiː; ʃi] [ˈdʒɜːniːd] [baɪ] [ˈpaʊdərhæm] [ˈkæs(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv] [ˈglæstənbʊɪ]  
**Thence she journeyed by Powderham Castle , and by the ruins of Glastonbury**  
因此 她 旅程 经过 波德汉姆 城堡 , 和 经过 这 废墟 的 格拉斯顿伯里  
[ˈæbi] [tuː; tə] [bæθ] ,  
**Abbey to Bath** ,  
修道院 到 洗澡 ,

然后她途经波德汉姆城堡和格拉斯顿伯里修道院遗址前往巴斯。



[ænd; ənd][frʌm; frəm] [bæθ] , [wen] [ðə; ði] ['wɪntə] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [rɪ'tʃ:rnd] [wel] [ænd; ənd]  
**and from Bath , when the winter was approaching , returned well and**  
和 从 洗澡 , 什么时候 这 冬天 曾是 接近 , 返回 出色地 和  
[ˈtʃɪrf(ə)l] [tuː; tə] ['lʌndən] .  
**cheerful to London .**  
快乐 到 伦敦 .

冬天临近时, 他从巴斯健康快乐地返回了伦敦。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər][oʊld] ['dʌndʒən] ,  
**There she visited her old dungeon ,**  
那里 她 到访 她 老的 地牢 ,  
[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [sək'sesər] [ɔːl'redi] [fɑːr][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [kept]  
**and found her successor already far on the way to the grave , and kept**  
和 成立 她 接班人 已经 远的 在 这 方式 到 这 严重 , 和 保留  
[tuː; tə] [strikt] ['duːti] ,  
**to strict duty ,**  
到 严格的 责任 ,

她发现继任者已步入暮年, 并恪尽职守。

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] ['mɪdnait] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['fiːvər] .  
**from morning till midnight , with a sprained ankle and a nervous fever .**  
从 早晨 直到 午夜 , 和 一个 扭伤 踝 和 一个 紧张的 发烧 .  
[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['ɪŋɡlənd] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] ['eksʌɪlz] , ['drɪvɪn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kʌntri] [baɪ]  
**At this time England swarmed with French exiles , driven from their country by**  
在 这 时间 英格兰 蜂拥而至 和 法语 流亡者 , 驱动 从 他们的 国家 经过  
[ðə; ði] [ˌrevə'lʊːʃ(ə)n] .  
**the Revolution .**  
这 革命 .

当时, 英国涌入了大量因法国大革命而被迫离开祖国的法国流亡者。

[ə; eɪ] ['kɑːləni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['refʊdʒiːz] ['setld] [æt; ət]['dʒuːnɪpər] [hɔːl] , [ɪn] ['sɜːri] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]  
**A colony of these refugees settled at Juniper Hall , in Surrey , not far from**  
一个 殖民地 的 这些 难民 定居 在 杜松 大厅 , 在 萨里 , 不是 远的 从  
[ˈnɔrbəri] [pɑːrk] ,  
**Norbury Park ,**  
诺伯里 公园 ,

这些难民中有一部分定居在萨里郡的杜松堂, 距离诺伯里公园不远。

[wer] ['mɪstər] . [lɔːk] , [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrni] ['fæməli] , [rɪ'zaidɪd] .  
**where Mr . Lock , an intimate friend of the Burney family , resided .**  
在哪里 先生 . 锁 , 一个 亲密的 朋友 的 这 伯尼 家庭 , 居住地 .  
[lɒk] [wɜːn] [bɜːni] [fæməli] [ˌresɪdɪd] .  
**Mr . Lock , an intimate friend of the Burney family , resided .**  
洛克先生是伯尼家族的密友, 他住在那里。

[ˈfrænsɪs] ['vɪzɪtɪd] [ˈnɔrbəri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .  
**Frances visited Norbury , and was introduced to the strangers .**  
弗朗西丝 到访 诺伯里 , 和 曾是 介绍 到 这 陌生人 .  
[frænsɪs] ['vɪzɪtɪd] [ˈnɔrbəri] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .  
**Frances visited Norbury , and was introduced to the strangers .**  
弗朗西丝到访诺伯里, 并被介绍给了这些陌生人。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [strɔːŋ] ['predʒudɪsɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['tɔːrɪzəm][wʌz; wəz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ,  
**She had strong prejudices against them ; for her Toryism was far beyond ,**  
她 有 强的 偏见 反对 他们 ; 为了 她 托利主义 曾是 远的 超过 ,  
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [strɔːŋ] ['predʒudɪsɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['tɔːrɪzəm][wʌz; wəz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ,  
**She had strong prejudices against them ; for her Toryism was far beyond ,**  
她对他们抱有强烈的偏见; 因为她的托利党倾向远远超出了.....

[wiː; wi][duː;][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [pɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˈriːvz] ;  
**we do not say that of Mr . Pitt , but that of Mr . Reeves ;**  
我们 做 不是 说 那 的 先生 . 匹兹堡 , 但 那 的 先生 . 里夫斯 ;  
[wiː; wi][duː;][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [pɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˈriːvz] ;  
**we do not say that of Mr . Pitt , but that of Mr . Reeves ;**  
我们不说皮特先生的遭遇, 而是说里夫斯先生的遭遇;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ˈdʒuːnɪpər] [hɔːl] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kəːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv]  
and the inmates of Juniper Hall were all attached to the constitution of  
和 这 囚犯 的 杜松 大厅 是 全部 随附的 到 这 宪法 的  
- ,  
1791 ,  
- ,  
而朱尼珀堂的所有居民都拥护1791年的宪法。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈðerfɔːr] [mɔːr] [dɪˈtestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [emɪˈɡreɪʃn]  
and were therefore more detested by the royalists of the first emigration  
和 是 所以 更多的 令人厌恶的 经过 这 保皇党 的 这 第一的 移民  
[ðæn; ðən] [pɛˈtjɔ̃] [ɔːr][məˈrɑːt] .  
than Pétion or Marat .  
比 请求 或者 马拉特 .  
因此，在第一次流亡中，保皇党人比佩蒂翁或马拉更憎恨他们。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz] [mɪs] [ˈbɜːrni] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [fæsiˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt]  
But such a woman as Miss Burney could not long resist the fascination of that  
但 这样的 一个 女士 作为 错过 伯尼 可以 不是 长的 抵抗 这 魅力 的 那  
[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [səˈsaɪəti] .  
remarkable society .  
卓越 社会 .  
但是像伯尼小姐这样的女人，终究无法抗拒那个非凡社团的魅力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɑːnsən][ænd; ənd] [ˈwɪndəm] ,  
She had lived with Johnson and Windham ,  
她 有 居住地 和 约翰逊 和 温德姆 ,  
她曾与约翰逊和温德姆一起生活过。

[ [ˌpiːˈdʒiː - ]  
[ Pg 378 ]  
[ 页 - ]  
[第378页]

[wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːntəɡju] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [θreɪl] .  
with Mrs . Montague and Mrs . Thrale .  
和 太太 . 蒙塔古 和 太太 . 特雷尔 .  
与蒙塔古夫人和特雷尔夫人在一起。  
[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [kəːnvərˈseɪʃ(ə)n] [brɪˈfɔːr] .  
Yet she was forced to own that she had never heard conversation before .  
然而 她 曾是 强制 到 自己的 那 她 有 绝不 听到 对话 前 .  
然而，她不得不承认，她以前从未听过对话。

[ðə; ði][moʊst][ˈæniˌmeɪtɪd] [ˈeləkwəns] , [ðə; ði] [ˈkiːnəst] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][moʊst] [ˈspɑːrklɪŋ] [wɪt] , [ðə; ði]  
The most animated eloquence , the keenest observation , the most sparkling wit , the  
这 最多 动画 口才 , 这 最热衷 观察 , 这 最多 闪闪发光 有 , 这  
[moʊst] [ˈkɔːrtli] [ɡreɪs] ,  
most courtly grace ,  
最多 宫廷式 优雅 ,  
最生动的雄辩，最敏锐的观察力，最闪耀的智慧，最优雅的仪态，

[wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][tuː; tə] [tʃɑːrm] [hɜːr; hər] .  
were united to charm her .  
是 团结的 到 魅力 她 .  
他们联手博得她的欢心。  
[fɔːr; fər] [ˈmædəm] [diː] [stɑːl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][em] . [diː] [ˈtæliˈrænd] .  
For Madame de Staël was there , and M . de Talleyrand .  
为了 夫人 德 斯塔尔 曾是 那里 , 和 M . 德 塔列朗 .  
因为斯塔尔夫人和塔列朗先生都在那里。

[ðer; ðær] , [tu:] , [wʌz; wəz][em] . [di:] [nɑ:r'bo:n] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˌæri'sta:krəsi]  
**There , too , was M . de Narbonne , a noble representative of French aristocracy**  
那里 , 也 , 曾是 M . 德 纳博讷 , 一个 高贵 代表 的 法语 贵族 ;  
;  
;  
;

那里还有一位法国贵族代表人物——纳博讷先生；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][em] . [di:] [nɑ:r'bo:n] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ˈfa:lʊər] [ˈdʒen(ə)rəl] [da:r'bleɪ] ,  
**and with M . de Narbonne was his friend and follower General D'Arblay ,**  
和 和 M . 德 纳博讷 曾是 他的 朋友 和 追随者 一般的 达布莱 ,  
[æn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)][mæn] ,  
**an honorable and amiable man ,**  
一个 光荣的 和 可亲 男人 ,

与纳博讷先生同行的还有他的朋友和追随者达尔布莱将军，他是一位正直和蔼的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [fræŋk][ˈsoʊldʒər] - [laɪk] [ˈmænərz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [teɪst] [fɔ:r; fər]  
**with a handsome person , frank soldier - like manners , and some taste for**  
和 一个 英俊的 人 , 坦率 士兵 - 喜欢 礼仪 , 和 一些 品尝 为了  
[ˈletərz] .  
**letters** .  
信件 .

他相貌英俊，举止坦率，像个军人，而且对文学颇感兴趣。

[ðə; ði][ˈpredʒudisɪz] [wɪtʃ] [ˈfrænsɪs] [hæd; həd] [kən'si:vð] [ə'genst] [ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [ˈrɔɪəlɪsts] [ʌv; əv]  
**The prejudices which Frances had conceived against the constitutional royalists of**  
这 偏见 哪个 弗朗西丝 有 构思 反对 这 宪法 保皇党 的  
[fræns] [ˈræpɪdli] [ˈvæniʃt] .  
**France rapidly vanished** .  
法国 快速 消失了 .

弗朗西丝对法国立宪保皇党的偏见很快就消失了。

[ʃi; ji] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] [tu:; tə] [tæli'rænd] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [di:] [sta:l] ,  
**She listened with rapture to Talleyrand and Madame de Staël ,**  
她 听着 和 狂喜 到 塔列朗 和 夫人 德 斯塔尔 ,  
她如痴如醉地聆听着塔列朗和斯塔尔夫人的讲话。

[dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][em] . [da:r'bleɪ] [ɪn] [ˈeksɪk্রেɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒækəbɪnz][ænd; ənd][ɪn] [ˈwi:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]  
**joined with M . D'Arblay in execrating the Jacobins and in weeping for the**  
加入 和 M . 达布莱 在 诅咒 这 雅各宾派 和 在 哭泣 为了 这  
[ʌn'hæpi] [ˈbɜ:rbən] ,  
**unhappy Bourbons** ,  
不开心 波旁威士忌 ,

与达尔布莱先生一起谴责雅各宾派，并为不幸的波旁王朝哀悼。

[tʊk] [frentʃ] [ˈlesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [fel] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,  
**took French lessons from him , fell in love with him ,**  
采取 法语 课程 从 他 , 跌倒 在 爱 和 他 ,  
我跟他学法语，爱上了他。

[ænd; ənd] [ˈmærid] [hɪm; ɪm][ɑ:n][noʊ] [ˈbetər] [prə'vɪz(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pri'keriəs] [ə'nu:əti] [ʌv; əv][wʌn]  
**and married him on no better provision than a precarious annuity of one**  
和 已婚 他 在 不 更好的 条款 比 一个 岌岌可危 年金 的 一  
[ˈhʌndrəd] [paʊndz] .  
**hundred pounds** .  
百 磅 .

她嫁给他时，经济来源仅仅是每年100英镑的不稳定年金。

[hɪr] [ðə; ði][ˈdaɪəri][ˈsta:ps][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .  
**Here the Diary stops for the present .**  
这里 这 日记 停止 为了 这 展示 .  
日记暂时就写到这里。

[wiː wi] [wɪl] , [ˈðɜfɔːr] , [brɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnærətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈspiːdi] [kloʊz] ,  
**We will , therefore , bring our narrative to a speedy close ,**  
我们 将要 , 所以 , 带来 我们的 叙述 到 一个 迅速 关闭 ,  
因此, 我们的叙述将迅速结束。

[baɪ] [ˈræpɪdli] [rɪˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈfɔːlən]  
**by rapidly recounting the most important events which we know to have befallen**  
经过 快速 重新计算 这 最多 重要的 活动 哪个 我们 知道 到 有 发生  
[ˈmædəm] [dɑːrˈbleɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] .  
**Madame D'Arblay during the latter part of her life .**  
夫人 达布莱 期间 这 后者 部分 的 她 生活 .  
通过快速叙述我们所知的达尔布莱夫人晚年生活中发生的最重要事件。

[em] . - [ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [ˈperɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n]  
**M . D'Arblay's fortune had perished in the general wreck of the French Revolution**  
M . - 财富 有 遇难 在 这 一般的 破坏 的 这 法语 革命  
;  
;  
;  
;

达尔布莱先生的财富在法国大革命的整体破坏中化为乌有；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntri] [hɪz; ɪz][ˈtælənts] , [wətˈevər] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [kʊd; kəd]  
**and in a foreign country his talents , whatever they may have been , could**  
和 在 一个 外国的 国家 他的 天赋 , 任何 他们 可能 有 到过 , 可以  
[ˈskersli] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] .  
**scarcely make him rich .**  
几乎 制作 他 富有的 .  
在异国他乡, 他的才能, 无论是什么才能, 都很难让他致富。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfæməli] [dɪˈvɑːlvd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf] .  
**The task of providing for the family devolved on his wife .**  
这 任务 的 提供 为了 这 家庭 下放 在 他的 妻子 .  
养家糊口的重任就落在了妻子身上。  
[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ʃiː; ʃɪ] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [səbˈskɪpʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [θɜːrd][ˈnɑːv(ə)l] , [kəˈmɪlə] .  
**In the year 1796 she published by subscription her third novel , Camilla .**  
在 这 年 - 她 已发布 经过 订阅 她 第三 小说 , 卡米拉 .

1796年, 她通过预售方式出版了她的第三部小说《卡米拉》。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmˈpeɪʃntli] [ɪkˈspektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [əbˈteɪnd]  
**It was impatiently expected by the public ; and the sum which she obtained**  
它 曾是 不耐烦地 预期的 经过 这 民众 ; 和 这 和 哪个 她 获得  
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,  
**for it was ,**  
为了 它 曾是 ,  
公众对此翘首以盼; 而她最终获得的金额是:

公众对此翘首以盼; 而她最终获得的金额是:

[wiː; wi] [bɪˈliːv] , [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][hæd; həd][ˈevər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l]  
**we believe , greater than had ever at that time been received for a novel**  
我们 相信 , 更大的 比 有 曾经 在 那 时间 到过 已收到 为了 一个 小说  
.  
:  
.  
我们相信, 这比当时任何一部小说所获得的评价都要高。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [klɪrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɡɪni] .  
**We have heard that she cleared more than three thousand guineas .**  
我们 有 听到 那 她 已清除 更多的 比 三 千 几内亚 .  
我们听说她净赚了三千多几尼。

[bʌt; bət][wi;; wi] [gɪv] [ðɪs] [ˈmɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈru:mər] .

But we give this merely as a rumor .  
但 我们 给 这 仅仅 作为 一个 谣言 .

但我们只是将其作为传闻告知。

[kə'milə] , [haʊ'evər] , [ˈnevər] [ə'teɪnd] [pɔ:pju'lærəti][laɪk] [ðæt] [wɪt] [ˌevi'li:nə][ænd; ənd][sə'si:liə][hæd; həd]  
Camilla , however , never attained popularity like that which Evelina and Cecilia had  
卡米拉 , 然而 , 绝不 已达到 人气 喜欢 那 哪个 伊芙琳娜 和 塞西莉亚 有  
[ɪn'dʒɔɪd] ;  
enjoyed ;  
享受 ;

然而，卡米拉从未像伊芙琳娜和塞西莉亚那样获得如此高的知名度；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi;; bi] [ə'laʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]  
and it must be allowed that there was a  
和 它 必须 是 允许 那 那里 曾是 一个

必须承认，确实存在这种情况。

[ ˌpi: 'dʒi: ] - ]  
[ Pg 379 ]  
[ 页 - ]

[第379页]

[pər'septəb(ə)] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɔ:f] , [nɑ:t] [ɪn'di:d] [ɪn][ˈhju:mər][ɔ:r][ɪn] [ˈpəʊər] [ʌv; əv] [pɔ:'treɪŋ] [ˈkærəktər] ,  
perceptible falling off , not indeed in humor or in power of portraying character ,  
可感知的 坠落 离开 , 不是 的确 在 幽默 或者 在 力量 的 描绘 特点 ,  
明显不如从前，但并非指幽默感或人物刻画能力方面。

[bʌt; bət][ɪn] [greɪs] [ænd; ənd][ɪn][ˈpjʊrəti][ʌv; əv] [staɪl] .  
but in grace and in purity of style .  
但 在 优雅 和 在 纯度 的 风格 .

但风格优雅纯粹。

[wi;; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ][ˈtrædʒədi][baɪ] [ˈmædəm] [dɑ:r'bleɪ] [wʌz; wəz]  
We have heard that , about this time , a tragedy by Madame D'Arblay was  
我们 有 听到 那 , 关于 这 时间 , 一个 悲剧 经过 夫人 达布莱 曾是  
[pər'fɔ:rmd] [wɪ'ðəʊt] [sək'ses] .  
performed without success .  
执行 没有 成功 .

我们听说，大约在这个时候，达尔布莱夫人的一部悲剧上演了，但没有获得成功。

[wi;; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈprɪntɪd] ;  
We do not know whether it was ever printed ;  
我们 做 不是 知道 无论 它 曾是 曾经 打印 ;

我们不知道它是否曾被印刷出版过；

[nɔ:r] [ɪn'di:d] [hæv; həv][wi;; wi][hæd; həd] [taɪm] [tu;; tə] [meɪk] [ˈeni] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ˈɪntu:][ɪts][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɔ:r]  
nor indeed have we had time to make any researches into its history or  
也不 的确 有 我们 有 时间 到 制作 任何 研究 进入 它是 历史 或者  
[ˈmerɪts] .  
merits .  
优点 .

我们也没有时间去研究它的历史或优点。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:rt] [tru:s] [wɪtʃ] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði] [ˈtri:ti] [ʌv; əv][ˈæmiənz] , [em] . [dɑ:r'bleɪ] [ˈvɪzɪtɪd]  
During the short truce which followed the treaty of Amiens , M . D'Arblay visited  
期间 这 短的 休战 哪个 随后 这 条约 的 亚眠 , M . 达布莱 到访  
[fræns] .  
France .  
法国 .

在亚眠条约签订后的短暂休战期间，达尔布莱先生访问了法国。

[ˈlɔːrɪstən] [ænd; ənd][ˈlɑː] [ˈfeɪət] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈɡʌvənmənt] ,  
**Lauriston and La Fayette represented his claims to the French government** ,  
劳里斯顿 和 拉 费耶特 代表 他的 索赔 到 这 法语 政府 ,  
劳里斯顿和拉法耶特代表他向法国政府提出了索赔要求。

[ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈriːɪnˈsteɪtɪd ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [ræŋk] .  
**and obtained a promise that he should be reinstated in his military rank** .  
和 获得 一个 承诺 那 他 应该 是 恢复 在 他的 军队 秩 .  
并获得了恢复其军衔的承诺。

[em] . [dɑːrˈbleɪ] , [haʊˈevər] ,  
**M . D'Arblay , however** ,  
M . 达布莱 , 然而 ,  
然而, 达尔布莱先生

[ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [sɜːrv] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkʌntriːmɪn] [ʌv; əv]  
**insisted that he should never be required to serve against the countrymen of**  
坚持 那 他 应该 绝不 是 必需的 到 服务 反对 这 同胞们 的  
[hɪz; ɪz] [waɪf] .  
**his wife** .  
他的 妻子 .

他坚持认为, 他绝不应该被迫与妻子的同胞为敌。  
[ðə; ði][fɜːrst][ˈkɑːns(ə)] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,  
**The First Consul , of course , would not hear of such a condition** ,  
这 第一的 领事 , 的 课程 , 会 不是 听到 的 这样的 一个 状况 ,  
第一执政官当然不会接受这样的条件。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][ˈdʒenṽəlz, ˈdʒenrəlz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnstəntli] [rɪˈvəukt] .  
**and ordered the general's commission to be instantly revoked** .  
和 订购 这 将军的 委员会 到 是 即刻 撤销 .  
并下令立即撤销该将军的委任状。

[ˈmædəm] [dɑːrˈbleɪ] [dʒɔɪnd][hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] [æt; ət][ˈpærɪs] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv]  
**Madame D'Arblay joined her husband at Paris , a short time before the war of**  
夫人 达布莱 加入 她 丈夫 在 巴黎 , 一个 短的 时间 前 这 战争 的  
- [broʊk] [aʊt] ,  
**1803 broke out** ,  
- 打破 出去 ,  
达尔布莱夫人于1803年战争爆发前不久抵达巴黎与丈夫团聚。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [fræns] [ten] [ˈjɪrz] ,  
**and remained in France ten years** ,  
和 剩余 在 法国 十 年 ,  
并在法国生活了十年。

[kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][hɜːr; hær] [bɜːrθ] .  
**cut off from almost all intercourse with the land of her birth** .  
切 离开 从 几乎 全部 交往 和 这 土地 的 她 出生 .  
与她的出生地几乎完全断绝了联系。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ] , [wen] [nəˈpʊʊliən] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ˈmɑːskaʊ] ,  
**At length , when Napoleon was on his march to Moscow** ,  
在 长度 , 什么时候 拿破仑 曾是 在 他的 行进 到 莫斯科 ,  
最后, 当拿破仑向莫斯科进军时,

[ʃiː; ʃi] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstəz] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɜːr; hær]  
**she with great difficulty obtained from his ministers permission to visit her**  
她 和 伟大的 困难 获得 从 他的 部长们 允许 到 访问 她  
[oʊn] [ˈkʌntri] ,  
**own country** ,  
自己的 国家 ,  
她费尽周折才从他的大臣那里获得返回祖国的许可。

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wið; wiθ][hɜːr; hər] [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .  
**in company with her son , who was a native of England .**  
在 公司 和 她 儿子 , WHO 曾是 一个 本国的 的 英格兰 .

她与儿子同行, 她的儿子是英国人。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [læst] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,  
**She returned in time to receive the last blessing of her father ,**  
她 返回 在 时间 到 收到 这 最后的 祝福 的 她 父亲 ,  
她及时赶回, 接受了父亲最后的祝福。

[huː] [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeɪtɪ] - [ˈsev(ə)nθ] [jɪr] .  
**who died in his eighty - seventh year .**  
WHO 死亡 在 他的 八十 - 第七 年 .

他享年八十七岁。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi] [ˈpʌblɪʃt] [hɜːr; hər][læst][ˈnɑːv(ə)l] , [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] ,  
**In 1814 she published her last novel , The Wanderer ,**  
在 - 她 已发布 她 最后的 小说 , 这 流浪者 ,  
1814年, 她出版了最后一部小说《流浪者》。

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [noʊ] [dʒuːˈdɪʃəs] [frend] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmeməri] [wɪl] [əˈtempt] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm]  
**a book which no judicious friend to her memory will attempt to draw from**  
一个 书 哪个 不 明智的 朋友 到 她 记忆 将要 试图 到 画 从  
[ðə; ði] [əˈblɪvɪən] [ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈdʒʌstli] [ˈfɔːlən] .  
**the oblivion into which it has justly fallen .**  
这 遗忘 进入 哪个 它 有 公正地 倒下 .

任何一位尊重她遗志的明智朋友都不会试图将这本书从它理应落入的遗忘深渊中挖掘出来。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [hɜːr; hər] [sʌn] [æ.lɪɡˈzændər][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˈkeɪmbrɪdʒ] .  
**In the same year her son Alexander was sent to Cambridge .**  
在 这 相同的 年 她 儿子 亚历山大 曾是 发送 到 剑桥 .

同年, 她的儿子亚历山大被送往剑桥大学。

[hiː; hi] [əbˈteɪnd] [æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈræŋɡləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jɪr] ,  
**He obtained an honorable place among the wranglers of his year ,**  
他 获得 一个 光荣的 地方 之中 这 牧马人 的 他的 年 ,

他在同年的牛仔竞技选手中获得了优异的成绩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [ˈkraɪsts] [ˈkɑːlɪdʒ] .  
**and was elected a fellow of Christ's College .**  
和 曾是 当选 一个 同伴 的 基督的 大学 .

并当选为基督学院院士。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][repjuˈteɪ](ə)n][æt; ət][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][wʌz; wəz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈfɜːrd]  
**But his reputation at the University was higher than might be inferred**  
但 他的 名声 在 这 大学 曾是 更高 比 可能 是 推断  
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [səkˈses] [ɪn][æ.kəˈdemɪkəl] [ˈkɑːntests; kənˈtests] .  
**from his success in academical contests .**  
从 他的 成功 在 学术的 比赛 .

但他在大学里的声誉比他在学术竞赛中取得的成就所反映出来的要高得多。

[hɪz; ɪz] [frentʃ] [ˌedʒuˈkeɪ](ə)n][hæd; həd][nɑːt] [ˈfɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**His French education had not fitted him for the examinations of the**  
他的 法语 教育 有 不是 适配 他 为了 这 考试 的 这  
[ˈsenət] [ˈhaʊs] ; [bʌt; bət] ,  
**Senate House ; but ,**  
参议院 房子 ; 但 ,

他的法国教育经历并没有让他胜任参议院的考试; 但是,

[ɪn] [pjʊr] [ˌmæθəˈmætɪks] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [əˈʃʊrd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpetətərz] [ðæt]  
**in pure mathematics , we have been assured by some of his competitors that**  
在 纯的 数学 , 我们 有 到过 保证 经过 一些 的 他的 竞争对手 那  
[hiː; hi][hæd; həd]  
**he had**  
他 有

他的某些竞争对手向我们保证，在纯数学领域，他曾.....

[ˌpiːˈdʒiː - ]  
**[ Pg 380 ]**  
[ 页 - ]

[第380页]

[ˈveri] [fjuː] [ˈiːkwəlz] .  
**very few equals .**  
非常 很少 等于 .

极少有人能与之匹敌。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,  
**He went into the church ,**  
他 去 进入 这 教会 ,

他走进教堂，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈteɪn] [haɪ] [ˈemɪnəns] [æz; əz][ə; eɪ]  
**and it was thought likely that he would attain high eminence as a**  
和 它 曾是 想法 可能 那 他 会 达到 高的 卓越 作为 一个  
[ˈpriːtʃər] ;  
**preacher ;**  
牧师 ;

人们认为他很可能会成为一名杰出的传教士；

[bʌt; bət][hiː; hi][daɪd] [brɪˈfʊːr] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .  
**but he died before his mother .**  
但 他 死亡 前 他的 母亲 .

但他比他母亲先去世。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [liːdz] [juːˈes][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn]  
**All that we have heard of him leads us to believe that he was a son**  
全部 那 我们 有 听到 的 他 线索 我们 到 相信 那 他 曾是 一个 儿子  
[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][hæv; həv] .  
**as such a mother deserved to have .**  
作为 这样的 一个 母亲 应得的 到 有 .

我们所听到的关于他的一切都让我们相信，他是一位配得上这样一位母亲的儿子。

[ɪn] - [ˈmædəm] [dɑːrˈbleɪ] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði][ˈmem.wɑːrz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]  
**In 1832 Madame D'Arblay published the Memoirs of her father ; and on the**  
在 - 夫人 达布莱 已发布 这 回忆录 的 她 父亲 ; 和 在 这  
[sɪksθ][ʌv; əv][ˈdʒænjʊəri] ,  
**sixth of January ,**  
第六 的 一月 ,

1832年，达尔布莱夫人出版了她父亲的回忆录；1月6日，

- , [ʃiː; ʃi][daɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈeɪtɪ] - [eɪtθ] [jɪr] .  
**1840 , she died in her eighty - eighth year .**  
- , 她 死亡 在 她 八十 - 第八 年 .

1840年，她去世，享年88岁。

[wiː; wi] [naʊ] [tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈmædəm] [dɑːrˈbleɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈraɪtɪŋz] .  
**We now turn from the life of Madame D'Arblay to her writings .**  
我们 现在 转动 从 这 生活 的 夫人 达布莱 到 她 著作 .

现在我们从达尔布莱夫人的生平转向她的著作。



[ðer; ðær][kæn; kən] , [wi:: wi] [æprɪ'hend] , [bi:: bi][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tu:: tə][ðə; ðɪ]  
**There can , we apprehend , be little difference of opinion as to the**  
那里 能 , 我们 逮捕 , 是 小的 不同之处 的 观点 作为 到 这  
[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈmerɪt] ,  
**nature of her merit ,**  
自然 的 她 优点 ,  
我们认为, 对于她的功绩性质, 应该不会有太大的分歧。

[wət'evər] [ˈdɪfərənsɪz] [meɪ] [ɪg'zɪst][æz; əz][tu:: tə][ɪts] [dɪ'gri:] .  
**whatever differences may exist as to its degree .**  
任何 差异 可能 存在 作为 到 它是 程度 .  
无论其程度上可能存在何种差异。

[ʃi:: ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪm'fætɪkli] [wʌt] [ˈdʒɑːnsən] [kɔːld] [hɜ:r; həɹ] , [ə; eɪ] [ˈkærəktər] - [mɑːŋgər] .  
**She was emphatically what Johnson called her , a character - monger .**  
她 曾是 强调地 什么 约翰逊 称为 她 , 一个 特点 - 贩子 .  
她完全符合约翰逊对她的评价, 是个散布谣言的人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [eksɪ'brɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd] [wɪmz] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [streŋθ]  
**It was in the exhibition of human passions and whims that her strength**  
它 曾是 在 这 展览 的 人类 激情 和 心血来潮 那 她 力量  
[leɪ] ;  
**lay ;**  
躺 ;  
她的力量就在于展现人类的激情和奇思妙想;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ɑːrt][ʃi:: ʃɪ][hæd; həd] , [wi:: wi] [θɪŋk] , [ˈveri] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [skɪl] .  
**and in this department of art she had , we think , very distinguished skill .**  
和 在 这 部门 的 艺术 她 有 , 我们 思考 , 非常 杰出的 技能 .  
我们认为, 她在艺术领域拥有非常杰出的技能。

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [wi:: wi] [meɪ] ,  
**But in order that we may ,**  
但 在 命令 那 我们 可能 ,  
但为了能够做到这一点,  
[əˈkɔːrdɪŋ] [tu:: tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][æz; əz] [kɪŋz] [æt; ət][ɑːrmz] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri]  
**according to our duty as kings at arms versed in the laws of literary**  
根据 到 我们的 责任 作为 国王 在 武器 精通 在 这 法律 的 文学  
[ˈprezɪdəns] ,  
**precedence ,**  
优先权 ,  
根据我们作为精通文学优先顺序法则的武士的职责,

[ˈmɑːrʃ(ə)l] [hɜ:r; həɹ][tu:: tə][ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [sɪːt] [tu:: tə] [wɪtʃ] [ʃi:: ʃɪ][ɪz] [ɪn'taɪtld] ,  
**marshal her to the exact seat to which she is entitled ,**  
元帅 她 到 这 精确的 座位 到 哪个 她 是 标题 ,  
安排她坐到她应有的座位上,

[wi:: wi][mʌst; məst] [ˈkæri] [ˈaʊər; ɑːr][ɪg.zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ˈsʌmwʌt] [ˈfɜːrðər] .  
**we must carry our examination somewhat further .**  
我们 必须 携带 我们的 考试 有些 更远 .  
我们必须进一步展开调查。

[ðer; ðær][ɪz] , [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] , [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ə'nælədʒɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][maɪndz]  
**There is , in one respect , a remarkable analogy between the faces and the minds**  
那里 是 , 在 一 尊重 , 一个 卓越 类比 之间 这 面孔 和 这 思想  
[ʌv; əv][men] .  
**of men .**  
的 男人 .  
从某种意义上说, 人的面容和内心有着惊人的相似之处。

[nʊʊ] [tu:] ['feɪsɪz][ɑ:r; ər][ə'laɪk] ; [ænd; ənd] [jet] ['veri] [fju:] ['feɪsɪz] ['di:viət] ['veri] ['waɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**No two faces are alike ; and yet very few faces deviate very widely from the**  
不 二 面孔 是 同样 ; 和 然而 非常 很少 面孔 偏离 非常 广泛 从 这  
[ˈkɑ:mən] ['stændərd] .  
**common standard** .  
常见的 标准 .

没有两张脸是完全相同的；然而，也很少有脸与常见的标准相差甚远。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [eɪ'ti:n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [hu:] [ɪn'hæbɪt] ['lʌndən] ,  
**Among the eighteen hundred thousand human beings who inhabit London ,**  
之中 这 十八 百 千 人类 生物 WHO 居住 伦敦 ,  
[lʌndən] [ˈlʌndən] ,  
伦敦共有180万人口，

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][bi;; bi][ˈteɪkən][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ;  
**there is not one who could be taken by his acquaintance for another ;**  
那里 是 不是 一 WHO 可以 是 已采取 经过 他的 熟人 为了 其他 ;  
[wʌn] [nʌt] [wʌn] ,  
没有人会被熟人误认为是另一个人；

[jet] [wi;; wi] [meɪ] [wɔ:k] [frʌm; frəm] ['pædɪŋtən] [tu;; tə][maɪl] [end] [wɪ'dʌʊt] ['si:ɪŋ] [wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn] [hu:m]  
**yet we may walk from Paddington to Mile End without seeing one person in whom**  
然而 我们 可能 走 从 帕丁顿 到 英里 结尾 没有 看到 一 人 在 谁  
[eni] ['fi:tʃər] [ɪz][soʊ] [ˌoʊvər'tʃɑ:rdʒd] [ðæt] [wi;; wi][tɜ:rn] [raʊnd] [tu;; tə] [ster] [æt; ət][aɪ'ti:] .  
**any feature is so overcharged that we turn round to stare at it .**  
任何 特征 是 所以 收费过高 那 我们 转动 圆形的 到 盯 在 它 .

然而，我们可能从帕丁顿走到迈尔安德，却看不到一个人的某个特征如此夸张，以至于我们回头盯着看。

[æn; ən] [ˈɪnfɪnət] ['hʌmbər] [ʌv; əv] [və'reɪətɪz] [laɪz] [bɪ'twi:n] [ 'lɪmɪts ] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] [fa:r] [ə'sʌndər] .  
**An infinite number of varieties lies between limits which are not very far asunder .**  
一个 无限 数字 的 品种 谎言 之间 限制 哪个 是 不是 非常 远的 分离 .  
[nɑ:t] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ,  
在相距不远的界限之间，存在着无数种不同的品种。

[ðə; ði] ['spesɪmənz] [wɪtʃ] [pæs] [ðoʊz] [ 'lɪmɪts ][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [fɔ:rm][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [maɪ'nɔ:rəti] .  
**The specimens which pass those limits on either side form a very small minority .**  
这 标本 哪个 经过 那些 限制 在 任何一个 边 形式 一个 非常 小的 少数民族 .  
[maɪ'nɔ:rəti] [fɔ:rm] ,  
超出这些界限的样本只占极少数。

[aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][men] .  
**It is the same with the characters of men .**  
它 是 这 相同的 和 这 人物 的 男人 .  
[wɪθ] [əv] ,  
人的性格也是如此。

[hɪr] , [tu:] , [ðə; ði][və'reɪəti] [ 'pa:sɪz ] [ɔ:l] [ɪnu:mə'reɪʃn] .  
**Here , too , the variety passes all enumeration .**  
这里 , 也 , 这 种类 通过 全部 枚举 .  
[ɪnu:mə'reɪʃn] [və'reɪəti] ,  
这里的多样性也难以一一列举。

[bʌt; bət][ðə; ði]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][di:vi'eɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['stændərd][ɪz] ['straɪkɪŋ]  
**But the cases in which the deviation from the common standard is striking**  
但 这 案例 在 哪个 这 偏差 从 这 常见的 标准 是 引人注目  
[stændərd] [frʌm; frəm] ,  
[ænd; ənd] [groʊ'tesk] [ɑ:r; ər] ['veri] [fju:] .  
**and grotesque are very few .**  
和 怪诞 是 非常 很少 .  
[fju:] [stændərd] ,  
但偏离普遍标准的情况非常显著和怪诞的案例却很少。

[ɪn][wʌn][maɪnd] ['ævərɪs] [prɪ'dɔməneɪts] ; [ɪn] [ə'nʌðər] , [praɪd] ; [ɪn][ə; eɪ][θɜ:rd] , [lʌv] [ʌv; əv]  
**In one mind avarice predominates ; in another , pride ; in a third , love of**  
在 一 头脑 贪婪 占主导地位 ; 在 其他 , 自豪 ; 在 一个 第三 , 爱 的  
[lʌv] [əv] ,  
在一种观念中，贪婪占据主导；在另一种观念中，骄傲占据主导；在第三种观念中，热爱.....

[ˈpleʒər] ; [dʒʌst][æz; əz][ɪn][wʌn] [ˈkaʊntənəns] [ðə; ði][noʊz][ɪz][ðə; ði][moʊst] [mɑːrkt] [ˈfiːtʃər] ,  
**pleasure ; just as in one countenance the nose is the most marked feature ,**  
乐趣 ; 只是 作为 在 一 面容 这 鼻子 是 这 最多 标记 特征 ,  
愉悦; 正如在一张脸上, 鼻子是最显著的特征一样,

[waɪl] [ɪn] [ˈʌðər] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [braʊ] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] .  
**while in others the chief expression lies in the brow , or in the lines of the mouth .**  
尽管 在 其他的 这 首席 表达 谎言 在 这 眉头 , 或者 在 这 线条 的 这 嘴 .  
而另一些人的主要表情则体现在眉间或嘴角线条上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈveri] [fjuː] [ˈkaʊntənənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊz] , [braʊ] , [ænd; ænd] [maʊθ] [duː][nɑːt]  
**But there are very few countenances in which nose , brow , and mouth do not**  
但 那里 是 非常 很少 面容 在 哪个 鼻子 , 眉头 , 和 嘴 做 不是  
[kənˈtribjuːt] ,  
**contribute ,**  
贡献 ,  
但很少有哪张脸的构成中鼻子、眉毛和嘴巴不发挥作用。

[ðoʊ] [ɪn] [ʌnˈiːkwəl] [dɪˈgriːz] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] ;  
**though in unequal degrees , to the general effect ;**  
尽管 在 不等 学位 , 到 这 一般的 影响 ;  
虽然程度不一, 但总体效果相同;

[ænd; ænd][soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈveri] [fjuː] [ˈkærəktərz] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][,oʊvərˈgroʊn] [prəˈpensəti] [meɪks] [ɔːl]  
**and so there are very few characters in which one overgrown propensity makes all**  
和 所以 那里 是 非常 很少 人物 在 哪个 一 长得太茂盛了 倾向 制作 全部  
[ˈʌðər] [ˈʌtərli] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] .  
**others utterly insignificant .**  
其他的 完全地 微不足道 .  
因此, 很少有人物的某种过度倾向会使其他所有倾向都变得完全无关紧要。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ˈpeɪntər] ,  
**It is evident that a portrait painter ,**  
它 是 明显 那 一个 肖像 画家 ,  
很明显, 一位肖像画家,

[huː] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ˈfeɪsɪz][ænd; ænd] [ˈfɪɡjərz] [sʌt] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi]  
**who was able only to represent faces and figures such as those which we**  
WHO 曾是 有能力的 仅有的 到 代表 面孔 和 数据 这样的 作为 那些 哪个 我们  
[peɪ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [ˈferz] ,  
**pay money to see at fairs ,**  
支付 钱 到 看 在 集市 ,  
他只能描绘出像我们在集市上花钱看到的那些面孔和人物。

[wʊd] [nɑːt] , [haʊˈevər] [ˈspɪrɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] , [teɪk] [ræŋk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]  
**would not , however spirited his execution might be , take rank among the**  
会 不是 , 然而 精神抖擞 他的 执行 可能 是 , 拿 秩 之中 这  
[ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst][ˈɑːrtɪsts] .  
**highest artists .**  
最高 艺术家 .  
然而, 无论他的表演多么精彩, 他都无法跻身最伟大的艺术家之列。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [pleɪst] [bɪˈloʊ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [skɪl] [tuː; tə] [siːz] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz]  
**He must always be placed below those who have skill to seize peculiarities**  
他 必须 总是 是 放置 以下 那些 WHO 有 技能 到 抢占 特殊性  
[wɪtʃ] [duː][nɑːt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [dɪˈfɔːrməti] .  
**which do not amount to deformity .**  
哪个 做 不是 数量 到 畸形 .  
他必须始终排在那些能够抓住不构成缺陷的特殊之处的人之下。

[ðə; ði] ['slartər] [ðoʊz] [pɪ,kju:lɪ:'ærətɪ:z] ,  
**The slighter those peculiarities** ,  
这 略微 那些 特殊性 ,

这些特殊之处越轻微，

[ðə; ði] ['greɪtər] [ɪz][ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmə] [hu:] [kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][træns'fɜ:r]  
**the greater is the merit of the limner who can catch them and transfer**  
这 更大的 是 这 优点 的 这 画匠 WHO 能 抓住 他们 和 转移  
[ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kænvəs] .  
**them to his canvas** .  
他们 到 他的 帆布 .

能够捕捉到这些景象并将其转移到画布上的画家，其功绩就越大。

[tu:; tə] [peɪnt] ['dænjəl] ['læmbərt] [ɔ:r][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] , [ðə; ði][pɪg] - [feɪst] ['leɪdɪ][ɔ:r][ðə; ði] [ˌsaɪ'mis]  
**To paint Daniel Lambert or the living skeleton , the pig - faced lady or the Siamese**  
到 画 丹尼尔 兰伯特 或者 这 活的 骨骼 , 这 猪 - 面对 女士 或者 这 暹罗猫  
[twɪnz] ,  
**twins** ,  
双胞胎 ,

画丹尼尔·兰伯特，或者活骷髅，猪脸女人，或者连体双胞胎，

[soʊ] [ðæt] ['noʊbə:di][kæn; kən] [mɪs'teɪk] [ðem; ðəm] , [ɪz][æn; ən] [ɪk'splɔɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪ:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪn]  
**so that nobody can mistake them , is an exploit within the reach of a sign**  
所以 那 无人 能 错误 他们 , 是 一个 开发 之内 这 抵达 的 一个 符号  
- ['peɪntər] .  
- **painter** .  
- 画家 .

让任何人都不会认错，这对于招牌画家来说，是轻而易举的事。

[ə; eɪ][θɜ:rd] - [reɪt] ['ɑ:rtɪst] [maɪt] [grɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [skwɪnt] [ʌv; əv] [wɪlks] ,  
**A third - rate artist might give us the squint of Wilkes** ,  
一个 第三 - 速度 艺术家 可能 给 我们 这 眯 的 威尔克斯 ,  
三流艺术家可能会给我们带来威尔克斯式的斜视，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'prest] [noʊz][ænd; ənd][prəʊ'tu:bərənt] [tʃi:ks] [ʌv; əv] ['gɪbən] .  
**and the depressed nose and protuberant cheeks of Gibbon** .  
和 这 郁闷 鼻子 和 突出的 脸颊 的 长臂猿 .

还有长臂猿扁平的鼻子和突出的脸颊。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [skɪl] [tu:; tə] [peɪnt] [tu:] [sʌtʃ] [men][æz; əz]['mɪstər]  
**It would require a much higher degree of skill to paint two such men as Mr**  
它 会 要求 一个 很多 更高 程度 的 技能 到 画 二 这样的 男人 作为 先生  
 . ['kænɪŋ] [ænd; ənd][sɜ:r] [ 'tɒməs ] ['lɔ:rəns] ,  
 . **Canning and Sir Thomas Lawrence** ,  
 . 罐头 和 先生 托马斯 劳伦斯 ,

要为坎宁先生和托马斯·劳伦斯爵士这两位人物画像，需要更高的绘画技巧。

[soʊ] [ðæt] ['noʊbə:di] [hu:] [hæd; həd]['evər] [si:n] [ðem; ðəm][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə]  
**so that nobody who had ever seen them could for a moment hesitate to**  
所以 那 无人 WHO 有 曾经 已见 他们 可以 为了 一个 片刻 犹豫 到  
[ə'saɪn] [ɪ:tʃ] ['pɪktʃər] [tu:; tə][ɪts][ə'ɹɪdʒən(ə)] .  
**assign each picture to its original** .  
分配 每个 图片 到 它是 原来的 .

因此，凡是见过这些照片的人，都会毫不犹豫地将每张照片与其原作对应起来。

[hɪr] [ðə; ði] [mɪr] ['kærɪkətʃərɪst,'kærɪkətʃərɪst] [wʊd] [bi:; bi][kwɔɪt] [æt; ət] [fɔ:lt] .  
**Here the mere caricaturist would be quite at fault** .  
这里 这 仅仅 漫画家 会 是 相当 在 过错 .

这里，仅仅是漫画家就完全有错了。

[hi:; hi] [wɒd] [faɪnd][ɪn] ['ni:ðər] [feɪs] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hoʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði]  
He would find in neither face anything on which he could lay hold for the  
他 会 寻找 在 两者都不 脸 任何事物 在 哪个 他 可以 躺 抓住 为了 这  
[ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] .  
purpose of making a distinction .  
目的 的 制作 一个 区别 .

他发现这两张脸上都没有什么可以用来区分的特征。

[tu:] ['æmp(ə)l][bɔ:ld] ['fɒrɪdʒ] , [tu:] ['regjələr][ 'prəʊfaɪlz ] , [tu:] [fʊl] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['oʊv(ə)l]  
Two ample bald foreheads , two regular profiles , two full faces of the same oval  
二 充足 秃 额头 , 二 常规的 简介 , 二 满的 面孔 的 这 相同的 椭圆形  
[fɔ:rm] ,  
form ,  
形式 ,  
[wɒd] [bɒt][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] .  
and he would be reduced to the miserable shift of writing their names  
和 他 会 是 减少 到 这 悲惨的 转移 的 写作 他们的 姓名  
[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [[ɪft] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðər; ðər] [neɪmz]  
at the foot of his picture .  
在 这 脚 的 他的 图片 .  
[jet] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dɪfrəns] ;  
Yet there was a great difference ;  
然而 那里 曾是 一个 伟大的 不同之处 ;  
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm][wʌns] [wɒd] [noʊ] [mɔ:r] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [wʌn]  
and a person who had seen them once would no more have mistaken one  
和 一个 人 WHO 有 已见 他们 一次 会 不 更多的 有 错误 一  
[ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] ['mɪstər] . [pɪt] [fɔ:r; fər]  
of them for the other than he would have mistaken Mr . Pitt for  
的 他们 为了 这 其他 比 他 会 有 错误 先生 . 匹兹堡 为了  
[ˈmɪstər] . [fa:ks] .  
Mr . Fox .  
先生 . 狐狸 .  
[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [leɪ] [ɪn] ['delɪkət] ['lɪniəmənts] [ænd; ənd] [ˈjeɪdʒ] , [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ˈpenslz]  
But the difference lay in delicate lineaments and shades , reserved for pencils  
但 这 不同之处 躺 在 精美的 线状线 和 色调 , 预订的 为了 铅笔  
[ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] [ˈɔ:rdər] .  
of a rare order .  
的 一个 稀有的 命令 .  
[ˈpi: 'dʒɪ:] - ]  
[ Pg 382 ]  
[ 页 - ]

[ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [rʌnz] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪmɪtətɪv] [ɑ:ts] .  
This distinction runs through all the imitative arts .  
这 区别 跑步 通过 全部 这 模仿 艺术 .  
[ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm][wʌns] [wɒd] [noʊ] [mɔ:r] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [wʌn]  
and a person who had seen them once would no more have mistaken one  
和 一个 人 WHO 有 已见 他们 一次 会 不 更多的 有 错误 一  
[ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] ['mɪstər] . [pɪt] [fɔ:r; fər]  
of them for the other than he would have mistaken Mr . Pitt for  
的 他们 为了 这 其他 比 他 会 有 错误 先生 . 匹兹堡 为了  
[ˈmɪstər] . [fa:ks] .  
Mr . Fox .  
先生 . 狐狸 .  
[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [leɪ] [ɪn] ['delɪkət] ['lɪniəmənts] [ænd; ənd] [ˈjeɪdʒ] , [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ˈpenslz]  
But the difference lay in delicate lineaments and shades , reserved for pencils  
但 这 不同之处 躺 在 精美的 线状线 和 色调 , 预订的 为了 铅笔  
[ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] [ˈɔ:rdər] .  
of a rare order .  
的 一个 稀有的 命令 .  
[ˈpi: 'dʒɪ:] - ]  
[ Pg 382 ]  
[ 页 - ]

这种区别贯穿所有模仿艺术。

" [ˈfɒts] [ˈmɪmɪkri] [wʌz; wəz][ɪkˈskwɪzɪtliˌˈɛkskwɪzɪtli] [ˈluːdɪkrəs] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈkærɪkətʃər] .  
 **Foote's mimicry was exquisitely ludicrous , but it was all caricature .**  
福特的模仿曾是精美绝伦荒谬，但它曾是全部漫画。

福特的模仿滑稽得惟妙惟肖，但那只是夸张的讽刺。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɔːf][ˈoʊnli][sʌm; səm] [streɪndʒ] [pɪˌkjuːliˈærəti] , [ə; eɪ] [ˈstæməər] [ɔːr][ə; eɪ] [lɪsp] ,  
 **He could take off only some strange peculiarity , a stammer or a lisp ,**  
他可以拿离开仅有的 一些 奇怪的 特点 , 一个 结巴 或者 一个 口齿不清 ,  
他只能去除一些奇怪的小毛病，比如口吃或说话漏风。

[ə; eɪ] [nɔːrˈθʌmbriən] [bɜːr] [ɔːr][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [broʊg] , [ə; eɪ] [stuːp] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈʌf(ə)l] .  
 **a Northumbrian burr or an Irish brogue , a stoop or a shuffle .**  
一个 诺森布里亚 刺果 或者 一个 爱尔兰 布洛克鞋 , 一个 哈腰 或者 一个 洗牌 .

诺森伯兰口音或爱尔兰口音，佝偻着身子或拖着脚步。

" [ɪf] [ə; eɪ][məɪn] , " [sed] [ˈdʒɑːnsən] , " [hɑːps][ɑːn][wʌn] [leg] , [ˈfɒt] [kæn; kən][hɑːp][ɑːn][wʌn] [leg] .  
 **" If a man , " said Johnson , " hops on one leg , Foote can hop on one leg .**  
" 如果 一个 男人 , " 说 约翰逊 , " 酒花 在 一 腿 , 富特 能 跳 在 一 腿 .  
约翰逊说：“如果一个人能单腿跳，那么福特也能单腿跳。”

" [ˈgærɪk] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [kʊd; kəd] [siːz] [ðəʊz] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ˈmæənər] [ænd; ənd]  
 **" Garrick , on the other hand , could seize those differences of manner and**  
" 加里克 , 在 这 其他 手 , 可以 抢占 那些 差异 的 方式 和  
[prəˌnɑːnsiˈeɪ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˈhaɪli] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] ,  
 **pronunciation , which , though highly characteristic ,**  
发音 , 哪个 , 尽管 高度 特征 ,  
“另一方面，加里克能够抓住这些举止和发音上的差异，尽管这些差异极具特色，

[ɑːr; ər] [jet] [tuː] [slart] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] .  
 **are yet too slight to be described .**  
是 然而 也 轻微 到 是 描述 .  
但它们的细微程度还不足以描述。

[ˈfɒt] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,  
 **Foote , we have no doubt ,**  
富特 , 我们 有 不 怀疑 ,  
福特，我们对此毫不怀疑。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈheɪmɑːkɪt] [ˈθiːətər] [[eɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [baɪ] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]  
 **could have made the Haymarket Theatre shake with laughter by imitating a**  
可以 有 制成 这 干草市场 剧院 摇 和 笑声 经过 模仿 一个  
[ˌkɑːnvrəˈseɪ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈskɒtʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]  
 **conversation between a Scotchman and a Somersetshireman .**  
对话 之间 一个 苏格兰人 和 一个 .

如果模仿苏格兰人和萨默塞特郡人之间的对话，他可能会让干草市场剧院的观众捧腹大笑。

[bʌt; bət] [ˈgærɪk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [ə; eɪ][ˌkɑːnvrəˈseɪ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [men] ,  
 **But Garrick could have imitated a conversation between two fashionable men ,**  
但 加里克 可以 有 模仿 一个 对话 之间 二 时髦 男人 ,  
[bəʊθ] [ˈmɒdlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈbriːdɪŋ] ,  
 **both models of the best breeding ,**  
两个都 模型 的 这 最好的 选育 ,  
但加里克本可以模仿两位衣着考究、举止优雅的男士之间的对话。

[ˌɔːrd] [ˈtʃestərfiːld] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌɔːrd] [ˈælbəˌmɑːrəl] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][ˈpɜːrs(ə)n][kʊd; kəd]  
 **Lord Chesterfield , for example , and Lord Albemarle , so that no person could**  
主 切斯特菲尔德 , 为了 例子 , 和 主 阿尔伯马尔 , 所以 那 不 人 可以  
[daʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] ,  
 **doubt which was which ,**  
怀疑 哪个 曾是 哪个 ,  
例如，切斯特菲尔德勋爵和阿尔伯马尔勋爵，这样任何人都能清楚地分辨出谁是谁。

[ɔ:l'dʊʊ] [nʊʊ][pɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] , [ɪn] ['eni] [pɔɪnt] ,  
**although no person could say that , in any point ,**  
虽然 不 人 可以 说 那 , 在 任何 观点 ,  
虽然在任何情况下, 没有人能这么说,

[i:ðər] [lɔ:rd] [tʃestərfi:ld] [ɔ:r] [lɔ:rd] [ʼælbəmə:rəl] [spoʊk] [ɔ:r] [mu:vɔd] [ʼʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn] [kən'fɔ:rməti]  
**either Lord Chesterfield or Lord Albemarle spoke or moved otherwise than in conformity**  
任何一个 主 切斯特菲尔德 或者 主 阿尔伯马尔 辐 或者 已搬 否则 比 在 一致性  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʼju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] .  
**with the usages of the best society .**  
和 这 用法 的 这 最好的 社会 .

切斯特菲尔德勋爵或阿尔伯马尔勋爵的言行举止都不符合上流社会的惯例。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɾɑ:mə][ænd; ənd][ɪn] [fɪk'tɪjəs] ['nærətɪv] .  
**The same distinction is found in the drama and in fictitious narrative .**  
这 相同的 区别 是 成立 在 这 戏剧 和 在 虚拟 叙述 .  
戏剧和虚构叙事中也存在同样的区别。

[haɪɪst; 'haɪəst] [ə'mʌŋ] [ðʊʊz] [hu:] [hæv; həv] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['daɪəlɔ:g] ,  
**Highest among those who have exhibited human nature by means of dialogue ,**  
最高 之中 那些 WHO 有 展出 人类 自然 经过 方法 的 对话 ,  
[stændz] ['ʃeɪkspɪr] .  
**stands Shakespeare .**  
站立 莎士比亚 .

在通过对话展现人性的作家中, 莎士比亚的地位最为突出。

[hɪz; ɪz] [və'raɪəti] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['endləs] [daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti] , ['skersli] ['eni]  
**His variety is like the variety of nature , endless diversity , scarcely any**  
他的 种类 是 喜欢 这 种类 的 自然 , 无尽的 多样性 , 几乎 任何  
[mə'n'stra:səti] .  
**monstrosity .**  
怪物 .

他的多样性就像大自然的多样性一样, 无穷无尽的多样性, 几乎没有任何怪诞之处。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][gɪv(ə)n][ju: 'es][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ,  
**The characters of which he has given us an impression ,**  
这 人物 的 哪个 他 有 给定 我们 一个 印象 ,  
他给我们留下深刻印象的人物形象,

[æz; əz] [ˈvɪvɪd][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] [oʊn]  
**as vivid as that which we receive from the characters of our own**  
作为 生动 作为 那 哪个 我们 收到 从 这 人物 的 我们的 自己的  
[ə'soʊsiəts; ə'soʊʃiəts] ,  
**associates** ,  
同事 ,

就像我们从自己同事的性格中感受到的那样生动鲜活,

[ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['rekənd] [baɪ] [skɔ:rz] .  
**are to be reckoned by scores .**  
是 到 是 估计 经过 得分 .  
一切都要以分数来衡量。

[jet] [ɪn][ɔ:l] [ði:z] [skɔ:rz] ['hɑ:rdli] [wʌn] ['kærəktər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [wɪtʃ] ['di:vieɪts] ['waɪdli]  
**Yet in all these scores hardly one character is to be found which deviates widely**  
然而 在 全部 这些 得分 几乎 一 特点 是 到 是 成立 哪个 偏离 广泛  
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['stændərd] ,  
**from the common standard ,**  
从 这 常见的 标准 ,  
然而, 在所有这些乐谱中, 几乎没有一个角色偏离了常见的标准。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʊd; ʊd] [kɔːl] [ˈveri] [ɪkˈsentrɪk] [ɪf] [wiː; wi][met][,aɪˈtiː][ɪn][ˈriːəl] [laɪf] .  
**and which we should call very eccentric if we met it in real life .**  
和 哪个 我们 应该 称呼 非常 偏心 如果 我们 遇见 它 在 真实 的生活 .

如果我们在现实生活中遇到它，应该会觉得它非常古怪。

[ðə; ði] [ˈsɪli] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˈevri] [mæn][hæz; hæz][wʌn] [ˈruːlɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [kluː] , [wʌns] **The silly notion that every man has one ruling passion , and that this clue , once**  
这 愚蠢的 概念 那 每一个 男人 有 一 裁决 热情 , 和 那 这 线索 , 一次  
[noʊn] ,  
**known ,**  
已知 ,

认为每个人都只有一种主导性的激情，并且一旦知道了这个线索，这种愚蠢的想法

[ʌnˈrævəlz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] , [faɪndz][noʊ] [ˈkaʊntənəns] [ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] **unravels all the mysteries of his conduct , finds no countenance in the plays of**  
解开 全部 这 谜团 的 他的 执行 , 发现 不 面容 在 这 演出 的  
[ˈfeɪkspɪr] .  
**Shakespeare .**  
莎士比亚 .

揭开他行为的所有谜团，在莎士比亚的戏剧中找不到任何蛛丝马迹。

[ðer; ðər][mæn] [əˈpɪrɪz] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpæʃnz] ,  
**There man appears as he is , made up of a crowd of passions ,**  
那里 男人 出现 作为 他 是 , 制成 向上 的 一个 人群 的 激情 ,  
那个人就那样显现出来，他是由各种各样的激情构成的。

[wɪtʃ] [kənˈtend] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmæstəri] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈɡʌvərn] [hɪm; ɪm][ɪn][tɜːrn] .  
**which contend for the mastery over him , and govern him in turn .**  
哪个 抗衡 为了 这 精通 超过 他 , 和 治理 他 在 转动 .

它们争夺对他的统治权，并反过来支配他。

[wʌt] [ɪz] [ˈhæmlɪts] [ˈruːlɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] ?  
**What is Hamlet's ruling passion ?**  
什么 是 哈姆雷特的 裁决 热情 ?

哈姆雷特最主要的激情是什么？

[ɔːr] [oʊˈθelouz] ?  
**Or Othello's ?**  
或者 奥赛罗的 ?

还是奥赛罗的？

[ɔːr] [ˈhæri] [ðə; ði] [-] ?  
**Or Harry the Fifth's ?**  
或者 哈里 这 第五个 ?

还是哈利五世的？

[ɔːr] [ˈwɒlzɪz] ?  
**Or Wolsey's ?**  
或者 沃尔西的 ?

还是沃尔西的？

[ɔːr]  
**Or**  
或者

或者

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]  
**[ Pg 383 ]**  
[ 页 - ]



[ˈli:rz]    ?  
**Lear's** ?  
李尔王的 ?

李尔王的？

[ɔ:r]    [ˈʃaɪlə:ks]    ?  
**Or Shylock's** ?  
或者    夏洛克的    ?

还是夏洛克的？

[ɔ:r]    [bəˈnɛdɪks]    ?  
**Or Benedick's** ?  
或者    贝内迪克的    ?

还是本尼迪克的？

[ɔ:r]    [məˈkʰbeθs]    ?  
**Or Macbeth's** ?  
或者    麦克白的    ?

还是麦克白的？

[ɔ:r]    [ðæt]    [ʌv; əv]    [ˈkæʃəs]    ?  
**Or that of Cassius** ?  
或者    那    的    卡西乌斯    ?

还是卡西乌斯的？

[ɔ:r]    [ðæt]    [ʌv; əv]    [ˈfælkənˌbrɪdʒ]    ?  
**Or that of Falconbridge** ?  
或者    那    的    猎鹰桥    ?

或者说是猎鹰桥的那个？

[bʌt; bət][wi:; wi]    [maɪt]    [goʊ][ɑ:n]    [fərˈlevər]    .  
**But we might go on forever** .  
但    我们    可能    去    在    永远    .

但我们或许会一直这样下去。

[teɪk]    [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ɪgˈzæmp(ə)l]    ,    [ˈʃaɪlə:k]    .  
**Take a single example, Shylock** .  
拿    一个    单身的    例子    ,    夏洛克    .

以夏洛克为例。

[ɪz][hi:; hi][soʊ]    [ˈi:gər]    [fɔ:r; fər]    [ˈmʌni]    [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]    [ɪnˈdɪfrənt]    [tu:; tə]    [rɪˈvendʒ]    ?  
**Is he so eager for money as to be indifferent to revenge?** ?  
是    他    所以    渴望的    为了    钱    作为    到    是    冷漠    到    复仇    ?

他是不是贪财到对复仇漠不关心？

[ɔ:r][soʊ]    [ˈi:gər]    [fɔ:r; fər]    [rɪˈvendʒ]    [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]    [ɪnˈdɪfrənt]    [tu:; tə]    [ˈmʌni]    ?  
**Or so eager for revenge as to be indifferent to money?** ?  
或者 所以    渴望的    为了    复仇    作为    到    是    冷漠    到    钱    ?

或者说，他一心复仇，对金钱漠不关心？

[ɔ:r][soʊ]    [bent]    [ɑ:n][bəʊθ]    [təˈgeðər]    [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]    [ɪnˈdɪfrənt]    [tu:; tə][ðə; ði]    [ˈɑ:nər]    [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**Or so bent on both together as to be indifferent to the honor of his**

或者 所以    弯曲    在    两个都    一起    作为    到    是    冷漠    到    这    荣誉    的    他的

[ˈnei(ə)n][ænd; ɛnd][ðə; ði]    [ɔ:]    [ʌv; əv][ˈmoʊzəs]    ?  
**nation and the law of Moses** ?  
国家    和    这    法律    的    摩西    ?

或者他一心想要兼顾两者，以至于漠视国家的荣誉和摩西律法？

[ɔ:l][hɪz; ɪz]    [prəˈpensɪti:z]    [ɑ:r; ər]    [ˈmɪŋɡld]    [wɪð; wɪθ]    [i:tʃ]    [ˈʌðər]    ,    [soʊ]    [ðæt]    ,  
**All his propensities are mingled with each other, so that** ,

全部    他的    倾向    是    混合    和    每个    其他    ,    所以    那    ,

他的所有倾向都相互交织，以至于，

[ɪn] ['traɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪts][ˈpraːpər][pɑːrt] ,  
**in trying to apportion to each its proper part** ,  
在 尝试 到 分摊 到 每个 它是 恰当的 部分 ,  
在试图将各自应得的部分分配给每个人时,

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəltɪ] [wɪtʃ] ['kɑːnstəntli] [miːts] [juː 'es][ɪn][ˈriːəl] [laɪf] .  
**we find the same difficulty which constantly meets us in real life** .  
我们 寻找 这 相同的 困难 哪个 不断地 满足 我们 在 真实 的生活 :  
我们发现, 我们在现实生活中经常会遇到同样的困难。

[ə; eɪ][ˌsuːpərˈfɪ(ə)l] ['krɪtɪk] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ['heɪtrɪd] [ɪz] [ˈfaɪləːks] ['ruːlɪŋ] [ˈpæ(ə)n] .  
**A superficial critic may say that hatred is Shylock's ruling passion** .  
一个 浅 评论家 可能 说 那 仇恨 是 夏洛克的 裁决 热情 :  
肤浅的评论家可能会说, 仇恨是夏洛克的主要激情。

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ['pæʃnz] [hæv; həv] [ə'mælgəmeɪtɪd] [tuː; tə][fɔːrm] [ðæt] ['heɪtrɪd] ?  
**But how many passions have amalgamated to form that hatred ?**  
但 如何 许多 激情 有 合并 到 形式 那 仇恨 ?  
但究竟有多少种情感交织在一起, 才形成了这种仇恨?

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈpɑːrtli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [praɪd] : [æn'toʊniʊs][hæz; həz] [kɔːld] [hɪm; ɪm][dɔːg] .  
**It is partly the result of wounded pride : Antonio has called him dog** .  
它 是 部分 这 结果 的 受伤 自豪 : 安东尼奥 有 称为 他 狗 :  
部分原因是自尊心受挫: 安东尼奥骂他是狗。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈpɑːrtli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['kʌvətəsənəs] : [æn'toʊniʊs][hæz; həz] ['hɪndəd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hæf]  
**It is partly the result of covetousness : Antonio has hindered him of half**  
它 是 部分 这 结果 的 贪婪 : 安东尼奥 有 受阻 他 的 一半  
[ə; eɪ] [ˈmɪljən] ;  
**a million** ;  
一个 百万 ;

这部分是贪婪造成的: 安东尼奥让他损失了五十万;  
[ænd; ənd] , [wen] [æn'toʊniʊs][ɪz] [ɡɔːn] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊs][ˈlɪmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪnz] [ʌv; əv][ˈjuːʒəri] .  
**and , when Antonio is gone there will be no limit to the gains of usury** .  
和 , 什么时候 安东尼奥 是 已消失 那里 将要 是 不 限制 到 这 收益 的 高利贷 :  
而当安东尼奥去世后, 高利贷的收益将没有上限。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈpɑːrtli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˈnæ(ə)nəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] : [æn'toʊniʊs][hæz; həz][spɪt][ɑːn]  
**It is partly the result of national and religious feeling : Antonio has spit on**  
它 是 部分 这 结果 的 国家的 和 宗教 感觉 : 安东尼奥 有 吐 在  
[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ˌɡæbəɾ'dɪn] ;  
**the Jewish gaberdine** ;  
这 犹太人 华达呢 ;

这部分是民族和宗教情绪造成的: 安东尼奥向犹太人的长袍吐了口唾沫;  
[ænd; ənd][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [hæz; həz] [bɪn] [swɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['sæbəθ] .  
**and the oath of revenge has been sworn by the Jewish Sabbath** .  
和 这 誓言 的 复仇 有 到过 宣誓 经过 这 犹太人 安息日 :  
犹太安息日已立下复仇的誓言。

[wiː; wi] [maɪt] [ɡoʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,  
**We might go through all the characters which we have mentioned** ,  
我们 可能 去 通过 全部 这 人物 哪个 我们 有 提及 ,  
我们可以把我们提到的所有角色都过一遍,

[ænd; ənd] [θruː] ['fɪftɪ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ;  
**and through fifty more in the same way** ;  
和 通过 五十 更多的 在 这 相同的 方式 ;  
并以同样的方式再进行五十次;

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪr] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd]  
**for it is the constant manner of Shakespeare to represent the human mind**  
为了 它 是 这 持续的 方式 的 莎士比亚 到 代表 这 人类 头脑  
[æz; əz] [ˈlaɪɪŋ] ,  
**as lying** ,  
作为 说谎 ,

因为莎士比亚惯于将人的思想描绘成说谎的，

[nɒːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv][wʌn] [dɪˈspɑːtɪk] [prəˈpensəti] , [bʌt; bət] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [mɪkst]  
**not under the absolute dominion of one despotic propensity** , **but under a mixed**  
不是 在下面 这 绝对 统治权 的 一 专制 倾向 , 但 在下面 一个 混合  
[ˈɡʌvənmənt] ,  
**government** ,  
政府 ,

并非处于单一专制倾向的绝对统治之下，而是处于混合政府体制之下。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpaʊəz] [ˈbæləns] [iːtʃ] [ˈʌðər] .  
**in which a hundred powers balance each other** .  
在 哪个 一个 百 权力 平衡 每个 其他 .

其中一百个势力相互制衡。

[ˈædmərəb(ə)] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] , [wiː; wi][moʊst][ədˈmaɪər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]  
**Admirable as he was in all parts of his art** , **we most admire him for**  
令人钦佩的 作为 他 曾是 在 全部 部分 的 他的 艺术 , 我们 最多 钦佩 他 为了  
[ðɪs] ,  
**this** ,  
这 ,

尽管他在艺术的各个方面都令人钦佩，但我们最钦佩他的是这一点。

[ðæt] [waɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈpɔːtrɪts] [ðæn; ðən][ɔːl]  
**that while he has left us a greater number of striking portraits than all**  
那 尽管 他 有 左边 我们 一个 更大的 数字 的 引人注目 肖像 比 全部  
[ˈʌðər] [ˈdræmətɪst] [pʊt] [təˈgeðər] ,  
**other dramatists put together** ,  
其他 剧作家 放 一起 ,

虽然他留给我们的杰出人物肖像数量比其他所有剧作家加起来还要多，

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈskersli] [left] [juː ˈes][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈkærɪkətʃər] .  
**he has scarcely left us a single caricature** .  
他 有 几乎 左边 我们 一个 单身的 漫画 .

他几乎没有给我们留下任何一幅漫画形象。

[ˈʃeɪkspɪr] [hæz; həz][hæd; həd] [ˈniːðər] [ˈiːkwəl][nɔːr] [ˈsekənd] .  
**Shakespeare has had neither equal nor second** .  
莎士比亚 有 有 两者都不 平等的 也不 第二 .

莎士比亚无可匹敌，也无人能及。

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈraɪtəz] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] ,  
**But among the writers who** , **in the point which we have noticed** ,  
但 之中 这 作家 WHO , 在 这 观点 哪个 我们 有 注意到 ,

但在我们注意到的这一点上，那些作家中，

[hæv; həv] [əˈprəʊtʃt] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmæstər] ,  
**have approached nearest to the manner of the great master** ,  
有 接近 最近的 到 这 方式 的 这 伟大的 掌握 ,

已最接近这位伟大导师的风格，

[wiː, wi][hæv, həv][noʊ][ˌhezɪˈteɪ](ə)n[ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [huːm] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz]  
we have no hesitation in placing Jane Austen , a woman of whom England is  
我们 有 不 犹豫 在 放置 简 奥斯汀 , 一个 女士 的 谁 英格兰 是  
[ˈdʒʌstli] [praʊd] .  
justly proud .  
公正地 自豪的 .

我们毫不犹豫地将简·奥斯汀列入榜单，她是英国引以为傲的女性。

[ʃiː, ʃɪ][hæz, həz][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtʊːd] [ʌv; əv] [ˈkærəktərz] , [ɔːl] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sens] ,  
She has given us a multitude of characters , all , in a certain sense ,  
她 有 给定 我们 一个 民众 的 人物 , 全部 , 在 一个 肯定 感觉 ,  
[ˈkɑːmənpleɪs] ,  
commonplace ,  
平凡 ,

她塑造了众多人物，从某种意义上说，这些人物都很普通。

[ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː, wi] [miːt] [ˈevri] [deɪ] .  
all such as we meet every day .  
全部 这样的 作为 我们 见面 每一个 天 .

所有这些都是我们每天都会遇到的。

[ ˌpiː ˈdʒiː ] - [ ]  
[  Pg 384 ]  
[ 页 - ]

[第384页]

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][æz; əz] [ˈpɜːrfɪktli] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]  
Yet they are all as perfectly discriminated from each other as if they were  
然而 他们 是 全部 作为 完美 歧视 从 每个 其他 作为 如果 他们 是  
[ðə; ði][moʊst] [ɪkˈsentɹɪk] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .  
the most eccentric of human beings .  
这 最多 偏心 的 人类 生物 .

然而，他们彼此之间却又截然不同，仿佛他们是人类中最古怪的人一样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)] , [fɔːr] [ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] ,  
There are , for example , four clergymen ,  
那里 是 , 为了 例子 , 四 神职人员 ,

例如，有四位神职人员，

[nʌn] [ʌv; əv] [huːm] [wiː, wi][fʊd; fəd][biː, bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ˈeni] [ˈpɑːrsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm]  
none of whom we should be surprised to find in any parsonage in the kingdom  
没有任何 的 谁 我们 应该 是 惊讶 到 寻找 在 任何 牧师住宅 在 这 王国  
,  
.  
,

我们不应该惊讶地发现他们中的任何一人出现在王国的任何牧师住宅中。

[ˈmɪstər] . [ˈedwərd] [ˈfɛrɑːrz] , [ˈmɪstər] . [ˈhenri] [ˈtɪlni] , [ˈmɪstər] . [ˈedmənd] [ˈbɜːrtrəm] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] .  
Mr . Edward Ferrars , Mr . Henry Tilney , Mr . Edmund Bertram , and Mr .  
先生 . 爱德华 费拉尔斯 , 先生 . 亨利 蒂尔尼 , 先生 . 埃德蒙 伯特伦 , 和 先生 .  
[ˈeltən] .  
Elton .  
埃尔顿 .

爱德华·费拉尔斯先生、亨利·蒂尔尼先生、埃德蒙·伯特伦先生和埃尔顿先生。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [klæs] .  
They are all specimens of the upper part of the middle class .  
他们 是 全部 标本 的 这 上 部分 的 这 中间 班级 .

他们都是中产阶级上层的典型代表。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] ['lɪbərəli] ['edʒuketɪd] .  
**They have all been liberally educated .**  
他们 有 全部 到过 慷慨地 受过教育 .

他们都接受过博雅教育。

[ðeɪ] [ɔ:l][laɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['seɪkrɪd] [prə'feɪ(ə)n] .  
**They all lie under the restraints of the same sacred profession .**  
他们 全部说谎 在下面 这 约束 的 这 相同的 神圣 职业 .

他们都受制于同一神圣职业的约束。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [jʌŋ] .  
**They are all young .**  
他们 是 全部 年轻的 .

他们都很年轻。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn] [lʌv] .  
**They are all in love .**  
他们 是 全部 在 爱 .

他们都恋爱了。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] ['eni] ['hɑ:bi,hɔ:rs] , [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv] ['stɜ:n] .  
**Not one of them has any hobbyhorse , to use the phrase of Sterne .**  
不是 一 的 他们 有 任何 爱好马 , 到 使用 这 短语 的 斯特恩 .

用斯特恩的话来说，他们中没有一个人有执念。

[nɑ:t][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] ['ru:lɪŋ] ['pæ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv][ɪn][pəʊp] .  
**Not one has a ruling passion , such as we read of in Pope .**  
不是 一 有 一个 裁决 热情 , 这样的 作为 我们 读 的 在 教皇 .

没有一个人像教皇那样拥有支配性的激情。

[hu:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'sɪpɪd] ['laɪknəsɪz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ?  
**Who would not have expected them to be insipid likenesses of each other ?**  
WHO 会 不是 有 预期的 他们 到 是 平淡 肖像 的 每个 其他 ?

谁会想到他们之间会如此乏味相似呢？

[noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .  
**No such thing .**  
不 这样的 事物 .

没有这种事。

[hɑ:r'peɪɡɑ:n][ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [ʌn'laɪk] [tu:; tə][dʒɔ:r'dɛɪn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['sɜ:rʃɪs] [ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [ʌn'laɪk]  
**Harpagon is not more unlike to Jourdain , Joseph Surface is not more unlike**  
哈帕贡 是 不是 更多的 与此不同 到 乔丹 , 约瑟夫 表面 是 不是 更多的 与此不同

[tu:; tə][sɜ:r] ['lu:ʃəs] - ,  
**to Sir Lucius O'Trigger ,**  
到 先生 卢修斯 - ,

哈尔帕贡与乔丹并无太大不同，约瑟夫·瑟菲斯与卢修斯·奥特里格爵士也并无太大不同。

[ðæn; ðən] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [mɪs] ['ɔstɪnz] [jʌŋ] [dɪ'vaɪnz] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['revərənd] ['breðrən] .  
**than every one of Miss Austen's young divines to all his reverend brethren .**  
比 每一个 一 的 错过 奥斯汀的 年轻的 神灵 到 全部 他的 牧师 弟兄们 .

比奥斯汀小姐笔下的每一位年轻神职人员都更适合他所有的尊敬的弟兄们。

[ænd; ənd][ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['tʌtʃɪz] [soʊ] ['delɪkət] , [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'lu:d] [ə'næləsɪs] ,  
**And almost all this is done by touches so delicate , that they elude analysis ,**  
和 几乎 全部 这 是 完毕 经过 触摸 所以 精美的 , 那 他们 躲避 分析 ,

而且几乎所有这些动作都是通过极其细微的触碰完成的，以至于难以分析。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'faɪ][ðə; ði] ['paʊə-z] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] ,  
**that they defy the powers of description ,**  
那 他们 违抗 这 权力 的 描述 ,

它们难以用语言描述，

[ænd; ænd] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪgˈzɪst][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] [tuː; tə] [wɪt] [ðeɪ]  
**and that we know them to exist only by the general effect to which they**  
和 那 我们 知道 他们 到 存在 仅有的 经过 这 一般的 影响 到 哪个 他们

[hæv; həv] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] .  
**have contributed** .  
有 贡献 .

我们之所以知道它们的存在，仅仅是因为它们对整体效果产生了影响。

[ə; eɪ][laɪn][mʌst; məst][biː; bi] [drɔːn] , [wiː; wi] [kənˈsiːv] , [bɪˈtwiːn] [ˈɑːrtɪsts][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] ,  
**A line must be drawn , we conceive , between artists of this class ,**  
一个 线 必须 是 绘制 , 我们 构想 , 之间 艺术家 的 这 班级 ,

我们认为，必须在这个阶层的艺术家之间划清界限。

[ænd; ænd] [ðoʊz] [ˈpoʊəts][ænd; ænd] [ˈnɒvəlɪsts] [huːz] [skɪl] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ben]  
**and those poets and novelists whose skill lies in the exhibiting of what Ben**  
和 那些 诗人 和 小说家 谁 技能 谎言 在 这 展出 的 什么 本

[ˈdʒɑːnsən] [kɔːld] [ˈhjuːməz] .  
**Jonson called humors** .  
约翰逊 称为 体液 .

还有那些诗人、小说家，他们的技巧在于展现本·琼森所说的“体液”。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ben][ɑːr; ər][soʊ] [mʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrəs] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [kwəʊt] [ðem; ðəm] : —  
**The words of Ben are so much to the purpose that we will quote them : —**  
这 字 的 本 是 所以 很多 到 这 目的 那 我们 将要 引用 他们 : —

本的话非常中肯，我们不妨引用一下： ——

" [wen] [sʌm; səm][wʌn][prɪˈkjuːliər][ˈkwɑːləti]  
**" When some one peculiar quality**  
" 什么时候 一些 一 奇特 质量

“当某种独特的品质

[dʌθ; dəθ][soʊ] [pəˈzes] [ə; eɪ][mæn] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][dʌθ; dəθ] [drɔː]  
**Doth so possess a man , that it doth draw**  
确实 所以 具有 一个 男人 , 那 它 确实 画

它如此占据一个人，以至于它吸引

[ɔːl] [hɪz; ɪz][əˈfekts; ˈæf.ekts] , [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] ,  
**All his affects , his spirits , and his powers ,**  
全部 他的 影响 , 他的 烈酒 , 和 他的 权力 ,

他所有的情感、精神和力量，

[ɪn][ðer; ðər] - [ɔːl][tuː; tə] [rʌn] [wʌn] [wei] ,  
**In their confluxions all to run one way ,**  
在 他们的 - 全部 到 跑步 一 方式 ,

它们汇聚在一起，全都朝着同一个方向流动。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ˈtruːli] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhjuːməɹ] .  
**This may be truly said to be a humour .**  
这 可能 是 真的 说 到 是 一个 幽默 .

这或许真可算是一种幽默。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈpɜːsənz] [ɪn] [huːm] [ˈhjuːməz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ben] [dɪˈskraɪbz] [hæv; həv]  
**" There are undoubtedly persons in whom humors such as Ben describes have**  
" 那里 是 无疑 人 在 谁 体液 这样的 作为 本 描述 有

[əˈteɪnd] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [əˈsendənsɪ] .  
**attained a complete ascendancy** .  
已达到 一个 完全的 优势 .

“毫无疑问，有些人身上像本所描述的那种情绪已经完全占据了主导地位。”

[ðə; ði] [ˈævərɪs] [ʌv; əv] [ˈelwɪz] ,  
**The avarice of Elwes ,**  
这 贪婪 的 埃尔维斯 ,

埃尔维斯的贪婪

[ðə; ði] [ɪn'seɪn] [dɪ'zaɪə] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['egʒ-tən] ['brɪdʒɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['bærəni] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd]  
the insane desire of Sir Egerton Brydges for a barony to which he had  
这 疯狂的 欲望 的 先生 埃格顿 桥 为了 一个 男爵领 到 哪个 他 有  
[noʊ] [mɔ:r] [raɪt] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [speɪn] ,  
no more right than to the crown of Spain ,  
不 更多的 正确的 比 到 这 王冠 的 西班牙 ,

埃格顿·布里奇斯爵士疯狂地渴望获得一个男爵爵位，而他根本没有资格拥有这个爵位，就像他没有资格拥有西班牙王位一样。

[ðə; ði] [mə'levələns] [wɪtʃ] [lɔ:ŋ] [ˌmedɪ'teɪ](ə)n] [ɑ:n] [ɪ'mædʒɪneri] [rɔŋz] ['dʒenəreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['glu:mi]  
the malevolence which long meditation on imaginary wrongs generated in the gloomy  
这 恶意 哪个 长的 冥想 在 假想 错误 生成的 在 这 阴沉  
[maɪnd]  
mind  
头脑

长时间冥想虚构的罪行，会在阴郁的心灵中滋生恶意。

[ˌpi: 'dʒi: - ]  
[ Pg 385 ]  
[ 页 - ]

[第385页]

[ʌv; əv] [ 'belɪŋhæm ] , [ɑ:r; ər] ['ɪnstənsɪz] .  
of Bellingham , are instances .  
的 贝灵厄姆 , 是 实例 .

贝灵厄姆就是一个例子。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd] ['klɑ:rkəsən] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['vɜ:rtʃuəs] [men] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd]  
The feeling which animated Clarkson and other virtuous men against the slave trade  
这 感觉 哪个 动画 克拉克森 和 其他 有德行的 男人 反对 这 奴隶 贸易  
[ænd; ənd] [ˈsleɪvəri] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [kaɪnd] .  
and slavery is an instance of a more honorable kind .  
和 奴隶制 是 一个 实例 的 一个 更多的 光荣的 种类 .

克拉克森和其他有德之士反对奴隶贸易和奴隶制的这种情感，是一种更加高尚的情感。

['si:ɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] ['hju:məz] [ɪg'zɪst] ,  
Seeing that such humors exist ,  
看到 那 这样的 体液 存在 ,

既然这种体液确实存在，

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['prɑ:pər] ['sʌbdʒekts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ɑ:rt] .  
we cannot deny that they are proper subjects for the imitations of art .  
我们 不能 否定 那 他们 是 恰当的 主题 为了 这 仿制品 的 艺术 .

我们不能否认它们是艺术模仿的恰当对象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第23/45页

但我们认为，模仿这类幽默，无论多么巧妙有趣，

并非什么了不起的成就；而且，这种体质在现实生活中也十分罕见。

我们认为，他们应该这样做。

应谨慎地引入到声称描绘真实生活的作品中。

尽管如此，

一位作家如果能如此出色地展现这些体液，就完全有资格在经典作品中占据杰出而永恒的地位。

然而，最重要的座位，也就是讲台上和华盖下的位置，

如果我们已经对法律进行了合理的阐述，

如果我们已经对法律进行了合理的阐述，



[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ]    [ˈdɪfɪkəlti]    [ɪn]    [əˈplaɪɪŋ]    [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr]    [keɪs]    [brɪˈfɔːr]    [juːˈes] .  
**we can have no difficulty in applying it to the particular case before us** .  
我们 能 有 不 困难 在 申请 它 到 这 特别的 案件 前 我们 :

我们完全可以将其应用于我们面前的具体案例。

[ˈmædəm]    [dɑːrˈbleɪ]    [hæz; həz]    [left]    [juːˈes]    [ˈskersli]    [ˈeniθɪŋ]    [bʌt; bət]    [ˈhju:məz] .  
**Madame D'Arblay has left us scarcely anything but humors** .  
夫人 达布莱 有 左边 我们 几乎 任何事物 但 体液 :

达尔布莱夫人留给我们的几乎只有幽默作品。

[ˈɔːlmoʊst]    [ˈevri]    [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]    [men]    [ænd; ənd]    [ˈwɪmɪn]    [hæz; həz]    [sʌm; səm]    [wʌn]    [prəˈpensəti]  
**Almost every one of her men and women has some one propensity**  
几乎 每一个 一 的 她 男人 和 女性 有 一些 一 倾向  
[dɪˈveləpt]    [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɔːrbɪd]    [dɪˈɡriː] .  
**developed to a morbid degree** .  
发达 到 一个 病态的 程度 :

她手下几乎每个男人和女人都有某种病态的嗜好。

[ɪn]    [səˈsiːliə] ,    [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,  
**In Cecilia , for example ,**  
在 塞西莉亚 , 为了 例子 ,

例如, 在塞西莉亚

[ˈmɪstər] .    [ˈnevər][ˈəʊpənz]    [hɪz; ɪz][lɪps]    [wɪˈðəʊt]    [sʌm; səm]    [əˈluːz(ə)n]    [tuː; tə][hɪz; ɪz]    [oʊn]    [bɜːrθ]  
**Mr . Delvile never opens his lips without some allusion to his own birth**  
先生 . 德尔维尔 绝不 打开 他的 嘴唇 没有 一些 典故 到 他的 自己的 出生  
[ænd; ənd][ˈsteɪ](ə)n] ;  
**and station ;**  
和 车站 ;

德尔维尔先生每次开口说话, 总会提及自己的出身和地位;

[ɔːr][ˈmɪstər] .    [ˈbrɪgz] ,    [wɪˈðəʊt]    [sʌm; səm]    [əˈluːz(ə)n]    [tuː; tə][ðə; ði]    [ˈhɔːrdɪŋ]    [ʌv; əv]    [ˈmʌni]    ;    [ɔːr][ˈmɪstər] .  
**or Mr . Briggs , without some allusion to the hoarding of money ; or Mr .**  
或者 先生 . 布里格斯 , 没有 一些 典故 到 这 囤积 的 钱 ; 或者 先生 .  
[ˈhɑːbsən] ,  
**Hobson ,**  
霍布森 ,

或者布里格斯先生, 无需提及囤积钱财; 或者霍布森先生,

[wɪˈðəʊt]    [bɪˈtreɪn]    [ðə; ði][self] -    [ɪnˈdʌldʒəns]    [ænd; ənd][self] -    [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]    [ʌv; əv][ə; eɪ]    [pɜːrs] -    [praʊd]  
**without betraying the self - indulgence and self - importance of a purse - proud**  
没有 背叛 这 自己 - 放纵 和 自己 - 重要性 的 一个 钱包 - 自豪的  
[ˈʌpstɑːrt] ;    [ɔːr][ˈmɪstər] .    [ˈsɪmkɪnz] ,  
**upstart ; or Mr . Simkins ,**  
暴发户 ; 或者 先生 . 辛金斯 ,

既不流露出暴发户式的自恋和自以为是, 也不像辛金斯先生那样,

[wɪˈðəʊt]    [ˈʌtərɪŋ]    [sʌm; səm]    [ˈsniːkɪŋ]    [rɪˈmɑːrk]    [fɔːr; fər][ðə; ði]    [pɜːrpəs]    [ʌv; əv]    [ˈkɜːɪːɪŋ]    [ˈfeɪvər]    [wɪð; wɪθ]  
**without uttering some sneaking remark for the purpose of currying favor with**  
没有 发出声音 一些 鬼鬼祟祟 评论 为了 这 目的 的 咖喱 偏爱 和  
[hɪz; ɪz]    [ˈkʌstəmərz]    ;    [ɔːr][ˈmɪstər] .    [ˈmedəʊz] ,  
**his customers ; or Mr . Meadows ,**  
他的 顾客 ; 或者 先生 . 草地 ,

不说任何为了讨好顾客而暗自窃喜的话; 或者梅多斯先生,

[wɪˈðəʊt]    [ɪkˈspresɪŋ]    [ˈæpəθi]    [ænd; ənd]    [ˈwɪrɪnəs]    [ʌv; əv][laɪf] ;    [ɔːr][ˈmɪstər] .    [ˈɔːlbəni] ,  
**without expressing apathy and weariness of life ; or Mr . Albany ,**  
没有 表达 冷漠 和 疲劳 的 生活 ; 或者 先生 . 奥尔巴尼 ,

没有表现出对生活的冷漠和厌倦; 或者奥尔巴尼先生,

[wɪˈðəʊt] [dɪˈkleɪmɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**without declaiming about the vices of the rich and the misery of the**  
没有 朗诵 关于 这 恶习 的 这 富有的 和 这 苦难 的 这  
[pʊr] ; [ɔːr][ˈmɪsɪz] . [ˈbelfiːld] ,  
**poor ; or Mrs . Belfield ,**  
贫穷的 ; 或者 太太 : 贝尔菲尔德 ;  
不去大肆宣扬富人的恶习和穷人的苦难；或者贝尔菲尔德夫人，

[wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ɪnˈdelɪkət] [ˈjuːlədʒi][ɑːn][hɜːr; hər] [sʌn] ; [ɔːr] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrgrət] , [wɪˈðəʊt] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ]  
**without some indelicate eulogy on her son ; or Lady Margaret , without indicating**  
没有 一些 不雅 颂 在 她 儿子 ; 或者 女士 玛格丽特 , 没有 表明  
[ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .  
**jealousy of her husband .**  
妒忌 的 她 丈夫 :  
没有对她的儿子进行不恰当的赞扬；或者像玛格丽特夫人那样，没有表现出对丈夫的嫉妒。

[ˈmɔːrɪs] [ɪz][ɔːl] [ˈskɪpɪŋ] , [əˈfɪʃəs] [ɪmˈpɜːrtnəns] , [ˈmɪstər] . [ˈʌspɔːt] [ɔːl][ˈsɑːrkæzəm] , [ˈleɪdi] [həuˈnɔːriə]  
**Morrice is all skipping , officious impertinence , Mr . Gosport all sarcasm , Lady Honoria**  
莫里斯 是 全部 跳过 , 爱管闲事的 无礼 , 先生 : 戈斯波特 全部 讽刺 , 女士 霍诺里亚  
[ɔːl] [ˈlaɪvli]  
**all lively**  
全部 热闹  
莫里斯先生轻快活泼，傲慢无礼；戈斯波特先生尖酸刻薄；霍诺里亚夫人活泼好动。

[ [piːˈdʒiː - ]  
[ **Pg 386** ]  
[ 页 - ]

[ˈpræt(ə)l] , [mɪs] - [ɔːl] [ˈsɪli] [ˈpræt(ə)l] .  
**prattle , Miss Larolles all silly prattle .**  
喋喋不休 , 错过 - 全部愚蠢的 喋喋不休 :  
拉罗尔小姐喋喋不休，胡言乱语。

[ɪf] [ˈevər] [ˈmædəm] [dɑːrˈbleɪ] [eɪmd] [æt; ət] [mɔːr] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]  
**If ever Madame D'Arblay aimed at more , we do not think that she succeeded**  
如果 曾经 夫人 达布莱 旨在 在 更多的 , 我们 做 不是 思考 那 她 成功了  
[wel] .  
**well .**  
出色地 :  
如果达尔布莱夫人曾有过更高的目标，我们认为她并没有成功。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [ˈðerfɔːr] , [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈmædəm] [dɑːrˈbleɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]  
**We are , therefore , forced to refuse to Madame D'Arblay a place in the**  
我们 是 , 所以 , 强制 到 拒绝 到 夫人 达布莱 一个 地方 在 这  
[haɪɪst; ˈhaɪəst][ræŋk][ʌv; əv][ɑːrt] ;  
**highest rank of art ;**  
最高 秩 的 艺术 ;  
因此，我们不得不拒绝给予达尔布莱夫人艺术最高地位；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkænɑːt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ræŋk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈlɔːŋd] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fjuː]  
**but we cannot deny that in the rank to which she belonged , she had few**  
但 我们 不能 否定 那 在 这 秩 到 哪个 她 属于 , 她 有 很少  
[ˈiːkwəlz] ,  
**equals ,**  
等于 ,  
但我们不能否认，在她所处的那个级别，很少有人能与她匹敌。

[ænd; ənd] [ˈskersli] [ˈeni] [suːˈpɪriər] .  
**and scarcely any superior .**  
和 几乎 任何 优越的 :  
几乎没有比它更好的。

[ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][ˈhju:məz][wɪtʃ][ɪz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈnɑ:vəlz][ɪz][ɪ'mens];  
**The variety of humors which is to be found in her novels is immense;**  
这 种类 的 体液 哪个 是 到 是 成立 在 她 小说 是 巨大;  
她的小说中展现的幽默种类繁多;

[ænd; ənd][ðoo][ðə; ði][tɔ:k][ʌv; əv][i:tʃ][ˈpɜ:rs(ə)n][ˈseprəti][ɪz][mə'nɑ:tənəs], [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪ'fekt]  
**and though the talk of each person separately is monotonous, the general effect**  
和 尽管 这 讲话 的 每个 人 分别地 是 单调, 这 一般的 影响  
[ɪz][nɑ:t][mə'nɑ:təni],  
**is not monotony,**  
是 不是 单调,  
虽然每个人单独谈话的内容都很单调, 但整体效果却并不单调。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈveri][ˈlaɪvli][ænd; ənd][ə'gri:əb(ə)l][dɑ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti].  
**but a very lively and agreeable diversity;**  
但 一个 非常 热闹 和 同意 多样性;  
但这种多样性非常活跃且令人愉悦。

[hɜ:r; həɹ][plɑ:ts][ɑ:r; əɹ][ˈru:dli][kən'strʌktɪd][ænd; ənd][ɪm'prɑ:bəbl][ɪf][wiː; wi][kən'sɪdər][ðem; ðəm][ɪn]  
**Her plots are rudely constructed and improbable, if we consider them in**  
她 图表 是 粗鲁地 建造 和 不太可能, 如果 我们 考虑 他们 在  
[ðəm'selvz].  
**themselves.**  
他们自己.

[bʌt; bət][ðei][ɑ:r; əɹ][ˈædmərəbli][freɪmd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɜ:rpəs][ʌv; əv][ɪg'zɪbɪtɪŋ][ˈstraɪkɪŋ][gru:ps][ʌv; əv]  
**But they are admirably framed for the purpose of exhibiting striking groups of**  
但 他们 是 令人钦佩地 框 为了 这 目的 的 展出 引人注目 团体 的  
[ɪk'sentɾɪk][ˈkærəktəɹz],  
**eccentric characters,**  
偏心 人物,  
但它们的构图非常出色, 旨在展示一群引人注目的古怪人物。

[i:tʃ][ˈɡʌvənd][baɪ][hɪz; ɪz][oʊn][pɪ'kju:liər][wɪm], [i:tʃ][ˈtɔ:kɪŋ][hɪz; ɪz][oʊn][pɪ'kju:liər][ˈdʒɑ:rgən],  
**each governed by his own peculiar whim, each talking his own peculiar jargon,**  
每个 受统治 经过 他的 自己的 奇特 一时兴起, 每个 说 他的 自己的 奇特 行话,  
每个人都受自己独特的喜好支配, 每个人都说着自己独特的行话。

[ænd; ənd][i:tʃ][ˈbrɪŋɪŋ][aʊt][baɪ][ɑ:pə'zɪ(ə)n][ðə; ði][ˈɔdɪti:z][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][rest].  
**and each bringing out by opposition the oddities of all the rest.**  
和 每个 带来 出去 经过 反对 这 奇闻异事 的 全部 这 休息.  
彼此对立, 反而凸显出其他一切事物的怪异之处。

[wiː; wi][wɪl][gɪv][wʌn][ɪg'zæmp(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ˈmeni][wɪtʃ][ə'kɜ:r][tuː; tə][ju:'es].  
**We will give one example out of many which occur to us.**  
我们 将要 给 一 例子 出去 的 许多 哪个 发生 到 我们.  
我们将从我们能想到的众多例子中举一个例子。

[ɔ:l][prɑ:bə'bɪləti][ɪz][ˈvaɪəleɪtɪd][ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə][brɪŋ][ˈmɪstər]., [ˈmɪstər]. [ˈbrɪgz], [ˈmɪstər].  
**All probability is violated in order to bring Mr . Delvile, Mr . Briggs, Mr .**  
全部 可能性 是 违反 在 命令 到 带来 先生 . 德尔维尔, 先生 . 布里格斯, 先生 .  
[ˈhɑ:bsən],  
**Hobson,**  
霍布森,  
为了将德尔维尔先生、布里格斯先生和霍布森先生带上法庭, 所有概率都被打破了。

[ænd; ənd][ˈmɪstər]. [ɔ:l'bəni][ˈɪntu:][ə; eɪ][ru:m][tə'geðər].  
**and Mr . Albany into a room together.**  
和 先生 . 奥尔巴尼 进入 一个 房间 一起.  
和奥尔巴尼先生一起进了房间。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][ðer; ðər] ,  
**But when we have them there** ,  
但 什么时候 我们 有 他们 那里 ,  
但我们有他们在的时候,

[wiː; wi] [suːn] [fər'get] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['luːdɪkrəs] [ɪ'fekt] [wɪt] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ]  
**we soon forget probability in the exquisitely ludicrous effect which is produced by**  
我们 很快 忘记 可能性 在 这 精美绝伦 荒谬 影响 哪个 是 生产 经过  
[ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt][ʌv; əv] [fɔːr] [oʊld] [fuːlz] ,  
**the conflict of four old fools** ,  
这 冲突 的 四 老的 傻瓜 ,  
四个老傻瓜的冲突所产生的荒诞滑稽的效果, 让我们很快就忘记了概率的存在。

[iːtʃ] ['reɪdʒɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌmɑːnə'meɪniə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [iːtʃ] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ][ˈdaɪələkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**each raging with a monomania of his own, each talking a dialect of his**  
每个 愤怒 和 一个 单恋 的 他的 自己的, 每个 说 一个 方言 的 他的  
[oʊn] ,  
**own** ,  
自己的 ,  
每个人都患有各自的偏执症, 每个人都说着各自的方言。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn'fleɪmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [ə'hnuː] ['evri] [taɪm] [hiː; hi][ 'əʊpənz ][hɪz; ɪz] [maʊθ] .  
**and each inflaming all the others anew every time he opens his mouth** .  
和 每个 炎症 全部 这 其他的 重新 每一个 时间 他 打开 他的 嘴 .  
他每次开口, 都会再次激起其他人的愤怒。

['mædəm] [dɑːr'bleɪ] [wʌz; wəz][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ˈkɑːmədi] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn][ˈkɑːmədi] [wɪt]  
**Madame D'Arblay was most successful in comedy, and indeed in comedy which**  
夫人 达布莱 曾是 最多 成功的 在 喜剧 , 和 的确 在 喜剧 哪个  
[ 'bɔːdəd ] [ɑːn] [faːrs] .  
**bordered on farce** .  
带边框 在 闹剧 .  
达尔布莱夫人最成功的领域是喜剧, 尤其是接近闹剧的喜剧。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ɪn'fɜːr][frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [bəʊθ][ɪn] [sə'siːliə]  
**But we are inclined to infer from some passages, both in Cecilia**  
但 我们 是 倾斜 到 推断 从 一些 段落 , 两个都 在 塞西莉亚  
[ænd; ənd] [kə'milə] ,  
**and Camilla** ,  
和 卡米拉 ,  
但我们倾向于从《塞西莉亚》和《卡米拉》中的一些段落推断出:

[ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [ə'teɪnd] ['iːkwəl] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] [pə'θetɪk] .  
**that she might have attained equal distinction in the pathetic** .  
那 她 可能 有 已达到 平等的 区别 在 这 可怜的 .  
她或许能在悲惨的世界里获得同样的成就。

[wiː; wi][hæv; həv] [fɔːrmd] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] ,  
**We have formed this judgment** ,  
我们 有 形成 这 判断 ,  
我们已经形成了这样的判断,

[les] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [æm'bɪʃəs] [siːnz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪs] [wɪt] [laɪ] [nɪr] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv]  
**less from those ambitious scenes of distress which lie near the catastrophe of**  
较少的 从 那些 雄心勃勃 场景 的 痛苦 哪个 说谎 靠近 这 灾难 的  
[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['nɑːvəlz] ,  
**each of those novels** ,  
每个 的 那些 小说 ,  
较少体现在这些小说中那些接近灾难结局的宏大而悲惨的场景中,

[ðæn; ðən][frʌm; frəm][sʌm; səm][ɪk'skwɪzɪt] [stroʊks] [ʌv; əv][ˈhæt(ə)rəl] ['tendərnəs] [wɪt] [teɪk] [ju: 'es] [hɪr]  
**than from some exquisite strokes of natural tenderness which take us here**  
比 从 一些 精美的 笔画 的 自然的 压痛 哪个 拿 我们 这里  
[ænd; ænd][ðer; ðər][baɪ] [sər'praɪz] .  
**and there by surprise** .  
和 那里 经过 惊喜 .

与其说是来自自然温柔的细腻笔触，不如说是来自那些不时带给我们惊喜的精妙笔触。

[wiː; wi] [wʊd] ['men](ə)n [æz; əz][ɪg'zæmpəlz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɪlz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] ['bɔɪz] [deθ] [ɪn]  
**We would mention as examples , Mrs . Hill's account of her little boy's death in**  
我们 会 提到 作为 示例 , 太太 . 丘陵 帐户 的 她 小的 男孩们 死亡 在  
[sə'siːliə] ,  
**Cecilia** ,  
塞西莉亚 ,

例如，我们可以提及希尔夫人对她的小儿子在塞西莉亚去世的描述。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][sɜːr] [hjuː] - [ænd; ænd] [kə'milə] , [wen] [ðə; ðɪ] [ˈɑːnɪst] ['bæərənət]  
**and the parting of Sir Hugh Tyrold and Camilla , when the honest baronet**  
和 这 离别 的 先生 休 - 和 卡米拉 , 什么时候 这 诚实的 男爵  
[θɪŋks] [hɪm'self] ['daɪŋ] .  
**thinks himself dying** .  
思考 他自己 垂死 .

还有休·泰罗尔德爵士和卡米拉的离别，当时这位诚实的男爵以为自己即将死去。

[ [pi: 'dʒiː] - ]  
[ **Pg 387** ]  
[ 页 - ]

[第387页]

[aɪ 'tiː][ɪz] ['melənkɔːli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [feɪm] [ʌv; əv] ['mædəm] [dɑːr'bleɪ] [rests] [ɑːn] [wʌt]  
**It is melancholy to think that the whole fame of Madame D'Arblay rests on what**  
它 是 忧郁 到 思考 那 这 所有的 名声 的 夫人 达布莱 休息 在 什么  
[ʃiː; ʃɪ][dɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɜːrliər] [hæf][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,  
**she did during the earlier half of her life** ,  
她 做过 期间 这 早些时候 一半 的 她 生活 ,

令人惋惜的是，达尔布莱夫人的全部名声都建立在她前半生的成就之上。

[ænd; ænd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] ['pʌblɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrti] - [θriː] ['jɪrz] [wɪt] [ˈpriːsiːdɪd]  
**and that everything which she published during the forty - three years which preceded**  
和 那 一切 哪个 她 已发布 期间 这 四十 - 三 年 哪个 之前  
[hɜːr; hər] [deθ] ['loʊɜːd] [hɜːr; hər][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .  
**her death lowered her reputation** .  
她 死亡 降低 她 名声 .

在她去世前的四十三年里，她发表的所有作品都损害了她的声誉。

[jet] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [hɜːr; hər] ['fækltɪz] [ɔːt]  
**Yet we have no reason to think that at the time when her faculties ought**  
然而 我们 有 不 原因 到 思考 那 在 这 时间 什么时候 她 学院 应该  
[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [mʌtʃʊərəti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [blaɪt] .  
**to have been in their maturity they were smitten with any blight** .  
到 有 到过 在 他们的 到期 他们 是 迷恋 和 任何 枯萎病 .

但我们没有任何理由认为，在她本应具备成熟能力的时候，她却患上了某种疾病。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɑːndərər] [wiː; wi] [kætʃ] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdʒiːniəs] .  
**In The Wanderer we catch now and then a gleam of her genius** .  
在 这 流浪者 我们 抓住 现在 和 然后 一个 闪耀 的 她 天才 .

在《流浪者》中，我们偶尔能瞥见她才华的闪光点。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][ˈmɛm.wɑːrz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ˈdoʊtɪdʒ] .  
**Even in the Memoirs of her father there is no trace of dotage** .  
甚至 在 这 回忆录 的 她 父亲 那里 是 不 痕迹 的 溺爱 .

即使在她父亲的回忆录中，也丝毫看不出她年老的迹象。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [bæd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][juː ˈes] ,  
**They are very bad ; but they are so , as it seems to us ,**  
他们是 是 非常 坏的 ; 但 他们 是 所以 , 作为 它 似乎 到 我们 ,  
他们非常坏;但至少在我们看来是这样。

[nɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)][pərˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpaʊər] .  
**not from a decay of power , but from a total perversion of power .**  
不是 从 一个 衰变 的 力量 , 但 从 一个 全部的 变态 的 力量 .  
不是权力衰落的结果,而是权力彻底扭曲的结果。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [ˈmædəm] - [stɑɪl] [ˌʌndərˈwent] [ə; eɪ][ˈgrædʒuəl][ænd; ənd][moʊst]  
**The truth is , that Madame D'Arblay's style underwent a gradual and most**  
这 真相 是 , 那 夫人 - 风格 经历了 一个 逐渐地 和 最多  
[pərˈnɪʃəs] [tʃeɪndʒ] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] ,  
**pernicious change , a change which ,**  
有害 改变 , 一个 改变 哪个 ,  
事实上,达尔布莱夫人的风格经历了一种渐进且极其有害的变化,这种变化是:

[ɪn] [dɪˈɡriː] [æt; ət] [liːst] , [wiː; wi] [bɪˈliːv] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌnɪɡˈzɑːmpld][ɪn] [ˈlɪtərəri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,  
**in degree at least , we believe to be unexampled in literary history ,**  
在 程度 在 至少 , 我们 相信 到 是 史无前例 在 文学 历史 ,  
至少在程度上,我们认为这在文学史上是前所未有的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈjuːsɪf(ə)][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [ˈprɑːɡres] .  
**and of which it may be useful to trace the progress .**  
和 的 哪个 它 可能 是 有用 到 痕迹 这 进步 .  
追踪其进展情况或许是有益的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [hɜːr; hər] [ˈletərz] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [krɪsp] , [hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [ˈdʒɜːnəlz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]  
**When she wrote her letters to Mr . Crisp , her early journals , and her**  
什么时候 她 写道 她 信件 到 先生 . 脆 , 她 早期的 期刊 , 和 她  
[fɜːrst][ˈnɑːv(ə)l] ,  
**first novel ,**  
第一的 小说 ,  
她写给克里斯普先生的信、早期的日记和第一部小说时,

[hɜːr; hər] [stɑɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈdiːd] [ˈbrɪliənt] [ɔːr][ˌenərˈdʒetɪk] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] , [klɪr] ,  
**her style was not indeed brilliant or energetic ; but it was easy , clear ,**  
她 风格 曾是 不是 的确 杰出的 或者 精力充沛 ; 但 它 曾是 简单的 , 清除 ,  
她的风格的确称不上华丽或充满活力,但却简单明了。

[ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [əˈfensɪv] [fɔːlts] .  
**and free from all offensive faults .**  
和 自由的 从 全部 进攻 故障 .  
且没有任何冒犯性缺点。

[wen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [səˈsiːliə][ʃiː; ʃi] [eɪmd] [ˈhaɪər] .  
**When she wrote Cecilia she aimed higher .**  
什么时候 她 写道 塞西莉亚 她 旨在 更高 .  
她创作《塞西莉亚》时,目标更高远。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðen] [lɪvd] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈdʒɑːnsən][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsentər] ;  
**She had then lived much in a circle of which Johnson was the centre ;**  
她 有 然后 居住地 很多 在 一个 圆圈 的 哪个 约翰逊 曾是 这 中心 ;  
当时,她主要生活在一个以约翰逊为中心的圈子里;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːrˈself] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [səbˈmɪsɪv] [ˈwɜːʃɪpə] .  
**and she was herself one of his most submissive worshippers .**  
和 她 曾是 她自己 一 的 他的 最多 顺从者 信徒 .  
而她本人也是他最顺从的信徒之一。

[aɪˈti:] [si:mz] [ˈnevər][tu:; tə][hæv; həv] [krɔ:st] [hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [staɪl] [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best]  
**It seems never to have crossed her mind that the style even of his best**  
它 似乎 绝不 到 有 交叉 她 头脑 那 这 风格 甚至 的 他的 最好的  
[ˈraɪtɪŋz] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈfɔ:ltləs] ,  
**writings was by no means faultless** ,  
著作 曾是 经过 不 方法 完美无瑕 ;  
她似乎从未想过, 即使是他最好的作品, 其文风也绝非完美无瑕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][hæd; həd][aɪˈti:] [bɪn] [ˈfɔ:ltləs] [aɪˈti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [waɪz] [ɪn][hɜ:r; hər][tu:; tə]  
**and that even had it been faultless it might not be wise in her to**  
和 那 甚至 有 它 到过 完美无瑕 它 可能 不是 是 明智的 在 她 到  
[ˈɪmɪteɪt] [aɪˈti:] .  
**imitate it** :  
模拟 它 :  
即使它完美无瑕, 她模仿它也未必明智。

[ˈfreɪzɪˈɑ:lədʒi] [wɪtʃ] [ɪz][ˈpra: pər][ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪskwɪˈzɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈju:nɪtɪz] , [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [ˈprefəs] [tu:; tə]  
**Phraseology which is proper in a disquisition on the Unities , or in a preface to**  
用语 哪个 是 恰当的 在 一个 专题讨论会 在 这 单位 , 或者 在 一个 前言 到  
[ə; eɪ] [ˈdɪkʃənəri] ,  
**a Dictionary** ,  
一个 字典 ,  
在论述三一律或词典序言中恰当使用的措辞

[meɪ] [bi:; bi] [kwɑ:t] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] .  
**may be quite out of place in a tale of fashionable life** .  
可能 是 相当 出去 的 地方 在 一个 故事 的 时髦 生活 :  
在描写时尚生活的故事中, 这可能显得格格不入。

[oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][du:][nɑ:t] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [moʊdɪz] , [nɔ:r][du:] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [meɪk] [lʌv]  
**Old gentlemen do not criticise the reigning modes , nor do young gentlemen make love**  
老的 先生们 做 不是 批评 这 统治 模式 , 也不 做 年轻的 先生们 制作 爱  
,  
:  
,  
老绅士不批评流行的风俗, 年轻的绅士也不谈情说爱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbælənst] [ˈepəθets] [ænd; ənd] [ˈsɑ:nərəs] [ˈkeɪd(ə)ns] [wɪtʃ] , [ɑ:n] [əˈkeɪzənz] [ʌv; əv] [ɡreɪt]  
**with the balanced epithets and sonorous cadences which , on occasions of great**  
和 这 均衡 绰号 和 响亮的 节奏 哪个 , 在 场合 的 伟大的  
[ˈdɪɡnəti] ,  
**dignity** ,  
尊严 ,  
以平衡的形容词和铿锵有力的节奏, 在庄严的场合,

[ə; eɪ] [ˈskɪlfɪ] [ˈraɪtər] [meɪ] [ju:z][wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [ɪˈfekt] .  
**a skilful writer may use with happy effect** .  
一个 熟练 作家 可能 使用 和 快乐的 影响 :  
一位技艺高超的作家可能会运用得当, 取得良好的效果。

[ɪn][æn; ən][ˈi:v(ə)l] [ˈaʊər] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ˌevɪˈli:nə] [tʊk] [ðə; ði] [ˈræmblər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈmɑ:d(ə)l] .  
**In an evil hour the author of Evelina took The Rambler for her model** .  
在 一个 邪恶的 小时 这 作者 的 伊芙琳娜 采取 这 漫步者 为了 她 模型 :  
在邪恶的时刻, 《伊芙琳娜》的作者以《漫步者》为原型创作了这部作品。

[ðɪs] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [waɪz] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈɪmɪteɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ˈpætərn]  
**This would not have been wise even if she could have imitated her pattern**  
这 会 不是 有 到过 明智的 甚至 如果 她 可以 有 模仿 她 图案  
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈhɔ:ks,wɜ:θ]  
**as well as Hawkesworth**  
作为 出色地 作为 霍克斯沃思  
即使她能像霍克斯沃斯那样完美地模仿她的模式, 这样做也并非明智之举。

[dɪd] .  
**did** .  
做过 .

做过。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [hɜːr; hər] [ˈpaʊə] .  
**But such imitation was beyond her power** .  
但 这样的 模仿 曾是 超过 她 力量 .

但她无力模仿。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [stɑɪl] .  
**She had her own style** .  
她 有 她 自己的 风格 .

她有自己独特的风格。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɑːlərəbli] [gʊd] [wʌn] ; [ænd; ənd] [maɪt] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni][ˈvaɪələnt] [tʃeɪndʒ] ,  
**It was a tolerably good one ; and might , without any violent change** ,  
它 曾是 一个 勉强可以接受 好的 一 ; 和 可能 , 没有 任何 暴力 改变 ,

这还算不错；而且，在没有任何剧烈变化的情况下，或许

[hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpruːvd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [wʌn] .  
**have been improved into a very good one** .  
有 到过 改进 进入 一个 非常 好的 一 .

已经改进得非常好了。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [θrəʊ] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] ,  
**She determined to throw it away** ,  
她 决定 到 扔 它 离开 ,

她决定把它扔掉。

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈdɑːpt][ə; eɪ] [stɑɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kəd; kəd] [əˈteɪn] [ˈeksələns] [ˈoʊnli][baɪ] [əˈtʃiːvɪŋ]  
**and to adopt a style in which she could attain excellence only by achieving**  
和 到 采纳 一个 风格 在 哪个 她 可以 达到 卓越 仅有的 经过 实现

[æŋ; ən][ˈɔːlmoʊst] [mɪˈrækjələs] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ˈhæbɪt] .  
**an almost miraculous victory over nature and over habit** .  
一个 几乎 神奇 胜利 超过 自然 和 超过 习惯 .

她采取了一种风格，在这种风格中，她只有通过战胜自然和习惯，取得近乎奇迹般的胜利，才能达到卓越。

[ʃiː; ʃɪ][kəd; kəd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfæni] [ˈbɜːrni] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [brɪˈkʌm]  
**She could cease to be Fanny Burney ; it was not so easy to become**  
她 可以 停止 到 是 舐 伯尼 ; 它 曾是 不是 所以 简单的 到 变得

[ˈsæmjʊəl][ˈdʒɑːnsən] .  
**Samuel Johnson** .  
塞缪尔 约翰逊 .

她可以不再是范妮·伯尼，但要成为塞缪尔·约翰逊却没那么容易。

[ɪn][səˈsiːliə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmænər] [brɪˈgæn][tuː; tə] [əˈpɪr] .  
**In Cecilia the change of manner began to appear** .  
在 塞西莉亚 这 改变 的 方式 开始 到 出现 .

塞西莉亚的举止开始发生变化。

[bʌt; bət][ɪn][səˈsiːliə][ðə; ði] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ˈdʒɑːnsən] , [ðəʊ] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [best] [teɪst] ,  
**But in Cecilia the imitation of Johnson , though not always in the best taste** ,  
但 在 塞西莉亚 这 模仿 的 约翰逊 , 尽管 不是 总是 在 这 最好的 品尝 ,

但塞西莉亚对约翰逊的模仿，虽然并非总是那么高雅，



[ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈemɪnəntli] [ˈhæpi] ；  
**is sometimes eminently happy** ；  
是 有时 非常 快乐的 ；

有时非常快乐；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ][vɜːrˈboʊs][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɑːzətɪvli] [əˈfensɪv]  
**and the passages which are so verbose as to be positively offensive**  
和 这 段落 哪个 是 所以 冗长 作为 到 是 积极地 进攻  
[ɑːr; ər] [fjuː] .  
**are few** .  
是 很少 .

冗长到令人反感的段落很少。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈwɪspəd] [ðæt][ˈdʒɑːnsən][hæd; həd] [əˈsɪstɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈfrend] ，  
**There were people who whispered that Johnson had assisted his young friend** ，  
那里 是 人们 WHO 低声说道 那 约翰逊 有 协助 他的 年轻的 朋友 ；  
有人私下议论说，约翰逊曾帮助过他的年轻朋友。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈnɔːv(ə)l] [oʊd] [ɔːl][ɪts][ˈfaɪnɪst][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .  
**and that the novel owed all its finest passages to his hand** .  
和 那 这 小说 欠款 全部它是 最好的 段落 到 他的 手 ；  
这部小说中最精彩的段落都出自他之手。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ðə; ði][ˌfæbrɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈenvi] .  
**This was merely the fabrication of envy** .  
这 曾是 仅仅 这 制造 的 嫉妒 ；  
这纯粹是出于嫉妒而捏造的。

[mɪs] [bɜːniːz] [ˈriːəl] [ˈeksələnsɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ˈdʒɑːnsən] ，  
**Miss Burney's real excellences were as much beyond the reach of Johnson** ，  
错过 伯尼 真实的 卓越 是 作为 很多 超过 这 抵达 的 约翰逊 ；  
伯尼小姐的真正才华是约翰逊无法企及的。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈriːəl] [ˈeksələnsɪz] [wɜːr; wər] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [riːtʃ] .  
**as his real excellences were beyond her reach** .  
作为 他的 真实的 卓越 是 超过 她 抵达 ；  
因为他的真正优秀之处，是她无法企及的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˌmæskəˈreɪd] [siːn] ， [ɔːr][ðə; ði] [ˈvɔːksˌhɒl] [siːn] ，  
**He could no more have written the Masquerade scene, or the Vauxhall scene** ，  
他 可以 不 更多的 有 书面 这 化装舞会 场景 ， 或者 这 沃克斯豪尔 场景 ；  
他不可能写出化装舞会那场戏，也不可能写出沃克斯豪尔那场戏。

[ðæn; ðən][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈkaʊli] [ɔːr][ðə; ði] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv] [soʊm]  
**than she could have written the Life of Cowley or the Review of Soame**  
比 她 可以 有 书面 这 生活 的 考利 或者 这 审查 的 索姆  
[ˈdʒenɪnz] .  
**Jenyns** .  
珍妮丝 ；  
她本可以写出《考利传》或《索姆·詹尼斯评论》。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɔːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈvaɪzd] [səˈsiːliə] ，  
**But we have not the smallest doubt that he revised Cecilia** ，  
但 我们 有 不是 这 最小 怀疑 那 他 修改 塞西莉亚 ；  
但我们毫不怀疑他修改了塞西莉亚。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌriːˈtʌtʃt] [ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] .  
**and that he retouched the style of many passages** .  
和 那 他 修图 这 风格 的 许多 段落 ；  
他还修改了许多段落的风格。

[wiː wi] [noʊ] [ðæt] [hiː hi] [wʌz wəz] [ɪn] [ðə ði] [ˈhæbɪt] [ʌv əv] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈsɪstəns] [ʌv əv] [ðɪs] [kaɪnd] [moʊst]  
**We know that he was in the habit of giving assistance of this kind most**  
我们 知道 那 他 曾是 在 这 习惯 的 给予 协助 的 这 种类 最多  
[ˈfriːli] .  
**freely** .  
自由 .

我们知道他素来乐于提供这类帮助。

[ˈɡoʊldsmɪθ] , [ˈhɔːkswɜːθ] , [ˈbɔːzwəl] , [bɔːrd] [ˈheɪlz ˈhaɪliːz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] [wɜːr wər] [əˈmʌŋ] [ðoʊz]  
**Goldsmith , Hawkesworth , Boswell , Lord Hailes , Mrs . Williams were among those**  
金匠 , 霍克斯沃思 , 博斯韦尔 , 主 海尔斯 , 太太 . 威廉姆斯 是 之中 那些  
[huː] [əbˈteɪnd] [hɪz ɪz] [help] .  
**who obtained his help** .  
WHO 获得 他的 帮助 .  
戈德史密斯、霍克斯沃思、博斯韦尔、海尔斯勋爵、威廉姆斯夫人等人都曾得到过他的帮助。

[neɪ] , [hiː hi] [iːv(ə)n] [kəˈrektɪd] [ðə ði] [ˈpoʊətri] [ʌv əv] [ˈmɪstər] . [ˈkræb] , [huːm] , [wiː wi] [bɪˈliːv] , [hiː hi]  
**Nay , he even corrected the poetry of Mr . Crabbe , whom , we believe , he**  
不 , 他 甚至 已更正 这 诗 的 先生 . 克拉布 , 谁 , 我们 相信 , 他  
[hæd ˌhəd] [ˈnevər] [siːn] .  
**had never seen** .  
有 绝不 已见 .  
不, 他甚至还纠正了克拉布先生的诗歌, 我们相信, 他从未见过克拉布先生。

[wen] [mɪs] [ˈbɜːrni] [θɔːt] [ʌv əv] [ˈraɪtɪŋ] [ə eɪ] [ˈkɑːmədi] , [hiː hi] [ˈpraːmɪst] [tuː tə] [ɡɪv] [hɜːr ˌhər]  
**When Miss Burney thought of writing a comedy , he promised to give her**  
什么时候 错过 伯尼 想法 的 写作 一个 喜剧 , 他 承诺 到 给 她  
[hɪz ɪz] [best] [ˈkaʊns(ə)] ,  
**his best counsel** ,  
他的 最好的 法律顾问 ,  
当伯尼小姐萌生了创作喜剧的想法时, 他答应给她最好的建议。

[ðoʊ] [hiː hi] [oʊnd] [ðæt] [hiː hi] [wʌz wəz] [nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [wel] [ˈkwɑːlɪfaɪd] [tuː tə] [ədˈvaɪz] [ɑːn] [ˈmætərz]  
**though he owned that he was not particularly well qualified to advise on matters**  
尽管 他 拥有 那 他 曾是 不是 特别 出色地 合格的 到 建议 在 事情  
[rɪˈleɪtɪŋ ˌriːˈleɪtɪŋ] [tuː tə] [ðə ði] [stɛɪdʒ] .  
**relating to the stage** .  
相关 到 这 阶段 .  
虽然他承认自己并不特别有资格就舞台相关事宜提供建议。

[wiː wi] [ˈðerfɔːr] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə ði] [haɪst ˈhaɪəst] [dɪˈɡriː] [ɪmˈpraːbəbl] [ðæt] [hɪz ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfæni] ,  
**We therefore think it in the highest degree improbable that his little Fanny ,**  
我们 所以 思考 它 在 这 最高 程度 不太可能 那 他的 小的 舢 ,  
因此, 我们认为他那可爱的小芬妮极不可能.....

[wen] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈhæbɪts] [ʌv əv] [ðə ði] [moʊst] [əˈfekʃənət] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð wɪθ] [hɪm ɪm] ,  
**when living in habits of the most affectionate intercourse with him** ,  
什么时候 活的 在 习惯 的 这 最多 亲热 交往 和 他 ,  
当与他保持最亲密的性生活习惯时,

[wʊd] [hæv ˌhəv] [brɔːt] [aʊt] [æn ˌən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [wɜːrk] [wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [hɪm ɪm] ; [ænd ˌænd] ,  
**would have brought out an important work without consulting him ; and** ,  
会 有 带来 出去 一个 重要的 工作 没有 咨询 他 ; 和 ,  
[wen] [wiː wi] [lʊk] [ˈɪntuː] [səˈsiːliə] ,  
**when we look into Cecilia** ,  
什么时候 我们 看 进入 塞西莉亚 ,  
即使不征求他的意见, 她也能完成一部重要的作品; 而且, 当我们研究塞西莉亚时,

[wiː; wi] [si:] [sʌtʃ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈelɪvətɪd] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz]  
we see such traces of his hand in the grave and elevated passages  
我们 看 这样的 痕迹 的 他的 手 在 这 严重 和 升高 段落  
[æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)]  
as it is impossible  
作为 它 是 不可能的

我们在墓穴和高架通道中看到了他留下的如此多的手迹，这简直令人难以置信。

[ ˌpiː ˈdʒiː - ]  
[ Pg 389 ]  
[ 页 - ]

[tuː; tə] [misˈteɪk] .  
to mistake .  
到 错误 .

犯错。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [kənˈkluːd] [ðɪs] [ˈɑːrtɪk(ə)] , [wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪɡˈzæmpəlz] .  
Before we conclude this article , we will give two or three examples .  
前 我们 结束 这 文章 , 我们 将要 给 二 或者 三 示例 .

在本文结束之前，我们将举两三个例子。

[wen] [nekst] [ˈmædəm] [dɑːrˈbleɪ] [əˈpɪəd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] ,  
When next Madame D'Arblay appeared before the world as a writer ,  
什么时候 下一个 夫人 达布莱 出现 前 这 世界 作为 一个 作家 ,

当达尔布莱夫人再次以作家的身份出现在世人面前时，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .  
she was in a very different situation .  
她 曾是 在 一个 非常 不同的 情况 .

她的处境截然不同。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [naːt][ˈkɑːntent][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌevɪˈliːnə][hæd; həd] [biːn]  
She would not content herself with the simple English in which Evelina had been  
她 会 不是 内容 她自己 和 这 简单的 英语 在 哪个 伊芙琳娜 有 到过  
[ˈrɪt(ə)n] .  
written .  
书面 .

她并不满足于《伊芙琳娜》是用简单的英语写成的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][lɔːŋɡər][ðə; ði] [frend] [huː] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈkɑːnfɪdənt] ,  
She had no longer the friend who , we are confident ,  
她 有 不 更长 这 朋友 WHO , 我们 是 自信的 ,

她不再拥有我们深信不疑的那位朋友了。

[hæd; həd] [ˈpɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [ˈstreŋθənd] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][səˈsiːliə] .  
had polished and strengthened the style of Cecilia .  
有 抛光 和 加强 这 风格 的 塞西莉亚 .

打磨并强化了塞西莉亚的风格。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ˈdʒɑːnsənz] [ˈmænər] [wɪˈðəʊt] [ˈdʒɑːnsənz] [eɪd] .  
She had to write in Johnson's manner without Johnson's aid .  
她 有 到 写 在 强生 方式 没有 强生 援助 .

她必须在没有约翰逊帮助的情况下，用约翰逊的风格写作。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪn] [kəˈmɪlə] [ˈevri] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [faɪn]  
The consequence was , that in Camilla every passage which she meant to be fine  
这 结果 曾是 , 那 在 卡米拉 每一个 通道 哪个 她 意思是 到 是 美好的  
[ɪz] [dɪˈtestəbl] ;  
is detestable ;  
是 可恨 ;

结果是，卡米拉笔下所有她本意是想表达美好情感的段落，最终都变得令人厌恶；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [seɪvd] [frəm; frəm] [kɑ:ndem'neɪn] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['ædmərəb(ə)]  
and that the book has been saved from condemnation only by the admirable  
和 那 这 书 有 到过 已保存 从 谴责 仅有的 经过 这 令人钦佩的  
['spɪrɪt][ænd; ənd] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [si:nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə][bi:; bi] [fə'mɪliər] .  
spirit and force of those scenes in which she was content to be familiar .  
精神 和 力量 的 那些 场景 在 哪个 她 曾是 内容 到 是 熟悉的 .  
这本书之所以免于被谴责，全赖于书中那些她乐于熟悉的场景所展现出的令人钦佩的精神和力量。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [stiɪl] [di:pər] [dɪ'sent] .  
But there was to be a still deeper descent .  
但 那里 曾是 到 是 一个 仍然 更深 下降 .  
但接下来还有更深的坠落。

[ˈæftər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'milə] , ['mædəm] [dɑ:r'bleɪ] [ri'zaidɪd] [ten] ['jɪrz] [æt; ət]['pærɪs] .  
After the publication of Camilla , Madame D'Arblay resided ten years at Paris .  
后 这 发布 的 卡米拉 , 夫人 达布莱 居住地 十 年 在 巴黎 .  
《卡米拉》出版后，达尔布莱夫人在巴黎居住了十年。

[ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] ['jɪrz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] ['eni] [ˈɪntəko:rs] [bɪ'twi:n] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd]  
During those years there was scarcely any intercourse between France and England  
期间 那些 年 那里 曾是 几乎 任何 交往 之间 法国 和 英格兰  
.  
:  
.  
那些年里，法国和英国之间几乎没有任何往来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['letər] [kɒd; kəd] [ə'keɪz(ə)nəli] [bi:; bi] [trænz'mɪtɪd] .  
It was with difficulty that a short letter could occasionally be transmitted .  
它 曾是 和 困难 那 一个 短的 信 可以 偶尔 是 传输 .  
偶尔寄送一封短信都十分困难。

[ɔ:l] ['mædəm] - [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] [frentʃ] .  
All Madame D'Arblay's companions were French .  
全部 夫人 - 同伴 是 法语 .  
达尔布莱夫人的所有同伴都是法国人。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , ['spʊʊkən] , [θɔ:t] , [ɪn] [frentʃ] .  
She must have written , spoken , thought , in French .  
她 必须 有 书面 , 说 , 想法 , 在 法语 .  
她一定用法语写作、说话和思考。

[ˈɔvɪd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rtər] ['eksail] [maɪt] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [ðə; ði]['pjʊərəti][ʌv; əv]  
Ovid expressed his fear that a shorter exile might have affected the purity of  
奥维德 表达 他的 害怕 那 一个 较短 流亡 可能 有 做作的 这 纯度 的  
[hɪz; ɪz] ['lætɪn] .  
his Latin .  
他的 拉丁 .  
奥维德曾表示担心，如果流放时间过短，可能会影响他拉丁文作品的纯正性。

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rtər] ['eksail] , ['gɪbən] [ʌn'lɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['ɪŋɡlɪʃ] .  
During a shorter exile , Gibbon unlearned his native English .  
期间 一个 较短 流亡 , 长臂猿 未受过教育的 他的 本国的 英语 .  
在一次较短的流放期间，吉本忘记了他的母语英语。

['mædəm] [dɑ:r'bleɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ə; eɪ][bæd] [stɑɪl] [tu:; tə] [fræns] .  
Madame D'Arblay had carried a bad style to France .  
夫人 达布莱 有 携带 一个 坏的 风格 到 法国 .  
达尔布莱夫人把糟糕的时尚品味带到了法国。

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [bæk] [ə; eɪ] [stɑɪl] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .  
She brought back a style which we are really at a loss to describe .  
她 带来 后退 一个 风格 哪个 我们 是 真的 在 一个 损失 到 描述 .  
她带回了一种我们实在难以形容的风格。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈbroʊkən] [ˌdʒɔnsəˈniːz] , [ə; eɪ] [ˈbɑːrbərəs] [ˈpætwaː] ,  
**It is a sort of broken Johnsonese , a barbarous patois ,**  
它是一个种类的破碎的约翰逊 , 一个野蛮方言 ,  
它是一种蹩脚的约翰逊语, 一种粗野的方言。

[ˈberɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈræsləs] ,  
**bearing the same relation to the language of Rasselas ,**  
轴承这相同的关系到这语言的拉塞拉斯 ,  
与拉塞拉斯语具有相同的关系,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʒɪbəriʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːɡrəʊz] [ʌv; əv][dʒəˈmeɪkə] [berz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**which the gibberish of the negroes of Jamaica bears to the English of the**  
哪个这胡言乱语的这黑人的牙买加熊到这英语的这  
[ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈlɔːds] .  
**House of Lords .**  
房子的领主 .

牙买加黑人的胡言乱语与英国上议院议员的英语有何相似之处？

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈtiː][rɪˈmaɪndz][juːˈes][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði][ˈvaɪlɪst][pɑːrts] ,  
**Sometimes it reminds us of the finest , that is to say , the vilest parts ,**  
有时它提醒我们的这最好的 , 那是到说 , 这最卑鄙的部分 ,  
有时它会让我们想起最美好, 也就是最卑劣的部分。

[ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈnɑːvəlz] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌperəˈreɪʃənz] [ʌv; əv][ˈeksɪtər] [hɔːl] ;  
**of Mr . Gait's novels ; sometimes of the perorations of Exeter Hall ;**  
的先生 . - 小说 ; 有时 的 这 结语 的 埃克塞特 大厅 ;  
盖特先生的小说; 有时是埃克塞特大厅的闭幕演说;

[ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [pəʊst] .  
**sometimes of the leading articles of the Morning Post .**  
有时 的 这 领导 文章 的 这 早晨 邮政 .  
有时是《晨邮报》的社论。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][moʊst] [rɪˈzemblz] [ðə; ði] [pʌfs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrəʊlənd] [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɡɔːs] .  
**But it most resembles the puffs of Mr . Rowland and Dr . Goss .**  
但它最多类似这泡芙的先生 . 罗兰 和 博士 . 戈斯 .  
但它最像罗兰先生和戈斯博士的蓬松物。

[aɪˈtiː] [ˈmætərz] [nɑːt] [wʌt] [aɪˈdiːəz][ɑːr; ər] [kloʊðd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] .  
**It matters not what ideas are clothed in such a style .**  
它 事情 不是 什么 想法 是 穿着衣服 在 这样的 一个 风格 .  
无论用这种风格来包装什么思想, 都无关紧要。

[ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][ˈbeɪkən][juˈnaɪtɪd] [wʊd] [nɑːt] [seɪv] [ə; eɪ][wɜːrk][soʊ] [ˈrɪt(ə)n]  
**The genius of Shakespeare and Bacon united would not save a work so written**  
这 天才 的 莎士比亚 和 熏肉 团结的 会 不是 节省 一个 工作 所以 书面  
[frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈrɪʒn] .  
**from general derision .**  
从 一般的 嘲笑 .  
即使莎士比亚和培根联手, 也无法拯救这样一部作品免遭世人嘲笑。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈspesɪmənz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ɪˈneɪb(ə)]  
**It is only by means of specimens that we can enable**  
它是仅有的经过方法 的 标本 那 我们 能 使能够  
只有通过标本, 我们才能实现这一点。

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [həʊ] [ˈwaɪdli] [ˈmædəm] - [θriː] [ˈstaɪlz] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm]  
our readers to judge how widely Madame D'Arblay's three styles differed from  
我们的 读者 到 法官 如何 广泛 夫人 - 三 风格 不同 从  
[iːtʃ] [ˈʌðər] .  
each other .  
每个 其他 .

让我们的读者来评判达尔布莱夫人三种风格之间的差异有多大。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈkeɪm] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɑːnsən] .  
The following passage was written before she became intimate with Johnson .  
这 下列的 通道 曾是 书面 前 她 成为 亲密的 和 约翰逊 .

以下这段文字写于她与约翰逊关系亲密之前。

[aɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm] [ˌeviˈliːnə] : —  
It is from Evelina : —  
它 是 从 伊芙琳娜 : —

这是来自伊芙琳娜的：——

" [hɪz; ɪz] [sʌn] [siːmz] [ˈwɪkər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [geɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtempər] ;  
" His son seems weaker in his understanding , and more gay in his temper ;  
" 他的 儿子 似乎 较弱 在 他的 理解 , 和 更多的 同性恋 在 他的 脾气 ;  
“他的儿子似乎理解力较弱，性情也更开朗；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈ^eɪəti] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [ˌoʊvərˈgroʊn] [ˈskuːlbɔɪ] , [huːz] [mɜːrθ] [kənˈsɪsts] [ɪn]  
but his gayety is that of a foolish overgrown schoolboy , whose mirth consists in  
但 他的 同性恋 是 那 的 一个 愚蠢 长得太茂盛了 男生 , 谁 欢笑 由 在  
[nɔɪz] [ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbəns] .  
noise and disturbance .  
噪音 和 干扰 .

但他的快乐就像一个愚蠢的、长不大的小学生，他的快乐在于喧闹和扰乱。

[hiː; hi] [disˈdeɪnz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kloʊz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv]  
He disdains his father for his close attention to business and love of  
他 轻蔑 他的 父亲 为了 他的 关闭 注意力 到 商业 和 爱 的  
[ˈmʌni] ,  
money ,  
钱 ,

他鄙视父亲过于注重生意和贪财。

[ðooʊ] [hiː; hi] [siːmz] [hɪmˈself] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][ˈtælənts] , [ˈspɪrɪt] , [ɔːr][ˌdʒenəˈrɑːsəti][tuː; tə] [meɪk]  
though he seems himself to have no talents , spirit , or generosity to make  
尽管 他 似乎 他自己 到 有 不 天赋 , 精神 , 或者 慷慨 到 制作  
[hɪm; ɪm] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ˈiːðər] .  
him superior to either .  
他 优越的 到 任何一个 .

虽然他自己似乎没有任何才能、精神或慷慨，使他能够胜过他们两人。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dɪˈlaɪt] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tɔːrˈmentɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪdɪˌkjuːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,  
His chief delight appears to be in tormenting and ridiculing his sisters ,  
他的 首席 喜 出现 到 是 在 折磨 和 嘲笑 他的 姐妹 ,  
他最大的乐趣似乎就是折磨和嘲笑他的姐妹们。

[huː] [ɪn] [rɪˈtɜːrɪn] [moʊst] [ˈkɔːrdʒəli] [dɪˈspaɪz] [hɪm; ɪm] .  
who in return most cordially despise him .  
WHO 在 返回 最多 诚挚地 鄙视 他 .

而他们则对他无比鄙夷。

[mɪs] - , [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔ:tər] , [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['ʌɡli] ; [bʌt; bət] [lʊks] [praʊd] , [ɪl] -  
**Miss Branghton , the eldest daughter , is by no means ugly ; but looks proud , ill -**  
错过 - , 这 长子 女儿 , 是 经过 不 方法 丑陋的 ; 但 看起来 自豪的 , 患病的 -  
[ˈtempərd] , [ænd; ʌnd] [kənˈsi:tɪd] .  
**tempered , and conceited .**  
淬火 , 和 自负 .

长女布朗顿小姐长相并不丑陋；但她看起来骄傲、脾气暴躁、自负。

[ʃiː; ʃɪ] [heɪts] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðoʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] ;  
**She hates the city , though without knowing why ;**  
她 讨厌 这 城市 , 尽管 没有 会心 为什么 ;

她讨厌这座城市，尽管她自己也不知道为什么；

[fɔ:r; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [lɪvd] [ˈnoʊwər] [els] .  
**for it is easy to discover she has lived nowhere else .**  
为了 它 是 简单的 到 发现 她 有 居住地 无处 别的 .

因为很容易发现她从未在其他地方居住过。

[mɪs] [ˈpɑːli] - [ɪz] [ˈræðər] [ˈprɪti] , [ˈveri] [ˈfuːliʃ] , [ˈveri] [ˈɪɡnərənt] , [ˈveri] [ˈɡɪdi] , [ænd; ʌnd] , [aɪ]  
**Miss Polly Branghton is rather pretty , very foolish , very ignorant , very giddy , and , I**  
错过 波莉 - 是 相当 漂亮的 , 非常 愚蠢 , 非常 无知 , 非常 头晕 , 和 , 我  
[bɪˈliːv] , [ˈveri] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] .  
**believe , very good - natured .**  
相信 , 非常 好的 - 自然 .

波莉·布朗顿小姐长得相当漂亮，但很愚蠢，很无知，很轻浮，而且，我相信，她心地善良。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [faɪn] [staɪl] , [bʌt; bət][ˈsɪmp(ə)] , [pərˈspɪkjʊəs] , [ænd; ʌnd] [əˈɡriːəb(ə)] .  
" **This is not a fine style , but simple , perspicuous , and agreeable .**  
" 这 是 不是 一个 美好的 风格 , 但 简单的 , 清晰的 , 和 同意 .

“这不是一种华丽的风格，而是简单、清晰、令人愉悦的风格。”

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][səˈsiːliə] , [ˈrɪt(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [mɪs] [bɜːniːz] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɑːnsən] ;  
**We now come to Cecilia , written during Miss Burney's intimacy with Johnson ;**  
我们 现在 来 到 塞西莉亚 , 书面 期间 错过 伯尼 亲密关系 和 约翰逊 ;

现在我们来查看《塞西莉亚》，这是伯尼小姐与约翰逊交往期间所作；

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [tuː; tə][dʒʌdʒ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpæsaɪdʒ]  
**and we leave it to our readers to judge whether the following passage**  
和 我们 离开 它 到 我们的 读者 到 法官 无论 这 下列的 通道

[wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [liːst] [kəˈrektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] : —  
**was not at least corrected by his hand : —**  
曾是 不是 在 至少 已更正 经过 他的 手 : —

至于以下段落是否至少经他本人修改过，就留给读者自行判断吧：

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [æn; ən][ɪˈmædʒɪnerɪ][ðæn; ðən][æn; ən][ˈæktʃuəl][ˈiːv(ə)] , [ænd; ʌnd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [diːp]  
" **It is rather an imaginary than an actual evil , and though a deep**  
" 它 是 相当 一个 假想 比 一个 实际的 邪恶的 , 和 尽管 一个 深的  
[wuːnd] [tuː; tə] [praɪd] ,  
**wound to pride ,**  
伤口 到 自豪 ,

“与其说是实际存在的罪恶，不如说是想象中的罪恶，虽然这会深深伤害自尊心，

[noʊ] [əˈfens] [tuː; tə][məˈræləti] .  
**no offence to morality .**  
不 罪行 到 道德 .

无意冒犯道德。

[ðʌs] [hæv; həv][aɪ][leɪd][ˈoʊpən][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] , [kənˈfest] [maɪ] [pərˈpleksəti] ,  
**Thus have I laid open to you my whole heart , confessed my perplexities ,**  
因此 有 我 铺设 打开 到 你 我的 所有的 心 , 坦白 我的 困惑 ,  
[əkˈnaːlɪdʒd] [maɪ] [ˈveɪŋɡlɔːri] ,  
**acknowledged my vainglory ,**  
已确认 我的 虚荣 ,  
就这样, 我向你敞开了我的全部心扉, 坦白了我的困惑, 承认了我的虚荣心。

[ænd; ənd][ɪkˈspoʊzd][wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [sɪnˈserəti] [ðə; ði] [ˈsoːrsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [daʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈməʊtɪvz]  
**and exposed with equal sincerity the sources of my doubts and the motives**  
和 裸露 和 平等的 诚意 这 来源 的 我的 疑虑 和 这 动机  
[ʌv; əv][maɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .  
**of my decision .**  
的 我的 决定 .  
并以同样的真诚坦率地揭示了我疑虑的根源和我做出决定的动机。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪnˈdiːd] , [haʊ] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .  
**But now , indeed , how to proceed I know not .**  
但 现在 , 的确 , 如何 到 继续 我 知道 不是 .  
但现在, 我真的不知道该如何继续下去了。

[ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [jet] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [ɪˈnuːməreɪt] ,  
**The difficulties which are yet to encounter I fear to enumerate ,**  
这 困难 哪个 是 然而 到 遇到 我 害怕 到 枚举 ,  
我不敢一一列举未来将会遇到的困难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈtɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ɜːrɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] [skers] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] .  
**and the petition I have to urge I have scarce courage to mention .**  
和 这 请愿 我 有 到 敦促 我 有 稀少 勇气 到 提到 .  
而我所要提出的请愿, 我却几乎没有勇气提及。

[maɪ][ˈfæməli] , [mɪˈsteɪkɪŋ] [æmˈbɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd][ræŋk][fɔːr; fər] [ˈdɪɡnəti] ,  
**My family , mistaking ambition for honor , and rank for dignity ,**  
我的 家庭 , 误会 志向 为了 荣誉 , 和 秩 为了 尊严 ,  
我的家人把野心误认为荣誉, 把地位误认为尊严,

[hæv; həv] [lɔːn] [plænd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [kəˈnekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][,em ˈiː] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ,  
**have long planned a splendid connection for me , to which ,**  
有 长的 计划 一个 灿烂 联系 为了 我 , 到 哪个 ,  
他们早就为我安排了一段精彩的旅程, 至于这段旅程,

[ðoo] [maɪ][ɪnˈveriəb(ə)] [rɪˈpʌɡnəns] [hæz; həz] [stɔːpt] [ˈeni] [ədˈvænsɪz] , [ðer; ðər] [wɪʃɪz] [ænd; ənd]  
**though my invariable repugnance has stopped any advances , their wishes and**  
尽管 我的 不变的 厌恶 有 停止 任何 进展 , 他们的 愿望 和  
[ðer; ðər] [vjuːz] [ɪˈmuːvəbli] [ədˈhɪr] .  
**their views immovably adhere .**  
他们的 浏览 不可移动地 粘着 .  
尽管我一贯的厌恶阻止了任何进一步的进展, 但他们的意愿和观点却坚定不移。

[aɪ][,eɪ ˈem][bʌt; bət] [tuː] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][noʊ] [ˈlðər] .  
**I am but too certain they will now listen to no other .**  
我 是 但 也 肯定 他们 将要 现在 听 到 不 其他 .  
我非常肯定他们现在不会听取任何其他意见了。

[aɪ] [dred] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] [wer] [aɪ] [dɪˈspeɪr] [ʌv; əv] [səkˈses] .  
**I dread , therefore , to make a trial where I despair of success .**  
我 恐惧 , 所以 , 到 制作 一个 审判 在哪里 我 绝望 的 成功 .  
因此, 我害怕进行一场我并不抱希望的尝试。



[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [həʊ] [tu:; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] [prɛr] [wɪð; wɪθ] [ðooz] [hu:] [meɪ] ['saɪləns] [em 'i:] [baɪ] [ə; eɪ]  
**I know not how to risk a prayer with those who may silence me by a**  
我 知道 不是 如何 到 风险 一个 祷告 和 那些 WHO 可能 沉默 我 经过 一个  
[kə'mænd] .  
**command** .  
命令 .

我不知道该如何冒险向那些可能用命令让我噤声的人祈祷。

" [ˌpi: 'dʒi:] - ]  
" **[ Pg 391 ]**  
" [ 页 - ]

[第391页]

[teɪk] [naʊ] [ə; eɪ] ['spesiˌmən] [ʌv; əv] ['mædəm] - ['leɪtər] [stɑɪl] .  
**Take now a specimen of Madame D'Arblay's later style** .  
拿 现在 一个 标本 的 夫人 - 之后 风格 .

现在让我们来看一下达尔布莱夫人后期的风格。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [hɜ:r; həɪ] ['fa:ðər] ,  
**This is the way in which she tells us that her father** ,  
这 是 这 方式 在 哪个 她 讲述 我们 那 她 父亲 ,  
她就是这样告诉我们她的父亲的:

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] , [kɔ:t] [ðə; ði] ['ru:mətɪzəm] : —  
**on his journey back from the Continent , caught the rheumatism** : —  
在 他的 旅行 后退 从 这 大陆 , 捕捉 这 风湿病 : —

他从欧洲大陆返回途中, 染上了风湿病:

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'sɔ:ltɪd] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ pri'sɪpɪteɪtɪd ] [rɪ'tɜ:rn] , [baɪ] [ðə; ði] ['ru:dɪst] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv]  
" **He was assaulted , during his precipitated return , by the rudest fierceness of**  
" 他 曾是 袭击 , 期间 他的 沉淀 返回 , 经过 这 最粗鲁 凶猛 的  
['wɪntri] [ˌelɪ'mentl] [straɪf] ;  
**wintry elemental strife** ;  
冬季 元素 冲突 ;

“他在仓促返回途中, 遭到了严冬自然灾害最残酷的袭击;

[θru:] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [bæd] [əˌkɑ:mə'deɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['æksədənts] ,  
**through which , with bad accommodations and innumerable accidents** ,  
通过 哪个 , 和 坏的 住宿 和 无数 事故 ,

因此, 在住宿条件恶劣和事故频发的情况下,

[hi:; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɜ:rsɪləs] [pæŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kju:tɪst] [spæz'mɑ:dɪk] ['ru:mətɪzəm]  
**he became a prey to the merciless pangs of the acutest spasmodic rheumatism**  
他 成为 一个 猎物 到 这 无情 疼痛 的 这 最急性 痉挛性的 风湿病  
,  
,  
,

他成了剧烈痉挛性风湿病无情折磨的受害者。

[wɪtʃ] ['berli] ['sʌfəd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [er] , [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['pɪtiəsli] , [aɪ 'ti:]  
**which barely suffered him to reach his home , ere , long and piteously , it**  
哪个 仅仅 遭受 他 到 抵达 他的 家 , 埃雷 , 长的 和 可怜地 , 它  
[kən'faɪnd] [hɪm; ɪm] ,  
**confined him** ,  
受限 他 ,

他几乎没能回到家, 就被囚禁了很长时间, 令人心碎。

[ə; eɪ] ['tɔ:rtʃəd] ['prɪz(ə)nər] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bed] .  
**a tortured prisoner , to his bed** .  
一个 受折磨 囚犯 , 到 他的 床 .

一个饱受折磨的囚犯, 被送回床上。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃek] [ðæt][ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] [kəːbd] , [ðoo] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [səbˈduː] ,  
**Such was the check that almost instantly curbed , though it could not subdue ,**  
这样的 曾是 这 查看 那 几乎 即刻 路边 , 尽管 它 可以 不是 征服 ,  
这种制约几乎立即起到了遏制作用, 尽管它无法完全压制。

[ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ˈplezər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊps][ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] —  
**the rising pleasure of his hopes of entering upon a new species of existence —**  
这 上升 乐趣 的 他的 希望 的 进入 之上 一个 新的 物种 的 存在 —  
[ðæt][ʌv; əv][æn; ən] [əˈpruːvd] [mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] ;  
**that of an approved man of letters ;**  
那 的 一个 得到正式认可的 男人 的 信件 ;

他越来越渴望进入一种全新的生活状态——成为一名受认可的文人；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [ˈsɪknəs] , [eksˈtʃeɪndʒɪŋ][ðə; ði] [laɪt] [waɪnz][ʌv; əv] [fræns] ,  
**for it was on the bed of sickness , exchanging the light wines of France ,**  
为了 它 曾是 在 这 床 的 疾病 , 交换 这 光 葡萄酒 的 法国 ,  
[ˈɪtəli] ,  
**Italy ,**  
意大利 ,

因为正是在病榻上, 他才得以品尝到法国、意大利的清淡葡萄酒。

[ænd; ənd][ˈdʒɜːrməni] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [ˈloʊðsəm] [ˈpoʊʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɒθɪk(ə)rɪ] -  
**and Germany , for the black and loathsome potions of the Apothecaries ' -**  
和 德国 , 为了 这 黑色的 和 令人厌恶的 魔药 的 这 药剂师 -  
[hɔːl] , [raɪðd] [baɪ] [dɑːtɪŋ] [ˈstɪtʃɪz] ,  
**Hall , writhed by darting stitches ,**  
大厅 , 扭动 经过 飞镖 针脚 ,

还有德国, 因为药剂师大厅里那些黑色而令人厌恶的药剂, 是由飞快的针脚扭曲而成的。

[ænd; ənd] [ˈbɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪəri][ˈfiːvər] ,  
**and burning with fiery fever ,**  
和 燃烧 和 火热 发烧 ,  
并且高烧不退,

[ðæt][hiː; hi] [felt][ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs][ʌv; əv] [ðæt] [ˈsʌbljʊnəri] [ˈekwɪpɔɪz] [ðæt] [siːmz] [evərˈmɔːr] [tuː; tə] [hæŋ]  
**that he felt the full force of that sublunary equipoise that seems evermore to hang**  
那 他 毛毡 这 满的 力量 的 那 月下 平衡 那 似乎 越来越 到 悬挂  
[səˈspendɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [sɔːt] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːmən] [fəˈlɪsəti] ,  
**suspended over the attainment of long - sought and uncommon felicity ,**  
暂停 超过 这 素养 的 长的 - 寻求 和 罕见 费利西蒂 ,  
他感受到了那种似乎永远悬于追求长久以来梦寐以求的非凡幸福之上的世俗平衡的全部力量。

[dʒʌst][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [ˈraɪpənɪŋ] [tuː; tə] [bɜːrst] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] !  
**just as it is ripening to burst forth with enjoyment !**  
只是 作为 它 是 成熟 到 爆裂 前进 和 享受 !  
就像它即将成熟, 迸发出令人愉悦的喜悦一样!

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ˌeviˈliːnə] : —  
**" Here is a second passage from Evelina : —**  
" 这里 是 一个 第二 通道 从 伊芙琳娜 : —  
以下是《伊芙琳娜》中的第二段文字: ——

" [ˈmɪsɪz] . [ˈselwɪn] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ənd] [əˈtentɪv] [tuː; tə][emˈiː] .  
**" Mrs . Selwyn is very kind and attentive to me .**  
" 太太 : 塞尔温 是 非常 种类 和 细心 到 我 :  
塞尔温夫人对我非常和蔼体贴。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈklevər] .  
**She is extremely clever .**  
她 是 极其 聪明的 :  
她非常聪明。

[hɜːr; hər] [ʌndər'stændɪŋ] , [ɪn'diːd] , [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['mæskjəlɪn] ; [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hɜːr; hər]  
**Her understanding , indeed , may be called masculine ; but unfortunately her**  
她 理解 , 的确 , 可能 是 称为 男性 ; 但 很遗憾 她  
[ˈmænərz] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [seɪm] ['epɪθet] ;  
**manners deserve the same epithet ;**  
礼仪 应得 这 相同的 别名 ;

她的理解力确实可以说是男性化的; 但不幸的是, 她的举止也配得上同样的形容词;

[fɔːr; fər] , [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə][ə'kwaiər][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [seks] ,  
**for , in studying to acquire the knowledge of the other sex ,**  
为了 , 在 学习 到 获得 这 知识 的 这 其他 性别 ,  
因为, 在学习获取异性知识的过程中,

[ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [lɔːst] [ɔːl][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .  
**she has lost all the softness of her own .**  
她 有 丢失的全部 这 柔软 的 她 自己的 .  
她已经失去了自己所有的温柔。

[ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][maɪ'self] , [haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['niːðər] ['kɜːrɪdʒ] [nɔːr][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][tuː; tə]  
**In regard to myself , however , as I have neither courage nor inclination to**  
在 看待 到 我 , 然而 , 作为 我 有 两者都不 勇气 也不 倾角 到  
[ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,  
**argue with her ,**  
争论 和 她 ,  
至于我自己, 我既没有勇气也没有意愿与她争论,

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['pɜːrsənəli] [hɜːrt][æt; ət][hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv] ['dʒent(ə)lnəs] ,  
**I have never been personally hurt at her want of gentleness ,**  
我 有 绝不 到过 亲自 伤害 在 她 想 的 温柔 ,  
我从未因为她不够温柔而感到受到个人伤害。

[ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] [wɪθ] [ˌnevərðə'les] [siːmz] [soʊ] [ɪ'sen](ə)l] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['kærəktər] ,  
**a virtue which nevertheless seems so essential a part of the female character ,**  
一个 美德 哪个 尽管如此 似乎 所以 基本的 一个 部分 的 这 女性 特点 ,  
然而, 这种美德似乎是女性性格中至关重要的组成部分。

[ðæt] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] [mɔːr] ['ɔːkwərd] [ænd; ænd] [les] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['wɒnts]  
**that I find myself more awkward and less at ease with a woman who wants**  
那 我 寻找 我 更多的 尴尬的 和 较少的 在 舒适 和 一个 女士 WHO 想要  
[aɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] .  
**it than I do with a man .**  
它 比 我 做 和 一个 男人 .

我发现, 与主动提出性要求的女性相比, 我更容易感到尴尬和不自在。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [staɪl] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ;  
" **This is a good style of its kind ;**  
" 这 是 一个 好的 风格 的 它是 种类 ;  
“这是同类风格中的佼佼者;

[ænd; ænd][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][sə'siːliə][ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [staɪl] ,  
**and the following passage from Cecilia is also in a good style ,**  
和 这 下列的 通道 从 塞西莉亚 是 还 在 一个 好的 风格 ,  
塞西莉亚的以下这段文字文笔也很好:

[ðʊʊ] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltləs] [wʌn] .  
**though not in a faultless one .**  
尽管 不是 在 一个 完美无瑕 一 .  
虽然并非完美无瑕。

[wiː; wi] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] , ['iːðər] [sæm] ['dʒɑːnsən][ɔːr][ðə; ði]['dev(ə)] : —  
**We say , with confidence , either Sam Johnson or the Devil : —**  
我们 说 , 和 信心 , 任何一个 山姆 约翰逊 或者 这 魔鬼 : —  
我们自信地说, 要么是山姆·约翰逊, 要么是魔鬼: ——

" [i:v(ə)n][ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] ['mɪstər] . [wʌz; wəz] [mɔ:r] [sə'pɔ:rtəbl] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn] ['lʌndən] .  
" **Even the imperious Mr . Delvile was more supportable here than in London .**  
" 甚至 这 专横 先生 : 德尔维尔 曾是 更多的 可支持的 这里 比 在 伦敦 :  
“即使是专横跋扈的德尔维尔先生，在这里也比在伦敦更容易被人接受。”

[sɪ'kjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæs(ə)l] , [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd]  
**Secure in his own castle , he looked round**  
安全的 在 他的 自己的 城堡 , 他 看起来 圆形的  
他安然地待在自己的城堡里，环顾四周。

[ ,pi: 'dʒi: - ]  
[ **Pg 392** ]  
[ 页 - ]

[第392页]

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praɪd] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [pə'zeɪn] [wɪtʃ] [ 'sɔfənd ] [waɪl] [aɪ 'ti:] [sweld]  
**him with a pride of power and possession which softened while it swelled**  
他 和 一个 自豪 的 力量 和 拥有 哪个 软化 尽管 它 肿胀  
[hɪm; ɪm] .  
**him** :  
他 :  
他心中涌起一股权力与占有的骄傲，这股骄傲既让他变得软弱，又让他变得膨胀。

[hɪz; ɪz] [su:ˌpɪrɪ'b:rəti] [wʌz; wəz] [ʌndɪ'spju:tɪd] : [hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] [kən'troʊl] .  
**His superiority was undisputed : his will was without control .**  
他的 优势 曾是 无可争议 : 他的 将要 曾是 没有 控制 :  
他的优越地位毋庸置疑：他的意志不受任何控制。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]  
**He was not , as in the great capital of the kingdom , surrounded by**  
他 曾是 不是 , 作为 在 这 伟大的 首都 的 这 王国 , 包围 经过  
[kəm'petətərz] .  
**competitors** .  
竞争对手 :  
他不像在王国的大都城那样，被竞争对手包围。

[noʊ][ˈraɪv(ə)lɪ] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪz; ɪz] [pi:s] ; [noʊ] [i'kwɑ:ləti] [ 'mɔ:tɪfaɪd ] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] .  
**No rivalry disturbed his peace ; no equality mortified his greatness .**  
不 对抗 不安 他的 和平 ; 不 平等 羞愧难当 他的 伟大 :  
没有竞争扰乱他的平静；没有平等损害他的伟大。

[ɔ:l][hi:; hi] [sɔ:] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] ['væsl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ɔ:r] [gests] ['bendɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]  
**All he saw were either vassals of his power , or guests bending to his**  
全部 他 锯 是 任何一个 附庸 的 他的 力量 , 或者 客人 弯曲 到 他的  
['plezər] .  
**pleasure** .  
乐趣 :  
他看到的要么是他的附庸，要么是俯首帖耳讨好的宾客。

[hi:; hi] [ə'beɪt] , [ˈðɜrfɔ:r] , [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði][stɜ:rn] [glu:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔ:tinəs] ,  
**He abated , therefore , considerably the stern gloom of his haughtiness ,**  
他 减弱 , 所以 , 相当 这 船尾 愁云 的 他的 傲气 ,  
因此，他傲慢的严肃阴郁情绪大大减轻了。  
[ænd; ənd] [su:ðd] [hɪz; ɪz] [praʊd] [maɪnd][baɪ][ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv] [kɑ:ndɪ'senʃn] .  
**and soothed his proud mind by the courtesy of condescension .**  
和 舒缓 他的 自豪的 头脑 经过 这 礼貌 的 居高临下 :  
并以居高临下的礼貌安抚了他骄傲的心情。

" [wi:; wi] [wɪl] [steɪk] ['aʊər; ɑ:r][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['krɪtɪk(ə)l][sə'gæsəti][ɑ:n] [ðɪs] ,  
" **We will stake our reputation for critical sagacity on this ,**  
" 我们 将要 赌注 我们的 名声 为了 批判的 睿智 在 这 ,  
“我们将以我们敏锐的洞察力来担保此事。”



" [wiː; wi][eɪ diː ˈdiː][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈɔːrtər] [ˈsæmpəlz] .  
" We add one or two shorter samples .  
" 我们 添加 一 或者 二 较短 样品 .

我们还会添加一两个较短的样本。

[ ˈʃerɪdən ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [pərˈmɪt] [hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [waɪf] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] ,  
Sheridan refused to permit his lovely wife to sing in public ,  
谢里丹 拒绝 到 允许 他的 迷人的 妻子 到 唱歌 在 民众 ,  
谢里丹拒绝让他的爱妻在公共场合唱歌。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈwɔːrmlɪ] [preɪzd] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [baɪ][ˈdʒɑːnsən] .  
and was warmly praised on this account by Johnson .  
和 曾是 热情地 赞扬 在 这 帐户 经过 约翰逊 .

约翰逊因此对他给予了高度赞扬。

" [ðə; ðɪ][ləst][ʌv; əv][men] , " [sez] [ˈmædəm] [dɑːrˈbleɪ] ,  
" The last of men , " says Madame D'Arblay ,  
" 这 最后的 的 男人 , " 说道 夫人 达布莱 ,

“最后一个男人,”达尔布莱夫人说道。

" [wʌz; wəz][ˈdɑːktər][ˈdʒɑːnsən][tuː; tə][hæv; həv] [əˈbet] [ˈskwɒndərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [ɪnˈtegrəti] [baɪ]  
" was Doctor Johnson to have abetted squandering the delicacy of integrity by  
" 曾是 医生 约翰逊 到 有 教唆 挥霍 这 美味 的 正直 经过  
[ˈnʌləˌfaɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈleɪbəz] [ʌv; əv] [ˈtælənts] .  
nullifying the labors of talents .  
无效 这 劳动 的 天赋 .

“约翰逊博士难道是助纣为虐，挥霍了正直的微妙之处，使人才的劳动成果付诸东流吗？”

" [ðə; ðɪ] [klʌb] , [ˈdʒɑːnsənz] [klʌb] , [dɪd] [ɪtˈself] [noʊ] [ˈɑːnər] [baɪ] [rɪˈdʒektɪŋ] [ɑːn][pəˈlɪtɪk(ə)] [graʊndz] [tuː]  
" The Club , Johnson's Club , did itself no honor by rejecting on political grounds two  
" 这 俱乐部 , 强生 俱乐部 , 做过 本身 不 荣誉 经过 拒绝 在 政治的 理由 二  
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [men] ,  
distinguished men ,  
杰出的 男人 ,

“约翰逊俱乐部以政治理由拒绝两位杰出人士的加入，这有损俱乐部自身的荣誉。”

[wʌn][ə; eɪ] [ˈtɔːri] , [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [wɪɡ] .  
one a Tory , the other a Whig .  
— 一个 保守党 , 这 其他 一个 辉格党 .

一个是托利党人，另一个是辉格党人。

[ˈmædəm] [dɑːrˈbleɪ] [telz] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ðʌs] :  
Madame D'Arblay tells the story thus :  
夫人 达布莱 讲述 这 故事 因此 :

达尔布莱夫人是这样讲述这个故事的：

" [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˌebəˈlɪʃən] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)][ˈræŋkər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈdɪfəkəltli] [hæd; həd] [biːn]  
" A similar ebullition of political rancor with that which so difficultly had been  
" 一个 相似的 沸腾 的 政治的 冤仇 和 那 哪个 所以 困难 有 到过  
[ˈkɒŋkəd] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈkænɪŋ] [foʊmd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈbælət] [bɑːks][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv]  
conquered for Mr . Canning foamed over the ballot box to the exclusion of  
征服 为了 先生 : 罐头 泡沫 超过 这 选票 盒子 到 这 排除 的  
[ˈmɪstər] . [ˈrɒdʒəz] .  
Mr . Rogers .  
先生 : 罗杰斯 :

“与坎宁先生费尽周折才克服的政治仇恨一样，罗杰斯先生也被排除在外，在投票箱中爆发了类似的政治仇恨。

" [ [piː ˈdʒiː] - ]  
" [ Pg 393 ]  
" [ 页 - ]

[æn; ən] [ə'fens] [ˈpʌnɪʃəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪm'prɪznmənt] [ɪz] , [ɪn] [ðɪs] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [æn; ən] [ə'fens] " [wɪt]  
**An offence punishable with imprisonment is , in this language , an offence " which**  
一个 罪行 可处罚的 和 监禁 是 , 在 这 语言 , 一个 罪行 " 哪个  
[prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ɪŋkɑ:rsə'reɪʃn] .  
**produces incarceration .**  
产 监禁 .

用这种语言来说, 可判处监禁的罪行就是“导致监禁的罪行”。

" [tu:; tə][bi:; bi] [sta:rvd] [tu:; tə] [deθ] [ɪz] " [tu:; tə][sɪŋk][frʌm; frəm] [ɪnə'nɪʃən] [ˈɪntu:] [nɑ:n'entəti] .  
**" To be starved to death is " to sink from inanition into nonentity .**  
" 到 是 饥饿 到 死亡 是 " 到 下沉 从 空洞 进入 非实体 .  
“饿死就是从极度匮乏沦为虚无。”

" [sɜ:r][ˈaɪzək] [ˈnu:tən] [ɪz] " [ðə; ði] [dɪ'veləpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [ɪn][ðər; ðər] [ɪm'ba:did] [ˈmu:vmənts] ; "  
**" Sir Isaac Newton is " the developer of the skies in their embodied movements ; "**  
" 先生 艾萨克 牛顿 是 " 这 开发者 的 这 天空 在 他们的 具身化的 移动 ; "  
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [θreɪl] ,  
**and Mrs . Thrale ,**  
和 太太 . 特雷尔 ,  
“艾萨克·牛顿爵士是‘天空及其具象运动的创造者’;”而特雷尔夫人,

[wen] [ə; eɪ][ˈpa:rtɪ][ʌv; əv] [ˈklevər] [ˈpi:p(ə)l] [sæt][ˈsaɪlənt] ,  
**when a party of clever people sat silent ,**  
什么时候 一个 派对 的 聪明的人们 卫星 沉默的 ,  
当一群聪明人沉默不语时

[ɪz] [sed] " [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [prə'vœukt] [baɪ][ðə; ði] [dʌlnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæsrɪ'tɜ:rnəti] [ðæt] ,  
**is said " to have been provoked by the dulness of a taciturnity that ,**  
是 说 " 到 有 到过 挑衅 经过 这 沉闷 的 一个 沉默寡言 那 ,  
据说“这是被一种沉默寡言的沉闷所激怒的,

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'naʊnd] [ɪntə'lɔkjətəz] ,  
**in the midst of such renowned interlocutors ,**  
在 这 中间 的 这样的 著名 对话者 ,  
在如此众多知名对话者之中,

[prə'du:st] [æz; əz][nɑ:r'kɑ:tɪk][ə; eɪ][ˈtɔ:rpər][æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ] [dɜ:rθ] [ðə; ði]  
**produced as narcotic a torpor as could have been caused by a dearth the**  
生产 作为 麻醉剂 一个 麻木 作为 可以 有 到过 导致 经过 一个 匮乏 这  
[moʊst] [ˈbærən] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈhju:mən] [ˈfæklɪz] .  
**most barren of all human faculties .**  
最多 荒芜 的 全部 人类 学院 .  
产生了一种如同人类所有能力中最匮乏时所能造成的麻醉性昏睡状态。

" [ɪn] [tru:θ] ,  
**" In truth ,**  
" 在 真相 ,  
“事实上,

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈeni] [peɪdʒ][ʌv; əv] [ˈmædəm] - [ˈleɪtər] [wɜ:rkz] [wɪ'dəʊt]  
**it is impossible to look at any page of Madame D'Arblay's later works without**  
它 是 不可能的 到 看 在 任何 页 的 夫人 - 之后 作品 没有  
[ˈfaɪndɪŋ] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [ˈretərɪk] [laɪk] [ði:z] .  
**finding flowers of rhetoric like these .**  
寻找 花朵 的 修辞 喜欢 这些 .

在达尔布莱夫人的后期作品中, 无论翻阅哪一页, 都无法不发现像这样的修辞之花。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət] [hu:m] [ˈmɪstər] . [ˈ^ɔspɔ:t] [læft] ,  
**Nothing in the language of those jargonists at whom Mr . Gosport laughed ,**  
没有什么 在 这 语言 的 那些 行话人士 在 谁 先生 . 戈斯波特 笑了 ,  
戈斯波特先生嘲笑的那些行话术语, 用它们来表达, 是完全行不通的。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈsedli] - , [əˈprəʊtʃɪz] [ðɪs] [nuː] [ˈjuːfjʊɪzəm] .  
**nothing in the language of Sir Sedley Clarendel , approaches this new Euphuism .**  
没有什么 在 这 语言 的 先生 塞德利 - , 方法 这 新的 尤弗斯主义 .

塞德利·克拉伦德尔爵士的语言中没有任何词汇能与这种新的尤弗西斯主义相提并论。

[aɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][noʊ] [ʌnˈfrendli] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈmædəm] - [ˈmeməri] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]  
**It is from no unfriendly feeling to Madame D'Arblay's memory that we have**  
它 是 从 不 不友好 感觉 到 夫人 - 记忆 那 我们 有  
[ɪkˈsprest] [ɑːrˈselvz] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [stɑɪl] .  
**expressed ourselves so strongly on the subject of her style .**  
表达 我们自己 所以 强烈 在 这 主题 的 她 风格 .

我们如此强烈地表达我们对达尔布莱夫人风格的敬意，并非出于对她的不敬之情。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [wiː; wi] [kənˈsiːv] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈriːəli] [ˈrendərd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə]  
**On the contrary , we conceive that we have really rendered a service to**  
在 这 相反 , 我们 构想 那 我们 有 真的 渲染 一个 服务 到  
[hɜːr; hər][ˌrepjuːteɪ](ə)n] .  
**her reputation .**  
她 名声 .

相反，我们认为我们实际上为她的声誉做出了贡献。

[ðæt] [hɜːr; hər][ˈleɪtər] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːt] [ˈfeɪljəːz] [ɪz][ə; eɪ][fækt] [tuː] [noʊˈtɔːriəs] [tuː; tə][biː; bi]  
**That her later works were complete failures is a fact too notorious to be**  
那 她 之后 作品 是 完全的 失败 是 一个 事实 也 臭名昭著 到 是  
[dɪˈsembəld] ;  
**dissembled ;**  
拆卸 ;

她后期的作品完全失败，这是一个众所周知的事实，无法否认；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈpɜːsənz] , [wiː; wi] [bɪˈliːv] ,  
**and some persons , we believe ,**  
和 一些 人 , 我们 相信 ,

我们相信，有些人

[hæv; həv] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈteɪkən] [ʌp][ə; eɪ][ˈnoʊ](ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][æn; ən]  
**have consequently taken up a notion that she was from the first an**  
有 最后 已采取 向上 一个 概念 那 她 曾是 从 这 第一的 一个  
[əʊvəˈreɪtɪd] [ˈraɪtər] ,  
**overrated writer ,**  
被高估了 作家 ,

因此，人们逐渐形成了一种观点，认为她从一开始就是一位被高估的作家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɜːr; hər]  
**and that she had not the powers which were necessary to maintain her**  
和 那 她 有 不是 这 权力 哪个 是 必要的 到 维持 她  
[ɑːn][ðə; ði] [ˈemɪnəns] [ɑːn] [wɪtʃ] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər] .  
**on the eminence on which good luck and fashion had placed her .**  
在 这 卓越 在 哪个 好的 运气 和 时尚 有 放置 她 .

而且她没有能力维持她因好运和时尚而获得的显赫地位。

[wiː; wi] [bɪˈliːv] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,  
**We believe , on the contrary ,**  
我们 相信 , 在 这 相反 ,

相反，我们认为，

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [ˌpɑːpjuˈlærəti][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][dʒʌst] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]  
**that her early popularity was no more than the just reward of distinguished**  
那 她 早期的 人气 曾是 不 更多的 比 这 只是 报酬 的 杰出的  
[ˈmerɪt] ,  
**merit ,**  
优点 ,

她早期的受欢迎程度只不过是她卓越才能应得的回报。



[ænd; ənd] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ʌndərˈɡɑ:n] [æn; ən] [ɪˈklyps] ,  
and would never have undergone an eclipse ,  
和 会 绝不 有 经历 一个 蚀 ,  
而且永远不会经历日食。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈkɑ:ntent][tuː; tə][ɡoʊ][ɑ:n] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [tʌŋ] .  
if she had only been content to go on writing in her mother tongue .  
如果 她 有 仅有的 到过 内容 到 去 在 写作 在 她 母亲 舌头 .  
如果她当初只是满足于用母语写作就好了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪtɪd] [hɜ:r; həɹ][oʊn] [ˈpra:vɪns] ,  
If she failed when she quitted her own province ,  
如果 她 失败的 什么时候 她 辞职 她 自己的 省 ,  
如果她离开自己的省份就失败了，

[ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][ˈɑ:kjupaɪ][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈni:ðər] [pɑ:rt][nɔ:r][lɑ:t] ,  
and attempted to occupy one in which she had neither part nor lot ,  
和 尝试过 到 占据 一 在 哪个 她 有 两者都不 部分 也不 很多 ,  
并试图占据一个与她既无瓜葛也无缘的地方，

[ðɪs] [rɪˈproʊtʃ] [ɪz] [ˈkɑ:mən] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [men] .  
this reproach is common to her with a crowd of distinguished men .  
这 责备 是 常见的 到 她 和 一个 人群 的 杰出的 男人 .  
在众多杰出人士面前，她经常受到这样的指责。

[ˈnu:tən] [feɪld] [wen] [hiː; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] ,  
Newton failed when he turned from the courses of the stars ,  
牛顿 失败的 什么时候 他 转向 从 这 课程 的 这 明星 ,  
牛顿的失败源于他偏离了星辰运行的规律。

[ænd; ənd][ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [tuː; tə] [əˌpɑ:kəˈlɪptɪk] [si:lz] [ænd; ənd][ˈvaɪəl] .  
and the ebb and flow of the ocean , to apocalyptic seals and vials .  
和 这 落潮 和 流动 的 这 海洋 , 到 末日 封印 和 小瓶 .  
从海洋的潮起潮落，到世界末日的海豹和瓶子。

[ˈbentli] [feɪld] [wen] [hiː; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ˈhoʊməɹ][ænd; ənd] [æriˈstɑ:fənɪz] , [tuː; tə][ˈedit][ðə; ði]  
Bentley failed when he turned from Homer and Aristophanes , to edit the  
宾利 失败的 什么时候 他 转向 从 荷马 和 阿里斯托芬 , 到 编辑 这  
[ˈpærədəɪs] [lɔ:st] .  
Paradise Lost .  
天堂 丢失的 .  
本特利放弃荷马和阿里斯托芬的作品，转而编辑《失乐园》，结果失败了。

[ˈɪnɪɡoʊ] [feɪld] [wen] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə]  
Inigo failed when he attempted to  
伊尼戈 失败的 什么时候 他 尝试过 到  
伊尼戈试图.....时失败了

[ˈraɪv(ə)l][ðə; ði] [ˈɡɑ:θɪk] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rˈti:nθ] [ˈsentʃəri] .  
rival the Gothic churches of the fourteenth century .  
竞争对手 这 哥特 教堂 的 这 第十四 世纪 .  
足以媲美十四世纪的哥特式教堂。

[ˈwɪlki] [feɪld] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ðə; ði][blaɪnd] [ˈfɪdlər] [ænd; ənd][ðə; ði]  
**Wilkie failed when he took it into his head that the Blind Fiddler and the**  
威尔基 失败的 什么时候 他 采取 它 进入 他的 头 那 这 瞎的 小提琴手 和 这  
[rent] [deɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz]  
**Rent Day were unworthy of his powers** ,  
租 天 是 不配 的 他的 权力 ,  
威尔基失败了, 因为他误以为盲人提琴手和交租日不配拥有他的力量。

[ænd; ənd] [tʃælɪndʒd] [ˌkɑːmpəˈti(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrəns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ˈpeɪntər]  
**and challenged competition with Lawrence as a portrait painter** .  
和 挑战 竞赛 和 劳伦斯 作为 一个 肖像 画家 .  
并以肖像画家的身份挑战劳伦斯。

[sʌtʃ] [ˈfeɪljəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈnoʊtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pɑːˈsterəti]  
**Such failures should be noted for the instruction of posterity** ;  
这样的 失败 应该 是 著名的 为了 这 操作说明 的 后人 ;  
此类失败应当被记录下来, 以警示后人;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪˈtrækt] [ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɜːrmənənt] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈriːəli]  
**but they detract little from the permanent reputation of those who have really**  
但 他们 减损 小的 从 这 永恒的 名声 的 那些 WHO 有 真的  
[dʌn] [greɪt] [θɪŋz]  
**done great things** .  
完毕 伟大的 事物 .  
但这丝毫不会损害那些真正做出伟大贡献的人的永久声誉。

[jet] [wʌn] [wɜːrd] [mɔːr]  
**Yet one word more** .  
然而 一 单词 更多的 .  
还有一个字。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈmerɪt] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - [ˈɜːrli] [wɜːrks]  
**It is not only on account of the intrinsic merit of Madame D'Arblay's early works**  
它 是 不是 仅有的 在 帐户 的 这 固有的 优点 的 夫人 - 早期的 作品  
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈmenʃ(ə)n]  
**that she is entitled to honorable mention** .  
那 她 是 标题 到 光荣的 提到 .  
达尔布莱夫人早期作品本身具有很高的价值, 因此她值得获得荣誉提名。

[hɜːr; həər] [əˈpɪərəns] [ɪz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈepək] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪtəreri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]  
**Her appearance is an important epoch in our literary history** .  
她 外貌 是 一个 重要的 时代 在 我们的 文学 历史 .  
她的出现是我们文学史上一个重要的里程碑。

[ˌeviˈliːnə] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [teɪl] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən]  
**Evelina was the first tale written by a woman** ,  
伊芙琳娜 曾是 这 第一的 故事 书面 经过 一个 女士 ,  
《伊芙琳娜》是第一部由女性创作的故事。

[ænd; ənd] [pəˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈmænərz]  
**and purporting to be a picture of life and manners** , **that lived or**  
和 声称 到 是 一个 图片 的 生活 和 礼仪 , 那 居住地 或者  
[dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]  
**deserved to live** .  
应得的 到 居住 .  
并声称描绘了曾经存在过或理应存在的生活和礼仪。

[ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈkwɪksət] [ɪz][noʊ] [ɪkˈsepʃn]  
**The Female Quixote is no exception** .  
这 女性 堂吉诃德 是 不 例外 .  
女堂吉诃德也不例外。

[ðæt] [wɜ:r k] [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [greɪt] ['merɪt] , [wen] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [sə'tɪrɪkl]  
**That work has undoubtedly great merit , when considered as a wild satirical**  
那 工作 有 无疑 伟大的 优点 , 什么时候 经过考虑的 作为 一个 荒野 讽刺  
[ ,hɑ:lɪkwɪ'neɪd ] ; [bʌt; bət] ,  
**harlequinade ; but ,**  
丑角剧 ; 但 ,

如果将这部作品视为一部狂野的讽刺喜剧，它无疑具有很高的价值；但是，

[ɪf] [wi; wi] [kən'sɪdə] [aɪ 'ti:] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['mænərz] ,  
**if we consider it as a picture of life and manners ,**  
如果 我们 考虑 它 作为 一个 图片 的 生活 和 礼仪 ,  
如果我们把它看作是生活和礼仪的写照，

[wi; wi][mʌst; məst] [prə'haʊns] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [əb'sɜ:rd][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][rəu'mænsɪz] [wɪt] [aɪ 'ti:]  
**we must pronounce it more absurd than any of the romances which it**  
我们 必须 发音 它 更多的 荒诞 比 任何 的 这 浪漫故事 哪个 它  
[wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tu; tə] ['rɪdɪkjʊ:l] .  
**was designed to ridicule .**  
曾是 设计 到 嘲笑 .

我们必须指出，它比它旨在嘲讽的任何浪漫故事都更加荒谬。

[ɪn'di:d] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:pjələ] ['nɑ:vəlz] [wɪt] [pri'si:dɪd] [evɪ'li:nə] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] ['leɪdi]  
**Indeed , most of the popular novels which preceded Evelina were such as no lady**  
的确 , 最多的 这 受欢迎的 小说 哪个 之前 伊芙琳娜 是 这样的 作为 不 女士  
[wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ;  
**would have written ;**  
会 有 书面 ;

事实上，在《伊芙琳娜》之前的大部分流行小说，都不是淑女会写出来的；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] ['leɪdi] [kʊd; kəd] [wɪ'ðəʊt] [kən'fju:ʒ(ə)n] [oʊn]  
**and many of them were such as no lady could without confusion own**  
和 许多 的 他们 是 这样的 作为 不 女士 可以 没有 困惑 自己的  
[ðæt] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [ri:d] .  
**that she had read .**  
那 她 有 读 .

其中许多书，任何一位女士都无法坦然承认自己读过。

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv][ 'nɑ:v(ə)l][wʌz; wəz] [held] [ɪn] ['hɔ:rər] [ə'mʌŋ] [rɪ'ɪdʒəs] ['pi:p(ə)l] .  
**The very name of novel was held in horror among religious people .**  
这 非常 姓名 的 小说 曾是 握住 在 恐怖 之中 宗教 人们 .

小说这个词本身就令宗教人士感到恐惧。

[ɪn] ['di:snt] ['fæməlɪz] , [wɪt] [dɪd][nɑ:t] [prə'fes] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['sæŋktəti] ,  
**In decent families , which did not profess extraordinary sanctity ,**  
在 体面的 家庭 , 哪个 做过 不是 宣称 非凡的 圣洁 ,

在那些并不标榜自己拥有非凡神圣信仰的体面家庭中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['fi:lɪŋ] [ə'genst] [ɔ:l] [sʌtʃ] [wɜ:rks] .  
**there was a strong feeling against all such works .**  
那里 曾是 一个 强的 感觉 反对 全部 这样的 作品 .  
人们强烈反对所有这类作品。

[sɜ:r] [ 'æntəni ] ['æbsəlu:t] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrɪz] [brɪ'fɔ:r] [evɪ'li:nə] [ə'pɪəd] ,  
**Sir Anthony Absolute , two or three years before Evelina appeared ,**  
先生 安东尼 绝对 , 二 或者 三 年 前 伊芙琳娜 出现 ,

安东尼·阿布索鲁特爵士，在伊芙琳娜出现前两三年，

[spoʊk] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv]['soʊbər] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] [wen] [hi; hi] spoke the sense of the great body of sober fathers and husbands when he  
辐 这 感觉 的 这 伟大的 身体 的 清醒 父亲们 和 丈夫们 什么时候 他  
[prə'haʊnst] [ðə; ði] ['sɜ:rkjə,letɪŋ] ['laɪbrəri][æn; ən] ['evəgri:n] [tri:] [ʌv; əv][,daɪə'ba:ɪk(ə)l] ['nɑ:ɪdʒ] .  
pronounced the circulating library an evergreen tree of diabolical knowledge .  
发音 这 循环 图书馆 一个 常绿 树 的 邪恶的 知识 .

当他宣称流通图书馆是一棵充满邪恶知识的常青树时，他道出了广大清醒的父亲和丈夫的心声。  
[ðɪs] ['fi:lɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] ,  
This feeling , on the part of the grave and reflecting ,  
这 感觉 , 在 这 部分 的 这 严重 和 反思 ,  
这种感觉，来自坟墓和反思的一方，

[ɪn'kri:st] [ðə; ði]['i:v(ə)l][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [sprʌŋ] .  
increased the evil from which it had sprung .  
增加 这 邪恶的 从 哪个 它 有 弹簧 .  
它加剧了由此产生的罪恶。

[ðə; ði]['nɑ:vəlɪst] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kærəktər] [tu; tə] [lu:z] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fju:] ['ri:dɜ:z] [ə'mʌŋ] ['sɪriəs]  
The novelist having little character to lose , and having few readers among serious  
这 小说家 拥有 小的 特点 到 失去 , 和 拥有 很少 读者 之中 严肃的  
[pi:p(ə)l] ,  
people ,  
人们 ,

这位小说家没什么名誉可言，而且在严肃读者中也鲜有读者。  
[tʊk] [wɪ'dəʊt] ['skru:p(ə)l] ['lɪbətɪz] [wɪt] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][,dʒenə'reɪ(ə)n] [si:m] [ˈɔ:lməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] .  
took without scruple liberties which in our generation seem almost incredible .  
采取 没有 顾忌 自由 哪个 在 我们的 一代 似乎 几乎 极好的 .

他们肆无忌惮地行使自由，这在我们这一代人看来几乎难以置信。  
[mɪs] ['bɜ:rneɪ] [dɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['nɑ:v(ə)l] [wʌt] ['dʒerəmi]  
Miss Burney did for the English novel what Jeremy  
错过 伯尼 做过 为了 这 英语 小说 什么 杰里米  
伯尼小姐对英国小说的贡献，堪比杰里米

[ [ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
[ Pg 395 ]  
[ 页 - ]  
[第395页]

[ˈkɑ:liər] [dɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dra:mə] ; [ænd; ənd][ʃi; ʃɪ][dɪd][,aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [wei] .  
Collier did for the English drama ; and she did it in a better way .  
科利尔 做过 为了 这 英语 戏剧 ; 和 她 做过 它 在 一个 更好的 方式 .  
科利尔为英国戏剧做出了贡献；而且她做得更好。

[ʃi; ʃɪ][fɜ:rst] [ʃʊd] [ðæt][ə; eɪ] [teɪl] [maɪt] [bi; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [wɪt] [bəʊθ][ðə; ði] ['fæ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd]  
She first showed that a tale might be written in which both the fashionable and  
她 第一的 显示 那 一个 故事 可能 是 书面 在 哪个 两个都 这 时髦 和  
[ðə; ði] ['vʌlgər] [laɪf][ʌv; əv] ['lʌndən] [maɪt] [bi; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔ:rs] ,  
the vulgar life of London might be exhibited with great force ,  
这 庸俗 生活 的 伦敦 可能 是 展出 和 伟大的 力量 ,  
她首先证明，可以写出一部小说，既能有力地展现伦敦的时尚生活，也能展现其庸俗生活。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [brɔ:d] ['kɑ:mɪk]['hju:mər] ,  
and with broad comic humor ,  
和 和 广阔 漫画 幽默 ,  
并以夸张的喜剧幽默为特色，

[ænd; ənd] [wɪt] [jet] [ʊd; əd][nɑ:t] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [laɪn] [ɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]['rɪdʒɪd] [mə'ræləti] ,  
and which yet should not contain a single line inconsistent with rigid morality ,  
和 哪个 然而 应该 不是 包含 一个 单身的 线 不一致 和 死板的 道德 ,  
但其中不应包含任何与严格道德准则相悖的内容。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈdelɪkəsi] .  
**or even with virgin delicacy** .

或者 甚至 和 处女 美味 .

甚至还有未经雕琢的精致口感。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [rɪˈproʊtʃ] [wɪt] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ][moʊst][ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv]  
**She took away the reproach which lay on a most useful and delightful species of**  
她 采取 离开 这 责备 哪个 躺 在 一个 最多 有用 和 愉快 物种 的  
[kɑːmpəˈziʃ(ə)n] .  
**composition** .  
作品 .

她消除了笼罩在一种非常实用且令人愉悦的作曲方式上的耻辱。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ][seks][tuː; tə][æn; ən][ˈiːkwəl] [ʃer] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd]  
**She vindicated the right of her sex to an equal share in a fair and**  
她 证明无罪 这 正确的 的 她 性别 到 一个 平等的 分享 在 一个 公平的 和  
[ˈnoʊb(ə)l] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv] [ˈletərz] .  
**noble province of letters** .  
高贵 省 的 信件 .

她捍卫了女性在公平高尚的文学领域享有平等权利的权利。

[ˈsevrəl] [əˈkɑːmplɪft] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [ɪn][hɜːr; həʀ] [træk] .  
**Several accomplished women have followed in her track** .  
一些 完成 女性 有 随后 在 她 追踪 .

继她之后，许多杰出的女性也走上了同样的道路。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,  
**At present** ,  
在 展示 ,

现在，

[ðə; ðɪ][ˈnɑːvəlz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdɪz] [fɔːrm][noʊ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlɪtəreɪ]  
**the novels which we owe to English ladies form no small part of the literary**  
这 小说 哪个 我们 欠 到 英语 女士们 形式 不 小的 部分 的 这 文学  
[ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [ˈkʌntri] .  
**glory of our country** .  
荣耀 的 我们的 国家 .

我们国家文学的辉煌很大程度上要归功于英国女性创作的小说。

[noʊ] [klæs] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ɪz] [mɔːr] [ˈɑːnərəbli] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ] [faɪn] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , [baɪ] [greɪs] , [baɪ]  
**No class of works is more honorably distinguished by fine observation , by grace , by**  
不 班级 的 作品 是 更多的 光荣地 杰出的 经过 美好的 观察 , 经过 优雅 , 经过  
[ˈdelɪkət] [wɪt] ,  
**delicate wit** ,  
精美的 有 ,

没有哪一类作品比这类作品更能以精妙的观察、优雅的文笔和巧妙的智慧而著称。

[baɪ] [pjʊr] [ˈmɔːrəl] [ˈfiːlɪŋ] .  
**by pure moral feeling** .  
经过 纯的 道德 感觉 .

出于纯粹的道德情感。

[ˈsevrəl] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [səkˈsesəz] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [dɑːrˈbleɪ] [hæv; həv] [ˈiːkwəld] [hɜːr; həʀ] ; [tuː] , [wiː; wi]  
**Several among the successors of Madame D'Arblay have equalled her ; two , we**  
一些 之中 这 继承人 的 夫人 达布莱 有 等于 她 ; 二 , 我们  
[θɪŋk] , [hæv; həv] [səˈpɑːst] [hɜːr; həʀ] .  
**think , have surpassed her** :  
思考 , 有 超越 她 .

达尔布莱夫人的几位继任者与她比肩；我们认为，其中两位已经超越了她。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi; ji][hæz; həz] [bɪn] [sə'pɑ:st] ['gɪvz] [hɜ:r; hər][æn; ən] [ə'dɪfən(ə)] [kleɪm] [tu:; tə]  
But the fact that she has been surpassed gives her an additional claim to  
但 这 事实 那 她 有 到过 超越 给予 她 一个 额外的 宣称 到  
[ʼaʊər; ɑ:r] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] ;  
our respect and gratitude ;  
我们的 尊重 和 感激 ;  
但她被超越的事实，反而让她更值得我们尊重和感激；

[fɔ:r; fər] , [ɪn] [tru:θ] , [wi; wi] [oʊ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][nɑ:t][ʼoʊnli] [evɪ'li:nə] , [sə'si:lɪə] , [ænd; ənd] [kə'milə] ,  
for , in truth , we owe to her not only Evelina , Cecilia , and Camilla ,  
为了 , 在 真相 , 我们 欠 到 她 不是 仅有的 伊芙琳娜 , 塞西莉亚 , 和 卡米拉 ,  
事实上，我们不仅要感谢她赐予我们伊芙琳娜、塞西莉亚和卡米拉，还要感谢她。  
[bʌt; bət][ʼɔ:lsoʊ][ 'mænsfi:ld ] [pɑ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [æbsən'ti:] .  
but also Mansfield Park and The Absentee .  
但 还 曼斯菲尔德 公园 和 这 缺席者 .  
但还有《曼斯菲尔德庄园》和《缺席者》。

[ 'fʊtnəʊts ] : [ ['sevən] ]  
FOOTNOTES : [ 7 ]  
脚注 : [ 7 ]  
脚注：[7]

[ˈdaɪəri][ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv] ['mædəm] [dɑ:r'bleɪ] .  
Diary and Letters of Madame D'Arblay .  
日记 和 信件 的 夫人 达布莱 .  
达尔布莱夫人的日记和信件。

[faɪv] [vɔ:lz] .  
Five vols .  
五 卷 .  
五卷。  
8vo .  
8vo .  
8vo .  
8开。

[ˈlʌndən] : - . [ [eit] ]  
London : 1842 . [ 8 ]  
伦敦 : - . [ 8 ]  
伦敦：1842年。[8]

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] [hɪr] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [krə'nɑ:lədʒɪ] .  
There is some difficulty here as to the chronology .  
那里 是 一些 困难 这里 作为 到 这 时间顺序 .  
这里的时间顺序有些困难。  
" [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] , " [sez] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪəri] , " [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ]  
" This sacrifice , " says the editor of the Diary , " was made in the young  
" 这 牺牲 , " 说道 这 编辑 的 这 日记 , " 曾是 制成 在 这 年轻的  
- [ˈfɪfti:nθ] [jɪr] .  
authoress's fifteenth year .  
- 第十五 年 .  
《日记》的编辑说：“这位年轻女作家在十五岁时做出了这一牺牲。”

" [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪfekt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]  
" This could not be ; for the sacrifice was the effect , according to the  
" 这 可以 不是 是 ; 为了 这 牺牲 曾是 这 影响 , 根据 到 这  
[ˈedɪtə-z] [oʊn] [ʼʊʊɪŋ] ,  
editor's own showing ,  
编辑的 自己的 显示 ,  
“这不可能；因为根据编辑自己的论述，牺牲本身就是结果。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rnɪ] ；  
**of the remonstrances of the second Mrs . Burney ；**  
的 这 抗议 的 这 第二 太太 ； 伯尼 ；

关于第二任伯尼夫人的抗议；

[ænd; ənd] ['frænsɪs] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɹ] [sɪks'ti:nθ] [jɪr] [wen] [hɜ:r; həɹ] ['fa:ðɜ:z] ['sekənd] ['mæɹɪdʒ]  
**and Frances was in her sixteenth year when her father's second marriage**  
和 弗朗西丝 曾是 在 她 第十六 年 什么时候 她 父亲的 第二 婚姻  
[tʊk] [pleɪs] .  
**took place .**  
采取 地方 ；

弗朗西丝十六岁时，她的父亲第二次结婚了。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]  
**[ Pg 396 ]**  
[ 页 - ]

[第396页]

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['ædɪsən] [ [naɪn] ]  
**THE LIFE AND WRITINGS OF ADDISON [ 9 ]**  
这 生活 和 著作 的 艾迪生 [ 9 ]

艾迪生的生平和著作[9]

[ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vju:] , [dʒʊ'laɪ] , -  
**The Edinburgh Review , July , 1843**  
这 爱丁堡 审查 , 七月 , -

《爱丁堡评论》，1843年7月

[sʌm; səm] [rɪv'ju:əz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdɪ] [hu:] [dɛəz] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [bʊk]  
**Some reviewers are of opinion that a lady who dares to publish a book**  
一些 评论员 是 的 观点 那 一个 女士 WHO 敢于 到 发布 一个 书  
[rɪ'naʊnsɪz] [baɪ] [ðæt] [ækt][ðə; ði] ['fræn,tʃaɪzɪz] [æpər'teɪnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][seks] ,  
**renounces by that act the franchises appertaining to her sex ,**  
放弃 经过 那 行为 这 特许经营 属于 到 她 性别 ,  
一些评论家认为，一位女士如果敢于出版书籍，就等于放弃了与其性别相关的特权。

[ænd; ənd][kæn; kən] [kleɪm] [noʊ] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['rɪgər][ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] [prə'si:dʒər] .  
**and can claim no exemption from the utmost rigor of critical procedure .**  
和 能 宣称 不 豁免 从 这 极致 严格的 批判的 程序 .  
并且不能声称可以免除最严格的审查程序。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ə'pɪnjən] [wi:; wi] [dɪ'sent] .  
**From that opinion we dissent .**  
从 那 观点 我们 异议 .

我们不同意这种观点。

[wi:; wi][æd'mɪt] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [boʊsts] [ʌv; əv] ['meni] ['fi:meɪl] ['raɪtɜ:z] ,  
**We admit , indeed , that in a country which boasts of many female writers ,**  
我们 承认 , 的确 , 那 在 一个 国家 哪个 吹嘘 的 许多 女性 作家 ,  
我们承认，在一个拥有众多女作家的国家，

['emɪnəntli] ['kwɑ:lɪfaɪd][baɪ][ðər; ðər]['tælənts][ænd; ənd] [ə'kwaiərmənts] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd]  
**eminently qualified by their talents and acquirements to influence the public mind**  
非常 合格的 经过 他们的 天赋 和 收购 到 影响 这 民众 头脑  
,  
:  
,

他们才华横溢，学识渊博，完全有资格影响公众舆论。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][ʌv; əv][moʊst] [pərˈnɪʃəs] [ˈkɑːnsɪkwens] [ðæt] [ɪnˈækjərət] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɔːr] [ʌnˈsaʊnd]  
**it would be of most pernicious consequence that inaccurate history or unsound**  
它 会 是 的 最多 有害 结果 那 不准确 历史 或者 不健全  
[fəˈlɑːsəfi] [ʃʊd; ʃəd][biː, bi] [ˈsʌfəd] [tuː; tə][pæs] [ʌnˈsenʃərd] ,  
**philosophy should be suffered to pass uncensored** ,  
哲学 应该 是 遭受 到 经过 未经审查的 ,  
如果任由不准确的历史或错误的哲学未经审查地传播, 将会造成极其恶劣的后果。

[ˈmɪrli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [əˈfendər] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː, bi][ə; eɪ][ˈleɪdi] .  
**merely because the offender chanced to be a lady** .  
仅仅 因为 这 罪犯 偶然 到 是 一个 女士 .

仅仅因为罪犯碰巧是位女士。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kənˈsiːv] [ðæt] , [ɑːn] [sʌt] [əˈkeɪʒənz] ,  
**But we conceive that , on such occasions** ,  
但 我们 构想 那 , 在 这样的 场合 ,

但我们认为, 在这样的情况下,

[ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ˈkɜːrtiəs] [naɪt] [huː] [faʊnd] [hɪmˈself] [kəmˈpeld]  
**a critic would do well to imitate the courteous Knight who found himself compelled**  
一个 评论家 会 做 出色地 到 模拟 这 有礼貌 骑士 WHO 成立 他自己 被迫

[baɪ][ˈduːti][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][lɪsts] [əˈgenst] [brædəˈmæntiː] .  
**by duty to keep the lists against Bradamante** .  
经过 责任 到 保持 这 列表 反对 布拉达曼特 .

评论家最好效仿那位彬彬有礼的骑士, 他因职责所迫不得不与布拉达曼特对簿公堂。

[hiː; hi] , [wiː; wi][ɑːr; ər][tuːld] , [dɪˈfendɪd] [səkˈsesfəli] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]  
**He , we are told , defended successfully the cause of which he was the**  
他 , 我们 是 讲述 , 辩护 成功地 这 原因 的 哪个 他 曾是 这  
[ˈtʃæmpiən] ; [bʌt; bət] ,  
**champion ; but** ,  
冠军 ; 但 ,

据说, 他成功地捍卫了他所拥护的事业; 但是,

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [faɪt] [bɪˈgæən] , [ɪksˈtʃeɪndʒd] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [les] [ˈdedli] [sɔːrd] ,  
**before the fight began , exchanged Balisarda for a less deadly sword** ,  
前 这 斗争 开始 , 交换 - 为了 一个 较少的 致命 剑 ,

战斗开始前, 他用巴利萨尔达剑换了一把威力较小的剑。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkerfəli] [blʌntɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [edʒ] . [ - ]  
**of which he carefully blunted the point and edge . [ 10 ]**  
的 哪个 他 小心 钝化 这 观点 和 边缘 . [ - ]

他小心地将尖端和边缘磨钝。 [10]

[nɔːr][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌɪmjʊːnɪtiːz] [ʌv; əv][seks][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˌɪmjʊːnɪtiːz] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈeɪkɪn] [meɪ] [ˈraɪtəfəli]  
**Nor are the immunities of sex the only immunities which Miss Aikin may rightfully**  
也不 是 这 免疫力 的 性别 这 仅有的 免疫力 哪个 错过 爱金 可能 理所当然地  
[pliːd] .  
**plead** .  
恳求 .

性别豁免权并非艾金小姐唯一可以正当援引的豁免权。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrks] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpliːzɪŋ] [ˈmemɪwɑːrɜːz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn]  
**Several of her works , and especially the very pleasing Memoirs of the Reign**  
一些 的 她 作品 , 和 尤其 这 非常 令人愉悦 回忆录 的 这 在位

[ʌv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði][fɜːrst] ,  
**of James the First** ,  
的 詹姆斯 这 第一的 ,

她的几部作品, 尤其是非常精彩的《詹姆斯一世统治时期回忆录》,



[hæv; həv] ['fɒli] [ɪn'taɪtlɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [gʊd] ['raɪtə-z] .  
**have fully entitled her to the privileges enjoyed by good writers** .  
有 完全 标题 她 到 这 特权 享受 经过 好的 作家 .

她完全有资格享有优秀作家所享有的特权。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wiː; wi][hoʊld][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] , [ðæt] [sʌtʃ] ['raɪtə-z] , [wen] ,  
**One of those privileges we hold to be this , that such writers , when ,**  
一 的 那些 特权 我们 抓住 到 是 这 , 那 这样的 作家 , 什么时候 ,  
我们所拥有的特权之一就是, 当这样的作家.....

['iːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndələns]  
**either from the unlucky choice of a subject , or from the indolence**  
任何一个 从 这 倒霉 选择 的 一个 主题 , 或者 从 这 懒惰  
要么是因为选题不走运, 要么是因为懒惰

[ [piː 'dʒiː] - ]  
[ **Pg 397** ]  
[ 页 - ]

[第397页]

[tuː] ['ɔːf(ə)n] [prə'duːst] [baɪ] [sək'ses] , [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][feɪl] ,  
**too often produced by success , they happen to fail ,**  
也 经常 生产 经过 成功 , 他们 发生 到 失败 ,  
它们往往是成功催生出来的, 结果却失败了。

[æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['nesəsəri]  
**shall not be subjected to the severe discipline which it is sometimes necessary**  
将 不是 是 受 到 这 严重 纪律 哪个 它 是 有时 必要的  
[tuː; tə][ɪn'flɪkt][ə'pɑːn] [dʌnsɪz] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːstər] ,  
**to inflict upon dunces and impostors ,**  
到 造成 之上 笨蛋 和 冒名顶替者 ,  
不应受到有时必须对笨蛋和骗子施加的严厉惩罚。

[bʌt; bət][æɪ; ʃəl] ['mɪrli] [biː; bi] [rɪ'maɪndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] ,  
**but shall merely be reminded by a gentle touch ,**  
但 将 仅仅 是 提醒 经过 一个 温和的 触碰 ,  
但只需轻轻一触便可想起。

[laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][lə'pjuːtən] ['flæpər] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [ 'driːmɪŋ ] [bɔːrd] ,  
**like that with which the Laputan flapper roused his dreaming lord ,**  
喜欢 那 和 哪个 这 拉普坦 翻盖 唤醒 他的 做梦 主 ,  
就像拉普塔的轻佻女子唤醒她沉睡的主人那样,

[ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪk] .  
**that it is high time to wake .**  
那 它 是 高的 时间 到 唤醒 .  
该起床了。

['aʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ɪn'fɜːr][frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [mɪs] - [bʊk]  
**Our readers will probably infer from what we have said that Miss Aikin's book**  
我们的 读者 将要 大概 推断 从 什么 我们 有 说 那 错过 - 书  
[hæz; həz] [dɪsə'pɔɪntɪd] [juː 'es] .  
**has disappointed us .**  
有 失望的 我们 .

我们的读者或许会从我们所说的中推断出, 艾金小姐的书让我们失望了。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]['sʌbdʒekt] .  
**The truth is , that she is not well acquainted with her subject .**  
这 真相 是 , 那 她 是 不是 出色地 熟人 和 她 主题 .  
事实上, 她对自己的研究领域并不熟悉。

[nɒʊ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:ɪ] [ɪz][na:tɪ] [fəˈmiliə] [wið; wiθ][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]  
**No person who is not familiar with the political and literary history of**  
不 人 WHO 是 不是 熟悉的 和 这 政治的 和 文学 历史 的  
[ˈɪŋɡlənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ðə; ði][θɜ:rd] ,  
**England during the reigns of William the Third ,**  
英格兰 期间 这 统治 的 威廉 这 第三 ,  
任何不熟悉威廉三世统治时期英国政治和文学史的人,

[ʌv; əv] [æən] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði][fɜ:rst] , [kæən; kən] [ˈpɑ:səbli] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf][ʌv; əv]  
**of Anne , and of George the First , can possibly write a good life of**  
的 安妮 , 和 的 乔治 这 第一的 , 能 可能 写 一个 好的 生活 的  
[ˈædɪsən] .  
**Addison :**  
艾迪生 :  
安妮和乔治一世的传记作者或许可以写出一部优秀的艾迪生传记。

[naʊ] , [wi:; wi] [mi:n] [nɒʊ] [rɪˈproʊtʃ] [tu:; tə] [mɪs] [ˈeɪkɪn] ,  
**Now , we mean no reproach to Miss Aikin ,**  
现在 , 我们 意思是 不 责备 到 错过 爱金 ,  
我们并非有意指责艾金小姐,

[ænd; ənd] [ˈmeni] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt][wi:; wi] [peɪ] [hɜ:r; hə] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] ,  
**and many will think that we pay her a compliment ,**  
和 许多 将要 思考 那 我们 支付 她 一个 赞扬 ,  
很多人会认为我们是在称赞她,

[wen] [wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [hɜ:r; hə] [ˈstʌdɪz] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .  
**when we say that her studies have taken a different direction .**  
什么时候 我们 说 那 她 研究 有 已采取 一个 不同的 方向 :  
当我们说她的研究方向发生了变化时。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wiθ] [ˈʃeɪkspeɪr] [ænd; ənd] [ˈrɔ:li] , [ðæn; ðən][wɪð; wiθ] [ˈkɒŋɡri:v]  
**She is better acquainted with Shakespeare and Raleigh , than with Congreve**  
她 是 更好的 熟人 和 莎士比亚 和 罗利 , 比 和 康格里夫  
[ænd; ənd][ˈpraɪər] ;  
**and Prior ;**  
和 事先的 ;  
她对莎士比亚和雷利的了解比对康格里夫和普赖尔的了解要多;

[ænd; ənd][ɪz][fɑ:r] [mɔ:ɹ] [æt; ət] [hoʊm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] [pi:kt] [biədʒ] [ʌv; əv] [θi:əbɔ:ldz] ,  
**and is far more at home among the ruffs and peaked beards of Theobald's ,**  
和 是 远的 更多的 在 家 之中 这 褶边 和 巅峰 胡须 的 西奥博尔德的 ,  
他与西奥博尔德家族那些戴着褶领、留着尖尖胡须的人们相处得更加融洽。

[ðæn; ðən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ] [ˈperəwig] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [kwɪ:n] [ˈænz]  
**than among the Steenkirks and flowing periwigs which surrounded Queen Anne's**  
比 之中 这 斯廷柯克斯 和 流动 假发 哪个 包围 女王 安妮的  
[ti:] [ˈteɪbl] [æt; ət] [ˈhæmptən] .  
**tea table at Hampton .**  
茶 桌子 在 汉普顿 :  
比起汉普顿庄园安妮女王茶桌周围的斯滕柯克头饰和飘逸的假发，这里更是如此。

[ʃi:; ʃɪ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbɔʊt][ðə; ði] [ɪ,lɪzəˈbi:θn] [eɪdʒ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ri:d]  
**She seems to have written about the Elizabethan age , because she had read**  
她 似乎 到 有 书面 关于 这 伊丽莎白时代 年龄 , 因为 她 有 读  
[mʌtʃ] [əˈbɔʊt] [aɪˈti:] ;  
**much about it ;**  
很多 关于 它 ;  
她似乎写过关于伊丽莎白时代的文章，因为她读过很多关于那个时代的书籍;

[ʃiː; ʃi] [si:mz] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [tuː; tə][hæv; həv] [ri:d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈædɪsən]  
**she seems , on the other hand , to have read a little about the age of Addison**  
她 似乎 , 在 这 其他 手 , 到 有 读 一个 小的 关于 这 年龄 的 艾迪生  
,  
:  
,

另一方面，她似乎对艾迪生的时代略有了解。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .  
**because she had determined to write about it .**  
因为 她 有 决定 到 写 关于 它 .

因为她决心要把这件事写下来。

[ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [men][ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪˈðəʊt]  
**The consequence is that she has had to describe men and things without**  
这 结果 是 那 她 有 有 到 描述 男人 和 事物 没有  
[ˈhævɪŋ] [ˈi:ðər] [ə; eɪ] [kəˈrekt] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈvɪvɪd][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,  
**having either a correct or a vivid idea of them ,**  
拥有 任何一个 一个 正确的 或者 一个 生动 主意 的 他们 ,

结果是，她不得不描述人和事物，却既没有正确也没有生动的认识。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [ˈerərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [kaɪnd] .  
**and that she has often fallen into errors of a very serious kind .**  
和 那 她 有 经常 倒下 进入 错误 的 一个 非常 严肃的 种类 .

而且她经常犯一些非常严重的错误。

[ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ](ə)n] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈeɪkɪn][hæz; həz][ˈdʒʌstli] [ɜ:rnd] [stændz][soʊ] [haɪ] ,  
**The reputation which Miss Aikin has justly earned stands so high ,**  
这 名声 哪个 错过 爱金 有 公正地 获得 站立 所以 高的 ,

艾金小姐赢得的声誉实至名归，非常高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ˈædɪsənz] [ˈletərz] [ɪz][soʊ] [ɡreɪt] ,  
**and the charm of Addison's letters is so great ,**  
和 这 魅力 的 艾迪生的 信件 是 所以 伟大的 ,

艾迪生的信件魅力无穷。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] [meɪ] [ˈpra:bəbli] [biː; bi] [rɪˈkwaɪəd] .  
**that a second edition of this work may probably be required .**  
那 一个 第二 版 的 这 工作 可能 大概 是 必需的 .

这部作品可能需要出版第二版。

[ɪf] [soʊ] , [wiː; wi][hoʊp] [ðæt] [ˈevri] [ˈpærəɡræf] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈvaɪzd] ,  
**If so , we hope that every paragraph will be revised ,**  
如果 所以 , 我们 希望 那 每一个 段落 将要 是 修改 ,

如果真是这样，我们希望每个段落都能进行修改。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈevri] [deɪt] [ænd; ənd][fækt] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [daʊt]  
**and that every date and fact about which there can be the smallest doubt**  
和 那 每一个 日期 和 事实 关于 哪个 那里 能 是 这 最小 怀疑  
[wɪl] [biː; bi] [ˈkɜ:fəli] [ˈverɪfaɪd] .  
**will be carefully verified .**  
将要 是 小心 已验证 .

每一个日期和事实，哪怕有丝毫疑问，都会经过仔细核实。

[tuː; tə] [ˈædɪsən] [hɪmˈself] [wiː; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [əˈfek](ə)n] [æz; əz]  
**To Addison himself we are bound by a sentiment as much like affection as**  
到 艾迪生 他自己 我们 是 边界 经过 一个 情绪 作为 很多 喜欢 感情 作为  
[eni] [ˈsentɪmənt] [kæn; kən][biː; bi] ,  
**any sentiment can be ,**  
任何 情绪 能 是 ,

我们与艾迪生本人之间存在着一种情感纽带，这种情感与任何情感所能达到的亲情都非常相似。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn'spaɪəd][baɪ][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['sli:pɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]  
**which is inspired by one who has been sleeping a hundred and**

哪个 是 灵感 经过 一 WHO 有 到过 睡眠 一个 百 和

灵感来自一位已经睡了一百年的人

[ [pi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 398** ]  
[ 页 - ]

[第398页]

[ˈtwenti] ['jɪrz] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] .  
**twenty years in Westminster Abbey .**

二十 年 在 威斯敏斯特 修道院 .

在威斯敏斯特教堂的二十年。

[wiː; wi] [trʌst] , [haʊ'evər] ,  
**We trust , however ,**

我们 相信 , 然而 ,

然而，我们相信，

[ðæt] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [wɪl] [nɑ:t] [br'treɪ] [ju: 'es]['ɪntu:] [ðæt] ['æbdʒekt][aɪ'dɑ:lətri] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n]  
**that this feeling will not betray us into that abject idolatry which we have often**

那 这 感觉 将要 不是 背叛 我们 进入 那 卑贱 偶像崇拜 哪个 我们 有 经常

[hæd; həd] [ə'keɪzŋ] [tuː; tə] [reprɪ'hend] [ɪn] ['ʌðər] ,  
**had occasion to reprehend in others ,**

有 场合 到 谴责 在 其他的 ,

愿这种感觉不会使我们陷入我们常常谴责他人的那种卑劣的偶像崇拜之中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['seldəm] [feɪlz] [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ][ðə; ði][aɪ'dɑ:lətər][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdl] [rɪ'dɪkjələs] .  
**and which seldom fails to make both the idolater and the idol ridiculous .**

和 哪个 很少 失败 到 制作 两个都 这 偶像崇拜者 和 这 偶像 荒谬的 .

而且，这往往会让偶像崇拜者和偶像都显得荒谬可笑。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒi:niəs][ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] .  
**A man of genius and virtue is but a man .**

一个 男人 的 天才 和 美德 是 但 一个 男人 .

一个才华横溢、品德高尚的人，也终究只是凡人。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['paʊəz] ['kænɑ:t] [bi; bi] ['i:kwəli] [dɪ'veləpt] ; [nɔ:r][kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]  
**All his powers cannot be equally developed ; nor can we expect from him**

全部 他的 权力 不能 是 同样地 发达 ; 也不 能 我们 预计 从 他

[ˈpɜ:rfɪkt] [self] - ['nɑ:lɪdʒ] .  
**perfect self - knowledge .**

完美的 自己 - 知识 .

他的所有能力不可能得到均衡发展；我们也不能指望他拥有完美的自我认知。

[wiː; wi] [ni:d] [nɑ:t] , ['ðerfɔ:r] ,  
**We need not , therefore ,**

我们 需要 不是 , 所以 ,

因此，我们无需.....

[ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['ædɪsən] [hæz; həz] [left] [ju: 'es][sʌm; səm] [ ,kɒmpə'zɪʃənz ] [wɪtʃ] [du:][nɑ:t][raɪz]  
**hesitate to admit that Addison has left us some compositions which do not rise**

犹豫 到 承认 那 艾迪生 有 左边 我们 一些 作品 哪个 做 不是 上升

[ə'bʌv] [mi:di'ɑ:krəti] ,  
**above mediocrity ,**

多于 平庸 ,

很难承认艾迪生留下了一些平庸之作。

[sʌm; səm][hə'rouɪk][pəʊəməz][hɑ:rdli][i:kwəl][tu:; tə][pɑ:r'neɪz] , [sʌm; səm]['kritisɪzəm][æz; əz][su:pər'fɪ(ə)l][æz; əz]  
some heroic poems hardly equal to Parnell's , some criticism as superficial as  
一些 英勇 诗歌 几乎 平等的 到 帕内尔的 , 一些 批评 作为 浅 作为  
[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['blɜːz] ,  
Dr . Blair's ,  
博士 : 布莱尔的 ,

有些英雄诗篇远不及帕内尔的, 有些评论也像布莱尔博士的一样肤浅。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['trædzədi][nɑ:t] ['veri] [mʌt] ['betər] [ðæn; ðən][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['dʒɑ:nsənz] .  
and a tragedy not very much better than Dr . Johnson's .  
和 一个 悲剧 不是 非常 很多 更好的 比 博士 : 强生 :

而这起悲剧也好不到哪里去, 与约翰逊博士的遭遇并无二致。

[aɪ'ti:] [ɪz] [preɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtər] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]  
It is praise enough to say of a writer that , in a high department of  
它是 称赞 足够的 到 说的 一个 作家 那 , 在 一个 高的 部门 的  
[ˈlɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,  
literature ;  
文学 ;

对于一位作家来说, 在文学界的顶尖水平上, 这样说就足以是对他的赞誉了。

[ɪn] [wɪtʃ] ['meni] ['emɪnənt] ['raɪtɜːz] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ðəm'selvz] , [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][noʊ]  
in which many eminent writers have distinguished themselves , he has had no  
在 哪个 许多 杰出 作家 有 杰出的 他们自己 , 他 有 有 不  
[i:kwəl] ;  
equal ;  
平等的 ;

在许多杰出作家都曾崭露头角的领域, 他无人能及;

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [strikt] ['dʒʌstɪs][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] ['ædɪsən] .  
and this may with strict justice be said of Addison .  
和 这 可能 和 严格的 正义 是 说的 艾迪生 :

用这番话来形容艾迪生也是完全公平的。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði][ædə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd]  
As a man , he may not have deserved the adoration which he received  
作为一个 男人 , 他 可能 不是 有 应得的 这 崇拜 哪个 他 已收到  
[frʌm; frəm] [ðəʊz] [hu:] ,  
from those who ,  
从 那些 WHO ,

作为一个人, 他或许并不配得上那些人对他的崇拜,

[br'wɪtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [sə'saɪəti] ,  
bewitched by his fascinating society ,  
着迷 经过 他的 迷人 社会 ,  
他被他那迷人的社会深深吸引

[ænd; ənd] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['delɪkət]  
and indebted for all the comforts of life to his generous and delicate  
和 负债累累 为了 全部 这 舒适 的 生活 到 他的 慷慨的 和 精美的  
['frendʃɪp] , ['wə:ʃɪp] [hɪm; ɪm] ['naɪtli] ,  
friendship , worshipped him nightly ,  
友谊 , 崇拜 他 每晚 ,

他感激他慷慨而真挚的友谊, 使他拥有了生活中的一切舒适, 他每晚都虔诚地敬拜他。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['temp(ə)l][æt; ət] ['bʌtɪnz] .  
in his favorite temple at Button's .  
在 他的 最喜欢的 寺庙 在 按钮的 :  
在他最喜欢的巴顿神庙里。

[bʌt; bət] , [ˈæftər] [fʊl] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ænd; ənd][ɪmˈpɑːr(ə)l] [rɪˈflek(ə)n] ,  
**But , after full inquiry and impartial reflection ,**  
但 , 后 满的 询问 和 公正 反射 ,  
但是, 经过全面调查和公正思考后,

[wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [kənˈvɪnst] [ðæt][hiː; hi] [dɪˈzːɹvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪˈstiːm]  
**we have long been convinced that he deserved as much love and esteem**  
我们 有 长的 到过 确信 那 他 应得的 作为 很多 爱 和 尊重  
[æz; əz][kæn; kən][biː; bi][ˈdʒʌstli] [kleɪmd] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ɪnˈfɜːrm][ænd; ənd] [ˈɜːrɪŋ] [reɪs] .  
**as can be justly claimed by any of our infirm and erring race .**  
作为 能 是 公正地 声称 经过 任何 的 我们的 虚弱 和 犯错 种族 .  
我们一直坚信, 他理应得到我们这个体弱多病、犯过错的民族所能给予的爱戴和尊敬。

[sʌm; səm] [ˈblemɪʃɪz] [meɪ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [biː; bi] [dɪˈtektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr]  
**Some blemishes may undoubtedly be detected in his character ; but the more**  
一些 瑕疵 可能 无疑 是 检测到 在 他的 特点 ; 但 这 更多的  
[ˈkerfəli] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪgˈzæmɪnd] ,  
**carefully it is examined ,**  
小心 它 是 检查 ,  
他的性格中无疑会发现一些瑕疵; 但越是仔细审视,

[ðə; ði] [mɔːr] [wɪl] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪr] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [əˈnætəməst] ,  
**the more will it appear , to use the phrase of the old anatomists ,**  
这 更多的 将要 它 出现 , 到 使用 这 短语 的 这 老的 解剖学家 ,  
用古代解剖学家的话来说, 它看起来就越像了。

[saʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][pɑːrts] , [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [teɪnt] [ʌv; əv][ˈpɜːrfədi] , [ʌv; əv] [ˈkaʊərdɪs] , [ʌv; əv]  
**sound in the noble parts , free from all taint of perfidy , of cowardice , of**  
声音 在 这 高贵 部分 , 自由的 从 全部 污点 的 背信弃义 , 的 怯懦 , 的  
[ˈkruːəlti] ,  
**cruelty ,**  
残酷 ,  
高尚品格健全, 毫无背信弃义、懦弱和残忍的污点。

[ʌv; əv] [ɪnˈgrætɪtuːd] , [ʌv; əv] [ˈenvi] .  
**of ingratitude , of envy .**  
的 忘恩负义 , 的 嫉妒 .  
忘恩负义, 嫉妒。

[men] [meɪ] [ˈiːzəli] [biː; bi] [neɪmd] ,  
**Men may easily be named ,**  
男人 可能 容易地 是 命名 ,  
男人很容易被点名,

[ɪn] [huːm] [sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [gʊd] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [kənˈspɪkjʊəs] [ðæn; ðən][ɪn]  
**in whom some particular good disposition has been more conspicuous than in**  
在 谁 一些 特别的 好的 处置 有 到过 更多的 显眼的 比 在  
[ˈædɪsən] .  
**Addison .**  
艾迪生 .  
他身上某些特别善良的性情比艾迪生更为明显。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒʌst] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv] [ˈkwaːlətɪz] , [ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈtempər] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd]  
**But the just harmony of qualities , the exact temper between the stern and**  
但 这 只是 和谐 的 品质 , 这 精确的 脾气 之间 这 船尾 和  
[ðə; ði][hjuːˈmeɪn] [ˈvɜːrtʃʊ] ,  
**the humane virtues ,**  
这 人道 美德 ,  
但是, 各种品质之间的恰当和谐, 严厉与仁慈美德之间的精准平衡,

[ðə; ði][hə'bitʃuəl] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv] ['evri] [bɜ:] , [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv]['mɔ:rəl] ['rektitu:d] , [bʌt; bət][ʌv; əv]  
**the habitual observance of every law , not only of moral rectitude , but of**  
这 习惯性的 观察 的 每一个 法律 , 不是 仅有的 的 道德 正直 , 但 的  
['mɔ:rəl] [greɪs] [ænd; ənd]['dɪgnəti] ,  
**moral grace and dignity ,**  
道德 优雅 和 尊严 ,  
习惯性地遵守每一项法律, 不仅是道德上的正直, 更是道德上的优雅和尊严。

[dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔ:l] [men] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [traɪd][baɪ] ['i:kwəli] [strɔ:ŋ] [temp'teɪʃənz] ,  
**distinguish him from all men who have been tried by equally strong temptations ,**  
区分 他 从 全部 男人 WHO 有 到过 尝试 经过 同样地 强的 诱惑 ,  
使他与所有经历过同样强烈诱惑的人区别开来,  
[ænd; ənd][ə'baʊt] [hu:z] [kən'dʌkt] [wi:; wi] [pə'zes] ['i:kwəli] [fʊl] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .  
**and about whose conduct we possess equally full information .**  
和 关于 谁 执行 我们 具有 同样地 满的 信息 .  
我们对他们的行为也掌握了同样全面的信息。

[ ,pi: 'dʒi: - ]  
[ **Pg 399** ]  
[ 页 - ]

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['revərənd] ['lænsələt] [ædɪsən] , [hu:] , [ðʊʊ] ['ɪklipt] [baɪ][hɪz; ɪz] [mɔ:r]  
**His father was the Reverend Lancelot Addison , who , though eclipsed by his more**  
他的 父亲 曾是 这 牧师 兰斯洛特 艾迪生 , WHO , 尽管 日食 经过 他的 更多的  
['selɪbreɪtɪd] [sʌn] ,  
**celebrated son ,**  
著名 儿子 ,  
他的父亲是兰斯洛特·艾迪生牧师, 虽然他的光芒被他更出名的儿子所掩盖,  
[meɪd] [sʌm; səm] ['fɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] ['ɑ:kjupaɪz] [wɪð; wɪθ]['kredit] [tu:] ['foʊliʊs][pəɪdʒɪz][ɪn]  
**made some figure in the world , and occupies with credit two folio pages in**  
制成 一些 数字 在 这 世界 , 和 占据 和 信用 二 对开本 页面 在  
[ðə; ði] [baɪə'græfiə] [brɪ'tænɪkə] .  
**the Biographia Britannica .**  
这 传记 大英百科全书 .  
他在世界上取得了一定的成就, 并在《不列颠传记》中占据了两天篇幅。

['lænsələt] [wʌz; wəz][sent] [ʌp] , [æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] ['ska:lər] , [frʌm; frəm] [west'mɔrlənd] [tu:; tə] ['kwɪ:nz]  
**Lancelot was sent up , as a poor scholar , from Westmoreland to Queen's**  
兰斯洛特 曾是 发送 向上 , 作为 一个 贫穷的 学者 , 从 韦斯特摩兰 到 女王大学  
['ka:lɪdʒ] , ['ɑ:ksfərd] ,  
**College , Oxford ,**  
大学 , 牛津 ,  
兰斯洛特出身贫寒, 从威斯特摩兰郡被送往牛津大学女王学院求学。

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ka:mənwelθ] , [meɪd] [sʌm; səm] ['prɑ:ɡres] [ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] , [brɪ'keɪm] ,  
**in the time of the Commonwealth , made some progress in learning , became ,**  
在 这 时间 的 这 联邦 , 制成 一些 进步 在 学习 , 成为 ,  
在英联邦时期, 学习上取得了一些进步, 成为.....

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['stjʊdnts] , [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['rɔɪəlɪst] , [ləm'pu:nd] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]  
**like most of his fellow students , a violent Royalist , lampooned the heads of**  
喜欢 最多 的 他的 同伴 学生 , 一个 暴力 保皇党 , 讽刺 这 头部的  
[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ,  
**the University ,**  
这 大学 ,  
和他的大多数同学一样, 他是一个激进的保皇党人, 经常嘲讽大学领导层。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æsk][ˈpɑːrd(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [bendɪd] [niːz] .  
and was forced to ask pardon on his bended knees .  
和 曾是 强制 到 问 赦免 在 他的 弯曲 膝盖 .  
他被迫跪下请求原谅。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˈkɑːlɪdʒ] ,  
When he had left college ,  
什么时候 他 有 左边 大学 ,  
他大学毕业后,

[hiː; hi] [ɜːrnd] [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [səbˈsɪstəns] [baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪtərdʒi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːlən] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə]  
he earned a humble subsistence by reading the liturgy of the fallen Church to  
他 获得 一个 谦逊的 生存 经过 阅读 这 礼仪 的 这 倒下 教会 到  
[ðə; ði] [ˈfæməlɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈstɜːrdi] [skwaɪəz] [huːz] [ˈmænər] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ðə; ði]  
the families of those sturdy squires whose manor houses were scattered over the  
这 家庭 的 那些 结实的 乡绅 谁 庄园 房屋 是 疏散 超过 这  
[waɪld][ʌv; əv] [ˈsʌsɪks] .  
Wild of Sussex .  
荒野 的 苏塞克斯 .  
他靠着给散落在苏塞克斯荒野中的那些健壮乡绅的家人们朗读衰落教会的礼拜仪式，勉强维持生计。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] , [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəlti] [wʌz; wəz] [riˈwɔːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpoʊst][ʌv; əv] [ˈtʃæplɪn] [tuː; tə]  
After the Restoration , his loyalty was rewarded with the post of chaplain to  
后 这 恢复 , 他的 忠诚 曾是 奖励 和 这 邮政 的 牧师 到  
[ðə; ði] [ˈgærɪsn] [ʌv; əv] [dʌŋˈkɜːrk] .  
the garrison of Dunkirk .  
这 驻军 的 敦刻尔克 .  
复辟之后，他因忠诚而被任命为敦刻尔克驻军的随军牧师。

[wen] [dʌŋˈkɜːrk] [wʌz; wəz] [soʊld][tuː; tə] [fræns] , [hiː; hi] [bɜːst][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪmənt] .  
When Dunkirk was sold to France , he lost his employment .  
什么时候 敦刻尔克 曾是 卖 到 法国 , 他 丢失的 他的 就业 .  
敦刻尔克被卖给法国后，他失去了工作。

[bʌt; bət][ tænˈdʒiə ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːdɪd] [baɪ] [ˈpɔːrtʃʊɡl] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]  
But Tangier had been ceded by Portugal to England as part of the  
但 丹吉尔 有 到过 割让 经过 葡萄牙 到 英格兰 作为 部分 的 这  
[ˈmæɪrɪdʒ] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfæntə] [ˈkæθəɪn] ;  
marriage portion of the Infanta Catharine ;  
婚姻 部分 的 这 公主 凯瑟琳 ;  
但作为凯瑟琳公主嫁妆的一部分，葡萄牙已将丹吉尔割让给了英国；

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ tænˈdʒiə ] [ˈlænsələt] [ˈædɪsən] [wʌz; wəz] [sent] .  
and to Tangier Lancelot Addison was sent .  
和 到 丹吉尔 兰斯洛特 艾迪生 曾是 发送 .  
于是兰斯洛特·艾迪生被派往丹吉尔。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [kənˈsiːvd] .  
A more miserable situation can hardly be conceived .  
一个 更多的 悲惨的 情况 能 几乎 是 构思 .  
很难想象还有比这更悲惨的处境了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈsetləz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈtɔːmentɪd]  
It was difficult to say whether the unfortunate settlers were more tormented  
它 曾是 难的 到 说 无论 这 不幸 定居者 是 更多的 饱受折磨  
[baɪ][ðə; ði] [hiːts] [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [reɪnz] ,  
by the heats or by the rains ,  
经过 这 加热 或者 经过 这 雨 ,  
很难说这些不幸的定居者究竟是饱受酷暑折磨，还是饱受暴雨侵袭。



[baɪ][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][wɔːl] [ɔːr][baɪ][ðə; ði][ˈmʊəz] [wɪˈðaʊt] [aɪˈtiː] .  
**by the soldiers within the wall or by the Moors without it** .  
经过 这 士兵 之内 这 墙 或者经过 这 沼泽地 没有 它 .  
城墙内的士兵或是城墙外的摩尔人。

[wʌn] [ədˈvæntɪdʒ] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [hæd; həd] .  
**One advantage the chaplain had** .  
— 优势 这 牧师 有 .  
牧师拥有的一个优势。

[hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ˈmænərz]  
**He enjoyed an excellent opportunity of studying the history and manners**  
他 享受 一个 出色的 机会 的 学习 这 历史 和 礼仪  
[ʌv; əv][dʒuːz][ænd; ənd] [məˈhɒmɪtən] ;  
**of Jews and Mahometans** ;  
的 犹太人 和 穆斯林 ;  
他有幸深入了解犹太人和穆斯林的历史和习俗；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] [hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˈeksələnt] [juːz] .  
**and of this opportunity he appears to have made excellent use** .  
和 的 这 机会 他 出现 到 有 制成 出色的 使用 .  
而他似乎也很好地利用了这个机会。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈæftər][sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈbæniʃmənt] ,  
**On his return to England , after some years of banishment** ,  
在 他的 返回 到 英格兰 , 后 一些 年 的 流放 ,  
在他被流放数年后返回英国时，

[hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈvɔːljəm] [ɑːn][ðə; ði][ˈpɑːləti][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [ˈbɑːrbəri] ,  
**he published an interesting volume on the Polity and Religion of Barbary** ,  
他 已发布 一个 有趣的 体积 在 这 政体 和 宗教 的 巴巴里 ,  
他出版了一部关于巴巴里政治和宗教的有趣著作，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [rəˈbɪnɪkl] [ˈlɜːrɪnɪŋ] .  
**and another on the Hebrew Customs and the State of Rabbinical Learning** .  
和 其他 在 这 希伯来语 海关 和 这 状态 的 拉比的 学习 .  
还有一篇是关于希伯来习俗和拉比学术现状的文章。

[hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [ˈemɪnəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]  
**He rose to eminence in his profession , and became one of the royal**  
他 玫瑰 到 卓越 在 他的 职业 , 和 成为 一 的 这 皇家  
[ˈtʃæplɪnz] ,  
**chaplains** ,  
随军牧师 ,  
他在自己的专业领域中脱颖而出，成为皇家牧师之一。

[ə; eɪ][ˈdɑːktər][ʌv; əv] [drɪˈvɪnəti] , [ɑːrtʃˈdiːkən] [ʌv; əv] [ˈsɔːlzbəri] , [ænd; ənd] [diːn] [ʌv; əv] [ˈlɪtʃfiːld] .  
**a Doctor of Divinity , Archdeacon of Salisbury , and Dean of Lichfield** .  
一个 医生 的 神 , 副主教 的 索尔兹伯里 , 和 院长 的 利奇菲尔德 .  
神学博士、索尔兹伯里大主教、利奇菲尔德教长。

[aɪˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,  
**It is said that he would have been made a bishop after the Revolution** ,  
它 是 说 那 他 会 有 到过 制成 一个 主教 后 这 革命 ,  
据说，革命后他本会被任命为主教。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n] [əˈfens] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [baɪ] [ˈstrenjuəsli] [əˈpəʊzɪŋ] , [ɪn]  
**if he had not given offence to the government by strenuously opposing , in**  
如果 他 有 不是 给定 罪行 到 这 政府 经过 竭尽全力 反对 , 在  
[ðə; ði] [ˌkɑːnvəˈkeɪʃn] [ʌv; əv] - ,  
**the Convocation of 1689** ,  
这 召集 的 - ,  
如果他没有在1689年的召集会议上强烈反对，从而冒犯政府，

[ðə; ði] ['lɪbəərəl] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['tɪlətsən] .  
**the liberal policy of William and Tillotson** .  
这 自由主义 政策 的 威廉 和 蒂洛森 .  
威廉和蒂洛森的自由主义政策。

[ɪn] - , [nɑ:t] [b:ŋ] ['æftər]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['ædisənz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ tæn'dʒiə ] , [hɪz; ɪz][sʌn]  
**In 1672 , not long after Dr . Addison's return from Tangier , his son**  
在 - , 不是 长的 后 博士 : 艾迪生的 返回 从 丹吉尔 , 他的 儿子  
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][bɔ:rn] .  
**Joseph was born** .  
约瑟夫 曾是 出生 :  
1672年，艾迪生博士从丹吉尔返回后不久，他的儿子约瑟夫出生了。

[ʌv; əv]['dʒoʊzəfs] [tʃaɪldhʊd] [wi:; wi] [noʊ] ['lɪt(ə)l] .  
**Of Joseph's childhood we know little** .  
的 约瑟的 童年 我们 知道 小的 :  
我们对约瑟的童年知之甚少。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [hɪz; ɪz]['ru:dɪmənts][æt; ət] [sku:lz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] ['neɪbərhʊd] ,  
**He learned his rudiments at schools in his father's neighborhood** ,  
他 学习 他的 基本原理 在 学校 在 他的 父亲的 邻里 ,  
他在父亲居住地附近的学校里学习了基础知识。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rtər] [haʊs] .  
**and was then sent to the Charter House** .  
和 曾是 然后 发送 到 这 宪章 房子 :  
然后被送往宪章院。

[ðə; ði] ['ænɪkˌdɒts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ə] ['pɑ:pjələri] [rɪ'leɪtɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɔɪ] [trɪks] [du:][nɑ:t] ['hɑ:rmənaɪz]  
**The anecdotes which are popularly related about his boyish tricks do not harmonize**  
这 轶事 哪个 是 广为人知 有关的 关于 他的 男孩气 技巧 做 不是 协调  
['veri] [wel] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][raɪpə] ['jɪrz] .  
**very well with what we know of his riper years** .  
非常 出色地 和 什么 我们 知道 的 他的 更成熟 年 :  
那些广为流传的关于他少年时期恶作剧的轶事，与我们所了解的他成年后的形象并不十分吻合。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [trə'dɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɪŋli:dər] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑ:rɪŋ] [aʊt] ,  
**There remains a tradition that he was the ringleader in a barring out** ,  
那里 遗迹 一个 传统 那 他 曾是 这 头目 在 一个 禁止 出去 ,  
一直以来都有一种说法，认为他是这起斗殴事件的带头人。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [trə'dɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sku:l] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]  
**and another tradition that he ran away from school and hid himself in a**  
和 其他 传统 那 他 跑 离开 从 学校 和 隐藏 他自己 在 一个  
[wʊd] ,  
**wood** ,  
木头 ,  
另一个传说是他逃学后躲进了树林里。

[wer] [hi:; hi] [fed] [ɑ:n] [ 'berɪz ] [ænd; ənd][slept] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [tri:] ,  
**where he fed on berries and slept in a hollow tree** ,  
在哪里 他 美联储 在 浆果 和 睡着了 在 一个 空洞的 树 ,  
他以浆果为食，睡在空心树里。

[tɪl] ['æftər][ə; eɪ] [b:ŋ] [sɜ:rtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hoʊm] .  
**till after a long search he was discovered and brought home** .  
直到 后 一个 长的 搜索 他 曾是 发现 和 带来 家 :  
经过长时间的寻找，他最终被找到并带回家。

[ɪf] [ði:z] [ˈstɔ:rɪz] [bi: bi] [tru:] ,  
**If these stories be true** ,  
如果 这些 故事 是 真的 ,

如果这些故事属实，

[aɪˈti:] [wʊd] [bi: bi] [ˈkjəriəs] [tu: tə] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [ˈmɔ:rəl] [ˈdɪsəplɪn] [soʊ] [ˈmju:tənəs] [ænd; ənd]  
**it would be curious to know by what moral discipline so mutinous and**  
它 会 是 好奇的 到 知道 经过 什么 道德 纪律 所以 叛逆的 和  
[ˈentəpraɪzɪŋ] [ə; eɪ] [læd] [wʌz; wəz] [trænsˈfɔ:md] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdʒɛntələst][ænd; ənd][moʊst] [ˈmɑ:dɪst] [ʌv; əv]  
**enterprising a lad was transformed into the gentlest and most modest of**  
进取 一个 小伙子 曾是 转变 进入 这 最温柔的 和 最多 谦虚的 的  
[men] .  
**men** .  
男人 .

真想知道，究竟是什么样的道德约束，才能将这样一个桀骜不驯、雄心勃勃的少年，转变为一个最温柔、最谦逊的人。

[wi: wi][hæv; həv] [əˈbʌndənt] [pru:f] [ðæt] , [wətˈevər] [ˈdʒoʊzəfs] [præŋks] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,  
**We have abundant proof that , whatever Joseph's pranks may have been** ,  
我们 有 丰富 证明 那 , 任何 约瑟的 恶作剧 可能 有 到过 ,  
[ˈeɪvərɪθɪŋ] [wɪl] [bɪ] [ˈsʌfɪsɪntli] [wɪ] [ˈsʌfɪsɪntli] [wɪ] [ˈsʌfɪsɪntli]  
我们 有 充分 的 证据 表明 , 无论 约瑟夫 的 恶作剧 是什么 ,

[hi: hi] [pərˈsu:d] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [ˈvɪgərəsli] [ænd; ənd] [səkˈsesfəli] .  
**he pursued his studies vigorously and successfully** .  
他 追击 他的 研究 大力 和 成功地 .

他勤奋好学，成绩优异。

[æt; ət] [ˈfɪfti:n] [hi: hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli] [fɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti] ,  
**At fifteen he was not only fit for the University** ,  
在 十五 他 曾是 不是 仅有的 合身 为了 这 大学 ,  
[ˈfɪfti:n] [wɪ] [bɪ] [ˈsʌfɪsɪntli] [wɪ] [ˈsʌfɪsɪntli] [wɪ] [ˈsʌfɪsɪntli]  
十五岁时，他不仅具备了上大学的条件，

[bʌt; bət] [ˈkærid] [ˈðɪðər] [ə; eɪ][ˈklæsɪk(ə)l] [teɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] [wɪt] [wʊd]  
**but carried thither a classical taste and a stock of learning which would**  
但 携带 那里 一个 古典 品尝 和 一个 库存 的 学习 哪个 会  
[hæv; həv] [dʌn] [ˈɑ:nər] [tu: tə][ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][ a:ts ] .  
**have done honor to a Master of Arts** .  
有 完毕 荣誉 到 一个 掌握 的 艺术 .

但他却拥有古典的品味和渊博的学识，足以获得文学硕士学位。

[hi: hi][wʌz; wəz] [ˈentərd] [æt; ət] [ˈkwi:nz] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ˈɑ:ksfərd] ; [bʌt; bət][hi: hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈmeni]  
**He was entered at Queen's College , Oxford ; but he had not been many**  
他 曾是 进入 在 女王大学 大学 , 牛津 ; 但 他 有 不是 到过 许多  
[ˈmʌnθs] [ðer; ðər] ,  
**months there** ,  
几个月 那里 ,

他考入了牛津大学女王学院；但他在那里只待了几个月。

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlætn] [və:sɪz] [fel] [baɪ][ˈæksɪdənt][ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] .  
**when some of his Latin verses fell by accident into the hands of Dr** .  
什么时候 一些 的 他的 拉丁 诗句 跌倒 经过 事故 进入 这 双手 的 博士 .  
[ˈlæŋkæstər] ,  
**Lancaster** ,  
兰开斯特 ,

当他的一些拉丁文诗作意外落入兰卡斯特医生手中时，

[di:n] [ʌv; əv] [ˈmægdəli:n] [ˈkɑ:lɪdʒ] .  
**Dean of Magdalene College** .  
院长 的 抹大拉的玛格达琳 大学 .

玛格达琳学院院长。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskɑ:lɜːz] [ˈdɪk(jə)n][ænd; ənd] [vɜ:rsɪfɪˈkeɪʃn] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈvetərən]  
**The young scholar's diction and versification were already such as veteran**  
这 年轻的 学者的 措辞 和 韵律 是 已经 这样的 作为 老将  
[prəˈfesəz] [maɪt] [ˈenvi] .  
**professors might envy** .  
教授们 可能 嫉妒 .

这位年轻学者的用词和韵律已经达到了资深教授们可能会羡慕的程度。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈlæŋkæstər][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][tu:; tə] [sɜ:rɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpraɪmɪs] ; [nɔ:rɪ][wʌz; wəz]  
**Dr . Lancaster was desirous to serve a boy of such promise ; nor was**  
博士 . 兰开斯特 曾是 渴望 到 服务 一个 男生 的 这样的 承诺 ; 也不 曾是  
[æŋ; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [lɔ:ŋ] [ˈwɑ:ntɪŋ] .  
**an opportunity long wanting** .  
一个 机会 长的 想要 .

兰卡斯特医生很想为这样一位前途无量的男孩服务；机会也很快就出现了。

[ðə; ði] [revəˈlu:ʃ(ə)n] [hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən] [pleɪs] ;  
**The Revolution had just taken place ;**  
这 革命 有 只是 已采取 地方 ;

革命刚刚结束；

[ænd; ənd] [ˈnoʊwər] [hæd; həd][aɪ ˈti:] [bɪn] [heɪld] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [dɪˈlaɪt] [ðæŋ; ðən][æt; ət] [ˈmægdəli:n]  
**and nowhere had it been hailed with more delight than at Magdalene**  
和 无处 有 它 到过 赞誉 和 更多的 喜 比 在 抹大拉的玛格达琳  
[ˈka:lɪdʒ] .  
**College** .  
大学 .

而最令玛格达琳学院欣喜若狂的莫过于此。

[ðæt] [greɪt] [ænd; ənd][ˈɑ:pjələnt][kɔ:rpəˈreɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈtri:tɪd] [baɪ][dʒeɪmz] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]  
**That great and opulent corporation had been treated by James , and by his**  
那 伟大的 和 奢华 公司 有 到过 治疗 经过 詹姆斯 , 和 经过 他的  
[ˈtʃænsləɹ] ,  
**Chancellor** ,  
校长 ,

那家庞大而富有的公司曾受到詹姆斯及其大法官的对待，

[wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ˈɪnsələns] [ænd; ənd][ɪnˈdʒʌstɪs] [wɪtʃ] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ]  
**with an insolence and injustice which , even in such a Prince and in such**  
和 一个 傲慢 和 不公正 哪个 , 甚至 在 这样的 一个 王子 和 在 这样的  
[ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] ,  
**a Minister** ,  
一个 部长 ,

如此傲慢和不公，即使在这样一位君主和这样一位大臣身上，也实属罕见。

[meɪ] [ˈdʒʌstli] [ɪkˈsaɪt] [əˈmeɪzmənt] ,  
**may justly excite amazement** ,  
可能 公正地 激发 惊愕 ,

或许会令人惊叹，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [mɔ:ɹ] [ðæŋ; ðən][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˌpraɪsɪˈkju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [tu:; tə]  
**and which had done more than even the prosecution of the Bishops to**  
和 哪个 有 完毕 更多的 比 甚至 这 起诉 的 这 主教们 到  
[ˈeɪlɪənert] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] .  
**alienate the Church of England from the throne** .  
离间 这 教会 的 英格兰 从 这 王座 .

而且，对英国国教与王室的疏远程度甚至超过了对主教们的迫害。

[ə; eɪ] ['prezɪdənt] , ['du:li] ['rlektɪd] , [hæd; həd] [bɪn] ['vaɪələntli] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ; [ə; eɪ]  
A president , duly elected , had been violently expelled from his dwelling ; a  
一个 总统 , 正式地 当选 , 有 到过 暴力 被驱逐 从 他的 住宅 ; 一个  
[ˈpeɪpɪst][hæd; həd] [bɪn]  
Papist had been  
天主教徒 有 到过

一位依法当选的总统被暴力驱逐出住所；一位天主教徒.....

[ ,pi: 'dʒi: - ]  
[ Pg 401 ]  
[ 页 - ]

[第401页]

[set] ['oʊvər][ðə; ði][sə'saɪəti][baɪ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['mændəɪt] ; [ðə; ði] ['felouz] [hu:] , [ɪn] [kən'fɔ:rməti] [wɪð; wɪθ]  
set over the society by a royal mandate ; the Fellows who , in conformity with  
放 超过 这 社会 经过 一个 皇家 授权 ; 这 研究员 WHO , 在 一致性 和  
[ðer; ðər] [oʊðz] ,  
their oaths ,  
他们的 誓言 ;

由皇家委任管理该协会；会员们，按照他们的誓言，

[hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ðɪs] [ju:'zɜ:rpər] , [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm]  
had refused to submit to this usurper , had been driven forth from  
有 拒绝 到 提交 到 这 篡位者 , 有 到过 驱动 前进 从  
[ðer; ðər] ['kwaɪət] ['klɔɪstəz] [ænd; ənd] [ 'ga:dnz ] ,  
their quiet cloisters and gardens ,  
他们的 安静的 修道院 和 花园 ,

他们拒绝向这个篡位者屈服，被驱逐出了他们宁静的修道院和花园。

[tu:; tə][daɪ][ʌv; əv][wɑ:nt][ɔ:r][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] ['tʃærəti] .  
to die of want or to live on charity .  
到 死 的 想 或者 到 居住 在 慈善机构 .

死于贫困或靠救济度日。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'dres] [ænd; ənd][ˌretri'bju:(ə)n] ['spi:dəli] [keɪm] .  
But the day of redress and retribution speedily came .  
但 这 天 的 纠正 和 报应 迅速地 来了 .

但伸张正义、予以惩罚的日子很快就到来了。

[ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] [wɜ:r; wər][rɪ'dʒektɪd] ; [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ɪts][oʊld]  
The intruders were ejected ; the venerable House was again inhabited by its old  
这 入侵者 是 被弹出 ; 这 可敬 房子 曾是 再次 有人居住的 经过 它是 老的  
[ɪnmeɪts] ;  
inmates ;  
囚犯 ;

入侵者被驱逐；这座古老的宅邸又重新住进了它的老住户们；

['lɜ:rnɪŋ] ['flʌrɪft] ['ʌndər] [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃuəs] [hɑ:k] ;  
learning flourished under the rule of the wise and virtuous Hough ;  
学习 繁荣 在下面 这 规则 的 这 明智的 和 有德行的 霍夫 ;

在睿智贤明的霍夫统治下，学术蓬勃发展；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['lɜ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][ju'nhaɪtɪd][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] ['lɪbəərəl] ['spɪrɪt] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn]  
and with learning was united a mild and liberal spirit too often wanting in  
和 和 学习 曾是 团结的 一个 温和的 和 自由主义 精神 也 经常 想要 在  
[ðə; ði] ['prɪnsli] ['kɑ:lɪdʒɪz] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] .  
the princely colleges of Oxford .  
这 王子 大学 的 牛津 .

学识与温和自由的精神相结合，而这种精神在牛津那些高高在上的学院里却常常缺失。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] [θru:] [wɪt] [ðə; ði][sə'saɪəti][hæd; həd] [pæst] ,  
**In consequence of the troubles through which the society had passed ,**  
在 结果 的 这 麻烦 通过 哪个 这 社会 有 通过了 ,  
由于社会所经历的种种困境,

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ˈvælɪd] [ɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [nu:] ['membər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - .  
**there had been no valid election of new members during the year 1688 .**  
那里 有 到过 不 有效的 选举 的 新的 成员 期间 这 年 - .  
1688 年期间没有进行过有效的新成员选举。

[ɪn] - , ['ðerfɔ:r] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [twʌɪs] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veɪkənsɪz] ;  
**In 1689 , therefore , there was twice the ordinary number of vacancies ;**  
在 - , 所以 , 那里 曾是 两次 这 普通的 数字 的 空缺职位 ;  
因此, 1689 年的职位空缺数量是平常的两倍;

[ænd; ənd] [ðʌs] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['læŋkæstər] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['i:zi] [tu; tə] [prəˈkjʊr] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend]  
**and thus Dr . Lancaster found it easy to procure for his young friend**  
和 因此 博士 : 兰开斯特 成立 它 简单的 到 采购 为了 他的 年轻的 朋友  
[æd'mɪt(ə)ns] [tu; tə][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ðen] ['dʒen(ə)rəli] [ɪˈsti:md] [ðə; ði]  
**admittance to the advantages of a foundation then generally esteemed the**  
准入 到 这 优势 的 一个 基础 然后 一般来说 尊敬的 这  
['welθi:əst] [ɪn] ['jʊrəp] .  
**wealthiest in Europe .**  
最富有的 在 欧洲 .  
因此, 兰开斯特博士很容易就为他的年轻朋友争取到了当时被普遍认为是欧洲最富有的基金会的福利。

[æt; ət] ['mægdəlɪn] ['ædɪsən] [riˈzaidɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ten] [ˈjɪrz] .  
**At Magdalen Addison resided during ten years .**  
在 抹大拉的玛格达琳 艾迪生 居住地 期间 十 年 .  
艾迪生在玛格达琳学院居住了十年。

[hi; hi][wʌz; wəz] , [æt; ət][fɜ:rst] , [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [s'kɒləz] [hu:] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [dɪ'maɪ] ,  
**He was , at first , one of those scholars who are called Demies ,**  
他 曾是 , 在 第一的 , 一 的 那些 学者们 WHO 是 称为 半球 ,  
他起初是那些被称为“二等学者”的学者之一。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪˈlektɪd] [ə; eɪ] ['feləʊ] .  
**but was subsequently elected a fellow .**  
但 曾是 随后 当选 一个 同伴 .  
但后来当选为院士。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪz] [stɪl] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [hɪz; ɪz] ['pɔ:rtreɪt] [stɪl] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ;  
**His college is still proud of his name ; his portrait still hangs in the hall ;**  
他的 大学 是 仍然 自豪的 的 他的 姓名 ; 他的 肖像 仍然 悬挂 在 这 大厅 ;  
他的母校至今仍以他的名字为荣; 他的画像至今仍挂在大厅里;

[ænd; ənd][st'reɪndʒəz][ɑ:r; ər] [stɪl] [toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [wɔ:k] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['eɪlmz] [wɪt]  
**and strangers are still told that his favorite walk was under the elms which**  
和 陌生人 是 仍然 讲述 那 他的 最喜欢的 走 曾是 在下面 这 榆树 哪个  
[frɪndʒ] [ðə; ði] ['medəʊ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜ:rwel] .  
**fringe the meadow on the banks of the Cherwell .**  
边缘 这 草地 在 这 银行 的 这 切尔韦尔 .  
陌生人至今仍被告知, 他最喜欢的散步地点是切尔韦尔河岸边草地旁的榆树下。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ænd; ənd][ɪz] ['haɪli] ['prɑ:bəb(ə)],  
**It is said , and is highly probable ,**  
它 是 说 , 和 是 高度 可能 ,  
据说, 而且极有可能,

[ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈstjʊdnts] [baɪ][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**that he was distinguished among his fellow students by the delicacy of his**  
那 他 曾是 杰出的 之中 他的 同伴 学生 经过 这 美味 的 他的  
[ˈfi:lɪŋz] ,  
**feelings** ,  
情怀 ,

他因其细腻的情感而与同学们区别开来。

[baɪ][ðə; ði] [ˈʃaɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] ,  
**by the shyness of his manners** ,  
经过 这 害羞 的 他的 礼仪 ,

因他举止腼腆，

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði][.æslˈdu:əti][wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [prəˈlɔ:ŋd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [fa:r][ˈɪntu:][ðə; ði]  
**and by the assiduity with which he often prolonged his studies far into the**  
和 经过 这 勤奋 和 哪个 他 经常 延长 他的 研究 远的 进入 这  
[naɪt] .  
**night** .  
夜晚 .

他勤奋好学，经常学习到深夜。

[aɪˈti:][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [əˈbɪləti][ænd; ʌnd] [ˈlɜ:rɪŋ] [stʊd] [haɪ] .  
**It is certain that his reputation for ability and learning stood high** .  
它 是 肯定 那 他的 名声 为了 能力 和 学习 站立 高的 .

可以肯定的是，他的能力和学识广为人知。

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] ,  
**Many years later** ,  
许多 年 之后 ,

多年以后，

[ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ʌv; əv] [ˈmægdəlɪn] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkɑ:mən] [ru:m] [ʌv; əv]  
**the ancient Doctors of Magdalen continued to talk in their common room of**  
这 古老的 医生 的 抹大拉的玛格达琳 持续 到 讲话 在 他们的 常见的 房间 的  
[hɪz; ɪz] [ˈbɔɪɪʃ] [ˌkɒmpəˈzɪʃənz] ,  
**his boyish compositions** ,  
他的 男孩气 作品 ,

抹大拉学院的古老博士们在他们的公共休息室里继续谈论着他少年时期的作品。

[ænd; ʌnd] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər] [ˈsa:roʊ] [ðæt] [noʊ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ˈeksərsaɪzɪz][soʊ][rɪˈma:rkəb(ə)][hæd; həd] [bɪn]  
**and expressed their sorrow that no copy of exercises so remarkable had been**  
和 表达 他们的 悲哀 那 不 复制 的 练习 所以 卓越 有 到过  
[prɪˈzɜ:rʌv] .  
**preserved** .  
保存完好 .

他们表示遗憾，如此杰出的练习曲没有一份被保存下来。

[aɪˈti:][ɪz][ˈpra:pər] , [haʊˈevər] , [tu:; tə] [rɪˈma:rk] [ðæt] [mɪs] [ˈeɪkɪn] [hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈerər] ,  
**It is proper , however , to remark that Miss Aikin has committed the error** ,  
它 是 恰当的 , 然而 , 到 评论 那 错过 爱金 有 坚定的 这 错误 ,

然而，必须指出的是，艾金小姐犯了错误。

[ˈveri] [ˈpɑ:rdnəbl] [ɪn][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ʌv; əv] [əʊvəˈreɪtɪŋ] [ˈædɪsənz] [ˈklæsɪk(ə)] [əˈteɪnmənts] .  
**very pardonable in a lady , of overrating Addison's classical attainments** .  
非常 情有可原 在 一个 女士 , 的 高估 艾迪生的 古典 成就 .

一位女士高估艾迪生的古典成就，这完全可以原谅。

[ɪn][wʌn] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rɪŋ] , [ɪnˈdi:d] , [hɪz; ɪz] [prəˈfɪʃ(ə)nsi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪˈti:]  
**In one department of learning , indeed , his proficiency was such as it**  
在 一 部门 的 学习 , 的确 , 他的 熟练程度 曾是 这样的 作为 它

的确，在某一学科领域，他的造诣非常高。

[ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈreɪt] .  
**is hardly possible to overrate** .  
是 几乎 可能的 到 高估 .

很难说它有多好。

[hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlætn] [ˈpoʊəts] , [frʌm; frəm] [ luːˈkriːʃiəs ] [ænd; ənd] [kəˈtlʌs] [daʊn] [tuː; tə]  
**His knowledge of the Latin poets , from Lucretius and Catullus down to**  
他的 知识 的 这 拉丁 诗人 , 从 卢克莱修 和 卡图卢斯 向下 到  
[ˈklɔːdjən] [ænd; ənd] [ˈpruːˈdɛnjəs] ,  
**Claudian and Prudentius** ,  
克劳迪安 和 普鲁登提乌斯 ,  
他对拉丁诗人的了解, 从卢克莱修和卡图卢斯到克劳狄安和普鲁登提乌斯,

[wʌz; wəz] [ˈsɪŋgjələri] [ɪɡˈzækt] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] .  
**was singularly exact and profound** .  
曾是 单独地 精确的 和 深刻的 .  
极其精准而深刻。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðem; ðəm] [ˈθɜːrəli] , [ˈentəd] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [ˈspɪrɪt] ,  
**He understood them thoroughly , entered into their spirit** ,  
他 理解 他们 彻底 , 进入 进入 他们的 精神 ,  
他彻底了解了他们, 走进了他们的精神世界。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [pərˈsep](ə)n [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər]  
**and had the finest and most discriminating perception of all their**  
和 有 这 最好的 和 最多 歧视性的 洞察力 的 全部 他们的  
[pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] [ˈmelədi] ;  
**peculiarities of style and melody** ;  
特殊性 的 风格 和 旋律 ;  
并且对他们所有风格和旋律的特点都有着最敏锐、最有辨别力的感知;

[nei] , [hiː; hi] [ˈkɑːpɪd] [ðer; ðər] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ] [ˈædmərəb(ə)] [skɪl] , [ænd; ənd] [səˈpɑːst] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,  
**nay , he copied their manner with admirable skill , and surpassed , we think** ,  
不 , 他 复制 他们的 方式 和 令人钦佩的 技能 , 和 超越 , 我们 思考 ,  
不, 他模仿他们的举止惟妙惟肖, 而且我们认为他甚至超越了他们。

[ɔːl] [ðer; ðər] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɪmɪtəɪtəz] [huː] [hæd; həd] [ˌpriːˈsiːdɪd] [hɪm; ɪm] , [bjuːˈkænən] [ænd; ənd] [ˈmɪltən] [əˈloʊn]  
**all their British imitators who had preceded him , Buchanan and Milton alone**  
全部 他们的 英国 模仿者 WHO 有 之前 他 , 布坎南 和 米尔顿 独自的  
[ɪkˈseptɪd] .  
**excepted** .  
例外 .  
除了布坎南和弥尔顿之外, 所有在他之前的英国模仿者都比他更胜一筹。

[ðɪs] [ɪz] [haɪ] [preɪz] ; [ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] [ðɪs] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒʌstɪs] [goʊ] .  
**This is high praise ; and beyond this we cannot with justice go** .  
这 是 高的 称赞 ; 和 超过 这 我们 不能 和 正义 去 .  
这是极高的赞誉; 除此之外, 我们再也无法以公正的方式去评判了。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [klɪr] [ðæt] [ˈædɪsənz] [ˈsɪriəs] [əˈten](ə)n , [ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [æt; ət] [ðə; ði] [juːnɪˈvɜːrsəti] ,  
**It is clear that Addison's serious attention , during his residence at the University** ,  
它 是 清除 那 艾迪生的 严肃的 注意力 , 期间 他的 住宅 在 这 大学 ,  
很明显, 艾迪生在大学居住期间非常认真地关注着.....

[wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [ˈlætn] [ˈpoʊətri] , [ænd; ənd] [ðæt] ,  
**was almost entirely concentrated on Latin poetry , and that** ,  
曾是 几乎 完全 集中 在 拉丁 诗 , 和 那 ,  
几乎完全专注于拉丁诗歌, 而且,



[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hoʊli] [nɪ'glekt] ['lðər] ['prɑːvənsəz][ʌv; əv] ['eɪnfənt] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər] ,  
**if he did not wholly neglect other provinces of ancient literature** ,  
如果 他 做过 不是 完全 忽视 其他 省份 的 古老的 文学 ;

如果他没有完全忽略古代文学的其他领域，

[hiː; hi] [vaʊt'seɪft] [tuː; tə][ðəm; ðəm]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [glæns] .  
**he vouchsafed to them only a cursory glance** .  
他 担保 到 他们 仅有的 一个 粗略地 瞥一眼 .

他只是匆匆瞥了他们一眼。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'teɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ə'kweɪntəns]  
**He does not appear to have attained more than an ordinary acquaintance**  
他 做 不是 出现 到 有 已达到 更多的 比 一个 普通的 熟人  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'ltɪk(ə)][ænd; ənd]['mɔːrəl] ['raɪtɜːz] [ʌv; əv] [roʊm] ;  
**with the political and moral writers of Rome** ;  
和 这 政治的 和 道德 作家 的 罗马 ;

他似乎对罗马的政治和道德作家只有一般的了解；

[nɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lætn] [proʊz][baɪ] ['eni] [miːnz] ['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lætn] [vɜːrs] .  
**nor was his own Latin prose by any means equal to his Latin verse** .  
也不 曾是 他的 自己的 拉丁 散文 经过 任何 方法 平等的 到 他的 拉丁 诗 .

他的拉丁散文也远不及他的拉丁诗歌。

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [griːk] , [ðuː] ['daʊtləs] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] , [θɔːt]  
**His knowledge of Greek , though doubtless such as was , in his time , thought**  
他的 知识 的 希腊语 , 尽管 毫无疑问 这样的 作为 曾是 , 在 他的 时间 , 想法  
[rɪ'spektəbl̩] [æt; ət]['ɑːksfərd] ,  
**respectable at Oxford** ,  
可敬 在 牛津 ,

虽然他所掌握的希腊语水平无疑在当时的牛津大学被认为是相当不错的，

[wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [les] [ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] ['meni] [lædz] [naʊ] ['kæri] [ə'wei] ['evri] [jɪr] [frʌm; frəm]  
**was evidently less than that which many lads now carry away every year from**  
曾是 显然 较少的 比 那 哪个 许多 小伙子们 现在 携带 离开 每一个 年 从  
[iːtn] [ænd; ənd] ['rʌɡbi] .  
**Eton and Rugby** .  
伊顿公学 和 橄榄球 .

显然比现在很多伊顿公学和拉格比公学的男生每年带走的量要少。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪɡ.zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən]  
**A minute examination of his works , if we had time to make such an**  
一个 分钟 考试 的 他的 作品 , 如果 我们 有 时间 到 制作 这样的 一个  
[ɪɡ.zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,  
**examination** ,  
考试 ,

如果我们有时间的话，可以对他的作品进行细致的研究。

[wʊd] ['fʊli] [ber] [aʊt] [ðiːz] [rɪ'mɑːks] .  
**would fully bear out these remarks** .  
会 完全 熊 出去 这些 评论 .

完全证实了这些说法。

[wiː; wi] [wɪl] ['briːfli] ['ædvɜːrt][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktz][ɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt][ɪz]  
**We will briefly advert to a few of the facts on which our judgment is**  
我们 将要 简要地 广告 到 一个 很少 的 这 事实 在 哪个 我们的 判断 是  
[ˈɡraʊndɪd] .  
**grounded** .  
接地 .

我们将简要提及我们做出此判断所依据的一些事实。

[gɹeɪt] [preɪz] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊts] [wɪtʃ] [ˈædɪsən] [əˈpendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]  
**Great praise is due to the Notes which Addison appended to his version of the**  
伟大的 称赞 是 到期的 到 这 笔记 哪个 艾迪生 附加 到 他的 版本 的 这  
[ˈsekənd] [ænd; ənd][θɜːrd] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetəˈmɔːrfəʊzɪz] .  
**second and third books of the Metamorphoses .**  
第二 和 第三 图书 的 这 变态 .  
艾迪生在其《变形记》第二卷和第三卷版本中添加的注释值得高度赞扬。

[jet] [ðoʊz] [noʊts] , [waɪl] [ðeɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [doʊˈmeɪn] , [æn; ən]  
**Yet those notes , while they show him to have been , in his own domain , an**  
然而 那些 笔记 , 尽管 他们 展示 他 到 有 到过 , 在 他的 自己的 领域 , 一个  
[əˈkɑːmplɪft] [ˈskaːlər] ,  
**accomplished scholar ,**  
完成 学者 ,  
然而, 这些笔记虽然表明他在自己的领域是一位成就卓著的学者,

[ʃoʊ] [ˈɔːlsoʊ] [haʊ] [kənˈfaɪnd] [ðæt] [doʊˈmeɪn][wʌz; wəz] .  
**show also how confined that domain was .**  
展示 还 如何 受限 那 领域 曾是 .  
同时展现该领域的局限性。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈæpəzɪt] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə][ˈvɜːdʒɪl] , [ˈsteɪfəs] , [ænd; ənd] [ˈklɔːdjən] ;  
**They are rich in apposite references to Virgil , Statius , and Claudian ;**  
他们 是 富有的 在 适当 参考 到 维吉尔 , 斯塔提乌斯 , 和 克劳迪安 ;  
它们充满了对维吉尔、斯塔提乌斯和克劳狄安的恰当引用;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kənˈteɪn] [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˌɪləˈstreɪ(ə)n] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈpoʊəts] .  
**but they contain not a single illustration drawn from the Greek poets .**  
但 他们 包含 不是 一个 单身的 插图 绘制 从 这 希腊语 诗人 .  
但它们却没有一幅插图取材于希腊诗人的作品。

[naʊ] , [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv] [ˈlætn] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,  
**Now , if , in the whole compass of Latin literature ,**  
现在 , 如果 , 在 这 所有的 罗盘 的 拉丁 文学 ,  
现在, 如果, 在整个拉丁文学领域,

[ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [stændz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪ(ə)n] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡriːk]  
**there be a passage which stands in need of illustration drawn from the Greek**  
那里 是 一个 通道 哪个 站立 在 需要 的 插图 绘制 从 这 希腊语  
[ˈpoʊəts] ,  
**poets ,**  
诗人 ,  
有一段文字需要用希腊诗人的作品来举例说明。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈpenθuːs] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetəˈmɔːrfəʊzɪz] .  
**it is the story of Pentheus in the third book of the Metamorphoses .**  
它 是 这 故事 的 彭透斯 在 这 第三 书 的 这 变态 .  
这是《变形记》第三卷中彭透斯的故事。

[ ˈɔvɪd ][wʌz; wəz] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [jʊˈrɪpədiːz] [ænd; ənd] [θiːˈɔkritəs] ,  
**Ovid was indebted for that story to Euripides and Theocritus ,**  
奥维德 曾是 负债累累 为了 那 故事 到 欧里庇得斯 和 忒奥克里托斯 ,  
奥维德的这个故事要归功于欧里庇得斯和忒奥克里托斯。

# 批判与历史论文集，(Critical and Historical Essays,)

## 第24/45页

[bəuθ][ʌv; əv] [hu:m] [hi; hi][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] ['fɑ:lʊd] [maɪ'nu:tli] .  
**both of whom he has sometimes followed minutely** .  
两个都 的 谁 他 有 有时 随后 精确到分钟 .

他有时甚至会仔细跟踪他们两人。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [tu; tə] [jʊ'ri:pədi:z] [nɔ:r][tu; tə] [θi:'ɔkritəs] [dʌz] ['ædi:sən] [meɪk] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ə'lu:z(ə)n]  
**But neither to Euripides nor to Theocritus does Addison make the faintest allusion**  
但 两者都不 到 欧里庇得斯 也不 到 忒奥克里图斯 做 艾迪生 制作 这 最微弱 典故  
; [ænd; ənd][wi; wi] , ['ðɜ:fɔ:r] ,  
; **and we , therefore ,**  
; 和 我们 , 所以 ,

但艾迪生对欧里庇得斯和忒奥克里托斯都只字未提；因此，我们

[br'i:vi] [ðæt] [wi; wi][du:][nɑ:t] [rɔ:ŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [sə'pouziŋ] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ]  
**believe that we do not wrong him by supposing that he had little or no**  
相信 那 我们 做 不是 错误的 他 经过 假如 那 他 有 小的 或者 不  
[nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðɜ; ðər][wɜ:rks] .  
**knowledge of their works** .  
知识 的 他们的 作品 .

我们认为，假设他对他们的作品知之甚少或一无所知，并没有冤枉他。

[hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn] ['ɪtəli] , [ə'gen] , [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ]['klæsɪk(ə)l][kwəʊ'teɪʃənz] , [hæpɪli] [ɪntrə'du:st] ;  
**His travels in Italy , again , abound with classical quotations , happily introduced ;**  
他的 旅行 在 意大利 , 再次 , 盛产 和 古典 引文 , 快乐地 介绍 ;  
他在意大利的旅行中，再次充满了古典名言，并被欣然介绍；

[bʌt; bət] ['skɜ:slɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kwəʊ'teɪʃənz] [ɪz][ɪn] [prəʊz] .  
**but scarcely one of those quotations is in prose** .  
但 几乎 一 的 那些 引文 是 在 散文 .

但这些引文几乎没有一篇是散文。

[hi; hi] [drɔ:z] [mɔ:r] [ ,ɪlə'streɪʃəns ] [frʌm; frəm] [ɔ:'soʊniəs] [ænd; ənd] [mə'nɪliəs] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ 'sɪsərəʊ ] .  
**He draws more illustrations from Ausonius and Manilius than from Cicero** .  
他 平局 更多的 插图 从 奥索尼乌斯 和 马尼利厄斯 比 从 西塞罗 .  
他引用奥索尼乌斯和马尼利乌斯的例子比引用西塞罗的例子要多。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['nəʊnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənɪz] [si:m] [tu; tə]  
**Even his notions of the political and military affairs of the Romans seem to**  
甚至 他的 概念 的 这 政治的 和 军队 事务 的 这 罗马书 似乎 到  
[bi; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['poʊəts][ænd; ənd]['poʊɪ,tæstərz] .  
**be derived from poets and poetasters** .  
是 衍生的 从 诗人 和 诗人 .

甚至他对罗马政治和军事事务的看法似乎也来源于诗人和讽刺诗人。

[spɑ:ts] [meɪd] ['memərəb(ə)l][baɪ] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['destɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,  
**Spots made memorable by events which have changed the destinies of the world ,**  
地点 制成 难忘 经过 活动 哪个 有 已更改 这 命运 的 这 世界 ,  
因改变世界命运的事件而令人难忘的地方

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rðɪli] [rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ] [greɪt] [hɪs'tɔ:rɪənz] ,  
**and which have been worthily recorded by great historians ,**  
和 哪个 有 到过 值得地 记录 经过 伟大的 历史学家 ,  
这些都被伟大的历史学家们详细记录了下来。

[brɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ˈoʊnli][skræps][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈeɪnfənt] [ˈvɜːrsɪfaɪər] .  
**bring to his mind only scraps of some ancient versifier** .  
带来 到 他的 头脑 仅有的 碎屑 的 一些 古老的 诗歌创作者 :

他脑海中只浮现出一些古代诗人的零星诗句。

[ɪn][ðə; ði][ɡɔːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæpəˌnaɪnz] [hiː; hi][ˈnæt(ə)rəli] [rɪˈmembəz] [ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [wɪtʃ]  
**In the gorge of the Apennines he naturally remembers the hardships which**  
在 这 峡谷 的 这 亚平宁山脉 他 自然 记得 这 艰辛 哪个  
[ˈhæniˌbəlz] [ˈɑːrmi] [ɪnˈdɔrd] ,  
**Hannibal's army endured** ,  
汉尼拔的 军队 忍受 ,

在亚平宁山脉的峡谷中，他自然而然地想起了汉尼拔军队所遭受的苦难。

[ænd; ænd] [ˈproʊsiːdz] [tuː; tə][sart] , [nɑːt][ðə; ði] [ɔːˈθentɪk] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv] [pɔˈlibiəs] , [nɑːt][ðə; ði]  
**and proceeds to cite , not the authentic narrative of Polybius , not the**  
和 收益 到 引用 , 不是 这 真正的 叙述 的 波利比乌斯 , 不是 这  
[ˌpɪktʃəˈresk] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv] [ˈlɪvi] ,  
**picturesque narrative of Livy** ,  
如画 叙述 的 李维 ,

然后他引用的既不是波利比乌斯的真实叙述，也不是李维生动的叙述。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪd] [hekˈsæmɪtər] [ʌv; əv] [ˈsɪliəs] [ɪˈtæliˌkəs] .  
**but the languid hexameters of Silius Italicus** .  
但 这 慵懒的 六音步 的 西利乌斯 意大利 :

但西利乌斯·伊塔利库斯（Silius Italicus）慵懒的六音步诗。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʊbɪkən] [hiː; hi][ˈnevər] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈpluːtɑːrks] [ˈlaɪvli] [dɪˈskrɪpʃn] ,  
**On the banks of the Rubicon he never thinks of Plutarch's lively description** ,  
在 这 银行 的 这 卢比孔河 他 绝不 思考 的 普鲁塔克的 热闹 描述 ,

在卢比孔河畔，他从未想起普鲁塔克生动的描述。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] [kənˈsaɪsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmentərɪz] ,  
**or of the stern conciseness of the Commentaries** ,  
或者 的 这 船尾 简明 的 这 评论 ,  
或者说，是注释的严谨简洁。

[ɔːr][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈletərz] [tuː; tə] [ˈætɪkəs] [wɪtʃ] [soʊ][ˈfɔːrsəbli] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ɔːltərˈneɪʃn] [ʌv; əv][hoʊp]  
**or of those letters to Atticus which so forcibly express the alternations of hope**  
或者 的 那些 信件 到 阿提克斯 哪个 所以 强制 表达 这 交替 的 希望

[ænd; ænd] [fɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [maɪnd][æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkraɪsɪs] .  
**and fear in a sensitive mind at a great crisis** .  
和 害怕 在 一个 敏感的 头脑 在 一个 伟大的 危机 :

或者那些写给阿提克斯的信，这些信如此有力地表达了一位敏感的心灵在重大危机中希望与恐惧的交替。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr][ɪz] [ˈluˈkən] .  
**His only authority for the events of the civil war is Lucan** .  
他的 仅有的 权威 为了 这 活动 的 这 民用 战争 是 卢坎 :

他唯一了解内战事件的权威来源是卢坎。

[ɔːl][ðə; ði][best] [ˈeɪnfənt] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt][æt; ət] [roʊm] [ænd; ænd] [ ˈflɒrəns ] [ɑːr; ər] [ɡriːk] .  
**All the best ancient works of art at Rome and Florence are Greek** .  
全部 这 最好的 古老的 作品 的 艺术 在 罗马 和 佛罗伦萨 是 希腊语 :

罗马和佛罗伦萨所有最精美的古代艺术作品都是希腊作品。

[ˈædɪsən] [sɔː] [ðem; ðəm] , [haʊˈevər] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈkɔːlɪŋ] [wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l] [vɜːrs] [ʌv; əv][ ˈpɪndə ] , [ʌv; əv]  
**Addison saw them , however , without recalling one single verse of Pindar , of**  
艾迪生 锯 他们 , 然而 , 没有 回忆 一 单身的 诗 的 品达 , 的  
[kəˈlɪməkəs] ,  
**Callimachus** ,  
卡利马科斯 ,

然而，艾迪生看到了它们，却丝毫没有想起品达或卡利马科斯的任何一首诗。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætɪk] [ˈdræmətɪst] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɪˈnuːməɾəb(ə)]  
**or of the Attic dramatists ; but they brought to his recollection innumerable**  
或者 的 这 阁楼 剧作家 ; 但 他们 带来 到 他的 回忆 无数  
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈhɔːrəs] ,  
**passages of Horace ,**  
段落 的 贺拉斯 ;  
或者阿提卡剧作家的作品; 但他们却让他想起了贺拉斯的无数段落,

[ˈdʒuvenəl] , [ˈsteɪəs] , [ænd; ænd][ ˈɔvɪd ] .  
**Juvenal , Statius , and Ovid .**  
尤维纳尔 , 斯塔提乌斯 , 和 奥维德 .  
尤维纳利斯、斯塔提乌斯和奥维德。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtriːtɪs] [ɑːn] [ˈmɛdəlz] .  
**The same may be said of the Treatise on Medals .**  
这 相同的 可能 是 说 的 这 论文 在 奖牌 .  
同样的情况也适用于《奖章论》。

[ɪn] [ðæt] [ˈpliːzɪŋ] [wɜːrk][wiː; wi][faɪnd] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ɪkˈstræktɪd] [wɪð; wɪθ]  
**In that pleasing work we find about three hundred passages extracted with**  
在 那 令人愉悦 工作 我们 寻找 关于 三 百 段落 提取 和  
[greɪt] [ˈdʒʌdʒmənt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈpoʊəts] ;  
**great judgment from the Roman poets ;**  
伟大的 判断 从 这 罗马 诗人 ;  
在那部令人愉悦的作品中, 我们发现了大约三百段从罗马诗人作品中精辟摘录的段落;

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [ˌrekəˈlekt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈpæsɪdʒ] [ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈroʊmən][ˈɔːrətər][ɔːr]  
**but we do not recollect a single passage taken from any Roman orator or**  
但 我们 做 不是 追忆 一个 单身的 通道 已采取 从 任何 罗马 演说者 或者  
[hɪˈstɔːriən] ;  
**historian ;**  
历史学家 ;  
但我们记不起任何一段引自罗马演说家或历史学家的文字;

[ænd; ænd][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][laɪn] [ɪz][ˈkwəʊtɪd][frʌm; frəm] [ˈeni] [ɡriːk] [ˈraɪtər] .  
**and we are confident that not a line is quoted from any Greek writer .**  
和 我们 是 自信的 那 不是 一个 线 是 引 从 任何 希腊语 作家 .  
我们确信, 文中没有引用任何希腊作家的句子。

[noʊ][ˈpɜːrs(ə)n] ,  
**No person ,**  
不 人 ,  
没有人,

[ [ˌpiːˈdʒiː - ]  
[ **Pg 404** ]  
[ 页 - ]  
[第404页]

[huː] [hæd; həd] [dɪˈraɪvd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈmɛdəlz] [frʌm; frəm] [ˈædɪsən] ,  
**who had derived all his information on the subject of medals from Addison ,**  
WHO 有 衍生的 全部 他的 信息 在 这 主题 的 奖牌 从 艾迪生 ,  
他关于奖章的所有信息都来自艾迪生。

[wʊd] [səˈspekt] [ðæt] [ðə; ði] [ɡriːk] [kɔɪnz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈɪntrəst] [ˈiːkwəl] ,  
**would suspect that the Greek coins were in historical interest equal ,**  
会 怀疑 那 这 希腊语 硬币 是 在 历史 兴趣 平等的 ,  
有人认为希腊硬币在历史价值上不相上下。

[ænd; ænd][ɪn] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][fɑːr] [suːˈpiəriər] , [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [roʊm] .  
**and in beauty of execution far superior , to those of Rome .**  
和 在 美丽 的 执行 远的 优越的 , 到 那些 的 罗马 .  
在工艺美感方面, 远胜于罗马的同类作品。

[ɪf] [aɪˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [pruːf] [ðæt] [ˈædɪsənz] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ]  
**If it were necessary to find any further proof that Addison's classical knowledge**  
如果它是必要的到寻找任何更远证明那艾迪生的古典知识  
[wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [wɪˈðɪn] [ˈnæroʊ] [ˈlɪmɪts] ,  
**was confined within narrow limits** ,  
曾是受限之内狭窄的限制 ,  
如果还需要进一步证明艾迪生的古典知识局限于狭窄的范围 ,

[ðæt] [pruːf] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɜːrniʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈeseɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈeɪd ənsɪz] [ʌv; əv] [ˈkrɪstiˈænəti] .  
**that proof would be furnished by his Essay on the Evidences of Christianity** .  
那证明会是提供经过他的散文在这证据的基督教 .  
他的《论基督教的证据》一文将提供这一证明。

[ðə; ði] [ˈroʊmən] [ˈpoʊəts] [θroʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlɪtəreɪ] [ænd; ənd] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈkwɛstʃənz]  
**The Roman poets throw little or no light on the literary and historical questions**  
这罗马诗人扔小的或者不光在这文学和历史问题  
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈeseɪ] .  
**which he is under the necessity of examining in that Essay** .  
哪个他是下面这必要性的检查在那散文 .  
罗马诗人对于他在那篇论文中必须探讨的文学和历史问题，几乎没有提供任何线索。

[hiː; hi] [ɪz] , [ˈðɜːfɔːr] , [left] [kəmˈpliːtli] [ɪn] [ðə; ði] [daːrk] ;  
**He is , therefore , left completely in the dark** ;  
他是 , 所以 , 左边完全地在这黑暗的 ;  
因此，他完全被蒙在鼓里 ;

[ænd; ənd] [aɪˈtiː] [ɪz] [ˈmelənkɔːli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈhelpləsli] [hiː; hi] [grəʊps] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] [ˈblʌndər]  
**and it is melancholy to see how helplessly he gropes his way from blunder**  
和它是忧郁到看如何无助地他摸索他的方式从错误  
[tuː; tə] [ˈblʌndər] .  
**to blunder** .  
到错误 .  
看到他无助地摸索着从一个错误走向另一个错误，真是令人感到悲哀。

[hiː; hi] [əˈsainz] , [æz; əz] [graʊndz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [bɪˈliːf] , [ˈstɔːrɪz] [æz; əz] [əbˈsɜːrd] [æz; əz] [ðæt]  
**He assigns , as grounds for his religious belief , stories as absurd as that**  
他分配 , 作为理由为了他的宗教信仰 , 故事作为荒诞作为那  
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːk] - [leɪn] [ɡoʊst] ,  
**of the Cock - Lane ghost** ,  
的这公鸡 - 车道鬼 ,  
他列举了一些荒诞的故事，比如科克巷鬼魂的故事，作为他宗教信仰的依据。

[ænd; ənd] [ˈfɔːdʒəɪz] [æz; əz] [ræŋk] [æz; əz] [ˈaɪrləndz] [ˈvɔːrtɪɡɜːrn] , [pʊts] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]  
**and forgeries as rank as Ireland's Vortigern , puts faith in the lie about the**  
和伪造品作为秩作为爱尔兰的伏尔提根 , 放置信仰在这说谎关于这  
[ˈθʌndəɪŋ] [ˈliːdʒən] ,  
**Thundering Legion** ,  
雷鸣军团 ,  
而像爱尔兰的沃提根那样拙劣的伪造品，则使人们相信了关于雷霆军团的谎言。

[ɪz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [taɪˈbiːrɪəs] [muːvd] [ðə; ði] [ˈsenət] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ˈdʒɪːzəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡɔdz] ,  
**is convinced that Tiberius moved the senate to admit Jesus among the gods** ,  
是确信那提比略已搬这参议院到承认耶稣之中这神 ,  
他确信是提比略促使元老院承认耶稣与神同列。

[ænd; ənd] [prəˈnaʊnsɪz] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv] - , [kɪŋ] [ʌv; əv] [iˈdesə] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]  
**and pronounces the letter of Agbarus , King of Edessa , to be a**  
和发音这信的 - , 国王的埃德萨 , 到是一个  
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [əˈθɔːrəti] .  
**record of great authority** .  
记录的伟大的权威 .  
并宣布埃德萨国王阿格巴鲁斯的信件是一份极具权威性的记录。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðiːz] [ˈerərz] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][.suːpərˈsti(ə)n] ; [fɔːr; fər][tuː; tə][.suːpərˈsti(ə)n] [ˈædɪsən]  
**Nor were these errors the effects of superstition ; for to superstition Addison**  
也不 是 这些 错误 这 效果 的 迷信 ； 为了 到 迷信 艾迪生  
[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [proʊn] .  
**was by no means prone .**  
曾是 经过 不 方法 易于 ；

这些错误也不是迷信造成的；因为艾迪生绝非迷信之人。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] .  
**The truth is that he was writing about what he did not understand .**  
这 真相 是 那 他 曾是 写作 关于 什么 他 做过 不是 理解 ；

事实是，他写的是他并不了解的东西。

[mɪs] [ˈeɪkɪn][hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ˈletər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] , [waɪl] [ˈædɪsən]  
**Miss Aikin has discovered a letter , from which it appears that , while Addison**  
错过 爱金 有 发现 一个 信 ， 从 哪个 它 出现 那 ， 尽管 艾迪生  
[rɪˈzaɪdɪd] [æt; ət][ˈɑːksfərd] ,  
**resided at Oxford ,**  
居住地 在 牛津 ；

艾金小姐发现了一封信，信中显示，艾迪生在牛津居住期间，

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈraɪtɜːz] [huːm] [ðə; ði] [ˈbʊkselər] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]  
**he was one of several writers whom the booksellers engaged to make an**  
他 曾是 一 的 一些 作家 谁 这 书店 已订婚的 到 制作 一个  
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ heˈrɒdətəs ] ;  
**English version of Herodotus ;**  
英语 版本 的 希罗多德 ；

他是书商聘请的几位作家之一，负责将希罗多德的作品翻译成英文。

[ænd; ænd][fɪː; fɪ] [ɪnˈfəːz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡriːk] [ˈskɑːlər] .  
**and she infers that he must have been a good Greek scholar .**  
和 她 推断 那 他 必须 有 到过 一个 好的 希腊语 学者 ；

她由此推断他一定是一位精通希腊语的学者。

[wiː; wi][kæn; kən] [əˈlaʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [weɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɑːrgjumənt] ,  
**We can allow very little weight to this argument ,**  
我们 能 允许 非常 小的 重量 到 这 争论 ；

我们不能对这种论点给予过多的重视。

[wen] [wiː; wi] [kənˈsɪdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈlæbɔːərz][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔɪl] [ænd; ænd]  
**when we consider that his fellow laborers were to have been Boyle and**  
什么时候 我们 考虑 那 他的 同伴 劳工 是 到 有 到过 博伊尔 和  
[ˈblækmoː] .  
**Blackmore .**  
布莱克摩尔 ；

当我们考虑到他的工友原本应该是博伊尔和布莱克莫尔时。

[bɔɪl] [ɪz] [rɪˈmembər] [ˈtʃiːfli] [æz; əz][ðə; ði][ˈnɑːmɪn(ə)l] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [bʊk] [ɑːn] [ɡriːk]  
**Boyle is remembered chiefly as the nominal author of the worst book on Greek**  
博伊尔 是 记得 主要 作为 这 名义上的 作者 的 这 最差 书 在 希腊语  
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ænd] [fɪˈlɑːlədʒi] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] ;  
**history and philology that ever was printed ;**  
历史 和 语言学 那 曾经 曾是 打印 ；

博伊尔最令人印象深刻的是他名义上撰写了有史以来最糟糕的希腊历史和语言学著作；

[ænd; ænd] [ðɪs] [bʊk] , [bæd][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] , [bɔɪl] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prəˈduːs] [wɪˈðəʊt] [help] .  
**and this book , bad as it is , Boyle was unable to produce without help .**  
和 这 书 ， 坏的 作为 它 是 ， 博伊尔 曾是 无法 到 生产 没有 帮助 ；

而这本书，尽管很糟糕，但博伊尔没有别人的帮助是无法完成的。

[ʌv; əv] ['blæk,mɔ:z] [ə'teɪnmənts] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnfənt] [tʌŋz] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sə'fi](ə)nt] [tu:; tə] [seɪ]  
**Of Blackmore's attainments in the ancient tongues , it may be sufficient to say**  
的 布莱克摩尔 成就 在 这 古老的 舌头 , 它 可能 是 充足的 到 说  
[ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [prəʊz] ,  
**that , in his prose ,**  
那 , 在 他的 散文 ,

关于布莱克摩尔在古代语言方面的成就,或许只需说,在他的散文中,

[hi:; hi][hæz; həz] [kən'faʊndɪd] [æn; ən] ['æfəɾɪzəm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æpəθem] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen] , [ɪn]  
**he has confounded an aphorism with an apothegm , and that when , in**  
他 有 令人困惑 一个 格言 和 一个 格言 , 和 那 什么时候 , 在  
[hɪz; ɪz] [vɜ:rs] , [hi:; hi] [tri:ts]  
**his verse , he treats**  
他的 诗 , 他 款待

他把格言和警句混淆了,而且,当他在诗歌中处理.....

[ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
[ **Pg 405** ]  
[ 页 - ]

[第405页]

[ʌv; əv]['klæsɪk(ə)]['sʌbdʒekts] , [hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɪz][tu:; tə] [rɪ'geɪl] [hɪz; ɪz] ['ri:dʒ-z] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [fɔ:ls] ['kwa:ntətɪz]  
**of classical subjects , his habit is to regale his readers with four false quantities**  
的 古典 主题 , 他的 习惯 是 到 款待 他的 读者 和 四 错误的 数量  
[tu:; tə][ə; eɪ][peɪdʒ] .  
**to a page .**  
到 一个 页 .

对于古典主题,他的习惯是每页写四个不实的数据来取悦读者。

[aɪ 'ti:][ɪz]['praɪ:bəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)] [ə'kwəɪərmənts] [ʌv; əv] ['ædɪsən] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][æz; əz] [mʌt]  
**It is probable that the classical acquirements of Addison were of as much**  
它 是 可能 那 这 古典 收购 的 艾迪生 是 的 作为 很多  
[sɜ:rvis] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ɪk'stensɪv] .  
**service to him as if they had been more extensive .**  
服务 到 他 作为 如果 他们 有 到过 更多的 广泛的 .

艾迪生所掌握的古典知识可能对他的帮助,不亚于他掌握更广泛的古典知识。

[ðə; ði][wɜ:rld] ['dʒen(ə)rəli] ['gɪvz] [ɪts][ædmə'reɪ](ə)n] ,  
**The world generally gives its admiration ,**  
这 世界 一般来说 给予 它是 钦佩 ,

世界普遍表示赞赏,

[nɔ:t][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [dʌz] [wʌt] ['noʊbə:di] [els] ['i:v(ə)n] [ə'tempts] [tu:; tə][du:] ,  
**not to the man who does what nobody else even attempts to do ,**  
不是 到 这 男人 WHO 做 什么 无人 别的 甚至 尝试 到 做 ,

不是给那个做了别人想都不敢想的事情的人。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [dʌz] [best] [wʌt] ['mʌltɪtju:dz] [du:] [wel] .  
**but to the man who does best what multitudes do well .**  
但 到 这 男人 WHO 做 最好的 什么 众多 做 出色地 .

但对于最擅长做大多数人都能做好的事情的人来说。

['bentli] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'meɪzəɾəbli] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [lʌðər] [s'kɒləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ðæt]  
**Bentley was so immeasurably superior to all the other scholars of his time that**  
宾利 曾是 所以 无法估量 优越的 到 全部 这 其他 学者们 的 他的 时间 那  
[fju:] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [su:,pɪri'ɔ:rəti] .  
**few among them could discover his superiority .**  
很少 之中 他们 可以 发现 他的 优势 .

本特利的才智远胜于他同时代的所有其他学者,以至于他们中很少有人能发现他的卓越之处。



[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ɪn] [wɪtʃ] ['ædɪsən] [ɪk'seld] [hɪz; ɪz] [kən'tempərə'ɛri:z] [wʌz; wəz] [ðen] ,  
**But the accomplishment in which Addison excelled his contemporaries was then** ,  
但 这 成就 在 哪个 艾迪生 表现出色 他的 同时代人 曾是 然后 ;  
[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] ,  
**as it is now** ,  
作为 它 是 现在 ;

但艾迪生超越同时代人的成就，无论当时还是现在，都是：

[ 'haɪli] [ 'vælju: d] [ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəsli] [ 'kʌltɪveɪtɪd] [æt; ət] [ɔ: l] [ 'ɪŋɡlɪʃ] [si: ts] [ʌv; əv] [ 'lɜ: rnɪŋ] .  
**highly valued and assiduously cultivated at all English seats of learning** .  
高度 有价值的 和 勤勉地 栽培 在 全部 英语 座位 的 学习 .

在英国所有学术中心都备受重视并被孜孜不倦地培养。

[ 'evrɪbɔ: di; 'evrɪbʌdi] [hu: ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [ 'pʌblɪk] [sku: l] [hæd; həd] [ 'rɪt(ə)n] [ 'lætn] [və: siz] ;  
**Everybody who had been at a public school had written Latin verses** ;  
大家 WHO 有 到过 在 一个 民众 学校 有 书面 拉丁 诗句 ;

凡是上过公立学校的人都写过拉丁文诗歌；

[ 'meni] [hæd; həd] [ 'rɪt(ə)n] [sʌtʃ] [və: siz] [wɪð; wɪθ] [ 'tʌ: lərəb(ə)l] [sək'ses] , [ænd; ənd] [wɜ: r; wər] [kwɔɪt] [ 'eɪb(ə)l]  
**many had written such verses with tolerable success , and were quite able**  
许多 有 书面 这样的 诗句 和 可容忍的 成功 , 和 是 相当 有能力的  
[tu: ; tə] [ə 'pri: fiət] ,  
**to appreciate** ,  
到 欣赏 ,

许多人创作过类似的诗歌，并取得了一定的成功，他们也完全能够欣赏这些诗歌。

[ðʊʊ] [baɪ] [noʊ] [mi: nz] [ 'eɪb(ə)l] [tu: ; tə] [ 'raɪv(ə)l] , [ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ 'ædɪsən] [ 'ɪmɪ, teɪtɪd] [ 'və: dʒɪl] .  
**though by no means able to rival , the skill with which Addison imitated Virgil** .  
尽管 经过 不 方法 有能力的 到 竞争对手 , 这 技能 和 哪个 艾迪生 模仿 维吉尔 .

虽然远不及维吉尔那样精湛，但艾迪生模仿维吉尔的技巧却令人叹服。

[hɪz; ɪz] [laɪnz] [ɑ: n] [ðə; ði] [bə' rɑ: mɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ 'bəʊlɪŋ] [gri: n] [wɜ: r; wər] [ə 'plɔ: d] [baɪ] [ 'hʌndrədz]  
**His lines on the Barometer and the Bowling Green were applauded by hundreds**  
他的 线条 在 这 晴雨表 和 这 保龄球 绿色的 是 鼓掌 经过 数百  
,  
:  
,

他关于晴雨表和保龄球场的诗句赢得了数百人的掌声。

[tu: ; tə] [hu: m] [ðə; ði] [dɪsər'teɪ(ə)n] [ɑ: n] [ðə; ði] [ɪ'pɪsəlz] [ʌv; əv] [ 'fæləɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]  
**to whom the Dissertation on the Epistles of Phalaris was as unintelligible**  
到 谁 这 论文 在这 书信 的 法拉里斯 曾是 作为 无法理解  
[æz; əz] [ðə; ði] [haɪərə' glɪfɪks] [ɑ: n] [æn; ən] [ 'ɑ: bəlɪsk, 'oʊbəlɪsk] .  
**as the hieroglyphics on an obelisk** .  
作为 这 象形文字 在 一个 方尖碑 .

在他看来，《法拉里斯书信论》就像方尖碑上的象形文字一样难以理解。

[ 'pjʊərəti] [ʌv; əv] [stɑɪl] [ænd; ənd] [æn; ən] [ 'i: zi] [floʊ] [ʌv; əv] [ 'nʌmbərz] [ɑ: r; ər] [ 'kɑ: mən] [tu: ; tə] [ɔ: l] [ 'ædɪsənz]  
**Purity of style and an easy flow of numbers are common to all Addison's**  
纯度 的 风格 和 一个 简单的 流动 的 数字 是 常见的 到 全部 艾迪生的  
[ 'lætn] [ 'pouəməz] .  
**Latin poems** .  
拉丁 诗歌 .

艾迪生的所有拉丁文诗歌都具有风格纯正、数字流畅的特点。

[ 'aʊər; ɑ: r] [ 'feɪvərɪt] [pi: s] [ɪz] [ðə; ði] [ 'bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kreɪnz] [ænd; ənd] [ 'pɪgmɪ: z] ;  
**Our favorite piece is the Battle of the Cranes and Pygmies** ;  
我们的 最喜欢的 片 是 这 战斗 的 这 起重机 和 俾格米人 ;  
我们最喜欢的作品是《鹤与矮人的战斗》；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [piːs] [wiː; wi] [dɪ'sɜːrɪn] [ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfænsi][ænd; ənd][ˈhjuːməɪ] [wɪtʃ] ['meni]  
**for in that piece we discern a gleam of the fancy and humor which many**  
为了 在 那 片 我们 辨别 一个 闪耀 的 这 想要 和 幽默 哪个 许多  
[ˈjɪrz] ['leɪtər] [enˈlaɪvənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['brekfəst] [teɪblz] .  
**years later enlivened thousands of breakfast tables .**  
年 之后 活跃 数千 的 早餐 表格 .

因为在那篇文章中，我们能看出其中蕴含的奇思妙想和幽默感，而这种奇思妙想和幽默感在多年后为成千上万的早餐桌增添了活力。

[swɪft] ['boʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhevər] [noʊn] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ][hɪnt] ;  
**Swift boasted that he was never known to steal a hint ;**  
迅速 吹嘘 那 他 曾是 绝不 已知 到 偷 一个 暗示 ;  
斯威夫特曾吹嘘说，他从不偷别人的暗示；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [oʊd] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['priːdɪsesəz] [æz; əz] ['eni] ['mɑːdəɪn] ['raɪtər] .  
**and he certainly owed as little to his predecessors as any modern writer .**  
和 他 当然 欠款 作为 小的 到 他的 前任 作为 任何 现代的 作家 .  
而且，他不像任何一位现代作家那样，对前人的作品几乎一无所知。

[jet] [wiː; wi] ['kænɑːt] [help] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['bɔːrəʊd] , [pər'hæps] [ʌn'kɑːnʃəsli] ,  
**Yet we cannot help suspecting that he borrowed , perhaps unconsciously ,**  
然而 我们 不能 帮助 怀疑 那 他 借来的 , 也许 不知不觉 ,  
然而，我们不禁怀疑他可能无意识地借鉴了.....

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['tʌtʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɔɪdʒ] [tuː; tə] ['lɪlɪpʌt] [frʌm; frəm] ['ædɪsənz] [vəːsɪz] .  
**one of the happiest touches in his voyage to Lilliput from Addison's verses .**  
一 的 这 最快乐 触摸 在 他的 航程 到 利立普特 从 艾迪生的 诗句 .  
这是他从艾迪生的诗歌中前往小人国的旅程中最令人愉悦的片段之一。

[let] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] [dʒʌdʒ] .  
**Let our readers judge .**  
让 我们的 读者 法官 .  
让读者来评判吧。

" [ðə; ði] ['empərər] , " [sez] ['gʌlɪvə] ,  
" **The Emperor , " says Gulliver ,**  
" 这 皇帝 , " 说道 格列佛 ,  
“皇帝，”格列佛说道。

" [ɪz] ['tɔːləɪr] [baɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][maɪ][neɪl][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,  
" **is taller by about the breadth of my nail than any of his court ,**  
" 是 更高 经过 关于 这 宽度 的 我的 指甲 比 任何 的 他的 法庭 ,  
“他比他朝廷上的任何人都高出我指甲盖那么宽。”

[wɪtʃ] [ə'loʊn][ɪz] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [straɪk] [æn; ən] [ɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] .  
**which alone is enough to strike an awe into the beholders .**  
哪个 独自的 是 足够的 到 罢工 一个 敬畏 进入 这 旁观者 .  
单凭这一点就足以令观者惊叹不已。

" [ə'baʊt] ['θɜːrti] [ˈjɪrz] [bɪ'fɔːr] [ˈgʌlɪvəɪz] ['trævlz] [ə'pɪrd] ['ædɪsən] [roʊt] [ðiːz] [laɪnz] :  
" **About thirty years before Gulliver's Travels appeared Addison wrote these lines :**  
" 关于 三十 年 前 格列佛的 旅行 出现 艾迪生 写道 这些 线条 :  
“在《格列佛游记》问世前大约三十年，艾迪生写下了这些话：

[ [piː 'dʒiː] - ]  
[ **Pg 406** ]  
[ 页 - ]  
[第406页]  
" - ['eɪsɪːz][ɪn'tɜːr] [ 'miːdiə ] ['siːsi] - -  
" **Jamque acies inter medias sese arduus infert**  
" - 糖 间 媒体 塞塞 - -  
“Jamque acies inter medias sese arduus infert

Pygmeadum ductor , qui , majestate verendus ,

Pygmeadumductor, qui, majestate verendus,

Incessuque gravis , reliquos supereminet omnes

无尽的重力, 所有的超级遗物

Mole gigantea , mediamque exsurgit in ulnam .

巨痣, 位于尺南的中位。

" The Latin poems of Addison were greatly and justly admired both at Oxford

and Cambridge ,

“艾迪生的拉丁文诗歌在牛津和剑桥都受到了极大的赞赏, 这是理所当然的。”

before his name had ever been heard by the wits who thronged the coffee

houses round Drury Lane Theatre .

在他名字被德鲁里巷剧院周围咖啡馆里熙熙攘攘的那些才子们听到之前, 他就已经声名鹊起。

In his twenty - second year , he ventured to appear before the public as a

writer of English verse .

在他二十二岁那年, 他冒险以英国诗歌作家的身份出现在公众面前。

He addressed some complimentary lines to Dryden , who , after many triumphs

and many reverses ,

他向德莱顿致以了一些赞扬之词, 德莱顿在经历了许多成功和挫折之后,

had at length reached a secure and lonely eminence among the literary

men of that age .

最终, 他在那个时代的文坛人士中获得了稳固而孤独的崇高地位。

Dryden appears to have been much gratified by the young scholar's praise ;

德莱顿似乎对这位年轻学者的赞扬感到非常高兴;

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [sɪ'vɪlɪtiːz] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ˈfɑːləʊd] .  
and an interchange of civilities and good offices followed .  
和 一个 交汇处 的 礼貌 和 好的 办公室 随后 .  
随后双方互致礼貌问候和斡旋。

[ˈædɪsən] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ɪntrəˈduːst] [baɪ][ˈdraɪdən][tuː; tə] [ˈkɒŋɡriːv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli]  
Addison was probably introduced by Dryden to Congreve , and was certainly  
艾迪生 曾是 大概 介绍 经过 德莱顿 到 康格里夫 , 和 曾是 当然  
[priˈzentɪd] [baɪ] [ˈkɒŋɡriːv] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ˈmɑːntəɡju] ,  
presented by Congreve to Charles Montague ,  
呈现 经过 康格里夫 到 查尔斯 蒙塔古 ,  
艾迪生很可能是由德莱顿介绍给康格里夫的, 而康格里夫肯定又将艾迪生介绍给了查尔斯·蒙塔古。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈtʃænsləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksʃekər] ,  
who was then Chancellor of the Exchequer ,  
WHO 曾是 然后 校长 的 这 国库 ,  
当时的财政大臣

[ænd; ənd] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪɡ] [ˈpɑːrtɪ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] .  
and leader of the Whig party in the House of Commons .  
和 领导者 的 这 辉格党 派对 在 这 房子 的 公共领域 .  
以及下议院辉格党领袖。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈædɪsən] [siːmd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˈpoʊətri] .  
At this time Addison seemed inclined to devote himself to poetry .  
在 这 时间 艾迪生 似乎 倾斜 到 奉献 他自己 到 诗 .  
此时, 艾迪生似乎倾向于投身诗歌创作。

[hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈdʒɔːrdʒɪk] , [laɪnz] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˈwɪljəm]  
He published a translation of part of the fourth Georgic , Lines to King William  
他 已发布 一个 翻译 的 部分 的 这 第四 田园诗 , 线条 到 国王 威廉  
,  
.  
,  
他出版了《农事诗》第四首的部分译本, 即《致威廉国王的诗行》。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [pəˈfɔːmənseɪz] [ʌv; əv][ˈiːkwəl][ˈvæljuː] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ʌv; əv][noʊ][ˈvæljuː][æt; ət][ɔːl] .  
and other performances of equal value , that is to say , of no value at all .  
和 其他 表演 的 平等的 价值 , 那 是 到 说 , 的 不 价值 在 全部 .  
以及其他同等价值的表演, 也就是说, 毫无价值的表演。

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,  
But in those days ,  
但 在 那些 天 ,  
但在当时,

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈplɔːz] [ˈpiːsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [naʊ]  
the public was in the habit of receiving with applause pieces which would now  
这 民众 曾是 在 这 习惯 的 接收 和 掌声 件 哪个 会 现在  
[hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈnjuːdɪˌɪt,-^eɪt] [praɪz] [ɔːr][ðə; ði] - [praɪz] .  
have little chance of obtaining the Newdigate prize or the Seatonian prize .  
有 小的 机会 的 获得 这 纽迪盖特 奖 或者 这 - 奖 .  
公众过去常常对那些如今几乎没有机会获得纽迪盖特奖或西顿奖的作品报以掌声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] [ˈɑːbvɪəs] .  
And the reason is obvious .  
和 这 原因 是 明显的 .  
原因显而易见。

[ðə; ði][həˈroʊɪk] [ˈkʌplət] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmezər] .  
The heroic couplet was then the favorite measure .  
这 英勇 对联 曾是 然后 这 最喜欢的 措施 .  
当时最流行的诗体是英雄双行体。

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ə'eɪndʒɪŋ] [wɜ:rdz][ɪn] [ðæt] ['meɪə] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [meɪ] [floʊ] ['smu:ðli] ,  
**The art of arranging words in that measure , so that the lines may flow smoothly ,**  
这 艺术 的 安排 字 在 那 措施 , 所以 那 这 线条 可能 流动 顺利 ,  
按照这种节奏排列文字的艺术, 使诗行流畅自然。

[ðæt] [ðə; ði][æksənts] [meɪ] [fɔ:l] [kə'rektli] , [ðæt] [ðə; ði] [raɪmz] [meɪ] [straɪk] [ðə; ði] [ɪr] ['strɔ:ŋli] ,  
**that the accents may fall correctly , that the rhymes may strike the ear strongly ,**  
那 这 口音 可能 落下 正确 , 那 这 韵律 可能 罢工 这 耳朵 强烈 ,  
使重音准确, 使韵脚铿锵有力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [pɔ:z] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] ['distɪk] ,  
**and that there may be a pause at the end of every distich ,**  
和 那 那里 可能 是 一个 暂停 在 这 结尾 的 每一个 对联 ,  
并且每行诗句末尾可能会有停顿。

[ɪz][æn; ən][ɑ:rt][æz; əz] [mə'kænɪk(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['mendɪŋ] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] , [ɔ:r] ['fu:ɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ,  
**is an art as mechanical as that of mending a kettle , or shoeing a horse ,**  
是 一个 艺术 作为 机械的 作为 那 的 修补 一个 壶 , 或者 钉掌 一个 马 ,  
这门艺术就像修补水壶或给马钉掌一样, 是一门机械的艺术。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [baɪ] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hu:] [hæz; həz] [sens] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [lɜ:rn] [eniθɪŋ] .  
**and may be learned by any human being who has sense enough to learn anything .**  
和 可能 是 学习 经过 任何 人类 存在 WHO 有 感觉 足够的 到 学习 任何事物 .  
任何有学习能力的人都可以学会它。

[bʌt; bət] , [laɪk] ['ʌðər] [mə'kænɪk(ə)l] [ a:ts ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [ɪm'pru:vd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['meni] **But , like other mechanical arts , it was gradually improved by means of many**  
但 , 喜欢 其他 机械的 艺术 , 它 曾是 逐步地 改进 经过 方法 的 许多  
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd]  
**experiments and**  
实验 和  
但是, 与其他机械工艺一样, 它也是经过多次实验逐步改进的。

[ [ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
[ **Pg 407** ]  
[ 页 - ]  
[第407页]

['meni] ['feɪljɜ:z] .  
**many failures .**  
许多 失败 .  
多次失败。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][pəʊp][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [trɪk] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [kəm'pli:t]   
**It was reserved for Pope to discover the trick , to make himself complete**  
它 曾是 预订的 为了 教皇 到 发现 这 诡计 , 到 制作 他自己 完全的  
['mæstər][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,  
**master of it ,**  
掌握 的 它 ,  
只有波普才能发现这个诀窍, 并完全掌握它。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ti:tʃ] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [els] .  
**and to teach it to everybody else .**  
和 到 教 它 到 大家 别的 .  
并把它教给其他人。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [hɪz; ɪz][ˈpæstərəlz] [əˈpɪrd] , [həˈroʊɪk] [ˌvɜːrsɪfɪˈkeɪʃn] [brˈkeɪm] [ˈmætər] [ʌv; əv]  
**From the time when his Pastorals appeared , heroic versification became matter of**  
从 这 时间 什么时候 他的 牧区 出现 , 英勇 韵律 成为 事情的 的  
[ruːl] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəs] ;  
**rule and compass ;**  
规则 和 罗盘 ;

自他的《田园诗》问世以来，英雄诗体就成为一种规则和准则；

[ænd; ənd] , [brɪʔɔːr] [bɔːŋ] , [ɔːl][ˈɑːrtɪsts][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] .  
**and , before long , all artists were on a level .**  
和 , 前 长的 , 全部 艺术家 是 在 一个 等级 .

不久之后，所有艺术家都达到了同一水平。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [dʌnsɪz] [huː] [ˈnevər] [ˈblʌndəd] [ɑːn][wʌn] [ˈhæpi] [θɔːt] [ɔːr] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɜːr; wər]  
**Hundreds of dunces who never blundered on one happy thought or expression were**  
数百 的 笨蛋 WHO 绝不 犯错 在 一 快乐的 想法 或者 表达 是  
[ˈerb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [riːmz] [ʌv; əv] [ˈkʌpləts] [wɪtʃ] ,  
**able to write reams of couplets which ,**  
有能力的 到 写 令 的 对句 哪个 ,

数百名笨蛋，他们从未有过任何快乐的想法或表达，却能够写出大量的对句，这些对句

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈjuːfəni] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrɪnd] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðoʊz]  
**as far as euphony was concerned , could not be distinguished from those**  
作为 远的 作为 谐音 曾是 担心的 , 可以 不是 是 杰出的 从 那些  
[ʌv; əv][pɒp] [hɪmˈself] ,  
**of Pope himself ,**  
的 教皇 他自己 ,

就音韵之美而言，与教皇本人的作品并无二致。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈveri] [ˈklevər] [ˈraɪtɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][ˈsekənd] , [ˈrɑːtʃɪstər] ,  
**and which very clever writers of the reign of Charles the Second , Rochester ,**  
和 哪个 非常 聪明的 作家 的 这 在位 的 查尔斯 这 第二 , 罗切斯特 ,  
[fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] ,  
**for example ,**  
为了 例子 ,

例如，查理二世统治时期一些非常聪明的作家，如罗切斯特，

[ɔːr][ˈmɑːrv(ə)l] , [ɔːr] [ˈoʊldəm] , [wʊd] [hæv; həv] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ədˈmaɪərɪŋ] [dɪˈsper] .  
**or Marvel , or Oldham , would have contemplated with admiring despair .**  
或者 奇迹 , 或者 奥尔德姆 , 会 有 思考 和 钦佩 绝望 .

否则，马维尔或奥尔德姆会带着钦佩的绝望来思考这个问题。

[ben][ˈdʒɑːnsən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ˈhuːl] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [mæn] .  
**Ben Jonson was a great man , Hoole a very small man .**  
本 约翰逊 曾是 一个 伟大的 男人 , 胡尔 一个 非常 小的 男人 .

本·琼森是个伟大的人，胡尔是个非常渺小的人。

[bʌt; bət] [ˈhuːl] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈæftər][pɒp] , [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [həʊ] [tuː; tə] [ˌmænjuˈfæktʃər] [ˌdekəˈsɪləbl]  
**But Hoole , coming after Pope , had learned how to manufacture decasyllable**  
但 胡尔 , 未来 后 教皇 , 有 学习 如何 到 生产 十音节  
[vəːsɪz] ,  
**verses ,**  
诗句 ,

但继波普之后，胡尔已经学会了如何创作十音节诗句。

[ænd; ənd] [pɔːd] [ðəm; ðəm] [fɔːrθ] [baɪ][ˈθaʊzəndz , ˈθaʊzənz][ænd; ənd] [tenz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz , ˈθaʊzənz] , [ɔːl]  
**and poured them forth by thousands and tens of thousands , all**  
和 倾倒 他们 前进 经过 数千 和 十 的 数千 , 全部  
[æz; əz] [wel] [tɜːrɪnd] , [æz; əz] [smuːð] ,  
**as well turned , as smooth ,**  
作为 出色地 转向 , 作为 光滑的 ,

成千上万地倾泻而出，全都打磨得光滑细腻。

[ænd; ʌnd][æz; əz][laɪk] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [blɑ:ks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pæst] [θru:] ['mɪstər] .  
**and as like each other as the blocks which have passed through Mr** .  
和 作为 喜欢 每个 其他 作为 这 积木 哪个 有 通过了 通过 先生 .  
[bru:'nelz] [mɪl] ,  
**Brunel's mill** ,  
布鲁内尔的 磨 ；

它们就像布鲁内尔先生的磨坊里生产的木块一样，彼此相似。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:kjɑ:rd] [æt; ət] ['pɔ:rtsməθ] .  
**in the dockyard at Portsmouth** .  
在 这 船厂 在 朴茨茅斯 .

在朴茨茅斯的船坞。

[ˈbɛnz] [hə'roʊɪk] ['kʌpləts] [rɪ'zemb(ə)l] [blɑ:ks] ['ru:dlɪ] [hju:n] [aʊt][baɪ][æn; ən] [ʌn'præktɪst] [hænd] , [wɪð; wɪθ]  
**Ben's heroic couplets resemble blocks rudely hewn out by an unpractised hand , with**  
本的 英勇 对句 类似 积木 粗鲁地 凿 出去 经过 一个 未经训练的 手 , 和  
[ə; eɪ] [blʌnt] ['hætʃɪt] .  
**a blunt hatchet** .  
一个 钝 斧头 .

本的英雄双行诗就像是未经训练的手用钝斧粗暴地凿出来的木块。

[teɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [hɪz; ɪz][trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] :  
**Take as a specimen his translation of a celebrated passage in the Æneid** :  
拿 作为 一个 标本 他的 翻译 的 一个 著名 通道 在 这 《埃涅阿斯纪》 :  
—  
—  
—

以他对《埃涅阿斯纪》中一段著名段落的翻译为例：——

" [ðɪs] [tʃaɪld][ˈaʊər; ɑ:r] ['perənt] [ɜ:rθ] , [ʌp][wɪð; wɪθ] [spaɪt]  
" **This child our parent earth , stirr'd up with spite**  
" 这 孩子 我们的 父母 地球 , 搅拌 向上 和 尽管如此

“这个孩子，我们的大地母亲，被怨恨搅动着

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ ɡɒd z] , [brɔ:t] [fɔ:rθ] , [ænd; ʌnd] , [æz; əz][sʌm; səm] [raɪt] ,  
**Of all the gods , brought forth , and , as some write ,**  
的 全部 这 神 , 带来 前进 , 和 , 作为 一些 写 ,

在所有神祇中，被创造出来，正如一些人所写的那样，

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][læst] ['sɪstər][ʌv; əv] [ðæt] ['dʒaɪənt] [reɪs]  
**She was last sister of that giant race**  
她 曾是 最后的 姐姐 的 那 巨大的 种族

她是那个巨人种族的最后一个妹妹。

[ðæt] [sɔ:t] [tu:; tə] [skeɪl] [dʒoʊvz] [kɔ:rt] , [raɪt] [swɪft] [ʌv; əv] [peɪs] ,  
**That sought to scale Jove's court , right swift of pace ,**  
那 寻求 到 规模 朱庇特的 法庭 , 正确的 迅速 的 步伐 ,

那人试图攀登朱庇特的宫殿，速度极快，

[ænd; ʌnd] ['swɪftər] [fɑ:r][ʌv; əv] [wɪŋ] , [ə; eɪ]['mɔ:nstər][væst]  
**And swifter far of wing , a monster vast**  
和 更迅捷 远的 的 翼 , 一个 怪物 广阔的

而更迅捷的，是一头巨大的巨兽，展翅翱翔。

[ænd; ʌnd] ['dredf(ə)] .  
**And dreadful** .  
和 可怕 .

太可怕了。

[lʊk] , [haʊ] ['meni] [plu:mz] [ɑ:r; ər] [pleɪst]  
**Look , how many plumes are placed**  
看 , 如何 许多 羽流 是 放置

瞧，这里摆放了多少根羽毛？

[ɑ:n][hɜ:r; hər][hju:dʒ] [kɔ:rpɪs] , [soʊ] ['meni] ['weɪkɪŋ] [aɪz]  
On her huge corpse , so many waking eyes  
在 她 巨大的 尸体 , 所以 许多 醒来 眼睛

在她巨大的尸体上, 有那么多睁开的眼睛

[stɪk] [ʌndər'ni:θ] , [ænd; ənd] , [wɪt] [meɪ] ['streɪndʒər][raɪz]  
Stick underneath , and , which may stranger rise  
戳 下 , 和 , 哪个 可能 陌生人 上升

粘在下面, 然后, 陌生人可能会崛起

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] , [æz; əz] ['meni] [tʌŋz] [ʃi; ji] [werz] .  
In the report , as many tongues she wears .  
在 这 报告 , 作为 许多 舌头 她 穿着 .

报告中提到, 她拥有多种语言能力。

" [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['dʒæɡɪd] [mɪs'feɪpən] ['dɪstɪk] [ðə; ði] [ni:t] ['fæbrɪk] [wɪtʃ] - [mə'ʃi:n]  
" Compare with these jagged misshapen distichs the neat fabric which Hoole's machine  
" 比较 和 这些 锯齿状 畸形 双行诗 这 整洁的 织物 哪个 - 机器

[prə'du:səz, prə'du:sɪz][ɪn] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ə'bʌndəns] .  
produces in unlimited abundance .  
产 在 无限 丰富 .

“将这些参差不齐、形状不规则的双行针迹与胡尔的机器无限量生产的整齐布料进行比较。

[wi; wi] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [laɪnz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi; wi] ['oʊpən][ɪn][hɪz; ɪz][\vɜ:rɜ(ə)n][ʌv; əv][\tæsoʊ] .  
We take the first lines on which we open in his version of Tasso .  
我们 拿 这 第一的 线条 在 哪个 我们 打开 在 他的 版本 的 塔索 .

我们以他版本的塔索作品中的第一行作为开篇。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ni:ðər] ['betər] [nɔ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] : —  
They are neither better nor worse than the rest : —  
他们 是 两者都不 更好的 也不 更糟 比 这 休息 : —

它们既不比其他产品更好, 也不更差: ——

" [oʊ] [ðəʊ] , [hu:'eə] [ðəʊ] [ɑ:rt] , [hu:z] [steps] [ɑ:r; ər] [led] .  
" O thou , whose art , whose steps are led .  
" 哦 你 , 谁 你 艺术 , 谁 步骤 是 引领 .

“哦, 你, 无论你是谁, 你的脚步被引领。

[baɪ] [tʃɔɪs] [ɔ:r] [feɪt] , [ði:z] ['loʊnli] [ɔ:z] [tu; tə] [tred] ,  
By choice or fate , these lonely shores to tread ,  
经过 选择 或者 命运 , 这些 孤独 海岸 到 踏 ,

无论是出于选择还是命运, 都要踏上这片孤独的海岸。

[noʊ] ['greɪtər] ['wʌndəz] [i:st] [ɔ:r] [west] [kæn; kən] [boʊst]  
No greater wonders east or west can boast  
不 更大的 奇迹 东方 或者 西方 能 夸

东西方都无法比这更令人惊叹的奇迹

[ðæn; ðən][jɑ:n] [smɔ:l] [ˈaɪlənd][ɑ:n][ðə; ði] ['pli:zɪŋ] [koʊst] .  
Than yon small island on the pleasing coast .  
比 远 小的 岛 在 这 令人愉悦 海岸 .

比那边迷人的海岸线上的小岛还要好。

[ɪf] [ ɛə ] [ðəɪ] [saɪt] [wʊd] ['blɪsɪf(ə)l] [si:nz] [ɪk'splɔ:r] ,  
If e'er thy sight would blissful scenes explore ,  
如果 曾经 你的 视线 会 幸福的 场景 探索 ,

如果你的目光渴望探索幸福的景象,



[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [pæs] , [ænd; ənd] [si:k] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ʃɔ:r] .

The current pass , and seek the further shore .  
这 当前的 经过 , 和 寻找 这 更远 支撑 .

穿过当前的通道，寻找更远的海岸。

" [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [poʊp] [ðer; ðər] [hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ] [glʌt] [ʌv; əv] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ;

" Ever since the time of Pope there has been a glut of lines of this sort ;  
" 曾经 自从 这 时间 的 教皇 那里 有 到过 一个 谷 的 线条 的 这 种类 ;

“自从蒲柏时代以来，这类诗句就层出不穷；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [əd'maɪər] [ə; eɪ] [mæn] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l]

and we are now as little disposed to admire a man for being able  
和 我们 是 现在 作为 小的 处置 到 钦佩 一个 男人 为了 存在 有能力的

[tu:; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] ,

to write them ,  
到 写 他们 ,

而我们现在也同样不太愿意因为一个人能写出这样的文章而钦佩他。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

as for being able to write his name .  
作为 为了 存在 有能力的 到 写 他的 姓名 .

至于他能否写出自己的名字。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] [θɜ:rd] [sʌt] [vɜ:rsɪfɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [rer] ;

But in the days of William the Third such versification was rare ;  
但 在 这 天 的 威廉 这 第三 这样的 韵律 曾是 稀有的 ;

但在威廉三世时期，这种诗歌形式很少见；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪmər] [hu:] [hæd; həd] ['eni] [skɪl] [ɪn][aɪ 'ti:] [pæst] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] ,

and a rhymér who had any skill in it passed for a great poet ,  
和 一个 押韵者 WHO 有 任何 技能 在 它 通过了 为了 一个 伟大的 诗人 ,

任何一个押韵技巧娴熟的人都会被当作伟大的诗人来看待。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [dɑ:rk] ['eɪdʒɪz] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kʊd; kəd] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [pæst] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

just as in the dark ages a person who could write his name passed for a  
只是 作为 在 这 黑暗的 年龄 一个 人 WHO 可以 写 他的 姓名 通过了 为了 一个

[greɪt] [klɜ:rk] .

great clerk .  
伟大的 职员 .

就像中世纪黑暗时代，一个会写自己名字的人就能被视为一名优秀的职员一样。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [du:k] , ['stepni] , ['grænvɪl] , [wɔ:lʃ] ,

Accordingly , Duke , Stepney , Granville , Walsh ,  
因此 , 公爵 , 斯蒂普尼 , 格兰维尔 , 沃尔什 ,

因此，杜克、斯蒂普尼、格兰维尔、沃尔什

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:z] ['oʊnli] ['taɪt(ə)l][tu:; tə] [feɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [sed] [ɪn] ['tɑ:lərəb(ə)l] ['mi:tər] [wʌt]

and others whose only title to fame was that they said in tolerable metre what  
和 其他的 谁 仅有的 标题 到 名声 曾是 那 他们 说 在 可容忍的 仪表 什么

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [wel] [sed] [ɪn] [proʊz] ,

might have been as well said in prose ,  
可能 有 到过 作为 出色地 说 在 散文 ,

还有一些人，他们唯一的“名气”就是用尚可的韵律表达了原本用散文也能表达得淋漓尽致的文字。

[ɔ:r] [wʌt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɜ:rθ] ['seɪɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] ,

or what was not worth saying at all ,  
或者 什么 曾是 不是 值得 说 在 全部 ,

或者说，根本不值得一提。

[wɜːr; wər]    [ˈɑːnərd]    [wɪð; wɪθ][ maːrks ] [ʌv; əv]    [dɪˈstɪŋkʃn]    [wɪtʃ]    [ɔːt]    [tuː; tə][biː; bi]    [rɪˈzɜːrvd]    [fɔːr; fər]  
**were honored with marks of distinction which ought to be reserved for**  
是 荣幸 和 标记 的 区别 哪个 应该 到 是 预订的 为了  
[ˈdʒiːniəs] .  
**genius** .  
天才 .

他们被授予了本应只属于天才的殊荣。

[wɪð; wɪθ]    [ðɪːz]    [ˈædɪsən] [mʌst; məst][hæv; həv]    [ˈræŋkt]    ,  
**With these Addison must have ranked** ,  
和 这些 艾迪生 必须 有 排名 ,  
[ˈdʒiːniəs]    [wɪtʃ]    [vɛrɪ]    [ˈlɪt(ə)]  
凭借这些成绩，艾迪森肯定排名靠前的了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]    [ɜːrɪnd]    [truː] [ænd; ənd] [ˈlæstɪŋ]    [ˈɡlɔːrɪ][baɪ]    [pəˈfɔːmənˌsɪz]    [wɪtʃ]    [ˈveri]    [ˈlɪt(ə)]  
**if he had not earned true and lasting glory by performances which very little**  
如果 他 有 不是 获得 真的 和 持久 荣耀 经过 表演 哪个 非常 小的  
[rɪˈzembld]    [hɪz; ɪz][ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənəl][ˈpouəmz] .  
**resembled his juvenile poems** .  
类似 他的 少年 诗歌 .

如果他没有凭借与他少年时期的诗歌风格截然不同的表演赢得真正持久的荣耀，那又会怎样呢？

[ˈdraɪdən][wʌz; wəz] [naʊ]    [ˈbɪzɪd]    [wɪð; wɪθ][ ˈvəːdʒɪl ] , [ænd; ənd]    [əbˈteɪnd]    [frʌm; frəm]    [ˈædɪsən]    [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)]  
**Dryden was now busied with Virgil , and obtained from Addison a critical**  
德莱顿 曾是 现在 忙碌 和 维吉尔 , 和 获得 从 艾迪生 一个 批判的  
[ˈprefəs]    [tuː; tə][ðə; ði]    [ˈdʒɔːrdʒɪk] .  
**preface to the Georgics** .  
前言 到 这 农事诗 .

德莱顿当时正忙于研究维吉尔的作品，并从艾迪生那里获得了《农事诗》的批判性序言。

[ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [ðɪs]    [ˈsɜːrvɪs]    , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈʌðər]    [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [ðə; ði]  
**In return for this service , and for other services of the same kind , the**  
在 返回 为了 这 服务 , 和 为了 其他 服务 的 这 相同的 种类 , 这  
[ˈvetərən] [ˈpouət] ,  
**veteran poet** ,  
老将 诗人 ,

作为对这项服务以及其他类似服务的回报，这位资深诗人：

[ɪn][ðə; ði][ˈpouɪtskrɪpt][tuː; tə][ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]    ,    [ˈkɒmplɪməntɪd]    [hɪz; ɪz]    [jʌŋ]  
**in the postscript to the translation of the Æneid , complimented his young**  
在 这 后记 到 这 翻译 的 这 《埃涅阿斯纪》 , 赞扬 他的 年轻的  
[frend] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˌɪbəˈræləti] ,  
**friend with great liberality** ,  
朋友 和 伟大的 自由主义 ,

在《埃涅阿斯纪》译本的后记中，他以极大的慷慨赞扬了他的年轻朋友。

[ænd; ənd]    [ɪnˈdiːd]    [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌɪbəˈræləti][ðæn; ðən] [sɪnˈserəti] .  
**and indeed with more liberality than sincerity** .  
和 的确 和 更多的 自由主义 比 诚意 .

而且，他更多的是慷慨而非真诚。

[hiː; hi]    [əˈfektɪd]    [tuː; tə][biː; bi]    [əˈfreɪd]    [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn]    [pəˈfɔːrməns]    [wʊd]    [nɑːt] [səˈsteɪn] [ə; eɪ]  
**He affected to be afraid that his own performance would not sustain a**  
他 做作的 到 是 害怕的 那 他的 自己的 表现 会 不是 维持 一个  
[kəmˈpærɪsn]    [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]    [fɔːrθ]    [ˈdʒɔːrdʒɪk] ,  
**comparison with the version of the fourth Georgic** ,  
比较 和 这 版本 的 这 第四 田园诗 ,

他假装担心自己的表演无法与第四首《农事诗》的版本相提并论。

[baɪ] "    [ðə; ði][muːst]    [ɪnˈdʒiːniəs]    [ˈmɪstər] .    [ˈædɪsən]    [ʌv; əv][ˈɑːksfərd] .    "  
**by " the most ingenious Mr . Addison of Oxford . "**  
经过 " 这 最多 巧妙 先生 . 艾迪生 的 牛津 . "

出自“牛津最有才华的艾迪生先生”之手。

" [ˈæftər][hɪz; ɪz] [biːz] , " [ˈædɪd] [ˈdraɪdən] , " [maɪ] [ˈlætər] [swɔːrm][ɪz] [ˈskersli] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈhaɪvɪŋ] .  
" **After his bees** , " **added Dryden** , " **my latter swarm is scarcely worth the hiving** .  
" 后 他的 蜜蜂 , " 额外 德莱顿 , " 我的 后者 蜂群 是 几乎 值得 这 蜂巢 .  
德莱顿补充道：“与他的蜜蜂相比，我后来的蜂群几乎不值得饲养。”

" [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [əˈraɪvd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər] [ˈædɪsən] [tuː; tə] [tʃuːz]  
" **The time had now arrived when it was necessary for Addison to choose**  
" 这 时间 有 现在 到达的 什么时候 它 曾是 必要的 为了 艾迪生 到 选择  
[ə; eɪ] [ˈkɔːlɪŋ] .  
**a calling** .  
一个 呼叫 .  
“现在，艾迪生必须选择自己的职业了。”

[ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈklerɪkl] [prəˈfeʃ(ə)n] .  
**Everything seemed to point his course towards the clerical profession** .  
一切 似乎 到 观点 他的 课程 向 这 文员 职业 .  
一切似乎都表明他注定要从事神职工作。

[hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][wɜːr; wər] [ˈregjələr] , [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [ˈɔːrθədəːks] .  
**His habits were regular** , **his opinions orthodox** .  
他的 习惯 是 常规的 , 他的 意见 正统 .  
他的生活习惯规律，他的观点正统。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] [hæd; həd][lɑːrdʒ] [ɪkliːziˈæstɪkl] [prɪˈfɜːrmənt] [ɪn][ɪts] [ɡɪft] ,  
**His college had large ecclesiastical preferment in its gift** ,  
他的 大学 有 大的 教会的 升迁 在 它是 礼物 ,  
他的学院拥有大量的教会晋升机会，

[ænd; ənd] [boʊsts] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][æt; ət] [liːst] [wʌŋ] [ˈbɪʃəp] [tuː; tə][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [siː] [ɪn]  
**and boasts that it has given at least one bishop to almost every see in**  
和 吹嘘 那 它 有 给定 在 至少 一 主教 到 几乎 每一个 看 在  
[ˈɪŋɡlənd] .  
**England** .  
英格兰 .  
该组织声称已向英格兰几乎每个教区至少输送了一名主教。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlænsələt] [ˈædɪsən] [held] [æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l]  
**Dr Lancelot Addison held an honorable**  
博士 . 兰斯洛特 艾迪生 握住 一个 光荣的  
兰斯洛特·艾迪生博士享有崇高的荣誉

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 409** ]  
[ 页 - ]  
[第409页]

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] .  
**place in the Church** , **and had set his heart on seeing his son a clergyman** .  
地方 在 这 教会 , 和 有 放 他的 心 在 看到 他的 儿子 一个 牧师 .  
他在教会中占有一席之地，并且一心想让自己的儿子成为一名牧师。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɪkˈspreʃənz] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [raɪmz] ,  
**It is clear** , **from some expressions in the young man's rhymes** ,  
它 是 清除 , 从 一些 表达式 在 这 年轻的 男人的 韵律 ,  
从这位年轻人的韵文中的一些表达方式可以明显看出：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˈɔːrdərz] .  
**that his intention was to take orders** .  
那 他的 意图 曾是 到 拿 订单 .  
他的目的是接受命令。

[bʌt; bət] [tʃɑ:rlz] [ˈmɑ:ntəɡju] [ɪntəˈfiəd] .  
**But Charles Montague interfered** .  
但 查尔斯 蒙塔古 干扰 .

但查尔斯·蒙塔古从中作梗。

[ˈmɑ:ntəɡju] [hæd; həd][fɜ:rst] [brɔ:t] [hɪmˈself] [ˈɪntu:] [ˈnoʊtɪs] [baɪ] [və:sɪz] , [wel] [taɪmd] [ænd; ənd][nɑ:t]  
**Montague had first brought himself into notice by verses , well timed and not**  
蒙塔古 有 第一的 带来 他自己 进入 注意 经过 诗句 , 出色地 定时 和 不是  
[ kənˈtemptəbli ] [ˈrɪt(ə)n] ,  
**contemptibly written** ,  
卑鄙地 书面 ,

蒙塔古最初凭借诗歌引起人们的注意，这些诗歌发表得恰到好处，而且文笔也并不粗制滥造。

[bʌt; bət] [ˈnevər] , [wi:; wi] [θɪŋk] , [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ˌmi:diˈɑ:krəti] .  
**but never , we think , rising above mediocrity** .  
但 绝不 , 我们 思考 , 上升 多于 平庸 .

但我们认为，他永远无法超越平庸。

[ˈfɜ:rtʃənətli] [fɜ:r; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][fɜ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [hi:; hi] [ˈɜ:rlɪ] [ˈkwɪtɪd] [ˈpoʊətɪ] ,  
**Fortunately for himself and for his country , he early quitted poetry ,**  
幸运的是 为了 他自己 和 为了 他的 国家 , 他 早期的 辞职 诗 ,  
[ˌdʌsɪt] [ɔ:r]  
幸运的是，他很早就放弃了诗歌创作，这对他本人和他的国家来说都是好事。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [əˈteɪnd] [ə; eɪ][ræŋk][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈdɒ:sɪt] [ɔ:r]  
**in which he could never have attained a rank as high as that of Dorset or**  
在 哪个 他 可以 绝不 有 已达到 一个 秩 作为 高的 作为 那 的 多塞特郡 或者  
[ˈrɑ:tʃɪstər] ,  
**Rochester** ,  
罗切斯特 ,

他永远不可能达到像多塞特或罗切斯特那样高的军衔。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [əˈfɪj(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpɑ:rləˈmentɪ] [ˈbɪznəs] .  
**and turned his mind to official and parliamentary business** .  
和 转向 他的 头脑 到 官方的 和 议会 商业 .

于是他将注意力转向了公务和议会事务。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [hu:] [ˌʌndərˈtʊk] [tu:; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ˈræsləs] , [prɪns]  
**It is written that the ingenious person , who undertook to instruct Rasselas , prince**  
它 是 书面 那 这 巧妙 人 , WHO 承担 到 指示 拉塞拉斯 , 王子  
[ʌv; əv] [æbəˈsɪniə] ,  
**of Abyssinia** ,  
的 阿比西尼亚 ,

据记载，那位曾指导阿比西尼亚王子拉塞拉斯的才智之人，

[ɪn][ðə; ðɪ][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] , [əˈsendɪd] [æn; ən] [ˈemɪnəns] , [weɪvd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [spræŋ] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ]  
**in the art of flying , ascended an eminence , waved his wings , sprang into the**  
在 这 艺术 的 飞行 , 上升 一个 卓越 , 挥手 他的 翅膀 , 弹簧 进入 这  
[er] ,  
**air** ,  
空气 ,

在飞行艺术中，他登上高处，挥动双翼，跃入空中，

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [dra:pt] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [leɪk] .  
**and instantly dropped into the lake** .  
和 即刻 掉落 进入 这 湖 .  
[ˌɪnstəntli]  
然后瞬间落入湖中。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] [θruː]  
**But it is added that the wings , which were unable to support him through**  
但 它 是 额外 那 这 翅膀 , 哪个 是 无法 到 支持 他 通过  
[ðə; ði][skaɪ] ,  
**the sky ,**  
这 天空 ,

但补充说明的是，他的翅膀无法支撑他飞越天空。

[bɔːr] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .  
**bore him up effectually as soon as he was in the water .**  
钻孔 他 向上 有效地 作为 很快 作为 他 曾是 在 这 水 .

他一入水就被有效地托了起来。

[ðɪs] [ɪz][noʊ][bæd] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['mɑːntəˌɡju] , [ænd; ənd][ʌv; əv][men] [laɪk] [hɪm; ɪm]  
**This is no bad type of the fate of Charles Montague , and of men like him**  
这 是 不 坏的 类型 的 这 命运 的 查尔斯 蒙塔古 , 和 的 男人 喜欢 他  
.  
:  
.

这并非查尔斯·蒙塔古以及像他一样的人的坏结局。

[wen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [sɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] [ɪn'venʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ɔːltə'geðər]  
**When he attempted to soar into the regions of poetical invention , he altogether**  
什么时候 他 尝试过 到 翱翔 进入 这 地区 的 诗意的 发明 , 他 共  
[feɪld] ; [bʌt; bət] ,  
**failed ; but ,**  
失败的 ; 但 ,

当他试图涉足诗歌创作的领域时，他彻底失败了；但是，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪ'θɪriəl] [elɪ'veɪ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['loʊər]  
**as soon as he had descended from that ethereal elevation into a lower**  
作为 很快 作为 他 有 下降 从 那 空灵的 海拔 进入 一个 降低  
[ænd; ənd]['ɡroʊsər] ['elɪmənt] ,  
**and grosser element ,**  
和 更粗俗 元素 ,

他一旦从那超凡脱俗的高度坠落到较低级、更粗糙的物质世界，

[hɪz; ɪz]['tælənts] ['ɪnstəntli] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [ə'boʊv] [ðə; ði] [mæs] .  
**his talents instantly raised him above the mass .**  
他的 天赋 即刻 提高 他 多于 这 大量的 .

他的天赋使他迅速脱颖而出。

[hiː; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [fɪnən'sɪr] , [dɪ'beɪtər] , ['kɔːrtiər] , [ænd; ənd]['pɑːrtɪ] ['liːdər] .  
**He became a distinguished financier , debater , courtier , and party leader .**  
他 成为 一个 杰出的 金融家 , 辩论者 , 朝臣 , 和 派对 领导者 .

他成为了一位杰出的金融家、辩论家、朝臣和政党领袖。

[hiː; hi] [stiɪl] [ri'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'sjuːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deɪz] ; [bʌt; bət][hiː; hi]  
**He still retained his fondness for the pursuits of his early days ; but he**  
他 仍然 保留 他的 喜爱 为了 这 追求 的 他的 早期的 天 ; 但 他  
[ʃoʊd] [ðæt] ['fɑːndnəs] ,  
**showed that fondness ,**  
显示 那 喜爱 ,

他仍然保持着对早年爱好的热爱；但他表现出的这种热爱是：

[nɑːt][baɪ] ['wiəriŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːb(ə)] [pə'fɔːmənsɪz] ,  
**not by wearying the public with his own feeble performances ,**  
不是 经过 令人疲惫 这 民众 和 他的 自己的 微弱 表演 ,

不是通过他自己乏力的表演让观众感到厌倦，

[bʌt; bət][baɪ] [dis'kʌvəriŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:riɔʒɪŋ] ['lɪtərəri] ['eksələns] [ɪn] ['ʌðər] .  
**but by discovering and encouraging literary excellence in others** .  
但 经过 发现 和 鼓励 文学 卓越 在 其他的 :

但要通过发现和鼓励他人的文学才能来实现。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [wɪts] [ænd; ənd][ˈpɒʊəts] , [hu:] [wəd] ['i:zəli] [hæv; həv] ['vænkwɪft] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]  
**A crowd of wits and poets , who would easily have vanquished him as a**  
一个 人群 的 智慧 和 诗人 , WHO 会 容易地 有 战败者 他 作为 一个  
[kəm'petɪtər] ,  
**competitor** ,  
竞争者 ,

一群才子和诗人，他们本可以轻易地在竞争中击败他。

[rɪ'vɪəd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪtrən] .  
**revered him as a judge and a patron** .  
受人尊敬的 他 作为 一个 法官 和 一个 赞助人 :

他既是法官又是赞助人，受到人们的尊敬。

[ɪn][hɪz; ɪz][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'kɜ:riɔʒmənt] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ,  
**In his plans for the encouragement of learning** ,  
在 他的 计划 为了 这 鼓励 的 学习 ,

在他鼓励学习的计划中，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɔ:rdʒəli] [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ænd; ənd][moʊst] ['vɜ:rtʃuəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**he was cordially supported by the ablest and most virtuous of his**  
他 曾是 诚挚地 有 经过 这 最有能力 和 最多 有德行的 的 他的  
[ˈkɑ:li:gz] , [ðə; ði][ɔ:rd] ['tʃænslə] ['sʌməz] .  
**colleagues , the Lord Chancellor Somers** .  
同事 , 这 主 校长 萨默斯 :

他得到了他最有能力、最有德行的同事——大法官萨默斯的热情支持。

[ðʊʊ] [bəʊθ] [ði:z] [greɪt] ['steɪtsmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [lʌv] [ʌv; əv] ['letərz] ,  
**Though both these great statesmen had a sincere love of letters** ,  
尽管 两个都 这些 伟大的 政治家 有 一个 真诚 爱 的 信件 ,

虽然这两位伟大的政治家都真心热爱文学，

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['soʊli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['letərz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dɪ'zɑɪərəs][tu:; tə] [ɪn'lɪst]  
**it was not solely from a love of letters that they were desirous to enlist**  
它 曾是 不是 仅 从 一个 爱 的 信件 那 他们 是 渴望 到 入伍  
[jʊθs] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪntə'lektʃuəl] [kwa:ɪrfɪ'keɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜ:rvis] .  
**youths of high intellectual qualifications in the public service** .  
青年 的 高的 知识分子 资格 在 这 民众 服务 :

他们渴望招募具有高智商的青年加入公共服务部门，不仅仅是出于对文学的热爱。

[ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔ:ltərd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvənmənt] .  
**The Revolution had altered the whole system of government** .  
这 革命 有 已修改 这 所有的 系统 的 政府 :

革命改变了整个政府体制。

[brɪ'fɔ:r] [ðæt] [ɪ'vent] , [ðə; ði] [pres] [hæd; həd] [bɪn] [kən'trəʊld] [baɪ] ['sensərz] ,  
**Before that event , the press had been controlled by censors** ,  
前 那 事件 , 这 按 有 到过 受控 经过 审查员 ,

在此之前，新闻媒体一直受到审查员的控制。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [hæd; həd][sæt]['oʊnli] [tu:] [mʌnθs] [ɪn] [eɪt] ['jɪrz] .  
**and the Parliament had sat only two months in eight years** .  
和 这 议会 有 卫星 仅有的 二 几个月 在 八 年 :

八年间，议会只召开了两个月。

[naʊ] [ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz] [fri:] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə][ˈeksərsaɪz] [ʌn'presɪdntɪd] [ˈɪnfluəns]  
**Now the press was free , and had begun to exercise unprecedented influence**  
现在 这 按 曾是 自由的, 和 有 开始 到 锻炼 空前的 影响  
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd] .  
**on the public mind** .  
在 这 民众 头脑 。

现在新闻自由了，新闻媒体开始对公众思想施加前所未有的影响。

[ˈpɑ:rləmənt] [met] [ˈænjuəli] [ænd; ənd][sæt] [lɔ:n] .  
**Parliament met annually and sat long** .  
议会 遇见 每年 和 卫星 长的 。

议会每年召开一次会议，每次会议时间都很长。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz] .  
**The chief power in the state had passed to the House of Commons** .  
这 首席 力量 在 这 状态 有 通过了 到 这 房子 的 公共领域 。

国家最高权力已移交给下议院。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dʒʌŋktʃər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ˈlɪtərəri] [ænd; ənd] [ˌɔ:rəˈtɔ:rɪkl] [ˈtælənts]  
**At such a conjuncture it was natural that literary and oratorical talents**  
在 这样的 一个 交汇点 它 曾是 自然的 那 文学 和 演说 天赋  
[ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ɪn][ˈvælju:] .  
**should rise in value** .  
应该 上升 在 价值 。

在这样的形势下，文学和演说才能的价值自然会提升。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [wɪtʃ] [nɪ'glektɪd] [sʌtʃ] [ˈtælənts] [maɪt] [bi:; bi]  
**There was danger that a government which neglected such talents might be**  
那里 曾是 危险 那 一个 政府 哪个 被忽视的 这样的 天赋 可能 是  
[səbˈvɜ:tɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .  
**subverted by them** .  
颠覆 经过 他们 。

如果政府忽视这些人才，就有可能被他们颠覆。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔ:r] ,  
**It was , therefore ,**  
它 曾是 , 所以 ,

因此，

[ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈpɑ:ləsi] [wɪtʃ] [led] [ˈmɑ:ntəgju] [ænd; ənd] [ˈsʌmɜ:z] [tu:; tə] [əˈtætʃ]  
**a profound and enlightened policy which led Montague and Somers to attach**  
一个 深刻的 和 开明 政策 哪个 引领 蒙塔古 和 萨默斯 到 附  
[sʌtʃ] [ˈtælənts][tu:; tə][ðə; ði] [wɪg] [ˈpɑ:rti] ,  
**such talents to the Whig party** ,  
这样的 天赋 到 这 辉格党 派对 ,

正是这种深刻而开明的政策，促使蒙塔古和萨默斯将如此杰出的人才招入辉格党。

[baɪ][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [taɪz] [bəʊθ][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈɡrætɪtu:d] .  
**by the strongest ties both of interest and of gratitude** .  
经过 这 最强 领带 两个都 的 兴趣 和 的 感激 。

通过最强烈的利益和感激之情。

[aɪ ˈti:][ɪz][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈkʌntri] ,  
**It is remarkable that , in a neighboring country ,**  
它 是 卓越 那 , 在 一个 邻接 国家 ,

令人惊讶的是，在邻国，

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈri:s(ə)ntli] [si:n] [ˈsɪmələər] [ɪˈfekts] [ˈfɑ:lʊʊ] [frʌm; frəm][ˈsɪmələər] [ˈkɔ:zɪz] .  
**we have recently seen similar effects follow from similar causes** .  
我们 有 最近 已见 相似的 效果 跟随 从 相似的 原因 。

我们最近发现，类似的原因导致了类似的后果。

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - , [ɪˈstæblɪʃt] [ˌreprɪzəntətɪv] [ˈɡʌvənmənt] [ɪn][fræns] .  
**The Revolution of July , 1830 , established representative government in France .**  
这 革命 的 七月 , - , 已确立的 代表 政府 在 法国 .  
1830年7月革命在法国建立了代议制政府。

[ðə; ði][men][ʌv; əv] [ˈletərz] [ˈɪnstəntli] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [stert] .  
**The men of letters instantly rose to the highest importance in the state .**  
这 男人 的 信件 即刻 玫瑰 到 这 最高 重要性 在 这 状态 .  
文人墨客的地位迅速提升到国家最高层。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] ,  
**At the present moment ,**  
在 这 展示 片刻 ,  
目前 ,  
[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [hu:m] [wiː; wi] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn]  
**most of the persons whom we see at the head both of the Administration**  
最多 的 这 人 谁 我们 看 在 这 头 两个都 的 这 行政  
[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [prəˈfesəz] ,  
**and of the Opposition have been professors ,**  
和 的 这 反对 有 到过 教授们 ,  
我们看到的执政党和反对党的大多数领导人物都是教授。

[hɪsˈtɔːrɪənz] , [ˈdʒəːnəlists] , [ˈpəʊəts] .  
**historians , journalists , poets .**  
历史学家 , 记者 , 诗人 .  
历史学家、记者、诗人。

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [klæs] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][dʒenəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd]  
**The influence of the literary class in England , during the generation which followed**  
这 影响 的 这 文学 班级 在 英格兰 , 期间 这 一代 哪个 随后  
[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,  
**the Revolution ,**  
这 革命 ,  
英国文学阶层在革命后一代人中的影响

[wʌz; wəz] [ɡreɪt] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [ɡreɪt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈleɪtli] [bɪn] [ɪn] [fræns] .  
**was great , but by no means so great as it has lately been in France .**  
曾是 伟大的 , 但 经过 不 方法 所以 伟大的 作为 它 有 最近 到过 在 法国 .  
很棒, 但远不及最近在法国的那么棒。

[fɔːr; fər] , [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,  
**For , in England ,**  
为了 , 在 英格兰 ,  
因为, 在英国,  
[ðə; ði][ˌæriˈstɑːkrəsi][ʌv; əv] [ˈɪntələkt] [hæd; həd][tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)] [ænd; ænd] [ˈdiːpli]  
**the aristocracy of intellect had to contend with a powerful and deeply**  
这 贵族 的 智力 有 到 抗衡 和 一个 强大的 和 深  
[ˈruːtɪd] [ˌæriˈstɑːkrəsi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd] .  
**rooted aristocracy of a very different kind .**  
根 贵族 的 一个 非常 不同的 种类 .  
知识分子阶层不得不与另一种截然不同、势力强大且根深蒂固的阶层进行对抗。

[fræns] [hæd; həd][noʊ] [ˈsʌmərsɛts] [ænd; ænd] - [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈædɪsənz]  
**France had no Somersets and Shrewsburies to keep down her Addison's**  
法国 有 不 萨默塞特郡 和 - 到 保持 向下 她 艾迪生氏病  
[ænd; ænd][ˈpraɪəz] .  
**and Priors .**  
和 先验 .  
法国没有萨默塞特郡和什鲁斯伯里郡这样的贵族来压制她的艾迪生和普赖尔斯。



[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [wen] [ˈædɪsən] [hæd; həd][dʒʌst] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtwenti] -  
**It was in the year 1699, when Addison had just completed his twenty -**  
它 曾是 在 这 年 - , 什么时候 艾迪生 有 只是 完全的 他的 二十 -  
[ˈsev(ə)nθ] [jɪr] ,  
**seventh year ,**  
第七 年 ,

那是在1699年，艾迪生刚刚年满27岁。

[ðæt][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [dɪˈtɜːrmɪnd] .  
**that the course of his life was finally determined .**  
那 这 课程 的 他的 生活 曾是 最后 决定 .  
他的人生轨迹最终被决定了。

[bəʊθ][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [wɜːr; wər][ˈkaɪndli] [dɪˈspəʊzd] [təːrdz] [hɪm; ɪm] .  
**Both the great chiefs of the Ministry were kindly disposed towards him .**  
两个都 这 伟大的 酋长们 的 这 部 是 亲切地 处置 向 他 .  
部里的两位大臣都对他很友善。

[ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)] [əˈpɪnjənz] [hiː; hi] [ɔːˈredi] [wʌz; wəz] , [wʌt] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [θruː] [laɪf] ,  
**In political opinions he already was , what he continued to be through life ,**  
在 政治的 意见 他 已经 曾是 , 什么 他 持续 到 是 通过 生活 ,  
[ə; eɪ][fɜːrm] ,  
**a firm ,**  
一个 公司 ,

在政治观点上，他一直是一位坚定的支持者，并且终其一生都保持着这种立场。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈmɔːdərət] [wɪɡ] .  
**though a moderate Whig .**  
尽管 一个 缓和 辉格党 .

虽然他是一位温和的辉格党人。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈdrest] [ðə; ði][moʊst] [ˈpɑːlɪft] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈɪŋɡlɪʃ] [laɪnz]  
**He had addressed the most polished and vigorous of his early English lines**  
他 有 已解决 这 最多 抛光 和 蓬勃 的 他的 早期的 英语 线条  
[tuː; tə] [ˈsʌmɜːz] ,  
**to Somers ,**  
到 萨默斯 ,

他早期用英语创作的最精湛、最铿锵有力的诗句是献给萨默斯的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˈmɑːntəɡju] [ə; eɪ] [ˈlætn] [ˈpoʊəm] , [ˈtruːli][vʌlˈdʒiliən] , [bəʊθ][ɪn] [staɪl]  
**and had dedicated to Montague a Latin poem , truly Virgilian , both in style**  
和 有 投入的 到 蒙塔古 一个 拉丁 诗 , 真的 维吉尔 , 两个都 在 风格  
[ænd; ənd] [ˈrɪðəm] ,  
**and rhythm ,**  
和 韵律 ,

他还向蒙塔古献了一首拉丁诗，其风格和韵律都非常像维吉尔的诗。

[ɑːn][ðə; ði] [piːs]  
**on the peace**  
在 这 和平

关于和平

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 411** ]  
[ 页 - ]

[第411页]

[ʌv; əv] [ˈrɪzˌwɪk] .  
**of Ryswick .**  
的 里斯维克 .  
来自里斯维克。

[ðə; ði] [wi] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pouəts] [greɪt] [frendz] [wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] ,  
The wish of the young poet's great friends was , it should seem ,  
这 希望 的 这 年轻的 诗人的 伟大的 朋友们 曾是 , 它 应该 似乎 ,

这位年轻诗人的挚友们似乎希望:

[tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ə'brɔ:d] .  
to employ him in the service of the crown abroad .  
到 采用 他 在 这 服务 的 这 王冠 国外 .

让他为王室在海外效力。

[bʌt; bət][æŋ; ən] ['ɪntɪmət] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kwa:lɪfɪ'keɪ](ə)n]  
But an intimate knowledge of the French language was a qualification  
但 一个 亲密的 知识 的 这 法语 语言 曾是 一个 资格  
[ɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'ploʊmətɪst] ;  
indispensable to a diplomatist ;  
必不可少 到 一个 外交官 ;

但精通法语是外交官必不可少的素质;

[ænd; ənd] [ðɪs] [kwa:lɪfɪ'keɪ](ə)n ['ædɪsən] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'kwaɪrd] .  
and this qualification Addison had not acquired .  
和 这 资格 艾迪生 有 不是 获得 .

而艾迪生并没有获得这种资格。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] ,  
It was , therefore ,  
它 曾是 , 所以 ,

因此,

[θɔ:t] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [sʌm; səm] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ]  
thought desirable that he should pass some time on the Continent in preparing  
想法 理想 那 他 应该 经过 一些 时间 在 这 大陆 在 准备  
[hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ə'fɪ](ə)l [ɪm'plɔɪmənt] .  
himself for official employment .  
他自己 为了 官方的 就业 .

认为他应该在欧洲大陆待一段时间, 为将来从事正式工作做好准备。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [mi:nz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə][træv(ə)l] ;  
His own means were not such as would enable him to travel ;  
他的 自己的 方法 是 不是 这样的 作为 会 使能够 他 到 旅行 ;

他自身的经济能力不足以让他旅行;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz][prəʊ'kjʊəd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ]  
but a pension of three hundred pounds a year was procured for him by  
但 一个 养老金 的 三 百 磅 一个 年 曾是 采购 为了 他 经过  
[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] ['tʃænsləɹ] .  
the interest of the Lord Chancellor .  
这 兴趣 的 这 主 校长 .

但是, 在大法官的授意下, 他获得了每年三百英镑的养老金。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æprɪ'hend] [ðæt] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['stɑ:rtɪd] [baɪ]  
It seems to have been apprehended that some difficulty might be started by  
它 似乎 到 有 到过 被捕 那 一些 困难 可能 是 开始 经过  
[ðə; ði] ['rʊləɹ] [ʌv; əv] ['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] .  
the rulers of Magdalene College .  
这 统治者 的 抹大拉的玛格达琳 大学 .

似乎有人预料到抹大拉学院的管理者可能会制造一些麻烦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃænsləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekəɹ] [roʊt] [ɪn][ðə; ði]'strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][tɜ:rmz][tu:; tə]  
**But the Chancellor of the Exchequer wrote in the strongest terms to**  
但 这 校长 的 这 国库 写道 在 这 最强 条款 到  
[hɑ:k] .  
**Hough** .  
霍夫 .

但财政大臣以最强烈的措辞致信霍夫。

[ðə; ði] [stɜ:t] — [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][pə'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['mɑ:n'teɪgz] ['letəɹ] — [kʊd; kəd][nɑ:t] , [æt; ət] [ðæt]  
**The State — such was the purport of Montague's letter — could not , at that**  
这 状态 — 这样的 曾是 这 旨趣 的 蒙塔古的 信 — 可以 不是 , 在 那  
[taɪm] ,  
**time** ,  
时间 ,

蒙塔古的信意在于，当时的州政府无法.....

[spɜ:] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['ædɪsən] .  
**spare to the Church such a man as Addison** .  
空闲的 到 这 教会 这样的 一个 男人 作为 艾迪生 .

教会应该为像艾迪生这样的人留一份子。

[tu:] ['meni] [haɪ] ['sɪv(ə)l][pɔʊsts][wɜ:r; wəɹ] [ɔ:l'redɪ] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [æd'ventʃəɪz] , [hu:] ,  
**Too many high civil posts were already occupied by adventurers , who ,**  
也 许多 高的 民用 帖子 是 已经 占领 经过 冒险者 , WHO ,

太多高级文职职位已被冒险家占据，他们

['destɪtu:t] [ʌv; əv] ['evri] ['lɪbərəl] [ɑ:rt][ænd; ənd] ['sentɪmənt] ,  
**destitute of every liberal art and sentiment** ,  
贫困 的 每一个 自由主义 艺术 和 情绪 ,

丧失了一切自由艺术和情感，

[æt; ət][wʌns] ['pɪlɪdʒd] [ænd; ənd] [dɪs'greɪst] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] .  
**at once pillaged and disgraced the country which they pretended to serve** .  
在 一次 被洗劫一空 和 蒙羞的 这 国家 哪个 他们 假装 到 服务 .

他们立即掠夺并玷污了他们假装效忠的国家。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] [tu:; tə] [rɪ'kru:t] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜ:rvis] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri]  
**It had become necessary to recruit for the public service from a very**  
它 有 变得 必要的 到 招募 为了 这 民众 服务 从 一个 非常

[dɪfrənt] [klæs] ,  
**different class** ,  
不同的 班级 ,

必须从截然不同的阶层中招募公务员。

[frʌm; frəm] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ædɪsən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] .  
**from that class of which Addison was the representative** .  
从 那 班级 的 哪个 艾迪生 曾是 这 代表 .

艾迪生是该班级的代表。

[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstə-z] ['letəɹ] [wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] .  
**The close of the Minister's letter was remarkable** .  
这 关闭 的 这 部长 信 曾是 卓越 .

部长信的结尾非常引人注目。

" [aɪ][eɪ 'em] [kɔ:ld] , " [hi:; hi] [sed] , " [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .  
" **I am called** , " **he said** , " **an enemy of the Church** .  
" 我 是 称为 , " 他 说 , " 一个 敌人 的 这 教会 .

“我被称为，”他说，“教会的敌人。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['nevər][duː][aɪ 'tiː][ˈeni] [ˈlðər] ['ɪndʒəri][ðæn; ðən] ['kiːpɪŋ] ['mɪstər] . ['ædɪsən] [aʊt] [ʌv; əv]  
**But I will never do it any other injury than keeping Mr . Addison out of**  
但 我 将要 绝不 做 它 任何 其他 受伤 比 保持 先生 : 艾迪生 出去 的  
[aɪ 'tiː] .  
**it** :  
它 :

但我绝不会让他受到任何其他伤害，只会让艾迪生先生置身事外。

" [ðɪs] [ɪntər'fɪərəns] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , ['ædɪsən] ,  
" **This interference was successful ; and , in the summer of 1699 , Addison ,**  
" 这 干涉 曾是 成功的 ; 和 , 在 这 夏天 的 - , 艾迪生 ,  
“这种干预取得了成功；1699年夏天，艾迪生……”

[meɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][baɪ][hɪz; ɪz] ['penʃən] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊʃɪp] , ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz]  
**made a rich man by his pension , and still retaining his fellowship , quitted his**  
制成 一个 富有的 男人 经过 他的 养老金 , 和 仍然 保留 他的 奖学金 , 辞职 他的  
[brɪ'lʌvɪd] ['ɑːksfərd] ,  
**beloved Oxford ,**  
心爱 牛津 ,

他靠养老金成了富翁，而且仍然保留着研究员的职位，于是离开了自己心爱的牛津大学。

[ænd; ənd][set] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] .  
**and set out on his travels .**  
和 放 出去 在 他的 旅行 :

于是他踏上了旅程。

[hiː; hi] [krɔːst] [frʌm; frəm][ˈdoʊvər][tuː; tə] [kæ'leɪ] , [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ˈpærɪs] ,  
**He crossed from Dover to Calais , proceeded to Paris ,**  
他 交叉 从 多佛 到 加莱 , 继续 到 巴黎 ,

他从多佛尔渡海到加莱，然后前往巴黎。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] [baɪ][ə; eɪ] ['kɪnzməŋ]  
**and was received there with great kindness and politeness by a kinsman**  
和 曾是 已收到 那里 和 伟大的 仁慈 和 礼貌 经过 一个 亲属  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['mɑːntəgju] ,  
**of his friend Montague ,**  
的 他的 朋友 蒙塔古 ,

他在那里受到了朋友蒙塔古的一位亲戚的热情接待。

[tʃɑːrlz] , [ɜːrɪ] [ʌv; əv] ['mæntɛstər] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [æm'bæsədər] [tuː; tə][ðə; ði]  
**Charles , Earl of Manchester , who had just been appointed Ambassador to the**  
查尔斯 , 伯爵 的 曼彻斯特 , WHO 有 只是 到过 任命 大使 到 这  
[kɔːrt] [ʌv; əv] [fræns] .  
**Court of France .**  
法庭 的 法国 :

刚刚被任命为驻法国大使的曼彻斯特伯爵查尔斯。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [ə; eɪ] [wɪɡ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [təʊst] , [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [æz; əz] ['greɪʃəs] [æz; əz]  
**The Countess , a Whig and a toast , was probably as gracious as**  
这 伯爵夫人 , 一个 辉格党 和 一个 吐司 , 曾是 大概 作为 亲切 作为  
[hɜːr; hər][lɔːrd] ;  
**her lord ;**  
她 主 ;

这位伯爵夫人是辉格党人，她举杯祝酒，可能和她的丈夫一样和蔼可亲；

[fɔːr; fər] ['ædɪsən] [lɔːŋ] [rɪ'teɪnd] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ˌrekə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]  
**for Addison long retained an agreeable recollection of the impression which she**  
为了 艾迪生 长的 保留 一个 同意 回忆 的 这 印象 哪个 她  
[æt; ət] [ðɪs] [taɪm]  
**at this time**  
在 这 时间

因为艾迪生对她当时的印象一直保持着美好的回忆。

[meɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn][səm; səm] [ˈlaɪvli] [laɪnz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɪt,kæt]  
**made on him , and , in some lively lines written on the glasses of the Kitcat**  
制成 在 他 , 和 , 在 一些 热闹 线条 书面 在 这 眼镜 的 这 基特猫  
[kɪlʌb] ,  
**Club ,**  
俱乐部 ,

以他为原型，并以生动活泼的文字写在了Kitcat俱乐部的玻璃杯上。

[drɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈenvi] [wɪtʃ] [hɜːr; həʀ] [tʃiːks] , [ˈgləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [bluːm] [ʌv; əv]  
**described the envy which her cheeks , glowing with the genuine bloom of**  
描述 这 嫉妒 哪个 她 脸颊 , 发光 和 这 真的 盛开 的  
[ˈɪŋɡlənd] ,  
**England ,**  
英格兰 ,

她描述了自己双颊上泛起的羡慕之情，那红晕闪耀着英格蘭特有的光芒。

[hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈbjʊːtiːz] [ʌv; əv] [vɛəˈsaɪ] .  
**had excited among the painted beauties of Versailles .**  
有 兴奋的 之中 这 绘 美女 的 凡尔赛 .

曾被凡尔赛宫的彩绘美人所深深吸引。

[ˈluːɪs] [ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈekspiːeɪtɪŋ][ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [baɪ]  
**Louis the Fourteenth was at this time expiating the vices of his youth by**  
路易斯 这 第十四 曾是 在 这 时间 到期 这 恶习 的 他的 青年 经过  
[ə; eɪ][drɪˈvoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [ruːt] [ɪn] [ˈriːz(ə)n] ,  
**a devotion which had no root in reason ,**  
一个 虔诚 哪个 有 不 根 在 原因 ,

路易十四此时正以一种毫无理性基础的虔诚来赎清他年轻时的恶习。

[ænd; ənd] [bɔːr] [noʊ] [fruːt] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] .  
**and bore no fruit of charity .**  
和 钻孔 不 水果 的 慈善机构 .

没有结出任何慈善的果实。

[ðə; ði][ˈsɜːrv(ə)l][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [fræns] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ˈkærəktər] [tuː; tə][suːt][ðə; ði]  
**The servile literature of France had changed its character to suit the**  
这 奴性的 文学 的 法国 有 已更改 它是 特点 到 套装 这  
[tʃeɪndʒd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .  
**changed character of the prince .**  
已更改 特点 的 这 王子 .

法国的奴性文学也随着君主性格的改变而改变了风格。

[noʊ] [bʊk] [əˈpɪrd] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈsæŋktəti] .  
**No book appeared that had not an air of sanctity .**  
不 书 出现 那 有 不是 一个 空气 的 圣洁 .

没有一本书不带有某种神圣的气息。

[ˈrɑːsiːn] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ded] , [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈseɪkrɪd]  
**Racine , who was just dead , had passed the close of his life in writing sacred**  
拉辛 , WHO 曾是 只是 死的 , 有 通过了 这 关闭 的 他的 生活 在 写作 神圣  
[ˈdraːməz] ;  
**dramas ;**  
电视剧 ;

刚刚去世的拉辛，在生命的最后阶段创作了宗教戏剧；

[ænd; ənd] ['deɪjər] [wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [æθə'neɪjən] [ 'mɪstərɪz ] [ɪn][ˈpleɪtoʊ] .

and Dacier was seeking for the Athanasian mysteries in Plato .  
和 达西尔 曾是 寻求 为了 这 阿塔纳西恩 谜团 在 柏拉图 .

达西埃在柏拉图的著作中寻找阿塔纳修斯的奥秘。

[ˈædɪsən] [dɪ'skraɪbd] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈletər]  
Addison described this state of things in a short but lively and graceful letter .  
艾迪生 描述 这 状态 的 事物 在 一个 短的 但 热闹 和 优美 信

[tuː; tə] [ˈmɑːntəɡju] .

to Montague .  
到 蒙塔古 .

艾迪生在一封简短但生动优美的信中向蒙塔古描述了这种状况。

[əˈnʌðər] [ˈletər] , [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [ˈtʃænsləɹ] ,  
Another letter , written about the same time to the Lord Chancellor ,  
其他 信 , 书面 关于 这 相同的 时间 到 这 主 校长 ,

大约在同一时期写给大法官的另一封信：

[kən'veɪd] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [əˈʃuərənsɪz] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] [ænd; ənd] [əˈtætʃmənt] .  
conveyed the strongest assurances of gratitude and attachment .  
传递 这 最强 保证 的 感激 和 依恋 .

表达了最强烈的感激和依恋之情。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈtʃːrɪn] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [tuː; tə][jər; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] , " [sed] [ˈædɪsən] ,  
" The only return I can make to your Lordship , " said Addison ,  
" 这 仅有的 返回 我 能 制作 到 你的 领主 , " 说 艾迪生 ,

“我唯一能回报给您的，就是，”艾迪生说道。

" [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [əˈplaɪ] [maɪˈself] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][maɪ] [ˈbɪznəs] .

" will be to apply myself entirely to my business .  
" 将要 是 到 申请 我 完全 到 我的 商业 .

“我将全身心投入到我的事业中。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] [hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [ˈpæɪsɪs][ænd; ənd] [rɪˈper] [tuː; tə][blwɑː] ,

" With this view he quitted Paris and repaired to Blois ,  
" 和 这 看法 他 辞职 巴黎 和 已修复 到 布卢瓦 ,

“带着这样的想法，他离开了巴黎，前往布卢瓦。”

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouɪd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈspoukən][ɪn]  
a place where it was supposed that the French language was spoken in  
一个 地方 在哪里 它 曾是 据称 那 这 法语 语言 曾是 说 在

[ɪts][ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst][ˈpjʊərəti] ,

its highest purity ,  
它是 最高 纯度 ,

人们认为那里的法语表达最为纯正。

[ænd; ənd] [wer] [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

and where not a single Englishman could be found .  
和 在哪里 不是 一个 单身的 英国人 可以 是 成立 .

而且那里竟然找不到一个英国人。

[hɪr] [hiː; hi] [pæst] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ˈplezntli] [ænd; ənd] [ˈprɑːfɪtəbli] .

Here he passed some months pleasantly and profitably .  
这里 他 通过了 一些 几个月 愉快 和 盈利 .

他在这里愉快而充实地度过了几个月。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət][blwɑː] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈsoussierts; əˈsoʊʃierts] , [æŋ; ən][æˈbeɪ] [neɪmd]

Of his way of life at Blois , one of his associates , an Abbé named  
的 他的 方式 的 生活 在 布卢瓦 , 一 的 他的 同事 , 一个 阿贝 命名

- ,

Philippeaux ,  
- ,

关于他在布卢瓦的生活方式，他的一位同伴，一位名叫菲利普的神父，这样描述道：

[geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [spens] .  
**gave an account to Joseph Spence** .  
给予 一个 帐户 到 约瑟夫 斯宾塞 .

向约瑟夫·斯宾塞汇报了情况。

[ɪf] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] , [ˈædɪsən] [ˈstʌdɪd] [mʌtʃ] , [mjuːzɪd] [mʌtʃ] , [tɔːkt] [ˈlɪt(ə)l] ,  
**If this account is to be trusted , Addison studied much , mused much , talked little ,**  
如果 这 帐户 是 到 是 可信 , 艾迪生 研究 很多 , 沉思 很多 , 谈话 小的 ,  
如果这种说法可信, 那么艾迪生博览群书, 沉思良久, 却很少说话。

[hæd; həd] [fɪts] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] , [ænd; ənd] [ˈiːðər] [hæd; həd] [noʊ] [lʌv] [əˈferz] ,  
**had fits of absence , and either had no love affairs ,**  
有 适合 的 缺席 , 和 任何一个 有 不 爱 事务 ,

她时常失踪, 而且没有恋爱关系。

[ɔːr] [wʌz; wəz] [tuː] [dɪˈskriːt] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [æˈbeɪ] .  
**or was too discreet to confide them to the Abbé** .  
或者 曾是 也 慎重 到 信任 他们 到 这 阿贝 .

或者太过谨慎, 不敢将此事告诉神父。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈfeləʊ] [ˈkʌntriːmɪn] [ænd; ənd] [ˈfeləʊ] [ˈstjuːdnts] ,  
**A man who , even when surrounded by fellow countrymen and fellow students ,**  
一个 男人 WHO , 甚至 什么时候 包围 经过 同伴 同胞们 和 同伴 学生 ,

即使身处同胞和同学的包围之中, 他仍然.....

[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [rɪˈmɑːrkəbli] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi]  
**had always been remarkably shy and silent , was not likely to be**  
有 总是 到过 非常 害羞的 和 沉默的 , 曾是 不是 可能 到 是  
[ləˈkweɪʃəs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [tʌŋ] ,  
**loquacious in a foreign tongue** ,  
贫嘴 在 一个 外国的 舌头 ,

他一向非常害羞内向, 不太可能用外语滔滔不绝。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈfɔːrən] [kəmˈpænjənz] .  
**and among foreign companions** .  
和 之中 外国的 同伴 .

以及外国同伴。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm] [ˈædɪsənz] [ˈletərz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ˈæftər]  
**But it is clear from Addison's letters , some of which were long after**  
但 它 是 清除 从 艾迪生的 信件 , 一些 的 哪个 是 长的 后  
[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdɪən] ,  
**published in The Guardian** ,  
已发布 在 这 监护人 ,

但从艾迪生的信件中可以清楚地看出这一点, 其中一些信件很久以后才发表在《卫报》上。

[ðæt] , [waɪl] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmedɪˈteɪʃənz] ,  
**that , while he appeared to be absorbed in his own meditations ,**  
那 , 尽管 他 出现 到 是 吸收 在 他的 自己的 冥想 ,

尽管他看起来似乎沉浸在自己的冥想中,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ əbˈzəvɪŋ, ɔb- ] [frentʃ] [səˈsaɪəti] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kiːn] [ænd; ənd] [slaɪ] , [ˌjet] [nɑːt] [ɪl] -  
**he was really observing French society with that keen and sly , yet not ill -**  
他 曾是 真的 观察 法语 社会 和 那 敏锐的 和 狡猾 , 然而 不是 患病的 -  
[ˈneɪtʃərd] [saɪd] [glæns] ,  
**natured side glance** ,  
自然 边 瞥一眼 ,

他确实在用那种敏锐而狡黠, 但并不恶意的眼神观察着法国社会。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɪˈkjuːliərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .  
**which was peculiarly his own** .  
哪个 曾是 奇特地 他的 自己的 .

这是他独有的。

[frʌm; frəm][blwɑː][hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ˈpærɪs] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [naʊ] [ˈmæstərd] [ðə; ði] [frentʃ]  
**From Blois he returned to Paris ; and having now mastered the French**  
从布卢瓦他返回到巴黎；和拥有现在精通这法语  
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,  
**language** ,  
语言 ,

他从布卢瓦返回巴黎；如今他已精通法语，

[faʊnd] [greɪt] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [frentʃ] [fɪˈlɒsəfəz] [ænd; ənd][ˈpəʊəts] .  
**found great pleasure in the society of French philosophers and poets** .  
成立伟大的乐趣在这社会的法语哲学家和诗人 .

与法国哲学家和诗人交往让他感到非常快乐。

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈbɪʃəp] [hɑːk] , [ʌv; əv] [tuː] [ˈhaɪli] [ˈɪntrəstɪŋ]  
**He gave an account , in a letter to Bishop Hough , of two highly interesting**  
他给予一个帐户，在一个信到主教霍夫，的二高度有趣的  
[kɒnvəˈseɪʃənz] ,  
**conversations** ,  
对话 ,

他在给霍夫主教的一封信中，记述了两次非常有趣的谈话。

[wʌŋ][wɪð; wɪθ] - , [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][bwaːˈləʊ] .  
**one with Malbranche , the other with Boileau** .  
一和- , 这其他和博伊洛 .

一个是马尔布朗什，另一个是布瓦洛。

- [ɪkˈsprest] [greɪt] [ˌpɑːrʃiˈæləti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪkˈstəʊld] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs]  
**Malbranche expressed great partiality for the English , and extolled the genius**  
- 表达伟大的偏袒为了这英语，和赞扬这天才  
[ʌv; əv] [ˈnuːtən] ,  
**of Newton** ,  
的牛顿 ,

马尔布兰奇对英国人表现出极大的偏爱，并盛赞牛顿的天才。

[bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ˈhɑːbz] [wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] ,  
**but shook his head when Hobbes was mentioned** ,  
但摇晃他的头什么时候霍布斯曾是提及 ,

但当提到霍布斯时，他摇了摇头。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [soʊ][ˌnɪdʒʌst][æz; əz][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ˈɜːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈvaɪəθən] [ə; eɪ]  
**and was indeed so unjust as to call the author of the Leviathan a**  
和曾是的确所以不公正作为到称呼这作者 of 这利维坦一个  
[pʊr] [ˈsɪli] [ˈkriːtʃər] .  
**poor silly creature** .  
贫穷的愚蠢的生物 .

而且，称《利维坦》的作者为可怜的傻瓜，这种做法确实非常不公正。

[ˈædɪsənz] [ˈmɑːdəsti] [rɪˈstreɪnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈfʊli] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletər] , [ðə; ði]  
**Addison's modesty restrained him from fully relating , in his letter , the**  
艾迪生的谦逊克制他从完全相关，在他的信，这  
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][bwaːˈləʊ] .  
**circumstances of his introduction to Boileau** .  
情况 of 他的介绍到博伊洛 .

艾迪生的谦逊使他没有在信中完整地叙述他与布瓦洛相识的经过。





[hæd; həd][ðə; ði] ['slaitəst] ['noʊ(ə)n] [ðæt] [ 'wiə'lænd ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wɪts] [ænd; ənd][ˈpoʊəts]  
had the slightest notion that Wieland was one of the first wits and poets  
有 这 丝毫 概念 那 维兰德 曾是 一 的 这 第一的 智慧 和 诗人  
, [ænd; ənd] [ 'lesɪŋ ] ,  
, and Lessing ,  
, 和 莱辛 ,

几乎没人意识到维兰德是最早的才子和诗人之一，还有莱辛，

[bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [dɪˈspjuːt] , [ðə; ði][fɜːrst][ˈkrɪtɪk][ɪn] [ˈjʊrəp] .  
beyond all dispute , the first critic in Europe .  
超过 全部 争议 , 这 第一的 评论家 在 欧洲 .

毫无疑问，他是欧洲第一评论家。

[bɔwəˈləʊ] [nuː] [dʒʌst][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpærədəɪs] [lɔːst] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈæbsələm] [ænd; ənd]  
Boileau knew just as little about the Paradise Lost , and about Absalom and  
博伊洛 知道 只是 作为 小的 关于 这 天堂 丢失的 , 和 关于 押沙龙 和  
[əˈkitəfel] ;  
Achitophel ;  
阿希托弗 ;

布瓦洛对《失乐园》、押沙龙和亚希多弗的故事也知之甚少；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˈædɪsənz] [ˈlætn] [ˈpoʊəməz] , [ænd; ənd] [ədˈmarəd] [ðəm; ðəm] [ˈɡreɪtli] .  
but he had read Addison's Latin poems , and admired them greatly .  
但 他 有 读 艾迪生的 拉丁 诗歌 , 和 钦佩 他们 非常 .

但他读过艾迪生的拉丁文诗歌，并且非常欣赏它们。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] ,  
They had given him , he said ,  
他们 有 给定 他 , 他 说 ,

他说，他们给了他

[kwaɪt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] [ænd; ənd] [teɪst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] .  
quite a new notion of the state of learning and taste among the English .  
相当 一个 新的 概念 的 这 状态 的 学习 和 品尝 之中 这 英语 .

这是英国人对学习和品味的一种全新的认识。

[ˈdʒɑːnsən] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðiːz] [ˈpreɪzɪz] [wɜːr; wər] [ɪnsɪnˈsɪr] .  
Johnson will have it that these praises were insincere .  
约翰逊 将要 有 它 那 这些 赞扬 是 虚伪的 .

约翰逊会认为这些赞扬是虚情假意的。

" [ˈnʌθɪŋ] , " [sez] [hiː; hi] ,  
" Nothing , " says he ,  
" 没有什么 , " 说道 他 ,

“没什么，”他说。

" [ɪz] [ˈbetər] [noʊn] [ʌv; əv][bɔwəˈləʊ][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪndʒʊˈdɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈpiːvɪʃ]  
" is better known of Boileau than that he had an injudicious and peevish  
" 是 更好的 已知 的 博伊洛 比 那 他 有 一个 不明智的 和 易怒的  
[kənˈtempt] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈlætn] ;  
contempt of modern Latin ;  
鄙视 的 现代的 拉丁 ;

人们对布瓦洛的了解远不止于他对现代拉丁语的轻蔑和无礼；

[ænd; ənd] [ˈðɜːfɔːr] [hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] [ʌv; əv][rɪˈɡɑːrd][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
and therefore his profession of regard was probably the effect of his  
和 所以 他的 职业 的 看待 曾是 大概 这 影响 的 他的

因此，他所表达的敬意很可能是他本人的影响。

[sə'vɪlətɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [æprə'beɪ](ə)n] .  
**civility rather than approbation** .

礼貌 相当 比 赞许 .

礼貌而非赞同。

" [naʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] ['betər] [noʊn] [ʌv; əv][bɔwə:'ləu][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrlɪ] ['spəriŋ]  
" **Now , nothing is better known of Boileau than that he was singularly sparing**  
" 现在 , 没有什么 是 更好的 已知 的 博伊洛 比 那 他 曾是 单独地 节省  
[ʌv; əv] ['kɑ:mpləments] .  
**of compliments** .  
的 赞美 .

“众所周知，布瓦洛最不爱恭维人的事就是他极其吝啬赞美之词。”

[wiː; wi][duː][nɑ:t] [rɪ'membər] [ðæt] ['iːðər] ['frendʃɪp] [ɔːr] [fɪr] ['evər] [ɪn'dʒɒst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪ'stəʊ]  
**We do not remember that either friendship or fear ever induced him to bestow**  
我们 做 不是 记住 那 任何一个 友谊 或者 害怕 曾经 诱导 他 到 赐给  
[preɪz] [ɑːn] ['eni] [kɑ:mpə'zi](ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pruːv] .  
**praise on any composition which he did not approve** .  
称赞 在 任何 作品 哪个 他 做过 不是 批准 .

我们不记得友谊或恐惧曾促使他赞扬任何他不认可的作品。

[ɑːn] ['lɪtərəri] ['kwestʃənz] , [hɪz; ɪz] ['kɔːstɪk] , [dɪs'deɪnfl] ,  
**On literary questions , his caustic , disdainful** ,  
在 文学 问题 , 他的 腐蚀性物质 , 轻蔑的 ,  
在文学问题上，他尖刻、轻蔑，

[ænd; ənd][self] - ['kɑːnfɪdənt] ['spɪrɪt] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðæt] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn]  
**and self - confident spirit rebelled against that authority to which everything else in**  
和 自己 - 自信的 精神 叛乱 反对 那 权威 到 哪个 一切 别的 在  
[fræns] [boʊd] [daʊn] .  
**France bowed down** .  
法国 鞠躬 向下 .

这种自信的精神反抗了法国其他一切都必须臣服的权威。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə] [tel] ['luːɪs] [ðə; ði] [fɔːr'tiːnθ] ['fɜːrmlɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ruːdli] ,  
**He had the spirit to tell Louis the Fourteenth firmly , and even rudely** ,  
他 有 这 精神 到 告诉 路易斯 这 第十四 牢牢 , 和 甚至 粗鲁地 ,  
他有胆量坚定地，甚至粗鲁地告诉路易十四：

[ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['pəʊətəri] , [ænd; ənd][əd'marəd] [vəːsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]  
**that his Majesty knew nothing about poetry , and admired verses which were**  
那 他的 威严 知道 没有什么 关于 诗 , 和 钦佩 诗句 哪个 是  
[dɪ'testəbl] .  
**detestable** .  
可恨 .

陛下对诗歌一无所知，却欣赏一些令人厌恶的诗句。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] ['ædɪsənz] [pə'zi](ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [ðə; ði]['sætəɪst] ,  
**What was there in Addison's position that could induce the satirist** ,  
什么 曾是 那里 在 艾迪生的 位置 那 可以 诱导 这 讽刺作家 ,  
艾迪生的处境中究竟有什么因素会促使这位讽刺作家.....

[huːz] [stɜːrn][ænd; ənd] [fə'stɪdiəs] ['tempər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [tuː] [dʒenə'seɪʃənz] ,  
**whose stern and fastidious temper had been the dread of two generations** ,  
谁 船尾 和 挑剔 脾气 有 到过 这 恐惧 的 二 几代人 ,  
他严厉苛刻的脾气曾令两代人闻风丧胆。

[tuː; tə][tɜːrn] ['sɪkəfənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [taɪm] ?  
**to turn sycophant for the first and last time ?**  
到 转动 马屁精 为了 这 第一 和 最后 时间 ?  
第一次也是最后一次当马屁精？

[nɔːr][wʌz; wəz] - [kən'tempt] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈlætn] [ˈiːðər] [ˌɪndʒuˈdɪʃəs] [ɔːr] [ˈpiːvɪʃ] .  
**Nor was Boileau's contempt of modern Latin either injudicious or peevish .**  
也不 曾是 - 鄙视 的 现代的 拉丁 任何一个 不明智的 或者 易怒的 .  
布瓦洛对现代拉丁语的蔑视既非不明智也非无理取闹。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ɪnˈdiːd] ,  
**He thought , indeed ,**  
他 想法 , 的确 ,  
他心想，确实如此。

[ðæt] [noʊ][ˈpoʊəm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈɔːrdər] [wʊd] [ˈevər][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .  
**that no poem of the first order would ever be written in a dead language .**  
那 不 诗 的 这 第一的 命令 会 曾经 是 书面 在 一个 死的 语言 .  
任何一流的诗歌都不可能用死语言写成。

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [əˈmɪs] ?  
**And did he think amiss ?**  
和 做过 他 思考 错误 ?  
他是不是想错了什么？

[hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈsentʃəriz] [kənˈfɜːrmd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ?  
**Has not the experience of centuries confirmed his opinion ?**  
有 不是 这 经验 的 几个世纪 确认的 他的 观点 ?  
难道几个世纪的经验还不足以证实他的观点吗？

[bwaːˈləʊ][ˈɔːlsəʊ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈpraɪːbəb(ə)] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [best] [ˈmɑːdərn] [ˈlætn] ,  
**Boileau also thought it probable , that , in the best modern Latin ,**  
博伊洛 还 想法 它 可能 , 那 , 在 这 最好的 现代的 拉丁 ,  
布瓦洛也认为，用最好的现代拉丁语来说，这很可能是：

[ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈɡʌstən] [eɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈtektɪd] [ˈluːdɪkrəs] [ˌɪmprəˈpraɪtiːz] .  
**a writer of the Augustan age would have detected ludicrous improprieties .**  
一个 作家 的 这 奥古斯丁 年龄 会 有 检测到 荒谬 不当行为 .  
奥古斯都时代的作家会发现其中荒谬的不当之处。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [θɪŋk] [ˈʌðərwaɪz] ?  
**And who can think otherwise ?**  
和 WHO 能 思考 否则 ?  
谁还能有别的想法呢？

[wʌt] [ˈmɑːdərn] [ˈskɑːlər] [kæn; kən] [ˈɑːnɪstli] [dɪˈkler] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪmˈpjʊrəti] [ɪn][ðə; ði]  
**What modern scholar can honestly declare that he sees the smallest impurity in the**  
什么 现代的 学者 能 诚实地 宣布 那 他 看到 这 最小 杂质 在 这  
[staɪl] [ʌv; əv] [ˈlɪvi] ?  
**style of Livy ?**  
风格 的 李维 ?  
哪位现代学者能诚实地宣称，他在李维的文风中看到了哪怕一丝一毫的瑕疵？

[jet] [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈlɪvi] , [ˈpɑːliːoʊ] ,  
**Yet is it not certain that , in the style of Livy , Pollio ,**  
然而 是 它 不是 肯定 那 , 在 这 风格 的 李维 , 波利奥 ,  
然而，波利奥是否以李维的风格，确定

[huːz] [teɪst] [hæd; həd] [bɪn] [fɜːrmd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ ˈtaɪbə ] ,  
**whose taste had been formed on the banks of the Tiber ,**  
谁 品尝 有 到过 形成 在 这 银行 的 这 台伯河 ,  
他们的口味是在台伯河畔形成的，

[dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [ɪnˈelɪɡənt] [ˈɪdiəm][ʌv; əv][ðə; ði][piː ˈoʊ] ?  
**detected the inelegant idiom of the Po ?**  
检测到 这 不优雅 成语 的 这 波 ?  
察觉到 Po 的不雅习语？

[hæz; həz] [ˈeni] [ˈmaːdərn] [ˈskɑːləɹ] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈlætn] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈfredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [ˌʌndəˈstʊd]  
Has any modern scholar understood Latin better than Frederic the Great understood  
有 任何 现代的 学者 理解 拉丁 更好的 比 弗雷德里克 这 伟大的 理解  
[frentʃ] ?  
French ?  
法语 ?

现代学者中，有谁比腓特烈大帝更精通拉丁语吗？

[jet] [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [noʊˈtɔːriəs] [ðæt] [ˈfredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] , [ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] , [ˈspiːkɪŋ] , [ˈraɪtɪŋ] [frentʃ]  
Yet is it not notorious that Frederic the Great , after reading , speaking , writing French  
然而 是 它 不是 臭名昭著 那 弗雷德里克 这 伟大的 , 后 阅读 , 请讲 , 写作 法语  
,  
.  
,

然而，腓特烈大帝在阅读、说法语、写作法语之后，难道不是众所周知的吗？

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [frentʃ] , [ˈdʊrɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ,  
and nothing but French , during more than half a century ,  
和 没有什么 但 法语 , 期间 更多的 比 一半 一个 世纪 ,  
半个多世纪以来，只说法语。

[ˈæftər] [ˌʌnˈlɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tʌŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrɪŋ] [frentʃ] ,  
after unlearning his mother tongue in order to learn French ,  
后 摒弃旧观念 他的 母亲 舌头 在 命令 到 学习 法语 ,  
为了学习法语，他甚至忘记了母语。

[ˈæftər] [ˈlɪvɪŋ] [fəˈmɪliərli] [ˈdʊrɪŋ] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃjerts] , [kʊd; kəd][nɑːt] ,  
after living familiarly during many years with French associates , could not ,  
后 活的 熟悉地 期间 许多 年 和 法语 同事 , 可以 不是 ,  
[tuː; tə][ðə; ði][læst] , [kəmˈpoʊz] [ɪn] [frentʃ] ,  
to the last , compose in French ,  
到 这 最后的 , 撰写 在 法语 ,  
尽管与法国同事们朝夕相处多年，但直到最后，我仍然无法用法语写作。

[wɪˈðəʊt] [ˈɪmɪnənt] [rɪsk][ʌv; əv] [ kəˈmɪtɪŋ ] [sʌm; səm] [mɪsˈteɪk] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] [ə; eɪ]  
without imminent risk of committing some mistake which would have moved a  
没有 迫在眉睫 风险 的 提交 一些 错误 哪个 会 有 已搬 一个  
[smaɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ?  
smile in the literary circles of Paris ?  
微笑 在 这 文学 界 的 巴黎 ?

没有迫在眉睫的风险，不会犯下某种错误，以至于让巴黎文坛人士会心一笑？

[duː][wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] [ ɪˈræzməs ][ænd; ənd] [frækəˈstɔːriəs] [roʊt] [ˈlætn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]  
Do we believe that Erasmus and Fracastorius wrote Latin as well as  
做 我们 相信 那 伊拉斯谟 和 弗拉卡斯托里乌斯 写道 拉丁 作为 出色地 作为  
我们是否相信伊拉斯谟和弗拉卡斯托里乌斯也用拉丁文写作？

[ [ˌpiːˈdʒiː - ]  
[  Pg 415 ]  
[ 页 - ]

[第415页]

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ ˈrɒbətsn ] [ænd; ənd][sɜːr] [ˈwɔːltər] [ skɒt ] [roʊt] [ˈɪŋɡlɪʃ] ?  
Dr . Robertson and Sir Walter Scott wrote English ?  
博士 : 罗伯逊 和 先生 沃尔特 斯科特 写道 英语 ?  
罗伯逊博士和沃尔特·斯科特爵士都写过英文吗？

[ænd; ʌnd][ɑ:r; ər][ðer; ðər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsərˈteɪ](ə)n] [ɑ:n][ˈɪndiə] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] .  
And are there not in the Dissertation on India , the last of Dr .  
和 是 那里 不是 在 这 论文 在 印度 , 这 最后的 的 博士 .  
[ˈrɑ:bɜːtsənz] [wɜːrks] ,  
Robertson's works ,  
罗伯逊的 作品 ,

罗伯逊博士的最后一部著作《印度论》中难道没有吗？

[ɪn] [ˈweɪvɜːli] , [ɪn][ˈmɑ:rmɪ:ən] , [ˈskɒtɪsɪzəm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌndən] [əˈprentɪs] [wʊd] [læf] ?  
in Waverley , in Marmion , Scotticisms at which a London apprentice would laugh ?  
在 韦弗利 , 在 马尔米翁 , 苏格兰语 在 哪个 一个 伦敦 学徒 会 笑 ?  
在韦弗利, 在马尔米翁, 有哪些苏格兰俚语会让伦敦的学徒发笑？

[bʌt; bət] [dʌz] [aɪ ˈti:] [ˈfɑ:lʊʊ] , [brɪkəz, brɪkɔːz][wiː; wi] [θɪŋk] [ðʌs] ,  
But does it follow , because we think thus ,  
但 做 它 跟随 , 因为 我们 思考 因此 ,  
但这是否意味着, 因为我们这样想, 就必然得出这样的结论呢？

[ðæt][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ɪn][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][æɪˈkeɪɪks][ʌv; əv] [greɪ] ,  
that we can find nothing to admire in the noble alcaics of Gray ,  
那 我们 能 寻找 没有什么 到 钦佩 在 这 高贵 阿尔凯克斯 的 灰色的 ,  
我们在格雷的那些高贵的炼金术士身上找不到任何值得欣赏的地方。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][ˈpleɪf(ə)l][elɪˈdʒaɪəɪk][ʌv; əv] [ˈvɪnsnt] [buən] ?  
or in the playful elegiacs of Vincent Bourne ?  
或者 在 这 顽皮的 挽歌 的 文森特 伯恩 ?  
或者像文森特·伯恩那些充满戏谑的挽歌？

[ʃʊrli] [nɑ:t] .  
Surely not .  
一定 不是 .  
肯定不是。

[nɔːr][wʌz; wəz][bɔwɑːˈləu][soʊ] [ˈɪgnərənt] [ɔːr] [ˈteɪstləs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [əˈpriːʃiːeɪtɪŋ]  
Nor was Boileau so ignorant or tasteless as to be incapable of appreciating  
也不 曾是 博伊洛 所以 无知 或者 无味 作为 到 是 无法 的 欣赏  
[gʊd] [ˈmɑːdərn] [ˈlætɪn] .  
good modern Latin .  
好的 现代的 拉丁 .  
布瓦洛并非愚昧无知或品味低下, 以至于无法欣赏优秀的现代拉丁文作品。

[ɪn][ðə; ði][ˈveri] [ˈletər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈdʒɑːnsən] [əˈluːdz] , [bɔwɑːˈləu] [sez] ,  
In the very letter to which Johnson alludes , Boileau says ,  
在 这 非常 信 到 哪个 约翰逊 暗示 , 博伊洛 说道 ,  
在约翰逊提到的那封信中, 博伊洛写道：

" [en iː] - [ˈpaː] [pɔrˈtaːnt] [kju ju ˈi]ˈdʒiː] [vʃiːl] [paːr] - - [lez] [vəːs] [ˈlætənɜːz][kju ju ˈi] [ˈvuː] -  
" Ne croyez pas pourtant que je veuille par là blâmer les vers Latins que vous m'avez  
" ne - 帕斯 可拉坦 que 杰 维尤 帕 - - 莱斯 版本 拉丁语 que 您 -  
- [-] [diː][ˈvaːs] [iˈlɑstrɪz] - .  
envoyés d'un de vos illustres académiciens .  
- 逼债 德 vos 插图 - .  
“我对拉丁文的批评是我作为学术界插画特使的。

[ˈdʒiː][lez] [eɪ ˈaɪ] - [fɔːrt] [boʊz] , [et] [dɪɡnɜːz] [diː][ˈviːdə][et][diː] - ,  
Je les ai trouvés fort beaux , et dignes de Vida et de Sannazar ,  
杰 莱斯 人工智能 - 堡 美男子 , 等 尊严 德 维达 等 德 - ,  
Je les ai trouvés fort beaux, et dignes de Vida et de Sannazar,

[ˈmeɪs][nɑːn][ˈpaː] - [et][diː][vɪˈrdʒiːl] .  
mais non pas d'Horace et de Virgile .  
麦斯 非 帕斯 - 等 德 活力 .  
我不是霍拉斯和维吉尔。

" [ˈsevrəl] [ˈpʊʊəmz] , [ɪn][ˈmɑːdərn] [ˈlætɪn] ,  
" **Several poems , in modern Latin ,**  
" 一些 诗歌 , 在 现代的 拉丁 ,  
" 几首诗 , 用现代拉丁语写成 ,

[hæv; həv] [bɪn] [preɪzd] [baɪ][bwaːˈləu] [kwɑɪt] [æz; əz] [ˈlɪbərəli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][tuː; tə]  
**have been praised by Boileau quite as liberally as it was his habit to**  
有 到过 赞扬 经过 博伊洛 相当 作为 慷慨地 作为 它 曾是 他的 习惯 到  
[preɪz] [ˈeniθɪŋ] .  
**praise anything .**  
称赞 任何事物 .

布瓦洛对他们的赞扬之情溢于言表，一如既往地慷慨，他总是对任何事物都大加赞赏。  
[hiː; hi] [sez] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)] , [ʌv; əv][ðə; ði] [pɛr] - [ˈepɪgræmz] ,  
**He says , for example , of the Père Fraguier's epigrams ,**  
他 说道 , 为了 例子 , 的 这 父亲 - 警句 ,  
" 例如 , 他谈到弗拉吉耶神父的警句时说 :

[ðæt] [kəˈtʌləs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [əˈɡen] .  
**that Catullus seems to have come to life again .**  
那 卡图卢斯 似乎 到 有 来 到 生活 再次 .  
" 卡图卢斯仿佛又复活了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [pruːf] [ðæt] [bwaːˈləu] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [ˌʌndɪˈzːrɪŋ] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ˈmɑːdərn]  
**But the best proof that Boileau did not feel the undiscerning contempt for modern**  
但 这 最好的 证明 那 博伊洛 做过 不是 感觉 这 缺乏辨别力 鄙视 为了 现代的  
[ˈlætɪn] [vəːsɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪmˈpjuːtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [ænd; ɛnd] [ˈpʌblɪʃt]  
**Latin verses which has been imputed to him is that he wrote and published**  
拉丁 诗句 哪个 有 到过 估算 到 他 是 那 他 写道 和 已发布  
[ˈlætɪn] [vəːsɪz] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈmiːtəz] .  
**Latin verses in several metres .**  
拉丁 诗句 在 一些 米 .

但证明布瓦洛并没有像人们指责的那样对现代拉丁诗歌抱有轻蔑态度的最佳证据是，他创作并出版了多种韵律的拉丁诗歌。

[ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] , [ˈkjʊriəsli] [ɪˈnʌf] ,  
**Indeed it happens , curiously enough ,**  
的确 它 发生 , 奇怪的是 足够的 ,  
" 奇怪的是，这种情况确实会发生。

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] [sɪˈvɪr] [ˈsenʃər] [ˈevər] [prəˈnaʊnst] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][ˈmɑːdərn] [ˈlætɪn] [ɪz] [kənˈveɪd] [ɪn]  
**that the most severe censure ever pronounced by him on modern Latin is conveyed in**  
那 这 最多 严重 谴责 曾经 发音 经过 他 在 现代的 拉丁 是 传递 在  
[ˈlætɪn] [hekˈsæmɪtər] .  
**Latin hexameters .**  
拉丁 六音步 .

他对现代拉丁语所作出的最严厉的谴责，是用拉丁语六音步诗体表达出来的。

[wiː; wi] [əˈluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrægmənt] [wɪtʃ] [bɪˈɡɪnz] : —  
**We allude to the fragment which begins : —**  
我们 暗示 到 这 分段 哪个 开始 : —  
" 我们指的是以以下内容开头的片段： —

" [kwɪd] - [ˈaɪtərəm][em ˈiː] - - ,  
" **Quid numeris iterum me balbutire Latinis ,**  
" 英镑 - 迭代 我 - - ,  
" Quid numeris iterum me balbutire Latinis ,

[lʌndʒ] [ælpəs] [ˈsɪtrə] [ˈneɪtəm][diː][ˈpɑːtriː] - ,  
**Longe Alpes citra natum de patre Sicambro ,**  
朗格 阿尔卑斯山 西特拉 出生 德 父亲 - ,  
" Longe Alpes citra natum de patre Sicambro ,

[ˈmjuːzə] , [ˈdʒuːbi] ?

Musa , jubes ?  
穆萨 , 果酱 ?

穆萨, 朱布斯?

" [fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈriːz(ə)nz] [wiː; wi] [fiːl] [əˈfɔrd] [ðæt] [ðə; ði] [preɪz] [wɪtʃ] [bwaːˈləu] [ biˈstəu ] [ɑːn][ðə; ði]  
" For these reasons we feel assured that the praise which Boileau bestowed on the  
" 为了 这些 原因 我们 感觉 保证 那 这 称赞 哪个 博伊洛 授予 在 这

Machinae Gesticulantes ,

“基于这些原因，我们确信博伊洛对《机械手法》的赞扬是恰当的，

[ænd; ænd][ðə; ði] , [wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] .  
and the Gerano - Pygmæomachia , was sincere .  
和 这 - - , 曾是 真诚 .

而格拉诺-皮格玛奥马奇亚，是真诚的。

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈoʊpənd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈædɪsən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfriːdəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊr]  
He certainly opened himself to Addison with a freedom which was a sure  
他 当然 打开 他自己 到 艾迪生 和 一个 自由 哪个 曾是 一个 当然  
[ɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪˈstiːm] .  
indication of esteem .  
指示 的 尊重 .

他向艾迪生敞开心扉，这种坦诚无私的态度无疑是对他的尊重。

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .  
Literature was the chief subject of conversation .  
文学 曾是 这 首席 主题 的 对话 .

文学是大家谈论的主要话题。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tɔːkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [θiːm] [mʌtʃ] [ænd; ænd] [wel] , [ɪnˈdiːd] , [æz; əz][hɪz; ɪz]  
The old man talked on his favorite theme much and well , indeed , as his  
这 老的 男人 谈话 在 他的 最喜欢的 主题 很多 和 出色地 , 的确 , 作为 他的  
[jʌŋ] [ˈhɪrər] [θɔːt] ,  
young hearer thought ,  
年轻的 听者 想法 ,

老人滔滔不绝地谈论着他最喜欢的话题，而且说得非常精彩，他的年轻听众也这么认为。

[ɪnˈkɑːmprəbli] [wel] .  
incomparably well .  
无与伦比 出色地 .

好得无与伦比。

[bwaːˈləu][hæd; həd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]  
Boileau had undoubtedly some of the  
博伊洛 有 无疑 一些 的 这

布瓦洛无疑拥有一些

[ [piːˈdʒiː] - ]  
[ Pg 416 ]  
[ 页 - ]

[第416页]

[ˈkwaːlətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkrɪtɪk] .  
qualities of a great critic .  
品质 的 一个 伟大的 评论家 .

优秀评论家的素质。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [strɔːŋ] [sens] .  
He wanted imagination ; but he had strong sense .  
他 通缉 想像力 ; 但 他 有 强的 感觉 .

他渴望想象力，但他却有着很强的理性。



[hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [koʊd][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɑːn] [ˈnæroʊ] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ; [bʌt; bət][ɪn] [əˈplaɪɪŋ] [aɪˈtiː] ,  
**His literary code was formed on narrow principles ; but in applying it ,**  
他的 文学 代码 曾是 形成 在 狭窄的 原则 ； 但 在 申请 它 ；  
他的文学准则建立在狭隘的原则之上；但在运用它时，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ɡreɪt] [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ˌpenəˈtreɪ(ə)n] .  
**he showed great judgment and penetration .**  
他 显示 伟大的 判断 和 渗透 .  
他展现了极佳的判断力和洞察力。

[ɪn] [mɪr] [staɪl] , [æbˈstræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [staɪl] [ɪz][ðə; ði][ɡɑːrb] , [hɪz; ɪz] [teɪst]  
**In mere style , abstracted from the ideas of which style is the garb , his taste**  
在 仅仅 风格 , 摘要 从 这 想法 的 哪个 风格 是 这 外衣 , 他的 品尝  
[wʌz; wəz] [ˈeksələnt] .  
**was excellent .**  
曾是 出色的 .  
抛开服饰这种风格的概念，单就风格本身而言，他的品味非常出色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡriːk] [ˈraɪtəz] ; [ænd; ənd] ,  
**He was well acquainted with the great Greek writers ; and ,**  
他 曾是 出色地 熟人 和 这 伟大的 希腊语 作家 ； 和 ,  
他非常熟悉希腊的伟大作家；而且，

[ðoo] [ʌnˈeɪb(ə)l] [ˈfəli] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [ðer; ðər] [kriˈeɪtɪv] [ˈdʒiːniəs] , [ədˈmaɪəd][ðə; ði][məˈdʒestɪk]  
**though unable fully to appreciate their creative genius , admired the majestic**  
尽管 无法 完全 到 欣赏 他们的 有创造力的 天才 , 钦佩 这 雄伟  
[sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmænər] ,  
**simplicity of their manner ,**  
简单 的 他们的 方式 ,  
虽然无法完全领略他们的创作才华，但却钦佩他们庄严而朴素的举止。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ˈbɑːmbæst][ænd; ənd] [ˈtɪnsəl] .  
**and had learned from them to despise bombast and tinsel .**  
和 有 学习 从 他们 到 鄙视 夸夸其谈 和 箔 .  
并从他们身上学会了鄙视浮夸和浮华。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈspekteɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɑːrdɪən] , [ˈtreɪsɪz]  
**It is easy , we think , to discover , in The Spectator and The Guardian , traces**  
它 是 简单的 , 我们 思考 , 到 发现 , 在 这 旁观者 和 这 监护人 , 痕迹  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] ,  
**of the influence ,**  
的 这 影响 ,  
我们认为，在《旁观者》和《卫报》中很容易发现这种影响的痕迹。

[ɪn][paːrt] [ˈsæljətəri] [ænd; ənd][ɪn][paːrt] [pərˈnɪʃəs] ,  
**in part salutary and in part pernicious ,**  
在 部分 有益的 和 在 部分 有害 ,  
既有益处，也有弊端。

[wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [bwaːˈləʊ][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈædɪsən] .  
**which the mind of Boileau had on the mind of Addison .**  
哪个 这 头脑 的 博伊洛 有 在这 头脑 的 艾迪生 .  
布瓦洛的思想与艾迪生的思想有相似之处。

[waɪl] [ˈædɪsən] [wʌz; wəz][æt; ət][ˈpærɪs] ,  
**While Addison was at Paris ,**  
尽管 艾迪生 曾是 在 巴黎 ,  
艾迪生在巴黎期间，

[æn; ən] [ɪ'vent] [tɒk] [pleɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l][ə; eɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ['rezɪdəns] [fɔ:r; fər][æn; ən]  
**an event took place which made that capital a disagreeable residence for an**  
一个 事件 采取 地方 哪个 制成 那 首都 一个 令人不快的 住宅 为了 一个  
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪɡ] .  
**Englishman and a Whig** .  
英国人 和 一个 辉格党 .  
发生了一件事，使得那座首都对于一个英国人和辉格党人来说，变成了一个令人不快的居住地。

[tʃɑ:rlz] , [ˈsekənd] [λv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [kɪŋ] [λv; əv][speɪn] , [daɪd] , [ænd; ənd] [br'kwi:ðd] [hɪz; ɪz]  
**Charles , second of the name , King of Spain , died , and bequeathed his**  
查尔斯 , 第二 的 这 姓名 , 国王 的 西班牙 , 死亡 , 和 遗赠 他的  
[də'mɪnjənz] [tu:; tə] [ˈfɪlɪp] ,  
**dominions to Philip** ,  
领地 到 菲利普 ,  
西班牙国王查理二世去世，并将他的领土遗赠给了菲利普。

[du:k] [λv; əv][ ændʒu: ] , [ə; eɪ] [ˈʌŋɡər] [sʌŋ][λv; əv][ðə; ði] ['dʊʊfæn] .  
**Duke of Anjou , a younger son of the Dauphin** .  
公爵 的 安茹 , 一个 年轻 儿子 的 这 多芬 .  
安茹公爵，太子的小儿子。

[ðə; ði] [kɪŋ] [λv; əv] [fræns] ,  
**The King of France** ,  
这 国王 的 法国 ,  
法国国王

[ɪn][də'rekt][ˌvaɪə'leɪ(ə)n][λv; əv][hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] [bəʊθ][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**in direct violation of his engagements both with Great Britain and with the**  
在 直接的 违反 的 他的 订婚 两个都 和 伟大的 英国 和 和 这  
[stɜ:ts] [ˈdʒen(ə)rəl] ,  
**States General** ,  
各州 一般的 ,  
这直接违反了他与英国和荷兰三级会议所作的承诺，

[ək'septɪd] [ðə; ði] [br'kwɛst] [ɑ:n] [br'hæf] [λv; əv][hɪz; ɪz] ['grænsʌŋ] .  
**accepted the bequest on behalf of his grandson** .  
公认 这 遗赠 在 代表 的 他的 孙子 .  
他代表孙子接受了这笔遗赠。

[ðə; ði] [haʊs] [λv; əv] ['bɜ:rbən] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [λv; əv][ˈhju:mən] ['grændʒər] .  
**The House of Bourbon was at the summit of human grandeur** .  
这 房子 的 波旁威士忌 曾是 在 这 首脑 的 人类 宏伟 .  
波旁家族曾是人类辉煌的巅峰。

[ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt'wɪtɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][æt; ət][wʌns]  
**England had been outwitted , and found herself in a situation at once**  
英格兰 有 到过 被智胜 , 和 成立 她自己 在 一个 情况 在 一次  
[dɪ'greɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['perələs] .  
**degrading and perilous** .  
降级 和 危险的 .  
英格兰被愚弄了，发现自己陷入了既屈辱又危险的境地。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [λv; əv] [fræns] ,  
**The people of France** ,  
这 人们 的 法国 ,  
法国人民，

[nɑ:t] [ˈpresɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [kəˈlæmɪtɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [ˈekspraɪt] [ðə; ði] [ˈpɜ:rfədi]  
**not presaging the calamities by which they were destined to expiate the perfidy**  
不是 预兆 这 灾难 经过 哪个 他们 是 注定 到 赎罪 这 背信弃义  
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈsɑ:vɪn] ,  
**of their sovereign** ,  
的 他们的 主权 ,  
并未预示他们注定要遭受的灾难，这些灾难是为了惩罚他们君主的背信弃义。

[went] [mæd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .  
**went mad with pride and delight** .  
去 疯狂的 和 自豪 和 喜 .  
骄傲和喜悦让他欣喜若狂。

[ˈevri] [mæn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈsteɪt] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [left] [hɪm; ɪm] .  
**Every man looked as if a great estate had just been left him** .  
每一个 男人 看起来 作为 如果 一个 伟大的 财产 有 只是 到过 左边 他 .  
每个男人看起来都像是刚刚继承了一大笔遗产。

" [ðə; ði] [frentʃ] [ˌkɑ:nvərˈseɪ](ə)n] , " [sed] [ˈædɪsən] , " [bɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [ɡroʊ] [ˌɪnsəˈpɔ:rtəbl] ;  
**" The French conversation , " said Addison , " begins to grow insupportable ;**  
" 这 法语 对话 , " 说 艾迪生 , " 开始 到 生长 站不住脚的 ;  
“法语对话，”艾迪生说，“开始变得难以忍受；

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈveɪnɪst] [ˈneɪ](ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [naʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈevər] .  
**that which was before the vainest nation in the world is now worse than ever** .  
那 哪个 曾是 前 这 最虚荣的 国家 在 这 世界 是 现在 更糟 比 曾经 .  
这个世界上最虚荣的国家，曾经的境况比以往任何时候都更加糟糕。

" [sɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈærəɡənt] [ˌegzəlˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈrɪzjənz] ,  
**" Sick of the arrogant exultation of the Parisians ,**  
" 生病的 的 这 傲慢的 大喜 的 这 巴黎人 ,  
“厌倦了巴黎人傲慢的得意洋洋，

[ænd; ənd] [ˈpra:bəbli] [fɔ:ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pi:s] [bɪˈtwi:n] [fræns] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t]  
**and probably foreseeing that the peace between France and England could not**  
和 大概 预见 那 这 和平 之间 法国 和 英格兰 可以 不是  
[bi:; bi] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [duˈreɪʃn] ,  
**be of long duration** ,  
是 的 长的 期间 ,  
而且很可能预见到法英之间的和平不会长久，

[hi:; hi] [set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ɪˈtæli] .  
**he set off for Italy** .  
他 放 离开 为了 意大利 .  
他启程前往意大利。

[ɪn] [dɪˈsembər] , - , [ - ] [hi:; hi] [ɪmˈbɑ:kt] [æt; ət] [ ma:ˈseɪlz ] .  
**In December , 1700 , [ 11 ] he embarked at Marseilles** .  
在 十二月 , - , [ - ] 他 启航 在 马赛 .  
1700 年 12 月，[11] 他从马赛启程。

[æz; əz] [hi:; hi]  
**As he**  
作为 他  
他

[glaidɪd] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [lɪ'ʌljəriən] [koʊst] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [drɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['mɜ:rtl] **glided along the Ligurian coast , he was delighted by the sight of myrtles** .  
滑翔 沿着 这 利古里亚 海岸 , 他 曾是 高兴极了 经过 这 视线 的 桃金娘  
[ænd; ənd] ['ɑ:lɪv] [tri:z] , **and olive trees ,**  
和 橄榄 树木 ,

他沿着利古里亚海岸滑行，沿途看到的桃金娘和橄榄树让他欣喜不已。

[wɪtʃ] [ri'teɪnd] [ðer; ðər] ['vɜ:rdʒər] [ʌndər] [ðə; ði] ['wɪntər] ['sɑ:lstɪs] . **which retained their verdure under the winter solstice .**  
哪个 保留 他们的 绿意盎然 在下面 这 冬天 冬至 .

即使在冬至日，它们依然保持着翠绿的态度。

[su:n] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['stɔ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] . **Soon , however , he encountered one of the black storms of the Mediterranean .**  
很快 , 然而 , 他 遭遇 一 的 这 黑色的 暴风雨 的 这 地中海 .

然而不久之后，他就遭遇了地中海的黑色风暴。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l][fɔ:r; fər] [lɔ:st] , **The captain of the ship gave up all for lost ,**  
这 队长 的 这 船 给予 向上全部 为了 丢失的 ,

船长放弃了一切，认为一切都完了。

[ænd; ənd] [kən'fest] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kæpju:tʃɪn] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [bɔ:rd] . **and confessed himself to a Capuchin who happened to be on board .**  
和 坦白 他自己 到 一个 卷尾猴 WHO 发生 到 是 在 木板 .

他向一位恰巧在船上的嘉布遣会修士坦白了自己的罪行。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['herətɪk] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , **The English heretic , in the meantime ,**  
这 英语 异教徒 , 在 这 与此同时 ,

与此同时，那位英国异端分子

[ 'fɔ:tɪfaɪd ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['terərz] [ʌv; əv] [deθ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vouʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] **fortified himself against the terrors of death with devotions of a very different**  
强化 他自己 反对 这 恐怖 的 死亡 和 虔诚 的 一个 非常 不同的

[kaɪnd] . **kind .**  
种类 .

他用另一种截然不同的虔诚信仰来抵御死亡的恐惧。

[haʊ] [strɔ:ŋ] [æn; ən] [ɪm'pre(ə)n] [ðɪs] ['perələs] ['vɔɪdʒ] [meɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ə'pɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] **How strong an impression this perilous voyage made on him , appears from the**  
如何 强的 一个 印象 这 危险的 航程 制成 在 他 , 出现 从 这

[oʊd] , **ode ,**  
颂 ,

从这首颂歌中可以看出，这次危险的航行给他留下了多么深刻的印象。

" [haʊ] [ɑ:r; ər] [ðəɪ] ['sɜ:rvənt] [blest] , [oʊ] [bɔ:rd] ! " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] ['æftər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] **" How are thy servants blest , O Lord ! " which was long after published in The**  
" 如何 是 你的 仆人 祝福 , 哦 主 ! " 哪个 曾是 长的 后 已发布 在 这

[ˈspektətər] . **Spectator .**  
旁观者 .

“主啊，你的仆人何等蒙福！ ”这句话很久以后才发表在《旁观者》杂志上。

[ˈæftər][sʌm; səm] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] , [ˈædɪsən] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][lənd][æt; ət]  
After some days of discomfort and danger , Addison was glad to land at  
后 一些 天 的 不适 和 危险 , 艾迪生 曾是 高兴的 到 土地 在  
[saˈvɔːnɑː,səˈvəjnə] ,  
Savona ,  
萨沃纳 ,

经历了数日的艰辛和危险之后，艾迪森很高兴终于抵达萨沃纳。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] , [ˈoʊvər] [ˈmaʊntnɪz] [wer] [noʊ][roʊd][hæd; həd] [jet] [bɪn] [hjuːn] [aʊt]  
and to make his way , over mountains where no road had yet been hewn out  
和 到 制作 他的 方式 , 超过 山脉 在哪里 不 路 有 然而 到过 凿 出去  
[baɪ][ɑːrt] ,  
by art ,  
经过 艺术 ,

他要跋涉千里，翻越那些尚未有人开凿道路的群山，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈdʒenəʊə] .  
to the city of Genoa .  
到 这 城市 的 热那亚 .

前往热那亚市。

[æt; ət][ˈdʒenəʊə] , [stɪl] [ruːld] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [doʊdʒ] ,  
At Genoa , still ruled by her own Doge ,  
在 热那亚 , 仍然 裁决 经过 她 自己的 狗狗币 ,

热那亚仍然由她自己的总督统治，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈnəʊblz] [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər] [ɪnˈskraɪbd] [ɑːn][hɜːr; hər] [bʊk] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,  
and by the nobles whose names were inscribed on her Book of Gold ,  
和 经过 这 贵族 谁 姓名 是 铭文 在 她 书 的 金子 ,

以及那些名字被刻在她黄金书上的贵族们，

[ˈædɪsən] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [steɪ] .  
Addison made a short stay .  
艾迪生 制成 一个 短的 停留 .

艾迪森短暂逗留了一段时间。

[hiː; hi][ədˈmaɪəd][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːts] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [baɪ] [lɔːŋ] [laɪnz][ʌv; əv] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈpæləs] , [ðə; ði] [wɔːlz]  
He admired the narrow streets overhung by long lines of towering palaces , the walls  
他 钦佩 这 狭窄的 街道 悬垂 经过 长的 线条 的 参天 宫殿 , 这 墙壁  
[rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈfreskəʊz] ,  
rich with frescoes ,  
富有的 和 壁画 ,

他很欣赏那些狭窄的街道，街道两旁林立着高耸的宫殿，墙壁上绘满了精美的壁画。

[ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈtemp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [əˌnʌnsiˈeɪŋ] ,  
the gorgeous temple of the Annunciation ,  
这 华丽的 寺庙 的 这 圣母领报 ,

壮丽的圣母领报神庙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtæpɪstriːz] [werˈɑːn] [wɜːr; wər] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv]  
and the tapestries whereon were recorded the long glories of the House of  
和 这 挂毯 其中 是 记录 这 长的 荣耀 的 这 房子 的  
[ˈdɔːriːə] .  
Doria .  
多利亚 .

以及记录多利亚王朝辉煌历史的挂毯。

[ðens] [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][mɪˈlæn] ,  
Thence he hastened to Milan ,  
因此 他 加快 到 米兰 ,

然后他匆匆赶往米兰。

[wer] [hiː hi] [ˈkɑːntəmpˌleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɡɑːθɪk] [ˈmæɡˌnɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]  
**where he contemplated the Gothic magnificence of the cathedral with more**  
 在哪里 他 思考 这 哥特 壮丽 的 这 大教堂 和 更多的  
 [ˈwʌndər] [ðæn; ðən] [ˈplezər] .  
**wonder than pleasure .**  
 想知道 比 乐趣 .

他凝视着大教堂的哥特式宏伟，心中更多的是惊叹而非愉悦。

[hiː; hi] [pæst] [leɪk] [beɪ'nækəs] [waɪl] [ə; eɪ] [geɪl] [wɒz; wəz] ['blɒʊɪŋ] ,  
He passed Lake Benacus while a gale was blowing ,  
 他 通过了 湖 贝纳库斯 尽管 一个 大风 曾是 吹 ,  
 他经过贝纳库斯湖时, 正刮着狂风。

---

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [weɪvz] ['reɪdʒɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [reɪdʒd] [wen] [ 'vəːdʒɪl ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm] .  
and saw the waves raging as they raged when Virgil looked upon them .  
 和 锯 这 波浪 愤怒 作为 他们 愤怒 什么时候 维吉尔 看起来 之上 他们 .  
 看到波涛汹涌, 就像维吉尔当年看到的那样。

[æɪ; ət] ['venɪs] , [ðen] [ðə; ði] ['geɪɪst] [spɑ:t][ɪn] ['jʊrəp] , [ðə; ði] ['trævələər] [spɛnt] [ðə; ði] ['kɑ:rnɪv(ə)l] ,  
At Venice , then the gayest spot in Europe , the traveller spent the Carnival ,  
 在 威尼斯 , 然后 这 同性恋 点 在 欧洲 , 这 游客 花费 这 狂欢 ,  
 在当时欧洲最热闹的同性恋聚集地威尼斯, 这位旅行者度过了狂欢节。

[ˈðə; ði] [ˈgeɪnst] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ˈðə; ði] [jɪr] , [ɪn][ˈðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [mæskz] , [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [ænd; ənd]  
the gayest season of the year , in the midst of masques , dances , and  
 这 同性恋 季节 的 这 年 , 在 这 中间 的 面具 , 舞蹈 , 和  
 [ˌserəˈneɪdz] .  
serenades .  
 小夜曲 .

一年中最欢乐的季节，到处都是假面舞会、舞蹈和小夜曲。

[hɪr] [hiː, hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][dɑːvɜːrtɪd][ænd; ənd] [prəˈvəʊkt] [baɪ][d̩ə, ði][əbˈsɜːrd][drəˈmætɪk] [ˈpiːsɪz]  
**Here he was at once diverted and provoked by the absurd dramatic pieces**  
 这里 他 曾是 在 一次 改道 和 挑衅 经过 这 荒诞 戏剧性 件  
 [wɪtʃ] [ðen] [dɪsˈgreɪst] [d̩ə, ði][ɪˈtæliən][steɪdʒ] .  
**which then disgraced the Italian stage .**  
 哪个 然后 蒙羞的 这 意大利语 阶段 .

他立刻被当时玷污意大利舞台的那些荒诞戏剧作品所吸引和激怒。

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [piːsɪz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][hɪnt] .  
To one of those pieces , however , he was indebted for a valuable hint .  
 到 一 的 那些 件 , 然而 , 他 曾是 负债累累 为了 一个 有价值的 暗示 .

然而，他却要感谢其中一位作曲家提供的宝贵线索。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] [wen] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈkeɪtʊs][wʌz; wəz] [pəˈfɔːrmd]

**He was present when a ridiculous play on the death of Cato was performed**

他 曾是 展示 什么时候 一个 荒谬的 玩 在 这 死亡 的 卡托 曾是 执行

.

⋮

.

他当时在场，观看了一场荒诞的关于加图之死的戏剧演出。

[ˈkɛɪtoʊ] , [ˌaɪ ˈtiː]  
**Cato** , **it**  
 卡托 , 它

[ˈsi:mz] , [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [lʌv; əv][ˈsɪpi:ʊʊ] .  
seems , was in love with a daughter of Scipio .  
似乎 , 曾是 在 爱 和 一个 女儿 的 西庇阿 :  
他似乎爱上了西庇阿的女儿。

[ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu;; tə] [ˈsizər] .  
The lady had given her heart to Cæsar .  
这 女士 有 给定 她 心 到 凯撒 :  
这位女士已经把心献给了凯撒。

[ðə; ði][rɪˈdʒektɪd] [ˈlʌvər] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɪmˈself] .  
The rejected lover determined to destroy himself .  
这 拒绝 情人 决定 到 破坏 他自己 :  
被抛弃的恋人决心自我毁灭。

[hi;; hi] [əˈpɪrd] [ˈsi:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] , [ə; eɪ] [ˈdægər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,  
He appeared seated in his library , a dagger in his hand ,  
他 出现 坐着 在 他的 图书馆 , 一个 匕首 在 他的 手 ,  
他出现在书房里, 手里拿着一把匕首。

[ə; eɪ][ˈplu:tɑ:rk][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtæsoʊ] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [pəˈziʃ(ə)n] ,  
a Plutarch and a Tasso before him ; and , in this position ,  
一个 普鲁塔克 和 一个 塔索 前 他 ; 和 , 在 这 位置 ,  
在他之前, 有普鲁塔克和塔索; 而现在,

[hi;; hi] [prəˈnaʊnst] [ə; eɪ] [səˈlɪləkwɪ] [bɪˈfɔ:r] [hi;; hi] [strʌk] [ðə; ði] [bloʊ] .  
he pronounced a soliloquy before he struck the blow .  
他 发音 一个 独白 前 他 击 这 吹 :  
他出手前发表了一番独白。

[wi;; wi][ɑ:r; ər] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [soʊ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rkəmstæns] [æz; əz] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]  
We are surprised that so remarkable a circumstance as this should have  
我们 是 惊讶 那 所以 卓越 一个 环境 作为 这 应该 有  
[ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs] [lʌv; əv][ɔ:l] [ˈædɪsənz] [baɪˈɡrəfəz] .  
escaped the notice of all Addison's biographers .  
逃脱 这 注意 的 全部 艾迪生的 传记作家 :  
我们感到惊讶的是, 如此非凡的情况竟然没有被艾迪生的所有传记作者注意到。

[ðer; ðər][ˈkænɑ:t] , [wi;; wi] [kənˈsi:v] , [bi;; bi][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [si:n] ,  
There cannot , we conceive , be the smallest doubt that this scene ,  
那里 不能 , 我们 构想 , 是 这 最小 怀疑 那 这 场景 ,  
我们认为, 这一幕绝对不容丝毫怀疑。

[ɪn] [spat] [lʌv; əv][ɪts] [əbˈsɜ:sɪtɪ] [ænd; ənd] [əˈnækrənɪzəmz] , [strʌk] [ðə; ði] [ˈtrævəlɜ:z] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,  
in spite of its absurdities and anachronisms , struck the traveler's imagination ,  
在 尽管如此 的 它是 荒谬之处 和 时代错置 , 击 这 旅行者的 想像力 ,  
尽管它荒诞不经、时代错乱, 却激发了旅行者的想象力。

[ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [θɔ:t] [lʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈkeɪtoʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [steɪdʒ] .  
and suggested to him the thought of bringing Cato on the English stage .  
和 建议 到 他 这 想法 的 带来 卡托 在 这 英语 阶段 :  
并向他建议将卡托带到英国舞台上。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [hi;; hi] [bɪˈɡæn] [hɪz; ɪz][ˈtrædzədi] ,  
It is well known that about this time he began his tragedy ,  
它 是 出色地 已知 那 关于 这 时间 他 开始 他的 悲剧 ,  
众所周知, 大约就在这个时候, 他的悲剧开始了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][ˈfɜ:rst] [ˈfɔ:r] [æktz] [bɪˈfɔ:r] [hi;; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu;; tə] [ˈɪŋɡlənd] .  
and that he finished the first four acts before he returned to England .  
和 那 他 完成的 这 第一的 四 行为 前 他 返回 到 英格兰 :  
他在返回英国之前完成了前四幕的创作。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] ['venɪs] [tu:; tə] [roʊm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [drɔ:n] [sʌm; səm] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**On his way from Venice to Rome , he was drawn some miles out of the**  
在 他的 方式 从 威尼斯 到 罗马 , 他 曾是 绘制 一些 英里 出去 的 这  
[ˈbi:tŋ] [roʊd] ,  
**beaten road ,**  
被打败 路 ,

他从威尼斯前往罗马的途中, 偏离了主路好几英里。

[baɪ][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˌɪndɪˈpɛndənt] [steɪt] [ɪn] [ˈjʊrəp] .  
**by a wish to see the smallest independent state in Europe .**  
经过 一个 希望 到 看 这 最小 独立的 状态 在 欧洲 .

出于想要看到欧洲最小的独立国家的愿望。

[ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [wer] [ðə; ði] [snəʊ] [sti:l] [leɪ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɑ:r]  
**On a rock where the snow still lay , though the Italian spring was now far**  
在 一个 岩石 在哪里 这 雪 仍然 躺 , 尽管 这 意大利语 春天 曾是 现在 远的  
[ədˈvænst] ,  
**advanced ,**  
先进的 ,

尽管意大利的春天早已来临, 但在一块仍然覆盖着积雪的岩石上,

[wʌz; wəz] [pɜ:rtɪt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɔ:rtɪrəs] [ʌv; əv][sæn][mɜːˈi:nəʊ] .  
**was perched the little fortress of San Marino .**  
曾是 栖息 这 小的 堡垒 的 圣 马里诺 .

它坐落在圣马力诺的小堡垒上。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [sɪˈklu:dɪd] [taʊn] [wɜ:r; wər][soʊ][bæd] [ðæt] [fju:] [ˈtrævələz] [hæd; həd]  
**The roads which led to the secluded town were so bad that few travellers had**  
这 道路 哪个 引领 到 这 僻 镇 是 所以 坏的 那 很少 旅行者 有  
[ˈevər] [ˈvɪzɪtɪd] [aɪ ˈti:] ,  
**ever visited it ,**  
曾经 到访 它 ,

通往这座偏僻小镇的道路非常糟糕, 以至于很少有旅行者到访过那里。

[ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] [ˈevər] [ˈpʌblɪft] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .  
**and none had ever published an account of it .**  
和 没有任何 有 曾经 已发布 一个 帐户 的 它 .

而且此前没有人发表过关于此事的报道。

[ˈædɪsən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [səˈpres] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)] [ˈmænərz] [ænd; ənd]  
**Addison could not suppress a good - natured smile at the simple manners and**  
艾迪生 可以 不是 压制 一个 好的 - 自然 微笑 在 这 简单的 礼仪 和  
[ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪŋgjələr] [kəˈmju:nəti] .  
**institutions of this singular community .**  
机构 的 这 单数 社区 .

艾迪生对这个独特社区的简朴礼仪和制度不禁露出了善意的微笑。

[bʌt; bət][hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [egzʌlˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪg] ,  
**But he observed , with the exultation of a Whig ,**  
但 他 观察到 , 和 这 大喜 的 一个 辉格党 ,

但他却像个辉格党人一样兴高采烈地观察到:

[ðæt] [ðə; ði] [ru:d] [ˈmaʊnt(ə)n] [trækt] [wɪtʃ] [ˈfɔ:rmɪd] [ðə; ði] [ˈterətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [swɔ:md]  
**that the rude mountain tract which formed the territory of the republic swarmed**  
那 这 粗鲁的 山 通道 哪个 形成 这 领土 的 这 共和国 蜂拥而至  
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] ,  
**with an honest ,**  
和 一个 诚实的 ,

共和国领土所在的崎岖山区, 居住着许多诚实的人。



[ˈhelθi] , [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [ˈpezntri] ,  
**healthy** , **and** **contented** **peasantry** ,  
健康 , 和 满足 农民 ,

健康、幸福的农民

[waɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [pleɪn] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [məˈtrɔ:pələs] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈtɪrəni]  
**while** **the** **rich** **plain** **which** **surrounded** **the** **metropolis** **of** **civil** **and** **spiritual** **tyranny**  
尽管 这 富有的 清楚的 哪个 包围 这 都会 的 民用 和 精神 暴政

[wʌz; wəz] [ˈskersli] [les] [ˈdesələt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌnˈklɪrd] [waɪldz][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .  
**was** **scarcely** **less** **desolate** **than** **the** **uncleared** **wilds** **of** **America** .  
曾是 几乎 较少的 荒凉 比 这 未清算 荒野 的 美国 .

而环绕着这个充满世俗和精神暴政的大都市的富饶平原，也几乎不比美国未开发的荒野更荒凉。

[æt; ət] [roʊm] [ˈædɪsən] [rɪˈmeɪnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈvɪzɪt][ˈoʊnli] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps]  
**At** **Rome** **Addison** **remained** **on** **his** **first** **visit** **only** **long** **enough** **to** **catch** **a** **glimpse**  
在 罗马 艾迪生 剩余 在 他的 第一的 访问 仅有的 长的 足够的 到 抓住 一个 一瞥

[ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈpiːtɜːz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpænθiɑ:n] .

**of** **St** . **Peter's** **and** **of** **the** **Pantheon** .  
的 英石 . 彼得的 和 的 这 万神殿 .

艾迪生第一次到访罗马时，只停留了很短的时间，匆匆瞥了一眼圣彼得大教堂和万神殿。

[hɪz; ɪz] [heɪst] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈhoʊli] [wi:k] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .  
**His** **haste** **is** **the** **more** **extraordinary** **because** **the** **Holy** **Week** **was** **close** **at** **hand** .  
他的 匆忙 是 这 更多的 非凡的 因为 这 圣 星期 曾是 关闭 在 手 .

他的匆忙更令人匪夷所思，因为圣周即将到来。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][noʊ] [hɪnt] [wɪtʃ] [kæn; kən][ɪˈneɪb(ə)] [juː ˈes][tuː; tə] [prəˈnaʊns] [waɪ] [hiː; hi] [tʃoʊz]  
**He** **has** **given** **no** **hint** **which** **can** **enable** **us** **to** **pronounce** **why** **he** **chose**  
他 有 给定 不 暗示 哪个 能 使能够 我们 到 发音 为什么 他 选择

[tuː; tə][flaɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈspektək(ə)] [wɪtʃ] [ˈevri] [jɪr] [əˈljuəz] [frʌm; frəm] [ˈdɪstənt] [ˈriːdʒənz] [ˈpɜːsənz]  
**to** **fly** **from** **a** **spectacle** **which** **every** **year** **allures** **from** **distant** **regions** **persons**  
到 飞 从 一个 奇观 哪个 每一个 年 诱惑 从 遥远 地区 人

[ʌv; əv][fɑːr] [les] [teɪst] [ænd; ənd][ˌsensəˈbɪləti] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

**of** **far** **less** **taste** **and** **sensibility** **than** **his** .  
的 远的 较少的 品尝 和 感性 比 他的 .

他没有给出任何线索，让我们能够解释他为什么选择逃离这场每年都吸引着远方那些品味和感性远不如他的人前来观看的盛会。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg** **419** ]  
[ 页 - ]

[第 419 页]

[ˈpɑːsəbli] , [ˈtrævəlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,  
**Possibly** , **travelling** , **as** **he** **did** ,  
可能 , 旅行 , 作为 他 做过 ,

或许，他像以前那样四处旅行。

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][ɪts] [ˈenməti] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]  
**at** **the** **charge** **of** **a** **government** **distinguished** **by** **its** **enmity** **to** **the** **Church** **of**  
在 这 收费 的 一个 政府 杰出的 经过它是 敌意 到 这 教会 的

[room] ,  
**Rome** ,  
罗马 ,

受一个与罗马教会敌对的政府的领导，

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv]     [θɔ:t]     [ðæt] [,aɪ 'ti:]     [wʊd]     [bi:; bi][ɪm'pru:d(ə)nt][ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə]     [ə'sɪst]     [æt; ət][ðə; ðɪ]  
**he may have thought that it would be imprudent in him to assist at the**  
他 可能 有 想法 那 它 会 是 轻率的 在 他 到 协助 在 这  
[moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][raɪt] [ʌv; əv] [ðæt]     [tʃɜ:rtʃ]     .  
**most magnificent rite of that Church .**  
最多 壮丽 仪式 的 那 教会 .  
他或许认为，自己去协助教会最盛大的仪式是不明智的。

[ˈmeni]     [aɪz]     [wʊd]     [bi:; bi][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ;  
**Many eyes would be upon him ;**  
许多 眼睛 会 是 之上 他 ;  
许多人都会关注他；

[ænd; ʌnd][hi:; hi]     [maɪt]     [faɪnd][,aɪ 'ti:]     ['dɪfɪkəlt]     [tu:; tə]     [bɪ'heɪv]     [ɪn]     [sʌtʃ]     [ə; eɪ]     ['mænər]     [æz; əz][tu:; tə]     [gɪv]  
**and he might find it difficult to behave in such a manner as to give**  
和 他 可能 寻找 它 难的 到 表现 在 这样的 一个 方式 作为 到 给  
[ə'fens]     [ˈni:ðər]     [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['peɪtrənz][ɪn]     ['ɪŋɡlənd]     ,  
**offence neither to his patrons in England ,**  
罪行 两者都不 到 他的 顾客 在 英格兰 ,  
他或许会发现，要举止得体，既不冒犯他在英国的赞助人，也不容易做到。

[nɔ:ɾ][tu:; tə] [ðoʊz]     [ə'mʌŋ]     [hu:m]     [hi:; hi]     [rɪ'zaɪdɪd]     .  
**nor to those among whom he resided .**  
也不 到 那些 之中 谁 他 居住地 .  
也未向他所居住的人们透露任何信息。

[wət'evər]     [hɪz; ɪz]     ['məʊtɪvz]     [meɪ] [hæv; həv]     [bɪn]     ,  
**Whatever his motives may have been ,**  
任何 他的 动机 可能 有 到过 ,  
无论他的动机是什么，

[hi:; hi]     [tɜ:rnd]     [hɪz; ɪz]     [bæk]     [ɑ:n][ðə; ðɪ][moʊst]     [ˈɔ:gəst]     [ænd; ʌnd]     [ə'fektɪŋ]     ['serəmoʊni]     [wɪtʃ]     [ɪz]     [noʊn]  
**he turned his back on the most august and affecting ceremony which is known**  
他 转向 他的 后退 在 这 最多 八月 和 影响 仪式 哪个 是 已知  
[ə'mʌŋ]     [men]     ,  
**among men ,**  
之中 男人 ,  
他背弃了世人所知的最庄严、最感人的仪式。

[ænd; ʌnd][ˈpoʊstɪd]     [ə'bo:ŋ]     [ðə; ðɪ]     ['æpi:ən]     [wei]     [tu:; tə]     ['neɪpəlz]     .  
**and posted along the Appian Way to Naples .**  
和 发布 沿着 这 Appian 方式 到 那不勒斯 .  
并沿阿皮亚古道通往那不勒斯。

['neɪpəlz] [wʌz; wəz]     [ðen]     ['deɪtɪtu:t]     [ʌv; əv]     [wʌt]     [ɑ:r; ər]     [naʊ]     ,     [pər'hæps]     ,     [ɪts]     [tʃi:f]     [ət'rækʃnz]     .  
**Naples was then destitute of what are now , perhaps , its chief attractions .**  
那不勒斯 曾是 然后 贫困 的 什么 是 现在 , 也许 , 它是 首席 景点 .  
当时的那不勒斯缺乏现在或许是其主要吸引力的那些东西。

[ðə; ðɪ]     ['lʌvli]     [beɪ]     [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ]     [ˈɔ:f(ə)l]     ['maʊnt(ə)n]     [wɜ:r; wər]     [ɪn'di:d]     [ðer; ðər]     .  
**The lovely bay and the awful mountain were indeed there .**  
这 迷人的 湾 和 这 可怕 山 是 的确 那里 .  
美丽的海湾和险峻的山脉确实存在。

[bʌt; bət][ə; eɪ]     ['fɑ:rmhaʊs]     [stʊd]     [ɑ:n][ðə; ðɪ]     ['θi:ətər]     [ʌv; əv]     [ ,həkjə'leiniəm ]     ,  
**But a farmhouse stood on the theatre of Herculaneum ,**  
但 一个 农家 站立 在 这 剧院 的 赫库兰尼姆 ,  
但赫库兰尼姆剧场遗址上却矗立着一座农舍。

[ænd; ʌnd][ˈroʊz; 'raʊz][ʌv; əv]     [vaɪnz]     [gru:]     ['oʊvər][ðə; ðɪ]     [stri:tɪz]     [ʌv; əv][ pɔm'peɪi; -'pei ]     .  
**and rows of vines grew over the streets of Pompeii .**  
和 行 的 藤蔓 生长 超过 这 街道 的 庞贝 .  
庞贝城的街道上爬满了成排的葡萄藤。

[ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] - [hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'di:d] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][mæn]  
The temples of Pæstum had not indeed been hidden from the eye of man  
这 寺庙 的 - 有 不是 的确 到过 隐 从 这 眼睛 的 男人  
[baɪ] ['eni] [greɪt] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;  
by any great convulsion of nature ;  
经过 任何 伟大的 抽搐 的 自然 ;

帕斯图姆神庙实际上并没有因为任何巨大的自然灾害而从人类的视线中消失；

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['si:krət] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ˈɑ:rtɪsts][ænd; ənd]  
but , strange to say , their existence was a secret even to artists and  
但 , 奇怪的 到 说 , 他们的 存在 曾是 一个 秘密 甚至 到 艺术家 和  
[ˈæntɪkwəri] .  
antiquaries .  
古董商 .

但奇怪的是，它们的存在甚至对艺术家和古董收藏家来说也是个秘密。

[ðoʊ] ['sɪtʃuertɪd] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [fju: ] ['aʊərz] - ['dʒɜ:rnɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kæpɪt(ə)l] ,  
Though situated within a few hours ' journey of a great capital ,  
尽管 位于 之内 一个 很少 小时 - 旅行 的 一个 伟大的 首都 ,  
虽然距离大都市只有几个小时的车程，

[wer] ['sælvə'tɔ:r][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:n] [bɪ'fɔ:r] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] [wer] ['vi:kou] [wʌz; wəz] [ðen]  
where Salvator had not long before painted , and where Vico was then  
在哪里 萨尔瓦托 有 不是 长的 前 绘 , 和 在哪里 维科 曾是 然后  
['lektʃərɪŋ] ,  
lecturing ,  
讲课 ,

萨尔瓦托不久前曾在此作画，而维科当时也正正在此讲学。

[ðoʊz] ['noʊb(ə)l] [rɪ'meɪnz] [wɜ:r; wər][æz; əz]['lɪt(ə)l] [noʊn] [tu:; tə] ['jʊrəp] [æz; əz][ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['sɪtɪz]  
those noble remains were as little known to Europe as the ruined cities  
那些 高贵 遗迹 是 作为 小的 已知 到 欧洲 作为 这 毁坏 城市  
[oʊvər'groʊn][baɪ][ðə; ði] ['fɒrɪsts] [ʌv; əv][ ju:kə'ta:n] .  
overgrown by the forests of Yucatan .  
长得太茂盛了 经过 这 森林 的 尤卡坦半岛 .

这些高贵的遗迹对于欧洲来说，就像尤卡坦半岛森林覆盖下的废墟城市一样，鲜为人知。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æt; ət]['neɪpəlz] ['ædɪsən] [sɔ:] .  
What was to be seen at Naples Addison saw .  
什么 曾是 到 是 已见 在 那不勒斯 艾迪生 锯 .  
艾迪生在那不勒斯看到了什么。

[hi:; hi] [klaɪmd] [vi'su:vjəs] , [ɪks'plɔ:d] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv] - ,  
He climbed Vesuvius , explored the tunnel of Posilipo ,  
他 攀登 维苏威火山 , 探索 这 隧道 的 - ,  
他攀登了维苏威火山，探索了波西利波隧道，

[ænd; ənd] ['wɒndəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['ɑ:mənd] [tri:z] [ʌv; əv] - .  
and wandered among the vines and almond trees of Capreae .  
和 漫步 之中 这 藤蔓 和 杏仁 树木 的 - .  
并在卡普雷的葡萄藤和杏树间漫步。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['wʌndə-z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [nɔ:r] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,  
But neither the wonders of nature , nor those of art ,  
但 两者都不 这 奇迹 的 自然 , 也不 那些 的 艺术 ,  
但无论是自然界的奇观，还是艺术的奇观，

[kʊd; kəd][soʊ][ˈɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈnoʊtɪsɪŋ] , [ðoʊ]  
**could so occupy his attention as to prevent him from noticing , though**  
可以 所以 占据 他的 注意力 作为 到 防止 他 从 注意到 , 尽管  
[ˈkɜːrsərəli] ,  
**cursorily** ,  
粗略地 ,

这可能会让他全神贯注，以至于他无暇顾及，哪怕只是匆匆一瞥。

[ðə; ði][əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] .  
**the abuses of the government and the misery of the people .**  
这 滥用 的 这 政府 和 这 苦难 的 这 人们 .  
政府的滥权行为和人民的苦难。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɪŋdəm] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [ˈfɪlɪp] [ðə; ði] [fɪfθ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]  
**The great kingdom which had just descended to Philip the Fifth was in a**  
这 伟大的 王国 哪个 有 只是 下降 到 菲利普 这 第五 曾是 在 一个  
[stɛrt] [ʌv; əv][ˌpærəˈlɪtɪk] [ˈdoʊtɪdʒ] .  
**state of paralytic dotage .**  
状态 的 麻痹 溺爱 .

刚刚传到腓力五世手中的伟大王国，已经处于衰弱不堪的状态。

[ˈiːv(ə)n] [kæˈstiːl] [ænd; ənd][ˈærəɡən] [wɜːr; wər] [sʌŋk] [ɪn] [ˈretʃɪdnəs] .  
**Even Castile and Aragon were sunk in wretchedness .**  
甚至 卡斯蒂利亚 和 阿拉贡 是 沉没 在 悲惨 .  
就连卡斯蒂利亚和阿拉贡也陷入了苦难之中。

[jet] , [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˈtæliən] [diˈpendənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [kraʊn] , [kæˈstiːl] [ænd; ənd]  
**Yet , compared with the Italian dependencies of the Spanish crown , Castile and**  
然而 , 比较的 和 这 意大利语 依赖项 的 这 西班牙语 王冠 , 卡斯蒂利亚 和  
[ˈærəɡən] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ˈpraːspərəs] .  
**Aragon might be called prosperous .**  
阿拉贡 可能 是 称为 繁荣 .

然而，与西班牙王室的意大利属地相比，卡斯蒂利亚和阿拉贡可以说是繁荣的。

[aɪˈtiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɑːbzəˈveɪʃənz] [wɪtʃ] [ˈædɪsən] [meɪd] [ɪn] [ˈɪtəli] [tendɪd] [tuː; tə][kənˈfɜːrm]  
**It is clear that all the observations which Addison made in Italy tended to confirm**  
它是 清除 那 全部 这 观察 哪个 艾迪生 制成 在 意大利 倾向于 到 确认  
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [əˈpɪnjənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]  
**him in the political opinions which he had**  
他 在 这 政治的 意见 哪个 他 有  
很显然，艾迪生在意大利的所有观察都倾向于证实他原有的政治观点。

[əˈdɑːptɪd] [æt; ət] [hoʊm] .  
**adopted at home .**  
已采用 在 家 .  
在家领养。

[tuː; tə][ðə; ði][læst][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈtræv(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [best] [kjʊr] [fɔːr; fər]  
**To the last he always spoke of foreign travel as the best cure for**  
到 这 最后的 他 总是 辐 的 外国的 旅行 作为 这 最好的 治愈 为了  
[ˈdʒækəˌbaɪˌtɪzəm] .  
**Jacobitism** .  
詹姆斯党 .

直到生命的尽头，他都始终认为出国旅行是治疗詹姆斯党叛乱的最好方法。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfriːhoʊldər] , [ðə; ði] [ˈtɔːri] [fɑːks] - [ˈhʌntər] [æskz] [wʌt] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər] ,  
**In his Freeholder , the Tory fox - hunter asks what travelling is good for ,**  
**在 他的 自由持有人 , 这 保守党 狐狸 - 猎人 问 什么 旅行 是 好的 为了 ,**  
在他的《自由持有者》一书中，这位保守党猎狐者提出了一个问题：旅行的意义何在？

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ˈdʒæbər] [frentʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [əˈɡenst] [ˈpæsɪv]  
**except to teach a man to jabber French , and to talk against passive**  
**除了 到 教 一个 男人 到 喋喋不休 法语 , 和 到 讲话 反对 被动的**  
[əˈbiːdiəns] .  
**obedience .**  
**服从 .**

除了教人说法语，以及反对被动服从之外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 批判与历史论文集，(Critical and Historical Essays,)

## 第25/45页

[frʌm; frəm] ['neɪpəlz] , ['ædɪsən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [roʊm] [baɪ] [siː] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [koʊst] [wɪt] [hɪz; ɪz]  
From Naples , Addison returned to Rome by sea , along the coast which his  
从 那不勒斯 , 艾迪生 返回 到 罗马 经过 海 , 沿着 这 海岸 哪个 他的  
[ˈfeɪvərɪt] [ˈvɜːdʒɪl] [hæd; həd] [ˈselɪbreɪtɪd] .  
favorite Virgil had celebrated .  
最喜欢的 维吉尔 有 著名 .

艾迪生从那那不勒斯乘船返回罗马，沿着他最喜欢的诗人维吉尔曾歌颂过的海岸线。

[ðə; ði] [fə'lʌkə] [pæst] [ðə; ði] [ˈhedlənd, ˈhedlənd] [wer] [ðə; ði] [ɔːr] [ænd; ənd] [ˈtrʌmpɪt] [wɜːr; wər] [pleɪst] [baɪ]  
The felucca passed the headland where the oar and trumpet were placed by  
这 帆船 通过了 这 海岬 在哪里 这 桨 和 喇叭 是 放置 经过  
[ðə; ði] [ˈtroʊdʒən] [ædˈventʃəz] [ɑːn] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [ˈmaɪsənəs] ,  
the Trojan adventurers on the tomb of Misenus ,  
这 特洛伊木马 冒险者 在 这 墓 的 米塞努斯 ,  
帆船经过海岬，特洛伊冒险家们将船桨和号角放置在米塞努斯的墓穴上。

[ænd; ənd] [ˈæŋkər] [æt; ət] [naɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪblɪd] [ˈpraːməntɔːrɪ] [ʌv; əv] [ˈsəːsi] .  
and anchored at night under the shelter of the fabled promontory of Circe .  
和 锚定 在 夜晚 在下面 这 庇护所 的 这 传说中的 海角 的 瑟茜 .  
夜间，船只停泊在传说中的喀耳刻海岬的庇护之下。

[ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ˈendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtaɪbə] , [stiɪl] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] [ˈvɜːrdʒər] , [ænd; ənd] [stiɪl] [ˈtɜːrbɪd]  
The voyage ended in the Tiber , still overhung with dark verdure , and still turbid  
这 航程 结束 在 这 台伯河 , 仍然 悬垂 和 黑暗的 绿意盎然 , 和 仍然 混浊  
[wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] [sænd] ,  
with yellow sand ,  
和 黄色的 沙 ,  
航程的终点是台伯河，河面上依然绿意盎然，河水依然浑浊，夹杂着黄色的沙砾。

[æz; əz] [wen] [aɪ ˈtiː] [met] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] .  
as when it met the eyes of Aeneas .  
作为 什么时候 它 遇见 这 眼睛 的 埃涅阿斯 .  
就像它与埃涅阿斯的目光相遇时那样。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈruːɪnd] [pɔːrt] [ʌv; əv] [ˈɑːstiə] , [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [roʊm] ;  
From the ruined port of Ostia , the stranger hurried to Rome ;  
从 这 毁坏 港口 的 奥斯蒂亚 , 这 陌生人 慌忙 到 罗马 ;  
从奥斯蒂亚这座废墟般的港口出发，陌生人匆匆赶往罗马；

[ænd; ənd] [æt; ət] [roʊm] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˈsɪkli] [mʌnθs] [wen] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn]  
and at Rome he remained during those hot and sickly months when , even in  
和 在 罗马 他 剩余 期间 那些 热的 和 病弱的 几个月 什么时候 , 甚至 在  
[ðə; ði] [ɔːˈɡʌstən] [eɪdʒ] ,  
the Augustan age ,  
这 奥古斯丁 年龄 ,  
在罗马，他度过了那些炎热多病的月份，即使在奥古斯都时代，这种情况也依然存在。

[ɔːl] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðer; ðər] [rɪˈskeɪp] [fled] [frʌm; frəm] [mæd] [dɔːgz] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [striːts] [blæk]  
all who could make their escape fled from mad dogs and from streets black  
全部 WHO 可以 制作 他们的 逃脱 逃亡 从 疯狂的 狗 和 从 街道 黑色的  
[wɪð; wɪθ] [ˈfjuːnərəlz] ,  
with funerals ,  
和 葬礼 ,  
所有能逃的人都逃离了疯狗和满是葬礼的街道。

[tuː; tə] [ˈgæðər] [ðə; ði] [fɜːrst] [fɪgz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .  
**to gather the first figs of the season in the country .**  
到 收集 这 第一的无花果 的 这 季节 在 这 国家 .  
采摘全国当季第一批无花果。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] , [lɔːŋ] [ˈæftər] ,  
**It is probable that , when he , long after ,**  
它 是 可能 那 , 什么时候 他 , 长的 后 ,  
很可能, 很久以后, 当他.....

[pɔːd] [fɔːrθ] [ɪn] [vɜːrs] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpraːvɪdəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm]  
**poured forth in verse his gratitude to the Providence which had enabled him**  
倾倒 前进 在 诗 他的 感激 到 这 普罗维登斯 哪个 有 已启用 他  
[tuː; tə] [briːð] [ʌnˈhɜːrt] [ɪn] [ˈteɪntɪd] [er] ,  
**to breathe unhurt in tainted air ,**  
到 呼吸 毫发无损 在 受污染的 空气 ,  
他用诗歌表达了对上苍的感激之情, 感谢上苍让他能够在污浊的空气中安然呼吸。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːgəst] [ænd; ənd] [sepˈtembər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] [æt; ət] [roʊm] .  
**he was thinking of the August and September which he passed at Rome .**  
他 曾是 思维 的 这 八月 和 九月 哪个 他 通过了 在 罗马 .  
他想起了在罗马度过的八月和九月。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈlætər] [end] [ʌv; əv] [ɑːkˈtoʊbər] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːr] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]  
**It was not till the latter end of October that he tore himself away from**  
它 曾是 不是 直到 这 后者 结尾 的 十月 那 他 撕裂 他自己 离开 从  
[ðə; ði] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd] [ˈmɑːdərn] [ɑːrt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kəˈlektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [soʊ]  
**the masterpieces of ancient and modern art which are collected in the city so**  
这 杰作 的 古老的 和 现代的 艺术 哪个 是 集 在 这 城市 所以  
[lɔːŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .  
**long the mistress of the world .**  
长的 这 情妇 的 这 世界 .  
直到十月下旬, 他才依依不舍地离开这座长期以来被誉为世界之都的城市里收藏的古代和现代艺术杰作。

[hiː; hi] [ðen] [ˈdʒɜːniːd] [ˈnɔːrθwərd] , [pæst] [θruː] [siˈenə] ,  
**He then journeyed northward , passed through Sienna ,**  
他 然后 旅程 向北 , 通过了 通过 赭色 ,  
然后他向北行进, 途经锡耶纳,

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [fərˈgaːt] [hɪz; ɪz] [ˈpredʒudɪsɪz] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈklæsɪk] [ˈɑːrkɪtektʃər] [æz; əz]  
**and for a moment forgot his prejudices in favor of classic architecture as**  
和 为了 一个 片刻 忘了 他的 偏见 在 偏爱 的 经典的 建筑学 作为  
[hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] [ðə; ði] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [kəˈθiːdrəl] .  
**he looked on the magnificent cathedral .**  
他 看起来 在 这 壮丽 大教堂 .  
当他凝视着这座宏伟的大教堂时, 他一时忘记了自己对古典建筑的偏见。

[æt; ət] [ ˈflɒrəns ] [hiː; hi] [spent] [sʌm; səm] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈfrozbəri] , [huː] ,  
**At Florence he spent some days with the Duke of Shrewsbury , who ,**  
在 佛罗伦萨 他 花费 一些 天 和 这 公爵 的 什鲁斯伯里 , who ,  
在佛罗伦萨, 他与什鲁斯伯里公爵一起待了几天,

[kloɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [æmˈbɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [ɪts] [peɪnz] , [fɪərɪŋ]  
**cloyed with the pleasures of ambition , and impatient of its pains , fearing**  
腻腻的 和 这 快乐 的 志向 , 和 不耐烦 的 它是 疼痛 , 害怕  
[bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] , [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈniːðər] ,  
**both parties , and loving neither ,**  
两个都 各方 , 和 爱 两者都不 ,  
他既沉迷于野心带来的快乐, 又无法忍受它的痛苦, 既害怕野心, 又不爱野心本身。

[hæd; həd] [dɪ'tʃ:rɪnd] [tu:; tə][haɪd][ɪn][æn; ən][ɪ'tæliən] [rɪ'tri:t] ['tælənts][ænd; ənd] [ə'kʌmplɪ'məntz]  
had determined to hide in an Italian retreat talents and accomplishments  
有 决定 到 隐藏 在 一个 意大利语 撤退 天赋 和 成就  
[wɪtʃ] ,  
which ,  
哪个 ,

他决心将自己的才能和成就隐藏在意大利的一处隐居之地，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ˈsɪv(ə)li] ['kɜ:riɪdʒ] ,  
if they had been united with fixed principles and civil courage ,  
如果 他们 有 到过 团结的 和 固定的 原则 和 民用 勇气 ,  
如果他们能够团结一致，秉持坚定的原则和公民勇气，

[maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfɔ:rmoust] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .  
might have made him the foremost man of his age .  
可能 有 制成 他 这 首先 男人 的 他的 年龄 .  
这或许会让他成为他那个时代最杰出的人物。

[ði:z] [deɪz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][tuʊld] , [pæst] ['plezntli] ; [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [ˈi:zəli]  
These days , we are told , passed pleasantly ; and we can easily  
这些 天 , 我们 是 讲述 , 通过了 愉快 ; 和 我们 能 容易地  
据说，这几天过得很愉快；我们很容易就能

[ [pi: 'dʒi:] - ]  
[ Pg 421 ]  
[ 页 - ]

[第421页]

[brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .  
believe it .  
相信 它 .

相信我。

[fɔ:r; fər] ['ædɪsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [kəm'pænjən] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] ;  
For Addison was a delightful companion when he was at his ease ;  
为了 艾迪生 曾是 一个 愉快 伴侣 什么时候 他 曾是 在 他的 舒适 ;  
[ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] ,  
and the Duke ,  
和 这 公爵 ,

因为艾迪生在放松自在的时候是一位令人愉快的伙伴；而公爵，

[ðoo] [hi:; hi] ['seldəm] [fər'gɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɔ:lbət; 'tælbət] ,  
though he seldom forgot that he was a Talbot ,  
尽管 他 很少 忘了 那 他 曾是 一个 塔尔博特 ,  
虽然他很少忘记自己是塔尔博特家族的人，

[hæd; həd][ðə; ði][ɪn'væljueɪb(ə)l][ɑ:rt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [æt; ət] [i:z] [ɔ:l] [hu:] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] .  
had the invaluable art of putting at ease all who came near him .  
有 这 无价 艺术 的 推杆 在 舒适 全部 WHO 来了 靠近 他 .  
他拥有让所有接近他的人都感到轻松自在的宝贵技能。

['ædɪsən] [geɪv] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [ 'flɒrəns ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['skʌlptʃərz] [ɪn][ðə; ði]  
Addison gave some time to Florence , and especially to the sculptures in the  
艾迪生 给予 一些 时间 到 佛罗伦萨 , 和 尤其 到 这 雕塑 在 这  
[mju'zi:əm] ,  
Museum ,  
博物馆 ,

艾迪生花了一些时间游览佛罗伦萨，尤其是博物馆里的雕塑。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [ɪ:v(ə)n][tu:; tə] [ðooz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vætɪkən] .  
which he preferred even to those of the Vatican .  
哪个 他 首选 甚至 到 那些 的 这 教廷 .  
他甚至更喜欢这些，而不是梵蒂冈的那些。



[hiː; hi] [ðen] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst]  
**He then pursued his journey through a country in which the ravages of the last**  
他 然后 追击 他的 旅行 通过 一个 国家 在 哪个 这 蹂躏 的 这 最后的  
[wɔːr] [wɜːr; wər] [stɪl] [dɪ'sɜːrnəb(ə)] ,  
**war were still discernible** ,  
战争 是 仍然 可辨别的 ;  
随后, 他继续他的旅程, 穿越一个仍然能看出上次战争破坏痕迹的国家。

[ænd; ænd] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [dred] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪl] ['fɪrsər]  
**and in which all men were looking forward with dread to a still fiercer**  
和 在 哪个 全部 男人 是 寻找 向前 和 恐惧 到 一个 仍然 更凶猛  
[ˈkɑːnflɪkt] .  
**conflict** .  
冲突 ;  
所有男人都怀着恐惧期待着更加激烈的冲突。

[ˈjʊdʒɪn] [hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ælpz] , [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ]  
**Eugene had already descended from the Rhætian Alps** , **to dispute with**  
尤金 有 已经 下降 从 这 雷蒂安 阿尔卑斯山 , 到 争议 和  
[kə'tɪnæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [pleɪn] [ʌv; əv] [ˈlɒmbədi] .  
**Catinat the rich plain of Lombardy** .  
卡蒂纳特 这 富有的 清楚的 的 伦巴第 ;  
尤金已经从雷蒂亚阿尔卑斯山下来, 与卡蒂纳争夺伦巴第富饶的平原。

[ðə; ði] ['feɪθləs] ['ruːlər] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rekənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ʌv; əv] ['luːɪs] .  
**The faithless ruler of Savoy was still reckoned among the allies of Louis** .  
这 不忠 统治者 的 萨沃伊 曾是 仍然 估计 之中 这 盟国 的 路易斯 ;  
尽管萨伏依的统治者背信弃义, 但路易仍然把他视为盟友之一。

[ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd] [naɪt] [jet] ['æktʃuəli] [dɪ'klerd] [wɔːr] [ə'genst] [fræns] ; [bʌt; bət] ['mæntʃestər] [hæd; həd]  
**England had not yet actually declared war against France ; but Manchester had**  
英格兰 有 不是 然而 实际上 声明 战争 反对 法国 ; 但 曼彻斯特 有  
[left] ['pærɪs] ;  
**left Paris** ;  
左边 巴黎 ;  
英国当时尚未正式对法国宣战; 但曼彻斯特已经离开了巴黎;

[ænd; ænd] [ðə; ði] [nə'ɡoʊʃi'eɪʃənz] [wɪtʃ] [prə'duːst] [ðə; ði] [grænd] [ə'laɪəns] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]  
**and the negotiations which produced the Grand Alliance against the House of**  
和 这 谈判 哪个 生产 这 盛大 联盟 反对 这 房子 的  
[ˈbɜːrbən] [wɜːr; wər] [ɪn] ['prɑːgres] .  
**Bourbon were in progress** .  
波旁威士忌 是 在 进步 ;  
而促成反对波旁王朝的大联盟的谈判正在进行中。

[ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪərəb(ə)] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['trævələr] [tuː; tə] [riːtʃ]  
**Under such circumstances it was desirable for an English traveller to reach**  
在下面 这样的 情况 它 曾是 理想 为了 一个 英语 游客 到 抵达  
[ˈnuːtrəl] [graʊnd] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .  
**neutral ground without delay** .  
中性的 地面 没有 延迟 ;  
在这种情况下, 英国旅行者最好尽快到达中立地带。

[ˈædɪsən] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [krɒs] [mɒn] [sə'niː] .  
**Addison resolved to cross Mont Cenis** .  
艾迪生 已解决 到 叉 蒙特 塞尼斯 ;  
艾迪生决心翻越蒙特塞尼山。  
[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'sembər] ;  
**It was December** ;  
它 曾是 十二月 ;  
当时是十二月;

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ˈveri][ˈdɪfrənt][frʌm; frəm][ðæt][wɪtʃ][naʊ][riˈmaɪndz][ðə; ði][ˈstreɪndʒər]  
**and the road was very different from that which now reminds the stranger**  
和 这 路 曾是 非常 不同的 从 那 哪个 现在 提醒 这 陌生人  
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaʊər][ænd; ənd][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][nəˈpouliən]  
**of the power and genius of Napoleon**  
的 这 力量 和 天才 的 拿破仑

而这条路与现在这条让人想起拿破仑的权力和天才的路截然不同。

[ðə; ði][ˈwɪntər] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][maɪld] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpæɪdʒ] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðoʊz] [taɪmz] ,  
**The winter , however , was mild ; and the passage was , for those times ,**  
这 冬天 , 然而 , 曾是 温和的 ; 和 这 通道 曾是 , 为了 那些 时代 ,  
[ˈiːzi]  
**easy**  
简单的

然而，那年的冬天很温和；而且，就当时而言，这段航程也很容易。

[tuː; tə][ðɪs][ˈdʒɜːrni][ˈædɪsən][əˈl(j)uːd][wen] , [ɪn][ðə; ði][oʊd][wɪtʃ][wiː; wi][hæv; həv][ɔːlˈredi][ˈkwɒtɪd] ,  
**To this journey Addison alluded when , in the ode which we have already quoted ,**  
到 这 旅行 艾迪生 暗示 什么时候 , 在 这 颂 哪个 我们 有 已经 引  
艾迪生在之前我们已经引用过的颂歌中也提到了这段旅程：

[hiː; hi][sed][ðæt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][dɪˈvaɪn][ˈɡʊdnəs][hæd; həd][wɔːmd][ðə; ði][ˈhɔːri][ˈælpəɪn][hɪlz]  
**he said that for him the Divine goodness had warmed the hoary Alpine hills**  
他 说 那 为了 他 这 神圣的 善良 有 温暖 这 苍老 高山 丘陵  
他说，对他而言，神的恩泽温暖了苍茫的阿尔卑斯山。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)][snoʊ][ðæt][hiː; hi][kəmˈpoʊzd][hɪz; ɪz][ɪˈpɪsl][tuː; tə]  
**It was in the midst of the eternal snow that he composed his Epistle to**  
它 曾是 在 这 中间 的 这 永恒 雪 那 他 由 他的 书信 到  
[hɪz; ɪz][frend][ˈmɑːntəɡju] ,  
**his friend Montague** ,  
他的 朋友 蒙塔古 ,  
正是在永无止境的雪天里，他写下了写给朋友蒙塔古的信。

[naʊ][lɔːrd][ˈhælɪfæks]  
**now Lord Halifax**  
现在 主 哈利法克斯

现在是哈利法克斯勋爵。

[ðæt][ɪˈpɪsl] , [wʌns][ˈwɑːdli][rɪˈhaʊnd] , [ɪz][naʊ][noʊn][ˈoʊnli][tuː; tə][ˈkjʊəriəs][ˈriːdɜːz] ,  
**That Epistle , once widely renowned , is now known only to curious readers ,**  
那 书信 , 一次 广泛 著名 , 是 现在 已知 仅有的 到 好奇的 读者 ,  
那封书信曾经广为人知，如今却只有好奇的读者才知道。

[ænd; ənd][wɪl][ˈhɑːrdli][biː; bi][kənˈsɪdərd][baɪ][ðoʊz][tuː; tə][huːm][aɪˈtiː][ɪz][noʊn][æz; əz][ɪn][ˈeni]  
**and will hardly be considered by those to whom it is known as in any**  
和 将要 几乎 是 经过考虑的 经过 那些 到 谁 它 是 已知 作为 在 任何  
[pərˈseptəb(ə)l][dɪˈɡriː][ˈhaɪtnɪŋ][ˈædɪsənz][feɪm]  
**perceptible degree heightening Addison's fame**  
可感知的 程度 提高 艾迪生的 名声

那些了解此事的人几乎不会认为这会在任何程度上提高艾迪生的名声。

[aɪˈtiː][ɪz] , [haʊˈevər] , [dɪˈsaɪdɪdli][suːˈpɪriər][tuː; tə][ˈeni][ˈɪŋɡlɪʃ][kɑːmpəˈziʃ(ə)n][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd]  
**It is , however , decidedly superior to any English composition which he had**  
它 是 , 然而 , 绝对地 优越的 到 任何 英语 作品 哪个 他 有  
[ˈpriːviəsli][ˈpʌblɪʃt]  
**previously published**  
之前 已发布

然而，它明显优于他之前发表的任何英文作品。

[nei] ,  
Nay ,  
不 ,  
  
不 ,  
  
[wiː; wi] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [kwɔɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['poʊəm] [ɪn] [hə'roʊɪk] ['miːtər] [wɪt] [ə'pɪrd] ['dʊrɪŋ]  
we think it quite as good as any poem in heroic metre which appeared during  
我们 思考 它 相当 作为 好的 作为 任何 诗 在 英勇 仪表 哪个 出现 期间  
[ðə; ði] ['ɪntərv(ə)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['draɪdən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪ](ə)n]  
the interval between the death of Dryden and the publication  
这 间隔 之间 这 死亡 的 德莱顿 和 这 发布  
  
我们认为它与德莱顿去世到出版这段时间内出现的任何一首英雄韵律诗一样出色。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]  
[ Pg 422 ]  
[ 页 - ]  
  
[第422页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eseɪ] [ɑːn] ['krɪtɪsɪzəm] .  
of the Essay on Criticism .  
的 这 散文 在 批评 .  
  
《论批评》

[aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] - [reɪt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv]  
It contains passages as good as the second - rate passages of  
它 包含 段落 作为 好的 作为 这 第二 - 速度 段落 的  
[poʊp] ,  
Pope ,  
教皇 ,  
  
其中包含的段落与蒲柏的二流段落一样精彩。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrepju'teɪ](ə)n][ʌv; əv] [pɑː'nel] [ɔːr] ['praɪər] .  
and would have added to the reputation of Parnell or Prior .  
和 会 有 额外 到 这 名声 的 帕内尔 或者 事先的 .  
  
这将有助于提升帕内尔或普赖尔的美誉。

[bʌt; bət] , [wət'evər] [biː; bi][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['merɪts] [ɔːr] ['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] ,  
But , whatever be the literary merits or defects of the Epistle ,  
但 , 任何 是 这 文学 优点 或者 缺陷 的 这 书信 ,  
  
但是，无论这封书信在文学上具有何种优点或缺陷，

[aɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [dʌz] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .  
it undoubtedly does honor to the principles and spirit of the author .  
它 无疑 做 荣誉 到 这 原则 和 精神 的 这 作者 .  
  
这无疑体现了作者的原则和精神。

['hælɪfæks][hæd; həd] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] .  
Halifax had now nothing to give .  
哈利法克斯 有 现在 没有什么 到 给 .  
  
哈利法克斯现在已经没有什么可以捐赠的了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] ['paʊər] , [hæd; həd] [bɪn] [held] [ʌp] [tuː; tə] ['ɑːbləkwi] ,  
He had fallen from power , had been held up to obloquy ,  
他 有 倒下 从 力量 , 有 到过 握住 向上 到 漫骂 ,  
  
他失势了，遭到了众人的唾弃。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪm'piːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [pɪrɪz]  
had been impeached by the House of Commons , and , though his Peers  
有 到过 弹劾 经过 这 房子 的 公共领域 , 和 , 尽管 他的 同龄人  
[hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [ɪm'piːtʃmənt] ,  
had dismissed the impeachment ,  
有 解雇 这 弹劾 ,  
  
他曾被下议院弹劾，尽管他的上议院议员驳回了弹劾，

[hæd; həd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] , ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv]['evər] [ə'gen] ['fɪlɪŋ] [haɪ] ['ɑ:fis] .  
had , as it seemed , little chance of ever again filling high office .  
有 , 作为 它 似乎 , 小的 机会 的 曾经 再次 填充 高的 办公室 .  
看起来, 他似乎几乎没有机会再次担任要职。

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] , ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ,  
The Epistle , written at such a time ,  
这 书信 , 书面 在 这样的 一个 时间 ,  
这封书信写于这样的时代,

[ɪz][wʌn] [ə'mʌŋ] ['meni] [pru:fs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['kʌʊədɪs] [ɔ:r] ['mi:nnəs] [ɪn]  
is one among many proofs that there was no mixture of cowardice or meanness in  
是 一 之中 许多 证明 那 那里 曾是 不 混合物 的 怯懦 或者 卑鄙 在  
[ðə; ði]['swɑ:vəti][ænd; ənd][mɑ:də'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['ædɪsən] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] ['pʌblɪk]  
the suavity and moderation which distinguished Addison from all the other public  
这 温文尔雅 和 适度 哪个 杰出的 艾迪生 从 全部 这 其他 民众  
[men][ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɔ:rmɪ] [taɪmz] .  
men of those stormy times .  
男人 的 那些 暴风雨 时代 .

这便是众多证明之一, 证明艾迪生的温文尔雅和谦逊有礼, 与那个动荡年代的其他公众人物截然不同, 他的温文尔雅和谦逊中没有丝毫怯懦或卑鄙。

[æt; ət][dʒə'ni:və] , [ðə; ði] ['trævələər] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑ:r(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mɪnɪstri] [hæd; həd]['teɪkən]  
At Geneva , the traveller learned that a partial change of ministry had taken  
在 日内瓦 , 这 游客 学习 那 一个 部分的 改变 的 部 有 已采取  
[pleɪs] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,  
place in England ,  
地方 在 英格兰 ,

在日内瓦, 这位旅行者得知英国发生了部分内阁成员的更迭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] [hæd; həd] [br'kʌm] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .  
and that the Earl of Manchester had become Secretary of State .  
和 那 这 伯爵 的 曼彻斯特 有 变得 秘书 的 状态 .  
曼彻斯特伯爵已成为国务大臣。

['mæntʃestər] [ɪg'zə:tɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .  
Manchester exerted himself to serve his young friend .  
曼彻斯特 施加 他自己 到 服务 他的 年轻的 朋友 .  
曼彻斯特竭尽全力为他的年轻朋友服务。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [əd'vaɪzəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['eɪdʒənt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [nɪr] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n]  
It was thought advisable that an English agent should be near the person  
它 曾是 想法 建议 那 一个 英语 代理人 应该 是 靠近 这 人  
[ʌv; əv] ['jʊdʒɪn] [ɪn] ['ɪtəli] ;  
of Eugene in Italy ;  
的 尤金 在 意大利 ;

当时认为, 最好安排一名英国代理人在意大利陪伴尤金左右;

[ænd; ənd] ['ædɪsən] , [hu:z] [dɪplə'mætɪk][edʒu'keɪ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] ['fɪnɪʃt] , [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn]  
and Addison , whose diplomatic education was now finished , was the man  
和 艾迪生 , 谁 外交 教育 曾是 现在 完成的 , 曾是 这 男人  
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .  
selected .  
已选 .

外交教育到此结束的艾迪生被选中了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə]['entər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['fʌŋkʃnz] ,  
He was preparing to enter on his honorable functions ,  
他 曾是 准备 到 进入 在 他的 光荣的 函数 ,  
他正准备履行他的崇高职责,

[wen] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈpraːspekts][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [ˈda:kənd ] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ðə; ði]  
**when all his prospects were for a time darkened by the death of William the**  
什么时候全部 他的 前景 是 为了 一个 时间 变暗 经过 这 死亡 的 威廉 这  
[θɜ:rd] .  
**Third** .  
第三 .

当时，由于威廉三世的去世，他的所有前途都一度黯淡无光。

[æn] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [felt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [əˈvɜ:rɪŋ] , [ˈpɜ:rsən(ə)l] , [pəˈlɪtrɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] , [tu:; tə]  
**Anne had long felt a strong aversion , personal , political , and religious , to**  
安妮 有 长的 毛毡 一个 强的 厌恶 , 个人的 , 政治的 , 和 宗教 , 到  
[ðə; ði] [wɪɡ] [ˈpa:rtɪ] .  
**the Whig party** .  
这 辉格党 派对 .

安妮长期以来对辉格党抱有强烈的厌恶之情，这种厌恶既有个人层面的，也有政治层面的，还有宗教层面的。

[ðæt] [əˈvɜ:rɪŋ] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈmeʒərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [reɪn] .  
**That aversion appeared in the first measures of her reign** .  
那 厌恶 出现 在 这 第一的 措施 的 她 在位 .

这种厌恶情绪在她统治初期就有所体现。

[ˈmæntʃestər] [wʌz; wəz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:lz] , [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [held] [ðəm; ðəm][ˈoʊnli][ə; eɪ]  
**Manchester was deprived of the seals , after he had held them only a**  
曼彻斯特 曾是 被剥夺的 的 这 封印 , 后 他 有 握住 他们 仅有的 一个  
[fju:] [wi:ks] .  
**few weeks** .  
很少 周 .

曼彻斯特只饲养了几个星期海豹，就被剥夺了这些海豹。

[ˈni:ðər] [ˈsʌmɜ:z] [nɔ:r][ˈhæɪlɪfæks][wʌz; wəz][swɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈkaʊns(ə)l] .  
**Neither Somers nor Halifax was sworn of the Privy Council** .  
两者都不 萨默斯 也不 哈利法克斯 曾是 宣誓 的 这 私处 理事会 .

萨默斯和哈利法克斯都没有宣誓就任枢密院大法官。

[ˈædɪsən] [ʃerd] [ðə; ði] [feit] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θri:] [ˈpeɪtrənz] .  
**Addison shared the fate of his three patrons** .  
艾迪生 共享 这 命运 的 他的 三 顾客 .

艾迪生与他的三位赞助人有着相同的命运。

[hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜ:rvis] [wɜ:r; wər][æt; ət][æn; ən][end] ; [hɪz; ɪz] [ˈpenʃən]  
**His hopes of employment in the public service were at an end ; his pension**  
他的 希望 的 就业 在 这 民众 服务 是 在 一个 结尾 ; 他的 养老金  
[wʌz; wəz] [sta:pt] ;  
**was stopped** ;  
曾是 停止 ;

他在公共部门就业的希望破灭了；他的养老金也被停止发放了；

[ænd; ənd][,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəserɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [hɪmˈself] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪɡˈzɜ:ʃənz] .  
**and it was necessary for him to support himself by his own exertions** .  
和 它 曾是 必要的 为了 他 到 支持 他自己 经过 他的 自己的 努力 .

他必须靠自己的努力来维持生计。

[hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈtu:tər][tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtrævələr] ,  
**He became tutor to a young English traveller** ,  
他 成为 导师 到 一个 年轻的 英语 游客 ,

他成了一位年轻英国旅行者的家庭教师，

[ænd; ənd] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈræmbəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l][ˈoʊvər] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv]  
and appears to have rambled with his pupil over great part of  
和 出现 到 有 漫无目的地闲聊 和 他的 瞳孔 超过 伟大的 部分 的  
[ˈswɪtsərlənd] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrməni] .  
Switzerland and Germany .  
瑞士 和 德国 .  
他似乎带着他的学生游历了瑞士和德国的大部分地区。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi]  
At this time he  
在 这 时间 他  
这时他  
[ ˌpiː ˈdʒiː - ]  
[ Pg 423 ]  
[ 页 - ]  
[第423页]

[roʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpliːzɪŋ] [ˈtriːtɪs] [ɑːn] [ˈmedəlz] .  
wrote his pleasing Treatise on Medals .  
写道 他的 令人愉悦 论文 在 奖牌 .  
他撰写了令人愉悦的《奖章论》。  
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpʌblɪʃt] [tɪl] [æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ; [bʌt; bət] [ˈsevrəl] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [sˈkɒləz] [sɔː]  
It was not published till after his death ; but several distinguished scholars saw  
它 曾是 不是 已发布 直到 后 他的 死亡 ; 但 一些 杰出的 学者们 锯  
[ðə; ði] [ˈmænjuskɹɪpt] ,  
the manuscript ,  
这 手稿 ,  
这部作品直到他去世后才得以出版；但一些杰出的学者曾看过这份手稿。

[ænd; ənd] [geɪv] [dʒʌst] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] ,  
and gave just praise to the grace of the style ,  
和 给予 只是 称赞 到 这 优雅 的 这 风格 ,  
并对这种风格的优雅给予了恰当的赞扬。  
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪndʒəˈnuːəti] [ɪˈvɪnst] [baɪ][ðə; ði] [kwʊoʊˈteɪʃənz] .  
and to the learning and ingenuity evinced by the quotations .  
和 到 这 学习 和 独创性 表现出 经过 这 引文 .  
并赞扬引文中所体现的学识和创造力。

[frʌm; frəm] [ˈdʒɜːrməni] [ˈædɪsən] [rɪˈper] [tuː; tə] [ˈhɑːlənd] [wer] [hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði] [ˈmelənkaːli] [nuːz]  
From Germany Addison repaired to Holland where he learned the melancholy news  
从 德国 艾迪生 已修复 到 荷兰 在哪里 他 学习 这 忧郁 消息  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [deθ] .  
of his father's death .  
的 他的 父亲的 死亡 .  
艾迪生从德国返回荷兰，在那里他得知了父亲去世的噩耗。

[ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][ˈprɑːvənsəz] ,  
After passing some months in the United Provinces ,  
后 通过 一些 几个月 在 这 团结的 省份 ,  
在联合省待了几个月后,  
[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .  
he returned about the close of the year 1703 to England .  
他 返回 关于 这 关闭 的 这 年 - 到 英格兰 .  
他于 1703 年末返回英国。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kɔ:rdʒəli] [rɪ'si:vɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [ɪntrə'du:st] [baɪ][ðem; ðəm]  
He was there cordially received by his friends , and introduced by them  
他 曾是 那里 诚挚地 已收到 经过 他的 朋友们 , 和 介绍 经过 他们  
[ɪntu:][ðə; ði]['kɪt,kæt] [klʌb] ,  
into the Kitcat Club ,  
进入 这 基特猫 俱乐部 ,

他的朋友们热情接待了他，并把他介绍给了Kitcat俱乐部。

[ə; eɪ][sə'saɪətɪ][ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər] [kə'lektɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['veriəs] ['tælənts][ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃməntz]  
a society in which were collected all the various talents and accomplishments  
一个 社会 在 哪个 是 集 全部 这 各种各样的 天赋 和 成就  
[wɪtʃ] [ðen] [geɪv] ['lʌstər] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪɡ] ['pɑ:rtɪ] .  
which then gave lustre to the Whig party .  
哪个 然后 给予 光泽 到 这 辉格党 派对 .

这是一个汇聚了各种才能和成就的社团，这些才能和成就为辉格党增添了光彩。

[ædɪsən] [wʌz; wəz] , [ˈdʊrɪŋ] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] , [hɑ:rd]  
Addison was , during some months after his return from the Continent , hard  
艾迪生 曾是 , 期间 一些 几个月 后 他的 返回 从 这 大陆 , 难的  
[prest] [baɪ] [prɪ'kju:niəri] [ˈdɪfəkəltɪz] .  
pressed by pecuniary difficulties .  
按下 经过 金钱 困难 .

艾迪生从欧洲大陆返回后的几个月里，一直饱受经济困难的困扰。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)]['peɪtrənz] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm]  
But it was soon in the power of his noble patrons to serve him  
但 它 曾是 很快 在 这 力量 的 他的 高贵 顾客 到 服务 他  
[ɪ'fektʃuəli] .  
effectually .  
有效地 .

但很快，他的贵族赞助人就能够有效地为他服务。

[ə; eɪ][pə'ɪtɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈɡrædʒuəl] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,  
A political change , silent and gradual , but of the highest importance ,  
一个 政治的 改变 , 沉默的 和 逐渐地 , 但 的 这 最高 重要性 ,  
[wʌz; wəz][ɪn] ['deɪli] ['prɑ:ɡres] .  
was in daily progress .  
曾是 在 日常的 进步 .

一场悄无声息、循序渐进，但意义极其重大的政治变革正在悄然发生。

[ðə; ði] [ək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [æn] [hæd; həd] [bɪn] [heɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɔ:ris] [wɪð; wɪθ][træn'spɔrts, 'trænsɔrts]  
The accession of Anne had been hailed by the Tories with transports  
这 加入 的 安妮 有 到过 赞誉 经过 这 保守党 和 运输  
[ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][hoʊp] ;  
of joy and hope ;  
的 喜悦 和 希望 ;

安妮女王的继位曾让托利党人欣喜若狂，充满希望；

[ænd; ənd][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ 'ti:] [si:mɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪɡz] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ['nevər] [tu:; tə] [raɪz] [ə'ɡen]  
and for a time it seemed that the Whigs had fallen never to rise again  
和 为了 一个 时间 它 似乎 那 这 辉格党 有 倒下 绝不 到 上升 再次  
.  
:  
.

有一段时间，辉格党似乎已经衰落，再也不会复兴了。

[ðə; ði] [θrəʊn] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][men][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu;; tə][bi;; bi] [ə'tætʃt] [tu;; tə][ðə; ði]  
**The throne was surrounded by men supposed to be attached to the**  
这 王座 曾是 包围 经过 男人 据称 到 是 随附的 到 这  
[prɪ'ra:gətɪv] [ænd; ənd][tu;; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rt] ;  
**prerogative and to the Church ;**  
特权 和 到 这 教会 ;

王座周围簇拥着一群被认为效忠于特权和教会的人；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ði:z] [nʌŋ] [stʊd] [soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:vɪn] [æz; əz][ðə; ði]  
**and among these none stood so high in the favor of the Sovereign as the**  
和 之中 这些 没有任何 站立 所以 高的 在 这 偏爱 的 这 主权 作为 这  
[lɔ:rd] ['trezərər] [^ə'dɒlfɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['mɔ:lbərə] .  
**Lord Treasurer Godolphin and the Captain General Marlborough .**  
主 财务主管 高多芬 和 这 队长 一般的 马尔堡 .

其中，最受君主宠信的莫过于财政大臣戈多尔芬和总司令马尔伯勒。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['kʌntri] ['klɜ:dzj:mɪn, 'klɜ:dzj:mən][hæd; həd] ['fɒli] [ɪk'spektɪd] [ðæt]  
**The country gentlemen and country clergymen had fully expected that**  
这 国家 先生们 和 国家 神职人员 有 完全 预期的 那  
[ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] [ði:z] ['mɪnɪstəz] [wʊd] [bi;; bi][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'pəʊzɪd] [tu;; tə][ðæt] [wɪt]  
**the policy of these ministers would be directly opposed to that which**  
这 政策 的 这些 部长们 会 是 直接地 反对 到 那 哪个  
[hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lməʊst] ['kɑ:nstəntli] ['fɑ:ləʊd] [baɪ] ['wɪljəm] ;  
**had been almost constantly followed by William ;**  
有 到过 几乎 不断地 随后 经过 威廉 ;

乡绅和乡间牧师们完全预料到，这些大臣的政策将与威廉几乎一直奉行的政策截然相反；

[ðæt] [ðə; ði]['lændɪd] [ɪntrəst] [wʊd] [bi;; bi] ['feɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [treɪd] ;  
**that the landed interest would be favored at the expense of trade ;**  
那 这 登陆 兴趣 会 是 受青睐 在 这 费用 的 贸易 ;  
土地所有者的利益将得到保护，而贸易将受到损害；

[ðæt] [nəʊ] [ə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi;; bi] [meɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['fʌndɪd] [det] ;  
**that no addition would be made to the funded debt ;**  
那 不 添加 会 是 制成 到 这 已资助 债务 ;  
不会增加已融资债务；

[ðæt] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz] [kən'si:ɪdɪd] [tu;; tə] [dɪ'sentəz] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [wʊd] [bi;; bi] [kɜ'teɪld] , [ɪf]  
**that the privileges conceded to Dissenters by the late King would be curtailed , if**  
那 这 特权 承认 到 异议者 经过 这 晚的 国王 会 是 缩减 , 如果  
[nɑ:t] [wɪð'drɔ:n] ;  
**not withdrawn ;**  
不是 撤回 ;

已故国王给予异议人士的特权将被削减，甚至取消；

[ðæt] [ðə; ði][wɔ:r][wɪð; wɪθ] [fræns] , [ɪf] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi;; bi] [sʌt] [ə; eɪ][wɔ:r] , [wʊd] , [ɑ:n][^əʊər; ɑ:r]  
**that the war with France , if there must be such a war , would , on our**  
那 这 战争 和 法国 , 如果 那里 必须 是 这样的 一个 战争 , 会 , 在 我们的  
[pɑ:rt] ,  
**part ,**  
部分 ,

如果非要爆发与法国的战争，那么就我们而言，

[bi;; bi][^ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪərli] ['neɪv(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [ə'vɔɪd] [kloʊz] [kə'nekʃnz]  
**be almost entirely naval ; and that the government would avoid close connections**  
是 几乎 完全 海军 ; 和 那 这 政府 会 避免 关闭 连接  
[wɪð; wɪθ] ['fɔ:rən] ['pəʊəz] ,  
**with foreign powers ,**  
和 外国的 权力 ,

几乎完全依靠海军；而且政府会避免与外国势力建立密切联系。



[ænd; ənd] , [ə'blʌv] [ɔ:l] , [wɪð; wɪθ] ['hɑ:lənd] .  
and , above all , with Holland .  
和 , 多于 全部 , 和 荷兰 .

尤其是与荷兰。

[ ,pi: 'dʒi:l - ]  
[ Pg 424 ]  
[ 页 - ]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['kʌntri] ['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:mən][wɜ:r; wər] ['fɛtɪd] [tu:; tə]  
But the country gentlemen and country clergymen were fated to  
但 这 国家 先生们 和 国家 神职人员 是 命中注定 到

[bi:; bi] [di'si:vɪd] , [nɑ:t][fɜ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .  
be deceived , not for the last time .  
是 受骗 , 不是 为了 这 最后的 时间 .

但乡绅和乡间牧师注定要受骗，而且这并非最后一次。

[ðə; ði]['predʒudisɪz][ænd; ənd] ['pæfnɪz] [wɪt] [reɪdʒd] [wɪ'ðəʊt] [kən'troʊl][ɪn] ['vɪkərɪdʒz] , [ɪn] [kə'θi:drəl]  
The prejudices and passions which raged without control in vicarages , in cathedral  
这 偏见 和 激情 哪个 愤怒 没有 控制 在 牧师住宅 , 在 大教堂

[kləʊzɪz] ,  
closes ,  
关闭 ,

在牧师住宅、大教堂的围墙内肆意蔓延的偏见和激情，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mænər] ['hɑʊzɪz] [ʌv; əv][fɑ:ks] - ['hʌntɪŋ] [skwaɪəz] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [[erɪd] [baɪ][ðə; ði]  
and in the manor houses of fox - hunting squires , were not shared by the  
和 在 这 庄园 房屋 的 狐狸 - 打猎 乡绅 , 是 不是 共享 经过 这

[tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .  
chiefs of the ministry .  
酋长们 的 这 部 .

而那些猎狐乡绅的庄园住宅，却没有被内阁首领们所享用。

[ðoʊz] ['stɛtsmən] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bəʊθ][fɜ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][fɜ:r; fər]  
Those statesmen saw that it was both for the public interest , and for  
那些 政治家 锯 那 它 曾是 两个都 为了 这 民众 兴趣 , 和 为了

[ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəst] ,  
their own interest ,  
他们的 自己的 兴趣 ,

这些政治家们意识到，这既符合公众利益，也符合他们自身的利益。

[tu:; tə][ə'dɑ:pt][ə; eɪ] [wɪg] ['pɑ:ləsi] ,  
to adopt a Whig policy ,  
到 采纳 一个 辉格党 政策 ,

采取辉格党政策，

[æt; ət] [li:st] [æz; əz] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] [ə'laɪənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
at least as respected the alliances of the country and the conduct of the  
在 至少 作为 受人尊敬 这 联盟 的 这 国家 和 这 执行 的 这

[wɔ:r] .  
war .  
战争 .

至少同样尊重国家的联盟和战争的进行方式。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] ['fɜ:rən] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] [wɜ:r; wər][ə'dɑ:ptɪd] ,  
But , if the foreign policy of the Whigs were adopted ,  
但 , 如果 这 外国的 政策 的 这 辉格党 是 已采用 ,

但是，如果采纳辉格党的外交政策，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [əˈdɒpt] [ˈɔːlsʊʊ][ðer; ðər][faɪˈnænʃ(ə)l][ˈpɑːləsi] .  
**it was impossible to abstain from adopting also their financial policy** .  
它 曾是 不可能的 到 弃权 从 收养 还 他们的 金融的 政策 .  
他们采取的金融政策也势在必行。

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ˈfɑːləʊd] .  
**The natural consequences followed** .  
这 自然的 结果 随后 .  
随之而来的是一系列自然而然的后果。

[ðə; ði][ˈrɪdʒɪd] [ˈtɔːrɪs ] [wɜːr; wər][ˈeɪljəneɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .  
**The rigid Tories were alienated from the government** .  
这 死板的 保守党 是 疏离的 从 这 政府 .  
顽固的保守党人与政府关系疏远。

[ðə; ði] [vəʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəseri] [tuː; tə][aɪˈtiː] .  
**The votes of the Whigs became necessary to it** .  
这 投票 的 这 辉格党 成为 必要的 到 它 .  
辉格党的选票对此至关重要。

[ðə; ði] [vəʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɪˈkjʊəd] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈfɜːrðər] [kənˈseɪnɪz] ;  
**The votes of the Whigs could be secured only by further concessions** ;  
这 投票 的 这 辉格党 可以 是 安全 仅有的 经过 更远 让步 ;  
只有做出进一步让步才能确保辉格党的选票；

[ænd; ʌnd] [ˈfɜːrðər] [kənˈseɪnɪz] [ðə; ði] [kwɪːn] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [meɪk] .  
**and further concessions the Queen was induced to make** .  
和 更远 让步 这 女王 曾是 诱导 到 制作 .  
女王被迫做出进一步让步。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,  
**At the beginning of the year 1704** ,  
在 这 开始 的 这 年 - ,  
1704年初，

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪz] [bɔːr] [ə; eɪ] [kloʊz] [əˈhælədʒɪ][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪz] [ɪn] - .  
**the state of parties bore a close analogy to the state of parties in 1826** .  
这 状态 的 各方 钻孔 一个 关闭 类比 到 这 状态 的 各方 在 - .  
各方的状况与 1826 年各方的状况非常相似。

[ɪn] - , [æz; əz][ɪn] - , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɔːri] [ˈmɪnɪstri] [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [ˈhɑːst(ə)l] [ˈsekʃnz] .  
**In 1826 , as in 1704 , there was a Tory ministry divided into two hostile sections** .  
在 - , 作为 在 - , 那里 曾是 一个 保守党 部 分割 进入 二 敌对的 部分 .  
1826 年，就像 1704 年一样，托利党内阁分裂成两个敌对派系。

[ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkænɪŋ] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] - [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] [tuː; tə] [ðæt]  
**The position of Mr . Canning and his friends in 1826 corresponded to that**  
这 位置 的 先生 . 罐头 和 他的 朋友们 在 - 对应 到 那  
[wɪtʃ] [ˈmɑːlbərə] [ænd; ʌnd] [ˈʌːdɒlfin] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] - .  
**which Marlborough and Godolphin occupied in 1704** .  
哪个 马尔堡 和 高多芬 占领 在 - .  
1826 年坎宁先生和他的朋友们所处的位置，与 1704 年马尔伯勒和戈多芬所处的位置相对应。

[ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm][ænd; ʌnd][ˈdʒɜːrzi][wɜːr; wər] , [ɪn] - , [wʌt] [lɔːrd] [ɪlˈdɑːn][ænd; ʌnd] [lɔːrd]  
**Nottingham and Jersey were , in 1704 , what Lord Eldon and Lord**  
诺丁汉 和 球衣 是 , 在 - , 什么 主 埃尔顿 和 主  
[westˈmɔːrlənd] [wɜːr; wər][ɪn] - .  
**Westmoreland were in 1826** .  
韦斯特摩兰 是 在 - .  
1704 年的诺丁汉和泽西岛，就如同 1826 年的埃尔登勋爵和韦斯特摩兰勋爵一样。

[ðə; ði] [wɪgz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n] [rɪ'zembliŋ] [ðæt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪgz] [ʌv; əv]  
**The Whigs of 1704 were in a situation resembling that in which the Whigs of**  
这 辉格党 的 - 是 在 一个 情况 类似 那 在 哪个 这 辉格党 的  
- [stəd] .  
**1826 stood** .  
- 站立 - .

1704 年的辉格党人所处的境地与 1826 年的辉格党人所处的境地相似。

[ɪn] - ['sʌmɜːz] , ['hæɪlfæks] , ['sʌndər'lænd] , [ 'ku:pə ] , [wɜːr; wər][nɑ:t][ɪn] ['ɑ:fɪs] .  
**In 1704 Somers , Halifax , Sunderland , Cowper , were not in office** .  
在 - 萨默斯 , 哈利法克斯 , 桑德兰 , 考珀 , 是 不是 在 办公室 - .

1704 年, 萨默斯、哈利法克斯、桑德兰、考珀均未在任。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'vaʊd] [kəʊə'li](ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:dərət] [ 'tɔ:ris ] .  
**There was no avowed coalition between them and the moderate Tories** .  
那里 曾是 不 公开承认 联盟 之间 他们 和 这 缓和 保守党 - .

他们与温和派保守党人之间并没有公开的联盟。

[aɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)] [ðæt] [noʊ][də'rekt] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] ['tendɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊə'li](ə)n][hæd; həd]  
**It is probable that no direct communication tending to such a coalition had**  
它 是 可能 那 不 直接的 沟通 倾向于 到 这样的 一个 联盟 有  
[jet] ['teɪkən] [pleɪs] ;  
**yet taken place** ;  
然而 已采取 地方 - ;

很可能当时还没有发生任何旨在促成这种联盟的直接沟通；

[jet] [ɔ:l] [men] [sɔ:] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊə'li](ə)n][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)] , [neɪ] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ]  
**yet all men saw that such a coalition was inevitable , nay , that it was already**  
然而 全部 男人 锯 那 这样的 一个 联盟 曾是 不可避免的 , 不 , 那 它 曾是 已经  
[hæf] [fɔ:rmd] .  
**half formed** .  
一半 形成 - .

然而, 所有人都认为这样的联盟是不可避免的, 而且, 它已经形成了一半。

[sʌtʃ] , [ɔ:r] ['nɪrli] [sʌtʃ] ,  
**Such , or nearly such** ,  
这样的 , 或者 几乎 这样的 ,  
  
这样的, 或者几乎这样的

[wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wen] ['taɪdɪŋz] [ə'raɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)] [fɔ:t] [æt; ət]  
**was the state of things when tidings arrived of the great battle fought at**  
曾是 这 状态 的 事物 什么时候 消息 到达的 的 这 伟大的 战斗 战斗 在  
[ 'blenɪm ] [ɑ:n][ðə; ði] [θɜ:ɪ'ti:nθ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , - .  
**Blenheim on the thirteenth of August , 1704** .  
布伦海姆 在 这 第十三 的 八月 , - - .

1704 年 8 月 13 日, 布伦海姆战役爆发, 消息传来时, 情况就是这样。

[baɪ][ðə; ði] [wɪgz] [ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] [heɪld] [wɪð; wɪθ][træn'spɔ:ts, 'trænsɔ:ts][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] .  
**By the Whigs the news was hailed with transports of joy and pride** .  
经过 这 辉格党 这 消息 曾是 赞誉 和 运输 的 喜悦 和 自豪 - .  
  
辉格党人听到这个消息后欣喜若狂, 无比自豪。

[noʊ] [fɔ:lt] , [noʊ] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['kwɑ:rəl] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'membər] [baɪ][ðem; ðəm] [ə'ɡenst] [ðə; ði]  
**No fault , no cause of quarrel , could be remembered by them against the**  
不 过错 , 不 原因 的 争吵 , 可以 是 记得 经过 他们 反对 这  
[kə'mændər] [hu:z] ['dʒɪ:niəs][hæd; həd] ,  
**Commander whose genius had** ,  
指挥官 谁 天才 有 ,  
  
他们想不起这位指挥官的任何过错, 也想不起任何争吵的原因, 因为他的才华横溢。

[ɪn][wʌn]  
**in one**  
在 一

[ˌpiːˈdʒiː] -  
[ **Pg 425** ]  
[ 页 - ]

[deɪ] , [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] , [seɪvd] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [θroʊn] , [ˈhʌmbld] [ðə; ði] [haʊs]  
**day , changed the face of Europe , saved the Imperial throne , humbled the House**  
天 , 已更改 这 脸 的 欧洲 , 已保存 这 帝国 王座 , 谦卑 这 房子  
[ʌv; əv] [ˈbɜːrbən] ,  
**of Bourbon ,**  
的 波旁威士忌 ,

这一天改变了欧洲的面貌，拯救了皇位，挫败了波旁王朝的统治。

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈset(ə)lmənt] [əˈgenst] [ˈfɔːrən] [hɑːˈstɪləti] .  
**and secured the Act of Settlement against foreign hostility .**  
和 安全 这 行为 的 沉降 反对 外国的 敌意 .  
并确保了《王位继承法》免受外国敌对势力的影响。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːrɪs ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .  
**The feeling of the Tories was very different .**  
这 感觉 的 这 保守党 曾是 非常 不同的 .  
保守党人的感受则截然不同。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdiːd] , [wɪˈðəʊt] [ɪmˈpruːdn̩s] , [ˈoʊpənli] [ɪkˈspres] [rɪˈɡret] [æt; ət][æn; ən] [ɪˈvent] [soʊ]  
**They could not indeed , without imprudence , openly express regret at an event so**  
他们 可以 不是 的确 , 没有 轻率 , 公然 表达 后悔 在 一个 事件 所以  
[ˈɡlɔːrɪəs] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkʌntri] ;  
**glorious to their country ;**  
辉煌 到 他们的 国家 ;  
对于如此光荣的事件，他们若不轻率地公开表示遗憾，实属不妥；

[bʌt; bət][ðer; ðər][kənˌɡrætʃəˈleɪ(ə)nɪz][wɜːr; wər][soʊ][kʊld][ænd; ənd] [ˈsʌlən] [æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [diːp] [dɪsˈɡʌst]  
**but their congratulations were so cold and sullen as to give deep disgust**  
但 他们的 恭喜! 是 所以 寒冷的 和 忧郁 作为 到 给 深的 厌恶  
[tuː; tə][ðə; ði] [vɪkˈtɔːrɪəs] [ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .  
**to the victorious general and his friends .**  
到 这 胜利者 一般的 和 他的 朋友们 .  
但是他们的祝贺如此冷淡阴沉，以至于得胜的将军和他的朋友们感到非常厌恶。

[^əˈdɒlfɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈriːdɪŋ] [mæn] .  
**Godolphin was not a reading man .**  
高多芬 曾是 不是 一个 阅读 男人 .  
高多芬不爱读书。

[wətˈevər] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] [frʌm; frəm] [ˈbɪznəs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv]  
**Whatever time he could spare from business he was in the habit of**  
任何 时间 他 可以 空闲的 从 商业 他 曾是 在 这 习惯 的  
[ˈspendɪŋ] [æt; ət] [ˈnuːmɑːrkit] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] - [ˈteɪbl] .  
**spending at Newmarket or at the card - table .**  
开支 在 纽马克特 或者 在 这 卡片 - 桌子 .  
只要能从生意中抽出时间，他就会去纽马克特赛马场或牌桌旁消磨时光。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [æbsəˈluːtli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ˈpoʊətɪrɪ] ;  
**But he was not absolutely indifferent to poetry ;**  
但 他 曾是 不是 绝对地 冷漠 到 诗 ;  
但他并非对诗歌完全漠不关心；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː] [ɪn'telɪdʒənt][æn; ən][əb'zɜːrvər][nɑːt][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt]  
**and he was too intelligent an observer not to perceive that**  
和 他 曾是 也 聪明的 一个 观察员 不是 到 感知 那  
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈendʒɪn][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˈwɔːrfer] ,  
**literature was a formidable engine of political warfare** ,  
文学 曾是 一个 强大 引擎 的 政治的 战争 ,  
他是一位非常聪明的观察者，不可能看不出文学是政治斗争中一股强大的力量。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][greɪt] [wɪɡ] [ˈlɪdə] [hæd; həd] [ˈstreŋθənd] [ðer; ðər][ˈpɑːrtɪ] , [ænd; ənd] [reɪzd]  
**and that the great Whig leaders had strengthened their party , and raised**  
和 那 这 伟大的 辉格党 领导人 有 加强 他们的 派对 , 和 提高  
[ðer; ðər] [ˈkærəktər] ,  
**their character** ,  
他们的 特点 ,  
而且，伟大的辉格党领袖们巩固了他们的党派，提升了他们的品格。

[baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪbəərəl][ænd; ənd][dʒuːˈdɪʃəs] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [tuː; tə] [ɡʊd] [ˈraɪtəz] .  
**by extending a liberal and judicious patronage to good writers** .  
经过 扩展 一个 自由主义 和 明智的 赞助 到 好的 作家 .  
通过对优秀作家给予慷慨而明智的赞助。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmɔːtɪfaɪd] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈriːz(ə)n] ,  
**He was mortified , and not without reason** ,  
他 曾是 羞愧难当 , 和 不是 没有 原因 ,  
他感到羞愧难当，这并非没有道理。

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [ˈbædnəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpouəmz] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈɑːnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l]  
**by the exceeding badness of the poems which appeared in honor of the battle**  
经过 这 超过 坏 的 这 诗歌 哪个 出现 在 荣誉 的 这 战斗  
[ʌv; əv] [ˈblenɪm] .  
**of Blenheim** .  
的 布伦海姆 .  
由于纪念布伦海姆战役的诗歌质量极其糟糕。

[wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈpouəmz][hæz; həz] [bɪn] [ˈreskjuːd] [frʌm; frəm] [əˈblɪvɪən] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [əb'sɜːrɪdətɪ]  
**One of those poems has been rescued from oblivion by the exquisite absurdity**  
一 的 那些 诗歌 有 到过 获救 从 遗忘 经过 这 精美的 荒谬  
[ʌv; əv] [θriː] [laɪnz] : —  
**of three lines** : —  
的 三 线条 : —  
其中一首诗因三行精妙绝伦的荒诞诗句而免于湮没：——

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət] [liːst] ,  
" **Think of two thousand gentlemen at least** ,  
" 思考 的 二 千 先生们 在 至少 ,  
想想至少两千位绅士，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkeɪpərɪŋ] [biːst] ;  
**And each man mounted on his capering beast** ;  
和 每个 男人 安装 在 他的 嬉戏 兽 ;  
每个人都骑上自己欢快奔跑的牲畜；

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdænjʊːb] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [baɪ] [ˈʊʊlz] .  
**Into the Danube they were pushed by shoals** .  
进入 这 多瑙河 他们 是 推动 经过 浅滩 .  
他们被浅滩推入了多瑙河。

" [wer] [tuː; tə] [prəˈkjər] [ˈbetər] [vəːsɪz] [ðə; ði] [ˈtreʒərə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .  
" **Where to procure better verses the Treasurer did not know** .  
" 在哪里 到 采购 更好的 诗句 这 财务主管 做过 不是 知道 .  
“财务主管不知道哪里能买到更好的诗句。”

[hiː hi] [ʌndər'stʊd] [həʊ] [tuː tə] [nɪ'ɡoʊʃieɪt] [ə eɪ] [lʊʊn] [ɔːr] [rɪ'mɪt] [ə eɪ] ['sʌbsədi] ；  
**He understood how to negotiate a loan, or remit a subsidy** ；  
他 理解 如何 到 谈判 一个 贷款 ，或者 汇 一个 补贴 ；  
他懂得如何协商贷款或发放补贴；

[hiː hi][wʌz wəz]['ɔːlsoʊ] [wel] [vɜːrst] [ɪn][ðə ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ]  
**he was also well versed in the history of running horses and fighting**  
他 曾是 还 出色地 精通 在 这 历史 的 跑步 马匹 和 斗争  
[kɑːks] ；  
**cocks** ；  
公鸡 ；

他对赛马和斗鸡的历史也十分了解；

[bʌt bət][hɪz ɪz] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [ðə ði]['pəʊəts][wʌz wəz] [ˈveri] [smɔːl] ．  
**but his acquaintance among the poets was very small** ．  
但 他的 熟人 之中 这 诗人 曾是 非常 小的 ．  
但他与诗人的交情非常有限。

[hiː hi] [kən'sʌltɪd] [ˈhæɪfæks] ； [bʌt bət][ˈhæɪfæks] [ə'fektɪd] [tuː tə] [dɪ'klaɪn] [ðə ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][əd'vaɪzər] ．  
**He consulted Halifax** ； **but Halifax affected to decline the office of adviser** ．  
他 咨询 哈利法克斯 ； 但 哈利法克斯 做作的 到 衰退 这 办公室 的 顾问 ．  
他咨询了哈利法克斯的意见；但哈利法克斯假装拒绝担任顾问一职。

[hiː hi][hæd həd] , [hiː hi] [sed] , [dʌn] [hɪz ɪz][best] , [wen] [hiː hi][hæd həd] [ˈpaʊər] ,  
**He had , he said , done his best , when he had power** ,  
他 有 , 他 说 , 完毕 他的 最好的 , 什么时候 他 有 力量 ,  
他说，在他掌权期间，他已经尽力了。

[tuː tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [men] [huːz] [ə'bɪlətɪz] [ænd; ənd] [ə'kwəɪərmənts] [maɪt] [duː] [ˈɑːnər] [tuː tə][ðer ɞər]  
**to encourage men whose abilities and acquirements might do honor to their**  
到 鼓励 男人 谁 能力 和 收购 可能 做 荣誉 到 他们的  
[ˈkʌntri] ．  
**country** ．  
国家 ．  
鼓励那些能力和成就能够为国家赢得荣誉的人。

[ðoʊz] [taɪmz] [wɜːr wər][ˈoʊvər] ．  
**Those times were over** ．  
那些 时代 是 超过 ．  
那些时代已经过去了。

[ˈʌðər] [ˈmæksəmz][hæd həd] [ˈpri'veɪld] ．  
**Other maxims had prevailed** ．  
其他 格言 有 最终获胜 ．  
其他格言曾盛行一时。

[ˈmerɪt][wʌz wəz] [ˈsʌfərd] [tuː tə][paɪn][ɪn] [əb'skjʊrəti] ； [ænd; ənd][ðə ði] [ˈpʌblɪk] [ˈmʌni] [wʌz wəz]  
**Merit was suffered to pine in obscurity** ； **and the public money was**  
优点 曾是 遭受 到 松树 在 朦胧 ； 和 这 民众 钱 曾是  
[ˈskwɒndəd] [ɑːn][ðə ði] [ʌndɪ'zɜːrvɪŋ] ．  
**squandered on the undeserving** ．  
挥霍 在 这 不配 ．  
真正有才华的人被埋在默默无闻之中；而公共资金却被浪费在不值得的人身上。

" [aɪ][duː] [noʊ] , " [hiː hi] [ˈædɪd] ,  
" **I do know** , " **he added** ,  
" 我 做 知道 , " 他 额外 ,  
“我知道，”他补充道。

" [ə eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wʊd] [ˈselɪbreɪt] [ðə ði][ˈbæt(ə)lɪ][ɪn][ə eɪ] [ˈmæənər] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə ði]  
" **a gentleman who would celebrate the battle in a manner worthy of the**  
" 一个 绅士 WHO 会 庆祝 这 战斗 在 一个 方式 值得 的 这  
一位绅士，他会以配得上这种方式来庆祝这场战役。

[ˈsʌbdʒekt] ;  
**subject** ;  
主题 ;

主题;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [neɪm] [hɪm; ɪm] .  
**but I will not name him** .  
但 我 将要 不是 姓名 他 .

但我不会说出他的名字。

" [^əˈdɒlfin] , [huː] [wʌz; wəz][ˈekspɜːrt][æt; ət][ðə; ði][sɔːft] [ˈænsər] [wɪtʃ] [ˈtɜːrniθ] [əˈweɪ] [ræθ] ,  
" **Godolphin , who was expert at the soft answer which turneth away wrath** ,  
" 高多芬 , WHO 曾是 专家 在 这 柔软的 回答 哪个 转身 离开 愤怒 ,  
“戈多尔芬擅长用温和的回答化解怒火，

[ænd; ænd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪgz] ,  
**and who was under the necessity of paying court to the Whigs** ,  
和 WHO 曾是 在下面 这 必要性 的 付费 法庭 到 这 辉格党 ,  
而他又不得不向辉格党人献媚，

[ˈdʒentli] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [graʊnd] [fɔːr; fər][ˈhæliˌfæksɪz] [kəmˈpleɪnts] ,  
**gently replied that there was too much ground for Halifax's complaints** ,  
轻轻地 回复 那 那里 曾是 也 很多 地面 为了 哈利法克斯的 投诉 ,  
温和地回应说，哈利法克斯的抱怨理由太多了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈmɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [taɪm] [biː; bi] [ˈrektɪfaɪd] ,  
**but that what was amiss should in time be rectified** ,  
但 那 什么 曾是 错误 应该 在 时间 是 已纠正 ,  
但凡出现错误，终究会得到纠正。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][məən] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈhæliˌfæks][hæd; həd]  
**and that in the meantime the services of a man such as Halifax had**  
和 那 在 这 与此同时 这 服务 的 一个 男人 这样的 作为 哈利法克斯 有  
[dɪˈskraɪbd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈlɪbərəli] [rɪˈwɔːdɪd] .  
**described should be liberally rewarded** .  
描述 应该 是 慷慨地 奖励 .  
与此同时，像哈利法克斯所描述的那种人的贡献应该得到丰厚的回报。

[ˈhæliˌfæks] [ðen] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈædɪsən] , [bʌt; bət] ,  
**Halifax then mentioned Addison , but** ,  
哈利法克斯 然后 提及 艾迪生 , 但 ,  
哈利法克斯随后提到了艾迪生，但是，

[ˈmaɪndfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈkjuːnɪəri] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,  
**mindful of the dignity as well as of the pecuniary interest of his friend** ,  
正念 的 这 尊严 作为 出色地 作为 的 这 金钱 兴趣 的 他的 朋友 ,  
他既顾及朋友的尊严，也顾及朋友的经济利益，

[ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [əˈplaɪ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈkɜːrtiəs] [ˈmæənər] [tuː; tə] [ˈædɪsən]  
**insisted that the Minister should apply in the most courteous manner to Addison**  
坚持 那 这 部长 应该 申请 在 这 最多 有礼貌 方式 到 艾迪生  
[hɪmˈself] ;  
**himself** ;  
他自己 ;  
坚持认为部长应该以最礼貌的方式向艾迪生本人提出申请；

[ænd; ənd] [ðɪs]   [^ə'dɒlfɪn]   [ˈprɑ:mɪst] [tuː; tə][duː] .  
**and this Godolphin promised to do** .  
和 这 高多芬 承诺 到 做 .

而高多芬也承诺会做到这一点。

[ˈædɪsən] [ðen] [ˈɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [ˈgærət] [ʌp]   [θriː]   [per] [ʌv; əv] [sterz]   , [ˈoʊvər][ə; eɪ] [smɔːl]   [fɑ:p] [ɪn][ðə; ði] **Addison then occupied a garret up three pair of stairs , over a small shop in the**  
艾迪生 然后 占领 一个 阁楼 向上 三 一对 的 楼梯 , 超过 一个 小的 店铺 在 这  
[ˈheɪmɑ:kɪt]   .  
**Haymarket** .  
干草市场 .

艾迪生随后住在干草市场一家小商店楼上的三层楼梯上的阁楼里。

[ɪn] [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] ,  
**In this humble lodging he was surprised** ,  
在 这 谦逊的 住宿 他 曾是 惊讶 ,

他在这间简陋的住所里感到惊讶，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ]   [wɪtʃ]   [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [bɪˈtwi:n]   [^ə'dɒlfɪn] [ænd; ənd][ˈhæɪfæks] ,  
**on the morning which followed the conversation between Godolphin and Halifax** ,  
在 这 早晨 哪个 随后 这 对话 之间 高多芬 和 哈利法克斯 ,

在戈多芬和哈利法克斯谈话后的第二天早上，

[baɪ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][noʊ] [les] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [raɪt]   [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈhenri] [bɔɪl]   ,  
**by a visit from no less a person than the Right Honorable Henry Boyle** ,  
经过 一个 访问 从 不 较少的 一个 人 比 这 正确的 尊敬的 亨利 博伊尔 ,

荣幸地迎来了尊敬的亨利·博伊尔先生的来访。

[ðen]   [ˈtʃænslər]   [ʌv; əv][ðə; ði]   [ɪksˈtʃekər]   , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [lɔːrd]   [ˈkɑ:rltən]   .  
**then Chancellor of the Exchequer , and afterwards Lord Carleton** .  
然后 校长 的 这 国库 , 和 然后 主 卡尔顿 .

后任财政大臣，之后成为卡尔顿勋爵。

[ðɪs]   [haɪ]   - [bɔːrn] [ˈmɪnɪstər] [hæd; həd] [bɪn]   [sent] [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd]   [ˈtrezərər]   [æz; əz] [æmˈbæsədər] [tuː; tə] **This high - born Minister had been sent by the Lord Treasurer as ambassador to**  
这 高的 - 出生 部长 有 到过 发送 经过 这 主 财务主管 作为 大使 到

[ðə; ði] [ˈniːdi] [ˈpoʊət] .

**the needy poet** .  
这 贫困 诗人 .

这位出身高贵的部长是财政大臣派往贫困诗人那里担任使节的。

[ˈædɪsən] [ˈredɪli]   [ˌʌndərˈtʊk] [ðə; ði] [prəˈpoʊzd] [tæsk] , [ə; eɪ][tæsk]   [wɪtʃ]   , [tuː; tə][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [wɪɡ]   ,  
**Addison readily undertook the proposed task , a task which , to so good a Whig** ,  
艾迪生 容易 承担 这 建议的 任务 , 一个 任务 哪个 , 到 所以 好的 一个 辉格党 ,

艾迪生欣然接受了这项提议的任务，对于这样一位优秀的辉格党人来说，这项任务.....

[wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [ə; eɪ]   [ˈpleʒər]   .  
**was probably a pleasure** .  
曾是 大概 一个 乐趣 .

那大概是一种乐趣。

[wen]   [ðə; ði][ˈpoʊəm][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf]   [ˈfɪnɪʃt]   , [hiː; hi]   [ʃʊd]   [aɪˈtiː][tuː; tə] **When the poem was little more than half finished , he showed it to**  
什么时候 这 诗 曾是 小的 更多的 比 一半 完成的 , 他 显示 它 到

[^ə'dɒlfɪn]   ,

**Godolphin** ,  
高多芬 ,

诗歌完成过半时，他把它拿给戈多尔芬看。



[hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [pə'rɪtkjələ'rli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] [sɪ'mɪlɪtu:d] [ʌv; əv]  
**who was delighted with it , and particularly with the famous similitude of**  
WHO 曾是高兴极了和它 , 和特别和这著名的相似性的  
[ðə; ði]['eɪndʒl] .  
**the Angel .**  
这天使 .

他对此感到非常高兴，尤其喜欢画中著名的天使形象。

[ædɪsən] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kə'mɪʃənərʃɪp] [wɜ: rθ] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd]  
**Addison was instantly appointed to a Commissionership worth about two hundred**  
艾迪生 曾是即刻任命到 一个 专员职位 值得 关于 二 百  
[paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,  
**pounds a year ,**  
磅 一个 年 ,

艾迪生随即被任命为专员，年薪约两百英镑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'fɔrd] [ðæt] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] ['z:rnɪst] [ʌv; əv] ['greɪtər]  
**and was assured that this appointment was only an earnest of greater**  
和 曾是 保证 那 这 预约 曾是 仅有的 一个 认真 的 更大的  
['feɪvərz] .  
**favors .**  
恩惠 .

并被告知，这项任命只是更大恩惠的预兆。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [keɪm] [fɜ: rθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [æz; əz][baɪ]  
**The Campaign came forth , and was as much admired by the public as by**  
这 活动 来了 前进 , 和 曾是 作为 很多 钦佩 经过 这 民众 作为 经过  
[ðə; ði] ['mɪnɪstər] .  
**the Minister .**  
这 部长 .

这项活动一经推出，便受到了公众和部长的一致赞赏。

[aɪ 'ti:] [pli:zɪz] [ju: 'es] [les] [ɑ: n][ðə; ði] [hoʊl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə]['hæɪlɪfæks] .  
**It pleases us less on the whole than the Epistle to Halifax .**  
它 请 我们 较少的 在 这 所有的 比 这 书信 到 哈利法克斯 .  
总体而言，它不如《致哈利法克斯书信》那样令我们满意。

[jet] [aɪ 'ti:] [ʌn'daʊtɪdli] [ræŋks] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pəʊsəmz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)]  
**Yet it undoubtedly ranks high among the poems which appeared during the interval**  
然而 它 无疑 排名 高的 之中 这 诗歌 哪个 出现 期间 这 间隔  
[brɪ'twi: n] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['draɪdən][ænd; ənd][ðə; ði] [da: n] [ʌv; əv] ['pəʊps] ['dʒi: niəs] .  
**between the death of Dryden and the dawn of Pope's genius .**  
之间 这 死亡 的 德莱顿 和 这 黎明 的 教皇的 天才 .  
然而，毫无疑问，在德莱顿去世到蒲柏天才觉醒这段时期出现的诗歌中，它名列前茅。

[ðə; ði] [tʃɪ: f] ['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] , [wi:; wi] [θɪŋk] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nəʊtɪst] [baɪ]  
**The chief merit of the Campaign , we think , is that which was noticed by**  
这 首席 优点 的 这 活动 , 我们 思考 , 是 那 哪个 曾是 注意到 经过  
['dʒɑ: nsən] ,  
**Johnson ,**  
约翰逊 ,

我们认为，这场运动的主要优点，正是约翰逊所注意到的。

[ðə; ði] ['mænlɪ] [ænd; ənd]['ræf(ə)nəl][rɪ'dʒek(ə)n][ʌv; əv] ['fɪk(ə)n] .  
**the manly and rational rejection of fiction .**  
这 男子气概 和 合理的 拒绝 的 小说 .  
男子气概和理性地拒绝虚构作品。  
[ðə; ði][fɜ: rst] [greɪt] ['pəʊət]  
**The first great poet**  
这 第一的 伟大的 诗人

第一位伟大的诗人

[huːz] [wɜːrks][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juːˈes] [sæŋ] [ʌv; əv][wɔːr] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [wɔːr] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]  
**whose works have come down to us sang of war long before war became a**  
谁 作品 有 来 向下 到 我们 唱 的 战争 长的 前 战争 成为 一个  
[ˈsaɪəns] [ɔːr][ə; eɪ] [treɪd] .  
**science or a trade .**  
科学 或者 一个 贸易 .

那些流传至今的作品，早在战争成为一门科学或一种职业之前，就歌颂了战争。

[ɪf] , [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈenməti] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ɡriːk] [ˈtaʊnz] ,  
**If , in his time , there was enmity between two little Greek towns ,**  
如果 , 在 他的 时间 , 那里 曾是 敌意 之间 二 小的 希腊语 城镇 ,  
如果在他那个时代, 两个希腊小镇之间存在敌意,

[iːtʃ] [pɔːd] [fɔːrθ] [ɪts] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈsɪtəznz] , [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] ,  
**each poured forth its crowd of citizens , ignorant of discipline ,**  
每个 倾倒 前进 它是 人群 的 公民 , 无知 的 纪律 ,  
每个地方都涌出大批民众, 他们缺乏纪律意识。

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ʌv; əv][ˈleɪbər] [ˈruːdli] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈweɪpənz] .  
**and armed with implements of labor rudely turned into weapons .**  
和 武装 和 实施 的 劳动 粗鲁地 转向 进入 武器 .  
他们手持粗暴地改造成武器的劳动工具。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [əˈpɪrd] [kənˈspɪkjʊəs] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃiːfs] , [huːz] [welθ] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm]  
**On each side appeared conspicuous a few chiefs , whose wealth had enabled them**  
在 每个 边 出现 显眼的 一个 很少 酋长们 , 谁 财富 有 已启用 他们  
[tuː; tə] [prəˈkjər] [ɡʊd] [ˈɑːrmər] ,  
**to procure good armor ,**  
到 采购 好的 盔甲 ,  
双方都出现了一些引人注目的首领, 他们凭借财富购置了精良的盔甲。

[ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ˈtʃæriːəts] , [ænd; ənd] [huːz] [ˈliːʒər] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈpræktɪs]  
**horses , and chariots , and whose leisure had enabled them to practise**  
马匹 , 和 战车 , 和 谁 闲暇 有 已启用 他们 到 实践  
[ˈmɪləteri] [ˈeksərsaɪzɪz] .  
**military exercises .**  
军队 练习 .  
他们拥有马匹和战车, 并且有闲暇时间进行军事演习。

[wʌn] [sʌtʃ] [tʃiːf] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɡreɪt] [streŋθ] , [əˈbɪləti] , [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] ,  
**One such chief , if he were a man of great strength , ability , and courage ,**  
一 这样的 首席 , 如果 他 是 一个 男人 的 伟大的 力量 , 能力 , 和 勇气 ,  
如果这样一位酋长是一位力大无穷、能力出众、勇气非凡的人,

[wʊd] [ˈpraːbəbli] [biː; bi] [mɔːr] [ˈfɔːrmaɪdəb(ə)l][ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈkɑːmən] [men] ;  
**would probably be more formidable than twenty common men ;**  
会 大概 是 更多的 强大 比 二十 常见的 男人 ;  
可能比二十个普通人更强大;

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd][dekˈsterəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [maɪt] [hæv; həv][noʊ]  
**and the force and dexterity with which he flung his spear might have no**  
和 这 力量 和 灵巧 和 哪个 他 扔 他的 矛 可能 有 不  
[ɪnkənˈsɪdrəbl] [ʃer] [ɪn] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .  
**inconsiderable share in deciding the event of the day .**  
微不足道的 分享 在 决定 这 事件 的 这 天 .  
他投掷长矛的力量和技巧, 或许对决定当天的比赛结果起到了相当大的作用。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ˈbætlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈhoʊməɹ][wʌz; wəz] [fəˈmiliər] .  
**Such were probably the battles with which Homer was familiar .**  
这样的 是 大概 这 战斗 和 哪个 荷马 曾是 熟悉的 .  
这些很可能就是荷马所熟悉的战役。

[bʌt; bət][ˈhoʊməɹ] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][men][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːrməɹ][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n] ,  
**But Homer related the actions of men of a former generation ,**  
但 荷马 有关的 这 行动 的 男人 的 一个 以前的 一代 ,  
但荷马讲述的是上一代人的行为，

[ʌv; əv][men] [huː] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ ɡɒd z ] , [ænd; ənd] [ˈkɒmjʊːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ ɡɒd z ] [feɪs] [tuː; tə]  
**of men who sprang from the gods , and communed with the gods face to**  
的 男人 WHO 弹簧 从 这 神 , 和 公有的 和 这 神 脸 到  
[feɪs] , [ʌv; əv][men] ,  
**face , of men ,**  
脸 , 的 男人 ,

那些由神灵所生，并与神灵面对面交流的人，那些人，  
[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [iːz] [hɜːrɪ] [ˈrɑːks] [wɪtʃ] [tuː] [ˈstɜːrdi] [hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪtəɹ]  
**one of whom could with ease hurl rocks which two sturdy hands of a later**  
一 的 谁 可以 和 舒适 投 岩石 哪个 二 结实的 双手 的 一个 之后  
[ˈpɪriəd] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [lɪft] .  
**period would be unable even to lift .**  
时期 会 是 无法 甚至 到 举起 .  
其中一人能轻松投掷出后世两只强壮的手都无法举起的石头。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [ˈnæt(ə)rəli] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðer; ðər][ˈmɑːr(ə)l] [ɪkˈsplɔɪts] [æz; əz] [rɪˈzemblɪŋ] [ɪn][kaɪnd] ,  
**He therefore naturally represented their martial exploits as resembling in kind ,**  
他 所以 自然 代表 他们的 武术 漏洞 作为 类似 在 种类 ,  
[bʌt; bət][faːr] [sərˈpæsiŋ] [ɪn] [ˈmæɡnɪtuːd] ,  
**but far surpassing in magnitude ,**  
但 远的 超越 在 震级 ,  
因此，他自然而然地将他们的武功描述为性质相似，但规模远超于他们。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstaʊtɪst] [ænd; ənd][moʊst][ˈekspɜːrt] [kəmˈbætnnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] .  
**those of the stoutest and most expert combatants of his own age .**  
那些 的 这 最粗壮的 和 最多 专家 战斗人员 的 他的 自己的 年龄 .  
那些与他同时代的最强壮、最熟练的战士一样的战士。

[əˈkɪliːz] , [klæd][ɪn][səˈlest(ə)l][ˈɑːrməɹ] , [drɔːn] [baɪ][səˈlest(ə)l] [ˈkoʊrsəɹ] ,  
**Achilles , clad in celestial armor , drawn by celestial coursers ,**  
阿喀琉斯 , 覆膜 在 天体 盔甲 , 绘制 经过 天体 课程 ,  
阿喀琉斯身披天界铠甲，由天界骏马牵引，

[ˈɡræspɪŋ] [ðə; ði] [spɪr] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət] [hɪmˈself] [kʊd; kəd] [reɪz] , [ˈdraɪvɪŋ] [ɔːl] [trɔɪ] [ænd; ənd]  
**grasping the spear which none but himself could raise , driving all Troy and**  
抓握 这 矛 哪个 没有任何 但 他自己 可以 增加 , 驾驶 全部特洛伊 和  
[ˈlɪsiə; ˈlɪfɪə] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,  
**Lycia before him ,**  
利西亚 前 他 ,  
他紧握着只有他才能举起的长矛，将整个特洛伊和吕西亚人都驱赶到他面前。

[ænd; ənd] [ˈtʃoʊkɪŋ] [skəˈmændəɹ] [wɪð; wɪθ] [ded] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ɪɡˌzædʒəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv]  
**and choking Scamander with dead , was only a magnificent exaggeration of**  
和 窒息 斯卡曼德 和 死的 , 曾是 仅有的 一个 壮丽 夸张 的  
[ðə; ði][ˈriːəl][ˈhɪroʊ] , [huː] ,  
**the real hero , who ,**  
这 真实的 英雄 , WHO ,  
用死尸勒死斯卡曼德，这只是对真正英雄的极尽夸张之词，真正的英雄是.....

[strɔːŋ] , [ˈfɪrləs] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈweɪpənz] ,  
**strong , fearless , accustomed to the use of weapons ,**  
强的 , 无畏 , 习惯 到 这 使用 的 武器 ,  
强壮、无畏、习惯使用武器

[ˈgɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd] [ˈhelmt] [ʌv; əv][ðə; ði][best][saɪˈdoʊniən][ˈfæbrɪk] ,  
**guarded by a shield and helmet of the best Sidonian fabric ,**  
守卫 经过 一个 盾 和 头盔 的 这 最好的 西多尼亚 织物 ,  
他身披由西顿上等布料制成的盾牌和头盔,

[ænd; ənd] [wɜːrl] [əˈlɔːŋ] [baɪ] [ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv][,θeɪsəˈliən; θəˈseɪl-] [briːd] ,  
**and whirled along by horses of Thessalian breed ,**  
和 旋转 沿着 经过 马匹 的 帖撒利人 品种 ,  
由色萨利马匹驱赶着飞驰而去。

[strʌk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] [ɑːrm][foʊ][ˈæftər][foʊ] .  
**struck down with his own right arm foe after foe .**  
击 向下 和 他的 自己的 正确的 手臂 敌人 后 敌人 :  
他用自己的右臂击倒了一个又一个敌人。

[ɪn][ɔːl] [ruːd] [səˈsaɪətɪz] [ˈsɪmələɹ] [ˈnəʊŋz] [ɑːr; əɹ] [faʊnd] .  
**In all rude societies similar notions are found .**  
在 全部 粗鲁的 社会 相似的 概念 是 成立 :  
在所有原始社会中都能发现类似的概念。

[ðer; ðər][ɑːr; əɹ][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ˈkʌntrɪz] [wer] [ðə; ði] [ɔː] [wʊd] [biː; bi] [kənˈsɪdərd]  
**There are at this day countries where the Lifeguardsman Shaw would be considered**  
那里 是 在 这 天 国家 在哪里 这 救生员 肖 会 是 经过考虑的  
[æz; əz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ˈwɔːrɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] .  
**as a much greater warrior than the Duke of Wellington .**  
作为 一个 很多 更大的 战士 比 这 公爵 的 惠灵顿 :  
时至今日，在某些国家，皇家卫兵肖仍然被认为是比惠灵顿公爵更伟大的战士。

[ˈboʊnə,pɑːrt] [lʌvd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmæməˌluːk] [lʊkt]  
**Bonaparte loved to describe the astonishment with which the Mamelukes looked**  
波拿巴 喜爱 到 描述 这 惊讶 和 哪个 这 马穆鲁克 看起来  
[æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈfɪɡjər] .  
**at his diminutive figure .**  
在 他的 小字 数字 :  
波拿巴喜欢描述马穆鲁克人看到他矮小的身躯时那种惊讶的表情。

[ˈmuːræd] [beɪ] , [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]  
**Mourad Bey , distinguished**  
穆拉德 贝 , 杰出的  
穆拉德·贝，杰出人士

[əˈbʌv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfelooz] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈbɑːdɪli] [streŋθ] ,  
**above all his fellows by his bodily strength ,**  
多于 全部 他的 伙伴们 经过 他的 身体上的 力量 ,  
凭借强壮的体魄，他胜过所有同伴。  
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈseɪbər] ,  
**and by the skill with which he managed his horse and his sabre ,**  
和 经过 这 技能 和 哪个 他 管理 他的 马 和 他的 军刀 ,  
他驾驭马匹和使用马刀的技巧，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['skersli] [faɪv] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd][rouɪd] [laɪk] [ə; eɪ]  
**could not believe that a man who was scarcely five feet high , and rode like a**  
可以 不是 相信 那 一个 男人 WHO 曾是 几乎 五 脚 高的 , 和 骑 喜欢 一个  
['bʊtʃər] ,  
**butcher ,**  
屠夫 ,

简直不敢相信，一个身高不足五英尺，骑马像个屠夫一样的男人，

[kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['soʊldʒər][ɪn] ['jʊrəp] .  
**could be the greatest soldier in Europe .**  
可以 是 这 最 士兵 在 欧洲 .

他可能是欧洲最伟大的士兵。

['hoʊmɜːz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][wɔ:r][hæd; həd] ['ðerfɔ:r] [æz; əz] [mʌtʃ] [tru:θ] [æz; əz]['poʊətri] [rɪ'kwaɪrɪz] .  
**Homer's descriptions of war had therefore as much truth as poetry requires .**  
荷马 描述 的 战争 有 所以 作为 很多 真相 作为 诗 需要 .

因此，荷马对战争的描述具有诗歌所要求的真实性。

[bʌt; bət] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ,  
**But truth was altogether wanting to the performances of those who ,**  
但 真相 曾是 共 想要 到 这 表演 的 那些 WHO ,

但真相完全无法与那些人的表演相提并论，

['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['bætlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['skersli] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv]  
**writing about battles which had scarcely anything in common with the battles of**  
写作 关于 战斗 哪个 有 几乎 任何事物 在 常见的 和 这 战斗 的

[hɪz; ɪz] [taɪmz] ,  
**his times ,**  
他的 时代 ,

他笔下的战役与他所处的时代几乎没有任何共同之处。

[ˈsɜːvəɪl.li] ['ɪmɪtətɪd] [hɪz; ɪz] ['mænər] .  
**servilely imitated his manner .**  
卑躬屈膝地 模仿 他的 方式 .

他卑躬屈膝地模仿他的举止。

[ðə; ði] ['fa:li] [ʌv; əv] ['sɪliəs] [ɪ'tælɪkəs] , [ɪn] [pə'rɪkʃələɹ] , [ɪz] ['pɑ:zətɪvli] ['nɔ:ʃəs] .  
**The folly of Silius Italicus , in particular , is positively nauseous .**  
这 蠢事 的 西利乌斯 意大利 , 在 特别的 , 是 积极地 恶心 .

尤其是西利乌斯·伊塔利库斯的愚蠢行径，简直令人作呕。

[hi:; hi] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn] [vɜ:rs] [ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n]  
**He undertook to record in verse the vicissitudes of a great struggle between**  
他 承担 到 记录 在 诗 这 变迁 的 一个 伟大的 斗争 之间

[ˈdʒenrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ɔ:rdər] ;  
**generals of the first order ;**  
将军们 的 这 第一的 命令 ;

他决心用诗歌记录一流将领之间一场伟大斗争的曲折历程；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['wu:ndz] [wɪtʃ] [ði:z] ['dʒenrəlz] [ɪn'flɪktɪd]  
**and his narrative is made up of the hideous wounds which these generals inflicted**  
和 他的 叙述 是 制成 向上 的 这 可怕 伤口 哪个 这些 将军们 造成的

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] .  
**with their own hands .**  
和 他们的 自己的 双手 .

他的叙述是由这些将军亲手造成的骇人听闻的创伤组成的。

[ˈæzdrəbəl] [flɪŋz] [ə; eɪ] [spɪr] [wɪtʃ] ['greɪzɪz][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l][ˈnɪroʊ] ;  
**Asdrubal flings a spear which grazes the shoulder of the consul Nero ;**  
阿斯德鲁巴尔 投掷 一个 矛 哪个 放牧 这 肩膀 的 这 领事 尼禄 ;

阿斯德鲁巴尔投掷长矛，矛尖擦过执政官尼禄的肩膀；

[bʌt; bət][ˈnɪroʊ] [sendz] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ˈɪntuː] - [saɪd] .  
**but Nero sends his spear into Asdrubal's side** .  
但 尼禄 发送 他的 矛 进入 - 边 .

但尼禄将长矛刺入了阿斯德鲁巴尔的肋部。

[ˈfeɪbiəs] [sleɪz] [ænd; ənd] [bjuːt] [ænd; ənd][ˈmerɪs][ænd; ənd][ˈɑːsiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈherd]  
**Fabius slays Thuris and Butes and Maris and Arses , and the long-haired**  
法比尤斯 杀戮 thuris 和 布特斯 和 玛丽斯 和 屁股 , 和 这 长的 - 头发  
- , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk] - ,  
**Adherbes , and the gigantic Thylis ,**  
- , 和 这 巨大 - ,

法比乌斯杀死了图里斯、布忒斯、马里斯、阿尔塞斯、长发的阿德赫布斯以及巨人提利斯。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪtər] - .  
**and Sapharus and Monæsus , and the trumpeter Morinus** .  
和 - 和 - , 和 这 小号手 - .

还有萨法鲁斯、莫奈苏斯和号手莫里努斯。

[ˈhænəbəl] [rʌnz] - [θruː] [ðə; ði] [grɔɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [steɪk] ,  
**Hannibal runs Perusinus through the groin with a stake** ,  
汉尼拔 跑步 - 通过 这 腹股沟 和 一个 赌注 ,

汉尼拔用木桩刺穿了佩鲁西努斯的腹股沟。

[ænd; ənd] [breɪks] [ðə; ði] [ˈbækboʊn] [ʌ; əv] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [stoʊn] .  
**and breaks the backbone of Telesinus with a huge stone** .  
和 休息 这 骨干 的 - 和 一个 巨大的 石头 .

并用一块巨石击断了泰勒西努斯的脊柱。

[ðɪs] [dɪˈtestəbl̩] [ˈfæ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈkɑːpɪd] [ɪn][ˈmɑːdərn] [taɪmz] ,  
**This detestable fashion was copied in modern times** ,  
这 可恨 时尚 曾是 复制 在 现代的 时代 ,

这种令人厌恶的时尚在现代仍然被效仿。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ] [ʌ; əv] [ˈædɪsən] .  
**and continued to prevail down to the age of Addison** .  
和 持续 到 占上风 向下 到 这 年龄 的 艾迪生 .

这种风气一直延续到艾迪生时代。

[ˈsevrəl] [ˈvɜːrsɪˌfaɪərz][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [ˈwɪljəm] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][tuː; tə] [flaɪt] [baɪ][hɪz; ɪz]  
**Several versifiers had described William turning thousands to flight by his**  
一些 诗人 有 描述 威廉 转弯 数千 到 航班 经过 他的

[ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈpraʊəs] ,  
**single prowess** ,  
单身的 能力 ,

多位诗人曾描述威廉凭借一己之力令成千上万人落荒而逃。

[ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪrɪʃ] [ˈblʌd] .  
**and dyeing the Boyne with Irish blood** .  
和 染色 这 博因 和 爱尔兰 血 .

让博因河染上了爱尔兰人的鲜血。

[neɪ] , [soʊ][ˈestɪməb(ə)] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [æz; əz][dʒɑːn] [ ˈfɪlɪps ] , [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈfɪlɪŋ] ,  
**Nay , so estimable a writer as John Philips , the author of the Splendid Shilling** ,  
不 , 所以 可估量的 一个 作家 作为 约翰 飞利浦 , 这 作者 的 这 灿烂 先令 ,  
不, 像约翰·菲利普斯这样一位杰出的作家,《辉煌的先令》的作者,

[ˌreprɪˈzentɪd] [ˈmɑːlbərə] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [wʌn] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌ; əv] [ ˈblenɪm ] [ˈmɪrli] [baɪ] [streŋθ]  
**represented Marlborough as having won the battle of Blenheim merely by strength**  
代表 马尔堡 作为 拥有 韩元 这 战斗 的 布伦海姆 仅仅 经过 力量

[ʌ; əv] [ˈmʌs(ə)] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] [fens] .  
**of muscle and skill in fence** .  
的 肌肉 和 技能 在 栅栏 .

马尔伯勒被描绘成仅仅凭借强壮的体魄和精湛的击剑技巧就赢得了布伦海姆战役。

[ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [laɪnz] [meɪ] [sɜ:rʌ] [æz; əz][æɪn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] : —  
The following lines may serve as an example : —  
这 下列的 线条 可能 服务 作为 一个 例子 : —  
以下几行文字可作为示例: —

" [ˈtʃə:tʃɪl] , [ˈvju:ɪŋ] [wer]  
" Churchill , viewing where  
" 丘吉尔 , 观看 在哪里  
丘吉尔, 在何处观看

[ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][tɑ:ˈlɑ:rd][mʊʊst] [priˈveɪld] ,  
The violence of Tallard most prevailed ,  
这 暴力 的 塔拉德 最多 最终获胜 ,  
塔拉德的暴力行径最为盛行。

[keɪm] [tu:; tə] [əˈpʊʊz] [hɪz; ɪz] [ˈslɔ:təriŋ] [ɑ:rm] .  
Came to oppose his slaughtering arm .  
来 到 反对 他的 屠宰 手臂 :  
前来对抗他那杀戮的手臂。

[wɪð; wɪθ] [spi:d]  
With speed  
和 速度  
速度

[priˈsɪpɪteɪt] [hi:; hi][roʊd] , [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]  
Precipitate he rode , urging his way  
沉淀 他 骑 , 敦促 他的 方式  
他策马疾驰, 催促着前进。

[ɔ:(r)] [hɪlz] [ʌv; əv] [ˈgæspɪŋ] [ˈhɪroʊz] , [ænd; ənd][ˈfɔ:lən] [sti:dz]  
O'er hills of gasping heroes , and fallen steeds  
超过 丘陵 的 喘息 英雄 , 和 倒下 马匹  
越过喘息的英雄和倒下的战马所在的丘陵

[ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [deθ] .  
Rolling in death .  
滚动 在 死亡 :  
死亡的翻滚。

[dɪˈstrʌkʃn] , [grɪm][wɪð; wɪθ] [blʌd] ,  
Destruction , grim with blood ,  
破坏 , 严峻 和 血 ,  
毁灭, 血迹斑斑, 惨不忍睹。

[əˈtendz] [hɪz; ɪz] [ˈfjʊriəs] [kɔ:rs] .  
Attends his furious course .  
参加 他的 狂怒 课程 :  
他参加了他那令人愤怒的课程。

[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed]  
Around his head  
大约 他的 头  
在他头周围

[ [ˌpi:ˈdʒi: - ]  
[ Pg 429 ]  
[ 页 - ]  
[第429页]

[ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [bɔ:lz] [pleɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] , [waɪl] [hi:; hi]  
The glowing balls play innocent , while he  
这 发光 球 玩 清白的 , 尽管 他  
这些发光的球装作无辜的样子, 而他

[wɪð; wɪθ][ˈdaɪər] [ɪmˈpetʃuəs] [sweɪ] [di:lz] [ˈfeɪt(ə)] [bloʊz]

With dire impetuous sway deals fatal blows  
和 可怕的 浮躁 摇摆 交易 致命的 打击

鲁莽冲动的举动造成了致命的打击

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaɪŋ] [ˈɡɔlz] .

Among the flying Gauls .  
之中 这 飞行 高卢人 .

在飞翔的高卢人之中。

[ɪn] [ˈɡælɪk] [blʌd]

In Gallic blood  
在 高卢语 血

高卢血统

[hiː; hi] [daɪz] [hɪz; ɪz] [ˈriːkɪŋ] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [struːz] [ðə; ði] [ɡraʊnd]

He dyes his reeking sword , and strews the ground  
他 染料 他的 臭气熏天 剑 , 和 散落 这 地面

他将散发着恶臭的剑染成红色，然后散落在地上。

[wɪð; wɪθ] [ˈhedləs] [ræŋks] .

With headless ranks .  
和 无头 排名 .

队伍群龙无首。

[wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː] ?

What can they do ?  
什么 能 他们 做 ?

他们能做什么？

[ɔːr] [haʊ]

Or how  
或者 如何

或者如何

[wɪðˈstænd] [hɪz; ɪz] [waɪd] - [dɪsˈtrɔɪŋ] [sɔːrd] ?

Withstand his wide - destroying sword ?  
经受 他的 宽的 - 摧毁 剑 ?

能抵挡住他那毁灭性无比的利剑吗？

" [ˈædɪsən] , [wɪð; wɪθ] [ˈeksələnt] [sens] [ænd; ənd] [teɪst] , [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪˈdɪkjələs] [ˈfæʃ(ə)n] .

" Addison , with excellent sense and taste , departed from this ridiculous fashion .  
" 艾迪生 , 和 出色的 感觉 和 品尝 , 已离开 从 这 荒谬的 时尚 .

“艾迪生拥有卓越的品味和敏锐的洞察力，他摒弃了这种荒谬的时尚。”

[hiː; hi] [rɪˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz] [preɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkwɑːlətɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈmɑːlbərə] [ˈtruːli] [ɡreɪt] ,

He reserved his praise for the qualities which made Marlborough truly great ,  
他 预订的 他的 称赞 为了 这 品质 哪个 制成 马尔堡 真的 伟大的 ,

[ˈenərdʒi] , [səˈɡæsəti] , [ˈmɪləteri] [ˈsaɪəns] ,

energy , sagacity , military science ,  
活力 , 睿智 , 军队 科学 ,

他只赞扬了马尔伯勒真正伟大的那些品质：精力充沛、睿智、军事科学。

[bʌt; bət] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ðə; ði][ˈpəʊət] [ɪkˈstəʊld] [ðə; ði] [ˈfɜːrmnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪnd] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst]

but , above all , the poet extolled the firmness of that mind which , in the midst  
但 , 多于 全部 , 这 诗人 赞扬 这 硬度 的 那 头脑 哪个 , 在 这 中间

[ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,

of confusion ,  
的 困惑 ,

但最重要的是，诗人赞扬了那种在混乱之中依然坚定不移的意志。



[ˈʌprɔːr] , [ænd; ənd] [ˈslɔːtər] , [ɪgˈzæmɪnd] [ænd; ənd] [dɪˈspəʊzd] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈriːn]  
**uproar , and slaughter , examined and disposed everything with the serene**  
骚动 , 和 屠宰 , 检查 和 处置 一切 和 这 安详  
[ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ɪnˈtelɪdʒəns] .  
**wisdom of a higher intelligence .**  
智慧 的 一个 更高 智力 .

骚乱和屠杀之后，一切事物都以更高智慧的平静和冷静进行审视和处理。

[hɪr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪntrəˈduːst] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv] [ˈmɑːlbərə] [tuː; tə]  
**Here it was that he introduced the famous comparison of Marlborough to**  
这里 它 曾是 那 他 介绍 这 著名的 比较 的 马尔堡 到  
[æŋ; əŋ][ˈeɪndʒl] [ˈgaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜːrlwɪnd] .  
**an Angel guiding the whirlwind .**  
一个 天使 指导 这 旋风 .

正是在这里，他提出了将马尔伯勒比作引导旋风的天使这一著名比喻。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈspjuːt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ˈdʒɑːnsənz] [riˈmaːks] [ɑːn] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] .  
**We will not dispute the general justice of Johnson's remarks on this passage .**  
我们 将要 不是 争议 这 一般的 正义 的 强生 评论 在 这 通道 .

我们不会质疑约翰逊对这段文字的评论的总体正确性。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [pɔɪnt] [aʊt] [wʌŋ] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ɔːl]  
**But we must point out one circumstance which appears to have escaped all**  
但 我们 必须 观点 出去 一 环境 哪个 出现 到 有 逃脱 全部  
[ðə; ði][ˈkrɪtɪks] .  
**the critics .**  
这 评论家 .

但我们必须指出一个似乎所有批评家都忽略的情况。

[ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈsɪməli] [prəˈduːst] [wen] [aɪˈtiː][fɜːrst] [əˈpɪrd] ,  
**The extraordinary effect which this simile produced when it first appeared ,**  
这 非凡的 影响 哪个 这 明喻 生产 什么时候 它 第一的 出现 ,

这个比喻初次出现时产生了非凡的效果，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] [siːmd] [ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] ,  
**and which to the following generation seemed inexplicable ,**  
和 哪个 到 这 下列的 一代 似乎 无法解释的 ,

而这对于下一代来说似乎无法解释。

[ɪz] [ˈdaʊtləs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃiːfli] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪn] [wɪtʃ] [moʊst] [ˈriːdɜːz] [naʊ] [rɪˈgɑːrd]  
**is doubtless to be chiefly attributed to a line which most readers now regard**  
是 毫无疑问 到 是 主要 归因于 到 一个 线 哪个 最多 读者 现在 看待

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [pəˈrenθəsis] , —  
**as a feeble parenthesis , —**  
作为 一个 微弱 插入语 , —

无疑主要归功于一行如今大多数读者都认为微不足道的插入语——

" [sʌtʃ] [æz; əz] , [ʌv; əv] [leɪt] , [ɔː(r)] [peɪl] [brɪˈtæniə] [pæst] .  
" **Such as , of late , o'er pale Britannia pass'd .**  
" 这样的 作为 , 的 晚的 , 超过 苍白 不列颠尼亚 通过 .

“例如，最近在苍白的英国上空经过的。”

" [ˈædɪsən] [spuːk] , [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .  
" **Addison spoke , not of a storm , but of the storm .**  
" 艾迪生 辐 , 不是 的 一个 风暴 , 但 的 这 风暴 .

“艾迪生谈论的不是一场风暴，而是那场风暴。”

[ðə; ði] [greɪt] [ˈtempɪst] [ʌv; əv][noʊˈvembər] , — ,  
**The great tempest of November , 1703 ,**  
这 伟大的 暴风雨 的 十一月 , — ,

1703年11月的大风暴

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtempɪst] [wɪt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlætɪtuːd] [hæz; həz] [ˈiːkwəld] [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrɑːpɪk(ə)]  
**the only tempest which in our latitude has equalled the rage of a tropical**  
这 仅有的 暴风雨 哪个 在 我们的 纬度 有 等于 这 愤怒 的 一个 热带  
[ˈhɜːrəkeɪn] ,  
**hurricane** ,  
飓风 ,

在我们这个纬度，只有这场风暴的威力能与热带飓风相媲美。

[hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl] [men] .  
**had left a dreadful recollection in the minds of all men** .  
有 左边 一个 可怕 回忆 在 这 思想 的 全部 男人 .

给所有人的心中都留下了可怕的回忆。

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈtempɪst] [wʌz; wəz][ˈevər][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpɑːrləˈmentri]  
**No other tempest was ever in this country the occasion of a parliamentary**  
不 其他 暴风雨 曾是 曾经 在 这 国家 这 场合 的 一个 议会  
[əˈdres] [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [fæst] .  
**address or of a public fast** .  
地址 或者 的 一个 民众 快速地 .

在这个国家，从来没有哪场风暴像这场风暴一样，引发议会讲话或公众绝食。

[hoʊl] [ˈfliːts] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] [əˈweɪ] .  
**Whole fleets had been cast away** .  
所有的 舰队 有 到过 投掷 离开 .

整支舰队都被抛弃了。

[lɑːrdʒ] [ˈmænjnz] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [daʊn] .  
**Large mansions had been blown down** .  
大的 豪宅 有 到过 吹 向下 .

许多豪宅被吹倒了。

[wʌn] [ˈprelət] [hæd; həd] [bɪn] [ˈberɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] .  
**One Prelate had been buried beneath the ruins of his Palace** .  
一 主教 有 到过 埋葬 下面 这 废墟 的 他的 宫殿 .

一位主教被埋葬在他宫殿的废墟之下。

[ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈbrɪstl] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪz] [dʒʌst] [sækt] .  
**London and Bristol had presented the appearance of cities just sacked** .  
伦敦 和 布里斯托尔 有 呈现 这 外貌 的 城市 只是 被解雇 .

伦敦和布里斯托尔看起来像是刚刚遭受洗劫的城市。

[ˈhʌndrədʒ] [ʌv; əv] [ˈfæməlɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [ˈmɔːrniŋ] .  
**Hundreds of families were still in mourning** .  
数百 的 家庭 是 仍然 在 丧 .

数百个家庭仍在哀悼之中。

[ðə; ði] [ˈpraːstreɪt] [trʌŋks] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv] [ˈhʌʊzɪz] , [stɪl] [əˈtestɪd] , [ɪn]  
**The prostrate trunks of large trees , and the ruins of houses , still attested , in**  
这 前列腺 树干 的 大的 树木 , 和 这 废墟 的 房屋 , 仍然 已证实 , 在

大树横卧的树干和房屋的废墟，至今仍清晰可见。

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 430** ]  
[ 页 - ]

[第430页]

[ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈkauntɪz] , [ðə; ði] [ˈfjʊəri][ʌv; əv][ðə; ði][blæst] .  
**all the southern counties , the fury of the blast** .  
全部 这 南部 县 , 这 愤怒 的 这 爆炸 .

爆炸的威力波及南部各县。

[ðə; ði][ˌpɑːpjʊlærəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪməli] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪndʒ] [ɪnˈdʒɔɪd] [əˈmʌŋ] [ˈædɪsənz] [kənˈtɛmpɜːəriːz]  
**The popularity which the simile of the Angel enjoyed among Addison's contemporaries**  
这 人气 哪个 这 明喻 的 这 天使 享受 之中 艾迪生的 同时代人  
[hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ɪnstəns] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ]  
**has always seemed to us to be a remarkable instance of the advantage**  
有 总是 似乎 到 我们 到 是 一个 卓越 实例 的 这 优势  
[wɪtʃ] ,  
**which** ;  
哪个 ,

天使比喻在艾迪生同时代人中广受欢迎，在我们看来，这始终是以下优势的一个显著例证：

[ɪn] [ˈretərɪk] [ænd; ənd][ˈpouətri] , [ðə; ði] [pərˈtɪkjələɹ] [hæz; həz][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .  
**in rhetoric and poetry , the particular has over the general** .  
在 修辞 和 诗 , 这 特别的 有 超过 这 一般的 .

在修辞和诗歌中，特殊性凌驾于一般性之上。

[suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] , [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ˈædɪsənz] [ˈnærətɪv] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [ɪn] [ˈɪtəli]  
**Soon after the Campaign , was published Addison's Narrative of his Travels in Italy**  
很快 后 这 活动 , 曾是 已发布 艾迪生的 叙述 的 他的 旅行 在 意大利  
.  
:  
.

战役结束后不久，艾迪生的《意大利游记》出版了。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈfekt] [prəˈduːst] [baɪ] [ðɪs] [ˈnærətɪv] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .  
**The first effect produced by this Narrative was disappointment** .  
这 第一的 影响 生产 经过 这 叙述 曾是 失望 .

这个故事带来的首要效果是失望。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈʌv; əv] [ˈriːdɜːz] [huː] [ɪkˈspektɪd] [ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd][ˈskænd(ə)l] , [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]  
**The crowd of readers who expected politics and scandal , speculations on the**  
这 人群 的 读者 WHO 预期的 政治 和 丑闻 , 猜测 在 这  
[ˈpraːdʒɛkts, praˈdʒɛkts][ˈʌv; əv] [ˈvɪktər] [aˈmadiəs] ,  
**projects of Victor Amadeus ,**  
项目 的 胜利者 阿玛迪斯 ,

期待看到政治丑闻、以及对维克多·阿玛迪乌斯计划的各种猜测的读者们，

[ænd; ənd] [ˈænɪkˌdɔʊts] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdʒɑːlɪtɪz][ˈʌv; əv] [ˈkɒnvənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmuəz] [ˈʌv; əv] [ˈkɑːdɪnlz]  
**and anecdotes about the jollities of convents and the amours of cardinals**  
和 轶事 关于 这 欢乐 的 修道院 和 这 爱神 的 红雀队  
[ænd; ənd] [nʌnz] ,  
**and nuns** ,  
和 修女 ,

以及关于修道院的欢乐时光和红衣主教与修女的爱情故事轶事，

[wɜːr; wər] [kənˈfaʊndɪd] [baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtɜːz] [maɪnd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ]  
**were confounded by finding that the writer's mind was much more occupied by**  
是 令人困惑 经过 寻找 那 这 作家的 头脑 曾是 很多 更多的 占领 经过  
[ðə; ði][wɔːr] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ ˈtrəʊdʒəns ][ænd; ənd] [ðæən; ðæn][baɪ][ðə; ði][wɔːr] [bɪˈtwiːn] [fræns]  
**the war between the Trojans and Rutulians than by the war between France**  
这 战争 之间 这 特洛伊木马 和 鲁图利安人 比 经过 这 战争 之间 法国  
[ænd; ənd] [ˈɔːstriə] ;  
**and Austria** ;  
和 奥地利 ;

他们感到困惑的是，作者的注意力更多地集中在特洛伊人和鲁图利人之间的战争上，而不是法国和奥地利之间的战争上；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [noʊ][ˈskænd(ə)][ʌv; əv][ˈleɪtər] [deɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði]  
**and that he seemed to have heard no scandal of later date than the**  
和 那 他 似乎 到 有 听到 不 丑闻 的 之后 日期 比 这  
[ˈɡæləntriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemprəs] [fɔːˈstiːnə,-ˈstai-] .  
**gallantries of the Empress Faustina** .  
英勇 的 这 皇后 福斯蒂娜 .  
而他似乎除了福斯蒂娜皇后的风流韵事之外，没有听说过其他任何丑闻。

[ɪn] [taɪm] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [wʌz; wəz] [əʊvəˈruːld] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**In time , however , the judgment of the many was overruled by that of the**  
在 时间 , 然而 , 这 判断 的 这 许多 曾是 否决 经过 那 的 这  
[fjuː] ;  
**few** ;  
很少 ;  
然而，随着时间的推移，多数人的判断被少数人的判断所推翻；

[ænd; ənd] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈriːprɪntɪd] ,  
**and , before the book was reprinted ,**  
和 , 前 这 书 曾是 转载 ,  
而且，在本书再版之前，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈiːɡərli] [sɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][soʊld][fɔːr; fər] [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [praɪs] .  
**it was so eagerly sought that it sold for five times the original price** .  
它 曾是 所以 急切地 寻求 那 它 卖 为了 五 时代 这 原来的 价格 .  
它非常抢手，最终以原价的五倍售出。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [stiɪ] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] ; [ðə; ði] [staiɪ] [ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ] ;  
**It is still read with pleasure ; the style is pure and flowing ;**  
它 是 仍然 读 和 乐趣 ; 这 风格 是 纯的 和 流动 ;  
至今读来仍令人愉悦；文风纯粹流畅；

[ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)] [kwʊdˈteɪfənz][ænd; ənd] [əˈluːʒnz] [ɑːr; ər] [ˈnuːmərəs] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ;  
**the classical quotations and allusions are numerous and happy ;**  
这 古典 引文 和 暗示 是 很多的 和 快乐的 ;  
古典引语和典故众多且令人愉悦；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tʃɑːrmd] [baɪ] [ðæt] [ˈsɪŋɡjələrli] [hjuːˈmeɪn][ænd; ənd] [ˈdelɪkət]  
**and we are now and then charmed by that singularly humane and delicate**  
和 我们 是 现在 和 然后 迷住了 经过 那 单独地 人道 和 精美的  
[ˈhjuːmər][ɪn] [wɪtʃ] [ˈædɪsən] [ɪkˈseld] [ɔːl] [men] .  
**humor in which Addison excelled all men** .  
幽默 在 哪个 艾迪生 表现出色 全部 男人 .  
我们时常会被艾迪生那种独特的、充满人性光辉和细腻幽默所吸引，而艾迪生在这方面超越了所有人。

[jet] [ðɪs] [əˈɡriːəb(ə)] [wɜːrk] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [kənˈsɪdərd] [ˈmɪrli] [æz; əz][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]  
**Yet this agreeable work , even when considered merely as the history of a**  
然而 这 同意 工作 , 甚至 什么时候 经过考虑的 仅仅 作为 这 历史 的 一个  
[ˈlɪtərəri] [tʊr] ,  
**literary tour** ,  
文学 旅游 ,  
然而，即便仅仅将这部作品视为一次文学之旅的历史，它也令人愉悦。

[meɪ] [ˈdʒʌstli][biː; bi] [ˈsenʃərd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [fɔːlts] [ʌv; əv] [əˈmɪʃ(ə)n] .  
**may justly be censured on account of its faults of omission** .  
可能 公正地 是 受谴责 在 帐户 的 它是 故障 的 省略 .  
因其疏忽大意，理应受到谴责。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sed] [ðæt] , [ðoʊ] [rɪtʃ] [ɪn][ɪksˈtrækts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætn] [ˈpoʊəts] ,  
**We have already said that , though rich in extracts from the Latin poets ,**  
我们 有 已经 说 那 , 尽管 富有的 在 提取物 从 这 拉丁 诗人 ,  
我们之前已经说过，尽管它收录了大量拉丁诗人的作品节选，

[ˌaɪˈtiː] [kənˈteɪnz]   [ˈskɜːslɪ]   [ˈeni]   [ˈrefrənsɪz]   [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlætn]   [ˈɔːrətəz] [ænd; ənd] [hɪsˈtɔːrɪənz] .  
it   contains   scarcely   any   references   to   the   Latin orators   and   historians .  
它   包含   几乎   任何   参考   到   这   拉丁   演说家   和   历史学家   .  
它几乎没有提及拉丁演说家和历史学家。

[wiː; wi][mʌst; məst][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [kənˈteɪnz] [ˈlɪt(ə)l] , [ɔːr] [ˈræðər] [noʊ] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] ,  
We   must   add   that   it   contains   little , or   rather   no   information ,  
我们   必须   添加   那   它   包含   小的 , 或者   相当   不   信息 ,  
我们必须补充一点, 它几乎不包含任何信息。

[rɪˈspektɪŋ]   [ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ˈlɪtərəʃ(ə); ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃ(ə)r] [ˌɹ; əv] [ˈmɑːdərn] [ˈɪtəli] .  
respecting   the   history   and   literature   of   modern Italy .  
尊重   这   历史   和   文学   的   现代的   意大利 .  
尊重现代意大利的历史和文学。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [ˌɹ; əv] [ˈaʊər; ɑːr]   [rɪˈmembrəns]   ,   [ˈædɪsən]   [dʌz] [nɑːt] [ˈmen](ə)n] [ˈdæntɪ] , [ˈpetˌrɑːk] ,  
To   the   best   of   our   remembrance , Addison   does   not   mention   Dante , Petrarch ,  
到   这   最好的   的   我们的   纪念   ,   艾迪生   做   不是   提到   但丁   ,   彼特拉克   ,  
[bəʊˈkɑːtʃiəʊ] , [bɔːˈɑːdəs, bəʊˈjɑː-] , [ˈbɜːni] ,  
Boccaccio ,   Boiardo ,   Berni ,  
薄伽丘   ,   博亚尔多   ,   伯尼   ,  
据我们所知, 艾迪生没有提到但丁、彼特拉克、薄伽丘、博亚尔多、贝尔尼。

[lɔːˈrenzʊ; ləˈrenzʊ][diː] - [ˈmedɪtʃiː] , [ɔːr] [ˌmækiəˈveli] .  
Lorenzo   de ' Medici , or   Machiavelli .  
洛伦佐   德 - 美第奇家族 , 或者   马基雅维利   .  
洛伦佐·德·美第奇, 或马基雅维利。

[hiː; hi][ˈkəʊldli] [telz] [ˌjuː ˈes] , [ðæt] [æt; ət] [fəˈrɑːrə] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [tuːm] [ˌɹ; əv] [ɑːriˈbʊstʊ] ,  
He   coldly   tells   us , that   at   Ferrara   he   saw   the   tomb   of   Ariosto ,  
他   冷冷地   讲述   我们   ,   那   在   费拉拉   他   锯   这   墓   的   阿里奥斯托   ,  
他冷冷地告诉我们, 他在费拉拉看到了阿里奥斯托的陵墓。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ˈvenɪs] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˌɡɑːndəˈlɪr]   [sɪŋ]   [vəːsɪz] [ˌɹ; əv] [ˈtæˌsʊ] .  
and   that   at   Venice   he   heard   the   gondoliers   sing   verses   of   Tasso .  
和   那   在   威尼斯   他   听到   这   贡多拉船夫   唱歌   诗句   的   塔索   .  
他还听说在威尼斯, 贡多拉船夫们唱着塔索的诗句。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˈtæˌsʊ] [ænd; ənd] [ɑːriˈbʊstʊ] [hiː; hi] [kæəd]   [fɑːr]   [les]   [ðæn; ðən]  
But   for   Tasso   and   Ariosto   he   cared   far   less   than  
但   为了   塔索   和   阿里奥斯托   他   关心   远的   较少的   比  
但对于塔索和阿里奥斯托, 他却远没有那么在意。

[ˌpiː ˈdʒɪː]   -   ]  
[   Pg   431 ]  
[      页      -      ]

[fɔːr; fər] [vəˈlɪəriəs]   [ˈflækəs] [ænd; ənd][sɑːˈdʊniəs] [əˌpɒliˈneəɪs] .  
for   Valerius Flaccus   and   Sidonius Apollinaris .  
为了   瓦莱里乌斯·弗拉库斯   和   西多尼厄斯·阿波利纳里斯   .  
瓦莱里乌斯·弗拉库斯（Valerius Flaccus）和西多尼厄斯·阿波利纳里斯（Sidonius Apollinaris）。

[ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈfloʊ] [ˌɹ; əv] [ðə; ðɪ]   -   [brɪŋz]   [ə; eɪ] [laɪn] [ˌɹ; əv] [ˈsɪliəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maɪnd] .  
The   gentle   flow   of   the   Ticin   brings   a   line   of   Silius   to   his   mind .  
这   温和的   流动   的   这   -   带来   一个   线   的   西利乌斯   到   他的   头脑   .  
提钦河的潺潺流水让他想起了西利乌斯的一句诗。

[ðə; ði]    ['sʌlfərəs]    [sti:m]    [ʌv; əv][ˈælbjʊlə][sə'dʒests; səg'dʒests][tu:; tə][hɪm; ɪm]    ['sevrəl]    ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]  
**The sulphurous steam of Albula suggests to him several passages**  
这        硫磺        蒸汽        的        阿尔布拉        建议        到        他        一些        段落  
[ʌv; əv][ˈmɑ:ɾ(ə)] .  
**of Martial .**  
的        马歇尔        .

阿尔布拉的硫磺蒸汽让他想起了马提亚尔的几段诗句。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]    [ɪ'lʌstriəs]    [ded] [ʌv; əv][ˈsæntə][ˈkroutʃi] ;  
**But he has not a word to say of the illustrious dead of Santa Croce ;**  
但        他        有        不是        一个        单词        到        说        的        这        杰出        死的        的        圣诞老人        克罗切        ;  
但他对圣十字教堂的杰出逝者却只字未提;

[hi:; hi]    [krɔsɪz]    [ðə; ði]    [wʊd]    [ʌv; əv][ rə'venə; rɑ:'vennɑ: ]    [wɪ'dəʊt]    [ˌrekə'lektɪŋ]    [ðə; ði] ['spektər]    ['hʌntsmən] ,  
**he crosses the wood of Ravenna without recollecting the Spectre Huntsman ,**  
他        十字架        这        木头        的        拉文纳        没有        回忆        这        幽灵        猎人        ,  
他穿过拉文纳的森林, 却忘记了幽灵猎人。

[ænd; ənd]    ['wɒndəz]    [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['rimini,ri:mi:ni:]    [wɪ'dəʊt]    [wʌn]    [θɔ:t]    [ʌv; əv] [frən'tʃeskə] .  
**and wanders up and down Rimini without one thought of Francesca .**  
和        漫游        向上        和        向下        里米尼        没有        一        想法        的        弗朗西斯卡        .  
他漫无目的地在里米尼街上闲逛, 丝毫没有想起弗朗西斯卡。

[æt; ət][ˈpæris] , [hi:; hi][hæd; həd]    [ɪ:'gærli]    [sɔ:t]    [æn; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə] [bwa:'ləu] ;  
**At Paris , he had eagerly sought an introduction to Boileau ;**  
在        巴黎        ,        他        有        急切地        寻求        一个        介绍        到        博伊洛        ;  
在巴黎时, 他曾热切地寻求与布瓦洛的会面;

[bʌt; bət][hi:; hi]    [si:mz]    [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv]    [bɪn]    [æt; ət][ɔ:l]    [ə'wer]    [ðæt] [æt; ət] [ 'flɒrəns ]    [hi:; hi][wʌz; wəz]  
**but he seems not to have been at all aware that at Florence he was**  
但        他        似乎        不是        到        有        到过        在        全部意识到的        那        在        佛罗伦萨        他        曾是  
[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɒʊət][wɪð; wɪθ]    [hu:m]    [bwa:'ləu][kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'steɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærisn] ,  
**in the vicinity of a poet with whom Boileau could not sustain a comparison ,**  
在        这        附近        的        一个        诗人        和        谁        博伊洛        可以        不是        维持        一个        比较        ,  
但他似乎完全没有意识到, 在佛罗伦萨, 他身边的诗人是布瓦洛根本无法与之相提并论的。

[ʌv; əv][ðə; ði]    ['gretɪst]    ['lɪrɪk] ['pɒʊət][ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [taɪmz] , [vɪnsənzi:ʊʊ][fɪləkɑ:də] .  
**of the greatest lyric poet of modern times , Vincenzo Filicaja .**  
的        这        最        歌词        诗人        的        现代的        时代        ,        文森齐奥        菲利卡哈        .  
当代最伟大的抒情诗人文森齐奥·菲利卡哈。

[ðɪs]    [ɪz][ðə; ði]    [mɔ:r]    [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fɪləkɑ:də][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt]    ['pɒʊət][ʌv; əv][ðə; ði]  
**This is the more remarkable , because Filicaja was the favorite poet of the**  
这        是        这        更多的        卓越        ,        因为        菲利卡哈        曾是        这        最喜欢的        诗人        的        这  
[ə'kɑ:mplɪft]    ['sʌmɜ:z] ,  
**accomplished Somers ,**  
完成        萨默斯        ,  
这一点更加引人注目, 因为菲利卡哈是才华横溢的索默斯最喜欢的诗人。

[ʌndər]    [hu:z]    [prə'tekʃn]    ['ædɪsən]    ['trævlɪd]    , [ænd; ənd][tu:; tə]    [hu:m]    [ðə; ði]    [ə'kaʊnt]    [ʌv; əv][ðə; ði]  
**under whose protection Addison travelled , and to whom the account of the**  
在下面        谁        保护        艾迪生        旅行        ,        和        到        谁        这        帐户        的        这  
['trævlz]    [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] .  
**Travels is dedicated .**  
旅行        是        投入的        .  
艾迪生曾在他的庇护下旅行, 《游记》正是献给他的。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðæt] ['ædɪsən] [nu:] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [kæəd] [les] , [ə'baʊt] [ðə; ði]  
The truth is , that Addison knew little , and cared less , about the  
这 真相 是 , 那 艾迪生 知道 小的 , 和 关心 较少的 , 关于 这  
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ˈmɑ:ðərn] [ˈɪtəli] .  
literature of modern Italy .  
文学 的 现代的 意大利 :  
事实上, 艾迪生对现代意大利文学知之甚少, 也毫不关心。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['mɒdlz] [wɜ:r; wər] ['lætɪn] .  
His favorite models were Latin .  
他的 最喜欢的 模型 是 拉丁 :  
他最喜欢的模特是拉丁裔的。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['krɪtɪks][wɜ:r; wər] [frentʃ] .  
His favorite critics were French .  
他的 最喜欢的 评论家 是 法语 :  
他最喜欢的评论家是法国人。

[hæf] [ðə; ði] ['tʌskən] ['pəʊətəri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['mɑ:nstrəs] , [ænd; ənd]  
Half the Tuscan poetry that he had read seemed to him monstrous , and  
一半 这 托斯卡纳 诗 那 他 有 读 似乎 到 他 滔天 , 和  
[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] ['tɔ:dri] .  
the other half tawdry .  
这 其他 一半 庸俗的 :  
他读过的托斯卡纳诗歌, 一半在他看来是怪诞的, 另一半则是庸俗的。

[hɪz; ɪz] ['trævlz] [wɜ:r; wər] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] ['laɪvli] ['ɑ:prə] [ʌv; əv] ['rəʊzəmənd] .  
His Travels were followed by the lively Opera of Rosamond .  
他的 旅行 是 随后 经过 这 热闹 歌剧 的 罗莎蒙德 :  
他的旅行之后, 是热闹非凡的罗莎蒙德歌剧。

[ðɪs] [pi:s] [wʌz; wəz] [ɪl] [set][tu:; tə]['mju:zɪk] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [feɪld] [ɑ:n][ðə; ði][sterdʒ] ;  
This piece was ill set to music , and therefore failed on the stage ;  
这 片 曾是 患病的 放 到 音乐 , 和 所以 失败的 在 这 阶段 ;  
这首曲子配乐不好, 因此在舞台上失败了;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [kəm'pli:tli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [prɪnt] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'di:d] ['eksələnt] [ɪn][ɪts][kaɪnd] .  
but it completely succeeded in print , and is indeed excellent in its kind .  
但 它 完全地 成功了 在 打印 , 和 是 的确 出色的 在 它是 种类 :  
但它在印刷方面取得了巨大的成功, 而且确实是同类作品中的佼佼者。

[ðə; ði] ['smu:ðnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [və:sɪz] [ɡlaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ:læ'stɪsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]  
The smoothness with which the verses glide , and the elasticity with which they  
这 平滑度 和 哪个 这 诗句 滑行 , 和 这 弹性 和 哪个 他们  
[baʊnd] , [ɪz] ,  
bound , is ,  
边界 , 是 ,  
诗句行云流水般的流畅, 以及它们之间富有弹性的衔接, 是.....

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɪrɪz] [æt; ət] [li:st] , ['veri] ['pli:zɪŋ] .  
to our ears at least , very pleasing .  
到 我们的 耳朵 在 至少 , 非常 令人愉悦 :  
至少在我们听来, 非常悦耳动听。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] ['ædɪsən] [hæd; həd] [left] [hə'roʊɪk] ['kʌpləts] [tu:; tə][pəʊp] ,  
We are inclined to think that if Addison had left heroic couplets to Pope ,  
我们 是 倾斜 到 思考 那 如果 艾迪生 有 左边 英勇 对句 到 教皇 ,  
我们倾向于认为, 如果艾迪生把英雄双韵体留给了蒲柏,

[ænd; ənd][blæŋk] [vɜ:rs] [tu:; tə] [rəu] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['eri] [ænd; ənd]  
**and blank verse to Rowe , and had employed himself in writing airy and**  
和 空白的 诗 到 罗威 , 和 有 受雇 他自己 在 写作 轻盈的 和  
['spɪrɪtɪd] ['sɒŋz] ,  
**spirited songs ,**  
精神抖擞 歌曲 ,

他为罗伊创作无韵诗，并致力于创作轻快活泼的歌曲。

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['pouət] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [fɑ:r] ['haɪər] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [naʊ] [dʌz] .  
**his reputation as a poet would have stood far higher than it now does .**  
他的 名声 作为 一个 诗人 会 有 站立 远的 更高 比 它 现在 做 .

他作为诗人的声誉原本会比现在高得多。

[sʌm; səm] ['jɪrɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , ['rouzəmənd][wʌz; wəz][set][tu:; tə] [nu:] ['mju:zɪk][baɪ]['dɑ:ktər] [ɑ:rn] ;  
**Some years after his death , Rosamond was set to new music by Doctor Arne ;**  
一些 年 后 他的 死亡 , 罗莎蒙德 曾是 放 到 新的 音乐 经过 医生 阿恩 ;

在他去世几年后，阿恩博士为《罗莎蒙德》谱写了新的音乐；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pli:t] [sək'ses] .  
**and was performed with complete success .**  
和 曾是 执行 和 完全的 成功 .

执行过程非常成功。

['sevrəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [lɔ:ŋ] ['ri'teɪnd] [ðer; ðər][pɔ:pju'lærəti] ,  
**Several passages long retained their popularity ,**  
一些 段落 长的 保留 他们的 人气 ,

有些段落长期以来一直广受欢迎，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['deɪli] [sʌŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] ['sekəndz] [reɪn] ,  
**and were daily sung during the latter part of George the Second's reign ,**  
和 是 日常的 唱 期间 这 后者 部分 的 乔治 这 秒 在位 ,

在乔治二世统治后期，这些歌曲几乎每天都被传唱。

[æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:psɪkɔ:rd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .  
**at all the harpsichords in England .**  
在 全部 这 羽管键琴 在 英格兰 .

在英格兰所有的大键琴上。

[waɪl] ['ædɪsən] [ðʌs] [ə'mju:zd] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz]['prɔ:spekts]  
**While Addison thus amused himself , his prospects**  
尽管 艾迪生 因此 觉得好笑 他自己 , 他的 前景

艾迪生以此消遣之时，他的前景.....

[ [ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
[  **Pg 432** ]  
[ 页 - ]

[第432页]

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɔ:spekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:rtɪ][wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [br'kʌmɪŋ] [braɪtə] [ænd; ənd]  
**and the prospects of his party were constantly becoming brighter and**  
和 这 前景 的 他的 派对 是 不断地 成为 更亮 和

[braɪtə] .  
**brighter .**  
更亮 .

他所在政党的前景也越来越光明。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [wɜ:r; wər] [fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ɪm'pouzɪd] [baɪ]  
**In the spring of 1705 the ministers were freed from the restraint imposed by**  
在 这 春天 的 - 这 部长们 是 自由 从 这 克制 强加 经过

[ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,  
**a House of Commons ,**  
一个 房子 的 公共领域 ,

1705年春天，大臣们摆脱了下议院的约束。



[ɪn] [wɪtʃ] [ 'tɔ:ris ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pər'vɜ:rs] [klæs] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'sendənsi] .  
**in which Tories of the most perverse class had the ascendancy** .  
在 哪个 保守党 的 这 最多 变态 班级 有 这 优势 :

其中，最邪恶的托利党人占据了主导地位。

[ðə; ði] [ɪ'lekʃənz] [wɜ:ɹ; wər] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪgz] .  
**The elections were favorable to the Whigs** .  
这 选举 是 有利 到 这 辉格党 :

选举结果对辉格党有利。

[ðə; ði][,kouə'liʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['tæsɪtli] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [fɔ:ɹmd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊpənli]  
**The coalition which had been tacitly and gradually formed was now openly**  
这 联盟 哪个 有 到过 默许地 和 逐步地 形成 曾是 现在 公然  
[ə'vaʊd] .  
**avowed** .  
公开承认 :

此前暗中逐渐形成的联盟现在公开宣告成立。

[ðə; ði] [greɪt] [si:l] [wʌz; wəz][ 'gɪv(ə)n][tu:; tə] [ 'ku:pə ] .  
**The Great Seal was given to Cowper** .  
这 伟大的 海豹 曾是 给定 到 考珀 :

国玺被授予了考珀。

[ 'sʌmɜ:z ] [ænd; ənd][ 'hæliɸæks][wɜ:ɹ; wər] [swɔ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'kaʊns(ə)l] .  
**Somers and Halifax were sworn of the Council** .  
萨默斯 和 哈利法克斯 是 宣誓 的 这 理事会 :

萨默斯和哈利法克斯宣誓就任市议员。

[ 'hæliɸæks][wʌz; wəz] [sent] [ɪn][ðə; ði] [ 'fa:lʊɪŋ] [jɪr] [tu:; tə] [ 'kæri] [ðə; ði] [ dekə'reɪʃəns ] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'ɔ:rdər]  
**Halifax was sent in the following year to carry the decorations of the Order**  
哈利法克斯 曾是 发送 在 这 下列的 年 到 携带 这 装饰 的 这 命令  
[ʌv; əv][ðə; ði][ 'gɑ:rtər][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [prɪns] [ʌv; əv][ 'hænoʊvər] ,  
**of the Garter to the Electoral Prince of Hanover** ,  
的 这 袜带 到 这 选举 王子 的 汉诺威 ,  
次年，哈利法克斯被派往汉诺威，将嘉德勋章的勋章送往汉诺威选帝侯府。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [ 'ɑ:nərəb(ə)l] [ 'mɪʃ(ə)n] [baɪ] [ 'ædɪsən] ,  
**and was accompanied on this honorable mission by Addison** ,  
和 曾是 伴随 在 这 光荣的 使命 经过 艾迪生 ,  
艾迪生陪同他执行这项光荣的任务。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [meɪd] [ 'ʌndər] [ 'sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .  
**who had just been made Under Secretary of State** .  
WHO 有 只是 到过 制成 在下面 秘书 的 状态 :  
他刚刚被任命为副国务卿。

[ðə; ði] [ 'sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ 'ʌndər] [hu:m] [ 'ædɪsən] [fɜ:rst] [sɜ:rvd] [wʌz; wəz][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [hedʒz] ,  
**The Secretary of State under whom Addison first served was Sir Charles Hedges** ,  
这 秘书 的 状态 在下面 谁 艾迪生 第一的 服务 曾是 先生 查尔斯 树篱 ,  
[ə; eɪ] [ 'tɔ:ri] .  
**a Tory** .  
一个 保守党 :

艾迪生最初任职的国务大臣是托利党人查尔斯·赫奇斯爵士。

[bʌt; bət] [hedʒz] [wʌz; wəz] [su:n] [dɪs'mɪst] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][moʊst] [ 'vi:əmənt] [ʌv; əv]  
**But Hedges was soon dismissed to make room for the most vehement of**  
但 树篱 曾是 很快 解雇 到 制作 房间 为了 这 最多 慷慨 的  
[wɪgz] , [tʃɑ:rlz] ,  
**Whigs** , **Charles** ,  
辉格党 , 查尔斯 ,

但赫奇斯很快就被解雇了，以便为最激进的辉格党人查理腾出位置。

[ɜ:rl] [ʌv; əv] ['sʌndərlənd] .  
Earl of Sunderland .  
伯爵 的 桑德兰 .

桑德兰伯爵。

[ɪn] ['evri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stetɪ] , [ɪn'di:d] ,  
In every department of the state , indeed ,  
在 每一个 部门 的 这 状态 , 的确 ,

事实上, 在国家的每个部门都是如此。

[ðə; ði] [haɪ] [t'fɜ:tʃmən] [wɜ:ɹ; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'pəʊnənts] .  
the High Churchmen were compelled to give place to their opponents .  
这 高的 教会人士 是 被迫 到 给 地方 到 他们的 对手 .

高教会派被迫向他们的反对者让路。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ 'tɔ:ris ] [hu:] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ 'ɑ:fɪs] [stroʊv] [tu:; tə] ['ræli] ,  
At the close of 1707 , the Tories who still remained in office strove to rally ,  
在 这 关闭 的 - , 这 保守党 WHO 仍然 剩余 在 办公室 努力 到 集会 ,

1707年底, 仍在执政的托利党人努力重整旗鼓。

[wɪð; wɪθ] ['hɑ:li] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] .  
with Harley at their head .  
和 哈雷 在 他们的 头 .

哈雷是他们的领头人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] , [ðoʊ] ['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði] [kwɪ:n] , [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['tɔ:ri]  
But the attempt , though favored by the Queen , who had always been a Tory  
但 这 试图 , 尽管 受青睐 经过 这 女王 , WHO 有 总是 到过 一个 保守党

[æt; ət] [hɑ:rt] ,  
at heart ,  
在 心 ,

但是, 尽管女王一直是一位本质上的保守党人, 她还是支持这项尝试。

[ænd; ænd] [hu:] [hæd; həd] [naʊ] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['mɑ:lbərə] , [wʌz; wəz]  
and who had now quarrelled with the Duchess of Marlborough , was  
和 WHO 有 现在 争吵 和 这 公爵夫人 的 马尔堡 , 曾是

[ʌnsək'sesfl] .  
unsuccessful .  
不成功 .

而他现在又与马尔伯勒公爵夫人发生了争执, 结果失败了。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] .  
The time was not yet .  
这 时间 曾是 不是 然而 .

时机尚未成熟。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][pɑ:pju'lærəti][ænd; ænd] ['glɔ:ri] .  
The Captain General was at the height of popularity and glory .  
这 队长 一般的 曾是 在 这 高度 的 人气 和 荣耀 .

这位总司令当时正处于人气和荣耀的巅峰时期。

[ðə; ði] [loʊ] [tʃɜ:rtʃ] ['pɑ:rti][hæd; həd][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ɪn] ['pɑ:rləmənt] .  
The Low Church party had a majority in Parliament .  
这 低的 教会 派对 有 一个 多数 在 议会 .

低教会党在议会中占据多数席位。

[ðə; ði] ['kʌntri] [skwaɪəz][ænd; ænd] ['rektəz] , [ðoʊ] [ə'keɪz(ə)nəli] [ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [graʊl] ,  
The country squires and rectors , though occasionally uttering a savage growl ,  
这 国家 乡绅 和 校长 , 尽管 偶尔 发出声音 一个 野蛮的 咆哮 ,

乡绅和牧师们虽然偶尔会发出野蛮的咆哮,

[wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈtɔːrpər] ,  
**were for the most part in a state of torpor** ,  
是 为了 这 最多 部分 在 一个 状态 的 麻木 ,  
大部分人都处于昏昏欲睡的状态,

[wɪtʃ] [ˈlæstɪd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raʊzd] [ˈɪntuː][ækˈtɪvəti] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˈɪntuː] [ˈmædnəs] , [baɪ][ðə; ði]  
**which lasted till they were roused into activity , and indeed into madness , by the**  
哪个 持续 直到 他们 是 唤醒 进入 活动 , 和 的确 进入 疯狂 , 经过 这  
[ˌpraːsɪˈkjuː](ə)n][ʌv; əv] [sæˈfɛvərəl] .  
**prosecution of Sacheverell** .  
起诉 的 萨切弗雷尔 .  
这种情况一直持续到萨切弗雷尔受到起诉, 才激起了他们的行动, 甚至使他们陷入疯狂。

[ˈhɑːli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ədˈhɪərənts][wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] .  
**Harley and his adherents were compelled to retire** .  
哈雷 和 他的 信徒 是 被迫 到 退休 .  
哈雷和他的追随者被迫退出江湖。

[ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] .  
**The victory of the Whigs was complete** .  
这 胜利 的 这 辉格党 曾是 完全的 .  
辉格党取得了彻底的胜利。

[æt; ət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈlek](ə)n] [ʌv; əv] - , [ðer; ðər] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz]  
**At the general election of 1708 , their strength in the House of Commons**  
在 这 一般的 选举 的 - , 他们的 力量 在 这 房子 的 公共领域  
[bɪˈkeɪm] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ;  
**became irresistible** ;  
成为 无法抗拒 ;  
在 1708 年的大选中, 他们在下议院的势力变得不可阻挡;

[ænd; ənd] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] , [ˈsʌməz] [wʌz; wəz] [meɪd] [bɔːrd] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**and , before the end of that year , Somers was made Lord President of the**  
和 , 前 这 结尾 的 那 年 , 萨默斯 曾是 制成 主 总统 的 这  
[ˈkaʊns(ə)l] ,  
**Council** ,  
理事会 ,  
同年年底前, 索默斯被任命为枢密院议长。

[ænd; ənd] [ ˈ(h)wɔːtn ] [bɔːrd] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] .  
**and Wharton Lord Lieutenant of Ireland** .  
和 沃顿商学院 主 中尉 的 爱尔兰 .  
以及爱尔兰郡尉沃顿。

[ˈædɪsən] [sæt][fɔːr; fər] [ˈmɑːlmzˌberi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz]  
**Addison sat for Malmsbury in the House of Commons**  
艾迪生 卫星 为了 马尔姆斯伯里 在 这 房子 的 公共领域  
艾迪生曾代表马尔姆斯伯里选区进入下议院。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ɪn] - .  
**which was elected in 1708** .  
哪个 曾是 当选 在 - .  
该党于1708年当选。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .  
**But the House of Commons was not the field for him** .  
但 这 房子 的 公共领域 曾是 不是 这 场地 为了 他 .  
但下议院并不适合他。

[ðə; ði] ['bæʃf(ə)nəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['heɪtʃər] [meɪd] [hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd] ['eləkwəns] ['juːsləs] [ɪn] [dɪ'beɪt] .  
**The bashfulness of his nature made his wit and eloquence useless in debate .**  
这 腩 的 他的 自然 制成 他的 有 和 口才 无用 在 辩论 .

他生性腩腆，因此在辩论中，他的机智和口才都无济于事。

[hiː; hi][wʌns] [roʊz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪdəns] , [ænd; ənd][ˈevər][ˈæftər] [rɪ'meɪnd]  
**He once rose , but could not overcome his diffidence , and ever after remained**  
他 一次 玫瑰 , 但 可以 不是 克服 他的 羞怯 , 和 曾经 后 剩余  
[ˈsaɪlənt] .  
**silent .**  
沉默的 .

他曾一度崛起，但始终无法克服自己的羞怯，从此以后便一直保持沉默。

[ˈnoʊbəːdi][kæn; kən] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl][æz; əz][ə; eɪ] ['spiːkər] .  
**Nobody can think it strange that a great writer should fail as a speaker .**  
无人 能 思考 它 奇怪的 那 一个 伟大的 作家 应该 失败 作为 一个 扬声器 .  
没有人会觉得一位伟大的作家不擅长演讲有什么奇怪的。

[bʌt; bət] ['meni] , [ˈpraːbəbli] ,  
**But many , probably ,**  
但 许多 , 大概 ,  
但很多人可能

[wɪl] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] ['ædɪsənz] ['feɪljər] [æz; əz][ə; eɪ] ['spiːkər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ]  
**will think it strange that Addison's failure as a speaker should have had no**  
将要 思考 它 奇怪的 那 艾迪生的 失败 作为 一个 扬声器 应该 有 有 不  
[ʌn'feɪvərəbl] ['ɪfekt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːlə'tɪ(ə)n] .  
**unfavorable effect on his success as a politician .**  
不利 影响 在 他的 成功 作为 一个 政治家 .  
他们会觉得很奇怪，艾迪生作为演说家的失败并没有对他作为政治家的成功产生任何不利影响。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk][ænd; ənd] [greɪt] ['fɔːrtʃən] [maɪt] ,  
**In our time , a man of high rank and great fortune might ,**  
在 我们的 时间 , 一个 男人 的 高的 秩 和 伟大的 财富 可能 ,  
在我们这个时代，一个地位显赫、家财万贯的人可能会.....

[ðʊð] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [ɪl] , [hoʊld][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][poʊst] .  
**though speaking very little and very ill , hold a considerable post .**  
尽管 请讲 非常 小的 和 非常 患病的 , 抓住 一个 大量 邮政 .  
虽然很少说话，身体也很差，却身居要职。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] [əd'ventʃərər] , [ə; eɪ][mæn] [huː] , [wen]  
**But it would now be inconceivable that a mere adventurer , a man who , when**  
但 它 会 现在 是 不可思议 那 一个 仅仅 冒险家 , 一个 男人 WHO , 什么时候  
[aʊt][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ,  
**out of office ,**  
出去 的 办公室 ,  
但现在，一个仅仅是冒险家，一个卸任后就投身政坛的人，是不可想象的。

[mʌst; məst][lɪv; laɪv][baɪ][hɪz; ɪz][pen] , [ʃʊd; ʃəd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'kʌm] [sək'sesɪvli] [ˈʌndər] ['sekrəteri]  
**must live by his pen , should in a few years become successively Under Secretary**  
必须 居住 经过 他的 笔 , 应该 在 一个 很少 年 变得 依次 在下面 秘书  
[ʌv; əv] [steɪt] ,  
**of State ,**  
的 状态 ,  
他必须以笔为生，几年后应该会先后担任国务卿副手。

[ˈtʃiːf] [ˈsekrəteri] [fɔːr; fər][ˈaɪərlənd] , [ænd; ənd] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ɔːrəˈtɔːrɪkl]  
**Chief Secretary for Ireland , and Secretary of State , without some oratorical**  
首席 秘书 为了 爱尔兰 , 和 秘书 的 状态 , 没有 一些 演说  
[ˈtælənt] .  
**talent** .  
天赋 .

担任爱尔兰首席秘书和国务卿，但缺乏一些演讲才能。

[ˈædɪsən] , [wɪˈðəʊt] [haɪ] [bɜːrθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈpraːpərti] , [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst] [wɪt]  
**Addison , without high birth , and with little property , rose to a post which**  
艾迪生 , 没有 高的 出生 , 和 和 小的 财产 , 玫瑰 到 一个 邮政 哪个  
[ djuːks ] ,  
**Dukes** ,  
公爵 ,

艾迪生出身平凡，家境也并不富裕，却一路晋升到了一个令公爵们都感到棘手的职位。

[ðə; ðɪ] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ˈtɔːlbət; ˈtælbət] , [ˈrʌsl] , [ænd; ənd] [ˈbentɪŋk] ,  
**the heads of the great houses of Talbot , Russell , and Bentinck ,**  
这 头部 的 这 伟大的 房屋 的 塔尔博特 , 罗素 , 和 本廷克 ,  
塔尔博特、罗素和本廷克这三个显赫家族的族长，

[hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [fɪl] .  
**have thought it an honor to fill** .  
有 想法 它 一个 荣誉 到 充满 .  
我一直认为能够担任这个职位是我的荣幸。

[wɪˈðəʊt] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn] [dɪˈbeɪt] , [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst] ,  
**Without opening his lips in debate , he rose to a post ,**  
没有 开幕 他的 嘴唇 在 辩论 , 他 玫瑰 到 一个 邮政 ,  
他一言不发，径直走到了岗亭前。

[ðə; ðɪ][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ðæt] [ˈtʃætəm] [ɔːr][fɑːks][ˈevər] [riːtʃt] .  
**the highest that Chatham or Fox ever reached** .  
这 最高 那 查塔姆 或者 狐狸 曾经 达到 .  
这是查塔姆或福克斯达到的最高高度。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [naɪn] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] .  
**And this he did before he had been nine years in Parliament** .  
和 这 他 做过 前 他 有 到过 九 年 在 议会 .  
而这一切，是他担任议员九年之前就做到的。

[wɪz; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsiːmɪŋ] [ˈmɪrək(ə)] [tuː; tə][ðə; ðɪ][prɪˈkjuːliər]  
**We must look for the explanation of this seeming miracle to the peculiar**  
我们 必须 看 为了 这 解释 的 这 似乎 奇迹 到 这 奇特  
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [dʒenəˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz] [pleɪst] .  
**circumstances in which that generation was placed** .  
情况 在 哪个 那 一代 曾是 放置 .

我们必须从那一代人所处的特殊环境来解释这一看似奇迹的现象。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈɪntərv(ə)] [wɪtʃ] [ɪˈlæpst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈsensərɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]  
**During the interval which elapsed between the time when the Censorship of the**  
期间 这 间隔 哪个 过去 之间 这 时间 什么时候 这 审查制度 的 这  
[pres] [ˈsiːst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [ˌpɑːrləˈmentri] [prəˈsiːdɪŋz] [brɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈfriːli]  
**Press ceased and the time when parliamentary proceedings began to be freely**  
按 停止 和 这 时间 什么时候 议会 诉讼程序 开始 到 是 自由  
[rɪˈpɔːrtɪd] ,  
**reported** ,  
据报道 ,

从新闻审查制度结束到议会程序开始自由报道之间的这段时间里，

[ˈlɪtərəri] [ˈtælənts][wɜːr; wər] ; [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [mæn] ; [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ;  
**literary talents were , to a public man , of much more importance ,**  
文学 天赋 是 , 到 一个 民众 男人 , 的 很多 更多的 重要性 ,

对于公众人物而言，文学才能远比文学才能重要得多。

[ænd; ənd] [ɔːrəˈtɔːrɪkl] [ˈtælənts][ʌv; əv] [mʌtʃ] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ðæn; ðən][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] .  
**and oratorical talents of much less importance , than in our time .**  
和 演说 天赋 的 很多 较少的 重要性 , 比 在 我们的 时间 .

而且，口才的重要性远不如我们这个时代。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,  
**At present ,**  
在 展示 ,

现在，

[ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ˈræpɪd][ænd; ənd] [waɪd] [pʌbˈlɪsəti] [tuː; tə][ə; eɪ][fækt][ɔːr][æŋ; ən][ˈɑːrgjumənt][ɪz]  
**the best way of giving rapid and wide publicity to a fact or an argument is**  
这 最好的 方式 的 给予 迅速的 和 宽的 宣传 到 一个 事实 或者 一个 争论 是

[tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ðæt] [fækt][ɔːr][ˈɑːrgjumənt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [spiːtʃ] [meɪd] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] .  
**to introduce that fact or argument into a speech made in Parliament .**  
到 介绍 那 事实 或者 争论 进入 一个 演讲 制成 在 议会 .

让某个事实或论点迅速广泛传播的最佳方法是将该事实或论点引入议会演讲中。

[ɪf] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)][trækt][wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈpɪr] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælaɪz] ,  
**If a political tract were to appear superior to the Conduct of the Allies ,**  
如果 一个 政治的 通道 是 到 出现 优越的 到 这 执行的 的 这 盟国 ,

如果一份政治纲领看起来比盟军的行为准则更优越，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfriːhoʊldər] ,  
**or to the best numbers of the Freeholder ,**  
或者 到 这 最好的 数字 的 这 自由持有人 ,

或者给自由持有者最好的数字，

[ðə; ði][sɜːrkjəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trækt] [wɒd] [biː; bi][ˈlæŋɡwɪd] [ɪnˈdiːd] [wen] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ]  
**the circulation of such a tract would be languid indeed when compared with**  
这 循环 的 这样的 一个 通道 会 是 慵懒的 的确 什么时候 比较的 和

[ðə; ði][sɜːrkjəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈevri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [wɜːrd] [ˈʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌlɪbəˈreɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**the circulation of every remarkable word uttered in the deliberations of the**  
这 循环 的 每一个 卓越 单词 说出 在 这 审议 的 这

[ˈledʒɪsleɪtʃər] .  
**legislature .**  
立法机关 .

与立法机关审议中每一句精彩言论的传播速度相比，这类小册子的传播速度确实会非常缓慢。

[ [ˌpiːˈdʒiː - ]  
**[ Pg 434 ]**  
[ 页 - ]

[第434页]

[ə; eɪ] [spiːtʃ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [æt; ət] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪz][ɑːn] [ˈθɜːrti]  
**A speech made in the House of Commons at four in the morning is on thirty**  
一个 演讲 制成 在 这 房子 的 公共领域 在 四 在 这 早晨 是 在 三十

[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈteɪblz] [brɪˈfɔːr] [ten] .  
**thousand tables before ten .**  
千 表格 前 十 .

凌晨四点的在下议院发表的演讲，十点前就能被三万张桌子看到。

[ə; eɪ] [spi:tʃ] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmʌndər; ˈmʌndi][ɪz] [ri:d] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwenzdeɪ] [baɪ] [ˈmʌltɪtju:dz] [ɪn][ˈæntɪrɪm]  
**A speech made on the Monday is read on the Wednesday by multitudes in Antrim**  
一个 演讲 制成 在 这 周一 是 读 在 这 周三 经过 众多 在 安特里姆  
[ænd; ənd] [ˌæbəˈdi:njə(r)] .  
**and Aberdeenshire** .  
和 阿伯丁郡 .  
星期一发表的演讲，星期三在安特里姆郡和阿伯丁郡被众多民众宣读。

[ðə; ði][ˈɔ:rətər] , [baɪ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rθænd] [ˈraɪtər] , [hæz; həz][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈstent]  
**The orator , by the help of the shorthand writer , has to a great extent**  
这 演说者 , 经过 这 帮助 的 这 速记 作家 , 有 到 一个 伟大的 程度  
[ˌsju:pəˈsi:did] [ðə; ði] [ˌpæmfleɪtɪr] .  
**superseded the pamphleteer** .  
被取代 这 小册子作者 .  
演说家借助速记员的帮助，在很大程度上取代了小册子作者。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [æn] .  
**It was not so in the reign of Anne** .  
它 曾是 不是 所以 在 这 在位 的 安妮 .  
安妮女王统治时期并非如此。

[ðə; ði][best] [spi:tʃ] [kʊd; kəd] [ðen] [prəˈdu:s] [noʊ] [ɪˈfekt] [ɪkˈsept] [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] .  
**The best speech could then produce no effect except on those who heard it** .  
这 最好的 演讲 可以 然后 生产 不 影响 除了 在 那些 WHO 听到 它 .  
即使是最好的演讲，也只能对听众产生影响。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɪˈðəʊt]  
**It was only by means of the press that the opinion of the public without**  
它 曾是 仅有的 经过 方法 的 这 按 那 这 观点 的 这 民众 没有  
[ dɔ:z ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈɪnfluənst] ;  
**doors could be influenced** ;  
门 可以 是 影响 ;  
只有通过报刊，才能影响到门外公众的舆论；

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɪˈðəʊt] [ dɔ:z ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði]  
**and the opinion of the public without doors could not but be of the**  
和 这 观点 的 这 民众 没有 门 可以 不是 但 是 的 这  
[haɪɪst; ˈhaɪəst] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈɡʌvənd] [baɪ] [ˈpɑ:ləmənts] ,  
**highest importance in a country governed by Parliaments** ,  
最高 重要性 在 一个 国家 受统治 经过 议会 ,  
在一个由议会统治的国家，民众的意见必然至关重要。

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈɡʌvənd] [baɪ] [trɪˈæniəl] [ˈpɑ:ləmənts] .  
**and indeed at that time governed by triennial Parliaments** .  
和 的确 在 那 时间 受统治 经过 三年 议会 .  
当时实行的是三年一届的议会制度。

[ðə; ði][pen][wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈendʒɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʌŋ] .  
**The pen was therefore a more formidable political engine than the tongue** .  
这 笔 曾是 所以 一个 更多的 强大 政治的 引擎 比 这 舌头 .  
因此，笔比舌头更有政治威力。

[ˈmɪstər] . [pɪt] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [fɑ:ks] [kənˈtendɪd] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈpɑ:rləmənt] .  
**Mr . Pitt and Mr . Fox contended only in Parliament** .  
先生 . 匹兹堡 和 先生 . 狐狸 有争议 仅有的 在 议会 .  
皮特先生和福克斯先生的竞争仅限于议会。

[bʌt; bət][ˈ ʷɔ:lpəʊl ] [ænd; ənd] [ˈpʌltni] , [ðə; ði] [pɪt] [ænd; ənd][fɑ:ks][ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈɜ:rlɪər] [ˈpɪriəd] ,  
**But Walpole and Pulteney , the Pitt and Fox of an earlier period** ,  
但 沃尔波尔 和 普尔特尼 , 这 匹兹堡 和 狐狸 的 一个 早些时候 时期 ,  
但沃尔波尔和普尔特尼，就像早期的皮特和福克斯一样，

[hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [hæf][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hesəseri] ,  
had not done half of what was necessary ,  
有 不是 完毕 一半 的 什么 曾是 必要的 ,  
只完成了必要工作的一半,

[wen] [ðei] [sæt] [daʊn] [ə'mɪdst][ðə; ði] [ækklə'meɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] .  
when they sat down amidst the acclamations of the House of Commons .  
什么时候 他们 卫星 向下 在.....之中 这 掌声 的 这 房子 的 公共领域 .  
当他们落座时，下议院的掌声雷动。

[ðei] [hæd; həd] [sti:l] [tu:; tə] [pli:d] [ðer; ðər] [kɔ:z] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌntri] ,  
They had still to plead their cause before the country ,  
他们 有 仍然 到 恳求 他们的 原因 前 这 国家 ,  
他们还需要向全国人民陈述自己的诉求。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðei] [kʊd; kəd][du:]['oʊnli][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .  
and this they could do only by means of the press .  
和 这 他们 可以 做 仅有的 经过 方法 的 这 按 .  
而他们只能通过媒体来实现这一点。

[ðer; ðər][wɜ:rks][ɑ:r; ər] [naʊ] [fər'gɑ:tn] ,  
Their works are now forgotten ,  
他们的 作品 是 现在 被遗忘的 ,  
他们的作品如今已被遗忘。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn] [grʌb] [stri:t] [fju:] [mɔ:r] [ə'sɪdʒuəs] ['skɪrɪblər] [ʌv; əv]  
but it is certain that there were in Grub Street few more assiduous scribblers of  
但 它 是 肯定 那 那里 是 在 幼虫 街道 很少 更多的 刻苦 涂鸦者 的  
[θɔ:ts] ,  
Thoughts ,  
想法 ,  
但可以肯定的是，在格拉布街上，很少有比他更勤奋的文字记录者了。

['letərz] , ['ænsər] , [ri'mɑ:ks] , [ðæn; ðən] [ði:z] [tu:] [greɪt] [tʃi:fs] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪz] .  
Letters , Answers , Remarks , than these two great chiefs of parties .  
信件 , 答案 , 评论 , 比 这些 二 伟大的 酋长们 的 各方 .  
信件、答复、评论，比这两位政党领袖的言论更精彩。

['pʌltni] , [wen] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ]  
Pulteney , when leader of the Opposition , and possessed of thirty thousand a  
普尔特尼 , 什么时候 领导者 的 这 反对 , 和 拥有 的 三十 千 一个  
[jɪr] , ['editɪd] [ðə; ði] ['kræftsmən] .  
year , edited the Craftsman .  
年 , 编辑 这 工匠 .  
普尔特尼担任反对党领袖时，年收入三万英镑，他编辑了《工匠报》。

[ 'wɔ:l pəʊl ] , [ðoʊ] [nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['hæbɪts] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ 'ɔ:θər] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st]  
Walpole , though not a man of literary habits , was the author of at least  
沃尔波尔 , 尽管 不是 一个 男人 的 文学 习惯 , 曾是 这 作者 的 在 至少  
[ten] ['pæmflɪts] ,  
ten pamphlets ,  
十 小册子 ,  
沃尔波尔虽然不是一个有文学爱好的人，但他至少写过十本小册子。

[ænd; ənd] [ri:'tʌtʃt] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] ['meni] [mɔ:r] .  
and retouched and corrected many more .  
和 修图 和 已更正 许多 更多的 .  
并对更多图片进行了润色和修改。



[ðɪ:z] [fækts] [sə'fɪntli] [ʃʊ] [ʌv; əv] [haʊ] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ˈlɪtərəri] [ə'sɪstəns] [ðen] [wʌz; wəz]  
**These facts sufficiently show of how great importance literary assistance then was**  
这些 事实 足够 展示 的 如何 伟大的 重要性 文学 协助 然后 曾是  
[tu:; tə][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] [ˈpɑ:rtɪz] .  
**to the contending parties** .  
到 这 争吵 各方 .

这些事实充分表明，当时的文学援助对交战双方是多么重要。

[es 'ti:] . [dʒɑ:n][wʌz; wəz] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ɪn] [ˈænz] [reɪn] , [ðə; ði][best] [ˈtɔ:ri] [ˈspi:kər] ;  
**St . John was , certainly , in Anne's reign , the best Tory speaker ;**  
英石 . 约翰 曾是 , 当然 , 在 安妮的 在位 , 这 最好的 保守党 扬声器 ;  
圣约翰在安妮女王统治时期无疑是托利党最优秀的演说家；

[ 'ku:pə ] [wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [ðə; ði][best] [wɪɡ] [ˈspi:kər] .  
**Cowper was probably the best Whig speaker** .  
考珀 曾是 大概 这 最好的 辉格党 扬声器 .  
考珀可能是辉格党最优秀的演说家。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [es 'ti:] . [dʒɑ:n][dɪd][soʊ] [mʌt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtɔ:ris]  
**But it may well be doubted whether St . John did so much for the Tories**  
但 它 可能 出色地 是 怀疑 无论 英石 . 约翰 做过 所以 很多 为了 这 保守党  
[æz; əz] [swɪft] ,  
**as Swift** ,  
作为 迅速 ,

但圣约翰对保守党的贡献是否能与斯威夫特相提并论，这一点很可能值得怀疑。

[ænd; ænd] [ˈweðər] [ 'ku:pə ] [dɪd][soʊ] [mʌt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪgz] [æz; əz] [ˈædɪsən] .  
**and whether Cowper did so much for the Whigs as Addison** .  
和 无论 考珀 做过 所以 很多 为了 这 辉格党 作为 艾迪生 .  
以及考珀是否像艾迪生那样为辉格党做出了巨大贡献。

[wen] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ˈdu:li] [kən'sɪdərd] ,  
**When these things are duly considered** ,  
什么时候 这些 事物 是 正式地 经过考虑的 ,  
当这些因素被充分考虑之后，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [θɔ:t] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈædɪsən] [ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [klaɪmd] [ˈhaɪər] [ɪn][ðə; ði] [steɪt]  
**it will not be thought strange that Addison should have climbed higher in the state**  
它 将要 不是 是 想法 奇怪的 那 艾迪生 应该 有 攀登 更高 在 这 状态  
[ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɪŋɡlɪʃmən]  
**than any other Englishman**  
比 任何 其他 英国人  
艾迪生在州内的地位比任何其他英国人都高，这并不奇怪。

[ [pi: 'dʒɪ: - ]  
[ **Pg 435** ]  
[ 页 - ]  
[第435页]

[hæz; həz][ˈevər] , [baɪ] [mi:nz] [ˈmɪrli] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [ˈtælənts] , [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [klaɪm] .  
**has ever , by means merely of literary talents , been able to climb** .  
有 曾经 , 经过 方法 仅仅 的 文学 天赋 , 到过 有能力的 到 爬 .  
仅仅凭借文学才能，就能够攀登高峰。

[swɪft] [wʊd] , [ɪn][ɔ:l] [ˈpra:bə'bɪləti] , [hæv; həv] [klaɪmd] [æz; əz] [haɪ] ,  
**Swift would , in all probability , have climbed as high ,**  
迅速 会 , 在 全部 可能性 , 有 攀登 作为 高的 ,  
斯威夫特很可能也会爬到那么高的地方。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [enˈkʌmbəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkæsək] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈpuɒɪŋ] [sli:vz] .  
**if he had not been encumbered by his cassock and his pudding sleeves** .  
如果 他 有 不是 到过 负担 经过 他的 衲 和 他的 布丁 袖子 .  
如果他没有被长袍和袖子束缚住的话。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈhɑ:miɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [went] ,  
**As far as the homage of the great went** ,  
作为 远的 作为 这 尊敬 的 这 伟大的 去 ,  
至于对伟人的致敬,

[swɪft] [hæd; həd][æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:rd] [ˈtreʒərə] .  
**Swift had as much of it as if he had been Lord Treasurer** .  
迅速 有 作为 很多 的 它 作为 如果 他 有 到过 主 财务主管 .  
斯威夫特拥有的财富，就好像他是财政大臣一样。

[tu; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [wɪt] [ˈædɪsən] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [ˈtælənts][wʌz; wəz] [ˈædɪd] [ɔ:l]  
**To the influence which Addison derived from his literary talents was added all**  
到 这 影响 哪个 艾迪生 衍生的 从 他的 文学 天赋 曾是 额外 全部  
[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [wɪt] [əˈaɪzɪz][frʌm; frəm] [ˈkærəktər] .  
**the influence which arises from character** .  
这 影响 哪个 出现 从 特点 .  
艾迪生的文学才华所带来的影响，再加上他性格所带来的所有影响。

[ðə; ði] [wɜ:rld] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈni:di] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ædˈventʃəz] ,  
**The world , always ready to think the worst of needy political adventurers** ,  
这 世界 , 总是 准备好 到 思考 这 最差 的 贫困 政治的 冒险者 ,  
世界总是习惯于对那些急于求成的政治冒险家抱有最坏的设想。

[wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu; tə] [meɪk] [wʌn] [ɪkˈsepʃn] .  
**was forced to make one exception** .  
曾是 强制 到 制作 一 例外 .  
被迫破例一次。

[ˈrestləsnəs] , [ˈvaɪələns] , [ɔ:ˈdæsəti] , [ˈlæksəti][ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] [ɔ:rdn'erəli]  
**Restlessness , violence , audacity , laxity of principle , are the vices ordinarily**  
躁动不安 , 暴力 , 大胆 , 松弛 的 原则 , 是 这 恶习 按说  
[əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu; tə] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv][men] .  
**attributed to that class of men** .  
归因于 到 那 班级 的 男人 .  
躁动不安、暴力、大胆、缺乏原则，这些都是人们通常归咎于这类人的恶习。

[bʌt; bət][ˈfækʃ(ə)n] [ɪtˈself] [kʊd; kəd][nɑ:t][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ˈædɪsən] [hæd; həd] , [θru:] [ɔ:l] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]  
**But faction itself could not deny that Addison had , through all changes of**  
但 派 本身 可以 不是 否定 那 艾迪生 有 , 通过 全部 变化 的  
[ˈfɔ:rtʃən] ,  
**fortune** ,  
财富 ,  
但派系本身也无法否认，艾迪生无论命运如何变迁，都始终保持着.....

[bɪn] [ˈstriktli] [ˈfeɪθf(ə)l] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [əˈpɪnjənz] , [ænd; ənd][tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈfrendz] ;  
**been strictly faithful to his early opinions , and to his early friends ;**  
到过 严格 忠实 到 他的 早期的 意见 , 和 到 他的 早期的 朋友们 ;  
始终忠于自己早期的观点和朋友;

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtegrəti] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [steɪn] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [dɪˈpɔ:rtmənt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [faɪn]  
**that his integrity was without stain ; that his whole deportment indicated a fine**  
那 他的 正直 曾是 没有 弄脏 ; 那 他的 所有的 仪态 表明的 一个 美好的  
[sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈkʌmɪŋ] ;  
**sense of the becoming ;**  
感觉 的 这 成为 ;  
他品行端正，毫无瑕疵；他的一举一动都展现出极佳的仪态。

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [hi:t] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ntreɪvɜ:rsi] , [hɪz; ɪz] [zi:l] [wʌz; wəz] [ˈtempərd] [baɪ][ə; eɪ][rɪˈgɑ:rd]  
**that , in the utmost heat of controversy , his zeal was tempered by a regard**  
那 , 在这 极致 热 的 争议 , 他的 热情 曾是 淬火 经过 一个 看待  
[fɔ:r; fər] [tru:θ] ,  
**for truth ,**  
为了 真相 ,

即使在最激烈的争论中，他对真理的尊重也抑制了他的热情。

[hju:ˈmænəti] , [ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)l] [dɪˈkɔ:rəm] ;  
**humanity , and social decorum ;**  
人类 , 和 社会的 礼仪 ;

人道和社交礼仪；

[ðæt] [noʊ] [ˈaʊtreɪdʒ] [kʊd; kəd][ˈevər] [prəˈvoʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˌtæliˈeɪʃn] [ʌnˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən]  
**that no outrage could ever provoke him to retaliation unworthy of a Christian**  
那 不 暴行 可以 曾经 惹 他 到 报复 不配 的 一个 基督教  
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ;  
**and a gentleman ;**  
和 一个 绅士 ;

任何暴行都无法激起他做出有辱基督徒和绅士风度的报复行为；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [fɔ:ltz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [tu:] [ˈsensətɪv] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɑ:dəsti] [wɪtʃ]  
**and that his only faults were a too sensitive delicacy and a modesty which**  
和 那 他的 仅有的 故障 是 一个 也 敏感的 美味 和 一个 谦逊 哪个  
[əˈmaʊnt] [tu:; tə] [ˈbæʃf(ə)lnəs] .  
**amounted to bashfulness .**  
金额 到 臊 .

他唯一的缺点是过于敏感细腻，以及一种近乎羞怯的谦逊。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈpɑ:pjələr] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ;  
**He was undoubtedly one of the most popular men of his time ;**  
他 曾是 无疑 一 的 这 最多 受欢迎的 男人 的 他的 时间 ;

他无疑是当时最受欢迎的人之一；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɑ:pjuˈlærəti][hi:; hi] [oʊd] , [wi:; wi] [bɪˈli:v] , [tu:; tə] [ðæt] [ˈveri] [tɪˈmɪdəti]  
**and much of his popularity he owed , we believe , to that very timidity**  
和 很多 的 他的 人气 他 欠款 , 我们 相信 , 到 那 非常 胆怯  
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ləˈmentɪd] .  
**which his friends lamented .**  
哪个 他的 朋友们 哀叹 .

我们认为，他之所以如此受欢迎，很大程度上要归功于他的那种令朋友们感到惋惜的胆怯。

[ðæt] [tɪˈmɪdəti] [ˈɔ:f(ə)n] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtælənts][tu:; tə][ðə; ði] [best]  
**That timidity often prevented him from exhibiting his talents to the best**  
那 胆怯 经常 阻止 他 从 展出 他的 天赋 到 这 最好的  
[ədˈvæntɪdʒ] .  
**advantage .**  
优势 .

这种胆怯常常使他无法充分发挥自己的才能。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [prəˈpɪʃɪətid] [ˈneməsɪs] .  
**But it propitiated Nemesis .**  
但 它 安抚 复仇女神 .

但这却安抚了复仇女神。

[aɪ ˈti:] [ əˈvə:tid ] [ðæt] [ˈenvi] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈsaɪtid] [baɪ] [feɪm] [soʊ] [ˈsplendɪd] ,  
**It averted that envy which would otherwise have been excited by fame so splendid ,**  
它 避免了 那 嫉妒 哪个 会 否则 有 到过 兴奋的 经过 名声 所以 灿烂 ,  
它避免了因如此辉煌的名声而产生的嫉妒。

[ænd; ənd][baɪ][soʊ][ˈræpɪd][æn; ən][elɪˈveɪ](ə)n] .  
and by so rapid an elevation .  
和 经过 所以 迅速的 一个 海拔 :

并且上升速度如此之快。

[noʊ][mæn][ɪz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [æz; əz][hiː; hi] [huː] [ɪz][æt; ət][wʌns][æn; ən]  
No man is so great a favorite with the public as he who is at once an  
不 男人 是 所以 伟大的 一个 最喜欢的 和 这 民众 作为 他 WHO 是 在 一次 一个  
[ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ædməˈreɪ](ə)n] ,  
object of admiration ,  
目的 的 钦佩 ,

最受公众喜爱的人莫过于那些既是公众崇拜的对象，又是公众敬仰的对象的人。

[ʌv; əv] [rɪˈspekt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈpɪti] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ˈædɪsən]  
of respect , and of pity ; and such were the feelings which Addison  
的 尊重 , 和 的 遗憾 ; 和 这样的 是 这 情怀 哪个 艾迪生  
[ɪnˈspaɪərd] .  
inspired .  
灵感 :

尊敬，以及怜悯；这就是艾迪生所激起的情感。

[ðoʊz] [huː] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [fəˈmɪliər] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [dɪˈklerd] [wɪð; wɪθ]  
Those who enjoyed the privilege of hearing his familiar conversation declared with  
那些 WHO 享受 这 特权 的 听力 他的 熟悉的 对话 声明 和  
[wʌn] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːˈpɪriər] [iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] .  
one voice that it was superior even to his writings .  
一 嗓音 那 它 曾是 优越的 甚至 到 他的 著作 :

那些有幸聆听过他亲切交谈的人一致认为，他的谈话甚至比他的文字作品还要出色。

[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈmeri] [ˈmɑːntəɡjuː] [sed] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl][ðə; ði] [wɪts] , [ænd; ənd] [ðæt]  
The brilliant Mary Montagu said , that she had known all the wits , and that  
这 杰出的 玛丽 蒙塔古 说 , 那 她 有 已知 全部 这 智慧 , 和 那  
[ˈædɪsən] [wʌz; wəz]  
Addison was  
艾迪生 曾是

才华横溢的玛丽·蒙塔古说，她认识所有的才子，而艾迪生.....

[ [piː ˈdʒiː] - ]  
[ Pg 436 ]  
[ 页 - ]

[第436页]

[ðə; ði] [best] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .  
the best company in the world .  
这 最好的 公司 在 这 世界 :

世界上最好的公司。

[ðə; ði] [məˈlɪɡnənt] [poʊp][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [oʊn] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪn] [ˈædɪsənz]  
The malignant Pope was forced to own , that there was a charm in Addison's  
这 恶性 教皇 曾是 强制 到 自己的 , 那 那里 曾是 一个 魅力 在 艾迪生的  
[tɔːk] ,  
talk ,  
讲话 ,

邪恶的教皇不得不承认，艾迪生的谈话确实有其魅力。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ˈnoʊwər] [els] .  
which could be found nowhere else .  
哪个 可以 是 成立 无处 别的 :

这是其他任何地方都找不到的。

[ˈswɪft] , [wen] [ˈbɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌæniˈmə:səti] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɪgz] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [kənˈfes]  
**Swift , when burning with animosity against the Whigs , could not but confess**  
迅速 , 什么时候 燃烧 和 敌意 反对 这 辉格党 , 可以 不是 但 承认  
[tu:; tə] [ˈstelə] [ðæt] ,  
**to Stella that ,**  
到 斯特拉 那 ,

当斯威夫特对辉格党充满敌意时, 他不得不向斯特拉坦白:

[ˈæftər][ɔ:l] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ˈeni] [əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][soʊ] [əˈgri:əb(ə)] [æz; əz] [ˈædɪsən] .  
**after all , he had never known any associate so agreeable as Addison .**  
后 全部 , 他 有 绝不 已知 任何 联系 所以 同意 作为 艾迪生 .

毕竟, 他从未遇到过像艾迪生这样和蔼可亲的同事。

[sti:l] , [æn; ən] [ˈeksələnt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈlaɪvli] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ,  
**Steele , an excellent judge of lively conversation ,**  
斯蒂尔 , 一个 出色的 法官 的 热闹 对话 ,

斯蒂尔是一位极佳的活跃谈话鉴赏家。

[sed] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈædɪsən] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ðə; ði][moʊst] [pəˈlaɪt] , [ænd; ænd]  
**said that the conversation of Addison was at once the most polite , and**  
说 那 这 对话 的 艾迪生 曾是 在 一次 这 最多 有礼貌的 , 和

[ðə; ði][moʊst] [ˈmə:θʊl] ,  
**the most mirthful ,**  
这 最多 欢乐的 ,

据说艾迪生的谈话既最有礼貌, 又最风趣幽默。

[ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪˈmædʒɪnd] ; [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈterəns] [ænd; ænd] [kəˈtʌləs] [ɪn][wʌn] ,  
**that could be imagined ; that it was Terence and Catullus in one ,**  
那 可以 是 想象 ; 那 它 曾是 特伦斯 和 卡图卢斯 在 一 ,

那倒是可以想象的; 仿佛泰伦提乌斯和卡图卢斯合二为一。

[ˈhaɪt(ə)nd] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [ˈterəns] [nɔ:r] [kəˈtʌləs] ,  
**heightened by an exquisite something which was neither Terence nor Catullus ,**  
增强 经过 一个 精美的 某物 哪个 曾是 两者都不 特伦斯 也不 卡图卢斯 ,

[bʌt; bət] [ˈædɪsən] [əˈloʊn] .  
**but Addison alone .**  
但 艾迪生 独自的 .

某种精妙绝伦的东西提升了这种境界, 而这种东西既不是泰伦斯也不是卡图卢斯, 而是艾迪生独有的。

[jʌŋ] , [æn; ən] [ˈeksələnt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [sed] [ðæt] [wen] [ˈædɪsən] [wʌz; wəz]  
**Young , an excellent judge of serious conversation , said that when Addison was**  
年轻的 , 一个 出色的 法官 的 严肃的 对话 , 说 那 什么时候 艾迪生 曾是

[æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] ,  
**at his ease ,**  
在 他的 舒适 ,

杨格是一位对严肃谈话有敏锐洞察力的人, 他说, 当艾迪生放松下来的时候,

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [streɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ænd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,  
**he went on in a noble strain of thought and language ,**  
他 去 在 在 一个 高贵 拉紧 的 想法 和 语言 ,

他继续以高尚的思想和语言表达出来,

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [tʃeɪn] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈhɪrər] .  
**so as to chain the attention of every hearer .**  
所以 作为 到 链 这 注意力 的 每一个 听者 .

以便吸引每个听众的注意力。

[nɔːr] [wɜːr; wər] [ˈædɪsənz] [greɪt] [kəˈlɒkwɪəl] [ˈpaʊəz] [mɔːr] [ˈædmərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɜːrtəsi]  
**Nor were Addison's great colloquial powers more admirable than the courtesy**  
也不 是 艾迪生的 伟大的 口语 权力 更多的 令人钦佩的 比 这 礼貌  
[ænd; ənd] [ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːnvərseɪ(ə)n] .  
**and softness of heart which appeared in his conversation .**  
和 柔软 的 心 哪个 出现 在 他的 对话 .  
艾迪生的口语能力固然令人钦佩，但他在谈话中流露出的礼貌和温柔的内心也同样令人钦佩。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,  
**At the same time ,**  
在 这 相同的 时间 ,  
同时,  
[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊlɪ] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪɪs]  
**it would be too much to say that he was wholly devoid of the malice**  
它 会 是 也 很多 到 说 那 他 曾是 完全 缺乏 的 这 恶意  
[wɪtʃ] [ɪz] ,  
**which is ,**  
哪个 是 ,  
如果说他完全没有恶意，那就太夸张了。

[pərˈhæps] , [ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈluːdɪkrəs] .  
**perhaps , inseparable from a keen sense of the ludicrous .**  
也许 , 形影不离 从 一个 敏锐的 感觉 的 这 荒谬 .  
或许，这与敏锐的幽默感密不可分。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ˈhæbɪt] [wɪtʃ] [bəʊθ] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈstelə] [əˈplɔːd] ,  
**He had one habit which both Swift and Stella applauded ,**  
他 有 一 习惯 哪个 两个都 迅速 和 斯特拉 鼓掌 ,  
他有一个习惯，斯威夫特和斯特拉都对此表示赞赏：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bleɪm] .  
**and which we hardly know how to blame .**  
和 哪个 我们 几乎 知道 如何 到 责备 .  
我们几乎不知道该责怪谁。

[ɪf] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈtɛmpt] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [priˈzʊmɪŋ] [dʌns] [raɪt] [wɜːr; wər] [ɪl] [rɪˈsiːvd] , [hiː; hi]  
**If his first attempts to set a presuming dunce right were ill received , he**  
如果 他的 第一的 尝试 到 放 一个 假设 笨蛋 正确的 是 患病的 已收到 , 他  
[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][toʊn] ,  
**changed his tone ,**  
已更改 他的 语气 ,  
如果他第一次纠正那个自以为是笨蛋的尝试没有得到积极的回应，他就会改变语气。

" [əˈsentɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsɪv(ə)l] [lɪr] , " [ænd; ənd] [ˈlɔrd] [ðə; ði] [ˈflætərd] [ˈkɒks,kəʊm] [diːpər] [ænd; ənd]  
" **assented with civil leer , " and lured the flattered coxcomb deeper and**  
" 同意 和 民用 斜视 , " 和 诱饵 这 受宠若惊 花花公子 更深 和  
[diːpər] [ˈɪntuː] [əbˈsɜːrdəti] .  
**deeper into absurdity .**  
更深 进入 荒谬 .  
“带着礼貌的轻蔑表示同意”，并引诱受宠若惊的自大狂越陷越深，最终走向荒谬。

[ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [hæv; həv] [gest] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]  
**That such was his practice we should , we think , have guessed from his**  
那 这样的 曾是 他的 实践 我们 应该 , 我们 思考 , 有 猜对了 从 他的  
[wɜːrks] .  
**works .**  
作品 .  
我们认为，从他的作品中就应该猜到这是他的创作手法。

[ðə; ði] [teɪtəlɜːz] [kʻrɪtɪsɪzəmz][ɑːn][ʻmɪstər] . - [ʻsɑːnɪt] ,  
**The Tatler's criticisms on Mr . Softly's sonnet** ,  
这 《Tatler》杂志 批评 在 先生 : - 十四行诗 ;  
《闲谈者》杂志对索夫特利先生十四行诗的评论,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʻspektetɪtərz] [ˈdaɪəlɔːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpɑːləˈtɪ(ə)n] [huː] [ɪz][soʊ] [ˈzeləs] [fɔːr; fər][ðə; ði]  
**and the Spectator's dialogue with the politician who is so zealous for the**  
和 这 观众的 对话 和 这 政治家 WHO 是 所以 热心 为了 这  
[ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [kjuː] — [piː] — [tiː] — [es] ,  
**honor of Lady Q — p — t — s** ,  
荣誉 的 女士 问 — p — t — s ;  
以及旁观者与那位对Q女士的荣誉如此热衷的政治家的对话,

[ɑːr; ər] [ˈeksələnt] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈmɪstʃɪf] .  
**are excellent specimens of this innocent mischief** .  
是 出色的 标本 的 这 清白的 恶作剧 :  
是这种无伤大雅的恶作剧的绝佳例证。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər] [ˈædɪsənz] [ˈtælənts][fɔːr; fər][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] .  
**Such were Addison's talents for conversation** .  
这样的 是 艾迪生的 天赋 为了 对话 :  
这就是艾迪生的谈话天赋。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rər] [ˈɡɪfts] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [tuː; tə] [kraʊdz] [ɔːr][tuː; tə][stˈreɪndʒəz] .  
**But his rare gifts were not exhibited to crowds or to strangers** .  
但 他的 稀有的 礼物 是 不是 展出 到 人群 或者 到 陌生人 :  
但他罕见的天赋并没有向人群或陌生人展示。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkʌmpəni] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [æn; ən]  
**As soon as he entered a large company , as soon as he saw an**  
作为 很快 作为 他 进入 一个 大的 公司 , 作为 很快 作为 他 锯 一个  
[ʌnˈhəʊn] [feɪs] ,  
**unknown face** ,  
未知 脸 ,  
他一进入大公司,一看到陌生的面孔,

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [siːld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [brˈkeɪm] [kənˈstreɪnd] .  
**his lips were sealed , and his manners became constrained** .  
他的 嘴唇 是 密封 , 和 他的 礼仪 成为 受限 :  
他紧闭双唇,举止也变得拘谨起来。

[nʌn] [huː] [met] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ɪn] [ɡreɪt] [əˈseɪmblɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt]  
**None who met him only in great assemblies would have been able to believe that**  
没有任何 WHO 遇见 他 仅有的 在 伟大的 组件 会 有 到过 有能力的 到 相信 那  
凡是在大型集会上见过他的人,都不会相信这一点。

[ [ˌpiːˈdʒɪː - ]  
[ **Pg 437** ]  
[ 页 - ]

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [kept] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfrendz] [ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd]  
**he was the same man who had often kept a few friends listening and**  
他 曾是 这 相同的 男人 WHO 有 经常 保留 一个 很少 朋友们 聆听 和  
[ˈlæfɪŋ] [ˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,  
**laughing round a table** ,  
笑 圆形的 一个 桌子 ,  
他还是那个经常和几个朋友围坐在桌旁,一边听他们聊天一边欢笑的人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [ˈendɪd] ,  
**from the time when the play ended** ,  
从 这 时间 什么时候 这 玩 结束 ,  
从演出结束后的那一刻起,

[tɪl] [ðə; ði] [kla:k] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['pɒlz] [ɪn] ['kɒvənt] ['gɑ:rdn] [strʌk] [fɔ:r] .  
**till the clock of St . Paul's in Covent Garden struck four .**

直到 这 钟 的 英石 : 保罗的 在 科文特 花园 击 四 :

直到科文特花园圣保罗大教堂的钟敲响四下。

[jet] , [i:v(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [si:n] [tu;; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] .  
**Yet , even at such a table , he was not seen to the best advantage .**

然而 , 甚至 在 这样的 一个 桌子 , 他 曾是 不是 已见 到 这 最好的 优势 :

然而,即使在这样的餐桌上,他也没有展现出最佳风采。

[tu;; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pər'fek(ə)n] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu;; tə]  
**To enjoy his conversation in the highest perfection , it was necessary to**

到 享受 他的 对话 在 这 最高 完美 , 它 曾是 必要的 到

[bi;; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

**be alone with him ,**  
是 独自的 和 他 ,

要想完美地欣赏他的谈话,必须单独和他在一起。

[ænd; ənd][tu;; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [freɪz] , [θɪŋk] [ə'laʊd] .

**and to hear him , in his own phrase , think aloud .**  
和 到 听到 他 , 在 他的 自己的 短语 , 思考 大声 :

听他用他自己的话说,就是“大声思考”。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə] [seɪ] , " [æz; əz] ['ri:əl][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [bʌt; bət]  
**" There is no such thing , " he used to say , " as real conversation , but**

" 那里 是 不 这样的 事物 , " 他 用过的 到 说 , " 作为 真实的 对话 , 但

[br'twi:n] [tu:] [pɜ:sənz] .

**between two persons .**  
之间 二 人 :

他常说:“真正的对话只存在于两个人之间,除此之外,别无其他。”

" [ðɪs] [tɪ'mɪdəti] , [ə; eɪ] [tɪ'mɪdəti] [ˈfɔrli] ['ni:ðər] [ʌn'greɪsfəl] [nɔ:r] [ʌn'eɪmiəbl] ,

**" This timidity , a timidity surely neither ungraceful nor unamiable ,**  
" 这 胆怯 , 一个 胆怯 一定 两者都不 不优雅的 也不 不友善的 ,

“这种怯懦,一种既不失优雅也不令人讨厌的怯懦,

[led] ['ædɪsən] ['ɪntu:][ðə; ði] [tu:] [moʊst] ['sɪriəs] [fɔ:lts] [wɪtʃ] [kæn; kən][wɪð; wɪθ] ['dʒʌstɪs][bi;; bi][ɪm'pju:tɪd]  
**led Addison into the two most serious faults which can with justice be imputed**

引领 艾迪生 进入 这 二 最多 严肃的 故障 哪个 能 和 正义 是 估算

[tu;; tə][hɪm; ɪm] .

**to him .**  
到 他 :

导致艾迪生犯下了两个最严重的错误,这两个错误完全可以归咎于他。

[hi;; hi] [faʊnd] [ðæt] [waɪn] [brʊk] [ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [faɪn] ['ɪntəlekt] ,  
**He found that wine broke the spell which lay on his fine intellect ,**

他 成立 那 葡萄酒 打破 这 拼写 哪个 躺 在 他的 美好的 智力 ,

他发现酒能解除他敏锐的智力所受到的迷惑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðerfɔ:r] [tu:] ['i:zəli] [si'dju:st] ['ɪntu:] [kən'vɪviəl] [ɪk'ses] .

**and was therefore too easily seduced into convivial excess .**  
和 曾是 所以 也 容易地 被诱惑 进入 欢快的 过量的 :

因此很容易被诱惑而陷入过度享乐的境地。

[sʌtʃ] [ɪk'ses] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] [rɪ'gɑ:rdɪd] , [i:v(ə)n][baɪ] [greɪv] [men] ,  
**Such excess was in that age regarded , even by grave men ,**

这样的 过量的 曾是 在 那 年龄 认为 , 甚至 经过 严重 男人 ,

在那个时代,即使是严肃的人也会对这种过分行为感到不齿。



# 批判与历史论文集，(Critical and Historical Essays,)

## 第26/45页

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈviːniəl] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌpekəˈdɪləʊz] ,  
as the most venial of all peccadilloes ,  
作为 这 最多 可怜的 的 全部 小过错 ,  
作为所有过错中最轻微的,

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [ɪl] - [ˈbriːdɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]  
and was so far from being a mark of ill - breeding that it was  
和 曾是 所以 远的 从 存在 一个 标记 的 患病的 - 选育 那 它 曾是  
[ˈɔːlmoʊst] [ɪˈsen](ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən] .  
almost essential to the character of a fine gentleman .  
几乎 基本的 到 这 特点 的 一个 美好的 绅士 .  
这不仅不是缺乏教养的表现，反而几乎是优秀绅士品格的必要组成部分。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːlɪst] [spek] [ɪz] [siːn] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] ;  
But the smallest speck is seen on a white ground ;  
但 这 最小 斑点 是 已见 在 一个 白色的 地面 ;  
即使是最小的斑点，也能在白色的背景上看到；

[ænd; ʌnd][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [baɪˈɒɡrəfəz] [ʌv; əv] [ˈædɪsən] [hæv; həv] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈfeɪlɪŋ]  
and almost all the biographers of Addison have said something about this failing  
和 几乎 全部 这 传记作家 的 艾迪生 有 说 某物 关于 这 失败  
.  
.  
.  
几乎所有艾迪生的传记作者都提到过这个缺点。

[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsteɪtsmən] [ɔːr] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [kwɪːn] [ˈænz] [reɪn] ,  
Of any other statesman or writer of Queen Anne's reign ,  
的 任何 其他 政治家 或者 作家 的 女王 安妮的 在位 ,  
在安妮女王统治时期，还有其他政治家或作家吗？

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][noʊ] [mɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] ,  
we should no more think of saying that he sometimes took too much wine ,  
我们 应该 不 更多的 思考 的 说 那 他 有时 采取 也 很多 葡萄酒 ,  
我们不应该再说他有时喝酒喝多了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɪɡ][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [sɔːrd] .  
than that he wore a long wig and a sword .  
比 那 他 穿着 一个 长的 假发 和 一个 剑 .  
除此之外，他还戴着一顶长假发，佩着一把剑。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [ˈmɑːdəsti] [ʌv; əv] [ˈædɪsənz] [ˈneɪtʃər] ,  
To the excessive modesty of Addison's nature ,  
到 这 过多的 谦逊 的 艾迪生的 自然 ,  
就艾迪生天性中过分谦逊的性格而言，

[wiː; wi][mʌst; məst] [əˈskraɪb] [əˈnʌðər] [fɔːlt] [wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈaɪzɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt]  
we must ascribe another fault which generally arises from a very different  
我们 必须 归咎于 其他 过错 哪个 一般来说 出现 从 一个 非常 不同的  
[kɔːz] .  
cause .  
原因 .  
我们必须归咎于另一个错误，而这个错误通常是由截然不同的原因引起的。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv]  
He became a little too fond of seeing himself surrounded by a small circle of  
他 成为 一个 小的 也 喜爱 的 看到 他自己 包围 经过 一个 小的 圆圈 的  
[əd'maɪərəz] ,  
admirers ,  
仰慕者 ,

他似乎过于沉迷于被一小群仰慕者围绕的感觉。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔ:r] [ˈræðər] [æz; əz][ə; eɪ][gɑ:d] .  
to whom he was as a king or rather as a god .  
到 谁 他 曾是 作为 一个 国王 或者 相当 作为 一个 上帝 .

在他眼中，他如同国王，或者更确切地说，如同神明。

[ɔ:l] [ðɪ:z] [men][wɜ:r; wər][fɑ:r] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'bɪlətɪ] ,  
All these men were far inferior to him in ability ,  
全部 这些 男人 是 远的 下 到 他 在 能力 ,  
这些人能力都远不如他。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [fɔ:ltz] .  
and some of them had very serious faults .  
和 一些 的 他们 有 非常 严肃的 故障 .  
其中一些人存在非常严重的缺陷。

[nɔ:r][dɪd] [ðoʊz] [fɔ:ltz] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ; [fɔ:r; fər] ,  
Nor did those faults escape his observation ; for ,  
也不 做过 那些 故障 逃脱 他的 观察 ; 为了 ,  
这些缺点他也并未逃过他的观察；因为，

[ɪf] [ˈevər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [aɪ] [wɪtʃ] [sɔ:] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [men] ,  
if ever there was an eye which saw through and through men ,  
如果 曾经 那里 曾是 一个 眼睛 哪个 锯 通过 和 通过 男人 ,  
如果真有哪双眼睛能看穿人心，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈædɪsən] .  
it was the eye of Addison .  
它 曾是 这 眼睛 的 艾迪生 .  
那是艾迪生之眼。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈki:nəst] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ,  
But , with the keenest observation , and the finest sense of the ridiculous ,  
但 , 和 这 最热衷 观察 , 和 这 最好的 感觉 的 这 荒谬的 ,

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lə:rdʒ] [ˈtʃærəti] .  
he had a large charity .  
他 有 一个 大的 慈善机构 .

但是，凭借敏锐的观察力和对荒谬事物的深刻理解，他拥有了庞大的慈善事业。

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʊkt] [ɑ:n][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)] [kəm'pænjənz] [wʌz; wəz][wʌn]  
The feeling with which he looked on most of his humble companions was one  
这 感觉 和 哪个 他 看起来 在 最多 的 他的 谦逊的 同伴 曾是 一  
[ʌv; əv] [bə'nevələns] ,  
of benevolence ,  
的 仁 ,

他看待大多数卑微的同伴都怀有仁慈之情。

[ˈslaɪtli] [ˈtɪŋ(k)tʃə]  
slightly tintured  
轻微地 酊剂

略加酊剂

[wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .  
with contempt .  
和 鄙视 .

带着轻蔑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['pɜːrfɪkt] [iːz] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡreɪtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][ðer; ðər]  
He was at perfect ease in their company ; he was grateful for their  
他 曾是 在 完美的 舒适 在 他们的 公司 ; 他 曾是 感激的 为了 他们的  
[dɪ'vɒʊtɪd] [ə'tætʃmənt] ;  
devoted attachment ;  
奉献 依恋 ;

他们与他们相处得非常自在；他感激他们忠诚的陪伴；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] ['lɒʊdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['benɪfɪts] .  
and he loaded them with benefits .  
和 他 已加载 他们 和 好处 .

他给他们提供了很多好处。

[ðer; ðər] [venə'reɪʃn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'siːdɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['dʒɑːnsən]  
Their veneration for him appears to have exceeded that with which Johnson  
他们的 崇敬 为了 他 出现 到 有 超出 那 和 哪个 约翰逊  
[wʌz; wəz] [rɪ'ɡɑːrɪdɪd] [baɪ][ 'bɒzwəl] ,  
was regarded by Boswell ,  
曾是 认为 经过 博斯韦尔 ,

他们对他（约翰逊）的崇敬程度似乎超过了博斯韦尔对约翰逊的评价。

[ɔːr] ['wɔrbətən] [baɪ] ['hɜːd] .  
or Warburton by Hurd .  
或者 沃伯顿 经过 赫德 .

或赫德的沃伯顿。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ædʒə'leɪ(ə)n][tuː; tə][tɜːrn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] ,  
It was not in the power of adulation to turn such a head ,  
它 曾是 不是 在 这 力量 的 崇拜 到 转动 这样的 一个 头 ,  
[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] ,  
再多的奉承也无法让他改变主意。

[ɔːr] [dɪ'preɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːrt] , [æz; əz] ['ædɪsənz] .  
or deprave such a heart , as Addison's .  
或者 堕落 这样的 一个 心 , 作为 艾迪生的 .

或者败坏像艾迪生那样的心灵。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪn]['kændər][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kən'træktɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlts]  
But it must in candor be admitted that he contracted some of the faults  
但 它 必须 在 坦率 是 承认 那 他 合同 一些 的 这 故障  
[wɪtʃ] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə]  
which can scarcely be avoided by any person who is so unfortunate as to  
哪个 能 几乎 是 避免 经过 任何 人 WHO 是 所以 不幸 作为 到  
[biː; bi][ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['lɪtəreri] ['kɒʊtəri] .  
be the oracle of a small literary coterie .  
是 这 神谕 的 一个 小的 文学 小圈子 .

但必须坦诚地承认，他染上了一些缺点，而这些缺点对于任何一个不幸成为一小群文学偶像的人来说，几乎是无法避免的。

[wʌn] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][sə'saɪəti][wʌz; wəz] ['juːstəs] [bʌdʒəl] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['templər] [ʌv; əv]  
One member of this little society was Eustace Budgell , a young Templar of  
一 成员 的 这 小的 社会 曾是 尤斯塔斯 巴杰尔 , 一个 年轻的 圣殿骑士 的  
[sʌm; səm]['lɪtərətʃər; 'lɪrətʃər; 'lɪrətʃər] ,  
some literature ,  
一些 文学 ,

这个小团体的一名成员是尤斯塔斯·巴杰尔，一位颇有文学素养的年轻圣殿骑士。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['distənt] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['ædɪsən] .  
**and a distant relation of Addison** .  
和 一个 遥远 关系 的 艾迪生 .

以及艾迪生的远房亲戚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][noʊ] [steɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [bʌdʒəl] ,  
**There was at this time no stain on the character of Budgell** ,  
那里 曾是 在 这 时间 不 弄脏 在 这 特点 的 巴杰尔 ,  
当时巴杰尔的品行没有任何污点。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['prɑ:spərəs] [ænd; ʌnd]  
**and it is not improbable that his career would have been prosperous and**  
和 它 是 不是 不太可能 那 他的 职业 会 有 到过 繁荣 和  
[ɑ:nərəb(ə)l] ,  
**honorable** ,  
光荣的 ,  
他的事业很可能原本会非常成功且光荣。

[ɪf] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [prə'lonɪd] .  
**if the life of his cousin had been prolonged** .  
如果 这 生活 的 他的 表哥 有 到过 延长 .  
如果他表弟的寿命能够延长的话。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)] [broʊk] [lu:s] [frʌm; frəm]  
**But , when the master was laid in the grave , the disciple broke loose from**  
但 , 什么时候 这 掌握 曾是 铺设 在 这 严重 , 这 弟子 打破 松动的 从  
[ɔ:l] [rɪ'streɪnt] ,  
**all restraint** ,  
全部 克制 ,  
但是, 当师父入土为安后, 弟子便挣脱了一切束缚。

[dɪ'sendɪd] ['ræpɪdli][frʌm; frəm][wʌn] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv][vaɪs][ænd; ʌnd] ['mɪzəri] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , ['ru:ɪnd] [hɪz; ɪz]  
**descended rapidly from one degree of vice and misery to another , ruined his**  
下降 快速 从 一 程度 的 副 和 苦难 到 其他 , 毁坏 他的  
[fɔ:rtʃən] [baɪ] ['fɔ:lɪz] ,  
**fortune by follies** ,  
财富 经过 愚行 ,  
他迅速从一种罪恶和痛苦堕落到另一种罪恶和痛苦, 因愚蠢的行为而破产。

[ə'temptɪd] [tu:; tə] [rɪ'per] [,aɪ 'ti:][baɪ] [kraɪmz] , [ænd; ʌnd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [kloʊzd] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ʌnd]  
**attempted to repair it by crimes , and at length closed a wicked and**  
尝试过 到 维修 它 经过 犯罪 , 和 在 长度 关闭 一个 邪恶 和  
[ʌn'hæpi] [laɪf][baɪ][self] - ['mɜ:rdər] .  
**unhappy life by self - murder** .  
不开心 生活 经过 自己 - 谋杀 .  
他试图通过犯罪来弥补自己的过错, 最终以自杀结束了自己邪恶而不幸的一生。

[jet] , [tu:; tə][ðə; ði][læst] , [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] , [ˈɡæmblər] , [læm'pu:nə] , [tʃi:t] , [ˈfɔ:rdʒər] , [æz; əz]  
**Yet , to the last , the wretched man , gambler , lampooner , cheat , forger , as**  
然而 , 到 这 最后的 , 这 可怜 男人 , 赌徒 , 讽刺作家 , 欺骗 , 锻工 , 作为  
[hi:; hi][wʌz; wəz] ,  
**he was** ,  
他 曾是 ,  
然而, 直到最后, 这个可怜的男人, 赌徒、讽刺家、骗子、伪造者, 依然如此。

[rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'fek(ə)n] [ænd; ʌnd] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔ:r; fər] ['ædɪsən] ,  
**retained his affection and veneration for Addison** ,  
保留 他的 感情 和 崇敬 为了 艾迪生 ,  
他依然对艾迪生怀有深厚的感情和敬意。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðoʊz] [ˈfi:lɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ləst] [laɪnz] [wɪt] [hi:; hi] [treɪst] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][hɪd] [hɪm'self]  
**and recorded those feelings in the last lines which he traced before he hid himself**  
和 记录 那些 情怀 在 这 最后的 线条 哪个 他 追踪 前 他 隐藏 他自己

[frʌm; frəm] [ˈɪnfəmi] [ˈʌndər] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] .  
**from infamy under London Bridge .**  
从 骂名 在下面 伦敦 桥 .

并将这些感受记录在他躲藏在伦敦桥下以逃避耻辱之前写下的最后几行字里。

[ə'ʌləðər] [ʌv; əv] [ˈædɪsənz] [ˈfeɪvərɪt] [kəm'pænjənz] [wʌz; wəz][ˈæm,brouz] [ˈfɪlɪps] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪɡ]  
**Another of Addison's favorite companions was Ambrose Philips , a good Whig**  
其他 的 艾迪生的 最喜欢的 同伴 曾是 安布罗斯 飞利浦 , 一个 好的 辉格党

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪdlɪŋ] [ˈpoʊət] ,  
**and a middling poet ,**  
和 一个 中等 诗人 ,

艾迪生的另一位挚友是安布罗斯·菲利普斯，他是一位优秀的辉格党人，也是一位平庸的诗人。

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈfæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv][kɑ:mpə'ziʃ(ə)n] [wɪt]  
**who had the honor of bringing into fashion a species of composition which**  
WHO 有 这 荣誉 的 带来 进入 时尚 一个 物种 的 作品 哪个

[hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] ,  
**has been called ,**  
有 到过 称为 ,

他有幸将一种被称为“.....”的构图形式引入时尚界。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ˈnæmbɪ] [ˈpæmbɪ] .  
**after his name , Namby Pamby .**  
后 他的 姓名 , 南比 潘比 .

他的名字是南比·潘比。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsenət] , [æz; əz][poʊp] [lɔ:ŋ] [ˈæftərwərdz]  
**But the most remarkable members of the little senate , as Pope long afterwards**  
但 这 最多 卓越 成员 的 这 小的 参议院 , 作为 教皇 长的 然后

[kɔ:ld] [aɪ ˈti:] ,  
**called it ,**  
称为 它 ,

但这个小参议院（教皇后来这样称呼它）中最杰出的成员是：

[wɜ:r; wər] [ˈrɪtʃəd] [sti:l] [ænd; ənd] [ˈtɒməs] [ˈtɪkəl] .  
**were Richard Steele and Thomas Tickell .**  
是 理查德 斯蒂尔 和 托马斯 蒂克尔 .

他们是理查德·斯蒂尔和托马斯·蒂克尔。

[sti:l] [hæd; həd] [noʊn] [ˈædɪsən] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] .  
**Steele had known Addison from childhood .**  
斯蒂尔 有 已知 艾迪生 从 童年 .

斯蒂尔从小就认识艾迪森。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rtər] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][æt; ət][ˈɑ:ksfərd] ; [bʌt; bət]  
**They had been together at the Charter House and at Oxford ; but**  
他们 有 到过 一起 在 这 宪章 房子 和 在 牛津 ; 但

[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [hæd; həd] [ðen] ,  
**circumstances had then ,**  
情况 有 然后 ,

他们曾在查特豪斯学校和牛津大学相识；但后来的境遇发生了变化。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [ˈwaɪdlɪ] .  
**for a time , separated them widely .**  
为了 一个 时间 , 分开 他们 广泛 .

有一段时间，他们被远远地分开。

[ˈsti:l] [hæd; həd] [left] [ˈkɑ:lɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈɡri:] , [hæd; həd] [bi:n]  
**Steele had left college without taking a degree , had been**  
斯蒂尔 有 左边 大学 没有 采取 一个 程度 , 有 到过

斯蒂尔大学辍学，没有拿到学位。

[ˌpi:ˈdʒi:] - ]  
[ **Pg 439** ]  
[ 页 - ]

[第439页]

[ˌdisɪnˈherɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪt] [rɪˈleɪʃn] , [hæd; həd] [led] [ə; eɪ] [ˈveɪgrənt] [laɪf] , [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ɪn] [ðə; ðɪ]  
**disinherited by a rich relation , had led a vagrant life , had served in the**  
剥夺继承权 经过 一个 富有的 关系 , 有 引领 一个 流浪汉 生活 , 有 服务 在 这  
[ˈɑ:rmɪ] ,  
**army** ,  
军队 ,

被富有的亲戚剥夺了继承权，过着流浪的生活，曾服过兵役，

[hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [fɪˈlɒsəfəz] [stoʊn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs]  
**had tried to find the philosopher's stone , and had written a religious**  
有 尝试 到 寻找 这 哲学家的 石头 , 和 有 书面 一个 宗教  
[ˈtri:tɪs] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈkɑ:mədɪ:z] .  
**treatise and several comedies** .  
论文 和 一些 喜剧 .

他曾试图寻找贤者之石，并撰写了一部宗教论著和几部喜剧。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpi:p(ə)] [hu:m] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [iːðər] [tu:; tə] [heɪt] [ɔ:r] [tu:; tə]  
**He was one of those people whom it is impossible either to hate or to**  
他 曾是 一 的 那些 人们 谁 它 是 不可能的 任何一个 到 恨 或者 到  
[rɪˈspekt] .  
**respect** .  
尊重 .

他属于那种让人既无法憎恨也无法尊敬的人。

[hɪz; ɪz] [ˈtempər] [wʌz; wəz] [swi:t] , [hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] [wɔ:rm] , [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [ˈlaɪvli] , [hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz]  
**His temper was sweet , his affections warm , his spirits lively , his passions**  
他的 脾气 曾是 甜的 , 他的 情感 温暖的 , 他的 烈酒 热闹 , 他的 激情  
[strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [wi:k] .  
**strong , and his principles weak** .  
强的 , 和 他的 原则 虚弱的 .

他性情温和，情感温暖，精神活泼，激情澎湃，但原则薄弱。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ɪn] [ˈsɪnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈpentɪŋ] ; [ɪn] [ɪnˈkʌlˌkeɪtɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] ,  
**His life was spent in sinning and repenting ; in inculcating what was right ,**  
他的 生活 曾是 花费 在 犯罪 和 忏悔 ; 在 灌输 什么 曾是 正确的 ,  
他的一生都在犯罪和忏悔中度过；在教导人们什么是正义方面也花费了时间。

[ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .  
**and doing what was wrong** .  
和 正在做 什么 曾是 错误的 .

并做了错事。

[ɪn] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈpaɪəti] [ænd; ənd] [ˈɑ:nər] ; [ɪn] [ˈpræktɪs] ,  
**In speculation , he was a man of piety and honor ; in practice ,**  
在 推测 , 他 曾是 一个 男人 的 虔诚 和 荣誉 ; 在 实践 ,  
理论上，他是一位虔诚而有荣誉感的人；实际上，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [reɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈswɪndlər] .  
**he was much of the rake and a little of the swindler** .  
他 曾是 很多 的 这 耙 和 一个 小的 的 这 骗子 .  
他既有浪荡子的一面，又有点骗子的一面。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'veər] ; [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɪriəsli]  
**He was , however , so good - natured that it was not easy to be seriously**  
他 曾是 , 然而 , 所以 好的 - 自然 那 它 曾是 不是 简单的 到 是 严重地  
[ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,  
**angry with him ,**  
生气的 和 他 ,

然而, 他性情温和, 很难对他真正生气。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['rɪdʒɪd] ['mɔ:rəlists] [felt] [mɔ:r] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['pɪti] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ,  
**and that even rigid moralists felt more inclined to pity than to blame him ,**  
和 那 甚至 死板的 道德家 毛毡 更多的 倾斜 到 遗憾 比 到 责备 他 ,  
甚至连那些道德观念僵化的道德家们也更倾向于同情他而不是责备他。

[wen] [hi:; hi] [daɪst] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['spʌndʒɪŋ] [haʊs] , [ɔ:r] [dræŋk] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fi:vər] .  
**when he diced himself into a sponging house , or drank himself into a fever .**  
什么时候 他 切丁 他自己 进入 一个 海绵擦拭 房子 , 或者 喝 他自己 进入 一个 发烧 .  
当他把自己切成碎片, 变成一座海绵屋, 或者把自己喝得发烧时。

[ˈædɪsən] [rɪ'gɑ:rdɪd] [sti:l] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [nɑ:t] [ˌʌn'mɪŋ^ld] [wɪð; wɪθ] [sko:rn] , [traɪd] , [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l]  
**Addison regarded Steele with kindness not unmingled with scorn , tried , with little**  
艾迪生 认为 斯蒂尔 和 仁慈 不是 未混合的 和 轻蔑 , 尝试 , 和 小的  
[sək'ses] ,  
**success ,**  
成功 ,

艾迪生对斯蒂尔既友善又带着几分轻蔑, 他曾尝试帮助斯蒂尔, 但收效甚微。

[tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [skreɪps] , [ɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡreɪt] , [prəʊ'kjʊəd] [ə; eɪ] [ɡʊd]  
**to keep him out of scrapes , introduced him to the great , procured a good**  
到 保持 他 出去 的 刮伤 , 介绍 他 到 这 伟大的 , 采购 一个 好的  
[pleɪs] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,  
**place for him ,**  
地方 为了 他 ,

为了让他远离麻烦, 把他介绍给达官显贵, 为他安排了一个好职位。

[kə'rektɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪz] , [ænd; ʌnd] , [ðoʊ] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [rɪtʃ] , [lent] [hɪm; ɪm] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv]  
**corrected his plays , and , though by no means rich , lent him large sums of**  
已更正 他的 演出 , 和 , 尽管 经过 不 方法 富有的 , 借出的 他 大的 总和 的  
['mʌni] .  
**money .**  
钱 .

他纠正了他的剧本, 虽然自己并不富裕, 但还是借给了他大笔钱。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [loʊnz] [ə'pɪrɪz] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['letər] ['deɪtɪd] [ɪn] [ɔ:gəst] , - ,  
**One of these loans appears , from a letter dated in August , 1708 ,**  
一 的 这些 贷款 出现 , 从 一个 信 日期 在 八月 , - ,  
其中一笔贷款出现在一封日期为 1708 年 8 月的信件中:

[tu:; tə] [hæv; həv] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .  
**to have amounted to a thousand pounds .**  
到 有 金额 到 一个 千 磅 .  
总计达一千英镑。

[ði:z] [pɪ'kju:nieri] [træn'zækʃənz] ['prɑ:bəbli] [led] [tu:; tə] ['fri:kwənt] [bɪkə'ɪŋz] .  
**These pecuniary transactions probably led to frequent bickerings .**  
这些 金钱 交易 大概 引领 到 频繁 争吵 .  
这些金钱交易很可能导致频繁的争吵。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] , [ɑ:n] [wʌn] [ə'keɪʒn] , [sti:lz] ['neglɪdʒəns] , [ɔ:r] [dɪs'ɑ:nɪsti] ,  
**It is said that , on one occasion , Steele's negligence , or dishonesty ,**  
它 是 说 那 , 在 一 场合 , 斯蒂尔的 疏忽 , 或者 不诚实 ,  
据说, 有一次, 斯蒂尔的疏忽或不诚实,

[prə'vəukt] [ædɪsən] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ] ['beɪlɪf] .  
**provoked Addison to repay himself by the help of a bailiff** .

挑衅 艾迪生 到 偿还 他自己 经过 这 帮助 的 一个 法警 .

这激怒了艾迪生，他于是雇佣了一名法警来偿还自己。

[wiː; wi] ['kænɔ:t] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['eɪkɪn] [ɪn] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðɪs] ['stɔ:ri] .

**We cannot join with Miss Aikin in rejecting this story** .

我们 不能 加入 和 错过 爱金 在 拒绝 这 故事 .

我们无法像艾金小姐那样否定这个故事。

[dʒɔ:nsən] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['sævɪdʒ] , [hu:] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [sti:l] .

**Johnson heard it from Savage, who heard it from Steele** .

约翰逊 听到 它 从 野蛮的 , WHO 听到 它 从 斯蒂尔 .

约翰逊是从萨维奇那里听说的，萨维奇又是从斯蒂尔那里听说的。

[fju:] ['praɪvət] [træn'zækʃənz] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] [ə'gəʊ][ɑ:r; ər]

**Few private transactions which took place a hundred and twenty years ago are**

很少 私人的 交易 哪个 采取 地方 一个 百 和 二十 年 前 是

[pru:vd] [baɪ] [strɔ:ŋgər] ['eɪvɪdəns] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

**proved by stronger evidence than this** .

已证实 经过 更强 证据 比 这 .

一百二十年前发生的私人交易，很少有比这更有力的证据可以证明的。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [kən'dem] ['ædɪsənz] [sɪ'verəti] .

**But we can by no means agree with those who condemn Addison's severity** .

但 我们 能 经过 不 方法 同意 和 那些 WHO 谴责 艾迪生的 严重性 .

但我们绝不能同意那些谴责艾迪生病情严重性的人的观点。

[ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [meɪ] [wel] [biː; bi] [mu:vd] [tuː; tə][ɪndɪ'gneɪ(ə)n] , [wen] [wʌt]

**The most amiable of mankind may well be moved to indignation, when what**

这 最多 可亲 的 人类 可能 出色地 是 已搬 到 愤慨 , 什么时候 什么

[hiː; hi][hæz; həz] [ɜ:rnd] ['hɑ:rdli] ,

**he has earned hardly** ,

他 有 获得 几乎 ,

即使是最和蔼可亲的人，当他辛辛苦苦挣来的东西没有得到应有的回报时，也可能会感到愤慨。

[ænd; ənd] [lent] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪnkən'vi:niəns] [tuː; tə] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [rɪ'li:vɪŋ]

**and lent with great inconvenience to himself, for the purpose of relieving**

和 借出的 和 伟大的 不便 到 他自己 , 为了 这 目的 的 缓解

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [dɪ'stres] ,

**a friend in distress** ,

一个 朋友 在 痛苦 ,

他不顾自身诸多不便，借钱给一位陷入困境的朋友。

[ɪz] ['skwɒndəd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'seɪn] [prə'fju:ʒn] .

**is squandered with insane profusion** .

是 挥霍 和 疯狂的 丰富 .

被疯狂地挥霍一空。

[wiː; wi] [wɪl] ['ɪləstreɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['mi:nɪŋ] [baɪ][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ,

**We will illustrate our meaning by an example** ,

我们 将要 阐明 我们的 意义 经过 一个 例子 ,

我们将通过一个例子来说明我们的意思。

[wɪtʃ] [ɪz][nɔ:t][ðə; ði] [les] ['straɪkɪŋ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm] ['fɪk(ə)n] .

**which is not the less striking because it is taken from fiction** .

哪个 是 不是 这 较少的 引人注目 因为 它 是 已采取 从 小说 .

即便它取材于虚构作品，也丝毫不会显得不引人注目。

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ 'hærisn ] , [ɪn]

**Dr . Harrison , in**

博士 . 哈里森 , 在

哈里森博士，



[ˈfiːldɪŋz] [əˈmɪljə] , [ɪz] [reprɪˈzentɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ][moʊst] [bəˈnevələnt] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ; [jet] [hiː; hi] **Fielding's Amelia , is represented as the most benevolent of human beings ; yet he**   
菲尔丁的 阿米莉亚 , 是 代表 作为 这 最多 仁慈 的 人类 生物 ; 然而 他   
[teɪks] [ɪn][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , **takes in execution ,**   
需要 在 执行 ,

菲尔丁笔下的阿米莉亚被描绘成最仁慈的人；然而他却参与了处决。

[nɑːtɪ][ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [ɡʊdz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [buːθ] . **not only the goods , but the person of his friend Booth .**   
不是 仅有的 这 商品 , 但 这 人 的 他的 朋友 展位 .

不仅是货物，还有他的朋友布斯本人。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ ˈhæɪrɪsn ] [rɪˈzɔːrts, rɪˈzɔːrts, rɪˈsɔːrts][tuː; tə] [ðɪs] [strɔːŋ] [ˈmeʒər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; hæz] **Dr . Harrison resorts to this strong measure because he has**   
博士 , 哈里森 度假村 到 这 强的 措施 因为 他 有   
[bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [buːθ] , **been informed that Booth ,**   
到过 知情的 那 展位 ,

哈里森医生之所以采取这种强硬措施，是因为他得知布斯.....

[waɪl] [ˈpliːdɪŋ] [ˈpɑːvɜːti] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][nɑːtɪ] [ˈpeɪɪŋ] [dʒʌst] [ˈdets] , [hæz; hæz] [bɪn] **while pleading poverty as an excuse for not paying just debts , has been**   
尽管 恳求 贫困 作为 一个 原谅 为了 不是 付费 只是 债务 , 有 到过   
[ˈbaɪɪŋ] [ˈfaɪn] [ˈdʒuːəlɪ] , **buying fine jewelry ,**   
购买 美好的 珠宝 ,

一边以贫穷为借口不偿还债务，一边却一直在购买名贵珠宝。

[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [kəʊtɪ] . **and setting up a coach .**   
和 环境 向上 一个 教练 .

并安排一位教练。

[noʊ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [stiːlz] [laɪf][ænd; ənd] [kɔːrəˈspɑːndəns] [kæn; kən] **No person who is well acquainted with Steele's life and correspondence can**   
不 人 WHO 是出色地 熟人 和 斯蒂尔的生活 和 一致 能   
[daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [brɪˈheɪvd] [kwɑɪt][æz; əz] [ɪl] [tuː; tə] [ˈædɪsən] [æz; əz] [buːθ] [wʌz; wəz] [əˈkjuːzɪd] [ʌv; əv] **doubt that he behaved quite as ill to Addison as Booth was accused of**   
怀疑 那 他 表现 相当 作为 患病的 到 艾迪生 作为 展位 曾是 被告 的   
[brɪˈheɪvɪŋ] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ ˈhæɪrɪsn ] . **behaving to Dr . Harrison .**   
行为 到 博士 . 哈里森 .

任何熟悉斯蒂尔的生活和通信的人都不会怀疑，他对艾迪生的行为与布斯被指控对哈里森医生的行为一样恶劣。

[ðə; ðɪ][ˈriːəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [wiː; wi][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] , [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : [ə; eɪ] [ˈletər] **The real history , we have little doubt , was something like this : A letter**   
这 真实的 历史 , 我们 有 小的 怀疑 , 曾是 某物 喜欢 这 : 一个 信   
[kʌmz] [tuː; tə] [ˈædɪsən] , **comes to Addison ,**   
来 到 艾迪生 ,

我们几乎可以肯定，真实的历史是这样的：一封信寄给了艾迪生，

[ɪmˈplɔːrɪŋ] [help] [ɪn] [pəˈθetɪk] [tɜːrmz] , [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈspiːdɪ] [rɪˈpeɪmənt]  
**imp**loring **help** **in** **pathetic** **terms** , **and** **prom**ising **reformation** **and** **speedy** **repay**ment  
恳求 帮助 在 可怜的 条款 , 和 有前途 改革 和 迅速 还款

.  
:  
.

以可怜兮兮的语气恳求帮助，并承诺改过自新，尽快还款。

[pʊr] [dɪk] [dɪˈkleəz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ˈkænd(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv]  
**Poor** **Dick** **declares** **that** **he** **has** **not** **an** **inch** **of** **candle** , **or** **a** **bushel** **of**  
贫穷的 迪克 声明 那 他 有 不是 一个 英寸 的 蜡烛 , 或者 一个 蒲式耳 的  
[kʊəl] ,  
**coals** ,  
煤炭 ,

可怜的迪克宣称他连一寸蜡烛都没有，一蒲式耳煤炭也没有。

[ɔːr] [ˈkredit] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʊʊldər] [ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] .  
**or** **credit** **with** **the** **butcher** **for** **a** **shoulder** **of** **mutton** .  
或者 信用 和 这 屠夫 为了 一个 肩膀 的 羊肉 .

或者赊账给肉铺老板换一块羊肩肉。

[ˈædɪsən] [ɪz] [muːvd] .  
**Addison** **is** **moved** .  
艾迪生 是 已搬 .

艾迪森搬家了。

[hiː; hi] [dɪˈtəːmɪnz] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [hɪmˈself] [sʌm; səm] [ˈmɛdəlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪrɪːz]  
**He** **determines** **to** **deny** **himself** **some** **medals** **which** **are** **wanting** **to** **his** **series**  
他 决定 到 否定 他自己 一些 奖牌 哪个 是 想要 到 他的 系列  
[ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ;  
**of** **the** **Twelve** **Cæsars** ;  
的 这 十二 凯撒 ;

他决定放弃一些他那套十二凯撒系列奖章中缺少的奖章；

[tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] - ['dɪkʃənəri] ;  
**to** **put** **off** **buying** **the** **new** **edition** **of** **Bayle's** **Dictionary** ;  
到 放 离开 购买 这 新的 版 的 - 字典 ;

推迟购买新版贝勒词典；

[ænd; ənd][tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz][ʊʊld] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['bʌklz] [əˈnʌðər] [jɪr] .  
**and** **to** **wear** **his** **old** **sword** **and** **buckles** **another** **year** .  
和 到 穿 他的 老的 剑 和 扣环 其他 年 .

并继续佩戴他的旧剑和旧皮带扣一年。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi][ˈmænɪdʒɪz][tuː; tə][send][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .  
**In** **this** **way** **he** **manages** **to** **send** **a** **hundred** **pounds** **to** **his** **friend** .  
在 这 方式 他 管理 到 发送 一个 百 磅 到 他的 朋友 .

他用这种方法成功地给朋友寄了一百英镑。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ɑːn] [stiːl] , [ænd; ənd][faɪndz] [skɔːrz] [ʌv; əv][ˈdʒɛnt(ə)lmən][ænd; ənd] [ˈleɪdɪz]  
**The** **next** **day** **he** **calls** **on** **Steele** , **and** **finds** **scores** **of** **gentlemen** **and** **ladies**  
这 下一个 天 他 呼叫 在 斯蒂尔 , 和 发现 得分 的 先生们 和 女士们  
[əˈseɪmblɪd] .  
**assembled** .  
组装 .

第二天他拜访了斯蒂尔，发现那里聚集了数十位绅士淑女。

[ðə; ði] [ˈfɪdlz] [ɑːr; ər] [ˈpleɪɪŋ] .  
**The** **fiddles** **are** **playing** .  
这 小提琴 是 玩耍 .

琴声响起。

[ðə; ði] ['teɪbl̩] [ɪz] ['groʊnɪŋ] ['ʌndər] [ˈæmˈpeɪn] , [ˈbɜːrgændi] , [ænd; ənd] [ˈpɪrəmiːdz] [ʌv; əv] [ˈswiːtˈmiːts] .  
**The table is groaning under champagne , burgundy , and pyramids of sweetmeats .**  
这 桌子 是 呻吟 在下面 香槟酒 , 勃艮第酒红 , 和 金字塔 的 甜食 .  
桌子上堆满了香槟、勃艮第葡萄酒和成堆的甜点。

[ɪz][aɪ ˈtiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [ˈkaɪndnəs] [ɪz] [ðʌs] [əˈbjuːzd] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [ˈɑːfəsərz]  
**Is it strange that a man whose kindness is thus abused should send sheriff's officers**  
是 它 奇怪的 那 一个 男人 谁 仁慈 是 因此 受虐 应该 发送 警长的 警官  
[tuː; tə] [rɪˈkleɪm] [wʌt] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?  
**to reclaim what is due to him ?**  
到 回收 什么 是 到期的 到 他 ?  
一个好心办坏事的人，派警长去追讨自己应得的财产，这难道不奇怪吗？

[ˈtɪkəl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [freʃ] [frʌm; frəm] [ˈɑːksfərd] ,  
**Tickell was a young man , fresh from Oxford ,**  
蒂克尔 曾是 一个 年轻的 男人 , 新鲜的 从 牛津 ,  
蒂克尔是个刚从牛津大学毕业的年轻人，

[huː] [hæd; həd] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [ˈnoʊtɪs] [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪnˈdʒiːniəs] [ænd; ənd]  
**who had introduced himself to public notice by writing a most ingenious and**  
WHO 有 介绍 他自己 到 民众 注意 经过 写作 一个 最多 巧妙 和  
[ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpoʊəm] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːprə] [ʌv; əv] [ˈroʊzəmənd] .  
**graceful little poem in praise of the Opera of Rosamond .**  
优美 小的 诗 在 称赞 的 这 歌剧 的 罗莎蒙德 .  
他曾写过一首极富创意且优美的小诗来赞美罗莎蒙德歌剧，从而引起了公众的注意。

[hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [əˈteɪnd] , [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [ɪn] [ˈædɪsənz] [ˈfrendʃɪp] .  
**He deserved , and at length attained , the first place in Addison's friendship .**  
他 应得的 , 和 在 长度 已达到 , 这 第一的 地方 在 艾迪生的 友谊 .  
他理应获得，并且最终也获得了艾迪生友谊中的第一位。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [stiːl] [ænd; ənd] [ˈtɪkəl] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ɡʊd] [tɜːrmz] .  
**For a time Steele and Tickell were on good terms .**  
为了 一个 时间 斯蒂尔 和 蒂克尔 是 在 好的 条款 .  
斯蒂尔和蒂克尔曾有一段时间关系很好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌvd] [ˈædɪsən] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,  
**But they loved Addison too much to love each other ,**  
但 他们 喜爱 艾迪生 也 很多 到 爱 每个 其他 ,  
但他们太爱艾迪森了，以至于无法爱上彼此。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [ˈbɪtər] [ˈenəmi] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈraɪv(ə)l] [ˈbʊlz] [ɪn] [ˈvəːdʒɪl] .  
**and at length became as bitter enemies as the rival bulls in Virgil .**  
和 在 长度 成为 作为 苦的 敌人 作为 这 竞争对手 公牛 在 维吉尔 .  
最终，他们像维吉尔笔下的敌对公牛一样，成了死敌。

[æt; ət] [ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv] - [ˈ(h)wɔːtn] [bɪˈkeɪm] [lɔːrd] [luːˈtenənt] [ʌv; əv] [ˈaɪərlənd] , [ænd; ənd]  
**At the close of 1708 Wharton became Lord Lieutenant of Ireland , and**  
在 这 关闭 的 - 沃顿商学院 成为 主 中尉 的 爱尔兰 , 和  
[əˈpɔɪntɪd] [ˈædɪsən] [tʃɪːf] [ˈsekrəteri] .  
**appointed Addison Chief Secretary .**  
任命 艾迪生 首席 秘书 .  
1708 年末，沃顿成为爱尔兰总督，并任命艾迪生为首席秘书。

[ˈædɪsən] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈkwɪtɪŋ]  
**Addison was consequently under the necessity of quitting**  
艾迪生 曾是 最后 在下面 这 必要性 的 辞职  
因此，艾迪森不得不辞职。

[ˈlʌndən] [fɔːr; fər] [ˈdʌblɪn] .  
London for Dublin .  
伦敦 为了 都柏林 .

伦敦代表都柏林。

[brɪˈsɑːdz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsekɹəˌteriːjɪp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [wɜːrθ] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ]  
Besides the chief secretaryship , which was then worth about two thousand pounds a  
除了 这 首席 秘书 , 哪个 曾是 然后 值得 关于 二 千 磅 一个  
[jɪr] ,  
year ,  
年 ,

除了当时年薪约两千英镑的首席秘书职位之外，

[hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt] [əˈpɔɪnt] [hɪm; ɪm] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈrekərdz] [fɔːr; fər][laɪf] ,  
he obtained a patent appointing him keeper of the Irish Records for life ,  
他 获得 一个 专利 任命 他 守门员 的 这 爱尔兰 记录 为了 生活 ,  
他获得了一份专利，任命他为爱尔兰档案馆的终身保管人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsæləri] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .  
with a salary of three or four hundred a year .  
和 一个 薪水 的 三 或者 四 百 一个 年 .  
年薪三四百。

[bʌdʒəl] [əˈkʌmpənɪd] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ɪn][ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈsekɹəteri] .  
Budgell accompanied his cousin in the capacity of private Secretary .  
巴杰尔 伴随 他的 表哥 在 这 容量 的 私人的 秘书 .

巴杰尔以私人秘书的身份陪同他的表兄。

[ˈ(h)wɔːtn ] [ænd; ənd] [ˈædɪsən] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [bʌt; bət] [ˈhwiˈɪzəm] .  
Wharton and Addison had nothing in common but Whiggism .  
沃顿商学院 和 艾迪生 有 没有什么 在 常见的 但 辉格主义 .

沃顿和艾迪生除了辉格党思想之外，没有任何共同之处。

[ðə; ði] [ˈbɔːrd] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [laɪˈsenʃəs] [ænd; ənd] [kəˈrʌpt] ,  
The Lord Lieutenant was not only licentious and corrupt ,  
这 主 中尉 曾是 不是 仅有的 淫乱 和 腐败 ,

这位郡尉不仅放荡不羁、贪污腐败，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈlɪbəˌtiːnz] [ænd; ənd][ˈdʒɑːbɜːz][baɪ][ə; eɪ] [ˈkæləs]  
but was distinguished from other libertines and jobbers by a callous  
但 曾是 杰出的 从 其他 放荡不羁的人 和 批发商 经过 一个 冷酷  
[ɪmpjədəns] [wɪtʃ] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekɹəˌteriːz] [ˈdʒent(ə)lnəs]  
impudence which presented the strongest contrast to the Secretary's gentleness  
厚颜无耻 哪个 呈现 这 最强 对比 到 这 秘书的 温柔  
[ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] .  
and delicacy .  
和 美味 .

但他与其他的浪荡子和投机分子不同，他冷酷无情，与秘书的温柔和细腻形成了最强烈的对比。

[ˈmeni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈzɜːrvd]  
Many parts of the Irish administration at this time appear to have deserved  
许多 部分 的 这 爱尔兰 行政 在 这 时间 出现 到 有 应得的  
[ˈsɪriəs] [bleɪm] .  
serious blame .  
严肃的 责备 .

当时爱尔兰政府的许多部门似乎都应该受到严重谴责。

[bʌt; bət] [əˈgenst] [ˈædɪsən] [ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] .  
But against Addison there was not a murmur .  
但 反对 艾迪生 那里 曾是 不是 一个 低语 .

但对于艾迪生，却没有人发出异议。

[hi:; hi] [ɔ:ŋ] [ˈæftərwərdz] [əˈsɜ:rtɪd] , [wʌt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈeɪdʌns] [wɪt] [wi:; wi][hæv; həv][ˈevər] [si:n] [tendz]  
**He long afterwards asserted , what all the evidence which we have ever seen tends**  
他 长的 然后 断言 , 什么 全部 这 证据 哪个 我们 有 曾经 已见 倾向于  
[tu:; tə] [pru:v] ,  
**to prove ,**  
到 证明 ,

很久以后，他断言，我们所见过的所有证据都倾向于证明这一点：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪnˈtegrəti] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][mu:st][kənˈsɪdərəb(ə)]  
**that his diligence and integrity gained the friendship of all the most considerable**  
那 他的 勤勉 和 正直 获得 这 友谊 的 全部 这 最多 大量  
[ˈpɜ:sənz] [ɪn][ˈaɪərlənd] .  
**persons in Ireland .**  
人 在 爱尔兰 .

他的勤奋和正直赢得了爱尔兰所有重要人物的友谊。

[ðə; ði] [ˌpɑ:rləˈmentri] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ˈædɪsən] [ɪn][ˈaɪərlənd][hæz; həz] , [wi:; wi] [θɪŋk] ,  
**The parliamentary career of Addison in Ireland has , we think ,**  
这 议会 职业 的 艾迪生 在 爱尔兰 有 , 我们 思考 ,  
[ˌædɪsən] [ɪn][ˈaɪərlənd] [hæz; həz] , [wi:; wi] [θɪŋk] ,  
我们认为，艾迪生在爱尔兰的议会生涯.....

[ˈhoʊli] [rɪˈskeɪpt] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [baɪˈɡrəfəz] .  
**wholly escaped the notice of all his biographers .**  
完全 逃脱 这 注意 的 全部 他的 传记作家 .  
[ˈhoʊli] [rɪˈskeɪpt] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [baɪˈɡrəfəz] .  
完全没有引起他所有传记作者的注意。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ˈmembər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɜ:roʊ] [ʌv; əv][ˈkævən][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ʌv; əv] - ;  
**He was elected member for the borough of Cavan in the summer of 1709 ;**  
他 曾是 当选 成员 为了 这 行政区 的 卡文 在 这 夏天 的 - ;  
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ˈmembər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɜ:roʊ] [ʌv; əv][ˈkævən][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ʌv; əv] - ;  
1709年夏天，他当选为卡文自治市议员；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜ:nəlz][ʌv; əv] [tu:] [ˈseɪnz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈfri:kwəntli] [əˈkɜ:rz] .  
**and in the journals of two sessions his name frequently occurs .**  
和 在 这 期刊 的 二 会议 他的 姓名 频繁地 发生 .  
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜ:nəlz][ʌv; əv] [tu:] [ˈseɪnz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈfri:kwəntli] [əˈkɜ:rz] .  
在两届会议的日志中，他的名字经常出现。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrɪz] [əˈpɪr] [tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [hi:; hi][soʊ][fa:r][ˌoʊvərˈkeɪm][hɪz; ɪz] [tɪˈmɪdəti]  
**Some of the entries appear to indicate that he so far overcame his timidity**  
一些 的 这 条目 出现 到 表明 那 他 所以 远的 克服 他的 胆怯  
[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˈspi:tʃɪz] .  
**as to make speeches .**  
作为 到 制作 演讲 .  
[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˈspi:tʃɪz] .  
有些记录似乎表明他已经克服了胆怯，能够发表演讲了。

[nɔ:r][ɪz] [ðɪs] [baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [ɪmˈprɑ:bəl] ;  
**Nor is this by any means improbable ;**  
也不 是 这 经过 任何 方法 不太可能 ;  
[nɔ:r][ɪz] [ðɪs] [baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [ɪmˈprɑ:bəl] ;  
这并非完全不可能；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fa:r] [les] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [ˈɔ:diəns] [ðæn; ðən]  
**for the Irish House of Commons was a far less formidable audience than**  
为了 这 爱尔兰 房子 的 公共领域 曾是 一个 远的 较少的 强大 观众 比  
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhaʊs] ;  
**the English House ;**  
这 英语 房子 ;  
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhaʊs] ;  
爱尔兰下议院的听众远不如英国下议院的听众强大；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [tʌŋz] [wɪt] [wɜːr; wər][taɪd][baɪ] [fɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [əˈsembli] [brˈkeɪm] [ˈfluːənt]  
**and many tongues which were tied by fear in the greater assembly became fluent**  
和 许多 舌头 哪个 是 系 经过 害怕 在 这 更大的 集会 成为 流利  
[ɪn][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] .  
**in the smaller .**  
在 这 较小的 .

许多在大集会上因恐惧而说不出话的人，在小集会上却能流利地说出话来。

[ˈdʒerəːd,dʒəˈrɑːd] [ˈhæmɪltən] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)] , [huː] , [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [feɪm]  
**Gerard Hamilton , for example , who , from fear of losing the fame**  
杰拉德 汉密尔顿 , 为了 例子 , WHO , 从 害怕 的 输 这 名声  
[geɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈsɪŋɡ(ə)] [spiːtʃ] ,  
**gained by his single speech ,**  
获得 经过 他的 单身的 演讲 ,  
例如杰拉德·汉密尔顿，他害怕失去凭借一次演讲而获得的声望，

[sæt] [mjuːt] [æt; ət] [ˈwestmɪnstər] [ˈdɔːrɪŋ] [ˈfɔːrti] [ˈɪrz] ,  
**sat mute at Westminster during forty years ,**  
卫星 沉默的 在 威斯敏斯特 期间 四十年 ,  
在威斯敏斯特沉默地坐了四十年，

[spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɪˈfekt] [æt; ət] [ˈdʌblɪn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsekrəteri] [tuː; tə][bɜːrd] [ˈhæɪlɪfæks] .  
**spoke with great effect at Dublin when he was Secretary to Lord Halifax .**  
辐 和 伟大的 影响 在 都柏林 什么时候 他 曾是 秘书 到 主 哈利法克斯 .  
他在都柏林担任哈利法克斯勋爵的秘书时，发表了极具感染力的演讲。

[waɪl] [ˈædɪsən] [wʌz; wəz][ɪn][ˈaɪərlənd] ,  
**While Addison was in Ireland ,**  
尽管 艾迪生 曾是 在 爱尔兰 ,  
艾迪生在爱尔兰期间，

[æn; ən] [ɪˈvent] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊz] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈpɜːrmənənt] [ræŋk] [əˈmʌŋ]  
**an event occurred to which he owes his high and permanent rank among**  
一个 事件 发生 到 哪个 他 欠款 他的 高的 和 永恒的 秩 之中  
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈraɪtɜːz] .  
**British writers .**  
英国 作家 .  
一件事情的发生，使他获得了在英国作家中崇高而持久的地位。

[æz; əz] [jet] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ˈrestɪd] [ɑːn] [pəˈfɔːmənsɪz] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˈhaɪli] [rɪˈspektəbl] , [wɜːr; wər]  
**As yet his fame rested on performances which , though highly respectable , were**  
作为 然而 他的 名声 休息 在 表演 哪个 , 尽管 高度 可敬 , 是  
[nɔːt] [bɪlt] [fɔːr; fər] [duˈreɪʃn] ,  
**not built for duration ,**  
不是 建造 为了 期间 ,  
当时他的名声主要建立在一些虽然非常出色但却不持久的表演之上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [prəˈduːst] [ˈnʌθɪŋ]  
**and which would , if he had produced nothing**  
和 哪个 会 , 如果 他 有 生产 没有什么  
如果他一无所获，那又会怎样呢？

[ [ˌpiːˈdʒiː - ]  
[ **Pg 442** ]  
[ - 页 - ]  
[第442页]

[els] , [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [ˈɔːlmʊʊst] [fərˈɡɑːtn] , [ɑːn][sʌm; səm] [ˈeksələnt] [ˈlætɪn] [vəːsɪz] ,  
**else , have now been almost forgotten , on some excellent Latin verses ,**  
别的 , 有 现在 到过 几乎 被遗忘的 , 在 一些 出色的 拉丁 诗句 ,  
否则，它们现在几乎已被遗忘，只剩下一些优秀的拉丁诗句了。

[ɑːn][sʌm; səm] ['ɪŋɡlɪʃ] [vəːsɪz] [wɪtʃ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [roʊz] [əˈbʌv] [miːdlɪˈɑːkrəti] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [bʊk]  
**on some English verses which occasionally rose above mediocrity , and on a book**  
在 一些 英语 诗句 哪个 偶尔 玫瑰 多于 平庸 , 和 在 一个 书  
[ʌv; əv] [ˈtrævlz] ,  
**of travels ,**  
的 旅行 ,

论一些偶尔超越平庸的英文诗歌，以及一本游记，

[əˈɡriːəbli] ['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət][naɪt] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] ['eni] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][maɪnd] .  
**agreeably written , but not indicating any extraordinary powers of mind .**  
欣然 书面 , 但 不是 表明 任何 非凡的 权力 的 头脑 .

文笔流畅，但并未展现出任何非凡的才智。

[ðiːz] [wɜːrks] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [teɪst] , [sens] , [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪŋ] .  
**These works showed him to be a man of taste , sense , and learning .**  
这些 作品 显示 他 到 是 一个 男人 的 品尝 , 感觉 , 和 学习 .

这些作品表明他是一位有品位、有见识、有学问的人。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [hɪmˈself] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] ,  
**The time had come when he was to prove himself a man of genius ,**  
这 时间 有 来 什么时候 他 曾是 到 证明 他自己 一个 男人 的 天才 ,  
他证明自己是天才的时候到了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][wɪð; wɪθ] [ ,kɒmpəˈzɪʃənz ] [wɪtʃ] [wɪl] [lɪv; laɪv]  
**and to enrich our literature with compositions which will live**  
和 到 丰富 我们的 文学 和 作品 哪个 将要 居住

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .  
**as long as the English language .**  
作为 长的 作为 这 英语 语言 .

并以能与英语语言一样流传下去的作品来丰富我们的文学。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [stiːl] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] ,  
**In the spring of 1709 Steele formed a literary project ,**  
在 这 春天 的 - 斯蒂尔 形成 一个 文学 项目 ,

1709年春天，斯蒂尔发起了一项文学计划，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [ɪnˈdiːd] [frʌm; frəm] [fɔːˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .  
**of which he was far indeed from foreseeing the consequences .**  
的 哪个 他 曾是 远的 的确 从 预见 这 结果 .

但他当时完全没有预料到这些后果。

[ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)l] [ˈpepərz] [hæd; həd] [ˈdʊrɪŋ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈlʌndən] .  
**Periodical papers had during many years been published in London .**  
期刊 文件 有 期间 许多 年 到过 已发布 在 伦敦 .

多年来，期刊论文一直在伦敦出版。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər][pəˈlɪtɪk(ə)l] ; [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [məˈræləti]  
**Most of these were political ; but in some of them questions of morality**  
最多 的 这些 是 政治的 ; 但 在 一些 的 他们 问题 的 道德  
, [teɪst] ,  
**, taste ,**  
, 品尝 ,

其中大部分是政治性的；但也有一些涉及道德、品味等问题。

[ænd; ənd] [lʌv] [ˈkæʒuɪstri] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌst] .  
**and love casuistry had been discussed .**  
和 爱 诡辩 有 到过 讨论 .

他们还讨论过爱情诡辩。

[ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈmerɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪnˈdiːd] ;  
**The literary merit of these works was small indeed ;**  
这 文学 优点 的 这些 作品 曾是 小的 的确 ;

这些作品的文学价值确实很低；

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [nəʊ] [noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] .

**and even their names are now known only to the curious** .  
和 甚至 他们的 姓名 是 现在 已知 仅有的 到 这 好奇的 .

甚至连他们的名字现在也只有好奇的人才知道。

[stiːl] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [ˌgæzəˈtɪr] [baɪ] [ˈsʌndərˌlænd] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] ,  
**Steele had been appointed Gazetteer by Sunderland , at the request , it is said ,**

斯蒂尔 有 到过 任命 地名录 经过 桑德兰 , 在 这 要求 , 它 是 说 ,  
[ʌv; əv] [ˈædɪsən] ,  
**of Addison ,**

的 艾迪生 ,  
据说, 斯蒂尔是应艾迪生的要求, 被桑德兰任命为地名词典编纂者的。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [hæd; həd] [ˈækses] [tuː; tə] [ˈfɔːrən] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈɜːrliər] [ænd; ʌnd] [mɔːr] [ɔːˈθentɪk]  
**and thus had access to foreign intelligence earlier and more authentic**

和 因此 有 使用权 到 外国的 智力 早些时候 和 更多的 真正的  
[ðæn; ðən][wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [rɪːtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [nuːz] - [ˈraɪtər] .  
**than was in those times within the reach of an ordinary news - writer .**

比 曾是 在 那些 时代 之内 这 抵达 的 一个 普通的 消息 - 作家 .  
因此, 他们比当时的普通新闻工作者更早、更可靠地获得了外国情报。

[ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪʃɪŋ]  
**This circumstance seems to have suggested to him the scheme of publishing**

这 环境 似乎 到 有 建议 到 他 这 方案 的 出版  
[ə; eɪ][ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)] [ˈpeɪpər][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [plæn] .  
**a periodical paper on a new plan .**

一个 期刊 纸 在 一个 新的 计划 .  
这种情况似乎让他萌生了出版关于新计划的期刊论文的想法。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][poʊst] [left] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər][ðə; ði]  
**It was to appear on the days on which the post left London for the**

它 曾是 到 出现 在 这 天 在 哪个 这 邮政 左边 伦敦 为了 这  
[ˈkʌntri] ,  
**country ,**

国家 ,  
它应该在邮递员离开伦敦前往乡村的日子里出现。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [ɪn] [ðæt] [dʒenəˈreɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈtuːzdeɪz] , [ˈθəːzdɪz; -deɪz] , [ænd; ʌnd][ˈsætədɪz; -deɪz] .  
**which were , in that generation , the Tuesdays , Thursdays , and Saturdays .**

哪个 是 , 在 那 一代 , 这 星期二 , 星期四 , 和 星期六 .  
在那个年代, 这些日子分别是星期二、星期四和星期六。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [nuːz] , [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [θɪˈætrɪk(ə)] [reprɪzenˈteɪʃnz] ,  
**It was to contain the foreign news , accounts of theatrical representations ,**

它 曾是 到 包含 这 外国的 消息 , 账户 的 戏剧 表现形式 ,  
它原本是用来刊登外国新闻、戏剧演出报道的,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈgɔːsɪp] [ʌv; əv] [ˈwɪlz] [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːʃn] .  
**and the literary gossip of Will's and of the Grecian .**

和 这 文学 闲话 的 遗嘱 和 的 这 希腊 .  
还有威尔和希腊人的文学八卦。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsou][tuː; tə] [kənˈteɪn] [riˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ˈtɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,  
**It was also to contain remarks on the fashionable topics of the day ,**

它 曾是 还 到 包含 评论 在 这 时髦 主题 的 这 天 ,  
[ˈkɑːmpləments] [tuː; tə] [ˈbjuːtiːz] ,  
**compliments to beauties ,**

赞美 到 美女 ,  
书中还应包含对当时时尚话题的评论, 以及对美女的赞美之词。



[ˌpæskwɪˈneɪd] [ɑːn][ˈnoʊtɪd] [ˈɑːrpərz] , [ænd; ənd][kˈrɪtɪsɪzəmz][ɑːn][ˈpɑːpjələr] [ˈpriːtʃəz] .  
**pasquinades on noted sharpers , and criticisms on popular preachers .**  
讽刺诗 在 著名的 磨刀器 , 和 批评 在 受欢迎的 传道者 .

对著名骗子的讽刺诗，以及对受欢迎的传教士的批评。

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] [stiːl] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][fɜːrst] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .  
**The aim of Steele does not appear to have been at first higher than this .**  
这 目的 的 斯蒂尔 做 不是 出现 到 有 到过 在 第一的 更高 比 这 .

斯蒂尔最初的目标似乎也就仅限于此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪl] [ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] .  
**He was not ill qualified to conduct the work which he had planned .**  
他 曾是 不是 患病的 合格的 到 执行 这 工作 哪个 他 有 计划 .

他完全有能力完成他计划开展的工作。

[hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk] [ɪnˈtelɪdʒəns] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði][best] [ˈsɔːrsɪz] .  
**His public intelligence he drew from the best sources .**  
他的 民众 智力 他 画 从 这 最好的 来源 .

他从最可靠的渠道获取公共情报。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] [dɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] .  
**He knew the town , and had paid dear for his knowledge .**  
他 知道 这 镇 , 和 有 有薪酬的 亲爱的 为了 他的 知识 .

他熟悉这座城镇，也为自己的了解付出了沉重的代价。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [men][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm]  
**He had read much more than the dissipated men of that time**  
他 有 读 很多 更多的 比 这 消散 男人 的 那 时间

他读书比当时那些放荡不羁的人多得多。

[ ˌpiːˈdʒiː - ]  
[ **Pg 443** ]  
[ 页 - ]

[第443页]

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] .  
**were in the habit of reading .**  
是 在 这 习惯 的 阅读 .

有阅读的习惯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪk] [əˈmʌŋ] [sˈkɒləz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskɑːlər] [əˈmʌŋ] [reɪks] .  
**He was a rake among scholars , and a scholar among rakes .**  
他 曾是 一个 耙 之中 学者们 , 和 一个 学者 之中 耙子 .

他既是学者中的浪荡子，又是浪荡子中的学者。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪnkəˈrekt] ; [ænd; ənd] ,  
**His style was easy and not incorrect ; and ,**  
他的 风格 曾是 简单的 和 不是 错误 ; 和 ,

他的风格简单易懂，而且没有错误；

[ðoo] [hɪz; ɪz] [wɪt] [ænd; ənd][ˈhjuːmər][wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [haɪ] [ˈɔːrdər] ,  
**though his wit and humor were of no high order ,**  
尽管 他的 有 和 幽默 是 的 不 高的 命令 ,

虽然他的机智和幽默并不出众，

[hɪz; ɪz] [geɪ] [ˈænɪm(ə)l] [ˈspɪrɪts] [ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ ˌkɒmpəˈzɪʃənz ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [vɪˈvæsəti] [wɪtʃ]  
**his gay animal spirits imparted to his compositions an air of vivacity which**  
他的 同性恋 动物 烈酒 传授 到 他的 作品 一个 空气 的 活泼 哪个

[ˈɔːrd(ə)neri] [ˈriːdɜːz] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [frʌm; frəm][ˈkɑːmɪk][ˈdʒiːniəs] .  
**ordinary readers could hardly distinguish from comic genius .**  
普通的 读者 可以 几乎 区分 从 漫画 天才 .

他活泼的动物精神赋予了他的作品一种生动活泼的气息，普通读者很难将其与喜剧天才区分开来。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðooz] [laɪt] [waɪnz] [wɪtʃ] , [ðoo] [dɪ'fɪ](ə)nt]  
His writings have been well compared to those light wines which , though deficient  
他的 著作 有 到过 出色地 比较的 到 那些 光 葡萄酒 哪个 , 尽管 不足  
[ɪn][ˈbɑːdi][ænd; ənd][ˈfleɪvər] ,  
in body and flavor ,  
在 身体 和 味道 ,

他的作品常被比作那些酒体轻盈、味道寡淡的葡萄酒，

[ɑːr; ər] [jet] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smɔːl] [drɪŋk] , [ɪf] [nɑːt] [kept] [tuː] [lɔːŋ] , [ɔːr] ['kærid] [tuː] [fɑːr] .  
are yet a pleasant small drink , if not kept too long , or carried too far .  
是 然而 一个 令人愉快的 小的 喝 , 如果 不是 保留 也 长的 , 或者 携带 也 远的 .  
如果不存放太久或携带太远，它仍然是一种令人愉悦的小饮料。

[ˈaɪzək] ['bɪkɜːstæf] , [ˈeskwaɪə] , [ə'strɔːlədʒər] , [wɒz; wəz][æŋ; ən][ɪ'mædʒɪneri][ˈpɜːrs(ə)n] ,  
Isaac Bickerstaff , Esquire , Astrologer , was an imaginary person ,  
艾萨克 比克斯塔夫 , 《时尚先生》 , 占星家 , 曾是 一个 假想 人 ,  
艾萨克·比克斯塔夫，这位绅士、占星家，其实是虚构的人物。

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [noʊn] [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ][æz; əz][ˈmɪstər] . [pɔːl] [praɪ][ɔːr][ˈmɪstər] . [ˈsæmjuəl] ['pɪkwɪk] [ɪn]  
almost as well known in that age as Mr . Paul Pry or Mr . Samuel Pickwick in  
几乎 作为 出色地 已知 在 那 年龄 作为 先生 . 保罗 撬 或者 先生 . 塞缪尔 匹克威克 在  
[ˈaʊərz] .  
ours .  
我们的 .

在那个时代，他的名气几乎与我们这个时代的保罗·普赖先生或塞缪尔·匹克威克先生一样大。

[swɪft] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['bɪkɜːstæf] [ɪn][ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] ['pæmflet] [ə'genst]  
Swift had assumed the name of Bickerstaff in a satirical pamphlet against  
迅速 有 假定 这 姓名 的 比克斯塔夫 在 一个 讽刺 小册子 反对  
[ˈpɑːrtrɪdʒ] , [ðə; ði][ˈmeɪkər][ɒv; əv] [ˈælmənæk] .  
Partridge , the maker of almanacs .  
鹧鸪 , 这 制造商 的 年鉴 .

斯威夫特曾化名比克斯塔夫，在一本讽刺年鉴制作者帕特里奇的小册子中发表文章。

[ˈpɑːrtrɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [fuːl] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [rɪ'plai] .  
Partridge had been fool enough to publish a furious reply .  
鹧鸪 有 到过 傻子 足够的 到 发布 一个 狂怒 回复 .  
帕特里奇愚蠢地发表了一篇愤怒的回应。

['bɪkɜːstæf] [hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['pæmflet] [stiɪl] [mɔːr] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .  
Bickerstaff had rejoined in a second pamphlet still more diverting than the first .  
比克斯塔夫 有 重新加入 在 一个 第二 小册子 仍然 更多的 转移注意力 比 这 第一的 .  
比克斯塔夫在第二本小册子中再次加入，这本小册子比第一本更有趣。

[ɔːl][ðə; ði] [wɪts] [hæd; həd] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][dʒoʊk] ,  
All the wits had combined to keep up the joke ,  
全部 这 智慧 有 合并 到 保持 向上 这 开玩笑 ,  
所有人都发挥了聪明才智，让这个玩笑继续下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [lɔːŋ] [ɪn] [ kən'vʌlʃəŋ ] [ɒv; əv] ['læftər] .  
and the town was long in convulsions of laughter .  
和 这 镇 曾是 长的 在 抽搐 的 笑声 .  
整个小镇陷入了长时间的哄堂大笑之中。

[stiːl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kɑːntrəvɜːrsi] [hæd; həd] [meɪd] ['pɑːpjələr] ;  
Steele determined to employ the name which this controversy had made popular ;  
斯蒂尔 决定 到 采用 这 姓名 哪个 这 争议 有 制成 受欢迎的 ;  
[ænd; ənd] , [ɪn][ˈeɪprəl] ,  
and , in April ,  
和 , 在 四月 ,  
斯蒂尔决定采用这场争议使其广为人知的名称；于是在四月份，

- , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] ['aɪzək] ['bɪkɜːstæf] , ['eskwaɪə] , [ə'strɔ:lədʒər] ,  
**1709** , **it** **was** **announced that Isaac Bickerstaff** , **Esquire** , **Astrologer** ,  
- , 它 曾是 宣布 那 艾萨克 比克斯塔夫 , 《时尚先生》 , 占星家 ,  
1709年, 宣布艾萨克·比克斯塔夫先生, 一位占星家,

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['pʌblɪ] [ə; eɪ] ['peɪpər] [kɔːld] [ðə; ði] ['tætəl] .  
**was** **about** **to** **publish** **a** **paper** **called** **the** **Tatler** .  
曾是 关于 到 发布 一个 纸 称为 这 《Tatler》 .  
当时正准备出版一份名为《闲谈者》的报纸。

[ædɪsən] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [kən'sʌltɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [ski:m] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd]  
**Addison** **had** **not** **been** **consulted** **about** **this** **scheme** ; **but** **as** **soon** **as** **he** **heard**  
艾迪生 有 不是 到过 咨询 关于 这 方案 ; 但 作为 很快 作为 他 听到  
[ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,  
**of** **it** ,  
的 它 ,  
艾迪生事先并未被征询过这个计划的意见; 但他一听到这个消息,

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .  
**he** **determined** **to** **give** **his** **assistance** .  
他 决定 到 给 他的 协助 .  
他决心提供帮助。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'sɪstəns] [kænəːt] [biː; bi] ['betər] [dɪ'skraɪbd] [ðæn; ðən] [ɪn] [stiːlz] [oʊn] [wɜːrdz]  
**The** **effect** **of** **that** **assistance** **cannot** **be** **better** **described** **than** **in** **Steele's** **own** **words**  
这 影响 的 那 协助 不能 是 更好的 描述 比 在 斯蒂尔的 自己的 字  
.  
.  
.  
用斯蒂尔自己的话来描述这种援助的效果再好不过了。

" [aɪ] ['fɛrd] , " [hiː; hi] [sed] ,  
" **I** **fared** , " **he** **said** ,  
" 我 表现 , " 他 说 ,  
“我过得还不错,”他说。  
" [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'strest] [prɪns] [huː] [kɔːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)] ['neɪbər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] .  
" **like** **a** **distressed** **prince** **who** **calls** **in** **a** **powerful** **neighbor** **to** **his** **aid** .  
" 喜欢 一个 苦恼 王子 WHO 呼叫 在 一个 强大的 邻居 到 他的 援助 .  
“就像一位陷入困境的王子向一位强大的邻国求助一样。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'dʌn] [baɪ] [maɪ] [ɔːg'zɪliəri] .  
**I** **was** **undone** **by** **my** **auxiliary** .  
我 曾是 未完成 经过 我的 辅助的 .  
我的辅助设备害了我。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [wʌnz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ɪn] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [səb'sɪst] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'pendəns] [ɑːn]  
**When** **I** **had** **once** **called** **him** **in** , **I** **could** **not** **subsist** **without** **dependence** **on**  
什么时候 我 有 一次 称为 他 在 , 我 可以 不是 生存 没有 依赖性 在  
[hɪm; ɪm] . " **him** . " **him** .  
他 . " **him** .  
我曾经把他叫来, 没有他我根本活不下去。

" [ðə; ði] ['peɪpər] , " [hiː; hi] [sez] ['els,wer] , " [wʌz; wəz] [əd'vænst] [ɪn'di:d] .  
" **The** **paper** , " **he** **says** **elsewhere** , " **was** **advanced** **indeed** .  
" 这 纸 , " 他 说道 别处 , " 曾是 先进的 的确 .  
他在其他地方说: “这篇论文确实很先进。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['greɪtər] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [aɪ 'ti:] .  
**It** **was** **raised** **to** **a** **greater** **thing** **than** **I** **intended** **it** .  
它 曾是 提高 到 一个 更大的 事物 比 我 故意的 它 .  
它被提升到了比我预想的更高的层次。

" [aɪˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [ˈædɪsən] ,  
" **It is probable that Addison** ,  
" 它 是 可能 那 艾迪生 ,

“艾迪森很可能……”

[wen] [hiː; hi] [sent] [əˈkrɔːs] [esˈtiː] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [tʃæn(ə)] [hɪz; ɪz][fɜːrst][kɑːntrəˈbjʊːfənz][tuː; tə][ðə; ði]  
**when he sent across St . George's Channel his first contributions to the**  
什么时候 他 发送 穿过 英石 . 乔治的 渠道 他的 第一的 贡献 到 这  
[ˈtætlə] ,  
**Tatler** ,  
《Tatler》 ,

当他通过圣乔治海峡向《闲谈者》杂志投稿时

[hæd; həd][noʊ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstent][ænd; ənd][vəˈraɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpaʊəz] .  
**had no notion of the extent and variety of his own powers** .  
有 不 概念 的 这 程度 和 种类 的 他的 自己的 权力 .

他完全没有意识到自己拥有多么强大和多样的能力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [pəˈzesə] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [maɪn] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈɔrz] .  
**He was the possessor of a vast mine rich with a hundred ores** .  
他 曾是 这 拥有者 的 一个 广阔的 矿 富有的 和 一个 百 矿石 .

他拥有一座储量巨大的矿山，其中蕴藏着上百种矿石。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkweɪntɪd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst]  
**But he had been acquainted only with the least**  
但 他 有 到过 熟人 仅有的 和 这 至少

但他只认识最底层的人。

[ ,piːˈdʒiː - ]  
[ **Pg 444** ]  
[ 页 - ]

[第444页]

[ˈpreʃəs] [paːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrezərz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ]  
**precious part of his treasures , and had hitherto contented himself with**  
宝贵的 部分 的 他的 宝藏 , 和 有 迄今为止 满足 他自己 和  
[prəˈdʒʊsɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkɑːpə] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [liːd] ,  
**producing sometimes copper and sometimes lead** ,  
生产 有时 铜 和 有时 带领 ,

这是他珍贵的财富之一，此前他一直满足于时而生产铜，时而生产铅。

[ˌɪntəˈmɪŋɡəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪlvə] .  
**intermingled with a little silver** .  
交织 和 一个 小的 银 .

其中还夹杂着少许银。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][baɪ] [mɪr] [ˈæksɪdənt] ,  
**All at once , and by mere accident** ,  
全部 在 一次 , 和 经过 仅仅 事故 ,

突然之间，纯属偶然，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ɑːn][æn; ən] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)] [veɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɡoʊld] .  
**he had lighted on an inexhaustible vein of the finest gold** .  
他 有 照明 在 一个 取之不尽的 静脉 的 这 最好的 金子 .

他发现了一条取之不尽、用之不竭的优质金矿脉。

[ðə; ði] [mɪr] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [wʊd] [hæv; həv] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [meɪk]  
**The mere choice and arrangement of his words would have sufficed to make**  
这 仅仅 选择 和 安排 的 他的 字 会 有 足够了 到 制作

[hɪz; ɪz] [ˈeseɪz] [ˈklæsɪk(ə)] .  
**his essays classical** .  
他的 散文 古典 .

单凭他遣词造句的方式，就足以使他的文章成为经典之作。

[fɔːr; fər] [ˈnevər] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][baɪ][ˈdraɪdən] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][baɪ][ˈtemp(ə)] ,  
**For never , not even by Dryden , not even by Temple ,**  
为了 绝不 , 不是 甚至 经过 德莱顿 , 不是 甚至 经过 寺庙 ,  
从来没有, 即使是德莱顿也没有, 即使是坦普尔也没有。  
[hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈswiːtnəs] , [ɡreɪs] , [ænd; ənd] [fəˈsɪləti]  
**had the English language been written with such sweetness , grace , and facility**  
有 这 英语 语言 到过 书面 和 这样的 甜味 , 优雅 , 和 设施  
.  
.  
.

如果英语也能写得如此优美流畅就好了。  
[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈædɪsənz] [preɪz] .  
**But this was the smallest part of Addison's praise .**  
但 这 曾是 这 最小 部分 的 艾迪生的 称赞 .  
但这只是艾迪生赞扬中的一小部分。

[hæd; həd][hiː; hi] [kloʊðd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði][hæf] [frentʃ] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈhɔːrəs] [ˈwɔːlpəʊl] ,  
**Had he clothed his thoughts in the half French style of Horace Walpole ,**  
有 他 穿着衣服 他的 想法 在 这 一半 法语 风格 的 贺拉斯 沃尔波尔 ,  
如果他用霍勒斯·沃尔波尔那种半法式的文风来包装自己的思想,

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][hæf] [ˈlætɪn] [stɑɪl] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒɑːnsən] ,  
**or in the half Latin style of Dr . Johnson ,**  
或者 在 这 一半 拉丁 风格 的 博士 . 约翰逊 ,  
或者用约翰逊博士那种半拉丁文的风格来说,

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][hæf][ˈdʒɜːrmən][ˈdʒɑːrgən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,  
**or in the half German jargon of the present day ,**  
或者 在 这 一半 德语 行话 的 这 展示 天 ,  
或者用当今半德语的行话来说,

[hɪz; ɪz][ˈdʒɪːniəs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtraɪʌmft] [ˈoʊvər][ɔːl] [ˈfɔːlts] [ʌv; əv] [ˈmænər] .  
**his genius would have triumphed over all faults of manner .**  
他的 天才 会 有 胜利 超过 全部 故障 的 方式 .  
他的才华足以弥补一切举止上的不足。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmɔːrəl][ˈsætərɪst][hiː; hi][stændz] [ʌnˈraɪvld] .  
**As a moral satirist he stands unrivalled .**  
作为 一个 道德 讽刺作家 他 站立 无与伦比 .  
作为一位道德讽刺作家, 他无人能及。

[ɪf] [ˈevər][ðə; ði][best] [ænd; ənd] [spekˈteɪtəs] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəld] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd] ,  
**If ever the best Tatlers and Spectators were equalled in their own kind ,**  
如果 曾经 这 最好的《闲谈者》 和 观众 是 等于 在 他们的 自己的 种类 ,  
如果说有史以来最优秀的闲聊者和旁观者在各自的领域里能够势均力敌,

[wɪː; wi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ɡes] [ðæt] [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [baɪ][ðə; ði] [lɔːst]  
**we should be inclined to guess that it must have been by the lost**  
我们 应该 是 倾斜 到 猜测 那 它 必须 有 到过 经过 这 丢失的  
[ˈkɑːmədiːz] [ʌv; əv] [miˈnændə] .  
**comedies of Menander .**  
喜剧 的 米南德 .

我们应该倾向于认为这一定是出自米南德失传的喜剧。  
[ɪn] [wɪt] , [ˈpraːpərli] [soʊ] [kɔːld] , [ˈædɪsən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈfɪrɪər] [tuː; tə] [ˈkaʊli] [ɔːr] [ˈbʌtlər] .  
**In wit , properly so called , Addison was not inferior to Cowley or Butler .**  
在 有 , 适当地 所以 称为 , 艾迪生 曾是 不是 下 到 考利 或者 巴特勒 .  
论才智, 艾迪生并不逊色于考利或巴特勒。

[noʊ][ˈsɪŋ(ə)l][oʊd][ˈʌv; əv] [ˈkaʊli] [kənˈteɪnz] [soʊ] [ˈmeni] [ˈhæpi] [əˈnælədʒɪz][æz; əz][ɑːr; ər] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː]  
**No single ode of Cowley contains so many happy analogies as are crowded into**  
不 单身的 颂 的 考利 包含 所以 许多 快乐的 类比 作为 是 挤 进入  
[ðə; ði][laɪnz][tuː; tə][sɜːr] [ˈgɑːdfri] [ˈnɛlɜː] ;  
**the lines to Sir Godfrey Kneller ;**  
这 线条 到 先生 戈弗雷 克内勒 ;

考利的所有颂歌中，没有哪一首像献给戈弗雷·内勒爵士的颂歌那样充满了如此多的巧妙比喻；  
[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [ˌʌndəˈteɪk] [tuː; tə] [kəˈlekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] [æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ]  
**and we would undertake to collect from the Spectators as great a**  
和 我们 会 承担 到 收集 从 这 观众 作为 伟大的 一个  
[ˈnʌmbər] [ˈʌv; əv] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ ,ɪləˈstreɪjəns ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈhjuːdɪbræs] .  
**number of ingenious illustrations as can be found in Hudibras .**  
数字 的 巧妙 插图 作为 能 是 成立 在 胡迪布拉斯 .

我们将向观众收集尽可能多的《胡迪布拉斯》中的精妙插图。  
[ðə; ði] [stɪl] [ˈhaɪər] [ˈfæk(ə)lti][ˈʌv; əv] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ˈædɪsən] [pəˈzest] [ɪn] [stɪl] [ˈlɑːrdʒər] [ˈmeʒər] .  
**The still higher faculty of invention Addison possessed in still larger measure .**  
这 仍然 更高 学院 的 发明 艾迪生 拥有 在 仍然 更大的 措施 .  
艾迪生拥有更高超的创造力，而且这种能力更加突出。

[ðə; ði] [ˈnuːməɾəs] [ˈfɪkʃənz] , [ˈdʒen(ə)rəli][əˈrɪdʒən(ə)l] , [ˈɔːf(ə)n][waɪld][ænd; ənd] [ɡroʊˈtesk] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz]  
**The numerous fictions , generally original , often wild and grotesque , but always**  
这 很多的 虚构 , 一般来说 原来的 , 经常 荒野 和 怪诞 , 但 总是  
[ˈsɪŋɡjələɾli] [ˈɡreɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ˈhæpi] ,  
**singularly graceful and happy ,**  
单独地 优美 和 快乐的 ,  
众多虚构作品，通常都很新颖，常常狂野怪诞，但总是独具一格地优美动人、令人愉悦。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeseɪz] , [ˈfəli] [ɪnˈtaɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]  
**which are found in his essays , fully entitle him to the rank of a great**  
哪个 是 成立 在 他的 散文 , 完全 标题 他 到 这 秩 的 一个 伟大的  
[ˈpoʊət] ,  
**poet ,**  
诗人 ,  
他的散文中所展现的才华，完全足以使他跻身伟大诗人之列。

[ə; eɪ][ræŋk][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈmetrɪk(ə)l] [ ,kɒmpəˈzɪʃənz ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [kleɪm] .  
**a rank to which his metrical compositions give him no claim .**  
一个 秩 到 哪个 他的 度量 作品 给 他 不 宣称 .  
他的韵律作品并不足以让他获得这样的地位。

[æz; əz][æn; ən] [əbˈzɜːrvər] [ˈʌv; əv] [laɪf] , [ˈʌv; əv] [ˈmænərz] , [ˈʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʃeɪdz] [ˈʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈkærəktər]  
**As an observer of life , of manners , of all the shades of human character**  
作为 一个 观察员 的 生活 , 的 礼仪 , 的 全部 这 色调 的 人类 特点  
,  
,  
,  
作为生活、礼仪和各种人性侧面的观察者，

[hiː; hi][stændz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] .  
**he stands in the first class .**  
他 站立 在 这 第一的 班级 .  
他站在头等舱。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɑːrt][ˈʌv; əv] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [ɪn] [tuː] [ˈwaɪdli]  
**And what he observed he had the art of communicating in two widely**  
和 什么 他 观察到 他 有 这 艺术 的 沟通 在 二 广泛  
[ˈdɪfrənt] [weɪz] .  
**different ways .**  
不同的 方式 .  
他观察到，他拥有用两种截然不同的方式进行交流的艺术。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ˈvɜ:rtʃʊ] , [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] , [ˈhæbɪts] , [wɪmz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈklærəndən] .  
He could describe virtues , vices , habits , whims , as well as Clarendon .  
他 可以 描述 美德 , 恶习 , 习惯 , 心血来潮 , 作为 出色地 作为 克拉伦登 .  
他能像描述克拉伦登一样, 描述美德、恶习、习惯、怪癖。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] .  
But he could do something better .  
但 他 可以 做 某物 更好的 .  
但他本可以做得更好。

[hi:; hi][kʊd; kəd][kɔ:l][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [ˈɪntu:] [ɪgˈzɪstəns] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðəm; ðəm]  
He could call human beings into existence , and make them  
他 可以 称呼 人类 生物 进入 存在 , 和 制作 他们  
他可以创造人类, 并使他们存在。

[ , [pi: ˈdʒi:] - ]  
[ Pg 445 ]  
[ 页 - ]  
[第445页]

[ɪgˈzɪbɪt] [ðəmˈselvz] .  
exhibit themselves .  
展览 他们自己 .  
展示自己。

[ɪf] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ˈvɪvɪd][ðæn; ðən] [ˈædɪsənz] [best] [ˈpɔ:trɪts] ,  
If we wish to find anything more vivid than Addison's best portraits ,  
如果 我们 希望 到 寻找 任何事物 更多的 生动 比 艾迪生的 最好的 肖像 ,  
如果我们想找到比艾迪生最好的肖像画更生动的作品,

[wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] [ˈi:ðər] [tu:; tə] [ˈʃeɪkspeɪr] [ɔ:r][tu:; tə] [sərˈvænti:z] .  
we must go either to Shakespeare or to Cervantes .  
我们 必须 去 任何一个 到 莎士比亚 或者 到 塞万提斯 .  
我们要么选择莎士比亚, 要么选择塞万提斯。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [ʌv; əv] [ˈædɪsənz] [ˈhju:mər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlu:dɪkrəs] ,  
But what shall we say of Addison's humor , of his sense of the ludicrous ,  
但 什么 将 我们 说 的 艾迪生的 幽默 , 的 他的 感觉 的 这 荒谬 ,  
但是, 我们该如何评价艾迪生的幽默感, 他的滑稽感呢?

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [əˈweɪkənɪŋ] [ðæt] [sens] [ɪn] [ˈʌðər] ,  
of his power of awakening that sense in others ,  
的 他的 力量 的 唤醒 那 感觉 在 其他的 ,  
他有能力唤醒他人心中的这种感觉,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈdrɔ:ɪŋ] [mɜ:rθ] [frʌm; frəm] [ˈɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [əˈkɜ:r] [ˈevri] [deɪ] ,  
and of drawing mirth from incidents which occur every day ,  
和 的 绘画 欢笑 从 事件 哪个 发生 每一个 天 ,  
从日常发生的事件中汲取乐趣,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈlɪt(ə)l][pɪ,kju:li:ˈæɾəti:z][ʌv; əv] [ˈtempər] [ænd; ənd] [ˈmænər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi]  
and from little peculiarities of temper and manner , such as may be  
和 从 小的 特殊性 的 脾气 和 方式 , 这样的 作为 可能 是  
[faʊnd] [ɪn] [ˈevri] [mæn] ?  
found in every man ?  
成立 在 每一个 男人 ?  
以及每个人身上都可能存在的性格和举止上的小怪癖?

[wi:; wi] [fi:l] [ðə; ðɪ] [tʃɑ:rm] : [wi:; wi] [ɡɪv] [ɑ:rˈselvz] [ʌp][tu:; tə][aɪ ˈti:] :  
We feel the charm : we give ourselves up to it :  
我们 感觉 这 魅力 : 我们 给 我们自己 向上 到 它 :  
我们感受到了它的魅力: 我们沉醉其中:

[bʌt; bət][wiː; wi] [straɪv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ˈænələɪz] [aɪ ˈtiː] .

but we strive in vain to analyze it .  
但 我们 努力 在 徒劳 到 分析 它 .

但我们徒劳地试图分析它。

[pərˈhæps][ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ˈædɪsənz] [pɪˈkjuːliər] [ˈplezntri] [ɪz][tuː; tə] [kəmˈper] [aɪ ˈtiː]

Perhaps the best way of describing Addison's peculiar pleasantry is to compare it  
也许 这 最好的 方式 的 描述 艾迪生的 奇特 玩笑 是 到 比较 它

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈplezntri] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈlðər] [greɪt] [ˈsætərɪsts] .

with the pleasantry of some other great satirists .  
和 这 玩笑 的 一些 其他 伟大的 讽刺作家 .

要描述艾迪生独特的幽默风格，或许最好的方法是将其与其他一些伟大的讽刺作家的幽默风格进行比较。

[ðə; ði] [θriː] [moʊst] [ˈemɪnənt] [ˈmæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈrɪdɪkjuːlɪ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [eɪˈtiːnθ]

The three most eminent masters of the art of ridicule , during the eighteenth  
这 三 最多 杰出 大师 的 这 艺术 的 嘲笑 , 期间 这 第十八

[ˈsentʃəri] , [wɜːr; wər] ,

century , were ,  
世纪 , 是 ,

十八世纪最杰出的三位讽刺艺术大师是：

[wiː; wi] [kənˈsiːv] , [ˈædɪsən] , [swɪft] , [ænd; ʌnd] [vɒlˈter] .

we conceive , Addison , Swift , and Voltaire .  
我们 构想 , 艾迪生 , 迅速 , 和 伏尔泰 .

我们构思了艾迪生、斯威夫特和伏尔泰。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ˈlæftər] [meɪ] [biː; bi]

Which of the three had the greatest power of moving laughter may be  
哪个 的 这 三 有 这 最 力量 的 移动 笑声 可能 是

[ˈkwestʃənd] .

questioned .  
被质问 .

这三者中谁最能逗人发笑，这一点值得商榷。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [doʊˈmeɪn] , [wʌz; wəz] [suˈpriːm] .

But each of them , within his own domain , was supreme .  
但 每个 的 他们 , 之内 他的 自己的 领域 , 曾是 最高 .

但他们每个人在自己的领域内都是至高无上的。

[vɒlˈter] [ɪz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [bəˈfuːnz] .

Voltaire is the prince of buffoons .  
伏尔泰 是 这 王子 的 笨蛋 .

伏尔泰是滑稽人物中的滑稽人物。

[hɪz; ɪz] [ˈmerɪmənt] [ɪz] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈgaɪz] [ɔːr] [rɪˈstreɪnt] .

His merriment is without disguise or restraint .  
他的 欢乐 是 没有 伪装 或者 克制 .

他毫不掩饰、毫无保留地表达着他的喜悦。

[hiː; hi] [ˈɡæmbəlz] ; [hiː; hi] [ɡrɪnz] ; [hiː; hi] [ˈfeɪks] [hɪz; ɪz] [saɪdz] ; [hiː; hi] [pɔɪnts] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡər] ; [hiː; hi] [tɜːrnz]

He gambols ; he grins ; he shakes his sides ; he points the finger ; he turns  
他 嬉戏 ; 他 咧嘴笑 ; 他 奶昔 他的 侧面 ; 他 积分 这 手指 ; 他 转弯

[ʌp][ðə; ði] [noʊz] ;

up the nose ;  
向上 这 鼻子 ;

他嬉戏打闹；他咧嘴大笑；他抖擻笑；他指着别人；他扬起鼻子；

[hiː; hi] [ʃuːts] [aʊt][ðə; ði] [tʌŋ] .

he shoots out the tongue .  
他 芽 出去 这 舌头 .

他把舌头射了出去。



[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [swɪft] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ɑ:pəzɪt] [tu;; tə] [ðɪs] .

The manner of Swift is the very opposite to this .  
这 方式 的 迅速 是 这 非常 对面的 到 这 .

斯威夫特的风格与此截然相反。

[hi;; hi] [mu:vz] ['læftər] , [bʌt; bət] ['nevər] [dʒɔɪnz][ɪn][aɪ 'ti:] .

He moves laughter , but never joins in it .  
他 移动 笑声 , 但 绝不 加入 在 它 .

他能逗人发笑,但他自己却从不参与笑声。

[hi;; hi] ['ə'pɪrɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rkɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][hi;; hi] ['ə'pɪrd] [ɪn][sə'saɪəti] .

He appears in his works such as he appeared in society .  
他 出现 在 他的 作品 这样的 作为 他 出现 在 社会 .

他在作品中的形象与他在社会中的形象如出一辙。

[ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑ:r; ər] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['merimənt] , [waɪl] [ðə; ði] [di:n] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv]

All the company are convulsed with merriment , while the Dean , the author of  
全部 这 公司 是 抽搐 和 欢乐 , 尽管 这 院长 , 这 作者 的

[ɔ:l][ðə; ði] [mɜ:rθ] ,

all the mirth ,  
全部 这 欢笑 ,

所有人都沉浸在欢乐之中,而院长,也就是所有欢乐的源泉,

[prɪ'zɜ:rv] [æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)] ['grævəti] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['saʊərnəs] [ʌv; əv]['æspekt] ,

preserves an invincible gravity , and even sourness of aspect ,  
果酱 一个 无敌 重力 , 和 甚至 酸味 的 方面 ,

保留着一种不可战胜的庄严感,甚至还有一丝酸涩的神情,

[ænd; ənd] ['gɪvz] ['ʌtərəns] [tu;; tə][ðə; ði][mʊʊst] [ɪk'sentɾɪk] [ænd; ənd] ['lu:dɪkrəs] [ 'fænsɪs ] ,

and gives utterance to the most eccentric and ludicrous fancies ,  
和 给予 发声 到 这 最多 偏心 和 荒谬 幻想 ,

并使最古怪、最荒谬的幻想得以表达,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [kɑ:mə'neiŋ] ['sɜ:rvis] .

with the air of a man reading the commination service .  
和 这 空气 的 一个 男人 阅读 这 共同 服务 .

带着一种宣读公告的神态。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['ædɪsən] [ɪz][æz; əz] [rɪ'mʊʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [swɪft] [æz; əz][frʌm; frəm] [ðæt]

The manner of Addison is as remote from that of Swift as from that  
这 方式 的 艾迪生 是 作为 偏僻的 从 那 的 迅速 作为 从 那

[ʌv; əv] [ 'vɒl'ter ] .

of Voltaire .  
的 伏尔泰 .

艾迪生的风格与斯威夫特截然不同,就像他与伏尔泰的风格也截然不同一样。

[hi;; hi] ['ni:ðər] [lɑ:fs] [ʌʊt] [laɪk][ðə; ði] [frentʃ] [wɪt] , [nɔ:r] , [laɪk][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wɪt] ,

He neither laughs out like the French wit , nor , like the Irish wit ,  
他 两者都不 笑声 出去 喜欢 这 法语 有 , 也不 , 喜欢 这 爱尔兰 有 ,

他既不像法国喜剧演员那样开怀大笑,也不像爱尔兰喜剧演员那样.....

[θrouz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv] [sɪ'verəti] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [waɪl] ['læfɪŋ] ['ɪnwəɾdli] ;

throws a double portion of severity into his countenance while laughing inwardly ;  
投掷 一个 双倍的 部分 的 严重性 进入 他的 面容 尽管 笑 内心 ;

他脸上露出格外严肃的表情,内心却在偷笑;

[bʌt; bət] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] [lʊk] [pɪ'kju:liərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'mjʊɾ] [sə'renəti] ,

but preserves a look peculiarly his own , a look of demure serenity ,  
但 果酱 一个 看 奇特地 他的 自己的 , 一个 看 的 端庄 宁静 ,

但他始终保持着一一种独有的神态,一种含蓄宁静的神态。

[dɪ'stɜːrbd] [ˈoʊnli][baɪ][æn; ən] [ɑːrtʃ] [ˈspɑːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ɪmpər'septəbl] [elɪ'veɪ](ə)n]  
**disturbed only by an arch sparkle of the eye , an almost imperceptible elevation**  
不安 仅有的 经过 一个 拱 火花 的 这 眼睛 , 一个 几乎 难以察觉的 海拔  
只有眼神中一丝微光, 以及几乎难以察觉的抬升, 才扰乱了这一切。

[ [piː 'dʒiː] - ]  
[ **Pg 446** ]  
[ 页 - ]

[ʌv; əv][ðə; ði] [braʊ] , [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ɪmpər'septəbl] [kɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði][lɪp] .  
**of the brow , an almost imperceptible curl of the lip .**  
的 这 眉头 , 一个 几乎 难以察觉的 卷曲 的 这 唇 :  
眉毛微微上扬, 嘴唇几乎难以察觉地卷起。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [ɪz] [ˈnevər] [ðæt] [iːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæk] [ˈpʊdɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪnɪk] .  
**His tone is never that either of a Jack Pudding or of a Cynic .**  
他的 语气 是 绝不 那 任何一个 的 一个 杰克 布丁 或者 的 一个 犬儒 :  
他的语气既不像杰克·布丁那样温和, 也不像愤世嫉俗者那样冷嘲热讽。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,  
**It is that of a gentleman ,**  
它 是 那 的 一个 绅士 ,  
这是绅士的风范。

[ɪn] [huːm] [ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [ɪz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈtempərd] [baɪ] [ɡʊd] [ˈneɪtʃər]  
**in whom the quickest sense of the ridiculous is constantly tempered by good nature**  
在 谁 这 最快 感觉 的 这 荒谬的 是 不断地 淬火 经过 好的 自然  
[ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈbriːdɪŋ] .  
**and good breeding .**  
和 好的 选育 :  
他虽然拥有敏锐的幽默感, 但善良的本性和良好的教养却能让他保持这种幽默感。

[wiː; wi] [oʊn] [ðæt] [ðə; ði][ˈhjuːmər][ʌv; əv] [ˈædɪsən] [ɪz] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɪnjən] ,  
**We own that the humor of Addison is , in our opinion ,**  
我们 自己的 那 这 幽默 的 艾迪生 是 , 在 我们的 观点 ,  
我们承认, 我们认为艾迪森的幽默感是.....

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪˈlɪʃəs] [ˈfleɪvər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈhjuːmər][ʌv; əv] [iːðər] [swɪft] [ɔːr] [vɒl'ter] .  
**of a more delicious flavor than the humor of either Swift or Voltaire .**  
的 一个 更多的 可口的 味道 比 这 幽默 的 任何一个 迅速 或者 伏尔泰 :  
比斯威夫特或伏尔泰的幽默更有滋味。

[ðʌs] [mʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] , [ðæt] [bəʊθ] [swɪft] [ænd; ənd] [vɒl'ter] [hæv; həv] [bɪn]  
**Thus much , at least , is certain , that both Swift and Voltaire have been**  
因此 很多 , 在 至少 , 是 肯定 , 那 两个都 迅速 和 伏尔泰 有 到过  
[sək'sesfəli] [mimɪkt] ,  
**successfully mimicked ,**  
成功地 模仿 ,  
至少有一点可以肯定, 斯威夫特和伏尔泰都曾被成功地模仿过。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][mæn][hæz; həz] [jet] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈmɪmɪk] [ˈædɪsən] .  
**and that no man has yet been able to mimic Addison .**  
和 那 不 男人 有 然而 到过 有能力的 到 模仿 艾迪生 :  
而且至今还没有人能够模仿艾迪生。

[ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði][æ'beɪ] [ˈkɔɪɜː] [tuː; tə] - [ɪz] [vɒl'ter] [ɔːl][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪd] ,  
**The letter of the Abbé Coyer to Pansophe is Voltaire all over , and imposed ,**  
这 信 的 这 阿贝 科耶 到 - 是 伏尔泰 全部 超过 , 和 强加 ,  
科耶神父写给潘索夫的信通篇都是伏尔泰的风格, 而且是强加的。

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ɑːn][ðə; ði][ækədəˈmɪʃənz, ə,kædəˈmɪʃənz][ʌv; əv][ˈpærɪs] .

during a long time , on the Academicians of Paris .  
期间 一个 长的 时间 , 在 这 院士 的 巴黎 :

在很长一段时间里, 巴黎院士们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn] - [səˈtɪrɪkl̩] [wɜːrks] [wɪtʃ] [wiː; wi] , [æt; ət] [liːst] ,

There are passages in Arbuthnot's satirical works which we , at least ,  
那里 是 段落 在 - 讽刺 作品 哪个 我们 , 在 至少 ,

[ˈkænɑːt̩] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [frʌm; frəm] [ˈswɪfts] [best] [ˈraɪtɪŋ] .

cannot distinguish from Swift's best writing .  
不能 区分 从 斯威夫特的 最好的 写作 :

阿布斯诺特的讽刺作品中有些段落, 至少我们无法将其与斯威夫特最好的作品区分开来。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ˈmeni] ˈemɪnənt] [men] [huː] [hæv; həv] [meɪd] ˈædɪsən] [ðer; ðər][ˈmɑːd(ə)l] ,

But of the many eminent men who have made Addison their model ,  
但 的 这 许多 杰出 男人 WHO 有 制成 艾迪生 他们的 模型 ,

但众多以艾迪生为榜样的杰出人士中,

[ðʊz̩] ˈsevrəl] [hæv; həv] [ˈkɑːpɪd] [hɪz; ɪz] [mɪr̩] ˈdɪkʃ(ə)n̩[wɪð; wɪθ] ˈhæpi] ɪˈfekt] ,

though several have copied his mere diction with happy effect ,  
尽管 一些 有 复制 他的 仅仅 措辞 和 快乐的 影响 ,

尽管有些人仅仅模仿他的措辞就取得了不错的效果,

[nʌn] [hæz; həz] [bɪn] ˈeɪb(ə)l̩[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][tuːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ˈplezntri] .

none has been able to catch the tone of his pleasantry .  
没有任何 有 到过 有能力的 到 抓住 这 语气 的 他的 玩笑 :

没有人能听出他客套话里的语气。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪn][ðə; ði] [kɑːnəˈsɜːr] , [ɪn][ðə; ði] ˈmɪrər] , [ɪn][ðə; ði] ˈlaʊndʒər] ,

In the World , in the Connoisseur , in the Mirror , in the Lounger ,  
在 这 世界 , 在 这 行家 , 在 这 镜子 , 在 这 躺椅 ,

在世人眼中, 在鉴赏家眼中, 在镜子里, 在躺椅上,

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ˈnuːməərəs] ˈpepərz] ˈrɪt(ə)n̩ [ɪn] ˈɑːbvɪəs] [ɪmɪˈteɪʃn̩] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænd; ənd]

there are numerous papers written in obvious imitation of his Tatlers and  
那里 是 很多的 文件 书面 在 明显的 模仿 的 他的 《闲谈者》 和

[spekˈteɪtəs] .

Spectators .  
观众 :

有大量文章明显模仿他的《闲谈者》和《旁观者》杂志。

[moʊst̩][ʌv; əv] [ðʊz̩] ˈpepərz] [hæv; həv][sʌm; səm] ˈmerɪt̩] ; ˈmeni] [ɑːr; ər] [ˈveri] ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] ;

Most of those papers have some merit ; many are very lively and amusing ;  
最多 的 那些 文件 有 一些 优点 ; 许多 是 非常 热闹 和 有趣 ;

这些文章大多有一定价值; 许多文章非常生动有趣;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt̩][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l̩][wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pæst̩] [ɔːf] [æz; əz] ˈædɪsənz] [ɑːn][ə; eɪ]

but there is not a single one which could be passed off as Addison's on a  
但 那里 是 不是 一个 单身的 一 哪个 可以 是 通过了 离开 作为 艾迪生的 在 一个

[ˈkrɪtɪk̩][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst̩] [pɜːrspɪˈkæsəti] .

critic of the smallest perspicacity .  
评论家 的 这 最小 洞察力 :

但任何稍有洞察力的评论家都无法将其误认为是艾迪生的作品。

[bʌt; bət] [ðæt̩] [wɪtʃ] [ˈtʃiːfli] [dɪˈstɪŋgwɪʃɪz] ˈædɪsən] [frʌm; frəm] [swɪft̩] , [frʌm; frəm] [vɒlˈter] ,

But that which chiefly distinguishes Addison from Swift , from Voltaire ,  
但 那 哪个 主要 区别 艾迪生 从 迅速 , 从 伏尔泰 ,

但艾迪生与斯威夫特、伏尔泰的主要区别在于:

[frʌm; frəm][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [greɪt] [ˈmæstərz][ʌv; əv] [ˈrɪdɪkjʊːl] , [ɪz][ðə; ði] [greɪs] , [ðə; ði] [ˈnoʊbəlnɪs]  
**from almost all the other great masters of ridicule , is the grace , the nobleness**  
从 几乎 全部 这 其他 伟大的 大师 的 嘲笑 , 是 这 优雅 , 这 高贵  
 , [ðə; ði][ˈmɔːrəl][ˈpjʊərəti] ,  
**, the moral purity ,**  
 , 这 道德 纯度 ,

与几乎所有其他伟大的嘲讽大师相比，他所展现的是优雅、高贵和道德纯洁。

[wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmerɪmənt] .  
**which we find even in his merriment .**  
哪个 我们 寻找 甚至 在 他的 欢乐 .

甚至在他的欢乐中也能发现这一点。

[sɪˈverəti] , [ˈgrædʒuəli] [ˈhɑːrdnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ˈɪntuː] [mɪˈsænθrəpi] , [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði]  
**Severity , gradually hardening and darkening into misanthropy , characterizes the**  
严重性 , 逐步地 硬化 和 变暗 进入 厌世 , 具有特征 这  
[wɜːrks][ʌv; əv] [swɪft] .  
**works of Swift .**  
作品 的 迅速 .

斯威夫特的作品以严厉著称，这种严厉逐渐变得冷酷无情，最终演变成厌世。

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈvɒlˈtər] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [nɑːt][ɪnˈhjuːmən] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈvenərəɪtɪd] [ˈnʌθɪŋ] .  
**The nature of Voltaire was , indeed , not inhuman ; but he venerated nothing .**  
这 自然 的 伏尔泰 曾是 , 的确 , 不是 不人道 ; 但 他 受人尊敬 没有什么 .

伏尔泰的本性的确并非冷酷无情，但他不崇敬任何事物。

[ˈniːðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ɑːrt][nɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈpjʊərɪst] [ɪɡˈzæmpəlz][ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] ,  
**Neither in the masterpieces of art nor in the purest examples of virtue ,**  
两者都不 在 这 杰作 的 艺术 也不 在 这 最纯净的 示例 的 美德 ,

无论是在艺术杰作中，还是在最纯粹的美德典范中，

[ˈniːðər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [fɜːrst] [kɔːz] [nɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [ˈɪnɪgmə] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,  
**neither in the Great First Cause nor in the awful enigma of the grave ,**  
两者都不 在 这 伟大的 第一的 原因 也不 在 这 可怕 谜 的 这 严重 ,

既不在伟大的第一因中，也不在可怕的坟墓之谜中。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈsʌbdʒekts][fɔːr; fər] [ˈdroləri] .  
**could he see anything but subjects for drollery .**  
可以 他 看 任何事物 但 主题 为了 笑话 .

他眼里除了滑稽戏之外还能看到什么呢？

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɔːləm] [ænd; ənd] [ˈɔːgəst] [ðə; ði] [θiːm] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈmʌŋki] - [laɪk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]  
**The more solemn and august the theme , the more monkey - like was his**  
这 更多的 庄严 和 八月 这 主题 , 这 更多的 猴 - 喜欢 曾是 他的  
[ grɪˈmeɪsɪŋ ] [ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] .  
**grimacing and chattering .**  
龇牙咧嘴 和 喋喋不休 .

主题越是庄严肃穆，他的鬼脸和叫声就越像猴子。

[ðə; ði] [mɜːrθ] [ʌv; əv] [swɪft] [ɪz][ðə; ði] [mɜːrθ] [ʌv; əv] [ˌmefɪˈstɔːfɪliːz] ;  
**The mirth of Swift is the mirth of Mephistopheles ;**  
这 欢笑 的 迅速 是 这 欢笑 的 墨菲斯托费勒斯 ;

斯威夫特的欢乐就是魔鬼梅菲斯特的欢乐；

[ ˌpiːˈdʒiː - ]  
[ **Pg 447** ]  
[ 页 - ]

[第447页]

[ðə; ði] [mɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈvɒlˈtər] [ɪz][ðə; ði] [mɜːrθ] [ʌv; əv] [pʌk] .  
**the mirth of Voltaire is the mirth of Puck .**  
这 欢笑 的 伏尔泰 是 这 欢笑 的 冰球 .

伏尔泰的幽默就是精灵帕克的幽默。

[ɪf] , [æz; əz] [soʊm] ['dʒenɪnz] ['ɑːdli] [ɪ'mædʒɪnd] ,  
**If , as Soame Jenyns oddly imagined ,**  
如果 , 作为 索姆 珍妮丝 奇怪 想象 ,

如果 , 正如索姆·詹宁斯奇怪地想象的那样 ,

[ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ˈʌv; əv] ['serəfɪm] [ænd; ənd][dʒʌst][men] [meɪd] ['pɜːrfɪkt] [biː; bi]  
**a portion of the happiness of Seraphim and just men made perfect be**  
一个 部分 的 这 幸福 的 塞拉芬 和 只是 男人 制成 完美的 是  
[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [pə'rsepj(ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] ,  
**derived from an exquisite perception of the ludicrous ,**  
衍生的 从 一个 精美的 洞察力 的 这 荒谬 ,

炽天使和义人达到完美后所获得的幸福的一部分 , 源于他们对荒谬事物的敏锐感知。

[ðer; ðər][mɜːrθ][mʌst; məst] [ˈʊrli] [biː; bi] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mɜːrθ][ˈʌv; əv] ['ædɪsən] ;  
**their mirth must surely be none other than the mirth of Addison ;**  
他们的 欢笑 必须 一定 是 没有任何 其他 比 这 欢笑 的 艾迪生 ;

他们的欢笑必然就是艾迪生的欢笑 ;

[ə; eɪ][mɜːrθ] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [kəm'pæj(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [freɪl] ,  
**a mirth consistent with tender compassion for all that is frail ,**  
一个 欢笑 持续的 和 投标 同情 为了 全部 那 是 脆弱 ,  
一种与对一切脆弱事物温柔怜悯相一致的喜悦 ,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] ['revərəns] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [sə'blaɪm] .  
**and with profound reverence for all that is sublime .**  
和 和 深刻的 尊敬 为了 全部 那 是 升华 .

并对一切崇高的事物怀有深深的敬畏。

['nʌθɪŋ] [greɪt] , ['nʌθɪŋ] ['eɪmɪəb(ə)] , [noʊ][ˈmɔːrəl]['duːti] , [noʊ] ['dɑːktrɪn] [ˈʌv; əv][ˈnætj(ə)rəl][ɔːr] [rɪ'viːld]  
**Nothing great , nothing amiable , no moral duty , no doctrine of natural or revealed**  
没有什么 伟大的 , 没有什么 可亲 , 不 道德 责任 , 不 教义 的 自然的 或者 揭晓  
[rɪ'lɪdʒən] ,  
**religion ,**  
宗教 ,

没有什么伟大的 , 没有什么美好的 , 没有什么道德义务 , 也没有什么自然宗教或启示宗教的教义。

[hæz; həz]['evər] [bɪn] [ə'soʊsɪeɪtɪd] [baɪ] ['ædɪsən] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'greɪdɪŋ] [aɪ'diːə] .  
**has ever been associated by Addison with any degrading idea .**  
有 曾经 到过 联系 经过 艾迪生 和 任何 降级 主意 .

艾迪生从未将之与任何贬义的想法联系起来。

[hɪz; ɪz][hjuː'mænəti][ɪz] [wɪ'ðəʊt] ['pærəlel] [ɪn] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .  
**His humanity is without parallel in literary history .**  
他的 人类 是 没有 平行线 在 文学 历史 .

他的人性在文学史上是无与伦比的。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pruːf] [ˈʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][ɪz][tuː; tə] [pə'zes] ['baʊndləs] ['paʊər] [wɪ'ðəʊt] [ə'bjuːzɪŋ] [aɪ 'tiː] .  
**The highest proof of virtue is to possess boundless power without abusing it .**  
这 最高 证明 的 美德 是 到 具有 无边无际 力量 没有 滥用 它 .

拥有无限的力量而不滥用 , 是美德的最高体现。

[noʊ][kaɪnd][ˈʌv; əv] ['paʊər] [ɪz] [mɔːr] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['paʊər] [ˈʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [men] [rɪ'dɪkjələs] ;  
**No kind of power is more formidable than the power of making men ridiculous ;**  
不 种类 的 力量 是 更多的 强大 比 这 力量 的 制作 男人 荒谬的 ;

没有什么权力比使人变得可笑的力量更可怕了 ;

[ænd; ənd] [ðæt] ['paʊər] ['ædɪsən] [pə'zest] [ɪn] ['baʊndləs] ['meʒər] .  
**and that power Addison possessed in boundless measure .**  
和 那 力量 艾迪生 拥有 在 无边无际 措施 .

而艾迪生拥有的那种力量是无穷无尽的。

[haʊ] [ˈɡrɒsli] [ðæt] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [əˈbju:zd] [baɪ] [ˈswɪft] [ænd; ənd][baɪ] [ˈvɒlˈter] [ɪz] [wel] [noʊn] .  
**How grossly that power was abused by Swift and by Voltaire is well known .**  
如何 粗略地 那 力量 曾是 受虐 经过 迅速 和 经过 伏尔泰 是出色地 已知 :

斯威夫特和伏尔泰是如何肆意滥用权力的，这是众所周知的。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈædɪsən] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈkɑ:nfɪdəntli] [əˈfɜ:md] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈblækənd] [noʊ] **But of Addison it may be confidently affirmed that he has blackened no**  
但 的 艾迪生 它 可能 是 自信地 确认 那 他 有 变黑 不  
[ˈmænz] [ˈkærəktər] ,  
**man's character ,**  
男人的 特点 ,

但可以肯定的是，艾迪生从未玷污过任何人的名誉。

[nei] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɑ:t][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ,  
**nay , that it would be difficult , if not impossible ,**  
不 , 那 它 会 是 难的 , 如果 不是 不可能的 ,

不，这即使不是不可能，也很难做到。

[tu:; tə][faɪnd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈvɑ:ljəmz] [wɪt] [hi:; hi][hæz; həz] [left] [ju: ˈes][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [tɔ:nt] [wɪt] [kæn; kən] **to find in all the volumes which he has left us a single taunt which can**  
到 寻找 在 全部 这 卷 哪个 他 有 左边 我们 一个 单身的 嘲讽 哪个 能  
[bi:; bi] [kɔ:ld] [ʌnˈdʒenərəs] [ɔ:r][ʌnˈkaɪnd] .  
**be called ungenerous or unkind .**  
是 称为 吝啬 或者 不友善 :

在他留给我们的所有著作中，找不到一句可以称之为吝啬或刻薄的嘲讽之语。

[jet] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈtræktərz] ,  
**Yet he had detractors ,**  
然而 他 有 批评者 ,

但他也有批评者。

[hu:z] [məˈlɪgnəti] [maɪt] [hæv; həv] [si:md] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][æz; əz][ˈterəb(ə)][ə; eɪ] [rɪˈvendʒ] [æz; əz] [ðæt] **whose malignity might have seemed to justify as terrible a revenge as that**  
谁 恶毒 可能 有 似乎 到 证明合法 作为 糟糕的 一个 复仇 作为 那  
[wɪt] [men] [nɑ:t] [suːˈpɪriər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˈdʒi:niəs] [ri:kt] [ɑ:n] - [ænd; ənd][ɑ:n] [fræŋk] **which men not superior to him in genius wreaked on Bettesworth and on Franc**  
哪个 男人 不是 优越的 到 他 在 天才 破坏 在 - 和 在 法郎  
[di:] - .  
**de Pompignan .**  
德 - :

他的恶意似乎足以构成对贝茨沃思和弗朗克·德·蓬皮尼昂的可怕报复的理由，就像那些才华不如他的人对他施加的报复一样可怕。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɑ:ləˈtɪ(ə)n] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti] ;  
**He was a politician ; he was the best writer of his party ;**  
他 曾是 一个 政治家 ; 他 曾是 这 最好的 作家 的 他的 派对 ;

他是一名政治家；他是他所在政党中最优秀的作家；

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [fɪrs] [ɪkˈsaɪtmənt] ,  
**he lived in times of fierce excitement ,**  
他 居住地 在 时代 的 凶猛的 激动 ,

他生活在一个充满激情与动荡的时代。

[ɪn] [taɪmz] [wen] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ˈsteɪf(ə)n] [stu:pt] [tu:; tə] [skəˈrɪləti] [sʌt] **in times when persons of high character and station stooped to scurrility such**  
在 时代 什么时候 人 的 高的 特点 和 车站 弯腰 到 粗俗 这样的  
[æz; əz][ɪz] [naʊ] [ˈpræktɪst] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈbeɪsɪst] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .  
**as is now practised only by the basest of mankind .**  
作为 是 现在 已实践 仅有的 经过 这 最底层 的 人类 :

在那个年代，品格高尚、地位显赫的人也会做出如今只有最卑劣的人才会做的下流之事。

[ˈjet] [ˈnoʊ][ˌpra:vəˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈnoʊ][ɪɡˈzæmp(ə)l][kʊd; kəd] [ɪnˈdu:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [ˈreɪlɪŋ] [fɔ:r; fər]  
**Yet no provocation and no example could induce him to return railing for**  
然而 不 挑衅 和 不 例子 可以 诱导 他 到 返回 栏杆 为了  
[ˈreɪlɪŋ] .  
**railing** .  
栏杆 .

然而，无论怎样的挑衅和例子都无法让他以牙还牙。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈeseɪz] [ˈrendərd] [tu:; tə] [məˈræləti] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:]  
**Of the service which his Essays rendered to morality it is difficult to speak too**  
的 这 服务 哪个 他的 散文 渲染 到 道德 它 是 难的 到 说话 也  
[ˈhaɪli] .  
**highly** .  
高度 .

对于他的《道德随笔》对道德所作出的贡献，我们很难给予过高的评价。

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈtætlə] [əˈpɪrd] ,  
**It is true that when the Tatler appeared** ,  
它 是 真的 那 什么时候 这 《Tatler》 出现 ,  
的确，当《闲谈者》杂志创刊时，

[ðæt] [eɪdʒ][ʌv; əv] [aʊtˈreɪdʒəs] [prəˈfeɪnnɪs] [ænd; ənd] [laɪˈsenʃəsnəs] [wɪt] [ˈfa:loʊd] [ðə; ði]  
**that age of outrageous profaneness and licentiousness which followed the**  
那 年龄 的 令人愤慨 亵渎 和 放荡 哪个 随后 这  
[ˌrestəˈreɪʃn] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] .  
**Restoration had passed away** .  
恢复 有 通过了 离开 .

复辟时期之后那种肆无忌惮的亵渎和放荡的时代已经过去了。

[ˈdʒerəmi] [ˈkɑ:liər] [hæd; həd] [ˌeɪrmd] [ðə; ði] [ˈθiətəz] [ˈɪntu:] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] , [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**Jeremy Collier had shamed the theatres into something which , compared with the**  
杰里米 科利尔 有 羞愧 这 剧院 进入 某物 哪个 , 比较的 和 这  
[ˌɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz][ʌv; əv] [ˈeθəridʒ] [ænd; ənd] [ˈwɪtʃərlɪ] ,  
**excesses of Etherege and Wycherley** ,  
过剩 的 以太坊 和 威彻利 ,

杰里米·科利尔让剧院蒙羞，以至于与埃瑟里奇和威彻利的过度放纵相比，

[maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ˈdi:s(ə)nsi] .  
**might be called decency** .  
可能 是 称为 体面 .  
或许可以称之为体面。

[ˈjet]  
**Yet**  
然而  
然而

[ [ˌpi: ˈdʒi: - ]  
[ **Pg 448** ]  
[ 页 - ]  
[第448页]

[ðer; ðər] [stɪl] [ˈlɪŋgə] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd][ə; eɪ] [pərˈhɪʃəs] [ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]  
**there still lingered in the public mind a pernicious notion that there was some**  
那里 仍然 徘徊不去 在 这 民众 头脑 一个 有害 概念 那 那里 曾是 一些  
[kəˈnek](ə)n] [brɪˈtwi:n] [ˈdʒi:niəs][ænd; ənd] [ˈprɑ:flɪɡəsi] ,  
**connection between genius and profligacy** ,  
联系 之间 天才 和 挥霍无度 ,  
公众心中仍然残留着一种有害的观念，即天才与挥霍无度之间存在某种联系。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌlən] [fɔ:ɾ'mæləti][ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] .  
**between the domestic virtues and the sullen formality of the Puritans** .  
之间 这 国内的 美德 和 这 忧郁 正式 的 这 清教徒 .

介于家庭美德和清教徒阴郁的礼仪之间。

[ðæt] [ˈerər] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈædɪsən] [tu:; tə][hæv; həv] [ di'speld ] .  
**That error it is the glory of Addison to have dispelled** .  
那 错误 它 是 这 荣耀 的 艾迪生 到 有 驱散 .

艾迪生的荣耀就在于他消除了这种错误。

[hi:; hi] [tɔ:t] [ðə; ði][ˈnei(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈræləti] [ʌv; əv] [heɪl] [ænd; ənd] [ˈtɪlətsən]  
**He taught the nation that the faith and the morality of Hale and Tillotson**  
他 教授 这 国家 那 这 信仰 和 这 道德 的 黑尔 和 蒂洛森  
[maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [mɔ:ɾ] [ˈspɑ:rkliŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪt] [ʌv; əv] [ ˈkɒŋɡri:v ] ,  
**might be found in company with wit more sparkling than the wit of Congreve** ,  
可能 是 成立 在 公司 和 有 更多的 闪闪发光 比 这 有 的 康格里夫 ,  
他让全国人民认识到, 黑尔和蒂洛森的信仰和道德, 与比康格里夫的机智更加闪耀的机智并存。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈhju:mər] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈhju:mər][ʌv; əv] [ˈvænbrə] .  
**and with humor richer than the humor of Vanbrugh** .  
和 和 幽默 更富有 比 这 幽默 的 范布鲁 .

而且比范布勒的幽默更丰富。

[soʊ] [ɪˈfektʃuəli] , [ɪnˈdi:d] , [dɪd][hi:; hi] [rɪˈtɔ:ɾt] [ɑ:n] [vaɪs] [ðə; ði] [ˈmɑ:kəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈri:s(ə)ntli] [bɪn]  
**So effectually , indeed , did he retort on vice the mockery which had recently been**  
所以 有效地 , 的确 , 做过 他 反驳 在 副 这 嘲讽 哪个 有 最近 到过  
[dəˈrektɪd] [əˈɡenst] [ˈvɜ:rtʃu: ] ,  
**directed against virtue** ,  
指导 反对 美德 ,

他确实有效地反击了恶习, 以此回击了此前针对美德的嘲讽。

[ðæt] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,  
**that , since his time** ,  
那 , 自从 他的 时间 ,

自他那个时代以来,

[ðə; ði][ˈoʊpən][ˌvɑɪəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈdi:s(ə)nsi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [əˈmʌŋ] [ˌju: ˈes][æz; əz][ðə; ði]  
**the open violation of decency has always been considered among us as the**  
这 打开 违反 的 体面 有 总是 到过 经过考虑的 之中 我们 作为 这  
[mɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [fu:l] .  
**mark of a fool** .  
标记 的 一个 傻子 .

在我们看来, 公然违反礼仪的行为一直被视为愚蠢的表现。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈsæljətəri] [ˈevər] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd]  
**And this revolution , the greatest and most salutary ever effected**  
和 这 革命 , 这 最 和 最多 有益的 曾经 受影响

[baɪ] [ˈeni] [ˈsætəɾɪst] , [hi:; hi] [əˈkɑ:mplɪʃt] ,  
**by any satirist , he accomplished** ,  
经过 任何 讽刺作家 , 他 完成 ,

而这场革命, 是任何讽刺作家所促成的最伟大、最有益的革命, 正是他完成的。

[bi:; bi][aɪ ˈti:] [rɪˈmembər] , [wɪˈðəʊt] [ˈraɪtɪŋ] [wʌn][ˈpɜ:rsən(ə)l] [læmˈpu:n] .  
**be it remembered , without writing one personal lampoon** .  
是 它 记得 , 没有 写作 一 个人的 讽刺 .

请记住, 不要写一篇个人讽刺文章。



[ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [kɑ:ntɹəˈbju:ʃənz][ʌv; əv] [ˈædɪsən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtætlə] [hɪz; ɪz][pɪˈkju:liər] [ˈpəʊɜ-z] [wɜ:r; wər]  
**In the early contributions of Addison to the Tatler his peculiar powers were**  
在 这 早期的 贡献 的 艾迪生 到 这 《Tatler》 他的 奇特 权力 是  
[nɑ:t] [ˈfɒli] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] .  
**not fully exhibited** .  
不是 完全 展出 .

在艾迪生早期为《闲谈者》杂志撰稿时，他独特的才能并没有得到充分展现。

[jet] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , [hɪz; ɪz] [su:ˌpɪrɪˈɔ:rəti] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz][koʊˈædʒətərz][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] .  
**Yet from the first , his superiority to all his coadjutors was evident** .  
然而 从 这 第一的 , 他的 优势 到 全部 他的 助理 曾是 明显 .  
然而，从一开始，他就明显优于所有助手。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [ɑ:r; ər] [ˈfɒli] [ˈi:kwəl][tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ˈevər] [roʊt] .  
**Some of his later Tatlers are fully equal to anything that he ever wrote** .  
一些 的 他的 之后 《闲谈者》 是 完全 平等的 到 任何事物 那 他 曾经 写道 .

他后期的一些《闲谈者》杂志的文章完全可以与他以往的任何作品相媲美。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɔ:trɪts] , [wi:; wi][moʊst][ədˈmaɪər][tɑ:m][ˈfoʊliʊs] , [ned] [ˈsɔ:ftli] , [ænd; ənd][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l]  
**Among the portraits , we most admire Tom Folio , Ned Softly , and the Political**  
之中 这 肖像 , 我们 最多 钦佩 汤姆 对开本 , 内德 轻轻 , 和 这 政治的  
[ʌpˈhoʊlstərər] .  
**Upholsterer** .  
室内装潢师 .

在这些肖像画中，我们最欣赏汤姆·弗利奥、内德·索夫特利和政治室内装潢师。

[ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , [ðə; ði] [θərˈma:mitər] [ʌv; əv] [zi:l] , [ðə; ði] [ˈstɔ:ri]  
**The proceedings of the Court of Honor , the Thermometer of Zeal , the story**  
这 诉讼程序 的 这 法庭 的 荣誉 , 这 温度计 的 热情 , 这 故事  
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [wɜ:rdz] ,  
**of the Frozen Words ,**  
的 这 冷冻 字 ,  
荣誉法庭的审理程序、热情温度计、冰封之语的故事

[ðə; ði][ˈmem,wɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlɪŋ] ,  
**the Memoirs of the Shilling** ,  
这 回忆录 的 这 先令 ,  
《先令回忆录》

[ɑ:r; ər] [ˈeksələnt] [ˈspesimənz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ˈfɪk(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]  
**are excellent specimens of that ingenious and lively species of fiction in which**  
是 出色的 标本 的 那 巧妙 和 热闹 物种 的 小说 在 哪个  
[ˈædɪsən] [ɪkˈseld] [ɔ:l] [men] .  
**Addison excelled all men** .  
艾迪生 表现出色 全部 男人 .

它们是那种巧妙生动的虚构作品的优秀范例，而艾迪生在这一领域超越了所有人。

[ðer; ðər][ɪz][wʌŋ] [sti:l] [ˈbetər] [ˈpeɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] .  
**There is one still better paper of the same class** .  
那里 是 一 仍然 更好的 纸 的 这 相同的 班级 .  
同类别中还有一篇更好的论文。

[bʌt; bət] [ðʊs] [ðæt] [ˈpeɪpər] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] - [θri:] [ˈjɪrz] [əˈɡʊs] ,  
**But though that paper , a hundred and thirty - three years ago ,**  
但 尽管 那 纸 , 一个 百 和 三十 - 三 年 前 ,  
但是，尽管那篇论文发表于一百三十三年前，

[wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [θɔ:t] [æz; əz] [ˈedɪfaɪɪŋ] [æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv] - [ˈsə:mənz] ,  
**was probably thought as edifying as one of Smallridge's sermons** ,  
曾是 大概 想法 作为 有益的 作为 一 的 - 布道 ,  
人们可能认为它和斯莫尔里奇的布道一样具有启发意义。

[wiː; wi] [der] [nɑ:t] [ˈɪndɪkeɪt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈskwiːmɪ] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .  
**we dare not indicate it to the squeamish readers of the nineteenth century .**  
我们 敢 不是 表明 它 到 这 胆小的 读者 的 这 第十九 世纪 .

我们不敢把它介绍给十九世纪那些胆小的读者。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [wɪtʃ] [kəˈmenst] [ɪn][noʊˈvembər] , - ,  
**During the session of Parliament which commenced in November , 1709 ,**  
期间 这 会议 的 议会 哪个 开始 在 十一月 , - ,

在1709年11月开始的议会会议期间，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪmˈpiːtʃmənt] [ʌv; əv] [sæˈʃevərəl] [hæz; həz] [meɪd] [ˈmemərəb(ə)l] , [ˈædɪsən]  
**and which the impeachment of Sacheverell has made memorable , Addison**  
和 哪个 这 弹劾 的 萨切弗雷尔 有 制成 难忘 , 艾迪生  
[əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [riˈzaɪdɪd] [ɪn] [ˈlʌndən] .  
**appears to have resided in London .**  
出现 到 有 居住地 在 伦敦 .

萨切弗雷尔的弹劾案使此事广为人知，艾迪生似乎居住在伦敦。

[ðə; ði] [ˈtætlə] [wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [ˈpɑːpjələɪr][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)l][ˈpeɪpər][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] ;  
**The Tatler was now more popular than any periodical paper had ever been ;**  
这 《Tatler》 曾是 现在 更多的 受欢迎的 比 任何 期刊 纸 有 曾经 到过 ;

《闲谈者》杂志如今比以往任何期刊都更受欢迎；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] .  
**and his connection with it was generally known .**  
和 他的 联系 和 它 曾是 一般来说 已知 .

他与此事的关系是众所周知的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [noʊn] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevrɪθɪŋ] [ɡʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtætlə] [wʌz; wəz]  
**It was not known , however , that almost everything good in the Tatler was**  
它 曾是 不是 已知 , 然而 , 那 几乎 一切 好的 在 这 《Tatler》 曾是

然而，当时并不知道，《Tatler》杂志上几乎所有好的东西都是.....

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 449** ]  
[ 页 - ]

[第449页]

[hɪz; ɪz] .  
**his** .  
他的 .

他的。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪftɪ] [ɔːr][ˈsɪksɪ] [ˈnʌmbəɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][nɑ:t]  
**The truth is that the fifty or sixty numbers which we owe to him were not**  
这 真相 是 那 这 五十 或者 六十 数字 哪个 我们 欠 到 他 是 不是  
[ˈmɪrli] [ðə; ði][best] ,  
**merely the best ,**  
仅仅 这 最好的 ,

事实上，我们欠他的那五六十首曲子不仅仅是最好的，

[bʌt; bət][soʊ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ðə; ði][best] [ðæt] [ˈeni] [faɪv] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ɔːl]  
**but so decidedly the best that any five of them are more valuable than all**  
但 所以 绝对地 这 最好的 那 任何 五 的 他们 是 更多的 有价值的 比 全部  
[ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈnʌmbəɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ʃer] .  
**the two hundred numbers in which he had no share .**  
这 二 百 数字 在 哪个 他 有 不 分享 .

但他的作品绝对是最好的，其中任何五件都比他没有参与创作的两百件作品更有价值。

[hiː; hi][rɪ'kwaɪərd] , [æʔ; əʔ] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːl][ðə; ði] ['sɑːləs] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] ['lɪtərəri]  
He required , at this time , all the solace which he could derive from literary  
他 必需的 , 在 这 时间 , 全部 这 慰藉 哪个 他 可以 派生 从 文学  
[sək'ses] .  
success .  
成功 .

此时此刻，他需要从文学上的成功中获得一切慰藉。

[ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dis'laɪkt] [ðə; ði] [wɪgz] .  
The Queen had always disliked the Whigs .  
这 女王 有 总是 不喜欢 这 辉格党 .  
女王一直都不喜欢辉格党。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm] ['jɪrz] [dis'laɪkt] [ðə; ði] ['mɑːlbərə] ['fæməli] .  
She had during some years disliked the Marlborough family .  
她 有 期间 一些 年 不喜欢 这 马尔堡 家庭 .  
她曾有好几年不喜欢马尔伯勒家族。

[bʌt; bət] , ['reɪnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'spjuːtɪd]['taɪt(ə)] ,  
But , reigning by a disputed title ,  
但 , 统治 经过 一个 争议 标题 ,  
但是，他凭借一个有争议的头衔统治着，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ventʃər] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][bəʊθ]  
she could not venture directly to oppose herself to a majority of both  
她 可以 不是 风险投资 直接地 到 反对 她自己 到 一个 多数 的 两个都  
['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ; [ænd; ənd] ,  
Houses of Parliament ; and ,  
房屋 的 议会 ; 和 ,  
她不能冒险直接反对议会两院的多数派；而且，

[ɪn'geɪdʒd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][wɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] [kraʊn] [wʌz; wəz]  
engaged as she was in a war on the event of which her own Crown was  
已订婚的 作为 她 曾是 在 一个 战争 在 这 事件 的 哪个 她 自己的 王冠 曾是  
[sterkt] ,  
staked ,  
已抵押 ,  
她投身于一场战争，这场战争的胜负关乎她的王位存亡。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [dis'greɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)] ['dʒen(ə)rəl] .  
she could not venture to disgrace a great and successful general .  
她 可以 不是 风险投资 到 耻辱 一个 伟大的 和 成功的 一般的 .  
她不敢冒犯一位伟大而功勋卓著的将军。

[bʌt; bət][æʔ; əʔ][lenkθ; lenθ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,  
But at length , in the year 1710 ,  
但 在 长度 , 在 这 年 - ,  
但最终，在1710年，

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ʃəʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ðə; ði]  
the causes which had restrained her from showing her aversion to the  
这 原因 哪个 有 克制 她 从 显示 她 厌恶 到 这  
[loʊ] [tʃɜːrtʃ] ['pɑːrti] ['siːst] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt] .  
Low Church party ceased to operate .  
低的 教会 派对 停止 到 操作 .  
之前阻止她表现出对低教会党的厌恶的那些因素已经不复存在了。



[ðə; ði] [kwi:n] , ['æktɪŋ] [baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['hɑ:li] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [hɜ:r; həɹ] ['sɜ:rvənt] **The Queen , acting by the advice of Harley , determined to dismiss her servants** .  
这 女王 , 表演 经过 这 建议 的 哈雷 , 决定 到 解雇 她 仆人 .

女王听从哈利的建议，决定解雇她的仆人。

[ɪn][dʒu:n][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [kə'menst] .  
**In June the change commenced** .  
在 六月 这 改变 开始 .

这项变革始于六月份。

['sʌndər'lænd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [fel] .  
**Sunderland was the first who fell** .  
桑德兰 曾是 这 第一的 WHO 跌倒 .

桑德兰是第一个沦陷的。

[ðə; ði] ['tɔ:ris ] [ɪg'zʌltɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][fɔ:l] .  
**The Tories exulted over his fall** .  
这 保守党 欣喜若狂 超过 他的 落下 .

保守党人对他的倒台欢欣鼓舞。

[ðə; ði] [wɪgz] [traɪd] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ,  
**The Whigs tried , during a few weeks ,**  
这 辉格党 尝试 , 期间 一个 很少 周 ,

在几周的时间里，辉格党人尝试了.....

[tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][ˈmædʒəsti][hæd; həd][ˈæktɪd][ˈoʊnli][frʌm; frəm][ˈpɜ:rsən(ə)l]  
**to persuade themselves that her Majesty had acted only from personal**  
到 说服 他们自己 那 她 威严 有 行动 仅有的 从 个人的  
[dɪsˈlaɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] ,  
**dislike to the Secretary ,**  
不喜欢 到 这 秘书 ,

他们试图说服自己，女王陛下这样做仅仅是出于对这位秘书的个人厌恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ji] ['medɪˌteɪtɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] .  
**and that she meditated no further alteration** .  
和 那 她 冥想 不 更远 改造 .

她决定不再做任何改动。

[bʌt; bət] , [ˈɜ:rlɪ] [ɪn] [ˈɔ:gəst] , [ˈ^ə'dɒlfɪn] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [æn] ,  
**But , early in August , Godolphin was surprised by a letter from Anne ,**  
但 , 早期的 在 八月 , 高多芬 曾是 惊讶 经过 一个 信 从 安妮 ,

但八月初，戈多芬意外地收到了安妮的一封信。

[wɪtʃ] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [waɪt]  
**which directed him to break his white**  
哪个 指导 他 到 休息 他的 白色的

这指示他打破他的白色

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 450** ]  
[ 页 - ]

[第450页]

[sta:f] .  
**staff** .  
职员 .

职员。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər][ðɪs][ɪˈvent]  
**Even after this event** ,  
甚至 后 这 事件 ,

即使在这件事之后，

[ðə; ði][ɪˌrezəˈluːʃn][ɔːr][dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn][ʌv; əv][ˈhɑːli][kept][ʌp][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv][ðə; ði][wɪgz][ˈdɔːrɪŋ]  
**the irresolution or dissimulation of Harley kept up the hopes of the Whigs during**  
这 分辨率不足 或者 伪装 的 哈雷 保留 向上 这 希望 的 这 辉格党 期间  
[əˈnʌðər][mʌnθ]  
**another month** ;  
其他 月 ;

哈雷的犹豫不决或掩饰让辉格党人又抱有一线希望，持续了一个月；

[ænd; ənd][ðen][ðə; ði][ˈruːɪn][bɪˈkeɪm][ˈræpɪd][ænd; ənd][ˈvaɪələnt]  
**and then the ruin became rapid and violent** .  
和 然后 这 废墟 成为 迅速的 和 暴力 .

然后，毁灭变得迅速而剧烈。

[ðə; ði][ˈpɑːrləmənt][wʌz; wəz][dɪˈzɑːlvd]  
**The Parliament was dissolved** .  
这 议会 曾是 溶解 .

议会解散了。

[ðə; ði][ˈmɪnɪstəz][wɜːr; wər][tʜːrɪnd][aʊt]  
**The Ministers were turned out** .  
这 部长们 是 转向 出去 .

部长们被赶了出去。

[ðə; ði][ˈtɔːrɪs][wɜːr; wər][kɔːld][tuː; tə][ˈɑːfɪs]  
**The Tories were called to office** .  
这 保守党 是 称为 到 办公室 .

保守党被推上执政地位。

[ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][pɑːpjʊˈlærəti][ræŋ][ˈvaɪələntli][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][haɪ][tʃɜːrtʃ][ˈpɑːrti]  
**The tide of popularity ran violently in favor of the High Church party** .  
这 潮 的 人气 跑 暴力 在 偏爱 的 这 高的 教会 派对 .

民意浪潮猛烈地倒向了高教会派。

[ðæt][ˈpɑːrti][ˈfiːb(ə)l][ɪn][ðə; ði][leɪt][haʊs][ʌv; əv][ˈkɑːmənz][wʌz; wəz][naʊ][ɪrɪˈzɪstəb(ə)l]  
**That party , feeble in the late House of Commons , was now irresistible** .  
那 派对 , 微弱 在 这 晚的 房子 的 公共领域 , 曾是 现在 无法抗拒 .

这个政党，在之前的下议院中势单力薄，如今却势不可挡。

[ðə; ði][ˈpaʊər][wɪtʃ][ðə; ði][ˈtɔːrɪs][hæd; həd][ðʌs][ˈsʌd(ə)nli][əˈkwaɪrd][ðeɪ][juːst][wɪð; wɪθ][blaɪnd]  
**The power which the Tories had thus suddenly acquired , they used with blind**  
这 力量 哪个 这 保守党 有 因此 突然 获得 , 他们 用过的 和 瞎的  
[ænd; ənd][ˈstʊːpɪd][fəˈrɑːsəti]  
**and stupid ferocity** .  
和 愚蠢的 恶 .

托利党人突然获得了权力，他们盲目而愚蠢地滥用了权力。

[ðə; ði][haʊl][wɪtʃ][ðə; ði][hoʊl][pæk][set][ʌp][fɔːr; fər][preɪ][ænd; ənd][fɔːr; fər][blʌd][əˈpɔːld][ˈiːv(ə)n]  
**The howl which the whole pack set up for prey and for blood appalled even**  
这 嗥 哪个 这 所有的 盒 放 向上 为了 猎物 和 为了 血 震惊 甚至  
[hɪm; ɪm][huː][hæd; həd][raʊzd][ænd; ənd][ʌnˈtʃeɪnd][ðem; ðəm]  
**him who had roused and unchained them** .  
他 WHO 有 唤醒 和 挣脱束缚 他们 .

整个狼群为了猎物和鲜血而发出的嚎叫声，甚至连唤醒并解开它们锁链的人都感到震惊。

[wen] , [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [taɪm] , [wiː; wi] ['kɑːmli] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skɑːrdɪd]  
**When , at this distance of time , we calmly review the conduct of the discarded**  
什么时候 , 在这距离的时间 , 我们平静地审查这执行的这丢弃  
[ˈmɪnɪstəz] ,  
**Ministers ,**  
部长们 ,

时隔多年, 当我们冷静地回顾那些被解职的部长们的行为时,

[wiː; wi] ['kænɔːt] [bʌt; bət] [fiːl] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]  
**we cannot but feel a movement of indignation at the injustice with which**  
我们 不能 但 感觉 一个 移动 的 愤慨 在 这 不公正 和 哪个  
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] .  
**they were treated .**  
他们 是 治疗 .

我们怎能不对他们遭受的不公正待遇感到愤慨呢?

[noʊ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [men] [hæd; həd] ['evər] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['enərdʒi] ,  
**No body of men had ever administered the government with more energy ,**  
不 身体 的 男人 有 曾经 管理 这 政府 和 更多的 活力 ,  
[ə'bɪləti] , [ænd; ənd][ˌmɑːdə'reɪ(ə)n] ;  
**ability , and moderation ;**  
能力 , 和 适度 ;

没有任何一群人比他们更有活力、更有能力、更稳重地治理国家;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'ses] [hæd; həd] [bɪn] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɪzdəm] .  
**and their success had been proportioned to their wisdom .**  
和 他们的 成功 有 到过 比例匀称 到 他们的 智慧 .

他们的成功与他们的智慧成正比。

[ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] ['dʒɜːrməni] .  
**They had saved Holland and Germany .**  
他们 有 已保存 荷兰 和 德国 .

他们拯救了荷兰和德国。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hʌmbld] [fræns] .  
**They had humbled France .**  
他们 有 谦卑 法国 .

他们让法国颜面扫地。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] , [ɔːl][bʌt; bət][tɔːrn] [speɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɜːrbən]  
**They had , as it seemed , all but torn Spain from the House of Bourbon**  
他们 有 , 作为 它 似乎 , 全部 但 撕裂 西班牙 从 这 房子 的 波旁威士忌  
.  
:  
.

他们似乎已经将西班牙从波旁王朝手中夺了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['ɪŋɡlənd] [ðə; ði][fɜːrst] ['paʊər] [ɪn] ['jʊrəp] .  
**They had made England the first power in Europe .**  
他们 有 制成 英格兰 这 第一的 力量 在 欧洲 .

他们使英国成为欧洲第一强国。

[æt; ət] [hoʊm] [ðeɪ] [hæd; həd][ju'nhaɪtɪd] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] ['skɑːtlənd] .  
**At home they had united England and Scotland .**  
在 家 他们 有 团结的 英格兰 和 苏格兰 .

在国内, 他们统一了英格兰和苏格兰。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈspektɪd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]  
**They had respected the rights of conscience and the liberty of the subject**  
他们 有 受人尊敬 这 权利 的 良心 和 这 自由 的 这 主题  
.  
:  
.

他们尊重良心自由和公民自由。

[ðeɪ] [rɪˈtaɪərd] , [ˈliːvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][praɪˈsperəti][ænd; ənd][ˈɡlɔːri] .  
**They retired , leaving their country at the height of prosperity and glory .**  
他们 退休 , 离开 他们的 国家 在 这 高度 的 繁荣 和 荣耀 .  
他们退休了，留下的正是他们国家最繁荣、最辉煌的时期。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pərˈsuːd] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈtri:t] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈɑːbləkwi] [æz; əz]  
**And yet they were pursued to their retreat by such a roar of obloquy as**  
和 然而 他们 是 追击 到 他们的 撤退 经过 这样的 一个 吼 的 漫骂 作为  
[wʌz; wəz] [ˈnevər] [reɪzd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [wɪtʃ] [θruː] [əˈwei] [θɜːrˈtiːn] [ˈkɑːlənɪz] ,  
**was never raised against the government which threw away thirteen colonies ,**  
曾是 绝不 提高 反对 这 政府 哪个 扔 离开 十三 殖民地 ,  
然而，他们却遭到了铺天盖地的谴责，这种谴责之声从未在抛弃十三个殖民地的政府身上出现过。

[ɔːr] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] [ˈɡælənt] [ˈɑːrmi][tuː; tə] [ˈperi] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪtʃɪz] [ʌv; əv]  
**or against the government which sent a gallant army to perish in the ditches of**  
或者 反对 这 政府 哪个 发送 一个 英勇 军队 到 沦 在 这 沟渠 的  
[wɔːltʃərən] .  
**Walcheren .**  
瓦尔赫伦 .

或者反对政府，该政府派遣了一支英勇的军队，最终在瓦尔赫伦的沟渠中阵亡。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] [ˈsʌfərd] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rek] [ðæn; ðən] [ˈædɪsən] .  
**None of the Whigs suffered more in the general wreck than Addison .**  
没有任何 的 这 辉格党 遭受 更多的 在 这 一般的 破坏 比 艾迪生 .  
在辉格党整体崩溃中，没有谁比艾迪生遭受的损失更大。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [səˈsteɪnd] [sʌm; səm] [ˈhevi] [pɪˈkjuːnɪəri] [lɔːsɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ]  
**He had just sustained some heavy pecuniary losses , of the nature of which**  
他 有 只是 持续 一些 重的 金钱 损失 , 的 这 自然 的 哪个  
[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪmˈpɜːrfɪktli] [ɪnˈfɔːrmd] ,  
**we are imperfectly informed ,**  
我们 是 不完美地 知情的 ,  
他刚刚遭受了一些重大的经济损失，但我们对损失的性质并不完全了解。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈsekrəˌterɪ,ʃɪp] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .  
**when his Secretaryship was taken from him .**  
什么时候 他的 秘书 曾是 已采取 从 他 .  
他的秘书职位被剥夺了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlsʊʊ][biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl]  
**He had reason to believe that he should also be deprived of the small**  
他 有 原因 到 相信 那 他 应该 还 是 被剥夺的 的 这 小的  
[ˈaɪrɪʃ] [ˈɑːfɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [baɪ][ˈpæt(ə)nt] .  
**Irish office which he held by patent .**  
爱尔兰 办公室 哪个 他 握住 经过 专利 .

他有理由相信，他也应该被剥夺他通过专利获得的爱尔兰小职位。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈfelʊʃɪp] .  
**He had just resigned his Fellowship .**  
他 有 只是 辞职 他的 奖学金 .  
他刚刚辞去了研究员的职务。



[aɪˈti:] [si:mz] [ˈprɑ:bəb(ə)] [ðæt]  
**It seems probable that**  
它 似乎 可能 那

似乎很有可能

[ˌpi:ˈdʒi:] - ]  
[ **Pg 451** ]  
[ 页 - ]

[第451页]

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lredi] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [reiz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [ðæt] ,  
**he had already ventured to raise his eyes to a great lady , and that ,**  
他 有 已经 冒险 到 增加 他的 眼睛 到 一个 伟大的 女士 , 和 那 ,  
他已经鼓起勇气, 抬头看向了一位伟大的女士, 而那,

[waɪl] [hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈfrendz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɔ:tʃənz] [wɜ:r; wər]  
**while his political friends were in power , and while his own fortunes were**  
尽管 他的 政治的 朋友们 是 在 力量 , 和 尽管 他的 自己的 财富 是  
[ˈraɪzɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ,  
**rising , he had been ,**  
上升 , 他 有 到过 ,  
当他的政治盟友掌权, 当他自己的仕途蒸蒸日上时, 他却一直.....

[ɪn][ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][rəʊˈmænsɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ðen] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] , [pəˈmɪtɪd] [tu:; tə][hoʊp] .  
**in the phrase of the romances which were then fashionable , permitted to hope .**  
在 这 短语 的 这 浪漫故事 哪个 是 然后 时髦 , 允许 到 希望 .  
用当时流行的浪漫故事中的一句俗语来说, 允许人们抱有希望。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈædɪsən] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɪniəs] [ˈraɪtər] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈædɪsən] [ðə; ði] [tʃɪ:f] [ˈsekrəteri]  
**But Mr . Addison the ingenious writer and Mr . Addison the Chief Secretary**  
但 先生 . 艾迪生 这 巧妙 作家 和 先生 . 艾迪生 这 首席 秘书  
[wɜ:r; wər] , [ɪn][hɜ:r; hər] [leɪdiːˈɒpɪn] [əˈpɪnjən] ,  
**were , in her ladyship's opinion ,**  
是 , 在 她 夫人的 观点 ,  
但在夫人看来, 才华横溢的作家艾迪生先生和首席秘书艾迪生先生都是.....

[tu:] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜ:sənz] .  
**two very different persons .**  
二 非常 不同的 人 .

两个截然不同的人。

[ɔ:l] [ði:z] [kəˈlæmɪtɪz] [juˈnaɪtɪd] , [həʊˈevər] , [kʊd; kəd][nɑ:t][dɪˈstɜ:rb][ðə; ði] [səˈri:n] [ˈtʃɪrflɪnəs] [ʌv; əv]  
**All these calamities united , however , could not disturb the serene cheerfulness of**  
全部 这些 灾难 团结的 , 然而 , 可以 不是 打扰 这 安详 愉悦 的  
[ə; eɪ][maɪnd] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] ,  
**a mind conscious of innocence ,**  
一个 头脑 有意识的 的 无辜 ,  
然而, 所有这些灾难加在一起, 都无法扰乱一颗自认为纯洁无辜的心的平静和快乐。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [welθ] .  
**and rich in its own wealth .**  
和 富有的 在 它是自己的 财富 .

而且自身也拥有丰富的财富。

[hi:; hi][tuʊld][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] , [wɪð; wɪθ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][ədˈmaɪər][hɪz; ɪz]  
**He told his friends , with smiling resignation , that they ought to admire his**  
他 讲述 他的 朋友们 , 和 微笑 辞职 , 那 他们 应该 到 钦佩 他的  
[ˈfələ:səfi] ,  
**philosophy ,**  
哲学 ,  
他带着微笑和无奈告诉朋友们, 他们应该欣赏他的哲学思想。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] , [hɪz; ɪz] [ˈpleɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊʃɪp] , [ænd; ænd]  
**that he had lost at once his fortune , his place , his fellowship , and**  
那 他 有 丢失的 在 一次 他的 财富 , 他的 地方 , 他的 奖学金 , 和  
[hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,  
**his mistress ,**  
他的 情妇 ,

他一下子失去了财富、地位、同伴和情妇。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [ˈtuːtər] [əˈgen] ,  
**that he must think of turning tutor again ,**  
那 他 必须 思考 的 转弯 导师 再次 ,  
[ænd; ænd] [jet] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts][wɜːr; wər][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ˈevər] .  
**and yet that his spirits were as good as ever .**  
和 然而 那 他的 烈酒 是 作为 好的 作为 曾经 .  
[ænd; ænd] [jet] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts][wɜːr; wər][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ˈevər] .  
然而, 他的精神状态却一如既往地好。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ˌkʌːnsəˈleɪ(ə)n] .  
**He had one consolation .**  
他 有 一 安慰 ,  
[ʌv; əv][ðə; ði][ʌn.pɔːpjuˈlærəti] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hæd; həd] [ɪnˈkɜːrd] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈfer] .  
**Of the unpopularity which his friends had incurred , he had no share .**  
的 这 不受欢迎 哪个 他的 朋友们 有 已发生 , 他 有 不 分享 .  
[ʌv; əv][ðə; ði][ʌn.pɔːpjuˈlærəti] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hæd; həd] [ɪnˈkɜːrd] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈfer] .  
他的朋友们因此招致的不受欢迎, 他却没有受到影响。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈstiːm] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðæt] ,  
**Such was the esteem with which he was regarded that ,**  
这样的 曾是 这 尊重 和 哪个 他 曾是 认为 那 ,  
[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈstiːm] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðæt] ,  
他备受尊敬, 以至于:

[waɪl] [ðə; ði][moʊst][ˈvaɪələnt] [ˈmeʒərz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːr.pəs] [ʌv; əv] [ˈfɔːrsɪŋ] [ˈtɔːrɪ]  
**while the most violent measures were taken for the purpose of forcing Tory**  
尽管 这 最多 暴力 措施 是 已采取 为了 这 目的 的 强制 保守党  
[ˈmembər] [ɑːn] [wɪɡ] [ˌkɔːrpəˈreɪ(ə)nz] ,  
**members on Whig corporations ,**  
成员 在 辉格党 公司 ,  
[waɪl] [ðə; ði][moʊst][ˈvaɪələnt] [ˈmeʒərz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːr.pəs] [ʌv; əv] [ˈfɔːrsɪŋ] [ˈtɔːrɪ]  
而最激烈的措施则是为了强迫托利党成员加入辉格党公司而采取的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈpɑːrləmənt] [wɪˈðəʊt] [ɪːv(ə)n][ə; eɪ][ˈkɑːntest] .  
**he was returned to Parliament without even a contest .**  
他 曾是 返回 到 议会 没有 甚至 一个 竞赛 .  
[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈpɑːrləmənt] [wɪˈðəʊt] [ɪːv(ə)n][ə; eɪ][ˈkɑːntest] .  
他甚至没有经过任何竞争就再次当选议员。

[swɪft] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ænd] [huː] [hæd; həd] [ɔːˈlredi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɑːn] [ˈkwɪtɪŋ]  
**Swift who was now in London , and who had already determined on quitting**  
迅速 WHO 曾是 现在 在 伦敦 , 和 WHO 有 已经 决定 在 辞职  
[ðə; ði] [wɪgz] ,  
**the Whigs ,**  
这 辉格党 ,

当时身在伦敦的斯威夫特已经决定退出辉格党。

[roʊt] [tuː; tə] [ˈstelə] [ɪn] [ðɪːz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [wɜːrdz] :  
**wrote to Stella in these remarkable words :**  
写道 到 斯特拉 在 这些 卓越 字 :  
[roʊt] [tuː; tə] [ˈstelə] [ɪn] [ðɪːz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [wɜːrdz] :  
我用这些令人动容的话语写信给斯特拉:

" [ðə; ði] [ˈtɔːrɪs] [ˈkæəri] [aɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [nuː] [ˈmembər] [sɪks][tuː; tə][wʌn] .  
" **The Tories carry it among the new members six to one .**  
" 这 保守党 携带 它 之中 这 新的 成员 六 到 一 .  
[ðə; ði] [ˈtɔːrɪs] [ˈkæəri] [aɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [nuː] [ˈmembər] [sɪks][tuː; tə][wʌn] .  
“保守党在新成员中以六比一的优势领先。”

[ˈmɪstər] . [ˈædɪsən] [rɪˈleɪk(ə)n] [hæz; həz] [pæst] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˌændɪˈspjuːtɪd] ;  
**Mr Addison's election has passed easy and undisputed** ;  
先生 艾迪生的 选举 有 通过了 简单的 和 无可争议 ;

艾迪生先生的当选轻松顺利，毫无争议；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] , [hiː; hi] [wəd] [ˈhɑːrdli][biː; bi]  
**and I believe if he had a mind to be king , he would hardly be**  
和 我 相信 如果 他 有 一个 头脑 到 是 国王 , 他 会 几乎 是  
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .  
**refused** :  
拒绝 .

我相信，如果他有志成为国王，几乎没人会拒绝他。

" [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtɔːrɪs ] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˈædɪsən] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə]  
**The good will with which the Tories regarded Addison is the more honorable to**  
" 这 好的 将要 和 哪个 这 保守党 认为 艾迪生 是 这 更多的 光荣的 到  
[hɪm; ɪm] ,  
**him** ,  
他 ,

“托利党人对艾迪生抱有的善意，对他来说更是一种荣耀。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ ˈpəːtʃəst ] [baɪ] [ˈeni] [kənˈseɪ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .  
**because it had not been purchased by any concession on his part** .  
因为 它 有 不是 到过 购买 经过 任何 让步 在 他的 部分 .  
因为这并非他通过任何让步而购得。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈleɪk(ə)n] [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈdʒɜːrn(ə)l] , [ɪnˈtaɪtld] [ðə; ði] [wɪg]  
**During the general election he published a political journal , entitled the Whig**  
期间 这 一般的 选举 他 已发布 一个 政治的 杂志 , 标题 这 辉格党  
[ɪgˈzæmɪnər] .  
**Examiner** :  
考官 .

在大选期间，他出版了一份政治期刊，名为《辉格党观察家》。

[ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒɜːrn(ə)l][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈdʒɑːnsən] ,  
**Of that journal it may be sufficient to say that Johnson ,**  
的 那 杂志 它 可能 是 充足的 到 说 那 约翰逊 ,  
关于那本期刊，或许只需指出约翰逊，

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈpredʒudɪsɪz] ,  
**in spite of his strong political prejudices ,**  
在 尽管如此 的 他的 强的 政治的 偏见 ,  
尽管他有着强烈的政治偏见，

[prəˈhaʊnst] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [suːˈpɪəriər] [ɪn] [wɪt] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv] [ˈswɪfts] [ˈraɪtɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər]  
**pronounced it to be superior in wit to any of Swift's writings on the other**  
发音 它 到 是 优越的 在 有 到 任何 的 斯威夫特的 著作 在 这 其他  
[saɪd] .  
**side** :  
边 .

他认为，就机智程度而言，它比斯威夫特的任何其他作品都要高明。

[wen] [aɪ ˈtiː] [ˈsiːst] [tuː; tə] [əˈpɪr] , [swɪft] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈstelə] ,  
**When it ceased to appear , Swift , in a letter to Stella ,**  
什么时候 它 停止 到 出现 , 迅速 , 在 一个 信 到 斯特拉 ,  
当它不再出现时，斯威夫特在给斯特拉的一封信中写道：

[ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˌegzəlˈteɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][soʊ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][æn; ən][ænˈtæɡənɪst] .  
**expressed his exultation at the death of so formidable an antagonist** .  
表达 他的 大喜 在 这 死亡 的 所以 强大 一个 反派 .  
他对如此强大的对手的死亡表示欣喜若狂。

" [hiː; hi] [maɪt] [wel] [rɪ'dʒɔɪs] , " [sez] [dʒɑːnsən] , " [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt]  
" He might well rejoice , " says Johnson , " at the death of that  
" 他 可能 出色地 麾 , " 说道 约翰逊 , " 在 这 死亡 的 那  
约翰逊说：“他或许会为那家伙的死而感到高兴。”

[ ˌpiː 'dʒiː - ]  
[ Pg 452 ]  
[ 页 - ]

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kɪld] . "  
which he could not have killed . "  
哪个 他 可以 不是 有 被杀 . "

他不可能杀死那个人。

" [ɑːn][noʊ] [ə'keɪʒn] , " [hiː; hi] [ædz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒiːniəs][ʌv; əv] [ˈædɪsən] [mɔːr] [ˈvɪɡərəsli]  
" On no occasion , " he adds , " was the genius of Addison more vigorously  
" 在 不 场合 , " 他 添加 , " 曾是 这 天才 的 艾迪生 更多的 大力  
[ ɪɡ'zəːtɪd ] ,  
exerted ,  
施加 ,

“在任何场合,”他补充道,“都没有比这更充分地发挥艾迪生的才华。”

[ænd; ænd][ɑːn] [nʌn] [dɪd][ðə; ði] [suːprɪ'ɔːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [mɔːr] [ˈeɪvɪdəntli] [ə'pɪr] .  
and on none did the superiority of his powers more evidently appear .  
和 在 没有任何 做过 这 优势 的 他的 权力 更多的 显然 出现 .

而在这方面,他超凡的能力体现得最为明显。

" [ðə; ði][ˈoʊnli][juːz] [wɪtʃ] [ˈædɪsən] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]  
" The only use which Addison appears to have made of the favor with which  
" 这 仅有的 使用 哪个 艾迪生 出现 到 有 制成 的 这 偏爱 和 哪个  
[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɔːrɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [frʌm; frəm]  
he was regarded by the Tories was to save some of his friends from  
他 曾是 认为 经过 这 保守党 曾是 到 节省 一些 的 他的 朋友们 从  
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪɡ] [ˈpɑːrtɪ] .  
the general ruin of the Whig party .  
这 一般的 废墟 的 这 辉格党 派对 .

“艾迪生似乎唯一利用托利党人对他的好感的方式,就是将他的一些朋友从辉格党的全面覆灭中拯救出来。

[hiː; hi][felt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]  
He felt himself to be in a situation which made it his duty to take a  
他 毛毡 他自己 到 是 在 一个 情况 哪个 制成 它 他的 责任 到 拿 一个  
[dɪ'saɪdɪd] [pɑːrt] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] .  
decided part in politics .  
决定 部分 在 政治 .

他觉得自己身处一种境地,因此有责任积极参与政治。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ænd][ʌv; əv][ˈæmˌbroʊz] [ˈfɪlɪps] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .  
But the case of Steele and of Ambrose Philips was different .  
但 这 案件 的 斯蒂尔 和 的 安布罗斯 飞利浦 曾是 不同的 .

但斯蒂尔和安布罗斯·菲利普斯的案例有所不同。

[fɔːr; fər] [ˈfɪlɪps] , [ˈædɪsən] [ˈiːv(ə)n] [kɒndɪ'sendɪd] [tuː; tə] [sə'ɪsɪt] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [sək'ses] [wiː; wi][hæv; həv]  
For Philips , Addison even condescended to solicit , with what success we have  
为了 飞利浦 , 艾迪生 甚至 居高临下的 到 征求 , 和 什么 成功 我们 有  
[nɑːt] [ æsə'teɪnd ] .  
not ascertained .  
不是 已确定 .

对于飞利浦,艾迪生甚至纡尊降贵地亲自去招揽,但结果如何,我们不得而知。

[ˈsti:l] [held] [tu:] [ˈplɛsɪz] .  
**Steele held two places** .  
斯蒂尔 握住 二 地方 .

斯蒂尔获得了两个名次。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌgæzəˈtɪr] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [kəˈmɪʃənər] [ʌv; əv][stæmps] .  
**He was Gazetteer , and he was also a Commissioner of Stamps** .  
他 曾是 地名录 , 和 他 曾是 还 一个 专员 的 邮票 .  
他是地名词典编纂者，也是印花税专员。

[ðə; ðɪ] [gəˈzet] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .  
**The Gazette was taken from him** .  
这 公报 曾是 已采取 从 他 .

他的报纸被没收了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərd] [tu:; tə] [rɪˈteɪn] [hɪz; ɪz] [plɛs] [ɪn][ðə; ðɪ][stæmp] [ˈɑ:fɪs] ,  
**But he was suffered to retain his place in the Stamp Office** ,  
但 他 曾是 遭受 到 保持 他的 地方 在 这 邮票 办公室 ,  
但他被允许保留在印花税局的职位。

[ɑ:n][æn; ən] [ɪmˈplaɪd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][fʊd; fəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈæktɪv] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [nu:]  
**on an implied understanding that he should not be active against the new**  
在 一个 暗示 理解 那 他 应该 不是 是 积极的 反对 这 新的  
[ˌɡʌvənmənt] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ,  
**government ; and he was** ,  
政府 ; 和 他 曾是 ,

基于一种默契，即他不应该积极反对新政府；而他也确实这样做了。

[ˈdʊrɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈjɪrz] , [ɪnˈdʒʊst] [baɪ] [ˈædɪsən] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ðɪs] [ˈɑ:rmɪstɪs] [wɪð; wɪθ]  
**during more than two years , induced by Addison to observe this armistice with**  
期间 更多的 比 二 年 , 诱导 经过 艾迪生 到 观察 这 停战 和  
[ˈtɑ:lərəb(ə)] [fɪˈdeləti] .  
**tolerable fidelity** .  
可容忍的 忠诚 .

在艾迪生的诱导下，两年多的时间里，他们还算忠实地遵守了这项停战协定。

[ˈaɪzək] [ˈbɪkɜːstæf] [əˈkɔ:rdɪŋli] [brɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt][əˈpɑ:n][ˈpɑ:lətɪks] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv] [nu:z] ,  
**Isaac Bickerstaff accordingly became silent upon politics , and the article of news** ,  
艾萨克 比克斯塔夫 因此 成为 沉默的 之上 政治 , 和 这 文章 的 消息 ,  
因此，艾萨克·比克斯塔夫对政治保持沉默，而那篇新闻文章也如此。

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [fɔ:ɹmd] [əˈbʌʊt] [wʌn][θɜ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] , [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ˈdɪsəˈpɪrd] .  
**which had once formed about one third of his paper , altogether disappeared** .  
哪个 有 一次 形成 关于 一 第三 的 他的 纸 , 共 消失 .

这部分内容曾经占他论文的三分之一左右，现在完全消失了。

[ðə; ðɪ] [ˈtætlə] [hæd; həd] [kəmˈpli:tli] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ˈkærəktər] .  
**The Tatler had completely changed its character** .  
这 《Tatler》 有 完全地 已更改 它是 特点 .

《Tatler》杂志的风格已经完全改变了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈeseɪz] [ɑ:n] [bʊks] , [ˈmɔərəlz] , [ænd; ənd]  
**It was now nothing but a series of essays on books , morals , and**  
它 曾是 现在 没有什么 但 一个 系列 的 散文 在 图书 , 德 , 和  
[ˈmænərz] .  
**manners** .  
礼仪 .

现在它只剩下一系列关于书籍、道德和礼仪的文章了。

[ˈsti:l] [ˈðerfɔ:ɹ] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,  
**Steele therefore resolved to bring it to a close** ,  
斯蒂尔 所以 已解决 到 带来 它 到 一个 关闭 ,  
因此，斯蒂尔决定结束这场争斗。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mens] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrk][ɑːn][æn; ən] [ɪm'pruːvd] [plæn] .  
and to commence a new work on an improved plan .

和 到 开始 一个 新的 工作 在 一个 改进 计划 .

并开始按照改进后的计划开展新的工作。  
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðɪs] [nuː] [wɜːrk] [wʊd] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['deɪli] .  
It was announced that this new work would be published daily .

它 曾是 宣布 那 这 新的 工作 会 是 已发布 日常的 .

据宣布，这部新作将每日连载。  
[ðə; ðɪ] [ʌndər'teɪkɪŋ] [wʌz; wəz][dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][bəʊld] , [ɔːr] ['ræðər] [ræʃ] ;  
The undertaking was generally regarded as bold , or rather rash ;

这 承诺 曾是 一般来说 认为 作为 大胆的 , 或者 相当 皮疹 ;

这项举措普遍被认为是大胆的，或者更确切地说是鲁莽的；  
[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] ['æmplɪ][dʒʌstɪfaɪd][ðə; ðɪ] ['kɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [stiːl] [rɪ'laid] [ɑːn][ðə; ðɪ]  
but the event amply justified the confidence with which Steele relied on the

但 这 事件 充足的 合理的 这 信心 和 哪个 斯蒂尔 依赖 在 这

[fər'tɪləti] [ʌv; əv] ['ædɪsənz] ['dʒiːniəs] .  
fertility of Addison's genius .  
生育力 的 艾迪生的 天才 .  
但这件事充分证明了斯蒂尔对艾迪生才华的信心是正确的。  
[ɑːn][ðə; ðɪ] ['sekənd] [ʌv; əv][dʒænjuəri] , - , [ə'pɪrd] [ðə; ðɪ][ləst] ['tætlə] .

On the second of January , 1711 , appeared the last Tatler .

在 这 第二 的 一月 , - , 出现 这 最后的《Tatler》 .

1711年1月2日，最后一期《闲谈者》杂志出版。  
[æt; ət][ðə; ðɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ['fɑːləʊɪŋ] , [ə'pɪrd] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kɑːmprəbl]  
At the beginning of March following , appeared the first of an incomparable

在 这 开始 的 行进 下列的 , 出现 这 第一的 的 一个 无与伦比

[ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈpepərz] ,  
series of papers ,  
系列 的 文件 ,  
在随后的三月初，发表了一系列无与伦比的论文中的第一篇，  
[kən'teɪnɪŋ] [ɑːbzə'veɪʃənz] [ɑːn][laɪf][ænd; ənd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][baɪ][æn; ən][ɪ'mædʒɪnerɪ] ['spekteɪtər]  
containing observations on life and literature by an imaginary Spectator

包含 观察 在 生活 和 文学 经过 一个 假想 旁观者

.  
:  
.  
包含一位虚构的旁观者对生活 and 文学的观察。  
[ðə; ðɪ] ['spekteɪtər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [kən'siːvd] [ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ] ['ædɪsən] ;  
The Spectator himself was conceived and drawn by Addison ;

这 旁观者 他自己 曾是 构思 和 绘制 经过 艾迪生 ;

《旁观者》杂志本身是由艾迪生构思和绘制的；  
[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɔːtrət]  
and it is not easy to doubt that the portrait

和 它 是 不是 简单的 到 怀疑 那 这 肖像

而且，很难怀疑这幅肖像的真实性。

[ [piː 'dʒiː] - ]  
[ Pg 453 ]  
[ 页 - ]

[第453页]

[wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [fɪtʃər] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['peɪntər] .  
was meant to be in some features a likeness of the painter .  
曾是 意思是 到 是 在 一些 特征 一个 相似的 的 这 画家 .  
其某些特征意在模仿画家本人。

[ðə; ði] ['spekteɪtər] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] , ['æftər] ['pæsiŋ] [ə; eɪ] ['stu:diəs] [ju:θ] [æt; ət][ðə; ði]  
**The Spectator is a gentleman who , after passing a studious youth at the**  
这 旁观者 是 一个 绅士 WHO , 后 通过 一个 好学的 青年 在 这  
[ju:nɪ'vɜ:rsəti] ,  
**University ,**  
大学 ,

这位旁观者是一位绅士，他曾在大学里度过一段勤奋好学的青年时期，

[hæz; hæz] ['trævld] [ɑ:n] ['klæsɪk] [graʊnd] , [ænd; ænd][hæz; hæz] [ bi'stəu ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n] ['kjʊəriəs]  
**has travelled on classic ground , and has bestowed much attention on curious**  
有 旅行 在 经典的 地面 , 和 有 授予 很多 注意力 在 好奇的  
[pɔɪnts] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] .  
**points of antiquity .**  
积分 的 古代 .

他游历了经典的景点，并对古代的奇闻轶事给予了极大的关注。

[hi:; hi][hæz; hæz] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tʌ:rn] , [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['lʌndən] ,  
**He has , on his return , fixed his residence in London ,**  
他 有 , 在 他的 返回 , 固定的 他的 住宅 在 伦敦 ,  
他回国后，已将住所定在伦敦。

[ænd; ænd][hæz; hæz] [əb'zɜ:rvd] [ɔ:l][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt]  
**and has observed all the forms of life which are to be found in that**  
和 有 观察到 全部 这 表格 的 生活 哪个 是 到 是 成立 在 那  
[greɪt] ['sɪti] ,  
**great city ,**  
伟大的 城市 ,

并观察了那座伟大城市中所有形式的生命。

[hæz; hæz] ['derli] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][wɪts] [ʌv; əv] ['wɪlz] , [hæz; hæz] [smoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz]  
**has daily listened to the wits of Will's , has smoked with the philosophers**  
有 日常的 听着 到 这 智慧 的 遗嘱 , 有 熏制 和 这 哲学家  
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ʃn] ,  
**of the Grecian ,**  
的 这 希腊 ,

他每日聆听威尔的妙语，与古希腊哲学家们一起抽烟。

[ænd; ænd][hæz; hæz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:rsənz][æt; ət] ['tʃaɪldz] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz]  
**and has mingled with the parsons at Child's , and with the politicians**  
和 有 混合 和 这 牧师 在 孩子的 , 和 和 这 政治家  
[æt; ət][ðə; ði][es 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] .  
**at the St . James's .**  
在 这 英石 : 詹姆斯的 :

他曾与查尔德教堂的牧师们交往，也曾与圣詹姆斯教堂的政治家们交往。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] ['lɪsnz] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ; [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,  
**In the morning , he often listens to the hum of the Exchange ; in the evening ,**  
在 这 早晨 , 他 经常 听着 到 这 哼 的 这 交换 ; 在 这 晚上 ,  
清晨，他常常聆听交易所的嗡嗡声；傍晚，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['kɑ:nstəntli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [pɪt][ʌv; əv] ['drʃəri] [leɪn] ['θi:ətər] .  
**his face is constantly to be seen in the pit of Drury Lane Theatre .**  
他的 脸 是 不断地 到 是 已见 在 这 坑 的 德鲁里 车道 剧院 .

在德鲁里巷剧院的观众席上，经常可以看到他的身影。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['bæʃf(ə)lnəs] [prɪ'vents, pri:'vents][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz]  
**But an insurmountable bashfulness prevents him from opening his**  
但 一个 不可逾越 腩 阻止 他 从 开幕 他的  
[maʊθ] ,  
**mouth ,**  
嘴 ,

但他极度的羞怯让他无法开口说话。

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:ɪl] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['ɪntɪmət] [frendz] .  
**except in a small circle of intimate friends** .  
除了 在 一个 小的 圆圈 的 亲密的 朋友们 .  
除了少数亲密的朋友之外。

[ðɪ:z] [frendz] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] ['sketʃt] [baɪ] [sti:l] .  
**These friends were first sketched by Steele** .  
这些 朋友们 是 第一的 草图 经过 斯蒂尔 .  
这些朋友最初是由斯蒂尔画的草图。

[fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klʌb] , [ðə; ðɪ] ['templər] , [ðə; ðɪ] ['klɜ:rdʒɪmən] , [ðə; ðɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]  
**Four of the club, the templar, the clergyman, the soldier, and the**  
四 的 这 俱乐部 , 这 圣殿骑士 , 这 牧师 , 这 士兵 , 和 这  
[ˈmɜ:rtʃənt] , [wɜ:r; wər] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['fɪgjərz] ,  
**merchant, were uninteresting figures** ,  
商人 , 是 无聊 数据 ,  
俱乐部里的四个人——圣殿骑士、牧师、士兵和商人——都是些无趣的人物。

[fɪt] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] .  
**fit only for a background** .  
合身 仅有的 为了 一个 背景 .  
仅适合作为背景。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ʌðər] [tu:] , [æn; ən][oʊld] ['kʌntri] ['bærənət][ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [taʊn] [reɪk] ,  
**But the other two, an old country baronet and an old town rake,**  
但 这 其他 二 , 一个 老的 国家 男爵 和 一个 老的 镇 耙 ,  
但另外两人，一位是老乡绅，一位是老城浪子，

[ðoʊ] [nɑ:t] [dɪ'ɪni:etɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] ['pens(ə)l] , [hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [stroʊks] .  
**though not delineated with a very delicate pencil, had some good strokes** .  
尽管 不是 划定 和 一个 非常 精美的 铅笔 , 有 一些 好的 笔画 .  
虽然线条不够纤细，但有些笔触还是不错的。

['ædɪsən] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ru:d] ['aʊtˌlaɪnz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [ˌri:'tʌtʃt] [ðem; ðəm] , ['kʌlərd]  
**Addison took the rude outlines into his own hands, retouched them, colored**  
艾迪生 采取 这 粗鲁的 概述 进入 他的 自己的 双手 , 修图 他们 , 有色  
[ðem; ðəm] ,  
**them** ,  
他们 ,  
艾迪生接手了这些粗糙的轮廓线，进行了润色和着色。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] [tru:θ] [ðə; ðɪ] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɜ:r]['rɑ:dʒər][di:] ['kʌvəli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪl]  
**and is in truth the creator of the Sir Roger de Coverley and the Will**  
和 是 在 真相 这 创作者 的 这 先生 罗杰 德 科弗利 和 这 将要  
['hʌnikoʊm] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [fə'mɪliər] .  
**Honeycomb with whom we are all familiar** .  
蜂窝 和 谁 我们 是 全部 熟悉的 .  
事实上，他正是我们熟知的罗杰·德·科弗利爵士和威尔·霍尼科姆的创造者。

[ðə; ðɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spekteɪtər] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi][bəʊθ][ə'ɪdʒən(ə)][ænd; ənd]  
**The plan of the Spectator must be allowed to be both original and**  
这 计划 的 这 旁观者 必须 是 允许 到 是 两个都 原来的 和  
[ˈemɪnəntli] ['hæpi] .  
**eminently happy** .  
非常 快乐的 .  
旁观者的计划必须既新颖又令人满意。

[ˈevri] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈeset] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪri:z] [meɪ] [bi:; bi] [ri:d] [wɪð; wɪθ] ['plezər] ['seprətli] ;  
**Every valuable essay in the series may be read with pleasure separately** ;  
每一个 有价值的 散文 在 这 系列 可能 是 读 和 乐趣 分别地 ;  
本系列文章中的每一篇都很有价值，可以单独阅读，从中获得乐趣；



[ˈjet] [ðə; ði] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈeseɪz] [fɔːrm] [ə; eɪ] [ˈhoʊl] ,  
**yet the five or six hundred essays form a whole** ,  
然而 这 五 或者 六 百 散文 形式 一个 所有的 ;  
然而, 这五六百篇文章却构成了一个整体。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhoʊl] [wɪt] [hæz; hæz] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnɔːv(ə)l] .  
**and a whole which has the interest of a novel** .  
和 一个 所有的 哪个 有 这 兴趣 的 一个 小说 ;  
整体而言, 它具有小说般的趣味性。

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪˈmembər] , [tuː] , [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [noʊ] [ˈnɔːv(ə)l] ,  
**It must be remembered, too, that at that time no novel** ,  
它 必须 是 记得 , 也 , 那 在 那 时间 不 小说 ;  
还必须记住, 当时还没有小说

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈmænərz] [ʌv; əv]  
**giving a lively and powerful picture of the common life and manners of**  
给予 一个 热闹 和 强大的 图片 的 这 常见的 生活 和 礼仪 的  
[ˈɪŋɡlənd] , [hæd; həd] [əˈpɪrd] .  
**England, had appeared** .  
英格兰 , 有 出现 ;  
这部作品生动有力地描绘了英国普通民众的生活和风俗。

[ˈrɪtʃərdzən] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəmˈpɑːzɪtər] .  
**Richardson was working as a compositor** .  
理查森 曾是 在职的 作为 一个 排字机 ;  
理查森当时是一名排版员。

[ˈfiːldɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈrɒbɪŋ] [bɜːrdz] - [ˈneɪsts] .  
**Fielding was robbing birds ' nests** .  
菲尔丁 曾是 抢劫 鸟类 - 巢穴 ;  
菲尔丁当时正在偷鸟巢。

[ˈsmɒlɪt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [bɔːrn] .  
**Smollett was not yet born** .  
斯莫利特 曾是 不是 然而 出生 ;  
斯莫利特当时还没出生。

[ðə; ði] [ˈnærətɪv] , [ðerfɔːr] , [wɪt] [kəˈnekts] [təˈgeðər] [ðə; ði] [ˈspekteɪtərz] [ˈeseɪz] ,  
**The narrative, therefore, which connects together the Spectator's Essays** ,  
这 叙述 , 所以 , 哪个 连接 一起 这 观众的 散文 ,  
因此, 将《旁观者》杂志的文章串联起来的叙事是:

[geɪv] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsesetərz] [ðer; ðər] [fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ænd; ənd] [ʌnˈtraɪd]  
**gave to our ancestors their first taste of an exquisite and untried**  
给予 到 我们的 祖先 他们的 第一的 品尝 的 一个 精美的 和 未经尝试  
让我们的祖先第一次品尝到如此精致而又前所未有的美味。

[ˌpiːˈdʒiː - ]  
[ **Pg 454** ]  
[ 页 - ]  
[第454页]

[ˈplezər] .  
**pleasure** .  
乐趣 ;  
乐趣。

[ðæt] [ˈnærətɪv] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [kənˈstrʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ɑːrt] [ɔːr] [ˈleɪbər] .  
**That narrative was indeed constructed with no art or labor** .  
那 叙述 曾是 的确 建造 和 不 艺术 或者 劳动 ;  
那个叙事确实是用没有任何艺术或劳动构建出来的。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ɪ'vents] [æz; əz] [ə'kɜ:r] [evri] [deɪ] .

The events were such events as occur every day .  
这 活动 是 这样的 活动 作为 发生 每一个 天 .

这些事件都是每天都会发生的事件。

[sɜ:r][ɪ'ra:dʒər] [kʌmz] [ʌp][tu:; tə] [təʊn] [tu:; tə] [si:] [ju:'dʒi:ni:əs] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rðɪ] ['bærənət] [ˈɔ:lweɪz]

Sir Roger comes up to town to see Eugenio , as the worthy baronet always  
先生 罗杰 来 向上 到 镇 到 看 尤金尼奥 , 作为 这 值得 男爵 总是

[kɔ:lz] [prɪns] [ˈjʊdʒɪn] ,

calls Prince Eugene ,  
呼叫 王子 尤金 ,

罗杰爵士进城拜访尤金尼奥，这位尊贵的男爵一直这样称呼尤金王子。

[goʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spekteɪtər] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:tər][tu:; tə] [sprɪŋ] [ 'ga:dnz ] , [wɔ:ks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tu:mz]

goes with the Spectator on the water to Spring Gardens , walks among the tombs  
去 和 这 旁观者 在 这 水 到 春天 花园 , 散步 之中 这 陵墓

[ɪn][ðə; ði] ['æbi] ,

in the Abbey ,  
在 这 修道院 ,

与旁观者一同乘船前往春园，漫步于修道院的墓碑之间，

[ænd; ənd][ɪz] ['fraɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['məʊhɔ:ks] ,

and is frightened by the Mohawks ,  
和 是 害怕 经过 这 莫霍克人 ,

他很害怕莫霍克人。

[bʌt; bət] ['kɒŋkəz] [hɪz; ɪz] [æprɪ'henʃn] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] [wen] [ðə; ði]

but conquers his apprehension so far as to go to the theatre when the  
但 征服者 他的 忧虑 所以 远的 作为 到 去 到 这 剧院 什么时候 这

[dɪ'strest] ['mʌðər] [ɪz]['æktɪd] .

Distressed Mother is acted .  
苦恼 母亲 是 行动 .

但他克服了恐惧，甚至在话剧《悲痛的母亲》上演时走进了剧院。

[ðə; ði] ['spekteɪtər] [peɪz] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] [tu:; tə] ['kʌvəli] [hɔ:l] , [ɪz] [tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The Spectator pays a visit in the summer to Coverley Hall , is charmed with the  
这 旁观者 支付 一个 访问 在 这 夏天 到 科弗利 大厅 , 是 迷住了 和 这

[oʊld] [haʊs] ,

old house ,  
老的 房子 ,

《旁观者》杂志夏季探访了科弗利庄园，被这座古老的宅邸深深吸引。

[ðə; ði][oʊld] ['bʌtlər] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['tʃæplɪn] , [i:ts] [ə; eɪ][dʒæk] [kɔ:t] [baɪ] [wɪl] ['wɪmbl] ,

the old butler , and the old chaplain , eats a jack caught by Will Wimble ,  
这 老的 管家 , 和 这 老的 牧师 , 吃 一个 杰克 捕捉 经过 将要 锥 ,

老管家和老牧师一起吃了威尔·温布尔钓到的一条杰克鱼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 批判与历史论文集，(Critical and Historical Essays,)

## 第27/45页

[raɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] , [ænd; ənd] ['hi:rz] [ə; ei] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [bɔ:] [dɪ'skʌst] [baɪ][tɑ:m] ['tʌtʃi] .  
**rides to the assizes , and hears a point of law discussed by Tom Touchy .**  
骑行 到 这 巡回审判 , 和 听到 一个 观点 的 法律 讨论 经过 汤姆 敏感 .  
他骑马前往巡回法庭，听到汤姆·图西讨论一个法律问题。

[æt; ət][læst][ə; ei] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['bʌtlər] [brɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [sɜ:r]  
**At last a letter from the honest butler brings to the club the news that Sir**  
在 最后的 一个 信 从 这 诚实的 管家 带来 到 这 俱乐部 这 消息 那 先生  
[ˈrɑ:dʒər][ɪz] [ded] .  
**Roger is dead .**  
罗杰 是 死的 .  
最后，诚实的管家来信给俱乐部带来了罗杰爵士去世的消息。

[wɪl] ['hʌnikoʊm] ['mæriz] [ænd; ənd] [ri'fɔ:mz] [æt; ət]['sɪksti] .  
**Will Honeycomb marries and reforms at sixty .**  
将要 蜂窝 结婚 和 改革 在 六十 .  
威·霍尼科姆六十岁时结婚并改过自新。

[ðə; ði] [klʌb] [breɪks] [ʌp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['spekteɪtər] [ri'zeɪnz] [hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃnz] .  
**The club breaks up ; and the Spectator resigns his functions .**  
这 俱乐部 休息 向上 ; 和 这 旁观者 辞职 他的 函数 .  
俱乐部解散；旁观者也辞去了职务。

[sʌtʃ] [ɪ'vents] [kæn; kən]['hɑ:rdli][bi; bi] [sed] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; ei][plɑ:t] ; [jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ]  
**Such events can hardly be said to form a plot ; yet they are related with**  
这样的 活动 能 几乎 是 说 到 形式 一个 阴谋 ; 然而 他们 是 有关的 和  
[sʌtʃ] [tru:θ] ,  
**such truth ,**  
这样的 真相 ,  
这些事件很难说构成情节；然而，它们却与某些真实事件相关。

[sʌtʃ] [greɪs] , [sʌtʃ] [wɪt] , [sʌtʃ] ['hju:mər] , [sʌtʃ] ['peɪθɑ:s] , [sʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt]  
**such grace , such wit , such humor , such pathos , such knowledge of the human heart**  
这样的 优雅 , 这样的 有 , 这样的 幽默 , 这样的 感伤 , 这样的 知识 的 这 人类 心  
,  
,  
,  
如此优雅，如此机智，如此幽默，如此悲悯，如此了解人心。

[sʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ðæt] [ðeɪ] [tɑ:rm] [ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði]  
**such knowledge of the ways of the world , that they charm us on the**  
这样的 知识 的 这 方式 的 这 世界 , 那 他们 魅力 我们 在 这  
[ˈhʌndrədθ,'hʌndrətθ][pə'ru:z(ə)] .  
**hundredth perusal .**  
百分之一 仔细阅读 .  
对世事如此精通，以至于我们读过第一百遍仍然为之着迷。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ðæt] , [ɪf] ['ædɪsən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; ei]['hɑ:v(ə)l] , [ɑ:n][æn; ən]  
**We have not the least doubt that , if Addison had written a novel , on an**  
我们 有 不是 这 至少 怀疑 那 , 如果 艾迪生 有 书面 一个 小说 , 在 一个  
[ɪk'stensɪv] [plæn] ,  
**extensive plan ,**  
广泛的 计划 ,  
我们毫不怀疑，如果艾迪生写过一部小说，而且是按照宏大的计划进行的，

[,aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [suːˈpiəriə] [tuː; tə] [ˈeni] [ðæt] [wiː; wi] [pəˈzes] .  
**it would have been superior to any that we possess** .  
它 会 有 到过 优越的 到 任何 那 我们 具有 :

它比我们拥有的任何武器都要好。

[æz; əz][,aɪˈtiː][ɪz] , [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈtɑːtlɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] ,  
**As it is , he is entitled to be considered** ,  
作为 它 是 , 他 是 标题 到 是 经过考虑的 ,

因此, 他有资格被考虑。

[nɑːt][ˈoʊnli][æz; əz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈeseɪɪsts] ,  
**not only as the greatest of the English essayists** ,  
不是 仅有的 作为 这 最 的 这 英语 散文家 ,

不仅是英国最伟大的散文家,

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈfɔːrʌnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnɒvəlɪsts] .  
**but as the forerunner of the great English novelists** .  
但 作为 这 先行者 的 这 伟大的 英语 小说家 :

但他却是英国伟大小说家的先驱。

[wiː; wi] [seɪ] [ðɪs] [ʌv; əv] [ˈædɪsən] [əˈloʊn] ; [fɔːr; fər] [ˈædɪsən] [ɪz][ðə; ði] [ˈspekteɪtər] .  
**We say this of Addison alone ; for Addison is the Spectator** .  
我们 说 这 的 艾迪生 独自的 ; 为了 艾迪生 是 这 旁观者 :

我们只对艾迪生这样说; 因为艾迪生是旁观者。

[əˈbaʊt] [θriː] [ˈsev(ə)nθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ; [ænd; ænd][,aɪˈtiː][ɪz][noʊ][ɪɡˌzædʒəˈreɪ](ə)n][tuː; tə]  
**About three sevenths of the work are his ; and it is no exaggeration to**  
关于 三 七分之一 的 这 工作 是 他的 ; 和 它 是 不 夸张 到

say ,

**say** ,  
说 ,

其中约七分之三的作品是他的作品; 毫不夸张地说,

[ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrst] [ˈeseɪ] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ði][best] [ˈeseɪ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊˈædʒətərz] .  
**that his worst essay is as good as the best essay of any of his coadjutors** .  
那 他的 最差 散文 是 作为 好的 作为 这 最好的 散文 的 任何 的 他的 助理 :

他最差的一篇论文也和他所有助教中最好的一篇论文一样好。

[hɪz; ɪz][best] [ˈeseɪz] [əˈprəʊtʃ] [nɪr] [tuː; tə] [ˈæbsəluːt] [pərˈfek](ə)n] ; [nɔːr][ɪz][ðer; ðər] [ˈeksələns] [mɔːr]  
**His best essays approach near to absolute perfection ; nor is their excellence more**  
他的 最好的 散文 方法 靠近 到 绝对 完美 ; 也不 是 他们的 卓越 更多的

[ˈwʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən][ðer; ðər][vəˈraɪəti] .

**wonderful than their variety** .  
精彩的 比 他们的 种类 :

他最好的散文几乎达到了完美境界; 而且, 它们的精彩之处远胜于它们的丰富多样性。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈven](ə)n] [ˈnevər] [siːmz] [tuː; tə][flæg] ; [nɔːr][ɪz][hiː; hi][ˈevər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv]  
**His invention never seems to flag ; nor is he ever under the necessity of**  
他的 发明 绝不 似乎 到 旗帜 ; 也不 是 他 曾经 在下面 这 必要性 的

[rɪˈpiːtɪŋ] [hɪmˈself] ,  
**repeating himself** ,  
重复 他自己 ,

他的发明创造似乎永无止境; 他也从不需要重复自己。

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈwerɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] .  
**or of wearing out a subject** .  
或者 的 穿着 出去 一个 主题 :

或者使某人疲惫不堪。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [dregz] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪn] .  
**There are no dregs in his wine** .  
那里 是 不 渣 在 他的 葡萄酒 :

他的酒里没有一丝残渣。

[hiː; hi] [rɪˈgeɪlz] [juː ˈes][ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈprɑːdɪɡ(ə)l][ˈneɪbɑːb] [huː] [held] [ðæt] [ðer; ðər]  
**He regales us after the fashion of that prodigal nabob who held that there**  
他 皇家 我们 后 这 时尚 的 那 浪子 富翁 WHO 握住 那 那里  
[wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [gʊd] [glæs] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] .  
**was only one good glass in a bottle .**  
曾是 仅有的 一 好的 玻璃 在 一个 瓶子 .  
他像那位挥霍无度的富翁一样，绘声绘色地讲述着，那位富翁认为瓶子里只有一杯好酒。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]  
**As soon as**  
作为 很快 作为

立刻

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
**[ Pg 455 ]**  
[ 页 - ]

[第455页]

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈspɑːrklɪŋ] [foʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒest] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [wɪðˈdrɔːn] ,  
**we have tasted the first sparkling foam of a jest , it is withdrawn ,**  
我们 有 尝过 这 第一的 闪闪发光 泡沫 的 一个 笑话 , 它 是 撤回 ,  
我们尝到了玩笑的第一缕泡沫，它就此消散。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [draːft] [ʌv; əv] [ˈnektər] [ɪz][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][lɪps] .  
**and a fresh draught of nectar is at our lips .**  
和 一个 新鲜的 草稿 的 花蜜 是 在 我们的 嘴唇 .

一口新鲜的甘露已送到我们唇边。

[ɑːn][ðə; ði][ˈmʌnder; ˈmʌndi][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˈæləɡɔːri] [æz; əz] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒiːniəs] [æz; əz]  
**On the Monday we have an allegory as lively and ingenious as**  
在 这 周一 我们 有 一个 寓言 作为 热闹 和 巧妙 作为  
[ˈluːʃənz] [ˈɔːkʃn] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] ;  
**Lucian's Auction of Lives ;**  
卢西安的 拍卖 的 生活 ;  
星期一，我们将欣赏到一则如同卢西安的《生命拍卖》般生动巧妙的寓言故事；

[ɑːn][ðə; ði] [ˈtuːzdeɪ] [æn; ən] [ˈiːstərn] [ˈæpəˌlɒɡ] , [æz; əz] [ˈrɪʃli] [ˈkʌlərd] [æz; əz][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv]  
**on the Tuesday an Eastern apologue , as richly colored as the Tales of**  
在 这 周二 一个 东 寓言 , 作为 丰富 有色 作为 这 故事 的  
[ˈɛrəzeɪd] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈwenzdeɪ] ,  
**Scherezade ; on the Wednesday ,**  
舍赫拉扎德 ; 在 这 周三 ,  
星期二，上演一则东方寓言故事，其色彩之丰富堪比《舍赫拉扎德的故事》；星期三，

[ə; eɪ] [ˈkærəktər] [dɪˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][lɑː] [bruːʃer] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈθɜːrzdeɪ] , [ə; eɪ] [siːn]  
**a character described with the skill of La Bruyère ; on the Thursday , a scene**  
一个 特点 描述 和 这 技能 的 拉 布鲁耶尔 ; 在 这 周四 , 一个 场景  
[frʌm; frəm] [ˈkɑːmən] [laɪf] ,  
**from common life ,**  
从 常见的 生活 ,  
拉布吕耶尔笔下的人物形象栩栩如生；星期四，一幅描绘日常生活的场景。

[ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ˈtʃæptərz] [ɪn][ðə; ði][ˈvɪkər] [ʌv; əv] [ˈweɪkfɪːld] ; [ɑːn][ðə; ði][ˈfraɪdeɪ] ,  
**equal to the best chapters in the Vicar of Wakefield ; on the Friday ,**  
平等的 到 这 最好的 章节 在 这 牧师 的 韦克菲尔德 ; 在 这 星期五 ,  
堪比《威克菲尔德教区牧师》中最精彩的章节；星期五，

[sʌm; səm][slai] [hɔ'reɪʃən] ['plezntri] [ɑ:n] ['fæ(ə)nəb(ə)l] ['fa:lɪz] , [ɑ:n] [hu:ps] , ['pætʃɪz] , [ɔ:r] ['pʌpɪt]  
**some sly Horatian pleasantry on fashionable follies , on hoops , patches , or puppet**  
一些 狡猾 贺拉斯 玩笑 在 时髦 愚行 , 在 篮球 , 补丁 , 或者 木偶  
[ʃoʊz] ;  
**shows** ;  
演出 ;

一些狡黠的贺拉斯式的幽默，讽刺了时髦的愚蠢行为、箍圈、补丁或木偶戏；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [medɪ'teɪ(ə)n] ,  
**and on the Saturday a religious meditation ,**  
和 在 这 周六 一个 宗教 冥想 ,

星期六会进行宗教冥想，

[wɪtʃ] [wɪl] [ber] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] ['mæsə,lan] .  
**which will bear a comparison with the finest passages in Massillon .**  
哪个 将要 熊 一个 比较 和 这 最好的 段落 在 马西隆 .

它将与马西隆最精美的段落相媲美。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [wer] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [dɪ'z:rvz] [ðə; ði][haɪst; 'haɪst]  
**It is dangerous to select where there is so much that deserves the highest**  
它 是 危险的 到 选择 在哪里 那里 是 所以 很多 那 值得 这 最高  
[preɪz] .  
**praise** .  
称赞 .

在众多值得最高赞誉的事物中进行选择是危险的。

[wi:; wi] [wɪl] ['ventʃər] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [seɪ] ,  
**We will venture , however , to say ,**  
我们 将要 风险投资 , 然而 , 到 说 ,

不过，我们可以大胆地说：

[ðæt] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wɪ'ɪz] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][dʒʌst]['noʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd][və'raɪəti]  
**that any person who wishes to form a just notion of the extent and variety**  
那 任何 人 WHO 愿望 到 形式 一个 只是 概念 的 这 程度 和 种类  
[ʌv; əv] ['ædɪsənz] ['paʊəz] ,  
**of Addison's powers ,**  
的 艾迪生的 权力 ,

任何想要对艾迪生的才能范围和多样性形成正确认识的人，

[wɪl] [du:] [wel] [tu:; tə] [ri:d] [æt; ət][wʌn] ['sɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['pepərz] , [ðə; ði] [tu:] ['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði]  
**will do well to read at one sitting the following papers , the two Visits to the**  
将要 做 出色地 到 读 在 一 坐着 这 下列的 文件 , 这 二 访问 到 这  
['æbi] ,  
**Abbey ,**  
修道院 ,

最好一口气读完以下两篇文章，即《两次参观修道院》

[ðə; ði]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'taɪərd] ['sɪtɪzn] , [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]  
**the Visit to the Exchange , the Journal of the Retired Citizen , the Vision of**  
这 访问 到 这 交换 , 这 杂志 的 这 退休 公民 , 这 想象 的  
['mə:zə] ,  
**Mirza ,**  
米尔扎 ,

参观交易所，《退休公民日记》，米尔扎的愿景

[ðə; ði][trænzmaɪ'greɪfŋ; trænsmaɪ'greɪfŋ][ʌv; əv] [pʌg] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sɜ:r]  
**the Transmigrations of Pug the Monkey , and the Death of Sir**  
这 迁移 的 哈巴狗 这 猴 , 和 这 死亡 的 先生  
['rɑ:dʒər][di:] ['kʌvəli] . [ - ]  
**Roger de Coverley . [ 12 ]**  
罗杰 德 科弗利 . [ - ]

猴子帕格的转世和罗杰·德·科弗利爵士之死。[12]

[ðə; ði] [li:st] [ˈvæljuəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈædɪsənz] [ˌkɑ:ntrəˈbjʊ:ʃənz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈspektətər] [ɑ:r; ər] , [ɪn] [ðə; ði]  
The least valuable of Addison's contributions to the Spectator are , in the  
这 至少 有价值的 的 艾迪生的 贡献 到 这 旁观者 是 , 在 这  
[ˈdʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [eɪdʒ] ,  
judgment of our age ,  
判断 的 我们的 年龄 ,

以我们这个时代的眼光来看, 艾迪生对《旁观者》杂志的贡献中最不值钱的是:

[hɪz; ɪz] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈpepərz] .  
his critical papers .  
他的 批判的 文件 .

他的评论文章。

[jet] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈpepərz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlu:mɪnəs] , [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪnˈdʒɪ:niəs] .  
Yet his critical papers are always luminous , and often ingenious .  
然而 他的 批判的 文件 是 总是 发光的 , 和 经常 巧妙 .

然而, 他的评论文章总是精彩绝伦, 而且常常极富创意。

[ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:rɪst] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æz; əz] [ˈkredɪtəbl] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,  
The very worst of them must be regarded as creditable to him ,  
这 非常 最差 的 他们 必须 是 认为 作为 可信赖的 到 他 ,  
即使是最糟糕的那些事, 也应该被视为他的功劳。

[wen] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ɪz] [ˈferli]  
when the character of the school in which he had been trained is fairly  
什么时候 这 特点 的 这 学校 在 哪个 他 有 到过 受过训练 是 相当  
[kənˈsɪdərd] .  
considered .  
经过考虑的 .

如果公平地考虑他所受训学校的性质的话。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [wɜ:r; wər] [mʌt] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [riːdɜ:z] .  
The best of them were much too good for his readers .  
这 最好的 的 他们 是 很多 也 好的 为了 他的 读者 .

他最好的作品对他的读者来说都太好了。

[ɪn] [tru:θ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [fɑ:r] [brˈhaɪnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [dʒenəˈreɪ](ə)n [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [brɪˈfɔ:r]  
In truth , he was not so far behind our generation as he was before  
在 真相 , 他 曾是 不是 所以 远的 在后面 我们的 一代 作为 他 曾是 前  
[hɪz; ɪz] [oʊn] .  
his own .  
他的 自己的 .

事实上, 他与我们这一代人的差距并没有比他与他自己那一代人的差距那么大。

[noʊ] [ˈeseɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈspektətər] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈsenʃərd] [ænd; ənd] [dɪˈraɪdɪd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn] [wɪt]  
No essays in the Spectator were more censured and derided than those in which  
不 散文 在 这 旁观者 是 更多的 受谴责 和 嘲笑 比 那些 在 哪个  
[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kənˈtempt] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] [faɪn] [oʊld] [ˈbælədʒ]  
he raised his voice against the contempt with which our fine old ballads  
他 提高 他的 嗓音 反对 这 鄙视 和 哪个 我们的 美好的 老的 民谣  
[wɜ:r; wər] [rɪˈgɑ:rdɪd] ,  
were regarded ,  
是 认为 ,

在《旁观者》杂志上, 没有哪篇文章比他那些抨击人们对我们优美古老民谣的蔑视的文章更受批评和嘲笑了。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈsko:fərz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ɡoʊld] [wɪt] , [ˈbɜ:rnɪft] [ænd; ənd] [ˈpɑ:lɪft] ,  
and showed the scoffers that the same gold which , burnished and polished ,  
和 显示 这 嘲讽者 那 这 相同的 金子 哪个 , 抛光 和 抛光 ,  
[ˈɡɪvz] [ˈlʌstər] [tu:; tə] [ðə; ði]  
gives lustre to the  
给予 光泽 到 这

并向那些嘲笑者证明, 同样的黄金, 经过打磨抛光, 能使.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [oʊdʒ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrəs] , [ɪz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːd] [draːs] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪ] **Æneid** **and** **the** **Odes** **of** **Horace** **,** **is mingled** **with** **the** **rude** **dross** **of** **Chevy**  
《埃涅阿斯纪》和这颂歌的贺拉斯，是混合和这粗鲁的浮渣的雪佛兰  
[tʃeɪs] .  
**Chace** .  
蔡斯 .

《埃涅阿斯纪》和贺拉斯的《颂歌》与切维·蔡斯的粗俗垃圾混杂在一起。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspekteɪtər] [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] **It** **is not** **strange** **that** **the** **success** **of** **the** **Spectator** **should** **have** **been** **such** **as**  
它是不是奇怪的，那这成功的这旁观者应该有这样的作为  
[noʊ][ˈsɪmələr] [wɜːrk][hæz; həz][ˈevər] [əbˈteɪnd] .  
**no** **similar** **work** **has** **ever** **obtained** .  
不相似的，工作有曾经获得 .

《旁观者》杂志取得如此巨大的成功，是其他同类杂志所无法比拟的，这并不奇怪。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkɑːpɪz] [ˈdeɪli] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] .  
**The** **number** **of** **copies** **daily** **distributed** **was** **at** **first** **three** **thousand** .  
这数字的副本日常的分布式曾是，在，第一的，三，千 .  
最初每天发行的份数为三千份。

[aɪ ˈtiː] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ɪnˈkriːst] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə] [nɪr] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [wen] [ðə; ði] **It** **subsequently** **increased** **,** **and** **had** **risen** **to** **near** **four** **thousand** **when** **the**  
它随后增加，和，有，升起，到，靠近，四，千，什么时候，这  
[stæmp][tæks][wʌz; wəz] [ɪmˈpoʊzd] .  
**stamp** **tax** **was** **imposed** .  
邮票，税，曾是，强加 .

随后这一数字不断增长，在征收印花税时已接近四千。

[ðæt] [tæks][wʌz; wəz][ˈfeɪt(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːnəlz] .  
**That** **tax** **was** **fatal** **to** **a** **crowd** **of** **journals** .  
那税，曾是，致命的，到，一个，人群，的，期刊 .  
那项税收对许多期刊来说是致命的。

[ðə; ði] [ˈspekteɪtər] , [haʊˈevər] , [stʊd] [ɪts] [graʊnd] , [ˈdʌblɪd] [ɪts] [praɪs] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ɪts] **The** **Spectator** **,** **however** **,** **stood** **its** **ground** **,** **doubled** **its** **price** **,** **and** **,** **though** **its**  
这旁观者，然而，站立，它是，地面，，双倍，它是，价格，，和，，尽管，它是  
[sɜːrkjəˈleɪ(ə)n] [fel] [ɔːf] ,  
**circulation** **fell** **off** **,**  
循环，跌倒，离开，

然而，《旁观者》杂志坚持立场，将价格翻了一番，尽管发行量有所下降，

[stiɪl] [ˈjiːldɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈrevənuː] [bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθəz] .  
**still** **yielded** **a** **large** **revenue** **both** **to** **the** **state** **and** **to** **the** **authors** .  
仍然产生一个大的收入，两个都到，这，状态，和，到，这，作者 .  
仍然为国家和作者带来了丰厚的收入。

[fɔːr; fər] [pərˈtɪkjələr] [ˈpepərz] , [ðə; ði] [dɪˈmænd] [wʌz; wəz] [ɪˈmens] ; [ʌv; əv][sʌm; səm] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] ,  
**For** **particular** **papers** **,** **the** **demand** **was** **immense** **;** **of** **some** **,** **it** **is** **said** **,**  
为了，特别的，文件，，这，要求，曾是，巨大，；，的，一些，，它，是，说，  
[ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɑːpɪz] [wɜːr; wər][rɪˈkwaɪəd] .  
**twenty** **thousand** **copies** **were** **required** .  
二十，千，副本，是，必需的 .

某些报纸的需求量巨大；据说，有些报纸需要两万份。



[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] .  
But this was not all .  
但 这 曾是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈspekteɪtər] [sɜ:rvd] [ʌp] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bəuˈhi:] [ænd; ənd][roʊlz] ,  
To have the Spectator served up every morning with the bohea and rolls ,  
到 有 这 旁观者 服务 向上 每一个 早晨 和 这 波希米亚 和 卷 ,  
每天早上,《旁观者》杂志都会和波希米亚面包卷一起送到顾客面前。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fju:] .  
was a luxury for the few .  
曾是 一个 奢华 为了 这 很少 .

那是少数人才能享受的奢侈品。

[ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][wɜ:r; wər][ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ˈeseɪz] [ˈɪnʌf] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [tu:; tə][fɔ:rm]  
The majority were content to wait till essays enough had appeared to form  
这 多数 是 内容 到 等待 直到 散文 足够的 有 出现 到 形式  
[ə; eɪ] [ˈvɔ:ljəm] .  
a volume .  
一个 体积 .

大多数人满足于等待足够多的文章汇集成册。

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɑ:pɪz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈvɔ:ljəm] [wɜ:r; wər] [ɪˈmi:diətli] [ˈteɪkən] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [nu:] [ɪˈdɪʃnz]  
Ten thousand copies of each volume were immediately taken off , and new editions  
十 千 副本 的 每个 体积 是 立即地 已采取 离开 , 和 新的 版本  
[wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] .  
were called for .  
是 称为 为了 .

每卷一万册立即被撤下,并要求加印新版本。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði][pɑ:pjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈhɑ:rdli][ə; eɪ]  
It must be remembered that the population of England was then hardly a  
它 必须 是 记得 那 这 人口 的 英格兰 曾是 然后 几乎 一个  
[θɜ:rd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ ˈti:] [naʊ] [ɪz] .  
third of what it now is .  
第三 的 什么 它 现在 是 .

必须记住,当时英国的人口还不到现在的三分之一。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [nɑ:t]  
The number of Englishmen who were in the habit of reading was probably not  
这 数字 的 英国人 WHO 是 在 这 习惯 的 阅读 曾是 大概 不是  
[ə; eɪ] [sɪksθ][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ ˈti:] [naʊ] [ɪz] .  
a sixth of what it now is .  
一个 第六 的 什么 它 现在 是 .

当时英国人养成阅读习惯的人数可能不到现在的六分之一。

[ə; eɪ] [ˈɑ:pki:pər] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈfɑ:rmər] [hu:] [faʊnd] [ˈeni] [ˈplezər] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][wʌz; wəz][ə; eɪ]  
A shopkeeper or a farmer who found any pleasure in literature was a  
一个 店主 或者 一个 农民 WHO 成立 任何 乐趣 在 文学 曾是 一个  
[ˈrerəti] .  
rarity .  
稀有性 .

店主或农民如果对文学感兴趣,那真是凤毛麟角。

[neɪ] ,  
Nay ,  
不 ,

不,

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər.ʃər] [huːz] [ˈkʌntri] [siːt] [dɪd]  
**there was doubtless more than one knight of the shire whose country seat did**  
那里 曾是 毫无疑问 更多的 比 一 骑士 的 这 郡 谁 国家 座位 做过  
[nɑːt] [kənˈteɪn] [ten] [bʊks] ,  
**not contain ten books** ,  
不是 包含 十 图书 ;

毫无疑问，郡骑士中不止一人乡间宅邸藏书不足十册。

[rɪˈsiːt] [bʊks] [ænd; ənd] [bʊks] [ɑːn] [ˈfærɪəri] [ɪnˈkluːdɪd] .  
**receipt books and books on farriery included** .  
收据 图书 和 图书 在 蹄铁匠 包括 .

包括收据簿和马蹄铁匠书籍。

[ɪn] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,  
**In these circumstances** ,  
在 这些 情况 ,

在这种情况下，

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspekteɪtər] [mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˌpɑːpjʊˈlærəti]  
**the sale of the Spectator must be considered as indicating a popularity**  
这 销售 的 这 旁观者 必须 是 经过考虑的 作为 表明 一个 人气  
[kwaɪt] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mʊst] [səkˈsesf(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɔːltər] [ skɒt ] [ænd; ənd]  
**quite as great as that of the most successful works of Sir Walter Scott and**  
相当 作为 伟大的 作为 那 的 这 最多 成功的 作品 的 先生 沃尔特 斯科特 和  
[ˈmɪstər] . [ˈdɪkɪnz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] .  
**Mr . Dickens in our own time** .  
先生 . 狄更斯 在 我们的 自己的 时间 .

《旁观者》杂志的销量表明，其受欢迎程度与我们这个时代沃尔特·斯科特爵士和狄更斯先生最成功的作品一样高。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈspekteɪtər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [əˈpɪr] .  
**At the close of 1712 the Spectator ceased to appear** .  
在 这 关闭 的 - 这 旁观者 停止 到 出现 .

1712年底，《旁观者》杂志停刊。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [felt] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klʌb] [hæd; həd] [bɪn]  
**It was probably felt that the shortfaced gentleman and his club had been**  
它 曾是 大概 毛毡 那 这 - 绅士 和 他的 俱乐部 有 到过  
[bːŋ] [ˈɪnʌf] [bɪˈfʊːr] [ðə; ði] [taʊn] ;  
**long enough before the town** ;  
长的 足够的 前 这 镇 ;

人们可能觉得，这位短脸绅士和他的俱乐部在镇上待的时间已经够长了；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ðem; ðəm] ,  
**and that it was time to withdraw them** ,  
和 那 它 曾是 时间 到 提取 他们 ,

是时候撤回它们了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv] [ˈkærəktərz] .  
**and to replace them by a new set of characters** .  
和 到 代替 他们 经过 一个 新的 放 的 人物 .

并用一组新的字符替换它们。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdiən] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] .  
**In a few weeks the first number of the Guardian was published** .  
在 一个 很少 周 这 第一的 数字 的 这 监护人 曾是 已发布 .

几周后，《卫报》创刊号出版了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgɑːrdiən] [wʌz; wəz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [bəʊθ][ɪn][ɪts] [bɜːrθ][ænd; ənd][ɪn][ɪts] [deθ] .  
**But the Guardian was unfortunate both in its birth and in its death** .  
但 这 监护人 曾是 不幸 两个都 在 它是 出生 和 在 它是 死亡 .

但《卫报》的诞生和消亡都充满了不幸。

[,aɪ 'ti:] [brɪ'gæn]  
**It began**  
它 开始

一切由此开始

[ [,pi: 'dʒi:] - ]  
**[ Pg 457 ]**  
[ 页 - ]

[第457页]

[ɪn] [dʌlnɪs] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv]['fæk(ə)n] .  
**in dulness , and disappeared in a tempest of faction .**  
在 沉闷 , 和 消失 在 一个 暴风雨 的 派 .

在沉闷中，在派系斗争的风暴中消失了。

[ðə; ðɪ][ə'ɪdʒən(ə)][plæn][wʌz; wəz][bæd] .  
**The original plan was bad .**  
这 原来的 计划 曾是 坏的 .

原计划很糟糕。

[ 'ædɪsən] [kən'tɪrɪbjʊ:trɪd] ['nʌθɪŋ] [tɪl] ['sɪksstɪ] - [sɪks] ['nʌmbərz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] ;  
**Addison contributed nothing till sixty - six numbers had appeared ;**  
艾迪生 贡献 没有什么 直到 六十 - 六 数字 有 出现 ;

直到出现六十六期之后，艾迪生才开始贡献内容；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['gɑ:rdɪən] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['spektətər]  
**and it was then impossible to make the Guardian what the Spectator**  
和 它 曾是 然后 不可能的 到 制作 这 监护人 什么 这 旁观者

[hæd; həd] [bɪn] .  
**had been .**  
有 到过 .

因此，《卫报》不可能再像《旁观者》那样发展下去了。

[ 'nestə ] [ 'aɪənsaɪd ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɪs] ['lɪzərdz] [wɜ:r; wər] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [hu:m] ['i:v(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd]  
**Nestor Ironside and the Miss Lizards were people to whom even he could**  
内斯特 艾恩赛德 和 这 错过 蜥蜴 是 人们 到 谁 甚至 他 可以

[ɪm'pɑ:rt][noʊ] ['ɪntrəst] .  
**impart no interest .**  
传授 不 兴趣 .

内斯特·艾恩赛德和蜥蜴小姐们，连他都提不起兴趣。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['fɜ:rniʃ] [sʌm; səm] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l] ['eseɪz] , [bəʊθ] ['sɪriəs] [ænd; ənd]['kɑ:mɪk] ;  
**He could only furnish some excellent little essays , both serious and comic ;**  
他 可以 仅有的 提供 一些 出色的 小的 散文 , 两个都 严肃的 和 漫画 ;

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi][dɪd] .  
**and this he did .**  
和 这 他 做过 .

他只能写出一些非常精彩的小文章，既有严肃的，也有滑稽的；而他也确实做到了。

[waɪ] ['ædɪsən] [geɪv] [noʊ] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['gɑ:rdɪən] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [tu:] [mʌnθs] [ʌv; əv]  
**Why Addison gave no assistance to the Guardian , during the first two months of**  
为什么 艾迪生 给予 不 协助 到 这 监护人 , 期间 这 第一的 二 几个月 的

[ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,  
**its existence ,**  
它是 存在 ,

为什么艾迪生在《卫报》创刊的头两个月里没有向其提供任何帮助？

[ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ðɪ] [ 'editəz ] [ænd; ənd] [baɪ'ɒgrəfəz] ,  
**is a question which has puzzled the editors and biographers ,**  
是 一个 问题 哪个 有 困惑 这 编辑 和 传记作家 ,

这是一个一直困扰着编辑和传记作家的问題。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['i:zi] [sə'lu:(ə)n] .  
**but which seems to us to admit of a very easy solution** .  
但 哪个 似乎 到 我们 到 承认 的 一个 非常 简单的 解决方案 :  
但我们认为这个问题很容易解决。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['keɪtəʊ][ɑ:n][ðə; ðɪ][steɪdʒ] .  
**He was then engaged in bringing his Cato on the stage** .  
他 曾是 然后 已订婚的 在 带来 他的 卡托 在 这 阶段 :  
随后，他开始着手把他的卡托带上舞台。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [fɔ:r] [ækts][ʌv; əv] [ðɪs] ['drɑ:mə][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn]  
**The first four acts of this drama had been lying in his desk since his return**  
这 第一的 四 行为 的 这 戏剧 有 到过 说谎 在 他的 桌子 自从 他的 返回  
[frʌm; frəm] [ɪtəli] .  
**from Italy** .  
从 意大利 :

这部戏剧的前四幕自他从意大利回来后就一直放在他的书桌里。

[hɪz; ɪz] ['mɔ:dɪst] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][rɪsk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd]  
**His modest and sensitive nature shrank from the risk of a public and**  
他的 谦虚的 和 敏感的 自然 缩小 从 这 风险 的 一个 民众 和  
[ʃeɪmfl] ['feɪljər] ;  
**shameful failure** ;  
可耻 失败 :

他谦逊敏感的性格使他害怕公开出丑，蒙受耻辱；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ɔ:l] [hu:] [sɔ:] [ðə; ðɪ]['mænjuskɹɪpt][wɜ:r; wər] [laʊd] [ɪn] [preɪz] ,  
**and , though all who saw the manuscript were loud in praise** ,  
和 , 尽管 全部 WHO 锯 这 手稿 是 大声 在 称赞 ,  
虽然所有看过这份手稿的人都赞不绝口，

[sʌm; səm] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]['i:v(ə)n][ʌv; əv] ['veri]  
**some thought it possible that an audience might become impatient even of very**  
一些 想法 它 可能的 那 一个 观众 可能 变得 不耐烦 甚至 的 非常  
[gʊd] ['retərɪk] ,  
**good rhetoric** ,  
好的 修辞 ,

有人认为，即使是再精彩的演讲，听众也可能会失去耐心。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] ['ædɪsən] [tu:; tə] [prɪnt][ðə; ðɪ] [pleɪ] [wɪ'dəʊt] ['hæzədɪŋ] [ə; eɪ] [,reprɪzen'teɪʃ(ə)n] .  
**and advised Addison to print the play without hazarding a representation** .  
和 建议 艾迪生 到 打印 这 玩 没有 危险 一个 表示 :  
并建议艾迪生在不冒任何风险的情况下印刷该剧本。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , ['æftər] ['meni] [fɪts][ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] , [ðə; ðɪ]['pəʊət] ['jɪ:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['ɜ:rdʒənsɪ]  
**At length , after many fits of apprehension , the poet yielded to the urgency**  
在 长度 , 后 许多 适合 的 忧虑 , 这 诗人 产生 到 这 紧迫性  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'ɪtɪk(ə)] [frendz] ,  
**of his political friends** ,  
的 他的 政治的 朋友们 ,

最终，在经历了多次犹豫不决之后，诗人屈服于政治朋友们的迫切请求。

[hu:] [hoʊpt] [ðæt][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm][ə'hælədʒɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [ 'fɔ:ləʊəz ] [ʌv; əv]  
**who hoped that the public would discover some analogy between the followers of**  
WHO 希望 那 这 民众 会 发现 一些 类比 之间 这 追随者 的  
[ 'sɪzər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ 'tɔ:ris ] ,  
**Cæsar and the Tories** ,  
凯撒 和 这 保守党 ,  
他们希望公众能够发现凯撒的追随者和托利党人之间的某种相似之处。

[bɪ'twi:n] [sem'prɒniəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑ:steɪt] [wɪgz] , [bɪ'twi:n] ['keɪtəʊ] , ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]  
**between Sempronius and the apostate Whigs , between Cato , struggling to the**  
之间 塞姆普罗尼乌斯 和 这 叛教者 辉格党 , 之间 卡托 , 挣扎 到 这  
[læst][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['libətɪz] [ʌv; əv] [ruʊm] ,  
**last for the liberties of Rome ,**  
最后的 为了 这 自由 的 罗马 ,

在森普罗尼乌斯和背教的辉格党人之间，在卡托为罗马的自由斗争到最后一刻之间，

[ænd; ənd][ðə; ði][bənd][ʌv; əv] ['peɪtriəts] [hu:] [stɪl] [stʊd] [fɜ:rm] [raʊnd] ['hæɪlɪfæks][ænd; ənd] [ '(h)wɔ:tn ] .  
**and the band of patriots who still stood firm round Halifax and Wharton .**  
和 这 乐队 的 爱国者 WHO 仍然 站立 公司 圆形的 哈利法克斯 和 沃顿商学院 .  
还有一群爱国者仍然坚守在哈利法克斯和沃顿附近。

['ædɪsən] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['mænədʒɜ:z, 'mænɪdʒɜ:z][ʌv; əv] ['drjəri] [leɪn] ['θi:ətər] ,  
**Addison gave the play to the managers of Drury Lane Theatre ,**  
艾迪生 给予 这 玩 到 这 经理 的 德鲁里 车道 剧院 ,  
艾迪生将剧本交给了德鲁里巷剧院的经理们。

[wɪ'ðəʊt] ['stɪpjə,leɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə] [hɪm'self] .  
**without stipulating for any advantage to himself .**  
没有 规定 为了 任何 优势 到 他自己 .  
没有为自己谋取任何利益。

[ðeɪ] , ['ðerfɔ:r] , [θɔ:t] [ðəm'selvz] [bəʊnd] [tu:; tə] [spər] [noʊ][kɔ:st][ɪn] ['si:nəri] [ænd; ənd] ['dresɪz]  
**They , therefore , thought themselves bound to spare no cost in scenery and dresses**  
他们 , 所以 , 想法 他们自己 边界 到 空闲的 不 成本 在 风景 和 连衣裙  
.  
.  
.

因此，他们认为自己必须在布景和服装上不惜一切代价。

[ðə; ði] [dekə'reɪjəns] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [pli:zd] [ðə; ði] ['skɪflɪ] [aɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] .  
**The decorations , it is true , would not have pleased the skilful eye of Mr .**  
这 装饰 , 它 是 真的 , 会 不是 有 高兴 这 熟练 眼睛 的 先生 .  
[mæk'reɪdi] .  
**Macready .**  
麦克雷迪 .

诚然，这些装饰不会让眼光独到的麦克雷迪先生满意。

['dʒu:bəz]['weskət; 'weɪskoʊt] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [leɪs] ; ['mɑ:rʃəz] [hu:p] [wʌz; wəz] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**Juba's waistcoat blazed with gold lace ; Marcia's hoop was worthy of a**  
朱巴的 马甲 燃烧的 和 金子 蕾丝 ; 玛西亚的 箍 曾是 值得 的 一个  
[ˈdʌtʃəs] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɜ: rθdeɪ] ;  
**Duchess on the birthday ;**  
公爵夫人 在 这 生日 ;

朱巴的背心上缀满了金色的蕾丝；玛西亚的耳环堪比公爵夫人的生日装扮；

[ænd; ənd][ 'keɪtəʊ] [wɔ: r] [ə; eɪ][wɪɡ] [wɜ: rθ] ['fɪftɪ] ['ɡɪni] .  
**and Cato wore a wig worth fifty guineas .**  
和 卡托 穿着 一个 假发 值得 五十 几内亚 .  
卡托戴着一顶价值五十几尼的假发。

[ðə; ði] ['prɒʊb: g] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [proup] , [ænd; ənd][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['dɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd]  
**The prologue was written by Pope , and is undoubtedly a dignified and**  
这 序幕 曾是 书面 经过 教皇 , 和 是 无疑 一个 凝重 和  
['spɪrɪtɪd] [kɑ:mpə'ziʃ(ə)n] .  
**spirited composition .**  
精神抖擞 作品 .

序言由蒲柏撰写，无疑是一部庄严而充满活力的作品。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz] ['eksələntli] [pleɪd] [baɪ] [buːθ] .  
**The part of the hero was excellently played by Booth** .  
这 部分 的 这 英雄 曾是 非常出色 玩 经过 展位 .

布斯将英雄角色演绎得非常出色。

[stiːl] [ʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [pæk] [ə; eɪ] [haʊs] .  
**Steele undertook to pack a house** .  
斯蒂尔 承担 到 盒 一个 房子 .

斯蒂尔答应打包一栋房子。

[ðə; ði][bɑːksɪz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrɪz] [ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .  
**The boxes were in a blaze with the stars of the Peers in Opposition** .  
这 盒子 是 在 一个 火焰 和 这 明星 的 这 同龄人 在 反对 .

这些盒子上闪耀着反对派贵族们的星光。

[ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈtentɪv] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnz]  
**The pit was crowded with attentive and friendly listeners from the Inns**

[ʌv; əv] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz] .  
**of Court and the literary coffee - houses** .  
的 法庭 和 这 文学 咖啡 - 房屋 .

剧场里挤满了来自律师学院和文学咖啡馆的专注而友好的听众。

[sɜːr] [ˈɡɪlbərt] ['heθkət] , [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,  
**Sir Gilbert Heathcote , Governor of the Bank of England** ,  
先生 吉尔伯特 希思科特 , 州长 的 这 银行 的 英格兰 ,

英格兰银行行长吉尔伯特·希思科特爵士

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] ['bɑːdi][ʌv; əv] [ɔːɡˈzɪləɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,  
**was at the head of a powerful body of auxiliaries from the city** ,  
曾是 在 这 头 的 一个 强大的 身体 的 辅助设备 从 这 城市 ,

他统领着一支来自该市的强大辅助部队，

[wɔːrm] [men][ænd; ənd] [truː] [wɪɡz] ,  
**warm men and true Whigs** ,  
温暖的 男人 和 真的 辉格党 ,

热情的人和真正的辉格党人，

[bʌt; bət] ['betər] [noʊn] [æt; ət][ˈdʒɑːnəθənz][ænd; ənd] - [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv] [wɪts]  
**but better known at Jonathan's and Garroway's than in the haunts of wits**

[ænd; ənd][ˈkrɪtɪks] .  
**and critics** .  
和 评论家 .

但他在乔纳森和加罗威家比在才子和评论家的聚集地更出名。

[ðiːz] [priˈkɔːʃənz] [wɜːr; wər][kwɪt] [suːˈpɜːrfluəs] .  
**These precautions were quite superfluous** .  
这些 防范措施 是 相当 多余 .

这些预防措施完全是多余的。

[ðə; ði][ˈtɔːrɪs] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈbɑːdi] , [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈædɪsən] [wɪð; wɪθ][noʊ][ʌnˈkaɪnd] [ˈfiːlɪŋz] .  
**The Tories , as a body , regarded Addison with no unkind feelings** .  
这 保守党 , 作为 一个 身体 , 认为 艾迪生 和 不 不友善 情怀 .

保守党整体上对艾迪生并无恶意。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] , [prə'fesɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [prə'faʊnd] ['revərəns]  
**Nor was it for their interest , professing , as they did , profound reverence**  
也不 曾是 它 为了 他们的 兴趣 , 声称 , 作为 他们 做过 , 深刻的 尊敬  
[fɔːr; fər] [lɔː] [ænd; ənd] [prɪ'skrɪp(ə)n] ,  
**for law and prescription ,**  
为了 法律 和 处方 ,  
这也不是出于他们的利益考虑, 因为他们声称对法律和成文法抱有深深的敬畏。

[ænd; ənd] [əb'hɔːrəns] [bəʊθ] [ʌv; əv] [pɑː'pjələr] [ɪnsə'rek(ə)n] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] ['ɑːmɪz] ,  
**and abhorrence both of popular insurrections and of standing armies ,**  
和 厌恶 两个都 的 受欢迎的 叛乱 和 的 常设 军队 ,  
既厌恶民众起义, 又厌恶常备军。

[tuː; tə] [ə'prɒpriət] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [rɪ'flekʃnz] [θroʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪləteri] [tʃiːf] [ænd; ənd]  
**to appropriate to themselves reflections thrown on the great military chief and**  
到 合适的 到 他们自己 反思 抛掷 在 这 伟大的 军队 首席 和  
[deməɡɑːɡ] , [huː] ,  
**demagogue , who ,**  
煽动者 , WHO ,  
他们将人们对这位伟大的军事统帅和煽动家的评价据为己有,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdʒənz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)] ,  
**with the support of the legions and of the common people ,**  
和 这 支持 的 这 军团 和 的 这 常见的 人们 ,  
在军团和普通民众的支持下,

[səb'vɜːtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .  
**subverted all the ancient institutions of his country .**  
颠覆 全部 这 古老的 机构 的 他的 国家 .  
他颠覆了本国的所有古老制度。

[ə'kɔːrdɪŋli] ,  
**Accordingly ,**  
因此 ,  
因此,

['evri] ['ʃaʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [reɪzɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['membə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪt.kæt] [wʌz; wəz] ['ekəʊd] [baɪ] [ðə; ði]  
**every shout that was raised by the members of the Kitcat was echoed by the**  
每一个 喊 那 曾是 提高 经过 这 成员 的 这 基特猫 曾是 回声 经过 这  
[haɪ] [tʃɜːtʃmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːk'toʊbə] ;  
**High Churchmen of the October ;**  
高的 教会人士 的 这 十月 ;  
Kitcat 成员发出的每一次呐喊, 十月高教会派教徒都会予以回应;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [fel] [ə'mɪdst] ['θʌndərz] [ʌv; əv] [ju'nænɪməs] [ə'plɔːz] .  
**and the curtain at length fell amidst thunders of unanimous applause .**  
和 这 窗帘 在 长度 跌倒 在.....之中 雷声 的 一致 掌声 .  
最终, 帷幕在雷鸣般的掌声中落下。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɡɑːrdɪən] [ɪn]  
**The delight and admiration of the town were described by the Guardian in**  
这 喜 和 钦佩 的 这 镇 是 描述 经过 这 监护人 在  
[tɜːrmz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [ə'trɪbjʊːt; 'ætrɪbjʊːt] [tuː; tə] [pɑːrʃi'æləti] ,  
**terms which we might attribute to partiality ,**  
条款 哪个 我们 可能 属性 到 偏袒 ,  
《卫报》对这座小镇的喜爱和赞赏之情溢于言表, 但这种描述或许带有偏见。

[wɜːr; wər][aɪˈtiː][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði][ɪɡˈzæmɪnər] , [ðə; ði][ˈɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [held] ['sɪmələr]  
**were it not that the Examiner , the organ of the Ministry , held similar**  
是 它 不是 那 这 考官 , 这 器官 的 这 部 , 握住 相似的  
['læŋɡwɪdʒ] .  
**language** .  
语言 .

如果不是因为该部机关报《审查员》也发表了类似的言论。

[ðə; ði][ˈtɔːrɪs] , [ɪnˈdiːd] , [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [snɪr] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈpəʊnənts] .  
**The Tories , indeed , found much to sneer at in the conduct of their opponents .**  
这 保守党 , 的确 , 成立 很多 到 冷笑 在 在 这 执行 的 他们的 对手 .

保守党人确实对他们的对手的行为有很多嘲笑之处。

[stiːl] [hæd; həd][ɑːn] [ðɪs] , [æz; əz][ɑːn] [ˈʌðər] [əˈkeɪzənz] , [ʃʊn] [mɔːr] [ziːl] [ðæn; ðən] [teɪst] [ɔːr]  
**Steele had on this , as on other occasions , shown more zeal than taste or**  
斯蒂尔 有 在 这 , 作为 在 其他 场合 , 所示 更多的 热情 比 品尝 或者  
[ˈdʒʌdʒmənt] .  
**judgment** .  
判断 .

斯蒂尔在这件事上,如同在其他场合一样,表现出了更多的热情,而不是品味或判断力。

[ðə; ði] [ˈɑːnɪst] ['sɪtəznz] [huː] ['mɑːtʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][sɜːr] [ˈdʒɪbi] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]  
**The honest citizens who marched under the orders of Sir Gibby , as he was**  
这 诚实的 公民 WHO 行军 在下面 这 订单 的 先生 吉比 , 作为 他 曾是  
[fəˈsiːʃəsli] [kɔːld] ,  
**facetiously called** ,  
戏谑地 称为 ,

那些奉吉比爵士(人们戏称他为吉比爵士)之命行进的正直市民们,

[ˈprɑːbəbli] [nuː] ['betər] [wen] [tuː; tə] [baɪ] [ænd; ænd] [wen] [tuː; tə] [sel] [stɑːk] [ðæn; ðən] [wen] [tuː; tə]  
**probably knew better when to buy and when to sell stock than when to**  
大概 知道 更好的 什么时候 到 买 和 什么时候 到 卖 库存 比 什么时候 到  
[klæp][ænd; ænd] [wen] [tuː; tə] [hɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪ] ,  
**clap and when to hiss at a play ,**  
拍 和 什么时候 到 嘶 在 一个 玩 ,

他或许更懂得何时买卖股票,而不是何时该为一场戏剧鼓掌喝倒彩。

[ænd; ænd] [ɪnˈkɜːrd] [sʌm; səm] [ˈrɪdɪkjuːl] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)] [semˈprɒniəs] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ,  
**and incurred some ridicule by making the hypocritical Sempronius their favorite ,**  
和 已发生 一些 嘲笑 经过 制作 这 虚伪 塞姆普罗尼乌斯 他们的 最喜欢的 ,  
他们因为拥护虚伪的塞姆普罗尼乌斯而招致了一些嘲笑。

[ænd; ænd][baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnsɪnˈsɪr] [rænts] ['lɑʊdər] ['plɔːdɪts] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ biˈstəʊ ] [ɑːn][ðə; ði]  
**and by giving to his insincere rants louder plaudits than they bestowed on the**  
和 经过 给予 到 他的 虚伪的 咆哮 更大声 赞誉 比 他们 授予 在 这  
[ˈtempərət] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ˈkeɪtəʊ] .  
**temperate eloquence of Cato** .  
温带 口才 的 卡托 .

他们给予他的虚伪咆哮比给予卡托温和雄辩的言论更大的赞扬。

[ˈ(h)wɔːtn] , [tuː] , [huː] [hæd; həd]  
**Wharton , too , who had**  
沃顿商学院 , 也 , WHO 有

沃顿也是如此。



[ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [ɪ'frʌntəri] [tu;; tə] [ə'plɔ:d] [ðə; ði][laɪnz] [ə'baʊt] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['prɔ:spərəs] [vaɪs]  
**the incredible effrontery to applaud the lines about flying from prosperous vice**  
这 极好的 厚颜无耻 到 鼓掌 这 线条 关于 飞行 从 繁荣 副  
[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪm'paɪəs,'ɪmpɪəs][men][tu;; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] ['steɪf(ə)n] ,  
**and from the power of impious men to a private station ,**  
和 从 这 力量 的 不敬 男人 到 一个 私人的 车站 ,  
令人难以置信的厚颜无耻，竟然有人会为那些讲述逃离富裕的罪恶生活和邪恶之人的权力，转而到一个私人空间的诗句鼓掌。

[dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['sɑ:rkæzəm][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['dʒʌstli] [θɔ:t] [ðæt][hi;; hi][kʊd; kəd][flaɪ][frʌm; frəm]  
**did not escape the sarcasms of those who justly thought that he could fly from**  
做过 不是 逃脱 这 讽刺 的 那些 WHO 公正地 想法 那 他 可以 飞 从  
[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ˈvi]əs] [ɔ:r][ɪm'paɪəs,'ɪmpɪəs][ðæn; ðən] [hɪm'self] .  
**nothing more vicious or impious than himself .**  
没有什么 更多的 恶毒 或者 不敬 比 他自己 .  
但他还是没能逃脱那些人的讽刺挖苦，他们认为他能逃离的，只有他自己，而不是他自己。

[ðə; ði] ['epɪlɔ:g] , [wɪt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [gɑ:rθ] , [ə; eɪ] ['zeləs] [wɪɡ] ,  
**The epilogue , which was written by Garth , a zealous Whig ,**  
这 结语 , 哪个 曾是 书面 经过 加思 , 一个 热心 辉格党 ,  
尾声部分是由一位名叫加思的热忱的辉格党人所写。

[wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] [ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'ri:znəbli] [ˈsenʃərd] [æz; əz][ɪg'noʊb(ə)l][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .  
**was severely and not unreasonably censured as ignoble and out of place .**  
曾是 严重 和 不是 不合理地 受谴责 作为 卑鄙的 和 出去 的 地方 .  
受到了严厉且并非毫无道理的谴责，认为这种行为卑鄙无耻、格格不入。

[bʌt; bət] ['ædɪsən] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] , [ɪ:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['bɪtɜ:st] ['tɔ:ri] ['raɪtɜ:z] , [æz; əz][ə; eɪ]  
**But Addison was described , even by the bitterest Tory writers , as a**  
但 艾迪生 曾是 描述 , 甚至 经过 这 最苦涩的 保守党 作家 , 作为 一个  
[ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:] ,  
**gentleman of wit and virtue ,**  
绅士 的 有 和 美德 ,  
但即使是最愤恨的托利党作家也称艾迪生为一位有智慧、有德行的绅士。

[ɪn] [hu:z] ['frendʃɪp] ['meni] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][bəʊθ] ['pɑ:rtɪz] [wɜ:r; wər] ['hæpi] ,  
**in whose friendship many persons of both parties were happy ,**  
在 谁 友谊 许多 人 的 两个都 各方 是 快乐的 ,  
双方许多人都因他们的友谊而感到高兴。

[ænd; ənd] [hu:z] [neɪm] [ɔ:t] [nɑ:t][tu;; tə][bi; bi] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['fækʃəs] ['skwɔbəlz] .  
**and whose name ought not to be mixed up with factious squabbles .**  
和 谁 姓名 应该 不是 到 是 混合 向上 和 派系 争吵 .  
他的名字不应该与派系斗争混为一谈。

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒests][baɪ] [wɪt] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪɡ] ['pɑ:rtɪ][wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] ,  
**Of the jests by which the triumph of the Whig party was disturbed ,**  
的 这 笑话 经过 哪个 这 胜利 的 这 辉格党 派对 曾是 不安 ,  
那些扰乱辉格党胜利的玩笑之一，

[ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['hæpi] [wʌz; wəz] - .  
**the most severe and happy was Bolingbroke's .**  
这 最多 严重 和 快乐的 曾是 - .  
最严厉也最快乐的是博林布鲁克的。

[brɪ'twi:n] [tu:] [ækts] , [hi;; hi][sent] [fɔ:r; fər] [bu:θ] [tu;; tə][hɪz; ɪz][bɑ:ks] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] ,  
**Between two acts , he sent for Booth to his box , and presented him ,**  
之间 二 行为 , 他 发送 为了 展位 到 他的 盒子 , 和 呈现 他 ,  
[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] ['θi:ətər] ,  
**before the whole theatre ,**  
前 这 所有的 剧院 ,  
两幕剧之间，他派人把布斯叫到包厢，当着全场观众的面把他介绍给了布斯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] [ˈɡɪnɪ] [fɔːr; fər] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [soʊ] [wel]  
with a purse of fifty guineas for defending the cause of liberty so well  
 和 一个 钱包 的 五十 几内亚 为了 防守 这 原因 的 自由 所以 出色地  
 [əˈɡenst] [ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ˈdɪkteɪtər] .  
against a perpetual Dictator .  
 反对 一个 永久 独裁者 .

因出色地捍卫自由事业，对抗独裁统治，获颁五十几尼奖金。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpʌndʒənt][əˈlu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [əˈtempt] [wɪtʃ] [ˈmɑ:lbərə] [hæd; həd] [meɪd] ,  
**This was a pungent allusion to the attempt which Marlborough had made ,**  
 这 曾是 一个 泼辣 典故 到 这 试图 哪个 马尔堡 有 制成 ,  
 [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][fɔ:l] ,  
**not long before his fall ,**  
 不是 长的 前 他的 落下 ,

这是对马尔伯勒在垮台前不久所作尝试的辛辣讽刺。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['pæt(ə)nt] [kri'eɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kæptɪn] ['dʒen(ə)rəl] [fɔːr; fər] [laɪf] .  
to obtain a patent creating him Captain General for life .  
 到 获得 一个 专利 创建 他 队长 一般的 为了 生活 .  
 获得专利，使他终身担任陆军上将。

[illegible]

[ðə; ði] ['lʌndən] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][fɑ:r] [əd'vænst] .  
the London season was thought to be far advanced .  
 这 伦敦 季节 曾是 想法 到 是 远的 先进的 .  
 人们认为伦敦的演出季已经进行得很顺利了。

['dʊərɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] , [haʊ'evər] , ['keɪtəʊ][wʌz; wəz] [pə'fɔːrmd] [tuː; tə] [oʊvər'floʊɪŋ] ['haʊzɪz] ,  
During a whole month , however , Cato was performed to overflowing houses ,  
 期间 一个 所有的 月 , 然而 , 卡托 曾是 执行 到 溢出 房屋 ,  
 然而, 整整一个月里, 《卡托》的演出场场爆满。

[ænd; ənd]   [brɔ:t]   ['ɪntu:][ðə; ði]   ['trezəri]   [ʌv; əv][ðə; ði]   ['θi:ətər]   [twɑɪs]   [ðə; ði]   [geɪnz]   [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]

and   brought   into   the   treasury   of   the   theatre   twice   the   gains   of   an   ordinary

和   带来   进入   这   财政部   的   这   剧院   两次   这   收益   的   一个   普通的

[sprɪŋ] .

spring .

春天 .

并为剧院带来了相当于普通春季两倍的收入。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] , [ðə; ði] ['drjəri] [leɪn] ['kʌmpəni] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ækt][æt; ət]['ɑ:ksfərd] ,  
**In the summer , the Drury Lane Company went down to the Act at Oxford ,**  
在 这 夏天 , 这 德鲁里 车道 公司 去 向下 到 这 行为 在 牛津 ,  
 [ænd; ənd][ðer; ðər] ,  
**and there ,**  
和 那里 ,

夏天的时候，德鲁里巷剧团去了牛津的《牛津法案》，在那里，

[bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [wɪtʃ] [rɪ'teɪnd] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [rɪ'membərəns] [ɒv; əv] ['ædɪsənz]  
**before an audience which retained an affectionate remembrance of Addison's**  
 前 一个 观众 哪个 保留 一个 亲热 纪念 的 艾迪生的  
 [ə'kʌmplɪʃməntz] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] ,  
**accomplishments and virtues ,**  
 成就 和 美德 ,  
 在一群对艾迪生的成就和美德仍怀有深切怀念之情的听众面前,

[hɪz; ɪz][ˈtrædʒədi][wʌz; wəz][ˈæktɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ˈsevrəl] [deɪz] .  
his tragedy was acted during several days .

他的 悲剧 曾是 行动 期间 一些 天 .

他的悲剧演出持续了数天。

[ðə; ði] [ˈgaʊnzməŋ] [brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [brɪˈsi:dʒ] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rnu:n] ,  
The gownsmen began to besiege the theatre in the forenoon ,

这 礼服男 开始 到 围攻 这 剧院 在 这 午前 ,

上午, 男人们开始围攻剧院。

[ænd; ənd][baɪ][wʌŋ][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ɔ:l][ðə; ði] [si:ts] [wɜ:r; wər] [fɪld] .  
and by one in the afternoon all the seats were filled .

和 经过 一 在 这 下午 全部 这 座位 是 已填 .

到下午一点, 所有座位都坐满了。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [wɪt] [hæd; həd][soʊ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [æŋ; ən] [ɪˈfekt] , [ðə; ði]  
About the merits of the piece which had so extraordinary an effect , the

关于 这 优点 的 这 片 哪个 有 所以 非凡的 一个 影响 , 这

[ˈpʌblɪk] , [wi:; wi] [səˈpəʊz] ,  
public , we suppose ,

民众 , 我们 认为 ,

至于这件产生如此巨大影响的作品的优点, 我们认为公众是这么认为的。

[hæz; həz] [meɪd] [ʌp][ɪts][maɪnd] .  
has made up its mind .

有 制成 向上它是 头脑 .

已经下定决心。

[tu:; tə] [kəmˈper] [ˌaɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætɪk] [stɛɪdʒ] ,  
To compare it with the masterpieces of the Attic stage ,

到 比较 它 和 这 杰作 的 这 阁楼 阶段 ,

与阿提卡舞台的杰作相比,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈdra:məz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]  
with the great English dramas of the time of

和 这 伟大的 英语 电视剧 的 这 时间 的

与当时伟大的英国戏剧一起

[ [pi: ˈdʒi: - ]  
[ **Pg** **460** ]  
[ 页 - ]

[第460页]

[ɪˈlɪzəbəθ] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [ˈɪlɜ:z] [ˈmænhʊd] , [wʊd] [bi:; bi][əbˈsɜ:rd]  
Elizabeth , or even with the productions of Schiller's manhood , would be absurd

伊丽莎白 , 或者 甚至 和 这 作品 的 席勒的 男子气概 , 会 是 荒诞

[ɪnˈdi:d] .  
indeed .

的确 .

伊丽莎白, 甚至席勒的男子气概的展现, 都显得荒谬可笑。

[jet] [ˌaɪ ˈti:] [kənˈteɪnz] [ˈeksələnt] [ˈdaɪəlɔ:g] [ænd; ənd] [ˌdekləˈmeɪʃn] , [ænd; ənd] , [əˈmʌŋ] [pleɪz] [ˈfæʃnd]  
Yet it contains excellent dialogue and declamation , and , among plays fashioned

然而 它 包含 出色的 对话 和 朗诵 , 和 , 之中 演出 造型

[ɑ:n][ðə; ði] [frentʃ] [ˈmɑ:d(ə)] ,  
on the French model ,

在 这 法语 模型 ,

然而, 它却拥有精彩的对话和朗诵, 而且, 在仿照法国模式创作的戏剧中,

[mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ræŋk] [haɪ] ; [nɑːt] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ] [ˌæθə'liː] [ɔːr] [sɔːl] ; [bʌt; bət] , [wiː; wi] **must** **be** **allowed** **to** **rank** **high** ; **not** **indeed** **with** **Athalie** **or** **Saul** ; **but** , **we** 必须 是 允许 到 秩 高的 ; 不是 的确 和 阿塔莉 或者 扫罗 ; 但 , 我们 [θɪŋk] , **think** , 思考 ,

必须允许他位列前茅；当然，不能与阿塔莉或扫罗相提并论；但是，我们认为，

[nɑːt] [brɪ'loʊ] ['sɪnə] , [ænd; ɛnd] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'bʌv] ['eni] [ˈʌðər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtrædzədɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] **not** **below** **Cinna** , **and** **certainly** **above** **any** **other** **English** **tragedy** **of** **the** **same** **school** 不是 以下 辛纳 , 和 当然 多于 任何 其他 英语 悲剧 的 这 相同的 学校 , , , , ,

不逊于辛纳，当然也胜过同一流派的其他任何英国悲剧。

[ə'bʌv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] [kɔːr'nei] , [ə'bʌv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] [vɒl'ter] **above** **many** **of** **the** **plays** **of** **Corneille** , **above** **many** **of** **the** **plays** **of** **Voltaire** 多于 许多 的 这 演出 的 科内耶 , 多于 许多 的 这 演出 的 伏尔泰 [ænd; ɛnd] [ɑːl'fɪrɪ] , **and** **Alfieri** , 和 阿尔菲耶里 ,

比科内耶的许多戏剧都好，比伏尔泰和阿尔菲耶里的许多戏剧都好。

[ænd; ɛnd] [ə'bʌv] [sʌm; səm] [pleɪz] [ʌv; əv][ˈrɑːsiːn] . **and** **above** **some** **plays** **of** **Racine** . 和 多于 一些 演出 的 拉辛 .

以及拉辛的一些戏剧作品。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][aɪˈtiː] [meɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [daʊt] [ðæt] [ˈkeɪtoʊ][dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] **Be** **this** **as** **it** **may** , **we** **have** **little** **doubt** **that** **Cato** **did** **as** **much** **as** **the** 是 这 作为 它 可能 , 我们 有 小的 怀疑 那 卡托 做过 作为 很多 作为 这 , **Tatlers** , 《闲谈者》 ,

尽管如此，我们几乎毫不怀疑卡托研究所的贡献不亚于《闲谈者》杂志。

[ˌspek'teɪtəs] , [ænd; ɛnd] [ˈfriːhoʊldər] [juˈnaɪtɪd] , [tuː; tə] [reɪz] [ˈædɪsənz] [feɪm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] **Spectators** , **and** **Freeholders** **united** , **to** **raise** **Addison's** **fame** **among** **his** 观众 , 和 自由持有者 团结的 , 到 增加 艾迪生的 名声 之中 他的 [kən'tempərəˌɛrɪːz] . **contemporaries** . 同时代人 .

旁观者和自由持有者联合起来，提高艾迪生在同时代人中的名声。

[ðə; ði] [ˈmɑːdəsti] [ænd; ɛnd] [ɡʊd] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)] [ˈdræmətɪst] [hæd; həd] [teɪmd] [ˈiːv(ə)n] **The** **modesty** **and** **good** **nature** **of** **the** **successful** **dramatist** **had** **tamed** **even** 这 谦逊 和 好的 自然 的 这 成功的 剧作家 有 驯服 甚至 [ðə; ði] [mə'lɪɡnəti] [ʌv; əv][ˈfækj(ə)n] . **the** **malignity** **of** **faction** . 这 恶毒 的 派 .

这位成功剧作家的谦逊和善良甚至驯服了派系斗争的恶意。

[bʌt; bət] [ˈlɪtərəri] [ˈenvi] , [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪrsər] [ˈpæj(ə)n] [ðæn; ðən][ˈpɑːrtɪ] [ˈspɪrɪt] . **But** **literary** **envy** , **it** **should** **seem** , **is** **a** **fiercer** **passion** **than** **party** **spirit** . 但 文学 嫉妒 , 它 应该 似乎 , 是 一个 更凶猛 热情 比 派对 精神 . 但文学上的嫉妒，似乎比派对精神更加强烈。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [ˈzeləs] [wɪɡ] [ðæt][ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] [wɪɡ] [ˈtrædzədi][wʌz; wəz]  
**It was by a zealous Whig that the fiercest attack on the Whig tragedy was**  
它 曾是 经过 一个 热心 辉格党 那 这 最凶猛 攻击 在 这 辉格党 悲剧 曾是  
[meɪd] .  
**made** .  
制成 :

对辉格党悲剧最猛烈的攻击，来自一位狂热的辉格党人。

[dʒɑːn] [ˈdenɪs] [ˈpʌblɪʃt] [rɪˈmaːks] [ɑːn][ˈkeɪtoʊ] ,  
**John Dennis published Remarks on Cato** ,  
约翰 丹尼斯 已发布 评论 在 卡托 ,

约翰·丹尼斯发表了《关于卡托的评论》，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈkjuːtnəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈkɔːrsnəs] [ænd; ənd]  
**which were written with some acuteness and with much coarseness and**  
哪个 是 书面 和 一些 急性 和 和 很多 粗糙度 和  
[æˈsperəti] .  
**asperity** .  
粗糙度 :

这些文字笔触犀利，但也粗俗尖锐。

[ˈædɪsən] [ˈniːðər] [dɪˈfendɪd] [hɪmˈself][nɔːr] [rɪˈtælieɪtɪd] .  
**Addison neither defended himself nor retaliated** .  
艾迪生 两者都不 辩护 他自己 也不 报复 .

艾迪生既没有为自己辩护，也没有进行报复。

[ɑːn] [ˈmeni] [pɔɪnts] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈeksələnt] [dɪˈfens] ; [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]  
**On many points he had an excellent defence ; and nothing would have been**  
在 许多 积分 他 有 一个 出色的 防御 ; 和 没有什么 会 有 到过  
[ˈɪziə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈtæliət] ;  
**easier than to retaliate ;**  
更轻松 比 到 报复 ;

他在很多方面都进行了很好的辩护；而且没有什么比报复更容易的了；

[fɔːr; fər] [ˈdenɪs] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [bæd][oʊdʒ] , [bæd] [ˈtrædzədi] , [bæd] [ˈkɑːmədiːz] ; [hiː; hi][hæd; həd] ,  
**for Dennis had written bad odes , bad tragedies , bad comedies ; he had ,**  
为了 丹尼斯 有 书面 坏的 颂歌 , 坏的 悲剧 , 坏的 喜剧 ; 他 有 ,  
[mɔːrˈoʊvər] ,  
**moreover** ,  
而且 ,

因为丹尼斯写过糟糕的颂歌、糟糕的悲剧、糟糕的喜剧；而且，他还写过.....

[ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [ʃər] [ðæn; ðən][moʊst][men][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪnˈfɜːmətɪz] [ænd; ənd] [ˈeksənˈtrɪsɪtiːz] [wɪtʃ]  
**a larger share than most men of those infirmities and eccentricities which**  
一个 更大的 分享 比 最多 男人 的 那些 弱点 和 怪癖 哪个  
[ɪkˈsaɪt] [ˈlæftər] ;  
**excite laughter ;**  
激发 笑声 ;

与大多数男人相比，他患有更多令人发笑的疾病和怪癖；

[ænd; ənd] [ˈædɪsənz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈiːðər] [æn; ən][əbˈsɜːrd] [bʊk] [ɔːr][æn; ən][əbˈsɜːrd][mæn][ˈɪntuː]  
**and Addison's power of turning either an absurd book or an absurd man into**  
和 艾迪生的 力量 的 转弯 任何一个 一个 荒诞 书 或者 一个 荒诞 男人 进入  
[ˈrɪdɪkjuːl] [wʌz; wəz] [ʌnˈraɪvld] .  
**ridicule was unrivalled** .  
嘲笑 曾是 无与伦比 .

艾迪生将荒诞的书或荒诞的人变成笑柄的能力无人能及。

[ˈædɪsən] , [haʊˈevər] , [səˈri:nli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [su:,pɪriˈɔ:rəti] , [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [ɑ:n][hɪz; ɪz]  
**Addison , however , serenely conscious of his superiority , looked with pity on his**  
艾迪生 , 然而 , 平静地 有意识的 的 他的 优势 , 看起来 和 遗憾 在 他的  
[əˈseɪlənt] , [hu:z] [ˈtempər] ,  
**assailant , whose temper ,**  
袭击者 , 谁 脾气 ,  
然而, 艾迪生冷静地意识到自己的优越地位, 怜悯地看着他的袭击者, 那人的脾气.....

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈɪrɪtəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈɡlu:mi] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈsauəd] [baɪ][wɑ:nt] , [baɪ] [ˈkɑ:ntreɪvɜ:rsi] ,  
**naturally irritable and gloomy , had been soured by want , by controversy ,**  
自然 易怒的 和 阴沉 , 有 到过 变质 经过 想 , 经过 争议 ,  
[ænd; ənd][baɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈfeɪljɜ:z] .  
**and by literary failures .**  
和 经过 文学 失败 .  
他生性易怒忧郁, 又因贫困、纷争和文学上的失败而变得愤世嫉俗。

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkændədetɪs] [fɔ:r; fər] [ˈædɪsənz] [ˈfeɪvər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌŋ] [dɪˈstɪŋɡwɪft]  
**But among the young candidates for Addison's favor there was one distinguished**  
但 之中 这 年轻的 候选人 为了 艾迪生的 偏爱 那里 曾是 一 杰出的  
[baɪ][ˈtælənts][frʌm; frəm][ðə; ði][rest] ,  
**by talents from the rest ,**  
经过 天赋 从 这 休息 ,  
但在众多争取艾迪生青睐的年轻候选人中, 有一位才华横溢, 鹤立鸡群。

[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] , [wi:; wi] [fɪr] , [nɑ:t] [les] [baɪ] [məˈlɪɡnəti] [ænd; ənd] [ɪnsɪnˈserəti] .  
**and distinguished , we fear , not less by malignity and insincerity .**  
和 杰出的 , 我们 害怕 , 不是 较少的 经过 恶毒 和 虚伪 .  
恐怕, 他们的恶劣行径也丝毫不逊色于他们的恶意和虚伪。

[poʊp][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [faɪv] .  
**Pope was only twenty - five .**  
教皇 曾是 仅有的 二十 - 五 .  
教皇当时只有二十五岁。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [hæd; həd] [ɪkˈspændɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [fʊl] [məˈtʃʊrəti] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best] [ˈpoʊəm]  
**But his powers had expanded to their full maturity ; and his best poem**  
但 他的 权力 有 扩展 到 他们的 满的 到期 ; 和 他的 最好的 诗  
,  
.  
,  
但他的才华已臻于完美; 而他最好的诗作,

[ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] , [hæd; həd] [ˈri:s(ə)ntli] [bɪn] [ˈpʌblɪft] .  
**the Rape of the Lock , had recently been published .**  
这 强奸 的 这 锁 , 有 最近 到过 已发布 .  
《夺发记》是近期出版的一部作品。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**Of his**  
的 他的  
他

[ [ˌpi: ˈdʒi:] - ]  
[ **Pg 461** ]  
[ 页 - ]  
[第461页]

[ˈdʒi:niəs] , [ˈædɪsən] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ɪkˈsprest] [haɪ] [ædməˈreɪʃ(ə)n] .  
**genius , Addison had always expressed high admiration .**  
天才 , 艾迪生 有 总是 表达 高的 钦佩 .  
艾迪生一直对这位天才表示高度赞赏。

[bʌt; bət] ['ædɪsən] [hæd; həd] ['ɜ:rlɪ] [di'sə:nd] ,  
**But Addison had early discerned** ,  
但 艾迪生 有 早期的 辨别 ,

但艾迪生很早就意识到，

[wʌt] [maɪt] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [bɪn] [di'sə:nd] [baɪ][æn; ən] [aɪ] [les] ['penətreɪtɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,  
**what might indeed have been discerned by an eye less penetrating than his** ,  
什么 可能 的确 有 到过 辨别 经过 一个 眼睛 较少的 渗透 比 他的 ,  
[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ,  
**that the diminutive** ,  
那 这 小字 ,

或许，如果换作一双不如他敏锐的眼睛，就能察觉到这一点，那就是那个矮小的.....

['krʊkɪd] , ['sɪkli] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [ɑ:n][sə'saɪəti][fʊ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'kaɪndnəs]  
**crooked , sickly boy was eager to revenge himself on society for the unkindness**  
歪 , 病弱的 男生 曾是 渴望的 到 复仇 他自己 在 社会 为了 这 不友善  
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] .  
**of nature** .  
的 自然 .

这个体弱多病、身形佝偻的男孩渴望向社会报复自然界的不公。

[ɪn][ðə; ði] ['spekteɪtər] , [ðə; ði] ['eseɪ] [ɑ:n]['krɪtɪsɪzəm][hæd; həd] [bɪn] [preɪzd] [wɪð; wɪθ]['kɔ:rdʒəl] [wɔ:rmθ] ;  
**In the Spectator , the Essay on Criticism had been praised with cordial warmth ;**  
在 这 旁观者 , 这 散文 在 批评 有 到过 赞扬 和 亲切 温暖 ;  
《旁观者》杂志曾热情洋溢地赞扬了《论批评》一书；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)] [hɪnt] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] ,  
**but a gentle hint had been added** ,  
但 一个 温和的 暗示 有 到过 额外 ,  
但其中也包含了一条微妙的暗示。

[ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ]['pəʊəmə] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ɪl] -  
**that the writer of so excellent a poem would have done well to avoid ill** -  
那 这 作家 的 所以 出色的 一个 诗 会 有 完毕 出色地 到 避免 患病的 -  
[neɪtʃərd] [pɜ:sə'næləti:z] .  
**natured personalities** .  
自然 个性 .

写出如此优秀诗歌的作者，最好还是远离那些心肠不好的人。

[poʊp] , [ðʊʊ] ['evɪdəntli] [mɔ:ɾ] [gɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] ['senʃər] [ðæn; ðən]['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [preɪz] ,  
**Pope , though evidently more galled by the censure than gratified by the praise** ,  
教皇 , 尽管 显然 更多的 恼怒 经过 这 谴责 比 满意 经过 这 称赞 ,  
教皇显然对批评感到恼怒，而不是对赞扬感到高兴。

[rɪ'tɜ:rnd] [θæŋks] [fʊ:r; fər][ðə; ði][ædmə'nɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pra:mɪst] [tu:; tə]['pra:fɪt][baɪ][aɪ 'ti:] .  
**returned thanks for the admonition , and promised to profit by it** .  
返回 谢谢 为了 这 警告 , 和 承诺 到 利润 经过 它 .  
他感谢对方的告诫，并承诺会从中吸取教训。

[ðə; ði] [tu:] ['raɪtɜ:z] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sɪ'vɪlɪti:z] , ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [smɔ:l] [gʊd]  
**The two writers continued to exchange civilities , counsel , and small good**  
这 二 作家 持续 到 交换 礼貌 , 法律顾问 , 和 小的 好的  
[ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .  
**offices** :  
办公室 :

两位作家继续互致礼貌问候、提供建议，并进行一些小小的斡旋。

[ˈædɪsən] [ˈpʌblɪkli] [ɪkˈstəʊld] [ˈpɒʊps] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈpiːsɪz] ; [ænd; ənd][ˈpɒʊp] [ˈfɜːrniʃt] [ˈædɪsən]  
**Addison publicly extolled Pope's miscellaneous pieces ; and Pope furnished Addison**  
艾迪生 公开 赞扬 教皇的 各种各样的 件 ; 和 教皇 提供 艾迪生  
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɒʊbːg] .  
**with a prologue** .  
和 一个 序幕 ;

艾迪生公开赞扬了蒲柏的杂文；蒲柏则为艾迪生提供了一篇序言。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .  
**This did not last long** .  
这 做过 不是 最后的 长的 ;

这种情况并没有持续多久。

[ˈpɒʊp] [heɪtɪd] [ˈdenɪs] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɪndʒəd] [wɪˈðəʊt] [ˌprɑːvəˈkeɪ(ə)n] .  
**Pope hated Dennis , whom he had injured without provocation** .  
教皇 憎恨 丹尼斯 , 谁 他 有 受伤 没有 挑衅 ;

波普憎恨丹尼斯，因为他无缘无故地伤害了丹尼斯。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ riˈmaːks ] [ɑːn][ˈkeɪtʊʊ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ˈpɒʊət][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti]  
**The appearance of the Remarks on Cato gave the irritable poet an opportunity**  
这 外貌 的 这 评论 在 卡托 给予 这 易怒的 诗人 一个 机会  
[ʌv; əv] [ˈventɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪlɪs] [ˈʌndər][ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ;  
**of venting his malice under the show of friendship ;**  
的 通风 他的 恶意 在下面 这 展示 的 友谊 ;

《论卡托》的出现，让这位脾气暴躁的诗人有机会在友好的表象下发泄他的恶意；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ]  
**and such an opportunity could not but be welcome to a nature which**  
和 这样的 一个 机会 可以 不是 但 是 欢迎 到 一个 自然 哪个  
[wʌz; wəz] [ɪmˈplækəbl] [ɪn] [ˈenməti] ,  
**was implacable in enmity** ,  
曾是 冷酷无情 在 敌意 ;

对于天性充满敌意、毫不妥协的自然来说，这样的机会怎能不令人欣喜呢？

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃuəs] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪt] [pæθ] .  
**and which always preferred the tortuous to the straight path** .  
和 哪个 总是 首选 这 曲折 到 这 直的 小路 ;

而且总是更喜欢曲折的道路而不是笔直的道路。

[hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] , [əˈkɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrenzi] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈdenɪs] .  
**He published , accordingly , the Narrative of the Frenzy of John Dennis** .  
他 已发布 , 因此 , 这 叙述 的 这 狂热 的 约翰 丹尼斯 ;

因此，他出版了《约翰·丹尼斯的狂热记述》。

[bʌt; bət] [ˈpɒʊp] [hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] .  
**But Pope had mistaken his powers** .  
但 教皇 有 错误 他的 权力 ;

但教皇误判了自己的权力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmæstər][ʌv; əv] [ɪnˈvektɪv] [ænd; ənd][ˈsɑːrkæzəm] ;  
**He was a great master of invective and sarcasm** ;  
他 曾是 一个 伟大的 掌握 的 谩骂 和 讽刺 ;

他是一位讽刺挖苦的高手；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈsekt] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ɪn] [tɜːrs] [ænd; ənd] [ˈsɑːnərəs] [ˈkʌpləts] , [ˈbrɪliənt] [wɪð; wɪθ]  
**he could dissect a character in terse and sonorous couplets , brilliant with**  
他 可以 解剖 一个 特点 在 简洁 和 响亮的 对句 , 杰出的 和  
[ænˈtɪθəsis] ;  
**antithesis** ;  
对立 ;

他能用简洁而铿锵有力的对句剖析人物性格，巧妙地运用对比手法；



[bʌt; bət][ʌv; əv][drə'mæɪtɪk][ˈtælənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪltə'geðər] ['destɪtuːt] .  
**but of dramatic talent he was altogether destitute** .  
但 的 戏剧性 天赋 他 曾是 共 贫困 .

但他完全没有戏剧天赋。

[ɪf][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][ləm'puːn][ɑːn] ['denɪs] , [sʌt] [æz; əz][ðæt][ɑːn][ˈætɪkəs][ɔːr][ðæt][ɑːn]  
**If he had written a lampoon on Dennis , such as that on Atticus or that on**  
如果 他 有 书面 一个 讽刺 在 丹尼斯 , 这样的 作为 那 在 阿提克斯 或者 那 在  
[ˈspɔːrəs] ,  
**Sporus** ,  
孢子 ,

如果他写过一篇讽刺丹尼斯的文章, 就像讽刺阿提克斯或斯波鲁斯的文章那样,

[ðə; ðɪ][oʊld] ['grʌmblər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] .  
**the old grumbler would have been crushed** .  
这 老的 抱怨者 会 有 到过 碎 .

那个爱抱怨的老家伙肯定会被打垮。

[bʌt; bət][pəʊp] ['raɪtɪŋ] ['daɪəlɔːg] [rɪ'zembld] — [tuː; tə] ['bɔːrəʊ] ['hɒrəsəz] ['ɪmɪdʒəri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]  
**But Pope writing dialogue resembled — to borrow Horace's imagery and his own**  
但 教皇 写作 对话 类似 — 到 借 贺拉斯的 图像 和 他的 自己的  
— [ə; eɪ][wʊlf] [wɪtʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['baɪtɪŋ] ,  
**— a wolf which , instead of biting ,**  
— 一个 狼 哪个 , 反而 的 咬 ,

但蒲柏创作对话的方式——借用贺拉斯和他自己的比喻——就像一匹狼, 它不咬人,

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə] ['kɪkɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['mʌŋki] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [stɪŋ] .  
**should take to kicking , or a monkey which should try to sting** .  
应该 拿 到 踢 , 或者 一个 猴 哪个 应该 尝试 到 蜇 .

应该会踢人, 或者像猴子一样试图蜇人。

[ðə; ðɪ] ['nærətɪv] [ɪz] ['ʌtərli] [kən'temptəbl] .  
**The Narrative is utterly contemptible** .  
这 叙述 是 完全地 可鄙 .

这种叙述方式简直令人鄙夷。

[ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ʃoʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒests][ɑːr; ər] [sʌt] [æz; əz] ,  
**Of argument there is not even the show ; and the jests are such as** ,  
的 争论 那里 是 不是 甚至 这 展示 ; 和 这 笑话 是 这样的 作为 ,  
[ænd; ənd][dʒests][ɑːr; ər] [sʌt] [æz; əz] ,  
争论甚至连表演都算不上; 而那些玩笑则是这样的:

[ɪf] [ðei] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɑːrs] , [wʊd] [kɔːl] [fɔːrθ][ðə; ðɪ] [hɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɪlɪŋ]  
**if they were introduced into a farce , would call forth the hisses of the shilling**  
如果 他们 是 介绍 进入 一个 闹剧 , 会 称呼 前进 这 嘶嘶声 的 这 先令  
[ˈgæləri] .  
**gallery** .  
画廊 .

如果把它们引入到闹剧中, 会引来观众席上的嘘声。

['denɪs] [reɪvz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][ˈdraːmə] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɜːrs] [θɪŋks]  
**Dennis raves about the drama ; and the nurse thinks**  
丹尼斯 锐舞 关于 这 戏剧 ; 和 这 护士 思考

丹尼斯对这部剧赞不绝口; 护士则在想.....

[ðæt][hiː; hi]  
**that he**  
那 他

他

[ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dræm] .  
**is calling for a dram** .  
是 呼叫 为了 一个 德拉姆 ；

有人在叫人来一杯。

" [ðer; ðər][ɪz] , " [hi:; hi][kraɪz] , " [noʊ][,pəri,pə'ti:ə][ɪn][ðə; ði]['trædzədi] , [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ,  
**" There is , " he cries , " no peripetia in the tragedy , no change of fortune ,**  
" 那里 是 , " 他 哭泣 , " 不 突触 在 这 悲剧 , 不 改变 的 财富 ,  
“悲剧中没有转机,”他喊道,“没有命运的转变。”

[noʊ] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ɔ:l] . "  
**no change at all** . "  
不 改变 在 全部 ； "

没有任何变化。

" [preɪ] , [gʊd] [sɜ:r] , [bi:; bi][nɑ:t]['æŋgri] , " [sez] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ; " [aɪl] [fetʃ] [tʃeɪndʒ] .  
**" Pray , good Sir , be not angry , " says the old woman ; " I'll fetch change .**  
" 祈祷 , 好的 先生 , 是 不是 生气的 , " 说道 这 老的 女士 ; " 患病的 拿来 改变 .  
“先生,请您不要生气,”老妇人说,“我去拿零钱来。”

" [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['plezntri] [ʌv; əv] ['ædɪsən] .  
**" This is not exactly the pleasantry of Addison .**  
" 这 是 不是 确切地 这 玩笑 的 艾迪生 .  
“这可不是艾迪生那种令人愉悦的氛围。”

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['ædɪsən] [sɔ:ɪ] [θru:] [ðɪs] [ə'fɪʃəs] [zi:l] ,  
**There can be no doubt that Addison saw through this officious zeal ,**  
那里 能 是 不 怀疑 那 艾迪生 锯 通过 这 爱管闲事的 热情 ,  
毫无疑问,艾迪生看穿了这种官僚主义的热情。

[ænd; ənd][felt] [hɪm'self] ['di:pli] [ə'gri:vɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] .  
**and felt himself deeply aggrieved by it** :  
和 毛毡 他自己 深 受委屈的 经过 它 :  
他为此深感委屈。

[soʊ] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd]['spaitf(ə)][ə; eɪ] ['pæmflet] [kʊd; kəd][du:][hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] ,  
**So foolish and spiteful a pamphlet could do him no good , and ,**  
所以 愚蠢 和 恶毒的 一个 小册子 可以 做 他 不 好的 , 和 ,  
如此愚蠢且恶毒的小册子对他没有任何好处,而且

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [hænd][ɪn][aɪ 'ti:] , [mʌst; məst][du:][hɪm; ɪm][hɑ:rm] .  
**if he were thought to have any hand in it , must do him harm .**  
如果 他 是 想法 到 有 任何 手 在 它 , 必须 做 他 伤害 .  
如果有人认为他参与其中,就必须对他进行惩罚。

[ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kɑ:mprəbl] ['paʊə-z] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjʊ:l] , [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] , ['i:v(ə)n][ɪn][self] -  
**Gifted with incomparable powers of ridicule , he had never , even in self -**  
天才 和 无与伦比 权力 的 嘲笑 , 他 有 绝不 , 甚至 在 自己 -  
[dɪ'fens] ,  
**defence ,**  
防御 ,

他天生拥有无与伦比的嘲讽能力,即使在自卫的情况下,他也从未.....

[ju:st] [ðoʊz] ['paʊə-z] [ɪnh'ju:mənli] [ɔ:r] [ʌn'kɜ:rtiəsli] ;  
**used those powers inhumanly or uncourteously ;**  
用过的 那些 权力 毫无人性 或者 粗鲁地 ;  
滥用权力,不人道或不礼貌;

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'spəʊzd] [tu;; tə][let]    [ˈʌðər]    [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]    [ˈɪntrəsts]  
**and he was not disposed to let others make his fame and his interests**  
和 他 曾是 不是 处置 到 让 其他的 制作 他的 名声 和 他的 兴趣  
[ə; eɪ][ˈpri:tekst] [ˈʌndər]    [wɪtʃ]    [ðeɪ]    [maɪt]    [kə'mɪt]    [ˈaʊtreɪdʒz] [frʌm; frəm]    [wɪtʃ]    [hi;; hi][hæd; həd] [hɪm'self]  
**a pretext under which they might commit outrages from which he had himself**  
一个 借口 在下面 哪个 他们 可能 犯罪 暴行 从 哪个 他 有 他自己  
[ˈkɑ:nstəntli]    [əb'steɪn]    .  
**constantly abstained** .  
不断地 弃权 .

他不愿让别人利用他的名望和利益作为借口，去犯下他自己一直避免犯下的罪行。

[hi;; hi]    [əˈkɔ:rdɪŋli]    [dɪ'klerd]    [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][noʊ][kən'sɜ:rɪn][ɪn][ðə; ði]    [ˈnærətɪv]    ,    [ðæt] [hi;; hi]  
**He accordingly declared that he had no concern in the Narrative , that he**  
他 因此 声明 那 他 有 不 忧虑 在 这 叙述 , 那 他  
[ˌdɪsə'pru:vɪd]    [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,  
**disapproved of it** ,  
不赞成 的 它 ,

因此他声明自己与该叙述无关，并且不赞同该叙述。

[ænd; ənd] [ðæt] ,    [ɪf] [hi;; hi]    [ˈænsər]    [ðə; ði] [ri'ma:ks] ,    [hi;; hi]    [wʊd]    [ˈænsər]    [ðem; ðəm][laɪk] [ə; eɪ]  
**and that , if he answered the remarks , he would answer them like a**  
和 那 , 如果 他 回答 这 评论 , 他 会 回答 他们 喜欢 一个  
[ˈdʒent(ə)lmən] ;  
**gentleman** ;  
绅士 ;

如果他要回应这些评论，他会像个绅士一样回应；

[ænd; ənd][hi;; hi]    [tʊk]    [ker] [tu;; tə]    [kə'mju:nɪkeɪt]    [ðɪs] [tu;; tə] [ˈdenɪs] .  
**and he took care to communicate this to Dennis** .  
和 他 采取 关心 到 交流 这 到 丹尼斯 .  
他特意将此事告知了丹尼斯。

[pəʊp][wʌz; wəz]    [ˈbɪtərli]    [ˈmɔ:tɪfaɪd] ;  
**Pope was bitterly mortified** ;  
教皇 曾是 苦涩地 羞愧难当 ;  
教皇感到无比羞愧；

[ænd; ənd][tu;; tə] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n][wi;; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə] [ə'skraɪb] [ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [wɪð; wɪθ]    [wɪtʃ]  
**and to this transaction we are inclined to ascribe the hatred with which**  
和 到 这 交易 我们 是 倾斜 到 归咎于 这 仇恨 和 哪个  
[hi;; hi][ˈevər][ˈæftər] [rɪ'gɑ:rdɪd]    [ˈædɪsən] .  
**he ever after regarded Addison** .  
他 曾经 后 认为 艾迪生 .  
我们倾向于认为，正是这次交易导致了他此后对艾迪生的憎恨。

[ɪn]    [sep'tembər] ,    - ,    [ðə; ði] [ˈgɑ:rdɪən]    [ˈsi:st] [tu;; tə]    [ə'pɪr] .  
**In September , 1713 , the Guardian ceased to appear** .  
在 九月 , - , 这 监护人 停止 到 出现 .  
1713年9月,《卫报》停刊。

[sti:l]    [hæd; həd] [gʊ:n] [mæd] [ə'baʊt] [ˈpɑ:lətɪks] .  
**Steele had gone mad about politics** .  
斯蒂尔 有 已消失 疯狂的 关于 政治 .  
斯蒂尔对政治着了迷。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən] [pleɪs] ;    [hi;; hi][hæd; həd]    [bɪn]    [ˈtʃəʊzn]    [ˈmembər] [fɔ:r; fər]  
**A general election had just taken place ; he had been chosen member for**  
一个 一般的 选举 有 只是 已采取 地方 ; 他 有 到过 选定 成员 为了  
[ˈstɑ:kbrɪdʒ] ;  
**Stockbridge** ;  
斯托克布里奇 ;  
大选刚刚结束；他当选为斯托克布里奇选区的议员；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fɒli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][fɜ:rst][pɑ:rt][ɪn] ['pɑ:rləmənt] .  
**and he fully expected to play a first part in Parliament .**  
和 他 完全 预期的 到 玩 一个 第一的 部分 在 议会 .

他完全期望能在议会中扮演重要角色。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tætlə] [ænd; ənd] ['spekteɪtər] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] .  
**The immense success of the Tatler and Spectator had turned his head .**  
这 巨大 成功 的 这 《Tatler》 和 旁观者 有 转向 他的 头 .  
《Tatler》和《Spectator》的巨大成功让他得意忘形。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['editər] [ʌv; əv][bəuθ] [ðoʊz] ['pepərz] ,  
**He had been the editor of both those papers ,**  
他 有 到过 这 编辑 的 两个都 那些 文件 ,  
他曾担任过这两份报纸的编辑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [haʊ] [ɪn'taɪərli] [ðeɪ] [oʊd] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][pɑ:pju'lærəti]  
**and was not aware how entirely they owed their influence and popularity**  
和 曾是 不是 意识到的 如何 完全 他们 欠款 他们的 影响 和 人气  
[tu:; tə][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .  
**to the genius of his friend .**  
到 这 天才 的 他的 朋友 .  
但他并没有意识到，他们的影响力和人气完全归功于他朋友的才华。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] , [ˈɔ:lweɪz] [vaɪələnt] , [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['vænəti] , [æm'bɪ(ə)n] ,  
**His spirits , always violent , were now excited by vanity , ambition ,**  
他的 烈酒 , 总是 暴力 , 是 现在 兴奋的 经过 虚荣 , 志向 ,  
他生性暴躁，如今更是被虚荣心和野心所驱使。

[ænd; ənd]['fæk(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [hi:; hi] ['evri] [deɪ] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [ə'fens] [ə'genst]  
**and faction to such a pitch that he every day committed some offence against**  
和 派 到 这样的 一个 沥青 那 他 每一个 天 坚定的 一些 罪行 反对  
[gʊd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] .  
**good sense and good taste .**  
好的 感觉 和 好的 品尝 .  
并将派系斗争推向了如此极端的地步，以至于他每天都做出一些有悖常理和品味的事情。

[ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'skri:t] [ænd; ənd] ['mɑ:dərət] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:rti] [rɪg'retɪd] [ænd; ənd]  
**All the discreet and moderate members of his own party regretted and**  
全部 这 慎重 和 缓和 成员 的 他的 自己的 派对 后悔 和  
[kən'demd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:li] .  
**condemned his folly .**  
谴责 他的 蠢事 .  
他所在政党中所有谨慎温和的成员都对他的愚蠢行为感到遗憾和谴责。

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['trʌblz] , " ['ædɪsən] [roʊt] , " [ə'baʊt] [pʊr] [dɪk] ,  
" **I am in a thousand troubles , " Addison wrote , " about poor Dick ,**  
" 我 是 在 一个 千 麻烦 , " 艾迪生 写道 , " 关于 贫穷的 迪克 ,  
“我真是忧心忡忡，”艾迪生写道，“为可怜的迪克操心。”

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [zi:l] [fɜ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['ru:ɪnəs] [tu:; tə] [hɪm'self] .  
**and wish that his zeal for the public may not be ruinous to himself .**  
和 希望 那 他的 热情 为了 这 民众 可能 不是 是 毁灭性的 到 他自己 .  
希望他对公众的热忱不会给他自己带来毁灭性的后果。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [sent] [em 'i:][wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]  
**But he has sent me word that he is**  
但 他 有 发送 我 单词 那 他 是  
但他捎信告诉我，他

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][gʊʊ][ɑːn] ,  
**determined to go on** ,  
决定 到 去 在 ,

决心继续前进，

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [əd'vaɪs][aɪ] [meɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [pə'rɪtkjələɹ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [weɪt] [wɪð; wɪθ]  
**and that any advice I may give him in this particular will have no weight with**  
和 那 任何 建议 我 可能 给 他 在 这 特别的 将要 有 不 重量 和  
[hɪm; ɪm] .  
**him** .  
他 .

而且，我在这件事上给他的任何建议对他来说都不会有任何意义。

" [sti:l] [set] [ʌp][ə; eɪ][pə'ɪtɪk(ə)]['peɪpəɹ] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [wɪt] ,  
" **Steele set up a political paper called the Englishman , which** ,  
" 斯蒂尔 放 向上 一个 政治的 纸 称为 这 英国人 , 哪个 ,  
斯蒂尔创办了一份名为《英国人》的政治报纸，

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][kɑːntrə'bjuːʃənz][frʌm; frəm] ['ædɪsən] , [kəm'pliːtli] [feɪld]  
**as it was not supported by contributions from Addison , completely failed**  
作为 它 曾是 不是 有 经过 贡献 从 艾迪生 , 完全地 失败的  
.  
:  
.

由于没有得到 Addison 的资助，该项目彻底失败了。

[baɪ] [ðɪs] [wɜːrk] , [baɪ][sʌm; səm] [ʌðəɹ] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd] ,  
**By this work , by some other writings of the same kind** ,  
经过 这 工作 , 经过 一些 其他 著作 的 这 相同的 种类 ,  
通过这部作品，以及一些同类作品，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] ['ɛrz] [wɪt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː]  
**and by the airs which he gave himself at the first meeting of the new**  
和 经过 这 播出 哪个 他 给予 他自己 在 这 第一的 会议 的 这 新的  
['pɑːrləmənt] ,  
**Parliament** ,  
议会 ,

从他在新议会第一次会议上表现出的那种傲慢态度来看，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ 'tɔːrɪs ] [soʊ] ['æŋɡrɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɪk'spel][hɪm; ɪm] .  
**he made the Tories so angry that they determined to expel him** .  
他 制成 这 保守党 所以 生气的 那 他们 决定 到 驱逐 他 .  
他激怒了保守党人，以至于他们决心将他驱逐出境。

[ðə; ðɪ] [wɪɡz] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] ['ɡæləntli] , [bʌt; bət][wɜːr; wəɹ][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .  
**The Whigs stood by him gallantly , but were unable to save him** .  
这 辉格党 站立 经过 他 英勇地 , 但 是 无法 到 节省 他 .  
辉格党人英勇地站在他身边，但最终还是没能救他。

[ðə; ðɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [ɪk'spʌlɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [baɪ][ɔːl] [dɪs'pæʃənət] [men][æz; əz][ə; eɪ] [tə'rænɪk(ə)]  
**The vote of expulsion was regarded by all dispassionate men as a tyrannical**  
这 投票 的 驱逐 曾是 认为 经过全部 冷静 男人 作为 一个 强横  
['eksərsəɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌʊəɹ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mə'dʒɔːrəti] .  
**exercise of the power of the majority** .  
锻炼 的 这 力量 的 这 多数 .  
所有冷静客观的人都认为，这次驱逐投票是多数人滥用权力的暴政行为。

[bʌt; bət] [sti:lz] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [ˈfɔ:li] , [ðʊ] [ðeɪ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [steps] [wɪt]  
**But Steele's violence and folly , though they by no means justified the steps which**  
但 斯蒂尔的 暴力 和 蠢事 , 尽管 他们 经过 不 方法 合理的 这 步骤 哪个  
[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [tʊk] ,  
**his enemies took ,**  
他的 敌人 采取 ,  
但是, 尽管斯蒂尔的暴力和愚蠢行为绝不应成为其敌人所采取的行动的理​​由,

[hæd; həd] [kəmˈpli:tlɪ] [dɪsˈgʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ;  
**had completely disgusted his friends ;**  
有 完全地 厌恶 他的 朋友们 ;  
他彻底激怒了他的朋友们;  
[nɔ:r][dɪd][hi:; hi][ˈevər] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][held][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˌestɪˈmeɪʃn] .  
**nor did he ever regain the place which he had held in the public estimation .**  
也不 做过 他 曾经 恢复 这 地方 哪个 他 有 握住 在 这 民众 估算 .  
他也再没能恢复到他曾经在公众心目中的地位。

[ˈædɪsən] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [kənˈsi:vɪd] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [ˈædɪŋ] [æn; ən] [eɪtθ] [ˈvɑ:ljəm] [tu:; tə][ðə; ði]  
**Addison about this time conceived the design of adding an eighth volume to the**  
艾迪生 关于 这 时间 构思 这 设计 的 添加 一个 第八 体积 到 这  
[ˈspektətər] .  
**Spectator .**  
旁观者 .  
大约在这个时候, 艾迪生构思了在《旁观者》杂志上增加第八卷的设计。

[ɪn][dʒu:n] , - , [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈsɪri:z] [əˈpɪrɪd] ,  
**In June , 1714 , the first number of the new series appeared ,**  
在 六月 , - , 这 第一的 数字 的 这 新的 系列 出现 ,  
1714年6月, 新系列的第一期发行。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [əˈbaʊt] [sɪks] [mʌnθs] [θri:] [ˈpepərz][wɜ:r; wər] [ˈpʌblɪft] [ˈwi:kli] .  
**and during about six months three papers were published weekly .**  
和 期间 关于 六 几个月 三 文件 是 已发布 每周 .  
在大约六个月的时间里, 每周发表三篇论文。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈstraɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈkɑ:ntræst] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən]  
**Nothing can be more striking than the contrast between the Englishman**  
没有什么 能 是 更多的 引人注目 比 这 对比 之间 这 英国人  
[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪtθ] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspektətər] ,  
**and the eighth volume of the Spectator ,**  
和 这 第八 体积 的 这 旁观者 ,  
没有什么比英国人和《旁观者》杂志第八卷之间的对比更引人注目了。

[brɪˈtwi:n] [sti:l] [wɪˈðəʊt] [ˈædɪsən] [ænd; ənd] [ˈædɪsən] [wɪˈðəʊt] [sti:l] .  
**between Steele without Addison and Addison without Steele .**  
之间 斯蒂尔 没有 艾迪生 和 艾迪生 没有 斯蒂尔 .  
斯蒂尔没有艾迪生, 艾迪生没有斯蒂尔。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪz] [fərˈɡɑ:tn] ; [ðə; ði] [eɪtθ] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspektətər] [kənˈteɪnz] , [pərˈhæps] ,  
**The Englishman is forgotten ; the eighth volume of the Spectator contains , perhaps ,**  
这 英国人 是 被遗忘的 ; 这 第八 体积 的 这 旁观者 包含 , 也许 ,  
[ðə; ði][ˈfɑ:nɪst] [ˈeseɪz] ,  
**the finest essays ,**  
这 最好的 散文 ,  
英国人已被遗忘; 《旁观者》杂志第八卷或许收录了最精彩的文章。

[bəʊθ] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd][ˈpleɪf(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .  
**both serious and playful , in the English language .**  
两个都 严肃的 和 顽皮的 , 在 这 英语 语言 .  
既严肃又俏皮, 用英语来说。

[bɪfɔːr] [ðɪs] [ˈvɔːljəm] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] ,  
**Before this volume was completed** ,

前 这 体积 曾是 完全的 ,

在本卷完成之前，

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [æn] [prəˈduːst] [æn; ən][ɪnˈtaɪər] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk]  
**the death of Anne produced an entire change in the administration of public**  
这 死亡 的 安妮 生产 一个 全部的 改变 在 这 行政 的 民众  
[əˈferz] .  
**affairs** .  
事务 .

安妮的去世给公共事务的管理带来了彻底的改变。

[ðə; ði] [bloʊ] [fel] [ˈsʌd(ə)nli] .  
**The blow fell suddenly** .  
这 吹 跌倒 突然 .

这一击来得猝不及防。

[aɪˈtiː] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈtɔːri] [ˈpɑːrti] [dɪˈstræktɪd] [baɪ][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [fjuːd] , [ænd; ənd] [ʌnpriˈperd] [fɔːr; fər] [ˈeni]  
**It found the Tory party distracted by internal feuds , and unprepared for any**  
它 成立 这 保守党 派对 愣 经过 内部的 世仇 , 和 毫无准备 为了 任何  
[ɡreɪt] [ˈefərt] .  
**great effort** .  
伟大的 努力 .

它发现保守党因内部纷争而分心，对任何重大行动都毫无准备。

[ˈhɑːli] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [dɪsˈɡreɪst] .  
**Harley had just been disgraced** .  
哈雷 有 只是 到过 蒙羞的 .

哈雷刚刚蒙受了耻辱。

[ˈbɒlɪŋbrʊk] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈmɪnɪstər] .  
**Bolingbroke , it was supposed , would be the chief minister** .  
博林布鲁克 , 它 曾是 据称 , 会 是 这 首席 部长 .

人们原本以为博林布鲁克会成为首席部长。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈdeθbed] [bɪfɔːr] [ðə; ði] [waɪt] [stɑːf] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n]  
**But the Queen was on her deathbed before the white staff had been given**  
但 这 女王 曾是 在 她 临终 前 这 白色的 职员 有 到过 给定  
,  
.  
,

但女王在获颁白权杖之前就已病入膏肓。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][læst] [ˈpʌblɪk] [ækt][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [hænd][tuː; tə][ðə; ði]  
**and her last public act was to deliver it with a feeble hand to the**  
和 她 最后的 民众 行为 曾是 到 递送 它 和 一个 微弱 手 到 这  
[duːk] [ʌv; əv] [ˈʃrɒzbəri] .  
**Duke of Shrewsbury** .  
公爵 的 什鲁斯伯里 .

她最后一次公开露面，是用虚弱的手将它交给了什鲁斯伯里公爵。

[ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˌkəʊəˈlɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ɔːl] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [men] [huː] [wɜːr; wər]  
**The emergency produced a coalition between all sections of public men who were**  
这 紧急情况 生产 一个 联盟 之间 全部 部分 的 民众 男人 WHO 是  
[əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraːtɪstənt] [sækˈseɪ(ə)n] .  
**attached to the Protestant succession** .  
随附的 到 这 新教 演替 .

这场危机促成了所有支持新教继承权的公众人物之间的联盟。

[dʒɔːrdʒ] [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [wɪˈðəʊt] [ɑːpəˈzi(ə)n] .  
George the First was proclaimed without opposition .  
乔治 这 第一的 曾是 宣布 没有 反对 .

乔治一世在没有反对的情况下被拥立为王。

[ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [wɪgz] [hæd; həd] [siːts] ,  
A Council , in which the leading Whigs had seats ,  
一个 理事会 , 在 哪个 这 领导 辉格党 有 座位 ,  
一个由辉格党领袖占据席位的委员会

[tʊk] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [əˈferz] [tɪl] [ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] .  
took the direction of affairs till the new King should arrive .  
采取 这 方向 的 事务 直到 这 新的 国王 应该 到达 .

在新国王到来之前，他一直掌管着国家大事。

[ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ ˈbɔːds ] [dʒʌstɪsɪz][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [ˈædɪsən] [ðer; ðər] [ˈsekrəteri] .  
The first act of the Lords Justices was to appoint Addison their secretary .  
这 第一的 行为 的 这 领主 法官们 曾是 到 委 艾迪生 他们的 秘书 .

大法官们的第一项举措就是任命艾迪生为他们的秘书。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˈaɪd(ə)] [trəˈdɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [prɪˈper] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə]  
There is an idle tradition that he was directed to prepare a letter to

[ðə; ði] [kɪŋ] ,  
the King ,  
这 国王 ,

坊间流传着一种说法，说他奉命准备一封给国王的信。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈsætɪsfaɪ] [hɪmˈself] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkaːmpəˈzi(ə)n] ,  
that he could not satisfy himself as to the style of this composition ,  
那 他 可以 不是 满足 他自己 作为 到 这 风格 的 这 作品 ,

他对这首作品的风格并不满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ ˈbɔːds ] [dʒʌstɪsɪz] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ][klɜːrk] [huː] [æt; ət][wʌns] [dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈwaːntɪd]  
and that the Lords Justices called in a clerk who at once did what was wanted

.  
:  
.

于是，大法官们召来一名书记员，书记员立即完成了他们想要做的事情。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [soʊ] [ˈflætərɪŋ] [tuː; tə][ˌmiːdiˈɑːkrəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈpɑːpjələr] ;  
It is not strange that a story so flattering to mediocrity should be popular ;  
它 是 不是 奇怪的 那 一个 故事 所以 奉承 到 平庸 应该 是 受欢迎的 ;

一个如此吹捧平庸的故事会流行起来，这并不奇怪；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsaːri] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [dʌnsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n] .  
and we are sorry to deprive dunces of their consolation .  
和 我们 是 对不起 到 剥夺 笨蛋 的 他们的 安慰 .

我们很遗憾剥夺了笨蛋们的安慰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈtʊʊld] .  
But the truth must be told .  
但 这 真相 必须 是 讲述 .

但真相必须说出来。



[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [əbˈzɜːrvd] [baɪ][sɜːr][dʒeɪmz] [ˈmækɪntəːʃ] , [huːz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [taɪmz]  
**It was well observed by Sir James Mackintosh , whose knowledge of these times**  
它 曾是 出色地 观察到 经过 先生 詹姆斯 雨衣 , 谁 知识 的 这些 时代  
[wʌz; wəz] [ʌnˈiːkwəld] ,  
**was unequalled ,**  
曾是 无与伦比 ,

詹姆斯·麦金托什爵士对此观察得非常敏锐，他对那个时代的了解无人能及。

[ðæt] [ˈædɪsən] [ˈnevər] , [ɪn] [ˈeni] [əˈfɪ(ə)l] [ˈdɑːkjumənt] , [əˈfektɪd] [wɪt][ɔːr] [ˈeləkwəns] , [ænd; ənd] [ðæt]  
**that Addison never , in any official document , affected wit or eloquence , and that**  
那 艾迪生 绝不 , 在 任何 官方的 文档 , 做作的 有 或者 口才 , 和 那  
[hɪz; ɪz] [dɪˈspætʃ] [ɑːr; ər] ,  
**his dispatches are ,**  
他的 派遣 是 ,  
艾迪生从未在任何官方文件中故作机智或雄辩，他的公文也都是如此。

[wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃn] , [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] [ʌnpriˈtendɪŋ] [sɪmˈplɪsəti] .  
**without exception , remarkable for unpretending simplicity .**  
没有 例外 , 卓越 为了 不加掩饰的 简单 .

无一例外，都以其朴实无华的简洁而著称。

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi] [huː] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [iːz] [ˈædɪsənz] [ˈfaɪnɪst] [ˈeseɪz] [wɜːr; wər] [prəˈduːst]  
**Everybody who knows with what ease Addison's finest essays were produced**  
大家 WHO 知道 和 什么 舒适 艾迪生的 最好的 散文 是 生产  
[mʌst; məst][biː; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt] ,  
**must be convinced that ,**  
必须 是 确信 那 ,  
凡是了解艾迪生最优秀散文的写作轻松程度的人，都会确信这一点：

[ɪf] [wel] - [tɜːrnd] [freɪzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑːntɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn]  
**if well - turned phrases had been wanted , he would have had no difficulty in**  
如果出色地 - 转向 短语 有 到过 通缉 , 他 会 有 有 不 困难 在  
[ˈfaɪndɪŋ] [ðəm; ðəm] .  
**finding them .**  
寻找 他们 .

如果他需要优美的词句，他很容易就能找到。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [haʊˈevər] , [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz][nɑːt] [ˌæbsəˈluːtli] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]  
**We are , however , inclined to believe , that the story is not absolutely without a**  
我们 是 , 然而 , 倾斜 到 相信 , 那 这 故事 是 不是 绝对地 没有 一个  
[faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .  
**foundation .**  
基础 .

然而，我们倾向于认为，这个故事并非完全没有根据。

[aɪˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ˈædɪsən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ,  
**It may well be that Addison did not know ,**  
它 可能 出色地 是 那 艾迪生 做过 不是 知道 ,

艾迪生很可能并不知情。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsʌltɪd] [ɪkˈspɪəriənst] [klaːks] [huː] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ˈwɪljəm]  
**till he had consulted experienced clerks who remembered the times when William**  
直到 他 有 咨询 经验丰富的 职员 WHO 记得 这 时代 什么时候 威廉  
[ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz][ˌæbsənt][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] ,  
**the Third was absent on the Continent ,**  
这 第三 曾是 缺席的 在 这 大陆 ,  
直到他咨询了那些记得威廉三世在欧洲大陆期间情况的经验丰富的办事员之后，才最终确定了此事。

[ɪn] [wʌt] [fɔ:rm][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)] [ʌv; əv] ['ri:dʒənsɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə]  
**in what form a letter from the Council of Regency to the King ought to**  
在 什么 形式 一个 信 从 这 理事会 的 摄政时期 到 这 国王 应该 到  
[bi:; bi] [drɔ:n] .  
**be drawn** .  
是 绘制 .

摄政委员会致国王的信函应采用何种格式？

[wi:; wi] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][ 'aʊər; ɑ:r] [taɪm] , [bɔ:rd] [dʒɑ:n]  
**We think it very likely that the ablest statesman of our time , Lord John**  
我们 思考 它 非常 可能 那 这 最有能力 政治家 的 我们的 时间 , 主 约翰  
[ 'rʌsl] ,  
**Russell** ,  
罗素 ,

我们认为，我们这个时代最杰出的政治家约翰·罗素勋爵很可能.....

[sɜ:r][ 'rɑ:bərt] [pi:l] , [bɔ:rd] ['pɑ:məstən] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [wʊd] , [ɪn][ 'sɪmələər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [bi:; bi]  
**Sir Robert Peel , Lord Palmerston , for example , would , in similar circumstances , be**  
先生 罗伯特 果皮 , 主 帕默斯顿 , 为了 例子 , 会 , 在 相似的情况 , 是  
[faʊnd] [kwaɪt] [æz; əz] ['ɪgnərənt] .  
**found quite as ignorant** .  
成立 相当 作为 无知 .

例如，罗伯特·皮尔爵士（帕默斯顿勋爵）在类似情况下也会被发现同样无知。

[ 'evri] [ 'ɑ:fɪs] [hæz; həz][sʌm; səm][ 'lɪt(ə)] [ 'mɪstərɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ 'dʌlɪst] [mæn] [meɪ] [lɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
**Every office has some little mysteries which the dullest man may learn with a**  
每一个 办公室 有 一些 小的 谜团 哪个 这 最无聊的 男人 可能 学习 和 一个  
[ 'lɪt(ə)] [ə'tenʃ(ə)n] ,  
**little attention** ,  
小的 注意力 ,

每个办公室都隐藏着一些小秘密，即使是最迟钝的人，只要稍加留意也能发现。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ 'gretɪst] [mæn] [ 'kænɑ:t] [ 'pɑ:səbli] [noʊ] [baɪ] [ɪntu'ɪ(ə)n] .  
**and which the greatest man cannot possibly know by intuition** .  
和 哪个 这 最 男人 不能 可能 知道 经过 直觉 .

即使是最伟大的人也不可能凭直觉知道这一点。

[wʌn] [ 'peɪpər] [mʌst; məst][bi:; bi] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] ; [ə'nʌðər] [baɪ][hɪz; ɪz]  
**One paper must be signed by the chief of the department ; another by his**  
一 纸 必须 是 签名 经过 这 首席 的 这 部门 ; 其他 经过 他的  
[ 'depjuti] ;  
**deputy** ;  
副 ;

其中一份文件必须由部门主管签字；另一份文件必须由其副手签字；

[tu:; tə][ə; eɪ][θɜ:rd][ðə; ði] [ 'rɔɪəl] [saɪn] [ 'mænjuəl] [ɪz] [ 'nesəsəri] .  
**to a third the royal sign manual is necessary** .  
到 一个 第三 这 皇家 符号 手动的 是 必要的 .

对三分之一的人来说，皇家签名手册是必要的。

[wʌn] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ 'redʒɪstərd] , [ænd; ænd] [ə'nʌðər] [ɪz][nɑ:t] .  
**One communication is to be registered , and another is not** .  
一 沟通 是 到 是 挂号的 , 和 其他 是 不是 .

其中一条信息需要登记，另一条则不需要。

[wʌn] [ 'sentəns] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [blæk] [ɪŋk][ænd; ænd] [ə'nʌðər] [ɪn]  
**One sentence must be in black ink and another in**  
一 句子 必须 是 在 黑色的 墨水 和 其他 在

其中一句话必须用黑色墨水写，另一句话必须用白色墨水写。

[red] [ɪŋk] .  
**red ink** .  
红色的 墨水 .

红色墨水。

[ɪf] [ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst] [ˈsekrəteri] [fɔːr; fər][ˈaɪərlənd][wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndiə] [bɔːrd] ,  
**If the ablest Secretary for Ireland were moved to the India Board ,**  
如果 这 最有能力 秘书 为了 爱尔兰 是 已搬 到 这 印度 木板 ,  
如果将爱尔兰事务中最能干的秘书调任印度事务委员会,

[ɪf] [ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiə] [bɔːrd] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [ˈɑːfɪs] ,  
**if the ablest President of the India Board were moved to the War Office ,**  
如果 这 最有能力 总统 的 这 印度 木板 是 已搬 到 这 战争 办公室 ,  
如果将印度事务委员会最有能力的主席调任到陆军部,

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɑːn] [pɔɪnts] [laɪk] [ðiːz] ;  
**he would require instruction on points like these ;**  
他 会 要求 操作说明 在 积分 喜欢 这些 ;  
他需要就这些方面进行指导;

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ˈædɪsən] [rɪˈkwaɪəd] [sʌtʃ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] ,  
**and we do not doubt that Addison required such instruction when he became ,**  
和 我们 做 不是 怀疑 那 艾迪生 必需的 这样的 操作说明 什么时候 他 成为 ,  
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,  
**for the first time ,**  
为了 这 第一的 时间 ,  
我们毫不怀疑，艾迪生在第一次成为.....时需要这样的指导。

[ˈsekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] [ ɒːds ] [dʒʌstɪsɪz] .  
**Secretary to the Lords Justices .**  
秘书 到 这 领主 法官们 .

上议院大法官秘书。

[dʒɔːrdʒ] [ðə; ði][fɜːrst] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [wɪˈðəʊt] [ɑːpəˈziʃ(ə)n] .  
**George the First took possession of his kingdom without opposition .**  
乔治 这 第一的 采取 拥有 的 他的 王国 没有 反对 .  
乔治一世在没有遇到抵抗的情况下占领了他的王国。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈmɪnɪstri] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ˈpɑːrləmənt] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪgz]  
**A new ministry was formed , and a new Parliament favorable to the Whigs**  
一个 新的 部 曾是 形成 , 和 一个 新的 议会 有利 到 这 辉格党  
[ˈtʃʊʊzn] .  
**chosen .**  
选定 .  
新内阁成立，新一届议会也对辉格党有利。

[ˈsʌndərlənd] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ɒːrd] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] ; [ænd; ənd] [ˈædɪsən] [əˈgen] [went]  
**Sunderland was appointed Lord Lieutenant of Ireland ; and Addison again went**  
桑德兰 曾是 任命 主 中尉 的 爱尔兰 ; 和 艾迪生 再次 去  
[tuː; tə] [ˈdʌblɪn] [æz; əz] [tʃɪːf] [ˈsekrəteri] .  
**to Dublin as Chief Secretary .**  
到 都柏林 作为 首席 秘书 .  
桑德兰被任命为爱尔兰总督；艾迪生再次前往都柏林担任首席秘书。

[æt; ət] [ˈdʌblɪn] [swɪft] [rɪˈzaɪdɪd] ;  
**At Dublin Swift resided ;**  
在 都柏林 迅速 居住地 ;

斯威夫特居住在都柏林；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌspekjuˈleɪ](ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [waɪtʃ] [ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd][ðə; ði]  
**and there was much speculation about the way in which the Dean and the**  
和 那里 曾是 很多 推测 关于 这 方式 在 哪个 这 院长 和 这  
[ˈsekrəteri] [wʊd] [brˈheɪv] [tʊːrdz] [iːtʃ] [ˈlðər] .  
**Secretary would behave towards each other .**  
秘书 会 表现 向 每个 其他 .  
人们纷纷猜测院长和秘书会如何对待彼此。

[ðə; ði] [rɪˈleɪnɪz] [waɪtʃ] [ɪgˈzɪstɪd] [brɪˈtwiːn] [ðɪːz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [men] [fɔːrm][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]  
**The relations which existed between these remarkable men form an interesting and**  
这 关系 哪个 存在 之间 这些 卓越 男人 形式 一个 有趣的 和  
[ˈpliːzɪŋ] [ˈpɔːr](ə)n][ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .  
**pleasing portion of literary history .**  
令人愉悦 部分 的 文学 历史 .  
这些杰出人物之间的关系构成了文学史上一个有趣而令人愉悦的部分。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɜːrli] [əˈtætʃt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈpaːrti][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]  
**They had early attached themselves to the same political party and to the**  
他们 有 早期的 随附的 他们自己 到 这 相同的 政治的 派对 和 到 这  
[seɪm] [ˈpeɪtrənz] .  
**same patrons .**  
相同的 顾客 .  
他们很早就加入了同一个政党，依附于同一个幕后金主。

[waɪl] [ˈænz] [wɪɡ] [ˈmɪnɪstri] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈpaʊər] ,  
**While Anne's Whig ministry was in power ,**  
尽管 安妮的 辉格党 部 曾是 在 力量 ,  
在安妮领导的辉格党政府执政期间，

[ðə; ði] [ˈvɪzɪts] [ʌv; əv] [swɪft] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfɪ](ə)l] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [ˈædɪsən] [ɪn][ˈaɪərlənd]  
**the visits of Swift to London and the official residence of Addison in Ireland**  
这 访问 的 迅速 到 伦敦 和 这 官方的 住宅 的 艾迪生 在 爱尔兰  
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [iːtʃ] [ˈlðər] .  
**had given them opportunities of knowing each other .**  
有 给定 他们 机会 的 会心 每个 其他 .  
斯威夫特访问伦敦以及艾迪生在爱尔兰的官邸，使他们有机会彼此了解。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [ˈfruːdɪst] [əbˈzɜːvəz] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] .  
**They were the two shrewdest observers of their age .**  
他们 是 这 二 最精明的 观察员 的 他们的 年龄 .  
他们是那个时代最敏锐的两位观察家。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈlðər] [hæd; həd][led][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈfeɪvərəbl] [kənˈklʊʒənz] .  
**But their observations on each other had led them to favorable conclusions .**  
但 他们的 观察 在 每个 其他 有 引领 他们 到 有利 结论 .  
但他们对彼此的观察使他们得出了有利的结论。

[swɪft] [dɪd] [fʊl] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [rer] [ˈpaʊə-z] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [waɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈleɪt(ə)nt] [ˈlʌndər]  
**Swift did full justice to the rare powers of conversation which were latent under**  
迅速 做过 满的 正义 到 这 稀有的 权力 的 对话 哪个 是 潜 在下面  
[ðə; ði] [ˈbæʃfl] [dɪˈpɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈædɪsən] .  
**the bashful deportment of Addison .**  
这 害羞的 仪态 的 艾迪生 .  
斯威夫特充分展现了艾迪生腼腆外表下隐藏的非凡谈吐能力。

[ˈædɪsən] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [dɪˈsəːnd] [mʌtʃ] [ɡʊd] [ˈneɪtʃər] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [sɪˈvɪr] [lʊk]  
**Addison , on the other hand , discerned much good nature under the severe look**  
艾迪生 , 在 这 其他 手 , 辨别 很多 好的 自然 在下面 这 严重 看  
[ænd; ənd] [ˈmænər] [ʌv; əv] [swɪft] ;  
**and manner of Swift ;**  
和 方式 的 迅速 ;  
另一方面，艾迪生从斯威夫特严肃的外表和举止中看出了他善良的本性；

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [swɪft] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] [tu:] ['veri]  
**and , indeed , the Swift of 1708 and the Swift of 1738 were two very**  
和 , 的确 , 这 迅速 的 - 和 这 迅速 的 - 是 二 非常  
[ˈdɪfrənt] [men] .  
**different men** .  
不同的 男人 .

事实上，1708 年的斯威夫特和 1738 年的斯威夫特已经是两个截然不同的人了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [frendz] [dɪ'vɜ:dʒd] ['waɪdli] .

**But the paths of the two friends diverged widely** .  
但 这 路径 的 这 二 朋友们 分歧 广泛 .

但两位朋友的人生道路从此截然不同。

[ðə; ði] [wɪɡ] ['steɪtsmən] ['loʊdɪd] [ˈædɪsən] [wɪð; wɪθ][ˈsɑ:lɪd] ['benɪfɪts] .

**The Whig statesmen loaded Addison with solid benefits** .  
这 辉格党 政治家 已加载 艾迪生 和 坚硬的 好处 .

辉格党政治家们为艾迪生提供了丰厚的福利。

[ðeɪ] [preɪzd] [swɪft] , [æskt] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

**They praised Swift , asked him to dinner , and did nothing more for him** .  
他们 赞扬 迅速 , 问 他 到 晚餐 , 和 做过 没有什么 更多的 为了 他 .

他们赞扬了斯威夫特，邀请他共进晚餐，除此之外没有为他做任何其他事情。

[hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] [leɪd][ðəm; ðəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] .

**His profession laid them under a difficulty** .  
他的 职业 铺设 他们 在下面 一个 困难 .

他的职业给他们带来了困难。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [prəˈmoʊt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈri:z(ə)n] [tu;; tə] [fɪr] [ðæt]

**In the state they could not promote him ; and they had reason to fear that**  
在 这 状态 他们 可以 不是 推动 他 ; 和 他们 有 原因 到 害怕 那  
 ,  
 ,  
 ,

在那个州，他们无法提拔他；而且他们有理由担心，

[baɪ] [biˈstəʊɪŋ] [prɪˈfɜ:rmənt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɜ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌb] ,

**by bestowing preferment in the church on the author of the Tale of a Tub** ,  
经过 授予 升迁 在 这 教会 在 这 作者 的 这 故事 的 一个 浴缸 ,

通过授予《木桶的故事》的作者教会中的高级职位，

[ðeɪ] [maɪt] [ɡɪv] [ˈskænd(ə)] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv]

**they might give scandal to the public , which had no high opinion of**  
他们 可能 给 丑闻 到 这 民众 , 哪个 有 不 高的 观点 的

他们可能会给公众带来丑闻，而公众对他们的评价并不高。

[ [ˌpi: ˈdʒi: - ]

[ **Pg 466** ]  
[ 页 - ]

[第466页]

[ðer; ðər] [ˈɜ:rθəda:ksi] .

**their orthodoxy** .  
他们的 正统 .

他们的正统观念。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [fer] [əˈlaʊəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [priˈventɪd] [ˈhæɪfæks][ænd; ənd]

**He did not make fair allowance for the difficulties which prevented Halifax and**  
他 做过 不是 制作 公平的 津贴 为了 这 困难 哪个 阻止 哈利法克斯 和

[ˈsʌməz] [frʌm; frəm] [ˈsɜ:rvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

**Somers from serving him** ,  
萨默斯 从 服务 他 ,

他没有充分考虑到哈利法克斯和萨默斯无法为他服务的种种困难。

[θɔ:t] [hɪm'self] [æn; ən] [ɪl] - [ju:st] [mæn] , [ˈsækrɪfaɪst] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [kən'sɪstənsɪ] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ]  
**thought himself an ill - used man , sacrificed honor and consistency to revenge**  
想法 他自己 一个 患病的 - 用过的 男人 , 牺牲 荣誉 和 一致性 到 复仇  
, [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈtɔ:ris] ,  
**, joined the Tories ,**  
, 加入 这 保守党 ,

他自认为受到了不公正的对待，为了复仇而牺牲了荣誉和原则，加入了保守党。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər][moʊst][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [tʃæmpiən] .  
**and became their most formidable champion .**  
和 成为 他们的 最多 强大 冠军 .

并成为他们最强大的拥护者。

[hi:; hi] [su:n] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [wɜ:r; wər] [les] [tu:; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən][hi:; hi]  
**He soon found , however , that his old friends were less to blame than he**  
他 很快 成立 , 然而 , 那 他的 老的 朋友们 是 较少的 到 责备 比 他

[hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

**had supposed :**  
有 据称 :

然而，他很快发现，他的老朋友们并没有他想象中那么应该受到指责。

[ðə; ði] [dɪs'laɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [rɪ'gɑ:rdɪd]  
**The dislike with which the Queen and the heads of the Church regarded**  
这 不喜欢 和 哪个 这 女王 和 这 头部 的 这 教会 认为

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪnsər'maʊntəb(ə)l] ;

**him was insurmountable ;**  
他 曾是 不可逾越 ;

女王和教会领袖们对他的厌恶之情是无法克服的；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ɪˌkli:zi'æstɪkl]  
**and it was with the greatest difficulty that he obtained an ecclesiastical**  
和 它 曾是 和 这 最 困难 那 他 获得 一个 教会的

[ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [ˈvælju:] ,

**dignity of no great value ,**  
尊严 的 不 伟大的 价值 ,

他费尽千辛万苦才获得一个没什么价值的教会职位。

[ɑ:n] [kən'dɪj(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'testɪd] .  
**on condition of fixing his residence in a country which he detested .**  
在 状况 的 定影 他的 住宅 在 一个 国家 哪个 他 令人厌恶的 .

但条件是他必须将居住地固定在他憎恶的国家。

[ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] [hæd; həd] [prə'du:st] , [nɑ:t] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] , [bʌt; bət][ə; eɪ]  
**Difference of political opinion had produced , not indeed a quarrel , but a**  
不同之处 的 政治的 观点 有 生产 , 不是 的确 一个 争吵 , 但 一个

[ˈku:lnəs] [brɪ'twi:n] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈædɪsən] .

**coolness between Swift and Addison .**  
凉爽 之间 迅速 和 艾迪生 .

政治观点上的分歧并没有导致斯威夫特和艾迪生之间发生争吵，只是造成了两人关系的冷淡。

[ðeɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈsi:st] [ˌɪltə'geðər] [tu:; tə] [si:] [i:tʃ] [ˈʌðər] .  
**They at length ceased altogether to see each other .**  
他们 在 长度 停止 共 到 看 每个 其他 .

他们最终彻底断绝了联系。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈtæsɪt][kəm'pækt] [laɪk] [ðæt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [hə'redɪteri]  
**Yet there was between them a tacit compact like that between the hereditary**  
然而 那里 曾是 之间 他们 一个 默契 袖珍的 喜欢 那 之间 这 遗传

[gests] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪliəd] : —

**guests in the Iliad : —**  
客人 在 这 《伊利亚特》 : —

然而，他们之间存在着一种类似于《伊利亚特》中世袭宾客之间的默契：

[ˈdeltə] -  
Εγχεα δ ' αλληλων αλεωμεθα και δι ' όμιλου

Εγχεα δ' αλληλων αλεωμεθα και δι' όμιλου

Πολλοι μεν γαρ εμοι Τρωες κλειτοι τ ' επικουροι ,

Πολλοι μεν γαρ εμοι Τρωες κλειτοι τ' επικουροι,

Κτεινειν , όν κε θεος γε πορη και ποσσι κιχειω ,

Κτεινειν, όν κε θεος γε πορη και ποσσι κιχειω,

[ˈdeltə] -  
Πολλοι δ ' αυ σοι Αχαιοι , εναιρεμεν , όν κε δυνηαι .

Πολλοι δ' αυ σοι ΑΧαιοι, εναιρεμεν, όν κε δυνηαι.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈædɪsən] , [huː] [kəˈlɒmniːeɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈsɒltɪd] [ˈnoʊbəːdi] ,  
It is not strange that Addison , who calumniated and insulted nobody ,

艾迪生从未诽谤或侮辱过任何人，所以这并不奇怪。

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [kəˈlɒmniːeɪtɪd] [ɔːr] [ɪnˈsɒltɪd] [swɪft] .  
should not have calumniated or insulted Swift .

不应该诽谤或侮辱斯威夫特。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ðæt] [swɪft] , [tuː; tə] [huːm] [ˈniːðər] [ˈdʒiːniəs][nɔːr][ˈvɜːrtʃuː][wɒz; wəz][ˈseɪkrɪd] ,  
But it is remarkable that Swift , to whom neither genius nor virtue was sacred ,

但令人惊讶的是，斯威夫特，一个既不崇尚天赋也不崇尚美德的人，

[ænd; ənd] [huː] [ˈdʒen(ə)rəli] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] , [laɪk] [moʊst] [ˈlðər] [ˈrenɪˌgeɪdʒ] , [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər]  
and who generally seemed to find , like most other renegades , a peculiar

[ˈplezər] [ɪn] [əˈtækɪŋ] [oʊld] [frendz] ,  
pleasure in attacking old friends ,

而且，像大多数叛逆者一样，他们似乎普遍从攻击老朋友中获得一种特殊的乐趣。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [tuː; tə] [ˈædɪsən] .  
should have shown so much respect and tenderness to Addison .

他本应该对艾迪森表现出足够的尊重和温柔。

[ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [naʊ] [tʃeɪndʒd] .  
Fortune had now changed .

形势已经发生了改变。

[ðə; ði] [əˈkˌseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈhænoʊvər][hæd; həd] [sɪˈkʃjərd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðə; ði] [ˈlɪbətiːz]  
The accession of the House of Hanover had secured in England the liberties

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] ,  
of the people ,

汉诺威王朝的继位保障了英国人民的自由。

[ænd; ənd][ɪn][ˈaɪərlənd][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:tɪstənt] [kæst] .

and in Ireland the dominion of the Protestant caste .

和 在 爱尔兰 这 统治权 的 这 新教 种姓 .

而在爱尔兰，则是新教阶层的统治时期。

[tuː; tə] [ðæt] [kæst] [swɪft] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈoʊdiəs] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] .

To that caste Swift was more odious than any other man .

到 那 种姓 迅速 曾是 更多的 令人厌恶的 比 任何 其他 男人 .

在那个阶层看来，斯威夫特比任何其他人都更令人憎恶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [huːtɪd] [ænd; ənd][iːv(ə)n] [peltɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˈdʌblɪn] ;

He was hooted and even pelted in the streets of Dublin ;

他 曾是 发出嘘声 和 甚至 被毛皮覆盖 在 这 街道 的 都柏林 ;

他在都柏林街头遭到嘲笑，甚至被扔石头；

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈventʃər] [tuː; tə][raɪd] [əˈbːŋ] [ðə; ði][strænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]

and could not venture to ride along the strand for his health without the

和 可以 不是 风险投资 到 骑 沿着 这 链 为了 他的 健康 没有 这

[əˈtendəns] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [ˈsɜːrvənt] .

attendance of armed servants .

出席 的 武装 仆人 .

为了健康，他不敢在没有武装仆人陪同的情况下沿着海滩骑马。

[ˈmeni] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [sɜːrvd] [nəʊ] [ˈlaɪbəld] [ænd; ənd] [ɪnˈsɒltɪd] [hɪm; ɪm] .

Many whom he had formerly served now libelled and insulted him .

许多 谁 他 有 以前 服务 现在 诽谤 和 受辱 他 .

许多他以前服务过的人现在诽谤和侮辱他。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈædɪsən] [əˈraɪvd] .

At this time Addison arrived .

在 这 时间 艾迪生 到达的 .

这时艾迪森到了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ədˈvaɪzd] [nɑ:t][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [səˈvɪləti][tuː; tə][ðə; ði] [diːn]

He had been advised not to show the smallest civility to the Dean

他 有 到过 建议 不是 到 展示 这 最小 礼貌 到 这 院长

他曾被告知不要对院长表现出丝毫礼貌。

[ [piːˈdʒiː] - ]

[ Pg 467 ]

[ 页 - ]

[第467页]

[ʌv; əv][esˈtiː] . [ˈpætrɪks] .

of St . Patrick's .

的 英石 . 帕特里克的 .

圣帕特里克教堂。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)] [ˈspɪrɪt] ,

He had answered , with admirable spirit ,

他 有 回答 , 和 令人钦佩的 精神 ,

他以令人钦佩的精神回答道：

[ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][men] [huːz] [fɪˈdeləti] [tuː; tə][ðər; ðər][ˈpɑːrti][wʌz; wəz]

that it might be necessary for men whose fidelity to their party was

那 它 可能 是 必要的 为了 男人 谁 忠诚 到 他们的 派对 曾是

[səˈspektrɪd] [tuː; tə][hoʊld][noʊ] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][pəˈlɪtɪk(ə)] [əˈpəʊnənts] ;

suspected to hold no intercourse with political opponents ;

怀疑 到 抓住 不 交往 和 政治的 对手 ;

也许有必要禁止那些被怀疑对党忠诚的人与政治对手有任何往来；



[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['stedɪ] [wɪɡ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rst] [taɪmz] [maɪt] ['ventʃər] ,  
but that one who had been a steady Whig in the worst times might venture ,  
但 那 一 WHO 有 到过 一个 稳定的 辉格党 在 这 最差 时代 可能 风险投资 ,  
但那位在最艰难时期始终坚定支持辉格党的人可能会大胆地表示:

[wen] [ðə; ði] [ɡʊd] [kɔ:z] [wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] ,  
when the good cause was triumphant ,  
什么时候 这 好的 原因 曾是 凯 ,  
当正义的事业取得胜利时,

[tu:; tə] [feɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [frend] [hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪft] [ 'tɔ:ris ] .  
to shake hands with an old friend who was one of the vanquished Tories .  
到 摇 双手 和 一个 老的 朋友 WHO 曾是 一 的 这 战败者 保守党 .  
与一位老朋友握手, 这位老朋友是战败的保守党人之一。

[hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [wʌz; wəz] ['su:ðɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['kru:əli] ['wu:ndɪd] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [swɪft] ;  
His kindness was soothing to the proud and cruelly wounded spirit of Swift ;  
他的 仁慈 曾是 舒缓 到 这 自豪的 和 残酷地 受伤 精神 的 迅速 ;  
他的善意抚慰了斯威夫特骄傲而又饱受创伤的心灵;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ɡreɪt] ['sætəɪrɪsts] [rɪ'zju:md] [ðer; ðər]['hæbɪts][ʌv; əv] ['frendli] ['ɪntərkɔ:rs] .  
and the two great satirists resumed their habits of friendly intercourse .  
和 这 二 伟大的 讽刺作家 恢复 他们的 习惯 的 友好的 交往 .  
于是, 这两位伟大的讽刺作家恢复了他们友好的交往习惯。

[ðoʊz] [ə'soʊsierts; ə'soʊʃjerts][ʌv; əv] ['ædɪsən] [hu:z] [pə'litɪk(ə)] [ə'pɪnjənz] [ə'ɡri:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃerɪd]  
Those associates of Addison whose political opinions agreed with his shared  
那些 同事 的 艾迪生 谁 政治的 意见 同意 和 他的 共享

[hɪz; ɪz] [ɡʊd] ['fɔ:rtʃən] .  
his good fortune .  
他的 好的 财富 .  
那些政治观点与艾迪生相近的同事们分享了他的好运。

[hi:; hi] [tʊk] ['tɪkəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə]['aɪərlənd] .  
He took Tickell with him to Ireland .  
他 采取 蒂克尔 和 他 到 爱尔兰 .  
他带着蒂克尔去了爱尔兰。

[hi:; hi][prəʊ'kjʊəd][fɔ:r; fər] [bʌdʒəl] [ə; eɪ] ['lu:krətɪv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɪŋdəm] .  
He procured for Budgell a lucrative place in the same kingdom .  
他 采购 为了 巴杰尔 一个 利润丰厚 地方 在 这 相同的 王国 .  
他为巴杰尔在同一个王国里谋得了一个有利可图的职位。

[ˈæm,brouz] [ 'fɪlɪps ] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .  
Ambrose Philips was provided for in England .  
安布罗斯 飞利浦 曾是 假如 为了 在 英格兰 .  
安布罗斯·菲利普斯在英国得到了照顾。

[sti:l] [hæd; həd]['ɪndʒəd] [hɪm'self] [soʊ] [mʌt] [baɪ][hɪz; ɪz] [eksen'trɪsəti] [ænd; ənd] [ pə'və:snɪs ] [ðæt]  
Steele had injured himself so much by his eccentricity and perverseness that  
斯蒂尔 有 受伤 他自己 所以 很多 经过 他的 古怪 和 反常 那

[hi:; hi] [əb'teɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [du:] .  
he obtained but a very small part of what he thought his due .  
他 获得 但 一个 非常 小的 部分 的 什么 他 想法 他的 到期的 .  
斯蒂尔的古怪和乖戾行为给他自己造成了极大的伤害, 以至于他只得到了他认为自己应得的一小部分。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [naɪt] ; [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ;  
He was , however , knighted ; he had a place in the household ;  
他 曾是 , 然而 , 受封骑士 ; 他 有 一个 地方 在 这 家庭 ;  
然而, 他被封为爵士; 他在府邸中占有一席之地;

[ænd; ʌnd][hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] ['rɪ'siːvd] ['lðər] [maːrks][ʌv; əv]['feɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] .  
and he subsequently received other marks of favor from the court .  
和 他 随后 已收到 其他 标记 的 偏爱 从 这 法庭 .  
随后，他还获得了法庭的其他嘉奖。

[ˈædɪsən] [dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɪn]['aɪərlənd] .  
Addison did not remain long in Ireland .  
艾迪生 做过 不是 保持 长的 在 爱尔兰 .  
艾迪生在爱尔兰并没有久留。

[ɪn] - [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sekɹəˌterɪjɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] .  
In 1715 he quitted his secretaryship for a seat at the Board of Trade .  
在 - 他 辞职 他的 秘书 为了 一个 座位 在 这 木板 的 贸易 .  
1715年，他辞去秘书职务，转而担任贸易委员会委员。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [hɪz; ɪz] ['kɑːmədi][ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌmə] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .  
In the same year his comedy of the Drummer was brought on the stage .  
在 这 相同的 年 他的 喜剧 的 这 鼓手 曾是 带来 在 这 阶段 .  
同年，他的喜剧《鼓手》被搬上舞台。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'haʊnst] ; [ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz]['kɔʊldli] [rɪ'siːvd] ;  
The name of the author was not announced ; the piece was coldly received ;  
这 姓名 的 这 作者 曾是 不是 宣布 ; 这 片 曾是 冷冷地 已收到 ;  
作者姓名未公布；文章反响冷淡；

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] ['krɪtɪks][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [daʊt] ['weðər] [aɪ'tiː][wɜːr; wər] ['riːəli] ['ædɪsənz] .  
and some critics have expressed a doubt whether it were really Addison's .  
和 一些 评论家 有 表达 一个 怀疑 无论 它 是 真的 艾迪生的 .  
一些评论家对这是否真的是艾迪生的作品表示怀疑。

[tuː; tə][juː'es][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] , [bəʊθ][ɪk'stɜːrɪn(ə)][ænd; ʌnd][ɪn'tɜːrɪn(ə)] , [siːmz] [dɪ'saɪsɪv] .  
To us the evidence , both external and internal , seems decisive .  
到 我们 这 证据 , 两个都 外部的 和 内部的 , 似乎 决定性 .  
对我们来说，外部和内部的证据似乎都具有决定性意义。

[aɪ'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn] ['ædɪsənz] [best] ['mænər] ;  
It is not in Addison's best manner ;  
它 是 不是 在 艾迪生的 最好的 方式 ;  
这并非艾迪生的最佳风格；

[bʌt; bət][aɪ'tiː] [kən'teɪnz] ['nuːməərəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪt] [noʊ] ['lðər] ['raɪtər] [noʊn] [tuː; tə][juː'es]  
but it contains numerous passages which no other writer known to us  
但 它 包含 很多的 段落 哪个 不 其他 作家 已知 到 我们  
[kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'duːst] .  
could have produced .  
可以 有 生产 .  
但它包含许多我们所知的其他任何作家都不可能写出的段落。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] [pər'fɔːrmd] ['æftər] ['ædɪsənz] [deθ] , [ænd; ʌnd] , ['biːɪŋ] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]  
It was again performed after Addison's death , and , being known to be his  
它 曾是 再次 执行 后 艾迪生的 死亡 , 和 , 存在 已知 到 是 他的  
, [wʌz; wəz] ['laʊdli] [ə'plɔːd] .  
, was loudly applauded .  
, 曾是 高声 鼓掌 .  
艾迪生去世后，这首曲子再次被演奏，由于人们知道这是他的作品，因此受到了热烈的掌声。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , [waɪ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ][ɪn]  
Towards the close of the year 1715 , while the Rebellion was still raging in  
向 这 关闭 的 这 年 - , 尽管 这 叛乱 曾是 仍然 愤怒 在  
['skɔːtlənd] ,  
Scotland ,  
苏格兰 ,  
1715年末，苏格兰叛乱仍在肆虐之时，

[ˈædɪsən]    [ˈpʌblɪʃt]    [ðə; ði][fɜːrst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈfriːhoʊldər] .  
**Addison published the first number of a paper called the Freeholder** .  
艾迪生        已发布        这    第一的        数字        的        一个        纸        称为        这        自由持有人        .  
艾迪生创办了《自由持有者》报，这是该报的第一期。

[əˈmʌŋ]    [hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)] [wɜːrks][ðə; ði] [ˈfriːhoʊldər] [ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .  
**Among his political works the Freeholder is entitled to the first place** .  
之中        他的        政治的        作品        这        自由持有人        是        标题        到        这        第一的        地方        .  
在他的政治著作中，《自由持有者》理应位列榜首。

[ɪːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈspektətər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː]    [ˈsɪriəs]    [ˈpepərz] [ˈnoʊblɜː][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]  
**Even in the Spectator there are few serious papers nobler than the character of**  
甚至    在    这        旁观者        那里        是        很少        严肃的        文件        更高贵        比        这        特点        的  
[hɪz; ɪz] [frend] [lɔːrd]  
**his friend Lord**  
他的        朋友        主  
即使在《旁观者》杂志上，也鲜有严肃的文章能比得上他朋友洛德的品格。

[ ˌpiːˈdʒiː        -        ]  
[ **Pg  468** ]  
[        页        -        ]  
[第468页]

[ˈsʌmɜːz]    , [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ] [səˈtɪrɪkl]    [ˈpepərz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn]    [wɪtʃ]    [ðə; ði] [ˈtɔːri] [fɑːks] -  
**Somers , and certainly no satirical papers superior to those in which the Tory fox** -  
萨默斯        ,        和        当然        不        讽刺        文件        优越的        到        那些        在        哪个        这        保守党        狐狸        -  
[ˈhʌntər] [ɪz] [ɪntrəˈduːst] .  
**hunter is introduced** .  
猎人        是        介绍        .  
萨默斯，当然也没有任何讽刺报纸比那些介绍托利党猎狐者的报纸更出色。

[ðɪs]    [ˈkærəktər] [ɪz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ʌv; əv][ˈskwaɪər] [ˈwestərn]    , [ænd; ənd][ɪz] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][ɔːl]    [ˈfiːldɪŋz]  
**This character is the original of Squire Western , and is drawn with all Fielding's**  
这        特点        是        这        原来的        的        乡绅        西        ,        和        是        绘制        和        全部        菲尔丁的  
[fɔːrs] ,  
**force** ,  
力量        ,  
这个角色是西部乡绅的原创形象，由菲尔丁倾力绘制。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv]    [wɪtʃ]    [ˈfiːldɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər]    [ˈdestɪtuːt] .  
**and with a delicacy of which Fielding was altogether destitute** .  
和        和        一个        美味        的        哪个        菲尔丁        曾是        共        贫困        .  
而菲尔丁却完全缺乏那种细腻的笔触。

[æz; əz]    [nʌŋ]    [ʌv; əv]    [ˈædɪsənz] [wɜːrks] [ɪgˈzɪbɪts] [strɔːŋɡər] [ mɑːrks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][ðæn; ðən][ðə; ði]  
**As none of Addison's works exhibits stronger marks of his genius than the**  
作为    没有任何        的        艾迪生的        作品        展品        更强        标记        的        他的        天才        比        这  
[ˈfriːhoʊldər] ,  
**Freeholder** ,  
自由持有人        ,  
在所有艾迪生的作品中，没有哪一部比《自由持有者》更能体现他的天才之处。

[soʊ]    [nʌŋ]    [dʌz]    [mɔːr]    [ˈɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl] [ˈkærəktər] .  
**so none does more honor to his moral character** .  
所以    没有任何        做        更多的        荣誉        到        他的        道德        特点        .  
所以，没有人比这更能彰显他的道德品格。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪkˈstoʊl] [tuː] [ˈhaɪlɪ] [ðə; ði][ˈkændər][ænd; ənd][hjuːˈmænəti][ʌv; əv][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)]  
It is difficult to extol too highly the candor and humanity of a political  
它是 难的 到 赞美 也 高度 这 坦率 和 人类 的 一个 政治的  
[ˈraɪtər] ,  
writer ,  
作家 ,

很难不高度赞扬一位政治作家的坦诚和人道主义精神。

[hu:m] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)] [wɔːr] [ˈkænɔːt] [ˈhɜːrɪ] [ˈɪntuː] [ʌnˈsiːmli] [ˈvaɪələns] .  
whom even the excitement of civil war cannot hurry into unseemly violence .  
谁 甚至 这 激动 的 民用 战争 不能 匆忙 进入 不体面的 暴力 .  
即使是内战的激动人心，也无法让他们迅速演变成不体面的暴力行为。  
[ˈɑːksfərd] , [aɪˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] , [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [ˈstrɔːŋhoʊld] [ʌv; əv][ˈtɔːrɪzəm] .  
Oxford , it is well known , was then the stronghold of Toryism .  
牛津 , 它是出色地 已知 , 曾是 然后 这 据点 的 托利主义 .

众所周知，当时的牛津是托利党的堡垒。

[ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpiːtɪdli] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈbeɪənɪts] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [daʊn]  
The High Street had been repeatedly lined with bayonets in order to keep down  
这 高的 街道 有 到过 反复 衬里 和 刺刀 在 命令 到 保持 向下  
[ðə; ði] [ˌdɪsəˈfektɪd] [ˈgaʊnzməŋ] ;  
the disaffected gownsmen ;  
这 心怀不满的 礼服男 ;

为了镇压不满的修士，商业街上曾多次出现刺刀；

[ænd; ənd] [ˈtreɪtəz] [pərˈsuːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [hæd; həd] [bɪn]  
and traitors pursued by the messengers of the government had been  
和 叛徒 追击 经过 这 信使 的 这 政府 有 到过  
[kənˈsiːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡærɪts] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈkɑːlɪdʒɪz] .  
concealed in the garrets of several colleges .  
暗 在 这 阁楼 的 一些 大学 .

政府使者追捕的叛徒曾藏匿在几所大学的阁楼里。

[jet] [ðə; ði][ædməˈnɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [iːv(ə)n] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˈædɪsən] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði]  
Yet the admonition which , even under such circumstances , Addison addressed to the  
然而 这 警告 哪个 , 甚至 在下面 这样的 情况 , 艾迪生 已解决 到 这  
[juːnɪˈvɜːrsəti][ɪz] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈdʒent(ə)] ,  
University is singularly gentle ,  
大学 是 单独地 温和的 ,

然而，即便在这样的情况下，艾迪生向大学发出的告诫也异常温和。

[rɪˈspektflɪ] , [ænd; ənd][iːv(ə)n] [əˈfekʃənət] .  
respectful , and even affectionate .  
尊重 , 和 甚至 亲热 .

既尊重又充满爱意。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][faɪnd][aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [diːl] [ˈhɑːrʃli] [iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪˈmædʒɪnerɪ]  
Indeed , he could not find it in his heart to deal harshly even with imaginary  
的确 , 他 可以 不是 寻找 它在 他的 心 到 交易 严厉地 甚至 和 假想  
[ˈpɜːsənz] .  
persons .  
人 .

事实上，他甚至不忍心苛责虚构的人物。

[hɪz; ɪz][fɑːks] - [ˈhʌntər] , [ðoʊ] [ɪɡnərənt] , [ˈstuːpɪd] , [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] , [ɪz][æt; ət] [hɑːrt] [ə; eɪ] [ɡʊd]  
His fox - hunter , though ignorant , stupid , and violent , is at heart a good  
他的 狐狸 - 猎人 , 尽管 无知 , 愚蠢的 , 和 暴力 , 是 在 心 一个 好的  
[ˈfeləʊ] ,  
fellow ,  
同伴 ,

他笔下的猎狐者虽然无知、愚蠢且暴力，但本质上是个好人。

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət][ləst] [rɪ'kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['klemənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .  
**and is at last reclaimed by the clemency of the King** .  
和 是 在 最后的 回收 经过 这 宽恕 的 这 国王 :

最终，他因国王的仁慈而被赎回。

[sti:l] [wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ˌmɑ:də'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hi; hi]  
**Steele was dissatisfied with his friend's moderation , and though he**  
斯蒂尔 曾是 不满 和 他的 朋友们 适度 , 和 尽管 他  
[ək'na:ɪdʒd] [ðæt][ðə; ði] ['fri:hoʊldər] [wʌz; wəz] ['eksələntli] ['rɪt(ə)n] ,  
**acknowledged that the Freeholder was excellently written ,**  
已确认 那 这 自由持有人 曾是 非常出色 书面 ,

斯蒂尔对朋友的温和态度并不满意，尽管他承认《自由持有者》一书写得非常出色，

[kəm'pleɪnd] [ðæt][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [pleɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [lu:t] [wen] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [blɒʊ]  
**complained that the ministry played on a lute when it was necessary to blow**  
抱怨 那 这 部 玩 在 一个 琵琶 什么时候 它 曾是 必要的 到 吹  
[ðə; ði] ['trʌmpɪt] .  
**the trumpet .**  
这 喇叭 :

有人抱怨说，该部门应该吹小号的时候却弹起了鲁特琴。

[hi; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]['eksɪkju:t][ə; eɪ] ['flɜ:nɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] ,  
**He accordingly determined to execute a flourish after his own fashion ,**  
他 因此 决定 到 执行 一个 繁荣 后 他的 自己的 时尚 ,  
于是他决定按照自己的风格来展现这一壮举。

[ænd; ənd][traɪd] [tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['nei(ə)n][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər]  
**and tried to rouse the public spirit of the nation by means of a paper**  
和 尝试 到 唤醒 这 民众 精神 的 这 国家 经过 方法 的 一个 纸  
[kɔ:ld] [ðə; ði] [taʊn] [tɔ:k] ,  
**called the Town Talk ,**  
称为 这 镇 讲话 ,

他试图通过一份名为《城镇谈话报》的报纸来唤起国民的公共精神。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [æz; əz] ['ʌtərli] [fər'gɑ:tn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['kraɪsɪs] ,  
**which is now as utterly forgotten as his Englishman , as his Crisis ,**  
哪个 是 现在 作为 完全地 被遗忘的 作为 他的 英国人 , 作为 他的 危机 ,  
如今，它就像他的《英国人》和《危机》一样，已被彻底遗忘。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪlɪf] [ʌv; əv] ['stɔ:kbrɪdʒ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ri:dər] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,  
**as his Letter to the Bailiff of Stockbridge , as his Reader , in short ,**  
作为 他的 信 到 这 法警 的 斯托克布里奇 , 作为 他的 读者 , 在 短的 ,  
简而言之，正如他写给斯托克布里奇法警的信，正如他的读者所言。

[æz; əz] ['evrɪθɪŋ] [ðæt][hi; hi] [roʊt] [wɪ'daʊt] [ðə; ði][help][ʌv; əv] ['ædɪsən] .  
**as everything that he wrote without the help of Addison .**  
作为 一切 那 他 写道 没有 这 帮助 的 艾迪生 .  
就像他独自一人，没有艾迪生的帮助就写出了所有作品一样。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['drʌməɹ] [wʌz; wəz]['æktɪd] ,  
**In the same year in which the Drummer was acted ,**  
在 这 相同的 年 在 哪个 这 鼓手 曾是 行动 ,  
在电影《鼓手》上映的同一年，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['nʌmbəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:hoʊldər] [ə'pɪɹd] ,  
**and in which the first numbers of the Freeholder appeared ,**  
和 在 哪个 这 第一的 数字 的 这 自由持有人 出现 ,  
其中刊登了《自由持有者》的第一期，

[ðə; ði] [ɪ'streɪndʒmənt] [ʌv; əv][poʊp][ænd; ənd] ['ædɪsən] [bɪ'keɪm] [kəm'pli:t] .  
**the estrangement of Pope and Addison became complete .**  
这 隔阂 的 教皇 和 艾迪生 成为 完全的 .  
波普和艾迪生的关系彻底破裂了。

[ˈædɪsən] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [siːn] [ðæt] [pou̯p]  
**Addison had from the first seen that Pope**  
艾迪生 有 从 这 第一的 已见 那 教皇  
艾迪生从一开始就知道教皇

[ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 469** ]  
[ 页 - ]  
[第469页]

[wʌz; wəz] [fɔːls] [ænd; ənd] [məˈlevələnt] .  
**was false and malevolent** .  
曾是 错误的 和 恶意的 .  
虚假且恶意。

[pou̯p][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈædɪsən] [wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] .  
**Pope had discovered that Addison was jealous** .  
教皇 有 发现 那 艾迪生 曾是 嫉妒的 .  
波普发现艾迪生心怀嫉妒。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmænər] .  
**The discovery was made in a strange manner** .  
这 发现 曾是 制成 在 一个 奇怪的 方式 .  
这一发现是以一种奇特的方式取得的。

[pou̯p][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [reɪp] [ʌ; əv][ðə; ði] [lɑːk] , [ɪn] [tuː] [ˈkæntoʊz] , [wɪˈðəʊt] [suːpərˈnætʃrəl]  
**Pope had written the Rape of the Lock , in two cantos , without supernatural**  
教皇 有 书面 这 强奸 的 这 锁 , 在 二 诗章 , 没有 超自然  
[məˈʃiːnəri] .  
**machinery** .  
机械 .

波普创作的《夺发记》分为两章，没有使用任何超自然力量。

[ðiːz] [tuː] [ˈkæntoʊz][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaʊdli] [əˈplɔːd] , [ænd; ənd][baɪ] [nʌn] [mɔːr] [ˈlaʊdli] [ðæn; ðən]  
**These two cantos had been loudly applauded , and by none more loudly than**  
这些 二 诗章 有 到过 高声 鼓掌 , 和 经过 没有任何 更多的 高声 比  
[baɪ] [ˈædɪsən] .  
**by Addison** .  
经过 艾迪生 .

这两首诗篇受到了热烈的赞扬，其中最热烈的赞扬者莫过于艾迪生。

[ðen] [pou̯p] [θɔːt] [ʌ; əv][ðə; ði] [sɪlf] [ænd; ənd] [nəʊmz] , [ˈerɪəl] , - , - ,  
**Then Pope thought of the Sylphs and Gnomes , Ariel , Momentilla , Crispissa ,**  
然后 教皇 想法 的 这 风精灵 和 地精 , 爱丽儿 , - , - ,  
[ænd; ənd] [ˈʌmbriəl] ,  
**and Umbriel ,**  
和 乌姆布里尔 ,

然后波普想到了仙女和侏儒，艾瑞尔、莫门蒂拉、克里斯皮萨和翁布里尔。

[ænd; ənd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ɪntərˈwiːv] [ðə; ði][ˌrəʊziˈkruːʃjən; ˌrɔː- ] [mɪˈθɑːlədʒi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)]  
**and resolved to interweave the Rosicrucian mythology with the original**  
和 已解决 到 交织 这 玫瑰十字会 神话 和 这 原来的  
[ˈfæbrɪk] .  
**fabric** .  
织物 .

并决定将玫瑰十字会的传说与原有的织物融合在一起。

[hiː; hi] [æskt] [ˈædɪsənz] [ədˈvars] .  
**He asked Addison's advice** .  
他 问 艾迪生的 建议 .

他向艾迪生征求了意见。

[ˈædɪsən] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈpəʊəm][æz; əz][aɪˈti:] [stʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] ,  
**Addison said that the poem as it stood was a delicious little thing** ,  
艾迪生 说 那 这 诗 作为 它 站立 曾是 一个 可口的 小的 事物 ,  
艾迪生说, 这首诗本身就是一首妙趣横生的小诗。

[ænd; ənd] [enˈtri:tɪd] [pəʊp][nɑ:t][tu:; tə][rʌŋ] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ˈmɑ:ɾɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈeksələnt] [ɪn]  
**and entreated Pope not to run the risk of marring what was so excellent in**  
和 恳求 教皇 不是 到 跑步 这 风险 的 瑕疵 什么 曾是 所以 出色的 在  
[ˈtraɪŋ] [tu:; tə][mend] [aɪˈti:] .  
**trying to mend it** :  
尝试 到 修补 它 :  
并恳求教皇不要冒险去修补它, 以免破坏如此美好的事物。

[pəʊp] [ˈæftərwərdz] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðɪs] [ɪnˈsɪdiəs] [ˈkaʊns(ə)] [fɜ:rst] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði]  
**Pope afterwards declared that this insidious counsel first opened his eyes to the**  
教皇 然后 声明 那 这 阴险 法律顾问 第一的 打开 他的 眼睛 到 这  
[ˈbeɪsnəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [geɪv] [aɪˈti:] .  
**baseness of him who gave it** .  
卑鄙 的 他 WHO 给予 它 :  
教皇后来宣称, 正是这个阴险的建议让他第一次看清了提出这个建议的人的卑鄙无耻。

[naʊ] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈpəʊps] [plæn][wʌz; wəz][moʊst] [ɪnˈdʒɪ:niəs] ,  
**Now there can be no doubt that Pope's plan was most ingenious** ,  
现在 那里 能 是 不 怀疑 那 教皇的 计划 曾是 最多 巧妙 ,  
现在毫无疑问, 波普的计划非常巧妙。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈæftərwərdz] [ˈeksɪkjʊ:tɪd][aɪˈti:][wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] [səkˈses] .  
**and that he afterwards executed it with great skill and success** .  
和 那 他 然后 执行 它 和 伟大的 技能 和 成功 :  
后来他以高超的技巧成功地完成了这项任务。

[bʌt; bət] [dʌz] [aɪˈti:] [ˌnesəˈserəli] [ˈfɑ:ləʊ] [ðæt] [ˈædɪsənz] [ədˈvaɪs] [wʌz; wəz][bæd] ?  
**But does it necessarily follow that Addison's advice was bad ?**  
但 做 它 一定 跟随 那 艾迪生的 建议 曾是 坏的 ?  
但这是否就一定意味着艾迪生的建议是坏的呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈædɪsənz] [ədˈvaɪs] [wʌz; wəz][bæd] , [dʌz] [aɪˈti:] [ˌnesəˈserəli] [ˈfɑ:ləʊ] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz]  
**And if Addison's advice was bad , does it necessarily follow that it was**  
和 如果 艾迪生的 建议 曾是 坏的 , 做 它 一定 跟随 那 它 曾是  
[ˈɡɪv(ə)n][frʌm; frəm][bæd] [ˈməʊtɪvz] ?  
**given from bad motives ?**  
给定 从 坏的 动机 ?  
如果艾迪生的建议不好, 是否就一定意味着他的动机不好?

[ɪf] [ə; eɪ] [frend] [wɜ:r; wər][tu:; tə][æsk][ju:ˈes] [ˈweðər] [wi:; wi] [wʊd] [ədˈvaɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪsk] [hɪz; ɪz][ɔ:l]  
**If a friend were to ask us whether we would advise him to risk his all**  
如果 一个 朋友 是 到 问 我们 无论 我们 会 建议 他 到 风险 他的 全部  
[ɪn][ə; eɪ] [ˈlɔ:təri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wɜ:r; wər][ten][tu:; tə][wʌŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,  
**in a lottery of which the chances were ten to one against him** ,  
在 一个 彩票 的 哪个 这 机会 是 十 到 一 反对 他 ,  
如果朋友问我们是否会建议他孤注一掷去参加一场中奖几率只有十比一的彩票,

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [du:][ˈaʊər; ɑ:r] [best][tu:; tə] [dɪˈswerd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈrʌnɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [rɪsk] .  
**we should do our best to dissuade him from running such a risk** .  
我们 应该 做 我们的 最好的 到 劝阻 他 从 跑步 这样的 一个 风险 :  
我们应该尽力劝阻他不要冒这样的风险。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈlʌki] [æz; əz][tu:; tə][get] [ðə; ði] [ˈθɜ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊnd] [praɪz] ,  
**Even if he were so lucky as to get the thirty thousand pound prize** ,  
甚至 如果 他 是 所以 幸运的 作为 到 得到 这 三十 千 磅 奖 ,  
即使他幸运地获得了三万英镑的奖金,

[wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [nɑːt] [æd'mɪt] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['kaʊnsəld] [hɪm; ɪm] [ɪl] ；  
we should not admit that we had counselled him ill ；  
我们 应该 不是 承认 那 我们 有 建议 他 患病的 ；

我们不应该承认我们曾给他出了错误的主意；

[ænd; ænd] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'kjuːz]  
and we should certainly think it the height of injustice in him to accuse  
和 我们 应该 当然 思考 它 这 高度 的 不公正 在 他 到 控

[juː 'es] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['æktʃu,eɪtɪd] [baɪ] ['mælɪs] ．  
us of having been actuated by malice ．  
我们 的 拥有 到过 驱动 经过 恶意 ．

他指责我们出于恶意行事，这无疑是极其不公正的。

[wiː; wi] [θɪŋk] ['ædɪsənz] [əd'vaɪs] [gʊd] [əd'vaɪs] ．  
We think Addison's advice good advice ．  
我们 思考 艾迪生的 建议 好的 建议 ．

我们认为艾迪森的建议很好。

[aɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [saʊnd] ['prɪnsəp(ə)l] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ænd; ænd] [waɪd] [ɪk'spɪriəns] ．  
It rested on a sound principle , the result of long and wide experience ．  
它 休息 在 一个 声音 原则 , 这 结果 的 长的 和 宽的 经验 ．

它建立在健全的原则之上，是长期广泛经验的结果。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz] [ðæt] , [wen] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n]  
The general rule undoubtedly is that , when a successful work of imagination  
这 一般的 规则 无疑 是 那 , 什么时候 一个 成功的 工作 的 想像力

[hæd; həd] [bɪn] [prə'duːst] ,  
had been produced ,  
有 到过 生产 ,

一般规律无疑是，当一部成功的想象作品问世后，

[aɪ 'tiː] [ʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ri:'kæst] ．  
it should not be recast ．  
它 应该 不是 是 重制版 ．

不应该重写。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,  
We cannot at this moment ,  
我们 不能 在 这 片刻 ,

目前我们还不能这样做。

[kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ruːl] [hæz; həz] [bɪn] [træns'ɡrest] [wɪð; wɪθ]  
call to mind a single instance in which this rule has been transgressed with  
称呼 到 头脑 一个 单身的 实例 在 哪个 这 规则 有 到过 违反了 和

['hæpi] [ɪ'fekt] ,  
happy effect ,  
快乐的 影响 ,

请举出一个违反这条规则并取得良好效果的例子。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːk] ．  
except the instance of the Rape of the Lock ．  
除了 这 实例 的 这 强奸 的 这 锁 ．

除了奇发事件之外。

[tæ'soʊ] [ri:'kæst] [hɪz; ɪz] [dʒə'ruːsələm] ．  
Tasso recast his Jerusalem ．  
塔索 重制版 他的 耶路撒冷 ．

塔索重塑了他的耶路撒冷。

[ɪ'ekən,saɪd] [ri:'kæst] [hɪz; ɪz] ['plezərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] ['kjʊriəʊ] ．  
Akenside recast his Pleasures of the Imagination , and his Epistle to Curio ．  
阿肯赛德 重制版 他的 快乐 的 这 想像力 , 和 他的 书信 到 古玩 ．

阿肯赛德重写了他的《想象的乐趣》和《致库里奥的信》。



[ˈpəʊp] [hɪm'self] , [em'bəʊldənd] [noʊ] [daʊt]  
**Pope himself , emboldened no doubt**  
教皇 他自己 , 加粗 不 怀疑

教皇本人无疑也因此更加大胆了。

[ ˌpiː 'dʒiː - ]  
[ **Pg 470** ]  
[ 页 - ]

[第470页]

[baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [wɪθ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spændɪd][ænd; ənd] [ri:'mɒdlɪd] [ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv]  
**by the success with which he had expanded and remodelled the Rape of**  
经过 这 成功 和 哪个 他 有 扩展 和 改建 这 强奸 的  
[ðə; ði] [lɔ:k] ,  
**the Lock ,**  
这 锁 ,

凭借他对《夺发记》的扩充和改造所取得的成功，

[meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'sperɪmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌnsɪ.æd] .  
**made the same experiment on the Dunciad .**  
制成 这 相同的 实验 在 这 邓西亚德 .

对《愚人颂》也做了同样的实验。

[ɔːl] [ðiːz] [ə'tempts] [feɪld] .  
**All these attempts failed .**  
全部 这些 尝试 失败的 .

所有这些尝试都失败了。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fɔːr'siː] [ðæt] [pəʊp] [wʊd] , [wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,  
**Who was to foresee that Pope would , once in his life ,**  
WHO 曾是 到 预见 那 教皇 会 , 一次 在 他的 生活 ,  
谁又能预料到，教皇一生中竟会做出这样的事呢？

[biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [hɪm'self] [duː] [twɑɪs] ,  
**be able to do what he could not himself do twice ,**  
是 有能力的 到 做 什么 他 可以 不是 他自己 做 两次 ,  
能够两次完成他自己做不到的事情，

[ænd; ənd] [wʌt] ['nʊʊbɔːdi] [els] [hæz; həz][ˈevər] [dʌn] ?  
**and what nobody else has ever done ?**  
和 什么 无人 别的 有 曾经 完毕 ?

以及其他从人从未做过的事情？

[ˈædɪsənz] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [ɡʊd] .  
**Addison's advice was good .**  
艾迪生的 建议 曾是 好的 .

艾迪森的建议很好。

[bʌt; bət][hæd; həd][aɪ 'tiː] [bɪn] [bæd] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [prə'naʊns] [aɪ 'tiː] [dɪs'ɑːnɪst] ?  
**But had it been bad , why should we pronounce it dishonest ?**  
但 有 它 到过 坏的 , 为什么 应该 我们 发音 它 不诚实 ?

但即便情况很糟糕，我们为什么要说它不诚实呢？

[ skɒt ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [frendz] [pri'dɪktɪd] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['weɪvə-li] .  
**Scott tells us that one of his best friends predicted the failure of Waverley .**  
斯科特 讲述 我们 那 一 的 他的 最好的 朋友们 预测 这 失败 的 韦弗利 .

斯科特告诉我们，他最好的朋友之一曾预言韦弗利会失败。

[ˈhɜːrdər] [əd'ʒʊrd] [ɡoʊθ] [nɔːt][tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][æz; əz] [faʊst] .  
**Herder adjured Goethe not to take so unpromising a subject as Faust .**  
牧人 受伤 歌德 不是 到 拿 所以 不乐观 一个 主题 作为 浮士德 .

赫尔德劝告歌德不要选择浮士德这样没有前途的题材。

[hju:m] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [ 'rɒbətsn ] [frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][ 'hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði]  
Hume tried to dissuade Robertson from writing the History of Charles the

休谟 尝试 到 劝阻 罗伯逊 从 写作 这 历史 的 查尔斯 这

[fɪfθ] .

fifth .

第五 .

休谟曾试图劝阻罗伯逊撰写《查理五世传》。

[neɪ] , [poʊp] [hɪm'self] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['prɒfɪ,said] [ðæt] ['keɪtoʊ] [wʊd] ['nevər] [sək'si:d]  
Nay , Pope himself was one of those who prophesied that Cato would never succeed

不 , 教皇 他自己 曾是 一 的 那些 WHO 预言 那 卡托 会 绝不 成功

[ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,

on the stage ,

在 这 阶段 ,

不，就连教皇本人也曾预言卡托永远不会在舞台上取得成功。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] ['ædɪsən] [tu:; tə] [prɪnt] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['rɪskɪŋ] [ə; eɪ] [,reprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

and advised Addison to print it without risking a representation .

和 建议 艾迪生 到 打印 它 没有 冒险 一个 表示 .

并建议艾迪森在不冒被起诉的风险的情况下将其打印出来。

[bʌt; bət] [ skɒt ] , [goʊθ] , [ 'rɒbətsn ] , ['ædɪsən] ,

But Scott , Goethe , Robertson , Addison ,

但 斯科特 , 歌德 , 罗伯逊 , 艾迪生 ,

但是斯科特、歌德、罗伯逊、艾迪生

[hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][dʒenə'rɑ:səti][tu:; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [əd'vaɪzəz] ['kredɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]  
had the good sense and generosity to give their advisers credit for the

有 这 好的 感觉 和 慷慨 到 给 他们的 顾问 信用 为了 这

[best] [ɪn'tenʃən] .

best intentions .

最好的 意图 .

他们明智而慷慨地肯定了顾问们的美好意愿。

[ 'poʊps] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][wɪð; wɪθ] [ðerz] .

Pope's heart was not of the same kind with theirs .

教皇的 心 曾是 不是 的 这 相同的 种类 和 他们的 .

教皇的心与他们的心并不相同。

[ɪn] - [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ træn'sleɪtɪŋ ] [ðə; ði] [ 'ɪliəd ] , [hi:; hi][met] ['ædɪsən] [æt; ət]  
In 1715 while he was engaged in translating the Iliad , he met Addison at

在 - 尽管 他 曾是 已订婚的 在 翻译 这 《伊利亚特》 , 他 遇见 艾迪生 在

[ə; eɪ] ['kɔ:fi] - [haʊs] .

a coffee - house .

一个 咖啡 - 房子 .

1715年，当他正在翻译《伊利亚特》时，他在一家咖啡馆遇到了艾迪生。

[ 'fɪlɪps ] [ænd; ənd] [bʌdʒəl] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['sa:vɪn] [gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Philips and Budgell were there ; but their sovereign got rid of them ,

飞利浦 和 巴杰尔 是 那里 ; 但 他们的 主权 得到 摆脱 的 他们 ,

菲利普斯和巴杰尔当时也在那里；但他们的君主把他们赶走了。

[ænd; ənd] [æskt] [poʊp][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

and asked Pope to dine with him alone .

和 问 教皇 到 用餐 和 他 独自的 .

他邀请教皇单独与他共进晚餐。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ˈædɪsən] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ˈlɪndər] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪt] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn]  
**After dinner Addison said that he lay under a difficulty which he wished to explain**  
后 晚餐 艾迪生 说 那 他 躺 在下面 一个 困难 哪个 他 希望 到 解释

.  
:  
.

晚饭后，艾迪生说他遇到了一些困难，想解释一下。

" [ˈtɪkəl] , " [hiː; hi] [sed] , " [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][səm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ][ðə; ði] [fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**" Tickell , " he said , " translated some time ago the first book of the**  
" 蒂克尔 , " 他 说 , " 翻译 一些 时间 前 这 第一的 书 的 这  
[ˈɪliəd] .  
**Iliad** .  
《伊利亚特》 .

“蒂克尔,”他说,“前些年翻译了《伊利亚特》的第一卷。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [lʊk] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][ænd; ənd] [kəˈrekt] [aɪˈtiː] .  
**I have promised to look it over and correct it** .  
我 有 承诺 到 看 它 超过 和 正确的 它 .

我已承诺会仔细查看并改正。

[aɪ][ˈkænɑːt] [ˈðerfɔːr] [æsk][tuː; tə] [siː] [jɔːrɪz] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈdʌb(ə)] [ˈdiːlɪŋ] .  
**I cannot therefore ask to see yours ; for that would be double dealing** .  
我 不能 所以 问 到 看 你的 ; 为了 那 会 是 双倍的 处理 .

因此我不能要求查看你的,因为那样就等于两面派了。

" [ˈpoʊp] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)] [rɪˈplaɪ] ,  
**" Pope made a civil reply ,**  
" 教皇 制成 一个 民用 回复 ,

教皇做出了礼貌的回应。

[ænd; ənd] [ˈbɛɡd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [bʊk] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈædɪsənɪz]  
**and begged that his second book might have the advantage of Addison's**  
和 乞求 那 他的 第二 书 可能 有 这 优势 的 艾迪生的  
[rɪˈvɪʒ(ə)n] .  
**revision** .  
修订 .

他恳求他的第二本书能够受益于艾迪生的修订。

[ˈædɪsən] [ˈredɪli] [əˈɡriːd] , [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsekənd] [bʊk] , [ænd; ənd] [sent] [aɪˈtiː] [bæk] [wɪð; wɪθ]  
**Addison readily agreed , looked over the second book , and sent it back with**  
艾迪生 容易 同意 , 看起来 超过 这 第二 书 , 和 发送 它 后退 和  
[wɔːrm] [kəmənˈdeɪʃənz] .  
**warm commendations** .  
温暖的 表彰 .

艾迪生欣然同意,仔细阅读了第二本书,并热情洋溢地将其寄了回来。

[ˈtɪkəlɪz] [ˈvɜːrɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] [bʊk] [əˈpɪrd] [suːn] [ˈæftər] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .  
**Tickell's version of the first book appeared soon after this conversation** .  
蒂克尔 版本 的 这 第一的 书 出现 很快 后 这 对话 .

蒂克尔的第一本书版本在这次谈话后不久就出版了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [ɔːl][ˈraɪv(ə)lɪ][wʌz; wəz] [ˈɜːrniʃtli] [dɪsˈkleɪmd] .  
**In the preface all rivalry was earnestly disclaimed** .  
在 这 前言 全部 对抗 曾是 切实 已声明 .

序言中郑重声明否认存在任何竞争关系。

[ˈtɪkəl] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ɡoʊ][ɑːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪliəd] .  
**Tickell declared that he should not go on with the Iliad** .  
蒂克尔 声明 那 他 应该 不是 去 在 和 这 《伊利亚特》 .

蒂克尔宣布他不应该继续创作《伊利亚特》。

[ðæt] [ˈentəpraɪz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [tuː; tə] [ˈpaʊəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [suːˈpɪriər]  
**That enterprise he should leave to powers which he admitted to be superior**  
那 企业 他 应该 离开 到 权力 哪个 他 承认 到 是 优越的  
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .  
**to his own** .  
到 他的 自己的 .

那项事业他应该交给那些他承认比自己更强大的力量来处理。

[ [piːˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 471** ]  
[ 页 - ]

[第471页]

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [vjuː] , [hiː; hi] [sed] ,  
**His only view , he said ,**  
他的 仅有的 看法 , 他 说 ,

他说, 他唯一的观点是.....

[ɪn] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ðɪs] [ˈspesɪmən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪˈspiːk] [ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]  
**in publishing this specimen was to bespeak the favor of the public to a**  
在 出版 这 标本 曾是 到 表明 这 偏爱 的 这 民众 到 一个  
[trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːdəsi] ,  
**translation of the Odyssey ,**  
翻译 的 这 奥德赛 ,

出版这份样本是为了表明公众对《奥德赛》译本的喜爱。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈprɑːɡres] .  
**in which he had made some progress .**  
在 哪个 他 有 制成 一些 进步 .

他在这方面取得了一些进展。

[ˈædɪsən] , [ænd; ænd] [ˈædɪsənz] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈfɔːləʊəz] , [prəˈnaʊnst] [bəʊθ][ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)nz] [ɡʊd] ,  
**Addison , and Addison's devoted followers , pronounced both the versions good ,**  
艾迪生 , 和 艾迪生的 奉献 追随者 , 发音 两个都 这 版本 好的 ,  
艾迪生及其忠实追随者都认为这两个版本都很好。

[bʌt; bət] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [tɪkəlz] [hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .  
**but maintained that Tickell's had more of the original .**  
但 维持 那 蒂克尔 有 更多的 的 这 原来的 .

但他坚持认为 Tickell's 的原味更浓。

[ðə; ði] [taʊn] [geɪv] [ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ˈprefrəns] [tuː; tə] [ˈpoʊps] .  
**The town gave a decided preference to Pope's .**  
这 镇 给予 一个 决定 偏爱 到 教皇的 .

镇上的人明显偏爱波普餐厅。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [əɪˈtiː] [wɜːrθ] [waɪ] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈprezɪdəns] .  
**We do not think it worth while to settle such a question of precedence .**  
我们 做 不是 思考 它 值得 尽管 到 定居 这样的 一个 问题 的 优先权 .

我们认为没有必要去解决这种优先顺序问题。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪvlz] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ðə; ði] [ˈɪliəd] ,  
**Neither of the rivals can be said to have translated the Iliad ,**  
两者都不 的 这 竞争对手 能 是 说 到 有 翻译 这 《伊利亚特》 ,  
[ənˈles] , [ɪnˈdiːd] ,  
**unless , indeed ,**  
除非 , 的确 ,

除非确实如此, 否则不能说这两位竞争者都翻译过《伊利亚特》。

[ðə; ði][wɜ:rd][trænz'leɪ(ə)n][bi:; bi][ju:st][ɪn][ðə; ði][sens][wɪtʃ][aɪ'ti:] [berz][ɪn][ðə; ði][mɪd'sʌmə] ['naɪts]  
**the word translation be used in the sense which it bears in the Midsummer Night's**  
这 单词 翻译 是 用过的 在 这 感觉 哪个 它 熊 在 这 盛夏 夜晚  
[dri:m] .  
**Dream** .  
梦 .

“翻译”一词应采用其在《仲夏夜之梦》中所具有的含义。

[wen] ['bɑ:təm] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æsez] [hed] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,  
**When Bottom makes his appearance with an ass's head instead of his own ,**  
什么时候 底部 制作 他的 外貌 和 一个 屁股 头 反而 的 他的 自己的 ,  
[ˈpi:tər] [kwɪns] [ɪks'kleɪmz] ,  
**Peter Quince exclaims ,**  
彼得 榉 惊呼 ,  
当波顿出现时, 他头上顶着的不是自己的脑袋而是一颗驴头, 彼得·昆斯惊呼道:

" [bles] [ðɪ:] !  
" **Bless thee !**  
" 保佑 你 !

愿上帝保佑你!

['bɑ:təm] , [bles] [ðɪ:] !  
**Bottom , bless thee !**  
底部 , 保佑 你 !

底部, 保佑你!

[ðəʊ] [ɑ:rt][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .  
**thou art translated** .  
你 艺术 翻译 .

你已被翻译。

" [ɪn] [ðɪs] [sens] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ðə; ði] ['ri:də-z] [ʌv; əv] ['i:ðər] [pəʊp][ɔ:r] ['tɪkəl] [meɪ] ['veri] ['prɑ:pərli]  
" **In this sense , undoubtedly , the readers of either Pope or Tickell may very properly**  
" 在 这 感觉 , 无疑 , 这 读者 的 任何一个 教皇 或者 蒂克尔 可能 非常 适当地  
[ɪk'skleɪm] , " [bles] [ðɪ:] !  
**exclaim , " Bless thee !**  
惊叹 , " 保佑 你 !

“从这个意义上讲, 毫无疑问, 波普或蒂克尔的读者完全可以恰当地惊呼: ‘祝福你!’ ”

[ˈhoʊmə] ; [ðəʊ] [ɑ:rt][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ɪn'di:d] .  
**Homer ; thou art translated indeed** .  
荷马 ; 你 艺术 翻译 的确 .

荷马啊, 你的确已被翻译。

" [ˈaʊər; ɑ:r] ['ri:də-z] [wɪl] , [wi:; wi][hoʊp] ,  
" **Our readers will , we hope ,**  
" 我们的 读者 将要 , 我们 希望 ,

“我们希望我们的读者会……”

[ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [noʊ][mæn][ɪn] ['ædɪsənz] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] ['æktɪd]  
**agree with us in thinking that no man in Addison's situation could have acted**  
同意 和 我们 在 思维 那 不 男人 在 艾迪生的 情况 可以 有 行动  
[mɔ:r] ['ferli] [ænd; ənd] ['kaɪndli] ,  
**more fairly and kindly ,**  
更多的 相当 和 亲切地 ,

我同意我们的看法, 在艾迪生的处境下, 没有人能比他做得更公平、更仁慈。

[bəʊθ] [tɔ:rdz] [pəʊp][ænd; ənd] [tɔ:rdz] ['tɪkəl] , [ðæn; ðən][hi:; hi] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] .  
**both towards Pope and towards Tickell , than he appears to have done** .  
两个都 向 教皇 和 向 蒂克尔 , 比 他 出现 到 有 完毕 .  
他对教皇和蒂克尔的态度, 似乎都比他实际表现出来的要好。

[bʌt; bət][æn; ən] ['oʊdiəs] [sə'spi(ə)n] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][poʊp] .  
But an odious suspicion had sprung up in the mind of Pope .  
但 一个 令人厌恶的 怀疑 有 弹簧 向上 在 这 头脑 的 教皇 .  
但教皇心中却滋生了一种令人厌恶的怀疑。

[hi:; hi] ['fænsɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] ['fɜ:rmli] [bi'li:vd] ,  
He fancied , and he soon firmly believed ,  
他 幻想 , 和 他 很快 牢牢 相信 ,  
他幻想了一下，而且很快就坚信不疑：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 批判与历史论文集，(Critical and Historical Essays,)

## 第28/45页

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] .  
**that there was a deep conspiracy against his fame and his fortunes** .  
那 那里 曾是 一个 深的 阴谋 反对 他的 名声 和 他的 财富 .  
有人密谋陷害他的名望和财富。

[ðə; ði][wɜ:rk][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [steɪkt] [hɪz; ɪz][,repju'teɪ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'pri:ʃi;ertɪd] .  
**The work on which he had staked his reputation was to be depreciated** .  
这 工作 在 哪个 他 有 已抵押 他的 名声 曾是 到 是 折旧 .  
他倾注毕生心血和声誉的作品却要被贬低。

[ðə; ði] [səb'skrɪp(ə)n] , [ɑ:n] [wɪtʃ] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtəns] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]  
**The subscription , on which rested his hopes of a competence , was to be**  
这 订阅 , 在 哪个 休息 他的 希望 的 一个 权限 , 曾是 到 是  
[dɪ'fi:tɪd] .  
**defeated** .  
战败 .  
他寄希望于此次认购能让他获得成功，但这次认购注定失败。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vju:] ['ædɪsən] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['raɪv(ə)][trænz'leɪ(ə)n] ; ['tɪkəl] [hæd; həd] [kən'sentɪd]  
**With this view Addison had made a rival translation ; Tickell had consented**  
和 这 看法 艾迪生 有 制成 一个 竞争对手 翻译 ; 蒂克尔 有 同意  
[tu:; tə] ['fa:ðər] [aɪ 'ti:] ;  
**to father it ;**  
到 父亲 它 ;  
基于这种观点，艾迪生翻译了一个与之竞争的译本；蒂克尔同意将其翻译成英文。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪts] [ʌv; əv] ['bʌtɪnz] [hæd; həd][ju'nartɪd][tu:; tə] [pʌf] [aɪ 'ti:] .  
**and the wits of Button's had united to puff it** .  
和 这 智慧 的 按钮的 有 团结的 到 噗 它 .  
巴顿的智囊团齐心协力，成功地吹嘘了这件事。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ɪk'stɜ:rn(ə)] ['eɪvɪdəns] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðɪs] [greɪv] [ækju'zeɪ(ə)n] ?  
**Is there any external evidence to support this grave accusation ?**  
是 那里 任何 外部的 证据 到 支持 这 严重 指控 ?  
是否有任何外部证据支持这一严重指控？

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [ʃɔ:rt] .  
**The answer is short** .  
这 回答 是 短的 .  
答案很简单。

[ðer; ðər][ɪz] [æbsə'lʊ:tli] [nʌn] .  
**There is absolutely none** .  
那里 是 绝对地 没有任何 .  
完全没有。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [ɪn'tɜ:rn(ə)] ['eɪvɪdəns] [wɪtʃ] [pru:vd] ['ædɪsən] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs]  
**Was there any internal evidence which proved Addison to be the author of this**  
曾是 那里 任何 内部的 证据 哪个 已证实 艾迪生 到 是 这 作者 的 这  
[vɜ:rʒ(ə)n] ?  
**version ?**  
版本 ?  
是否有任何内部证据证明艾迪生是这个版本的作者？

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] ['tɪkəl] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl̩] [ʌv; əv] [prə'dʒʊsɪŋ] ?  
**Was it a work which Tickell was incapable of producing ?**  
曾是 它 一个 工作 哪个 蒂克尔 曾是 无法 的 生产 ？  
这是蒂克尔无法创作的作品吗？

[fɔːrli] [nɑːt] .  
**Surely not .**  
一定 不是 ；  
肯定不是。

[tɪkəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət]['ɑːksfərd] ,  
**Tickell was a Fellow of a College at Oxford ,**  
蒂克尔 曾是 一个 同伴 的 一个 大学 在 牛津 ；  
蒂克尔是牛津大学某学院的研究员。

[ænd; ænd][mʌst; məst][biː; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'struː] [ðə; ði]  
**and must be supposed to have been able to construe the**  
和 必须 是 据称 到 有 到过 有能力的 到 解释 这  
[ 'ɪliəd ] ；[ænd; ænd]  
**Iliad ; and**  
《伊利亚特》 ； 和  
并且必须被认为能够解读《伊利亚特》；

[ [piː 'dʒiː] - ]  
**[ Pg 472 ]**  
[ 页 - ]  
[第472页]

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] ['vɜːrsɪfaɪər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend] .  
**he was a better versifier than his friend .**  
他 曾是 一个 更好的 诗歌创作者 比 他的 朋友 ；  
他的诗歌创作能力比他的朋友强。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [pəʊp] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'sklʌvəd] ['eni] [tɜːrnz][ʌv; əv]  
**We are not aware that Pope pretended to have discovered any turns of**  
我们 是 不是 意识到的 那 教皇 假装 到 有 发现 任何 转弯 的  
[ɪk'spreʃ(ə)n] [prɪ'kjuːliər][tuː; tə] ['ædɪsən] .  
**expression peculiar to Addison .**  
表达 奇特 到 艾迪生 ；  
我们并不知道波普是否假装发现了艾迪生特有的任何表达方式。

[hæd; həd] [sʌtʃ] [tɜːrnz][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪn] [dɪ'sklʌvəd] ,  
**Had such turns of expression been discovered ,**  
有 这样的 转弯 的 表达 到过 发现 ；  
如果这些表达方式被发现的话，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪntli] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] ['ædɪsən] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'rektɪd]  
**they would be sufficiently accounted for by supposing Addison to have corrected**  
他们 会 是 足够 已记录 为了 经过 假如 艾迪生 到 有 已更正  
[hɪz; ɪz] ['frendz] [laɪnz] ,  
**his friend's lines ,**  
他的 朋友们 线条 ；  
如果假设艾迪生修改了他朋友的台词，那么这些错误就能得到充分解释。

[æz; əz][hiː; hi] [oʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .  
**as he owned that he had done .**  
作为 他 拥有 那 他 有 完毕 ；  
他承认自己确实这么做了。



[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkjuːzd] [ˈpɜːsənz] [wɪtʃ] [meɪks][ðə; ði]  
**Is there anything in the character of the accused persons which makes the**  
是 那里 任何事物 在 这 特点 的 这 被告 人 哪个 制作 这  
[ækjuːzeɪ(ə)n][ˈpraːbəb(ə)l] ?  
**accusation probable ?**  
指控 可能 ?

被告人的品格中是否存在任何使指控可信的因素？

[wiː; wi] [ˈænsər] [ˈkɑːnfɪdəntli] — [ˈnʌθɪŋ] .  
**We answer confidently — nothing .**  
我们 回答 自信地 — 没有什么 .

我们自信地回答——没什么。

[ˈtɪkəl] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ðɪs] [taɪm] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][pəʊp] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [fer] [ænd; ənd]  
**Tickell was long after this time described by Pope himself as a very fair and**  
蒂克尔 曾是 长的 后 这 时间 描述 经过 教皇 他自己 作为 一个 非常 公平的 和  
[ˈwɜːrði] [mæn] .  
**worthy man .**  
值得 男人 .

此后很久，波普本人仍将蒂克尔描述为一位非常公正且值得尊敬的人。

[ˈædɪsən] [hæd; həd] [bɪn] , [ˈdʊrɪŋ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .  
**Addison had been , during many years , before the public .**  
艾迪生 有 到过 , 期间 许多 年 , 前 这 民众 .

多年来，艾迪生一直活跃在公众视野中。

[ˈlɪtərəri] [ˈraɪvlz] , [pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈpəʊnənts] , [hæd; həd] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .  
**Literary rivals , political opponents , had kept their eyes on him .**  
文学 竞争对手 , 政治的 对手 , 有 保留 他们的 眼睛 在 他 .

文学上的竞争对手、政治上的对手，都一直关注着他。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ˈenvi] [nɔːr][ˈfæk(ə)n] , [ɪn][ðer; ðər][ˈʌtməʊst][reɪdʒ] ,  
**But neither envy nor faction , in their utmost rage ,**  
但 两者都不 嫉妒 也不 派 , 在 他们的 极致 愤怒 ,

但无论是嫉妒还是派系斗争，在他们极度愤怒之中，

[hæd; həd] [ˈevər] [ɪmˈpjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [diːviˈeɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər]  
**had ever imputed to him a single deviation from the laws of honor**  
有 曾经 估算 到 他 一个 单身的 偏差 从 这 法律 的 荣誉  
[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l] [məˈræləti] .  
**and of social morality .**  
和 的 社会的 道德 .

从未有人指责他有任何违反荣誉准则和社会道德的行为。

[hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [mæn] [ˈmiːnli] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [feɪm] ,  
**Had he been indeed a man meanly jealous of fame ,**  
有 他 到过 的确 一个 男人 卑鄙地 嫉妒的 的 名声 ,

如果他真是一个卑鄙嫉妒名声的人，

[ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə] [beɪs] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [aːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʊːrpəs] [ʌv; əv]  
**and capable of stooping to base and wicked arts for the purpose of**  
和 有能力的 的 弯腰 到 根据 和 邪恶 艺术 为了 这 目的 的  
[ˈɪndʒərəɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpetətərz] ,  
**injuring his competitors ,**  
受伤 他的 竞争对手 ,

为了伤害竞争对手，他甚至不惜使用卑鄙邪恶的手段。

[wʊd] [hɪz; ɪz][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ˈleɪt(ə)nt][soʊ] [lɔːŋ] ?  
**would his vices have remained latent so long ?**  
会 他的 恶习 有 剩余 潜 所以 长的 ?

他的恶习真的会潜伏这么久吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ˈtrædʒədi] : [hæd; həd][hiː; hi][ˈevər][ˈɪndʒəd] [rəʊ] ?  
**He was a writer of tragedy : had he ever injured Rowe ?**  
他 曾是 一个 作家 的 悲剧 : 有 他 曾经 受伤 罗威 ?  
他是一位悲剧作家：他曾伤害过罗伊吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ˈkɑːmədi] : [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [dʌn] [ˈæmp(ə)l][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [ˈkɒŋɡriːv]  
**He was a writer of comedy : had he not done ample justice to Congreve**  
他 曾是 一个 作家 的 喜剧 : 有 他 不是 完毕 充足 正义 到 康格里夫  
,  
.  
,  
.  
他是一位喜剧作家：如果他没有充分公正地评价康格里夫，

[ænd; ʌnd][ˈɡɪv(ə)n][ˈvæljuəb(ə)l][help] [tuː; tə] [stiːl] ?  
**and given valuable help to Steele ?**  
和 给定 有价值的 帮助 到 斯蒂尔 ?  
并给予斯蒂尔宝贵的帮助？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpæmfləˈtɪr] : [hæv; həv][nɑːt][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈneɪtʃər] [ænd; ʌnd][ˌdʒenəˈrɑːsəti] [bɪn]  
**He was a pamphleteer : have not his good nature and generosity been**  
他 曾是 一个 小册子作者 : 有 不是 他的 好的 自然 和 慷慨 到过  
[əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ] [swɪft] ,  
**acknowledged by Swift** ,  
已确认 经过 迅速 ,  
他是一位小册子作家：斯威夫特难道没有赞扬过他的善良和慷慨吗？

[hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l][ɪn] [feɪm] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] ?  
**his rival in fame and his adversary in politics ?**  
他的 竞争对手 在 名声 和 他的 对手 在 政治 ?  
他在名望上的竞争对手和他在政治上的对手是谁？

[ðæt] [ˈtɪkəl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪləni] [siːmz] [tuː; tə][juːˈes] [ˈhaɪli] [ɪmˈprɑːbəbl]  
**That Tickell should have been guilty of a villainy seems to us highly improbable**  
那 蒂克尔 应该 有 到过 有罪的 的 一个 邪恶 似乎 到 我们 高度 不太可能  
.  
:  
.  
我们认为蒂克尔犯下罪行的可能性极小。

[ðæt] [ˈædɪsən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪləni] [siːmz] [tuː; tə][juːˈes] [ˈhaɪli]  
**That Addison should have been guilty of a villainy seems to us highly**  
那 艾迪生 应该 有 到过 有罪的 的 一个 邪恶 似乎 到 我们 高度  
[ɪmˈprɑːbəbl] .  
**improbable** .  
不太可能 .  
我们认为艾迪生犯下罪行的可能性极低。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪːz] [tuː] [men] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kənˈspaɪər] [təˈɡeðər] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ə; eɪ] [ˈvɪləni]  
**But that these two men should have conspired together to commit a villainy**  
但 那 这些 二 男人 应该 有 密谋 一起 到 犯罪 一个 邪恶  
[siːmz] [tuː; tə][juːˈes] [ɪmˈprɑːbəbl] [ɪn][ə; eɪ][ˈtenfoʊld] [dɪˈɡriː] .  
**seems to us improbable in a tenfold degree** .  
似乎 到 我们 不太可能 在 一个 十倍 程度 .  
但是，这两个人合谋犯下滔天罪行，在我们看来简直是十倍不可能。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][juːˈes][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈɪntərkoːrs] [tendz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]  
**All that is known to us of their intercourse tends to prove that it was**  
全部 那 是 已知 到 我们 的 他们的 交往 倾向于 到 证明 那 它 曾是  
[nɑːt][ðə; ði] [ˈɪntərkoːrs] [ʌv; əv] [tuː] [əˈkɒmplɪsɪz] [ɪn] [kraɪm] .  
**not the intercourse of two accomplices in crime** .  
不是 这 交往 的 二 同谋 在 犯罪 .  
我们所了解的关于他们性关系的一切迹象都表明，这不是两个犯罪同伙之间的性关系。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz][ɪn] [wɪt] [tɪkəl] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] ['sɑ:rou] ['oʊvər][ðə; ði]  
**These are some of the lines in which Tickell poured forth his sorrow over the**  
这些 是 一些 的 这 线条 在 哪个 蒂克尔 倾倒 前进 他的 悲哀 超过 这  
[ˈkɔ:fin][ʌv; əv] ['ædɪsən] : —  
**coffin of Addison :** —  
棺材 的 艾迪生 : —

以下是蒂克尔在艾迪生的棺木前倾诉悲痛的一些诗句：

" [ɔ:r] [dʌst] [ðəʊ] [wɔ:rn] [pʊr] ['mɔ:təlz] [left] [br'haɪnd] ,  
**" Or dost thou warn poor mortals left behind ,**  
" 或者 朋友 你 警告 贫穷的 凡人 左边 在后面 ,

“或者，你是要警告那些留下的可怜凡人吗？ ”

[ə; eɪ][tæsk] [wel] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðɑɪ]['dʒent(ə)l][maɪnd] ?  
**A task well suited to thy gentle mind ?**  
一个 任务 出色地 适合 到 你的 温和的 头脑 ?

这项任务很适合你温和的性格吗？

[oʊ] , [ɪf] ['sʌmtaɪmz] [ðɑɪ] ['spɔ:tləs] [fɔ:rm] [dr'send] ,  
**Oh , if sometimes thy spotless form descend ,**  
哦 , 如果 有时 你的 一尘不染 形式 下降 ,

哦，如果有时你那无瑕的身影降临，

[ [pi: 'dʒɪ: - ]  
[ **Pg 473** ]  
[ 页 - ]

[第 473 页]

[tu:; tə][em 'i:] [ðɑɪn] [eɪd] , [ðəʊ] ['gɑ:rdiən] ['dʒɪ:niəs] , [lend] .  
**To me thine aid , thou guardian genius , lend .**  
到 我 你的 援助 , 你 监护人 天才 , 借 .

守护神啊，请助我一臂之力。

[wen] [reɪdʒ] [mɪs'gaɪdz] [em 'i:] , [ɔ:r] [wen] [fɪr] [ə'la:mz] ,  
**When rage misguides me , or when fear alarms ,**  
什么时候 愤怒 误导 我 , 或者什么时候 害怕 警报 ,

当愤怒蒙蔽了我的双眼，或者当恐惧让我惊慌失措时，

[wen] [peɪn] [dɪs'tresɪz] , [ɔ:r] [wen] ['pleɪər] [tʃɑ:rmz] ,  
**When pain distresses , or when pleasure charms ,**  
什么时候 疼痛 痛苦 , 或者什么时候 乐趣 魅力 ,

当痛苦令人痛苦，或快乐令人着迷时，

[ɪn]['saɪlənt] ['wɪspərɪŋ] ['pjʊərə] [θɔ:ts] [ɪm'pɑ:rt] ,  
**In silent whisperings purer thoughts impart ,**  
在 沉默的 耳语 更纯净 想法 传授 ,

在无声的低语中，纯净的思想传递着

[ænd; ənd][tɜ:rn][frʌm; frəm] [ɪl] [ə; eɪ][freɪl][ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] [hɑ:rt] ;  
**And turn from ill a frail and feeble heart ;**  
和 转动 从 患病的 一个 脆弱 和 微弱 心 ;

并使脆弱无力的心灵远离邪恶；

[li:d] [θru:] [ðə; ði] [pæðz] [ðɑɪ] ['vɜ:rtʃu:][trɑ:d] [br'fɔ:r] ,  
**Lead through the paths thy virtue trod before ,**  
带领 通过 这 路径 你的 美德 践踏 前 ,

引领我们沿着你美德先前走过的道路前行，

[tɪl] [blɪs] [ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn] , [nɔ:r] [deθ] [kæn; kən][pɑ:rt][ju: 'es] [mɔ:r] .  
**Till bliss shall join , nor death can part us more .**  
直到 极乐 将 加入 , 也不 死亡 能 部分 我们 更多的 .

直到极乐将我们再次相聚，死亡也无法将我们分开。

" [ɪn] [wʌt] [wɜ:rdz] , [wi:; wi] [ʃəd; ʒəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ,  
" **In what words , we should like to know ,**  
" 在 什么 字 , 我们 应该 喜欢 到 知道 ,  
我们想知道，他们应该用什么措辞？

[dɪd] [ðɪs] [ˈgɑ:rdiən] [ˈdʒi:niəs] [ɪnˈvart] [hɪz; ɪz] [ˈpju:p(ə)] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [plæn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈeditər]  
**did this guardian genius invite his pupil to join in a plan such as the Editor**  
做过 这 监护人 天才 邀请 他的 瞳孔 到 加入 在 一个 计划 这样的 作为 这 编辑  
[ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈsætərist] [wʊd] [ˈhɑ:rdli] [der] [tu:; tə] [prəˈpouz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈeditər] [ʌ; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ?  
**of the Satirist would hardly dare to propose to the Editor of the Age ?**  
的 这 讽刺作家 会 几乎 敢 到 提出 到 这 编辑 的 这 年龄 ?  
这位天才监护人是否邀请他的学生参与一项计划，而讽刺杂志的编辑几乎不敢向时代杂志的编辑提出这样的计划？

[wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [əˈkju:z] [poʊp] [ʌ; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [æn; ən] [ækjuˈzeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:ls]  
**We do not accuse Pope of bringing an accusation which he knew to be false**  
我们 做 不是 控 教皇 的 带来 一个 指控 哪个 他 知道 到 是 错误的  
.  
:  
.  
我们并没有指控教皇提出他明知是虚假的指控。

[wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [biˈli:vð] [aɪˈti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [tru:] ;  
**We have not the smallest doubt that he believed it to be true ;**  
我们 有 不是 这 最小 怀疑 那 他 相信 它 到 是 真的 ;  
我们毫不怀疑他相信这是真的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈeɪdɪəns] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [biˈli:vð] [aɪˈti:] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bæd] [hɑ:rt] .  
**and the evidence on which he believed it he found in his own bad heart .**  
和 这 证据 在 哪个 他 相信 它 他 成立 在 他的 自己的 坏的 心 .  
而他相信这一点的证据，却在他自己邪恶的内心深处找到。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [wʌz; wəz] [wʌn] [b:ŋ] [ˈsɪri:z] [ʌ; əv] [trɪks] ,  
**His own life was one long series of tricks ,**  
他的 自己的 生活 曾是 一 长的 系列 的 技巧 ,  
他的一生就是一连串的骗局。

[æz; əz] [mi:n] [ænd; ənd] [æz; əz] [məˈlɪʃəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [səˈspektɪd] [ˈædɪsən] [ænd; ənd]  
**as mean and as malicious as that of which he suspected Addison and**  
作为 意思是 和 作为 恶意 作为 那 的 哪个 他 怀疑 艾迪生 和  
[ˈtɪkəl] .  
**Tickell .**  
蒂克尔 .  
和他怀疑的艾迪生和蒂克尔一样卑鄙恶毒。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [stɪˈletəʊ] [ænd; ənd] [mæsk] .  
**He was all stiletto and masque .**  
他 曾是 全部 短剑 和 面具 .  
他浑身散发着高跟鞋和面具的气息。

[tu:; tə] [ˈɪndʒər] , [tu:; tə] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ,  
**To injure , to insult ,**  
到 损伤 , 到 侮辱 ,  
伤害，侮辱

[ænd; ənd] [tu:; tə] [seɪv] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌ; əv] [ˈɪndʒəri] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [baɪ]  
**and to save himself from the consequences of injury and insult by**  
和 到 节省 他自己 从 这 结果 的 受伤 和 侮辱 经过  
[ˈlaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪvəkertɪŋ] ,  
**lying and equivocating ,**  
说谎 和 含糊其辞 ,  
为了逃避因撒谎和含糊其辞而造成的伤害和侮辱的后果，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

was the habit of his life .  
曾是 这 习惯 的 他的 生活 .

这是他生活的一部分习惯。

[hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [læmˈpuːn] [ɑːn][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈtændɑːs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtækst] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] ;  
He published a lampoon on the Duke of Chandos ; he was taxed with it ;

他发表了一篇讽刺钱多斯公爵的文章；结果因此被征税；

[ænd; ənd][hiː; hi][laɪd; liːd][ænd; ənd] [ɪˈkwɪvə,kertɪd] .

and he lied and equivocated .  
和 他 撒谎了 和 含糊其辞 .

他撒谎，含糊其辞。

[hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [læmˈpuːn] [ɑːn][ˈerən; ˈærən] [hɪl] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtækst] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd]  
He published a lampoon on Aaron Hill ; he was taxed with it ; and

[hiː; hi][laɪd; liːd][ænd; ənd] [ɪˈkwɪvə,kertɪd] .

he lied and equivocated .  
他 撒谎了 和 含糊其辞 .

他发表了一篇讽刺亚伦·希尔的文章；他因此被征税；但他撒谎并含糊其辞。

[hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [stɪl] [ˈfaʊlər] [læmˈpuːn] [ɑːn] [ˈleɪdi] [ˈmeri] [ˈwɜːtli] [ˈmɑːntəgjuː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]  
He published a still fouler lampoon on Lady Mary Wortley Montagu ; he was

[ˈtækst] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] ;

taxed with it ;  
已征税 和 它 ;

他发表了一篇更加恶毒的讽刺文章，抨击玛丽·沃特利·蒙塔古夫人；他因此被征税；

[ænd; ənd][hiː; hi][laɪd; liːd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [ɪˈfrʌntəri] [ænd; ənd] [ˈviːəməns] .

and he lied with more than usual effrontery and vehemence .  
和 他 撒谎了 和 更多的 比 通常 厚颜无耻 和 激烈 .

他撒谎的厚颜无耻和激烈程度都超过了平常。

[hiː; hi] [pʌft] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [əˈbjuːzɪd] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ˈʌndər] [feɪnd] [neɪmz] .

He puffed himself and abused his enemies under feigned names .  
他 膨胀的 他自己 和 受虐 他的 敌人 在下面 假装 姓名 .

他自吹自擂，用假名辱骂敌人。

[hiː; hi] [rɒbd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈletərz] , [ænd; ənd] [ðen] [reɪzɪd] [ðə; ði][hjuː][ænd; ənd][kraɪ]  
He robbed himself of his own letters , and then raised the hue and cry

[ˈæftər][ðem; ðəm] .

after them .  
后 他们 .

他偷走了自己的信件，然后大肆宣扬这些信件的下落。

[bɪˈsaɪdz] [hɪz; ɪz] [frɔːdz] [ʌv; əv] [məˈlɪgnəti] , [ʌv; əv] [fɪr] , [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈvænəti] ,  
Besides his frauds of malignity , of fear , of interest , and of vanity ,

除了他那些恶意、恐吓、贪婪和虚荣的欺诈行为之外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [frɔːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [frʌm; frəm] [lʌv] [ʌv; əv] [frɔːdz]  
there were frauds which he seems to have committed from love of frauds

[əˈləʊn] .

alone .  
独自的 .

他似乎仅仅出于对诈骗的喜爱而犯下了一些诈骗罪行。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈstrætədʒəm] , [ə; eɪ] [ˈpleɪzər] [ɪn] [aʊtˈwɪtɪŋ] [ɔ:l] [hu:] [keɪm] [nɪr]  
**He had a habit of stratagem , a pleasure in outwitting all who came near**  
他 有 一个 习惯 的 策略 , 一个 乐趣 在 智胜 全部 WHO 来了 靠近  
[hɪm; ɪm] .  
**him** :  
他 :

他惯于耍计谋，喜欢智胜所有接近他的人。

[wətˈevər] [hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekt] [maɪt] [bi:; bi] , [ðə; ði][ɪndəˈrekt][roʊd][tu:; tə][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi]  
**Whatever his object might be , the indirect road to it was that which he**  
任何 他的 目的 可能 是 , 这 间接 路 到 它 曾是 那 哪个 他  
[prɪˈfɜ:rd] .  
**preferred** :  
首选 :

无论他的目标是什么，他都更喜欢走迂回的道路。

[fɔ:r; fər] [ ˈbɒlɪŋbrʊk ] ,  
**For Bolingbroke ,**  
为了 博林布鲁克 ,

对于博林布鲁克来说，

[poʊp] [ʌnˈdaʊtɪdli] [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] [venəˈreɪʃn] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər]  
**Pope undoubtedly felt as much love and veneration as it was in his nature**  
教皇 无疑 毛毡 作为 很多 爱 和 崇敬 作为 它 曾是 在 他的 自然  
[tu:; tə] [fi:l] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] .  
**to feel for any human being** .  
到 感觉 为了 任何 人类 存在 :

毫无疑问，教皇对任何人都怀有与生俱来的爱戴和敬仰之情。

[jet] [poʊp][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ded] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] , [frʌm; frəm]  
**Yet Pope was scarcely dead when it was discovered that , from**  
然而 教皇 曾是 几乎 死的 什么时候 它 曾是 发现 那 , 从

然而，波普去世不久，人们就发现，从

[ ,pi: ˈdʒi: ] - [ ]  
[ **Pg 474** ]  
[ 页 - ]

[第474页]

[noʊ] [ˈmoʊtɪv] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [maɪr] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈɑ:rtɪfɪs] ,  
**no motive except the mere love of artifice ,**  
不 动机 除了 这 仅仅 爱 的 技巧 ,

除了对虚伪的喜爱之外，没有其他动机。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ɡroʊs] [ˈpɜ:rfədi][tu:; tə] [ ˈbɒlɪŋbrʊk ] .  
**he had been guilty of an act of gross perfidy to Bolingbroke .**  
他 有 到过 有罪的 的 一个 行为 的 总的 背信弃义 到 博林布鲁克 :

他对博林布鲁克犯下了极其背信弃义的罪行。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈnæt(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðɪs] [[ʊd; ʃəd][əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t]  
**Nothing was more natural than that such a man as this should attribute**  
没有什么 曾是 更多的 自然的 比 那 这样的 一个 男人 作为 这 应该 属性  
[tu:; tə] [ˈlðər] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][felt] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] .  
**to others that which he felt within himself** .  
到 其他的 那 哪个 他 毛毡 之内 他自己 :

像他这样的人，将自己内心的感受赋予他人，这是再自然不过的事情了。

[ə; eɪ][pleɪn] , [ˈpra:bəb(ə)l] , [koʊˈhɪrənt][ekspləˈneɪ(ə)n][ɪz] [ˈfræŋkli] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .  
**A plain , probable , coherent explanation is frankly given to him** .  
一个 清楚的 , 可能 , 相干 解释 是 坦率地说 给定 到 他 :

有人坦率地向他给出了一个简单明了、合情合理、条理清晰的解释。

[hi:; hi][ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l] [ə; eɪ] ['roʊməns] .  
**He is certain that it is all a romance .**  
他 是 肯定 那 它 是全部 一个 浪漫 .

他确信这一切都是一场浪漫的爱情故事。

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ['skru:pjələsli] [fer] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] ['frendli] , [ɪz] [pər'su:d] [tə:rdz] [hɪm; ɪm]  
**A line of conduct scrupulously fair , and even friendly , is pursued towards him**  
一个 线 的 执行 一丝不苟地 公平的 , 和 甚至 友好的 , 是 追击 向 他  
.  
.  
.

对他采取了极其公平甚至友好的态度。

[hi:; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kʌvər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [vaɪl] [ɪn'tri:g] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz]  
**He is convinced that it is merely a cover for a vile intrigue by which he is**  
他 是 确信 那 它 是 仅仅 一个 覆盖 为了 一个 卑鄙的 阴谋 经过 哪个 他 是  
[tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'greɪst] [ænd; ənd] ['ru:ɪnd] .  
**to be disgraced and ruined .**  
到 是 蒙羞的 和 毁坏 .

他确信这只是一个卑鄙阴谋的掩护，他注定要因此蒙羞受辱、身败名裂。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [veɪn] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [pru:fs] .  
**It is vain to ask him for proofs .**  
它 是 徒劳 到 问 他 为了 证明 .

向他索要证据是徒劳的。

[hi:; hi][hæz; həz] [nʌn] , [ænd; ənd] ['wʌnts] [nʌn] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kæriz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]  
**He has none , and wants none , except those which he carries in his own**  
他 有 没有任何 , 和 想要 没有任何 , 除了 那些 哪个 他 携带 在 他的 自己的  
['bʊzəm] .  
**bosom .**  
怀 .

他一无所有，也一无所求，除了他自己怀抱中的那些。

['weðər] ['poʊps] [mə'ɪɡnəti] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [prə'vʌukt] ['ædɪsən] [tu:; tə] [rɪ'tæliet] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]  
**Whether Pope's malignity at length provoked Addison to retaliate for the first**  
无论 教皇的 恶毒 在 长度 挑衅 艾迪生 到 报复 为了 这 第一的  
[ænd; ənd][ləst] [taɪm] ['kænɑ:t] [naʊ] [bi:; bi] [noʊn] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rt(ə)nti] .  
**and last time cannot now be known with certainty .**  
和 最后的 时间 不能 现在 是 已知 和 肯定 .

波普的恶意是否最终激怒了艾迪生，导致他第一次也是最后一次采取报复行动，现在已经无法确定了。

[wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli] ['poʊps] ['stɔ:ri] , [wɪtʃ] [rʌnz] [ðʌs] .  
**We have only Pope's story , which runs thus .**  
我们 有 仅有的 教皇的 故事 , 哪个 跑步 因此 .

我们只有波普的说法，事情是这样的。

[ə; eɪ] ['pæmflet] [ə'pɪrd] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'flekʃnz] [wɪtʃ] [stʌŋ] [poʊp][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] .  
**A pamphlet appeared containing some reflections which stung Pope to the quick .**  
一个 小册子 出现 包含 一些 反思 哪个 被蜇了 教皇 到 这 快的 .  
一份小册子刊登出来，其中包含的一些想法深深刺痛了教皇。

[wʌt] [ðoʊz] [rɪ'flekʃnz] [wɜ:ɹ; wər] , [ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]  
**What those reflections were , and whether they were reflections of which he**  
什么 那些 反思 是 , 和 无论 他们 是 反思 的 哪个 他  
[hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] ,  
**had a right to complain ,**  
有 一个 正确的 到 抱怨 ,  
这些想法究竟是什么，以及他是否有权对这些想法提出抱怨，

[wiː, wi][hæv, həv][naʊ][noʊ][miːnz][ʌv, əv][dɪ'saɪdɪŋ] .  
we have now no means of deciding .

我们 有 现在 不 方法 的 决定 .

我们现在没有办法做出决定。

[ðə, ði][ɜːrl][ʌv, əv][ 'wɒrɪk ] , [ə, eɪ][ 'fuːlɪʃ ] [ænd; ənd][ 'vɪjəs ] [læd] ,  
The Earl of Warwick , a foolish and vicious lad ,

这 伯爵 的 沃里克 , 一个 愚蠢 和 恶毒 小伙子 ,

沃里克伯爵，一个愚蠢而邪恶的年轻人，

[huː] [rɪ'gɑːrdɪd] ['ædɪsən] [wɪð; wɪθ][ðə, ði][ 'fiːlɪŋz ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [lædz] [ 'dʒen(ə)rəli][rɪ'gɑːrd]  
who regarded Addison with the feelings with which such lads generally regard

WHO 认为 艾迪生 和 这 情怀 和 哪个 这样的小伙子们 一般来说 看待

[ðer; ðər][best] [frendz] ,  
their best friends ,

他们的 最好的 朋友们 ,

他看待艾迪森的感情，就像这些男孩看待自己的挚友一样。

[təʊld][pəʊp] , [ 'truːli][ɔːr] [ 'fɔːlsli] , [ðæt] [ðɪs] [ 'pæmflet] [hæd; həd] [bɪn] [ 'rɪt(ə)n] [baɪ] [ 'ædɪsənz]  
told Pope , truly or falsely , that this pamphlet had been written by Addison's

讲述 教皇 , 真的 或者 错误地 , 那 这 小册子 有 到过 书面 经过 艾迪生的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .  
direction :

方向 .

有人告诉波普，不管真假，这本小册子是艾迪生指示撰写的。

[wen] [wiː, wi][kən'sɪdər] [wʌt] [ə, eɪ][ 'tendənsɪ] [ 'stɔːrɪz] [hæv; həv][tuː, tə] [grəʊ] ,  
When we consider what a tendency stories have to grow ,

什么时候 我们 考虑 什么 一个 趋势 故事 有 到 生长 ,

当我们思考故事发展的一种趋势时，

[ɪn] [ 'pæsɪŋ] [ 'iːv(ə)n][frʌm; frəm][wʌn] [ 'ɑːnɪst] [mæn][tuː, tə] [ə'nʌðər] [ 'ɑːnɪst] [mæn] ,  
in passing even from one honest man to another honest man ,

在 通过 甚至 从 一 诚实的 男人 到 其他 诚实的 男人 ,

即使是从一个诚实的人到另一个诚实的人之间，

[ænd; ənd] [wen] [wiː, wi][kən'sɪdər] [ðæt] [tuː, tə][ðə, ði] [neɪm] [ʌv, əv] [ 'ɑːnɪst] [mæn] [ 'hiːðər] [pəʊp][nɔːr][ðə, ði]  
and when we consider that to the name of honest man neither Pope nor the

和 什么时候 我们 考虑 那 到 这 姓名 的 诚实的 男人 两者都不 教皇 也不 这

[ɜːrl][ʌv, əv][ 'wɒrɪk ] [hæd; həd][ə, eɪ][kleɪm] ,  
Earl of Warwick had a claim ,

伯爵 的 沃里克 有 一个 宣称 ,

当我们考虑到无论是教皇还是沃里克伯爵，都称不上是诚实的人时，

[wiː, wi][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'spəʊzd] [tuː, tə] [ə'tætʃ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː, tə] [ðɪs] [ 'ænɪkdəʊt ] .  
we are not disposed to attach much importance to this anecdote .

我们 是 不是 处置 到 附 很多 重要性 到 这 轶事 .

我们并不打算过分重视这则轶事。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)n] , [həʊ'evər] , [ðæt] [pəʊp][wʌz; wəz] [ 'fʊrɪəs ] .  
It is certain , however , that Pope was furious .

它 是 肯定 , 然而 , 那 教皇 曾是 狂怒 .

但可以肯定的是，教皇当时非常愤怒。

[hiː, hi][hæd; həd] [ɔː'lredi] [ 'sketʃt ] [ðə, ði] [ 'kærəktər] [ʌv, əv] [ 'ætɪkəs] [ɪn] [prəʊz] .  
He had already sketched the character of Atticus in prose .

他 有 已经 草图 这 特点 的 阿提克斯 在 散文 .

他之前已经用散文勾勒出了阿提克斯的性格。



[ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðɪs] [proʊz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd][ˌenərˈdʒetɪk][laɪnz] [wɪt]  
**In his anger he turned this prose into the brilliant and energetic lines which**  
在 他的 愤怒 他 转向 这 散文 进入 这 杰出的 和 精力充沛 线条 哪个  
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [noʊz] [baɪ] [hɑːrt] ,  
**everybody knows by heart** ,  
大家 知道 经过 心 ,  
愤怒之下，他将这些散文改写成了如今人人都耳熟能详的精彩而充满活力的诗句。

[ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][sent][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈædɪsən] .  
**or ought to know by heart , and sent them to Addison** .  
或者 应该 到 知道 经过 心 , 和 发送 他们 到 艾迪生 .  
或者应该熟记于心，并将它们寄给艾迪生。

[wʌn] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] [poʊp][hæz; həz] [ɪnˈfɔːrst] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [skɪl] [ɪz] [ˈprɑːbəbli][nɑːt] [wɪˈðəʊt]  
**One charge which Pope has enforced with great skill is probably not without**  
— 收费 哪个 教皇 有 强制执行 和 伟大的 技能 是 大概 不是 没有  
[faʊnˈdeɪ](ə)n] .  
**foundation** .  
基础 .  
教皇巧妙地提出的一项指控或许并非毫无根据。

[ˈædɪsən] [wʌz; wəz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] , [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] [prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ]  
**Addison was , we are inclined to believe , too fond of presiding over a**  
艾迪生 曾是 , 我们 是 倾斜 到 相信 , 也 喜爱 的 主持 超过 一个  
[ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)l]  
**circle of humble**  
圆圈 的 谦逊的  
我们倾向于认为，艾迪生过于热衷于主持一个由谦逊之人组成的圈子。

[ [ˌpiːˈdʒiː - ]  
[ **Pg 475** ]  
[ 页 - ]  
[第475页]

[frendz] .  
**friends** .  
朋友们 .  
朋友们。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪmpjuːˈteɪʃənz] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈferməs] [laɪnz][ɑːr; ər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] ,  
**Of the other imputations which these famous lines are intended to convey** ,  
的 这 其他 推断 哪个 这些 著名的 线条 是 故意的 到 传达 ,  
这些名句还意在传达其他含义，

[ˈskersli] [wʌn][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli]  
**scarcely one has ever been proved to be just , and some are certainly**  
几乎 — 有 曾经 到过 已证实 到 是 只是 , 和 一些 是 当然  
[fɔːls] .  
**false** .  
错误的 .  
几乎没有哪一项被证明是公正的，有些肯定是错误的。

[ðæt] [ˈædɪsən] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] " [ˈdæmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [preɪz] " [əˈpɪrɪz]  
**That Addison was not in the habit of " damning with faint praise " appears**  
那 艾迪生 曾是 不是 在 这 习惯 的 " 令人震惊的 和 头晕的 称赞 " 出现  
[frʌm; frəm] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] ,  
**from innumerable passages in his writings** ,  
从 无数 段落 在 他的 著作 ,  
从艾迪生的著作中无数段落可以看出，他并没有“以轻描淡写的赞美来贬低他人”的习惯。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [nʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [ˈmenʃənz] [poʊp] .  
**and from none more than from those in which he mentions Pope .**  
和 从 没有任何 更多的 比 从 那些 在 哪个 他 提及 教皇 .  
尤其在他提到教皇的那些言论中，这种说法最为明显。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ʌnˈdʒʌst] , [bʌt; bət] [rɪˈdɪkjələs] ,  
**And it is not merely unjust , but ridiculous ,**  
和 它 是 不是 仅仅 不公正 , 但 荒谬的 ,  
这既不公正，而且荒谬至极。

[tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfʊːrtʃən] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət]  
**to describe a man who made the fortune of almost every one of his intimate**  
到 描述 一个 男人 WHO 制成 这 财富 的 几乎 每一个 一 的 他的 亲密的  
[ˈfrendz] [æz; əz] " [soʊ][əˈblaɪdʒɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ nɛə ] [əˈblaɪdʒd] .  
**friends as " so obliging that he ne'er obliged .**  
朋友们 作为 " 所以 乐于助人 那 他 从未 有义务 .  
形容一个几乎让所有亲密朋友都发了财的男人是“如此乐于助人，以至于他从不主动帮助别人”。

" [ðæt] [ˈædɪsən] [felt] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpoʊps] [ˈsætəɪər] [ˈkiːnli] , [wiː; wi] [ˈkænɔːt] [daʊt] .  
**" That Addison felt the sting of Pope's satire keenly , we cannot doubt .**  
" 那 艾迪生 毛毡 这 蜇 的 教皇的 讽刺 敏锐地 , 我们 不能 怀疑 .  
“毫无疑问，艾迪生深深感受到了波普讽刺的尖锐之处。”

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪknəsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz]  
**That he was conscious of one of the weaknesses with which he was**  
那 他 曾是 有意识的 的 一 的 这 弱点 和 哪个 他 曾是  
[rɪˈprəʊtɪt] [ɪz] [ˈhaɪli] [ˈpraːbəb(ə)] .  
**reproached is highly probable .**  
受责备 是 高度 可能 .  
他很可能意识到自己身上存在着被指责的弱点之一。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wiː; wi] [ˈfɜːrmlɪ] [bɪˈliːv] , [əˈkwɪtɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡrævəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]  
**But his heart , we firmly believe , acquitted him of the gravest part of the**  
但 他的 心 , 我们 牢牢 相信 , 无罪释放 他 的 这 最严重的 部分 的 这  
[ækjuˈzeɪʃ(ə)n] .  
**accusation .**  
指控 .  
但我们坚信，他的内心已经证明他没有犯下最严重的罪行。

[hiː; hi] [ˈæktɪd] [laɪk] [hɪmˈself] .  
**He acted like himself .**  
他 行动 喜欢 他自己 .  
他表现得和平时一样。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsætəɪrɪst][hiː; hi][wʌz; wəz] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwepənz] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈpoʊps] [mætʃ] ;  
**As a satirist he was , at his own weapons , more than Pope's match ;**  
作为 一个 讽刺作家 他 曾是 , 在 他的 自己的 武器 , 更多的 比 教皇的 匹配 ;  
作为讽刺作家，他在讽刺方面比教皇更胜一筹；

[ænd; ænd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][noʊ] [bɔːs] [fɔːr; fər] [ˈtɑːpɪks] .  
**and he would have been at no loss for topics .**  
和 他 会 有 到过 在 不 损失 为了 主题 .  
他肯定不会缺少话题。

[ə; eɪ] [dɪˈstɔːrtɪd] [ænd; ænd] [dɪˈziːzd] [ˈbɑːdi] , [ˈtenənt] [baɪ][ə; eɪ] [jet] [mɔːr] [dɪˈstɔːrtɪd] [ænd; ænd] [dɪˈziːzd]  
**A distorted and diseased body , tenanted by a yet more distorted and diseased**  
一个 扭曲 和 患病的 身体 , 已出租 经过 一个 然而 更多的 扭曲 和 患病的  
[maɪnd] ;  
**mind ;**  
头脑 ;  
扭曲变形的病态躯体，寄宿着更加扭曲变形的病态心灵；

[spart] [ænd; ənd] ['envi] ['θɪnli] [dɪs'gaɪzd] [baɪ] ['sentɪmənts] [æz; əz] [bə'hevələnt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][æz; əz]  
**spite and envy thinly disguised by sentiments as benevolent and noble as**  
尽管如此 和 嫉妒 薄薄的 伪装 经过 情感 作为 仁慈 和 高贵 作为  
[ðoʊz] [wɪtʃ] [sɜ:rɪ]['pi:tər] ['ti:zl] [əd'maɪəd][ɪn]['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['sɜ:rfɪs] ；  
**those which Sir Peter Teazle admired in Mr . Joseph Surface ；**  
那些 哪个 先生 彼得 紫蓟 钦佩 在 先生 ； 约瑟夫 表面 ；  
恶意和嫉妒被伪装成像彼得·蒂泽爵士在约瑟夫·瑟菲斯先生身上所欣赏的那种仁慈和高尚的情感；

[ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] ['sɪkli] [lɑ'senʃəsnəs] ；  
**a feeble sickly licentiousness ；**  
一个 微弱 病弱的 放荡 ；

一种虚弱的、病态的放荡；

[æn; ən] ['oʊdiəs] [lʌv] [ʌv; əv] ['fɪlθi] [ænd; ənd] ['nɔɪsəm] ['ɪmɪdʒɪz] — [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]  
**an odious love of filthy and noisome images — these were things which a**  
一个 令人厌恶的 爱 的 污秽 和 令人厌恶的 图片 — 这些 是 事物 哪个 一个  
['dʒɪ:niəs] [les] ['paʊər(ə)l][ðæn; ðən][ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [oʊ] [ðə; ði] ['spekteɪtər] [kʊd; kəd] ['i:zəli]  
**genius less powerful than that to which we owe the Spectator could easily**  
天才 较少的 强大的 比 那 到 哪个 我们 欠 这 旁观者 可以 容易地  
[hæv; həv] [held] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [mɜ:rθ][ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .  
**have held up to the mirth and hatred of mankind ；**  
有 握住 向上 到 这 欢笑 和 仇恨 的 人类 ；

对肮脏、令人作呕的图像的可憎的喜爱——这些东西，即使是不如《旁观者》杂志的作者那样才华横溢的天才，也很容易被拿来供人类嘲笑和憎恨。

['ædɪsən] [hæd; həd] , [mɔ:r'oʊvər] ,  
**Addison had , moreover ,**  
艾迪生 有 ， 而且 ，

此外，艾迪生还.....

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bæd][mæn] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]  
**at his command other means of vengeance which a bad man would not have**  
在 他的 命令 其他 方法 的 复仇 哪个 一个 坏的 男人 会 不是 有  
['skru:pəld] [tu:; tə][ju:z] .  
**scrupled to use ；**  
谨慎的 到 使用 ；

他还能下令使用其他一些连恶人都会毫不犹豫使用的复仇手段。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['paʊər(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .  
**He was powerful in the state ；**  
他 曾是 强大的 在 这 状态 ；

他在州内权势滔天。

[poʊp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ；  
**Pope was a Catholic ；**  
教皇 曾是 一个 天主教 ；

教皇是天主教徒；

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə] [hə'ræs] [ðə; ði][moʊst]  
**and in those times a minister would have found it easy to harass the most**  
和 在 那些 时代 一个 部长 会 有 成立 它 简单的 到 骚扰 这 最多  
['ɪnəs(ə)nt] ['kæθlɪk] [baɪ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['petɪ] [vek'seɪʃənz] .  
**innocent Catholic by innumerable petty vexations ；**  
清白的 天主教 经过 无数 小气 烦恼 ；

在那个时代，一位牧师很容易就能通过无数琐碎的骚扰来刁难最无辜的天主教徒。

[poʊp] , [nɪr] ['twenti] ['jɪrɪz] ['leɪtər] ,  
**Pope , near twenty years later ,**  
教皇 ， 靠近 二十 年 之后 ，

教皇，近二十年后

[sed] [ðæt] " [θru:] [ðə; ði] ['lenəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glʌvərnmənt] [ə'loʊn] [hi;; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]  
**said that " through the lenity of the government alone he could live with**  
说 那 " 通过 这 宽容 的 这 政府 独自的 他 可以 居住 和  
['kʌmfərt] . "  
**comfort** . "  
舒适 . "

他说，“仅凭政府的宽容，他才能过上舒适的生活。”

" [kən'sɪdər] , " [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] ,  
" **Consider** , " **he exclaimed** ,  
" 考虑 , " 他 惊呼 ,  
" [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] [ænd; ʌnd] ['kredit] [meɪ] [du:][tu;; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɜ:rs(ə)n]  
**the injury that a man of high rank and credit may do to a private person**  
" 这 受伤 那 一个 男人 的 高的 秩 和 信用 可能 做 到 一个 私人的 人  
,  
!  
,"

“地位显赫、声望卓著之人对普通民众造成的伤害，

[ʌndər] ['pi:n(ə)l] [lɔ:z] [ænd; ʌnd] ['meni] [ʌðər] [dɪsəd'væntɪdʒs] !  
**under penal laws and many other disadvantages !**  
在下面 刑事 法律 和 许多 其他 缺点 !  
受到刑法和其他诸多不利因素的影响！

" [aɪ'ti:][ɪz] ['pli:zɪŋ] [tu;; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'vendʒ] [wɪtʃ] ['ædɪsən] [tʊk] [wʌz; wəz][tu;; tə]  
" **It is pleasing to reflect that the only revenge which Addison took was to**  
" 它 是 令人愉悦 到 反映 那 这 仅有的 复仇 哪个 艾迪生 采取 曾是 到  
[ɪn'sɜ:rt][ɪn][ðə; ði]  
**insert in the**  
插入 在 这

令人欣慰的是，艾迪生采取的唯一报复手段就是在.....中插入.....

[ ,pi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 476** ]  
[ 页 - ]  
[第476页]

['fri:hoʊldər] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [en'koʊmiəm] [ɑ:n][ðə; ði] [trænz'leɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'ɪliəd ] ,  
**Freeholder a warm encomium on the translation of the Iliad** ,  
自由持有人 一个 温暖的 赞誉 在 这 翻译 的 这 《伊利亚特》 ,  
自由持有者对《伊利亚特》的译本给予了热情赞扬，

[ænd; ʌnd][tu;; tə] [ɪg'zɔ:rt] [ɔ:l] [ 'lʌvəz ] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [tu;; tə] [pʊt] [daʊn] [ðer; ðər] [neɪmz] [æz; əz] [səb'skraɪbɜ:z]  
**and to exhort all lovers of learning to put down their names as subscribers**  
和 到 劝勉 全部 恋人 的 学习 到 放 向下 他们的 姓名 作为 订阅者  
.  
:  
.

并鼓励所有热爱学习的人报名成为订阅者。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] , [hi;; hi] [sed] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spesɪmənz] [ɔ:l'redi] ['rʌblɪʃt] ,  
**There could be no doubt , he said , from the specimens already published ,**  
那里 可以 是 不 怀疑 , 他 说 , 从 这 标本 已经 已发布 ,  
他说，从已经公布的样本来看，这一点毋庸置疑。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmæstərli] [hænd][ʌv; əv] [pəʊp] [wʊd] [du:] [æz; əz] [mʌt] [fɔ:r; fər] [ˈhəʊmə] [æz; əz] [ˈdraɪdən]  
**that the masterly hand of Pope would do as much for Homer as Dryden**  
那 这 精湛 手 的 教皇 会 做 作为 很多 为了 荷马 作为 德莱顿  
[hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ˈvə:dʒil] .  
**had done for Virgil** .  
有 完毕 为了 维吉尔 .  
蒲柏的精湛技艺将使荷马的作品焕发出与德莱顿对维吉尔的作品一样的光彩。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtri:tɪd] [pəʊp] , [baɪ] [ˈpəʊps]  
**From that time to the end of his life , he always treated Pope , by Pope's**  
从 那 时间 到 这 结尾 的 他的 生活 , 他 总是 治疗 教皇 , 经过 教皇的  
[oʊn] [əkˈnɑ:lɪdʒmənt] ,  
**own acknowledgment** ,  
自己的 致谢 ,  
从那时起直到他生命的尽头, 他始终以教皇为先, 这一点教皇自己也承认。

[wɪð; wɪθ] [ˈdʒʌstɪs] .  
**with justice** .  
和 正义 .  
秉公办事。  
[ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æt; ət] [æn; ən] [end] .  
**Friendship was , of course , at an end** .  
友谊 曾是 , 的 课程 , 在 一个 结尾 .  
友谊当然就此结束了。

[wʌn] [ˈri:z(ə)n] [wɪt] [ɪnˈdʒʊst] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈwɒrɪk] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ɪɡnəˈmɪniəs] [pɑ:rt][ʌv; əv]  
**One reason which induced the Earl of Warwick to play the ignominious part of**  
一 原因 哪个 诱导 这 伯爵 的 沃里克 到 玩 这 可耻 部分 的  
[ˈteɪlˌberər] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪt]  
**talebearer on this occasion may have been his dislike of the marriage which**  
搬弄是非者 在 这 场合 可能 有 到过 他的 不喜欢 的 这 婚姻 哪个  
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ænd] [ˈædɪsən] .  
**was about to take place between his mother and Addison** .  
曾是 关于 到 拿 地方 之间 他的 母亲 和 艾迪生 .  
沃里克伯爵之所以在这件事上扮演了不光彩的搬弄是非的角色, 其中一个原因可能是他不喜欢他母亲和艾迪生即将举行的婚姻。

[ðə; ði] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [ˈdaʊədʒər] , [ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ænd] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈfæməli] [ʌv; əv]  
**The Countess Dowager , a daughter of the old and honorable family of**  
这 伯爵夫人 老妇 , 一个 女儿 的 这 老的 和 光荣的 家庭 的  
[ðə; ði] [ˈmɪdɔltənz] [ʌv; əv] [tʃə:k] ,  
**the Myddletons of Chirk** ,  
这 米德尔顿 的 奇尔克 ,  
伯爵夫人, 是古老而尊贵的奇尔克米德尔顿家族的女儿,

[ə; eɪ] [ˈfæməli] [wɪt] , [ɪn] [ˈeni] [ˈkʌntri] [bʌt; bət] [ˈaʊərz] , [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ˈnoʊb(ə)l] , [riˈzaɪdɪd] [æt; ət]  
**a family which , in any country but ours , would be called noble , resided at**  
一个 家庭 哪个 , 在 任何 国家 但 我们的 , 会 是 称为 高贵 , 居住地 在  
[ˈhɑ:lənd] [haʊs] .  
**Holland House** .  
荷兰 房子 .  
在任何国家, 除了我们国家, 都会被称为贵族的家族, 就居住在荷兰府。

[ˈædɪsən] [hæd; həd] , [ˈdʊrɪŋ] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] , [ˈɑ:kjupaɪd] [æt; ət] [ˈtʃelsɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈdwelɪŋ] , [wʌnz]  
**Addison had , during some years , occupied at Chelsea a small dwelling , once**  
艾迪生 有 , 期间 一些 年 , 占领 在 切尔西 一个 小的 住宅 , 一次  
[ðə; ði] [əˈboʊd] [ʌv; əv] [nel] [ˈɡwɪn] .  
**the abode of Nell Gwynn** .  
这 住所 的 内尔 格温 .  
艾迪生曾有几年时间住在切尔西的一间小房子里, 这间房子以前是内尔·格温的住所。

[ˈtʃelsi] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [ˈhɑ:lənd] [haʊs] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [taʊn]  
**Chelsea is now a district of London , and Holland House may be called a town**  
切尔西 是 现在 一个 区 的 伦敦 , 和 荷兰 房子 可能 是 称为 一个 镇  
[ˈrezɪdəns] .  
**residence** .  
住宅 .

切尔西现在是伦敦的一个区，荷兰楼可以被称为城镇住宅。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [æn] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði][fɜːrst] ,  
**But , in the days of Anne and George the First ,**  
但 , 在 这 天 的 安妮 和 乔治 这 第一的 ,

但是，在安妮和乔治一世的时代，

[ˈmɪlkmeɪd] [ænd; ənd] [ˈspɔːtsmɪn] [ˈwɒndəd] [bɪˈtwiːn] [ɡriːn] [hedʒz] [ænd; ənd][ˈoʊvər] [fiːldz] [braɪt]  
**milkmaids and sportsmen wandered between green hedges and over fields bright**  
挤奶女工 和 运动员 漫步 之间 绿色的 对冲 和 超过 字段 明亮的  
[wɪð; wɪθ] [ˈdeɪzɪz] ,  
**with daisies ,**  
和 雏菊 ,

挤奶女工和猎人们在绿色的树篱间漫步，穿过开满雏菊的田野。

[frʌm; frəm] [ˈkenzɪŋtən] [ˈɔːlmʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] .  
**from Kensington almost to the shore of the Thames .**  
从 肯辛顿 几乎 到 这 支撑 的 这 泰晤士河 .

从肯辛顿一直延伸到泰晤士河岸边。

[ˈædɪsən] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈwɹɪk] [wɜːr; wər] [ˈkʌntri] [ˈnebəz] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈɪntɪmət] [frendz]  
**Addison and Lady Warwick were country neighbors , and became intimate friends**  
艾迪生 和 女士 沃里克 是 国家 邻居 , 和 成为 亲密的 朋友们  
.  
:  
.

艾迪生和沃里克夫人是乡下邻居，后来成了亲密的朋友。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [wɪt][ænd; ənd] [ˈskɑːlər] [traɪd] [tuː; tə] [əˈlʊr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɔːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfæ(ə)nəb(ə)]  
**The great wit and scholar tried to allure the young Lord from the fashionable**  
这 伟大的 有 和 学者 尝试 到 引诱 这 年轻的 主 从 这 时髦  
[əˈmjuzmənts] [ʌv; əv] [ˈbiːtɪŋ] [ˈwɒtʃmən] ,  
**amusements of beating watchmen ,**  
娱乐 的 殴打 守望者 ,

这位才智过人、博学多识的人试图引诱这位年轻的勋爵放弃当时流行的殴打守卫的娱乐活动。

[ˈbreɪkɪŋ] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ˈruːlɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈhɔːgz,hɛdz] [daʊn] [ˈhoʊlbərn] [hɪl] ,  
**breaking windows , and rolling women in hogsheads down Holborn Hill ,**  
打破 视窗 , 和 滚动 女性 在 大桶 向下 霍尔本 爬坡道 ,

砸碎窗户，把妇女装进大桶里从霍尔本山滚下去，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] .  
**to the study of letters and the practice of virtue .**  
到 这 学习 的 信件 和 这 实践 的 美德 .

研习文学和实践美德。

[ðiːz] [wel] - [ment] [ɪɡˈzɜːʃənz] [dɪd][ˈlɪt(ə)] [ɡʊd] , [haʊˈevər] , [ˈiːðər] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈsɑp(ə)] [ɔːr][tuː; tə]  
**These well - meant exertions did little good , however , either to the disciple or to**  
这些 出色地 - 意思是 努力 做过 小的 好的 , 然而 , 任何一个 到 这 弟子 或者 到  
[ðə; ði][ˈmæstər] .  
**the master .**  
这 掌握 .

然而，这些出于好意的努力对弟子和师父都没有什么好处。

[lɔːrd] [ˈwɒrɪk] [gruː] [ʌp][ə; eɪ] [reɪk] ; [ænd; ənd] [ˈædɪsən] [fel] [ɪn] [ʌv] .  
Lord Warwick grew up a rake ; and Addison fell in love .  
主 沃里克 生长 向上 一个 耙 ; 和 艾迪生 跌倒 在 爱 .

沃里克勋爵从小就是个浪荡子；艾迪生爱上了他。

[ðə; ði] [məˈtʃʊr] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][hæz; həz] [bɪn] [ˈselɪbreɪtɪd] [baɪ][ˈpɒʊəts][ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ]  
The mature beauty of the Countess has been celebrated by poets in language  
这 成熟 美丽 的 这 伯爵夫人 有 到过 著名 经过 诗人 在 语言  
[wɪtʃ] ,  
which ,  
哪个 ,

伯爵夫人的成熟之美曾被诗人用优美的语言赞颂，

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [əˈlaʊəns] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈflætəri] ,  
after a very large allowance has been made for flattery ,  
后 一个 非常 大的 津贴 有 到过 制成 为了 奉承 ,  
在充分考虑了奉承之后，

[wʊd] [liːd] [juːˈes][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈwʊmən] ;  
would lead us to believe that she was a fine woman ;  
会 带领 我们 到 相信 那 她 曾是 一个 美好的 女士 ;  
这会让 我们 相信 她 是一位 优秀 的女性；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ræŋk] [ˈdaʊtləs] [ˈhaɪ(ə)nd] [hɜːr; hər] [ətˈrækʃnz] .  
and her rank doubtless heightened her attractions .  
和 她 秩 毫无疑问 增强 她 景点 .

她的地位无疑也增加了她的魅力。

[ðə; ði] [ˈkɔːrtʃɪp] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] .  
The courtship was long .  
这 求爱 曾是 长的 .

这段恋爱过程很长。

[ðə; ði] [həʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]  
The hopes of the  
这 希望 的 这

希望

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]  
[ Pg 477 ]  
[ 页 - ]

[第477页]

[ˈlʌvər] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪzn] [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpaːrtɪ] .  
lover appear to have risen and fallen with the fortunes of his party .  
情人 出现 到 有 升起 和 倒下 和 这 财富 的 他的 派对 .

这位情人的命运似乎与他所在政党的兴衰息息相关。

[hɪz; ɪz] [əˈtætʃmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌnoʊtəˈraɪəti] [ðæt] ,  
His attachment was at length matter of such notoriety that ,  
他的 依恋 曾是 在 长度 事情 的 这样的 恶名 那 ,

他的恋情最终闹得沸沸扬扬，以至于

[wen] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈaɪərlənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] ,  
when he visited Ireland for the last time ,  
什么时候 他 到访 爱尔兰 为了 这 最后的 时间 ,

他最后一次访问爱尔兰时，

[rəʊ] [əˈdrest] [sʌm; səm][kənˈsɒlətɔːrɪ,kənˈsɔːlətɔːrɪ] [vəːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklɒʊi] [ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] [ˈhaʊs] .  
Rowe addressed some consolatory verses to the Chloe of Holland House .  
罗威 已解决 一些 安慰 诗句 到 这 克洛伊 的 荷兰 房子 .

罗威向荷兰府的克洛伊献上了一些安慰的诗句。

[aɪ 'ti:] [straɪks] [ju: 'es][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [streɪndʒ] [ðæt] , [ɪn] [ðɪ:z] [və:sɪz] , ['ædɪsən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:ld]  
**It strikes us as a little strange that , in these verses , Addison should be called**  
它 罢工 我们 作为 一个 小的 奇怪的 那 , 在 这些 诗句 , 艾迪生 应该 是 称为  
['lɪsɪdəs] ,  
**Lycidas ,**  
利西达斯 ,

我们觉得有点奇怪，在这些诗句中，艾迪生竟然被称为利西达斯。

[ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['sɪŋɡjələɾli] ['i:v(ə)]['oʊmən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sweɪn] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [krɔ:s] [es 'ti:] .  
**a name of singularly evil omen for a swain just about to cross St .**  
一个 姓名 的 单独地 邪恶的 预兆 为了 一个 斯温 只是 关于 到 叉 英石 .  
['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['tʃæn(ə)] .  
**George's Channel .**  
乔治的 渠道 .

对于即将穿越圣乔治海峡的青年来说，这是一个极其不祥的预兆。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ['kloʊi] [kə'pɪtʃə,lertɪd] .  
**At length Chloe capitulated .**  
在 长度 克洛伊 投降了 .  
[fɪnəl] [kloʊi] [kə'pɪtʃə,lertɪd] .  
最终，克洛伊屈服了。

['ædɪsən] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [tri:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:n] ['i:kwəl] [tɜ:rmz] .  
**Addison was indeed able to treat with her on equal terms .**  
艾迪生 曾是 的确 有能力的 到 对待 和 她 在 平等的 条款 .  
[ædɪsən] [wəz] [ɪn'di:d] [wɪθ] [hər] [ɑ:n] [i:kwəl] [tɜ:rmz] .  
艾迪森确实能够与她平等相待。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][ɪk'spekt] [prɪ'fɜ:rmənt] ['i:v(ə)n] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]  
**He had reason to expect preferment even higher than that which he had**  
他 有 原因 到 预计 升迁 甚至 更高 比 那 哪个 他 有  
[ə'teɪnd] .  
**attained .**  
已达到 .

他有理由期望获得比他已经获得的更高的职位。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] [hu:] [daɪd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][mə'dræs] .  
**He had inherited the fortune of a brother who died Governor of Madras .**  
他 有 遗传 这 财富 的 一个 兄弟 WHO 死亡 州长 的 马德拉斯 .  
[ə'herɪtɪd] [fɔ:rtʃən] [brʌðər] [daɪd] [gʌvərnər] [mə'dræs] .  
他继承了哥哥的遗产，他的哥哥是马德拉斯总督，去世后留下了遗产。

[hi:; hi][hæd; həd] [ 'pə:tʃəst ] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn] [ 'wɔrɪkʃɪə ] ,  
**He had purchased an estate in Warwickshire ,**  
他 有 购买 一个 财产 在 沃里克郡 ,  
[ 'wɔrɪkʃɪə ] ,  
他在沃里克郡买下了一处庄园。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ 'welkəmd ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dʊə'meɪn][ɪn] [ 'veri] [ 'tɑ:lərəb(ə)] [vɜ:rs] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]  
**and had been welcomed to his domain in very tolerable verse by one of**  
和 有 到过 欢迎 到 他的 领域 在 非常 可容忍的 诗 经过 一 的  
[ðə; ðɪ] [ 'neɪbəɾɪŋ] [skwaɪəz] ,  
**the neighboring squires ,**  
这 邻接 乡绅 ,

一位邻近的乡绅用一首还算不错的诗欢迎他来到自己的领地。

[ðə; ðɪ] [pʊə'tetɪkl] [fɑ:ks] - [ 'hʌntər ] , [ 'wɪljəm ] - .  
**the poetical fox - hunter , William Somerville .**  
这 诗意的 狐狸 - 猎人 , 威廉 - .  
[ 'wɪljəm ] - .  
富有诗意的猎狐者，威廉·萨默维尔。

[ɪn] [ 'ɔ:gəst ] , - , [ðə; ðɪ] [ 'nju:z,peɪpəz ] [ə'naʊnst] [ðæt] ['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf] ['ædɪsən] , [ 'eskwaɪə ] ,  
**In August , 1716 , the newspapers announced that Joseph Addison , Esquire ,**  
在 八月 , - , 这 报纸 宣布 那 约瑟夫 艾迪生 , 《时尚先生》 ,  
[ 'dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf] [ 'ædɪsən] [ 'eskwaɪə ] ,  
1716年8月，报纸宣布约瑟夫·艾迪生先生，



[ˈfeɪməs] [fəːr; fər] [ˈmeni] [ˈeksələnt] [wɜːrks] [bəʊθ][ɪn] [vɜːrs] [ænd; ənd] [ˈproʊz] , [hæd; həd][ɪˈspəʊzd; eˈspəʊzd]  
**famous for many excellent works both in verse and prose , had espoused**  
著名的 为了 许多 出色的 作品 两个都 在 诗 和 散文 , 有 拥护  
[ðə; ðɪ][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [ˈdaʊədʒər] [ʌv; əv] [ˈwɒrɪk] .  
**the Countess Dowager of Warwick .**  
这 伯爵夫人 老妇 的 沃里克 .  
他以诗歌和散文方面的许多优秀作品而闻名，并娶了沃里克伯爵遗孀为妻。

[hiː; hi] [naʊ] [ˈfɪkst] [hɪz; ɪz][əˈboʊd][æt; ət] [ˈhɑːlənd] [ˈhaʊs] ,  
**He now fixed his abode at Holland House ,**  
他 现在 固定的 他的 住所 在 荷兰 房子 ,  
他现在定居在荷兰府。

[ə; eɪ] [ˈhaʊs] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈboʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɪnmeɪts] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ɪn]  
**a house which can boast of a greater number of inmates distinguished in**  
一个 房子 哪个 能 夸 的 一个 更大的 数字 的 囚犯 杰出的 在  
[pəˈlɪtɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpraɪvət] [ˈdwelɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .  
**political and literary history than any other private dwelling in England .**  
政治的 和 文学 历史 比 任何 其他 私人的 住宅 在 英格兰 .  
在英国，这座宅邸所居住的在政治和文学史上具有杰出成就的住户数量，比任何其他私人住宅都要多。

[hɪz; ɪz] [ˈpɔːtrət] [stɪl] [hæŋz] [ðer; ðər] .  
**His portrait still hangs there .**  
他的 肖像 仍然 悬挂 那里 .  
他的肖像至今仍挂在那里。

[ðə; ðɪ] [fɪtʃər] [ɑːr; ər] [ˈpliːzɪŋ] ; [ðə; ðɪ][kəmˈplekʃ(ə)n] [ɪz] [rɪˈmɑːrkəbli] [fer] ; [bət; bət][ɪn][ðə; ðɪ]  
**The features are pleasing ; the complexion is remarkably fair ; but in the**  
这 特征 是 令人愉悦 ; 这 肤色 是 非常 公平的 ; 但 在 这  
[ɪkˈspreʃ(ə)n] ,  
**expression ,**  
表达 ,  
五官端正，肤色白皙；但表情却.....

[wiː; wi] [treɪs] [ˈræðər] [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd]  
**we trace rather the gentleness of his disposition than the force and**  
我们 痕迹 相当 这 温柔 的 他的 处置 比 这 力量 和  
[ˈkiːnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] .  
**keenness of his intellect .**  
敏锐 的 他的 智力 .  
我们看到的更多是他温和的性情，而不是他敏锐的才智。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)] [ˈɡreɪtnəs] .  
**Not long after his marriage he reached the height of civil greatness .**  
不是 长的 后 他的 婚姻 他 达到 这 高度 的 民用 伟大 .  
婚后不久，他就达到了社会地位的巅峰。

[ðə; ðɪ] [wɪɡ] [ˈɡʌvərnmənt] [hæd; həd] , [ˈdʊrɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] , [bɪn] [tʊːrn][baɪ][ɪnˈtɜːrn(ə)] [dɪˈsenʃənz] .  
**The Whig Government had , during some time , been torn by internal dissensions .**  
这 辉格党 政府 有 , 期间 一些 时间 , 到过 撕裂 经过 内部的 分歧 .  
辉格党政府曾一度因内部纷争而四分五裂。

[lɔːrd] [ˈtaʊnʃənd] [led] [wʌn] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæbɪnət] , [lɔːrd] [ˈsʌndərlənd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .  
**Lord Townshend led one section of the Cabinet , Lord Sunderland the other .**  
主 汤森德 引领 一 部分 的 这 内阁 , 主 桑德兰 这 其他 .  
汤森勋爵领导内阁的一个部门，桑德兰勋爵领导另一个部门。

[æt; ət] [lenʒkθ; lenʒθ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsprɪŋ] [ʌv; əv] - , [ˈsʌndərlənd] [ˈtraɪʌmft] .  
**At length , in the spring of 1717 , Sunderland triumphed .**  
在 长度 , 在 这 春天 的 - , 桑德兰 胜利 .  
最终，在 1717 年春天，桑德兰取得了胜利。

[ˈtaʊnʃɛnd] [rɪˈtaɪərd][frām; frəm] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ˈwɔːlpəʊl][ænd; ənd]  
**Townshend retired from office , and was accompanied by Walpole and**  
汤森德 退休 从 办公室 , 和 曾是 伴随 经过 沃尔波尔 和  
[ˈkuːpə] .  
**Cowper** .  
考珀 .

汤森德退休，沃尔波尔和考珀陪同他一起退休。

[ˈsʌndərlənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [rɪˈkənˈstrʌkt] [ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstri] ; [ænd; ənd] [ˈædɪsən] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd]  
**Sunderland proceeded to reconstruct the Ministry ; and Addison was appointed**  
桑德兰 继续 到 重建 这 部 ; 和 艾迪生 曾是 任命  
[ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .  
**Secretary of State** .  
秘书 的 状态 .

桑德兰着手重组内阁；艾迪生被任命为国务大臣。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [siːlz]  
**It is certain that the Seals**  
它 是 肯定 那 这 海豹

可以肯定的是，印章

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 478** ]  
[ 页 - ]

[第478页]

[wɜːr; wər] [prest] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] [dɪˈklaɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm] .  
**were pressed upon him , and were at first declined by him** .  
是 按下 之上 他 , 和 是 在 第一的 拒绝 经过 他 .

有人向他施压，但他起初拒绝了。

[men] [ˈiːkwəli] [vɜːrst] [ɪn] [əˈfɪ(ə)l] [ˈbɪznəs] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ;  
**Men equally versed in official business might easily have been found ;**  
男人 同样地 精通 在 官方的 商业 可能 容易地 有 到过 成立 ;

很容易就能找到同样精通公务的人；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːgz] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspekt] [əˈsɪstəns] [frām; frəm][hɪm; ɪm][ɪn]  
**and his colleagues knew that they could not expect assistance from him in**  
和 他的 同事 知道 那 他们 可以 不是 预计 协助 从 他 在  
[dɪˈbeɪt] .  
**debate** .  
辩论 .

他的同事们也知道，在辩论中他们不能指望得到他的帮助。

[hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [elɪˈveɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɑːpjuˈlærəti] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsteɪnləs] [ˈprəʊbəti] , [ænd; ənd]  
**He owed his elevation to his popularity , to his stainless probity , and**  
他 欠款 他的 海拔 到 他的 人气 , 到 他的 防锈的 廉洁 , 和  
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [feɪm] .  
**to his literary fame** .  
到 他的 文学 名声 .

他的晋升归功于他的声望、无可指摘的正直品格和文学声誉。

[bʌt; bət] [ˈskersli] [hæd; həd] [ˈædɪsən] [ˈentərd] [ðə; ðɪ][ˈkæbɪnət] [wen] [hɪz; ɪz] [helθ] [brɪˈɡæn][tuː; tə][feɪl] .  
**But scarcely had Addison entered the Cabinet when his health began to fail** .  
但 几乎 有 艾迪生 进入 这 内阁 什么时候 他的 健康 开始 到 失败 .

但艾迪生刚进入内阁不久，健康状况就开始恶化。

[frʌm; frəm][wʌn] [ˈsɪriəs] [əˈtæk] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] ; [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] [wʌz; wəz]  
**From one serious attack he recovered in the autumn ; and his recovery was**  
从 一 严肃的 攻击 他 恢复 在 这 秋天 ; 和 他的 恢复 曾是  
[ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn] [ˈlætɪn] [vəːsɪz] ,  
**celebrated in Latin verses ,**  
著名 在 拉丁 诗句 ;  
他在秋季从一次严重的疾病中康复；他的康复被谱写成拉丁诗歌来庆祝。

[ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pen] , [baɪ] [ˈvɪnsnt] [ buən ] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət] [ˈtrɪnəti] [ˈkɑːlɪdʒ] ,  
**worthy of his own pen , by Vincent Bourne , who was then at Trinity College ,**  
值得 的 他的 自己的 笔 , 经过 文森特 伯恩 , WHO 曾是 然后 在 三位一体 大学 ,  
[ˈkeɪmbɪrɪdʒ] .  
**Cambridge .**  
剑桥 .  
文森特·伯恩（当时在剑桥大学三一学院）以他自己的笔触创作了这部作品。

[ə; eɪ] [rɪˈlæps] [suːn] [tʊk] [pleɪs] ; [ænd; ʌnd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] ,  
**A relapse soon took place ; and , in the following spring ,**  
一个 复发 很快 采取 地方 ; 和 , 在 这 下列的 春天 ,  
不久后病情复发；第二年春天，

[ˈædɪsən] [wʌz; wəz] [priˈventɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈæzmə] [frʌm; frəm] [ disˈtʃɑːdʒɪŋ ] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv]  
**Addison was prevented by a severe asthma from discharging the duties of**  
艾迪生 曾是 阻止 经过 一个 严重 哮喘 从 出院 这 职责 的  
[hɪz; ɪz][pəʊst] .  
**his post .**  
他的 邮政 .  
艾迪生因严重的哮喘病而无法履行其职务。

[hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] [aɪˈtiː] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ˈkrægz] , [ə; eɪ] [jʌŋ]  
**He resigned it , and was succeeded by his friend Craggs , a young**  
他 辞职 它 , 和 曾是 成功了 经过 他的 朋友 克拉格斯 , 一个 年轻的  
[mæn] [huːz] [ˈnætʃ(ə)rəl][pɑːrts] ,  
**man whose natural parts ,**  
男人 谁 自然的 部分 ,  
他辞职了，接替他的是他的朋友克拉格斯，一个天生具有.....天赋的年轻人。

[ðoʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpruːvd] [baɪ] [kʌltɪˈveɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [kwɪk] [ænd; ʌnd] [ˈʃoʊ] ,  
**though little improved by cultivation , were quick and showy ,**  
尽管 小的 改进 经过 栽培 , 是 快的 和 炫耀 ,  
虽然栽培对其改良作用不大，但它们生长迅速且引人注目。

[huːz] [ˈɡreɪsf(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ʌnd] [ˈwɪnɪŋ] [ˈmænərz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈdʒen(ə)rəli][əkˈseptəb(ə)l]  
**whose graceful person and winning manners had made him generally acceptable**  
谁 优美 人 和 获胜 礼仪 有 制成 他 一般来说 可接受  
[ɪn][səˈsaɪəti] , [ænd; ʌnd] [huː] ,  
**in society , and who ,**  
在 社会 , 和 WHO ,  
他举止优雅，风度翩翩，因此在社会上广受认可；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] , [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]  
**if he had lived , would probably have been the most formidable of all the**  
如果 他 有 居住地 , 会 大概 有 到过 这 最多 强大 的 全部 这  
[ˈraɪvlz] [ʌv; əv][ˈwɔːlpəʊl] .  
**rivals of Walpole .**  
竞争对手 的 沃尔波尔 .  
如果他活下来，很可能会成为沃波尔所有竞争对手中最强大的一个。

[æz; əz] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [hjuːm] .  
**As yet there was no Joseph Hume .**  
作为 然而 那里 曾是 不 约瑟夫 休谟 .  
当时还没有约瑟夫·休谟这个人。

[ðə; ði] ['ministəz] , ['ðerfɔ:r] ,  
The Ministers , therefore ,  
这 部长们 , 所以 ,

因此, 部长们

[wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑ:n] ['ædɪsən] [ə; eɪ][rɪ'taɪərɪŋ] ['penʃən] [ʌv; əv] [ˈfɪfti:n] ['hʌndrəd] [paʊndz]  
were able to bestow on Addison a retiring pension of fifteen hundred pounds  
是 有能力的 到 赐给 在 艾迪生 一个 退休 养老金 的 十五 百 磅  
[ə; eɪ] [jɪr] .  
a year .  
一个 年 .

能够给予艾迪生每年1500英镑的退休金。

[ɪn] [wʌt] [fɔ:rm] [ðɪs] ['penʃən] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][tuʊld][baɪ][ðə; ði] [baɪ'ɒɡrəfəz] ,  
In what form this pension was given we are not told by the biographers ,  
在 什么 形式 这 养老金 曾是 给定 我们 是 不是 讲述 经过 这 传记作家 ,  
传记作者并未提及这份养老金是以何种形式发放的。

[ænd; ænd][hæv; həv][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə][ɪn'kwɪər] .  
and have not time to inquire .  
和 有 不是 时间 到 查询 .

没有时间去询问。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['ædɪsən] [dɪd][nɑ:t] ['veɪkət] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] .  
But it is certain that Addison did not vacate his seat in the House of Commons .  
但 它 是 肯定 那 艾迪生 做过 不是 腾空 他的 座位 在 这 房子 的 公共领域 .  
但可以肯定的是, 艾迪生并没有放弃他在下议院的席位。

[rest] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ænd]['bɑ:di] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [hɪz; ɪz] [helθ] ;  
Rest of mind and body seemed to have reestablished his health ;  
休息 的 头脑 和 身体 似乎 到 有 重建 他的 健康 ;  
休息之后, 他的身心似乎都恢复了健康;

[ænd; ænd][hi:; hi] [θæŋkt] [gɑ:d][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] ['paɪəti] ,  
and he thanked God with cheerful piety ,  
和 他 谢谢 上帝 和 快乐 虔诚 ,  
他满怀喜乐的虔诚感谢上帝,

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [set][hɪm; ɪm] [fri:] [bəʊθ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['æzmə] .  
for having set him free both from his office and from his asthma .  
为了 拥有 放 他 自由的 两个都 从 他的 办公室 和 从 他的 哮喘 .  
因为他让他摆脱了办公室的束缚, 也让他摆脱了哮喘的困扰。

['meni] ['jɪrz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hi:; hi] ['medɪ'tertɪd] ['meni] [wɜ:rks] ,  
Many years seemed to be before him , and he meditated many works ,  
许多 年 似乎 到 是 前 他 , 和 他 冥想 许多 作品 ,  
他面前似乎还有很长的路要走, 他构思了许多作品。

[ə; eɪ][ˈtrædzədi][ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈsɑ:kɹə'ti:z] , [ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑ:mz] ,  
a tragedy on the death of Socrates , a translation of the Psalms ,  
一个 悲剧 在 这 死亡 的 苏格拉底 , 一个 翻译 的 这 诗篇 ,  
一部关于苏格拉底之死的悲剧, 《诗篇》译本

[ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .  
a treatise on the evidences of Christianity .  
一个 论文 在 这 证据 的 基督教 .  
论基督教证据的论文。

[ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [pəɹ'fɔ:rməns] , [ə; eɪ][pɑ:rt] , [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [wel] [sper] , [hæz; həz] [kʌm] [daʊn]  
**Of this last performance , a part , which we could well spare , has come down**  
的 这 最后的 表现 , 一个 部分 , 哪个 我们 可以 出色地 空闲的 , 有 来 向下  
[tu:; tə][ju: 'es] .  
**to us** .  
到 我们 :

在最后一场演出中, 有一个我们完全可以舍弃的部分落到了我们手中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['feɪt(ə)] [kəm'pleɪnt] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd][ˈgrædʒuəli] [pri'veild] [ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði]  
**But the fatal complaint soon returned , and gradually prevailed against all the**  
但 这 致命的 抱怨 很快 返回 , 和 逐步地 最终获胜 反对 全部 这  
[ˈri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .  
**resources of medicine** .  
资源 的 药品 :

但这种致命的疾病很快复发, 并逐渐战胜了所有医学手段。

[aɪ 'ti:][ɪz]  
**It is**  
它 是

这是

[ ,pi: 'dʒi: - ]  
[ **Pg 479** ]  
[ 页 - ]

[第 479 页]

[ˈmelənkɑ:li] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][læst] [mʌnθs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]  
**melancholy to think that the last months of such a life should have been**  
忧郁 到 思考 那 这 最后的 几个月 的 这样的 一个 生活 应该 有 到过  
[ˌoʊvər'klaʊdɪd] [bəʊθ][baɪ] [də'mestɪk] [ænd; ənd][baɪ][pə'litɪk(ə)] [vek'seɪʃənz] .  
**overclouded both by domestic and by political vexations** .  
阴天 两个都 经过 国内的 和 经过 政治的 烦恼 :

想到这样一位人物生命的最后几个月竟然被家庭和政治上的烦恼所笼罩, 不禁令人感到惋惜。

[ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [brɪ'gæn] [ˈɜ:rlɪ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdʒen(ə)rəli] [rɪ'si:vd] ,  
**A tradition which began early , which has been generally received ,**  
一个 传统 哪个 开始 早期的 , 哪个 有 到过 一般来说 已收到 ,  
[ˌɒnə'kɹæʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdʒen(ə)rəli] [rɪ'si:vd] ,  
一项由来已久的传统, 并且已被普遍接受。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'pəʊz] ,  
**and to which we have nothing to oppose ,**  
和 到 哪个 我们 有 没有什么 到 反对 ,  
[ˌɒnə'kɹæʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdʒen(ə)rəli] [rɪ'si:vd] ,  
对此我们没有任何反对意见。

[hæz; həz] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][æn; ən] [ˈærəɡənt] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] ['wʊmən] .  
**has represented his wife as an arrogant and imperious woman** .  
有 代表 他的 妻子 作为 一个 傲慢的 和 专横 女士 :

他将妻子描绘成一个傲慢专横的女人。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [helθ] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,  
**It is said that , till his health failed him ,**  
它 是 说 那 , 直到 他的 健康 失败的 他 ,

据说, 直到他健康状况恶化去世之前,

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ˈdaʊədʒər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]  
**he was glad to escape from the Countess Dowager and her**  
他 曾是 高兴的 到 逃脱 从 这 伯爵夫人 老妇 和 她  
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] ,  
**magnificent dining room** ,  
壮丽 用餐 房间 ,

他很高兴能逃离伯爵夫人和她那富丽堂皇的餐厅。

[ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [dɪˈvaɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ,  
**blazing with the gilded devices of the House of Rich** ,  
炽烈 和 这 镀金 设备 的 这 房子 的 富有的 ,  
闪耀着富豪家族的镀金装饰 ,

[tuː; tə][sʌm; səm][ˈtævərən] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [læf] , [ə; eɪ][tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈvɜːdʒɪl][ænd; ənd]  
**to some tavern where he could enjoy a laugh , a talk about Virgil and**  
到 一些 酒馆 在哪里 他 可以 享受 一个 笑 , 一个 讲话 关于 维吉尔 和  
[bɔɑːˈləʊ] ,  
**Boileau** ,  
博伊洛 ,

他去了某个小酒馆，在那里可以开怀大笑，可以和人聊聊维吉尔和布瓦洛。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbaːt(ə)l][ʌv; əv][ˈklærət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæpiːə] [deɪz] .  
**and a bottle of claret , with the friends of his happier days** .  
和 一个 瓶子 的 红酒 , 和 这 朋友们 的 他的 更快乐 天 .  
还有一瓶红酒，和昔日快乐时光里的朋友们一起。

[ɔːl] [ðoʊz] [ˈfrendz] , [ˈhæʊˈevər] , [wɜːr; wər][nɑːt] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .  
**All those friends , however , were not left to him** .  
全部 那些 朋友们 , 然而 , 是 不是 左边 到 他 .  
然而，他并没有留下所有这些朋友。

[sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [stiːl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡrædʒuəli] [ɪˈstreɪndʒd] [baɪ] [ˈveriəs] [ˈkɔːzɪz] .  
**Sir Richard Steele had been gradually estranged by various causes** .  
先生 理查德 斯蒂尔 有 到过 逐步地 疏远的 经过 各种各样的 原因 .  
理查德·斯蒂尔爵士因各种原因逐渐与家人疏远。

[hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [æz; əz][wʌn] [huː] , [ɪn][ˈiːv(ə)l] [taɪmz] , [hæd; həd] [breɪvd] [ˈmɑːrtərdəm] [fɔːr; fər]  
**He considered himself as one who , in evil times , had braved martyrdom for**  
他 经过考虑的 他自己 作为 一 WHO , 在 邪恶的 时代 , 有 勇敢 殉道 为了  
[hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,  
**his political principles** ,  
他的 政治的 原则 ,  
他认为自己是在邪恶时代为了自己的政治原则而甘愿殉道的人。

[ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] , [wen] [ðə; ði] [wɪɡ] [ˈpɑːrtɪ][wʌz; wəz] [traɪˈʌmfənt] ,  
**and demanded , when the Whig party was triumphant** ,  
和 要求 , 什么时候 这 辉格党 派对 曾是 凯 ,  
当辉格党取得胜利时，他们要求：

[ə; eɪ][laːrdʒ][ˌkɑːmpenˈseɪ(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪlɪtənt] .  
**a large compensation for what he had suffered when it was militant** .  
一个 大的 赔偿 为了 什么 他 有 遭受 什么时候 它 曾是 好战分子 .  
对于他在战争时期所遭受的苦难，给予他巨额赔偿。

[ðə; ði] [wɪɡ] [ˈlɪdə] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪmz] .  
**The Whig leaders took a very different view of his claims** .  
这 辉格党 领导人 采取 一个 非常 不同的 看法 的 他的 索赔 .  
辉格党领袖们对他的说法持截然不同的看法。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpetʃələns] [ænd; ənd] [ˈfɔːli] ,  
**They thought that he had , by his own petulance and folly** ,  
他们 想法 那 他 有 , 经过 他的 自己的 性急 和 蠢事 ,  
他们认为，这是他出于自己的任性和愚蠢行为而造成的。

[brɔːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]  
**brought them as well as himself into trouble , and though they did not**  
带来 他们 作为 出色地 作为 他自己 进入 麻烦 , 和 尽管 他们 做过 不是  
[æbsəˈluːtli] [nɪˈɡlekt] [hɪm; ɪm] ,  
**absolutely neglect him** ,  
绝对地 忽视 他 ,  
他不仅给自己带来了麻烦，也给他们带来了麻烦，虽然他们并没有完全忽视他，

[dəʊld] [aʊt] ['feɪvərz][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spəriŋ] [hænd] .  
**doled out favors to him with a sparing hand** .  
施 出去 恩惠 到 他 和 一个 节省 手 .  
他慷慨地给予了他许多好处。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl] [ðæt] [hi:; hi][fʊd; ʃəd] [bi:; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]  
**It was natural that he should be angry with them , and especially**  
它 曾是 自然的 那 他 应该 是 生气的 和 他们 , 和 尤其  
[ 'æŋgri][wɪð; wɪθ] ['ædɪsən] .  
**angry with Addison** .  
生气的 和 艾迪生 .  
他生他们的气是人之常情，尤其生艾迪森的气更是如此。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'blʌv] [ɔ:l] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'stɜ:rbd] [sɜ:r] ['rɪtʃəd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][elɪ'veɪ(ə)n]  
**But what above all seems to have disturbed Sir Richard , was the elevation**  
但 什么 多于 全部 似乎 到 有 不安 先生 理查德 , 曾是 这 海拔  
[ʌv; əv] ['tɪkəl] ,  
**of Tickell** ,  
的 蒂克尔 ,  
但最令理查德爵士感到不安的，似乎是蒂克尔的晋升。

[hu:] , [æt; ət] ['θɜ:rti] , [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['ædɪsən] ['ʌndər] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ;  
**who , at thirty , was made by Addison Under Secretary of State ;**  
WHO , 在 三十 , 曾是 制成 经过 艾迪生 在下面 秘书 的 状态 ;  
三十岁时，他被艾迪生任命为副国务卿；

[waɪl] [ðə; ði]['editər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tætlə] [ænd; ənd] ['spekteɪtər] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs] ,  
**while the Editor of the Tatler and Spectator , the author of the Crisis ,**  
尽管 这 编辑 的 这 《Tatler》 和 旁观者 , 这 作者 的 这 危机 ,  
而《Tatler》和《Spectator》的编辑，《危机》一书的作者，

[ðə; ði] ['membər] [fɔ:r; fər] ['stɔ:kbrɪdʒ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['pə:sɪkju:tɪd] [fɔ:r; fər][fɜ:rm] [əd'hɪrəns] [tu:; tə]  
**the member for Stockbridge who had been persecuted for firm adherence to**  
这 成员 为了 斯托克布里奇 WHO 有 到过 受迫害 为了 公司 依从性 到  
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['hænoʊvər] ,  
**the House of Hanover** ,  
这 房子 的 汉诺威 ,  
那位因坚定拥护汉诺威王朝而遭受迫害的斯托克布里奇选区议员

[wʌz; wəz] , [æt; ət] [nɪr] ['fɪfti] , [fɔ:rst] , [æftər] ['meni] [sə,lɪs'teɪnɪz] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] ,  
**was , at near fifty , forced , after many solicitations and complaints ,**  
曾是 , 在 靠近 五十 , 强制 , 后 许多 征集 和 投诉 ,  
在多次请求和投诉之后，年近五十的他被迫.....

[tu:; tə]['kɑ:ntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['pæt(ə)nt][ʌv; əv] ['drjəri] [leɪn] ['θi:ətər] .  
**to content himself with a share in the patent of Drury Lane Theatre** .  
到 内容 他自己 和 一个 分享 在 这 专利 的 德鲁里 车道 剧院 .  
他满足于拥有德鲁里巷剧院的部分专利权。

[sti:l] [hɪm'self] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['letər] [tu:; tə] [ 'kɒŋgri:v ] [ðæt] ['ædɪsən] , [baɪ][hɪz; ɪz]  
**Steele himself says in his celebrated letter to Congreve that Addison , by his**  
斯蒂尔 他自己 说道 在 他的 著名 信 到 康格里夫 那 艾迪生 , 经过 他的  
[ 'prefrəns] [ʌv; əv] ['tɪkəl] ,  
**preference of Tickell** ,  
偏爱 的 蒂克尔 ,  
斯蒂尔本人在他写给康格里夫的著名信件中说，艾迪生之所以偏爱蒂克尔，

" [ɪnˈkɜːrd] [ðə; ði] [ˈwɔrməst] [rɪˈzentmənt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] ; " [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [siːmz]  
" incurred the warmest resentment of other gentlemen ; " and everything seems  
" 已发生 这 最温暖 怨恨 的 其他 先生们 ; " 和 一切 似乎  
[tuː; tə] [ˈɪndɪkət] [ðæt] ,  
to indicate that ,  
到 表明 那 ,

“招致了其他绅士们的强烈反感”；而且种种迹象表明，

[ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪˈzentf(ə)l] [ˈdʒent(ə)lmən] , [stiːl] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [wʌn] .  
of those resentful gentlemen , Steele was himself one .  
的 那些 不满 先生们 , 斯蒂尔 曾是 他自己 一 .

在这些心怀怨恨的绅士中，斯蒂尔本人就是其中之一。

[ ,piːˈdʒiː - ]  
[ Pg 480 ]  
[ 页 - ]

[第480页]

[waɪl] [pʊr] [sɜːr] [ˈrɪtəd] [wʌz; wəz] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər] [wʌt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ˈædɪsənz]  
While poor Sir Richard was brooding over what he considered as Addison's  
尽管 贫穷的 先生 理查德 曾是 沉思 超过 什么 他 经过考虑的 作为 艾迪生的  
[ʌnˈkaɪndnəs] ,  
unkindness ,  
不友善 ,

可怜的理查德爵士正为他认为艾迪生的无情而闷闷不乐时，

[ə; eɪ] [nuː] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈkwɑːrəl] [əˈroʊz] .  
a new cause of quarrel arose .  
一个 新的 原因 的 争吵 出现 .

新的争吵原因出现了。

[ðə; ði] [wɪɡ] [ˈpɑːrtɪ] , [ɔːlˈredi] [dɪˈvaɪdɪd] [əˈgenst] [ɪtˈself] , [wʌz; wəz] [rent] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [ˈskɪzəm] .  
The Whig party , already divided against itself , was rent by a new schism .  
这 辉格党 派对 , 已经 分割 反对 本身 , 曾是 租 经过 一个 新的 分裂 .

辉格党原本就已四分五裂，如今又因新的分裂而彻底瓦解。

[ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [bɪl] [fɔːr; fər] [ˈlɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [pɪrɪz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] .  
The celebrated Bill for limiting the number of Peers had been brought in .  
这 著名 账单 为了 限制 这 数字 的 同龄人 有 到过 带来 在 .

备受瞩目的限制贵族人数法案已经提交。

[ðə; ði] [praʊd] [duːk] [ʌv; əv][ ˈsʌməsɪt, -set ] ,  
The proud Duke of Somerset ,  
这 自豪的 公爵 的 萨默塞特郡 ,

骄傲的萨默塞特公爵

[fɜːrst][ɪn][ræŋk][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈnəʊblz] [huːz] [rɪˈlɪdʒən] [pərˈmɪtɪd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][sɪt][ɪn] [ˈpɑːrləmənt] ,  
first in rank of all the nobles whose religion permitted them to sit in Parliament ,  
第一的 在 秩 的 全部 这 贵族 谁 宗教 允许 他们 到 坐 在 议会 ,

在所有因宗教信仰而被允许进入议会的贵族中，他的地位最高。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ɑːˈstensəb(ə)l] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeʒər] .  
was the ostensible author of the measure .  
曾是 这 表面上的 作者 的 这 措施 .

是该措施的表面起草人。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] , [dɪˈvaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] .  
But it was supported , and , in truth , devised by the Prime Minister .  
但 它 曾是 有 , 和 , 在 真相 , 设计 经过 这 主要的 部长 .

但它得到了首相的支持，事实上，这项计划是由首相策划的。



[wiː, wi][ɑːr, ər][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə, ði] [bɪl] [wʌz; wəz][moʊst] [pərˈnɪʃəs] ；  
**We are satisfied that the Bill was most pernicious** ；  
我们是使满意那这账单曾是最多有害；  
我们确信该法案极其有害；

[ænd; ɐnd][wiː, wi] [fɪr] [ðæt] [ðə, ði] [ˈməʊtɪvz] [wɪtʃ] [ɪnˈdʒʊst] [ˈsʌndərˌlænd] [tuː; tə] [freɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]  
**and we fear that the motives which induced Sunderland to frame it were**  
和我们害怕那这动机哪个诱导桑德兰到框架它是  
[nɑːt] [ˈɑːnərəb(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .  
**not honorable to him** .  
不是光荣的到他；  
我们担心桑德兰制定这一计划的动机对他来说并不光彩。

[bʌt; bət][wiː, wi] [ˈkænɑːt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə, ði] [best] [ænd; ɐnd]  
**But we cannot deny that it was supported by many of the best and**  
但我们不能否定那它是曾有经过许多的这最好的和  
[ˈwaɪzɪst] [men] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] .  
**wisest men of that age** .  
最明智的男人的那年龄；  
但我们不能否认，它得到了当时许多最优秀、最有智慧的人的支持。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [streɪndʒ] .  
**Nor was this strange** .  
也不曾是这奇怪的；  
这也不奇怪。

[ðə, ði] [ˈrɔɪəl] [prɪˈrɑːgətɪv] [hæd; həd] , [wɪˈðɪn] [ðə, ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə, ði][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n [ðen] [ɪn][ðə, ði]  
**The royal prerogative had , within the memory of the generation then in the**  
这皇家特权有，之内这记忆的这个一代然后在这  
[ˈvɪɡər] [ʌv; əv][laɪf] ,  
**vigor of life** ,  
活力的生活；  
在当时正值壮年的那一代人的记忆中，王室特权是这样的：

[bɪn] [soʊ] [ˈɡroʊsli] [əˈbjuːzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiɪl] [rɪˈɡɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒeləsi] [wɪtʃ] ,  
**been so grossly abused that it was still regarded with a jealousy which** ,  
到过所以粗略地受虐那它曾是仍然认为和一个妒忌哪个；  
它曾遭受如此严重的滥用，以至于人们仍然对它抱有嫉妒之情，  
[wen] [ðə, ði][prɪˈkjuːliər][sɪtʃuˈeɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə, ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈbrʌnzwɪk] [ɪz] [kənˈsɪdərd] , [meɪ] [pərˈhæps]  
**when the peculiar situation of the House of Brunswick is considered , may perhaps**  
什么时候这奇特情况这房子的布伦瑞克是经过考虑的，可能也许

[biː; bi] [kɔːld] [ɪˈmɑːdərət] .  
**be called immoderate** .  
是称为过分；  
考虑到布伦瑞克家族的特殊情况，或许可以称之为过激。

[ðə, ði] [pərˈtɪkjələr] [prɪˈrɑːgətɪv] [ʌv; əv] [kriˈeɪtɪŋ] [pɪrɪz] [hæd; həd] , [ɪn][ðə, ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə, ði] [wɪgz] ,  
**The particular prerogative of creating peers had , in the opinion of the Whigs** ,  
这特别的特权有，在这观点的这辉格党；  
在辉格党人看来，册封贵族这一特殊特权具有以下特点：

[bɪn] [ˈɡroʊsli] [əˈbjuːzd] [baɪ] [kwiːn] [ˈænz] [ləst] [ˈmɪnɪstri] ; [ænd; ɐnd][ˈiːv(ə)n][ðə, ði] [ˈtɔːrɪs] [ədˈmɪtɪd]  
**been grossly abused by Queen Anne's last ministry ; and even the Tories admitted**  
到过粗略地受虐经过女王安妮的最后的部；和甚至这保守党承认  
[ðæt] [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] ,  
**that her Majesty** ,  
那她威严，  
曾遭受安妮女王最后一届内阁的严重虐待；甚至连托利党人也承认女王陛下，

[ɪn] [s'wɒmpɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [kɔ:ld] , [ðə; ði] ['ʌpər] [haʊs] ,  
**in swamping , as it has since been called , the Upper House ,**  
在 淹没 , 作为 它 有 自从 到过 称为 , 这 上 房子 ,  
在后来被称为“淹没”的上议院中,

[hæd; həd] [dʌn] [wʌt] ['oʊnli][æn; ən] [ɪk'stri:m] [keɪs] [kɒd; kəd][ɪ'dʒʌstɪfaɪ] .  
**had done what only an extreme case could justify .**  
有 完毕 什么 仅有的 一个 极端 案件 可以 证明合法 :  
他所做的事只有在极端情况下才能被原谅。

[ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['meni] [haɪ] [ə'θɔ:rətɪz] , [wʌz; wəz]  
**The theory of the English constitution , according to many high authorities , was**  
这 理论 的 这 英语 宪法 , 根据 到 许多 高的 当局 , 曾是  
[ðæt] [θri:] [ɪndɪ'pendənt] ['paʊəz] ,  
**that three independent powers ,**  
那 三 独立的 权力 ,  
许多权威人士认为, 英国宪法的理论是: 三个独立的权力机构,

[ðə; ði] ['sɑ:vɪrɪn] , [ðə; ði][noʊ'bɪləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mənz] , [ɔ:t] ['kɑ:nstəntli] [tu:; tə][ækt][æz; əz]  
**the Sovereign , the Nobility , and the Commons , ought constantly to act as**  
这 主权 , 这 贵族 , 和 这 公共领域 , 应该 不断地 到 行为 作为  
[tʃeks] [ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] .  
**checks on each other .**  
检查 在 每个 其他 :  
君主、贵族和平民应该不断地相互制衡。

[ɪf] [ðɪs] ['θi:əri] [wɜ:r; wər] [saʊnd] ,  
**If this theory were sound ,**  
如果 这 理论 是 声音 ,  
如果这个理论是正确的,

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðæt] [tu:; tə] [pʊt] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['paʊəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] [kən'trəʊl]  
**it seemed to follow that to put one of these powers under the absolute control**  
它 似乎 到 跟随 那 到 放 一 的 这些 权力 在下面 这 绝对 控制  
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [wʌz; wəz][əb'sɜ:rd] .  
**of the other two was absurd .**  
的 这 其他 二 曾是 荒诞 :  
由此看来, 将其中一个权力置于另外两个权力的绝对控制之下是荒谬的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɪrɪz] [wɜ:r; wər] [ʌn'lɪmɪtɪd] ,  
**But if the number of Peers were unlimited ,**  
但 如果 这 数字 的 同龄人 是 无限 ,  
但如果对等节点的数量没有限制,

[aɪ 'ti:][kɒd; kəd][nɑ:t] [wel] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] [haʊs] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['æbsəlu:t]  
**it could not well be denied that the Upper House was under the absolute**  
它 可以 不是 出色地 是 否认 那 这 上 房子 曾是 在下面 这 绝对  
[kən'trəʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mənz] ,  
**control of the Crown and the Commons ,**  
控制 的 这 王冠 和 这 公共领域 ,  
上议院完全受制于王室和下议院, 这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] ['oʊnli][tu:; tə][ðer; ðər][mɑ:də'reɪ](ə)n][fɔ:r; fər] ['eni] ['paʊər] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [maɪt]  
**and was indebted only to their moderation for any power which it might**  
和 曾是 负债累累 仅有的 到 他们的 适度 为了 任何 力量 哪个 它 可能  
[bi:; bi] [s'ʌfərd] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] .  
**be suffered to retain .**  
是 遭受 到 保持 :  
它之所以能够保留任何权力, 全赖于他们的克制。

[ˈsti:l] [tʊk] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:pə'zi(ə)n] , [ˈædɪsən] [wɪð; wɪθ]

**Steele took part with the Opposition , Addison with**  
斯蒂尔 采取 部分 和 这 反对 , 艾迪生 和

斯蒂尔与反对派一起参加了活动，艾迪森也参加了。

[ˌpi: 'dʒi: - ]

[ **Pg 481** ]  
[ 页 - ]

[第481页]

[ðə; ði] ['minɪstəz] .

**the Ministers** .  
这 部长们 .

部长们。

[ˈsti:l] , [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [kɔ:ld] [ðə; ði] [plə'bi:ən] , ['vi:əməntli] [ə'tækt] [ðə; ði] [bɪl] .

**Steele , in a paper called the Plebeian , vehemently attacked the Bill .**  
斯蒂尔 , 在 一个 纸 称为 这 平民 , 强烈地 遭到攻击 这 账单 .

斯蒂尔在一份名为《平民报》的报纸上，对该法案进行了猛烈抨击。

['sʌndər'lænd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][help][ɑ:n] [ˈædɪsən] , [ænd; ənd] [ˈædɪsən] [əu'beɪd] [ðə; ði] [kɔ:l] .

**Sunderland called for help on Addison , and Addison obeyed the call .**  
桑德兰 称为 为了 帮助 在 艾迪生 , 和 艾迪生 服从 这 称呼 .

桑德兰向艾迪森求助，艾迪森响应了求助。

[ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [kɔ:ld] [ðə; ði][oʊld] [wɪɡ] , [hi:; hi] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [rɪ'fju:tɪd] , [ˈsti:lz]

**In a paper called the Old Whig , he answered , and indeed refuted , Steele's**  
在 一个 纸 称为 这 老的 辉格党 , 他 回答 , 和 的确 驳斥 , 斯蒂尔的

arguments ] .

**arguments** .  
论点 .

在一份名为《老辉格党人报》的报纸上，他回应了斯蒂尔的论点，并且驳斥了这些论点。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [ ,kɒntrə'vɜ:ʃəlist ] [wɜ:r; wər] [ʌn'saʊnd]

**It seems to us that the premises of both the controversialists were unsound**  
它 似乎 到 我们 那 这 前提 的 两个都 这 争议者 是 不健全

, [ðæt] , [ɑ:n] [ðoʊz] ['premɪsɪz] ,

**, that , on those premises ,**  
, 那 , 在 那些 前提 ,

我们认为，这两位论辩者的前提都不成立，也就是说，基于这些前提，

[ˈædɪsən] ['ri:zənd] [wel] [ænd; ənd] [ˈsti:l] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kɑ:nsɪkwentli] [ˈædɪsən] [brɔ:t] [aʊt]

**Addison reasoned well and Steele ill , and that consequently Addison brought out**  
艾迪生 有理智的 出色地 和 斯蒂尔 患病的 , 和 那 最后 艾迪生 带来 出去

[ə; eɪ] [fɔ:ls] [kən'klu:ʒ(ə)n] ,

**a false conclusion ,**  
一个 错误的 结论 ,

艾迪生的推理正确，而斯蒂尔的推理错误，因此艾迪生得出了错误的结论。

[waɪl] [ˈsti:l] ['blʌndəd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tru:θ] .

**while Steele blundered upon the truth .**  
尽管 斯蒂尔 犯错 之上 这 真相 .

而斯蒂尔却阴差阳错地发现了真相。

[ɪn] [stɑɪl] , [ɪn][wɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [pə'lɑɪtnəs] , [ˈædɪsən] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [su:prɪ'ɔ:rəti] ,

**In style , in wit , and in politeness , Addison maintained his superiority ,**  
在 风格 , 在 有 , 和 在 礼貌 , 艾迪生 维持 他的 优势 ,

在风格、机智和礼貌方面，艾迪生始终保持着优越感。

[ðoʊ] [ðə; ði][oʊld] [wɪɡ] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpi:əst] [pə'fɔ:mənsɪz] .

**though the Old Whig is by no means one of his happiest performances .**  
尽管 这 老的 辉格党 是 经过 不 方法 一 的 他的 最快乐 表演 .

虽然《老辉格党人》绝对不是他最令人满意的表演之一。

[æ̯t; ət][fɜːrst] , [bəuθ][ðə; ði] [əˈnɑːnɪməs] [əˈpəʊnənts] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] .  
**At first , both the anonymous opponents observed the laws of propriety .**  
在 第一的 , 两个都 这 匿名的 对手 观察到 这 法律 的 礼 .

起初, 这两位匿名对立者都遵守了礼仪规范。

[bʌt; bət][æ̯t; ət][lenkθ; lenθ] [sti:l] [soʊ][faːr][fərˈga:t] [hɪmˈself] [æz; əz][tuː; tə] [θroʊ] [æ̯n; ə̯n] [ˈoʊdiəs]  
**But at length Steele so far forgot himself as to throw an odious**  
但 在 长度 斯蒂尔 所以 远的 忘了 他自己 作为 到 扔 一个 令人厌恶的  
[ɪmpjuˈteɪ](ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪ]n] .  
**imputation on the morals of the chiefs of the administration .**  
估算 在 这 德 的 这 酋长们 的 这 行政 .

但最终斯蒂尔完全忘记了自己, 竟然对政府首脑的道德状况提出了可憎的指责。

[ˈædɪsən] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [sɪˈverəti] , [bʌt; bət] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɪnjən] ,  
**Addison replied with severity , but , in our opinion ,**  
艾迪生 回复 和 严重性 , 但 , 在 我们的 观点 ,

艾迪森语气严厉地回应了, 但是, 在我们看来,

[wɪð; wɪθ] [les] [sɪˈverəti] [ðæ̯n; ðən][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][soʊ] [greɪv] [æ̯n; ə̯n] [əˈfens] [əˈgenst] [məˈræləti]  
**with less severity than was due to so grave an offence against morality**  
和 较少的 严重性 比 曾是 到期的 到 所以 严重 一个 罪行 反对 道德  
[ænd; ə̯nd] [dɪˈkɔːrəm] ;  
**and decorum ;**  
和 礼仪 ;

处罚力度比这起严重违反道德和礼仪的行为要轻;

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz][dʒʌst][ˈæ̯ŋgər] ,  
**nor did he , in his just anger ,**  
也不 做过 他 , 在 他的 只是 愤怒 ,

他也没有, 只是出于义愤,

[fərˈget] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] [ænd; ə̯nd] [gʊd] [ˈbriːdɪŋ] .  
**forget for a moment the laws of good taste and good breeding .**  
忘记 为了 一个 片刻 这 法律 的 好的 品尝 和 好的 选育 .

暂时抛开品味和教养的条条框框吧。

[wʌn] [ˈkæləmni] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːf(ə)n] [rɪˈpiːtɪd] , [ænd; ə̯nd][ˈnevər] [jet] [kɒntrəˈdɪktɪd] , [aɪˈtiː][ɪz]  
**One calumny which has been often repeated , and never yet contradicted , it is**  
一 诽谤 哪个 有 到过 经常 重复 , 和 绝不 然而 矛盾 , 它 是  
[ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə][ɪkˈspəʊz] .  
**our duty to expose .**  
我们的 责任 到 暴露 .

有一种诽谤之词屡次被重复, 却从未被反驳过, 我们有责任将其揭露。

[aɪˈtiː][ɪz] [əˈsɜːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [baɪəˈgræfiə] [brɪˈtænɪkə] , [ðæt] [ˈædɪsən] [ˈdeɪzɪneɪtɪd] [sti:l] [æz; əz] " [ˈlɪt(ə)]  
**It is asserted in the Biographia Britannica , that Addison designated Steele as " little**  
它 是 断言 在 这 传记 大英百科全书 , 那 艾迪生 指定的 斯蒂尔 作为 " 小的  
[ˈdɪki] .  
**Dicky .**  
微弱 .

《不列颠传记》中声称, 艾迪生称斯蒂尔为“小迪基”。

" [ðɪs] [əˈsɜːrɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [baɪ][ˈdʒɑːnsən] , [huː] [hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ðə; ði][oʊld] [wɪɡ] ,  
**" This assertion was repeated by Johnson , who had never seen the Old Whig ,**  
" 这 断言 曾是 重复 经过 约翰逊 , WHO 有 绝不 已见 这 老的 辉格党 ,  
[ænd; ə̯nd][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ɪkˈskjuːzəb(ə)l] .  
**and was therefore excusable .**  
和 曾是 所以 情有可原 .

“约翰逊重复了这一说法, 但他从未见过这位老辉格党人, 因此他的说法情有可原。

[aɪˈtiː][hæz; hæz][ˈɔːlsou] [bɪn] [rɪˈpiːtɪd] [baɪ] [mɪs] [ˈeɪkɪn] , [huː] [hæz; hæz] [siːn] [ðə; ði][oʊld] [wɪɡ] ,  
**It has also been repeated by Miss Aikin , who has seen the Old Whig ,**  
它 有 还 到过 重复 经过 错过 爱金 , WHO 有 已见 这 老的 辉格党 ,  
艾金小姐也重复了这句话,她看过《老辉格党报》。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [ˈðerfɔːr] [ðer; ðər][ɪz] [les] [ɪkˈskjuːs] .  
**and for whom therefore there is less excuse .**  
和 为了 谁 所以 那里 是 较少的 原谅 .  
因此,他们的借口就更少了。

[naʊ] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz] " [lɪt(ə)l] [ˈdɪki] " [əˈkɜːr] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɪɡ] ,  
**Now , it is true that the words " little Dicky " occur in the Old Whig ,**  
现在 , 它 是 真的 那 这 字 " 小的 微弱 " 发生 在 这 老的 辉格党 ,  
“小迪基”这个词确实出现在《老辉格党人报》中,

[ænd; ənd] [ðæt] [stiːlz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈrɪtʃəd] .  
**and that Steele's name was Richard .**  
和 那 斯蒂尔的 姓名 曾是 理查德 .  
斯蒂尔的名字叫理查德。

[aɪˈtiː][ɪz] [iːkwəli] [truː] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz] " [lɪt(ə)l] [ˈaɪzək] " [əˈkɜːr] [ɪn][ðə; ði][djuːˈenə] ,  
**It is equally true that the words " little Isaac " occur in the Duenna ,**  
它 是 同样地 真的 那 这 字 " 小的 艾萨克 " 发生 在 这 保姆 ,  
同样真实的是,“小以撒”这个词也出现在杜埃纳 (Duenna) 中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnuːtənz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈaɪzək] .  
**and that Newton's name was Isaac .**  
和 那 牛顿 姓名 曾是 艾萨克 .  
牛顿的名字原名叫艾萨克。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkɑːnfɪdəntli] [əˈfɜːrm] [ðæt] [ˈædɪsənz] [lɪt(ə)l] [ˈdɪki] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]  
**But we confidently affirm that Addison's little Dicky had no more to do with**  
但 我们 自信地 确认 那 艾迪生的 小的 微弱 有 不 更多的 到 做 和  
[stiːl] [ðæn; ðən] [ˈʃerɪdənz] [lɪt(ə)l] [ˈaɪzək][wɪð; wɪθ] [ˈnuːtən] .  
**Steele than Sheridan's little Isaac with Newton .**  
斯蒂尔 比 谢里丹的 小的 艾萨克 和 牛顿 .

但我们有信心断言,艾迪生笔下的小迪基与斯蒂尔没有任何关系,就像谢里丹笔下的小艾萨克与牛顿没有任何关系一样。

[ɪf] [wiː; wi] [əˈplaɪ] [ðə; ði][wɜːrdz] " [lɪt(ə)l] [ˈdɪki] " [tuː; tə] [stiːl] , [wiː; wi] [dɪˈpraɪv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlaɪvli]  
**If we apply the words " little Dicky " to Steele , we deprive a very lively**  
如果 我们 申请 这 字 " 小的 微弱 " 到 斯蒂尔 , 我们 剥夺 一个 非常 热闹  
[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈpæsɪdʒ] ,  
**and ingenious passage ,**  
和 巧妙 通道 ,

如果我们用“小迪基”来形容斯蒂尔,我们就错失了一段非常生动巧妙的文字。

[nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ɔːl] [ɪts] [wɪt] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] .  
**not only of all its wit , but of all its meaning .**  
不是 仅有的 的 全部它是 有 , 但 的 全部它是 意义 .  
不仅在于它所有的机智,更在于它所有的意义。

[lɪt(ə)l] [ˈdɪki] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɪkneɪm] [ʌv; əv] [ˈhenri]  
**Little Dicky was the nickname of Henry**  
小的 微弱 曾是 这 昵称 的 亨利  
小迪基是亨利的昵称。

[ˈnɔːrɪs] , [æn; ən][ˈæktər][ˈʌv; əv] [rɪˈmɑːrkəbli] [smɔːl] [ˈstætʃər] , [bʌt; bət][ˈʌv; əv] [greɪt] [ˈhjuːmər] , [huː] [pleɪd]  
**Norris , an actor of remarkably small stature , but of great humor , who played**  
诺里斯 , 一个 演员 的 非常 小的 身材 , 但 的 伟大的 幽默 , who 玩  
[ðə; ði][ˈjuːzərər][ˈɡoʊməz] ,  
**the usurer Gomez ,**  
这 高利贷者 戈麦斯 ,

诺里斯是一位身材矮小但极富幽默感的演员，他扮演了放高利贷的戈麦斯。

[ðen] [ə; eɪ][moʊst][ˈpɑːpjələr][pɑːrt] , [ɪn] [ˈdraɪdənz] [ˈspæni] [ˈfraɪər] . [ - ]  
**then a most popular part , in Dryden's Spanish Friar . [ 13 ]**  
然后 一个 最多 受欢迎的 部分 , 在 德莱顿的 西班牙语 修士 . [ - ]

然后，在德莱顿的《西班牙修士》中，他扮演了一个非常受欢迎的角色。[13]

[ðə; ði] [ˈmerɪtɪd] [rɪˈpruːf] [wɪtʃ] [stiːl] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] , [ðoʊ] [ˈsɔfənd] [baɪ][sʌm; səm][kaɪnd]  
**The merited reproof which Steele had received , though softened by some kind**  
这 值得 责备 哪个 斯蒂尔 有 已收到 , 尽管 软化 经过 一些 种类  
[ænd; ənd] [ˈkɜːrtiəs] [ɪkˈspreʃənz] ,  
**and courteous expressions ,**  
和 有礼貌 表达式 ,

斯蒂尔所受到的责备是理所应当的，尽管其中夹杂着一些和蔼礼貌的言辞，但仍然有所缓和。

[ɡɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈbɪtərli] .  
**galled him bitterly .**  
恼怒 他 苦涩地 .

这让他感到无比愤慨。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [fɔːrs] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈækɹɪmoʊni] ; [bʌt; bət][noʊ][rɪˈdʒʊndər] [əˈpɪrd] .  
**He replied with little force and great acrimony ; but no rejoinder appeared .**  
他 回复 和 小的 力量 和 伟大的 尖刻 ; 但 不 回复 出现 .

他回应得语气轻柔却充满怨恨；但对方却没有反驳。

[ˈædɪsən] [wʌz; wəz][fæst] [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡrev] ; [ænd; ənd][hæd; həd] , [wiː; wi] [meɪ] [wel] [səˈpoʊz]  
**Addison was fast hastening to his grave ; and had , we may well suppose**  
艾迪生 曾是 快速地 加速 到 他的 严重 ; 和 有 , 我们 可能 出色地 认为  
,  
.  
,

艾迪生正迅速走向死亡；我们可以合理推测，他已经.....

[ˈlɪt(ə)] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈpraːsɪkjʊːt] [ə; eɪ] [ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [frend] .  
**little disposition to prosecute a quarrel with an old friend .**  
小的 处置 到 起诉 一个 争吵 和 一个 老的 朋友 .

不太想跟老朋友闹矛盾。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnt] [hæd; həd] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ˈdraːpsi] .  
**His complaint had terminated in dropsy .**  
他的 抱怨 有 终止 在 浮肿 .

他的病症最终发展为水肿。

[hiː; hi] [bɔːr] [ʌp] [bɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈmænfəli] .  
**He bore up long and manfully .**  
他 钻孔 向上 长的 和 勇敢地 .

他顽强地坚持了很久。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [əˈbændənd] [ɔːl] [hoʊp] , [dɪsˈmɪst] [hɪz; ɪz] [fɪˈzɪʃnz] , [ænd; ənd] [ˈkɑːmli]  
**But at length he abandoned all hope , dismissed his physicians , and calmly**  
但 在 长度 他 弃 全部 希望 , 解雇 他的 医生 , 和 平静地  
[prɪˈperd] [hɪmˈself] [tuː; tə][daɪ] .  
**prepared himself to die .**  
准备 他自己 到 死 .

但最终他放弃了所有希望，解散了医生，平静地准备迎接死亡。

[hɪz; ɪz] [wɜːrks] [hiː; hi] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈtɪkəl] ,  
His works he entrusted to the care of Tickell ,  
他的 作品 他 受托 到 这 关心 的 蒂克尔 ,  
他将自己的作品托付给了蒂克尔保管。

[ænd; ənd] [ˈdedɪkətɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [tuː; tə] [ˈkrægz] ,  
and dedicated them a very few days before his death to Craggs ,  
和 投入的 他们 一个 非常 很少 天 前 他的 死亡 到 克拉格斯 ,  
并在去世前几天将它们献给了克拉格斯。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
in a letter written with the sweet and graceful eloquence of a  
在 一个 信 书面 和 这 甜的 和 优美 口才 的 一个  
[ˈsætəˌdiːz, ˈsætəˌdeɪz] [ˈspektətər] .  
Saturday's Spectator .  
星期六的 旁观者 .  
一封信的文笔优美流畅，如同周六版《旁观者》杂志的撰稿人一般。

[ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz][ləst] [ˌkɑːmpəˈziʃ(ə)n] , [hiː; hi] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [end][ɪn] [wɜːrdz] [soʊ] [ˈmænli]  
In this his last composition , he alluded to his approaching end in words so manly  
在 这 他的 最后的 作品 , 他 暗示 到 他的 接近 结尾 在 字 所以 男子气概  
,  
,  
,  
在他最后一首作品中，他用充满男子气概的语言暗示了自己即将到来的死亡。

[soʊ] [ˈtɪrf(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈtendər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [terz] .  
so cheerful , and so tender that it is difficult to read them without tears .  
所以 快乐 , 和 所以 投标 那 它 是 难的 到 读 他们 没有 眼泪 .  
如此欢快，如此温柔，读来令人忍不住落泪。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [ˈɜːrniːstli] [ˌrekəˈmendɪd] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˈtɪkəl] [tuː; tə][ðə; ði]  
At the same time he earnestly recommended the interests of Tickell to the  
在 这 相同的时间 他 切实 受到推崇的 这 兴趣 的 蒂克尔 到 这  
[ker] [ʌv; əv] [ˈkrægz] .  
care of Craggs .  
关心的 的 克拉格斯 .  
与此同时，他郑重建议克拉格斯负责蒂克尔的事务。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] ,  
Within a few hours of the time at which this dedication was written ,  
之内 一个 很少 小时 的 这 时间 在 哪个 这 奉献 曾是 书面 ,  
在写下这篇献词后的几个小时内，

[ˈædɪsən] [sent] [tuː; tə][beg] [geɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪts] [əˈbəʊt] [taʊn] ,  
Addison sent to beg Gay , who was then living by his wits about town ,  
艾迪生 发送 到 求 同性恋 , WHO 曾是 然后 活的 经过 他的 智慧 关于 镇 ,  
艾迪生派人去恳求盖伊，当时盖伊靠着机智在城里四处谋生。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈhɑːlənd] [ˈhʌʊs] .  
to come to Holland House .  
到 来 到 荷兰 房子 .  
前往荷兰之家。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ Pg 483 ]  
[ 页 - ]  
[第 483 页]

[geɪ] [went] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈkaɪndnəs] .  
Gay went and was received with great kindness .  
同性恋 去 和 曾是 已收到 和 伟大的 仁慈 .  
盖伊前往后受到了非常热情的接待。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .  
**To his amazement his forgiveness was implored by the dying man .**  
到 他的 惊愕 他的 饶恕 曾是 恳求 经过 这 垂死 男人 .  
令他惊讶的是，垂死之人竟然恳求他的原谅。

[pʊr] [geɪ] , [ðə; ði][moʊst] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'mædʒɪn]  
**Poor Gay , the most good - natured and simple of mankind , could not imagine**  
贫穷的 同性恋 , 这 最多 好的 - 自然 和 简单的 的 人类 , 可以 不是 想象  
[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fər'gɪv] .  
**what he had to forgive .**  
什么 他 有 到 原谅 .  
可怜的盖伊，这个心地善良、头脑简单的人，无法想象自己要原谅什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm] [rɔ:ŋ] , [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [weɪd] [ɑ:n]  
**There was , however , some wrong , the remembrance of which weighed on**  
那里 曾是 , 然而 , 一些 错误的 , 这 纪念 的 哪个 称重 在  
[ædɪsənz] [maɪnd] ,  
**Addison's mind ,**  
艾迪生的 头脑 ,  
然而，有些错误却一直萦绕在艾迪生的心头。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'per] .  
**and which he declared himself anxious to repair .**  
和 哪个 他 声明 他自己 焦虑的 到 维修 .  
他表示自己很想修复这个问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [ɪg'zɔ:stʃən] ;  
**He was in a state of extreme exhaustion ;**  
他 曾是 在 一个 状态 的 极端 疲惫 ;  
他当时极度疲惫；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] ['frendli] [wʌn][ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] .  
**and the parting was doubtless a friendly one on both sides .**  
和 这 离别 曾是 毫无疑问 一个 友好的 一 在 两个都 侧面 .  
毫无疑问，双方的离别是友好的。

[geɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [sʌm; səm][plæn][tuː; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ædʒɪ'teɪ(ə)n][æt; ət]  
**Gay supposed that some plan to serve him had been in agitation at**  
同性恋 据称 那 一些 计划 到 服务 他 有 到过 在 搅动 在  
[kɔ:rt] ,  
**Court ,**  
法庭 ,  
盖伊推测，宫廷里一直在酝酿着某种对他有利的计划。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ] ['ædɪsənz] ['ɪnfluəns] .  
**and had been frustrated by Addison's influence .**  
和 有 到过 沮丧的 经过 艾迪生的 影响 .  
他曾因艾迪生的影响而感到沮丧。

[nɔ:r][ɪz] [ðɪs] [ɪm'prɑ:bəbl] .  
**Nor is this improbable .**  
也不 是 这 不太可能 .  
这并非不可能。

[geɪ] [hæd; həd] [peɪd] [ə'sɪdʒuəs] [kɔ:rt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .  
**Gay had paid assiduous court to the royal family .**  
同性恋 有 有薪酬的 刻苦 法庭 到 这 皇家 家庭 .  
盖伊曾不遗余力地讨好皇室成员。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kwi:nz] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ju:lədʒɪst] [ʌv; əv] [ 'bɒlɪŋbrʊk] ,  
**But in the Queen's days he had been the eulogist of Bolingbroke ,**  
但 在 这 女王大学 天 他 有 到过 这 悼词作者 的 博林布鲁克 ,  
但在女王在位时，他曾是博林布鲁克的悼词撰写人。



[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sti:l] [kə'nekti:d] [wið; wiθ] ['meni] [ 'tɔ:ris ] .

and was still connected with many Tories .  
和 曾是 仍然 连接 和 许多 保守党 .

并且仍然与许多保守党人保持联系。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [streɪndʒ] [ðæt] ['ædɪsən] , [waɪl] ['hi:tɪd] [baɪ] ['kɑ:nflɪkt] ,  
It is not strange that Addison , while heated by conflict ,  
它 是 不是 奇怪的 那 艾迪生 , 尽管 加热 经过 冲突 ,

艾迪生在冲突中情绪激动, 这并不奇怪。

[ʃʊd; ʒəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hɪm'self] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'fɜ:rmənt] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:m]  
should have thought himself justified in obstructing the preferment of one whom  
应该 有 想法 他自己 合理的 在 阻碍 这 升迁 的 一 谁

[hi:; hi] [maɪt] [rɪ'gɑ:rd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'litɪk(ə)] ['enəmi] .  
he might regard as a political enemy .  
他 可能 看待 作为 一个 政治的 敌人 .

他本应认为自己有理由阻挠他视为政治敌人的人的晋升。

['ni:ðər] [ɪz] [aɪ 'ti:] [streɪndʒ] [ðæt] [wen] [rɪ'vju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] , [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] ['skru:tn,aɪzɪŋ]  
Neither is it strange that when reviewing his whole life , and earnestly scrutinizing  
两者都不 是 它 奇怪的 那 什么时候 复习 他的 所有的 生活 , 和 切实 仔细审查

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['məʊtɪvz] ,  
all his motives ,  
全部 他的 动机 ,

回顾他的一生, 认真审视他的所有动机, 这并不奇怪。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʒəd] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['æktɪd] [æn; ən] [ʌn'kaɪnd] [ænd; ənd] [ʌn'dʒenərəs] [pɑ:rt] ,  
he should think that he had acted an unkind and ungenerous part ,  
他 应该 思考 那 他 有 行动 一个 不友善 和 吝啬 部分 ,

他应该意识到自己做了一件不友善、不慷慨的事。

[ɪn] ['ju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ə'genst] [ə; eɪ] [dɪ'strest] [mæn] [ʌv; əv] ['letərz] ,  
in using his power against a distressed man of letters ,  
在 使用 他的 力量 反对 一个 苦恼 男人 的 信件 ,

他利用自己的权力来对付一位陷入困境的文人。

[hu:] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['hɑ:rlməs] [ænd; ənd] [æz; əz] ['helpləs] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .  
who was as harmless and as helpless as a child .  
WHO 曾是 作为 无害 和 作为 无助 作为 一个 孩子 .

他像孩子一样无害又无助。

[wʌn] ['ɪnfərəns] [meɪ] [bi:; bi] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ænɪkdəʊt] .  
One inference may be drawn from this anecdote .  
一 推理 可能 是 绘制 从 这 轶事 .

从这个轶事中我们可以得出一个推论。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt] ['ædɪsən] , [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['deθbed] , [kɔ:ld] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə; eɪ] [strikt] [ə'kaʊnt] ,  
It appears that Addison , on his deathbed , called himself to a strict account ,  
它 出现 那 艾迪生 , 在 他的 临终 , 称为 他自己 到 一个 严格的 帐户 ,

看来艾迪生在临终前对自己进行了严格的问责。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [i:z] [tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [æskt] [ 'pɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪndʒəri] [wɪt]  
and was not at ease till he had asked pardon for an injury which  
和 曾是 不是 在 舒适 直到 他 有 问 赦免 为了 一个 受伤 哪个

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [sə'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ,  
it was not even suspected that he had committed ,  
它 曾是 不是 甚至 怀疑 那 他 有 坚定的 ,

直到他为一件甚至无人怀疑是他所犯的伤人行为请求原谅后, 他才感到安心。

[fɔːr; fər][æn; ən][ˈɪndʒəri] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [dɪsˈkwaɪət][ˈoʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtendər]  
**for an injury which would have caused disquiet only to a very tender**  
为了 一个 受伤 哪个 会 有 导致 忧虑 仅有的 到 一个 非常 投标  
[ˈkɑːnfəns] .  
**conscience** .  
良心 .

这种伤害，只有良心极其敏感的人才会感到不安。

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ðen] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] [tuː; tə][ɪnˈfɜːr] [ðæt] ,  
**Is it not then reasonable to infer that** ,  
是 它 不是 然后 合理的 到 推断 那 ,  
那么，我们是否可以合理地推断出：

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [beɪs] [kənˈspɪrəsi] [əˈɡenst] [ðə; ði] [feɪm]  
**if he had really been guilty of forming a base conspiracy against the fame**  
如果 他 有 真的 到过 有罪的 的 成型 一个 根据 阴谋 反对 这 名声  
[ænd; ənd] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] ,  
**and fortunes of a rival** ,  
和 财富 的 一个 竞争对手 ,  
如果他真的犯了密谋陷害竞争对手、损害其名誉和财富的卑鄙罪行，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈsprest] [sʌm; səm] [rɪˈmɔːrs] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈsɪriəs] [ə; eɪ] [kraɪm] ?  
**he would have expressed some remorse for so serious a crime ?**  
他 会 有 表达 一些 悔恨 为了 所以 严肃的 一个 犯罪 ?  
他难道不会对如此严重的罪行表示一些悔意吗？

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈmʌltɪplai] [ˈɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] ,  
**But it is unnecessary to multiply arguments and evidence for the defence** ,  
但 它 是 不必要 到 乘 论点 和 证据 为了 这 防御 ,  
但辩方没有必要列举过多的论点和证据。

[wen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈniːðər] [ˈɑːrgjumənt][nɔːr] [ˈeɪvɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ækjuˈzeɪ(ə)n] .  
**when there is neither argument nor evidence for the accusation** .  
什么时候 那里 是 两者都不 争论 也不 证据 为了 这 指控 .  
当指控既无论据也无证据时。

[ðə; ði][læst][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈædɪsən] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [səˈriːn] .  
**The last moments of Addison were perfectly serene** .  
这 最后的 时刻 的 艾迪生 是 完美 安详 .  
艾迪森生命的最后时刻十分平静安详。

[hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstepsʌn] [ɪz] [juːnɪˈvɜːrsəli] [noʊn] .  
**His interview with his stepson is universally known** .  
他的 面试 和 他的 继子 是 普遍地 已知 .  
他与继子的访谈内容广为人知。

" [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [kæn; kən][daɪ] .  
" **See** , " **he said** , " **how a Christian can die** .  
" 看 , " 他 说 , " 如何 一个 基督教 能 死 .  
“你看，”他说，“基督徒是怎么死的。”

" [ðə; ði][ˈpaɪəti]  
" **The piety**  
" 这 虔诚  
“虔诚

[ʌv; əv] ['ædɪsən] [wʌz; wəz] , [ɪn] [tru:θ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələrlɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['kærəktər] .  
of Addison was , in truth , of a singularly cheerful character .  
的 艾迪生 曾是 , 在 真相 , 的 一个 单独地 快乐 特点 .

事实上，艾迪生的性格非常开朗。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [prɪ'dɒməneɪts] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][dɪ'vooʃən(ə)l] ['raɪtɪŋz] [ɪz] ['grætɪtu:d] .  
The feeling which predominates in all his devotional writings is gratitude .  
这 感觉 哪个 占主导地位 在 全部 他的 灵修 著作 是 感激 .

在他所有的宗教作品中，最主要的情感是感恩。

[gɔ:d][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɔ:l] - [waɪz] [ænd; ənd][ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] [frend] [hu:] [hæd; həd] [wa:tʃt]  
God was to him the all - wise and all - powerful friend who had watched  
上帝 曾是 到 他 这 全部 - 明智的 和 全部 - 强大的 朋友 WHO 有 观看  
[ʊʊvər][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][mə'tɜ:rn(ə)l] ['tendərnəs] ;  
over his cradle with more than maternal tenderness ;  
超过 他的 摇篮 和 更多的 比 母体 压痛 ;

上帝对他而言是一位全知全能的朋友，祂像母亲一样温柔地守护着他的摇篮；

[hu:] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kraɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔ:rm] [ðəm'selvz] [ɪn] [prer] ;  
who had listened to his cries before they could form themselves in prayer ;  
WHO 有 听着 到 他的 哭泣 前 他们 可以 形式 他们自己 在 祷告 ;

他们听到他的呼喊声后，才得以聚拢祈祷；

[hu:] [hæd; həd] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv][vaɪs] ;  
who had preserved his youth from the snares of vice ;  
WHO 有 保存完好 他的 青年 从 这 陷阱 的 副 ;

他使自己的青春免受了罪恶的诱惑；

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][kʌp] [rʌn] [ʊʊvər][wɪð; wɪθ] ['wɜ:rldli] ['blesɪŋz] ;  
who had made his cup run over with worldly blessings ;  
WHO 有 制成 他的 杯子 跑步 超过 和 世俗 祝福 ;

他曾拥有满溢的世俗财富；

[hu:] [hæd; həd] ['dʌblɪd] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ðʊʊz] ['blesɪŋz] [baɪ] [bi'stəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑ:rt]  
who had doubled the value of those blessings by bestowing a thankful heart  
WHO 有 双倍 这 价值 的 那些 祝福 经过 授予 一个 感恩 心

[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðəm; ðəm] ,  
to enjoy them ,  
到 享受 他们 ,

他因赐予人们一颗感恩的心去享受这些福分，而使这些福分的价值加倍了。

[ænd; ənd] [dɪr] [frendz] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ðəm; ðəm] ; [hu:] [hæd; həd] [rɪ'bju:kt] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
and dear friends to partake them ; who had rebuked the waves of the  
和 亲爱的 朋友们 到 参加 他们 ; WHO 有 责备 这 波浪 的 这

['lɪʌ'jjeriən] [gʌlf] ,  
Ligurian gulf ,  
利古里亚 海湾 ,

亲爱的朋友们也一同分享；他们曾斥责利古里亚湾的波涛，

[hæd; həd][pʃʊərə'faɪd][ðə; ði] [ɔ:'tʌmnl] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'pɑ:njə] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði]  
had purified the autumnal air of the Campagna , and had restrained the  
有 纯化 这 秋季 空气 的 这 坎帕尼亚 , 和 有 克制 这

['ævə,læntʃɪz] [ʌv; əv] [mɒn] [sə'ni:] .  
avalanches of Mont Cenis .  
雪崩 的 蒙特 塞尼斯 .

它净化了坎帕尼亚的秋季空气，并抑制了塞尼山的雪崩。

[ʌv; əv][ðə; ði] [sa:mz] ,  
Of the Psalms ,  
的 这 诗篇 ,

诗篇中，

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌreprɪzents] [ðə; ði][ˈruːləɹ][ˈʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ˈʌndəɹ] [ðə; ði] [ɪnˈdɪrɪŋ]  
**his favorite was that which represents the Ruler of all things under the endearing**  
他的 最喜欢的 曾是 那 哪个 代表 这 统治者 的 全部 事物 在下面 这 可爱的  
[ˈɪmɪdʒ] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃepəɹd] ,  
**image of a shepherd ,**  
图像 的 一个 牧羊人 ,

他最喜欢的是以牧羊人形象示人的那幅画，画中描绘的是万物之主。

[huːz] [krʊk] [gaɪdʒ] [ðə; ði] [flɔːk] [seɪf] , [θruː] [ˈgluːmi] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [ɡlen] ,  
**whose crook guides the flock safe , through gloomy and desolate glens ,**  
谁 骗子 指南 这 群 安全的 , 通过 阴沉 和 荒凉 格伦斯 ,  
[tuː; tə] [medəʊz] [wel] [ˈwɔːtəɹd] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈɜːrɪdʒ,ˈhɜːrɪdʒ] .  
**to meadows well watered and rich with herbage .**  
到 草地 出色地 浇水 和 富有的 和 草本植物 .  
[tuː; tə] [medəʊz] [wel] [ˈwɔːtəɹd] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈɜːrɪdʒ,ˈhɜːrɪdʒ] .  
到水源充足、草木茂盛的草地。

[ɑːn] [ðæt] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈskraɪbd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,  
**On that goodness to which he ascribed all the happiness of his life ,**  
在 那 善良 到 哪个 他 归因于 全部 这 幸福 的 他的 生活 ,  
[hiː; hi] [rɪˈlaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊəɹ] [ˈʌv; əv] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ˈkæstɪθ] [aʊt] [fɪr] .  
**he relied in the hour of death with the love which casteth out fear .**  
他 依赖 在 这 小时 的 死亡 和 这 爱 哪个 卡斯特 出去 害怕 .  
[hiː; hi] [rɪˈlaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊəɹ] [ˈʌv; əv] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ˈkæstɪθ] [aʊt] [fɪr] .  
在死亡的时刻，他依靠着能驱散恐惧的爱。

[hiː; hi] [daɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈʌv; əv][dʒuːn] , - .  
**He died on the seventeenth of June , 1719 .**  
他 死亡 在 这 第十七 的 六月 , - .  
[hiː; hi] [daɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈʌv; əv][dʒuːn] , - .  
他于1719年6月17日去世。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈentəɹd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtɪ] - [eɪtθ] [ˈjɪr] .  
**He had just entered on his forty - eighth year .**  
他 有 只是 进入 在 他的 四十 - 第八 年 .  
[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈentəɹd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtɪ] - [eɪtθ] [ˈjɪr] .  
他刚刚迈入四十八岁。

[hɪz; ɪz] [ˈbɔːdi] [leɪ] [ɪn] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][dʒəˈruːsələm] [ˈtʃeɪmbəɹ] ,  
**His body lay in state in the Jerusalem Chamber ,**  
他的 身体 躺在 状态 在 这 耶路撒冷 商会 ,  
[hɪz; ɪz] [ˈbɔːdi] [leɪ] [ɪn] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][dʒəˈruːsələm] [ˈtʃeɪmbəɹ] ,  
他的遗体停放在耶路撒冷议会厅供公众瞻仰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbi] [æt; ət] [ded] [ˈʌv; əv] [naɪt] .  
**and was borne thence to the Abbey at dead of night .**  
和 曾是 出生 因此 到 这 修道院 在 死的 的 夜晚 .  
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbi] [æt; ət] [ded] [ˈʌv; əv] [naɪt] .  
然后趁着夜深人静，将他抬到了修道院。

[ðə; ði][ˈkwaɪəɹ] [sʌŋ] [ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] [hɪm] .  
**The choir sung a funeral hymn .**  
这 唱诗班 唱 一个 葬礼 圣歌 .  
[ðə; ði][ˈkwaɪəɹ] [sʌŋ] [ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] [hɪm] .  
唱诗班演唱了一首葬礼圣歌。

[ˈbɪʃəp] [ˈætəzˌberi] , [wʌn][ˈʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtɔːrɪs] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈɑːnəɹd] [ðə; ði][moʊst]  
**Bishop Atterbury , one of those Tories who had loved and honored the most**  
主教 阿特伯里 , 一 的 那些 保守党 WHO 有 喜爱 和 荣幸 这 最多  
[ˈbɪʃəp] [ˈætəzˌberi] , [wʌn][ˈʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtɔːrɪs] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈɑːnəɹd] [ðə; ði][moʊst]  
阿特伯里主教是那些热爱并尊敬最有成就的辉格党人的托利党人之一。

[ˈmet][ðə; ði][kɔːrps] , [ænd; ənd][led][ðə; ði][prəˈseɪ(ə)n][baɪ][ˈtɔːrtʃlaɪt] ,  
**met the corpse , and led the procession by torchlight ,**  
遇见 这 尸体 , 和 引领 这 游行 经过 手电筒 ,  
他与遗体告别, 并打着火把引领送葬队伍。

[raʊnd][ðə; ði][ˈraɪn][ˈɫv; əv][es ˈtiː] . [ˈedwərd][ænd; ənd][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ˈɫv; əv][ðə; ði][ˈplænˈtædzənɪt] ] ,  
**round the shrine of St . Edward and the graves of the Plantagenets ,**  
圆形的 这 神社 的 英石 : 爱德华 和 这 坟墓 的 这 金雀花王朝 ,  
在圣爱德华神龛和金雀花王朝墓地周围,

[tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [ˈɫv; əv] [ˈhenri][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] .  
**to the Chapel of Henry the Seventh .**  
到 这 教堂 的 亨利 这 第七 :  
前往亨利七世礼拜堂。

[ɑːn][ðə; ði][nɔːrθ][saɪd][ˈɫv; əv][ðæt][ˈtʃæp(ə)] , [ɪn][ðə; ði][vɔːlt][ˈɫv; əv][ðə; ði][ˈhaʊs][ˈɫv; əv][ˈælbəˌmɑːrəl] ,  
**On the north side of that Chapel , in the vault of the House of Albemarle ,**  
在 这 北 边 的 那 教堂 , 在 这 金库 的 这 房子 的 阿尔伯马尔 ,  
在那座小教堂的北侧, 在阿尔伯马尔家族的地窖里,

[ðə; ði][ˈkɔːfɪn][ˈɫv; əv][ˈædɪsən][laɪz][nekst][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːfɪn][ˈɫv; əv][ˈmɑːntəɡju] .  
**the coffin of Addison lies next to the coffin of Montague .**  
这 棺材 的 艾迪生 谎言 下一个 到 这 棺材 的 蒙塔古 :  
艾迪生的棺材放在蒙塔古的棺材旁边。

[jet][ə; eɪ][fjuː][ˈmʌnθs] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪm][ˈmɔːnəz][ˈpæst][əˈɡen][əˈbɔːŋ][ðə; ði][seɪm][aɪl] .  
**Yet a few months , and the same mourners passed again along the same aisle .**  
然而 一个 很少 几个月 , 和 这 相同的 哀悼者 通过了 再次 沿着 这 相同的 走道 :  
然而几个月后, 同样的哀悼者再次走过同一条过道。

[ðə; ði][seɪm][sæd][ˈænθəm][wʌz; wəz][əˈɡen][ˈtʃɑːntɪd] .  
**The same sad anthem was again chanted .**  
这 相同的 伤心 国歌 曾是 再次 吟诵 :  
那首悲伤的歌曲再次响起。

[ðə; ði][seɪm][vɔːlt][wʌz; wəz][əˈɡen][ˈoʊpənd] ,  
**The same vault was again opened ,**  
这 相同的 金库 曾是 再次 打开 ,  
同一个金库再次被打开,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔːfɪn][ˈɫv; əv][ˈkrægz][wʌz; wəz][pleɪst][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːfɪn][ˈɫv; əv][ˈædɪsən] .  
**and the coffin of Craggs was placed close to the coffin of Addison .**  
和 这 棺材 的 克拉格斯 曾是 放置 关闭 到 这 棺材 的 艾迪生 :  
克拉格斯的棺材被放置在艾迪生的棺材附近。

[ˈmeni][ˈtɹɪbjʊːts][wɜːr; wər][peɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈmeməri][ˈɫv; əv][ˈædɪsən] ,  
**Many tributes were paid to the memory of Addison ,**  
许多 致敬 是 有薪酬的 到 这 记忆 的 艾迪生 ,  
人们纷纷表达了对艾迪生的哀悼之情。

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 485** ]  
[ 页 - ]  
[第485页]

[bʌt; bət][wʌn][əˈloʊn][ɪz][naʊ][rɪˈmembər] .  
**but one alone is now remembered .**  
但 一 独自的 是 现在 记得 :  
但现在只有一人被人们铭记。

[ˈtɪkəl] [biˈweɪld] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][æən; ən][ˈelədʒi] [wɪtʃ] [wəd] [duː] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [neɪm]  
**Tickell bewailed his friend in an elegy which would do honor to the greatest name**  
蒂克尔 哀叹 他的 朋友 在 一个 挽歌 哪个 会 做 荣誉 到 这 最 姓名  
[ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,  
**in our literature** :  
在 我们的 文学 :

蒂克尔为他的朋友写了一首挽歌，这首挽歌足以颂扬我们文学史上最伟大的名字。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juˈnaɪts][ðə; ði][ˈenərdʒi][ænd; ənd] [mægˈnɪfɪsns] [ʌv; əv][ˈdraɪdən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtendərnəs]  
**and which unites the energy and magnificence of Dryden to the tenderness**  
和 哪个 联合 这 活力 和 壮丽 的 德莱顿 到 这 压痛  
[ænd; ənd][ˈpjʊərəti][ʌv; əv] [ˈku:pə] .  
**and purity of Cowper** :  
和 纯度 的 考珀 :

它将德莱顿的活力与宏伟与考珀的温柔与纯洁结合在一起。

[ðɪs] [faɪn] [ˈpəʊəm][wʌz; wəz] [ˈpriːfɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ][suːˈpɜːrb] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˈædɪsənz] [wɜːrks] , [wɪtʃ]  
**This fine poem was prefixed to a superb edition of Addison's works , which**  
这 美好的 诗 曾是 前缀 到 一个 高超 版 的 艾迪生的 作品 , 哪个  
[wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] ,  
**was published** ,  
曾是 已发布 ,

这首优美的诗歌被用作艾迪生作品集精美版本的序言，该作品集已出版。

[ɪn] - , [baɪ] [səbˈskɪp](ə)n] .  
**in 1721 , by subscription** :  
在 - , 经过 订阅 :

1721年，通过认购发行。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səbˈskraɪbɜːz] [pruːvd] [haʊ] [ˈwaɪdli] [hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd] [bɪn] [spred] .  
**The names of the subscribers proved how widely his fame had been spread** .  
这 姓名 的 这 订阅者 已证实 如何 广泛 他的 名声 有 到过 传播 .  
订阅者的名字证明了他的名声传播得有多么广泛。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈiːgər] [tuː; tə] [pəˈzes] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːstli]  
**That his countrymen should be eager to possess his writings , even in a costly**  
那 他的 同胞们 应该 是 渴望的 到 具有 他的 著作 , 甚至 在 一个 昂贵  
[fɔːrm] ,  
**form** ,  
形式 ,

他的同胞们竟然渴望拥有他的著作，即使是价格昂贵的版本。

[ɪz][nɑːt] [ˈwʌndərf(ə)] .  
**is not wonderful** .  
是 不是 精彩的 :

并不美好。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)] [ðæt] , [ðʊʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][wʌz; wəz] [ðen] [ˈlɪt(ə)]  
**But it is wonderful that , though English literature was then little**  
但 它是 精彩的 那 , 尽管 英语 文学 曾是 然后 小的  
[ˈstʌdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] ,  
**studied on the Continent** ,  
研究 在 这 大陆 ,

但令人欣喜的是，尽管当时英国文学在欧洲大陆鲜为人知，

[ˈspæniʃ] [ɡrænˈdiː] , [ɪˈtæliən] [ˈprelɪts] , [ˈmɑːʃəlz] [ʌv; əv] [fræns] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [lɪst] .  
**Spanish grandees , Italian prelates , marshals of France , should be found in the list** .  
西班牙语 贵族 , 意大利语 主教们 , 元帅 的 法国 , 应该是 成立 在 这 列表 .  
名单中应该包括西班牙贵族、意大利主教、法国元帅。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [neɪmz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ˈswi:d(ə)n] , [ʌv; əv]  
**Among the most remarkable names are those of the Queen of Sweden , of**  
之中 这 最多 卓越 姓名 是 那些 的 这 女王 的 瑞典 , 的  
[prɪnz] [ˈjʊdʒɪn] ,  
**Prince Eugene ,**  
王子 尤金 ,

其中最引人注目的名字包括瑞典女王和尤金王子的名字。

[ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [du:k] [ʌv; əv] [ˈtʌskəni] , [ʌv; əv][ðə; ði][ dju:ks ] [ʌv; əv][ˈpɑ:rmə] , [moʊ'denə] , [ænd; ənd]  
**of the Grand Duke of Tuscany , of the Dukes of Parma , Modena , and**  
的 这 盛大 公爵 的 托斯卡纳 , 的 这 公爵 的 帕尔马 , 摩德纳 , 和  
-  
**Guastalla ,**  
- ,

托斯卡纳大公、帕尔马公爵、摩德纳公爵和瓜斯塔拉公爵的领地

[ʌv; əv][ðə; ði][doʊdʒ][ʌv; əv][ˈdʒenəʊə] , [ʌv; əv][ðə; ði][ri:dʒənt] [ɔ:'liənz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈkɑ:rdɪnl] [dju'bwɑ:] .  
**of the Doge of Genoa , of the Regent Orleans , and of Cardinal Dubois .**  
的 这 狗狗币 的 热那亚 , 的 这 摄政 奥尔良 , 和 的 红衣主教 杜波依斯 .  
热那亚总督、奥尔良摄政王和杜波依斯红衣主教。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][ei di: 'di:] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'dɪŋ] , [ðoʊ] [ˈemɪnəntli] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [ɪz][ɪn][sʌm; səm]  
**We ought to add that this edition , though eminently beautiful , is in some**  
我们 应该 到 添加 那 这 版 , 尽管 非常 美丽的 , 是 在 一些  
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnts] [dɪ'fektɪv] ;  
**important points defective ;**  
重要的 积分 有缺陷的 ;  
我们还应该补充一点，虽然这个版本非常精美，但在某些重要方面存在缺陷；

[nɔ:r] , [ɪn'di:d] , [du:][wi:; wi] [jet] [pə'zes] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈædɪsənz] [ˈraɪtɪŋz] .  
**nor , indeed , do we yet possess a complete collection of Addison's writings .**  
也不 , 的确 , 做 我们 然而 具有 一个 完全的 收藏 的 艾迪生的 著作 .  
事实上，我们至今还没有收藏艾迪生的全部著作。

[aɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈni:ðər] [hɪz; ɪz][ˈɑ:pjələnt][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [ˈwɪdoʊ] ,  
**It is strange that neither his opulent and noble widow ,**  
它 是 奇怪的 那 两者都不 他的 奢华 和 高贵 寡妇 ,  
奇怪的是，他那富有而高贵的遗孀，

[nɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l][ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ˈfrendz] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪŋ]  
**nor any of his powerful and attached friends , should have thought of placing**  
也不 任何 的 他的 强大的 和 随附的 朋友们 , 应该 有 想法 的 放置  
[i:v(ə)n][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈtæblət] ,  
**even a simple tablet ,**  
甚至 一个 简单的 药片 ,  
他那些权势显赫、亲信云集的朋友，根本不会想到要放置哪怕是一块简单的牌匾。

[ɪnˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] .  
**inscribed with his name , on the walls of the Abbey .**  
铭文 和 他的 姓名 , 在 这 墙壁 的 这 修道院 .  
他的名字被刻在了修道院的墙上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [θri:] [dʒenə'eɪʃənz] [hæd; həd] [læft] [ænd; ənd] [wept] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈpeɪdʒɪz] [ðæt]  
**It was not till three generations had laughed and wept over his pages that**  
它 曾是 不是 直到 三 几代人 有 笑了 和 哭泣 超过 他的 页面 那  
[ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sə'plɑɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˌvenərə'eɪʃn] .  
**the omission was supplied by the public veneration .**  
这 省略 曾是 供应 经过 这 民众 崇敬 .  
直到三代人对他的作品又哭又笑之后，公众的崇敬才弥补了这一缺失。

[æ̯t; ə̯t][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ɪn][ˈaʊ̯ə; ɑːr] [oʊ̯n] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] , [ˈskɪlfəli] [ˈgreɪvŋ] , [əˈpɪrd] [ɪn][ˈpəʊ̯əts]  
**At length , in our own time , his image , skilfully graven , appeared in Poet's**  
在 长度 , 在 我们的 自己的 时间 , 他的 图像 , 巧妙地 雕刻 , 出现 在 诗人的  
[ˈkɔːrnər] .  
**Corner .**  
角落 .

最终，在我们这个时代，他的画像被巧妙地雕刻在了诗人角。

[aɪˈtiː] [reprɪˈzents] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][wiː; wi][kæ̯n; kən] [kənˈsiːv] [hɪm; ɪm] , [klæd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [gaʊ̯n] ,  
**It represents him , as we can conceive him , clad in his dressing - gown ,**  
它 代表 他 , 作为 我们 能 构想 他 , 覆膜 在 他的 敷料 - 袍 ,  
[ænd; ənd] [friːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɪɡ] ,  
**and freed from his wig ,**  
和 自由 从 他的 假发 ,

图中他身着睡袍，摘下了假发，正如我们所想象的那样。

[ˈstepɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpɑːrlər][æ̯t; ə̯t] [ˈtʃɛlsi] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [trɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrdn] ,  
**stepping from his parlor at Chelsea into his trim little garden ,**  
步进 从 他的 客厅 在 切尔西 进入 他的 修剪 小的 花园 ,  
他从切尔西的客厅里走出去，来到他那整洁的小花园里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkaʊ̯nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [evərˈlæstɪŋ] [klʌb] , [ɔːr][ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] -  
**with the account of the Everlasting Club , or the Loves of Hilpa and Shalum**  
和 这 帐户 的 这 永恒 俱乐部 , 或者 这 爱 的 - 和 -  
,  
.  
,

以及《永恒俱乐部》或《希尔帕与沙鲁姆的爱情故事》

[dʒʌst] [ˈfɪnɪft] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈdeɪz] [ˈspekteɪtər] , [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .  
**just finished for the next day's Spectator , in his hand .**  
只是 完成的 为了 这 下一个 天 旁观者 , 在 他的 手 .

他手里拿着刚刚为第二天《旁观者》杂志写好的稿子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ˈnæ̯ʃ(ə)nəl] [rɪˈspekt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈsʌlɪd] [ˈsteɪtsmən] , [tuː; tə]  
**Such a mark of national respect was due to the unsullied statesman , to**  
这样的 一个 标记 的 国家的 尊重 曾是 到期的 到 这 纯洁无瑕的 政治家 , 到  
[ðə; ði] [əˈkɑːmplɪft] [ˈskaːlə̯r] ,  
**the accomplished scholar ,**  
这 完成 学者 ,

这种国家级的尊重，理应给予品行端正的政治家和学识渊博的学者。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈmæ̯stər][ʌv; əv] [pjɜ̯r] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈeləkwe̯ns] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːnsə̯mət; ˈkɑːnsə̯meɪt] [ˈpeɪntər] [ʌv; əv]  
**to the master of pure English eloquence , to the consummate painter of**  
到 这 掌握 的 纯的 英语 口才 , 到 这 完善 画家 的  
[laɪf][ænd; ənd] [ˈmænərz] .  
**life and manners .**  
生活 和 礼仪 .

献给这位精通纯正英语雄辩的大师，献给这位描绘生活和风俗的完美画家。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [duː] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsætərɪst] ,  
**It was due , above all , to the great satirist ,**  
它 曾是 到期的 , 多于 全部 , 到 这 伟大的 讽刺作家 ,  
这首先要归功于那位伟大的讽刺作家。



[ˈhuː] [əˈləʊn] [ˈnuː] [ˈhaʊ] [tuː; tə] [juːz] [ˈrɪdɪkjʊːl] [wɪˈðəʊt] [əˈbjʊːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈhuː] , [wɪˈðəʊt] [ɪnˈflɪktɪŋ] [ə; eɪ] **who alone knew how to use ridicule without abusing it , who , without inflicting a**  
WHO 独自的 知道 如何 到 使用 嘲笑 没有 滥用 它 , WHO , 没有 造成 一个  
[ˈwuːnd] ,  
**wound ,**  
伤口 ,

只有他懂得如何运用嘲讽而不滥用，只有他懂得如何在不造成伤害的情况下运用嘲讽。

[ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ɪːfɛktəd, ɪːfɛktɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsoʊ(jə)l] [rɪˈfɔːrm] , [ænd; ənd] [ˈhuː] [ ˈrekənsaɪld ] [wɪt] [ænd; ənd]  
**effected a great social reform , and who reconciled wit and**  
受影响 一个 伟大的 社会的 改革 , 和 WHO 和解 有 和  
[ˈvɜːrtʃuː] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪˈzæstrəs] [ˌsepəˈreɪʃn] ,  
**virtue , after a long and disastrous separation ,**  
美德 , 后 一个 长的 和 灾难性的 分离 ,

他推行了一项伟大的社会改革，并在经历了漫长而灾难性的分离之后，重新调和了智慧与美德。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [led] [əˈstreɪ] [baɪ] [ˈprɑːflɪɡəsi] , [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuː] [baɪ] [fəˈnætɪsɪzəm] .  
**during which wit had been led astray by profligacy , and virtue by fanaticism .**  
期间 哪个 有 有 到过 引领 误入歧途 经过 挥霍无度 , 和 美德 经过 狂热 .  
在此期间，才智被放荡不羁所误导，美德被狂热所蒙蔽。

[ ˈfʊtnəʊts ] : [ [naɪn] ]  
**FOOTNOTES : [ 9 ]**  
脚注 : [ 9 ]

脚注：[9]

[ðə; ðɪ] [laɪf] [ˌʌv; əv] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈædɪsən] .  
**The Life of Joseph Addison .**  
这 生活 的 约瑟夫 艾迪生 .

约瑟夫·艾迪生的一生。

[baɪ] [ˈluːsi] [ˈeɪkɪn] . [tuːˈtuː] [vɔːlz] .  
**By Lucy Aikin . 2 vols .**  
经过 露西 爱金 . 2 卷 .

作者：露西·艾金。共2卷。

8vo .  
**8vo .**  
8vo .

8开。

[ˈlʌndən] : - . [ - ]  
**London : 1843 . [ 10 ]**  
伦敦 : - . [ - ]

伦敦：1843年。[10]

[ɔːrˈlændoʊ] [ˌfjʊrɪˈoʊsoʊ] , [ˌɛksˌeɪˈviː] .  
**Orlando Furioso , xlv :**  
奥兰多 愤怒 , xlv .

《疯狂的奥兰多》第 45 部。

C8 . [ - ]  
**C8 . [ 11 ]**  
C8 . [ - ]

C8.[11]

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈædɪsən] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [laɪn] [ˌʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] ,  
**It is strange that Addison should , in the first line of his travels ,**  
它 是 奇怪的 那 艾迪生 应该 , 在 这 第一的 线 的 他的 旅行 ,

奇怪的是，艾迪生在他的旅行记述的第一句话就是：

[hæv; həv] [mɪs'deɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [ ma:'seɪlz ] [baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ,  
**have misdated his departure from Marseilles by a whole year** ,  
有 日期错误 他的 离开 从 马赛 经过 一个 所有的 年 ,  
他们把他离开马赛的日期记错了一整年。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:ɹ] [streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] [slɪp][ʌv; əv][ðə; ði][pen] [wɪt] [θrouz] [ðə; ði] [hoʊl] ['nærətɪv]  
**and still more strange that this slip of the pen which throws the whole narrative**  
和 仍然 更多的 奇怪的 那 这 滑 的 这 笔 哪个 投掷 这 所有的 叙述  
[ɪntu:][ɪnɪk'strɪkəbl,ɪn'ek'strɪkəbl][kən'fju:ʒ(ə)n] ,  
**into inextricable confusion** ,  
进入 密不可分 困惑 ,  
更奇怪的是, 这个笔误让整个叙述陷入了无法调和的混乱之中。

[ʊd; əd][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'dɪʃnz] , [ænd; ənd][ˈnevər] [dɪ'tektɪd] [baɪ]  
**should have been repeated in a succession of editions , and never detected by**  
应该 有 到过 重复 在 一个 演替 的 版本 , 和 绝不 检测到 经过  
[ˈtɪkəl] [ɔ:ɹ][baɪ][ˈhɜ:ɹd] . [ - ]  
**Tickell or by Hurd . [ 12 ]**  
蒂克尔 或者 经过 赫德 . [ - ]  
应该在多个版本中重复出现, 但蒂克尔和赫德从未发现过。[12]

[ɛn,oo'ɛs] . - , - , - , - , - , - , - .  
**Nos . 26 , 329 , 69 , 317 , 159 , 343 , 517 :**  
编号 . - , - , - , - , - , - , - .  
第 26、329、69、317、159、343、517 号。

[ði:z] ['pepəɹz][ɑ:ɹ; əɹ][ɔ:ɪ][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ˈsev(ə)n] ['vɔ:ljəmz] .  
**These papers are all in the first seven volumes** .  
这些 文件 是 全部 在 这 第一的 七 卷 .  
这些论文都收录在前七卷中。

[ðə; ði] [eɪtθ] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'sɪdəɹd] [æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] [wɜ:rk] . [ - ]  
**The eighth must be considered as a separate work . [ 13 ]**  
这 第八 必须 是 经过考虑的 作为 一个 分离 工作 . [ - ]  
第八部必须被视为一部独立的作品。[13]

[wi:; wi] [wɪl] [træn'skratb][ðə; ði] [hoʊl] ['pærəgræf] .  
**We will transcribe the whole paragraph** .  
我们 将要 录制 这 所有的 段落 .  
我们将把整段文字转录下来。

[haʊ] [aɪ 'ti:][kæn; kən][ˈevər][hæv; həv] [bɪn] [mɪsʌndər'stəd] [ɪz][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)][tu:; tə][ju: 'es] .  
**How it can ever have been misunderstood is unintelligible to us** .  
如何 它 能 曾经 有 到过 被误解 是 无法理解 到 我们 .  
我们实在无法理解它怎么会被误解。

" [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:ɹ] ['ɔθɜ:z] [tʃɪ:f] [kən'sɜ:rn][ɪz][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [pʊɹ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,  
" **But our author's chief concern is for the poor House of Commons** ,  
" 但 我们的 作者的 首席 忧虑 是 为了 这 贫穷的 房子 的 公共领域 ,  
但作者最关心的还是可怜的下议院议员们。

[hu:m] [hi:; hi] [ˌreprɪzents] [æz; əz][ˈneɪkɪd][ænd; ənd] [dɪ'fensləs] , [wen] [ðə; ði] [kraʊn] , [baɪ] ['lu:zɪŋ] [ðɪs]  
**whom he represents as naked and defenceless , when the Crown , by losing this**  
谁 他 代表 作为 裸 和 毫无防备 , 什么时候 这 王冠 , 经过 输 这  
[prɪ'ra:ɡətɪv] ,  
**prerogative** ,  
特权 ,  
他将王室描绘成赤身裸体、毫无防备的形象, 因为王室失去了这项特权。

[wʊd] [biː; bi] [les] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈlɔːds]  
**would be less able to protect them against the power of a House of Lords**  
会 是 较少的有能力的 到 保护 他们 反对 这 力量 的 一个 房子 的 领主  
.  
:  
.

这样一来，他们就更难抵御上议院的权力。

[huː] [fɔːbeəz] [ˈlæfɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈspæni] [ˈfraɪər] [ˌreprɪzents] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪki] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n]  
**Who forbears laughing when the Spanish Friar represents little Dicky , under the person**  
WHO 祖先 笑 什么时候 这 西班牙语 修士 代表 小的 微弱 , 在下面 这 人  
[ʌv; əv] [ˈɡoʊməz] ,  
**of Gomez ,**  
的 戈麦斯 ,

当西班牙修士扮演小迪基（由戈麦斯饰演）时，谁能忍住不笑呢？

[ɪnˈsʌltɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [fraɪt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]  
**insulting the Colonel that was able to fright him out of his wits with a**  
侮辱 这 上校 那 曾是 有能力的 到 惊吓 他 出去 的 他的 智慧 和 一个  
[ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈfraʊn] ?  
**single frown ?**  
单身的 皱眉 ?

竟敢侮辱那位只凭一个皱眉就能把他吓得魂飞魄散的上校？

[ðɪs] [ˈɡoʊməz] , [sez] [hiː; hi] , [fluː] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdræɡən] , [ɡɑːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,  
**This Gomez , says he , flew upon him like a dragon , got him down ,**  
这 戈麦斯 , 说道 他 , 飞翔 之上 他 喜欢 一个 龙 , 得到 他 向下 ,  
他说，戈麦斯像条龙一样扑向他，把他扑倒在地。

[ðə; ði] [ˈdev(ə)] [ˈbiːɪŋ] [strɔːŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˌbæstəˈnɑːdɔː; ˌbæstəˈneɪdɔː] [ɑːn]  
**the Devil being strong in him , and gave him bastinado on**  
这 魔鬼 存在 强的 在 他 , 和 给予 他 棍刑 在  
[ˌbæstəˈnɑːdɔː; ˌbæstəˈneɪdɔː] , [ænd; ənd] [bəˈfeɪ] [ɑːn] [bəˈfeɪ] ,  
**bastinado , and buffet on buffet ,**  
棍刑 , 和 自助餐 在 自助餐 ,

魔鬼在他身上力量强大，对他施以棍刑和暴刑。

[wɪt] [ðə; ði] [pɔːr] [ˈkɜːrn(ə)] , [ˈbiːɪŋ] [ˈpraːstreɪt] , [ˈsʌfəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈkrɪstjən] [ˈpeɪ(ə)ns] .  
**which the poor Colonel , being prostrate , suffered with a most Christian patience .**  
哪个 这 贫穷的 上校 , 存在 前列腺 , 遭受 和 一个 最多 基督教 耐心 .  
可怜的上校俯身在地，以极其基督徒般的耐心忍受着这一切。

[ðə; ði] [ɪmˌprɑːbəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfækt] [ˈnevər] [ˈfeɪlz] [tuː; tə] [reɪz] [mɜːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ;  
**The improbability of the fact never fails to raise mirth in the audience ;**  
这 概率低 的 这 事实 绝不 失败 到 增加 欢笑 在 这 观众 ;  
这一事实的荒谬性总是能引起观众的哄堂大笑；

[ænd; ənd] [wʌn] [meɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] ,  
**and one may venture to answer for a British House of Commons ,**  
和 一 可能 风险投资 到 回答 为了 一个 英国 房子 的 公共领域 ,  
有人或许可以冒昧地代表英国下议院作答。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [ges] [frʌm; frəm] [ɪts] [kənˈdʌkt] [hɪðərˈtuː] ,  
**if we may guess from its conduct hitherto ,**  
如果 我们 可能 猜测 从 它是 执行 迄今为止 ,  
如果我们可以从它迄今为止的行为来推测的话，

[ðæt] [aɪˈtiː] [wɪl] [ˈskers] [biː; bi] [ˈiːðər] [soʊ] [teɪm] [ɔːr] [soʊ] [wiːk] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [səˈpəʊzɪz] .  
**that it will scarce be either so tame or so weak as our author supposes .**  
那 它 将要 稀少 是 任何一个 所以 驯服 或者 所以 虚弱的 作为 我们的 作者 假设 .  
它不太可能像作者所设想的那样温顺或软弱。

[ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vju:] , ['eɪprəl] , -  
The Edinburgh Review , April , 1844  
这 爱丁堡 审查 , 四月 , -

《爱丁堡评论》，1844年4月

[ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][t'aɪt(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] .  
This book has more than one title to our serious attention .  
这 书 有 更多的 比 一 标题 到 我们的 严肃的 注意力 .

这本书有不止一个值得我们认真关注的书名。

[aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'piːl] ,  
It is an appeal ,  
它 是 一个 上诉 ,

这是一份上诉状。

['sɑːləmli] [meɪd] [tuː; tə][pɑː'sterəti][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [pleɪd] [ə; eɪ] [kən'spɪkjʊəs] [pɑːrt][ɪn] [ɡreɪt]  
solemnly made to posterity by a man who played a conspicuous part in great  
庄严地 制成 到 后人 经过 一个 男人 WHO 玩 一个 显眼的 部分 在 伟大的  
[r'vents] ,  
events ,  
活动 ,

由一位在重大事件中扮演过重要角色的人郑重地留给后世。

[ænd; ənd] [huː] [ˌreprɪ'zents] [hɪm'self] [æz; əz] ['diːpli] [ə'ɡriːvd] [baɪ][ðə; ði] [ræʃ] [ænd; ənd] [mə'levələnt]  
and who represents himself as deeply aggrieved by the rash and malevolent  
和 WHO 代表 他自己 作为 深 受委屈的 经过 这 皮疹 和 恶意的  
['senʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tempərə'ɪːz] .  
censure of his contemporaries .  
谴责 的 他的 同时代人 .

他表示，自己对同时代人鲁莽和恶意的谴责深感愤慨。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːl] [wiː; wi][jæl; jəl] [ˈɔːlweɪz] [ɡɪv] ['redi] [ˈɔːdiəns] .  
To such an appeal we shall always give ready audience .  
到 这样的 一个 上诉 我们 将 总是 给 准备好 观众 .

对于这样的呼吁，我们始终乐于倾听。

[wiː; wi][kæn; kən][pər'fɔːrm][noʊ][ˈduːti] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][sə'saɪəti] , [ɔːr] [mɔːr] [ə'ɡriːəb(ə)l] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]  
We can perform no duty more useful to society , or more agreeable to our  
我们 能 履行 不 责任 更多的 有用 到 社会 , 或者 更多的 同意 到 我们的  
[oʊn] ['fiːlɪŋz] ,  
own feelings ,  
自己的 情怀 ,

我们所能做的，没有比这更有益于社会、更符合我们自身感受的职责了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [ɪk'stendz; ek'stendz] ,  
than that of making , as far as our power extends ,  
比 那 的 制作 , 作为 远的 作为 我们的 力量 扩展 ,

比制造更重要，就我们的能力范围而言，

[ˌrepə'reɪ](ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['slændərt] [ænd; ənd] ['pəːsɪkjʊːtɪd] ['benɪfæktəz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .  
reparation to the slandered and persecuted benefactors of mankind .  
赔偿 到 这 诽谤 和 受迫害 恩人 的 人类 .

对那些遭受诽谤和迫害的人类恩人进行赔偿。

[wiː; wi]    [ˈðɜrfɔːr]    [ˈpraːmptli]    [tʊk]    [ˈɪntuːː][ˈaʊə; ɑːr] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n]    [ðɪs]    [ˈkoʊpiəs] [əˈpaːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði]  
**We therefore promptly took into our consideration this copious apology for the**  
我们            所以            及时            采取    进入            我们的            考虑            这            丰富            道歉            为了            这  
[laɪf][ʌv; əv] [ˈb\\:trænd]            -            .  
**life of Bertrand Barère .**  
生活            的            伯特兰            -            .

因此，我们立即认真考虑了这份对贝特朗·巴雷尔生命所作的诚挚道歉。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd]    [ʌp] [ˈaʊə; ɑːr][maɪndz] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ]    [prəˈpouz] [tuː; tə][duːː][him; ɪm] ,  
**We have made up our minds ; and we now propose to do him ,**  
我们            有            制成    向上    我们的            思想            ;            和            我们            现在            提出            到            做            他            ,  
[baɪ][ðə; ði]    [ˈblesɪŋ]    [ʌv; əv][gɑːd] , [fʊl] [ænd; ənd][ˈsɪgnəl] [ˈdʒʌstɪs] .  
**by the blessing of God , full and signal justice .**  
经过    这            祝福            的            上帝 ,    满的            和            信号            正义            .  
[ˈmɒntʃən] [ˈdʒʌstɪs]            .  
我们已经下定决心；现在我们打算除掉他。

[baɪ][ðə; ði]    [ˈblesɪŋ]    [ʌv; əv][gɑːd] , [fʊl] [ænd; ənd][ˈsɪgnəl] [ˈdʒʌstɪs] .  
**by the blessing of God , full and signal justice .**  
经过    这            祝福            的            上帝 ,    满的            和            信号            正义            .  
[ˈmɒntʃən] [ˈdʒʌstɪs]            .  
蒙上帝恩典，伸张正义。

[aɪˈtiːː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]    [əbˈzɜːrvd]    [ðæt] [ðə; ði]    [əˈpelənt]    [ɪn] [ðɪs]    [keɪs]    [dʌz] [nɑːt]    [kʌm]    [ˈɪntuːː] [kɔːrt]    [əˈloʊn]  
**It is to be observed that the appellant in this case does not come into court alone**  
它    是            到            是            观察到            那            这            上诉人            在            这            案件            做            不是            来            进入            法庭            独自的  
[ˈkɒmpjʊtətɔː] [ˈkɒmpjʊtətɔː]  
.  
.  
.  
值得注意的是，本案上诉人并非独自一人出庭。

[hiː; hi][ɪz] [ əˈtendɪd ]    [tuː; tə][ðə; ði][baːr][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk]    [əˈpɪnjən] [baɪ] [tuːː]    [ˈkɒmpɜːgeɪtə]    [huːː] [ˈɑːkjupaɪ]  
**He is attended to the bar of public opinion by two compurgators who occupy**  
他    是            参加            到            这            酒吧            的            民众            观点            经过    二            计算者            WHO            占据  
[ˈhaɪli]    [ˈɑːnərəb(ə)l]    [ˈsteɪʃənz] .  
**highly honorable stations .**  
高度            光荣的            车站            .

两位身居要职的舆论顾问为他辩护，使他得以在舆论场上立足。

[wʌn][ʌv; əv]    [ðɪːz]    [ɪz][em] . [ˈdeɪvɪd][ʌv; əv][ændʒiːɜːz] , [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]    [ˈɪnstituːt] , [æn; ən] [ˈemɪnənt]  
**One of these is M . David of Angiers , Member of the Institute , an eminent**  
一            的            这些            是    M .    大卫            的            昂热 ,            成员            的            这            研究所 ,            一个            杰出  
[ˈskʌlptər] ,  
**sculptor ,**  
雕塑家 ,

其中一位是昂热的M. David，他是该学会的成员，也是一位杰出的雕塑家。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]    [ˈraɪtli]    [ɪnˈfɔːrmd] , [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpjuːp(ə)l] ,    [ðoʊ]    [nɑːt][ə; eɪ]  
**and , if we have been rightly informed , a favorite pupil , though not a**  
和 ,    如果    我们            有            到过            没错            知情的 ,            一个            最喜欢的            瞳孔 ,            尽管            不是            一个  
[ˈkɪnzmən] ,  
**kinsman ,**  
亲属 ,

而且，如果我们得到的消息没错，他虽然不是亲戚，却是他最喜欢的学生。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntər]    [huːː] [bɔːr] [ðə; ði] [seɪm]    [neɪm] .  
**of the painter who bore the same name .**  
的            这            画家            WHO    钻孔            这            相同的            姓名            .  
[ˈnɑːm] [ˈnɑːm]  
与那位画家同名。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi]    [oʊ]    [ðə; ði]    [ˌbaɪəˈgræfɪkl]    [ˈprefəs] , [ɪz][em] .    [hiˈpɒlɪtiː]    [kɑːrˈnoʊ] ,  
**The other , to whom we owe the biographical preface , is M . Hippolyte Carnot ,**  
这            其他 ,            到            谁            我们            欠            这            传记            前言 ,            是    M .    伊波吕特            卡诺 ,  
[ˈnɑːm] [ˈnɑːm]  
另一位，也是我们应当感谢为其撰写传记序言的人，是伊波利特·卡诺先生。

[ˈmembər][Λv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər][Λv; əv] [ˈdepjʊtɪz] , [ænd; ənd][sʌn][Λv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [dəˈrektər] .  
**Member of the Chamber of Deputies , and son of the celebrated Director .**  
成员的这商会的副手们 , 和儿子的这著名导演 .  
众议院议员 , 著名导演之子。

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][Λv; əv][em] . [ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][Λv; əv][em] . [hiˈpɒlɪti:] [kɑːrˈnoʊ] , -  
**In the judgment of M . David and of M . Hippolyte Carnot , Barère**  
在这判断的M . 大卫和的M . 伊波吕特卡诺 , -  
根据大卫先生和伊波吕特·卡诺先生的判决 , 巴雷尔

[ ,piː ˈdʒiː - ]  
**[ Pg 488 ]**  
[ 页 - ]  
[第488页]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪl] - [juːst] [mæn] , — [ə; eɪ][mæn] [huː] , [ðoo] [baɪ][noʊ]  
**was a deserving and an ill - used man , — a man who , though by no**  
曾是一个值得和一个患病的 - 用过的男人 , — 一个男人 WHO , 尽管经过不  
[miːnz] [ˈfɔːltləs] , [mʌst; məst] [jet] ,  
**means faultless , must yet ,**  
方法完美无瑕 , 必须然而 ,  
他是一个值得尊敬却又饱受不公对待的人——一个虽然绝非完美无缺 , 但仍然必须.....

[wen] [duː] [əˈlaʊəns] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrs] [Λv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈfɜːrməti]  
**when due allowance is made for the force of circumstances and the infirmity**  
什么时候到期的津贴是制成为了这力量的情况 和 这虚弱  
[Λv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,  
**of human nature ,**  
的 人类 自然 ,  
当充分考虑环境的必然性和人性的弱点时 ,

[biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈstiːm] .  
**be considered as on the whole entitled to our esteem .**  
是 经过考虑的 作为 在 这 所有的 标题 到 我们的 尊重 .  
总体而言 , 应被视为值得我们尊敬。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fɒl] [ˈhɪrɪŋ] , [ˈweðər] [ðə; ði]  
**It will be for the public to determine , after a full hearing , whether the**  
它 将要 是 为了 这 民众 到 决定 , 后 一个 满的 听力 , 无论 这  
[ˈeditəz] [hæv; həv] ,  
**editors have ,**  
编辑 有 ,  
经过全面听证后 , 将由公众来决定编辑们是否.....

[baɪ] [ðʌs] [kəˈnektɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðæt][Λv; əv] - , [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ɔːr]  
**by thus connecting their names with that of Barère , raised his character or**  
经过 因此 连接 他们的 姓名 和 那 的 - , 提高 他的 特点 或者  
[ˈloʊə-d] [ðer; ðər] [oʊn] .  
**lowered their own .**  
降低 他们的 自己的 .  
通过这种方式 , 将他们的名字与巴雷尔的名字联系起来 , 要么抬高了巴雷尔的名声 , 要么降低了他们自己的名声。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈkɑːnfəs] [ðæt] , [wen] [wiː; wi][ˈoʊpənd] [ðɪs] [bʊk] ,  
**We are not conscious that , when we opened this book ,**  
我们 是 不是 有意识的 那 , 什么时候 我们 打开 这 书 ,  
我们并没有意识到 , 当我们打开这本书的时候 ,

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪnfluəns] [Λv; əv] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][pərˈvɜːrt][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒʌdʒmənt] .  
**we were under the influence of any feeling likely to pervert our judgment .**  
我们 是 在下面 这 影响 的 任何 感觉 可能 到 变态 我们的 判断 .  
我们当时受到各种可能扭曲我们判断力的情绪的影响。

[ʌn'daʊtɪdli] [wi:; wi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [entər'teɪnd] [ə; eɪ][mʊst] [ʌn'feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] - ;  
**Undoubtedly we had long entertained a most unfavorable opinion of Barère ;**  
无疑 我们 有 长的 娱乐 一个 最多 不利 观点 的 - ;

毫无疑问，我们长期以来对巴雷尔抱有非常不好的看法；

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [taɪd] [baɪ] ['eni] ['pæ(ə)n] [ɔ:r][baɪ] ['eni] ['ɪntrəst] .  
**but to this opinion we were not tied by any passion or by any interest .**  
但 到 这 观点 我们 是 不是 系 经过 任何 热情 或者 经过 任何 兴趣 .

但我们持有这种观点并非出于任何激情或利益。

[ʼaʊər; ɑ:r] [dɪs'laɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)] [dɪs'laɪk] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] [baɪ]  
**Our dislike was a reasonable dislike , and might have been removed by**  
我们的 不喜欢 曾是 一个 合理的 不喜欢 , 和 可能 有 到过 已移除 经过  
[ri:z(ə)n] .  
**reason .**  
原因 .

我们当时的厌恶是有道理的，本来可以通过理性消除。

[ɪn'di:d] , [ʼaʊər; ɑ:r] [ekspek'teɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ði:z] ['mɛm,wɑ:rz] [wʊd] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [klɪr]  
**Indeed , our expectation was that these Memoirs would in some measure clear**  
的确 , 我们的 期待 曾是 那 这些 回忆录 会 在 一些 措施 清除  
- [feɪm] .  
**Barère's fame .**  
- 名声 .

事实上，我们期望这些回忆录能在某种程度上澄清巴雷尔的名声。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['vɪndɪkeɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɑ:rdʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t]  
**That he could vindicate himself from all the charges which had been brought**  
那 他 可以 表白 他自己 从 全部 这 收费 哪个 有 到过 带来  
[ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ,  
**against him ,**  
反对 他 ,

他能够洗清所有对他的指控，

[wi:; wi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ 'editəz ] [æd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [dʌn]  
**we knew to be impossible ; and his editors admit that he has not done**  
我们 知道 到 是 不可能的 ; 和 他的 编辑 承认 那 他 有 不是 完毕  
[soʊ] .  
**so .**  
所以 .

我们知道这是不可能的；他的编辑也承认他没有做到这一点。

[bʌt; bət][wi:; wi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [h'aɪli] ['prɑ:bəb(ə)] [ðæt] [sʌm; səm] [ɡreɪv] [ækju:'zeɪʃənz] [wʊd] [bi:; bi]  
**But we thought it highly probable that some grave accusations would be**  
但 我们 想法 它 高度 可能 那 一些 严重 指控 会 是  
[rɪ'fju:tɪd] ,  
**refuted ,**  
驳斥 ,

但我们认为，一些严重的指控很可能会被驳斥。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ə'fensɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [pli:d] ['ɡɪltɪ]  
**and that many offences to which he would have been forced to plead guilty**  
和 那 许多 罪行 到 哪个 他 会 有 到过 强制 到 恳求 有罪的  
[wʊd] [bi:; bi] [ɡreɪtli] [ɪk'stenju:;ertɪd] .  
**would be greatly extenuated .**  
会 是 非常 减轻 .

而且，他原本将被迫认罪的大量罪行都会被大大减轻。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'vɪr] .  
**We were not disposed to be severe .**  
我们 是 不是 处置 到 是 严重 .

我们原本并不打算严厉对待。

[wɪː wi][wɜːr; wər] [ˈfɒli] [əˈwer] [ðæt] [tempˈteɪʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv]  
**We were fully aware that temptations such as those to which the members of**  
我们 是 完全 意识到的 那 诱惑 这样的 作为 那些 到 哪个 这 成员 的  
[ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈseɪfti] [wɜːr; wər][ɪkˈspoʊzd][məst; məst]  
**the Convention and of the Committee of Public Safety were exposed must**  
这 习俗 和 的 这 委员会 的 民众 安全 是 裸露 必须  
[traɪ] [sɪˈvɪrli] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɜːməst][ˈvɜːrtʃuː] .  
**try severely the strength of the firmest virtue .**  
尝试 严重 这 力量 的 这 最坚固 美德 .

我们完全意识到，像大会成员和公共安全委员会成员所面临的那种诱惑，必然会严重考验最坚定的美德。

[ɪnˈdiːd] , [ˈaʊər; ɑːr][ɪnklɪˈnei(ə)n][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdʌldʒəns] ,  
**Indeed , our inclination has always been to regard with an indulgence ,**  
的确 , 我们的 倾角 有 总是 到过 到 看待 和 一个 放纵 ,  
事实上，我们一向倾向于宽容地看待此事。

[wɪtʃ] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈrɪdʒɪd] [ˈmɔːrəlɪsts] [əˈpɪrɪz] [ɪkˈsesɪv] ,  
**which to some rigid moralists appears excessive ,**  
哪个 到 一些 死板的 道德家 出现 过多的 ,  
在一些思想僵化的道德主义者看来，这似乎有些过分了。

[ðoʊz] [fɔːlts] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [ˈspɪrɪts][ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhɜːrɪd] [baɪ][ðə; ði]  
**those faults into which gentle and noble spirits are sometimes hurried by the**  
那些 故障 进入 哪个 温和的 和 高贵 烈酒 是 有时 慌忙 经过 这  
[ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ˈkɔːnflikt] ,  
**excitement of conflict ,**  
激动 的 冲突 ,  
那些温和高尚的灵魂有时会在冲突的刺激下被迫犯下的缺点，

[baɪ][ðə; ði] [ˈmædnɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd][baɪ] [ɪl] - [ˈregjəˌleɪtəd, ˈregjəˌleɪtɪd] [ziːl]  
**by the maddening influence of sympathy , and by ill - regulated zeal**  
经过 这 令人抓狂 影响 的 同情 , 和 经过 患病的 - 受监管 热情  
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [kɔːz] .  
**for a public cause .**  
为了 一个 民众 原因 .  
受同情心的蛊惑，以及对公共事业的盲目热情所致。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfiːlɪŋz] [wiː; wi] [riːd] [ðɪs] [bʊk] ,  
**With such feelings we read this book ,**  
和 这样的 情怀 我们 读 这 书 ,  
我们怀着这样的心情阅读了这本书。

[ænd; ənd] [kəmˈperd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [ɪn] [wɪtʃ] - [bɔːr] [ə; eɪ]  
**and compared it with other accounts of the events in which Barère bore a**  
和 比较的 它 和 其他 账户 的 这 活动 在 哪个 - 钻孔 一个  
[paːrt] .  
**part .**  
部分 .  
并将其与巴雷尔参与的事件的其他记载进行了比较。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪnˌvestrɪˈgeɪ(ə)n] [hæz; həz]  
**It is now our duty to express the opinion to which this investigation has**  
它 是 现在 我们的 责任 到 表达 这 观点 到 哪个 这 调查 有  
[led][juː ˈes] .  
**led us .**  
引领 我们 .  
现在我们有责任表达这项调查得出的观点。



[ˈəʊər; ɑːr] [əˈpɪnjən] , [ðen] , [ɪz] [ðɪs] : [ðæt] - [əˈprəʊtʃt] ['nɪrər] [ðæn; ðən] ['eni] [pɜːrs(ə)n]  
**Our opinion , then , is this : that Barère approached nearer than any person**  
我们的 观点 , 然后 , 是 这 : 那 - 接近 更近 比 任何 人  
[ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɜːr] [ˈfɪkʃ(ə)n] ,  
**mentioned in history or fiction ,**  
提及 在 历史 或者 小说 ,  
因此, 我们的观点是: 巴雷尔比历史上或小说中提到的任何人都更接近真理。

[ˈweðər] [mæn][ɜːr][ˈdev(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈkaːnsəmət; ˈkaːnsəmeɪt][ænd; ənd][juːnɪˈvɜːrs(ə)l]  
**whether man or devil , to the idea of consummate and universal**  
无论 男人 或者 魔鬼 , 到 这 主意 的 完善 和 普遍的  
[dɪˈprævəti] .  
**depravity .**  
堕落 .  
无论是人还是魔鬼, 都体现了彻底而普遍的堕落。

[ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈkwaːlətɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈpraːpər][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] ,  
**In him the qualities which are the proper objects of hatred ,**  
在 他 这 品质 哪个 是 这 恰当的 对象 的 仇恨 ,  
他身上具备那些理应令人憎恨的品质。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwaːlətɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈpraːpər][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [kənˈtempt] , [prɪˈzɜːrv] [æn; ən]  
**and the qualities which are the proper objects of contempt , preserve an**  
和 这 品质 哪个 是 这 恰当的 对象 的 鄙视 , 保存 一个  
[ɪkˈskwɪzɪt] [ænd; ənd] [ˈæbsəluːt] [ˈhɑːrməni] .  
**exquisite and absolute harmony .**  
精美的 和 绝对 和谐 .  
而那些理应受到鄙视的品质, 却保持着一种精妙而绝对的和谐。

# 批判与历史论文集，(Critical and Historical Essays,)

## 第29/45页

[ɪn][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [pərˈtɪkjələr] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ˈraɪvlz] .  
**In almost every particular sort of wickedness he has had rivals .**  
在 几乎 每一个 特别的 种类 的 邪恶 他 有 有 竞争对手 .

几乎在每一种具体的罪恶方面，他都有对手。

[hɪz; ɪz] [ˌsenʃuˈæləti] [wʌz; wəz] [ɪˈmɑːdərət] ;  
**His sensuality was immoderate ;**  
他的 感官享受 曾是 过分 ;

他的性欲过分旺盛；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [greɪt] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)l]  
**but this was a failing common to him with many great and amiable**  
但 这 曾是 一个 失败 常见的 到 他 和 许多 伟大的 和 可亲

[men] .  
**men .**  
男人 .

但这是他和许多伟大而和蔼可亲的人一样的通病。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeni] [men][æz; əz] [ˈkaʊərdli] [æz; əz][hiː; hi] , [sʌm; səm][æz; əz][ˈkruːəl] , [ə; eɪ] [fjuː]  
**There have been many men as cowardly as he , some as cruel , a few**  
那里 有 到过 许多 男人 作为 胆小 作为 他 , 一些 作为 残忍的 , 一个 很少

[æz; əz] [miːn] ,  
**as mean ,**  
作为 意思是 ,

曾有许多像他一样懦弱的人，一些像他一样残忍的人，还有一些像他一样卑鄙的人。

[ə; eɪ] [fjuː] [æz; əz] [ˈɪmpjədənt] .  
**a few as impudent .**  
一个 很少 作为 厚颜无耻 .

少数人同样厚颜无耻。

[ðer; ðər] [meɪ] [ˈɔːlsou][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [greɪt] [ˈlaɪəz] ,  
**There may also have been as great liars ,**  
那里 可能 还 有 到过 作为 伟大的 说谎者 ,

也可能存在一些伟大的骗子，

[ðoʊ] [wiː; wi] [ˈnevər] [met] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːr] [riːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .  
**though we never met with them or read of them .**  
尽管 我们 绝不 遇见 和 他们 或者 读 的 他们 .

虽然我们从未见过他们，也没有读到过关于他们的事迹。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [pʊt] [ˈevriθɪŋ] [təˈgeðər] , [ˌsenʃuˈæləti] , [pɒlˈtruːnəri] , [ˈbeɪsnəs] , [ɪˈfrʌntəri] ,  
**But when we put everything together , sensuality , poltroonery , baseness , effrontery ,**  
但 什么时候 我们 放 一切 , 感官享受 , 怯懦 , 卑鄙 , 厚颜无耻 ,

[menˈdæsəti] , [bɑːrˈbærəti] ,  
**mendacity , barbarity ,**  
谎言 , 野蛮 ,

但当我们把所有这些放在一起比较时，比如感官享受、懦弱、卑鄙、厚颜无耻、谎言、野蛮，

[ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kənˈdem] [æz; əz] [ˈkærɪkətʃər] ,  
**the result is something which in a novel we should condemn as caricature ,**  
这 结果 是 某物 哪个 在 一个 小说 我们 应该 谴责 作为 漫画 ,

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] ,  
**and to which ,**  
和 到 哪个 ,

其结果是，在小说中我们应该谴责为漫画式的夸张手法，而且，

[wiː; wi] ['ventʃə] [tuː; tə] [seɪ] , [noʊ] ['pærəleɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

we venture to say , no parallel can be found in history .  
我们 风险投资 到 说 , 不 平行线 能 是 成立 在 历史 .

我们敢说, 历史上找不到任何先例。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['groʊsli] [ʌn'dʒʌst] , [wiː; wi] [ək'naːlɪdʒ] ,

It would be grossly unjust , we acknowledge ,  
它 会 是 粗略地 不公正 , 我们 承认 ,

我们承认, 这样做极其不公正。

[tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [mæn] ['sɪtʃuertɪd] [æz; əz] - [wʌz; wəz] [baɪ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['stændərd] .

to try a man situated as Barère was by a severe standard .  
到 尝试 一个 男人 位于 作为 - 曾是 经过 一个 严重 标准 .

按照严格的标准, 审判像巴雷尔这样的人是极其苛刻的。

[nɔːr] [hæv; həv] [wiː; wi] [dʌn] [soʊ] .

Nor have we done so .  
也不 有 我们 完毕 所以 .

我们也未曾这样做过。

[wiː; wi] [hæv; həv] [fɔːrmd] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [baɪ] [kəm'pəriŋ] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] [wɪð; wɪθ]

We have formed our opinion of him by comparing him , not with  
我们 有 形成 我们的 观点 的 他 经过 比较 他 , 不是 和

[pɑːlə'tɪ'nz] [ʌv; əv] ['steɪnləs] ['kærəktər] ,

politicians of stainless character ,  
政治家 的 防锈的 特点 ,

我们是通过比较他, 而不是与品行端正的政治家, 来形成对他的看法的。

[nɑːt] [wɪð; wɪθ] ['tʃænslə] - , [ɔːr] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] , [ɔːr] ['mɪstər] . ['wɪlbəfɔːs] , [ɔːr]

not with Chancellor D'Aguesseau , or General Washington , or Mr . Wilberforce , or  
不是 和 校长 - , 或者 一般的 华盛顿 , 或者 先生 . 威尔伯福斯 , 或者

[ɜːr] [greɪ] ,

Earl Grey ,  
伯爵 灰色的 ,

不是与达格索总理、华盛顿将军、威尔伯福斯先生或格雷伯爵在一起,

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːliːgz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] .

but with his own colleagues of the Mountain .  
但 和 他的 自己的 同事 的 这 山 .

但他与山地组织的同事们在一起。

[ðæt] ['pɑːrtɪ] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [men] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ;

That party included a considerable number of the worst men that ever lived ;  
那 派对 包括 一个 大量 数字 的 这 最差 男人 那 曾经 居住地 ;

那个政党里有不少有史以来最邪恶的人;

[bʌt; bət] [wiː; wi] [siː] [ɪn] [aɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [laɪk] - .

but we see in it nothing like Barère .  
但 我们 看 在 它 没有什么 喜欢 - .

但我们从中丝毫看不出巴雷尔的影子。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] - [siːmz] ['ɑːnɪst] ; [br'loʊd] [siːmz] [hjuː'meɪn] ; [eɪ'beər] [siːmz] [tuː; tə]

Compared with him Fouché seems honest ; Billaud seems humane ; Hébert seems to  
比较的 和 他 - 似乎 诚实的 ; 比劳德 似乎 人道 ; 埃贝尔 似乎 到

[raɪz] ['ɪntuː] ['dɪgnəti] .

rise into dignity .  
上升 进入 尊严 .

与他相比, 富歇显得诚实; 比洛显得有人情味; 埃贝尔显得很有尊严。

['evri] ['ʌðər] [tʃɪːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪ] , [sez] [em] . [hi'pɒlɪtiː] [kɑːr'noʊ] , [hæz; həz] [faʊnd] [ə'pɒlədʒɪsts] :

Every other chief of a party , says M . Hippolyte Carnot , has found apologists :  
每一个 其他 首席 的 一个 派对 , 说道 M . 伊波吕特 卡诺 , 有 成立 辩护者 :

伊波利特·卡诺先生说, 其他所有政党的领导人都找到了辩护者:

[wʌn][set][ʌv; əv][men][ɪɡ'zɔ:lts][ðə; ði][ dʒi'rɒndist ] ; [ə'hʌðər] [set] [dʒʌstifaiz] [ da:ŋ'tɔ:ŋ; ] ; [ə; eɪ][θɜ:rd][di:ə,faɪz]  
**one set of men exalts the Girondists ; another set justifies Danton ; a third deifies**  
一 放 的 男人 提升 这 吉伦特派 ; 其他 放 证明其合理性 丹东 ; 一个 第三 神化  
[roubz'pjər] ;  
**Robespierre ;**  
罗伯斯庇尔 ;  
一部分人推崇吉伦特派；另一部分人为丹东辩护；还有一部分人将罗伯斯庇尔神化；

[bʌt; bət] - [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [dɪ'fendər] .  
**but Barère has remained without a defender .**  
但 - 有 剩余 没有 一个 防守队员 .  
但巴雷尔仍然缺少一名后卫。

[wi; wi] ['ventʃər] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)] [sə'lu:(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [fə'hɑ:mɪnən] .  
**We venture to suggest a very simple solution of this phenomenon .**  
我们 风险投资 到 建议 一个 非常 简单的 解决方案 的 这 现象 .  
我们斗胆提出一个非常简单的解决这一现象的方案。

[ɔ:lɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃi:fs] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪz] [hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] ['kwɑ:lətɪz] ; [ænd; ənd] - [hæd; həd]  
**All the other chiefs of parties had some good qualities ; and Barère had**  
全部 这 其他 酋长们 的 各方 有 一些 好的 品质 ; 和 - 有  
[nʌn] .  
**none .**  
没有任何 .  
其他所有政党的领导人都有一些优点；而巴雷尔却没有。

[ðə; ði][dʒi:niəs] , ['kɜ:rɪdʒ] , ['peɪtriətɪzəm] , [ænd; ənd][hju:'mænətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ dʒi'rɒndist ] ['steɪtsmən] [mɔ:r]  
**The genius , courage , patriotism , and humanity of the Girondist statesmen more**  
这 天才 , 勇气 , 爱国主义 , 和 人类 的 这 吉伦特派 政治家 更多的  
[ðæn; ðən] [ə'təʊnd] [fɔ:r; fər] [wʌt]  
**than atoned for what**  
比 赎罪 为了 什么  
吉伦特派政治家的才华、勇气、爱国情怀和人道主义精神，远远弥补了.....

[ ,pi: 'dʒi: ] - [ ]  
[ **Pg 490** ]  
[ 页 - ]

[第490页]

[wʌz; wəz][ˈkʌlpəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [kən'dʌkt] ,  
**was culpable in their conduct ,**  
曾是 有罪的 在 他们的 执行 ,  
他们的行为有罪，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kəm'perd]  
**and should have protected them from the insult of being compared**  
和 应该 有 受保护 他们 从 这 侮辱 的 存在 比较的  
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] - .  
**with such a thing as Barère .**  
和 这样的 一个 事物 作为 - .  
并且本应保护他们免受与巴雷尔这样的人相提并论的侮辱。

[ da:ŋ'tɔ:ŋ; ] [ænd; ənd] [roubz'pjər] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [bæd][men] ;  
**Danton and Robespierre were indeed bad men ;**  
丹东 和 罗伯斯庇尔 是 的确 坏的 男人 ;  
丹东和罗伯斯庇尔的确是坏人；

[bʌt; bət][ɪn][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [rɪ'meɪnd] [saʊnd] .  
**but in both of them some important parts of the mind remained sound .**  
但 在 两个都 的 他们 一些 重要的 部分 的 这 头脑 剩余 声音 .  
但他们两人的某些重要心智部分仍然健全。

[ da:ŋ'tɔ:ŋ; ] [wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] ['rezəlu:t] , [fɑ:nd][ʌv; əv] ['plezər] , [ʌv; əv] ['paʊər] , [ænd; ənd][ʌv; əv]  
**Danton was brave and resolute , fond of pleasure , of power , and of**  
丹东 曾是 勇敢的 和 坚决 , 喜爱 的 乐趣 , 的 力量 , 和 的  
[dɪ'stɪŋkʃn] , [wɪð; wɪθ] ['vi:əmənt] ['pæʃnz] ,  
**distinction , with vehement passions ,**  
区别 , 和 慷慨 激情 ,  
丹东勇敢果断, 喜爱享乐、权力和名望, 且充满激情。

[wɪð; wɪθ][læks]['prɪnsəp(ə)lɪz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd][ænd; ənd] ['mænli] ['fi:lɪŋz] , ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv]  
**with lax principles , but with some kind and manly feelings , capable of**  
和 松散 原则 , 但 和 一些 种类 和 男子气概 情怀 , 有能力的 的  
[greɪt] [kraɪmz] ,  
**great crimes ,**  
伟大的 犯罪 ,  
他原则性较弱, 但内心善良而富有男子气概, 能够犯下滔天罪行。

[bʌt; bət]['keɪpəb(ə)l][ˈɔ:lsʊʊ][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .  
**but capable also of friendship and of compassion .**  
但 有能力的 还 的 友谊 和 的 同情 .  
但也具备友谊和同情心。

[hi:; hi] , ['ðerfɔ:r] , ['næt(ə)rəli][faɪndz][əd'maɪərəz] [ə'mʌŋ] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][bəʊld][ænd; ənd] ['sæŋɡwɪn]  
**He , therefore , naturally finds admirers among persons of bold and sanguine**  
他 , 所以 , 自然 发现 仰慕者 之中 人 的 大胆的 和 乐观  
[dɪspə'zɪʃnz] .  
**dispositions :**  
性情 .  
因此, 他自然会受到那些性格大胆乐观的人的喜爱。

[ˈroʊbz'pjɛr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][veɪn] , ['enviəs] , [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rd] [hɑ:rt] ,  
**Robespierre was a vain , envious , and suspicious man , with a hard heart ,**  
罗伯斯庇尔 曾是 一个 徒劳 , 羡慕 , 和 可疑的 男人 , 和 一个 难的 心 ,  
[wi:k] [nə:vs] ,  
**weak nerves ,**  
虚弱的 神经 ,  
罗伯斯庇尔是一个虚荣、嫉妒、多疑的人, 他心肠冷硬, 神经脆弱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['glu:mi] ['tempər] .  
**and a gloomy temper .**  
和 一个 阴沉 脾气 .  
还有一颗阴郁的心。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɔ:t] [wɪð; wɪθ] [tru:θ] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] ['vʌlgər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**But we cannot with truth deny that he was , in the vulgar sense of the**  
但 我们 不能 和 真相 否定 那 他 曾是 , 在 这 庸俗 感觉 的 这  
[wɜ:rd] ,  
**word ,**  
单词 ,  
但我们不能否认, 从通俗意义上讲, 他确实是.....

[dɪs'ɪntrəstɪd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf][wʌz; wəz] [kə'rekt] ,  
**disinterested , that his private life was correct ,**  
无私的 , 那 他的 私人的 生活 曾是 正确的 ,  
不偏不倚, 他的私生活无可指摘。  
[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] ['zeləs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks][ænd; ənd] ['mɔrəlz]  
**or that he was sincerely zealous for his own system of politics and morals**  
或者 那 他 曾是 真挚地 热心 为了 他的 自己的 系统 的 政治 和 德

.  
:  
.  
或者说, 他真心热衷于自己的政治和道德体系。

[hiː; hi] , [ˈðɜfɔːr] , [ˈnæt(ə)rəlɪ][faɪndz][ədˈmaɪərəz] [əˈmʌŋ] [ˈɑːnɪst] [bʌt; bət] [ˈmuːdi] [ænd; ənd] [ˈbɪtər]  
**He , therefore , naturally finds admirers among honest but moody and bitter**  
他 , 所以 , 自然 发现 仰慕者 之中 诚实的 但 情绪化 和 苦的  
[ˈdeməkræts] .  
**democrats** .  
民主党人 .

因此，他自然而然地在诚实但情绪多变、愤世嫉俗的民主人士中找到了一些仰慕者。

[ɪf] [noʊ] [klæs] [hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði][repjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] - [ˈʌndər] [ɪts] [ˈpeɪtrənɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪz]  
**If no class has taken the reputation of Barère under its patronage , the reason is**  
如果 不 班级 有 已采取 这 名声 的 - 在下面 它是 赞助 , 这 原因 是  
[pleɪn] :  
**plain** :  
清楚的 :

如果说没有任何阶层能够将巴雷尔的声誉置于其庇护之下，原因显而易见：

- [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈvɜːrtʃuː] , [nɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][wʌn] .  
**Barère had not a single virtue , nor even the semblance of one .**  
- 有 不是 一个 单身的 美德 , 也不 甚至 这 外表 的 一 .

巴雷尔没有丝毫美德，甚至连一丝美德的影子都没有。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ,  
**It is true that he was not , as far as we are able to judge ,**  
它 是 真的 那 他 曾是 不是 , 作为 远的 作为 我们 是 有能力的 到 法官 ,  
就我们所能判断，他的确不是。

[əˈrɪdʒənəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [siːmz] [tuː; tə][juː ˈes][ˈoʊnli]  
**originally of a savage disposition ; but this circumstance seems to us only**  
起初 的 一个 野蛮的 处置 ; 但 这 环境 似乎 到 我们 仅有的  
[tuː; tə] [ˈægrəveɪt] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] .  
**to aggravate his guilt .**  
到 加剧 他的 有罪 .

他原本性情野蛮；但这种情况在我们看来只会加重他的罪行。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ʌnˈhæpi] [men] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəli] [proʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːrkər] [ˈpæfɪnz] , [men]  
**There are some unhappy men constitutionally prone to the darker passions , men**  
那里 是 一些 不开心 男人 合宪地 易于 到 这 较暗 激情 , 男人  
[ɔːl] [huːz] [blʌd] [ɪz][ɡɔːl] ,  
**all whose blood is gall ,**  
全部 谁 血 是 痾 ,

有些不幸的男人天生就容易受黑暗欲望的驱使，他们的血液里流淌着胆汁。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ˈbɪtər] [wɜːrdz][ænd; ənd] [hɑːrʃ] [ˈækfɪnz] [ɑːr; ər][æz; əz][ˈnæt(ə)rəl][æz; əz] [snaːlɪŋ]  
**and to whom bitter words and harsh actions are as natural as snarling**  
和 到 谁 苦的 字 和 残酷的 行动 是 作为 自然的 作为 咆哮  
[ænd; ənd][ˈbaɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fəˈroʊʃəs] [dɔːg] .  
**and biting to a ferocious dog .**  
和 咬 到 一个 凶猛 狗 .

对他们来说，恶言恶语和残酷行为就像凶猛的恶犬咆哮撕咬一样自然。

[tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [ˈment(ə)l] [dɪˈziːz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [kəˈlæməti]  
**To come into the world with this wretched mental disease is a greater calamity**  
到 来 进入 这 世界 和 这 可怜 精神的 疾病 是 一个 更大的 灾害  
[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][bɔːrɪn][blaɪnd][ɔːr] [def] .  
**than to be born blind or deaf .**  
比 到 是 出生 瞎的 或者 聋 .

生来患有这种可怕的精神疾病，比生来失明或失聪还要悲惨。

[ə; eɪ][mæn] [huː] , [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtempər] , [kiːps] [aɪ ˈtiː][ɪn][səbˈdʒekʃ(ə)n] ,  
**A man who , having such a temper , keeps it in subjection ,**  
一个 男人 WHO , 拥有 这样的 一个 脾气 , 保持 它 在 隶属 ,  
一个拥有如此脾气的人，却能将其控制住。

[ænd; ənd] [kən'streɪnz] [hɪm'self] [tuː; tə] [br'heɪv] [hə'bitʃuəli] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [hjuː'mænəti] [tɔːrdz]  
and constrains himself to behave habitually with justice and humanity towards  
和 约束 他自己 到 表现 习惯性地 和 正义 和 人类 向  
[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,  
those who are in his power ,  
那些 WHO 是 在 他的 力量 ;  
并约束自己, 在力所能及的范围内, 始终秉持公正和人道的态度对待他人。

[si:mz] [tuː; tə] [juː 'es] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] [ædmə'reɪ(ə)n] .  
seems to us worthy of the highest admiration .  
似乎 到 我们 值得 的 这 最高 钦佩 .

在我们看来, 他值得最高的敬佩。

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [self] - [kə'mænd] ;  
There have been instances of this self - command ;  
那里 有 到过 实例 的 这 自己 - 命令 ;

这种自我约束的例子并非没有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['sɪɡnəl] ['traɪəmfz] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .  
and they are among the most signal triumphs of philosophy and religion .  
和 他们 是 之中 这 最多 信号 胜利 的 哲学 和 宗教 .

它们是哲学和宗教领域最显著的成就之一。

[ɑːn] [ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [ə; eɪ] [mæn] [huː] , [hævɪŋ] [bɪn] ['blesɪd; blest] [baɪ] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blænd]  
On the other hand , a man who , having been blessed by nature with a bland  
在 这 其他 手 , 一个 男人 WHO , 拥有 到过 蒙福 经过 自然 和 一个 平淡

另一方面, 一个天生性情温和的男人

[ ,piː 'dʒɪː - ]  
[ Pg 491 ]  
[ 页 - ]

[第491页]

[dɪspə'zi(ə)n] , [grædʒuəli] [brɪŋz] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] ['mɪzəri] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ]  
disposition , gradually brings himself to inflict misery on his fellow creatures with  
处置 , 逐步地 带来 他自己 到 造成 苦难 在 他的 同伴 生物 和  
[ɪn'dɪfrəns] , [wɪð; wɪθ] [sætɪs'fækt(ə)n] ,  
indifference , with satisfaction ,  
漠不关心 , 和 满意 ,

这种性格使他逐渐变得冷漠, 甚至心满意足地给其他生灵带来痛苦。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['ræptʃər] , [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]  
and at length with a hideous rapture , deserves to be regarded as  
和 在 长度 和 一个 可怕 狂喜 , 值得 到 是 认为 作为

[ə; eɪ] ['pɔːrtent] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] ;  
a portent of wickedness ;  
一个 预兆 的 邪恶 ;

最后, 伴随着可怕的狂喜, 这应该被视为邪恶的预兆;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] - .  
and such a man was Barère .  
和 这样的 一个 男人 曾是 - .

巴雷尔就是这样一个人。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['daʊnwərd] ['prɑːgres] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkt(ə)n] .  
The history of his downward progress is full of instruction .  
这 历史 的 他的 向下 进步 是 满的 的 操作说明 .

他一路走下坡路的经历充满了教训。

['wiːknəs] , ['kəʊədɪs] , [ænd; ənd] ['fɪk(ə)lnəs] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;  
Weakness , cowardice , and fickleness were born with him ;  
弱点 , 怯懦 , 和 反复无常 是 出生 和 他 ;  
他天生软弱、怯懦、反复无常;

[ðə; ði] [best] ['kwɑ:ləti] [wɪtʃ] [hi;; hi] [rɪ'si:vð] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] .  
**the best quality which he received from nature was a good temper** .  
这 最好的 质量 哪个 他 已收到 从 自然 曾是 一个 好的 脾气 .  
他从天而降的最佳品质是良好的性情。

[ðɪ:z] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] ['prɑ:mɪsɪŋ] [mə'tɪriəlz] ; [jet] , [aʊt] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [æz; əz]  
**These , it is true , are not very promising materials ; yet , out of materials as**  
这些 , 它 是 真的 , 是 不是 非常 有前途 材料 ; 然而 , 出去 的 材料 作为  
[ʌn'prɑ:mɪsɪŋ] ,  
**unpromising** ,  
不乐观 ,

诚然，这些材料前景并不乐观；然而，在所有前景黯淡的材料中，  
[haɪ] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][pə'ɪəti][ænd; ænd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] ['mɑ:təz] [ænd; ænd]  
**high sentiments of piety and of honor have sometimes made martyrs and**  
高的 情感 的 虔诚 和 的 荣誉 有 有时 制成 殉道者 和  
[hɪroʊz] .  
**heroes** .  
英雄 .

崇高的虔诚和荣誉感有时会造就殉道者和英雄。

['rɪdʒɪd][pɪ'nɪsəp(ə)lz][ɔ:f(ə)n][du:] [fɔ:r; fər] ['fi:b(ə)l] [maɪndz] [wʌt] [steɪz] [du:] [fɔ:r; fər] ['fi:b(ə)l] ['bɑ:dɪz] .  
**Rigid principles often do for feeble minds what stays do for feeble bodies** .  
死板的 原则 经常 做 为了 微弱 思想 什么 停留 做 为了 微弱 身体 .  
僵化的原则对意志薄弱的人，就像枷锁对虚弱的身体一样。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][noʊ][pɪ'nɪsəp(ə)lz][æt; ət][ɔ:l] .  
**But Barère had no principles at all** .  
但 - 有 不 原则 在 全部 .  
但巴雷尔根本没有任何原则。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][hæt(ə)rəl][ænd; ænd][ʌv; əv] [ə'kwaɪrd] [streŋθ] .  
**His character was equally destitute of natural and of acquired strength** .  
他的 特点 曾是 同样地 贫困 的 自然的 和 的 获得 力量 .  
他的性格既缺乏天生的力量，也缺乏后天习得的力量。

['ni:ðər] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv][laɪf] , [nɔ:r][ɪn] [bʊks] ,  
**Neither in the commerce of life , nor in books** ,  
两者都不 在 这 商业 的 生活 , 也不 在 图书 ,  
无论是在生活中的商业活动中，还是在书籍中，

[dɪd][wi;; wi] ['evər] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [maɪnd][soʊ][ʌn'steɪb(ə)l] , [soʊ] ['ʌtərli] ['destɪtu:t] [ʌv; əv]  
**did we ever become acquainted with any mind so unstable , so utterly destitute of**  
做过 我们 曾经 变得 熟人 和 任何 头脑 所以 不稳定 , 所以 完全地 贫困 的  
[təʊn] ,  
**tone** ,  
语气 ,  
我们是否曾见过如此不稳定、如此毫无主见的头脑？

[soʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendənt] [θɔ:t] [ænd; ænd] ['ɜ:rɪnɪst] ['prefrəns] ,  
**so incapable of independent thought and earnest preference** ,  
所以 无法 的 独立的 想法 和 认真 偏爱 ,  
如此缺乏独立思考和真挚偏好的能力，

[soʊ] ['redi] [tu;; tə] [teɪk] [ɪm'preʃəns] [ænd; ænd][soʊ] ['redi] [tu;; tə] [lu:z] [ðəm; ðəm] .  
**so ready to take impressions and so ready to lose them** .  
所以 准备好 到 拿 印象 和 所以 准备好 到 失去 他们 .  
如此渴望留下印象，也如此渴望失去印象。

[hi;; hi] [rɪ'zembld] [ðəʊz] [k'ri:pəz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [li:n] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ænd] [wɪtʃ] ,  
**He resembled those creepers which must lean on something , and which** ,  
他 类似 那些 爬行者 哪个 必须 倾斜 在 某物 , 和 哪个 ,  
他就像那些必须依附在什么东西上的藤蔓，而且，



[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðer; ðər][prɑ:p][ɪz] [rɪ'mu:vd] , [fɔ:l][daʊn] [ɪn] [ˈlʌtər] [ˈhelpləsnəs] .  
as soon as their prop is removed , fall down in utter helplessness .  
作为 很快 作为 他们的 支柱 是 已移除 , 落下 向下 在 说出 无助 .  
一旦支撑物被移除, 他们便会彻底无助地倒下。

[hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:r] [stænd][ʌp] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd][self] - [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [ɪn] [ˈeni] [kɔ:z] ,  
He could no more stand up , erect and self - supported , in any cause ,  
他 可以 不 更多的 站立 向上 , 直立 和 自己 - 有 , 在 任何 原因 ,  
他再也无法挺身而出, 在任何事业中保持独立自主。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈaɪvi] [kæn; kən] [rɪr] [ɪt'self] [laɪk][ðə; ði][oʊk] ,  
than the ivy can rear itself like the oak ,  
比 这 常春藤 能 后部 本身 喜欢 这 橡木 ,  
比起常春藤, 它更能像橡树一样茁壮成长。

[ɔ:r][ðə; ði][waɪld] [vaɪn] [ʃu:t] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [laɪk][ðə; ði][ˈsi:dər] [ʌv; əv] [ˈlebənɑ:n] .  
or the wild vine shoot to heaven like the cedar of Lebanon .  
或者 这 荒野 藤 射击 到 天堂 喜欢 这 雪松 的 黎巴嫩 .  
或者像黎巴嫩雪松一样, 野藤蔓直插云霄。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈberli] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] , [ˈʌndər] [gʊd] [ˈgaɪd(ə)ns] [ænd; ənd][ɪn] [ˈfeɪvərəbl] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,  
It is barely possible that , under good guidance and in favorable circumstances ,  
它 是 仅仅 可能的 那 , 在下面 好的 指导 和 在 有利 情况 ,  
在良好的指导和有利的条件下, 几乎不可能出现这种情况。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mən] [maɪt] [hæv; həv] [slɪpt] [θru:] [laɪf] [wɪ'daʊt] [dɪsˈkredit] .  
such a man might have slipped through life without discredit .  
这样的 一个 男人 可能 有 滑倒了 通过 生活 没有 诋毁 .  
这样的人或许可以安然度过一生, 不留任何污点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈsi:wɜ:rði] [kra:ft] ,  
But the unseaworthy craft ,  
但 这 不适航 工艺 ,  
但是这艘不适航的船只,

[wɪtʃ] [ɪ:v(ə)n][ɪn] [sti:l] [ˈwɔ:tər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn]  
which even in still water would have been in danger of going down from its own  
哪个 甚至 在 仍然 水 会 有 到过 在 危险 的 去 向下 从 它是自己的  
[ˈrɑ:tnnəs] ,  
rottenness ,  
腐烂 ,  
即使在静水中, 它也会因为自身腐烂而有沉没的危险。

[wʌz; wəz] [bɔ:ntʃt] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ][ˈoʊ(ə)n] ,  
was launched on a raging ocean ,  
曾是 发射 在 一个 愤怒 海洋 ,  
发射于波涛汹涌的大海上,

[ə'mɪdst] [ə; eɪ][stɔ:rm][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɑ:r'mɑ:də][ʌv; əv] [ˈɡælənt] [ʃɪps] [wʌz; wəz][kæst] [ə'weɪ] .  
amidst a storm in which a whole armada of gallant ships was cast away .  
在.....之中 一个 风暴 在 哪个 一个 所有的 舰队 的 英勇 船舶 曾是 投掷 离开 .  
在一场风暴中, 一支庞大的英勇舰队被冲走。

[ðə; ði] [ˈwi:kəst] [ænd; ənd][moʊst][ˈsɜ:rv(ə)][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [æn; ən]  
The weakest and most servile of human beings found himself on a sudden an  
这 最弱 和 最多 奴性的 的 人类 生物 成立 他自己 在 一个 突然 一个  
[ˈæktər][ɪn][ə; eɪ] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kənˈvʌlst] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪvəlaɪzd] [wɜ:rld] .  
actor in a Revolution which convulsed the whole civilized world .  
演员 在 一个 革命 哪个 抽搐 这 所有的 文明 世界 .  
最弱小、最卑微的人突然发现自己成了席卷整个文明世界的革命的参与者。

[æ̣t; ət̚][fɜːrst̚][hiː; hi] [fel̩] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hjuːˈmeɪn][ænd; ənd] [ˈmɑːdəɾət̚] [men̩] ,  
**At first he fell under the influence of humane and moderate men** ,  
在 第一的 他 跌倒 在下面 这 影响 的 人道 和 缓和 男人 ,  
起初他受到仁慈温和之人的影响,

[ænd; ənd] [tɔːkt̚] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][ænd; ənd][ˈmɑːdəˈreɪ(ə)n̩] .  
**and talked the language of humanity and moderation** .  
和 谈话 这 语言 的 人类 和 适度 .  
并谈及人道和温和的语言。

[bʌt; bət̚][hiː; hi] [suːn̩] [faʊnd̩] [hɪmˈself] [səˈraʊndɪd̩] [baɪ] [fɪrs̩] [ænd; ənd] [ˈrezəluːt̚] [ˈspɪrɪts̩] , [skɛrd̩] [baɪ]  
**But he soon found himself surrounded by fierce and resolute spirits , scared by**  
但 他 很快 成立 他自己 包围 经过 凶猛的 和 坚决 烈酒 , 害怕的 经过  
[noʊ]  
**no**  
不  
但他很快发现自己被一群凶猛而坚定的灵魂所包围，他们无所畏惧

[ˈdeɪndʒə] [ænd; ənd] [rɪˈstreɪnd̩] [baɪ][noʊ][ˈskruːp(ə)] .  
**danger and restrained by no scruple** .  
危险 和 克制 经过 不 顾忌 .  
危险且毫无顾忌。

[hiː; hi][hæd; həd̩][tuː; tə] [tʃuːz̩] [ˈweðə] [hiː; hi] [wʊd̩] [biː; bi][ðer; ðə] [ˈvɪktɪm̩] [ɔːr][ðer; ðə] [əˈkɑːmplɪs̩] .  
**He had to choose whether he would be their victim or their accomplice** .  
他 有 到 选择 无论 他 会 是 他们的 受害者 或者 他们的 同案犯 .  
他必须做出选择：是做他们的受害者，还是做他们的帮凶。

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs̩] [wʌz; wəz̩] [suːn̩] [meɪd̩] .  
**His choice was soon made** .  
他的 选择 曾是 很快 制成 .  
他很快就做出了选择。

[hiː; hi] [ˈteɪstɪd̩] [blʌd̩] , [ænd; ənd] [felt̩] [noʊ] [ˈloʊðɪŋ] ; [hiː; hi] [ˈteɪstɪd̩] [aɪˈtiː] [əˈgen̩] , [ænd; ənd] [laɪkt̩] [aɪˈtiː]  
**He tasted blood , and felt no loathing ; he tasted it again , and liked it**  
他 尝过 血 , 和 毛毡 不 厌恶 ; 他 尝过 它 再次 , 和 喜欢 它  
[wel̩] .  
**well** .  
出色地 .

他尝了尝血的味道，并没有感到厌恶；他又尝了一口，觉得还不错。

[ˈkruːəlti] [br̩ˈkeɪm̩] [wɪð; wɪθ̩][hɪm; ɪm̩] , [fɜːrst̚][ə; eɪ][ˈhæbɪt̩] , [ðen̩] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n̩] , [æt; ət̚][læst̚][ə; eɪ] [ˈmædnəs̩]  
**Cruelty became with him , first a habit , then a passion , at last a madness**  
残酷 成为 和 他 , 第一的 一个 习惯 , 然后 一个 热情 , 在 最后的 一个 疯狂  
.  
:  
.

残忍对他来说，先是成为一种习惯，然后变成一种激情，最后变成一种疯狂。

[soʊ] [kəmˈpliːt̚] [ænd; ənd][ˈræpɪd̩][wʌz; wəz̩][ðə; ði] [dɪˈdʒenərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃə] [ðæt̩] ,  
**So complete and rapid was the degeneracy of his nature that** ,  
所以 完全的 和 迅速的 曾是 这 堕落 的 他的 自然 那 ,  
他的本性堕落得如此彻底和迅速，以至于

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [mʌnθs] [ˈæftər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] -  
**within a very few months after the time when he had passed for a good** -  
之内 一个 非常 很少 几个月 后 这 时间 什么时候 他 有 通过了 为了 一个 好的 -  
[ˈneɪtʃəd] [mæn] ,  
**natured man** ,  
自然 男人 ,

在他看起来像个和善的人之后仅仅几个月，

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈspər] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ]  
**he had brought himself to look on the despair and misery of his fellow**  
他 有 带来 他自己 到 看 在 这 绝望 和 苦难 的 他的 同伴  
[ˈkriːtʃərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡliː] [rɪˈzemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːndz] [huːm] [ˈdænti] [sɔː] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði]  
**creatures with a glee resembling that of the fiends whom Dante saw watching the**  
生物 和 一个 高兴 类似 那 的 这 恶魔 谁 但丁 锯 观看 这  
[puːl] [ʌv; əv] [ˈsiːðɪŋ] [pɪtʃ] [ɪn] [ˌmæləˈbɒldʒ] .  
**pool of seething pitch in Malebolge** .  
水池 的 沸腾 沥青 在 马勒博尔格 .

他竟能带着一种如同但丁在《恶魔之城》中看到的那些注视着沸腾沥青池的恶魔般的快感，去看待其他生灵的绝望和痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃiəts][ɪn] [ɡɪlt] ;  
**He had many associates in guilt** ;  
他 有 许多 同事 在 有罪 ;  
他有许多同伙；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ɔːl][baɪ][ðə; ði] [ˌbækəˈneɪliən] [egzʌlˈteɪʃn]  
**but he distinguished himself from them all by the Bacchanalian exultation**  
但 他 杰出的 他自己 从 他们 全部 经过 这 酒神节 大喜  
[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [deθ] .  
**which he seemed to feel in the work of death** .  
哪个 他 似乎 到 感觉 在 这 工作 的 死亡 .  
但他与所有人不同之处在于，他在执行死亡任务时似乎感受到了一种酒神式的狂喜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [blʌd] , [læft] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [æz; əz]  
**He was drunk with innocent and noble blood , laughed and shouted as**  
他 曾是 醉 和 清白的 和 高贵 血 , 笑了 和 喊叫 作为  
[hiː; hi] [ˈbʊtʃɜd] ,  
**he butchered** ,  
他 屠宰 ,

他喝醉了无辜高贵的鲜血，一边屠杀一边大笑叫喊。

[ænd; ənd] [haʊld] [streɪndʒ] [ˈsɒŋz] [ænd; ənd] [riːld] [ɪn] [streɪndʒ] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈkɑːrɪdʒ]  
**and howled strange songs and reeled in strange dances amidst the carnage**  
和 嚎叫 奇怪的 歌曲 和 卷曲 在 奇怪的 舞蹈 在.....之中 这 屠杀  
.  
.  
:  
.

在屠杀之中，他们发出怪异的歌声，跳着怪异的舞蹈。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt][tɜːrɪn][ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] .  
**Then came a sudden and violent turn of fortune** .  
然后 来了 一个 突然 和 暴力 转动 的 财富 .  
然而，命运却突然发生了剧烈的转变。

[ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [mæn][wʌz; wəz] [həːld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈpaʊə] [tuː; tə] [ˈhoʊpləs]  
**The miserable man was hurled down from the height of power to hopeless**  
这 悲惨的 男人 曾是 投掷 向下 从 这 高度 的 力量 到 绝望  
[ˈruːɪn][ænd; ənd] [ɪnfəmi] .  
**ruin and infamy** .  
废墟 和 骂名 .

这个可怜的人从权力巅峰跌落谷底，陷入绝望的毁灭和耻辱之中。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [ˈsəubəd] [him; ɪm][æt; ət][wʌns] .

The shock sobered him at once .  
这 震惊 清醒 他 在 一次 .

震惊让他瞬间清醒过来。

[ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɔ:rəb(ə)l][ɪnˌtɑ:ksɪˈkeɪ(ə)n] [pæst] [əˈweɪ] .

The fumes of his horrible intoxication passed away .  
这 烟雾 的 他的 可怕 中毒 通过了 离开 .

他那可怕的醉酒气息渐渐消散了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [ˌɪrɪˈkʌvərəbli] [dɪˈpreɪvd] [ðæt][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ədˈvɜ:rsəti] [ˈoʊnli]

But he was now so irrecoverably depraved that the discipline of adversity only

[droʊv] [him; ɪm] [ˈfɜ:rðər] [ˈɪntu:] [ˈwɪkɪdnəs] .

drove him further into wickedness .  
驾驶 他 更远 进入 邪恶 .

但他现在已经无可救药地堕落了，逆境的磨砺只会让他更加邪恶。

[fəˈrouʃəs] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [səˈspektɪd] , [hæd; həd] [bɪn]  
Ferocious vices , of which he had never been suspected , had been  
凶猛 恶习 , 的 哪个 他 有 绝不 到过 怀疑 , 有 到过

[dɪˈveləpt] [ɪn][him; ɪm][baɪ] [ˈpaʊər] .

developed in him by power .  
发达 在 他 经过 力量 .

权力在他身上滋生了以前从未有人怀疑过的可怕恶习。

[əˈnʌðər] [klæs] [ʌv; əv][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] , [les] [ˈheɪtfl] [pərˈhæps] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [dɪˈspɪkəbl,ˈdespɪkəbl] ,  
Another class of vices , less hateful perhaps , but more despicable ,  
其他 班级 的 恶习 , 较少的 可恶 也许 , 但 更多的 卑鄙 ,

另一类恶习，或许没那么令人憎恶，但更令人不齿。

[wʌz; wəz] [naʊ] [dɪˈveləpt] [ɪn][him; ɪm][baɪ] [ˈpɑ:vərti] [ænd; ænd] [dɪsˈgreɪs] .

was now developed in him by poverty and disgrace .  
曾是 现在 发达 在 他 经过 贫困 和 耻辱 .

如今，贫困和耻辱在他身上滋生了这种品质。

[ˈhævɪŋ] [əˈpɔ:ld] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][baɪ] [greɪt] [kraɪmz] [ˈpɜ:pɪˌtreɪtɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpri:tens] [ʌv; əv]  
Having appalled the whole world by great crimes perpetrated under the pretence of  
拥有 震惊 这 所有的 世界 经过 伟大的 犯罪 实施 在下面 这 虚伪 的

[zi:l] [fɔ:r; fər] [ˈlɪbərti] ,

zeal for liberty ,  
热情 为了 自由 ,

他们以追求自由为幌子，犯下了震惊世界的滔天罪行。

[hi:; hi] [brˈkeɪm] [ðə; ði] [mi:n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [tu:lz] [ʌv; əv][ˈdespəˌtɪzəm] .

he became the meanest of all the tools of despotism .  
他 成为 这 最卑鄙的 的 全部 这 工具 的 专制主义 .

他成了专制政权最卑鄙的工具。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈi:zi] [tu:; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [ˈpresɪdəns] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] ;  
It is not easy to settle the order of precedence among his vices ;  
它 是 不是 简单的 到 定居 这 命令 的 优先权 之中 他的 恶习 ;

要确定他各种恶习的轻重缓急并不容易；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbeɪsnəs] [wʌz; wəz] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,  
but we are inclined to think that his baseness was , on the whole ,  
但 我们 是 倾斜 到 思考 那 他的 卑鄙 曾是 , 在 这 所有的 ,

但我们倾向于认为，总的来说，他的卑鄙是.....

[ə; eɪ] [ˈrɛrɜ:] [ænd; ænd] [mɔ:r] [ˈmɑ:rveləs] [θɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈkru:əlti] .

a rarer and more marvellous thing than his cruelty .  
一个 稀有 和 更多的 奇妙 事物 比 他的 残酷 .

比他的残忍更罕见、更奇妙的事情。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [vjʊ:] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɔ:n] ['teɪkən][ʌv; əv] - ['kærəktər] ; [bʌt; bət] ,  
**This is the view which we have long taken of Barère's character ; but ,**  
这 是 这 看法 哪个 我们 有 长的 已采取 的 - 特点 ; 但 ,  
我们一直以来都是这样看待巴雷尔的性格的; 但是,

[tɪl] [wi:; wi] [ri:d] [ði:z] ['mɛm,wɑ:rz] ,  
**till we read these Memoirs ,**  
直到 我们 读 这些 回忆录 ,  
直到我们读到这些回忆录,

[wi:; wi][held] ['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfɪdəns] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [hu:] [hæz; həz]  
**we held our opinion with the diffidence which becomes a judge who has**  
我们 握住 我们的 观点 和 这 羞怯 哪个 变成 一个 法官 WHO 有  
[ˈoʊnli] [hɜ:rd] [wʌn][saɪd] .  
**only heard one side .**  
仅有的 听到 一 边 .  
我们带着一种只听取了一方意见的法官般的犹豫, 坚持了自己的观点。

[ðə; ði] [keɪs] [si:md] [strɔ:n] , [ænd; ənd]  
**The case seemed strong , and**  
这 案件 似乎 强的 , 和  
案情看起来很有说服力, 而且

[ [pi: 'dʒi:] - ]  
**[ Pg 493 ]**  
[ 页 - ]  
[第 493 页]

[ɪn][pɑ:rts] [ʌn'ænsərəbl] ;  
**in parts unanswerable ;**  
在 部分 无法回答 ;  
部分内容无法解答;

[jet] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ə'kju:zd] ['pɑ:rtɪ] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ;  
**yet we did not know what the accused party might have to say for himself ;**  
然而 我们 做过 不是 知道 什么 这 被告 派对 可能 有 到 说 为了 他自己 ;  
然而, 我们并不知道被告人会如何为自己辩解;

[ænd; ənd][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['feləʊ] ['kri:tʃərz] ['i:ðər] [fɔ:r; fər]['eɪndʒəlz]  
**and not being much inclined to take our fellow creatures either for angels**  
和 不是 存在 很多 倾斜 到 拿 我们的 同伴 生物 任何一个 为了 天使  
[ʌv; əv] [laɪt] [ɔ:r][fɔ:r; fər]['eɪndʒəlz][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] ,  
**of light or for angels of darkness ,**  
的 光 或者 为了 天使 的 黑暗 ,  
而且我们也不太倾向于把我们的同类视为光明天使或黑暗天使,

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] [sʌm; səm] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'fensɪz] [hæd; həd] [bɪn]  
**we could not but feel some suspicion that his offences had been**  
我们 可以 不是 但 感觉 一些 怀疑 那 他的 罪行 有 到过  
[ɪg'zædʒəreɪtɪd] .  
**exaggerated .**  
夸张的 .  
我们不禁怀疑他的罪行被夸大了。

[ðæt] [sə'spɪ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][æn; ən][end] .  
**That suspicion is now at an end .**  
那 怀疑 是 现在 在 一个 结尾 :  
这种怀疑现在已经消除了。

[ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪ(ə)n][ɪz] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .  
**The vindication is before us .**  
这 平反 是 前 我们 :  
正义终将得到伸张。

[,aɪˈtiː][ˈɑːkjupaɪz][fɔːr][ˈvɔːljəmz] .  
**It occupies four volumes** .  
它 占据 四 卷 .

它共分四卷。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˈfɔːrti][ˈjɪrz] .  
**It was the work of forty years** .  
它 曾是 这 工作 的 四十 年 .

这是历时四十年的工作成果。

[,aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][əbˈsɜːrd][tuː; tə][səˈpəʊz][ðæt][,aɪˈtiː][dʌz][nɑːt][rɪˈfjuːt][ˈevri][ˈsɪriəs][tʃɑːrdʒ][wɪtʃ]  
**It would be absurd to suppose that it does not refute every serious charge which**  
它 会 是 荒诞 到 认为 那 它 做 不是 反驳 每一个 严肃的 收费 哪个  
[ədˈmɪtɪd][ʌv; əv][ˌrefjuˈteɪ(ə)n] .  
**admitted of refutation** .  
承认 的 反驳 .

如果认为它没有反驳所有可以反驳的严重指控，那就太荒谬了。

[haʊ][ˈmeni][ˈsɪriəs][tʃɑːrdʒɪz][,ðən][,ɑːr; ər][hɪr][rɪˈfjuːtɪd] ?  
**How many serious charges , then , are here refuted ?**  
如何 许多 严肃的 收费 , 然后 , 是 这里 驳斥 ?

那么，这里究竟有多少项严重指控被驳回了？

[nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wʌn] .  
**Not a single one** .  
不是 一个 单身的 一 .

一个也没有。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ɪmpjuːˈteɪənz][wɪtʃ][hæv; həv][bɪn][θroʊn][ɑːn]-[hiː; hi][dʌz][nɑːt][ˈiːv(ə)n]  
**Most of the imputations which have been thrown on Barère he does not even**  
最多 的 这 推断 哪个 有 到过 抛掷 在 - 他 做 不是 甚至  
[ˈnoʊtɪs] .  
**notice** .  
注意 .

对于加诸于巴雷尔身上的大多数指责，他甚至都没有注意到。

[ɪn][sʌtʃ][ˈkeɪsɪz][,ʌv; əv][kɔːrs][,ˈdʒʌdʒmənt][mʌst; məst][goʊ][əˈɡenst][hɪm; ɪm][baɪ][dɪˈfɔːltˈdiːfɔːlt] .  
**In such cases , of course , judgment must go against him by default** .  
在 这样的 案例 , 的 课程 , 判断 必须 去 反对 他 经过 默认 .

在这种情况下，当然必须默认对他作出不利判决。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,  
**The fact is** ,  
这 事实 是 ,

事实是，

[ðæt][ˈnʌθɪŋ][kæn; kən][biː; bi][mɔːr][ˈmiːɡər][ænd; ənd][ʌnˈɪntrəstɪŋ][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][əˈkaʊnt][ʌv; əv]  
**that nothing can be more meagre and uninteresting than his account of**  
那 没有什么 能 是 更多的 微薄 和 无聊 比 他的 帐户 的  
[ðə; ði][ɡreɪt][ˈpʌblɪk][trænˈzækʃənz][ɪn][wɪtʃ][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈɡeɪdʒd] .  
**the great public transactions in which he was engaged** .  
这 伟大的 民众 交易 在 哪个 他 曾是 已订婚的 .

没有什么比他对参与的重大公共事务的描述更乏味、更无趣的了。

[hiː; hi][ˈɡɪvz][juːˈes][ˈhɑːrdli][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][nuː][ɪnfərˈmeɪ(ə)n][rɪˈspektɪŋ][ðə; ði][prəˈsiːdɪŋz][ʌv; əv]  
**He gives us hardly a word of new information respecting the proceedings of**  
他 给予 我们 几乎 一个 单词 的 新的 信息 尊重 这 诉讼程序 的  
[ðə; ði][kəˈmɪti][ʌv; əv][ˈpʌblɪk][ˈseɪfti] ;  
**the Committee of Public Safety** ;  
这 委员会 的 民众 安全 ;

他几乎没有提供任何关于公共安全委员会运作情况的新信息；

[ænd; ɐnd] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][kɑ:mpen'seɪ](ə)n] ,  
and , by way of compensation ,  
和 , 经过 方式 的 赔偿 ,

作为补偿,

[telz] [ˌju: 'es] [lɔ:ŋ] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [wɪt] [ˈhæpənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm]  
tells us long stories about things which happened before he emerged from  
讲述 我们 长的 故事 关于 事物 哪个 发生 前 他 出现 从  
[əb'skjʊrəti] ,  
obscurity ,  
朦胧 ,

他给我们讲述了很多在他从默默无闻中崭露头角之前发生的事情,

[ænd; ɐnd][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ə'gen] [sʌŋk] [ˈɪntu:][aɪ 'ti:] .  
and after he had again sunk into it .  
和 后 他 有 再次 沉没 进入 它 .

而他又一次沉沦其中。

[nɔ:r][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wɜ:rst] .  
Nor is this the worst .  
也不 是 这 这 最差 .

但这还不是最糟糕的。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [si:sɪz] [tu:; tə] [raɪt] [ˈtraɪfəlz] , [hi:; hi] [bɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [raɪt] [laɪz] ; [ænd; ɐnd] [sʌtʃ]  
As soon as he ceases to write trifles , he begins to write lies ; and such  
作为 很快 作为 他 停止 到 写 琐事 , 他 开始 到 写 谎言 ; 和 这样的  
[laɪz] !  
lies !  
谎言 !

他一旦不再写些琐事, 就开始写谎言; 而且是彻头彻尾的谎言!

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] ['nevər] [brɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈtrɔ:pɪks] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]  
A man who has never been within the tropics does not know what a  
一个 男人 WHO 有 绝不 到过 之内 这 热带 做 不是 知道 什么 一个  
[ˈθʌndəstɔ:rm] [mi:nz] ;  
thunderstorm means ;  
雷雨 方法 ;

从未去过热带地区的人不知道雷暴是什么;

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] ['nevər] [lʊkt] [ɑ:n][naɪ'ægrə] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ]  
a man who has never looked on Niagara has but a faint idea of a  
一个 男人 WHO 有 绝不 看起来 在 尼亚加拉 有 但 一个 头晕的 主意 的 一个  
[ˈkætərækt] ;  
cataract ;  
白内障 ;

从未亲眼见过尼亚加拉大瀑布的人, 对白内障只有模糊的概念;

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [ri:d] - [ˈmem.wɑ:rz] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [wʌt]  
and he who has not read Barère's Memoirs may be said not to know what  
和 他 WHO 有 不是 读 - 回忆录 可能 是 说 不是 到 知道 什么  
[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][laɪ] .  
it is to lie .  
它 是 到 说谎 .

可以说, 没有读过巴雷尔回忆录的人, 不知道什么是说谎。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hu:mərəs] ['klæsɪz] [wɪt] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɪ:nəs] [mɛndɛɪsi:əm] , [ðə; ði]  
Among the numerous classes which make up the great genus Mendacium , the  
之中 这 很多的 课程 哪个 制作 向上 这 伟大的 属 曼达西姆 , 这  
[mɛndɛɪsi:əm] - , [ɔ:r][ˈgæskən][laɪ] ,  
Mendacium Vasconicum , or Gascon lie ,  
曼达西姆 - , 或者 加斯科涅 说谎 ,

在构成大属 Mendacium 的众多纲中, Mendacium Vasconicum 或 Gascon 就属于其中。

[hæz; həz] , [ˈdʊrɪŋ] [sʌm; səm] [ˈsentʃəriz] , [bɪn] [ˈhaɪlɪ] [ɪˈstiːmd] [æz; əz] [pɪˈkjuːliərli] [ˌsɜːrkəmˈstænj(ə)l]  
**has , during some centuries , been highly esteemed as peculiarly circumstantial**  
有 , 期间 一些 几个世纪 , 到过 高度 尊敬的 作为 奇特地 间接的  
[ænd; ənd] [pɪˈkjuːliərli] [ˈɪmpjədənt] ; [ænd; ənd] ,  
**and peculiarly impudent ; and ,**  
和 奇特地 厚颜无耻 ; 和 ,  
在过去的几个世纪里, 它一直被高度评价为特别离奇且特别厚颜无耻; 而且,

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] - - , [ðə; ði] [mɛndeɪsiːəm] - [ɪz] , [wɪˈðəʊt] [daʊt] , [ðə; ði]  
**among the Mendacia Vasconica , the Mendacium Barerianum is , without doubt , the**  
之中 这 - - , 这 曼达西姆 - 是 , 没有 怀疑 , 这  
[ˈfaɪnɪst] [ˈspiːʃiːz] .  
**finest species .**  
最好的 物种 .  
在 Mendacia Vasconica 中, Mendacium Barerianum 无疑是最好的品种。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][suːˈpɜːrb] [vəˈrərəti] ,  
**It is indeed a superb variety ,**  
它 是 的确 一个 高超 种类 ,  
这确实是一个极好的品种。

[ænd; ənd] [kwɔɪt] [θroʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃeɪd] [sʌm; səm] - [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə]  
**and quite throws into the shade some Mendacia which we were used to**  
和 相当 投掷 进入 这 阴影 一些 - 哪个 我们 是 用过的 到  
[rɪˈɡɑːrd][wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .  
**regard with admiration .**  
看待 和 钦佩 .  
这使得我们过去一直很欣赏的某些门达西亚黯然失色。

[ðə; ði] [mɛndeɪsiːəm] - , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi]  
**The Mendacium Wraxallianum , for example , though by no means to be**  
这 曼达西姆 - , 为了 例子 , 尽管 经过 不 方法 到 是  
[dɪˈspaɪzd] ,  
**despised ,**  
被鄙视的 ,  
例如, 《Mendacium Wraxallianum》虽然绝非不值一提,

[wɪl] [nɑːt] [səˈsteɪn] [ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .  
**will not sustain the comparison for a moment .**  
将要 不是 维持 这 比较 为了 一个 片刻 .  
这种比较根本站不住脚。  
[ [piː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 494** ]  
[ 页 - ]

[第 494 页]  
[ˈsɪriəsli] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [em] . [hiˈpɒlɪtiː] [kɑːrˈnoʊ][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .  
**Seriously , we think that M . Hippolyte Carnot is much to blame in this matter .**  
严重地 , 我们 思考 那 M . 伊波吕特 卡诺 是 很多 到 责备 在 这 事情 .  
说真的, 我们认为伊波利特·卡诺先生在这件事上负有很大责任。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [səˈpoʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrs] [riːd] [ðæn; ðən] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ðə; ði]  
**We can hardly suppose him to be worse read than ourselves in the**  
我们 能 几乎 认为 他 到 是 更糟 读 比 我们自己 在 这  
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] ,  
**history of the Convention ,**  
历史 的 这 习俗 ,  
我们很难想象他对制宪会议历史的了解会比我们差。



[ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪtʃ] [məst; məst] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm] [ˈdiːpli] , [na:t][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] ,  
a history which must interest him deeply , not only as a Frenchman ,  
一个 历史 哪个 必须 兴趣 他 深 , 不是 仅有的 作为 一个 法国人 ,  
[bʌt; bət][ˈɔːlsou][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] .  
but also as a son .  
但 还 作为 一个 儿子 :  
这段历史一定让他非常感兴趣, 不仅因为他是一个法国人, 也因为他是一个儿子。

[hiː; hi][məst; məst] , [ˈðerfɔːr] ,  
He must , therefore ,  
他 必须 , 所以 ,  
因此他必须  
[biː; bi] [ˈpɜːrɪfɪktli] [əˈwer] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsteɪtmənts] [wɪtʃ] [ðɪːz] [ˈvɑːljəmz]  
be perfectly aware that many of the most important statements which these volumes  
是 完美 意识到的 那 许多 的 这 最多 重要的 声明 哪个 这些 卷  
[kənˈteɪn] [ɑːr; ər] [ˈfɔːls,hʊdʒ] ,  
contain are falsehoods ,  
包含 是 谎言 ,  
务必清楚地认识到, 这些卷册中包含的许多最重要的陈述都是谎言。

[sʌtʃ] [æz; əz] [kɔːrniːlz] [dɔːrænteɪ] , [ɔːr] [moʊˈliːərz] - ,  
such as Corneille's Dorante , or Molière's Seapin ,  
这样的 作为 科内耶的 多兰特 , 或者 莫里哀的 - ,  
比如高乃依的《多兰特》, 或者莫里哀的《西平》,  
[ɔːr] [ˈkolin] - [məˈsjɜːr] [diː][kræk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [ˈʌtər] .  
or Colin d'Harleville's Monsieur de Crac would have been ashamed to utter .  
或者 科林 - 先生 德 曲柄 会 有 到过 羞愧 到 说出 :  
或者说, 科林·德哈勒维尔笔下的德克拉克先生会羞于说出这样的话。

[wiː; wi][ɑːr; ər][faːr] , [ɪnˈdiːd] , [frʌm; frəm] [ˈhoʊldɪŋ] [em] . [hiˈpɒlɪtiː] [kɑːrˈnoʊ] [ˈænsərəb(ə)] [fɔːr; fər] -  
We are far , indeed , from holding M . Hippolyte Carnot answerable for Barère's  
我们 是 远的, , 的确 , 从 保持 M . 伊波吕特 卡诺 可回答的 为了 -  
[waːnt][ʌv; əv] [vəˈræsəti] ;  
want of veracity ;  
想 的 真实性 ;  
我们远未到要让伊波利特·卡诺先生为巴雷尔缺乏诚实负责的地步;

[bʌt; bət][em] . [hiˈpɒlɪtiː] [kɑːrˈnoʊ][hæz; həz] [əˈreɪndʒd] [ðɪːz] [ˈmem,wɑːrz] ,  
but M . Hippolyte Carnot has arranged these Memoirs ,  
但 M . 伊波吕特 卡诺 有 安排 这些 回忆录 ,  
但伊波利特·卡诺先生整理了这些回忆录,  
[hæz; həz] [ɪntrəˈduːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbːdətɔːri] [ˈprefəs] ,  
has introduced them to the world by a laudatory preface ,  
有 介绍 他们 到 这 世界 经过 一个 赞扬 前言 ,  
并以一篇赞扬性的序言将它们介绍给了全世界,

[hæz; həz] [dɪˈskraɪbd] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈdɑːkjuments][ʌv; əv] [greɪt] [hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈvæljuː] , [ænd; ænd][hæz; həz]  
has described them as documents of great historical value , and has  
有 描述 他们 作为 文件 的 伟大的 历史 价值 , 和 有  
[ˈɪləstreɪtɪd] [ðem; ðəm][baɪ] [noʊts] .  
illustrated them by notes .  
插图 他们 经过 笔记 :  
称它们为具有重大历史价值的文献, 并附有注释说明。

[wiː; wi] [ˈkæna:t] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] , [baɪ] [ˈæktɪŋ] [ðʌs] ,  
We cannot but think that , by acting thus ,  
我们 不能 但 思考 那 , 经过 表演 因此 ,  
我们不禁会认为, 通过这种行为,

[hi:; hi] [kən'træktɪd] [sʌm; səm][ɑ:blə'geɪjənz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]  
he contracted some obligations of which he does not seem to have been  
他 合同 一些 义务 的 哪个 他 做 不是 似乎 到 有 到过  
[æt; ət][ɔ:l] [ə'wer] ;  
at all aware ;  
在 全部 意识到的 ;

他承担了一些他似乎完全不知情的义务；

[ænd; ænd] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ˈeni] [ˈmɑ:nstrəs] [ˈfɪk(j)ə)n][tu:; tə][goʊ] [fɔ:rθ]  
and that he ought not to have suffered any monstrous fiction to go forth  
和 那 他 应该 不是 到 有 遭受 任何 滔天 小说 到 去 前进  
[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈsæŋk(j)ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,  
under the sanction of his name ,  
在下面 这 制裁 的 他的 姓名 ,  
他不应该允许任何荒谬绝伦的虚构作品以他的名义流传出去。

[wɪ'ðəʊt] [ˈædɪŋ] [ə; eɪ][laɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈkɔ:ʃənɪŋ]  
without adding a line at the foot of the page for the purpose of cautioning  
没有 添加 一个 线 在 这 脚 的 这 页 为了 这 目的 的 警告  
[ðə; ði] [ˈri:dər] .  
the reader .  
这 读者 .

未在页面底部添加一行文字以提醒读者。

[wi:; wi] [wɪl] [ˈkɑ:ntent] [ɑ:r'selvz] [æt; ət]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [tu:] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] -  
We will content ourselves at present with pointing out two instances of Barère's  
我们 将要 内容 我们自己 在 展示 和 指向 出去 二 实例 的 -  
[ˈwɪlf] [ænd; ænd] [dɪ'lɪbəɾət] [men'dæsəti] ;  
wilful and deliberate mendacity ;  
故意 和 商榷 谎言 ;  
目前我们仅指出巴雷尔蓄意说谎的两个例子；

[ˈneɪmli] ,  
namely ,  
即 ,  
具体而言，

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [mə'ri:] [ˌæntwɑ:'net] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ]  
his account of the death of Marie Antoinette and his account of the death  
他的 帐户 的 这 死亡 的 玛丽 安托瓦内特 和 他的 帐户 的 这 死亡  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ dʒi'rɒndɪst ] .  
of the Girondists .  
的 这 吉伦特派 .  
他对玛丽·安托瓦内特之死的描述以及他对吉伦特派之死的描述。

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [mə'ri:] [ˌæntwɑ:'net] [ɪz][æz; əz] ['fa:lʊz] :  
His account of the death of Marie Antoinette is as follows :  
他的 帐户 的 这 死亡 的 玛丽 安托瓦内特 是 作为 跟随 :  
他对玛丽·安托瓦内特之死的描述如下：

" [ˌroubz'pjɛr] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] [prə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæ'peɪ]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]  
" Robespierre in his turn proposed that the members of the Capet family should be  
" 罗伯斯庇尔 在 他的 转动 建议的 那 这 成员 的 这 卡佩 家庭 应该 是  
[ˈbæniʃt] ,  
banished ,  
被放逐 ,  
罗伯斯庇尔则提议将卡佩家族成员驱逐出境。

[ænd; ənd] [ðæt] [mə'ri:] [,æntwɑ:'net] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ˈtraɪəl] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənəri]  
**and that Marie Antoinette should be brought to trial before the Revolutionary**  
和 那 玛丽 安托瓦内特 应该 是 带来 到 审判 前 这 革命者  
[traɪ'bju:nl] .  
**Tribunal** .  
法庭 .

并要求将玛丽·安托瓦内特送上革命法庭受审。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kɒnsət] ['mɪləteri] ['meʒərz] [wɪtʃ] [maɪt]  
**He would have been better employed in concerting military measures which might**  
他 会 有 到过 更好的 受雇 在 协奏 军队 措施 哪个 可能  
[hæv; həv] [rɪ'per] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'zæstər] [ɪn] ['beldʒəm] ,  
**have repaired our disasters in Belgium** ,  
有 已修复 我们的 灾难 在 比利时 ,  
他本可以更好地参与制定军事措施，以弥补我们在比利时遭受的灾难。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ɪn]  
**and might have arrested the progress of the enemies of the Revolution in**  
和 可能 有 被捕 这 进步 的 这 敌人 的 这 革命 在  
[ðə; ði] [west] .  
**the west** .  
这 西方 .  
或许能够阻止革命之敌在西方的扩张。

" ( [ˈvɑ:l] . [i:] ) .  
" ( **Vol . ii** ) :  
" ( 沃尔 . 二、 .

(第二卷)

[pi:] . - . )  
**p . 312 . )**  
p . - . )

第312页。)

[naʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ'tɔ:riəs] [ðæt] [mə'ri:] [,æntwɑ:'net] [wəz; wəz] [sent] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənəri]  
**Now , it is notorious that Marie Antoinette was sent before the Revolutionary**  
现在 , 它 是 臭名昭著 那 玛丽 安托瓦内特 曾是 发送 前 这 革命者  
[traɪ'bju:nl] , [nɑ:t][æt; ət] [ˌroʊbz'pjɛrz] ['ɪnstəns] ,  
**Tribunal , not at Robespierre's instance** ,  
法庭 , 不是 在 罗伯斯庇尔的 实例 ,  
众所周知，玛丽·安托瓦内特被送上革命法庭，并非罗伯斯庇尔授意。

[bʌt; bət][ɪn][də'rekt] [ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌroʊbz'pjɛrz] [wɪʃɪz] .  
**but in direct opposition to Robespierre's wishes** .  
但 在 直接的 反对 到 罗伯斯庇尔的 愿望 .

但这与罗伯斯庇尔的意愿完全背道而驰。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 495** ]  
[ 页 - ]

[第495页]

[wi:; wi] [wɪl] [saɪt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ə'θɔ:rəti] , [wɪtʃ] [ɪz] [kwɑɪt] [dɪ'saɪsɪv] .  
**We will cite a single authority , which is quite decisive** .  
我们 将要 引用 一个 单身的 权威 , 哪个 是 相当 决定性 .

我们将引用一个非常权威的案例。

[ˈboʊnəˌpɑ:rt] , [hu:] [hæd; həd][noʊ] [kən'si:vəb(ə)l] [ˈmoʊtɪv] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [tru:θ] ,  
**Bonaparte , who had no conceivable motive to disguise the truth** ,  
波拿巴 , who 有 不 可以想象的 动机 到 伪装 这 真相 ,  
波拿巴没有任何理由隐瞒真相，

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði][best] [ɑ:pərtu:nətiz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][tru:θ] , [ænd; ənd] [hu:]; , ['æftər][hɪz; ɪz]  
**who had the best opportunities of knowing the truth , and who , after his**  
WHO 有 这 最好的 机会 的 会心 这 真相 , 和 WHO , 后 他的  
['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'dʌtʃəs] ,  
**marriage with the Archduchess ,**  
婚姻 和 这 女大公 ,  
他是最有机会了解真相的人, 并且在与大公夫人结婚后,

[ˈnæt(ə)rəli] [felt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [feit] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['kɪnzwʊmən] ,  
**naturally felt an interest in the fate of his wife's kinswoman ,**  
自然 毛毡 一个 兴趣 在 这 命运 的 他的 妻子的 女亲属 ,  
他自然而然地关心起妻子的亲戚的命运来。

[dɪ'stɪŋktli] [ə'fɜ:md] [ðæt] [ˌroʊbz'pjɛr] [ə'pouzɪd] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] . [ - ]  
**distinctly affirmed that Robespierre opposed the trying of the Queen . [ 15 ]**  
明显地 确认 那 罗伯斯庇尔 反对 这 尝试 的 这 女王 . [ - ]  
明确表示罗伯斯庇尔反对审判王后。 [15]

[hu:] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['ri:əli] [dɪd] [prə'pouz] [ðæt] [ðə; ði][kæ'peɪ] ['fæməli] [ʃʊd; ʃəd]  
**Who , then , was the person who really did propose that the Capet family should**  
WHO , 然后 , 曾是 这 人 WHO 真的 做过 提出 那 这 卡佩 家庭 应该  
[bi:; bi] ['bæniʃt] ,  
**be banished ,**  
是 被放逐 ,  
那么, 究竟是谁提议将卡佩家族驱逐出境的呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [mə'ri:] [ˌæntwɑ:'net] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [traɪd] ?  
**and that Marie Antoinette should be tried ?**  
和 那 玛丽 安托瓦内特 应该 是 尝试 ?  
玛丽·安托瓦内特应该接受审判吗?

[fʊl] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɔ:ni'tɜ:r] . [ - ]  
**Full information will be found in the Moniteur . [ 16 ]**  
满的 信息 将要 是 成立 在 这 监控 . [ - ]  
详情请见《Moniteur》杂志。 [16]

[frʌm; frəm] [ðæt] ['væljuəb(ə)] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , - ,  
**From that valuable record it appears that , on the first of August , 1793 ,**  
从 那 有价值的 记录 它 出现 那 , 在 这 第一的 的 八月 , - ,  
[æn; ən] ['ɔ:rətər] ,  
**an orator ,**  
一个 演说者 ,  
从这份珍贵的记录来看, 1793年8月1日, 一位演说家

[dɪ'pjʊ:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['seɪftɪ] , [ə'drest] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:n]  
**deputed by the Committee of Public Safety , addressed the Convention in a long**  
委派 经过 这 委员会 的 民众 安全 , 已解决 这 习俗 在 一个 长的  
[ænd; ənd] [ɪ'læbəreɪt] ['dɪskɔ:rs] .  
**and elaborate discourse .**  
和 精心制作的 话语 .  
受公共安全委员会委派, 在大会上发表了冗长而详尽的讲话。

[hi:; hi] [æskt] , [ɪn] ['pæʃənət] ['læŋɡwɪdʒ] ,  
**He asked , in passionate language ,**  
他 问 , 在 热情的 语言 ,  
他用充满激情的语气问道:

[haʊ][aɪ'ti:] ['hæpənd] [ðæt][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [sti:l] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][hoʊp][fɔ:r; fər]  
**how it happened that the enemies of the Republic still continued to hope for**  
如何 它 发生 那 这 敌人 的 这 共和国 仍然 持续 到 希望 为了  
[sək'ses] .  
**success** .  
成功 .

为什么共和国的敌人仍然抱有成功的希望？

" [ɪz][aɪ'ti:] , " [hi; hi][kraɪd] , " [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][wi; wi][hæv; həv] [tu:] [bɔ:ŋ] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv]  
**" Is it , " he cried , " because we have too long forgotten the crimes of**  
" 是 它 , " 他 哭 , " 因为 我们 有 也 长的 被遗忘的 这 犯罪 的  
[ðə; ði] ['ɔ:striən] ['wʊmən] ?  
**the Austrian woman ?**  
这 奥地利 女士 ?

“难道,”他喊道,“是因为我们太久忘记了那个奥地利女人的罪行吗?”

[ɪz][aɪ'ti:][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wi; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [soʊ][streɪndʒ] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]  
**Is it because we have shown so strange an indulgence to the race of**  
是 它 因为 我们 有 所示 所以 奇怪的 一个 放纵 到 这 种族 的  
[ʼaʊər; ɑ:r] ['eɪnʃənt] ['taɪərənts] ?  
**our ancient tyrants ?**  
我们的 古老的 暴君 ?

是因为我们对古代暴君的后裔表现出了如此奇怪的宽容吗？

[aɪ'ti:][ɪz] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'waɪz] [ʼæpəθi] [ʃʊd; ʃəd] [si:s] ;  
**It is time that this unwise apathy should cease ;**  
它 是 时间 那 这 失策 冷漠 应该 停止 ;

这种不明智的冷漠态度应该停止了；

[aɪ'ti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə]['ekstərpeɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ðə; ði][ləst] [ru:ts] [ʌv; əv]  
**it is time to extirpate from the soil of the Republic the last roots of**  
它 是 时间 到 根除 从 这 土壤 的 这 共和国 这 最后的 根 的  
[ˈrɔɪəlti] .  
**royalty** .  
皇室 .

是时候将共和国土地上最后的王室根基彻底铲除了。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] [ðə; ði] [kən'spɪrətər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈhɒstɪdʒz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]  
**As for the children of Louis the conspirator , they are hostages for the**  
作为 为了 这 孩子们 的 路易斯 这 同谋 , 他们 是 人质 为了 这  
[rɪ'pʌblɪk] .  
**Republic** .  
共和国 .

至于阴谋者路易的孩子们,他们是共和国的人质。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['meɪntənəns] [ʃæl; ʃəl][bi; bi] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər]  
**The charge of their maintenance shall be reduced to what is necessary for**  
这 收费 的 他们的 维护 将 是 减少 到 什么 是 必要的 为了  
[ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd] [ki:p] [ʌv; əv] [tu:] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .  
**the food and keep of two individuals .**  
这 食物 和 保持 的 二 个人 .

他们的饲养费用应减少到足以维持两个人饮食起居所需的费用。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈtreʒər] [ʃæl; ʃəl][noʊ][bɔ:ŋgər][bi; bi] [ˈlævɪft] [ɑ:n] [ˈkri:tʃərz] [hu:] [hæv; həv] [tu:] [bɔ:ŋ] [bɪn]  
**The public treasure shall no longer be lavished on creatures who have too long been**  
这 民众 宝藏 将 不 更长 是 慷慨的 在 生物 WHO 有 也 长的 到过  
[kən'sɪdərd] [æz; əz] [ˈprɪvəlɪdʒd] .  
**considered as privileged .**  
经过考虑的 作为 特权 .

公共财富不应再挥霍在那些长期以来被视为享有特权的生物身上。

[bʌt; bət][bɪ'hʌɪnd][ðəm; ðəm][ˈlɜːks][ə; eɪ][ˈwʊmən][hu:] [hæz; həz][bɪn][ðə; ði][kɔːz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]  
**But behind them lurks a woman who has been the cause of all the**  
但 在后面 他们 潜伏者 一个 女士 WHO 有 到过 这 原因 的 全部 这  
[dɪ'zæstər][ʌv; əv][fræns] ,  
**disasters of France ,**  
灾难 的 法国 ,  
但在这背后, 却隐藏着一个女人, 她是法国所有灾难的罪魁祸首。

[ænd; ənd][huːz][jər][ɪn][ˈevri][ˈpraːdʒekt; prə'dʒekt][əd'vɜːrs][tuː; tə][ðə; ði][revə'luːʃ(ə)n][hæz; həz][lɔːŋ]  
**and whose share in every project adverse to the Revolution has long**  
和 谁 分享 在 每一个 项目 不利 到 这 革命 有 长的  
[bɪn][noʊn] .  
**been known .**  
到过 已知 .  
而他参与所有不利于革命的项目, 早已是公开的秘密。

[ˈnæʃ(ə)nəl][ˈdʒʌstɪs][kleɪmz][ɪts][raɪts][ˈoʊvər][hɜːr; hər] .  
**National justice claims its rights over her .**  
国家的 正义 索赔 它是 权利 超过 她 .  
国家司法系统声称对她拥有管辖权。

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ə'pɔɪntɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv][kən'spɪərətəz][ðæt][fiː; ji][ɔːt]  
**It is to the tribunal appointed for the trial of conspirators that she ought**  
它 是 到 这 法庭 任命 为了 这 审判 的 阴谋者 那 她 应该  
[tuː; tə][biː; bi][sent] .  
**to be sent .**  
到 是 发送 .  
她应该被送往专门审判阴谋者的法庭。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][baɪ][ˈstraɪkɪŋ][ðə; ði][ɔːstriən][ˈwʊmən][ðæt][juː; jʊ][kæn; kən][meɪk][ˈfrænsɪs][ænd; ənd]  
**It is only by striking the Austrian woman that you can make Francis and**  
它 是 仅有的 经过 引人注目 这 奥地利 女士 那 你 能 制作 弗朗西斯 和  
[dʒɔːrdʒ] ,  
**George ,**  
乔治 ,  
只有通过攻击奥地利女人, 你才能造就弗朗西斯和乔治。

[tʃɑːrlz][ænd; ənd][ˈwɪljəm] , [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪmz][wɪtʃ][ðer; ðər][ˈmɪnɪstəz][ænd; ənd][ðer; ðər]  
**Charles and William , sensible of the crimes which their ministers and their**  
查尔斯 和 威廉 , 明智的 的 这 犯罪 哪个 他们的 部长们 和 他们的  
[ˈɑːmɪz][hæv; həv][kə'mɪtɪd] .  
**armies have committed .**  
军队 有 坚定的 .  
查理和威廉意识到他们的大臣和军队犯下的罪行。

" [ðə; ði][ˈspiːkər]  
" **The speaker**  
" 这 扬声器  
演讲者

[ ,piːˈdʒiː - ]  
[ **Pg 496** ]  
[ 页 - ]  
[第496页]

[kən'kluːdɪd][baɪ][ˈmuːvɪŋ][ðæt][mə'riː][ˌæntwaː'net][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][brɔːt][tuː; tə][ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd]  
**concluded by moving that Marie Antoinette should be brought to judgment , and**  
结束 经过 移动 那 玛丽 安托瓦内特 应该 是 带来 到 判断 , 和  
[ʃʊd; ʃəd] , [fɔːr; fər][ðæt][end] ,  
**should , for that end ,**  
应该 , 为了 那 结尾 ,  
最后, 他提议将玛丽·安托瓦内特绳之以法, 并且为此目的, 应该这样做。

[biː; bi][ˈfɔːrθwɪθ; ˈfɔːrθwɪð] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːnsɪˈerdʒəri] ; [ænd; ənd][ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['membər]  
**be forthwith transferred to the Conciergerie ; and that all the members**  
是 立即 转移 到 这 礼宾服务 ; 和 那 全部 这 成员  
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][kæˈpeɪ] ,  
**of the House of Capet ,**  
的 这 房子 的 卡佩 ,  
立即移送至巴黎古监狱; 并且卡佩王朝的所有成员,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,  
**with the exception of those who were under the sword of the law ,**  
和 这 例外 的 那些 WHO 是 在下面 这 剑 的 这 法律 ,  
除了那些遭受法律制裁的人之外,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈbænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]  
**and of the two children of Louis , should be banished from the French**  
和 的 这 二 孩子们 的 路易斯 , 应该 是 被放逐 从 这 法语  
territory .  
**territory .**  
领土 .  
路易的两个孩子中, 应该被驱逐出法国领土。

[ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈkærid] [wɪˈðəʊt] [dɪˈbeɪt] .  
**The motion was carried without debate .**  
这 运动 曾是 携带 没有 辩论 .  
该动议未经辩论即获得通过。

[naʊ] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [meɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmoʊʃ(ə)n] ?  
**Now , who was the person who made this speech and this motion ?**  
现在 , WHO 曾是 这 人 WHO 制成 这 演讲 和 这 运动 ?  
那么, 是谁发表了这篇演讲并提出了这项动议呢?

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [hɪmˈself] .  
**It was Barère himself .**  
它 曾是 - 他自己 .  
正是巴雷尔本人。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] , [ðen] , [ðæt] - [əˈtrɪbjʊːtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [miːn] [ˈɪnsələns] [ænd; ənd][bɑːrˈbæərətɪ]  
**It is clear , then , that Barère attributed his own mean insolence and barbarity**  
它 是 清除 , 然后 , 那 - 归因于 他的 自己的 意思是 傲慢 和 野蛮  
[tuː; tə][wʌn] [huː] ,  
**to one who ,**  
到 一 WHO ,  
由此可见, 巴雷尔将自己卑鄙无礼和野蛮行径归咎于某个人,

[wətˈevər] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [ˈɪnəs(ə)nt] .  
**whatever his crimes may have been , was in this matter innocent .**  
任何 他的 犯罪 可能 有 到过 , 曾是 在 这 事情 清白的 .  
无论他犯过什么罪行, 在这件事上他是无辜的。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkwestʃən] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪz] , [ˈweðər] - [wʌz; wəz][ˌmɪsˈled][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] , [ɔːr]  
**The only question remaining is , whether Barère was misled by his memory , or**  
这 仅有的 问题 其余的 是 , 无论 - 曾是 被误导 经过 他的 记忆 , 或者  
[roʊt] [ə; eɪ] [dɪˈlɪbərət] [ˈfɔːlʃʊd] .  
**wrote a deliberate falsehood .**  
写道 一个 商榷 谬误 .  
剩下的唯一问题是, 巴雷尔是被记忆误导了, 还是故意编造了谎言。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [dɪˈlɪbərət] [ˈfɔːlʃʊd] .  
**We are convinced that he wrote a deliberate falsehood .**  
我们 是 确信 那 他 写道 一个 商榷 谬误 .  
我们确信他写的是故意捏造的谎言。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ 'editəz ] [æz; əz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [gʊd] ,  
**His memory is described by his editors as remarkably good** ,  
他的 记忆 是 描述 经过 他的 编辑 作为 非常 好的 ;  
他的编辑们形容他的记忆力非常出色。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bæd] [ɪn'di:d] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt]  
**and must have been bad indeed if he could not remember such a fact**  
和 必须 有 到过 坏的 的确 如果 他 可以 不是 记住 这样的 一个 事实  
[æz; əz] [ðɪs] .  
**as this** .  
作为 这 .

如果他连这样的事实都记不住，那他肯定犯了很严重的错误。  
[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mæ:dəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [bɔ:ɪ] [ə; eɪ][pɑ:rt]  
**It is true that the number of murders in which he subsequently bore a part**  
它 是 真的 那 这 数字 的 谋杀案 在 哪个 他 随后 钻孔 一个 部分  
[wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [wel] [kən'faʊnd] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,  
**was so great that he might well confound one with another** ,  
曾是 所以 伟大的 那 他 可能 出色地 混杂 一 和 其他 ;  
的确，他后来参与的谋杀案数量如此之多，以至于他很可能将其中几起案件与另一起案件混淆起来。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [wel] [fər'get] [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['hekə,tuəm] [wʌz; wəz] [kən'saɪnd] [tu:; tə]  
**that he might well forget what part of the daily hecatomb was consigned to**  
那 他 可能 出色地 忘记 什么 部分 的 这 日常的 百人祭 曾是 寄售 到  
[deθ] [baɪ] [hɪm'self] ,  
**death by himself** ,  
死亡 经过 他自己 ,  
他很可能会忘记每天的百人屠杀中，哪一部分是他自己亲手送死的。

[ænd; ənd] [wʌt] [pɑ:rt][baɪ][hɪz; ɪz] [ 'kɑ:li:gz] .  
**and what part by his colleagues** .  
和 什么 部分 经过 他的 同事 .  
以及他的同事们所扮演的角色。

[bʌt; bət] [tu:] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [meɪk] [aɪ 'ti:] [kwɔɪt] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ʃer] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [ɪn]  
**But two circumstances make it quite incredible that the share which he took in**  
但 二 情况 制作 它 相当 极好的 那 这 分享 哪个 他 采取 在  
[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [mə'ri:] [ ,æntwɑ:'net] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [ ,rekə'lek](ə)n] .  
**the death of Marie Antoinette should have escaped his recollection** .  
这 死亡 的 玛丽 安托瓦内特 应该 有 逃脱 他的 回忆 .  
但有两个情况让人难以置信，他竟然完全忘记自己在玛丽·安托瓦内特之死中所扮演的角色。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ 'ɜ:rlɪst] [ 'vɪktəms] .  
**She was one of his earliest victims** .  
她 曾是 一 的 他的 最早 受害者 .  
她是他的最早受害者之一。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [ 'vɪktəms] .  
**She was one of his most illustrious victims** .  
她 曾是 一 的 他的 最多 杰出 受害者 .  
她是他最著名的受害者之一。

[ðə; ði][moʊst] [ 'hɑ:dnd] [ə'sæsn] [rɪ'membəz] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ʃed] [blʌd] ;  
**The most hardened assassin remembers the first time that he shed blood** ;  
这 最多 硬化 刺客 记得 这 第一的 时间 那 他 棚 血 ;  
即使是最铁石心肠的刺客，也会记得自己第一次杀人的情景；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ 'wɪdʊz] [ʌv; əv] [ 'lu:ɪs] [wʌz; wəz][noʊ][ 'ɔ:rd(ə)nerɪ] [ 'sʌfərər] .  
**and the widow of Louis was no ordinary sufferer** .  
和 这 寡妇 的 路易斯 曾是 不 普通的 患者 .  
路易的遗孀并非普通的受害者。



[ɪf] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['mɪlɪnər] ,  
**If the question had been about some milliner ,**  
如果 这 问题 有 到过 关于 一些 女帽商 ,  
如果问题是关于某个女帽商的,

[ˈbʊtʃəd] [fɔːr; fər] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈgærət] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [huː] [hæd; həd] [let] [drɔːp] [ə; eɪ] [wɜːrd]  
**butchered for hiding in her garret her brother who had let drop a word**  
屠宰 为了 隐藏 在 她 阁楼 她 兄弟 WHO 有 让 降低 一个 单词  
[əˈɡɛnst] [ðə; ði] [ˈdʒækəbɪn] [klʌb] — [ɪf] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [oʊld] [nʌn] ,  
**against the Jacobin club — if the question had been about some old nun ,**  
反对 这 雅各宾派 俱乐部 — 如果 这 问题 有 到过 关于 一些 老的 尼姑 ,  
她因将躲在她阁楼里的哥哥偷偷说了一句反对雅各宾俱乐部的话而被残忍杀害——如果问题是关于某个老修女的话。

[ˈdræɡd] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈmʌmbld] [wʌt] [wɜːr; wər] [kɔːld] [fəˈnætɪkl] [wɜːrdz] [ˈoʊvər]  
**dragged to death for having mumbled what were called fanatical words over**  
拖拽 到 死亡 为了 拥有 喃喃自语 什么 是 称为 狂热的 字 超过  
[hɜːr; hər] [biːdz] — - ['meməri] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [dɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] .  
**her beads — Barère's memory might well have deceived him .**  
她 珠子 — - 记忆 可能 出色地 有 受骗 他 .  
她因对着念珠喃喃念诵所谓的狂热话语而被拖死——巴雷尔的记忆很可能欺骗了他。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ɔːl] [ðə; ði] [retʃɪz]  
**It would be as unreasonable to expect him to remember all the wretches**  
它 会 是 作为 不合理 到 预计 他 到 记住 全部 这 可怜虫  
[huːm] [hiː; hi] [sluː] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpɪntʃɪz] [ʌv; əv] [snʌf] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] .  
**whom he slew as all the pinches of snuff that he took .**  
谁 他 一万 作为 全部 这 捏 的 鼻烟 那 他 采取 .  
指望他记住自己杀过的所有恶徒，就像指望他记住自己吸过的所有鼻烟一样，是不合理的。

[bʌt; bət] , [ðoʊ]  
**But , though**  
但 , 尽管  
但是, 尽管

[ ,piː ˈdʒiː] - ]  
**[ Pg 497 ]**  
[ 页 - ]  
[第 497 页]

- ['mæːdəd] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [hiː; hi] ['mæːdəd] ['oʊnli] [wʌn] [kwiːn] .  
**Barère murdered many hundreds of human beings , he murdered only one Queen .**  
- 被谋杀 许多 数百 的 人类 生物 , 他 被谋杀 仅有的 一 女王 .  
巴雷尔杀害了数百人，却只杀害了一位女王。

[ðæt] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] ['lɔɪər] , [huː] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [brɪˈfɔːr] ,  
**That he , a small country lawyer , who , a few years before ,**  
那 他 , 一个 小的 国家 律师 , WHO , 一个 很少 年 前 ,  
他，一位来自小乡村的律师，几年前，

[wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm'self] [ˈɑːnərd] [baɪ] [ə; eɪ] [glæns] [ɔːr] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɔːtər]  
**would have thought himself honored by a glance or a word from the daughter**  
会 有 想法 他自己 荣幸 经过 一个 瞥一眼 或者 一个 单词 从 这 女儿  
[ʌv; əv] [soʊ] ['meni] ,  
**of so many Cæsars ,**  
的 所以 许多 凯撒 ,  
如果能得到众多凯撒之女的一个眼神或一句话，他定会感到无比荣幸。

[ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈwʊmən] , [ʃʊd; ʃəd] [send] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [dʒeɪl] [tuː; tə] [dʒeɪl] ,  
**should call her the Austrian woman , should send her from jail to jail ,**  
应该 称呼 她 这 奥地利 女士 , 应该 发送 她 从 监狱 到 监狱 ,  
应该称她为奥地利女人，应该把她从一个监狱送到另一个监狱。

[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dʒi'rɒndist] , - [spi:ks] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [sɪ'verəti] .  
Of the proceeding against the Girondists , Barère speaks with just severity .  
 的 这 进行中 反对 这 吉伦特派 , - 说话 和 只是 严重性 .  
 巴雷尔对针对吉伦特派的诉讼措辞严厉，实属公正。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] [æn; ən] [əˈtrɒʃəs] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ˈpɜːpɪtreɪtɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtəz] [ˈlʌ; əv] [ðə; ði]  
He calls it an atrocious injustice perpetrated against the legislators of the Republic .  
他 呼叫 它 一个 极其恶劣 不公正 实施 反对 这 立法者 的 这 共和国 .

他称之为对共和国立法者犯下的骇人听闻的不公正行为。

[hiː; hi] [kəmˈpleɪnz] [ðæt] [dɪˈstrɪŋɡwɪft] [ˈdepjʊtɪz] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˌriːədˈmɪtɪd] [tuː; tə]  
He complains that distinguished deputies , who ought to have been readmitted to  
他 抱怨 那 杰出的 副手们 , WHO 应该 到 有 到过 重新入院 到  
[ðer; ðər] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] ,  
their seats in the Convention ,  
他们的 座位 在 这 习俗 ,

他抱怨说, 那些本应被重新接纳回国民大会席位的杰出代表们,

[wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈskæfoʊld] [æz; əz] [kənˈspɪrətəz] .  
were sent to the scaffold as conspirators .  
是 发送 到 这 脚手架 作为 阴谋者 .

他们因参与阴谋而被送上断头台。

[ðə; ði] [deɪ] , [hiː; hi] [ɪksˈkleɪmz] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈlʌ; əv] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər] [fræns] .  
The day , he exclaims , was a day of mourning for France .  
这 天 , 他 惊呼 , 曾是 一个 天 的 丧 为了 法国 .

他惊呼, 这一天是法国的哀悼日。

[ˌaɪ ˈtiː] [mˈjuːtɪleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] ;  
It mutilated the national representation ;  
它 残缺 这 国家的 表示 ;

它破坏了国家代表制;

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwiːkənd] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdelɪɡɪts] [ˈlʌ; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər]  
it weakened the sacred principle that the delegates of the people were  
它 减弱 这 神圣 原则 那 这 代表们 的 这 人们 是  
[ɪnˈvaɪələb(ə)l] .  
inviolable .  
不可侵犯的 .

它削弱了人民代表不可侵犯的神圣原则。

[hiː; hi] [ˈprəʊtests] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [ɡɪlt] .  
He protests that he had no share in the guilt .  
他 抗议活动 那 他 有 不 分享 在 这 有罪 .

他辩称自己与罪行无关。

" [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] , " [hiː; hi] [sez] , " [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˌmɔːnɪˈtɜːr] ,  
" I have had , he says , the patience to go through the Moniteur ,  
" 我 有 有 , " 他 说道 , " 这 耐心 到 去 通过 这 监控 ,  
" 我已经有耐心读完了《Moniteur》杂志,"他说, "

[ ɪksˈtræktɪŋ ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [brɔːt] [əˈɡenst] [ˈdepjʊtɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪˈkriːz] [fɔːr; fər]  
extracting all the charges brought against deputies , and all the decrees for  
提取 全部 这 收费 带来 反对 副手们 , 和 全部 这 法令 为了  
[əˈrestɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈpiːtʃ] [ˈdepjʊtɪz] .  
arresting and impeaching deputies .  
逮捕 和 弹劾 副手们 .

提取所有针对议员的指控, 以及所有逮捕和弹劾议员的法令。

[ˈnoʊwər] [wɪl] [juː; jʊ] [faɪnd] [maɪ] [neɪm] .  
Nowhere will you find my name .  
无处 将要 你 寻找 我的 姓名 .

你找不到我的名字。

[aɪ][ˈnevər] [brɔ:t] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [əˈgenst] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɑ:li:gz] , [ɔ:r] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rt] [əˈgenst]  
**I never brought a charge against any of my colleagues , or made a report against**  
我 绝不 带来 一个 收费 反对 任何 的 我的 同事 , 或者 制成 一个 报告 反对  
[ˈeni] ,  
**any ,**  
任何 ,

我从未对我的任何同事提出过指控，也从未举报过任何人。

[ɔ:r] [dru:] [ʌp][æn; ən] [ɪmˈpi:tʃmənt] [əˈgenst] [ˈeni] . " [ - ]  
**or drew up an impeachment against any . " [ 17 ]**  
或者 画 向上 一个 弹劾 反对 任何 . " [ - ]

或者起草对任何人的弹劾案。[17]

[naʊ] , [wi:; wi][əˈfɜ:rm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] .  
**Now , we affirm that this is a lie .**  
现在 , 我们 确认 那 这 是 一个 说谎 .

现在，我们确认这是谎言。

[wi:; wi][əˈfɜ:rm] [ðæt] - [hɪmˈself] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] [ɪn][ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n]  
**We affirm that Barère himself took the lead in the proceedings of the Convention**  
我们 确认 那 - 他自己 采取 这 带领 在 这 诉讼程序 的 这 习俗  
[əˈgenst] [ðə; ði] [ dʒiˈrɒndist ] .  
**against the Girondists .**  
反对 这 吉伦特派 .

我们确认，巴雷尔本人在反对吉伦特派的公约程序中发挥了领导作用。

[wi:; wi][əˈfɜ:rm] [ðæt] [hi:; hi] ,  
**We affirm that he ,**  
我们 确认 那 他 ,

我们确认他，

[ [ˌpi: ˈdʒi: - ]  
[ **Pg 498** ]  
[ 页 - ]

[第498页]

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈtwenti] - [eɪtθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - , [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ] [dɪˈkri:] [fɔ:r; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [naɪn]  
**on the twenty - eighth of July , 1793 , proposed a decree for bringing nine**  
在 这 二十 - 第八 的 七月 , - , 建议的 一个 法令 为了 带来 九  
[ dʒiˈrɒndist ] [ˈdepjʊtɪz] [tu:; tə][ˈtraɪəl] ,  
**Girondist deputies to trial ,**  
吉伦特派 副手们 到 审判 ,

1793年7月28日，有人提议颁布法令，将九名吉伦特派代表送上法庭审判。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈpʊtɪŋ] [tu:; tə] [deθ] [sɪksˈti:n] [ˈʌðər] [ dʒiˈrɒndist ] [ˈdepjʊtɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈtraɪəl][æt; ət]  
**and for putting to death sixteen other Girondist deputies without any trial at**  
和 为了 推杆 到 死亡 十六 其他 吉伦特派 副手们 没有 任何 审判 在  
[ɔ:l] .  
**all .**  
全部 .

并且未经任何审判就处死了另外十六名吉伦特派代表。

[wi:; wi][əˈfɜ:rm] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [əˈkju:zd] [ˈdepjʊtɪz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ˈtraɪəl] ,  
**We affirm that when the accused deputies had been brought to trial ,**  
我们 确认 那 什么时候 这 被告 副手们 有 到过 带来 到 审判 ,

我们确认，当被指控的警员被送上法庭时，

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [ˌæprɪˈhenʃn] [əˈroʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈeləkwəns] [maɪt] [prəˈdu:s] [æn; ən]  
**and when some apprehension arose that their eloquence might produce an**  
和 什么时候 一些 忧虑 出现 那 他们的 口才 可能 生产 一个  
[ɪˈfekt] [iːv(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [traɪˈbju:nl] ,  
**effect even on the Revolutionary Tribunal ,**  
影响 甚至 在 这 革命者 法庭 ,  
当有人担心他们的雄辩甚至可能对革命法庭产生影响时,

- [dɪd] , [ɑ:n][ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv] [bruːˈmeə] ,  
**Barère did , on the eighth of Brumaire ,**  
- 做过 , 在 这 第八 的 雾月 ,  
巴雷尔确实在雾月八日做到了。

[ˈsekənd] [ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈkriː] [ˈɔːθəraɪzɪŋ] [ðə; ði][traɪˈbju:nl][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈhɪrɪŋ]  
**second a motion for a decree authorizing the tribunal to decide without hearing**  
第二 一个 运动 为了 一个 法令 授权 这 法庭 到 决定 没有 听力  
[əʊt][ðə; ði] [dɪˈfens] ;  
**out the defence ;**  
出去 这 防御 ;  
附议一项动议, 要求颁布法令, 授权法庭在不听取辩方陈述的情况下作出裁决;

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ] [əfɜːmd] [baɪ][juː ˈes] ,  
**and , for the truth of every one of these things so affirmed by us ,**  
和 , 为了 这 真相 的 每一个 一 的 这些 事物 所以 确认 经过 我们 ,  
而且, 对于我们所肯定的上述每一件事的真实性,

[wiː; wi] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ðæt] [ˈveri] [ˌmɔːnɪˈtɜːr] [tuː; tə] [wɪtʃ] - [hæz; həz] [derd] [tuː; tə] [əˈpiːl] . [ - ]  
**we appeal to that very Moniteur to which Barère has dared to appeal . [ 18 ]**  
我们 上诉 到 那 非常 监控 到 哪个 - 有 敢于 到 上诉 . [ - ]  
我们向巴雷尔敢于上诉的《监察报》提出上诉。[18]

[wʌt] [em] . [hiˈpɒlɪtiː] [kɑːrˈnoʊ] , [ˈnoʊɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] ,  
**What M . Hippolyte Carnot , knowing , as he must know ,**  
什么 M . 伊波吕特 卡诺 , 会心 , 作为 他 必须 知道 ,  
伊波利特·卡诺先生知道, 而且他必然知道,

[ðæt] [ðɪs] [bʊk] [kənˈteɪnz] [sʌtʃ] [ˈfɔːlsɪhʊdz] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪkˈspoʊzd] , [kæn; kən]  
**that this book contains such falsehoods as those which we have exposed , can**  
那 这 书 包含 这样的 谎言 作为 那些 哪个 我们 有 裸露 , 能  
[hæv; həv] [ment] ,  
**have meant ,**  
有 意思是 ,  
这本书包含我们已经揭露的那些谎言, 这可能意味着:

[wen] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [stɑːk] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)]  
**when he described it as a valuable addition to our stock of historical**  
什么时候 他 描述 它 作为 一个 有价值的 添加 到 我们的 库存 的 历史  
[ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [ ˈpaːsɪz ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .  
**information , passes our comprehension .**  
信息 , 通过 我们的 理解 .  
当他将其描述为我们历史信息库的宝贵补充时, 我们感到难以理解。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [tel] [laɪz] [əˈbaʊt] [rɪˈvents] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [brɪˈfɔːr]  
**When a man is not ashamed to tell lies about events which took place before**  
什么时候 一个 男人 是 不是 羞愧 到 告诉 谎言 关于 活动 哪个 采取 地方 前  
[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈwɪtnɪsɪz] ,  
**hundreds of witnesses ,**  
数百 的 证人 ,  
当一个人在数百名证人面前对所发生的事情撒谎, 却毫不羞耻时,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd][ək'sesəb(ə)] [bʊks] ,  
**and which are recorded in well - known and accessible books** ,  
和 哪个 是 记录 在 出色地 - 已知 和 可访问 图书 ,  
这些内容都记录在广为人知且易于获取的书籍中。

[wʌt] ['kredit][kæn; kən][wi;; wi] [gɪv] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn]['kɔ:rnərz] ?  
**what credit can we give to his account of things done in corners ?**  
什么 信用 能 我们 给 到 他的 帐户 的 事物 完毕 在 角落 ?  
我们能对他在角落里所做的事情的描述给予多少信任？

[noʊ] [hɪ'stɔ:riən] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu;; tə][bi;; bi] [læft] [æt; ət] [wɪl] ['evər] [saɪt][ðə; ði] [ʌnsə'pɔ:rtɪd]  
**No historian who does not wish to be laughed at will ever cite the unsupported**  
不 历史学家 WHO 做 不是 希望 到 是 笑了 在 将要 曾经 引用 这 不支持  
[ə'θɔ:ɾəti] [ʌv; əv] - [æz; əz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu;; tə] [pru:v] ['eni] [fækt] [wət'evər] .  
**authority of Barère as sufficient to prove any fact whatever** .  
权威 的 - 作为 充足的 到 证明 任何 事实 任何 .  
任何不想被人嘲笑的历史学家都不会引用巴雷尔未经证实的权威来证明任何事实。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi;; wi][kæn; kən] [si:] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ði:z] ['vɑ:ljəmz] [θroʊ] ['eni]  
**The only thing , as far as we can see , on which these volumes throw any**  
这 仅有的 事物 , 作为 远的 作为 我们 能 看 , 在 哪个 这些 卷 扔 任何  
[laɪt] ,  
**light** ,  
光 ,  
据我们所知，这些卷册唯一能提供一些线索的，就是

[ɪz][ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋ] ['beɪsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:θər] .  
**is the exceeding baseness of the author** .  
是 这 超过 卑鄙 的 这 作者 .  
这是作者极其卑劣的行为。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [və'ræəsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛm,wɑ:rz] .  
**So much for the veracity of the Memoirs** .  
所以 很多 为了 这 真实性 的 这 回忆录 .  
回忆录的真实性就此告一段落。

[ɪn][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [br'ni:θ] ['krɪtɪsɪzəm] .  
**In a literary point of view , they are beneath criticism** .  
在 一个 文学 观点 的 看法 , 他们 是 下面 批评 .  
从文学角度来看，它们不值得批评。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['ʃæloʊ] , ['flɪpənt] , [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [æz; əz] - [ɔ:rətɔ:ri] [ɪn][ðə; ði]  
**They are as shallow , flippant , and affected as Barère's oratory in the**  
他们 是 作为 浅的 , 轻浮的 , 和 做作的 作为 - 演说 在 这  
[kən'venʃ(ə)n] .  
**Convention** .  
习俗 .  
它们就像巴雷尔在制宪会议上的演说一样肤浅、轻浮、做作。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:lsəʊ] , [wʌt] [hɪz; ɪz][ɔ:rətɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [ʌtərli] [ɪn'sɪpɪd] .  
**They are also , what his oratory in the Convention was not , utterly insipid** .  
他们 是 还 , 什么 他的 演说 在 这 习俗 曾是 不是 , 完全地 平淡 .  
与他在制宪会议上的演说截然不同，它们极其乏味。

[ɪn][fækt] ,  
**In fact** ,  
在 事实 ,  
实际上，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mɪr] [dregz][ænd; ənd] [ˈrɪnsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst]  
**they are the mere dregs and rinsings of a bottle of which even the first**  
他们 是 这 仅仅 渣 和 冲洗 的 一个 瓶子 的 哪个 甚至 这 第一的  
[frɔːθ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈkwestʃənəb(ə)l] [ˈfleɪvər] .  
**froth was but of very questionable flavor** .  
泡沫 曾是 但 的 非常 值得怀疑 味道 .  
它们只不过是一瓶酒的残渣和冲洗液，就连最初的泡沫味道都非常可疑。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [traɪ][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmænz] [laɪf] .  
**We will now try to present our readers with a sketch of this man's life** .  
我们 将要 现在 尝试 到 展示 我们的 读者 和 一个 草图 的 这 男人的 生活 .  
接下来，我们将尝试为读者们描绘一下这位男士的一生。  
[wiː; wi][jæl; jəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪk] [ˈveri] [ˈsperɪŋ]  
**We shall , of course , make very sparing**  
我们 将 , 的 课程 , 制作 非常 节省  
我们当然会非常节俭。

[ ,piː ˈdʒiː] - ]  
**[ Pg 499 ]**  
[ 页 - ]  
[第499页]

[juːz] [ɪnˈdiːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmem,wɑːrz] ; [ænd; ənd][ˈnevər] [wɪðəʊt] [dɪsˈtrʌst] ,  
**use indeed of his own Memoirs ; and never without distrust** ,  
使用 的确 的 他的 自己的 回忆录 ; 和 绝不 没有 怀疑 ,  
他确实利用了自己的回忆录；而且始终心存疑虑。  
[ɪkˈsept] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kənˈfɜːrmd] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈeɪdəns] .  
**except where they are confirmed by other evidence** .  
除了 在哪里 他们 是 确认的 经过 其他 证据 .  
除非有其他证据证实。

[ˈb\\:trænd] - [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [æt; ət] [tarb] [ɪn] [ˈgæskəni] .  
**Bertrand Barère was born in the year 1755 , at Tarbes in Gascony** .  
伯特兰 - 曾是 出生 在 这 年 - , 在 塔布斯 在 加斯科涅 .  
贝特朗·巴雷尔于 1755 年出生于加斯科涅的塔布。

[hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪˈstert] [æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l]  
**His father was the proprietor of a small estate at Vieuxac , in the beautiful**  
他的 父亲 曾是 这 业主 的 一个 小的 财产 在 - , 在 这 美丽的  
[veɪl] [ʌv; əv] - .  
**vale of Argelès** .  
谷 的 - .  
他的父亲是阿尔热莱斯美丽山谷维厄扎克的一小块庄园的主人。

[ˈb\\:trænd] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - [diː] - , [ænd; ənd] [ˈflætərd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ]  
**Bertrand always loved to be called Barère de Vieuxac , and flattered himself with**  
伯特兰 总是 喜爱 到 是 称为 - 德 - , 和 受宠若惊 他自己 和  
[ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ,  
**the hope that** ,  
这 希望 那 ,  
贝特朗一直很喜欢别人叫他维厄扎克男爵，并且自以为是地希望：

[baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfjuːd(ə)l] [əˈdɪf(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] , [hiː; hi] [maɪt] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]  
**by the help of this feudal addition to his name , he might pass for a**  
经过 这 帮助 的 这 封建 添加 到 他的 姓名 , 他 可能 经过 为了 一个  
[ˈdʒent(ə)lmən] .  
**gentleman** .  
绅士 .  
借助名字中这个封建时代的后缀，他或许可以冒充一位绅士。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈedʒuketɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][baːr][æt; ət] [tuːˈluːz] ,  
He was educated for the bar at Toulouse ,  
他 曾是 受过教育 为了 这 酒吧 在 图卢兹 ,  
他曾在图卢兹接受律师资格培训。

[ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpɑːləmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,  
the seat of one of the most celebrated Parliaments of the kingdom ,  
这 座位 的 一 的 这 最多 著名 议会 的 这 王国 ,  
这里是王国最著名的议会之一的所在地,

[ˈpræktɪst] [æz; əz][æn; ən] [ˈædvəkeɪt] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdəreɪb(ə)] [səkˈses] , [ænd; ənd] [roʊt] [sʌm; səm] [smɔːl]  
practised as an advocate with considerable success , and wrote some small  
已实践 作为 一个 提倡 和 大量 成功 , 和 写道 一些 小的  
[ˈpiːsɪz] ,  
pieces ,  
件 ,  
他曾担任辩护律师并取得了相当大的成功, 还写过一些短篇作品。

[wɪtʃ] [hi:; hi][sent][tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈlɪtərəri] [səˈsaɪətɪz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] .  
which he sent to the principal literary societies in the south of France .  
哪个 他 发送 到 这 主要的 文学 社会 在 这 南 的 法国 .  
他将这些信件寄给了法国南部的主要文学社团。

[əˈmʌŋ] [prəˈvɪnʃ(ə)] [taʊnz] , [tuːˈluːz] [siːmz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈmɑːrkəbli] [rɪtʃ] [ɪn] [ɪnˈdɪfrənt]  
Among provincial towns, Toulouse seems to have been remarkably rich in indifferent  
之中 省级 城镇 , 图卢兹 似乎 到 有 到过 非常 富有的 在 冷漠  
[ˈvɜːrsɪˌfaɪərz][ænd; ənd][ˈkrɪtɪks] .  
versifiers and critics .  
诗人 和 评论家 .  
在各省城镇中, 图卢兹似乎聚集了大量冷漠的诗人和评论家。

[aɪˈtiː] [ˈɡlɔːrɪd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][wʌn][ˈvenərəb(ə)] [ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] , [kɔːld] [ðə; ði] [əˈkædəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflɔːrəl]  
It gloried especially in one venerable institution, called the Academy of the Floral  
它 光荣的 尤其 在 一 可敬 机构 , 称为 这 学院 的 这 花的  
[ˈɡeɪmz] .  
Games .  
游戏 .  
它尤其以一所名为“花卉游戏学院”的古老机构而自豪。

[ðɪs] [ˈbɔːdi] [held] [ˈevri] [jɪr] [ə; eɪ][grænd] [ˈmiːtɪŋ] ,  
This body held every year a grand meeting ,  
这 身体 握住 每一个 年 一个 盛大 会议 ,  
该机构每年都会召开一次盛大的会议,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪti] ,  
which was a subject of intense interest to the whole city ,  
哪个 曾是 一个 主题 的 激烈的 兴趣 到 这 所有的 城市 ,  
这件事引起了全城的极大兴趣。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz][ˈpraɪzɪz][fɔːr; fər] [oʊdɪz]  
and at which flowers of gold and silver were given as prizes for odes  
和 在 哪个 花朵 的 金子 和 银 是 给定 作为 奖品 为了 颂歌  
, [fɔːr; fər][ˈaɪdəlz] ,  
, for idyls ,  
, 为了 田园诗 ,  
在那里, 人们会以金银鲜花作为奖品, 奖励那些创作颂歌或田园诗的人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈeləkwəns] .  
and for something that was called eloquence .  
和 为了 某物 那 曾是 称为 口才 .  
以及一种被称为雄辩的东西。



[ði:z]   [ˈbauntɪz]   [prəˈdu:st]   [ʌv; əv]   [kɔ:rs]   [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri]   [ɪˈfekt]   [ʌv; əv]   [ˈbauntɪz]   ,  
**These bounties produced of course the ordinary effect of bounties** ,  
这些   赏金   生产   的   课程   这   普通的   影响   的   赏金   ,  
这些赏金当然产生了赏金的通常效果。

[ænd; ənd]   [tɜ:rnd]   [ˈpi:p(ə)l]   [hu:]   [maɪt]   [hæv; həv]   [bɪn]   [ˈθraɪvɪŋ]   [əˈtɜ:rnɪz]   [ænd; ənd][ˈju:sf(ə)l]  
**and turned people who might have been thriving attorneys and useful**  
和   转向   人们   WHO   可能   有   到过   熙   律师   和   有用  
[əˈpɒθɪk(ə)rɪ]   [ˈɪntu:][ˈsmɔ:ɪ]   [wɪts]   [ænd; ənd][bæd][ˈpəʊəts]   .  
**apothecaries into small wits and bad poets** .  
药剂师   进入   小的   智慧   和   坏的   诗人   .  
并将原本可能成为成功的律师和优秀的药剂师的人变成了无知之徒和蹩脚的诗人。

-   [dʌz]   [nɑ:t]   [əˈpɪr]   [tu:; tə][hæv; həv]   [bɪn]   [soʊ]   [ˈlʌki]   [æz; əz][tu:; tə]   [əbˈteɪn]   [ˈeni]   [ʌv; əv]   [ði:z]  
**Barère does not appear to have been so lucky as to obtain any of these**  
-   做   不是   出现   到   有   到过   所以   幸运的   作为   到   获得   任何   的   这些  
[ˈprefəs]   [ˈflaʊərz]   ;  
**precious flowers** ;  
宝贵的   花朵   ;  
巴雷尔似乎没有那么幸运，能够得到这些珍贵的花朵；

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]   [pəˈfɔ:mənsɪz]   [wʌz; wəz]   [ˈmen](ə)nd]   [wɪð; wɪθ]   [ˈɑ:nər]   .  
**but one of his performances was mentioned with honor** .  
但   一   的   他的   表演   曾是   提及   和   荣誉   .  
但他的一场演出却获得了表彰。

[æt; ət][ˌmɔ:ntəʊˈbɑ:n][hi:; hi][wʌz; wəz]   [mɔ:r]   [ˈfɔ:rtʃənət]   .  
**At Montauban he was more fortunate** .  
在   蒙托邦   他   曾是   更多的   幸运   .  
在蒙托邦，他的运气要好得多。

[ðə; ði]   [əˈkædəmi]   [ʌv; əv]   [ðæt]   [taʊn]   [ biˈstəʊ ]   [ɑ:n][hɪm; ɪm]   [ˈsevrəl]   [ˈpraɪzɪz]   ,  
**The Academy of that town bestowed on him several prizes** ,  
这   学院   的   那   镇   授予   在   他   一些   奖品   ,  
该镇的学院授予他多个奖项，

[wʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌpæənəˈdʒɪrɪk][ɑ:n]   [ˈlu:ɪs]   [ðə; ði]   [twelfθ]   ,  
**one for a panegyric on Louis the Twelfth** ,  
一   为了   一个   颂   在   路易斯   这   第十二   ,  
其中一篇是为颂扬路易十二世而作的颂词，

[ɪn]   [wɪtʃ]   [ðə; ði]   [ˈblesɪŋz]   [ʌv; əv]   [ˈmɑ:nərki]   [ænd; ənd][ðə; ði]   [ˈlɔɪəlti]   [ʌv; əv][ðə; ði]   [frentʃ]   [ˈnei](ə)n]  
**in which the blessings of monarchy and the loyalty of the French nation**  
在   哪个   这   祝福   的   君主制   和   这   忠诚   的   这   法语   国家  
[wɜ:r; wər][set]   [fɔ:rθ]   ;  
**were set forth** ;  
是   放   前进   ;  
其中阐述了君主制的福祉和法兰西民族的忠诚；

[ænd; ənd]   [əˈnʌðər]   [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌpæənəˈdʒɪrɪk][ɑ:n]   [pʊr]   [fræŋk][di:]   -   ,   [ɪn]   [wɪtʃ]   ,   [æz; əz]   [meɪ]  
**and another for a panegyric on poor Franc de Pompignan , in which , as may**  
和   其他   为了   一个   颂   在   贫穷的   法郎   德   -   ,   在   哪个   ,   作为   可能  
[ˈi:zəli]   [bi:; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd]   ,  
**easily be supposed** ,  
容易地   是   据称   ,  
还有一篇颂扬可怜的弗朗克·德·蓬皮尼昂的文章，其中，正如人们很容易猜到的那样，

[ðə; ði]   [fəˈlɑ:səfi]   [ʌv; əv][ðə; ði]   [ˈeɪti:nθ]   [ˈsentʃəri]   [wʌz; wəz]   [ˈʃɑ:rpli]   [əˈseɪld]   .  
**the philosophy of the eighteenth century was sharply assailed** .  
这   哲学   的   这   第十八   世纪   曾是   尖锐地   遭受攻击   .  
十八世纪的哲学受到了猛烈抨击。

[ðen] - [faʊnd] [æn; ən][oʊld] [stoʊn] [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['lætn] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ]  
**Then Barère found an old stone inscribed with three Latin words , and wrote a**  
然后 - 成立 一个 老的 石头 铭文 和 三 拉丁 字 , 和 写道 一个  
[ˌdɪsər'teɪ](ə)n] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,  
**dissertation upon it ,**  
论文 之上 它 ,

后来，巴雷尔发现了一块刻有三个拉丁文单词的古石碑，并以此为题撰写了一篇文章。

[wɪtʃ] [prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [ə'sembli] ,  
**which procured him a seat in a learned Assembly ,**  
哪个 采购 他 一个 座位 在 一个 学习 集会 ,

这使他在学术议会中获得了一席之地。

[ ,pi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 500** ]  
[ 页 - ]

[第500页]

[kɔ:ld] [ðə; ði] [ tu:'lu:z ] [ə'kædəmi] [ɹv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ɪnsk'rɪpʃnz] , [ænd; ənd] [pə'laɪt]  
**called the Toulouse Academy of Sciences , Inscriptions , and Polite**  
称为 这 图卢兹 学院 的 科学 , 铭文 , 和 有礼貌的  
['lɪtərəʃjər; 'lɪtrəʃər; 'lɪtrəʃər] .

**Literature** :  
文学 :

名为图卢兹科学院、铭文学院和文艺文学学院。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ dɔ:z ] [ɹv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɹv; əv][ðə; ði] ['flɔ:rəl] [geɪmz] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] [tu:; tə]  
**At length the doors of the Academy of the Floral Games were opened to**  
在 长度 这 门 的 这 学院 的 这 花的 游戏 是 打开 到

[soʊ] [mʌtʃ] ['merɪt] .  
**so much merit .**  
所以 很多 优点 .

最终，花卉游戏学院的大门向众多杰出人士敞开。

- , [ɪn][hɪz; ɪz] ['θɜ:rtɪ] - [θɜ:rd] [jɪr] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [æz; əz][wʌn][ɹv; əv] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs]  
**Barère , in his thirty - third year , took his seat as one of that illustrious**  
- , 在 他的 三十 - 第三 年 , 采取 他的 座位 作为 一 的 那 杰出  
['brʌðərhʊd] ,  
**brotherhood ,**  
兄弟情 ,

巴雷尔33岁时，正式成为这个杰出兄弟会的一员。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'no:ɡjərəl] [ɔ:'reɪ](ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɡreɪtli] [əd'maɪəd] .  
**and made an inaugural oration which was greatly admired .**  
和 制成 一个 就职典礼 演讲 哪个 曾是 非常 钦佩 .

并发表了备受赞誉的就职演说。

[hi:; hi][ə'pɒlədʒaɪzɪz][fɔ:r; fər] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ði:z] ['traɪəmfz] [ɹv; əv][hɪz; ɪz] ['ju:θfl] ['dʒi:niəs] .  
**He apologizes for recounting these triumphs of his youthful genius .**  
他 道歉 为了 重新计算 这些 胜利 的 他的 青春 天才 .

他为重提自己年轻时才华横溢的辉煌成就而道歉。

[wi:; wi] [oʊn] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['dwelɪŋ] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [li:st] [dɪs'ɡreɪsfl]  
**We own that we cannot blame him for dwelling long on the least disgraceful**  
我们 自己的 那 我们 不能 责备 他 为了 住宅 长的 在 这 至少 可耻  
['pɔ:r](ə)n][ɹv; əv][hɪz; ɪz] [ɪɡ'zɪstəns] .

**portion of his existence .**  
部分 的 他的 存在 .

我们承认，我们不能责怪他总是纠结于自己人生中最不光彩的那部分经历。

[tʊː; tə][send][ɪn] [ˌdekləˈmeɪʃn] [fɔːr; fər][ˈpraɪzɪz] [ˈɔːfərd] [baɪ] [prəˈvɪn(ə)l] [əˈkædəmɪz] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [noʊ] [ˈveri] **To send in declamations for prizes offered by provincial academies is indeed no very**  
到 发送 在 演说 为了 奖品 提供 经过 省级 学院 是 的确 不 非常  
[ˈjuːsf(ə)l][ɔːr] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbɜːdɪd] [mæn] ;  
**useful or dignified employment for a bearded man ;**  
有用 或者 凝重 就业 为了 一个 留着胡子的 男人 ;

对于一个留着胡子的男人来说，向省级学院投稿参加奖项评选，确实不是什么有用或体面的工作；  
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɪf] - [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [ɪmˈplɔɪd] .  
**but it would have been well if Barère had always been so employed .**  
但 它 会 有 到过 出色地如果 - 有 总是 到过 所以 受雇 .  
但如果巴雷尔一直从事这样的工作就好了。

[ɪn] - [hiː; hi] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] .  
**In 1785 he married a young lady of considerable fortune .**  
在 - 他 已婚 一个 年轻的 女士 的 大量 财富 .  
1785年，他娶了一位家境殷实的年轻女子。

[ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm]  
**Whether she was in other respects qualified to make a home**  
无论 她 曾是 在 其他 尊重 合格的 到 制作 一个 家  
[ˈhæpi] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [rɪˈspektɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪmˈpɜːrfɪktli] [ɪnˈfɔːrmd] .  
**happy is a point respecting which we are imperfectly informed .**  
快乐的 是 一个 观点 尊重 哪个 我们 是 不完美地 知情的 .

至于她是否在其他方面具备营造幸福家庭的条件，我们对此并不完全了解。  
[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɜːrk] [ɪnˈtaɪtlɪd] [ˈmelənkɑːli] [ˈpeɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] - ,  
**In a little work entitled Melancholy Pages , which was written in 1797 ,**  
在 一个 小的 工作 标题 忧郁 页 , 哪个 曾是 书面 在 - ,

在1797年写成的一部名为《忧郁的篇章》的小作品中，  
- [əˈvɜːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [mɪr] [kənˈviːniəns] ,  
**Barère avers that his marriage was one of mere convenience ,**  
- 反 那 他的 婚姻 曾是 一 的 仅仅 方便 ,  
巴雷尔声称他的婚姻纯粹是出于利益考量。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈɔːltər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊfl] [fɔːˈbæʊdɪŋz] ,  
**that at the altar his heart was heavy with sorrowful forebodings ,**  
那 在 这 坛 他的 心 曾是 重的 和 悲伤 不祥的预感 ,  
在祭坛前，他心中充满了悲伤的预感。

[ðæt] [hɪz; hi] [tɜːrnd] [peɪl] [æz; əz][hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ðə; ðɪ] [ˈsɑːləm] " [jes] ,  
**that he turned pale as he pronounced the solemn " Yes ,**  
那 他 转向 苍白 作为 他 发音 这 庄严 " 是的 ,  
他脸色苍白，郑重地说道：“是的，

" [ðæt] [ʌnˈbɪd(ə)n] [terz] [rould] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ʃerd] [hɪz; ɪz]  
**" that unbidden tears rolled down his cheeks , that his mother shared his**  
" 那 未邀请的 眼泪 滚动 向下 他的 脸颊 , 那 他的 母亲 共享 他的  
[prɪˈzentɪmənt] ,  
**presentiment ,**  
预感 ,  
“他情不自禁地流下了眼泪，他的母亲也和他一样预感到了什么。”

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈiːv(ə)l][ˈoʊmən][wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪft] .  
**and that the evil omen was accomplished .**  
和 那 这 邪恶的 预兆 曾是 完成 .  
不祥之兆果然应验了。

" [maɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] , " [hiː; hi] [sez] , " [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ʌnˈhæpi] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒz] .  
**" My marriage , " he says , " was one of the most unhappy of marriages .**  
" 我的 婚姻 , " 他 说道 ; " 曾是 一 的 这 最多 不开心 的 婚姻 .  
他说：“我的婚姻是最不幸的婚姻之一。”

" [sɒʊ][rɒʊ'mæntɪk][ə; eɪ] [teɪl] , [tɒʊld][baɪ][sɒʊ]['nɒʊtɪd][ə; eɪ]['laɪər] , [dɪd][nɑ:t] [kə'mænd] ['aʊər; ɑ:r] [br'li:f] .  
" **So romantic a tale , told by so noted a liar , did not command our belief .**  
" 所以 浪漫的 一个 故事 , 讲述 经过 所以 著名的 一个 说谎者 , 做过 不是 命令 我们的 信仰 :  
“如此浪漫的故事, 出自如此著名的骗子之口, 却无法赢得我们的相信。”

[wi; wi][wɜ:r; wər] , ['ðerfɔ:r] , [nɑ:t] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tu; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['mɛm,wɑ:rz] ,  
**We were , therefore , not much surprised to discover that , in his Memoirs ,**  
我们 是 , 所以 , 不是 很多 惊讶 到 发现 那 , 在 他的 回忆录 ,  
因此, 我们并不惊讶地发现, 在他的回忆录中,

[hi; hi][kɔ:lz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ][moʊst]['eɪmiəb(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [dɪ'kleɪz] [ðæt] ,  
**he calls his wife a most amiable woman , and declares that ,**  
他 呼叫 他的 妻子 一个 最多 可亲 女士 , 和 声明 那 ,  
他称他的妻子是一位非常和蔼可亲的女士, 并宣称:

[æftər][hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ju'naɪtɪd][tu; tə][hɜ:r; həɹ][sɪks] ['jɪrz] , [hi; hi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz]['eɪmiəb(ə)l]  
**after he had been united to her six years , he found her as amiable**  
后 他 有 到过 团结的 到 她 六 年 , 他 成立 她 作为 可亲  
[æz; əz]['evər] .  
**as ever .**  
作为 曾经 :  
与她相伴六年之后, 他发现她依然和蔼可亲。

[hi; hi] [kəm'pleɪnz] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu; ] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu; tə] ['rɔɪəltɪ] [ænd; ənd][tu; tə]  
**He complains , indeed , that she was too much attached to royalty and to**  
他 抱怨 , 的确 , 那 她 曾是 也 很多 随附的 到 皇室 和 到  
[ðə; ðɪ][oʊld] [su:pər'stɪ](ə)n] ;  
**the old superstition ;**  
这 老的 迷信 ;  
他确实抱怨说, 她太依恋皇室和古老的迷信;

[bʌt; bət][hi; hi] [ə'ʊəz] [ju: 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['vɜ:rtʃʊ] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tu; tə]  
**but he assures us that his respect for her virtues induced him to**  
但 他 保证 我们 那 他的 尊重 为了 她 美德 诱导 他 到  
[tə:ləreɪt] [hɜ:r; həɹ]['predʒʊdisɪz] .  
**tolerate her prejudices .**  
容忍 她 偏见 :  
但他向我们保证, 他对她品德的尊重使他能够容忍她的偏见。

[naʊ] - , [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] , [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['rɔɪəlist] [ænd; ənd][ə; eɪ]  
**Now Barère , at the time of his marriage , was himself a Royalist and a**  
现在 - , 在 这 时间 的 他的 婚姻 , 曾是 他自己 一个 保皇党 和 一个  
['kæθəlɪk] .  
**Catholic .**  
天主教 :  
巴雷尔结婚时, 他本人是保皇党人和天主教徒。

[hi; hi][hæd; həd] [geɪnd] [wʌn] [praɪz] [baɪ] ['flætərɪŋ] [ðə; ðɪ] [θroʊn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [baɪ] [dɪ'fendɪŋ]  
**He had gained one prize by flattering the Throne , and another by defending**  
他 有 获得 一 奖 经过 奉承 这 王座 , 和 其他 经过 防守  
[ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] .  
**the Church .**  
这 教会 :  
他通过奉承王室获得了一项奖项, 又通过捍卫教会获得了另一项奖项。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:rdli] ['pɑ:səb(ə)l] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [dɪs'pju:ts] [ə'baʊt] ['pɑ:lətɪks][ɔ:r]  
**It is hardly possible , therefore , that disputes about politics or**  
它 是 几乎 可能的 , 所以 , 那 争议 关于 政治 或者  
因此, 关于政治或政治的争论几乎不可能

[ˈrɪlɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪmˈbɪtərd] [hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] [laɪf] [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm]  
**religion should have embittered his domestic life till some time after he became**  
宗教 应该 有 愤懑 他的 国内的 生活 直到 一些 时间 后 他 成为  
[ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .  
**a husband** .  
一个 丈夫 .

宗教信仰应该在他结婚后的一段时间内都让他的家庭生活充满苦涩。

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ges] [ɪz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [hiː; hi] [sez] , [ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] [ænd; ənd]  
**Our own guess is , that his wife was , as he says , a virtuous and**  
我们的 自己的 猜测 是 , 那 他的 妻子 曾是 , 作为 他 说道 , 一个 有德行的 和  
[ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈwʊmən] ,  
**amiable woman** ,  
可亲 女士 ,

我们猜测, 正如他所说, 他的妻子是一位品德高尚、和蔼可亲的女性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] [ˈdʊrɪŋ] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] .  
**and that she did her best to make him happy during some years** .  
和 那 她 做过 她 最好的 到 制作 他 快乐的 期间 一些 年 .  
在那些年里, 她尽了最大的努力让他开心。

[aɪˈtiː] [siːmz] [klɪr] [ðæt] , [wen] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [dɪˈveləpt] [ðə; ðɪ] [ˈleɪt(ə)nt] [əˈtrɑːsəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]  
**It seems clear that , when circumstances developed the latent atrocity of his**  
它 似乎 清除 那 , 什么时候 情况 发达 这 潜 暴行 的 他的  
[ˈkærəktər] ,  
**character** ,  
特点 ,

很明显, 当环境条件暴露出他性格中潜在的残暴本性时,

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ɪnˈdʊr] [hɪm; ɪm] , [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sent] [bæk]  
**she could no longer endure him , refused to see him , and sent back**  
她 可以 不 更长 忍受 他 , 拒绝 到 看 他 , 和 发送 后退  
[hɪz; ɪz] [ˈletərz] [ʌnˈoʊpənd] .  
**his letters unopened** .  
他的 信件 未开封 .

她再也无法忍受他, 拒绝见他, 并将他的信件原封不动地退回去了。

[ðen] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] , [wiː; wi] [ɪˈmædʒɪn] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈventɪd] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪb(ə)] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [dɪˈstres] [ɑːn]  
**Then it was , we imagine , that he invented the fable about his distress on**  
然后 它 曾是 , 我们 想象 , 那 他 发明 这 寓言 关于 他的 痛苦 在  
[hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] [deɪ] .  
**his wedding day** .  
他的 婚礼 天 .

我们推测, 正是在那时, 他编造了关于自己婚礼当天遭遇不幸的寓言故事。

[ɪn] - - [peɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈpærɪs] , [ əˈtendɪd ] [rɪˈvjuːz] , [hɜːrd] [ləˈhɑːrp] [æt; ət]  
**In 1788 Barère paid his first visit to Paris , attended reviews , heard Laharpe at**  
在 - - 有薪酬的 他的 第一的 访问 到 巴黎 , 参加 评论 , 听到 拉哈普 在  
[ðə; ðɪ] [ləˈsiːəm] ,  
**the Lyceum** ,  
这 利塞姆 ,

1788年, 巴雷尔首次访问巴黎, 观看演出, 并在利塞姆剧院聆听了拉哈普的演奏。

[ænd; ənd][ˌkɑːndɔːrˈseɪ][æt; ət][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ʌv; əv][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] , [ˌsteərd][æt; ət][ðə; ði] [ˈenˌvɔɪz] [ʌv; əv]  
and Condorcet at the Academy of Sciences , stared at the envoys of  
和 孔多塞 在 这 学院 的 科学 , 凝视 在 这 使节 的  
[ˈtɪpuː] [saɪb] ,  
Tippoo Saib ,  
蒂普 赛义布 ,

孔多塞在科学院里，凝视着蒂普·赛义德的使者们。

[sɔː] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] [daɪn][æt; ət] [ˌvɛəˈsaɪ] ,  
saw the Royal Family dine at Versailles ,  
锯 这 皇家 家庭 用餐 在 凡尔赛 ,  
[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrn(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈnoʊtɪd] [daʊn] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .  
and kept a journal in which he noted down adventures and speculations .  
和 保留 一个 杂志 在 哪个 他 著名的 向下 冒险 和 猜测 .

他还写了一本日记，记录了他的冒险经历和各种猜想。

[sʌm; səm][paːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒɜːrn(ə)] [ɑːr; ər] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [bɪˈfɔːr]  
Some parts of this journal are printed in the first volume of the work before  
一些 部分 的 这 杂志 是 打印 在 这 第一的 体积 的 这 工作 前  
[juːˈes] ,  
us ,  
我们 ,

本期刊的部分内容已刊载于我们面前这部作品的第一卷中。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [moʊst] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] .  
and are certainly most characteristic .  
和 是 当然 最多 特征 .

而且它们无疑是最具特色的。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈʃoʊn] [ðəmˈselvz] ;  
The worst vices of the writer had not yet shown themselves ;  
这 最差 恶习 的 这 作家 有 不是 然而 所示 他们自己 ;  
[ðə; ði] [wɜːrst] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈʃoʊn] [ðəmˈselvz] ;  
这位作家最恶劣的恶习尚未显露出来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈperənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] [əˈpɪrɪz] [ɪn] [ˈevri]  
but the weakness which was the parent of those vices appears in every  
但 这 弱点 哪个 曾是 这 父母 的 那些 恶习 出现 在 每一个  
[laɪn] .  
line .  
线 .

但滋生这些恶习的根源——弱点——却在每一行字里都显露出来。

[hɪz; ɪz] [ˈlevəti] , [hɪz; ɪz] [ˌɪnkənˈsɪstənsi] , [hɪz; ɪz] [sɜːrˈvɪləti] , [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə]  
His levity , his inconsistency , his servility , were already what they were to  
他的 轻浮 , 他的 不一致 , 他的 奴性 , 是 已经 什么 他们 是 到  
[ðə; ði] [læst] .  
the last .  
这 最后的 .

他的轻浮、他的反复无常、他的奴性，直到最后都未曾改变。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [spɪn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈweðərkaːk] [ɪn] [ə; eɪ]  
All his opinions , all his feelings , spin round and round like a weathercock in a  
全部 他的 意见 , 全部 他的 情怀 , 旋转 圆形的 和 圆形的 喜欢 一个 风向标 在 一个  
[ˈwɜːrlwɪnd] .  
whirlwind .  
旋风 .

他的所有观点，他的所有感受，都像旋风中的风向标一样不停地旋转。

[neɪ] , [ðə; ði] [ˈveri] [ɪmˈpreɪəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][rəˈsiːvz, riˈsiːvz, riˈsiːvz] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ɑːr; ər][nɑːt]  
**Nay , the very impressions which he receives through his senses are not**  
不 , 这 非常 印象 哪个 他 接收 通过 他的 感官 是 不是  
[ðə; ði] [seɪm] [tuː] [deɪz] [təˈgeðər] .  
**the same two days together .**  
这 相同的 二 天 一起 .  
不, 他通过感官所获得的印象, 两天之内都不一样。

[hiː; hi] [siːz] [ˈluːɪs] [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] ,  
**He sees Louis the Sixteenth ,**  
他 看到 路易斯 这 第十六 ,  
他看到了路易十六,  
[ænd; ænd][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈblaɪndɪd][baɪ] [ˈlɔɪəlti] [æz; əz][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ˈhænsəm] .  
**and is so much blinded by loyalty as to find his Majesty handsome .**  
和 是 所以 很多 失明 经过 忠诚 作为 到 寻找 他的 威严 英俊的 .  
并且因为忠诚而蒙蔽了双眼, 竟然觉得陛下英俊潇洒。

" [aɪ] [fɪkst] [maɪ] [aɪz] , " [hiː; hi] [sez] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˌkjəriˈɑːsəti][ɑːn][hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈkaʊntənəns] ,  
" **I fixed my eyes , " he says , " with a lively curiosity on his fine countenance ,**  
" 我 固定的 我的 眼睛 , " 他 说道 , " 和 一个 热闹 好奇心 在 他的 美好的 面容 ,  
“我目光锁定在他英俊的脸上,”他说, “带着生动的好奇心。”

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ˈoʊpən][ænd; ænd][ˈnəʊb(ə)l] .  
**which I thought open and noble .**  
哪个 我 想法 打开 和 高贵 .  
我认为这既开明又高尚。

" [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈpɪrɪz] , [ɔːl][ɪz] [ˈɔːltərd] .  
" **The next time that the King appears , all is altered .**  
" 这 下一个 时间 那 这 国王 出现 , 全部 是 已修改 .  
“国王下次出现时, 一切都已改变。”

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [aɪz] [ɑːr; ər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪksˈpreɪ(ə)n] ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [læf]  
**His Majesty's eyes are without the smallest expression ; he has a vulgar laugh**  
他的 陛下的 眼睛 是 没有 这 最小 表达 ; 他 有 一个 庸俗 笑  
[wɪtʃ] [siːmz] [laɪk] [ˈɪdiəsi] ,  
**which seems like idiocy ,**  
哪个 似乎 喜欢 白痴 ,  
陛下双目毫无表情, 发出一种粗俗的、近乎愚蠢的笑声。

[æn; ən][ɪgˈnoʊb(ə)l] [ˈfɪgjər] , [æn; ən] [ˈɔːkwərd] [geɪt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [ɪl]  
**an ignoble figure , an awkward gait , and the look of a big boy ill**  
一个 卑鄙的 数字 , 一个 尴尬的 步态 , 和 这 看 的 一个 大的 男生 患病的  
[brɔːt] [ʌp] .  
**brought up .**  
带来 向上 .  
一个卑鄙的身影, 笨拙的步态, 以及一副没教养的大男孩的模样。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkwestʃənz] .  
**It is the same with more important questions .**  
它 是 这 相同的 和 更多的 重要的 问题 .  
更重要的问题也是如此。

- [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɑːləmənts] [ɑːn][ðə; ði][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ænd; ænd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpɑːləmənts]  
**Barère is for the Parliaments on the Monday and against the Parliaments**  
- 是 为了 这 议会 在 这 周一 和 反对 这 议会  
[ɑːn][ðə; ði] [ˈtuːzdeɪ] ,  
**on the Tuesday ,**  
在 这 周二 ,  
巴雷尔周一支持议会, 周二反对议会。

[fɔːr; fər] [fjʊˈdæləti] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [əˈɡenst] [fjʊˈdæləti] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .  
**for feudality in the morning and against feudality in the afternoon** .  
为了 封建 在 这 早晨 和 反对 封建 在 这 下午 .  
上午拥护封建制度，下午反对封建制度。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ədˈmaɪəz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kɑːnstɪˈtuːʃn] ; [ðen] [hiː; hi] [ˈʌdəz] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] , [ɪn]  
**One day he admires the English constitution ; then he shudders to think , that , in**  
一 天 他 钦佩 这 英语 宪法 ; 然后 他 颤抖 到 思考 , 那 , 在  
他前一天还赞赏英国宪法；后一天一想到，在.....，他就不寒而栗。

[ ,piːˈdʒiː - ]  
**[ Pg 502 ]**  
[ 页 - ]  
[第502页]

[ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [hæd; həd] [bɪn] [əbˈteɪnd] , [ðə; ði] [ˈbɑːrbərəs] [ˈaɪləndərz]  
**the struggles by which that constitution had been obtained , the barbarous islanders**  
这 斗争 经过 哪个 那 宪法 有 到过 获得 , 这 野蛮 岛民  
[hæd; həd] [ˈməːdəd] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,  
**had murdered a king ,**  
有 被谋杀 一个 国王 ,  
这部宪法的制定历经艰辛，野蛮的岛民曾谋杀了一位国王。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈprefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] [ˈbeərn] .  
**and gives the preference to the constitution of Bearn** .  
和 给予 这 偏爱 到 这 宪法 的 熊 .  
并优先考虑贝亚恩的宪法。

[ˈbeərn] , [hiː; hi] [sez] , [hæz; həz][ə; eɪ] [səˈblaɪm] [kɑːnstɪˈtuːʃn] , [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [kɑːnstɪˈtuːʃn] .  
**Bearn , he says , has a sublime constitution , a beautiful constitution** .  
熊 , 他 说道 , 有 一个 升华 宪法 , 一个 美丽的 宪法 .  
他说，贝尔恩拥有绝佳的体质，完美的体质。

[ðer; ðər][ðə; ði][noʊˈbɪləti][ænd; ənd][ˈklɜːrdʒi] [miːt] [ɪn][wʌn] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːmənɪz] [ɪn] [əˈhʌðər] .  
**There the nobility and clergy meet in one House and the Commons in another** .  
那里 这 贵族 和 牧师 见面 在 一 房子 和 这 公共领域 在 其他 .  
在那里，贵族和教士在一个上议院开会，而下议院则在另一个上议院开会。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ˈdɪfər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz][ðə; ði] [ˈkæstɪŋ] [voʊt] .  
**If the Houses differ , the King his the casting vote** .  
如果 这 房屋 不同 , 这 国王 他的 这 铸件 投票 .  
如果两院意见不一致，国王拥有决定性的一票。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈleɪtər][wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈreɪvɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [səˈblaɪm]  
**A few weeks later we find him raving against the principles of this sublime**  
一个 很少 周 之后 我们 寻找 他 狂言 反对 这 原则 的 这 升华  
[ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [kɑːnstɪˈtuːʃn] .  
**and beautiful constitution** .  
和 美丽的 宪法 .  
几周后，我们发现他开始疯狂反对这部崇高而美丽的宪法的原则。

[tuː; tə][ædˈmɪt] [ˈdepjʊtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊˈbɪləti][ænd; ənd][ˈklɜːrdʒi][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈledʒɪsleɪtʃər] [ɪz] , [hiː; hi] [sez] ,  
**To admit deputies of the nobility and clergy into the legislature is , he says ,**  
到 承认 副手们 的 这 贵族 和 牧师 进入 这 立法机关 是 , 他 说道 ,  
他说，允许贵族和教士的代表进入立法机构是.....

[ˈniːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə][ædˈmɪt] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈledʒɪsleɪtʃər] .  
**neither more nor less than to admit enemies of the nation into the legislature** .  
两者都不 更多的 也不 较少的 比 到 承认 敌人 的 这 国家 进入 这 立法机关 .  
不多不少，就是让国家的敌人进入立法机构。



[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [wɪ'ðəʊt] [wʌn] ['setlɪd] ['pɜ:rpəs] [ɔ:r] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**In this state of mind , without one settled purpose or opinion , the slave of the**  
在这 状态 的 头脑 , 没有 一 定居 目的 或者 观点 , 这 奴隶 的 这  
[læst] [wɜ:rd] ,  
**last word ,**  
最后的 单词 ,

在这种心态下, 没有一个确定的目标或观点, 成了后话的奴隶,

[ˈrɔɪəlɪst] , [ə'ɹɪstəkræt] , [ˈdeməkræt] ,  
**royalist , aristocrat , democrat ,**  
保皇党 , 贵族 , 民主党人 ,

保皇党人、贵族、民主人士

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [haʊs] [ɔ:r] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['ɪntu:]  
**according to the prevailing sentiment of the coffee - house or drawing - room into**  
根据 到 这 盛行 情绪 的 这 咖啡 - 房子 或者 绘画 - 房间 进入  
[wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [lʊkt] ,  
**which he had just looked ,**  
哪个 他 有 只是 看起来 ,

根据他刚才所看到的咖啡馆或客厅里普遍存在的氛围,

[dɪd] - ['entər] ['ɪntu:] ['pʌblɪk] [laɪf] .  
**did Barère enter into public life .**  
做过 - 进入 进入 民众 生活 .

巴雷尔是否步入了公众生活?

[ðə; ði] [steɪts] - [ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] .  
**The States - General had been summoned .**  
这 各州 - 一般的 有 到过 被召唤 .

已召集三级会议。

- [went] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑ:vɪns] ,  
**Barère went down to his own province ,**  
- 去 向下 到 他的 自己的 省 ,

巴雷尔回到了自己的省份,

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪ'lektɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd]  
**was there elected one of the representatives of the Third Estate , and**  
曾是 那里 当选 一 的 这 代表 的 这 第三 财产 , 和  
[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['pærɪs][ɪn] [meɪ] , - .  
**returned to Paris in May , 1789 .**  
返回 到 巴黎 在 可能 , - .

他在那里当选为第三等级的代表之一, 并于 1789 年 5 月返回巴黎。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kraɪsɪs] , [ˈɔ:f(ə)n] [prɪ'dɪktɪd] , [hæd; həd][æt; ət][læst] [ə'raɪvd] .  
**A great crisis , often predicted , had at last arrived .**  
一个 伟大的 危机 , 经常 预测 , 有 在 最后的 到达的 .

一场早已被预言的巨大危机终于到来了。

[ɪn][noʊ] ['kʌntri] , [wi:; wi] [kən'si:v] ,  
**In no country , we conceive ,**  
在 不 国家 , 我们 构想 ,

在任何国家, 我们都认为,

[hæv; həv] [ɪntə'lektʃuəl] ['fri:dəm] [ænd; ənd][pə'ɪtɪk(ə)] ['sɜ:rvɪtu:d] [ɪɡ'zɪstɪd] [tə'geðər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ɪn]  
**have intellectual freedom and political servitude existed together so long as in**  
有 知识分子 自由 和 政治的 奴役 存在 一起 所以 长的 作为 在  
[fræns] ,  
**France ,**  
法国 ,

在法国, 思想自由和政治奴役并存的现象持续了很长时间。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nti] [ˌɔːr] [ˈeɪtɪ] [ˈjɪrz] [wɪtʃ] [ˌpriːsiːdɪd] [ðə; ði] [læst] [ˌkɑːnvəˈkeɪʃn] [ˌʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrdərz]  
**during the seventy or eighty years which preceded the last convocation of the Orders**  
期间 这 七十 或者 八十 年 哪个 之前 这 最后的 召集 的 这 订单  
.  
:  
.

在修会最后一次集会之前的七八十年间。

[ˈeɪnfənt] [əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz] [ænd; ənd] [nuː] [ˈθɪəriːz] [ˈflʌrɪʃt] [ɪn] [ˈiːkwəl] [ˈvɪɡər] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .  
**Ancient abuses and new theories flourished in equal vigor side by side .**  
古老的 滥用 和 新的 理论 繁荣 在 平等的 活力 边 经过 边 .  
古老的弊端与新兴的理论并存，蓬勃发展。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəl] [miːnz] [ˌʌv; əv] [ˈtʃekɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] [fləˈdʒɪʃəs]  
**The people , having no constitutional means of checking even the most flagitious**  
这 人们 , 拥有 不 宪法 方法 的 检查 甚至 这 最多 丑恶  
[mɪsˈɡʌvərnmənt] ,  
**misgovernment ,**  
弊端 ,

由于人民没有宪法手段来制约哪怕是最恶劣的政府弊端，

[wɜːr; wər] [ɪnˈdemnəˌfaɪd] [fɔːr; fər] [əˈpreʃn] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌfərd] [tuː; tə] [lʌɡˈzʊəriət] [ɪn] [ æˈnɑːkɪk,-kəl ]  
**were indemnified for oppression by being suffered to luxuriate in anarchical**  
是 赔偿 为了 压迫 经过 存在 遭受 到 奢侈 在 无政府主义  
[ˌspekjuˈleɪ(ə)n] ,  
**speculation ,**  
推测 ,

他们因沉溺于无政府主义的投机活动而获得压迫的补偿，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [ˌɔːr] [ˈrɪdɪkjuːl] [ˈevri] [ˈprɪnsəp(ə)] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈstɪˈtuʃənz] [ˌʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt]  
**and to deny or ridicule every principle on which the institutions of the state**  
和 到 否定 或者 嘲笑 每一个 原则 在 哪个 这 机构 的 这 状态  
[rɪˈpəʊzd] .  
**reposed .**  
安息 .

并否定或嘲笑国家制度赖以存在的每一项原则。

[ˈniːðər] [ðoʊz] [huː] [əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt] [ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ˌʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [frɛntʃ] [ɪnˈstɪˈtuʃənz] [tuː; tə]  
**Neither those who attribute the downfall of the old French institutions to**  
两者都不 那些 WHO 属性 这 倒台 的 这 老的 法语 机构 到  
[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz] ,  
**the public grievances ,**  
这 民众 不满 ,

那些将法国旧制度的衰落归咎于公众不满的人，

[nɔːr] [ðoʊz] [huː] [əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ˌʌv; əv] [ðə; ði] [frɪˈlɒsəfəz] ,  
**nor those who attribute it to the doctrines of the philosophers ,**  
也不 那些 WHO 属性 它 到 这 教义 的 这 哲学家 ,

也不是那些将其归因于哲学家学说的人，

[əˈpɪr] [tuː; tə] [juː ˈes] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ˈɪntuː] [ðər; ðər] [vjuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [hæf] [ˌʌv; əv] [ðə; ði]  
**appear to us to have taken into their view more than one half of the**  
出现 到 我们 到 有 已采取 进入 他们的 看法 更多的 比 一 一半 的 这  
[ˈsʌbdʒekt] .  
**subject .**  
主题 .

在我们看来，他们似乎已经充分考虑了这个问题的一半以上。

[ˈɡri:vənsəz, ˈɡri:vənsɪz][æz; əz] [ˈhevi] [hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [biːn] [ɪnˈdʊrd] [wɪˈðəʊt] [prəˈdjʊsɪŋ] [ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n]

**Grievances as heavy have often been endured without producing a revolution**

不满 作为 重的 有 经常 到过 忍受 没有 生产 一个 革命

;

;

;

即使是如此沉重的苦难，人们也常常默默忍受，而没有引发革命；

[ˈdɒktrɪnz] [æz; əz][bɒʊld][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [biːn] [prəˈpaʊndɪd]

**doctrines as bold have often been propounded**

教义 作为 大胆的 有 经常 到过 提出的

大胆的理论经常被提出。

[ ˌpi: ˈdʒi: ] - [ ]

[ **Pg 503** ]

[ 页 - ]

[第503页]

[wɪˈðəʊt] [prəˈdjʊsɪŋ] [ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .

**without producing a revolution** .

没有 生产 一个 革命 .

无需引发革命。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,

**The question** ,

这 问题 ,

问题是，

[ˈweðər] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ ˈeɪljəneɪtɪd ] [frʌm; frəm][ɪts][oʊld][ˈpɑ:ləti][baɪ][ðə; ði] [ˈfɑ:lɪz] [ænd; ənd]

**whether the French nation was alienated from its old polity by the follies and**

无论 这 法语 国家 曾是 疏离的 从 它是 老的 政体 经过 这 愚行 和

[ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [vɪˈzɪr] [ænd; ənd] [sʌlˈtɑ:nəz] [hu:] [ˈpɪlɪdʒd] [ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪst] [aɪ ˈti:] ,

**vices of the Viziers and Sultanas who pillaged and disgraced it** ,

恶习 的 这 维齐尔 和 苏丹娜 WHO 被洗劫一空 和 蒙羞的 它 ,

法国民族是否因为维齐尔和苏丹们的愚行和恶习而与其旧政体疏远，这些维齐尔和苏丹们掠夺并玷污了法国？

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv] [vɒlˈtɛr ] [ænd; ənd] [ ˈru:səu ] ,

**or by the writings of Voltaire and Rousseau** ,

或者 经过 这 著作 的 伏尔泰 和 卢梭 ,

或者通过伏尔泰和卢梭的著作，

[si:mz] [tuː; tə][ju: ˈes][æz; əz][ˈaɪd(ə)][æz; əz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈfaɪər][ɔ:r] [ˈɡʌnpaʊdər]

**seems to us as idle as the question whether it was fire or gunpowder**

似乎 到 我们 作为 闲置的 作为 这 问题 无论 它 曾是 火 或者 火药

[ðæt] [bluː] [ʌp][ðə; ði] [mɪlz] [æt; ət] [ˈhaʊnzlɒʊ] .

**that blew up the mills at Hounslow** .

那 吹 向上 这 磨坊 在 豪恩斯洛 .

在我们看来，这个问题就像是无意义的争论，比如究竟是火灾还是火药炸毁了豪恩斯洛的工厂。

[ˈniːðər] [kɔːz] [wʊd] [hæv; həv] [səˈfaɪst] [əˈloʊn] .

**Neither cause would have sufficed alone** .

两者都不 原因 会 有 足够了 独自的 .

单独来看，这两个原因都不足以构成充分的理由。

[ˈtɪrəni] [meɪ] [læst] [θruː] [ˈeɪdʒɪz] [wer] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪz] [səˈprest] .

**Tyranny may last through ages where discussion is suppressed** .

暴政 可能 最后的 通过 年龄 在哪里 讨论 是 被抑制 .

在压制讨论的时代，暴政可能会持续很长时间。

[dɪˈskʌʃ(ə)n] [meɪ] [ˈseɪfli] [biː; bi][left] [friː] [baɪ] [ˈrʊlər] [huː] [ækt][ɑ:n][ˈpɑ:pjələɹ][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .

**Discussion may safely be left free by rulers who act on popular principles** .

讨论 可能 安全 是 左边 自由的 经过 统治者 WHO 行为 在 受欢迎的 原则 .

遵循民意原则的统治者可以放心地让讨论自由进行。

[bʌt; bət] [kəm'baɪn] [ə; eɪ] [pres] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][,es 'ti:]  
But combine a press like that of London with a government like that of St  
但 结合 一个 按 喜欢 那 的 伦敦 和 一个 政府 喜欢 那 的 英石  
.  
[ 'pi:təzbə:g ] ,  
.  
Petersburg ,  
圣彼得堡 ,

但如果把伦敦那样的新闻媒体和圣彼得堡那样的政府结合起来，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'splɒʊzn] [ðæt] [wɪl] [ʃeɪk] [ðə; ði][wɜːrld] .  
and the inevitable effect will be an explosion that will shake the world .  
和 这 不可避免的 影响 将要 是 一个 爆炸 那 将要 摇 这 世界 :  
而其必然结果是引发一场震动世界的爆炸。

[soʊ][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [fræns] .  
So it was in France .  
所以 它 曾是 在 法国 :

法国的情况也是如此。

['despətɪzəm][ænd; ənd]['laɪs(ə)ns] , ['mɪŋɡlɪŋ] [ɪn] [ʌn'blest] ['juːniən] ,  
Despotism and License , mingling in unblessed union ,  
专制主义 和 执照 , 混杂 在 未受祝福的 联盟 ,

专制与放纵，交织在一起，形成了不祥的结合。

[en'dʒendəd] [ðæt] ['maɪti] [revə'luː](ə)n [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv][bəʊθ] ['perənts] [wɜːr; wər]  
engendered that mighty Revolution in which the lineaments of both parents were  
产生的 那 强大的 革命 在 哪个 这 线状线 的 两个都 父母 是  
['streɪndʒli] ['blendɪd] .  
strangely blended .  
奇怪的 混合 .

由此引发了那场伟大的革命，这场革命奇妙地融合了父母双方的特征。

[ðə; ði] [ɔːŋ] [dʒe'steɪfŋ] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪft] ; [ænd; ənd] ['jʊərəp] [sɔː] , [wɪð; wɪθ] [mɪkst] [hoʊps]  
The long gestation was accomplished ; and Europe saw , with mixed hopes  
这 长的 妊娠 曾是 完成 ; 和 欧洲 锯 , 和 混合 希望  
[ænd; ənd] ['terər] ,  
and terror ,  
和 恐怖 ,

漫长的酝酿终于完成；欧洲怀着既充满希望又令人恐惧的复杂心情，见证了这一切。

[ðæt] ['æɡənəɪzɪŋ] ['træveɪl][ænd; ənd] [ðæt] [pɔːr'tentəs] [bɜːrθ] .  
that agonizing travail and that portentous birth .  
那 痛苦的 劳作 和 那 不祥的 出生 .

那场痛苦的分娩和那场意义重大的诞生。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtəz] [wɪt] [æt; ət] [ðɪs] [kən'dʒʌŋktʃər] [pɔːd] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]  
Among the crowd of legislators which at this conjuncture poured from all the  
之中 这 人群 的 立法者 哪个 在 这 交汇点 倾倒 从 全部 这  
['prɑːvənsəz][ʌv; əv] [fræns] ['ɪntuː]['pærɪs] ,  
provinces of France into Paris ,  
省份 的 法国 进入 巴黎 ,

在此时从法国各省涌入巴黎的大批立法者中，

- [meɪd] [noʊ] [kən'temptəbl] ['fɪɡjər] .  
Barère made no contemptible figure .  
- 制成 不 可鄙 数字 :

巴雷尔并非一个令人鄙夷的人物。

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [hi:; hi][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [prə'fest] [wɜ:r; wər]['pɑ:pjələr] , [jet] [nə:t] [ɪk'stri:m]  
**The opinions which he for the moment professed were popular , yet not extreme**  
这 意见 哪个 他 为了 这 片刻 声称 是 受欢迎的 ; 然而 不是 极端  
.  
:  
.

他目前所宣扬的观点虽然流行，但并不极端。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [fer] ; [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)][æd'væntɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]  
**His character was fair ; his personal advantages are said to have been**  
他的 特点 曾是 公平的 ; 他的 个人的 优势 是 说 到 有 到过  
[kən'sɪdərəb(ə)] ; [ænd; ənd] ,  
**considerable ; and ,**  
大量 ; 和 ,

他品行端正；据说他拥有相当可观的个人优势；而且，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔ:trət] [wɪtʃ] [ɪz] ['pri:fɪkst] [tu:; tə] [ði:z] ['mem,wɑ:rz] ,  
**from the portrait which is prefixed to these Memoirs ,**  
从 这 肖像 哪个 是 前缀 到 这些 回忆录 ,  
从这本回忆录前面附的肖像画中可以看出，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [reprɪ'zents] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,  
**and which represents him as he appeared in the Convention ,**  
和 哪个 代表 他 作为 他 出现 在这 习俗 ,  
这幅图展现了他在大会上的形象。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['straɪkɪŋli] ['hænsəm] ,  
**we should judge that his features must have been strikingly handsome ,**  
我们 应该 法官 那 他的 特征 必须 有 到过 引人注目 英俊的 ,  
我们应该判断，他的五官一定非常英俊。

[ðoʊ] [wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [ri:d] [ɪn][ðəm; ðəm] ['kaʊərdɪs] [ænd; ənd] ['mi:nnəs] ['veri]  
**though we think that we can read in them cowardice and meanness very**  
尽管 我们 思考 那 我们 能 读 在 他们 怯懦 和 卑鄙 非常  
['ledʒəbli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑ:d] .  
**legibly written by the hand of God .**  
清晰易读 书面 经过 这 手 的 上帝 .

虽然我们认为我们可以从中读出上帝亲手写下的懦弱和卑鄙。

[hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['i:zi] ; [hɪz; ɪz] ['mænərz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]  
**His conversation was lively and easy ; his manners remarkably good for a**  
他的 对话 曾是 热闹 和 简单的 ; 他的 礼仪 非常 好的 为了 一个  
['kʌntri] ['lɔɪər] .  
**country lawyer .**  
国家 律师 .

他谈吐生动轻松；作为一名乡村律师，他的举止非常得体。

['wɪmɪn] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd][wɪt] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [hu:] ,  
**Women of rank and wit said that he was the only man who ,**  
女性 的 秩 和 有 说 那 他 曾是 这 仅有的 男人 WHO ;  
有身份地位且才华横溢的女性都说，他是唯一一个.....

[ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ə'raɪv(ə)][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['pra:vɪns] ,  
**on his first arrival from a remote province ,**  
在 他的 第一的 到达 从 一个 偏僻的 省 ,  
他第一次从偏远省份来到这里时，

[hæd; həd] [ðæt] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [er] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˈpærɪs][əˈləʊn][kʊd; kəd]  
had that indescribable air which it was supposed that Paris alone could  
有 那 无法形容 空气 哪个 它 曾是 据称 那 巴黎 独自的 可以  
[gɪv] .  
give .  
给 .

有一种难以言喻的氛围，据说只有巴黎才能赋予它这种氛围。

[hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] , [ɪnˈdiːd] ,  
His eloquence , indeed ,  
他的 口才 , 的确 ,  
他的口才确实出众。

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd][ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [baɪ][ðə; ði]  
was by no means so much admired in the capital as it had been by the  
曾是 经过 不 方法 所以 很多 钦佩 在 这 首都 作为 它 有 到过 经过 这  
[ɪnˈdʒiːniəs] [ˌækədəˈmɪʃənz, əˌkədəˈmɪʃənz][ʌv; əv][mɔːntoʊˈbɑːn][ænd; ənd] [ tuːˈluːz ] .  
ingenious academicians of Montauban and Toulouse .  
巧妙 院士 的 蒙托邦 和 图卢兹 .  
在首都，它远没有蒙托邦和图卢兹的杰出院士们那样受人推崇。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ˈveri]  
His style was thought very  
他的 风格 曾是 想法 非常  
人们认为他的风格非常

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]  
[ Pg 504 ]  
[ 页 - ]  
[第504页]

[bæd] ; [ænd; ənd] [ˈveri] [bæd] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] [meɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [aɪˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə]  
bad ; and very bad , if a foreigner may venture to judge , it continued to  
坏的 ; 和 非常 坏的 , 如果 一个 外国人 可能 风险投资 到 法官 , 它 持续 到  
[ðə; ði][læst] .  
the last .  
这 最后的 .  
糟糕；如果一个外国人可以冒昧地判断的话，情况非常糟糕，而且一直持续到最后。

[aɪˈtiː] [wʊd] , [haʊˈevər] , [biː; bi][ʌnˈdʒʌst][tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ˈtælənts][fɔːr; fər]  
It would , however , be unjust to deny that he had some talents for  
它 会 , 然而 , 是 不公正 到 否定 那 他 有 一些 天赋 为了  
[ˈspiːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] .  
speaking and writing .  
请讲 和 写作 .  
然而，否认他在演讲和写作方面具有一定的天赋是不公正的。

[hɪz; ɪz] [ˈretərɪk] , [ðoʊ] [dɪˈfɔːrmd] [baɪ] [ˈevri] [ɪˈmædʒɪnəbl̩] [fɔːlt] [ʌv; əv] [teɪst] , [frʌm; frəm][ˈbɔːmbæst]  
His rhetoric , though deformed by every imaginable fault of taste , from bombast  
他的 修辞 , 尽管 变形 经过 每一个 可以想象的 过错 的 品尝 , 从 夸夸其谈  
[daʊn] [tuː; tə] [bəˈfuːnəri] ,  
down to buffoonery ,  
向下 到 滑稽 ,  
他的言辞虽然充斥着各种你能想象到的品味缺陷，从夸夸其谈到滑稽可笑，

[wʌz; wəz][nɔːt] [ˈhoʊlli] [wɪˈðəʊt] [fɔːrs] [ænd; ənd][vɪˈvæsəti] .  
was not wholly without force and vivacity .  
曾是 不是 完全 没有 力量 和 活泼 .  
并非完全没有力量和活力。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ][wʌn][ˈkwa:ləti] [wɪt] , [ɪn] ˈæktiv [laɪf] ,  
**He had also one quality which , in active life ,**  
他 有 还 一 质量 哪个 , 在 积极的 生活 ;  
他还有一项特质，那就在积极生活中，

[ˈɔ:f(ə)n] [ˈɡɪvz] [fɔ:rθ] - [reɪt] [men][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][fɜ:rst] - [reɪt] [men] .  
**often gives fourth - rate men an advantage over first - rate men .**  
经常 给予 第四 - 速度 男人 一个 优势 超过 第一的 - 速度 男人 .  
往往使四流男人比一流男人更有优势。

[wətˈevər] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [wɪˈðəʊt] ˈefərt] , [æt; ət] ˈeni ˈmoʊmənt] , [ɪn] ˈeni  
**Whatever he could do he could do without effort , at any moment , in any**  
任何 他 可以 做 他 可以 做 没有 努力 , 在 任何 片刻 , 在 任何  
[əˈbʌndəns] ,  
**abundance ,**  
丰富 ,  
他能做的任何事，他都能毫不费力地随时随地做到，而且做得非常出色。

[ænd; ənd][ɑ:n] ˈeni [saɪd][ʌv; əv] ˈeni ˈkwestʃən] .  
**and on any side of any question .**  
和 在 任何 边 的 任何 问题 .  
以及在任何问题上的任何立场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ] ˈpɜ:rfɪkt] ˈhɑ:rməni] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] ˈmɔ:rəl] ˈkærəktər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]  
**There was , indeed , a perfect harmony between his moral character and his**  
那里 曾是 , 的确 , 一个 完美的 和谐 之间 他的 道德 特点 和 他的  
[ɪntəˈlektʃuəl] ˈkærəktər] .  
**intellectual character .**  
知识分子 特点 .  
他的道德品格与他的才智品格之间确实达到了完美的和谐。

[hɪz; ɪz] ˈtempər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] ;  
**His temper was that of a slave ;**  
他的 脾气 曾是 那 的 一个 奴隶 ;  
他的脾气像奴隶一样；

[hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪz] [wɜ:r; wər][ɪɡˈzæktli] [ðoʊz] [wɪtʃ] ˈkwa:lɪfaɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈju:sf(ə)l] [sleɪv] .  
**his abilities were exactly those which qualified him to be a useful slave .**  
他的 能力 是 确切地 那些 哪个 合格的 他 到 是 一个 有用 奴隶 .  
他的能力恰恰使他成为一名有用的奴隶。

[ʌv; əv] ˈθɪŋkɪŋ] [tu:; tə] ˈpɜ:rpəs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ˈʌtərli] [ɪnˈkeɪpəbl] ;  
**Of thinking to purpose , he was utterly incapable ;**  
的 思维 到 目的 , 他 曾是 完全地 无法 ;  
他完全没有思考目标的能力；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ˈwʌndərf(ə)l] ˈredɪnəs] [ɪn] [əˈeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪŋ] [θɔ:ts] [ˈfɜ:rniʃt]  
**but he had wonderful readiness in arranging and expressing thoughts furnished**  
但 他 有 精彩的 准备就绪 在 安排 和 表达 想法 提供  
[baɪ] ˈʌðər] .  
**by others .**  
经过 其他的 .  
但他非常善于组织和表达他人的想法。

[ɪn][ðə; ði] ˈnæʃ(ə)nəl] [əˈsembli] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [dɪˈspleɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent]  
**In the National Assembly he had no opportunity of displaying the full extent**  
在 这 国家的 集会 他 有 不 机会 的 显示 这 满的 程度  
[i:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ˈtælənts][ɔ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] .  
**either of his talents or of his vices .**  
任何一个 的 他的 天赋 或者 的 他的 恶习 .  
在国民议会中，他既没有机会充分展现自己的才华，也没有机会充分展现自己的恶习。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪ'klɪpst] [baɪ] [mʌtʃ] [ˈeɪbələʒ; ˈeɪbləʒ][men] .  
**He was indeed eclipsed by much abler men .**  
他 曾是 的确 日食 经过 很多 赋能者 男人 .

他的确被比他能力强得多的人掩盖了光芒。

[hiː; hi][went] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:m] , [spʊk] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ]  
**He went , as was his habit , with the stream , spoke occasionally with**  
他 去 , 作为 曾是 他的 习惯 , 和 这 溪流 , 辄 偶尔 和  
[sʌm; səm] [sək'ses] ,  
**some success ,**  
一些 成功 ,

他像往常一样顺着溪流而下，偶尔与人交谈，也颇有成效。

[ænd; ənd] [ˈedɪtɪd] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrn(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] [pɔɪnt] [diː'ju][ˈdʒuːr] ,  
**and edited a journal called the Point du Jour ,**  
和 编辑 一个 杂志 称为 这 观点 杜 一天 ,  
并编辑了一份名为《今日观点》的期刊，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'beɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] .  
**in which the debates of the Assembly were reported .**  
在 哪个 这 辩论 的 这 集会 是 据报道 .  
其中报道了大会的辩论情况。

[hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [ˈræŋkt] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈvaɪələnt] [rɪ'fɔːməz] .  
**He at first ranked by no means among the violent reformers .**  
他 在 第一的 排名 经过 不 方法 之中 这 暴力 改革者 .  
他起初绝不属于激进改革者之列。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfrendli] [tuː; tə][ðæt] [nuː] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈterətɔːri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]  
**He was not friendly to that new division of the French territory which was**  
他 曾是 不是 友好的 到 那 新的 分配 的 这 法语 领土 哪个 曾是  
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪntrə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,  
**among the most important changes introduced by the Revolution ,**  
之中 这 最多 重要的 变化 介绍 经过 这 革命 ,  
他并不赞同法国领土的这种新划分，而这正是法国大革命引入的最重要的变革之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈpraːvɪns] [dis'membəd] .  
**and was especially unwilling to see his native province dismembered .**  
和 曾是 尤其 不愿意 到 看 他的 本国的 省 肢解 .  
他尤其不愿看到自己的家乡被肢解。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈfreɪmɪŋ] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn][ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd]  
**He was entrusted with the task of framing Reports on the Woods and**  
他 曾是 受托 和 这 任务 的 框架 报告 在 这 伍兹 和  
[ˈfɒrɪsts] .  
**Forests .**  
森林 .  
他受命撰写有关林地和森林的报告。

[ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ˈæŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˈmætər] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn]  
**Louis was exceedingly anxious about this matter ; for his Majesty was a keen**  
路易斯 曾是 非常 焦虑的 关于 这 事情 ; 为了 他的 威严 曾是 一个 敏锐的  
[ˈspɔːrtsmən] ,  
**sportsman ,**  
运动员 ,  
路易对此事极为忧虑；因为陛下是一位热衷的体育运动爱好者。



[ænd; ənd] [wʊd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [hæv; həv] [ɡɔːn] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈviːtʊʃ] , [ɔːr][ðə; ði] [priˈrɑːɡətɪv] [ʌv; əv]  
and would much rather have gone without the Veto , or the prerogative of  
和 会 很多 相当 有 已消失 没有 这 否决 , 或者 这 特权 的  
[ˈmeɪkɪŋ] [piːs] [ænd; ənd][wɔːr] ,  
making peace and war ,  
制作 和平 和 战争 ,  
而且, 他们宁愿没有否决权, 或者说没有缔结和平与战争的特权。

[ðæn; ðən] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃuːtɪŋ] .  
than without his hunting and shooting .  
比 没有 他的 打猎 和 射击 .  
如果没有他的狩猎和射击, 情况会好得多。

[ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈhaʊshəʊld] [wɜːr; wər][sent] [tuː; tə] - ,  
Gentlemen of the royal household were sent to Barère ,  
先生们 的 这 皇家 家庭 是 发送 到 - ,  
王室的绅士们被派往巴雷尔,

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˌɪntərˈsiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] [ˈfezənts] .  
in order to intercede for the deer and pheasants .  
在 命令 到 说情 为了 这 鹿 和 野鸡 .  
为了替鹿和野鸡求情。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌɪntərˈseɪ(ə)n] [ʌnsəkˈsesfl] .  
Nor was this intercession unsuccessful .  
也不 曾是 这 代祷 不成功 .  
这次代求也并非徒劳。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [wɜːr; wər][soʊ] [drɔːn] [ðæt] - [wʌz; wəz]  
The reports were so drawn that Barère was  
这 报告 是 所以 绘制 那 - 曾是  
报告如此详尽, 以至于巴雷尔.....

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]  
[ Pg 505 ]  
[ 页 - ]  
[第505页]

[ˈæftərwərdz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dɪsˈɑːnɪstli] [ˈsækrifaɪst] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [tuː; tə]  
afterwards accused of having dishonestly sacrificed the interests of the public to  
然后 被告 的 拥有 不诚实地 牺牲 这 兴趣 的 这 民众 到  
[ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .  
the tastes of the court .  
这 口味 的 这 法庭 .  
随后被指控为了迎合法庭的喜好而背叛公众利益。

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪˈpɔːrts] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪnˌkənˈsiːvəbl] [ˈfɑːli] [ænd; ənd][bəd] [teɪst] [tuː; tə]  
To one of these reports he had the inconceivable folly and bad taste to  
到 一 的 这些 报告 他 有 这 不可思议 蠢事 和 坏的 品尝 到  
[ˈpriːfɪks][ə; eɪ] [ˈpʌnɪŋ] [ˈmɑːtʊʃ][frʌm; frəm][ˈvɜːdʒɪl] ,  
prefix a punning motto from Virgil ,  
前缀 一个 双关语 座右铭 从 维吉尔 ,  
在其中一份报告中, 他竟然愚蠢至极、品味低俗, 引用维吉尔的一句双关语格言作为前缀。

[fɪt][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈeseɪz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [kəmˈpəʊzɪŋ] [fɔːr; fər]  
fit only for such essays as he had been in the habit of composing for  
合身 仅有的 为了 这样的 散文 作为 他 有 到过 在 这 习惯 的 构成 为了  
[ðə; ði][ˈflɔːrəl] [geɪmz] : —  
the Floral Games : —  
这 花的 游戏 : —  
只适合用来写他过去常为花卉游戏创作的那种文章:

" [es 'aɪ] - [ 'silvə ] , - [sɪnt] - .  
" **Si canimus sylvas , sylvæ sint Consule dignæ .**  
" 硅 - 森林 , - 罪恶 - - .

“Si canimus sylvas, sint Consule dignæ.

" [ðɪs] [ˈlɪtərəri] [ˈfɑ:pəri] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [θɪŋz] [ɪn] [wɪt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] .  
" **This literary foppery was one of the few things in which he was consistent .**  
" 这 文学 浮夸 曾是 一 的 这 很少 事物 在 哪个 他 曾是 持续的 .

“这种文学上的胡闹是他为数不多的始终如一的事情之一。”

[ˈrɔɪəlɪst] [ɔ:r][ dʒi'rɒndɪst ] , [ˈdʒækəbɪn][ɔ:r] [ɪmˈpɪriəlɪst] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] - .  
**Royalist or Girondist , Jacobin or Imperialist , he was always a Trissotin .**  
保皇党 或者 吉伦特派 , 雅各宾派 或者 帝国主义 , 他 曾是 总是 一个 - .

无论是保皇党还是吉伦特派，无论是雅各宾派还是帝国主义者，他始终都是特里索坦人。

[æz; əz][ðə; ði] [mə'nɑ:rkɪkl] [ˈpɑ:rti] [br'keɪm] [ˈwɪkər] [ænd; ənd] [ˈwɪkər] , - [ˈgrædʒuəli] [ɪ'streɪndʒd]  
**As the monarchical party became weaker and weaker , Barère gradually estranged**  
作为 这 君主制 派对 成为 较弱 和 较弱 , - 逐步地 疏远的

[hɪm'self] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,  
**himself more and more from it ,**  
他自己 更多的 和 更多的 从 它 ,

随着保皇党势力日渐衰弱，巴雷尔也逐渐与该党渐行渐远。

[ænd; ənd] [dru:] [ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [ ri'pʌblikənz ] .  
**and drew closer and closer to the republicans .**  
和 画 更近 和 更近 到 这 共和党人 .

并与共和党人走得越来越近。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] , [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [træn'zɪʃ(ə)n] ,  
**It would seem that , during this transition ,**  
它 会 似乎 那 , 期间 这 过渡 ,

似乎在这一过渡时期，

[hi;; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈkloʊsli] [kə'hektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] [ɔ:'liənz] .  
**he was for a time closely connected with the family of Orleans .**  
他 曾是 为了 一个 时间 密切 连接 和 这 家庭 的 奥尔良 .

他曾一度与奥尔良家族关系密切。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgɑ:rdiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd]  
**It is certain that he was entrusted with the guardianship of the celebrated**  
它 是 肯定 那 他 曾是 受托 和 这 监护 的 这 著名

[ˈpæmələ] ,  
**Pamela ,**  
帕梅拉 ,

可以肯定的是，他受托监护著名的帕梅拉。

[ˈæftərwərdz] [ˈleɪdi] [ˈedwərd] [fɪts'dʒerəld] ;  
**afterwards Lady Edward Fitzgerald ;**  
然后 女士 爱德华 菲茨杰拉德 ;

后来成为爱德华·菲茨杰拉德夫人；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [hi;; hi] [rɪ'sɪ:vɪd] [ˈdʊrɪŋ] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ə; eɪ] [ˈpenʃən] [ʌv; əv]  
**and it was asserted that he received during some years a pension of**  
和 它 曾是 断言 那 他 已收到 期间 一些 年 一个 养老金 的

[ˈtwelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæleɪ] [ˈrɔɪəl] .  
**twelve thousand francs from the Palais Royal .**  
十二 千 法郎 从 这 宫殿 皇家 .

据称，他曾有几年时间从皇家宫殿领取12000法郎的养老金。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i][end̃][ʌ̃v; ə̃v] [sep̃temb̃ər] , - , [ð̃ə; ð̃i] ['leib̃əz̃] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] ['næ̃ʃ(ə)nəl̃] [ə̃'sembli] ['t̃ɜːm̃ineɪt̃ɪd̃]  
**At the end of September, 1791, the labors of the National Assembly terminated**  
在这结尾的九月, - , 这劳动的这国家的集会终止  
,  
:  
:

1791年9月底，国民议会的工作结束了。

[æ̃nd; ə̃nd̃] [ð̃oũz̃] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][f̃ɜːrst̃][æ̃nd; ə̃nd̃][l̃æ̃st̃] ['led̃ʒɪsl̃eɪt̃ɪṽ] [ə̃'sembli] [k̃ə'menst̃] .  
**and those of the first and last Legislative Assembly commenced** .  
和那些的这第一的和最后的立法集会开始 .

第一届和最后一届立法议会也随之召开。

[aɪ̃ 'tiː][hæ̃d; hə̃d] [b̃ɪñ] [ĩ'næ̃kt̃ɪd̃] [ð̃æt̃] [nõʊ] ['memb̃ər] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] ['næ̃ʃ(ə)nəl̃] [ə̃'sembli] [ʃ̃ʊd; ʃ̃əd̃] [s̃ɪt̃][ɪñ][ð̃ə; ð̃i]  
**It had been enacted that no member of the National Assembly should sit in the**  
它有到过已颁布那不成员的这国家的集会应该坐在这  
['led̃ʒɪsl̃eɪt̃ɪṽ] [ə̃'sembli] ;  
**Legislative Assembly** ;  
立法集会 ;

法律规定，国民会议员不得在立法议会任职；

[ə; eɪ] [pr̃i'p̃ɑːst̃ərəs̃] [æ̃nd; ə̃nd̃] ['m̃ɪst̃ʃɪṽəs̃] [reg̃ju'leɪ̃ʃñ] , [tuː; t̃ə] [w̃ɪt̃ʃ] [ð̃ə; ð̃i] [d̃ɪ'zæ̃st̃ər̃] [w̃ɪt̃ʃ] ['f̃ɑːlõʊd̃]  
**a preposterous and mischievous regulation, to which the disasters which followed**  
一个荒谬和恶作剧规定, 到哪个这灾难哪个随后  
[m̃ʌst̃; mə̃st̃][ɪñ][p̃ɑːrt̃][biː; bi] [ə̃'skraɪ̃bd̃] .  
**must in part be ascribed** .  
必须 在 部分 是 归因于 .

这是一项荒谬且有害的规定，随后发生的灾难部分原因要归咎于此。

[ɪñ] ['ɪŋgl̃ənd̃] ,  
**In England,** ,  
在 英格兰 ,

在英国，

[w̃ʌt̃] [w̃ʊd̃] [biː; bi] [θ̃ɔːt̃] [ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ] ['p̃ɑːrl̃əm̃ənt̃] [w̃ɪt̃ʃ] [d̃ɪd̃][ñɑːt̃] [k̃ən't̃eɪñ] [w̃ʌñ][s̃ɪŋg̃(ə)l̃][p̃ɜːrs̃(ə)ñ]  
**what would be thought of a Parliament which did not contain one single person**  
什么 会 是 想法 的 一个 议会 哪个 做过 不是 包含 一 单身的 人  
[huː] [hæ̃d; hə̃d̃][eṽər̃][s̃æt̃][ɪñ] ['p̃ɑːrl̃əm̃ənt̃] [b̃ɪ'f̃ɔːr̃] ?  
**who had ever sat in Parliament before ?**  
WHO 有 曾经 卫星 在 议会 前 ?

如果一个议会中没有一个成员是以前从未担任过议员的人，人们会怎么看待这个议会？

[jet̃] [aɪ̃ 'tiː] [meɪ] ['seɪf̃li] [biː; bi] [ə̃'f̃ɜːmd̃] [ð̃æt̃][ð̃ə; ð̃i] ['ñʌmb̃ər] [ʌ̃v; ə̃v] ['ɪŋgl̃ɪʃm̃ən] [huː] ,  
**Yet it may safely be affirmed that the number of Englishmen who** ,  
然而 它 可能 安全 是 确认 那 这 数字 的 英国人 WHO ,  
然而可以肯定的是，英国人的数量是.....

[ñeṽər̃] ['hæ̃vɪŋ] ['teɪk̃ən] ['eni] [ʃ̃er̃] [ɪñ] ['p̃ʌbl̃ɪk̃] [ə̃'ferz̃] , [ɑːr; ər̃] [jet̃] [wel̃] ['kwaːl̃ɪfaɪ̃d̃] , [b̃aɪ̃] ['ñɑːl̃ɪd̃ʒ̃]  
**never having taken any share in public affairs, are yet well qualified, by knowledge**  
绝不 拥有 已采取 任何 分享 在 民众 事务 , 是 然而 出色地 合格的 , 经过 知识

[æ̃nd; ə̃nd̃][ɑːbz̃ər'veɪ̃ʃ(ə)ñ] ,  
**and observation** ,  
和 观察 ,

虽然从未参与过公共事务，但凭借知识和观察力，他们仍然具备相应的资格。

[tuː; t̃ə][biː; bi] ['memb̃ər] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] ['led̃ʒɪsl̃eɪt̃ʃ̃ər̃] [ɪz̃][æ̃t; ət̃] [liːst̃] [ə; eɪ] ['h̃ʌndr̃əd̃] [taɪmz̃] [æ̃z; ə̃z̃] [greɪt̃] [æ̃z; ə̃z̃]  
**to be members of the legislature is at least a hundred times as great as**  
到 是 成员 的 这 立法机关 是 在 至少 一个 百 时代 作为 伟大的 作为  
[ð̃ə; ð̃i] ['ñʌmb̃ər] [ʌ̃v; ə̃v] ['f̃rent̃ʃm̃ən] [huː] [w̃ɜːr; w̃ər̃][sõʊ] ['kwaːl̃ɪfaɪ̃d̃][ɪñ] - .  
**the number of Frenchmen who were so qualified in 1791** .  
这 数字 的 法国人 WHO 是 所以 合格的 在 - .

成为立法机构成员的人数至少是 1791 年具备此资格的法国人的一百倍。

[həʊ] , [ɪn'di:d] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlðərwaɪz] ？

How , indeed , should it have been otherwise ?

如何 , 的确 , 应该 它 有 到过 否则 ？

难道还能有别的结果吗？

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈsentʃəɪz]

In England , centuries

在 英格兰 , 几个世纪

在英国，几个世纪以来

[ , [pi: 'dʒi: - ]

[ Pg 506 ]

[ 页 - ]

[第506页]

[ʌv; əv] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈɡʌvənmənt] [hæv; həv] [meɪd] [ɔ:l] [ˈedʒuketɪd] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈmeʒər]

of representative government have made all educated people in some measure

的 代表 政府 有 制成 全部 受过教育 人们 在 一些 措施

[ˈsteɪtsmən] .

statesmen .

政治家 .

代议制政府使所有受过教育的人在某种程度上都成为了政治家。

[ɪn] [fræns] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [əˈsembli] [hæd; həd] [ˈprɑ:bəbli] [bɪn] [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv] [æz; əz] [ɡʊd]

In France the National Assembly had probably been composed of as good

在 法国 这 国家的 集会 有 大概 到过 由 的 作为 好的

[məˈtɪriəlz] [æz; əz] [wɜ:r; wər] [ðen] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] .

materials as were then to be found .

材料 作为 是 然后 到 是 成立 .

在法国，国民议会的组成人员很可能都是当时所能找到的最优秀的人才。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [rɪˈmu:vɪd] [ə; eɪ] [væst] [mæs] [ʌv; əv] [əˈbju:sɪz, əˈbju:zɪz] ;

It had undoubtedly removed a vast mass of abuses ;

它 有 无疑 已移除 一个 广阔的 大量的 的 滥用 ;

它无疑消除了大量弊端；

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈmembər] [hæd; həd] [ri:d] [ænd; ənd] [θɔ:t] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈθɪəri:z] [ʌv; əv]

some of its members had read and thought much about theories of

一些 的 它是 成员 有 读 和 想法 很多 关于 理论 的

[ˈɡʌvənmənt] ;

government ;

政府 ;

其中一些成员曾阅读和思考过很多关于政府理论的书籍；

[ænd; ənd] [ˈlðər] [hæd; həd] [ʃʊn] [ɡreɪt] [ɔ:rəˈtɔ:rɪkl] [ˈtælənts] .

and others had shown great oratorical talents .

和 其他的 有 所示 伟大的 演说 天赋 .

还有一些人展现出了极强的演说才能。

[bʌt; bət] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [skɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ kən'strʌkʃɪŋ ] , [ˈbɔ:ntʃɪŋ] ,

But that kind of skill which is required for the constructing , launching ,

但 那 种类 的 技能 哪个 是 必需的 为了 这 建造 , 发射 ,

但是建造、发射所需的那种技能，

[ænd; ənd] [ˈstɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɑ:ləti] [wʌz; wəz] [ləˈmentəbli, ləməntəbli] [ˈwɑ:ntɪŋ] ;

and steering of a polity was lamentably wanting ;

和 转向 的 一个 政体 曾是 令人遗憾的是 想要 ;

对政治体制的引导严重不足；

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [skɪl] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈpræktɪs] [kən'trɪbjʊts] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [bʊks] .

for it is a kind of skill to which practice contributes more than books .

为了 它 是 一个 种类 的 技能 到 哪个 实践 贡献 更多的 比 图书 .

因为这是一种实践比书本更能提升的技能。

[bʊks] [ɑ:r; ə] [ɪn'di:d] [ˈju:sf(ə)] [tu;; tə][ðə; ði][ˌpɑ:lə'tɪ(ə)n] ,  
**Books are indeed useful to the politician ,**  
图书 是 的确 有用 到 这 政治家 ,  
书籍对政治家来说确实很有用。

[æz; əz] [ðei] [ɑ:r; ə] [ˈju:sf(ə)] [tu;; tə][ðə; ði][ˈnævɪgeɪtər][ænd; ənd][tu;; tə][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] .  
**as they are useful to the navigator and to the surgeon .**  
作为 他们 是 有用 到 这 航海家 和 到 这 外科医生 .  
因为它们对导航员和外科医生都很有用。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ri:əl] [ˈnævɪgeɪtər][ɪz] [fɔ:rmd] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] ; [ðə; ði] ['ri:əl] ['sɜ:rdʒən] [ɪz] [fɔ:rmd] [æt; ət]  
**But the real navigator is formed on the waves ; the real surgeon is formed at**  
但 这 真实的 航海家 是 形成 在 这 波浪 ; 这 真实的 外科医生 是 形成 在  
['bedsaɪd] ;  
**bedsides ;**  
床边 ;  
但真正的航海家是在波涛中成长起来的；真正的外科医生是在病床边成长起来的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'flɪkts] [ʌv; əv] [fri:] [stɜ:ts] [ɑ:r; ə] [ðə; ði] ['ri:əl] [sku:l] [ʌv; əv] [kɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['stɜ:tsmən]  
**and the conflicts of free states are the real school of constitutional statesmen**  
和 这 冲突 的 自由的 各州 是 这 真实的 学校 的 宪法 政治家  
.  
:  
.  
自由国家之间的冲突才是宪政政治家的真正课堂。

[ðə; ði] [ˈnæ(ə)nəl] [ə'sembli] [hæd; həd] , [haʊ'veər] , [naʊ] [sɜ:rvd] [æn; ən] [ə'prentɪʃɪp] [ʌv; əv] [tu:]  
**The National Assembly had , however , now served an apprenticeship of two**  
这 国家的 集会 有 , 然而 , 现在 服务 一个 学徒制 的 二  
[lə'bo:riəs] [ænd; ənd] [ɪ'ventf(ə)] [ˈjɪrz] .  
**laborious and eventful years .**  
费力的 和 多事 年 .  
然而，国民议会已经经历了两年艰苦而又充满变故的历练。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] , [ɪn'di:d] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] ['fɪnɪʃt] [ɪts][edʒu'keɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wəz; wəz][noʊ]  
**It had , indeed , by no means finished its education ; but it was no**  
它 有 , 的确 , 经过 不 方法 完成的 它是 教育 ; 但 它 曾是 不  
[lɔ:ŋgər] ,  
**longer ,**  
更长 ,  
它的确远未完成学业；但它已不再是.....

[æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [dei] [wen] [aɪ 'ti:] [met] , [ˌɔ:ltə'geðər] [ru:d] [tu;; tə][pə'lɪtɪk(ə)] ['fʌŋkʃnz] .  
**as on the day when it met , altogether rude to political functions .**  
作为 在 这 天 什么时候 它 遇见 , 共 粗鲁的 到 政治的 函数 .  
就像它开会那天一样，对政治活动完全无礼。

[ɪts] ['leɪtər] [prə'si:dɪŋz] [kən'teɪn] [ə'bʌndənt] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [hæd; həd] ['prɒfɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər]  
**Its later proceedings contain abundant proof that the members had profited by their**  
它是 之后 诉讼程序 包含 丰富 证明 那 这 成员 有 获利 经过 他们的  
[ɪk'spɪriəns] .  
**experience .**  
经验 .  
其后续的诉讼程序提供了大量证据，证明成员们从他们的经验中受益匪浅。

# 批判与历史论文集，(Critical and Historical Essays,)

## 第30/45页

[brɪˈjɑːnd] [ɔːl] [daʊt] ,  
**Beyond all doubt** ,  
超过 全部 怀疑 ,

毫无疑问，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [fræns] [ˈeni] [ˈiːkwəl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [pəˈzesɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˈiːkwəl]  
**there was not in France any equal number of persons possessing in an equal**  
那里 曾是 不是 在 法国 任何 平等的 数字 的 人 拥有 在 一个 平等的  
[dɪˈɡriː] [ðə; ði] [ˈkwɑːlətɪz] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈferz] ;  
**degree the qualities necessary for the judicious direction of public affairs** ;  
程度 这 品质 必要的 为了 这 明智的 方向 的 民众 事务 ;  
法国没有数量相当、素质相当的人能够胜任对公共事务的明智领导；

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ðiːz] [ˈledʒɪsleɪtəz] , [mɪsˈled][baɪ][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [wɪʃ] [tuː; tə]  
**and , just at this moment , these legislators , misled by a childish wish to**  
和 , 只是 在 这 片刻 , 这些 立法者 , 被误导 经过 一个 幼稚 希望 到  
[dɪˈspleɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [disˈɪntrəstɪdnɪs] ,  
**display their own disinterestedness** ,  
展示 他们的 自己的 无私 ,  
而就在此时，这些立法者，被一种幼稚的愿望所蒙蔽，想要展现自己无私的姿态，

[dɪˈzɜːrtɪd] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæf] [ˈlɜːrɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈnoʊbəːdi] [els] [hæd; həd]  
**deserted the duties which they had half learned , and which nobody else had**  
荒凉的 这 职责 哪个 他们 有 一半 学习 , 和 哪个 无人 别的 有  
[ˈlɜːrɪd] [æt; ət][ɔːl] ,  
**learned at all** ,  
学习 在 全部 ,  
他们放弃了自己只学了一半、而其他人根本没学过的职责。

[ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] [hɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsekənd] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈnɒvɪsɪz] ,  
**and left their hall to a second crowd of novices** ,  
和 左边 他们的 大厅 到 一个 第二 人群 的 新手 ,  
并将大厅留给了第二批新入会者。

[huː] [hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə][ˈmæstər][ðə; ði][fɜːrst][ˈruːdɪmənts] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈbɪznəs] .  
**who had still to master the first rudiments of political business** .  
WHO 有 仍然 到 掌握 这 第一的 基本原理 的 政治的 商业 .  
他还不具备政治运作的基本知识。

[wen] - [ruːt] [hɪz; ɪz][ˈmem.wɑːrɪz] , [ðə; ði] [əbˈsɜːrdeɪtɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [self] - [dɪˈnaɪɪŋ] [ˈɔːrdɪnəns]  
**When Barère wrote his Memoirs , the absurdity of this self - denying ordinance**  
什么时候 - 写道 他的 回忆录 , 这 荒谬 的 这 自己 - 否认 条例  
[hæd; həd] [bɪn] [pruːvd] [baɪ] [ɪˈvents] ,  
**had been proved by events** ,  
有 到过 已证实 经过 活动 ,  
当巴雷尔撰写回忆录时，这一自我克制条例的荒谬之处已被事实所证明。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [wiː; wi] [brɪˈliːv] , [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][ɔːl] [ˈpɑːrtɪz] .  
**and was , we believe , acknowledged by all parties** .  
和 曾是 , 我们 相信 , 已确认 经过 全部 各方 .  
我们相信，各方都承认了这一点。

[hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [menˈdæsəti] , [spiːks] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn] [tɜːrmz] [ɪmˈplaɪn] [ðæt]  
**He accordingly , with his usual mendacity , speaks of it in terms implying that**  
他 因此 , 和 他的 通常 谎言 , 说话 的 它 在 条款 暗示 那  
[hiː; hi][hæd; həd] [əˈpəʊzd] [aɪ ˈtiː] .  
**he had opposed it** :  
他 有 反对 它 :  
因此, 他像往常一样撒谎, 用暗示他曾反对过这件事的措辞来谈论它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [telz] [juː ˈes] , [noʊ] [gʊd] [ˈsɪtɪzn] [huː] [dɪd][nɑːt] [rɪˈɡret] [ðɪs] [ˈfeɪt(ə)l] [voʊt] .  
**There was , he tells us , no good citizen who did not regret this fatal vote** .  
那里 曾是 , 他 讲述 我们 , 不 好的 公民 WHO 做过 不是 后悔 这 致命的 投票 .  
他告诉我们, 没有一个好公民不后悔投下这致命的一票。  
[neɪ] , [ɔːl] [waɪz] [men] , [hiː; hi] [sez] , [wɪft] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [əˈsembli] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː]  
**Nay , all wise men , he says , wished the National Assembly to continue**  
不 , 全部 明智的 男人 , 他 说道 , 希望 这 国家的 集会 到 继续  
不, 他说, 所有智者都希望国民议会继续下去。

[ɪts] [ˈsɪtɪŋz] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [əˈsembli] .  
**its sittings as the first Legislative Assembly** .  
它是 会议 作为 这 第一的 立法 集会 .  
它作为第一届立法议会召开会议。

[bʌt; bət][noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈfrendz] [ʌv; əv]  
**But no attention was paid to the wishes of the enlightened friends of**  
但 不 注意力 曾是 有薪酬的 到 这 愿望 的 这 开明 朋友们 的  
[ˈlɪbərti] ;  
**liberty** ;  
自由 ;  
但是, 那些开明的自由之友的愿望却无人理会;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [bʌt; bət][ˈfeɪt(ə)l][ˈsuːɪsaɪd][wʌz; wəz] [ˈpɜːpɪˌtreɪtɪd] .  
**and the generous but fatal suicide was perpetrated** .  
和 这 慷慨的 但 致命的 自杀 曾是 实施 .  
于是, 一场慷慨却致命的自杀事件发生了。

[naʊ] [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] - , [fɑːr][frʌm; frəm] [əˈpəʊzɪŋ] [ðɪs] [ɪl] - [ədˈvaɪzd] [ˈmeʒər] ,  
**Now the fact is that Barère , far from opposing this ill - advised measure ,**  
现在 这 事实 是 那 - , 远的 从 反对 这 患病的 - 建议 措施 ,  
事实上, 巴雷尔非但没有反对这项不明智的措施,

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [moʊst] [ˈiːgərli] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][aɪ ˈtiː] ;  
**was one of those who most eagerly supported it** ;  
曾是 一 的 那些 WHO 最多 急切地 有 它 ;  
是最热心的支持者之一;

[ðæt] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtrɪbjʊːn] [æz; əz] [waɪz] [ænd; ənd] [mægˈnænɪməs] ; [ðæt] [hiː; hi]  
**that he described it from the tribune as wise and magnanimous ; that he**  
那 他 描述 它 从 这 论坛 作为 明智的 和 坦荡 ; 那 他  
[əˈsaɪnd] ,  
**assigned** ,  
分配 ,  
他从讲台上将其描述为明智而宽宏大量; 他指派,

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [vjuː] ,  
**as his reasons for taking this view** ,  
作为 他的 原因 为了 采取 这 看法 ,  
他持这种观点的理由是:

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [freɪzɪz] [ɪn] [wɪt] [ˈɔ:rətəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [wɪt] ,  
**some of those phrases in which orators of his class delight , and which ,**  
一些 的 那些 短语 在 哪个 演说家 的 他的 班级 喜 , 和 哪个 ,  
他那一类演说家喜欢使用的某些短语, 以及

[ɑ:n][ɔ:l] [men] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɪnsaɪt] [ɪntu:][ˈpɑ:lətɪks] ,  
**on all men who have the smallest insight into politics ,**  
在 全部 男人 WHO 有 这 最小 洞察力 进入 政治 ,  
对所有对政治稍有了解的人

[prəˈdu:s] [æn; ən] [ɪfekt] [ˈveri] [ˈsɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪpɪkækjəˈænə] .  
**produce an effect very similar to that of ipecacuanha .**  
生产 一个 影响 非常 相似的 到 那 的 吐根 .  
产生与吐根非常相似的效果。

[ðoʊz] , " [hi; hi] [sed] , " [hu:] [hæv; həv] [freɪmd] [ə; eɪ] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈkʌntri] [ɑ:r; ər] ,  
**" Those , " he said , " who have framed a constitution for their country are ,**  
" 那些 , " 他 说 , " WHO 有 框 一个 宪法 为了 他们的 国家 是 ,  
[soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,  
**so to speak ,**  
所以 到 说话 ,  
他说：“那些为自己的国家制定宪法的人, 可以说是.....”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsoʊ(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈɔ:θəz] ;  
**out of the pale of that social state of which they are the authors ;**  
出去 的 这 苍白 的 那 社会的 状态 的 哪个 他们 是 这 作者 ;  
脱离了他们所创造的那种社会状态的范畴;

[fɔ:r; fər] [kri'eɪtɪv] [ˈpaʊər] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sfɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] .  
**for creative power is not in the same sphere with that which it has created .**  
为了 有创造力的 力量 是 不是 在 这 相同的 领域 和 那 哪个 它 有 创建 .  
因为创造力与它所创造的事物并不属于同一范畴。

[em] . [hiˈpɒli:ti:] [kɑ:r'nʊʊ][hæz; həz] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] [ʌn'tru:θ] , [ænd; ənd] [ə'trɪbjʊ:ts] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [mɪr]  
**" M . Hippolyte Carnot has noticed this untruth , and attributes it to mere**  
" M . 伊波吕特 卡诺 有 注意到 这 谎言 , 和 属性 它 到 仅仅  
[fər'getfɪnəs] .  
**forgetfulness .**  
健忘 .  
“伊波利特·卡诺先生注意到了这一谎言, 并将其归因于单纯的遗忘。

[wɪz; wi] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈrekənsaɪl] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [tʃærətəbl] [ˌsʌpə'zi(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌt]  
**We leave it to him to reconcile his very charitable supposition with what**  
我们 离开 它 到 他 到 调和 他的 非常 慈善 假设 和 什么  
[hi; hi] [ˈelswə] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ˈeksələns] [ʌv; əv] - [ˈmeməri] .  
**he elsewhere says of the remarkable excellence of Barère's memory .**  
他 别处 说道 的 这 卓越 卓越 的 - 记忆 .  
我们留给他自己去调和他非常仁慈的假设与他在其他地方对巴雷尔非凡记忆力的评价。

[ˈmeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [əˈsembli] [wɜ:r; wər] [ɪn'demnəˈfaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv]  
**Many members of the National Assembly were indemnified for the sacrifice of**  
许多 成员 的 这 国家的 集会 是 赔偿 为了 这 牺牲 的  
[ˈledʒɪsleɪtɪv] [ˈpaʊər] ,  
**legislative power ,**  
立法 力量 ,  
许多国民议会议员因牺牲立法权而获得赔偿。

[baɪ] [əˈpɔɪntmənts] [ɪn] [ˈveriəs] [dɪˈpɑ:tmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜ:rvis] .  
**by appointments in various departments of the public service .**  
经过 预约 在 各种各样的 部门 的 这 民众 服务 .  
通过公共服务部门各部门的任命。



[ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈpɜ:sənz] - [wʌz; wəz][wʌn] .  
**Of these fortunate persons Barère was one .**  
的 这些 幸运 人 - 曾是 一 .

巴雷尔就是这些幸运儿之一。

[ə; eɪ] [haɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [əˈpi:l] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪnstitju:tɪd] .  
**A high Court of Appeal had just been instituted .**  
一个 高的 法庭 的 上诉 有 只是 到过 已设立 .

高等上诉法院刚刚成立。

[ðɪs] [kɔ:rt] [wʌz; wəz][tu:; tə][sɪt][æt; ət][ˈpærɪs] ; [bʌt; bət][ɪts][dʒʊrɪsˈdɪk(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][ɪkˈstend][ˈoʊvər]  
**This court was to sit at Paris ; but its jurisdiction was to extend over**  
这 法庭 曾是 到 坐 在 巴黎 ; 但 它是 管辖权 曾是 到 延长 超过

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [reɪlm] ;  
**the whole realm ;**  
这 所有的 领域 ;

该法庭设在巴黎，但其管辖范围遍及整个王国；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪˈpɑ:tmənts] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ðɪ][ˈdʒʌdʒɪz] .  
**and the departments were to choose the judges .**  
和 这 部门 是 到 选择 这 法官 .

各部门负责选拔法官。

- [wʌz; wəz] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [ˈpɪrəˌneɪz] ,  
**Barère was nominated by the department of the Upper Pyrenees ,**  
- 曾是 提名 经过 这 部门 的 这 上 比利牛斯山脉 ,

巴雷尔是由上比利牛斯省提名的。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .  
**and took his seat in the Palace of Justice .**  
和 采取 他的 座位 在 这 宫殿 的 正义 .

然后他在司法宫就座。

[hi:; hi] [əˈsə:ts] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:dəz] [meɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃu:z] , [bɪˈli:v] ,  
**He asserts , and our readers may , if they choose , believe ,**  
他 断言 , 和 我们的 读者 可能 , 如果 他们 选择 , 相信 ,

他断言，而我们的读者如果愿意，也可以相信，

[ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ˌkɑ:ntəmˈpleɪʃn] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]  
**that it was about this time in contemplation to make him Minister of the**  
那 它 曾是 关于 这 时间 在 沉思 到 制作 他 部长 的 这

[ɪnˈtɪriər] ,  
**Interior ,**  
内部的 ,

大约就在这个时候，有人考虑任命他为内政部长。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [soʊ] [greɪv] [ə; eɪ] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪlətɪ] ,  
**and that , in order to avoid so grave a responsibility ,**  
和 那 , 在 命令 到 避免 所以 严重 一个 责任 ,

为了逃避如此重大的责任，

[hi:; hi] [əbˈteɪnd] [pərˈmɪ(ə)n] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [pleɪs] .  
**he obtained permission to pay a visit to his native place .**  
他 获得 允许 到 支付 一个 访问 到 他的 本国的 地方 .

他获准回老家探亲。

[aɪˈti:][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [left] [ˈpærɪs] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - ,  
**It is certain that he left Paris early in the year 1792 ,**  
它 是 肯定 那 他 左边 巴黎 早期的 在 这 年 - ,

可以确定的是，他于1792年初离开了巴黎。

[ænd; ənd] [pæst] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] .  
**and passed some months in the south of France .**  
和 通过了 一些 几个月 在 这 南 的 法国 :  
并在法国南部度过了几个月。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [klɪr] [ðæt][ðə; ði] [kə:nstɪ'tu:ʃn]  
**In the meantime , it became clear that the constitution**  
在 这 与此同时 , 它 成为 清除 那 这 宪法  
与此同时，宪法的性质也变得明确起来。

[ ,pi: 'dʒi: - ]  
**[ Pg 508 ]**  
[ 页 - ]

[第508页]

[ʌv; əv] - [wʊd] [nɑ:t][wɜ:rk] .  
**of 1791 would not work .**  
的 - 会 不是 工作 :  
1791 年的方案行不通。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] ,  
**It was , indeed ,**  
它 曾是 , 的确 ,  
确实如此。

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt][ə; eɪ] [kə:nstɪ'tu:ʃn] [nu:] [bəʊθ][ɪn][ɪts]'prɪnsəp(ə)lɪz][ænd; ənd][ɪts] ['di:teɪlɪz]  
**not to be expected that a constitution new both in its principles and its details**  
不是 到 是 预期的 那 一个 宪法 新的 两个都 在 它是 原则 和 它是 细节  
[wʊd] [æt; ət][fɜ:rst][wɜ:rk] ['i:zəli] .  
**would at first work easily .**  
会 在 第一的 工作 容易地 :  
不能指望一部无论在原则还是细节上都是全新的宪法，一开始就能顺利运作。

[hæd; həd][ðə; ði] [tʃi:f] ['mædʒɪstreɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,  
**Had the chief magistrate enjoyed the entire confidence of the people ,**  
有 这 首席 地方法官 享受 这 全部的 信心 的 这 人们 ,  
如果首席官员完全赢得了人民的信任，

[hæd; həd][hi:; hi] [pər'fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [zi:l] , [fɪ'deləti] , [ænd; ənd] [ə'bɪləti] ,  
**had he performed his part with the utmost zeal , fidelity , and ability ,**  
有 他 执行 他的 部分 和 这 极致 热情 , 忠诚 , 和 能力 ,  
如果他以最大的热情、忠诚和能力履行了自己的职责，

[hæd; həd][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] ['bɑ:di] [ɪn'klu:dɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['waɪzɪst] ['steɪtsmən] [ʌv; əv] [fræns] ,  
**had the representative body included all the wisest statesmen of France ,**  
有 这 代表 身体 包括 全部 这 最明智的 政治家 的 法国 ,  
如果代表机构囊括了法国所有最睿智的政治家，

[ðə; ði] ['dɪfəkəlɪz] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn'su:pərəb(ə)l] .  
**the difficulties might still have been found insuperable .**  
这 困难 可能 仍然 有 到过 成立 不可逾越 :  
这些困难或许仍然难以克服。

[bʌt; bət] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ʌndər] ['evri] [dɪsəd'væntɪdʒ] .  
**But , in fact , the experiment was made under every disadvantage .**  
但 , 在 事实 , 这 实验 曾是 制成 在下面 每一个 劣势 :  
但事实上，这项实验是在极其不利的条件下进行的。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['veri] ['næt(ə)rəli] , [heɪtɪd] [ðə; ði] [kə:nstɪ'tu:ʃn] .  
**The King , very naturally , hated the constitution .**  
这 国王 , 非常 自然 , 憎恨 这 宪法 :  
国王自然憎恨这部宪法。

[ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] [wɜ:r; wər][men][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd][men][ʌv; əv] [gʊd] [ɪn'tenʃən] ,  
**In the Legislative Assembly were men of genius and men of good intentions** ,  
在这立法集会 是 男人 的 天才 和 男人 的 好的 意图 ,  
立法议会中既有才华横溢的人,也有心怀善意的人。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][mæn][ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .  
**but not a single man of experience** .  
但 不是 一个 单身的 男人 的 经验 .  
但没有一个有经验的人。

[ˌnevərðə'les] , [ɪf] [fræns] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌfəd] [tu:; tə][ˈset(ə)l][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'ferz] [wɪ'dəʊt]  
**Nevertheless, if France had been suffered to settle her own affairs without**  
尽管如此 , 如果 法国 有 到过 遭受 到 定居 她 自己的 事务 没有  
[ˈfɔ:rən] [ɪntər'fɪərəns] ,  
**foreign interference** ,  
外国的 干涉 ,  
然而, 如果法国能够不受外国干涉地自行处理国内事务,

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kə'læmitɪz] [wɪt] ['fɑ:lʊd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vɜ:tɪd] .  
**it is possible that the calamities which followed might have been averted** .  
它 是 可能的 那 这 灾难 哪个 随后 可能 有 到过 避免了 .  
或许原本可以避免随后发生的灾难。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [gʊd] ['kwɑ:lətɪz] , [wʌz; wəz] ['slʌɡɪ] [ænd; ənd] ['senʃuəl] ,  
**The King, who, with many good qualities, was sluggish and sensual** ,  
这 国王 , WHO , 和 许多 好的 品质 , 曾是 迟缓 和 感性的 ,  
国王虽然有很多优点,但却行动迟缓,而且好色。

[maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [kɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][lɔ:st] [prɪ'rɒɡətɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['sɪv(ə)l][lɪst]  
**might have found compensation for his lost prerogatives in his immense civil list**  
可能 有 成立 赔偿 为了 他的 丢失的 特权 在 他的 巨大 民用 列表  
,  
.  
,  
或许 he 可以从其庞大的民事财产清单中找到对其失去特权的补偿。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] [graʊndz] , [ɪn] [su:ps] , [ˈpɛrɪɡɔ:rd][paɪz] , [ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] .  
**in his palaces and hunting grounds, in soups, Perigord pies, and champagne** .  
在 他的 宫殿 和 打猎 理由 , 在 汤 , 佩里戈尔 馅饼 , 和 香槟酒 .  
在他的宫殿和狩猎场里, 在汤里, 在佩里戈尔馅饼里, 在香槟里。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)l] [rɪ'fɔ:mz]  
**The people, finding themselves secure in the enjoyment of the valuable reforms**  
这 人们 , 寻找 他们自己 安全的 在 这 享受 的 这 有价值的 改革  
[wɪt] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] [hæd; həd] ,  
**which the National Assembly had** ,  
哪个 这 国家的 集会 有 ,  
人民发现自己能够安心享受国民议会推行的宝贵改革,

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪts] ['erərz] , [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, ɪːfɛktəd, ɪːfɛktɪd] ,  
**in the midst of all its errors, effected** ,  
在 这 中间 的 全部它是 错误 , 受影响 ,  
尽管错误百出,但依然取得了成功。

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪːzəli] [ɪk'saɪtɪd][baɪ] ['deməɡɔɡz] [tu:; tə][ækts][ʌv; əv][ə'trɑ:səti] ; [ɔ:r] ,  
**would not have been easily excited by demagogues to acts of atrocity; or** ,  
会 不是 有 到过 容易地 兴奋的 经过 煽动者 到 行为 的 暴行 ; 或者 ,  
不会轻易被煽动家煽动而犯下暴行; 或者,

[ɪf] [ækts][ʌv; əv][ə'trɑ:səti][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ,  
**if acts of atrocity had been committed** ,  
如果 行为 的 暴行 有 到过 坚定的 ,  
如果确实发生了暴行,

[ðoʊz] [ækts] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈspiːdi] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [riˈækʃ(ə)n] .  
**those acts would probably have produced a speedy and violent reaction** .  
那些 行为 会 大概 有 生产 一个 迅速 和 暴力 反应 .

这些行为很可能会迅速引发激烈的反抗。

[hæd; həd][ˈtɑːləɾəb(ə)] [ˈkwaɪət] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] ,  
**Had tolerable quiet been preserved during a few years** ,  
有 可容忍的 安静的 到过 保存完好 期间 一个 很少 年 ,  
如果几年内能保持尚可接受的平静,

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] - [maɪt] [pərˈhæps][hæv; həv][ˈteɪkən] [ruːt] ,  
**the constitution of 1791 might perhaps have taken root** ,  
这 宪法 的 - 可能 也许 有 已采取 根 ,  
1791年的宪法或许已经生根发芽了。

[maɪt] [hæv; həv] [ˈɡrædʒuəli] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði] [streŋθ] [wɪtʃ] [taɪm] [əˈloʊn][kæn; kən] [ɡɪv] , [ænd; ənd]  
**might have gradually acquired the strength which time alone can give** , **and**  
可能 有 逐步地 获得 这 力量 哪个 时间 独自的 能 给 , 和  
[maɪt] ,  
**might** ,  
可能 ,  
或许已经逐渐获得了时间才能赋予的力量, 而且或许

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌmɒdəfɪˈkeɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈniːdɪd] , [hæv; həv] [ˈlæstɪd] [daʊn] [tuː; tə]  
**with some modifications which were undoubtedly needed** , **have lasted down to**  
和 一些 修改 哪个 是 无疑 需要 , 有 持续 向下 到  
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] .  
**the present time** .  
这 展示 时间 .

经过一些必要的修改后, 这种风格一直沿用至今。

[ðə; ði] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˌkoʊəˈlɪʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt]  
**The European coalition against the Revolution extinguished all hope of such a result**  
这 欧洲的 联盟 反对 这 革命 熄灭 全部 希望 的 这样的 一个 结果  
.  
:  
.

欧洲反对革命的联盟彻底粉碎了这种结果的希望。

[ðə; ði] [ˌdepəˈziʃn] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɪnjən] , [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]  
**The deposition of Louis was** , **in our opinion** , **the necessary consequence of**  
这 沉积 的 路易斯 曾是 , 在 我们的 观点 , 这 必要的 结果 的  
[ðæt] [ˌkoʊəˈlɪʃ(ə)n] .  
**that coalition** .  
那 联盟 .

我们认为, 路易被废黜是该联盟的必然结果。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [lɔːŋɡər] ,  
**The question was now no longer** ,  
这 问题 曾是 现在 不 更长 ,  
现在的问题不再是:

[ˈweðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈviːtoʊ][ɔːr][ə; eɪ] [səˈspensɪv] [ˈviːtoʊ] ,  
**whether the King should have an absolute Veto or a suspensive Veto** ,  
无论 这 国王 应该 有 一个 绝对 否决 或者 一个 悬吊的 否决 ,  
国王应该拥有绝对否决权还是暂缓否决权?

[ˈweðər] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn] [ˈtʃeɪmbər] [ɔːr] [tuː] [ˈtʃembər] , [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv]  
**whether there should be one chamber or two chambers , whether the members of**  
无论 那里 应该 是 一 房间 或者 二 房间 , 无论 这 成员 的  
[ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv]  
**the representative**  
这 代表

是否应设立一院制还是两院制，以及代表的议员人数。

[ˌpiːˈdʒiː - ]  
**[ Pg 509 ]**  
[ 页 - ]

[第509页]

[ˈbɔːdi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɔːr][nɑːt] ; [bʌt; bət] [ˈweðər] [fræns] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frɛntʃ]  
**body should be reëligible or not ; but whether France should belong to the French**  
身体 应该 是 符合条件 或者 不是 ; 但 无论 法国 应该 属于 到 这 法语  
.  
:  
.

机构是否应该重新获得资格；但法国是否应该属于法国人。

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] , [ðə; ði] [ɪnˈtegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterətɔːri] , [wɜːr; wər][æt; ət]  
**The independence of the nation , the integrity of the territory , were at**  
这 独立 的 这 国家 , 这 正直 的 这 领土 , 是 在  
[steɪk] ;  
**stake ;**  
赌注 ;

国家独立和领土完整都受到威胁；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [ˈpleɪnli] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkɔːrdʒəli] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv]  
**and we must say plainly that we cordially approve of the conduct of**  
和 我们 必须 说 显然 那 我们 诚挚地 批准 的 这 执行 的  
[ðoʊz] [ˈfrɛntʃmən] [huː] ,  
**those Frenchmen who ,**  
那些 法国人 WHO ,

我们必须明确表示，我们衷心赞同那些法国人的行为，

[æt; ət] [ðæt] [kənˈdʒʌŋktʃər] , [rɪˈzɔːlvd] , [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [bleɪk] , [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [men] [fɔːr; fər]  
**at that conjuncture , resolved , like our own Blake , to play the men for**  
在 那 交汇点 , 已解决 , 喜欢 我们的 自己的 布莱克 , 到 玩 这 男人 为了  
[ðer; ðər] [ˈkʌntri] ,  
**their country ,**  
他们的 国家 ,

在那一刻，他决心像我们自己的布莱克一样，为国效力。

[ˈʌndər] [wətˈevər] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] [maɪt] [fɔːl] .  
**under whatever form of government their country might fall .**  
在下面 任何 形式 的 政府 他们的 国家 可能 落下 .  
无论他们的国家最终落入何种政体之下。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][juː ˈes] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːntɪˈnɛnt(ə)l][koʊəˈlɪ(ə)n][wʌz; wəz] ,  
**It seems to us clear that the war with the Continental coalition was ,**  
它 似乎 到 我们 清除 那 这 战争 和 这 大陆 联盟 曾是 ,  
在我们看来，与大陆联军的战争显然是.....  
[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [fræns] , [æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] [dɪˈfɛnsɪv] [wɔːr] , [ænd; ənd] [ˈðɜrfɔːr] [ə; eɪ][dʒʌst][wɔːr] .  
**on the side of France , at first a defensive war , and therefore a just war .**  
在 这 边 的 法国 , 在 第一的 一个 防守 战争 , 和 所以 一个 只是 战争 .  
站在法国一边，起初这是一场防御性战争，因此也是一场正义的战争。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][wɔːr][fɔːr; fər][smɔːl][ˈɑːbdʒekts] , [ɔːr] [əˈɡenst] [drɪˈspɪkəbl̩ˈdespɪkəbl̩] [ˈenəmi] .  
**It was not a war for small objects , or against despicable enemies .**  
它 曾是 不是 一个 战争 为了 小的 对象 , 或者 反对 卑鄙 敌人 .

这不是一场争夺小东西的战争，也不是一场对抗卑鄙敌人的战争。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪˈvent] [wɜːr; wər] [steɪkt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈpiːp(ə)l̩] .  
**On the event were staked all the dearest interests of the French people .**  
在 这 事件 是 已抵押 全部 这 亲爱的 兴趣 的 这 法语 人们 .

这件事牵涉到法国人民最珍视的所有利益。

[ˈfɔːrmɒst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [ˈpaʊəz] [əˈpɪrd] [tuː] [ɡreɪt] [ænd; ʌnd][ˈmɑːrj(ə)l̩] [ˈmɔːnəkɪz] ,  
**Foremost among the threatening powers appeared two great and martial monarchies ,**  
首先 之中 这 威胁 权力 出现 二 伟大的 和 武术 君主制 ,  
[ˈiːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,  
**either of which ,**  
任何一个 的 哪个 ,

在众多威胁势力中，最引人注目的是两个强大而骁勇善战的君主制国家，它们中的任何一个都是如此。

[ˈsɪtʃueɪtɪd][æz; əz] [fræns] [ðen] [wʌz; wəz] , [maɪt] [biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l̩] [əˈseɪlənt] .  
**situated as France then was , might be regarded as a formidable assailant .**  
位于 作为 法国 然后 曾是 , 可能 是 认为 作为 一个 强大 袭击者 .

以当时的法国所处的地理位置来看，它可能被视为一个强大的攻击者。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] , [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] , [wɪˈðəʊt] [ɪkˈstriːm]  
**It is evident that , under such circumstances , the French could not , without extreme**  
它 是 明显 那 , 在下面 这样的 情况 , 这 法语 可以 不是 , 没有 极端  
[ɪmˈpruːdn̩s] ,  
**imprudence ,**  
轻率 ,

显然，在这种情况下，法国人若不极其鲁莽，就无法.....

[ɪnˈtrʌst] [ðə; ði] [suˈpriːm] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈferz] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [huːz]  
**entrust the supreme administration of their affairs to any person whose**  
委托 这 最高 行政 的 他们的 事务 到 任何 人 谁  
[əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [kɔːz] [ədˈmɪtɪd] [ʌv; əv] [daʊt] .  
**attachment to the national cause admitted of doubt .**  
依恋 到 这 国家的 原因 承认 的 怀疑 .

将国家最高管理权委托给任何对国家事业忠诚毋庸置疑的人。

[naʊ] ,  
**Now ,**  
现在 ,

现在，

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [rɪˈproʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈtætʃt]  
**it is no reproach to the memory of Louis to say that he was not attached**  
它 是 不 责备 到 这 记忆 的 路易斯 到 说 那 他 曾是 不是 随附的  
[tuː; tə][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [kɔːz] .  
**to the national cause .**  
到 这 国家的 原因 .

说路易不热爱国家事业，这并不会损害他的名誉。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [soʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][mæn] .  
**Had he been so , he would have been something more than man .**  
有 他 到过 所以 , 他 会 有 到过 某物 更多的 比 男人 .

如果他真是那样，他就会超越凡人。

[hiː; hi][hæd; həd] [held] [ˈæbsəluːt] [ˈpaʊə] , [nɑːt][baɪ] [ˈjuːzɜːrpeɪʃn] ,  
**He had held absolute power , not by usurpation ,**  
他 有 握住 绝对 力量 , 不是 经过 篡位 ,

他掌握了绝对权力，并非通过篡位。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ˈæksɪdənt][ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈpɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .  
**but by the accident of birth and by the ancient polity of the kingdom .**  
但 经过 这 事故 的 出生 和 经过 这 古老的 政体 的 这 王国 .  
但这是由于出身的偶然性和王国的古老政治制度所致。

[ðæt] [ˈpaʊər] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [juːst] [wɪð; wɪθ] [ˈlenəti] .  
**That power he had , on the whole , used with lenity .**  
那 力量 他 有 , 在 这 所有的 , 用过的 和 宽容 .  
他所拥有的权力, 总体而言, 运用得十分宽容。

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [wel] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] .  
**He had meant well by his people .**  
他 有 意思是 出色地 经过 他的 人们 .  
他为他的人民是出于好意。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [mɪr] [ˈmoʊʃ(ə)n] ,  
**He had been willing to make to them , of his own mere motion ,**  
他 有 到过 愿意的 到 制作 到 他们 , 的 他的 自己的 仅仅 运动 ,  
他仅仅出于自己的意愿, 就愿意对他们做出这样的决定:

[kənˈseɪnʒ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈskersli] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsɑːvrɪn] [hæz; həz][ˈevər] [meɪd] [ɪkˈsept] [ˈʌndər] [duˈres]  
**concessions such as scarcely any other sovereign has ever made except under duress**  
让步 这样的 作为 几乎 任何 其他 主权 有 曾经 制成 除了 在下面 胁迫  
.  
.  
.  
除迫于压力外, 几乎没有其他主权国家做出过这样的让步。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [fɔːlts] [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ,  
**He had paid the penalty of faults not his own ,**  
他 有 有薪酬的 这 惩罚 的 故障 不是 他的 自己的 ,  
他为并非自己犯下的过错付出了代价。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːtɪnəs] [ænd; ənd][æmˈbɪ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpriːdɪsesəz] , [ʌv; əv][ðə; ði]  
**of the haughtiness and ambition of some of his predecessors , of the**  
的 这 傲气 和 志向 的 一些 的 他的 前任 , 的 这  
[ˈdɪsəˌluːtnəs] [ænd; ənd] [ˈbeɪsnəs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .  
**dissoluteness and baseness of others .**  
放荡 和 卑鄙 的 其他的 .  
他既有前任的傲慢和野心, 也有前任的放荡和卑鄙。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈvæŋkwɪʃt] , [ˈteɪkən] [ˈkæptɪv] , [led] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] , [pʊt] [ɪn][wɔːrd] .  
**He had been vanquished , taken captive , led in triumph , put in ward .**  
他 有 到过 战败者 , 已采取 俘虏 , 引领 在 胜利 , 放 在 病房 .  
他曾战败, 被俘, 被凯旋带走, 被关进监狱。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] ;  
**He had escaped ; he had been caught ;**  
他 有 逃脱 ; 他 有 到过 捕捉 ;  
他逃脱过; 他被抓住了;

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrægd] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [ˈgæli] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] .  
**he had been dragged back like a runaway galley slave to the oar .**  
他 有 到过 拖拽 后退 喜欢 一个 逃跑 厨房 奴隶 到 这 桨 .  
他像逃跑的奴隶一样被拖回了船桨旁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [steɪt] [ˈprɪz(ə)nər] .  
**He was still a state prisoner .**  
他 曾是 仍然 一个 状态 囚犯 .  
他当时仍是州立监狱的囚犯。

[hɪz; ɪz][ˈkwaɪət][wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ] [ˈdeɪli]  
His quiet was broken by daily  
他的 安静的 曾是 破碎的 经过 日常的

他的平静被日常琐事打破了。

[ ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ Pg 510 ]  
[ 页 - ]

[第510页]

[əˈfrʌnts] [ænd; ənd] [læmˈpuːnz] .  
affronts and lampoons .  
侮辱 和 讽刺作品 .

侮辱和讽刺。

[əˈkʌstəmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [ˈrevərəns] ,  
Accustomed from the cradle to be treated with profound reverence ,  
习惯 从 这 摇篮 到 是 治疗 和 深刻的 尊敬 ,

从小就习惯于受到深深的尊敬，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [fɔːrst] [tuː; tə] [kəˈmænd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [waɪl] [men] [huː] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmʌnθs]  
he was now forced to command his feelings , while men who , a few months  
他 曾是 现在 强制 到 命令 他的 情怀 , 尽管 男人 WHO , 一个 很少 几个月

[bɪˈfɔːr] ,  
before ,  
前 ,

他现在被迫控制自己的情绪，而几个月前，那些男人.....

[hæd; həd] [bɪn] [ˈhæknɪ] [ˈraɪtɜːz] [ɔːr] [ˈkʌntri] [əˈtɜːrnɪz] , [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌvəd]  
had been hackney writers or country attorneys , sat in his presence with covered  
有 到过 哈克尼 作家 或者 国家 律师 , 卫星 在 他的 在场 和 涵盖

[ˈhedz] ,  
heads ,  
头部 ,

那些曾经是街头艺人或乡村律师的人，都戴着头巾坐在他面前。

[ænd; ənd] [əˈdrest] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈiːzi] [ˈtoʊn][ʌv; əv] [ɪˈkwaːləti] .  
and addressed him in the easy tone of equality .  
和 已解决 他 在 这 简单的 语气 的 平等 .

并以平等的轻松语气与他交谈。

[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [fer] [ɪnˈtenʃən] , [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][hɑːrd][ˈjuːsɪdʒ] , [hiː; hi] [ˈdaʊtləs] [dɪˈtestɪd] [ðə; ði]  
Conscious of fair intentions , sensible of hard usage , he doubtless detested the  
有意识的 的 公平的 意图 , 明智的 的 难的 用法 , 他 毫无疑问 令人厌恶的 这

[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,  
Revolution ; and ,  
革命 ; 和 ,

他深知初衷是好的，也体会过艰辛的生活，因此无疑憎恶这场革命；而且，

[waɪl] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kənˈfedərəts] ,  
while charged with the conduct of the war against the confederates ,  
尽管 带电 和 这 执行 的 这 战争 反对 这 南方邦联 ,

在被指控指挥对南方邦联的战争期间，

[ˈpaɪnd][ɪn] [ˈsiːkrət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈiːɡəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]  
pined in secret for the sight of the German eagles and the sound of the  
松开 在 秘密 为了 这 视线 的 这 德语 老鹰 和 这 声音 的 这

[ˈdʒɜːrmən] [drʌmz] .  
German drums .  
德语 鼓 .

他暗自渴望看到德国雄鹰，听到德国战鼓。



[wiː; wi][duː][nɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] .  
**We do not blame him for this** .  
我们 做 不是 责备 他 为了 这 .

我们并不因此责怪他。

[bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi] [bleɪm] [ðoʊz] [huː] ,  
**But can we blame those who** ,  
但 能 我们 责备 那些 WHO ,

但是，我们能责怪那些.....

[ˈbiːɪŋ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [əˈsembli] [əˈgenst] [ðə; ði]  
**being resolved to defend the work of the National Assembly against the**  
存在 已解决 到 保卫 这 工作 的 这 国家的 集会 反对 这  
[ɪntərˈfɪərəns] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] ,  
**interference of strangers** ,  
干涉 的 陌生人 ,

决心捍卫国民议会的工作，反对外来干涉，

[wɜːr; wər][nɑːt] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðer; ðər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)] [ˈstrʌg(ə)] [wɪt]  
**were not disposed to have him at their head in the fearful struggle which**  
是 不是 处置 到 有 他 在 他们的 头 在 这 可怕 斗争 哪个  
[wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] ?  
**was approaching ?**  
曾是 接近 ?

他们不愿让他领导他们面对即将到来的可怕斗争？

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [dɪˈfens] [ɔːr] [ɪkˈstenjuːeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsələns] , [ɪnˈdʒʌstɪs] ,  
**We have nothing to say in defence or extenuation of the insolence , injustice ,**  
我们 有 没有什么 到 说 在 防御 或者 减轻 的 这 傲慢 , 不公正 ,  
[ænd; ənd] [ˈkruːəlti] [wɪð; wɪθ] [wɪt] ,  
**and cruelty with which** ,  
和 残酷 和 哪个 ,

我们没有任何理由为这种傲慢、不公和残忍的行为辩护或开脱。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkənz] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] .  
**after the victory of the republicans , he and his family were treated** .  
后 这 胜利 的 这 共和党人 , 他 和 他的 家庭 是 治疗 .

共和党获胜后，他和他的家人得到了治疗。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd][ˈoʊnli][wʌŋ] [ɔːlˈtɜːrənətɪv] ,  
**But this we say , that the French had only one alternative** ,  
但 这 我们 说 , 那 这 法语 有 仅有的 一 选择 ,

但我们可以说，法国人当时只有一条路可走。

[tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][fɜːrst][ˈmædʒɪstreɪt] ,  
**to deprive him of the powers of first magistrate** ,  
到 剥夺 他 的 这 权力 的 第一的 地方法官 ,

剥夺他作为首席法官的权力，

[ɔːr][tuː; tə] [graʊnd] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [səbˈmɪt] [ˈpeɪʃntli] [tuː; tə] [ˈfɔːrən] [dɪkˈteɪ(ə)n] .  
**or to ground their arms and submit patiently to foreign dictation** .  
或者 到 地面 他们的 武器 和 提交 耐心 到 外国的 听写 .

或者放下武器，耐心地服从外国的统治。

[ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] [spræŋ] [ɪnˈevɪtəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv]  
**The events of the tenth of August sprang inevitably from the league of**  
这 活动 的 这 第十 的 八月 弹簧 不可避免地 从 这 联盟 的  
-  
**Pilnitz** .  
- .

8月10日发生的事件必然源于皮尔尼茨联盟。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [wʌz; wəz] ['stɔ:md] ; [hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] ['slɔ:təd] .  
**The King's palace was stormed ; his guards were slaughtered .**  
这 国王学院 宫殿 曾是 暴风雨 ； 他的 守卫 是 屠杀 ；

国王的宫殿被攻破；他的卫兵被屠杀殆尽。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ri:gl] ['fʌŋkʃnz] ;  
**He was suspended from his regal functions ;**  
他 曾是 暂停 从 他的 尊贵 函数 ；

他被解除王室职务；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['neiʃ(ə)n][tu:; tə] [ɪ'lekt] [æŋ; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri]  
**and the Legislative Assembly invited the nation to elect an extraordinary**  
和 这 立法 集会 受邀 这 国家 到 选 一个 非凡的  
[kən'venʃ(ə)n] ,  
**Convention ,**  
习俗 ；

于是立法议会邀请全国人民选举召开一次特别制宪会议。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['paʊəz] [wɪθ] [ðə; ði] [kən'dʒʌŋktʃər] [rɪ'kwaɪərd] .  
**with the full powers which the conjuncture required .**  
和 这 满的 权力 哪个 这 交汇点 必需的 ；

凭借形势所需的全部权力。

[tu:; tə] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæʃ(ə)nəl] [ə'sembli] [wɜ:r; wər]['elɪdʒəb(ə)] ;  
**To this Convention the members of the National Assembly were eligible ;**  
到 这 习俗 这 成员 的 这 国家的 集会 是 有资格的 ；

国民议会的成员有资格参加本次大会；

[ænd; ʌnd] - [wʌz; wəz] ['tʃʊzn] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'pɑ:rtmənt] .  
**and Barère was chosen by his own department .**  
和 - 曾是 选定 经过 他的 自己的 部门 ；

巴雷尔是由他自己的部门选出的。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [met] [ɑ:n][ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:rst][ʌv; əv] [sep'tembər] , - .  
**The Convention met on the twenty - first of September , 1792 .**  
这 习俗 遇见 在 这 二十 - 第一的 的 九月 , - ；

制宪会议于1792年9月21日召开。

[ðə; ði][fɜ:rst] [prə'si:dɪŋz] [wɜ:r; wər] [ju'hæniməs] .  
**The first proceedings were unanimous .**  
这 第一的 诉讼程序 是 一致 ；

第一次听证会获得一致通过。

['rɔɪəlti] [wʌz; wəz] [ə'bə:ɪlɪt] [baɪ] [æklə'meɪʃn] .  
**Royalty was abolished by acclamation .**  
皇室 曾是 废除 经过 欢呼 ；

皇室被一致宣布废除。

[noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ; [ænd; ʌnd][noʊ] ['ri:z(ə)nz] [wɜ:r; wər] [ə'saɪnd]  
**No objections were made to this great change ; and no reasons were assigned**  
不 反对意见 是 制成 到 这 伟大的 改变 ； 和 不 原因 是 分配

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .  
**for it .**  
为了 它 ；

对于这一重大变革，没有人提出异议；也没有人给出任何理由。

[fɔ:r; fər] ['sɜ:rt(ə)nli] [wi:; wi] ['kæna:t] [ɑ:nər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)nz] [sʌtʃ] ['æpəθeɪmz] ,  
**For certainly we cannot honor with the name of reasons such apothegms ,**  
为了 当然 我们 不能 荣誉 和 这 姓名 的 原因 这样的 格言 ；

我们当然不能以理由之名来尊崇这样的格言，

[æz; əz] [ðæt] [kɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl] [wɜːrld] [wʌt] ['mɒnstəz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːrld] ;  
**as that kings are in the moral world what monsters are in the physical world ;**  
作为 那 国王 是 在 这 道德 世界 什么 怪物 是 在 这 身体的 世界 ;  
国王在道德世界中的地位，就如同怪物在物质世界中的地位一样；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kɪŋz] [ɪz][ðə; ði][ˌmɑːrtər'ɑːlədʒi][ʌv; əv][ neɪʃəns ] .  
**and that the history of kings is the martyrology of nations .**  
和 那 这 历史 的 国王 是 这 殉道录 的 国家 .  
君王的历史就是民族的殉难史。

[bʌt; bət] ,  
**But** ,  
但 ,  
但，

[ ,piː 'dʒiː ] - [ ,piː 'dʒiː ]  
**[ Pg 511 ]**  
[ 页 - ]  
[第511页]

[ðoo] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'beɪtɪŋ] [klʌb] [ʌv; əv] [s'kuːlbɔɪz] ,  
**though the discussion was worthy only of a debating club of schoolboys ,**  
尽管 这 讨论 曾是 值得 仅有的 的 一个 辩论 俱乐部 的 男学生 ,  
虽然这场讨论只配得上中小學生辩论俱乐部的水平，

[ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [keɪm] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [wɪtʃ]  
**the resolution to which the Convention came seems to have been that which**  
这 解决 到 哪个 这 习俗 来了 似乎 到 有 到过 那 哪个  
[saʊnd] ['pɑːləsi] [dɪk'teɪtɪd] .  
**sound policy dictated .**  
声音 政策 口述 .

制宪会议最终通过的决议似乎是合理的政策所要求的。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] ,  
**In saying this , we do not mean to express an opinion that a republic is ,**  
在 说 这 , 我们 做 不是 意思是 到 表达 一个 观点 那 一个 共和国 是 ,  
我们这样说，并非意在表达共和国就是.....的观点。

['iːðər] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt][ðə; ði] [best] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvənmənt] , [ɔːr][ɪz] , [ʌndər] ['ɔːrd(ə)nerɪ]  
**either in the abstract the best form of government , or is , under ordinary**  
任何一个 在 这 抽象的 这 最好的 形式 的 政府 , 或者 是 , 在下面 普通的  
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,  
**circumstances ,**  
情况 ,

无论是从理论上讲，它都是最好的政府形式；还是在通常情况下，它都是最好的政府形式。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvənmənt] [best] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] .  
**the form of government best suited to the French people .**  
这 形式 的 政府 最好的 适合 到 这 法语 人们 .  
最适合法国人民的政府形式。

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ɪz] ,  
**Our own opinion is ,**  
我们的 自己的 观点 是 ,  
我们自己的观点是：

[ðæt] [ðə; ði] [best] ['gʌvənmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪmɪtɪd]  
**that the best governments which have ever existed in the world have been limited**  
那 这 最好的 政府 哪个 有 曾经 存在 在 这 世界 有 到过 有限的  
['mɒnəkɪz] ;  
**monarchies ;**  
君主制 ;

世界上存在过的最好的政府都是君主专制政体；

[ænd; ənd] [ðæt] [fræns] , [ɪn] [pər'tɪkjələɹ] ,  
**and that France , in particular ,**  
和 那 法国 , 在 特别的 ,

尤其是法国，

[hæz; həz] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [prɑ:'sperəti] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [æz; əz] [ʌndər] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd]  
**has never enjoyed so much prosperity and freedom as under a limited**  
有 绝不 享受 所以 很多 繁荣 和 自由 作为 在下面 一个 有限的  
[ˈmɑ:nərki] .  
**monarchy .**  
君主制 .

在君主权力有限的制度下，国家从未享受过如此多的繁荣和自由。

[,nevərðə'les] , [wi:; wi] [ə'pru:v] [ʌ; əv][ðə; ði] [voʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'bə:lɪʃt] ['kɪŋli]  
**Nevertheless , we approve of the vote of the Convention which abolished kingly**  
尽管如此 , 我们 批准 的 这 投票 的 这 习俗 哪个 废除 王者  
[ˈɡʌvənmənt] .  
**government .**  
政府 .

然而，我们赞同制宪会议废除君主制的投票结果。

[ðə; ði] [ɪntər'fɪrəns] [ʌ; əv] [ˈfɔ:rən] [ˈpau̯ɜːz] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [meɪd]  
**The interference of foreign powers had brought on a crisis which made**  
这 干涉 的 外国的 权力 有 带来 在 一个 危机 哪个 制成  
[ɪk'strɔ:rdənəri] ['meɪʒəɹz] ['nesəsəri] .  
**extraordinary measures necessary .**  
非凡的 措施 必要的 .

外国势力的干涉引发了危机，因此必须采取非常规措施。

[hə'redɪteri] ['mɑ:nərki] [meɪ] [bi:; bi] , [ænd; ənd][wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,  
**Hereditary monarchy may be , and we believe that it is ,**  
遗传 君主制 可能 是 , 和 我们 相信 那 它 是 ,  
[sɪ'seɪntɪ] [ə'kɪnɪŋ] .  
世袭君主制可能是，而且我们认为它就是，

[ə; eɪ] ['veri] ['ju:sf(ə)l][ɪn'stɪ'tu:ʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] [fræns] .  
**a very useful institution in a country like France .**  
一个 非常 有用 机构 在 一个 国家 喜欢 法国 .

在法国这样的国家，这是一个非常有用的机构。

[ænd; ənd][mɑ:sts][ɑ:r; ər] ['veri] ['ju:sf(ə)l][pɑ:rts][ʌ; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .  
**And masts are very useful parts of a ship .**  
和 桅杆 是 非常 有用 部分 的 一个 船 .

桅杆是船上非常有用的部件。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [bi:m] ['ɛndz] ,  
**But , if the ship is on her beam ends ,**  
但 , 如果 这 船 是 在 她 光束 结束 ,  
[hɜ:z; həz] .  
但是，如果船身侧倾，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði][mɑ:sts] [ə'wei] .  
**it may be necessary to cut the masts away .**  
它 可能 是 必要的 到 切 这 桅杆 离开 .

可能需要把桅杆锯掉。

[wen] [wʌns] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['raɪtɪd] , [ʃi:; ʃi] [meɪ] [kʌm] [seɪf] ['ɪntu:] [pɔ:rt] [ʌndər] ['dʒʊəri] ['rɪɡɪŋ] ,  
**When once she has righted , she may come safe into port under jury rigging ,**  
什么时候 一次 她 有 右 , 她 可能 来 安全的 进入 港口 在下面 陪审团 索具 ,  
[ə'fɔ:rt] .  
一旦她扶正船身，或许可以靠临时修补安全进港。

[ænd; ənd][ðər; ðəɹ][bi:; bi] [kəm'pli:tli] [rɪ'per] .  
**and there be completely repaired .**  
和 那里 是 完全地 已修复 .

并已完全修复。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [hækt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'sperɪŋ] [hænd] , [lest] [ðæt]  
**But , in the meantime , she must be hacked with unsparing hand , lest that**  
但 , 在这与此同时 , 她 必须 是 被黑客攻击 和 毫不留情 手 , 免得 那  
[wɪtʃ] , [ʌndər] ['ɔ:rd(ə)neri] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,  
**which , under ordinary circumstances ,**  
哪个 , 在下面 普通的 情况 ,  
但是 , 与此同时 , 必须毫不留情地砍杀她 , 以免在通常情况下 , 她所遭受的伤害 ,

[ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:; hər][fæbrɪk] , [ʊd; ʃəd] , [ɪn][hɜ:; hər] [ɪk'stri:m] [dɪ'stres] , [sɪŋk]  
**is an essential part of her fabric , should , in her extreme distress , sink**  
是 一个 基本的 部分 的 她 织物 , 应该 , 在 她 极端 痛苦 , 下沉  
[hɜ:; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .  
**her to the bottom .**  
她 到 这 底部 .  
是她身体结构中不可或缺的一部分 , 在她极度痛苦时 , 应该让她沉入谷底。

['i:v(ə)n][soʊ][ðer; ðər][ɑ:r; ər][pə'litɪk(ə)l] [ɪ'mə:dʒənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] [ɪz] ['nesəseri] [ðæt] ['gʌvənmənts]  
**Even so there are political emergencies in which it is necessary that governments**  
甚至 所以 那里 是 政治的 紧急情况 在 哪个 它 是 必要的 那 政府  
[ʊd; ʃəd][bi:; bi][m'ju:tɪleɪtɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [fer] [prə'pɔ:ʃəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ,  
**should be mutilated of their fair proportions for a time ,**  
应该 是 残缺 的 他们的 公平的 比例 为了 一个 时间 ,  
即便如此 , 在某些政治紧急情况下 , 政府也必须暂时缩减其应有的规模。

[lest] [ðeɪ] [bi:; bi][kæst] [ə'weɪ] [fər'evər] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n]  
**lest they be cast away forever ; and with such an emergency the Convention**  
免得 他们 是 投掷 离开 永远 ; 和 和 这样的 一个 紧急情况 这 习俗  
[hæd; həd][tu:; tə] [di:l] .  
**had to deal .**  
有 到 交易 .  
以免他们永远被抛弃 ; 而这正是制宪会议必须处理的紧急情况。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪ'ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['frentʃmən] [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [seɪv] [fræns] [frʌm; frəm]  
**The first object of a good Frenchman should have been to save France from**  
这 第一的 目的 的 一个 好的 法国人 应该 有 到过 到 节省 法国 从  
[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['pɒlənd] .  
**the fate of Poland .**  
这 命运 的 波兰 .  
一个优秀的法国人的首要目标应该是拯救法国 , 使其免于重蹈波兰的覆辙。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['rekwɪzɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [wʌz; wəz][ɪn'taɪər][dɪ'vɒʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kɔ:z] .  
**The first requisite of a government was entire devotion to the national cause .**  
这 第一的 必需品 的 一个 政府 曾是 全部的 虔诚 到 这 国家的 原因 .  
一个政府的首要条件是对国家事业的全心全意奉献。

[ðæt] ['rekwɪzɪt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] ['lu:ɪs] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɑ:nt] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,  
**That requisite was wanting in Louis ; and such a want , at such a moment ,**  
那 必需品 曾是 想要 在 路易斯 ; 和 这样的 一个 想 , 在 这样的 一个 片刻 ,  
路易恰恰缺乏这种必需品 ; 而这种缺乏 , 在这样的时刻 ,  
[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [sə'plaɪd] [baɪ] ['eni] ['pʌblɪk] [ɔ:r] ['praɪvət] ['vɜ:rtʃʊ] .  
**could not be supplied by any public or private virtues .**  
可以 不是 是 供应 经过 任何 民众 或者 私人的 美德 .  
任何公共或私人美德都无法提供这种美德。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɜ:; wər][set] [ə'saɪd][ðə; ði][æbəlɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɪŋʃɪp] [nesə'serəli] ['fa:lʊd] .  
**If the King were set aside the abolition of kingship necessarily followed .**  
如果 这 国王 是 放 旁边 这 废除 的 君主制 一定 随后 .  
如果国王被废黜 , 那么君主制必然会被废除。

[ɪn][ðə; ði] [stɜ:t] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd] [ðen] [wʌz; wəz] , [aɪ ˈti:] [wʊd]  
**In the state in which the public mind then was , it would**  
在这 状态 在 哪个 这 民众 头脑 然后 曾是 , 它 会  
在当时公众的这种心态下, 它会

[hæv; həv] [bɪn] [ˈaɪd(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈænsesstərz] [dɪd][ɪn] - ,  
**have been idle to think of doing what our ancestors did in 1688 ,**  
有 到过 闲置的 到 思考 的 正在做 什么 我们的 祖先 做过 在 - ,  
我一直无所事事, 没有想到要去做我们的祖先在1688年做过的事情。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈdepjʊtɪz] [dɪd][ɪn] - .  
**and what the French Chamber of Deputies did in 1830 .**  
和 什么 这 法语 商会 的 副手们 做过 在 - :  
以及法国众议院在 1830 年所做的事情。

[sʌtʃ] [æŋ; ən] [əˈtempt] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [əˈmɪdst] [ˌju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [dɪˈrɪʒn] [ænd; ənd][ ,eksiˈkreɪʃən ] .  
**Such an attempt would have failed amidst universal derision and execration .**  
这样的 一个 试图 会 有 失败的 在.....之中 普遍的 嘲笑 和 念咒 :  
这样的尝试注定会在众人的嘲笑和谴责中失败。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [dɪsˈɡʌstɪd] [ˌɔ:l] [ˈzeləs] [men][ʌv; əv][ˌɔ:l] [əˈpɪnjənz] ;  
**It would have disgusted all zealous men of all opinions ;**  
它 会 有 厌恶 全部 热心 男人 的 全部 意见 ;  
它会让所有持有不同观点的狂热人士感到厌恶;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðen] [fju:] [men] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈzeləs] .  
**and there were then few men who were not zealous .**  
和 那里 是 然后 很少 男人 WHO 是 不是 热心 :  
当时几乎没有不热心的人。

[ˈpɑ:rtɪz] [fəˈti:ɡd] [baɪ] [lɔ:ŋ] [ˈkɑ:nflɪkt] ,  
**Parties fatigued by long conflict ,**  
各方 疲劳 经过 长的 冲突 ,  
长期冲突令各方疲惫不堪

[ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɪˈvɪr] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [sku:l] [ɪn] [wɪtʃ] [əˈləʊn][mænˈkaɪnd] [wɪl]  
**and instructed by the severe discipline of that school in which alone mankind will**  
和 指示 经过 这 严重 纪律 的 那 学校 在 哪个 独自的 人类 将要  
[lɜ:rn] ,  
**learn ,**  
学习 ,  
并接受那所人类唯一能够学习的学校的严格纪律的教导,

[ɑ:r; ər] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmi:diətər] .  
**are disposed to listen to the voice of a mediator .**  
是 处置 到 听 到 这 嗓音 的 一个 调解员 :  
愿意听取调解人的意见。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðer; ðər][fɜ:rst] [ˈhedɪ] [ju:θ] , [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] , [freʃ] [fɔ:r; fər]  
**But when they are in their first heady youth , devoid of experience , fresh for**  
但 什么时候 他们 是 在 他们的 第一的 令人陶醉 青年 , 缺乏 的 经验 , 新鲜的 为了  
[ɪɡˈzɜ:rʃn] ,  
**exertion ,**  
用力 ,  
但当他们正值青春年少, 缺乏经验, 精力充沛, 渴望拼搏的时候,

[ˈflʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈhoʊp] , [ˈbɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ˌæniˈməːsəti] ,  
**flushed with hope , burning with animosity ,**  
酡 和 希望 , 燃烧 和 敌意 ,

满怀希望，怒火中烧

[ðeɪ] [əˈgriː] [ˈoʊnli][ɪn] [spɜːniŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [ðə; ði] [ˈdeɪzmən] [huː] [ˈstraɪvz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]  
**they agree only in spurning out of their way the daysman who strives to take his**  
他们 同意 仅有的 在 拒绝 出去 的 他们的 方式 这 戴斯曼 WHO 努力 到 拿 他的

[stænd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ænd][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðem; ðəm][bəʊθ] .

**stand between them and to lay his hand upon them both .**  
站立 之间 他们 和 到 躺 他的 手 之上 他们 两个都 .

他们唯一的共识是，要避开那个试图站在他们中间并对他们两人下手的闲杂人等。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] - [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [fræns] .

**Such was in 1792 the state of France .**  
这样的 曾是 在 - 这 状态 的 法国 .

这就是1792年法国的状况。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [hjuː] [kæˈpeɪ] ,  
**On one side was the great name of the heir of Hugh Capet ,**  
在 一 边 曾是 这 伟大的 姓名 的 这 继承人 的 休 卡佩 ,

一面刻着雨果·卡佩继承人的伟大名字，

[ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [θɜːrd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [reɪs] ;

**the thirty - third king of the third race ;**  
这 三十 - 第三 国王 的 这 第三 种族 ;

第三种族的第三十三位国王；

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .

**on the other side was the great name of the republic .**  
在 这 其他 边 曾是 这 伟大的 姓名 的 这 共和国 .

另一边是共和国的伟大名称。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈræliŋ] [pɔɪnt] [seɪv] [ðiːz] [tuː] .

**There was no rallying point save these two .**  
那里 曾是 不 集结 观点 节省 这些 二 .

除了他们两人之外，没有其他共同点。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ; [ænd; ænd] [ðoʊz] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɪnjən] , [dʒʌdʒd]  
**It was necessary to make a choice ; and those , in our opinion , judged**  
它 曾是 必要的 到 制作 一个 选择 ; 和 那些 , 在 我们的 观点 , 评判

[wel] [huː] ,

**well who ,**  
出色地 WHO ,

必须做出选择；而我们认为，那些做出正确判断的人，

[ˈweɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɔːl] [səˈbɔːrdɪnət] [ˈkwestʃənz] , [prɪˈfɜːrd] [ɪndɪˈpendəns] [tuː; tə]  
**waiving for the moment all subordinate questions , preferred independence to**  
放弃 为了 这 片刻 全部 下属 问题 , 首选 独立 到

[ˌsʌbdʒuˈgeɪʃn] ,

**subjugation ,**  
征服 ,

暂且搁置所有次要问题，宁愿独立也不愿屈服。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈneɪt(ə)] [soɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈemɪgrənt] [kæmp] .

**and the natal soil to the emigrant camp .**  
和 这 出生 土壤 到 这 移民 营 .

以及移民营地的故土。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][,æbə'li:(ə)n][λv; əv] ['rɔɪəlti] , [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪgərəs] [prɑ:sɪ'kju:(ə)n][λv; əv]  
**As to the abolition of royalty , and as to the vigorous prosecution of**  
作为 到 这 废除 的 皇室 , 和 作为 到 这 蓬勃 起诉 的  
[ðə; ði][wɔ:r] ,  
**the war ,**  
这 战争 ,

至于废除君主制，以及大力进行战争，

[ðə; ði] [hoʊl] [kən'ven:(ə)n] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ju'naɪtɪd][æz; əz][wʌn][mæn] .  
**the whole Convention seemed to be united as one man .**  
这 所有的 习俗 似乎 到 是 团结的 作为 一 男人 .

整个大会仿佛融为一体，如同一个人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] [brɔ:d] [gʌlf] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] ['bɑ:di][ɪntu:] [tu:] [greɪt]  
**But a deep and broad gulf separated the representative body into two great**  
但 一个 深的 和 广阔 海湾 分开 这 代表 身体 进入 二 伟大的  
[ˈpɑ:rtɪz] .  
**parties .**  
各方 .

但是，代表机构内部存在着一道巨大的鸿沟，将两大政党分隔开来。

[ɑ:n][wʌn][saɪd][wɜ:r; wər] [ðoʊz] ['steɪtsmən] [hu:] [ɑ:r; əɪ] [kɔ:ld] ,  
**On one side were those statesmen who are called ,**  
在 一 边 是 那些 政治家 who 是 称为 ,

一边是那些被称为政治家的人，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [λv; əv][ðə; ði] [di'pɑ:rtmənt] [wɪtʃ] [sʌm; səm][λv; əv][ðəm; ðəm] [reprɪ'zentɪd] , [ðə; ði]  
**from the name of the department which some of them represented , the**  
从 这 姓名 的 这 部门 哪个 一些 的 他们 代表 , 这  
[ dʒi'rɒndɪst ] , [ænd; ənd] ,  
**Girondists , and ,**  
吉伦特派 , 和 ,

取自他们中一些人所代表的党派名称，即吉伦特派，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [λv; əv][wʌn][λv; əv][ðer; ðər][moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['lɪdər] , [ðə; ði]  
**from the name of one of their most conspicuous leaders , the Brissotines .**  
从 这 姓名 的 一 的 他们的 最多 显眼的 领导人 , 这 布里索汀人 .

取自他们最杰出的领导人之一——布里索汀人的名字。

[ɪn] [æk'tɪvəti][ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)] [ə'bɪləti] , [brɪ'soʊ] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst]  
**In activity and practical ability , Brissot and Gensonné were the most**  
在 活动 和 实际的 能力 , 布里索 和 - 是 这 最多  
[kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] .  
**conspicuous among them .**  
显眼的 之中 他们 .

在活动能力和实践能力方面，布里索和根索内是他们中最突出的。

[ɪn] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['eləkwəns] , [noʊ] ['frentʃmən] [λv; əv] [ðæt] [taɪm][kæən; kən][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz]  
**In parliamentary eloquence , no Frenchman of that time can be considered as**  
在 议会 口才 , 不 法国人 的 那 时间 能 是 经过考虑的 作为  
[ɪ:kwəl][tu:; tə] [vɜ:ɡni:əʊ] .  
**equal to Vergniaud .**  
平等的 到 韦尔尼奥 .

在议会辩论中，当时没有哪个法国人能 与 韦尔尼奥相提并论。

[ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [læps] [λv; əv][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,  
**In a foreign country , and after the lapse of half a century ,**  
在 一个 外国的 国家 , 和 后 这 失效 的 一半 一个 世纪 ,  
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [læps] [λv; əv][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,  
在 异国他乡，时隔半个世纪之后，



[sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spi:tʃɪz] [ɑ:r; ər][stɪl] [ri:d] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rnɪ(ə)] [ædmə'reɪ(ə)n] .  
**some parts of his speeches are still read with mournful admiration** .  
一些 部分 的 他的 演讲 是 仍然 读 和 悲哀 钦佩 .

人们至今仍怀着哀伤的敬佩之情阅读他演讲中的某些部分。

[nʊʊ][mæn] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] , [ˈevər] [roʊz] [soʊ] [ˈræpɪdli] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt]  
**No man , we are inclined to believe , ever rose so rapidly to such a height**  
不 男人 , 我们 是 倾斜 到 相信 , 曾经 玫瑰 所以 快速 到 这样的 一个 高度

我们倾向于认为，没有人能像他那样迅速攀升到如此高度。

[ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
[ **Pg 513** ]  
[ 页 - ]

[第513页]

[ʌv; əv] [ɔ:rə'tɔ:rɪkl] ['eksələns] .  
**of oratorical excellence** .  
的 演说 卓越 .

雄辩滔滔。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈpʌblɪk] [laɪf] [ˈlæstɪd] [ˈberli] [tu:] [ˈjɪrz] .  
**His whole public life lasted barely two years** .  
他的 所有的 民众 生活 持续 仅仅 二 年 .

他的整个公共生涯仅仅持续了两年。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈɡreɪtɪst] [ˈspi:kəz]  
**This is a circumstance which distinguishes him from our own greatest speakers**  
这 是 一个 环境 哪个 区别 他 从 我们的 自己的 最 演讲者  
, [fɑ:ks] , [bɜ:rk] , [pɪt] ,  
, **Fox** , **Burke** , **Pitt** ,  
, 狐狸 , 伯克 , 匹兹堡 ,

这一点使他与我们自己最伟大的演说家，如福克斯、伯克、皮特，区别开来。

[ˈʃerɪdən] , [ˈwɪndəm] , [ˈkænɪŋ] .  
**Sheridan , Windham , Canning** .  
谢里丹 , 温德姆 , 罐头 .

谢里丹、温德姆、坎宁。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈselɪbreɪtɪd] [men] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi] [rɪ'membər] [æz; əz][æn; ən][ˈɔ:rətər] ,  
**Which of these celebrated men would now be remembered as an orator** ,  
哪个 的 这些 著名 男人 会 现在 是 记得 作为 一个 演说者 ,

这些著名人物中，谁会被后世铭记为演说家？

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][daɪd] [tu:] [ˈjɪrz] [ˈæftər][hi:; hi][fɜ:rst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]  
**if he had died two years after he first took his seat in the House of**  
如果 他 有 死亡 二 年 后 他 第一的 采取 他的 座位 在 这 房子 的  
[ˈkɑ:mənz] ?  
**Commons** ?  
公共领域 ?

如果他在首次就任下议院议员两年后去世呢？

[kɑ:ndɔ:r'seɪ] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][ dʒɪ'rɒndɪst ] [ˈpɑ:rtɪ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [streŋθ] .  
**Condorcet brought to the Girondist party a different kind of strength** .  
孔多塞 带来 到 这 吉伦特派 派对 一个 不同的 种类 的 力量 .

孔多塞给吉伦特党带来了另一种力量。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈdʒʌstɪs][æz; əz][æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , [ænd; ənd] ,  
**The public regarded him with justice as an eminent mathematician , and ,**  
这 民众 认为 他 和 正义 作为 一个 杰出 数学家 , 和 ,  
[wɪð; wɪθ] [les] [ˈri:z(ə)n] ,  
**with less reason** ,  
和 较少的 原因 ,

公众公正地将他视为一位杰出的数学家，而对于其他方面，则则缺乏充分的理由。

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmæstər][ʌv; əv][ˈeθɪk(ə)l][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] ; [ðə; ði] [frɪˈlɒsəfəz] [kənˈsɪdərd]  
**as a great master of ethical and political science ; the philosophers considered**  
作为 一个 伟大的 掌握 的 伦理道德 和 政治的 科学 ； 这 哲学家 经过考虑的  
[hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] [tʃiːf] ,  
**him as their chief ,**  
他 作为 他们的 首席 ,  
作为伦理学和政治学领域的伟大导师，哲学家们视他为他们的领袖。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈraɪtɪf(ə)l] [er] , [baɪ] [ɪntəˈlektʃuəl] [dɪˈsent] [ænd; ənd][baɪ] [ˈsa:ləm] [əˈda:pj(ə)n] , [ʌv; əv][ðer; ðər]  
**as the rightful heir , by intellectual descent and by solemn adoption , of their**  
作为 这 正当的 继承人 , 经过 知识分子 下降 和 经过 庄严 采用 , 的 他们的  
[dɪˈsiːst] [ˈsa:vɪn] [dæˈlɑːmber] .  
**deceased sovereign D'Alembert .**  
死者 主权 达朗贝尔 .  
作为已故君主达朗贝尔的合法继承人，通过精神传承和庄严的收养程序。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ræŋks][wɜːr; wər] [faʊnd] [ɡoʊˈdet] , [ɪsnəˈd] , , - , [luːˈveɪ] ,  
**In the same ranks were found Gaudet , Isnard , Barbaroux , Buzot , Louvet ,**  
在 这 相同的 排名 是 成立 高德 , 伊斯纳德 , 巴巴鲁 , - , 百叶窗 ,  
与他同级的还有戈德、伊纳尔、巴巴鲁、布佐、卢韦等。

[tuː] [wel] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈdʒiːniəs] [ænd; ənd] [ˈveri] [laɪˈsenʃəs] [ˈroʊmæns]  
**too well known as the author of a very ingenious and very licentious romance**  
也 出色地 已知 作为 这 作者 的 一个 非常 巧妙 和 非常 淫乱 浪漫  
,  
.  
,  
他因创作了一部构思巧妙、情节放荡的爱情小说而广为人知。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɑːnərəbli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ðə; ði][dʒenəˈraːsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd]  
**and more honorably distinguished by the generosity with which he pleaded**  
和 更多的 光荣地 杰出的 经过 这 慷慨 和 哪个 他 恳求  
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ,  
**for the unfortunate ,**  
为了 这 不幸 ,  
更值得称道的是，他慷慨地为不幸的人求情。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪntɹəˈpɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] .  
**and by the intrepidity with which he defied the wicked and powerful .**  
和 经过 这 勇敢 和 哪个 他 违抗 这 邪恶 和 强大的 .  
他以无畏的勇气对抗邪恶和强大的势力。

[tuː] [ˈpɜːsənz] [huːz] [ˈtælənts][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈbrɪliənt] ,  
**Two persons whose talents were not brilliant ,**  
二 人 谁 天赋 是 不是 杰出的 ,  
两个才华并不出众的人，

[bʌt; bət] [huː] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˈproʊbəti][ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ˈspɪrɪt] , [ˌpɛtʃjɔ̃] [ænd; ənd]  
**but who enjoyed a high reputation for probity and public spirit , Pétion and**  
但 WHO 享受 一个 高的 名声 为了 廉洁 和 民众 精神 , 请求 和  
[ˈrəʊlənd] ,  
**Roland ,**  
罗兰 ,  
但他们因正直和公共精神而享有很高的声誉，佩蒂翁和罗兰

[lent] [ðə; ði] [hoʊl] [wert] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][ dʒɪˈrɒndɪst ] [kəˈhekʃ(ə)n] .  
**lent the whole weight of their names to the Girondist connection .**  
借出的 这 所有的 重量 的 他们的 姓名 到 这 吉伦特派 联系 .  
他们将自己的全部影响力都投入到与吉伦特派的联系中。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ˈrəʊlənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌlɪbəˈreɪʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [frendz]  
**The wife of Roland brought to the deliberations of her husband's friends**  
这 妻子 的 罗兰 带来 到 这 审议 的 她 丈夫的 朋友们  
[ˈmæskjələɪn] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv] [θɔːt] ,  
**masculine courage and force of thought** ,  
男性 勇气 和 力量 的 想法 ,  
罗兰的妻子为她丈夫朋友们的讨论带来了男性般的勇气和思考力量。

[ˈtempərd] [baɪ] [ˈwʊmənli] [greɪs] [ænd; ənd][vɪˈvæsəti] .  
**tempered by womanly grace and vivacity** .  
淬火 经过 女性 优雅 和 活泼 .  
兼具女性的优雅和活力。

[nɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɪləteri] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈselɪbreɪtɪd]  
**Nor was the splendor of a great military reputation wanting to this celebrated**  
也不 曾是 这 辉煌 的 一个 伟大的 军队 名声 想要 到 这 著名  
[ˈpɑːrti] .  
**party** :  
派对 .  
这个著名的政党也并不缺乏辉煌的军事声誉。

- , [ðen] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ɪnˈveɪdəz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]  
**Dumourier , then victorious over the foreign invaders , and at the height of**  
- , 然后 胜利者 超过 这 外国的 入侵者 , 和 在 这 高度 的  
[ˈpɑːpjələr][ˈfeɪvər] ,  
**popular favor** ,  
受欢迎的 偏爱 ,  
杜穆里埃当时战胜了外国侵略者，正处于民众爱戴的巅峰时期，

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈrekənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈælaɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ dʒiˈrɒnd ] .  
**must be reckoned among the allies of the Gironde** .  
必须 是 估计 之中 这 盟国 的 这 吉伦特 .  
必须将其视为吉伦特省的盟友之一。

[ðə; ði] [ˈerəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːr; wər] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈniːðər] [fjuː] [nɔːr] [smɔːl] ; [bʌt; bət] ,  
**The errors of the Brissotines were undoubtedly neither few nor small ; but** ,  
这 错误 的 这 布里索汀人 是 无疑 两者都不 很少 也不 小的 ; 但 ,  
布里索廷人的错误无疑不少，而且也不小；但是，

[wen] [wiː; wi] [ˈferli] [kəmˈpər] [ðer; ðər] [kənˈdʌkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɑːrti] [wɪtʃ]  
**when we fairly compare their conduct with the conduct of any other party which**  
什么时候 我们 相当 比较 他们的 执行 和 这 执行 的 任何 其他 派对 哪个  
[ˈæktɪd][ɔːr] [ˈsʌfəd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,  
**acted or suffered during the French Revolution** ,  
行动 或者 遭受 期间 这 法语 革命 ,  
当我们公平地将他们的行为与法国大革命期间任何其他一方的行为进行比较时，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][ædˈmɪt][ðer; ðər] [suːˌpɪrɪˈbɜːrəti] [ɪn] [ˈevri] [ˈkwaːləti] [ɪkˈsept] [ðæt] [ˈsɪŋg(ə)] [ˈkwaːləti]  
**we are forced to admit their superiority in every quality except that single quality**  
我们 是 强制 到 承认 他们的 优势 在 每一个 质量 除了 那 单身的 质量  
[wɪtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [taɪmz] [prɪˈveɪlz] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈʌðər] ,  
**which in such times prevails over every other** ,  
哪个 在 这样的 时代 占上风 超过 每一个 其他 ,  
我们不得不承认他们在所有方面都优于他人，唯独缺少一种在当今时代凌驾于其他一切之上的品质。

[dɪˈsɪʒ(ə)n] .  
**decision** .  
决定 .  
决定。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈzeləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˈsoʊ(ə)l] [rɪˈfɔːrm]  
**They were zealous for the great social reform**  
他们是热心为了这伟大的社会的改革  
他们对伟大的社会改革充满热情。

[ˌpiːˈdʒiː - ]  
**[ Pg 514 ]**  
[ 页 - ]

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [əˈsembli] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]  
**which had been effected by the National Assembly ; and they**  
哪个有到过受影响经过这国家的集会；和他们  
[wɜːr; wər] [raɪt] .  
**were right .**  
是正确的 .  
这是国民议会通过的决议；他们的做法是正确的。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ðæt] [rɪˈfɔːrm] [wʌz; wəz] , [ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] , [ˈkærid] [tuː]  
**For , though that reform was , in some respects , carried too**  
为了 , 尽管那改革曾是 , 在一些尊重 , 携带也  
[faːr] ,  
**far ,**  
远的 ,  
虽然那项改革在某些方面做得太过火了，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [wel] [wɜːrθ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [praɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [peɪd]  
**it was a blessing well worth even the fearful price which has been paid**  
它曾是 一个祝福出色地值得甚至这可怕价格哪个有到过有薪酬的  
[fɔːr; fər][aɪˈtiː] .  
**for it .**  
为了它 .  
即使付出了可怕的代价，这也是一份值得的恩赐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri] [əˈɡenst] [ˈfɔːrən]  
**They were resolved to maintain the independence of their country against foreign**  
他们是已解决到维持这独立的他们的国家反对外国的  
[ɪnˈveɪdəz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] .  
**invaders ; and they were right .**  
入侵者；和他们是正确的 .  
他们决心捍卫国家独立，抵御外敌入侵；他们的做法是正确的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhevɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈjoʊks] [ɪz][ðə; ði] [ˈjoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .  
**For the heaviest of all yokes is the yoke of the stranger .**  
为了这最重的全部轭是这轭的这陌生人 .  
世间最重的轭，莫过于陌生人的轭。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] , [ɪf] [ˈluːɪs] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,  
**They thought that , if Louis remained at their head ,**  
他们想法那 , 如果路易斯剩余在他们的头 ,  
他们认为，如果路易斯继续担任他们的领导人，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈkæri] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [ˈenərdʒi][ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən]  
**they could not carry on with the requisite energy the conflict against the European**  
他们可以不是携带在和这必需品活力这冲突反对这欧洲的  
[ˌkoʊəˈlɪʃ(ə)n] .  
**coalition .**  
联盟 .  
他们无法以足够的精力继续与欧洲联盟作战。

[ðeɪ]    [ˈðerfɔːr]    [kənˈkɜːd]    [ɪn][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ə; eɪ]    [rɪˈpʌblɪkən]    [ˈɡʌvənmənt]    ; [ænd; ənd]    [hɪr]    ,  
**They therefore concurred in establishing a republican government ; and here ,**  
他们        所以        同意        在        建立        一个        共和党人        政府        ;        和        这里        ,  
[əˈgen]    ,    [ðeɪ]    [wɜːr; wər]    [raɪt]    .  
**again , they were right .**  
再次        ,        他们        是        正确的        :

因此，他们一致同意建立共和政府；在这一点上，他们又一次是对的。

[fɔːr; fər] , [ɪn] [ðæt]    [ˈstrʌɡ(ə)]    [fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd]    [deθ]    ,  
**For , in that struggle for life and death ,**  
为了        ,        在        那        斗争        为了        生活        和        死亡        ,  
[aɪˈtiː]    [wʊd]    [hæv; həv]    [bɪn]    [ˈmædnəs]    [tuː; tə]    [trʌst]    [ə; eɪ][ˈhɑːst(ə)] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][hæf] -    [ˈhɑːtɪd]    [ˈliːdər]  
**it would have been madness to trust a hostile or even a half - hearted leader**  
它        会        有        到过        疯狂        到        相信        一个        敌对的        或者        甚至        一个        一半        -        心地        领导者  
.  
:  
.

因为，在那场生死搏斗中，

信任一个充满敌意甚至敷衍了事的领导人是愚蠢的。

[ðʌs]    [fɑːr]    [ðeɪ]    [went]    [əˈbɔːŋ]    [wɪð; wɪθ][ðə; ði]    [ˌrevəˈluːʃənəri]    [ˈmuːvmənt]    .  
**Thus far they went along with the revolutionary movement .**  
因此    远的    他们    去    沿着    和    这    革命性的    移动    .

到目前为止，他们一直支持革命运动。

[æt; ət]    [ðɪs]    [pɔɪnt]    [ðeɪ]    [stɑːpt]    ; [ænd; ənd] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒʌdʒmənt] , [ðeɪ]    [wɜːr; wər]    [raɪt]    [ɪn]  
**At this point they stopped ; and , in our judgment , they were right in**  
在        这        观点        他们        停止        ;        和        ,        在        我们的        判断        ,        他们        是        正确的        在  
[ˈstɑːpɪŋ]    ,  
**stopping ,**  
停止        ,

这时他们停了下来；我们认为，他们停下来是正确的。

[æz; əz]    [ðeɪ]    [hæd; həd]    [bɪn]    [raɪt]    [ɪn]    [ˈmuːvɪŋ]    .  
**as they had been right in moving .**  
作为        他们        有        到过        正确的        在        移动        .

事实证明，他们的搬迁是正确的。

[fɔːr; fər]    [greɪt]    [ˈendz] , [ænd; ənd]    [ˈʌndər]    [ɪkˈstrɔːrdənəri]    [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ðeɪ]    [hæd; həd]    [kənˈkɜːd]    [ɪn]  
**For great ends , and under extraordinary circumstances , they had concurred in**  
为了        伟大的        结束        ,        和        在下面        非凡的        情况        ,        他们        有        同意        在  
[ˈmeɜːrɪz]    [wɪtʃ]    ,    [təˈgeðər]    [wɪð; wɪθ]    [mʌtʃ]    [ɡʊd]    ,  
**measures which , together with much good ,**  
措施        哪个        ,        一起        和        很多        好的        ,

为了伟大的目标，在特殊情况下，他们一致同意采取一些措施，这些措施带来了许多好处，

[hæd; həd]    [ˌnesəˈserəli]    [prəˈduːst]    [mʌtʃ]    [ˈiːv(ə)] ;    [wɪtʃ]    [hæd; həd]    [ʌnˈsetld]    [ðə; ði]    [ˈpʌblɪk]    [maɪnd] ;  
**had necessarily produced much evil ; which had unsettled the public mind ;**  
有        一定        生产        很多        邪恶的        ;        哪个        有        不安的        这        民众        头脑        ;

必然造成了很多恶果；扰乱了公众的情绪；

[wɪtʃ]    [hæd; həd][ˈteɪkən]    [əˈweɪ]    [frʌm; frəm]    [ˈɡʌvənmənt]    [ðə; ði]    [ˈsæŋk(ə)n][ʌv; əv]    [priˈskɪp(ə)n]    ;  
**which had taken away from government the sanction of prescription ;**  
哪个        有        已采取        离开        从        政府        这        制裁        的        处方        ;

这使得政府失去了处方权；

[wɪtʃ]    [hæd; həd]    [ˈluːsnd]    [ðə; ði]    [ˈveri]    [faʊnˈdeɪʃnz]    [ʌv; əv]    [ˈprɔːpərti]    [ænd; ənd]    [lɔː]    .  
**which had loosened the very foundations of property and law .**  
哪个        有        松动        这        非常        基础        的        财产        和        法律        .

这动摇了财产和法律的根基。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðer; ðər] ['du:ti] [tu:; tə] [pra:p] [wʌt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [bɪn]  
**They thought that it was now their duty to prop what it had recently been**  
他们 想法 那 它 曾是 现在 他们的 责任 到 支柱 什么 它 有 最近 到过  
[ðer; ðər] ['du:ti] [tu:; tə] ['bætər] .  
**their duty to batter** .  
他们的 责任 到 连击 .  
他们认为，现在他们的职责是支持那些他们之前一直负责打击的东西。

[ðeɪ] [lʌvd] ['lɪbərti] , [bʌt; bət] ['lɪbərti] [ə'soʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:rdər] , [wɪð; wɪθ] ['dʒʌstɪs] , [wɪð; wɪθ] ['mɜ:rsi] ,  
**They loved liberty , but liberty associated with order , with justice , with mercy ,**  
他们 喜爱 自由 , 但 自由 联系 和 命令 , 和 正义 , 和 怜悯 ,  
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .  
**and with civilization** .  
和 和 文明 .  
他们热爱自由，但这种自由与秩序、正义、仁慈和文明联系在一起。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ ri'pʌblikənz ] ;  
**They were republicans ;**  
他们 是 共和党人 ;  
他们是共和党人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dr'zaiərəs] [tu:; tə] [ə'dɔ:rn] [ðer; ðər] [ri'pʌblɪk] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n]  
**but they were desirous to adorn their republic with all that had given**  
但 他们 是 渴望 到 装饰 他们的 共和国 和 全部 那 有 给定  
[ɡreɪs] [ænd; ənd] ['dɪɡnəti] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:lən] ['mɑ:nərki] .  
**grace and dignity to the fallen monarchy** .  
优雅 和 尊严 到 这 倒下 君主制 .  
但他们渴望用所有曾赋予已覆灭的君主制以优雅和尊严的事物来装点他们的共和国。

[ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [hju:'mænəti] , [ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] , [ðə; ði] [teɪst] ,  
**They hoped that the humanity , the courtesy , the taste ,**  
他们 希望 那 这 人类 , 这 礼貌 , 这 品尝 ,  
他们希望人道、礼貌、品味，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [ɪn] [oʊld] [taɪmz] [tu:; tə] ['mɪtɪɡeɪt] [ðə; ði] ['sleɪvəri] [ʌv; əv] [fræns] ,  
**which had done much in old times to mitigate the slavery of France ,**  
哪个 有 完毕 很多 在 老的 时代 到 缓解 这 奴隶制 的 法国 ,  
它曾在古代为减轻法国的奴隶制做出过很大贡献，

[wʊd] [naʊ] [lend] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃɑ:rmz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fri:dəm] .  
**would now lend additional charms to her freedom** .  
会 现在 借 额外的 魅力 到 她 自由 .  
这将为她的自由增添更多魅力。

[ðeɪ] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [kraɪmz] ,  
**They saw with horror crimes ,**  
他们 锯 和 恐怖 犯罪 ,  
他们目睹了令人毛骨悚然的罪行，

[ɪk'sɪ:dɪŋ] [ɪn] [ə'trɑ:səti] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪs'greɪst] [ðə; ði] [ɪnf'ʃʊəriəti] [rɪ'lɪdʒəs] ['fækʃnz] [ʌv; əv]  
**exceeding in atrocity those which had disgraced the infuriated religious factions of**  
超过 在 暴行 那些 哪个 有 蒙羞的 这 愤怒的 宗教 派系 的  
[ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ,  
**the sixteenth century ,**  
这 第十六 世纪 ,  
其残暴程度甚至超过了十六世纪那些令愤怒的宗教派别蒙羞的暴行。

['pɜ:pɪtreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpi] .  
**perpetrated in the name of reason and philanthropy** .  
实施 在 这 姓名 的 原因 和 慈善事业 .  
以理性和慈善的名义犯下的罪行。

[ðeɪ] [di'mɑ:ndɪd] , [wɪð; wɪθ] ['eləkwənt] ['vi:əməns] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv]  
**They demanded , with eloquent vehemence , that the authors of**  
他们 要求 , 和 雄辩 激烈 , 那 这 作者 的  
他们以雄辩的语气强烈要求作者们.....

[ ,pi: 'dʒi: ]  
[ **Pg 515** ]  
[ 页 - ]

[ðə; ði] ['lɔ:ləs] ['mæsəkər] , [wɪtʃ] , [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,  
**the lawless massacre , which , just before the meeting of the Convention ,**  
这 无法无天 屠杀 , 哪个 , 只是 前 这 会议 的 这 习俗 ,  
就在制宪会议召开前夕, 发生了这场无法无天的大屠杀。

[hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzənz] [ʌv; əv]['pærɪs] , [ʃəd; ʃəd][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [kən'daɪn]  
**had been committed in the prisons of Paris , should be brought to condign**  
有 到过 坚定的 在 这 监狱 的 巴黎 , 应该 是 带来 到 条件  
[ˈpʌnɪʃmənt] .  
**punishment .**  
惩罚 .

如果这些罪行发生在巴黎的监狱里, 就应该受到应有的惩罚。

[ðeɪ] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [kən'tempt] [ðə; ði] [pli:z] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [set] [ʌp][fɔ:r; fər] [ðæt] [greɪt]  
**They treated with just contempt the pleas which have been set up for that great**  
他们 治疗 和 只是 鄙视 这 请 哪个 有 到过 放 向上 为了 那 伟大的  
[kraɪm] .  
**crime .**  
犯罪 .

他们对针对这起重大罪行提出的辩护理由嗤之以鼻。

[ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['deɪndʒər][wʌz; wəz] ['presɪŋ] ;  
**They admitted that the public danger was pressing ;**  
他们 承认 那 这 民众 危险 曾是 紧迫 ;

他们承认, 公共安全形势迫在眉睫;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'naɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:]['dʒʌstɪfaɪd][ə; eɪ][vaɪə'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [mə'ræləti] [ɑ:n]  
**but they denied that it justified a violation of those principles of morality on**  
但 他们 否认 那 它 合理的 一个 违反 的 那些 原则 的 道德 在  
[wɪtʃ] [ɔ:l][sə'saɪəti] [rests] .  
**which all society rests .**  
哪个 全部 社会 休息 .

但他们否认这可以为违反社会赖以生存的道德原则辩护。

[ðə; ði] [ɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [fræns] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['vɪndɪ,kertɪd] ,  
**The independence and honor of France were indeed to be vindicated ,**  
这 独立 和 荣誉 的 法国 是 的确 到 是 证明无罪 ,  
法国的独立和荣誉终将得到捍卫。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] ['vɪndɪ,kertɪd] [baɪ] ['traɪəmfz] [ænd; ənd][nɔ:t][baɪ] ['mə:dəz] .  
**but to be vindicated by triumphs and not by murders .**  
但 到 是 证明无罪 经过 胜利 和 不是 经过 谋杀案 .

但要以胜利而非谋杀来证明清白。

[ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [ dʒɪ'rɒndɪst ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [lɔ:n] ['eksɪ,kreɪtɪd]  
**Opposed to the Girondists was a party which , having been long execrated**  
反对 到 这 吉伦特派 曾是 一个 派对 哪个 , 拥有 到过 长的 诅咒  
[θru:'aʊt] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜ:rld] ,  
**throughout the civilized world ,**  
自始至终 这 文明 世界 ,

与吉伦特派对立的是一个长期以来在整个文明世界都备受唾弃的政党,

[hæz; hæz][ʌv; əv] [leɪt] — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] — [faʊnd] [nɑ:tɪ]['oʊnli]  
**has of late — such is the ebb and flow of opinion — found not only**  
有 的 晚的 — 这样的 是 这 落潮 和 流动 的 观点 — 成立 不是 仅有的  
[ə'pɒlədʒɪsts] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n] ['jʊlədʒɪst]  
**apologists , but even eulogists .**  
辩护者 , 但 甚至 悼词作者 .

近来，舆论总是此起彼伏，不仅有人为其辩护，甚至还有人为其颂扬。

[wiː; wi][ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [sʌm; səm] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɜ:r; wə]r]  
**We are not disposed to deny that some members of the Mountain were**  
我们 是 不是 处置 到 否定 那 一些 成员 的 这 山 是  
[sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [men]  
**sincere and public - spirited men .**  
真诚 和 民众 - 精神抖擞 男人 .

我们并不否认山岳组织的一些成员是真诚且具有公德心的人。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [kɑ:r'nou] [fɜ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][kæm'boʊ:n] ,  
**But even the best of them , Carnot for example and Cambon ,**  
但 甚至 这 最好的 的 他们 , 卡诺 为了 例子 和 康朋 ,  
但即使是他们中最优秀的人，例如卡诺和康朋，

[wɜ:r; wə]r][fɑ:r] [tuː] [ʌn'skru:pjələs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [mi:nz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] [fɜ:r; fər][ðə; ði]  
**were far too unscrupulous as to the means which they employed for the**  
是 远的 也 无良的 作为 到 这 方法 哪个 他们 受雇 为了 这  
['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [greɪt] ['ɛndz]  
**purpose of attaining great ends .**  
目的 的 达到 伟大的 结束 .

为了达到伟大的目的，他们采取的手段实在太肆无忌惮了。

[ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'θju:zɪæsts] ['fɑ:ləʊd] [ə; eɪ] [kraʊd] , [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv][ɔ:l] [huː] , [frʌm; frəm]  
**In the train of these enthusiasts followed a crowd , composed of all who , from**  
在 这 火车 的 这些 爱好者 随后 一个 人群 , 由 的 全部 WHO , 从  
['senʃuəl] ,  
**sensual ,**  
感性的 ,

在这群狂热者之后，紧跟着一群人，这些人形形色色，从感官享受到其他种种。

['sɔ:rdɪd] , [ɔ:r] [mə'lɪgnənt] ['məʊtɪvz] , [wɪft] [fɜ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] ['baʊndləs] ['laɪs(ə)ns]  
**sordid , or malignant motives , wished for a period of boundless license .**  
肮脏的 , 或者 恶性 动机 , 希望 为了 一个 时期 的 无边无际 执照 .  
卑鄙或恶意的动机，渴望一段无限的放纵时期。

[wen] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [met] , [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ dʒɪ'rɒndɪst ] , [ænd; ənd] -  
**When the Convention met , the majority was with the Girondists , and Barère**  
什么时候 这 习俗 遇见 , 这 多数 曾是 和 这 吉伦特派 , 和 -  
[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti]  
**was with the majority .**  
曾是 和 这 多数 .

国民公会召开时，多数人支持吉伦特派，巴雷尔也支持多数派。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɪŋz] ['traɪəl] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['pɑ:rtɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔ:rdn'erəli] ['æktɪd] ,  
**On the King's trial , indeed , he quitted the party with which he ordinarily acted ,**  
在 这 国王学院 审判 , 的确 , 他 辞职 这 派对 和 哪个 他 按说 行动 ,  
在国王受审期间，他确实退出了他通常效力的政党。

['vəʊtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,  
**voted with the Mountain ,**  
投票 和 这 山 ,  
和山一起投票，



[ænd; ənd] [spoʊk] [ə'genst] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvaɪələns] [sʌt] [æz; əz] [fju:] [ˈmembər] [ˈi:v(ə)n]  
and spoke against the prisoner with a violence such as few members even  
和 辄 反对 这 囚犯 和 一个 暴力 这样的 作为 很少 成员 甚至  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [[ʊʊd] .  
of the Mountain showed .  
的 这 山 显示 .  
他用一种即使是“山”组织成员也鲜少展现的暴力方式辱骂囚犯。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ dʒi'rɒndɪst ] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪzn] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər]  
The conduct of the leading Girondists on that occasion was little to their  
这 执行 的 这 领导 吉伦特派 在 那 场合 曾是 小的 到 他们的  
[ˈɑ:nər] .  
honor .  
荣誉 .  
那次事件中，吉伦特派领袖们的行为有损他们的荣誉。

[ʌv; əv] [ˈkru:əlti] , [ɪn'di:d] , [wi:; wi] [ˈfɒli] [ə'kwɪt] [ðem; ðəm] ;  
Of cruelty , indeed , we fully acquit them ;  
的 残酷 , 的确 , 我们 完全 开释 他们 ;  
我们完全不认为他们犯有残忍罪；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ə'kwɪt] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ɪ'rezə'lu:ʃn] [ænd; ənd]  
but it is impossible to acquit them of criminal irresolution and  
但 它 是 不可能的 到 开释 他们的 的 刑事 分辨率不足 和  
[dɪsɪn'dʒɛnju:əsənəs] .  
disingenuousness .  
虚伪 .  
但不可能免除他们犯罪性的优柔寡断和虚伪行为。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][fa:r] , [ɪn'di:d] , [frʌm; frəm] [θə:stɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] ; [ɑ:n][ðə; ði]  
They were far , indeed , from thirsting for the blood of Louis ; on the  
他们 是 远的 , 的确 , 从 口渴 为了 这 血 的 路易斯 ; 在 这  
[ˈkɑ:ntreɪ] ,  
contrary ,  
相反 ,  
事实上，他们远非渴望路易的鲜血；恰恰相反，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][moʊst][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] .  
they were most desirous to protect him .  
他们 是 最多 渴望 到 保护 他 .  
他们最想保护他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'freɪd] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [went] [streɪt'fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈɑ:bdʒekt] ,  
But they were afraid that , if they went straightforward to their object ,  
但 他们 是 害怕的 那 , 如果 他们 去 直截了当 到 他们的 目的 ,  
但他们担心，如果他们直接达到目的，

[ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] [rɪ'pʌblɪkən] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [wʊd] [bi:; bi] [sə'spektɪd] .  
the sincerity of their attachment to republican institutions would be suspected .  
这 诚意 的 他们的 依恋 到 共和党人 机构 会 是 怀疑 .  
人们会怀疑他们对共和制度的忠诚是否真诚。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə]  
They wished to  
他们 希望 到  
他们希望

[seɪv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [laɪf] , [ænd; ənd] [jet] [tu;; tə] [əb'teɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kredit] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['redʒisaɪdz] .  
**save the King's life , and yet to obtain all the credit of having been regicides .**  
节省 这 国王学院 生活 , 和 然而 到 获得 全部 这 信用 的 拥有 到过 弑君者 .

他们救了国王的性命，却反而获得了弑君者的所有功劳。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðeɪ] [treɪst] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [kɔ:rs] ,  
**Accordingly , they traced out for themselves a crooked course ,**  
因此 , 他们 追踪 出去 为了 他们自己 一个 歪 课程 ,  
因此，他们选择了一条曲折的道路。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [tu;; tə] [ə'teɪn] [bəʊθ] [ðer; ðər] ['ɑ:bdʒekts] .  
**by which they hoped to attain both their objects .**  
经过 哪个 他们 希望 到 达到 两个都 他们的 对象 .

他们希望通过这种方式实现这两个目标。

[ðeɪ] [fɜ:rst] ['vʊʊtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['gɪlti] .  
**They first voted the King guilty .**  
他们 第一的 投票 这 国王 有罪的 .

他们首先判定国王有罪。

[ðeɪ] [ðen] ['vʊʊtɪd] [fɔ:r; fər] [rɪ'fɜ:ɾɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [tu;; tə] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di] **They then voted for referring the question respecting his fate to the whole body**  
他们 然后 投票 为了 指 这 问题 尊重 他的 命运 到 这 所有的 身体  
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] .  
**of the people .**  
的 这 人们 .

然后，他们投票决定将他的命运问题提交全体人民决定。

[dɪ'fi:tɪd] [ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] [tu;; tə] ['reskju:] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪl] -  
**Defeated in this attempt to rescue him , they reluctantly , and with ill -**  
战败 在 这 试图 到 救援 他 , 他们 勉强 , 和 和 患病的 -  
[sə'prest] [jeɪm] [ænd; ənd] [kən'sɜ:ɾn] ,  
**suppressed shame and concern ,**  
被抑制 耻辱 和 忧虑 ,

营救行动失败后，他们不情愿地带着难以抑制的羞愧和担忧，

['vʊʊtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)] ['sentəns] .  
**voted for the capital sentence .**  
投票 为了 这 首都 句子 .

投票赞成判处死刑。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [læst] [ə'tempt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] , [ænd; ənd] ['vʊʊtɪd] [fɔ:r; fər] ['respaɪtɪŋ] [ðə; ði]  
**Then they made a last attempt in his favor , and voted for respiting the**  
然后 他们 制成 一个 最后的 试图 在 他的 偏爱 , 和 投票 为了 喘息 这  
[eksɪ'kju:ʃ(ə)n] .  
**execution .**  
执行 .

然后他们做了最后一次努力，投票决定暂缓执行死刑。

[ði:z] [zɪg] [zæg] ['pɑ:lətɪks] [prə'du:st] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] ['eni] [mæn] [kən'vɜ:rs(ə)nt] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk]  
**These zig zag politics produced the effect which any man conversant with public**  
这些 之字形之字形 政治 生产 这 影响 哪个 任何 男人 熟人 和 民众  
[ə'ferz] [maɪt] [hæv; həv] [fɔ:r'si:n] .  
**affairs might have foreseen .**  
事务 可能 有 预见 .

这种曲折的政治局面产生了任何熟悉公共事务的人都能预见到的结果。

[ðə; ði] [ dʒɪ'rɒndɪst ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [bəʊθ] [ðer; ðər] ['ɛndz] , [feɪld] [ʌv; əv] [bəʊθ] .  
**The Girondists , instead of attaining both their ends , failed of both .**  
这 吉伦特派 , 反而 的 达到 两个都 他们的 结束 , 失败的 的 两个都 .

吉伦特派非但没有实现他们的两个目标，反而两个目标都失败了。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['dʒʌstli] [tʃɑ:rdʒd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ]  
**The Mountain justly charged them with having attempted to save the King by**  
这 山 公正地 带电 他们 和 拥有 尝试过 到 节省 这 国王 经过  
[ʌndər'hænd] [mi:nz] .  
**underhand means** .  
暗中 方法 .

山岳神公正地指控他们企图用不正当的手段营救国王。

[ðer; ðər] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] [toʊld][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] ['dʒʌstɪs] ,  
**Their own consciences told them , with equal justice ,**  
他们的 自己的 良心 讲述 他们 , 和 平等的 正义 ,  
[ðə; ði] [oʊnli] [ʌv; əv] [tə] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ]  
他们自己的良心也同样公正地告诉他们:

[ðæt] [ðer; ðər][hændz][hæd; həd] [bɪn] ['dɪpt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnə'fensɪv] [ænd; ənd]  
**that their hands had been dipped in the blood of the most inoffensive and**  
那 他们的 双手 有 到过 浸入 在 这 血 的 这 最多 无害的 和  
[moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ʌv; əv] [men] .  
**most unfortunate of men** .  
最多 不幸 的 男人 .

他们的双手沾满了最无辜、最不幸的人的鲜血。

[ðə; ði][də'rekt] [pæθ] [wʌz; wəz] [hɪr] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ðə; ði] [pæθ] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [bʌt; bət][ʌv; əv]  
**The direct path was here , as usual , the path not only of honor but of**  
这 直接的 小路 曾是 这里 , 作为 通常 , 这 小路 不是 仅有的 的 荣誉 但 的  
['seɪfti] .  
**safety** .  
安全 .

和往常一样, 这里走的是一条捷径, 这条路不仅是荣誉之路, 也是安全之路。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒɪ'rɒndɪst] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:rti][wʌz; wəz] ,  
**The principle on which the Girondists stood as a party was ,**  
这 原则 在 哪个 这 吉伦特派 站立 作为 一个 派对 曾是 ,  
[ðə; ði] [oʊnli] [ʌv; əv] [tə] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ]  
吉伦特派作为一个政党所秉持的原则是:

[ðæt] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [revə'lu:ʃənəri] ['vaɪələns] [wʌz; wəz][oʊvər] ,  
**that the season for revolutionary violence was over ,**  
那 这 季节 为了 革命性的 暴力 曾是 超过 ,  
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd][ɔ:rdər] [ɔ:t] [naʊ] [tu:; tə] [kə'mens]  
革命暴力的季节已经结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd][ɔ:rdər] [ɔ:t] [naʊ] [tu:; tə] [kə'mens] .  
**and that the reign of law and order ought now to commence** .  
和 那 这 在位 的 法律 和 命令 应该 现在 到 开始 .  
[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'sɪ:dɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [revə'lu:ʃənəri] [ɪn][ɪts] ['neɪtʃər]  
现在就应该开始恢复法律和秩序。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'sɪ:dɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [revə'lu:ʃənəri] [ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] .  
**But the proceeding against the King was clearly revolutionary in its nature** .  
但 这 进行中 反对 这 国王 曾是 清楚地 革命性的 在 它是 自然 .  
[ðə; ði] [oʊnli] [pli:] [fɔ:r; fər][ɑɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l][ɔ:rd(ə)neri] [ru:lz] [ʌv; əv][dʒʊrɪs'pru:d(ə)nɪs][ænd; ənd]  
但对国王的诉讼显然具有革命性意义。

[ɑɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [kən'fɔ:rməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:z] .  
**It was not in conformity with the laws** .  
它 曾是 不是 在 一致性 和 这 法律 .  
[ðə; ði] [oʊnli] [pli:] [fɔ:r; fər][ɑɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l][ɔ:rd(ə)neri] [ru:lz] [ʌv; əv][dʒʊrɪs'pru:d(ə)nɪs][ænd; ənd]  
这不符合法律规定。

[ðə; ði] ['oʊnli] [pli:] [fɔ:r; fər][ɑɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l][ɔ:rd(ə)neri] [ru:lz] [ʌv; əv][dʒʊrɪs'pru:d(ə)nɪs][ænd; ənd]  
**The only plea for it was that all ordinary rules of jurisprudence and**  
这 仅有的 恳求 为了 它 曾是 那 全部 普通的 规则 的 法理 和  
[mə'ræləti] [wɜ:r; wər] [sə'spendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['pʌblɪk] ['deɪndʒər] .  
**morality were suspended by the extreme public danger** .  
道德 是 暂停 经过 这 极端 民众 危险 .  
[ðə; ði] [oʊnli] [pli:] [fɔ:r; fər][ɑɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l][ɔ:rd(ə)neri] [ru:lz] [ʌv; əv][dʒʊrɪs'pru:d(ə)nɪs][ænd; ənd]  
唯一的理由是, 由于公共安全极其危险, 所有普通的法律和道德规则都应暂停执行。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [pli:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈʒːdʒd] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsəkər] [ʌv; əv]  
**This was the very plea which the Mountain urged in defence of the massacre of**  
这 曾是 这 非常 恳求 哪个 这 山 敦促 在 防御 的 这 屠杀 的  
[sepˈtembər] ,  
**September** ,  
九月 ,

这正是山岳组织在为九月大屠杀辩护时所提出的论点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] , [wen] [soʊ][ˈʒːdʒd] , [ðə; ði][ dʒiˈrɒndist ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .  
**and to which , when so urged , the Girondists refused to listen .**  
和 到 哪个 , 什么时候 所以 敦促 , 这 吉伦特派 拒绝 到 听 .

当有人敦促吉伦特派听取这些意见时，他们却拒绝听取。

[ðeɪ] [ˈðerfɔːr] , [baɪ] [ˈvoʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,  
**They therefore , by voting for the death of the King ,**  
他们 所以 , 经过 表决 为了 这 死亡 的 这 国王 ,

因此，他们投票决定处死国王。

[kənˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnt] [æt; ət] [ˈɪfuː] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːrtɪz] .  
**conceded to the Mountain the chief point at issue between the two parties .**  
承认 到 这 山 这 首席 观点 在 问题 之间 这 二 各方 .

承认了双方争议的主要问题。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈmænfl] [voʊt] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsentəns] ,  
**Had they given a manful vote against the capital sentence ,**  
有 他们 给定 一个 男子汉 投票 反对 这 首都 句子 ,

如果他们勇敢地投票反对死刑，

[ðə; ði][ˈredʒɪsaɪdz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][maɪˈnɔːrəti] .  
**the regicides would have been in a minority .**  
这 弑君者 会 有 到过 在 一个 少数民族 .

弑君者只是少数。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [əˈpiːl] [tuː; tə] [fɔːrs] .  
**It is probable that there would have been an immediate appeal to force .**  
它 是 可能 那 那里 会 有 到过 一个 即时 上诉 到 力量 .

很可能有人会立即诉诸武力。

[ðə; ði][ dʒiˈrɒndist ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈvɪkˈtɔːrɪəs] .  
**The Girondists might have been victorious .**  
这 吉伦特派 可能 有 到过 胜利者 .

吉伦特派本可能取得胜利。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrst] [ɪˈvent] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈblemɪʃt] [ˈɑːnər] .  
**In the worst event , they would have fallen with unblemished honor .**  
在 这 最差 事件 , 他们 会 有 倒下 和 完美无瑕 荣誉 .

最坏的情况发生时，他们也会光荣牺牲。

[ðʌs] [mʌtʃ]  
**Thus much**  
因此 很多

如此之多

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
**[ Pg 517 ]**  
[ 页 - ]

[第517页]

[ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] ,  
**is certain** ,  
是 肯定 ,

可以肯定的是，

[ðæt] [ðer; ðər] ['boʊldnəs] [ænd; ənd] ['ɑ:nəsti] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [prə'du:st] [ə; eɪ] [wɜ:rs]  
that their boldness and honesty could not possibly have produced a worse  
那 他们的 大胆 和 诚实 可以 不是 可能 有 生产 一个 更糟  
[ɪ'fekt] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [prə'du:st] [baɪ][ðer; ðər] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['strætədʒəm] .  
effect than was actually produced by their timidity and their stratagems .  
影响 比 曾是 实际上 生产 经过 他们的 胆怯 和 他们的 策略 .  
他们的勇敢和诚实不可能产生比他们的怯懦和诡计所产生的更糟糕的后果。

- , [æz; əz][wi; wi][hæv; həv] [sed] , ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzən] .  
Barère , as we have said , sided with the Mountain on this occasion .  
- , 作为 我们 有 说 , 侧面 和 这 山 在 这 场合 .  
正如我们所说, 巴雷尔这次站在了山姆一边。

[hi; hi][ˈvoʊtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'pi:l] [tu; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['respɪt] .  
He voted against the appeal to the people and against the respite .  
他 投票 反对 这 上诉 到 这 人们 和 反对 这 喘息 .  
他投票反对向民众发出呼吁, 也反对暂缓执行。

[hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] ['ɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]  
His demeanor and his language also were widely different from those of  
他的 风度 和 他的 语言 还 是 广泛 不同的 从 那些 的  
[ðə; ði] [dʒɪ'rɒndɪst] .  
the Girondists .  
这 吉伦特派 .  
他的举止和语言也与吉伦特派人士大相径庭。

[ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] ['hevi] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'pɔ:rtmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [men] [ə'prest]  
Their hearts were heavy , and their deportment was that of men oppressed  
他们的 心 是 重的 , 和 他们的 仪态 曾是 那 的 男人 受压迫者  
[baɪ] ['sɑ:roʊ] .  
by sorrow .  
经过 悲哀 .  
他们心情沉重, 神情悲伤不已。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - ['du:ti][tu; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊl] [kɔ:l] .  
It was Vergniaud's duty to proclaim the result of the roll call .  
它 曾是 - 责任 到 宣布 这 结果 的 这 卷 称呼 .  
宣布点名结果由韦尔尼奥负责。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][hi; hi] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,  
His face was pale , and he trembled with emotion ,  
他的 脸 曾是 苍白 , 和 他 颤抖 和 情感 ,  
他脸色苍白, 激动得浑身颤抖。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd]['broʊkən] [vɔɪs] [hi; hi] [ə'haʊnst] [ðæt] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] [kən'demnd] [tu; tə]  
as in a low and broken voice he announced that Louis was condemned to  
作为 在 一个 低的 和 破碎的 嗓音 他 宣布 那 路易斯 曾是 谴责 到  
[deθ] .  
death .  
死亡 .  
他用低沉而破碎的声音宣布, 路易被判处死刑。

- [hæd; həd][nɑ:t] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,  
Barère had not , it is true ,  
- 有 不是 , 它 是 真的 ,  
巴雷尔确实没有, 这是事实。

[jet] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [fʊl] [pər'fek(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][λv; əv] ['mɪŋɡlɪŋ] [dʒests][ænd; ənd] [kən'si:ts] [wɪð; wɪθ]  
**yet attained to full perfection in the art of mingling jests and conceits with**  
然而 已达到 到 满的 完美 在 这 艺术 的 混杂 笑话 和 奇想 和  
[wɜ:rdz][λv; əv] [deθ] ;  
**words of death ;**  
字 的 死亡 ;

然而，他却将玩笑、奇想与死亡之语巧妙地融合在一起，达到了炉火纯青的地步；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔ:'redi] [geɪv] [pɹɑ:mɪs] [λv; əv][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] ['eksələns] [ɪn] [ðɪs] [haɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [λv; əv]  
**but he already gave promise of his future excellence in this high department of**  
但 他 已经 给予 承诺 的 他的 未来 卓越 在 这 高的 部门 的  
[ˈdʒækəbɪn][ˈɔ:rətɔ:ri] .  
**Jacobin oratory .**  
雅各宾派 演说 .

但他已经展现出未来在雅各宾派雄辩术这一高阶领域取得卓越成就的潜力。

[hiː; hi] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sentəns] ['wɜ:rði] [λv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɑ:rt] .  
**He concluded his speech with a sentence worthy of his head and heart .**  
他 结束 他的 演讲 和 一个 句子 值得 的 他的 头 和 心 .  
他以一句与其智慧和品格相符的话结束了演讲。

" [ðə; ði] [tri:] [λv; əv] ['lɪbərti] , " [hiː; hi] [sed] , " [æz; əz][æn; ən] ['eɪnfənt] ['ɔ:θər] [ri'ma:ks] ,  
" **The tree of liberty ,** " **he said ,** " **as an ancient author remarks ,**  
" 这 树 的 自由 , " 他 说 , " 作为 一个 古老的 作者 评论 ,  
“自由之树,”他说,“正如一位古代作家所说,

[ˈflʌrɪʒɪz] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] ['wɔ:tərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [λv; əv][ɔ:l] ['klæsɪz] [λv; əv]['taɪərənts] .  
**flourishes when it is watered with the blood of all classes of tyrants .**  
繁花 什么时候 它 是 浇水 和 这 血 的 全部 课程 的 暴君 .  
它以各阶层暴君的鲜血浇灌，方能茁壮成长。

" [em] . [hi'pɒlɪti:] [kɑ:r'nʊʊ][hæz; həz]['kwʊtɪd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ˈɔ:rdər] , [æz; əz][wiː; wi] [sə'pəʊz] ,  
" **M . Hippolyte Carnot has quoted this passage in order , as we suppose ,**  
" M . 伊波吕特 卡诺 有 引 这 通道 在 命令 , 作为 我们 认为 ,  
“据我们推测，伊波利特·卡诺先生引用这段文字的顺序是这样的：

[tuː; tə][du:] ['ɑ:nər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɪrəʊ] .  
**to do honor to his hero .**  
到 做 荣誉 到 他的 英雄 .

向他的英雄致敬。

[wiː; wi] [wɪ] [ðæt] [ə; eɪ][nʊʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪn'fɔ:rm][ju: 'es][frʌm; frəm] [wʌt] ['eɪnfənt]  
**We wish that a note had been added to inform us from what ancient**  
我们 希望 那 一个 笔记 有 到过 额外 到 通知 我们 从 什么 古老的  
[ˈɔ:θər] - ['kwʊtɪd] .  
**author Barère quoted .**  
作者 - 引 .

我们希望能够添加一条注释，告知我们古代作家巴雷尔引用的内容。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [λv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [smɔ:l] ['ri:dɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gri:k] [ænd; ənd] ['lætɪn] ['raɪtə-z] ,  
**In the course of our own small reading among the Greek and Latin writers ,**  
在 这 课程 的 我们的 自己的 小的 阅读 之中 这 希腊语 和 拉丁 作家 ,  
在我们自己对希腊和拉丁作家作品进行少量阅读的过程中，

[wiː; wi][hæv; həv][nɑ:t] ['hæpənd] [tuː; tə][fɔ:l][ɪn][wɪð; wɪθ] [tri:z] [λv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['wɔ:tərɪŋ] - [pɒts]  
**we have not happened to fall in with trees of liberty and watering - pots**  
我们 有 不是 发生 到 落下 在 和 树木 的 自由 和 浇水 - 锅  
[fʊl] [λv; əv] [blʌd] ;  
**full of blood ;**  
满的 的 血 ;

我们并没有碰巧与自由之树和盛满鲜血的浇灌罐为伍；

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi] , [sʌtʃ] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ˈklæsɪk(ə)l] [ænˈtɪkwəti] ,  
**nor can we , such is our ignorance of classical antiquity ,**  
也不 能 我们 , 这样的 是 我们的 无知 的 古典 古代 ,  
我们也做不到, 因为我们对古典时代知之甚少。

[ˈiːv(ə)n] [ɪˈmædʒɪn] [æn; ən] [ˈætɪk] [ɔːr] [ˈroʊmən] [ˈɔːrətər] [ɪmˈpleɪn] [ˈɪmɪdʒəri] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .  
**even imagine an Attic or Roman orator employing imagery of that sort .**  
甚至 想象 一个 阁楼 或者 罗马 演说者 雇用 图像 的 那 种类 .  
试想一下, 如果一位古希腊或古罗马的演说家运用了类似的意象, 会是怎样一番景象。

[ɪn] [pleɪn] [wɜːrdz] , [wen] - [tɔːkt] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈɔːθər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] ,  
**In plain words , when Barère talked about an ancient author , he was lying ,**  
在 清楚的 字 , 什么时候 - 谈话 关于 一个 古老的 作者 , 他 曾是 说谎 ,  
简单来说, 巴雷尔谈到一位古代作家时, 他是在撒谎。

[æz; əz][hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [əˈsɜːrtɪd] [ˈeni] [fækt] , [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] .  
**as he generally was when he asserted any fact , great or small .**  
作为 他 一般来说 曾是 什么时候 他 断言 任何 事实 , 伟大的 或者 小的 .  
他通常就是这样, 无论陈述事实是大是小, 都一副很严肃的样子。

[waɪ] [hiː; hi][laɪd; liːd][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ges] ,  
**Why he lied on this occasion we cannot guess ,**  
为什么 他 撒谎了 在 这 场合 我们 不能 猜测 ,  
我们无法猜测他这次撒谎的原因。

[ənˈles] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] .  
**unless indeed it was to keep his hand in .**  
除非 的确 它 曾是 到 保持 他的 手 在 .  
除非他真的想继续参与其中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪmˈprɑːbəbl] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [ˈsɜːrkəmstæns] , - [wʊd] ,  
**It is not improbable that , but for one circumstance , Barère would ,**  
它 是 不是 不太可能 那 , 但 为了 一 环境 , - 会 ,  
如果不是因为某种特殊情况, 巴雷尔很可能会.....

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [ˌɔːrdnˈerəli] [ˈæktɪd] ,  
**like most of those with whom he ordinarily acted ,**  
喜欢 最多 的 那些 和 谁 他 按说 行动 ,  
就像他平时合作的大多数人一样,

[hæv; həv][ˈvoʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrespɪt] .  
**have voted for the appeal to the people and for the respite .**  
有 投票 为了 这 上诉 到 这 人们 和 为了 这 喘息 .  
已投票支持向民众发出呼吁并给予暂缓执行。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] ,  
**But , just before the commencement of the trial ,**  
但 , 只是 前 这 开始 的 这 审判 ,  
但是, 就在审判开始前,

[ˈpepərz] [hæd; həd] [bɪn] [drɪˈskʌvəd] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] , [waɪl] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl]  
**papers had been discovered which proved that , while a member of the National**  
文件 有 到过 发现 哪个 已证实 那 , 尽管 一个 成员 的 这 国家的  
[əˈsembli] ,  
**Assembly ,**  
集会 ,  
已发现的文件证明, 在担任国民议会议员期间,

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn][ðə; ði]  
**he had been in communication with the Court respecting his Reports on the**  
他 有 到过 在 沟通 和 这 法庭 尊重 他的 报告 在 这  
[wʊdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪsts] .  
**Woods and Forests** .  
伍兹 和 森林 .

他曾就其关于林地和森林的报告与法院进行过沟通。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [krɪmɪ'næləti][baɪ][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ;  
**He was acquitted of all criminality by the Convention ;**  
他 曾是 无罪释放 的 全部 犯罪 经过 这 习俗 ;  
[bət; bət][ðə; ði] [ˈfɪrsə] [ri'pʌblikənz] [kən'sɪdəd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [tuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈmɑːnərk] ;  
**but the fiercer Republicans considered him as a tool of the fallen monarch ;**  
但 这 更凶猛 共和党人 经过考虑的 他 作为 一个 工具 的 这 倒下 君主 ;  
[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'prɔʊtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)] [ʌv; əv][mə'raːt] ,  
**and this reproach was long repeated in the journal of Marat ,**  
和 这 责备 曾是 长的 重复 在 这 杂志 的 马拉特 ,  
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒækəbɪn] [klʌb] .  
**and in the speeches at the Jacobin club .**  
和 在 这 演讲 在 这 雅各宾派 俱乐部 .

根据公约，他被宣告无罪；

但较为激进的共和党人则认为他是已倒台君主的工具；

马拉的日记中多次重复了这种谴责。

以及在雅各宾俱乐部的演讲中。

在这种情况下，像巴雷尔这样的人有这样的反应是自然而然的。

他试图以独特的凶残性在众多弑君者中脱颖而出。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] - [ʊd; əd] , [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,  
**It was natural that a man like Barère should , under such circumstances ,**  
它 曾是 自然的 那 一个 男人 喜欢 - 应该 , 在下面 这样的 情况 ,  
[traɪ][tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈredʒɪsaɪdz][baɪ][pɪ'kjuːliər] [fə'raːsəti] .  
**try to distinguish himself among the crowd of regicides by peculiar ferocity .**  
尝试 到 区分 他自己 之中 这 人群 的 弑君者 经过 奇特 恶 .  
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəlɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]  
**It was because he had been a royalist that he was one of the**  
它 曾是 因为 他 有 到过 一个 保皇党 那 他 曾是 一 的 这  
[ˈfɔːrmoust] [ɪn] [ˈʃedɪŋ] [blʌd] .  
**foremost in shedding blood .**  
首先 在 脱落 血 .

正因为他曾是保皇党，所以他才成为杀戮最凶残的人之一。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .  
**The King was no more .**  
这 国王 曾是 不 更多的 .  
[ˈlouʊɜːd] [ðer; ðər] [ˈkærəktər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [bəuθ][ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd][foʊz] .  
**lowered their character in the eyes both of friends and foes .**  
降低 他们的 特点 在 这 眼睛 两个都 的 朋友们 和 敌人 .

在朋友和敌人眼中，他们的品格都受到了损害。

[ðə; ði][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ dʒɪ'rɒndɪst ] [hæd; həd] , [baɪ][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,  
**The leading Girondists had , by their conduct towards him ,**  
这 领导 吉伦特派 有 , 经过 他们的 执行 向 他 ,  
[ˈlouʊɜːd] [ðer; ðər] [ˈkærəktər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [bəuθ][ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd][foʊz] .  
**lowered their character in the eyes both of friends and foes .**  
降低 他们的 特点 在 这 眼睛 两个都 的 朋友们 和 敌人 .

国王驾崩了。

吉伦特派领袖们对待他的态度，表明了

[ˈlouʊɜːd] [ðer; ðər] [ˈkærəktər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [bəuθ][ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd][foʊz] .  
**lowered their character in the eyes both of friends and foes .**  
降低 他们的 特点 在 这 眼睛 两个都 的 朋友们 和 敌人 .

在朋友和敌人眼中，他们的品格都受到了损害。



[ðeɪ] [sti:l] , [haʊ'veər] , [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]['kɑ:n'test] [ə'genst] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [kɔ:ld] [fɔ:r; fər]  
**They still , however , maintained the contest against the Mountain , called for**  
他们 仍然 , 然而 , 维持 这 竞赛 反对 这 山 , 称为 为了  
[ˈvendʒəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,  
**vengeance on the assassins of September ,**  
复仇 在 这 刺客 的 九月 ,  
然而, 他们仍然坚持与“山”的斗争, 呼吁对九月刺客进行复仇。

[ænd; ənd][ prəu'testɪd ] [ə'genst] [ðə; ði][ æ'nɑ:kɪk,-kəl ][ænd; ənd] ['sæŋgwɪnerɪ] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][mə'rɑ:t] .  
**and protested against the anarchical and sanguinary doctrines of Marat .**  
和 抗议 反对 这 无政府主义 和 血腥 教义 的 马拉特 .  
并抗议马拉的无政府主义和血腥主义教义。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [si:md] ['laɪkli] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] .  
**For a time they seemed likely to prevail .**  
为了 一个 时间 他们 似乎 可能 到 占上风 .  
一度他们似乎很有可能获胜。

[æz; əz] ['pʌblɪsɪst] [ænd; ənd] ['ɔ:rətəz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['raɪvlz] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] .  
**As publicists and orators they had no rivals in the Convention .**  
作为 公关人员 和 演说家 他们 有 不 竞争对手 在 这 习俗 .  
作为宣传家和演说家, 他们在制宪会议上无人能敌。

[ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] ,  
**They had with them , beyond all doubt ,**  
他们 有 和 他们 , 超过 全部 怀疑 ,  
毫无疑问, 他们随身携带了

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['depjʊtɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neiʃ(ə)n] .  
**the great majority both of the deputies and of the French nation .**  
这 伟大的 多数 两个都 的 这 副手们 和 的 这 法语 国家 .  
绝大多数议员和绝大多数法国人民。

[ði:z] [æd'ventɪdʒɪz] , [aɪ 'ti:] [ʊd; fəd] [si:m] , [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**These advantages , it should seem , ought to have decided the event of the**  
这些 优势 , 它 应该 似乎 , 应该 到 有 决定 这 事件 的 这  
[ˈstrʌɡ(ə)l] .  
**struggle .**  
斗争 .  
这些优势似乎应该决定这场斗争的胜负。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['pɑ:rtɪ][hæd; həd] ['kɑ:mpenseɪtɪŋ] [æd'ventɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .  
**But the opposite party had compensating advantages of a different kind .**  
但 这 对面的 派对 有 补偿 优势 的 一个 不同的 种类 .  
但对方也有其他方面的补偿优势。

[ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ðəʊ] [nɑ:t] ['emɪnəntli] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ] ['eləkwəns] [ɔ:r]  
**The chiefs of the Mountain , though not eminently distinguished by eloquence or**  
这 酋长们 的 这 山 , 尽管 不是 非常 杰出的 经过 口才 或者  
[ˈnɑ:lɪdʒ] , [hæd; həd] [greɪt] [ɔ:'dæsəti] ,  
**knowledge , had great audacity ,**  
知识 , 有 伟大的 大胆 ,  
山地首领们虽然不以雄辩或学识著称, 但却胆大妄为。

[æk'tɪvəti] , [ænd; ənd] [dɪ,tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] .  
**activity , and determination .**  
活动 , 和 决心 .  
积极主动, 并且意志坚定。

[ðə; ði] [kən'ven](ə)n] [ænd; ənd] [fræns] [wɜ:r; wər] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mɑ:b][ʌv; əv]['pæris] ,  
**The Convention and France were against them ; but the mob of Paris ,**  
这 习俗 和 法国 是 反对 他们 ; 但 这 暴民 的 巴黎 ;  
[ðə; ði] [klʌbz] [ʌv; əv]['pæris] ,  
**the clubs of Paris ,**  
这 俱乐部 的 巴黎 ;

国民公会和法国都反对他们；但是巴黎的暴民，巴黎的俱乐部，

[ænd; ənd][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)] [ˈgʌvənmənt] [ʌv; əv]['pæris] , [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər][saɪd] .  
**and the municipal government of Paris , were on their side .**  
和 这 市政 政府 的 巴黎 , 是 在 他们的 边 .

巴黎市政府也站在他们一边。

[ðə; ði]['pa:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækəbɪnz] , [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ,  
**The policy of the Jacobins , in this situation ,**  
这 政策 的 这 雅各宾派 , 在 这 情况 ,

在这种情况下，雅各宾派的政策是：

[wʌz; wəz][tu:; tə]['sʌbdʒekt] [fræns] [tu:; tə][æn; ən][ˌæri'stɑ:krəsi] [ˈɪnfɪnətli] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌæri'stɑ:krəsi]  
**was to subject France to an aristocracy infinitely worse than that aristocracy**  
曾是 到 主题 法国 到 一个 贵族 无限地 更糟 比 那 贵族  
[wɪtʃ] [hæd; həd] ['emigreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ 'ɑ:twɑ: ] — [tu:; tə][æn; ən][ˌæri'stɑ:krəsi][nɑ:t][ʌv; əv]  
**which had emigrated with the Count of Artois — to an aristocracy not of**  
哪个 有 移民 和 这 数数 的 阿图瓦 — 到 一个 贵族 不是 的  
[bɜ:rθ] ,  
**birth ,**  
出生 ,

就是要让法国臣服于一个比随阿图瓦伯爵移居的贵族阶层还要糟糕得多的贵族阶层——一个并非出身贵族的贵族阶层。

[nɑ:t][ʌv; əv] [welθ] , [nɑ:t][ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [mɪr] [loo'kæləti] .  
**not of wealth , not of education , but of mere locality .**  
不是 的 财富 , 不是 的 教育 , 但 的 仅仅 地点 .

不是财富，也不是教育，仅仅是地域。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒd] [ˈɔ:rdərz] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪft] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]  
**They would not hear of privileged orders : but they wished to have a**  
他们 会 不是 听到 的 特权 订单 : 但 他们 希望 到 有 一个  
[ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈsɪti] .  
**privileged city .**  
特权 城市 .

他们不屑于接受特权阶级，但他们却渴望拥有一座特权之城。

[ðæt] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈfrentʃmən]  
**That twenty - five millions of Frenchmen**  
那 二十 - 五 百万 的 法国人

那两千五百万法国人

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 519** ]  
[ 页 - ]

[第519页]

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ru:ld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ˈklɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:,mən]  
**should be ruled by a hundred thousand gentlemen and clergymen**  
应该 是 裁决 经过 一个 百 千 先生们 和 神职人员

[wʌz; wəz] [ɪn'sʌfrəbl] ;  
**was insufferable ;**  
曾是 令人难以忍受的 ;

由十万名绅士和神职人员统治是令人无法忍受的；

[bʌt; bət] [ðæt] ['twenti] - [faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['frentʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd]  
**but that twenty - five millions of Frenchmen should be ruled by a hundred**  
但 那 二十 - 五 百万 的 法国人 应该 是 裁决 经过 一个 百  
[ˈθaʊz(ə)nd] [pəˈrizjənz] [wʌz; wəz][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .  
**thousand Parisians was as it should be** .  
千 巴黎人 曾是 作为 它 应该 是 .

但两千五百万法国人由十万巴黎人统治，这才是理所应当的。

[ðə; ði][kwaːlɪfɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɑːləgɑːrkiˈoʊləgɑːrki][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ðæt]  
**The qualification of a member of the new oligarchy was simply that**  
这 资格 的 一个 成员 的 这 新的 寡头政治 曾是 简单地 那  
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði][hɔːl] [wer] [ðə; ði] [kənˈven](ə)n [met] ,  
**he should live near the hall where the Convention met** ,  
他 应该 居住 靠近 这 大厅 在哪里 这 习俗 遇见 ,  
新寡头政治成员的资格很简单，就是他必须住在大会召开的大厅附近。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [skwiːz] [hɪmˈself] [ˈdeɪlɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgæləri] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈbeɪt] ,  
**and should be able to squeeze himself daily into the gallery during a debate** ,  
和 应该 是 有能力的 到 挤 他自己 日常的 进入 这 画廊 期间 一个 辩论 ,  
他应该能够每天挤出时间进入辩论现场旁听席。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [əˈtend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv]  
**and now and then to attend with a pike for the purpose of**  
和 现在 和 然后 到 出席 和 一个 梭鱼 为了 这 目的 的  
[blɒˈkeɪdɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] .  
**blockading the doors** .  
封锁 这 门 .

而且时不时还会带着长矛来堵住大门。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæksəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]  
**It was quite agreeable to the maxims of the Mountain that a score of**  
它 曾是 相当 同意 到 这 格言 的 这 山 那 一个 分数 的  
[ˈdreɪmən] [frʌm; frəm] - [ˈbruːəri] ,  
**draymen from Santerre's brewery** ,  
搬运工 从 - 啤酒厂 ,  
这与山岳的格言十分契合，桑泰尔啤酒厂的二十名货车司机，

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈdeɪvəlz][frʌm; frəm] - [ˈprɪntɪŋ] - [haʊs] ,  
**or of devils from Hébert's printing - house** ,  
或者 的 魔鬼 从 - 印刷 - 房子 ,  
或者来自埃贝尔印刷厂的魔鬼，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [men] [kəˈmɪʃnd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði]  
**should be permitted to drown the voices of men commissioned to speak the**  
应该 是 允许 到 溺水 这 声音 的 男人 委托 到 说话 这  
[sens] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈsɪtɪz] [æz; əz] [maːˈseɪlz] ,  
**sense of such cities as Marseilles** ,  
感觉 的 这样的 城市 作为 马赛 ,  
应该允许他们淹没那些受命代表马赛等城市发声的人的声音。

[bɔːrˈdoʊ] , [ænd; ənd] [ˈlaɪənz] ;  
**Bordeaux , and Lyons** ;  
波尔多 , 和 莱昂斯 ;

波尔多和里昂；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['ræbl] [ʌv; əv][hæf] - ['neɪkɪd] ['pɔ:təz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ 'fəubʊəg ] [es 'ti:] . [æn'twɑ:n]  
**and that a rabble of half - naked porters from the Faubourg St . Antoine**  
和 那 一个 乌合之众 的 一半 - 裸 搬运工 从 这 郊区 英石 . 安托万  
[ʊd; ʃəd][hæv; həv] ['paʊər] [tu:; tə] [ə'hʌl] [di'kri:z] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ɔ:r]  
**should have power to annul decrees for which the representatives of fifty or**  
应该 有 力量 到 废止 法令 为了 哪个 这 代表 的 五十 或者  
[ˈsɪkstɪ] [dɪ'pɑ:tmənts] [hæd; həd][ˈvoʊtɪd] .  
**sixty departments had voted .**  
六十 部门 有 投票 .

一群来自圣安托万郊区的半裸搬运工，竟然有权废除五六十个省的代表投票通过的法令。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][ˈpri:tekst][fɔ:r; fər][soʊ] ['oʊdiəs] [ænd; ənd][əb'sɜ:rd][ə; eɪ]  
**It was necessary to find some pretext for so odious and absurd a**  
它 曾是 必要的 到 寻找 一些 借口 为了 所以 令人厌恶的 和 荒诞 一个  
[ˈtɪrəni] .  
**tyranny .**  
暴政 .

必须为这种令人憎恶、荒谬的暴政找个借口。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpri:tekst][wʌz; wəz] [faʊnd] .  
**Such a pretext was found .**  
这样的 一个 借口 曾是 成立 .

找到了这样的借口。

[tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [freɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [i'kwɑ:ləti] [wɜ:r; wər] [ˈædɪd] [ðə; ði] ['sɑ:nərəs]  
**To the old phrases of liberty and equality were added the sonorous**  
到 这 老的 短语 的 自由 和 平等 是 额外 这 响亮的  
[ˈwɒtʃ,wɜ:dz] , [ˈju:nəti][ænd; ənd][ˌɪndɪvɪzə'bɪləti] .  
**watchwords , unity and indivisibility .**  
口令 , 统一 和 不可分割性 .

在自由和平等的古老口号之外，又增添了响亮的口号：团结和不可分割。

[ə; eɪ] [nu:] [kraɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈfederalɪzəm] .  
**A new crime was invented , and called by the name of federalism .**  
一个 新的 犯罪 曾是 发明 , 和 称为 经过 这 姓名 的 联邦制 .

一种新的罪行被发明出来，并被命名为联邦主义。

[ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ dʒɪ'rɒndɪst ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'sɜ:rtɪd] ,  
**The object of the Girondists , it was asserted ,**  
这 目的 的 这 吉伦特派 , 它 曾是 断言 ,

有人断言，吉伦特派的目标是：

[wʌz; wəz][tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] ['neɪ(ə)n][ˈɪntu:][ˈlɪt(ə)] [ɪndɪ'pendənt] ['kɑ:mənwelθ] ,  
**was to break up the great nation into little independent commonwealths ,**  
曾是 到 休息 向上 这 伟大的 国家 进入 小的 独立的 英联邦 ,

目的是将这个伟大的国家分裂成一个个独立的小联邦。

[baʊnd] [tə'geðər] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [li:g] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [kə'nekts] [ðə; ði] [swɪs] ['kæntən,'kæntɑ:n][ɔ:r]  
**bound together only by a league like that which connects the Swiss Cantons or**  
边界 一起 仅有的 经过 一个 联盟 喜欢 那 哪个 连接 这 瑞士 州 或者  
[ðə; ði][ju'naitɪd] [stɜ:ts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .  
**the United States of America .**  
这 团结的 各州 的 美国 .

彼此之间仅靠类似瑞士各州或美国那样的联盟维系。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:bstək(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'nɪʃəs] [dɪ'zain] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]  
**The great obstacle in the way of this pernicious design was the influence of**  
这 伟大的 障碍 在 这 方式 的 这 有害 设计 曾是 这 影响 的  
[ˈpærɪs] .  
**Paris .**  
巴黎 .

这一邪恶计划的最大障碍是巴黎的影响。

[tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈpæris] [ɔːt] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɑːbdʒekt]  
To strengthen the influence of Paris ought therefore to be the chief object  
到 加强 这 影响 的 巴黎 应该 所以 到 是 这 首席 目的  
[ʌv; əv] [ˈevri] [ˈpeɪtriət] .  
of every patriot .  
的 每一个 爱国者 .

因此，加强巴黎的影响力应该是每个爱国者的首要目标。

[ðə; ði][ækjuˈzeɪ](ə)n] [brɔːt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈlɪdə] [ʌv; əv][ðə; ði][ dʒiˈrɒndist ][ˈpɑːrti][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr]  
The accusation brought against the leaders of the Girondist party was a mere  
这 指控 带来 反对 这 领导人 的 这 吉伦特派 派对 曾是 一个 仅仅  
[ˈkæləmni] .  
calumny .  
诽谤 .

对吉伦特党领导人的指控纯属诽谤。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈdaʊtɪdli] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][frʌm; frəm] [dɑːmɪˈnɪrɪŋ] [ˈoʊvər]  
They were undoubtedly desirous to prevent the capital from domineering over  
他们 是 无疑 渴望 到 防止 这 首都 从 盛气凌人 超过  
[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ,  
the republic ,  
这 共和国 ,

他们无疑是想阻止首都凌驾于共和国之上。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [kənˈven](ə)n] [rɪˈmuːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][sʌm; səm]  
and would gladly have seen the Convention removed for a time to some  
和 会 乐意 有 已见 这 习俗 已移除 为了 一个 时间 到 一些  
[prəˈvɪn](ə)l] [taʊn] ,  
provincial town ,  
省级 镇 ,

而且他很乐意看到大会暂时迁往某个省会小镇。

[ɔːr] [pleɪst] [ˈʌndər][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌsti] [gɑːrd] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [əʊvəˈɔːd] [ðə; ði]  
or placed under the protection of a trusty guard , which might have overawed the  
或者 放置 在下面 这 保护 的 一个 可靠 警卫 , 哪个 可能 有 敬畏 这  
[ pəˈrɪzjən ][mɑːb] ;  
Parisian mob ;  
巴黎人 暴民 ;

或者置于一名可靠的卫兵保护之下，这或许能震慑巴黎的暴民；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt]  
but there is not  
但 那里 是 不是

但是并没有

[ [piːˈdʒiː] - ]  
[ Pg 520 ]  
[ 页 - ]

[第520页]

[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [rɪːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ˈeni] [dɪˈzaɪn] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈjuːnəti][ʌv; əv][ðə; ði]  
the slightest reason to suspect them of any design against the unity of the  
这 丝毫 原因 到 怀疑 他们 的 任何 设计 反对 这 统一 的 这  
[stert] .  
state .  
状态 .

哪怕有丝毫理由怀疑他们有破坏国家统一的图谋。

- , [haʊ'evər] , ['ri:əli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fedərəlist] , [ænd; ənd] , [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] **Barère** , **however** , **really** **was** **a** **federalist** , **and** , **we** **are** **inclined** **to** **believe** - , 然而 , 真的 曾是 一个 联邦党人 , 和 , 我们 是 倾斜 到 相信 ,  
:  
:

然而，巴雷尔确实是一位联邦主义者，而且我们倾向于相信，

[ðə; ði][ˈoʊnli] ['fedərəlist] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] .  
**the only federalist in the Convention** .  
这 仅有的 联邦党人 在 这 习俗 .

制宪会议上唯一的联邦主义者。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ə; eɪ][mæn][soʊ][ʌn'steɪb(ə)] [ænd; ənd][ˈsɜ:rv(ə)] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [felt] **As far as a man so unstable and servile can be said to have felt** 作为 远的 作为 一个 男人 所以 不稳定 和 奴性的 能 是 说 到 有 毛毡 [eni] ['prefrəns] [fɔ:r; fər] ['eni] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʌvənmənt] , **any preference for any form of government** , 任何 偏爱 为了 任何 形式 的 政府 ,

如果说一个如此不稳定且奴性的人会对任何形式的政府抱有任何偏好，那也只是推测而已。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔ:r; fər] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] .  
**he felt a preference for federal government** .  
他 毛毡 一个 偏爱 为了 联邦 政府 .

他更倾向于联邦政府。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] [ʌndər] [ðə; ði] ['pɪrə,nɪz] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈgæskən][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæskən] , **He was born under the Pyrenees ; he was a Gascon of the Gascons** , 他 曾是 出生 在下面 这 比利牛斯山脉 ; 他 曾是 一个 加斯科涅 的 这 加斯科涅人 ;  
他出生在比利牛斯山脉脚下；他是加斯科涅人中的加斯科涅人。

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:p(ə)] ['strɔ:ŋli] [dɪ'stɪŋɡwɪt] [baɪ] [ɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][ˈmɔ:rəl] ['kærəktər] , [baɪ] **one of a people strongly distinguished by intellectual and moral character , by** 一 的 一个 人们 强烈 杰出的 经过 知识分子 和 道德 特点 , 经过 ['mænərz] , [baɪ] [moʊdz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , **manners , by modes of speech** , 礼仪 , 经过 模式 的 演讲 ,

一个民族的成员，该民族以其卓越的智力和道德品质、礼仪和言谈举止而著称。

[baɪ][ˈæksənt] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈfɪzi'ɑ:nəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv] **by accent , and by physiognomy from the French of the Seine and of** 经过 口音 , 和 经过 面相学 从 这 法语 的 这 罍 和 的 [ðə; ði] [ˈlwa:r] ; **the Loire** ; 这 卢瓦尔河谷 ;

从口音和面相上看，都与塞纳河畔和卢瓦尔河畔的法国人相似；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ,kju:li:'ærəti:z][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] **and he had many of the peculiarities of the race to which he** 和 他 有 许多 的 这 特殊性 的 这 种族 到 哪个 他 [bɪ'ɒ:ŋd] . **belonged** . 属于 .

他具有他所属种族的许多特殊特征。

[wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [left] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pra:vɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['θɜ:rti] - [fɔ:rθ] [jɪr] , **When he first left his own province he had attained his thirty - fourth year** , 什么时候 他 第一的 左边 他的 自己的 省 他 有 已达到 他的 三十 - 第四 年 ,  
他第一次离开家乡时，已经34岁了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [haɪ] ['lʊk(ə)l][,repju'teɪ(ə)n][fɔːr; fər] ['eləkwəns] [ænd; ənd]  
**and had acquired a high local reputation for eloquence and**  
和 有 获得 一个 高的 当地的 名声 为了 口才 和  
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .  
**literature** :  
文学 :

他在当地以雄辩和文学造诣而闻名。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈpærɪs][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .  
**He had then visited Paris for the first time .**  
他 有 然后 到访 巴黎 为了 这 第一的 时间 :

那是他第一次去巴黎。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .  
**He had found himself in a new world .**  
他 有 成立 他自己 在 一个 新的 世界 :

他发现自己置身于一个全新的世界。

[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbænɪʃt] [mæn] .  
**His feelings were those of a banished man .**  
他的 情怀 是 那些 的 一个 被放逐 男人 :

他感受到的，是一个被放逐之人的感受。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] [ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [baɪ][noʊ] [miːnz] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [(er] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**It is clear also that he had been by no means without his share of the**  
它 是 清除 还 那 他 有 到过 经过 不 方法 没有 他的 分享 的 这  
[smɔːl] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ɪkˈspɪəriənst] [baɪ][men][ʌv; əv] [ˈletərz] [huː]  
**small disappointments and humiliations so often experienced by men of letters who**  
小的 失望 和 羞辱 所以 经常 经验丰富的 经过 男人 的 信件 WHO  
,  
/  
,

显然，他也并非没有经历过文人墨客经常遭遇的小小失望和屈辱。

[ɪˈleɪtɪd] [baɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [əˈplɔːz] , [ˈventʃər] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ðer; ðər] [ˈpaʊəz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fəˈstɪdiəs]  
**elated by provincial applause , venture to display their powers before the fastidious**  
欣喜若狂 经过 省级 掌声 , 风险投资 到 展示 他们的 权力 前 这 挑剔  
[ˈkrɪtɪks][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] .  
**critics of a capital .**  
评论家 的 一个 首都 :

受到外省人的赞扬，他们兴高采烈地向挑剔的首都评论家们展示自己的实力。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wenˈevər] [hiː; hi] [riˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]  
**On the other hand , whenever he revisited the mountains among which he had**  
在 这 其他 手 , 每当 他 重访 这 山脉 之中 哪个 他 有  
[bɪn] [bɔːrn] ,  
**been born ,**  
到过 出生 ,

另一方面，每当他重访他出生的那片群山时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .  
**he found himself an object of general admiration .**  
他 成立 他自己 一个 目的 的 一般的 钦佩 :

他发现自己成了众人仰慕的对象。

[hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][ˈpærɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][,pɑːrʃɪˈæləti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈdɪstrɪkt] [wɜːr; wər] [ˈðerfɔːr]  
**His dislike of Paris and his partiality to his native district were therefore**  
他的 不喜欢 的 巴黎 和 他的 偏袒 到 他的 本国的 区 是 所以  
[æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˈdʊrəb(ə)l][æz; əz] [ˈeni] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [laɪk] [hɪz; ɪz][kʊd; kəd][biː; bi] .  
**as strong and durable as any sentiments of a mind like his could be .**  
作为 强的 和 耐用的 作为 任何 情感 的 一个 头脑 喜欢 他的 可以 是 :

因此，他对巴黎的厌恶和对家乡的偏爱，对于他这样心智的人来说，是既强烈又持久的。

[hiː; hi] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sendənsi] [ʌv; əv][wʌn] [greɪt] ['sɪti] [wʌz; wəz][ðə; ði]  
**He long continued to maintain that the ascendancy of one great city was the**  
他 长的 持续 到 维持 那 这 优势 的 一 伟大的 城市 曾是 这  
[beɪn] [ʌv; əv] [fræns] ;  
**bane of France ;**  
祸根 的 法国 ;

他一直坚持认为，一个大城市的崛起是法国的祸根；

[ðæt] [ðə; ði] [suːpɪrɪ'ɔːrəti] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə]  
**that the superiority of taste and intelligence which it was the fashion to**  
那 这 优势 的 品尝 和 智力 哪个 它 曾是 这 时尚 到  
[ə'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [wɜːr; wər] ['hoʊli] [ɪ'mædʒɪneri] ;  
**ascribe to the inhabitants of that city were wholly imaginary ;**  
归咎于 到 这 居民 的 那 城市 是 完全 假想 ;

人们普遍认为该城市居民拥有卓越的品味和智慧，但这完全是虚构的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['neiʃ(ə)n] [wʊd] ['nevər][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] ['gʌvənmənt] [tɪl] [ðə; ði] [æ'lseɪn]  
**and that the nation would never enjoy a really good government till the Alsatian**  
和 那 这 国家 会 绝不 享受 一个 真的 好的 政府 直到 这 阿尔萨斯  
[piːp(ə)l] ,  
**people ,**  
人们 ,

并且，只有阿尔萨斯人民，这个国家才能拥有一个真正好的政府。

[ðə; ði] ['bretən] [piːp(ə)l] , [ðə; ði] [piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['beərn] , [ðə; ði] [piːp(ə)l] [ʌv; əv] [prɒ'vɒŋs] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]  
**the Breton people , the people of Bearn , the people of Provence , should have**  
这 布列塔尼 人们 , 这 人们 的 熊 , 这 人们 的 普罗旺斯 , 应该 有  
[iːtʃ] [æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] [ɪg'zɪstəns] ,  
**each an independent existence ,**  
每个 一个 独立的 存在 ,

布列塔尼人、贝阿恩人、普罗旺斯人，都应该各自拥有独立的生存空间。

[ænd; ənd] [lɔːz] ['suːtɪd] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [teɪsts] [ænd; ənd]['hæbɪts] .  
**and laws suited to its own tastes and habits .**  
和 法律 适合 到 它是自己的 口味 和 习惯 .

以及符合自身喜好和习惯的法律。

[ðiːz] [kə'mjʊnəti] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ju'nait][baɪ][ə; eɪ][taɪ] ['sɪmələər][tuː; tə] [ðæt] [wɪt] [baɪndz]  
**These communities he proposed to unite by a tie similar to that which binds**  
这些 社区 他 建议的 到 团结 经过 一个 领带 相似的 到 那 哪个 结合  
[tə'geðər] [ðə; ði] [greɪv] [p'jʊərɪtənz]  
**together the grave Puritans**  
一起 这 严重 清教徒

他提议用类似于维系古埃及清教徒的纽带将这些社群联合起来。

[ [piː 'dʒiː] - ]  
[ **Pg 521** ]  
[ 页 - ]

[第521页]

[ʌv; əv] [kə'netɪkət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪsəluːt] [sleɪv] - ['draɪvər][ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] .  
**of Connecticut and the dissolute slave - drivers of New Orleans .**  
的 康涅狄格州 和 这 荒淫 奴隶 - 司机 的 新的 奥尔良 .

康涅狄格州和新奥尔良那些放荡不羁的奴隶主。

[tuː; tə]['pærɪs][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][grænt]['iːv(ə)n][ðə; ði][ræŋk] [wɪt] ['wɑːʃɪŋtən] [həʊldz][ɪn]  
**To Paris he was unwilling to grant even the rank which Washington holds in**  
到 巴黎 他 曾是 不情愿 到 授予 甚至 这 秩 哪个 华盛顿 持有 在  
[ðə; ði][ju'naitɪd] [steɪts] .  
**the United States .**  
这 团结的 各州 .

他甚至不愿意给予巴黎与华盛顿在美国同等的地位。



[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][dɪ'zaiəɾəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌfedə'reɪ](ə)n] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]  
**He thought it desirable that the congress of the French federation should have**  
他 想法 它 理想 那 这 国会 的 这 法语 联邦 应该 有  
[noʊ] [fɪkst] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ,  
**no fixed place of meeting** ,  
不 固定的 地方 的 会议 ,  
他认为, 法兰西联邦大会最好不要有固定的会议地点。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] ['ruːəŋ] , ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [bɔːr'doʊ] , ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][hɪz; ɪz]  
**but should sit sometimes at Rouen , sometimes at Bordeaux , sometimes at his**  
但 应该 坐 有时 在 鲁昂 , 有时 在 波尔多 , 有时 在 他的  
[oʊn] [tuː'luːz] .  
**own Toulouse** .  
自己的 图卢兹 .  
但有时应该在鲁昂, 有时应该在波尔多, 有时应该在他自己的图卢兹。

[ˌænɪmərtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [meɪ] , - , [ə; eɪ][ dʒi'rɒndɪst ] ,  
**Animated by such feelings , he was , till the close of May , 1793 , a Girondist ,**  
动画 经过 这样的 情怀 , 他 曾是 , 直到 这 关闭 的 可能 , - , 一个 吉伦特派 ,  
受这种情感的驱使, 直到1793年5月底, 他一直是一名吉伦特派人士。

[ɪf] [nɑːt][æn; ən] ['ʌltrə] - [ dʒi'rɒndɪst ] .  
**if not an ultra - Girondist** .  
如果 不是 一个 极端主义者 - 吉伦特派 .

如果不是吉隆德的铁杆粉丝的话。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'genst] [ðoʊz] [ɪm'pjʊr] [ænd; ænd] ['blʌdθɜːrstɪ] [men] [huː] [wɪft] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]  
**He exclaimed against those impure and bloodthirsty men who wished to make the**  
他 惊呼 反对 那些 不纯 和 嗜血 男人 WHO 希望 到 制作 这  
[ˌpʌblɪk] [d'eɪndʒər][ə; eɪ][ˌpriːteksʔ][fɔːr; fər] ['kruːəlti] [ænd; ænd] ['ræpɪn] .  
**public danger a pretext for cruelty and rapine** .  
民众 危险 一个 借口 为了 残酷 和 掠夺 .  
他强烈谴责那些不洁嗜血之徒, 他们企图利用公共安全危机作为借口, 进行残暴和强奸。

" [pəɾəl] , " [hiː; hi] [sed] , " [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [kraɪm] .  
" **Peril** , " **he said** , " **could be no excuse for crime** .  
" 危险 , " 他 说 , " 可以 是 不 原谅 为了 犯罪 .

他说: “危险不能成为犯罪的借口。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [hɑːrd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [weɪvz] [rʌn] [haɪ] ,  
**It is when the wind blows hard , and the waves run high ,**  
它 是什么时候 这 风 打击 难的 , 和 这 波浪 跑步 高的 ,  
当狂风呼啸, 巨浪滔天时,

[ðæt] [ðə; ði] ['æŋkər] [ɪz][moʊst] ['niːdɪd] ;  
**that the anchor is most needed** ;  
那 这 锚 是 最多 需要 ;

最需要的是锚点;

[aɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪz][ˈreɪdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [lɔːz] [ʌv; əv] [mə'ræləti] [ɑːr; ər][moʊst]  
**it is when a revolution is raging that the great laws of morality are most**  
它 是什么时候 一个 革命 是 愤怒 那 这 伟大的 法律 的 道德 是 最多  
[ˈnesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] .  
**necessary to the safety of a state** .  
必要的 到 这 安全 的 一个 状态 .  
正是在革命肆虐之时, 伟大的道德法则对于国家的安全才显得最为必要。

" [ʌv; əv][mə'ɾɑ:tɪ][hiː; hi] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [əb'hɔːrəns] [ænd; ənd] [kən'tempt] ; [ʌv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]  
" **Of Marat he spoke with abhorrence and contempt ; of the municipal**  
" 的 马拉特 他 辐 和 厌恶 和 鄙视 ; 的 这 市政  
[ə'θɔːrətɪz] [ʌv; əv][ˈpærɪs][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [sɪ'verəti] .  
**authorities of Paris with just severity .**  
当局 的 巴黎 和 只是 严重性 :  
"他谈到马拉时充满厌恶和蔑视；谈到巴黎市政当局时则表现出公正的严厉。"

[hiː; hi] ['laʊdli] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfrentʃmən] [huː] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðæt]  
**He loudly complained that there were Frenchmen who paid to the Mountain that**  
他 高声 抱怨 那 那里 是 法国人 WHO 有薪酬的 到 这 山 那  
[ˈhɑːmɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ə'loʊn] .  
**homage which was due to the Convention alone .**  
尊敬 哪个 曾是 到期的 到 这 习俗 独自的 :  
他大声抱怨说，有些法国人向山岳表达了本应只对国民公会表达的敬意。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [traɪ'bjuːnl][wʌz; wəz][fɜːrst] [prə'pəʊzd] , [hiː; hi]  
**When the establishment of the Revolutionary Tribunal was first proposed , he**  
什么时候 这 建立 的 这 革命者 法庭 曾是 第一的 建议的 , 他  
[dʒɔɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [vɜːgniːoʊ] [ænd; ənd] - ,  
**joined himself to Vergniaud and Buzot ,**  
加入 他自己 到 韦尔尼奥 和 - ,  
当革命法庭的设立最初被提议时，他加入了韦尔尼奥和布佐的行列。

[huː] [ˈstrɔːŋli] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][ðæt] [ˈoʊdiəs] [ˈmeʒər] .  
**who strongly objected to that odious measure .**  
WHO 强烈 反对 到 那 令人厌恶的 措施 :  
他们强烈反对这项令人憎恶的措施。  
" [aɪ 'tiː] [ˈkænɔːt] [biː; bi] , " [ɪk'skleɪmd] - ,  
" **It cannot be , " exclaimed Barère ,**  
" 它 不能 是 , " 惊呼 - ,  
"不可能！"巴雷尔惊喊道。

" [ðæt] [men] [ˈriːəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˈlɪbərti] [wɪl] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði][moʊst] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv]  
" **that men really attached to liberty will imitate the most frightful excesses of**  
" 那 男人 真的 随附的 到 自由 将要 模拟 这 最多 可怕 过剩 的  
[ˈdespəʊtɪzəm] !  
**despotism !**  
专制主义 !  
"真正热爱自由的人会效仿专制主义最可怕的暴行！"

" [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈfæʃ(ə)n] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsæləst] , [ðæt] [sʌtʃ]  
" **He proved to the Convention , after his fashion , out of Sallust , that such**  
" 他 已证实 到 这 习俗 , 后 他的 时尚 , 出去 的 萨卢斯特 , 那 这样的  
[ˈɑːrbitrəri] [kɔːrts] [meɪ] [ɪn'diːd] ,  
**arbitrary courts may indeed ,**  
随意的 法院 可能 的确 ,  
"他以自己的方式，借鉴萨卢斯特的观点，向公约证明，这种专断的法庭确实可能....."

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [biː; bi] [sɪˈvɪr] [ˈoʊnli][ɑːn] [ˈriːəl] [ˈkrɪmənəlz] ,  
**for a time , be severe only on real criminals ,**  
为了 一个 时间 , 是 严重 仅有的 在 真实的 罪犯 ,  
暂时只对真正的罪犯严厉处罚，  
[bʌt; bət][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [dɪ'dʒenəreɪt] [ˈɪntuː] [ˈɪnstɹəmənts] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [kjuːˈpɪdəti][ænd; ənd]  
**but must inevitably degenerate into instruments of private cupidity and**  
但 必须 不可避免地 退化 进入 仪器 的 私人的 贪婪 和  
[rɪ'vendʒ] .  
**revenge .**  
复仇 :

但必然会蜕变为满足私欲和复仇的工具。

[wen] , [ɑ:n][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] [ma:rt] ,  
**When , on the tenth of March ,**  
什么时候 , 在 这 第十 的 行进 ,

3月10日那天,

[ðə; ði] [wɜ:rst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈpærɪs] [meɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ʌnsək'sesfl] [ə'tempt]  
**the worst part of the population of Paris made the first unsuccessful attempt**  
这 最差 部分 的 这 人口 的 巴黎 制成 这 第一的 不成功 试图  
[tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [dʒi'rɒndɪst] ,  
**to destroy the Girondists ,**  
到 破坏 这 吉伦特派 ,

巴黎最邪恶的那部分人第一次试图消灭吉伦特派, 但以失败告终。

- [ˈi:gərli] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ˈvɪgərəs] [ˈmeʒərz] [ʌv; əv] [rɪ'pre(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] .  
**Barère eagerly called for vigorous measures of repression and punishment .**  
- 急切地 称为 为了 蓬勃 措施 的 抑制 和 惩罚 .

巴雷尔热切呼吁采取强有力的镇压和惩罚措施。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] ,  
**On the second of April ,**  
在 这 第二 的 四月 ,

4月2日,

[ə'ʌðər] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒækəbɪnz][ʌv; əv][ˈpærɪs][tu:; tə][ju:'zɜ:rp] [su'pri:m] [də'mɪnjən] [ˈoʊvər][ðə; ði]  
**another attempt of the Jacobins of Paris to usurp supreme dominion over the**  
其他 试图 的 这 雅各宾派 的 巴黎 到 篡 最高 统治权 超过 这  
[rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'ven(ə)n] ;  
**republic was brought to the knowledge of the Convention ;**  
共和国 曾是 带来 到 这 知识 的 这 习俗 ;

巴黎雅各宾派企图篡夺共和国最高统治权的另一次尝试也传到了国民公会。

[ænd; ənd] [ə'gen] - [spʊʊk] [wɪð; wɪθ] [wɔ:rmθ]  
**and again Barère spoke with warmth**  
和 再次 - 辐 和 温暖

巴雷尔再次热情地说道

[ [pi: 'dʒɪ: - ]  
[ **Pg 522** ]  
[ 页 - ]

[第522页]

[ə'genst] [ðə; ði] [nu:] [ˈtɪrəni] [wɪt] [ə'flɪktɪd] [fræns] ,  
**against the new tyranny which afflicted France ,**  
反对 这 新的 暴政 哪个 受苦的 法国 ,

反对席卷法国的新暴政,

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənts] [wʊd] [ˈnevər] [kraʊt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]  
**and declared that the people of the departments would never crouch beneath the**  
和 声明 那 这 人们 的 这 部门 会 绝不 蹲伏 下面 这  
[ˈtɪrəni] [ʌv; əv][wʌn] [æm'biʃəs] [ˈsɪti] .  
**tyranny of one ambitious city .**  
暴政 的 一 雄心勃勃 城市 .

并宣称各省人民绝不会屈服于一个野心勃勃的城市的暴政之下。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪfekt] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [wʊd] [ɪgˈzɜːrt]  
**He even proposed a resolution to the effect that the Convention would exert**  
他甚至 建议的 一个 解决 到 这 影响 那 这 习俗 会 发挥  
[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdeməɡɔgz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ðə; ði] [seɪm] [ˈenədʒi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪgˈzəːtɪd]  
**against the demagogues of the capital the same energy which had been exerted**  
反对 这 煽动者 的 这 首都 这 相同的 活力 哪个 有 到过 施加  
[əˈgenst] [ðə; ði][ˈtaɪrənt] [ˈluːɪs] .  
**against the tyrant Louis .**  
反对 这 暴君 路易斯 .

他甚至提出一项决议，要求国民公会以对待暴君路易的同样力度来对待首都的煽动者。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈʃʊrd] [ðæt] , [ɪn] [ˈpraɪvət] [æz; əz][ɪn] [ˈpʌblɪk] ,  
**We are assured that , in private as in public ,**  
我们 是 保证 那 , 在 私人的 作为 在 民众 ,  
我们确信，无论在私下还是公开场合，

[hiː; hi][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [əˈvɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .  
**he at this time uniformly spoke with strong aversion of the Mountain .**  
他 在 这 时间 均匀地 辐 和 强的 厌恶 的 这 山 .  
当时他一贯对这座山抱有强烈的厌恶之情。

[hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][ænd; ənd][ˈɔːrdər][hæd; həd][ɪts] [rɪˈwɔːrd] .  
**His apparent zeal for the cause of humanity and order had its reward .**  
他的 明显 热情 为了 这 原因 的 人类 和 命令 有 它是 报酬 .  
他对人道主义和秩序事业的热情显然得到了回报。

[ˈɜːrli] [ɪn][ˈeɪprəl] [keɪm] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] - [dɪˈfekʃn] .  
**Early in April came the tidings of Dumourier's defection .**  
早期的 在 四月 来了 这 消息 的 - 叛逃 .  
四月初，传来了杜穆里埃叛逃的消息。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒiˈrɒndɪst] .  
**This was a heavy blow to the Girondists .**  
这 曾是 一个 重的 吹 到 这 吉伦特派 .  
这对吉伦特派来说是一个沉重的打击。

- [wʌz; wəz][ðər; ðər][ˈdʒen(ə)rəl] .  
**Dumourier was their general .**  
- 曾是 他们的 一般的 .  
杜穆里埃是他们的将军。

[hɪz; ɪz] [ˈvɪktərɪz] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [ˈlʌstər] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrtɪ] ; [hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd]  
**His victories had thrown a lustre on the whole party ; his army , it had**  
他的 胜利 有 抛掷 一个 光泽 在 这 所有的 派对 ; 他的 军队 , 它 有  
[bɪn] [hoʊpt] ,  
**been hoped ,**  
到过 希望 ,  
他的胜利为整个政党增添了光彩；人们曾寄予厚望，希望他的军队能够.....

[wʊd] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrst] [ɪˈvent] ,  
**would , in the worst event ,**  
会 , 在 这 最差 事件 ,  
最坏的情况下，

[prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈdepjutɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈræɡɪd] [paɪkmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡærɪts]  
**protect the deputies of the nation against the ragged pikemen of the garrets**  
保护 这 副手们 的 这 国家 反对 这 破烂不堪 长矛兵 的 这 阁楼  
[ʌv; əv][ˈpærɪs] .  
**of Paris .**  
的 巴黎 .  
保护国家代表免受巴黎阁楼里衣衫褴褛的长矛兵的袭击。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [ænd; ənd][æn; ən][ˈeksaɪl] ;  
He was now a deserter and an exile ;  
他 曾是 现在 一个 逃兵 和 一个 流亡 ；  
他现在是一名逃兵，也是一名流亡者；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [pleɪst] [ðer; ðər] [tʃiːf] [rɪˈlaɪəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [səˈpɔːrt] [wɜːr; wər]  
and those who had lately placed their chief reliance on his support were  
和 那些 WHO 有 最近 放置 他们的 首席 依赖 在 他的 支持 是  
[kəmˈpeld] [tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈdɛdliːəst] [ˈenəmi] [ɪn] [ˈeksɪk্রেɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtriːz(ə)n] .  
compelled to join with their deadliest enemies in execrating his treason .  
被迫 到 加入 和 他们的 最致命的 敌人 在 诅咒 他的 叛国罪 .  
那些最近主要依靠他的支持的人，被迫与他们最致命的敌人一起谴责他的叛国行为。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈperələs] [kənˈdʒʌŋktʃər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv]  
At this perilous juncture , it was resolved to appoint a Committee of  
在 这 危险的 交汇点 , 它 曾是 已解决 到 委 一个 委员会 的  
[ˈpʌblɪk] [ˈseɪfti] ,  
Public Safety ,  
民众 安全 ,  
在此危急时刻，决定成立公共安全委员会。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːrm] [ðæt] [kəˈmɪti] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊəz] ,  
and to arm that committee with powers ,  
和 到 手臂 那 委员会 和 权力 ,  
并赋予该委员会权力，

[smɔːl] [ɪnˈdiːd] [wen] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈæftərwərdz] [druː] [tuː; tə][ɪtˈself] , [bʌt; bət]  
small indeed when compared with those which it afterwards drew to itself , but  
小的 的确 什么时候 比较的 和 那些 哪个 它 然后 画 到 本身 , 但  
[stiɪl] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] .  
still great and formidable .  
仍然 伟大的 和 强大 .  
与它后来吸引到自己麾下的国家相比，它确实很小，但仍然强大而可怕。

[ðə; ði] [ˈmɑːdərət] [ˈpɑːrti] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] - [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd]  
The moderate party regarding Barère as a representative of their feelings and  
这 缓和 派对 关于 - 作为 一个 代表 的 他们的 情怀 和  
[əˈpɪnjənz] , [ɪˈlektɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmembər] .  
opinions , elected him a member .  
意见 , 当选 他 一个 成员 .  
温和派认为巴雷尔代表了他们的感受和意见，因此选举他为党员。

[ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [ˌsɪtʃuːeɪ(ə)n][hiː; hi] [suːn] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈjuːsf(ə)] .  
In his new situation he soon began to make himself useful .  
在 他的 新的 情况 他 很快 开始 到 制作 他自己 有用 .  
在新环境中，他很快就开始发挥作用。

[hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌlɪbəˈreɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] ,  
He brought to the deliberations of the Committee ,  
他 带来 到 这 审议 的 这 委员会 ,  
他向委员会的审议带来了以下内容：

[nɑːt] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɔːr][ðə; ði] [əˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsteɪtsmən] ,  
not indeed the knowledge or the ability of a great statesman ,  
不是 的确 这 知识 或者 这 能力 的 一个 伟大的 政治家 ,  
并非一位伟大政治家的知识或能力。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][pen] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˈlðər] [wʊd] [ˈoʊnli] [səˈplaɪ] [aɪˈdiːəz] ,  
but a tongue and a pen which , if others would only supply ideas ,  
但 一个 舌头 和 一个 笔 哪个 , 如果 其他的 会 仅有的 供应 想法 ,  
但只要别人能提供想法，我就能用我的舌头和笔，

[ˈnevər] [pɔːzd] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][wɜːrdz] .  
never paused for want of words .

绝不 暂停 为了 想 的 字 .

从不因词穷而停顿。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈɜːrgən][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ˈʌðər] [maɪndz] .  
His mind was a mere organ of communication between other minds .

他的 头脑 曾是 一个 仅仅 器官 的 沟通 之间 其他 思想 .

他的思想只不过是与其他思想沟通的媒介。

[aɪ ˈtiː][əˈrɪdʒɪneɪtɪd] [ˈnʌθɪŋ] ; [aɪ ˈtiː] [rɪˈteɪnd] [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [trænzˈmɪtɪd] [ˈevriθɪŋ] .  
It originated nothing ; it retained nothing ; but it transmitted everything .

它 起源于 没有什么 ; 它 保留 没有什么 ; 但 它 传输 一切 .

它没有创造任何东西；它没有保留任何东西；但它传递了一切。

[ðə; ðɪ][pəʊst] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [kəˌliːgz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪst; ˈhaɪəst]  
The post assigned to him by his colleagues was not really of the highest

这 邮政 分配 到 他 经过 他的 同事 曾是 不是 真的 的 这 最高

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ;  
importance ;

重要性 ;

同事们分配给他的职位其实并不十分重要；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːmɪnənt] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ðɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈjʊrəp] .  
but it was prominent , and drew the attention of all Europe .

但 它 曾是 著名的 , 和 画 这 注意力 的 全部 欧洲 .

但它十分引人注目，吸引了全欧洲的目光。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ˈfɔːrwəd] , [wen]  
When a great measure was to be brought forward , when

什么时候 一个 伟大的 措施 曾是 到 是 带来 向前 , 什么时候

当一项重大措施即将出台时，当

[ [ ,piː ˈdʒiː] - ]  
[ Pg 523 ]  
[ 页 - ]

[第523页]

[æn; ən] [əˈkaʊnt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈrendəd] [ʌv; əv][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈvent] ,  
an account was to be rendered of an important event ,

一个 帐户 曾是 到 是 渲染 的 一个 重要的 事件 ,

需要对一件重要事件作出说明。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ðɪ] [ˈmaʊθpiːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] .  
he was generally the mouthpiece of the administration .

他 曾是 一般来说 这 喉舌 的 这 行政 .

他通常是政府的传声筒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [nɑːt] [ʌnˈhætʃrəli] [kənˈsɪdərd] ,  
He was therefore not unnaturally considered ,

他 曾是 所以 不是 不自然地 经过考虑的 ,

因此，人们自然而然地认为他.....

[baɪ] [ˈpɜːsənz] [huː] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siːt] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] ,  
by persons who lived at a distance from the seat of government ,

经过 人 WHO 居住地 在 一个 距离 从 这 座位 的 政府 ,

由居住在远离政府所在地的人们撰写，

[ænd; ənd] [ə'baʊ] [ɔ:l][baɪ] [ˈfɔ:rənərz] [hu:] , [waɪ] [ðə; ði][wɔ:r][reɪdʒd] , [nu:] [fræns] [ˈoʊnli][frʌm; frəm]  
**and above all by foreigners who , while the war raged , knew France only from**  
和 多于 全部 经过 外国人 WHO , 尽管 这 战争 愤怒 , 知道 法国 仅有的 从  
[ˈdʒɜ:nəlz] ,  
**journals ,**  
期刊 ,

尤其是那些在战争肆虐期间，只能从杂志上了解法国的外国人。

[æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn] [tru:θ] ,  
**as the head of that administration of which , in truth ,**  
作为 这 头 的 那 行政 的 哪个 , 在 真相 ,  
作为该政府的首脑，事实上，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] ['sekrəteri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spəʊksmən] .  
**he was only the secretary and the spokesman .**  
他 曾是 仅有的 这 秘书 和 这 发言人 .  
他只是秘书兼发言人。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ænjuəl] ['redʒəstɜ:z, 'redʒɪstɜ:z]  
**The author of the History of Europe in our own Annual Registers**  
这 作者 的 这 历史 的 欧洲 在 我们的 自己的 年度的 登记簿  
[ə'pɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kəm'pli:tli] [ˈʌndər] [ðɪs] [dɪ'lu:ʒn] .  
**appears to have been completely under this delusion .**  
出现 到 有 到过 完全地 在下面 这 错觉 .  
我们年鉴中《欧洲史》的作者似乎完全陷入了这种错觉。

[ðə; ði][ˈkɑ:nflɪkt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈhɑ:st(ə)] [ˈpɑ:rtɪz] [wʌz; wəz] [ˈmi:nwaɪl] [fæst] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]  
**The conflict between the hostile parties was meanwhile fast approaching to a**  
这 冲突 之间 这 敌对的 各方 曾是 同时 快速地 接近 到 一个  
['kraɪsɪs] .  
**crisis .**  
危机 .

与此同时，敌对各方之间的冲突正迅速逼近危机。

[ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv][ˈpærɪs] [gru:] [ˈdeɪli] [ˈfɪrsər] [ænd; ənd] [ˈfɪrsər] .  
**The temper of Paris grew daily fiercer and fiercer .**  
这 脾气 的 巴黎 生长 日常的 更凶猛 和 更凶猛 .  
巴黎人的脾气一天比一天暴躁。

[ˈdelɪɡɪts] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rti] - [eɪt] [wɔ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ə'pɪrd]  
**Delegates appointed by thirty - five of the forty - eight wards of the city appeared**  
代表们 任命 经过 三十 - 五 的 这 四十 - 八 病房 的 这 城市 出现  
[æt; ət][ðə; ði][ba:ɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,  
**at the bar of the Convention ,**  
在 这 酒吧 的 这 习俗 ,  
由该市48个选区中的35个选区委派的代表出席了制宪会议。

[ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðæt] [vɜ:ɡni:əʊ] , [brɪ'soʊ] , - , - , [pɛ'tɪʃ]  
**and demanded that Vergniaud , Brissot , Guadet , Gensonné , Barbaroux , Buzot , Pétion**  
和 要求 那 韦尔尼奥 , 布里索 , - , - , 巴巴鲁 , - , 请求  
[lu:'veɪ] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈdepjutɪz] ,  
**, Louvet , and many other deputies ,**  
, 百叶窗 , 和 许多 其他 副手们 ,  
并要求韦尔尼奥、布里索、瓜德、让索内、巴巴鲁、布佐、佩蒂翁、卢维和许多其他代表，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪk'speld] .  
**should be expelled .**  
应该 是 被驱逐 .

应该被开除。

[ðɪs] [dɪ'mænd] [wəz; wəz] [dɪsə'pru:vɪd] [baɪ][æt; ət] [li:st] [θri:] [fɔ:θs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] , [ænd; ənd]  
**This demand was disapproved by at least three fourths of the Assembly , and**  
这 要求 曾是 不赞成 经过 在 至少 三 第四部分 的 这 集会 , 和  
,  
.  
.

这一要求遭到了议会至少四分之三成员的反对，而且，

[wen] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənts] , [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][kraɪ][ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .  
**when known in the departments , called forth a general cry of indignation .**  
什么时候 已知 在 这 部门 , 称为 前进 一个 一般的 哭 的 愤慨 .

此事在各部门传开后，引起了普遍的愤慨。

[bɔ:r'doʊ] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [stænd][baɪ][ɪts] [reprɪ'zentətɪv] , [ænd; ənd] [wʊd] , [ɪf]  
**Bordeaux declared that it would stand by its representatives , and would , if**  
波尔多 声明 那 它 会 站立 经过 它是 代表 , 和 会 , 如果  
[ˈnesəserɪ] ,  
**necessary ,**  
必要的 ,

波尔多方面声明将支持其代表，并在必要时采取相应措施。

[dɪ'fend] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [sɔ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ˈpærɪs] .  
**defend them by the sword against the tyranny of Paris .**  
保卫 他们 经过 这 剑 反对 这 暴政 的 巴黎 .

用武力捍卫他们，抵抗巴黎的暴政。

[ˈlaɪənz] [ænd; ənd] [ ma:'seɪlz ] [wɜ:r; wər] [ˈænɪmeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈspɪrɪt] .  
**Lyons and Marseilles were animated by a similar spirit .**  
莱昂斯 和 马赛 是 动画 经过 一个 相似的 精神 .

里昂和马赛都洋溢着类似的精神。

[ði:z] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ə'pɪnjən] [geɪv] ['kʌ:ɾɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]  
**These manifestations of public opinion gave courage to the majority of the**  
这些 表现 的 民众 观点 给予 勇气 到 这 多数 的 这  
[kən'venʃ(ə)n] .  
**Convention .**  
习俗 .

这些民意的表现给了国民大会大多数成员勇气。

[θæŋks] [wɜ:r; wər][ˈvoʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [bɔ:r'doʊ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˌpeɪtriˈɑ:tɪk] [ˌdeklə'reɪʃn] ;  
**Thanks were voted to the people of Bordeaux for their patriotic declaration ;**  
谢谢 是 投票 到 这 人们 的 波尔多 为了 他们的 爱国 宣言 ;

波尔多人民因其爱国宣言而受到表彰；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。



# 批判与历史论文集，(Critical and Historical Essays,)

## 第31/45页

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [twelv] ['membə] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]  
**and a commission consisting of twelve members was appointed for the**  
和 一个 委员会 由 的 十二 成员 曾是 任命 为了 这  
[pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ə'θɔːrətɪz] [ʌv; əv][pærɪs] ,  
**purpose of investigating the conduct of the municipal authorities of Paris ,**  
目的 的 调查 这 执行 的 这 市政 当局 的 巴黎 ,  
并任命了一个由十二名成员组成的委员会，负责调查巴黎市政府当局的行为。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [em'paʊəd] [tuː; tə] [pleɪs] [ˈʌndə] [ə'rest] [sʌtʃ] ['pɜːsənz] [æz; əz][ʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [tuː; tə]  
**and was empowered to place under arrest such persons as should appear to**  
和 曾是 赋权 到 地方 在下面 逮捕 这样的 人 作为 应该 出现 到  
[hæv; həv] [bɪn] [kən'sɜːrɪnd] [ɪn] ['eni] [plɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'θɔːrətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] .  
**have been concerned in any plot against the authority of the Convention .**  
有 到过 担心的 在 任何 阴谋 反对 这 权威 的 这 习俗 .  
并有权逮捕任何参与反对公约权威的阴谋的人。

[ðɪs] ['meʒər] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] - .  
**This measure was adopted on the motion of Barère .**  
这 措施 曾是 已采用 在 这 运动 的 - .  
这项措施是在巴雷尔的提议下通过的。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['stɔːrmi] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [æŋ'zaɪəti] ['faːloʊd] ; [ænd; ənd] [ðen]  
**A few days of stormy excitement and profound anxiety followed ; and then**  
一个 很少 天 的 暴风雨 激动 和 深刻的 焦虑 随后 ; 和 然后  
[keɪm] [ðə; ði] [kræʃ] .  
**came the crash .**  
来了 这 碰撞 .  
接下来的几天充满了激动人心的兴奋和深深的焦虑；然后，崩盘发生了。

[ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] [ðə; ði][mɑːb][ʌv; əv][pærɪs] [roʊz] ;  
**On the thirty - first of May the mob of Paris rose ;**  
在 这 三十 - 第一的 的 可能 这 暴民 的 巴黎 玫瑰 ;  
5月31日，巴黎暴民起义；

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'twiːləɪrɪz; twiːlə'riː ] [wʌz; wəz] [ bɪ'sɪdʒd ] [baɪ][ə; eɪ][væst] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [paɪks] ; [ðə; ði]  
**the palace of the Tuileries was besieged by a vast array of pikes ; the**  
这 宫殿 的 这 杜乐丽 曾是 被围困 经过 一个 广阔的 大批 的 长矛 ; 这  
[mə'dʒɔːrətɪ][ʌv; əv]  
**majority of**  
多数 的  
杜伊勒里宫被一大群长矛兵围困；大部分

[ [piː 'dʒiː] - ]  
[ **Pg 524** ]  
[ 页 - ]

[第524页]

[ðə; ði] ['depjʊtɪz] , ['æftər] [veɪn] ['strʌɡlɪz] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] , ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['vaɪələns] ,  
**the deputies , after vain struggles and remonstrances , yielded to violence ,**  
这 副手们 , 后 徒劳 斗争 和 抗议 , 产生 到 暴力 ,  
代表们经过徒劳的抗争和抗议后，最终屈服于暴力。

[ænd; ənd]    [ˈsʌfəd]    [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tuː; tə] [ˈkæri] [ə; ei]    [dɪˈkriː]    [fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈspenʃ(ə)n] [ænd; ənd]  
**and suffered the Mountain to carry a decree for the suspension and**  
和      遭受      这      山      到      携带      一个      法令      为了      这      暂停      和  
[əˈrest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdepjʊtiz]    [huːm]    [ðə; ði][wɔːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][hæd; həd]    [əˈkjuːzd]    .  
**arrest of the deputies whom the wards of the capital had accused .**  
逮捕      的      这      副手们      谁      这      病房      的      这      首都      有      被告      .  
并允许山地执行一项法令，暂停和逮捕首都监护人指控的代表。

[ˈdɔːrɪŋ]    [ðis] [ˈkɔːntest] ,      -      [hæd; həd] [bɪn]    [tɔːst]    [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz]    [bɪˈtwiːn]    [ðə; ði]  
**During this contest , Barère had been tossed backwards and forwards between the**  
期间      这      竞赛 ,      -      有      到过      抛掷      向后      和      前进      之间      这  
[tuː] [ˈreɪdʒɪŋ] [ˈfækʃnz] .  
**two raging factions .**  
二      愤怒      派系      .  
在这场争斗中，巴雷尔在两个激烈的派系之间被来回拉扯。

[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [ˈlæŋɡwɪd][ænd; ənd] [ʌnˈstedɪ]    [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɜːr; wər] , [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]  
**His feelings , languid and unsteady as they always were , drew him to the**  
他的      情怀 ,      慵懒的      和      不稳定      作为      他们      总是      是 ,      画      他      到      这  
[dʒiˈrɒndɪst] ;  
**Girondists ;**  
吉伦特派 ;  
他那总是慵懒而摇摆不定的感情，使他倾向于吉伦特派；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]    [ɔːd]    [baɪ][ðə; ði][ˈvɪɡər][ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .  
**but he was awed by the vigor and determination of the Mountain .**  
但      他      曾是      敬畏      经过      这      活力      和      决心      的      这      山      .  
但他被这座山的活力和决心所震撼。  
[æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][hiː; hi][held]    [haɪ]    [ænd; ənd][fɜːrm] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,    [kəmˈpleɪnd]    [ðæt] [ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n]  
**At one moment he held high and firm language , complained that the Convention**  
在      一      片刻      他      握住      高的      和      公司      语言 ,      抱怨      那      这      习俗  
[wʌz; wəz][nɑːt] [friː] ,  
**was not free ,**  
曾是      不是      自由的 ,

他一度措辞强硬，抱怨说该公约不够自由，  
[ænd; ənd][ prəuˈtestɪd ] [əˈgenst] [ðə; ði] [vəˈlɪdətɪ] [ʌv; əv] [ˈeni] [voʊt]    [pæst]    [ˈʌndər] [kouˈɜːrʒn] .  
**and protested against the validity of any vote passed under coercion .**  
和      抗议      反对      这      有效性      的      任何      投票      通过了      在下面      强迫      .  
并抗议任何在胁迫下通过的投票的有效性。

[æt; ət] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [kənˈsɪliət]    [ðə; ði] [pəˈrɪzjənz] [baɪ]    [əˈbɒlɪʃ]    [ðæt]  
**At another moment he proposed to conciliate the Parisians by abolishing that**  
在      其他      片刻      他      建议的      到      和解      这      巴黎人      经过      废除      那  
[kəˈmɪʃ(ə)n]    [ʌv; əv] [twelv]    [wɪtʃ]    [hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [prəˈpəʊzd] [ˈoʊnli][ə; ei] [fjuː] [deɪz]    [brɪˈfɔːr] ;  
**commission of twelve which he had himself proposed only a few days before ;**  
委员会      的      十二      哪个      他      有      他自己      建议的      仅有的      一个      很少      天      前 ;  
他随后又提议解散他几天前自己提议成立的十二人委员会，以此来安抚巴黎人；

[ænd; ənd] [hɪmˈself] [druː] [ʌp] [ə; ei][ˈpeɪpər]    [kənˈdemɪŋ]    [ðə; ði] [ˈveri]    [ˈmeʒərz]    [wɪtʃ]    [hæd; həd] [bɪn]  
**and himself drew up a paper condemning the very measures which had been**  
和      他自己      画      向上      一个      纸      谴责      这      非常      措施      哪个      有      到过  
[əˈdɔːptɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]    [ˈɪnstəns] ,  
**adopted at his own instance ,**  
已采用      在      他的      自己的      实例 ,  
他本人还起草了一份文件，谴责那些正是他自己提议采取的措施。

[ænd; ənd][ˈjuːləˌdʒaɪzɪŋ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] .  
**and eulogizing the public spirit of the insurgents .**  
和      悼词      这      民众      精神      的      这      叛乱分子      .  
并赞扬起义者的公共精神。

[tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ˈdʒʌstɪs] ,  
**To do him justice** ,  
到 做 他 正义 ,

为了公正地评价他，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˈfeɪm] [ðæt][hiː; hi] [riːd] [ðɪs] [ˈdɑːkjumənt]  
**it was not without some symptoms of shame that he read this document**  
它 曾是 不是 没有 一些 症状 的 耻辱 那 他 读 这 文档  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtribjuːn] ,  
**from the tribune** ,  
从 这 论坛 ,

他从论坛报上读到这份文件时，心中不免涌起一丝羞愧。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ɪkˈsprest] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈsentɪmənts] .  
**where he had so often expressed very different sentiments** .  
在哪里 他 有 所以 经常 表达 非常 不同的 情感 .

他曾多次表达过截然不同的观点。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] , [æt; ət][sʌm; səm][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [siːn] [tuː; tə] [blʌʃ] .  
**It is said that , at some passages , he was even seen to blush** .  
它 是 说 那 , 在 一些 段落 , 他 曾是 甚至 已见 到 脸红 .

据说，在某些段落中，人们甚至看到他脸红了。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊˈvɪʃjət] [ʌv; əv] [ˈɪnfəmi] .  
**It may have been so ; he was still in his novitiate of infamy** .  
它 可能 有 到过 所以 ; 他 曾是 仍然 在 他的 见习 的 骂名 .

或许真是如此；他当时还处于臭名昭著的初期。

[sʌm; səm] [deɪz] [ˈleɪtər][hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ˈhɒstɪdʒz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Some days later he proposed that hostages for the personal safety of the**  
一些 天 之后 他 建议的 那 人质 为了 这 个人的 安全 的 这  
[əˈkjuːzd] [ˈdepjʊtɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənts] ,  
**accused deputies should be sent to the departments** ,  
被告 副手们 应该 是 发送 到 这 部门 ,

几天后，他提议将人质送往各部门，以保障被指控的议员的人身安全。

[ænd; ænd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪmˈself] [wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [ˈhɒstɪdʒz] .  
**and offered to be himself one of those hostages** .  
和 提供 到 是 他自己 一 的 那些 人质 .

他主动提出自己愿意成为人质之一。

[nɔːr][duː][wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt][ðə; ði][ˈɔːfər] [wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] .  
**Nor do we in the least doubt that the offer was sincere** .  
也不 做 我们 在 这 至少 怀疑 那 这 提供 曾是 真诚 .

我们丝毫不怀疑这项提议是真诚的。

[hiː; hi] [wʊd] , [wiː; wi][ˈfɜːrmlɪ] [brɪˈliːv] , [hæv; həv] [θɔːt] [hɪmˈself] [fɑːr][ˈseɪfər][æt; ət] [bɔːrˈdoʊ] [ɔːr]  
**He would , we firmly believe , have thought himself far safer at Bordeaux or**  
他 会 , 我们 牢牢 相信 , 有 想法 他自己 远的 更安全 在 波尔多 或者  
[ maːˈseɪlz ] [ðæn; ðən][æt; ət][ˈpærɪs] .  
**Marseilles than at Paris** .  
马赛 比 在 巴黎 .

我们坚信，他会觉得在波尔多或马赛比在巴黎安全得多。

[hɪz; ɪz][ˌprɒːpəˈzɪʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkæərɪd] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] ;  
**His proposition , however , was not carried into effect ;**  
他的 主张 , 然而 , 曾是 不是 携带 进入 影响 ;  
然而，他的提议并未得到实施；

[ænd; ænd][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪkˈtɔːrɪəs] [ˈmaʊnt(ə)n] .  
**and he remained in the power of the victorious Mountain** .  
和 他 剩余 在 这 力量 的 这 胜利者 山 .

他仍然处于胜利之山的掌控之下。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['kraɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .  
This was the great crisis of his life .  
这 曾是 这 伟大的 危机 的 他的 生活 :  
这是他一生中最大的危机。

[hɪðər'tu:] [hi; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɪn'ekspiəbəl] ,  
Hitherto he had done nothing inexpiable ,  
迄今为止 他 有 完毕 没有什么 永不过期 ,  
此前他并未犯下任何不可饶恕的罪行。

['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [mɑ:rkɪt] [hɪm; ɪm][aʊt][æz; əz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [mæn][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
nothing which marked him out as a much worse man than most of his  
没有什么 哪个 标记 他 出去 作为 一个 很多 更糟 男人 比 最多 的 他的  
['kɑ:lɪ:gz] [ɪn][ðə; ði] [kən'ven(ə)n] .  
colleagues in the Convention .  
同事 在 这 习俗 :  
并没有什么迹象表明他比大会上的大多数同事更糟糕。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['mɑ:dərət] ['mezərz] .  
His voice had generally been on the side of moderate measures .  
他的 嗓音 有 一般来说 到过 在 这 边 的 缓和 措施 :  
他一贯的立场是倾向于采取温和的措施。

[hæd; həd][hi; hi] ['breɪvli] [kæst][ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ dʒɪ'rɒndɪst ] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [wɪð; wɪθ]  
Had he bravely cast in his lot with the Girondists , and suffered with  
有 他 勇敢地 投掷 在 他的 很多 和 这 吉伦特派 , 和 遭受 和  
[ðem; ðəm] , [hi; hi] [wʊd] ,  
them , he would ,  
他们 , 他 会 ,  
如果他勇敢地站在吉伦特派一边，与他们一同受苦，他就会.....

[laɪk] [ðem; ðəm] , [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][nɑ:t] [ dɪs'ɒnərəbl ] [pleɪs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .  
like them , have had a not dishonorable place in history .  
喜欢 他们 , 有 有 一个 不是 不光彩的 地方 在 历史 :  
和他们一样，他们在历史上也占有一席之地。

[hæd; həd][hi; hi] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['depjʊtɪz] [hu:] [ment] [wel] ,  
Had he like the great body of deputies who meant well ,  
有 他 喜欢 这 伟大的 身体 的 副手们 WHO 意思是 出色地 ,  
如果他像其他许多好心的代表一样，

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [ɪk'spəʊz] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['mɑ:rtərdəm] ,  
but who had not the courage to expose themselves to martyrdom ,  
但 WHO 有 不是 这 勇气 到 暴露 他们自己 到 殉道 ,  
但他们却没有勇气甘愿殉道。

[kraʊtʃt] ['kwaiətli] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [maɪ'nɔ:rəti] ,  
crouched quietly under the dominion of the triumphant minority ,  
蹲着 悄悄 在下面 这 统治权 的 这 凯 少数民族 ,  
静静地蜷缩在少数胜利者的统治之下，

[ænd; ənd] ['sʌfərd] ['evri] ['moʊ(ə)n][ʌv; əv] [roʊbz'pjɛr] [ænd; ənd] [brɪ'loʊd] [tu:; tə] [pæs] [ʌnə'pəʊzd] ,  
and suffered every motion of Robespierre and Billaud to pass unopposed ,  
和 遭受 每一个 运动 的 罗伯斯庇尔 和 比劳德 到 经过 无人反对 ,  
罗伯斯庇尔和比洛的每一项动议都得以顺利通过，未遇任何反对。

[hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [ɪn'kɜ:rd] [noʊ][pɪ'kju:liər] [ɪgnəmi:ni] .  
**he would have incurred no peculiar ignominy** .  
他 会 有 已发生 不 奇特 耻辱 .  
他不会因此蒙受任何特殊的耻辱。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ˈpra:bəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm] .  
**But it is probable that this course was not open to him** .  
但 它 是 可能 那 这 课程 曾是 不是 打开 到 他 .  
但他很可能没有机会参加这门课程。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ˈpra:mi:nənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈædvər,seriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] .  
**He had been too prominent among the adversaries of the Mountain to be**  
他 有 到过 也 著名的 之中 这 对手 的 这 山 到 是  
[əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ˈkwɔ:rtər] [wɪ'ðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ə'toʊnmənt] .  
**admitted to quarter without making some atonement** .  
承认 到 四分之一 没有 制作 一些 赎罪 .  
他在山岳的敌人中地位太高，不做出某种赎罪，就无法获得庇护。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd][ˈpɑ:rd(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nu:] [ ɪ b:ds ] ,  
**It was necessary that , if he hoped to find pardon from his new lords ,**  
它 曾是 必要的 那 , 如果 他 希望 到 寻找 赦免 从 他的 新的 领主们 ,  
如果他希望得到新领主的赦免，那么他就必须这样做。

[hi:; hi][ʃəd; jəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈpæsiv] [sleɪv] .  
**he should not be merely a silent and passive slave** .  
他 应该 不是 是 仅仅 一个 沉默的 和 被动的 奴隶 .  
他不应该仅仅是一个沉默被动的奴隶。

[wʌt] [pæst] [ɪn] [ˈpraɪvət] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm][ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ˈækjərətli] [rɪˈleɪtɪd] ;  
**What passed in private between him and them cannot be accurately related ;**  
什么 通过了 在 私人的 之间 他 和 他们 不能 是 准确 有关的 ;  
他和他们私下里发生的事情无法准确描述；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [su:n] [ə'pærənt] .  
**but the result was soon apparent** .  
但 这 结果 曾是 很快 明显 .  
但结果很快就显现出来了。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [ˈseɪfti] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .  
**The Committee of Public Safety was renewed** .  
这 委员会 的 民众 安全 曾是 更新 .  
公共安全委员会获得连任。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:mi:nənt][ˈfæk(ə)n] , [kaʊθən] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd]  
**Several of the fiercest of the dominant faction , Couthon , for example , and**  
一些 的 这 最凶猛 的 这 主导的 派 , 库松 , 为了 例子 , 和  
[es 'ti:] . [dʒʌst] ,  
**St . Just ,**  
英石 . 只是 ,  
例如，库顿和圣朱斯特等几位最强硬的统治派系成员，

[wɜ:r; wər] [ˈsʌbstɪtju:tɪd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ˈmɑ:dərət] [pɑ:lə'tɪfɪnz] ; [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ˈsʌfərd] [tu:; tə]  
**were substituted for more moderate politicians ; but Barère was suffered to**  
是 替代 为了 更多的 缓和 政治家 ; 但 - 曾是 遭受 到  
[rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:rd] .  
**retain his seat at the Board** .  
保持 他的 座位 在 这 木板 .  
巴雷尔被更温和的政治家取代；但他被允许保留其在董事会的席位。

[ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] ['mə:məz] [ʌv; əv][sʌm; səm]  
**The indulgence with which he was treated excited the murmurs of some**  
这 放纵 和 哪个 他 曾是 治疗 兴奋的 这 低语 的 一些  
[stɜ:rn][ænd; ənd][ʼɑ:rd(ə)nt] ['zeləts] .  
**stern and ardent zealots** .  
船尾 和 热心 狂热分子 .

他所受到的优待引起了一些严厉而狂热的狂热分子的不满。

[mə'rɑ:t] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ləst] [wɜ:rdz] [ðæt] [hi; hi] [ru:t] ,  
**Marat , in the very last words that he wrote ,**  
马拉特 , 在 这 非常 最后的 字 那 他 写道 ,  
马拉在他最后写下的文字中写道:

— [wɜ:rdz][nɑ:t] ['pʌblɪft] [tɪl] [ðə; ði] ['dægər] [ʌv; əv] ['fɑ:rlət] ['kɔ:deɪ] [hæd; həd] [ə'vendʒd] [fræns]  
**— words not published till the dagger of Charlotte Corday had avenged France**  
— 字 不是 已发布 直到 这 匕首 的 夏洛特 科黛 有 复仇 法国  
[ænd; ənd][mæn'kaɪnd] ,  
**and mankind** ,  
和 人类 ,  
——一直到夏洛特·科黛的匕首为法国和全人类复仇之后, 这些话才得以发表。

— [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][noʊ] ['prɪnsəp(ə)lɪz] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd]  
**— complained that a man who had no principles , who was always on the side**  
— 抱怨 那 一个 男人 WHO 有 不 原则 , WHO 曾是 总是 在 这 边  
[ʌv; əv][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ,  
**of the strongest** ,  
的 这 最强 ,  
——抱怨说, 这个人毫无原则, 总是站在强者一边,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] , [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['redi] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv]  
**who had been a royalist , and who was ready , in case of a turn of**  
WHO 有 到过 一个 保皇党 , 和 WHO 曾是 准备好 , 在 案件 的 一个 转动 的  
['fɔ:rtʃən] ,  
**fortune** ,  
财富 ,  
他曾是保皇党人, 并且已经做好准备, 以防形势逆转。

[tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] [ə'gen] , [ʊd; əd][bi; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]  
**to be a royalist again , should be entrusted with an important share in the**  
到 是 一个 保皇党 再次 , 应该 是 受托 和 一个 重要的 分享 在 这  
[əd,mɪnɪ'streɪʃn] . [ - ]  
**administration . [ 19 ]**  
行政 : [ - ]  
要再次成为保皇党, 就应该被赋予重要的行政权力。[19]

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [dʒʌdʒd] [mɔ:r] [kə'rektli] .  
**But the chiefs of the Mountain judged more correctly .**  
但 这 酋长们 的 这 山 评判 更多的 正确 .  
但山中首领们的判断更为正确。

[ðeɪ] [nu:] [ɪn'di:d] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][mə'rɑ:t] , [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['ʌtərli] [wɪ'ðaʊt]  
**They knew indeed , as well as Marat , that Barère was a man utterly without**  
他们 知道 的确 , 作为 出色地 作为 马拉特 , 那 - 曾是 一个 男人 完全地 没有  
[feɪθ] [ɔ:r] ['stedɪnəs] ;  
**faith or steadiness ;**  
信仰 或者 稳定性 ;  
他们和马拉一样清楚, 巴雷尔是一个毫无信仰和忠诚可言的人;

[ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈliːnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈliːnɪŋ] [wʌz; wəz]  
**that , if he could be said to have any political leaning , his leaning was**  
那 , 如果 他 可以 是 说 到 有 任何 政治的 倾斜 , 他的 倾斜 曾是  
[nɑːt] [tʊːrdz] [ðem; ðəm] ;  
**not towards them ;**  
不是 向 他们 ;

如果说他有什么政治倾向，那他的倾向也绝非倾向他们；

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ dʒiˈrɒndɪst ] [ˈpɑːrtɪ] [ðæt] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈweɪvərɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈprefrəns]  
**that he felt for the Girondist party that faint and wavering sort of preference**  
那 他 毛毡 为了 这 吉伦特派 派对 那 头晕的 和 摇摆不定 种类 的 偏爱  
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈlʊʊn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [səˈseptəb(ə)] ;  
**of which alone his nature was susceptible ;**  
的 哪个 独自的 他的 自然 曾是 易受影响的 ;

他对吉伦特派抱有一种微弱而摇摆不定的偏爱，这种偏爱只有他这种性格才会产生；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]  
**and that , if he had been at**  
和 那 , 如果 他 有 到过 在

如果他当时在场的话

[ ,piːˈdʒiː - ]  
[ **Pg 526** ]  
[ 页 - ]

[第526页]

[ˈlɪbərti] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [ˈmæːdəd] [ˌrɒʊbzˈpjɛr] [ænd; ənd]  
**liberty to make his choice , he would rather have murdered Robespierre and**  
自由 到 制作 他的 选择 , 他 会 相当 有 被谋杀 罗伯斯庇尔 和  
[ dɑːŋˈtɔːŋ; ][ðæn; ðən] [vɜːɡniːʊʊ] [ænd; ənd] - .  
**Danton than Vergniaud and Gensonné .**  
丹东 比 韦尔尼奥 和 - .

如果让他自由选择，他宁愿杀害罗伯斯庇尔和丹东，也不愿杀害韦尔尼奥和让松。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdʒʌstli] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðæt] [ˈlevəti] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈkeɪpəbl] [əˈlaɪk][ʌv; əv] [ˈɜːrniːst]  
**But they justly appreciated that levity which made him incapable alike of earnest**  
但 他们 公正地 感谢 那 轻浮 哪个 制成 他 无法 同样的 的 认真  
[ʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈɜːrniːst] [ˈheɪtrɪd] ,  
**love and of earnest hatred ,**  
爱 和 的 认真 仇恨 ,

但他们也恰如其分地欣赏他那轻浮的性格，正是这种性格使他既无法真挚地爱，也无法真挚地恨。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmiːnnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmæstər] .  
**and that meanness which made it necessary to him to have a master .**  
和 那 卑鄙 哪个 制成 它 必要的 到 他 到 有 一个 掌握 .

正是这种卑鄙的性格，让他需要一个主人。

[ɪn] [truːθ] ,  
**In truth ,**  
在 真相 ,

事实上，

[wʌt] [ðə; ði] [ˈplæntəz] [ʌv; əv][ ,kærəˈlainə ] [ænd; ənd] [luːɪˈziːənə] [seɪ] [ʌv; əv] [blæk] [men][wɪð; wɪθ] [flæt] [ˈnoʊzɪz]  
**what the planters of Carolina and Louisiana say of black men with flat noses**  
什么 这 花盆 的 卡罗莱纳 和 路易斯安那州 说 的 黑色的 男人 和 平坦的 鼻子  
[ænd; ənd] [ˈwʊli] [her] [wʌz; wəz] [ˈstriktli] [truː] [ʌv; əv] - .  
**and woolly hair was strictly true of Barère .**  
和 毛茸茸的 头发 曾是 严格 真的 的 - .

卡罗来纳州和路易斯安那州的种植园主们对鼻子扁平、头发卷曲的黑人的描述，用在巴雷尔身上完全正确。

[ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [ˈkɜrnən] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .

The curse of Canaan was upon him .  
这 诅咒 的 迦南 曾是 之上 他 ；

迦南的诅咒临到了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ə; eɪ] [sleɪv] .

He was born a slave .  
他 曾是 出生 一个 奴隶 ；

他生来就是奴隶。

[ˈbeɪsnəs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Baseness was an instinct in him .  
卑鄙 曾是 一个 本能 在 他 ；

卑鄙是他的本能。

[ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [wɪtʃ] [droʊv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ɪn] [ədˈvɜ:rsəti] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ɪn]  
The impulse which drove him from a party in adversity to a party in prosperity was as irresistible as that which drives the cuckoo and the swallow towards the sun when the dark and cold months are approaching .  
这 冲动 哪个 驾驶 他 从 一个 派对 在 逆境 到 一个 派对 在  
[pra:ˈsperəti] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈdraɪvz] [ðə; ði] [ˈkʊku:] [ænd; ənd][ðə; ði]  
prosperity was as irresistible as that which drives the cuckoo and the swallow towards the sun when the dark and cold months are approaching .  
繁荣 曾是 作为 无法抗拒 作为 那 哪个 驱动 这 布谷鸟 和 这  
[ˈswa:lʊʃ] [tʊ:rdz] [ðə; ði] [sʌn] [wen] [ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd][kəʊld] [mʌnθs] [ɑ:r; ər] [əˈprəʊtʃɪŋ] .  
swallow towards the sun when the dark and cold months are approaching .  
吞 向 这 太阳 什么时候 这 黑暗的 和 寒冷的 几个月 是 接近 ；

驱使他从逆境中的政党转向顺境中的政党的冲动，就像驱使杜鹃和燕子在黑暗寒冷的月份来临之际飞向太阳的冲动一样  
不可抗拒。

[ðə; ði] [lɔ:] [wɪtʃ] [du:md] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [əˈtendənt] [ʌv; əv] [strɔ:ŋgə] [ˈspɪrɪts]  
The law which doomed him to be the humble attendant of stronger spirits  
这 法律 哪个 注定失败 他 到 是 这 谦逊的 服务员 的 更强 烈酒  
[rɪˈzemblɪd] [ðə; ði] [lɔ:] [wɪtʃ] [baɪndz][ðə; ði][ˈpaɪlət] - [fɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:rk] .

resembled the law which binds the pilot - fish to the shark .  
类似 这 法律 哪个 结合 这 飞行员 - 鱼 到 这 鲨鱼 ；

注定他只能成为更强大神灵的卑微侍从的法则，就像将领航鱼束缚在鲨鱼身上的法则一样。

" [ken] [ji:; ji] , " [sed] [ə; eɪ] [ʃru:d] [skɑ:tʃ] [lɔ:rd] , [hu:] [wʌz; wəz] [æskt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][dʒeɪmz]  
" Ken ye , " said a shrewd Scotch lord , who was asked his opinion of James  
" 肯 是的 , " 说 一个 精明 苏格兰威士忌 主 , WHO 曾是 问 他的 观点 的 詹姆斯  
[ðə; ði][fɜ:rst] ,  
the First ,  
这 第一的 ,

“你认识我吗？ ”一位精明的苏格兰贵族被问及对詹姆斯一世的想法时说道。

— " [ken] [ji:; ji][ə; eɪ][dʒɑ:n] [eɪp] ?  
— " ken ye a John Ape ?  
— " 肯 是的 一个 约翰 猿 ？

——“你知道约翰猿吗？ ”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ˈdʒækʊʃ][baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:lər] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm][baɪt] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] ,  
If I have Jacko by the collar , I can make him bite you ; but ,  
如果 我 有 杰克逊 经过 这 衣领 , 我 能 制作 他 咬 你 ; 但 ,  
如果我揪住杰克的衣领，我可以让他咬你；但是，

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈdʒækʊʃ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm][baɪt] [em ˈi:] .  
if you have Jacko , you can make him bite me .  
如果 你 有 杰克逊 , 你 能 制作 他 咬 我 ；  
如果你有杰克，你可以让他咬我。

" [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [wʌz; wəz] - .  
" Just such a creature was Barère .  
" 只是 这样的 一个 生物 曾是 - ；

“巴雷尔就是这样一个人。”



[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ dʒi'rɒndɪst ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['i:gər] [tu:; tə][prɒʊ'skraɪb][ðə; ði]  
**In the hands of the Girondists he would have been eager to proscribe the**  
在这 双手 的 这 吉伦特派 他 会 有 到过 渴望的 到 禁止 这  
[dʒækəbɪnz] ;  
**Jacobins** ;  
雅各宾派 ;

如果落入吉伦特派手中，他一定会急于取缔雅各宾派；

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['redi] , [ɪn][ðə; ði][graɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒækəbɪnz] , [tu:; tə][prɒʊ'skraɪb][ðə; ði]  
**he was just as ready , in the gripe of the Jacobins , to proscribe the**  
他 曾是 只是 作为 准备好 , 在 这 抱怨 的 这 雅各宾派 , 到 禁止 这  
[ dʒi'rɒndɪst ] .  
**Girondists** .  
吉伦特派 .

在雅各宾派的怒火中烧下，他同样毫不犹豫地取缔了吉伦特派。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kʊd; kəd][nɑ:t] , [ʌv; əv]  
**On the fidelity of such a man the heads of the Mountain could not , of**  
在这 忠诚 的 这样的 一个 男人 这 头部 的 这 山 可以 不是 , 的  
[kɔ:rs] , ['rekən] ;  
**course , reckon ;**  
课程 , 估计 ;

山岳之首们当然无法指望这样一个人的忠诚；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['vælju:d][ðer; ðər]['kɑ:ŋkwɛst][æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['i:zi] [ænd; ənd][nɑ:t] ['veri] ['delɪkət] ['lʌvər] [ɪn]  
**but they valued their conquest as the very easy and not very delicate lover in**  
但 他们 有价值的 他们的 征服 作为 这 非常 简单的 和 不是 非常 精美的 情人 在  
[kɑ:ŋɡrevz] ['laɪvli] [sɔ:ŋ] ['vælju:d][ðə; ði]['kɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:stɪtu:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .  
**Congreve's lively song valued the conquest of a prostitute of a different kind .**  
康格里夫的 热闹 歌曲 有价值的 这 征服 的 一个 妓女 的 一个 不同的 种类 .

但他们对自己的征服的重视程度，就像康格里夫那首活泼的歌曲中那个轻浮而又不太讲究的情人对另一种妓女的征服一样。

- [wʌz; wəz] , [laɪk] ['kloʊi] , [fɔ:ls] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] , [laɪk] ['kloʊi] ,  
**Barère was , like Chloe , false and common ; but he was , like Chloe ,**  
- 曾是 , 喜欢 克洛伊 , 错误的 和 常见的 ; 但 他 曾是 , 喜欢 克洛伊 ,  
['kɑ:nstənt] [waɪl] [pə'zest] ;  
**constant while possessed ;**  
持续的 尽管 拥有 ;

巴雷尔和克洛伊一样，虚伪庸俗；但他和克洛伊一样，在被附身时却忠贞不渝；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [noʊ] [mɔ:r] .  
**and they asked no more .**  
和 他们 问 不 更多的 .  
  
他们没有再要求更多了。

[ðeɪ] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:rvis] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfrɪktli] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] .  
**They needed a service which he was perfectly competent to perform .**  
他们 需要 一个 服务 哪个 他 曾是 完美 胜任的 到 履行 .

他们需要一项他完全能够胜任的服务。

[dɛstɪtu:t] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['tælənts] [bəʊθ][ʌv; əv][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]  
**Destitute as he was of all the talents both of an active and of a**  
贫困 作为 他 曾是 的 全部 这 天赋 两个都 的 一个 积极的 和 的 一个  
['spekjələtɪv] ['stɜ:tsmən] ,  
**speculative statesman ,**  
推测性的 政治家 ,

他既不具备实干型政治家的才能，也不具备思辨型政治家的才能，

[hi:; hi][kʊd; kəd][wið; wiθ] [greɪt] [fə'sɪləti] [drɔ:] [ʌp][ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt] ,  
**he could with great facility draw up a report** ,  
他 可以 和 伟大的 设施 画 向上 一个 报告 ,  
他能非常轻松地撰写报告。

[ɔ:r] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɑ:n] ['eni] ['sʌbdʒekt][ænd; ənd][ɑ:n] ['eni] [saɪd] .  
**or make a speech on any subject and on any side** .  
或者 制作 一个 演讲 在 任何 主题 和 在 任何 边 .  
或者就任何主题、任何立场发表演讲。

[ɪf] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [wʊd] ['fɜ:rnɪʃ] [fækt्स][ænd; ənd] [θɔ:ts] , [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] ['fɜ:rnɪʃ] [freɪzɪz] ;  
**If other people would furnish facts and thoughts , he could always furnish phrases ;**  
如果 其他 人们 会 提供 事实 和 想法 , 他 可以 总是 提供 短语 ;  
如果其他人能提供事实和想法, 他总能提供词句;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['tælənt][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['oʊnərz] [fɔ:r; fər]  
**and this talent was absolutely at the command of his owners for**  
和 这 天赋 曾是 绝对地 在 这 命令 的 他的 所有者 为了  
而这种天赋完全受其主人的支配。

[ [pi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 527** ]  
[ 页 - ]  
[第527页]

[ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] .  
**the time being** .  
这 时间 存在 .  
目前来看。

[nɔ:r][hæd; həd][hi:; hi] [ɪk'saɪtɪd] ['eni] ['æŋɡri] ['pæʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪðər'tu:]  
**Nor had he excited any angry passion among those to whom he had hitherto**  
也不 有 他 兴奋的 任何 生气的 热情 之中 那些 到 谁 他 有 迄今为止  
[bɪn] [ə'pouzɪd] .  
**been opposed** .  
到过 反对 .  
他也没有激起那些此前与他反对的人的任何愤怒情绪。

[ðeɪ] [felt] [noʊ] [mɔ:r] ['heɪtrɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [felt] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɪtʃ] ['dræɡd]  
**They felt no more hatred to him than they felt to the horses which dragged**  
他们 毛毡 不 更多的 仇恨 到 他 比 他们 毛毡 到 这 马匹 哪个 拖拽  
[ðə; ði] ['kænən] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][sæks] - ['koʊ,bɜ:rg]  
**the cannon of the Duke of Brunswick and of the Prince of Saxe - Coburg**  
这 大炮 的 这 公爵 的 布伦瑞克 和 的 这 王子 的 萨克斯 - 科堡  
.  
.  
.  
他们对他没有丝毫憎恨, 就像他们对拖着布伦瑞克公爵和萨克森-科堡亲王大炮的马匹一样。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd]['oʊnli] [dʌŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][kaɪnd] , [ænd; ənd] [wʊd] ,  
**The horses had only done according to their kind , and would ,**  
这 马匹 有 仅有的 完毕 根据 到 他们的 种类 , 和 会 ,  
这些马只是按照它们的同类行事, 而且会继续这样做。

[ɪf] [ðeɪ] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,  
**if they fell into the hands of the French** ,  
如果 他们 跌倒 进入 这 双手 的 这 法语 ,  
如果他们落入法国人手中,

[dræɡ][wið; wiθ] ['i:kwəl] ['vɪɡər][ænd; ənd] ['i:kwəl] [dɑ:'sɪləti][ðə; ði] ['ɡʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,  
**drag with equal vigor and equal docility the guns of the republic** ,  
拖 和 平等的 活力 和 平等的 码头 这 枪支 的 这 共和国 ,  
以同样的力度和同样的温顺度拖拽共和国的枪炮,

[ænd; ənd]   [ðerfɔ:r]   [ɔ:t]   [nɑ:t]   ['mɪrli]   [tu:; tə][bi:; bi]   [sperd]   ,   [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi]   [wel]   [fed]   [ænd; ənd]  
**and**   **therefore**   **ought**   **not**   **merely**   **to**   **be**   **spared**   ,   **but**   **to**   **be**   **well fed**   **and**  
和   所以   应该   不是   仅仅   到   是   幸存   ,   但   到   是   出色地美联储   和  
['kʌ:rid]   .  
**curried**   .  
咖喱   .

因此，不仅应该饶恕它们，还应该好好款待它们，让它们享受咖喱的美味。

[soʊ][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]   -   .  
**So**   **was**   **it**   **with**   **Barère**   .  
所以   曾是   它   和   -   .

巴雷尔的情况也是如此。

[hi:; hi][wʌz; wəz][,ʌv; əv][ə; eɪ]   ['neɪtʃər]   [soʊ]   [loʊ]   [ðæt]   [,aɪ 'ti:]   [maɪt]   [bi:; bi]   ['daʊtɪd]     ['weðər]   [hi:; hi][kʊd; kəd]  
**He**   **was**   **of**   **a**   **nature**   **so**   **low**   **that**   **it**   **might**   **be**   **doubted**   **whether**   **he**   **could**  
他   曾是   的   一个   自然   所以   低的   那   它   可能   是   怀疑   无论   他   可以  
['prɑ:pərli]   [bi:; bi][,æn; ən]['ɑ:bdʒekt][,ʌv; əv][ðə; ði][,hɑ:'strɪləti]   [,ʌv; əv]['ri:z(ə)nəb(ə)l]   ['bi:ɪŋs]   .  
**properly**   **be**   **an**   **object**   **of**   **the**   **hostility**   **of**   **reasonable**   **beings**   .  
适当地   是   一个   目的   的   这   敌意   的   合理的   生物   .

他本性卑劣，甚至让人怀疑他是否配得上成为理性之人所敌视的对象。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]   [bɪn]   [æn; ən]   ['enəmi]   ;   [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]   [nəʊ]   [ə; eɪ]   [frend]   .  
**He**   **had**   **not**   **been**   **an**   **enemy**   ;   **he**   **was**   **not**   **now**   **a**   **friend**   .  
他   有   不是   到过   一个   敌人   ;   他   曾是   不是   现在   一个   朋友   .

他以前不是敌人，现在也不是朋友。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]   [bɪn]   [æn; ən]     [ə'noʊəns]   ;   [ænd; ənd][hi:; hi]   [wʊd]   [nəʊ]   [bi:; bi][ə; eɪ][help]   .  
**But**   **he**   **had**   **been**   **an**   **annoyance**   ;   **and**   **he**   **would**   **now**   **be**   **a**   **help**   .  
但   他   有   到过   一个   烦恼   ;   和   他   会   现在   是   一个   帮助   .

但他以前是个麻烦，现在却能帮上忙了。

[bʌt; bət]   ,   [ðoʊ]   [ðə; ði]   ['hedz]   [,ʌv; əv][ðə; ði]   ['maʊnt(ə)n]   ['pɑ:rd(ə)n]   [ðɪs]   [mæn]   ,   [ænd; ənd]   [əd'mɪtɪd]  
**But**   ,   **though**   **the**   **heads**   **of**   **the**   **Mountain**   **pardoned**   **this**   **man**   ,   **and**   **admitted**  
但   ,   尽管   这   头部   的   这   山   赦免   这   男人   ,   和   承认

[hɪm; ɪm]['ɪntu:]   ['pɑ:rtnərʃɪp]   [wɪð; wɪθ]   [ðəm'selvz]   ,  
**him**   **into**   **partnership**   **with**   **themselves**   ,  
他   进入   合伙   和   他们自己   ,

但是，尽管山岳教会的首领们赦免了这个人，并接纳他成为他们的合伙人，

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]   [wɪ'ðəʊt]   [ɪg'zæktɪŋ]   [pledʒz]   [sʌtʃ]   [æz; əz]   [meɪd]   [,aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]   ,  
**it**   **was**   **not**   **without**   **exacting**   **pledges**   **such**   **as**   **made**   **it**   **impossible**   **for**   **him**   ,  
它   曾是   不是   没有   严格   承诺   这样的   作为   制成   它   不可能的   为了   他   ,

这并非没有苛刻的承诺，这些承诺让他不可能做到。

[fɔ:ls]   [ænd; ənd]   ['fɪk(ə)l]   [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]   ,  
**false**   **and**   **fickle**   **as**   **he**   **was**   ,  
错误的   和   反复无常   作为   他   曾是   ,

尽管他虚伪反复无常，

['evər]   [ə'gen]   [tu:; tə][faɪnd]   [əd'mɪ(ə)n]   ['ɪntu:][ðə; ði][ræŋks]   [wɪtʃ]   [hi:; hi][hæd; həd]   [dɪ'zɜ:rtɪd]   .  
**ever**   **again**   **to**   **find**   **admission**   **into**   **the**   **ranks**   **which**   **he**   **had**   **deserted**   .  
曾经   再次   到   寻找   入学   进入   这   排名   哪个   他   有   荒凉的   .

他再也无法回到他曾经逃离的队伍中去。

[ðæt]   [wʌz; wəz]['tru:li][ə; eɪ]['terəb(ə)l]   ['sækrəmənt]   [baɪ]   [wɪtʃ]   [ðeɪ]   [əd'mɪtɪd]   [ðə; ði]   [ə'pɑ:steɪt]   ['ɪntu:][ðer; ðər]  
**That**   **was**   **truly**   **a**   **terrible**   **sacrament**   **by**   **which**   **they**   **admitted**   **the**   **apostate**   **into**   **their**  
那   曾是   真的   一个   糟糕的   圣餐   经过   哪个   他们   承认   这   叛教者   进入   他们的  
[kə'mju:niən]   .  
**communion**   .  
圣餐   .

那真是一种可怕的圣礼，他们竟然通过这种圣礼接纳叛教者进入他们的教会。

[ðeɪ] [di'mɑːndɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪm'self] [teɪk] [ðə; ði][moʊst] ['praːmɪnənt] [paːrt][ɪn]  
**They demanded of him that he should himself take the most prominent part in**  
他们 要求 的 他 那 他 应该 他自己 拿 这 最多 著名的 部分 在  
[ 'mæːdəɪŋ ] [hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] .  
**murdering his old friends .**  
谋杀 他的 老的 朋友们 .

他们要求他亲自在谋杀老朋友的过程中扮演最重要的角色。

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] .  
**To refuse was as much as his life was worth .**  
到 拒绝 曾是 作为 很多 作为 他的 生活 曾是 值得 .

拒绝对他来说，就如同他的生命一样珍贵。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][laɪf] [wɜːrθ] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][wʌŋ] [lɔːŋ] ['ægəni][ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ?  
**But what is life worth when it is only one long agony of remorse and shame ?**  
但 什么 是 生活 值得 什么时候 它 是 仅有的 一 长的 痛苦 的 悔恨 和 耻辱 ?

但是，如果人生只是漫长的悔恨和羞耻的折磨，那人生又有什么意义呢？

[ðiːz] , [haʊ'evər] ,  
**These , however ,**  
这些 , 然而 ,

然而，这些

[ɑːr; ər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)] [tuː; tə] [tɔːk] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]  
**are feelings of which it is idle to talk when we are considering the**  
是 情怀 的 哪个 它 是 闲置的 到 讲话 什么时候 我们 是 考虑 这  
[kən'dʌkt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] - .  
**conduct of such a man as Barère .**  
执行 的 这样的 一个 男人 作为 - .

在考虑像巴雷尔这样的人的行为时，谈论这些感受是徒劳的。

[hiː; hi] [ʌndər'tʊk] [ðə; ði][tæsk] , ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['trɪbjʊːn] ,  
**He undertook the task , mounted the tribune ,**  
他 承担 这 任务 , 安装 这 论坛 ,

他接受了这项任务，登上了讲台，

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [kən'ven](ə)n] [ðæt] [ðə; ði][taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][stɜːrɪn] ['ætɪtʉːd]  
**and told the Convention that the time was come for taking the stern attitude**  
和 讲述 这 习俗 那 这 时间 曾是 来 为了 采取 这 船尾 态度  
[ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,  
**of justice ,**  
的 正义 ,

并告诉制宪会议，现在是时候采取严厉的正义态度了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [kən'spɪrətəz] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] .  
**and for striking at all conspirators without distinction .**  
和 为了 引人注目 在 全部 阴谋者 没有 区别 .

并对所有阴谋者不加区分地予以打击。

[hiː; hi] [ðen] [muːvd] [ðæt] - , [pɛ'tjɔ̃] , [ænd; ənd] [θɜːr'tiːn] ['ʌðər] ['depjʉtɪz] ,  
**He then moved that Buzot , Barbaroux , Pétion , and thirteen other deputies ,**  
他 然后 已搬 那 - , 巴巴鲁 , 请求 , 和 十三 其他 副手们 ,

然后他提议布佐、巴巴鲁、佩蒂翁和其他十三名代表，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː , [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,  
**should be placed out of the pale of the law , or , in other words ,**  
应该 是 放置 出去 的 这 苍白 的 这 法律 , 或者 , 在 其他 字 ,

应该被排除在法律之外，或者换句话说，

[ bi'hedid ] [ wɪ'dʌʊt ] [ ə; eɪ ] [ 'traɪəl ] ; [ ænd; ənd ] [ ðæt ] [ vɜ:gni:ʊʃ ] , - , - , [ænd; ənd][sɪks]  
**beheaded without a trial ; and that Vergniaud , Guadet , Gensonné , and six**  
斩首 没有 一个 审判 ; 和 那 韦尔尼奥 , - , - , 和 六  
[ 'ʌðər ] , [ ʃʊd; ʃəd ] [ bi:; bi ] [ ɪm'pi:tʃ ] .  
**others , should be impeached .**  
其他的 , 应该 是 弹劾 .

未经审判即被斩首；并且，Vergniaud、Guadet、Gensonné 和其他六人应被弹劾。

[ ðə; ði ] [ 'moʊʃ(ə)n ] [ wʌz; wəz ] [ 'kærid ] [ wɪ'dʌʊt ] [ dɪ'beɪt ] .  
**The motion was carried without debate .**  
这 运动 曾是 携带 没有 辩论 .

该动议未经辩论即获得通过。

[ wi:; wi ] [ hæv; həv ] [ ɔ:l'redi ] [ si:n ] [ wɪð; wɪθ ] [ wʌt ] [ ɪ'frʌntəri ] - [ hæz; həz ]  
**We have already seen with what effrontery Barère has**  
我们 有 已经 已见 和 什么 厚颜无耻 - 有

我们已经见识过巴雷尔的厚颜无耻了。

[ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
**[ Pg 528 ]**  
[ 页 - ]

[第528页]

[ dɪ'naɪd ] , [ ɪn ] [ ði:z ] [ 'mɛm,wɑ:rz ] , [ ðæt ] [ hi:; hi ] [ tʊk ] [ 'eni ] [ pɑ:rt ] [ ə'genst ] [ ðə; ði ] [ dʒi'rɒndist ] .  
**denied , in these Memoirs , that he took any part against the Girondists .**  
否认 , 在 这些 回忆录 , 那 他 采取 任何 部分 反对 这 吉伦特派 .

在这些回忆录中，他否认自己曾参与任何反对吉伦特派的活动。

[ ðɪs ] [ dɪ'naɪəl ] , [ wi:; wi ] [ θɪŋk ] , [ wʌz; wəz ] [ ðə; ði ] [ 'oʊnli ] [ θɪŋ ] [ 'wɑ:ntɪŋ ] [ tu:; tə ] [ meɪk ] [ hɪz; ɪz ] [ ɪnfəmi ]  
**This denial , we think , was the only thing wanting to make his infamy**  
这 拒绝 , 我们 思考 , 曾是 这 仅有的 事物 想要 到 制作 他的 骂名  
[ kəm'pli:t ] .  
**complete .**  
完全的 .

我们认为，这种否认恰恰是让他恶名更加彻底的唯一原因。

[ ðə; ði ] [ moʊst ] [ ɪmpjədənt ] [ ʌv; əv ] [ ɔ:l ] [ laɪz ] [ wʌz; wəz ] [ ə; eɪ ] [ fɪt ] [ kəm'pænjən ] [ fɔ:r; fər ] [ ðə; ði ] [ 'faʊlɪst ] [ ʌv; əv ] [ ɔ:l ]  
**The most impudent of all lies was a fit companion for the foulest of all**  
这 最多 厚颜无耻 的 全部 谎言 曾是 一个 合身 伴侣 为了 这 最卑鄙的 的 全部  
[ 'mə:dəz ] .  
**murders .**  
谋杀案 .

最厚颜无耻的谎言与最卑劣的谋杀堪称绝配。

- , [ haʊ'veər ] , [ hæd; həd ] [ nɑ:t ] [ jet ] [ ɜ:rnd ] [ hɪz; ɪz ] [ 'pɑ:rd(ə)n ] .  
**Barère , however , had not yet earned his pardon .**  
- , 然而 , 有 不是 然而 获得 他的 赦免 .

然而，巴雷尔尚未获得赦免。

[ ðə; ði ] [ 'dʒækəbɪn ] [ 'pɑ:rtɪ ] [ kən'teɪnd ] [ wʌn ] [ gæŋ ] [ wɪtʃ ] , [ ɪ:v(ə)n ] [ ɪn ] [ ðæt ] [ 'pɑ:rtɪ ] ,  
**The Jacobin party contained one gang which , even in that party ,**  
这 雅各宾派 派对 包含 一 帮派 哪个 , 甚至 在 那 派对 ,

雅各宾党内有一个团伙，即使在该党内部，

[ wʌz; wəz ] [ ɪn ] [ 'evri ] [ mi:n ] [ænd; ənd] [ 'evri ] [ 'sævɪdʒ ] [ vaɪs ] , [ ə; eɪ ] [ gæŋ ] [ soʊ ] [ loʊ ] - [ 'maɪndɪd ]  
**was preëminent in every mean and every savage vice , a gang so low - minded**  
曾是 卓越的 在 每一个 意思是 和 每一个 野蛮的 副 , 一个 帮派 所以 低的 - 有思想  
[ænd; ənd][soʊ][ɪn'hju:mən] [ ðæt ] ,  
**and so inhuman that ,**  
和 所以 不人道 那 ,

他们在各种卑鄙手段和残暴恶行方面都堪称一流，这是一个如此低劣、如此不人道的团伙，

[kəm'perd] [wið; wiθ][ðem; ðəm] , [ˌroʊbz'pjɛr] [maɪ] [biː; bi] [kɔːld] [mæg'hæniməs] [ænd; ənd][ˈmɜːrsɪf(ə)] .  
**compared with them , Robespierre might be called magnanimous and merciful .**  
比较的 和 他们 , 罗伯斯庇尔 可能 是 称为 坦荡 和 仁慈 .

与他们相比, 罗伯斯庇尔或许可以称得上宽宏大量、仁慈宽厚。

[ʌv; əv] [ðiːz] [retʃɪz] [eɪ'beər] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] [best] [reprɪ'zentətɪv] .  
**Of these wretches Hébert was perhaps the best representative .**  
的 这些 可怜虫 埃贝尔 曾是 也许 这 最好的 代表 .

在这些恶人中, 埃贝尔或许是最典型的代表。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ə'mju:zmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['tɔːrment] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [rɪ'meɪnz]  
**His favorite amusement was to torment and insult the miserable remains**

[ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['fæməli] [wɪtʃ] ,  
**of that great family which ,**  
的 那 伟大的 家庭 哪个 ,

他最喜欢的消遣就是折磨和侮辱那个伟大家族可怜的残余成员,

['hævɪŋ] [ruːld] [fræns] ['dɔːrɪŋ] [eɪt] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,  
**having ruled France during eight hundred years ,**  
拥有 裁决 法国 期间 八 百 年 ,

统治法国长达八百年,

[hæd; həd] [naʊ] [brɪ'kʌm] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈpɪti] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmbl] [ˈɑːrtɪzən][ɔːr] [ˈpez(ə)nt] .  
**had now become an object of pity to the humblest artisan or peasant .**  
有 现在 变得 一个 目的 的 遗憾 到 这 最谦逊的 工匠 或者 农民 .

如今, 它已成为最卑微的工匠或农民怜悯的对象。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [men] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,  
**The influence of this man , and of men like him ,**  
这 影响 的 这 男人 , 和 的 男人 喜欢 他 ,

此人及其同类的影响力

[ɪn'dʒɒst] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] ['seɪfti] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrɪn] [ðæt] [mə'riː] [ˌæntwaː'net] [ʃʊd; ʃəd]  
**induced the Committee of Public Safety to determine that Marie Antoinette should**

[biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskæfoʊld] .  
**be sent to the scaffold .**  
是 发送 到 这 脚手架 .

促使公共安全委员会决定将玛丽·安托瓦内特送上断头台。

- [wʌz; wəz] [ə'gen] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈduːti] .  
**Barère was again summoned to his duty .**  
- 曾是 再次 被召唤 到 他的 责任 .

巴雷尔再次被召回执行任务。

[ˈoʊnli] [fɔːr] [deɪz] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ə'genst] [ðə; ði][ dʒɪ'rɒndɪst ] ['depjʊtɪz]  
**Only four days after he had proposed the decrees against the Girondist deputies**

[hiː; hi] [ə'gen] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['trɪbjʊːn] ,  
**he again mounted the tribune ,**  
他 再次 安装 这 论坛 ,

在他提出针对吉伦特派代表的法令仅仅四天后, 他就再次登上了保民官的宝座。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [muːv] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri]  
**in order to move that the Queen should be brought before the Revolutionary**

[traɪ'bjʊːnl] .  
**Tribunal .**  
法庭 .

为了推动将女王送上革命法庭受审。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈpruːvɪŋ] [fæst][ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [ˈælaɪz] .

He was improving fast in the society of his new allies .  
他 曾是 改善 快速地 在 这 社会 的 他的 新的 盟国 ：

他在新盟友的圈子里进步很快。

[wen] [hi:; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [vɜːɡniːoʊ] [ænd; ənd] [pɛˈtʃɔ̃] [hi:; hi][hæd; həd][ˈspʊkən]  
When he asked for the heads of Vergniaud and Pétion he had spoken  
什么时候 他 问 为了 这 头部 的 韦尔尼奥 和 请求 他 有 说

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][sʌm; səm] [slaɪt] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡɪlt] [ænd; ənd][deɡrəˈdeɪʃ(ə)n] :  
like a man who had some slight sense of his own guilt and degradation :  
喜欢 一个 男人 WHO 有 一些 轻微 感觉 的 他的 自己的 有罪 和 降解 ：

当他要求交出韦尔尼奥和佩蒂翁的人头时，他的语气就像一个对自己的罪恶感和屈辱感略有认识的人：

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ˈlɪt(ə)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈvaɪələnt] .

he had said little ; and that little had not been violent .  
他 有 说 小的 ； 和 那 小的 有 不是 到过 暴力 ：

他说的话很少，而且这些话也并不激烈。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [eksˈpeɪfɪeɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [tu:; tə]  
The office of expatiating on the guilt of his old friends he had left to  
这 办公室 的 详述 在 这 有罪 的 他的 老的 朋友们 他 有 左边 到

[esˈti:] . [dʒʌst] .  
St . Just :  
英石 ； 只是 ；

他把详细阐述老朋友们的罪行的职责留给了圣贾斯特。

[ˈveri] [ˈdɪfrənt] [wʌz; wəz] - [ˈsekənd] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈkjuːzər] .  
Very different was Barère's second appearance in the character of an accuser .  
非常 不同的 曾是 - 第二 外貌 在 这 特点 的 一个 原告 ：

巴雷尔第二次出演控告者的角色与第一次截然不同。

[hi:; hi] [naʊ] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːɡər] [təʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd] [ˈbɜːrɪŋ] [θɜːrst] ,  
He now cried out for blood in the eager tones of the true and burning thirst ,  
他 现在 哭 出去 为了 血 在 这 渴望的 音调 的 这 真的 和 燃烧 口渴 ,

他此刻发出渴望鲜血的呼喊，那是真正而炽热的渴求。

[ænd; ənd] [reɪvd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪrələns] [ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][ə; eɪ]  
and raved against the Austrian woman with the virulence natural to a  
和 赞不绝口 反对 这 奥地利 女士 和 这 毒力 自然的 到 一个

[ˈkaʊəd] [hu:] [faɪndz] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [ˈaʊtreɪdʒ] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [fɪrd] [ænd; ənd]  
coward who finds himself at liberty to outrage that which he has feared and  
懦夫 WHO 发现 他自己 在 自由 到 暴行 那 哪个 他 有 害怕 和

[ˈenvɪd] .  
envied .  
令人羡慕 ；

他像一个懦夫一样，肆意攻击那个奥地利女人，因为他发现自己可以自由地去冒犯他一直害怕和嫉妒的人。

[wi; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ɪkˈspəʊzd][ðə; ði] [ˈfeɪmləs] [menˈdæsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪːz] [ˈmem.wɑːrɪz] ,  
We have already exposed the shameless mendacity with which , in these Memoirs ,  
我们 有 已经 裸露 这 不要脸 谎言 和 哪个 , 在 这些 回忆录 ,

我们已经揭露了这些回忆录中无耻的谎言，

[hi:; hi] [əˈtempʃt] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡɪltləs] .  
he attempts to throw the blame of his own guilt on the guiltless .  
他 尝试 到 扔 这 责备 的 他的 自己的 有罪 在 这 无罪 。

他试图将自己的罪行归咎于无辜的人。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [kwi:n] [wʌz; wəz] ['drægd] , [ɔ:l'redi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [ded]  
**On the day on which the fallen Queen was dragged , already more than half dead**  
在这天在哪个这倒下女王曾是拖拽 , 已经更多的比一半死的 ,  
 ,  
 ,  
 ,

在女王被拖走的那天，她已经奄奄一息。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [du:m] - [rɪ'geɪl] [roʊbz'pjər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] ['dʒækəbɪnz][æt; ət][ə; eɪ]  
**to her doom Barère regaled Robespierre and some other Jacobins at a**  
到 她 厄运 - 盛宴 罗伯斯庇尔 和 一些 其他 雅各宾派 在 一个  
[ˈtævərn] .  
**tavern** .  
酒馆 .

巴雷尔在一家酒馆里款待罗伯斯庇尔和其他一些雅各宾派人士，最终导致了她的悲剧结局。

[roʊbz'pjɜz] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] [kɔ:zd] [sʌm; səm] [sər'praɪz] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [nu:]  
**Robespierre's acceptance of the invitation caused some surprise to those who knew**  
罗伯斯庇尔的 验收 的 这 邀请 导致 一些 惊喜 到 那些 WHO 知道  
[haʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [haʊ] ['bɪtərli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [heɪt] .  
**how long and how bitterly it was his nature to hate** .  
如何 长的 和 如何 苦涩地 它 曾是 他的 自然 到 恨 .

罗伯斯庇尔接受邀请，这让那些了解他仇恨之深、仇恨之烈的人感到有些意外。

" [roʊbz'pjɜr] [ʌv; əv][ðə; ði]'pɑ:rti] ! " ['mʌtəd] [es 'ti:] . [dʒʌst] .  
" **Robespierre of the party !** " **muttered St . Just .**  
" 罗伯斯庇尔的 这 派对 ! " 低声说道 英石 . 只是 .

“党的罗伯斯庇尔！”圣朱斯特低声说道。

" - [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [hu:m] [roʊbz'pjɜr] [hæz; həz] [ fə'gɪvɪn ] .  
" **Barère is the only man whom Robespierre has forgiven** .  
" - 是 这 仅有的 男人 谁 罗伯斯庇尔 有 已原谅 .

“巴雷尔是罗伯斯庇尔唯一原谅的人。”

" [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [rɪ'pæst][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] .  
" **We have an account of this singular repast from one of the guests** .  
" 我们 有 一个 帐户 的 这 单数 餐饮 从 一 的 这 客人 .

“我们从一位客人那里了解到这次奇特的宴席的情况。”

[roʊbz'pjɜr] [kən'demd] [ðə; ði] ['sensləs] [bru:'tæləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [eɪ'bɛər] [hæd; həd] [kən'dʌktɪd]  
**Robespierre condemned the senseless brutality with which Hébert had conducted**  
罗伯斯庇尔 谴责 这 无意义的 残酷 和 哪个 埃贝尔 有 实施  
[ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔ:striən] ['wʊmən] ,  
**the proceedings against the Austrian woman** ,  
这 诉讼程序 反对 这 奥地利 女士 ,

罗伯斯庇尔谴责埃贝尔对这位奥地利妇女进行审判时所表现出的毫无意义的残暴手段。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,  
**and , in talking on that subject** ,  
和 , 在 说 在 那 主题 ,

在谈到这个话题时，

[br'keɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**became so much excited that he broke his plate in the violence of his**  
成为 所以 很多 兴奋的 那 他 打破 他的 盘子 在 这 暴力 的 他的  
[dʒe,stɪkjʊ'leɪŋ] .  
**gesticulation** .  
手势 .

他激动得手舞足蹈，竟把盘子摔碎了。



- [ɪk'skleɪmd] [ðæt][ðə; ði] ['ɡɪləti:n] [hæd; həd][kʌt][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] [nɑ:t] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] [maɪt]  
**Barère exclaimed that the guillotine had cut a diplomatic knot which it might**  
- 惊呼 那 这 断头台 有 切 一个 外交 结 哪个 它 可能

[hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ʌn'taɪ] .  
**have been difficult to untie .**  
有 到过 难的 到 解开 .

巴雷尔惊呼，断头台斩断了一个外交纠葛，这个纠葛可能很难解开。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ,  
**In the intervals between the beaune and the champagne ,**  
在 这 间隔 之间 这 博讷 和 这 香槟酒 ,

在博讷葡萄酒和香槟葡萄酒之间的空隙里，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʌv; əv] [θrʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rtrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [t'rʌflz] , [hi:; hi] ['fɜ:rvəntli]  
**between the ragoût of thrushes and the partridge with truffles , he fervently**  
之间 这 炖菜的 画眉 和 这 鹧鸪 和 松露 , 他 热切地

[pri:tʃt] [hɪz; ɪz] [nu:] [pə'ltɪk(ə)l] [kri:d] .  
**preached his new political creed .**  
布道 他的 新的 政治的 信条 .

在画眉炖菜和松露鹧鸪之间，他热情洋溢地宣扬着他的新政治信条。

" [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] , " [kæən; kən] [floʊt] ['ɪntu:] [pɔ:rt][ˈoʊnli][ɑ:n] [weɪvz]  
" **The vessel of the revolution ,** " **he said ,** " **can float into port only on waves**  
" 这 血管 的 这 革命 , " 他 说 , " 能 漂浮 进入 港口 仅有的 在 波浪

[ʌv; əv] [blʌd] .  
**of blood .**  
的 血 .

他说：“革命的船只只能靠鲜血才能驶入港口。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]  
**We must begin with the members of the National Assembly and of the**  
我们 必须 开始 和 这 成员 的 这 国家的 集会 和 的 这

[ˈledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] .  
**Legislative Assembly .**  
立法 集会 .

我们必须从国民议会和立法议会的成员开始。

[ðæt] ['rʌbɪʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [swept] [ə'wei] .  
**That rubbish must be swept away .**  
那 垃圾 必须 是 扫荡 离开 .

必须把那些垃圾清理掉。

" [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] [æt; ət] ['teɪbl] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] .  
" **As he talked at table he talked in the Convention .**  
" 作为 他 谈话 在 桌子 他 谈话 在 这 习俗 .

“他在餐桌上讲话，也在大会上讲话。”

[hɪz; ɪz] [pɪ'kju:liə] [staɪl] [ʌv; əv][ˈɔ:rətɔ:ri] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɔ:rmd] .  
**His peculiar style of oratory was now formed .**  
他的 奇特 风格 的 演说 曾是 现在 形成 .

他独特的演说风格就此形成。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðə] [wɪ'ðəʊt] [ɪndʒə'nu:əti][ænd; ənd] ['laɪvliːnəs] .  
**It was not altogether without ingenuity and liveliness .**  
它 曾是 不是 共 没有 独创性 和 活力 .

它并非完全缺乏创意和活力。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [eɪdʒ][ɔːr] ['kʌntri] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]  
But in any other age or country it would have been thought unfit for the  
但 在 任何 其他 年龄 或者 国家 它 会 有 到过 想法 不合格 为了 这  
[dɪlɪbə'reɪnɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] [ə'sembli] ,  
deliberations of a grave assembly ,  
审议 的 一个 严重 集会 ,  
但在任何其他时代或国家, 这都会被认为不适合在严肃的集会上讨论。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] [steɪt] ['pepərz] .  
and still more unfit for state papers .  
和 仍然 更多的 不合格 为了 状态 文件 .  
而且更不适合刊登在国家报纸上。

[aɪ 'tiː] [maɪt] , [pər'hæps] , [sək'siːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [ə,səʊsi'eɪfŋ; ə,səʊʃi'eɪfŋ][ɪn]  
It might , perhaps , succeed at a meeting of a Protestant Association in  
它 可能 , 也许 , 成功 在 一个 会议 的 一个 新教 协会 在  
['eksɪtər] [hɔːl] ,  
Exeter Hall ,  
埃克塞特 大厅 ,  
或许它能在埃克塞特大厅举行的基督教新教协会会议上获得成功。

[æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'piːl] ['dɪnər] [ɪn]['aɪərlənd] , ['æftər][men][hæd; həd] [wel] [drʌŋk] ,  
at a Repeal dinner in Ireland , after men had well drunk ,  
在 一个 废除 晚餐 在 爱尔兰 , 后 男人 有 出色地 醉 ,  
在爱尔兰的一次废除禁令晚宴上, 男人们都喝得酩酊大醉之后,

[ɔːr][ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɔː'reɪ](ə)n][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'lai] .  
or in an American oration on the Fourth of July .  
或者 在 一个 美国人 演讲 在 这 第四 的 七月 .  
或者在美国7月4日的演讲中。

[noʊ] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑːdi] [wʊd] [naʊ] [ɪn'dʊr] [aɪ 'tiː] .  
No legislative body would now endure it .  
不 立法 身体 会 现在 忍受 它 .  
任何立法机构现在都不会容忍这种情况。

[bʌt; bət][ɪn] [fræns] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'ven](ə)n] ,  
But in France , during the reign of the Convention ,  
但 在 法国 , 期间 这 在位 的 这 习俗 ,  
但在法国, 在国民公会统治时期,

[ðə; ði][oʊld] [lɔːz] [ʌv; əv][kɑːmpə'zi](ə)n][wɜːr; wər] [held] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [kən'tempt] [æz; əz][ðə; ði][oʊld]  
the old laws of composition were held in as much contempt as the old  
这 老的 法律 的 作品 是 握住 在 作为 很多 鄙视 作为 这 老的  
['gʌvərnmənt] [ɔːr][ðə; ði][oʊld] [kriːd] .  
government or the old creed .  
政府 或者 这 老的 信条 .  
旧的作曲法律和旧的政府、旧的信条一样, 都受到了人们的鄙视。

[kə'rekt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['dɪk](ə)n] [brɪ'loːŋd] , [laɪk][ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv] [vɛə'sai] [ænd; ənd][ðə; ði]  
Correct and noble diction belonged , like the etiquette of Versailles and the  
正确的 和 高贵 措辞 属于 , 喜欢 这 礼仪 的 凡尔赛 和 这  
[sə'lemnɪtiːz] [ʌv; əv] [nɔːtr] [deɪm] ,  
solemnities of Nôtre Dame ,  
庄严 的 我们的 贵妇人 ,  
恰当而高贵的措辞, 如同凡尔赛宫的礼仪和巴黎圣母院的庄严仪式一样, 都属于这一范畴。

[tuː; tə][æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .  
to an age which had passed away .  
到 一个 年龄 哪个 有 通过了 离开 .  
到了一个已经逝去的时代。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [ɪˈfemərəl] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] , [deməˈkrætɪk] , [daɪrekˈtɔːriəl] , [ænd; ənd]  
Just as a swarm of ephemeral constitutions , democratic , directorial , and  
只是 作为 一个 蜂群 的 短暂的 宪法 , 民主 , 导演 , 和  
[ˈkɑːnsələɹ] ,  
consular ,  
领事 ,

就像一群昙花一现的宪法，民主的、指导性的、领事制的，

[spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈmɑːnərki] ; [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [nuː]  
sprang from the decay of the ancient monarchy ; just as a swarm of new  
弹簧 从 这 衰变 的 这 古老的 君主制 ; 只是 作为 一个 蜂群 的 新的  
[ˌsjuːpəˈstɪʃənz] ,  
superstitions ,  
迷信 ,

它源于古代君主制的衰落；就像一大批新的迷信一样，

[ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːdəs] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfuːləriz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈθiːoʊ -  
the worship of the Goddess of Reason , and the fooleries of the Theo -  
这 崇拜 的 这 女神 的 原因 , 和 这 愚蠢 的 这 西奥 -  
[frɪˈlænθrəpɪsts] ,  
philanthropists ,  
慈善家 ,

对理性女神的崇拜，以及神学慈善家的愚行，

[spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] ; [iːv(ə)n][soʊ] ,  
sprang from the decay of the ancient Church ; even so ,  
弹簧 从 这 衰变 的 这 古老的 教会 ; 甚至 所以 ,

它源于古代教会的衰落；即便如此，

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [frentʃ] [ˈeləkwəns] [spræŋ] [nuː] [ˈfæʃənz] [ʌv; əv]  
out of the decay of the ancient French eloquence sprang new fashions of  
出去 的 这 衰变 的 这 古老的 法语 口才 弹簧 新的 时尚 的  
[ˈeləkwəns] ,  
eloquence ,  
口才 ,

随着古代法国雄辩术的衰落，新的雄辩术形式应运而生。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nuː] [ˈɡræməɹ] [ænd; ənd] [ˈdɪkʃənəri] [wɜːr; wər] [ˈnesəsəri]  
for the understanding of which new grammars and dictionaries were necessary  
为了 这 理解 的 哪个 新的 语法 和 字典 是 必要的  
.  
:  
.

为了理解这一点，需要新的语法和词典。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnəˌveɪtɪŋ] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ˈɔːltərd] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [freɪzɪz] [ʌv; əv][sæljuˈteɪʃ(ə)n] ,  
The same innovating spirit which altered the common phrases of salutation ,  
这 相同的 创新 精神 哪个 已修改 这 常见的 短语 的 问候 ,

正是这种创新精神改变了常见的问候语，

[wɪtʃ] [tɜːrnd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][dʒɑːnz][ænd; ənd][ ˈpiːtəz ] [ˈɪntuː] - [ænd; ənd] - ,  
which turned hundreds of Johns and Peters into Scævolas and Aristogitons ,  
哪个 转向 数百 的 约翰斯 和 彼得斯 进入 - 和 - ,  
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪkˈspeld] [ˈsʌndeɪ] [ænd; ənd][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ,  
and which expelled Sunday and Monday ,  
和 哪个 被驱逐 星期日 和 周一 ,

它将数百名约翰和彼得变成了斯凯沃拉和阿里斯托吉顿，并将星期日和星期一驱逐出去。

[ˈdʒænjʊəri][ænd; ənd] [ˈfebruəri] , [ˈleɪdi] - [deɪ][ænd; ənd] [ˈkrɪsməs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkælɪndər] , [ɪn]  
**January and February , Lady - day and Christmas , from the calendar , in**  
一月 和 二月 , 女士 - 天 和 圣诞节 , 从 这 日历 , 在  
[ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈsʌbstɪtuːt] [ˈdekədiː][ænd; ənd] - ,  
**order to substitute Decadi and Primidi ,**  
命令 到 代替 十年 和 - ,  
从日历中取出1月和2月、圣母领报节和圣诞节, 以代替Decadi和Primidi。

[nɪˈvoʊz] [ænd; ənd] [ˈpluːviəʊs] , [fiːsts] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd] [fiːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈbiːɪŋ] ,  
**Nivose and Pluviose , Feasts of Opinion and Feasts of the Supreme Being ,**  
尼沃斯 和 雨 , 盛宴 的 观点 和 盛宴 的 这 最高 存在 ,  
雪之盛宴与雨之盛宴, 舆论盛宴与至高存在盛宴

[tʃeɪndʒd] [ɔːl][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [əˈfɪ(ə)l] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] .  
**changed all the forms of official correspondence .**  
已更改 全部 这 表格 的 官方的 一致 .  
改变了所有官方信函的形式。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːm] , [ˈgɑːrdɪd] , [ænd; ənd] [ˈstɜːrnlɪ] [ˈkɜːrtiəs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈɡʌvərnmənts] [hæd; həd]  
**For the calm , guarded , and sternly courteous language which governments had**  
为了 这 冷静的 , 守卫 , 和 严厉地 有礼貌 语言 哪个 政府 有  
[lɔːŋ] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] ,  
**long been accustomed to employ ,**  
长的 到过 习惯 到 采用 ,  
对于各国政府长期以来习惯使用的那种冷静、谨慎、严肃而礼貌的语言而言,

[wɜːr; wər] [ˈsʌbstɪtʃʊtɪd] [pʌnz] , [ɪntədˈʒekʃnz] , [ɔʃiˈænik] [rænts] , [ˈretərɪk] [ˈwɜːrði] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ]  
**were substituted puns , interjections , Ossianic rants , rhetoric worthy only of a**  
是 替代 双关语 , 感叹词 , 奥西阿尼克 咆哮 , 修辞 值得 仅有的 的 一个  
[ˈskuːlbɔɪ] ,  
**schoolboy ,**  
男生 ,  
取而代之的是双关语、感叹词、奥西恩式的咆哮, 以及只有小学生才具备的修辞手法。

[skəˈrɪləti] [ˈwɜːrði] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] - [waɪf] .  
**scurrility worthy only of a fish - wife .**  
粗俗 值得 仅有的 的 一个 鱼 - 妻子 .  
只有卖鱼妇才会说的粗俗话。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreɪziˈɑːlədʒi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈkjuːliərli] [wel] [ˈsuːɪtɪd] [tuː; tə]  
**Of the phraseology which was now thought to be peculiarly well suited to**  
的 这 用语 哪个 曾是 现在 想法 到 是 奇特地 出色地 适合 到  
[ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ɔːr][ə; eɪ][ˌmæniˈfestʊʃ] - [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [kəˈmænd] [ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn][ʌv; əv]  
**a report or a manifesto Barère had a greater command than any man of**  
一个 报告 或者 一个 宣言 - 有 一个 更大的 命令 比 任何 男人 的  
[hɪz; ɪz] [taɪm] ,  
**his time ,**  
他的 时间 ,  
巴雷尔对当时被认为特别适合用于报告或宣言的措辞的掌握程度, 超过了他那个时代的任何人。

[ænd; ənd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɔːrt] [ænd; ənd] [ɑːrp] [ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [dɪˈlɪriəm] ,  
**and , during the short and sharp paroxysm of the revolutionary delirium ,**  
和 , 期间 这 短的 和 锋利的 发作 的 这 革命性的 谵妄 ,  
[pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɔːrətər] .  
**passed for a great orator .**  
通过了 为了 一个 伟大的 演说者 .  
在革命狂热的短暂而猛烈的爆发期间, 他被誉为一位伟大的演说家。

[wen] [ðə; ði] [fɪt][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərɪd] [æz; əz] [wʌt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] ,  
**When the fit was over , he was considered as what he really was ,**  
什么时候 这 合身 曾是 超过 , 他 曾是 经过考虑的 作为 什么 他 真的 曾是 ,  
这场风波过后, 人们才真正看清了他的真面目。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kwɪk] [æprɪ'henʃn] [ænd; ənd][ˈfluːənt] [elə'kjuːʃn] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ə,rɪdʒə'hælətɪ] , [wɪð; wɪθ]  
**a man of quick apprehension and fluent elocution , with no originality , with**  
一个 男人 的 快的 忧虑 和 流利 演讲 , 和 不 独创性 , 和  
[ˈɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,  
**little information ,**  
小的 信息 ,

他反应敏捷，口齿伶俐，但缺乏原创性，知识匮乏。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [æz; əz][bæd][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .  
**and with a taste as bad as his heart .**  
和 和 一个 品尝 作为 坏的 作为 他的 心 .

味道和他那颗邪恶的心一样糟糕。

[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] [ˈpɑːpjələrli] [kɔːld] [ˌkɑːməʊ'jəʊl] .  
**His Reports were popularly called Carmagnoles .**  
他的 报告 是 广为人知 称为 卡马尼奥 .

他的报告俗称《卡马尼奥勒》。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [kən'veɪɪŋ] [tuː; tə]  
**A few months ago we should have had some difficulty in conveying to**  
一个 很少 几个月 前 我们 应该 有 有 一些 困难 在 传递 到

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈriːdər] [æn; ən][ɪɡ'zækt][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˈpepərz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs]  
**an English reader an exact notion of the state papers to which this**  
一个 英语 读者 一个 精确的 概念 的 这 状态 文件 到 哪个 这

[æpə'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .  
**appellation was given .**  
称谓 曾是 给定 .

几个月前，我们可能很难向英国读者准确传达被赋予这一名称的国家文件的概念。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ˈpɜːrs(ə)n] ,  
**Fortunately a noble and distinguished person ,**  
幸运的是 一个 高贵 和 杰出的 人 ,

幸好是一位高尚而杰出的人物，

[huːm] [hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz] [ˈmɪnɪstəz] [hæv; həv] [θɔːt] [ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]  
**whom her Majesty's Ministers have thought qualified to fill the most important**  
谁 她 陛下 的 部长们 有 想法 合格的 到 充满 这 最多 重要的

[poʊst][ɪn][ðə; ði][ˈempaɪər] ,  
**post in the empire ,**  
邮政 在 这 帝国 ,

经女王陛下的大臣们认定，他们有资格担任帝国最重要的职位。

[hæz; həz] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr][tæsk] [ˈiːzi] .  
**has made our task easy .**  
有 制成 我们的 任务 简单的 .

使我们的任务变得轻松。

[huː'evər] [hæz; həz] [riːd] [bɔːrd] - [prɒklə'meɪʃənz] [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [kəm'pli:t]  
**Whoever has read Lord Ellenborough's proclamations is able to form a complete**  
谁 有 读 主 公告 是有能力的 到 形式 一个 完全的

[aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːrmənjəʊl] .  
**idea of a Carmagnole .**  
主意 的 一个 卡马尼奥 .

凡是读过埃伦伯勒勋爵的公告的人，都能对卡马尼奥人形成一个完整的认识。

[ [ˌpiː'dʒiː] - ]  
[ **Pg 531** ]  
[ 页 - ]

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] - ['diskɔ:sɪz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [prə'du:st] [ɪz][nɑ:tɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['hoʊli]  
**The effect which Barère's discourses at one time produced is not to be wholly**  
这 影响 哪个 - 论述 在 一 时间 生产 是 不是 到 是 完全  
[ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][pər'vɜ:rɜ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['næf(ə)nəl] [teɪst] .  
**attributed to the perversion of the national taste .**  
归因于 到 这 变态 的 这 国家的 品尝 .  
巴雷尔的演讲曾经产生的影响，不能完全归因于民族趣味的扭曲。

[ðə; ði] [ə'keɪzənz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][roʊz][wɜ:r; wər] ['fri:kwəntli] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [sɪ'kjɔrd]  
**The occasions on which he rose were frequently such as would have secured**  
这 场合 在 哪个 他 玫瑰 是 频繁地 这样的 作为 会 有 安全  
[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rst] ['spi:kər] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['hɪrɪŋ] .  
**to the worst speaker a favorable hearing .**  
到 这 最差 扬声器 一个 有利 听力 .  
他经常在这样的场合发言，即使是最差的演说家也能获得不错的评价。

[wen] ['eni] ['mɪləteri] [əd'vʌntɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] ,  
**When any military advantage had been gained ,**  
什么时候 任何 军队 优势 有 到过 获得 ,  
当取得任何军事优势后，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'pju:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['seɪfti] [tu:; tə] [ə'haʊns] [ðə; ði]  
**he was generally deputed by the Committee of Public Safety to announce the**  
他 曾是 一般来说 委派 经过 这 委员会 的 民众 安全 到 宣布 这  
[gʊd] [nu:z] .  
**good news .**  
好的 消息 .  
他通常由公共安全委员会委派去宣布这一好消息。

[ðə; ði][hɔ:l] [rɪ'zʌʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'plɔ:z] [æz; əz][hi:; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['trɪbjʊ:n] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]  
**The hall resounded with applause as he mounted the tribune , holding the**  
这 大厅 回荡着 和 掌声 作为 他 安装 这 论坛 , 保持 这  
[dɪ'spætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .  
**dispatches in his hand .**  
派遣 在 他的 手 .  
当他登上讲台，手中拿着公文时，大厅里响起了热烈的掌声。

['depjutɪz] [ænd; ənd][st'reɪndʒəz] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lʌɪt] [waɪl] [hi:; hi][tuʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['vɪktəri]  
**Deputies and strangers listened with delight while he told them that victory**  
副手们 和 陌生人 听着 和 喜 尽管 他 讲述 他们 那 胜利  
[wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;  
**was the order of the day ;**  
曾是 这 命令 的 这 天 ;  
当他告诉众人 and 陌生人胜利在望时，他们都兴高采烈地听着；

[ðæt] [ðə; ði] ['ɡɪni] [ʌv; əv] [pɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['veɪnli] ['lævɪft] [tu:; tə]['haɪər] [mə'ʃi:nz] [sɪks] [fi:t] [haɪ]  
**that the guineas of Pitt had been vainly lavished to hire machines six feet high**  
那 这 几内亚 的 匹兹堡 有 到过 徒劳地 慷慨的 到 聘请 机器 六 脚 高的  
,  
,  
,  
皮特花费的几尼金币白白浪费在租用六英尺高的机器上。

['kæriɪŋ] ['ɡʌnz] ; [ðæt] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lepərd] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ]  
**carrying guns ; that the flight of the English leopard deserved to be celebrated by**  
携带 枪支 ; 那 这 航班 的 这 英语 豹 应得的 到 是 著名 经过  
- ;  
**Tyrtæus ;**  
- ;  
携带枪支；英国豹的逃亡值得泰尔泰乌斯歌颂；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɔːltˌpiːtər] [dʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈseləz] [ʌv; əv] [ˈpærɪs] [hæd; həd] [bɪn] [tʒːrɪnd] [ˈɪntuː]  
**and that the saltpetre dug out of the cellars of Paris had been turned into**  
和 那 这 硝 挖 出去 的 这 地窖 的 巴黎 有 到过 转向 进入  
[ˈθʌndər] ,  
**thunder** ,  
雷 ,

据说从巴黎地窖里挖出的硝石变成了雷电。

[wɪtʃ] [wʊd] [krʌʃ] [ðə; ði] [ˈtaɪtn] [ˈbreðrən] , [dʒɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈfrænsɪs] .  
**which would crush the Titan brethren , George and Francis .**  
哪个 会 压碎 这 泰坦 弟兄们 , 乔治 和 弗朗西斯 .

这将彻底摧毁泰坦兄弟乔治和弗朗西斯。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈkjuːzd] [ dʒɪˈrɒndɪst ] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [əˈrest] [ɪn] [ˈpærɪs] ,  
**Meanwhile the trial of the accused Girondists , who were under arrest in Paris ,**  
同时 这 审判 的 这 被告 吉伦特派 , WHO 是 在下面 逮捕 在 巴黎 ,  
[keɪm] [ɑːn] .  
**came on** .  
来了 在 .

与此同时，在巴黎被捕的吉伦特派被告的审判也开始了。

[ðeɪ] [ˈflætərd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [veɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .  
**They flattered themselves with a vain hope of escape .**  
他们 受宠若惊 他们自己 和 一个 徒劳 希望 的 逃脱 .

他们自欺欺人地抱有逃脱的幻想，但这幻想是徒劳的。

[ðeɪ] [pleɪst] [sʌm; səm] [rɪˈlaɪəns] [ɑːn] [ðer; ðər] [ɪnəsns] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [rɪˈlaɪəns] [ɑːn] [ðer; ðər]  
**They placed some reliance on their innocence , and some reliance on their**  
他们 放置 一些 依赖 在 他们的 无辜 , 和 一些 依赖 在 他们的  
[ˈeləkwəns] .  
**eloquence** .  
口才 .

他们既相信自己的清白，也相信自己的口才。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈfeɪm] [wʊd] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ˈeni] [mæn] , [haʊˈevər] [ˈvaɪələnt] [ænd; ənd]  
**They thought that shame would suffice to restrain any man , however violent and**  
他们 想法 那 耻辱 会 足够了 到 抑制 任何 男人 , 然而 暴力 和  
[ˈkruːəl] ,  
**cruel** ,  
残忍的 ,

他们认为羞耻感足以约束任何人，无论他多么暴力残忍。

[frʌm; frəm] [ˈpʌblɪkli] [ kəˈmɪtɪŋ ] [ðə; ði] [ˈfleɪgrənt] [ɪˈnɪkwəti] [ʌv; əv] [kənˈdemɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [deθ] .  
**from publicly committing the flagrant iniquity of condemning them to death .**  
从 公开 提交 这 明目张胆 罪恶 的 谴责 他们 到 死亡 .

避免公开犯下判处他们死刑的滔天罪行。

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [traɪˈbjʊːnl] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə] [ɪts] [ˈfʌŋkʃnz] .  
**The Revolutionary Tribunal was new to its functions .**  
这 革命者 法庭 曾是 新的 到 它是 函数 .

革命法庭的职能尚属新生事物。

[nʊ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈven](ə)n] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [ˈeksɪkjʊːtɪd] ;  
**No member of the Convention had yet been executed ;**  
不 成员 的 这 习俗 有 然而 到过 执行 ;

当时还没有公约成员被处决；

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˈboʊldɪst][ˈdʒækəbɪn] [wʊd] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði]  
**and it was probable that the boldest Jacobin would shrink from being the**  
和 它 曾是 可能 那 这 最勇敢的 雅各宾派 会 收缩 从 存在 这  
[fɜːrst][tuː; tə][ˈvaɪələɪt][ðə; ði][ˈsæŋktəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]  
**first to violate the sanctity which was supposed to belong to the**  
第一的 到 违反 这 圣洁 哪个 曾是 据称 到 属于 到 这  
[reprɪˈzɛntətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .  
**representatives of the people** .  
代表 的 这 人们 .

即使是最勇敢的雅各宾派人士，也可能会因为害怕成为第一个侵犯本应属于人民代表的神圣权利的人而退缩。

[ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ˈlæstɪd] [sʌm; səm] [deɪz] .  
**The proceedings lasted some days** .  
这 诉讼程序 持续 一些 天 .

审理过程持续了数天。

- [ænd; ənd] [brɪˈsoʊ] [dɪˈfendɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈbɪləti][ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]  
**Gensonné and Brissot defended themselves with great ability and presence of**  
- 和 布里索 辩护 他们自己 和 伟大的 能力 和 在场 的  
[maɪnd] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [vaɪl] [eɪˈbɛər] [ænd; ənd] [ʃoʊˈmɛt] ,  
**mind against the vile Hébert and Chaumette** ,  
头脑 反对 这 卑鄙的 埃贝尔 和 肖梅特 ,

根索内和布里索凭借高超的技巧和冷静的头脑，成功抵御了卑鄙的埃贝尔和肖梅特的进攻。

[huː] [əˈpɪrd] [æz; əz] [əˈkjuːzəz] .  
**who appeared as accusers** .  
WHO 出现 作为 指控者 .

出庭作证的原告。

[ðə; ði] [ˈeləkwənt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [vɜːɡniːoʊ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .  
**The eloquent voice of Vergniaud was heard for the last time** .  
这 雄辩 嗓音 的 韦尔尼奥 曾是 听到 为了 这 最后的 时间 .

韦尔尼奥那雄辩的声音最后一次响起。

[hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,  
**He pleaded his own cause and that of his friends** ,  
他 恳求 他的 自己的 原因 和 那 的 他的 朋友们 ,

他为自己和朋友们辩护，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [elɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈpɪti]  
**with such force of reason and elevation of sentiment that a murmur of pity**  
和 这样的 力量 的 原因 和 海拔 的 情绪 那 一个 低语 的 遗憾  
[ænd; ənd][ˌædməˈreɪ(ə)n][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .  
**and admiration rose from the audience** .  
和 钦佩 玫瑰 从 这 观众 .

他的论述如此有力，情感如此高尚，以至于观众席上响起了一阵怜悯和钦佩的低语。

[neɪ] , [ðə; ði] [kɔːrt]  
**Nay , the court**  
不 , 这 法庭

不，法院

[ ˌpiːˈdʒiː - ]  
[ **Pg 532** ]  
[ 页 - ]

[第532页]

[ɪtˈself] , [naːt] [jet] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈraɪət][ɪn] [ˈdeɪli] [ˈkɑːrniɪdʒ] , [ˈoʊd] [ˈsaɪnz] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .  
**itself , not yet accustomed to riot in daily carnage , showed signs of emotion** .  
本身 , 不是 然而 习惯 到 暴动 在 日常的 屠杀 , 显示 标志 的 情感 .

自身尚未习惯日常的暴乱和屠杀，表现出了情绪波动。



[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'dʒʒ:nd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['ru:mər] [went] [fɔ:rθ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]  
**The sitting was adjourned ; and a rumor went forth that there would be**  
这 坐着 曾是 休会 ; 和 一个 谣言 去 前进 那 那里 会 是  
[æn; ən] [ə'kwɪt(ə)] .  
**an acquittal .**  
一个 开释 .

庭审休庭；有传言说被告将被判无罪。

[ðə; ði]['dʒækəbɪnz] [met] , ['bri:ðɪŋ] ['vendʒəns] .  
**The Jacobins met , breathing vengeance .**  
这 雅各宾派 遇见 , 呼吸 复仇 .

雅各宾派成员齐聚一堂，怒火中烧，誓要复仇。

[ˌroubz'pjɛr] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər]['ɔ:rgən] .  
**Robespierre undertook to be their organ .**  
罗伯斯庇尔 承担 到 是 他们的 器官 .

罗伯斯庇尔承诺成为他们的喉舌。

[hi:; hi][rouz][ɑ:n][ðə; ði] ['fa:lʊʊŋ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,  
**He rose on the following day in the Convention ,**  
他 玫瑰 在 这 下列的 天 在 这 习俗 ,  
第二天，他在大会上起身发言。

[ænd; ənd] [prə'pouzɪd] [ə; eɪ] [dɪ'kri:] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'trɑ:səti] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ækts][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr]  
**and proposed a decree of such atrocity that even among the acts of that year**  
和 建议的 一个 法令 的 这样的 暴行 那 甚至 之中 这 行为 的 那 年  
[aɪ 'ti:][kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi] ['pærələld] .  
**it can hardly be paralleled .**  
它 能 几乎 是 平行 .

并提出了一项极其残暴的法令，即使在当年的众多事件中也很难找到与之匹敌的。

[baɪ] [ðɪs] [dɪ'kri:] [ðə; ði][traɪ'bju:nl][wʌz; wəz] [em'paʊəd] [tu:; tə] [kʌt] [ʃɔ:rt] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**By this decree the tribunal was empowered to cut short the defence of the**  
经过 这 法令 这 法庭 曾是 赋权 到 切 短的 这 防御 的 这  
['prɪzənəz] ,  
**prisoners ,**  
囚犯 ,

根据这项法令，法庭有权终止囚犯的辩护程序。

[tu:; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] [keɪs] [klɪr] , [ænd; ənd][tu:; tə] [pæs] [ɪ'mi:diət] ['dʒʌdʒmənt] .  
**to pronounce the case clear , and to pass immediate judgment .**  
到 发音 这 案件 清除 , 和 到 经过 即时 判断 .

明确案情，立即作出判决。

[wʌŋ] ['depjuti] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɑ:pə'ziʃ(ə)n] .  
**One deputy made a faint opposition .**  
一 副 制成 一个 头晕的 反对 .

一名议员提出了微弱的反对意见。

- ['ɪnstəntli] [spræŋ] [ʌp][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ˌroubz'pjɛr] , — - , [ðə; ði] ['fedərəlɪst] ; - ,  
**Barère instantly sprang up to support Robespierre , — Barère , the federalist ; Barère ,**  
- 即刻 弹簧 向上 到 支持 罗伯斯庇尔 , — - , 这 联邦党人 ; - ,  
巴雷尔立即站出来支持罗伯斯庇尔——巴雷尔，这位联邦主义者；巴雷尔，

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [twelv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv]  
**the author of that Commission of Twelve which was among the chief causes of**  
这 作者 的 那 委员会 的 十二 哪个 曾是 之中 这 首席 原因 的  
[ðə; ði] ['heɪtrɪd] [bɔ:rn] [baɪ]['pærɪs][tu:; tə][ðə; ði] [ dʒɪ'rɒndɪst ] ;  
**the hatred borne by Paris to the Girondists ;**  
这 仇恨 出生 经过 巴黎 到 这 吉伦特派 ;

他是十二人委员会的发起人，该委员会是巴黎对吉伦特派怀有仇恨的主要原因之一；

- , [hu:] [ɪn] [ði:z] [ˈmɛm,wɑ:rz] [dɪˈnaɪz] [ðæt] [hi:; hi] [ˈevər] [tɒk] [ˈeni] [pɑ:rt] [əˈgenst] [ðə; ði] [dʒiˈrɒndɪst] ]  
**Barère , who in these Memoirs denies that he ever took any part against the Girondists**  
- , WHO 在 这些 回忆录 否认 那 他 曾经 采取 任何 部分 反对 这 吉伦特派  
;  
:  
;

巴雷尔在回忆录中否认他曾参与过任何反对吉伦特派的活动；

- , [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪˈfrʌntəri] [tu:; tə] [dɪˈkler] [ðæt] [hi:; hi] [ˈɡreɪtli] [lʌvd] [ænd; ənd] [ɪˈsti:md]  
**Barère , who has the effrontery to declare that he greatly loved and esteemed**  
- , WHO 有 这 厚颜无耻 到 宣布 那 他 非常 喜爱 和 尊敬的  
[vɜ:gni:ʊʊ] .  
**Vergniaud** .  
韦尔尼奥 .

巴雷尔竟厚颜无耻地宣称他非常喜爱和敬重韦尔尼奥。

[ðə; ði] [dɪˈkri:] [wʌz; wəz] [pæst] ; [ænd; ənd][ðə; ði][traɪˈbju:nl] ,  
**The decree was passed ; and the tribunal ,**  
这 法令 曾是 通过了 ; 和 这 法庭 ,  
法令颁布 ; 法庭 ,

[wɪˈðəʊt] [ˈsʌfərɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [tu:; tə] [kənˈklu:d] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] , [prəˈnaʊnst]  
**without suffering the prisoners to conclude what they had to say , pronounced**  
没有 痛苦 这 囚犯 到 结束 什么 他们 有 到 说 , 发音  
[ðem; ðəm] [ˈɡɪlti] .  
**them guilty** .  
他们 有罪的 .

不等囚犯们说完话，就宣布他们有罪。

[ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sædɪst] [ɪn][ðə; ði][sæd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [revəˈlu:ʃ(ə)n] .  
**The following day was the saddest in the sad history of the Revolution .**  
这 下列的 天 曾是 这 最悲伤的 在 这 伤心 历史 的 这 革命 .  
第二天是革命悲惨历史上最悲惨的一天。

[ðə; ði] [ˈsʌfərəz] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] , [soʊ] [breɪv] , [soʊ] [ˈeləkwənt] , [soʊ] [əˈkɑ:mplɪft] , [soʊ] [jʌŋ]  
**The sufferers were so innocent , so brave , so eloquent , so accomplished , so young**  
这 受害者 是 所以 清白的 , 所以 勇敢的 , 所以 雄辩 , 所以 完成 , 所以 年轻的  
.  
:  
.

这些受害者是如此天真无邪、如此勇敢、如此能言善辩、如此才华横溢、如此年轻。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ˈɡreɪsf(ə)] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [jʊθs] [ʌv; əv][sɪks][ɔ:r][ˈsev(ə)n]  
**Some of them were graceful and handsome youths of six or seven**  
一些 的 他们 是 优美 和 英俊的 青年 的 六 或者 七  
[ænd; ənd] [ˈtwenti] .  
**and twenty** .  
和 二十 .

他们当中有些是六七岁、二十七岁的英俊潇洒的青年。

[vɜ:gni:ʊʊ] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈθɜ:rti] .  
**Vergniaud and Gensonné were little more than thirty** .  
韦尔尼奥 和 - 是 小的 更多的 比 三十 .

韦尔尼奥和让松内当时都只有三十出头。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [əˈferz] .  
**They had been only a few months engaged in public affairs** .  
他们 有 到过 仅有的 一个 很少 几个月 已订婚的 在 民众 事务 .  
他们从事公共事务才几个月而已。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈdʒi:niəs][hæd; həd] [fɪld] [ˈjʊrəp] ;  
**In a few months the fame of their genius had filled Europe ;**  
在一个 很少 几个月 这 名声 的 他们的 天才 有 已填 欧洲 ;

短短几个月内，他们的才华就传遍了整个欧洲；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər][noʊ] [kraɪm] [bʌt; bət] [ðɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪft] [tu:; tə]  
**and they were to die for no crime but this , that they had wished to**  
和 他们 是 到 死 为了 不 犯罪 但 这 , 那 他们 有 希望 到  
[kəmˈbaɪn] [ˈɔ:rdər] ,  
**combine order ,**  
结合 命令 ,

他们被处死并非因为犯了什么罪，而是因为想要维护秩序。

[ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ˈmɜ:rsɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈfri:dəm] .  
**justice , and mercy with freedom .**  
正义 , 和 怜悯 和 自由 .

公正、仁慈与自由。

[ðer; ðər] [greɪt] [fɔ:lt] [wʌz; wəz][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈkɜ:rɪdʒ] .  
**Their great fault was want of courage .**  
他们的 伟大的 过错 曾是 想 的 勇气 .

他们最大的缺点是缺乏勇气。

[wɪz; wi] [mi:n] [wɑ:nt][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈkɜ:rɪdʒ] ; [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɜ:rɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [pru:f] [tu:; tə][ˈklæməɹ]  
**We mean want of political courage ; of that courage which is proof to clamor**  
我们 意思是 想 的 政治的 勇气 ; 的 那 勇气 哪个 是 证明 到 叫嚣  
[ænd; ənd] [ˈɑ:blækwi] ,  
**and obloquy ,**  
和 漫骂 ,

我们指的是缺乏政治勇气；那种面对喧嚣和谩骂的勇气。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mi:ts] [greɪt] [ɪˈmɜ:dʒənsɪz] [baɪ] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈmeʒəɹz] .  
**and which meets great emergencies by daring and decisive measures .**  
和 哪个 满足 伟大的 紧急情况 经过 大胆 和 决定性 措施 .

它以大胆果断的措施应对重大紧急情况。

[əˈlæs] !  
**Alas !**  
唉 !

唉!

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [tu:] [gʊd] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv][ˈpru:vɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt]  
**they had but too good an opportunity of proving that they did not want**  
他们 有 但 也 好的 一个 机会 的 证明 那 他们 做过 不是 想  
[ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [ɪnˈdʊr] [wɪð; wɪθ] [ˈmænli] [ˈtʃɪrflnəs] [ðə; ði][wɜ:rst] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪnˈflɪktɪd] [baɪ]  
**courage to endure with manly cheerfulness the worst that could be inflicted by**  
勇气 到 忍受 和 男子气概 愉悦 这 最差 那 可以 是 造成的 经过  
[sʌtʃ] [ˈtaɪərənts][æz; əz][es ˈti:] . [dʒʌst] ,  
**such tyrants as St . Just ,**  
这样的 暴君 作为 英石 . 只是 ,

他们本有机会证明，他们并不缺乏勇气，能够以男子汉的乐观精神忍受像圣朱斯特这样的暴君所能施加的最残酷的暴行。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [sleɪvz] [æz; əz] - .  
**and such slaves as Barère .**  
和 这样的 奴隶 作为 - .

还有像巴雷尔这样的奴隶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈvɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [kɔːz] .  
**They were not the only victims of the noble cause** .  
他们是 不是 这 仅有的 受害者 的 这 高贵 原因 .  
他们并非这项崇高事业的唯一受害者。

[ˈmædəm] [ˈrəʊlənd] [ˈfɑːləʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈskæfoʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][æz; əz][həˈroʊɪk][æz; əz]  
**Madame Roland followed them to the scaffold with a spirit as heroic as**  
夫人 罗兰 随后 他们 到 这 脚手架 和 一个 精神 作为 英勇 作为  
[ðer; ðər] [oʊn] .  
**their own** .  
他们的 自己的 .  
罗兰夫人也像他们一样，以英勇的精神跟随他们走向断头台。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [sərˈvaɪv]  
**Her husband was in a safe hiding - place , but could not bear to survive**  
她 丈夫 曾是 在 一个 安全的 隐藏 - 地方 , 但 可以 不是 熊 到 存活  
[hɜːr; hər] .  
**her** :  
她 :  
她的丈夫躲在安全的藏身之处，却无法忍受失去她而活。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] [nɪr] [ˈruːəŋ] .  
**His body was found on the highroad near Rouen** .  
他的 身体 曾是 成立 在 这 大路 靠近 鲁昂 .  
他的尸体在鲁昂附近的高速公路上被发现。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .  
**He had fallen on his sword** .  
他 有 倒下 在 他的 剑 .  
他拔剑自刎而亡。

[kɑːndʒːrˈseɪ] [ˈswɑːləʊd] [ˈoʊpiəm] .  
**Condorcet swallowed opium** .  
孔多塞 吞咽 鸦片 .  
孔多塞吞服了鸦片。

[æt; ət] [bɔːrˈdoʊ] [ðə; ði] [stiːl] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊld][ænd; ənd] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] -  
**At Bordeaux the steel fell on the necks of the bold and quick - witted Guadet**  
在 波尔多 这 钢 跌倒 在 这 脖子 的 这 大胆的 和 快的 - 机智的 -  
[ænd; ənd][ʌv; əv] ,  
**and of Barbaroux** ,  
和 的 巴巴鲁 ,  
在波尔多，枪口落在了勇敢机智的瓜德和巴巴鲁的脖子上。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪnˈθjuːziæsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊn] [huːz] [ˈvælər] ,  
**the chief of those enthusiasts from the Rhone whose valor** ,  
这 首席 的 那些 爱好者 从 这 罗纳河 谁 勇气 ,  
罗纳河畔那些狂热分子的首领，其英勇无畏，

[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] [ˈɔːɡəst] ,  
**in the great crisis of the tenth of August** ,  
在 这 伟大的 危机 的 这 第十 的 八月 ,  
在8月10日的大危机中，

[hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði][taɪd] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈluːvər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtwiːləriz; ˈtwiːləˈriː] .  
**had turned back the tide of battle from the Louvre to the Tuileries** .  
有 转向 后退 这 潮 的 战斗 从 这 卢浮宫 到 这 杜乐丽 .  
从卢浮宫到杜伊勒里宫，扭转了战局。

[ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [nɪr] [ðə; ði] [ɡɑːˈrɔːn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd] [left] [ʌv; əv] [pɛˈtʃjɔ̃] ,  
**In a field near the Garonne was found all that the wolves had left of Pétion** ,  
在 一个 场地 靠近 这 加龙省 曾是 成立 全部 那 这 狼 有 左边 的 请求 ,  
在加龙河附近的一片田野里，人们发现了狼群留下的佩蒂翁的所有遗骸。

[wʌns] ['ɑ:nərd] , ['grettli] [ɪn'di:d] [brɪ'ɑ:nd] [hɪz; ɪz] [drɪ'z:rts] , [æz; əz][ðə; ði]['mɑ:d(ə)] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən]  
**once honored , greatly indeed beyond his deserts , as the model of republican**  
一次 荣幸 , 非常 的确 超过 他的 沙漠 , 作为 这 模型 的 共和党人  
[vɜ:rtʃu:] .  
**virtue** .  
美德 ;

他曾被尊为共和美德的典范，其功绩远远超过了他应得的。

[wi; wi][ɑ:r; ər][fa:r][frʌm; frəm] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [ dʒɪ'rɒndɪst ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'mɪkst]  
**We are far from regarding even the best of the Girondists with unmixed**  
我们 是 远的 从 关于 甚至 这 最好的 的 这 吉伦特派 和 未混合的  
[ædmə'reɪ(ə)n] ;  
**admiration** ;  
钦佩 ;

我们对吉伦特派中最优秀的成员也远谈不上毫无保留的钦佩；

[bʌt; bət]['hɪstri; 'hɪstəri] [oʊz] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðɪs] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['testɪmoʊni] , [ðæt] ,  
**but history owes to them this honorable testimony , that ,**  
但 历史 欠款 到 他们 这 光荣的 见证 , 那 ,  
[bʌt] [hɪ'stɒrɪ] [oʊz] [tu:; tə] [ðəm] [ðɪs] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['testɪmoʊni] [ðæt]  
但历史亏欠他们这份光荣的证词，那就是：

['bi:ɪŋ] [fri:] [tu:; tə] [tʃu:z] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'presəs] [vɜ:r]['vɪktəms] ,  
**being free to choose whether they would be oppressors or victims ,**  
存在 自由的 到 选择 无论 他们 会 是 压迫者 或者 受害者 ,  
[bi:ɪŋ] [fri:] [tu:; tə] [tʃu:z] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'presəs] [vɜ:r]['vɪktəms]  
可以自由选择成为压迫者还是受害者，

[ðeɪ] [drɪ'lɪbəɾətli] [ænd; ənd]['fɜ:rmli] [rɪ'zɑ:lvd] ['ræðər] [tu:; tə] ['sʌfər] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ɪn'flɪkt]  
**they deliberately and firmly resolved rather to suffer injustice than to inflict**  
他们 故意地 和 牢牢 已解决 相当 到 遭受 不公正 比 到 造成  
[aɪ 'ti:] .  
**it** .  
它 ;

他们深思熟虑后，坚定地决定宁愿遭受不公正待遇，也不愿施加不公正待遇。

[ænd; ənd] [naʊ] [brɪ'gæn] [ðæt] [streɪndʒ] ['pɪriəd] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] .  
**And now began that strange period known by the name of the Reign of Terror .**  
和 现在 开始 那 奇怪的 时期 已知 经过 这 姓名 的 这 在位 的 恐怖 .  
[ænd; ənd] [naʊ] [brɪ'gæn] [ðæt] [streɪndʒ] ['pɪriəd] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər]  
于是，一段被称为“恐怖统治”的怪诞时期开始了。

[ðə; ði]['dʒækəbɪnz][hæd; həd] [prɪ'veild] .  
**The Jacobins had prevailed .**  
这 雅各宾派 有 最终获胜 .  
[ðə; ði]['dʒækəbɪnz][hæd; həd] [prɪ'veild]  
雅各宾派取得了胜利。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['aʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] .  
**This was their hour , and the power of darkness .**  
这 曾是 他们的 小时 , 和 这 力量 的 黑暗 .  
[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['aʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs]  
这是他们的时刻，也是黑暗力量的时刻。

[ðə; ði] [kən'ven(ə)n] [wʌz; wəz]['sʌbdʒə,geɪtɪd][ænd; ənd] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [ɑ:n][ðə; ði]  
**The Convention was subjugated and reduced to profound silence on the**  
这 习俗 曾是 被征服 和 减少 到 深刻的 沉默 在 这  
[haɪɪst; 'haɪəst] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [steɪt] .  
**highest questions of state** .  
最高 问题 的 状态 .  
[haɪɪst; 'haɪəst] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [steɪt]  
制宪会议被压制，在最高国家问题上保持沉默。

[ðə; ði] ['sɑ:vɾəntɪ] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪtɪ] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['seɪftɪ] .  
**The sovereignty passed to the Committee of Public Safety .**  
这 主权 通过了 到 这 委员会 的 民众 安全 .  
[ðə; ði] ['sɑ:vɾəntɪ] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪtɪ] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['seɪftɪ]  
主权移交给了公共安全委员会。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈiːdɪkts] [freɪmd] [baɪ][ðæt] [kəˈmɪti] [ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [əˈsembli] [dɪd][naːt] [ˈventʃər]  
**To the edicts framed by that Committee the representative assembly did not venture**  
到 这 法令 框 经过 那 委员会 这 代表 集会 做过 不是 风险投资  
[tuː; tə][ˈɔːfər] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɑːpəˈzi(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈpɑːrləmənt] [hæd; həd]  
**to offer even the species of opposition which the ancient Parliament had**  
到 提供 甚至 这 物种 的 反对 哪个 这 古老的 议会 有  
[ˈfriːkwəntli] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænɪdeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [kɪŋz] .  
**frequently offered to the mandates of the ancient kings .**  
频繁地 提供 到 这 指令 的 这 古老的 国王 .

对于该委员会制定的法令，代表大会甚至不敢像古代议会经常对古代国王的命令那样提出反对意见。

[sɪks] [ˈpɜːsənz] [held][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈkæbɪnət] [wɪtʃ] [naʊ] [ˌdɑːməˈnɪrd] [ˈoʊvər] [fræns]  
**Six persons held the chief power in the small cabinet which now domineered over France**  
六 人 握住 这 首席 力量 在 这 小的 内阁 哪个 现在 专横跋扈 超过 法国  
,  
,  
,

在如今主宰法国的这个小型内阁中，六个人掌握着最高权力。

— [ˌroubzˈpjɛr] , [es ˈtiː] . [dʒʌst] , [kaʊθən] , [ˈkɒlət] , [brɪˈlouð] , [ænd; ənd] - .  
— **Robespierre , St . Just , Couthon , Collot , Billaud , and Barère .**  
— 罗伯斯庇尔 , 英石 . 只是 , 库松 , 领带 , 比劳德 , 和 - .  
——罗伯斯庇尔、圣贾斯特、库东、科洛、比约和巴雷尔。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [men] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ædˈhɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,  
**To some of these men , and of those who adhered to them ,**  
到 一些 的 这些 男人 , 和 的 那些 WHO 粘着 到 他们 ,  
对于这些人中的一些，以及那些追随他们的人来说，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [duː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][fəˈnætɪsɪzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]  
**it is due to say that the fanaticism which had emancipated them from**  
它 是 到期的 到 说 那 这 狂热 哪个 有 解放 他们 从  
[ðə; ði] [rɪstˈreɪnts] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [kəmˈpæ(ə)n] [hæd; həd] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [ðem; ðəm][ˈɔːlsəʊ]  
**the restraints of justice and compassion had emancipated them also**  
这 约束 的 正义 和 同情 有 解放 他们 还  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv] [ˈvʌlgər] [kjuːˈpɪdəti][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈvʌlgər] [fɪr] ;  
**from the dominion of vulgar cupidity and of vulgar fear ;**  
从 这 统治权 的 庸俗 贪婪 和 的 庸俗 害怕 ;  
可以说，使他们摆脱了正义和同情的束缚的狂热，也使他们摆脱了庸俗的贪婪和庸俗的恐惧的统治；

[ðæt] , [waɪl] [ˈhɑːrdli]  
**that , while hardly**  
那 , 尽管 几乎

那，虽然几乎

[ [piː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 534** ]  
[ 页 - ]

[第534页]

[ˈnoʊɪŋ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ˌæsɪnˈʃɑː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [fræŋks][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɪnər] ,  
**knowing where to find an assignat of a few francs to pay for a dinner ,**  
会心 在哪里 到 寻找 一个 分配 的 一个 很少 法郎 到 支付 为了 一个 晚餐 ,  
知道哪里能找到几法郎的指券来支付晚餐费用，

[ðeɪ] [ɪkˈspendɪd] [wɪð; wɪθ] [strikt] [ɪnˈtegrəti] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈrevənuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kəˈlektɪd] [baɪ] [ˈevri]  
**they expended with strict integrity the immense revenue which they collected by every**  
他们 已支出 和 严格的 正直 这 巨大 收入 哪个 他们 集 经过 每一个  
[ɑːrt][ʌv; əv] [ˈræpɪn] ;  
**art of rapine ;**  
艺术 的 掠夺 ;  
他们以极其严谨的态度挥霍了通过各种掠夺手段获得的巨额财富；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] , [ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːz] ,  
and that they were ready , in support of their cause ,  
和 那 他们 是 准备好 , 在 支持 的 他们的 原因 ,  
他们已做好准备, 支持他们的事业。

[tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði][ˈskæfoʊld][wið; wiθ][æz; əz] [mʌt] [ɪnˈdɪfrəns] [æz; əz] [ðeɪ] [[ʊʊd] [wen] [ðeɪ]  
to mount the scaffold with as much indifference as they showed when they  
到 上 这 脚手架 和 作为 很多 漠不关心 作为 他们 显示 什么时候 他们  
[saɪnd] [ðə; ði] [deθ] - [ˈwɔːrənts] [ʌv; əv] [əˈrɪstəkræt] [ænd; ənd] [priːsts] .  
signed the death - warrants of aristocrats and priests .  
签名 这 死亡 - 逮捕令 的 贵族 和 神父 .  
他们登上断头台时, 表现得和签署贵族和牧师的死刑令时一样冷漠。

[bʌt; bət][noʊ] [greɪt] [ˈpɑːrti][kæn; kən][biː; bi] [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [məˈtɪriəlz] [æz; əz] [ðiːz] .  
But no great party can be composed of such materials as these .  
但 不 伟大的 派对 能 是 由 的 这样的 材料 作为 这些 .  
但是, 任何伟大的政党都不可能由这样的人组成。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [lɔː] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈzeləts] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [[æɪ; ʃəl] [kəˈlekt]  
It is the inevitable law that such zealots as we have described shall collect  
它 是 这 不可避免的 法律 那 这样的 狂热分子 作为 我们 有 描述 将 收集  
[əˈraʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtʊd] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,  
around them a multitude of slaves ,  
大约 他们 一个 民众 的 奴隶 ,  
按照我们所描述的这种狂热分子的规律, 他们必然会聚集大量的奴隶。

[ʌv; əv] [ˈkaʊədʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈlɪbətiːnz] , [huːz] [ˈsævɪdʒ] [ˈtempərz] [ænd; ənd] [laɪˈsenʃəs] [ˈæpɪtaɪts]  
of cowards , and of libertines , whose savage tempers and licentious appetites  
的 懦夫 , 和 的 放荡不羁的人 , 谁 野蛮的 脾气 和 淫乱 食欲  
,  
/  
,  
懦夫和放荡不羁之徒, 他们性情暴戾, 欲望放荡,

[wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][ˈmædʒɪstrəsi][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrst]  
withheld only by the dread of law and magistracy from the worst  
隐瞒 仅有的 经过 这 恐惧 的 法律 和 行政 从 这 最差  
[ɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz] ,  
excesses ,  
过剩 ,  
仅仅是出于对法律和司法机关的畏惧, 才阻止了他们犯下最严重的罪行。

[ɑːr; ər] [kɔːld] [ˈɪntuː] [fəl] [ækˈtɪvəti][baɪ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ɪmˈpjʊːnəti] .  
are called into full activity by the hope of impunity .  
是 称为 进入 满的 活动 经过 这 希望 的 免责 .  
因希望免于惩罚而全力以赴。

[ə; eɪ][ˈfækʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [wətˈevər] [ˈmoʊtɪv] ,  
A faction which , from whatever motive ,  
一个 派 哪个 , 从 任何 动机 ,  
一个派系, 无论其动机如何,

[rɪˈlæksɪz] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːz] [ʌv; əv] [məˈræləti] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [dʒɔɪnd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪˈmɔːrəl]  
relaxes the great laws of morality is certain to be joined by the most immoral  
放松 这 伟大的 法律 的 道德 是 肯定 到 是 加入 经过 这 最多 不道德  
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .  
part of the community .  
部分 的 这 社区 .  
放松道德准则必然会招致社会中最不道德的那部分人的效仿。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pi:tɪdli] [pru:vɪd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɔrz] .  
This has been repeatedly proved in religious wars .

这 有 到过 反复 已证实 在 宗教 战争 ；

这一点在宗教战争中已被反复证实。

[ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['seplkər] , [ðə; ði][ 'ælbi'gensɪən ][wɔ:r] , [ðə; ði][ 'hju:gənɑ:t ][wɔ:r] , [ðə; ði]  
The war of the Holy Sepulchre , the Albigensian war , the Huguenot war , the  
这 战争 的 这 圣 坟墓 , 这 阿尔比派 战争 , 这 胡格诺派 战争 , 这  
[ 'θɜ:rti] [ 'jɪrɪz] - [wɔ:r] ,  
Thirty Years ' war ,  
三十 年 - 战争 ,

圣墓教堂战争、阿尔比派战争、胡格诺派战争、三十年战争

[ɔ:l][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn]['paɪəs] [zi:l] .  
all originated in pious zeal .

全部 起源于 在 虔诚的 热情 ；

这一切都源于虔诚的热忱。

[ðæt] [zi:l] [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði][ 'tʃæmpi:ənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ðeɪ]  
That zeal inflamed the champions of the church to such a point that they  
那 热情 发炎的 这 冠军 的 这 教会 到 这样的 一个 观点 那 他们  
[rɪ'gɑ:rdɪd] [ɔ:l][dʒenə'ra:səti][tu:; tə][ðə; ði] [ 'vænkwɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [ 'sɪnfl] [ 'wi:knəs] .  
regarded all generosity to the vanquished as a sinful weakness .

认为 全部 慷慨 到 这 战败者 作为 一个 罪恶的 弱点 ；

这种热情煽动了教会的拥护者，以至于他们认为对战败者的一切慷慨都是一种罪恶的软弱表现。

[ðə; ði][ɪn'fɪdəl,ɪnfɪdel] , [ðə; ði][ 'herətɪk] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rʌn] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ][mæd][dɔ:ɡ] .  
The infidel , the heretic , was to be run down like a mad dog .

这 异教徒 , 这 异教徒 , 曾是 到 是 跑步 向下 喜欢 一个 疯狂的 狗 ；

异教徒、异端分子，要像疯狗一样被追捕。

[noʊ] ['aʊtreɪdʒ] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ 'kæθlɪk] [ 'wɔ:riər] [ɑ:n][ðə; ði] [ 'mɪskriənt] [ 'enəmi] [kʊd; kəd] [dɪ'zɜ:rv]  
No outrage committed by the Catholic warrior on the miscreant enemy could deserve  
不 暴行 坚定的 经过 这 天主教 战士 在 这 恶棍 敌人 可以 应得  
[ 'pʌnɪʃmənt] .  
punishment .

惩罚 ；

天主教战士对邪恶敌人犯下的任何暴行都不应受到惩罚。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ 'baʊndləs] [ 'laɪs(ə)ns][wʌz; wəz] [ðʌs] [ 'ɡɪv(ə)n][tu:; tə]  
As soon as it was known that boundless license was thus given to  
作为 很快 作为 它 曾是 已知 那 无边无际 执照 曾是 因此 给定 到  
[bɑ:r'bæərəti][ænd; ənd] [ 'dɪsəlu:tnəs] ,  
barbarity and dissoluteness ,

野蛮 和 放荡 ,

一旦人们意识到这样一来，野蛮和放荡的行为就被赋予了无限的自由，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [retʃɪz] [hu:] [kɛəd] [ 'nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ 'seɪkrɪd] [kɔ:z] ,  
thousands of wretches who cared nothing for the sacred cause ,  
数千 的 可怜虫 WHO 关心 没有什么 为了 这 神圣 原因 ,  
[bɑ:t; bət] [hu:] [wɜ:r; wər] [ 'i:ɡər] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪɡ'zemptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'li:s] [ʌv; əv] [ 'pi:sf(ə)l] [ 'sɪtɪz] ,  
but who were eager to be exempted from the police of peaceful cities ,

成千上万的无赖，他们对神圣的事业漠不关心，

[bɑ:t; bət] [hu:] [wɜ:r; wər] [ 'i:ɡər] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪɡ'zemptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'li:s] [ʌv; əv] [ 'pi:sf(ə)l] [ 'sɪtɪz] ,  
but who were eager to be exempted from the police of peaceful cities ,  
但 WHO 是 渴望的 到 是 豁免 从 这 警察 的 和平 城市 ,  
[ 'sɪtɪz] ,  
但他们却渴望免受和平城市警察的管辖，



[ænd; ənd][ðə; ði] ['disəplɪn] [ʌv; əv] [wel] - ['gʌvənd] [kæmps] , [flɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði]  
and the discipline of well - governed camps , flocked to the standard of the  
和 这 纪律 的 出色地 - 受统治 营地 , 成群结队的 到 这 标准 的 这  
[feɪθ] .  
faith .  
信仰 .

以及管理良好的营地的纪律，这些营地都聚集在信仰的旗帜下。

[ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd][set] [ʌp] [ðæt] ['stændərd][wɜ:r; wər] [sɪn'sɪr] , [tfeɪst] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv]['lu:kər]  
The men who had set up that standard were sincere , chaste , regardless of lucre  
这 男人 WHO 有 放 向上 那 标准 是 真诚 , 贞洁 , 不管 的 利润  
, [ænd; ənd] ,  
, and ,  
, 和 ,

制定这一标准的人都是真诚、贞洁、不计金钱的人，而且

[pər'hæps] , [wer] ['oʊnli] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] , [nɑ:t] [ʌnfər'gɪvɪŋ] ;  
perhaps , where only themselves were concerned , not unforgiving ;  
也许 , 在哪里 仅有的 他们自己 是 担心的 , 不是 毫不留情 ;  
或许，如果仅仅关乎他们自己，就不会如此不宽容；

[bʌt; bət] [raʊnd] [ðæt] ['stændərd][wɜ:r; wər] [ə'sembld] [sʌt] [gæŋz] [ʌv; əv] [rougz] , [rævɪfərz] ,  
but round that standard were assembled such gangs of rogues , ravishers ,  
但 圆形的 那 标准 是 组装 这样的 帮派 的 流氓 , 强奸犯 ,  
[plʌndərərz] , [ænd; ənd] [fə'rouʃəs] [brɑ:'vʊs; 'brɑ:vʊs] ,  
plunderers , and ferocious braves ,  
掠夺者 , 和 凶猛 太棒了！ ,  
但是，围绕着那面旗帜，聚集了形形色色的恶棍、强盗、掠夺者和凶残的莽夫。

[æz; əz][wɜ:r; wər] ['skersli] ['evər] [faʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] ['eni] [steɪt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [mɪr]  
as were scarcely ever found under the flag of any state engaged in a mere  
作为 是 几乎 曾经 成立 在下面 这 旗帜 的 任何 状态 已订婚的 在 一个 仅仅  
[tempərəl] ['kwa:rəl] .  
temporal quarrel .  
显 争吵 .

这种情况在任何一个仅仅卷入暂时争端的国家的旗帜下都很少见。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmələr] [wei] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒækəbɪn]['pɑ:rti] [kəm'pouzɪd] .  
In a very similar way was the Jacobin party composed .  
在 一个 非常 相似的 方式 曾是 这 雅各宾派 派对 由 .  
雅各宾党的组成方式也与之非常相似。

[ [pi: 'dʒi: ] - ]  
[ Pg 535 ]  
[ 页 - ]  
[第535页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['nu:kliəs] [ʌv; əv] [ɪn'θju:ziæsts] ;  
There was a small nucleus of enthusiasts ;  
那里 曾是 一个 小的 核 的 爱好者 ;  
当时有一小群狂热爱好者；

[raʊnd] [ðæt] ['nu:kliəs] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ə; eɪ][væst] [mæs] [ʌv; əv][ɪg'noʊb(ə)l] [drɪ'prævəti] ;  
round that nucleus was gathered a vast mass of ignoble depravity ;  
圆形的 那 核 曾是 聚集 一个 广阔的 大量的 的 卑鄙的 堕落 ;  
围绕着这个核心，聚集了大量卑鄙堕落的事物；

[ænd; ʌnd][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [mæs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [dɪˈpreɪvd] [ænd; ʌnd][soʊ][ɪgˈnoʊb(ə)] [æz; əz]  
and in all that mass there was nothing so depraved and so ignoble as  
和 在 全部 那 大量的 那里 曾是 没有什么 所以 堕落的 和 所以 卑鄙的 作为

Barère .

在所有这些人中，没有一个比巴雷尔更堕落、更卑鄙。

[ðen] [keɪm] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [ðə; ði][moʊst] [ˈbɑ:rbərəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [koʊdz][wʌz; wəz] [ədˈmɪnɪstəd] [baɪ]  
Then came those days when the most barbarous of all codes was administered by  
然后 来了 那些 天 什么时候 这 最多 野蛮 的 全部 代码 曾是 管理 经过  
[ðə; ði][moʊst] [ˈbɑ:rbərəs] [ʌv; əv][ɔ:l][traɪˈbju:nəlz] ;  
the most barbarous of all tribunals ;  
这 最多 野蛮 的 全部 法庭 ;

后来，出现了这样一种局面：最野蛮的法律由最野蛮的法庭执行；

[wen] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [gri:t] [hɪz; ɪz] [ˈnebəz] , [ɔ:r] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] , [ɔ:r] [dres] [hɪz; ɪz] [her] ,  
when no man could greet his neighbors , or say his prayers , or dress his hair ,  
什么时候 不 男人 可以 迎接 他的 邻居 , 或者说 他的 祈祷 , 或者 裙子 他的 头发 ,  
当一个人无法与邻居打招呼，无法祈祷，也无法梳理头发时

[wɪˈðəʊt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [kəˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [kraɪm] ; [wen] [spaɪz] [ˈlɜ:kt] [ɪn] [ˈevri] [ˈkɔ:rnər] ;  
without danger of committing a capital crime ; when spies lurked in every corner ;  
没有 危险 的 提交 一个 首都 犯罪 ; 什么时候 间谍 潜伏 在 每一个 角落 ;  
没有犯下死罪的危险；而间谍却无处不在；

[wen] [ðə; ði] [ˈɡɪlətɪ:n] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ʌnd][hɑ:rd][æt; ət] [wɜ:rk] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;  
when the guillotine was long and hard at work every morning ;  
什么时候 这 断头台 曾是 长的 和 难的 在 工作 每一个 早晨 ;  
每天早上，断头台都要长时间辛勤工作；

[wen] [ðə; ði][dʒeɪlz][wɜ:r; wər] [fɪld] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [ʃɪp] ;  
when the jails were filled as close as the hold of a slave ship ;  
什么时候 这 监狱 是 已填 作为 关闭 作为 这 抓住 的 一个 奴隶 船 ;  
监狱里人满为患，就像奴隶船的船舱一样拥挤；

[wen] [ðə; ði] [ˈɡʌtərs] [ræn] [ˈfoʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [seɪn] ;  
when the gutters ran foaming with blood into the Seine ;  
什么时候 这 排水沟 跑 起泡 和 血 进入 这 罍 ;  
当满是鲜血的沟渠水流入塞纳河时；

[wen] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [deθ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɡreɪt] - [ni:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɡɑ:rdz] ,  
when it was death to be great - niece of a captain of the royal guards ,  
什么时候 它 曾是 死亡 到 是 伟大的 - 侄女 的 一个 队长 的 这 皇家 守卫 ,  
对于一位皇家卫队队长的侄孙女来说，死亡就是一件多么可怕的事情啊！

[ɔ:r] [hæf] - [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:ktər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ˈbɒn] , [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [daʊt] [ˈweðər]  
or half - brother of a doctor of the Sorbonne , to express a doubt whether  
或者 一半 - 兄弟 的 一个 医生 的 这 索邦大学 , 到 表达 一个 怀疑 无论  
[ˈæsɪˌnæts] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:l] ,  
assignats would not fall ,  
指派人 会 不是 落下 ,  
或者，他是索邦大学一位博士的同父异母兄弟，以此表达对指券是否会下跌的疑虑。

[tu:; tə][hɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [vɪkˈtɔ:riəs] [ɪn][ðə; ði][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv]  
to hint that the English had been victorious in the action of the first of  
到 暗示 那 这 英语 有 到过 胜利者 在 这 行动 的 这 第一的 的  
[dʒu:n] ,  
June ,  
六月 ,  
暗示英国人在6月1日的行动中取得了胜利，

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['bɜːks] ['pæmfliːts] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][desk] ,  
**to have a copy of one of Burke's pamphlets locked up in a desk** ,  
到 有 一个 复制 的 一 的 伯克的 小册子 已锁定 向上 在 一个 桌子 ,  
将伯克的一本小册子锁在桌子上 ,

[tuː; tə] [læf] [æt; ət][ə; eɪ][ˈdʒækəbɪn][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kæʃəs] [ɔːr][ˌtaɪməˈliːən] ,  
**to laugh at a Jacobin for taking the name of Cassius or Timoleon** ,  
到 笑 在 一个 雅各宾派 为了 采取 这 姓名 的 卡西乌斯 或者 提莫利昂 ,  
嘲笑一个雅各宾派成员取名为卡西乌斯或提莫莱昂 ,

[ɔːr][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [fɪfθ] [sænz] - - [baɪ][ɪts][oʊld] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [neɪm] [ʌv; əv][es ˈtiː] .  
**or to call the Fifth Sans - Culottide by its old superstitious name of St** .  
或者 到 称呼 这 第五 无衬线 - - 经过 它是 老的 迷信的 姓名 的 英石 .  
[ˈmæθjuːz] [deɪ] .  
**Matthew's Day** .  
马修的 天 .  
或者称第五个无套裤汉节为圣马太节，这是一个带有迷信色彩的古老名称。

[waɪl] [ðə; ði] ['deɪlɪ] ['wæɡən] - ['loʊdz][ʌv; əv]['vɪktəms][wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə][ðer; ðər] [duːm] [θruː] [ðə; ði]  
**While the daily wagon - loads of victims were carried to their doom through the**  
尽管 这 日常的 车皮 - 负载 的 受害者 是 携带 到 他们的 厄运 通过 这  
[striːts] [ʌv; əv]['pærɪs] ,  
**streets of Paris** ,  
街道 的 巴黎 ,  
每天，一车车受害者被运送着穿过巴黎的街道，走向他们的厄运。

[ðə; ði] [prɒʊˈkɑːnsl] [huːm] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [kəˈmɪti] [hæd; həd] [sent] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənts]  
**the Proconsuls whom the sovereign Committee had sent forth to the departments**  
这 总督 谁 这 主权 委员会 有 发送 前进 到 这 部门  
[ˈrevəld] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈstrævəɡəns] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [ʌnˈnoʊn] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] .  
**revelled in an extravagance of cruelty unknown even in the capital** .  
尽情狂欢 在 一个 奢侈 的 残酷 未知 甚至 在 这 首都 .  
最高委员会派往各省的总督们，在首都肆意妄为，残暴程度令人发指。

[ðə; ði] [naɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [məˈʃiːn] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [tuː] [sloʊ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrk][ʌv; əv]  
**The knife of the deadly machine rose and fell too slow for their work of**  
这 刀 的 这 致命 机器 玫瑰 和 跌倒 也 慢的 为了 他们的 工作 的  
[ˈslɔːtər] .  
**slaughter** .  
屠宰 .  
这台致命机器的刀刃升降速度太慢，无法完成他们的屠杀工作。

[lɔːŋ] ['roʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] ['kæptɪvz] [wɜːr; wər] [ məʊd ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['greɪpʃɑːt] .  
**Long rows of captives were mowed down with grapeshot** .  
长的 行 的 俘虏 是 割草 向下 和 葡萄弹 .  
成排的俘虏被霰弹扫射倒下。

[hoʊlɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['kraʊdɪd] [bɑːdʒz] .  
**Holes were made in the bottom of crowded barges** .  
孔 是 制成 在 这 底部 的 挤 驳船 .  
在拥挤的驳船底部凿了洞。

['laɪənz][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dezərt] .  
**Lyons was turned into a desert** .  
莱昂斯 曾是 转向 进入 一个 沙漠 .  
里昂变成了一片沙漠。



[aɪˈtiː][ɪz][əbˈsɜːrd][tuː; tə][seɪ][ðæt][ˈeni][əˈmaʊnt][ʌv; əv][ˈpʌblɪk][ˈdeɪndʒər][kæn; kən][ˈdʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ][ˈsɪstəm]  
It is absurd to say that any amount of public danger can justify a system  
它是荒诞到说那任何数量的民众危险能证明合法一个系统  
[laɪk][ðɪs] ,  
like this ,  
喜欢这 ,

认为任何程度的公共危险都可以成为建立这种制度的理由，这种说法是荒谬的。

[wiː; wi][duː][naɪt][seɪ][ɑːn][ˈkrɪstjən][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,  
we do not say on Christian principles ,  
我们做不是说在基督教原则 ,

我们不以基督教原则来论证，

[wiː; wi][duː][naɪt][seɪ][ɑːn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][haɪ][məˈræləti] ,  
we do not say on the principles of a high morality ,  
我们做不是说在这原则的一个高的道德 ,

我们并非以崇高的道德原则来论证，

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɑːn][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ˌmækiəˈvelɪən][ˈpɑːləsi] .  
but even on principles of Machiavellian policy .  
但甚至在原则的马基雅维利主义者政策 .

即使按照马基雅维利式的政策原则来看也是如此。

[aɪˈtiː][ɪz][truː][ðæt][ɡreɪt][ɪˈmæːdʒənsɪz][kɔːl][fɔːr; fər][ækˈtɪvəti][ænd; ənd][ˈvɪdʒɪləns] ;  
It is true that great emergencies call for activity and vigilance ;  
它是真的那伟大的紧急情况称呼为了活动和警觉 ;

重大紧急情况确实需要积极行动和高度警惕；

[aɪˈtiː][ɪz][truː][ðæt][ðeɪ][ˈdʒʌstɪfaɪ][sɪˈverəti][wɪtʃ] , [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri][taɪmz] , [wʊd][dɪˈzːrɪv][ðə; ði][neɪm]  
it is true that they justify severity which , in ordinary times , would deserve the name  
它是真的那他们证明合法严重性哪个 , 在普通的时代 , 会应得这姓名  
[ʌv; əv][ˈkruːəlti] .  
of cruelty .  
的残酷 .

的确，他们为严厉的手段辩护，而这种严厉在平常时期会被称为残忍。

[bʌt; bət][ˌɪndɪˈskrɪmɪnət][sɪˈverəti][kæn; kən][ˈnevər] , [ˈʌndər][ˈeni][ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l] .  
But indiscriminate severity can never , under any circumstances , be useful .  
但不加区分的严重性能绝不 , 在下面任何情况 , 是 有用 .

但无论在任何情况下，不分青红皂白的严厉惩罚都绝无益处。

[aɪˈtiː][ɪz][pleɪn][ðæt][ðə; ði][hoʊl][ˈefɪkəsi][ʌv; əv][ˈpʌnɪʃmənt][dɪˈpendz][ɑːn][ðə; ði][ker][wɪð; wɪθ][wɪtʃ]  
It is plain that the whole efficacy of punishment depends on the care with which  
它是清楚的那这所有的功效的惩罚取决于在这关心和哪个  
[ðə; ði][ˈɡɪlti][ɑːr; ər][dɪˈstɪŋɡwɪʃt] .  
the guilty are distinguished .  
这有罪的 是 杰出的 .

显然，惩罚的全部效力取决于对罪犯进行区分的细致程度。

[ˈpʌnɪʃmənt][wɪtʃ][straɪks][ðə; ði][ˈɡɪlti][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪnəs(ə)nt][prəˈmɪskjuəsli][ˈɔːpəreɪts][ˈmɪrli]  
Punishment which strikes the guilty and the innocent promiscuously operates merely  
惩罚哪个罢工这有罪的 和 这清白的滥交运作仅仅

[laɪk][ə; eɪ][ˈpestɪləns][ɔːr][ə; eɪ][ɡreɪt][kənˈvʌlʃn][ʌv; əv][ˈneɪtʃər] ,  
like a pestilence or a great convulsion of nature ,  
喜欢一个瘟疫或者一个伟大的抽搐的自然 ,

惩罚若不分青红皂白地惩罚有罪之人或无辜之人，其作用就如同瘟疫或自然界的巨大动荡一般。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][mɔːr][ˈtendənsɪ][tuː; tə][prɪˈvent][əˈfensɪz][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈkɑːlərə] ,  
and has no more tendency to prevent offences than the cholera ,  
和 有 不 更多的 趋势 到 防止 罪行 比 这 霍乱 ,

它预防犯罪的作用并不比霍乱更大。

[ɔːr][æŋ; əŋ]   [ˈɜːrθkweɪk]   [laɪk]   [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlɪzbən]   ,   [wʊd]   [hæv; həv] .  
**or an earthquake like that of Lisbon , would have** .  
或者 一个 地震 喜欢 那 的 里斯本 , 会 有 .  
或者像里斯本那样的地震也会造成影响。

[ðə; ði][ˈenərdʒi][fɔːr; fər]   [wɪtʃ]   [ðə; ði][ˈdʒækəbɪn]   [əd,mɪnɪ'streɪʃn]   [ɪz]   [preɪzd]   [wʌz; wəz]   ['mɪrli]   [ðə; ði][ˈenərdʒi]  
**The energy for which the Jacobin administration is praised was merely the energy**  
这 活力 为了 哪个 这 雅各宾派 行政 是 赞扬 曾是 仅仅 这 活力  
[ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪli]   [huː]   ['mæd(ə)n]   [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpiəm] ,  
**of the Malay who maddens himself with opium** ,  
的 这 马来语 WHO 麦登 他自己 和 鸦片 ,  
雅各宾政府所展现出的那种活力, 只不过是吸食鸦片而变得疯狂的马来人的那种活力罢了。

[drɔːz]   [hɪz; ɪz]   [naɪf]   ,   [ænd; ənd] [rʌnz] [ə; eɪ] -   [mʌk]   [θruː]   [ðə; ði] [striːts]   ,   ['slæʃɪŋ]   [raɪt]   [ænd; ənd]  
**draws his knife , and runs a - muck through the streets , slashing right and**  
平局 他的 刀 , 和 跑步 一个 - 泥浆 通过 这 街道 , 砍杀 正确的 和  
[left][æt; ət] [frendz]   [ænd; ənd] [foʊz] .  
**left at friends and foes** .  
左边 在 朋友们 和 敌人 .  
他拔出刀, 在街上横冲直撞, 左右砍杀朋友和敌人。

[sʌtʃ]   [hæz; həz] ['nevər]   [bɪn]   [ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv] ['truːli]   [greɪt]   ['rʊlə]   ;   [ʌv; əv]   [ɪˈlɪzəbəθ]   ,   [fɔːr; fər]  
**Such has never been the energy of truly great rulers ; of Elizabeth , for**  
这样的 有 绝不 到过 这 活力 的 真的 伟大的 统治者 ; 的 伊丽莎白 , 为了  
[ɪg'zæmp(ə)l] ,   [ʌv; əv] ['ɑːlɪvər] ,  
**example , of Oliver ,**  
例子 , 的 奥利弗 ,  
真正伟大的统治者从来就没有过这样的精力; 例如伊丽莎白一世和奥利弗一世。

[ɔːr][ʌv; əv]   ['fredrɪk]   .  
**or of Frederic** .  
或者 的 弗雷德里克 .  
或弗雷德里克。

[ðeɪ]   [wɜːr; wər][nɑːt] ,   [ɪn'diːd]   ,   ['skruːpjələs] .  
**They were not , indeed , scrupulous** .  
他们 是 不是 , 的确 , 一丝不苟的 .  
他们确实不够严谨。

[bʌt; bət] ,   [hæd; həd]   [ðeɪ]   [bɪn]   [les]   ['skruːpjələs]   [ðæn; ðən]   [ðeɪ]   [wɜːr; wər] ,  
**But , had they been less scrupulous than they were ,**  
但 , 有 他们 到过 较少的 一丝不苟的 比 他们 是 ,  
但是, 如果他们不那么讲究道德底线的话,

[ðə; ði]   [streŋθ]   [ænd; ənd]   ['æmplɪtuːd]   [ʌv; əv][ðər; ðər][maɪndz]   [wʊd]   [hæv; həv]   [prɪ'zɜːrv]   [ðem; ðəm]  
**the strength and amplitude of their minds would have preserved them**  
这 力量 和 振幅 的 他们的 思想 会 有 保存完好 他们  
[frʌm; frəm] [kraɪmz]   [sʌtʃ]   [æz; əz]   [ðoʊz]   [wɪtʃ]   [ðə; ði] [smɔːl]   [men] [ʌv; əv][ðə; ði]   [kə'mɪti]   [ʌv; əv] ['pʌblɪk]  
**from crimes such as those which the small men of the Committee of Public**  
从 犯罪 这样的 作为 那些 哪个 这 小的 男人 的 这 委员会 的 民众  
['seɪfti]   [tʊk]   [fɔːr; fər]   ['derɪŋ]   [stroʊks]   [ʌv; əv] ['pɑːləsi] .  
**Safety took for daring strokes of policy** .  
安全 采取 为了 大胆 笔画 的 政策 .

他们强大的意志和广阔的胸怀本可以使他们免于犯下像公共安全委员会那些小人物所认为的大胆政策举措那样的罪行。  
[ðə; ði] [greɪt]   [kwiːn]   [huː]   [soʊ] [lɔːŋ]   [held] [hɜːr; hər] [oʊn]   [ə'ɡenst]   ['fɔːrən]   [ænd; ənd]   [də'mestɪk]   ['enəmi]  
**The great Queen who so long held her own against foreign and domestic enemies**  
这 伟大的 女王 WHO 所以 长的 握住 她 自己的 反对 外国的 和 国内的 敌人  
,  
:  
,  
这位伟大的女王, 长期以来一直抵御着国内外的敌人,

[ə'genst] [ˈtempərəl] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɑ:rmz] ; [ðə; ði] [greɪt] [prəˈtektər] [hu:] [ˈgʌvənd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ]  
**against temporal and spiritual arms ; the great Protector who governed with more**  
反对 颀 和 精神 武器 ; 这 伟大的 保护者 WHO 受统治 和 更多的  
[ðæn; ðən] [ˈri:gl] [ˈpaʊər] ,  
**than regal power ,**  
比 尊贵 力量 ,  
抵御世俗和精神的武力；伟大的保护者，拥有超越王权的统治力量。

[ɪn] [dɪˈspɑɪt] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəlɪsts] [ænd; ənd] [ˈrɪˌpʌblɪkənz] ] ; [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [hu:] ,  
**in despite both of royalists and republicans ; the great King who ,**  
在 尽管 两个都 的 保皇党 和 共和党人 ; 这 伟大的 国王 WHO ,  
尽管保皇派和共和派都反对，但这位伟大的国王.....

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbi:tn] [ˈɑ:rmɪ] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ˈtreʒəri] , [dɪˈfendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [dəˈmɪnjənz]  
**with a beaten army and an exhausted treasury , defended his little dominions**  
和 一个 被打败 军队 和 一个 筋疲力尽的 财政部 , 辩护 他的 小的 领地  
[tu:; tə] [ðə; ði] [læst] [ə'genst]  
**to the last against**  
到 这 最后的 反对  
他率领着溃败的军队，国库空虚，却仍誓死捍卫着他那小小的领土。

[ [ˌpi:ˈdʒi: - ]  
[ **Pg 537** ]  
[ 页 - ]  
[第537页]

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] , [ˈɔ:striə] ,  
**the united efforts of Russia , Austria ,**  
这 团结的 努力 的 俄罗斯 , 奥地利 ,  
俄罗斯、奥地利等国的联合努力

[ænd; ənd] [fræns] — [wɪð; wɪθ] [wʌt] [skɔ:rn] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɔ:səb(ə)l]  
**and France — with what scorn would they have heard that it was impossible**  
和 法国 — 和 什么 轻蔑 会 他们 有 听到 那 它 曾是 不可能的  
[fɔ:ɹ; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [ˈsæljətəri] [ˈterər] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈfektɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈsendɪŋ]  
**for them to strike a salutary terror into the disaffected without sending**  
为了 他们 到 罢工 一个 有益的 恐怖 进入 这 心怀不满的 没有 发送  
[sˈku:lboɪz] [ænd; ənd] [sˈku:lɡɜ:lz] [tu:; tə] [deθ] [baɪ] [ˈkɑ:rtləʊd] [ænd; ənd] [ˈbəʊtˌləʊdz] !  
**schoolboys and schoolgirls to death by cartloads and boatloads !**  
男学生 和 女学生 到 死亡 经过 车厢 和 满满几船 !  
如果法国人听说，他们不把一车又一车的男学生和女学生送上死路，就无法对心怀不满的人造成有益的恐惧，他们会作何感想？

[ðə; ði] [ˈpɑ:pjələɹ] [ˈnoʊ(ə)n] [ɪz] , [wi:; wi] [bɪˈli:v] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈterərɪsts] [wɜ:r; wər] [ˈwɪkɪd] [men] ,  
**The popular notion is , we believe , that the leading Terrorists were wicked men ,**  
这 受欢迎的 概念 是 , 我们 相信 , 那 这 领导 恐怖分子 是 邪恶 男人 ,  
[bʌt; bət] ,  
**but ,**  
但 ,  
我们认为，人们普遍认为，恐怖分子头目都是邪恶之人，但是，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [greɪt] [men] .  
**at the same time , great men .**  
在 这 相同的 时间 , 伟大的 男人 .  
与此同时，伟人。

[wi:; wi] [kæn; kən] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [greɪt] [əˈbəʊt] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈwɪkɪdnəs] .  
**We can see nothing great about them but their wickedness .**  
我们 能 看 没有什么 伟大的 关于 他们 但 他们的 邪恶 .  
我们看不到他们身上有任何伟大之处，只有他们的邪恶。

[ðæt] [ðer; ðər][ˈpɑːləsi][wʌz; wəz] [ˈderɪŋli] [əˈrɪdʒən(ə)][ɪz][ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [ˈerər] .  
**That their policy was daringly original is a vulgar error** .  
那 他们的 政策 曾是 大胆地 原来的 是 一个 庸俗 错误 .  
认为他们的政策大胆创新是一个庸俗的错误。

[ðer; ðər][ˈpɑːləsi][ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [ˈoʊldɪst] [əˈkaʊnts] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][ˈhjuːmən]  
**Their policy is as old as the oldest accounts which we have of human**  
他们的 政策 是 作为 老的 作为 这 最老 账户 哪个 我们 有 的 人类  
[ˌmɪsˈɡʌvərnmənt] .  
**misgovernment** .  
弊政 .  
他们的政策和我们所知的最早的人类治理不善的记载一样古老。

[aɪˈtiː] [siːmd] [nuː] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː]  
**It seemed new in France and in the eighteenth century only because it**  
它 似乎 新的 在 法国 和 在 这 第十八 世纪 仅有的 因为 它  
[hæd; həd] [bɪn] [ˌbɔːŋ] [ˌdɪsˈjuːzɪd] ,  
**had been long disused** ,  
有 到过 长的 废弃的 ,  
在法国，尤其是在十八世纪，它之所以显得新颖，仅仅是因为它长期未被使用。

[fɔːr; fər] [ˈeksələnt] [ˈriːz(ə)nɪz] , [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [pɑːrt][ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .  
**for excellent reasons , by the enlightened part of mankind** .  
为了 出色的 原因 , 经过 这 开明 部分 的 人类 .  
出于充分的理由，由人类中开明的那部分人提出。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈveɪld] , [ænd; ənd] [stɪl] [prɪˈveɪlɪz] , [ɪn] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd][hæf] - [ˈsævɪdʒ]  
**But it has always prevailed , and still prevails , in savage and half - savage**  
但 它 有 总是 最终获胜 , 和 仍然 占上风 , 在 野蛮的 和 一半 - 野蛮的  
[ neɪʃəns ] ,  
**nations** ,  
国家 ,  
但它在原始和半原始的民族中一直盛行，而且至今仍然盛行。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [wɪtʃ] [prɪˈvents, priˈvents] [sʌtʃ] [ neɪʃəns ] [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ədˈvænsɪz]  
**and is the chief cause which prevents such nations from making advances**  
和 是 这 首席 原因 哪个 阻止 这样的 国家 从 制作 进展  
[tɔːrdz] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .  
**towards civilization** .  
向 文明 .  
这是阻碍这些国家迈向文明的主要原因。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [deɪ] , [ʌv; əv] [beɪ] , [ʌv; əv][ˈpɑːtʃəs] , [ʌv; əv][ˈrɑːdʒə] , [ʌv; əv][ˈnæbəʊbz] ,  
**Thousands of deys , of beys , of pachas , of rajahs , of nabobs ,**  
数千 的 德伊斯 , 的 陀螺 , 的 帕查斯 , 的 拉贾 , 的 富豪们 ,  
成千上万的德伊、贝伊、帕查、拉贾、纳布，

[hæv; həv] [ʃoʊn] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [greɪt] [ˈmæstərz][ʌv; əv] [ˈsteɪtkræft] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv]  
**have shown themselves as great masters of statecraft as the members of**  
有 所示 他们自己 作为 伟大的 大师 的 治国之道 作为 这 成员 的  
[ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈseɪfti] .  
**the Committee of Public Safety** .  
这 委员会 的 民众 安全 .  
公共安全委员会的成员们已经展现出高超的治国之道。

- , [wiː; wi][ɪˈmædʒɪn] , [wʌz; wəz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [nuː] [laɪn] .  
**Djezzar , we imagine , was superior to any of them in their new line** .  
- , 我们 想象 , 曾是 优越的 到 任何 的 他们 在 他们的 新的 线 .  
我们认为，杰扎尔比他们新系列中的任何一个都更胜一筹。



[ɪn][fækt] ,  
**In fact** ,  
在 事实 ,  
  
实际上 ,  
[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['petɪ] ['taɪrənt][ɪn]['eɪzə; 'eɪə][ɔ:r]['æfrɪkə][soʊ] [dʌl] [ɔ:r][soʊ] [ʌn'lɜ:rnd] [æz; əz][nɑ:t]  
**there is not a petty tyrant in Asia or Africa so dull or so unlearned as not**  
那里 是 不是 一个 小气 暴君 在 亚洲 或者 非洲 所以 乏味的或者 所以 未受过教育的 作为 不是  
[tu:; tə][bi:; bi] ['fʊli] ['kwɑ:lɪfaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌ; əv]['dʒækəbɪn] [pə'li:s] [ænd; ənd]['dʒækəbɪn]['faɪnəns]  
**to be fully qualified for the business of Jacobin police and Jacobin finance**  
到 是 完全 合格的 为了 这 商业 的 雅各宾派 警察 和 雅各宾派 金融  
.  
.  
.

亚洲或非洲没有哪个小暴君愚钝无知到不具备雅各宾派警察和雅各宾派金融的资格。  
[tu:; tə] [br'hed] ['pi:p(ə)l][baɪ] [skɔ:rz] [wɪ'ðəʊt] ['kerɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['gɪltɪ] [ɔ:r] ['ɪnəs(ə)nt] ;  
**To behead people by scores without caring whether they are guilty or innocent ;**  
到 斩首 人们 经过 得分 没有 关怀 无论 他们 是 有罪的 或者 清白的 ;  
不分青红皂白地斩首数十人，丝毫不顾及他们是否有罪；

[tu:; tə] [rɪŋ] ['mʌni] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [baɪ][ðə; ðɪ][help][ʌ; əv]['dʒeɪləz][ænd; ənd] [eksɪ'kju:ʃənəz] ;  
**to wring money out of the rich by the help of jailers and executioners ;**  
到 拧 钱 出去 的 这 富有的经过 这 帮助 的 狱卒 和 刽子手 ;  
利用狱卒和刽子手从富人身上榨取钱财；

[tu:; tə][rɑ:b][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['kredɪtər] , [ænd; ənd][tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'mɒn,streɪts] ;  
**to rob the public creditor , and to put him to death if he remonstrates ;**  
到 抢 这 民众 债权人 , 和 到 放 他 到 死亡 如果 他 抗议者 ;  
掠夺公共债权人的财产，如果债权人提出抗议，就处死他；

[tu:; tə] [teɪk] [loʊvz] [baɪ] [fɔ:rs] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ðɪ]'beɪkərz] - [ʃɑ:ps] ;  
**to take loaves by force out of the bakers ' shops ;**  
到 拿 面包 经过 力量 出去 的 这 面包师 - 商店 ;  
从面包店强行抢走面包；

[tu:; tə] [kloʊð] [ænd; ənd] [maʊnt] ['soʊldʒərz][baɪ] ['si:zɪŋ] [ɑ:n][wʌn]['mænz] [wʊl] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] ,  
**to clothe and mount soldiers by seizing on one man's wool and linen ,**  
到 衣服 和 山 士兵 经过 抓住 在 一 男人的 羊毛 和 亚麻布 ,  
夺取一人的羊毛和亚麻布，为士兵提供衣着和骑兵。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ə'nʌðər] ['mænz] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] ['sædlz] , [wɪ'ðəʊt] [kɑ:mpen'seɪ(ə)n] ,  
**and on another man's horses and saddles , without compensation ,**  
和 在 其他 男人的 马匹 和 马鞍 , 没有 赔偿 ,  
而且骑乘他人的马匹和马鞍，却没有得到任何报酬。

[ɪz][ʌ; əv][ɔ:l] [moʊdz] [ʌ; əv] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['ɑ:bviəs] .  
**is of all modes of governing the simplest and most obvious .**  
是 的 全部 模式 的 治理 这 最简单的 和 最多 明显的 .  
在所有治理方式中，这是最简单、最显而易见的。

[ʌ; əv][ɪts] [mə'ræləti]  
**Of its morality**  
的 它是 道德  
就其道德而言

[wi:; wi][æt; ət]['prez(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .  
**we at present say nothing .**  
我们 在 展示 说 没有什么 .  
我们目前什么也不说。

[bʌt; bət] [ˈfɒrli] [ˌaɪ ˈti:] [rɪˈkwaɪrɪz] [noʊ] [kəˈpæsəti] [brɪˈdʌ:nd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑ:rˈberɪən] [ɔ:r][ə; eɪ] [tʃaɪld] .  
**But surely it requires no capacity beyond that of a barbarian or a child .**  
但 一定 它 需要 不 容量 超过 那 的 一个 野蛮人 或者 一个 孩子 .  
但这肯定不需要任何超出野蛮人或孩童的能力。

[baɪ] [mi:nɪz] [laɪk] [ðoʊz] [wɪt] [wi; wi][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] , [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [ˈseɪfti]  
**By means like those which we have described , the Committee of Public Safety**  
经过 方法 喜欢 那些 哪个 我们 有 描述 , 这 委员会 的 民众 安全  
[ʌnˈdaʊtɪdli] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] ,  
**undoubtedly succeeded ,**  
无疑 成功了 ,  
通过我们所描述的这些手段，公共安全委员会无疑取得了成功。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [ɪn] [ɪnˈfɔ:sɪŋ] [prəˈfaʊnd] [səbˈmɪ(ə)n] [ænd; ənd]  
**for a short time , in enforcing profound submission and**  
为了 一个 短的 时间 , 在 强制执行 深刻的 提交 和  
在短时间内，通过强制执行深度服从和

[ ˌpi: ˈdʒi:] - ]  
**[ Pg 538 ]**  
[ 页 - ]  
[第538页]

[ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [ɪˈmens] [fʌndz] .  
**in raising immense funds .**  
在 提高 巨大 资金 .  
筹集巨额资金。

[bʌt; bət][tu; ; tə] [ɪnˈfɔ:rs] [səbˈmɪ(ə)n] [baɪ] [ˈbʊtʃəri] , [ænd; ənd][tu; ; tə] [reɪz] [fʌndz] [baɪ][ˌspoʊliˈeɪ(ə)n] , [ɪz]  
**But to enforce submission by butchery , and to raise funds by spoliation , is**  
但 到 执行 提交 经过 屠宰 , 和 到 增加 资金 经过 掠夺 , 是  
[nɑ:t] [ˈsteɪtsmənʃɪp] .  
**not statesmanship .**  
不是 政治家风范 .  
但以屠杀来强迫臣服，以掠夺来筹集资金，这不是治国之道。

[ðə; ði][ˈri:əl] [ˈsteɪtsmən] [ɪz][hi; hi] [hu:] , [ɪn] [ˈtrʌbld] [taɪmz] ,  
**The real statesman is he who , in troubled times ,**  
这 真实的 政治家 是 他 WHO , 在 麻烦 时代 ,  
真正的政治家是在动荡时期挺身而出的人。

[ki:ps] [daʊn] [ðə; ði][ˈtɜ:rbjələnt] [wɪˈðəʊt] [ʌnˌnesəˈserəli] [ˈhærəsɪŋ; həˈræsɪŋ][ðə; ði] [wel] - [əˈfektɪd] ;  
**keeps down the turbulent without unnecessarily harassing the well - affected ;**  
保持 向下 这 湍流 没有 不必要的 骚扰 这 出色地 - 做作的 ;  
[ænd; ənd] [hu:] , [wen] [ɡreɪt] [prɪˈkju:nɪəri] [ˈri:sɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [ˈni:dɪd] ,  
**and who , when great pecuniary resources are needed ,**  
和 WHO , 什么时候 伟大的 金钱 资源 是 需要 ,  
既能平息动荡，又不会不必要地骚扰受影响的人；而且，当需要大量资金时，

[prəˈvaɪdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈeksədʒənsɪ:z ] [wɪˈðəʊt] [ˈvaɪələɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɪˈkjʊərəti] [ʌv; əv] [ˈprɑ:pərti]  
**provides for the public exigencies without violating the security of property**  
提供 为了 这 民众 紧急情况 没有 违反 这 安全 的 财产  
[ænd; ənd] [ˈdraɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈsɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ˈfju:tʃər] [prɑ:ˈsperəti] .  
**and drying up the sources of future prosperity .**  
和 烘干 向上 这 来源 的 未来 繁荣 .  
既满足了公众的迫切需求，又不侵犯财产安全，也不枯竭未来繁荣的源泉。

[sʌt] [ ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən] , [wi; wi][ɑ:r; ər][ˈkɑ:nfɪdənt] , [maɪt] , [ɪn] - ,  
**Such a statesman , we are confident , might , in 1793 ,**  
这样的 一个 政治家 , 我们 是 自信的 , 可能 , 在 - ,  
我们相信，这样一位政治家在1793年可能会.....



[wiː; wi] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌt] [soʊ] ['meni] [θroʊt] , [ænd; ənd] [pɪkt] [soʊ]  
**We really believe that they would not have cut so many throats , and picked so**  
我们 真的 相信 那 他们 会 不是 有 切 所以 许多 喉咙 , 和 挑选 所以  
['meni] ['pɑːkəts] ,  
**many pockets ,**  
许多 口袋 ,

我们真的相信，他们不会杀那么多人，也不会偷那么多东西。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [ɪn] ['eni] [ˈləðər] [wei] .  
**if they had known how to govern in any other way .**  
如果 他们 有 已知 如何 到 治理 在 任何 其他 方式 .

如果他们懂得用其他方式治理国家的话。

[ðæt] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ðə; ði][wɔːr] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [jʊərə'piːən] [ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]  
**That under their administration the war against the European Coalition was**  
那 在下面 他们的 行政 这 战争 反对 这 欧洲的 联盟 曾是  
[sək'sesfəli] [kən'dʌktɪd] [ɪz] [truː] .  
**successfully conducted is true .**  
成功地 实施 是 真的 .

在他们的领导下，对欧洲联盟的战争取得了成功，这是事实。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɔːr][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesfəli] [kən'dʌktɪd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][elɪ'veɪʃ(ə)n] ,  
**But that war had been successfully conducted before their elevation ,**  
但 那 战争 有 到过 成功地 实施 前 他们的 海拔 ,

但那场战争在他们晋升之前就已经成功进行了。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [sək'sesfəli] [kən'dʌktɪd] ['æftər][ðer; ðər] [fɔːl] .  
**and continued to be successfully conducted after their fall .**  
和 持续 到 是 成功地 实施 后 他们的 落下 .

即使在他们倒台后，这些活动仍然继续成功进行。

['terər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['brʌslz] ['oʊpənd] [ɪts] [ɡeɪts] [tuː; tə]  
**Terror was not the order of the day when Brussels opened its gates to**  
恐怖 曾是 不是 这 命令 的 这 天 什么时候 布鲁塞尔 打开 它是 大门 到

**Dumourier .**

布鲁塞尔向杜穆里埃敞开大门时，恐怖气氛并未蔓延。

['terər] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['piːd,mɑːnt] [ænd; ənd]  
**Terror had ceased to be the order of the day when Piedmont and**  
恐怖 有 停止 到 是 这 命令 的 这 天 什么时候 皮埃蒙特 和

[ˈlɒmbədi] [wɜːr; wər] ['kɒŋkəd] [baɪ]['boʊnə,pɑːrt] .  
**Lombardy were conquered by Bonaparte .**  
伦巴第 是 征服 经过 波拿巴 .

当波拿巴征服皮埃蒙特和伦巴第时，恐怖统治已经不复存在。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [fræns] [wʌz; wəz] [seɪvd] , [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['seɪfti] ,  
**The truth is , that France was saved , not by the Committee of Public Safety ,**  
这 真相 是 , 那 法国 曾是 已保存 , 不是 经过 这 委员会 的 民众 安全 ,

事实是，拯救法国的并非公共安全委员会。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['enərdʒi] , ['peɪtriətɪzəm] , [ænd; ənd]['vælər][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)] .  
**but by the energy , patriotism , and valor of the French people .**  
但 经过 这 活力 , 爱国主义 , 和 勇气 的 这 法语 人们 .

但凭借法国人民的活力、爱国主义精神和勇气。

[ðoʊz] [haɪ] ['kwɑ:lətɪz] [wɜ:r; wər] [vɪk'tɔ:riəs] [ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnkə'pæsəti][ʌv; əv] ['rʊlər] [hu:z]  
**Those high qualities were victorious in spite of the incapacity of rulers whose**  
那些 高的 品质 是 胜利者 在 尽管如此 的 这 无能力 的 统治者 谁  
[əd,mɪnɪ'streɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪfu:] ,  
**administration was a tissue ,**  
行政 曾是 一个 组织 ;  
尽管统治者无能，行政管理一团糟，但这些高尚的品质最终还是取得了胜利。

[nɑ:t] ['mɪrli] [ʌv; əv] [kraɪmz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['blʌndərz] .  
**not merely of crimes , but of blunders .**  
不是 仅仅 的 犯罪 , 但 的 失误 .  
不仅是犯罪，还有错误。

[ [ ,pi: 'dʒi:] - ]  
**[ Pg 539 ]**  
[ 页 - ]  
[第539页]

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [haʊ] [ðə; ði] ['lɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['fæk](ə)n][æt; ət][lenkθ; lenθ]  
**We have not time to tell how the leaders of the savage faction at length**  
我们 有 不是 时间 到 告诉 如何 这 领导人 的 这 野蛮的 派 在 长度  
[brɪ'gæn][tu:; tə] [ə'vendʒ] [mæn'kaɪnd][ɑ:n] [i:t] ['ʌðər] ;  
**began to avenge mankind on each other ;**  
开始 到 报仇 人类 在 每个 其他 ;  
我们没有时间讲述野蛮派系的首领们最终是如何开始互相报复人类的；

[haʊ] [ðə; ði]['kreɪv(ə)n] [eɪ'bɛər] [wʌz; wəz] ['drægd] ['weɪlɪŋ] [ænd; ænd] ['tremblɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [du:m] ; [haʊ]  
**how the craven Hébert was dragged wailing and trembling to his doom ; how**  
如何 这 懦夫 埃贝尔 曾是 拖拽 哀嚎 和 发抖 到 他的 厄运 ; 如何  
[ðə; ði]['noʊblɜ:] [ da:ŋ'tɔ:ŋ; ] ,  
**the nobler Danton ,**  
这 更高贵 丹东 ;  
懦弱的埃贝尔是如何被拖着，一边哀嚎一边颤抖着走向他的厄运；而高尚的丹东，

[mu:vd] [baɪ][ə; eɪ] [leɪt] [rɪ'pentəns] , [stroʊv] [ɪn] [veɪn][tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]  
**moved by a late repentance , strove in vain to repair the evil which he had**  
已搬 经过 一个 晚的 悔改 , 努力 在 徒劳 到 维修 这 邪恶的 哪个 他 有  
[rɔ:t] ,  
**wrought ,**  
锻 ,  
他后来幡然悔悟，竭力想要弥补自己所犯下的罪恶，但徒劳无功。

[ænd; ænd][hæf] [ rɪ'di:md ] [ðə; ði] [greɪt] [kraɪm] [ʌv; əv] [sep'tembər] [baɪ] ['mænfəli] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [deθ] [ɪn]  
**and half redeemed the great crime of September by manfully encountering death in**  
和 一半 已赎回 这 伟大的 犯罪 的 九月 经过 勇敢地 遭遇 死亡 在  
[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ] .  
**the cause of mercy .**  
这 原因 的 怜悯 .  
他英勇地为仁慈事业而赴死，从而一半地赎清了九月犯下的滔天罪行。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [ɪz][wɪð; wɪθ] - .  
**Our business is with Barère .**  
我们的 商业 是 和 - .  
我们与巴雷尔公司有业务往来。

[ɪn] [ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [ kən'sentɪŋ ] , [bʌt; bət] ['i:gərli] [ænd; ænd] ['dʒɔɪəsli]  
**In all those things he was not only consenting , but eagerly and joyously**  
在 全部 那些 事物 他 曾是 不是 仅有的 同意 , 但 急切地 和 欣喜地  
['fɔ:rwəd] .  
**forward .**  
向前 .  
在所有这些事情上，他不仅同意，而且还热情洋溢、欣然接受。

[nɑ:t]    ['mɪrli]    [wʌz; wəz][hi:; hi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]    ['ɡɪlti]    [əd,mɪnɪ'streɪʃn]    .  
**Not merely was he one of the guilty administration .**  
不是      仅仅      曾是      他      一      的      这      有罪的      行政      :

他不仅是罪魁祸首之一。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][tu:; tə]    [hu:m]    [wʌz; wəz]    [ɪ'speʃəli]    [ə'saɪnd]    [ðə; ði]    ['ɑ:fɪs]    [ʌv; əv]    [prə'pəʊzɪŋ]  
**He was the man to whom was especially assigned the office of proposing**  
他      曾是      这      男人      到      谁      曾是      尤其      分配      这      办公室      的      提议

[ænd; ənd]    [dɪ'fendɪŋ]    [ˈautreɪdʒz]    [ɑ:n][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][hju:'mænəti] ,  
**and defending outrages on justice and humanity ,**  
和      防守      暴行      在      正义      和      人类      ,

他被特别委派负责提出和辩护违背正义和人道的行为。

[ænd; ənd][ʌv; əv]    [ 'fə:nɪʃɪŋ ]    [tu:; tə]    [ə'trouʃəs]    [ski:mz]    [æŋ; ən]    [ə'prəʊpriət]    [ɡɑ:rb][ʌv; əv]    [ə'trouʃəs]  
**and of furnishing to atrocious schemes an appropriate garb of atrocious**  
和      的      家具      到      极其恶劣      方案      一个      合适的      外衣      的      极其恶劣

[rɑ:dəmən'teɪd] .  
**rodomontade .**  
夸张

并为骇人听闻的阴谋提供合适的、骇人听闻的夸张伪装。

-    [fɜ:rst][prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd][frʌm; frəm][ðə; ði]    ['trɪbjʊ:n]    [ʌv; əv][ðə; ði]    [kən'venʃ(ə)n]    [ðæt]    ['terər]  
**Barère first proclaimed from the tribune of the Convention that terror**  
-      第一的      宣布      从      这      论坛      的      这      习俗      那      恐怖

[mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]    [deɪ] .  
**must be the order of the day .**  
必须      是      这      命令      的      这      天      :

巴雷尔首先在联合国大会的讲台上宣称，恐怖必须成为当务之急。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ]    -    [ðæt]    [ðə; ði]    [revə'lu:ʃənəri]    [traɪ'bju:nl][ʌv; əv][ˈpærɪs][wʌz; wəz]    [prə'vaɪdɪd]    [wɪð; wɪθ]  
**It was by Barère that the Revolutionary Tribunal of Paris was provided with**  
它      曾是      经过      -      那      这      革命者      法庭      的      巴黎      曾是      假如      和

[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]    [ˈpʌblɪk]    [ə'kju:zər]    [ˈwɜ:rði]    [ʌv; əv]    [sʌtʃ]    [ə; eɪ]    [kɔ:rt] ,  
**the aid of a public accuser worthy of such a court ,**  
这      援助      的      一个      民众      原告      值得      的      这样的      一个      法庭      ,

正是巴雷尔为巴黎革命法庭配备了一位配得上该法庭的公诉人。

[ðə; ði]    ['ɪnfəməs]    [fu:'kiər]    -    .  
**the infamous Fouquier Tinville .**  
这      臭名昭著的      富基耶      -      :

臭名昭著的富基耶-廷维尔。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]    -    [hu:] ,  
**It was Barère who ,**  
它      曾是      -      WHO ,

是巴雷尔，

[wen]    [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]    ['membər]    [ʌv; əv][ðə; ði]    ['næʃ(ə)nəl]    [ə'sembli]    [hæd; həd]    [bɪn]    [əb'zɒlv]    [baɪ]  
**when one of the old members of the National Assembly had been absolved by**  
什么时候      一      的      这      老的      成员      的      这      国家的      集会      有      到过      赦免      经过

[ðə; ði]    [revə'lu:ʃənəri]    [traɪ'bju:nl] ,  
**the Revolutionary Tribunal ,**  
这      革命者      法庭      ,

当一位国民议会老议员被革命法庭宣告无罪释放后，

[geɪv]    [ˈɔ:rdərz]    [ðæt]    [ə; eɪ]    [freɪ]    [ˈdʒʊri][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]    ['sʌmənd]    .  
**gave orders that a fresh jury should be summoned .**  
给予      订单      那      一个      新鲜的      陪审团      应该      是      被召唤      :

下令重新召集陪审团。

" [ə'kwɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæʃ(ə)nəl] [ə'sembli] ！  
" **Acquit one of the National Assembly ！**  
" 开释 一 的 这 国家 的 集会 ！

“宣告国民议会成员无罪！”

" [hi:; hi][kraɪd] .  
" **he cried** .  
" 他 哭 。

他哭了。

" [ðə; ði][traɪ'bjʊ:nl][ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [,revə'lu:ʃ(ə)n] .  
" **The Tribunal is turning against the Revolution** .  
" 这 法庭 是 转弯 反对 这 革命 。

“法庭正在反对革命。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'hesəsəri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪzənəz, 'prɪznəz] [hed] [wʌz; wəz] [su:n] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] .  
" **It is unnecessary to say that the prisoner's head was soon in the basket** .  
" 它 是 不必要 到 说 那 这 囚犯 的 头 曾是 很快 在 这 篮子 。

不难理解，囚犯的头很快就被放进了篮子里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [hu:] [mu:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['laɪənz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .  
**It was Barère who moved that the city of Lyons should be destroyed** .  
它 曾是 - WHO 已搬 那 这 城市 的 莱昂斯 应该 是 损毁 。

是巴雷尔提议摧毁里昂城的。

" [let] [ðə; ði] [pləʊ] , " [hi:; hi][kraɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trɪbjʊ:n] , " [pæs] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .  
" **Let the plough , " he cried from the tribune , " pass over her** .  
" 让 这 犁 , " 他 哭 从 这 论坛 , " 经过 超过 她 。

“让犁头从她身上碾过去吧！”他从讲台上喊道。

[let] [hɜ:r; hər] [neɪm] [si:s] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .  
**Let her name cease to exist** .  
让 她 姓名 停止 到 存在 。

让她的名字从世上消失。

[ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel][ɑ:r; ər] ['kɒŋkəd] ; [bʌt; bət][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɔ:l] [ɪk'stɜ:mə,neɪtɪd] ?  
**The rebels are conquered ; but are they all exterminated ?**  
这 叛军 是 征服 ; 但 是 他们 全部 灭绝 ?

叛军已被镇压，但他们是否都被消灭了？

[noʊ] ['wi:knəs] .  
**No weakness** .  
不 弱点 。

没有弱点。

[noʊ] ['mɜ:rsɪ] .  
**No mercy** .  
不 怜悯 。

毫不留情。

[let] ['evri] [wʌn][bi:; bi] ['smɪtn] .  
**Let every one be smitten** .  
让 每一个 一 是 迷恋 。

让每个人都为之倾倒。

[tu:] [wɜ:rdz] [wɪl] [sə'faɪs] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] .  
**Two words will suffice to tell the whole** .  
二 字 将要 足够了 到 告诉 这 所有的 。

两个字足以概括一切。

['laɪənz] [meɪd] [wɔ:r][ɑ:n] ['lɪbərtɪ] ; ['laɪənz][ɪz][noʊ] [mɔ:r] .  
**Lyons made war on liberty ; Lyons is no more** .  
莱昂斯 制成 战争 在 自由 ; 莱昂斯 是 不 更多的 。

莱昂斯向自由宣战；莱昂斯已不复存在。

" [wen] [ tu:'ləun; -'lun ][wʌz; wəz]['teɪkən] - [keɪm] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [ə'haʊns] [ðə; ði] [ɪ'vent] .  
" **When Toulon was taken Barère came forward to announce the event** .  
" 什么时候 土伦 曾是 已采取 - 来了 向前 到 宣布 这 事件 .  
“当图伦被攻占时，巴雷尔站出来宣布了这一事件。”

" [ðə; ði]['ka:ŋkwest] , " [sed] [ðə; ði] [ə'pɑ:stet] [ˌbrɪs'ɒtɪ:n] ,  
" **The conquest , " said the apostate Brissotine** ,  
" 这 征服 , " 说 这 叛教者 布里索汀 ,  
“征服,”叛教者布里索廷说道。

" [wʌn] [baɪ][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] [mʌst; məst][bi:; bi] [kə'meməreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][mɑ:rk]  
" **won by the Mountain over the Brissotines must be commemorated by a mark**  
" 韩元 经过 这 山 超过 这 布里索汀人 必须 是 纪念 经过 一个 标记  
[set][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ tu:'ləun; -'lun ][wʌns] [stʊd] .  
**set on the place where Toulon once stood** .  
放 在 这 地方 在哪里 土伦 一次 站立 .  
“山地人战胜布里索汀人的胜利必须在土伦曾经所在的地方设立一个标志来纪念。”

[ðə; ði]  
**The**  
这  
这  
[ [ˌpi: 'dʒi: - ]  
[ **Pg 540** ]  
[ 页 - ]  
[第540页]

[ˈnæʃ(ə)nəl] ['θʌndər] [mʌst; məst] [krʌʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['evri] ['treɪdər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .  
**national thunder must crush the house of every trader in the town** .  
国家的 雷 必须 压碎 这 房子 的 每一个 商 在 这 镇 .  
全国的雷霆必将摧毁镇上每个商人的房屋。

" [wen] [kə'mi:l] [der'mu:ɪn] , [lɔ:ŋ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ ri'pʌblikənz ] [baɪ] [zi:l] [ænd; ənd]  
" **When Camille Desmoulins , long distinguished among the republicans by zeal and**  
" 什么时候 卡米尔 德穆兰 , 长的 杰出的 之中 这 共和党人 经过 热情 和  
[ə'bɪləti] ,  
**ability** ,  
能力 ,  
“卡米尔·德穆兰，这位长期以来以其热情和能力在共和党人中脱颖而出的人，

[derd] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['eləkwənt] [vɔɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] ,  
**dared to raise his eloquent voice against the Reign of Terror** ,  
敢于 到 增加 他的 雄辩 嗓音 反对 这 在位 的 恐怖 ,  
他敢于发出雄辩的声音，反对恐怖统治。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [kloʊz] [ə'nælədʒi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [wɪtʃ] [ðen] [ə'prest]  
**and to point out the close analogy between the government which then oppressed**  
和 到 观点 出去 这 关闭 类比 之间 这 政府 哪个 然后 受压迫者  
[fræns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**France and the government of the worst of the Cæsars** ,  
法国 和 这 政府 的 这 最差 的 这 凯撒 ,  
并指出当时压迫法国的政府与最残暴的凯撒们的政府之间存在着密切的相似之处。

- [roʊz] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [kəm'pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [hoʊps]  
**Barère rose to complain of the weak compassion which tried to revive the hopes**  
- 玫瑰 到 抱怨 的 这 虚弱的 同情 哪个 尝试 到 复活 这 希望  
[ʌv; əv][ðə; ði][æri'stɑ:k्रेसи] .  
**of the aristocracy** .  
的 这 贵族 .  
巴雷尔起身抱怨说，这种软弱无力的同情心试图重燃贵族们的希望。



" [hu:'evər] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz][ˈnoʊbli][bɔ:rn][ɪz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [sə'spektɪd] .  
" **Whoever** , " **he said** , " **is nobly born is a man to be suspected** .  
" 谁 , " 他 说 , " 是 高贵地 出生 是 一个 男人 到 是 怀疑 .

他说：“凡是出身高贵的人，都是值得怀疑的。”

[ˈevri] [pri:st] , [ˈevri] [friˈkwentər] [ʌ; əv][ðə; ði][oʊld] [kɔ:rt] , [ˈevri] [ˈbiər] , [ˈevri] [ˈbæŋkər] ,  
**Every priest** , **every frequenter of the old court** , **every lawyer** , **every banker** ,  
每一个 牧师 , 每一个 常客 的 这 老的 法庭 , 每一个 律师 , 每一个 银行家 ,  
每个神父，每个经常出入旧法庭的人，每个律师，每个银行家，

[ɪz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [sə'spektɪd] .  
**is a man to be suspected** .  
是 一个 男人 到 是 怀疑 .

他是嫌疑人。

[ˈevri] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ˈgrʌmblz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rs] [wɪt] [ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [teɪks] [ɪz][ə; eɪ][mæn]  
**Every person who grumbles at the course which the Revolution takes is a man**  
每一个 人 WHO 抱怨 在 这 课程 哪个 这 革命 需要 是 一个 男人  
[tu:; tə][bi:; bi] [sə'spektɪd] .  
**to be suspected** .  
到 是 怀疑 .

凡是对革命进程抱怨的人，都是值得怀疑的人。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hoʊl] [ˈkɑ:sts] [ɔ:ˈredi] [traɪd] [ænd; ənd] [kənˈdemd] .  
**There are whole castes already tried and condemned** .  
那里 是 所有的 种姓 已经 尝试 和 谴责 .

已经有许多种姓群体被审判并定罪。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈkɔ:lɪŋ] [wɪt] [ˈkæri] [ðer; ðər] [du:m] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .  
**There are callings which carry their doom with them** .  
那里 是 召唤 哪个 携带 他们的 厄运 和 他们 .

有些使命本身就带有厄运。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [rɪˈleɪnɪz] [ʌ; əv] [blʌd] [wɪt] [ðə; ði] [b:] [rɪˈgɑ:rdz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˈv(ə)l] [aɪ] .  
**There are relations of blood which the law regards with an evil eye** .  
那里 是 关系 的 血 哪个 这 法律 问候 和 一个 邪恶的 眼睛 .

有些血缘关系在法律上却被视为不吉利。

[riˈpʌblikənz] [ʌ; əv] [fræns] ! " [jeld] [ðə; ði] [ˈrenɪgeɪd] [dʒiˈrɒndist] , [ðə; ði][oʊld] [ˈenəmi] [ʌ; əv][ðə; ði]  
**Republicans of France ! " yelled the renegade Girondist , the old enemy of the**  
共和党人 的 法国 ! " 大喊 这 叛逆者 吉伦特派 , 这 老的 敌人 的 这  
[ˈmaʊnt(ə)n] , — " [riˈpʌblikənz] [ʌ; əv] [fræns] !  
**Mountain , — " Republicans of France !**  
山 , — " 共和党人 的 法国 !

“法国共和党人！”叛变的吉伦特派分子，山岳派的老对手喊道，“法国共和党人！”

[ðə; ði] [led] [ju:; jʊ][baɪ][ˈdʒent(ə)l] [mi:nz] [tu:; tə] [ˈsleɪvəri] .  
**the Brissotines led you by gentle means to slavery** .  
这 布里索汀人 引领 你 经过 温和的 方法 到 奴隶制 .

布里索汀人用温和的方式将你们引向奴役。

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [li:dz] [ju:; jʊ][baɪ] [strɔ:ŋ] [ˈmeʒərz] [tu:; tə] [ˈfri:dəm] .  
**The Mountain leads you by strong measures to freedom** .  
这 山 线索 你 经过 强的 措施 到 自由 .

山峰以强有力的措施引领你走向自由。

[oʊ] ! [hu:] [kæn; kən] [kaʊnt] [ðə; ði][ɪˈvəlz] [wɪt] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [kəmˈpæʃ(ə)n] [meɪ] [prəˈdu:s] ?  
**Oh ! who can count the evils which a false compassion may produce ?**  
哦 ! WHO 能 数数 这 罪恶 哪个 一个 错误的 同情 可能 生产 ?

唉！谁能数清虚假的同情心会带来多少祸患呢？

" [wen] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ da:ŋ'tɔ:ŋ; ] ['mʌstəd] ['kɜ:riɔdʒ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wi] [ðæt] [ðə; ði]  
" When the friends of Danton mustered courage to express a wish that the  
" 什么时候 这 朋友们 的 丹东 集结 勇气 到 表达 一个 希望 那 这  
[kən'ven](ə)n] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə]  
Convention would at least hear him in his own defence before it sent him to  
习俗 会 在 至少 听到 他 在 他的 自己的 防御 前 它 发送 他 到  
['sɜ:rt(ə)n] [deθ] ,  
certain death ,  
肯定 死亡 ,  
“当丹东的朋友们鼓起勇气表达愿望，希望国民公会在将他送上死刑台之前，至少能听取他为自己辩护的机会时，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['laʊdəst] [ɪn] [ɑ:pə'zɪ](ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] [prer] .  
the voice of Barère was the loudest in opposition to their prayer .  
这 嗓音 的 - 曾是 这 最响亮 在 反对 到 他们的 祷告 .  
巴雷尔反对他们祈祷的声音最大。

[wen] [ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv] ['lɛbən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] , [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst] ,  
When the crimes of Lebon , one of the worst , if not the very worst ,  
什么时候 这 犯罪 的 勒邦 , 一 的 这 最差 , 如果 不是 这 非常 最差 ,  
勒邦的罪行，即便不是最严重的罪行，也是最严重的罪行之一，

[ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪs'dʒɪrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['seɪftɪ] ,  
of the viceregents of the Committee of Public Safety ,  
的 这 副总经理 的 这 委员会 的 民众 安全 ,  
公共安全委员会副主席

[hæd; həd][soʊ] ['mædənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ðæt] [ðeɪ]  
had so maddened the people of the Department of the North that they  
有 所以 疯狂的 这 人们 的 这 部门 的 这 北 那 他们  
[rɪ'zɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['despərət] [ɪk'spi:diənt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]  
resorted to the desperate expedient of imploring the protection of the  
复原 到 这 绝望的 权宜 的 恳求 这 保护 的 这  
[kən'ven](ə)n] ,  
Convention ,  
习俗 ,  
北方省的人民对此感到如此愤怒，以至于他们不得不采取绝望的手段，恳求公约的保护。

- ['pli:dəd, 'pli:dɪd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kju:zd] ['taɪrənt] ,  
Barère pleaded the cause of the accused tyrant ,  
- 恳求 这 原因 的 这 被告 暴君 ,  
巴雷尔为被告暴君辩护，

[ænd; ənd] ['θreɪnd] [ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .  
and threatened the petitioners with the utmost vengeance of the government .  
和 威胁 这 请愿者 和 这 极致 复仇 的 这 政府 .  
并威胁请愿者，政府将以最严厉的报复手段予以惩处。

" [ði:z] ['tʃɑ:rdʒɪz] , " [hi:; hi] [sed] , " [hæv; həv] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ]['waɪli] [ə'ɪstəkræt] .  
" These charges , " he said , " have been suggested by wily aristocrats .  
" 这些 收费 , " 他 说 , " 有 到过 建议 经过 狡猾的 贵族 .  
“这些指控,”他说,“是狡猾的贵族们提出的。”

[ðə; ði][mæn] [hu:] [krʌʃɪz] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,  
The man who crushes the enemies of the people ,  
这 男人 WHO 暗恋 这 敌人 的 这 人们 ,  
那个粉碎人民敌人的人，

[ðoo] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['hɜ:riɔd] [baɪ][hɪz; ɪz] [zi:l] ['ɪntu:][sʌm; səm][ɛk'sesɪz, ɪk'sesɪz] ,  
though he may be hurried by his zeal into some excesses ,  
尽管 他 可能 是 慌忙 经过 他的 热情 进入 一些 过剩 ,  
虽然他的热情可能会让他做出一些过激的行为，

[kæn; kən] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ][ˈprɑːpər][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['senʃər] .  
can never be a proper object of censure .

能 绝不 是 一个 恰当的 目的 的 谴责 .

永远不可能成为谴责的恰当对象。

[ ˌpiː 'dʒiː] - ]  
[  Pg 541 ]  
[ 页 - ]

[第541页]

[ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv] ['lebən] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɑːrʃ] [æz; əz][tuː; tə][fɔːrm] .  
The proceedings of Lebon may have been a little harsh as to form .

这 诉讼程序 的 勒邦 可能 有 到过 一个 小的 残酷的 作为 到 形式 .

勒邦的审判程序在形式上可能有些苛刻。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ɪregjəˈlærɪtɪz] [ðʌs] ['dʒentli] ['senʃərd] [wʌz; wəz] [ðɪs] :  
" One of the small irregularities thus gently censured was this :

" 一 的 这 小的 违规行为 因此 轻轻地 受谴责 曾是 这 :

“因此受到温和批评的小违规行为之一是这样的：

['lebən] [kept] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [mæn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [naɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]  
Lebon kept a wretched man a quarter of an hour under the knife of the

勒邦 保留 一个 可怜 男人 一个 四分之一 的 一个 小时 在下面 这 刀 的 这

['ɡɪlətiːn] ,  
guillotine ,

断头台 ,

勒邦让一个可怜的人在断头台上待了十五分钟。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈtɔːrment][hɪm; ɪm] , [baɪ] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈspætʃt] ,  
in order to torment him , by reading to him , before he was dispatched ,

在 命令 到 折磨 他 , 经过 阅读 到 他 , 前 他 曾是 已派出 ,

[ə; eɪ] ['letər] ,  
a letter ,

一个 信 ,

为了折磨他，在他被派往前线之前，给他读了一封信。

[ðə; ði][ˈkaːntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] ['ægrəveɪt]  
the contents of which were supposed to be such as would aggravate

这 内容 的 哪个 是 据称 到 是 这样的 作为 会 加剧

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [deθ] .  
even the bitterness of death .

甚至 这 苦味 的 死亡 .

据说其中的内容甚至会加剧死亡的痛苦。

" [bʌt; bət] [wʌt] , " [prəˈsiːdɪd] - , " [ɪz][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
" But what , " proceeded Barère , " is not permitted to the hatred of a

" 但 什么 , " 继续 - , " 是 不是 允许 到 这 仇恨 的 一个

[rɪˈpʌblɪkən] [əˈgenst] [æriˈstɑːkrəsi] ?  
republican against aristocracy ?

共和党人 反对 贵族 ?

“但是，”巴雷尔继续说道，“共和主义者对贵族的仇恨有什么是不允许的呢？”

[haʊ] ['meni] ['dʒenərəs] ['sentɪmənts] [əˈtʊʊn][fɔːr; fər] [wʌt] [meɪ] [pər'hæps] [siːm] [ækriˈmʊʊniəs] [ɪn][ðə; ði]  
How many generous sentiments atone for what may perhaps seem acrimonious in the

如何 许多 慷慨的 情感 赎罪 为了 什么 可能 也许 似乎 尖刻 在 这

[ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] ['enəmi] ?  
prosecution of public enemies ?

起诉 的 民众 敌人 ?

在追捕公敌的过程中，有多少宽容的情感能够弥补看似尖锐的言辞？

[ˌrevəˈluːʃənəri]   [ˈmeɜrəz]   [ɑːr; ər]   [ˈɔːlweɪz]   [tuː; tə]   [biː; bi]   [ˈspoʊkən]   [ʌv; əv]   [wið; wɪθ]   [rɪˈspekt] .  
**Revolutionary measures are always to be spoken of with respect .**  
革命者                      措施                      是                      总是                      到                      是                      说                      的                      和                      尊重                      .

革命性的措施总是应该受到尊重。

[ˈlɪbərti]   [ɪz]   [ə; eɪ]   [ˈvɜːrdʒɪn]   [huːz]   [veɪl]   [aɪ ˈtiː]   [ɪz]   [nɑːt]   [ˈlɔːfl]   [tuː; tə]   [lɪft] .  
**Liberty is a virgin whose veil it is not lawful to lift .**  
自由                      是                      一个                      处女                      谁                      面纱                      它                      是                      不是                      合法的                      到                      举起                      .

自由就像一位处女，揭开她的面纱是不合法的。

"   [ˈæftər]   [ðɪs]   ,   [aɪ ˈtiː]   [wʊd]   [biː; bi]   [ˈaɪd(ə)l]   [tuː; tə]   [dwel]   [ɑːn]   [fæktz]   [wɪθ]   [wʊd]   [ɪnˈdiːd]   ,   [ʌv; əv]   **" After this , it would be idle to dwell on facts which would indeed , of "**  
"   后                      这                      ,                      它                      会                      是                      闲置的                      到                      住                      在                      事实                      哪个                      会                      的确                      ,                      的                      [ðəmˈselvz]   ,                      **themselves ,**  
                    他们自己                      ,                     

“此后，再去纠结那些本身就足以说明问题的事实，也是徒劳的。”

[səˈfaɪs]   [tuː; tə]   [ˈrendər]   [ə; eɪ]   [neɪm]   [ˈɪnfəməs]   ,   **suffice to render a name infamous ,**  
足够了                      到                      使成为                      一个                      姓名                      臭名昭著的                      ,                     

足以使一个人臭名昭著。

[bʌt; bət]   [wɪθ]   [meɪk]   [noʊ]   [pərˈseptəb(ə)l]   [əˈdɪ(ə)n]   [tuː; tə]   [ðə; ði]   [ɡreɪt]   [ˈɪnfəmi]   [ʌv; əv]   -   **but which make no perceptible addition to the great infamy of Barère .**  
但                      哪个                      制作                      不                      可感知的                      添加                      到                      这                      伟大的                      骂名                      的                      -                      .

但 these 并没有给巴雷尔的恶名增添任何明显的新意。

[aɪ ˈtiː]   [wʊd]   [biː; bi]   [ˈaɪd(ə)l]   ,   [fɔːr; fər]   [ɪɡˈzæmp(ə)l]   ,   [tuː; tə]   [rɪˈleɪt]   [haʊ]   [hiː; hi]   ,   [ə; eɪ]   [mæn]   [ʌv; əv]   [ˈletərz]   ,   **It would be idle , for example , to relate how he , a man of letters ,**  
它                      会                      是                      闲置的                      ,                      为了                      例子                      ,                      到                      涉及                      如何                      他                      ,                      一个                      男人                      的                      信件                      ,                      **,**  
                    例如                      ,                      讲述他这位文人如何如何                      ,                      是毫无意义的。

[ə; eɪ]   [ˈmembər]   [ʌv; əv]   [æn; ən]   [əˈkædəmi]   [ʌv; əv]   [ɪnskˈrɪpʃnz]   ,   [wʌz; wəz]   [ˈfɔːrmoʊst]   [ɪn]   [ðæt]   [wɔːr]   [əˈɡenst]   **a member of an Academy of Inscriptions , was foremost in that war against**  
一个                      成员                      的                      一个                      学院                      的                      铭文                      ,                      曾是                      首先                      在                      那                      战争                      反对                      [ˈlɜːrɪŋ]   ,                      [ɑːrt]   ,                      **learning , art ,**  
                    学习                      ,                      艺术                      ,                     

他是铭文学院的成员，也是那场反对学术和艺术的战争中的先锋人物。

[ænd; ənd]   [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]   [wɪθ]   [dɪsˈɡreɪst]   [ðə; ði]   [ˈdʒækəbɪn]   [ˈɡʌvərnmənt]   ;   [haʊ]   [hiː; hi]   [ˌrekəˈmendɪd]   **and history which disgraced the Jacobin government ; how he recommended**  
和                      历史                      哪个                      蒙羞的                      这                      雅各宾派                      政府                      ;                      如何                      他                      受到推崇的                     

[ə; eɪ]   [ˈdʒen(ə)rəl]   [ˌkɑːnfləˈɡreɪʃ(ə)n]   [ʌv; əv]   [ˈlaɪbrɛˌrɪːz]   ;   **a general conflagration of libraries ;**  
一个                      一般的                      大火                      的                      图书馆                      ;                     

以及令雅各宾派政府蒙羞的历史；他如何建议焚毁所有图书馆；

[haʊ]   [hiː; hi]   [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd]   [ðæt]   [ɔːl]   [ˈrekərdz]   [ʌv; əv]   [ɪˈvents]   [ænˈtɪriər]   [tuː; tə]   [ðə; ði]   [ˌrevəˈluːʃ(ə)n]   **how he proclaimed that all records of events anterior to the Revolution**  
如何                      他                      宣布                      那                      全部                      记录                      的                      活动                      前部                      到                      这                      革命                      [ɔːt]   [tuː; tə]   [biː; bi]   [dɪˈstrɔɪd]   ;                      **ought to be destroyed ;**  
应该                      到                      是                      损毁                      ;                     

他宣称，所有革命之前的事件记录都应该销毁；

# 批判与历史论文集，(Critical and Historical Essays,)

## 第32/45页

[haʊ] [hiː; hi] [leɪd] [weɪst] [ðə; ði] [ˈæbi] [ʌv; əv] [es ˈtiː] . [ˈdenɪs] ,  
**how he laid waste the Abbey of St . Denis ,**  
如何 他 铺设 浪费 这 修道院 的 英石 . 丹尼斯 ,

他是如何摧毁圣丹尼斯修道院的，

[pʊld] [daʊn] [ˈmɒnjumənts] [ˈkənsəˌkreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌvenəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈeɪdʒɪz] ,  
**pulled down monuments consecrated by the veneration of ages ,**  
拉 向下 纪念碑 已祝圣的 经过 这 崇敬 的 年龄 ,

推倒了历代受人敬仰的纪念碑，

[ænd; ənd] [ˈskætərd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [kɪŋz] .  
**and scattered on the wind the dust of ancient kings .**  
和 疏散 在 这 风 这 灰尘 的 古老的 国王 .

古代君王的尘埃随风飘散。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] ,  
**He was , in truth ,**  
他 曾是 , 在 真相 ,

事实上，他确实是。

[ˈseldəm] [soʊ] [wel] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [frəm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [wɔːr]  
**seldom so well employed as when he turned for a moment from making war**  
很少 所以 出色地 受雇 作为 什么时候 他 转向 为了 一个 片刻 从 制作 战争

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [ded] .  
**on the living to make war on the dead .**  
在 这 活的 到 制作 战争 在 这 死的 .

他很少能像暂时放下对活人的战争，转而对死人发动战争那样，将自己的才能发挥得如此淋漓尽致。

[ˈiːkwəli] [ˈaɪd(ə)l] [wʊd] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [tuː; tə] [daɪˈleɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈsensʃuəl] [ˌɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz] .  
**Equally idle would it be to dilate on his sensual excesses .**  
同样地 闲置的 会 它 是 到 扩张 在 他的 感性的 过剩 .

详细论述他的感官放纵也是无意义的。

[ðæt] [ɪn] - , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [briːd] [ʌv; əv] [ˈniːrɒs] , [kəˈlɪɡjʊlə] , [ænd; ənd] - [huːm]  
**That in Barère , as in the whole breed of Neros , Caligulas , and Domitians whom**  
那 在 - , 作为 在 这 所有的 品种 的 尼禄 , 卡利古拉斯 , 和 - 谁

[hiː; hi] [riˈzembld] ,  
**he resembled ,**  
他 类似 ,

巴雷尔身上，就像他所效仿的那一类人——尼禄、卡利古拉和图密善——一样，

[vəˈlʌptʃuəsənəs] [wʌz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈkruːəlti] ; [ðæt] [hiː; hi] [wɪðˈdruː] , [twɑɪs] [ɪn] [ˈevri] [ˈdekeɪd]  
**voluptuousness was mingled with cruelty ; that he withdrew , twice in every decade**  
性感 曾是 混合 和 残酷 ; 那 他 退出 , 两次 在 每一个 十年

,  
:  
,

他的放荡不羁中夹杂着残忍；他每十年都会两次隐退。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈgɑːdnz] [ʌv; əv] [kliːʃiː] ,  
**from the work of blood to the smiling gardens of Clichy ,**  
从 这 工作 的 血 到 这 微笑 花园 的 克利希 ,

从血腥的劳作到克利希的微笑花园，

[ænd; ənd][ðer; ðər][fər'ɡɑ:t] [ˈpʌblɪk] [ˈkerz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv]  
**and there forgot public cares in the madness of wine and in the arms of**  
和 那里 忘了 民众 关心 在 这 疯狂 的 葡萄酒 和 在 这 武器 的  
[kɔ:ti'zænz] ,  
**courtesans** ,  
妓女 ,

于是，他们在酒酣耳热之中，在妓女的怀抱里，忘却了世俗的烦恼。

[hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [rɪ'pi:tɪd] .  
**has often been repeated** .  
有 经常 到过 重复 .

已经多次重复。

[em] . [hi'pɒliti:] [kɑ:r'nɒʊ] [dʌz] [nɑ:t]  
**M . Hippolyte Carnot does not**  
M . 伊波吕特 卡诺 做 不是

希波吕特·卡诺先生并不

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 542** ]  
[ 页 - ]

[第542页]

[ɔ:ltə'geðər] [dɪ'nɑɪ][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['stɔ:rɪz] ,  
**altogether deny the truth of these stories** ,  
共 否定 这 真相 的 这些 故事 ,

完全否认这些故事的真实性，

[bʌt; bət][dʒʌstli] [əb'zə:vz] [ðæt] - [dɪsɪ'peɪʃn] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['kærid] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt]  
**but justly observes that Barère's dissipation was not carried to such a point**  
但 公正地 观察 那 - 耗散 曾是 不是 携带 到 这样的 一个 观点

[æz; əz][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] .  
**as to interfere with his industry** .  
作为 到 干扰 和 他的 行业 .

但他公正地指出，巴雷尔的放荡行为并没有达到影响其勤奋工作的程度。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] [tru:] .  
**Nothing can be more true** .  
没有什么 能 是 更多的 真的 .

说得太对了。

- [wʌz; wəz][baɪ][nɒʊ] [mi:nz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] [dɪ'boʊ:tʃəri] [æz; əz][tu:; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði]  
**Barère was by no means so much addicted to debauchery as to neglect the**  
- 曾是 经过 不 方法 所以 很多 上瘾 到 放荡 作为 到 忽视 这

[wɜ:rk][ʌv; əv] ['mɜ:rdər] .  
**work of murder** .  
工作 的 谋杀 .

巴雷尔绝不会沉迷于放荡生活而忽略谋杀。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [boʊst] [ðæt] , ['i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][rɪ:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,  
**It was his boast that , even during his hours of recreation** ,  
它 曾是 他的 夸 那 , 甚至 期间 他的 小时 的 娱乐 ,

他曾自豪地说，即使在他的休闲时间里，

[hi:; hi] [kʌt] [aʊt] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [traɪ'bjʊ:nl] .  
**he cut out work for the Revolutionary Tribunal** .  
他 切 出去 工作 为了 这 革命者 法庭 .

他为革命法庭做了些工作。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪɡ'zɜ:ʃənz] [wʊd] [hɜ:rt][hɪz; ɪz] [helθ] ,  
**To those who expressed a fear that his exertions would hurt his health** ,  
到 那些 WHO 表达 一个 害怕 那 他的 努力 会 伤害 他的 健康 ,

对于那些担心他的努力会损害他健康的人，

[hiː; hi] [ˈgeili] [ˈænsər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [ˈbɪzi] [ðæn; ðən] [ðei] [θɔːt] .  
he gayly answered that he was less busy than they thought .  
他 同性恋地 回答 那 他 曾是 较少的 忙碌的 比 他们 想法 .

他愉快地回答说，他其实没他们想象的那么忙。

" [ðə; ði] [ˈɡɪlətiːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [dʌz] [ɔːl] ; [ðə; ði] [ˈɡɪlətiːn] [ˈɡʌvənz] .  
" The guillotine , " he said , " does all ; the guillotine governs .  
" 这 断头台 , " 他 说 , " 做 全部 ; 这 断头台 统治 .  
“断头台,”他说,“包办一切; 断头台主宰一切。”

" [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] ,  
" For ourselves ,  
" 为了 我们自己 ,

“对我们自己而言，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪˈspoozɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪnˈdʌldʒəntli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [wɪtʃ] [hiː; hi]  
we are much more disposed to look indulgently on the pleasures which he  
我们 是 很多 更多的 处置 到 看 纵容地 在 这 快乐 哪个 他  
[əˈlaʊd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [peɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈflɪktɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] : —  
allowed to himself than on the pain which he inflicted on his neighbors : —  
允许 到 他自己 比 在 这 疼痛 哪个 他 造成的 在 他的 邻居 : —  
我们更倾向于宽容地看待他自己享受的快乐，而不是他给邻居带来的痛苦：

" [ætˈkwiː][ˈuːtɪˌnɑːm][hɪz; ɪz] - - [ˈtoʊtə] [ˈɪlə] -  
" Atque utinam his potius nugis tota illa dedisset  
" atque 乌提南 他的 - - 总计 伊拉 -

“Atque utinam his potius nugis tota illa dedisset

[ˈtempərə] - , [ˈklærə] [ˈkwaɪbəz] - [ˈɜːrbi]  
Tempora saevitiæ , claras quibus abstulit urbi  
时间 - , 克拉拉斯 奎布斯 - 城市

Tempora saevitiæ, Claras quibus Abstulit urbi

- [ˈæɪmə] , [ɪmˈpjʊːn] [eɪˈsiː] [ˈvɪndɪs] [ˈnʌləu] .  
Illustresque animas , impune ac vindice nullo .  
- 灵魂 , 不受惩罚 空调 维迪斯 空 .

插图般的阿尼玛斯，无罪无罪。

" [æn; ən] [ɪˈmaːdərət] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ˈsenʃuəl] [ɡrætɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ] [ˈblemɪʃ] [ɑːn]  
" An immoderate appetite for sensual gratifications is undoubtedly a blemish on  
" 一个 过分 食欲 为了 感性的 满足感 是 无疑 一个 缺陷 在

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ðə; ði] [fɔːrθ] ,  
the fame of Henry the Fourth ,  
这 名声 的 亨利 这 第四 ,

“对感官享乐的过度追求无疑是亨利四世名誉上的污点。”

[ʌv; əv] [bɔːrd] [ˈsʌmɜːz] , [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [fɑːks] .  
of Lord Somers , of Mr . Fox .  
的 主 萨默斯 , 的 先生 . 狐狸 .

索默斯勋爵，福克斯先生。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [men][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] - .  
But the vices of honest men are the virtues of Barère .  
但 这 恶习 的 诚实的 男人 是 这 美德 的 - .

但正直之人的缺点，却是巴雷尔的优点。

[ænd; ənd] [naʊ] - [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈkruːəl][mæn] .  
And now Barère had become a really cruel man .  
和 现在 - 有 变得 一个 真的 残忍的 男人 .

而现在，巴雷尔已经变成了一个非常残忍的人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [mɪr] [ˌpʃʊsləˈnɪməti] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɜːpɪˌtreɪtɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɡreɪt]  
**It was from mere pusillanimity that he had perpetrated his first great**  
它 曾是 从 仅仅 懦弱 那 他 有 实施 他的 第一的 伟大的  
[kraɪmz] .  
**crimes** .  
犯罪 :

他犯下第一桩重大罪行，完全是出于胆怯怯懦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] [pruːvz] [ðæt][ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪzəri]  
**But the whole history of our race proves that the taste for the misery**  
但 这 所有的 历史 的 我们的 种族 证明 那 这 品尝 为了 这 苦难  
[ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [teɪst] [wɪtʃ] [maɪndz][nɑːt][ˈnæt(ə)rəli] [fəˈroʊʃəs] [meɪ] [tuː] [ˈiːzəli] [əˈkwaɪər] ,  
**of others is a taste which minds not naturally ferocious may too easily acquire** ,  
的 其他的 是 一个 品尝 哪个 思想 不是 自然 凶猛 可能 也 容易地 获得 ,  
但我们人类的整个历史都证明，即使是天性不凶残的人，也很容易养成幸灾乐祸的习惯。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wen] [wʌns] [əˈkwaɪrd] ,  
**and which , when once acquired** ,  
和 哪个 , 什么时候 一次 获得 ,

而一旦获得，

[ɪz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpensɪtiːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn] .  
**is as strong as any of the propensities with which we are born** .  
是 作为 强的 作为 任何 的 这 倾向 和 哪个 我们 是 出生 :

它与我们与生俱来的任何倾向一样强烈。

[ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [mʌnθs] [hæd; həd] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [mæn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn]  
**A very few months had sufficed to bring this man into a state of mind in**  
一个 非常 很少 几个月 有 足够了 到 带来 这 男人 进入 一个 状态 的 头脑 在  
[wɪtʃ] [ˈɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪˈsper] ,  
**which images of despair** ,  
哪个 图片 的 绝望 ,

短短几个月就足以让这个人陷入一种绝望的境地，

[ˈweɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [deθ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪɡˈzɪləreɪtɪŋ] [ɪˈfekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,  
**wailing , and death had an exhilarating effect on him** ,  
哀嚎 , 和 死亡 有 一个 令人振奋 影响 在 他 ,

哀嚎和死亡对他来说有一种令人兴奋的作用。

[ænd; ənd][ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm][æz; əz] [waɪn] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪnˈspaɪər][men][ʌv; əv] [friː] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs]  
**and inspired him as wine and love inspire men of free and joyous**  
和 灵感 他 作为 葡萄酒 和 爱 启发 男人 的 自由的 和 欢乐  
[ˈneɪtʃəz] .  
**natures** .  
自然 :

就像美酒和爱情能激发自由快乐天性的人一样，它也激发了他的灵感。

[ðə; ði][kɑːrt] [kriːkɪŋ] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈdeɪli] [freɪt] [ʌv; əv][ˈvɪktəms] , [ˈeɪnʃənt] [men][ænd; ənd] [lædz] ,  
**The cart creaking under its daily freight of victims , ancient men and lads** ,  
这 大车 嘎吱作响 在下面 它是 日常的 货运 的 受害者 , 古老的 男人 和 小伙子们 ,  
[ænd; ənd] [fer] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] ,  
**and fair young girls** ,  
和 公平的 年轻的 女孩们 ,

马车吱吱作响，车上载着每日的受害者：老人、少年和美丽的年轻女孩。

[ðə; ði] [ˈbaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] , [ðə; ði] [ˈθrʌstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈnæʃ(ə)nəl]  
**the binding of the hands , the thrusting of the head out of the little national**  
这 结合 的 这 双手 , 这 推进 的 这 头 出去 的 这 小的 国家的  
[sæʃ] - [ˈwɪndəʊ] ,  
**sash - window** ,  
窗扇 - 窗户 ,

双手被绑住，头伸出小小的民族窗户外，



[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] , [ðə; ði] [pu:l] [ʌv; əv] [blʌd] [br'ni:θ] [ðə; ði]['skæfoʊld] ,  
**the crash of the axe , the pool of blood beneath the scaffold ,**  
这 碰撞 的 这 斧头 , 这 水池 的 血 下面 这 脚手架 ,  
斧头落下的声音, 绞刑架下的一滩血迹,

[ðə; ði] ['hedz] ['roʊlɪŋ] [baɪ] [skɔ:rz] [ɪn][ðə; ði]  
**the heads rolling by scores in the**  
这 头部 滚动 经过 得分 在 这  
数以百计的人头被砍掉。

[ ,pi: 'dʒi: - ]  
**[ Pg 543 ]**  
[ 页 - ]  
[第543页]

[ˈpæniər] — [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] ['lælədʒi][ænd; ənd][ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv] [fə'lə:njən]  
**panier — these things were to him what Lalage and a cask of Falernian**  
篮筐 — 这些 事物 是 到 他 什么 拉拉格 和 一个 酒桶 的 法勒尼亚  
[wɜ:r; wər][tu:; tə] ['hɔ:rəs] ,  
**were to Horace ,**  
是 到 贺拉斯 ,  
篮子——这些东西对他来说, 就像拉拉格和一桶法勒尼亚葡萄酒对贺拉斯一样重要。

[wʌt] [roʊ'zet] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)][ʌv; əv] [aɪst] [jæm'peɪn] [ɑ:r; ər][tu:; tə][di:] [be'rɑ:zeɪ] .  
**what Rosette and a bottle of iced champagne are to De Béranger .**  
什么 玫瑰花结 和 一个 瓶子 的 冰镇 香槟酒 是 到 德 贝朗热 .  
就像 Rosette 和一瓶冰镇香槟之于 De Béranger 一样。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi][br'gæn][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['slɔ:tər] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [si:md] [tu:; tə][bi; bi]  
**As soon as he began to speak of slaughter his heart seemed to be**  
作为 很快 作为 他 开始 到 说话 的 屠宰 他的 心 似乎 到 是  
[ɪn'lɑ:rdʒd] ,  
**enlarged ,**  
放大 ,  
他一谈到屠杀, 似乎就心胸开阔起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fænsɪ][tu:; tə] [br'kʌm] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['fɜ:rtl] [ʌv; əv] [kən'si:ts] [ænd; ənd] .  
**and his fancy to become unusually fertile of conceits and gasconades .**  
和 他的 想要 到 变得 异常地 沃 的 奇想 和 加斯科内德斯 .  
他的想象力变得异常丰富, 充满了自负和夸张的言辞。

[ˌroʊbz'pjɛr] , [es 'ti:] . [dʒʌst] , [ænd; ənd] [br'loʊd] , [hu:z] [bɑ:r'bærəti][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]  
**Robespierre , St . Just , and Billaud , whose barbarity was the effect of**  
罗伯斯庇尔 , 英石 : 只是 , 和 比劳德 , 谁 野蛮 曾是 这 影响 的  
[ˈɜ:rnɪst] [ænd; ənd] ['glu:mi] ['heitrɪd] ,  
**earnest and gloomy hatred ,**  
认真 和 阴沉 仇恨 ,  
罗伯斯庇尔、圣茹斯特和比洛, 他们的野蛮行径是源于真挚而阴郁的仇恨。

[wɜ:r; wər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vju:] , [men] [hu:] [meɪd] [ə; eɪ] [tɔɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleʒər] .  
**were , in his view , men who made a toil of a pleasure .**  
是 , 在 他的 看法 , 男人 WHO 制成 一个 辛劳 的 一个 乐趣 .  
在他看来, 这些人把快乐变成了苦差事。

['kru:əlti] [wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] ['melənkə:li] ['bɪznəs] [tu:; tə][bi; bi] [ɡɔ:n] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔ:'stɪr]  
**Cruelty was no such melancholy business to be gone about with an austere**  
残酷 曾是 不 这样的 忧郁 商业 到 是 已消失 关于 和 一个 简朴  
[braʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [toʊn] ;  
**brow and a whining tone ;**  
眉头 和 一个 抱怨 语气 ;  
残忍并非一件令人伤感的事, 无需愁眉苦脸、怨天尤人;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌriːkriˈeɪŋ; ˌrekriˈeɪʃən] , [ˈfɪtli] [əˈkʌmpənid] [baɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] .  
**it was a recreation , fitly accompanied by singing and laughing .**  
它 曾是 一个 娱乐 , 合适地 伴随 经过 歌唱 和 笑 .  
这是一场娱乐活动, 伴随着歌声和欢笑。

[ɪn] [truːθ] ,  
**In truth ,**  
在 真相 ,  
事实上,

[ˌroʊbzˈpjɛr] [ænd; ənd] - [maɪt] [biː; bi] [wel] [kəmˈperd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [rɪˈnaʊnd] [ˈhæŋ,mən]  
**Robespierre and Barère might be well compared to the two renowned hangmen**  
罗伯斯庇尔 和 - 可能 是 出色地 比较的 到 这 二 著名 绞门  
[ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] .  
**of Louis the Eleventh .**  
的 路易斯 这 第十一 .  
罗伯斯庇尔和巴雷尔或许可以与路易十一的两名著名刽子手相提并论。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈlaɪk][ɪnˈsensəb(ə)][ʌv; əv] [ˈpɪti] , [əˈlaɪk] [bent][ɑːn][ˈhævək] .  
**They were alike insensible of pity , alike bent on havoc .**  
他们 是 同样 麻木不仁 的 遗憾 , 同样 弯曲 在 混乱 .  
他们都毫无怜悯之心, 都一心想要制造混乱。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ðeɪ] [ˈməːdəd] , [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈfraʊnd] [ænd; ənd][ˈkæntɪd] , [ðə; ði] [ˈʌðər]  
**But , while they murdered , one of them frowned and canted , the other**  
但 , 尽管 他们 被谋杀 , 一 的 他们 皱眉 和 倾斜的 , 这 其他  
[grɪnd] [ænd; ənd][dʒoʊkt] .  
**grinned and joked .**  
咧嘴一笑 和 开玩笑 .  
但是, 在他们行凶的过程中, 其中一人皱着眉头歪着头, 另一人却咧嘴笑着开玩笑。

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [pɑːrt] , [wiː; wi] [prɪˈfɜːr] [dʒiːn][kju ju ˈaɪ] [ˈpləri] [tuː; tə][dʒiːn][kju ju ˈaɪ][ˈrɪt] .  
**For our own part , we prefer Jean qui pleure to Jean qui rit .**  
为了 我们的 自己的 部分 , 我们 更喜欢 让 qui 胸膜 到 让 qui rit .  
就我们而言, 我们更喜欢 Jean qui pleure 而不是 Jean qui rit。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [gluːm] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ˈpærɪs] ,  
**In the midst of the funeral gloom which overhung Paris ,**  
在 这 中间 的 这 葬礼 愁云 哪个 悬垂 巴黎 ,  
在笼罩巴黎的丧葬阴霾之中,

[ə; eɪ] [ˈ^eɪəti] [ˈstreɪndʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈgæstli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ænd; ənd]  
**a gayety stranger and more ghastly than the horrors of the prison and**  
一个 同性恋 陌生人 和 更多的 阴森 比 这 恐怖 的 这 监狱 和  
[ðə; ði][ˈskæfoʊld] [dɪˈstɪŋɡwɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv] - .  
**the scaffold distinguished the dwelling of Barère .**  
这 脚手架 杰出的 这 住宅 的 - .  
巴雷尔的住所是一个令人毛骨悚然的陌生人, 比监狱和绞刑架的恐怖还要可怕。

[ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈsuːtəz] [əˈsembld] [tuː; tə] [ɪmˈplɔːr] [hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] .  
**Every morning a crowd of suitors assembled to implore his protection .**  
每一个 早晨 一个 人群 的 求婚者 组装 到 恳求 他的 保护 .  
每天早晨, 都有一群求婚者聚集在一起, 恳求他的庇护。

[hiː; hi] [keɪm] [fɔːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈæntɪtʃeɪmbər] ,  
**He came forth in his rich dressing - gown , went round the antechamber ,**  
他 来了 前进 在 他的 富有的 敷料 - 袍 , 去 圆形的 这 前厅 ,  
他身着华丽的晨衣走了出来, 绕着前厅走了一圈,

[dɪˈspenst] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈprɒmisɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əbˈsiːkwɪəs] [kraʊd] ,  
**dispensed smiles and promises among the obsequious crowd ,**  
分发 微笑 和 承诺 之中 这 低三下四 人群 ,  
在谄媚的人群中散播微笑和承诺,

[ə'drest] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [prɪ'kju:liər] [æni'meɪ(ə)n] [tu:; tə] ['evri] ['hænsəm] ['wʊmən] [hu:] [ə'pɪrd] [ɪn]  
**addressed himself with peculiar animation to every handsome woman who appeared in**  
已解决 他自己 和 奇特 动画片 到 每一个 英俊的 女士 WHO 出现 在  
[ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)] ,  
**the circle** ,  
这 圆圈 ,

他以一种异乎寻常的热情，向出现在圈子里的每一位漂亮女性致意。

[ænd; ənd] ['kɒmplɪməntɪd] [hɜ:; hær] [ɪn] [ðə; ði] ['flɒ:rɪd] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['gæskəni] [ɑ:n] [ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv] [hɜ:; hær]  
**and complimented her in the florid style of Gascony on the bloom of her**  
和 赞扬 她 在 这 佛罗里达 风格 的 加斯科涅 在 这 盛开 的 她  
[tʃi:ks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv] [hɜ:; hær] [aɪz] .  
**cheeks and the lustre of her eyes** .  
脸颊 和 这 光泽 的 她 眼睛 .

并用加斯科涅式的华丽辞藻赞美她红润的脸颊和明亮的双眸。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌplɪənts] [hi:; hi] [dɪs'mɪst]  
**When he had enjoyed the fear and anxiety of his suppliants he dismissed**  
什么时候 他 有 享受 这 害怕 和 焦虑 的 他的 申诉人 他 解雇  
[ðem; ðəm] ,  
**them** ,  
他们 ,

当他享受过恳求者们的恐惧和焦虑之后，便将他们打发走了。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ɔ:l] [ðer; ðər] [mə'mɔ:ri:əlz] [ʌn'red] [ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪər] .  
**and flung all their memorials unread into the fire** .  
和 扔 全部 他们的 纪念碑 未读 进入 这 火 .

他们将所有未经阅读的悼词都扔进了火里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [wei] , [hi:; hi] [kən'si:vɪd] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə'rɪrɪz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [frʌm; frəm]  
**This was the best way , he conceived , to prevent arrears of business from**  
这 曾是 这 最好的 方式 , 他 构思 , 到 防止 欠款 的 商业 从  
[ ə'kju:mjuleɪt ] .  
**accumulating** .  
累积 .

他认为这是防止业务欠款累积的最佳方法。

[hɪr] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [æŋ; ən] ['ɪmɪtətər] .  
**Here he was only an imitator** .  
这里 他 曾是 仅有的 一个 模仿者 .

在这里，他只是个模仿者。

['kɑ:rdɪnl] [dʒu'bwɑ:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['pepərz] [ɪn] [ðə; ði]  
**Cardinal Dubois had been in the habit of clearing his table of papers in the**  
红衣主教 杜波依斯 有 到过 在 这 习惯 的 清理 他的 桌子 的 文件 在 这  
[seɪm] [wei] .  
**same way** .  
相同的 方式 .

杜波依斯枢机主教一直习惯用同样的方式清理桌上的文件。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['oʊnli] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; ei] [rɪ'zembləns] [brɪ'twi:n]  
**Nor was this the only point in which we could point out a resemblance between**  
也不 曾是 这 这 仅有的 观点 在 哪个 我们 可以 观点 出去 一个 相似 之间  
[ðə; ði] [wɜ:rst] ['steɪtsmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:nərki] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['steɪtsmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]  
**the worst statesman of the monarchy and the worst statesman of the republic**  
这 最差 政治家 的 这 君主制 和 这 最差 政治家 的 这 共和国  
.  
:  
.

这也不是我们能指出的君主制时期最糟糕的政治家和共和制时期最糟糕的政治家之间唯一的相似之处。

[ʌv; əv] - [pɪˈkjuːliər] [veɪn] [ʌv; əv] [ˈplezntri] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][æən; ən]  
**Of Barère's peculiar vein of pleasantry a notion may be formed from an**  
的 - 奇特 静脉 的 玩笑 一个 概念 可能 是 形成 从 一个  
[ˈænikdoʊt] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃieɪts] ,  
**anecdote which one of his intimate associates** ,  
轶事 哪个 一 的 他的 亲密的 同事 ,  
从巴雷尔的一位密友讲述的一个轶事中，我们可以大致了解巴雷尔独特的幽默风格：

[ə; eɪ][ˈdʒʊərəɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [traɪˈbjuːnl] , [hæz; həz] [rɪˈleɪtɪd] .  
**a juror of the Revolutionary Tribunal , has related .**  
一个 陪审员 的 这 革命者 法庭 , 有 有关的 .

一位革命法庭的陪审员讲述了此事。

[ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzn] [huː] [bɔːr] [ə; eɪ] [kənˈspɪkjuəs] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˈɔːdʒiːz] [ʌv; əv] [kliːˈʃiː] [ɪmˈplɔːd] -  
**A courtesan who bore a conspicuous part in the orgies of Clichy implored Barère**  
一个 妓女 WHO 钻孔 一个 显眼的 部分 在 这 狂欢 的 克利希 恳求 -  
[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [ˈpəʊər] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈhedres] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][suːt][hɜːr; hər] [stɑɪl] [ʌv; əv] [feɪs] ,  
**to use his power against a headdress which did not suit her style of face ,**  
到 使用 他的 力量 反对 一个 头饰 哪个 做过 不是 套装 她 风格 的 脸 ,  
一位在克利希狂欢节中扮演重要角色的交际花恳求巴雷尔用他的权力去取下一顶与她脸型不相称的头饰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈfæʃ(ə)n] .  
**and which a rival beauty was trying to bring into fashion .**  
和 哪个 一个 竞争对手 美丽 曾是 尝试 到 带来 进入 时尚 .

而另一位美女则试图将这种风格带入时尚潮流。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði]  
**One of the magistrates of the capital was summoned and received the**  
一 的 这 地方法官 的 这 首都 曾是 被召唤 和 已收到 这  
[ˈnesəsəri] [ˈɔːrdərz] .  
**necessary orders .**  
必要的 订单 .

首都的一名官员被召见，并收到了必要的命令。

[æɪˈstɑːkrəsi] , - [sed] , [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈrɪrɪŋ] [ɪts] [frʌnt] .  
**Aristocracy , Barère said , was again rearing its front .**  
贵族 , - 说 , 曾是 再次 饲养 它是 正面 .

巴雷尔说，贵族阶层又开始抬头了。

[ðiːz] [nuː] [wɪgz] [wɜːr; wər] [ˈkaʊntər] - [ˌrevəˈluːʃənəri] .  
**These new wigs were counter - revolutionary .**  
这些 新的 假发 是 柜台 - 革命性的 .

这些新式假发具有反革命性质。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [fer] [her] [ʌv; əv]  
**He had reason to know that they were made out of the long fair hair of**  
他 有 原因 到 知道 那 他们 是 制成 出去 的 这 长的 公平的 头发 的  
[ˈhænsəm] [əˈrɪstəkræt] [huː] [hæd; həd] [daɪd][baɪ][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈtʃɑːpər] .  
**handsome aristocrats who had died by the national chopper .**  
英俊的 贵族 WHO 有 死亡 经过 这 国家的 直升机 .

他有理由知道，这些头发是用英俊贵族的金色长发制成的，而这些贵族都死于国家直升机的枪下。

[ˈevri] [ˈleɪdi] [hu:] [əˈdɔ:nd] [hɜ:ˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈreɪks][ʌv; əv][ˈkrɪmənəlz] [maɪt] [ˈdʒʌstli][bi:; bi]  
**Every lady who adorned herself with the relics of criminals might justly be**  
每一个 女士 WHO 装饰 她自己 和 这 遗物 的 罪犯 可能 公正地 是  
[səˈspektɪd] [ʌv; əv][ˈɪnsɪvɪzəm] .  
**suspected of incivism** .  
怀疑 的 公民主义 .

任何佩戴罪犯遗物的女士都可能被怀疑有伤风化罪。

[ðɪs] [rɪˈdɪkjələs] [laɪ] [ɪmˈpouzɪd][ɑ:n][ðə; ði] [əˈθɔ:ɾetɪz] [ʌv; əv][ˈpæɪsɪs] .  
**This ridiculous lie imposed on the authorities of Paris** .  
这 荒谬的 说谎 强加 在 这 当局 的 巴黎 .

这是强加给巴黎当局的荒谬谎言。

[ˈfi:meɪl] [ˈsɪtənz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈsɑ:ləmli] [wɔ:ɹnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [əbˈnɑ:kʃəs] [ˈrɪŋlɪts] ,  
**Female citizens were solemnly warned against the obnoxious ringlets** ,  
女性 公民 是 庄严地 警告 反对 这 令人讨厌的 环状物 ,

女性公民被郑重警告不要留那种令人讨厌的卷发，

[ænd; ənd][wɜ:r; wəɹ] [left] [tu:; tə] [tʃu:z] [brˈtwi:n] [ðer; ðər] [ˈheddres] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhedz] .  
**and were left to choose between their headdresses and their heads** .  
和 是 左边 到 选择 之间 他们的 头饰 和 他们的 头部 .

他们只能在头饰和脑袋之间做出选择。

- [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [ðɪs] [fəˈsi:ʃəs] [ˈfɪk(ə)n][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪkˈstrævəɡənt] ;  
**Barère's delight at the success of this facetious fiction was quite extravagant** ;  
- 喜 在 这 成功 的 这 滑稽的 小说 曾是 相当 靡 ;

巴雷尔对这部滑稽小说的成功欣喜若狂；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [wɪˈðəʊt] [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:] [sʌtʃ] [kənˈvʌlʃən] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [æz; əz]  
**he could not tell the story without going into such convulsions of laughter as**  
他 可以 不是 告诉 这 故事 没有 去 进入 这样的 抽搐 的 笑声 作为

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbəʊt] [tu:; tə] [tʃoʊk] .  
**made his hearers hope that he was about to choke** .  
制成 他的 听众 希望 那 他 曾是 关于 到 呛 .

他讲这个故事时总是笑得喘不过气来，听众都担心他是不是要被笑窒息了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [pɪˈkju:liərli] [ˈtɪklɪŋ] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɪləreɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [ðɪs]  
**There was something peculiarly tickling and exhilarating to his mind in this**  
那里 曾是 某物 奇特地 挠痒痒 和 令人振奋 到 他的 头脑 在 这

[ɡroʊˈtesk] [kɑ:mbrɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪvələs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)] ,  
**grotesque combination of the frivolous with the horrible** ,  
怪诞 组合 的 这 轻浮 和 这 可怕 ,

在他看来，这种轻浮与恐怖的怪诞结合，有一种奇特的、令人兴奋和愉悦的感觉。

[ʌv; əv] [fɔ:ls] [ˈlɑ:ks] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rlɪŋ] - [ˈaɪərnz][wɪð; wɪθ] [ˈspaʊtɪŋ] [ˈɑ:rtɜ:i:z] [ænd; ənd] [ˈri:kɪŋ] [ˈhætʃɪt] .  
**of false locks and curling - irons with spouting arteries and reeking hatchets** .  
的 错误的 锁 和 冰壶 - 熨斗 和 喷水 动脉 和 臭气熏天 斧头 .

假发和卷发棒，血管喷涌而出，斧头散发着恶臭。

[bʌt; bət] ,  
**But** ,  
但 ,

但，

[ðoʊ] - [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈɑ:nərəb(ə)] [ˈnɪkneɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtlɪŋ] [ʌv; əv]  
**though Barère succeeded in earning the honorable nicknames of the Witling of**  
尽管 - 成功了 在 收入 这 光荣的 昵称 的 这 维特林 的

[ˈterər] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈnækriən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪləti:n] ,  
**Terror and the Anacreon of the Guillotine** ,  
恐怖 和 这 阿那克里翁 的 这 断头台 ,

尽管巴雷尔成功赢得了“恐怖的维特林”和“断头台上的阿那克里翁”这两个光荣的绰号，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pleɪs] [wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːn] [rɪ'membər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsəd'væntɪdʒ] [ðæt]  
there was one place where it was long remembered to his disadvantage that  
那里 曾是 一 地方 在哪里 它 曾是 长的 记得 到 他的 劣势 那  
[hiː; hi][hæd; həd] ,  
he had ,  
他 有 ,

有一个地方，人们一直记得他曾经有过的那件事，这对他很不利：

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [tɔːkt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd][mə:də'reɪ](ə)n] .  
for a time , talked the language of humanity and moderation .  
为了 一个 时间 , 谈话 这 语言 的 人类 和 适度 .

有一段时间，他用人道主义和温和的语言说话。

[ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒækəbɪn] [klʌb] .  
That place was the Jacobin Club .  
那 地方 曾是 这 雅各宾派 俱乐部 .

那个地方是雅各宾俱乐部。

['i:v(ə)n]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ dʒi'rɒndɪst ] ,  
Even after he had borne the chief part in the massacre of the Girondists ,  
甚至 后 他 有 出生 这 首席 部分 在 这 屠杀 的 这 吉伦特派 ,

即使在他主导了对吉伦特派的屠杀之后，

[ɪn][ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪːn] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['laɪənz] ,  
in the murder of the Queen , in the destruction of Lyons ,  
在 这 谋杀 的 这 女王 , 在 这 破坏 的 莱昂斯 ,

在谋杀女王、摧毁里昂的事件中，

[hiː; hi] [dəːst] [nɑːt] [ʃʊ] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['seɪkrɪd] ['priːsɪŋkt] .  
he durst not show himself within that sacred precinct .  
他 杜斯特 不是 展示 他自己 之内 那 神圣 辖区 .

他不敢踏入那神圣的殿堂。

[æt; ət][wʌn] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,  
At one meeting of the society ,  
在 一 会议 的 这 社会 ,

在一次协会会议上，

[ə; eɪ] ['membər] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [su'pri:m] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]  
a member complained that the Committee to which the supreme direction of  
一个 成员 抱怨 那 这 委员会 到 哪个 这 最高 方向 的  
[ə'ferz]  
affairs  
事务

一名成员抱怨说，委员会对事务拥有最高指导权。

[ ,piː 'dʒiː - ]  
[ Pg 545 ]  
[ - 页 - ]

[第545页]

[wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] , ['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,  
was entrusted , after all the changes which had been made ,  
曾是 受托 , 后 全部 这 变化 哪个 有 到过 制成 ,

在所有变革之后，他被委托负责

[stɪl] [kən'teɪnd] [wʌn][mæn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['trʌstwɜːrði] .  
still contained one man who was not trustworthy .  
仍然 包含 一 男人 WHO 曾是 不是 值得信赖的 .

里面仍然有一个不可信赖的人。

[ˈroʊbzˈpjɛr] , [ˈhuːz] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdʒækəbɪnz][wʌz; wəz] [ˈbaʊndləs] , [ˌʌndərˈtʊk] [ðə; ði]  
**Robespierre , whose influence over the Jacobins was boundless , undertook the**  
罗伯斯庇尔 , 谁 影响 超过 这 雅各宾派 曾是 无边无际 , 承担 这  
[dɪˈfens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːg] ,  
**defence of his colleague ,**  
防御 的 他的 同事 ,  
罗伯斯庇尔对雅各宾派的影响力是无限的, 他挺身而出为自己的同僚辩护。

[oʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [graʊnd] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] ,  
**owned there was some ground for what had been said ,**  
拥有 那里 曾是 一些 地面 为了 什么 有 到过 说 ,  
承认之前的说法有一定的道理,  
[bʌt; bət] [spoʊk] [ˈhaɪli] [ʌv; əv] - [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ˈæptɪtuːd] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] .  
**but spoke highly of Barère's industry and aptitude for business .**  
但 辐 高度 的 - 行业 和 能力倾向 为了 商业 .  
但他高度评价了巴雷尔的勤奋和经商才能。

[ðɪs] [ˈsiːznəbl] [ˌɪntərpəˈzɪʃən] [ˈsaɪlənst] [ðə; ði][əˈkjuːzər] ;  
**This seasonable interposition silenced the accuser ;**  
这 及时 插入 沉默 这 原告 ;  
这一及时的介入使原告哑口无言;  
[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈniːəfaɪt] [kʊd; kəd] [ˈventʃər] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði][klʌb] .  
**but it was long before the neophyte could venture to appear at the club .**  
但 它 曾是 长的 前 这 新手 可以 风险投资 到 出现 在 这 俱乐部 .  
但过了很久, 这位新手才敢冒险出现在俱乐部里。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] [ʌv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] , [juˈniːk] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ]  
**At length a masterpiece of wickedness , unique , we think , even among**  
在 长度 一个 杰作 的 邪恶 , 独特的 , 我们 思考 , 甚至 之中  
- [greɪt] [əˈtʃiːvmənts] ,  
**Barère's great achievements ,**  
- 伟大的 成就 ,  
最后, 我们认为, 这是一部邪恶的杰作, 即使在巴雷尔的伟大成就中也是独一无二的。

[əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ˈpɑːrd(ə)n][ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈrɪdʒɪd] [ˈkɑːnkleɪv] .  
**obtained his full pardon even from that rigid conclave .**  
获得 他的 满的 赦免 甚至 从 那 死板的 秘密会议 .  
即使是如此严苛的教廷, 他也获得了完全赦免。  
[ðə; ði] [ˌɪnsəˈpɔːrtəbl] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [ˈseɪfti] [hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ]  
**The insupportable tyranny of the Committee of Public Safety had at length**  
这 站不住脚的 暴政 的 这 委员会 的 民众 安全 有 在 长度  
[brɔːt] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men] ,  
**brought the minds of men ,**  
带来 这 思想 的 男人 ,  
公共安全委员会令人无法忍受的暴政最终使人们的思想.....

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd][hɑːrd] [ˈtempər] , [wɪtʃ] [dɪˈfaɪd] [ɔːr]  
**and even of women , into a fierce and hard temper , which defied or**  
和 甚至 的 女性 , 进入 一个 凶猛的 和 难的 脾气 , 哪个 违抗 或者  
[ˈwelkəmd] [deθ] .  
**welcomed death .**  
欢迎 死亡 .  
甚至女性也变得脾气暴躁、冷酷无情, 她们蔑视死亡, 甚至欣然接受死亡。

[ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ˈeni] [ˈmɔːrniŋ] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] ,  
**The life which might be any morning taken away ,**  
这 生活 哪个 可能 是 任何 早晨 已采取 离开 ,  
随时可能在清晨被夺走的生命

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kwɛstʃənd] , [ænd; ənd] [spouk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒækəbɪn][ˌdɑːmɪneɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['rezəluːt]  
She was questioned , and spoke of the Jacobin domination with resolute  
 她 曾是 被质问 , 和 辐 的 这 雅各宾派 统治 和 坚决  
 [skoːrn][ænd; ənd] [əˈvɜːrʒn] .  
scorn and aversion .  
 轻蔑 和 厌恶 .

她接受了质询，并以坚决的蔑视和厌恶之情谈到了雅各宾派的统治。

---

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈhesəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡɪlətiːn] .  
It is unnecessary to say that she was sent to the guillotine .  
 它 是 不必要 到 说 那 她 曾是 发送 到 这 断头台 .

无需赘言，她被送上了断头台。



- [dɪˈklerd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtribjuːn] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [əˈtempts] [wʌz; wəz] [ˈevidənt] .  
**Barère declared from the tribune that the cause of these attempts was evident .**  
- 声明 从 这 论坛 那 这 原因 的 这些 尝试 曾是 明显 .

巴雷尔在讲台上宣称，这些企图的原因显而易见。

[pɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡɪni] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [hoʊl] .  
**Pitt and his guineas had done the whole .**  
匹兹堡 和 他的 几内亚 有 完毕 这 所有的 .

皮特和他的几尼罗河水已经把一切都搞定了。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd] [ˈɔːrgənəɪzd] [ə; ei][væst] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈmɜːrdər] , [hæd; həd] [ɑːrmd]  
**The English government had organized a vast system of murder , had armed**  
这 英语 政府 有 组织 一个 广阔的 系统 的 谋杀 , 有 武装  
[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈɑːrlət] [ˈkɔːdeɪ] ,  
**the hand of Charlotte Corday ,**  
这 手 的 夏洛特 科黛 ,

英国政府组织了一套庞大的谋杀体系，并武装了夏洛特·科黛。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] , [baɪ][ˈsɪmələr] [miːnz] , [əˈtækt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈemɪnənt] [frendz]  
**and had now , by similar means , attacked two of the most eminent friends**  
和 有 现在 , 经过 相似的 方法 , 遭到攻击 二 的 这 最多 杰出 朋友们  
[ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ɪn] [fræns] .  
**of liberty in France .**  
的 自由 在 法国 .

现在，他们又以类似的手段攻击了法国两位最杰出的自由之友。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðiːz] [ɪmpjuːˈteɪʒnz]  
**It is needless to say that these imputations**  
它 是 不必要 到 说 那 这些 推断  
不言而喻，这些指控

[ ,piːˈdʒiː - ]  
[ **Pg 546** ]  
[ 页 - ]

[第546页]

[wɜːr; wər] , [nɑːt][ˈoʊnli] [fɔːls] , [bʌt; bət] [ˈdestituːt] [ʌv; əv][ɔːl] [foʊ] [ʌv; əv] [truːθ] .  
**were , not only false , but destitute of all show of truth .**  
是 , 不是 仅有的 错误的 , 但 贫困 的 全部 展示 的 真相 .  
不仅是虚假的，而且完全没有一丝真实性。

[neɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈmaːnstrəbli] [əbˈsɜːrd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈsæsɪnz] [tuː; tə] [huːm] - [rɪˈfɜːrd]  
**Nay , they were demonstrably absurd ; for the assassins to whom Barère referred**  
不 , 他们 是 明显地 荒诞 ; 为了 这 刺客 到 谁 - 指  
[rʌʃt] [ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [deθ] ,  
**rushed on certain death ,**  
匆忙 在 肯定 死亡 ,

不，这些说法显然是荒谬的；因为巴雷尔所指的那些刺客是冲向必死之地的。

[ə; ei] [ʃʊr] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈhaɪərlɪŋ]  
**a sure proof that they were not hirelings .**  
一个 当然 证明 那 他们 是 不是 雇佣兵 .  
这是他们并非雇佣兵的确凿证据。

[ðə; ði] [hoʊl] [welθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [braɪbd] [ˈeni] [seɪn] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][duː] [wʌt]  
**The whole wealth of England would not have bribed any sane person to do what**  
这 所有的 财富 的 英格兰 会 不是 有 受贿 任何 理智 人 到 做 什么  
[ˈɑːrlət] [ˈkɔːdeɪ] [dɪd] .  
**Charlotte Corday did .**  
夏洛特 科黛 做过 .

即使倾尽全英国的财富，也无法收买任何一个神智正常的人去做夏洛特·科黛所做的事。

[bʌt; bət] , [wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [hɜ:r; hər][æz; əz][æn; ən] [ɪn'θu:ziæst] , [hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli]  
**But , when we consider her as an enthusiast , her conduct is perfectly**  
但 , 什么时候 我们 考虑 她 作为 一个 爱好者 , 她 执行 是 完美  
[ˈnætʃ(ə)rəl] .  
**natural** .  
自然的 .

但是，如果我们把她看作一个爱好者，她的行为就完全合情合理了。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊz] [frentʃ] [ˈraɪtə-z] [hu:][ɑ:r; ər] [tʃaɪldɪʃ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [brʻli:v] [ðæt][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ]  
**Even those French writers who are childish enough to believe that the English**  
甚至 那些 法语 作家 WHO 是 幼稚 足够的 到 相信 那 这 英语  
[ˈɡʌvənmənt] [kən'traɪvd] [ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [ˈstræŋɡld] [ðə; ði] [ˈempərər] [pɔ:l] [hæv; həv]  
**government contrived the infernal machine and strangled the Emperor Paul have**  
政府 人为的 这 地狱 机器 和 被勒死 这 皇帝 保罗 有  
[ˈfʊli] [ə'kwɪtɪd] [ˈmɪstər] . [pɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][mə'rɑ:t][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]  
**fully acquitted Mr . Pitt of all share in the death of Marat and in the**  
完全 无罪释放 先生 . 匹兹堡 的 全部 分享 在 这 死亡 的 马拉特 和 在 这  
[ə'tempt] [ɑ:n] [ˌrouʒbɜ'pjər] .  
**attempt on Robespierre** .  
试图 在 罗伯斯庇尔 .

即使是那些幼稚到相信英国政府设计了那台邪恶机器并勒死了保罗皇帝的法国作家，也完全免除了皮特先生在马拉之死和刺杀罗伯斯庇尔未遂事件中的所有责任。

[ʃet] [ɑ:n] [ˈkæləmni:z] [soʊ][ˈfju:t(ə)l][æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [dɪd] - [graʊnd]  
**Yet on calumnies so futile as those which we have mentioned did Barère ground**  
然而 在 诽谤 所以 徒劳 作为 那些 哪个 我们 有 提及 做过 - 地面  
[ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ˈkrɪsndəm] [stəd] [ə'gæst] .  
**a motion at which all Christendom stood aghast** .  
一个 运动 在 哪个 全部 基督教世界 站立 惊愕 .

然而，巴雷尔却以我们刚才提到的那些毫无意义的诽谤为由，提出了一项令整个基督教世界震惊的动议。

[hi:; hi] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [dɪ'kri:ɪ] [ðæt] [noʊ][ˈkwɔ:rtər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈeni] [ˈɪŋɡlɪ] [ɔ:r]  
**He proposed a decree that no quarter should be given to any English or**  
他 建议的 一个 法令 那 不 四分之一 应该 是 给定 到 任何 英语 或者  
[ˈhæənəʊ'viəriən ][ˈsoʊldʒər] . [ - ]  
**Hanoverian soldier . [ 20 ]**  
汉诺威 士兵 . [ - ]

他提议颁布一项法令，对任何英国或汉诺威士兵都不得给予宽恕。[20]

[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:rmə,njoʊl] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [kən'klu:did] .  
**His Carmagnole was worthy of the proposition with which it concluded** .  
他的 卡马尼奥 曾是 值得 的 这 主张 和 哪个 它 结束 .  
他的《卡马尼奥》不负其结尾提出的论点。

" [ðæt] [wʌn] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sperd] , [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ,  
" **That one Englishman should be spared , that for the slaves of George ,**  
" 那 一 英国人 应该 是 幸存 , 那 为了 这 奴隶 的 乔治 ,  
“只要饶恕一个英国人，为了乔治的奴隶们，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhju:mən] [mə'ʃi:nz] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,  
**for the human machines of York** ,  
为了 这 人类 机器 的 约克 ,  
对于约克的人类机器来说，

[ðə; ði][və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɑ:mɪz] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rd][æz; əz]  
**the vocabulary of our armies should contain such a word as**  
这 词汇 的 我们的 军队 应该 包含 这样的 一个 单词 作为  
[dʒenə'ra:səti] ,  
**generosity** ,  
慷慨 ,  
我们军队的词汇中应该包含“慷慨”这样的词语。

— [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] ['kænɑ:t] [ɪn'dɔr] .  
— **this is what the National Convention cannot endure** .  
— 这 是 什么 这 国家的 习俗 不能 忍受 .  
——这是国民大会无法容忍的。

[wɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ə'genst] ['evri] ['ɪŋɡlɪ] ['soʊldʒər] .  
**War to the death against every English soldier** .  
战争 到 这 死亡 反对 每一个 英语 士兵 .  
与每一个英国士兵进行殊死搏斗。

[ɪf] [læst] [jɪr] , [æt; ət][dʌn'kɜ:rk] ,  
**If last year , at Dunkirk ,**  
如果最后的 年 , 在 敦刻尔克 ,  
如果去年在敦刻尔克,  
[ˈkwɔ:rtər][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [æskt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] ,  
**quarter had been refused to them when they asked it on their knees** ,  
四分之一 有 到过 拒绝 到 他们 什么时候 他们 问 它 在 他们的 膝盖 ,  
他们跪地请求, 却遭到拒绝。

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [hæd; həd] [ɪk'stɜ:mə'neɪtɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,  
**if our troops had exterminated them all** ,  
如果 我们的 军队 有 灭绝 他们 全部 ,  
如果我们的军队已经将他们全部消灭,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪn'fest] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:trɪsɪz] [baɪ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,  
**instead of suffering them to infest our fortresses by their presence** ,  
反而 的 痛苦 他们 到 虫害 我们的 堡垒 经过 他们的 在场 ,  
与其任由它们侵占我们的堡垒,

[ðə; ði]  
**the**  
这  
这

['ɪŋɡlɪ] ['gʌvənmənt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [rɪ'nu:d] [ɪts] [ə'tæk] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['frʌŋ'tiəz] [ðɪs] [jɪr] .  
**English government would not have renewed its attack on our frontiers this year** .  
英语 政府 会 不是 有 更新 它是 攻击 在 我们的 前沿 这 年 .  
英国政府今年不会再次入侵我们的边境。

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [ded] [mæn] [hu:] ['nevər] [kʌmz] [bæk] .  
**It is only the dead man who never comes back** .  
它 是 仅有的 这 死的 男人 WHO 绝不 来 后退 .  
只有死人才会永远回来。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['mɔ:rəl] ['pestɪləns] [wɪt] [hæz; həz] [ɪntrə'du:st] [ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:mɪz] [fɔ:ls] [aɪ'di:əz][ʌv; əv]  
**What is this moral pestilence which has introduced into our armies false ideas of**  
什么 是 这 道德 瘟疫 哪个 有 介绍 进入 我们的 军队 错误的 想法 的  
[hju:'mænəti] ?  
**humanity ?**  
人类 ?  
究竟是什么样的道德瘟疫, 将错误的人道主义观念引入了我们的军队?

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʌldʒəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪlən'θrɑːpɪk]  
**That the English were to be treated with indulgence was the philanthropic**  
那 这 英语 是 到 是 治疗 和 放纵 曾是 这 慈善  
[ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]  
**notion of the Brissotines** ;  
概念 的 这 布里索汀人 ;

布里索托人的慈善理念是，应该宽容对待英国人；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['præktɪs] [ʌv; əv]  
**it was the patriotic practice of Dumourier** .  
它 曾是 这 爱国 实践 的 - .

这是杜穆里埃的爱国行为。

[bʌt; bət][hjuː'mænəti] [kən'sɪsts] [ɪn] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] ['enəmi]  
**But humanity consists in exterminating our enemies** .  
但 人类 由 在 灭绝 我们的 敌人 .

但人性在于消灭敌人。

[noʊ] ['mɜːrsɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['eksɪkrəb(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃmən]  
**No mercy to the execrable Englishman** .  
不 怜悯 到 这 可憎的 英国人 .

对这个卑鄙的英国佬毫不留情。

[sʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['frentʃmən]  
**Such are the sentiments of the true Frenchman** ;  
这样的 是 这 情感 的 这 真的 法国人 ;

这就是真正的法国人的情怀；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['neiʃ(ə)n] [ˌrevə'luːʃənəri] [æz; əz] ['neɪtʃər] , [ˈpəʊər(ə)l]  
**for he knows that he belongs to a nation revolutionary as nature , powerful**  
为了 他 知道 那 他 属于 到 一个 国家 革命性的 作为 自然 , 强大的  
[æz; əz] ['friːdəm]  
**as freedom** ,  
作为 自由 ,

因为他知道自己属于一个天性革命、自由强大的民族。

['ɑːrd(ə)nt][æz; əz][ðə; ði][ˌsɔːlt'piːtər] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][dʒʌst][tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['entreiɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**ardent as the saltpetre which she has just torn from the entrails of the**  
热心 作为 这 硝 哪个 她 有 只是 撕裂 从 这 内脏 的 这  
[ɜːrθ]  
**earth** .  
地球 .

炽热如她刚刚从大地深处撕裂出的硝石。

[ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv] ['lɪbəti] , [wen] ['vɪktəri] ['pleɪsɪz] ['ɪŋɡlɪʃmən] [æt; ət][jər; jər] ['mɜːrsɪ] , [straɪk] !  
**Soldiers of liberty , when victory places Englishmen at your mercy , strike !**  
士兵 的 自由 , 什么时候 胜利 地方 英国人 在 你的 怜悯 , 罢工 !

自由的战士们，当胜利使英国人落入你们的掌控时，就发动进攻吧！

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrv(ə)l] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n] ;  
**None of them must return to the servile soil of Great Britain** ;  
没有任何 的 他们 必须 返回 到 这 奴性的 土壤 的 伟大的 英国 ;

他们中没有一个人可以返回英国这片奴役的土地；

[nʌn] [mʌst; məst] [pə'luːt] [ðə; ði] [friː] [sɔɪl] [ʌv; əv] [fræns]  
**none must pollute the free soil of France** .  
没有任何 必须 污染 这 自由的 土壤 的 法国 .

任何人都不得污染法国的自由土地。

" [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [ˈθɜ:rəli] [teimd] [ænd; ənd] ['sailənst] , [,ækwi'es] [In] - ['moʊʃ(ə)n]  
" **The Convention , thoroughly tamed and silenced , acquiesced in Barère's motion**  
" 这 习俗 , 彻底 驯服 和 沉默 , 默许 在 - 运动  
[wɪ'dəʊt] [dɪ'beɪt] .  
**without debate** .  
没有 辩论 .

“制宪会议被彻底驯服和噤声，未经辩论便默许了巴雷尔的动议。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [ dɔ:z ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒækəbɪn] [klʌb] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði]  
**And now at last the doors of the Jacobin Club were thrown open to the**  
和 现在 在 最后的 这 门 的 这 雅各宾派 俱乐部 是 抛掷 打开 到 这  
[dɪ'saɪp(ə)] [hu:] [hæd; həd] [sə'pɑ:st] [hɪz; ɪz]['mæstərz] .  
**disciple who had surpassed his masters** .  
弟子 WHO 有 超越 他的 大师 .

现在，雅各宾俱乐部的大门终于向这位超越其师父的弟子敞开了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['membər] [baɪ] [æklə'meɪʃn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]  
**He was admitted a member by acclamation , and was soon selected**  
他 曾是 承认 一个 成员 经过 欢呼 , 和 曾是 很快 已选  
[tu:; tə] [prɪ'zaid] .  
**to preside** .  
到 主持 .

他被一致推选为议员，并很快被选为主席。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'kri:] [wɒd] [bi:; bi] ['kæɪɪd] ['ɪntu:]  
**For a time he was not without hope that his decree would be carried into**  
为了 一个 时间 他 曾是 不是 没有 希望 那 他的 法令 会 是 携带 进入  
[fɒl] [ɪ'fekt] .  
**full effect** .  
满的 影响 .

他一度还抱有希望，认为他的法令能够得到全面执行。

[ɪn'telɪdʒəns] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][wɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɑ:rp] ['kɑ:ntest] [bɪ'twi:n] [sʌm; səm]  
**Intelligence arrived from the seat of war of a sharp contest between some**  
智力 到达的 从 这 座位 的 战争 的 一个 锋利的 竞赛 之间 一些  
[frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] [tru:ps] ,  
**French and English troops** ,  
法语 和 英语 军队 ,

来自战场的情报显示，部分法军和英军军队正在激烈交战。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ ri'pʌblikənz ] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] ['prɪzənəz] [hæd; həd]  
**in which the Republicans had the advantage , and in which no prisoners had**  
在 哪个 这 共和党人 有 这 优势 , 和 在 哪个 不 囚犯 有  
[bɪn] [meɪd] .  
**been made** .  
到过 制成 .

共和党人占据优势，而且没有俘虏任何人。

[sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpən] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn][ɔ:l] ['wɔrz] .  
**Such things happen occasionally in all wars** .  
这样的 事物 发生 偶尔 在 全部 战争 .

这种事在所有战争中偶尔都会发生。

- , [haʊ'evər] , [ə'trɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði][fə'ra:səti][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:mbæt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋ] [dɪ'kri:] ,  
**Barère , however , attributed the ferocity of this combat to his darling decree ,**  
- , 然而 , 归因于 这 恶 的 这 战斗 到 他的 亲爱的 法令 ,  
然而，巴雷尔将这场战斗的残酷归因于他最钟爱的法令。

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ['kɑ:rmə,njəʊl] .  
**and entertained the Convention with another Carmagnole** .  
和 娱乐 这 习俗 和 其他 卡马尼奥 .

并用另一首卡马尼奥乐曲款待了大会。

" [ðə; ði] [ ri'pʌblikənz ] , " [hi:: hi] [sed] , " [sɔ:] [ə; ei][dr'vi:ʒ(ə)n][ɪn] [red] ['ju:nɪfɔ:rm][æt; ət][ə; ei] ['distəns] .  
" **The Republicans** , " **he said** , " **saw a division in red uniform at a distance** .  
" 这 共和党人 , " 他 说 , " 锯 一个 分配 在 红色的 制服 在 一个 距离 .  
他说: “共和党人远远地看到了身穿红色制服的分裂势力。”

[ðə; ði] [red] - [koʊts] [ɑ:r; ər] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪənət; ,beɪə'het; 'beɪənɪt] .  
**The red - coats are attacked with the bayonet** .  
这 红色的 - 外套 是 遭到攻击 和 这 刺刀 .  
红衣士兵遭到刺刀攻击。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [is'keɪps] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ ri'pʌblikənz ] .  
**Not one of them escapes the blows of the Republicans** .  
不是 一 的 他们 逃脱 这 打击 的 这 共和党人 .  
他们之中没有一个人能逃脱共和党人的打击。

[ɔ:l][ðə; ði] [red] - [koʊts] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .  
**All the red - coats have been killed** .  
全部 这 红色的 - 外套 有 到过 被杀 .  
所有红衣士兵都被杀了。

[noʊ] ['mɜ:rsi] , [noʊ] [ɪn'dʌldʒəns] , [hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['vɪlənz] .  
**No mercy , no indulgence , has been shown towards the villains** .  
不 怜悯 , 不 放纵 , 有 到过 所示 向 这 反派 .  
对罪犯毫不留情, 毫不宽容。

[nɑ:t][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hu:m] [ðə; ði] [ ri'pʌblikənz ] [kʊd; kəd] .  
**Not an Englishman whom the Republicans could** .  
不是 一个 英国人 谁 这 共和党人 可以 .  
不是共和党人能找到的英国人

[ [ ,pi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 548** ]  
[ 页 - ]

[ri:tʃ] [ɪz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] .  
**reach is now living** .  
抵达 是 现在 活的 .  
现在, reach 已经上线了。

[haʊ] ['meni] ['prɪzənəz] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [ges] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] ?  
**How many prisoners should you guess that we have made ?** ?  
如何 许多 囚犯 应该 你 猜测 那 我们 有 制成 ?  
你猜我们抓了多少囚犯?

[wʌn] ['sɪŋɡ(ə)l]['prɪz(ə)nər][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [deɪ] .  
**One single prisoner is the result of this great day** .  
一 单身的 囚犯 是 这 结果 的 这 伟大的 天 .  
这伟大的一天带来的成果仅仅是一名囚犯。

" [ænd; ænd] [naʊ] [ðɪs] [bæd]['mænz] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [blʌd] [hæd; həd] [br'kʌm] [ɪn'seɪfəb(ə)l] .  
" **And now this bad man's craving for blood had become insatiable** .  
" 和 现在 这 坏的 男人的 渴望 为了 血 有 变得 贪得无厌 .  
“而现在, 这个恶人的嗜血欲望已经变得永无止境。”

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [hi:: hi] [kwɔft] , [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [hi:: hi] [θə:stɪd] .  
**The more he quaffed , the more he thirsted** .  
这 更多的 他 畅饮 , 这 更多的 他 口渴 .  
他越喝越渴。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ; [bʌt; bət] [su:n] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
**He had begun with the English ; but soon he came down with a**  
他 有 开始 和 这 英语 ; 但 很快 他 来了 向下 和 一个  
[ˌprə:pəˈzɪʃ(ə)n][fɔ:ɾ; fər] [nu:] ['mæsəkər] .  
**proposition for new massacres .**  
主张 为了 新的 大屠杀 .

他最初的目标是英国人；但很快他就提出了新的屠杀计划。

" [ɔ:l][ðə; ði] [tru:ps] , " [hi:; hi] [sed] , " [ʌv; əv][ðə; ði] [kouəˈlest] ['taɪərənts][ɪn] ['gæɪrɪsn] [æt; ət] - ,  
**" All the troops , " he said , " of the coalesced tyrants in garrison at Condé ,**  
" 全部 这 军队 , " 他 说 , " 的 这 融合 暴君 在 驻军 在 - ,  
[ˌvælənsi'en(z)] ,  
**Valenciennes ,**  
瓦朗谢讷 ,  
" 所有驻扎在孔代、瓦朗谢讷的暴君联合军队,"他说, "

[lə] [ke'nwa:ɪ] , [ænd; ənd] [lændrəsi:z] ,  
**Le Quesnoy , and Landrecies ,**  
乐 奎斯诺伊 , 和 土地所有权 ,  
勒凯努瓦和朗德雷西

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:rd] [ən'les] [ðeɪ] [sə'rendər] [æt; ət] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪn] ['twenti] -  
**ought to be put to the sword unless they surrender at discretion in twenty -**  
应该 到 是 放 到 这 剑 除非 他们 投降 在 审慎 在 二十 -  
[fɔ:ɾ] ['aʊəz] .  
**four hours .**  
四 小时 .  
除非他们在二十四小时内自愿投降，否则就应该处死他们。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪl] [bi:; bi] [əd'mɪtrɪd] [tu:; tə][noʊ] [kəpɪtʃu'leɪʃn] [wət'evər] .  
**The English , of course , will be admitted to no capitulation whatever .**  
这 英语 , 的 课程 , 将要 是 承认 到 不 投降 任何 .  
当然，英国人绝不会做出任何让步。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['tri:ti] [bʌt; bət] [deθ] .  
**With the English we have no treaty but death .**  
和 这 英语 我们 有 不 条约 但 死亡 .  
我们与英国人之间除了死亡之外没有其他条约。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rest] , [sə'rendər] [æt; ət] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪn] ['twenti] - [fɔ:ɾ] ['aʊəz] , [ɔ:r] [deθ] , [ði:z]  
**As to the rest , surrender at discretion in twenty - four hours , or death , these**  
作为 到 这 休息 , 投降 在 审慎 在 二十 - 四 小时 , 或者 死亡 , 这些  
[ɑ:r; əɾ][ˈaʊər; ɑ:r] [kən'dɪʃ(ə)nz] .  
**are our conditions .**  
是 我们的 状况 .  
至于其余的人，要么在二十四小时内自行决定投降，要么死，这就是我们的条件。

[ɪf] [ðə; ði] [sleɪvz] [rɪˈzɪst] , [let][ðəm; ðəm] [fi:l] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] .  
**If the slaves resist , let them feel the edge of the sword .**  
如果 这 奴隶 抵抗 , 让 他们 感觉 这 边缘 的 这 剑 .  
如果奴隶反抗，就让他们尝尝刀剑的滋味。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wækst] [fə'si:fəs] .  
**" And then he waxed facetious .**  
" 和 然后 他 打蜡 滑稽的 .  
然后他开始开玩笑。

" [ɑ:n] [ði:z] [tɜ:rmz][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]  
" **On these terms the Republic is willing to give them a lesson in the art of**  
" 在 这些 条款 这 共和国 是 愿意的 到 给 他们 一个 课 在 这 艺术 的  
[wɔ:r] .  
**war** .  
战争 .

“按照这些条件，共和国愿意给他们上一堂战争艺术课。”

" [æt; ət] [ðæt] [dʒest] , [sʌm; səm] ['hɪrər] , ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spi:kər] , [set] [ʌp][ə; eɪ] [læf] .  
" **At that jest , some hearers , worthy of such a speaker , set up a laugh .**  
" 在 那 笑话 , 一些 听众 , 值得 的 这样的 一个 扬声器 , 放 向上 一个 笑 .  
" 听到这个玩笑，一些听众，不愧是这样的演讲者，都哄堂大笑。”

[ðen] [hi:; hi] [br'keɪm] ['sɪriəs] [ə'gen] .  
**Then he became serious again .**  
然后 他 成为 严肃的 再次 .

然后他又变得严肃起来。

" [let] [ðə; ði] ['enəmi] ['perɪʃ] , " [hi:; hi] [kraɪd] ; " [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] [aɪ 'ti:][frəm; frəm] [ðɪs] ['trɪbjʊ:n]  
" **Let the enemy perish , he cried ; I have already said it from this tribune**  
" 让 这 敌人 沦 , " 他 哭 ; " 我 有 已经 说 它 从 这 论坛  
.  
:  
.

“让敌人灭亡吧！”他喊道，“我已经在这个讲台上说过这句话了。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ʼoʊnli][ðə; ði] [ded] [mæn] [hu:] ['nevər] [kʌmz] [bæk] .  
**It is only the dead man who never comes back .**  
它 是 仅有的 这 死的 男人 WHO 绝不 来 后退 .

只有死人才会永远回来。

[kɪŋz] [wɪl] [nɑ:t][kən'spaɪər] [ə'genst] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .  
**Kings will not conspire against us in the grave .**  
国王 将要 不是 合谋 反对 我们 在 这 严重 .

君王不会在坟墓里密谋陷害我们。

['ɑ:mɪz] [wɪl] [nɑ:t] [faɪt] [ə'genst] [ju: 'es] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'naɪəleɪtɪd] .  
**Armies will not fight against us when they are annihilated .**  
军队 将要 不是 斗争 反对 我们 什么时候 他们 是 彻底消灭 .

当军队被彻底消灭时，他们就不会再与我们作战了。

[let] ['aʊər; ɑ:r][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bi:; bi][ə; eɪ][wɔ:r][ʌv; əv] [ɪk'stɜ:rmɪ'neɪʃn] .  
**Let our war with them be a war of extermination .**  
让 我们的 战争 和 他们 是 一个 战争 的 灭绝 .

让我们与他们的战争成为一场灭绝战争。

[wʌt] ['pɪti] [ɪz] [du:] [tu:; tə] [sleɪvz] [hu:m] [ðə; ði] ['empərər] [li:dz] [tu:; tə][wɔ:r] [ʼʌndər] [ðə; ði] [kɜ:n] ;  
**What pity is due to slaves whom the Emperor leads to war under the cane ;**  
什么 遗憾 是 到期的 到 奴隶 谁 这 皇帝 线索 到 战争 在下面 这 甘蔗 ;  
那些被皇帝用鞭子抽打着带去打仗的奴隶，该有多么可怜啊！

[hu:m] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [bi:ts] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃæmblz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd]  
**whom the King of Prussia beats to the shambles with the flat of the sword**  
谁 这 国王 的 普鲁士 节拍 到 这 一片混乱 和 这 平坦的 的 这 剑  
;  
:  
;  
;

被普鲁士国王用剑背打成肉酱；

[ænd; ənd] [hu:m] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [meɪks] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [rʌm] [ænd; ənd] [dʒɪn] ?  
**and whom the Duke of York makes drunk with rum and gin ?**  
和 谁 这 公爵 的 约克 制作 醉 和 朗姆酒 和 杜松子酒 ?

约克公爵用朗姆酒和杜松子酒灌醉了谁？



" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rʌm] [ænd; ənd] [dʒɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləriz] [læft]  
" **And at the rum and gin the Mountain and the galleries laughed**  
" 和 在 这 朗姆酒 和 杜松子酒 这 山 和 这 画廊 笑了  
[ə'gen] .  
**again** .  
再次 .

“在朗姆酒和杜松子酒的陪伴下，山和画廊里的人又笑了。”

[ɪf] - [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ,  
**If Barère had been able to effect his purpose** ,  
如果 - 有 到过 有能力的 到 影响 他的 目的 ,  
如果巴雷尔能够实现他的目的,

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'læməti] [wɪtʃ] [hi; hi] [wʊd]  
**it is difficult to estimate the extent of the calamity which he would**  
它 是 难的 到 估计 这 程度 的 这 灾害 哪个 他 会  
[hæv; həv] [brɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['hju:mən] [reɪs] .  
**have brought on the human race** .  
有 带来 在 这 人类 种族 .

很难估计他会给人类带来多大的灾难。

[noʊ] ['gʌvənmənt] , [haʊ'evər] [ə'vɜ:rs] [tu; tə] ['kru:əlti] , [kʊd; kəd] , [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tu; tə] [ɪts] [oʊn] ['sʌbdʒekts] ,  
**No government, however averse to cruelty, could, in justice to its own subjects** ,  
不 政府 , 然而 反 到 残酷 , 可以 , 在 正义 到 它是自己的 主题 ,  
任何政府，无论多么厌恶残暴，都不能为了公正对待自己的臣民而.....

[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['kwɔ:rtər] [tu; tə] ['enəmi] [hu:] [geɪv] [nʌn] .  
**have given quarter to enemies who gave none** .  
有 给定 四分之一 到 敌人 WHO 给予 没有任何 .  
曾向那些从未饶恕过的敌人施以援手。

[rɪ,tæli'eɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [nɑ:t] ['mɪrli] [dʒʌstrɪ'faɪəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['du:ti] .  
**Retaliation would have been, not merely justifiable, but a sacred duty** .  
报复 会 有 到过 , 不是 仅仅 合理的 , 但 一个 神圣 责任 .  
进行报复不仅是正当的，而且是神圣的职责。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nesəsəri]  
**It would have been necessary**  
它 会 有 到过 必要的  
这是必要的

[ [pi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 549** ]  
[ 页 - ]  
[第549页]

[fɔ:r; fər] [haʊ] [ænd; ənd] ['nelsn] [tu; tə] [meɪk] ['evri] ['frentʃ] ['seɪlər] [hu:m] [ðei] [tʊk] [wɔ:k] [ðə; ði]  
**for Howe and Nelson to make every French sailor whom they took walk the**  
为了 豪 和 纳尔逊 到 制作 每一个 法语 水手 谁 他们 采取 走 这  
[plæŋk] .  
**plank** .  
板 .

让豪和纳尔逊把他们俘虏的每一个法国水手都送上跳板。

['ɪŋɡlənd] [hæz; həz] [noʊ] [pɪ'kju:liər] ['ri:z(ə)n] [tu; tə] [dred] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] .  
**England has no peculiar reason to dread the introduction of such a system** .  
英格兰 有 不 奇特 原因 到 恐惧 这 介绍 的 这样的 一个 系统 .  
英国并没有什么特别的理由害怕引入这样的制度。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ,  
**On the contrary** ,  
在 这 相反 ,  
相反，

[ðə; ði][ɑ:pə'rei](ə)n][Λv; əv] - [nu:] [lɔ:] [Λv; əv][wɔ:r] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [Λn'feivərəbl] [tu:; tə]  
**the operation of Barère's new law of war would have been more unfavorable to**  
这 手术 的 - 新的 法律 的 战争 会 有 到过 更多的 不利 到  
[hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [ðæn; ðən][tu:; tə]['aʊərz] ;  
**his countrymen than to ours ;**  
他的 同胞们 比 到 我们的 ;  
巴雷尔的新战争法的实施对他的同胞来说比对我们的同胞更不利;

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end][Λv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,  
**for we believe that , from the beginning to the end of the war ,**  
为了 我们 相信 那 , 从 这 开始 到 这 结尾 的 这 战争 ,  
因为我们相信, 从战争开始到结束,

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; ei][taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [Λv; əv] [frentʃ] ['prɪzənəz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd]  
**there never was a time at which the number of French prisoners in England**  
那里 绝不 曾是 一个 时间 在 哪个 这 数字 的 法语 囚犯 在 英格兰  
[wʌz; wəz][nɔ:t] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nʌmbər] [Λv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['prɪzənəz] [ɪn] [fræns] ;  
**was not greater than the number of English prisoners in France ;**  
曾是 不是 更大的 比 这 数字 的 英语 囚犯 在 法国 ;  
从来没有哪个时期, 被关押在英国的法国战俘人数少于被关押在法国的英国战俘人数;

[ænd; ənd][soʊ] , [wi:; wi] [æprɪ'hend] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ɔ:l] ['wɔrz] [waɪl] ['ɪŋɡlənd] [rɪ'teɪnz] [hɜ:r; hər]  
**and so , we apprehend , it will be in all wars while England retains her**  
和 所以 , 我们 逮捕 , 它 将要 是 在 全部 战争 尽管 英格兰 保留 她  
['mæɪrɪtaɪm] [su:,pɪrɪ'b:rəti] .  
**maritime superiority .**  
海上 优势 .  
因此, 我们预计, 只要英国保持海上优势, 所有战争都将如此。

[hæd; həd][ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] [dɪ'kri:] [Λv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [bɪn] [ɪn] [fɔ:rs] [frʌm; frəm] - [tu:; tə]  
**Had the murderous decree of the Convention been in force from 1794 to**  
有 这 杀人犯 法令 的 这 习俗 到过 在 力量 从 - 到  
- ,  
**1815 ,**  
- ,  
如果国民公会的这项杀人法令从1794年到1815年一直有效,

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['sætɪsfɑɪd] [ðæt] , [fɔ:r; fər] ['evri] ['ɪŋɡlɪʃmən] [sleɪn][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ,  
**we are satisfied that , for every Englishman slain by the French ,**  
我们 是 使满意 那 , 为了 每一个 英国人 被杀 经过 这 法语 ,  
我们确信, 对于每一个被法国人杀害的英国人来说,

[æt; ət] [li:st] [θri:] ['frentʃmən] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt][tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] .  
**at least three Frenchmen would have been put to the sword by the English .**  
在 至少 三 法国人 会 有 到过 放 到 这 剑 经过 这 英语 .  
至少有三名法国人被英国人处死。

[aɪ 'ti:][ɪz] , ['ðerfɔ:r] , [nɔ:t][æz; əz] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [bʌt; bət][æz; əz] ['membər] [Λv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [sə'saɪəti]  
**It is , therefore , not as Englishmen , but as members of the great society**  
它 是 , 所以 , 不是 作为 英国人 , 但 作为 成员 的 这 伟大的 社会  
[Λv; əv][mæn'kaɪnd] ,  
**of mankind ,**  
的 人类 ,  
因此, 我们不应以英国人的身份, 而应以人类大家庭的一员的身份来看待这个问题。

[ðæt] [wi:; wi] [spi:k] [wɪð; wɪθ][,ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][ænd; ənd] ['hɔ:rər] [Λv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] -  
**that we speak with indignation and horror of the change which Barère**  
那 我们 说话 和 愤慨 和 恐怖 的 这 改变 哪个 -  
[ə'temptɪd] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] .  
**attempted to introduce .**  
尝试过 到 介绍 .  
我们对巴雷尔试图引入的变革感到愤慨和恐惧。

[ðə; ði] [mɪr] ['slɔ:tər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [smɔ:lst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)] .  
**The mere slaughter would have been the smallest part of the evil .**  
这 仅仅 屠宰 会 有 到过 这 最小 部分 的 这 邪恶的 .  
仅仅是屠杀，还只是罪恶的一小部分。

[ðə; ði] ['bʊtʃɜ:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [ʌn'ɑ:rmɪd] [mæn][ɪn][kʊʊld] [blʌd] , [ʌndər] [æŋ; ən][ækt][ʌv; əv][ðə; ði]  
**The butchering of a single unarmed man in cold blood , under an act of the**  
这 屠宰 的 一个 单身的 徒手 男人 在 寒冷的 血 , 在下面 一个 行为 的 这  
[ˈledʒɪsleɪtʃər] ,  
**legislature ,**  
立法机关 ,  
根据立法机关的法令，冷血屠杀一名手无寸铁的男子。

[wʊd] [hæv; həv] [prə'du:st] [mɔ:r] ['i:v(ə)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑ:rnɪdʒ] [ʌv; əv][ten] [sʌtʃ] [fi:ldz] [æz; əz]  
**would have produced more evil than the carnage of ten such fields as**  
会 有 生产 更多的 邪恶的 比 这 屠杀 的 十 这样的 字段 作为  
[ɑ:l'bweɪrə] .  
**Albuera .**  
阿尔布埃拉 .  
造成的罪恶将比十个像阿尔布埃拉这样的战场造成的屠杀还要多。

[ˈpʌblɪk] [lɔ:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səb'vɜ:tɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] ;  
**Public law would have been subverted from the foundations ;**  
民众 法律 会 有 到过 颠覆 从 这 基础 ;  
公共法律的根基将被颠覆；

[ˈnæʃ(ə)nəl] ['enmɪti:z] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fleɪmd] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][reɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈhæpɪli]  
**national enmities would have been inflamed to a degree of rage which happily**  
国家的 仇恨 会 有 到过 发炎的 到 一个 程度 的 愤怒 哪个 快乐地  
[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [kən'si:v] ;  
**it is not easy for us to conceive ;**  
它 是 不是 简单的 为了 我们 到 构想 ;  
国家间的仇恨将会被激化到我们难以想象的程度；

[ˈkɔ:rdʒəl] [pi:s] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .  
**cordial peace would have been impossible .**  
亲切 和平 会 有 到过 不可能的 .  
友好和平是不可能的。

[ðə; ði]['mɔ:rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊərə'pi:ən] [ neɪʃəns ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ræpɪdli][ænd; ənd] ['di:pli]  
**The moral character of the European nations would have been rapidly and deeply**  
这 道德 特点 的 这 欧洲的 国家 会 有 到过 快速 和 深  
[kə'rʌptɪd] ;  
**corrupted ;**  
腐败的 ;  
欧洲各国的道德风气将会迅速而深刻地败坏；

[fɔ:r; fər][ɪn][ɔ:l] ['kʌntrɪz] [ðʊʊz] [men] [hu:z] ['kɔ:lɪŋ] [ɪz][tu:; tə][pʊt][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['dʒepərdi]  
**for in all countries those men whose calling is to put their lives in jeopardy**  
为了 在 全部 国家 那些 男人 谁 呼叫 是 到 放 他们的 生活 在 危险边缘  
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪfens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wi:l] [ɪn'dʒɔɪ] [haɪ] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] ,  
**for the defence of the public weal enjoy high consideration ,**  
为了 这 防御 的 这 民众 福利 享受 高的 考虑 ,  
因为在所有国家，那些以捍卫公共福祉为己任，将生命置于危险之中的人都受到高度尊敬。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kən'sɪdərɪd] [æz; əz][ðə; ði][best] ['ɑ:bitreitə] [ɑ:n] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['mænli]  
**and are considered as the best arbitrators on points of honor and manly**  
和 是 经过考虑的 作为 这 最好的 仲裁员 在 积分 的 荣誉 和 男子气概  
['berɪŋ] .  
**bearing .**  
轴承 .  
他们被认为是评判荣誉和男子气概的最佳仲裁者。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstændərd][ʌv; əv][məˈræləti] [rɪˈstæblɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪləteri] [prəˈfeɪ(ə)n] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]  
**With the standard of morality established in the military profession the general**  
和 这 标准 的 道德 已确立的 在 这 军队 职业 这 一般的  
[ˈstændərd][ʌv; əv][məˈræləti][mʌst; məst][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈstent] [sɪŋk][ɔːr][raɪz] .  
**standard of morality must to a great extent sink or rise .**  
标准 的 道德 必须 到 一个 伟大的 程度 下沉 或者 上升 .  
军事职业的道德标准一旦确立，社会整体的道德标准就必然会在很大程度上随之下降或上升。

[aɪˈtiː][ɪz] , [ˈðerfɔːr] , [ə; eɪ] [ˈfɔːrtənət] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] , [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,  
**It is , therefore , a fortunate circumstance that , during a long course of years ,**  
它 是 , 所以 , 一个 幸运 环境 那 , 期间 一个 长的 课程 的 年 ,  
因此，在漫长的岁月中，这是一个幸运的局面：

[rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈklemənsi] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈvæŋkwɪft] [hæv; həv] [bɪn]  
**respect for the weak and clemency towards the vanquished have been**  
尊重 为了 这 虚弱的 和 宽恕 向 这 战败者 有 到过  
[kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ˈkwaːlətɪz]  
**considered as qualities**  
经过考虑的 作为 品质  
尊重弱者和宽恕战败者一直被视为美德。

[ˌpiːˈdʒiː] - ]  
**[ Pg 550 ]**  
[ 页 - ]  
[第550页]

[naːt] [les] [rɪˈsen(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪft] [ˈsoʊldʒər][ðæn; ðən][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈkɜːrɪdʒ] .  
**not less essential to the accomplished soldier than personal courage .**  
不是 较少的 基本的 到 这 完成 士兵 比 个人的 勇气 .  
对于一名优秀的士兵来说，个人勇气的重要性不亚于此。

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ðɪs] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,  
**How long would this continue to be the case ,**  
如何 长的 会 这 继续 到 是 这 案件 ,  
这种情况会持续多久？

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsleɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprɪzənəz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈduːti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrɪər] ?  
**if the slaying of prisoners were a part of the daily duty of the warrior ?**  
如果 这 杀戮 的 囚犯 是 一个 部分 的 这 日常的 责任 的 这 战士 ?  
如果杀害俘虏是战士日常职责的一部分呢？

[wʌt] [mæn][ʌv; əv][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈneɪtʃər] [wʊd] , [ˈʌndər] [saɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] , [ˈwɪlɪŋli]  
**What man of kind and generous nature would , under such a system , willingly**  
什么 男人 的 种类 和 慷慨的 自然 会 , 在下面 这样的 一个 系统 , 心甘情愿  
[ber] [ɑːrmz] ?  
**bear arms ?**  
熊 武器 ?  
在这种制度下，哪个善良慷慨的人会甘愿拿起武器？

[huː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ber] [ɑːrmz] , [wʊd] [lɔːŋ] [kənˈtɪnjuː] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs]  
**Who , that was compelled to bear arms , would long continue kind and generous**  
WHO , 那 曾是 被迫 到 熊 武器 , 会 长的 继续 种类 和 慷慨的  
?  
?  
?  
被迫拿起武器的人，谁还能长久保持善良慷慨呢？

[ænd; ʌnd][ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] , [ɪf] [bɑːrˈbærəti] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈhelpləs] [brˈkeɪm][ðə; ði]  
**And is it not certain that , if barbarity towards the helpless became the**  
和 是 它 不是 肯定 那 , 如果 野蛮 向 这 无助 成为 这  
[ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [men] ,  
**characteristic of military men ,**  
特征 的 军队 男人 ,  
难道不能肯定的是, 如果对弱者的野蛮行径成为军人的特征,

[ðə; ði] [teɪnt] [mʌst; məst] [ˈræpɪdli] [spred] [tuː; tə][ˈsɪv(ə)l][ænd; ʌnd][tuː; tə] [dəˈmestɪk] [laɪf] ,  
**the taint must rapidly spread to civil and to domestic life ,**  
这 污点 必须 快速 传播 到 民用 和 到 国内的 生活 ,  
这种污点必然会迅速蔓延到公民生活和家庭生活中。

[ænd; ʌnd][mʌst; məst] [foʊ] [ɪtˈself][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːk] ,  
**and must show itself in all the dealings of the strong with the weak ,**  
和 必须 展示 本身 在 全部 这 交易 的 这 强的 和 这 虚弱的 ,  
并且必然会在强者与弱者的一切交往中体现出来。

[ʌv; əv] [ˈhʌzbəndz] [wɪð; wɪθ] [waɪvz] , [ʌv; əv] [ɪmpˈlɔɪəz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɜːkmən] , [ʌv; əv] [ˈkredɪtɜːz] [wɪð; wɪθ]  
**of husbands with wives , of employers with workmen , of creditors with**  
的 丈夫们 和 妻子们 , 的 雇主 和 工人 , 的 债权人 和  
[ˈdetəz] ?  
**debtors ?**  
债务人 ?

夫妻之间、雇主与工人之间、债权人与债务人之间？  
[bʌt; bət] , [θæŋk] [gɑːd] , - [dɪˈkriː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ded] [ˈletər] .  
**But , thank God , Barère's decree was a mere dead letter .**  
但 , 感谢 上帝 , - 法令 曾是 一个 仅仅 死的 信 .  
但谢天谢地, 巴雷尔的法令只是一纸空文。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈeksɪkjʊːtɪd][baɪ][men] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] , [ɪn][ðə; ði]  
**It was to be executed by men very different from those who , in the**  
它 曾是 到 是 执行 经过 男人 非常 不同的 从 那些 WHO , 在 这  
[ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [fræns] ,  
**interior of France ,**  
内部的 的 法国 ,  
执行这项任务的人与那些在法国内陆地区执行任务的人截然不同。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [ˈseɪfti] , [huː] [prentɪd] [æt; ət]  
**were the instruments of the Committee of Public Safety , who prated at**  
是 这 仪器 的 这 委员会 的 民众 安全 , WHO 评级 在  
[ˈdʒækəbɪn] [klʌbz] ,  
**Jacobin Clubs ,**  
雅各宾派 俱乐部 ,  
他们是公共安全委员会的工具, 在雅各宾俱乐部里大放厥词。

[ænd; ʌnd][ræn][tuː; tə] [fuːˈkɪər] - [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv][ˈɪnsɪvɪzəm] [əˈɡenst] [ˈwɪmɪn] [huːm] [ðeɪ]  
**and ran to Fouquier Tinville with charges of incivism against women whom they**  
和 跑 到 富基耶 - 和 收费 的 公民主义 反对 女性 谁 他们  
[kʊd; kəd][nɑːt] [sɪˈduːs] ,  
**could not seduce ,**  
可以 不是 勾引 ,  
他们跑到富基耶·廷维尔那里, 控告他们勾引那些他们无法勾引的妇女。

[ænd; ʌnd][ˈbæŋkərz][frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈstɔːrt] [ˈmʌni] .  
**and bankers from whom they could not extort money .**  
和 银行家 从 谁 他们 可以 不是 勒索 钱 .  
以及他们无法勒索的银行家。

[ðə; ði] ['wɒrɪrɪz] [hu:] , ['ʌndər] ['həʊtə] , [hæd; həd] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [dʌn'kɜ:rk] , [ænd; ənd] [hu:]  
**The warriors who , under Hoche , had guarded the walls of Dunkirk , and who**  
这 战士 WHO , 在下面 霍奇 , 有 守卫 这 墙壁 的 敦刻尔克 , 和 WHO  
, ['ʌndər] ['kleɪbər] ,  
**, under Kléber ,**  
, 在下面 克莱伯 ,

在霍什的指挥下, 那些守卫敦刻尔克城墙的战士们, 以及在克莱贝尔的指挥下,

[hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [mən'soʊ] ,  
**had made good the defence of the wood of Monceaux ,**  
有 制成 好的 这 防御 的 这 木头 的 蒙索 ,  
已经成功守住了蒙索森林,

[ʃræŋk] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑ:fɪs] [mɔ:r] [dɪ'greɪdɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**shrank with horror from an office more degrading than that of the**  
缩小 和 恐怖 从 一个 办公室 更多的 降级 比 那 的 这  
[ 'hæŋmən] .  
**hangman .**  
刽子手 .

他吓得缩回了办公室, 那地方比刽子手的办公室还要令人作呕。

" [ðə; ði] [kən'ven(ə)n] , " [sed] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [men] ,  
**" The Convention , " said an officer to his men ,**  
" 这 习俗 , " 说 一个 官 到 他的 男人 ,  
“公约,”一名军官对他的部下说。

" [hæz; həz] [sent] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['prɪzənəz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ʃɑ:t] . "  
**" has sent orders that all the English prisoners shall be shot . "**  
" 有 发送 订单 那 全部 这 英语 囚犯 将 是 射击 . "  
“已下令枪毙所有英国战俘。”

" [wɪz; wi] [wɪl] [nɑ:t] [ʃu:t] [ðem; ðəm] , " ['ænsər] [ə; eɪ] [staʊt] - ['hɑ:tɪd] ['sɑ:rdʒənt] .  
**" We will not shoot them , " answered a stout - hearted sergeant .**  
" 我们 将要 不是 射击 他们 , " 回答 一个 肥硕 - 心地 军士 .  
“我们不会射杀他们,”一位意志坚定的中士回答道。

" [send] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [kən'ven(ə)n] .  
**" Send them to the Convention .**  
" 发送 他们 到 这 习俗 .  
把他们送到大会议去。

[ɪf] [ðə; ði] ['depjʊtɪz] [teɪk] ['pleɪzər] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [ðeɪ] [meɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ðəm'selvz] ,  
**If the deputies take pleasure in killing a prisoner they may kill him themselves ,**  
如果 这 副手们 拿 乐趣 在 杀 一个 囚犯 他们 可能 杀 他 他们自己 ,  
如果狱警以杀害囚犯为乐, 他们可能会亲自处决他。

[ænd; ənd] [ɪ:t] [hɪm; ɪm] [tu:] , [laɪk] [ 'sævɪdʒɪz ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .  
**and eat him too , like savages as they are .**  
和 吃 他 也 , 喜欢 野蛮人 作为 他们 是 .  
他们像野蛮人一样, 把他吃掉。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmɪ] .  
**" This was the sentiment of the whole army .**  
" 这 曾是 这 情绪 的 这 所有的 军队 .  
“这是全军的共同心声。”

[ 'boʊnə,pɑ:rt] , [hu:] ['θɜ:rəli] [ʌndər'stʊd] [wɔ:r] ,  
**Bonaparte , who thoroughly understood war ,**  
波拿巴 , WHO 彻底 理解 战争 ,  
波拿巴, 一个对战争了如指掌的人,

[hu:] [æt; ət][ˈdʒæfə][ænd; ənd] [ˈels,wer] [geɪv] [ˈæmp(ə)] [pru:f] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə]  
**who at Jaffa and elsewhere gave ample proof that he was not unwilling to**  
WHO 在 雅法 和 别处 给予 充足 证明 那 他 曾是 不是 不情愿 到  
[streɪn] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][wɔ:r][tu:; tə][ðer; ðər][ˈʌtmoʊst][ˈrɪgər] ,  
**strain the laws of war to their utmost rigor ,**  
拉紧 这 法律 的 战争 到 他们的 极致 严格 ,  
他在雅法和其他地方的行动充分证明, 他并不介意将战争法运用到极致。

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈheɪtrɪd][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [əˈmaʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfɔ:li] , [ˈɔ:lweɪz] [spəʊk] [ʌv; əv] -  
**and whose hatred of England amounted to a folly , always spoke of Barère's**  
和 谁 仇恨 的 英格兰 金额 到 一个 蠢事 , 总是 辐 的 -  
[dɪˈkri:] [wɪð; wɪθ] [ˈloʊðɪŋ] ,  
**decree with loathing ,**  
法令 和 厌恶 ,  
他对英国的仇恨简直是愚蠢至极, 他总是带着厌恶的神情谈起巴雷尔的法令。

[ænd; ənd] [ˈboʊstɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][hæd; həd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [kənˈven](ə)n] .  
**and boasted that the army had refused to obey the Convention .**  
和 吹嘘 那 这 军队 有 拒绝 到 服从 这 习俗 .  
并吹嘘说军队拒绝遵守公约。

[sʌtʃ] [ˌdɪsəˈbi:diəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [klæs] [ʌv; əv]  
**Such disobedience on the part of any other class of**  
这样的 不服从 在 这 部分 的 任何 其他 班级 的  
其他任何阶层的这种不服从行为

[ [ˌpi: ˈdʒi:] - ]  
[ **Pg 551** ]  
[ 页 - ]

[第551页]

[ˈsɪtəznz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪnstəntli] [ˈplʌnɪft] [baɪ] [ˈhoʊlseɪl] [ˈmæsəkər] ;  
**citizens would have been instantly punished by wholesale massacre ;**  
公民 会 有 到过 即刻 受到惩罚 经过 批发的 屠杀 ;  
公民们会立即遭到大规模屠杀的惩罚；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈseɪfti] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd]  
**but the Committee of Public Safety was aware that the discipline which had**  
但 这 委员会 的 民众 安全 曾是 意识到的 那 这 纪律 哪个 有  
[teɪmd] [ðə; ði] [ˈʌnˈwɔ:lʌɪk] [ˌpɑ:pjuˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪz] [maɪt] [nɑ:t] [ˈænsər] [ɪn]  
**tamed the unwarlike population of the fields and cities might not answer in**  
驯服 这 不好战的 人口 的 这 字段 和 城市 可能 不是 回答 在  
[kæmps] .  
**camps .**  
营地 .

但公共安全委员会意识到, 驯服了田野和城市中不喜争斗的人民的纪律, 在集中营里可能就行不通了。

[tu:; tə] [flɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [baɪ] [skɔ:rz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][aɪ ˈti:]  
**To fling people by scores out of a boat , and , when they catch hold of it**  
到 一扔 人们 经过 得分 出去 的 一个 船 , 和 , 什么时候 他们 抓住 抓住 的 它  
,  
,  
,

将几十个人扔出船外, 而当他们抓住船时,

[tu:; tə] [tʃɑ:p] [ɔ:f] [ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] ,  
**to chop off their fingers with a hatchet ,**  
到 劈 离开 他们的 手指 和 一个 斧头 ,  
用斧头砍掉他们的手指,

[ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['veri] [ə'gri:əb(ə)] ['pæstaim][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θɜ:roubrəd] ['dʒækəbɪn] , [wen] [ðə; ði] **is undoubtedly a very agreeable pastime for a thoroughbred Jacobin , when the** 是 无疑 一个 非常 同意 消遣 为了 一个 纯种马 雅各宾派 , 什么时候 这 ['sʌfərəz] [ɑ:r; ər] , [æz; əz][æt; ət] [nənts] , **sufferers are , as at Nantes ,** 受害者 是 , 作为 在 南特 , 对于一个纯正的雅各宾派信徒来说, 当受害者像在南特那样遭受苦难时, 这无疑是一种非常令人愉快的消遣。

[oʊld] [kən'fesəz] , [jʌŋ] ['gɜ:lz] , [ɔ:r] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][tʃaɪld] . **old confessors , young girls , or women with child .** 老的 忏悔者 , 年轻的 女孩们 , 或者 女性 和 孩子 . 年老的告解神父、年轻女孩或孕妇。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [spɔ:rt] [maɪt] [pru:v] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['deɪndʒərəs] [ɪf] [traɪd] [ə'pɑ:n] [grɪm] [ræŋks][ʌv; əv] **But such sport might prove a little dangerous if tried upon grim ranks of** 但 这样的 运动 可能 证明 一个 小的 危险的 如果 尝试 之上 严峻 排名 的 [grenə'dɪr] , **grenadiers ,** 掷弹兵 , 但如果让冷峻的掷弹兵队伍尝试这种运动, 可能会有些危险。

[ma:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ska:rz][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [sɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [flɜ:'ru:s] **marked with the scars of Hondschoote , and singed by the smoke of Fleurus** 标记 和 这 疤痕 的 - , 和 已签名 经过 这 抽烟 的 fleurus . : . 身上留有洪德舒特的伤痕, 并被弗勒鲁斯的烟雾熏黑。

- , [haʊ'veər] , [faʊnd] [sʌm; səm][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] . **Barère , however , found some consolation .** - , 然而 , 成立 一些 安慰 . 然而, 巴雷尔还是找到了一些安慰。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] [ 'mə:dəriŋ ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ 'hænaʊ'viəriən ] , **If he could not succeed in murdering the English and the Hanoverians ,** 如果 他 可以 不是 成功 在 谋杀 这 英语 和 这 汉诺威人 , 如果他无法成功屠杀英国人和汉诺威人, [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æmplɪ] [ɪn'demnə'faɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd][væst] ['slɔ:tər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] **he was amply indemnified by a new and vast slaughter of his own** 他 曾是 充足的 赔偿 经过 一个 新的 和 广阔的 屠宰 的 他的 自己的 ['kʌntri:mɪn] [ænd; ənd] [ 'kʌntri,wʊmən ] . **countrymen and countrywomen .** 同胞们 和 乡下妇女 . 他因对自己同胞进行的新一轮大规模屠杀而得到了充分的补偿。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'fens] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [set] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] **If the defence which has been set up for the members of the Committee of** 如果 这 防御 哪个 有 到过 放 向上 为了 这 成员 的 这 委员会 的 ['pʌblɪk] ['seɪfti] [hæd; həd] [bɪn] [wel] ['faʊndɪd] , **Public Safety had been well founded ,** 民众 安全 有 到过 出色地 创立 , 如果为公共安全委员会成员提出的辩护理由成立,

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [tru:] [ðæt] [ðeɪ] ['gʌvənd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [sɪ'verəti] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] **if it had been true that they governed with extreme severity only because the** 如果 它 有 到过 真的 那 他们 受统治 和 极端 严重性 仅有的 因为 这 [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪk'stri:m] ['perəl] , **Republic was in extreme peril ,** 共和国 曾是 在 极端 危险 , 如果他们实行极其严苛的统治仅仅是因为共和国处于极度危险之中, 那真是这样吗?



[aɪˈtiː][ɪz] [klɪr] [ðæt][ðə; ði] [sɪˈvɛrəti] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈmɪnɪʃt] [æz; əz][ðə; ði][ˈpɛrəl] [dɪˈmɪnɪʃt] .  
**it is clear that the severity would have diminished as the peril diminished** .  
它是清除那这严重性会有减少作为这危险减少 .  
很明显，随着危险的减少，严重程度也会减轻。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,  
**But the fact is** ,  
但这事实是 ,  
但事实是，

[ðæt] [ðoʊz] [ˈkruːəlti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈdeɪndʒər][ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [pliː] [bɪˈkeɪm] [mɔːr]  
**that those cruelties for which the public danger is made a plea became more**  
那 那些 残忍 为了 哪个 这 民众 危险 是 制成 一个 恳求 成为 更多的  
[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈnɔːrməs] [æz; əz][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [bɪˈkeɪm] [les] [ænd; ənd] [les] ,  
**and more enormous as the danger became less and less** ,  
和 更多的 巨大的 作为 这 危险 成为 较少的 和 较少的 ,  
随着公共危险的减少，那些以公共危险为由而进行的残暴行为却变得越来越严重。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊl] [haɪt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪːŋɡər] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][æt; ət][ɔːl] .  
**and reached the full height when there was no longer any danger at all** .  
和 达到 这 满的 高度 什么时候 那里 曾是 不 更长 任何 危险 在 全部 .  
当完全没有危险的时候，它才达到最高点。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [æprɪˈhend] [ðæt] [fræns]  
**In the autumn of 1793 there was undoubtedly reason to apprehend that France**  
在 这 秋天 的 - 那里 曾是 无疑 原因 到 逮捕 那 法国  
[maɪt] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [əˈɡenst] [ðə; ði] [jʊərəˈpiːən] [kəʊəˈlɪ(ə)n] .  
**might be unable to maintain the struggle against the European Coalition** .  
可能 是 无法 到 维持 这 斗争 反对 这 欧洲的 联盟 .  
1793 年秋季，无疑有理由担心法国可能无法继续与欧洲联盟作战。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [traɪˈʌmfənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfrʌŋˌtɪəz] .  
**The enemy was triumphant on the frontiers** .  
这 敌人 曾是 凯 在 这 前沿 .  
敌人在前线取得了胜利。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənts] [dɪsˈəʊnd] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] .  
**More than half the departments disowned the authority of the Convention** .  
更多的 比 一半 这 部门 被断绝关系 这 权威 的 这 习俗 .  
超过半数的部门否认该公约的权威性。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [eɪt] [ɔːr][ten] [neks] [ə; eɪ][deɪ] [wɜːr; wər] [θɔːt] [æn; ən][ˈæmp(ə)] [əˈlaʊəns]  
**But at that time eight or ten necks a day were thought an ample allowance**  
但 在 那 时间 八 或者 十 脖子 一个 天 是 想法 一个 充足 津贴  
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡɪlətiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .  
**for the guillotine of the capital** .  
为了 这 断头台 的 这 首都 .  
但当时人们认为，首都的断头台一天要处死八到十个人已经足够了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ʌv; əv] - , [bɔːrˈdoʊ] , [tuːˈləʊn; -ˈluŋ] , [siːn] , [ˈlaɪənz] , [maːˈseɪlz] , [hæd; həd]  
**In the summer of 1794 , Bordeaux , Toulon , Caen , Lyons , Marseilles , had**  
在 这 夏天 的 - , 波尔多 , 土伦 , 卡昂 , 莱昂斯 , 马赛 , 有  
[səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsendənsɪ] [ʌv; əv][ˈpærɪs] .  
**submitted to the ascendancy of Paris** .  
提交 到 这 优势的 的 巴黎 .  
1794 年夏天，波尔多、土伦、卡昂、里昂、马赛都臣服于巴黎的统治之下。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [vɪkˈtɔːrɪəs] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈpɪrəˌnɪz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈsæmbɾə] .  
**The French arms were victorious under the Pyrenees and on the Sambre** .  
这 法语 武器 是 胜利者 在下面 这 比利牛斯山脉 和 在 这 桑布雷 .  
法国军队在比利牛斯山脉和桑布尔河畔取得了胜利。

[ˈbrʌslz] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] .  
**Brussels had fallen** .  
布鲁塞尔 有 倒下 .

布鲁塞尔陷落了。

[ˈprʌʃə] [hæd; həd] [əˈnaʊnst] [hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wiðˈdrɔɪŋ] ]  
**Prussia had announced her intention of withdrawing**  
普鲁士 有 宣布 她 意图 的 撤退

普鲁士已宣布其撤军意向。

[ ˌpiː ˈdʒiː - ]  
[ **Pg 552** ]  
[ 页 - ]

[第552页]

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːntest] .  
**from the contest** .  
从 这 竞赛 .

来自比赛。

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] , [noʊ][lɔːŋɡər] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [dɪˈfendɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪndɪˈpendəns] ,  
**The Republic , no longer content with defending her own independence** ,  
这 共和国 , 不 更长 内容 和 防守 她 自己的 独立 ,

共和国不再满足于捍卫自身的独立，

[wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [ˈkɑːŋkwest] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ælpz] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪn] .  
**was beginning to meditate conquest beyond the Alps and the Rhine** .  
曾是 开始 到 幽思 征服 超过 这 阿尔卑斯山 和 这 莱茵河 .

开始盘算着征服阿尔卑斯山和莱茵河以东的地区。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈneɪbəz] [ðæn; ðən][ˈevər] [ˈluːɪs] [ðə; ði]  
**She was now more formidable to her neighbors than ever Louis the**  
她 曾是 现在 更多的 强大 到 她 邻居 比 曾经 路易斯 这  
[ˈfɔːrˈtiːnθ] [hæd; həd] [bɪn] .  
**Fourteenth had been** .  
第十四 有 到过 .

如今，她对邻居们的威慑力比路易十四还要强。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [traɪˈbjuːnl][ʌv; əv][ˈpæriːs][wʌz; wəz][nɑːt][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrti] , [ˈfɪfti]  
**And now the Revolutionary Tribunal of Paris was not content with forty , fifty**  
和 现在 这 革命者 法庭 的 巴黎 曾是 不是 内容 和 四十 , 五十  
,  
.  
,

而现在，巴黎革命法庭并不满足于四十、五十人，

[ˈsɪkstɪ] [ˈhedz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .  
**sixty heads in a morning** .  
六十 头部 在 一个 早晨 .

早上六十头牛。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈvɪktərɪz] ,  
**It was just after a series of victories** ,  
它 曾是 只是 后 一个 系列 的 胜利 ,

那是在一系列胜利之后。

[wɪtʃ] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈɑːrgjʊmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɜːdʒd] [ɪn]  
**which destroyed the whole force of the single argument which has been urged in**  
哪个 损毁 这 所有的 力量 的 这 单身的 争论 哪个 有 到过 敦促 在  
[dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈterər] ,  
**defence of the system of terror** ,  
防御 的 这 系统 的 恐怖 ,

这彻底摧毁了为恐怖制度辩护的唯一论点的全部力量。

[ðæt] [ðə; ði] [kə'miti] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈseɪfti] [rɪ'zɔ:lvd] [tu;; tə] [ɪn'fju:z] [ɪntu:] [ðæt] [ˈsɪstəm] [æn; ən] [ˈenərdʒi]  
**that the Committee of Public Safety resolved to infuse into that system an energy**  
那 这 委员会 的 民众 安全 已解决 到 注入 进入 那 系统 一个 活力  
[hɪðər'tu:] [ʌn'noʊn] .  
**hitherto unknown** .  
迄今为止 未知 .

公共安全委员会决定向该系统注入前所未有的活力。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [prə'pouzɪd] [tu;; tə] [rɪ:kən'strʌkt] [ðə; ði] [revə'lu:ʃənəri] [traɪ'bju:nl] ,  
**It was proposed to reconstruct the Revolutionary Tribunal** ,  
它 曾是 建议的 到 重建 这 革命者 法庭 ,  
[ænd; ənd] [tu;; tə] [kə'lekt] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tu:] [ˈpeɪdʒɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [revə'lu:ʃənəri] [dʒʊrɪs'pru:d(ə)ns]  
**and to collect in the space of two pages the whole revolutionary jurisprudence**  
和 到 收集 在 这 空间 的 二 页面 这 所有的 革命性的 法理  
.  
:  
.

有人提议重建革命法庭。

[ɪsts] [ʌv; əv] [twelv] [ˈdʒʌdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [dʒʊərəz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]  
**Lists of twelve judges and fifty jurors were made out from among the**  
列表 的 十二 法官 和 五十 陪审员 是 制成 出去 从 之中 这  
[ˈfɪrsəst] [ˈdʒækəbɪnz] .  
**fiercest Jacobins** .  
最凶猛 雅各宾派 .

并将整个革命法理学汇编成两页纸。

[ɪsts] [ʌv; əv] [twelv] [ˈdʒʌdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [dʒʊərəz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]  
**Lists of twelve judges and fifty jurors were made out from among the**  
列表 的 十二 法官 和 五十 陪审员 是 制成 出去 从 之中 这  
[ˈfɪrsəst] [ˈdʒækəbɪnz] .  
**fiercest Jacobins** .  
最凶猛 雅各宾派 .

从最激进的雅各宾派成员中选出了十二名法官和五十名陪审员。

[ðə; ði] [ˈsʌbstəntɪv] [lɔ:] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ðɪs] ,  
**The substantive law was simply this** ,  
这 实质性 法律 曾是 简单地 这 ,  
[ænd; ənd] [tu;; tə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)]  
**that whatever the tribunal should think pernicious to the Republic was a capital**  
那 任何 这 法庭 应该 思考 有害 到 这 共和国 曾是 一个 首都  
[kraɪm] .  
**crime** .  
犯罪 .

实体法的内容很简单，就是这样：

[ðæt] [wət'evər] [ðə; ði] [traɪ'bju:nl] [ʊd; əd] [θɪŋk] [pər'niʃəs] [tu;; tə] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)]  
**that whatever the tribunal should think pernicious to the Republic was a capital**  
那 任何 这 法庭 应该 思考 有害 到 这 共和国 曾是 一个 首都  
[kraɪm] .  
**crime** .  
犯罪 .

法庭认为任何对共和国有害的行为都是死罪。

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ðɪs] , [ðæt] [wət'evər] [ˈsætsɪsfɑɪd] [ðə; ði] [dʒʊərəz] [wʌz; wəz]  
**The law of evidence was simply this , that whatever satisfied the jurors was**  
这 法律 的 证据 曾是 简单地 这 , 那 任何 使满意 这 陪审员 曾是  
[sə'fɪ(ə)nt] [pru:f] .  
**sufficient proof** .  
充足的 证明 .

证据法很简单，只要能让陪审员信服，就足以证明证据充分。

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [prə'si:dʒər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [els] .  
**The law of procedure was of a piece with everything else** .  
这 法律 的 程序 曾是 的 一个 片 和 一切 别的 .  
[ænd; ənd] [tu;; tə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)]  
**that whatever the tribunal should think pernicious to the Republic was a capital**  
那 任何 这 法庭 应该 思考 有害 到 这 共和国 曾是 一个 首都  
[kraɪm] .  
**crime** .  
犯罪 .

程序法与其他一切规则一脉相承。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ˈædvəkeɪt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˈædvəkeɪt]  
**There was to be an advocate against the prisoner , and no advocate**  
那里 曾是 到 是 一个 提倡 反对 这 囚犯 , 和 不 提倡  
[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .  
**for him** .  
为了 他 .

应该有一名辩护律师指控囚犯，而不应该有辩护律师为囚犯辩护。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈspresli] [dɪˈklerd] [ðæt] ,  
**It was expressly declared that** ,  
它 曾是 明确地 声明 那 ,

明确声明如下：

[ɪf] [ðə; ði][dʒʊərəz][wɜːr; wər][ɪn] [ˈeni] [ˈmænər] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,  
**if the jurors were in any manner convinced of the guilt of the prisoner** ,  
如果 这 陪审员 是 在 任何 方式 确信 的 这 有罪 的 这 囚犯 ,

如果陪审员以任何方式确信被告有罪，

[ðeɪ] [maɪt] [kənˈvɪkt] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈwɪtnəs] .  
**they might convict him without hearing a single witness** .  
他们 可能 定罪 他 没有 听力 一个 单身的 证人 .

他们甚至可能不听取任何证人证词就判他有罪。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːrt] [kʊd; kəd] [ɪnˈflɪkt] [wʌz; wəz] [deθ] .  
**The only punishment which the court could inflict was death** .  
这 仅有的 惩罚 哪个 这 法庭 可以 造成 曾是 死亡 .

法庭唯一能判处的刑罚就是死刑。

[,roʊbzˈpjɛr] [prəˈpəʊzd] [ðɪs] [dɪˈkriː] .  
**Robespierre proposed this decree** .  
罗伯斯庇尔 建议的 这 法令 .

罗伯斯庇尔提出了这项法令。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [aɪˈtiː] , [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] .  
**When he had read it , a murmur rose from the Convention** .  
什么时候 他 有 读 它 , 一个 低语 玫瑰 从 这 习俗 .

他读完之后，大会上响起一阵低语声。

[ðə; ði] [fɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [rɪˈstreɪnd] [ðə; ði] [ˈdepjʊtɪz] [frʌm; frəm] [əˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmɪti]  
**The fear which had long restrained the deputies from opposing the Committee**

[wʌz; wəz] [oʊvərˈkʌm] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [fɪr] .

**was overcome by a stronger fear** .  
曾是 克服 经过 一个 更强 害怕 .

长期以来，恐惧一直阻止着代表们反对委员会，但现在，一种更强烈的恐惧战胜了这种恐惧。

[ˈevri] [mæn] [felt] [ðə; ði] [naɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .  
**Every man felt the knife at his throat** .  
每一个 男人 毛毡 这 刀 在 他的 喉 .

每个人都感觉刀架在了喉咙上。

" [ðə; ði] [dɪˈkriː] , " [sed] [wʌn] , " [ɪz][ʌv; əv] [ɡreɪv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

**" The decree , " said one , " is of grave importance** .  
" 这 法令 , " 说 一 , " 是 的 严重 重要性 .

“这项法令，”其中一人说道，“意义重大。”

[aɪ] [muːv] [ðæt] [aɪˈtiː][biː; bi] [ˈprɪntɪd] , [ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [biː; bi] [əˈdʒʊːnd] .  
**I move that it be printed , and that the debate be adjourned** .  
我 移动 那 它 是 打印 , 和 那 这 辩论 是 休会 .

我提议将此议案印发，并休会。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [wɜːr; wər] [əˈdɔːptɪd] [wɪˈðəʊt] [taɪm] [fɔːr; fər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,  
**If such a measure were adopted without time for consideration** ,  
如果 这样的 一个 措施 是 已采用 没有 时间 为了 考虑 ,

如果未经充分考虑就采取这样的措施，

[aɪ] [wʊd] [bloʊ] [maɪ] [breɪnz] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .  
**I would blow my brains out at once** .  
我 会 吹 我的 大脑 出去 在 一次 .

我会立刻自杀。

" [ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][fɔːr; fər] [əˈdʒɜːnmənt] [wʌz; wəz] [ˈsekəndɪd] .

" The motion for adjournment was seconded .  
" 这 运动 为了 休会 曾是 附议 .  
休会动议获得附议。

[ðen] - [spræn] [ʌp] .  
Then Barère sprang up .  
然后 - 弹簧 向上 .

然后巴雷尔突然出现了。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːsəb(ə)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən]  
" It is impossible , " he said , " that there can be any difference of opinion  
" 它 是 不可能的 , " 他 说 , " 那 那里 能 是 任何 不同之处 的 观点  
[əˈmʌŋ] [juː ˈes][æz; əz]  
among us as  
之中 我们 作为

“这是不可能的,”他说,“我们之间不可能有任何意见分歧。”

[ ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ Pg 553 ]  
[ 页 - ]

[第553页]

[tuː; tə][ə; eɪ] [bɔː] [laɪk] [ðɪs] , [ə; eɪ] [bɔː] [soʊ] [ˈfeɪvərəbl̩] [ɪn][ɔːl][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][tuː; tə]  
to a law like this , a law so favorable in all respects to  
到 一个 法律 喜欢 这 , 一个 法律 所以 有利 在 全部 尊重 到  
[ˈpeɪtriəts] ;  
patriots ;  
爱国者 ;

对于这样一部法律,一部在各方面都如此有利于爱国者的法律;

[ə; eɪ] [bɔː] [wɪtʃ] [ɪnˈʊəz] [ðə; ði] [ˈspiːdi] [ˈplʌnɪfmənt] [ʌv; əv] [kənˈspɪərətəz] .  
a law which insures the speedy punishment of conspirators .  
一个 法律 哪个 保险 这 迅速 惩罚 的 阴谋者 .

一项确保迅速惩罚共谋者的法律。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˈdʒɜːnmənt] ,  
If there is to be an adjournment ,  
如果 那里 是 到 是 一个 休会 ,  
如果需要休会,

[aɪ][mʌst; məst][ɪnˈsɪst] [ðæt] [aɪ ˈtiː][æɫ; əl][nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [deɪz] .  
I must insist that it shall not be for more than three days .  
我 必须 坚持 那 它 将 不是 是 为了 更多的 比 三 天 .  
我必须坚持,时间不得超过三天。

" [ðə; ði] [ɑːpəˈzi(ə)n] [wʌz; wəz] [əʊvəˈɔːd] ; [ðə; ði] [dɪˈkriː] [wʌz; wəz] [pæst] ; [ænd; ənd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪks]  
" The opposition was overawed ; the decree was passed ; and , during the six  
" 这 反对 曾是 敬畏 ; 这 法令 曾是 通过了 ; 和 , 期间 这 六  
[wiːks] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] ,  
weeks which followed ,  
周 哪个 随后 ,  
“反对派被吓住了; 法令颁布了; 在接下来的六周里,

[ðə; ði][ˈhævək][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [noʊn] [bɪˈfɔːr] .  
the havoc was such as had never been known before .  
这 混乱 曾是 这样的 作为 有 绝不 到过 已知 前 .  
这场灾难造成的破坏是前所未有的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [wʌz; wəz] [bɪˈɔːnd] [ɪnˈdʊərəns] .  
And now the evil was beyond endurance .  
和 现在 这 邪恶的 曾是 超过 耐力 .  
如今,邪恶已经到了无法容忍的地步。

[ðæt] [ˈtɪmɪd] [məˈdʒɔːrəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [ðə; ði] [ dʒiˈrɒndɪst ] , [ænd; ənd]  
**That timid majority which had for a time supported the Girondists , and**  
那 胆小 多数 哪个 有 为了 一个 时间 有 这 吉伦特派 , 和  
[wɪtʃ] [hæd; həd] , [ˈæftər] [ðer; ðər] [fɔːl] ,  
**which had , after their fall ,**  
哪个 有 , 后 他们的 落下 ,  
那群胆怯的大多数人, 曾经一度支持吉伦特派, 并在吉伦特派垮台后,

[kənˈtentɪd] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈredʒɪstəɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [diˈkriːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk]  
**contented itself with registering in silence the decrees of the Committee of Public**  
满足 本身 和 注册 在 沉默 这 法令 的 这 委员会 的 民众  
[ˈseɪfti] ,  
**Safety ,**  
安全 ,  
它只是默默地记录下公共安全委员会的法令,

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [druː] [ˈkɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm] [dɪˈspeɪr] .  
**at length drew courage from despair .**  
在 长度 画 勇气 从 绝望 .  
最终, 他从绝望中汲取了勇气。

[ˈlɪdə] [ʌv; əv] [boʊld] [ænd; ənd] [fɜːrm] [ˈkærəktər] [wɜːr; wər] [naːt] [ˈwɑːntɪŋ] , [men] [sʌtʃ] [æz; əz] -  
**Leaders of bold and firm character were not wanting , men such as Fouché**  
领导人 的 大胆的 和 公司 特点 是 不是 想要 , 男人 这样的 作为 -  
[ænd; ənd] [ˈtæliːən] ,  
**and Tallien ,**  
和 塔利恩 ,  
当时并不缺乏性格果敢、意志坚定的领导人, 比如富歇和塔利安。

[huː] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɔːŋ] [kənˈspɪkjʊəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tʃɪːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [naʊ] [faʊnd]  
**who , having been long conspicuous among the chiefs of the Mountain , now found**  
WHO , 拥有 到过 长的 显眼的 之中 这 酋长们 的 这 山 , 现在 成立  
[ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ,  
**that their own lives ,**  
那 他们的 自己的 生活 ,  
他们长期以来在山地首领中声名显赫, 如今却发现自己的生命也岌岌可危。

[ɔːr] [laɪvz; lɪvz] [stɪl] [ˈdɪrɜː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [oʊn] , [wɜːr; wər] [ɪn] [ɪkˈstriːm] [ˈperəl] .  
**or lives still dearer to them than their own , were in extreme peril .**  
或者 生活 仍然 更贵 到 他们 比 他们的 自己的 , 是 在 极端 危险 .  
或者比他们自己的生命更珍贵的生命, 正处于极度危险之中。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ɔːŋgər] [kept] [ˈsiːkrət] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈskɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈspɔːtɪk]  
**Nor could it be longer kept secret that there was a schism in the despotic**  
也不 可以 它 是 更长 保留 秘密 那 那里 曾是 一个 分裂 在 这 专制  
[kəˈmɪti] .  
**committee .**  
委员会 .  
专制委员会内部出现分裂的消息也无法再隐瞒了。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [wɜːr; wər] [ˈroʊbzˈpjɛr] , [es ˈtiː] . [dʒʌst] , [ænd; ənd] [kaʊθən] ; [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈkɒlət]  
**On one side were Robespierre , St . Just , and Couthon ; on the other Collot**  
在 一 边 是 罗伯斯庇尔 , 英石 . 只是 , 和 库松 ; 在 这 其他 领带  
[ænd; ənd] [bɪˈloʊd] .  
**and Billaud .**  
和 比劳德 .  
一边是罗伯斯庇尔、圣茹斯特和库顿; 另一边是科洛和比洛。  
- [liːnd] [tɔːrdʒ] [ðiːz] [ləst] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [liːnd] [tɔːrdʒ] [ðem; ðəm] .  
**Barère leaned towards these last , but only leaned towards them .**  
- 倾斜 向 这些 最后的 , 但 仅有的 倾斜 向 他们 .  
巴雷尔倾向于最后这些, 但只是倾向于这些而已。

[æz; əz][wʌz; wəz][ˈevər][hɪz; ɪz][ˈfæʃ(ə)n][wen][ə; eɪ][greɪt][ˈkraɪsɪs][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,  
**As was ever his fashion when a great crisis was at hand** ,  
作为 曾是 曾经 他的 时尚 什么时候 一个 伟大的 危机 曾是 在 手 ,  
每当面临重大危机时,他总是采取这种做法。

[hiː; hi][fɔːnd][ˈɔːltərnətli][ɑːn][bəuθ][ˈpɑːrtɪz] , [strʌk][ˈɔːltərnətli][æt; ət][bəuθ] ,  
**he fawned alternately on both parties , struck alternately at both** ,  
他 谄媚 交替 在 两个都 各方 , 击 交替 在 两个都 ,  
他时而讨好双方,时而攻击双方。

[ænd; ənd][held][hɪmˈself][ɪn][ˈredɪnəs][tuː; tə][tjænt][ðə; ði][ˈpreɪzɪz][ɔːr][tuː; tə][saɪn][ðə; ði][deθ][ˈwɔːrənt]  
**and held himself in readiness to chant the praises or to sign the death warrant**  
和 握住 他自己 在 准备就绪 到 呗 这 赞扬 或者 到 符号 这 死亡 保证  
[ʌv; əv][ˈiːðər] .  
**of either** .  
的 任何一个 .

他时刻准备着歌颂他们,或者签署他们的死刑判决书。  
[ɪn][ˈeni][ɪˈvent][hɪz; ɪz][ˈkɑːrməˌnjɔʊl][wʌz; wəz][ˈredi] .  
**In any event his Carmagnole was ready** .  
在 任何 事件 他的 卡马尼奥 曾是 准备好 .  
总之,他的卡马尼奥利已经准备好了。

[ðə; ði][triː][ʌv; əv][ˈlɪbərti] , [ðə; ði][blʌd][ʌv; əv][ˈtreɪtəz] , [ðə; ði][ˈdægər][ʌv; əv][ˈbruːtəs] , [ðə; ði][ˈɡɪni]  
**The tree of liberty , the blood of traitors , the dagger of Brutus , the guineas**  
这 树 的 自由 , 这 血 的 叛徒 , 这 匕首 的 布鲁图斯 , 这 几内亚  
[ʌv; əv][pərˈfɪdiəs][ˈælbɪən] ,  
**of perfidious Albion** ,  
的 背信弃义 阿尔比恩 ,  
自由之树,叛徒之血,布鲁图斯之匕,背信弃义的阿尔比恩之金币,

[wʊd][duː][ˈiːkwəli][wel][fɔːr; fər][bɪˈloʊd][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈroʊbzˈpjɛr] .  
**would do equally well for Billaud and for Robespierre** .  
会 做 同样地 出色地 为了 比劳德 和 为了 罗伯斯庇尔 .  
对比洛和罗伯斯庇尔来说,这同样适用。

[ðə; ði][fɜːrst][əˈtæk][wɪtʃ][wʌz; wəz][meɪd][ɑːn][ˈroʊbzˈpjɛr][wʌz; wəz][ɪndəˈrekt] .  
**The first attack which was made on Robespierre was indirect** .  
这 第一的 攻击 哪个 曾是 制成 在 罗伯斯庇尔 曾是 间接 .  
对罗伯斯庇尔的第一次攻击是间接的。

[æn; ən][oʊld][ˈwʊmən][neɪmd][ˈkæθərɪn] - , [hæf][ˈmeɪniæk] , [hæf][ɪmˈpɑːstər] , [wʌz; wəz][prəˈtektɪd]  
**An old woman named Catherine Théot , half maniac , half impostor , was protected**  
一个 老的 女士 命名 凯瑟琳 - , 一半 疯子 , 一半 骗子 , 曾是 受保护  
[baɪ][hɪm; ɪm] ,  
**by him** ,  
经过 他 ,  
一位名叫凯瑟琳·泰奥的老妇人,半疯癫半骗子,受到了他的保护。

[ænd; ənd][ˈeksəd][ə; eɪ][streɪndʒ][ˈɪnfluəns][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli]  
**and exercised a strange influence over his mind ; for he was naturally**  
和 锻炼 一个 奇怪的 影响 超过 他的 头脑 ; 为了 他 曾是 自然  
[prəʊn][tuː; tə][suːpərˈstɪʃ(ə)n] ,  
**prone to superstition** ,  
易于 到 迷信 ,  
这对他产生了一种奇异的影响;因为他天生就容易迷信。

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ][əbˈdʒʊə; əbˈdʒɔː][ðə; ði][feɪθ][ɪn][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ˈbrɔːt][ʌp] ,  
**and , having abjured the faith in which he had been brought up** ,  
和 , 拥有 放弃 这 信仰 在 哪个 他 有 到过 带来 向上 ,  
他背弃了自己从小接受的信仰,

[wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈli:v] .  
**was looking about for something to believe** .

曾是 寻找 关于 为了 某物 到 相信 .

我一直在寻找可以相信的东西。

- [druː] [ʌp][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [əˈɡenst] [ˈkæθrɪn] , [wɪt] [kənˈteɪnd] [ˈmeni] [fəˈsiːʃəs] [kənˈsiːts] ,  
**Barère drew up a report against Catherine , which contained many facetious conceits** ,  
- 画 向上 一个 报告 反对 凯瑟琳 , 哪个 包含 许多 滑稽的 奇想 ,  
巴雷尔起草了一份针对凯瑟琳的报告，其中包含许多滑稽可笑的比喻。

[ ,piː ˈdʒiː] - ]  
**[ Pg 554 ]**  
[ 页 - ]

[第554页]

[ænd; ənd] [ˈendɪd] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] ,  
**and ended , as might be expected** ,

和 结束 , 作为 可能 是 预期的 ,

不出所料，故事就此结束。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈretʃɪd] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv]  
**with a motion for sending her and some other wretched creatures of**  
和 一个 运动 为了 发送 她 和 一些 其他 可怜 生物 的  
[bəʊθ][ˈseksəz, ˈseksɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [revəˈluːʃənəri] [traɪˈbjuːnl] ,  
**both sexes to the Revolutionary Tribunal** ,  
两个都 性别 到 这 革命者 法庭 ,

并动议将她和其他一些可怜的男女送往革命法庭，

[ɔːr] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [tuː; tə] [deθ] .  
**or , in other words , to death** .

或者 , 在 其他 字 , 到 死亡 .

换句话说，就是至死。

[ðɪs] [rɪˈpɔːrt] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kənˈvenʃ(ə)n] [hɪmˈself] .  
**This report , however , he did not dare to read to the Convention himself** .

这 报告 , 然而 , 他 做过 不是 敢 到 读 到 这 习俗 他自己 .

然而，他却不敢亲自向大会宣读这份报告。

[əˈnʌðər] [ˈmembər] , [les] [ˈtɪmɪd] , [wʌz; wəz] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [ˈfaːðər] [ðə; ðɪ][ˈkruːəl] [bəˈfuːnəri] ;  
**Another member , less timid , was induced to father the cruel buffoonery** ;

其他 成员 , 较少的 胆小 , 曾是 诱导 到 父亲 这 残忍的 滑稽 ;

另一名胆子较小的成员被怂恿去策划了这场残酷的闹剧；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈriːəl] [ˈɔːθər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪn] [sɪˈkjʊrəti] [ðə; ðɪ] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd] [vekˈseɪʃn] [ʌv; əv] [ˌroʊbzˈpjɛr]  
**and the real author enjoyed in security the dismay and vexation of Robespierre**  
和 这 真实的 作者 享受 在 安全 这 沮丧 和 烦恼 的 罗伯斯庇尔  
.  
:  
.

真正的作者则安然地享受着罗伯斯庇尔的沮丧和恼怒。

- [naʊ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈɪnʌf] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,  
**Barère now thought that he had done enough on one side** ,

- 现在 想法 那 他 有 完毕 足够的 在 一 边 ,

巴雷尔现在认为，他在一方面已经做得足够多了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .  
**and that it was time to make his peace with the other** .

和 那 它 曾是 时间 到 制作 他的 和平 和 这 其他 .

是时候与对方和解了。



[ɑ:n][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv][ 'θə:midɔ:; ,termi:'dɔr ] , [hi:; hi] [prə'haʊnst] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ə; eɪ]  
**On the seventh of Thermidor , he pronounced in the Convention a**  
在这第七的热月 , 他发音在这习俗一个  
[pænə'dʒɪrɪk][ɑ:n] [roubz'pjɛr] .  
**panegyric on Robespierre .**  
颂在罗伯斯庇尔 .

热月七日, 他在国民公会上发表了对罗伯斯庇尔的颂词。

" [ðæt] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪn'dʒɔɪz] [ə; eɪ][repju'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər]  
**" That representative of the people , " he said , " enjoys a reputation for**  
" 那代表的人们 , " 他说 , " 享受一个名声为了  
[ˈpeɪtriətɪzəm] ,  
**patriotism ,**  
爱国主义 ,

他说：“这位人民代表以爱国主义著称。”

[ɜ:rnd] [baɪ][faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ɪg'zɜ:rʃn] , [ænd; ənd][baɪ][ʌn'ɔ:ltərəb(ə)] [fɪ'deləti] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz]  
**earned by five years of exertion , and by unalterable fidelity to the principles**  
获得经过五年的用力 , 和经过不可更改的忠诚到这原则  
[ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] .  
**of independence and liberty .**  
的独立和自由 .

这是五年辛勤努力的成果, 也是对独立和自由原则坚定不移的忠诚的体现。

" [ɑ:n][ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv][ 'θə:midɔ:; ,termi:'dɔr ] , [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [klɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['strʌg(ə)l]  
**" On the eighth of Thermidor , it became clear that a decisive struggle**  
" 在这第八的热月 , 它成为清除那一个决定性斗争  
[wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .  
**was at hand .**  
曾是 在手 .

“热月八日, 一场决定性的斗争即将到来。”

[roubz'pjɛr] [strʌk] [ðə; ði][fɜ:rst] [blɒʊ] .  
**Robespierre struck the first blow .**  
罗伯斯庇尔 击 这 第一的 吹 .

罗伯斯庇尔率先发起了攻击。

[hi:; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['trɪbjʊ:n] , [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn'vektɪv] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] .  
**He mounted the tribune , and uttered a long invective on his opponents .**  
他 安装 这 论坛 , 和 说出 一个 长的 谩骂 在 他的 对手 .

他登上讲台, 对对手们发表了一番长篇大论的抨击。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mu:vɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['prɪntɪd] ; [ænd; ənd] - [spəʊk] [fɔ:r; fər]  
**It was moved that his discourse should be printed ; and Barère spoke for**  
它 曾是 已搬 那 他的 话语 应该 是 打印 ; 和 - 辐 为了  
[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] .  
**the printing .**  
这 印刷 .

有人提议将他的演讲稿印刷出版; 巴雷尔赞成印刷出版。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [su:n] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] ;  
**The sense of the Convention soon appeared to be the other way ;**  
这 感觉 的 这 习俗 很快 出现 到 是 这 其他 方式 ;

但公约的意义很快似乎就变成了相反的方向;

[ænd; ənd] - [ə'pɔ:lədʒaɪzd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [spi:tʃ] ,  
**and Barère apologized for his former speech ,**  
和 - 道歉 为了 他的 以前的 演讲 ,  
巴雷尔为他之前的演讲道歉。

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔ:d] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:li:gz] [tu:; tə] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [disˈpju:ts] [wɪtʃ] [kəd; kəd][bi:; bi]  
**and implored his colleagues to abstain from disputes which could be**  
和 恳求 他的 同事 到 弃权 从 争议 哪个 可以 是  
[əˈgri:əb(ə)l] [ˈoʊnli][tu:; tə] [pɪt] [ænd; ənd] [jɔ:k].  
**agreeable only to Pitt and York .**  
同意 仅有的 到 匹兹堡 和 约克 .  
他恳请同事们不要卷入只有皮特和约克才能接受的争论。

[ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði][ˈevər] [ˈmemərəb(ə)l] [naɪnθ] [ʌv; əv][ˈθə:midɔ:; ,termiːˈdɔr] , [keɪm] [ðə; ði][ˈri:əl] [tʌg]  
**On the next day , the ever memorable ninth of Thermidor , came the real tug**  
在 这 下一个 天 , 这 曾经 难忘 第九 的 热月 , 来了 这 真实的 拖船  
[ʌv; əv][wɔ:r] .  
**of war .**  
的 战争 .  
第二天，也就是令人难忘的热月九日，真正的拉锯战开始了。

[ˈtæli:ən] , [ˈbreɪvli] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [led][ðə; ði][ˈɑ:nset] .  
**Tallien , bravely taking his life in his hand , led the onset .**  
塔利恩 , 勇敢地 采取 他的 生活 在 他的 手 , 引领 这 发病 .  
塔利恩勇敢地将自己的生命置于危险之中，率先发起进攻。

[bɪˈləʊd] [ˈfɑ:ləʊd] ;  
**Billaud followed ;**  
比劳德 随后 ;  
比洛随后跟上；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [ðæt] [ˈɪnfaɪnət] [ˈheɪtrɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [kept] [daʊn] [baɪ] [ˈterər] [bɜ:rst]  
**and then all that infinite hatred which had long been kept down by terror burst**  
和 然后 全部 那 无限 仇恨 哪个 有 长的 到过 保留 向下 经过 恐怖 爆裂  
[fɔ:rθ] ,  
**forth ,**  
前进 ,  
然后，所有那些长期以来被恐惧压制的无尽仇恨都爆发了出来。

[ænd; ənd] [swept] [ˈevri] [ˈbæriər] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] .  
**and swept every barrier before it .**  
和 扫荡 每一个 障碍 前 它 .  
它扫清了所有障碍。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈrɒʊbzˈpjɛr] ,  
**When at length the voice of Robespierre ,**  
什么时候 在 长度 这 嗓音 的 罗伯斯庇尔 ,  
最后，罗伯斯庇尔的声音响起.....

[draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [bel] [ænd; ənd][baɪ] [ˈaʊts] [ʌv; əv] " [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪrənt] !  
**drowned by the president's bell and by shouts of " Down with the tyrant !**  
溺水 经过 这 总统的 钟 和 经过 喊叫 的 " 向下 和 这 暴君 !  
被总统的钟声和“打倒暴君！”的呼喊声淹没。

" [hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [hɔ:rs] [ˈgæspɪŋ] , - [ˈrɒʊz] .  
" **had died away in hoarse gasping , Barère rose .**  
" 有 死亡 离开 在 嘶哑 喘息 , - 玫瑰 .  
“巴雷尔的声音渐渐消失，只剩下嘶哑的喘息声。”巴雷尔站了起来。

[hi:; hi][bɪˈgæən][wɪð; wɪθ][ˈtɪmɪd] [ænd; ənd] [ˈdaʊtɪ(ə)l] [ˈfreɪzɪz] , [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈevri] [wɜ:rd]  
**He began with timid and doubtful phrases , watched the effect of every word**  
他 开始 和 胆小 和 疑 短语 , 观看 这 影响 的 每一个 单词  
[hi:; hi] [ˈʌtəd] ,  
**he uttered ,**  
他 说出 ,  
他一开始说话小心翼翼，语气犹豫不决，仔细观察自己说的每一个字会产生怎样的效果。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnɪ'kwɪvəkəli] ['mænɪfestɪd] ,  
**and** , **when** **the** **feeling** **of** **the** **Assembly** **had** **been** **unequivocally** **manifested** ,  
和 , 什么时候 这 感觉 的 这 集会 有 到过 毫无疑问 表现出来 ,  
[dɪ'klerd] [ə'genst] [ˌroʊbz'pjɛr] .  
**declared** **against** **Robespierre** .  
声明 反对 罗伯斯庇尔 .

当国民议会的意愿明确表达后，便宣布反对罗伯斯庇尔。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ dɔ:z ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['gʌnə(r)]  
**But** **it** **was** **not** **till** **the** **people** **out** **of** **doors** , **and** **especially** **the** **gunners**  
但 它 曾是 不是 直到 这 人们 出去 的 门 , 和 尤其 这 炮手  
[ʌv; əv]  
**of**  
的  
[ˌpi: 'dʒi: - ]  
[ **Pg** **555** ]  
[ 页 - ]  
[第555页]

[ˈpærɪs] , [hæd; həd][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ðæt] - [felt] [kwɑɪt] [æt; ət]  
**Paris** , **had** **espoused** **the** **cause** **of** **the** **Convention** **that** **Barère** **felt** **quite** **at**  
巴黎 , 有 拥护 这 原因 的 这 习俗 那 - 毛毡 相当 在  
[i:z] .  
**ease** .  
舒适 .  
[ˌpærɪs] , [hæd; həd][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ðæt] - [felt] [kwɑɪt] [æt; ət]  
巴黎拥护了国民公会的事业，这让巴雷尔感到非常自在。

[ðen] [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['trɪbjʊ:n] , [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['kɑ:rmə'njɔʊl] [ə'baʊt] [paɪ'sɪstrətəs; pi-]  
**Then** **he** **sprang** **to** **the** **tribune** , **poured** **forth** **a** **Carmagnole** **about** **Pisistratus**  
然后 他 弹簧 到 这 论坛 , 倾倒 前进 一个 卡马尼奥 关于 皮西斯特拉图斯  
[ænd; ənd][ˈkætiˌlaɪn] ,  
**and** **Catiline** ,  
和 卡提林 ,  
[ˌpærɪs] , [hæd; həd][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ðæt] - [felt] [kwɑɪt] [æt; ət]  
然后他跳到护民官席上，滔滔不绝地发表了一篇关于庇西特拉图和喀提林的《卡尔马尼奥拉》演说。

[ænd; ənd] [kən'klu:did] [baɪ] ['mu:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ˌroʊbz'pjɛr] [ænd; ənd] [ˌroʊbz'pjɛrz]  
**and** **concluded** **by** **moving** **that** **the** **heads** **of** **Robespierre** **and** **Robespierre's**  
和 结束 经过 移动 那 这 头部 的 罗伯斯庇尔 和 罗伯斯庇尔的  
[ə'kɒmplɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['traɪəl] .  
**accomplices** **should** **be** **cut** **off** **without** **a** **trial** .  
同谋 应该 是 切 离开 没有 一个 审判 .  
[ˌpærɪs] , [hæd; həd][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ðæt] - [felt] [kwɑɪt] [æt; ət]  
最后，他提议不经审判就砍下罗伯斯庇尔及其同伙的头颅。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] .  
**The** **motion** **was** **carried** .  
这 运动 曾是 携带 .  
[ˌpærɪs] , [hæd; həd][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ðæt] - [felt] [kwɑɪt] [æt; ət]  
该动议获得通过。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lɔʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['væŋkwɪft] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]  
**On** **the** **following** **morning** **the** **vanquished** **members** **of** **the** **Committee** **of** **Public**  
在 这 下列的 早晨 这 战败者 成员 的 这 委员会 的 民众  
['seɪftɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)l][əd'hɪərənts] ['sʌfərd] [deθ] .  
**Safety** **and** **their** **principal** **adherents** **suffered** **death** .  
安全 和 他们的 主要的 信徒 遭受 死亡 .  
[ˌpærɪs] , [hæd; həd][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ðæt] - [felt] [kwɑɪt] [æt; ət]  
第二天早上，战败的公共安全委员会成员及其主要追随者全部遇难。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli][wʌŋ][jɪr][sɪns]-[hæd; həd][kəˈmenst][hɪz; ɪz][kəˈrɪr][ʌv; əv][ˈslɒːtər]  
**It was exactly one year since Barère had commenced his career of slaughter**  
它曾是确切地一年自从-有开始他的职业的屠宰

[baɪ][ˈmuːvɪŋ][ðə; ði][prɒʊˈskɪp[n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][ˈælaɪz][ðə; ði][dʒiˈrɒndɪst] .

**by moving the proscription of his old allies the Girondists .**  
经过移动这禁令的他的老的盟国这吉伦特派 .

距离巴雷尔开始他的屠杀生涯，也就是通过取缔他的老盟友吉伦特派而开始，已经整整一年了。

[wiː; wi][ˈɡreɪtli][daʊt][ˈweðər][ˈeni][ˈhjuːmən][ˈbiːɪŋ][hæz; həz][ˈevər][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈpækɪŋ]  
**We greatly doubt whether any human being has ever succeeded in packing**  
我们非常怀疑无论任何人类存在有曾经成功了在包装

[mɔːr][ˈwɪkɪdnəs][ˈɪntuː][ðə; ði][speɪs][ʌv; əv][θriː][ˈhʌndrəd][ænd; ənd][ˈsɪkstɪ]-[faɪv][deɪz] .

**more wickedness into the space of three hundred and sixty - five days .**  
更多的邪恶进入这空间的三百和六十 - 五天 .

我们非常怀疑是否有人能在三百六十五天内犯下比这更多的罪恶。

[ðə; ði][naɪnθ][ʌv; əv][ˈθəːmɪdɔː; ,termɪˈdɔr][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ɡreɪt][ˈɛpəks, ˈiːpəks][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]  
**The ninth of Thermidor is one of the great epochs in the history**  
这第九的热月是之一的这伟大的纪元在这历史

[ʌv; əv][ˈjʊrəp] .

**of Europe .**  
的欧洲 .

热月九日是欧洲历史上最伟大的时期之一。

[aɪˈtiː][ɪz][truː][ðæt][ðə; ði][θriː][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈmɪti][ʌv; əv][ˈpʌblɪk][ˈseɪftɪ][huː]  
**It is true that the three members of the Committee of Public Safety who**  
它是真的那这三成员 of 这委员会的民众安全WHO

[ˈtraɪʌmft][wɜːr; wər][baɪ][noʊ][miːnz][ˈbetər][men][ðæn; ðən][ðə; ði][θriː][huː][fel] .

**triumphed were by no means better men than the three who fell .**  
胜利是经过不方法更好的男人比这三WHO跌倒 .

诚然，公共安全委员会中获胜的三名成员，其品行并不比落败的三名成员好多少。

[ɪnˈdiːd] ,

**Indeed ,**  
的确 ,

的确，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][θɪŋk][ðæt][ʌv; əv][ðiːz][sɪks][ˈsteɪtsmən][ðə; ði][liːst][bæd][wɜːr; wər]  
**we are inclined to think that of these six statesmen the least bad were**  
我们是倾斜到思考那的 these 六政治家这至少坏的 is

[ˌrɒʊbzˈpjɛr][ænd; ənd][esˈtiː] . [dʒʌst] ,

**Robespierre and St . Just ,**  
罗伯斯庇尔和英石 . 只是 ,

我们倾向于认为，在这六位政治家中，最不坏的是罗伯斯庇尔和圣茹斯特。

[huːz][ˈkruːəltɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪˈfekt][ʌv; əv][sɪnˈsɪr][fəˈnætɪsɪzəm][ˈʌpəreɪtɪŋ][ɑːn][ˈnæroʊ]  
**whose cruelty was the effect of sincere fanaticism operating on narrow**  
谁残酷曾是这影响的真诚狂热操作在狭窄的

[ʌndəsˈtændɪŋz][ænd; ənd][ækɪrɪˈmoʊniəs][ˈtempərz] .

**understandings and acrimonious tempers .**  
理解和尖刻脾气 .

其残忍是真诚的狂热在狭隘的理解和尖刻的脾气下产生的后果。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][wʌz; wəz] , [bɪˈjɑːnd][ɔːl][daʊt] , - ,

**The worst of the six was , beyond all doubt , Barère ,**  
这最差 of 这六曾是 , 超过全部怀疑 , - ,

毫无疑问，六人中最差的是巴雷尔。

[huː][hæd; həd][noʊ][feɪθ][ɪn][ˈeni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪstəm][wɪt][hiː; hi][ʌpˈheld][baɪ][ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] ;  
**who had no faith in any part of the system which he upheld by persecution ;**  
WHO 有 no 信仰在 any 部分的这系统哪个 he 维持经过迫害 ;

他对通过迫害而维护的制度的任何部分都没有丝毫信任；

[hu:] , [waɪl] [hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kri:tʃərz] [tu:; tə] [deθ] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['kʌznz]  
**who , while he sent his fellow creatures to death for being the third cousins**  
WHO , 尽管 他 发送 他的 同伴 生物 到 死亡 为了 存在 这 第三 表兄弟姐妹  
[ʌv; əv] ['rɔɪəlɪsts] ,  
**of royalists ,**  
的 保皇党 ,

他却将自己的同胞处死，只因为他们是保皇党的远房表亲。

[hæd; həd] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]  
**had not in the least made up his mind that a republic was better than a**  
有 不是 在 这 至少 制成 向上 他的 头脑 那 一个 共和国 曾是 更好的 比 一个  
[ˈmɑ:nərki] ;  
**monarchy ;**  
君主制 ;

他丝毫没有认定共和国比君主制更好；

[hu:] , [waɪl] [hi:; hi] [slu:] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frendz] [fɔ:r; fər] ['fedərəlɪzəm] ,  
**who , while he slew his old friends for federalism ,**  
WHO , 尽管 他 一万 他的 老的 朋友们 为了 联邦制 ,

他为了联邦制而杀害了自己的老朋友，

[wʌz; wəz] [hɪm'self] [fɑ:r] [mɔ:r] [ə; eɪ] ['fedərəlɪst] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ;  
**was himself far more a federalist than any of them ;**  
曾是 他自己 远的 更多的 一个 联邦党人 比 任何 的 他们 ;

他本人比他们任何人都更像一个联邦主义者；

[hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] ['mɪrli] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] ,  
**who had become a murderer merely for his safety ,**  
WHO 有 变得 一个 凶手 仅仅 为了 他的 安全 ,

他仅仅为了自保而走上了杀人之路。

[ænd; ənd] [hu:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] ['mɪrli] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] .  
**and who continued to be a murderer merely for his pleasure .**  
和 WHO 持续 到 是 一个 凶手 仅仅 为了 他的 乐趣 .

他继续杀人，仅仅是为了取乐。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vʌlgər] [ɪz] [tu:; tə] [ɪm'bɑ:di] ['evriθɪŋ] .  
**The tendency of the vulgar is to embody everything .**  
这 趋势 的 这 庸俗 是 到 体现 一切 .

庸俗之人往往什么都想囊括其中。

[sʌm; səm] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [ænd; ənd] [ɔ:f(ə)n] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['veri] [ɪn.dʒu:'dɪf.əs.li] ,  
**Some individual is selected , and often selected very injudiciously ,**  
一些 个人 是 已选 , 和 经常 已选 非常 不明智地 ,

某个人被选中，而且往往是被非常不明智地选中的。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['evri] [greɪt] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] ,  
**as the representative of every great movement of the public mind ,**  
作为 这 代表 的 每一个 伟大的 移动 的 这 民众 头脑 ,

作为公众思想每一次伟大运动的代表，

[ʌv; əv] ['evri] [greɪt] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ɪn] ['hju:mən] [ə'ferz] ;  
**of every great revolution in human affairs ;**  
的 每一个 伟大的 革命 在 人类 事务 ;

人类历史上每一次伟大的革命；

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðɪs] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʌv] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] ,  
**and on this individual are concentrated all the love and all the hatred ,**  
和 在 这 个人 是 集中 全部 这 爱 和 全部 这 仇恨 ,

所有的爱与恨都集中在这个人身上。

[ɔ:ɪ][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði]  
all the admiration and all the  
全部 这 钦佩 和 全部 这

所有的钦佩和所有的

[ ˌpi: 'dʒi:ɪ - ]  
[ Pg 556 ]  
[ 页 - ]

[第556页]

[kən'tempt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɔ:t] ['raɪtəfəli] [tu:; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['pɑ:rti] , [ə; eɪ] [hoʊl] [sekt]  
contempt , which he ought rightfully to share with a whole party , a whole sect  
鄙视 , 哪个 他 应该 理所当然地 到 分享 和 一个 所有的 派对 , 一个 所有的 教派  
[ , [ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] ,  
, a whole nation ,  
, 一个 所有的 国家 ,

他理应受到整个政党、整个教派、整个国家的蔑视。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .  
a whole generation .  
一个 所有的 一代 :

整整一代人。

[pər'hæps] , [noʊ][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ] [hæz; həz] ['sʌfəd] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [prə'pensəti] [ʌv; əv][ðə; ði]  
Perhaps , no human being has suffered so much from this propensity of the  
也许 , 不 人类 存在 有 遭受 所以 很多 从 这 倾向 的 这  
[ˈmʌltɪtu:d] [æz; əz] [ˌroʊbz'pjɛr] .  
multitude as Robespierre .  
民众 作为 罗伯斯庇尔 :

或许，没有人比罗伯斯庇尔更深受这种大众倾向的伤害。

[hi:; hi][ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] , [nɔ:t] ['mɪrli] [æz; əz] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [æn; ən] ['enviəs] , [mə'levələnt] ['zelət] ,  
He is regarded , not merely as what he was , an envious , malevolent zealot ,  
他 是 认为 , 不是 仅仅 作为 什么 他 曾是 , 一个 羡慕 , 恶意的 狂热者 ,  
人们不仅将他视为一个心怀嫉妒、心怀恶意的狂热分子，而且还将他视为.....

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnkɑ:'reɪʃn] [ʌv; əv] ['terər] , [æz; əz][ˈdʒækəʊbɪnɪzəm] [pə'sɒnəfaɪd] .  
but as the incarnation of Terror , as Jacobinism personified .  
但 作为 这 化身 的 恐怖 , 作为 雅各宾主义 拟人化的 :

但它却是恐怖的化身，是雅各宾主义的化身。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,  
The truth is ,  
这 真相 是 ,

事实是，

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['terər] [wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði]  
that it was not by him that the system of terror was carried to the  
那 它 曾是 不是 经过 他 那 这 系统 的 恐怖 曾是 携带 到 这  
[læst] [ɪk'stri:m] .  
last extreme .  
最后的 极端 :

但将恐怖制度推向极致的并非是他。

[ðə; ði][moʊst][ˈhɔ:rəb(ə)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lʊ:ʃənəri] [traɪ'bju:nɪ][ʌv; əv][ˈpæris]  
The most horrible days in the history of the Revolutionary Tribunal of Paris  
这 最多 可怕 天 在 这 历史 的 这 革命者 法庭 的 巴黎  
[wɜ:r; wər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli] [ˌpri:'si:did] [ðə; ði][naɪnθ][ʌv; əv][ˈθə:mɪdɔ:; ,termi:'dɔr] .  
were those which immediately preceded the ninth of Thermidor .  
是 那些 哪个 立即地 之前 这 第九 的 热月 :

巴黎革命法庭历史上最可怕的日子，就是热月九日之前的那几天。



[ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊəz] [ˈæftər] [ˌrɒʊbzˈpiːə] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [muːvd]  
**Twenty - four hours after Robespierre had ceased to live , it was moved**  
二十 - 四 小时 后 罗伯斯庇尔 有 停止 到 居住 , 它 曾是 已搬  
[ænd; ənd] [ˈkærid] ,  
**and carried ,**  
和 携带 ,

罗伯斯庇尔去世24小时后，他的遗体被转移并运走。

[əˈmɪdst] [laʊd] [bəːsts] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [traɪˈbjuːnl]  
**amidst loud bursts of applause , that the sittings of the Revolutionary Tribunal**  
在.....之中 大声 爆发 的 掌声 , 那 这 会议 的 这 革命者 法庭  
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səˈspendɪd] .  
**should be suspended .**  
应该 是 暂停 .

在热烈的掌声中，人们宣布暂停革命法庭的庭审。

[bɪˈləʊd] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ˈprez(ə)nt] .  
**Billaud was not at that moment present .**  
比劳德 曾是 不是 在 那 片刻 展示 .

比洛当时不在场。

[hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][hɔːl] [suːn] [ˈæftər] , [ˈlɜːrɪd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,  
**He entered the hall soon after , learned with indignation what had passed ,**  
他 进入 这 大厅 很快 后 , 学习 和 愤慨 什么 有 通过了 ,  
他随后走进大厅，得知发生的事情后义愤填膺。

[ænd; ənd] [muːvd] [ðæt] [ðə; ði] [voʊt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈsɪndɪd] .  
**and moved that the vote should be rescinded .**  
和 已搬 那 这 投票 应该 是 撤销 .

并提议撤销投票结果。

[bʌt; bət] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv] " [noʊ] , [noʊ] !  
**But loud cries of " No , no !**  
但 大声 哭泣 的 " 不 , 不 !

但响亮的喊声是“不，不！”

" [rouz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [bentʃɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [peɪd] [mjuːt] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]  
**" rose from those benches which had lately paid mute obedience to his**  
" 玫瑰 从 那些 长椅 哪个 有 最近 有薪酬的 沉默的 服从 到 他的  
[ kəˈmændz ] .  
**commands .**  
命令 .

“他从那些最近一直默默服从他命令的长椅上站了起来。”

- [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,  
**Barère came forward on the same day ,**  
- 来了 向前 在 这 相同的 天 ,

巴雷尔当天就站了出来。

[ænd; ənd] [əˈdʒʊrd] [ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə][rɪˈlæks][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈterər] .  
**and adjured the Convention not to relax the system of terror .**  
和 受伤 这 习俗 不是 到 放松 这 系统 的 恐怖 .

并要求公约不要放松恐怖制度。

" [bɪˈwer] , [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,  
**" Beware , above all things , " he cried ,**  
" 提防 , 多于 全部 事物 , " 他 哭 ,

“务必小心！”他喊道。

" [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)] [ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tɔːks] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈklemənsɪ] .  
**" of that fatal moderation which talks of peace and of clemency .**  
" 的 那 致命的 适度 哪个 会谈 的 和平 和 的 宽恕 .

“那种谈论和平与宽恕的致命的温和主义。”



[let] [æri'stɑ:krəsi] [noʊ] , [ðæt] [hɪr] [ʃiːʃi] [wɪl] [faɪnd][ˈoʊnli] ['enəmi] ['stɜ:rnli] [bent][ɑ:n] ['vendʒəns] ,  
**Let Aristocracy know , that here she will find only enemies sternly bent on vengeance ,**  
让 贵族 知道 , 那 这里 她 将要 寻找 仅有的 敌人 严厉地 弯曲 在 复仇 ,  
让贵族们知道, 在这里她只会遇到一心复仇的敌人。

[ænd; ənd][ˈdʒʌdʒɪz] [huː] [hæv; həv][noʊ] ['pɪti] .  
**and judges who have no pity .**  
和 法官 WHO 有 不 遗憾 .

还有那些冷酷无情的法官。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ ,kɑ:məʊ'jəʊl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ; [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] [fɪr] [hæd; həd]  
**" But the day of the Carmagnoles was over ; the restraint of fear had**  
" 但 这 天 的 这 卡马尼奥 曾是 超过 ; 这 克制 的 害怕 有  
[bɪn] [rɪ'lækst] ;  
**been relaxed ;**  
到过 轻松 ;

“但是卡马尼奥人的时代已经过去了； 恐惧的约束已经放松了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nei](ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði][ˈdʒækəbɪn] [də'mɪnjən] [broʊk] [fɔ:rθ]  
**and the hatred with which the nation regarded the Jacobin dominion broke forth**  
和 这 仇恨 和 哪个 这 国家 认为 这 雅各宾派 统治权 打破 前进  
[wɪð; wɪθ] [ʌn'gʌvərnəbl] ['vaɪələns] .  
**with ungovernable violence .**  
和 无法治理的 暴力 .

全国人民对雅各宾派统治的仇恨最终以无法控制的暴力爆发出来。

[nɑ:t] [mɔ:ɹ] ['strɔ:ŋli] [dɪd][ðə; ði][taɪd] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [rʌn] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld] ['mɑ:nərki] [ænd; ənd]  
**Not more strongly did the tide of public opinion run against the old monarchy and**  
不是 更多的 强烈 做过 这 潮 的 民众 观点 跑步 反对 这 老的 君主制 和  
[æri'stɑ:krəsi] ,  
**aristocracy ,**  
贵族 ,

公众舆论对旧君主制和贵族制度的反对之声从未如此强烈。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæs'ti:l] ,  
**at the time of the taking of the Bastile ,**  
在 这 时间 的 这 采取 的 这 巴士底狱 ,

在攻占巴士底狱之时,

[ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [naʊ] [ræn] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .  
**than it now ran against the tyranny of the Mountain .**  
比 它 现在 跑 反对 这 暴政 的 这 山 .

它现在对抗的是山岳的暴政。

[frʌm; frəm] ['evri] ['dʌndʒən] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [keɪm] [fɔ:rθ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɪn] , [baɪ]  
**From every dungeon the prisoners came forth as they had gone in , by**  
从 每一个 地牢 这 囚犯 来了 前进 作为 他们 有 已消失 在 , 经过  
[ˈhʌndrədʒ] .  
**hundreds .**  
数百 .

囚犯们像进去时一样, 成百上千地从各个地牢里走了出来。

[ðə; ði] [dɪ'kri:] [wɪtʃ] [fər'baed,fər'beɪd][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [tu;; tə] [gɪv] ['kwɔ:rtər][tu;; tə]  
The decree which forbade the soldiers of the Republic to give quarter to  
这 法令 哪个 禁止 这 士兵 的 这 共和国 到 给 四分之一 到  
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:lɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [voot] ,  
the English was repealed by a unanimous vote ,  
这 英语 曾是 废除 经过 一个 一致 投票 ,  
禁止共和国士兵对英国人施以饶恕的法令被一致投票废除。

[ə'mɪdst] [laʊd] [æklə'meɪʃənz] ; [nɔ:r] [pæst] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [dɪsə'beɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,  
amidst loud acclamations ; nor passed as it was , disobeyed as it was ,  
在.....之中 大声 掌声 ; 也不 通过了 作为 它 曾是 , 违抗命令 作为 它 曾是 ,  
[ænd; ənd] [rɪ'sɪndɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,  
and rescinded as it was ,  
和 撤销 作为 它 曾是 ,  
在热烈的欢呼声中; 既没有按原样通过, 也没有按原样违抗, 更没有按原样撤销。

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi;; bi][wɪð; wɪθ] ['dʒʌstɪs] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['blemɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]  
can it be with justice considered as a blemish on the fame of the  
能 它 是 和 正义 经过考虑的 作为 一个 缺陷 在 这 名声 的 这  
[frentʃ] ['neiʃ(ə)n] .  
French nation .  
法语 国家 :  
这难道不是对法兰西民族声誉的莫大污点吗?

[ðə; ði]['dʒækəbɪn] [kɪʌb] [wʌz; wəz] [rɪ'fræktəri] .  
The Jacobin Club was refractory .  
这 雅各宾派 俱乐部 曾是 耐火 :  
雅各宾俱乐部拒绝妥协。  
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'prest] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zɪstəns] .  
It was suppressed without resistance .  
它 曾是 被抑制 没有 反抗 :  
它被镇压得毫无抵抗。

[ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] [ dʒi'rɒndɪst ] ['depjʊtɪz] ,  
The surviving Girondist deputies ,  
这 幸存 吉伦特派 副手们 ,  
幸存的吉伦特派议员们,  
[hu:] [hæd; həd] [kən'si:lɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['enəmi] [ɪn]['kævərnz]  
who had concealed themselves from the vengeance of their enemies in caverns  
WHO 有 暗 他们自己 从 这 复仇 的 他们的 敌人 在 洞穴  
[ænd; ənd] ['gærɪts] ,  
and garrets ,  
和 阁楼 ,  
他们躲藏在洞穴和阁楼里, 以躲避敌人的报复。

[wɜ:r; wər] [rɪ:əd'mɪtɪd] [tu;; tə][ðər; ðər] [si:ts] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] .  
were readmitted to their seats in the Convention .  
是 重新入院 到 他们的 座位 在 这 习俗 :  
他们被重新接纳回他们在大会的席位。  
[noʊ] [deɪ] [pæst] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm]['sɪɡnəl] [repə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] ;  
No day passed without some signal reparation of injustice ;  
不 天 通过了 没有 一些 信号 赔偿 的 不公正 ;  
每天都会有一些具有象征意义的对不公正现象的补偿;

[noʊ] [stri:t] [ɪn]['pærɪs][wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ:s(ə)nt] [tʃeɪndʒ] .  
no street in Paris was without some trace of the recent change .  
不 街道 在 巴黎 曾是 没有 一些 痕迹 的 这 最近的 改变 :  
巴黎的每条街道都留下了近期变化的痕迹。

[ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] , [ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv][mə'ra:tɪ][wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts] ['pedɪst(ə)l][ænd; ənd]  
**In the theatre , the bust of Marat was pulled down from its pedestal and**  
在这 剧院 , 这 摔碎的 马拉特 曾是 拉 向下 从 它是 座 和  
['broʊkən][ɪn] ['pi:sɪz] ,  
**broken in pieces ,**  
破碎的 在 件 ,

剧院里, 马拉的半身像被从底座上拉下来, 摔成了碎片。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .  
**amidst the applause of the audience .**  
在.....之中 这 掌声 的 这 观众 .

在观众的掌声中。

[hɪz; ɪz] [ 'kɑ:kəs ] [wʌz; wəz][ɪ'dʒektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pænθiɑ:n] .  
**His carcase was ejected from the Pantheon .**  
他的 尸体 曾是 被弹出 从 这 万神殿 .

他的尸体被从万神殿中抛了出来。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**The celebrated picture of his death , which had hung in the hall of the**  
这 著名 图片 的 他的 死亡 , 哪个 有 悬挂 在 这 大厅 的 这  
[kən'venʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] .  
**Convention , was removed .**  
习俗 , 曾是 已移除 .

那张曾悬挂在大会大厅里的、著名的他去世时的照片被取了下来。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɪnsk'rɪpʃnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvəd]  
**The savage inscriptions with which the walls of the city had been covered**  
这 野蛮的 铭文 和 哪个 这 墙壁 的 这 城市 有 到过 涵盖  
[ˈdɪsə'pɪrɪd] ; [ænd; ənd] ,  
**disappeared ; and ,**  
消失 ; 和 ,

城墙上那些野蛮的铭文消失了; 而且,

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['terər] , [hju:'mænəti] , [ðə; ði] ['wɑ:tʃwɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['rʊlər] ,  
**in place of death and terror , humanity , the watchword of the new rulers ,**  
在 地方 的 死亡 和 恐怖 , 人类 , 这 口令 的 这 新的 统治者 ,  
取代死亡和恐怖的是人道, 这是新统治者的口号。

[wʌz; wəz] ['evriwɛr] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .  
**was everywhere to be seen .**  
曾是 到处 到 是 已见 .

到处都能看到它的身影。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] [geɪ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [fræns] , [ˈri:s(ə)ntli] [səb'du:d] [baɪ] [ə'preʃn] ,  
**In the meantime , the gay spirit of France , recently subdued by oppression ,**  
在 这 与此同时 , 这 同性恋 精神 的 法国 , 最近 低沉的 经过 压迫 ,  
与此同时, 法国的同性恋精神, 最近因压迫而受到压制,

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪ'lɪvərəns] , ['wɒntənd] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]  
**and now elated by the joy of a great deliverance , wantoned in a thousand**  
和 现在 欣喜若狂 经过 这 喜悦 的 一个 伟大的 解救 , 肆意妄为 在 一个 千  
[fɔ:rmz] .  
**forms .**  
表格 .

现在, 人们沉浸在获得巨大解脱的喜悦之中, 这种喜悦以千百种形式展现出来。

[ɑ:rt] , [teɪst] , [ˈlʌkʃəri] , [rɪ'vaɪvɪd] .  
**Art , taste , luxury , revived .**  
艺术 , 品尝 , 奢华 , 复活 .

艺术、品味、奢华, 重获新生。

[ˈfiːmeɪl]    [ˈbjʊːti]    [riːˈgeɪnd]    [ɪts][ˈempaɪər] ,  
**Female beauty regained its empire** ,  
女性      美丽      恢复      它是      帝国      ,  
女性之美重夺霸主地位,  
— [æn; ən][ˈempaɪər]    [ˈstreŋθnd]    [baɪ][ðə; ði]    [rɪˈmembrəns]    [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈtendər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]  
— **an empire strengthened by the remembrance of all the tender and all the**  
— 一个      帝国      加强      经过      这      纪念      的      全部      这      投标      和      全部      这  
[səˈblaɪm]    [ˈvɜːrtʃʊ]    [wɪtʃ]    [ˈwɪmɪn]    [ˈdelɪkətli]    [bred] [ænd; ənd] [rɪˈpjuːtɪd]    [ˈfrɪvələs]    [hæd; həd]    [dɪˈspleɪd]  
**sublime virtues which women delicately bred and reputed frivolous had displayed**  
升华      美德      哪个      女性      轻柔地      繁殖      和      知名      轻浮      有      显示  
[ˈdʊrɪŋ]    [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [deɪz] .  
**during the evil days** .  
期间      这      邪恶的      天      .  
——一个因铭记那些被娇弱地养育、被认为轻浮的女性在邪恶年代所展现的所有温柔和崇高的美德而更加强大的帝国。

[rɪˈfaɪnd]    [ˈmænərz] ,  
**Refined manners** ,  
精制      礼仪      ,  
举止文雅,

[ ˌpiːˈdʒiː - ]  
[ **Pg 558** ]  
[ 页 - ]  
[第558页]

[ˈʃɪvəlɹəs]    [ˈsentɪmənts] ,    [ˈfɑːləʊd]    [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv]    [ʌv] .  
**chivalrous sentiments , followed in the train of love** .  
骑士精神      情感      ,      随后      在      这      火车      的      爱      .  
骑士情谊, 随后而来的是爱情。

[ðə; ði] [daːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrktɪk]    [ˈsʌməɹ]    [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈɑːrktɪk] [ˈwɪntər]    [naɪt] ,  
**The dawn of the Arctic summer day after the Arctic winter night** ,  
这      黎明      的      这      北极      夏天      天      后      这      北极      冬天      夜晚      ,  
北极冬夜过后, 北极夏季的黎明到来了。

[ðə; ði] [greɪt]    [ ʌnˈsiːlɪŋ ]    [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz] ,    [ðə; ði]    [əˈweɪkənɪŋ]    [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l][ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)l] [laɪf]  
**the great unsealing of the waters , the awakening of animal and vegetable life**  
这      伟大的      开封      的      这      水      ,      这      唤醒      的      动物      和      蔬菜      生活  
,  
:  
,  
水域的彻底解封, 动植物生命的复苏,

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n]    [ˈsɔːfɪnɪŋ]    [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,    [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n]    [ˈbluːmɪŋ]    [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,  
**the sudden softening of the air , the sudden blooming of the flowers** ,  
这      突然      软化      的      这      空气 ,      这      突然      盛开      的      这      花朵      ,  
空气骤然变得柔和, 鲜花骤然绽放,

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n]    [ˈbɜːrstɪŋ]    [ʌv; əv][oʊld]    [ˈfɒrɪsts]    [ˈɪntuː] [ˈvɜːrdʒər] ,  
**the sudden bursting of old forests into verdure** ,  
这      突然      爆发      的      老的      森林      进入      绿意盎然      ,  
古老森林突然间变得绿意盎然,

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l]    [taɪp] [ʌv; əv] [ðæt]    [ˈhæpiːəst] [ænd; ənd][moʊst][ˈdʒiːniəl][ʌv; əv]    [ˌrevəˈluːʃənz] ,  
**is but a feeble type of that happiest and most genial of revolutions** ,  
是      但      一个      微弱      类型      的      那      最快乐      和      最多      和蔼可亲      的      革命      ,  
只不过是那种最幸福、最美好的革命的微弱雏形而已。

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] [ʌv; əv] [ˈθəːmɪdɔː; ,termiːˈdɔr ] .  
**the revolution of the ninth of Thermidor** .  
这      革命      的      这      第九      的      热月      .  
热月九日革命。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['sentɪmənts] ,  
**But , in the midst of the revival of all kind and generous sentiments ,**  
但 , 在 这 中间 的 这 复兴 的 全部 种类 和 慷慨的 情感 ,  
但是, 在各种善良慷慨的情感复兴之际,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ə'genst] [wɪt] ['mɜːrsɪ] [ɪt'self] [siːmd] [tuː; tə]  
**there was one portion of the community against which mercy itself seemed to**  
那里 曾是 一 部分 的 这 社区 反对 哪个 怜悯 本身 似乎 到  
[kraɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] .  
**cry out for vengeance .**  
哭 出去 为了 复仇 .

社区中有一部分人, 就连仁慈本身似乎都在呼唤复仇。  
[ðə; ði] [tʃɪːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tuːlz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['hevər] [neɪmd]  
**The chiefs of the late government and their tools were now never named**  
这 酋长们 的 这 晚的 政府 和 他们的 工具 是 现在 绝不 命名  
[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [blʌd] ,  
**but as the men of blood ,**  
但 作为 这 男人 的 血 ,  
前政府的首领及其爪牙如今不再被提及姓名, 而是被称为“嗜血之徒”。

[ðə; ði] ['drɪŋkəz] [ʌv; əv] [blʌd] , [ðə; ði] ['kænəbəlz] .  
**the drinkers of blood , the cannibals .**  
这 饮酒者 的 血 , 这 食人族 .  
嗜血者, 食人族。

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] [fræns] , [wer] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] ['æktɪd]  
**In some parts of France , where the creatures of the Mountain had acted**  
在 一些 部分 的 法国 , 在哪里 这 生物 的 这 山 有 行动  
[wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər][bəːr'bærəti] ,  
**with peculiar barbarity ,**  
和 奇特 野蛮 ,  
在法国的一些地区, 山中生物曾表现出异常的野蛮行径,

[ðə; ði] ['pɑːpjələs] [tʊk] [ðə; ði] [ɔː] ['ɪntuː][ɪts] [oʊn] [hændz][ænd; ənd] [miːtɪd] [aʊt] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði]  
**the populace took the law into its own hands and meted out justice to the**  
这 民众 采取 这 法律 进入 它是自己的 双手 和 已记录 出去 正义 到 这  
['dʒækəbɪnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] ['dʒækəbɪn] ['meʒər] ;  
**Jacobins with the true Jacobin measure ;**  
雅各宾派 和 这 真的 雅各宾派 措施 ;  
民众自行执法, 以雅各宾派特有的方式惩罚了雅各宾派;

[bʌt; bət][æt; ət]['pærɪs][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [wɜːr; wər] [ɪn'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːrdər][ænd; ənd] ['diːs(ə)nsɪ] ,  
**but at Paris the punishments were inflicted with order and decency ,**  
但 在 巴黎 这 惩罚 是 造成的 和 命令 和 体面 ,  
但在巴黎, 刑罚的执行却井然有序、体面得体。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [fjuː] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] ['liːniənt] [wen] [kəm'perd]  
**and were few when compared with the number , and lenient when compared**  
和 是 很少 什么时候 比较的 和 这 数字 , 和 宽容 什么时候 比较的  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] ,  
**with the enormity ,**  
和 这 巨大 ,  
与数量相比, 这些处罚力度不够; 与罪行的严重程度相比, 这些处罚力度也显得不够。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] .  
**of the crimes .**  
的 这 犯罪 .  
这些罪行。

[su:n] ['æftər][ðə; ði][naɪnθ][ʌv; əv][ 'θə:midɔː; ,termi:'dɔr ] , [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪlɪst][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,  
**Soon after the ninth of Thermidor , two of the vilest of mankind ,**  
很快 后 这 第九 的 热月 , 二 的 这 最卑鄙的 的 人类 ,  
[fu:'kiər] - ,  
**Fouquier Tinville ,**  
富基耶 - ,

热月九日之后不久，人类中最卑鄙的两个人，富基耶·廷维尔，

[hu:m] - [hæd; həd] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [revə'luːʃənəri] [traɪ'bju:nɪ] , [ænd; ənd] ['leɪbən] , [hu:m]  
**whom Barère had placed at the Revolutionary Tribunal , and Lebon , whom**  
谁 - 有 放置 在 这 革命者 法庭 , 和 勒邦 , 谁  
- [hæd; həd] [di'fendɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,  
**Barère had defended in the Convention ,**  
- 有 辩护 在 这 习俗 ,  
巴雷尔曾安排在革命法庭上的勒邦，以及巴雷尔曾在国民公会中为之辩护的勒邦。

[wɜːr; wər] [pleɪst] ['ʌndər] [ə'rest] .  
**were placed under arrest .**  
是 放置 在下面 逮捕 .

被逮捕

[ə; eɪ][θɜːrd] ['mɪskriənt] [su:n] [ʃerd] [ðer; ðər] [feit] , ['kæriər] , [ðə; ði]['taɪrənt][ʌv; əv] [nænts] .  
**A third miscreant soon shared their fate , Carrier , the tyrant of Nantes .**  
一个 第三 恶棍 很快 共享 他们的 命运 , 载体 , 这 暴君 的 南特 .  
第三个恶棍也很快落得同样的下场，他就是南特的暴君卡里埃。

[ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] ['hɒrəz] [səɪ'pæsiŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [swi'təʊniəs]  
**The trials of these men brought to light horrors surpassing anything that Suetonius**  
这 试验 的 这些 男人 带来 到 光 恐怖 超越 任何事物 那 苏埃托尼乌斯  
[ænd; ənd] [læmpɹidiːəs] [hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] .  
**and Lampridius have related of the worst Cæsars .**  
和 兰普里迪乌斯 有 有关的 的 这 最差 凯撒 .

这些人的审判揭露了比苏埃托尼乌斯和兰普里迪乌斯所描述的最残暴的凯撒还要可怕的罪行。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [sə'boːrdɪnət] ['eɪdʒənts] [huː] , [bæd][æz; əz] [ðeɪ]  
**But it was impossible to punish subordinate agents who , bad as they**  
但 它 曾是 不可能的 到 惩治 下属 代理人 WHO , 坏的 作为 他们  
[wɜːr; wər] ,  
**were ,**  
是 ,

但是，惩罚那些尽管作恶多端的下属特工是不可能的，

[hæd; həd]['oʊnli]['æktɪd][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ]  
**had only acted in accordance with the spirit of the government which they**  
有 仅有的 行动 在 根据 和 这 精神 的 这 政府 哪个 他们  
[sɜːrvd] , [ænd; ənd] ,  
**served , and ,**  
服务 , 和 ,

他们只是按照他们所服务的政府的精神行事，而且，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː; tə][grænt][ɪm'pjuːnəti][tuː; tə][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd]  
**at the same time , to grant impunity to the heads of the wicked**  
在 这 相同的 时间 , 到 授予 免责 到 这 头部 的 这 邪恶  
[əd,mɪnɪ'streɪʃn] .  
**administration .**  
行政 .

与此同时，却放任邪恶政府的首脑逍遥法外。

[ə; eɪ][kraɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] , [bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər]['dʒʌstɪs][ɑ:n]  
**A cry was raised , both within and without the Convention , for justice on**  
一个 哭 曾是 提高 , 两个都 之内 和 没有 这 习俗 , 为了 正义 在  
['kɒlət] , [bɪ'ləʊd] , [ænd; ənd] - .  
**Collot , Billaud , and Barère .**  
领带 , 比劳德 , 和 - .

在公约内外，人们都呼吁为科洛、比洛和巴雷伸张正义。

[ 'kɒlət] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [men][ʌv; əv]  
**Collot and Billaud , with all their vices , appear to have been men of**  
领带 和 比劳德 , 和 全部 他们的 恶习 , 出现 到 有 到过 男人 的  
['rezələ:t] ['neɪtʃəz] .  
**resolute natures .**  
坚决 自然 .

科洛和比洛虽然都有各自的缺点，但他们似乎都是意志坚定的人。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [səb'mɪʃ(ə)n] ;  
**They made no submission ;**  
他们 制成 不 提交 ;

他们没有提交任何材料；

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 559** ]  
[ 页 - ]

[第559页]

[bʌt; bət] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [æt; ət][fɜ:rst][ə; eɪ] [fɪrs] [rɪ'zɪstəns] ,  
**but opposed to the hatred of mankind , at first a fierce resistance ,**  
但 反对 到 这 仇恨 的 人类 , 在 第一的 一个 凶猛的 反抗 ,

但与人类的仇恨相反，起初遭到了激烈的抵抗。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] ['dɔ:ɡɪd] [ænd; ənd] ['sʌlən] [ɪn'dʊərəns] .  
**and afterwards a dogged and sullen endurance .**  
和 然后 一个 顽强 和 忧郁 耐力 .

随后便是顽强而阴郁的忍耐。

- , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,  
**Barère , on the other hand ,**  
- , 在 这 其他 手 ,

另一方面，巴雷尔

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ri:əl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][revə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]  
**as soon as he began to understand the real nature of the revolution of**  
作为 很快 作为 他 开始 到 理解 这 真实的 自然 的 这 革命 的  
[ 'θə:miðɔ:; ,termi:'dɔr ] ,  
**Thermidor ,**  
热月 ,

他一旦开始理解热月革命的真正本质，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 批判与历史论文集，(Critical and Historical Essays,)

## 第33/45页

[ə'temptɪd] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][əb'teɪn] [əd'mɪ](ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][oʊld]  
**attempted to abandon the Mountain , and to obtain admission among his old**  
尝试过 到 放弃 这 山 , 和 到 获得 入学 之中 他的 老的  
[frendz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['mɔːdəɾət] ['pɑːrti] .  
**friends of the moderate party .**  
朋友们 的 这 缓和 派对 .

他试图放弃山岳派，并争取加入温和派的老朋友们的阵营。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] ['evriwɛr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌ; əv] [sɪ'vɪr] ['mezəɾz] ;  
**He declared everywhere that he had never been in favor of severe measures ;**  
他 声明 到处 那 他 有 绝不 到过 在 偏爱 的 严重 措施 ;  
他到处宣称自己从来都不赞成严厉的措施；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ dʒi'rɒndɪst ] ;  
**that he was a Girondist ;**  
那 他 曾是 一个 吉伦特派 ;

他是一名吉伦特派人士；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kən'demd] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]  
**that he had always condemned and lamented the manner in which the**  
那 他 有 总是 谴责 和 哀叹 这 方式 在 哪个 这  
[brɪs'oʊtiːn] ['depjʊtɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] .  
**Brissotine deputies had been treated .**  
布里索汀 副手们 有 到过 治疗 .

他一直谴责并痛惜布里斯托尔代表们所受到的待遇。

[hiː; hi] [naʊ] [pri:tʃt] ['mɜːrsɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['trɪbjʊːn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli]  
**He now preached mercy from that tribune from which he had recently**  
他 现在 布道 怜悯 从 那 论坛 从 哪个 他 有 最近  
[pri:tʃt] [ɪk'stɜːrmi'neiʃn] .  
**preached extermination .**  
布道 灭绝 .

他现在站在他不久前还宣扬灭绝的讲台上，宣扬仁慈。

" [ðə; ði] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈklemənsɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'dʌldʒd]  
**" The time , " he said , " has come at which our clemency may be indulged**  
" 这 时间 , " 他 说 , " 有 来 在 哪个 我们的 宽恕 可能 是 沉溺其中  
[wɪ'dʌʊt] ['deɪndʒər] .  
**without danger .**  
没有 危险 .

“时机已到,”他说,“我们可以放宽心而不必担心危险。”

[wiː; wi] [meɪ] [naʊ] ['seɪfli] [kən'sɪdər] ['tempəreri] [ɪm'prɪznmənt] [æz; əz][æn; ən] [ˈædɪkwət] [ˈpʌnɪʃmənt]  
**We may now safely consider temporary imprisonment as an adequate punishment**  
我们 可能 现在 安全 考虑 暂时的 监禁 作为 一个 足够的 惩罚  
[fɔːr; fər][pə'litɪk(ə)l] [mɪsdɪ'miːnəz] .  
**for political misdemeanors .**  
为了 政治的 轻罪 .

现在我们可以有把握地认为，暂时监禁是对政治不当行为的一种适当惩罚。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [sɪns] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,  
**" It was only a fortnight since , from the same place ,**  
" 它 曾是 仅有的 一个 两星期 自从 , 从 这 相同的 地方 ,  
“就在两周前，从同一个地方，



[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'kleɪmd] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ˌmɑ:də'reɪ(ə)n] [wɪt] [dərd] [ɪ:v(ə)n][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv]  
**he had declaimed against the moderation which dared even to talk of**  
他 有 朗诵 反对 这 适度 哪个 敢于 甚至 到 讲话 的  
['klemənsɪ] ;  
**clemency** ;  
宽恕 ;

他曾猛烈抨击那些胆敢谈论宽恕的温和派；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə][send] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]  
**it was only a fortnight since he had ceased to send men and women**  
它 曾是 仅有的 一个 两星期 自从 他 有 停止 到 发送 男人 和 女性  
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡɪləti:n] [ʌv; əv][ˈpæris] ,  
**to the guillotine of Paris** ,  
到 这 断头台 的 巴黎 ,

距离他停止将男女送往巴黎断头台仅仅两周时间。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [wi:k] .  
**at the rate of three hundred a week** .  
在 这 速度 的 三 百 一个 星期 .

每周三百个。

[hi:; hi] [naʊ] [wɪft] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɑ:dərət] [ˈpɑ:rti][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]  
**He now wished to make his peace with the moderate party at the expense**  
他 现在 希望 到 制作 他的 和平 和 这 缓和 派对 在 这 费用  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterərɪsts] ,  
**of the Terrorists** ,  
的 这 恐怖分子 ,

他现在希望以牺牲恐怖分子为代价，与温和派政党达成和解。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] , [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] ,  
**as he had , a year before** ,  
作为 他 有 , 一个 年 前 ,

就像他一年前那样，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈterərɪsts] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:dərət] [ˈpɑ:rti] .  
**made his peace with the Terrorists at the expense of the moderate party** .  
制成 他的 和平 和 这 恐怖分子 在 这 费用 的 这 缓和 派对 .

他牺牲了温和派的利益，与恐怖分子达成了和解。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] .  
**But he was disappointed** .  
但 他 曾是 失望的 .

但他很失望。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪm'self] [noʊ] [rɪ'tri:t] .  
**He had left himself no retreat** .  
他 有 左边 他自己 不 撤退 .

他已给自己留下了退路。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz][rænts] , [hɪz; ɪz][dʒɔʊks] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˈheɪtfl] [tu:; tə][ðə; ði]  
**His face , his voice , his rants , his jokes , had become hateful to the**  
他的 脸 , 他的 嗓音 , 他的 咆哮 , 他的 笑话 , 有 变得 可恶 到 这  
[kən'ven](ə)n] .  
**Convention** .  
习俗 .

他的脸、他的声音、他的咆哮、他的笑话，都令大会感到厌恶。

[wen] [hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ˈmə:məz] .  
**When he spoke he was interrupted by murmurs** .  
什么时候 他 辐 他 曾是 中断 经过 低语 .

他说话时，不时被低语声打断。

[ˈbɪtər] [rɪˈflekʃnz] [wɜːr; wər] [ˈdeɪli] [kæst][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊərdɪs] [ænd; ənd][ˈpɜːrfədi] .  
**Bitter reflections were daily cast on his cowardice and perfidy** .  
苦的 反思 是 日常的 投掷 在 他的 怯懦 和 背信弃义 .

人们每天都对他懦弱和背信弃义的行为感到愤慨。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [kɑːrˈnoʊ][roʊz][tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪktəri] ,  
**On one occasion Carnot rose to give an account of a victory** ,  
在 一 场合 卡诺 玫瑰 到 给 一个 帐户 的 一个 胜利 ,

有一次，卡诺站起来汇报一场胜利的情况。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][fərˈɡɑːt][ðə; ði] [ˈgrævəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ðə; ði][sɔːrt]  
**and so far forgot the gravity of his character as to indulge in the sort**

和 所以 远的 忘了 这 重力 的 他的 特点 作为 到 放纵 在 这 种类  
[ʌv; əv][ˈɔːrətɔːri] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [əˈfektɪd] [ɑːn][ˈsɪmələr] [əˈkeɪʒənz] .  
**of oratory which Barère had affected on similar occasions** .  
的 演说 哪个 - 有 做作的 在 相似的 场合 .

他完全忘记了自己身份的严肃性，竟然像巴雷尔在类似场合那样发表了慷慨激昂的演说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][kraɪz] [ʌv; əv] " [noʊ] [mɔːr] [ˌkɑːməʊˈjəʊl] ! "  
**He was interrupted by cries of " No more Carmagnoles ! "**  
他 曾是 中断 经过 哭泣 的 " 不 更多的 卡马尼奥 ! "

他的话被“不要再有卡马尼奥人了！ ”的喊声打断了。

" [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] - [pʌnz] !  
" **No more of Barère's puns !**  
" 不 更多的 的 - 双关语 !

“别再讲巴雷尔的双关语了！ ”

" [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [faɪv] [mʌnθs] [ˈæftər][ðə; ði][revəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈθəːmɪdɔː; ,termiˈdɔr] ,  
" **At length , five months after the revolution of Thermidor** ,  
" 在 长度 , 五 几个月 后 这 革命 的 热月 ,

“最终，在热月革命五个月后，

[ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈmembər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]  
**the Convention resolved that a committee of twenty - one members should be**

这 习俗 已解决 那 一个 委员会 的 二十 - 一 成员 应该 是  
[əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [brɪˈloʊd] ,  
**appointed to examine into the conduct of Billaud** ,  
任命 到 检查 进入 这 执行 的 比劳德 ,

大会决议，应任命一个由21名成员组成的委员会，调查比洛的行为。

[ˈkɒlɒt] , [ænd; ənd] - .  
**Collot , and Barère** :  
领带 , 和 - .

科洛特和巴雷尔。

[ɪn][sʌm; səm]  
**In some**  
在 一些

在某些

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 560** ]  
[ 页 - ]

[第560页]

[wiːks] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] .  
**weeks the report was made** .  
周 这 报告 曾是 制成 .

报告是在几周前发布的。

[frʌm; frəm] [ðæt] [rɪ'pɔ:rt] [wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'sklʌəd] , [saɪnd] [baɪ] -  
**From that report we learn that a paper had been discovered , signed by Barère**  
从 那 报告 我们 学习 那 一个 纸 有 到过 发现 , 签名 经过 -  
,  
:  
,

从那份报告中我们得知，一份由巴雷尔签名的文件被发现了。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˌprɔ:pə'zɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['ædɪŋ] [ðə; ði][læst] [ɪm'pru:vmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪstəm]  
**and containing a proposition for adding the last improvement to the system**  
和 包含 一个 主张 为了 添加 这 最后的 改进 到 这 系统  
[ʌv; əv] ['terər] .  
**of terror** .  
的 恐怖 .

并提出了一项对恐怖体系进行最后改进的提议。

[fræns] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:] ['sɜ:rkɪt] ; [aɪ'tɪnərənt] [revə'lʊ:ʃənəri] [traɪ'bju:nəlz] , [kəm'pəʊzd]  
**France was to be divided into circuits ; itinerant revolutionary tribunals , composed**  
法国 曾是 到 是 分割 进入 电路 ; 流动 革命性的 法庭 , 由  
[ʌv; əv] ['trʌsti] ['dʒækəbɪnz] ,  
**of trusty Jacobins** ,  
的 可靠 雅各宾派 ,

法国将被划分为若干巡回法庭；巡回革命法庭由忠诚的雅各宾派人士组成，

[wɜ:r; wər][tu:; tə] [mu:v] [frʌm; frəm] [dɪ'pɑ:rtmənt] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rtmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪləti:n] [wʌz; wəz]  
**were to move from department to department ; and the guillotine was**  
是 到 移动 从 部门 到 部门 ; 和 这 断头台 曾是  
[tu:; tə]['træv(ə)][ɪn][ðər; ðər] [treɪn] .  
**to travel in their train** .  
到 旅行 在 他们的 火车 .

他们将从一个部门搬到另一个部门；断头台也将随他们的列车一起移动。

- , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ,  
**Barère , in his defence** ,  
- , 在 他的 防御 ,

巴雷尔为自己辩护道：

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [noʊ] [spi:tʃ] [ɔ:r][ˈmoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ,  
**insisted that no speech or motion which he had made in the Convention could** ,  
坚持 那 不 演讲 或者 运动 哪个 他 有 制成 在 这 习俗 可以 ,  
他坚持认为，他在制宪会议上发表的任何演讲或提出的任何动议都不能.....

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] , [bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] .  
**without a violation of the freedom of debate , be treated as a crime** .  
没有 一个 违反 的 这 自由 的 辩论 , 是 治疗 作为 一个 犯罪 .  
在不侵犯辩论自由的前提下，应将其视为犯罪行为。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,  
**He was asked how he could resort to such a mode of defence** ,  
他 曾是 问 如何 他 可以 采取 到 这样的 一个 模式 的 防御 ,  
有人问他，他怎么会采取这种防御方式。

[æftər] ['pʊtɪŋ] [tu:; tə] [deθ] [soʊ] ['meni] ['depjʊtɪz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]  
**after putting to death so many deputies on account of opinions expressed in the**  
后 推杆 到 死亡 所以 许多 副手们 在 帐户 的 意见 表达 在 这  
[kən'venʃ(ə)n] .  
**Convention** .  
习俗 .

在因代表大会上发表的意見而处死那么多代表之后。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,  
He had nothing to say ,  
他 有 没有什么 到 说 ,  
他无话可说。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] ['prɪnsəp(ə)l][hæd; həd] ['evə]  
but that it was much to be regretted that the sound principle had ever  
但 那 它 曾是 很多 到 是 后悔 那 这 声音 原则 有 曾经  
[bɪn] ['vaɪələteɪd] .  
been violated .  
到过 违反 .  
但令人遗憾的是，这条健全的原则竟然遭到了违背。

[hiː; hi] ['æɪrəgeɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][revə'luːʃ(ə)n] [ɪn]  
He arrogated to himself a large share of the merit of the revolution in  
他 僭越 到 他自己 一个 大的 分享 的 这 优点 的 这 革命 在  
[ 'θəːmɪdɔː; ,termɪː'dɔːr ] .  
Thermidor :  
热月 :  
他将热月革命的大部分功劳据为己有。

[ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] ['rɪskt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðæt] [revə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huː]  
The men who had risked their lives to effect that revolution , and who  
这 男人 WHO 有 冒险 他们的 生活 到 影响 那 革命 , 和 WHO  
[nuː] [ðæt] ,  
knew that ,  
知道 那 ,  
那些冒着生命危险发动革命的人，他们知道，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] , - [wʊd] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] ,  
if they had failed , Barère would , in all probability ,  
如果 他们 有 失败的 , - 会 , 在 全部 可能性 ,  
如果他们失败了，巴雷尔很可能会.....  
[hæv; həv] [muːvd] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [fɔːr; fər] [bɪ'hedɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] ,  
have moved the decree for beheading them without a trial ,  
有 已搬 这 法令 为了 斩首 他们 没有 一个 审判 ,  
已下令未经审判就将他们斩首。

[ænd; ənd][hæv; həv] [drɔːn] [ʌp][ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ə'naʊnsɪŋ] [ðer; ðər] [ɡɪlt] [ænd; ənd][ðer; ðər]  
and have drawn up a proclamation announcing their guilt and their  
和 有 绘制 向上 一个 公告 宣布 他们的 有罪 和 他们的  
[ˈpʌnɪʃmənt] [tuː; tə][ɔːl] [fræns] ,  
punishment to all France ,  
惩罚 到 全部 法国 ,  
他们起草了一份公告，向全法国宣布他们的罪行和惩罚。

[wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ækwi'es] [ɪn][hɪz; ɪz] [kleɪmz] .  
were by no means disposed to acquiesce in his claims .  
是 经过 不 方法 处置 到 默许 在 他的 索赔 .  
他们绝不会轻易接受他的说法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'maɪndɪd] [ðæt] , ['oʊnli] ['fɔːrti] - [ert] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['kɑːnflikt] , [hiː; hi]  
He was reminded that , only forty - eight hours before the decisive conflict , he  
他 曾是 提醒 那 , 仅有的 四十 - 八 小时 前 这 决定性 冲突 , 他  
[hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] ['trɪbjʊːn] ,  
had , in the tribune ,  
有 , 在 这 论坛 ,  
他被提醒，就在决定性冲突爆发前48小时，他还在讲台上，

[bɪn] [prə'fju:s] [ʌv; əv][ædʒə'leɪ(ə)n][tu:; tə] [ˌroʊbz'pjɜr] .  
been profuse of adulation to Robespierre .  
到过 丰富的 的 崇拜 到 罗伯斯庇尔 .  
对罗伯斯庇尔极尽奉承之能事。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [hɪm'self] .  
His answer to this reproach is worthy of himself .  
他的 回答 到 这 责备 是 值得 的 他自己 .  
他对这一指责的回应，与其身份相符。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] , " [hi:; hi] [sed] , " [tu:; tə] [dɪ'semb(ə)] .  
" It was necessary , " he said , " to dissemble .  
" 它 曾是 必要的 , " 他 说 , " 到 掩饰 .  
“必须掩饰,”他说。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['flætər] [ˌroʊbz'pjɜz] ['vænəti] , [ænd; ənd] , [baɪ][ˌpænə'dʒɪrɪk] , [tu:; tə]  
It was necessary to flatter Robespierre's vanity , and , by panegyric , to  
它 曾是 必要的 到 奉承 罗伯斯庇尔的 虚荣 , 和 , 经过 颂 , 到  
[ɪm'pel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ətæk] .  
impel him to the attack .  
促使 他 到 这 攻击 .  
必须奉承罗伯斯庇尔的虚荣心，并通过颂扬来促使他发动进攻。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] [ɪn'dʒɒst] [em 'i:][tu:; tə][loʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['preɪzɪz] [ʌv; əv]  
This was the motive which induced me to load him with those praises of  
这 曾是 这 动机 哪个 诱导 我 到 加载 他 和 那些 赞扬 的  
[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kəm'pleɪn] .  
which you complain .  
哪个 你 抱怨 .  
正是出于这个原因，我才对他大加赞扬，而你却对此颇有微词。

[hu:'evər] [bleɪmd] ['bru:təs][fɔ:r; fər] [dɪ'sembəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ 'tɑ:kwin ] ?  
Whoever blamed Brutus for dissembling with Tarquin ?  
谁 被指责 布鲁图斯 为了 拆弹 和 塔昆 ?  
谁指责布鲁图斯与塔奎因虚情假意？

" [ðə; ði] [ə'kju:zd] [traɪ'ʌm,vɜ:rz][hæd; həd][ 'oʊnli][wʌn] [tjæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ˌpʌnɪʃmənt] .  
" The accused triumvirs had only one chance of escaping punishment .  
" 这 被告 三巨头 有 仅有的 一 机会 的 逃脱 惩罚 .  
“这三名被告只有一次逃脱惩罚的机会。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] [dɪ'stɪres] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]  
There was severe distress at that moment among the working people of the  
那里 曾是 严重 痛苦 在 那 片刻 之中 这 在职的 人们 的 这  
[ˈkæpɪt(ə)] .  
capital .  
首都 .  
当时首都的劳动人民正经历着极大的苦难。

[ðɪs] [dɪ'stɪres] [ðə; ði][ˈdʒækəbɪnz] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'ækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ 'θə:mɪdɔ:; ,termɪ:'dɔr ] ,  
This distress the Jacobins attributed to the reaction of Thermidor ,  
这 痛苦 这 雅各宾派 归因于 到 这 反应 的 热月 ,  
雅各宾派将这种困境归咎于热月政变的反应。

[tu:; tə][ðə; ði] ['lenəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['tri:tɪd] ,  
to the lenity with which the aristocrats were now treated ,  
到 这 宽容 和 哪个 这 贵族 是 现在 治疗 ,  
贵族们如今受到的宽容待遇，

骚乱被镇压；当晚便颁布法令，科洛、比洛、

[ænd; ənd] - [ʊd; ʊəd] [ˈɪnstəntli] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] .  
**and Barère should instantly be removed to a distant place of confinement** .  
和 - 应该 即刻 是 已移除 到 一个 遥远 地方 的 监禁 .

巴雷尔应立即被转移到偏远的监禁地点。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈeksɪkjʊːtɪd] .  
**The next day the order of the Convention was executed** .  
这 下一个 天 这 命令 的 这 习俗 曾是 执行 .

第二天，公约的命令得到执行。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] - [hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ]  
**The account which Barère has given of his journey is the most interesting**  
这 帐户 哪个 - 有 给定 的 他的 旅行 是 这 最多 有趣的

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈtrʌstwɜːrði] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmem.wɑːrɪz] .  
**and the most trustworthy part of these Memoirs** .  
和 这 最多 值得信赖的 部分 的 这些 回忆录 .

巴雷尔对他的旅程的描述是这些回忆录中最有趣、最可信的部分。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈwɪtnəs] [soʊ] [ˈɪnfəməs] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrd]  
**There is no witness so infamous that a court of justice will not take his word**  
那里 是 不 证人 所以 臭名昭著的 那 一个 法庭 的 正义 将要 不是 拿 他的 单词  
[ə'genst] [hɪm'self] ;  
**against himself ;**  
反对 他自己 ;

即使是最臭名昭著的证人，法庭也绝不会采信他对自己所作的证词；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] - [meɪ] [biː; bi] [bi'liːvd] [wen] [hiː; hi] [telz] [juː 'es] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; hi][wʌz; wəz]  
**and even Barère may be believed when he tells us how much he was**  
和 甚至 - 可能 是 相信 什么时候 他 讲述 我们 如何 很多 他 曾是

[heitɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] .  
**hated and despised** .  
憎恨 和 被鄙视的 .

甚至连巴雷尔所说的他有多么受人憎恨和鄙视，也值得我们相信。

[ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [pæst] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɑːrmd] [men] ,  
**The carriage in which he was to travel passed , surrounded by armed men ,**  
这 运输 在 哪个 他 曾是 到 旅行 通过了 , 包围 经过 武装 男人 ,  
他乘坐的马车经过，周围簇拥着荷枪实弹的士兵。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][es 'tiː] . - .  
**along the street of St . Honoré** .  
沿着 这 街道 的 英石 . - .

沿着圣奥诺雷街。

[ə; eɪ] [kraʊd] [suːn] [ˈɡæðəd] [raʊnd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .  
**A crowd soon gathered round it and increased every moment** .  
一个 人群 很快 聚集 圆形的 它 和 增加 每一个 片刻 .

很快，人群就聚集在它周围，而且人数还在不断增加。

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [bɪfɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][es 'tiː] . [ˈrɑːk] [stʊd] [ˈroʊz; 'raʊz][ʌv; əv]  
**On the long flight of steps before the church of St . Roch stood rows of**  
在 这 长的 航班 的 步骤 前 这 教会 的 英石 . 罗奇 站立 行 的  
[ˈiːgər] [ˈspek'teɪtəs] .  
**eager spectators** .  
渴望的 观众 .

在圣罗克教堂前的长长台阶上，站着一排排热切的观众。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wið; wiθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði] [koʊtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɪts] [wei] [θruː] [ðoʊz] [huː] [hʌŋ]  
**It was with difficulty that the coach could make its way through those who hung**  
它 曾是 和 困难 那 这 教练 可以 制作 它是 方式 通过 那些 WHO 悬挂  
[əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,  
**upon it ,**  
之上 它 ,

马车艰难地穿过紧紧抓住它的人群。

[ˈhutiŋ] , [ˈkəːsiŋ] , [ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [bɜːrst][ðə; ði] [ dɔːz ] .  
**hooting , cursing , and striving to burst the doors .**  
倒彩 , 咒骂 , 和 努力 到 爆裂 这 门 .

他们大声叫喊、咒骂，并试图冲破大门。

- [θɔːt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈkwest]  
**Barère thought his life in danger , and was conducted at his own request**  
- 想法 他的 生活 在 危险 , 和 曾是 实施 在 他的 自己的 要求  
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈɑːfɪs] ,  
**to a public office ,**  
到 一个 民众 办公室 ,

巴雷尔认为自己的生命受到威胁，并应其本人要求被送往公职部门。

[wer] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [ˈfeltər] [tɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈspɜːrs] .  
**where he hoped that he might find shelter till the crowd should disperse .**  
在哪里 他 希望 那 他 可能 寻找 庇护所 直到 这 人群 应该 分散 .

他希望在那里找到避难所，直到人群散去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [əˈnʌðər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] .  
**In the meantime , another discussion on his fate took place in the Convention .**  
在 这 与此同时 , 其他 讨论 在 他的 命运 采取 地方 在 这 习俗 .

与此同时，大会上又就他的命运进行了另一次讨论。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [diːl] [wið; wiθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [delt] [wið; wiθ] [ˈbetər] [men]  
**It was proposed to deal with him as he had dealt with better men**  
它 曾是 建议的 到 交易 和 他 作为 他 有 已处理 和 更好的 男人  
,  
.  
,

有人提议，要像他对待比自己强的人那样对待他。

[tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,  
**to put him out of the pale of the law ,**  
到 放 他 出去 的 这 苍白 的 这 法律 ,

让他脱离法律的制裁，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈtraɪəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhedzmən] .  
**and to deliver him at once without any trial to the headsman .**  
和 到 递送 他 在 一次 没有 任何 审判 到 这 刽子手 .

不经审判，立即将他交给刽子手。

[bʌt; bət][ðə; ði][hjuːˈmænəti] [wɪtʃ] , [sɪns] [ðə; ði][naɪnθ][ʌv; əv][ˈθəːmɪdɔː; ,termiːˈdɔːr] , [hæd; həd][ˈdʒen(ə)rəli]  
**But the humanity which , since the ninth of Thermidor , had generally**  
但 这 人类 哪个 , 自从 这 第九 的 热月 , 有 一般来说  
但是，自热月九日以来，人类普遍.....

[ [ˌpiːˈdʒiː - ]  
[ **Pg 562** ]  
[ 页 - ]

[第562页]

[dəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈkaʊnsəlz] [rɪˈstreɪnd] [ðə; ði] [ˈdepjʊtɪz] [frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [kɔːrs] .  
**directed the public counsels restrained the deputies from taking this course .**  
指导 这 民众 律师 克制 这 副手们 从 采取 这 课程 .

指示公诉人阻止代表们采取这种做法。



[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [naɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] ['grædʒuəli] [bɪˈkeɪm] ['kwaɪət] .  
**It was now night ; and the streets gradually became quiet .**  
它 曾是 现在 夜晚 ; 和 这 街道 逐步地 成为 安静的 ;

夜幕降临，街道渐渐安静下来。

[ðə; ði] [klaːk] [strʌk] [twelv] ; [ænd; ənd] - , [ʌndər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [gɑːrd] , [əˈgen] [set] [fɔːrθ] [ɑːn]  
**The clock struck twelve ; and Barère , under a strong guard , again set forth on**  
这 钟 击 十二 ; 和 - , 在下面 一个 强的 警卫 , 再次 放 前进 在  
[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .  
**his journey .**  
他的 旅行 .

时钟敲响了十二点；巴雷尔在严密的护卫下再次踏上旅程。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ɔːˈliːnz] [roʊd] ['bræntʃɪz]  
**He was conducted over the river to the place where the Orleans road branches**  
他 曾是 实施 超过 这 河 到 这 地方 在哪里 这 奥尔良 路 分支  
[ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] ['bʊləvɑːrd] .  
**off from the southern boulevard .**  
离开 从 这 南部 林荫大道 .

他被押送过河，来到奥尔良路从南大道分岔的地方。

[tuː] ['trævəlɪŋ] ['kæərɪdʒɪz] [stʊd] [ðer; ðər] .  
**Two travelling carriages stood there .**  
二 旅行 马车 站立 那里 .

那里停着两辆旅行马车。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [bɪˈloʊd] , [ əˈtendɪd ] [baɪ] [tuː] ['ɑːfəsərz] ;  
**In one of them was Billaud , attended by two officers ;**  
在 一 的 他们 曾是 比劳德 , 参加 经过 二 警官 ;

其中一人是比洛，由两名军官陪同；

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [mɔːr] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] - .  
**in the other two more officers were waiting to receive Barère .**  
在 这 其他 二 更多的 警官 是 等待 到 收到 - .

另外两名警官正在等候迎接巴雷尔。

['kɒlət] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .  
**Collot was already on the road .**  
领带 曾是 已经 在 这 路 .

科洛特当时已经在路上了。

[æt; ət] [ɔːˈliːnz] , [ə; eɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌfəd] ['kruːəli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒækəbɪn] ['tɪrəni] ,  
**At Orleans , a city which had suffered cruelly from the Jacobin tyranny ,**  
在 奥尔良 , 一个 城市 哪个 有 遭受 残酷地 从 这 雅各宾派 暴政 ,

奥尔良这座城市曾饱受雅各宾派暴政的残酷蹂躏，

[ðə; ði] [θriː] ['depjʊtɪz] [wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][mɑːb] [bent] [ɑːn] ['teɪɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] .  
**the three deputies were surrounded by a mob bent on tearing them to pieces .**  
这 三 副手们 是 包围 经过 一个 暴民 弯曲 在 撕裂 他们 到 件 .

三名副警长被一群暴徒包围，暴徒们一心想把他们撕成碎片。

[ɔːl][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɜːr; wər] [əˈseɪmblɪd] ;  
**All the national guards of the neighborhood were assembled ;**  
全部 这 国家的 守卫 的 这 邻里 是 组装 ;

附近所有国民警卫队都已集结完毕；

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːrs] [wʌz; wəz][nɔːt] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] [rɪˈkwaɪərd] ;  
**and this force was not greater than the emergency required ;**  
和 这 力量 曾是 不是 更大的 比 这 紧急情况 必需的 ;

而且这种武力并不大于紧急情况所需的武力；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌltitʉ:d] [pəɹ'su:d] [ðə; ði] ['kæɹɪdʒɪz] [faːr][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][blwaː] .

**for the multitude pursued the carriages far on the road to Blois .**  
为了 这 民众 追击 这 马车 远的 在 这 路 到 布卢瓦 .

因为众人沿着通往布卢瓦的路追赶马车很远。

[æt; ət] [ɑːŋbwaz] [ðə; ði] ['prɪzənəz] ['lɜːrɪnɪd] [ðæt][ tuə; tuːr ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

**At Amboise the prisoners learned that Tours was ready to receive them .**  
在 昂布瓦兹 这 囚犯 学习 那 旅游 曾是 准备好 到 收到 他们 .

在昂布瓦兹，囚犯们得知图尔已经准备好接收他们。

[ðə; ði] ['stertli] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] [θɹɔːŋ] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] ,

**The stately bridge was occupied by a throng of people ,**  
这 庄严 桥 曾是 占领 经过 一个 人群 的 人们 ,

雄伟的桥梁上挤满了人。

[huː] [swɔːr] [ðæt][ðə; ði][men] [ˈʌndər] [huːz] [ruːl] [ðə; ði] [ lwaːr ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ]

**who swore that the men under whose rule the Loire had been choked with**  
WHO 发誓 那 这 男人 在下面 谁 规则 这 卢瓦尔河谷 有 到过 窒息 和

[kɔːpsɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fʊl] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][nwaːˈjɑːd] .

**corpses should have full personal experience of the nature of a noyade .**  
尸体 应该 有 满的 个人的 经验 的 这 自然 的 一个 诺亚德 .

他们发誓，那些统治卢瓦尔河并使其被尸体堵塞的人，应该亲身体验一下诺亚德河的性质。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuːz] ,

**In consequence of this news ,**  
在 结果 的 这 消息 ,

鉴于此消息，

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmənəlz] [meɪd] [sʌtʃ] [əˈreɪndʒmənts] [ðæt][ðə; ði]

**the officers who had charge of the criminals made such arrangements that the**  
这 警官 WHO 有 收费 的 这 罪犯 制成 这样的 安排 那 这

[ˈkæɹɪdʒɪz] [rɪːtʃt] [ tuə; tuːr ][æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] ,

**carriages reached Tours at two in the morning ,**  
马车 达到 旅游 在 二 在 这 早晨 ,

负责押送罪犯的官员们做了这样的安排，使得马车在凌晨两点到达图尔。

[ænd; ənd][droʊv] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - [haʊs] .

**and drove straight to the post - house .**  
和 驾驶 直的 到 这 邮政 - 房子 .

然后直接开车去了邮局。

[freʃ] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɪnˈstəntli] [ˈɔːrdərd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrævələz] [ˈstɑːrtɪd] [əˈɡen] [æt; ət] [fʊl]

**Fresh horses were instantly ordered ; and the travellers started again at full**  
新鲜的 马匹 是 即刻 订购 ; 和 这 旅行者 开始 再次 在 满的

[ˈɡæləp] .

**gallop .**  
驰骋 .

他们立即调来新的马匹，旅行者们再次全速出发。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [truːθ] [nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [luːz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][əˈlɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] ;

**They had in truth not a moment to lose ; for the alarm had been given ;**  
他们 有 在 真相 不是 一个 片刻 到 失去 ; 为了 这 警报 有 到过 给定 ;

事实上，他们一刻也不能耽搁，因为警报已经发出。

[laɪts] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn][ˈmoʊ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjelz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['mʌltitʉ:d] , [dɪsəˈpɔɪntɪd]

**lights were seen in motion ; and the yells of a great multitude , disappointed**  
灯 是 已见 在 运动 ; 和 这 喊叫 的 一个 伟大的 民众 , 失望的

[ʌv; əv][ɪts] [rɪˈvendʒ] ,

**of its revenge ,**  
的 它是 复仇 ,

只见灯光在移动；还有大批民众的叫喊声，他们复仇的希望破灭了。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [wiːlz] .  
mingled with the sound of the departing wheels .

混合 和 这 声音 的 这 离开 车轮 .

与车轮离去的聲音交织在一起。

[æʔ; əʔ][ ˈpwaːtjei ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] .  
At Poitiers there was another narrow escape .

在 普瓦捷 那里 曾是 其他 狭窄的 逃脱 .

在普瓦捷，他们又一次侥幸逃脱。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][pəʊst] - [haʊs] ,  
As the prisoners quitted the post - house ,

作为 这 囚犯 辞职 这 邮政 - 房子 ,

囚犯们离开驿站时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [pɑːpjʊleɪ(ə)n] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn] [ˈfjəri] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [dɪˈkɪlvəti] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]  
they saw the whole population pouring in fury down the steep declivity on which the

他们 锯 这 所有的 人口 浇注 在 愤怒 向下 这 陡 斜坡 在 哪个 这

[ˈsɪti] [ɪz] [bɪlt] .  
city is built .

城市 是 建造 .

他们看到全体居民愤怒地从城市所在的陡峭山坡上涌下来。

[ðeɪ] [pæst] [nɪr] [niːˈɔːr] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [ˈentər] [aɪ ˈtiː] .  
They passed near Niort , but could not venture to enter it .

他们 通过了 靠近 尼奥尔特 , 但 可以 不是 风险投资 到 进入 它 .

他们路过尼奥尔附近，但不敢冒险进入城内。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [keɪm] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ]  
The inhabitants came forth with

这 居民 来了 前进 和

居民们纷纷站了出来

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ Pg 563 ]  
[ 页 - ]

[第563页]

[ˈθretnɪŋ] [ˈæspekt] , [ænd; ənd] [ˈviːəməntli] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pəʊˈstɪljən] [tuː; tə] [stɑːp] ;  
threatening aspect , and vehemently cried to the postilions to stop ;

威胁 方面 , 和 强烈地 哭 到 这 邮差 到 停止 ;

面目狰狞，大声呼喊驿站士兵住手；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pəʊˈstɪljən] [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə] [fʊl] [spiːd] , [ænd; ənd] [suːn] [left] [ðə; ði] [taʊn]  
but the postilions urged the horses to full speed , and soon left the town

但 这 邮差 敦促 这 马匹 到 满的 速度 , 和 很快 左边 这 镇

[brˈhaɪnd] .  
behind .

在后面 .

但邮差们催促马匹全速前进，很快就离开了城镇。

[θruː] [sʌtʃ] [ˈdeɪndʒəz][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [blʌd] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] [ˈseɪfti] [tuː; tə] [rəʊˈʃel] .  
Through such dangers the men of blood were brought in safety to Rochelle .

通过 这样的 危险 这 男人 的 血 是 带来 在 安全 到 罗谢尔 .

历经种种危险，这些嗜血之徒最终安全抵达罗谢尔。

[ˌoʊˈlɛrɒn][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdestrɪˈneɪ(ə)n] ,  
Oléron was the place of their destination ,

奥莱龙 曾是 这 地方 的 他们的 目的地 ,

奥莱龙是他们的目的地。

[ə; eɪ] ['drɪrɪ] ['aɪlənd] ['bi:tɪn] [baɪ][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] .  
a dreary island beaten by the raging waves of the Bay of Biscay .  
一个 凄凉 岛 被打败 经过 这 愤怒 波浪 的 这 湾 的 比斯开 ；

一座阴郁的小岛，饱受比斯开湾汹涌波涛的拍打。

[ðə; ði] ['prɪzənəz] [wɜ:r; wər] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ; [i:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃeɪmbər] ,  
The prisoners were confined in the castle ; each had a single chamber ,  
这 囚犯 是 受限 在 这 城堡 ； 每个 有 一个 单身的 房间 ；  
囚犯们被关押在城堡里；每人只有一个牢房。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] [pleɪst] ;  
at the door of which a guard was placed ;  
在 这 门 的 哪个 一个 警卫 曾是 放置 ；  
门口设有一名守卫；

[ænd; ænd] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ðə; ði]['ræʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['soʊldʒər] .  
and each was allowed the ration of a single soldier .  
和 每个 曾是 允许 这 配给 的 一个 单身的 士兵 ；  
每人配给的口粮相当于一名士兵的口粮。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkət] ['i:ðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæɪrɪsn] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
They were not allowed to communicate either with the garrison or with the  
他们 是 不是 允许 到 交流 任何一个 和 这 驻军 或者 和 这  
[pɑ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ;  
population of the island ;  
人口 的 这 岛 ；

他们既不被允许与驻军联系，也不被允许与岛上居民联系；

[ænd; ænd] [su:n] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n]  
and soon after their arrival they were denied the indulgence of walking on  
和 很快 后 他们的 到达 他们 是 否认 这 放纵 的 步行 在  
[ðə; ði]['ræmpɑ:ts] .  
the ramparts .  
这 城墙 ；

他们抵达后不久，就被拒绝登上城墙行走。

[ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌfərd] [tu:; tə] [teɪk] ['eksərsaɪz][wʌz; wəz][ðə; ði]  
The only place where they were suffered to take exercise was the  
这 仅有的 地方 在哪里 他们 是 遭受 到 拿 锻炼 曾是 这  
[ˈesplənɑ:d'espləneɪd] [wər] [ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [drɪld] .  
esplanade where the troops were drilled .  
滨海大道 在哪里 这 军队 是 钻孔 ；

他们唯一被允许进行锻炼的地方是部队进行操练的广场。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wen] [nu:z] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði]['dʒækəbɪnz][ʌv; əv]  
They had not been long in this situation when news came that the Jacobins of  
他们 有 不是 到过 长的 在 这 情况 什么时候 消息 来了 那 这 雅各宾派 的  
['pæɪs][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][læst] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ə'sendənsɪ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,  
Paris had made a last attempt to regain ascendancy in the state ,  
巴黎 有 制成 一个 最后的 试图 到 恢复 优势 在 这 状态 ；  
他们陷入这种境地不久，就传来消息说，巴黎的雅各宾派正试图最后一次夺回国家政权。

[ðæt] [ðə; ði][hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'ven(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [baɪ][ə; eɪ] ['fjʊrɪəs] [kraʊd] ,  
that the hall of the Convention had been forced by a furious crowd ,  
那 这 大厅 的 这 习俗 有 到过 强制 经过 一个 狂怒 人群 ；  
大会堂被愤怒的人群强行占领了。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['depjʊtɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['mə:dəd] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hed] [fɪkst] [ɑ:n][ə; eɪ] [paɪk] ,  
that one of the deputies had been murdered and his head fixed on a pike ,  
那 一 的 这 副手们 有 到过 被谋杀 和 他的 头 固定的 在 一个 梭鱼 ；  
其中一名副警长被谋杀，头颅被插在长矛上示众。

[ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] ,  
**that the life of the President had been for a time in imminent danger** ,  
那 这 生活 的 这 总统 有 到过 为了 一个 时间 在 迫在眉睫 危险 ;  
总统的生命一度处于迫在眉睫的危险之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [səm; səm] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtər] [hæd; həd] [nɔːt] [bɪn] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [dʒɔɪn]  
**and that some members of the legislature had not been ashamed to join**  
和 那 一些 成员 的 这 立法机关 有 不是 到过 羞愧 到 加入  
[ðə; ði] ['raɪətər] .  
**the rioters** .  
这 暴徒 .

而且，一些立法机构成员竟然毫不羞愧地加入了暴徒的行列。

[bʌt; bət] [truːps] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['mæsəkər] .  
**But troops had arrived in time to prevent a massacre** .  
但 军队 有 到达的 在 时间 到 防止 一个 屠杀 .  
但军队及时赶到，阻止了一场屠杀。

[ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] ;  
**The insurgents had been put to flight** ;  
这 叛乱分子 有 到过 放 到 航班 ;  
叛乱分子已被击溃；

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪsə'fektɪd] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'a:rmd] ;  
**the inhabitants of the disaffected quarters of the capital had been disarmed** ;  
这 居民 的 这 心怀不满的 四分之一 的 这 首都 有 到过 解除武装 ;  
首都不满地区的居民已被解除武装；

[ðə; ði] ['gɪltɪ] ['depjʊtɪz] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ðə; ði] [dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['triːz(ə)n] ;  
**the guilty deputies had suffered the just punishment of their treason** ;  
这 有罪的 副手们 有 遭受 这 只是 惩罚 的 他们的 叛国罪 ;  
犯有叛国罪的议员们受到了应有的惩罚；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] ['brʊʊkən] [fər'evər] .  
**and the power of the Mountain was broken forever** .  
和 这 力量 的 这 山 曾是 破碎的 永远 .  
山脉的力量从此彻底崩溃。

[ðiːz] [ɪ'vents] ['streŋθənd] [ðə; ði] [ə'vɜːrʒn] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd]  
**These events strengthened the aversion with which the system of Terror and**  
这些 活动 加强 这 厌恶 和 哪个 这 系统 的 恐怖 和  
[ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪstəm] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] .  
**the authors of that system were regarded** .  
这 作者 的 那 系统 是 认为 .  
这些事件加深了人们对恐怖制度及其缔造者的厌恶之情。

[wʌn] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [hæd; həd] [muːvd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['prɪzənəz] [ʌv; əv] [oʊ'leɪrən]  
**One member of the Convention had moved that the three prisoners of Oléron**  
一 成员 的 这 习俗 有 已搬 那 这 三 囚犯 的 奥莱龙  
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ;  
**should be put to death** ;  
应该 是 放 到 死亡 ;  
国民大会的一名成员提议处死奥莱龙的三名囚犯；

[ə'nʌðər] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [traɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)]  
**another , that they should be brought back to Paris , and tried by a council**  
其他 , 那 他们 应该 是 带来 后退 到 巴黎 , 和 尝试 经过 一个 理事会  
[ʌv; əv] [wɔːr] .  
**of war** .  
的 战争 .  
另一项建议是，将他们带回巴黎，由军事法庭审判。

[ði:z]    [prɒpə'ziʃənz]    [wɜ:ɹ; wəɹ][rɪ'dʒektɪd] .  
**These propositions were rejected .**  
这些                    命题                    是                    拒绝                    .

这些提议被驳回了。

[bʌt; bət]    ['sʌmθɪŋ]    [wʌz; wəz]    [kən'si:did]    [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rti]    [wɪt]    [kɔ:ld]    [fɔ:r; fəɹ]    [sɪ'verəti] .  
**But something was conceded to the party which called for severity .**  
但                    某物                    曾是                    承认                    到                    这                    派对                    哪个                    称为                    为了                    严重性                    .

但对于要求严厉措施的一方，做出了一些让步。

[ə; eɪ][ˈves(ə)l]    [wɪt]    [hæd; həd]    [bɪn]    [ˈfɪtɪd]    [aʊt]    [wɪð; wɪθ]    [greɪt]    [ekspə'dɪʃ(ə)n][æt; ət][ˈrɑ:kɪfət, 'rɑ:ʃfət, 'rɑ:kfət]  
**A vessel which had been fitted out with great expedition at**                    **Rochefort**  
一个    血管    哪个                    有                    到过    适配    出去                    和                    伟大的                    远征                    在                    罗什福尔

[tʌtʃt]    [æt; ət][oʊ'leɪrɒn] ;  
**touched at Oléron ;**  
感动                    在                    奥莱龙                    ;

一艘在罗什福尔经过大规模远征队整装的船只停靠在奥莱龙港；

[ ,pi: 'dʒi: ]    -    ]  
[ **Pg 564** ]  
[                    页                    -                    ]

[第564页]

[ænd; ænd][aɪ 'ti:]    [wʌz; wəz]    [ə'naʊnst]    [tu:; tə]    ['kɒlət]    [ænd; ænd]    [bɪ'loʊd]    [ðæt]    [ðeɪ]    [mʌst; məst]    [ˈɪnstəntli]  
**and it was announced to Collot and Billaud that they must instantly**  
和                    它                    曾是                    宣布                    到                    领带                    和                    比劳德                    那                    他们                    必须                    即刻

[goʊ][ɑ:n]    [bɔ:rd] .  
**go on board .**  
去    在    木板    .

科洛和比洛被告知必须立即登船。

[ðeɪ]    [wɜ:ɹ; wəɹ][fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð]    [kən'veɪd]    [tu:; tə][ ɡaɪ'ænə ] ,    [wer]    ['kɒlət]    [su:n]    [dræŋk]    [hɪm'self]    [tu:; tə]  
**They were forthwith conveyed to Guiana , where Collot soon drank himself to**  
他们                    是                    立即                    传递                    到                    圭亚那                    ,    在哪里                    领带                    很快                    喝                    他自己                    到

[deθ]    [wɪð; wɪθ]    ['brændɪ] .  
**death with brandy .**  
死亡                    和                    白兰地                    .

他们随即被押送到圭亚那，科洛特不久便因酗酒而亡。

[bɪ'loʊd]    [lɪvd]    ['meni]    [ˈjɪrz] ,    [ˈʌnɪŋ]    [hɪz; ɪz]    [ˈfeləʊ]    [ˈkri:tʃəɹz]    [ænd; ænd]    [ˈʌnd]    [baɪ][ðəm; ðəm] ;  
**Billaud lived many years , shunning his fellow creatures and shunned by them ;**  
比劳德    居住地    许多    年                    ,    回避                    他的    同伴                    生物                    和                    被排斥    经过                    他们                    ;

比洛活了很多年，他疏远了其他生物，也被其他生物疏远；

[ænd; ænd][daɪ'vɜ:rtɪd][hɪz; ɪz]    [ˈloʊnli]    [ˈaʊəɹz]    [baɪ]    [ˈti:tʃɪŋ]    [ˈpærəts]    [tu:; tə]    [tɔ:k] .  
**and diverted his lonely hours by teaching parrots to talk .**  
和                    改道                    他的    孤独                    小时    经过                    教学                    鹦鹉                    到                    讲话                    .

他利用孤独的时光教鹦鹉说话。

[waɪ]    [ə; eɪ]    [dɪ'stɪŋkʃn]    [wʌz; wəz]    [meɪd]    [bɪ'twi:n]    -    [ænd; ænd][hɪz; ɪz]    [kəm'pænjənz]    [ɪn]    [ɡɪlt] ,  
**Why a distinction was made between Barère and his companions in guilt ,**  
为什么    一个                    区别                    曾是                    制成                    之间                    -                    和                    他的                    同伴                    在    有罪                    ,

为什么巴雷尔与同伙犯下罪行的人要区别对待？

[ˈni:ðər]    [hi:; hi][nɔ:ɹ]    [ˈeni]    [ˈʌðər]    [ˈraɪtər] ,    [æz; əz][fa:ɹ][æz; əz][wi:; wi]    [noʊ] ,    [hæz; həz]    [ɪk'spleɪnd] .  
**neither he nor any other writer , as far as we know , has explained .**  
两者都不    他    也不    任何    其他    作家                    ,    作为    远的    作为    我们    知道                    ,    有                    解释                    .

据我们所知，他本人和其他任何作家都没有对此做出解释。

[aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər]  
It does not appear that the distinction was meant to be at all in his favor  
它 做 不是 出现 那 这 区别 曾是 意思是 到 是 在 全部 在 他的 偏爱  
;  
;  
;  
;

这项区别似乎完全不是为了让他受益；

[fɔːr; fər][ˈɔːrdərz] [suːn] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] ,  
for orders soon arrived from Paris ,  
为了 订单 很快 到达的 从 巴黎 ,

很快，来自巴黎的订单就到了。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ˈtraɪəl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraɪmz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [kɔːrt]  
that he should be brought to trial for his crimes before the criminal court  
那 他 应该 是 带来 到 审判 为了 他的 犯罪 前 这 刑事 法庭  
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [əˈrent] .  
of the department of the Upper Charente .  
的 这 部门 的 这 上 夏朗德 .

应该将他送上夏朗德省刑事法庭审判。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] , [ænd; ænd] [kənˈfaɪnd] [ˈdɔːrɪŋ]  
He was accordingly brought back to the Continent, and confined during  
他 曾是 因此 带来 后退 到 这 大陆 , 和 受限 期间  
[sʌm; səm] [mʌnθs] [æt; ət] [seɪnts] ,  
some months at Saintes ,  
一些 几个月 在 圣特斯 ,

因此他被带回欧洲大陆，并在圣特监狱被监禁了几个月。

[ɪn][æn; ən][oʊld][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪn] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dʒeɪl] .  
in an old convent which had lately been turned into a jail .  
在 一个 老的 修道院 哪个 有 最近 到过 转向 进入 一个 监狱 .

在一座最近被改建成监狱的旧修道院里。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈlɪŋɡə] [hɪr] ,  
While he lingered here ,  
尽管 他 徘徊不去 这里 ,

他在此逗留期间，

[ðə; ði] [rɪˈækj(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][ˈθəːmɪdɔː; ,termɪˈdɔːr] [met] [wɪð; wɪθ]  
the reaction which had followed the great crisis of Thermidor met with  
这 反应 哪个 有 随后 这 伟大的 危机 的 热月 遇见 和  
[ə; eɪ] [ˈtempərəri] [tʃek] .  
a temporary check .  
一个 暂时的 查看 .

热月危机之后出现的反弹暂时受到了遏制。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈbɜːrbən] ,  
The friends of the House of Bourbon ,  
这 朋友们 的 这 房子 的 波旁威士忌 ,

波旁家族的朋友们，

[priˈzʊmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [ˈæftər][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv]  
presuming on the indulgence with which they had been treated after the fall of  
假设 在 这 放纵 和 哪个 他们 有 到过 治疗 后 这 落下 的  
[ˌrəʊbzˈpjɛr] ,  
Robespierre ,  
罗伯斯庇尔 ,

他们以为罗伯斯庇尔倒台后，他们受到了宽容对待，

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [əˈvaʊ] [ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [dɪsˈgaɪz] ,  
**not only ventured to avow their opinions with little disguise** ,  
不是 仅有的 冒险 到 承认 他们的 意见 和 小的 伪装 ,  
他们不仅大胆地、几乎毫不掩饰地表达了自己的观点，

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ] [tʊk] [ɑ:rmz] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [kənˈvenʃ(ə)n] ,  
**but at length took arms against the Convention** ,  
但 在 长度 采取 武器 反对 这 习俗 ,  
但最终还是拿起武器反抗了公约。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:tɪ][pʊt] [daʊn] [tɪl] [mʌtɪ] [blʌd] [hæd; həd] [bɪn] [ʃed] [ɪn][ðə; ðɪ] [stri:ts] [ʌv; əv][ˈpærɪs]  
**and were not put down till much blood had been shed in the streets of Paris**  
和 是 不是 放 向下 直到 很多 血 有 到过 棚 在 这 街道 的 巴黎  
.  
.  
.  
直到巴黎街头血流成河，他们才被镇压下来。

[ðə; ðɪ] [ˈvɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [əˈθɔ:reɪtɪz] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [naʊ] [dəˈrektɪd] [ˈtʃi:fli] [əˈɡenst]  
**The vigilance of the public authorities was therefore now directed chiefly against**  
这 警觉 的 这 民众 当局 曾是 所以 现在 指导 主要 反对  
[ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəlists] ;  
**the Royalists** ;  
这 保皇党 ;  
因此，公共当局的警惕主要针对的是保皇党；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈrɪɡər][wɪð; wɪθ] [wɪtɪ] [ðə; ðɪ][ˈdʒækəbɪnz][hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪn] [ˈtri:tɪd] [wʌz; wəz]  
**and the rigor with which the Jacobins had lately been treated was**  
和 这 严格 和 哪个 这 雅各宾派 有 最近 到过 治疗 曾是  
[ˈsʌmwʌt] [rɪˈlækst] .  
**somewhat relaxed** .  
有些 轻松 .  
最近对雅各宾派的严厉对待有所放松。

[ðə; ðɪ] [kənˈvenʃ(ə)n] , [ɪnˈdi:d] , [əˈɡen] [rɪˈzɑ:lvd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ ɡaiˈænə ] .  
**The Convention , indeed , again resolved that Barère should be sent to Guiana** .  
这 习俗 , 的确 , 再次 已解决 那 - 应该 是 发送 到 圭亚那 .  
公约再次决议将巴雷尔送往圭亚那。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪˈkri:] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ] [ˈkærid] [ˈɪntu:] [ɪˈfekt] .  
**But this decree was not carried into effect** .  
但 这 法令 曾是 不是 携带 进入 影响 .  
但这项法令并未得到执行。

[ðə; ðɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [ˈpra:bəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kəˈnaɪvəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈpɜ:sənz] ,  
**The prisoner , probably with the connivance of some powerful persons** ,  
这 囚犯 , 大概 和 这 共谋 的 一些 强大的 人 ,  
这名囚犯很可能是在一些权势人物的默许下被捕的。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [seɪnts] [ænd; ənd][fled] [tu:; tə] [bɔ:ˈrdoʊ] , [wer] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn]  
**made his escape from Saintes and fled to Bordeaux , where he remained in**  
制成 他的 逃脱 从 圣特斯 和 逃亡 到 波尔多 , 在哪里 他 剩余 在  
[kənˈsi:lmənt] [ˈdʊrɪŋ] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] .  
**concealment during some years** .  
隐蔽 期间 一些 年 .  
他从圣特逃脱，逃往波尔多，并在那里隐居了几年。



[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]  
**There seems to have been a kind of understanding between him and the**  
那里 似乎 到 有 到过 一个 种类 的 理解 之间 他 和 这  
[ˈɡʌvənmənt] [ðæt] ,  
**government that** ,  
政府 那 ,

他和政府之间似乎存在某种默契，即：

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][hɪd] [hɪm'self] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] , [bʌt; bət] [ðæt] ,  
**as long as he hid himself , he should not be found , but that** ,  
作为 长的 作为 他 隐藏 他自己 , 他 应该 不是 是 成立 , 但 那 ,  
只要他藏起来，就不会被找到，但是，

[ɪf] [hi:; hi] [əb'tru:dɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [aɪ] , [hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv]  
**if he obtruded himself on the public eye , he must take the consequences of**  
如果 他 突兀 他自己 在这 民众 眼睛 , 他 必须 拿 这 结果 的  
[hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] .  
**his rashness** .  
他的 鲁莽 .

如果他贸然出现在公众视野中，就必须承担自己鲁莽行为的后果。

[ [ˌpi: 'dʒi: - ]  
[ **Pg 565** ]  
[ 页 - ]

[第565页]

[waɪl] [ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪg'zekjətɪv] [də'rektəri] , [ɪts]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ 'eldəz ] ,  
**While the constitution of 1795 , with its Executive Directory , its Council of Elders ,**  
尽管 这 宪法 的 - , 和 它是 管理人员 目录 , 它是 理事会 的 长者 ,  
1795 年的宪法，包括其执行指南和长老会，

[ænd; ənd][ɪts]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] , [wʌz; wəz][ɪn][ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,  
**and its Council of Five Hundred , was in operation ,**  
和 它是 理事会的 五百 , 曾是 在 手术 ,  
及其五百人委员会正在运作，

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ʌndər] [ðə; ði][bæn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .  
**he continued to live under the ban of the law** .  
他 持续 到 居住 在下面 这 禁止 的 这 法律 .  
他继续生活在法律的禁令之下。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [hi:; hi] [sə'lisɪtɪd] ,  
**It was in vain that he solicited** ,  
它 曾是 在 徒劳 那 他 征求意见 ,  
他的请求毫无结果。

[ɪ:v(ə)n][æt; ət]['moʊmənts] [wen] [ðə; ði]['pɑ:lətɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'gen] [ɪn]  
**even at moments when the politics of the Mountain seemed to be again in**  
甚至 在 时刻 什么时候 这 政治 的 这 山 似乎 到 是 再次 在  
[ðə; ði] [ə'sendənt] ,  
**the ascendant** ,  
这 上升 ,  
即使在山岳派政治势力似乎再次占据上风的时刻，

[ə; eɪ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] .  
**a remission of the sentence pronounced by the Convention** .  
一个 缓解 的 这 句子 发音 经过 这 习俗 .  
减免公约所判处的刑罚。

[ɪ:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['redʒɪsaɪdz] ,  
**Even his fellow regicides** ,  
甚至 他的 同伴 弑君者 ,  
甚至连他的弑君同伙，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslɔːtər] [ʌv; əv] [ˌvʌndəˈmjɛə] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈrests] [ʌv; əv]  
**even the authors of the slaughter of Vendémiaire and of the arrests of**  
甚至 这 作者 的 这 屠宰 的 葡月 和 的 这 逮捕 的  
[ˌfrʃuːktiːˈdɔːr] ,  
**Fructidor** ,  
果茢菁 ,

甚至包括那些策划了葡月大屠杀和果月逮捕行动的人，

[wɜːr; wər] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .  
**were ashamed of him** .  
是 羞愧 的 他 .

他们都以他为耻。

[əˈbaʊt] [ˌeɪˈtiːn] [mʌnθs] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ˈprɪzn] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [əˈgen]  
**About eighteen months after his escape from prison , his name was again**  
关于 十八 几个月 后 他的 逃脱 从 监狱 , 他的 姓名 曾是 再次  
[brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] .  
**brought before the world** .  
带来 前 这 世界 .

在他越狱大约18个月后，他的名字再次出现在世人面前。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraːvɪns] [hiː; hi] [stiːl] [rɪˈteɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˌpɑːpjʊˈlærəti] .  
**In his own province he still retained some of his early popularity** .  
在 他的 自己的 省 他 仍然 保留 一些 的 他的 早期的 人气 .

在他自己的省份，他仍然保留着早期的部分人气。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] , [ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [ˈpraːvɪns] [sɪns] [ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**He had , indeed , never been in that province since the downfall of the**  
他 有 , 的确 , 绝不 到过 在 那 省 自从 这 倒台 的 这  
[ˈmɑːnərki] .  
**monarchy** .  
君主制 .

自君主制垮台以来，他确实从未去过那个省份。

[ðə; ði] [ˌmaʊntəˈnɪəz] [ʌv; əv] [ˈgæskəni] [wɜːr; wər][fɑːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] ,  
**The mountaineers of Gascony were far removed from the seat of government** ,  
这 登山者 的 加斯科涅 是 远的 已移除 从 这 座位 的 政府 ,  
[ˌgɑːskəˈni] [ˈmʌntəˈneɪz] [wɜːr; wər] [fɑːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] ,  
加斯科涅的山区居民远离政府所在地。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][bʌt; bət] [ɪmˈpɜːrɪktli] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv] [wʌt] [pæst] [ðer; ðər] .  
**and were but imperfectly informed of what passed there** .  
和 是 但 不完美地 知情的 的 什么 通过了 那里 .

他们对那里发生的事情只是略知一二。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈkʌntrɪmən] [hæd; həd] [pleɪd] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt] ,  
**They knew that their countryman had played an important part** ,  
他们 知道 那 他们的 同胞 有 玩 一个 重要的 部分 ,  
[ˈkɑːntrɪmən] [hæd; həd] [pleɪd] [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɑːrt] ,  
他们知道他们的同胞发挥了重要作用。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][sʌm; səm] [əˈkeɪzənz] [prəˈmoʊtɪd] [ðer; ðər][ˈloʊk(ə)l] [ˈɪntrəsts] ;  
**and that he had on some occasions promoted their local interests** ;  
和 那 他 有 在 一些 场合 推广 他们的 当地的 兴趣 ;  
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][sʌm; səm] [əˈkeɪzənz] [prəˈmoʊtɪd] [ðer; ðər][ˈloʊk(ə)l] [ˈɪntrəsts] ;  
而且他有时还促进了他们的当地利益；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ədˈvɜːrsəti] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪsˈɡreɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
**and they stood by him in his adversity and in his disgrace with a**  
和 他们 站立 经过 他 在 他的 逆境 和 在 他的 耻辱 和 一个  
[ˈkɑːnstənsi] [wɪθ] [ˈprez(ə)nts][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈæbdʒekt] [ˈfɪk(ə)lnəs] .  
**constancy which presents a singular contrast to his own abject fickleness** .  
恒常 哪个 礼物 一个 单数 对比 到 他的 自己的 卑贱 反复无常 .

在他遭遇逆境和蒙羞时，他们始终如一地支持他，这与他本人反复无常的性格形成了鲜明的对比。

[ɔ:l] [fræns] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈpɪrə,nɪz]  
**All France was amazed to learn that the department of the Upper Pyrenees**  
全部 法国 曾是 惊叹 到 学习 那 这 部门 的 这 上 比利牛斯山脉  
[hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði][prəʊ'skraɪbd][ˈtaɪrənt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] .  
**had chosen the proscribed tyrant a member of the Council of Five Hundred** .  
有 选定 这 禁止 暴君 一个 成员 的 这 理事会 的 五 百 .  
全法国都震惊地得知，上比利牛斯省竟然选举被取缔的暴君为五百人议会的成员。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz] ,  
**The council , which , like our House of Commons ,**  
这 理事会 , 哪个 , 喜欢 我们的 房子 的 公共领域 ,  
该委员会，就像我们的下议院一样，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lek](ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['membər] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][æd'mɪt]  
**was the judge of the election of its own members , refused to admit**  
曾是 这 法官 的 这 选举 的 它是自己的 成员 , 拒绝 到 承认  
[hɪm; ɪm] .  
**him** :  
他 :  
是其成员选举的法官，拒绝接纳他。

[wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊl] , [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ɪndɪg'neɪ](ə)n] [roʊz] [frʌm; frəm]  
**When his name was read from the roll , a cry of indignation rose from**  
什么时候 他的 姓名 曾是 读 从 这 卷 , 一个 哭 的 愤慨 玫瑰 从  
[ðə; ði] [bentʃɪz] .  
**the benches** .  
这 长椅 .  
当他的名字从点名册上被念出来时，长椅上响起了一片愤慨的叫喊声。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] ,  
**" Which of you , " exclaimed one of the members ,**  
" 哪个 的 你 , " 惊呼 一 的 这 成员 ,  
“你们当中谁？ ”其中一人喊道。

" [wʊd] [sɪt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑ:nstər] ? "  
**" would sit by the side of such a monster ? "**  
" 会 坐 经过 这 边 的 这样的 一个 怪物 ? "  
“你会坐在这样一个怪物的身边吗？ ”

" [nɑ:t][aɪ] , [nɑ:t][aɪ] ! " ['ænsər] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .  
**" Not I , not I ! " answered a crowd of voices .**  
" 不是 我 , 不是 我 ! " 回答 一个 人群 的 声音 :  
“不是我，不是我！ ”众人齐声回答。

[wʌn] [ˈdepjʊti] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈveɪkət] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪf] [ðə; ði] [hɔ:l] [wɜ:r; wər] [pə'lu:tɪd] [baɪ]  
**One deputy declared that he would vacate his seat if the hall were polluted by**  
一 副 声明 那 他 会 腾空 他的 座位 如果 这 大厅 是 受污染的 经过  
[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] .  
**the presence of such a wretch** .  
这 在场 的 这样的 一个 可怜虫 :  
一位议员宣称，如果大厅被这样一个卑鄙之人玷污，他将放弃自己的席位。

[ðə; ði] [ɪ'lek](ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [nʌl] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [ɪ'lektɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]  
**The election was declared null on the ground that the person elected was a**  
这 选举 曾是 声明 无效的 在 这 地面 那 这 人 当选 曾是 一个  
[ˈkrɪmɪn(ə)l] [skʌlkɪŋ] [frʌm; frəm][ˈdʒʌstɪs] ;  
**criminal skulking from justice ;**  
刑事 潜行 从 正义 ;  
选举结果被宣布无效，理由是当选者是逃避法律制裁的罪犯；

[ænd; ənd] ['meni] [sɪ'vɪr] [rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər] [θroun] [ɑ:n][ðə; ði] ['lenəti] [wɪt] ['sɪlfərd] [him; ɪm][tu:; tə]  
and many severe reflections were thrown on the lenity which suffered him to  
和 许多 严重 反思 是 抛掷 在 这 宽容 哪个 遭受 他 到  
[bi:; bi] [stɪl] [æt; ət][lɑ:rdʒ] .  
be still at large .  
是 仍然 在 大的 .

许多人对纵容他逍遥法外的做法进行了严厉的反思。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [də'rektəri] , [baɪ]  
He tried to make his peace with the Directory , by  
他 尝试 到 制作 他的 和平 和 这 目录 , 经过  
[ ,pi: 'dʒi: ]  
[ Pg 566 ]  
[ 页 - ]  
[第566页]

[ 'raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['laɪb(ə)] [ɑ:n] ['ɪŋɡlənd] , [ɪn'taɪtld] , [ðə; ði] ['lɪbərti] [ɹv; əv][ðə; ði] ['si:z] .  
writing a bulky libel on England , entitled , The Liberty of the Seas .  
写作 一个 笨重 诽谤 在 英格兰 , 标题 , 这 自由 的 这 海域 .  
[ ,pɪ 'fekt ]  
[ effect ]  
[ 影响 ]  
他似乎自信地认为这项工作会产生巨大的影响。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['kɑ:nfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɜ:rk] [wʊd] [prə'du:s] [ə; eɪ] [ɡreɪt]  
He seems to have confidently expected that this work would produce a great  
他 似乎 到 有 自信地 预期的 那 这 工作 会 生产 一个 伟大的  
[ɪ'fekt] .  
effect .  
影响 .

他似乎自信地认为这项工作会产生巨大的影响。

[hi:; hi] ['prɪntɪd] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑ:pɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ 'ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɹv; əv]  
He printed three thousand copies , and , in order to defray the expense of  
他 打印 三 千 副本 , 和 , 在 命令 到 支付 这 费用 的  
[ ,pʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,  
publication ,  
发布 ,

他印刷了三千册，为了支付出版费用，

[soʊld][wʌn][ɹv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:rmz][fɔ:r; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ɹv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .  
sold one of his farms for the sum of ten thousand francs .  
卖 一 的 他的 农场 为了 这 和 的 十 千 法郎 .  
[ ,bɪ'li:vɪd ]  
[ believed ]  
[ 相信 ]  
这本书出版了；但是，如果巴雷尔所言属实，结果却无人问津。

[ðə; ði] [bʊk] [keɪm] [aʊt] ; [bʌt; bət]['noʊbə:di] [bɔ:t] [ ,aɪ 'ti: ] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [ɪf] - [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]  
The book came out ; but nobody bought it , in consequence , if Barère is to be  
这 书 来了 出去 ; 但 无人 买 它 , 在 结果 , 如果 - 是 到 是  
[bi'li:vɪd] ,  
believed ,  
相信 ,

这本书出版了；但是，如果巴雷尔所言属实，结果却无人问津。

[ɹv; əv][ðə; ði] ['vɪləni] [ɹv; əv]['mɪstər] . [pɪt] ,  
of the villainy of Mr . Pitt ,  
的 这 邪恶 的 先生 . 匹兹堡 ,  
[皮特先生的罪恶行径，

[hu:] [braɪbd] [ðə; ði] [də'rektəri] [tu;; tə][ɔ:rdər][ðə; ði] [rɪv'ju:əz] [nɑ:t][tu;; tə]['noʊtɪs][soʊ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][æn; ən]  
**who bribed the Directory to order the reviewers not to notice so formidable an**  
WHO 受贿 这 目录 到 命令 这 评论员 不是 到 注意 所以 强大 一个  
[ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði]['mæritaim] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [pər'fɪdiəs] ['ælbɪən] .  
**attack on the maritime greatness of perfidious Albion .**  
攻击 在 这 海上 伟大 的 背信弃义 阿尔比恩 .

有人贿赂了督察，命令审查员不要注意到对奸诈的阿尔比恩海上雄风的如此猛烈的攻击。

- [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [θri:] ['jɪrz] [æt; ət] [bɔ:r'doʊ] [wen] [hi;; hi] [rɪ'si:vd] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt]  
**Barère had been about three years at Bordeaux when he received intelligence that**  
- 有 到过 关于 三 年 在 波尔多 什么时候 他 已收到 智力 那  
[ðə; ði][mɑ:b][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [drɪ'zaɪnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɑ:n][ðə; ði][naɪnθ][ʌv; əv]  
**the mob of the town designed him the honor of a visit on the ninth of**  
这 暴民的 这 镇 设计 他 这 荣誉 的 一个 访问 在 这 第九 的  
['θə:mɪdɔ:; ,tərmi:'dɔr] ,  
**Thermidor** ,  
热月 ,

巴雷尔在波尔多待了大约三年后，得到消息称，当地民众计划在热月九日那天亲自拜访他，以示对他的“殊荣”。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [əd'mɪnɪstər] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [drɪ'fens] [ʌv; əv]  
**and would probably administer to him what he had , in his defence of**  
和 会 大概 管理 到 他 什么 他 有 , 在 他的 防御 的  
[hɪz; ɪz] [frend] ['leɪbən] ,  
**his friend Lebon** ,  
他的 朋友 勒邦 ,

为了保护他的朋友勒邦，他很可能会把自己拥有的东西用在他身上。

[drɪ'skraɪbd] [æz; əz] [səb'stænj(ə)l] ['dʒʌstɪs] ['ʌndər] [fɔ:rmz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑ:rʃ] .  
**described as substantial justice under forms a little harsh .**  
描述 作为 重大的 正义 在下面 表格 一个 小的 残酷的 .

被描述为实质正义的形式略显严苛。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [ɪn] [kloʊðz] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər]  
**It was necessary for him to disguise himself in clothes such as were**  
它 曾是 必要的 为了 他 到 伪装 他自己 在 衣服 这样的 作为 是  
[wɔ:rn][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:pɪntəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] .  
**worn by the carpenters of the dock .**  
磨损 经过 这 木匠 的 这 码头 .

他必须乔装打扮，穿上码头木匠们穿的衣服。

[ɪn] [ðɪs] [gɑ:rb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [wʊd] ['feɪvɪŋz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,  
**In this garb , with a bundle of wood shavings under his arm ,**  
在 这 外衣 , 和 一个 捆 的 木头 刨花 在下面 他的 手臂 ,

他身穿这身衣服，腋下夹着一捆木屑，

[hi;; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪnjədz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ,  
**he made his escape into the vineyards which surround the city ,**  
他 制成 他的 逃脱 进入 这 葡萄园 哪个 环绕 这 城市 ,

他逃进了环绕城市的葡萄园。

['lɜ:kt] ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['pezənts] [hʌt] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['dredɪd]  
**lurked during some days in a peasant's hut , and , when the dreaded**  
潜伏 期间 一些 天 在 一个 农民的 小屋 , 和 , 什么时候 这 令人恐惧的  
[ænə'vɜ:rsəri; ,æni'vɜ:rsəri][wʌz; wəz]['oʊvər] ,  
**anniversary was over** ,  
周年纪念日 曾是 超过 ,

在农舍里潜伏了几天，当可怕的周年纪念日过去后，

[stʊʊl] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] .  
**stole back into the city .**  
偷窃 后退 进入 这 城市 .

偷偷溜回了城里。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['leɪtər][hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn]['deɪndʒər] .

A few months later he was again in danger .  
一个 很少 几个月 之后 他 曾是 再次 在 危险 :

几个月后，他又一次身处险境。

[hi;; hi] [naʊ] [θɔ:t] [ðæt][hi;; hi][ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] ['noʊwər] [soʊ] [seɪf] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

He now thought that he should be nowhere so safe as in the neighborhood of  
他 现在 想法 那 他 应该 是 无处 所以 安全的 作为 在 这 邻里 的

['pærɪs] .

Paris .  
巴黎 :

他现在认为，在巴黎附近是最安全的地方了。

[hi;; hi] ['kwɪtɪd] [bɔ:r'doʊ] ,

He quitted Bordeaux ,  
他 辞职 波尔多 ,

他离开了波尔多。

['heɪsnd] [ʌndɪ'tektɪd] [θru:] [ðoʊz] [taʊnz] [wer] [fɔ:r] ['jɪrz] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn]  
hastened undetected through those towns where four years before his life had been

[ɪn] [ɪk'stri:m] ['deɪndʒər] ,

in extreme danger ,  
在 极端 危险 ,

他悄无声息地穿过那些城镇，四年前他的生命曾一度处于极度危险之中。

[pæst] [θru:] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['twailaɪt] ,

passed through the capital in the morning twilight ,  
通过了 通过 这 首都 在 这 早晨 暮 ,

清晨的暮色中穿过首都,

[wen] [nʌn] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɪk'sept] ['ɑ:pboʊ] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌtər] ,

when none were in the streets except shopboys taking down the shutters ,  
什么时候没有任何 是 在 这 街道 除了 店员 采取 向下 这 百叶窗 ,

街上除了几个正在卸下卷帘门的店员外，空无一人。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][es 'ti:] . [wen] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪn] .

and arrived safe at the pleasant village of St . Ouen on the Seine .  
和 到达的 安全的 在 这 令人愉快的 村庄 的 英石 . ouen 在 这 罾 .

并安全抵达了塞纳河畔风景宜人的圣旺村。

[hɪr] [hi;; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][sɪ'klu:ʒ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm] [mʌnθs] .

Here he remained in seclusion during some months .  
这里 他 剩余 在 隔离 期间 一些 几个月 :

他在这里隐居了几个月。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['boʊnə,pɑ:rt] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm]['i:dʒɪpt] ,

In the meantime Bonaparte returned from Egypt ,  
在 这 与此同时 波拿巴 返回 从 埃及 ,

与此同时，波拿巴从埃及返回。

[pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [diskən'tentɪd] ['pɑ:rtɪz] ,

placed himself at the head of a coalition of discontented parties ,  
放置 他自己 在 这 头 的 一个 联盟 的 不满 各方 ,

他把自己置于不满政党联盟的领导地位，

['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'eldəz] ,

covered his designs with the authority of the Elders ,  
涵盖 他的 设计 和 这 权威 的 这 长者 ,

他以长老们的权威为掩护，掩盖了自己的计划。

[ˈdroʊv] [ðə; ði] [ˈfaɪv] [ˈhʌndrəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**drove the Five Hundred out of their hall at the point of the**  
驾驶 这 五 百 出去 的 他们的 大厅 在 这 观点 的 这  
[ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] ,  
**bayonet** ,  
刺刀 ,

用刺刀将五百名士兵赶出了他们的大厅。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈæbsəlu:t] [ˈmɔ:nərk] [ʌv; əv] [fræns] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][fɜ:rst][ˈkɑ:ns(ə)] .  
**and became absolute monarch of France under the name of First Consul** .  
和 成为 绝对 君主 的 法国 在下面 这 姓名 的 第一的 领事 .

他以第一执政官的名义成为法国的绝对君主。

[ ˌpi: ˈdʒi: ] - ]  
[ **Pg 567** ]  
[ 页 - ]

[第567页]

- [əˈfuəz] [ju: ˈes] [ðæt] [ði:z] [ɪˈvents] [ˈɔ:lməʊst] [brʊk] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;  
**Barère assures us that these events almost broke his heart** ;  
- 保证 我们 那 这些 活动 几乎 打破 他的 心 ;

巴雷尔向我们保证，这些事件几乎让他心碎；

[ðæt] [hɪz; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] [fræns] [əˈgen] [ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][ə; eɪ][ˈmæstər] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,  
**that he could not bear to see France again subject to a master ; and that** ,  
那 他 可以 不是 熊 到 看 法国 再次 主题 到 一个 掌握 ; 和 那 ,

他无法忍受看到法国再次臣服于任何主人；而且，

[ɪf] [ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [neɪm] ,  
**if the representatives had been worthy of that honorable name** ,  
如果 这 代表 有 到过 值得 的 那 光荣的 姓名 ,

如果这些代表配得上这个光荣的称号，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈrestɪd] [ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [ˈdʒen(ə)rəl] [hu:] [ɪnˈsʌltɪd] [ðem; ðəm] .  
**they would have arrested the ambitious general who insulted them** .  
他们 会 有 被捕 这 雄心勃勃 一般的 WHO 受辱 他们 .

他们本会逮捕那个侮辱他们的野心勃勃的将军。

[ði:z] [ˈfi:lɪŋz] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɔ:t] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [səˈlɪsɪtɪŋ] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv]  
**These feelings , however , did not prevent him from soliciting the protection of**  
这些 情怀 , 然而 , 做过 不是 防止 他 从 征求 这 保护 的

[ðə; ði] [nu:] [ˈɡʌvənmənt] ,  
**the new government** ,  
这 新的 政府 ,

然而，这些感受并没有阻止他寻求新政府的庇护。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈsendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][ˈkɑ:ns(ə)][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈka:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeseɪ] [ɑ:n]  
**and from sending to the First Consul a handsome copy of the essay on**  
和 从 发送 到 这 第一的 领事 一个 英俊的 复制 的 这 散文 在

[ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z] .  
**the Liberty of the Seas** .  
这 自由 的 这 海域 .

并向第一领事寄送了一份精美的《海洋自由》论文副本。

[ðə; ði][ˈpa:ləsi][ʌv; əv][ˈboʊnəˌpɑ:rt][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈkʌvər] [ɔ:l][ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈblɪvɪən] .  
**The policy of Bonaparte was to cover all the past with a general oblivion** .  
这 政策 的 波拿巴 曾是 到 覆盖 全部 这 过去的 和 一个 一般的 遗忘 .

波拿巴的政策是用普遍的遗忘来掩盖过去的一切。

[hi:; hi] [bɪˈlɔ:ŋd] [hæf][tu:; tə][ðə; ði] [revəˈlu:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hæf][tu:; tə][ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] .  
**He belonged half to the Revolution and half to the reaction** .  
他 属于 一半 到 这 革命 和 一半 到 这 反应 .

他一半属于革命阵营，一半属于反动阵营。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈʌpstɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] ; [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈðerfɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn]  
**He was an upstart and a sovereign ; and had therefore something in**  
他 曾是 一个 暴发户 和 一个 主权 ; 和 有 所以 某物 在  
[ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒækəbɪn] ,  
**common with the Jacobin ,**  
常见的 和 这 雅各宾派 ,  
他是个暴发户，也是个独裁者；因此，他和雅各宾派人士有一些共同之处。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪst] .  
**and something in common with the Royalist .**  
和 某物 在 常见的 和 这 保皇党 .  
并且与保皇党有一些共同之处。

[ɔːl] , [ˈweðər] [ˈdʒækəbɪnz][ɔːr] [ˈrɔɪəlɪsts] , [huː] [wɜːr; wər][dɪˈspəʊzd][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌvənmənt] ,  
**All , whether Jacobins or Royalists , who were disposed to support his government ,**  
全部 , 无论 雅各宾派 或者 保皇党 , WHO 是 处置 到 支持 他的 政府 ,  
[wɜːr; wər] [ˈredɪli] [rɪˈsiːvd] ;  
**were readily received ;**  
是 容易 已收到 ;  
所有愿意支持他政府的人，无论是雅各宾派还是保皇派，都受到了热情接待；

[ɔːl] , [ˈweðər] [ˈdʒækəbɪnz][ɔːr] [ˈrɔɪəlɪsts] , [huː] [ˈʃʊd] [hɑːˈstɪləti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvənmənt] , [wɜːr; wər]  
**all , whether Jacobins or Royalists , who showed hostility to his government , were**  
全部 , 无论 雅各宾派 或者 保皇党 , WHO 显示 敌意 到 他的 政府 , 是  
[pʊt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃt] .  
**put down and punished .**  
放 向下 和 受到惩罚 .  
所有对他的政府表示敌意的人，无论是雅各宾派还是保皇派，都被镇压和惩罚。

[men] [huː] [hæd; həd] [bɔːrn] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [wɜːrst] [kraɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈterər] ,  
**Men who had borne a part in the worst crimes of the Reign of Terror ,**  
男人 WHO 有 出生 一个 部分 在 这 最差 犯罪 的 这 在位 的 恐怖 ,  
那些参与了恐怖统治时期最严重罪行的人，

[ænd; ənd][men] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv] - , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [kloʊz]  
**and men who had fought in the army of Condé , were to be found close**  
和 男人 WHO 有 战斗 在 这 军队 的 - , 是 到 是 成立 关闭  
[təˈgeðər] ,  
**together ,**  
一起 ,  
曾在孔代军队服役的士兵们，也聚集在一起。

[bəʊθ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæntɪtʃeɪmbəz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʌndʒənz] .  
**both in his antechambers and in his dungeons .**  
两个都 在 他的 前厅 和 在 他的 地下城 .  
无论是在他的前厅还是在他的地牢里。

[hiː; hi] [ˈdekəreɪtɪd] - [ænd; ənd] [ˈmɔːri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [krɔːs] .  
**He decorated Fouché and Maury with the same cross .**  
他 装饰 - 和 莫里 和 这 相同的 叉 .  
他用同样的十字架装饰了富歇和莫里。

[hiː; hi] [sent] - [ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] - [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈskæfoʊld] .  
**He sent Aréna and Georges Cadoudal to the same scaffold .**  
他 发送 - 和 乔治 - 到 这 相同的 脚手架 .  
他将阿雷纳和乔治·卡杜达尔送上了同一个断头台。



[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈæktɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˈprɪnsəp(ə)lz] - [ˈiːzəli] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns]  
**From a government acting on such principles Barère easily obtained the indulgence**  
从 一个 政府 表演 在 这样的 原则 - 容易地 获得 这 放纵  
[wɪtʃ] [ðə; ði] [dəˈrektəri] [hæd; həd] [ˈkɑːnstəntli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][grænt] .  
**which the Directory had constantly refused to grant** .  
哪个 这 目录 有 不断地 拒绝 到 授予 .

巴雷尔从奉行这种原则的政府那里轻易地获得了督政府一直拒绝给予的特赦。

[ðə; ði] [ˈsentəns] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [kənˈven](ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈmɪtɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd]  
**The sentence passed by the Convention was remitted ; and he was allowed**  
这 句子 通过了 经过 这 习俗 曾是 已汇出 ; 和 他 曾是 允许  
[tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [æt; ət][ˈpærɪs] .  
**to reside at Paris** .  
到 居住 在 巴黎 .

公约作出的判决被撤销；他被允许在巴黎居住。

[hɪz; ɪz][ˈpɑːrd(ə)n] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈgræntɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈɑːnərəb(ə)l] [fɔːrm] ; [ænd; ənd]  
**His pardon , it is true , was not granted in the most honorable form ; and**  
他的 赦免 , 它 是 真的 , 曾是 不是 的确 在 这 最多 光荣的 形式 ; 和  
[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] ,  
**he remained** ,  
他 剩余 ,

诚然，他的赦免并非以最体面的方式给予；他仍然留了下来。

[ˈdʊrɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [suːpərˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] .  
**during some time , under the special supervision of the police** .  
期间 一些 时间 , 在下面 这 特别的 监督 的 这 警察 .  
[ɪn] [aɪ] [tɪm] [wɪθɪn] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈpɑːrtɪkələ] [ˈsɪmpəl] [ˈsʌpərˈvɪz(ə)n]  
在 一段 时间 内 , 在 警方 的 特别 监督 下 .

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [æt; ət][ðə; ði][ ˈlʌksəmbəːg; ljuːksɔŋˈbuːr ] [ˈpæləs] ,  
**He hastened , however , to pay his court at the Luxemburg palace ,**  
他 加快 , 然而 , 到 支付 他的 法庭 在 这 卢森堡 宫殿 ,  
[wɜː] [ˈboʊnəˌpɑːrt] [ðən] [rɪˈzaɪdɪd] ,  
**where Bonaparte then resided** ,  
在哪里 波拿巴 然后 居住地 ,  
[ɪn] [aɪ] [tɪm] [wɪθɪn] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈpɑːrtɪkələ] [ˈsɪmpəl] [ˈsʌpərˈvɪz(ə)n]  
在 一段 时间 内 , 在 警方 的 特别 监督 下 .

然而，他急忙前往卢森堡宫向他的朝臣们汇报情况，当时波拿巴就居住在那里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [draɪ][ænd; ənd] [ˈkerləs] [wɜːrdz][baɪ][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv]  
**and was honored with a few dry and careless words by the master of**  
和 曾是 荣幸 和 一个 很少 干燥 和 粗心 字 经过 这 掌握 的  
[fræns] .  
**France** .  
法国 .

法国大师用几句枯燥乏味、漫不经心的话语表达了对他的敬意。

[hɪr] [brɪˈɡɪnz] [ə; eɪ] [nuː] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .  
**Here begins a new chapter of Barère's history** .  
这里 开始 一个 新的 章 的 - 历史 .  
[ɪn] [aɪ] [tɪm] [wɪθɪn] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈpɑːrtɪkələ] [ˈsɪmpəl] [ˈsʌpərˈvɪz(ə)n]  
在 一段 时间 内 , 在 警方 的 特别 监督 下 .

巴雷尔的历史由此翻开了新的一页。

[wʌt] [pæst] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːnsələ] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈkænɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,  
**What passed between him and the Consular government cannot , of course ,**  
什么 通过了 之间 他 和 这 领事 政府 不能 , 的 课程 ,  
[ɪn] [aɪ] [tɪm] [wɪθɪn] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈpɑːrtɪkələ] [ˈsɪmpəl] [ˈsʌpərˈvɪz(ə)n]  
在 一段 时间 内 , 在 警方 的 特别 监督 下 .

当然，他与领事政府之间究竟发生了什么，是无法确定的。

[biː; bi][soʊ] [ˈækjərətli] [noʊn] [tuː; tə][juː ˈes][æz; əz][ðə; ði]  
**be so accurately known to us as the**  
是 所以 准确 已知 到 我们 作为 这  
[ɪn] [aɪ] [tɪm] [wɪθɪn] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈpɑːrtɪkələ] [ˈsɪmpəl] [ˈsʌpərˈvɪz(ə)n]  
在 一段 时间 内 , 在 警方 的 特别 监督 下 .

我们能够如此准确地认识到这一点，就是

[ˈspiːtʃɪz] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] .  
**speeches and reports which he made in the Convention .**  
演讲 和 报告 哪个 他 制成 在 这 习俗 .  
他在制宪会议上的演讲和报告。

[aɪˈtiː][ɪz] , [haʊˈevər] , [nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] , [frʌm; frəm] [noʊˈtɔːriəs] [fækts] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]  
**It is , however , not difficult , from notorious facts , and from the**  
它 是 , 然而 , 不是 难的 , 从 臭名昭著 事实 , 和 从 这  
[ədˈmɪʃnz] [ˈskæɪərd] [ˈoʊvər] [ðiːz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈmem,wɑːrz] ,  
**admissions scattered over these lying Memoirs ,**  
招生 疏散 超过 这些 说谎 回忆录 ,  
然而, 从臭名昭著的事实, 以及散布在这些谎言回忆录中的供述来看, 这并不难理解。

[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [ˈtɑːləɾəbli] [ˈækjərət] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] .  
**to form a tolerably accurate notion of what took place .**  
到 形式 一个 勉强可以接受 准确的 概念 的 什么 采取 地方 .  
形成对所发生的事情较为准确的认识。

[ˈboʊnəˌpaːrt] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] - ; - [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [sel] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˈboʊnəˌpaːrt] .  
**Bonaparte wanted to buy Barère ; Barère wanted to sell himself to Bonaparte .**  
波拿巴 通缉 到 买 - ; - 通缉 到 卖 他自己 到 波拿巴 .  
波拿巴想买下巴雷尔; 巴雷尔想把自己卖给波拿巴。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [praɪs] ;  
**The only question was one of price ;**  
这 仅有的 问题 曾是 一 的 价格 ;  
唯一的问题就是价格;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən] [ɪˈmens] [ˈɪntərv(ə)l] [bɪˈtwiːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [ænd; ənd] [wʌt]  
**and there was an immense interval between what was offered and what**  
和 那里 曾是 一个 巨大 间隔 之间 什么 曾是 提供 和 什么  
[wʌz; wəz] [diˈmɑːndɪd] .  
**was demanded .**  
曾是 要求 .  
所提供的和所要求的之间存在着巨大的差距。

[ˈboʊnəˌpaːrt] , [huːz] [ˈviːəməns] [ʌv; əv] [wɪl] , [ˈfɪkstnəs] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] ,  
**Bonaparte , whose vehemence of will , fixedness of purpose ,**  
波拿巴 , 谁 激烈 的 将要 , 固定性 的 目的 ,  
波拿巴, 他意志坚定, 目标明确,

[ænd; ənd] [rɪˈlaɪəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒiːniəs][wɜːr; wər][nɑːt][ˈoʊnli] [ɡreɪt] [bʌt; bət] [ɪkˈstrævəɡənt] ,  
**and reliance on his own genius were not only great but extravagant ,**  
和 依赖 在 他的 自己的 天才 是 不是 仅有的 伟大的 但 靡 ,  
他对自身才华的依赖不仅巨大, 而且十分奢侈。

[lʊkt] [wɪð; wɪθ][skɔːrn][ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ɪˈfemɪnət] [ænd; ənd] [dɪˈpendənt] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][maɪndz] .  
**looked with scorn on the most effeminate and dependent of human minds .**  
看起来 和 轻蔑 在 这 最多 阴柔的 和 依赖 的 人类 思想 .  
鄙夷地看待最柔弱、最依赖他人的人类思想。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈpɜːpɪˌtreɪtɪŋ] [kraɪmz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ˈiːðər] [ʌv; əv]  
**He was quite capable of perpetrating crimes under the influence either of**  
他 曾是 相当 有能力的 的 实施 犯罪 在下面 这 影响 任何一个 的  
[æmˈbɪʃ(ə)n][ɔːr][ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] ;  
**ambition or of revenge ;**  
志向 或者 的 复仇 ;  
他完全有可能在野心或复仇的驱使下犯下罪行;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʌt] [ʌv; əv][ðæt] [ə'kɜːrsɪd] [ˌmɑːnə'meɪniə] , [ðæt] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [blʌd]  
**but he had no touch of that accursed monomania , that craving for blood**  
但 他 有 不 触碰 的 那 被诅咒的 单恋 , 那 渴望 为了 血

[ænd; ənd] [terz] ,  
**and tears ,**  
和 眼泪 ,

但他丝毫没有那种该死的偏执，那种对鲜血和眼泪的渴望。

[wɪtʃ] [reɪdʒd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒækəbɪn] [tʃiːfs] .  
**which raged in some of the Jacobin chiefs .**  
哪个 愤怒 在 一些 的 这 雅各宾派 酋长们 .

这种情绪在一些雅各宾派首领中十分强烈。

[tuː; tə][prəʊ'skraɪb][ðə; ði] [ 'terərɪsts ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhoʊlɪi] [ɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɑːləsi] ;  
**To proscribe the Terrorists would have been wholly inconsistent with his policy ;**  
到 禁止 这 恐怖分子 会 有 到过 完全 不一致 和 他的 政策 ;

[bʌt; bət] ,  
**but ,**  
但 ,

取缔恐怖分子与他的政策完全不符；但是，

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['klæsɪz] [ʌv; əv][men] [huːm] [hɪz; ɪz] [kɑːmprɪ'hensɪv] ['sɪstəm] [ɪn'kluːdɪd] , [hiː; hi] [laɪkt]  
**of all the classes of men whom his comprehensive system included , he liked**  
的 全部 这 课程 的 男人 谁 他的 综合的 系统 包括 , 他 喜欢

[ðem; ðəm][ðə; ði] [liːst] ;  
**them the least ;**  
他们 这 至少 ;

在他那套包罗万象的体系中所涵盖的所有阶层的人中，他最不喜欢他们；

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .  
**and Barère was the worst of them .**  
和 - 曾是 这 最差 的 他们 .

其中巴雷尔是最差劲的。

[ðɪs] [retʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['brændɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfəmi] , [fɜːrst][baɪ][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,  
**This wretch had been branded with infamy , first by the Convention ,**  
这 可怜虫 有 到过 品牌 和 骂名 , 第一的 经过 这 习俗 ,

这个恶棍早已臭名昭著，首先是被国民公会贴上了标签。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] .  
**and then by the Council of Five Hundred .**  
和 然后 经过 这 理事会 的 五 百 .

然后由五百人议会决定。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [greɪt] ['sɪtɪz] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm] [lɪm]  
**The inhabitants of four or five great cities had attempted to tear him limb**  
这 居民 的 四 或者 五 伟大的 城市 有 尝试过 到 撕 他 肢

[frʌm; frəm] [lɪm] .  
**from limb .**  
从 肢 .

四五个大城市的居民曾试图将他撕成碎片。

[nɔːr][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˈvaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ ri'diːmd ] [baɪ] ['emɪnənt] ['tælənts][fɔːr; fər] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɔːr]  
**Nor were his vices redeemed by eminent talents for administration or**  
也不 是 他的 恶习 已赎回 经过 杰出 天赋 为了 行政 或者

[ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] .  
**legislation .**  
立法 .

他的恶习也未能被其卓越的行政或立法才能所弥补。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː, bi] [ʌnˈwaɪz] [tuː, tə] [pleɪs] [ɪn] [ˈeni] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ɔːr][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pəʊst][ə, eɪ][mæn][soʊ]  
**It would be unwise to place in any honorable or important post a man so**  
它 会 是 失策 到 地方 在 任何 光荣的 或者 重要的 邮政 一个 男人 所以  
[ˈwɪkɪd] ,  
**wicked** ,  
邪恶 ,

让如此邪恶的人担任任何体面或重要的职位都是不明智的。

[soʊ] [ˈoʊdiəs] , [ænd; ənd][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː, tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [haɪ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈduːtiz] .  
**so odious , and so little qualified to discharge high political duties .**  
所以 令人厌恶的 , 和 所以 小的 合格的 到 释放 高的 政治的 职责 .

如此令人憎恶，如此不具备担任高级政治职务的资格。

[æt; ət][ðə, ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,  
**At the same time ,**  
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə, eɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [siːmd] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hiː, hi] [maɪt] [biː, bi][ʌv; əv][juːz][tuː, tə]  
**there was a way in which it seemed likely that he might be of use to**  
那里 曾是 一个 方式 在 哪个 它 似乎 可能 那 他 可能 是 的 使用 到  
[ðə, ðɪ] [ˈɡʌvərnmənt] .  
**the government .**  
这 政府 .

有某种迹象表明，他或许能为政府效力。

[ðə, ðɪ][fɜːrst][ˈkɑːns(ə)l] , [æz; əz][hiː, hi] [ˈæftərwərdz] [əkˈnaːlɪdʒd] , [ˈɡreɪtli] [əʊvəˈreɪtɪd] - [ˈpaʊəz]  
**The First Consul , as he afterwards acknowledged , greatly overrated Barère's powers**  
这 第一的 领事 , 作为 他 然后 已确认 , 非常 被高估了 - 权力  
[æz; əz][ə, eɪ] [ˈraɪtər] .  
**as a writer .**  
作为 一个 作家 .

第一执政官后来承认，他大大高估了巴雷尔的写作能力。

[ðə, ðɪ] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [ðə, ðɪ] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ðə, ðɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [ˈseɪftɪ] [hæd; həd] [prəˈduːst]  
**The effect which the Reports of the Committee of Public Safety had produced**  
这 影响 哪个 这 报告 的 这 委员会 的 民众 安全 有 生产  
[baɪ][ðə, ðɪ][kæmp][ˈfaɪəz] [ʌv; əv][ðə, ðɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈɑːmɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɡreɪt] .  
**by the camp fires of the Republican armies had been great .**  
经过 这 营 火灾 的 这 共和党人 军队 有 到过 伟大的 .

《公共安全委员会报告》在共和军的营火中产生了巨大的影响。

[nəˈpəʊliən] [hɪmˈself] , [wen] [ə, eɪ] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlaɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ˌkɒmpəˈziʃənz] ]  
**Napoleon himself , when a young soldier , had been delighted by those compositions**  
拿破仑 他自己 , 什么时候 一个 年轻的 士兵 , 有 到过 高兴极了 经过 那些 作品  
,  
.  
,

拿破仑本人，年轻时还是一名军人时，就非常喜欢这些作品。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə, ðɪ] [ˈræpsədiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpəʊət] ,  
**which had much in common with the rhapsodies of his favorite poet ,**  
哪个 有 很多 在 常见的 和 这 狂想曲 的 他的 最喜欢的 诗人 ,  
[mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] .  
**Macpherson** .  
麦克弗森 .

这与他最喜欢的诗人麦克弗森的狂想曲有很多共同之处。

[ðə, ðɪ] [teɪst] ,  
**The taste ,**  
这 品尝 ,

味道，

[ɪnˈdiːd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈwɔːriər] [ænd; ənd] [ˈsteɪtsmən] [wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈveri] [pjʊr] .  
**indeed , of the great warrior and statesman was never very pure .**  
的确 , 的 这 伟大的 战士 和 政治家 曾是 绝不 非常 纯的 .

事实上, 这位伟大的战士和政治家也并非完全纯洁。

[hɪz; ɪz] [ˈbulɪtɪnz] , [hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɔːrdərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌprɒkləˈmeɪʃənz] , [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] , [aɪˈtiː]  
**His bulletins , his general orders , and his proclamations , are sometimes , it**  
他的 公告 , 他的 一般的 订单 , 和 他的 公告 , 是 有时 , 它

[ɪz] [truː] , [ˈmɑːstəpiːsɪz] [ɪn][ðer; ðər][kaɪnd] ;  
**is true , masterpieces in their kind ;**  
是 真的 , 杰作 在 他们的 种类 ;

他的公告、总命令和宣言, 有时确实是同类作品中的杰作;

[bʌt; bət][wiː; wi] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [dɪˈtekt] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [best] [ˈraɪtɪŋ] , [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈfɪŋɡəl] , [ænd; ənd]  
**but we too often detect , even in his best writing , traces of Fingal , and**  
但 我们 也 经常 探测 , 甚至 在 他的 最好的 写作 , 痕迹 的 芬格尔 , 和

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːməʊˈjəʊl] .  
**of the Carmagnoles .**  
的 这 卡马尼奥 .

但我们常常在他最好的作品中发现芬格尔和卡马尼奥莱的痕迹。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] , [ˈðerfɔːr] ,  
**It is not strange , therefore ,**  
它 是 不是 奇怪的 , 所以 ,

因此, 这并不奇怪。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] - [pen] .  
**that he should have been desirous to secure the aid of Barère's pen .**  
那 他 应该 有 到过 渴望 到 安全的 这 援助 的 - 笔 .

他本应渴望得到巴雷尔的笔下文字的帮助。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][ˈoʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] [əˈsɪstəns] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Nor was this the only kind of assistance which the old member of the**  
也不 曾是 这 这 仅有的 种类 的 协助 哪个 这 老的 成员 的 这

[kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈsefti] [maɪt] [ˈrendər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnsələ] [ˈɡʌvənmənt] .  
**Committee of Public Safety might render to the Consular government .**  
委员会 的 民众 安全 可能 使成为 到 这 领事 政府 .

这并非这位公共安全委员会老成员能为领事政府提供的唯一帮助。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [ədˈmɪj(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡluːmi] [denz][ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ˈdʒækəbɪnz]  
**He was likely to find admission into the gloomy dens in which those Jacobins**  
他 曾是 可能 到 寻找 入学 进入 这 阴沉 巢穴 在 哪个 那些 雅各宾派

[huːz] [ˈkɑːnstənsɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][noʊ] [rɪˈvɜːrs] ,  
**whose constancy was to be overcome by no reverse ,**  
谁 恒常 曾是 到 是 克服 经过 不 撤销 ,

他很可能会进入那些阴暗的巢穴, 那里住着那些意志坚定、不容任何挫折的雅各宾派分子。

[ɔːr] [huːz] [kraɪmz] [ədˈmɪtɪd] [ʌv; əv][noʊ] [ekspiˈeɪʃn] , [hɪd] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]  
**or whose crimes admitted of no expiation , hid themselves from the curses of**  
或者 谁 犯罪 承认 的 不 赎罪 , 隐藏 他们自己 从 这 诅咒 的

[mænˈkaɪnd] .  
**mankind .**  
人类 .

或者犯下无法赎罪的罪行, 躲避世人的诅咒。

[noʊ] ['entəpraɪz] [wʌz; wəz] [tu:] [boʊld][ɔ:r] [tu:] [ə'troʊjəs] [fɔ:r; fər][maɪndz] [kreɪzd] [baɪ][fə'hætɪsɪzəm] ,  
**No enterprise was too bold or too atrocious for minds crazed by fanaticism** ,  
不 企业 曾是 也 大胆的 或者 也 极其恶劣 为了 思想 疯狂 经过 狂热 ,  
对于那些被狂热思想麻痹的人来说, 没有什么计划是过于大胆或过于残暴的。

[ænd; ənd] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [deθ] .  
**and familiar with misery and death** .  
和 熟悉的 和 苦难 和 死亡 .  
并且熟悉苦难和死亡。

[ðə; ðɪ] ['ɡʌvənmənt] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu;; tə][hæv; həv][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [pæst] [ɪn][ðer; ðər]  
**The government was anxious to have information of what passed in their**  
这 政府 曾是 焦虑的 到 有 信息 的 什么 通过了 在 他们的  
[si:krət] ['kaʊnslz] ;  
**secret councils** ;  
秘密 议会 ;  
政府急于了解这些秘密会议上通过了哪些内容;

[ænd; ənd][noʊ][mæn][wʌz; wəz] ['betər] ['kwɑ:lɪfaɪd][tu;; tə] ['fɜ:rniʃ] [sʌtʃ] [ɪnfər'meɪ(ə)n][ðæn; ðən] - .  
**and no man was better qualified to furnish such information than Barère** .  
和 不 男人 曾是 更好的 合格的 到 提供 这样的 信息 比 - .  
而巴雷尔无疑是提供此类信息的最佳人选。

[fɔ:r; fər] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] [ðə; ðɪ][fɜ:rst]['kɑ:ns(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tu;; tə] [ɪm'ploɪ] - [æz; əz][ə; eɪ]  
**For these reasons the First Consul was disposed to employ Barère as a**  
为了 这些 原因 这 第一的 领事 曾是 处置 到 采用 - 作为 一个  
[ˈraɪtər] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][spɑɪ] .  
**writer and as a spy** .  
作家 和 作为 一个 间谍 .  
基于这些原因, 第一执政官倾向于聘用巴雷尔担任作家和间谍。

[bʌt; bət] - — [wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [səb'mɪt] [tu;; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][degrə'deɪʃ(ə)n] ?  
**But Barère — was it possible that he would submit to such a degradation ?**  
但 - — 曾是 它 可能的 那 他 会 提交 到 这样的 一个 降解 ?  
但是巴雷尔——他有可能甘愿忍受这种侮辱吗?

[bæd][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] , [hi;; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑ:rt] .  
**Bad as he was , he had played a great part** .  
坏的 作为 他 曾是 , 他 有 玩 一个 伟大的 部分 .  
他虽然为人邪恶, 但却发挥了重要作用。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu;; tə] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv]['krɪmənəlz] [hu:] [fɪld] [ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]  
**He had belonged to that class of criminals who filled the world with the**  
他 有 属于 到 那 班级 的 罪犯 WHO 已填 这 世界 和 这  
[rɪ'naʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kraɪmz] ;  
**renown of their crimes** ;  
名声 的 他们的 犯罪 ;  
他属于那种因罪行而名扬天下的罪犯;

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪnət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ru:ld] [fræns] [wɪð; wɪθ] ['æbsəlu:t] ['paʊər]  
**he had been one of a cabinet which had ruled France with absolute power**  
他 有 到过 一 的 一个 内阁 哪个 有 裁决 法国 和 绝对 力量  
,  
;  
,  
他曾是统治法国、拥有绝对权力的内阁成员之一。

[ænd; ənd] [meɪd] [wɔ:r][ɑ:n][ɔ:l] ['jɔrəp] [wɪð; wɪθ]['sɪɡnəl] [sək'ses] .  
**and made war on all Europe with signal success** .  
和 制成 战争 在 全部 欧洲 和 信号 成功 .  
并向整个欧洲发动战争, 取得了显著的成功。

[nei] , [hi:; hi][hæd; həd] [bin] , [ðoʊ] [nɑ:t][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)] , [jet] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)]  
**Nay , he had been , though not the most powerful , yet , with the single**  
不 , 他 有 到过 , 尽管 不是 这 最多 强大的 , 然而 , 和 这 单身的  
[ɪk'sepʃn] [ʌ; əv] [roubz'pjɛr] ,  
**exception of Robespierre ,**  
例外 的 罗伯斯庇尔 ,  
不, 他曾经是最有权势的人, 虽然不是最有权势的, 但除了罗伯斯庇尔之外,

[ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['membər] [ʌ; əv] [ðæt] ['kæbɪnət] .  
**the most conspicuous member of that cabinet .**  
这 最多 显眼的 成员 的 那 内阁 .  
内阁中最引人注目的成员。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bin] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜ:rd][æt; ət]['mɑ:skəʊ][ænd; ənd][æt; ət] [fɪlə'delfɪr] ,  
**His name had been a household word at Moscow and at Philadelphia ,**  
他的 姓名 有 到过 一个 家庭 单词 在 莫斯科 和 在 费城 ,  
[æt; ət] ['edɪnbərə] [ænd; ənd][æt; ət][kə'di:z] .  
**at Edinburgh and at Cadiz .**  
在 爱丁堡 和 在 加的斯 .  
他的名字在莫斯科、费城、爱丁堡和加的斯都家喻户晓。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌ; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ʌ; əv] [fræns] , [ðə; ði] [blʌd] [ʌ; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɔ:rətəz] [ænd; ənd]  
**The blood of the Queen of France , the blood of the greatest orators and**  
这 血 的 这 女王 的 法国 , 这 血 的 这 最 演说家 和  
[fɪ'lɒsəfəz] [ʌ; əv] [fræns] ,  
**philosophers of France ,**  
哲学家 的 法国 ,  
法国女王的鲜血, 法国最伟大的演说家和哲学家们的鲜血,

[wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] .  
**was on his hands .**  
曾是 在 他的 双手 .  
都落在他手里了。

[hi:; hi][hæd; həd]['spəʊkən] ;  
**He had spoken ;**  
他 有 说 ;  
他已经说过话了;  
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bin] [dɪ'kri:d] [ðæt] [ðə; ði] [plʌʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌ; əv]  
**and it had been decreed that the plough should pass over the great city of**  
和 它 有 到过 颁布 那 这 犁 应该 经过 超过 这 伟大的 城市 的  
['laɪənz] .  
**Lyons .**  
莱昂斯 .  
法令规定, 犁头必须越过里昂这座大城市。

[hi:; hi][hæd; həd]['spəʊkən] [ə'gen] ;  
**He had spoken again ;**  
他 有 说 再次 ;  
他又开口说话了;  
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bin] [dɪ'kri:d] [ðæt] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌ; əv][ tu:'ləʊn; -'luŋ ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [reɪzd]  
**and it had been decreed that the streets of Toulon should be razed**  
和 它 有 到过 颁布 那 这 街道 的 土伦 应该 是 夷为平地  
[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**to the ground .**  
到 这 地面 .  
当时已下令将土伦的街道夷为平地。

[wen]  
**When**  
什么时候

什么时候

[ ,pi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg** **570** ]  
[ 页 - ]

[第570页]

[di'prævəti] [ɪz] [pleɪst] [soʊ] [haɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪn'spaɪəz] [ɪz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]  
**depravity is placed so high as his , the hatred which it inspires is mingled with**  
堕落 是 放置 所以 高的 作为 他的 , 这 仇恨 哪个 它 鼓舞人心 是 混合 和  
[ɔ:] .  
**awe** .  
敬畏 .

他的堕落程度如此之高，以至于人们对他的憎恨中夹杂着敬畏。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['taɪərənts] , [wɪð; wɪθ][ˈkraɪtiəs][ænd; ənd] ['sɪlə] , [wɪð; wɪθ] -  
**His place was with great tyrants , with Critias and Sylla , with Eccelino**  
他的 地方 曾是 和 伟大的 暴君 , 和 批评 和 西拉 , 和 -  
[ænd; ənd] [ 'bɔ: dʒiə ] ;  
**and Borgia ;**  
和 博尔吉亚家族 ;

他的地位与大暴君们为伍，与克里提亚斯、西拉、埃切利诺、博尔吉亚为伍；

[nɔ:t][wɪð; wɪθ] ['haɪərɪŋ] [ˈskrɪblər] [ænd; ənd] [pə'li:s] [ rʌnə:z ] .  
**not with hireling scribblers and police runners .**  
不是 和 雇工 涂鸦者 和 警察 跑步者 .

不是雇佣的文员和警察跑腿。

" ['vɜ:rtʃu:] , [aɪ][ɡrænt][ju:; jʊ] , [ɪz][æn; ən] ['empti] [boʊst] ;  
" **Virtue , I grant you , is an empty boast ;**  
" 美德 , 我 授予 你 , 是 一个 空的 夸 ;

“我承认，美德不过是空洞的吹嘘；

[bʌt; bət][ʔæl; ʔəl][ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv] [vaɪs] [bi:; bi] [lɔ:st] ?  
**But shall the dignity of vice be lost ?**  
但 将 这 尊严 的 副 是 丢失的 ?

难道恶行的尊严就此丧失吗？

" [soʊ] [sæŋ] [pou̯p] ; [ænd; ənd][soʊ] [felt] - .  
" **So sang Pope ; and so felt Barère .**  
" 所以 唱 教皇 ; 和 所以 毛毡 - .

“波普如此歌唱；巴雷尔亦如此感受。”

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'pouzɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rn(ə)l][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**When it was proposed to him to publish a journal in defence of the**  
什么时候 它 曾是 建议的 到 他 到 发布 一个 杂志 在 防御 的 这  
[ˈkɑ:nsələr] [ˈɡʌvənmənt] ,  
**Consular government ,**  
领事 政府 ,

当有人提议他出版一份期刊来捍卫领事政府时，

[reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈfeɪm] [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][læst] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ]  
**rage and shame inspired him for the first and last time with something**  
愤怒 和 耻辱 灵感 他 为了 这 第一的 和 最后的时间 和 某物  
[laɪk] [ˈkɜ: rɪdʒ] .  
**like courage .**  
喜欢 勇气 .

愤怒和羞耻第一次也是最后一次激发了他勇气。



他们或许为保民官和立法委员、大使和国参顾问、部长、参议员和执政官。  
 [ðer] [maɪt] ['ri:z(ə)nəbli] [ɪk'spekt][tu:; tə][raɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['fɔ:tənz] [ʌ; əv][ðer; ðər]['mæstər] ;  
**They might reasonably expect to rise with the rising fortunes of their master ;**  
 他们 可能 合理 预计 到 上升 和 这 上升 财富 的 他们的 掌握 ;  
 [ænd; ənd] , [ɪn] [tru:θ] ,  
**and , in truth ,**  
 和 , 在 真相 ,  
 他们或许有理由期望随着主人的仕途起伏而晋升；事实上，

他们或许为保民官和立法委员、大使和国参顾问、部长、参议员和执政官。  
 [ðer] [maɪt] ['ri:z(ə)nəbli] [ɪk'spekt][tu:; tə][raɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['fɔ:tənz] [ʌ; əv][ðer; ðər]['mæstər] ;  
**They might reasonably expect to rise with the rising fortunes of their master ;**  
 他们 可能 合理 预计 到 上升 和 这 上升 财富 的 他们的 掌握 ;  
 [ænd; ənd] , [ɪn] [tru:θ] ,  
**and , in truth ,**  
 和 , 在 真相 ,

他们或许有理由期望随着主人的仕途起伏而晋升；事实上，

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈliːdʒən] [ʌv; əv] [ˈɑːnər]  
**many of them were destined to wear the badge of his Legion of Honor** .  
许多 的 他们 是 注定 到 穿 这 徽章 的 他的 军团 的 荣誉  
[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn] [kraʊn] ；  
**and of his order of the Iron Crown** ；  
和 的 他的 命令 的 这 铁 王冠 ；  
他们中的许多人注定要佩戴他的荣誉军团勋章和铁王冠勋章；

[tuː; tə][biː; bi] [ɑːrt] - [ˈtʃɑːnsələz] [ænd; ənd] [ɑːrt] - [ˈtreʒərə] , [kaʊnts] , [dʒuːks] , [ænd; ənd] [ˈprɪnsəz] .  
**to be arch - chancellors and arch - treasurers , counts , dukes , and princes** .  
到 是 拱 - 校长 和 拱 - 财务主管 , 计数 , 公爵们 , 和 王子们 .  
担任首席大臣、首席财政官、伯爵、公爵和王子。

- , [ˈoʊnli][sɪks] [ˈjɪrʒ] [brɪˈfɔːr] , [hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] , [fɑːr] [mɔːr] [ˈwaɪdli]  
**Barère , only six years before , had been far more powerful , far more widely**  
- , 仅有的 六 年 前 , 有 到过 远的 更多的 强大的 , 远的 更多的 广泛  
[rɪˈnaʊnd] ,  
**renowned** ,  
著名 ,  
巴雷尔在六年前的势力要强大得多, 名声也要远比现在好得多。

[ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,  
**than any of them ; and now** ,  
比 任何 的 他们 ; 和 现在 ,  
比他们中的任何一个都好; 而现在,

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θɔːt] [ˈwɜːrði] [tuː; tə] [reprɪzent] [ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv] [fræns] [æt; ət] [ˈfɔːrən]  
**while they were thought worthy to represent the majesty of France at foreign**  
尽管 他们 是 想法 值得 到 代表 这 威严 的 法国 在 外国的  
[kɔːrts] ,  
**courts** ,  
法院 ,  
虽然他们被认为有资格代表法国在外国宫廷中展现威严,

[waɪl] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈsuːtəz] [ɪn] [ˈɡɪldɪd] [ˈæntɪtʃeɪmbəz] ,  
**while they received crowds of suitors in gilded antechambers** ,  
尽管 他们 已收到 人群 的 求婚者 在 镀金 前厅 ,  
当他们在金碧辉煌的前厅接待大批求婚者时,  
[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ˈmeʒərɪŋ] [ˈpærəɡræf] , [ænd; ənd] [ˈskoʊldɪŋ] [kəˈrektər] [ʌv; əv]  
**he was to pass his life in measuring paragraphs , and scolding correctors of**

[ðə; ði] [pres] .  
**the press** :  
这 按 :  
他一生都在衡量段落, 并斥责印刷厂的校对人员。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .  
**It was too much** .  
它 曾是 也 很多 :  
太多了。

[ðoʊz] [lɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [bɪn] [ˈerɪ(ə)l][tuː; tə] [ˈfæʃ(ə)n] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ə; eɪ][noʊ] ,  
**Those lips which had never before been able to fashion themselves to a No** ,  
那些 嘴唇 哪个 有 绝不 前 到过 有能力的 到 时尚 他们自己 到 一个 不 ,  
那对从未发出过“不”字的嘴唇,

[naʊ] [ˈmɜːmɜːd] [ɪkspaːstʃuˈleɪʃn] [ænd; ənd][rɪˈfjuːz(ə)l] .  
**now murmured expostulation and refusal** .  
现在 低声说道 解释 和 拒绝 .  
现在响起了一阵低声的抗议和拒绝。

" [aɪ][kʊd; kəd][na:t] " — [ði:z] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] — " [ə'beɪs] [ma'self][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt]  
" **I could not** " — **these are his own words** — " **abase myself to such a point**  
" 我 可以 不是 " — 这些 是 他的 自己的 字 — " 底层 我 到 这样的 一个 观点  
[æz; əz][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈka:ns(ə)] ['mɪrli]  
**as to serve the First Consul merely**  
作为 到 服务 这 第一的 领事 仅仅  
“我不能”——这是他自己的原话——“卑躬屈膝到只为第一执政官效力的地步

[ˌpi: 'dʒi: - ]  
[ **Pg 571** ]  
[ 页 - ]

[ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜ:nəlɪst] , [waɪl] [soʊ] ['meni] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] , [loʊ] , [ænd; ənd][ˈsɜ:rv(ə)]  
**in the capacity of a journalist , while so many insignificant , low , and servile**  
在 这 容量 的 一个 记者 , 尽管 所以 许多 微不足道 , 低的 , 和 奴性的  
[pi:p(ə)] ,  
**people** ,  
人们 ,

作为一名记者，当面对如此多微不足道、卑微顺从的人时，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [ðə; ði] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ˈðəɹ] ,  
**such as the Treilhards , the Røederers , the Lebruns , the Marets , and others** ,  
这样的 作为 这 - , 这 - , 这 勒布伦斯 , 这 - , 和 其他的 ,  
例如特莱亚尔家族、罗德雷尔家族、勒布伦家族、马雷家族等等。

[hu:m] [aɪ 'ti:][ɪz] [su:'pɜ:rfluəs] [tu:; tə] [neɪm] , [held] [ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['ɡʌvərnmənt] [ʌv; əv]  
**whom it is superfluous to name , held the first place in this government of**  
谁 它 是 多余 到 姓名 , 握住 这 第一的 地方 在 这 政府 的  
[ˈʌpstɑ:rt] .  
**upstarts** .  
新兴企业 .

无需赘述其姓名，此人在这群暴发户组成的政府中位居首位。

" [ðɪs] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɔ:rt] [du'reɪʃn] .  
" **This outbreak of spirit was of short duration** .  
" 这 暴发 的 精神 曾是 的 短的 期间 .

“这次精神爆发持续时间很短。”

[nə'pəʊliən] [wʌz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)] .  
**Napoleon was inexorable** .  
拿破仑 曾是 无情的 .

拿破仑铁腕无情。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ɪn'di:d] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,  
**It is said indeed that he was , for a moment ,**  
它 是 说 的确 那 他 曾是 , 为了 一个 片刻 ,

据说他确实曾有过那么一瞬间，

[hæf] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][æd'mɪt] - [ɪntu:][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][ʌv; əv] [steɪt] ;  
**half inclined to admit Barère into the Council of State ;**  
一半 倾斜 到 承认 - 进入 这 理事会 的 状态 ;

一半的人倾向于接纳巴雷尔进入国务委员会；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɑ:di] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [tɜ:rmz] ,  
**but the members of that body remonstrated in the strongest terms** ,  
但 这 成员 的 那 身体 抗议 在 这 最强 条款 ,  
但该机构成员以最强烈的措辞提出了抗议，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌnɑ:mɪ'neiʃn] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [dɪs'ɡreɪs] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ɔ:l] .  
**and declared that such a nomination would be a disgrace to them all** .  
和 声明 那 这样的 一个 提名 会 是 一个 耻辱 到 他们 全部 .

并宣称这样的提名对他们所有人来说都是一种耻辱。

[ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [rɪ'ɪŋkwɪft] .  
**This plan was therefore relinquished** .  
这 计划 曾是 所以 放弃

因此，该计划被放弃了。

[ðens'fɔːrθ] - ['oʊnli] [tjæns] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]  
**Thenceforth Barère's only chance of obtaining the patronage of the government**  
此后 - 仅有的 机会 的 获得 这 赞助 的 这 政府

[wʌz; wəz][tuː; tə] [səb'duː] [hɪz; ɪz] [praɪd] ,  
**was to subdue his pride** ,  
曾是 到 征服 他的 自豪 ,

此后，巴雷尔要想获得政府的庇护，唯一的办法就是克制自己的傲气。

[tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [wɜːrdz] ,  
**to forget that there had been a time when , with three words** ,  
到 忘记 那 那里 有 到过 一个 时间 什么时候 , 和 三 字 ,

忘记曾经有那么一段时间，只需三个字，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kɒnsəlz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'teɪk]  
**he might have had the heads of the three consuls , and to betake**  
他 可能 有 有 这 头部 的 这 三 领事 , 和 到 带

[hɪm'self] , ['hʌmbli] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəsli] ,  
**himself , humbly and industriously** ,  
他自己 , 谦卑地 和 勤奋地 ,

他本可以得到三位执政官的首级，但他却谦卑而勤奋地承担起了责任。

[tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [kəm'pəʊzɪŋ] [læm'puːnz] [ɑːn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ˌpæneɪ'dʒɪrɪk] [ɑːn]['boʊnəˌpaːrt] .  
**to the task of composing lampoons on England and panegyrics on Bonaparte** .  
到 这 任务 的 构成 讽刺作品 在 英格兰 和 颂词 在 波拿巴 .

负责创作讽刺英国的讽刺诗和颂扬拿破仑的赞歌。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [ə'sɜːrtɪd] , [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt][ɑːn] [wʌt] [graʊndz] ,  
**It has been often asserted , we know not on what grounds** ,  
它 有 到过 经常 断言 , 我们 知道 不是 在 什么 理由 ,

人们经常断言，但我们不知道其依据是什么，

[ðæt] - [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] ,  
**that Barère was employed by the government not only as a writer** ,  
那 - 曾是 受雇 经过 这 政府 不是 仅有的 作为 一个 作家 ,

巴雷尔受雇于政府，不仅仅是担任作家，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['sensər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ˈlðər] [men] .  
**but as a censor of the writings of other men** .  
但 作为 一个 审查 的 这 著作 的 其他 男人 .

但却是审查他人作品的人。

[ðɪs] [ɪmpju'teɪf(ə)n][hiː; hi] ['viːəməntli] [dɪ'naɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz] ;  
**This imputation he vehemently denies in his Memoirs** ;  
这 估算 他 强烈地 否认 在 他的 回忆录 ;

他在回忆录中强烈否认了这一指控；

[bʌt; bət][ˈʌʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl] [liːvz]  
**but our readers will probably agree with us in thinking that his denial leaves**  
但 我们的 读者 将要 大概 同意 和 我们 在 思维 那 他的 拒绝 树叶

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪg'zæktli] [wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .  
**the question exactly where it was** .  
这 问题 确切地 在哪里 它 曾是 .

但我们的读者可能会同意我们的观点，认为他的否认并没有让问题继续存在。

[ðʌs] [mʌtʃ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ,  
**Thus much is certain** ,  
因此 很多 是 肯定 ,

这一点可以肯定。

[ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ: fis] [ʌv; əv] ['sensər] [baɪ] ['eni] ['skru:p(ə)]  
**that he was not restrained from exercising the office of censor by any scruple**  
那 他 曾是 不是 克制 从 锻炼 这 办公室 的 审查 经过 任何 顾忌  
[ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [ɔ:r] ['ɑ:nər] ;  
**of conscience or honor ;**  
的 良心 或者 荣誉 ;  
他行使审查官职务时，没有任何良心或荣誉方面的顾虑；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd] [ək'sept] [æən; ən] ['ɑ: fis] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt] [ʌv; əv] ['sensər] , ['ɒdɪəs]  
**for he did accept an office , compared with which that of censor , odious**  
为了 他 做过 接受 一个 办公室 , 比较的 和 哪个 那 的 审查 , 令人厌恶的  
[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,  
**as it is ,**  
作为 它 是 ,  
因为他确实接受了一个职位，尽管与令人厌恶的审查官职位相比，

[meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [æən; ən] ['ɔ:gəst] [ænd; ənd] [brɪ'nefɪs(ə)nt] ['mædʒɪstrəsi] .  
**may be called an august and beneficent magistracy .**  
可能 是 称为 一个 八月 和 仁慈的 行政 .  
可以称之为庄严仁慈的官职。

[hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə][hæv; həv] [wʌt] [ɑ:r; ər] ['delɪkətli] [kɔ:ld] [rɪ'leɪnɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'li:s] .  
**He began to have what are delicately called relations with the police .**  
他 开始 到 有 什么 是 轻柔地 称为 关系 和 这 警察 .  
他开始与警方建立起那种委婉地称之为“关系”的联系。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [fɔr] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [fɔ:rmɪd] , [ɔ:r] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [kən'veɪ] ,  
**We are not sure that we have formed , or that we can convey ,**  
我们 是 不是 当然 那 我们 有 形成 , 或者 那 我们 能 传达 ,  
我们不确定我们已经形成，或者我们能够传达，

[æən; ən][ɪg'zækt]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] - [nu:] ['kɔ:lnɪŋ] .  
**an exact notion of the nature of Barère's new calling .**  
一个 精确的 概念 的 这 自然 的 - 新的 呼叫 .  
对巴雷尔新使命的本质有一个准确的认识。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kɔ:lnɪŋ] [ʌn'noʊn] [ɪn][ɪ'ʌʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .  
**It is a calling unknown in our country .**  
它 是 一个 呼叫 未知 在 我们的 国家 .  
这是我们国家不为人知的职业。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪn'di:d] [ɔ:f(ə)n] ['hæpənd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðæt] [ə; eɪ][plɑ:t][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə]  
**It has indeed often happened in England that a plot has been revealed to**  
它 有 的确 经常 发生 在 英格兰 那 一个 阴谋 有 到过 揭晓 到  
[ðə; ði] [gʌvərnmənt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .  
**the government by one of the conspirators .**  
这 政府 经过 一 的 这 阴谋者 .  
在英国，阴谋者之一向政府揭露阴谋的情况确实屡见不鲜。

[ðə; ði] [ɪn'fɔ:rmər][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [də'rekɪd] [tu:; tə] ['kæəri] [aɪ 'ti:] [fer]  
**The informer has sometimes been directed to carry it fair**  
这 告密者 有 有时 到过 指导 到 携带 它 公平的  
线人有时被指示要公正地传递信息。

[ [pi: 'dʒi: - ]  
[ **Pg 572** ]  
[ 页 - ]  
[第572页]

[tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [ə'kɒmplɪsɪz] , [ænd; ənd][tu:; tə][let] [ðə; ði]['i:v(ə)] [dɪ'zain] [kʌm] [tu:; tə] [fʊl] [mætʃʊrəti] .  
**towards his accomplices , and to let the evil design come to full maturity .**  
向 他的 同谋 , 和 到 让 这 邪恶的 设计 来 到 满的 到期 .  
对他的同伙，以及让邪恶计划完全实现。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪz] [dʌn] , [hi:; hi][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [geɪz] ,  
**As soon as his work is done , he is generally snatched from the public gaze ,**  
作为 很快 作为 他的 工作 是 完毕 , 他 是 一般来说 抢夺 从 这 民众 目光 ,  
他工作一结束, 通常就会从公众视野中消失。

[ænd; ənd] [sent] [tu:; tə][sʌm; səm] [əb'skjər] [ˈvɪlɪdʒ] [ɔ:r][tu:; tə][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] [ˈkɑ:ləni] .  
**and sent to some obscure village or to some remote colony .**  
和 发送 到 一些 朦胧 村庄 或者 到 一些 偏僻的 殖民地 .  
然后被送往某个偏僻的村庄或某个偏远的殖民地。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [spaɪz] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] , [ɪz][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:ɪ] [ʌn'pɑ:pjələ] [ɪn]  
**The use of spies , even to this extent , is in the highest degree unpopular in**  
这 使用 的 间谍 , 甚至 到 这 程度 , 是 在 这 最高 程度 不受欢迎的 在  
[ˈɪŋɡlənd] ;  
**England ;**  
英格兰 ;

即使到了这种程度, 使用间谍活动在英国也是极其不受欢迎的;

[bʌt; bət][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)][spɑɪ][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][ˈaɪlənd][ɪz][æz; əz]  
**but a political spy by profession is a creature from which our island is as**  
但 一个 政治的 间谍 经过 职业 是 一个 生物 从 哪个 我们的 岛 是 作为  
[fri:ɪ] [æz; əz][aɪ 'ti:ɪ][ɪz][frʌm; frəm] [wʊlvz] .  
**free as it is from wolves .**  
自由的 作为 它 是 从 狼 .

但是, 像政治间谍这样的生物, 我们这个岛屿就像没有狼一样, 没有这种生物。

[ɪn] [fræns] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [wel] [noʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [mɔ:r] ['nu:mərəs] , [mɔ:r] ['gri:di] ,  
**In France the race is well known , and was never more numerous , more greedy ,**  
在 法国 这 种族 是 出色地 已知 , 和 曾是 绝不 更多的 很多的 , 更多的 贪婪的 ,  
[mɔ:r] ['kʌnɪŋ] ,  
**more cunning ,**  
更多的 狡猾 ,

在法国, 这个种族广为人知, 而且从未像现在这样人口众多、贪婪狡诈。

[ɔ:r] [mɔ:r] ['sævɪdʒ] , [ðæn; ðən] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ʌv; əv] ['boʊnə,pɑ:rt] .  
**or more savage , than under the government of Bonaparte .**  
或者 更多的 野蛮的 , 比 在下面 这 政府 的 波拿巴 .  
或者说, 比拿破仑统治时期更加野蛮。

['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [rɪ'leɪnɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nsələ] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəl] [pə'li:s]  
**Our idea of a gentleman in relations with the Consular and Imperial police**  
我们的 主意 的 一个 绅士 在 关系 和 这 领事 和 帝国 警察  
[meɪ] [pər'hæps][bi:; bi] [ɪnkə'rekt] .  
**may perhaps be incorrect .**  
可能 也许 是 错误 .

我们对绅士与领事和帝国警察交往的看法或许并不正确。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:ɪ][ɪz] , [wi:; wi] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [kən'veɪ] [aɪ 'ti:ɪ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dəz] .  
**Such as it is , we will try to convey it to our readers .**  
这样的 作为 它 是 , 我们 将要 尝试 到 传达 它 到 我们的 读者 .  
我们会尽力把这些信息传达给读者。

[wi:; wi] ['ɪmɪdʒ] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [ə; eɪ] [wel] - [drest] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] [vɔɪs] [ænd; ənd]  
**We image to ourselves a well - dressed person , with a soft voice and**  
我们 图像 到 我们自己 一个 出色地 - 穿着 人 , 和 一个 柔软的 嗓音 和  
[ˈæfəb(ə)l] [ˈmænərz] .  
**affable manners .**  
和蔼可亲 礼仪 .

我们想象着一个衣着得体、声音柔和、举止和蔼的人。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɑ:r; əɹ] [ðooʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪt] [hi:; hi][faɪndz] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)]  
**His opinions are those of the society in which he finds himself , but a little**  
他的 意见 是 那些 的 这 社会 在 哪个 他 发现 他自己 , 但 一个 小的  
[strɔ:ŋgər] .  
**stronger** .  
更强 .

他的观点与他所处的社会观点一致，但更为强烈。

[hi:; hi][ɔ:f(ə)n] [kəm'pleɪnz] , [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] [ɪndɪɡ'neɪ](ə)n] ,  
**He often complains , in the language of honest indignation ,**  
他 经常 抱怨 , 在 这 语言 的 诚实的 愤慨 ,  
[ðə; ði] [gʌvərnmənt] ,  
他经常用义愤填膺的语气抱怨，

[ðæt] [wʌt] [ 'pa:sɪz ] [ɪn] ['praɪvət] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n][faɪndz][ɪts] [wei] ['streɪndʒli] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,  
**that what passes in private conversation finds its way strangely to the government ,**  
那 什么 通过 在 私人的 对话 发现 它是 方式 奇怪的 到 这 政府 ,  
[dʌ; ənd] [ 'kɔ:ʃənz ] [hɪz; ɪz][ə'souʃiəts; ə'souʃiəts][tu:; tə] [teɪk] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t]  
私下谈话中的内容，竟然会以某种奇怪的方式传到政府部门。

[ænd; ənd] [ 'kɔ:ʃənz ] [hɪz; ɪz][ə'souʃiəts; ə'souʃiəts][tu:; tə] [teɪk] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t]  
**and cautions his associates to take care what they say when they are not**  
和 警告 他的 同事 到 拿 关心 什么 他们 说 什么时候 他们 是 不是  
[ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .  
**sure of their company** .  
当然 的 他们的 公司 .

并告诫他的同事们，在对自己的公司没有把握时，要谨言慎行。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [hi:; hi] [ooʊnz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ɪndɪ'skri:t] .  
**As for himself , he owns that he is indiscreet .**  
作为 为了 他自己 , 他 拥有 那 他 是 轻率 .

至于他自己，他承认自己说话不谨慎。

[hi:; hi][kæn; kən] ['nevər] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['spi:kɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;  
**He can never refrain from speaking his mind ;**  
他 能 绝不 避免 从 请讲 他的 头脑 ;  
[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ 'ɑ:twɑ: ] .  
他总是忍不住直言不讳；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['pri:fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pa:rtmənt] .  
**and that is the reason that he is not prefect of a department .**  
和 那 是 这 原因 那 他 是 不是 长官 的 一个 部门 .  
[ɪn][ə; eɪ] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] [hi:; hi] [əʊvə'hiəz] [tu:] [frendz] ['tɔ:kɪŋ] ['z:rnɪstli] [ə'baʊt]  
这就是他没能成为系主任的原因。

[ɪn][ə; eɪ] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] [hi:; hi] [əʊvə'hiəz] [tu:] [frendz] ['tɔ:kɪŋ] ['z:rnɪstli] [ə'baʊt]  
**In a gallery of the Palais Royal he overhears two friends talking earnestly about**  
在 一个 画廊 的 这 宫殿 皇家 他 无意中听到 二 朋友们 说 切实 关于  
[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ 'ɑ:twɑ: ] .  
**the king and the Count of Artois .**  
这 国王 和 这 数数 的 阿图瓦 .

在皇家宫殿的一个画廊里，他无意中听到两个朋友认真地谈论国王和阿图瓦伯爵。

[hi:; hi] ['fɑ:louz] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɔ:fi] - [haʊs] , [sɪts][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [nekst][tu:; tə][ðem; ðəm] ,  
**He follows them into a coffee - house , sits at the table next to them ,**  
他 跟随 他们 进入 一个 咖啡 - 房子 , 坐着 在 这 桌子 下一个 到 他们 ,  
[kɔ:lz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hæf] - [dɪʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [glæs] [ʌv; əv] ['koʊnjæk] , [teɪks] [ʌp][ə; eɪ]['dʒɜ:rn(ə)]  
他跟着他们走进一家咖啡馆，在他们旁边的桌子旁坐下。

[kɔ:lz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hæf] - [dɪʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [glæs] [ʌv; əv] ['koʊnjæk] , [teɪks] [ʌp][ə; eɪ]['dʒɜ:rn(ə)]  
**calls for his half - dish and his small glass of cognac , takes up a journal**  
呼叫 为了 他的 一半 - 盘子 和 他的 小的 玻璃 的 科涅克白兰地 , 需要 向上 一个 杂志  
,  
,  
,  
,

他要了半份菜和一小杯白兰地，然后拿起日记本。

[ænd; ənd] [si:mz] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] .  
**and seems occupied with the news** .  
和 似乎 占领 和 这 消息 .

他似乎很关注新闻。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] [gʊʊ][ɑ:n] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪˈðəʊt] [rɪˈstreɪnt] ,  
**His neighbors go on talking without restraint** ,  
他的 邻居 去 在 说 没有 克制 ,

他的邻居们继续肆无忌惮地议论纷纷。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] [ˈwɔ:rmli] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][ egˈzaild ] [ˈfæməli] .  
**and in the style of persons warmly attached to the exiled family** .  
和 在 这 风格 的 人 热情地 随附的 到 这 放逐 家庭 .

并以对流亡家庭充满深情的人们的风格来表达。

[ðeɪ] [dɪˈpɑ:rt] ;  
**They depart** ;  
他们 离开 ;

他们离开了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfa:lʊʊz] [ðem; ðəm][hæf] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑ:rd] [tɪl] [hi:; hi] [ˈferli] [træks] [ðem; ðəm]  
**and he follows them half round the boulevards till he fairly tracks them**  
和 他 跟随 他们 一半 圆形的 这 林荫大道 直到 他 相当 轨道 他们

[tu:; tə][ðer; ðər] [əˈpɑ:rtmənts] ,  
**to their apartments** ,  
到 他们的 公寓 ,

他一路尾随他们绕了半圈大道，直到几乎跟踪他们到了公寓。

[ænd; ənd] [lə:nz] [ðer; ðər] [neɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔ:təz] .  
**and learns their names from the porters** .  
和 学习 他们的 姓名 从 这 搬运工 .

并从搬运工那里得知他们的名字。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ˈevri] [ˈletər] [əˈdrest] [tu:; tə] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**From that day every letter addressed to either of them is sent from the**  
从 那 天 每一个 信 已解决 到 任何一个 的 他们 是 发送 从 这

[pʊʊst] [ˈɑ:fɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [pəˈli:s] ,  
**post office to the police** ,  
邮政 办公室 到 这 警察 ,

从那天起，所有寄给他们俩的信件都从邮局直接送到警察局。

[ænd; ənd] [ˈʊpənd] .  
**and opened** .  
和 打开 .

并打开了。

[ðer; ðər] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] [bɪˈkʌm] [nʊʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈkerfəli]  
**Their correspondents become known to the government , and are carefully**  
他们的 通讯员 变得 已知 到 这 政府 , 和 是 小心

[wɑ:tʃt] .  
**watched** .  
观看 .

他们的通讯员会被政府知晓，并受到严密监视。

[sɪks][ɔ:r] [eɪt] [ˈɑ:nɪst] [ˈfæməliz] ,  
**Six or eight honest families** ,  
六 或者 八 诚实的 家庭 ,

六到八个诚实的家庭



[ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv] [fræns] ,  
**in different parts of France** ,  
在 不同的 部分 的 法国 ,

在法国的不同地区，

[faɪnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][wʌns] [ʌndər][ðə; ði] [fraʊn] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [wɪðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ges]  
**find themselves at once under the frown of power without being able to guess**  
寻找 他们自己 在 一次 在下面 这 皱眉 的 力量 没有 存在 有能力的 到 猜测  
[wʌt] [ə'fens] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] .  
**what offence they have given** .  
什么 罪行 他们 有 给定 .

他们立刻发现自己受到了权力的严厉斥责，却又无法猜到自己究竟得罪了什么人。

[wʌn] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪz] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈɑ:fɪs] ;  
**One person is dismissed from a public office** ;  
一 人 是 解雇 从 一个 民众 办公室 ;  
一人被免去公职；

[ə'nʌðər] [lə:nz] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [sʌŋ] [hæz; həz] [bɪn] [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]  
**another learns with dismay that his promising son has been turned out of the**  
其他 学习 和 沮丧 那 他的 有前途 儿子 有 到过 转向 出去 的 这  
[pɑ:li'teknɪk] [sku:l] .  
**Polytechnic School** .  
理工学院 学校 .

另一位家长沮丧地得知，他前途无量的儿子被理工学院开除了。

[nekst] , [ðə; ði] [ˌɪndɪfætɪɡəbl̩] [ˈsɜ:rvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [stet] [fɔ:lz] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [rɪ'pʌblɪkən] ,  
**Next , the indefatigable servant of the state falls in with an old republican** ,  
下一个 , 这 不懈 仆人 的 这 状态 瀑布 在 和 一个 老的 共和党人 ,

接下来，这位不知疲倦的国家公仆遇到了一位老共和党人，

[hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] , [hu:] [rɪ'ɡrets] [ðə; ði] [red] [kæp][ænd; ənd][ðə; ði] [tri:]  
**who has not changed with the times , who regrets the red cap and the tree**  
WHO 有 不是 已更改 和 这 时代 , WHO 遗憾 这 红色的 帽 和 这 树  
[ʌv; əv] [ˈlɪbərti] ,  
**of liberty** ,  
的 自由 ,

谁没有与时俱进，谁又会怀念那顶红帽子和自由之树呢？

[hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [ʌn'lɜ:rnd] [ðə; ði] [ðɪ:] [ænd; ənd] [ðəʊ] ,  
**who has not unlearned the Thee and Thou** ,  
WHO 有 不是 未受过教育的 这 汝 和 你 ,

谁还没有忘记“汝”和“尔”这两个词呢？

[ænd; ənd] [hu:] [stɪl] [səb'skraɪbz] [hɪz; ɪz] ['letərz] [wɪð; wɪθ] " [helθ] [ænd; ənd] [frə'tɜ:rnəti] .  
**and who still subscribes his letters with " Health and Fraternity** .  
和 WHO 仍然 订阅 他的 信件 和 " 健康 和 兄弟会 .

并且仍然在信件末尾署名“健康与友爱”。

" [ɪntu:][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɜ:rdi] [ˌpɑ:lə'tɪ(ə)n][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [pɔ:z] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv]  
**" Into the ears of this sturdy politician our friend pours forth a long series of**  
" 进入 这 耳朵 的 这 结实的 政治家 我们的 朋友 倾倒 前进 一个 长的 系列 的  
[kəm'pleɪnts] .  
**complaints** .  
投诉 .

“我们的朋友向这位意志坚定的政治家倾诉了一长串的抱怨。

[wʌt] [ˈi:v(ə)l] [taɪmz] !  
**What evil times !**  
什么 邪恶的 时代 !

多么邪恶的时代！

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [saɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['ɡlʌvənd] [fræns] !  
**What a change since the days when the Mountain governed France !**  
什么 一个 改变 自从 这 天 什么时候 这 山 受统治 法国 !

与山岳统治法国的时代相比，真是发生了翻天覆地的变化！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ˈkɑːns(ə)][bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪŋ] [ˈʌndər][ə; eɪ] [nuː] [neɪm] ?  
**What is the First Consul but a king under a new name ?**  
什么 是 这 第一的 领事 但 一个 国王 在下面 一个 新的 姓名 ?

第一执政官不就是换了个名字的国王吗？

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈliːdʒən] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [æriˈstaːkrəsi] ?  
**What is this Legion of Honor but a new aristocracy ?**  
什么 是 这 军团 的 荣誉 但 一个 新的 贵族 ?

这个荣誉军团不就是一个新的贵族阶层吗？

[ðə; ði][oʊld][ˌsuːpərˈstiʃ(ə)n][ɪz][rɪˈvaɪvɪŋ, riˈvaɪvɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈtɪrəni] .  
**The old superstition is reviving with the old tyranny .**  
这 老的 迷信 是 复苏 和 这 老的 暴政 .

旧迷信随着旧暴政死灰复燃。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈtriːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prəˈvɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi] .  
**There is a treaty with the Pope , and a provision for the clergy .**  
那里 是 一个 条约 和 这 教皇 , 和 一个 条款 为了 这 牧师 .

与教皇签订了条约，并为神职人员做出了规定。

[ˈemɪɡrənt] [ˈnəʊblz][ɑːr; ər] [rɪˈtɜːrniŋ] [ɪn] [kraʊdz] ,  
**Emigrant nobles are returning in crowds ,**  
移民 贵族 是 返回 在 人群 ,

流亡贵族成群结队地返回家园。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈbetər] [rɪˈsiːvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈtwiːləriz; ˌtwiːləˈriː] [ðæn; ðən][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ]  
**and are better received at the Tuileries than the men of the tenth**  
和 是 更好的 已收到 在 这 杜乐丽 比 这 男人 的 这 第十  
[ʌv; əv] [ˈɔːɡəst] .  
**of August .**  
的 八月 .

他们比八月十日节的人们更受杜伊勒里宫的欢迎。

[ðɪs] [ˈkænaɪt] [læst] .  
**This cannot last .**  
这 不能 最后的 .

这种情况不会一直持续下去。

[wʌt] [ɪz][laɪf] [wɪˈðaʊt] [ˈlɪbərti] ?  
**What is life without liberty ?**  
什么 是 生活 没有 自由 ?

没有自由，生命还有什么意义？

[wʌt] [ˈterərz] [hæz; həz] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ˈpeɪtriət] ?  
**What terrors has death to the true patriot ?**  
什么 恐怖 有 死亡 到 这 真的 爱国者 ?

对于真正的爱国者来说，死亡有什么可怕的？

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒækəbɪn][ˈketɪz; ˈkætɪz][ˈfaɪər] , [bɪˈstəʊz] [ænd; ənd][rəˈsiːvz, riˈsiːvz, riˈsiːvz][ðə; ði][frəˈtɜːrn(ə)] [hʌɡ] ,  
**The old Jacobin catches fire , bestows and receives the fraternal hug ,**  
这 老的 雅各宾派 捕获物 火 , 授予 和 接收 这 兄弟 拥抱 ,

这位老雅各宾派成员热情洋溢，给予并接受了兄弟般的拥抱。

[ænd; ənd] [hɪnts] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ɡreɪt] [nuːz] ,  
**and hints that there will soon be great news ,**  
和 提示 那 那里 将要 很快 是 伟大的 消息 ,

并暗示很快就会有好消息传来，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bri:d] [ʌv; əv][hɑ:r'moʊdi:əs][ænd; ənd][ˈbru:təs][ɪz][nɑ:t] [kwai] [ɪk'stɪŋkt] .  
and that the breed of Harmodius and Brutus is not quite extinct .  
和 那 这 品种 的 哈莫迪斯 和 布鲁图斯 是 不是 相当 灭绝 .  
哈尔莫迪乌斯和布鲁图斯的血统并没有完全灭绝。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi;; hi][ɪz] [kloʊz] [ˈprɪz(ə)nər] ,  
The next day he is close prisoner ,  
这 下一个 天 他 是 关闭 囚犯 ,  
第二天他就被关进了监狱。

[ænd; ənd][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .  
and all his papers are in the hands of the government .  
和 全部 他的 文件 是 在 这 双手 的 这 政府 .  
他的所有文件都在政府手中。

[tu;; tə] [ðɪs] [voʊ'keɪ](ə)n] — [ə; eɪ][voʊ'keɪ](ə)n] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['begər] ,  
To this vocation — a vocation compared with which the life of a beggar ,  
到 这 职业 — 一个 职业 比较的 和 哪个 这 生活 的 一个 乞丐 ,  
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪkɾɑ:kɪt] ,  
of a pickpocket ,  
的 一个 扒手 ,  
与此职业相比，乞丐、扒手的生活简直微不足道。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪmp] , [ɪz] [ˈɑ:nərəb(ə)] — [dɪd] - [naʊ] [dɪ'send] .  
of a pimp , is honorable — did Barère now descend .  
的 一个 拉皮条 , 是 光荣的 — 做过 - 现在 下降 .  
皮条客的尊严——巴雷尔现在堕落了吗？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nstənt] [ˈpræktɪs] , [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][hi;; hi] [ɪn'roʊld] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [nu:]  
It was his constant practice , as often as he enrolled himself in a new  
它 曾是 他的 持续的 实践 , 作为 经常 作为 他 已注册 他自己 在 一个 新的  
[ˈpɑ:rti] ,  
party ,  
派对 ,  
这是他一贯的做法，每次加入新政党时都会如此。

[tu;; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][oʊld] [frendz] .  
to pay his footing with the heads of old friends .  
到 支付 他的 立足点 和 这 头部 的 老的 朋友们 .  
他用老朋友们的头颅来偿还债务。

[hi;; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst][ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] ;  
He was at first a Royalist ;  
他 曾是 在 第一的 一个 保皇党 ;  
他最初是保皇党；

[ænd; ənd][hi;; hi] [meɪd] [ə'toʊnmənt] [baɪ] ['wɔ:tərɪŋ] [ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]  
and he made atonement by watering the tree of liberty with the blood of  
和 他 制成 赎罪 经过 浇水 这 树 的 自由 和 这 血 的  
[ˈlu:ɪs] .  
Louis .  
路易斯 .  
他用路易的鲜血浇灌自由之树，以此赎罪。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ][ dʒi'rɒndɪst] ; [ænd; ənd][hi;; hi] [meɪd] [ə'toʊnmənt] [baɪ] [ 'mə:dərɪŋ ] [vɜ:ɡni:ʊʃ]  
He was then a Girondist ; and he made atonement by murdering Vergniaud  
他 曾是 然后 一个 吉伦特派 ; 和 他 制成 赎罪 经过 谋杀 韦尔尼奥  
[ænd; ənd] - .  
and Gensonné .  
和 - .  
当时他是一名吉伦特派成员；他通过谋杀韦尔尼奥和让松内来赎罪。

[hi:; hi] [fɔ:nd] [ɑ:n] [ˌrɒʊbzˈpjɛr] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv][ˈθə:miðɔ:; ,termi:ˈdɔr ] ; [ænd; ənd][hi:; hi]  
**He fawned on Robespierre up to the eighth of Thermidor ; and he**  
他 谄媚 在 罗伯斯庇尔 向上 到 这 第八 的 热月 ; 和 他  
[meɪd] [əˈtʊnmənt] [baɪ]  
**made atonement by**  
制成 赎罪 经过

他谄媚罗伯斯庇尔直至热月八日；他通过.....赎罪

[ˌpi:ˈdʒi: - ]  
**[ Pg 574 ]**  
[ 页 - ]

[第574页]

[ˈmu:vɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði][naɪnθ] , [ðæt] [ˌrɒʊbzˈpjɛr] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ biˈhedɪd ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] .  
**moving , on the ninth , that Robespierre should be beheaded without a trial .**  
移动 , 在 这 第九 , 那 罗伯斯庇尔 应该 是 斩首 没有 一个 审判 .  
9日，动议要求对罗伯斯庇尔处以不经审判的斩首处决。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈmɑ:nərki] ;  
**He was now enlisted in the service of the new monarchy ;**  
他 曾是 现在 入伍 在 这 服务 的 这 新的 君主制 ;  
他现在被征召为新君主效力；

[ænd; ənd][hi:; hi] [prəˈsi:did] [tu:; tə][əˈtʊn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈherɪsi:z] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [rɪˈpʌblɪkən]  
**and he proceeded to atone for his republican heresies by sending republican**  
和 他 继续 到 赎罪 为了 他的 共和党人 异端 经过 发送 共和党人  
[θrəʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡɪləti:n] .  
**throats to the guillotine .**  
喉咙 到 这 断头台 .  
然后，他为了赎清自己对共和主义的异端邪说，将共和派人士送上了断头台。

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][moʊst] [ˈɪntɪmət] [əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡæskən] [neɪmd] - ,  
**Among his most intimate associates was a Gascon named Demerville ,**  
之中 他的 最多 亲密的 同事 曾是 一个 加斯科涅 命名 - ,  
他最亲密的伙伴中有一位名叫德梅维尔的加斯科涅人。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] [haɪ] [trʌst] [ˈʌndər][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv]  
**who had been employed in an office of high trust under the Committee of**  
WHO 有 到过 受雇 在 一个 办公室 的 高的 相信 在下面 这 委员会 的  
[ˈpʌblɪk] [ˈseɪfti] .  
**Public Safety .**  
民众 安全 .  
他曾在公共安全委员会下属的高度信任机构任职。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [fəˈnætikli] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒækəbɪn] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈpa:lətɪks] , [ænd; ənd] ,  
**This man was fanatically attached to the Jacobin system of politics , and ,**  
这 男人 曾是 狂热地 随附的 到 这 雅各宾派 系统 的 政治 , 和 ,  
这个人狂热地拥护雅各宾派政治体系，而且

[ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ɪnˈθju:ziæsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] , [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [əˈɡenst]  
**in conjunction with other enthusiasts of the same class , formed a design against**  
在 连词 和 其他 爱好者 的 这 相同的 班级 , 形成 一个 设计 反对  
[ðə; ði][fɜ:rst][ˈkɑ:ns(ə)] .  
**the First Consul .**  
这 第一的 领事 .  
他与其他同阶层的爱好者一起，制定了反对第一执政官的计划。

[ə; eɪ][hɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈzaɪn] [ˈskeɪpt] [hɪm; ɪm][ɪn][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] - .  
**A hint of this design escaped him in conversation with Barère .**  
一个 暗示 的 这 设计 逃脱 他 在 对话 和 - .  
在与巴雷尔的谈话中，他无意间流露出了这种设计的雏形。

- ['kærid] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə] ['lænɪz] , [hu:] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['kɑ:nsələr] [gɑ:rdz] .  
**Barère carried the intelligence to Lannes , who commanded the Consular Guards .**  
- 携带 这 智力 到 兰尼斯 , WHO 命令 这 领事 卫兵 .  
巴雷尔将情报带给了拉纳, 拉纳是领事卫队的指挥官。

- [wʌz; wəz] [ə'restɪd] , [traɪd] , [ænd; ənd] [bi'hedɪd] ;  
**Demerville was arrested , tried , and beheaded ;**  
- 曾是 被捕 , 尝试 , 和 斩首 ;  
德梅维尔被捕、受审并被斩首;  
[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [hu:] [ə'pɪrɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] - .  
**and among the witnesses who appeared against him was his friend Barère .**  
和 之中 这 证人 WHO 出现 反对 他 曾是 他的 朋友 - .  
出庭指控他的证人中, 有他的朋友巴雷尔。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] - [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [træn'zækʃənz] [ɪz] ['stu:diəsli] [kən'fju:zd]  
**The account which Barère has given of these transactions is studiously confused**  
这 帐户 哪个 - 有 给定 的 这些 交易 是 认真地 使困惑  
[ænd; ənd] ['ɡroʊsli] [dɪs'ɑ:nɪst] .  
**and grossly dishonest .**  
和 粗略地 不诚实 .  
巴雷尔对这些交易的描述故意混淆视听, 而且极其不诚实。

[wi:; wi] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'sɜ:rn] , [θru:] [mʌtʃ] ['fɔ:lsʃʊd] [ænd; ənd] [mʌtʃ]  
**We think , however , that we can discern , through much falsehood and much**  
我们 思考 , 然而 , 那 我们 能 辨别 , 通过 很多 谬误 和 很多  
['ɑ:rtf(ə)l] [əb'skjʊrəti] ,  
**artful obscurity ,**  
巧 朦胧 ,  
然而, 我们认为, 即便充斥着谎言和巧妙的含糊其辞, 我们依然能够辨别出:

[sʌm; səm] [trʊθs] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['leɪbəz] [tu:; tə] [kən'si:l] .  
**some truths which he labors to conceal .**  
一些 真相 哪个 他 劳动 到 隐藏 .  
他竭力掩盖的一些真相。

[aɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [kɔ:l]  
**It is clear to us that the government suspected him of what the Italians call**  
它 是 清除 到 我们 那 这 政府 怀疑 他 的 什么 这 意大利人 称呼  
[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['tri:z(ə)n] .  
**a double treason .**  
一个 双倍的 叛国罪 .  
我们很清楚, 政府怀疑他犯了意大利人所说的双重叛国罪。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tætʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .  
**It was natural that such a suspicion should attach to him .**  
它 曾是 自然的 那 这样的 一个 怀疑 应该 附 到 他 .  
人们自然会对他产生这样的怀疑。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn] [taɪmz] [nɔ:t] ['veri] [rɪ'mu:t] , ['zeləsli] [pri:tʃt] [ðə; ði]['dʒækəbɪn] ['dɑ:ktɪn] ,  
**He had , in times not very remote , zealously preached the Jacobin doctrine ,**  
他 有 , 在 时代 不是 非常 偏僻的 , 热忱地 布道 这 雅各宾派 教义 ,  
在不久之前, 他曾热情地宣扬雅各宾派教义。

[ðæt] [hi:; hi] [hu:] [smaɪts] [ə; eɪ]['taɪrənt] [dɪ'zɜ:rvz] ['haɪər] [preɪz] [ðæn; ðən][hi:; hi] [hu:] [seɪvz] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn]  
**that he who smites a tyrant deserves higher praise than he who saves a citizen**  
那 他 WHO 打击 一个 暴君 值得 更高 称赞 比 他 WHO 保存 一个 公民  
.  
:  
.  
击败暴君的人比拯救公民的人更值得称赞。

[wʌz; wəz][,ai 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [ˈseɪfti] , [ðə; ði]  
**Was it possible that the member of the Committee of Public Safety , the**  
曾是 它 可能的 那 这 成员 的 这 委员会 的 民众 安全 , 这  
[kɪŋ] - [ˈkɪləɹ] , [ðə; ði] [kwi:n] - [ˈkɪləɹ] ,  
**king - killer , the queen - killer ,**  
国王 - 杀手 , 这 女王 - 杀手 ,

公安委员会的那位成员，弑君者，弑后者，是否有可能？

[kʊd; kəd][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [mi:n] [tu:; tə] [dɪ'lɪvəɹ] [hɪz; ɪz][oʊld] [kən'fedəreɪts] , [hɪz; ɪz][ˈbʊzəm] [frendz] , [tu:; tə]  
**could in earnest mean to deliver his old confederates , his bosom friends , to**  
可以 在 认真 意思是 到 递送 他的 老的 南方邦联 , 他的 怀 朋友们 , 到  
[ðə; ði][,eksɪ'kju:ʃənəɹ] ,  
**the executioner ,**  
这 刽子手 ,

他很可能真的打算把他的老战友、他的挚友交给刽子手。

[ˈsoʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [æŋ; ən][ækt] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈeni] [tru:θ] [ɪn]  
**solely because they had planned an act which , if there were any truth in**  
仅 因为 他们 有 计划 一个 行为 哪个 , 如果 那里 是 任何 真相 在  
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑ:məʊ'jəʊl] ,  
**his own Carmagnoles ,**  
他的 自己的 卡马尼奥 ,

仅仅因为他们计划了一场行动，如果他自己的《卡马尼奥人》一书中有任何真实性的话，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:riəs] ?  
**was in the highest degree virtuous and glorious ?**  
曾是 在 这 最高 程度 有德行的 和 辉煌 ?

是否达到了至高无上的美德和荣耀？

[wʌz; wəz][,ai 'ti:][nɑ:t] [mɔ:r] [ˈpra:bəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][plɑ:t] ,  
**Was it not more probable that he was really concerned in the plot ,**  
曾是 它 不是 更多的 可能 那 他 曾是 真的 担心的 在 这 阴谋 ,  
难道他不是更有可能真的参与了阴谋吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][,ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [lʌl] [ɔ:r][tu:; tə]  
**and that the information which he gave was merely intended to lull or to**  
和 那 这 信息 哪个 他 给予 曾是 仅仅 故意的 到 麻痹 或者 到  
[ˌmɪs'li:d] [ðə; ði] [pə'li:s] ?  
**mislead the police ?**  
误导 这 警察 ?

他提供的信息仅仅是为了麻痹或误导警方吗？

[ə'kɔ:rdɪŋli] [spaɪz][wɜ:r; wər][set][ɑ:n][ðə; ði][spaɪ] .  
**Accordingly spies were set on the spy .**  
因此 间谍 是 放 在 这 间谍 .

于是，派人监视这个间谍。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:rdəɹd] [tu:; tə][kwɪt][ˈpæɪs] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ˈtwenti] [li:gz] [tɪl]  
**He was ordered to quit Paris , and not to come within twenty leagues till**  
他 曾是 订购 到 辞职 巴黎 , 和 不是 到 来 之内 二十 联赛 直到  
[hi:; hi] [rɪ'si:vɪ]  
**he received**  
他 已收到

他被命令离开巴黎，并且在收到通知之前不得靠近二十里格以内。

[ [ˌpi: 'dʒi: ] - ]  
[ **Pg 575** ]  
[ 页 - ]

[ˈfɜːrðər] [ˈɔːrdərz] .  
**further orders** .  
更远 订单 .

后续指令。

[neɪ] , [hiː; hi][ræn][noʊ] [smɔːl] [rɪsk][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [sent] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] ,  
**Nay , he ran no small risk of being sent , with some of his old friends ,**  
不 , 他 跑 不 小的 风险 的 存在 发送 , 和 一些 的 他的 老的 朋友们 ,  
[tuː; tə][ˌmædəˈgæskər] .  
**to Madagascar** .  
到 马达加斯加 .

不, 他很有可能和一些老朋友一起被送到马达加斯加。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [piːs] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [soʊ][faːr] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]  
**He made his peace , however , with the government so far , that he was not**  
他 制成 他的 和平 , 然而 , 和 这 政府 所以 远的 , 那 他 曾是 不是  
[ˈoʊnli] [pərˈmɪtɪd] ,  
**only permitted** ,  
仅有的 允许 ,

然而, 他与政府达成了和解, 不仅被允许,

[ˈdʊrɪŋ] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌnməˈlestɪd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [sɔːrt]  
**during some years , to live unmolested , but was employed in the lowest sort**  
期间 一些 年 , 到 居住 未受干扰 , 但 曾是 受雇 在 这 最低 种类  
[ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈdrʌdʒəri] .  
**of political drudgery** .  
的 政治的 苦役 .

有好几年, 他过着不受骚扰的生活, 但却从事最底层的政治苦差事。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ʌv; əv] - , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈpeəriŋ] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns]  
**In the summer of 1803 , while he was preparing to visit the south of France**  
在 这 夏天 的 - , 尽管 他 曾是 准备 到 访问 这 南 的 法国  
,  
,  
,

1803年夏天, 当他准备访问法国南部时,

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈsəːtɪd] .  
**he received a letter which deserves to be inserted** .  
他 已收到 一个 信 哪个 值得 到 是 插入 .

他收到了一封值得刊登的信。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˈdʒuərəɹk] ,  
**It was from Duroc** ,  
它 曾是 从 杜洛克 ,

它来自杜洛克猪。

[huː] [ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv] [nəˈpʊʊliːənz] [ˈkɑːnfɪdəns]  
**who is well known to have enjoyed a large share of Napoleon's confidence**  
WHO 是 出色地 已知 到 有 享受 一个 大的 分享 的 拿破仑的 信心  
[ænd; ənd][ˈfeɪvər] .  
**and favor** .  
和 偏爱 .

众所周知, 他曾深受拿破仑的信任和喜爱。

" [ðə; ði][fɜːrst][ˈkɑːns(ə)l] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ˈsɪtɪzn] - [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][set] [aʊt] [fɔːr; fər]  
**" The First Consul , having been informed that Citizen Barère is about to set out for**  
" 这 第一的 领事 , 拥有 到过 知情的 那 公民 - 是 关于 到 放 出去 为了  
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,  
**the country** ,  
这 国家 ,

“第一执政官得知巴雷尔公民即将前往该国后,

[dɪˈzaɪəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [æt; ət][ˈpærɪs] .

desires that he will stay at Paris .  
欲望 那 他 将要 停留 在 巴黎 .

他希望自己能留在巴黎。

" [ˈsɪtɪzn] - [wɪl] [ˈevri] [wi:k] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ɑːn]  
" Citizen Barère will every week draw up a report on the state of public opinion on  
" 公民 - 将要 每一个 星期 画 向上 一个 报告 在 这 状态 的 民众 观点 在

[ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,  
the proceedings of the government ,  
这 诉讼程序 的 这 政府 ,

“《公民报》巴雷尔将每周撰写一份关于公众对政府行为的看法报告，

[ænd; ʌnd][ˈdʒen(ə)rəli][ɑːn] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] ,  
and generally on everything which , in his judgment ,  
和 一般来说 在 一切 哪个 , 在 他的 判断 ,

一般来说，对于所有在他看来是.....的事情，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ˈkɑːns(ə)][tuː; tə] [lɜːrn] .  
it will be interesting to the First Consul to learn .  
它 将要 是 有趣的 到 这 第一的 领事 到 学习 .

第一执政官会很想知道这件事。

" [hiː; hi] [meɪ] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfriːdəm] .  
" He may write with perfect freedom .  
" 他 可能 写 和 完美的 自由 .

他可以完全自由地写作。

" [hiː; hi] [wɪl] [dɪˈlɪvər] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrts] [ˈʌndər] [siːl] [ˈɪntuː][ˈdʒen(ə)rəl] - [oʊn] [hænd] ,  
" He will deliver his reports under seal into General Duroc's own hand ,  
" 他 将要 递送 他的 报告 在下面 海豹 进入 一般的 - 自己的 手 ,

“他将把报告密封后交给杜罗克将军本人。”

[ænd; ʌnd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈdʒuərəʊk] [wɪl] [dɪˈlɪvər] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ˈkɑːns(ə)] .  
and General Duroc will deliver them to the First Consul .  
和 一般的 杜洛克 将要 递送 他们 到 这 第一的 领事 .

杜罗克将军将把他们交给第一执政官。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [ʃʊd; ʃəd] [səˈspekt] [ðæt] [ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv]  
But it is absolutely necessary that nobody should suspect that this species of  
但 它 是 绝对地 必要的 那 无人 应该 怀疑 那 这 物种 的  
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [teɪks] [pleɪs] ;  
communication takes place ;  
沟通 需要 地方 ;

但绝对不能让任何人怀疑这种交流方式的存在；

[ænd; ʌnd] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [sʌtʃ] [səˈspɪʃ(ə)n] [get] [əˈbrɔːd] ,  
and , should any such suspicion get abroad ,  
和 , 应该 任何 这样的 怀疑 得到 国外 ,

而且，如果这种怀疑传出去，

[ðə; ði][fɜːrst][ˈkɑːns(ə)] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪzn] - .  
the First Consul will cease to receive the reports of Citizen Barère .  
这 第一的 领事 将要 停止 到 收到 这 报告 的 公民 - .

第一执政官将不再接收巴雷尔公民的报告。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɔːlsʊθ][biː; bi][ˈprɑːpər] [ðæt] [ˈsɪtɪzn] - [ʃʊd; ʃəd] [ˈfriːkwəntli] [ɪnˈsɜːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈdʒɜːnəlz]  
" It will also be proper that Citizen Barère should frequently insert in the journals  
" 它 将要 还 是 恰当的 那 公民 - 应该 频繁地 插入 在 这 期刊

[ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈænɪmənt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd] ,  
articles tending to animate the public mind ,  
文章 倾向于 到 动画 这 民众 头脑 ,

“公民巴雷尔也应该经常在期刊上刊登一些能够激发公众思想的文章，这同样是恰当的。”



[pəˈtɪkjələri] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] .  
**particularly against the English** .  
特别 反对 这 英语 .

尤其是针对英国人。

" [ˈdʊrɪŋ] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] - [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪstʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [ˈfʌŋkʃnz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə]  
" **During some years Barère continued to discharge the functions assigned to**  
" 期间 一些 年 - 持续 到 释放 这 函数 分配 到  
[hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .  
**him by his master** .  
他 经过 他的 掌握 .

“在接下来的几年里，巴雷尔继续履行他的主人分配给他的职责。

[ˈsiːkrət] [rɪˈpɔːrts] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] - [ˈhaʊzɪz] , [wɜːr; wər] [ˈkærid] [baɪ][hɪm; ɪm]  
**Secret reports , filled with the talk of coffee - houses , were carried by him**  
秘密 报告 , 已填 和 这 讲话 的 咖啡 - 房屋 , 是 携带 经过 他  
[ˈevri] [wiːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtwiːləriz; ,twiːləˈriː] .  
**every week to the Tuileries** .  
每一个 星期 到 这 杜乐丽 .

他每周都会把满是咖啡馆谈话内容的秘密报告带到杜伊勒里宫。

[hɪz; ɪz] [frendz] [əˈʃʊr] [juːˈes] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ɪˈspeʃl] [peɪnz][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][hɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz]  
**His friends assure us that he took especial pains to do all the harm in his**  
他的 朋友们 保证 我们 那 他 采取 特别的 疼痛 到 做 全部 这 伤害 在 他的  
[ˈpaʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈtʃːrnd] [ˈeməɡrənts] .  
**power to the returned emigrants** .  
力量 到 这 返回 移民 .

他的朋友向我们保证，他竭尽所能地伤害了返乡的移民。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɪf] [nəˈpoʊliən] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈpraɪzd] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmɜːrmər] [ænd; ənd]  
**It was not his fault if Napoleon was not apprised of every murmur and**  
它 曾是 不是 他的 过错 如果 拿破仑 曾是 不是 已获知 的 每一个 低语 和  
[ˈevri] [ˈsɑːrkæzəm] [wɪtʃ] [oʊld] [ˈmɑːkwɪsɪz] [huː] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] [ˈeɪsteɪts] ,  
**every sarcasm which old marquises who had lost their estates ,**  
每一个 讽刺 哪个 老的 侯爵夫人 WHO 有 丢失的 他们的 庄园 ,

如果拿破仑没有被告知那些失去庄园的老侯爵们的每一句抱怨和每一句讽刺挖苦，那也不是他的错。

[ænd; ənd][oʊld][ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] [huː] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] [ˈbenɪfɪs] , [ˈʌtəd] [əˈɡenst] [ðə; ði]  
**and old clergymen who had lost their benefices , uttered against the**  
和 老的 神职人员 WHO 有 丢失的 他们的 福利 , 说出 反对 这  
[ɪmˈpɪriəl] [ˈsɪstəm] .  
**Imperial system** .  
帝国 系统 .

一些失去俸禄的老牧师也公开反对帝国制度。

[em] . [hiˈpɒlɪtiː] [kɑːrˈnoʊ] , [wiː; wi] [ɡriːv] [tuː; tə]  
**M . Hippolyte Carnot , we grieve to**  
M . 伊波吕特 卡诺 , 我们 悲伤 到

伊波利特·卡诺先生，我们深感悲痛

[ ,piːˈdʒiː - ]  
[ **Pg 576** ]  
[ 页 - ]

[第576页]

[seɪ] ,  
**say** ,  
说 ,

说，

[ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['blaɪndɪd][baɪ]['pɑ:rtɪ] ['spɪrɪt] [ðæt] [hi:; hi] [si:mz] [tu:;; tə] ['rekən] [ðɪs] ['dɜ:rtɪ] ['wɪkɪdnəs]  
**is so much blinded by party spirit that he seems to reckon this dirty wickedness**  
是 所以 很多 失明 经过 派对 精神 那 他 似乎 到 估计 这 肮脏的 邪恶  
[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['hɪroʊz, 'hi:roʊz]['tɑrtəlz][tu:;; tə] ['pʌblɪk] [ɪ'sti:m] .  
**among his hero's titles to public esteem** .  
之中 他的 英雄们 标题 到 民众 尊重 .

他被党派精神蒙蔽了双眼，竟然把这种肮脏的邪恶行径视为赢得公众尊敬的英雄称号之一。  
- [wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [æn; ən] [ɪndɪ'fætɪɡəbl] ['dʒɜ:rnəlɪst][ænd; ənd] [pæmflə'tɪr] .  
**Barère was , at the same time , an indefatigable journalist and pamphleteer** .  
- 曾是 , 在 这 相同的 时间 , 一个 不懈 记者 和 小册子作者 .

与此同时，巴雷尔还是一位不知疲倦的记者和小册子作家。  
[hi:; hi][set] [ʌp][ə; eɪ]['peɪpər] [də'rektɪd] [ə'ɡenst] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] -  
**He set up a paper directed against England , and called the Mémorial**  
他 放 向上 一个 纸 指导 反对 英格兰 , 和 称为 这 -  
-  
**Antibritannique** .  
- .

他创办了一份针对英国的报纸，名为《反英纪念报》。  
[hi:; hi] [plænd] [ə; eɪ][wɜ:rk] , [ɪn'taɪtld] [fræns] [meɪd] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] [baɪ] [nə'pəʊliən] .  
**He planned a work , entitled France made Great and Illustrious by Napoleon** .  
他 计划 一个 工作 , 标题 法国 制成 伟大的 和 杰出 经过 拿破仑 .  
他计划撰写一部名为《拿破仑使法国伟大而辉煌》的作品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。  
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。  
美式音标标注，美式发音朗诵。

# 批判与历史论文集，(Critical and Historical Essays,)

## 第34/45页

[wen] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈɡʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði][oʊld][ˈredʒɪsaɪd] [meɪd] [hɪmˈself]  
**When the Imperial government was established the old regicide made himself**  
什么时候 这 帝国 政府 曾是 已确立的 这 老的 弑君者 制成 他自己  
[kənˈspɪkjʊəs] [ˈi:v(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈflætərər] [baɪ][ðə; ði][prɪˈkju:liər] [ˈfʊlsəmənəs] [ʌv; əv]  
**conspicuous even among the crowd of flatterers by the peculiar fulsomeness of**  
显眼的 甚至 之中 这 人群 的 奉承者 经过 这 奇特 饱满 的  
[hɪz; ɪz][ædʒəˈleɪ(ə)n] .  
**his adulation** .  
他的 崇拜 .

当帝国政府建立时，这位昔日的弑君者即使在一群阿谀奉承者中也显得格外引人注目，因为他极尽谄媚之能事。

[hi:; hi][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntu:] [frentʃ] [ə; eɪ] [kənˈtemptəbl] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv][ɪˈtæliən] [vəːsɪz] , [ɪnˈtaɪtlɪd]  
**He translated into French a contemptible volume of Italian verses , entitled**  
他 翻译 进入 法语 一个 可鄙 体积 的 意大利语 诗句 , 标题  
[ðə; ði][pouˈetɪk] [kraʊn] ,  
**The Poetic Crown** ,  
这 诗意的 王冠 ,  
他将一本名为《诗意的王冠》的意大利诗集翻译成了法语，这本书实在令人不齿。

[kəmˈpouzɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [ækˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [nəˈpouliən] [ðə; ði][fɜ:rst] , [baɪ][ðə; ði] [ˈʃepərdz] [ʌv; əv]  
**composed on the Glorious Accession of Napoleon the First , by the Shepherds of**  
由 在 这 辉煌 加入 的 拿破仑 这 第一的 , 经过 这 牧羊人 的  
[ɑ:rˈkerdiə] .  
**Arcadia** .  
阿卡迪亚 .  
《为庆祝拿破仑一世光荣登基而作》，由阿卡迪亚的牧羊人乐队创作。

[hi:; hi] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [nu:] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˌkɑ:məʊˈjəʊl] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ]  
**He commenced a new series of Carmagnoles very different from those which**  
他 开始 一个 新的 系列 的 卡马尼奥 非常 不同的 从 那些 哪个  
[hæd; həd] [tʃɑ:rmɪd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .  
**had charmed the Mountain** .  
有 迷住了 这 山 .  
他开始创作一系列全新的卡马尼奥系列作品，与之前风靡山区的那些作品截然不同。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈempərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [hi:; hi] [sed] , [wʌz; wəz] [mi:n] ;  
**The title of Emperor of the French , he said , was mean ;**  
这 标题 的 皇帝 的 这 法语 , 他 说 , 曾是 意思是 ;  
他说，“法兰西皇帝”这个称号很卑鄙；  
[nəˈpouliən] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈempərər] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .  
**Napoleon ought to be Emperor of Europe** .  
拿破仑 应该 到 是 皇帝 的 欧洲 .  
拿破仑应该成为欧洲皇帝。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈtæli] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈhʌmb(ə)l][æn; ən] [æpəˈleɪ(ə)n] ; [nəˈpouli:ənz] [stɑɪl] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]  
**King of Italy was too humble an appellation ; Napoleon's style ought to be**  
国王 的 意大利 曾是 也 谦逊的 一个 称谓 ; 拿破仑的 风格 应该 到 是  
[kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] .  
**King of Kings** .  
国王 的 国王 .  
“意大利国王”这个称号太过谦逊；拿破仑的称号应该是“万王之王”。

[bʌt; bət] - [ˈleɪbəd] [tu:; tə] [smɔ:l] [ˈpɜ:rpəs] [ɪn][bəʊθ][hɪz; ɪz][voʊˈkeɪʃənz] .  
**But Barère labored to small purpose in both his vocations** .  
但 - 辛勤劳作 到 小的 目的 在 两个都 他的 职业 .  
但巴雷尔在这两份职业中都付出了微不足道的努力。

[ˈniːðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [nɔːr][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][wɒz; wəz][hiː; hi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] .

**Neither as a writer nor as a spy was he of much use .**  
两者都不 作为 一个 作家 也不 作为 一个 间谍 曾是 他 的 很多 使用 .

无论是作为作家还是间谍，他都没什么用处。

[hiː; hi] [kəmˈpleɪnz] [ˈbɪtərli] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][dɪd][nɔːt] [sel] .

**He complains bitterly that his paper did not sell .**  
他 抱怨 苦涩地 那 他的 纸 做过 不是 卖 .

他愤愤不平地抱怨自己的报纸卖不出去。

[waɪl] [ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)l][ˈdiːles] [derˈbɑːt] , [ðen] [ˈflʌːrɪʃɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈeɪb(ə)l] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv]  
**While the Journal des Débats , then flourishing under the able management of**

尽管 这 杂志 德斯 辩论 , 然后 芊芊 在下面 这 有能力的 管理 的  
[ˈdʒiːəfrɔɪ] ,  
**Geoffroy ,**  
杰弗里 ,

当时，《辩论杂志》(Journal des Débats) 在杰弗里 (Geoffroy) 的得力管理下蓬勃发展，

[hæd; həd][ə; eɪ][ˌsɜːrkjəˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɑːpɪz] , [ðə; ði]  
**had a circulation of at least twenty thousand copies , the Mémorial**  
有 一个 循环 的 在 至少 二十 千 副本 , 这

-  
[ˈnevər] ,  
**Antibritannique never ,**  
- 绝不 ,

《反不列颠纪念馆》的发行量至少达到两万册，而此前从未发行过。

[ɪn][ɪts][moʊst] [ˈprɔːspərəs] [taɪmz] , [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [səbˈskraɪbɜːz] ; [ænd; ənd]  
**in its most prosperous times , had more than fifteen hundred subscribers ; and**  
在 它是 最多 繁荣 时代 , 有 更多的 比 十五 百 订阅者 ; 和

[ðiːz] [səbˈskraɪbɜːz] [wɜːr; wər] ,  
**these subscribers were ,**  
这些 订阅者 是 ,

在鼎盛时期，该刊拥有超过一千五百名订户；这些订户包括：

[wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] , [ˈpɜːsənz] [rɪˈzaɪdɪŋ] [fɑːr][frʌm; frəm][ˈpærɪs] , [ˈprɑːbəbli] [ˈgæskən] ,  
**with scarcely an exception , persons residing far from Paris , probably Gascons ,**  
和 几乎 一个 例外 , 人 居住 远的 从 巴黎 , 大概 加斯科涅人 ,

几乎无一例外，居住在远离巴黎的人，很可能是加斯科涅人。

[əˈmʌŋ] [huːm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [hæd; həd][nɔːt] [jet] [lɔːst][ɪts] [ˈɪnfluəns] .  
**among whom the name of Barère had not yet lost its influence .**  
之中 谁 这 姓名 的 - 有 不是 然而 丢失的它是 影响 .

其中，巴雷尔的名字仍然具有影响力。

[ə; eɪ] [ˈraɪtər] [huː] [ˈkænaːt][faɪnd] [ˈriːdɜːz] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈtrɪbjʊːts] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [nɪˈglekt] [tuː; tə] [ˈeni] [kɔːz]  
**A writer who cannot find readers generally attributes the public neglect to any cause**  
一个 作家 WHO 不能 寻找 读者 一般来说 属性 这 民众 忽视 到 任何 原因

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [wʌn] ;  
**rather than to the true one ;**  
相当 比 到 这 真的 一 ;

找不到读者的作家通常会将公众的冷落归咎于任何原因，而不是真正的原因；

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz][noʊ] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] .  
**and Barère was no exception to the general rule .**  
和 - 曾是 不 例外 到 这 一般的 规则 .

巴雷尔也不例外。

[hɪz; ɪz][oʊld] [ˈheɪtrɪd] [tuː; tə][ˈpærɪs] [rɪˈvaɪvd] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈfjʊəri] .

**His old hatred to Paris revived in all its fury .**  
他的 老的 仇恨 到 巴黎 复活 在 全部它是 愤怒 .

他对巴黎的旧恨意再次熊熊燃起。

[ðæt][ˈsɪti] , [hiː; hi][sez] , [hæz; həz][noʊ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [fræns] .

That city , he says , has no sympathy with France .  
那 城市 , 他 说道 , 有 不 同情 和 法国 .

他说, 那个城市对法国没有任何好感。

[noʊ][pəˈrizjən] [ˈkerz] [tuː; tə][səbˈskraɪb] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒɜːrn(ə)l] [wɪtʃ] [dwelz] [ɑːn][ðə; ði][ˈriːəl]

No Parisian cares to subscribe to a journal which dwells on the real  
不 巴黎人 关心 到 订阅 到 一个 杂志 哪个 居住地 在 这 真实的  
no one  
没有 哪个 巴黎人 会 愿意 订阅 一本 只 关注 现实 的 杂志。

[ˌpiːˈdʒiː - ]

[ Pg 577 ]  
[ 页 - ]

[第577页]

[ˈwɒnts][ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

wants and interests of the country .  
想要 和 兴趣 的 这 国家 .

国家的需求和利益。

[tuː; tə][ə; eɪ][pəˈrizjən] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [rɪˈdɪkjələs] [æz; əz][ˈpeɪtriətɪzəm] .

To a Parisian nothing is so ridiculous as patriotism .  
到 一个 巴黎人 没有什么 是 所以 荒谬的 作为 爱国主义 .

在巴黎人眼里, 没有什么比爱国主义更荒谬的了。

[ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .

The higher classes of the capital have always been devoted to England .  
这 更高 课程 的 这 首都 有 总是 到过 奉献 到 英格兰 .

首都的上层阶级历来都效忠于英国。

[ə; eɪ][ˈkɔːrpərəl][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [ɪz] [ˈbetər] [rɪˈsiːvd] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [frɛntʃ]

A corporal from London is better received among them than a French  
一个 下士 从 伦敦 是 更好的 已收到 之中 他们 比 一个 法语

general .

general .  
一般的 .

他们更欢迎来自伦敦的下士, 而不是法国将军。

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrn(ə)l] , [ˈðerfɔːr] , [wɪtʃ] [əˈtæks] [ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [səˈpɔːrt] .

A journal , therefore , which attacks England has no chance of their support .  
一个 杂志 , 所以 , 哪个 攻击 英格兰 有 不 机会 的 他们的 支持 .

因此, 攻击英国的期刊不可能获得他们的支持。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ]

A much better explanation of the failure of the Mémorial was given by  
一个 很多 更好的 解释 的 这 失败 的 这 - 曾是 给定 经过

[ˈboʊnəˌpɑːrt][æt; ət][esˈtiː] . [heˈlɪnər] .

Bonaparte at St . Helena .  
波拿巴 在 英石 . 海伦娜 .

波拿巴在圣赫勒拿岛对纪念馆的失败给出了一个更好的解释。

" - , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [ˈbæri] [oʊˈmiːrə, oʊˈmɑːrə] , " [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]

" Barère , " said he to Barry O'Meara , " had the reputation of being  
" - , " 说 他 到 巴里 奥米拉 , " 有 这 名声 的 存在

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈtælənt] :

a man of talent :  
一个 男人 的 天赋 :

“巴雷尔,”他对巴里·奥米拉说, “以才华横溢而闻名:

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt][faɪnd][hɪm; ɪm][soʊ] .

but I did not find him so .  
但 我 做过 不是 寻找 他 所以 :

但我并没有发现他是这样的人。

[aɪ] [ɪmˈplɔɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪˈspleɪ] [əˈbɪləti] , [hiː; hi] [juːst] [ˈmeni] **I employed him to write ; but he did not display ability , he used many**  
我 受雇 他 到 写 ; 但 他 做过 不是 展示 能力 ; 他 用过的 许多  
[ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [ˈretərɪk] , **flowers of rhetoric ,**  
花朵 的 修辞 ;

我雇他写作；但他没有展现出能力，只是堆砌了许多华丽的辞藻。

[bʌt; bət][noʊ][ˈsɑːlɪd][ˈɑːrgjʊmənt] ; [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [ræpt] [ʌp][ɪn] [haɪ] - [ˈsaʊndɪŋ] **but no solid argument ; nothing but coglionerie wrapped up in high - sounding**  
但 不 坚硬的 争论 ; 没有什么 但 - 包装 向上 在 高的 - 听起来  
[ˈlæŋɡwɪdʒ] . **language .**  
语言 .

但没有任何实质性的论据；只不过是披着华丽外衣的空谈。

" [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] [ðæt] , [ðoʊ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kwɪk] [pɑːrts] , **" The truth is that , though Barère was a man of quick parts ,**  
" 这 真相 是 那 , 尽管 - 曾是 一个 男人 的 快的 部分 ;  
"事实是，虽然巴雷尔是个反应敏捷的人，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ] [iːz] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][æt; ət][ɔːl] , **and could do with ease what he could do at all ,**  
和 可以 做 和 舒适 什么 他 可以 做 在 全部 ;  
他能轻松做到他能做的一切。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈraɪtər] . **he had never been a good writer .**  
他 有 绝不 到过 一个 好的 作家 .  
他从来就不是一个优秀的作家。

[ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [həˈræŋɪŋ] [æn; ən] **In the day of his power he had been in the habit of haranguing an**  
在 这 天 的 他的 力量 他 有 到过 在 这 习惯 的 长篇大论 一个  
[ɪkˈsaɪtəbl̩] [ˈɔːdiəns] [ɑːn] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈtɑːpɪks] . **excitable audience on exciting topics .**  
易激动的 观众 在 激动人心 主题 .  
在他掌权期间，他经常就激动人心的话题向兴奋的听众发表长篇大论。

[ðə; ðɪ] [fɔːlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑɪl] [pæst] [ʌnˈsenʃərd] ; **The faults of his style passed uncensored ;**  
这 故障 的 他的 风格 通过了 未经审查的 ;  
他的文风缺陷未受到任何批评；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l] [ˈlɔːləsnəs] , **for it was a time of literary as well as of civil lawlessness ,**  
为了 它 曾是 一个 时间 的 文学 作为 出色地 作为 的 民用 无法无天 ;  
因为那是一个文学和民事都处于混乱状态的时代。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpeɪtriət][wʌz; wəz] [ˈlaɪsnst̩] [tuː; tə][ˈvaɪələɪt][ðə; ðɪ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ruːlz] [ʌv; əv][.kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] **and a patriot was licensed to violate the ordinary rules of composition**  
和 一个 爱国者 曾是 获得许可的 到 违反 这 普通的 规则 的 作品  
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ruːlz] [ʌv; əv][.dʒʊrɪsˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [məˈræləti] . **as well as the ordinary rules of jurisprudence and of social morality .**  
作为 出色地 作为 这 普通的 规则 的 法理 和 的 社会的 道德 .  
爱国者被允许违反普通的创作规则以及普通的法律规则和社会道德规则。

[bʌt; bət][ðər; ðər][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [rɪˈækʃ(ə)n] . **But there had now been a literary as well as a civil reaction .**  
但 那里 有 现在 到过 一个 文学 作为 出色地 作为 一个 民用 反应 .  
但如今，文学界和民间都对此做出了回应。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] [θroʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔ:rt] , [ə; eɪ] ['mædʒɪstrəsi] , [ə; eɪ] ['ʃɪvəlri] ,  
**As there was again a throne and a court , a magistracy , a chivalry ,**  
作为 那里 曾是 再次 一个 王座 和 一个 法庭 , 一个 行政 , 一个 骑士精神 ,  
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪərə:rkɪ] ,  
**and a hierarchy ,**  
和 一个 等级制度 ,

因为又出现了王位和朝廷，出现了官职、骑士精神和等级制度，

[soʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)][ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] [teɪst] .  
**so was there a revival of classical taste .**  
所以 曾是 那里 一个 复兴 的 古典 品尝 .

所以古典品味出现了复兴。

['ɑ:nər] [wʌz; wəz] [ə'gen] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði][proʊz] [ʌv; əv] ['pæskl] [ænd; ənd] ['mæsə,lan] ,  
**Honor was again paid to the prose of Pascal and Massillon ,**  
荣誉 曾是 再次 有薪酬的 到 这 散文 的 帕斯卡尔 和 马西隆 ,

帕斯卡尔和马西隆的散文作品再次受到人们的尊敬。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:rs] [ʌv; əv] [ 'rɑ'si:n ][ænd; ənd][lɑ:] [fɒn'teɪn] .  
**and to the verse of Racine and La Fontaine .**  
和 到 这 诗 的 拉辛 和 拉 方丹 .

以及拉辛和拉封丹的诗句。

[ðə; ði][ɔ:rətɔ:ri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'lɑɪtɪd] [ðə; ði] ['gæləriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔʊnli]  
**The oratory which had delighted the galleries of the Convention was not only**  
这 演说 哪个 有 高兴极了 这 画廊 的 这 习俗 曾是 不是 仅有的

[æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [vɪlɑ:rd'wɪn] [ænd; ənd] ['dʒɔɪnvɪl] ,  
**as much out of date as the language of Villehardouin and Joinville ,**  
作为 很多 出去 的 日期 作为 这 语言 的 维勒哈杜安 和 乔因维尔 ,

令国民公会听众陶醉的演说不仅像维勒哈杜安和茹安维尔的语言一样过时，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'soʊsiəɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd][wɪð; wɪθ] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] .  
**but was associated in the public mind with images of horror .**  
但 曾是 联系 在 这 民众 头脑 和 图片 的 恐怖 .

但在公众心目中，它却与恐怖的画面联系在一起。

[ɔ:l][ðə; ði][pɪ.kju:li:'æɾəti:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nækriən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪləti:n] ,  
**All the peculiarities of the Anacreon of the guillotine ,**  
全部 这 特殊性 的 这 阿那克里翁 的 这 断头台 ,

阿那克里翁断头台的所有特殊之处，

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [ʌn'hoʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪkʃənəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [hɪz; ɪz] [kən'si:ts] [ænd; ənd]  
**his words unknown to the Dictionary of the Academy , his conceits and**  
他的 字 未知 到 这 字典 的 这 学院 , 他的 奇想 和

[hɪz; ɪz][dʒoʊks] ,  
**his jokes ,**  
他的 笑话 ,

他那些未被学院词典收录的词语，他的奇思妙想和他的笑话，

[hɪz; ɪz]['gæskən] ['ɪdiəmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gæskən] [haɪ'pɜ:rbəli] ,  
**his Gascon idioms and his Gascon hyperboles ,**  
他的 加斯科涅 成语 和 他的 加斯科涅 双修辞 ,

他的加斯科涅习语和加斯科涅夸张修辞，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['oʊdiəs] [æz; əz][ðə; ði][kænt][ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ['æftər]  
**had become as odious as the cant of the Puritans was in England after**  
有 变得 作为 令人厌恶的 作为 这 不能 的 这 清教徒 曾是 在 英格兰 后

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .  
**the Restoration .**  
这 恢复 .

就像英国复辟时期清教徒的陈词滥调在英国一样令人厌恶。

[ˈboʊnə,pɑ:rt] , [hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [lʌvd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn]  
**Bonaparte , who had never loved the men of the Reign**  
波拿巴 , WHO 有 绝不 喜爱 这 男人 的 这 在位  
波拿巴从未爱过统治时期的男人们。

[ʌv; əv] [ˈterər] ,  
**of Terror ,**  
的 恐怖 ,

恐怖的,

[hæd; həd] [naʊ] [ˈsi:st] [tu:; tə] [fɪr] [ðem; ðəm] .  
**had now ceased to fear them .**  
有 现在 停止 到 害怕 他们 .

现在他不再害怕他们了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:l] - [ˈpaʊəf(ə)] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈɡlɔ:ri] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wi:k]  
**He was all - powerful and at the height of glory ; they were weak**  
他 曾是 全部 - 强大的 和 在 这 高度 的 荣耀 ; 他们 是 虚弱的

[ænd; ənd] [ju:nɪˈvɜ:rsəli] [əbˈhɔ: ] .  
**and universally abhorred .**  
和 普遍地 令人厌恶 .

他拥有至高无上的权力，处于荣耀的巅峰；而他们软弱无能，人人憎恶。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɔ:vɹɪn] ; [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpra:bəb(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:lˈredi] [ˈmedɪˌtertɪd] [ə; eɪ]  
**He was a sovereign ; and it is probable that he already meditated a**  
他 曾是 一个 主权 ; 和 它 是 可能 那 他 已经 冥想 一个

[ˌmætrɪˈmoʊniəl] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔvrɪnz] .  
**matrimonial alliance with sovereigns .**  
婚姻 联盟 和 君主 .

他是一位君主；而且他很可能已经考虑过与其他君主联姻。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ʌnˈwɪlɪŋ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [nu:] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,  
**He was naturally unwilling , in his new position ,**  
他 曾是 自然 不情愿 , 在 他的 新的 位置 ,

在新职位上，他自然很不情愿。

[tu:; tə] [hoʊld] [ˈeni] [ˌɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rɪst] [klæs] [ʌv; əv] [ˈdʒækəbɪnz] .  
**to hold any intercourse with the worst class of Jacobins .**  
到 抓住 任何 交往 和 这 最差 班级 的 雅各宾派 .

与最恶劣的雅各宾派分子有任何往来。

[hæd; həd] - [ˈlɪtərəri] [əˈsɪstəns] [bɪn] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ,  
**Had Barère's literary assistance been important to the government ,**  
有 - 文学 协助 到过 重要的 到 这 政府 ,

如果巴雷尔的文学援助对政府来说很重要的话，

[ˈpɜ:rsən(ə)] [əˈvɜ:rʒn] [maɪt] [hæv; həv] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈpɑ:ləsi] ;  
**personal aversion might have yielded to considerations of policy ;**  
个人的 厌恶 可能 有 产生 到 考虑因素 的 政策 ;

个人厌恶情绪或许让位于政策考量；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈmoʊtɪv] [fɔ:r; fər] [ˈki:pɪŋ] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rθləs] [mæn] [hu:]  
**but there was no motive for keeping terms with a worthless man who**  
但 那里 曾是 不 动机 为了 保持 条款 和 一个 毫无价值 男人 WHO

[hæd; həd] [ɔ:lsoʊ] [pru:vd] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rθləs] [ˈraɪtər] .  
**had also proved a worthless writer .**  
有 还 已证实 一个 毫无价值 作家 .

但是，没有任何理由去和一个毫无价值的人（他同时也是一个毫无价值的作家）保持联系。



[ˈboʊnə,pɑ:rt] , [ðerfɔ:r] , [gerv] [lu:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] .  
**Bonaparte , therefore , gave loose to his feelings .**  
波拿巴 , 所以 , 给予 松动的 到 他的 情怀 .

因此，波拿巴放纵了自己的情感。

- [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈdʒentli] [dra:pt] , [nɑ:t][sent][ɪntu:][æn; ən][ˈɑ:nərəb(ə)l] [rɪˈtaɪərmənt] ,  
**Barère was not gently dropped , not sent into an honorable retirement ,**  
- 曾是 不是 轻轻地 掉落 , 不是 发送 进入 一个 光荣的 退休 ,

巴雷尔并没有被轻易放弃，也没有体面地退休。

[bʌt; bət] [spɜ:nd] [ænd; ənd] [skɜ:dʒd] [əˈwei] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [dɔ:g] .  
**but spurned and scourged away like a troublesome dog .**  
但 被拒绝 和 受鞭答 离开 喜欢 一个 麻烦的 狗 .

却像对待一条惹人厌的狗一样，被拒之门外，遭到鞭打。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [sɪks] [ˈkɑ:pɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒɜ:rn(ə)l][ɑ:n] [faɪn] [ˈpeɪpər]  
**He had been in the habit of sending six copies of his journal on fine paper**  
他 有 到过 在 这 习惯 的 发送 六 副本 的 他的 杂志 在 美好的 纸  
[ˈdeɪlɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtwi:ləɪz; ,twi:ləˈri: ] .

**daily to the Tuileries** :  
日常的 到 这 杜乐丽 :

他一直有每天用上等纸张寄送六份日记到杜伊勒里宫的习惯。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðə; ði] [θæŋks] [ænd; ənd] [ˈpreɪzɪz] [wɪt] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] ,  
**Instead of receiving the thanks and praises which he expected ,**  
反而 的 接收 这 谢谢 和 赞扬 哪个 他 预期的 ,

他没有得到预期的感谢和赞扬，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdraɪli] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [faɪv] [ˈkɑ:pɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [sent]  
**he was dryly told that the great man had ordered five copies to be sent**  
他 曾是 干巴巴地 讲述 那 这 伟大的 男人 有 订购 五 副本 到 是 发送  
[bæk] .

**back** .  
后退 .

他被冷冷地告知，这位伟人已经下令寄回五份副本。

[stɪl] [hi:; hi] [ˈtɔɪld] [ɑ:n] ; [stɪl] [hi:; hi] [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [æt; ət][ləst] [nəˈpəʊliən] [wʊd] [rɪˈlent] ,  
**Still he toiled on ; still he cherished a hope that at last Napoleon would relent ,**  
仍然 他 辛勤劳作 在 ; 仍然 他 珍爱 一个 希望 那 在 最后的 拿破仑 会 屈服 ,

他仍然坚持不懈；他仍然抱有希望，认为拿破仑最终会心软。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ləst] [sʌm; səm] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wʊd] [rɪˈwɔ:rd] [soʊ]  
**and that at last some share in the honors of the state would reward so**  
和 那 在 最后的 一些 分享 在 这 荣誉 的 这 状态 会 报酬 所以

[mʌtʃ] [ˌæsɪˈdu:əti][ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [əbˈsi:kwiəsənəs] .  
**much assiduity and so much obsequiousness** .  
很多 勤奋 和 所以 很多 谄媚 .

最终，如此勤奋和如此谄媚，必将获得国家荣誉的一部分作为回报。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪtərli] [ˌʌndɪˈsi:vɪd] .  
**He was bitterly undeceived** .  
他 曾是 苦涩地 恼 .

他清醒地认识到自己被蒙蔽了。

[ˌʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [ðə; ði] [rɪˈlektərəl] [ˈkɑ:ɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪˈpɑ:tmənts] [dɪd][nɑ:t]  
**Under the Imperial constitution the electoral colleges of the departments did not**  
在下面 这 帝国 宪法 这 选举 大学 的 这 部门 做过 不是  
[pəˈzes] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈtʃu:zɪŋ] [ˈsenətəz] [ɔ:r] [ˈdepjutɪz] ,  
**possess the right of choosing senators or deputies** ,  
具有 这 正确的 的 选择 参议员 或者 副手们 ,

根据帝国宪法，各省的选举团没有选举参议员或众议员的权利。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ðæt] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] ['kændədeɪts] .  
**but merely that of presenting candidates** .  
但 仅仅 那 的 呈现 候选人 .

仅仅是介绍候选人而已。

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['kændədeɪts] [ðə; ði] ['empərər] [neɪmd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ,  
**From among these candidates the Emperor named members of the senate** ,  
从 之中 这些 候选人 这 皇帝 命名 成员 的 这 参议院 ,  
皇帝从这些候选人中任命了元老院议员，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['senət] [neɪmd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑ:di] .  
**and the senate named members of the legislative body** .  
和 这 参议院 命名 成员 的 这 立法 身体 .  
参议院任命了立法机构的成员。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['pɪrəˌnɪz] [wɜ:r; wər] [sti] ['streɪndʒli] ['pɑ:r(ə)] [tu:; tə] - .  
**The inhabitants of the Upper Pyrenees were still strangely partial to Barère** .  
这 居民 的 这 上 比利牛斯山脉 是 仍然 奇怪的 部分的 到 - .  
比利牛斯山脉上游的居民仍然对巴雷尔有着一种奇怪的偏爱。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər]  
**In the year 1805 they were disposed to present him as a candidate for**  
在 这 年 - 他们 是 处置 到 展示 他 作为 一个 候选人 为了  
[ðə; ði] ['senət] .  
**the senate** .  
这 参议院 .

1805年，他们打算推举他为参议员候选人。

[ɑ:n] [ðɪs] [nə'pʊʊliən] [ɪk'sprest] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [dɪs'pleʒər] ;  
**On this Napoleon expressed the highest displeasure** ;  
在 这 拿破仑 表达 这 最高 不满 ;  
对此，拿破仑表示了极度不满；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] ['kɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['vɔʊtɜ:z] ,  
**and the president of the electoral college was directed to tell the voters** ,  
和 这 总统 的 这 选举 大学 曾是 指导 到 告诉 这 选民 ,  
[ɪn] [pleɪn] [tɜ:rmz] ,  
**in plain terms** ,  
在 清楚的 条款 ,  
选举团主席奉命用直白的语言告诉选民：

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [wʊd] [bi:; bi] [dɪs'greɪsfl] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] .  
**that such a choice would be disgraceful to the department** .  
那 这样的 一个 选择 会 是 可耻 到 这 部门 .  
这样的选择对部门来说是一种耻辱。

[ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['neɪmɪŋ] - [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['senət] [wʌz; wəz] ['kɑ:nsɪkwentli]  
**All thought of naming Barère a candidate for the senate was consequently**  
全部 想法 的 命名 - 一个 候选人 为了 这 参议院 曾是 最后  
[dra:pt] .  
**dropped** .  
掉落 .

因此，提名巴雷尔为参议员候选人的想法彻底放弃了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] - ['ventʃəd] [tu:; tə] [neɪm] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər][ðə; ði]  
**But the people of Argelès ventured to name him a candidate for the**  
但 这 人们 的 - 冒险 到 姓名 他 一个 候选人 为了 这  
['ledʒɪsleɪtɪv]  
**legislative**  
立法

但阿尔热莱斯的人民大胆地推举他为立法候选人。

[ˈbɑːdi] .  
**body** .  
身体 .

身体。

[ðæt] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈdestituːt] [ʌv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]  
**That body was altogether destitute of weight and dignity ; it was not**  
那 身体 曾是 共 贫困 的 重量 和 尊严 ; 它 曾是 不是  
[pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [dɪˈbeɪt] ;  
**permitted to debate ;**  
允许 到 辩论 ;

该机构完全缺乏分量和尊严；它不允许进行辩论；

[ɪts][ˈoʊnli] [ˈfʌŋk(jə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [voʊt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər] [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [prəˈpəʊzd] .  
**its only function was to vote in silence for whatever the government proposed .**  
它是 仅有的 功能 曾是 到 投票 在 沉默 为了 任何 这 政府 建议的 .  
[ɪt] [ˈoʊnli] [ˈfʌŋk(jə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [voʊt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər] [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [prəˈpəʊzd] .  
它的唯一作用就是默默地投票支持政府提出的任何方案。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [ˈeni] [mæn] ,  
**It is not easy to understand how any man ,**  
它 是 不是 简单的 到 理解 如何 任何 男人 ,

很难理解任何一个男人会如何.....

[huː] [hæd; həd][sæt][ɪn] [friː] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] [dɪˈlɪbəˌreɪtɪv] [əˈseɪmblɪz] ,  
**who had sat in free and powerful deliberative assemblies ,**  
WHO 有 卫星 在 自由的 和 强大的 深思熟虑的 组件 ,  
[huː] [hæd; həd][sæt][ɪn] [friː] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] [dɪˈlɪbəˌreɪtɪv] [əˈseɪmblɪz] ,  
那些曾参与自由而有权力的审议机构的人们，

[kʊd; kəd] [kɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmʌməri] .  
**could condescend to bear a part in such a mummery .**  
可以 屈尊 到 熊 一个 部分 在 这样的 一个 哑剧 .

或许会屈尊参与这样的滑稽戏。

- , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [məːk] [ˈledʒɪsleɪtʃər] ;  
**Barère , however , was desirous of a place even in this mock legislature ;**  
- , 然而 , 曾是 渴望 的 一个 地方 甚至 在 这 嘲笑 立法机关 ;

然而，巴雷尔却渴望在这个模拟立法机构中占有一席之地；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [məːk] [ˈledʒɪsleɪtʃər][wʌz; wəz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][hɪm; ɪm] .  
**and a place even in this mock legislature was refused to him .**  
和 一个 地方 甚至 在 这 嘲笑 立法机关 曾是 拒绝 到 他 .

甚至连这个形同虚设的立法机构都拒绝给他一席之地。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsenət] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [voʊt] .  
**In the whole senate he had not a single vote .**  
在 这 所有的 参议院 他 有 不是 一个 单身的 投票 .

在整个参议院中，他没有获得一票。

[sʌtʃ] [ˈtriːtmənt] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(jə)nt] , [aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] ,  
**Such treatment was sufficient , it might have been thought ,**  
这样的 治疗 曾是 充足的 , 它 可能 有 到过 想法 ,

人们或许会认为这样的治疗就足够了。

[tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][moʊst][ˈæbdʒekt][ʌv; əv][mænˈkaɪnd][tuː; tə] [rɪˈzentmənt] .  
**to move the most abject of mankind to resentment .**  
到 移动 这 最多 卑贱 的 人类 到 怨恨 .

激起人类中最卑微的人的怨恨。

[stɪl] , [haʊ'evər] , - [krɪndʒd] [ænd; ənd] [fɔ:nd] [ɑ:n] .  
**Still , however , Barère cringed and fawned on .**  
仍然 , 然而 , - 畏缩 和 谄媚 在 .

然而, 巴雷尔仍然卑躬屈膝, 阿谀奉承。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [keɪm] ['wi:kli] [tu:; tə][ðə; ði][ 'twi:ləriz; ,twi:lə'ri: ] [tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - .  
**His Letters came weekly to the Tuileries till the year 1807 .**  
他的 信件 来了 每周 到 这 杜乐丽 直到 这 年 - .

直到 1807 年, 他的信件每周都会寄到杜伊勒里宫。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] -  
**At length , while he was actually writing the two hundred and twenty -**  
在 长度 , 尽管 他 曾是 实际上 写作 这 二 百 和 二十 -  
[θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] ,  
**third of the series ,**  
第三 的 这 系列 ,

最后, 当他真正开始创作该系列的第223部作品时,

[ə; eɪ][noʊt] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] .  
**a note was put into his hands .**  
一个 笔记 曾是 放 进入 他的 双手 .

一张纸条被塞到了他手里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ 'djuərɔk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌt] [mɔ:r] [pər'spɪkjʊəs] [ðæn; ðən][pə'laɪt] .  
**It was from Duroc , and was much more perspicuous than polite .**  
它 曾是 从 杜洛克 , 和 曾是 很多 更多的 清晰的 比 有礼貌的 .

它来自杜洛克, 与其说是礼貌, 不如说是直白。

- [wʌz; wəz] [ ri'kwestɪd ] [tu:; tə][send][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rts] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,  
**Barère was requested to send no more of his Reports to the palace ,**  
- 曾是 请求 到 发送 不 更多的 的 他的 报告 到 这 宫殿 ,  
巴雷尔被要求停止向王宫提交报告。

[æz; əz][ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] .  
**as the Emperor was too busy to read them .**  
作为 这 皇帝 曾是 也 忙碌的 到 读 他们 .

因为皇帝太忙, 无暇阅读这些信件。

[kən'tempt] , [sez] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['prɑ:vɜ:rb] , ['priəsɪz] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [el] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rtəs] ;  
**Contempt , says the Indian proverb , pierces even the shell of the tortoise ;**  
鄙视 , 说道 这 印度 谚语 , 穿孔 甚至 这 壳 的 这 龟 ;

印度谚语说, 蔑视甚至能刺穿乌龟的壳;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [felt] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['kæləs]  
**and the contempt of the Court was felt to the quick even by the callous**  
和 这 鄙视 的 这 法庭 曾是 毛毡 到 这 快的 甚至 经过 这 冷酷  
[hɑ:rt] [ʌv; əv] - .  
**heart of Barère .**  
心 的 - .

即使是巴雷尔这样冷酷无情的人, 也深深感受到了法庭的蔑视。

[hi:; hi][hæd; həd] ['hʌmbld] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['hʌmbld] [hɪm'self] [ɪn]  
**He had humbled himself to the dust ; and he had humbled himself in**  
他 有 谦卑 他自己 到 这 灰尘 ; 和 他 有 谦卑 他自己 在  
[veɪn] .  
**vain .**  
徒劳 .

他谦卑自己, 直到尘埃落定; 然而, 他的谦卑是徒劳的。

['hævɪŋ] [bɪn] ['emɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʊlə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [vɪk'tɔ:riəs] [steɪt] ,  
**Having been eminent among the rulers of a great and victorious state ,**  
拥有 到过 杰出 之中 这 统治者 的 一个 伟大的 和 胜利者 状态 ,

他曾是伟大而胜利的国家的统治者中的佼佼者,

[hi:; hi][hæd; həd] [stu:pt] [tu:; tə] [sɜ:rɪ] [ə; eɪ][ˈmæstər][ɪn][ðə; ði][ˈvaɪlɪst] [kəˈpæsɪtɪz] ; [ænd; ənd][hi:; hi]  
**he had stooped to serve a master in the vilest capacities ; and he**  
他 有 弯腰 到 服务 一个 掌握 在 这 最卑鄙的 容量 ; 和 他  
[hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [ðæt] ,  
**had been told that ,**  
有 到过 讲述 那 ;  
他屈尊以最卑劣的手段服侍主人；而且有人告诉他，

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [kəˈpæsɪtɪz] ,  
**even in those capacities ,**  
甚至 在 那些 容量 ,  
即使在这些职位上，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪt(ə)ns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈdeɪnfəli] [flʌŋ] [tu:; tə]  
**he was not worthy of the pittance which had been disdainfully flung to**  
他 曾是 不是 值得 的 这 微不足道 哪个 有 到过 轻蔑地 扔 到  
[hɪm; ɪm] .  
**him** :  
他 :

他根本不配得到别人轻蔑地扔给他的那点微薄的报酬。  
[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪˈɡreɪdɪd] [brɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪərɪŋ] [hu:m] [ðə; ði]  
**He was now degraded below the level even of the hirelings whom the**  
他 曾是 现在 退化的 以下 这 等级 甚至 的 这 雇佣兵 谁 这  
[ˈɡʌvənmənt] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪnfəməs] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] .  
**government employed in the most infamous offices** :  
政府 受雇 在 这 最多 臭名昭著的 办公室 :  
他现在的地位甚至不如政府雇佣的那些在最臭名昭著的部门工作的喽啰。

[hi:; hi] [stʊd] [ˈaɪd(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] , [nɑ:t][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [θɔ:t] [ˈeni] [ˈɑ:fɪs] [tu:]  
**He stood idle in the market - place , not because he thought any office too**  
他 站立 闲置的 在 这 市场 - 地方 , 不是 因为 他 想法 任何 办公室 也  
[ɪnfəməs] ,  
**infamous** ,  
臭名昭著的 ,  
他无所事事地站在集市上，并非因为他认为任何职位都太过声名狼藉。

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [nʌn] [wʊd] [ˈhaɪər][hɪm; ɪm] .  
**but because none would hire him** .  
但 因为 没有任何 会 聘请 他 :  
但因为没有 人愿意雇用他。

[jet] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪmˈself] [ˈfɔ:rtʃənət] ; [fɔ:r; fər] ,  
**Yet he had reason to think himself fortunate ; for** ,  
然而 他 有 原因 到 思考 他自己 幸运 ; 为了 ,  
但他有理由认为自己很幸运；因为，

[hæd; həd][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [əˈvaʊd] [ɪn] [ði:z] [ˈmem.wɑ:rz] [bɪn] [noʊn] ,  
**had all that is avowed in these Memoirs been known** ,  
有 全部 那 是 公开承认 在 这些 回忆录 到过 已知 ,  
如果这些回忆录中所述的一切都为 人所知，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈtəʊkənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl]  
**he would have received very different tokens of the Imperial**  
他 会 有 已收到 非常 不同的 代币 的 这 帝国  
他本应收到截然不同的帝国信物。

[dis'pleʒər] .  
**displeasure** .  
不满 .

不满。

[wiː; wi] [lɜːrɪn] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [ðæt] , [waɪl] ['rʌblɪʃɪŋ] ['deɪlɪ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['flætəri] [ɑːn]  
**We learn from himself that , while publishing daily columns of flattery on**  
我们 学习 从 他自己 那 , 尽管 出版 日常的 列 的 奉承 在  
['boʊnə,pa:rt] ,  
**Bonaparte** ,  
波拿巴 ,

我们从他本人那里得知，尽管他每天都发表专栏文章吹捧拿破仑，

[ænd; ʌnd] [waɪl] ['kæriɪŋ] ['wiːkli] ['bʌdʒɪts] [ʌv; əv] ['kæləmni] [tuː; tə][ðə; ði][ 'twi:ləriːz; ,twi:lə'riː ] ,  
**and while carrying weekly budgets of calumny to the Tuileries** ,  
和 尽管 携带 每周 预算 的 诽谤 到 这 杜乐丽 ,  
同时，每周还带着诽谤的预算前往杜伊勒里宫，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kloʊz] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪdʒənts] [huːm] [ðə; ði] ['empərəɪ] [æɪg'zændər] ,  
**he was in close connection with the agents whom the Emperor Alexander** ,  
他 曾是 在 关闭 联系 和 这 代理人 谁 这 皇帝 亚历山大 ,  
他与亚历山大皇帝的代理人关系密切，

[ðen] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ 'feɪvərəbli ] [dɪ'spoʊzd] [təːrdz] [fræns] , [ɪm'ploɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɔːl] [ðæt]  
**then by no means favorably disposed towards France , employed to watch all that**  
然后 经过 不 方法 有利 处置 向 法国 , 受雇 到 手表 全部 那  
[pæst] [æt; ət]['pæris] ;  
**passed at Paris** ;  
通过了 在 巴黎 ;

当时他们对法国绝无好感，受雇监视巴黎的一切动向；

[wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər]['siːkrət] [dɪ'spætʃ] ;  
**was permitted to read their secret dispatches** ;  
曾是 允许 到 读 他们的 秘密 派遣 ;  
获准阅读他们的秘密电报；

[wʌz; wəz] [kən'sʌltɪd] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌblɪk] [maɪnd][ænd; ʌnd][ðə; ði]  
**was consulted by them as to the temper of the public mind and the**  
曾是 咨询 经过 他们 作为 到 这 脾气 的 这 民众 头脑 和 这  
['kærəktər] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] ;  
**character of Napoleon** ;  
特点 的 拿破仑 ;

他们曾就公众情绪和拿破仑的性格咨询过他；

[ænd; ʌnd][dɪd][hɪz; ɪz][best] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]  
**and did his best to persuade them that the government was in a**  
和 做过 他的 最好的 到 说服 他们 那 这 政府 曾是 在 一个  
[ 'tɒtəriŋ ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,  
**tottering condition** ,  
颤巍巍 状况 ,

他竭尽全力说服他们，政府正处于摇摇欲坠的状态。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['saːvrɪn] [wʌz; wəz][naːt] , [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ə; eɪ] [greɪt]  
**and that the new sovereign was not , as the world supposed , a great**  
和 那 这 新的 主权 曾是 不是 , 作为 这 世界 据称 , 一个 伟大的  
['steɪtsmən] [ænd; ʌnd]['soʊldʒər] .  
**statesman and soldier** .  
政治家 和 士兵 .

而这位新君主并非像世人所认为的那样，是一位伟大的政治家和军事家。

[ˈnekst] , - , [sti:l] [ðə; ði] [ˈflætərər] [ænd; ənd] [ˈteɪləberər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [kɔ:rt] ,  
**Next , Barère , still the flatterer and talebearer of the Imperial Court ,**  
下一个 , - , 仍然 这 奉承者 和 搬弄是非者 的 这 帝国 法庭 ,  
接下来是巴雷尔, 他仍然是宫廷里的阿谀奉承者和搬弄是非者。

[kəˈnektɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈenvɔɪ] .  
**connected himself in the same manner with the Spanish envoy .**  
连接 他自己 在 这 相同的 方式 和 这 西班牙语 使者 .  
他以同样的方式与西班牙使节建立了联系。

[hi:; hi] [oʊnz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈenvɔɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈleɪʒnz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]  
**He owns that with that envoy he had relations which he took the greatest**  
他 拥有 那 和 那 使者 他 有 关系 哪个 他 采取 这 最  
[peɪnz] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɡʌvərnmənt] ;  
**pains to conceal from his own government ;**  
疼痛 到 隐藏 从 他的 自己的 政府 ;  
他承认与那位使节有染, 并竭力向自己的政府隐瞒此事;

[ðæt] [ðeɪ] [met] [twɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈtʃi:fli] [tʒ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði]  
**that they met twice a day ; and that their conversation chiefly turned on the**  
那 他们 遇见 两次 一个 天 ; 和 那 他们的 对话 主要 转向 在 这  
[ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ˈʌv; əv] [nəˈpəʊliən] ,  
**vices of Napoleon ,**  
恶习 的 拿破仑 ,  
他们每天见面两次; 而且他们的谈话主要围绕拿破仑的恶习展开。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] [əˈɡenst] [speɪn] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [best] [moʊd] [ˈʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] [ðoʊz] [dɪˈzaɪnz]  
**on his designs against Spain , and on the best mode of rendering those designs**  
在 他的 设计 反对 西班牙 , 和 在 这 最好的 模式 的 渲染 那些 设计  
[əˈbɔ:rtɪv] .  
**abortive .**  
未遂 .  
关于他对西班牙的图谋, 以及如何最好地挫败这些图谋。

[ɪn] [tru:θ] , - [ˈbeɪsnəs] [wʌz; wəz] [ʌnˈfæðəməbl] .  
**In truth , Barère's baseness was unfathomable .**  
在 真相 , - 卑鄙 曾是 深不可测 .  
事实上, 巴雷尔的卑鄙无耻令人难以置信。

[ɪn][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [dɪ:ps] [ˈʌv; əv] [feɪm] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [ˈloʊər] [dɪ:ps] .  
**In the lowest deeps of shame he found out lower deeps .**  
在 这 最低 深水 的 耻辱 他 成立 出去 降低 深水 .  
在极度羞耻的深渊中, 他发现了更深的深渊。

[aɪ ˈti:] [ɪz][bæd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsɪkəfənt] ; [aɪ ˈti:] [ɪz][bæd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [spaɪ] .  
**It is bad to be a sycophant ; it is bad to be a spy .**  
它 是 坏的 到 是 一个 马屁精 ; 它 是 坏的 到 是 一个 间谍 .  
拍马屁是不好的; 做间谍也是不好的。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈsɪkəfənts] [ænd; ənd] [spaɪz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [dɪˈɡri:z] [ˈʌv; əv] [ˈmi:nnəs] .  
**But even among sycophants and spies there are degrees of meanness .**  
但 甚至 之中 谄媚者 和 间谍 那里 是 学位 的 卑鄙 .  
但即使在谄媚者和间谍中, 也有卑鄙程度之分。

[ðə; ði] [ˈvaɪlɪst] [ˈsɪkəfənt] [ɪz][hi:; hi] [hu:] [ˈprɪvɪli] [ˈslændərs][ðə; ði] [ˈmæstər] [ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi] [fə:nz] ;  
**The vilest sycophant is he who privily slanders the master on whom he fawns ;**  
这 最卑鄙的 马屁精 是 他 WHO 私下里 诽谤 这 掌握 在 谁 他 小鹿 ;  
最卑鄙的马屁精就是那些暗地里诽谤自己所奉承的主人的;

[ðə; ði] ['vaɪlɪst] [spai] [ɪz] [hi; hi] [hu:] [sə:vz] ['fɔ:rənərz] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]  
the vilest spy is he who serves foreigners against the government of his native  
这 最卑鄙的 间谍 是 他 WHO 服务 外国人 反对 这 政府 的 他的 本国的  
[lənd] .  
land .  
土地 .

最卑鄙的间谍就是为外国人效力，背叛自己祖国政府的人。

[frʌm; frəm] - [tu; tə] - - [lɪvd] [ɪn] [əb'skjʊrəti] ,  
From 1807 to 1814 Barère lived in obscurity ,  
从 - 到 - - 居住地 在 朦胧 ,  
从1807年到1814年，巴雷尔过着默默无闻的生活。

['reɪlɪŋ] [æz; əz] ['bɪtərli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kreɪv(ə)n] ['kʌʊədɪs] [wʊd] [pər'mɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]  
railing as bitterly as his craven cowardice would permit against the Imperial  
栏杆 作为 苦涩地 作为 他的 懦夫 怯懦 会 允许 反对 这 帝国  
[əd,mɪnɪ'streɪʃn] ,  
administration ,  
行政 ,  
他用尽其懦弱胆怯所能容忍的强烈言辞，抨击帝国政府。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'plezntli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pə'li:s] .  
and coming sometimes unpleasantly across the police .  
和 未来 有时 令人不快的 穿过 这 警察 .  
有时还会不愉快地与警察发生冲突。

[wen] [ðə; ði] ['bɜ:rən] [rɪ'tɜ:rnd] , [hi; hi] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]  
When the Bourbons returned , he , as might have been expected , became a  
什么时候 这 波旁威士忌 返回 , 他 , 作为 可能 有 到过 预期的 , 成为 一个  
['rɔɪəlɪst] ,  
royalist ,  
保皇党 ,  
波旁王朝复辟后，不出所料，他成为了保皇党。

[ænd; ənd] [rʊt] [ə; eɪ] ['pæmflet] ['setɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]  
and wrote a pamphlet setting forth the horrors of the system from which  
和 写道 一个 小册子 环境 前进 这 恐怖 的 这 系统 从 哪个  
[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [fræns] ,  
the Restoration had delivered France ,  
这 恢复 有 发表 法国 ,  
他撰写了一本小册子，阐述了复辟时期法国摆脱的那个制度的种种恐怖之处。

[ænd; ənd] ['mæɡnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['ɡʊdnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪk'teɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:rtər] .  
and magnifying the wisdom and goodness which had dictated the charter .  
和 放大 这 智慧 和 善良 哪个 有 口述 这 宪章 .  
并彰显宪章中所体现的智慧和善良。

[hi; hi] [hu:] [hæd; həd] ['vɒʊtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] , [hi; hi] [hu:] [hæd; həd] [mu:vɪd] [ðə; ði]  
He who had voted for the death of Louis , he who had moved the  
他 WHO 有 投票 为了 这 死亡 的 路易斯 , 他 WHO 有 已搬 这  
[dɪ'kri:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]  
decree for the  
法令 为了 这  
那个投票赞成处死路易的人，那个推动颁布法令的人



[ˈtraɪəl][ʌv; əv] [məˈri:] [ˌæntwɑːˈnet] ,  
**trial of Marie Antoinette** ,  
审判 的 玛丽 安托瓦内特 ,

玛丽·安托瓦内特的审判

[hiː; hi] [huːz] [ˈheɪtrɪd][ʌv; əv] [ˈmɑːnərki] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ˈiːv(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ðɪ]  
**he whose hatred of monarchy had led him to make war even upon the**  
他 谁 仇恨 的 君主制 有 引领 他 到 制作 战争 甚至 之上 这  
[ˈsepəlkeɪz] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈmɒnəks] ,  
**sepulchres of ancient monarchs** ,  
墓穴 的 古老的 君主 ,

他憎恨君主制，甚至向古代君主的陵墓发动战争。

[əˈʃuəz] [ˌjuːˈes] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] ,  
**assures us , with great complacency** ,  
保证 我们 , 和 伟大的 自满 ,

他非常自满地向我们保证：

[ðæt] " [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [məˈnɑːrkikl] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ænd; ənd] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv]  
**that " in this work monarchical principles and attachment to the House of**  
那 " 在 这 工作 君主制 原则 和 依恋 到 这 房子 的  
[ˈbɜːrbən] [ɑːr; ər][ˈnoʊbli] [ɪkˈsprest] .  
**Bourbon are nobly expressed** .  
波旁威士忌 是 高贵地 表达 .

“这部作品高尚地表达了君主制原则和对波旁王朝的忠诚。

" [baɪ] [ðɪs] [əˈpɑːstəsi] [hiː; hi][gaːt] [ˈnʌθɪŋ] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈeni] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈɪnfəmi] ;  
**" By this apostasy he got nothing , not even any additional infamy ;**  
" 经过 这 叛教 他 得到 没有什么 , 不是 甚至 任何 额外的 骂名 ;

“他背弃信仰，却一无所获，甚至连额外的耻辱也没有得到；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [tuː] [blæk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈblækənd] .  
**for his character was already too black to be blackened** .  
为了 他的 特点 曾是 已经 也 黑色的 到 是 变黑 .

因为他的品格已经太过邪恶，无法再被玷污。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhʌndrəd] [deɪz] [hiː; hi] [əˈgen] [ɪˈmɜːrdʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɔːrt] [taɪm] [ˈɪntuː] [ˈpʌblɪk] [laɪf] ;  
**During the hundred days he again emerged for a very short time into public life ;**  
期间 这 百 天 他 再次 出现 为了 一个 非常 短的 时间 进入 民众 生活 ;

在那一百天里，他又短暂地出现在公众视野中；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈdɪstrɪkt] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv]  
**he was chosen by his native district a member of the Chamber of**  
他 曾是 选定 经过 他的 本国的 区 一个 成员 的 这 商会 的  
[reprɪzəntətɪv] .  
**Representatives** .  
代表 .

他被家乡选区推选为众议院议员。

[bʌt; bət] ,  
**But** ,  
但 ,

但，

[ðoo] [ðæt] [əˈsembli] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeɪʒər] [ʌv; əv][men] [huː] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ðɪ]  
**though that assembly was composed in a great measure of men who regarded the**  
尽管 那 集会 曾是 由 在 一个 伟大的 措施 的 男人 WHO 认为 这  
[ˌɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒækəbɪnz][wɪð; wɪθ] [ɪnˈdʌldʒəns] ,  
**excesses of the Jacobins with indulgence** ,  
过剩 的 这 雅各宾派 和 放纵 ,

虽然该议会的大部分成员对雅各宾派的过激行为持宽容态度，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈvɜːrʒn] .  
**he found himself an object of general aversion** .

他 成立 他自己 一个 目的 的 一般的 厌恶 .

他发现自己成了众人厌恶的对象。

[wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [fɜːrst] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [tʃeɪmbər] [ðæt] [em] . - [ri'kwestɪd] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] ,  
**When the President first informed the Chamber that M . Barère requested a hearing** ,

什么时候 这 总统 第一的 知情的 这 商会 那 M . - 请求 一个 听力 ,

当主席首次告知商会巴雷尔先生要求举行听证会时，

[ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ['mɜːrmər] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [bentʃɪz] .  
**a deep and indignant murmur ran round the benches** .

一个 深的 和 愤怒 低语 跑 圆形的 这 长椅 .

长椅间响起一阵低沉而愤慨的低语。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][wɔːtər'luː; ,wɔːtər'luː] , - [prə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪmbər] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv]  
**After the battle of Waterloo** , **Barère proposed that the Chamber should save**

后 这 战斗 的 滑铁卢 , - 建议的 那 这 商会 应该 节省

[fræns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɪk'tɔːrɪəs] ['enəmi] ,  
**France from the victorious enemy** ,

法国 从 这 胜利者 敌人 ,

滑铁卢战役后，巴雷尔提议议会应该拯救法国，使其免遭战胜的敌人的蹂躏。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ][prɔːklə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]  
**by putting forth a proclamation about the pass of Thermopylae and the**

经过 推杆 前进 一个 公告 关于 这 经过 的 - 和 这

[ˈkʌstəm] [ʌv; əv] ['weɪɪŋ] ['flaʊərɪz] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['deɪndʒər] .  
**Lacedaemonian custom of wearing flowers in times of extreme danger** .

拉塞德蒙尼亚 风俗 的 穿着 花朵 在 时代 的 极端 危险 .

通过发布关于温泉关和拉科尼亚人在极端危险时期佩戴鲜花的习俗的公告。

[ˈweðər] [ðɪs] [kɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪf] [aɪ'tiː][hæd; həd] [ðen] [ə'pɪrd] , [wʊd] [hæv; həv] [stɔːpt] [ðə; ði]  
**Whether this composition , if it had then appeared , would have stopped the**

无论 这 作品 , 如果 它 有 然后 出现 , 会 有 停止 这

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] ['prʌʃən] ['ɑːmɪz] ,  
**English and Prussian armies** ,

英语 和 普鲁士 军队 ,

如果这首曲子当时出现，它是否能够阻止英普军队的进攻？

[ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [wɪː; wɪ][ɑːr; ər] [left] [tuː; tə] [kən'dʒektʃər] .  
**is a question respecting which we are left to conjecture** .

是 一个 问题 尊重 哪个 我们 是 左边 到 推测 .

这是一个我们只能推测的问题。

[ðə; ði] [tʃeɪmbər] [rɪ'fjuːzɪd; 'refjuːs][tuː; tə][ə'dɑːpt] [ðɪs] [ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːməʊ'jəʊl] .  
**The Chamber refused to adopt this last of the Carmagnoles** .

这 商会 拒绝 到 采纳 这 最后的 的 这 卡马尼奥 .

议会拒绝接纳卡马尼奥家族的最后一位成员。

[ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] ['æbdɪkert] .  
**The Emperor had abdicated** .

这 皇帝 有 退位 .

皇帝已经退位了。

[ðə; ði] ['bɜːrbən] [rɪ'tɜːrnd] .  
**The Bourbons returned** .

这 波旁威士忌 返回 .

波旁家族回归了。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv] , [ˈæftər] [bəˈleskɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðə; ði]  
**The Chamber of Representatives , after burlesquing during a few weeks the**  
这 商会 的 代表 , 后 滑稽剧 期间 一个 很少 周 这  
[prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæf(ə)nəl] [kənˈvenʃ(ə)n] ,  
**proceedings of the National Convention ,**  
诉讼程序 的 这 国家的 习俗 ,  
众议院在对全国代表大会的进程进行了几周的滑稽模仿之后,

[rɪˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - [ɜːrnd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [ˈsɪliːəst] [pəˈlɪtrɪk(ə)l] [əˈsembli]  
**retired with the well - earned character of having been the silliest political assembly**  
退休 和 这 出色地 - 获得 特点 的 拥有 到过 这 最愚蠢的 政治的 集会  
[ðæt] [hæd; həd] [met] [ɪn] [fræns] .  
**that had met in France .**  
那 有 遇见 在 法国 .  
最终, 它带着“法国历史上最愚蠢的政治集会”这一名声光荣地退役了。

[ðoʊz] [ˈdriːmɪŋ] [ˈpednts] [ænd; ənd] [ˈpreɪtər] [ˈnevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [kəmˈpriːhendɪd] [ðer; ðər]  
**Those dreaming pedants and praters never for a moment comprehended their**  
那些 做梦 迂腐之人 和 普拉特斯 绝不 为了 一个 片刻 理解 他们的  
[pəˈziʃ(ə)n] .  
**position .**  
位置 .  
那些沉迷于空想的学习和空谈家, 从未真正理解过自己的处境。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈjʊrəp] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈiːðər] [kənˈsɪliːeɪtɪd] [ɔːr] [ˈvæŋkwɪft] ;  
**They could never understand that Europe must be either conciliated or vanquished ;**  
他们 可以 绝不 理解 那 欧洲 必须 是 任何一个 和解 或者 战败者 ;  
他们始终无法理解, 欧洲要么被安抚, 要么被征服;  
[ðæt] [ˈjʊrəp] [kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈsɪliːeɪtɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [restəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] ,  
**that Europe could be conciliated only by the restoration of Louis ,**  
那 欧洲 可以 是 和解 仅有的 经过 这 恢复 的 路易斯 ,  
只有路易复辟, 欧洲才能获得安抚。

[ænd; ənd] [ˈvæŋkwɪft] [ˈoʊnli][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪktəˈtɔːriəl] [ˈpaʊər] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [nəˈpoʊliən] .  
**and vanquished only by means of a dictatorial power entrusted to Napoleon .**  
和 战败者 仅有的 经过 方法 的 一个 独裁的 力量 受托 到 拿破仑 .  
最终, 只有凭借拿破仑的独裁权力才将其击败。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] ; [jet] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmeʒərz]  
**They would not hear of Louis ; yet they would not hear of the only measures**  
他们 会 不是 听到 的 路易斯 ; 然而 他们 会 不是 听到 的 这 仅有的 措施  
他们不愿听路易的话; 然而, 他们也不愿听唯一的措施。  
[ [piːˈdʒiː - ]  
[ **Pg 582** ]  
[ 页 - ]

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] .  
**which could keep him out .**  
哪个 可以 保持 他 出去 .  
这可能会让他无法入场。  
[ðeɪ] [ɪnˈkɜːrd] [ðə; ði] [ˈenməti] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈfɔːrən] [ˈpaʊəz] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [nəˈpoʊliən] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ;  
**They incurred the enmity of all foreign powers by putting Napoleon at their head ;**  
他们 已发生 这 敌意 的 全部 外国的 权力 经过 推杆 拿破仑 在 他们的 头 ;  
他们拥立拿破仑为首领, 招致了所有外国列强的敌意;  
[jet] [ðeɪ] [ˈjækəld] [hɪm; ɪm] , [ˈθwɔːrtɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈkwɔːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈevri] [ˈtraɪf(ə)] ,  
**yet they shackled him , thwarted him , quarrelled with him about every trifle ,**  
然而 他们 被束缚 他 , 受挫 他 , 争吵 和 他 关于 每一个 琐事 ,  
然而, 他们却束缚他, 阻挠他, 为每件小事都与他争吵。

[ə'bəndənd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'vɜ:rs] .  
abandoned him on the first reverse .

弃 他 在 这 第一的 撤销 .

第一次反转就抛弃了他。

[ðeɪ] [ðen] [ə'pouzɪd] [ˌdeklə'meɪʃn] [ænd; ənd] [ˌdiskwɪ'zɪʃənz] [tu:; tə] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]  
They then opposed declamations and disquisitions to eight hundred thousand

他们 然后 反对 演说 和 论述 到 八 百 千

['berənɪts] ;

bayonets ;

刺刀 ;

他们用八十万支刺刀对抗演说和论述；

[pleɪd] [æɪt; ət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] ,  
played at making a constitution for their country ,

玩 在 制作 一个 宪法 为了 他们的 国家 ,

他们玩起了为自己的国家制定宪法的游戏，

[wen] [aɪ'ti:] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktər] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]  
when it depended on the indulgence of the victor whether they should have a

什么时候 它 取决于 在 这 放纵 的 这 胜利者 无论 他们 应该 有 一个

['kʌntri] ;

country ;

国家 ;

当时，他们能否拥有一个国家，取决于战胜国的恩惠；

[ænd; ənd][wɜ:ɪr; wər][æɪt; ət][læst] [ɪntə'rʌptɪd] ,  
and were at last interrupted ,

和 是 在 最后的 中断 ,

最后被打断了，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bæb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:vɹəntɪ]  
in the midst of their babble about the rights of man and the sovereignty

在 这 中间 的 他们的 潺潺 关于 这 权利 的 男人 和 这 主权

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,

of the people ,

的 这 人们 ,

在他们喋喋不休地谈论人权和人民主权的时候，

[baɪ][ðə; ði]['souldʒəɪz][ʌv; əv] ['welɪŋtən] [ænd; ənd] ['blu:kər] .  
by the soldiers of Wellington and Blücher .

经过 这 士兵 的 惠灵顿 和 布吕歇尔 .

由惠灵顿和布吕歇尔的士兵所为。

[ə; eɪ] [nu:] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjʊtɪz] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ,  
A new Chamber of Deputies was elected ,

一个 新的 商会 的 副手们 曾是 当选 ,

新一届众议院选举产生，

[soʊ] ['bɪtərli] ['hɑ:st(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˌrevə'lʊ:(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smɔ:l] [rɪsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:]  
so bitterly hostile to the Revolution that there was no small risk of a new

所以 苦涩地 敌对的 到 这 革命 那 那里 曾是 不 小的 风险 的 一个 新的

[reɪn] [ʌv; əv] ['terər] .

Reign of Terror .

在位 的 恐怖 .

他们对革命抱有如此强烈的敌意，以至于再次出现恐怖统治的风险不容小觑。

[aɪ'ti:] [ɪz][dʒʌst] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstəz] ,  
It is just , however , to say that the king , his ministers ,

它 是 只是 , 然而 , 到 说 那 这 国王 , 他的 部长们 ,

然而，必须指出的是，国王、他的大臣们.....

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈælaɪz][ ɪgˈzəːtɪd ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ɹv; əv][ðə; ði] [fəˈnætɪkl]  
**and his allies exerted themselves to restrain the violence of the fanatical**  
和 他的 盟国 施加 他们自己 到 抑制 这 暴力 的 这 狂热的  
[ˈrɔɪəlɪsts] ,  
**royalists** ,  
保皇党 ,

他的盟友们竭力遏制狂热保皇党的暴力行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈplʌnɪfˈmænts] [ɪnˈflɪktɪd] , [ðoʊ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɪnjən] [ɹŋ,dʒʌstɪˈfaɪəb(ə)] ,  
**and that the punishments inflicted , though in our opinion unjustifiable** ,  
和 那 这 惩罚 造成的 , 尽管 在 我们的 观点 无理 ,  
而且, 我们认为所施加的惩罚虽然不公正,

[wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd] [ˈliːniənt] [wen] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪt] [wɜːr; wər] [dɪˈmɑːndɪd] [baɪ][em] .  
**were few and lenient when compared with those which were demanded by M** .  
是 很少 和 宽容 什么时候 比较的 和 那些 哪个 是 要求 经过 M .  
[diː] - [ænd; ənd][em] . [haɪd] [diː] [ˈnuː,vɪl] .  
**de Labourdonnaye and M . Hyde de Neuville** .  
德 - 和 M . 海德 德 诺伊维尔 .

与拉布尔东内先生和海德·德·讷维尔先生的要求相比, 这些要求既少又宽容。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] ,  
**We have always heard , and are inclined to believe** ,  
我们 有 总是 听到 , 和 是 倾斜 到 相信 ,  
我们一直听说, 而且也倾向于相信,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [triːt] [iːv(ə)n][ðə; ði][ˈredʒɪsaɪdz][wɪð; wɪθ] [sɪˈverəti] .  
**that the government was not disposed to treat even the regicides with severity** .  
那 这 政府 曾是 不是 处置 到 对待 甚至 这 弑君者 和 严重性 .  
政府甚至不愿严惩弑君者。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɹv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ɹv; əv] [ˈdepjʊtɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt]  
**But on this point the feeling of the Chamber of Deputies was so strong that**  
但 在 这 观点 这 感觉 的 这 商会 的 副手们 曾是 所以 强的 那  
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ˈhesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [kənˈseɪ(ə)n] .  
**it was thought necessary to make some concession** .  
它 曾是 想法 必要的 到 制作 一些 让步 .

但众议院对此的感受非常强烈, 以至于认为有必要做出一些让步。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnæktɪd] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [huːˈevər] , [ˈhævɪŋ] [ˈvoʊtɪd][ɪn][ˈdʒænjueri] , - ,  
**It was enacted , therefore , that whoever , having voted in January , 1793 ,**  
它 曾是 已颁布 , 所以 , 那 谁 , 拥有 投票 在 一月 , - ,  
因此, 该法令规定, 凡在1793年1月投票的人,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ɹv; əv] [ˈluːɪs] [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] ,  
**for the death of Louis the Sixteenth** ,  
为了 这 死亡 的 路易斯 这 第十六 ,  
路易十六之死

[hæd; həd][ɪn] [ˈeni] [ˈmænər] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][æn; ən][ædˈhiːz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ɹv; əv][ˈboʊnə,pɑːrt]  
**had in any manner given in an adhesion to the government of Bonaparte**  
有 在 任何 方式 给定 在 一个 粘附 到 这 政府 的 波拿巴  
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈbænɪft] [fɔːr; fər][laɪf][frʌm; frəm] [fræns] .  
**during the hundred days should be banished for life from France** .  
期间 这 百 天 应该 是 被放逐 为了 生活 从 法国 .

在百日王朝期间, 凡以任何方式向波拿巴政府表示效忠者, 均应被终身驱逐出法国。

- [fel] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [dɪˈskɪpʃn] .  
**Barère fell within this description** .  
- 跌倒 之内 这 描述 .  
巴雷尔符合这一描述。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈvɒtɪd][ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] ；  
**He had voted for the death of Louis ；**  
他 有 投票 为了 这 死亡 的 路易斯 ；

他曾投票赞成处死路易；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [reprɪzentətɪv] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [deɪz] .  
**and he had sat in the Chamber of Representatives during the hundred days .**  
和 他 有 卫星 在 这 商会 的 代表 期间 这 百 天 .

在那一百天里，他一直坐在众议院的席位上。

[hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə] [ˈbeldʒəm] , [ænd; ənd] [rɪˈzaɪdɪd] [ðer; ðər] , [fərˈɡɑːtn] [baɪ][ɔːl][məɪnˈkaɪnd] ,  
**He accordingly retired to Belgium , and resided there , forgotten by all mankind ,**  
他 因此 退休 到 比利时 , 和 居住地 那里 , 被遗忘的 经过全部 人类 ,

[tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - .  
**till the year 1830 .**  
直到 这 年 - .

于是他退休去了比利时，在那里生活，被世人遗忘，直到 1830 年。

[ˈæftər][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒɒˈlaɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [fræns] ；  
**After the revolution of July he was at liberty to return to France ；**  
后 这 革命 的 七月 他 曾是 在 自由 到 返回 到 法国 ；

七月革命后，他得以自由返回法国；

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈprɑːvɪns] .  
**and he fixed his residence in his native province .**  
和 他 固定的 他的 住宅 在 他的 本国的 省 .

他在家乡省份定居下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlɔːsuːts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]  
**But he was soon involved in a succession of lawsuits with his**  
但 他 曾是 很快 涉及 在 一个 演替 的 诉讼 和 他的

但他很快就卷入了一系列与他有关的诉讼案件。

[ ,piːˈdʒiː - ]  
[ **Pg 583** ]  
[ 页 - ]

[第583页]

[ˈnɪrəst] [rɪˈleɪʃnz] — " [θriː] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][æɪn; ən] [ʌnˈɡreɪtfl] [ˈbrʌðər] , " [tuː; tə][juːz]  
**nearest relations — " three fatal sisters and an ungrateful brother , " to use**  
最近的 关系 — " 三 致命的 姐妹 和 一个 忘恩负义 兄弟 , " 到 使用

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .  
**his own words .**  
他的 自己的 字 .

最亲近的亲属——用他自己的话说，“三个致命的姐妹和一个忘恩负义的兄弟”。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]  
**Who was in the right is a question about which we have no means of**  
WHO 曾是 在 这 正确的 是 一个 问题 关于 哪个 我们 有 不 方法 的

[dʒʌdʒɪŋ] ,  
**judging ,**  
评判 ,

谁对谁错，这个问题我们无从判断。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [fæl; fəl][nɑːt] [teɪk] - [wɜːrd] .  
**and certainly shall not take Barère's word .**  
和 当然 将 不是 拿 - 单词 .

当然不会相信巴雷尔的话。

[ðə; ði] [kɔ:rts] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz][f'eɪvər][ænd; ənd][sʌm; səm]  
**The Courts appear to have decided some points in his favor and some**  
这 法院 出现 到 有 决定 一些 积分 在 他的 偏爱 和 一些  
[ə'genst] [hɪm; ɪm] .  
**against him** :  
反对 他 :

法院似乎做出了对他有利和不利的判决。

[ðə; ði][næt(ə)rəl] ['ɪnfərəns] [ɪz] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:ltz] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .  
**The natural inference is , that there were faults on all sides** .  
这 自然的 推理 是 , 那 那里 是 故障 在 全部 侧面 :  
由此自然推断, 各方都有过错。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɪtrɪ'geɪʃn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [ɪk'stri:m]  
**The result of this litigation was that the old man was reduced to extreme**  
这 结果 的 这 诉讼 曾是 那 这 老的 男人 曾是 减少 到 极端  
[pə:vərti] ,  
**poverty** ,  
贫困 ,  
这场诉讼的结果是, 这位老人陷入了极度贫困之中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [pə'tɜ:rnɪ] [haʊs] .  
**and was forced to sell his paternal house** .  
和 曾是 强制 到 卖 他的 父系 房子 :  
并被迫卖掉了他父亲的房子。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fju:] [fæktz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [tu:; tə][bi:; bi]  
**As far as we can judge from the few facts which remain to be**  
作为 远的 作为 我们 能 法官 从 这 很少 事实 哪个 保持 到 是  
[mənʃ(ə)nd] ,  
**mentioned** ,  
提及 ,  
就我们从剩下的少数事实中可以判断出来而言,

- [kən'tɪnju:d] - [tu:; tə][ðə; ði][læst] .  
**Barère continued Barère to the last** .  
- 持续 - 到 这 最后的 :  
巴雷尔一直坚持巴雷尔直到最后。

[æftər][hɪz; ɪz]['eksʌɪl][hi:; hi] [tɜ:rnd] [dʒækəbɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [fræns]  
**After his exile he turned Jacobin again , and , when he came back to France**  
后 他的 流亡 他 转向 雅各宾派 再次 , 和 , 什么时候 他 来了 后退 到 法国  
,  
:  
,  
流放之后, 他又重新加入了雅各宾派, 当他回到法国时,

[dʒɔɪnd][ðə; ði][pɑ:rti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [left] [ɪn] ['reɪlɪŋ] [æt; ət] ['lu:ɪs] [frɪ'li:peɪ] ,  
**joined the party of the extreme left in railing at Louis Philippe** ,  
加入 这 派对 的 这 极端 左边 在 栏杆 在 路易斯 菲利普 ,  
加入极左翼阵营, 共同抨击路易·菲利普。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] ['lu:ɪs] [frɪ'li:ps] ['mɪnɪstəz] .  
**and at all Louis Philippe's ministers** .  
和 在 全部 路易斯 菲利普的 部长们 :  
以及路易·菲利普的所有大臣。

[em] . ['kæsi.mi:r] [pe'riɛ] , [em] . [di:][ brɔ:'gli: ] , [em] . [ɡɪ'zɔʊ] , [ænd; ənd][em] . [ti:rz] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,  
**M . Casimir Périer , M . de Broglie , M . Guizot , and M . Thiers , in particular** ,  
M . 卡西米尔 佩里耶 , M . 德 布罗格利 , M . 基佐 , 和 M . 蒂尔斯 , 在 特别的 ,  
尤其是 M. Casimir Périer、M. de Broglie、M. Guizot 和 M. Thiers,

[ɑːr; ər] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'bjʊːs] ;  
**are honored with his abuse** ;  
是 荣幸 和 他的 虐待 ;

以虐待为荣；

[ænd; ænd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [ɪz][held] [ʌp][tuː; tə][ ,eksi'kreɪʃən ][æz; əz][ə; eɪ][ ,hɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['taɪrənt] .  
**and the King himself is held up to execration as a hypocritical tyrant** .  
和 这 国王 他自己 是 握住 向上 到 念咒 作为 一个 虚伪 暴君 .

国王本人也被斥为虚伪的暴君，遭到强烈谴责。

[ ,nevərdə'les] - [hæd; həd][noʊ][ 'skruːp(ə)l] [ə'baʊt] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [ 'tʃærətəbl] [doʊ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]  
**Nevertheless Barère had no scruple about accepting a charitable donation of a**  
尽管如此 - 有 不 顾忌 关于 接受 一个 慈善 捐款 的 一个  
[ 'θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪvɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'sɑːvrɪn] [huːm] [hiː; hi] [heitɪd]  
**thousand francs a year from the privy purse of the sovereign whom he hated**  
千 法郎 一个 年 从 这 私处 钱包 的 这 主权 谁 他 憎恨

[ænd; ænd] [rɪ'vaɪld] .

**and reviled** .  
和 被唾弃 .

然而，巴雷尔毫不犹豫地接受了他憎恨和辱骂的君主每年从其私人金库中拨出的1000法郎慈善捐款。

[ðɪs] ['penʃən] ,

**This pension** ,  
这 养老金 ,

这份养老金，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [smɔːl] [sʌmz] [ə'keɪz(ə)nəli] [dəʊld] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]  
**together with some small sums occasionally doled out to him by the**  
一起 和 一些 小的 总和 偶尔 施 出去 到 他 经过 这

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

**Department of the Interior** ,  
部门 的 这 内部的 ,

再加上内政部偶尔发放给他的一些小额款项，

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'strest] [mæn][ʌv; əv] ['letərz] , [ænd; ænd][baɪ][ðə; ði]  
**on the ground that he was a distressed man of letters** , **and by the**  
在 这 地面 那 他 曾是 一个 苦恼 男人 的 信件 , 和 经过 这

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

**Department of Justice** ,  
部门 的 正义 ,

理由是他是一位身处困境的文人，并由司法部提出申请。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ 'fɔːrmərlɪ] [held][ə; eɪ] [haɪ] [dʒuː'dɪʃəl] [ 'ɑːfɪs] ,  
**on the ground that he had formerly held a high judicial office** ,  
在 这 地面 那 他 有 以前 握住 一个 高的 司法 办公室 ,

理由是他曾担任过高级司法职务，

[seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ 'bɛɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] .  
**saved him from the necessity of begging his bread** .  
已保存 他 从 这 必要性 的 乞讨 他的 面包 .

这使他免于乞讨面包的困境。

[ 'hævɪŋ] [sə'vaɪvd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ 'kɑːliːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ 'pʌblɪk] [ 'seɪftɪ] ,  
**Having survived all his colleagues of the renowned Committee of Public Safety** ,  
拥有 幸存下来 全部 他的 同事 的 这 著名 委员会 的 民众 安全 ,

他比所有著名的公共安全委员会的同事都活了下来，

[ænd; ænd][ɔːlmoʊst][ɔːl][hɪz; ɪz] [ 'kɑːliːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [hiː; hi][daɪd] [ɪn][ 'dʒænjʊəri] , - .  
**and almost all his colleagues of the Convention** , **he died in January** , **1841** .  
和 几乎 全部 他的 同事 的 这 习俗 , 他 死亡 在 一月 , - .

1841 年 1 月，他与几乎所有国民公会的同事一同去世。



[hi:; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['eɪtɪ] - [sɪksθ] [jɪr] .  
**He had attained his eighty - sixth year .**  
他 有 已达到 他的 八十 - 第六 年 .  
他已经八十六岁了。

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [leɪd] [brɪ'fɔ: r] [ʼaʊə; ɑ: r] [ri: dʒ- z] [wʌt] [wi:; wi] [brɪ'li: v] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][dʒʌst]  
**We have now laid before our readers what we believe to be a just**  
我们 有 现在 铺设 前 我们的 读者 什么 我们 相信 到 是 一个 只是  
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz] [laɪf] .  
**account of this man's life .**  
帐户 的 这 男人的 生活 .  
现在，我们已经向读者们呈现了我们认为公正的关于这个人一生的记述。

[kæn; kən][,aɪ 'ti:][bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ: r; fər][ju: 'es][tu:; tə][,eɪ di: 'di:] ['eniθɪŋ] [fɔ: r; fər][ðə; ði] ['pɜ: rpəs] [ʌv; əv]  
**Can it be necessary for us to add anything for the purpose of**  
能 它 是 必要的 为了 我们 到 添加 任何事物 为了 这 目的 的  
[ə'sɪstɪŋ] [ðer; ðər][dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ?  
**assisting their judgment of his character ?**  
协助 他们的 判断 的 他的 特点 ?  
我们是否有必要补充什么信息来帮助他们判断他的人品？

[ɪf] [wi:; wi][wɜ: r; wər] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ: li: gz] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]  
**If we were writing about any of his colleagues in the Committee of Public**  
如果 我们 是 写作 关于 任何 的 他的 同事 在 这 委员会 的 民众  
[ˈseɪfti] ,  
**Safety ,**  
安全 ,  
如果我们写的是他在公共安全委员会的任何一位同事，

— [ə'baʊt] [kɑ: r'noʊ] , [ə'baʊt] [ˈroubz'pjɛr] , [ɔ: r][es 'ti:] . [dʒʌst] , [neɪ] , [i: v(ə)n] [ə'baʊt] [kaʊθən] , ['kɒlət] ,  
**— about Carnot , about Robespierre , or St . Just , nay , even about Couthon , Collot ,**  
— 关于 卡诺 , 关于 罗伯斯庇尔 , 或者 英石 . 只是 , 不 , 甚至 关于 库松 , 领带 ,  
[ɔ: r] [brɪ'loʊd] , — [wi:; wi] [maɪt]  
**or Billaud , — we might**  
或者 比劳德 , — 我们 可能  
——关于卡诺、罗伯斯庇尔、圣茹斯特，甚至关于库顿、科洛或比洛，——我们或许

[ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
[ **Pg 584** ]  
[ 页 - ]

[fi: l] [,aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][goʊ][ɪntu:][ə; eɪ] [fʊl] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ʼɑ: rgju: ments] [wɪtʃ] [hæv; həv]  
**feel it necessary to go into a full examination of the arguments which have**  
感觉 它 必要的 到 去 进入 一个 满的 考试 的 这 论点 哪个 有  
[bɪn] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [ɔ: r][tu:; tə][ɪk'skju: s][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['terər] .  
**been employed to vindicate or to excuse the system of Terror .**  
到过 受雇 到 表白 或者 到 原谅 这 系统 的 恐怖 .  
我觉得有必要对用来为恐怖制度辩护或开脱的论点进行全面审查。

[wi:; wi][kʊd; kəd] , [wi:; wi] [θɪŋk] , [ʃoʊ] [ðæt] [fræns] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][hɜ: r; hər] [fɔ: rən]  
**We could , we think , show that France was saved from her foreign**  
我们 可以 , 我们 思考 , 展示 那 法国 曾是 已保存 从 她 外国的  
[ˈenəmi] ,  
**enemies ,**  
敌人 ,  
我们认为，我们可以证明法国是如何从外国敌人手中被拯救出来的。

[nɑ: t][baɪ][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['terər] , [bʌt; bət][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti: ] ;  
**not by the system of Terror , but in spite of it ;**  
不是 经过 这 系统 的 恐怖 , 但 在 尽管如此 的 它 ;  
不是通过恐怖体制，而是克服恐怖体制；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['perilz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði]  
**and that the perils which were made the plea of the violent policy of the**  
和 那 这 危险 哪个 是 制成 这 恳求 的 这 暴力 政策 的 这  
[ˈmaʊnt(ə)n] [wɜːr; wər][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðæt] ['veri] ['pɑːləsi] .  
**Mountain were to a great extent created by that very policy .**  
山 是 到 一个 伟大的 程度 创建 经过 那 非常 政策 .

而那些被指责为山地政权暴力政策所造成的危险，在很大程度上正是由该政策本身造成的。

[wiː; wi][kʊd; kəd] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,  
**We could , we think ,**  
我们 可以 , 我们 思考 ,

我们认为，我们可以这样做。

[ˈbɪːlsəʊ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['iːvəlz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]['dʒækəbɪn] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [dɪd][nɑːt] ['tɜːrmɪneɪt]  
**also show that the evils produced by the Jacobin administration did not terminate**  
还 展示 那 这 罪恶 生产 经过 这 雅各宾派 行政 做过 不是 终止  
[wen] [aɪ 'ti:] [fel] ;  
**when it fell ;**  
什么时候 它 跌倒 ;

也表明雅各宾派政权造成的弊端并没有随着该政权的垮台而结束；

[ðæt] [aɪ 'ti:] [br'kwiːðd] [ə; eɪ] [bɜːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kəlæmitɪz] [tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd][tuː; tə] ['jʊrəp] ;  
**that it bequeathed a long series of calamities to France and to Europe ;**  
那 它 遗赠 一个 长的 系列 的 灾难 到 法国 和 到 欧洲 ;  
[ðæt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,  
**that public opinion ,**  
那 民众 观点 ,

它给法国和欧洲带来了一连串的灾难；公众舆论，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [tuː] [dʒenə'eɪʃənz] [bɪn] ['kɑːnstəntli] [br'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]  
**which had during two generations been constantly becoming more and more**  
哪个 有 期间 二 几代人 到过 不断地 成为 更多的 和 更多的  
['feɪvərəbl] [tuː; tə]['sɪv(ə)] [ænd; ənd] [rɪ'ɪdʒəs] ['friːdəm] ,  
**favorable to civil and religious freedom ,**  
有利 到 民用 和 宗教 自由 ,

两代人以来，这个国家对公民自由和宗教自由的态度一直在不断转变，变得越来越支持这些权利。

[ʌndər'went] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['terər] ,  
**underwent , during the days of Terror ,**  
经历了 , 期间 这 天 的 恐怖 ,

在恐怖统治时期，

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['treɪsɪz][ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [dr'stɪŋktli] [pər'siːvd] .  
**a change of which the traces are still to be distinctly perceived .**  
一个 改变 的 哪个 这 痕迹 是 仍然 到 是 明显地 感知 .

这种变化的痕迹至今仍清晰可见。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,  
**It was natural that there should be such a change ,**  
它 曾是 自然的 那 那里 应该 是 这样的 一个 改变 ,

出现这样的变化是自然而然的。

[wen] [men] [sɔː] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [kɔːld] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] [raɪts] ,  
**when men saw that those who called themselves the champions of popular rights ,**  
什么时候 男人 锯 那 那些 WHO 称为 他们自己 这 冠军 的 受欢迎的 权利 ,

当人们看到那些自称为人民权利捍卫者的人，

[hæd; həd] [kəm'prest] [ˈɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [twelv] [mʌnθs] [mɔːr] [kraɪmz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋz]  
had compressed into the space of twelve months more crimes than the Kings  
有 压缩 进入 这 空间 的 十二 几个月 更多的 犯罪 比 这 国王  
[ʌv; əv] [fræns] ,  
of France ,  
的 法国 ,

在短短十二个月内犯下的罪行比法国国王们犯下的罪行还要多。

[,merəʊ'vɪndʒiən] , [ˌkɑːləʊ'vɪndʒiən] , [ænd; ənd] [kə'piːʃən] , [hæd; həd] [ˈpɜːpɪˌtreɪtɪd] [ɪn] [twelv] [ˈsentʃərɪz] .  
Merovingian , Carlovingian , and Capetian , had perpetrated in twelve centuries .  
墨洛温王朝 , 加洛林王朝 , 和 卡佩王朝 , 有 实施 在 十二 几个世纪 .  
墨洛温王朝、加洛林王朝和卡佩王朝在十二个世纪里犯下了滔天罪行。

[ˈfriːdəm] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪ'luːʒn] .  
Freedom was regarded as a great delusion .  
自由 曾是 认为 作为 一个 伟大的 错觉 .

自由曾被视为一种巨大的错觉。

[men][wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv] [hə'redɪteri] [ˈprɪnsəz] , [ʌv; əv]  
Men were willing to submit to the government of hereditary princes , of  
男人 是 愿意的 到 提交 到 这 政府 的 遗传 王子们 , 的  
[ˈfɔːrtənət] [ˈsoʊldʒərz] , [ʌv; əv] [ˈnəʊblz] ,  
fortunate soldiers , of nobles ,  
幸运 士兵 , 的 贵族 ,  
人们甘愿臣服于世袭君主、幸运士兵和贵族的统治。

[ʌv; əv] [priːsts] ; [tuː; tə] [ˈeni] [ˈɡʌvərnmənt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpɪsts] .  
of priests ; to any government but that of philosophers and philanthropists .  
的 神父 ; 到 任何 政府 但 那 的 哲学家 和 慈善家 .

神职人员；除了哲学家和慈善家的政府之外的任何政府。

[hens] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ˈdespətɪzəm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [en'sleɪvd] [pres] [ænd; ənd][ɪts][ˈsaɪlənt] [ˈtrɪbjʊːn] ,  
Hence the Imperial despotism , with its enslaved press and its silent tribune ,  
因此 这 帝国 专制主义 , 和 它是 奴隶 按 和 它是 沉默的 论坛 ,  
因此，帝国专制主义盛行，其新闻媒体被奴役，保民官保持沉默。

[ɪts] [ˈdʌndʒənz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [bæs'tiːl] , [ænd; ənd][ɪts][traɪ'bjuːnəlz] [mɔːr] [əb'siːkwɪəs]  
its dungeons stronger than the old Bastile , and its tribunals more obsequious  
它是 地下城 更强 比 这 老的 巴士底狱 , 和 它是 法庭 更多的 低三下四  
[ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [ˈpɑːləmənts] .  
than the old Parliaments .  
比 这 老的 议会 .

它的地牢比旧巴士底狱还要坚固，它的法庭比旧议会还要卑躬屈膝。

[hens] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrbən] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts] ,  
Hence the restoration of the Bourbons and of the Jesuits ,  
因此 这 恢复 的 这 波旁威士忌 和 的 这 耶稣会士 ,  
因此，波旁王朝和耶稣会得以复辟。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkætəɡɔːrɪz] [ʌv; əv] [prɒʊ'skrɪpʃn] , [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]  
the Chamber of 1815 with its categories of proscription , the revival of the  
这 商会 的 - 和 它是 类别 的 禁令 , 这 复兴 的 这  
[ˈfjuːd(ə)l][ˈspɪrɪt] ,  
feudal spirit ,  
封建 精神 ,

1815 年的议会及其禁令类别，以及封建精神的复兴，

[ðə; ði] [en'krəʊtʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɜːrdʒɪ] , [ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɒtɪstənts] ,  
the encroachments of the clergy , the persecution of the Protestants ,  
这 侵占 的 这 牧师 , 这 迫害 的 这 新教徒 ,  
神职人员的侵犯，对新教徒的迫害，

[ðə; ði]   [ə'pɪrəns]   [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:]   [bri:d]   [ʌv; əv][di:]   -   [ænd; ɐnd][dɑ:mənɪks][ɪn][ðə; ði] [fʊl]   [laɪt]  
the appearance of a new breed of De Montforts and Dominics in the full light  
 这      外貌      的      一个      新的      品种      的      德      -      和      多米尼克斯      在      这      满的      光  
 [ʌv; əv][ðə; ði]   [ˌnaɪn'ti:nθ]   ['sentʃəri] .  
of the nineteenth century .  
 的      这      第十九      世纪      .

十九世纪，新一代的德蒙福特和多米尼克家族成员崭露头角。

[hens] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fræns] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['həʊli] [ə'laɪəns] ,  
Hence the admission of France into the Holy Alliance ,  
 因此 这 入学 的 法国 进入 这 圣 联盟 ,  
 因此，法国加入了神圣同盟。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr][weɪdʒd][baɪ][ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪklər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈlɪbətiːz] [ʌv; əv]

and the war waged by the old soldiers of the tricolor against the liberties of

和 这 战争 发动 经过 这 老的 士兵 的 这 三色 反对 这 自由 的

[spɛɪn] .

Spain .

西班牙 .

以及老兵们为反抗西班牙的自由而发动的战争。

[hens] , [tu:] , [ðə; ði] [æprɪ'hensjənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,  
**Hence** , **too** , **the** **apprehensions** **with** **which** , **even** **at** **the** **present** **day** ,  
 因此 , 也 , 这 担忧 和 哪个 , 甚至 在 这 展示 天 ,  
 因此, 即使到了今天, 人们仍然存在着这样的担忧:

[第585页]

[ðə; ði][moust] [ˈtempərət] [plænz][fɔːr; fər] [ˈwaɪdnɪŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]  
the most temperate plans for widening the narrow basis of the French  
 这 最多 温带 计划 为了 扩大 这 狭窄的 基础 的 这 法语  
 [ˌreprɪzənˈteɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [rɪˈgɑːrdɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪˈspeʃəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv]  
representation are regarded by those who are especially interested in the security of  
 表示 是 认为 经过 那些 WHO 是 尤其 感兴趣的 在 这 安全 的  
 [ˈpraɪ.pərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] .  
property and the maintenance of order .  
 财产 和 这 维护 的 命令 .

那些特别关心财产安全和秩序维护的人，认为扩大法国代表范围的温和方案最为可取。

[hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz][nɑ:t] [sə'faɪst] [tu:; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] [steɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [jɪr] [ʌv; əv]  
**Half a century has not sufficed to obliterate the stain which one year of**  
 一半 一个 世纪 有 不是 足够了 到 混 这 弄脏 哪个 一 年 的

[dɪ'prævəti] [ænd; ənd] ['mædnəs] [hæz; həz] [left] [ɑ:n][ðə; ði] ['nəublist][ʌv; əv] ['kɔ:zɪz] .  
**depravity and madness has left on the noblest of causes .**  
 堕落 和 疯狂 有 左边 在 这 最高贵 的 原因 .

半个世纪也未能洗刷一年堕落和疯狂给最崇高的事业留下的污点。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [rɪˈdɪkjələs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈraɪtɜːz] [laɪk] [em] . [hiˈpɒlɪtiː] [kɑːrˈnoʊ]  
**Nothing is more ridiculous than the manner in which writers like M . Hippolyte Carnot**  
 没有什么 是 更多的 荒谬的 比 这 方式 在 哪个 作家 喜欢 M . 伊波吕特 卡诺  
 [dɪˈfend] [ɔːr][ɪkˈskjuːs][ðə; ði][ˈdʒækəbɪn] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] ,  
**defend or excuse the Jacobin administration ,**  
 保卫 或者 原谅 这 雅各宾派 行政 ,  
 没有什么比像伊波吕特·卡诺这样的作家为雅各宾派政府辩护或开脱的方式更荒谬的了。

[waɪl] [ðeɪ] [dɪ'kleɪm] [ə'geɪnst] [ðə; ði] [rɪ'ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑ:ləʊd] .  
while they declaim against the reaction which followed .  
 尽管 他们 宣誓 反对 这 反应 哪个 随后 .

与此同时，他们强烈反对随之而来的反应。

[ðæt] [ðə; ði] [ri'æk](ə)n] [hæz; həz] [prə'du:st] , [ænd; ənd][ɪz] [sti] [prə'djʊsɪŋ] , [mʌt] ['i:v(ə)][ɪz] ['pɜ:rɪktli]  
**That the reaction has produced , and is still producing , much evil is perfectly**  
那 这 反应 有 生产 , 和 是 仍然 生产 , 很多 邪恶的 是 完美  
[tru:] .  
**true** .  
真的 :

这一反应已经并将继续造成许多罪恶，这是完全正确的。

[bʌt; bət] [wʌt] [prə'du:st] [ðə; ði] [ri'æk](ə)n] ?  
**But what produced the reaction ?**  
但 什么 生产 这 反应 ?

但究竟是什么引发了这种反应？

[ðə; ði] [sprɪŋ] [flaɪz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [prə'pɔ:ʃənd] [tu:; tə] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [,aɪ 'ti:][hæz; həz]  
**The spring flies up with a force proportioned to that with which it has**  
这 春天 苍蝇 向上 和 一个 力量 比例匀称 到 那 和 哪个 它 有  
[bɪn] [prest] [daʊn] .  
**been pressed down** .  
到过 按下 向下 :

弹簧向上弹起的力与它被向下压的力成正比。

[ðə; ði] ['pendzələm] [wɪt] [ɪz] [drɔ:n] [fa:r][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [swɪŋz] [æz; əz][fa:r][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .  
**The pendulum which is drawn far in one direction swings as far in the other** .  
这 摆 哪个 是 绘制 远的 在 一 方向 摇摆 作为 远的 在 这 其他 :

摆锤向一个方向摆动很远，也会向另一个方向摆动同样远的距离。

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['mædnəs] [ʌv; əv][ɪn,tə:ksɪ'keɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ɪz] ['fa:lʊsd] [baɪ] ['læŋgər] [ænd; ənd]  
**The joyous madness of intoxication in the evening is followed by languor and**  
这 欢乐 疯狂 的 中毒 在 这 晚上 是 随后 经过 倦怠 和  
['nɔ:ziə] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .  
**nausea on the morrow** .  
恶心 在 这 明天 :

夜晚醉酒后的狂喜疯狂过后，第二天便会感到疲惫和恶心。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn]['pɑ:lətɪks] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ʃʊr] [lɔ:] [ðæt] ['evri] [ɪk'ses] [ʃæl; ʃəl] ['dʒenəreɪt] [ɪts]  
**And so , in politics , it is the sure law that every excess shall generate its**  
和 所以 , 在 政治 , 它 是 这 当然 法律 那 每一个 过量的 将 产生 它是  
['ɑ:pəzɪt] ;  
**opposite** ;  
对面的 ;

因此，在政治领域，任何过度行为都会产生其反面，这是一条确定的规律；

[nɔ:r] [dʌz] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [hu:] [straɪks] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bloʊ] [wɪ'daʊt]  
**nor does he deserve the name of a statesman who strikes a great blow without**  
也不 做 他 应得 这 姓名 的 一个 政治家 WHO 罢工 一个 伟大的 吹 没有  
['fɒli] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'baʊnd] .  
**fully calculating the effect of the rebound** .  
完全 计算 这 影响 的 这 反弹 :

他也不配被称为政治家，因为他在没有充分考虑反弹效应的情况下就发动了一次重大打击。

[bʌt; bət] [sʌt] [kælkju'leɪ](ə)n][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [bɪ'ʃɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**But such calculation was infinitely beyond the reach of the authors of the**  
但 这样的 计算 曾是 无限地 超过 这 抵达 的 这 作者 的 这  
[reɪn] [ʌv; əv] ['terər] .  
**Reign of Terror** .  
在位 的 恐怖 :

但这种计算远远超出了恐怖统治时期缔造者的能力范围。

[ˈvaɪələns] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈvaɪələns] , [ˈblʌd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈblʌd] , [meɪd] [ʌp][ðer; ðər] [hoʊl]  
**Violence** , **and** **more violence** , **blood** , **and** **more blood** , **made up their whole**  
暴力 , 和 更多的 暴力 , 血 , 和 更多的 血 , 制成 向上 他们的 所有的  
[ˈpɑːləsi] .  
**policy** .  
政策 .

暴力, 更多的暴力, 鲜血, 更多的鲜血, 构成了他们的全部政策。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ðɪːz] [pʊr] [ˈkriːtʃərz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [riˈækʃ(ə)n] ,  
**In a few months these poor creatures succeeded in bringing about a reaction** ,  
在 一个 很少 几个月 这些 贫穷的 生物 成功了 在 带来 关于 一个 反应 ,  
几个月后, 这些可怜的家伙成功地引发了一场反应。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [sɔː] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][juːˈes] [meɪ] [siː] , [ðə; ðɪ]  
**of which none of them saw , and of which none of us may see , the**  
的 哪个 没有任何 的 他们 锯 , 和 的 哪个 没有任何 的 我们 可能 看 , 这  
[kloʊz] ;  
**close** ;  
关闭 ;

他们谁也没看到, 我们谁也看不到, 结局;

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [brɔːt] [aɪˈtiː][əˈbaʊt] , [ðeɪ] [ˈmɑːvəld] [æt; ət][aɪˈtiː] : [ðeɪ] [biˈweɪld] [aɪˈtiː] ; [ðeɪ]  
**and , having brought it about , they marvelled at it : they bewailed it ; they**  
和 , 拥有 带来 它 关于 , 他们 惊叹不已 在 它 : 他们 哀叹 它 ; 他们  
[ˈeksɪk্রেɪtɪd][aɪˈtiː] ;  
**execrated it** ;  
诅咒 它 ;

事情发生之后, 他们对此感到惊奇, 哀叹, 诅咒;

[ðeɪ] [əˈskraɪbd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈriːəl] [kɔːz] — [ðer; ðər] [oʊn] [ɪməˈræləti]  
**they ascribed it to everything but the real cause — their own immorality**  
他们 归因于 它 到 一切 但 这 真实的 原因 — 他们的 自己的 不道德  
[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [prəˈfaʊnd] [ɪnkəˈpæsəti][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [greɪt] [əˈferz] .  
**and their own profound incapacity for the conduct of great affairs** .  
和 他们的 自己的 深刻的 无能力 为了 这 执行 的 伟大的 事务 .

他们把失败归咎于各种原因, 唯独没有归咎于真正的原因——他们自身的道德败坏和处理重大事务的严重无能。

[ðɪːz] , [haʊˈevər] , [ɑːr; ər] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] ,  
**These , however , are considerations to which , on the present occasion ,**  
这些 , 然而 , 是 考虑因素 到 哪个 , 在 这 展示 场合 ,  
然而, 在目前情况下, 这些都是需要考虑的因素。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈhesəsəri] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [ˈædvɜːrt] ; [fɔːr; fər] ,  
**it is hardly necessary for us to advert ; for** ,  
它 是 几乎 必要的 为了 我们 到 广告 ; 为了 ,  
我们几乎没有必要做广告; 因为,

[biː; bi][ðə; ðɪ] [dɪˈfens] [wɪtʃ] [hæz; hæz] [bɪn] [set] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈdʒækəbɪn][ˈpɑːləsi] [ɡʊd] [ɔːr][bæd] ,  
**be the defence which has been set up for the Jacobin policy good or bad** ,  
是 这 防御 哪个 有 到过 放 向上 为了 这 雅各宾派 政策 好的 或者 坏的 ,  
无论为雅各宾派政策建立的辩护是好是坏,

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈfens] [wɪtʃ] [ˈkænəːt] [əˈveɪl] - .  
**it is a defence which cannot avail Barère** .  
它 是 一个 防御 哪个 不能 可用 - .  
巴雷尔无法以此作为辩护理由。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [pen] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] ,  
**From his own life , from his own pen , from his own mouth** ,  
从 他的 自己的 生活 , 从 他的 自己的 笔 , 从 他的 自己的 嘴 ,  
出自他自己的 生活, 出自他自己的 笔, 出自他自己的 口。

[wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [blʌd][ɪz][tuː; tə][biː; bi]  
we can prove that the part which he took in the work of blood is to be  
我们 能 证明 那 这 部分 哪个 他 采取 在 这 工作 的 血 是 到 是  
[əˈtrɪbjʊːtɪd] ,  
attributed ,  
归因于 ,

我们可以证明，他在血案中所扮演的角色是应当归于他的。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [sɪnˈsɪr]  
not even to sincere  
不是 甚至 到 真诚

甚至不够真诚

[ ,piː ˈdʒiː] - ]  
[ Pg 586 ]  
[ 页 - ]

[第586页]

[fəˈnætɪsɪzəm] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [mɪsdɪˈrektɪd] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd][ˈpeɪtriətɪzəm] ,  
fanaticism , not even to misdirected and ill - regulated patriotism ,  
狂热 , 不是 甚至 到 方向错误 和 患病的 - 受监管 爱国主义 ,  
[bʌt; bət] [ˈiːðər] [tuː; tə] [ˈkʌvərdis] ,  
but either to cowardice ,  
但 任何一个 到 怯懦 ,

狂热，甚至不是走向错误和缺乏规范的爱国主义，而是走向懦弱。

[ɔːr][tuː; tə] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ˈhjuːmən] [ˈmɪzəri] .  
or to delight in human misery .  
或者 到 喜 在 人类 苦难 .

或者以人类的苦难为乐。

[wɪl] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈpʌblɪk] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈməːdəd] [ðə; ði]  
Will it be pretended that it was from public spirit that he murdered the  
将要 它 是 假装 那 它 曾是 从 民众 精神 那 他 被谋杀 这  
[ dʒiˈrɒndɪst ] ?  
Girondists ?  
吉伦特派 ?

难道要假装他是出于公共精神才谋杀了吉伦特派分子吗？

[ɪn] [ðɪːz] [ˈveri] [ˈmɛmˌwɑːrz][hiː; hi] [telz] [juː ˈes] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðer; ðər] [deθ] [æz; əz][ðə; ði]  
In these very Memoirs he tells us that he always regarded their death as the  
在 这些 非常 回忆录 他 讲述 我们 那 他 总是 认为 他们的 死亡 作为 这  
[ˈɡretɪst] [kəˈlæməti] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪˈfɔːl] [fræns] .  
greatest calamity that could befall France .  
最 灾害 那 可以 降临 法国 .

在这些回忆录中，他告诉我们，他始终认为他们的死是法国可能遭遇的最大灾难。

[wɪl] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈpʌblɪk] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [hiː; hi] [reɪvd] [fɔːr; fər]  
Will it be pretended that it was from public spirit that he raved for  
将要 它 是 假装 那 它 曾是 从 民众 精神 那 他 赞不绝口 为了  
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈwʊmən] ?  
the head of the Austrian woman ?  
这 头 的 这 奥地利 女士 ?

难道要假装他是出于公德心才要求砍下那位奥地利妇女的头颅吗？

[ɪn] [ðɪːz] [ˈveri] [ˈmɛmˌwɑːrz][hiː; hi] [telz] [juː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [spɛnt] [ɪn] [əˈtækɪŋ] [hɜːr; hər][wʌz; wəz]  
In these very Memoirs he tells us that the time spent in attacking her was  
在 这些 非常 回忆录 他 讲述 我们 那 这 时间 花费 在 攻击 她 曾是  
[ɪl] [spɛnt] ,  
ill spent ,  
患病的 花费 ,

在这些回忆录中，他告诉我们，攻击她所花费的时间是浪费的。

[ænd; ənd] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kɒnsət] ['meɪəz] [ʌv; əv]['hæʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] .  
**and ought to have been employed in concerting measures of national defence** .  
和 应该 到 有 到过 受雇 在 协奏 措施 的 国家的 防御 .

并且本应被用于协调国防措施。

[wɪl] [aɪ 'ti:][bi;; bi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dʒɒst] [baɪ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [ˈz:rnɪst] [əb'hɔ:rəns]  
**Will it be pretended that he was induced by sincere and earnest abhorrence**  
将要 它 是 假装 那 他 曾是 诱导 经过 真诚 和 认真 厌恶  
[ʌv; əv] ['kɪŋli] ['gʌvənmənt] [tu;; tə] ['bʊtʃər] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][tu;; tə] ['aʊtreɪdʒ] [ðə; ði] [ded] ;  
**of kingly government to butcher the living and to outrage the dead ;**  
的 王者 政府 到 屠夫 这 活的 和 到 暴行 这 死的 ;

难道要假装他是出于对君主制政府的真诚憎恶而屠杀活人、侮辱死者吗？

[hi;; hi] [hu:] [ɪn'vaɪtɪd] [nə'pɒʊliən] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,  
**he who invited Napoleon to take the title of King of Kings** ,  
他 WHO 受邀 拿破仑 到 拿 这 标题 的 国王 的 国王 ,  
他邀请拿破仑接受“万王之王”的称号，

[hi;; hi] [hu:] [ə'ʃuəz] [ju: 'es] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [hi;; hi] [ɪk'sprest] [ɪn]['noʊb(ə)l] ['læŋɡwɪdʒ] [hɪz; ɪz]  
**he who assures us that after the Restoration he expressed in noble language his**  
他 WHO 保证 我们 那 后 这 恢复 他 表达 在 高贵 语言 他的  
[ə'tætʃmənt] [tu;; tə] ['mɔ:nərki] ,  
**attachment to monarchy** ,  
依恋 到 君主制 ,

他向我们保证，在复辟之后，他用高贵的语言表达了他对君主制的拥护。

[ænd; ənd][tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɜ:rbən] ?  
**and to the House of Bourbon ?**  
和 到 这 房子 的 波旁威士忌 ?  
以及波旁威士忌酒庄？

[hæd; həd][hi;; hi] [bɪn] [les] [mi:n] , ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [ɪn] [ɪk'stenju'eɪʃən] [ʌv; əv]  
**Had he been less mean , something might have been said in extenuation of**  
有 他 到过 较少的 意思是 , 某物 可能 有 到过 说 在 减轻 的  
[hɪz; ɪz] ['kru:əlti] .  
**his cruelty** .  
他的 残酷 .

如果他不那么刻薄，或许有人会为他的残忍行为辩解。

[hæd; həd][hi;; hi] [bɪn] [les] ['kru:əl] , ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [ɪn] [ɪk'stenju'eɪʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**Had he been less cruel , something might have been said in extenuation of his**  
有 他 到过 较少的 残忍的 , 某物 可能 有 到过 说 在 减轻 的 他的  
['mi:nnəs] .  
**meanness** .  
卑鄙 .

如果他不那么残忍，或许有人会为他的卑鄙行为辩解。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['redʒɪsaɪd][ænd; ənd] [kɔ:rt] [spaɪ] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hu:] ['pætrənaɪzd] ['leɪbən]  
**But for him , regicide and court spy , for him who patronized Lebon**  
但 为了 他 , 弑君者 和 法庭 间谍 , 为了 他 WHO 受惠 勒邦  
[ænd; ənd] [bɪ'treɪd] - ,  
**and betrayed Demerville** ,  
和 背叛 - ,

但对他而言，弑君和宫廷间谍，对他这个庇护勒邦、背叛德梅维尔的人来说，

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hu:] ['wɒntənd] [ˈɔ:lʔərnətli] [ɪn] [ʌv; əv][ 'dʒækəubinɪzəm ][ænd; ənd]  
**for him who wanted alternately in gasconades of Jacobinism and**  
为了 他 WHO 肆意妄为 交替 在 加斯科内德斯 的 雅各宾主义 和  
[ʌv; əv] [sɜ:r'vɪləti] ,  
**gasconades of servility** ,  
加斯科内德斯 的 奴性 ,

对于那些时而肆意妄为地进行雅各宾主义的胡言乱语，时而又肆意妄为地进行奴性胡言乱语的人来说，



[wʌt] [ɪk'skju:s][hæz; həz][ðə; ði][lɑ:rdʒɪst] [t'jærəti] [tu:; tə] ['ɔ:fər] .  
**what excuse has the largest charity to offer .**  
什么 原谅 有 这 最大 慈善机构 到 提供 .

最大的慈善机构还能提供什么借口呢？

[wi:; wi] ['kænɔ:t] [kən'klu:d] [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [tu:] [pɑ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,  
**We cannot conclude without saying something about two parts of his character ,**  
我们 不能 结束 没有 说 某物 关于 二 部分 的 他的 特点 ,  
在结束本文之前，我们必须谈谈他性格中的两个方面。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɑ:grəfər] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [æz; əz] [dɪ'zɜ:rviŋ] [ʌv; əv] [haɪ] [ædmə'reɪʃ(ə)n] .  
**which his biographer appears to consider as deserving of high admiration .**  
哪个 他的 传记作家 出现 到 考虑 作为 值得 的 高的 钦佩 .  
他的传记作者似乎认为他非常值得钦佩。

- , [aɪ 'ti:][ɪz] [əd'mɪtɪd] , [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['fɪk(ə)l] : [bʌt; bət][ɪn] [tu:] [θɪŋz] [hi:; hi][wʌz; wəz]  
**Barère , it is admitted , was somewhat fickle : but in two things he was**  
- , 它 是 承认 , 曾是 有些 反复无常 : 但 在 二 事物 他 曾是  
[kən'sɪstənt] ,  
**consistent ,**  
持续的 ,  
巴雷尔的确有些反复无常，但他有两件事始终如一：

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʌv] [ʌv; əv] [krɪsti'ænəti] , [ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .  
**in his love of Christianity , and in his hatred to England .**  
在 他的 爱 的 基督教 , 和 在 他的 仇恨 到 英格兰 .  
他热爱基督教，并且憎恨英国。

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][soʊ] , [wi:; wi][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [bɪ'hoʊldən][tu:; tə][hɪm; ɪm]  
**If this were so , we must say that England is much more beholden to him**  
如果 这 是 所以 , 我们 必须 说 那 英格兰 是 很多 更多的 受托人 到 他  
[ðæn; ðən] [krɪsti'ænəti] .  
**than Christianity .**  
比 基督教 .  
如果情况真是如此，我们不得不说，英格兰对他的依附远比对基督教的依附要大得多。

[aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ɪnklə'neɪʃənz] [meɪ] ['baɪəs]['aʊər; ɑ:r]['dʒʌdʒmənt] ;  
**It is possible that our inclinations may bias our judgment ;**  
它 是 可能的 那 我们的 倾向 可能 偏见 我们的 判断 ;  
我们的个人倾向可能会影响我们的判断；

[bʌt; bət][wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t] ['flætər] [ɑ:r'selvz] [wen] [wi:; wi] [seɪ] [ðæt] - [ə'vɜ:rɜ:n]  
**but we think that we do not flatter ourselves when we say that Barère's aversion**  
但 我们 思考 那 我们 做 不是 奉承 我们自己 什么时候 我们 说 那 - 厌恶  
[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [æz; əz] [di:p] [ænd; ænd]['kɑ:nstənt][æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd]  
**to our country was a sentiment as deep and constant as his mind**  
到 我们的 国家 曾是 一个 情绪 作为 深的 和 持续的 作为 他的 头脑  
[wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [entər'teɪnɪŋ] .  
**was capable of entertaining .**  
曾是 有能力的 的 娱乐 .  
但我们认为，说巴雷尔对我们国家的厌恶之情是他所能感受到的最深刻、最持久的情感，这并不算自夸。

[ðə; ðɪ]['vælju:][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:mplɪmənt] [ɪz] [ɪn'di:d]  
**The value of this compliment is indeed**  
这 价值 的 这 赞扬 是 的确  
这条赞美的确很有价值。

[ˈsʌmwʌt] [dɪˈmɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [juː ˈes] .  
**somewhat diminished by the circumstance that he knew very little about us** .  
有些 减少 经过 这 环境 那 他 知道 非常 小的 关于 我们 :

由于他对我们知之甚少, 这多少削弱了他的影响力。

[hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnstrɪˈtuʃənz] , [ˈmænərz] , [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][ðə; ði] [les]  
**His ignorance of our institutions , manners , and history is the less**  
他的 无知 的 我们的 机构 , 礼仪 , 和 历史 是 这 较少的  
[ɪkˈskjuːzəb(ə)l] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ,  
**excusable , because ,**  
情有可原 , 因为 ,

他对我们的制度、礼仪和历史的无知更加不可原谅, 因为:

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] , [hiː; hi] [ˈkɒŋsɔːtɪd] [mʌtʃ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ˈæmiənz] ,  
**according to his own account , he consorted much , during the peace of Amiens ,**  
根据 到 他的 自己的 帐户 , 他 同伙 很多 , 期间 这 和平 的 亚眠 ,  
[wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv][ˈnoʊt] ,  
**with Englishmen of note ,**  
和 英国人 的 笔记 ,

据他自己所述, 在亚眠和约时期, 他与许多英国名人交往甚密。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ˈemɪnənt] [ˈnoʊblmən] [lɔːrd] [ˈɡreɪtn] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɔːt] [les] [ˈemɪnənt]  
**such as that eminent nobleman Lord Greaten , and that not less eminent**  
这样的 作为 那 杰出 贵族 主 伟大 , 和 那 不是 较少的 杰出  
[fəˈlɑːsəfər] [ˈmɪstər] . [məˈkenzi] - .  
**philosopher Mr . Mackenzie Cœphis .**  
哲学家 先生 : 麦肯齐 - .

例如那位杰出的贵族格雷顿勋爵, 以及那位同样杰出的哲学家麦肯齐·科菲斯先生。

[ɪn] [spart] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wel] - [noʊn] [ˈɔːrnəmənts] [ʌv; əv]  
**In spite , however , of his connection with these well - known ornaments of**  
在 尽管如此, 然而 , 的 他的 联系 和 这些 出色地 - 已知 装饰品 的  
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] ,  
**our country ,**  
我们的 国家 ,

然而, 尽管他与我国这些著名的装饰品有着联系,

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] - [ɪnˈfɔːrmd] [əˈbaʊt] [juː ˈes][æz; əz][tuː; tə][ˈfænsɪ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡʌvərnmənt]  
**he was so ill - informed about us as to fancy that our government**  
他 曾是 所以 患病的 - 知情的 关于 我们 作为 到 想要 那 我们的 政府  
[wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈleɪɪŋ] [plænz][tuː; tə][ˈtɔːrment] [hɪm; ɪm] .  
**was always laying plans to torment him :**  
曾是 总是 躺下 计划 到 折磨 他 :

他对我们的了解非常少, 以至于他以为我们的政府一直在密谋折磨他。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [huːˈtɪd] [æt; ət] [seɪnts] , [ˈprɑːbəbli] [baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huːz] [rɪˈleɪʃnz] [hiː; hi][hæd; həd]  
**If he was hooted at Saintes , probably by people whose relations he had**  
如果 他 曾是 发出嘘声 在 圣特斯 , 大概 经过 人们 谁 关系 他 有  
[ˈməːdəd] ,  
**murdered ,**  
被谋杀 ,

如果他在圣特斯遭到嘲笑, 那很可能是那些被他杀害过亲属的人所为。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈkæbɪnət][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz][hæd; həd] [haɪrd] [ðə; ði][mɔːb] .  
**it was because the cabinet of St . James's had hired the mob .**  
它 曾是 因为 这 内阁 的 英石 : 詹姆斯的 有 雇用 这 暴民 :  
这是因为圣詹姆斯内阁雇佣了暴徒。

[ɪf] [ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [riːd] [hɪz; ɪz][bəd] [bʊks] ,  
**If nobody would read his bad books ,**  
如果 无人 会 读 他的 坏的 图书 ,  
如果没人读他的烂书的话,

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈkæbɪnət][ʌv; əv][esˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [rɪvˈjuːəz] .  
**it was because the cabinet of St . James's had secured the Reviewers** .  
它 曾是 因为 这 内阁 的 英石 詹姆斯的 有 安全 这 评论员 .

这是因为圣詹姆斯内阁已经控制了审查员。

[hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [fɑːks] , [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [pɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] ,  
**His accounts of Mr . Fox , of Mr . Pitt , of the Duke of Wellington ,**  
他的 账户 的 先生 狐狸 , 的 先生 匹兹堡 , 的 这 公爵 的 惠灵顿 ,  
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkænɪŋ] ,  
**of Mr . Canning ,**  
的 先生 罐头 ,

他对福克斯先生、皮特先生、惠灵顿公爵、坎宁先生的记述，

[swɔːrm][wɪð; wɪθ] [ˈblʌndərz] [sərˈpæsɪŋ] [iːv(ə)n][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈblʌndərz] [kəˈmɪtɪd] [baɪ] [ˈfrentʃmən]  
**swarm with blunders surpassing even the ordinary blunders committed by Frenchmen**  
蜂群 和 失误 超越 甚至 这 普通的 失误 坚定的 经过 法国人  
[huː] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˈɪŋɡlənd] .  
**who write about England .**  
WHO 写 关于 英格兰 .

充斥着比法国人在描写英国时所犯的普通错误还要多的错误。

[ˈmɪstər] . [fɑːks][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [pɪt] , [hiː; hi] [telz] [juːˈes] , [wɜːr; wər] [ˈmɪnɪstəz] [ɪn] [tuː] [ˈdɪfrənt]  
**Mr . Fox and Mr . Pitt , he tells us , were ministers in two different**  
先生 狐狸 和 先生 匹兹堡 , 他 讲述 我们 , 是 部长们 在 二 不同的  
[reɪn] .  
**reigns .**  
统治 .

他告诉我们，福克斯先生和皮特先生是两个不同时期的部长。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪts] [ˈsɪŋkɪŋ] [fʌnd] [wʌz; wəz][ɪnstitjuːtɪd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] [peɪ]  
**Mr . Pitt's sinking fund was instituted in order to enable England to pay**  
先生 皮特的 下沉 基金 曾是 已设立 在 命令 到 使能够 英格兰 到 支付  
[sʌbsədɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ˈælaɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [frentʃ] [rɪˈpʌblɪk] .  
**subsidies to the powers allied against the French republic .**  
补贴 到 这 权力 盟军 反对 这 法语 共和国 .

皮特先生设立偿债基金的目的是为了让英国能够向与法兰西共和国结盟的列强支付补贴。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtənz] [haʊs] [ɪn] [haɪd] [pɑːrk][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] ,  
**The Duke of Wellington's house in Hyde Park was built by the nation ,**  
这 公爵 的 惠灵顿 房子 在 海德 公园 曾是 建造 经过 这 国家 ,  
[ˈwelɪŋtən] [haɪd] [pɑːrk] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [ˈneɪ(ə)n] .  
惠灵顿公爵在海德公园的住所是由国家出资建造的。

[wɪtʃ] [twəɪs] [ˈvɒtɪd][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] £200 , - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .  
**which twice voted the sum of £200 , 000 for the purpose .**  
哪个 两次 投票 这 和 的 £200 , - 为了 这 目的 .

该机构曾两次投票决定为此目的拨款 20 万英镑。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [ɪz] [ɪkˈskluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreskəʊz] ,  
**This , however , is exclusive of the cost of the frescoes ,**  
这 , 然而 , 是 独家的 的 这 成本 的 这 壁画 ,  
[ˈfreskəʊz] [bʌt] [ðɪs] [ɪz] [ɪkˈskluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreskəʊz] .  
但这还不包括壁画的费用。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [peɪd] [fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [pɜːrs] .  
**which were also paid for out of the public purse .**  
哪个 是 还 有薪酬的 为了 出去 的 这 民众 钱包 .

这些费用也是从公共财政中支付的。

[ˈmɪstər] . [ˈkænɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [huːz] [deθ] [ˈjərəp] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə]  
**Mr . Canning was the first Englishman whose death Europe had reason to**  
先生 . 罐头 曾是 这 第一的 英国人 谁 死亡 欧洲 有 原因 到  
[ləˈment] ;  
**lament** ;  
哀叹 ;

坎宁先生是第一位去世后令欧洲感到悲痛英国人；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][bɔːrd] [wɔːrd] , [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] , [wiː; wi] [prɪˈzu:m] , [ʌv; əv][bɔːrd] [ˈɡreɪtn]  
**for the death of Lord Ward , a relation , we presume , of Lord Greaten**  
为了 这 死亡 的 主 沃德 , 一个 关系 , 我们 怙 , 的 主 伟大  
[ænd; ænd][ˈmɪstər] . ,  
**and Mr . Cœphis ,**  
和 先生 . - ,

沃德勋爵的去世，我们推测他是格雷顿勋爵和科菲斯先生的亲戚。

[hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə][mænˈkaɪnd] .  
**had been an immense benefit to mankind .**  
有 到过 一个 巨大 益处 到 人类 .  
[ˈɪɡnərənt] , [haʊˈevər] , [æz; əz] - [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [nuː] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə] [heɪt] [juː ˈes] ;  
**Ignorant , however , as Barère was , he knew enough of us to hate us ;**  
无知 , 然而 , 作为 - 曾是 , 他 知道 足够的 的 我们 到 恨 我们 ;  
[ˈɪɡnərənt] , [haʊˈevər] , [æz; əz] - [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [nuː] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə] [heɪt] [juː ˈes] ;  
然而，尽管巴雷尔无知，但他对我们足够了解，以至于恨我们；

[ænd; ænd][wiː; wi] [pərˈsweɪd] [ɑːrˈselvz] [ðæt] , [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [juː ˈes] [ˈbetər] , [hiː; hi] [wəd]  
**and we persuade ourselves that , had he known us better , he would**  
和 我们 说服 我们自己 那 , 有 他 已知 我们 更好的 , 他 会  
[hæv; həv] [heɪtɪd] [juː ˈes] [mɔːr] .  
**have hated us more .**  
有 憎恨 我们 更多的 .  
[ˈɪɡnərənt] , [haʊˈevər] , [æz; əz] - [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [nuː] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə] [heɪt] [juː ˈes] ;  
然而，尽管巴雷尔无知，但他对我们足够了解，以至于恨我们；

我们说服自己，如果他更了解我们，他会更恨我们。

[ðə; ði][ˈneɪf(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kəmˈbaɪnd] , [bɪˈjɑːnd] [ɔːl][ɪɡˈzæmp(ə)l][ænd; ænd][ɔːl] [hoʊp] ,  
**The nation which has combined , beyond all example and all hope ,**  
这 国家 哪个 有 合并 , 超过 全部 例子 和 全部 希望 ,  
[ðə; ði][ˈneɪf(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kəmˈbaɪnd] , [bɪˈjɑːnd] [ɔːl][ɪɡˈzæmp(ə)l][ænd; ænd][ɔːl] [hoʊp] ,  
这个国家团结起来，超越了所有先例和所有希望，

[ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] ,  
**the blessings of liberty with those of order ,**  
这 祝福 的 自由 和 那些 的 命令 ,  
[ˈɪɡnərənt] , [haʊˈevər] , [æz; əz] - [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [nuː] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə] [heɪt] [juː ˈes] ;  
然而，尽管巴雷尔无知，但他对我们足够了解，以至于恨我们；

自由的福祉与秩序的福祉，

[maɪt] [wel] [biː; bi][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːls] [əˈlaɪk] [tuː; tə]  
**might well be an object of aversion to one who had been false alike to**  
可能 出色地 是 一个 目的 的 厌恶 到 一 WHO 有 到过 错误的 同样 到  
[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈɔːrdər][ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] .  
**the cause of order and to the cause of liberty .**  
这 原因 的 命令 和 到 这 原因 的 自由 .

对于一个既背叛了秩序事业又背叛了自由事业的人来说，他很可能是一个令人厌恶的对象。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 588** ]  
[ - 页 - ]  
[第588页]

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [əˈmʌŋst] [juː ˈes] [ɪnˈtempərət] [ziːl] [fɔːr; fər][ˈpɑːpjələr] [raɪts] ;  
**We have had amongst us intemperate zeal for popular rights ;**  
我们 有 有 在 我们 不节制的 热情 为了 受欢迎的 权利 ;  
[ˈɪɡnərənt] , [haʊˈevər] , [æz; əz] - [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [nuː] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə] [heɪt] [juː ˈes] ;  
然而，尽管巴雷尔无知，但他对我们足够了解，以至于恨我们；

我们当中有些人对民众权利抱有过分的热情；

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ə'mʌŋst] [juː 'es][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [ɪn'tempərəns] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] .  
we have had amongst us also the intemperance of loyalty .  
我们 有 有 在 我们 还 这 放纵 的 忠诚 .

我们当中也曾出现过忠诚过头的情况。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [[ɑːkt] [baɪ] [sʌt]] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)l][æz; əz][ðə; ði] - [ʌv; əv] -  
But we have never been shocked by such a spectacle as the Barère of 1794 .  
但 我们 有 绝不 到过 震惊 经过 这样的 一个 奇观 作为 这 - 的 -  
,  
,  
,

但我们从未像1794年的巴雷尔惨案那样感到震惊。

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði] - [ʌv; əv] - .  
or as the Barère of 1804 .  
或者 作为 这 - 的 - .

或者如 1804 年的巴雷尔。

[kəm'perd] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪrsəst] ['deməɡɔgz] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒent(ə)l] ; [kəm'perd]  
Compared with him , our fiercest demagogues have been gentle ; compared  
比较的 和 他 , 我们的 最凶猛 煽动者 有 到过 温和的 ; 比较的  
[wið; wiθ][hɪm; ɪm] ,  
with him ,  
和 他 ,

与他相比, 我们最凶狠的煽动者都显得温和; 与他相比,

[ˈaʊər; ɑːr] [miːn] ['kɔːtiːəz] [hæv; həv] [bɪn] ['mænli] .  
our meanest courtiers have been manly .  
我们的 最卑鄙的 朝臣 有 到过 男子气概 .

我们最卑鄙的朝臣也都是男子汉。

[mɪks] [tə'geðər] ['θɪsəl,wʊd] [ænd; ənd] ['bʌb] ['dɑːdɪŋtən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [fɑːr][frʌm; frəm]  
Mix together Thistlewood and Bubb Dodington , and you are still far from  
混合 一起 蓟木 和 巴布 多丁顿 , 和 你 是 仍然 远的 从  
[ˈhævɪŋ] - .  
having Barère .  
拥有 - .

把Thistlewood和Bubb Dodington混合在一起, 离Barère还差得很远。

[ðə; ði] [æn'tɪpəθi] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː 'es][ɪz] [sʌt] ,  
The antipathy between him and us is such ,  
这 反感 之间 他 和 我们 是 这样的 ,

他和我们之间的敌意是如此之深。

[ðæt] ['niːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [nɔːr][fɔːr; fər] [ðʊʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər][laɪf] [dʌz]  
that neither for the crimes of his earlier nor for those of his later life does  
那 两者都不 为了 这 犯罪 的 他的 早些时候 也不 为了 那些 的 他的 之后 生活 做  
[ˈaʊər; ɑːr] ['læŋɡwɪdʒ] ,  
our language ,  
我们的 语言 ,

我们的语言既不能解释他早年的罪行, 也不能解释他晚年的罪行。

[rɪtʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [ˈfɜːrniʃ] [juː 'es][wið; wiθ] ['ædɪkwət] [neɪmz] .  
rich as it is , furnish us with adequate names .  
富有的 作为 它 是 , 提供 我们 和 足够的 姓名 .

即便它如此丰富, 也请为我们提供合适的名称。

[wɪː wi][hæv; həv][faʊnd][aɪ 'ti:] [dɪfɪkəlt][tuː; tə][rɪ'leɪt][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][wɪ'ðəʊt][hævɪŋ][pə'r'petʃuəl]  
**We have found it difficult to relate his history without having perpetual**  
我们 有 成立 它 难的 到 涉及 他的 历史 没有 拥有 永久  
[rɪ'kɔːrs][tuː; tə][ðə; ði][frentʃ][və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri][ʌv; əv][hʊːrər] ,  
**recourse to the French vocabulary of horror** ,  
追索权 到 这 法语 词汇 的 恐怖 ;  
我们发现, 如果不不断借助法语中的恐怖词汇, 就很难讲述他的故事。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][frentʃ][və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri][ʌv; əv][bɛɪsnəs] .  
**and to the French vocabulary of baseness** .  
和 到 这 法语 词汇 的 卑鄙 .  
以及法语中表示卑鄙的词汇。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [iːzi][tuː; tə][gɪv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'dʌkt][ɪn][ðə; ði][kən'ven(ə)n] ,  
**It is not easy to give a notion of his conduct in the Convention** ,  
它 是 不是 简单的 到 给 一个 概念 的 他的 执行 在 这 习俗 ;  
要准确描述他在公约中的行为并不容易。

[wɪ'ðəʊt][jʊːzɪŋ][ðoʊz][ɪm'fæɪtɪk][tɜːrmz] , [gɪlɑːtɹ'neɪd] , [nwaː'jɑːd] , [fjuːsələːd,fjuːsəleɪd] ,  
**without using those emphatic terms , guillotineade , noyade , fusillade , mitrailleade** .  
没有 使用 那些 强调 条款 , 断头台 , 诺亚德 , 齐射 , 米特拉亚德 .  
不使用那些强调的术语, guillotineade、noyade、fusillade、mitrailleade。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [iːzi][tuː; tə][gɪv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'dʌkt][ʌndər][ðə; ði][kɑːnsələt][ænd; ənd]  
**It is not easy to give a notion of his conduct under the Consulate and**  
它 是 不是 简单的 到 给 一个 概念 的 他的 执行 在下面 这 领事馆 和  
[ðə; ði][em'paɪər][wɪ'ðəʊt][bɔːroʊɪŋ][sʌtʃ][wɜːrdz][æz; əz][mu'ʃɑːd][ænd; ənd][muːtɑːn] .  
**the Empire without borrowing such words as mouchard and mouton** .  
这 帝国 没有 借贷 这样的 字 作为 穆沙尔 和 羊 .  
如果不借用 mouchard 和 mouton 这样的词语, 就很难描述他在执政府和帝国时期的行为。

[wɪː wi][ðerfɔːr][laɪk][hɪz; ɪz][ɪn'vektɪvz][ə'genst][juː'es][mʌtʃ][betər][ðæn; ðən][eniθɪŋ][els][ðæt]  
**We therefore like his invectives against us much better than anything else that**  
我们 所以 喜欢 他的 谩骂 反对 我们 很多 更好的 比 任何事物 别的 那  
[hiː; hi][hæz; həz][rɪt(ə)n] ;  
**he has written** ;  
他 有 书面 ;  
因此, 我们更喜欢他对我们的抨击, 而不是他写的其他任何东西;

[ænd; ənd][dwel][ɑːn][ðem; ðəm] , [nɑ:t][mɪrli][wɪð; wɪθ][kəm'pleɪs(ə)nsɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪːlɪŋ]  
**and dwell on them , not merely with complacency , but with a feeling**  
和 住 在 他们 , 不是 仅仅 和 自满 , 但 和 一个 感觉  
[ə'kɪn][tuː; tə][grætɪtuːd] .  
**akin to gratitude** .  
类似的 到 感激 .  
要细细品味这些, 不仅不要沾沾自喜, 更要怀着感恩之心。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][lɪt(ə)] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][prə'moʊt][ðə; ði][ɑːnər][ʌv; əv][aʊər; ɑːr]  
**It was but little that he could do to promote the honor of our**  
它 曾是 但 小的 那 他 可以 做 到 推动 这 荣誉 的 我们的  
[kʌntri] ;  
**country** ;  
国家 ;  
他能为提升国家荣誉所做的贡献微乎其微;

[bʌt; bət][ðæt][lɪt(ə)][hiː; hi][dɪd][strenjuəsli][ænd; ənd][kɑːnstəntli] .  
**but that little he did strenuously and constantly** .  
但 那 小的 他 做过 竭尽全力 和 不断地 .  
但他却竭尽全力、持之以恒地去做那件小事。

[ˈrenɪɡeɪd] , [ˈtreɪtər] , [ˈsleɪv] , [ˈkaʊəd] , [ˈlaɪər] , [ˈslaːndərə] , [ˈmɜːrdərə] , [hæk] [ˈraɪtər] ,  
**Renegade** , **traitor** , **slave** , **coward** , **liar** , **slanderer** , **murderer** , **hack writer** ,  
叛逆者 , 叛徒 , 奴隶 , 懦夫 , 说谎者 , 诽谤者 , 凶手 , 黑客 作家 ,  
叛徒、叛国者、奴隶、懦夫、骗子、诽谤者、杀人犯、蹩脚作家

[pəˈliːs] [spaɪ] — [ðə; ði][wʌn] [smɔːl] [ˈsɜːrvɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈrendər] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][tuː; tə]  
**police spy — the one small service which he could render to England was to**  
警察 间谍 — 这 一 小的 服务 哪个 他 可以 使成为 到 英格兰 曾是 到  
[heit] [hɜːr; hər] ;  
**hate her** ;  
恨 她 ;

警察间谍——他能为英国做的唯一一件小事就是恨她；

[ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪ] [ɔːl] [huː] [heit] [hɜːr; hər][biː; bi] !  
**and such as he was may all who hate her be !**  
和 这样的 作为 他 曾是 可能 全部 WHO 恨 她 是 !  
愿所有憎恨她的人都像他一样！

[wiː; wi] [ˈkænəːt] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkɑːntəmpleɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [ˈfɜːrvənt][ænd; ʌnd]  
**We cannot say that we contemplate with equal satisfaction that fervent and**  
我们 不能 说 那 我们 沉思 和 平等的 满意 那 热切 和  
[ˈkɑːnstənt] [ziːl] [fɜːr; fər] [rɪˈlɪdʒən] [wɪtʃ] ,  
**constant zeal for religion which** ,  
持续的 热情 为了 宗教 哪个 ,  
我们不能说，我们对那种对宗教的热忱和持续的虔诚抱有同样的满意感，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][em] . [hiˈpɒlɪtiː] [kɑːrˈnoʊ] , [dɪˈstɪŋɡwɪft] - ; [fɜːr; fər] ,  
**according to M . Hippolyte Carnot , distinguished Barère ; for** ,  
根据 到 M . 伊波吕特 卡诺 , 杰出的 - ; 为了 ,  
根据伊波利特·卡诺先生的说法，杰出的巴雷尔；因为，

[æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [wətˈevər] [brɪŋz] [dɪsˈɑːnər] [ɑːn] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈiːv(ə)] , [wiː; wi]  
**as we think that whatever brings dishonor on religion is a serious evil , we**  
作为 我们 思考 那 任何 带来 羞辱 在 宗教 是 一个 严肃的 邪恶的 , 我们  
[hæd; həd] ,  
**had** ,  
有 ,

我们认为，任何有损宗教名誉的行为都是严重的罪恶，因此，

[wiː; wi] [oʊn] , [ɪnˈdʌldʒd] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] - [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeɪθɪst] .  
**we own , indulged a hope that Barère was an atheist .**  
我们 自己的 , 沉溺其中 一个 希望 那 - 曾是 一个 无神论者 .  
我们曾抱有希望，认为巴雷尔是无神论者。

[wiː; wi] [naʊ] [lɜːrn] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][noʊ] [taɪm] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈskeptɪk] ,  
**We now learn , however , that he was at no time even a skeptic ,**  
我们 现在 学习 , 然而 , 那 他 曾是 在 不 时间 甚至 一个 怀疑论者 ,  
然而，我们现在得知，他从始至终都不是一个怀疑论者。

[ðæt] [hiː; hi] [ædˈhɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ]  
**that he adhered to his faith**  
那 他 粘着 到 他的 信仰  
他始终坚持自己的信仰

[θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [left] ['sevrəl] ['mænjuskript] [wɜːrks] [ɑːn]  
**through the whole Revolution , and that he has left several manuscript works on**  
通过 这 所有的 革命 , 和 那 他 有 左边 一些 手稿 作品 在  
[diˈvɪnəti] .  
**divinity** .  
神 .

在整个革命期间，他留下了多部关于神学的手稿作品。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ] ['paɪəs] ['triːtɪs] , [ɪn'taɪtld] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] ['ɪnfluəns]  
**One of these is a pious treatise , entitled Of Christianity , and of its Influence**  
— 的 这些 是 一个 虔诚的 论文 , 标题 的 基督教 , 和 的 它是 影响  
.  
.  
.

其中一本是一部虔诚的论著，题为《论基督教及其影响》。

[əˈnʌðər] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ sɑːmz ] , [wɪt] [wɪl] ['dʌʊtləs] ['greɪtli] [kən'soʊl]  
**Another consists of meditations on the Psalms , which will doubtless greatly console**  
其他 由 的 冥想 在 这 诗篇 , 哪个 将要 毫无疑问 非常 安慰  
[ænd; ənd][ˈedɪfaɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .  
**and edify the Church** .  
和 启发 这 教会 .

另一部分是默想诗篇，这无疑将极大地安慰和造就教会。

[ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] ['kærəktər] [kəm'pli:t] .  
**This makes the character complete** .  
这 制作 这 特点 完全的 .

这样就把人物形象塑造完整了。

[ˌwʌtsʊʊ'evər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [fɔːls] , [ˌwʌtsʊʊ'evər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dɪs'ɑːnɪst] , [ˌwʌtsʊʊ'evər] [θɪŋz] [ɑːr; ər]  
**Whatever things are false , whatever things are dishonest , whatever things are**  
任何 事物 是 错误的 , 任何 事物 是 不诚实 , 任何 事物 是  
[ʌn'dʒʌst] , [ˌwʌtsʊʊ'evər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪm'pjʊr] ,  
**unjust , whatever things are impure ,**  
不公正 , 任何 事物 是 不纯 ,

凡是虚假的、不诚实的、不公正的、不洁净的，

[ˌwʌtsʊʊ'evər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['heɪtfl] , [ˌwʌtsʊʊ'evər] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [rɪ'pɔːrt] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi]  
**whatsoever things are hateful , whatsoever things are of evil report , if there be**  
任何 事物 是 可恶 , 任何 事物 是 的 邪恶的 报告 , 如果 那里 是  
[ˈeni] [vaɪs] ,  
**any vice** ,  
任何 副 ,

凡是令人憎恶的，凡是名声不好的，凡是有什麼恶习，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] ['ɪnfəmi] , [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [wiː; wi] [nuː] , [wɜːr; wər] ['blendɪd] [ɪn]  
**and if there be any infamy , all these things , we knew , were blended in**  
和 如果 那里 是 任何 骂名 , 全部 这些 事物 , 我们 知道 , 是 混合 在  
.  
.  
**Barère** .  
.

如果说有什么不光彩的事，我们知道，所有这些事都混杂在了巴雷尔。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɑːntɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [em] . [hɪˈpɒlɪtiː] [kɑːrˈnoʊ][hæz; həz] [səˈplaɪd]  
**But one thing was still wanting ; and that M . Hippolyte Carnot has supplied**  
但 — 事物 曾是 仍然 想要 ; 和 那 M . 伊波吕特 卡诺 有 供应  
.  
.  
.

但还有一件事尚未完成；而伊波利特·卡诺先生已经弥补了这一点。



[wen] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['kwɑ:lətɪz] [ə; eɪ] [haɪ] [prə'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpaɪəti][ɪz] ['ædɪd] ,  
**When to such an assemblage of qualities a high profession of piety is added** ,  
什么时候 到 这样的 一个 装配 的 品质 一个 高的 职业 的 虔诚 是 额外 ,  
当在上述诸多品质的基础上, 再加上崇高的虔诚信仰时,

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [bɪ'kʌmz] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .  
**the effect becomes overpowering** .  
这 影响 变成 压倒性的 .  
这种影响变得难以承受。

[wi:; wi] [sɪŋk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌkɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd][ˈmæni'foʊld] [pər'fek(ə)n] ;  
**We sink under the contemplation of such exquisite and manifold perfection** ;  
我们 下沉 在下面 这 沉思 的 这样的 精美的 和 歧管 完美 ;  
[ænd; ənd] [fi:l] , [wɪð; wɪθ] [di:p] [hju:'mɪləti] ,  
**and feel , with deep humility** ,  
和 感觉 , 和 深的 谦逊 ,  
我们沉醉于如此精妙绝伦、丰富多彩的完美之中; 并怀着深深的谦卑,

[haʊ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ˌju: 'es][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv] [ðɪs]  
**how presumptuous it was in us to think of composing the legend of this**  
如何 放肆 它 曾是 在 我们 到 思考 的 构成 这 传奇 的 这  
[bi:'ætə'faɪd] ['æθli:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,  
**beatified athlete of the faith** ,  
已受祝福 运动员 的 这 信仰 ,  
我们竟敢妄想谱写这位信仰圣洁的运动员的传奇故事, 真是狂妄自大啊!

[es 'ti:] . ['bʌl:trænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:məʊ'jəʊl] .  
**St . Bertrand of the Carmagnoles** .  
英石 . 伯特兰 的 这 卡马尼奥 .  
卡尔马尼奥勒的圣伯特兰。

[ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .  
**Something more we had to say about him** .  
某物 更多的 我们 有 到 说 关于 他 .  
我们还有一些关于他的话要说。

[bʌt; bət] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .  
**But let him go** .  
但 让 他 去 .  
但还是放他走吧。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [si:k] [hɪm; ɪm][aʊt] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [ki:p] [hɪm; ɪm][ˌɔ:ŋɡər] .  
**We did not seek him out , and will not keep him longer** .  
我们 做过 不是 寻找 他 出去 , 和 将要 不是 保持 他 更长 .  
我们并没有主动寻找他, 也不会再留他了。

[ɪf] [ðoʊz] [hu:] [kɔ:l] [ðəm'selvz] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][nɑ:t] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnoʊtɪs]  
**If those who call themselves his friends had not forced him on our notice**  
如果 那些 WHO 称呼 他们自己 他的 朋友们 有 不是 强制 他 在 我们的 注意  
[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˌvaʊtʃ'seɪft] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [wɜ:rd][ʌv; əv]  
**we should never have vouchsafed to him more than a passing word of**  
我们 应该 绝不 有 担保 到 他 更多的 比 一个 通过 单词 的  
[skɔ:rn][ænd; ənd] [əb'hɔ:rəns] ,  
**scorn and abhorrence** ,  
轻蔑 和 厌恶 ,  
如果不是那些自称是他朋友的人强迫我们注意到他, 我们绝不会对他多说一句轻蔑和厌恶的话。

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [flɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['breðrən] , [eɪ'beər] [ænd; ənd] [fuː'kiər] - , [ænd; ənd]  
**such as we might fling at his brethren , Hébert and Fouquier Tinville , and**  
这样的 作为 我们 可能 一扔 在 他的 弟兄们 , 埃贝尔 和 富基耶 - , 和  
['kæriər] [ænd; ənd] ['leɪbən] .  
**Carrier and Lebon .**  
载体 和 勒邦 .

例如，我们可能会把这些话扔向他的兄弟们，埃贝尔和富基耶·坦维尔，以及卡里耶和勒邦。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['plezər] [ɪn] ['siːɪŋ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ðʌs] [dɪ'greɪdɪd] .  
**We have no pleasure in seeing human nature thus degraded .**  
我们 有 不 乐趣 在 看到 人类 自然 因此 退化的 .

我们不愿看到人性如此堕落。

[wiː; wi][tʒːrɪn][wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪlθi] [ænd; ənd]['spɑːtʃ(ə)]['jɑːhuː.jə'hʊː][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] ;  
**We turn with disgust from the filthy and spiteful Yahoos of the fiction ;**  
我们 转动 和 厌恶 从 这 污秽 和 恶毒的 雅虎 的 这 小说 ;

我们厌恶小说中那些肮脏、恶毒的野胡；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlθiːst] [ænd; ənd][moʊst]['spɑːtʃ(ə)]['jɑːhuː.jə'hʊː][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)]  
**and the filthiest and most spiteful Yahoo of the fiction was a noble**  
和 这 最肮脏的 和 最多 恶毒的 雅虎 的 这 小说 曾是 一个 高贵  
['kriːtʃər] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .  
**creature when compared with the Barère of history .**  
生物 什么时候 比较的 和 这 - 的 历史 .

而虚构作品中最肮脏、最恶毒的雅虎，与历史上的巴雷尔相比，也算得上是一个高贵的生物。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][noʊ] ['plezər] [em] . [hɪ'pɒlɪtiː] [kɑːr'noʊ][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['duːti] .  
**But what is no pleasure M . Hippolyte Carnot has made a duty .**  
但 什么 是 不 乐趣 M . 伊波吕特 卡诺 有 制成 一个 责任 .

但卡诺先生把没有乐趣的事情变成了责任。

[aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [laɪt] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [haɪ] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)] ['pʌblɪk] [trʌst] , [ə; eɪ][mæn] [huː]  
**It is no light thing that a man in high and honorable public trust , a man who**  
它 是 不 光 事物 那 一个 男人 在 高的 和 光荣的 民众 相信 , 一个 男人 WHO  
,  
:  
,

对于一位身负崇高职责、备受尊敬的公众人物来说，这绝非小事。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'nekʃnz] [ænd; ənd] [pə'zɪ(ə)n] ,  
**from his connections and position ,**  
从 他的 连接 和 位置 ,

凭借他的人脉和地位，

[meɪ] [nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] [biː; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klæs]  
**may not unnaturally be supposed to speak the sentiments of a large class**  
可能 不是 不自然地 是 据称 到 说话 这 情感 的 一个 大的 班级

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,  
**of his countrymen ,**  
的 他的 同胞们 ,

人们或许不会不自然地认为他能代表他同胞中的大多数人的心声。

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['fɔːrwəd][tuː; tə] [dɪ'mænd] [æprə'beɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv]  
**should come forward to demand approbation for a life black with every sort of**  
应该 来 向前 到 要求 赞许 为了 一个 生活 黑色的 和 每一个 种类 的

['wɪkɪdnəs] , [ænd; ənd]  
**wickedness , and**  
邪恶 , 和

应该站出来要求认可自己罪恶滔天的一生，而且

[ʌnrɪ'dɪmd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['vɜ:rtʃu:] .  
**unredeemed** **by** **a** **single** **virtue** .  
未兑换 经过 一个 单身的 美德 .

没有任何美德可以救赎他。

[ðɪs] [em] . [hi'pɒliti:] [kɑ:r'nou][hæz; hæz] [dʌn] .  
**This** **M** . **Hippolyte** **Carnot** **has** **done** .  
这 M . 伊波吕特 卡诺 有 完毕 .

这是伊波利特·卡诺先生所做的。

[baɪ] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'fraɪn] [ðɪs] ['dʒækəbɪn] ['kæriən] , [hi:; hi][hæz; hæz] [fɔ:rst] [ju: 'es][tu:; tə] ['dʒɪbɪt]  
**By** **attempting** **to** **enshrine** **this** **Jacobin** **carriion** , **he** **has** **forced** **us** **to** **gibbet**  
经过 尝试 到 供奉 这 雅各宾派 腐肉 , 他 有 强制 我们 到 绞刑架  
[aɪ 'ti:] ;  
**it** ;  
它 ;

他试图将这种雅各宾派的腐朽之物奉为圭臬，结果却迫使我们将其处以绞刑；

[ænd; ʌnd][wi:; wi] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['emɪnəns] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi]  
**and** **we** **venture** **to** **say** **that** , **from** **the** **eminence** **of** **infamy** **on** **which** **we**  
和 我们 风险投资 到 说 那 , 从 这 卓越 的 骂名 在 哪个 我们  
[hæv; həv] [pleɪst] [aɪ 'ti:] ,  
**have** **placed** **it** ,  
有 放置 它 ,

我们敢说，鉴于我们赋予它的恶名昭彰的地位，

[hi:; hi] [wɪl] [nɔ:t] ['i:zəli] [teɪk] [aɪ 'ti:] [daʊn] .  
**he** **will** **not** **easily** **take** **it** **down** .  
他 将要 不是 容易地 拿 它 向下 .

他不会轻易把它拆下来。

[ 'fʊtnəʊts ] : [ - ]  
**FOOTNOTES** : [ **14** ]  
脚注 : [ - ]

脚注：[14]

[me'mwɑ:rz] [di:] ['b\\:trænd] - ; - [pɑ:r][m; ʌm] .  
**Mémoires** **de** **Bertrand** **Barère** ; **publiés** **par** **MM** .  
回忆录 德 伯特兰 - ; - 帕 毫米 .

贝特朗·巴雷尔回忆录； MM 的出版物。

[hi'pɒliti:] [kɑ:r'nou] , ['mɛmbrə] [di:][lɑ:] ['ʃɑ:mbrei] ['di'i'es] - , [et]['deɪvɪd] - , ['mɛmbrə] [di:]  
**Hippolyte** **Carnot** , **Membre** **de** **la** **Chambre** **des** **Députés** , **et** **David** **d'Angers** , **Membre** **de**  
伊波吕特 卡诺 , 成员 德 拉 尚布尔 德斯 - , 等 大卫 - , 成员 德  
[ɪnstitət] :  
**l'Institut** :  
研究所 :

众议院议员伊波利特·卡诺 (Hippolyte Carnot) 和研究所成员戴维·昂热 (David d'Angers):

- [-] ['noʊtɪs] [hɪ'stɔ:rɪk] [pɑ:r][eɪtʃ] . [kɑ:r'nou] . [fɔ:r] [toʊmz] .  
**précédés** **d'une** **Notice** **Historique** **par** **H** . **Carnot** . **4** **tomes** .  
- 沙丘 注意 历史 帕 H . 卡诺 . 4 巨著 .

前言 请注意 H. Carnot 的历史。4本书。

['pæris] : - . [ - ]  
**Paris** : **1843** . [ **15** ]  
巴黎 : - . [ - ]

巴黎：1843年。[15]

- [vɔɪs] [frʌm; frəm][es 'ti:] . [he'linər] , [i:] . - . [ - - ]  
**O'Meara's Voice from St . Helena , ii . 170 . [ 16 ]**  
- 嗓音 从 英石 . 海伦娜 , 二、 . - . [ - - ]

奥米拉的《圣赫勒拿之声》第二卷，第170页。[16]

[mɔ:ni'tɜ:r] , ['sekənd] , ['sev(ə)nθ] , [ænd; ənd][naɪnθ][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , - . [ - - ]  
**Moniteur , second , seventh , and ninth of August , 1793 . [ 17 ]**  
监控 , 第二 , 第七 , 和 第九 的 八月 , - . [ - - ]

《Moniteur》杂志，1793 年 8 月 2 日、7 日和 9 日。[17]

[ˈva:l] . [i:] .  
**Vol . ii .**  
沃尔 . 二、 .

第二卷

[pi:] . - . [ - - ]  
**p . 407 . [ 18 ]**  
p . - . [ - - ]

第 407 页。[18]

[mɔ:ni'tɜ:r] , ['θɜ:rti] - [fɜ:rst][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [ænd; ənd] - , [fɜ:rst] ['dekeɪd] [ʌv; əv] [bru:'mæə] , [ɪn]  
**Moniteur , thirty - first of July , 1793 , and Nonidi , first Decade of Brumaire , in**  
监控 , 三十 - 第一的 的 七月 , - , 和 - , 第一的 十年 的 雾月 , 在  
[ðə; ði] [jɪr] [tu:'tu:] . [ - - ]  
**the year 2 . [ 19 ]**  
这 年 2 . [ - - ]

《Moniteur》于 1793 年 7 月 31 日出版，《Nonidi》于 2 年雾月第一个十年出版。[19]

[si:] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r'ti:nθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .  
**See the Publiciste of the fourteenth of July , 1793 .**  
看 这 - 的 这 第十四 的 七月 , - .

参见 1793 年 7 月 14 日的《公共报》。

[mə'rɑ:t][wʌz; wəz] [stæbd] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:r'ti:nθ] . [ - - ]  
**Marat was stabbed on the evening of the thirteenth . [ 20 ]**  
马拉特 曾是 刺伤 在 这 晚上 的 这 第十三 . [ - - ]

马拉于十三日晚被刺杀。[20]

[em] . [hi'pɒliti:] [kɑ:r'nʊʊ] [dʌz] [hɪz; ɪz][best][tu:; tə][ɪk'skju:s] [ðɪs] [dɪ'kri:] .  
**M . Hippolyte Carnot does his best to excuse this decree .**  
M . 伊波吕特 卡诺 做 他的 最好的 到 原谅 这 法令 .

伊波利特·卡诺先生竭力为这项法令辩解。

[hɪz; ɪz][ə'bju:s][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪz] ['mɪrli] ['læfəbl] .  
**His abuse of England is merely laughable .**  
他的 虐待 的 英格兰 是 仅仅 可笑 .

他对英格兰的侮辱简直令人发笑。

['ɪŋɡlənd] [hæz; həz] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['enəmi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔ:rt][frʌm; frəm]  
**England has managed to deal with enemies of a very different sort from**  
英格兰 有 管理 到 交易 和 敌人 的 一个 非常 不同的 种类 从  
['i:ðə] [hɪm'self] [ɔ:r][hɪz; ɪz]['hɪrʊʊ] .  
**either himself or his hero .**  
任何一个 他自己 或者 他的 英雄 .

英格兰成功地对付了与他本人或他的英雄截然不同的敌人。

[wʌn] [dis'ɡreɪsfl] ['blʌndər] , [hʌʊ'evər] , [wi:; wi] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə]['nʊʊtɪs] .  
**One disgraceful blunder , however , we think it right to notice .**  
一 可耻 错误 , 然而 , 我们 思考 它 正确的 到 注意 .

然而，我们认为有必要指出一个令人不齿的错误。

[em] . [hi'pɒliti:] [kɑ:r'noʊ] [ə'sə:ts] [ðæt] [ə; ei]['moʊ(ə)n]['sɪmələŋ][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [meɪd]  
**M . Hippolyte Carnot asserts that a motion similar to that of Barère was made**  
M . 伊波吕特 卡诺 断言 那 一个 运动 相似的 到 那 的 - 曾是 制成  
[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pɑ:rləmənt] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [bɔ:rd] [fɪt'swɪljəm] .  
**in the English Parliament by the late Lord Fitzwilliam .**  
在 这 英语 议会 经过 这 晚的 主 菲茨威廉 .

伊波利特·卡诺先生断言，已故的菲茨威廉勋爵曾在英国议会提出过与巴雷尔类似的动议。

[ðɪs] [ə'sɜ:rɪ(ə)n] [ɪz] [fɔ:ls] .  
**This assertion is false .**  
这 断言 是 错误的 .

这种说法是错误的。

[wi:; wi][dɪ'faɪ][em] . [hi'pɒliti:] [kɑ:r'noʊ][tu:; tə] [stɛɪt] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊ(ə)n]  
**We defy M . Hippolyte Carnot to state the date and terms of the motion**  
我们 违抗 M . 伊波吕特 卡诺 到 状态 这 日期 和 条款 的 这 运动  
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spi:ks] .  
**of which he speaks .**  
的 哪个 他 说话 .

我们倒要问问伊波利特·卡诺先生，他能否说出他所说的动议的日期和内容。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [ə'kju:z] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ˌmɪsˌreprɪzən'teɪ(ə)n] ;  
**We do not accuse him of intentional misrepresentation ;**  
我们 做 不是 控 他 的 故意 虚假陈述 ;

我们并未指控他故意歪曲事实；

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kɑ:nfɪdəntli] [ə'kju:z] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [tə'merəti] .  
**but we confidently accuse him of extreme ignorance and temerity .**  
但 我们 自信地 控 他 的 极端 无知 和 鲁莽 .

但我们有理由指责他极其无知和鲁莽。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['ri:də-z] [wɪl] [bi:; bi] [ə'mju:zd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɑ:n] [wʌt] [ə'θɔ:rəti] [hi:; hi][hæz; həz] ['ventʃəd] [tu:; tə]  
**Our readers will be amused to learn on what authority he has ventured to**  
我们的 读者 将要 是 觉得好笑 到 学习 在 什么 权威 他 有 冒险 到  
['pʌblɪʃ] [sʌtʃ] [ə; ei]['feɪb(ə)l] .  
**publish such a fable .**  
发布 这样的 一个 寓言 .

我们的读者会很想知道，他究竟是凭什么权力发表这样一则寓言故事的。

[hi:; hi] [k'woʊts] , [nɑ:t][ðə; ði] ['dʒɜ:nəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ bɔ:ds] , [nɑ:t][ðə; ði] [ˌpɑ:rlə'mentri] [dɪ'beɪts] ,  
**He quotes , not the Journals of the Lords , not the Parliamentary Debates ,**  
他 引号 , 不是 这 期刊 的 这 领主 , 不是 这 议会 辩论 ,  
[bʌt; bət][ə; ei] ['ræntɪŋ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [də'rektəri] [tu:; tə][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] , [ə; ei]  
**but a ranting message of the Executive Directory to the Five Hundred , a**  
但 一个 咆哮 信息 的 这 管理人员 目录 到 这 五 百 , 一个  
['mesɪdʒ] , [tu:] ,  
**message , too ,**  
信息 , 也 ,

但执行主任向五百人发表的那篇长篇大论的信息，也是一条信息。

[ðə; ði] [hoʊl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈtæɾli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .  
**the whole meaning of which he has utterly misunderstood .**  
这 所有的 意义 的 哪个 他 有 完全地 被误解 .  
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈtæɾli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .  
他完全误解了其中的全部含义。

[ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] [tʃætəm] [ - ]  
**THE EARL OF CHATHAM** [ 21 ]  
这 伯爵 的 查塔姆 [ - ]

查塔姆伯爵[21]

[ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [rɪˈnju:] , [ɑ:k'toʊbər] , -  
**The Edinburgh Review , October , 1844**  
这 爱丁堡 审查 , 十月 , -

《爱丁堡评论》，1844年10月

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ten] [ˈjɪrɜ] [ə'gɒʊ][wi:; wi] [kə'menst] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'litɪk(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]  
**More than ten years ago we commenced a sketch of the political life of the**  
更多的 比 十 年 前 我们 开始 一个 草图 的 这 政治的 生活 的 这  
[greɪt] [lɔ:rd] [tʃætəm] .  
**great Lord Chatham .**  
伟大的 主 查塔姆 .

十多年前，我们开始着手描绘伟大的查塔姆勋爵的政治生涯。

[wi:; wi] [ðen] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] ['sekənd] ,  
**We then stopped at the death of George the Second ,**  
我们 然后 停止 在 这 死亡 的 乔治 这 第二 ,

然后我们讲到了乔治二世的去世，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['spi:dəli] [rɪ'zju:mɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][tæsk] .  
**with the intention of speedily resuming our task .**  
和 这 意图 的 迅速地 恢复 我们的 任务 .

为了尽快恢复我们的任务。

['sɜ:rkəmstænsɪz] , [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] ['ti:diəs] [tu; tə][ɪk'spleɪn] , [lɔ:ŋ] [pri'ventɪd] [ju: 'es][frʌm; frəm]  
**Circumstances , which it would be tedious to explain , long prevented us from**  
情况 , 哪个 它 会 是 乏味 到 解释 , 长的 阻止 我们 从  
['kæriŋ] [ðɪs] [ɪn'ten](ə)n] [ɪntu:] [ɪ'fekt] .  
**carrying this intention into effect .**  
携带 这 意图 进入 影响 .

种种情况（很难解释清楚）长期以来一直阻碍着我们实现这一意图。

[nɔ:ɹ][kæn; kən][wi:; wi] [rɪ'gret] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] .  
**Nor can we regret the delay .**  
也不 能 我们 后悔 这 延迟 .

我们也不后悔延误了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [wɪðɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ri:tʃ] [ɪn] - [wɜ:r; wər] ['skæntɪ] [ænd; ənd]  
**For the materials which were within our reach in 1834 were scanty and**  
为了 这 材料 哪个 是 之内 我们的 抵达 在 - 是 稀少 和  
[ʌŋsætɪs'fæktəri] [wen] [kəm'pərd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wi:; wi][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [pə'zes] .  
**unsatisfactory when compared with those which we at present possess .**  
不令人满意 什么时候 比较的 和 那些 哪个 我们 在 展示 具有 .

1834 年我们所能获得的材料与我们现在拥有的材料相比，既稀少又不尽如人意。

['i:v(ə)n] [naʊ] ,  
**Even now ,**  
甚至 现在 ,

即使是现在，

[ðoʊ] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['ækses] [tu; tə][sʌm; səm][ˈvæljuəb(ə)l] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ɪnfər'meɪ](ə)n] [wɪtʃ]  
**though we have had access to some valuable sources of information which**  
尽管 我们 有 有 使用权 到 一些 有价值的 来源 的 信息 哪个  
[hæv; həv][nɔ:t] [jet] [bɪn] [ˈoʊpənd][tu; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,  
**have not yet been opened to the public ,**  
有 不是 然而 到过 打开 到 这 民众 ,

尽管我们掌握了一些尚未向公众开放的宝贵信息来源，

[wiː, wi] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn]  
**we cannot but feel that the history of the first ten years of the reign**  
我们 不能 但 感觉 那 这 历史 的 这 第一的 十 年 的 这 在位  
[ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd] [ɪz][bʌt; bət] [ɪmˈpɜːrfɪktli] [noʊn] [tuː; tə][juː 'es] .  
**of George the Third is but imperfectly known to us** .  
的 乔治 这 第三 是 但 不完美地 已知 到 我们 ː  
我们不禁感到，我们对乔治三世统治头十年的历史了解得并不全面。

[ˌnevərðə'les] ,  
**Nevertheless** ,  
尽管如此 ,  
尽管如此，  
[wiː, wi][ɑːr; ər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː, wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [tuː; tə] [leɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr]  
**we are inclined to think that we are in a condition to lay before our**  
我们 是 倾斜 到 思考 那 我们 是 在 一个 状况 到 躺 前 我们的  
[ˈriːdʒz] [ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ˈniːðər] [ˌʌnɪnˈstrʌktɪv] [nɔːr] [ˌʌnˈɪntrəstɪŋ] .  
**readers a narrative neither uninformative nor uninteresting** .  
读者 一个 叙述 两者都不 无益 也不 无聊 ː  
我们倾向于认为，我们有能力向读者呈现一个既不缺乏教育意义也不乏味的故事。

[wiː, wi] ['ðerfɔːr] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [ɪntə'rʌptɪd] ['leɪbər] .  
**We therefore return with pleasure to our long interrupted labor** .  
我们 所以 返回 和 乐趣 到 我们的 长的 中断 劳动 ː  
因此，我们欣然重返中断已久的劳动岗位。

[wiː, wi] [left] [pɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv] [praːˈsperəti] [ænd; ænd] ['ɡlɔːri] , [ðə; ði][ˈaɪdl][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,  
**We left Pitt in the zenith of prosperity and glory , the idol of England** ,  
我们 左边 匹兹堡 在 这 天顶 的 繁荣 和 荣耀 , 这 偶像 的 英格兰 ,  
我们离开时，皮特正处于事业和荣耀的巅峰时期，他是英格兰的偶像。

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [fræns] , [ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] .  
**the terror of France , the admiration of the whole civilized world** .  
这 恐怖 的 法国 , 这 钦佩 的 这 所有的 文明 世界 ː  
法国人闻风丧胆，整个文明世界为之钦佩。

[ðə; ði] [wɪnd] , [frʌm; frəm] [wət'eɪvər] ['kwɔːrtər][aɪ 'tiː] [bluː] , ['kærid] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['bætlz]  
**The wind , from whatever quarter it blew , carried to England tidings of battles**  
这 风 , 从 任何 四分之一 它 吹 , 携带 到 英格兰 消息 的 战斗  
[wʌn] , ['fɔːtrɪsɪz] ['teɪkən] ,  
**won , fortresses taken** ,  
韩元 , 堡垒 已采取 ,  
无论从哪个方向吹来，风都给英格兰带来了战役胜利和要塞攻克的消息。

['praːvənsəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪər] .  
**provinces added to the empire** .  
省份 额外 到 这 帝国 ː  
帝国新增的省份。

[æt; ət] [hoʊm] , ['fækʃnz] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['leθərdʒi] ,  
**At home , factions had sunk into a lethargy** ,  
在 家 , 派系 有 沉没 进入 一个 昏睡 ,  
国内各派势力陷入了停滞状态。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [sɪns] [ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈlɪdʒəs] ['skɪzəm][ʌv; əv]  
**such as had never been known since the great religious schism of**  
这样的 作为 有 绝不 到过 已知 自从 这 伟大的 宗教 分裂 的  
自那场伟大的宗教分裂以来，从未发生过这样的事情。

[ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [hæd; həd] [ˈraʊzd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd][frʌm; frəm] [rɪˈpoʊz] .  
the sixteenth century had roused the public mind from repose .  
这 第十六 世纪 有 唤醒 这 民众 头脑 从 休息 .  
十六世纪唤醒了公众沉睡的心灵。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [meɪ] [biː; bi] [ˈklɪrli] [ˌʌndərˈstʊd] ,  
In order that the events which we have to relate may be clearly understood ,  
在 命令 那 这 活动 哪个 我们 有 到 涉及 可能 是 清楚地 理解 ,  
为了使我们所要叙述的事件能够被清楚地理解，

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˈædvɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər]  
it may be desirable that we should advert to the causes which had for  
它 可能 是 理想 那 我们 应该 广告 到 这 原因 哪个 有 为了  
[ə; eɪ] [taɪm] [səˈspendɪd] [ðə; ði][æniˈmeɪ](ə)n[ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɑːrtɪz] .  
a time suspended the animation of both the great English parties .  
一个 时间 暂停 这 动画片 的 两个都 这 伟大的 英语 各方 .  
我们或许应该关注一下导致英国两大政党一度失去活力的原因。

[ɪf] , [rɪˈdʒektɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈmɪrli] [ˌæksəˈdent(ə)l] ,  
If , rejecting all that is merely accidental ,  
如果 , 拒绝 全部 那 是 仅仅 偶然 ,  
如果，排除所有纯属偶然的因素，

[wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈsen](ə)l [ˌkæɾɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪɡ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtɔːri] ,  
we look at the essential characteristics of the Whig and the Tory ,  
我们 看 在 这 基本的 特征 的 这 辉格党 和 这 保守党 ,  
我们来看一下辉格党和托利党的基本特征，

[wiː; wi] [meɪ] [kənˈsɪdər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,  
we may consider each of them as the representative of a great principle ,  
我们 可能 考虑 每个 的 他们 作为 这 代表 的 一个 伟大的 原则 ,  
我们可以把他们每个人都视为某种伟大原则的代表。

[ɪˈsen](ə)l [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ˌneɪʃəns] .  
essential to the welfare of nations .  
基本的 到 这 福利 的 国家 .  
对国家福祉至关重要。

[wʌn] [ɪz] , [ɪn][æn; ən] [ɪˈspeʃl] [ˈmænər] , [ðə; ði] [ˈɡɑːrdɪən] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ʌv; əv]  
One is , in an especial manner , the guardian of liberty , and the other , of  
一 是 , 在 一个 特别的 方式 , 这 监护人 的 自由 , 和 这 其他 , 的  
[ˈɔːrdər] .  
order .  
命令 .  
一个是自由的守护者，另一个是秩序的守护者。

[wʌn] [ɪz][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpaʊər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈstedɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .  
One is the moving power , and the other the steadying power of the state .  
一 是 这 移动 力量 , 和 这 其他 这 稳定 力量 的 这 状态 .  
一个是国家的推动力，另一个是国家的稳定力。

[wʌn] [ɪz][ðə; ði][seɪl] , [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [səˈsaɪəti] [wʊd] [meɪk] [ˈnoʊ] [ˈprɑːɡres] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈbæləst] ,  
One is the sail , without which society would make no progress ; the other the ballast ,  
一 是 这 帆 , 没有 哪个 社会 会 制作 不 进步 ; 这 其他 这 压载物 ,  
一个是帆，没有帆社会就无法进步；另一个是压舱物。

[wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [smɔːl] [ˈseɪfti] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtempɪst] .  
without which there would be small safety in a tempest .  
没有 哪个 那里 会 是 小的 安全 在 一个 暴风雨 .  
如果没有它，在暴风雨中就很难保证安全。



[bʌt; bət] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rti] - [sɪks] ['jɪrz] [wɪt] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [ək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]  
**But , during the forty - six years which followed the accession of the House of**  
但 , 期间 这 四十 - 六 年 哪个 随后 这 加入 的 这 房子 的  
[ˈhænoʊvər] ,  
**Hanover ,**  
汉诺威 ,

但是, 在汉诺威王朝继位后的四十六年间,

[ði:z] [dɪ'stɪŋktɪv] [pɪ,kju:li:'æɾətɪ:z] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'feɪst] .  
**these distinctive peculiarities seemed to be effaced .**  
这些 独特的 特殊性 似乎 到 是 抹去 .  
这些独特的特征似乎消失了。

[ðə; ði] [wɪɡ] [kən'si:vɪ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['betər] [sɜ:rɪv] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)][ænd; ənd]  
**The Whig conceived that he could not better serve the cause of civil and**  
这 辉格党 构思 那 他 可以 不是 更好的 服务 这 原因 的 民用 和  
[rɪ'lɪdʒəs] ['fri:dəm] [ðæn; ðən][baɪ] ['strenjuəsli] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] ['daɪnəsti] .  
**religious freedom than by strenuously supporting the Protestant dynasty .**  
宗教 自由 比 经过 竭尽全力 支持 这 新教 王朝 .  
辉格党人认为, 要更好地为公民和宗教自由事业服务, 莫过于大力支持新教王朝。

[ðə; ði] ['tɔ:ri] [kən'si:vɪ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['betər] [pru:v] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ˌrevə'lʊ:ʃənz]  
**The Tory conceived that he could not better prove his hatred of revolutions**  
这 保守党 构思 那 他 可以 不是 更好的 证明 他的 仇恨 的 革命  
[ðæn; ðən][baɪ] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] [ˌɡʌvərnmənt] [tu:; tə] [wɪt] [ə; eɪ][ˌrevə'lʊ:ʃ(ə)n][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][bɜ:rθ] .  
**than by attacking a government to which a revolution had given birth .**  
比 经过 攻击 一个 政府 到 哪个 一个 革命 有 给定 出生 .  
这位托利党人认为, 要证明自己 对革命的憎恨, 最好的办法莫过于攻击一个由革命催生的政府。

[bəʊθ] [keɪm] [baɪ] [dɪ'ɡri:z] [tu:; tə] [ə'tæt] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:nz] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði]  
**Both came by degrees to attach more importance to the means than to the**  
两个都 来了 经过 学位 到 附 更多的 重要性 到 这 方法 比 到 这  
[end] .  
**end .**  
结尾 .  
他们都逐渐变得更加重视手段而非目的。

[bəʊθ][wɜ:r; wər] [θroʊn] [ˈɪntu:] [ʌn'hætʃrəl] [sɪtʃʊ'eɪʃənz] ; [ænd; ənd][bəʊθ] , [laɪk] ['ænɪmlz] [træns'pɔ:tɪd]  
**Both were thrown into unnatural situations ; and both , like animals transported**  
两个都 是 抛掷 进入 不自然 情况 ; 和 两个都 , 喜欢 动物 运输  
[tu:; tə][æn; ən] [ʌnkən'dʒɪ:niəl] ['klaɪmət] ,  
**to an uncongenial climate ,**  
到 一个 忤 气候 ,  
两者都被置于不自然的境地; 而且两者都像被运送到不适宜气候的动物一样,

['læŋɡwɪft] [ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] .  
**languished and degenerated .**  
萎靡不振 和 退化的 .  
衰败凋零。

[ðə; ði] ['tɔ:ri] , [rɪ'mu:vɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,  
**The Tory , removed from the sunshine of the court ,**  
这 保守党 , 已移除 从 这 阳光 的 这 法庭 ,  
这位保守党人, 被逐出了法庭的阳光之外,

[wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][ˈkæm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [snəʊz] [ʌv; əv][ˈlæp.lænd] .  
**was as a camel in the snows of Lapland .**  
曾是 作为 一个 骆驼 在 这 雪 的 拉普兰 .  
就像拉普兰雪地里的一头骆驼。

[ðə; ði] [wɪɡ] , [bəskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['feɪvər] ,  
The Whig , basking in the rays of royal favor ,  
这 辉格党 , 晒太阳 在 这 射线 的 皇家 偏爱 ,  
辉格党人沐浴在皇室的恩宠光环之下 ,

[wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['reɪndɪr] [ɪn][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ə'reɪbiə] .  
was as a reindeer in the sands of Arabia .  
曾是 作为 一个 驯鹿 在 这 沙子 的 阿拉伯 .  
就像阿拉伯沙漠里的驯鹿一样。

[ 'dænti ] [telz] [ju: 'es] [ðæt] [hi;; hi] [sɔ:] , [ɪn] [mælə'balɔdz] ,  
Dante tells us that he saw , in Malebolge ,  
但丁 讲述 我们 那 他 锯 , 在 马勒博尔格 ,  
但丁告诉我们, 他在马勒博尔格看到了

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['hju:mən][fɔ:rm][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rpənt] .  
a strange encounter between a human form and a serpent .  
一个 奇怪的 遇到 之间 一个 人类 形式 和 一个 蛇 .  
人与蛇的奇异遭遇。

[ðə; ði] ['enəmi] , [ 'æftər][ 'kru:əl] ['wu:ndz] [ɪn'fliktɪd] , [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['gləriŋ] [ɑ:n] [i:tʃ] [ 'ʌðər] .  
The enemies , after cruel wounds inflicted , stood for a time glaring on each other .  
这 敌人 , 后 残忍的 伤口 造成的 , 站立 为了 一个 时间 刺眼 在 每个 其他 .  
敌人在遭受残酷的创伤后, 互相怒目而视了一会儿。

[ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [sə'raʊndɪd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [metə'mɔ:rfəsis] [bɪ'gæn] .  
A great cloud surrounded them , and then a wonderful metamorphosis began .  
一个 伟大的 云 包围 他们 , 和 然后 一个 精彩的 变态 开始 .  
一大片云雾笼罩着他们, 然后奇妙的蜕变开始了。

[i:tʃ] [ 'kri:tʃər] [wʌz; wəz] [træns'fɪɡjəd] [ɪntu:][ðə; ði] [ 'laɪknəs] [ʌv; əv][ɪts][æn'tæɡənɪst] .  
Each creature was transfigured into the likeness of its antagonist .  
每个 生物 曾是 变形 进入 这 相似 的 它是 反派 .  
每个生物都变成了它对手的模样。

[ðə; ði] ['sɜ:pənts] [teɪl][dɪ'vaɪdɪd][ɪt'self] [ɪntu:] [tu:] [legz] ; [ðə; ði] ['mænz]  
The serpent's tail divided itself into two legs ; the man's  
这 蛇的 尾巴 分割 本身 进入 二 腿 ; 这 男人的  
蛇的尾巴分成了两条腿; 人的

[legz] [ ,ɪntə:'waɪnd ] [ðəm'selvz] [ɪntu:][ə; eɪ] [teɪl] .  
legs intertwined themselves into a tail .  
腿 交织在一起 他们自己 进入 一个 尾巴 .  
双腿交缠在一起, 变成了一条尾巴。

[ðə; ði] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rpənt] [pʊt] [fɔ:rθ] [ɑ:rmz] ; [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [mæn] [ 'fræŋk] [ɪntu:][hɪz; ɪz]  
The body of the serpent put forth arms ; the arms of the man shrank into his  
这 身体 的 这 蛇 放 前进 武器 ; 这 武器 的 这 男人 缩小 进入 他的  
['bɑ:di] .  
body .  
身体 .  
蛇的身体伸出手臂; 人的手臂缩回了身体里。

[æ̃t; ə̃t][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ][ð̃ə; ð̃i][ˈsɜːr.pə̃nt] [st̃əd] [ʌ̃p][ə̃; ẽi][m̃æn][æ̃nd; ə̃nd] [spẽɪk] ; [ð̃ə; ð̃i][m̃æn][sæ̃ŋk] [dãʊn] [ə̃; ẽi]  
**At length the serpent stood up a man and spake ; the man sank down a**  
在 长度 这 蛇 站立 向上 一个 男人 和 说 ; 这 男人 沉没 向下 一个  
[ˈsɜːr.pə̃nt] ,  
**serpent** ,  
蛇 ,

最后，蛇使一个人站起来说话；那人又使蛇沉了下去。

[æ̃nd; ə̃nd][gl̃aɪdɪd] [h̃ɪsɪŋ] [ə̃ˈwẽɪ] .  
**and glided hissing away** .  
和 滑翔 嘶嘶声 离开 .

然后发出嘶嘶声滑翔而去。

[ˈsʌ̃mθɪŋ] [laɪk] [ð̃ɪs] [wʌ̃z; wə̃z][ð̃ə; ð̃i][ˌtræ̃nsfərˈmeɪ(ə̃)n] [wɪtʃ] , [ˈdʊ̃rɪŋ] [ð̃ə; ð̃i] [reɪ̃n] [ʌ̃v; ə̃v] [dʒɔːrdʒ] [ð̃ə; ð̃i]  
**Something like this was the transformation which , during the reign of George the**  
某物 喜欢 这 曾是 这 转型 哪个 , 期间 这 在位 的 乔治 这  
[fɜːrst] ,  
**First** ,  
第一的 ,

乔治一世统治时期发生的转变与此类似。

[bɪˈfel] [ð̃ə; ð̃i] [tuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɑːrtɪz] .  
**befell the two English parties** .  
发生 这 二 英语 各方 .

这两个英国政党都遭遇了不幸。

[iːtʃ] [ˈɡræ̃dʒuə̃li] [tʊk] [ð̃ə; ð̃i] [ˈfeɪp] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈkʌ̃lə̃r] [ʌ̃v; ə̃v][ɪts] [fõʊ] ,  
**Each gradually took the shape and color of its foe** ,  
每个 逐步地 采取 这 形状 和 颜色 的 它是 敌人 ,

它们逐渐都变成了敌人的形状和颜色。

[tɪl] [æ̃t; ə̃t][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ][ð̃ə; ð̃i][ˈtɔːrɪ] [rõʊz] [ʌ̃p] [ɪˈrekt] [ð̃ə; ð̃i] [ˈzelət] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈfriːdə̃m] ,  
**till at length the Tory rose up erect the zealot of freedom** ,  
直到 在 长度 这 保守党 玫瑰 向上 直立 这 狂热者 的 自由 ,

直到最后，托利党人挺身而出，成为了自由的狂热拥护者。

[æ̃nd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i] [wɪɡ] [ˈkrɔːld] [æ̃nd; ə̃nd] [lɪkt] [ð̃ə; ð̃i] [dʌ̃st] [æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [fiːt] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈpaʊə̃r] .  
**and the Whig crawled and licked the dust at the feet of power** .  
和 这 辉格党 爬行 和 舔过 这 灰尘 在 这 脚 的 力量 .

辉格党人匍匐在权力脚下，舔舐尘土。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ð̃æt] , [wen] [ð̃iːz] [dɪˈdʒenə̃reɪt] [ˌpɑːlə̃tɪʃnɪz] [dɪˈskʌ̃st] [ˈkwɛstʃə̃nz] [ˈmɪrli] [ˈspekʒə̃lətɪv]  
**It is true that , when these degenerate politicians discussed questions merely speculative**  
它 是 真的 那 , 什么时候 这些 退化 政治家 讨论 问题 仅仅 推测性的  
, [æ̃nd; ə̃nd] , [ə̃ˈbʌ̃v] [ɔːl] ,  
, **and** , **above all** ,  
, 和 , 多于 全部 ,

的确，当这些堕落的政客讨论纯粹是推测性的问题时，尤其是当.....

[wen] [ð̃eɪ] [dɪˈskʌ̃st] [ˈkwɛstʃə̃nz] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə̃][ð̃ə; ð̃i] [kənˈdʌ̃kt] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃er; ð̃ər] [õʊn]  
**when they discussed questions relating to the conduct of their own**  
什么时候 他们 讨论 问题 相关 到 这 执行 的 他们的 自己的

[ˈɡræ̃nd,fɑːð̃ə̃z] ,  
**grandfathers** ,  
祖父们 ,

当他们讨论与各自祖父辈的行为有关的问题时，

[ð̃eɪ] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə̃] [ˈdɪfər] [æ̃z; ə̃z][ð̃er; ð̃ər] [ˈɡræ̃nd,fɑːð̃ə̃z] [hæ̃d; hə̃d] [ˈdɪfəd] .  
**they still seemed to differ as their grandfathers had differed** .  
他们 仍然 似乎 到 不同 作为 他们的 祖父们 有 不同 .

他们之间似乎仍然存在分歧，就像他们的祖辈一样。

[ðə; ði] [wig] [hu:] , [ˈdɔrɪŋ] [θri:] [ˈpɑ:ləmənts] , [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈgɪv(ə)n] [wʌn] [voʊt] [əˈgenst] [ðə; ði]  
**The Whig who , during three Parliaments , had never given one vote against the**  
这 辉格党 WHO , 期间 三 议会 , 有 绝不 给定 一 投票 反对 这  
[kɔ:rt] ,  
**court ,**  
法庭 ,

这位辉格党人在三届议会期间，从未投过反对法庭的一票。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tu;; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [soʊl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kəmˈtroʊləz, ˈkɑ:m,troʊləz] [sta:f] [ɔ:r]  
**and who was ready to sell his soul for the Comptroller's staff or**  
和 WHO 曾是 准备好 到 卖 他的 灵魂 为了 这 审计长的 职员 或者  
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [greɪt] [ˈwɔ:rdroʊb] ,  
**for the Great Wardrobe ,**  
为了 这 伟大的 衣柜 ,

谁又愿意为了掌管财务官的权杖或大衣橱而出卖自己的灵魂呢？

[sti:l] [prəˈfest] [tu;; tə] [dɹɔ:] [hɪz; ɪz] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈdɒktrɪnz] [frʌm; frəm] [ˈlɑ:k] [ænd; ənd] [ˈmɪltən] ,  
**still professed to draw his political doctrines from Locke and Milton ,**  
仍然 声称 到 画 他的 政治的 教义 从 洛克 和 米尔顿 ,  
[stɪl] [prəˈfɛst] [tu;; tə] [dɹɔ:] [hɪz; ɪz] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈdɒktrɪnz] [frʌm; frəm] [ˈlɑ:k] [ænd; ənd] [ˈmɪltən] ,  
他仍然声称自己的政治理论源自洛克和弥尔顿。

[sti:l] [ˈwə:ʃɪp] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [pɪm] [ænd; ənd] [ˈhæmpdən] , [ænd; ənd] [wʊd] [sti:l] , [ɑ:n] [ðə; ði]  
**still worshipped the memory of Pym and Hampden , and would still , on the**  
仍然 崇拜 这 记忆 的 皮姆 和 汉普顿 , 和 会 仍然 , 在 这  
[ˈθɜ:rtiəθ] [ʌv; əv] [ˈdʒænjueɪ] ,  
**thirtieth of January ,**  
第三十 的 一月 ,

他们仍然敬仰皮姆和汉普顿的英勇事迹，并且仍然会在1月30日那天这样做。

[teɪk] [hɪz; ɪz] [glæs] , [fɜ:rst] [tu;; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [mæsk] ,  
**take his glass , first to the man in the masque ,**  
拿 他的 玻璃 , 第一的 到 这 男人 在 这 面具 ,  
[teɪk] [hɪz; ɪz] [glæs] , [fɜ:rst] [tu;; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [mæsk] ,  
他接过酒杯，先递给戴面具的男人。

[ænd; ənd] [ðen] [tu;; tə] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [wʊd] [du:][aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [mæsk] .  
**and then to the man who would do it without a masque .**  
和 然后 到 这 男人 WHO 会 做 它 没有 一个 面具 .  
[ænd; ənd] [ðen] [tu;; tə] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [wʊd] [du:][aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [mæsk] .  
然后，还有那个不戴面具就去做这件事的人。

[ðə; ði] [ˈtɔ:ri] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,  
**The Tory , on the other hand ,**  
这 保守党 , 在 这 其他 手 ,  
[ðə; ði] [ˈtɔ:ri] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,  
另一方面，保守党人

[waɪl] [hi;; hi] [rɪˈvaɪld] [ðə; ði] [maɪld] [ænd; ənd] [ˈtempərət] [ ˈwɔ:lpəʊl ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈenəmi] [ʌv; əv]  
**while he reviled the mild and temperate Walpole as a deadly enemy of**  
尽管 他 被唾弃 这 温和的 和 温带 沃尔波尔 作为 一个 致命 敌人 的  
[ˈlɪbərti] ,  
**liberty ,**  
自由 ,

他痛斥温和稳重的沃波尔是自由的死敌。

[kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə] [ˈreprəbeɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaɪərən] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv] [ˈstræfəd] [ænd; ənd] [lɔ:d] .  
**could see nothing to reprobate in the iron tyranny of Strafford and Laud .**  
可以 看 没有什么 到 恶棍 在 这 铁 暴政 的 斯特拉福德 和 赞美 .  
[kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə] [ˈreprəbeɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaɪərən] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv] [ˈstræfəd] [ænd; ənd] [lɔ:d] .  
在斯特拉福德和劳德的铁腕统治中，我找不到任何值得谴责的地方。

[bʌt; bət] , [wət'evər] ['dʒʌdʒmənt][ðə; ði] [wɪɡ] [ɔːr][ðə; ði] ['tɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] [maɪt] [prə'haʊns] [ɑːn]  
**But , whatever judgment the Whig or the Tory of that age might pronounce on**  
但 , 任何 判断 这 辉格党 或者 这 保守党 的 那 年龄 可能 发音 在  
[træn'zækʃənz] [lɔːŋ] [pæst] ,  
**transactions long past ,**  
交易 长的 过去的 ,  
但是, 无论当时的辉格党人或托利党人对很久以前的交易做出怎样的评判,

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] , [æz; əz] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði]['præktɪk(ə)] ['kwestʃənz] [ðen] ['pendɪŋ]  
**there can be no doubt that , as respected the practical questions then pending**  
那里 能 是 不 怀疑 那 , 作为 受人尊敬 这 实际的 问题 然后 待办的  
 ,  
 ,  
 ,  
毫无疑问, 就当时悬而未决的实际问题而言,

[ðə; ði] ['tɔːri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmər] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [æŋ; əŋ] [ɪn'tempərət] [ænd; ənd] [ɪndɪ'skriːt]  
**the Tory was a reformer , and indeed an intemperate and indiscreet**  
这 保守党 曾是 一个 改革者 , 和 的确 一个 不节制的 和 轻率  
[rɪ'fɔːrmər] ,  
**reformer ,**  
改革者 ,  
这位托利党人是一位改革者, 而且确实是一位行事鲁莽、轻率的改革者。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪɡ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrvətɪv] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['bɪɡətɹi] .  
**while the Whig was conservative even to bigotry .**  
尽管 这 辉格党 曾是 保守的 甚至 到 偏见 .  
而辉格党则保守到近乎偏执。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɑːr'selvz] [siːn] ['sɪmələr] [ɪ'fektz] [prə'duːst] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] [baɪ]['sɪmələr]  
**We have ourselves seen similar effects produced in a neighboring country by similar**  
我们 有 我们自己 已见 相似的 效果 生产 在 一个 邻接 国家 经过 相似的  
[ˈkɔːzɪz] .  
**causes .**  
原因 .  
我们自己也曾在邻国看到过类似原因造成的类似影响。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] , [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] ,  
**Who would have believed , fifteen years ago ,**  
WHO 会 有 相信 , 十五 年 前 ,  
十五年前, 谁会相信呢?

[ðæt] [em] . [ɡɪ'zoʊ] [ænd; ənd][em] . [vɪləmeɪn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'fend] [ˈprɑːpərti] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)]  
**that M . Guizot and M . Villemain would have to defend property and social**  
那 M . 基佐 和 M . 维尔曼 会 有 到 保卫 财产 和 社会的  
[ɔːrdər] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] [sʌt] [ˌenəmi] [æz; əz][em] . - [ænd; ənd][em] . [diː][lɑː]  
**order against the attacks of such enemies as M . Genoude and M . de la**  
命令 反对 这 攻击 的 这样的 敌人 作为 M . - 和 M . 德 拉  
[ˈroʊʃ, 'roʊʃ][dʒæ'kwelɪn] ?  
**Roche Jaquelin ?**  
罗氏 杰奎琳 ?

吉佐先生和维尔曼先生是否必须捍卫财产和社会秩序, 抵御像热努德先生和德拉罗什·雅克兰先生这样的敌人的攻击?  
[ ,piː 'dʒiː - ]  
[ **Pg 594** ]  
[ 页 - ]

[第594页]  
[ðʌs] [ðə; ði] [sək'sesəz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˌkævə'liəs][hæd; həd] [tɜːrnd] ['deməɡɔgz] ;  
**Thus the successors of the old Cavaliers had turned demagogues ;**  
因此 这 继承人 的 这 老的 骑士 有 转向 煽动者 ;  
因此, 旧骑士的继承者们变成了煽动家;

[ðə; ði] [sək'sesəz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['raʊndhɛdz] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['kɔːtiːəz] .  
**the successors of the old Roundheads had turned courtiers .**  
这 继承人 的 这 老的 圆颅党 有 转向 朝臣 .  
老圆颅党人的继承者们都变成了朝臣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 批判与历史论文集，(Critical and Historical Essays,)

## 第35/45页

[ˈjet] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][ˈmju:tʃuəl][æni'mɑ:səti][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'beɪt] ;  
**Yet was it long before their mutual animosity began to abate ;**  
然而 曾是 它 长的 前 他们的 相互的 敌意 开始 到 减弱 ;

然而，过了很久，他们之间的敌意才开始消退；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪz] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)] [ˈenmɪti:z] [fɑ:r] [mɔ:r]  
**for it is the nature of parties to retain their original enmities far more**  
为了 它 是 这 自然 的 各方 到 保持 他们的 原来的 仇恨 远的 更多的

[ˈfɜ:rmlɪ][ðæn; ðən][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)][ˈprɪnsəp(ə)lz] .

**firmly than their original principles .**  
牢牢 比 他们的 原来的 原则 .

因为各方的本性就是如此，他们往往会比维护最初的原则更牢固地保留最初的仇恨。

[ˈdɔ:rɪŋ] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] , [ə; eɪ][dʒenə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɪgz] , [hu:m] [ˈsaɪdnɪ] [wɒd] [hæv; həv] [spɜ:nd]  
**During many years , a generation of Whigs , whom Sidney would have spurned**  
期间 许多 年 , 一个 一代 的 辉格党 , 谁 西德尼 会 有 被拒绝

[æz; əz] [slɛrvz] ,

**as slaves ,**  
作为 奴隶 ,

多年来，一代又一代的辉格党人，西德尼会把他们视为奴隶而加以鄙视。

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə][weɪdʒ] [ˈdedli] [wɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒenə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtɔ:ris ] [hu:m] [ˈdʒɛfri:z] [wɒd]  
**continued to wage deadly war with a generation of Tories whom Jeffreys would**  
持续 到 工资 致命 战争 和 一个 一代 的 保守党 谁 杰弗里斯 会

[hæv; həv] [hænd] [fɔ:r; fər] [rɪ'pʌblɪkənz] .

**have hanged for republicans .**  
有 绞刑 为了 共和党人 .

继续与一代保守党人进行殊死搏斗，而杰弗里斯如果站在共和党人一边，就会把他们绞死。

[θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði][fɜ:rst] ,  
**Through the whole reign of George the First ,**  
通过 这 所有的 在位 的 乔治 这 第一的 ,

在乔治一世统治的整个时期，

[ænd; ənd] [θru:] [ˈnɪrli] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [ˈsekənd] ,  
**and through nearly half of the reign of George the Second ,**  
和 通过 几乎 一半 的 这 在位 的 乔治 这 第二 ,

在乔治二世统治的近一半时间里，

[ə; eɪ] [ˈtɔ:ri] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [ˈhaʊs] ,  
**a Tory was regarded as an enemy of the reigning house ,**  
一个 保守党 曾是 认为 作为 一个 敌人 的 这 统治 房子 ,

托利党人被视为执政家族的敌人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][ˈfeɪvərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .  
**and was excluded from all the favors of the crown .**  
和 曾是 排除 从 全部 这 恩惠 的 这 王冠 .

并被剥夺了王室的所有恩宠。

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər][ˈtɔ:ris] , [nʌn] [bʌt; bət] [wɪgz] [wɜ:r; wər]  
**Though most of the country gentlemen were Tories , none but Whigs were**  
尽管 最多 的 这 国家 先生们 是 保守党 , 没有任何 但 辉格党 是

[kri'eɪtɪd] [pɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈbæərənət] .

**created peers and baronets .**  
创建 同龄人 和 男爵 .

虽然大多数乡绅都是托利党人，但只有辉格党人才能被册封为贵族和准男爵。

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi][wɜːr; wər][ˈtɔːrɪs] , [nʌn] [bʌt; bət] [wɪgz] [wɜːr; wər] [əˈpɔɪntɪd] [diːnz]  
**Though most of the clergy were Tories , none but Whigs were appointed deans**  
尽管 最多 的 这 牧师 是 保守党 , 没有任何 但 辉格党 是 任命 院长  
[ænd; ənd] [ˈbɪʃəp] .  
**and bishops** .  
和 主教们 .

虽然大多数神职人员是托利党人, 但只有辉格党人才能被任命为院长和主教。

[ɪn] [ˈevri] [ˈkaʊnti] ,  
**In every county** ,  
在 每一个 县 ,

在每个县,

[ˈɑːpjələnt][ænd; ənd] [wel] - [dɪˈsendɪd] [ˈtɔːri] [skwaɪəz] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] [left]  
**opulent and well - descended Tory squires complained that their names were left**  
奢华 和 出色地 - 下降 保守党 乡绅 抱怨 那 他们的 姓名 是 左边  
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,  
**out of the commission of the peace** ,  
出去 的 这 委员会 的 这 和平 ,

家境富裕、出身名门的托利党乡绅抱怨说, 他们的名字没有被列入治安法官名单。

[waɪl] [men][ʌv; əv] [smɔːl] [ɪˈsteɪt] [ænd; ənd] [miːn] [bɜːrθ] , [huː] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [təːləˈreɪʃn] [ænd; ənd]  
**while men of small estate and mean birth , who were for toleration and**  
尽管 男人 的 小的 财产 和 意思是 出生 , WHO 是 为了 容忍 和  
[ˈeksaɪz] ,  
**excise** ,  
消费税 ,

而那些出身卑微、家境贫寒的人, 则支持宽容政策和消费税。

[sepˈtenɪəl] [ˈpɑːləmənts] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ˈɑːmɪz] , [prɪˈzaɪdɪd] [æt; ət][ˈkwɔːrtər] [ˈseɪnz] , [ænd; ənd]  
**septennial Parliaments and standing armies , presided at quarter sessions , and**  
七周年 议会 和 常设 军队 , 主持 在 四分之一 会议 , 和  
[bɪˈkeɪm] [ˈdepjuti] [leɪtənənts] .  
**became deputy lieutenants** .  
成为 副 中尉 .

每七年一次的议会和常备军, 主持季度会议, 并成为副总督。

[baɪ] [dɪˈgriːz] [sʌm; səm] [əˈproʊtɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] .  
**By degrees some approaches were made towards a reconciliation** .  
经过 学位 一些 方法 是 制成 向 一个 和解 .

双方逐步采取了一些和解措施。

[waɪl] [ˈwɔːlpəʊl][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [əˈferz] ,  
**While Walpole was at the head of affairs** ,  
尽管 沃尔波尔 曾是 在 这 头 的 事务 ,

在沃尔波尔掌权期间,

[ˈenməti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ɪnˈdʒʊst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈpaʊər(ə)] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [wɪgz] ,  
**enmity to his power induced a large and powerful body of Whigs** ,  
敌意 到 他的 力量 诱导 一个 大的 和 强大的 身体 的 辉格党 ,

对威格党权力的敌视催生了一支庞大而强大的队伍。

[ˈhedɪd] [baɪ][ðə; ði] [er] [əˈpærənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**headed by the heir apparent of the throne , to make an alliance with the**  
标题 经过 这 继承人 明显 的 这 王座 , 到 制作 一个 联盟 和 这  
[ˈtɔːrɪs] ,  
**Tories** ,  
保守党 ,

由王位继承人领导, 与托利党结盟。



[ænd; ənd][ə; eɪ] [tru:s] [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒækəbaɪt] .

and a truce even with the Jacobites .  
和 一个 休战 甚至 和 这 詹姆斯党人 .

甚至与詹姆斯党人也达成了休战协议。

[ˈæftər][sɜ:r] [ˈrɑ:bəts] [fɔ:l] , [ðə; ði][bəən] [wɪt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtɔ:ri] [ˈpɑ:rti][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɔ:f] .

After Sir Robert's fall , the ban which lay on the Tory party was taken off .  
后 先生 罗伯特的 落下 , 这 禁止 哪个 躺在 这 保守党 派对 曾是 已采取 离开 .

罗伯特爵士倒台后，对托利党的禁令被解除。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [baɪ] [wɪgz] , [ænd; ənd] ,

The chief places in the administration continued to be filled by Whigs , and ,

这 首席 地方 在 这 行政 持续 到 是 已填 经过 辉格党 , 和 ,

[ɪn'di:d] ,  
indeed ,

的确 ,

政府要职继续由辉格党人担任，事实上，

[kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [ˈʌðərwaɪz] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtɔ:ri] [noʊ'bɪləti][ænd; ənd][ˈdʒentri] ,

could scarcely have been filled otherwise ; for the Tory nobility and gentry ,

可以 几乎 有 到过 已填 否则 ; 为了 这 保守党 贵族 和 绅 ,

除此之外，几乎不可能有其他更合适的选择；对于托利党贵族和乡绅而言，

[ðoo] [strɔ:ŋ] [ɪn] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd][ɪn] [ˈprɑ:pərti] , [hæd; həd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['skersli] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]

though strong in numbers and in property , had among them scarcely a single

尽管 强的 在 数字 和 在 财产 , 有 之中 他们 几乎 一个 单身的

[mæn] [dɪ'stɪŋɡwɪt] [baɪ][ˈtælənts] ,

man distinguished by talents ,

男人 杰出的 经过 天赋 ,

虽然人数众多，财产丰厚，但他们当中几乎没有一个真正有才华的人。

[i:ðər] [fɔ:r; fər] [ˈbɪznəs] [ɔ:r][fɔ:r; fər] [dɪ'beɪt] .

either for business or for debate .

任何一个 为了 商业 或者 为了 辩论 .

无论是用于商业用途还是辩论用途。

[ə; eɪ] [fju:][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] [wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [sə'bɔ:rdɪnət] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ; [ænd; ənd]

A few of them , however were admitted to subordinate offices ; and

一个 很少 的 他们 , 然而 是 承认 到 下属 办公室 ; 和

[ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] [prə'du:st] [ə; eɪ] [ˈsɔ:fnɪŋ]

this indulgence produced a softening

这 放纵 生产 一个 软化

然而，他们当中有些人被允许担任下级职务；这种宽容导致了态度的软化。

[ [pi: 'dʒi: - ]

[ **Pg** **595** ]

[ 页 - ]

[第595页]

[ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɑ:di] .

effect on the temper of the whole body .

影响 在 这 脾气 的 这 所有的 身体 .

对全身情绪的影响。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈlevi] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈæftər] [wɔ:lpʊʊlz] [ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)]

The first levee of George the Second after Walpole's resignation was a remarkable

这 第一的 堤坝 的 乔治 这 第二 后 沃尔波尔的 辞职 曾是 一个 卓越

[ˈspektək(ə)] .

spectacle .

奇观 .

沃尔波尔辞职后，乔治二世的第一次堤坝工程是一场壮观的景象。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [səˈpɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈbrʌnzwɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**Mingled with the constant supporters of the House of Brunswick , with the**  
混合 和 这 持续的 支持者 的 这 房子 的 布伦瑞克 , 和 这  
[ˈrʌsl] , [ðə; ði] [ˈkæv(ə)ndɪʃ] ,  
**Russells , the Cavendishes ,**  
罗素 , 这 卡文迪什 ,  
与布伦瑞克家族的坚定支持者, 如罗素家族、卡文迪什家族等, 混杂在一起

[ænd; ənd][ðə; ði] [pələmz] , [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈfeɪsɪz] [ˈʌtərli] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz]  
**and the Pelhams , appeared a crowd of faces utterly unknown to the pages**  
和 这 佩勒姆 , 出现 一个 人群 的 面孔 完全地 未知 到 这 页面  
[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈʌʒəz] ,  
**and gentlemen ushers ,**  
和 先生们 引座员 ,  
还有佩勒姆一家, 他们出现在人群中, 这些人对于侍从和男招待来说都是完全陌生的面孔。

[ ɒːds] [ʌv; əv][ˈrʊərəl] [ˈmæənər] , [huːz] [eɪl] [ænd; ənd] [ˈfɑːkshaʊnd] [wɜːr; wər] [rɪˈnaʊnd] [ɪn][ðə; ði]  
**lords of rural manors , whose ale and foxhounds were renowned in the**  
领主们 的 乡村的 庄园 , 谁 麦芽酒 和 猎狐犬 是 著名 在 这  
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmendɪp] [hɪlz] ,  
**neighborhood of the Mendip hills ,**  
邻里 的 这 门迪普 丘陵 ,  
乡村庄园的领主们, 他们的麦芽酒和猎狐犬在门迪普山附近远近闻名。

[ɔːr] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈriːkɪn] ,  
**or round the Wrekin ,**  
或者 圆形的 这 雷金 ,  
或者绕着雷金山走,

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen]  
**but who had never crossed the threshold of the palace since the days when**  
但 WHO 有 绝不 交叉 这 临界点 的 这 宫殿 自从 这 天 什么时候  
[ˈɑːksfərd] ,  
**Oxford ,**  
牛津 ,  
但自从牛津时代以来, 他从未踏入过宫殿的门槛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [stʊd] [bɪˈhaɪnd] [kwiːn] [æn] .  
**with the white staff in his hand , stood behind Queen Anne .**  
和 这 白色的 职员 在 他的 手 , 站立 在后面 女王 安妮 :  
他手持白杖, 站在安妮女王身后。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [eɪˈtiːn] [ˈjɪrz] [wɪt] [ˈfɑːloʊd] [ðɪs] [deɪ] ,  
**During the eighteen years which followed this day ,**  
期间 这 十八 年 哪个 随后 这 天 ,  
在此后的十八年里,

[bəʊθ] [ˈfækʃnz] [wɜːr; wər] [ˈɡrædʒuəli] [ˈsɪŋkɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ˈɪntuː] [rɪˈpəʊz] .  
**both factions were gradually sinking deeper and deeper into repose .**  
两个都 派系 是 逐步地 下沉 更深 和 更深 进入 休息 :  
双方阵营都逐渐陷入了更深的沉寂之中。

[ðə; ði] [ˈæpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd][ɪz] [ˈpɑːrtli] [tuː; tə][biː; bi] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði][ʌnˈdʒʌst] [ˈvaɪələns]  
**The apathy of the public mind is partly to be ascribed to the unjust violence**  
这 冷漠 的 这 民众 头脑 是 部分 到 是 归因于 到 这 不公正 暴力  
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][ˈwɔːlpəʊl] [hæd; həd] [bɪn] [əˈseɪld] .  
**with which the administration of Walpole had been assailed .**  
和 哪个 这 行政 的 沃尔波尔 有 到过 遭受攻击 :  
公众的冷漠部分原因在于沃尔波尔政府遭受了不公正的暴力攻击。

[ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdi][ˈpɑːlətɪk] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈbɑːdi] , [ˈmɔːrbið] [ˈlæŋgər] [ˈdʒen(ə)rəli] [səkˈsiːdz]  
**In the body politic , as in the natural body , morbid languor generally succeeds**  
在这 身体 政治 , 作为 在这 自然的 身体 , 病态的 倦怠 一般来说 成功  
[ˈmɔːrbið] [ɪkˈsaɪtmənt] .  
**morbid excitement** .  
病态的 激动 .

在政治体中，就像在自然界中一样，病态的倦怠通常会在病态的兴奋之后出现。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmædənd] [baɪ] [ˈsɔːfɪstri] , [baɪ] [ˈkæləmni] , [baɪ] [ˈretərɪk] ,  
**The people had been maddened by sophistry , by calumny , by rhetoric ,**  
这 人们 有 到过 疯狂的 经过 诡辩 , 经过 诽谤 , 经过 修辞 ,  
人们被诡辩、诽谤和花言巧语弄得神魂颠倒，  
[baɪ][ˈstimjələnts] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [praɪd] .  
**by stimulants applied to the national pride** .  
经过 兴奋剂 应用 到 这 国家的 自豪 .  
通过刺激民族自豪感。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌ; əv] [bred] , [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪvd] [æz; əz] [ɪf] [ˈfæmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][lənd]  
**In the fulness of bread , they had raved as if famine had been in the land**  
在这 充满 的 面包 , 他们 有 赞不绝口 作为 如果 饥荒 有 到过 在这 土地  
.  
:  
.  
面包吃得饱饱的，他们却像遭遇饥荒一样欢呼雀跃。

[waɪl] [endˈʒʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌ; əv][ˈsɪv(ə)] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfriːdəm] [æz; əz] , [tɪl] [ðen] ,  
**While enjoying such a measure of civil and religious freedom as , till then ,**  
尽管 享受 这样的 一个 措施 的 民用 和 宗教 自由 作为 , 直到 然后 ,  
在享有此前如此程度的公民和宗教自由的同时，  
[noʊ] [greɪt] [səˈsaɪəti][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] ,  
**no great society had ever known** ,  
不 伟大的 社会 有 曾经 已知 ,  
任何伟大的社会都从未经历过这种情况。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtaɪməliːən][ɔːr][ə; eɪ][ˈbruːtəs][tuː; tə][stæb][ðer; ðər] [əˈpresər] [tuː; tə]  
**they had cried out for a Timoleon or a Brutus to stab their oppressor to**  
他们 有 哭 出去 为了 一个 提莫利昂 或者 一个 布鲁图斯 到 刺 他们的 压迫者 到  
[ðə; ði] [hɑːrt] .  
**the heart** .  
这 心 .  
他们曾呼喊着要出现像提莫莱昂或布鲁图斯那样的人，刺穿压迫者的心脏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌ; əv][maɪnd] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌ; əv] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [tʊk] [pleɪs] ;  
**They were in this frame of mind when the change of administration took place ;**  
他们 是 在这 框架 的 头脑 什么时候 这 改变 的 行政 采取 地方 ;  
在他们处于这种心态的情况下，政权更迭发生了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜː; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [tʃeɪndʒ] [wətˈevər] [ɪn][ðə; ði]  
**and they soon found that there was to be no change whatever in the**  
和 他们 很快 成立 那 那里 曾是 到 是 不 改变 任何 在这  
[ˈsɪstəm] [ʌ; əv] [ˈɡʌvənmənt] .  
**system of government** .  
系统 的 政府 .  
他们很快发现，政府体制根本没有任何改变。

[ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ˈfɑːləʊd] .  
**The natural consequences followed** .  
这 自然的 结果 随后 .  
随之而来的是一系列自然而然的后果。

[tuː; tə][ˈfræntɪk] [zi:l] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ˈsʌləŋ] [ɪnˈdɪfrəns] .

To frantic zeal succeeded sullen indifference .  
到 疯狂的 热情 成功了 忧郁 漠不关心 .

狂热之后是冷漠。

[ðə; ði][kænt][ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm][hæd; həd][nɑ:t] ['mɪrli] ['si:st] [tuː; tə] [tʃɑ:rm] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ɪr] ,

The cant of patriotism had not merely ceased to charm the public ear ,  
这 不能 的 爱国主义 有 不是 仅仅 停止 到 魅力 这 民众 耳朵 ,

爱国主义的空洞说辞不仅不再悦耳动听，

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æz; əz] ['nɔ:ʃəs] [æz; əz][ðə; ði][kænt][ʌv; əv][ˈpjʊrɪtənɪzəm][ˈæftər][ðə; ði] ['daʊnfɔ:l]

but had become as nauseous as the cant of Puritanism after the downfall .  
但 有 变得 作为 恶心 作为 这 不能 的 清教主义 后 这 倒台 .

[ʌv; əv][ðə; ði] [rʌmp] .

of the Rump .  
的 这 臀部 .

但随着残余派垮台，它变得像清教主义的陈词滥调一样令人作呕。

[ðə; ði][hɑ:t] [fɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ; [ðə; ði][kəʊld] [fɪt] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r]

The hot fit was over ; the cold fit had begun ; and it was long before .  
这 热的 合身 曾是 超过 ; 这 寒冷的 合身 有 开始 ; 和 它 曾是 长的 前 .

[sɪˈdɪʃəs] [a:ts] ,

seditious arts ,  
煽动性的 艺术 ,

热潮已过，冷潮已至；而这远在煽动性艺术出现之前。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ˈri:əl] [ˈɡri:vənsəz, ˈɡri:vənsɪz] ,

or even real grievances ,  
或者 甚至 真实的 不满 ,

甚至是真正的不满，

[kʊd; kəd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ˈfaɪəri][ˈpærəksɪzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌŋ] [ɪts] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ɪts]

could bring back the fiery paroxysm which had run its course and reached its .  
可以 带来 后退 这 火热 发作 哪个 有 跑步 它是 课程 和 达到 它是 .

[tɜ:rmiˈneɪʃ(ə)n] .

termination .  
终止 .

可能会重新唤起已经结束的炽热激情。

[tu:] [əˈtempts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tuː; tə][dɪˈstɜ:rb] [ðɪs] [træŋˈkwɪləti] .

Two attempts were made to disturb this tranquillity .  
二 尝试 是 制成 到 打扰 这 宁静 .

曾有人两次试图扰乱这份宁静。

[ [pi: ˈdʒi:] - ]

[ Pg 596 ]  
[ 页 - ]

[第596页]

[ðə; ði] [ˈbæniʃt] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈstju:t] [ˈhedɪd] [ə; eɪ] [rɪˈbeljən] ;

The banished heir of the House of Stuart headed a rebellion ;  
这 被放逐 继承人 的 这 房子 的 斯图尔特 标题 一个 叛乱 ;

被放逐的斯图亚特王朝继承人领导了一场叛乱；

[ðə; ði] [ˌdɪskənˈtentɪd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈbrʌnzwɪk] [ˈhedɪd] [æn; ən] [ˌɑ:pəˈziʃ(ə)n] .

the discontented heir of the House of Brunswick headed an opposition .  
这 不满 继承人 的 这 房子 的 布伦瑞克 标题 一个 反对 .

布伦瑞克王朝心怀不满的继承人领导了反对派。

[bəʊθ][ðə; ði] [rɪˈbeljən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:pəˈziʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .

Both the rebellion and the opposition came to nothing .  
两个都 这 叛乱 和 这 反对 来了 到 没有什么 .

叛乱和反对运动最终都以失败告终。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [kəˈlɑːdən] [əˈnaɪəleɪtɪd] [ðə; ði][ˈdʒækəbaɪt][ˈpɑːrti] .  
**The battle of Culloden annihilated the Jacobite party .**  
这 战斗 的 卡洛登 彻底消灭 这 詹姆斯党 派对 .  
卡洛登战役彻底歼灭了詹姆斯党。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [prɪns] [ˈfredrɪk] [dɪˈzɑːlvd] [ðə; ði][ˈfækʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈgaɪd(ə)ns] ,  
**The death of Prince Frederic dissolved the faction which , under his guidance ,**  
这 死亡 的 王子 弗雷德里克 溶解 这 派 哪个 , 在下面 他的 指导 ,  
弗雷德里克王子的去世瓦解了在他领导下的派系。

[hæd; həd] [ˈfiːbli] [ˈstrɪvɪn] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈɡʌvərnmənt] .  
**had feebly striven to annoy his father's government .**  
有 虚弱地 努力 到 烦人 他的 父亲的 政府 .  
他曾徒劳地试图激怒他父亲的政府。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˈfɔːləʊəz] [ˈheɪsɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] ; [ænd; ənd][ðə; ði]  
**His chief followers hastened to make their peace with the ministry ; and the**  
他的 首席 追随者 加快 到 制作 他们的 和平 和 这 部 ; 和 这  
[pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈtɔːrpər] [brˈkeɪm] [kəmˈpliːt] .  
**political torpor became complete .**  
政治的 麻木 成为 完全的 .  
他的主要追随者们急忙与政府达成和解；政治上的麻木状态彻底结束了。

[faɪv] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [prɪns] [ˈfredrɪk] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]  
**Five years after the death of Prince Frederic , the public mind was for a time**  
五 年 后 这 死亡 的 王子 弗雷德里克 , 这 民众 头脑 曾是 为了 一个 时间  
[ˈvaɪələntli] [ɪkˈsaɪtɪd] .  
**violently excited .**  
暴力 兴奋的 .  
弗雷德里克王子去世五年后，公众情绪一度非常激动。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪkˈsaɪtmənt] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [dɪsˈpjuːts] [brˈtwiːn] [wɪgz]  
**But this excitement had nothing to do with the old disputes between Whigs**  
但 这 激动 有 没有什么 到 做 和 这 老的 争议 之间 辉格党  
[ænd; ənd][ˈtɔːrɪs] .  
**and Tories .**  
和 保守党 .  
但这种兴奋与辉格党和托利党之间的旧争端无关。

[ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] [fræns] .  
**England was at war with France .**  
英格兰 曾是 在 战争 和 法国 .  
英国当时正与法国交战。

[ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [bɪn] [ˈfiːbli] [kənˈdʌktɪd] .  
**The war had been feebly conducted .**  
这 战争 有 到过 虚弱地 实施 .  
这场战争进行得十分糟糕。

[mɪˈnɔːrkə][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrɪn][frʌm; frəm][juː ˈes] .  
**Minorca had been torn from us .**  
梅诺卡岛 有 到过 撕裂 从 我们 .  
梅诺卡岛已经从我们身边消失了。

[ˈaʊər; ɑːr] [fliːt] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [waɪt] [flæɡ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈbɜːrbən] .  
**Our fleet had retired before the white flag of the House of Bourbon .**  
我们的 舰队 有 退休 前 这 白色的 旗帜 的 这 房子 的 波旁威士忌 .  
在波旁王朝的白旗飘扬之前，我们的舰队已经撤退了。

[ə; eɪ] ['bɪtər] [sens] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [nu:] [tuː; tə][ðə; ði] [praʊdɪst] [ænd; ənd][ˈbreɪvəst] [ʌv; əv] [neɪʃəns] ,  
A bitter sense of humiliation , new to the proudest and bravest of nations ,  
 一个 苦的 感觉 的 屈辱 , 新的 到 这 最引以为豪 和 最勇敢的 的 国家 ,  
 [ˌsju:pə'siːdɪd] ['evri] [ʌðər] ['fiːlɪŋ] .  
superseded every other feeling .  
 被取代 每一个 其他 感觉 .  
 一种令最骄傲、最勇敢的国家都感到前所未有的痛苦屈辱感，压倒了其他一切情绪。

[ðə; ði][kraɪ][λv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkauntɪz] [ænd; ənd] [greɪt] [taʊnz] [λv; əv][ðə; ði] [reɪlm] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]  
The cry of all the counties and great towns of the realm was for a  
 这 哭 的 全部 这 县 和 伟大的 城镇 的 这 领域 曾是 为了 一个  
 [ˈɡʌvənmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪˈtri:v] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [λv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑ:rmz] .  
government which would retrieve the honor of the English arms .  
 政府 哪个 会 取回 这 荣誉 的 这 英语 武器 .

全国各郡县和各大城镇都呼吁建立一个能够重振英国军队荣誉的政府。

[ðə; ði] [tu:] [moʊst] ['paʊəf(ə)] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['njʊ,kæsl] [ænd; ənd]  
The two most powerful men in the country were the Duke of Newcastle and  
 这 二 最多 强大的 男人 在 这 国家 是 这 公爵 的 纽卡斯尔 和  
 [pɪt] .  
Pitt .  
 匹兹堡 .

当时英国最有权势的两个人是纽卡斯尔公爵和皮特。

[ˈɔːltərnət] [ˈvɪktərɪz] [ænd; ənd] [dɪˈfiːts] [hæd; həd] [meɪd] [ðəm; ðəm][ˈsensəb(əl)] [ðæt] [ˈniːðər] [ʌv; əv]  
**Alternate victories and defeats had made them sensible that neither of**  
 备用 胜利 和 失败 有 制成 他们 明智的 那 两者都不 的  
 [ðəm; ðəm][kʊd; kəd][stænd] [əˈləʊn] .  
**them could stand alone .**  
 他们 可以 站立 独自的 .

胜负交替让他们明白，他们任何一方都无法单独生存。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌ; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌ; əv][ðər; ðər] [oʊn] [æm'bɪ(ə)n] [ɪm'peld]  
**The interest of the state and the interest of their own ambition impelled**  
 这 兴趣 的 这 状态 和 这 兴趣 的 他们的 自己的 志向 被迫  
 [ðəm; ðəm][tuː; tə] [kəʊə'les] .  
**them to coalesce .**  
 他们 到 合并 .

国家利益和自身野心促使他们走到了一起。

[baɪ][ðer; ðər][kʊə'lɪ(ə)n][wʌz; wəz] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['paʊər] [wen] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði]  
**By their coalition was formed the ministry which was in power when George the**  
 经过 他们的 联盟 曾是 形成 这 部 哪个 曾是 在 力量 什么时候 乔治 这  
 [θɜ:rd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrɒn] .  
**Third ascended the throne .**  
 第三 上升 这 王座 .

他们的联盟组建了执政内阁，乔治三世登基时，内阁仍在执政。

[ðə; ði] [mɔːr] ['kərfəli] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪnɪstri] [ɪz] [ɪg'zæmɪnd] ,  
The more carefully the structure of this celebrated ministry is examined ,  
 这 更多的 小心 这 结构 的 这 著名 部 是 检查 ,  
 越是仔细审视这个著名部门的结构,

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][mɑːrɪv(ə)][æt; ət][ðə; ði] [skɪl] [ɔːr][ðə; ði] [lʌk] [wɪtʃ] [hæd; həd]  
the more shall we see reason to marvel at the skill or the luck which had  
 这 更多的 将 我们 看 原因 到 奇迹 在 这 技能 或者 这 运气 哪个 有

[kəm'baɪnd] [ɪn] [wʌn] [hɑ:r'moʊniəs] [hoʊl] [sʌtʃ] ['veriəs] [ænd; ənd] ,  
combined in one harmonious whole such various and ,  
 合并 在 一 和谐 所有的 这样的 各种各样的 和 ,  
 我们就越能体会到，将如此多种多样的技能或运气完美地融合在一起是多么令人惊叹。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] , [ɪnkəm'pætəb(ə)]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [fɔ:rs] .  
**as it seemed , incompatible elements of force** .  
作为 它 似乎 , 不相容 元素 的 力量 :

看起来, 这是两种互不相容的力量要素。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['steɪnləs] [ɪn'tegrəti] ,  
**The influence which is derived from the stainless integrity** ,  
这 影响 哪个 是 衍生的 从 防锈的 正直 ,  
不锈钢完整性所带来的影响,

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vaɪlɪst][ a:ts ][ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ðə; ði] [streŋθ]  
**the influence which is derived from the vilest arts of corruption , the strength**  
这 影响 哪个 是 衍生的 从 这 最卑鄙的 艺术 的 腐败 , 这 力量  
[ʌv; əv][,æristə'krætɪk; ə,rɪstə'k-;-kəl] [kə'nekʃ(ə)n] ,  
**of aristocratical connection** ,  
的 贵族 联系 ,  
源自最卑劣的腐败手段的影响力, 以及贵族关系的强大力量,

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][,demə'krætɪk;-kəl][ɪn'θu:ziæzəm] , [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]  
**the strength of democratical enthusiasm , all these things were for the first**  
这 力量 的 民主的 热情 , 全部 这些 事物 是 为了 这 第一的  
[taɪm] [faʊnd] [tə'geðər] .  
**time found together** .  
时间 成立 一起 :

民主热情的强大力量, 所有这些因素第一次同时出现。

['nɜ:kæsl] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][,kouʊ'lɪʃ(ə)n][ə; eɪ][væst] [mæs]  
**Newcastle brought to the coalition a vast mass**  
纽卡斯尔 带来 到 这 联盟 一个 广阔的 大量的

纽卡斯尔为联合政府带来了大量力量

[ ,pi: 'dʒi: - ]  
[ **Pg 597** ]  
[ 页 - ]

[第597页]

[ʌv; əv] ['paʊər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ 'wɔ:lɪpəʊl ][ænd; ənd] ['peləm] .  
**of power , which had descended to him from Walpole and Pelham** .  
的 力量 , 哪个 有 下降 到 他 从 沃尔波尔 和 佩勒姆 :

他的权力是从沃尔波尔和佩勒姆那里继承下来的。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [bɜ:] , [ðə; ði]['ɑ:rmɪ] , [ðə; ði]['neɪvɪ] , [ðə; ði]  
**The public offices , the church , the courts of law , the army , the navy , the**  
这 民众 办公室 , 这 教会 , 这 法院 的 法律 , 这 军队 , 这 海军 , 这  
[dɪplə'mætɪk] ['sɜ:rvis] ,  
**diplomatic service** ,  
外交 服务 ,

公职部门、教会、法院、军队、海军、外交部门

[swɔ:md] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] .  
**swarmed with his creatures** .  
蜂拥而至 和 他的 生物 :

他的爪牙蜂拥而至。

[ðə; ði] ['bʌrəz] , [wɪtʃ] [bɜ:ŋ] ['æftərwərdz] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['memərəb(ə)]['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒu:lz][ə; eɪ]  
**The boroughs , which long afterwards made up the memorable schedules A**  
这 行政区 , 哪个 长的 然后 制成 向上 这 难忘 日程安排 一个  
[ænd; ənd][bi:] ,  
**and B** ,  
和 B ,

这些行政区后来构成了令人难忘的A表和B表。

[wɜːr; wər] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [nɒmɪˈniːz] .  
were represented by his nominees .  
是 代表 经过 他的 提名人 .  
由他的提名人代表。

[ðə; ði] [greɪt] [wɪɡ] [ˈfæməlɪz] , [wɪtʃ] , [ˈdʊərɪŋ] [ˈsevrəl] [ˌdʒenṑˈeɪʃənz] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈtreɪnɪd] [ɪn][ðə; ði]  
The great Whig families, which, during several generations, had been trained in the  
这 伟大的 辉格党 家庭 , 哪个 , 期间 一些 几代人 , 有 到过 受过训练 在 这  
[ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][ˈpɑːrtɪ] [ˈwɔːrfer] ,  
discipline of party warfare ,  
纪律 的 派对 战争 ,  
那些几代以来都接受过党派斗争训练的辉格党显赫家族,

[ænd; ænd][wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][stænd] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [ˈfeɪlæŋks] , [əkˈnaːlɪdʒd]  
and were accustomed to stand together in a firm phalanx, acknowledged  
和 是 习惯 到 站立 一起 在 一个 公司 方阵 , 已确认  
[hɪm; ɪm][æz; əz][ðər; ðər] [ˈkæptɪn] .  
him as their captain .  
他 作为 他们的 队长 .  
他们习惯于并肩站成坚固的方阵, 并承认他是他们的队长。

[pɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hæd; həd] [wʌt] [ˈnjʊˌkæsl] [ˈwɑːntɪd] ,  
Pitt, on the other hand, had what Newcastle wanted ,  
匹兹堡 , 在 这 其他 手 , 有 什么 纽卡斯尔 通缉 ,  
另一方面, 皮特拥有纽卡斯尔想要的东西。

[æn; ən] [ˈeləkwəns] [wɪtʃ] [stɜːrd] [ðə; ði] [ˈpæɪnz] [ænd; ænd] [tʃɑːrmd] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [haɪ]  
an eloquence which stirred the passions and charmed the imagination, a high  
一个 口才 哪个 搅拌 这 激情 和 迷住了 这 想像力 , 一个 高的  
[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˈpjʊərətɪ] ,  
reputation for purity ,  
名声 为了 纯度 ,  
她拥有能激发激情、令人着迷的雄辩口才, 以及纯洁无瑕的美誉。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ænd][ˈɑːrd(ə)nt] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] .  
and the confidence and ardent love of millions .  
和 这 信心 和 热心 爱 的 百万 .  
以及数百万人的信任和热烈喜爱。

[ðə; ði][pɑːˈrtɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [ˈmɪnɪstəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [wʌz; wəz]  
The partition which the two ministers made of the powers of government was  
这 分割 哪个 这 二 部长们 制成 的 这 权力 的 政府 曾是  
[ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈhæpi] .  
singularly happy .  
单独地 快乐的 .  
两位大臣对政府权力的划分堪称妙笔。

[iːtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [ˈprɑːvɪns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ˈkwaːlɪfaɪd] ;  
Each occupied a province for which he was well qualified ;  
每个 占领 一个 省 为了 哪个 他 曾是 出色地 合格的 ;  
每个人都担任了自己胜任的省份;

[ænd; ænd] [ˈniːðər] [hæd; həd] [ˈeni] [ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [hɪmˈself] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]  
and neither had any inclination to intrude himself into the province of the  
和 两者都不 有 任何 倾角 到 侵入 他自己 进入 这 省 的 这  
[ˈʌðər] .  
other .  
其他 .  
双方都无意干涉对方的领域。



[ˈnjʊkæsl] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtreʒəri] , [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd] [ɪkli:ziˈæstɪkl] [ˈpeɪtrənɪdʒ] ,  
**Newcastle took the treasury , the civil and ecclesiastical patronage ,**  
纽卡斯尔 采取 这 财政部 , 这 民用 和 教会的 赞助 ,

纽卡斯尔夺取了国库、世俗和教会的赞助权，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:krət] [ˈsɜ:rvis] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen]  
**and the disposal of that part of the secret service money which was then**  
和 这 处理 的 那 部分 的 这 秘密 服务 钱 哪个 曾是 然后  
[ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈbraɪbɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] .  
**employed in bribing members of Parliament .**  
受雇 在 贿赂 成员 的 议会 .

以及处置当时用于贿赂议员的那部分秘密情报资金。

[pɪt] [wʌz; wəz] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd][ʌv; əv]  
**Pitt was Secretary of State , with the direction of the war and of**  
匹兹堡 曾是 秘书 的 状态 , 和 这 方向 的 这 战争 和 的  
[ˈfɔ:rən] [əˈferz] .  
**foreign affairs .**  
外国的 事务 .

皮特担任国务卿，负责指挥战争和外交事务。

[ðʌs] [ðə; ði] [fɪlθ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈnɔɪsəm] [ænd; ənd] [ˌpestɪˈlenʃ(ə)l] [ˈsu:ərz] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [wʌz; wəz]  
**Thus the filth of all the noisome and pestilential sewers of government was**  
因此 这 污秽 的 全部 这 令人厌恶的 和 瘟疫 下水道 的 政府 曾是  
[pɔ:d] [ˈɪntu:][wʌn] [ˈtʃæn(ə)l] .  
**poured into one channel .**  
倾倒 进入 一 渠道 .

因此，政府所有肮脏不堪、充满瘟疫的下水道的污秽都被倒入了一个渠道。

[θru:] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pæst] [ˈoʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈsteɪnləs] .  
**Through the other passed only what was bright and stainless .**  
通过 这 其他 通过了 仅有的 什么 曾是 明亮的 和 防锈的 .

另一边只透出光亮洁白的东西。

[mi:n] [ænd; ənd] [ˈselfɪ] [ˌpɑ:ləˈtɪʃnz] , [ˌpaɪnɪŋ][fɔ:r; fər] [ˈkəˌmɪʃənərʃɪps] , [ɡoʊld] [stɪks] , [ænd; ənd]  
**Mean and selfish politicians , pining for commissionerships , gold sticks , and**  
意思是 和 自私 政治家 , 思念 为了 专员职位 , 金子 棍子 , 和  
[ˈrɪbənz] ,  
**ribbons ,**  
丝带 ,

卑鄙自私的政客，渴望官职、金条和勋章。

[flɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv] [ˈlɪŋkənz] [ɪn] [fi:ldz] .  
**flocked to the great house at the corner of Lincoln's Inn Fields .**  
成群结队的 到 这 伟大的 房子 在 这 角落 的 林肯的 客栈 田野 .

众人涌向林肯律师学院广场拐角处的那座大房子。

[ðer; ðər] , [æt; ət] [ˈevri] [ˈlevi] , [əˈpɪrd] [eɪˈti:n] [ɔ:r] [ˈtwenti] [per] [ʌv; əv] [lɔ:n] [sli:vz] ; [fɔ:r; fər]  
**There , at every levee , appeared eighteen or twenty pair of lawn sleeves ; for**  
那里 , 在 每一个 堤坝 , 出现 十八 或者 二十 一对 的 草地 袖子 ; 为了  
[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] ,  
**there was not ,**  
那里 曾是 不是 ,

在那里，每个堤坝上都出现了十八到二十双薄纱袖子；因为没有，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sed] ,  
**it was said ,**  
它 曾是 说 ,

据说，

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈprelət] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [oʊd] [ˈiːðər] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˌelɪˈveɪ(ə)n] [ɔːr][sʌm; səm] [ˈsʌbsɪkwənt]  
a single Prelate who had not owed either his first elevation or some subsequent  
一个 单身的 主教 WHO 有 不是 欠款 任何一个 他的 第一的 海拔 或者 一些 随后的  
[trænzˈleɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈnjʊkæsl] .  
translation to Newcastle .  
翻译 到 纽卡斯尔 .  
一位主教，他的第一次晋升或后来的调任都与纽卡斯尔无关。

[ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ðoʊz] [ˈmembər] [ʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌ; əv] [ˈkɑ:mənz] [ɪn] [huːz] [ˈsaɪlənt] [voʊts]  
There appeared those members of the House of Commons in whose silent votes  
那里 出现 那些 成员 的 这 房子 的 公共领域 在 谁 沉默的 投票  
[ðə; ði][meɪn] [streŋθ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [leɪ] .  
the main strength of the government lay .  
这 主要的 力量 的 这 政府 躺 .  
下议院出现了一些议员，政府的主要力量就在于他们的沉默投票。

[wʌn] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]ˈeksaɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbʌtlər] .  
One wanted a place in the excise for his butler .  
一 通缉 一个 地方 在 这 消费税 为了 他的 管家 .  
有人想为他的管家在税务部门谋个职位。

[əˈnʌðər] [keɪm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈprebənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] .  
Another came about a prebend for his son .  
其他 来了 关于 一个 预弯 为了 他的 儿子 .  
另一起事件则是为了他的儿子谋取私利。

[ə; eɪ][θɜːrd] [ˈwɪspəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]  
A third whispered that he had always stood by his Grace and the  
一个 第三 低声说道 那 他 有 总是 站立 经过 他的 优雅 和 这  
第三个人低声说，他一直都支持他的陛下和.....

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ Pg 598 ]  
[ 页 - ]

[第598页]

[ˈpraːtɪstənt] [səkˈseɪ(ə)n] ; [ðæt] [hɪz; ɪz][læst] [ɪˈlek(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ɪkˈspensɪv] ; [ðæt]  
Protestant succession ; that his last election had been very expensive ; that  
新教 演替 ; 那 他的 最后的 选举 有 到过 非常 昂贵的 ; 那  
[hæd; həd] [naʊ] [noʊ] [ˈkɑːnjəns] ;  
potwallopers had now no conscience ;  
锅匠 有 现在 不 良心 ;  
新教继承；他上次选举花费巨大；那些贪污腐败者如今毫无良知；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ˈmʌni] [ɑːn] [ˈmɔːrgɪdʒ] ;  
that he had been forced to take up money on mortgage ;  
那 他 有 到过 强制 到 拿 向上 钱 在 抵押 ;  
他被迫背负了抵押贷款；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [nuː] [wer] [tuː; tə][tɜːrn][fɔːr; fər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .  
and that he hardly knew where to turn for five hundred pounds .  
和 那 他 几乎 知道 在哪里 到 转动 为了 五 百 磅 .  
他几乎不知道该去哪里才能筹到五百英镑。

[ðə; ði] [duːk] [prest] [ɔːl][ðer; ðər][hændz] , [pæst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [ɔːl][ðer; ðər] [ ˈʃəʊldəz ] , [ˈpætɪd]  
The Duke pressed all their hands , passed his arms round all their shoulders , patted  
这 公爵 按下 全部 他们的 双手 , 通过了 他的 武器 圆形的 全部 他们的 肩膀 , 轻拍  
[ɔːl][ðer; ðər] [bæks] ,  
all their backs ,  
全部 他们的 背部 ,  
公爵握住他们的手，搂住他们的肩膀，拍了拍他们的背。

[ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [ 'prɒmɪsɪz ] .  
and sent away some with wages , and some with promises .

和 发送 离开 一些 和 工资 , 和 一些 和 承诺 .

有的给了他们工钱, 有的给了他们承诺。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['træfɪk] [pɪt] [stəd] ['hɔ:tɪli] [ə'lu:f] .  
From this traffic Pitt stood haughtily aloof .

从 这 交通 匹兹堡 站立 傲慢地 超然 .

皮特傲慢地站在车水马龙的人群之外。

[nɑ:t] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [hɪm'self] [ɪnkə'rʌptəb(ə)l] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊðsəm]  
Not only was he himself incorruptible , but he shrank from the loathsome  
不是 仅有的 曾是 他 他自己 廉洁奉公 , 但 他 缩小 从 这 令人厌恶的  
[ˈdrʌdʒəri] [ʌv; əv] [kə'rʌptɪŋ] [ˈlðər] .  
drudgery of corrupting others .

苦役 的 腐败 其他的 .

他不仅自己廉洁奉公, 而且还厌恶腐蚀他人的这种令人厌恶的苦差事。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [bɪn] ['twenti] ['jɪrɪz] [ɪn] [ˈpɑ:rləmənt] , [ænd; ənd] [ten] [ɪn] ['ɑ:fɪs] ,  
He had not , however , been twenty years in Parliament , and ten in office ,  
他 有 不是 , 然而 , 到过 二十 年 在 议会 , 和 十 在 办公室 ,

然而, 他尚未在议会任职二十年, 也未担任公职十年。

[wɪ'dəʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['kæərɪd] [ɑ:n] .  
without discovering how the government was carried on .

没有 发现 如何 这 政府 曾是 携带 在 .

没有查明政府是如何运作的。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ə'wer] [ðæt] ['braɪbəri] [wʌz; wəz] ['præktɪst] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [skerɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz]  
He was perfectly aware that bribery was practised on a large scale by his  
他 曾是 完美 意识到的 那 受贿 曾是 已实践 在 一个 大的 规模 经过 他的  
[ˈkɑ:li:gz] .  
colleagues .

同事 .

他非常清楚他的同事们大规模地进行贿赂。

[ˈheɪtɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] , [jet] [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] , [ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] ['weðər] ,  
Hating the practice , yet despairing of putting it down , and doubting whether ,  
憎恨 这 实践 , 然而 绝望 的 推杆 它 向下 , 和 怀疑 无论 ,  
[ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] ,  
in those times ,  
在 那些 时代 ,

憎恶这种做法, 却又绝望于废除它, 并且怀疑在那个时代,

[ˈeni] ['mɪnɪstri] [kʊd; kəd] [stænd] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [blaɪnd] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .  
any ministry could stand without it , he determined to be blind to it .

任何 部 可以 站立 没有 它 , 他 决定 到 是 瞎的 到 它 .

任何部门都可以没有它, 他决心对此视而不见。

[hi:; hi] [wʊd] [si:] ['nʌθɪŋ] , [noʊ] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'li:v] ['nʌθɪŋ] .  
He would see nothing , know nothing , believe nothing .

他 会 看 没有什么 , 知道 没有什么 , 相信 没有什么 .

他什么都看不见, 什么都不知道, 什么都不相信。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ʃɛrɪz] [ɪn] ['lu:krətɪv] ['kɑ:ntræktɪs] ,  
People who came to talk to him about shares in lucrative contracts ,  
人们 WHO 来了 到 讲话 到 他 关于 分享 在 利润丰厚 合同 ,

那些来找他洽谈利润丰厚合同股份的人,

[ɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mi:nɪz] [ʌv; əv] [ si'kjuəɪŋ ] [ə; eɪ] ['kɔ:rnɪ] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] ,  
or about the means of securing a Cornish corporation ,  
或者 关于 这 方法 的 确保 一个 康沃尔郡 公司 ,  
或者关于如何获得康沃尔公司所有权的问题,

[wɜːr; wər] [suːn] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ærəgənt] [hjuː'mɪləti] .  
**were soon put out of countenance by his arrogant humility** .  
是 很快 放 出去 的 面容 经过 他的 傲慢的 谦逊 .  
他那傲慢的谦逊很快就让人对他失去了好感。

[ðeɪ] [dɪd][hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːnər] .  
**They did him too much honor** .  
他们 做过 他 也 很多 荣誉 .  
他们对他太过誉了。

[sʌtʃ] ['mætərz] [wɜːr; wər] [brɪˈɑːnd] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti] .  
**Such matters were beyond his capacity** .  
这样的 事情 是 超过 他的 容量 .  
这些事情超出了他的能力范围。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pʊr] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [eksprɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd] [triːtɪz] [wʌz; wəz] ['lɪsnd]  
**It was true that his poor advice about expeditions and treaties was listened**  
它 曾是 真的 那 他的 贫穷的 建议 关于 探险 和 条约 曾是 听着  
[tuː; tə][wɪð; wɪθ] [ɪn'dʌldʒəns] [baɪ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['sɑːvrɪn] .  
**to with indulgence by a gracious sovereign** .  
到 和 放纵 经过 一个 亲切 主权 .  
的确，一位仁慈的君主对他提出的关于远征和条约的糟糕建议表示了宽容。

[ɪf] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wɜːr; wər] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mænd] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , [ɔːr] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]  
**If the question were , who should command in North America , or who should be**  
如果 这 问题 是 , WHO 应该 命令 在 北 美国 , 或者 WHO 应该 是  
[æm'bæsədər] [æt; ət][bɜːr'lɪn] ,  
**ambassador at Berlin** ,  
大使 在 柏林 ,  
如果问题是，谁应该指挥北美，或者谁应该担任驻柏林大使，

[hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kɑːndrɪ'send] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .  
**his colleagues would probably condescend to take his opinion** .  
他的 同事 会 大概 屈尊 到 拿 他的 观点 .  
他的同事们大概会屈尊听取他的意见。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trezəri] ,  
**But he had not the smallest influence with the Secretary of the Treasury** ,  
但 他 有 不是 这 最小 影响 和 这 秘书 的 这 财政部 ,  
但他对财政部长却丝毫没有影响力。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][æsk][ɪːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] - [pleɪs] .  
**and could not venture to ask even for a tidewaiter's place** .  
和 可以 不是 风险投资 到 问 甚至 为了 一个 - 地方 .  
甚至连请求一个验潮员的职位都不敢。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [oʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti][tuː; tə]  
**It may be doubted whether he did not owe as much of his popularity to**  
它 可能 是 怀疑 无论 他 做过 不是 欠 作为 很多 的 他的 人气 到  
[hɪz; ɪz] [ɑːsten'teɪʃəs] ['pjɔərəti][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ,  
**his ostentatious purity as to his eloquence** ,  
他的 炫耀的 纯度 作为 到 他的 口才 ,  
人们或许会怀疑，他的人气是否更多地归功于他张扬的纯洁品格，而非他的雄辩口才。

[ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz]['tælənts][fɔːr; fər][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] .  
**or to his talents for the administration of war** .  
或者 到 他的 天赋 为了 这 行政 的 战争 .  
或者归功于他卓越的战争管理才能。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz]      [ˈevriwɪər]      [sed] [wɪð; wɪθ]      [dɪˈlaɪt]      [ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt]      [ˈkɑːmənər]  
**It was everywhere said with delight and admiration that the great Commoner**  
它 曾是 到处 说 和 喜 和 钦佩 那 这 伟大的 平民  
,  
.  
,

人们到处都带着喜悦和钦佩的语气谈论着这位伟大的平民，  
[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [bɜːrθ] [ɔːr] [ˈfɔːrtʃən]      , [hæd; həd] ,  
**without any advantages of birth or fortune , had ,**  
没有 任何 优势 的 出生 或者 财富 , 有 ,  
没有出身或财富上的优势，却拥有.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][æriˈstɑːkrəsi] ,  
**in spite of the dislike of the Court and of the aristocracy ,**  
在 尽管如此 的 这 不喜欢 的 这 法庭 和 的 这 贵族 ,  
尽管朝廷和贵族阶层都不喜欢他，

[meɪd] [hɪmˈself] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,  
**made himself the first man in England ,**  
制成 他自己 这 第一的 男人 在 英格兰 ,  
他成为了英格兰第一个男人，

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]  
**[ Pg 599 ]**  
[ 页 - ]  
[第599页]

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈɪŋɡlənd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;  
**and made England the first country in the world ;**  
和 制成 英格兰 这 第一的 国家 在 这 世界 ;  
并使英国成为世界上第一个国家；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ɪn] [ˈevri] [ˈpæləs] [frʌm; frəm] [ˈlɪzbən] [tuː; tə]  
**that his name was mentioned with awe in every palace from Lisbon to**  
那 他的 姓名 曾是 提及 和 敬畏 在 每一个 宫殿 从 里斯本 到  
[ˈmɑːskaʊ] ;  
**Moscow ;**  
莫斯科 ;  
从里斯本到莫斯科，每一座宫殿都对他的名字充满敬畏；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtrəʊfɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡləʊb] ;  
**that his trophies were in all the four quarters of the globe ;**  
那 他的 奖杯 是 在 全部 这 四 四分之一 的 这 地球 ;  
他的奖杯遍布全球各个角落；

[jet] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [pleɪn] [ˈwɪljəm] [pɪt] , [wɪˈðəʊt] [ˈtaɪt(ə)l][ɔːr] [ˈrɪbən] , [wɪˈðəʊt] [ˈpenʃən] [ɔːr]  
**yet that he was still plain William Pitt , without title or ribbon , without pension or**  
然而 那 他 曾是 仍然 清楚的 威廉 匹兹堡 , 没有 标题 或者 丝带 , 没有 养老金 或者  
[ˈsaɪnɪkjər] [pleɪs] .  
**sinecure place .**  
闲职 地方 .  
然而，他仍然是普通的威廉·皮特，没有头衔，没有勋章，没有养老金，也没有闲职。

[wenˈevər] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd][rɪˈtaɪər] , [ˈæftər] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] ,  
**Whenever he should retire , after saving the state ,**  
每当 他 应该 退休 , 后 保存 这 状态 ,  
在他拯救了国家之后，无论何时该退休，

[hiː; hi][məst; məst] [sel] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪlvər] [ˈkændlˌstɪks] .  
**he must sell his coach horses and his silver candlesticks .**  
他 必须 卖 他的 教练 马匹 和 他的 银 烛台 .  
他不得不卖掉他的马车马和银烛台。

[ˈwaɪdli] [æz; əz][ðə; ði] [teɪnt] [ʌv; əv] [kəˈrʌp(ə)n] [hæd; həd] [sprɛd] , [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [kliːn] .  
**Widely as the taint of corruption had spread , his hands were clean .**  
广泛 作为 这 污点 的 腐败 有 传播 , 他的 双手 是 干净的 .  
尽管腐败的污点蔓延甚广，但他的双手却干净无瑕。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [rɪˈsiːvd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n] , [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ˈɪnfəmi] .  
**They had never received , they had never given , the price of infamy .**  
他们 有 绝不 已收到 , 他们 有 绝不 给定 , 这 价格 的 骂名 .  
他们从未承受过，也从未付出过耻辱的代价。

[ðʌs] [ðə; ði][koʊəˈlɪ(ə)n] [ˈɡæðərd] [tuː; tə] [ɪtˈself] [səˈpɔːrt] [frʌm; frəm] [ɔːl][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði] [loʊ  
**Thus the coalition gathered to itself support from all the high and all the low**  
因此 这 联盟 聚集 到 本身 支持 从 全部 这 高的 和 全部 这 低的  
[pɑːrts][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,  
**parts of human nature ,**  
部分 的 人类 自然 ,  
因此，该联盟获得了来自人性各个层面（包括高尚的和卑劣的层面）的支持。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [juˈnaɪtɪd] [streŋθ] [ʌv; əv][ˈvɜːrtjuː][ænd; ənd][ʌv; əv]  
**and was strong with the whole united strength of virtue and of**  
和 曾是 强的 和 这 所有的 团结的 力量 的 美德 和 的  
[ˈmæməŋ] .  
**Mammon .**  
玛门 .  
它拥有美德与金钱的全部力量。

[pɪt] [ænd; ənd] [ˈnjʊˌkæsl] [wɜːr; wər] [tʃiːf] [ˈmɪnɪstəz] .  
**Pitt and Newcastle were coördinate chief ministers .**  
匹兹堡 和 纽卡斯尔 是 协调 首席 部长们 .  
皮特和纽卡斯尔是协调的首席部长。

[ðə; ði] [səˈbɔːrdɪnət] [ˈplɛsɪz][hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [ɑːn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]  
**The subordinate places had been filled on the principle of including in the**  
这 下属 地方 有 到过 已填 在 这 原则 的 包括 在 这  
[ˈɡʌvərnmənt] [ˈevri] [ˈpɑːrti][ænd; ənd] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ˈpɑːrti] ,  
**government every party and shade of party ,**  
政府 每一个 派对 和 阴影 的 派对 ,  
下级职位的填补原则是让政府囊括所有政党及其分支。

[ðə; ði] [əˈvaʊd] [ˈdʒækəbaɪt][əˈloʊŋ] [ɪkˈseptɪd] , [neɪ] , [ˈevri] [ˈpʌblɪk] [mæn] [huː] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪz]  
**the avowed Jacobites alone excepted , nay , every public man who , from his abilities**  
这 公开承认 詹姆斯党人 独自的 例外 , 不 , 每一个 民众 男人 WHO , 从 他的 能力  
[ɔːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,  
**or from his situation ,**  
或者 从 他的 情况 ,  
除了公开的詹姆斯党人之外，所有因其能力或地位而成为詹姆斯党人的公众人物，

[siːmd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːðər] [ˈjuːsf(ə)] [ɪn] [ˈɑːfɪs] [ɔːr][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [ɪn] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] .  
**seemed likely to be either useful in office or formidable in opposition .**  
似乎 可能 到 是 任何一个 有用 在 办公室 或者 强大 在 反对 .  
看起来他要么在执政时能发挥作用，要么在反对派中会成为一股强大的力量。

[ðə; ði] [wɪgz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ðər; ðər] [prɪˈskɹɪptɪv] [raɪt] ,  
**The Whigs , according to what was then considered as their prescriptive right ,**  
这 辉格党 , 根据 到 什么 曾是 然后 经过考虑的 作为 他们的 规范性的 正确的 ,  
根据当时被认为是其既定权利的原则，辉格党人

[held] [baɪ][faːr][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] .  
**held by far the largest share of power .**  
握住 经过 远的 这 最大 分享 的 力量 .  
掌握着绝对最大的权力份额。

[ðə; ði] [meɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [greɪt] [wɪɡ]  
**The main support of the administration was what may be called the great Whig**  
这 主要的 支持 的 这 行政 曾是 什么 可能 是 称为 这 伟大的 辉格党  
[kə'nekʃ(ə)n] ,  
**connection** ,  
联系 ,

政府的主要支持力量可以说是强大的辉格党势力。

[ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ˈdʊrɪŋ] [nɪr] [hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] , [hæd; həd][ˈdʒen(ə)rəli][hæd; həd][ðə; ði] [tʃi:f]  
**a connection which , during near half a century , had generally had the chief**  
一个 联系 哪个 , 期间 靠近 一半 一个 世纪 , 有 一般来说 有 这 首席  
[sweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,  
**sway in the country** ,  
摇摆 在 这 国家 ,

在近半个世纪的时间里，这种联系在该国一直占据着主导地位。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [dɪ'raɪvd] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'θɔ:rəti] [frʌm; frəm][ræŋk] , [welθ] , [ˈbɜ:roʊ] [ˈɪntrəst] ,  
**and which derived an immense authority from rank , wealth , borough interest** ,  
和 哪个 衍生的 一个 巨大 权威 从 秩 , 财富 , 行政区 兴趣 ,  
[ænd; ænd][fɜ:rm][ˈju:niən] .  
**and firm union** .  
和 公司 联盟 .

并且，它从等级、财富、区内利益和牢固的联盟中获得了巨大的权威。

[tu:; tə] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈnjʊ,kæsl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] , [brɪ'bo:ŋd] [ðə; ði] ['haʊzɪz]  
**To this connection , of which Newcastle was the head , belonged the Houses**  
到 这 联系 , 的 哪个 纽卡斯尔 曾是 这 头 , 属于 这 房屋  
[ʌv; əv] [ˈkævəndɪʃ] , [ˈlenəks] ,  
**of Cavendish , Lennox** ,  
的 卡文迪什 , 伦诺克斯 ,

纽卡斯尔是这一家族的首府，卡文迪什家族、伦诺克斯家族都隶属于这一家族。

[fɪts'rɔɪ] , [ˈbentɪŋk] , [ˈmænərz] , [ˈkɑ:n,wei] , [ˈwen'twɜ:θ] , [ænd; ænd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [haɪ] [noʊt] .  
**Fitzroy , Bentinck , Manners , Conway , Wentworth , and many others of high note** .  
菲茨罗伊 , 本廷克 , 礼仪 , 康威 , 温特沃斯 , 和 许多 其他的 的 高的 笔记 .

菲茨罗伊、本廷克、曼纳斯、康威、温特沃斯以及其他许多杰出人物。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈʌðər] [ˈpaʊərʃ(ə)l] [wɪɡ] [kə'nekʃnz] ,  
**There were two other powerful Whig connections** ,  
那里 是 二 其他 强大的 辉格党 连接 ,  
还有另外两个与辉格党关系密切的人物，

[ˈi:ðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈnu:kliəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .  
**either of which might have been a nucleus for a strong opposition** .  
任何一个 的 哪个 可能 有 到过 一个 核 为了 一个 强的 反对 .  
两者都可能成为强大反对派的核心力量。

[bʌt; bət] [ru:m] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [fɔ:r; fər][bəʊθ] .  
**But room had been found in the government for both** .  
但 房间 有 到过 成立 在 这 政府 为了 两个都 .  
但政府内部为他们两人都留出了位置。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbedfəd] .  
**They were known as the Grenvilles and the Bedfords** .  
他们 是 已知 作为 这 - 和 这 贝德福德 .  
他们分别被称为格伦维尔家族和贝德福德家族。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈrɪtʃəd] [ɜ:rl] [ˈtemp(ə)l] .  
**The head of the Grenvilles was Richard Earl Temple** .  
这 头 的 这 - 曾是 理查德 伯爵 寺庙 .  
格伦维尔家族的首领是理查德·坦普尔伯爵。

[hɪz; ɪz][ˈtælənts][fɔːr; fər] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'beɪt] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [haɪ] [ˈɔːrdər] .  
**His talents for administration and debate were of no high order .**  
他的 天赋 为了 行政 和 辩论 是 的 不 高的 命令 .  
他的行政和辩论才能并不出众。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪt] [pə'zeɪnz] , [hɪz; ɪz] [ˈtɜːrbjələnt] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] [ˈkærəktər] , [hɪz; ɪz]  
**But his great possessions , his turbulent and unscrupulous character , his**  
但 他的 伟大的 财产 , 他的 湍流 和 无良的 特点 , 他的  
[ˈrestləs] [æk'tɪvətɪ] ,  
**restless activity ,**  
不安 活动 ,  
但他庞大的财富、他动荡不安、肆无忌惮的性格、他永不停歇的行动，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪg'hoʊb(ə)] [ˈtæktɪks][ʌv; əv][ˈfækʃ(ə)n] ,  
**and his skill in the most ignoble tactics of faction ,**  
和 他的 技能 在 这 最多 卑鄙的 策略 的 派 ,  
以及他精通最卑劣的派系斗争策略的技巧，

[meɪd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [ˈenəmi] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstri] [kʊd; kəd][hæv; həv] .  
**made him one of the most formidable enemies that a ministry could have .**  
制成 他 一 的 这 最多 强大 敌人 那 一个 部 可以 有 .  
这使他成为政府部门最可怕的敌人之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvi] [siːl] .  
**He was keeper of the privy seal .**  
他 曾是 守门员 的 这 私处 海豹 .  
他是掌管私玺的官员。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈtrezərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪvi] .  
**His brother George was Treasurer of the Navy .**  
他的 兄弟 乔治 曾是 财务主管 的 这 海军 .  
他的哥哥乔治是海军财务主管。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv][kloʊz] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [pɪt] , [huː]  
**They were supposed to be on terms of close friendship with Pitt , who**  
他们 是 据称 到 是 在 条款 的 关闭 友谊 和 匹兹堡 , who  
[hæd; həd] [ˈmærid] [ðer; ðər][ˈsɪstər] ,  
**had married their sister ,**  
有 已婚 他们的 姐姐 ,  
他们原本应该和皮特保持亲密的友谊，因为皮特娶了他们的妹妹。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ʌk'sɔːriəs; ʌk'zɔːriəs][ʌv; əv] [ˈhʌzbəndz] .  
**and was the most uxorious of husbands .**  
和 曾是 这 最多 妻子 的 丈夫们 .  
他是所有丈夫中最孝顺妻子的。

[ðə; ði] [ˈbedfəd] , [ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [baɪ][ðer; ðər] [ˈenəmi] , [ðə; ði] [ˈbluːmzbəri] [gæŋ] ,  
**The Bedfords , or , as they were called by their enemies , the Bloomsbury gang ,**  
这 贝德福德 , 或者 , 作为 他们 是 称为 经过 他们的 敌人 , 这 布卢姆斯伯里 帮派 ,  
贝德福德家族，或者如他们的敌人所称的布卢姆斯伯里帮，

[prəˈfest] [tuː; tə][biː; bi][led][baɪ][dʒɑːn] , [duːk] [ʌv; əv] [ˈbedfərd] , [bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [led][hɪm; ɪm] [wer'evər]  
**professed to be led by John , Duke of Bedford , but in truth led him wherever**  
声称 到 是 引领 经过 约翰 , 公爵 的 贝德福德 , 但 在 真相 引领 他 无论  
[ðeɪ] [tʃoʊz] ,  
**they chose ,**  
他们 选择 ,  
声称受贝德福德公爵约翰的领导，但实际上却随心所欲地带着他四处游荡。



[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] [led] [him; ɪm] [wer] [hiː; hi] [ˈhevər] [wəd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔ:rd]  
**and very often led him where he never would have gone of his own accord**  
和 非常 经常 引领 他 在哪里 他 绝不 会 有 已消失 的 他的 自己的 符合  
.  
:  
.

而且常常把他带到他自己永远不会去的地方。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmeni] [gʊd] [ˈkwa:lətɪz] [ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [wəd] [hæv; həv] [bɪn]  
**He had many good qualities of head and heart , and would have been**  
他 有 许多 好的 品质 的 头 和 心 , 和 会 有 到过  
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] ,  
**certainly a respectable ,**  
当然 一个 可敬 ,

他头脑和心灵都具备许多优秀的品质，肯定会是一位受人尊敬的人。

[ænd; ənd] [ˈpɑ:səbli] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [mæn] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [les] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns]  
**and possibly a distinguished man , if he had been less under the influence**  
和 可能 一个 杰出的 男人 , 如果 他 有 到过 较少的 在下面 这 影响  
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ,  
**of his friends ,**  
的 他的 朋友们 ,

如果他少受朋友的影响，他或许会成为一位杰出的人物。

[ɔ:r] [mɔ:r] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪn] [ˈtʃu:zɪŋ] [ðəm; ðəm] .  
**or more fortunate in choosing them .**  
或者 更多的 幸运 在 选择 他们 .

或者说，他们在选择它们方面更幸运。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [wɜ:r; wər] [ɪnˈdi:d] , [tu:; tə] [du:] [ðəm; ðəm] [ˈdʒʌstɪs] , [men] [ʌv; əv] [pɑ:rts] .  
**Some of them were indeed , to do them justice , men of parts .**  
一些 的 他们 是 的确 , 到 做 他们 正义 , 男人 的 部分 .

公平地说，他们当中有些人的确是才华横溢之人。

[bʌt; bət] [hɪr] , [wiː; wi] [ɑ:r; ər] [əˈfreɪd] , [ˈju:lədʒi] [mʌst; məst] [end] .  
**But here , we are afraid , eulogy must end .**  
但 这里 , 我们 是 害怕的 , 颂 必须 结尾 .

但恐怕，悼词到此就必须结束了。

[ˈsænwɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈrɪɡbi] [wɜ:r; wər] [ˈeɪb(ə)] [diˈbeɪtəz] , [ˈplez(ə)nt] [bu:n] [kəmˈpænjənz] , [ˈdekst(ə)rəs]  
**Sandwich and Rigby were able debaters , pleasant boon companions , dexterous**  
三明治 和 里格比 是 有能力的 辩论者 , 令人愉快的 恩惠 同伴 , 轻巧  
[ɪnˈtrɪgər] ,  
**intriguers ,**  
阴谋家 ,

桑威奇和里格比都是辩论高手、令人愉快的伙伴、以及足智多谋的阴谋家。

[ˈmæstərz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [a:ts ] [ʌv; əv] [ˈdʒɑ:bɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˌlekˈʃənɪrɪŋ] , [ænd; ənd] , [bəʊθ] [ɪn] [ˈpʌblɪk]  
**masters of all the arts of jobbing and electioneering , and , both in public**  
大师 的 全部 这 艺术 的 兼职 和 竞选活动 , 和 , 两个都 在 民众  
[ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [laɪf] ,  
**and private life ,**  
和 私人的 生活 ,

精通各种求职和竞选技巧，无论在公共生活还是私人生活中，

[ˈʃeɪmləsli] [ɪˈmɔ:rəl] .  
**shamelessly immoral .**  
厚颜无耻 不道德 .

厚颜无耻的道德败坏。

[ˈweɪməθ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈeləkwəns] , [wɪt] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈstɑ:nɪft] [ðooz] [hu:] [nu:]  
**Weymouth had a natural eloquence , which sometimes astonished those who knew**  
韦茅斯 有 一个 自然的 口才 , 哪个 有时 惊讶 那些 WHO 知道

[haʊ] [ˈɪt(ə)l][hi:; hi] [oʊd] [tu:; tə] [ˈstʌdi] .  
**how little he owed to study .**  
如何 小的 他 欠款 到 学习 .

韦茅斯天生口才极佳，这有时会让那些知道他几乎没怎么学习过的人感到惊讶。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɪndələnt] [ænd; ənd] [ˈdɪsəlu:t] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɜ:rlɪ] [ɪmˈperd] [ə; eɪ] [faɪn]  
**But he was indolent and dissolute , and had early impaired a fine**  
但 他 曾是 懒惰的 和 荒淫 , 和 有 早期的 受损 一个 美好的

[ɪˈsteɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][daɪs] - [bɑ:ks] ,  
**estate with the dice - box ,**  
财产 和 这 骰子 - 盒子 ,

但他生性懒惰放荡，早年就因为赌博而挥霍掉了一笔可观的财产。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)] .  
**and a fine constitution with the bottle .**  
和 一个 美好的 宪法 和 这 瓶子 .

以及一瓶品质上乘的酒。

[ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtælənts][ænd; ənd] [ɔ:ˈdæsəti] [ʌv; əv]  
**The wealth and power of the Duke , and the talents and audacity of**  
这 财富 和 力量 的 这 公爵 , 和 这 天赋 和 大胆 的

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈteɪnəz] ,  
**some of his retainers ,**  
一些 的 他的 预付金 ,

公爵的财富和权力，以及他一些随从的才能和胆识，

[maɪt] [hæv; həv] [ˈsɪriəsli] [əˈnɔɪd] [ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [ˈmɪnɪstri] .  
**might have seriously annoyed the strongest ministry .**  
可能 有 严重地 恼怒 这 最强 部 .

可能已经严重激怒了最有权势的部门。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [sɪˈkjɔrd] .  
**But his assistance had been secured .**  
但 他的 协助 有 到过 安全 .

但他的协助已经落实到位。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [lɔ:rd] [lu:ˈtenənt] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] .  
**He was Lord Lieutenant of Ireland .**  
他 曾是 主 中尉 的 爱尔兰 .

他是爱尔兰总督。

[ˈrɪɡbi] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rti] [ˈdu:tɪfəli] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðə; ði]  
**Rigby was his secretary ; and the whole party dutifully supported the**  
里格比 曾是 他的 秘书 ; 和 这 所有的 派对 尽职尽责地 有 这

[ˈmeʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .  
**measures of the government .**  
措施 的 这 政府 .

里格比是他的秘书；整个党都尽职尽责地支持政府的各项措施。

[tu:] [men][hæd; həd] , [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [brɪfɔ:r] ,  
**Two men had , a short time before ,**  
二 男人 有 , 一个 短的 时间 前 ,

不久前，有两个男人

[bɪn] [θɔ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][ˈkɑ:ntest][wɪð; wɪθ] [pɪt] [ðə; ði] [li:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz] ,  
**been thought likely to contest with Pitt the lead of the House of Commons ,**  
到过 想法 可能 到 竞赛 和 匹兹堡 这 带领 的 这 房子 的 公共领域 ,

人们曾认为他很可能与皮特争夺下议院议长之位。

[ˈwɪljəm] [ˈmɜ:ri] [ænd; ənd] [ˈhenri] [fa:ks] .  
**William Murray and Henry Fox** .  
威廉 默里 和 亨利 狐狸 .

威廉·默里和亨利·福克斯。

[bʌt; bət] [ˈmɜ:ri] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɔ:ds] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʃi:f] [ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv]  
**But Murray had been removed to the Lords , and was Chief Justice of**  
但 默里 有 到过 已移除 到 这 领主 , 和 曾是 首席 正义 的  
[ðə; ði]  
**the**  
这

但默里已被调任上议院，并担任首席大法官。

[ˌpi:ˈdʒi:] - ]  
**[ Pg 601 ]**  
[ 页 - ]

[第601页]

[ˈkɪŋz] [bentʃ] .  
**King's Bench** .  
国王学院 长椅 .

国王的长椅。

[fa:ks][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:mənz] ; [bʌt; bət] [mi:nz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [tu:; tə] [sɪˈkjər] ,  
**Fox was indeed still in the Commons ; but means had been found to secure ,**  
狐狸 曾是 的确 仍然 在 这 公共领域 ; 但 方法 有 到过 成立 到 安全的 ,  
福克斯确实仍在下议院；但已经找到了确保他获得席位的方法。

[ɪf] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈstrenjuəs] [səˈpɔ:rt] , [æt; ət] [li:st] [hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] [ækwiˈes(ə)ns] .  
**if not his strenuous support , at least his silent acquiescence** .  
如果 不是 他的 费力的 支持 , 在 至少 他的 沉默的 默认 .

即使没有他强有力的支持，至少也有他默许的态度。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɒtɪŋ] [ˈfɑ:ðər] .  
**He was a poor man ; he was a doting father** .  
他 曾是 一个 贫穷的 男人 ; 他 曾是 一个 溺爱 父亲 .

他是个穷人，却是一位慈爱的父亲。

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ˈpeɪməstər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdʊrɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [wɔ:r][wʌz; wəz] , [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] ,  
**The office of Paymaster - General during an expensive war was , in that age ,**  
这 办公室 的 出纳员 - 一般的 期间 一个 昂贵的 战争 曾是 , 在 那 年龄 ,  
在那个年代，战争期间的军饷总管一职，其职责是：

[pərˈhæps][ðə; ði][mʊst] [ˈlu:krətɪv] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .  
**perhaps the most lucrative situation in the gift of the government** .  
也许 这 最多 利润丰厚 情况 在 这 礼物 的 这 政府 .

或许这是政府馈赠中最有利可图的局面。

[ðɪs] [ˈɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [ˈbiːstəʊ] [ɑ:n][fa:ks] .  
**This office was bestowed on Fox** .  
这 办公室 曾是 授予 在 狐狸 .

这个职位授予了福克斯。

[ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈnɒʊb(ə)] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] ,  
**The prospect of making a noble fortune in a few years ,**  
这 前景 的 制作 一个 高贵 财富 在 一个 很少 年 ,

几年内就能积累巨额财富的前景，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ˈæmplɪ] [fɜːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdaːrlɪŋ] [bɔɪ] [tʃɑːrlz] , [wʌz; wəz] [ɪrɪ'zɪstəbli] [ˈtemptɪŋ]

andofprovidingamplyforhisdarlingboyCharles,wasirresistiblytempting

和的提供充足的为了他的亲爱的男生查尔斯，曾是无法抗拒地诱人的

.

:

.

而为他心爱的儿子查尔斯提供充足的生活保障，对他来说有着难以抗拒的诱惑。

[tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [pleɪs] , [haʊ'veər] [ˈpra:fɪtəbə(ə)l] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [led][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

Toholdasubordinateplace,howeverprofitable,afterhavingledtheHouseof

到抓住一个下属地方，然而有利可图，后拥有引领这房子的

[ˈka:mənz] ,  
Commons,

公共领域，

即使担任下议院议长一职，无论多么有利可图，也只能屈居人下。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪn'traʊstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbiznəs] [ʌv; əv] [ˈfɜːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstri] , [wʌz; wəz]

andhavingbeenentrustedwiththebusinessofformingaMinistry,wawas

和拥有到过受托和这商业的成型一个部，曾是

[ɪn'di:d] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dr'sent] .  
indeeda greatdescent.

的确一个伟大的下降。

被委以组建部委的重任，的确是一件意义非凡的降世之举。

[bʌt; bæt][ə; eɪ] [pʌŋkˈtɪliəs] [sens] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈdɪgnəti] [wʌz; wəz][noʊ][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəkter]

ButapunctilioussenseofpersonalDignitywasnopartofthecharacter

但一丝不苟感觉的个人尊严曾是部分的特点

[ʌv; əv] [ˈhenri] [fa:kks] .  
ofHenryFox.

的亨利狐狸。

但一丝不苟的个人尊严感并非亨利·福克斯的性格特征。

[wiː; wi][hæv; həv][na:t] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'nʉ:mərəit] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈləðər] [men][ʌv; əv] [weɪt] [hu:] [wɜ:r; wər] ,

Wehave(not)timetoenumeratealltheothermenofweightwho(were),

我们有不是时间到枚举全部这其他男人的重量WHO是；

我们没有时间——列举所有其他有分量的人物，

[baɪ][sləm; səm][tai][ɔ:r] [ˈləðər] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvnənmənt] .  
bysometieorother,attachedtothegovernment.

经过一些领带或者其他，随附的到这政府。

通过某种联系，与政府有关联。

[wiː; wi] [meɪ] [ˈmen(ə)n] [ˈhɑːrdwɪk] , [rɪ'pjʉ:tɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈlɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdz] ; [ˈleg] ,

WemaymentionHardwicke,reputedthefirstlawyeroftheageLegge,

我们可能提到哈德威克，知名这第一的律师的这年龄；莱格，

我们可以提及哈德威克，他被誉为那个时代第一位律师；莱格，

[rɪ'pjʉ:tɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈfɪnən'sɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdz] ; [ðə; ði] [ə'kjʉ:t] [ænd; ənd] [ˈredi] [ˈɔzwəld] ; [ðə; ði][boʊld]

reputedthefirstfinancieroftheage;theacuteandreadyOswald;thebold

知名这第一的金融家的这年龄；这急性 and准备好奥斯瓦尔德；这大胆的

[ænd; ənd] [ˈhjʉ:mərəs] [ˈnuːdʒənt] ;  
andhumorousNugent;

和幽默努金特；

被誉为那个时代第一位金融家；敏锐机敏的奥斯瓦尔德；大胆幽默的纽金特；

[tʃɑːrlz] [ˈtaʊnʃend] , [ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪljənt] [ænd; ənd][ˈvɜːrsət(ə)l][ʌv; əv][mənˈkaɪnd] ; [ˈeliət] ,

CharlesTownshend,the most brilliantand versatile of mankindElliot,

查尔斯汤森德，这最多杰出的和多才多艺的人类；埃利奥特，

[ˈbæɪŋtən,b̩ˈerɪŋtən] , [nɔːrθ] , [præt] .  
Barrington,North,Pratt.

巴灵顿，北，普拉特。

查尔斯·汤森，人类中最杰出、最多才多艺的人；艾略特、巴林顿、诺斯、普拉特。

[ɪn'di:d] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi] [ˌrekə'lekt] ,  
**Indeed , as far as we recollect ,**  
的确 , 作为 远的 作为 我们 追忆 ,

事实上, 就我们记忆所及,

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz] [ˈoʊnli] [tu:] [men][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt]  
**there were in the whole House of Commons only two men of distinguished**  
那里 是 在 这 所有的 房子 的 公共领域 仅有的 二 男人 的 杰出的  
[ə'bɪlətɪz] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ;  
**abilities who were not connected with the government ;**  
能力 WHO 是 不是 连接 和 这 政府 ;

整个下议院中只有两位才华横溢且与政府无关的人士;

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [tu:] [men] [stʊd] [soʊ] [loʊ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˌestrɪ'meɪʃn] ,  
**and those two men stood so low in public estimation ,**  
和 那些 二 男人 站立 所以 低的 在 民众 估算 ,

这两个人在公众评价中地位极低。

[ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsɜ:rvis] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈrendəd] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈɡʌvənmənt] [wʊd]  
**that the only service which they could have rendered to any government would**  
那 这 仅有的 服务 哪个 他们 可以 有 渲染 到 任何 政府 会  
[hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [ə'poʊz] [ˌaɪ'ti:] .  
**have been to oppose it .**  
有 到过 到 反对 它 .

他们唯一能为任何政府提供的服务就是反对它。

[wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv] [ˌɔ:rd] [dʒɔ:rdʒ] [ˈsækvil] [ænd; ʌnd] [ˈbʌb] [ˈdɑ:dɪŋtən] .  
**We speak of Lord George Sackville and Bubb Dodington .**  
我们 说话 的 主 乔治 萨克维尔 和 巴布 多丁顿 .

我们谈到乔治·萨克维尔勋爵和巴布·多丁顿。

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [men] , [ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnət] ,  
**Though most of the official men , and all the members of the cabinet ,**  
尽管 最多 的 这 官方的 男人 , 和 全部 这 成员 的 这 内阁 ,  
[wɜ:r; wər] [rɪ'pjʊ:tɪd] [wɪgz] ,  
**were reputed Whigs ,**  
是 知名 辉格党 ,

虽然大多数官员和所有内阁成员都被认为是辉格党人,

[ðə; ði] [ˈtɔ:ris] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frəm; frəm] [ɪm'plɔɪmənt] .  
**the Tories were by no means excluded from employment .**  
这 保守党 是 经过 不 方法 排除 从 就业 .

保守党人也并非完全被排除在就业之外。

[pɪt] [hæd; həd][ˈɡrætɪfaɪd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kə'mændz] [ɪn][ðə; ði] [mə'lɪʃə] ,  
**Pitt had gratified many of them with commands in the militia ,**  
匹兹堡 有 满意 许多 的 他们 和 命令 在 这 民兵 ,

皮特曾给予他们许多人民兵指挥权, 以此来满足他们的愿望。

[wɪtʃ] [ɪn'kri:st] [bəʊθ][ðer; ðər] [ˈɪnkʌm] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkauntɪz] ;  
**which increased both their income and their importance in their own counties ;**  
哪个 增加 两个都 他们的 收入 和 他们的 重要性 在 他们的 自己的 县 ;

这既增加了他们的收入, 也提高了他们在各自县中的地位;

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðerfɔ:r] [ɪn] [ˈbetər] [ˈhju:mər][ðæn; ðən][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [saɪns] [ðə; ði] [deθ]  
**and they were therefore in better humor than at any time since the death**  
和 他们 是 所以 在 更好的 幽默 比 在 任何 时间 自从 这 死亡  
[ʌv; əv] [æn] .  
**of Anne .**  
的 安妮 .

因此, 他们的心情比安妮去世以来的任何时候都要好。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [stɪl] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][ˈɡrʌmb(ə)][ˈoʊvər][ðer; ðər] [pʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði]  
**Some of the party still continued to grumble over their punch at the**  
一些 的 这 派对 仍然 持续 到 叽 超过 他们的 冲床 在 这  
派对上的一些人仍然对他们喝的潘趣酒抱怨不已。

[ ,pi: ˈdʒi: - ]  
[ **Pg 602** ]  
[ 页 - ]

[ˈkɒʊkɒʊ] [tri:] ；  
**Cocoa Tree** ；  
可可 树 ；

可可树；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmælkəntent] [də:st] [lɪft]  
**but in the House of Commons not a single one of the malcontents durst lift**  
但 在 这 房子 的 公共领域 不是 一个 单身的 一 的 这 不满分子 杜斯特 举起  
[hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbʌk(ə)] [ʌv; əv] [ˈpɪts] [ʃu:] ．  
**his eyes above the buckle of Pitt's shoe** ．  
他的 眼睛 多于 这 扣上 的 皮特的 鞋 ．  
但在下议院，没有一个不满分子敢把目光从皮特的鞋扣上移开。

[ðʌs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tli] [noʊ] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] ．  
**Thus there was absolutely no opposition** ．  
因此 那里 曾是 绝对地 不 反对 ．

因此，完全没有任何反对意见。

[neɪ] ，  
**Nay** ；  
不 ；

不，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [gest] [ɪn] [wʌt] [ˈkwɔ:rtər]  
**there was no sign from which it could be guessed in what quarter**  
那里 曾是 不 符号 从 哪个 它 可以 是 猜对了 在 什么 四分之一  
[ɑ:pəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][əˈraɪz] ．  
**opposition was likely to arise** ．  
反对 曾是 可能 到 出现 ．

没有任何迹象表明反对意见可能来自哪个方面。

[ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [pæst] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈpɑ:rləmənt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈæbdɪkeɪt] [ɪts] [tʃi:f]  
**Several years passed during which Parliament seemed to have abdicated its chief**  
一些 年 通过了 期间 哪个 议会 似乎 到 有 退位 它是 首席  
[ˈfʌŋkʃnz] ．  
**functions** ．  
函数 ．

此后数年间，议会似乎放弃了其主要职能。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:nəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz] ，  
**The Journals of the House of Commons** ；  
这 期刊 的 这 房子 的 公共领域 ；

下议院议事录

[ˈdʊrɪŋ] [fɔ:r] [ˈseɪnz] [kənˈteɪn] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈvɪz(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ][ˈpɑ:rti] [ˈkwestʃən] ．  
**during four sessions contain no trace of a division on a party question** ．  
期间 四 会议 包含 不 痕迹 的 一个 分配 在 一个 派对 问题 ．

四次會議期間，沒有出現任何黨內分歧的跡象。

[ðə; ði] [səˈplaɪz] ， [ðoʊ] [bɪˈjɑ:nd] [ˈpresɪdənt] [ɡreɪt] ， [wɜ:r; wər][ˈvoʊtɪd] [wɪˈðəʊt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ．  
**The supplies , though beyond precedent great , were voted without discussion** ．  
这 补给品 ， 尽管 超过 先例 伟大的 ， 是 投票 没有 讨论 ．

虽然物资供应量空前充足，但却未经讨论就直接投票通过了。

[ðə; ði][moʊst][ˈænimetɪd] [diˈbeɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpiəriəd] [wɜːr; wər][ɑːn][roʊd] [bɪlz] [ænd; ənd][ɪnˈkloʊzər] [bɪlz] .  
**The most animated debates of that period were on road bills and enclosure bills** .  
这 最多 动画 辩论 的 那 时期 是 在 路 账单 和 外壳 账单 .

当时最激烈的辩论是关于道路法案和圈地法案的。  
[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ˈkɑːntent] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈweðər] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈkɑːntent]  
**The old King was content ; and it mattered little whether he were content**  
这 老的 国王 曾是 内容 ; 和 它 重要 小的 无论 他 是 内容  
[ɔːr][nɑːt] .  
**or not** .  
或者 不是 .

老国王很满足；但他是否满足其实并不重要。  
[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪˈmænsɪpeɪt] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ə; eɪ]  
**It would have been impossible for him to emancipate himself from a**  
它 会 有 到过 不可能的 为了 他 到 解放 他自己 从 一个  
[ˈmɪnɪstri] [soʊ] [ˈpaʊəf(ə)l] ,  
**ministry so powerful** ,  
部 所以 强大的 ,

他不可能摆脱如此强大的政府权力。  
[ɪːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][duː][soʊ] .  
**even if he had been inclined to do so** .  
甚至 如果 他 有 到过 倾斜 到 做 所以 .

即使他原本有此意愿。  
[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n] .  
**But he had no such inclination** .  
但 他 有 不 这样的 倾角 .

但他并没有这样的意愿。  
[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] , [ɪnˈdiːd] , [bɪn] [ˈstrɔːŋli] [ˈpredʒədɪst] [əˈɡenst] [pɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd]  
**He had once , indeed , been strongly prejudiced against Pitt , and had**  
他 有 一次 , 的确 , 到过 强烈 有偏见的 反对 匹兹堡 , 和 有  
[rɪˈpiːtɪdli] [bɪn] [ɪl] [juːst] [baɪ] [ˈnjʊˌkæsl] ;  
**repeatedly been ill used by Newcastle** ;  
反复 到过 患病的用过的 经过 纽卡斯尔 ;

他确实曾经对皮特抱有强烈的偏见，并且多次受到纽卡斯尔的欺凌；  
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈvɪɡər] [ænd; ənd] [səkˈses] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [bɪn] [weɪdʒd][ɪn][ˈdʒɜːrməni] ,  
**but the vigor and success with which the war had been waged in Germany** ,  
但 这 活力 和 成功 和 哪个 这 战争 有 到过 发动 在 德国 ,

但是，这场战争在德国打得如此酣畅淋漓，并取得了如此巨大的成功，  
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsmuːðnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ˈkæərɪd] [ɑːn] ,  
**and the smoothness with which all public business was carried on** ,  
和 这 平滑度 和 哪个 全部 民众 商业 曾是 携带 在 ,

以及所有公共事务的顺利进行，  
[hæd; həd] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈrɔɪəl] [maɪnd] .  
**had produced a favorable change in the royal mind** .  
有 生产 一个 有利 改变 在 这 皇家 头脑 .

已经使皇室的心意发生了积极的转变。  
[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɑːstʃər] [ʌv; əv] [əˈferz] [wen] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] , - ,  
**Such was the posture of affairs when , on the twenty - fifth of October , 1760** ,  
这样的 曾是 这 姿势 的 事务 什么时候 , 在 这 二十 - 第五 的 十月 , - ,  
1760年10月25日，事态就是这样发展的。

[dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] ['sekənd]   [ˈslʌd(ə)nli] [daɪd] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [θɜ:rd] , [ðen]   ['twenti] - [tu:]   ['jɪrʒ]  
**George the Second suddenly died , and George the Third , then twenty - two years**  
乔治   这   第二   突然   死亡 ,   和   乔治   这   第三 ,   然后   二十 - 二   年  
[oʊld] , [br'keɪm] [kɪŋ] .  
**old , became King .**  
老的 ,   成为   国王 .

乔治二世突然去世，当时年仅22岁的乔治三世继位为王。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [θɜ:rd]   ['dɪfəd]   ['waɪdli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]   ['grænfɑ:ðər]  
**The situation of George the Third differed widely from that of his grandfather**  
这   情况   的   乔治   这   第三   不同   广泛   从   那   的   他的   祖父  
[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] .  
**and that of his great - grandfather .**  
和   那   的   他的   伟大的 -   祖父 .

乔治三世的境况与他的祖父和曾祖父截然不同。

['meni] ['jɪrʒ]   [hæd; həd] [ɪ'læpst]   [sɪns] [ə; eɪ]   ['sa:vɪn]   [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [hæd; həd] [bɪn]   [æn; ən]['ɑ:bdʒekt]  
**Many years had elapsed since a sovereign of England had been an object**  
许多   年   有   过去   自从   一个   主权   的   英格兰   有   到过   一个   目的  
[ʌv; əv] [ə'fek](ə)n] [tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] .  
**of affection to any part of his people .**  
的   感情   到   任何   部分   的   他的   人们 .

英格兰君主已经多年没有受到任何一部分人民的爱戴了。

[ðə; ði][fɜ:rst] [tu:]   [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]   [haʊs] [ʌv; əv]['hænoʊvər][hæd; həd] ['ni:ðər]   [ðoʊz] [hə'redɪteri]   [raɪts]  
**The first two Kings of the House of Hanover had neither those hereditary rights**  
这   第一的   二   国王   的   这   房子   的   汉诺威   有   两者都不   那些   遗传   权利  
[wɪtʃ]   [hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['di:fekt] [ʌv; əv] ['merɪt] ,  
**which have often supplied the defect of merit ,**  
哪个   有   经常   供应   这   缺点   的   优点 ,

汉诺威王朝的前两位国王既没有世袭权利，也没有那些常常用来弥补其功绩不足的权利。

[nɔ:r] [ðoʊz] ['pɜ:rsən(ə)] ['kwɑ:lətɪz]   [wɪtʃ]   [hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['di:fekt] [ʌv; əv] ['taɪt(ə)] .  
**nor those personal qualities which have often supplied the defect of title .**  
也不   那些   个人的   品质   哪个   有   经常   供应   这   缺点   的   标题 .

也不是那些常常导致所有权缺陷的个人品质。

[ə; eɪ] [prɪns]   [meɪ] [bi:; bi]['pɑ:pjələr][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)] ['vɜ:rtʃu:][ɔ:r] [kə'pæsəti] ,  
**A prince may be popular with little virtue or capacity ,**  
一个   王子   可能   是   受欢迎的   和   小的   美德   或者   容量 ,  
一位王子可能很受爱戴，但可能缺乏美德或能力。

[ɪf] [hi:; hi]   [reɪn] [baɪ]   ['bɜ:rθraɪt]   [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv]   [ɪ'ʌstriəs]   ['pri:dɪsɪsəz] .  
**if he reigns by birthright derived from a long line of illustrious predecessors .**  
如果   他   统治   经过   与生俱来的权利   衍生的   从   一个   长的   线   的   杰出   前任 .  
如果他凭借世袭的显赫先祖的血统而统治。

[æn; ən][ju:'zɜ:rpər] [meɪ] [bi:; bi]['pɑ:pjələr] ,   [ɪf] [hɪz; ɪz]['dʒɪ:niəs][hæz; həz] [seɪvd] [ɔ:r]   [ə'grændəɪz]   [ðə; ði]  
**An usurper may be popular , if his genius has saved or aggrandized the**  
一个   篡位者   可能   是   受欢迎的 ,   如果   他的   天才   有   已保存   或者   夸大的   这  
[neɪ](ə)n]   [wɪtʃ]   [hi:; hi]   ['gʌvənz] .  
**nation which he governs .**  
国家   哪个   他   统治 .

如果篡位者的卓越才能拯救或壮大了他所统治的国家，那么他可能会受到民众的拥戴。

[pər'hæps]  
**Perhaps**  
也许

也许



[noʊ] [ˈrʊləɹ] [hæv; həv][ɪn][ˈaʊə; ɑːr] [taɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋɡəɹ] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv]  
**no rulers have in our time had a stronger hold on the affection of**  
不 统治者 有 在 我们的 时间 有 一个 更强 抓住 在 这 感情 的  
[ˈsʌbdʒekts][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈempəɹəɹ] [ˈfrænsɪs] ,  
**subjects than the Emperor Francis ,**  
主题 比 这 皇帝 弗朗西斯 ,  
在我们所处的时代, 没有哪位统治者比弗朗茨皇帝更能赢得臣民的爱戴。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ðə; ði] [ˈempəɹəɹ] [nəˈpʊʊliən] .  
**and his son - in - law the Emperor Napoleon .**  
和 他的 儿子 - 在 - 法律 这 皇帝 拿破仑 .  
以及他的女婿拿破仑皇帝。

[bʌt; bət][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ][ˈruːləɹ][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈbetəɹ] [ˈtaɪ(ə)][ðæn; ðən] [nəˈpʊʊliən] , [ænd; ænd][noʊ] [ˈbetəɹ]  
**But imagine a ruler with no better title than Napoleon , and no better**  
但 想象 一个 统治者 和 不 更好的 标题 比 拿破仑 , 和 不 更好的  
[ʌndəˈstændɪŋ] [ðæn; ðən][ˈfrænsɪs] .  
**understanding than Francis .**  
理解 比 弗朗西斯 .  
但试想一下, 一位统治者的头衔不如拿破仑, 理解力也不如弗朗西斯。

[ˈrɪtʃəd] [ˈkrɒmwel] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈruːləɹ] ; [ænd; ænd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][æn; ən][ɑːrm][wʌz; wəz]  
**Richard Cromwell was such a ruler ; and , as soon as an arm was**  
理查德 克伦威尔 曾是 这样的 一个 统治者 ; 和 , 作为 很快 作为 一个 手臂 曾是  
[ˈlɪftɪd] [ʌp] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,  
**lifted up against him ,**  
抬起 向上 反对 他 ,  
理查德·克伦威尔就是这样一位统治者; 一旦有人胆敢反抗他,

[hiː; hi] [fel] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] , [əˈmɪdst] [juːnɪˈvɜːrs(ə)] [dɪˈrɪʒn] .  
**he fell without a struggle , amidst universal derision .**  
他 跌倒 没有 一个 斗争 , 在.....之中 普遍的 嘲笑 .  
他毫无反抗地倒下了, 引来众人的嘲笑。

[dʒɔːrdʒ] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ænd] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [wɜːr; wəɹ][ɪn][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɔːr] [sʌm; səm]  
**George the First and George the Second were in a situation which bore some**  
乔治 这 第一的 和 乔治 这 第二 是 在 一个 情况 哪个 钻孔 一些  
[rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] [ˈkrɒmwel] .  
**resemblance to that of Richard Cromwell .**  
相似 到 那 的 理查德 克伦威尔 .  
乔治一世和乔治二世所处的境况与理查德·克伦威尔的境况有些相似。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] [ˈkrɒmwel] [baɪ][ðə; ði] [ˈstrenjuəs] [ænd; ænd]  
**They were saved from the fate of Richard Cromwell by the strenuous and**  
他们 是 已保存 从 这 命运 的 理查德 克伦威尔 经过 这 费力的 和  
[ˈeɪb(ə)] [ɪɡˈzɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪɡ] [ˈpɑːrtɪ] ,  
**able exertions of the Whig party ,**  
有能力的 努力 的 这 辉格党 派对 ,  
他们之所以能免于落得像理查德·克伦威尔那样的下场, 全赖辉格党的不懈努力和卓越贡献。

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [brɪˈtwiːn]  
**and by the general conviction that the nation had no choice but between**  
和 经过 这 一般的 定罪 那 这 国家 有 不 选择 但 之间  
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈbrʌnzwɪk] [ænd; ænd][ˈpʊpəɹɪ] .  
**the House of Brunswick and Popery .**  
这 房子 的 布伦瑞克 和 天主教 .  
人们普遍认为, 国家别无选择, 只能在布伦瑞克王朝和天主教之间做出选择。

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [klæs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [gwɛlfz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪˈvoʊtɪd] [əˈfekʃ(ə)n] , [ʌv; əv]  
**But by no class were the Guelphs regarded with that devoted affection , of**  
但 经过 不 班级 是 这 圭尔夫 认为 和 那 奉献 感情 , 的  
[wɪtʃ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst] ,  
**which Charles the First ,**  
哪个 查尔斯 这 第一的 ,

但是, 没有任何阶层像查理一世那样, 对圭尔夫党人抱有如此深厚的爱戴。

[tʃɑːrlz] [ðə; ði] [ˈsekənd] , [ænd; ənd][dʒeɪmz][ðə; ði] [ˈsekənd] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [fɔːlts] ,  
**Charles the Second , and James the Second , in spite of the greatest faults ,**  
查尔斯 这 第二 , 和 詹姆斯 这 第二 , 在 尽管如此 的 这 最 故障 ,  
查理二世和詹姆斯二世, 尽管他们都有严重的缺点,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [mɪsˈfɔːtʃənz] , [rɪˈsiːvd] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [pruːfs] .  
**and in the midst of the greatest misfortunes , received innumerable proofs .**  
和 在 这 中间 的 这 最 不幸 , 已收到 无数 证明 .

在最大的不幸之中, 他得到了无数的证明。

[ðoʊz] [wɪgz] [huː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [ˈdaɪnəsti] [soʊ] [ˈmænfəli] [wɪð; wɪθ] [pɜːrs] [ænd; ənd] [sɔːrd] [dɪd]  
**Those Whigs who stood by the new dynasty so manfully with purse and sword did**  
那些 辉格党 WHO 站立 经过 这 新的 王朝 所以 勇敢地 和 钱包 和 剑 做过  
[soʊ][ɑːn][ˈprɪnsəp(ə)lz] [ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] ,  
**so on principles independent of ,**  
所以 在 原则 独立的 的 ,

那些英勇地用金钱和武力支持新王朝的辉格党人, 他们的原则独立于.....

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˈɔːlmoʊst][ɪnkəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈlɔɪəlti] .  
**and indeed almost incompatible with , the sentiment of devoted loyalty .**  
和 的确 几乎 不相容 和 , 这 情绪 的 奉献 忠诚 .

事实上, 它几乎与忠诚的情感是完全不相容的。

[ðə; ði] [ˈmɑːdərət] [ˈtɔːrɪs] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈdaɪnəsti] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈiːv(ə)] ,  
**The moderate Tories regarded the foreign dynasty as a great evil ,**  
这 缓和 保守党 认为 这 外国的 王朝 作为 一个 伟大的 邪恶的 ,  
温和派托利党人将外国王朝视为一大祸患。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈdʊrd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈiːv(ə)] .  
**which must be endured for fear of a greater evil .**  
哪个 必须 是 忍受 为了 害怕 的 一个 更大的 邪恶的 .

为了避免更大的灾难, 人们不得不忍受这一切。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈtɔːrɪs] , [ðə; ði] [ɪˈlektər] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈheɪtfl] [ʌv; əv] [ˈrɒbəz]  
**In the eyes of the high Tories , the Elector was the most hateful of robbers**  
在 这 眼睛 的 这 高的 保守党 , 这 选民 曾是 这 最多 可恶 的 强盗  
[ænd; ənd][ˈtaɪərənts] .  
**and tyrants .**  
和 暴君 .

在托利党高层眼中, 选帝侯是最令人憎恶的强盗和暴君。

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ;  
**The crown of another was on his head ;**  
这 王冠 的 其他 曾是 在 他的 头 ;  
他头上戴着别人的王冠;

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .  
**the blood of the brave and loyal was on his hands .**  
这 血 的 这 勇敢的 和 忠诚 曾是 在 他的 双手 .  
他手上沾满了勇敢忠诚者的鲜血。

[ðʌs] , [ˈdʊrɪŋ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,  
**Thus , during many years ,**  
因此 , 期间 许多 年 ,  
因此, 多年来,

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wɜ:r; wər]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['pɜ:rsən(ə)l] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv]  
the Kings of England were objects of strong personal aversion to many of  
这 国王 的 英格兰 是 对象 的 强的 个人的 厌恶 到 许多 的  
[ðer; ðər]['sʌbdʒekts] ,  
their subjects ,  
他们的 主题 ,

英国国王在许多臣民心中都是极其厌恶的对象。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['pɜ:rsən(ə)l] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] [nʌn] .  
and of strong personal attachment to none .  
和 的 强的 个人的 依恋 到 没有任何 .

而且对任何人都没有强烈的个人感情。

[ðeɪ] [faʊnd] , [ɪn'di:d] , [fɜ:rm][ænd; ənd]['kɔ:rdʒəl] [sə'pɔ:rt] [ə'genst] [ðə; ði] [pri'tendər] [tu:; tə][ðer; ðər]  
They found , indeed , firm and cordial support against the pretender to their  
他们 成立 , 的确 , 公司 和 亲切 支持 反对 这 冒名顶替者 到 他们的  
[θroʊn] ;  
throne ;  
王座 ;

他们确实得到了坚定而热烈的支持，共同对抗王位觊觎者；

[bʌt; bət] [ðɪs] [sə'pɔ:rt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][fɜ:r; fər][ðer; ðər] [seɪk] ,  
but this support was given , not at all for their sake ,  
但 这 支持 曾是 给定 , 不是 在 全部 为了 他们的 清酒 ,

但这种支持并非出于他们的目的。

[bʌt; bət][fɜ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]  
but for the sake of a religious and political system which would have  
但 为了 这 清酒 的 一个 宗教 和 政治的 系统 哪个 会 有  
[bɪn] [ɪn'deɪndʒəd] [baɪ][ðer; ðər][fɔ:l] .  
been endangered by their fall .  
到过 濒危 经过 他们的 落下 .

但是为了维护宗教和政治体系，因为他们的倒台会危及这些体系。

[ðɪs] [sə'pɔ:rt] , [tu:] ,  
This support , too ,  
这 支持 , 也 ,

这种支持也.....

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [baɪ] [pər'petʃuəli] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ðer; ðər] ['praɪvət] [ɪnklə'neɪʃənz]  
they were compelled to purchase by perpetually sacrificing their private inclinations  
他们 是 被迫 到 购买 经过 永恒地 牺牲 他们的 私人的 倾向  
[tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rti] [wɪtʃ] [hæd; həd][set][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] ,  
to the party which had set them on the throne ,  
到 这 派对 哪个 有 放 他们 在 这 王座 ,

他们被迫不断牺牲自己的个人喜好，以换取将他们推上王位的政党的支持。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪn'teɪnd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .  
and which maintained them there .  
和 哪个 维持 他们 那里 .

并将它们留在那里。

[ [pi: 'dʒi:] - ]  
[ Pg 604 ]  
[ 页 - ]

[第604页]

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] ['sekənd] ,  
At the close of the reign of George the Second ,  
在 这 关闭 的 这 在位 的 乔治 这 第二 ,

在乔治二世统治末期，

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ə'vɜ:rʒn] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn]  
**the feeling of aversion with which the House of Brunswick had long been**  
这 感觉 的 厌恶 和 哪个 这 房子 的 布伦瑞克 有 长的 到过  
[rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][hæf][ðə; ði]['nei(ə)n][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ;  
**regarded by half the nation had died away ;**  
认为 经过 一半 这 国家 有 死亡 离开 ;

布伦瑞克家族长期以来受到半个国家人民的厌恶之情已经消散了；

[bʌt; bət][noʊ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [haʊs] [hæd; həd] [jet] [sprɪŋ] [ʌp] .  
**but no feeling of affection to that house had yet sprung up .**  
但 不 感觉 的 感情 到 那 房子 有 然而 弹簧 向上 .

但是，他对那栋房子还没有产生任何感情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] , [ɪn'di:d] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kɪŋz] ['kærəktər] [tu:; tə][ɪn'spaɪər] [ɪ'sti:m] [ɔ:r]  
**There was little , indeed , in the old King's character to inspire esteem or**  
那里 曾是 小的 , 的确 , 在 这 老的 国王学院 特点 到 启发 尊重 或者  
['tendərnəs] .  
**tenderness .**  
压痛 .

老国王的性格中确实没有什么值得尊敬或怜悯的地方。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntrɪmən] .  
**He was not our countryman .**  
他 曾是 不是 我们的 同胞 .

他不是我们的同胞。

[hi:; hi]['nevər] [set] [fʊt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [sɔɪl] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [oʊld] .  
**He never set foot on our soil till he was more than thirty years old .**  
他 绝不 放 脚 在 我们的 土壤 直到 他 曾是 更多的 比 三十 年 老的 .

他三十多岁之前从未踏上过我们的土地。

[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [bɪ'reɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rən] ['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd] ['bri:dɪŋ] .  
**His speech bewrayed his foreign origin and breeding .**  
他的 演讲 背叛 他的 外国的 起源 和 选育 .

他的言谈举止暴露了他的外国出身和教养。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [ðʊθ] [ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,  
**His love for his native land , though the most amiable part of his character ,**  
他的 爱 为了 他的 本国的 土地 , 尽管 这 最多 可亲 部分 的 他的 特点 ,

他对故土的热爱，虽然他性格中最和蔼可亲的部分，

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪn'dɪr] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts] .  
**was not likely to endear him to his British subjects .**  
曾是 不是 可能 到 心爱的 他 到 他的 英国 主题 .

这不太可能让他赢得英国臣民的爱戴。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [es'ti:] . ['dʒeɪmzɪz][fɔ:r; fər]  
**He was never so happy as when he could exchange St . James's for**  
他 曾是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 他 可以 交换 英石 . 詹姆斯的 为了

**Hernhausen .**  
- .

他最开心的时候莫过于能用圣詹姆斯换取赫恩豪森。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] ['aʊər; ɑ:r] [fli:ts] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə]['kɑ:nvɔɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ,  
**Year after year our fleets were employed to convoy him to the Continent ,**  
年 后 年 我们的 舰队 是 受雇 到 护航 他 到 这 大陆 ,

年复一年，我们的舰队都被派去护送他前往欧洲大陆。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wɜːr; wər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen]  
**and the interests of his kingdom were as nothing to him when**  
和 这 兴趣 的 他的 王国 是 作为 没有什么 到 他 什么时候  
[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlektərət] .  
**compared with the interests of his Electorate .**  
比较的 和 这 兴趣 的 他的 选民 .  
与选侯国的利益相比，他王国的利益在他眼中简直微不足道。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][rest] , [hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði]['kwaːlətiz] [wɪtʃ] [meɪk] [dʌlnɪs] [rɪ'spektəbl] ,  
**As to the rest , he had neither the qualities which make dulness respectable ,**  
作为 到 这 休息 , 他 有 两者都不 这 品质 哪个 制作 沉闷 可敬 ,  
至于其他方面，他既没有那些使迟钝变得体面的品质，也没有其他任何品质。

[nɔːr][ðə; ði] ['kwaːlətiz] [wɪtʃ] [meɪk] ['lɪbərtɪnɪzəm] [ə'træktɪv] .  
**nor the qualities which make libertinism attractive .**  
也不 这 品质 哪个 制作 放荡不羁 吸引人的 .  
也不具备使放荡不羁具有吸引力的特质。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] [sʌn][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [wɜːrs] ['fɑːðər] , [æn; ən] [ʌn'feɪθfl] ['hʌzbənd]  
**He had been a bad son and a worse father , an unfaithful husband**  
他 有 到过 一个 坏的 儿子 和 一个 更糟 父亲 , 一个 不忠 丈夫  
[ænd; ʌnd][æn; ən] [ʌn'greɪsfəl] ['lʌvər] .  
**and an ungraceful lover .**  
和 一个 不优雅的 情人 .  
他是个不孝子，更是个不孝父；是个不忠的丈夫，也是个粗鲁的情人。

[nɑːt][wʌn] [mæg'næɪməs] [ɔːr][hjuː'meɪn]['æk(ə)n][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['meni] ['ɪnstənsɪz]  
**Not one magnanimous or humane action is recorded of him ; but many instances**  
不是 一 坦荡 或者 人道 行动 是 记录 的 他 ; 但 许多 实例  
[ʌv; əv] ['miːnnəs] ,  
**of meanness ,**  
的 卑鄙 ,  
没有记载他有任何宽宏大量或人道的行为；反而有许多卑鄙无耻的事迹。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrɪnəs] [wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ] [kɑːnstɪ'tuːʃənl] [rɪst'reɪnts] ['ʌndər]  
**and of a harshness which , but for the strong constitutional restraints under**  
和 的 一个 严厉 哪个 , 但 为了 这 强的 宪法 约束 在下面  
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] ,  
**which he was placed ,**  
哪个 他 曾是 放置 ,  
如果不是受到宪法的严格约束，他的严厉程度可能会更加严重。

[maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)] .  
**might have made the misery of his people .**  
可能 有 制成 这 苦难 的 他的 人们 .  
或许会给他的人民带来苦难。

[hiː; hi][daɪd] ; [ænd; ʌnd][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ['oʊpənd] .  
**He died ; and at once a new world opened .**  
他 死亡 ; 和 在 一次 一个 新的 世界 打开 .  
他去世了；一个全新的世界立刻向他敞开了大门。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] ['ɪŋɡlɪʃmən] .  
**The young King was a born Englishman .**  
这 年轻的 国王 曾是 一个 出生 英国人 .  
这位年轻的国王是土生土长的英国人。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ʌnd]['hæbɪts] , [ɡʊd] [ɔːr][bæd] , [wɜːr; wər] ['ɪŋɡlɪʃ] .  
**All his tastes and habits , good or bad , were English .**  
全部 他的 口味 和 习惯 , 好的 或者 坏的 , 是 英语 .  
他的所有喜好和习惯，无论好坏，都是英国式的。

[ˈnoʊ][ˈpɔːrj(ə)n][ˈɹ; əv][ˈhɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts][ˈhæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [ˈhɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] .

No portion of his subjects had anything to reproach him with .  
不 部分 的 他的 主题 有 任何事物 到 责备 他 和 .

他的臣民中没有任何人可以责备他。

[ˈiːv(ə)n][ˈðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ədˈhɪərənts][ˈɹ; əv][ˈðə; ði] [ˈhaʊs] [ˈɹ; əv] [ˈstjuːt] [ˈkʊd; kəd] [ˈskersli] [ɪmˈpjuːt][tuː; tə]

Even the remaining adherents of the House of Stuart could scarcely impute to .  
甚至 这 其余的 信徒 的 这 房子 的 斯图尔特 可以 几乎 归因 到

[ˈhɪm; ɪm][ˈðə; ði] [ˈɡɪlt] [ˈɹ; əv] [ˈjuːzɪːrˈpeɪʃn] .

him the guilt of usurpation .  
他 这 有罪 的 篡位 .

即使是斯图亚特王朝的残余支持者，也很难将篡位的罪行归咎于他。

[ˈhiː; hi][wʌz; wəz][ˈnɑːt][rɪˈspɑːnsəb(ə)][ˈfɔːr; fər][ˈðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [ˈfɔːr; fər][ˈðə; ði][ækt][ˈɹ; əv] [ˈset(ə)lmənt] ,

He was not responsible for the Revolution , for the Act of Settlement ,  
他 曾是 不是 负责任的 为了 这 革命 , 为了 这 行为 的 沉降 ,

他并非革命的始作俑者，也并非《王位继承法》的始作俑者。

[ˈfɔːr; fər][ˈðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ˈɹ; əv][ˈðə; ði] [ˈraɪzɪŋz] [ˈɹ; əv] - [ænd; ənd][ˈɹ; əv] - .

for the suppression of the risings of 1715 and of 1745 .  
为了 这 抑制 的 这 上升 的 - 和 的 - .

镇压 1715 年和 1745 年的起义。

[ˈhiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈɹ; əv][ˈðə; ði] [ˈblʌd] [ˈɹ; əv] [ˈdɜːrwəntwɔːtər] [ænd; ənd] [ˈkɪlˈmɑːnək] , [ˈɹ; əv]

He was innocent of the blood of Derwentwater and Kilmarnock , of .  
他 曾是 清白的 的 这 血 的 德文特湖 和 基尔马诺克 , 的

[ˌbælməˈriːnoʊ][ænd; ənd] [ˈkæməɾən] .

Balmerino and Cameron .  
巴尔梅里诺 和 卡梅伦 .

他与德文特沃特和基尔马诺克、巴尔梅里诺和卡梅伦的鲜血无关。

[ˈbɔːrn] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ˈðə; ði][oʊld][ˈlaɪn][ˈhæd; həd] [ˈbɪn] [ɪkˈspeld] ,

Born fifty years after the old line had been expelled ,  
出生 五十 年 后 这 老的 线 有 到过 被驱逐 ,

出生于旧王朝被驱逐五十年后

[ˈfɔːrθ] [ɪn] [dɪˈsent] [ænd; ənd][θɜːrd][ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] [ˈɹ; əv][ˈðə; ði][ ˈhænəuˈvɪəriən ] [ˈdaɪnəsti] ,

fourth in descent and third in succession of the Hanoverian dynasty ,  
第四 在 下降 和 第三 在 演替 的 这 汉诺威 王朝 ,

汉诺威王朝第四代后裔，第三任继承人。

[ˈhiː; hi] [ˈmaɪt] [ˈpliːd] [sʌm; səm] [ˈʃoʊ] [ˈɹ; əv] [ˈhəˈredɪtəri] [ˈraɪt] .

he might plead some show of hereditary right .  
他 可能 恳求 一些 展示 的 遗传 正确的 .

他可能会以世袭权利为由进行辩解。

[ˈhɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ˈhɪz; ɪz]

His age , his .  
他的 年龄 , 他的

他的年龄，他的

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]

[ Pg 605 ]  
[ 页 - ]

[第605页]

[əˈpɪrəns] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈðæt] [wʌz; wəz] [ˈnoʊn] [ˈɹ; əv][ˈhɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [ˌkənˈsɪliːeɪtɪd] [ˈpʌblɪk] [ˈfeɪvər] .

appearance , and all that was known of his character , conciliated public favor .  
外貌 , 和 全部 那 曾是 已知 的 他的 特点 , 和解 民众 偏爱 .

他的外貌以及人们对他性格的了解，都赢得了公众的好感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][blu:m] [ʌv; əv] [ju:θ] ; [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [əˈdres] [wɜ:r; wər] [ˈpli:zɪŋ] .  
**He was in the bloom of youth ; his person and address were pleasing .**  
他 曾是 在 这 盛开 的 青年 ； 他的 人 和 地址 是 令人愉悦 .  
他正值青春年华，举止谈吐都令人赏心悦目。

[ˈskænd(ə)l][ɪmˈpju:tɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm][noʊ] [vaɪs] ; [ænd; ənd] [ˈflætəri] [maɪt] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈglerɪŋ]  
**Scandal imputed to him no vice ; and flattery might , without any glaring**  
丑闻 估算 到 他 不 副 ； 和 奉承 可能 , 没有 任何 刺眼  
[əbˈsɜ:rdəti] ,  
**absurdity ,**  
荒谬 ,  
丑闻并未给他带来任何恶习；而奉承之词，即便毫无明显的荒谬之处，也可能.....

[əˈskraɪb] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈmeni] [ˈprɪnsli] [ˈvɜ:rtʃʊ] .  
**ascribe to him many princely virtues .**  
归咎于 到 他 许多 王子 美德 .  
赋予他许多王子的美德。

[,aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [streɪndʒ] , [ˈðerfɔ:r] ,  
**It is not strange , therefore ,**  
它 是 不是 奇怪的 , 所以 ,  
因此，这并不奇怪。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] — [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]  
**that the sentiment of loyalty — a sentiment which had lately seemed to be**  
那 这 情绪 的 忠诚 — 一个 情绪 哪个 有 最近 似乎 到 是  
[æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [æz; əz][ðə; ði] [bɪˈli:f] [ɪn] [ˈwɪtʃɪz] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] —  
**as much out of date as the belief in witches or the practice of pilgrimage —**  
作为 很多 出去 的 日期 作为 这 信仰 在 女巫 或者 这 实践 的 朝圣 —  
[ʃʊd; ʃəd] ,  
**should ,**  
应该 ,  
忠诚这种情感——这种情感近来似乎和相信女巫或朝圣习俗一样过时了——应该，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əkˈseɪ(ə)n] , [hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [rɪˈvaɪv] .  
**from the day of his accession , have begun to revive .**  
从 这 天 的 他的 加入 , 有 开始 到 复活 .  
自他登基之日起，就开始复苏。

[ðə; ði] [ˈtɔ:ris] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [kɪŋ] - [ˈwɜ:rʃɪp] ,  
**The Tories in particular , who had always been inclined to King - worship ,**  
这 保守党 在 特别的 , WHO 有 总是 到过 倾斜 到 国王 - 崇拜 ,  
尤其是那些一向倾向于崇拜国王的托利党人，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [felt] [wɪð; wɪθ] [peɪn][ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaɪdl] [bɪˈfɔ:r] [hu:m] [ðeɪ]  
**and who had long felt with pain the want of an idol before whom they**  
和 WHO 有 长的 毛毡 和 疼痛 这 想 的 一个 偶像 前 谁 他们  
[kʊd; kəd][baʊ; boʊ] [ðəmˈselvz] [daʊn] ,  
**could bow themselves down ,**  
可以 弓 他们自己 向下 ,  
他们长期以来一直痛苦地渴望拥有一个可以膜拜的偶像，

[wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈdʒɔɪfl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpri:sts] [ʌv; əv][epɪs] , [wen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈɪntərv(ə)l] ,  
**were as joyful as the priests of Apis , when , after a long interval ,**  
是 作为 快乐 作为 这 神父 的 蜜蜂 , 什么时候 , 后 一个 长的 间隔 ,  
经过漫长的等待，当阿庇斯神庙的祭司们再次欢欣鼓舞时，他们就像祭司们一样高兴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nu:] [kæf][tu:; tə] [əˈdɔ:r] .  
**they had found a new calf to adore .**  
他们 有 成立 一个 新的 小牛 到 崇拜 .  
他们找到了一头新的小牛犊，非常疼爱它。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [klɪr] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]  
**It was soon clear that George the Third was regarded by a portion of the**  
它 曾是 很快 清除 那 乔治 这 第三 曾是 认为 经过 一个 部分 的 这  
[ˈneɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈfiːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈpriːdisesəz] [hæd; həd]  
**nation with a very different feeling from that which his two predecessors had**  
国家 和 一个 非常 不同的 感觉 从 那 哪个 他的 二 前任 有  
[ɪnˈspaɪərd] .  
**inspired** .  
灵感 .

很快，人们就清楚地认识到，乔治三世在部分国民心中的地位与他的两位前任国王截然不同。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪrli] [fɜːrst] [ˈmædʒɪstrɪts] , [doʊdʒ] , [ˈstæd,həʊldə; ˈstæt-] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]  
**They had been merely First Magistrates , Doges , Stadtholders ; he was**  
他们 有 到过 仅仅 第一的 地方法官 , 狗 , 执政者 ; 他 曾是  
[ɪmˈfætɪkli] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ðə; ði] [əˈnɔɪntɪd] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,  
**emphatically a King , the anointed of Heaven ,**  
强调地 一个 国王 , 这 受膏者 的 天堂 ,

他们只不过是地方长官、总督、执政；而他却是一位名副其实的国王，是上天的受膏者。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːpəlz] [ˈnɒstrəlz] .  
**the breath of his people's nostrils** .  
这 气息 的 他的 人们的 鼻孔 .

他族人鼻孔里的气息。

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdɔʊhʊd] [ænd; ænd] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːri] [ˈpɑːrti][wɜːr; wər][ˈoʊvər] .  
**The years of the widowhood and mourning of the Tory party were over** .  
这 年 的 这 丧偶 和 丧 的 这 保守党 派对 是 超过 .

保守党的寡居和哀悼时期已经结束了。

[ˈdardoʊ][hæd; həd] [kept] [feɪθ] [lɔːŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] [ˈæfɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːrmər][lɔːrd] ;  
**Dido had kept faith long enough to the cold ashes of a former lord ;**  
蒂朵 有 保留 信仰 长的 足够的 到 这 寒冷的 灰烬 的 一个 以前的 主 ;

狄多对前任领主的忠诚，一直延续到他化为冰冷的灰烬；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æt; ət][læst] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərtər] , [ænd; ænd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][ˈvestɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]  
**she had at last found a comforter , and recognized the vestiges of the**  
她 有 在 最后的 成立 一个 棉被 , 和 认可 这 残余 的 这  
[oʊld] [ˈfleɪm] .  
**old flame** .  
老的 火焰 .

她终于找到了慰藉，并认出了旧爱的痕迹。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈhɑːli] [wʊd] [rɪˈtʃːrɪn] .  
**The golden days of Harley would return** .  
这 金的 天 的 哈雷 会 返回 .

哈雷的黄金时代将会回归。

[ðə; ði] [ˈsʌmərsɛts] , [ðə; ði] [liːz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [wɪndəmz] [wʊd] [əˈɡen] [səˈraʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] .  
**The Somersets , the Lees , and the Wyndhams would again surround the throne** .  
这 萨默塞特郡 , 这 李斯 , 和 这 温德姆 会 再次 环绕 这 王座 .

萨默塞特家族、李家族和温德姆家族将再次围绕王位。

[ðə; ði][ˌlætəˌtuːdəˈneriən] [ˈprelɪts] ,  
**The latitudinarian prelates** ,  
这 纬度主义者 主教们 ,

那些奉行宽容主义的主教们，



[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'feɪmd] [tu:; tə][kɔ:rə'spɑ:nd] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:drɪdʒ] [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃeɪk]  
**who** **had** **not** **been** **ashamed** **to** **correspond** **with** **Doddridge** **and** **to** **shake**  
 WHO 有 不是 到过 羞愧 到 对应 和 多德里奇 和 到 摇  
 [hændz][wɪð; wɪθ]['wɪstən, 'hwɪstən] ,  
**hands** **with** **Whiston** ,  
 双手 和 惠斯顿 ,

他毫不羞于与多德里奇通信，也毫不羞于与惠斯顿握手。

[wʊd] [biː bi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] [di'vainz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv] [saʊθ] [ænd; ənd] ['ætɜːberi] .  
would be succeeded by divines of the temper of South and Atterbury .  
 会 是 成功了 经过 神灵 的 这 脾气 的 南 和 阿特伯里 .

之后将由性情与索斯和阿特伯里相似的神学家们接任。

[ðə; ði][di'vɒʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sɪgnəli] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['stjuːt] ,  
The devotion which had been so signally shown to the House of Stuart ,  
 这 虔诚 哪个 有 到过 所以 发出信号 所示 到 这 房子 的 斯图尔特 ,

人们曾对斯图亚特王朝表现出如此显著的忠诚，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pru:f] [ə'genst] [dɪ'fi:ts] , [ˌkɑ:nfɪ'skeɪʃənz] , [ænd; ənd] [prɒs'krɪpʃn] , [wɪtʃ]  
which had been proof against defeats , confiscations , and proscriptions , which  
 哪个 有 到过 证明 反对 失败 , 没收 , 和 禁令 , 哪个  
 [ˈpɜ:rfədi] , [ə'preʃn] , [ɪn'grættɪtu:d] , [kʊd; kəd][nɑ:t] ['wɪrɪ] [aʊt] ,  
perfidy , oppression , ingratitude , could not weary out ,  
 背信弃义 , 压迫 , 忘恩负义 , 可以 不是 厌倦 出去 ,  
 它曾经受住失败、没收和禁令的考验，背信弃义、压迫和忘恩负义都无法将其摧毁。

[wʌz; wəz] [naʊ] [træns'fə:d] [ɪn'taɪər][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] .  
was now transferred entire to the House of Brunswick .  
 曾是 现在 转移 全部的 到 这 房子 的 布伦瑞克 .  
 现在全部移交给了布伦瑞克王朝。

[ɪf] [dʒɔːrdʒ] [ðə, ði] [θɜːrd] [wʊd] [bʌt; bət] [ək'sept] [ðə, ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə, ði][,kævə'liəs][ænd; ənd] [haɪ]  
**If George the Third would but accept the homage of the Cavaliers and High**  
 如果 乔治 这 第三 会 但 接受 这 尊敬 的 这 骑士 和 高的  
 [tʃɜːtʃmən] ,  
**Churchmen ,**  
 教会人士 ,

如果乔治三世能够接受保皇党和高教会派的效忠，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðæt] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sekənd]  
he should be to them all that Charles the First and Charles the Second  
 他 应该 是 到 他们 全部 那 查尔斯 这 第一的 和 查尔斯 这 第二  
 [həd; həd] [bɪn] .  
had been .  
 有 到过 .

他应该像查理一世和查理二世那样，成为他们所有人心中的榜样。

[第606页]

[ðə; ði] [prɪns] , [hu:z] [ək'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðʌs] [heɪld] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['pɑ:rtɪ] [lɔ:ŋ] [ɪ'streɪndʒd]  
The Prince , whose accession was thus hailed by a great party long estranged  
 这 王子 , 谁 加入 曾是 因此 赞誉 经过 一个 伟大的 派对 长的 疏远的  
 [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] ,  
from his house ,  
 从 他的 房子 ,

因此, 这位王子的登基受到了与他的家族长期疏远的一大批人的热烈欢迎。

[hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm] ['heitʃər] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wɪl] ,  
had received from nature a strong will ,  
有 已收到 从 自然 一个 强的 将要 ;  
他天生拥有坚强的意志,

[ə; eɪ] ['fɜ:rmnəs] [ʌv; əv] ['tempər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hɑ:rjər] [neɪm] [maɪt] [pər'hæps][bi:; bi][gɪv(ə)n] ,  
a firmness of temper to which a harsher name might perhaps be given ,  
一个 硬度 的 脾气 到 哪个 一个 更严厉 姓名 可能 也许 是 给定 ;  
[ænd; ənd][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [nɑ:t] ,  
and an understanding not ,  
和 一个 理解 不是 ;  
一种或许可以用更严厉的词来形容的刚烈脾气, 以及一种缺乏理解力的性格。

[ɪn'di:d] , [ə'kju:t] [ɔ:r] [ɪn'lɑ:rdʒd] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz]['kwɑ:lɪfaɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn]  
indeed , acute or enlarged , but such as qualified him to be a good man ,  
的确 , 急性 或者 放大 , 但 这样的 作为 合格的 他 到 是 一个 好的 男人  
[ʌv; əv] ['bɪznəs] .  
of business .  
的 商业 .  
确实, 无论是尖锐的还是夸大的, 但这都使他具备了成为一名优秀商人的素质。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [ɪt'self] .  
But his character had not yet fully developed itself .  
但 他的 特点 有 不是 然而 完全 发达 本身 .  
但他的性格尚未完全形成。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ɪn] [strikt] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] .  
He had been brought up in strict seclusion .  
他 有 到过 带来 向上 在 严格的 隔离 .  
他从小就被严格隔离。

[ðə; ði] [dɪ'træktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['daʊədʒər] [ʌv; əv] [weɪlz] [ə'fɜ:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kept]  
The detractors of the Princess Dowager of Wales affirmed that she had kept  
这 批评者 的 这 公主 老妇 的 威尔士 确认 那 她 有 保留  
[hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['kɑ:mɜ:rs] [wɪð; wɪθ][sə'saɪətɪ] ,  
her children from commerce with society ,  
她 孩子们 从 商业 和 社会 ;  
威尔士王太后遭到批评, 批评者声称她阻止子女与上流社会交往。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hoʊld][æn; ən][ʌndɪ'vaɪdɪd] ['empaɪər]['oʊvər][ðər; ðər][maɪndz] .  
in order that she might hold an undivided empire over their minds .  
在 命令 那 她 可能 抓住 一个 未分割的 帝国 超过 他们的 思想 .  
以便她能够完全掌控他们的思想。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [eksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] .  
She gave a very different explanation of her conduct .  
她 给予 一个 非常 不同的 解释 的 她 执行 .  
她对自己的行为给出了截然不同的解释。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['glædli] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [si:] [hɜ:r; hər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɒtɜ:z] [mɪks][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,  
She would gladly , she said , see her sons and daughters mix in the world ,  
她 会 乐意 , 她 说 , 看 她 儿子们 和 女儿们 混合 在 这 世界 ;  
她说, 她很乐意看到她的儿子和女儿们融入社会。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][soʊ] [wɪðəʊt] [rɪsk][tu:; tə][ðər; ðər] ['mɔrəlz] .  
if they could do so without risk to their morals .  
如果 他们 可以 做 所以 没有 风险 到 他们的 德 .  
如果他们能在不违背自身道德的前提下这样做的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑ:flɪgəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]['kwɑ:ləti] [ə'lɑ:rmd] [hɜ:r; hər] .  
But the profligacy of the people of quality alarmed her .  
但 这 挥霍无度 的 这 人们 的 质量 惊慌 她 .  
但上流人士的挥霍无度令她感到震惊。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər][ɔːl] [reɪks] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [meɪd] [lʌv] ,  
The young men were all rakes ; the young women made love ,  
这 年轻的 男人 是 全部 耙子 ; 这 年轻的 女性 制成 爱 ;  
这些年轻男子都是浪荡子; 年轻女子则沉迷于爱情。

[ɪn'sted] [lʌ; əv] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .  
instead of waiting till it was made to them .  
反而 的 等待 直到 它 曾是 制成 到 他们 :  
而不是等到别人做出来才行动。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][ɪk'spəʊz] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best][tuː; tə][ðə; ði] [kən'tæmineɪtɪŋ]  
She could not bear to expose those whom she loved best to the contaminating  
她 可以 不是 熊 到 暴露 那些 谁 她 喜爱 最好的 到 这 污染  
[ɪnfluəns] [lʌ; əv] [sʌtʃ] [sə'saɪəti] .  
influence of such society .  
影响 的 这样的 社会 :  
她不忍心让心爱的人受到这种社会风气的污染。

[ðə; ði][ˈmɔːrəl][æd'væntɪdʒɪz][lʌ; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [lʌ; əv][edʒu'keɪ(ə)n] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [duːk] [lʌ; əv]  
The moral advantages of the system of education which formed the Duke of  
这 道德 优势 的 这 系统 的 教育 哪个 形成 这 公爵 的  
[jɔːk] ,  
York ,  
约克 ,  
约克公爵所受教育体系的道德优势,

[ðə; ði] [duːk] [lʌ; əv] ['kʌmbərlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [lʌ; əv] ['denmɑːrk] , [meɪ] [pər'hæps][biː; bi]  
the Duke of Cumberland , and the Queen of Denmark , may perhaps be  
这 公爵 的 坎伯兰 , 和 这 女王 的 丹麦 , 可能 也许 是  
['kwɛstʃənd] .  
questioned .  
被质问 :  
坎伯兰公爵和丹麦女王或许会被质询。

[dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [noʊ] ['lɪbərtiːn] ;  
George the Third was indeed no libertine ;  
乔治 这 第三 曾是 的确 不 放荡不羁的 ;  
乔治三世的确不是一个放荡不羁的人;

[bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ə; eɪ][maɪnd]['oʊnli][hæf] ['oʊpənd] ,  
but he brought to the throne a mind only half opened ,  
但 他 带来 到 这 王座 一个 头脑 仅有的 一半 打开 ,  
但他带上王位的却是一个思想尚未完全开阔的人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn'taɪərli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪnfluəns] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər]  
and was for some time entirely under the influence of his mother  
和 曾是 为了 一些 时间 完全 在下面 这 影响 的 他的 母亲  
[ænd; ənd][lʌ; əv][hɪz; ɪz] [gruːm] [lʌ; əv][ðə; ði] [stoʊl] ,  
and of his Groom of the Stole ,  
和 的 他的 新郎 的 这 偷窃 ,  
有一段时间, 他完全受其母亲和侍从的影响。

[dʒɑːn] ['stjʊt] , [ɜːrɪ] [lʌ; əv] [bjʊːt] .  
John Stuart , Earl of Bute .  
约翰 斯图尔特 , 伯爵 的 比尤特 :  
约翰·斯图亚特, 比尤特伯爵。

[ðə; ði] [ɜːrɪ] [lʌ; əv] [bjʊːt] [wʌz; wəz] ['skɜːsli] [noʊn] , [iːv(ə)n][baɪ] [neɪm] ,  
The Earl of Bute was scarcely known , even by name ,  
这 伯爵 的 比尤特 曾是 几乎 已知 , 甚至 经过 姓名 ,  
比尤特伯爵鲜为人知, 甚至连他的名字都无人知晓。

[tuː; tə][ðə; ði]   [ˈkʌntri]   [wɪtʃ]   [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [ˈɡʌvərn] .

to   the   country   which   he   was   soon   to   govern .

到   这   国家   哪个   他   曾是   很快   到   治理   .

进入他即将治理的国家。

[hiː; hi][hæd; həd] ,   [ɪnˈdiːd]   , [ə; eɪ]   [ɔːrt]   [taɪm] [ˈæftər][hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

He   had   , indeed   ,   a   short   time   after   he   came   of   age   ,

他   有   ,   的确   ,   一个   短的   时间   后   他   来了   的   年龄   ,

他成年后的确有一段短暂的时间，

[bɪn]   [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [ˈveɪkənsɪ]   [wɪtʃ]   , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑːrləmənt] ,

been   chosen   to   fill   a   vacancy   which   , in   the   middle   of   a   Parliament   ,

到过   选定   到   充满   一个   空缺   哪个   , 在   这   中间   的   一个   议会   ,

被选中填补议会期间的一个空缺，

[hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs]   [əˈmʌŋ]   [ðə; ði]   [skɔːtʃ]   [reprɪˈzentətɪv]   [pɪəz] .

had   taken   place   among   the   Scotch   representative   peers .

有   已采取   地方   之中   这   苏格兰威士忌   代表   同龄人   .

此事发生在苏格兰贵族代表之间。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪsəˈblaɪdʒ] [ðə; ði] [wɪɡ]   [ˈmɪnɪstəz] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [sʌm; səm][ˈsaɪlənt] [ˈvoʊts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He   had   disobliged   the   Whig   ministers   by   giving   some   silent   votes   with   the

他   有   不情愿   这   辉格党   部长们   经过   给予   一些   沉默的   投票   和   这

[ˈtɔːrɪs] ,

Tories   ,

保守党   ,

他曾与托利党人一起投了几次默许票，这令辉格党大臣们感到不悦。

[hæd; həd]   [ˈkɔːnsɪkwentli]   [ɔːst][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][nekst]   [dɪsəˈluːʃn]   , [ænd; ænd][hæd; həd] [ˈnevər]

had   consequently   lost   his   seat   at   the   next   dissolution   ,   and   had   never

有   最后   丢失的   他的   座位   在   这   下一个   溶解   ,   和   有   绝不

[bɪn]   .

been   reëlected   .

到过   再次当选   .

因此，他在下一次解散议会时失去了席位，并且再也没有当选过。

[nɪr]   [ˈtwenti]   [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ɪˈlæpst]   [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [ˈeni] [pɑːrt][ɪn][ˈpɑːlətɪks] .

Near   twenty   years   had   elapsed   since   he   had   borne   any   part   in   politics .

靠近   二十   年   有   过去   自从   他   有   出生   任何   部分   在   政治   .

距离他上次参与政治活动已经过去了近二十年。

[hiː; hi][hæd; həd]   [pæst]   [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz]   [ˈjɪrz]   [æt; ət][hɪz; ɪz] [siːt]

He   had   passed   some   of   those   years   at   his   seat

他   有   通过了   一些   的   那些   年   在   他的   座位

他曾在这个岗位上度过了其中一些年头。

[ˌpiːˈdʒiː - ]

[ Pg   607 ]

[   页   -   ]

[第607页]

[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhebrɪdiːz] ,

in   one   of   the   Hebrides   ,

在   一   的   这   赫布里底群岛 ,

在赫布里底群岛的某个地方，

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðæt]   [rɪˈtaɪərmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] [æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld]

and   from   that   retirement   he   had   emerged   as   one   of   the   household

和   从   那   退休   他   有   出现   作为   一   的   这   家庭

[ʌv; əv] [prɪns]   [ˈfredrɪk]   .

of   Prince   Frederic   .

的   王子   弗雷德里克   .

从退休状态开始，他成为了弗雷德里克王子的随从之一。

[lɔːrd] [bjuːt] , [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frəm; frəm] ['pʌblɪk] [laɪf] , [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv]  
**Lord Bute , excluded from public life , had found out many ways of**  
主 比尤特 , 排除 从 民众 生活 , 有 成立 出去 许多 方式 的  
[ə'mjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] .  
**amusing his leisure .**  
有趣 他的 闲暇 .

被排除在公共生活之外的比尤特勋爵找到了许多消磨闲暇时光的方式。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɑːlərəb(ə)][ˈæktər][ɪn] ['praɪvət] [θɪ'ætrɪklz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli]  
**He was a tolerable actor in private theatricals , and was particularly**  
他 曾是 一个 可容忍的 演员 在 私人的 戏剧 , 和 曾是 特别  
[sək'sesf(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [lo'θeəriə] .  
**successful in the part of Lothario .**  
成功的 在 这 部分 的 洛萨里奥 .

他在私人戏剧演出中表现尚可，尤其擅长扮演情圣。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [leg] , [tuː; tə] [wɪt] [bəʊθ] ['peɪntəz] [ænd; ənd]['sætərɪsts] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [gɪv]  
**A handsome leg , to which both painters and satirists took care to give**  
一个 英俊的 腿 , 到 哪个 两个都 画家 和 讽刺作家 采取 关心 到 给  
[ˈprɑːmɪnəns] ,  
**prominence ,**  
显赫地位 ,

一条漂亮的腿，画家和讽刺作家都曾刻意描绘过它。

[wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪːf] [kwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][steɪdʒ] .  
**was among his chief qualifications for the stage .**  
曾是 之中 他的 首席 资格 为了 这 阶段 .  
这是他登上舞台的主要条件之一。

[hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] [kweɪnt] ['dresɪz] [fɔːr; fər] [ˌmæskə'reɪdʒ] .  
**He devised quaint dresses for masquerades .**  
他 设计 古雅 连衣裙 为了 化装舞会 .  
他为化装舞会设计了别致的服装。

[hiː; hi] ['dæbəld] [ɪn] [dʒɪ'ɑːmətri] , [mə'kænɪks] , [ænd; ənd] ['bɑːtəni] .  
**He dabbled in geometry , mechanics , and botany .**  
他 浅尝辄止 在 几何学 , 机械学 , 和 植物学 .  
他涉猎过几何学、力学和植物学。

[hiː; hi] [peɪd] [sʌm; səm] [ə'ten](ə)n [tuː; tə] [æn'tɪkwətiːz] [ænd; ənd] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] ,  
**He paid some attention to antiquities and works of art ,**  
他 有薪酬的 一些 注意力 到 古董 和 作品 的 艺术 ,  
他对古董和艺术品颇感兴趣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜːrk(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] , ['ɑːrkɪtektʃər]  
**and was considered in his own circle as a judge of painting , architecture**  
和 曾是 经过考虑的 在 他的 自己的 圆圈 作为 一个 法官 的 绘画 , 建筑学  
, [ænd; ənd]['pəʊətri] .  
**, and poetry .**  
, 和 诗 .  
在他的圈子里，他被认为是绘画、建筑和诗歌的评判者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪnkə'rekt] .  
**It is said that his spelling was incorrect .**  
它 是 说 那 他的 拼写 曾是 错误 .  
据说他的拼写有误。

[bʌt; bət]    [ðʊʊ]    , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm]    , [ɪnkəˈrekt]    [ˈspelɪŋ]    [ɪz][ˈdʒʌstli]    [kənˈsɪdərd]    [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv]  
**But though , in our time , incorrect spelling is justly considered as a proof of**  
但 尽管 , 在 我们的 时间 , 错误 拼写 是 公正地 经过考虑的 作为 一个 证明 的  
[ˈsɔːrdɪd] [ˈɪgnərəns]    ,  
**sordid ignorance ,**  
肮脏的 无知 ,

但是，在当今时代，拼写错误被理所当然地视为愚昧无知的表现。

[aɪ ˈtiː]    [wʊd]    [biː; bi][ʌnˈdʒʌst][tuː; tə] [əˈplai] [ðə; ði] [seɪm]    [ruːl] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)]    [huː]    [lɪvd]    [ə; eɪ] [ˈsentəri] [əˈɡoʊ]  
**it would be unjust to apply the same rule to people who lived a century ago**  
它 会 是 不公正 到 申请 这 相同的 规则 到 人们 WHO 居住地 一个 世纪 前  
.  
:  
.

如果将同样的规则应用于一个世纪前的人，那将是不公平的。

[ðə; ði][ˈnaːv(ə)] [ʌv; əv] [sɜːr]    [tʃɑːrlz]    [ˈgrændɪsən] [wʌz; wəz]    [ˈpʌblɪʃt]    [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət]    [wɪtʃ]    [lɔːrd]  
**The novel of Sir Charles Grandison was published about the time at which Lord**  
这 小说 的 先生 查尔斯 格兰迪森 曾是 已发布 关于 这 时间 在 哪个 主  
[bjuːt] [meɪd] [hɪz; ɪz]    [əˈpɪərəns]    [æt; ət]    [ˈlestər]    [haʊs]    .  
**Bute made his appearance at Leicester House .**  
比尤特 制成 他的 外貌 在 莱斯特 房子 .

查尔斯·格兰迪森爵士的小说出版之时，正值比尤特勋爵出现在莱斯特府之际。

[ˈaʊər; ɑːr]    [ˈriːdɜːz]    [meɪ] [pərˈhæps] [rɪˈmembər] [ðə; ði]    [əˈkaʊnt]    [wɪtʃ]    [ˈʃɑːrlət]    [ˈgrændɪsən] [ˈɡɪvz] [ʌv; əv]  
**Our readers may perhaps remember the account which Charlotte Grandison gives of**  
我们的 读者 可能 也许 记住 这 帐户 哪个 夏洛特 格兰迪森 给予 的  
[hɜːr; hər] [tuː] [ˈlʌvəz]    .  
**her two lovers .**  
她 二 恋人 .

我们的读者或许还记得夏洛特·格兰迪森对她的两个情人的描述。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm]    , [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ˈbærənət] [huː] [tɔːks]    [frentʃ]    [ænd; ənd] [ɪˈtæliən] [ˈfluːəntli]    ,  
**One of them , a fashionable baronet who talks French and Italian fluently ,**  
一 的 他们 , 一个 时髦 男爵 WHO 会谈 法语 和 意大利语 流利地 ,  
其中一位是一位衣着考究的男爵，能说一口流利的法语和意大利语。

[ˈkænɑːt]    [raɪt]    [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]    [ˈlæŋɡwɪdʒ]    [wɪˈðaʊt]    [sʌm; səm] [sɪn]    [əˈɡenst]    [ɔːrˈθɑːɡrəfi]    ; [ðə; ði]  
**cannot write a line in his own language without some sin against orthography ; the**  
不能 写 一个 线 在 他的 自己的 语言 没有 一些 罪 反对 正字法 ; 这  
[ˈʌðər]    ,  
**other ,**  
其他 ,

他用自己的语言写一行字，总会犯一些拼写错误；另一个人，

[huː] [ɪz]    [reprɪˈzentɪd]    [æz; əz][ə; eɪ] [moʊst]    [rɪˈspektəbl]    [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði]    [jʌŋ]    [ˌæriˈstɑːkrəsi]    ,  
**who is represented as a most respectable specimen of the young aristocracy ,**  
WHO 是 代表 作为 一个 最多 可敬 标本 的 这 年轻的 贵族 ,  
[ænd; ənd]    [ˈsʌmθɪŋ]    [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɜːrtʃuˈoʊsoʊ]    ,  
**and something of a virtuoso ,**  
和 某物 的 一个 大师 ,

他被描绘成年轻贵族中最令人尊敬的代表人物，而且颇具艺术造诣。

[ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz]    [ˈspelɪŋ]    [ˈprɪti]    [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːrd]    .  
**is described as spelling pretty well for a lord .**  
是 描述 作为 拼写 漂亮的 出色地 为了 一个 主 .  
据说他作为一位贵族，拼写能力相当不错。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [bjuːt] [maɪt] [ˈferli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [maɪnd]  
**On the whole , the Earl of Bute might fairly be called a man of cultivated mind**  
在这所有的 , 这伯爵的比尤特可能相当是称为一个男人的栽培头脑  
.  
:  
.

总的来说，比尤特伯爵完全可以称得上是一位有修养的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊs][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʌnˈdaʊtɪd] [ˈɑːnər] .  
**He was also a man of undoubted honor .**  
他曾是还一个男人的毫无疑问荣誉 .

他也是一位无可置疑的正直之人。

[bʌt; bət][hiː; ɪz] [ʌndərˈstændɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] , [ænd; ənd][hiː; ɪz] [ˈmænərz] [koʊld][ænd; ənd] [ˈhɔːti] .  
**But his understanding was narrow , and his manners cold and haughty .**  
但他的理解曾是狭窄的 , 和他的礼仪寒冷的和傲慢 .

但他见识浅薄，举止冷漠傲慢。

[hiː; ɪz] [ˈkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən] [wɜːr; wər][best] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ˈfredrɪk]  
**His qualifications for the part of a statesman were best described by Frederic**  
他的资格为了这部分的一个政治家是最好的描述经过弗雷德里克  
 ,  
 ,  
 .

弗雷德里克对他的政治家素质的描述最为精辟：

[huː] [ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnˈprɪnsli] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ˈsnɪrɪŋ] [æt; ət][hiː; ɪz] [dɪˈpendənts] .  
**who often indulged in the unprincely luxury of sneering at his dependents .**  
WHO 经常沉溺其中在这不王子气奢侈的冷笑在他的家属 .

他经常沉溺于一种有失身份的奢侈——嘲笑他的下属。

" [bjuːt] , " [sed] [hiː; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] ,  
**" Bute , " said his Royal Highness ,**  
" 比尤特 , " 说他的皇家高度 ,

“但是，”殿下说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈveri] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈenvɔɪ] [æt; ət][sʌm; səm] [smɔːl] [praʊd] [ˈdʒɜːrmən] [kɔːrt]  
**" you are the very man to be envoy at some small proud German court**  
" 你是这非常男人到是使者在一些小的自豪的德语法庭  
[wer] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .  
**where there is nothing to do .**  
在哪里那里是没有什么到做 .

“你正是去某个骄傲的小德国宫廷当特使的最佳人选，在那里你无事可做。”

" [ˈskænd(ə)l] [reprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [gruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfeɪvərd] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**" Scandal represented the Groom of the Stole as the favored lover of the**  
" 丑闻代表这新郎的这偷窃作为这受青睐情人 of 这  
[ˈprɪnses] [ˈdaʊədʒər] .  
**Princess Dowager .**  
公主老妇 .

“丑闻”将披肩新郎描绘成太后最宠爱的情人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]  
**He was**  
他曾是

他是

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 608** ]  
[ 页 - ]

[ʌn'daʊtɪdli] [hɜ:r; hær][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)] [frend] .  
undoubtedly her confidential friend .  
无疑 她 机密的 朋友 .

无疑是她的知己。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [ju'naɪtɪd] ['eksəd] ['oʊvər][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]  
The influence which the two united exercised over the mind of the King was  
这 影响 哪个 这 二 团结的 锻炼 超过 这 头脑 的 这 国王 曾是  
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʌn'baʊndɪd] .  
for a time unbounded .  
为了 一个 时间 无界 .

两人联手对国王的思想施加的影响，一度是无穷无尽的。

[ðə; ði] ['prɪnses] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] ,  
The Princess , a woman and a foreigner ,  
这 公主 , 一个 女士 和 一个 外国人 ,

公主，一位女性，一位外国人，

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [əd'vaɪzər] [ə'baʊt] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] .  
was not likely to be a judicious adviser about affairs of state .  
曾是 不是 可能 到 是 一个 明智的 顾问 关于 事务 的 状态 .

他不太可能成为国家事务方面的明智顾问。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [kʊd; kəd] ['skersli] [bi;; bi] [sed] [tu;; tə][hæv; həv] [sɜ:rvd] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [noʊ'vɪʃjət] [ɪn][ 'pɑ:lətɪks] .  
The Earl could scarcely be said to have served even a novitiate in politics .  
这 伯爵 可以 几乎 是 说 到 有 服务 甚至 一个 见习 在 政治 .

这位伯爵在政坛上几乎算不上一个新手。

[hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kwɑɪrd] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]  
His notions of government had been acquired in the society which had been in  
他的 概念 的 政府 有 到过 获得 在 这 社会 哪个 有 到过 在

[ðə; ði][ 'hæbɪt][ʌv; əv] [ə'sembliŋ] [raʊnd] ['fredrɪk] [æt; ət] [kju:] [ænd; ənd] ['lestər] [haʊs] .  
the habit of assembling round Frederic at Kew and Leicester House .  
这 习惯 的 组装 圆形的 弗雷德里克 在 邱园 和 莱斯特 房子 .

他的治国理念是在经常聚集在邱园和莱斯特府的弗雷德里克周围的社会中形成的。

[ðæt] [sə'saɪəti] [kən'sistɪd] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv][ 'tɔ:ris] ,  
That society consisted principally of Tories ,  
那 社会 由.....组成 主要的 保守党 ,

那个社团主要由托利党人组成，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ 'rekənsaɪld ] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ 'hænoʊvər][baɪ][ðə; ði][sə'vɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]  
who had been reconciled to the House of Hanover by the civility with which  
WHO 有 到过 和解 到 这 房子 的 汉诺威 经过 这 礼貌 和 哪个

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm] ,  
the Prince had treated them ,  
这 王子 有 治疗 他们 ,

由于汉诺威亲王对他们彬彬有礼，他们与汉诺威王朝和解了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [haɪ] [prɪ'fɜ:rmənt] [wen] [hi;; hi][ʊd; ʃəd] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði]  
and by the hope of obtaining high preferment when he should come to the  
和 经过 这 希望 的 获得 高的 升迁 什么时候 他 应该 来 到 这  
[θroʊn] .  
throne .  
王座 .

他希望在登基后获得高位。

[ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] [kri:d] [wʌz; wəz][ə; eɪ][prɪ'kju:liər][,mɑ:ɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ 'tɔ:rɪzəm] .  
Their political creed was a peculiar modification of Toryism .  
他们的 政治的 信条 曾是 一个 奇特 修改 的 托利主义 .

他们的政治信条是托利党主义的一种特殊变体。



[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kriːd] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːrɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]  
**It was the creed neither of the Tories of the seventeenth nor of the**  
它 曾是 这 信条 两者都不 的 这 保守党 的 这 第十七 也不 的 这  
[ˈtɔːrɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .  
**Tories of the nineteenth century** .  
保守党 的 这 第十九 世纪 .  
这既不是十七世纪托利党人的信条，也不是十九世纪托利党人的信条。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kriːd] , [nɑːt][ʌv; əv] [ˈfɪlmɜː] [ænd; ənd] [sæʃˈevərəl] , [nɑːt][ʌv; əv] [ˈp\\ːsɪvəl] [ænd; ənd]  
**It was the creed , not of Filmer and Sacheverell , not of Perceval and**  
它 曾是 这 信条 , 不是 的 电影人 和 萨切弗雷尔 , 不是 的 感知 和  
[ɪlˈdɑːn] ,  
**Eldon** ,  
埃尔顿 ,  
这是信条，不是菲尔默和萨切弗雷尔的，也不是珀西瓦尔和埃尔顿的。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [sekt] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈbɒlɪŋbrʊk] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈdɑːktər] .  
**but of the sect of which Bolingbroke may be considered as the chief doctor** .  
但 的 这 教派 的 哪个 博林布鲁克 可能 是 经过考虑的 作为 这 首席 医生 .  
但博林布鲁克可被视为该教派的首席医生。

[ðɪs] [sekt] [dɪˈzɜːrvz] [kɑːmenˈdeɪʃn] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ænd; ənd][ˈdʒʌstli] [ˈreprəbeɪt]  
**This sect deserves commendation for having pointed out and justly reprobated**  
这 教派 值得 表彰 为了 拥有 尖 出去 和 公正地 被谴责的  
[sʌm; səm] [greɪt] [əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz] [wɪt] [spræŋ] [ʌp] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz]  
**some great abuses which sprang up during the long domination of the Whigs**  
一些 伟大的 滥用 哪个 弹簧 向上 期间 这 长的 统治 的 这 辉格党  
.  
:  
.

这个教派值得称赞，因为它指出并公正地谴责了辉格党长期统治期间出现的一些重大弊端。  
[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][faːr] [ˈiziə] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ænd; ənd] [ˈreprəbeɪt] [əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz][ðæn; ðən][tuː; tə]  
**But it is far easier to point out and reprobate abuses than to**  
但 它 是 远的 更轻松 到 观点 出去 和 恶棍 滥用 比 到  
[prəˈpəʊz] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [rɪˈfɔːmz] ;  
**propose beneficial reforms** ;  
提出 有利 改革 ;

但是，指出和谴责弊端远比提出有益的改革措施容易得多；  
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈfɔːmz] [wɪt] [ˈbɒlɪŋbrʊk] [prəˈpəʊzɪd] [wʊd] [ˈiːðər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌtərli]  
**and the reforms which Bolingbroke proposed would either have been utterly**  
和 这 改革 哪个 博林布鲁克 建议的 会 任何一个 有 到过 完全地  
[ˌɪnɪˈfɪ(ə)nt] ,  
**inefficient** ,  
效率低下 ,  
博林布鲁克提出的改革要么完全无效，要么根本行不通。

[ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [prəˈduːst] [mʌt] [mɔːr] [ˈmɪstɪʃ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmuːvd] .  
**or would have produced much more mischief than they would have removed** .  
或者 会 有 生产 很多 更多的 恶作剧 比 他们 会 有 已移除 .  
或者说，它们造成的危害远比它们所能消除的危害要大得多。

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈneiʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wʌn] [klæs] [ʌv; əv] [ˈiːvəlz] ,  
**The revolution had saved the nation from one class of evils** ,  
这 革命 有 已保存 这 国家 从 一 班级的 的 罪恶 ,  
这场革命使国家摆脱了一类罪恶，

[bʌt; bət][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪmpəˈfekʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ˈhjuːmən] —  
**but had at the same time — such is the imperfection of all things human —**  
但 有 在 这 相同的 时间 — 这样的 是 这 缺陷 的 全部 事物 人类 —  
[enˈdʒendəd] [ɔːr] [ˈægrəveɪtɪd] [əˈhʌðər] [klæs] [ʌv; əv][ɪːvəlz] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪərd] [nuː] [ˈremədɪz] .  
**engendered or aggravated another class of evils which required new remedies .**  
产生的 或者 加重 其他 班级 的 罪恶 哪个 必需的 新的 补救措施 .  
但与此同时——这就是人类事物的不完美之处——也产生或加剧了另一类弊端，需要新的补救措施。

[ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [ˈpraɪːpərti] [wɜːr; wər] [sɪˈkjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈtæks] [ʌv; əv] [priˈrɑːgətɪv] .  
**Liberty and property were secure from the attacks of prerogative .**  
自由 和 财产 是 安全的 从 这 攻击 的 特权 .  
自由和财产免受特权的侵害。

[ˈkɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [rɪˈspektɪd] .  
**Conscience was respected .**  
良心 曾是 受人尊敬 .  
良心受到尊重。

[noʊ] [ˈɡʌvənmənt] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [ɪnˈfrɪndʒ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ˈsɑːləmli] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ][ðə; ði]  
**No government ventured to infringe any of the rights solemnly recognized by the**  
不 政府 冒险 到 侵权 任何 的 这 权利 庄严地 认可 经过 这  
[ˈɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːld] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [ˈmeri] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .  
**instrument which had called William and Mary to the throne .**  
乐器 哪个 有 称为 威廉 和 玛丽 到 这 王座 .  
没有任何政府敢于侵犯将威廉和玛丽拥立为王的法令所庄严承认的任何权利。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [nuː] [ˈsɪstəm] ,  
**But it cannot be denied that , under the new system ,**  
但 它 不能 是 否认 那 , 在下面 这 新的 系统 ,  
但不可否认的是，在新制度下，

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈmɔːrəlz] [wɜːr; wər] [ˈsɪriəsli] [ɪnˈdeɪndʒərd] [baɪ] [kəˈrʌpʃ(ə)n]  
**the public interests and the public morals were seriously endangered by corruption**  
这 民众 兴趣 和 这 民众 德 是 严重地 濒危 经过 腐败  
[ænd; ənd][ˈfækʃ(ə)n] .  
**and faction .**  
和 派 .  
腐败和派系斗争严重危害了公众利益和公共道德。

[ˈdʊrɪŋ]  
**During**  
期间  
期间

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 609** ]  
[ 页 - ]  
[第609页]

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈstjuːt] ,  
**the long struggle against the Stuarts ,**  
这 长的 斗争 反对 这 斯图亚特 ,  
与斯图亚特王朝的长期斗争，  
[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈsteɪtsmən] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n]  
**the chief object of the most enlightened statesmen had been to strengthen**  
这 首席 目的 的 这 最多 开明 政治家 有 到过 到 加强

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] .  
**the House of Commons .**  
这 房子 的 公共领域 .  
最开明的政治家们的主要目标一直是加强下议院。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)] [wʌz; wəz]['oʊvər] ; [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [wʌn] ; [ðə; ði] [hʌʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [wʌz; wəz]  
**The struggle was over ; the victory was won ; the House of Commons was**  
这 斗争 曾是 超过 ; 这 胜利 曾是 韩元 ; 这 房子 的 公共领域 曾是  
[su'pri:m] [ɪn][ðə; ði] [stɜ:t] ;  
**supreme in the state ;**  
最高 在 这 状态 ;

斗争结束了；胜利取得了；下议院在国家中拥有至高无上的权力；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [wɪt] [hæd; həd] [tɪl] [ðən] [bɪn] ['leɪt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv]  
**and all the vices which had till then been latent in the representative**  
和 全部 这 恶习 哪个 有 直到 然后 到过 潜 在 这 代表  
[ˈsɪstəm] [wɜ:r; wər] ['ræpɪdli] [dɪ'veləpt] [baɪ] [prɑ:'sperəti] [ænd; ənd] ['paʊə] .  
**system were rapidly developed by prosperity and power .**  
系统 是 快速 发达 经过 繁荣 和 力量 .  
繁荣和权力迅速滋生了此前一直潜藏在代议制体系中的所有弊端。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['gʌvənmənt] [brɪ'kʌm] ['ri:əli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [hʌʊs]  
**Scarcely had the executive government become really responsible to the House**  
几乎 有 这 管理人员 政府 变得 真的 负责任的 到 这 房子  
[ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,  
**of Commons ,**  
的 公共领域 ,

行政部门刚刚开始真正对下议院负责，

[wen] [aɪ 'ti:][brɪ'gæən][tu:; tə] [ə'pɪrɪ] [ðæt][ðə; ði] [hʌʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli]  
**when it began to appear that the House of Commons was not really**  
什么时候 它 开始 到 出现 那 这 房子 的 公共领域 曾是 不是 真的  
[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['neiʃ(ə)n] .  
**responsible to the nation .**  
负责任的 到 这 国家 .

当人们开始觉得下议院并没有真正对国家负责时。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] [kən'troʊl][ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ;  
**Many of the constituent bodies were under the absolute control of individuals ;**  
许多 的 这 组分 身体 是 在下面 这 绝对 控制 的 个人 ;  
许多组成机构都处于个人的绝对控制之下；

['meni] [wɜ:r; wər] [nəʊ'tɔ:riəsli] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['bɪdə] .  
**many were notoriously at the command of the highest bidder .**  
许多 是 臭名昭著 在 这 命令 的 这 最高 竞标者 .  
许多士兵都臭名昭著地受价最高者驱使。

[ðə; ði] [dɪ'beɪts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['pʌblɪʃt] .  
**The debates were not published .**  
这 辩论 是 不是 已发布 .  
辩论内容并未公开。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['seldəm] [noʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ dɔ:z ] [hʌʊ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd]['vəʊtɪd] .  
**It was very seldom known out of doors how a gentleman had voted .**  
它 曾是 非常 很少 已知 出去 的 门 如何 一个 绅士 有 投票 .  
在公众场合，人们很少知道一位绅士的投票倾向。

[ðʌs] , [waɪl] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wʌz; wəz] [ə'kaʊntəbl] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] ,  
**Thus , while the ministry was accountable to the Parliament ,**  
因此 , 尽管 这 部 曾是 问责制 到 这 议会 ,  
因此，虽然该部委要对议会负责，

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [wʌz; wəz] [ə'kaʊntəbl] [tu:; tə]['noʊbə:di] .  
**the majority of the Parliament was accountable to nobody .**  
这 多数 的 这 议会 曾是 问责制 到 无人 .  
议会的大多数成员无需对任何人负责。

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,  
In such circumstances ,  
在 这样的 情况 ,

在这种情况下，

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ˈnæt(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈsɪst][ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ]  
nothing could be more natural than that the members should insist on being  
没有什么 可以 是 更多的 自然的 比 那 这 成员 应该 坚持 在 存在  
[peɪd] [fɔ:ɹ; fər][ðer; ðər] [vɒʊts] ,  
paid for their votes ,  
有薪酬的 为了 他们的 投票 ,

成员们坚持要求投票获得报酬，这再自然不过了。

[ʃʊd; ʃəd] [fɔ:ɹm] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:][kɑ:mbəˈneɪʃənz][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:ɹpəs] [ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [praɪs][ʌv; əv]  
should form themselves into combinations for the purpose of raising the price of  
应该 形式 他们自己 进入 组合 为了 这 目的 的 提高 这 价格 的  
[ðer; ðər] [vɒʊts] ,  
their votes ,  
他们的 投票 ,

他们应该结成联盟，以提高自己选票的价格。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][ˈkrɪtɪk(ə)l] [kənˈdʒʌŋktʃər] [ɪkˈstɔ:rt][lɑ:ɹdʒ][ˈweɪdʒɪz][baɪ] [ˈθretnɪŋ] [ə; eɪ] [straɪk] .  
and should at critical conjunctures extort large wages by threatening a strike .  
和 应该 在 批判的 交汇点 勒索 大的 工资 经过 威胁 一个 罢工 .

在关键时刻，应该以罢工相威胁来勒索高额工资。

[ðʌs] [ðə; ði] [wɪɡ] [ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv] [dʒɔ:ɹdʒ] [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] [dʒɔ:ɹdʒ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [wɜ:ɹ; wər]  
Thus the Whig ministers of George the First and George the Second were  
因此 这 辉格党 部长们 的 乔治 这 第一的 和 乔治 这 第二 是  
[kəmˈpeld] [tu:; tə] [rɪˈdu:s] [kəˈrʌp(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] ,  
compelled to reduce corruption to a system ,  
被迫 到 减少 腐败 到 一个 系统 ,

因此，乔治一世和乔治二世的辉格党大臣们不得不将腐败问题简化为一种制度。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈpræktɪs] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [skeɪl] .  
and to practise it on a gigantic scale .  
和 到 实践 它 在 一个 巨大 规模 .

并将其大规模地实践。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:ɹ; əɹ] [raɪt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [əˈbju:sɪz, əˈbju:zɪz] ,  
If we are right as to the cause of these abuses ,  
如果 我们 是 正确的 作为 到 这 原因 的 这些 滥用 ,

如果我们对这些虐待行为的起因判断正确，

[wi:; wi][kæn; kən] [ˈskersli] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈremədi] .  
we can scarcely be wrong as to the remedy .  
我们 能 几乎 是 错误的 作为 到 这 补救 .

对于解决办法，我们几乎不可能出错。

[ðə; ði] [ˈremədi] [wʌz; wəz] [ˈfɔrli] [nɑ:t][tu:; tə] [dɪˈpraɪv] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈweɪt] [ɪn]  
The remedy was surely not to deprive the House of Commons of its weight in  
这 补救 曾是 一定 不是 到 剥夺 这 房子 的 公共领域 的 它是 重量 在  
[ðə; ði] [steɪt] .  
the state .  
这 状态 .

解决办法绝不是剥夺下议院在国家中的地位。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [pɑ:rlə'mentri] [kə'rʌpʃ(ə)n]  
**Such a course would undoubtedly have put an end to parliamentary corruption**  
这样的 一个 课程 会 无疑 有 放 一个 结尾 到 议会 腐败  
[ænd; ənd][tu:; tə] [pɑ:rlə'mentri] ['fækʃnz] ;  
**and to parliamentary factions ;**  
和 到 议会 派系 ;  
这样做无疑会终结议会腐败和议会派系斗争；

[fɔ:r; fər] , [wen] [vʊʊts] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ðeɪ] [wɪl] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] ;  
**for , when votes cease to be of importance , they will cease to be bought ;**  
为了 , 什么时候 投票 停止 到 是 的 重要性 , 他们 将要 停止 到 是 买 ;  
[ænd; ənd] ,  
**and ,**  
和 ,  
因为，当选票不再重要时，它们就不会再被收买；而且，

[wen] [neɪvz] [kæn; kən][get] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [kəm'beɪnɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] [si:s] [tu:; tə] [kəm'beɪn] .  
**when knaves can get nothing by combining , they will cease to combine .**  
什么时候 无赖 能 得到 没有什么 经过 结合 , 他们 将要 停止 到 结合 .  
当恶棍们通过联合无法获得任何好处时，他们就会停止联合。

[bʌt; bət][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd]['fækʃ(ə)n][baɪ] [ɪntrə'dusɪŋ] ['despəʊtɪzəm] [wʊd] [hæv; həv]  
**But to destroy corruption and faction by introducing despotism would have**  
但 到 破坏 腐败 和 派 经过 介绍 专制主义 会 有  
[bɪn] [tu:; tə] [kɪʊr] [bæd][baɪ] [wɜ:rs] .  
**been to cure bad by worse .**  
到过 到 治愈 坏的 经过 更糟 .  
但是，通过引入专制来根除腐败和派系，无异于治病治病，而且弊大于利。

[ðə; ðɪ]['prɑ:pər] ['remədi] ['eɪvɪdəntli] [wʌz; wəz] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)]  
**The proper remedy evidently was , to make the House of Commons responsible**  
这 恰当的 补救 显然 曾是 , 到 制作 这 房子 的 公共领域 负责任的  
[tu:; tə][ðə; ðɪ]['neiʃ(ə)n] ;  
**to the nation ;**  
到 这 国家 ;  
显然，正确的解决办法是让下议院对国家负责；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd]  
**and this was to be effected**  
和 这 曾是 到 是 受影响  
而这件事即将发生。

[ɪn] [tu:] [weɪz] : [fɜ:rst] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [pʌb'lɪsəti] [tu:; tə] [pɑ:rlə'mentri] [prə'si:dɪŋz] ,  
**in two ways : first , by giving publicity to parliamentary proceedings ,**  
在 二 方式 : 第一的 , 经过 给予 宣传 到 议会 诉讼程序 ,  
通过两种方式：第一，通过宣传议会程序；  
[ænd; ənd] [ðʌs] ['pleɪsɪŋ] ['evri] ['membər] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['traɪəl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ][traɪ'bju:nl][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnʃən] ;  
**and thus placing every member on his trial before the tribunal of public opinion ;**  
和 因此 放置 每一个 成员 在 他的 审判 前 这 法庭 的 民众 观点 ;  
[ænd; ənd] ['sekəndli] ,  
**and secondly ,**  
和 第二 ,  
从而使每个成员都接受舆论的审判；其次，

[baɪ][soʊ] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt][noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈerɪb(ə)l][tu:; tə]  
**by so reforming the constitution of the House that no man should be able to**  
经过 所以 改革 这 宪法 的 这 房子 那 不 男人 应该 是 有能力的 到  
[sɪt][ɪn][aɪ 'ti:] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˈbɑ:di]  
**sit in it who had not been returned by a respectable and independent body**  
坐 在 它 WHO 有 不是 到过 返回 经过 一个 可敬 和 独立的 身体  
[ʌv; əv] [kən'stituənts] .  
**of constituents** .  
的 成分 .

通过改革议会的宪法，使得任何未经受人尊敬的独立选民团体选举的人都不能进入议会。

[ 'bɒlɪŋbrʊk ] [ænd; ənd] - [dɪ'saɪplz] [rekə'mendɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [moʊd][ʌv; əv]  
**Bolingbroke and Bolingbroke's disciples recommended a very different mode of**  
博林布鲁克 和 - 门徒 受到推崇的 一个 非常 不同的 模式 的  
[ˈtri:tɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stert] .  
**treating the diseases of the state** .  
治疗 这 疾病 的 这 状态 .

博林布鲁克和他的弟子们提出了一种截然不同的治疗国家弊病的方法。

[ðer; ðər] [ˈdɑ:ktrɪn] [wʌz; wəz] [ðæt][ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'ra:gətɪv] [baɪ][ə; eɪ][ˈpeɪtriət] [kɪŋ]  
**Their doctrine was that a vigorous use of the prerogative by a patriot King**  
他们的 教义 曾是 那 一个 蓬勃 使用 的 这 特权 经过 一个 爱国者 国王  
[wʊd] [æt; ət][wʌns] [breɪk] [ɔ:l] [ˈfækʃəs] [ˌkɑ:mbə'neiʃənz] ,  
**would at once break all factious combinations** ,  
会 在 一次 休息 全部 派系 组合 ,

他们的理论是，爱国国王有力地行使特权，就能立即瓦解所有派系联盟。

[ænd; ənd] [ˌsu:pər'si:d] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˈbraɪbɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] .  
**and supersede the pretended necessity of bribing members of Parliament** .  
和 取代 这 假装 必要性 的 贿赂 成员 的 议会 .

并取代了贿赂议员这种所谓的必要性。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə] [rɪ'zɔ:lv] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈmæstər] ,  
**The King had only to resolve that he would be master** ,  
这 国王 有 仅有的 到 解决 那 他 会 是 掌握 ,

国王只需要下定决心，他要成为主人。

[ðæt][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [held] [ɪn] [ˈθrɔ:ldəm] [baɪ] [ˈeni] [set][ʌv; əv] [men] ,  
**that he would not be held in thraldom by any set of men** ,  
那 他 会 不是 是 握住 在 奴役 经过 任何 放 的 男人 ,

他绝不会被任何一方势力所奴役。

[ðæt][hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [fɔ:r; fər] [ˈminɪstəz] [ˈeni] [ˈpɜ:sənz] [ɪn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,  
**that he would take for ministers any persons in whom he had confidence** ,  
那 他 会 拿 为了 部长们 任何 人 在 谁 他 有 信心 ,

[wɪ'daʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ˈpɑ:rti] ,  
**without distinction of party** ,  
没有 区别 的 派对 ,

他会任命任何他信任的人担任大臣，不分党派。

[ænd; ənd] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] [frʌm; frəm] [ˈɪnfluənsɪŋ] [baɪ] [ɪ'mɔ:rəl] [mi:nz]  
**and that he would restrain his servants from influencing by immoral means**  
和 那 他 会 抑制 他的 仆人 从 影响 经过 不道德 方法  
[ˈi:ðər] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [ˈbɑ:dɪz] [ɔ:r][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ˈbɑ:di] .  
**either the constituent bodies or the representative body** .  
任何一个 这 组分 身体 或者 这 代表 身体 .

他会约束他的仆人，不许他们以不道德的手段影响制宪机构或代表机构。

[ðɪs] [tʃaɪldɪʃ] [ski:m] [pru:vd] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [prə'pəʊzd] [aɪ 'ti:] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər]  
**This childish scheme proved that those who proposed it knew nothing of the nature**  
这 幼稚 方案 已证实 那 那些 WHO 建议的 它 知道 没有什么 的 这 自然  
[ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tu;; tə] [di:l] .  
**of the evil with which they pretended to deal .**  
的 这 邪恶的 和 哪个 他们 假装 到 交易 .

这个幼稚的计划证明，提出这个计划的人对他们假装要处理的罪恶的本质一无所知。

[ðə; ði] ['ri:əl] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] [kə'rap(ə)n] [ænd; ənd][fæk(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]  
**The real cause of the prevalence of corruption and faction was that a**  
这 真实的 原因 的 这 患病率 的 腐败 和 派 曾是 那 一个  
[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,  
**House of Commons ,**  
房子 的 公共领域 ,  
腐败和派系林立的真正原因是下议院.....

[nɑ:t] [ə'kaʊntəbl] [tu;; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['paʊəf(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] .  
**not accountable to the people , was more powerful than the King .**  
不是 问责制 到 这 人们 , 曾是 更多的 强大的 比 这 国王 .  
无需对人民负责，权力甚至凌驾于国王之上。

- ['remədi] [kʊd; kəd][bi;; bi] [ə'plaɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] [mɔ:r] ['paʊəf(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði]  
**Bolingbroke's remedy could be applied only by a King more powerful than the**  
- 补救 可以 是 应用 仅有的 经过 一个 国王 更多的 强大的 比 这  
[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] .  
**House of Commons .**  
房子 的 公共领域 .  
只有比下议院权力更大的国王才能实施博林布鲁克的补救措施。

[haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['peɪtriət] [prɪns] [tu;; tə] ['gʌvərn] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ba:di] [wɪ'ðəʊt] [hu:z]  
**How was the patriot Prince to govern in defiance of the body without whose**  
如何 曾是 这 爱国者 王子 到 治理 在 蔑视 的 这 身体 没有 谁  
[kən'sent] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'kwɪp] [ə; eɪ] [slu:p] ,  
**consent he could not equip a sloop ,**  
同意 他 可以 不是 装备 一个 单桅帆船 ,  
这位爱国王子如何才能违抗议会的命令进行统治？要知道，没有议会的同意，他甚至连一艘单桅帆船都无法配备。

[ki:p] [ə; eɪ] [bə'tæliən] ['ʌndər] [ɑ:rmz] , [send] [æn; ən] ['embəsi] , [ɔ:r] [dɪ'freɪ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒɪz] [ʌv; əv]  
**keep a battalion under arms , send an embassy , or defray even the charges of**  
保持 一个 营 在下面 武器 , 发送 一个 大使馆 , 或者 支付 甚至 这 收费 的  
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['haʊshəʊld] ?  
**his own household ?**  
他的 自己的 家庭 ?  
维持一个营的武装力量，派遣使节，甚至支付自己家当的开销？

[wʌz; wəz][hi;; hi][tu;; tə] [dɪ'zɑ:lɪv] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] ?  
**Was he to dissolve the Parliament ?**  
曾是 他 到 溶解 这 议会 ?  
他要解散议会吗？

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hi;; hi] ['laɪkli] [tu;; tə][geɪn][baɪ] [ə'pi:lɪŋ] [tu;; tə] [sʌdbəri] [ænd; ənd][oʊld]  
**And what was he likely to gain by appealing to Sudbury and Old**  
和 什么 曾是 他 可能 到 获得 经过 上诉 到 萨德伯里 和 老的  
['seərəm, 'sær-] [ə'genst] [ðə; ði] [vi:'næləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] ?  
**Sarum against the venality of their representatives ?**  
萨鲁姆 反对 这 贪婪 的 他们的 代表 ?  
他向萨德伯里和老萨鲁姆申诉，指责当地代表的贪腐行为，又能得到什么好处呢？

[wʌz; wəz][hi;; hi][tu;; tə][send] [aʊt] ['prɪvi] [si:lz] ?  
**Was he to send out privy seals ?**  
曾是 他 到 发送 出去 私处 封印 ?  
他是否要派出密令？

[wʌz; wəz][hi; hi][tu; tə] ['levi] [ʃɪp] - ['mʌni] ?  
Was he to levy ship - money ?  
曾是 他 到 征收 船 - 钱 ？

他要征收船税吗？

[ɪf] [soʊ] , [ðɪs] ['boʊstɪd] [rɪ'fɔ:rm] [mʌst; məst] [kə'mens] [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti][baɪ]['sɪv(ə)l][wɔ:r] , [ænd; ənd] ,  
If so , this boasted reform must commence in all probability by civil war , and ,  
如果 所以 , 这 吹嘘 改革 必须 开始 在 全部 可能性 经过 民用 战争 , 和 ,  
[ɪf] ['kɒnsə,meɪtɪd] ,  
if consummated ,  
如果 完成 ,

如果真是如此，这项号称改革的举措很可能必须以内战为开端，而且，如果内战最终完成，

[mʌst; məst][bi; bi] ['kɒnsə,meɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['mɑ:nərki] .  
must be consummated by the establishment of absolute monarchy .  
必须 是 完成 经过 这 建立 的 绝对 君主制 .

必须通过建立绝对君主制来实现。

[ɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði]['peɪtriət] [kɪŋ] [tu; tə] ['kæri] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]  
Or was the patriot King to carry the House of Commons with him in his  
或者 曾是 这 爱国者 国王 到 携带 这 房子 的 公共领域 和 他 在 他的  
[ʌpraɪt] [dɪ'zainz] ?  
upright designs ?  
直立 设计 ？

或者，这位爱国国王是否打算将下议院也纳入他正直的计划之中？

[ [pi: 'dʒi:] - ]  
[ Pg 611 ]  
[ 页 - ]

[第611页]

[baɪ] [wʌt] [mi:nz] ? ['ɪntərdɪkt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [kə'rʌpt] ['ɪnfluəns] ,  
By what means ? Interdicting himself from the use of corrupt influence ,  
经过 什么 方法 ？ 禁止 他自己 从 这 使用 的 腐败 影响 ,

通过什么方法？通过自我约束，防止自己受到腐败势力的影响。

[wʌt] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz][hi; hi][tu; tə] [ə'dres] [tu; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] - ?  
what motive was he to address to the Dodingtons and Winningtons ?  
什么 动机 曾是 他 到 地址 到 这 - 和 - ？

他向多丁顿家族和温宁顿家族发表讲话的动机是什么？

[wʌz; wəz][kju:'pɪdəti] , ['streŋθənd] [baɪ]['hæbɪt] ,  
Was cupidity , strengthened by habit ,  
曾是 贪婪 , 加强 经过 习惯 ,

贪婪，因习惯而愈加强烈，

[tu; tə][bi; bi][leɪd] [ə'sli:p] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [faɪn] ['sentənsɪz] [ə'baʊt][vɜ:rtʃu:][ænd; ənd][ju:niən] ?  
to be laid asleep by a few fine sentences about virtue and union ?  
到 是 铺设 睡着了 经过 一个 很少 美好的 句子 关于 美德 和 联盟 ？

几句关于美德和团结的优美句子就能让人入睡？

[əb'sɜ:rd][æz; əz] [ðɪs] ['θi:əri] [wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['meni] [əd'maɪərəz] , [pə'tɪkjələrli] [ə'mʌŋ] [men]  
Absurd as this theory was , it had many admirers , particularly among men  
荒诞 作为 这 理论 曾是 , 它 有 许多 仰慕者 , 特别 之中 男人  
[ʌv; əv] ['letərz] .  
of letters .  
的 信件 .

尽管这种理论荒谬至极，但它却拥有众多拥趸，尤其是在文人墨客中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [tu; tə][bi; bi] [rɪ'dʒʊst] [tu; tə] ['præktɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ,  
It was now to be reduced to practice ; and the result was ,  
它 曾是 现在 到 是 减少 到 实践 ; 和 这 结果 曾是 ,

现在要将其付诸实践；结果是：



[æz; əz] ['eni] [mæn][ʌv; əv][sə'gæsəti][mʌst; məst][hæv; həv] [fɔ:r'si:n] , [ðə; ði][moʊst] ['pitɪəs] [ænd; ənd]  
as any man of sagacity must have foreseen , the most piteous and  
作为 任何 男人 的 睿智 必须 有 预见 , 这 最多 可怜的 和  
[rɪ'dɪkjələs] [ʌv; əv] ['feɪljɜ:z] .  
ridiculous of failures .  
荒谬的 的 失败 :

任何有远见的人都应该预料到, 这将是**最可悲、最荒谬**的失败。

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [dei] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɪŋz] [ək'seɪ(ə)n] ,  
On the very day of the young King's accession ,  
在 这 非常 天 的 这 年轻的 国王学院 加入 ,  
在小国王登基的当天,

[ə'pɪəd] [sʌm; səm] [saɪnz] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] .  
appeared some signs which indicated the approach of a great change .  
出现 一些 标志 哪个 表明的 这 方法 的 一个 伟大的 改变 .  
出现了一些迹象, 预示着一场巨大的变革即将到来。

[ðə; ði] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪnət]  
The speech which he made to his council was not submitted to the cabinet  
这 演讲 哪个 他 制成 到 他的 理事会 曾是 不是 提交 到 这 内阁  
.  
:  
.

他向委员会发表的讲话并未提交内阁。

[ɑɪ 'ti:][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp][baɪ] [bju:t] ,  
It was drawn up by Bute ,  
它 曾是 绘制 向上 经过 比尤特 ,  
这是比尤特起草的。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [kən'stru:d] ['ɪntu:] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n][ðə; ði]  
and contained some expressions which might be construed into reflections on the  
和 包含 一些 表达式 哪个 可能 是 解释 进入 反思 在 这  
[kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [reɪn] .  
conduct of affairs during the late reign .  
执行 的 事务 期间 这 晚的 在位 :

其中包含一些表达方式, 可以理解为对末代统治时期政务处理的反思。

[pɪt] [rɪ'mɒŋstreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [ði:z] [ɪk'spreʃənz] [maɪt] [bi:; bi] [ 'sɒfənd ] [daʊn] [ɪn]  
Pitt remonstrated , and begged that these expressions might be softened down in  
匹兹堡 抗议 , 和 乞求 那 这些 表达式 可能 是 软化 向下 在  
[ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kɑ:pi] ;  
the printed copy ;  
这 打印 复制 :

皮特提出抗议, 恳求在印刷稿中淡化这些措辞;

[bʌt; bət][ɑɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] ['æftər][sʌm; səm] ['aʊərz] [ʌv; əv][ɔ:ltər'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [bju:t] ['ji:ldɪd] ; [ænd; ənd]  
but it was not till after some hours of altercation that Bute yielded ; and  
但 它 曾是 不是 直到 后 一些 小时 的 争吵 那 比尤特 产生 ; 和  
.  
:  
.

但经过几个小时的争执, 比尤特才最终让步;

['i:v(ə)n]['æftər] [bju:t] [hæd; həd] ['ji:ldɪd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'fektɪd] [tu:; tə][hoʊld] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ]  
even after Bute had yielded , the King affected to hold out till the following  
甚至 后 比尤特 有 产生 , 这 国王 做作的 到 抓住 出去 直到 这 下列的  
[æftər'nu:n] .  
afternoon .  
下午 :

即使比尤特投降了, 国王还是假装坚持到第二天下午。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sɪŋɡjələ] ['kɑ:ntest] [tʊk] [pleɪs] ,  
**On the same day on which this singular contest took place** ,  
在 这 相同的 天 在 哪个 这 单数 竞赛 采取 地方 ,  
在这场特殊比赛举行的同一天,

[bju:t] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli][swɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['kɑʊns(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌɪntrə'du:st] [ˈɪntu:][ðə; ði]['kæbɪnət] .  
**Bute was not only sworn of the privy council , but introduced into the cabinet** .  
比尤特 曾是 不是 仅有的 宣誓 的 这 私处 理事会 , 但 介绍 进入 这 内阁 .  
比尤特不仅宣誓就任枢密院成员, 还被引入内阁。

[su:n] ['æftə] [ðɪs] , [bɔ:rd] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrətərɪz] [ʌv; əv] [stɛɪt] ,  
**Soon after this , Lord Holderness , one of the Secretaries of State** ,  
很快 后 这 , 主 - , 一 的 这 秘书 的 状态 ,  
此后不久, 国务大臣之一霍尔德内斯勋爵

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

# 批判与历史论文集，(Critical and Historical Essays,)

## 第36/45页

[ɪn] [pər'su:əns] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] [kən'sɜ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rt] , [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [si:lz] .  
**in pursuance of a plan concerted with the court , resigned the seals .**  
在 追究 的 一个 计划 协同 和 这 法庭 , 辞职 这 封印 .  
根据与法院商定的计划，辞去了印章。

[bju:t] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['verkənt] [pleɪs] .  
**Bute was instantly appointed to the vacant place .**  
比尤特 曾是 即刻 任命 到 这 空缺 地方 .  
布特立即被任命填补空缺职位。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'lek(ə)n] ['spi:dəli] ['fɑ:lʊəd] ,  
**A general election speedily followed ,**  
一个 一般的 选举 迅速地 随后 ,  
随后迅速举行了大选。

[ænd; ænd][ðə; ði] [nu:] ['sekrəteri] ['entəd] ['pɑ:rləmənt] [ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ðen] [kʊd; kəd]  
**and the new Secretary entered Parliament in the only way in which he then could**  
和 这 新的 秘书 进入 议会 在 这 仅有的 方式 在 哪个 他 然后 可以  
[entər] [aɪ 'ti:] ,  
**enter it ,**  
进入 它 ,  
新任国务卿以当时唯一可行的方式进入了议会。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:n] [reprɪ'zentətɪv] [pɪrɪz] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] . [ - ]  
**as one of the sixteen representative peers of Scotland . [ 22 ]**  
作为 一 的 这 十六 代表 同龄人 的 苏格兰 . [ - ]  
作为苏格兰十六位代表贵族之一。 [22]

[hæd; həd][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [bɪn] ['fɜ:rmli][ju'naɪtɪd] ,  
**Had the ministers been firmly united ,**  
有 这 部长们 到过 牢牢 团结的 ,  
如果部长们能够团结一致，

[aɪ 'ti:][kæn; kən] ['skɜ:slɪ] [bi:; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [wɪð'stænd]  
**it can scarcely be doubted that they would have been able to withstand**  
它 能 几乎 是 怀疑 那 他们 会 有 到过 有能力的 到 经受  
[ðə; ði] [kɔ:rt] .  
**the court .**  
这 法庭 .  
几乎可以肯定，他们有能力经受住法庭的考验。

[ðə; ði] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪɡ]  
**The parliamentary influence of the Whig**  
这 议会 影响 的 这 辉格党  
辉格党的议会影响力

[ˌæriˈstɑːkrəsi] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒiːniəs] , [ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [pɪt] ,  
**aristocracy , combined with the genius , the virtue , and the fame of Pitt ,**  
贵族 , 合并 和 这 天才 , 这 美德 , 和 这 名声 的 匹兹堡 ,  
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .  
**would have been irresistible .**  
会 有 到过 无法抗拒 .  
贵族气质, 再加上皮特的才华、美德和名望, 将是不可抗拒的。

[bʌt; bət][ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈleɪt(ə)nt] [ˈdʒeləsiːz]  
**But there had been in the cabinet of George the Second latent jealousies**  
但 那里 有 到过 在 这 内阁 的 乔治 这 第二 潜 嫉妒  
[ænd; ənd] [ˈenmɪtiːz] ,  
**and enmities ,**  
和 仇恨 ,  
但是, 乔治二世的内阁中一直存在着潜在的嫉妒和敌意。

[wɪtʃ] [naʊ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [ʃʊ] [ðəmˈselvz] .  
**which now began to show themselves .**  
哪个 现在 开始 到 展示 他们自己 .  
现在, 这些迹象开始显现出来。

[pɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstreɪndʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld][ˈælaɪ] [ˈleɪɡ] , [ðə; ði] [ˈtʃænsləər] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Pitt had been estranged from his old ally Legge , the Chancellor of the**  
匹兹堡 有 到过 疏远的 从 他的 老的 盟友 莱格 , 这 校长 的 这  
[ɪksˈtʃekər] .  
**Exchequer .**  
国库 .  
皮特与他的老盟友、财政大臣莱格关系疏远了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [wɜːr; wər] [ˈenviəs] [ʌv; əv] [ˈpɪts] [ˌpɑːpjuˈlærəti] .  
**Some of the ministers were envious of Pitt's popularity .**  
一些 的 这 部长们 是 羡慕 的 皮特的 人气 .  
有些大臣嫉妒皮特的受欢迎程度。

[ˈʌðər] [wɜːr; wər] , [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [wɪˈðəʊt] [kɔːz] , [dɪsˈɡʌstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəs] [ænd; ənd]  
**Others were , not altogether without cause , disgusted by his imperious and**  
其他的 是 , 不是 共 没有 原因 , 厌恶 经过 他的 专横 和  
[ˈhɔːti] [dɪˈmiːnər] .  
**haughty demeanor .**  
傲慢 风度 .  
其他人则对他的专横傲慢的态度感到厌恶, 这并非完全没有道理。

[ˈʌðər] , [əˈɡen] , [wɜːr; wər] [ˈɑːnɪstli] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːləsi] .  
**Others , again , were honestly opposed to some parts of his policy .**  
其他的 , 再次 , 是 诚实地 反对 到 一些 部分 的 他的 政策 .  
还有一些人确实对他的某些政策持反对意见。

[ðeɪ] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,  
**They admitted that he had found the country in the depths of humiliation ,**  
他们 承认 那 他 有 成立 这 国家 在 这 深度 的 屈辱 ,  
他们承认, 他发现这个国家正处于极度屈辱之中。

[ænd; ənd][hæd; həd] [reɪzd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] ;  
**and had raised it to the height of glory ;**  
和 有 提高 它 到 这 高度 的 荣耀 ;  
并将其推向了辉煌的巅峰;

[ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ]['enərdʒi] , [ə'bɪləti] , [ænd; ənd]  
**they admitted that he had conducted the war with energy , ability , and**  
他们 承认 那 他 有 实施 这 战争 和 活力 , 能力 , 和  
['splendɪd] [sək'ses] ;  
**splendid success ;**  
灿烂 成功 ;

他们承认他指挥战争精力充沛、能力出众，取得了辉煌的胜利；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [brɪ'gæn][tuː; tə][hɪnt] [ðæt] [ðə; ði][dreɪn][ɑːn][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz]  
**but they began to hint that the drain on the resources of the state was**  
但 他们 开始 到 暗示 那 这 流走 在 这 资源 的 这 状态 曾是  
[ˌʌnɪɡ'zɑːmpld] ,  
**unexampled ,**  
史无前例 ,

但他们开始暗示，国家资源的消耗程度前所未有的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [det] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɑːntəgju] [ɔːr]  
**and that the public debt was increasing with a speed at which Montague or**  
和 那 这 民众 债务 曾是 增加 和 一个 速度 在 哪个 蒙塔古 或者  
[^ə'dɒlfɪn] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ə'gæst] .  
**Godolphin would have stood aghast .**  
高多芬 会 有 站立 惊愕 .

公共债务的增长速度之快，连蒙塔古或戈多尔芬都会感到震惊。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ækwɪ'zɪʃnz] [meɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [fliːts] [ænd; ənd] ['ɑːmɪz] [wɜːr; wər] , [aɪ 'tiː]  
**Some of the acquisitions made by our fleets and armies were , it**  
一些 的 这 收购 制成 经过 我们的 舰队 和 军队 是 , 它  
[wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd] ,  
**was acknowledged ,**  
曾是 已确认 ,

人们承认，我方舰队和陆军的一些采购是.....

['praːfɪtəb(ə)][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɑːnərəb(ə)] ; [bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [ded] ,  
**profitable as well as honorable ; but , now that George the Second was dead ,**  
有利可图 作为 出色地 作为 光荣的 ; 但 , 现在 那 乔治 这 第二 曾是 死的 ,  
[wɪð; wɪθ] [həv; həv] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ,  
既有利可图又光荣；但是，现在乔治二世已经去世了，

[ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [maɪt] ['ventʃər] [tuː; tə][æsk] [waɪ] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪ'klʌm] [ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn][ə; eɪ]  
**a courtier might venture to ask why England was to become a party in a**  
一个 朝臣 可能 风险投资 到 问 为什么 英格兰 曾是 到 变得 一个 派对 在 一个  
[dɪ'spjuːt] [brɪ'twiːn] [tuː] ['dʒɜːrmən] ['paʊəz] .  
**dispute between two German powers .**  
争议 之间 二 德语 权力 .

一位朝臣可能会大胆地问，为什么英国要卷入两个德国强国之间的争端。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['weðər] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ 'hæpsbəːg ][ɔːr][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]  
**What was it to her whether the House of Hapsburg or the House of**  
什么 曾是 它 到 她 无论 这 房子 的 哈布斯堡 或者 这 房子 的  
[ 'brændənbəːg ] [ruːld] [ɪn][ sai'liːjiə; -ziə; si- ] ?  
**Brandenburg ruled in Silesia ?**  
勃兰登堡 裁决 在 西里西亚 ?

哈布斯堡王朝还是勃兰登堡王朝统治西里西亚，与她何干？

[waɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [best] ['ɪŋɡlɪʃ] ['redʒimənts] ['faɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] ?  
**Why were the best English regiments fighting on the Main ?**  
为什么 是 这 最好的 英语 军团 斗争 在 这 主要的 ?  
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ,  
为什么英国最精锐的部队都在美因河沿岸作战？

[waɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['prʌʃən] [bə'tæljənz] [peɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɡoʊld] ?  
**Why were the Prussian battalions paid with English gold ?**  
为什么 是 这 普鲁士 营 有薪酬的 和 英语 金子 ?  
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ,  
为什么普鲁士军队的薪饷是用英国黄金支付的？

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪnɪstər] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪˈti:] [bɪˈhi:θ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]  
The great minister seemed to think it beneath him to calculate the price of  
这 伟大的 部长 似乎 到 思考 它 下面 他 到 计算 这 价格 的  
['vɪktəri] .  
victory .  
胜利 .

这位伟大的大臣似乎认为计算胜利的代价有失身份。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['taʊər] ['gʌnz] [wɜ:ɹ; wər][ˈfaɪərd] , [æz; əz][ðə; ði] [stri:tɪz] [wɜ:ɹ; wər] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] ,  
As long as the Tower guns were fired , as the streets were illuminated ,  
作为 长的 作为 这 塔 枪支 是 被解雇 , 作为 这 街道 是 照明 ,  
只要塔楼的炮声还在响起, 只要街道灯火通明,

[æz; əz] [frentʃ] ['bænəɹz] [wɜ:ɹ; wər] ['kæɪɪd] [ɪn] ['traɪʌmf] [θru:] ['lʌndən] ,  
as French banners were carried in triumph through London ,  
作为 法语 横幅 是 携带 在 胜利 通过 伦敦 ,  
法国旗帜在伦敦凯旋游行时,

[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [tu:; tə] [wʌt] [ɪk'stent][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bə:dənz]  
it was to him matter of indifference to what extent the public burdens  
它 曾是 到 他 事情 的 漠不关心 到 什么 程度 这 民众 负担  
[wɜ:ɹ; wər] [ɔ:g'mentɪd] .  
were augmented .  
是 增强 .

他并不关心公众负担加重到什么程度。

[neɪ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] ['glɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] ['mæɡnɪtu:d] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,  
Nay he seemed to glory in the magnitude of those sacrifices which the people ,  
不 他 似乎 到 荣耀 在 这 震级 的 那些 牺牲 哪个 这 人们 ,  
不, 他似乎对人民做出的那些巨大牺牲感到自豪,

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [sək'ses] , [hæd; həd] [tu:] ['redɪli] [meɪd] , [ænd; ənd] [wʊd]  
fascinated by his eloquence and success , had too readily made , and would  
着迷 经过 他的 口才 和 成功 , 有 也 容易 制成 , 和 会  
[lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['bɪtərli] [rɪ'ɡret] .  
long and bitterly regret .  
长的 和 苦涩地 后悔 .

她被他的口才和成就所吸引, 轻易地做出了错误决定, 将来会为此感到长久而痛苦的后悔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃek] [ɑ:n] [weɪst] [ɔ:r] [ɪm'bez(ə)lmənt] .  
There was no check on waste or embezzlement .  
那里 曾是 不 查看 在 浪费 或者 挪用公款 .  
对浪费或挪用公款的行为没有监管。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['kɒmɪsəɹɪz] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] [prɪns] [ˈfə:də,nænd][tu:; tə] [baɪ]  
Our commissaries returned from the camp of Prince Ferdinand to buy  
我们的 军需品商店 返回 从 这 营 的 王子 费迪南德 到 买  
['bʌrəz] , [tu:; tə] [rɪr]  
boroughs , to rear  
行政区 , 到 后部

我们的专员从斐迪南王子的营地返回, 购买城镇, 饲养牲畜。

['pæləs] , [tu:; tə] [raɪv(ə)][ðə; ði] [mæɡ'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˌæɹɪˈstɑ:krəsi][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] .  
palaces , to rival the magnificence of the old aristocracy of the realm .  
宫殿 , 到 竞争对手 这 壮丽 的 这 老的 贵族 的 这 领域 .  
建造宫殿, 以与王国旧贵族的辉煌相媲美。

[ɔ:ˈredi] [hæd; həd][wi:; wi] [ˈbɔ:roʊd] , [ɪn] [fɔ:r] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,  
**Already had we borrowed , in four years of war ,**  
已经 有 我们 借来的 , 在 四 年 的 战争 ,  
在四年的战争中, 我们已经借贷了.....

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [ˈskɪlfɪ] [ænd; ənd][i:kəˈnɑ:mɪk(ə)] [ˈɡʌvərnmənt] [wəd] [peɪ] [ɪn] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrɪz]  
**more than the most skilful and economical government would pay in forty years**  
更多的 比 这 最多 熟练 和 经济 政府 会 支付 在 四十 年  
[ʌv; əv] [pi:s] .  
**of peace .**  
的 和平 .  
比最精明、最节俭的政府在四十年的和平时期所能付出的代价还要多。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv] [pi:s] [wʌz; wəz][æz; əz] [rɪˈmoʊt] [æz; əz][ˈevər] .  
**But the prospect of peace was as remote as ever .**  
但 这 前景 的 和平 曾是 作为 偏僻的 作为 曾经 .  
但和平的前景依然遥遥无期。

[aɪˈti:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [fræns] , [ˈsmɑ:rtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpra:streɪt] , [wəd] [kənˈsent]  
**It could not be doubted that France , smarting and prostrate , would consent**  
它 可以 不是 是 怀疑 那 法国 , 刺痛 和 前列腺 , 会 同意  
[tu:; tə] [fer] [tɜ:rmz][ʌv; əv] [ə,kɑ:məˈdeɪʃ(ə)n] ;  
**to fair terms of accommodation ;**  
到 公平的 条款 的 住宿 ;  
毫无疑问, 法国虽然痛苦不堪, 但一定会同意接受公平的妥协条件;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [pɪt] [ˈwɑ:ntɪd] .  
**but this was not what Pitt wanted .**  
但 这 曾是 不是 什么 匹兹堡 通缉 .  
但这并非皮特想要的。

[wɔ:r][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈpaʊəf(ə)] [ænd; ənd][ˈpɑ:pjələr] ; [wɪð; wɪθ][wɔ:r] ,  
**War had made him powerful and popular ; with war ,**  
战争 有 制成 他 强大的 和 受欢迎的 ; 和 战争 ,  
战争使他变得强大而受人爱戴; 通过战争,

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbraɪtəst] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [əˈsoʊsiətɪd] ; [fɔ:r; fər][wɔ:r] , [hɪz; ɪz][ˈtælənts][wɜ:r; wər]  
**all that was brightest in his life was associated ; for war , his talents were**  
全部 那 曾是 最亮的 在 他的 生活 曾是 联系 ; 为了 战争 , 他的 天赋 是  
[pɪˈkju:liərli] [ˈfɪtɪd] .  
**peculiarly fitted .**  
奇特地 适配 .  
他一生中最辉煌的成就都与战争有关; 他的才能尤其适合战争。

[hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [ʌv] [wɔ:r][fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,  
**He had at length begun to love war for its own sake ,**  
他 有 在 长度 开始 到 爱 战争 为了 它是自己的 清酒 ,  
他最终开始热爱战争本身。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔ:r] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [nɪˈju:trəlɪz] [ðæn; ðən][tu:; tə] [meɪk] [pi:s]  
**and was more disposed to quarrel with neutrals than to make peace**  
和 曾是 更多的 处置 到 争吵 和 中立者 比 到 制作 和平  
[wɪð; wɪθ] [ˈenəmi] .  
**with enemies .**  
和 敌人 .  
而且他更倾向于与中立国争吵, 而不是与敌人媾和。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbedfərd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]  
**Such were the views of the Duke of Bedford and of the Earl of**  
这样的 是 这 浏览 的 这 公爵 的 贝德福德 和 的 这 伯爵 的  
[ˈhɑːrdwɪk] ；  
**Hardwicke** ；  
哈德威克 ；

贝德福德公爵和哈德威克伯爵都持这种观点；

[bʌt; bət][noʊ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [held] [ðɪːz] [əˈpɪnjənz] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [æz; əz] [dʒɔːrdʒ]  
**but no member of the government held these opinions so strongly as George**  
但 不 成员 的 这 政府 握住 这些 意见 所以 强烈 作为 乔治  
[ˈɡrenvɪl] ，  
**Grenville** ；  
格伦维尔 ；

但政府成员中没有谁比乔治·格伦维尔更强烈地持有这些观点。

[ðə; ði] [ˈtrezərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪvi] ．  
**the Treasurer of the Navy** ．  
这 财务主管 的 这 海军 ．

海军财务主管。

[dʒɔːrdʒ] [ˈɡrenvɪl] [wʌz; wəz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv] [pɪt] ，  
**George Grenville was brother - in - law of Pitt** ；  
乔治 格伦维尔 曾是 兄弟 - 在 - 法律 的 匹兹堡 ；

乔治·格伦维尔是皮特的妹夫，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈrekənd] [wʌn][ʌv; əv] [ˈpɪts] [ˈpɜːrsən(ə)][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)] [frendz] ．  
**and had always been reckoned one of Pitt's personal and political friends** ．  
和 有 总是 到过 估计 一 的 皮特的 个人的 和 政治的 朋友们 ．

并且一直被认为是皮特的私人和政治朋友之一。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [tuː] [men][ʌv; əv][ˈtælənts][ænd; ənd] [ɪnˈtegrəti] [mɔːr] [ˈʌtərli]  
**But it is difficult to conceive two men of talents and integrity more utterly**  
但 它 是 难的 到 构想 二 男人 的 天赋 和 正直 更多的 完全地  
[ʌnˈlaɪk] [iːtʃ] [ˈðər] ．  
**unlike each other** ．  
与此不同 每个 其他 ．

但很难想象还有两个才华横溢、品格高尚的人，却性格如此迥异。

[pɪt] ， [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər][ˈɔːf(ə)n] [sed] ， [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈækjərətli] [ɪkˈsept] [ˈspensəːz] [ˈfeəri] [kwiːn] ．  
**Pitt , as his sister often said , knew nothing accurately except Spenser's Faery Queen** ．  
匹兹堡 ， 作为 他的 姐姐 经常 说 ， 知道 没有什么 准确 除了 斯宾塞的 仙女 女王 ．

正如他妹妹常说的那样，皮特除了斯宾塞的《仙后》之外，对其他任何事情都一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [ˈstedəli] [tuː; tə] [ˈeni] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ．  
**He had never applied himself steadily to any branch of knowledge** ．  
他 有 绝不 应用 他自己 稳步 到 任何 分支 的 知识 ．

他从未在任何知识领域进行过系统的钻研。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˌfɪnənˈsɪr] ．  
**He was a wretched financier** ．  
他 曾是 一个 可怜 金融家 ．

他是个糟糕的金融家。

[hiː; hi] [ˈnevər] [brɪˈkeɪm] [fəˈmɪliər] [iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]  
**He never became familiar even with the rules of that House of which he**  
他 绝不 成为 熟悉的 甚至 和 这 规则 的 那 房子 的 哪个 他  
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ˈɔːrnəmənt] ．  
**was the brightest ornament** ．  
曾是 这 最亮的 装饰品 ．

他甚至从未熟悉过他曾是其中最耀眼的明星——那个家族的规矩。



[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['stʌdɪd] ['pʌblɪk] [lɔ:] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstəm] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] ,  
**He had never studied public law as a system ; and was , indeed ,**  
他 有 绝不 研究 民众 法律 作为 一个 系统 ; 和 曾是 , 的确 ,  
他从未系统地学习过公法; 事实上,  
[soʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] ['sekənd] , [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] ,  
**so ignorant of the whole subject that George the Second , on one occasion ,**  
所以 无知 的 这 所有的 主题 那 乔治 这 第二 , 在 一 场合 ,  
乔治二世对整个问题如此无知, 以至于有一次,  
[kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [ri:d] [vɑ:'teɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zu:m] [tu:; tə]  
**complained bitterly that a man who had never read Vattel should presume to**  
抱怨 苦涩地 那 一个 男人 WHO 有 绝不 读 瓦特爾 应该 怙 到  
[ʌndər'teɪk] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['fɔ:rən] [ə'ferz] .  
**undertake the direction of foreign affairs .**  
承担 这 方向 的 外国的 事务 .  
他愤愤不平地抱怨说, 一个从未读过瓦特爾著作的人竟然妄图执掌外交事务。  
[bʌt; bət] [ði:z] ['di:fekts; dɪ'fekts][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ ri'di:mɪd ] [baɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [rer] [ɡɪfts] ,  
**But these defects were more than redeemed by high and rare gifts ,**  
但 这些 缺陷 是 更多的 比 已赎回 经过 高的 和 稀有的 礼物 ,  
但这些缺点完全被他珍贵稀有的天赋所弥补。  
[baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ] [ɡreɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv][men] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd]  
**by a strange power of inspiring great masses of men with confidence and**  
经过 一个 奇怪的 力量 的 鼓舞人心 伟大的 群众 的 男人 和 信心 和  
[ə'fek(ə)n] ,  
**affection ,**  
感情 ,  
凭借一种奇特的力量, 能够激发广大民众的信心和爱戴,  
[baɪ][æn; ən] ['eləkwəns] [wɪtʃ] [nɑ:tɪ]'oʊnli] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [ɪr] , [bʌt; bət] [stɜ:rd] [ðə; ði] [blʌd] ,  
**by an eloquence which not only delighted the ear , but stirred the blood ,**  
经过 一个 口才 哪个 不是 仅有的 高兴极了 这 耳朵 , 但 搅拌 这 血 ,  
他的雄辩不仅悦耳动听, 而且振奋人心。  
[ænd; ənd] [brɔ:t] [terz] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] , [baɪ][ə,rɪdʒə'hæləti][ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] [plænz] , [baɪ]['vɪɡər][ɪn]  
**and brought tears into the eyes , by originality in devising plans , by vigor in**  
和 带来 眼泪 进入 这 眼睛 , 经过 独创性 在 设计 计划 , 经过 活力 在  
[ˈeksəˌkju:tɪŋ][ðəm; ðəm] .  
**executing them .**  
执行 他们 .  
他们的计划构思新颖独特, 执行起来又充满活力, 令人感动落泪。  
[ˈɡrenvɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['hæbɪt][ə; eɪ]  
**Grenville , on the other hand , was by nature and habit a**  
格伦维尔 , 在 这 其他 手 , 曾是 经过 自然 和 习惯 一个  
另一方面, 格伦维尔天生就具有.....的性格和习惯。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ə'kju:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)]['ɪntu:]  
and he had brought the industry and acuteness of the Temple into  
和 他 有 带来 这 行业 和 急性 的 这 寺庙 进入  
[ə'fi(ə)] [ænd; ənd] [ˌpɑ:rlə'mentri] [laɪf] .  
official and parliamentary life .  
官方的 和 议会 生活 .  
他将圣殿的勤奋和敏锐带入了官方和议会生活。

[hi:; hi][wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['fɪsk(ə)]  
He was supposed to be intimately acquainted with the whole fiscal  
他 曾是 据称 到 是 亲密 熟人 和 这 所有的 财  
[ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .  
system of the country .  
系统 的 这 国家 .  
他本应非常熟悉全国的财政体系。

[hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] ,  
He had paid especial attention to the law of Parliament ,  
他 有 有薪酬的 特别的 注意力 到 这 法律 的 议会 ,  
他特别关注议会法律，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd]['ɔ:rdərz]  
and was so learned in all things relating to the privileges and orders  
和 曾是 所以 学习 在 全部 事物 相关 到 这 特权 和 订单  
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [li:st] [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm][ðə; ði]  
of the House of Commons that those who loved him least pronounced him the  
的 这 房子 的 公共领域 那 那些 WHO 喜爱 他 至少 发音 他 这  
[ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [sək'si:d] [ˈɑ:nsloʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .  
only person competent to succeed Onslow in the Chair .  
仅有的 人 胜任的 到 成功 昂斯洛 在 这 椅子 .  
他对下议院的特权和秩序了如指掌，以至于最不喜欢他的人都认为他是唯一有资格接替昂斯洛担任议长的人。

[hɪz; ɪz] ['spi:tʃɪz] [wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'strʌktɪv] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['grævəti]  
His speeches were generally instructive , and sometimes , from the gravity  
他的 演讲 是 一般来说 有指导意义的 , 和 有时 , 从 这 重力  
[ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spoʊk] ,  
and earnestness with which he spoke ,  
和 认真 和 哪个 他 辐 ,  
他的演讲通常都很有启发性，有时，从他讲话时的严肃和认真来看，

['i:v(ə)n] [ɪm'presɪv] , [bʌt; bət] ['nevər] ['brɪliənt] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['ti:diəs] .  
even impressive , but never brilliant , and generally tedious .  
甚至 感人的 , 但 绝不 杰出的 , 和 一般来说 乏味 .  
虽说令人印象深刻，但并不出彩，而且通常都很乏味。

[ɪn'di:d] , ['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,  
Indeed , even when he was at the head of affairs ,  
的确 , 甚至 什么时候 他 曾是 在 这 头 的 事务 ,  
事实上，即使在他掌权的时候，

[hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .  
he sometimes found it difficult to obtain the ear of the House .  
他 有时 成立 它 难的 到 获得 这 耳朵 的 这 房子 .  
他有时发现很难获得议会的重视。

[ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['ɪntələkt] , [hi:; hi] ['dɪfəd] ['waɪdli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] -  
In disposition as well as in intellect , he differed widely from his brother - in -  
在 处置 作为 出色地 作为 在 智力 , 他 不同 广泛 从 他的 兄弟 - 在 -  
[lɔ:] .  
law .  
法律 .  
他的性情和智力都与他的姐夫大相径庭。

[pɪt] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .  
**Pitt was utterly regardless of money .**  
匹兹堡 曾是 完全地 不管 的 钱 .

皮特对金钱完全漠不关心。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈskersli] [stretʃ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] , [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] ,  
**He would scarcely stretch out his hand to take it ; and , when it came ,**  
他 会 几乎 拉紧 出去 他的 手 到 拿 它 ; 和 , 什么时候 它 来了 ,  
他几乎不愿伸出手去拿; 而当它真的来了时,

[hiː; hi] [θruː] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [prəˈfjuːʒn] .  
**he threw it away with childish profusion .**  
他 扔 它 离开 和 幼稚 丰富 .

他像孩子一样随意地把它扔掉了。

[ˈɡrənˌvɪl] , [ðʊʊ] [ˈstriktli] [ˈʌpraɪt] , [wʌz; wəz] [ˈɡræspɪŋ] [ænd; ənd] [pɑːrsɪˈmoʊniəs] .  
**Grenville , though strictly upright , was grasping and parsimonious .**  
格伦维尔 , 尽管 严格 直立 , 曾是 抓握 和 节俭的 .

格伦维尔虽然为人正直, 但却贪婪吝啬。

[pɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtəbl̩] [ nəːvs ] , [ˈsæŋɡwɪn] [ɪn][hoʊp] , [ˈiːzəli] [ɪˈleɪtɪd] [baɪ] [səkˈses]  
**Pitt was a man of excitable nerves , sanguine in hope , easily elated by success**  
匹兹堡 曾是 一个 男人 的 易激动的 神经 , 乐观 在 希望 , 容易地 欣喜若狂 经过 成功  
[ænd; ənd][pɑːpjʊˈlærəti] ,  
**and popularity ,**  
和 人气 ,

皮特是个神经容易激动、乐观向上、容易因成功和名望而欣喜若狂的人。

[ˈkiːnli] [ˈsensəb(ə)][ʌv; əv][ˈɪndʒəri] , [bʌt; bət][praːmpt][tuː; tə] [fərˈɡɪv] ; [ˈɡrənˌvɪlz] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz]  
**keenly sensible of injury , but prompt to forgive ; Grenville's character was**  
敏锐地 明智的 的 受伤 , 但 迅速的 到 原谅 ; 格伦维尔的 特点 曾是  
[stɜːrn] , [ˈmelənkɑːli] , [ænd; ənd] [pɜːrt(ə)nˈeɪʃəs] .  
**stern , melancholy , and pertinacious .**  
船尾 , 忧郁 , 和 顽强的 .

格伦维尔性格严厉、忧郁、执拗, 对伤害非常敏感, 但很快就能原谅别人。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪˈmaːrkəb(ə)l̩][ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn]  
**Nothing was more remarkable in him than his inclination always to look on**  
没有什么 曾是 更多的 卓越 在 他 比 他的 倾角 总是 到 看 在  
[ðə; ðɪ][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] .  
**the dark side of things .**  
这 黑暗的 边 的 事物 .

他身上最引人注目的特点就是总是倾向于看到事物阴暗的一面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈreɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] , [ˈɔːlweɪz] [krəʊkɪŋ] [dɪˈfiːt] [ɪn][ðə; ðɪ]  
**He was the raven of the House of Commons , always croaking defeat in the**  
他 曾是 这 乌鸦 的 这 房子 的 公共领域 , 总是 呱呱叫 击败 在 这  
[mɪdst] [ʌv; əv] [ˈtraɪəmfz] ,  
**midst of triumphs ,**  
中间 的 胜利 ,

他是下议院的乌鸦, 总是在胜利中哀鸣失败。

[ænd; ənd] [ˈbæŋkrʌptsi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ɪksˈtʃekər] .  
**and bankruptcy with an overflowing exchequer .**  
和 破产 和 一个 溢出 国库 .

国库充裕却破产。

[bɜːrk] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈplɔːz] , [kəmˈperd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ][taɪm] [ʌv; əv][ˈkwaɪət][ænd; ənd]  
**Burke** , **with** **general** **applause** , **compared** **him** , **in** **a** **time** **of** **quiet** **and**  
伯克 , 和 一般的 掌声 , 比较的 他 , 在 一个 时间 的 安静的 和  
[ˈplenti] ,  
**plenty** ,  
很多 ,

伯克在一片掌声中将他比作一个平静富足的时代，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ˈspɪrɪt] [huːm] [ˈɔvɪd] [dɪˈskraɪbd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstɛrtli] [ˈtɛmpəlz] [ænd; ənd]  
**to** **the** **evil** **spirit** **whom** **Ovid** **described** **looking** **down** **on** **the** **stately** **temples** **and**  
到 这 邪恶的 精神 谁 奥维德 描述 寻找 向下 在 这 庄严 寺庙 和  
[ˈwelθi] [ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv] [ˈæθənz] ,  
**wealthy** **haven** **of** **Athens** ,  
富裕 避风港 的 雅典 ,

致奥维德笔下俯瞰雅典雄伟神庙和富饶港湾的邪灵，

[ænd; ənd] [skɜːs] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈwiːpɪŋ] [bɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ]  
**and** **scarce** **able** **to** **refrain** **from** **weeping** **because** **she** **could** **find** **nothing**  
和 稀少 有能力的 到 避免 从 哭泣 因为 她 可以 寻找 没有什么  
[æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wiːp] .  
**at** **which** **to** **weep** .  
在 哪个 到 哭泣 .

她几乎无法抑制住哭泣的冲动，因为她找不到任何可以哭泣的理由。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mən][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ˈpɔːpjələɹ] .  
**Such** **a** **man** **was** **not** **likely** **to** **be** **popular** .  
这样的 一个 男人 曾是 不是 可能 到 是 受欢迎的 .

这样的人不太可能受欢迎。

[bʌt; bət][tuː; tə][ʌn.pɑː.pjuˈlærəti] [ˈgrɛn.vɪl] [əˈpouzɪd] [ə; eɪ] [ˈdɔːɡɪd] [dɪ.tʃːrmiˈneɪʃ(ə)n] ,  
**But** **to** **unpopularity** **Grenville** **opposed** **a** **dogged** **determination** ,  
但 到 不受欢迎 格伦维尔 反对 一个 顽强 决心 ,

但格伦维尔的顽强反对却招致了民众的不满。

[wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːrst] [ˈiːv(ə)n] [ðʊʊz] [huː] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈspekt] [hɪm; ɪm] .  
**which** **sometimes** **forced** **even** **those** **who** **hated** **him** **to** **respect** **him** .  
哪个 有时 强制 甚至 那些 WHO 憎恨 他 到 尊重 他 .

这有时甚至迫使那些恨他的人也对他表示敬意。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt]  
**It** **was** **natural** **that**  
它 曾是 自然的 那

这是自然而然的。

[pɪt] [ænd; ənd] [ˈgrɛn.vɪl] , [ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz]  
**Pitt** **and** **Grenville** , **being** **such** **as**  
匹兹堡 和 格伦维尔 , 存在 这样的 作为

皮特和格伦维尔，就是这样。

[ [piː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg** **615** ]  
[ 页 - ]

[第615页]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈvjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈferz] .  
**they** **were** , **should** **take** **very** **different** **views** **of** **the** **situation** **of** **affairs** .  
他们 是 , 应该 拿 非常 不同的 浏览 的 这 情况 的 事务 .

他们对当前局势的看法应该截然不同。

[pɪt] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['trəʊfɪz] ; ['grɛn,vɪl] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪl]  
**Pitt could see nothing but the trophies ; Grenville could see nothing but the bill**  
匹兹堡 可以 看 没有什么 但 这 奖杯 ; 格伦维尔 可以 看 没有什么 但 这 账单  
.  
:  
.

皮特眼里只有奖杯；格伦维尔眼里只有账单。

[pɪt] ['boʊstɪd] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [vɪk'tɔ:riəs] [æt; ət][wʌns][ɪn] [ə'merɪkə] , [ɪn] ['ɪndiə] , [ænd; ænd][ɪn]  
**Pitt boasted that England was victorious at once in America , in India , and in**  
匹兹堡 吹嘘 那 英格兰 曾是 胜利者 在 一次 在 美国 , 在 印度 , 和 在  
['dʒɜ:rməni] ,  
**Germany ,**  
德国 ,

皮特吹嘘说，英国同时在美洲、印度和德国取得了胜利。

[ðə; ði]['ʌmpaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .  
**the umpire of the Continent , the mistress of the sea .**  
这 裁判 的 这 大陆 , 这 情妇 的 这 海 .

大陆的裁判，海洋的女主人。

['grɛn,vɪl] [kæst][ʌp][ðə; ði] ['sʌbsədɪz] , [saɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] [ɪk'strɔ:rdənəri] ,  
**Grenville cast up the subsidies , sighed over the army extraordinaries ,**  
格伦维尔 投掷 向上 这 补贴 , 叹了口气 超过 这 军队 非凡之人 ,

格伦维尔公布了补贴方案，叹了口气，对军队的特遣队感到惋惜。

[ænd; ænd] [groʊn] [ɪn] ['spɪrɪt][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['nei(ə)n][hæd; həd] ['bɔ:roʊd] [eɪt] ['mɪljənz] [ɪn]  
**and groaned in spirit to think that the nation had borrowed eight millions in**  
和 呻吟 在 精神 到 思考 那 这 国家 有 借来的 八 百万 在  
[wʌn] [jɪr] .  
**one year .**  
一 年 .

想到国家一年内借贷了八百万，他心中不禁发出叹息。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [ðʌs] [dɪ'vaɪdɪd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] [bju:t] [tu:; tə] [di:l] .  
**With a ministry thus divided it was not difficult for Bute to deal .**  
和 一个 部 因此 分割 它 曾是 不是 难的 为了 比尤特 到 交易 .

由于内阁如此分裂，布特处理起来并不困难。

['leg] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [fel] .  
**Legge was the first who fell .**  
莱格 曾是 这 第一的 WHO 跌倒 .

莱格是第一个倒下的。

[hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'fens] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [reɪn] ,  
**He had given offence to the young King in the late reign ,**  
他 有 给定 罪行 到 这 年轻的 国王 在 这 晚的 在位 ,

他在国王统治末期得罪了这位年轻的国王。

[baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [bju:t] [æt; ət][ə; eɪ] [ 'hæmpʃə ] [ɪ'lek(ə)n] .  
**by refusing to support a creature of Bute at a Hampshire election .**  
经过 拒绝 到 支持 一个 生物 的 比尤特 在 一个 汉普郡 选举 .

拒绝在汉普郡选举中支持比尤特岛的某个生物。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [nɑ:t]['oʊnli] [tɜ:rnd] [aʊt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kla:zɪt] ,  
**He was now not only turned out , but in the closet ,**  
他 曾是 现在 不是 仅有的 转向 出去 , 但 在 这 壁橱 ,

他现在不仅被赶出了家门，而且还被关进了壁橱。

[wen] [hi:; hi] [dɪ'lɪvəd] [ʌp][hɪz; ɪz] [si:l] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] , [wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][groʊs] [ɪnsə'vɪləti] .  
**when he delivered up his seal of office , was treated with gross incivility .**  
什么时候 他 发表 向上 他的 海豹 的 办公室 , 曾是 治疗 和 总的 非礼 .

当他交出官印时，受到了极其粗鲁的对待。

[pɪt] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [lʌv] ['leg] , [sɔ:] [ðɪs] [ɪ'vent] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .  
**Pitt , who did not love Legge , saw this event with indifference .**  
匹兹堡 , WHO 做过 不是 爱 莱格 , 锯 这 事件 和 漠不关心 .

皮特并不喜欢莱格,所以对这件事漠不关心。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [naʊ] [fæst] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm'self] .  
**But the danger was now fast approaching himself .**  
但 这 危险 曾是 现在 快速地 接近 他自己 .

但危险正迅速逼近他自己。

[tʃɑ:rlz] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ʌv; əv] [speɪn] [hæd; həd] [ˈɜ:rlɪ] [kən'si:vɪ] [ə; eɪ] ['dedli] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .  
**Charles the Third of Spain had early conceived a deadly hatred of England .**  
查尔斯 这 第三 的 西班牙 有 早期的 构思 一个 致命 仇恨 的 英格兰 .

西班牙国王查理三世很早就对英国怀有刻骨的仇恨。

['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] , [wen] [hi; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈsɪsɪli] ,  
**Twenty years before , when he was King of the Two Sicilies ,**  
二十 年 前 , 什么时候 他 曾是 国王 的 这 二 西西里岛 ,

二十年前,当他还是两西西里国王时,

[hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈi:gər] [tu; ; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][koʊə'lɪ(ə)n] [ə'ɡenst] [mə'ri:ə] [ tə'ri:sə ] .  
**he had been eager to join the coalition against Maria Theresa .**  
他 有 到过 渴望的 到 加入 这 联盟 反对 玛丽亚 特蕾莎 .

他一直渴望加入反对玛丽亚·特蕾莎的联盟。

[bʌt; bət][æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [fli:t] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] .  
**But an English fleet had suddenly appeared in the Bay of Naples .**  
但 一个 英语 舰队 有 突然 出现 在 这 湾 的 那不勒斯 .

但一支英国舰队突然出现在那不勒斯湾。

[æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['ləndɪd] , [hæd; həd] [prə'si:dɪd] [tu; ; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [hæd; həd] [leɪd]  
**An English captain had landed , had proceeded to the palace , had laid**  
一个 英语 队长 有 登陆 , 有 继续 到 这 宫殿 , 有 铺设

[ə; eɪ] [wa:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,  
**a watch on the table ,**  
一个 手表 在 这 桌子 ,

一位英国船长登陆后,径直前往宫殿,并将一块手表放在桌上。

[ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ðæt] , [wɪ'ðɪn] [æŋ; ən] ['aʊər] , [ə; eɪ] ['tri:ti] [ʌv; əv] [nu:'træləti]  
**and had told his majesty that , within an hour , a treaty of neutrality**  
和 有 讲述 他的 威严 那 , 之内 一个 小时 , 一个 条约 的 中立

[mʌst; məst][bi; bi] [saɪnd] ,  
**must be signed ,**  
必须 是 签名 ,

他曾告诉陛下,必须在一小时内签署中立条约。

[ɔ:r][ə; eɪ][bə:m'ba:rdmənt] [wʊd] [kə'mens] .  
**or a bombardment would commence .**  
或者 一个 轰击 会 开始 .

否则就会开始轰炸。

[ðə; ði] ['tri:ti] [wʌz; wəz] [saɪnd] ;  
**The treaty was signed ;**  
这 条约 曾是 签名 ;

条约已签署;

[ðə; ði]['skwɑ:drən] [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ['æftər][aɪ 'ti:][hæd; həd] [seɪld] [ɪn] ;  
**the squadron sailed out of the bay twenty - four hours after it had sailed in ;**  
这 中队 航行 出去 的 这 湾 二十 - 四 小时 后 它 有 航行 在 ;

舰队驶入海湾二十四小时后驶出;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['ru:lɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbld] [prɪns] [wʌz; wəz] [ə'vɜ:rʒn]  
and from that day the ruling passion of the humbled Prince was aversion  
和 从 那 天 这 裁决 热情 的 这 谦卑 王子 曾是 厌恶  
[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [neɪm] .  
to the English name .  
到 这 英语 姓名 .  
从那天起，这位受辱的王子心中最大的念头就是厌恶英文名字。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ɪn][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [hoʊp] [tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ] [ðæt]  
He was at length in a situation in which he might hope to gratify that  
他 曾是 在 长度 在 一个 情况 在 哪个 他 可能 希望 到 满足 那  
[ˈpæʃ(ə)n] .  
passion .  
热情 .  
他最终身处一个或许能够满足这种欲望的境地。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [br'kʌm] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndɪz] .  
He had recently become King of Spain and the Indies .  
他 有 最近 变得 国王 的 西班牙 和 这 印第斯 .  
他不久前刚刚成为西班牙和印度的国王。

[hi:; hi] [sɔ:] , [wɪð; wɪθ] ['envi] [ænd; ənd] [æprɪ'henʃn] , [ðə; ði] ['traɪəmfz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['neɪvɪ] ,  
He saw , with envy and apprehension , the triumphs of our navy ,  
他 锯 , 和 嫉妒 和 忧虑 , 这 胜利 的 我们的 海军 ,  
他既羡慕又担忧地看到了我们海军取得的胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈræpɪd] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][kə'loʊniəl][ˈempaɪər] .  
and the rapid extension of our colonial Empire .  
和 这 迅速的 扩大 的 我们的 殖民 帝国 .  
以及我们殖民帝国的迅速扩张。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜ:rbən] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]  
He was a Bourbon , and sympathized with the distress of the house  
他 曾是 一个 波旁威士忌 , 和 同情 和 这 痛苦 的 这 房子  
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spræŋ] .  
from which he sprang .  
从 哪个 他 弹簧 .  
他是波旁家族的人，对他出身的家族的困境感同身受。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spænjərd] ;  
He was a Spaniard ;  
他 曾是 一个 西班牙人 ;  
他是西班牙人；

[ænd; ənd][noʊ] ['spænjərd] [kʊd; kəd] [ber] [tu:; tə] [si:] [dʒɪ'brɔ:ltər][ænd; ənd][mɪ'nɔ:rkə][ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn]  
and no Spaniard could bear to see Gibraltar and Minorca in the possession  
和 不 西班牙人 可以 熊 到 看 直布罗陀 和 梅诺卡岛 在 这 拥有  
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['paʊər] .  
of a foreign power .  
的 一个 外国的 力量 .  
没有哪个西班牙人能忍受看到直布罗陀和梅诺卡岛落入外国势力之手。

[ɪm'peld] [baɪ] [sʌtʃ] ['fi:lɪŋz] , [tʃɑ:rlz] [kən'klu:did] [ə; eɪ] ['si:krət] ['tri:ti] [wɪð; wɪθ] [fræns] .  
Impelled by such feelings , Charles concluded a secret treaty with France .  
被迫 经过 这样的 情怀 , 查尔斯 结束 一个 秘密 条约 和 法国 .  
受这种情绪的驱使，查理与法国签订了一项秘密条约。

[baɪ] [ðɪs] ['tri:tɪ] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['fæməli] [kəm'pækt] , [ðə; ði] [tu:] ['paʊəz] [baʊnd] [ðəm'selvz] ,  
**By this treaty , known as the Family Compact , the two powers bound themselves ,**  
经过 这 条约 , 已知 作为 这 家庭 袖珍的 , 这 二 权力 边界 他们自己 ,  
[nɑ:t][ɪn] [ɪk'spres] [wɜ:rdz] ,  
**not in express words ,**  
不是 在 表达 字 ,

通过这项被称为《家庭协定》的条约，两国虽然没有用明确的文字，但彼此约束了起来。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['klɪrɪst] [ɪmplɪ'keɪ(ə)n] , [tu;; tə] [meɪk] [wɔ:r][ɑ:n] ['ɪŋɡlənd] [ɪn] ['kɑ:mən] .  
**but by the clearest implication , to make war on England in common .**  
但 经过 这 最清晰 含义 , 到 制作 战争 在 英格兰 在 常见的 .  
但从最明显的暗示来看，就是要共同向英国宣战。

[speɪn] [poʊ'spoʊnd][ðə; ði] [deklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [hɒs'tɪlɪtɪz] ['oʊnli] [tɪl] [hɜ:r; həɹ] [fli:t] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**Spain postponed the declaration of hostilities only till her fleet , laden with the**  
西班牙 推迟 这 宣言 的 敌对行动 仅有的 直到 她 舰队 , 满载 和 这  
[ˈtreʒərz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,  
**treasures of America ,**  
宝藏 的 美国 ,  
西班牙推迟宣战，直到其满载美洲财宝的舰队抵达目的地。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'raɪvd] .  
**should have arrived .**  
应该 有 到达的 .  
应该已经到了。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:tɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] [kept] [ə; eɪ] ['si:kɹət] [frʌm; frəm] [pɪt] .  
**The existence of the treaty could not be kept a secret from Pitt .**  
这 存在 的 这 条约 可以 不是 是 保留 一个 秘密 从 匹兹堡 .  
皮特不可能对条约的存在保密。

[hi;; hi][ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ænd; ənd][ˈenərdʒi] [maɪt] [bi;; bi] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə]  
**He acted as a man of his capacity and energy might be expected to**  
他 行动 作为 一个 男人 的 他的 容量 和 活力 可能 是 预期的 到  
[ækt] .  
**act .**  
行为 .  
他的行为符合人们对他的能力和精力所期望的行为。

[hi;; hi][æt; ət][wʌns] [prə'poʊzd] [tu;; tə] [dɪ'kler] [wɔ:r] [ə'ɡenst] [speɪn] , [ænd; ənd][tu;; tə] [ɪntər'sept] [ðə; ði]  
**He at once proposed to declare war against Spain , and to intercept the**  
他 在 一次 建议的 到 宣布 战争 反对 西班牙 , 和 到 截距 这  
[ə'merɪkən] [fli:t] .  
**American fleet .**  
美国人 舰队 .  
他立即提议对西班牙宣战，并拦截美国舰队。

[hi;; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [tu;; tə] [ə'tæk] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] [bəʊθ] [hə'vænə][ænd; ənd]  
**He had determined , it is said , to attack without delay both Havana and**  
他 有 决定 , 它 是 说 , 到 攻击 没有 延迟 两个都 哈瓦那 和  
[ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] .  
**the Philippines .**  
这 菲律宾 .  
据说他已决定立即进攻哈瓦那和菲律宾。

[hɪz; ɪz] [waɪz][ænd; ənd] [ˈrezəlu:t] ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd] .  
**His wise and resolute counsel was rejected .**  
他的 明智的 和 坚决 法律顾问 曾是 拒绝 .  
他明智而坚决的建议被拒绝了。



[bju:t] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rmoust] [ɪn] [əˈpouzɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [baɪ] [ˈɔ:lmoust] [ðə; ði]  
**Bute was foremost in opposing it , and was supported by almost the**  
比尤特 曾是 首先 在 反对 它 , 和 曾是 有 经过 几乎 这  
[hoʊl] [ˈkæbɪnət] .  
**whole cabinet** .  
所有的 内阁 .

比尤特是反对这项提议的最主要人物，几乎整个内阁都支持他。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈminɪstəz] [ˈdaʊtɪd] , [ɔ:r] [əˈfektɪd] [tu:; tə] [daʊt] , [ðə; ði] [kəˈrektnəs] [ʌv; əv] [ˈpɪts]  
**Some of the ministers doubted , or affected to doubt , the correctness of Pitt's**  
一些 的 这 部长们 怀疑 , 或者 做作的 到 怀疑 , 这 正确性 的 皮特的  
[ɪnˈtelɪdʒəns] ;  
**intelligence** ;  
智力 ;

有些大臣怀疑，或者假装怀疑皮特的情报是否正确；

[sʌm; səm] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ədˈvaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [soʊ] [ˈboʊld] [ænd; ənd]  
**some shrank from the responsibility of advising a course so bold and**  
一些 缩小 从 这 责任 的 建议 一个 课程 所以 大胆的 和  
[dɪˈsaɪdɪd] [æz; əz] [ðæt] [wɪt] [hi:; hi] [prəˈpouzɪd] ;  
**decided as that which he proposed ;**  
决定 作为 那 哪个 他 建议的 ;

有些人不愿承担建议如此大胆和果断的方案的责任；

[sʌm; səm] [wɜ:r; wər] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈsendənsi] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [glæd] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪd] [ʌv; əv]  
**some were weary of his ascendancy , and were glad to be rid of**  
一些 是 厌倦 的 他的 优势 , 和 是 高兴的 到 是 摆脱 的  
[hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ˈeni] [ˈpri:tekst] .  
**him on any pretext** .  
他 在 任何 借口 .

有些人厌倦了他的掌权地位，乐于找任何借口摆脱他。

[wʌŋ] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:li:gz] [əˈgri:d] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [ɜ:rl] [ˈtemp(ə)l]  
**One only of his colleagues agreed with him , his brother - in - law , Earl Temple**  
一 仅有的 的 他的 同事 同意 和 他 , 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 伯爵 寺庙  
.  
:  
.

他的同事中只有一人同意他的观点，那就是他的妹夫厄尔·坦普尔。

[pɪt] [ænd; ənd] [ˈtemp(ə)l] [rɪˈzaɪnd] [ðer; ðər] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .  
**Pitt and Temple resigned their offices** .  
匹兹堡 和 寺庙 辞职 他们的 办公室 .

皮特和坦普尔辞去了职务。

[tu:; tə] [pɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [bɪˈheɪvd] [æt; ət] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɡreɪəs] [ˈmænər] .  
**To Pitt the young King behaved at parting in the most gracious manner** .  
到 匹兹堡 这 年轻的 国王 表现 在 离别 在 这 最多 亲切 方式 .

年轻的国王在与皮特告别时表现得非常和蔼可亲。

[pɪt] , [hu:] , [praʊd] [ænd; ənd] [ˈfaɪəri] [ˈevriwɪr] [els] , [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [mi:k] [ænd; ənd] [ˈhʌmb(ə)l] [ɪn]  
**Pitt , who , proud and fiery everywhere else , was always meek and humble in**  
匹兹堡 , WHO , 自豪的 和 火热 到处 别的 , 曾是 总是 温顺 和 谦逊的 在  
[ðə; ði] [ˈkla:zɪt] ,  
**the closet** ,  
这 壁橱 ,

皮特在其他方面都骄傲而热情，但在私底下却总是温顺谦逊。

[wʌz; wəz] [mu:vd] [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [terz] .  
**was moved even to tears** .  
曾是 已搬 甚至 到 眼泪 .

感动得热泪盈眶。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['ʔ: dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ək'sept] [sʌm; səm] [səb'stæn](ə)l] [mɑ:rk][ʌv; əv]  
The King and the favorite urged him to accept some substantial mark of  
这 国王 和 这 最喜欢的 敦促 他 到 接受 一些 重大的 标记 的  
['rɔɪəl] ['grætɪtu:d] .  
royal gratitude .  
皇家 感激 .

国王和宠臣都劝他接受一些丰厚的皇家恩赐。

[wʊd] [hi:; hi] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['kænədə] ?  
Would he like to be appointed governor of Canada ?  
会 他 喜欢 到 是 任命 州长 的 加拿大 ?

他愿意被任命为加拿大总督吗？

[ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ 'ænekst, ə'nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .  
A salary of five thousand pounds a year should be annexed to the office .  
一个 薪水 的 五 千 磅 一个 年 应该 是 附件 到 这 办公室 .

该职位应配备每年五千英镑的薪水。

['rezɪdəns] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][rɪ'kwaɪəd] .  
Residence would not be required .  
住宅 会 不是 是 必需的 .

无需提供居住地。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['kænədə] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [ðen] [stʊd] ,  
It was true that the governor of Canada , as the law then stood ,  
它 曾是 真的 那 这 州长 的 加拿大 , 作为 这 法律 然后 站立 ,

当时的法律确实允许加拿大总督.....

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] .  
could not be a member of the House of Commons .  
可以 不是 是 一个 成员 的 这 房子 的 公共领域 .

不可能成为下议院议员。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɪl] [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn] ,  
But a bill should be brought in ,  
但 一个 账单 应该 是 带来 在 ,

但应该提出一项法案，

[ɔ:θəraɪzɪŋ] [pɪt] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] ['gʌvərnəmənt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [si:t] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] ,  
authorizing Pitt to hold his government together with a seat in Parliament ,  
授权 匹兹堡 到 抓住 他的 政府 一起 和 一个 座位 在 议会 ,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]  
and in the  
和 在 这

授权皮特通过议会席位来维持其政府的运作，并在议会中占有一席之地。

[ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
[ Pg 617 ]  
[ 页 - ]

[第617页]

['pri:æmb(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [set] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .  
preamble should be set forth his claims to the gratitude of his country .  
前言 应该 是 放 前进 他的 索赔 到 这 感激 的 他的 国家 .

序言应阐明他对祖国的感激之情。

[pɪt] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['delɪkəsi] ,  
Pitt answered , with all delicacy ,  
匹兹堡 回答 , 和 全部 美味 ,

皮特非常委婉地回答道：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪətɪz] [wɜːr; wər] ['ræðər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['fæməli] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,  
**that his anxieties were rather for his wife and family than for himself** ,  
那 他的 焦虑 是 相当 为了 他的 妻子 和 家庭 比 为了 他自己 ,  
他所担忧的更多的是妻子和家人，而不是他自己。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [ək'septəb(ə)] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ʌv; əv] ['rɔɪəl]  
**and that nothing would be so acceptable to him as a mark of royal**  
和 那 没有什么 会 是 所以 可接受 到 他 作为 一个 标记 的 皇家  
[gʊdnəs] [wɪt] [maɪt] [biː; bi] [ˌbenɪ'fɪ(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['dɪrɪst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .  
**goodness which might be beneficial to those who were dearest to him** .  
善良 哪个 可能 是 有利 到 那些 WHO 是 亲爱的 到 他 .  
对他来说，没有什么比展现君主仁慈、造福他最亲近之人更让他欣然接受的了。

[ðə; ðɪ] [hɪnt] [wʌz; wəz] ['teɪkən] .  
**The hint was taken** .  
这 暗示 曾是 已采取 .  
他领会了暗示。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [gə'zet] [wɪt] [ə'haʊnst] [ðə; ðɪ] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt]  
**The same Gazette which announced the retirement of the Secretary of State**  
这 相同的 公报 哪个 宣布 这 退休 的 这 秘书 的 状态  
[ə'haʊnst] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] ,  
**announced also that** ,  
宣布 还 那 ,  
同一份宣布国务卿退休的公报还宣布：

[ɪn] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪsɪz] ,  
**in consideration of his great public services** ,  
在 考虑 的 他的 伟大的 民众 服务 ,  
鉴于他为公众做出的巨大贡献，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['pɪrəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [raɪt] ,  
**his wife had been created a peeress in her own right** ,  
他的 妻子 有 到过 创建 一个 女贵族 在 她 自己的 正确的 ,  
他的妻子被册封为拥有贵族头衔的女爵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , [fɔːr; fər] [θriː] [laɪvz; lɪvz] ,  
**and that a pension of three thousand pounds a year , for three lives** ,  
和 那 一个 养老金 的 三 千 磅 一个 年 , 为了 三 生活 ,  
并且每年可领取三千英镑的养老金，供三人终身领取。

[hæd; həd] [bɪn] [bɪ'stəʊ] [ɑːn] [hɪm'self] .  
**had been bestowed on himself** .  
有 到过 授予 在 他自己 .  
是赐予他自己的。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːrdz] [ænd; ənd] [ˈɒnəs] [kən'fəːd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [greɪt]  
**It was doubtless thought that the rewards and honors conferred on the great**  
它 曾是 毫无疑问 想法 那 这 奖励 和 荣誉 授予 在 这 伟大的  
[ˈmɪnɪstər] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kən'sɪliətɔːri] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [maɪnd] .  
**minister would have a conciliatory effect on the public mind** .  
部长 会 有 一个 和解 影响 在 这 民众 头脑 .  
毫无疑问，人们认为授予这位伟大部长的奖励和荣誉会对公众舆论起到安抚作用。

[pər'hæps] , [tuː] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɔːpjʊ'lærəti] ,  
**Perhaps , too , it was thought that his popularity** ,  
也许 , 也 , 它 曾是 想法 那 他的 人气 ,  
或许，人们也认为他的受欢迎程度，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈpɑ:rtli] [əˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈtempt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ʃoʊn]  
**which had partly arisen from the contempt which he had always shown**  
哪个 有 部分 出现 从 这 鄙视 哪个 他 有 总是 所示  
[fɔ:r; fər] [ˈmʌni] ,  
**for money** ,  
为了 钱 ,

这部分源于他一贯对金钱的蔑视。

[wʊd] [bi:; bi] [ˈdæmɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpenʃən] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈlaɪbəlz] [ˈɪnstəntli]  
**would be damaged by a pension ; and , indeed , a crowd of libels instantly**  
会 是 损坏的 经过 一个 养老金 ; 和 , 的确 , 一个 人群 的 诽谤 即刻  
[əˈpɪrd] ,  
**appeared** ,  
出现 ,

养老金会损害他的利益；事实上，立刻就出现了一大堆诽谤之词。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈkju:zd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [soʊld][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .  
**in which he was accused of having sold his country** .  
在 哪个 他 曾是 被告 的 拥有 卖 他的 国家 :

他被指控出卖了自己的国家。

[ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tru:] [frendz] [θɔ:t] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][best] [kənˈsʌltɪd] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti]  
**Many of his true friends thought that he would have best consulted the dignity**  
许多 的 他的 真的 朋友们 想法 那 他 会 有 最好的 咨询 这 尊严  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [baɪ] [rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə] [əkˈsept] [ˈeni] [prɪˈkju:nieri] [rɪˈwɔ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] .  
**of his character by refusing to accept any pecuniary reward from the court** .  
的 他的 特点 经过 拒绝 到 接受 任何 金钱 报酬 从 这 法庭 :

他的许多真朋友认为，为了维护自己的品格尊严，他最好拒绝接受宫廷给予的任何金钱奖励。

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtælənts] , [ˈvɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [ˈsɜ:rvisɪz] ,  
**Nevertheless , the general opinion of his talents , virtues , and services ,**  
尽管如此 , 这 一般的 观点 的 他的 天赋 , 美德 , 和 服务 ,  
[rɪˈmeɪnd] [ʌnˈɔ:ltəd] .  
**remained unaltered** .  
剩余 未改变的 :

然而，人们对他才华、美德和贡献的普遍评价依然没有改变。

[əˈdresɪz] [wɜ:r; wər] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈsevrəl] [lɑ:rdʒ] [taʊnz] .  
**Addresses were presented to him from several large towns** .  
地址 是 呈现 到 他 从 一些 大的 城镇 :

他收到了来自几个大城镇的地址。

[ˈlʌndən] [ʃoʊd] [ɪts][ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [əˈfek(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [sti:l] [mɔ:r] [mɑ:rkt] [ˈmænər] .  
**London showed its admiration and affection in a still more marked manner** .  
伦敦 显示 它是 钦佩 和 感情 在 一个 仍然 更多的 标记 方式 .  
[ˈlʌndən] [ˈmeɪɪə] [ˈdeɪ] .  
伦敦以更加明显的方式表达了它的钦佩和喜爱。

[su:n] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ˈmeɪɜ:z] [deɪ] .  
**Soon after his resignation came the Lord Mayor's day** .  
很快 后 他的 辞职 来了 这 主 市长的 天 .  
[ˈlʌndən] [ˈmeɪɪə] [ˈdeɪ] .  
他辞职后不久就到了市长日。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] [daɪnd] [æt; ət] [ˈgɪldhɔ:ɪ] .  
**The King and the royal family dined at Guildhall** .  
这 国王 和 这 皇家 家庭 用餐 在 市政厅 .  
[ˈlʌndən] [ˈmeɪɪə] [ˈdeɪ] .  
国王和王室成员在市政厅用餐。

[pɪt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡests] .  
**Pitt was one of the guests** .  
匹兹堡 曾是 一 的 这 客人 :

皮特是受邀嘉宾之一。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɑ:vɹɪn] , ['si:tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [braɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [koʊtʃ] , [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]  
**The young Sovereign , seated by his bride in his state coach , received a remarkable**  
这 年轻的 主权 , 坐着 经过 他的 新娘 在 他的 状态 教练 , 已收到 一个 卓越  
[ˈles(ə)n] .  
**lesson** .  
课 .

年轻的君主坐在他的皇家马车里，新娘陪伴在他身边，他接受了一次意义非凡的教训。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['skersli] ['noʊtɪst] .  
**He was scarcely noticed** .  
他 曾是 几乎 注意到 .

他几乎没引起任何人的注意。

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:lən] ['mɪnɪstər] ; [ɔ:l] [æklə'meɪʃənz] [də'rektɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .  
**All eyes were fixed on the fallen minister ; all acclamations directed to him** .  
全部 眼睛 是 固定的 在 这 倒下 部长 ; 全部 掌声 指导 到 他 .

所有人的目光都集中在倒下的牧师身上；所有的欢呼声都向他致敬。

[ðə; ði] [stri:ts] , [ðə; ði] ['bælkənɪz] , [ðə; ði] ['tʃɪmni] [tɑ:ps] ,  
**The streets , the balconies , the chimney tops** ,  
这 街道 , 这 阳台 , 这 烟囱 最高额 ,  
街道、阳台、烟囱顶，

[bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [dɪ'lɑɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [pæst] [baɪ] .  
**burst into a roar of delight as his chariot passed by** .  
爆裂 进入 一个 吼 的 喜 作为 他的 战车 通过了 经过 .

当他的战车经过时，他爆发出一阵欢呼。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [weɪvd] [ðer; ðər] ['hæŋkər,tʃɪfs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .  
**The ladies waved their handkerchief's from the windows** .  
这 女士们 挥手 他们的 手帕的 从 这 视窗 .

女士们从窗户里挥舞着手帕。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:lz] , [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊtmən] , [ænd; ənd]  
**The common people clung to the wheels , shook hands with the footmen , and**  
这 常见的 人们 紧紧抓住 到 这 车轮 , 摇晃 双手 和 这 侍从 , 和

['i:v(ə)n] [kɪst] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .  
**even kissed the horses** .  
甚至 亲吻 这 马匹 .

普通百姓紧紧抓住车轮，与侍从握手，甚至亲吻马匹。

[kraɪz] [ʌv; əv] " [noʊ] [bju:t] ! "  
**Cries of " No Bute ! "**  
哭泣 的 " 不 比尤特 ! "

“不要布他酮！ ”的呼喊声

" [noʊ] ['njʊ,kæsl]  
" **No Newcastle**  
" 不 纽卡斯尔

“没有纽卡斯尔

[ [pi: 'dʒi: - ]  
[ **Pg 618** ]  
[ 页 - ]

[第618页]

[ˈsæmən] ! " [wɜ:r; wər] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv] " [pɪt] [fə'revər] !  
**salmon ! " were mingled with the shouts of " Pitt forever !**  
三文鱼 ! " 是 混合 和 这 喊叫 的 " 匹兹堡 永远 !

“鲑鱼！ ”的呼喊声与“匹兹堡万岁！ ”的呐喊声交织在一起。

" [wen] [pit] ['entərd] ['gɪldhɔ:ɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ][laʊd] [hə'zɑ:] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ]  
" **When Pitt entered Guildhall , he was welcomed by loud huzzas and clapping**  
" 什么时候匹兹堡 进入 市政厅 , 他 曾是 欢迎 经过 大声 太棒了! 和 鼓掌  
[ʌv; əv][hændz] ,  
**of hands ,**  
的 双手 ,

“皮特进入市政厅时，受到了热烈的欢呼和掌声欢迎。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] ['mædʒɪstrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [dʒɔɪnd] .  
**in which the very magistrates of the city joined .**  
在 哪个 这 非常 地方法官 的 这 城市 加入 .

连城里的官员们也参与其中。

[bɔ:rd] [bjʊ:t] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [wʌz; wəz] [hu:tɪd] [ænd; ənd] [peltɪd] [θru:] ['tʃi:p,sɑɪd] , [ænd; ənd]  
**Lord Bute , in the meantime , was hooted and pelted through Cheapside , and**  
主 比尤特 , 在 这 与此同时 , 曾是 发出嘘声 和 被毛皮覆盖 通过 切普赛德 , 和  
[wʊd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] ,  
**would , it was thought ,**  
会 , 它 曾是 想法 ,

与此同时，比尤特勋爵在切普赛德遭到嘘声和投掷石块的袭击，人们认为他将会.....

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm]['deɪndʒər] ,  
**have been in some danger ,**  
有 到过 在 一些 危险 ,

曾身处险境，

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
**if he had not taken the precaution of surrounding his carriage with a**  
如果 他 有 不是 已采取 这 预防 的 周围 他的 运输 和 一个  
[strɔ:ŋ] ['bɑ:dɪgɑ:rd] [ʌv; əv]['bɑ:ksərz] .  
**strong bodyguard of boxers .**  
强的 保镖 的 拳击手 .

如果他没有事先安排一群强壮的拳击手护卫他的马车就好了。

['meni] ['pɜ:sənz] [bleɪmd] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [pɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzɪn] [æz; əz] [dɪsɪrɪ'spektf(ə)] [tu:; tə][ðə; ði]  
**Many persons blamed the conduct of Pitt on this occasion as disrespectful to the**  
许多 人 被指责 这 执行 的 匹兹堡 在 这 场合 作为 不尊重 到 这  
[kɪŋ] .  
**King .**  
国王 .

许多人指责皮特在此次事件中的行为是对国王的不敬。

[ɪn'di:d] , [pɪt] [hɪm'self] ['æftərwərdz] [oʊnd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɔ:ŋ] .  
**Indeed , Pitt himself afterwards owned that he had done wrong .**  
的确 , 匹兹堡 他自己 然后 拥有 那 他 有 完毕 错误的 .

事实上，皮特本人后来也承认自己做错了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][led]['ɪntu:] [ðɪs] ['erər] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [led]['ɪntu:] [mɔ:r] ['sɪrɪəs] ['erərz]  
**He was led into this error , as he was afterwards led into more serious errors**  
他 曾是 引领 进入 这 错误 , 作为 他 曾是 然后 引领 进入 更多的 严肃的 错误  
,  
:  
,

他被引入了这个错误，之后他又被引入了更严重的错误。

[baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tɜ:rbjələnt][ænd; ənd] ['mɪstɪvəs] ['brʌðər] - [ɪn] - [bɔ:] ['temp(ə)] .  
**by the influence of his turbulent and mischievous brother - in - law Temple .**  
经过 这 影响 的 他的 湍流 和 恶作剧 兄弟 - 在 - 法律 寺庙 .

受他那桀骜不驯、调皮捣蛋的妹夫坦普尔的影响。

[ðə; ði] [r'vents] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [fɑ:lʊd] [pɪts] [rɪ'taɪəmənt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən]  
**The events which immediately followed Pitt's retirement raised his fame higher than**  
这 活动 哪个 立即地 随后 皮特的 退休 提高 他的 名声 更高 比  
[ˈevər] .  
**ever** .  
曾经 :

皮特退役后发生的一系列事件使他的名气达到了前所未有的高度。

[wɔ:r][wɪð; wɪθ] [speɪn] [pru:vɪd] [tu;; tə][bi;; bi] , [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] .  
**War with Spain proved to be , as he had predicted , inevitable .**  
战争 和 西班牙 已证实 到 是 , 作为 他 有 预测 , 不可避免的 :  
正如他所预言的那样，与西班牙的战争不可避免。

[nu:z] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] [ðæt] [mɑ:rtɪ'nik] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ][æn; ən]  
**News came from the West Indies that Martinique had been taken by an**  
消息 来了 从 这 西方 印第斯 那 马提尼克岛 有 到过 已采取 经过 一个  
[ekspeɪ'dɪj(ə)n] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [sent] [fɔ:rθ] .  
**expedition which he had sent forth .**  
远征 哪个 他 有 发送 前进 :

来自西印度群岛的消息称，他派出的远征军已经攻占了马提尼克岛。

[hə'vænə] [fel] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [plænd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑ:n]  
**Havana fell ; and it was known that he had planned an attack on**  
哈瓦那 跌倒 ; 和 它 曾是 已知 那 他 有 计划 一个 攻击 在  
[hə'vænə] .  
**Havana .**  
哈瓦那 :

哈瓦那陷落了；人们都知道他曾计划袭击哈瓦那。

[mə'nɪlə] [kə'pɪtʃəleɪtɪd] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'lɪ:vɪd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈmedɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [bloʊ]  
**Manila capitulated ; and it was believed that he had meditated a blow**  
马尼拉 投降了 ; 和 它 曾是 相信 那 他 有 冥想 一个 吹  
[ə'genst] [mə'nɪlə] .  
**against Manila .**  
反对 马尼拉 :

马尼拉投降了；人们认为他曾密谋对马尼拉发动袭击。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [fli:t] , [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tu;; tə] [ɪntər'sept] ,  
**The American fleet , which he had proposed to intercept ,**  
这 美国人 舰队 , 哪个 他 有 建议的 到 截距 ,  
他曾提议拦截的美国舰队，

[hæd; həd] [ʌn'ləʊdɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] [ˈkɑ:rgoʊ][ʌv; əv] [ˈbʊliən] [ɪn][ðə; ði][ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv][kə'di:z] ,  
**had unloaded an immense cargo of bullion in the haven of Cadiz ,**  
有 卸载 一个 巨大 货物 的 金条 在这 避风港 的 加的斯 ,  
已在加的斯港卸下了大批金银条块。

[bɪfɔ:r] [bjʊ:t] [kʊd; kəd][bi;; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [mə'drɪd] [ˈri:əli] [entər'teɪnd] [ˈhɑ:st(ə)l]  
**before Bute could be convinced that the Court of Madrid really entertained hostile**  
前 比尤特 可以 是 确信 那 这 法庭 的 马德里 真的 娱乐 敌对的  
[ɪn'tenʃən] .  
**intentions .**  
意图 :

在布特确信马德里宫廷确实怀有敌对意图之前。

[ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] [wɪtʃ] [fɑ:lʊd] [pɪts] [rɪ'taɪəmənt] [pæst] [ˈoʊvər] [wɪ'dəʊt] [ˈeni]  
**The session of Parliament which followed Pitt's retirement passed over without any**  
这 会议 的 议会 哪个 随后 皮特的 退休 通过了 超过 没有 任何  
[ˈvaɪələnt][stɔ:rm] .  
**violent storm .**  
暴力 风暴 :

皮特退休后，议会的这一届会议平静地结束了，没有任何剧烈的动荡。

[lɔ:rd] [bjʊ:t] [tʊk] [ɑ:n] [hɪm'self] [ðə; ði][moʊst] ['prɑ:mɪnənt] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] .  
**Lord Bute took on himself the most prominent part in the House of Lords .**  
主 比尤特 采取 在 他自己 这 最多 著名的 部分 在 这 房子 的 领主 .

比尤特勋爵在英国上议院中担任了最杰出的角色。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,  
**He had become Secretary of State , and indeed prime minister ,**  
他 有 变得 秘书 的 状态 , 和 的确 主要的 部长 ,  
他成为了国务卿, 而且后来还成为了首相。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [wʌns] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn] ['pʌblɪk] [ɪk'sept] [æz; əz][æn; ən][æktər] .  
**without having once opened his lips in public except as an actor .**  
没有 拥有 一次 打开 他的 嘴唇 在 民众 除了 作为 一个 演员 .

除了作为演员之外, 他从未在公共场合开口说过话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , [noʊ] [smɔ:l] [kʃjəri'ɑ:səti][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [ə'kwɪt] [hɪm'self] .  
**There was , therefore , no small curiosity to know how he would acquit himself .**  
那里 曾是 , 所以 , 不 小的 好奇心 到 知道 如何 他 会 开释 他自己 .

因此, 大家都很想知道他会如何表现。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ['kraʊdɪd] [ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ds] ,  
**Members of the House of Commons crowded the bar of the Lords ,**  
成员 的 这 房子 的 公共领域 挤 这 酒吧 的 这 领主 ,

下议院议员们挤满了上议院的律师席,

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] .  
**and covered the steps of the throne .**  
和 涵盖 这 步骤 的 这 王座 .

并盖住了王座的台阶。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ 'dʒen(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][ 'ɔ:rətər] [wʊd] [breɪk] [daʊn] ;  
**It was generally expected that the orator would break down ;**  
它 曾是 一般来说 预期的 那 这 演说者 会 休息 向下 ;

人们普遍认为演说家会情绪崩溃;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][moʊst] [mə'lɪʃəs] ['hɪrər] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [oʊn] [ðæt]  
**but his most malicious hearers were forced to own that**

但他那些最恶毒的听众也不得不承认这一点。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] ['fɪgjər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .  
**he had made a better figure than they expected .**  
他 有 制成 一个 更好的 数字 比 他们 预期的 .

他的身材比他们预想的要好。

[ðeɪ] , [ɪn'di:d] , ['rɪdɪkju:ld] [hɪz; ɪz]['æk(ə)n][æz; əz] [θɪ'ætrɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [staɪl] [æz; əz]['tu:miɪd] .  
**They , indeed , ridiculed his action as theatrical , and his style as tumid .**  
他们 , 的确 , 嘲笑 他的 行动 作为 戏剧 , 和 他的 风格 作为 肿胀 .

他们确实嘲笑他的行为是作秀, 他的风格是浮夸的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'speʃəli] [ə'mju:zd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['pɔ:zɪz] [wɪt] , [nɑ:t][frʌm; frəm][hezɪ'teɪ(ə)n] ,  
**They were especially amused by the long pauses which , not from hesitation ,**  
他们 是 尤其 觉得好笑 经过 这 长的 停顿 哪个 , 不是 从 犹豫 ,  
[bʌt; bət][frʌm; frəm] [æfek'teɪ(ə)n] ,  
**but from affectation ,**  
但 从 做作 ,

他们尤其觉得那些长时间的停顿很有趣, 这些停顿并非出于犹豫, 而是出于矫揉造作。



[hiː; hi] [meɪd] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪmˈfætiːk] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['tʌʊnʃend] [kraɪd] [aʊt] , " ['mɪnɪt]  
he made at all the emphatic words , and Charles Townshend cried out , " Minute  
他 制成 在 全部 这 强调 字 , 和 查尔斯 汤森德 哭 出去 , " 分钟  
[ˈɡʌnz] !  
guns !  
枪支 !

他把所有强调的词语都说了出来，查尔斯·汤森德喊道：“鸣枪！”

" [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [haʊˈevər] [wʌz; wəz] , [ðæt] , [ɪf] [bjuːt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɜːrli] ['præktɪst] [ɪn]  
" The general opinion however was , that , if Bute had been early practised in  
" 这 一般的 观点 然而 曾是 , 那 , 如果 比尤特 有 到过 早期的 已实践 在  
[dɪˈbeɪt] ,  
debate ,  
辩论 ,

然而，普遍的观点是，如果辩论中早期就运用了比尤特辩题，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [æn; ən] [ɪmˈpresɪv] ['spiːkər] .  
he might have become an impressive speaker .  
他 可能 有 变得 一个 感人的 扬声器 .

他原本可能会成为一位令人印象深刻的演说家。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmənz] , [dʒɔːrdʒ] ['grɛnɪvɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [liːd] .  
In the Commons , George Grenville had been entrusted with the lead .  
在 这 公共领域 , 乔治 格伦维尔 有 到过 受托 和 这 带领 .

在下议院，乔治·格伦维尔被委以重任。

[ðə; ði] [tæsk] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [æz; əz] [jet] , [ə; eɪ] [ˈveri] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] ;  
The task was not , as yet , a very difficult one ;  
这 任务 曾是 不是 , 作为 然而 , 一个 非常 难的 一 ;

这项任务目前来说还不算非常困难；

[fɔːr; fər] [pɪt] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [fɪt] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .  
for Pitt did not think fit to raise the standard of opposition .  
为了 匹兹堡 做过 不是 思考 合身 到 增加 这 标准 的 反对 .

因为皮特认为没有必要提高反对派的标准。

[hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɜːr; wər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] ,  
His speeches at this time were distinguished ,  
他的 演讲 在 这 时间 是 杰出的 ,

他当时的演讲非常出色，

[nɑːt] [ˈoʊnli] [baɪ] [ðæt] ['eləkwəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'seld] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['raɪvɪz] ,  
not only by that eloquence in which he excelled all his rivals ,  
不是 仅有的 经过 那 口才 在 哪个 他 表现出色 全部 他的 竞争对手 ,

他不仅凭借着远胜所有对手的雄辩口才，

[bʌt; bət] [ɔːlsəʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['tempərəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɔːdəstɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [bɪn]  
but also by a temperance and a modesty which had too often been  
但 还 经过 一个 节制 和 一个 谦逊 哪个 有 也 经常 到过

[ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .  
wanting to his character .  
想要 到 他的 特点 .

但也因此培养出一种节制和谦逊，而这种品质在他以往的性格中常常缺失。

[wen] [wɔːr] [wʌz; wəz] [dɪˈklerd] [əˈgenst] [speɪn] ,  
When war was declared against Spain ,  
什么时候 战争 曾是 声明 反对 西班牙 ,

当对西班牙宣战时，

[hiː; hi][ˈdʒʌstli][leɪd] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmerɪt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [fɔːrˈsiːn] [wʌt] [hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ]  
**he justly laid claim to the merit of having foreseen what had at length**  
他 公正地 铺设 宣称 到 这 优点 的 拥有 预见 什么 有 在 长度  
[brɪˈkʌm] [ˈmænɪfɛst][tuː; tə][ɔːl] ,  
**become manifest to all ,**  
变得 显现 到 全部 ,  
他理所当然地认为自己功不可没，因为他预见到了最终为所有人所显而易见的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkerfəli] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [ˈærəɡənt] [ænd; ənd] [ˌækriːˈmoʊniəs] [ɪkˈspreʃənz] ;  
**but he carefully abstained from arrogant and acrimonious expressions ;**  
但 他 小心 弃权 从 傲慢的 和 尖刻 表达式 ;  
但他刻意避免流露出傲慢和尖刻的言辞；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈæbstɪnəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈtempər]  
**and this abstinence was the more honorable to him , because his temper**  
和 这 节制 曾是 这 更多的 光荣的 到 他 , 因为 他的 脾气  
, [ˈnevər] [ˈveri] [ˈplæsid] ,  
**, never very placid ,**  
, 绝不 非常 平静 ,  
对他而言，这种禁欲更显高尚，因为他的脾气向来暴躁易怒。

[wʌz; wəz] [naʊ] [sɪˈvɪrli] [traɪd] , [bəuθ][baɪ] [gaʊt] [ænd; ənd][baɪ] [ˈkæləmni] .  
**was now severely tried , both by gout and by calumny .**  
曾是 现在 严重 尝试 , 两个都 经过 痛风 和 经过 诽谤 .  
现在他饱受痛风和诽谤的双重折磨。

[ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] [hæd; həd] [əˈdɑːptɪd] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] ,  
**The courtiers had adopted a mode of warfare ,**  
这 朝臣 有 已采用 一个 模式 的 战争 ,  
朝臣们采取了一种作战方式，

[wɪt] [wʌz; wəz] [suːn] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][fɑːr] [mɔːr] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ɪˈfekt] [əˈɡenst] [ðəmˈselvz] .  
**which was soon turned with far more formidable effect against themselves .**  
哪个 曾是 很快 转向 和 远的 更多的 强大 影响 反对 他们自己 .  
然而，这种效应很快就反过来对他们自身造成了更可怕的影响。

[hæf] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡrʌb] [stri:t] [ˈɡærɪts] [peɪd] [ðer; ðər] [mɪlk] [skɔːrɪz] ,  
**Half the inhabitants of the Grub Street garrets paid their milk scores ,**  
一半 这 居民 的 这 幼虫 街道 阁楼 有薪酬的 他们的 牛奶 得分 ,  
格拉布街阁楼里一半的居民都交了牛奶费，

[ænd; ənd][ɡaːt][ðer; ðər] [ˈʃɜːts] [aʊt] [ʌv; əv] [pɑːn] , [baɪ] [əˈbjʊːzɪŋ] [pɪt] .  
**and got their shirts out of pawn , by abusing Pitt .**  
和 得到 他们的 衬衫 出去 的 典当 , 经过 滥用 匹兹堡 .  
他们通过欺负皮特，从典当行赎回了衬衫。

[hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrmən][wɔːr] , [hɪz; ɪz] [ˈsʌbsədɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈpenʃən] , [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈpɪrɪdʒ] , [wɜːr; wər] [ʃɪn] [ʌv; əv]  
**His German war , his subsidies , his pension , his wife's peerage , were shin of**  
他的 德语 战争 , 他的 补贴 , 他的 养老金 , 他的 妻子的 贵族 , 是 胫 的  
[biːf] [ænd; ənd] [dʒɪn] ,  
**beef and gin ,**  
牛肉 和 杜松子酒 ,  
他在德国的战争收入、他的补贴、他的养老金、他妻子的爵位，都不过是牛腱和杜松子酒罢了。

[ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd][ˈbæskəts][ʌv; əv] [smɔːl] [koʊl] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɑːrvɪŋ] [ˈpoʊɪˌtæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfliːt] .  
**blankets and baskets of small coal , to the starving poetasters of the Fleet .**  
毯子 和 篮子 的 小的 煤炭 , 到 这 饥饿 诗人 的 这 舰队 .  
给舰队里那些饥饿的诗人诗人送去毯子和装满小煤的篮子。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈse(ə)n] ,  
**Even in the House of Commons , he was , on one occasion during this session ,**  
甚至 在 这 房子 的 公共领域 , 他 曾是 , 在 一 场合 期间 这 会议 ,  
即使在下议院，他也曾在本届会议期间的某个场合.....

[ə'seɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnsələns] [ænd; ənd] ['mæɪlɪs] [wɪtʃ] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðə; ði][ˌɪndɪɡ'heɪʃ(ə)n][ʌv; əv]  
**assailed with an insolence and malice which called forth the indignation of**  
遭受攻击 和 一个 傲慢 和 恶意 哪个 称为 前进 这 愤慨 的  
[men][ʌv; əv][ɔːl] ['pɑːrtɪz] ;  
**men of all parties ;**  
男人 的 全部 各方 ;

以傲慢和恶意攻击，激起了各方人士的愤慨；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'dɔːrd] [ðə; ði][ˈaʊtreɪdʒ] [wɪð; wɪθ][mə'dʒestɪk] ['peɪʃ(ə)ns] .  
**but he endured the outrage with majestic patience .**  
但 他 忍受 这 暴行 和 雄伟 耐心 .

但他以非凡的耐心忍受了这一切暴行。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌjʌŋɡər] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [tuː] [praːmpt][tuː; tə] [rɪ'tæliet] [ɑːn] [ðoʊz] [huː]  
**In his younger days he had been but too prompt to retaliate on those who**  
在 他的 年轻 天 他 有 到过 但 也 迅速的 到 报复 在 那些 who  
[ə'tækt] [hɪm; ɪm] ;  
**attacked him ;**  
遭到攻击 他 ;

年轻的时候，他总是太急于报复那些攻击他的人；

[bʌt; bət] [naʊ] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['sɜːrvɪsɪz] ,  
**but now , conscious of his great services ,**  
但 现在 , 有意识的 的 他的 伟大的 服务 ,

但现在，他意识到自己做出的巨大贡献，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] ,  
**and of the space which he filled in the eyes of all mankind ,**  
和 的 这 空间 哪个 他 已填 在 这 眼睛 的 全部 人类 ,

以及他在全人类眼中所占据的地位，

[hiː; hi] [wʊd] [naːt] [stuːp] [tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l] ['skwɒbəlz] .  
**he would not stoop to personal squabbles .**  
他 会 不是 哈腰 到 个人的 争吵 .

他不会参与私人恩怨。

" [ðɪs]  
" **This**  
" 这

“这

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]  
[ **Pg 620** ]  
[ 页 - ]

[第620页]

[ɪz][noʊ] ['siːz(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɔːr] , " [fɔːr; fər][ɔːltər'keɪʃ(ə)n]  
**is no season , " he said , in the debate on the Spanish war , " for altercation**  
是 不 季节 , " 他 说 , 在 这 辩论 在 这 西班牙语 战争 , " 为了 争吵  
[ænd; ənd] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] .  
**and recrimination .**  
和 相互指责 .

“现在不是争吵和相互指责的时机，”他在关于西班牙战争的辩论中说道。

[ə; eɪ] [deɪ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [wen] ['evri] [ˌɪŋɡlɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .  
**A day has arrived when every Englishman should stand forth for his country .**  
一个 天 有 到达的 什么时候 每一个 英国人 应该 站立 前进 为了 他的 国家 .  
终有一天，每个英国人都应该挺身捍卫自己的国家。

[ɑːrm][ðə; ði] [hoʊl] ; [biː; bi][wʌn] ['piːp(ə)l] ; [fər'get] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪk] .  
**Arm the whole ; be one people ; forget everything but the public .**  
手臂 这 所有的 ; 是 一 人们 ; 忘记 一切 但 这 民众 .

武装全体人民；团结一心；除了公众之外，忘记一切。

[aɪ][set][juː; jʊ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)] .  
I set you the example .  
我 放 你 这 例子 .

我给你树立了榜样。

[hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ˈslændərərz] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈʌndər] [peɪn][ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ,  
Harassed by slanderers , sinking under pain and disease ,  
骚扰 经过 诽谤者 , 下沉 在下面 疼痛 和 疾病 ,

饱受诽谤者骚扰，深陷痛苦和疾病之中，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [aɪ] [fər'get] [bəuθ][maɪ] [rɒŋz] [ænd; ənd][maɪ] [ɪn'fɜːmətɪz] !  
for the public I forget both my wrongs and my infirmities !  
为了 这 民众 我 忘记 两个都 我的 错误 和 我的 弱点 !

在公众面前，我会忘记我的过错和缺点！

" [ɑːn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,  
" On a general review of his life ,  
" 在 一个 一般的 审查 的 他的 生活 ,

“对他的一生进行总体回顾，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] ['nevər] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][soʊ]  
we are inclined to think that his genius and virtue never shone with so  
我们 是 倾斜 到 思考 那 他的 天才 和 美德 绝不 闪耀 和 所以

[pjʊr] [æn; ən] [ɪ'fʌldʒəns] [æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['seɪ(ə)n] [ʌv; əv] - .  
pure an effulgence as during the session of 1762 .  
纯的 一个 光辉 作为 期间 这 会议 的 - .

我们倾向于认为，他的才华和美德在1762年的会议期间展现得最为纯粹光辉。

[ðə; ði] ['seɪ(ə)n] [druː] [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz] ; [ænd; ənd] [bjuːt] , [em'bəʊldənd] [baɪ][ðə; ði] [ˌækwi'es(ə)ns]  
The session drew towards the close ; and Bute , emboldened by the acquiescence  
这 会议 画 向 这 关闭 ; 和 比尤特 , 加粗 经过 这 默认

[ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,  
of the Houses ,  
的 这 房屋 ,

会议接近尾声；而比尤特则因两院的默许而胆子更大，

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [straɪk] [ə'hʌðər] [greɪt] [bloʊ] ,  
resolved to strike another great blow ,  
已解决 到 罢工 其他 伟大的 吹 ,

决心再给对手一次重创，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪ'kʌm] [fɜːrst] ['mɪnɪstər] [ɪn] [neɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [rɪ'æləti] .  
and to become first minister in name as well as in reality .  
和 到 变得 第一的 部长 在 姓名 作为 出色地 作为 在 现实 .

并名正言顺地成为首席部长。

[ðæt] [ˌkouə'li](ə)n] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [brɪ'fɔːr] [hæd; həd] [siːmd] [ɔːl] ['paʊərɪf(ə)] , [hæd; həd] [bɪn]  
That coalition , which a few months before had seemed all powerful , had been  
那 联盟 , 哪个 一个 很少 几个月 前 有 似乎 全部 强大的 , 有 到过

[dɪ'zɑːlvd] .  
dissolved .  
溶解 .

几个月前还看似无所不能的那个联盟已经解散了。

[ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv] [pɪt] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv][ˌpɒːpju'lærəti] .  
The retreat of Pitt had deprived the government of popularity .  
这 撤退 的 匹兹堡 有 被剥夺的 这 政府 的 人气 .

皮特的退却使政府失去了民心。

[ˈnjuːkæsl̩] [hæd; həd] [ɪgˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlɑstriəs] [ˈkɑːliːg] [huːm] [hiː; hi] [ˈenvɪd]  
**Newcastle had exulted in the fall of the illustrious colleague whom he envied**  
纽卡斯尔 有 欣喜若狂 在 这 落下 的 这 杰出 同事 谁 他 令人羡慕  
[ænd; ænd] [ˈdredɪd] ,  
**and dreaded** ,  
和 令人恐惧的 ;

纽卡斯尔对这位他既嫉妒又畏惧的杰出同事的倒台感到欣喜若狂。

[ænd; ænd][hæd; həd][nɑːt] [fɔːrˈsiːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [duːm] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .  
**and had not foreseen that his own doom was at hand** .  
和 有 不是 预见 那 他的 自己的 厄运 曾是 在 手 .

他没有预料到自己的厄运即将降临。

[hiː; hi] [stiːl] [traɪd] [tuː; tə] [ˈflætər] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt]  
**He still tried to flatter himself that he was at the head of the government**  
他 仍然 尝试 到 奉承 他自己 那 他 曾是 在 这 头 的 这 政府  
;  
;  
;

他仍然试图自欺欺人地认为自己是政府首脑；

[bʌt; bət] [ɪnˈsʌltz] [hiːpt] [ɑːn] [ɪnˈsʌltz] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ʌndɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] .  
**but insults heaped on insults at length undeceived him** .  
但 侮辱 堆积如山 在 侮辱 在 长度 倘 他 .

但接踵而至的侮辱最终让他醒悟过来。

[ˈpleɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [kənˈsɪdəd] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][ɡɪft] , [wɜːr; wər] [biˈstəʊ] [wɪˈðəʊt]  
**Places which had always been considered as in his gift , were bestowed without**  
地点 哪个 有 总是 到过 经过考虑的 作为 在 他的 礼物 , 是 授予 没有  
[eni] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .  
**any reference to him** .  
任何 参考 到 他 .

那些一直被认为是属于他的土地，如今却在没有任何提及他的情况下被授予了他人。

[hɪz; ɪz] [ɪkˌspəːstʃəˈleɪʃənz] [ˈoʊnli] [kɔːld] [fɔːrθ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [hɪnts] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]  
**His expostulations only called forth significant hints that it was time for him**  
他的 抗议 仅有的 称为 前进 重要的 提示 那 它 曾是 时间 为了 他  
[tuː; tə][rɪˈtaɪər] .  
**to retire** .  
到 退休 .

他的辩解反而暗示着他该退休了。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [prest] [ɑːn] [bjuːt][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪɡ] [ˈprelət] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrtʃˈbɪʃəprɪk]  
**One day he pressed on Bute the claims of a Whig Prelate to the archbishopric**  
一 天 他 按下 在 比尤特 这 索赔 的 一个 辉格党 主教 到 这 大主教区  
[ʌv; əv] [jɔːk] .  
**of York** .  
的 约克 .

有一天，他向比尤特强调了一位辉格党主教对约克大主教职位的诉求。

" [ɪf] [jʊr; jər] [greɪs] [θɪŋks] [soʊ] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [ˈænsər] [bjuːt] ,  
" **If your grace thinks so highly of him , " answered Bute** ,  
" 如果 你的 优雅 思考 所以 高度 的 他 , " 回答 比尤特 ,

“如果陛下如此器重他,”比尤特回答道，

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [prəˈmoʊt] [hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] .  
" **I wonder that you did not promote him when you had the power** .  
" 我 想知道 那 你 做过 不是 推动 他 什么时候 你 有 这 力量 .

“我很好奇，你当初有权有势的时候，为什么没有提拔他。”

" [stri] [ðə; ði][oʊld][mæn] [klʌŋ] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['despəreɪt] [græsp][tuː; tə][ðə; ði] [rek] .  
" **Still the old man clung with a desperate grasp to the wreck** .  
" 仍然 这 老的 男人 紧紧抓住 和 一个 绝望的 抓牢 到 这 破坏 .  
“老人仍然拼命地抓住残骸。”

[ˈseldəm] , [ɪnˈdiːd] ,  
**Seldom , indeed** ,  
很少 , 的确 ,  
确实很少见。

[hæv; həv] ['kristʃən] ['miːknəs] [ænd; ənd] ['kristʃən] [hjuːˈmɪləti] ['iːkwəld] [ðə; ði] ['miːknəs] [ænd; ənd]  
**have Christian meekness and Christian humility equalled the meekness and**  
有 基督教 谦逊 和 基督教 谦逊 等于 这 谦逊 和  
[hjuːˈmɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt][ænd; ənd]['æbdʒekt][æmˈbɪ(ə)n] .  
**humility of his patient and abject ambition** .  
谦逊 的 他的 病人 和 卑贱 志向 .  
基督徒的温柔和谦卑是否与他耐心而卑微的抱负所体现的温柔和谦卑相匹配呢？

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] .  
**At length he was forced to understand that all was over** .  
在 长度 他 曾是 强制 到 理解 那 全部 曾是 超过 .  
最终他不得不接受一切都结束了的事实。

[hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðæt] [kɔːrt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][held] [haɪ] [ˈɑːfɪs] ['dɔːrɪŋ] ['fɔːrti] - [faɪv] [ˈjɪrz] ,  
**He quitted that court where he had held high office during forty - five years** ,  
他 辞职 那 法庭 在哪里 他 有 握住 高的 办公室 期间 四十 - 五 年 ,  
他辞去了在那个法院担任要职长达四十五年的职务。

[ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd] [rɪˈɡret] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['siːdəz] [ʌv; əv] ['kleɪməːnt] .  
**and hid his shame and regret among the cedars of Claremont** .  
和 隐藏 他的 耻辱 和 后悔 之中 这 雪松 的 克莱蒙特 .  
他将羞愧和悔恨藏在了克莱蒙特的雪松林中。

[bjuːt] [brɪˈkeɪm] [fɜːrst][ɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] .  
**Bute became first lord of the treasury** .  
比尤特 成为 第一的 主 的 这 财政部 .  
比尤特成为财政大臣。

[ [piːˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 621** ]  
[ 页 - ]

[第621页]

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [hæd; həd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['erər] .  
**The favorite had undoubtedly committed a great error** .  
这 最喜欢的 有 无疑 坚定的 一个 伟大的 错误 .  
夺冠热门无疑犯了一个大错。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [tuːl] ['betər] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ðæn; ðən]  
**It is impossible to imagine a tool better suited to his purposes than**  
它 是 不可能的 到 想象 一个 工具 更好的 适合 到 他的 目的 比  
[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðʌs] [θruː] [əˈweɪ] ,  
**that which he thus threw away** ,  
那 哪个 他 因此 扔 离开 ,  
很难想象还有什么工具比他丢弃的那件更适合他的用途。

[ɔːr] ['ræðər] [pʊt][ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .  
**or rather put into the hands of his enemies** .  
或者 相当 放 进入 这 双手 的 他的 敌人 .  
或者说，落入敌人手中。

[ɪf] [ˈnjʊkæsl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌfərd] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [fɜːrst] [ˈmɪnɪstər] ,  
**If Newcastle had been suffered to play at being first minister** ,  
如果 纽卡斯尔 有 到过 遭受 到 玩 在 存在 第一的 部长 ,  
如果纽卡斯尔被允许扮演首席部长的角色,

[bjuːt] [maɪt] [sɪˈkjʊrli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli][hæv; həv] [ɪnˈdʒʊɪd] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] .  
**Bute might securely and quietly have enjoyed the substance of power** .  
比尤特 可能 安全地 和 悄悄 有 享受 这 物质 的 力量 .  
比尤特或许能够安然无恙地享受权力的实质。

[ðə; ði][ˈgrædʒuəl] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv][ˈtɔːrɪs] [ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt]  
**The gradual introduction of Tories into all the departments of the government**  
这 逐渐地 介绍 的 保守党 进入 全部 这 部门 的 这 政府  
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈvaɪələnt][ˈklæməɹ] ,  
**might have been effected without any violent clamor** ,  
可能 有 到过 受影响 没有 任何 暴力 叫嚣 ,  
保守党逐步渗透到政府各个部门的过程，原本可以避免任何激烈的冲突。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɪɡ] [kəˈhek(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːˈstensəbli][æt; ət][ðə; ði] [hed]  
**if the chief of the great Whig connection had been ostensibly at the head**  
如果 这 首席 的 这 伟大的 辉格党 联系 有 到过 表面上 在 这 头  
[ʌv; əv] [əˈferz] .  
**of affairs** .  
的 事务 .  
如果辉格党大家族的首领表面上掌控着大局的话。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli] [reprɪˈzentɪd] [tuː; tə] [bjuːt] [baɪ] [lɔːrd] [ˈmænsfiːld] ,  
**This was strongly represented to Bute by Lord Mansfield** ,  
这 曾是 强烈 代表 到 比尤特 经过 主 曼斯菲尔德 ,  
曼斯菲尔德勋爵曾向比尤特强烈表达过这一观点。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪ] [ˈdʒʌstli][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][ˈtɔːrɪzəm] ,  
**a man who may justly be called the father of modern Toryism** ,  
一个 男人 WHO 可能 公正地 是 称为 这 父亲 的 现代的 托利主义 ,  
他堪称现代托利党之父。

[ʌv; əv][ˈtɔːrɪzəm][ˈmɑːdɪfaɪd][tuː; tə][suːt][æn; ən][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]  
**of Toryism modified to suit an order of things under which the House of**  
的 托利主义 修改的 到 套装 一个 命令 的 事物 在下面 哪个 这 房子 的  
[ˈkɑːmənz] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊər(ə)] [ˈbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .  
**Commons is the most powerful body in the state** .  
公共领域 是 这 最多 强大的 身体 在 这 状态 .  
托利主义经过改造，以适应下议院成为国家最有权势机构的秩序。

[ðə; ði] [ˈθɪərɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈdæzld] [bjuːt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪmˈpoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [faɪn] [ɪntələkt] [ʌv; əv]  
**The theories which had dazzled Bute could not impose on the fine intellect of**  
这 理论 哪个 有 眼花缭乱 比尤特 可以 不是 强加 在 这 美好的 智力 的  
[ˈmænsfiːld] .  
**Mansfield** .  
曼斯菲尔德 .  
那些令比尤特眼花缭乱的理论，却无法说服曼斯菲尔德敏锐的头脑。

[ðə; ði] [təˈmerəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [bjuːt] [prəˈvəʊkt] [ðə; ði][hɑːˈstɪləti][ʌv; əv][ˈpaʊər(ə)] [ænd; ənd] [ˈdiːpli]  
**The temerity with which Bute provoked the hostility of powerful and deeply**  
这 鲁莽 和 哪个 比尤特 挑衅 这 敌意 的 强大的 和 深  
[ˈruːtɪd] [ɪntrəsts] [wʌz; wəz] [dɪsˈpliːzɪŋ] [tuː; tə] [ˈmænzfiːldz] [kʊld][ænd; ənd][ˈtɪmɪd] [ˈneɪtʃər] .  
**rooted interests was displeasing to Mansfield's cold and timid nature** .  
根 兴趣 曾是 令人不快 到 曼斯菲尔德的 寒冷的 和 胆小 自然 .  
比尤特如此大胆地激怒了强大而根深蒂固的利益集团，这让性格冷漠胆怯的曼斯菲尔德感到不快。

[ɪksˌpɑːstʃuˈleɪʃn] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [veɪn] .

Expostulation , however , was vain .  
解释 , 然而 , 曾是 徒劳 .

然而，抗议是徒劳的。

[bjuːt] [wʌz; wəz] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] , [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] , [ˈiːgər] [tuː; tə] [biː; bi] ,

Bute was impatient of advice , drunk with success , eager to be ,

比尤特 曾是 不耐烦 的 建议 , 醉 和 成功 , 渴望的 到 是 ,

比尤特对建议缺乏耐心，他沉醉于成功，渴望成为.....

[ɪn] [ˈʃʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [riˈæləti] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] .

in show as well as in reality , the head of the government .

在 展示 作为 出色地 作为 在 现实 , 这 头 的 这 政府 .

无论在节目中还是现实中，他都是政府首脑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [skriːn] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli]

He had engaged in an undertaking in which a screen was absolutely

他 有 已订婚的 在 一个 承诺 在 哪个 一个 屏幕 曾是 绝对地

[ˈnesəseri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [səkˈses] ,

necessary to his success ,

必要的 到 他的 成功 ,

他从事的一项事业，屏幕对于他的成功至关重要。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] .

and even to his safety .

和 甚至 到 他的 安全 .

甚至危及他的安全。

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [skriːn] [ˈredi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [wer] [ˌaɪˈtiː] [wʌz; wəz] [moʊst] [ˈniːdɪd]

He found an excellent screen ready in the very place where it was most needed

他 成立 一个 出色的 屏幕 准备好 在 这 非常 地方 在哪里 它 曾是 最多 需要

;  
;  
;

他发现一块非常好的屏幕就放在最需要的地方；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈruːdli] [pʊʃt] [ˌaɪˈtiː] [əˈweɪ] .

and he rudely pushed it away .

和 他 粗鲁地 推动 它 离开 .

他粗鲁地把它推开了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [nuː] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [keɪm] [ˈɪntuː] [fʊl] [ˌɑːpəˈreɪ(ə)n] .

And now the new system of government came into full operation .

和 现在 这 新的 系统 的 政府 来了 进入 满的 手术 .

现在，新的政府体制全面投入运作。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [saɪns] [ðə; ði] [əkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈhænoʊvər] ,

For the first time since the accession of the House of Hanover ,

为了 这 第一的 时间 自从 这 加入 的 这 房子 的 汉诺威 ,

自汉诺威王朝登基以来，这是第一次

[ðə; ði] [ˈtɔːri] [ˈpɑːrti] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [əˈsendənt] .

the Tory party was in the ascendant .

这 保守党 派对 曾是 在 这 上升 .

保守党当时正处于上升期。

[ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtɔːri] .

The prime minister himself was a Tory .

这 主要的 部长 他自己 曾是 一个 保守党 .

首相本人是保守党人。





[ɪn] [ˈtrʌbld] [ˈtaɪmz] , [ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [hæd; həd] [bɪn] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈbeɪənɪts] ;  
**In troubled times , the High Street had been lined with bayonets ;**  
在 麻烦 时代 , 这 高的 街道 有 到过 衬里 和 刺刀 ;  
在动荡时期, 商业街上曾遍布刺刀;

[ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [sə:tft] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmesɪndʒəz] .  
**the colleges had been searched by the King's messengers .**  
这 大学 有 到过 搜索 经过 这 国王学院 信使 .  
国王的使者搜查了这些学院。

[greɪv] [ˈdɑ:ktɜːz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈveri] [ˌsɪəˈrəʊnjən, -niən] [ˈtri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði]  
**Grave doctors were in the habit of talking very Ciceronian treason in the**  
严重 医生 是 在 这 习惯 的 说 非常 西塞罗式 叛国罪 在 这  
[ˈθi:ətər] ;  
**theatre ;**  
剧院 ;  
严肃的医生们习惯在剧院里谈论西塞罗式的叛国言论;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌndəɡˈrædʒʊəts] [dræŋk] [ˈbʌmpərz] [tu:; tə][ˈdʒækəbaɪt] [təʊst] , [ænd; ʌnd] [tʃɑ:ntɪd]  
**and the undergraduates drank bumpers to Jacobite toasts , and chanted**  
和 这 本科生 喝 保险杠 到 詹姆斯党 祝酒 , 和 吟诵  
[ˈdʒækəbaɪt] [ˈɛrz] .  
**Jacobite airs .**  
詹姆斯党 播出 .  
大学生们举杯畅饮, 举杯致敬詹姆斯党, 并高唱詹姆斯党歌曲。

[ʌv; əv] [fɔ:r] [sækˈsesɪv] [ˈtʃɑ:nsələz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti] , [wʌn][hæd; həd] [noʊˈtɔ:riəsli] [bɪn] [ɪn]  
**Of four successive Chancellors of the University , one had notoriously been in**  
的 四 连续 校长 的 这 大学 , 一 有 臭名昭著 到过 在  
[ðə; ði] [-] [ˈsɜ:rvis] ;  
**the Pretender's service ;**  
这 伪装者 服务 ;  
该大学历任四任校长中, 有一位曾为篡位者效力, 此事臭名昭著;

[ðə; ði] [ˈʌðər] [θri:] [wɜ:r; wər] [ˈfʊli] [bɪˈli:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ˈsi:kret] [kɔ:rəˈspɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**the other three were fully believed to be in secret correspondence with the**  
这 其他 三 是 完全 相信 到 是 在 秘密 一致 和 这  
[egˈzæld] [ˈfæməli] .  
**exiled family .**  
放逐 家庭 .  
人们完全相信其他三人与流亡的家族保持着秘密通信。

[ˈkeɪmbɪdʒ] [hæd; həd] [ˈðerfɔ:r] [bɪn] [ˈspeʃəli] [ˈfeɪvəd] [baɪ][ðə; ði][ˈhæneʊˈviəriən] [ˈprɪnsəz] ,  
**Cambridge had therefore been especially favored by the Hanoverian Princes ,**  
剑桥 有 所以 到过 尤其 受青睐 经过 这 汉诺威 王子们 ,  
因此, 剑桥大学尤其受到汉诺威王子们的青睐。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜ:rˈself] [ˈɡreɪt(ə)l] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [ˈpeɪtrənɪdʒ] .  
**and had shown herself grateful for their patronage .**  
和 有 所示 她自己 感激的 为了 他们的 赞助 .  
她对他们的惠顾表示了感激之情。

[dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði][fɜ:rst][hæd; həd][ɪnˈrɪtft; enˈrɪtft][hɜ:r; hər][ˈlaɪbrəri] ; [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [hæd; həd]  
**George the First had enriched her library ; George the Second had**  
乔治 这 第一的 有 富含 她 图书馆 ; 乔治 这 第二 有  
[kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [mju:ˈnɪfəsəntli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈsenət] [ˈhaʊs] .  
**contributed munificently to her Senate House .**  
贡献 慷慨地 到 她 参议院 房子 .  
乔治一世丰富了她的图书馆; 乔治二世慷慨地为她的参议院做出了贡献。

[ˈbɪʃəprɪk] [ænd; ənd] [ˈdi:n(ə)rɪ] [wɜ:r; wər] [ˈʃauə] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] .  
**Bishoprics and deaneries were showered on her children** .

主教区和教区是淋浴在她孩子们。

[hɜ:r; hər] [ˈtʃænsləɹ] [wʌz; wəz] [ˈnjɜ:kæsl] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪg] [ˌæɹɪˈstɑ:krəsi] ; [hɜ:r; hər] [haɪ]  
**Her Chancellor was Newcastle , the chief of the Whig aristocracy ; her High**  
她校长曾是纽卡斯尔 , 这首席的这辉格党贵族 ; 她高的  
[ˈstu:əd] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdwɪk] ,  
**Steward was Hardwicke** ,  
管家曾是哈德威克 ,

她的大法官是辉格党贵族首领纽卡斯尔；她的高级管家是哈德威克。

[ðə; ði] [wɪg] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .  
**the Whig head of the law** .  
这辉格党头的这法律 .

辉格党法律界的领袖。

[bəuθ][hɜ:r; hər] [ˈbɜ:rdʒɪs] [hæd; həd][held] [ˈɑ:fɪs] [ˈʌndər][ðə; ði] [wɪg] [ˈmɪnɪstri] .  
**Both her burgesses had held office under the Whig ministry** .  
两个都她市民有握住办公室在下面这辉格党部 .

她的两位议员都曾在辉格党内阁中担任过职务。

[taɪmz] [hæd; həd] [naʊ] [tʃeɪndʒd] .  
**Times had now changed** .  
《时代周刊》有现在已更改 .

时代已经变了。

[ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti][ʌv; əv] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [æt; ət][es ˈti:] . [ˈdʒeɪmzɪz][wɪð; wɪθ] [kəmˈpærətɪv]  
**The University of Cambridge was received at St . James's with comparative**  
这大学的的剑桥曾是已收到在英石 . 詹姆斯的和比较  
[ˈkəʊldnəs] .  
**coldness** .  
寒冷 .

圣詹姆斯学院对剑桥大学的接待相对冷淡。

[ðə; ði] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈdresɪz] [ʌv; əv][ˈɑ:ksfərd][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈɡreɪʃəsnəs] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] .  
**The answers to the addresses of Oxford were all graciousness and warmth** .  
这答案到这地址的牛津是全部亲切和温暖 .

牛津大学各校的来信都热情友好。

[ðə; ði] [ˈwɒtʃwɜ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈɡʌvənmənt] [wɜ:r; wər] [prɪˈrɑ:gətɪv] [ænd; ənd][ˈpjʊərəti] .  
**The watchwords of the new government were prerogative and purity** .  
这口令的这新的政府是特权和纯度 .

新政府的口号是特权和纯洁。

[ðə; ði] [ˈsɑ:vɹɪn] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋɡər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpʌpɪt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt] ,  
**The sovereign was no longer to be a puppet in the hands of any subject** ,  
这主权曾是不更长到是一个木偶在这双手的任何主题 ,  
君主不再是臣民手中的傀儡。

[ɔ:r][ʌv; əv] [ˈeni] [ˌkɑ:mbɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsʌbdʒekts] .  
**or of any combination of subjects** .  
或者的 任何组合的 主题 .

或任意学科组合。

[dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [θɜ:rd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [teɪk] [ˈmɪnɪstəz] [hu:m] [hi:; hi] [dɪsˈlaɪkt] ,  
**George the Third would not be forced to take ministers whom he disliked** ,  
乔治这第三会不是是强制到拿部长们谁他不喜欢 ,

乔治三世不会被迫任命他不喜欢的臣子。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['grænfa:ðər][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [teɪk] [pɪt] .  
as his grandfather had been forced to take Pitt .  
作为 他的 祖父 有 到过 强制 到 拿 匹兹堡 .  
因为他的祖父被迫带走了皮特。

[dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [θɜ:rd] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] ['eni] [hu:m] [hi:; hi] [dɪ'laitɪd] [tu:; tə]  
George the Third would not be forced to part with any whom he delighted to  
乔治 这 第三 会 不是 是 强制 到 部分 和 任何 谁 他 高兴极了 到  
[ˈɑ:nər] ,  
honor ,  
荣誉 ,

乔治三世绝不会被迫与他乐于尊崇的人分离。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['grænfa:ðər][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] ['kɑ:rtəɪt] .  
as his grandfather had been forced to part with Carteret .  
作为 他的 祖父 有 到过 强制 到 部分 和 卡特雷特 .  
因为他的祖父被迫与卡特雷特分离。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,  
At the same time ,  
在 这 相同的 时间 ,  
同时,

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['braɪbəri] [wɪt] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [reɪn] [wʌz; wəz][tu:; tə]  
the system of bribery which had grown up during the late reigns was to  
这 系统 的 受贿 哪个 有 生长 向上 期间 这 晚的 统治 曾是 到  
[si:s] .  
cease .  
停止 .

在前几任君主统治时期发展起来的贿赂制度必须终止。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɑ:sten'teɪʃəli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði] [ək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]  
It was ostentatiously proclaimed that , since the accession of the young  
它 曾是 炫耀地 宣布 那 , 自从 这 加入 的 这 年轻的  
[kɪŋ] , ['ni:ðər] [kən'stɪtuənts] [nɔ:ɹ] [reprɪ'zentətɪv]  
King , neither constituents nor representatives  
国王 , 两者都不 成分 也不 代表  
有人高调宣称, 自从这位年轻国王登基以来, 既没有选民, 也没有代表。

[ [pi: 'dʒi: - ]  
[ Pg 623 ]  
[ 页 - ]

[第623页]

[hæd; həd] [bɪn] [bɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:krət] ['sɜ:rvis] ['mʌni] .  
had been bought with the secret service money .  
有 到过 买 和 这 秘密 服务 钱 .  
是用特勤局的钱买的。

[tu:; tə] [fri:] ['brɪt(ə)n][frʌm; frəm] [kə'ɾʌpʃ(ə)n] [ænd; ænd] [ɑ:lɪ'ɡɑ:rkɪkl] [kə'bɑ:l] , [tu:; tə] [dɪ'tætʃ] [hɜ:r; həɹ]  
To free Britain from corruption and oligarchical cabals , to detach her  
到 自由的 英国 从 腐败 和 寡头政治 阴谋集团 , 到 分离 她  
[frʌm; frəm][kɑ:ntɪ'nent(ə)l] [kə'nekʃnz] ,  
from Continental connections ,  
从 大陆 连接 ,  
为了使英国摆脱腐败和寡头政治集团的控制, 为了使英国脱离与欧洲大陆的联系,

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['blʌdi] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [wɔːr][wɪð; wɪθ] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz]  
to bring the bloody and expensive war with France and Spain to a close  
到 带来 这 血腥 和 昂贵的 战争 和 法国 和 西班牙 到 一个 关闭  
,  
!  
,

为了结束与法国和西班牙之间这场血腥而代价高昂的战争，

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['spiːʃəs] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [bjuːt] [prə'fest] [tuː; tə] [prə'kjər] .  
such were the specious objects which Bute professed to procure .  
这样的 是 这 似是而非的 对象 哪个 比尤特 声称 到 采购 .

这就是比尤特声称要获取的那些似是而非的东西。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] ['ɑːbdʒekts][hiː; hi] [ə'teɪnd] .  
Some of these objects he attained .  
一些 的 这些 对象 他 已达到 .

他获得了其中一些物品。

[ˈɪŋɡlənd] [wɪð'druː] , [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [steɪn][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪθ] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər]  
England withdrew , at the cost of a deep stain on her faith , from her  
英格兰 退出 , 在 这 成本 的 一个 深的 弄脏 在 她 信仰 , 从 她  
[ˈdʒɜːrmən] [kə'hekʃnz] .  
German connections .  
德语 连接 .

英国为了与德国断绝关系，不惜在信仰上留下深深的污点。

[ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] [wʌz; wəz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] ,  
The war with France and Spain was terminated by a peace ,  
这 战争 和 法国 和 西班牙 曾是 终止 经过 一个 和平 ,

与法国和西班牙的战争以和平协议结束。

[ˈɑːnərəb(ə)l] [ɪn'diːd] [ænd; ənd] [ædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ˈʌvər; ɑːr] ['kʌntri] ,  
honorable indeed and advantageous to our country ,  
光荣的 的确 和 有利 到 我们的 国家 ,

这的确是光荣的，而且对我们国家有利。

[jet] [les] [ˈɑːnərəb(ə)l][ænd; ənd] [les] [ædvən'teɪdʒəs] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd]  
yet less honorable and less advantageous than might have been expected  
然而 较少的 光荣的 和 较少的 有利 比 可能 有 到过 预期的  
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ʌn'brookən] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['vɪktərɪz] ,  
from a long and almost unbroken series of victories ,  
从 一个 长的 和 几乎 未破 系列 的 胜利 ,

然而，与人们预期的一系列长期且几乎不间断的胜利相比，这样的结果既不光彩也不有利。

[baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] , [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .  
by land and sea , in every part of the world .  
经过 土地 和 海 , 在 每一个 部分 的 这 世界 .

通过陆路和海路，遍及世界各地。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [bjuːts] [də'mestɪk] [əd'mɪnɪ'streɪʃn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['fækʃ(ə)n]  
But the only effect of Bute's domestic administration was to make faction  
但 这 仅有的 影响 的 比尤特的 国内的 行政 曾是 到 制作 派  
[ˈwɪldər] ,  
wilder ,  
更狂野 ,

但比尤特的国内施政唯一产生的影响就是加剧了派系斗争。

[ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ['fəʊlər] [ðæn; ðən][ˈevər] .  
and corruption fouler than ever .  
和 腐败 犯规者 比 曾经 .

腐败现象比以往任何时候都更加猖獗。

[ðə; ði][ˈmju:tʃuəl][æniˈma:səti][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪɡ] [ænd; ənd][ˈtɔ:ri] [ˈpɑ:rtiz] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [ˈlæŋɡwɪʃ]  
**The mutual animosity of the Whig and Tory parties had begun to languish**  
这 相互的 敌意 的 这 辉格党 和 保守党 各方 有 开始 到 憔悴  
[ˈæftər][ðə; ði][fɔ:lɪ][ʌv; əv][ˈwɔ:lɪpəʊl] ,  
**after the fall of Walpole ,**  
后 这 落下 的 沃尔波尔 ;  
沃尔波尔倒台后，辉格党和托利党之间的相互敌意开始减弱。

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɔ:lmoʊst][ɪkˈstɪŋkt][æt; ət][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]  
**and had seemed to be almost extinct at the close of the reign of**  
和 有 似乎 到 是 几乎 灭绝 在 这 关闭 的 这 在位 的  
[dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði][ˈsekənd] .  
**George the Second .**  
乔治 这 第二 .  
在乔治二世统治末期，这种动物似乎已经几乎灭绝了。

[aɪ ˈti:] [naʊ] [ riˈvaɪvd ] [ɪn][ɔ:lɪ][ɪts] [fɔ:rs] .  
**It now revived in all its force .**  
它 现在 复活 在 全部它是 力量 .  
它现在又恢复了全部活力。

[ˈmeni] [wɪɡz] , [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn] [ˈɑ:fɪs] .  
**Many Whigs , it is true , were still in office .**  
许多 辉格党 , 它 是 真的 , 是 仍然 在 办公室 .  
的确，当时许多辉格党人仍在任。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈbedfərd] [hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] [ˈtri:ti] [wɪð; wɪθ] [fræns] .  
**The Duke of Bedford had signed the treaty with France .**  
这 公爵 的 贝德福德 有 签名 这 条约 和 法国 .  
贝德福德公爵与法国签署了条约。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈdevənʃə] , [ðoʊ] [mʌtɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈhju:mər] , [stɪl] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rd]  
**The Duke of Devonshire , though much out of humor , still continued to be Lord**  
这 公爵 的 德文郡 , 尽管 很多 出去 的 幽默 , 仍然 持续 到 是 主  
[ˈtʃeɪmbərɪn] .  
**Chamberlain .**  
管家 .  
德文郡公爵虽然心情不太好，但仍然继续担任宫务大臣。

[ˈɡrən,vɪl] , [hu:] [led][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz] , [ænd; ənd][fɑ:ks] ,  
**Grenville , who led the House of Commons , and Fox ,**  
格伦维尔 , WHO 引领 这 房子 的 公共领域 , 和 狐狸 ,  
领导下议院的格伦维尔和福克斯，

[hu:] [stɪl] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪn][ˈsaɪləns] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ɡeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪ] [ˈɑ:fɪs] ,  
**who still enjoyed in silence the immense gains of the Pay Office ,**  
WHO 仍然 享受 在 沉默 这 巨大 收益 的 这 支付 办公室 ;  
他们仍然默默地享受着薪酬办公室带来的巨大收益，

[hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [wɪɡz] .  
**had always been regarded as strong Whigs .**  
有 总是 到过 认为 作为 强的 辉格党 .  
一直被认为是坚定的辉格党人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ðə; ði] [nu:] [ˈmɪnɪstər]  
**But the bulk of the party throughout the country regarded the new minister**  
但 这 大部分 的 这 派对 自始至终 这 国家 认为 这 新的 部长  
[wɪð; wɪθ] [əbˈhɔ:rens] .  
**with abhorrence .**  
和 厌恶 .  
但全国大部分党员都对这位新部长感到厌恶。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [noʊ][wɑ:nt][ʌv; əv][ˈpɑ:pjələr] [θi:mz] [fɔ:r; fər] [ɪn'vektɪv] [ə'genst] [hɪz; ɪz]  
**There was , indeed , no want of popular themes for invective against his**  
那里 曾是 , 的确 , 不 想 的 受欢迎的 主题 为了 谩骂 反对 他的  
[ˈkærəktər] .  
**character** .  
特点 .

事实上，针对他的人格进行抨击的流行主题可谓层出不穷。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] ; [ænd; ənd] [ ˈfeɪvərɪts ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈoʊdiəs] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .  
**He was a favorite ; and favorites have always been odious in this country .**  
他 曾是 一个 最喜欢的 ; 和 收藏夹 有 总是 到过 令人厌恶的 在 这 国家 .

他是宠儿；而在这个国家，宠儿向来令人厌恶。

[noʊ] [mɪr] [ˈfeɪvərɪt] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [sɪns] [ðə; ði] [ˈdægər]  
**No mere favorite had been at the head of the government since the dagger**  
不 仅仅 最喜欢的 有 到过 在 这 头 的 这 政府 自从 这 匕首  
[ʌv; əv] [ˈfeltən] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] .  
**of Felton had reached the heart of the Duke of Buckingham .**  
的 费尔顿 有 达到 这 心 的 这 公爵 的 白金汉 .

自从费尔顿的匕首刺入白金汉公爵的心脏以来，政府首脑就再也不是任何一位受宠之人了。

[ˈæftər] [ðæt] [ɪ'vent] ,  
**After that event ,**  
后 那 事件 ,

那件事之后，

[ðə; ði][moʊst] [ˈɑ:rbitreri] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈfrɪvələs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstju:t] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði]  
**the most arbitrary and the most frivolous of the Stuarts had felt the**  
这 最多 随意的 和 这 最多 轻浮 的 这 斯图亚特 有 毛毡 这  
[nə'sesəti] [ʌv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ə'ferz] [tu:; tə][men] [hu:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]  
**necessity of confiding the chief direction of affairs to men who had given**  
必要性 的 倾诉 这 首席 方向 的 事务 到 男人 WHO 有 给定  
[sʌm; səm] [pru:f] [ʌv; əv] [ˌpɑ:rlə'mentri] [ɔ:r] [ə'fi(ə)] [ˈtælənt] .  
**some proof of parliamentary or official talent .**  
一些 证明 的 议会 或者 官方的 天赋 .

即使是最专断、最轻浮的斯图亚特王朝君主，也觉得有必要将主要事务的指导权委托给那些在议会或官场上展现出一定才能的人。

[ˈstræfəd] , [ˈfɒklənd] , [ˈklærəndən] , [ˈklɪfəd] ,  
**Strafford , Falkland , Clarendon , Clifford ,**  
斯特拉福德 , 福克兰群岛 , 克拉伦登 , 克利福德 ,

斯特拉福德、福克兰、克拉伦登、克利福德

[ [ˌpi: 'dʒi: ] - ]  
[ **Pg 624** ]  
[ 页 - ]

[第624页]

[ˈʃɑ:ftsbəri] , [ˈlɒdʒ,deɪl] , [ˈdænbɪ] , [ˈtemp(ə)l] , [ˈhælɪfæks] , [ˈrɑ:tʃɪstər] , [ˈsʌndərlənd] , [wət'evər]  
**Shaftesbury , Lauderdale , Danby , Temple , Halifax , Rochester , Sunderland , whatever**  
沙夫茨伯里 , 劳德代尔堡 , 丹比 , 寺庙 , 哈利法克斯 , 罗切斯特 , 桑德兰 , 任何  
[ðer; ðær] [fɔ:ltz] [maɪt] [bi:; bi] ,  
**their faults might be ,**  
他们的 故障 可能 是 ,

沙夫茨伯里、劳德代尔、丹比、坦普尔、哈利法克斯、罗切斯特、桑德兰，无论它们有什么缺点，

[wɜ:r; wər][ɔ:l] [men][ʌv; əv] [ək'na:ɪdʒd] [ə'bɪləti] .  
**were all men of acknowledged ability .**  
是 全部 男人 的 已确认 能力 .

他们都是公认的能干之人。

[ðeɪ] [dɪd][na:t] [oʊ] [ðer; ðər] [ˈemɪnəns] [ˈmɪrli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsa:vɪn] .  
**They did not owe their eminence merely to the favor of the sovereign .**  
他们 做过 不是 欠 他们的 卓越 仅仅 到 这 偏爱 的 这 主权 .  
他们的显赫地位并非仅仅归功于君主的恩宠。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈka:ntrəri] , [ðeɪ] [oʊd] [ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsa:vɪn] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈemɪnəns] : [moʊst]  
**On the contrary , they owed the favor of the sovereign to their eminence : Most**  
在 这 相反 , 他们 欠款 这 偏爱 的 这 主权 到 他们的 卓越 : 最多  
[ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪnˈdi:d] ,  
**of them , indeed ,**  
的 他们 , 的确 ,  
相反, 他们之所以能得到君主的恩宠, 是因为他们的显赫地位: 事实上, 他们中的大多数人都是如此。

[hæd; həd][fɜ:rst] [əˈtræktɪd] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [baɪ][ðə; ði][kəˈpæsəti][ænd; ənd][ˈvɪgər] [wɪt]  
**had first attracted the notice of the court by the capacity and vigor which**  
有 第一的 吸引 这 注意 的 这 法庭 经过 这 容量 和 活力 哪个  
[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn] [ɑ:pəˈzi(ə)n] .  
**they had shown in opposition .**  
他们 有 所示 在 反对 .  
他们最初因在反对派中表现出的能力和活力而引起了法庭的注意。

[ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fəˈevər] [sɪˈkjɔrd] [ðə; ði] [steɪt] [əˈgenst] [ðə; ði][ˌda:mɪˈneɪ(ə)n]  
**The Revolution seemed to have forever secured the state against the domination**  
这 革命 似乎 到 有 永远 安全 这 状态 反对 这 统治  
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈka:r][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈvɪljəz] .  
**of a Carr or a Villiers .**  
的 一个 卡尔 或者 一个 维利尔斯 .  
革命似乎永远地确保了国家免受卡尔或维利耶之流的统治。

[naʊ] , [haʊˈevər] ,  
**Now , however ,**  
现在 , 然而 ,  
然而, 现在,

[ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)] [rɪˈgɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][æt; ət][wɒns] [reɪzd] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [si:n]  
**the personal regard of the King had at once raised a man who had seen**  
这 个人的 看待 的 这 国王 有 在 一次 提高 一个 男人 WHO 有 已见  
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪznəs] ,  
**nothing of public business ,**  
没有什么 的 民众 商业 ,  
国王的赏识立刻提拔了一个从未涉足政坛的人。

[hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn] [ˈpɑ:rləmənt] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]  
**who had never opened his lips in Parliament , over the heads of a crowd of**  
WHO 有 绝不 打开 他的 嘴唇 在 议会 , 超过 这 头部 的 一个 人群 的  
[ˈemɪnənt] [ˈɔ:rətəz] ,  
**eminent orators ,**  
杰出 演说家 ,  
他从未在议会开口说过话, 却在一群杰出演说家的注视下, 发表了讲话。

[ˌfɪnənˈsɪrɪz] , [ˌdɪpləˈmætɪsts] .  
**financiers , diplomatists .**  
金融家 , 外交官 .  
金融家、外交官。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈmɪnjən] [hæd; həd][æt; ət][wɒns] [bɪn] [tɜ:rnd]  
**From a private gentleman , this fortunate minion had at once been turned**  
从 一个 私人的 绅士 , 这 幸运 小黄人 有 在 一次 到过 转向  
[ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsekrətəri] [ʌv; əv] [steɪt] .  
**into a Secretary of State .**  
进入 一个 秘书 的 状态 .  
这位幸运的下属, 从一名普通绅士, 一下子变成了国务卿。



[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈmeɪd(ə)n] [spiːtʃ] [wen][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] .  
**He had made his maiden speech when at the head of the administration .**  
他 有 制成 他的 少女 演讲 什么时候 在 这 头 的 这 行政 .

他在担任政府首脑期间发表了首次演讲。

[ðə; ði] [ˈvʌlgər] [ri'zɔːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'hɑːmɪnən] ,  
**The vulgar resorted to a simple explanation of the phenomenon ,**  
这 庸俗 复原 到 一个 简单的 解释 的 这 现象 ,  
庸俗之人则诉诸于对这种现象的简单解释。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɔːrsɪst] [ˈrɪb(ə)ldrɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [skrɔːld] [ɑːn] [ˈevri] [wɔːl]  
**and the coarsest ribaldry against the Princess Mother was scrawled on every wall**  
和 这 最粗糙 粗俗 反对 这 公主 母亲 曾是 潦草的 在 每一个 墙

[ænd; ænd] [sʌŋ] [ɪn] [ˈevri] [ˈæli] .  
**and sung in every alley .**  
和 唱 在 每一个 胡同 .

墙上到处都是对王太后的粗俗下流的嘲讽之词，每条小巷里都在传唱着这些歌曲。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .  
**This was not all .**  
这 曾是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈpaːrtɪ] , [raʊzd] [baɪ][ɪm'pɑːlətɪk][ˌprɔːvə'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɪts] [lɔːŋ] [sliːp] ,  
**The spirit of party , roused by impolitic provocation from its long sleep ,**  
这 精神 的 派对 , 唤醒 经过 不合时宜 挑衅 从 它是 长的 睡觉 ,  
党的精神，因不明智的挑衅而从长期的沉睡中苏醒过来。

[raʊzd] [ɪn][tɜːrn][ə; eɪ] [stɪl] [ˈfɪəsər] [ænd; ænd] [mɔːr] [mə'lɪgnənt] [ˈfʊəri] , [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl]  
**roused in turn a still fiercer and more malignant Fury , the spirit of national**  
唤醒 在 转动 一个 仍然 更凶猛 和 更多的 恶性 愤怒 , 这 精神 的 国家的  
animosity .  
敌意 .

这反过来又激起了更加猛烈、更加恶毒的愤怒，即民族仇恨之灵。

[ðə; ði] [grʌdʒ] [ʌv; əv] [wɪɡ] [ə'genst] [ˈtɔːrɪ][wʌz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grʌdʒ] [ʌv; əv] [ˌɪŋɡlɪʃmən]  
**The grudge of Whig against Tory was mingled with the grudge of Englishman**  
这 怨恨 的 辉格党 反对 保守党 曾是 混合 和 这 怨恨 的 英国人  
[ə'genst] [skaːt] .  
**against Scot .**  
反对 苏格兰人 .

辉格党人对托利党人的怨恨与英格兰人对苏格兰人的怨恨交织在一起。

[ðə; ði] [tuː] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpiːp(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [ˌɪndɪ'sɑːljəbli] [ˈblendɪd]  
**The two sections of the great British people had not yet been indissolubly blended**  
这 二 部分 的 这 伟大的 英国 人们 有 不是 然而 到过 不可分割地 混合  
[tə'geðər] .  
**together .**  
一起 .

英国人民的两大组成部分尚未完全融合在一起。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] - [ænd; ænd][ʌv; əv] - [hæd; həd] [left] [ˈpeɪnʃ(ə)l][ænd; ænd] [ɪn'dʊrɪŋ] [ˈtreɪsɪz] .  
**The events of 1715 and of 1745 had left painful and enduring traces .**  
这 活动 的 - 和 的 - 有 左边 痛苦 和 持久 痕迹 .

1715 年和 1745 年发生的事件留下了痛苦而持久的痕迹。

[ðə; ði] ['treɪdzmən] [ʌv; əv] ['kɔːrɪ,hɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [dred] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [tɪlz] [ænd; ənd]  
**The tradesmen of Cornhill had been in dread of seeing their tills and**  
这 商人 的 康希尔 有 到过 在 恐惧 的 看到 他们的 收银机 和  
['wɛəhaʊsɪz] ['plʌndəd] [baɪ] [ber] - [legd] [ˌmaʊntəˈniəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['græmpɪənz] .  
**warehouses plundered by bare - legged mountaineers from the Grampians .**  
仓库 掠夺 经过 裸 - 腿 登山者 从 这 格兰屏山脉 .  
科恩希尔的商人们一直担心他们的收银机和仓库会被来自格兰屏山脉的赤腿登山者洗劫一空。

[ðeɪ] [stɪl] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [blæk] ['fraɪdeɪ] , [wen] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['reblz; rɪˈbel][wɜːr; wər]  
**They still recollected that Black Friday , when the news came that the rebels were**  
他们 仍然 回忆 那 黑色的 星期五 , 什么时候 这 消息 来了 那 这 叛军 是  
[æt; ət] ['dɜːrbi] ,  
**at Derby ,**  
在 德比 ,  
他们仍然记得那个黑色星期五, 当时传来消息说叛军已经抵达德比。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɑːps] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,  
**when all the shops in the city were closed ,**  
什么时候全部 这 商店 在 这 城市 是 关闭 ,  
当城里所有的商店都关门的时候,  
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [peɪ] [ɪn] ['sɪkspəns] .  
**and when the Bank of England began to pay in sixpences .**  
和 什么时候 这 银行 的 英格兰 开始 到 支付 在 六便士 .  
以及英格兰银行开始以六便士为单位支付的时候。

[ðə; ði] [skɑːts] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ][ˈnæt(ə)rəl] [rɪˈzentmənt] ,  
**The Scots , on the other hand , remembered with natural resentment ,**  
这 苏格兰人 , 在 这 其他 手 , 记得 和 自然的 怨恨 ,  
而苏格兰人则对此怀有天然的怨恨。  
[ðə; ði] [sɪˈverəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] [hæd; həd] [bɪn] [tʃæsˈtaɪzd] , [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈautreɪdʒz]  
**the severity with which the insurgents had been chastised , the military outrages**  
这 严重性 和 哪个 这 叛乱分子 有 到过 受责罚 , 这 军队 暴行  
, [ðə; ði] [hjuːˈmɪliətɪŋ]  
**, the humiliating**  
, 这 羞辱  
叛乱分子遭受的严厉惩罚、军方的暴行、以及种种羞辱

[lɔːz] , [ðə; ði] ['hedz] [fɪkst] [ɑːn][ˈtemp(ə)] [bɑːr] , [ðə; ði] [ fairz ] [ænd; ənd] [ˈkwɔːrtərɪŋ] [blɑːks] [ɑːn]  
**laws , the heads fixed on Temple Bar , the fires and quartering blocks on**  
法律 , 这 头部 固定的 在 寺庙 酒吧 , 这 火灾 和 四分之一 积木 在  
['kenɪŋtən] ['kɑːmən] .  
**Kennington Common .**  
肯宁顿 常见的 .  
法律、固定在圣殿酒吧的头像、肯宁顿公地的火堆和营房。  
[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tuː; tə] [fərˈɡet] [frʌm; frəm] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd]  
**The favorite did not suffer the English to forget from what part of the island**  
这 最喜欢的 做过 不是 遭受 这 英语 到 忘记 从 什么 部分 的 这 岛  
[hiː; hi] [keɪm] .  
**he came .**  
他 来了 .  
这位宠臣不让英国人忘记他来自岛上的哪个地方。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ɔ:ɪ][ðə; ði][saʊθ][wʌz; wəz][ðæt][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][,][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][,][ðə; ði][ˈneɪvɪ][,]  
**The cry of all the south was that the public offices , the army , the navy ,**  
这 哭 的 全部 这 南 曾是 那 这 民众 办公室 , 这 军队 , 这 海军 ,  
整个南方都在呼吁：政府部门、军队、海军.....

[wɜ:r; wər][fɪld][wɪð; wɪθ][haɪ]-[ˈtʃi:kt][ˈdrʌməndz][ænd; ənd][ɜ:skainz][,][mæk'dɑ:nəldz][ænd; ənd]  
**were filled with high - cheeked Drummonds and Erskines , Macdonalds and**  
是 已填 和 高的 - 脸颊 德拉蒙德 和 厄斯金斯 , 麦当劳 和  
- , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][tɔ:k][ə; eɪ][ˈkrɪstʃən][tʌŋ][,]  
**Macgillivrays , who could not talk a Christian tongue ,**  
- , WHO 可以 不是 讲话 一个 基督教 舌头 ,  
那里挤满了脸颊高耸的德拉蒙德、厄斯金、麦克唐纳和麦吉利夫雷，他们不会说基督教语言。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hu:m][hæd; həd][bʌt; bət][ˈleɪtli][bɪ'gʌn][tu:; tə][wer][ˈkrɪstʃən][ˈbrɪtʃɪz][.]  
**and some of whom had but lately begun to wear Christian breeches .**  
和 一些 的 谁 有 但 最近 开始 到 穿 基督教 马裤 .  
其中一些人直到最近才开始穿基督教长裤。

[ɔ:ɪ][ðə; ði][oʊld][dʒɔʊks][ɑ:n][hɪlz][wɪðəʊt][tri:z][,][ˈgɜ:ɪlz][wɪðəʊt][ˈstɑ:kɪŋz][,][men][ˈi:tɪŋ][ðə; ði][fu:d]  
**All the old jokes on hills without trees , girls without stockings , men eating the food**  
全部 这 老的 笑话 在 丘陵 没有 树木 , 女孩们 没有 长筒袜 , 男人 吃 这 食物  
[ʌv; əv][ˈhɔ:rsɪz][,]  
**of horses ,**  
的 马匹 ,  
所有关于没有树木的山丘、没有穿丝袜的女孩、男人吃马饲料的老笑话，

[peɪlz][ˈemptɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:r'ti:nθ][ˈstɔ:ri][,][wɜ:r; wər][ˈpɔɪntɪd][ə'genst][ðɪ:z][ˈlʌki]  
**pails emptied from the fourteenth story , were pointed against these lucky**  
水桶 清空 从 这 第十四 故事 , 是 尖 反对 这些 幸运的  
[æd'ventʃəz][.]  
**adventurers .**  
冒险者 .  
从十四楼倒空的水桶，正对着这些幸运的冒险者。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:nər][ʌv; əv][ðə; ði][ska:ts][aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][sed][ðæt][ðer; ðər][ˈpru:d(ə)ns][ænd; ənd]  
**To the honor of the Scots it must be said that their prudence and**  
到 这 荣誉 的 这 苏格兰人 它 必须 是 说 那 他们的 谨慎 和  
[ðer; ðər][praɪd][rɪ'streɪnd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][rɪˈtæli'eɪʃn][.]  
**their pride restrained them from retaliation .**  
他们的 自豪 克制 他们 从 报复 .  
值得称道的是，苏格兰人的谨慎和自尊心使他们没有采取报复行动。

[laɪk][ðə; ði][ˈprɪnses][ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən][teɪl][,][ðeɪ][ˈstɑ:pt][ðer; ðər][ɪrɪz][taɪt][,][ænd; ənd][,]  
**Like the princess in the Arabian tale , they stopped their ears tight , and ,**  
喜欢 这 公主 在 这 阿拉伯 故事 , 他们 停止 他们的 耳朵 紧的 , 和 ,  
就像阿拉伯故事里的公主一样，他们紧紧捂住耳朵，然后.....

[ʌn'mu:vd][baɪ][ðə; ði][ˈrɪlɪst][ˈnoʊts][ʌv; əv][ə'bju:s][,][wɔ:kt][ɑ:n][,][wɪðəʊt][wʌns][ˈlʊkɪŋ][raʊnd][,]  
**unmoved by the shrillest notes of abuse , walked on , without once looking round ,**  
不动 经过 这 最尖锐的 笔记 的 虐待 , 步行 在 , 没有 一次 寻找 圆形的 ,  
即使面对最刺耳的辱骂声，他也毫不在意，头也不回地继续往前走。

[streɪt][tɔ:rdz][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈfaʊnt(ə)n][.]  
**straight towards the Golden Fountain .**  
直的 向 这 金的 喷泉 .  
径直朝着金泉走去。

[bju:t] , [hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈri:dɪŋ] ,  
**Bute , who had always been considered as a man of taste and reading ,**  
比尤特 , WHO 有 总是 到过 经过考虑的 作为 一个 男人 的 品尝 和 阅读 ,  
[əˈfektɪd] ,  
**affected ,**  
做作的 ,

布特一直被认为是一个有品位、爱读书的人，他装腔作势地说：

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoumənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [elɪˈveɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] - .  
**from the moment of his elevation , the character of a Mæcenas .**  
从 这 片刻 的 他的 海拔 , 这 特点 的 一个 - .

从他被提拔的那一刻起，他就拥有了梅塞纳斯的性格。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [kənˈsɪliert] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [baɪ] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd]  
**If he expected to conciliate the public by encouraging literature and**  
如果 他 预期的 到 和解 这 民众 经过 鼓励 文学 和

[ɑːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgriːvəsli] [mɪˈsteɪkən] .  
**art , he was grievously mistaken .**  
艺术 , 他 曾是 严重地 错误 .

如果他指望通过鼓励文学艺术来安抚公众，那他就大错特错了。

[ɪnˈdiːd] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mjuːˈnɪfɪs(ə)ns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [ɪkˈsepʃn]  
**Indeed , none of the objects of his munificence , with the single exception**  
的确 , 没有任何 的 这 对象 的 他的 慷慨 , 和 这 单身的 例外

[ʌv; əv][ˈdʒɑːnsən] ,  
**of Johnson ,**  
的 约翰逊 ,

事实上，除了约翰逊之外，他慷慨解囊的其他人中，没有一个是真正爱惜自己的。

[kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wel] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [nɑːt]  
**can be said to have been well selected ; and the public , not**  
能 是 说 到 有 到过 出色地 已选 ; 和 这 民众 , 不是

[ʌnˈnætʃrəli] ,  
**unnaturally ,**  
不自然地 ,

可以说，这些候选人都是经过精心挑选的；而公众，自然也.....

[əˈskraɪbd] [ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒɑːnsən] [ˈræðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈpredʒudɪsɪz][ðæn; ðən]  
**ascribed the selection of Johnson rather to the Doctor's political prejudices than**  
归因于 这 选择 的 约翰逊 相当 到 这 医生的 政治的 偏见 比

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [ˈmerɪts] ;  
**to his literary merits ;**  
到 他的 文学 优点 ;

他认为选择约翰逊更多是出于博士的政治偏见，而不是因为他的文学才华；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈskɪblər] [neɪmd] - , [hu:] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ]  
**for a wretched scribbler named Shebbeare , who had nothing in common with**  
为了 一个 可怜 涂鸦者 命名 - , WHO 有 没有什么 在 常见的 和

[ˈdʒɑːnsən] [ɪkˈsept] [ˈvaɪələnt][ˈdʒækəbaɪtɪzəm] ,  
**Johnson except violent Jacobitism ,**  
约翰逊 除了 暴力 詹姆斯党 ,

对于一个名叫谢比尔的卑鄙写手来说，他除了激进的詹姆斯党主义之外，与约翰逊没有任何共同之处。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪləri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlaɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [revəˈluːʃ(ə)n] ,  
**and who had stood in the pillory for a libel on the Revolution ,**  
和 WHO 有 站立 在 这 示众台 为了 一个 诽谤 在 这 革命 ,

以及那些因诽谤革命而被示众于耻辱柱上的人，

[wʌz; wəz] [ˈɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maːrk][ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] ,  
**was honored with a mark of royal approbation ,**  
曾是 荣幸 和 一个 标记 的 皇家 赞许 ,

荣获皇室嘉奖

[ˈsɪmələər][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [biˈstəʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdɪkʃənəri] ,  
**similar to that which was bestowed on the author of the English Dictionary** ,  
相似的 到 那 哪个 曾是 授予 在 这 作者 的 这 英语 字典 ,  
类似于授予《英语词典》作者的荣誉,

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][ˈhju:mən] [wɪʃɪz] .  
**and of the Vanity of Human Wishes** .  
和 的 这 虚荣 的 人类 愿望 .  
以及人类愿望的虚妄。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ˈædəm] , [ə; eɪ] [ˈskɒtʃmən] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈɑːrkɪtekt] , [ænd; ænd]  
**It was remarked that Adam , a Scotchman , was the court architect , and**  
它 曾是 评论 那 亚当 , 一个 苏格兰人 , 曾是 这 法庭 建筑师 , 和  
[ðæt] [ˈræmzi] , [ə; eɪ] [ˈskɒtʃmən] ,  
**that Ramsay , a Scotchman ,**  
那 拉姆齐 , 一个 苏格兰人 ,  
有人指出, 苏格兰人亚当是宫廷建筑师, 而苏格兰人拉姆齐也是如此。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈpeɪntər] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ˈrenldz] .  
**was the court painter , and was preferred to Reynolds** .  
曾是 这 法庭 画家 , 和 曾是 首选 到 雷诺兹 .  
他是宫廷画家, 比雷诺兹更受青睐。

[ˈmælit] , [ə; eɪ] [ˈskɒtʃmən] , [ʌv; əv][noʊ] [haɪ] [ˈlɪtərəri] [feɪm] ,  
**Mallet , a Scotchman , of no high literary fame ,**  
槌 , 一个 苏格兰人 , 的 不 高的 文学 名声 ,  
马莱特, 一个苏格兰人, 并无很高的文学名气。

[ ,piː ˈdʒiː] - ]  
**[ Pg 626 ]**  
[ 页 - ]  
[第626页]

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈɪnfəməs] [ˈkærəktər] , [pɑːrˈtʊk] [ˈlɑːrdʒli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪbəˈræləti][ʌv; əv][ðə; ði]  
**and of infamous character , partook largely of the liberality of the**  
和 的 臭名昭著的 特点 , 参与 很大程度上 的 这 自由主义 的 这  
[ˈɡʌvənmənt] .  
**government** .  
政府 .  
臭名昭著, 却也很大程度上享受了政府的慷慨政策。

[dʒɑːn] [hoʊm] , [ə; eɪ] [ˈskɒtʃmən] , [wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv] [ˈdʌɡləs] ,  
**John Home , a Scotchman , was rewarded for the tragedy of Douglas ,**  
约翰 家 , 一个 苏格兰人 , 曾是 奖励 为了 这 悲剧 的 道格拉斯 ,  
苏格兰人约翰·霍姆因道格拉斯惨案而获得嘉奖。

[bəʊθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpenʃən] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsaɪnɪkjʊr] [pleɪs] .  
**both with a pension and with a sinecure place** .  
两个都 和 一个 养老金 和 和 一个 闲职 地方 .  
既有养老金, 又有闲职。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrd] , [ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈelədʒi][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri]  
**But , when the author of the Bard , and of the Elegy in a Country**  
但 , 什么时候 这 作者 的 这 诗人 , 和 的 这 挽歌 在 一个 国家  
[ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] ,  
**Churchyard** ,  
墓地 ,  
但是, 当《吟游诗人》和《乡村教堂墓地挽歌》的作者.....

[ˈventʃəd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prəˈfesərʃɪp] , [ðə; ði] [ɪˈmɒljʊmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌtʃ]  
**ventured to ask for a Professorship , the emoluments of which he much**  
冒险 到 问 为了 一个 教授职位 , 这 薪酬 的 哪个 他 很多  
[ˈniːdɪd] ,  
**needed** ,  
需要 ,

他大胆地请求获得一个教授职位，因为他非常需要这份薪水。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] ,  
**and for the duties of which he was , in many respects** ,  
和 为了 这 职责 的 哪个 他 曾是 , 在 许多 尊重 ,  
[ˈbetər] [ˈkwɑːlɪfaɪd][ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] ,  
**better qualified than any man living** ,  
更好的 合格的 比 任何 男人 活的 ,

在许多方面，他比任何在世的人都更适合担任这些职务。

[hiː; hi][wʌz; wəz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][pouːst][wʌz; wəz] [ biˈstəu ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpedəɡɑːɡ] [ˈʌndər]  
**he was refused ; and the post was bestowed on the pedagogue under**  
他 曾是 拒绝 ; 和 这 邮政 曾是 授予 在 这 教育家 在下面  
[huːz] [ker] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪts] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,  
**whose care the favorite's son - in - law** ,  
谁 关心 这 最爱 儿子 - 在 - 法律 ,

他被拒绝了；于是，这个职位授予了那位受宠女婿的老师，

[sɜːr][dʒeɪmz] [ˈlouðə] , [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ˈsɪɡnəl] [prəˈfɪ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði][ˈɡreɪsɪz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]  
**Sir James Lowther , had made such signal proficiency in the graces and in the**  
先生 詹姆斯 洛瑟 , 有 制成 这样的 信号 熟练程度 在 这 恩典 和 在 这  
[hjuːˈmeɪn] [ˈvɜːrtʃʊ] .  
**humane virtues** .  
人道 美德 .

詹姆斯·洛瑟爵士在礼仪和人道美德方面都展现出了卓越才能。

[ðʌs] , [ðə; ði][fɜːrst][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒəri] [wʌz; wəz] [dɪˈtestɪd] [baɪ] [ˈmeni] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtɔːri] ,  
**Thus , the first lord of the treasury was detested by many as a Tory** ,  
因此 , 这 第一的 主 的 这 财政部 曾是 令人厌恶的 经过 许多 作为 一个 保守党 ,  
[baɪ] [ˈmeni] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈmeni] [æz; əz][ə; eɪ] [skɑːt] .  
因此，财政大臣因身为托利党人而遭到许多人的憎恨。

[baɪ] [ˈmeni] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈmeni] [æz; əz][ə; eɪ] [skɑːt] .  
**by many as a favorite , and by many as a Scot** .  
经过 许多 作为 一个 最喜欢的 , 和 经过 许多 作为 一个 苏格兰人 .

许多人认为他是最受欢迎的，也有许多人认为他是苏格兰人。

[ɔːl][ðə; ði][ˈheɪtrɪd] [wɪtʃ] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm] [ðɪːz] [ˈveriəs] [ˈsɔːrsɪz] [suːn] [ˈmɪŋɡld] ,  
**All the hatred which flowed from these various sources soon mingled** ,  
全部 这 仇恨 哪个 流动 从 这些 各种各样的 来源 很快 混合 ,  
[frɒm] [ˈðɪz] [ˈsɔːrsɪz] [suːn] [ˈmɪŋɡld] .  
来自这些不同来源的仇恨很快混杂在一起。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [ɪn][wʌn] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [ˈɑːbləkwɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtriːti] [ʌv; əv] [piːs] .  
**and was directed in one torrent of obloquy against the treaty of peace** .  
和 曾是 指导 在 一 激流 的 漫骂 反对 这 条约 的 和平 .  
[wɪtʃ] [ˈtriːti] [ʌv; əv] [piːs] .  
并如洪水猛兽般地 对和平条约进行了猛烈抨击。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbedfərd] , [huː] [hæd; həd] [nɪˈɡooʃɪeɪtɪd] [ðæt] [ˈtriːti] , [wʌz; wəz] [huːtɪd] [θruː] [ðə; ði]  
**The Duke of Bedford , who had negotiated that treaty , was hooted through the**  
这 公爵 的 贝德福德 , WHO 有 协商 那 条约 , 曾是 发出嘘声 通过 这  
[striːts] .  
**streets** .  
街道 .

参与谈判该条约的贝德福德公爵在街头遭到民众的嘲笑。

[bju:t] [wʌz; wəz]    [ə'tækt]    [ɪn][hɪz; ɪz]    [tʃer]    ,    [ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]    ['dɪfɪkəltɪ]    ['reskjʊ:d] [baɪ][ə; eɪ] [tru:p]  
**Bute was attacked in his chair , and was with difficulty rescued by a troop**  
比尤特    曾是    遭到攻击    在    他的    椅子    ;    和    曾是    和    困难    获救    经过    一个    部队  
[ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz]    .  
**of the guards .**  
的    这    守卫    .

比尤特在椅子上遭到袭击，几名卫兵费了好大劲才把他救了出来。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [wɔ:k] [ðə; ði] [stri:ts]    [ɪn]    ['seɪfti]    [wɪ'ðəʊt]    [dis'gaɪzɪŋ]    [hɪm'self]    .  
**He could hardly walk the streets in safety without disguising himself .**  
他    可以    几乎    走    这    街道    在    安全    没有    伪装    他自己    .  
他如果不乔装打扮，几乎无法安全地走在街上。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [daɪd][nɔ:t] ['meni]    ['jɪrz]    [ə'gʊʊ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ]    [ðæt] [hi:; hi][wʌns] ['rekəɡnaɪzd]  
**A gentleman who died not many years ago used to say that he once recognized**  
一个    绅士    WHO    死亡    不是    许多    年    前    用过的    到    说    那    他    一次    认可  
[ðə; ði] ['feɪvərɪt]    [ɜ:rl] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'ɑ:zə] [ʌv; əv] ['kɒvənt]    ['gɑ:rdn]    ,  
**the favorite Earl in the piazza of Covent Garden ,**  
这    最喜欢的    伯爵    在    这    广场    的    科文特    花园    ;  
一位几年前去世的绅士曾说过，他有一次在科文特花园广场上认出了那位最受宠的伯爵。

['mʌfld]    [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kʊt]    ,    [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd][wɪɡ]    [drɔ:n]    [daʊn] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz]  
**muffled in a large coat , and with a hat and wig drawn down over his**  
闷音    在    一个    大的    外套    ;    和    和    一个    帽子    和    假发    绘制    向下    超过    他的  
[braʊz]    .  
**brows .**  
眉毛    .  
他裹着一件厚外套，戴着帽子和假发，假发垂到眉毛上。

[hɪz; ɪz]    ['lɔ:rdʃɪps]    [ɪ'stæblɪʃt]    [taɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑ:b][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒæk] [bu:t]    ,  
**His lordship's established type with the mob was a jack boot ,**  
他的    领主的    已确立的    类型    和    这    暴民    曾是    一个    杰克    启动    ;  
他这位老爷在暴民中惯用的伎俩就是铁腕手段。

[ə; eɪ]    ['retʃɪd]    [pʌn] [ɑ:n][hɪz; ɪz]    ['krɪstʃən]    [neɪm] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l]    .  
**a wretched pun on his Christian name and title .**  
一个    可怜    双关语    在    他的    基督教    姓名    和    标题    .  
这是对他基督教名字和头衔的拙劣双关。

[ə; eɪ][dʒæk] [bu:t]    ,    ['dʒen(ə)rəli]    [ə'kʌmpənɪd]    [baɪ][ə; eɪ] ['petɪkoʊt]    ,    [wʌz; wəz]    ['sʌmtaɪmz]    ['fɑ:sənd] [ɑ:n]  
**A jack boot , generally accompanied by a petticoat , was sometimes fastened on**  
一个    杰克    启动    ,    一般来说    伴随    经过    一个    衬裙    ,    曾是    有时    系紧    在  
[ə; eɪ] ['gæləʊz]    ,  
**a gallows ,**  
一个    绞刑架    ,  
绞刑架上有时会穿上长筒靴，通常还会搭配衬裙。

[ænd; ənd]    ['sʌmtaɪmz]    [kə'mɪtɪd]    [tu:; tə][ðə; ði] [fleɪmz]    .  
**and sometimes committed to the flames .**  
和    有时    坚定的    到    这    火焰    .  
有时甚至献身于烈火之中。

['laɪbəlz][ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rt]    ,    [ɪk'sɪ:dɪŋ]    [ɪn] [ɔ:'dæsəti] [ænd; ənd]['ræŋkər] ['eni]    [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]  
**Libels on the court , exceeding in audacity and rancor any that had been**  
诽谤    在    这    法庭    ;    超过    在    大胆    和    冤仇    任何    那    有    到过  
['pʌblɪʃt]    [fɔ:r; fər] ['meni]    ['jɪrz]    ,  
**published for many years ,**  
已发布    为了    许多    年    ;  
法庭上的诽谤，其胆大妄为和恶意程度，超过了多年来发表的任何诽谤文章。

[naʊ] [əˈpɪrd] [ˈdeɪli] [bəʊθ][ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜ:rs] .  
**now appeared daily both in prose and verse** .

现在 出现 日常的 两个都 在 散文 和 诗 .

现在每天都有散文和诗歌两种形式刊登。

[ˈwɪlks] , [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪvli] [ˈɪnsələns] ,  
**Wilkes , with lively insolence** ,

威尔克斯 , 和 热闹 傲慢 ,

威尔克斯带着活泼的傲慢，

[kəmˈperd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌ; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [θɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌ; əv] [ˈedwərd] [ðə; ði] [θɜ:rd] ,  
**compared the mother of George the Third to the mother of Edward the Third** ,

比较的 这 母亲 的 乔治 这 第三 到 这 母亲 的 爱德华 这 第三 ,  
将乔治三世的母亲与爱德华三世的母亲进行了比较。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɔ:tʃ] [ˈmɪnɪstər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ˈmɔ:timə] .  
**and the Scotch minister to the gentle Mortimer** .

和 这 苏格兰威士忌 部长 到 这 温和的 莫蒂默 .

还有那位苏格兰牧师，以及温和的莫蒂默。

[ˈtʃə:tʃɪl] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌ; əv] [ˈheɪtrɪd] , [dɪˈplɔ:d] [ðə; ði] [feɪt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,  
**Churchill , with all the energy of hatred , deplored the fate of his country** ,

丘吉尔 , 和 全部 这 活力 的 仇恨 , 令人遗憾 这 命运 的 他的 国家 ,  
丘吉尔满怀仇恨地哀叹着他国家的命运。

[ɪnˈveɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] [reɪs] [ʌ; əv][ˈsævɪdʒɪz] , [mɔ:r] [ˈkru:əl][ænd; ənd] [ˈrævənəs]  
**invaded by a new race of savages , more cruel and ravenous**

入侵 经过 一个 新的 种族 的 野蛮人 , 更多的 残忍的 和 贪婪的

遭到一群更加残暴、更加贪婪的野蛮新种族的入侵

[ [ˌpi:ˈdʒɪ:] - ]  
[ **Pg 627** ]  
[ 页 - ]

[第627页]

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpɪkt] [ɔ:r][ðə; ði] [deɪnz] , [ðə; ði] [pɒr] , [praʊd] [ˈtʃɪldrən] [ʌ; əv] [ˈleprəsi] [ænd; ənd]  
**than the Picts or the Danes , the poor , proud children of Leprosy and**

比 这 皮克特人或者 这 丹麦人 , 这 贫穷的 , 自豪的 孩子们 的 麻风 和

[ˈhʌŋgər] .  
**Hunger** .

饥饿 .

比皮克特人或丹麦人更可怜，他们是饱受麻风病和饥饿折磨的可怜而骄傲的孩子。

[aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈsɜ:rkəmstæns] , [bʌt; bət] [dɪˈzɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈkɔ:rdɪd] ,  
**It is a slight circumstance , but deserves to be recorded** ,

它 是 一个 轻微 环境 , 但 值得 到 是 记录 ,

这虽是一件小事，但值得记录下来。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [jɪr] [ˌpæmfliˈtiəz] [fɜ:rst] [ˈventʃərd] [tu:; tə] [prɪnt] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌ; əv]  
**that in this year pamphleteers first ventured to print at length the names of**

那 在 这 年 小册子作者 第一的 冒险 到 打印 在 长度 这 姓名 的

[ðə; ði] [greɪt] [men] [hu:m] [ðeɪ] [læmˈpu:nd] .  
**the great men whom they lampooned** .

这 伟大的 男人 谁 他们 讽刺 .

在这一年里，小册子作者们首次大胆地详细刊印了他们所讽刺的伟人的名字。

[dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði][keɪ] — — .  
**George the Second had always been the K — —** .

乔治 这 第二 有 总是 到过 这 K — — .

乔治二世一直都是K——。



[hɪz; ɪz] ['mɪnɪstəz] [hæd; həd] [bɪn] [sɜ:r][ɑ:r] — — ['dʌblju:] — — , ['mɪstər] . [pi:] — — ,  
**His ministers had been Sir R — — W — — , Mr : P — — ,**  
他的 部长们 有 到过 先生 拉 — — W — — , 先生 : P — — ,  
他的大臣有R—— W——爵士、P——先生，

[ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][en] — — . [bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪbələr] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [θɜ:rd] , [ʌv; əv][ðə; ði]  
**and the Duke of N — — . But the libellers of George the Third , of the**  
和 这 公爵 的 N — — . 但 这 诽谤者 的 乔治 这 第三 , 的 这  
['prɪnses] ['mʌðər] ,  
**Princess Mother ,**  
公主 母亲 ,

还有N公爵。但是诽谤乔治三世和王太后的那些人，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [bɔ:rd] [bju:t] [dɪd][nɑ:t] [grɪv] ['kwɔ:rtər][tu:; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['vəʊəl] .  
**and of Lord Bute did not give quarter to a single vowel .**  
和 的 主 比尤特 做过 不是 给 四分之一 到 一个 单身的 元音 .

而比尤特勋爵对任何一个元音都不留情面。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [bɔ:rd] ['temp(ə)] ['si:kɾətli] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] [ðə; ði][moʊst] ['skɜ:rələs]  
**It was supposed that Lord Temple secretly encouraged the most scurrilous**  
它 曾是 据称 那 主 寺庙 偷偷 鼓励 这 最多 卑鄙的  
[ə'seɪlənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .  
**assailants of the government .**  
袭击者 的 这 政府 .

人们认为坦普尔勋爵暗中鼓励那些最卑鄙的政府攻击者。

[ɪn] [tru:θ] , [ðoʊz] [hu:] [nu:] [hɪz; ɪz]['hæbɪts] [trækt] [hɪm; ɪm][æz; əz][men] [træk] [ə; eɪ][moʊl] .  
**In truth , those who knew his habits tracked him as men track a mole .**  
在 真相 , 那些 WHO 知道 他的 习惯 已追踪 他 作为 男人 追踪 一个 痣 .

事实上，那些了解他习性的人就像追踪鼯鼠一样追踪他。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [grʌb] [ˌʌndər'graʊnd] .  
**It was his nature to grub underground .**  
它 曾是 他的 自然 到 幼虫 地下 .

他生性喜欢在地下觅食。

[wen'evər] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][dɜ:rt][wʌz; wəz] [flʌŋ] [ʌp] ,  
**Whenever a heap of dirt was flung up ,**  
每当 一个 堆 的 污垢 曾是 扔 向上 ,

每当扬起一堆泥土，

[,aɪ 'ti:] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [sə'spektrɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn][sʌm; səm] [faʊl] ['krəʊkɪd]  
**it might well be suspected that he was at work in some foul crooked**  
它 可能 出色地 是 怀疑 那 他 曾是 在 工作 在 一些 犯规 歪  
['læbərɪnθ] [br'loʊ] .  
**labyrinth below .**  
迷宫 以下 .

人们完全可以怀疑他当时正在下方某个阴森曲折的迷宫里工作。

[pɪt] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪlθi] [wɜ:rk][ʌv; əv] [ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,  
**Pitt turned away from the filthy work of opposition ,**  
匹兹堡 转向 离开 从 这 污秽 工作 的 反对 ,

皮特对反对派的肮脏工作避之不及。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sko:rn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪlθi] [wɜ:rk]  
**with the same scorn with which he had turned away from the filthy work**  
和 这 相同的 轻蔑 和 哪个 他 有 转向 离开 从 这 污秽 工作  
[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .  
**of government .**  
的 政府 .

他带着与当初厌恶肮脏的政府工作时同样的鄙夷之情来对待这件事。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌmæɡnəˈhɪməti][tuː; tə][prəˈkleɪm][ˈevriwɪər][ðə; ði][dɪsˈɡʌst][wɪtʃ][hiː; hi][felt]  
**He had the magnanimity to proclaim everywhere the disgust which he felt**  
他有这海量到宣布到处这厌恶哪个他毛毡  
[æɪt; æt][ðə; ði][ɪnˈsʌlts][ˈɔːfərd][baɪ][hɪz; ɪz][oʊn][ədˈhɪərənts][tuː; tə][ðə; ði][ˈskaːtɪʃ][ˈneɪʃ(ə)n] ,  
**at the insults offered by his own adherents to the Scottish nation** ,  
在这侮辱提供经过他的自己的信徒到这苏格兰国家 ;  
他胸襟宽宏，到处公开表达了他对自己的追随者侮辱苏格兰民族的厌恶之情。

[ænd; ənd][mɪst][noʊ][ˌɑːpərˈtuːnəti][ʌv; əv][ɪkˈstʊʊlɪŋ][ðə; ði][ˈkɜːrɪdʒ][ænd; ənd][fɪˈdeləti][wɪtʃ][ðə; ði]  
**and missed no opportunity of extolling the courage and fidelity which the**  
和错过不机会的赞扬这勇气和和忠诚哪个这  
[ˈhaɪlənd][ˈredʒɪmənts][hæd; həd][dɪˈsplɛɪd][θruː][ðə; ði][hoʊl][wɔːr] .  
**Highland regiments had displayed through the whole war** .  
高地军团有显示通过这所有的战争 .  
他抓住一切机会，赞扬高地军团在整个战争中展现出的勇气和忠诚。

[bʌt; bət] , [ðoʊ][hiː; hi][dɪsˈdeɪnd][tuː; tə][juːz][ˈeni][bʌt; bət][ˈlɔːfl][ænd; ənd][ˈɑːnərəb(ə)l][ˈwepənz] ,  
**But , though he disdained to use any but lawful and honorable weapons** ,  
但 , 尽管他轻蔑到使用任何但合法的和光荣的武器 ,  
但是，尽管他鄙视使用任何非合法、非荣誉的武器，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wel][noʊn][ðæt][hɪz; ɪz][fer][bloʊz][wɜːr; wər][ˈlaɪkli][tuː; tə][biː; bi][fɑːr][mɔːr][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l]  
**it was well known that his fair blows were likely to be far more formidable**  
它曾是出色地已知那他的公平的打击是可能到是远的更多的强大  
[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈprɪvi][θrʌsts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ˈlɔz][striˈletʊ] .  
**than the privy thrusts of his brother - in - law's stiletto** .  
比这私处推力他的他的兄弟 - 在 - 法律的短剑 .  
众所周知，他公平的打击很可能比他姐夫的匕首的阴险刺击要可怕得多。

[bjuːts][hɑːrt][bɪˈɡæən][tuː; tə][feɪl][hɪm; ɪm] .  
**Bute's heart began to fail him** .  
比尤特的心脏开始衰竭 .  
比尤特的心脏开始衰竭。

[ðə; ði][ˈhaʊzɪz][wɜːr; wər][əˈbaʊt][tuː; tə][miːt] .  
**The Houses were about to meet** .  
这房屋是关于到见面 .  
各议院即将开会。

[ðə; ði][ˈtriːti][wʊd][ˈɪnstəntli][biː; bi][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][dɪˈskʌʃ(ə)n] .  
**The treaty would instantly be the subject of discussion** .  
这条约会即刻是这主题的讨论 .  
该条约将立即成为讨论的焦点。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈprɑːbəb(ə)l][ðæt][pɪt] , [ðə; ði][ɡreɪt][wɪɡ][kəˈnekʃ(ə)n] ,  
**It was probable that Pitt , the great Whig connection** ,  
它曾是可能那匹兹堡 , 这伟大的辉格党联系 ,  
很可能是皮特，这位与辉格党关系密切的人物，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmʌltɪtuːd][wʊd][ɔːl][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][seɪm][saɪd] .  
**and the multitude would all be on the same side** .  
和这民众会全部是在这相同的边 .  
所有人都会站在同一阵线上。

[ðə; ði][ˈfeɪvərɪt][hæd; həd][prəˈfest][tuː; tə][hoʊld][ɪn][əbˈhɔːrəns][ðoʊz][miːnz][baɪ][wɪtʃ][prɪˈsiːdɪŋ]  
**The favorite had professed to hold in abhorrence those means by which preceding**  
这最喜欢的有声称到抓住在厌恶那些方法经过哪个前  
[ˈmɪnɪstəz][hæd; həd][keɪpt][ðə; ði][ˈhaʊs][ʌv; əv][ˈkɑːmənz][ɪn][ɡʊd][ˈhjuːmə] .  
**ministers had kept the House of Commons in good humor** .  
部长们有保留这房子的公共领域在好的幽默 .  
这位宠臣曾公开表示，他厌恶前任大臣们用来安抚下议院情绪的那些手段。

[hiː; hi] [naʊ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['skruːpjələs] .  
He now began to think that he had been too scrupulous .

他 现在 开始 到 思考 那 他 有 到过 也 一丝不苟的 .

他现在开始觉得他之前太谨慎了。

[hɪz; ɪz][juːˈtɒʊpiən] ['vɪʒənz] [wɜːr; wər][æt; ət][æən; ən][end] .

His Utopian visions were at an end .

他的 乌托邦 愿景 是 在 一个 结尾 .

他的乌托邦愿景就此终结。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]

It was necessary , not only to

它 曾是 必要的 , 不是 仅有的 到

这不仅是必要的

[ [,piː ˈdʒiː] - ]

[ Pg 628 ]

[ 页 - ]

[第628页]

[braɪb] , [bʌt; bət][tuː; tə][braɪb] [mɔːr] ['feɪmləsli] [ænd; ənd] [fləˈdʒɪəsli] [ðæən; ðən][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ,  
bribe , but to bribe more shamelessly and flagitiously than his predecessors ,

贿赂 , 但 到 贿赂 更多的 厚颜无耻 和 可耻地 比 他的 前任 ,

行贿，但行贿的厚颜无耻和肆无忌惮程度超过了他的前任们。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] .

in order to make up for lost time .

在 命令 到 制作 向上 为了 丢失的 时间 .

为了弥补失去的时间。

[ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][mʌst; məst][biː; bi] [sɪˈkjʊəd] , [noʊ] ['mætər] [baɪ] [wʌt] [miːnz] .

A majority must be secured , no matter by what means .

一个 多数 必须 是 安全 , 不 事情 经过 什么 方法 .

无论采取何种手段，都必须确保获得多数支持。

[kʊd; kəd] ['ɡrenˌvɪl] [duː] [ðɪs] ?

Could Grenville do this ?

可以 格伦维尔 做 这 ?

格伦维尔能做到吗？

[wʊd] [hiː; hi][duː][,aɪ ˈtiː] ?

Would he do it ?

会 他 做 它 ?

他会这么做吗？

[hɪz; ɪz] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] [əˈbɪləti] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [traɪd] [ɪn] ['eni] ['perələs] ['kraɪsɪs] .

His firmness and ability had not yet been tried in any perilous crisis .

他的 硬度 和 能力 有 不是 然而 到过 尝试 在 任何 危险的 危机 .

他的坚定意志和能力尚未在任何危急时刻经受过考验。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)] ['fɑːləʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['temp(ə)]

He had been generally regarded as a humble follower of his brother Temple

他 有 到过 一般来说 认为 作为 一个 谦逊的 追随者 的 他的 兄弟 寺庙

,  
.  
,

他一直被普遍认为是其兄长坦普尔的谦逊追随者。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [pɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ]  
**and of his brother - in - law Pitt , and was supposed , though with**  
和 的 他的 兄弟 - 在 - 法律 匹兹堡 , 和 曾是 据称 , 尽管 和  
[ˈlɪt(ə)l] ['ri:z(ə)n] ,  
**little reason ,**  
小的 原因 ,

还有他的妹夫皮特，人们推测，尽管缺乏充分的理由，

[tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] [ 'feɪvərəbli ] [ɪn'klaɪnd] [tɔ:rdz] [ðəm; ðəm] .  
**to be still favorably inclined towards them .**  
到 是 仍然 有利 倾斜 向 他们 .

仍然对他们抱有好感。

[ʌðər] [eɪd][məst; məst][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪn] .  
**Other aid must be called in .**  
其他 援助 必须 是 称为 在 .

必须请求其他援助。

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz] [ʌðər] [eɪd][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ?  
**And where was other aid to be found ?**  
和 在哪里 曾是 其他 援助 到 是 成立 ?

其他援助又从哪里来呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] ,  
**There was one man ,**  
那里 曾是 一 男人 ,

有一个人，

[hu:z] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] ['mænlɪ] ['lɔ:dʒɪk][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n][ɪn] [dɪ'beɪt] [bɪn] [faʊnd] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər]  
**whose sharp and manly logic had often in debate been found a match for**  
谁 锋利的 和 男子气概 逻辑 有 经常 在 辩论 到过 成立 一个 匹配 为了  
[ðə; ðɪ] ['lɔ:ftɪ] [ænd; ənd] [ɪm'pæʃnd] ['retərɪk] [ʌv; əv] [pɪt] ,  
**the lofty and impassioned rhetoric of Pitt ,**  
这 高远 和 热情洋溢 修辞 的 匹兹堡 ,

在辩论中，他敏锐而坚毅的逻辑常常能与皮特高尚而激情澎湃的言辞相匹敌。

[hu:z] ['tælənts][fɔ:r; fər] ['dʒɑ:bɪŋ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'fɪəriər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['tælənts][fɔ:r; fər] [dɪ'beɪt] ,  
**whose talents for jobbing were not inferior to his talents for debate ,**  
谁 天赋 为了 兼职 是 不是 下 到 他的 天赋 为了 辩论 ,  
他的就业才能丝毫不逊于他的辩论才能。

[hu:z] ['da:ntləs] ['spɪrɪt] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][noʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɔ:r][ˈdeɪndʒər] ,  
**whose dauntless spirit shrank from no difficulty or danger ,**  
谁 无畏 精神 缩小 从 不 困难 或者 危险 ,

他无所畏惧，不惧任何困难和危险。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ]['skru:pəlz][æz; əz][wɪð; wɪθ] [fɪrɪz] .  
**and who was as little troubled with scruples as with fears .**  
和 WHO 曾是 作为 小的 麻烦 和 顾虑 作为 和 恐惧 .

他既不畏惧，也不顾忌。

['henrɪ] [fɑ:ks] , [ɔ:r][ˈnoʊbə:di] , [kʊd; kəd] ['weðər] [ðə; ðɪ][stɔ:rm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bɜ:rst] .  
**Henry Fox , or nobody , could weather the storm which was about to burst .**  
亨利 狐狸 , 或者 无人 , 可以 天气 这 风暴 哪个 曾是 关于 到 爆裂 .

亨利·福克斯，或者说任何人，都无法抵挡即将爆发的风暴。

[jet] [wʌz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ðɪ] [kɔ:rt] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [ɪk'streməti] ,  
**Yet was he a person to whom the court , even in that extremity ,**  
然而 曾是 他 一个 人 到 谁 这 法庭 , 甚至 在 那 末端 ,

然而，即便在那种极端情况下，法庭是否也会对他另眼相待呢？

[wʌz; wəz]   [ʌn'wɪlɪŋ]   [tuː; tə][hæv; həv]   ['riːkɔːrs]   .  
was   unwilling   to   have   recourse   .  
曾是   不愿意   到   有   追索权   .

不愿寻求补救措施。

[hiː; hi][hæd; həd]   ['ɔːlweɪz]   [bɪn]   [rɪ'gɑːrdɪd]   [æz; əz][ə; eɪ]   [wɪɡ]   [ʌv; əv][ðə; ði]   [wɪɡz]   .  
He   had   always   been   regarded   as   a   Whig   of   the   Whigs   .  
他   有   总是   到过   认为   作为   一个   辉格党   的   这   辉格党   .

他一直被视为辉格党中的辉格党人。

[hiː; hi][hæd; həd]   [bɪn]   [ðə; ði]   [frend]   [ænd; ənd][dɪ'saɪp(ə)]   [ʌv; əv][ 'wɔːlpəʊl ]   .  
He   had   been   the   friend   and   disciple   of   Walpole   .  
他   有   到过   这   朋友   和   弟子   的   沃尔波尔   .

他曾是沃尔波尔的朋友和门徒。

[hiː; hi][hæd; həd]   [lɔːŋ]   [bɪn]   [kə'nektɪd]   [baɪ]   [kloʊz]   [taɪz][wɪð; wɪθ]   ['wɪljəm]   ,   [duːk]   [ʌv; əv]   ['kʌmbərland]   .  
He   had   long   been   connected   by   close   ties   with   William   ,   Duke   of   Cumberland   .  
他   有   长的   到过   连接   经过   关闭   领带   和   威廉   ,   公爵   的   坎伯兰   .

他与坎伯兰公爵威廉一直保持着密切的联系。

[baɪ][ðə; ði]   [ 'tɔːrɪs ]   [hiː; hi][wʌz; wəz]   [mɔːr]   [heɪtɪd]   [ðæn; ðən]   ['eni]   [mæn]   ['lɪvɪŋ]   .  
By   the   Tories   he   was   more   hated   than   any   man   living   .  
经过   这   保守党   他   曾是   更多的   憎恨   比   任何   男人   活的   .

在托利党人眼中，他比任何在世的人都更令人憎恨。

[soʊ]   [strɔːŋ]   [wʌz; wəz][ðer; ðər]   [ə'vɜːrʒn]   [tuː; tə][hɪm; ɪm]   [ðæt]   [wen]   ,   [ɪn][ðə; ði]   [leɪt]   [reɪn]   ,  
So   strong   was   their   aversion   to   him   that   when   ,   in   the   late   reign   ,  
所以   强的   曾是   他们的   厌恶   到   他   那   什么时候 ,   在   这   晚的   在位   ,

他们对他如此厌恶，以至于在他统治后期，

[hiː; hi][hæd; həd]   [ə'temptɪd]   [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]   ['pɑːrtɪ]   [ə'genst]   [ðə; ði]   [duːk]   [ʌv; əv]   ['njʊ,kæsl]   ,  
he   had   attempted   to   form   a   party   against   the   Duke   of   Newcastle   ,  
他   有   尝试过   到   形式   一个   派对   反对   这   公爵   的   纽卡斯尔   ,

他曾试图组建一个反对纽卡斯尔公爵的政党。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 批判与历史论文集，(Critical and Historical Essays,)

## 第37/45页

[ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [ɔ:l][ðer; ðər] [weɪt] [ˈɪntu:] [ˈnu:ˌkæsəlz] [skeɪl] .  
**they had thrown all their weight into Newcastle's scale .**  
他们 有 抛掷 全部 他们的 重量 进入 纽卡斯尔的 规模 .

他们把所有的希望都寄托在了纽卡斯尔身上。

[baɪ][ðə; ði] [ska:ts] , [fɑ:ks][wʌz; wəz] [əbˈhɔ:] [æz; əz][ðə; ði][ˌkɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ŋkərər]  
**By the Scots , Fox was abhorred as the confidential friend of the conqueror**  
经过 这 苏格兰人 , 狐狸 曾是 令人厌恶 作为 这 机密的 朋友 的 这 征服者  
[ʌv; əv] [kəˈlɑ:dən] .  
**of Culloden .**  
的 卡洛登 .

苏格兰人憎恶福克斯，因为他是卡洛登战役征服者的密友。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɑ:n][ˈpɜ:rsən(ə)l] [graʊndz] , [moʊst] [əbˈhɑ:kʃəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈmʌðər] .  
**He was , on personal grounds , most obnoxious to the Princess Mother .**  
他 曾是 , 在 个人的 理由 , 最多 令人讨厌的 到 这 公主 母亲 .

就个人而言，他非常令王太后感到厌恶。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] , [ˈɪmi:diətli] [æftər][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [deθ] ,  
**For he had , immediately after her husband's death ,**  
为了 他 有 , 立即地 后 她 丈夫的 死亡 ,

因为在她丈夫去世后，他立刻就.....

[ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] , [ðə; ði] [er] [əˈpærənt] ,  
**advised the late King to take the education of her son , the heir apparent ,**  
建议 这 晚的 国王 到 拿 这 教育 的 她 儿子 , 这 继承人 明显 ,  
她曾建议已故国王重视她儿子，也就是王位继承人的教育。

[ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz] .  
**entirely out of her hands .**  
完全 出去 的 她 双手 .

完全超出她的掌控。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈri:s(ə)ntli] [ˈɡɪv(ə)n] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [sti:l] [di:ˌpər] [əˈfens] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd]  
**He had recently given , if possible , still deeper offence ; for he had**  
他 有 最近 给定 , 如果 可能的 , 仍然 更深 罪行 ; 为了 他 有

[ɪnˈdɒldʒd] , [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [graʊnd] ,  
**indulged , not without some ground ,**  
沉溺其中 , 不是 没有 一些 地面 ,

他最近还犯下了更深的罪行；因为他并非毫无理由地放纵了自己。

[ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbju:ˌtɪf(ə)l] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] , [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈserə] [ˈlenəks] , [maɪt]  
**the ambitious hope that his beautiful sister - in - law , the Lady Sarah Lennox , might**  
这 雄心勃勃 希望 那 他的 美丽的 姐姐 - 在 - 法律 , 这 女士 莎拉 伦诺克斯 , 可能  
[bi:; bi] [kwi:n] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .  
**be Queen of England .**  
是 女王 的 英格兰 .

他雄心勃勃地希望他美丽的弟媳莎拉·伦诺克斯夫人能够成为英国女王。

[aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][wʌn] [taɪm]  
**It had been observed that the King at one time**  
它 有 到过 观察到 那 这 国王 在 一 时间

人们曾注意到，国王一度

[roʊd] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] [haʊs] , [ænd; ənd][ðæt] , [ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz]  
**rode every morning by the grounds of Holland House , and that , on such occasions**  
骑 每一个 早晨 经过 这 理由 的 荷兰 房子 , 和 那 , 在 这样的 场合  
, [ˈleɪdi] [ˈserə] ,  
**, Lady Sarah ,**  
, 女士 莎拉 ,

每天早晨, 她都会骑马经过荷兰府的庭院, 而每当这时, 莎拉夫人

[drest] [laɪk][ə; eɪ][ˌʃepərˈdes,ˌʃepərdəs][æt; ət][ə; eɪ] [ˌmæskəˈreɪd] , [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [heɪ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]  
**dressed like a shepherdess at a masquerade , was making hay close to the**  
穿着 喜欢 一个 牧羊女 在 一个 化装舞会 , 曾是 制作 干草 关闭 到 这  
[roʊd] ,  
**road ,**  
路 ,

她打扮得像参加化装舞会的牧羊女, 正在路边收割干草。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][noʊ] [wɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːn] .  
**which was then separated by no wall from the lawn .**  
哪个 曾是 然后 分开 经过 不 墙 从 这 草地 .

当时这里与草坪之间没有墙隔开。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [fɑːks][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələɹ] [ʌv] [əˈfer] ,  
**On account of the part which Fox had taken in this singular love affair ,**  
在 帐户 的 这 部分 哪个 狐狸 有 已采取 在 这 单数 爱 事务 ,

由于福克斯在这段特殊的恋情中所扮演的角色,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmembəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈkaʊns(ə)l] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsʌmənd] [tuː; tə]  
**he was the only member of the Privy Council who was not summoned to**  
他 曾是 这 仅有的 成员 的 这 私处 理事会 WHO 曾是 不是 被召唤 到  
[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ˈmæɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**the meeting at which his Majesty announced his intended marriage with the**  
这 会议 在 哪个 他的 威严 宣布 他的 故意的 婚姻 和 这  
[ˈprɪnses] [ʌv; əv] [ˈmeklən,bəːg] .  
**Princess of Mecklenburg .**  
公主 的 梅克伦堡 .

他是枢密院中唯一一位没有被召集到会议上的成员, 在这次会议上, 国王陛下宣布了他打算与梅克伦堡公主结婚。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ˈðerfɔːr] ,  
**Of all the statesmen of the age , therefore ,**  
的 全部 这 政治家 的 这 年龄 , 所以 ,

因此, 在那个时代的所有政治家中,

[aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [fɑːks][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wɪð; wɪθ] [huːm] [bjuːt] , [ðə; ði][ˈtɔːri] , [ðə; ði] [skaːt] ,  
**it seemed that Fox was the last with whom Bute , the Tory , the Scot ,**  
它 似乎 那 狐狸 曾是 这 最后的 和 谁 比尤特 , 这 保守党 , 这 苏格兰人 ,  
福克斯似乎是最后一个与比尤特(那个托利党人、苏格兰人)保持联系的人。

[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈmʌðəɹ] , [kʊd; kəd] , [ˈʌndəɹ] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ækt] .  
**the favorite of the Princess Mother , could , under any circumstances , act .**  
这 最喜欢的 的 这 公主 母亲 , 可以 , 在下面 任何 情况 , 行为 .

作为王太后最宠爱的人物, 他在任何情况下都可以采取行动。

[jet] [tuː; tə][fɑːks] [bjuːt] [wʌz; wəz] [naʊ] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [əˈplai] .  
**Yet to Fox Bute was now compelled to apply .**  
然而 到 狐狸 比尤特 曾是 现在 被迫 到 申请 .

然而, 福克斯·比尤特现在不得不提出申请。

[fɑ:ks][hæd; həd] ['meni] ['noʊb(ə)][ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)] ['kwɑ:lətɪz] , [wɪt] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] [ˈʃoʊn] [fɔ:rθ] [ɪn] **Fox had many noble and amiable qualities , which in private life shone forth in** 狐狸 有 许多 高贵 和 可亲 品质 , 哪个 在 私人的 生活 闪耀 前进 在 [fɒl] ['lʌstər] , **full lustre** , 满的 光泽 ,

福克斯拥有许多高尚而和蔼的品质，这些品质在私生活中充分展现出来。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈpendənts] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] **and made him dear to his children , to his dependents , and to his** 和 制成 他 亲爱的 到 他的 孩子们 , 到 他的 家属 , 和 到 他的 [frendz] ; **friends** ; 朋友们 ;

这使他深受子女、家人和朋友的喜爱；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [mæn][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ˈtaɪ(ə)] [tu:; tə] [rɪˈsti:m] . **but as a public man he had no title to esteem .** 但 作为 一个 民众 男人 他 有 不 标题 到 尊重 .

但作为公众人物，他没有资格赢得尊重。

[ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] [wɪt] [wɜ:r; wər] [ˈkɑ:mən] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] [ʌv; əv][ˈwɔ:lˌpəʊl] **In him the vices which were common to the whole school of Walpole** 在 他 这 恶习 哪个 是 常见的 到 这 所有的 学校 的 沃尔波尔 [əˈpɪrd] , **appeared** , 出现 ,

他身上显露出了沃波尔学派普遍存在的恶习。

[nɑ:t][pərˈhæps][ɪn][ðer; ðər] [wɜ:rst] , [bʌt; bət] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪn][ðer; ðər][moʊst] [ˈpra:ˌmɪnənt] [fɔ:rm] ; **not perhaps in their worst , but certainly in their most prominent form ;** 不是 也许 在 他们的 最差 , 但 当然 在 他们的 最多 著名的 形式 ;

或许不是以最糟糕的形式，但肯定是最突出的形式；

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌpɑ:rləˈmentri] [ænd; ənd] [əˈfɪ(ə)l] [ˈtælənts] [meɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] [kənˈspɪkjʊəs] . **for his parliamentary and official talents made all his faults conspicuous .** 为了 他的 议会 和 官方的 天赋 制成 全部 他的 故障 显眼的 .

因为他的议会才能和官场才能，反而使他的所有缺点都显得格外显眼。

[hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [ˈvi:əmənt] [ˈtempər] , [hɪz; ɪz] [kənˈtempt] [fɔ:r; fər] [əˈpɪrənsəz] , [led][hɪm; ɪm] **His courage , his vehement temper , his contempt for appearances , led him** 他的 勇气 , 他的 慷慨 脾气 , 他的 鄙视 为了 外貌 , 引领 他 [tu:; tə] [dɪˈspleɪ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˈʌðər] , **to display much that others ,** 到 展示 很多 那 其他的 ,

他的勇气、他暴烈的脾气、他对外表的蔑视，使他展现出许多其他人所不具备的特质。

[kwaɪt] [æz; əz] [ʌnˈskru:pjələs] [æz; əz] [hɪmˈself] , [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [veɪl] . **quite as unscrupulous as himself , covered with a decent veil .** 相当 作为 无良的 作为 他自己 , 涵盖 和 一个 体面的 面纱 .

和他本人一样肆无忌惮，只是披上了一层体面的面纱。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ʌnˈpɑ:pjələr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , **He was the most unpopular of the statesmen of his time ,** 他 曾是 这 最多 不受欢迎的 的 这 政治家 的 他的 时间 ,

他是当时最不受欢迎的政治家。



[nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [sɪnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi]  
**not because he sinned more than many of them , but because he**  
不是 因为 他 罪过 更多的 比 许多 的 他们 , 但 因为 他  
['kæntɪd] [les] .  
**canted less .**  
倾斜的 较少的 .

不是因为他比他们中的许多人犯的罪更多，而是因为他的伪善更少。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz][ʌn,pɑ:pju'lærəti] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:]['æftər][ðə; ði] ['fæ(ə)n] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [maɪndz] .  
**He felt his unpopularity ; but he felt it after the fashion of strong minds .**  
他 毛毡 他的 不受欢迎 ; 但 他 毛毡 它 后 这 时尚 的 强的 思想 .  
他感受到了自己不受欢迎；但他感受得像意志坚定的人一样。

[hi:; hi] [br'keɪm] , [nɑ:t] ['kɔ:ʃəs] , [bʌt; bət] ['rekləs] ,  
**He became , not cautious , but reckless ,**  
他 成为 , 不是 谨慎 , 但 鲁莽 ,  
他变得不再谨慎，而是鲁莽。

[ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['nei(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [ʌv; əv][ɪn'fleksəb(ə)l] [dɪ'faɪəns]  
**and faced the rage of the whole nation with a scowl of inflexible defiance**  
和 面对 这 愤怒 的 这 所有的 国家 和 一个 皱眉头 的 不灵活的 蔑视  
.  
:  
.

他以毫不妥协的怒容面对全国的愤怒。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['tempər] ;  
**He was born with a sweet and generous temper ;**  
他 曾是 出生 和 一个 甜的 和 慷慨的 脾气 ;  
他天生性情温和慷慨；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [gəʊdɪd] [ænd; ənd] [beɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sævɪdʒnɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t]  
**but he had been goaded and baited into a savageness which was not**  
但 他 有 到过 被激怒 和 诱饵 进入 一个 野蛮 哪个 曾是 不是  
['næt(ə)rəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,  
**natural to him ,**  
自然的 到 他 ,  
但他受到了挑衅和诱骗，变得野蛮残暴，这并非他的本性。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ʃɑ:kt] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm][best] .  
**and which amazed and shocked those who knew him best .**  
和 哪个 惊叹 和 震惊 那些 WHO 知道 他 最好的 .  
这令最了解他的人都感到惊讶和震惊。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [bju:t] , [ɪn] [ɪk'stri:m] [ni:d] , [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər] ['sʌkər] .  
**Such was the man to whom Bute , in extreme need , applied for succor .**  
这样的 曾是 这 男人 到 谁 比尤特 , 在 极端 需要 , 应用 为了 救助 .  
布特走投无路时，正是向这样一位男子寻求帮助。

[ðæt] ['sʌkər] [fɑ:ks][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] .  
**That succor Fox was not unwilling to afford .**  
那 救助 狐狸 曾是 不是 不情愿 到 买得起 .  
福克斯并不不愿意提供这种援助。

[ðoʊ]  
**Though**  
尽管  
尽管

[baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv][æn; ən] ['enviəs] ['tempər] ,  
**by no means of an envious temper** ,  
经过 不 方法 的 一个 羡慕 脾气 ,  
绝非心怀嫉妒之心。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ðə; ði] [sək'ses] [ænd; ənd][,pɑ:pju'lærəti][ʌv; əv] [pɪt] [wɪð; wɪθ]  
**he had undoubtedly contemplated the success and popularity of Pitt with**  
他 有 无疑 思考 这 成功 和 人气 的 匹兹堡 和  
[ˈbɪtər] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪ](ə)n] .  
**bitter mortification** .  
苦的 屈辱 .

毫无疑问，他曾带着痛苦和羞愧的心情思考过皮特的成功和受欢迎程度。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] ['pɪts] [mætʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'beɪtər] , [ænd; ənd] ['pɪts] [su:'pɪriər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]  
**He thought himself Pitt's match as a debater , and Pitt's superior as a man**  
他 想法 他自己 皮特的 匹配 作为 一个 辩论者 , 和 皮特的 优越的 作为 一个 男人  
[ʌv; əv] ['bɪznəs] .  
**of business** .  
的 商业 .

他认为自己在辩论方面能与皮特匹敌，在经商方面则胜过皮特。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:n] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [wel] - [perd] ['raɪvlz] .  
**They had long been regarded as well - paired rivals** .  
他们 有 长的 到过 认为 作为 出色地 - 成对的 竞争对手 .  
他们一直被视为势均力敌的竞争对手。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [fer] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][æm'bɪ](ə)n] .  
**They had started fair in the career of ambition** .  
他们 有 开始 公平的 在 这 职业 的 志向 .  
他们在充满抱负的职业生涯中起步平平。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:n] [rʌn] [saɪd][baɪ][saɪd] .  
**They had long run side by side** .  
他们 有 长的 跑步 边 经过 边 .  
他们一直并肩奔跑。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ][fɑ:ks][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [li:d] , [ænd; ənd] [pɪt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [br'haɪnd] .  
**At length Fox had taken the lead , and Pitt had fallen behind** .  
在 长度 狐狸 有 已采取 这 带领 , 和 匹兹堡 有 倒下 在后面 .  
最终，福克斯取得了领先，而皮特则落后了。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜ:rn][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] , [laɪk] [ðæt] [ɪn]['vɜ:rdʒɪlz] [fʊt] - [reɪs] .  
**Then had come a sudden turn of fortune , like that in Virgil's foot - race** .  
然后 有 来 一个 突然 转动 的 财富 , 喜欢 那 在 维吉尔的 脚 - 种族 .  
然后，命运发生了突然的转变，就像维吉尔笔下的赛跑一样。

[fɑ:ks][hæd; həd] ['stʌmblɪd] [ɪn][ðə; ði]['maɪər] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli] [bɪn] [dɪ'fi:tɪd] , [bʌt; bət]  
**Fox had stumbled in the mire , and had not only been defeated , but**  
狐狸 有 踉跄 在 这 沼泽 , 和 有 不是 仅有的 到过 战败 , 但  
[bɪ'faʊld] .  
**befouled** .  
污秽 .

狐狸在泥潭里绊了一跤，不仅被打败了，还弄脏了自己。

[pɪt] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][goʊl] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði][praɪz] .  
**Pitt had reached the goal , and received the prize** .  
匹兹堡 有 达到 这 目标 , 和 已收到 这 奖 .  
皮特达到了目标，并获得了奖项。

[ðə; ði] [ɪ'mɒljʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪ] ['ɑ:frɪs] [maɪt] [ɪn'du:s] [ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] ['steɪtsmən] [tu:; tə] [səb'mɪt]  
The emoluments of the Pay Office might induce the defeated statesman to submit  
这 薪酬 的 这 支付 办公室 可能 诱导 这 战败 政治家 到 提交  
[ɪn] ['saɪləns] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sendənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'petɪtər] ,  
in silence to the ascendancy of his competitor ,  
在 沉默 到 这 优势 的 他的 竞争者 ,  
薪俸官的优厚待遇可能会诱使战败的政治家默默地接受竞争对手的崛起。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:tɪ]['sætɪsfai][ə; eɪ][maɪnd] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [greɪt] ['paʊəz] , [ænd; ənd] [sɔ:r] [frʌm; frəm]  
but could not satisfy a mind conscious of great powers , and sore from  
但 可以 不是 满足 一个 头脑 有意识的 的 伟大的 权力 , 和 疮 从  
[greɪt] [vek'seɪʃənz] .  
great vexations .  
伟大的 烦恼 .  
但这无法满足一个意识到自身拥有强大力量，并饱受巨大烦恼折磨的心灵。

[æz; əz] [su:n] , ['ðerfɔ:r] ,  
As soon , therefore ,  
作为 很快 , 所以 ,  
因此，尽快

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ə'rouz] [əd'vɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [su:'preməsi] [ʌv; əv][ðə; ði]  
as a party arose adverse to the war and to the supremacy of the  
作为 一个 派对 出现 不利 到 这 战争 和 到 这 霸权 的 这  
[greɪt] [wɔ:r] ['mɪnɪstər] ,  
great war minister ,  
伟大的 战争 部长 ,  
随着一个反对战争和反对战争大臣至高无上权力的政党兴起，

[ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][fɑ:ks][brɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'vaɪv] .  
the hopes of Fox began to revive .  
这 希望 的 狐狸 开始 到 复活 .  
福克斯的希望开始重燃。

[hɪz; ɪz] [fju:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɑ:ts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ 'tɔ:ris ] , [hi:; hi]  
His feuds with the Princess Mother , with the Scots , with the Tories , he  
他的 世仇 和 这 公主 母亲 , 和 这 苏格兰人 , 和 这 保守党 , 他  
[wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [fər'get] ,  
was ready to forget ,  
曾是 准备好 到 忘记 ,  
他准备忘记与王太后、苏格兰人以及保守党人之间的恩怨。

[ɪf] , [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['enəmi] ,  
if , by the help of his old enemies ,  
如果 , 经过 这 帮助 的 他的 老的 敌人 ,  
如果他借助昔日敌人的力量，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st] , [ænd; ənd] [kən'frʌnt] [pɪt]  
he could now regain the importance which he had lost , and confront Pitt  
他 可以 现在 恢复 这 重要性 哪个 他 有 丢失的 , 和 面对 匹兹堡  
[ɑ:n] ['i:kwəl] [tɜ:rmz] .  
on equal terms .  
在 平等的 条款 .  
他现在可以重新获得他失去的重要性，并与皮特平起平坐。

[ðə; ði] [ə'laɪəns] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , [su:n] [kən'klu:dɪd] .  
The alliance was , therefore , soon concluded .  
这 联盟 曾是 , 所以 , 很快 结束 .  
因此，该联盟很快便达成了。

[fɑ:ks][wʌz; wəz] [ə'ʃɔrd] [ðæt] , [ɪf] [hi;; hi] [wʊd] ['paɪlət][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪm'bærəsɪŋ]  
**Fox was assured that , if he would pilot the government out of its embarrassing**  
狐狸 曾是 保证 那 , 如果 他 会 飞行员 这 政府 出去 的 它是 尴尬的  
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,  
**situation** ,  
情况 ,

福克斯确信，如果他能带领政府摆脱尴尬的局面，

[hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [ri'wɔ:did] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bi:n]  
**he should be rewarded with a peerage , of which he had long been**  
他 应该 是 奖励 和 一个 贵族 , 的 哪个 他 有 长的 到过  
[dɪ'zaɪərəs] .  
**desirous** .  
渴望 .

他应该被授予贵族爵位，这是他一直以来梦寐以求的。

[hi;; hi] [ʌndə'tʊk] [ɑ:n][hi;; ɪz][saɪd][tu;; tə][əb'teɪn] , [baɪ] [fer] [ɔ:r] [faʊl] [mi:nz] ,  
**He undertook on his side to obtain , by fair or foul means** ,  
他 承担 在 他的 边 到 获得 , 经过 公平的或者 犯规 方法 ,  
[ə'ʃʊd] [wɪtʃ] [bi:] [fəʊl] [mi:nz] ,  
他承诺，无论使用正当或不正当的手段，都要取得以下成果：

[ə; eɪ] [voʊt] [ɪn][f'eɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] .  
**a vote in favor of the peace** .  
一个 投票 在 偏爱 的 这 和平 .  
[ə'fʌvər] [ə'pi:s] ,  
投赞成票，支持和平。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [hi;; hi] [br'keɪm] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]  
**In consequence of this arrangement , he became leader of the House of**  
在 结果 的 这 安排 , 他 成为 领导者 的 这 房子 的  
[f'kɑ:mənz] ; [ænd; ənd] ['grɛn,vɪl] ,  
**Commons ; and Grenville** ,  
公共领域 ; 和 格伦维尔 ,

由于这项安排，他成为了下议院领袖；而格伦维尔，

['stɑ:fliŋ] [hi;; ɪz] [vek'seɪʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] , ['slænli] [ækwɪ'es] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .  
**stifling his vexation as well as he could , sullenly acquiesced in the change** .  
令人窒息 他的 烦恼 作为 出色地 作为 他 可以 , 闷闷不乐地 默许 在 这 改变 .  
[tʃeɪndʒ] [ɪn] [dʒeɪndʒ] ,  
他强忍着心中的恼怒，闷闷不乐地接受了这一改变。

[fɑ:ks][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hi;; ɪz] ['ɪnfluəns] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ðə; ði]['kɔ:rdʒəl]  
**Fox had expected that his influence would secure to the court the cordial**  
狐狸 有 预期的 那 他的 影响 会 安全的 到 这 法庭 这 亲切  
[sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['emɪnənt] [wɪgz] [hu:] [wɜ:r; wər][hi;; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [frendz] ,  
**support of some eminent Whigs who were his personal friends** ,  
支持 的 一些 杰出 辉格党 WHO 是 他的 个人的 朋友们 ,

福克斯原本期望凭借自己的影响力，能够获得一些与他私交甚好的辉格党要员的热情支持。

[pər'tɪkjələrlɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ 'devənʃə] .  
**particularly of the Duke of Cumberland and of the Duke of Devonshire** .  
特别 的 这 公爵 的 坎伯兰 和 的 这 公爵 的 德文郡 .  
[kʌmbərlənd] [devənʃə] ,  
尤其是坎伯兰公爵和德文郡公爵的。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [ðæt] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu;; tə][ɔ:l][hi;; ɪz] ['ʌðər]  
**He was disappointed , and soon found that , in addition to all his other**  
他 曾是 失望的 , 和 很快 成立 那 , 在 添加 到 全部 他的 其他  
[dɪfə'kəltɪz] ,  
**difficulties** ,  
困难 ,

他感到失望，并且很快发现，除了其他种种困难之外，

[hi:; hi][mʌst; məst] ['rekən] [ɑ:n][ðə; ði] [ɑ:pə'zi](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]  
he must reckon on the opposition of the  
他 必须 估计 在 这 反对 的 这  
他必须预料到反对派的出现。

[ [pi: 'dʒi:] - ]  
[ Pg 631 ]  
[ 页 - ]  
[第631页]

[ˈeɪb(ə)lɪst] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈkævəndɪʃ] .  
ablest prince of the blood , and of the great House of Cavendish .  
最有能力 王子 的 这 血 , 和 的 这 伟大的 房子 的 卡文迪什 .  
卡文迪什家族中最杰出的王子，伟大的卡文迪什家族的成员。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [pledʒd] [hɪm'self] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ;  
But he had pledged himself to win the battle ;  
但 他 有 承诺 他自己 到 赢 这 战斗 ;  
但他已立誓要赢得这场战斗；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] .  
and he was not a man to go back .  
和 他 曾是 不是 一个 男人 到 去 后退 .  
他不是那种会回头的人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['skwi:mɪʃnəs] .  
It was no time for squeamishness .  
它 曾是 不 时间 为了 胆怯 .  
当时可不是扭捏作态的时候。

[bju:t] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [kʊd; kəd][bi:; bi] [seɪvd] ['oʊnli][baɪ]  
Bute was made to comprehend that the ministry could be saved only by  
比尤特 曾是 制成 到 理解 那 这 部 可以 是 已保存 仅有的 经过  
[ˈpræktɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈtæktɪks][ʌv; əv][ 'wɔ:lpeʊl ] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'stent][æt; ət] [wɪtʃ] [ 'wɔ:lpeʊl ] [hɪm'self] [wʊd]  
practising the tactics of Walpole to an extent at which Walpole himself would  
练习 这 策略 的 沃尔波尔 到 一个 程度 在 哪个 沃尔波尔 他自己 会  
[hæv; həv][ stɛəd ] .  
have stared .  
有 凝视 .  
比尤特逐渐明白，只有彻底效仿沃波尔的策略，才能挽救内阁，而这种效仿的程度，连沃波尔本人都会瞠目结舌。

[ðə; ði] [peɪ] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ][mɑ:rt][fɔ:r; fər] [voʊts] .  
The Pay Office was turned into a mart for votes .  
这 支付 办公室 曾是 转向 进入 一个 市场 为了 投票 .  
薪资办公室变成了选票交易市场。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] ['membər] [wɜ:r; wər] [ 'klɒzɪtɪd ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][fɑ:ks] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [tu:]  
Hundreds of members were closeted there with Fox , and , as there is too  
数百 的 成员 是 隐秘的 那里 和 狐狸 , 和 , 作为 那里 是 也  
[mʌtʃ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ,  
much reason to believe ,  
很多 原因 到 相信 ,  
数百名成员与福克斯一起在那里秘密进行性行为，而且，有太多理由相信这一点，

[drɪ'pɑ:rtɪd] ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪnfəmi] .  
departed carrying with them the wages of infamy .  
已离开 携带 和 他们 这 工资 的 骂名 .  
他们带着耻辱的代价离开了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈfɜːmd] [baɪ] [ˈpɜːsənz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][best] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ]  
**It was affirmed by persons who had the best opportunities of obtaining**  
它 曾是 确认 经过 人 WHO 有 这 最好的 机会 的 获得  
[ɪnfərˈmeɪ](ə)n] ,  
**information** ,  
信息 ,

这一点得到了那些最有机会获取信息的人的证实。

[ðæt] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [peɪd] [əˈwei] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈmɔːrnɪŋ] .  
**that twenty - five thousand pounds were thus paid away in a single morning** .  
那 二十 - 五 千 磅 是 因此 有薪酬的 离开 在 一个 单身的 早晨 .  
就这样，一上午就花掉了两万五千英镑。

[ðə; ði] [ˈləʊɪst] [braɪb] [ˈɡɪv(ə)n] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbæŋknoʊt] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈhʌndrəd]  
**The lowest bribe given , it was said , was a banknote for two hundred**  
这 最低 贿赂 给定 , 它 曾是 说 , 曾是 一个 钞票 为了 二 百  
[paʊndz] .  
**pounds** .  
磅 .

据说，行贿金额最低的是一张面值两百英镑的钞票。

[ɪŋˌtɪmɪˈdeɪʃn] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [kəˈrʌp(ə)n] .  
**Intimidation was joined with corruption** .  
恐吓 曾是 加入 和 腐败 .

恐吓与腐败沆瀣一气。

[ɔːl] [ræŋks] , [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈləʊɪst] ,  
**All ranks , from the highest to the lowest** ,  
全部 排名 , 从 这 最高 到 这 最低 ,  
所有级别，从最高到最低

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [əʊˈbeɪd] .  
**were to be taught that the King would be obeyed** .  
是 到 是 教授 那 这 国王 会 是 服从 .  
必须教导他们服从国王。

[ðə; ði] [ˈlɔːds] [ˈleftənənts] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈkauntɪz] [wɜːr; wər] [dɪsˈmɪst] .  
**The Lords Lieutenants of several counties were dismissed** .  
这 领主 中尉 的 一些 县 是 解雇 .  
几个郡的郡尉被解职。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈdevənʃə] [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ˈsɪŋɡld] [aʊt][æz; əz][ðə; ði][ˈvɪktɪm] [baɪ] [huːz] [feɪt]  
**The Duke of Devonshire was especially singled out as the victim by whose fate**  
这 公爵 的 德文郡 曾是 尤其 单身 出去 作为 这 受害者 经过 谁 命运  
[ðə; ði] [ˈmæɡˌneɪts] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ˈwɔːrnɪŋ] .  
**the magnates of England were to take warning** .  
这 巨头们 的 英格兰 是 到 拿 警告 .

德文郡公爵尤其被选中作为受害者，他的命运将给英国的权贵们敲响警钟。

[hɪz; ɪz] [welθ] , [ræŋk] , [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] , [hɪz; ɪz] [ˈsteɪnləs] [ˈpraɪvət] [ˈkærəktər] ,  
**His wealth , rank , and influence , his stainless private character** ,  
他的 财富 , 秩 , 和 影响 , 他的 防锈的 私人的 特点 ,  
他的财富、地位和影响力，以及他清白的私品，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [əˈtætʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈhænoʊvər] ,  
**and the constant attachment of his family to the House of Hanover** ,  
和 这 持续的 依恋 的 他的 家庭 到 这 房子 的 汉诺威 ,  
以及他的家族与汉诺威王朝之间始终如一的联系。

[dɪd][nɑːt] [sɪˈkjər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɡroʊs] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪnˈdɪɡnəti] .  
**did not secure him from gross personal indignity** .  
做过 不是 安全的 他 从 总的 个人的 侮辱 .  
但这并没有让他免于遭受极大的个人侮辱。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt][hiː; hi] [ˌdɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd]  
**It was known that he disapproved of the course which the government had**  
它 曾是 已知 那 他 不赞成 的 这 课程 哪个 这 政府 有  
[ˈteɪkən] ;  
**taken** ;  
已采取 ;

众所周知，他并不赞同政府采取的路线；

[ænd; ænd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] [dɪˈtɜːrmd] [tuː; tə][ˈhʌmb(ə)l][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] ,  
**and it was accordingly determined to humble the Prince of the Whigs** ,  
和 它 曾是 因此 决定 到 谦逊的 这 王子 的 这 辉格党 ,  
因此，他们决定羞辱辉格党的王子。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪkneɪmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈmʌðər] .  
**as he had been nicknamed by the Princess Mother** .  
作为 他 有 到过 绰号 经过 这 公主 母亲 .

这是王太后给他起的绰号。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][ˈduːti] .  
**He went to the palace to pay his duty** .  
他 去 到 这 宫殿 到 支付 他的 责任 .

他去皇宫缴纳税款。

" [tel] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][peɪdʒ] , " [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .  
**" Tell him , " said the King to a page , " that I will not see him** .  
" 告诉 他 , " 说 这 国王 到 一个 页 , " 那 我 将要 不是 看 他 .

国王对待童说：“告诉他，我不会见他。”

" [ðə; ði][peɪdʒ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .  
**" The page hesitated** .  
" 这 页 犹豫了一下 .

页面停顿了一下。

" [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ænd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðooz] [ˈveri] [wɜːrdz] .  
**" Go to him , " said the King , " and tell him those very words** .  
" 去 到 他 , " 说 这 国王 , " 和 告诉 他 那些 非常 字 .

“去见他，”国王说，“把这些话告诉他。”

" [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] .  
**" The message was delivered** .  
" 这 信息 曾是 发表 .

信息已送达。

[ðə; ði] [duːk] [tɔːr] [ɔːf][hɪz; ɪz][goʊld] [kiː] , [ænd; ænd] [went] [əˈwei] [ˈbɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .  
**The Duke tore off his gold key , and went away boiling with anger** .  
这 公爵 撕裂 离开 他的 金子 钥匙 , 和 去 离开 沸腾 和 愤怒 .

公爵扯下金钥匙，怒气冲冲地走了。

[hɪz; ɪz] [rɪˈleɪŋz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈɑːfɪs] [ˈɪnstəntli] [rɪˈzaɪnd] .  
**His relations who were in office instantly resigned** .  
他的 关系 WHO 是 在 办公室 即刻 辞职 .

他那些在职的亲属立即辞职了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˈprɪvi] [ˈkɑʊnsələ] ,  
**A few days later , the King called for the list of Privy Councillors** ,  
一个 很少 天 之后 , 这 国王 称为 为了 这 列表 的 私处 议员们 ,

几天后，国王要求提供枢密院成员名单。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [strʌk] [aʊt][ðə; ði] [ˈduːks] [neɪm] .  
**and with his own hand struck out the Duke's name** .  
和 和 他的 自己的 手 击 出去 这 公爵的 姓名 .

他亲手划掉了公爵的名字。

[ɪn] [ðɪs] [step][ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ðʊʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪzdəm] [ɔːr] [gʊd] [ˈneɪtʃər] .  
**In this step there was at least courage , though little wisdom or good nature .**  
在 这 步 那里 曾是 在 至少 勇气 , 尽管 小的 智慧 或者 好的 自然 .  
这一举动至少展现了勇气, 尽管缺乏智慧和善意。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈvendʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,  
**But , as nothing was too high for the revenge of the court ,**  
但 , 作为 没有什么 曾是 也 高的 为了 这 复仇 的 这 法庭 ,  
但是, 对于法庭的复仇来说, 没有什么事是不可饶恕的。

[soʊ][ˈɔːlsəʊ][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː] [loʊ] .  
**so also was nothing too low .**  
所以 还 曾是 没有什么 也 低的 .  
所以也没有什么特别低的。

[ə; eɪ] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [noʊn] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn]  
**A persecution , such as had never been known before and has never been**  
一个 迫害 , 这样的 作为 有 绝不 到过 已知 前 和 有 绝不 到过  
[noʊn] [sɪns] ,  
**known since ,**  
已知 自从 ,  
这是一场前所未有的迫害, 此后也再未发生过。

[reɪdʒd][ɪn] [ˈevri] [ˈpʌblɪk] [dɪˈpɑːrtmənt] .  
**raged in every public department .**  
愤怒 在 每一个 民众 部门 .  
在每个公共部门都引发了轩然大波。

[ɡreɪt] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ləˈbɔːrɪəs] [klɑːks] [wɜːr; wər] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bred] ,  
**Great numbers of humble and laborious clerks were deprived of their bread ,**  
伟大的 数字 的 谦逊的 和 费力的 职员 是 被剥夺的 的 他们的 面包 ,  
大量卑微辛勤的职员失去了面包,

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɪˈɡlektɪd] [ðer; ðər] [ˈduːtiz] ,  
**not because they had neglected their duties ,**  
不是 因为 他们 有 被忽视的 他们的 职责 ,  
并非因为他们玩忽职守,

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][æn; ən] [ˈæktɪv] [pɑːrt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] ,  
**not because they had taken an active part against the ministry ,**  
不是 因为 他们 有 已采取 一个 积极的 部分 反对 这 部 ,  
并非因为他们积极参与了反对政府的活动,

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [oʊd] [ðer; ðər] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n]  
**but merely because they had owed their situations to the recommendation**  
但 仅仅 因为 他们 有 欠款 他们的 情况 到 这 推荐  
[ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈnoʊblmən] [ɔːr][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [piːs] .  
**of some nobleman or gentleman who was against the peace .**  
的 一些 贵族 或者 绅士 WHO 曾是 反对 这 和平 .  
但仅仅是因为他们的处境要归功于某个反对和平的贵族或绅士的推荐。

[ðə; ði] [prəʊˈskɹɪpʃn] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] , [tuː; tə] [ˈgeɪdʒər] , [tuː; tə] [ˈdɔːrkiːpər] .  
**The proscription extended to tidewaiters , to gaugers , to doorkeepers .**  
这 禁令 扩展 到 潮汐观测员 , 到 量规 , 到 门卫 .  
禁令也适用于验潮员、测量员和门卫。



[wʌn] [pʊr] [mæn][tuː; tə] [hu:m] [ə; eɪ] [ˈpenʃən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɡæləntri] [ɪn][ə; eɪ]  
**One poor man to whom a pension had been given for his gallantry in a**  
— 贫穷的 男人 到 谁 一个 养老金 有 到过 给定 为了 他的 英勇 在 一个  
[faɪt] [wɪð; wɪθ][ˈsmʌɡ(ə)lərs][wʌz; wəz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɪˈfrendɪd]  
**fight with smugglers was deprived of it because he had been befriended**  
斗争 和 走私者 曾是 被剥夺的 的 它 因为 他 有 到过 结交朋友

[baɪ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][ˈɡræftən] .  
**by the Duke of Grafton** .  
经过 这 公爵 的 格拉夫顿 .

一名穷人因在与走私犯的战斗中表现英勇而获得养老金，却因为与格拉夫顿公爵交好而被剥夺了养老金。

[æn; ən][eɪdʒd] [ˈwɪdʊʊ] , [huː] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪvi] ,  
**An aged widow , who , on account of her husband's services in the navy ,**  
一个 老年人 寡妇 , WHO , 在 帐户 的 她 丈夫的 服务 在 这 海军 ,  
[hæd; həd] , [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [brɪˈfɔːr] ,  
**had , many years before ,**  
有 , 许多 年 前 ,

一位年迈的寡妇，由于丈夫在海军服役，多年前.....

[bɪn] [meɪd] [ˈhaʊskiːpər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈɑːfɪs] , [wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]  
**been made housekeeper to a public office , was dismissed from her**  
到过 制成 管家 到 一个 民众 办公室 , 曾是 解雇 从 她  
[sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,  
**situation** ,  
情况 ,

曾被安排到公职部门担任管家，后来被解雇了。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdɪstəntli] [kəˈhektɪd] [baɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ]  
**because it was imagined that she was distantly connected by marriage with**  
因为 它 曾是 想象 那 她 曾是 遥远地 连接 经过 婚姻 和  
[ðə; ði] [ˈkævəndɪʃ] [ˈfæməli] .  
**the Cavendish family** .  
这 卡文迪什 家庭 .

因为人们认为她与卡文迪什家族有远亲姻亲关系。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈklæməɹ] , [æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] , [gruː] [ˈderli] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər]  
**The public clamor , as may well be supposed , grew daily louder and louder**  
这 民众 叫嚣 , 作为 可能 出色地 是 据称 , 生长 日常的 更大声 和 更大声  
.  
:  
.

不出所料，公众的呼声一天比一天高涨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlaʊdər] [,aɪ ˈtiː] [gruː] ,  
**But the louder it grew ,**  
但 这 更大声 它 生长 ,

但声音越大，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈrezəluːtli] [dɪd][fɑːks][gou][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] .  
**the more resolutely did Fox go on with the work which he had begun** .  
这 更多的 坚决地 做过 狐狸 去 在 和 这 工作 哪个 他 有 开始 .

福克斯因此更加坚定地继续他已经开始的工作。

[hɪz; ɪz][ʊʊld] [ˈfrendz] [kʊd; kəd][naːt] [kənˈsiːv] [wʌt] [hæd; həd] [pəˈzest] [hɪm; ɪm] .  
**His old friends could not conceive what had possessed him** .  
他的 老的 朋友们 可以 不是 构想 什么 有 拥有 他 .

他的老朋友们无法理解他究竟是怎么了。

" [aɪ][kʊd; kəd] [fərˈɡɪv] , " [sed] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈkʌmbərland] , " [ˈfɑːksəz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈveɪgəɹɪz] ;  
**" I could forgive , " said the Duke of Cumberland , " Fox's political vagaries ;**  
" 我 可以 原谅 , " 说 这 公爵 的 坎伯兰 , " 狐狸的 政治的 反复无常 ;

“我可以原谅，”坎伯兰公爵说，“福克斯的政治反复无常；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][kwɑɪt] [kən'faʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪnhju:'mænəti] .

but I am quite confounded by his inhumanity .  
但 我 是 相当 令人困惑 经过 他的 不人道 .

但我对他这种冷酷无情的行为感到非常困惑。

[fɔrli] [hi:; hi][ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best] ['neɪtʃərd] [ʌv; əv][men] .

Surely he used to be the best natured of men .  
一定 他 用过的 到 是 这 最好的 自然 的 男人 .

他以前肯定是个心地善良的人。

" [æt; ət][læst][fɑ:ks] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][li:g(ə)] [ə'pɪnjən] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

" At last Fox went so far as to take a legal opinion on the question ,

" 在 最后的 狐狸 去 所以 远的 作为 到 拿 一个 合法的 观点 在 这 问题 ,

“最后，福克斯甚至就此问题发表了法律意见。”

[weðər] [ðə; ði] [pætnts] ['græntɪd] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] ['sekənd] [wɜ:r; wər] ['baɪndɪŋ] [ɑ:n] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [θɜ:rd]

whether the patents granted by George the Second were binding on George the Third

无论 这 专利 的确 经过 乔治 这 第二 是 结合 在 乔治 这 第三

.  
:  
.

乔治二世授予的专利对乔治三世是否具有约束力。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] [hæd; həd][nɑ:t] [flɪntʃt] ,

It is said that , if his colleagues had not flinched ,

它 是 说 那 , 如果 他的 同事 有 不是 畏缩 ,

据说，如果他的同事们没有退缩，

[hi:; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌns][hæv; həv] [tɜ:rnd] [aʊt][ðə; ði] ['teləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ænd; ænd][d'ʒʌstɪsɪz]

he would at once have turned out the Tellers of the Exchequer and Justices

他 会 在 一次 有 转向 出去 这 柜员 的 这 国库 和 法官们

[ɪn] [er] .

in Eyre .

在 艾尔 .

他本可以立即将财政大臣和巡回法官赶下台。

[ 'mi:nwaɪl] [ðə; ði] [ 'pɑ:rləmənt] [met] .

Meanwhile the Parliament met .  
同时 这 议会 遇见 .

与此同时，议会召开会议。

[ðə; ði] ['ministəz] , [mɔ:r] [heitɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ðæn; ðən] ['evər] , [wɜ:r; wər] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The ministers , more hated by the people than ever , were secure of a

这 部长们 , 更多的 憎恨 经过 这 人们 比 曾经 , 是 安全的 的 一个

[mə'dʒɔ:rəti] ,

majority ,

多数 ,

这些部长们比以往任何时候都更遭民众憎恨，但他们仍然稳固地掌握着多数席位。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:lsʊv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

and they had also reason to hope that they would have

和 他们 有 还 原因 到 希望 那 他们 会 有

他们也有理由希望他们能够

[ [pi: 'dʒi:] - ]

[ Pg 633 ]

[ 页 - ]

[第633页]

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [di'beɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [drɪ'vɪʒnz] ;

the advantage in the debates as well as in the divisions ;

这 优势 在 这 辩论 作为 出色地 作为 在 这 部门 ;

在辩论和小组讨论中都占据优势；

[fɒːr; fər] [pɪt] [wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] [baɪ][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [əˈtæk] [ʌv; əv] [gaʊt] .  
**for Pitt was confined to his chamber by a severe attack of gout .**  
为了 匹兹堡 曾是 受限 到 他的 房间 经过 一个 严重 攻击 的 痛风 .  
因为皮特患上了严重的痛风，只能卧床不起。

[hɪz; ɪz] [frendz] [muːvd] [tuː; tə][dɪˈfɜːr][ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtriːti] [tɪl] [hiː; hi][fʊd; fəd][biː; bi]  
**His friends moved to defer the consideration of the treaty till he should be**  
他的 朋友们 已搬 到 推迟 这 考虑 的 这 条约 直到 他 应该 是  
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈtend] ;  
**able to attend ;**  
有能力的 到 出席 ;  
他的朋友们提议推迟对该条约的审议，直到他能够出席为止；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][rɪˈdʒektɪd] .  
**but the motion was rejected .**  
但 这 运动 曾是 拒绝 .  
但该动议被驳回了。

[ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [əˈraɪvd] .  
**The great day arrived .**  
这 伟大的 天 到达的 .  
重要的日子终于到来了。

[ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [hæd; həd][ˈlæstɪd] [sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [ə; eɪ][laʊd] [həˈzɑː][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ˈpæləs]  
**The discussion had lasted some time , when a loud huzza was heard in Palace**  
这 讨论 有 持续 一些 时间 , 什么时候 一个 大声 好耶 曾是 听到 在 宫殿  
[jɑːrd] .  
**Yard .**  
院子 .

讨论持续了一段时间后，宫廷庭院里传来一声响亮的欢呼声。  
[ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] , [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [θruː] [ðə; ði] [ˈlɑːbi] .  
**The noise came nearer and nearer , up the stairs , through the lobby .**  
这 噪音 来了 更近 和 更近 , 向上 这 楼梯 , 通过 这 大厅 .  
噪音越来越远，沿着楼梯传来，穿过大厅。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈmʌltɪtuːd] [keɪm] [fɔːrθ]  
**The door opened , and from the midst of a shouting multitude came forth**  
这 门 打开 , 和 从 这 中间 的 一个 喊叫 民众 来了 前进  
[pɪt] ,  
**Pitt ,**  
匹兹堡 ,  
门开了，皮特从一群欢呼雀跃的人群中走了出来。

[bɔːrn] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtendənts] .  
**borne in the arms of his attendants .**  
出生 在 这 武器 的 他的 服务员 .  
由侍从抱着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈgæstli] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [swɔðd] [ɪn] [ˈflænl] , [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [ɪn]  
**His face was thin and ghastly , his limbs swathed in flannel , his crutch in**  
他的 脸 曾是 薄的 和 阴森 , 他的 四肢 裹挟着 在 绒布 , 他的 拐杖 在  
[hɪz; ɪz][hænd] .  
**his hand .**  
他的 手 .  
他面容消瘦，面容狰狞，四肢裹着法兰绒，手里拄着拐杖。

[ðə; ði] [ˈberərz] [set][hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][bɑːr] .  
**The bearers set him down within the bar .**  
这 持有者 放 他 向下 之内 这 酒吧 .  
抬轿的人把他放在酒吧里。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ˈɪnstəntli] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][help] [hiː; hi] [krɔːld] [tuː; tə]  
**His friends instantly surrounded him , and with their help he crawled to**  
他的 朋友们 即刻 包围 他 , 和 和 他们的 帮助 他 爬行 到  
[hɪz; ɪz] [siːt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .  
**his seat near the table .**  
他的 座位 靠近 这 桌子 .  
他的朋友们立刻围住了他, 在他们的帮助下, 他爬到了桌子旁的座位上。

[ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [spuːk] [θriː] [ˈaʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [əˈɡenst] [ðə; ði] [piːs] .  
**In this condition he spoke three hours and a half against the peace .**  
在 这 状况 他 辐 三 小时 和 一个 一半 反对 这 和平 .  
在这种情况下, 他发表了三个半小时反对和平的演讲。  
[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪdli] [fɔːrst] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][juːz] [ˈkɔːdjəlz] .  
**During that time he was repeatedly forced to sit down and to use cordials .**  
期间 那 时间 他 曾是 反复 强制 到 坐 向下 和 到 使用 甜酒 .  
在那段时间里, 他被迫多次坐下并饮用饮料。

[aɪˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [feɪnt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz]  
**It may well be supposed that his voice was faint , that his action was**  
它 可能 出色地 是 据称 那 他的 嗓音 曾是 头晕的 , 那 他的 行动 曾是  
[ˈlæŋɡwɪd] ,  
**languid ,**  
慵懒的 ,  
人们或许会认为他的声音微弱, 动作迟缓。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ðʊ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] ,  
**and that his speech , though occasionally brilliant and impressive ,**  
和 那 他的 演讲 , 尽管 偶尔 杰出的 和 感人的 ,  
他的演讲虽然偶尔精彩绝伦、令人印象深刻,  
[wʌz; wəz] [ˈfiːb(ə)l] [wen] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [best] [ˌɔːrəˈtɔːrɪkl] [pəˈfɔːmənseɪz] .  
**was feeble when compared with his best oratorical performances .**  
曾是 微弱 什么时候 比较的 和 他的 最好的 演说 表演 .  
与他最好的演讲相比, 这次的演讲显得苍白无力。

[bʌt; bət] [ðʊz] [huː] [rɪˈmembər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [huː] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi]  
**But those who remembered what he had done , and who saw what he**  
但 那些 WHO 记得 什么 他 有 完毕 , 和 WHO 锯 什么 他  
[ˈsʌfəd] ,  
**suffered ,**  
遭受 ,  
但那些记得他所做的事, 以及目睹他所遭受的苦难的人,

[ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ðæt] [mɪr] [ˈeləkwəns] [kæn; kən]  
**listened to him with emotion stronger than any that mere eloquence can**  
听着 到 他 和 情感 更强 比 任何 那 仅仅 口才 能  
[prəˈduːs] .  
**produce .**  
生产 .  
他听他讲话时, 情绪激动, 远非雄辩所能表达。  
[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n] ,  
**He was unable to stay for the division ,**  
他 曾是 无法 到 停留 为了 这 分配 ,  
他没能留下来参加这次会议。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ə'mɪdst] [ʃaʊts] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðoʊz]  
**and was carried away from the House amidst shouts as loud as those**  
和 曾是 携带 离开 从 这 房子 在.....之中 喊叫 作为 大声 作为 那些  
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] .  
**which had announced his arrival .**  
哪个 有 宣布 他的 到达 .  
他被抬出了议会大厦，周围响起了和宣布他到来时一样响亮的欢呼声。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][mə'dʒɔ:rəti] [ə'pru:vɪ] [ðə; ði] [pi:s] .  
**A large majority approved the peace .**  
一个 大的 多数 得到正式认可的 这 和平 .  
绝大多数人赞成和平协议。  
[ðə; ði] [egzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] ['baʊndləs] .  
**The exultation of the court was boundless .**  
这 大喜 的 这 法庭 曾是 无边无际 .  
朝廷上下欢欣鼓舞。

" [naʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prɪnses] ['mʌðər] , " [maɪ][sʌn][ɪz] ['ri:əli] [kɪŋ] !  
**" Now , " exclaimed the Princess Mother , " my son is really King !**  
" 现在 , " 惊呼 这 公主 母亲 , " 我的 儿子 是 真的 国王 !  
“现在,”王太后惊呼道,“我的儿子真的成为国王了!”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɑ:vɪn] [spəʊk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] [fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:ndɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ]  
**" The young sovereign spoke of himself as freed from the bondage in which**  
" 这 年轻的 主权 辐 的 他自己 作为 自由 从 这 束缚 在 哪个  
[hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [held] .  
**his grandfather had been held .**  
他的 祖父 有 到过 握住 .  
这位年轻的君主说，他已经从祖父曾经遭受的奴役中解放出来。

[ɑ:n][wʌn] [pɔɪnt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ə'nɒltʃəbli] [meɪd] [ʌp] .  
**On one point , it was announced , his mind was unalterably made up .**  
在 一 观点 , 它 曾是 宣布 , 他的 头脑 曾是 不可更改地 制成 向上 .  
据称，在某一点上，他的想法已经坚定不移。

[ʌndər] [nʊʊ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wət'evər] [ʃʊd; ʃəd] [ðoʊz] [wɪg] [græn'di:] ,  
**Under no circumstances whatever should those Whig grantees ,**  
在下面 不 情况 任何 应该 那些 辉格党 贵族 ,  
在任何情况下，那些辉格党大佬们都不应该.....

[hu:] [hæd; həd] [en'sleɪvd] [hɪz; ɪz] ['pri:dɪsɪsəz] [ænd; ʌnd] [en'devəd] [tu:; tə] [ɪn'sleɪv] [hɪm'self] , [bi:; bi]  
**who had enslaved his predecessors and endeavored to enslave himself , be**  
WHO 有 奴隶 他的 前任 和 努力 到 奴役 他自己 , 是  
[rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] ['paʊər] .  
**restored to power .**  
恢复 到 力量 .  
奴役了他的前任，并试图奴役自己，如今却要恢复权力。

[ðɪs] ['vɑ:ntɪŋ] [wʌz; wəz][,pri:mə'tʃʊr; ,pri:mə'tɔr] .  
**This vaunting was premature .**  
这 吹嘘 曾是 过早 .  
这种吹嘘为时尚早。

[ðə; ði] ['ri:əl] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [prə'pɔ:ʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər]  
**The real strength of the favorite was by no means proportioned to the number**  
这 真实的 力量 的 这 最喜欢的 曾是 经过 不 方法 比例匀称 到 这 数字  
热门选手的真正实力与他的参赛人数完全不成正比。

[ʌv; əv] [voʊts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɑːn][wʌn] [pəˈtɪkjələr] [dɪˈvɪz(ə)n] , [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kəˈmænd] .  
**of votes which he had , on one particular division , been able to command .**  
的 投票 哪个 他 有 , 在 一 特别的 分配 , 到过 有能力的 到 命令 .  
在某个特定投票中, 他能够掌控选票。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [əˈgen] [ɪn] [ˈdɪfəkəltɪz] .  
**He was soon again in difficulties .**  
他 曾是 很快 再次 在 困难 .  
他很快又陷入了困境。

[ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʌdʒɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tæks][ɑːn][ˈsaɪdər] .  
**The most important part of his budget was a tax on cider .**  
这 最多 重要的 部分 的 他的 预算 曾是 一个 税 在 苹果酒 .  
他预算中最重要的一部分是对苹果酒征税。

[ðɪs] [ˈmeʒər] [wʌz; wəz] [əˈpəʊzd] , [nɑːt][ˈoʊnli][baɪ] [ðooz] [huː] [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli][ˈhɑːst(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]  
**This measure was opposed , not only by those who were generally hostile to his**  
这 措施 曾是 反对 , 不是 仅有的 经过 那些 WHO 是 一般来说 敌对的 到 他的  
[əd,mɪnɪˈstreɪʃn] ,  
**administration ,**  
行政 ,  
这项措施不仅遭到那些对他的执政抱有敌意的人的反对, 而且

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][baɪ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈpɔːrtərz] .  
**but also by many of his supporters .**  
但 还 经过 许多 的 他的 支持者 .  
但他的许多支持者也这么认为。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈeksaɪz][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈheɪtfl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtɔːrɪs] .  
**The name of excise had always been hateful to the Tories .**  
这 姓名 的 消费税 有 总是 到过 可恶 到 这 保守党 .  
保守党人一直对“消费税”这个词深恶痛绝。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪːf] [kraɪmz] [ʌv; əv][ˈwɔːlpəʊl] , [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,  
**One of the chief crimes of Walpole , in their eyes ,**  
一 的 这 首席 犯罪 的 沃尔波尔 , 在 他们的 眼睛 ,  
在他们看来, 沃尔波尔的主要罪行之一是:

[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][,pɑːrʃiˈæləti][fɔːr; fər] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [ˈmʌni] .  
**had been his partiality for this mode of raising money .**  
有 到过 他的 偏袒 为了 这 模式 的 提高 钱 .  
他一直偏爱这种筹款方式。

[ðə; ði][ˈtɔːrɪ] [ˈdʒɑːnsən][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɪkʃənəri] [ˈɡɪv(ə)n][soʊ] [ˈskɜːrələs] [ə; eɪ] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**The Tory Johnson had in his Dictionary given so scurrilous a definition of the**  
这 保守党 约翰逊 有 在 他的 字典 给定 所以 卑鄙的 一个 定义 的 这  
[wɜːrd] [ˈeksaɪz] ,  
**word Excise ,**  
单词 消费税 ,  
保守党领袖约翰逊在他的词典中对“消费税”一词给出了如此恶劣的定义。

[ðæt][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [ʌv; əv][ˈeksaɪz][hæd; həd] [ˈsɪriəsli] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈpraːsɪkjuːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .  
**that the Commissioners of Excise had seriously thought of prosecuting him .**  
那 这 委员 的 消费税 有 严重地 想法 的 起诉 他 .  
税务专员曾认真考虑过起诉他。

[ðə; ði] [ˈkauntɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] [ˈɪmpəʊst] [pəˈtɪkjələrli] [əˈfektɪd] [hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈtɔːrɪ]  
**The counties which the new impost particularly affected had always been Tory**  
这 县 哪个 这 新的 关税 特别 做作的 有 总是 到过 保守党  
[ˈkauntɪz] .  
**counties .**  
县 .  
新税收政策对那些原本就是保守党执政郡县的影响尤为显著。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bəʊst][ʌv; əv][dʒɑːn][ˈfɪlɪps][ðə; ði][ˈpɒsət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈvɪntɪdʒ] ,  
**It was the boast of John Philips , the poet of the English vintage ,**  
它 曾是 这 夸 的 约翰 飞利浦 , 这 诗人 的 这 英语 优质的 ,  
这是英国古典诗人约翰·菲利普斯的一句豪言壮语。

[ðæt][ðə; ði][ˈsaɪdə] - [lənd][hæd; həd][ˈevə] [bɪn] [ˈfeɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][θrəʊn] ,  
**that the cider - land had ever been faithful to the throne ,**  
那 这 苹果酒 - 土地 有 曾经 到过 忠实 到 这 王座 ,  
苹果酒产区一直忠于王室,

[ænd; ənd][ðæt][ɔːl][ðə; ði][ˈpruːnɪŋ] - [hʊks][ʌv; əv][hɜːr; hə] [ˈθaʊz(ə)nd][ˈɔːtʃədʒ][hæd; həd][bɪn][ˈbiːtn]  
**and that all the pruning - hooks of her thousand orchards had been beaten**  
和 那 全部 这 修剪 - 钩子 的 她 千 果园 有 到过 被打败  
[ɪntuː][ˌswɔːdʒ][fɔːr; fə] [ðə; ði][ˈsɜːrvɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ɪl] - [ˈfeɪtɪd][ˈstjʊt] .  
**into swords for the service of the ill - fated Stuarts .**  
进入 剑 为了 这 服务 的 这 患病的 - 命中注定 斯图亚特 .  
据说她上千个果园里的所有修枝剪都被锻造成剑, 为命运多舛的斯图亚特王朝效力。

[ðə; ði][ˈɪfekt][ʌv; əv][bjuːts][ˈfɪsk(ə)l][skiːm][wʌz; wəz][tuː; tə][prəˈduːs][æŋ; ən][ˈjuːniən][bɪˈtwiːn][ðə; ði]  
**The effect of Bute's fiscal scheme was to produce an union between the**  
这 影响 的 比尤特的 财 方案 曾是 到 生产 一个 联盟 之间 这  
[ˈdʒentri][ænd; ənd][ˈjoʊmənri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪdə] - [lənd][ænd; ənd][ðə; ði][wɪgz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .  
**gentry and yeomanry of the cider - land and the Whigs of the capital .**  
绅 和 自耕农 的 这 苹果酒 - 土地 和 这 辉格党 的 这 首都 .  
比尤特的财政方案促成了苹果酒产区的乡绅和自耕农与首都辉格党之间的联合。

[ˈherəfədʒiə][ænd; ənd][ˈwʊstəʒiə][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][ˈfleɪm] .  
**Herefordshire and Worcestershire were in a flame .**  
赫里福德郡 和 伍斯特郡 是 在 一个 火焰 .  
赫里福德郡和伍斯特郡燃起了熊熊大火。

[ðə; ði][ˈsɪti][ʌv; əv][ˈlʌndən] , [ðəʊ][nɑːt][soʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈɪntrəstɪd][wʌz; wəz] , [ɪf][ˈpɔːsəb(ə)l] ,  
**The city of London , though not so directly interested , was , if possible ,**  
这 城市 的 伦敦 , 尽管 不是 所以 直接地 感兴趣的 , 曾是 , 如果 可能的 ,  
[stiːl][mɔːr][ɪkˈsaɪtɪd] .  
**still more excited .**  
仍然 更多的 兴奋的 .  
伦敦市虽然没有直接的关注点, 但如果可能的话, 它应该更加兴奋才对。

[ðə; ði][diˈbeɪts][ɑːn][ðɪs][ˈkwestʃən][ɪˈrepərəbli][ˈdæmɪdʒd][ðə; ði][ˈɡʌvənmənt] .  
**The debates on this question irreparably damaged the government .**  
这 辩论 在 这 问题 不可挽回地 损坏的 这 政府 .  
围绕这个问题的争论对政府造成了不可挽回的损害。

- [faɪˈnæn(ə)l][ˈsteɪtmənt][hæd; həd][bɪn][kənˈfjuːzd][ænd; ənd][əbˈsɜːrd][bɪˈjɑːnd][bɪˈliːf] ,  
**Dashwood's financial statement had been confused and absurd beyond belief ,**  
- 金融的 陈述 有 到过 使困惑 和 荒诞 超过 信仰 ,  
达什伍德的财务报表混乱不堪, 荒谬至极。

[ænd; ənd][hæd; həd][bɪn][rɪˈsiːvd][baɪ][ðə; ði][haʊs][wɪð; wɪθ][ˈrɔːrʒ][ʌv; əv][ˈlæftər] .  
**and had been received by the House with roars of laughter .**  
和 有 到过 已收到 经过 这 房子 和 咆哮 的 笑声 .  
议会对此报以哄堂大笑。

[hiː; hi][hæd; həd][sens][ɪˈnʌf][tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːnʃəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌnˈfɪtnəs][fɔːr; fər][ðə; ði][haɪ]  
**He had sense enough to be conscious of his unfitness for the high**  
他 有 感觉 足够的 到 是 有意识的 的 他的 不健康 为了 这 高的  
[sɪtʃuˈeɪ(ə)n][wɪtʃ][hiː; hi][held] ,  
**situation which he held ,**  
情况 哪个 他 握住 ,  
他足够明智, 意识到自己并不适合所担任的高位。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑ:mɪk(ə)] [fɪt] [ʌv; əv] [dɪ'spɜː] , " [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][du:] ?  
and exclaimed in a comical fit of despair , " What shall I do ?  
和 惊呼 在 一个 滑稽 合身 的 绝望 , " 什么 将 我 做 ?  
然后他带着滑稽的绝望喊道：“我该怎么办？”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [pɔɪnt] [æt; ət][em 'i:] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][kraɪ] ,  
The boys will point at me in the street , and cry ,  
这 男孩们 将要 观点 在 我 在 这 街道 , 和 哭 ,  
男孩们会在街上指着我哭，

- [ðer; ðər][gouz] [ðə; ði] [wɜːrst] [tʃænsləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] ! -  
' There goes the worst Chancellor of the Exchequer that ever was ! '  
- 那里 去 这 最差 校长 的 这 国库 那 曾经 曾是 ! -  
“史上最糟糕的财政大臣下台了！”

" [dʒɔːrdʒ] [ˈgrɛn,vɪl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː] , [ænd; ənd] [spuːk] [ˈstrɔːŋli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [θiːm]  
" George Grenville came to the rescue , and spoke strongly on his favorite theme  
" 乔治 格伦维尔 来了 到 这 救援 , 和 辐 强烈 在 他的 最喜欢的 主题  
,  
,  
,  
“乔治·格伦维尔挺身而出，就他最喜欢的主题发表了慷慨激昂的演讲，

[ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr][hæd; həd] [bɪn] ['kæɪrɪd] [ɑːn] .  
the profusion with which the late war had been carried on .  
这 丰富 和 哪个 这 晚的 战争 有 到过 携带 在 .  
后期战争的规模之大。

[ðæt] [prə'fjuːʒn] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [meɪd] [ˈtæksɪz] [ˈnesəsəri] .  
That profusion , he said , had made taxes necessary .  
那 丰富 , 他 说 , 有 制成 税收 必要的 .  
他说，正是这种繁荣才使得征税成为必要。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]  
He called on the gentlemen opposite to him to say where they would have  
他 称为 在 这 先生们 对面的 到 他 到 说 在哪里 他们 会 有  
[ə; eɪ][tæks][leɪd] ,  
a tax laid ,  
一个 税 铺设 ,  
他叫对面的先生们说出他们打算在哪里征税，

[ænd; ənd] [dwelt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈtɑːpɪk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl]  
and dwelt on this topic with his usual  
和 居住 在 这 话题 和 他的 通常  
他像往常一样，就这个话题滔滔不绝地讲了起来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]  
[ Pg 635 ]  
[ 页 - ]

[prɒv'ɪksəti] .  
prolixity .  
罗唆 .  
罗唆。  
" [let] [ðem; ðəm] [tel] [em 'i:] [wer] , " [hiː; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt]  
" Let them tell me where , " he repeated in a monotonous and somewhat  
" 让 他们 告诉 我 在哪里 , " 他 重复 在 一个 单调 和 有些  
[ˈfretf(ə)] [toʊn] .  
fretful tone .  
烦躁 语气 .  
“让他们告诉我地点，”他用单调而略带焦躁的语气重复道。



" [aɪ] [seɪ] , [sɜ:r] , [let] [ðem; ðəm] [tel] [em 'i:] [wer] .  
" **I say , sir , let them tell me where .**  
" 我 说 , 先生 , 让 他们 告诉 我 在哪里 .

“我说，先生，让他们告诉我地点吧。”

[aɪ] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ; [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [tel] [em 'i:] [wer] .  
**I repeat it , sir ; I am entitled to say to them , Tell me where .**  
我 重复 它 , 先生 ; 我 是 标题 到 说 到 他们 , 告诉 我 在哪里 .

我再说一遍，先生；我有权对他们说，告诉我，在哪里。

" [ʌn'lʌkɪli] [fɔ:r; fər] [him; ɪm] , [pɪt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [naɪt] ,  
" **Unluckily for him , Pitt had come down to the House that night ,**  
" 不幸的是 为了 他 , 匹兹堡 有 来 向下 到 这 房子 那 夜晚 ,

“对他来说不幸的是，那天晚上皮特也来到了众议院。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪtərli] [prə'vʌukt] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [θroʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:r] .  
**and had been bitterly provoked by the reflections thrown on the war .**  
和 有 到过 苦涩地 挑衅 经过 这 反思 抛掷 在 这 战争 .

他对有关战争的言论感到非常愤怒。

[hi:; hi] [rɪ'vendʒd] [hɪm'self] [baɪ] ['mɜ:rmərɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [waɪn] [rɪ'zembliŋ] ['grɛn,vɪlz] , [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]  
**He revenged himself by murmuring , in a whine resembling Grenville's , a line of**  
他 复仇 他自己 经过 淙淙 , 在 一个 抱怨 类似 格伦维尔的 , 一个 线 的

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [sɔ:ŋ] ,  
**a well - known song ,**  
一个 出色地 - 已知 歌曲 ,

他用一种类似格伦维尔的呜咽声低声吟唱了一句著名歌曲的歌词，以此报复自己。

" ['dʒent(ə)l] ['fepərd] , [tel] [em 'i:] [wer] . "  
" **Gentle shepherd , tell me where .** "  
" 温和的 牧羊人 , 告诉 我 在哪里 . "

“温柔的牧羊人，请告诉我该往哪里去。”

" [ɪf] , " [kraɪd] ['grɛn,vɪl] , " ['dʒent(ə)lmən] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] " — [pɪt] , [æz; əz]  
" **If , cried Grenville , gentlemen are to be treated in this way** " — **Pitt , as**  
" 如果 , " 哭 格伦维尔 , " 先生们 是 到 是 治疗 在 这 方式 " — 匹兹堡 , 作为

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] ,  
**was his fashion ,**  
曾是 他的 时尚 ,

“如果，”格伦维尔喊道，“绅士们也要受到这样的对待”——皮特照例说道，

[wen] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [mɑ:rk] [ɪk'stri:m] [kən'tempt] , [roʊz] [dɪ'lɪbəɾətli] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] ,  
**when he meant to mark extreme contempt , rose deliberately , made his bow ,**  
什么时候 他 意思是 到 标记 极端 鄙视 , 玫瑰 故意地 , 制成 他的 弓 ,

当他想要表达极度蔑视时，他故意站起身，鞠了一躬。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪn] [kən'vʌlʃən] [ʌv; əv]  
**and walked out of the House , leaving his brother - in - law in convulsions of**  
和 步行 出去 的 这 房子 , 离开 他的 兄弟 - 在 - 法律 在 抽搐 的

[reɪdʒ] ,  
**rage ,**  
愤怒 ,

然后他走出了房子，留下他的妹夫怒不可遏。

[ænd; ənd] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [els] [ɪn] [kən'vʌlʃən] [ʌv; əv] ['læftər] .  
**and everybody else in convulsions of laughter .**  
和 大家 别的 在 抽搐 的 笑声 .

其他人则哄堂大笑。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['grɛn,vɪl] [lɔ:st] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['fepərd] .  
**It was long before Grenville lost the nickname of the Gentle Shepherd .**  
它 曾是 长的 前 格伦维尔 丢失的 这 昵称 的 这 温和的 牧羊人 .

格伦维尔过了很久才失去“温柔的牧羊人”这个绰号。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [hæd; həd] [vek'seɪʃənz] [stɪl] [mɔ:r] ['sɪriəs] [tu:; tə] [ɪn'dɔr] .

But the ministry had vexations still more serious to endure .  
但 这 部 有 烦恼 仍然 更多的 严肃的 到 忍受 .

但该部还有更严重的麻烦需要应对。

[ðə; ði] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ 'tɔ:ris ] [ænd; ənd] [ska:ts] [bɔ:r] [tu:; tə][fa:ks][wʌz; wəz] [ɪm'plækəbl] .

The hatred which the Tories and Scots bore to Fox was implacable .  
这 仇恨 哪个 这 保守党 和 苏格兰人 钻孔 到 狐狸 曾是 冷酷无情 .

保守党人和苏格兰人对福克斯的仇恨是无法消除的。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['perəl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sentɪd] [tu:; tə][pʊt] [ðəm'selvz] ['ʌndər]

In a moment of extreme peril , they had consented to put themselves under

在 一个 片刻 的 极端 危险 , 他们 有 同意 到 放 他们自己 在下面

[hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] .

his guidance .

他的 指导 .

在危难之际，他们同意接受他的指导。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'vɜ:rʒn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [broʊk] [fɔ:rθ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]

But the aversion with which they regarded him broke forth as soon as the

但 这 厌恶 和 哪个 他们 认为 他 打破 前进 作为 很快 作为 这

['kraɪsɪs] [si:md] [tu:; tə][bi: bi]['oʊvər] .

crisis seemed to be over .

危机 似乎 到 是 超过 .

但危机似乎结束后，他们对他表现出的厌恶之情立刻爆发了出来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪ] ['ɑ:fɪs] .

Some of them attacked him about the accounts of the Pay Office .  
一些 的 他们 遭到攻击 他 关于 这 账户 的 这 支付 办公室 .

他们中有些人就薪资办公室的账目问题攻击他。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['ru:dlɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] [wen] ['spi:kɪŋ] , [baɪ] ['læftər] [ænd; ənd]

Some of them rudely interrupted him when speaking , by laughter and

一些 的 他们 粗鲁地 中断 他 什么时候 请讲 , 经过 笑声 和

[aɪ'rɒnɪk,-kəl] [tʃɪrɪz] .

ironical cheers .

讽刺 干杯 .

当他说话时，有些人粗鲁地打断他，发出嘲笑和讽刺的欢呼声。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ 'nætʃ(ə)rəli] [dɪ'zʌɪərəs][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][soʊ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

He was naturally desirous to escape from so disagreeable a situation ,

他 曾是 自然 渴望 到 逃脱 从 所以 令人不快的 一个 情况 ,

他自然想要逃离这种令人不快的处境。

[ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ 'pɪrɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ 'prɑ:mɪst] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and demanded the peerage which had been promised as the reward of his

和 要求 这 贵族 哪个 有 到过 承诺 作为 这 报酬 的 他的

[ 'sɜ:rvisɪz] .

services .

服务 .

他要求获得之前承诺的、作为他功绩的奖赏而授予的贵族爵位。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][,kɑ:mpə'ziʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

It was clear that there must be some change in the composition of the

它 曾是 清除 那 那里 必须 是 一些 改变 在 这 作品 的 这

['mɪnɪstri] .

ministry .

部 .

很显然，该部委的组成必须进行一些调整。

[bʌt; bət]   [ˈskɜ:slɪ]   [ˈeni] , [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [ðooʊz]   [hu:]   , [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌsɪtʃuˈeɪj(ə)n] ,  
**But scarcely any , even of those who , from their situation ,**  
但   几乎   任何 ,   甚至   的   那些   WHO ,   从   他们的   情况 ,  
但即使是那些因自身处境而.....的人 , 也几乎没有人.....

[ˌmaɪt]   [bi:; bi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ˈɔ:l][ðə; ði] [ˈsi:kɹɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]   [ˈɡʌvərnmənt]   ,  
**might be supposed to be in all the secrets of the government ,**  
可能   是   据称   到   是   在全部   这   秘密   的   这   政府 ,  
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd]   [wʌt]   [ˈri:əli]   [tʊk]   [pleɪs]   .  
**anticipated what really took place .**  
预期   什么   真的   采取   地方 .

或许应该掌握政府的所有秘密 , 预料到真正发生的事情。  
[tu:; tə][ðə; ði]   [əˈmeɪzmənt]   [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rləmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnei(ə)n] , [ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz]   [ˈsʌd(ə)nli]  
**To the amazement of the Parliament and the nation , it was suddenly**  
到   这   惊愕   的   这   议会   和   这   国家 ,   它   曾是   突然  
[əˈnaʊnst]   [ðæt]   [bju:t] [hæd; həd]   [rɪˈzaɪnd]   .  
**announced that Bute had resigned .**  
宣布   那   比尤特   有   辞职 .  
令议会和全国人民震惊的是 , 突然宣布比尤特辞职。

[ˈtwenti]   [ˈdɪfrənt]   [ˌekspləˈneɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs]   [streɪndʒ] [step] [wɜ:r; wər]   [səˈdʒestɪd]   .  
**Twenty different explanations of this strange step were suggested .**  
二十   不同的   解释   的   这   奇怪的   步   是   建议 .  
对于这一奇怪的举动 , 人们提出了二十种不同的解释。

[sʌm; səm]   [əˈtrɪbjʊ:tɪd]   [ˌaɪˈti:][tu:; tə] [prəˈfaʊnd]   [dɪˈzaɪn]   , [ænd; ənd]  
**Some attributed it to profound design , and**  
一些   归因于   它   到   深刻的   设计 ,   和  
有人将其归功于精妙的设计 ,

[   [ˌpi:ˈdʒi:   -   ]  
[  **Pg   636**  ]  
[   页   -   ]  
[第636页]

[sʌm; səm][tu:; tə] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpænɪk] .  
**some to sudden panic .**  
一些   到   突然   恐慌 .  
有些人会突然惊慌失措。

[sʌm; səm] [sed]   [ðæt] [ðə; ði] [læmˈpu:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pəˈzi(ə)n]   [hæd; həd]   [ˈdrɪvn]   [ðə; ði] [ɜ:rl] [frʌm; frəm]  
**Some said that the lampoons of the Opposition had driven the Earl from**  
一些   说   那   这   讽刺作品   的   这   反对   有   驱动   这   伯爵   从  
[ðə; ði] [fi:ld]   ;  
**the field ;**  
这   场地 ;  
有人说 , 反对派的嘲讽把伯爵赶出了政坛 ;

[sʌm; səm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən]   [ˈɑ:fɪs]   [ˈooŋli][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]   [brɪŋ]   [ðə; ði][wɔ:r][tu:; tə][ə; eɪ] [klaʊz]   ,  
**some that he had taken office only in order to bring the war to a close ,**  
一些   那   他   有   已采取   办公室   仅有的   在   命令   到   带来   这   战争   到   一个   关闭 ,  
有些人认为他上任的目的只是为了结束战争。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz]   [ment]   [tu:; tə][rɪˈtaɪər]   [wen]   [ðæt] [ˈɑ:bdʒekt][hæd; həd]   [bɪn]   [əˈkɑ:mplɪʃt]   .  
**and had always meant to retire when that object had been accomplished .**  
和   有   总是   意思是   到   退休   什么时候   那   目的   有   到过   完成 .  
他一直打算在实现这个目标后退休。

[hi:; hi]   [ˈpʌblɪkli]   [əˈsaɪnd]   [ɪl]   [helθ]   [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]   [ˈkwɪtɪŋ]   [ˈbɪznəs]   ,  
**He publicly assigned ill health as his reason for quitting business ,**  
他   公开   分配   患病的   健康   作为   他的   原因   为了   辞职   商业 ,  
他公开表示 , 退出商界的真正原因是健康状况不佳。

[ænd; ənd] ['praɪvətli] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kɔ:rdʒəli] [ 'sekəndɪd ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] ,  
**and privately complained that he was not cordially seconded by his colleagues** ,  
和 私下 抱怨 那 他 曾是 不是 诚挚地 附议 经过 他的 同事 ,  
[ænd; ənd] [ðæt] [lɔ:rd] [ 'mænsfi:ld ] ,  
**and that Lord Mansfield** ,  
和 那 主 曼斯菲尔德 ,  
他私下抱怨说, 他的同事们并没有真心实意地支持他, 而且曼斯菲尔德勋爵.....

[ɪn] [pər'tɪkjələr] , [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæbɪnət] ,  
**in particular , whom he had himself brought into the cabinet** ,  
在 特别的 , 谁 他 有 他自己 带来 进入 这 内阁 ,  
尤其是他亲自提拔进入内阁的那位人士 ,  
[geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [sə'pɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:p] [pɪrɪz] .  
**gave him no support in the House op Peers** .  
给予 他 不 支持 在 这 房子 操作 同龄人 .  
在上议院, 他没有得到任何支持。

[ 'mænsfi:ld ] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [fɑ:r] [tu:] [sə'geɪʃəs] [nɑ:t][tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [bju:ts] [sɪtʃu'eɪ(ə)n]  
**Mansfield was , indeed , far too sagacious not to perceive that Bute's situation**  
曼斯菲尔德 曾是 , 的确 , 远的 也 明智 不是 到 感知 那 比尤特的 情况  
[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] ['perəl] ,  
**was one of great peril** ,  
曾是 一 的 伟大的 危险 ,  
曼斯菲尔德的确非常睿智, 他不可能没有意识到比尤特的处境十分危险。

[ænd; ənd][fɑ:r] [tu:] ['tɪmərəs] [tu:; tə] [θrʌst] [hɪm'self] ['ɪntu:] ['perəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .  
**and far too timorous to thrust himself into peril for the sake of another** .  
和 远的 也 胆怯的 到 推力 他自己 进入 危险 为了 这 清酒 的 其他 .  
他太过胆怯, 不敢为了别人而让自己身处险境。

[ðə; ði][praɪbə'bɪləti] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ðæt] [bju:ts] [kən'dʌkt] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,  
**The probability , however , is that Bute's conduct on this occasion** ,  
这 可能性 , 然而 , 是 那 比尤特的 执行 在 这 场合 ,  
然而, 比尤特此次的行为很可能.....

[laɪk] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][moʊst][men][ɑ:n][moʊst] [ə'keɪʒənz] , [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ] [mɪkst]  
**like the conduct of most men on most occasions , was determined by mixed**  
喜欢 这 执行 的 最多 男人 在 最多 场合 , 曾是 决定 经过 混合  
['məʊtɪvz] .  
**motives** .  
动机 .  
就像大多数男人在大多数情况下的行为一样, 他的行为是由多种动机共同决定的。

[wɪz; wi] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] ;  
**We suspect that he was sick of office** ;  
我们 怀疑 那 他 曾是 生病的 的 办公室 ;  
我们怀疑他厌倦了公职;

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kɑ:mən] [ə'mʌŋ] ['mɪnɪstəz] [ðæn; ðən] ['pɜ:sənz] [hu:] [si:]  
**for this is a feeling much more common among ministers than persons who see**  
为了 这 是 一个 感觉 很多 更多的 常见的 之中 部长们 比 人 WHO 看  
['pʌblɪk] [laɪf][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɑ:r; ər] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [br'i:lv] ;  
**public life from a distance are disposed to believe** ;  
民众 生活 从 一个 距离 是 处置 到 相信 ;  
因为这种感觉在牧师群体中比那些从旁观者的角度看待公共生活的人更容易相信;

[ænd; ənd]    [ˈnʌθɪŋ]    [kʊd; kəd][biː; bi]    [mɔːr]    [ˈnætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən]    [ðæt]    [ðɪs]    [ˈfiːlɪŋ]    [ʃʊd; ʃəd]    [teɪk]    [pəˈzeʃn]  
**and nothing could be more natural than that this feeling should take possession**  
和 没有什么 可以 是 更多的 自然的 比 那 这 感觉 应该 拿 拥有  
[ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [bjuːt] .  
**of the mind of Bute** .  
的 这 头脑 的 比尤特 .

没有什么比这种感觉占据比尤特的心更自然的事情了。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ]    [ˈsteɪtsmən]    [klaɪmz] [baɪ] [sləʊ]    [dɪˈɡriːz] .  
**In general , a statesman climbs by slow degrees** .  
在 一般的 , 一个 政治家 攀登 经过 慢的 学位 .

一般来说, 政治家的晋升都是循序渐进的。

[ˈmeni]    [ləˈbɔːriəs]    [ˈjɪrz]    [ɪˈlæps]    [brɪˈfɔːr] [hiː; hi]    [ˈriːtɪz]    [ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst] [ˈpɪnək(ə)] [ʌv; əv] [prɪˈfɜːrmənt] .  
**Many laborious years elapse before he reaches the topmost pinnacle of preferment** .  
许多 费力的 年 流逝 前 他 到达 这 最顶层 巅峰 的 升迁 .

他历经多年艰苦奋斗, 才最终攀上晋升的最高峰。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]    [kəˈrɪr] ,    [ˈðerfɔːr] ,  
**In the earlier part of his career , therefore ,**  
在 这 早些时候 部分 的 他的 职业 , 所以 ,

因此, 在他职业生涯的早期,

[hiː; hi][ɪz]    [ˈkɑːnstəntli]    [ˈlɔːd] [ɑːn][baɪ]    [ˈsiːɪŋ]    [ˈsʌmθɪŋ]    [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .  
**he is constantly lured on by seeing something above him** .  
他 是 不断地 诱饵 在 经过 看到 某物 多于 他 .

他总是被头顶上方的景象所吸引。

[ˈdʊrɪŋ]    [hɪz; ɪz]    [əˈsent] [hiː; hi] [ˈɡrædʒuəli]    [brɪˈkʌmz]    [ɪˈnjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði]    [əˈnɔɪənsɪz]    [wɪtʃ]    [brɪˈlɔːŋ]  
**During his ascent he gradually becomes inured to the annoyances which belong**  
期间 他的 上升 他 逐步地 变成 受伤 到 这 烦心事 哪个 属于  
[tuː; tə][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [æmˈbɪʃ(ə)n] .  
**to a life of ambition** .  
到 一个 生活 的 志向 .

在攀登事业高峰的过程中, 他逐渐习惯了雄心勃勃的生活中所伴随的各种烦恼。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm]    [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]    [əˈteɪnd]    [ðə; ði][haɪt; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] ,  
**By the time that he has attained the highest point ,**  
经过 这 时间 那 他 有 已达到 这 最高 观点 ,

当他到达最高点时,

[hiː; hi][hæz; həz]    [brɪˈkʌm]    [ˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv][ˈleɪbər][ænd; ənd]    [ˈkæləs] [tuː; tə][əˈbjuːs] .  
**he has become patient of labor and callous to abuse** .  
他 有 变得 病人 的 劳动 和 冷酷 到 虐待 .

他变得耐心体贴, 对虐待麻木不仁。

[hiː; hi][ɪz] [kept]    [ˈkɑːnstənt][tuː; tə][hɪz; ɪz][voʊˈkeɪʃ(ə)n] , [ɪn]    [spaɪt]    [ʌv; əv][ɔːl] [ɪts]    [dɪsˈkʌmfərt] , [æt; ət][fɜːrst][baɪ]  
**He is kept constant to his vocation , in spite of all its discomforts , at first by**  
他 是 保留 持续的 到 他的 职业 , 在 尽管如此 的 全部它是 不适 , 在 第一的 经过  
[hoʊp] ,  
**hope** ,  
希望 ,

尽管从事这份职业会带来种种不适, 但他始终坚守初心, 最初是出于希望。

[ænd; ənd][æt; ət] [ləst] [baɪ][ˈhæbɪt] .  
**and at last by habit** .  
和 在 最后的 经过 习惯 .

最后, 出于习惯。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][soʊ][wɪð; wɪθ] [bjuːt] .  
**It was not so with Bute** .  
它 曾是 不是 所以 和 比尤特 .

但比尤特的情况并非如此。

[hɪz; ɪz] [hʊʊl] ['pʌblɪk] [laɪf] ['læstɪd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] .

His whole public life lasted little more than two years .  
他的 所有的 民众 生活 持续 小的 更多的 比 二 年 .

他的整个公共生涯仅仅持续了两年多一点。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ][pɑːlətɪ(ə)n][hiː; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ]['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] .

On the day on which he became a politician he became a cabinet minister .  
在 这 天 在 哪个 他 成为 一个 政治家 他 成为 一个 内阁 部长 .

他步入政坛的当天就成为了内阁部长。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bəʊθ][ɪn] [neɪm] [ænd; ənd][ɪn] [fʊʊ] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

In a few months he was , both in name and in show , chief of the  
在 一个 很少 几个月 他 曾是 , 两个都 在 姓名 和 在 展示 , 首席 的 这

administration .  
行政 .

几个月后, 无论从名义上还是表面上, 他都成为了行政首脑。

['greɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .

Greater than he had been he could not be .  
更大的 比 他 有 到过 他 可以 不是 是 .

他不可能比以前更伟大。

[ɪf] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːl'redɪ] [pə'zest] [wʌz; wəz]['vænətɪ][ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , [noʊ] [dɪ'luːʒn]

If what he already possessed was vanity and vexation of spirit , no delusion  
如果 什么 他 已经 拥有 曾是 虚荣 和 烦恼 的 精神 , 不 错觉

[rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [hɪm; ɪm]

remained to entice him  
剩余 到 诱惑 他

如果他原本就只有虚荣和烦躁, 那么就没有什么幻想能再诱惑他了。

[ [piː 'dʒiː] - ]

[ Pg 637 ]  
[ 页 - ]

[第637页]

[ˈɑːnwərd] .

onward .  
向前 .

向前。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kloɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][æm'bɪ(ə)n] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

He had been cloyed with the pleasures of ambition before he had been  
他 有 到过 腻腻的 和 这 快乐 的 志向 前 他 有 到过

[ˈsiːznd] [tuː; tə][ɪts] [peɪnz] .

seasoned to its pains .  
经验丰富的 到 它是 疼痛 .

他曾沉迷于野心带来的快乐, 却从未体会过它的痛苦。

[hɪz; ɪz]['hæbɪts][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'ɡenst]

His habits had not been such as were likely to fortify his mind against  
他的 习惯 有 不是 到过 这样的 作为 是 可能 到 强化 他的 头脑 反对

[ˈɑːbləkwi] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['heɪtrɪd] .

obloquy and public hatred .  
漫骂 和 民众 仇恨 .

他的习惯并不足以让他增强抵御诽谤和公众仇恨的意志力。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rti] - [eɪtθ] [jɪr] [ɪn] [ˈdɪgnɪfaɪd] [i:z] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] , [baɪ]  
**He had reached his forty - eighth year in dignified ease , without knowing , by**  
他 有 达到 他的 四十 - 第八 年 在 凝重 舒适 , 没有 会心 , 经过  
[ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] ,  
**personal experience ,**  
个人的 经验 ,  
他安详地活到了四十八岁, 却并未从个人经历中体会到这一点。

[wʌt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈrɪdɪkjʊ:ld] [ænd; ənd] [ˈslændərt] .  
**what it was to be ridiculed and slandered .**  
什么 它 曾是 到 是 嘲笑 和 诽谤 .  
被嘲笑和诽谤是什么滋味。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈpri:vɪəs] [ɪnɪʃɪˈeɪʃn] ,  
**All at once , without any previous initiation ,**  
全部 在 一次 , 没有 任何 以前的 引发 ,  
突然之间, 没有任何事先的铺垫,

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪkˈspəʊzd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [ɪnˈvektɪv] [ænd; ənd] [ˈsætəɪər]  
**he had found himself exposed to such a storm of invective and satire**  
他 有 成立 他自己 裸露 到 这样的 一个 风暴 的 谩骂 和 讽刺  
[æz; əz] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɜ:rst] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsteɪtsmən] .  
**as had never burst on the head of any statesman .**  
作为 有 绝不 爆裂 在 这 头 的 任何 政治家 .  
他发现自己遭受了前所未有的猛烈抨击和讽刺, 这种场面从未在任何一位政治家头上出现过。

[ðə; ði] [ɪˈmɒljʊmənts] [ʌv; əv] [ɑ:ˈfɪs] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ;  
**The emoluments of office were now nothing to him ;**  
这 薪酬 的 办公室 是 现在 没有什么 到 他 ;  
官职的酬劳对他来说已经毫无意义;

[fɔ:r; fər] [hi:; hi][hæd; həd] [dʒʌst] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈprɪnsli] [ˈprɑ:pərti] [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]  
**for he had just succeeded to a princely property by the death of**  
为了 他 有 只是 成功了 到 一个 王子 财产 经过 这 死亡 的  
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] .  
**his father - in - law .**  
他的 父亲 - 在 - 法律 .

因为他岳父去世后, 他继承了一大笔王室遗产。  
[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈɔnəz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [bɪˈstəʊ] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [sɪˈkjɔrd] .  
**All the honors which could be bestowed on him he had already secured .**  
全部 这 荣誉 哪个 可以 是 授予 在 他 他 有 已经 安全 .  
所有能授予他的荣誉, 他都已经获得了。

[hi:; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈgɑ:rtər] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpɪrɪdʒ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]  
**He had obtained the Garter for himself , and a British peerage for his**  
他 有 获得 这 袜带 为了 他自己 , 和 一个 英国 贵族 为了 他的  
[sʌn] .  
**son .**  
儿子 .  
他为自己赢得了嘉德勋章, 并为他的儿子获得了英国贵族爵位。

[hi:; hi] [si:mz] [ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [baɪ] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈtreʒəri] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈskeɪp]  
**He seems also to have imagined that by quitting the treasury he should escape**  
他 似乎 还 到 有 想象 那 经过 辞职 这 财政部 他 应该 逃脱  
[frʌm; frəm] [ˈdeɪndʒər] [ænd; ənd] [əˈbjʊ:s] [wɪˈðəʊt] [ˈri:əli] [rɪˈzaɪnɪŋ] [ˈpaʊər] ,  
**from danger and abuse without really resigning power ,**  
从 危险 和 虐待 没有 真的 辞职 力量 ,  
他似乎还认为, 辞去财政部长一职就能摆脱危险和虐待, 而无需真正放弃权力。

[ænd; ənd] [ʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈeksərsaɪz] [ɪn] [ˈpraɪvət] [suˈpriːm] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl]  
and should still be able to exercise in private supreme influence over the royal  
和 应该 仍然 是 有能力的 到 锻炼 在 私人的 最高 影响 超过 这 皇家  
[maɪnd] .  
mind .  
头脑 .

而且仍然能够在私下对皇室成员的思想施加至高无上的影响力。

[wətˈevər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈməʊtɪvz] , [hiː; hi] [rɪˈtaɪəd] .

Whatever may have been his motives , he retired .  
任何 可能 有 到过 他的 动机 , 他 退休 .

无论他的动机是什么，他都退休了。

[fɔːks] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈlɔːds] ;

Fox at the same time took refuge in the House of Lords ;  
狐狸 在 这 相同的 时间 采取 避难所 在 这 房子 的 领主 ;

与此同时，福克斯则逃往了上议院寻求庇护；

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ˈɡrənˌvɪl] [bɪˈkeɪm] [fɜːrst] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrezəri] [ænd; ənd] [ˈtʃænsləɹ] [ʌv; əv]

and George Grenville became first Lord of the Treasury and Chancellor of  
和 乔治 格伦维尔 成为 第一的 主 的 这 财政部 和 校长 的

[ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] .

the Exchequer .  
这 国库 .

乔治·格伦维尔成为第一任财政大臣兼财政大臣。

[wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [meɪd] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [ˈfʊli] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [ˈɡrənˌvɪl] [ʊd; ʃəd]

We believe that those who made this arrangement fully intended that Grenville should  
我们 相信 那 那些 WHO 制成 这 安排 完全 故意的 那 格伦维尔 应该

[biː; bi] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈpʌpɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [bjuːt] ;

be a mere puppet in the hands of Bute ;  
是 一个 仅仅 木偶 在 这 双手 的 比尤特 ;

我们认为，做出这一安排的人完全是想让格伦维尔成为比尤特手中的傀儡；

[fɔːr; fər] [ˈɡrənˌvɪl] [wɒz; wəz] [æz; əz] [jet] [ˈveri] [ɪmˈpɜːrfɪktli] [noʊn] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]

for Grenville was as yet very imperfectly known even to those who had  
为了 格伦维尔 曾是 作为 然而 非常 不完美地 已知 甚至 到 那些 WHO 有

[əbˈzɜːrvd] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] .

observed him long .  
观察到 他 长的 .

即使是那些长期观察格伦维尔的人，对他的了解也仍然非常有限。

[hiː; hi] [pæst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɪr] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈdrʌdʒ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɪndəstri] , [ðə; ði]

He passed for a mere official drudge ; and he had all the industry , the  
他 通过了 为了 一个 仅仅 官方的 苦力 ; 和 他 有 全部 这 行业 , 这

[ˈmɪnɪt] [ˈækjərəsi] ,

minute accuracy ,  
分钟 准确性 ,

他看起来就像个普通的官僚；但他却拥有所有的勤奋和一丝不苟的精准度。

[ðə; ði] [fɔːrˈmæləti] , [ðə; ði] [ˈtiːdiəsənəs] , [wɪt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkærəktər] .

the formality , the tediousness , which belong to the character .  
这 正式 , 这 乏味 , 哪个 属于 到 这 特点 .

这种正式感和乏味感，正是这个角色所具有的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈʌðər] [ˈkwɔːlətɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [ʃoʊn] [ðəmˈselvz] , [dɪˈvaʊəɹɪŋ]

But he had other qualities which had not yet shown themselves , devouring  
但 他 有 其他 品质 哪个 有 不是 然而 所示 他们自己 , 吞噬

[æmˈbɪʃ(ə)n] , [ˈdaːntləs] [ˈkɜːrɪdʒ] ,

ambition , dauntless courage ,  
志向 , 无畏 勇气 ,

但他还有其他尚未展现的品质，例如强烈的野心和无畏的勇气。



[self] - ['kɑ:nfɪdəns]    [ə'maʊnt]    [tu:; tə] ['prɪzʌmpʃ(ə)n]    , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tempər]    [wɪtʃ]    [kʊd; kəd][nɑ:t]  
**self - confidence amounting to presumption , and a temper which could not**  
自己 -            信心            金额            到            假定            ,            和            一个            脾气            哪个            可以            不是  
[ɪn'dɔr]    [ɑ:pə'zɪʃ(ə)n]    .  
**endure opposition .**  
忍受            反对            .

自信到近乎狂妄，而且脾气暴躁，容不得任何反对意见。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni:bədi:z]    [tu:l]    ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ]    [ə'tætʃmənt]  
**He was not disposed to be anybody's tool ; and he had no attachment**  
他            曾是            不是            处置            到            是            任何人的            工具            ;            和            他            有            不            依恋  
, [pə'ɪtɪk(ə)][ɔ:r]['pɜ:rsən(ə)] ,  
, **political or personal** ,  
,    政治的    或者    个人的    ,  
他不愿成为任何人的工具；他没有任何政治或私人关系。

[tu:; tə] [bju:t] .  
**to Bute .**  
到            比尤特 .

前往比尤特岛。

[ðə; ði] [tu:]    [men] [hæd; həd] ,    [ɪn'di:d] ,    ['nʌθɪŋ]    [ɪn]    ['kɑ:mən]    ,    [ɪk'sept] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ]    [prə'pensəti]    [tɔ:rdz]  
**The two men had , indeed , nothing in common , except a strong propensity towards**  
这            二            男人            有            ,            的确            ,            没有什么            在            常见的            ,            除了            一个            强的            倾向            向  
[hɑ:rʃ]    [ænd; ənd][ʌn'pɑ:pjələr]    ['kɔ:rsɪz] .  
**harsh and unpopular courses .**  
残酷的            和            不受欢迎的            课程            .  
这两个人确实没有任何共同之处，除了他们都强烈倾向于采取严厉且不受欢迎的措施。

[ [pi: 'dʒi: ]    -    ]  
[ **Pg 638** ]  
[            页            -            ]

[第638页]

[ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lɪz][wɜ:r; wər]    [fʌndə'mentəli]    ['dɪfrənt]    .  
**Their principles were fundamentally different .**  
他们的            原则            是            从根本上            不同的            .  
他们的原则从根本上就不同。

[bju:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔ:ri] .  
**Bute was a Tory .**  
比尤特            曾是            一个            保守党 .

比尤特是保守党人。

['grɛn,vɪl]    [wʊd]    [hæv; həv] [bɪn]    ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:]    [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd]  
**Grenville would have been very angry with any person who should have denied**  
格伦维尔            会            有            到过            非常            生气的            和            任何            人            WHO            应该            有            否认  
[hɪz; ɪz] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]    [wɪg]    .  
**his claim to be a Whig .**  
他的            宣称            到            是            一个            辉格党 .  
如果有人否认格伦维尔是辉格党人，格伦维尔一定会非常生气。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r]    [proʊn] [tu:; tə] [tə'rænik(ə)l]    ['meɜərz]    [ðæn; ðən] [bju:t] ;  
**He was more prone to tyrannical measures than Bute ;**  
他            曾是            更多的            易于            到            强横            措施            比            比尤特 ;  
他比比尤特更倾向于采取暴政手段；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [ˈtɪrəni] [ˈoʊnli] [wen] [dɪsˈgaɪzd] [ˈʌndər] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [kəːnstɪˈtuːʃən] [ˈlɪbərti]  
**but he loved tyranny only when disguised under the forms of constitutional liberty**  
但 他 喜爱 暴政 仅有的 什么时候 伪装 在下面 这 表格 的 宪法 自由

.  
:  
.  
但他只喜欢披着宪政自由外衣的暴政。

[hiː; hi] [mɪkst] [ʌp] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðen] [nɑːt] [ˈveri] [ʌnˈjuːzuəl] ,  
**He mixed up , after a fashion then not very unusual ,**  
他 混合 向上 , 后 一个 时尚 然后 不是 非常 异常 ,

他搞混了，虽然这种搞混方式在当时并不十分罕见。

[ðə; ði] [ˈθɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ riˈpʌblɪkənz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sev(ə)nˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)]  
**the theories of the republicans of the seventeenth century with the technical**  
这 理论 的 这 共和党人 的 这 第十七 世纪 和 这 技术的

[ˈmæksəmz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [lɔː] ,  
**maxims of English law ,**  
格言 的 英语 法律 ,

十七世纪共和主义者的理论与英国法律的技术格言，

[ænd; ənd] [ðʌs] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [kəmˈbaɪnɪŋ] [ æˈnɑːkɪk,-kəl ][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈɑːrbitreri] [ˈpræktɪs]  
**and thus succeeded in combining anarchical speculation with arbitrary practice**  
和 因此 成功了 在 结合 无政府主义 推测 和 随意的 实践

.  
:  
.  
因此，成功地将无政府主义的思辨与任意的实践结合起来。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɔːd] ;  
**The voice of the people was the voice of God ;**  
这 嗓音 的 这 人们 曾是 这 嗓音 的 上帝 ;

人民的声音就是上帝的声音；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈɔːrgən] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [kʊd; kəd][biː; bi]  
**but the only legitimate organ through which the voice of the people could be**  
但 这 仅有的 合法的 器官 通过 哪个 这 嗓音 的 这 人们 可以 是

[ˈʌtəd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] .  
**uttered was the Parliament .**  
说出 曾是 这 议会 .

但人民能够表达意见的唯一合法机构是议会。

[ɔːl] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ;  
**All power was from the people ;**  
全部 力量 曾是 从 这 人们 ;

一切权力都来自人民；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdeləˌgeɪtəd] .  
**but to the Parliament the whole power of the people had been delegated .**  
但 到 这 议会 这 所有的 力量 的 这 人们 有 到过 委托 .

但人民的全部权力都已委托给了议会。

[noʊ][ɑːkˈsoʊniən][dɪˈvaɪn][hæd; həd][ˈevər] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrz] [wɪtʃ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði]  
**No Oxonian divine had ever , even in the years which immediately followed the**  
不 牛津 神圣的 有 曾经 , 甚至 在 这 年 哪个 立即地 随后 这

[ˌrestəˈreɪʃn] ,  
**Restoration ,**  
恢复 ,

即使在复辟之后的几年里，也没有一位牛津神学家这样做过。

[di'mɑ:ndɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [soʊ][ˈæbdʒekt] , [soʊ] [ʌn'ri:zənɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɑ:mɪdʒ] , [æz; əz] [ˈgrɛn,vɪl] ,  
**demanded** **for** **the** **king** **so** **abject** , **so** **unreasoning** **a** **homage** , **as** **Grenville** ,  
要求 为了 这 国王 所以 卑贱 , 所以 不讲道理 一个 尊敬 , 作为 格伦维尔 ,  
格伦维尔要求国王如此卑躬屈膝、如此毫无道理地效忠,

[ɑ:n] [wʌt] [hi; hi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði][ˈpjʊrɪst] [wɪɡ] [ˈprɪnsəp(ə)lz] , [di'mɑ:ndɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]  
**on** **what** **he** **considered** **as** **the** **purest** **Whig** **principles** , **demanded** **for** **the**  
在 什么 他 经过考虑的 作为 这 最纯净的 辉格党 原则 , 要求 为了 这  
[ˈpɑ:rləmənt] .  
**Parliament** ,  
议会 .

按照他认为最纯粹的辉格党原则, 向议会提出了要求。  
[æz; əz][hi; hi] [wɪft] [tu; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈpɑ:rləmənt] [dɪ'spɑ:tɪk][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈnei(ə)n] ,  
**As** **he** **wished** **to** **see** **the** **Parliament** **despotic** **over** **the** **nation** ,  
作为 他 希望 到 看 这 议会 专制 超过 这 国家 ,  
他希望看到议会对国家实行专制统治。

[soʊ][hi; hi] [wɪft] [tu; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lsoʊ][dɪ'spɑ:tɪk][ˈoʊvər][ðə; ði] [kɔ:rt] .  
**so** **he** **wished** **to** **see** **it** **also** **despotic** **over** **the** **court** .  
所以 他 希望 到 看 它 还 专制 超过 这 法庭 .  
所以他希望看到法庭也实行专制统治。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vju:] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] , [pəˈzest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]  
**In** **his** **view** **the** **prime** **minister** , **possessed** **of** **the** **confidence** **of** **the** **House** **of**  
在 他的 看法 这 主要的 部长 , 拥有 的 这 信心 的 这 房子 的  
[ˈkɑ:mənz] ,  
**Commons** ,  
公共领域 ,

在他看来, 首相拥有下议院的信任,  
[ɔ:t] [tu; tə][bi; bi] [ˈmeɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .  
**ought** **to** **be** **Mayor** **of** **the** **Palace** .  
应该 到 是 市长 的 这 宫殿 .  
应该担任宫廷市长。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈtʃɪldərɪk] [ɔ:r] [ˈtʃɪlpərɪk] ,  
**The** **King** **was** **a** **mere** **Childeric** **or** **Chilperic** ,  
这 国王 曾是 一个 仅仅 希尔德里克 或者 奇尔佩里克 ,  
国王只不过是普通的希尔德里克或奇尔佩里克人而已。

[hu:] [maɪt] [wel] [θɪŋk] [hɪm'self] [ˈlʌki] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [pə'rmitɪd] [tu; tə][ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] [ˈhænsəm]  
**who** **might** **well** **think** **himself** **lucky** **in** **being** **permitted** **to** **enjoy** **such** **handsome**  
WHO 可能 出色地 思考 他自己 幸运的 在 存在 允许 到 享受 这样的 英俊的  
[ə'pɑ:rtmənts] [æt; ət][es ˈti:] . [ˈdʒeɪmzɪz] ,  
**apartments** **at** **St** . **James's** ,  
公寓 在 英石 : 詹姆斯的 ,  
他或许会觉得自己很幸运, 能够入住圣詹姆斯区如此漂亮的公寓。

[ænd; ənd][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ][pɑ:rk][æt; ət] [ˈwɪnzər] .  
**and** **so** **fine** **a** **park** **at** **Windsor** .  
和 所以 美好的 一个 公园 在 温莎 .  
温莎的公园真漂亮。

[ðʌs] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [bju:t] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈgrɛn,vɪl] [wɜ:r; wər] [ˌdaɪə'metrɪkli] [ə'pouzɪd] .  
**Thus** **the** **opinions** **of** **Bute** **and** **those** **of** **Grenville** **were** **diametrically** **opposed** .  
因此 这 意见 的 比尤特 和 那些 的 格伦维尔 是 径直地 反对 .  
因此, 比尤特和格伦维尔的观点截然相反。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðər; ðər] [ˈeni] [ˈpraɪvət] [ˈfrendʃɪp] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈsteɪtsmən] .  
**Nor** **was** **there** **any** **private** **friendship** **between** **the** **two** **statesmen** .  
也不 曾是 那里 任何 私人的 友谊 之间 这 二 政治家 .  
这两位政治家之间也没有任何私交。

[ˈɡrɛnˌvɪlz] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [fərˈɡɪvɪŋ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [wel] [rɪˈmembər] [haʊ] , [ə; eɪ] [fju:]  
**Grenville's nature was not forgiving ; and he well remembered how , a few**  
格伦维尔的 自然 曾是 不是 宽恕 ; 和 他 出色地 记得 如何 , 一个 很少  
[mʌnθs] [bɪˈfɔ:r] ,  
**months before ,**  
几个月 前 ,

格伦维尔生性不宽容；他清楚地记得几个月前发生的事情：

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [ji:ld] [ðə; ði] [li:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz] [tu:; tə]  
**he had been compelled to yield the lead of the House of Commons to**  
他 有 到过 被迫 到 屈服 这 带领 的 这 房子 的 公共领域 到  
[fa:ks] .  
**Fox** .  
狐狸 .

他被迫将下议院的领导权让给了福克斯。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,  
**We are inclined to think , on the whole ,**  
我们 是 倾斜 到 思考 , 在 这 所有的 ,  
[ˈɪŋɡlənd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈrevəlu:ʃ(ə)n]  
我们倾向于认为，总的来说，

[ðæt] [ðə; ði][wɜ:rst] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈɡʌvənd] [ˈɪŋɡlənd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈrevəlu:ʃ(ə)n]  
**that the worst administration which has governed England since the Revolution**  
那 这 最差 行政 哪个 有 受统治 英格兰 自从 这 革命  
[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ˈɡrɛnˌvɪl] .  
**was that of George Grenville** .  
曾是 那 的 乔治 格伦维尔 .

自英国革命以来，乔治·格伦维尔执政时期是英国历史上最糟糕的政府。

[hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk] [ækts] [meɪ] [bi:; bi] [ˈklæst] [ˈʌndər] [tu:] [ˈhedz] , [ˈaʊtreɪdʒz] [ɑ:n][ðə; ði]  
**His public acts may be classed under two heads , outrages on the**  
他的 民众 行为 可能 是 分类 在下面 二 头部 , 暴行 在 这  
[ˈɪŋɡlənd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈrevəlu:ʃ(ə)n]  
他的公开行为可分为两类：对.....的暴行

[ [ˌpi: ˈdʒi:] - ]  
[ **Pg 639** ]  
[ 页 - ]

[第639页]

[ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈaʊtreɪdʒz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .  
**liberty of the people , and outrages on the dignity of the crown** .  
自由 的 这 人们 , 和 暴行 在 这 尊严 的 这 王冠 .  
[ˈɪŋɡlənd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈrevəlu:ʃ(ə)n]  
人民的自由，以及对王室尊严的践踏。

[hi:; hi][bɪˈɡæən] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [wɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [pres] .  
**He began by making war on the press** .  
他 开始 经过 制作 战争 在 这 按 .  
[ˈɪŋɡlənd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈrevəlu:ʃ(ə)n]  
他一开始就向新闻界宣战。

[dʒɑ:n] [wɪlks] , [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] [fɔ:r; fər] [ˈeɪlzbəri] , [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɡld] [aʊt] [fɔ:r; fər]  
**John Wilkes , member of Parliament for Aylesbury , was singled out for**  
约翰 威尔克斯 , 成员 的 议会 为了 艾尔斯伯里 , 曾是 单身 出去 为了  
[ˌpɜ:rsɪˈkju:ʃn] .  
**persecution** .  
迫害 .

艾尔斯伯里选区的国会议员约翰·威尔克斯遭到了特别的迫害。

[ˈwɪlks] [hæd; həd] , [tɪl] [ˈveri] [ˈleɪtli] , [bɪn] [noʊn] [ˈtʃiːfli] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prəˈfeɪn] ,  
**Wilkes had , till very lately , been known chiefly as one of the most profane ,**  
威尔克斯 有 , 直到 非常 最近 , 到过 已知 主要 作为 一 的 这 最多 亵渎 ,  
[laɪˈsenʃəs] ,  
**licentious ,**  
淫乱 ,  
直到最近, 威尔克斯还主要以其粗俗、放荡的言行而闻名。

[ænd; ənd] [əˈgriːəb(ə)l] [reɪks] [əˈbaʊt] [taʊn] .  
**and agreeable rakes about town .**  
和 同意 耙子 关于 镇 .

还有城里那些令人愉快的浪荡子。  
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [teɪst] , [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ˈmænərz] .  
**He was a man of taste , reading , and engaging manners .**  
他 曾是 一个 男人 的 品尝 , 阅读 , 和 引人入胜 礼仪 .  
他是一位有品位、爱读书、举止优雅的人。

[hɪz; ɪz] [ˈsprɑːtli] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈgrɪn,rʊm] [ænd; ənd] [ˈtævəːnz] ,  
**His sprightly conversation was the delight of greenrooms and taverns ,**  
他的 轻快的 对话 曾是 这 喜 的 休息室 和 酒馆 ,  
他风趣幽默的谈吐是休息室和酒馆里的人们喜爱的话题。

[ænd; ənd] [pliːzd] [ˈiːv(ə)n] [greɪv] [ˈhɪrər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ˈʌndər] [rɪˈstreɪnt] [tuː; tə]  
**and pleased even grave hearers when he was sufficiently under restraint to**  
和 高兴 甚至 严重 听众 什么时候 他 曾是 足够 在下面 克制 到  
[əbˈsteɪn] [frʌm; frəm][ˈdiːteɪlɪŋ,dɪˈteɪlɪŋ][ðə; ði] [ pəˈtɪkuːləz ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈmuəz] ,  
**abstain from detailing the particulars of his amours ,**  
弃权 从 详细说明 这 细节 的 他的 爱神 ,  
当他克制住自己不去详细描述风流韵事的细节时, 即使是严肃的听众也会感到高兴。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈbreɪkɪŋ] [dʒests][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] .  
**and from breaking jests on the New Testament .**  
和 从 打破 笑话 在 这 新的 遗嘱 .  
以及对新约圣经的嘲讽。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪv] [dɪˈbɔːtʃ(ə)rɪ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] .  
**His expensive debaucheries forced him to have recourse to the Jews .**  
他的 昂贵的 放荡行为 强制 他 到 有 追索权 到 这 犹太人 .  
他挥霍无度的放荡生活迫使他求助于犹太人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [mæn] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [tʃæns] [æz; əz][ə; eɪ]  
**He was soon a ruined man , and determined to try his chance as a**  
他 曾是 很快 一个 毁坏 男人 , 和 决定 到 尝试 他的 机会 作为 一个  
[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ədˈventʃərər] .  
**political adventurer .**  
政治的 冒险家 .  
他很快就落魄了, 决心去当一名政治冒险家。

[ɪn] [ˈpɑːrləmənt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [səkˈsiːd] .  
**In Parliament he did not succeed .**  
在 议会 他 做过 不是 成功 .

他在议会中没有成功。

[hɪz; ɪz] [ˈspiːkɪŋ] , [ðoʊ] [pɜːrt] , [wʌz; wəz] [ˈfiːb(ə)l] ,  
**His speaking , though pert , was feeble ,**  
他的 请讲 , 尽管 活泼 , 曾是 微弱 ,  
他说话虽然轻佻, 但却很虚弱。

[ænd; ænd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈɪntrəstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhɪərə] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fər'get]  
**and by no means interested his hearers so much as to make them forget**  
和 经过 不 方法 感兴趣的 他的 听众 所以 很多 作为 到 制作 他们 忘记  
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,  
**his face** ,  
他的 脸 ,

但他的话语丝毫没有引起听众的兴趣，以至于让他们忘记了他的长相。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈhɪdiəs] [ðæt] [ðə; ði][ˌkærɪkətʊərɪsts][wɜːr; wər] [fɔːrst] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'spaɪt] ,  
**which was so hideous that the caricaturists were forced , in their own despite ,**  
哪个 曾是 所以 可怕 那 这 漫画家 是 强制 , 在 他们的 自己的 尽管 ,  
[tuː; tə] [ˈflætər] [hɪm; ɪm] .  
**to flatter him** .  
到 奉承 他 .

他的丑态如此骇人，以至于漫画家们不得不违心地奉承他。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈfɪɡjər] .  
**As a writer , he made a better figure .**  
作为 一个 作家 , 他 制成 一个 更好的 数字 .  
作为一名作家，他表现得更好。

[hiː; hi] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈwi:kli] [ˈpeɪpər] , [kɔːld] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈbrɪtn] .  
**He set up a weekly paper , called the North Briton .**  
他 放 向上 一个 每周 纸 , 称为 这 北 英国人 .  
他创办了一份周报，名为《北不列颠人报》。

[ðɪs] [ˈdʒɜːrn(ə)] , [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈplezntri] , [ænd; ænd] [ɡreɪt] [ɔːˈdæsəti] [ænd; ænd]  
**This journal , written with some pleasantry , and great audacity and**  
这 杂志 , 书面 和 一些 玩笑 , 和 伟大的 大胆 和  
[ˈɪmpjədəns] , [hæd; həd][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈriːdɜːz] .  
**impudence , had a considerable number of readers .**  
厚颜无耻 , 有 一个 大量 数字 的 读者 .

这篇以轻松幽默、大胆无畏的笔调写成的日记，拥有相当多的读者。

[ˈfɔːrti] - [fɔːr] [ˈnʌmbərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [wen] [bjuːt] [rɪˈzaɪnd] ; [ænd; ænd] ,  
**Forty - four numbers had been published when Bute resigned ; and ,**  
四十 - 四 数字 有 到过 已发布 什么时候 比尤特 辞职 ; 和 ,  
比尤特辞职时，杂志已经出版了44期；

[ðoʊ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈnʌmbər] [hæd; həd] [kənˈteɪnd] [ˈmætər] [ˈɡroʊsli] [ˈlaɪbələs] , [noʊ][ˌpraːsɪˈkjuːʃ(ə)n]  
**though almost every number had contained matter grossly libellous , no prosecution**  
尽管 几乎 每一个 数字 有 包含 事情 粗略地 诽谤 , 不 起诉  
[hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈstɪtjuːtɪd] .  
**had been instituted .**  
有 到过 已设立 .

虽然几乎每个号码都包含严重诽谤的内容，但都没有提起诉讼。

[ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [fɪfθ] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] [wen] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðoʊz]  
**The forty - fifth number was innocent when compared with the majority of those**  
这 四十 - 第五 数字 曾是 清白的 什么时候 比较的 和 这 多数 的 那些  
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [aɪ ˈtiː] ,  
**which had preceded it ,**  
哪个 有 之前 它 ,

与之前的数字相比，第四十五个数字显得无辜。

[ænd; ænd] [ɪnˈdiːd] [kənˈteɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz] [meɪ] [ɪn]ˈʰaʊər; ɑːr] [taɪm] [biː; bi] [faʊnd] [ˈdeɪli] [ɪn]  
**and indeed contained nothing so strong as may in our time be found daily in**  
和 的确 包含 没有什么 所以 强的 作为 可能 在 我们的 时间 是 成立 日常的 在  
[ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ænd] [ˈmɔːrniŋ] [ˈkraːnɪk(ə)] .  
**the leading articles of the Times and Morning Chronicle .**  
这 领导 文章 的 这 《时代周刊》 和 早晨 编年史 .

事实上，其中没有任何内容像我们这个时代《泰晤士报》和《晨报》每日社论中那样激烈。

[bʌt; bət]   [ˈɡrɛn,vɪl]   [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [əˈferz] .  
**But Grenville was now at the head of affairs** .  
但   格伦维尔   曾是   现在   在   这   头   的   事务   .  
但现在格伦维尔才是掌权者。

[ə; eɪ] [nu:] [ˈspɪrɪt][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfɔəʊzɪd][ˈɪntu:][ðə; ði] [əd,mɪnɪˈstreɪʃn] .  
**A new spirit had been infused into the administration** .  
一个   新的   精神   有   到过   注入   进入   这   行政   .  
政府注入了新的活力。

[əˈθɔ:ˌrəti]   [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ʌpˈheld] .  
**Authority was to be upheld** .  
权威   曾是   到   是   维持   .  
权威必须得到维护。

[ðə; ði]   [ˈɡʌvərnmənt]   [wʌz; wəz][noʊ][ˌɔ:ŋɡər] [tu:; tə][bi:; bi] [breɪvd] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpju:nəti] .  
**The government was no longer to be braved with impunity** .  
这   政府   曾是   不   更长   到   是   勇敢   和   免责   .  
政府再也不能被肆意践踏而不受惩罚了。

[wɪlks]   [wʌz; wəz]   [əˈrestɪd]   [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɔ:ˌrənt] ,   [kənˈveɪd]   [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,  
**Wilkes was arrested under a general warrant , conveyed to the Tower** ,  
威尔克斯   曾是   被捕   在下面   一个   一般的   保证   ,   传递   到   这   塔   ,  
威尔克斯因一般逮捕令被捕，并被押送至塔楼监狱。

[ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ʌnˈju:zuəl] [sɪˈverəti] .  
**and confined there with circumstances of unusual severity** .  
和   受限   那里   和   情况   的   异常   严重性   .  
并被困于此，处境异常艰难。

[hɪz; ɪz] [ˈpepərz] [wɜ:ˌr; wər] [si:ˌzɪd] ,   [ænd; ənd]   [ˈkærid]  
**His papers were seized , and carried**  
他的   文件   是   查获   ,   和   携带  
他的文件被没收并带走

[ [pi:ˈdʒi: ]   -   ]  
[ **Pg   640** ]  
[   页   -   ]  
[第640页]

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈsekrəteri]   [ʌv; əv] [stert] .  
**to the Secretary of State** .  
到   这   秘书   的   状态   .  
致国务卿。

[ði:z]   [hɑ:ˌrʃ]   [ænd; ənd][ɪˈli:g(ə)l]   [ˈmeʒərz]   [prəˈdu:st]   [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈaʊtbreɪk]   [ʌv; əv][ˈpɑ:pjələɹ][reɪdʒ] ,  
**These harsh and illegal measures produced a violent outbreak of popular rage** ,  
这些   残酷的   和   非法的   措施   生产   一个   暴力   暴发   的   受欢迎的   愤怒   ,  
这些严苛且非法的措施引发了民众的强烈愤怒，并最终演变成暴力冲突。

[wɪtʃ]   [wʌz; wəz] [su:n] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [dɪˈlaɪt]   [ænd; ənd] [egzəlˈteɪʃn] .  
**which was soon changed to delight and exultation** .  
哪个   曾是   很快   已更改   到   喜   和   大喜   .  
很快，这种情绪就变成了喜悦和欢欣。

[ðə; ði] [əˈrest]   [wʌz; wəz]   [prəˈhaʊnst]   [ʌnˈlɔ:fl]   [baɪ][ðə; ði] [kɔ:ˌrt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən]   [pli:z] ,   [ɪn]   [wɪtʃ]   [tʃi:f]  
**The arrest was pronounced unlawful by the Court of Common Pleas , in which Chief**  
这   逮捕   曾是   发音   非法的   经过   这   法庭   的   常见的   请   ,   在   哪个   首席  
[ˈdʒʌstɪs] [præt] [prɪˈzɑɪdɪd] ,  
**Justice Pratt presided** ,  
正义   普拉特   主持   ,  
普通诉讼法院裁定此次逮捕非法，首席大法官普拉特主持了审理。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [dɪstʃaːdʒd] .  
and the prisoner was discharged .  
和 这 囚犯 曾是 出院 .

于是，这名囚犯被释放了。

[ðɪs] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːziæzəm] [bəʊθ][ɪn] [ˈlʌndən]  
This victory over the government was celebrated with enthusiasm both in London  
这 胜利 超过 这 政府 曾是 著名 和 热情 两个都 在 伦敦

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsaɪdər] [ˈkaʊntɪz] .  
and in the cider counties .  
和 在 这 苹果酒 县 .

这场战胜政府的胜利在伦敦和苹果酒产区都受到了热烈庆祝。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [wɜːr; wər] [ˈdeɪli] [brɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ˈoʊdiəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] ,  
While the ministers were daily becoming more odious to the nation ,  
尽管 这 部长们 是 日常的 成为 更多的 令人厌恶的 到 这 国家 ,

虽然部长们日益令国民厌恶，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈoʊdiəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .  
they were doing their best to make themselves also odious to the court .  
他们 是 正在做 他们的 最好的 到 制作 他们自己 还 令人厌恶的 到 这 法庭 .

他们竭尽全力让自己也成为法庭上令人憎恶的对象。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈpleɪnli] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]  
They gave the King plainly to understand that they were determined not to be  
他们 给予 这 国王 显然 到 理解 那 他们 是 决定 不是 到 是

[lɔːrd] [bjuːts] [ˈkriːtʃərz] ,  
Lord Bute's creatures ,  
主 比尤特的 生物 ,

他们明确地向国王表明，他们决心不做比尤特勋爵的爪牙。

[ænd; ənd][ɪgˈzæktɪd][ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] [ðæt] [noʊ] [ˈsiːkrət] [ədˈvaɪzər] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]  
and exacted a promise that no secret adviser should have access to the royal  
和 索取 一个 承诺 那 不 秘密 顾问 应该 有 使用权 到 这 皇家

[ɪr] .  
ear .  
耳朵 .

并要求保证任何秘密顾问都不得接近皇室。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [ðɪs] [ˈpraːmɪs] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] .  
They soon found reason to suspect that this promise had not been observed .  
他们 很快 成立 原因 到 怀疑 那 这 承诺 有 不是 到过 观察到 .

他们很快发现有理由怀疑这一承诺并未得到履行。

[ðeɪ] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] [ɪn] [tɜːrmz] [les] [rɪˈspektflɪ] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ˈmæstər][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd]  
They remonstrated in terms less respectful than their master had been accustomed  
他们 抗议 在 条款 较少的 尊重 比 他们的 掌握 有 到过 习惯

[tuː; tə] [hɪr] ,  
to hear ,  
到 听到 ,

他们用远不如主人平时听到的那种恭敬的语气进行抗议。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ænd; ənd]  
and gave him a fortnight to make his choice between his favorite and  
和 给予 他 一个 两星期 到 制作 他的 选择 之间 他的 最喜欢的 和

[hɪz; ɪz][ˈkæbɪnət] .  
his cabinet .  
他的 内阁 .

并给了他两周时间，让他从自己最喜欢的人选和内阁成员中做出选择。



[dʒɔːrdʒ][ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ˈɡreɪtli][dɪˈstɜːrbd] .  
**George the Third was greatly disturbed** .  
乔治 这 第三 曾是 非常 不安 :

乔治三世对此深感不安。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː][wiːks][brɪˈfɔːr][ɪɡˈzʌltɪd][ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈlɪvərəns][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈjoʊk]  
**He had but a few weeks before exulted in his deliverance from the yoke**  
他 有 但 一个 很少 周 前 欣喜若狂 在 他的 解救 从 这 轭

[ʌv; əv][ðə; ði][ɡreɪt][wɪɡ][kəˈnekʃ(ə)n] .  
**of the great Whig connection** .  
的 这 伟大的 辉格党 联系 :

就在几周前，他还为自己摆脱了强大的辉格党束缚而欣喜若狂。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n][dɪˈkleɪd][ðæt][hɪz; ɪz][ˈɑːnər][wʊd][nɑːt][pərˈmɪt][hɪm; ɪm][ˈevər][əˈɡen][tuː; tə]  
**He had even declared that his honor would not permit him ever again to**  
他 有 甚至 声明 那 他的 荣誉 会 不是 允许 他 曾经 再次 到

[ædˈmɪt][ðə; ði][ˈmembər][ʌv; əv][ðæt][kəˈnekʃ(ə)n][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈsɜːrvɪs] .  
**admit the members of that connection into his service** .  
承认 这 成员 的 那 联系 进入 他的 服务 :

他甚至宣称，他的荣誉不允许他再次接纳该组织的成员加入他的队伍。

[hiː; hi][naʊ][faʊnd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ɪksˈtʃeɪndʒd][wʌn][set][ʌv; əv][ˈmæstərz][fɔːr; fər][əˈnʌðər][set]  
**He now found that he had only exchanged one set of masters for another set**  
他 现在 成立 那 他 有 仅有的 交换 一 放 的 大师 为了 其他 放

[stiːl][ˈhɑːrʃər][ænd; ənd][mɔːr][ɪmˈpɪəriəs] .  
**still harsher and more imperious** .  
仍然 更严厉 和 更多的 专横 :

他现在发现自己只是从一群主人换到了另一群更加严厉、更加专横的主人。

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈstres][hiː; hi][θɔːt][ɑːn][pɪt] .  
**In his distress he thought on Pitt** .  
在 他的 痛苦 他 想法 在 匹兹堡 :

他痛苦万分，想起了皮特。

[frʌm; frəm][pɪt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][ðæt][ˈbetər][tɜːrmz][maɪt][biː; bi][əbˈteɪnd][ðæn; ðən][ˈiːðər]  
**From Pitt it was possible that better terms might be obtained than either**  
从 匹兹堡 它 曾是 可能的 那 更好的 条款 可能 是 获得 比 任何一个

[frʌm; frəm][ˈɡrənˌvɪl] ,  
**from Grenville** ,  
从 格伦维尔 ,

从匹兹堡大学获得的条件可能比从格伦维尔大学获得的条件更好。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɑːrtiː][ʌv; əv][wɪtʃ][ˈnjʊˌkæsl][wʌz; wəz][ðə; ði][hed] .  
**or from the party of which Newcastle was the head** .  
或者 从 这 派对 的 哪个 纽卡斯尔 曾是 这 头 :

或者来自纽卡斯尔领导的政党。

[ˈɡrənˌvɪl] , [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪˈtɜːrn][frʌm; frəm][æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkʌntri] , [rɪˈper][tuː; tə]  
**Grenville , on his return from an excursion into the country , repaired to**  
格伦维尔 , 在 他的 返回 从 一个 短途旅行 进入 这 国家 , 已修复 到

[ˈbʌkɪŋəm][ˈhaʊs] .  
**Buckingham House** .  
白金汉 房子 :

格伦维尔从乡间游览回来后，便前往白金汉宫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈstɑːnɪʃt][tuː; tə][faɪnd][æt; ət][ðə; ði][ˈentrəns][ə; eɪ][tʃer] ,  
**He was astonished to find at the entrance a chair** ,  
他 曾是 惊讶 到 寻找 在 这 入口 一个 椅子 ,

他惊讶地发现入口处有一把椅子。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [tu;; tə][ɔ:l] ['lʌndən] .  
**the shape of which was well known to him , and indeed to all London .**  
这 形状 的 哪个 曾是 出色地 已知 到 他 , 和 的确 到 全部 伦敦 .

它的形状他非常熟悉，事实上，整个伦敦都知道它的形状。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bu:t] ,  
**It was distinguished by a large boot ,**  
它 曾是 杰出的 经过 一个 大的 启动 ,  
它最显著的特征是一只大靴子，

[meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mədətɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['kɑ:mənərz] ['ɡaʊti] [leg] .  
**made for the purpose of accommodating the Great Commoner's gouty leg .**  
制成 为了 这 目的 的 适应性 强 这 伟大的 平民的 痛风 腿 .  
专为方便大平民患有痛风的腿而制作。

['grɛn,vɪl] [ɡest] [ðə; ði] [hoʊl] .  
**Grenville guessed the whole .**  
格伦维尔 猜对了 这 所有的 .  
格伦维尔猜对了全部。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [wʌz; wəz]  
**His brother - in - law was**  
他的 兄弟 - 在 - 法律 曾是  
他的姐夫是

[ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
**[ Pg 641 ]**  
[ 页 - ]  
[第641页]

[ 'klɔzɪtɪd ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .  
**closeted with the King .**  
隐秘的 和 这 国王 .  
与国王密室相会。

[bju:t] , [prə'vəukt] [baɪ] [wʌt] [hi;; hi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'frendli] [ænd; ənd] [ʌn'ɡreɪtfl] [kən'dʌkt]  
**Bute , provoked by what he considered as the unfriendly and ungrateful conduct**  
比尤特 , 挑衅 经过 什么 他 经过考虑的 作为 这 不友好 和 忘恩负义 执行  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] ,  
**of his successors ,**  
的 他的 继承人 ,  
比尤特因其继任者们在在他看来不友好且忘恩负义的行为而受到激怒。

[hæd; həd] [hɪm'self] [prə'pəʊzd] [ðæt] [pɪt] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] ['sʌmənd] [tu;; tə][ðə; ði] ['pæləs] .  
**had himself proposed that Pitt should be summoned to the palace .**  
有 他自己 建议的 那 匹兹堡 应该 是 被召唤 到 这 宫殿 .  
他本人曾提议将皮特召到宫殿。

[pɪt] [hæd; həd] [tu:] ['ɔ:diənsɪz] [ɑ:n] [tu:] [sək'sesɪv] [deɪz] .  
**Pitt had two audiences on two successive days .**  
匹兹堡 有 二 观众 在 二 连续 天 .  
皮特连续两天接待了两场观众。

[wʌt] [pæst] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪntərvju:] [led][hɪm; ɪm][tu;; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði][nɪˌɡoʊʃi'eɪ(ə)n] [wʊd]  
**What passed at the first interview led him to expect that the negotiation would**  
什么 通过了 在 这 第一的 面试 引领 他 到 预计 那 这 谈判 会  
[bi;; bi] [brɔ:t] [tu;; tə][ə; eɪ][sætɪs'fæktəri] [kloʊz] ;  
**be brought to a satisfactory close ;**  
是 带来 到 一个 令人满意的 关闭 ;  
第一次面谈的结果让他以为谈判会圆满结束；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rou] [hi;; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [les] [kəm'plain] .  
**but on the morrow he found the King less complying** .  
但 在 这 明天 他 成立 这 国王 较少的 遵守 .

但第二天，他发现国王并不那么顺从了。

[ðə; ði] [best] [ə'kaʊnt] , [ɪn'di:d] [ðə; ði]['oʊnli] ['trʌstwɜ:rði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] ,  
**The best account , indeed the only trustworthy account of the conference** ,  
这 最好的 帐户 , 的确 这 仅有的 值得信赖的 帐户 的 这 会议 ,  
事实上，这是关于此次会议的最佳报道，也是唯一可信的报道。

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm] ['pɪts] [oʊn] [maʊθ] [baɪ][lɔ:rd] ['hɑ:rdwɪk] .  
**is that which was taken from Pitt's own mouth by Lord Hardwicke** .  
是 那 哪个 曾是 已采取 从 皮特的 自己的 嘴 经过 主 哈德威克 .

这是哈德威克勋爵从皮特口中听到的。

[aɪ'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [pɪt] ['strɔ:ŋli] [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [kən'sɪli;eɪtɪŋ] [ðoʊz] [tʃi:fs]  
**It appears that Pitt strongly represented the importance of conciliating those chiefs**  
它 出现 那 匹兹堡 强烈 代表 这 重要性 的 和解 那些 酋长们  
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪɡ] ['pɑ:rti] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌn'hæpi] [æz; əz][tu:; tə][ɪn'kɜ:r][ðə; ði] ['rɔɪəl]  
**of the Whig party who had been so unhappy as to incur the royal**  
的 这 辉格党 派对 WHO 有 到过 所以 不开心 作为 到 招致 这 皇家  
[dɪs'pleʒər] .  
**displeasure** .  
不满 .

皮特似乎强烈主张安抚那些因触怒王室而极度不满的辉格党领袖。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [hi;; hi] [sed] , [bɪn] [ðə; ði][moʊst][ˈkɑ:nstənt] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['hænoʊvər]  
**They had , he said , been the most constant friends of the House of Hanover**  
他们 有 , 他 说 , 到过 这 最多 持续的 朋友们 的 这 房子 的 汉诺威  
.  
.  
.

他说，他们一直是汉诺威王朝最忠实的朋友。

[ðer; ðər] ['paʊər] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [vɜ:rst] [ɪn] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] .  
**Their power was great ; they had been long versed in public business** .  
他们的 力量 曾是 伟大的 ; 他们 有 到过 长的 精通 在 民众 商业 .

他们的实力很强；他们长期精通公共事务。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi;; bi] ['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv] [ɪk'sklu:ʒn] , [ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [kʊd; kəd]  
**If they were to be under sentence of exclusion , a solid administration could**  
如果 他们 是 到 是 在下面 句子 的 排除 , 一个 坚硬的 行政 可以  
[nɑ:t][bi;; bi] [fɔ:rmɪd] .  
**not be formed** .  
不是 是 形成 .

如果他们被判处驱逐，就无法建立一个稳固的行政机构。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz]  
**His Majesty could not bear to think of putting himself into the hands of those**  
他的 威严 可以 不是 熊 到 思考 的 推杆 他自己 进入 这 双手 的 那些  
[hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] ['rɪ:s(ə)ntli] [tʃeɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst]  
**whom he had recently chased from his court with the strongest**  
谁 他 有 最近 追逐 从 他的 法庭 和 这 最强  
[ma:rkz] [ʌv; əv]['æŋɡər] .  
**marks of anger** .  
标记 的 愤怒 .

陛下无法忍受将自己交到那些他不久前还怒气冲冲地赶出宫廷的人手中。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] , ['mɪstər] . [pɪt] , " [hi;; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [si:] [ðɪs] [wɪl] [nɑ:t][du:] .  
" **I am sorry , Mr . Pitt , " he said , " but I see this will not do** .  
" 我 是 对不起 , 先生 . 匹兹堡 , " 他 说 , " 但 我 看 这 将要 不是 做 .

“对不起，皮特先生，”他说，“但我认为这样做行不通。”

[maɪ] ['ɑ:nər] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] .  
**My honor is concerned** .  
我的 荣誉 是 担心的 .

我对此感到担忧。

[aɪ][mʌst; məst] [sə'pɔ:rt] [maɪ] ['ɑ:nər] .  
**I must support my honor** .  
我 必须 支持 我的 荣誉 .

我必须维护我的名誉。

" [haʊ] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [wi; wi][jæl; jəl] [su:n] [si:] .  
**" How his Majesty succeeded in supporting his honor we shall soon see** .  
" 如何 他的 威严 成功了 在 支持 他的 荣誉 我们 将 很快 看 .  
“陛下是如何成功维护自身荣誉的，我们很快就会看到。”

[pɪt] [rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tu;; tə] [rɪ'kwɛst] [ðə; ði] ['mɪnɪstəz] ,  
**Pitt retired , and the King was reduced to request the ministers** ,  
匹兹堡 退休 , 和 这 国王 曾是 减少 到 要求 这 部长们 ,  
皮特退休了，国王只好请求大臣们的指示。

[hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪs'kɑ:dɪŋ] , [tu;; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɑ:fɪs] .  
**whom he had been on the point of discarding , to remain in office** .  
谁 他 有 到过 在 这 观点 的 丢弃 , 到 保持 在 办公室 .  
他原本打算为了保住职位而将他抛弃。

[ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ˈɪrɪz] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊəd] , [ˈgrɛn,vɪl] , [naʊ] ['kloʊsli] [li:gd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bedfəd]  
**During the two years which followed , Grenville , now closely leagued with the Bedfords**  
期间 这 二 年 哪个 随后 , 格伦维尔 , 现在 密切 联盟 和 这 贝德福德  
,  
:  
,

在接下来的两年里，格伦维尔与贝德福德家族建立了紧密的联盟，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:rd][ˈmæstər][hi;; hi] [pru:vd] .  
**was the master of the court ; and a hard master he proved** .  
曾是 这 掌握 的 这 法庭 ; 和 一个 难的 掌握 他 已证实 .  
他是朝廷的主人；而且他是一位严厉的主人。

[hi;; hi] [nu:] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [pleɪs] ['oʊnli][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɔɪs] [ɪk'sept]  
**He knew that he was kept in place only because there was no choice except**  
他 知道 那 他 曾是 保留 在 地方 仅有的 因为 那里 曾是 不 选择 除了  
[brɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪgz] .  
**between himself and the Whigs** .  
之间 他自己 和 这 辉格党 .

他知道自己之所以能留任，只是因为除了他和辉格党之间别无选择。

[ðæt] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ðə; ði] [wɪgz] [wʊd] [bi;; bi] [ fə'gɪvn ] , [hi;; hi] [θɔ:t] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .  
**That under any circumstances the Whigs would be forgiven , he thought impossible** .  
那 在下面 任何 情况 这 辉格党 会 是 已原谅 , 他 想法 不可能的 .  
他认为，在任何情况下，辉格党人都不可能被原谅。

[ðə; ði] [leɪt] [ə'tempt] [tu;; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] ;  
**The late attempt to get rid of him had roused his resentment ;**  
这 晚的 试图 到 得到 摆脱 的 他 有 唤醒 他的 怨恨 ;  
后来试图除掉他的举动激起了他的怨恨；

[ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'tempt] [hæd; həd] [ˈlɪbəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔ:l] [fɪr] .  
**the failure of that attempt had liberated him from all fear** .  
这 失败 的 那 试图 有 解放 他 从 全部 害怕 .  
那次尝试的失败让他彻底摆脱了恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈveri] [ˈkɔːrtli] .  
He had never been very courtly .

他 有 绝不 到过 非常 宫廷式 .

他向来不太懂礼节。

[hiː; hi] [nəʊ] [bɪˈɡæn][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈkɔːrni] [dʒɔɪs]  
He now began to hold a language , to which , since the days of Cornet Joyce

[ænd; ənd] [ˈprezɪdənt]  
and President

和 总统

他现在开始掌握一种语言，这种语言自科尔内·乔伊斯和总统时代以来就一直存在。

[ ,piː ˈdʒiː] - ]  
[ Pg 642 ]  
[ 页 - ]

[第642页]

[ˈbrædʃɔː] , [noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .  
Bradshaw , no English King had been compelled to listen .

布拉德肖 , 不 英语 国王 有 到过 被迫 到 听 .

布拉德肖说，没有哪个英国国王被迫听从他的建议。

[ɪn][wʌn] [ˈmætər] , [ɪnˈdiːd] , [ˈɡrɛnˌvɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˈlɪbərti] ,  
In one matter , indeed , Grenville , at the expense of justice and liberty ,

在 一 事情 , 的确 , 格伦维尔 , 在 这 费用 的 正义 和 自由 ,

的确，在某一方面，格伦维尔以牺牲正义和自由为代价，

[ˈɡrætɪfaɪd][ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [waɪl] [ˈɡrætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .  
gratified the passions of the court while gratifying his own .

满意 这 激情 的 这 法庭 尽管 可喜 他的 自己的 .

他既满足了宫廷的欲望，也满足了自己的欲望。

[ðə; ði] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ʌv; əv] [wɪlks] [wʌz; wəz] [ˈiːɡərli] [prest] .  
The persecution of Wilkes was eagerly pressed .

这 迫害 的 威尔克斯 曾是 急切地 按下 .

对威尔克斯的迫害被迅速推进。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈpærədi][ɑːn] [ˈpoʊps] [ˈeseɪ] [ɑːn][mæn] , [ɪnˈtaɪtld] [ðə; ði] [ˈeseɪ] [ɑːn] [ˈwʊmən]  
He had written a parody on Pope's Essay on Man , entitled the Essay on Woman

他 有 书面 一个 戏仿 在 教皇的 散文 在 男人 , 标题 这 散文 在 女士

他曾写过一篇戏仿蒲柏《论人》的文章，题为《论女人》。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈpendɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [noʊts] , [ɪn] [ˈrɪdɪkjuːl] [ʌv; əv] [ˈwɔːrbərtənz] [ˈfeɪməs]  
and had appended to it notes , in ridicule of Warburton's famous

和 有 附加 到 它 笔记 , 在 嘲笑 的 沃伯顿的 著名的

[ˈkaːməntəri] .  
Commentary .

评论 .

并附上注释，以嘲讽沃伯顿著名的评论。

[ðɪs] [kaːmpəˈzɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈpraːflɪɡət] , [bʌt; bət][naːt] [mɔːr] [soʊ] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [ðæn; ðən]  
This composition was exceedingly profligate , but not more so , we think , than

这 作品 曾是 非常 挥霍无度 , 但 不是 更多的 所以 , 我们 思考 , 比

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈpoʊps] [oʊn] [wɜːrks] ,  
some of Pope's own works ,

一些 的 教皇的 自己的 作品 ,

这首作品虽然极其放荡不羁，但我们认为，并不比蒲柏自己的一些作品更甚。

[ðə; ði] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['sætəɪər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l]  
**the imitation of the second satire of the first book of Horace , for example**  
这 模仿 的 这 第二 讽刺 的 这 第一的 书 的 贺拉斯 , 为了 例子  
; [ænd; ənd] ,  
; **and** ,  
; 和 ,

例如，模仿贺拉斯第一卷第二首讽刺诗；以及，

[tuː; tə][duː] [wɪlks] ['dʒʌstɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [laɪk] [poʊp] , [ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈrɪb(ə)ldri][tuː; tə][ðə; ði]  
**to do Wilkes justice , he had not , like Pope , given his ribaldry to the**  
到 做 威尔克斯 正义 , 他 有 不是 , 喜欢 教皇 , 给定 他的 粗俗 到 这  
[wɜːrld] .  
**world** .  
世界 .

公平地说，威尔克斯不像蒲柏那样，把他的粗俗幽默公之于众。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] ['prɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] [pres] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːpɪz] ,  
**He had merely printed at a private press a very small number of copies ,**  
他 有 仅仅 打印 在 一个 私人的 按 一个 非常 小的 数字 的 副本 ,  
他只是在一家私人印刷厂印制了极少量的副本。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːn] [kəm'pænjənz] ,  
**which he meant to present to some of his boon companions ,**  
哪个 他 意思是 到 展示 到 一些 的 他的 恩惠 同伴 ,  
他原本打算把这些东西送给他的一些好朋友。

[huːz] ['mɔərəlz] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [mɔːr] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [luːs] [bʊk] [ðæn; ðən]  
**whose morals were in no more danger of being corrupted by a loose book than**  
谁 德 是 在 不 更多的 危险 的 存在 腐败的 经过 一个 松动的 书 比  
[ə; eɪ][ˈniːgroʊ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tænd] [baɪ][ə; eɪ][wɔːrm] [sʌn] .  
**a negro of being tanned by a warm sun .**  
一个 黑人 的 存在 晒黑的 经过 一个 温暖的 太阳 .

他们的道德不会因为一本劣质书而败坏，就像黑人不会被温暖的阳光晒黑一样。

[ə; eɪ] [tuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][braɪb] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntər] ,  
**A tool of the government , by giving a bribe to the printer ,**  
一个 工具 的 这 政府 , 经过 给予 一个 贿赂 到 这 打印机 ,  
政府通过贿赂印刷商来达到目的。

[prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [træʃ] , [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] .  
**procured a copy of this trash , and placed it in the hands of the ministers .**  
采购 一个 复制 的 这 垃圾 , 和 放置 它 在 这 双手 的 这 部长们 .  
弄到了一份这份垃圾文件的副本，并把它交给了部长们。

[ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['vɪzɪt] [wɪlks] [ə'fens] [ə'genst] [dɪ'kɔːrəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]  
**The ministers resolved to visit Wilkes's offence against decorum with the utmost**  
这 部长们 已解决 到 访问 威尔克斯 罪行 反对 礼仪 和 这 极致  
[ˈrɪɡər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .  
**rigor of the law** .  
严格 的 这 法律 .

部长们决心以法律最严厉的手段来惩处威尔克斯违反礼仪的行为。

[wʌt] [ʃer] ['paɪəti][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['mɔərəlz] [hæd; həd][ɪn] [ 'dɪk,teɪtɪŋ ] [ðɪs] [rezə'luːʃ(ə)n] ,  
**What share piety and respect for morals had in dictating this resolution ,**  
什么 分享 虔诚 和 尊重 为了 德 有 在 口述 这 解决 ,  
虔诚和对道德的尊重在这一决议的制定过程中发挥了多大作用？

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ][ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈiːgər] [fɔːr; fər]  
**our readers may judge from the fact that no person was more eager for**  
我们的 读者 可能 法官 从 这 事实 那 不 人 曾是 更多的 渴望的 为了  
[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪbərtiːn] [ˈpoʊət][tuː; tə] [ˈplʌnɪmənt] [ðæn; ðən] [lɔːrd] [mɑːrtʃ] ,  
**bringing the libertine poet to punishment than Lord March ,**  
带来 这 放荡不羁的 诗人 到 惩罚 比 主 行进 ,

读者可以从以下事实判断出，没有人比马奇勋爵更渴望将这位放荡不羁的诗人绳之以法。

[ˈæftərwərdz] [duːk] [ʌv; əv] [ˈkwiːnzb(ə)ri] .  
**afterwards Duke of Queensberry .**  
然后 公爵 的 昆斯伯里 .

后来成为昆斯伯里公爵。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] , [ðə; ði] [bʊk] , [ðʌs] [dɪsˈɡreɪsfəli]  
**On the first day of the session of Parliament , the book , thus disgracefully**  
在 这 第一的 天 的 这 会议 的 议会 , 这 书 , 因此 可耻地  
[əbˈteɪnd] ,  
**obtained ,**  
获得 ,

在议会开幕的第一天，这本书——就这样不光彩地获得了——

[wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːds] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈsænwɪtʃ] ,  
**was laid on the table of the Lords by the Earl of Sandwich ,**  
曾是 铺设 在 这 桌子 的 这 领主 经过 这 伯爵 的 三明治 ,

由桑威治伯爵呈上上议院的餐桌，

[huːm] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbɛdfərdz] [ˈɪntrəst] [hæd; həd] [meɪd] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .  
**whom the Duke of Bedford's interest had made Secretary of State .**  
谁 这 公爵 的 贝德福德的 兴趣 有 制成 秘书 的 状态 .

贝德福德公爵的利益使他成为了国务大臣。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈvːθər] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [səˈspiʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪˈsenʃəs] [ˈpoʊəm]  
**The unfortunate author had not the slightest suspicion that his licentious poem**  
这 不幸 作者 有 不是 这 丝毫 怀疑 那 他的 淫乱 诗  
[hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [siːn] ,  
**had ever been seen ,**  
有 曾经 到过 已见 ,

这位不幸的作者丝毫没有想到，他那首淫秽诗歌竟然被人看到了。

[ɪkˈsept] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈprɪntər] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [kəmˈpænjənz] ,  
**except by his printer and by a few of his dissipated companions ,**  
除了 经过 他的 打印机 和 经过 一个 很少 的 他的 消散 同伴 ,

除了他的印刷商和他几个放荡不羁的朋友之外，

[tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [ɪn] [fʊl] [ˈpɑːrləmənt] .  
**till it was produced in full Parliament .**  
直到 它 曾是 生产 在 满的 议会 .

直到提交议会全体会议审议为止。

[ðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈiːzi] [ˈtempər] , [əˈvɜːrs] [frʌm; frəm][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd][nɑːt]  
**Though he was a man of easy temper , averse from danger , and not**  
尽管 他 曾是 一个 男人 的 简单的 脾气 , 反 从 危险 , 和 不是  
[ˈveri] [səˈseptəb(ə)] [ʌv; əv] [feɪm] ,  
**very susceptible of shame ,**  
非常 易受影响的 的 耻辱 ,

虽然他性情温和，厌恶危险，而且不太知羞耻，

[ðə; ði] [sərˈpraɪz] , [ðə; ði] [dɪsˈɡreɪs] , [ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈruːɪn] , [pʊt] [hɪm; ɪm] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] .  
**the surprise , the disgrace , the prospect of utter ruin , put him beside himself .**  
这 惊喜 , 这 耻辱 , 这 前景 的 说出 废墟 , 放 他 旁 他自己 .

震惊、耻辱、彻底毁灭的前景，让他欣喜若狂。

[hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] ['kwaɪrəl] [wɪð; wɪθ]  
**He picked a quarrel with**  
他 挑选 一个 争吵 和

他找了个借口和.....吵了起来

[ˌpiː 'dʒiː] - ]  
[ **Pg 643** ]  
[ 页 - ]

[第643页]

[wʌn][ʌv; əv] [bɔːrd] [bjuːts] [dɪ'pendənts] , [fʊ:t] [ə; eɪ]['duːəl] , [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ,  
**one of Lord Bute's dependents , fought a duel , was seriously wounded , and ,**  
一 的 主 比尤特的 家属 , 战斗 一个 决斗 , 曾是 严重地 受伤 , 和 ,  
[wen] [hæf] [rɪ'kʌvəd] ,  
**when half recovered ,**  
什么时候 一半 恢复 ,

比尤特勋爵的一名仆从与人决斗，身负重伤，在半康复后，

[fled][tuː; tə] [fræns] .  
**fled to France .**  
逃亡 到 法国 .

逃往法国。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] [naʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] [bəʊθ][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz]  
**His enemies had now their own way both in the Parliament and in the King's**  
他的 敌人 有 现在 他们的 自己的 方式 两个都 在 这 议会 和 在 这 国王学院  
[bentʃ] .  
**Bench .**  
长椅 .

他的敌人如今在议会和国王法庭上都如鱼得水。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['senʃərd] , [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , ['aʊtˌlɔd] .  
**He was censured , expelled from the House of Commons , outlawed .**  
他 曾是 受谴责 , 被驱逐 从 这 房子 的 公共领域 , 被禁止的 .

他受到谴责，被逐出下议院，被宣布为非法分子。

[hɪz; ɪz] [wɜːrks] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [ bəːnd ] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['hæŋmən] .  
**His works were ordered to be burned by the common hangman .**  
他的 作品 是 订购 到 是 烧伤 经过 这 常见的 刽子手 .

他的作品被下令由普通刽子手焚毁。

[jet] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [stɪl] [truː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .  
**Yet was the multitude still true to him .**  
然而 曾是 这 民众 仍然 真的 到 他 .

然而，民众依然对他忠心耿耿。

[ɪn][ðə; ði][maɪndz]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['meni] ['mɔːrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [men] ,  
**In the minds even of many moral and religious men ,**  
在 这 思想 甚至 的 许多 道德 和 宗教 男人 ,

即使在许多有道德和宗教信仰的人心中，

[hɪz; ɪz] [kraɪm] [siːmd] [laɪt] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kjuːzəz] .  
**his crime seemed light when compared with the crime of his accusers .**  
他的 犯罪 似乎 光 什么时候 比较的 和 这 犯罪 的 他的 指控者 .

与指控他的人的罪行相比，他的罪行似乎很轻。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ɪk'saɪtɪd] [juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [dɪs'gʌst] .  
**The conduct of Sandwich , in particular , excited universal disgust .**  
这 执行 的 三明治 , 在 特别的 , 兴奋的 普遍的 厌恶 .

尤其是桑威治的行为，引起了普遍的厌恶。



[hɪz; ɪz] [oʊn] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][wɜːr; wər] [noʊ'tɔːriəs] ；[ænd; ənd] ,  
His own vices were notorious ; and ,  
他的 自己的 恶习 是 臭名昭著 ； 和 ；  
他自身的恶习臭名昭著；而且，

[ˈoʊnli][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] ['eseɪ] [ɑːn] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ ɪɔːds ] ,  
only a fortnight before he laid the Essay on Woman before the House of Lords ,  
仅有的 一个 两星期 前 他 铺设 这 散文 在 女士 前 这 房子 的 领主 ；  
就在他将《论妇女》提交上议院的两周前，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [luːs] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][wɪð; wɪθ] [wɪlks] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv]  
he had been drinking and singing loose catches with Wilkes at one of  
他 有 到过 喝 和 歌唱 松动的 捕获物 和 威尔克斯 在 一 的  
[ðə; ði][moʊst] ['dɪsəluːt] [klʌbz] [ɪn] ['lʌndən] .  
the most dissolute clubs in London .  
这 最多 荒淫 俱乐部 在 伦敦 ；

他和威尔克斯在伦敦一家最放荡不羁的俱乐部里喝酒唱歌。  
[ˈʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɑːprə] [wʌz; wəz]['æktɪd][æt; ət] ['kɒvənt]  
Shortly after the meeting of Parliament , the Beggar's Opera was acted at Covent  
不久 后 这 会议 的 议会 ； 这 乞丐的 歌剧 曾是 行动 在 科文特  
[ˈgɑːrdn] ['θiːətər] .  
Garden Theatre .  
花园 剧院 ；

议会会议结束后不久，《乞丐歌剧》在科文特花园剧院上演。  
[wen] [mə'kiːθ] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] , " [ðæt] ['dʒemi] ['twɪtʃər] [ʃəd; ʃəd] [piːtʃ] [em 'iː][aɪ] [oʊn]  
When Macheath uttered the words , " That Jimmy Twitcher should peach me I own  
什么时候 麦克希思 说出 这 字 ； " 那 杰米 Twitcher 应该 桃 我 我 自己的  
[səɪ'praɪzd] [em 'iː] ,  
surprised me ,  
惊讶 我 ；

当麦克希斯说出“杰米·特维彻竟然敢羞辱我，这确实让我感到惊讶”这句话时，  
" [pɪt] , [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] ['gæləɪrɪz] [bɜːrst][ˈɪntuːɪ][ə; eɪ] [rɔːr] [wɪtʃ] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]  
" pit , boxes , and galleries burst into a roar which seemed likely to bring the  
" 坑 ， 盒子 ， 和 画廊 爆裂 进入 一个 吼 哪个 似乎 可能 到 带来 这  
[ruːf] [daʊn] .  
roof down .  
屋顶 向下 ；

“坑、包厢和看台爆发出震耳欲聋的欢呼声，仿佛要把屋顶掀翻似的。  
[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['sænwɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːnɪ'vɜːrsəli] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] ['dʒemi]  
From that day Sandwich was universally known by the nickname of Jimmy  
从 那 天 三明治 曾是 普遍地 已知 经过 这 昵称 的 杰米  
[ˈtwɪtʃər] .  
Twitcher .  
Twitcher ；

从那天起，桑威治就以“杰米·特威彻”这个绰号而闻名于世。  
[ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['bɜːrɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['brɪtn] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['raɪət] .  
The ceremony of burning the North Briton was interrupted by a riot .  
这 仪式 的 燃烧 这 北 英国人 曾是 中断 经过 一个 暴动 ；  
焚烧北不列颠人的仪式被一场骚乱打断。

[ðə; ði] ['kɒnstəbəlz] [wɜːr; wər] ['biːtn] ；[ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] ['reskjʊːd] ；[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,  
The constables were beaten ; the paper was rescued ; and , instead of it ,  
这 警员 是 被打败 ； 这 纸 曾是 获救 ； 和 ； 反而 的 它 ；  
警员们遭到殴打；报纸被抢救了出来；然而，取而代之的是，

[ə; eɪ][dʒæk] [bu:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [wɜ:r; wər] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .  
a jack boot and a petticoat were committed to the flames .  
一个 杰克 启动 和 一个 衬裙 是 坚定的 到 这 火焰 .  
一只长筒靴和一条衬裙被投入火中焚毁。

[wɪlks] [hæd; həd] [ɪnstitju:tɪd] [æn; ən]['æk(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:ʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpepərz] , [ə'genst] [ðə; ði]  
Wilkes had instituted an action , for the seizure of his papers , against the  
威尔克斯 有 已设立 一个 行动 , 为了 这 发作 的 他的 文件 , 反对 这  
[ˈʌndər] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .  
Under Secretary of State .  
在下面 秘书 的 状态 .  
威尔克斯曾对国务卿提起诉讼，要求没收他的文件。

[ðə; ði][ˈdʒʊəri] [geɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ˈdæmɪdʒɪz] .  
The jury gave a thousand pounds damages .  
这 陪审团 给予 一个 千 磅 损害 .  
陪审团判决赔偿金额为一千英镑。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ðɪ:z] [nɔ:r] ['eni] [ˈlðər] [ɪndə'keɪənz] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] ['fi:lɪŋ] [hæd; həd] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [mu:v]  
But neither these nor any other indications of public feeling had power to move  
但 两者都不 这些 也不 任何 其他 症状 的 民众 感觉 有 力量 到 移动  
[ˈɡrenvɪl] .  
Grenville .  
格伦维尔 .  
但无论是这些还是其他任何民意的迹象，都无法打动格伦维尔。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)] [kri:d]  
He had the Parliament with him ; and , according to his political creed  
他 有 这 议会 和 他 ; 和 , 根据 到 他的 政治的 信条  
,  
,  
,  
他得到了议会的支持；而且，根据他的政治信条，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['nei(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ə'loʊn] .  
the sense of the nation was to be collected from the Parliament alone .  
这 感觉 的 这 国家 曾是 到 是 集 从 这 议会 独自的 .  
国民的意见只能从议会中获取。

[su:n] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [faʊnd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [maɪt] [feɪl][hɪm; ɪm] .  
Soon , however , he found reason to fear that even the Parliament might fail him .  
很快 , 然而 , 他 成立 原因 到 害怕 那 甚至 这 议会 可能 失败 他 .  
然而不久之后，他便发现有理由担心，即使是议会也可能让他失望。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'ɡæləti] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['wɔ:rənts] , [ðə; ði] [ɑ:pə'zi(ə)n] ,  
On the question of the legality of general warrants , the opposition ,  
在 这 问题 的 这 合法性 的 一般的 逮捕令 , 这 反对 ,  
关于一般搜查令的合法性问题，反对派

['hævɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [saɪd] [ɔ:l] [saʊnd] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ɔ:l] [kə'nstɪ'tu:ʃənl] [ə'θɔ:rətɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪs]  
having on its side all sound principles , all constitutional authorities , and the voice  
拥有 在 它是 边 全部 声音 原则 , 全部 宪法 当局 , 和 这 嗓音  
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['nei(ə)n] ,  
of the whole nation ,  
的 这 所有的 国家 ,  
它拥有所有健全的原则、所有宪法权威以及全体国民的呼声，

[ˈmʌstəd] [ɪn] [ɡreɪt] [fɔ:rs] ,  
mustered in great force ,  
集结 在 伟大的 力量 ,  
集结了大量兵力，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ˈmeni][huː][dɪd][nɑːt][ɔːrdnˈerəli][voʊt][əˈgenst][ðə; ði][ˈɡʌvənmənt]  
**and was joined by many who did not ordinarily vote against the government**  
和 曾是 加入 经过 许多 WHO 做过 不是 按说 投票 反对 这 政府  
很多平时不会投票反对政府的人也加入了这一行列。

[ɑːn][wʌn][əˈkeɪzn][ðə; ði][ˈmɪnɪstri][,ɪn][ə; eɪ][ˈveri][fʊl][ˈhaʊs][,hæd; həd][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ˈoʊnli]  
**On one occasion the ministry , in a very full house , had a majority of only**  
在 一 场合 这 部 , 在 一个 非常 满的 房子 , 有 一个 多数 的 仅有的  
[ˈfɔːrtiːn][ˈvoʊts]  
**fourteen votes**  
十四 投票  
有一次, 在座无虚席的议会中, 该部仅以十四票的微弱优势获得多数席位。

[ðə; ði][stɔːrm][,həʊˈevər][,bluː][ˈoʊvər]  
**The storm , however , blew over**  
这 风暴 , 然而 , 吹 超过  
然而, 暴风雨终究过去了。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːpəˈzi](ə)n][frʌm; frəm][wətˈevər][kɔːz]  
**The spirit of the opposition , from whatever cause ,**  
这 精神 的 这 反对 , 从 任何 原因 ,  
无论出于何种原因, 反对派的精神

[bɪˈɡæn][tuː; tə][flæg][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wen][səkˈses][siːmd][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n]  
**began to flag at the moment when success seemed almost certain**  
开始 到 旗帜 在 这 片刻 什么时候 成功 似乎 几乎 肯定  
正当成功似乎近在眼前时, 我的状态却开始下滑。

[ðə; ði][ˈseʃ(ə)n][ˈendɪd][wɪˈðaʊt][ˈeni][tʃeɪndʒ]  
**The session ended without any change**  
这 会议 结束 没有 任何 改变  
会议结束, 没有任何改变。

[pɪt][,huːz][ˈeləkwəns][hæd; həd][ˈoʊn][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈjuːʒuəl][ˈlʌstər][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][dɪˈbeɪts]  
**Pitt , whose eloquence had shone with its usual lustre in all the principal debates ,**  
匹兹堡 , 谁 口才 有 闪耀 和 它是 通常 光泽 在 全部 这 主要的 辩论 ,  
皮特在所有主要辩论中都展现了他一贯的雄辩才华,

[ænd; ʌnd][huːz][ˌpɑːpjuˈlærəti][wʌz; wəz][ˈɡreɪtər][ðæn; ðən][ˈevər][,wʌz; wəz][stɪl][ə; eɪ][ˈpraɪvət][ˈmæn]  
**and whose popularity was greater than ever , was still a private man**  
和 谁 人气 曾是 更大的 比 曾经 , 曾是 仍然 一个 私人的 男人  
尽管他的人气空前高涨, 但他仍然是一位注重隐私的人。

[ˈɡrənˌvɪl][,dɪˈtestɪd][əˈlaɪk][baɪ][ðə; ði][kɔːrt][ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][,wʌz; wəz][stɪl][ˈmɪnɪstər]  
**Grenville , detested alike by the court and by the people , was still minister**  
格伦维尔 , 令人厌恶的 同样 经过 这 法庭 和 经过 这 人们 , 曾是 仍然 部长  
格伦维尔虽然为朝廷和人民所憎恶, 但仍然担任大臣。

[æz; əz][suːn][æz; əz][ðə; ði][ˈhaʊzɪz][hæd; həd][ˈrɪzn][,ˈɡrənˌvɪl][tʊk][ə; eɪ][step][wɪtʃ][ˈpruːvd]  
**As soon as the Houses had risen , Grenville took a step which proved ,**  
作为 很快 作为 这 房屋 有 升起 , 格伦维尔 采取 一个 步 哪个 已证实 ,  
房屋刚一升起, 格伦维尔就采取了一项举措, 事实证明:

[ˈiːv(ə)n][ˈmɔːr][ˈsɪɡnəli][ðæn; ðən][ˈeni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][ˈæktɪz][,haʊ][dɪˈspɔːtɪk][,haʊ][ˌækɪrɪˈmoʊniəs]  
**even more signally than any of his past acts , how despotic , how acrimonious ,**  
甚至 更多的 发出信号 比 任何 的 他的 过去的 行为 , 如何 专制 , 如何 尖刻 ,  
比他以往的任何行为都更加明显, 多么专制, 多么恶毒!

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈfɪrləs] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] .

and how fearless his nature was .  
和 如何 无畏 他的 自然 曾是 .

他天性多么无畏。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][nɑ:t] [ɔ:rdnˈerəli] [əˈpəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] , [hu:] ,

Among the gentlemen not ordinarily opposed to the government , who ,  
之中 这 先生们 不是 按说 反对 到 这 政府 , WHO ,

在那些通常不反对政府的绅士中，谁是：

[ɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃənl] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɔ:rənts] , [hæd; həd][ˈvəʊtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

on the great constitutional question of general warrants , had voted with the  
在 这 伟大的 宪法 问题 的 一般的 逮捕令 , 有 投票 和 这

[maɪˈnɔ:rəti] , [wʌz; wəz] [ˈhenri] [ˈkɑ:nweɪ] ,

minority , was Henry Conway ,  
少数民族 , 曾是 亨利 康威 ,

在关于普遍授权这一重大宪法问题上，亨利·康威投了反对票。

[ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] [ˈhʌtʃə-d] , [ə; eɪ] [breɪv] [ˈsoʊldʒər] , [ə; eɪ][ˈtɑ:lərəb(ə)l] [ˈspi:kər] , [ænd; ənd]

brother of the Earl of Hertford , a brave soldier , a tolerable speaker , and  
兄弟 的 这 伯爵 的 赫特福德 , 一个 勇敢的 士兵 , 一个 可容忍的 扬声器 , 和

[ə; eɪ] [wel] - [ˈmi:nɪŋ] ,

a well - meaning ,  
一个 出色地 - 意义 ,

赫特福德伯爵的兄弟，一位勇敢的士兵，一位尚可的演说家，一位心地善良的人，

[ðəʊ] [nɑ:t][ə; eɪ] [waɪz] [ɔ:r] [ˈvɪɡərəs] [ˌpɑ:ləˈtɪʃ(ə)n] .

though not a wise or vigorous politician .  
尽管 不是 一个 明智的 或者 蓬勃 政治家 .

虽然他不是一位睿智或有魄力的政治家。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] ,

He was now deprived of his regiment ,  
他 曾是 现在 被剥夺的 的 他的 团 ,

他现在失去了他的部队。

[ðə; ði] [ˈmerɪtɪd] [rɪˈwɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɡælənt] [ˈsɜ:rvis] [ɪn] [tu:] [ˈwɔrz] .

the merited reward of faithful and gallant service in two Wars .  
这 值得 报酬 的 忠实 和 英勇 服务 在 二 战争 .

在两次战争中忠诚英勇地服役，这是他应得的嘉奖。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nfɪdəntli] [əˈsɜ:rtɪd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈvaɪələnt] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈhɑ:rtɪli] [kənˈkɜ:d] .

It was confidently asserted that in this violent measure the King heartily concurred .  
它 曾是 自信地 断言 那 在 这 暴力 措施 这 国王 衷心地 同意 .

有人自信地断言，国王对此暴力措施表示衷心赞同。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [ˈpleʒər] [ðə; ði] [pɜ:rsɪˈkju:ʃn] [ʌv; əv] [wɪlks] , [ɔ:r][ðə; ði] [dɪsˈmɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nweɪ] ,

But whatever pleasure the persecution of Wilkes , or the dismissal of Conway ,  
但 任何 乐趣 这 迫害 的 威尔克斯 , 或者 这 解雇 的 康威 ,

但是，无论对威尔克斯的迫害，还是对康威的解雇，能带来怎样的快感，

[meɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [maɪnd] ,

may have given to the royal mind ,  
可能 有 给定 到 这 皇家 头脑 ,

或许已经影响了皇室的思想，

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z] [əˈvɜ:rʒn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstəz] [ɪnˈkri:st] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

it is certain that his Majesty's aversion to his ministers increased day by day .  
它 是 肯定 那 他的 陛下的 厌恶 到 他的 部长们 增加 天 经过 天 .

可以肯定的是，陛下对大臣们的厌恶与日俱增。

[ˈɡrɛŋvɪl] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈfruːɡ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈmʌni] [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,  
**Grenville was as frugal of the public money as of his own** ,  
格伦维尔 曾是 作为 节俭 的 这 民众 钱 作为 的 他的 自己的 ,  
格伦维尔对待公款和对待自己的钱一样节俭。

[ænd; ənd] [məˈroʊsli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əkˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [rɪˈkwɛst] ,  
**and morosely refused to accede to the King's request** ,  
和 忧郁地 拒绝 到 同意 到 这 国王学院 要求 ,  
他闷闷不乐地拒绝了国王的要求。

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspendɪd] [ɪn] [ˈbaɪɪŋ] [sʌm; səm][ˈoʊpən] [fiːldz] [tuː; tə]  
**that a few thousand pounds might be expended in buying some open fields to**  
那 一个 很少 千 磅 可能 是 已支出 在 购买 一些 打开 字段 到  
[ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgaːdnz ] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈhaʊs] .  
**the west of the gardens of Buckingham House** .  
这 西方 的 这 花园 的 白金汉 房子 .  
可能会花费几千英镑在白金汉宫花园西侧购买一些空地。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈfjuːz(ə)] , [ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈlʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪldɪŋz] ,  
**In consequence of this refusal , the fields were soon covered with buildings** ,  
在 结果 的 这 拒绝 , 这 字段 是 很快 涵盖 和 建筑物 ,  
由于遭到拒绝，田野很快就被建筑物覆盖了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ɪn][ðər; ðər][moʊst] [ˈpraɪvət] [wɔːks] [baɪ][ðə; ði]  
**and the King and Queen were overlooked in their most private walks by the**  
和 这 国王 和 女王 是 被忽视的 在 他们的 最多 私人的 散步 经过 这  
[ˈʌpər] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈhaʊzɪz] .  
**upper windows of a hundred houses** .  
上 视窗 的 一个 百 房屋 .  
国王和王后最私密的散步时，会被上百栋房屋的楼上窗户人窥视。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [wɜːrst] .  
**Nor was this the worst** .  
也不 曾是 这 这 最差 .

但这还不是最糟糕的。

[ˈɡrɛŋvɪl] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈlɪbərəl] [ʌv; əv][wɜːrdz][æz; əz][hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈspəriŋ] [ʌv; əv] [ˈɡɪni] .  
**Grenville was as liberal of words as he was sparing of guineas** .  
格伦维尔 曾是 作为 自由主义 的 字 作为 他 曾是 节省 的 几内亚 .  
格伦维尔说话慷慨，但花钱却吝啬。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ]  
**Instead of explaining**  
反而 的 解释

而不是解释

[hɪmˈself] [ɪn] [ðæt] [klɪr] , [kənˈsaɪs] , [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [ˈmænər] ,  
**himself in that clear , concise , and lively manner** ,  
他自己 在 那 清除 , 简洁的 , 和 热闹 方式 ,  
他以清晰、简洁、生动的方式表达了自己的观点。

[wɪtʃ] [əˈloʊn] [kʊd; kəd] [wɪn] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [maɪnd] [nuː] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] ,  
**which alone could win the attention of a young mind new to business** ,  
哪个 独自的 可以 赢 这 注意力 的 一个 年轻的 头脑 新的 到 商业 ,  
单凭这一点就足以吸引一位初涉商界的年轻人的注意。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['klaːzɪt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ka:mənz] .  
**he spoke in the closet just as he spoke in the House of Commons** .  
他 辐 在 这 壁橱 只是 作为 他 辐 在 这 房子 的 公共领域 .  
他在密室里说话的方式，和他在下议院里说话的方式一模一样。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hə'ræŋd] [tuː] ['aʊəz] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,  
**When he had harangued two hours , he looked at his watch ,**  
什么时候 他 有 训斥 二 小时 , 他 看起来 在 他的 手表 ,  
他滔滔不绝地讲了两个小时后，看了看手表。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]  
**as he had been in the habit of looking at the clock opposite the**  
作为 他 有 到过 在 这 习惯 的 寻找 在 这 钟 对面的 这  
[ˈspi:kəz] [tʃer] ,  
**Speaker's chair** ,  
演讲者的 椅子 ,  
因为他一直习惯于看议长席对面的钟。

[ə'pɔ:lədʒaɪzd][fɔːr; fər][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] , [ænd; ænd] [ðen] [went] [ɑ:n][fɔːr; fər][æn; ən]  
**apologized for the length of his discourse , and then went on for an**  
道歉 为了 这 长度 的 他的 话语 , 和 然后 去 在 为了 一个  
[ˈaʊər] [mɔːr] .  
**hour more** .  
小时 更多的 .  
他为演讲时间过长表示歉意，然后又继续讲了一个小时。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ka:mənz] [kæn; kən] [kɔːf] [æn; ən][ˈɔːrətər] [daʊn] ,  
**The members of the House of Commons can cough an orator down ,**  
这 成员 的 这 房子 的 公共领域 能 咳嗽 一个 演说者 向下 ,  
下议院议员们可以把演说家撂倒在地。

[ɔːr][kæn; kən] [wɔːk] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] ;  
**or can walk away to dinner ;**  
或者 能 走 离开 到 晚餐 ;  
或者可以走开去吃饭；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['sperɪŋ] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wen]  
**and they were by no means sparing in the use of these privileges when**  
和 他们 是 经过 不 方法 节省 在 这 使用 的 这些 特权 什么时候  
[ˈɡrenˌvɪl] [wɒz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][legz] .  
**Grenville was on his legs** .  
格伦维尔 曾是 在 他的 腿 .  
当格伦维尔能够行走时，他们也毫不吝惜地使用这些特权。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [kɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dɔːr] [ɔːl] [ðɪs] ['eləkwəns] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnf(ə)l]  
**But the poor young King had to endure all this eloquence with mournful**  
但 这 贫穷的 年轻的 国王 有 到 忍受 全部 这 口才 和 悲哀  
[sə'vɪləti] .  
**civility** .  
礼貌 .  
但可怜的年轻国王不得不以悲伤的礼貌忍受这一切雄辩。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ˈɡrenˌvɪlz]  
**To the end of his life he continued to talk with horror of Grenville's**  
到 这 结尾 的 他的 生活 他 持续 到 讲话 和 恐怖 的 格伦维尔的  
[ɔː'reɪjənz] .  
**orations** .  
演讲 .  
直到生命的尽头，他仍然对格伦维尔的演说感到恐惧。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [tʊk] [pleɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈsɪŋɡjələ(r)] [ɪˈvents] [ɪn] [ˈpɪts] [laɪf] .  
**About this time took place one of the most singular events in Pitt's life .**  
关于 这 时间 采取 地方 一 的 这 最多 单数 活动 在 皮特的 生活 .

大约就在这个时候，发生了皮特一生中最独特的事件之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][sɜːr] [ˈwɪljəm] , [ə; eɪ][ˈsʌməsɪt-ʃiə(r), -se-][ˈbærənət][ʌv; əv] [wɪɡ]  
**There was a certain Sir William Pynsent , a Somersetshire baronet of Whig**  
那里 曾是 一个 肯定 先生 威廉 平森特 , 一个 萨默塞特郡 男爵 的 辉格党  
[ˈpɑːlətɪks] ,  
**politics ,**  
政治 ,

有一位名叫威廉·平森特爵士的人，他是萨默塞特郡的一位辉格党政治家，出身男爵。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kwiːn]  
**who had been a member of the House of Commons in the days of Queen**  
WHO 有 到过 一个 成员 的 这 房子 的 公共领域 在 这 天 的 女王  
[æn] ,  
**Anne ,**  
安妮 ,

他曾在安妮女王时期担任下议院议员。

[ænd; ənd][hæd; həd][rɪˈtaɪəd][tuː; tə] [ˈrʊərəl] [ˈpraɪvəsi] [wen] [ðə; ði] [ˈtɔːri] [ˈpɑːrti] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [end][ʌv; əv]  
**and had retired to rural privacy when the Tory party , towards the end of**  
和 有 退休 到 乡村的 隐私 什么时候 这 保守党 派对 , 向 这 结尾 的  
[hɜːr; hə(r)] [reɪn] ,  
**her reign ,**  
她 在位 ,

在她执政末期，保守党倒台时，她已隐居乡间过着平静的生活。

[əbˈteɪnd] [ðə; ði] [əˈsendənsɪ] [ɪn][hɜːr; hə(r)] [ˈkaʊnslz] .  
**obtained the ascendancy in her councils .**  
获得 这 优势 在 她 议会 .

她在议会中获得了主导地位。

[hɪz; ɪz] [ˈmænə(r)z] [wɜːr; wər] [ɪkˈsentrɪk] .  
**His manners were eccentric .**  
他的 礼仪 是 偏心 .

他举止古怪。

[hɪz; ɪz] [ˈmɔərəlz] [leɪ] [ˈʌndər] [ˈveri] [ˈoʊdiəs] [ɪmpjuːˈteɪjənz] .  
**His morals lay under very odious imputations .**  
他的 德 躺 在下面 非常 令人厌恶的 推断 .

他的道德名誉受到了极其恶劣的指责。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪˈdeləti] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈpɪnjənz] [wʌz; wəz] [ʌnˈbɪltərəb(ə)l] .  
**But his fidelity to his political opinions was unalterable .**  
但 他的 忠诚 到 他的 政治的 意见 曾是 不可更改的 .

但他对自己的政治观点始终坚定不移。

[ˈdʊərɪŋ] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][sɪˈkluːz(ə)n][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [bruːd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪt]  
**During fifty years of seclusion he continued to brood over the circumstances which**  
期间 五十 年 的 隔离 他 持续 到 幼虫 超过 这 情况 哪个  
[hæd; həd] [ˈdrɪvn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈpʌblɪk] [laɪf] ,  
**had driven him from public life ,**  
有 驱动 他 从 民众 生活 ,

在长达五十年的隐居生活中，他始终对迫使他退出公众生活的种种境遇耿耿于怀。

# 批判与历史论文集，(Critical and Historical Essays,)

## 第38/45页

— [ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] , [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ 'ju:trekt ] , [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ 'aʊər; ɑ:r]  
— **the dismissal of the Whigs , the peace of Utrecht , the desertion of our**  
— 这 解雇 的 这 辉格党 , 这 和平 的 乌得勒支 , 这 逃兵 的 我们的  
[ 'ælaɪz] .  
**allies** .  
盟国 .

—辉格党的解散、乌得勒支和约、盟友的背弃。

[hi:; hi] [naʊ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [pər'si:vɪd] [ə; eɪ][kloʊz] [ə'nælədʒi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər]  
**He now thought that he perceived a close analogy between the well - remembered**  
他 现在 想法 那 他 感知 一个 关闭 类比 之间 这 出色地 - 记得  
[rɪ'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vents] [wɪtɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [ 'wɪtnɪst] [ɪn] [ɪk'stri:m] [oʊld]  
**events of his youth and the events which he had witnessed in extreme old**  
活动 的 他的 青年 和 这 活动 哪个 他 有 目击者 在 极端 老的  
[eɪdʒ] ;  
**age** ;  
年龄 ;

他现在认为，他年轻时记忆犹新的事件与他晚年亲眼目睹的事件之间存在着密切的相似之处；

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] [ 'mɔ:lbərə] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] [pɪt] ;  
**between the disgrace of Marlborough and the disgrace of Pitt ;**  
之间 这 耻辱 的 马尔堡 和 这 耻辱 的 匹兹堡 ;

介于马尔伯勒的耻辱和皮特的耻辱之间；

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [elɪ'veɪ](ə)n [ʌv; əv] [ 'hɑ:li] [ænd; ənd][ðə; ði] [elɪ'veɪ](ə)n [ʌv; əv] [bju:t] ;  
**between the elevation of Harley and the elevation of Bute ;**  
之间 这 海拔 的 哈雷 和 这 海拔 的 比尤特 ;

介于哈雷山海拔和比尤特山海拔之间；

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ 'tri:ti] [nɪ'gəʊʃi'eɪtɪd] [baɪ][es 'ti:] . [dʒɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] [ 'tri:ti] [nɪ'gəʊʃi'eɪtɪd] [baɪ] [ 'bedfərd] ;  
**between the treaty negotiated by St . John and the treaty negotiated by Bedford ;**  
之间 这 条约 协商 经过 英石 . 约翰 和 这 条约 协商 经过 贝德福德 ;

圣约翰谈判达成的条约与贝德福德谈判达成的条约之间的区别；

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɒŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ 'ɔ:striə] [ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**between the wrongs of the House of Austria in 1712 and the wrongs of the**  
之间 这 错误 的 这 房子 的 奥地利 在 - 和 这 错误 的 这  
[haʊs] [ʌv; əv][ 'brændənbə:g] [ɪn] - .  
**House of Brandenburg in 1762** .  
房子 的 勃兰登堡 在 - .

介于 1712 年奥地利王朝的罪行和 1762 年勃兰登堡王朝的罪行之间。

[ðɪs] [ 'fænsɪ] [tʊk] [sʌtɪ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ 'mænz] [maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]  
**This fancy took such possession of the old man's mind that he determined to**  
这 想要 采取 这样的 拥有 的 这 老的 男人的 头脑 那 他 决定 到  
[li:v] [hɪz; ɪz] [hoʊl]  
**leave his whole**  
离开 他的 所有的

这种想法如此强烈地占据了老人的心神，以至于他决定离开他所有的.....



[ˈprɑːpərti] [tuː; tə] [pɪt] .  
**property to Pitt** .  
财产 到 匹兹堡 .

财产归匹兹堡所有。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [pɪt] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [keɪm] [ˈɪntuː] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [nɪr] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ]  
**In this way Pitt unexpectedly came into possession of near three thousand pounds a**  
在 这 方式 匹兹堡 不料 来了 进入 拥有 的 靠近 三 千 磅 一个  
[jɪr] .  
**year** .  
年 .

就这样，皮特意外地每年获得了近三千英镑的收入。

[nɔːr][kʊd; kəd][ɔːl][ðə; ði] [ˈmælɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [faɪnd] [ˈeni] [graʊnd] [fɔːr; fər] [rɪˈproʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]  
**Nor could all the malice of his enemies find any ground for reproach in the**  
也不 可以 全部 这 恶意 的 他的 敌人 寻找 任何 地面 为了 责备 在 这  
[trænˈzæk(ə)n] .  
**transaction** .  
交易 .

即使他的敌人怀有恶意，也无法在这笔交易中找到任何指责的理由。

[ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈlegəsi] [ˈhʌntər] .  
**Nobody could call him a legacy hunter** .  
无人 可以 称呼 他 一个 遗产 猎人 .

没人会称他为遗产追逐者。

[ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [əˈkjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈsiːzɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [kleɪm]  
**Nobody could accuse him of seizing that to which others had a better claim**  
无人 可以 控 他 的 抓住 那 到 哪个 其他的 有 一个 更好的 宣称  
.  
.  
.

没有人能指责他侵占了别人更有资格拥有的东西。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [siːn] [sɜːr] [ˈwɪljəm] ;  
**For he had never in his life seen Sir William** ;  
为了 他 有 绝不 在 他的 生活 已见 先生 威廉 ;

因为他一生中从未见过威廉爵士；

[ænd; ənd][sɜːr] [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [left] [noʊ] [rɪˈleɪʃn] [soʊ] [nɪr] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][fɔːrm]  
**and Sir William had left no relation so near as to be entitled to form**  
和 先生 威廉 有 左边 不 关系 所以 靠近 作为 到 是 标题 到 形式  
[ˈeni] [ekspekˈteɪ(ə)nz] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] .  
**any expectations respecting the estate** .  
任何 期望 尊重 这 财产 .

威廉爵士没有留下任何近亲，因此无权对遗产抱有任何期望。

[ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv] [pɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈflʌːrɪʃ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]  
**The fortunes of Pitt seemed to flourish ; but his health was worse than**  
这 财富 的 匹兹堡 似乎 到 繁荣 ; 但 他的 健康 曾是 更糟 比  
[ˈevər] .  
**ever** .  
曾经 .

皮特的财富似乎蒸蒸日上；但他的健康状况却比以往任何时候都糟糕。

[wiː; wi] [ˈkænəːt] [faɪnd] [ðæt] , [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [brɪˈgæn][ɪn][ˈdʒænjueri] , - , [hiː; hi] [wʌns]  
**We cannot find that , during the session which began in January , 1765 , he once**  
我们 不能 寻找 那 , 期间 这 会议 哪个 开始 在 一月 , - , 他 一次  
[əˈpɪrd] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] .  
**appeared in Parliament** .  
出现 在 议会 .

我们找不到任何证据表明，在 1765 年 1 月开始的议会期间，他曾出席过议会。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn] [prəˈfaʊnd] [rɪˈtaɪərmənt] [æt; ət] [heɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈvɪlə] ,  
**He remained some months in profound retirement at Hayes , his favorite villa ,**  
他 剩余 一些 几个月 在 深刻的 退休 在 海耶斯 , 他的 最喜欢的 别墅 ,  
他在自己最喜欢的别墅海耶斯度过了几个月的深度退休生活。

[ˈskersli] [ˈmuːvɪŋ] [ɪkˈsept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmtʃer] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed]  
**scarcely moving except from his armchair to his bed , and from his bed**  
几乎 移动 除了 从 他的 扶手椅 到 他的 床 , 和 从 他的 床  
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmtʃer] ,  
**to his armchair ,**  
到 他的 扶手椅 ,  
除了从扶手椅到床, 再从床到扶手椅之外, 他几乎一动不动。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ɪmˈplɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][hɪz; ɪz][əˌmænjʊˈensis][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][ˌkɑːnfɪˈden(ə)l]  
**and often employing his wife as his amanuensis in his most confidential**  
和 经常 雇用 他的 妻子 作为 他的 阿曼努恩西斯 在 他的 最多 机密的  
[ˌkɔːrəˈspɔːndəns] .  
**correspondence .**  
一致 .  
他经常让妻子担任他最机密信件的代表人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈtræktərz] [ˈwɪspəd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪnˌvɪzəˈbɪləti][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈskraɪbd]  
**Some of his detractors whispered that his invisibility was to be ascribed**  
一些 的 他的 批评者 低声说道 那 他的 隐形 曾是 到 是 归因于  
[kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌæfekˈteɪ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [gaʊt] .  
**quite as much to affectation as to gout .**  
相当 作为 很多 到 做作 作为 到 痛风 .  
一些批评他的人私下议论说, 他的默默无闻与其说是痛风所致, 不如说是矫揉造作所为。

[ɪn] [truːθ] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [haɪ] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈwaːntɪd] [sɪmˈplɪsəti] .  
**In truth his character , high and splendid as it was , wanted simplicity .**  
在 真相 他的 特点 , 高的 和 灿烂 作为 它 曾是 , 通缉 简单 .  
事实上, 他高尚而卓越的品格, 却渴望简朴的生活。

[wɪð; wɪθ][ˈdʒiːniəs] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [niːd] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][steɪdʒ] [ˈtrɪks] ,  
**With genius which did not need the aid of stage tricks ,**  
和 天才 哪个 做过 不是 需要 这 援助 的 阶段 技巧 ,  
凭借着无需舞台技巧的卓越天赋,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɑːr] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˌjet]  
**and with a spirit which should have been far above them , he had yet**  
和 和 一个 精神 哪个 应该 有 到过 远的 多于 他们 , 他 有 然而  
[bɪn] ,  
**been ,**  
到过 ,  
他本应拥有远超他们的精神, 但他却依然如此。

[θruː] [laɪf] , [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .  
**through life , in the habit of practising them .**  
通过 生活 , 在 这 习惯 的 练习 他们 .  
在生活中, 养成实践它们的习惯。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [naʊ] [sərˈmaɪzd] [ðæt] ,  
**It was , therefore , now surmised that ,**  
它 曾是 , 所以 , 现在 推测 那 ,  
因此, 人们推测:

[ˈhævɪŋ] [əˈkwɑɪrd] [ɔːl][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frəm; frəm] [ˈeləkwəns]  
**having acquired all the consideration which could be derived from eloquence**  
拥有 获得 全部 这 考虑 哪个 可以 是 衍生的 从 口才  
[ænd; ənd][frəm; frəm] [greɪt] [ˈsɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,  
**and from great services to the state** ,  
和 从 伟大的 服务 到 这 状态 ,  
他凭借雄辩的口才和对国家的卓越贡献，赢得了所有能获得的尊重和赞誉。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɔːt][tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [tʃiːp] [baɪ][ˈɔːf(ə)n] [əˈpiəriŋ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] ,  
**he had determined not to make himself cheap by often appearing in public** ,  
他 有 决定 不是 到 制作 他自己 便宜的 经过 经常 出现 在 民众 ,  
[bʌt; bət] ,  
**but** ,  
但 ,  
他决心不通过频繁出现在公众场合来降低自己的档次，但是，

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpriːtekst][ʌv; əv] [ɪl] [helθ] , [tuː; tə] [səˈraʊnd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstəri] ,  
**under the pretext of ill health , to surround himself with mystery** ,  
在下面 这 借口 的 患病的 健康 , 到 环绕 他自己 和 神秘 ,  
他以身体不适为借口，让自己笼罩在神秘之中。

[tuː; tə] [ˈɪmɜːrdʒ] [ˈoʊnli][æt; ət] [lɔːŋ] [ˈɪntərvlz] [ænd; ənd][ɑːn] [moʊˈmentəs] [əˈkeɪzənz] ,  
**to emerge only at long intervals and on momentous occasions** ,  
到 出现 仅有的 在 长的 间隔 和 在 意义重大 场合 ,  
仅在长期间隔和重大场合才会出现，

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrəkəlz][ˈoʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfeɪvəd] [ˈvəʊtəriːz] ,  
**and at other times to deliver his oracles only to a few favored votaries** ,  
和 在 其他 时代 到 递送 他的 神谕 仅有的 到 一个 很少 受青睐 选民 ,  
有时他只会向少数他宠信的信徒传达神谕。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈsʌfərd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpɪlgrəmədʒz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈraɪn] .  
**who were suffered to make pilgrimages to his shrine** .  
WHO 是 遭受 到 制作 朝圣 到 他的 神社 .  
允许人们前往他的神龛朝圣。

[ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈfʊli] [əˈteɪnd] .  
**If such were his object , it was for a time fully attained** .  
如果 这样的 是 他的 目的 , 它 曾是 为了 一个 时间 完全 已达到 .  
如果这就是他的目标，那么在一段时间内，他已经完全实现了。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [soʊ] [ˈpaʊərf(ə)] ,  
**Never was the magic of his name so powerful** ,  
绝不 曾是 这 魔法 的 他的 姓名 所以 强大的 ,  
他的名字从未拥有过如此强大的魔力。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˌvenəˈreɪʃn] ,  
**never was he regarded by his country with such superstitious veneration** ,  
绝不 曾是 他 认为 经过 他的 国家 和 这样的 迷信的 崇敬 ,  
他从未受到过国家如此迷信的崇敬。

[æz; əz] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][sɪˈkluːz(ə)n] .  
**as during this year of silence and seclusion** .  
作为 期间 这 年 的 沉默 和 隔离 .  
就像今年这沉默与隐居的一年一样。

[waɪl] [pɪt] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈæbsənt][frʌm; frəm] [ˈpɑ:rləmənt] , [ˈgrɛŋvɪl] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ] [ˈmeɪə] **While Pitt was thus absent from Parliament , Grenville proposed a measure**  
尽管 匹兹堡 曾是 因此 缺席的 从 议会 , 格伦维尔 建议的 一个 措施  
[ˈdestɪnd] [tu:; tə] [prəˈdu:s] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrevəˈlu:(ə)n] , **destined to produce a great revolution ,**  
注定 到 生产 一个 伟大的 革命 ,

在皮特缺席议会期间，格伦维尔提出了一项注定会引发一场伟大革命的措施。

[ðə; ði] [ɪˈfɛkts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [lɔ:ŋ] [bi:; bi] [felt] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhju:mən] [reɪs] . **the effects of which will long be felt by the whole human race .**  
这 效果 的 哪个 将要 长的 是 毛毡 经过 这 所有的 人类 种族 .

其影响将长期波及全人类。

[wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][fɔ:r; fər] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [stæmp] [ˈdu:tɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [əˈmerɪkən] [ˈkɑ:lənɪz] . **We speak of the act for imposing stamp duties on the North American colonies .**  
我们 说话 的 这 行为 为了 气势磅礴 邮票 职责 在 这 北 美国人 殖民地 .

我们谈论的是对北美殖民地征收印花税的法案。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [ˈemɪnəntli] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɔ:θər] . **The plan was eminently characteristic of its author .**  
这 计划 曾是 非常 特征 的 它是 作者 .

该计划充分体现了其制定者的风格。

[ˈevri] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperənt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪld] . **Every feature of the parent was found in the child .**  
每一个 特征 的 这 父母 曾是 成立 在 这 孩子 .

父母的所有特征都在孩子身上找到了。

[ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [ˈsteɪtsmən] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfrʌŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][step] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈwɔ:lɪpəʊl] , **A timid statesman would have shrunk from a step , of which Walpole ,**  
一个 胆小 政治家 会 有 缩小 从 一个 步 , 的 哪个 沃尔波尔 ,

一个胆怯的政治家会畏缩不前，而沃尔波尔正是这样一位政治家。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈkɑ:lənɪz] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [les] [ˈpaʊərf(ə)l] , [hæd; həd] [sed] : **at a time when the colonies were far less powerful , had said :**  
在 一个 时间 什么时候 这 殖民地 是 远的 较少的 强大的 , 有 说 :

在殖民地实力远不如现在的时候，他曾说过：

" [hi:; hi] [hu:] [jæl; ɛl] [prəˈpəʊz] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈboʊldər][mən][ðæn; ðən][aɪ] . " [bʌt; bət][ðə; ði] **" He who shall propose it will be a much bolder man than I . " But the**  
" 他 WHO 将 提出 它 将要 是 一个 很多 更大胆 男人 比 我 . " 但 这  
[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈgrɛŋvɪl] [wʌz; wəz][ɪnˈsensəb(ə)l][tu:; tə] [fɪr] . **nature of Grenville was insensible to fear .**  
自然 的 格伦维尔 曾是 麻木不仁 到 害怕 .

“谁要是敢提这个建议，那他肯定比我胆子大得多。”但格伦维尔生性无所畏惧。

[ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [ˈvju:z] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [tu:; tə] [leɪ] [ˈtæksɪz][æt; ət] [ˈwestmɪnstər] **A statesman of large views would have felt that to lay taxes at Westminster**  
一个 政治家 的 大的 浏览 会 有 毛毡 那 到 躺 税收 在 威斯敏斯特

[ɑ:n] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ænd] [nu:] [ˈjɔ:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:rs] [əˈpəʊzd] , **on New England and New York was a course opposed ,**  
在 新的 英格兰 和 新的 约克 曾是 一个 课程 反对 ,

一位具有远见卓识的政治家会认为，在威斯敏斯特向新英格兰和纽约征税是不可取的。

[nɔ:t] [ɪnˈdi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstætʃu:t] [bʊk] , **not indeed to the letter of the Statute Book ,**  
不是 的确 到 这 信 的 这 法令 书 ,

并非完全按照法规条文执行，

[ɔːr][tuː; tə] ['eni] [di'siːz(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][tɜːrm] [rɪ'pɔːrts] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]  
**or to any decision contained in the Term Reports , but to the principles of**  
或者 到 任何 决定 包含 在 这 学期 报告 , 但 到 这 原则 的  
[gʊd] ['gʌvənmənt] ,  
**good government ,**  
好的 政府 ,  
或对任期报告中所载的任何决定持保留意见, 但要遵循良好政府的原则。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːnstɪ'tuːʃn] .  
**and to the spirit of the constitution .**  
和 到 这 精神 的 这 宪法 .  
并符合宪法的精神。

[ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [vjuːz] [wʊd] [ˈɔːlsʊv][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd]  
**A statesman of large views would also have felt that ten times the estimated**  
一个 政治家 的 大的 浏览 会 还 有 毛毡 那 十 时代 这 估计的  
[prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [stæmps] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪrli] [ 'pəːtʃəst ] [baɪ]['iːv(ə)n][ə; eɪ]  
**produce of the American stamps would have been dearly purchased by even a**  
生产 的 这 美国人 邮票 会 有 到过 亲爱的 购买 经过 甚至 一个  
['trænfənt; 'trænsɪənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði]  
**transient quarrel between the mother country and the**  
瞬态 争吵 之间 这 母亲 国家 和 这  
[kɑːlənɪz] .  
**colonies .**  
殖民地 .  
一位具有远见的政治家也会认为, 即使是母国与殖民地之间短暂的争吵, 也会付出相当于美国邮票估计产量十倍的代

价。

[bʌt; bət] ['grɛn.vɪl] [nuː] [ʌv; əv][noʊ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːnstɪ'tuːʃn] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər]  
**But Grenville knew of no spirit of the constitution distinct from the letter**  
但 格伦维尔 知道 的 不 精神 的 这 宪法 清楚的 从 这 信  
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,  
**of the law ,**  
的 这 法律 ,  
但格伦维尔完全不了解宪法的精神, 他只懂法律条文。

[ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ]['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəsts] [ɪk'sept] [ðʊʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪk'sprest] [baɪ] [paʊndz] , ['ʃɪlɪŋ]  
**and of no national interests except those which are expressed by pounds , shillings**  
和 的 不 国家的 兴趣 除了 那些 哪个 是 表达 经过 磅 , 先令  
, [ænd; ənd] [pens] .  
**, and pence .**  
, 和 便士 .  
除了用英镑、先令和便士表达的利益之外, 它不涉及任何国家利益。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑːləsi] [maɪt] [gɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] [di:p] [dɪskən'tents] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['prɑːvənsəz] ,  
**That his policy might give birth to deep discontents in all the provinces ,**  
那 他的 政策 可能 给 出生 到 深的 不满 在 全部 这 省份 ,  
他的政策可能会在各省引发深深的不满,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən] [siː] ;  
**from the shore of the Great Lakes to the Mexican sea ;**  
从 这 支撑 的 这 伟大的 湖泊 到 这 墨西哥 海 ;  
从五大湖岸到墨西哥海;

[ðæt] [fræns] [ænd; ənd][speɪn] [maɪt] [siːz] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ; [ðæt] [ðə; ði]['empaɪər]  
**that France and Spain might seize the opportunity of revenge ; that the empire**  
那 法国 和 西班牙 可能 抢占 这 机会 的 复仇 ; 那 这 帝国  
[maɪt] [biː; bi] [dis'membəd] ;  
**might be dismembered ;**  
可能 是 肢解 ;  
让法国和西班牙有机会复仇; 让帝国分崩离析;

[ðæt] [ðə; ði] [det] — [ðæt] [det] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'rpetʃuəli] [ri'prəʊtʃt]  
**that the debt — that debt with the amount of which he perpetually reproached**  
那 这 债务 — 那 债务 和 这 数量 的 哪个 他 永恒地 受责备  
[pɪt] — [maɪt] ,  
**Pitt — might** ,  
匹兹堡 — 可能 ,

那笔债务——他总是以此数额的债务来责备皮特——可能会，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːləsi] , [biː; bi] ['dʌblɪd] ; [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˌpɒsə'bilitɪz] [wɪtʃ]  
**in consequence of his own policy , be doubled ; these were possibilities which**  
在 结果 的 他的 自己的 政策 , 是 双倍 ; 这些 是 可能性 哪个  
[ˈnevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðæt] [smɔːl] ,  
**never occurred to that small** ,  
绝不 发生 到 那 小的 ,  
由于他自己的政策，数量翻了一番；这些可能性对于那个小人物来说从未想到过。

[ʃɑːrp] [maɪnd] .  
**sharp mind** .  
锋利的 头脑 .

思维敏捷。

[ðə; ði][stæmp][ækt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][gloʊb] ['læsts] .  
**The Stamp Act will be remembered as long as the globe lasts** .  
这 邮票 行为 将要 是 记得 作为 长的 作为 这 地球 持续时间 .  
只要地球存在，《印花税法》就会被人们铭记。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,  
**But , at the time** ,  
但 , 在 这 时间 ,

但当时，

[aɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [les] ['nɒʊtɪs][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [ə'hʌðər] [ækt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst]  
**it attracted much less notice in this country than another Act which is now almost**  
它 吸引 很多 较少的 注意 在 这 国家 比 其他 行为 哪个 是 现在 几乎  
[ˈʌtərli] [fər'gɔːtn] .  
**utterly forgotten** .  
完全地 被遗忘的 .

它在这个国家受到的关注远不及另一项如今几乎被完全遗忘的法案。

[ðə; ði] [kɪŋ] [fel] [ɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [steɪt] .  
**The King fell ill , and was thought to be in a dangerous state** .  
这 国王 跌倒 患病的 , 和 曾是 想法 到 是 在 一个 危险的 状态 .  
国王病倒了，人们认为他病情危重。

[hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] , [wiː; wi]  
**His complaint , we**  
他的 抱怨 , 我们

他的抱怨，我们

[ [piː 'dʒiː] - ]  
[ **Pg 648** ]  
[ 页 - ]

[第648页]

[brɪ'liːv] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] , [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] ,  
**believe , was the same which , at a later period** ,  
相信 , 曾是 这 相同的 哪个 , 在 一个 之后 时期 ,  
相信，这与后来的某个时期是同一回事，

[rɪ'piːtɪdli] [ɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'rfɔːrməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːgl] ['fʌŋkʃnz] .  
**repeatedly incapacitated him for the performance of his regal functions** .  
反复 丧失能力 他 为了 这 表现 的 他的 尊贵 函数 .  
多次使他丧失履行君主职责的能力。

[ðə; ði] [er] [ə'pærənt] [wʌz; wəz][ʻoʊnli] [tu:] [ˈjɪrz] [oʊld] .

**The heir apparent was only two years old .**  
这 继承人 明显 曾是 仅有的 二 年 老的 .

这位继承人当时只有两岁。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkɪrli] [ˈprɑ:pər][tu;; tə] [meɪk] [prəˈvɪz(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd,mɪnɪˈstreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

**It was clearly proper to make provision for the administration of the**  
它 曾是 清楚地 恰当的 到 制作 条款 为了 这 行政 的 这  
[ˈgʌvərnmənt] ,  
**government** ,  
政府 ,

显然，为政府行政管理做出安排是恰当的。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪˈnɔ:rəti] .

**in case of a minority .**  
在 案件 的 一个 少数民族 .

如果是少数群体的话。

[ðə; ði] [dɪsˈkʌʃnz] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈkwa:rəl] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði]

**The discussions on this point brought the quarrel between the court and the**  
这 讨论 在 这 观点 带来 这 争吵 之间 这 法庭 和 这  
[ˈmɪnɪstri] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] .  
**ministry to a crisis .**  
部 到 一个 危机 .

围绕这一点的讨论使法院与部委之间的争执升级为危机。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪʃt] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈneɪmɪŋ] [ə; eɪ][ˈri:dʒənt][baɪ] [wɪl] .

**The King wished to be entrusted with the power of naming a regent by will .**  
这 国王 希望 到 是 受托 和 这 力量 的 命名 一个 摄政 经过 将要 .

国王希望被赋予以遗嘱指定摄政王的权力。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [fɪrd] , [ɔ:r] [əˈfektɪd] [tu;; tə] [fɪr] , [ðæt] , [ɪf] [ðɪs] [ˈpaʊər] [wɜ:r; wər] [kənˈsi:did] [tu;; tə]

**The ministers feared , or affected to fear , that , if this power were conceded to**  
这 部长们 害怕 , 或者 做作的 到 害怕 , 那 , 如果 这 力量 是 承认 到  
[hɪm; ɪm] ,  
**him** ,  
他 ,

大臣们担心，或者假装担心，如果将这种权力授予他，

[hi;; hi] [wʊd] [neɪm] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈmʌðər] , [neɪ] , [ˈpɑ:səbli] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [bju:t] .

**he would name the Princess Mother , nay , possibly the Earl of Bute .**  
他 会 姓名 这 公主 母亲 , 不 , 可能 这 伯爵 的 比尤特 .

他会提名王太后，不，很可能是比尤特伯爵。

[ðeɪ] , [ðerfɔ:r] , [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ɪntrəˈdusɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bɪl] [wɜ:rdz] [kənˈfaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [tʃɔɪs]

**They , therefore , insisted on introducing into the bill words confining the King's choice**  
他们 , 所以 , 坚持 在 介绍 进入 这 账单 字 限制 这 国王学院 选择

[tu;; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] .

**to the royal family .**  
到 这 皇家 家庭 .

因此，他们坚持在法案中加入条款，将国王的选择权限制在王室成员之内。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ɪkˈsklu:dɪd; ekˈsklu:dɪd] [bju:t] , [ðeɪ] [ˈɜ:dʒd][ðə; ði] [kɪŋ] [tu;; tə][let][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]

**Having thus excluded Bute , they urged the King to let them , in the most**  
拥有 因此 排除 比尤特 , 他们 敦促 这 国王 到 让 他们 , 在 这 最多  
[mɑ:rkt] [ˈmænər] ,  
**marked manner** ,  
标记 方式 ,

他们就这样将比尤特排除在外，并以最明确的方式敦促国王允许他们这样做。

[ɪk'sklu:d] [ðə; ði] ['prɪnses] ['daʊədʒər] ['ɔ:lsoʊ] .

exclude the Princess Dowager also .  
排除 这 公主 老妇 还 .

也不包括皇太后。

[ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [straɪk] [hɜ:r; həɹ] [neɪm]  
They assured him that the House of Commons would undoubtedly strike her name  
他们 保证 他 那 这 房子 的 公共领域 会 无疑 罢工 她 姓名  
[aʊt] ,  
out ,  
出去 ,

他们向他保证，下议院一定会把她的名字从名单上划掉。

[ænd; ʌnd][baɪ] [ðɪs] [θret] [ðeɪ] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [ə'sent] .  
and by this threat they wrung from him a reluctant assent .  
和 经过 这 威胁 他们 拧干 从 他 一个 不情愿的 同意 .

他们以此威胁，迫使他勉强同意。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,  
In a few days ,  
在 一个 很少 天 ,

几天后，

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][pʊt]  
it appeared that the representations by which they had induced the King to put  
它 出现 那 这 表现形式 经过 哪个 他们 有 诱导 这 国王 到 放  
[ðɪs] [groʊs][ænd; ʌnd][ˈpʌblɪk] [ə'frʌnt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] [ʌn'faʊndɪd] .  
this gross and public affront on his mother were unfounded .  
这 总的 和 民众 冒犯 在 他的 母亲 是 毫无根据 .

看来，他们用来诱使国王公开如此粗暴地侮辱他母亲的那些说法是毫无根据的。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [mu:vd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [neɪm]  
The friends of the Princess in the House of Commons moved that her name  
这 朋友们 的 这 公主 在 这 房子 的 公共领域 已搬 那 她 姓名  
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'sɜ:tɪd] .  
should be inserted .  
应该 是 插入 .

公主在下议院的朋友们提议将她的名字加入名单。

[ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [kʊd; kəd][nɔ:t] ['di:sntli] [ə'tæk] [ðə; ði] ['perənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] .  
The ministers could not decently attack the parent of their master .  
这 部长们 可以 不是 体面地 攻击 这 父母 的 他们的 掌握 .

大臣们不好意思去攻击他们主人的父母。

[ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ðer; ðər][help] ,  
They hoped that the opposition would come to their help ,  
他们 希望 那 这 反对 会 来 到 他们的 帮助 ,

他们希望反对派能够帮助他们。

[ænd; ʌnd][pʊt][ɑ:n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fɔ:rs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] ['ji:ldɪd] .  
and put on them a force to which they would gladly have yielded .  
和 放 在 他们 一个 力量 到 哪个 他们 会 乐意 有 产生 .

并让他们承受他们原本乐意屈服的力量。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] , [ðoʊ] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] , [heɪtɪd] ['grɛn,vɪl]  
But the majority of the opposition , though hating the Princess , hated Grenville  
但 这 多数 的 这 反对 , 尽管 憎恨 这 公主 , 憎恨 格伦维尔  
[mɔ:r] ,  
more ,  
更多的 ,

但大多数反对派虽然憎恨公主，却更憎恨格伦维尔。



[bɪ'held] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] [du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['ekstɹɪkeɪt]  
**beheld his embarrassment with delight , and would do nothing to extricate**  
观看 他的 尴尬 和 喜 , 和 会 做 没有什么 到 解脱  
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .  
**him from it .**  
他 从 它 :  
她饶有兴致地看着他窘迫的样子，却不肯做任何事让他摆脱困境。

[ðə; ði] ['prɪnsɪsɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['pɜ:sənz] ['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə]  
**The Princess's name was accordingly placed in the list of persons qualified to**  
这 公主的 姓名 曾是 因此 放置 在 这 列表 的 人 合格的 到  
[hoʊld][ðə; ði]['ri:dʒənsɪ] .  
**hold the regency .**  
抓住 这 摄政时期 :  
因此，公主的名字被列入有资格担任摄政王的人员名单中。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪ'zentmənt] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] .  
**The King's resentment was now at the height .**  
这 国王学院 怨恨 曾是 现在 在 这 高度 :  
国王的怨恨达到了顶峰。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['i:v(ə)] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌðər] .  
**The present evil seemed to him more intolerable than any other .**  
这 展示 邪恶的 似乎 到 他 更多的 无法容忍 比 任何 其他 :  
在他看来，眼下的罪恶比以往任何罪恶都更加令人无法容忍。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['hʊntə; 'dʒʌntə][ʌv; əv] [wɪɡ] [græn'di:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tri:t] [hɪm; ɪm] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hi:; hi]  
**Even the junta of Whig grandees could not treat him worse than he**  
甚至 这 军政府 的 辉格党 贵族 可以 不是 对待 他 更糟 比 他  
[hæd; həd] [bɪn] ['tri:tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['mɪnɪstəz] .  
**had been treated by his present ministers .**  
有 到过 治疗 经过 他的 展示 部长们 :  
即使是辉格党大佬们对待他的方式，也不可能比他现在的内阁成员对待他的方式更糟糕。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪs] [hi:; hi] [pɔ:d] [aʊt][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑ:rt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] , [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]  
**In his distress he poured out his whole heart to his uncle , the Duke of**  
在 他的 痛苦 他 倾倒 出去 他的 所有的 心 到 他的 叔叔 , 这 公爵 的  
[ˈkʌmbərlənd] .  
**Cumberland .**  
坎伯兰 :  
悲痛欲绝的他向叔叔坎伯兰公爵倾诉衷肠。

[ðə; ði] [du:k] [wʌz; wəz][nɑ:t]  
**The Duke was not**  
这 公爵 曾是 不是  
公爵并非  
[ [pi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 649** ]  
[ 页 - ]

[第649页]  
[ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] .  
**a man to be loved ; but he was eminently a man to be trusted .**  
一个 男人 到 是 喜爱 ; 但 他 曾是 非常 一个 男人 到 是 可信 :  
他是一个值得爱戴的人；但他更是一个值得信赖的人。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪn'trepɪd] ['tempər] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [sens]  
**He had an intrepid temper , a strong understanding , and a high sense**  
他 有 一个 强悍 脾气 , 一个 强的 理解 , 和 一个 高的 感觉  
[ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]['du:ti] .  
**of honor and duty .**  
的 荣誉 和 责任 .  
他性情勇敢, 理解力强, 具有高度的荣誉感和责任感。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [hi:; hi] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [klæs] [ʌv; əv] ['kæptɪnz] , — ['kæptɪnz] ,  
**As a general , he belonged to a remarkable class of captains , — captains ,**  
作为 一个 一般的 , 他 属于 到 一个 卓越 班级 的 队长 , — 队长 ,  
[wi:; wi] [mi:n] ,  
**we mean ,**  
我们 意思是 ,  
作为一名将军, 他属于杰出的将领之列——我们指的是将领。

[hu:z] [feɪt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [lu:z] [ɔ:ɪmoʊst][ɔ:l] [ðə; ði] ['bætlz] [wɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔ:t] ,  
**whose fate it has been to lose almost all the battles which they have fought ,**  
谁 命运 它 有 到过 到 失去 几乎 全部 这 战斗 哪个 他们 有 战斗 ,  
他们的命运似乎是战败, 几乎输掉了所有参与的战斗。

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pju:tɪd] [staʊt] [ænd; ənd] ['skɪfl] ['soʊldʒərz] .  
**and yet to be reputed stout and skilful soldiers .**  
和 然而 到 是 知名 肥硕 和 熟练 士兵 .  
然而, 他们却被认为是身强体壮、技艺高超的士兵。

[sʌt] ['kæptɪnz] [wɜ:r; wər] [kə'ɪnʒi] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ðə; ði] [θɜ:rd] .  
**Such captains were Coligni and William the Third .**  
这样的 队长 是 科利尼 和 威廉 这 第三 .  
科利尼和威廉三世就是这样的船长。

[wi:; wi] [maɪt] , [pər'hæps] , [eɪ di: 'di:] ['mɑ:rj(ə)l] [soʊlt] [tu:; tə][ðə; ði] [lɪst] .  
**We might , perhaps , add Marshal Sout to the list .**  
我们 可能 , 也许 , 添加 元帅 灵魂 到 这 列表 .  
或许我们可以把苏尔特元帅也加到名单里。

[ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] [wʌz; wəz] [sʌt] [æz; əz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)n]  
**The bravery of the Duke of Cumberland was such as distinguished him even**  
这 勇敢 的 这 公爵 的 坎伯兰 曾是 这样的 作为 杰出的 他 甚至  
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [haʊs] .  
**among the princes of his brave house .**  
之中 这 王子们 的 他的 勇敢的 房子 .  
坎伯兰公爵的英勇无畏, 即使在他英勇的家族中也堪称佼佼者。

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi] [roʊd] [ə'baʊt] [ə'mɪdst] ['mʌskɪt] [bɔ:lz] [ænd; ənd] ['kænən] [bɔ:lz]  
**The indifference with which he rode about amidst musket balls and cannon balls**  
这 漠不关心 和 哪个 他 骑 关于 在.....之中 滑膛枪 球 和 大炮 球  
[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtɪtu:d] .  
**was not the highest proof of his fortitude .**  
曾是 不是 这 最高 证明 的 他的 坚韧 .  
他骑马穿梭于枪林弹雨和炮火之中, 却毫不在意, 但这并不能充分证明他的坚韧不拔。

['hoʊpləs] ['mælədi] , ['hɔ:rəb(ə)l] ['sɜ:rdʒɪkl] [ɑ:pə'eɪʃənz] , [fɑ:r][frʌm; frəm] [ʌn'mænɪŋ] [hɪm; ɪm] , [dɪd][nɑ:t]  
**Hopeless maladies , horrible surgical operations , far from unmanning him , did not**  
绝望 疾病 , 可怕 外科 运营 , 远的 从 无人化 他 , 做过 不是  
['i:v(ə)n] [dɪskəm'pəʊz] [hɪm; ɪm] .  
**even discompose him .**  
甚至 惊 他 .  
绝症、可怕的手术, 非但没有让他丧失斗志, 甚至连他的精神状态都没有受到影响。

[wɪð; wɪθ] ['kʌrɪdʒ] , [hi; hi][hæd; həd][ðə; ði] [vɜ:rtʃʊ] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ə'kɪn][tu; tə] ['kʌrɪdʒ] .  
**With courage , he had the virtues which are akin to courage .**  
和 勇气 , 他 有 这 美德 哪个 是 类似的 到 勇气 .  
他不仅有勇气, 还具备与勇气相称的美德。

[hi; hi] [spu:k] [ðə; ði] [tru:θ] , [wʌz; wəz]['oʊpən][ɪn] ['enməti] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ɔ:l]  
**He spoke the truth , was open in enmity and friendship , and upright in all**  
他 辐 这 真相 , 曾是 打开 在 敌意 和 友谊 , 和 直立 在 全部  
[hɪz; ɪz] ['di:lɪŋz] .  
**his dealings .**  
他的 交易 .  
他为人诚实, 对敌对和友好都坦诚相待, 为人正直。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][hɑ:rd] ; [ænd; ənd] [wʌt] [si:md] [tu; tə][hɪm; ɪm][dʒʌstɪs][wʌz; wəz] ['rerli]  
**But his nature was hard ; and what seemed to him justice was rarely**  
但 他的 自然 曾是 难的 ; 和 什么 似乎 到 他 正义 曾是 很少  
[ˈtempərd] [wɪð; wɪθ] ['mɜ:rsi] .  
**tempered with mercy .**  
淬火 和 怜悯 .  
但他本性冷酷无情; 在他看来, 正义很少掺杂仁慈。

[hi; hi][wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , ['dʊrɪŋ] ['meni] ['jɪrz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ʌn'pɑ:pjələ] [men][ɪn] ['ɪŋɡlənd]  
**He was , therefore , during many years one of the most unpopular men in England**  
他 曾是 , 所以 , 期间 许多 年 一 的 这 最多 不受欢迎的 男人 在 英格兰  
.  
:  
.  
因此, 在很多年里, 他都是英国最不受欢迎的人之一。

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] ['tri:trɪd] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]  
**The severity with which he had treated the rebels after the battle of**  
这 严重性 和 哪个 他 有 治疗 这 叛军 后 这 战斗 的  
[kə'lɑ:dən] [hæd; həd] [geɪnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃər] .  
**Culloden had gained for him the name of the Butcher .**  
卡洛登 有 获得 为了 他 这 姓名 的 这 屠夫 .  
他在卡洛登战役后对叛军的残酷镇压, 为他赢得了“屠夫”的称号。

[hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tu; tə] [ɪntrə'du:s] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ðen] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [dɪs'ɔ:rdərli]  
**His attempts to introduce into the army of England , then in a most disorderly**  
他的 尝试 到 介绍 进入 这 军队 的 英格兰 , 然后 在 一个 最多 乱  
[stɜ:t] ,  
**state ,**  
状态 ,  
他试图将这种力量引入当时一片混乱的英国军队,

[ðə; ði] ['rɪɡərəs] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv]['pɒtsdəm][hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [stɪl] [strɔ:ŋɡər] [dɪs'ɡʌst] .  
**the rigorous discipline of Potsdam had excited still stronger disgust .**  
这 严格的 纪律 的 波茨坦 有 兴奋的 仍然 更强 厌恶 .  
波茨坦的严苛纪律激起了他更强烈的厌恶之情。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] [bəed][tu; tə][bi; bi] [bɪ'li:vɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .  
**Nothing was too bad to be believed of him .**  
没有什么 曾是 也 坏的 到 是 相信 的 他 .  
他什么坏话都让人相信。

['meni] ['ɑ:nɪst] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][soʊ][əb'sɜ:rd][æz; əz][tu; tə]['fænsɪ] [ðæt] ,  
**Many honest people were so absurd as to fancy that ,**  
许多 诚实的 人们 是 所以 荒诞 作为 到 想要 那 ,  
许多诚实的人竟然荒谬地幻想这一点,

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [left] [ˈriːdʒənt] [ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði][maɪˈnɔːrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnefjuːz] ,  
**if he were left Regent during the minority of his nephews** ,  
如果他是左边摄政期间这少数民族的他的侄子们 ,  
如果他被任命为摄政王, 在他侄子们未成年期间,

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [əˈnʌðər] [ˈsmʌðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] .  
**there would be another smothering in the Tower** .  
那里会是其他窒息在这塔 .  
塔内还会发生另一起窒息事件。

[ðiːz] [ˈfiːlɪŋz] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] .  
**These feelings , however , had passed away** .  
这些情怀 , 然而 , 有通过了离开 .  
然而, 这些感觉已经消散了。

[ðə; ði] [duːk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈdɒrɪŋ] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] , [ɪn] [rɪˈtaɪərmənt] .  
**The Duke had been living , during some years , in retirement** .  
这公爵有到过活的 , 期间一些年 , 在退休 .  
公爵曾有几年过着退休生活。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [fʊl] [ʌv; əv][æniˈmɔːsəti] [əˈɡenst] [ðə; ði] [skɔːts] ,  
**The English , full of animosity against the Scots** ,  
这英语 , 满的敌意反对这苏格兰人 ,  
英国人对苏格兰人充满敌意,

[naʊ] [bleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [left] [soʊ] [ˈmeni] [ˈkæmɜːənz] [ænd; ənd]  
**now blamed his Royal Highness only for having left so many Camerons and**  
现在被指责他的皇家高度仅有的为了拥有左边所以许多卡梅伦斯和  
[mækfɜːsənz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈɡeɪdʒər] [ænd; ənd] [ˈkʌstəm] - [haʊs] [ˈɑːfəsərz] .  
**Macphersons to be made gaugers and custom - house officers** .  
麦克弗森到是制成量规和风俗 - 房子警官 .  
现在, 他只责怪殿下留下了那么多卡梅伦和麦克弗森家族的人去当计量员和海关官员。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] , [ænd; ənd]  
**He was , therefore , at present a favorite with his countrymen , and**  
他曾是 , 所以 , 在展示一个最喜欢的和 他的同胞们 , 和  
[ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .  
**especially with the inhabitants of London** .  
尤其和这居民 的 伦敦 .  
因此, 他当时深受同胞喜爱, 尤其受到伦敦居民的喜爱。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ʌv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃoʊn] [ˈklɪrli] , [ðoʊ]  
**He had little reason to love the King , and had shown clearly , though**  
他有小的原因到爱这国王 , 和 有 所示清楚地 , 尽管  
[nɔːt] [əbˈtruːsɪvli] ,  
**not obtrusively** ,  
不是突兀地 ,  
他几乎没有理由爱戴国王, 而且已经清楚地表明了这一点, 尽管并不引人注目。

[hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪn] [pərˈsuːd] .  
**his dislike of the system which had lately been pursued** .  
他的不喜欢 的 这 系统 哪个 有 最近 到过 追击 .  
他厌恶最近推行的这套制度。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [haɪ] [ænd; ənd][ˈɔːlmʊst][roʊˈmæntɪk] [ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈduːti] [wɪtʃ] ,  
**But he had high and almost romantic notions of the duty which** ,  
但他 有 高的 和 几乎 浪漫的 概念 的 这 责任 哪个 ,  
但他对这项职责抱有崇高而近乎浪漫的幻想,

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [hi; hi] [oʊd] [tu; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .  
**as a prince of the blood , he owed to the head of his house .**  
作为 一个 王子 的 这 血 , 他 欠款 到 这 头 的 他的 房子 .  
作为王子, 他理应效忠于他的族长。

[hi; hi] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [tu; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [frʌm; frəm] ['bɑ:ndɪdʒ] ,  
**He determined to extricate his nephew from bondage ,**  
他 决定 到 解脱 他的 侄子 从 束缚 ,  
他决心解救他的侄子脱离奴役。

[ænd; ənd][tu; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɪɡ] [ˈpɑ:rtɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊn] , [ɑ:n]  
**and to effect a reconciliation between the Whig party and the throne , on**  
和 到 影响 一个 和解 之间 这 辉格党 派对 和 这 王座 , 在  
[tʃ:rmz] [ˈɑ:nərəb(ə)] [tu; tə][bəʊθ] .  
**terms honorable to both .**  
条款 光荣的 到 两个都 .  
并促成辉格党与王室之间的和解, 达成对双方都有利的条件。

[ɪn] [ðɪs] [maɪnd][hi; hi][set] [ɔ:f][fɔ:r; fər] [heɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu; tə] [ˈpɪts] [ˈsɪkru:m,'sɪkrəm] ;  
**In this mind he set off for Hayes , and was admitted to Pitt's sickroom ;**  
在 这 头脑 他 放 离开 为了 海耶斯 , 和 曾是 承认 到 皮特的 病房 ;  
抱着这样的想法, 他动身前往海耶斯, 并被安排到皮特的病房里;

[fɔ:r; fər] [pɪt] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['eni]  
**for Pitt would not leave his chamber , and would not communicate with any**  
为了 匹兹堡 会 不是 离开 他的 房间 , 和 会 不是 交流 和 任何  
['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['dɪɡnəti] .  
**messenger of inferior dignity .**  
信使 的 下 尊严 .  
因为皮特不愿离开他的房间, 也不愿与任何身份低微的使者交谈。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæən][ə; eɪ] [ɔ:n] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] ['erərz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs]  
**And now began a long series of errors on the part of the illustrious**  
和 现在 开始 一个 长的 系列 的 错误 在 这 部分 的 这 杰出  
[ˈsteɪtsmən] ,  
**statesman ,**  
政治家 ,  
于是, 这位杰出的政治家开始犯下一系列错误。

— ['erərz] [wɪtʃ] [ɪn'vɑ:lvd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ɪn] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [dɪ'stɹesɪz] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [ɪ:v(ə)n]  
— **errors which involved his country in difficulties and distresses more serious even**  
— 错误 哪个 涉及 他的 国家 在 困难 和 痛苦 更多的 严肃的 甚至  
[ðæən; ðæn] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəs][hæd; həd] [ˈfɔ:rmərli] [ˈreskjʊ:d] [hɜ:r; hər] .  
**than those from which his genius had formerly rescued her .**  
比 那些 从 哪个 他的 天才 有 以前 获救 她 .  
——这些错误使他的国家陷入了比他以往凭借才华拯救国家时更为严重的困境和灾难。

[hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈhɔ:ti] , [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] , [ˈɔ:lməʊst][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .  
**His language was haughty , unreasonable , almost unintelligible .**  
他的 语言 曾是 傲慢 , 不合理 , 几乎 无法理解 .  
他的言辞傲慢无礼, 几乎令人难以理解。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi; bi] [dɪ'sə:nd] , [θru:] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [veɪɡ] [ænd; ənd][nɑ:t]  
**The only thing which could be discerned , through a cloud of vague and not**  
这 仅有的 事物 哪个 可以 是 辨别 , 通过 一个 云 的 模糊的 和 不是  
[ˈveri] [ˈɡreɪʃəs] [ˈfreɪzɪz] ,  
**very gracious phrases ,**  
非常 亲切 短语 ,  
透过一连串含糊不清、语气不太友好的措辞, 唯一能辨认出来的是:

[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [teɪk] [ˈɑːfɪs] .  
**was that he would not at that moment take office** .  
曾是 那 他 会 不是 在 那 片刻 拿 办公室 .  
那就是他当时不会就职。

[ðə; ði] [truːθ] , [wiː; wi] [bɪˈliːv] , [wʌz; wəz] [ðɪs] .  
**The truth , we believe , was this** .  
这 真相 , 我们 相信 , 曾是 这 .  
我们相信, 真相是这样的。

[lɔːrd] [ˈtemp(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈpɪts] [ˈiːv(ə)l][ˈdʒiːniəs] , [hæd; həd][dʒʌst] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [nuː] [skiːm] [ʌv; əv]  
**Lord Temple , who was Pitt's evil genius , had just formed a new scheme of**  
主 寺庙 , WHO 曾是 皮特的 邪恶的 天才 , 有 只是 形成 一个 新的 方案 的  
[ˈpɑːlətɪks] .  
**politics** :  
政治 .  
坦普尔勋爵是皮特的邪恶天才, 他刚刚制定了一项新的政治计划。

[ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [bjuːt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæd; həd] , [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] , [ˈteɪkən][ɪnˈtaɪər]  
**Hatred of Bute and of the Princess had , it should seem , taken entire**  
仇恨 的 比尤特 和 的 这 公主 有 , 它 应该 似乎 , 已采取 全部的  
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈtempəlz] [səʊl] .  
**possession of Temple's soul** .  
拥有 的 寺庙的 灵魂 .  
看来, 对比尤特和公主的仇恨已经完全占据了坦普尔的灵魂。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [dʒɔːrdʒ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn]  
**He had quarrelled with his brother George , because George had been**  
他 有 争吵 和 他的 兄弟 乔治 , 因为 乔治 有 到过  
[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [bjuːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] .  
**connected with Bute and the Princess** .  
连接 和 比尤特 和 这 公主 .  
他与哥哥乔治发生了争吵, 因为乔治与比尤特和公主有染。

[naʊ] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [bjuːt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] ,  
**Now that George appeared to be the enemy of Bute and of the Princess ,**  
现在 那 乔治 出现 到 是 这 敌人 的 比尤特 和 的 这 公主 ,  
既然乔治看起来成了比尤特和公主的敌人,  
[ˈtemp(ə)l][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈfæməli] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] .  
**Temple was eager to bring about a general family reconciliation** .  
寺庙 曾是 渴望的 到 带来 关于 一个 一般的 家庭 和解 .  
坦普尔渴望促成家庭和解。

[ðə; ði] [θriː] [ˈbrʌðərz] , [æz; əz][ˈtemp(ə)l] , [ˈgrɛnˌvɪl] , [ænd; ənd] [pɪt] [wɜːr; wər] [ˈpɑːpjələrli] [kɔːld] , [maɪt]  
**The three brothers , as Temple , Grenville , and Pitt were popularly called , might**  
这 三 兄弟 , 作为 寺庙 , 格伦维尔 , 和 匹兹堡 是 广为人知 称为 , 可能  
[meɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstri] ,  
**make a ministry** ,  
制作 一个 部 ,  
这三兄弟, 也就是人们通常称呼的坦普尔、格伦维尔和皮特, 可能会从事牧师工作。

[wɪˈðəʊt] [ˈliːnɪŋ] [fɔːr; fər][eɪd] [ˈiːðər] [ɑːn] [bjuːt] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [wɪɡ] [kəˈnek(ə)n] .  
**without leaning for aid either on Bute or on the Whig connection** .  
没有 倾斜 为了 援助 任何一个 在 比尤特 或者 在 这 辉格党 联系 .  
既不依靠比尤特, 也不依靠辉格党的关系。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvjuːz] ,  
**With such views** ,  
和 这样的 浏览 ,  
持有这种观点,

[ˈtemp(ə)l] [ˈjuːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [pɪt] [frʌm; frəm] [əkˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɒpəˈzɪjənz]  
**Temple used all his influence to dissuade Pitt from acceding to the propositions**  
寺庙 用过的 全部 他的 影响 到 劝阻 匹兹堡 从 同意 到 这 命题  
[ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈkʌmbərland] .  
**of the Duke of Cumberland .**  
的 这 公爵 的 坎伯兰 .  
坦普尔动用一切影响力劝阻皮特接受坎伯兰公爵的提议。

[pɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈvɪnst] [bʌt; bət][ˈtemp(ə)l][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æz; əz]  
**Pitt was not convinced But Temple had an influence over him such as**  
匹兹堡 曾是 不是 确信 但 寺庙 有 一个 影响 超过 他 这样的 作为  
[noʊ] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][hæd; həd][ˈevər] [pəˈzest] .  
**no other person had ever possessed .**  
不 其他 人 有 曾经 拥有 .  
皮特并不相信，但坦普尔对他的影响力是其他人从未有过的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [oʊld] [frendz] , [ˈveri] [nɪr] [rɪˈleɪnz] .  
**They were very old friends , very near relations .**  
他们 是 非常 老的 朋友们 , 非常 靠近 关系 .  
他们是多年的老朋友，也是非常亲近的亲戚。

[ɪf] [ˈpɪts] [ˈtælənts][ænd; ənd] [feɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][ˈtemp(ə)l] , [ˈtempəlz]  
**If Pitt's talents and fame had been useful to Temple , Temple's**  
如果 皮特的 天赋 和 名声 有 到过 有用 到 寺庙 , 寺庙的  
如果皮特的才华和名气对坦普尔有用，那么坦普尔的

[ [ˌpiːˈdʒiː - ]  
[ **Pg 651** ]  
[ 页 - ]  
[第651页]

[pɜːrs] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] , [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [nɪːd] , [bɪn] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə] [pɪt] .  
**purse had formerly , in times of great need , been useful to Pitt .**  
钱包 有 以前 , 在 时代 的 伟大的 需要 , 到过 有用 到 匹兹堡 .  
以前，在急需用钱的时候，这个钱包对皮特来说非常有用。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈpɑːrtɪd][ɪn][ˈpɑːlətɪks] .  
**They had never been parted in politics .**  
他们 有 绝不 到过 分手了 在 政治 .  
他们在政治上从未分道扬镳。

[twɑɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪnət] [təˈgeðər] ; [twɑɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪˈtiː] [təˈgeðər]  
**Twice they had come into the cabinet together ; twice they had left it together**  
两次 他们 有 来 进入 这 内阁 一起 ; 两次 他们 有 左边 它 一起  
.  
.  
.  
他们曾两次一起进入内阁；他们曾两次一起离开内阁。

[pɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈteɪŋ] [ˈɑːfɪs] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˈælaɪ] .  
**Pitt could not bear to think of taking office without his chief ally .**  
匹兹堡 可以 不是 熊 到 思考 的 采取 办公室 没有 他的 首席 盟友 .  
皮特无法忍受在没有他最重要的盟友的情况下就任总统。

[jet] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [rɔːŋ] ,  
**Yet he felt that he was doing wrong ,**  
然而 他 毛毡 那 他 曾是 正在做 错误的 ,  
但他觉得自己做错了，  
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθroʊɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .  
**that he was throwing away a great opportunity of serving his country .**  
那 他 曾是 投掷 离开 一个 伟大的 机会 的 服务 他的 国家 .  
他这是在放弃一个为国效力的绝佳机会。

[ðə; ði] [əb'skjər] [ænd; ənd] [ʌnkən'sɪlətɔ:ri] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]  
**The obscure and unconciliatory style of the answers which he returned to the**  
这 朦胧 和 不妥协的 风格 的 这 答案 哪个 他 返回 到 这  
['oʊnɜ:tʃʊrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] [meɪ] [bi:; bi] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt]  
**overtures of the Duke of Cumberland may be ascribed to the embarrassment**  
序曲 的 这 公爵 的 坎伯兰 可能 是 归因于 到 这 尴尬  
[ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][nɑ:t][æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [ɪt'self] .  
**and vexation of a mind not at peace with itself .**  
和 烦恼 的 一个 头脑 不是 在 和平 和 本身 .

他以晦涩难懂、毫不妥协的语气回应坎伯兰公爵的示好，这可能是由于他内心不安和烦恼所致。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [hi:; hi] ['mɔ:rnfəli] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə]['temp(ə)] , —  
**It is said that he mournfully explained to Temple , —**  
它是 说 那 他 悲伤地 解释 到 寺庙 , —  
据说他悲伤地向坦普尔解释说——

" — [ti:] [mæk] , ['sɔ:rər] , — , —  
**" Extinxti te meque , soror , populumque , patresque**  
" — te 梅克 , 姐妹 , — , —  
“Extinxti te meque、soror、populumque、patresque

— , — [tu:'ɑ:m] .  
**Sidonios , urbemque tuam .**  
— , — 图阿姆 .  
Sidonios, urbemque tuam.

" [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [tu:] [dʒʌst] .  
**" The prediction was but too just .**  
" 这 预言 曾是 但 也 只是 .  
“这个预测太准确了。”

[faɪndɪŋ] [pɪt] [ɪm'præktɪkəbl] , [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [səb'mɪt]  
**Finding Pitt impracticable , the Duke of Cumberland advised the King to submit**  
寻找 匹兹堡 不切实际 , 这 公爵 的 坎伯兰 建议 这 国王 到 提交  
[tu:; tə] [nə'sesəti] ,  
**to necessity ,**  
到 必要性 ,  
坎伯兰公爵认为皮特方案不切实际，于是建议国王顺应形势。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] ['grɛn.vɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bedfəd] .  
**and to keep Grenville and the Bedfords .**  
和 到 保持 格伦维尔 和 这 贝德福德 .  
并保住格伦维尔和贝德福德家族。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [nɑ:t][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][kʊd; kəd] ['seɪfli] [bi:; bi] [left] ['veɪkənt] .  
**It was , indeed , not a time at which offices could safely be left vacant .**  
它 曾是 , 的确 , 不是 一个 时间 在 哪个 办公室 可以 安全 是 左边 空缺 .  
的确，当时办公室不能安全地空置。

[ðə; ði] [ʌn'setld] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [prə'du:st] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ri:læk'seɪʃ(ə)n]  
**The unsettled state of the government had produced a general relaxation**  
这 不安的 状态 的 这 政府 有 生产 一个 一般的 松弛  
[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜ:rvis] .  
**through all the departments of the public service .**  
通过 全部 这 部门 的 这 民众 服务 .  
政府的不稳定状态导致公共服务部门普遍出现放松状态。

[ 'mi:tɪŋz ] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ə'hʌðər] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hɑ:rlməs] , [naʊ] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['raɪəts] ,  
**Meetings , which at another time would have been harmless , now turned to riots ,**  
会议 , 哪个 在 其他 时间 会 有 到过 无害 , 现在 转向 到 骚乱 ,  
以往可能无害的集会，如今却演变成了骚乱。



[ænd; ənd][ˈræpɪdlɪ][ˈrouz][ˈɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði][ˈdɪgnəti][ʌv; əv][riˈbelɪənz] .

**and rapidly rose almost to the dignity of rebellions** .  
和 快速 玫瑰 几乎 到 这 尊严 的 叛乱 .

并迅速发展到几乎与叛乱同等的地位。

[ðə; ði][ˈhaʊzɪz][ʌv; əv][ˈpɑ:rləmənt][wɜ:r; wər][blɒˈkeɪdɪd][baɪ][ðə; ði][ˈspɪtlfi:ldz][ˈwi:vəz] .

**The Houses of Parliament were blockaded by the Spitalfields weavers** .  
这 房屋 的 议会 是 封锁 经过 这 斯皮塔菲尔德 织工 .

斯皮塔菲尔德的织工们封锁了议会大厦。

[ˈbedfərd][ˈhaʊs][wʌz; wəz][əˈseɪld][ɑ:n][ɔ:l][saɪdz][baɪ][ə; eɪ][ˈfjʊriəs][ˈræbl] ,

**Bedford House was assailed on all sides by a furious rabble** ,  
贝德福德 房子 曾是 遭受攻击 在 全部 侧面 经过 一个 狂怒 乌合之众 ,

贝德福德府邸遭到一群愤怒暴徒的四面围攻。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈstrɔ:ŋli][ˈgæərɪsn][wɪð; wɪθ][hɔ:rs][ænd; ənd][fʊt] .

**and was strongly garrisoned with horse and foot** .  
和 曾是 强烈 驻军 和 马 和 脚 .

驻守此地的骑兵和步兵实力雄厚。

[sʌm; səm][ˈpi:p(ə)l][əˈtrɪbjʊ:tɪd][ðɪ:z][ˈdɪstəˈbænsɪz][tu:; tə][ðə; ði][ˈfrendz][ʌv; əv][bju:t] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

**Some people attributed these disturbances to the friends of Bute , and some**

[tu:; tə][ðə; ði][ˈfrendz][ʌv; əv][wɪlks] .

**to the friends of Wilkes** .  
到 这 朋友们 的 威尔克斯 .

有些人将这些骚乱归咎于比尤特的朋友，有些人则归咎于威尔克斯的朋友。

[bʌt; bət] , [wətˈevər][ˈmaɪt][bi:; bi][ðə; ði][kɔ:z] , [ðə; ði][ɪˈfekt][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl][ˌɪnsɪˈkjʊrəti] .

**But , whatever might be the cause , the effect was general insecurity** .  
但 , 任何 可能 是 这 原因 , 这 影响 曾是 一般的 不安全感 .

但是，无论原因是什么，其结果都是普遍的不安全感。

[ˈʌndər][sʌtʃ][ˈsɜ:rkəmstænsɪz][ðə; ði][kɪŋ][hæd; həd][noʊ][tʃɔɪs] .

**Under such circumstances the King had no choice** .  
在下面 这样的 情况 这 国王 有 不 选择 .

在这种情况下，国王别无选择。

[wɪð; wɪθ][ˈbɪtər][ˈfi:lɪŋz][ʌv; əv][ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪ(ə)n] , [hi:; hi][ɪnˈfɔ:rmɪd][ðə; ði][ˈmɪnɪstəz][ðæt][hi:; hi][ˈment]

**With bitter feelings of mortification , he informed the ministers that he meant**

[tu:; tə][rɪˈteɪn][ðem; ðəm] .

**to retain them** .  
到 保持 他们 .

他怀着深深的羞愧和愤慨，告诉各位大臣，他打算留任他们。

[ðeɪ][ˈænsər][baɪ][dɪˈmændɪŋ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpra:mɪs][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈrɔɪəl][wɜ:rd][ˈnevər][ˌmɔ:ɹ]

**They answered by demanding from him a promise on his royal word never more**

[tu:; tə][kənˈsʌlt][ˌɔ:rd][bju:t] .

**to consult Lord Bute** .  
到 咨询 主 比尤特 .

他们要求他以国王的名义保证永远不再向比尤特勋爵咨询。

[ðə; ði][ˈpra:mɪs][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .

**The promise was given** .  
这 承诺 曾是 给定 .

承诺已经做出。

[ðeɪ][ðen][dɪˈma:ndɪd][ˈsʌmθɪŋ][ˌmɔ:ɹ] .

**They then demanded something more** .  
他们 然后 要求 某物 更多的 .

然后他们又提出了更多要求。

[ˈbɔːrd] [ˈbjʊːts] [ˈbrʌðər] , [ˈmɪstər] . [ˈmæˈkenzi] , [ˈheld][ə; eɪ]  
**Lord Bute's brother , Mr . Mackenzie , held a**  
主 比尤特的 兄弟 , 先生 : 麦肯齐 , 握住 一个

比尤特勋爵的兄弟麦肯齐先生持有

[ˌpiːˈdʒiː - ]  
**[ Pg 652 ]**  
[ 页 - ]

[第652页]

[ˈluːkrətɪv] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ˈskɔːtlənd] .  
**lucrative office in Scotland .**  
利润丰厚 办公室 在 苏格兰 :

苏格兰一家利润丰厚的办公室。

[ˈmɪstər] . [ˈmæˈkenzi] [ˈmʌst; məst][biː; bi] [dɪsˈmɪst] .  
**Mr . Mackenzie must be dismissed .**  
先生 : 麦肯齐 必须 是 解雇 :

麦肯齐先生必须被解雇。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈplaɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈʌndər] [ˈveri] [pɪˈkjuːliər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,  
**The King replied that the office had been given under very peculiar circumstances ,**  
这 国王 回复 那 这 办公室 有 到过 给定 在下面 非常 奇特 情况 ,

国王回答说, 这个职位是在非常特殊的情况下授予的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprəːmɪst] [ˈnevər][tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː] [əˈwei] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] .  
**and that he had promised never to take it away while he lived .**  
和 那 他 有 承诺 绝不 到 拿 它 离开 尽管 他 居住地 :

他还承诺, 只要他还活着, 就永远不会把它夺走。

[ˈɡrɛŋvɪl] [wʌz; wəz] [ˈɑːbstɪnət] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ɡreɪs] , [ˈjiːlɪdɪd] .  
**Grenville was obstinate ; and the King , with a very bad grace , yielded .**  
格伦维尔 曾是 顽固 ; 和 这 国王 , 和 一个 非常 坏的 优雅 , 产生 :

格伦维尔态度坚决, 国王很不情愿地妥协了。

[ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .  
**The session of Parliament was over .**  
这 会议 的 议会 曾是 超过 :

议会休会了。

[ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:t] .  
**The triumph of the ministers was complete .**  
这 胜利 的 这 部长们 曾是 完全的 :

大臣们取得了彻底的胜利。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][æz; əz] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [bɪn] ,  
**The King was almost as much a prisoner as Charles the First had been ,**  
这 国王 曾是 几乎 作为 很多 一个 囚犯 作为 查尔斯 这 第一的 有 到过 ,

国王几乎和查理一世一样, 沦为了阶下囚。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .  
**when in the Isle of Wight .**  
什么时候 在 这 小岛 的 怀特岛 :

在怀特岛时。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfruːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːləsi] [wɪtʃ] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] ,  
**Such were the fruits of the policy which , only a few months before ,**  
这样的 是 这 水果 的 这 政策 哪个 , 仅有的 一个 很少 几个月 前 ,

这就是几个月前出台的那项政策所带来的后果:

[wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [fəˈrevər] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði] [θroʊn] [əˈɡenst] [ðə; ði][dɪkˈteɪ](ə)n][ʌv; əv]  
was represented as having forever secured the throne against the dictation of  
曾是 代表 作为 拥有 永远 安全 这 王座 反对 这 听写 的  
[ˈɪnsələnt] [ˈsʌbdʒekts] .  
insolent subjects .  
傲慢的 主题 .

被描绘成永远巩固了王位，使其免受傲慢臣民的摆布。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z][ˈnæt](ə)rəl] [rɪˈzentmənt] [ˈjoʊd] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈevri] [lʊk] [ænd; ənd][wɜ:rd] .  
His Majesty's natural resentment showed itself in every look and word .  
他的 陛下的 自然的 怨恨 显示 本身 在 每一个 看 和 单词 .

陛下的一颦一笑、一言一行都流露出他与生俱来的怨恨。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈstreməti] , [hi:; hi] [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [tʊ:rdz] [ðæt] [wɪɡ] [kəˈnek](ə)n] ,  
In his extremity , he looked wistfully towards that Whig connection ,  
在 他的 末端 , 他 看起来 怅然地 向 那 辉格党 联系 ,

在极度绝望之际，他满怀渴望地望向那份与辉格党的联系。

[wʌns][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dred] [ænd; ənd][ˈheɪtrɪd] .  
once the object of his dread and hatred .  
一次 这 目的 的 他的 恐惧 和 仇恨 .

曾经是他恐惧和憎恨的对象。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈdevənʃə] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtri:trɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌʌŋ,dʒʌstrɪˈfaɪəb(ə)l]  
The Duke of Devonshire , who had been treated with such unjustifiable  
这 公爵 的 德文郡 , WHO 有 到过 治疗 和 这样的 无理  
[ˈhɑ:rnəs] , [hæd; həd] [ˈleɪtli] [daɪd] ,  
harshness , had lately died ,  
严厉 , 有 最近 死亡 ,

德文郡公爵曾遭受如此不公正的苛待，最近去世了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] , [hu:] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] .  
and had been succeeded by his son , who was still a boy .  
和 有 到过 成功了 经过 他的 儿子 , WHO 曾是 仍然 一个 男生 .

他的儿子继承了他的职位，当时他还是个孩子。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˌkɒndɪˈsendɪd] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [rɪˈɡret] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,  
The King condescended to express his regret for what had passed ,  
这 国王 居高临下的 到 表达 他的 后悔 为了 什么 有 通过了 ,

国王纡尊降贵地表达了对已发生之事的遗憾。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [du:k] [tu:; tə] [kɔ:rt] .  
and to invite the young Duke to court .  
和 到 邀请 这 年轻的 公爵 到 法庭 .

并邀请年轻的公爵入宫。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ju:θ] [keɪm] , [əˈtendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈsi:vd] [wɪð; wɪθ]  
The noble youth came , attended by his uncles , and was received with  
这 高贵 青年 来了 , 参加 经过 他的 叔叔们 , 和 曾是 已收到 和  
[mɑ:rkt] [ˈɡreɪʃəsnəs] .  
marked graciousness .  
标记 亲切 .

这位贵族青年在叔叔们的陪同下前来，受到了热情接待。

[ðɪs] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɪˈrɪteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] .  
This and many other symptoms of the same kind irritated the ministers .  
这 和 许多 其他 症状 的 这 相同的 种类 受刺激 这 部长们 .

这种症状以及其他许多类似的症状都令部长们感到恼火。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sti:l] [ɪn] [stɔ:ɹ] [fɔ:ɹ; fər][ðer; ðər] ['sɑ:vɹɪn] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]  
**They had still in store for their sovereign an insult which would have**  
他们 有 仍然 在 店铺 为了 他们的 主权 一个 侮辱 哪个 会 有  
[prə'vəukt] [hɪz; ɪz] ['grænfa:ðər] [tu:; tə] [kɪk] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]  
**provoked his grandfather to kick them out of the room .**  
挑衅 他的 祖父 到 踢 他们 出去 的 这 房间  
他们还准备了一句侮辱君主的话，这句话足以激怒他的祖父，让他把他们赶出房间。

[ˈgrɛn,vɪl] [ænd; ənd] [ˈbedfərd] [di'mɑ:ndɪd] [æn; ən] [ˈɔ:diəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ri:d] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]  
**Grenville and Bedford demanded an audience of him , and read him a**  
格伦维尔 和 贝德福德 要求 一个 观众 的 他 , 和 读 他 一个  
[rɪ'mɑ:nstrəns] [ʌv; əv] ['meni] ['peɪdʒɪz] ,  
**remonstrance of many pages ,**  
抗议 的 许多 页面 ,  
格伦维尔和贝德福德要求觐见他，并向他宣读了一份长达数页的抗议书。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔ:n] [ʌp][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker]  
**which they had drawn up with great care .**  
哪个 他们 有 绘制 向上 和 伟大的 关心  
这是他们精心拟定的。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] [hɪz; ɪz]  
**His Majesty was accused of breaking his word , and of treating his**  
他的 威严 曾是 被告 的 打破 他的 单词 , 和 的 治疗 他的  
[əd'vaɪzəz][wɪð; wɪθ][grʊs] [ʌn'fɜ:nəs]  
**advisers with gross unfairness .**  
顾问 和 总的 不公平  
国王陛下被指控违背诺言，并且对待顾问极其不公。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['læŋɡwɪdʒ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ju:lə'dʒɪstɪk]  
**The Princess was mentioned in language by no means eulogistic .**  
这 公主 曾是 提及 在 语言 经过 不 方法 颂词  
提到公主时，所用的语言绝非赞扬之词。

[hɪnts] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [aʊt] [ðæt] [bju:ts] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər]  
**Hints were thrown out that Bute's head was in danger .**  
提示 是 抛掷 出去 那 比尤特的 头 曾是 在 危险  
有迹象表明，比尤特的脑袋有危险。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [təʊld] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ʃoʊ] , [æz; əz][hi:; hi]  
**The King was plainly told that he must not continue to show , as he**  
这 国王 曾是 显然 讲述 那 他 必须 不是 继续 到 展示 , 作为 他  
[hæd; həd] [dʌn] ,  
**had done ,**  
有 完毕 ,  
国王被明确告知，他不得继续像之前那样炫耀。

[ðæt] [hi:; hi] [dis'laɪkt] [ðə; ði][sɪt'u'eɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] , [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [fraʊn]  
**that he disliked the situation in which he was placed , that he must frown**  
那 他 不喜欢 这 情况 在 哪个 他 曾是 放置 , 那 他 必须 皱眉  
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,  
**upon the opposition ,**  
之上 这 反对 ,  
他不喜欢自己所处的境地，他必须对反对派感到不满。

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] ['kæəri] [aɪ'ti:] [fer]  
**that he must carry it fair**  
那 他 必须 携带 它 公平的  
他必须公平对待此事。

[tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstəz] [ɪn] [ˈpʌblɪk] .  
**towards his ministers in public** .  
向 他的 部长们 在 民众 ；

在公开场合对他的大臣们。

[hiː; hi] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ðɪ] [ˈriːdɪŋ] ,  
**He several times interrupted the reading** ,  
他 一些 时代 中断 这 阅读 ；

他多次打断朗读，

[baɪ] [dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][hoʊld] [ˈeni] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [bjuːt] .  
**by declaring that he had ceased to hold any communication with Bute** .  
经过 声明 那 他 有 停止 到 抓住 任何 沟通 和 比尤特 ；

他宣布已停止与比尤特的一切联系。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstəz] , [ˌdɪsrɪˈɡɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪˈnaɪəl] , [went] [ɑːn] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ˈlɪsnd] [ɪn]  
**But the ministers , disregarding his denial , went on ; and the King listened in**  
但 这 部长们 ， 不予理会 他的 拒绝 ， 去 在 ； 和 这 国王 听着 在

[ˈsaɪləns] ,  
**silence** ,  
沉默 ；

但大臣们不顾他的否认，继续进行；国王则默默地听着。

[ˈɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [baɪ][reɪdʒ] .  
**almost choked by rage** .  
几乎 窒息 经过 愤怒 ；

几乎被愤怒哽咽。

[wen] [ðeɪ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [riːd] ,  
**When they ceased to read** ,  
什么时候 他们 停止 到 读 ；

当他们不再阅读时，

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn] .  
**he merely made a gesture expressive of his wish to be left alone** .  
他 仅仅 制成 一个 手势 富有表现力的 的 他的 希望 到 是 左边 独自的 ；

他只是做了一个表示希望独处的姿势。

[hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [oʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] .  
**He afterwards owned that he thought he should have gone into a fit** .  
他 然后 拥有 那 他 想法 他 应该 有 已消失 进入 一个 合身 ；

他后来承认，他当时觉得自己应该发狂。

[ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [dɪˈsper] , [hiː; hi] [əˈgen] [hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] [ˈkʌmbərlənd] ;  
**Driven to despair , he again had recourse to the Duke of Cumberland ;**  
驱动 到 绝望 ， 他 再次 有 追索权 到 这 公爵 的 坎伯兰 ；

走投无路之下，他再次求助于坎伯兰公爵；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] [ˈkʌmbərlənd] [əˈgen] [hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] [pɪt] .  
**and the Duke of Cumberland again had recourse to Pitt** .  
和 这 公爵 的 坎伯兰 再次 有 追索权 到 匹兹堡 ；

于是坎伯兰公爵再次求助于皮特。

[pɪt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [əˈferz] , [ænd; ənd] [oʊnd]  
**Pitt was really desirous to undertake the direction of affairs , and owned**  
匹兹堡 曾是 真的 渴望 到 承担 这 方向 的 事务 , 和 拥有  
, [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈduːtɪf(ə)l] [ɪkˈspreʃənz] ,  
**, with many dutiful expressions ,**  
, 和 许多 尽职尽责的 表达式 ,

皮特确实渴望掌管事务，并且多次恭敬地承认：

[ðæt] [ðə; ði][tɜːrmz] [ˈɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt][kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] .  
**that the terms offered by the King were all that any subject could desire .**  
那 这 条款 提供 经过 这 国王 是 全部 那 任何 主题 可以 欲望 .  
国王提出的条件正是任何臣民所能期望的。

[bʌt; bət][ˈtemp(ə)] [wʌz; wəz] [ɪmˈpræktɪkəbl] ; [ænd; ənd] [pɪt] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [rɪˈɡret] , [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi]  
**But Temple was impracticable ; and Pitt , with great regret , declared that he**  
但 寺庙 曾是 不切实际 ; 和 匹兹堡 , 和 伟大的 后悔 , 声明 那 他  
[kʊd; kəd][nɑːt] ,  
**could not ,**  
可以 不是 ,

但坦普尔计划行不通；皮特非常遗憾地表示他无法做到。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [kənˈkɜːrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ɔː] , [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] .  
**without the concurrence of his brother - in - law , undertake the administration .**  
没有 这 一致 的 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 承担 这 行政 .  
未经其姐夫同意，擅自接管管理工作。

[ðə; ði] [duːk] [naʊ] [sɔː] [ˈoʊnli][wʌŋ] [wei] [ʌv; əv] [dɪˈlɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] .  
**The Duke now saw only one way of delivering his nephew .**  
这 公爵 现在 锯 仅有的 一 方式 的 运送 他的 侄子 .  
公爵现在只看到了一个办法来解救他的侄子。

[æn; ən] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] [ɪn] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [wɪˈðəʊt] [ˈpɪts]  
**An administration must be formed of the Whigs in opposition , without Pitt's**  
一个 行政 必须 是 形成 的 这 辉格党 在 反对 , 没有 皮特的  
[help] .  
**help .**  
帮助 .

必须组建一个由辉格党人组成的反对派政府，而不能有皮特的帮助。

[ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][ɪnˈsuːpərəb(ə)] .  
**The difficulties seemed almost insuperable .**  
这 困难 似乎 几乎 不可逾越 .  
这些困难似乎几乎无法克服。

[deθ] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrʃn] [hæd; həd] [ˈɡriːvəsli] [θɪnd] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [ˈlertli]  
**Death and desertion had grievously thinned the ranks of the party lately**  
死亡 和 逃兵 有 严重地 变薄 这 排名 的 这 派对 最近  
[suˈpriːm] [ɪn][ðə; ði] [stert] .  
**supreme in the state .**  
最高 在 这 状态 .

死亡和逃兵现象严重削弱了该州前执政党的队伍。

[ðoʊz] [əˈmʌŋ] [huːm] [ðə; ði] [ˈduːks] [tʃɔɪs] [leɪ] [maɪt] [biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [ˈklæsɪz] ,  
**Those among whom the Duke's choice lay might be divided into two classes ,**  
那些 之中 谁 这 公爵的 选择 躺 可能 是 分割 进入 二 课程 ,  
公爵的选择对象可以分为两类，

— [men] [tu:] [oʊld][fɔːr; fər][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [ænd; ənd][men] [hu:] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ɪn][ˈeni] **— men too old for important offices , and men who had never been in any** **—** 男人 也 老的 为了 重要的 办公室 , 和 男人 WHO 有 绝不 到过 在 任何 [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈɑːfɪs] [bɪˈfɔːr] . **important office before .** 重要的 办公室 前 .

——年纪太大不适合担任要职的人，以及以前从未担任过任何要职的人。

[ðə; ði][ˈkæbɪnət][mʌst; məst][biː; bi] [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv][ˈbroʊkən][ɪnˈvælɪdʒ][ɔːr][ʌv; əv] [rɔː] [rɪˈkruːts] . **The cabinet must be composed of broken invalids or of raw recruits .** 这 内阁 必须 是 由 的 破碎的 无效 或者 的 生的 新兵 .

内阁成员必须由残疾军人或新兵组成。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈiːv(ə)l] , [jet] [nɑːt][æn; ən] [ʌnˈmɪkst] [ˈiːv(ə)l] . **This was an evil , yet not an unmixed evil .** 这 曾是 一个 邪恶的 , 然而 不是 一个 未混合的 邪恶的 .

这是一种罪恶，但并非纯粹的罪恶。

[ɪf] [ðə; ði] [nuː] [wɪɡ] [ˈsteɪtsmən] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [dɪˈbeɪt] , [ðeɪ] **If the new Whig statesmen had little experience in business and debate , they** 如果 这 新的 辉格党 政治家 有 小的 经验 在 商业 和 辩论 , 他们 [wɜːr; wər] , **were** , 是 ,

如果说这些新晋的辉格党政治家在商业和辩论方面缺乏经验，那么他们的确如此。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , **on the other hand ,** 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[pjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪməˈræləti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈdiːpli] [ɪnˈfektɪd] [ðer; ðər] **pure from the taint of that political immorality which had deeply infected their** 纯的 从 这 污点 的 那 政治的 不道德 哪个 有 深 已感染 他们的 [ˈpriːdisesəz] . **predecessors .** 前任 .

他们完全没有沾染上曾深深侵蚀其前任的政治不道德的污点。

[bɔːŋ] [praːˈsperəti][hæd; həd] [kəˈrʌptɪd] [ðæt] [greɪt] [ˈpɑːrti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪkˈspeld] [ðə; ði] [ˈstjuːt] , **Long prosperity had corrupted that great party which had expelled the Stuarts ,** 长的 繁荣 有 腐败的 那 伟大的 派对 哪个 有 被驱逐 这 斯图亚特 ,

长期的繁荣腐蚀了那个驱逐斯图亚特王朝的伟大政党。

[ˈlɪmɪtɪd] [ðə; ði] [priˈrɒɡətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd] [kəːbd] [ðə; ði] [ɪnˈtɑːlərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] **limited the prerogatives of the Crown , and curbed the intolerance of the** 有限的 这 特权 的 这 王冠 , 和 路边 这 不容忍 的 这 [ˈhaɪərɑːrki] . **Hierarchy .** 等级制度 .

限制了王室的特权，遏制了等级制度中的不宽容。

[ədˈvɜːrsəti] [hæd; həd] [ɔːˈlredi] [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈsæljətəri] [ɪˈfekt] . **Adversity had already produced a salutary effect .** 逆境 有 已经 生产 一个 有益的 影响 .

逆境已经产生了有益的效果。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [θɜ:rd] , [ðə; ði] [ə'sendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪɡ]  
**On the day of the accession of George the Third , the ascendancy of the Whig**  
在这天的这加入的乔治这第三 , 这优势的这辉格党

[ˈpɑ:rti] [ˈtɜ:mɪneɪtɪd] ;  
**party terminated ;**  
派对终止 ;

乔治三世即位之日，辉格党的统治时期结束；

[ ˌpi: 'dʒi: - ]  
[ **Pg 654** ]  
[ 页 - ]

[第654页]

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði][ˌpjʊrɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪɡ] [ˈpɑ:rti] [brɪ'gæŋ] .  
**and on that day the purification of the Whig party began .**  
和在那天这纯化的这辉格党派对开始 .

就在那一天，辉格党的清洗开始了。

[ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [tʃɪ:fs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɑ:rti][wɜ:r; wər][men][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [sɔ:rt][frʌm; frəm] [ˈsændɪz]  
**The rising chiefs of that party were men of a very different sort from Sandys**  
这上升酋长们的 那派对是男人的一个非常不同的种类从桑迪斯

[ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋtən] ,  
**and Winnington ,**  
和温宁顿 ,

该党新兴领导人与桑迪斯和温宁顿截然不同。

[frʌm; frəm][sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ˌjɒndʒ] [ænd; ənd] [ˈhenri] [fɑ:ks] .  
**from Sir William Yonge and Henry Fox .**  
从先生威廉央街和亨利狐狸 .

来自威廉·杨格爵士和亨利·福克斯。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][men] [ˈwɜ:rði] [tu:; tə][hæv; həv] [tʃɑ:rdʒd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˈhæmpdən][æt; ət] [tʃælgroʊv]  
**They were men worthy to have charged by the side of Hampden at Chalgrove**  
他们是是男人值得到有带电经过这边的汉普顿在查尔格罗夫

,  
:  
,

他们是配得上与汉普顿将军并肩作战，在查尔格罗夫战役中冲锋陷阵的勇士。

[ɔ:r][tu:; tə][hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ləst] [ɪm'breɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌsl] [ɑ:n][ðə; ði][ˈskæfoʊld][ɪn] [ˈlɪŋkənʒ]  
**or to have exchanged the last embrace with Russell on the scaffold in Lincoln's**  
或者到有交换这最后的拥抱和罗素在这脚手架在林肯的

[ɪn] [fi:ldz] .  
**Inn Fields .**  
客栈田野 .

或者在林肯律师学院广场的绞刑架上与罗素进行最后的拥抱。

[ðeɪ] [ˈkæɪɪd] [ˈɪntu:][ˈpɑ:lətɪks][ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [ˈprɪnsəp(ə)lɜ:][ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] [wɪtʃ] [ˈregjəˌleɪtəd, ˈregjəˌleɪtɪd]  
**They carried into politics the same high principles of virtue which regulated**  
他们携带进入政治这相同的高的原则的美德哪个受监管

[ðer; ðər] [ˈpraɪvət] [ˈdi:lɪŋz] ,  
**their private dealings ,**  
他们的私人的交易 ,

他们将规范私人交往的那些高尚美德也带入了政治领域。

[nɔ:r] [wʊd] [ðeɪ] [stu:p] [tu:; tə] [prə'moʊt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ænd; ənd][moʊst] [ˈsæljətəri] [ˈendz][baɪ]  
**nor would they stoop to promote even the noblest and most salutary ends by**  
也不会他们哈腰到推动甚至这最高贵和最多有益的结束经过

[mi:nz] [wɪtʃ] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd][ˈproʊbəti] [kən'dem] .  
**means which honor and probity condemn .**  
方法哪个荣誉和廉洁谴责 .

即使是为了最崇高、最有益的目的，他们也不会屈尊使用那些违背荣誉和正直原则的手段。



[sʌtʃ] [men] [wɜːr; wər] [lɔːrd] [dʒɑːn] ['kævəndɪʃ] , [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['sævɪl] ,  
**Such men were Lord John Cavendish , Sir George Savile ,**

这样的 男人 是 主 约翰 卡文迪什 , 先生 乔治 萨维尔 ,

这些人包括约翰·卡文迪什勋爵、乔治·萨维尔爵士。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [huːm] [wiː; wi][hoʊld] [ɪn] ['ɑːnər] [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪg] ['pɑːrti] **and others whom we hold in honor as the second founders of the Whig party**

和 其他的 谁 我们 抓住 在 荣誉 作为 这 第二 创始人 的 这 辉格党 派对

, ,

以及其他我们尊称为辉格党第二代创始人的人士，

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'stɔːrər] [ʌv; əv][ɪts] ['prɪstɪn] [helθ] [ænd; ənd]['enərɔːdʒi]['æftər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] **as the restorers of its pristine health and energy after half a century of**

作为 这 修复者 的 它是 纯净无瑕 健康 和 活力 后 一半 一个 世纪 的

[dɪ'dʒenərəsi] . **degeneracy** .

堕落 .

使它恢复了半个世纪以来的原始健康和活力。

[ðə; ði] [tʃɪːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'spektəbl] [bənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] ['rɒkɪŋəm] , [ə; eɪ][mæn] **The chief of this respectable band was the Marquess of Rockingham , a man**

这 首席 的 这 可敬 乐队 曾是 这 侯爵 的 罗金汉姆 , 一个 男人

[ʌv; əv] ['splendɪd] ['fɔːrtʃən] , **of splendid fortune** ,

的 灿烂 财富 ,

这支体面队伍的首领是罗金厄姆侯爵，他是一位家境殷实的人。

['eksələnt] [sens] , [ænd; ənd] ['steɪnləs] ['kærəktər] . **excellent sense , and stainless character** .

出色的 感觉 , 和 防锈的 特点 .

极佳的判断力，以及纯洁无瑕的品格。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['nɜːrvəs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] **He was indeed nervous to such a degree that , to the very close of his**

他 曾是 的确 紧张的 到 这样的 一个 程度 那 , 到 这 非常 关闭 的 他的

[laɪf] , **life** ,

生活 ,

他确实非常紧张，以至于直到生命的最后时刻，

[hiː; hi] ['nevər] [roʊz] [wɪ'ðəʊt] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [haʊs] **he never rose without great reluctance and embarrassment to address the House**

他 绝不 玫瑰 没有 伟大的 不情愿 和 尴尬 到 地址 这 房子

[ʌv; əv] [lɔːds] . **of Lords** .

的 领主 .

他每次上议院发言，都极不情愿，感到非常尴尬。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːrətər] , **But , though not a great orator** ,

但 , 尽管 不是 一个 伟大的 演说者 ,

但是，尽管他不是一位出色的演说家，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːlətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] . **he had in a high degree some of the qualities of a statesman** .

他 有 在 一个 高的 程度 一些 的 这 品质 的 一个 政治家 .

他具备政治家的一些重要素质。

[hi:; hi] [tʃʊz] [hɪz; ɪz] [frendz] [wel] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [dɪ'gri:] ,  
**He chose his friends well ; and he had , in an extraordinary degree ,**  
他 选择 他的 朋友们 出色地 ; 和 他 有 , 在 一个 非凡的 程度 ;  
他择友甚好 ; 而且 , 他在这方面做得非常出色 ,

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ ə'tætʃɪŋ ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][taɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [kaɪnd] .  
**the art of attaching them to him by ties of the most honorable kind .**  
这 艺术 的 连接 他们 到 他 经过 领带 的 这 最多 光荣的 种类 .  
将他们以最崇高的纽带与他联系起来的艺术。

[ðə; ði] [tʃɪrf(ə)l] [fɪ'deləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðei] [æd'hɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [θru:] ['meni] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]  
**The cheerful fidelity with which they adhered to him through many years of**  
这 快乐 忠诚 和 哪个 他们 粘着 到 他 通过 许多 年 的  
[ˈɔ:lmʊst] ['hoʊpləs] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [les] [ˈædmərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [dis'ɪntrəstɪdnɪs] [ænd; ənd]  
**almost hopeless opposition was less admirable than the disinterestedness and**  
几乎 绝望 反对 曾是 较少的 令人钦佩的 比 这 无私 和  
[ˈdelɪkəsi] [wɪtʃ] [ðei] [ʃʊd] [wen] [hi:; hi][roʊz][tu:; tə] ['paʊər] .  
**delicacy which they showed when he rose to power .**  
美味 哪个 他们 显示 什么时候 他 玫瑰 到 力量 .

多年来 , 他们面对几乎毫无希望的反对 , 始终忠诚地支持他 , 这种精神虽然令人钦佩 , 但远不及他们在他掌权后所表现出的无私和体贴。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ju:z][ænd; ənd][ðə; ði][ə'bjʊ:s][ʌv; əv] ['pa:rti] ['kæna:t] [bi:; bi]  
**We are inclined to think that the use and the abuse of party cannot be**  
我们 是 倾斜 到 思考 那 这 使用 和 这 虐待 的 派对 不能 是  
['betər] ['ɪləstreɪtɪd] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] ['pærəlel] [brɪ'twi:n] [tu:] ['paʊərf(ə)l] [kə'nekʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm]  
**better illustrated than by a parallel between two powerful connections of that time**  
更好的 插图 比 经过 一个 平行线 之间 二 强大的 连接 的 那 时间  
,  
/  
,

我们倾向于认为 , 要更好地说明政党的运用和滥用 , 没有比当时两个强大势力之间的对比更好的例子了。

[ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bedfəd] .  
**the Rockinghams and the Bedfords .**  
这 罗金汉姆 和 这 贝德福德 .  
罗金厄姆家族和贝德福德家族。

[ðə; ði] ['rɒkɪŋəm] ['pa:rti][wʌz; wəz] , [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [vju:] , [ɪg'zæktli] [wʌt] [ə; eɪ] ['pa:rti] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .  
**The Rockingham party was , in our view , exactly what a party should be .**  
这 罗金汉姆 派对 曾是 , 在 我们的 看法 , 确切地 什么 一个 派对 应该 是 .  
在我们看来 , 罗金厄姆派对正是派对应有的样子。

[aɪ 'ti:] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][men] [baʊnd] [tə'geðər] [baɪ] ['kɑ:mən] [ə'pɪnjənz] , [baɪ] ['kɑ:mən] ['pʌblɪk] [ˈɑ:bdʒekts]  
**It consisted of men bound together by common opinions , by common public objects**  
它 由.....组成 的 男人 边界 一起 经过 常见的 意见 , 经过 常见的 民众 对象  
, [baɪ][ˈmju:tʃʊəl] [ɪ'sti:m] .  
**, by mutual esteem .**  
, 经过 相互的 尊重 .  
它由一群因共同的观点、共同的公共目标和相互尊重而团结在一起的人组成。

[ðæt] [ðei] [dɪ'zaird] [tu:; tə][əb'teɪn] , [baɪ] [ˈɑ:nɪst] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənəl] [mi:nz] ,  
**That they desired to obtain , by honest and constitutional means ,**  
那 他们 想要的 到 获得 , 经过 诚实的 和 宪法 方法 ,  
他们希望通过诚实和合乎宪法的手段获得.....

[ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] [ə'ferz] [ðeɪ] ['oʊpənli] [ə'vaʊd] .  
**the direction of affairs they openly avowed** .

这 方向 的 事务 他们 公然 公开承认 .  
他们公开宣称了事态的发展方向。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] ['ɔ:f(ə)n][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ 'ɔnəz ] [ænd; ənd] [ɪ'mɒljʊmənts] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] ,  
**But , though often invited to accept the honors and emoluments of office** ,  
但 , 尽管 经常 受邀 到 接受 这 荣誉 和 薪酬 的 办公室 ,  
但是, 尽管经常被邀请接受官职的荣誉和酬金,

[ðeɪ] ['stedəli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][du:;][soʊ][ɑ:n] ['eni] [kən'dɪ(ə)nz] [ɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]  
**they steadily refused to do so on any conditions inconsistent with their**  
他们 稳步 拒绝 到 做 所以 在 任何 状况 不一致 和 他们的  
[ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .  
**principles** .  
原则 .

他们始终拒绝接受任何与其原则相悖的条件。

[ðə; ði] ['bedfərd] ['pɑ:rtɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] , [hæd; həd] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] , [noʊ]  
**The Bedford party , as a party , had , as far as we can discover , no**  
这 贝德福德 派对 , 作为 一个 派对 , 有 , 作为 远的 作为 我们 能 发现 , 不  
[ˈprɪnsəp(ə)l] [wət'evər] .  
**principle whatever** .  
原则 任何 .

据我们所知, 贝德福德党作为一个政党, 没有任何原则。

[ˈrɪɡbi] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃ] ['wɑ:ntɪd] [ˈpʌblɪk] ['mʌni] ,  
**Rigby and Sandwich wanted public money** ,  
里格比 和 三明治 通缉 民众 钱 ,

里格比和桑威奇想要的是公共资金。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [fetʃ] [ə; eɪ] ['haɪər] [praɪs] ['dʒɔɪntli][ðæn; ðən] ['sɪŋɡli] .  
**and thought that they should fetch a higher price jointly than singly** .  
和 想法 那 他们 应该 拿来 一个 更高 价格 共同 比 单独 .

他们认为, 这两件物品一起出售的价格应该比单独出售的价格更高。

[ðeɪ] ['ðerfɔ:r] ['æktɪd][ɪn]['kɑ:nsərt] ,  
**They therefore acted in concert** ,  
他们 所以 行动 在 音乐会 ,

因此, 他们采取了协同行动。

[ænd; ənd] [pri'veild] [ɑ:n][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən]  
**and prevailed on a much more important and a much better man than**  
和 最终获胜 在 一个 很多 更多的 重要的 和 一个 很多 更好的 男人 比  
[ðəm'selvz] [tu:; tə][ækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .  
**themselves to act with them** .  
他们自己 到 行为 和 他们 .

他们成功说服了一位比他们自己地位更高、能力更强的人与他们合作。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['rɒkɪŋəm] [ðæt] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] [naʊ] [hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] .  
**It was to Rockingham that the Duke of Cumberland now had recourse** .  
它 曾是 到 罗金汉姆 那 这 公爵 的 坎伯兰 现在 有 追索权 .  
现在, 坎伯兰公爵只能求助于罗金厄姆了。

[ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['treʒəri] .  
**The Marquess consented to take the treasury** .  
这 侯爵 同意 到 拿 这 财政部 .  
侯爵同意接管国库。

[ˈnjʊkæsl̩] , [soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrekəɡnaɪzd] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪɡz] , [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [biː; bi]  
**Newcastle , so long the recognized chief of the Whigs , could not well be**  
纽卡斯尔 , 所以 长的 这 认可 首席 的 这 辉格党 , 可以 不是 出色地 是  
[ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] .  
**excluded from the ministry .**  
排除 从 这 部 .

纽卡斯尔长期以来都是公认的辉格党领袖，因此不可能被排除在内阁之外。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvi] [siːl] .  
**He was appointed keeper of the privy seal .**  
他 曾是 任命 守门员 的 这 私处 海豹 .

他被任命为掌玺大臣。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑːnɪst] [klɪr] - [ˈhedɪd] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈdaʊdəswel] ,  
**A very honest clear - headed country gentleman , of the name of Dowdeswell ,**  
一个 非常 诚实的 清除 - 标题 国家 绅士 , 的 这 姓名 的 道兹韦尔 ,  
[brɪˈkeɪm] [tʃænsləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] .  
**became Chancellor of the Exchequer .**  
成为 校长 的 这 国库 .

一位名叫道兹韦尔的非常诚实、头脑清醒的乡绅，成为了财政大臣。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɑːŋweɪ] , [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ˈʌndər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈkʌmbərlənd] ,  
**General Conway , who had served under the Duke of Cumberland ,**  
一般的 康威 , WHO 有 服务 在下面 这 公爵 的 坎伯兰 ,

曾效力于坎伯兰公爵麾下的康威将军

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv]  
**and was strongly attached to his royal highness , was made Secretary of**  
和 曾是 强烈 随附的 到 他的 皇家 高度 , 曾是 制成 秘书 的  
[stɜːt] ,  
**State ,**  
状态 ,

他非常敬重国王陛下，并被任命为国务卿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] .  
**with the lead in the House of Commons .**  
和 这 带领 在 这 房子 的 公共领域 .

在下议院中占据领导地位。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɪɡ] [ˈnoʊblmən] , [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] , [frʌm; frəm] [huːm] [mʌtʃ] [wʌz; wəz]  
**A great Whig nobleman , in the prime of manhood , from whom much was**  
一个 伟大的 辉格党 贵族 , 在 这 主要的 的 男子气概 , 从 谁 很多 曾是  
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪkˈspektɪd] ,  
**at that time expected ,**  
在 那 时间 预期的 ,

一位正值壮年的辉格党贵族，当时人们对他寄予厚望。

[ɔːˈɡʌstəs] , [duːk] [ʌv; əv] [ˈɡræftən] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsekrəteri] .  
**Augustus , Duke of Grafton , was the other Secretary .**  
奥古斯都 , 公爵 的 格拉夫顿 , 曾是 这 其他 秘书 .

另一位秘书是格拉夫顿公爵奥古斯都。

[ðə; ði][ˈoʊldɪst][mæn] [ˈlɪvɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [noʊ] [ˈɡʌvənmənt] [soʊ] [wiːk] [ɪn] [ɔːrəˈtɔːrɪkl] [ˈtælənts]  
**The oldest man living could remember no government so weak in oratorical talents**  
这 最老 男人 活的 可以 记住 不 政府 所以 虚弱的 在 演说 天赋  
[ænd; ænd][ɪn] [əˈfɪʃ(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] .  
**and in official experience .**  
和 在 官方的 经验 .

这位在世最年长的人也记不起有哪个政府像它这样，在演说才能和官场经验方面如此薄弱。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [maɪt] [hoʊld] [ˈɑːfɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] ['rɪːses] ,  
**The general opinion was , that the ministers might hold office during the recess ,**  
这 一般的 观点 曾是 , 那 这 部长们 可能 抓住 办公室 期间 这 凹陷处 ,  
普遍的看法是, 部长们可以在休会期间继续履行职责。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪˈbeɪt] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]  
**but that the first day of debate in Parliament would be the last day of their**  
但 那 这 第一的 天 的 辩论 在 议会 会 是 这 最后的 天 的 他们的  
[ˈpaʊər] .  
**power .**  
力量 .

但议会辩论的第一天, 也将是他们权力的最后一天。  
[tʃɑːrlz] ['taʊnʃend] [wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] .  
**Charles Townshend was asked what he thought of the new administration .**  
查尔斯 汤森德 曾是 问 什么 他 想法 的 这 新的 行政 .  
有人问查尔斯·汤森德对新政府有何看法。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [hiː; hi] , " [mɪr] ['lʊtˌstrɪŋ] ; ['prɪti] ['sʌmə] [wer] .  
" **It is , " said he , " mere lutestring ; pretty summer wear .**  
" 它 是 , " 说 他 , " 仅仅 鲁特琴弦 ; 漂亮的 夏天 穿 .  
“那只是一根鲁特琴弦,”他说, “是漂亮的夏季饰品。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] ['nevər][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .  
**It will never do for the winter .**  
它 将要 绝不 做 为了 这 冬天 .  
它绝对不适合过冬。

" [æt; ət] [ðɪs] [kənˈdʒʌŋktʃər] [bɔːrd] ['rɒkɪŋəm] [hæd; həd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði]['væljuː] ,  
" **At this juncture Lord Rockingham had the wisdom to discern the value ,**  
" 在 这 交汇点 主 罗金汉姆 有 这 智慧 到 辨别 这 价值 ,  
[ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði][eɪd] ,  
**and secure the aid ,**  
和 安全的 这 援助 ,  
“此时, 罗金汉勋爵慧眼识珠, 看到了援助的价值, 并设法获得了援助。”

[ʌv; əv][æən; ən]['ælaɪ] , [huː] , [tuː; tə] ['eləkwəns] [sərˈpæsn] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [pɪt] ,  
**of an ally , who , to eloquence surpassing the eloquence of Pitt ,**  
的 一个 盟友 , WHO , 到 口才 超越 这 口才 的 匹兹堡 ,  
一位盟友, 其雄辩之才甚至超过了皮特,

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [ˌeɪmd] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] ['grɛnˌvɪl] ,  
**and to industry which shamed the industry of Grenville ,**  
和 到 行业 哪个 羞愧 这 行业 的 格伦维尔 ,  
以及那些令格伦维尔工业蒙羞的行业,

[juˈnaɪtɪd][æən; ən] [ˈæmplɪtuːd] [ʌv; əv] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [pɪt] [nɔːr]  
**united an amplitude of comprehension to which neither Pitt nor**  
团结的 一个 振幅 的 理解 到 哪个 两者都不 匹兹堡 也不  
皮特和

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 656** ]  
[ 页 - ]  
[第656页]

['grɛnˌvɪl] [kʊd; kəd] [leɪ] [kleɪm] .  
**Grenville could lay claim .**  
格伦维尔 可以 躺 宣称 .  
格伦维尔可以提出索赔。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈaɪrɪʃmən] [hæd; həd] , [sʌm; səm] [taɪm] [brɪʃɔːr] , [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn]  
**A young Irishman had , some time before , come over to push his fortune in**  
一个 年轻的 爱尔兰人 有 , 一些 时间 前 , 来 超过 到 推 他的 财富 在  
[ˈlʌndən] .  
**London** .  
伦敦 .

此前不久，一位年轻的爱尔兰人来到伦敦，希望在这里发家致富。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbʊksələr] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [best] [noʊn] [baɪ]  
**He had written much for the booksellers ; but he was best known by**  
他 有 书面 很多 为了 这 书店 ; 但 他 曾是 最好的 已知 经过  
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtriːtɪs] ,  
**a little treatise** ,  
一个 小的 论文 ,  
[hɪ; hi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [ˈriːzənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɒlɪŋbrʊk] [wɜːr; wər] [mɪmɪkt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈskwɪzɪt]  
**in which the style and reasoning of Bolingbroke were mimicked with exquisite**  
在 哪个 这 风格 和 推理 的 博林布鲁克 是 模仿 和 精美的  
[skɪl] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈθiːəri] ,  
**skill , and by a theory** ,  
技能 , 和 经过 一个 理论 ,  
[hɪ; hi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [ˈriːzənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɒlɪŋbrʊk] [wɜːr; wər] [mɪmɪkt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈskwɪzɪt]  
**in which the style and reasoning of Bolingbroke were mimicked with exquisite**  
在 哪个 这 风格 和 推理 的 博林布鲁克 是 模仿 和 精美的  
[skɪl] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈθiːəri] ,  
**skill , and by a theory** ,  
技能 , 和 经过 一个 理论 ,

他为书商写过很多书；但他最出名的却是一篇小论文。

[hɪ; hi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [ˈriːzənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɒlɪŋbrʊk] [wɜːr; wər] [mɪmɪkt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈskwɪzɪt]  
**in which the style and reasoning of Bolingbroke were mimicked with exquisite**  
在 哪个 这 风格 和 推理 的 博林布鲁克 是 模仿 和 精美的  
[skɪl] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈθiːəri] ,  
**skill , and by a theory** ,  
技能 , 和 经过 一个 理论 ,

其中，博林布鲁克的风格和推理被精湛地模仿，并由此衍生出一种理论，

[ʌv; əv] [mɔːr] [ɪndʒəˈnuːəti][ðæn; ðən] [ˈsaʊndnəs] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpleʒərz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪˈsiːv]  
**of more ingenuity than soundness , touching the pleasures which we receive**  
的 更多的 独创性 比 健全性 , 接触 这 快乐 哪个 我们 收到  
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [teɪst] .  
**from the objects of taste** .  
从 这 对象 的 品尝 .

比起合理性，它更具创造性，触及了我们从味觉对象中获得的乐趣。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsʊv] [əˈteɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtɔːkər] ,  
**He had also attained a high reputation as a talker** ,  
他 有 还 已达到 一个 高的 名声 作为 一个 健谈者 ,  
[hɪ; hi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [ˈriːzənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɒlɪŋbrʊk] [wɜːr; wər] [mɪmɪkt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈskwɪzɪt]  
**in which the style and reasoning of Bolingbroke were mimicked with exquisite**  
在 哪个 这 风格 和 推理 的 博林布鲁克 是 模仿 和 精美的  
[skɪl] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈθiːəri] ,  
**skill , and by a theory** ,  
技能 , 和 经过 一个 理论 ,

他作为一名能言善辩的人也享有很高的声誉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði][men] [ʌv; əv] [ˈletərz] [huː] [sʌpt] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːrks]  
**and was regarded by the men of letters who supped together at the Turk's**  
和 曾是 认为 经过 这 男人 的 信件 WHO 喝 一起 在 这 土耳其的  
[hed] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [mætʃ] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒɑːnsən] .  
**Head as the only match in conversation for Dr . Johnson** .  
头 作为 这 仅有的 匹配 在 对话 为了 博士 : 约翰逊 .

在土耳其头酒馆共进晚餐的文人墨客们认为，他是约翰逊博士在谈话方面唯一能与之匹敌的人。

[hiː; hi] [naʊ] [brɪˈkeɪm] [ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] [tuː; tə] [lɔːrd] [ˈrɒkɪŋəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːt] [ˈɪntuː]  
**He now became private secretary to Lord Rockingham , and was brought into**  
他 现在 成为 私人的 秘书 到 主 罗金汉姆 , 和 曾是 带来 进入  
[ˈpɑːrləmənt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpeɪtrənz] [ˈɪnfluəns] .  
**Parliament by his patron's influence** .  
议会 经过 他的 赞助人的 影响 .

他后来成为罗金汉勋爵的私人秘书，并凭借其赞助人的影响进入议会。

[ðiːz] [əˈreɪndʒmənts] , [ɪnˈdiːd] , [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] .  
**These arrangements , indeed , were not made without some difficulty** .  
这些 安排 , 的确 , 是 不是 制成 没有 一些 困难 .  
[hɪ; hi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [ˈriːzənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɒlɪŋbrʊk] [wɜːr; wər] [mɪmɪkt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈskwɪzɪt]  
**in which the style and reasoning of Bolingbroke were mimicked with exquisite**  
在 哪个 这 风格 和 推理 的 博林布鲁克 是 模仿 和 精美的  
[skɪl] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈθiːəri] ,  
**skill , and by a theory** ,  
技能 , 和 经过 一个 理论 ,

这些安排确实并非一帆风顺。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈnjʊˌkæsl] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈmedlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] ,  
**The Duke of Newcastle , who was always meddling and chattering** ,  
这 公爵 的 纽卡斯尔 , WHO 曾是 总是 干预 和 喋喋不休 ,  
[hɪ; hi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [ˈriːzənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɒlɪŋbrʊk] [wɜːr; wər] [mɪmɪkt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈskwɪzɪt]  
**in which the style and reasoning of Bolingbroke were mimicked with exquisite**  
在 哪个 这 风格 和 推理 的 博林布鲁克 是 模仿 和 精美的  
[skɪl] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈθiːəri] ,  
**skill , and by a theory** ,  
技能 , 和 经过 一个 理论 ,

纽卡斯尔公爵总是爱管闲事、喋喋不休，

[ə'dʒʊrd] [ðə; ði][fɜːrst][ɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ə'genst][ðɪs] [əd'ventʃərə]

**adjured the first lord of the treasury to be on his guard against this adventurer**

受伤 这 第一的 主 的 这 财政部 到 是 在 他的 警卫 反对 这 冒险家

,

,

,

嘱咐财政大臣务必提防此冒险者。

[huːz] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] [huːm] [hɪz; ɪz] [greɪs] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪld]

**whose real name was O'Bourke , and whom his Grace knew to be a wild**

谁 真实的 姓名 曾是 - , 和 谁 他的 优雅 知道 到 是 一个 荒野

['aɪrɪʃmən] ,

**Irishman** ,

爱尔兰人 ,

他的真名叫奥伯克，陛下知道他是个桀骜不驯的爱尔兰人。

[ə; eɪ][dʒækəbart] , [ə; eɪ]['peɪpɪst] , [ə; eɪ] [kən'siːld] ['dʒeʒʊɪt] .

**a Jacobite , a Papist , a concealed Jesuit .**

一个 詹姆斯党 , 一个 天主教徒 , 一个 暗 耶稣会 .

一名雅各布派教徒、一名天主教徒、一名隐姓埋名的耶稣会士。

[ɔːrd] ['rɒkɪŋəm] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['kæləmni] [æz; əz][aɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvd] ;

**Lord Rockingham treated the calumny as it deserved ;**

主 罗金汉姆 治疗 这 诽谤 作为 它 应得的 ;

罗金汉勋爵对诽谤予以了应有的惩罚；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪɡ] ['pɑːrti][wʌz; wəz] ['streŋθnd] [ænd; ənd] [ə'dɔːrnd] [baɪ][ðə; ði] [ək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv]

**and the Whig party was strengthened and adorned by the accession of**

和 这 辉格党 派对 曾是 加强 和 装饰 经过 这 加入 的

['edmənd] [bɜːrk] .

**Edmund Burke .**

埃德蒙 伯克 .

埃德蒙·伯克的加入使辉格党实力增强，声名鹊起。

[ðə; ði]['pɑːrti] , [ɪn'diːd] , [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [æk'seɪənz] ;

**The party , indeed , stood in need of accessions ;**

这 派对 , 的确 , 站立 在 需要 的 入藏 ;

该党确实需要新成员加入；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [sə'steɪnd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][æn; ən][ɔːlmoʊst] [ɪ'repərəb(ə)l] [ɔːs] .

**for it sustained about this time an almost irreparable loss .**

为了 它 持续 关于 这 时间 一个 几乎 无法弥补的 损失 .

因为就在此时，它遭受了几乎无法弥补的损失。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪts] [meɪn]

**The Duke of Cumberland had formed the government , and was its main**

这 公爵 的 坎伯兰 有 形成 这 政府 , 和 曾是 它是 主要的

[sə'pɔːrt] .

**support .**

支持 .

坎伯兰公爵组建了政府，并且是政府的主要支持者。

[hɪz; ɪz][ɪg'zɔːltɪd][ræŋk][ænd; ənd] [greɪt] [neɪm] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['bælənst] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [pɪt] .

**His exalted rank and great name in some degree balanced the fame of Pitt .**

他的 崇高 秩 和 伟大的 姓名 在 一些 程度 均衡 这 名声 的 匹兹堡 .

他崇高的地位和显赫的名声在某种程度上平衡了皮特的声望。

[æz; əz]['miːdiətər] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɪgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] ,

**As mediator between the Whigs and the Court ,**

作为 调解员 之间 这 辉格党 和 这 法庭 ,

作为辉格党和宫廷之间的调解人，

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈlðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [kʊd; kəd] [fɪl] .  
he held a place which no other person could fill .

他 握住 一个 地方 哪个 不 其他 人 可以 充满 .

他占据了一个无人能取代的位置。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [səˈplaɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈdiːfekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˈmɪnɪstri] .  
The strength of his character supplied that which was the chief defect of the new ministry .

这 力量 的 他的 特点 供应 那 哪个 曾是 这 首席 缺点 的 这 新的 部 .

[ˈkɑːnweɪ] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [ˈeksələnt] [ɪnˈtenʃən] [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] [ˈtælənts] ,  
Conway , in particular , who , with excellent intentions and respectable talents ,  
康威 , 在 特别的 , WHO , 和 出色的 意图 和 可敬 天赋 ,  
尤其是康威, 他怀着美好的愿望和令人尊敬的才能,

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [dɪˈpendənt] [ænd; ənd] [ɪˈrezəlʊt] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,  
was the most dependent and irresolute of human beings ,  
曾是 这 最多 依赖 和 徊 的 人类 生物 ,  
是人类中最依赖他人、最优柔寡断的人。

[druː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkaʊnsəlz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmæskjəlɪn] [maɪnd] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .  
drew from the counsels of that masculine mind a determination not his own .  
画 从 这 律师 的 那 男性 头脑 一个 决心 不是 他的 自己的 .  
从那位男性智者的教诲中汲取了并非他自己的决心。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [ðə; ði] [duːk] [ˈsʌd(ə)nli] [daɪd] .  
Before the meeting of Parliament the Duke suddenly died .  
前 这 会议 的 议会 这 公爵 突然 死亡 .  
在议会召开前, 公爵突然去世。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈtrʌblz] , [ænd; ənd] [ɑːn]  
His death was generally regarded as the signal of great troubles , and on  
他的 死亡 曾是 一般来说 认为 作为 这 信号 的 伟大的 麻烦 , 和 在  
[ðɪs] [əˈkaʊnt] ,  
this account ,  
这 帐户 ,  
他的死普遍被认为是巨大灾难的征兆, 因此,

[æz; əz] [wel] [æz; əz]  
as well as  
作为 出色地 作为

也

[ [ˌpiːˈdʒiː - ]  
[ Pg 657 ]  
[ 页 - ]

[第657页]

[frʌm; frəm] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈkwaːlətɪz] , [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ləˈmentɪd] .  
from respect for his personal qualities , was greatly lamented .  
从 尊重 为了 他的 个人的 品质 , 曾是 非常 哀叹 .  
出于对他个人品质的敬重, 他的离世令人深感惋惜。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈevər]  
It was remarked that the mourning in London was the most general ever  
它 曾是 评论 那 这 丧 在 伦敦 曾是 这 最多 一般的 曾经  
[noʊn] ,  
known ,  
已知 ,  
有人指出, 伦敦的哀悼活动是历史上规模最大的。



[ænd; ənd][wʌz; wəz][bəuθ] [di:pər] [ænd; ənd][b:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] [gə'zet] [hæd; həd] [prɪ'skraɪbd] .  
and was both deeper and longer than the Gazette had prescribed .  
和 曾是 两个都 更深 和 更长 比 这 公报 有 规定 .  
比《宪报》规定的深度和长度都要长。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['evri] [meɪl][frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [brɔ:t] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['taɪdɪŋz] .  
In the meantime , every mail from America brought alarming tidings .  
在 这 与此同时 , 每一个 邮件 从 美国 带来 令人担忧 消息 .  
与此同时，每一封来自美国的邮件都带来了令人担忧的消息。

[ðə; ði][kra:p] [wɪtʃ] ['grɛn,vɪl] [hæd; həd] [səʊn] [hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [hæd; həd] [naʊ] [tu:; tə] [ri:p] .  
The crop which Grenville had sown his successors had now to reap .  
这 庄稼 哪个 格伦维尔 有 播种 他的 继承人 有 现在 到 收割 .  
格伦维尔为他的继任者们播下的种子，如今终于要由他们来收获了。

[ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ 'bɔ:dərɪŋ ] [ɑ:n] [rɪ'beljən] .  
The colonies were in a state bordering on rebellion .  
这 殖民地 是 在 一个 状态 毗邻 在 叛乱 .  
殖民地当时处于濒临叛乱的状态。

[ðə; ði][stæmps][wɜ:r; wər] [ bə:nd ] .  
The stamps were burned .  
这 邮票 是 烧伤 .  
邮票被烧毁了。

[ðə; ði] ['revənu:] ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [tɑ:rd] [ænd; ənd] ['feðərd] .  
The revenue officers were tarred and feathered .  
这 收入 警官 是 焦油 和 羽毛 .  
税务官员们被涂上焦油和羽毛。

[ɔ:l] ['træfɪk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɪskən'tentɪd] ['prɑ:vənsəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [wʌz; wəz] .  
All traffic between the discontented provinces and the mother country was .  
全部 交通 之间 这 不满 省份 和 这 母亲 国家 曾是 .  
[ɪntə'rʌptɪd] .  
interrupted .  
中断 .  
不满的省份与母国之间的所有交通都中断了。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪs'meɪ] .  
The Exchange of London was in dismay .  
这 交换 的 伦敦 曾是 在 沮丧 .  
伦敦证券交易所一片哗然。

[hæf][ðə; ði][fɜ:rmz][ʌv; əv] ['brɪstl] [ænd; ənd] [ 'lɪvəpu:l ] [wɜ:r; wər] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['bæŋkrʌptsi] .  
Half the firms of Bristol and Liverpool were threatened with bankruptcy .  
一半 这 公司 的 布里斯托尔 和 利物浦 是 威胁 和 破产 .  
布里斯托尔和利物浦一半的公司都面临破产威胁。

[ɪn] [li:dz] , ['mæntʃestər] ,  
In Leeds , Manchester ,  
在 利兹 , 曼彻斯特 ,  
在利兹、曼彻斯特，

[ˈnɑ:tɪŋhæm; ˈnɑ:tɪŋəm][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [θri:] ['ɑ:tɪzənz] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [ten][hæd; həd] [bɪn]  
Nottingham it was said that three artisans out of every ten had been .  
诺丁汉 它 曾是 说 那 三 工匠 出去 的 每一个 十 有 到过 .  
[tɜ:rnd] [ə'drɪft] .  
turned adrift .  
转向 漂流 .  
据说诺丁汉每十名工匠中就有三名失业。

[ˈsɪv(ə)l][wɔːr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] ,  
**Civil war seemed to be at hand ; and it could not be doubted that ,**  
民用 战争 似乎 到 是 在 手 ； 和 它 可以 不是 是 怀疑 那 ；  
内战似乎一触即发；这一点毋庸置疑。

[ɪf] [wʌns][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈnei(ə)n][wɜːr; wər][dɪˈvaɪdɪd] [əˈɡenst] [ɪtˈself] ,  
**if once the British nation were divided against itself ,**  
如果 一次 这 英国 国家 是 分割 反对 本身 ；  
如果英国曾经分裂成多个国家，

[fræns] [ænd; ənd][speɪn] [wʊd] [suːn] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] .  
**France and Spain would soon take part in the quarrel .**  
法国 和 西班牙 会 很快 拿 部分 在 这 争吵 ；  
法国和西班牙很快也将卷入这场争端。

[θriː] [ˈkɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] .  
**Three courses were open to the ministers .**  
三 课程 是 打开 到 这 部长们 ；  
部长们可以参加三门课程。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [ðə; ði][stæmp][ækt][baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] .  
**The first was to enforce the Stamp Act by the sword .**  
这 第一的 曾是 到 执行 这 邮票 行为 经过 这 剑 ；  
第一种方法是用武力强制执行印花税法。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrs] [ɑːn] [wɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡrenvɪl] ,  
**This was the course on which the King and Grenville ,**  
这 曾是 这 课程 在 哪个 这 国王 和 格伦维尔 ；  
这就是国王和格伦维尔所采取的路线，

[huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [heɪtɪd] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [men] , [wɜːr; wər][əˈlaɪk] [bent] .  
**whom the King hated beyond all living men , were alike bent .**  
谁 这 国王 憎恨 超过 全部 活的 男人 ； 是 同样 弯曲 ；  
国王恨之入骨的人，都是同样的邪恶之徒。

[ðə; ði] [ˈneɪtʃəz] [ʌv; əv][bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈɑːrɪtrəri] [ænd; ənd] [ˈstʌbərən] .  
**The natures of both were arbitrary and stubborn .**  
这 自然 的 两个都 是 随意的 和 固执的 ；  
两者的性质都十分任性且固执。

[ðeɪ] [riˈzembld] [iːtʃ] [ˈʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈnevər][biː; bi] [ˈfrendz] ;  
**They resembled each other so much that they could never be friends ;**  
他们 类似 每个 其他 所以 很多 那 他们 可以 绝不 是 朋友们 ；  
他们长得太像了，所以永远不可能成为朋友；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [riˈzembld] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈɔːlsəʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]  
**but they resembled each other also so much that they saw almost all important**  
但 他们 类似 每个 其他 还 所以 很多 那 他们 锯 几乎 全部 重要的

[ˈpræktɪk(ə)l] [ˈkwestʃənz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈvjʊː] .  
**practical questions in the same point of view .**  
实际的 问题 在 这 相同的 观点 的 看法 ；  
但他们彼此之间也有很多相似之处，以至于他们几乎对所有重要的实际问题都持有相同的观点。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] ;  
**Neither of them would bear to be governed by the other ;**  
两者都不 的 他们 会 熊 到 是 受统治 经过 这 其他 ；  
他们两人都宁愿受对方统治；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈɡriːd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .  
**but they were perfectly agreed as to the best way of governing the people .**  
但 他们 是 完美 同意 作为 到 这 最好的 方式 的 治理 这 人们 ；  
但他们对于治理人民的最佳方式却完全一致。

[əˈnʌðər] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [pɪt] [ˌrekəˈmendɪd] .  
**Another course was that which Pitt recommended** .

其他 课程 曾是 那 哪个 匹兹堡 受到推崇的

另一门课程是皮特推荐的。

[hi:; hi] [held] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ˈpɑ:rləmənt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃənəli] [ˌkɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ]  
**He held that the British Parliament was not constitutionally competent to pass a**

他 握住 那 这 英国 议会 曾是 不是 合宪地 胜任的 到 经过 一个

[lɔ:z] [fɔ:r; fər] [ˈtæksɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑ:lənɪz] .

**law for taxing the colonies** .

法律 为了 征税 这 殖民地

他认为英国议会没有宪法权力通过对殖民地征税的法律。

[hi:; hi] [ˈðerfɔ:r] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [stæmp] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈnʌləti] ,  
**He therefore considered the Stamp Act as a nullity** ,

他 所以 经过考虑的 这 邮票 行为 作为 一个 无效

因此，他认为《印花税法》无效。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdɑ:kjʊmənt] [ʌv; əv] [noʊ] [mɔ:r] [vəˈlɪdəti] [ðæn; ðən] [ˈtʃɑ:rlɪzɪz] [rɪt] [ʌv; əv] [ʃɪp] - [ˈmʌni] ,  
**as a document of no more validity than Charles's writ of ship - money** ,

作为 一个 文档 的 不 更多的 有效性 比 查尔斯的 写 的 船 - 钱

这份文件的效力并不比查理一世的船舶税令更高。

[ɔ:r] [ˈdʒeɪmzɪz] [ˌpra:kləˈmeɪ(ə)n] [ dɪˈspensɪŋ ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpi:n(ə)] [lɔ:z] .  
**or James's proclamation dispensing with the penal laws** .

或者 詹姆斯的 公告 分发 和 这 刑事 法律

或者詹姆斯废除刑法的公告。

[ðɪs] [ˈdɑ:ktɪn] [si:mz] [tu:; tə] [ju: ˈes] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [oʊn] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ʌnˈtenəb(ə)] .  
**This doctrine seems to us , we must own , to be altogether untenable** .

这 教义 似乎 到 我们 , 我们 必须 自己的 , 到 是 共 站不住脚的

我们必须承认，这种理论在我们看来是完全站不住脚的。

[ ˌpi: ˈdʒɪ: - ]  
[ **Pg 658** ]  
[ 页 - ]

[第658页]

[brˈtwi:n] [ði:z] [ɪkˈstri:m] [ˈkɔ:rsɪz] [leɪ] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [wei] .  
**Between these extreme courses lay a third way** .

之间 这些 极端 课程 躺 一个 第三 方式

在这两种极端做法之间，存在着第三条道路。

[ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dʒu:ˈdɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈtempərət] [ˈsteɪtsmən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz]  
**The opinion of the most judicious and temperate statesmen of those times**

这 观点 的 这 最多 明智的 和 温带 政治家 的 那些 时代

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [hæd; həd] [set] [noʊ] [ˈlɪmɪt] [wətˈevər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtɪv]  
**was that the British constitution had set no limit whatever to the legislative**

曾是 那 这 英国 宪法 有 放 不 限制 任何 到 这 立法

[ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [kɪŋ] ,  
**power of the British King** ,

力量 的 这 英国 国王

当时最明智、最温和的政治家们认为，英国宪法没有对英国国王的立法权做出任何限制。

[lɔ:ds] , [ænd; ənd] [ˌkɑ:mənɪz] , [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbrɪtɪ] [ˈempaɪər] .  
**Lords , and Commons , over the whole British Empire** .

领主 , 和 公共领域 , 超过 这 所有的 英国 帝国

上议院和下议院，统领整个大英帝国。

[ˈpɑ:rləmənt] , [ðeɪ] [held] , [wʌz; wəz] [ˈli:gəli] [ˌkɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [tæks] [əˈmerɪkə] ,  
**Parliament , they held , was legally competent to tax America** ,

议会 , 他们 握住 , 曾是 合法地 胜任的 到 税 美国

他们认为，议会有权对美国征税。

[æz; əz] ['pɑ:rləmənt] [wʌz; wəz] ['li:gəli] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [kə'mɪt] ['eni] [ʌðər] [ækt][ʌv; əv] ['fɑ:li] [ɔ:r]  
**as Parliament was legally competent to commit any other act of folly or**  
作为 议会 曾是 合法地 胜任的 到 犯罪 任何 其他 行为 的 蠢事 或者  
[ˈwɪkɪdnəs] ,  
**wickedness** ,  
邪恶 ,

因为议会依法有权做出任何其他愚蠢或邪恶的行为，

[tu:; tə] ['kɑ:nfɪskeɪt] [ðə; ði] ['pra:pərti] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ɪn] ['lʌmbəd] [stri:t] ,  
**to confiscate the property of all the merchants in Lombard Street** ,  
到 没收 这 财产 的 全部 这 商人 在 伦巴第 街道 ,  
没收伦巴第街所有商户的财产，

[ɔ:r][tu:; tə] [ə'teɪnt] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [haɪ] ['tri:z(ə)n] , [wɪ'dəʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['wɪtnɪsɪz]  
**or to attaint any man in the kingdom of high treason , without examining witnesses**  
或者 到 玷污 任何 男人 在 这 王国 的 高的 叛国罪 , 没有 检查 证人  
[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,  
**against him** ,  
反对 他 ,

或者在未审查指控证人的情况下，以叛国罪剥夺王国中任何人的公民权。

[ɔ:r] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] .  
**or hearing him in his own defence** .  
或者 听力 他 在 他的 自己的 防御 .

或者听他为自己辩护。

[ðə; ði][moʊst] [ə'troʊʃəs] [ækt][ʌv; əv] [kɑ:nfrɪ'skeɪʃn] [ɔ:r][ʌv; əv] [ə'teɪndər] [ɪz][dʒʌst][æz; əz]['vælɪd][æn; ən][ækt]  
**The most atrocious act of confiscation or of attainder is just as valid an act**  
这 最多 极其恶劣 行为 的 没收 或者 的 剥夺公民权 是 只是 作为 有效的 一个 行为  
[æz; əz][ðə; ði] [tə:lə'reɪʃn] [ækt][ɔ:r][ðə; ði]['hæbi:əs] ['kɔ:rpəs][ækt] .  
**as the Toleration Act or the Habeas Corpus Act** .  
作为 这 容忍 行为 或者 这 人身保护令 语料库 行为 .

最残暴的没收财产或剥夺公民权的行为，与《宽容法案》或《人身保护令法案》一样有效。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ækts][ʌv; əv] [kɑ:nfrɪ'skeɪʃn] [ænd; ənd][ækts][ʌv; əv] [ə'teɪndər] ['lɔ:ɡɪvərz] [ɑ:r; ər] [baʊnd] ,  
**But from acts of confiscation and acts of attainder lawgivers are bound** ,  
但 从 行为 的 没收 和 行为 的 剥夺公民权 立法者 是 边界 ,  
[baɪ] ['evri] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [mə'ræləti] ,  
**by every obligation of morality** ,  
经过 每一个 义务 的 道德 ,

但是，根据所有道德义务，立法者不得实施没收财产和剥夺公民权利的行为。

[sɪstə'mætɪkli] [tu:; tə] [rɪ'freɪn] .  
**systematically to refrain** .  
系统地 到 避免 .

有意识地克制。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ɔ:t] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ledʒɪsleɪtʃər] [tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]['tæksɪŋ][ðə; ði]  
**In the same manner ought the British legislature to refrain from taxing the**  
在 这 相同的 方式 应该 这 英国 立法机关 到 避免 从 征税 这  
[ə'merɪkən] ['kɑ:lənɪz] .  
**American colonies** .  
美国人 殖民地 .

同样，英国立法机构也应该避免对美洲殖民地征税。

[ðə; ði][stæmp][ækt][wʌz; wəz] [ɪndɪ'fensəbl] , [nɑ:t][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [kɑ:nstrɪ'tu:ʃənl]  
**The Stamp Act was indefensible , not because it was beyond the constitutional**  
这 邮票 行为 曾是 站不住脚的 , 不是 因为 它 曾是 超过 这 宪法  
['kɑ:mpɪtəns] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,  
**competence of Parliament** ,  
权限 的 议会 ,

《印花税法》站不住脚，并非因为它超出了议会的宪法权限；

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔːz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][,ʌn'dʒʌst][ænd; ənd][,ɪm'pɑːlətɪk] , [ˈsterəl] [ʌv; əv] [ˈrevənuː] , [ænd; ənd]  
but because it was unjust and impolitic , sterile of revenue , and  
但 因为 它 曾是 不公正 和 不合时宜 , 无菌 的 收入 , 和  
[ˈfɜːrtl] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tents] .  
fertile of discontents .  
沃 的 不满 .

但因为它不公正、不明智，既不能带来收入，又容易滋生不满。

[ðɪːz] [saʊnd] [ˌdɒktrɪnz] [wɜːr; wər] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] [lɔːrd] [ˈrɒkɪŋəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːgz] ,  
These sound doctrines were adopted by Lord Rockingham and his colleagues ,  
这些 声音 教义 是 已采用 经过 主 罗金汉姆 和 他的 同事 ,  
[ænd; ənd][wɜːr; wər] ,  
and were ,  
和 是 ,

罗金汉勋爵及其同僚采纳了这些正确的教义，并且：

[ˌdɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] , [ɪn'kʌl,kertɪd] [baɪ] [bɜːrk] , [ɪn] [ɔː'reɪʃənz] ,  
during a long course of years , inculcated by Burke , in orations ,  
期间 一个 长的 课程 的 年 , 灌输 经过 伯克 , 在 演讲 ,  
[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .  
在伯克多年来通过演讲灌输的理念中，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .  
some of which will last as long as the English language .  
一些 的 哪个 将要 最后的 作为 长的 作为 这 英语 语言 .  
[ðə; ði] [ˈwɪntər] [keɪm] ; [ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [met] ;  
The winter came ; the Parliament met ;  
这 冬天 来了 ; 这 议会 遇见 ;  
[ðə; ði] [ˈwɪntər] [keɪm] ; [ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [met] ;  
冬天来了；议会召开；

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] [ˈɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [fɪrs] [kən'tenʃ(ə)n]  
and the state of the colonies instantly became the subject of fierce contention  
和 这 状态 的 这 殖民地 即刻 成为 这 主题 的 凶猛的 争论  
.  
:  
.  
殖民地的状况立即成为激烈争论的焦点。

[pɪt] , [huːz] [helθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [ˈrɪstɔːrd] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv] [bæθ] ,  
Pitt , whose health had been somewhat restored by the waters of Bath ,  
匹兹堡 , 谁 健康 有 到过 有些 恢复 经过 这 水 的 洗澡 ,  
[pɪt] , [huːz] [helθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [ˈrɪstɔːrd] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv] [bæθ] ,  
皮特的健康状况因巴斯温泉水的疗养而有所恢复。

[ˌriːə'piəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ˈɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] [pə'θetɪk]  
reappeared in the House of Commons , and , with ardent and pathetic  
再次出现 在 这 房子 的 公共领域 , 和 , 和 热心 和 可怜的  
[ˈeləkwəns] ,  
eloquence ,  
口才 ,

他再次出现在下议院，并以热情而又令人动容的雄辩，

[ˌnɑːtɪ][ˈoʊnli] [kən'demd] [ðə; ði][stæmp][ækt] , [bʌt; bət] [ə'plɔːd] [ðə; ði] [ˈrɪzɪstəns] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]  
not only condemned the Stamp Act , but applauded the resistance of Massachusetts  
不是 仅有的 谴责 这 邮票 行为 , 但 鼓掌 这 反抗 的 马萨诸塞州  
[ænd; ənd][vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [ˈviːəməntli] [meɪn'teɪnd] ,  
and Virginia , and vehemently maintained ,  
和 弗吉尼亚州 , 和 强烈地 维持 ,  
[ænd; ənd][vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [ˈviːəməntli] [meɪn'teɪnd] ,  
不仅谴责了印花税法，而且赞扬了马萨诸塞州和弗吉尼亚州的抵抗，并强烈坚持认为：

[ɪn] [dɪ'faɪəns] , [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] , [ʌv; əv][ɔːl] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ə'θɔːrəti] , [ðæt] ,  
**in defiance , we must say , of all reason and of all authority , that ,**  
在 蔑视 , 我们 必须 说 , 的 全部 原因 和 的 全部 权威 , 那 ,  
我们必须不顾一切理智和权威, 断然宣布:

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kəːnstɪ'tuːʃn] , [ðə; ði] [su'pri:m] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'kluːd]  
**according to the British constitution , the supreme legislative power does not include**  
根据 到 这 英国 宪法 , 这 最高 立法 力量 做 不是 包括  
[ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][tæks] .  
**the power to tax .**  
这 力量 到 税 .

根据英国宪法, 最高立法权不包括征税权。

[ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɡrɛn,vɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,  
**The language of Grenville , on the other hand ,**  
这 语言 的 格伦维尔 , 在 这 其他 手 ,  
另一方面, 格伦维尔的语言

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['stræfəd] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['teɪbl] [ʌv; əv]  
**was such as Strafford might have used at the council table of**  
曾是 这样的 作为 斯特拉福德 可能 有 用过的 在 这 理事会 桌子 的  
就像斯特拉福德可能在议会桌上使用的那样

[ [piː 'dʒiː] - ]  
**[ Pg 659 ]**  
[ 页 - ]

[第659页]

[tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst] , [wen] [nuːz] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərdʒi] [æt; ət] ['edɪnbərə]  
**Charles the First , when news came of the resistance to the liturgy at Edinburgh**  
查尔斯 这 第一的 , 什么时候 消息 来了 的 这 反抗 到 这 礼仪 在 爱丁堡  
.  
:  
.

查理一世得知爱丁堡有人抵制礼拜仪式后, 下令.....

[ðə; ði] ['kɒlənɪsts] [wɜːr; wər] ['treɪtəz] ; [ðoʊz] [huː] [ɪk'skjuːzd][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['betər] .  
**The colonists were traitors ; those who excused them were little better .**  
这 殖民者 是 叛徒 ; 那些 WHO 已原谅 他们 是 小的 更好的 .  
殖民者是叛徒; 那些为他们开脱的人也好不到哪里去。

['frɪɡəts] , ['mɔːtəz] , ['beɪənɪts] , ['seɪbərz] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['prɑːpər] ['remədɪz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [dɪ'stempər]  
**Frigates , mortars , bayonets , sabres , were the proper remedies for such distempers**  
护卫舰 , 迫击炮 , 刺刀 , 军刀 , 是 这 恰当的 补救措施 为了 这样的 犬瘟热  
.  
:  
.

护卫舰、迫击炮、刺刀、军刀, 是治疗此类疾病的恰当方法。

[ðə; ði] ['mɪnɪstəz] ['ɑːkjupaɪd] [æn; ən] [ɪntər'mɪːdiət] [pə'zɪ(ə)n] ;  
**The ministers occupied an intermediate position ;**  
这 部长们 占领 一个 中间的 位置 ;  
部长们处于中间位置;

[ðeɪ] [prə'pouzd] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːrləmənt] ['oʊvər]  
**they proposed to declare that the legislative authority of the British Parliament over**  
他们 建议的 到 宣布 那 这 立法 权威 的 这 英国 议会 超过  
[ðə; ði] [hoʊl] ['empaɪər][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] [su'pri:m] ;  
**the whole Empire was in all cases supreme ;**  
这 所有的 帝国 曾是 在 全部 案例 最高 ;  
他们提议宣布, 英国议会对整个帝国的立法权在任何情况下都是至高无上的;

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [prəˈpəʊzd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː; tə] [rɪˈpiːl] [ðə; ði][stæmp][ækt] .

and they proposed , at the same time , to repeal the Stamp Act .  
和 他们 建议的 , 在 这 相同的 时间 , 到 废除 这 邮票 行为 .

他们同时提议废除印花税法。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈmeʒər] [pɪt] [ˈɒbdʒɪktɪd] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkæɪɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ə; eɪ]

To the former measure Pitt objected ; but it was carried with scarcely a  
到 这 以前的 措施 匹兹堡 反对 ; 但 它 曾是 携带 和 几乎 一个

[ diˈsenʃənt ] [vɔɪs] .

dissentient voice .

持不同意见者 嗓音 .

皮特反对前一项措施；但该措施几乎没有遭到反对。

[ðə; ði] [rɪˈpiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][stæmp][ækt] [pɪt] [ˈstrɔːŋli] [səˈpɔːtəd, səˈpɔːtɪd] ;

The repeal of the Stamp Act Pitt strongly supported ;  
这 废除 的 这 邮票 行为 匹兹堡 强烈 有 ;

皮特强烈支持废除印花税法；

[bʌt; bət] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wʌz; wəz] [əˈreɪd] [ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [əˈseɪmblɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈpəʊnənts]

but against the government was arrayed a formidable assemblage of opponents  
但 反对 这 政府 曾是 排列 一个 强大 装配 的 对手

.

:

.

但与政府对抗的，是一支强大的反对力量。

[ˈɡrən,ɪl] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈbedfəd] [wɜːr; wər] [ˈfjʊəriəs] .

Grenville and the Bedfords were furious .  
格伦维尔 和 这 贝德福德 是 狂怒 .

格伦维尔和贝德福德一家都非常愤怒。

[ˈtemp(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [ˈælaɪd] [hɪmˈself] [ˈkloʊsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ænd; ʌnd] [ˈsepəreɪtɪd]

Temple , who had now allied himself closely with his brother , and separated  
寺庙 , WHO 有 现在 盟军 他自己 密切 和 他的 兄弟 , 和 分开

[hɪmˈself] [frʌm; frəm] [pɪt] ,

himself from Pitt ,  
他自己 从 匹兹堡 ,

此时，坦普尔已与他的兄弟紧密结盟，并与皮特断绝了关系。

[wʌz; wəz][noʊ][dɪˈspɪkəblˈdespɪkəbl] [ˈenəmi] .

was no despicable enemy .  
曾是 不 卑鄙 敌人 .

并非卑鄙的敌人。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] .

This , however , was not the worst .  
这 , 然而 , 曾是 不是 这 最差 .

但这还不是最糟糕的。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ɪts][ˈnæt(ə)rəl] [streŋθ] .

The ministry was without its natural strength .  
这 部 曾是 没有 它是 自然的 力量 .

该部委失去了原有的力量。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [nɑːt][ˈoʊnli] [əˈɡenst] [ɪts] [əˈvaʊd] [ˈenəmi] ,

It had to struggle , not only against its avowed enemies ,  
它 有 到 斗争 , 不是 仅有的 反对 它是 公开承认 敌人 ,

它不仅要与公开的敌人作战，还要与之斗争。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [hɑ:'stɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][set] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz]  
**but against the insidious hostility of the King , and of a set of persons**  
但 反对 这 阴险 敌意 的 这 国王 , 和 的 一个 放 的 人  
[hu:] ,  
**who** ,  
WHO ,

但要对抗国王的阴险敌意，以及某些人的敌意，

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [brɪ'gæən][tu:; tə][bi:; bi] ['deziɡneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋz] [frendz] .  
**about this time , began to be designated as the King's friends .**  
关于 这 时间 , 开始 到 是 指定的 作为 这 国王学院 朋友们 .

大约在这个时候，他们开始被尊称为国王的朋友。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæk(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [drɔ:n] [baɪ] [bɜ:rk] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən]  
**The character of this faction has been drawn by Burke with even more than**  
这 特点 的 这 派 有 到过 绘制 经过 伯克 和 甚至 更多的 比  
[hɪz; ɪz]['ju:zuəl] [fɔ:rs] [ænd; ənd][vɪ'væsəti] .  
**his usual force and vivacity .**  
他的 通常 力量 和 活泼 .

伯克以比以往更加强劲有力的笔触和生动的描写，刻画了这一派别的性格特征。

[ðəʊz] [hu:] [noʊ] [haʊ] ['strɔ:ŋli] , [θru:] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] , [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] ['baɪəst]  
**Those who know how strongly , through his whole life , his judgment was biassed**  
那些 WHO 知道 如何 强烈 , 通过 他的 所有的 生活 , 他的 判断 曾是 有偏见的  
[baɪ][hɪz; ɪz] ['pæfnz] ,  
**by his passions ,**  
经过 他的 激情 ,

那些了解他一生中判断力如何深受激情影响的人，

[meɪ] [nɑ:t] [ʌn'næt[rəli] [sə'spekt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [left] [ju: 'es] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]  
**may not unnaturally suspect that he has left us rather a caricature than a**  
可能 不是 不自然地 怀疑 那 他 有 左边 我们 相当 一个 漫画 比 一个  
[ˈlaɪknəs] ;  
**likeness ;**  
相似 ;

人们或许会不由自主地怀疑，他留给我们的与其说是肖像，不如说是漫画形象；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['pɔ:rtrət] ,  
**and yet there is scarcely , in the whole portrait ,**  
和 然而 那里 是 几乎 , 在 这 所有的 肖像 ,  
  
然而，在整幅画像中，几乎没有.....

[ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [tʌt] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [fɪ'deləti] [ɪz][nɑ:t] [pru:vd] [baɪ][fæktz][ʌv; əv] [ʌn'kwɛstʃənəb(ə)]  
**a single touch of which the fidelity is not proved by facts of unquestionable**  
一个 单身的 触碰 的 哪个 这 忠诚 是 不是 已证实 经过 事实 的 毋庸置疑  
[ɔ:θen'tɪsəti] .  
**authenticity .**  
真实性 .

一次触碰，其真实性无法通过无可置疑的事实来证明。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [frendz] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] [wɪt] [bju:t] [wʌz; wəz]  
**The public generally regarded the King's friends as a body of which Bute was**  
这 民众 一般来说 认为 这 国王学院 朋友们 作为 一个 身体 的 哪个 比尤特 曾是  
[ðə; ði][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [səʊl] .  
**the directing soul .**  
这 导演 灵魂 .

公众普遍认为国王的朋友们是一个以比尤特为首的团体。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] [prə'fest] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['pɑ:lətɪks] ,  
**It was to no purpose that the Earl professed to have done with politics ,**  
它 曾是 到 不 目的 那 这 伯爵 声称 到 有 完毕 和 政治 ,  
  
伯爵声称已退出政坛，但这毫无意义。



[ðæt] [hiː; hi] ['æbs(ə)nt] [hɪm'self] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['levi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -  
**that he absented himself year after year from the levee and the drawing** -  
那 他 缺席 他自己 年 后 年 从 这 堤坝 和 这 绘画 -  
[ruːm] ,  
**room** ,  
房间 ,

他年复一年地缺席堤岸和客厅，

[ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [roʊm] .  
**that he went to the north , that he went to Rome** .  
那 他 去 到 这 北 , 那 他 去 到 罗马 .

他去了北方，去了罗马。

[ðə; ði]['nɒʃ(ə)n] [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm][ɪnɪk'splɪkəb(ə)] ['mænər] , [hiː; hi] [dɪk'teɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['meʒərz] [ʌv; əv]  
**The notion that , in some inexplicable manner , he dictated all the measures of**  
这 概念 那 , 在 一些 无法解释的 方式 , 他 口述 全部 这 措施 的  
[ðə; ði] [kɔːrt]  
**the court**  
这 法庭

有一种说法认为，他以某种无法解释的方式左右了法庭的所有措施。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]  
[ **Pg 660** ]  
[ 页 - ]

[第660页]

[wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][maɪndz] , [nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ,  
**was fixed in the minds , not only of the multitude** ,  
曾是 固定的 在 这 思想 , 不是 仅有的 的 这 民众 ,

不仅在大众心中，而且在其他人心中，都根深蒂固。

[bʌt; bət][ʌv; əv][sʌm; səm] [huː] [hæd; həd] [gʊd] [ɑːpər'tuːnəɪz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,  
**but of some who had good opportunities of obtaining information** ,  
但 的 一些 WHO 有 好的 机会 的 获得 信息 ,

但有些人却有很好的机会获取信息，

[ænd; ənd] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['vʌlgər] ['predʒudɪsɪz] .  
**and who ought to have been superior to vulgar prejudices** .  
和 WHO 应该 到 有 到过 优越的 到 庸俗 偏见 .

他们本应超越庸俗的偏见。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [brɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [ðiːz] [səs'pɪjənz] [wɜːr; wər] [ʌn'faʊndɪd] ,  
**Our own belief is that these suspicions were unfounded** ,  
我们的 自己的 信仰 是 那 这些 怀疑 是 毫无根据 ,

我们自己认为这些怀疑是没有根据的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)]  
**and that he ceased to have any communication with the King on political**  
和 那 他 停止 到 有 任何 沟通 和 这 国王 在 政治的

['mætərz] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['grɛŋvɪl] .  
**matters some time before the dismissal of George Grenville** .  
事情 一些 时间 前 这 解雇 的 乔治 格伦维尔 .

他在乔治·格伦维尔被解职之前，就已经停止与国王就政治事务进行任何沟通。

[ðə; ði] [sʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bjuːts] ['ɪnfluəns] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [baɪ][nɒʃ] [miːnz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]  
**The supposition of Bute's influence is , indeed , by no means necessary to explain**  
这 假设 的 比尤特的 影响 是 , 的确 , 经过 不 方法 必要的 到 解释

[ðə; ði] [fə'naːmɪnə] .  
**the phenomena** .  
这 现象 .

事实上，要解释这些现象，完全没有必要假设比尤特的影响。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] - , [wɒz; wəz][noʊ] [bɔ:ŋgər][ðə; ði] [ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ɪnɪk'spɪəriənst] [bɔɪ] [hu:]  
**The King , in 1765 , was no longer the ignorant and inexperienced boy who**  
这 国王 , 在 - , 曾是 不 更长 这 无知 和 缺乏经验 男生 WHO  
[hæd; həd] , [ɪn] - ,  
**had , in 1760 ,**  
有 , 在 - ,

1765年的国王，不再是1760年那个无知且缺乏经验的少年了。

[bɪn] ['mæniɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊl] .  
**been managed by his mother and his Groom of the Stole .**  
到过 管理 经过 他的 母亲 和 他的 新郎 的 这 偷窃 .

一直由他的母亲和他的圣带侍从管理。

[hi; hi][hæd; həd] , ['dʊrɪŋ] ['sevrəl] ['jɪrz] , [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['strʌɡlɪz] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪz] ,  
**He had , during several years , observed the struggles of parties ,**  
他 有 , 期间 一些 年 , 观察到 这 斗争 的 各方 ,

在多年的观察中，他见证了各政党的斗争。

[ænd; ənd] [kən'fə:d] ['deɪli] [ɑ:n] [haɪ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [steɪt] [wɪð; wɪθ]['eɪb(ə)] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst]  
**and conferred daily on high questions of state with able and experienced**  
和 授予 日常的 在 高的 问题 的 状态 和 有能力的 和 经验丰富的  
[ˌpɑ:lə'tɪʃnɪz] .  
**politicians .**  
政治家 .

每天与有能力、经验丰富的政治家商讨国家重大问题。

[hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz] [ʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['kærəktər] .  
**His way of life had developed his understanding and character .**  
他的 方式 的 生活 有 发达 他的 理解 和 特点 .

他的生活方式塑造了他的见识和性格。

[hi; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [noʊ] [bɔ:ŋgər][ə; eɪ] ['pʌpɪt] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjənz] [bəuθ][ʌv; əv]  
**He was now no longer a puppet , but had very decided opinions both of**  
他 曾是 现在 不 更长 一个 木偶 , 但 有 非常 决定 意见 两个都 的

[men][ænd; ənd] [θɪŋz] .  
**men and things .**  
男人 和 事物 .

他不再是傀儡，而是对人和事都有了非常明确的看法。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi; bi] [mɔ:ɹ] ['næt(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [hi; hi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [haɪ] ['nəʊʃnɪz] [ʌv; əv]  
**Nothing could be more natural than that he should have high notions of**  
没有什么 可以 是 更多的 自然的 比 那 他 应该 有 高的 概念 的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪ'rɒɡətɪvz] ,  
**his own prerogatives ,**  
他的 自己的 特权 ,

他对自己特权抱有很高的期望，这再自然不过了。

[ʊd; ʃəd] [bi; bi] [ɪm'peɪ(ə)nt] [ʌv; əv] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] ,  
**should be impatient of opposition ,**  
应该 是 不耐烦 的 反对 ,

应该对反对意见不耐烦，

[ænd; ənd] [ʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ɔ:l] ['pʌblɪk] [men] [tu; tə][bi; bi] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]  
**and should wish all public men to be detached from each other and**  
和 应该 希望 全部 民众 男人 到 是 分离的 从 每个 其他 和

[dɪ'pendənt] [ɑ:n] [hɪm'self] [ə'ləʊn] ;  
**dependent on himself alone ;**  
依赖 在 他自己 独自的 ;

并且应该希望所有公众人物彼此疏离，只依靠自己；

[nɔːr][kʊd; kəd]    ['eniθɪŋ]    [biː; bi] [mɔːr] ['næt(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] ,  
**nor could anything be more natural than that** ,  
也不    可以    任何事物    是    更多的    自然的    比    那    ,  
还有什么比这更自然的事呢?

[ɪn][ðə; ði] [stetɪ] [ɪn]    [wɪtʃ]    [ðə; ði][pə'litɪk(ə)l][wɜːrld] [ðen] [wʌz; wəz] ,  
**in the state in which the political world then was** ,  
在    这    状态    在    哪个    这    政治的    世界    然后    曾是    ,  
在当时的政治环境下,

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['ɪnstrʊmənts] [fɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .  
**he should find instruments fit for his purposes** .  
他    应该    寻找    仪器    合身    为了    他的    目的    .  
他应该找到适合自己用途的乐器。

[ðʌs]    [spræŋ]    ['ɪntuː]    [ɪg'zɪstəns]    [ænd; ənd]['ɪntuː] [noʊt] [ə; eɪ] ['reptail]    ['spiːʃiːz]    [ʌv; əv]    [pɑːlə'tɪʃnz]    ['nevər]  
**Thus sprang into existence and into note a reptile species of politicians never**  
因此    弹簧    进入    存在    和    进入    笔记    一个    爬虫    物种    的    政治家    绝不  
[brɪfɔːr] [ænd; ənd] ['nevər] [sɪns]    [noʊn]    [ɪn]['aʊə; ɑːr]    ['kʌntri]    .  
**before and never since known in our country** .  
前    和    绝不    自从    已知    在    我们的    国家    .  
于是, 我国出现了一种前所未有、后无来者的政客, 他们如同爬行动物一般, 令人闻风丧胆。

[ðiːz]    [men]    [dɪs'kleɪmd]    [ɔːl][pə'litɪk(ə)l][taɪz] ,    [ɪk'sept]    [ðoʊz]    [wɪtʃ]    [baʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]  
**These men disclaimed all political ties , except those which bound them to the**  
这些    男人    已声明    全部    政治的    领带 ,    除了    那些    哪个    边界    他们    到    这  
[θroʊn]    .  
**throne** .  
王座    .  
这些人否认与任何人有政治联系, 除了与王位相关的联系。

[ðeɪ]    [wɜːr; wər]    ['wɪlɪŋ]    [tuː; tə]    [koʊə'les]    [wɪð; wɪθ] ['eni] ['pɑːrti] ,    [tuː; tə] [ə'bændən] ['eni] ['pɑːrti] ,    [tuː; tə]  
**They were willing to coalesce with any party , to abandon any party , to**  
他们    是    愿意的    到    合并    和    任何    派对 ,    到    放弃    任何    派对 ,    到  
[ʌndər'maɪn] ['eni] ['pɑːrti] ,  
**undermine any party** ,  
破坏    任何    派对 ,  
他们愿意与任何政党结盟, 也愿意抛弃任何政党, 更愿意破坏任何政党。

[tuː; tə]    [ə'sɔːlt]    ['eni] ['pɑːrti] ,    [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .  
**to assault any party , at a moment's notice** .  
到    突击    任何    派对 ,    在    一个    瞬间    注意    .  
随时准备攻击任何一方。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl]    [əd'mɪnɪst'reɪʃnz]    ,    [ænd; ənd][ɔːl]    [ɑːpə'zɪʃənz]    [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm]    .  
**To them all administrations , and all oppositions were the same** .  
到    他们    全部    行政部门    ,    和    全部    反对派    是    这    相同的    .  
在他们眼里, 所有政府和所有反对派都是一样的。

[ðeɪ]    [rɪ'gɑːrdɪd]    [bjʊːt] ,    [ˈgrɛn.vɪl]    ,    [ˈrɒkɪŋəm]    ,    [pɪt]    ,    [wɪ'ðəʊt]    [wʌn]    ['sentɪmənt]    ['iːðər]    [ʌv; əv]  
**They regarded Bute , Grenville , Rockingham , Pitt , without one sentiment either of**  
他们    认为    比尤特 ,    格伦维尔 ,    罗金厄姆 ,    匹兹堡 ,    没有    一    情绪    任何一个    的  
[ˌpred(ə)'lek(ə)n][ɔːr][ʌv; əv]    [ə'vɜːrʒn]    .  
**predilection or of aversion** .  
偏好    或者    的    厌恶    .  
他们对比尤特、格伦维尔、罗金厄姆、皮特这些地方既没有偏爱也没有厌恶之情。

[ðeɪ]    [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɪŋz]    [frendz]    .  
**They were the King's friends** .  
他们    是    这    国王学院    朋友们    .  
他们是国王的朋友。

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðɪs] [ˈfrendʃɪp] [ɪmˈplaɪd] [noʊ][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈɪntɪməsi] .  
**It is to be observed that this friendship implied no personal intimacy .**  
它是 到 是 观察到 那 这 友谊 暗示 不 个人的 亲密关系 .

值得注意的是，这种友谊并不包含任何私人亲密关系。

[ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [ˈnevər] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈmæstər] , [æz; əz] [ˈdɑːdɪŋtən] [æt; ət][wʌn] [taɪm]  
**These people had never lived with their master , as Dodington at one time**  
这些 人们 有 绝不 居住地 和 他们的 掌握 , 作为 多丁顿 在 一 时间  
[lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,  
**lived with his father ,**  
居住地 和 他的 父亲 ,

这些人从未与他们的主人一起生活过，就像多丁顿曾经与他的父亲一起生活过一样。

[ɔːr][æz; əz] [ˈʃerɪdən ] [ˈæftərwərdz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] .  
**or as Sheridan afterwards lived with his son .**  
或者 作为 谢里丹 然后 居住地 和 他的 儿子 .

或者像谢里丹后来和他的儿子一起生活那样。

[ðeɪ] [ˈnevər]  
**They never**  
他们 绝不

他们从未

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]  
**[ Pg 661 ]**  
[ 页 - ]

[第661页]

[ˈhʌntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɔːr] [pleɪd] [kɑːrdz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,  
**hunted with him in the morning , or played cards with him in the evening ,**  
猎杀 和 他 在 这 早晨 , 或者 玩 牌 和 他 在 这 晚上 ,  
早上和他一起打猎，或者晚上和他一起玩牌。

[ˈnevər] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌt(ə)n] [ɔːr] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtɜːnɪps] .  
**never shared his mutton or walked with him among his turnips .**  
绝不 共享 他的 羊肉 或者 步行 和 他 之中 他的 萝卜 .

我从没跟他分享过羊肉，也没跟他一起走过他的萝卜地。

[ˈoʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈevər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪkˈsept] [ɑːn] [ˈpʌblɪk] [deɪz] .  
**Only one or two of them ever saw his face except on public days .**  
仅有的 一 或者 二 的 他们 曾经 锯 他的 脸 除了 在 民众 天 .

除了公开场合，他们当中只有一两个人见过他的真容。

[ðə; ði] [hoʊl] [bəend] , [haʊˈevər] , [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [ˈækjərət] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]  
**The whole band , however , always had early and accurate information as to**  
这 所有的 乐队 , 然而 , 总是 有 早期的 和 准确的 信息 作为 到  
[hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [ˌɪŋkləˈneɪʃənz] .  
**his personal inclinations .**  
他的 个人的 倾向 .

然而，乐队全体成员总是能及早准确地了解他的个人倾向。

[ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] .  
**These people were never high in the administration .**  
这些 人们 是 绝不 高的 在 这 行政 .

这些人从来都不是身居要职的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [rɪˈmɑːljumənt] , [ˈlɪt(ə)][ˈleɪbər] ,  
**They were generally to be found in places of much emolument , little labor ,**  
他们 是 一般来说 到 是 成立 在 地方 的 很多 报酬 , 小的 劳动 ,  
[ænd; ənd][noʊ] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] ;  
**and no responsibility ;**  
和 不 责任 ;

他们通常出现在报酬丰厚、劳动量少、责任小的地方；

[ænd; ənd] [ði:z] [ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][ˈɑ:kjuˌpaɪ] [sɪˈkjʊrli] [waɪl] [ðə; ði][ˈkæbɪnət][wʌz; wəz][sɪks][ɔ:r]  
and these places they continued to occupy securely while the cabinet was six or  
和 这些 地方 他们 持续 到 占据 安全地 尽管 这 内阁 曾是 六 或者  
[ˈsev(ə)n] [taɪmz] [ˌri:kənˈstræktɪd] .  
seven times reconstructed .  
七 时代 重建 .

在内阁重组六七次期间，他们一直稳固地占据着这些位置。

[ðer; ðər][pɪˈkju:liər] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɑ:pəˈzɪ](ə)n] ,  
Their peculiar business was not to support the ministry against the opposition ,  
他们的 奇特 商业 曾是 不是 到 支持 这 部 反对 这 反对 ,  
他们的特殊任务并非支持政府对抗反对派，

[bʌt; bət][tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] .  
but to support the King against the ministry .  
但 到 支持 这 国王 反对 这 部 .

但是为了支持国王对抗内阁。

[wenˈevər] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][wʌz; wəz] [ɪnˈdʒʊst] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [rɪˈlæktənt] [əˈsent] [tu:; tə][ðə; ði]  
Whenever his Majesty was induced to give a reluctant assent to the  
每当 他的 威严 曾是 诱导 到 给 一个 不情愿的 同意 到 这  
[ɪntrəˈdʌk](ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bɪl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃənl] [ədˈvaɪzəz] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz] [ˈnesəseri] ,  
introduction of some bill which his constitutional advisers regarded as necessary ,  
介绍 的 一些 账单 哪个 他的 宪法 顾问 认为 作为 必要的 ,  
每当国王陛下被迫勉强同意引入一些宪法顾问认为必要的法案时，

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [tu:; tə] [spi:k] [əˈɡenst] [aɪˈti:] , [tu:; tə]  
his friends in the House of Commons were sure to speak against it , to  
他的 朋友们 在 这 房子 的 公共领域 是 当然 到 说话 反对 它 , 到  
[vɒt] [əˈɡenst] [aɪˈti:] ,  
vote against it ,  
投票 反对 它 ,

他在下议院的朋友们肯定会反对这项提案，投反对票。

[tu:; tə] [θroʊ] [ɪn][ɪts] [wei] [ˈevri] [əbˈstræk](ə)n] [kəmˈpæteɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɔ:rmz][ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] .  
to throw in its way every obstruction compatible with the forms of Parliament .  
到 扔 在 它是 方式 每一个 梗阻 兼容的 和 这 表格 的 议会 .  
向其设置一切符合议会形式的障碍。

[ɪf] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [faʊnd] [aɪˈti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə][ædˈmɪt][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈkla:zɪt][ə; eɪ] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv]  
If his Majesty found it necessary to admit into his closet a Secretary of  
如果 他的 威严 成立 它 必要的 到 承认 进入 他的 壁橱 一个 秘书 的  
[steɪt] [ɔ:r][ə; eɪ][fɜ:rst] [ɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒəri] [hu:m] [hi; hi] [disˈlaɪkt] ,  
State or a First Lord of the Treasury whom he disliked ,  
状态 或者 一个 第一的 主 的 这 财政部 谁 他 不喜欢 ,

如果国王陛下认为有必要将他不喜欢的国务大臣或财政大臣召入内室，

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [tu:; tə] [mɪs] [noʊ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈθwɔ:rtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhʌmblɪŋ] [ðə; ði]  
his friends were sure to miss no opportunity of thwarting and humbling the  
他的 朋友们 是 当然 到 错过 不 机会 的 挫败 和 令人谦卑 这  
[əbˈnɑ:kjəs] [ˈmɪnɪstər] .  
obnoxious minister .  
令人讨厌的 部长 .

他的朋友们一定会抓住一切机会挫败和羞辱这位令人讨厌的部长。

[ɪn] [rɪˈtʃ:rn] [fɔ:r; fər] [ði:z] [ˈsɜ:rvisɪz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈkʌvəd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] .  
In return for these services , the King covered them with his protection .  
在 返回 为了 这些 服务 , 这 国王 涵盖 他们 和 他的 保护 .  
作为回报，国王庇护了他们。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][noʊ] [pɜːrpəs] [ðæt][hɪz; ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [ˈsɜːrvənt] [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]  
**It was to no purpose that his responsible servants complained to him that**  
它 曾是 到 不 目的 那 他的 负责的 仆人 抱怨 到 他 那  
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈdeɪli] [brɪˈtreɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈpiːdɪd] [baɪ][men] [huː] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv]  
**they were daily betrayed and impeded by men who were eating the bread of**  
他们 是 日常的 背叛 和 受阻 经过 男人 WHO 是 吃 这 面包 的  
[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] .  
**the government** .  
这 政府 .

尽管他的得力助手们向他抱怨说，他们每天都受到那些坐享其成之人的背叛和阻挠，但这都无济于事。

[hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [əˈfendəz] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪkˈskjuːzd][ðəm; ðəm] , [ˈsʌmtaɪmz] [oʊnd]  
**He sometimes justified the offenders , sometimes excused them , sometimes owned**  
他 有时 合理的 这 罪犯 , 有时 已原谅 他们 , 有时 拥有  
[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bleɪm] ,  
**that they were to blame ,**  
那 他们 是 到 责备 ,

他有时为犯罪者辩护，有时为他们开脱，有时又承认他们有错。

[bʌt; bət] [sed] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [taɪm][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˈweðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][pɑːrt][wɪð; wɪθ]  
**but said that he must take time to consider whether he could part with**  
但 说 那 他 必须 拿 时间 到 考虑 无论 他 可以 部分 和  
[ðəm; ðəm] .  
**them** :  
他们 :

但他表示，他需要时间考虑是否能够与他们分离。

[hiː; hi][ˈnevər] [wʊd] [tɜːrn][ðəm; ðəm][aʊt] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz]  
**He never would turn them out ; and , while everything else in the state was**  
他 绝不 会 转动 他们 出去 ; 和 , 尽管 一切 别的 在 这 状态 曾是  
[ˈkɑːnstəntli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] ,  
**constantly changing** ,  
不断地 变化 ,

他永远不会把他们赶出去；而且，尽管州内其他一切都在不断变化，

[ðiːz] [ˈsɪkəfənts] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][laɪf] [ɪˈsteɪt] [ɪn][ðər; ðər][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] .  
**these sycophants seemed to have a life estate in their offices** .  
这些 谄媚者 似乎 到 有 一个 生活 财产 在 他们的 办公室 :

这些马屁精似乎拥有办公室的终身使用权。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈfrendz] [ðæt] ,  
**It was well known to the King's friends that ,**  
它 曾是 出色地 已知 到 这 国王学院 朋友们 那 ,  
国王的朋友们都知道，

[ðoo] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][hæd; həd] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][stæmp][ækt] ,  
**though his Majesty had consented to the repeal of the Stamp Act ,**  
尽管 他的 威严 有 同意 到 这 废除 的 这 邮票 行为 ,  
虽然国王陛下已同意废除印花税法，

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [greɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ðoo] [hiː; hi][hæd; həd]  
**he had consented with a very bad grace , and that , though he had**  
他 有 同意 和 一个 非常 坏的 优雅 , 和 那 , 尽管 他 有  
[ˈiːgərli] [ˈwelkəmd] [ðə; ði] [wɪgz] ,  
**eagerly welcomed the Whigs** ,  
急切地 欢迎 这 辉格党 ,

他很不情愿地答应了，而且，尽管他曾热情地欢迎辉格党人，

[wen] , [ɪn][hɪz; ɪz]  
**when , in his**  
什么时候 , 在 他的

当他

[ɪk'stri:m] [ni:d] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] [ɪn'tri:ti] , [ðei] [hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [fri:]  
**extreme need and at his earnest entreaty , they had undertaken to free**  
极端 需要 和 在 他的 认真 恳求 , 他们 有 已 到 自由的  
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪnsə'pɔ:rtəbl̩] [joʊk] ,  
**him from an insupportable yoke ,**  
他 从 一个 站不住脚的 轭 ,

由于极度需要，加上他恳切的请求，他们答应将他从难以承受的枷锁中解救出来。

[hi:; hi][hæd; həd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [gɑ:t]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] ['predʒʊdisɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəʒəz] .  
**he had by no means got over his early prejudices against his deliverers .**  
他 有 经过 不 方法 得到 超过 他的 早期的 偏见 反对 他的 送货员 .  
他丝毫没有消除早年对救世主的偏见。

[ðə; ði] ['minɪstəz] [su:n] [faʊnd] [ðæt] ,  
**The ministers soon found that ,**  
这 部长们 很快 成立 那 ,

部长们很快发现，

[waɪl] [ðei] [wɜ:r; wər] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [frʌnt] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˌɑ:pə'zɪ(ə)n] ,  
**while they were encountered in front by the whole force of a strong opposition ,**  
尽管 他们 是 遭遇 在 正面 经过 这 所有的 力量 的 一个 强的 反对 ,  
而他们正面遭遇了强大的反对力量。

[ðer; ðər] [rɪr] [wʌz; wəz] [ə'seɪld] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bɑ:di][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [ðei] [hæd; həd] [rɪ'gɑ:rdɪd]  
**their rear was assailed by a large body of those whom they had regarded**  
他们的 后部 曾是 遭受攻击 经过 一个 大的 身体 的 那些 谁 他们 有 认为  
[æz; əz] [ɔ:g'zɪləɪs] .  
**as auxiliaries .**  
作为 辅助设备 .

他们的后方遭到一大批他们原本视为辅助部队的人的攻击。

[ ,nevərðə'les] , [lɔ:rd] ['rɒkɪŋəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'hɪərənts] [went] [ɑ:n] ['rezəlu:tli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪl]  
**Nevertheless , Lord Rockingham and his adherents went on resolutely with the bill**  
尽管如此 , 主 罗金汉姆 和 他的 信徒 去 在 坚决地 和 这 账单  
[fɔ:r; fər] [rɪ'pi:lɪŋ] [ðə; ði][stæmp][ækt] .  
**for repealing the Stamp Act .**  
为了 废除 这 邮票 行为 .

然而，罗金汉勋爵及其支持者仍然坚定地推进废除印花税法的法案。

[ðei] [hæd; həd][ɑ:n][ðer; ðər][saɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌmænju'fækt(ə)rɪŋ] [ænd; ənd] [kə'mɜ:rɪ(ə)l] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**They had on their side all the manufacturing and commercial interests of the**  
他们 有 在 他们的 边 全部 这 制造业 和 商业的 兴趣 的 这  
[relm] .  
**realm .**  
领域 .

他们掌控着全国所有的制造业和商业利益。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪts] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['paʊərfəli] [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd] .  
**In the debates the government was powerfully supported .**  
在 这 辩论 这 政府 曾是 强大的 有 .

在辩论中，政府获得了强有力的支持。

[tu:] [greɪt] [ɔ:rətəz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] , [bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [tu:] ['dɪfrənt] [ˌdʒenə'eɪʃənz] ,  
**Two great orators and statesmen , belonging to two different generations ,**  
二 伟大的 演说家 和 政治家 , 属于 到 二 不同的 几代人 ,  
两位伟大的演说家和政治家，分属两个不同的时代。

[rɪˈpi:tɪdli] [pʊt] [fɔ:rθ] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈpaʊəz] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] .  
**repeatedly put forth all their powers in defence of the bill** .

反复 放 前进 全部 他们的 权力 在 防御 的 这 账单 .

他们多次动用一切权力来捍卫该法案。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz] [hɜ:rd] [pɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] , [ænd; ənd] [bɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]  
**The House of Commons heard Pitt for the last time , and Burke for the**  
这 房子 的 公共领域 听到 匹兹堡 为了 这 最后的 时间 , 和 伯克 为了 这  
[fɜ:rst] [taɪm] ,  
**first time** ,  
第一的 时间 ,

下议院最后一次听取了皮特的证词，也是第一次听取了伯克的证词。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv] [ˈeləkwəns] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]  
**and was in doubt to which of them the palm of eloquence should be**  
和 曾是 在 怀疑 到 哪个 的 他们 这 棕榈 的 口才 应该 是  
[əˈsaɪnd] .  
**assigned** .  
分配 .

他难以抉择，究竟谁最能言善辩。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈsʌnset] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [da:n] .  
**It was indeed a splendid sunset and a splendid dawn** .  
它 曾是 的确 一个 灿烂 日落 和 一个 灿烂 黎明 .

那真是一场壮丽的日落和壮丽的日出。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [rɪˈvent] [si:md] [ˈdaʊtɪf(ə)] .  
**For a time the event seemed doubtful** .  
为了 一个 时间 这 事件 似乎 疑 .

一度，这件大事似乎难以预料。

[ɪn] [ˈsevrəl] [dɪˈvɪʒnz] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [wɜ:r; wər][hɑ:rd] [prest] .  
**In several divisions the ministers were hard pressed** .  
在 一些 部门 这 部长们 是 难的 按下 .

在一些部门，部长们面临着巨大的压力。

[ɑ:n][wʌn] [əˈkeɪʒn] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [frendz] , [ɔ:l] [men][ɪn] [ˈɑ:fɪs] ,  
**On one occasion not less than twelve of the King's friends , all men in office ,**  
在 一 场合 不是 较少的 比 十二 的 这 国王学院 朋友们 , 全部 男人 在 办公室 ,  
[wʌn] [tʌɪm] [wɜ:ld] [ɪn] [wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [frɛndz]  
有一次，国王的十二位朋友，都是身居要职的男士，

[ˈvəʊtɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .  
**voted against the government** .  
投票 反对 这 政府 .

投票反对政府。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][noʊ] [ˈpɜ:rpəs] [ðæt] [bɜ:rd] [ˈrɒkɪŋəm] [rɪˈmɒn,streɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .  
**It was to no purpose that Lord Rockingham remonstrated with the King** .  
它 曾是 到 不 目的 那 主 罗金汉姆 抗议 和 这 国王 .

罗金汉勋爵向国王提出抗议，但毫无用处。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [kənˈfest] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [kəmˈpleɪnt] ,  
**His Majesty confessed that there was ground for complaint** ,  
他的 威严 坦白 那 那里 曾是 地面 为了 抱怨 ,

陛下承认确实有理由提出投诉，

[bʌt; bət] [hoʊpt] [ðæt] [ˈdʒent(ə)] [mi:nz] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌmju:tɪnɪəz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbetər] [maɪnd] .  
**but hoped that gentle means would bring the mutineers to a better mind** .  
但 希望 那 温和的 方法 会 带来 这 叛乱者 到 一个 更好的 头脑 .

但希望通过温和的手段能够使叛乱者幡然悔悟。



[ɪf] [ðeɪ] [pə'sɪstɪd] [ɪn][ðer; ðər][ˌmɪs'kɑːndʌkt] , [hiː; hi] [wʊd] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm] .  
**If they persisted in their misconduct , he would dismiss them .**  
如果 他们 持续 在 他们的 不当行为 , 他 会 解雇 他们 .  
如果他们继续不当行为, 他将解雇他们。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [deɪ] [ə'raɪvd] .  
**At length the decisive day arrived .**  
在 长度 这 决定性 天 到达的 .  
最终, 决定性的日子到来了。

[ðə; ði] ['gæləri] , [ðə; ði] ['lɑːbi] , [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [rɪ'kwests] , [ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] ,  
**The gallery , the lobby , the Court of Requests , the staircases ,**  
这 画廊 , 这 大厅 , 这 法庭 的 请求 , 这 楼梯 ,  
画廊、大厅、申请法庭、楼梯、

[wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɜːtʃənts] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .  
**were crowded with merchants from all the great ports of the island .**  
是 挤 和 商人 从 全部 这 伟大的 端口 的 这 岛 .  
岛上各大港口的商人云集于此。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] ['læstɪd] [tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] ['mɪdnɑɪt] .  
**The debate lasted till long after midnight .**  
这 辩论 持续 直到 长的 后 午夜 .  
辩论一直持续到午夜之后很久。

[ɑːn][ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n] , [ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [mæ'dʒɔːrəti] .  
**On the division , the ministers had a great majority .**  
在 这 分配 , 这 部长们 有 一个 伟大的 多数 .  
在这次投票中, 部长们拥有绝对多数席位。

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [ænd; ænd][ðə; ði]['aʊtkraɪ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**The dread of civil war , and the outcry of all the trading towns of the**  
这 恐惧 的 民用 战争 , 和 这 强烈抗议 的 全部 这 贸易 城镇 的 这  
['kɪŋdəm] ,  
**kingdom ,**  
王国 ,  
内战的恐惧, 以及王国所有贸易城镇的哀嚎,

[hæd; həd] [bɪn] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ænd][ðə; ði]  
**had been too strong for the combined strength of the court and the**  
有 到过 也 强的 为了 这 合并 力量 的 这 法庭 和 这  
[ɑːpə'zɪ(ə)n] .  
**opposition .**  
反对 .  
法院和反对派联手都无法战胜它。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][dɪm] ['twɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['februəri] ['mɔːrniŋ] [ðæt][ðə; ði] [ dɔːz ] [wɜːr; wər]  
**It was in the first dim twilight of a February morning that the doors were**  
它 曾是 在 这 第一的 暗淡 暮 的 一个 二月 早晨 那 这 门 是  
[θrəʊn] ['oʊpən] ,  
**thrown open ,**  
抛掷 打开 ,  
二月一个清晨, 暮色初现, 大门被猛地推开。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv]  
**and that the chiefs of**  
和 那 这 酋长们 的  
以及酋长们

[ðə; ði][ˈhɑːst(ə)] [ˈpɑːrtɪz] [ˈoʊd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] .  
**the hostile parties showed themselves to the multitude .**  
这 敌对的 各方 显示 他们自己 到 这 民众 .

敌对双方向众人现身。

[ˈkɑːŋweɪ] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [əˈplɔːz] .  
**Conway was received with loud applause .**  
康威 曾是 已收到 和 大声 掌声 .

康威受到了热烈的掌声。

[bʌt; bət] , [wen] [pɪt] [əˈpɪrd] , [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm][əˈloʊn] .  
**But , when Pitt appeared , all eyes were fixed on him alone .**  
但 , 什么时候 匹兹堡 出现 , 全部 眼睛 是 固定的 在 他 独自的 .

但是，当皮特出现时，所有人的目光都只集中在他身上。

[ɔːl] [hæts][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [er] .  
**All hats were in the air .**  
全部 帽子 是 在 这 空气 .

所有人都把帽子抛向空中。

[laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [həˈzɑː] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] ,  
**Loud and long huzzas accompanied him to his chair ,**  
大声 和 长的 太棒了! 伴随 他 到 他的 椅子 ,

响亮而悠长的欢呼声伴随着他走向座位。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][ədˈmaɪərəz] [ˈeskɔːtɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .  
**and a train of admirers escorted him all the way to his home .**  
和 一个 火车 的 仰慕者 护送 他 全部 这 方式 到 他的 家 .

一群仰慕者一路护送他回家。

[ðen] [keɪm] [fɔːrθ] [ˈɡrenvɪl] .  
**Then came forth Grenville .**  
然后 来了 前进 格伦维尔 .

然后格伦维尔出现了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrekəɡnaɪzd] , [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [hɪsɪz] [ænd; ənd] [kɜːrs] [broʊk]  
**As soon as he was recognized , a storm of hisses and curses broke**  
作为 很快 作为 他 曾是 认可 , 一个 风暴 的 嘶嘶声 和 诅咒 打破  
[fɔːrθ] .  
**forth .**  
前进 .

他一被人认出，就立刻爆发出一阵嘘声和咒骂声。

# 批判与历史论文集，(Critical and Historical Essays,)

## 第39/45页

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['fɜːsli] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [wʌn][mæn][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .  
**He turned fiercely on the crowd , and caught one man by the throat .**  
他 转向 激烈地 在 这 人群 , 和 捕捉 一 男人 经过 这 喉 .  
他猛地转向人群，一把掐住其中一人的喉咙。

[ðə; ði] ['baɪstændəz] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [ə'lɑːrm] .  
**The bystanders were in great alarm .**  
这 旁观者 是 在 伟大的 警报 .  
旁观者们惊恐万分。

[ɪf] [ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] [brɪ'gæən] , [nʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] [haʊ] [aɪ 'tiː] [maɪt] [end] .  
**If a scuffle began , none could say how it might end .**  
如果 一个 扭打 开始 , 没有任何 可以 说 如何 它 可能 结尾 .  
如果发生冲突，谁也无法预料结局。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːlərd] [ˈoʊnli] [sed] , " [ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [hɪs] , [sɜːr] ,  
**Fortunately the person who had been collared only said , " If I may not hiss , sir ,**  
幸运的是 这 人 WHO 有 到过 项圈 仅有的 说 , " 如果 我 可能 不是 嘶 , 先生 ,  
幸运的是，被抓住的人只是说：“先生，恕我冒昧，

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [læf] , " [ænd; ənd] [læft] [ɪn] ['grɛn,vɪlz] [feɪs] .  
**I hope I may laugh , " and laughed in Grenville's face .**  
我 希望 我 可能 笑 , " 和 笑了 在 格伦维尔的 脸 .  
我希望我能笑出来，”然后对着格伦维尔大笑起来。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪ'saɪsɪv] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [seɪv]  
**The majority had been so decisive that all the opponents of the ministry , save**  
这 多数 有 到过 所以 决定性 那 全部 这 对手 的 这 部 , 节省  
[wʌn] ,  
**one ,**  
一 ,  
多数派的决定如此坚决，以至于除了一个人之外，所有反对内阁的人都.....

[wɜːr; wər] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][let][ðə; ði] [bɪl] [pæs] [wɪ'dəʊt] ['eni] [ˈfɜːrðər] [kən'tenʃ(ə)n] .  
**were disposed to let the bill pass without any further contention .**  
是 处置 到 让 这 账单 经过 没有 任何 更远 争论 .  
双方倾向于让该法案获得通过，不再进行任何争论。

[bʌt; bət] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [ɪkˌspəːstju'leɪʃn] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɑːn] ['grɛn,vɪl] .  
**But solicitation and expostulation were thrown away on Grenville .**  
但 征求意见 和 解释 是 抛掷 离开 在 格伦维尔 .  
但是，恳求和劝说对格伦维尔来说都是徒劳的。

[hɪz; ɪz][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)][ˈspɪrɪt] [roʊz] [ʌp] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]  
**His indomitable spirit rose up stronger and stronger under the load of public**  
他的 不屈不挠 精神 玫瑰 向上 更强 和 更强 在下面 这 加载 的 民众  
[ˈheɪtrɪd] .  
**hatred .**  
仇恨 .  
在公众的仇恨重压下，他那不屈不挠的精神反而愈发坚强。

[hiː; hi] [fɔːt] [aʊt][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ['ɑːbstɪnətli] [tuː; tə][ðə; ði] [end] .  
**He fought out the battle obstinately to the end .**  
他 战斗 出去 这 战斗 顽固地 到 这 结尾 .  
他顽强地战斗到了最后一刻。

[ɑ:n][ðə; ði][læst] [ˈri:dɪŋ] [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ɔ:lətər'keɪ(ə)n][wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,  
**On the last reading he had a sharp altercation with his brother - in - law ,**  
在这 最后的 阅读 他 有 一个 锋利的 争吵 和 他的 兄弟 - 在 - 法律 ,  
上次阅读时, 他与他的姐夫发生了激烈的争吵。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['meni] [ʃɑ:rp] [ɔ:lətər'keɪənz] .  
**the last of their many sharp altercations .**  
这 最后的 的 他们的 许多 锋利的 争吵 .  
这是他们多次激烈争吵中的最后一次。

[pɪt] ['θʌndəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔ:ftɪst] [təʊnz] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [wɪft] [tu;; tə][dɪp][ðə; ði]  
**Pitt thundered in his loftiest tones against the man who had wished to dip the**  
匹兹堡 雷鸣 在 他的 最高 音调 反对 这 男人 WHO 有 希望 到 蘸 这  
[ˈɜ:rmɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pi:p(ə)] .  
**ermine of a British King in the blood of the British people .**  
貂 的 一个 英国 国王 在 这 血 的 这 英国 人们 .  
皮特用他最激昂的嗓音, 怒斥那个企图将英国国王的貂皮浸入英国人民鲜血中的人。

['grɛn,vɪl] [rɪ'plaɪd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [ɪntrə'pɪdəti] [ænd; ənd][æsperəti] .  
**Grenville replied with his wonted intrepidity and asperity .**  
格伦维尔 回复 和 他的 惯常 勇敢 和 粗糙度 .  
格伦维尔以他惯有的无畏和尖刻回应道。

" [ɪf] [ðə; ði][tæks] , " [hi;; hi] [sed] , " [wɜ:r; wər] [stɪl] [tu;; tə][bi;; bi] [leɪd][ɑ:n] , [aɪ] [wʊd] [leɪ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] .  
**" If the tax , " he said , " were still to be laid on , I would lay it on .**  
" 如果 这 税 , " 他 说 , " 是 仍然 到 是 铺设 在 , 我 会 躺 它 在 .  
“如果这项税收,”他说, “仍然要征收, 我会征收的。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['i:vəlz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [prə'du:s] [maɪ] [ə'kju:zər] [ɪz] ['ænsərəb(ə)] .  
**For the evils which it may produce my accuser is answerable .**  
为了 这 罪恶 哪个 它 可能 生产 我的 原告 是 可回答的 .  
因为它可能造成的恶果, 我的控告者要承担责任。

[hɪz; ɪz] [prə'fju:ʒn] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] .  
**His profusion made it necessary .**  
他的 丰富 制成 它 必要的 .  
他的挥霍无度使得这成为必要之举。

[hɪz; ɪz] [ ,deklə'reɪʃənz ] [ə'genst] [ðə; ði] [kə:nstɪ'tu:ʃənl] ['paʊəz] [ʌv; əv] [kɪŋ] , [lɔ:ds] , [ænd; ənd] ['kɑ:mənz] ,  
**His declarations against the constitutional powers of King , Lords , and Commons ,**  
他的 声明 反对 这 宪法 权力 的 国王 , 领主 , 和 公共领域 ,  
[hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ˈdʌbli] ['nesəseri] .  
**have made it doubly necessary .**  
有 制成 它 双倍 必要的 .  
他对国王、上议院和下议院的宪法权力所作的声明, 使得这项工作更加必要。

[aɪ][du:][nɑ:t] ['envi] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hə'zɑ:] .  
**I do not envy him the huzza .**  
我 做 不是 嫉妒 他 这 好耶 .  
我不羡慕他得到的欢呼。

[aɪ][ˈɡlɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] [hɪs] .  
**I glory in the hiss .**  
我 荣耀 在 这 嘶 .  
我以这嘶嘶声为乐。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] [ə'gen] , [aɪ] [wʊd] [du:][aɪ 'ti:] .  
**If it were to be done again , I would do it .**  
如果 它 是 到 是 完毕 再次 , 我 会 做 它 .  
如果再给我一次机会, 我还是会去做。

" [ðə; ði] [rɪ'pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][stæmp][ækt][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] ['meɪʒər] [ʌv; əv][lɔ:rd] [rɑ:kiŋhæmz]  
" The repeal of the Stamp Act was the chief measure of Lord Rockingham's  
" 这 废除 的 这 邮票 行为 曾是 这 首席 措施 的 主 罗金厄姆的  
[ˈɡʌvənmənt] .  
government .  
政府 .

“废除印花税法是罗金汉勋爵政府的主要措施。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pʊt][ə; eɪ][stɔ:p][tu:; tə] [tu:]  
But that government is entitled to the praise of having put a stop to two  
但 那 政府 是 标题 到 这 称赞 的 拥有 放 一个 停止 到 二  
[ə'presɪv] ['præktɪsɪz] ,  
oppressive practices ,  
压迫性的 实践 ,

但该政府理应受到赞扬，因为它制止了两种压迫性做法。

[wɪtʃ] , [ɪn] [wɪlkɪs] [keɪs] , [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['hooʊtɪs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][dʒʌst]  
which , in Wilkes's case , had attracted the notice and excited the just  
哪个 , 在 威尔克斯 案件 , 有 吸引 这 注意 和 兴奋的 这 只是  
[ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .  
indignation of the public .  
愤慨 的 这 民众 .

威尔克斯的案件引起了公众的关注，并激起了公众的义愤。

[ [pi: 'dʒi: ] - ]  
[ Pg 664 ]  
[ 页 - ]

[第664页]

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊst] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ][rezə'lu:ʃ(ə)n]  
The House of Commons was induced by the ministers to pass a resolution  
这 房子 的 公共领域 曾是 诱导 经过 这 部长们 到 经过 一个 解决  
[kən'demɪŋ] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['wɔ:rənts] ,  
condemning the use of general warrants ,  
谴责 这 使用 的 一般的 逮捕令 ,

在部长们的诱导下，下议院通过了一项决议，谴责使用普遍搜查令。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [rezə'lu:ʃ(ə)n] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] ['si:ʒər] [ʌv; əv] ['pepərɪz] [ɪn] ['keɪsɪz][ʌv; əv]['laɪb(ə)l] .  
and another resolution condemning the seizure of papers in cases of libel .  
和 其他 解决 谴责 这 发作 的 文件 在 案例 的 诽谤 .

另一项决议谴责在诽谤案件中扣押文件的行为。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi; bi] ['ædɪd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['læstɪŋ] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][lɔ:rd] ['rɒkiŋəm] ,  
It must be added , to the lasting honor of Lord Rockingham ,  
它 必须 是 额外 , 到 这 持久 荣誉 的 主 罗金汉姆 ,

此外，还必须加上一项，以永载罗金汉勋爵史册的荣誉：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [wɪtʃ] , ['dɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['jɪrɪz] ,  
that his administration was the first which , during a long course of years ,  
那 他的 行政 曾是 这 第一的 哪个 , 期间 一个 长的 课程 的 年 ,  
[hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['braɪbɪŋ] ['membər] [ʌv; əv]

had the courage and the virtue to refrain from bribing members of  
有 这 勇气 和 这 美德 到 避免 从 贿赂 成员 的  
[ˈpɑ:rləmənt] .  
Parliament .  
议会 .

他有勇气和品德，没有贿赂国会议员。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ʌv; əv] ['wi:knəs] , [ʌv; əv] ['hɔ:tinəs] , [ʌv; əv]  
His enemies accused him and his friends of weakness , of haughtiness , of  
他的 敌人 被告 他 和 他的 朋友们 的 弱点 , 的 傲气 , 的  
['pɑ:rti] ['spɪrɪt] ;  
party spirit ;  
派对 精神 ;

他的敌人指责他和他的朋友们软弱、傲慢、抱团；

[bʌt; bət] ['kæləmni] [ɪt'self] ['nevər] [derd] [tu:; tə] ['kʌp(ə)l] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [kə'ɾʌp](ə)n] .  
but calumny itself never dared to couple his name with corruption .  
但 诽谤 本身 绝不 敢于 到 夫妻 他的 姓名 和 腐败 .

但诽谤本身却从未敢将他的名字与腐败联系起来。

[ʌn'hæpɪli] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] , [ðʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ðæt] [hæz; həz] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn]  
Unhappily his government , though one of the best that has ever existed in  
不幸地 他的 政府 , 尽管 一 的 这 最好的 那 有 曾经 存在 在  
['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ,  
our country ,  
我们的 国家 ,

遗憾的是，尽管他的政府是我们国家历史上最好的政府之一，

[wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:kəst] .  
was also one of the weakest .  
曾是 还 一 的 这 最弱 .

也是最弱的之一。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [frendz] [ə'seɪld] [ænd; ənd] [ əb'strʌktɪd ] [ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] .  
The King's friends assailed and obstructed the ministers at every turn .  
这 国王学院 朋友们 遭受攻击 和 受阻 这 部长们 在 每一个 转动 .

国王的朋友们处处攻击和阻挠大臣们。

[tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə] [drɔ: ] [fɔ:rθ] [nu:] [ 'prɒmɪsɪz ] [ænd; ənd] [nu:]  
To appeal to the King was only to draw forth new promises and new  
到 上诉 到 这 国王 曾是 仅有的 到 画 前进 新的 承诺 和 新的  
[ɪ'veɪz(ə)n] .  
evasions .  
逃避 .

向国王申诉只会换来新的承诺和新的推诿。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .  
His Majesty was sure that there must be some misunderstanding .  
他的 威严 曾是 当然 那 那里 必须 是 一些 误解 .

陛下确信其中必定存在某种误会。

[bɔ:rd] ['rɒkɪŋəm] [hæd; həd] ['betər] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .  
Lord Rockingham had better speak to the gentlemen .  
主 罗金汉姆 有 更好的 说话 到 这 先生们 .

罗金汉勋爵最好和这些先生们谈谈。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪs'mɪst] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [fɔ:lt] .  
They should be dismissed on the next fault .  
他们 应该 是 解雇 在 这 下一个 过错 .

他们下次犯错就应该被解雇。

[ðə; ði][nekst] [fɔ:lt] [wʌz; wəz] [su:n] [kə'mɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['ʃʌf(ə)l]  
The next fault was soon committed , and his Majesty still continued to shuffle  
这 下一个 过错 曾是 很快 坚定的 , 和 他的 威严 仍然 持续 到 洗牌  
.  
:  
.

下一个失误很快发生，而陛下仍然继续蹒跚而行。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [bəɪd] .  
**It was too bad .**  
它 曾是 也 坏的 .

太糟糕了。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [əˈbɔːmɪnəb(ə)l] ; [bʌt; bət][,aɪˈtiː] [ˈmætəd] [les] [æz; əz][ðə; ði][,prɒrɒʊˈgeɪʃən][wʌz; wəz]  
**It was quite abominable ; but it mattered less as the prorogation was**  
它 曾是 相当 可惡 ; 但 它 重要 较少的 作为 这 休会 曾是  
[æt; ət][hænd] .  
**at hand .**  
在 手 .

这真是令人发指；但由于休会在即，所以这件事也就不那么重要了。

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [dɪˈlɪŋkwənt] [wʌn] [mɔːr] [tʃæns] .  
**He would give the delinquents one more chance .**  
他 会 给 这 不良少年 一 更多的 机会 .

他会再给这些不良少年一次机会。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˈɔːltər][ðer; ðər] [kənˈdʌkt] [nekst] [ˈseʃ(ə)n] ,  
**If they did not alter their conduct next session ,**  
如果 他们 做过 不是 改变 他们的 执行 下一个 会议 ,

如果他们下次会议没有改变他们的行为，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [wʌn] [wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .  
**he should not have one word to say for them .**  
他 应该 不是 有 一 单词 到 说 为了 他们 .

他不应该替他们说一句话。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːˈredi] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] , [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]  
**He had already resolved that , long before the commencement of the next**  
他 有 已经 已解决 那 , 长的 前 这 开始 的 这 下一个  
[ˈseʃ(ə)n] ,  
**session ,**  
会议 ,

早在下次会议开始之前，他就已经下定决心了，

[lɔːrd] [ˈrɒkɪŋəm] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪnɪstər] .  
**Lord Rockingham should cease to be minister .**  
主 罗金汉姆 应该 停止 到 是 部长 .

罗金汉勋爵应该停止担任部长职务。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] [wɪt] ,  
**We have now come to a part of our story which ,**  
我们 有 现在 来 到 一个 部分 的 我们的 故事 哪个 ,

现在我们来到了故事的这一部分，

[ədˈmaɪərɪŋ][æz; əz][wiː; wi][duː][ðə; ði] [ˈdʒiːniəs][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈkwaːlətɪz] [ʌv; əv] [pɪt] ,  
**admiring as we do the genius and the many noble qualities of Pitt ,**  
钦佩 作为 我们 做 这 天才 和 这 许多 高贵 品质 的 匹兹堡 ,

我们钦佩皮特的才华和众多高尚品质，

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [rɪˈleɪt] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [peɪn] .  
**we cannot relate without much pain .**  
我们 不能 涉及 没有 很多 疼痛 .

如果没有痛苦，我们无法感同身受。

[wiː; wi] [brɪˈliːv] [ðæt] , [æt; ət] [ðɪs] [kənˈdʒʌŋktʃər] ,  
**We believe that , at this juncture ,**  
我们 相信 那 , 在 这 交汇点 ,

我们认为，在当前形势下，

[hiː; hi][hæd; həd][aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪgz] [ɔːr][tuː; tə]  
he had it in his power to give the victory either to the Whigs or to  
他 有 它 在 他的 力量 到 给 这 胜利 任何一个 到 这 辉格党 或者 到  
[ðə; ði] ['kɪŋz] [frendz] .  
the King's friends .  
这 国王学院 朋友们 .

他有能力将胜利拱手让给辉格党，或者让给国王的盟友。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈælaɪd] [hɪm'self] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ] [bɜːrd] ['rɒkɪŋəm] , [wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [kɔːrt]  
If he had allied himself closely with Lord Rockingham , what could the court  
如果 他 有 盟军 他自己 密切 和 主 罗金汉姆 , 什么 可以 这 法庭  
[hæv; həv] [dʌn] ?  
have done ?  
有 完毕 ?

如果他与罗金汉勋爵结盟，法庭又能怎么办呢？

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][wʌn] [ɔːl'tɜːrənətɪv] , [ðə; ði] [wɪgz] [ɔːr] ['grɛn,vɪl] ;  
There would have been only one alternative , the Whigs or Grenville ;  
那里 会 有 到过 仅有的 一 选择 , 这 辉格党 或者 格伦维尔 ;

当时只有两种选择，要么是辉格党，要么是格伦维尔党；

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [tʃɔɪs] [wʊd] [biː; bi] .  
and there could be no doubt what the King's choice would be .  
和 那里 可以 是 不 怀疑 什么 这 国王学院 选择 会 是 .

国王的选择毫无悬念。

[hiː; hi] [stiːl] [rɪ'membər] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoust] ['bɪtərnəs] ,  
He still remembered , as well he might , with the utmost bitterness ,  
他 仍然 记得 , 作为 出色地 他 可能 , 和 这 极致 苦味 ,

他仍然记得，也难怪会记得，带着极度的痛苦。

[ [piː 'dʒiː] - ]  
[ Pg 665 ]  
[ 页 - ]

[第665页]

[ðə; ði] ['θrɔːldəm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][hæd; həd] [friːd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ə'baʊt] [ðɪs]  
the thraldom from which his uncle had freed him , and said about this  
这 奴役 从 哪个 他的 叔叔 有 自由 他 , 和 说 关于 这  
[taɪm] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['viːəməns] ,  
time , with great vehemence ,  
时间 , 和 伟大的 激烈 ,

他叔叔曾将他从奴役中解救出来，他当时激动地说道：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['suːnər] [siː] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ˈklɔːzɪt][ðæn; ðən] ['grɛn,vɪl] .  
that he would sooner see the Devil come into his closet than Grenville .  
那 他 会 很快 看 这 魔鬼 来 进入 他的 壁橱 比 格伦维尔 .

他宁愿看到魔鬼走进他的衣橱，也不愿看到格伦维尔进来。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [prɪ'vent] [pɪt] [frʌm; frəm] ['ælaɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [bɜːrd]  
And what was there to prevent Pitt from allying himself with Lord  
和 什么 曾是 那里 到 防止 匹兹堡 从 结盟 他自己 和 主  
['rɒkɪŋəm] ?  
Rockingham ?  
罗金汉姆 ?

有什么能阻止皮特与罗金汉勋爵结盟呢？

[ɑːn][ɔːl][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwɛstʃənz] [ðer; ðər] [vjuːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] .  
On all the most important questions their views were the same .  
在 全部 这 最多 重要的 问题 他们的 浏览 是 这 相同的 .

在所有最重要的问题上，他们的观点都一致。



[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gri:d] [ɪn] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] , [ðə; ði][stæmp][ækt] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['wɔ:rənts] ,  
**They had agreed in condemning the peace , the Stamp Act , the general warrants ,**  
他们 有 同意 在 谴责 这 和平 , 这 邮票 行为 , 这 一般的 逮捕令 ,  
[ðə; ði] ['si:ʒər] [ʌv; əv]['pepərz] .  
**the seizure of papers .**  
这 发作 的 文件 .

他们一致同意谴责和平、印花税法、一般搜查令以及文件扣押。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dɪfəd] [wɜ:r; wər] [fju:] [ænd; ənd][ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] .  
**The points on which they differed were few and unimportant .**  
这 积分 在 哪个 他们 不同 是 很少 和 不重要 .

他们之间的分歧很少，而且无关紧要。

[ɪn] [ɪn'tegrəti] , [ɪn] [dis'intrəstɪdnɪs] , [ɪn] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [kə'rʌp(ə)n] , [ðeɪ] [ri'zembld] [i:tʃ] ['ʌðər] .  
**In integrity , in disinterestedness , in hatred of corruption , they resembled each other .**  
在 正直 , 在 无私 , 在 仇恨 的 腐败 , 他们 类似 每个 其他 .

在正直、无私和憎恶腐败方面，他们彼此相似。

[ðer; ðər]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəsts] [kʊd; kəd][nɑ:t] [klæʃ] .  
**Their personal interests could not clash .**  
他们的 个人的 兴趣 可以 不是 冲突 .

他们的个人利益不会发生冲突。

[ðeɪ] [sæt][ɪn] ['dɪfrənt] ['haʊzɪz] ,  
**They sat in different Houses ,**  
他们 卫星 在 不同的 房屋 ,

他们坐在不同的房子里，

[ænd; ənd] [pɪt] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'klerd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rst]  
**and Pitt had always declared that nothing should induce him to be First**  
和 匹兹堡 有 总是 声明 那 没有什么 应该 诱导 他 到 是 第一的  
[ɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] .  
**Lord of the Treasury .**  
主 的 这 财政部 .

皮特一直宣称，没有任何事情能促使他成为财政大臣。

[ɪf] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ 'fɔ:mɪŋ ] [ə; eɪ][kəʊə'lɪ(ə)n] [ˌbenɪ'fɪ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd]  
**If the opportunity of forming a coalition beneficial to the state , and**  
如果 这 机会 的 成型 一个 联盟 有利 到 这 状态 , 和  
['ɑ:nərəb(ə)l] [tu:; tə][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] ,  
**honorable to all concerned ,**  
光荣的 到 全部 担心的 ,

如果有机会组建一个对国家有利、对各方都有利的联盟，

[wʌz; wəz] ['sʌfəd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [ðə; ði] [fɔ:lt] [wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪɡ] ['mɪnɪstəz] .  
**was suffered to escape , the fault was not with the Whig ministers .**  
曾是 遭受 到 逃脱 , 这 过错 曾是 不是 和 这 辉格党 部长们 .

允许其逃脱，这并非辉格党大臣的过错。

[ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [tɔ:rdz] [pɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əb'si:kwɪəsənəs] [wɪtʃ] ,  
**They behaved towards Pitt with an obsequiousness which ,**  
他们 表现 向 匹兹堡 和 一个 谄媚 哪个 ,

他们对皮特表现出一种谄媚的态度，

[hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər]  
**had it not been the effect of sincere admiration and of anxiety for**  
有 它 不是 到过 这 影响 的 真诚 钦佩 和 的 焦虑 为了  
[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəsts] ,  
**the public interests ,**  
这 民众 兴趣 ,

如果不是出于真诚的钦佩和对公共利益的关切，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒʌstli] [kɔːld] ['sɜːrv(ə)l] .  
might have been justly called servile .  
可能 有 到过 公正地 称为 奴性的 .

或许可以毫不夸张地说，他卑躬屈膝。

[ðeɪ] [rɪ'piːtɪdli] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər][ræŋks] ,  
They repeatedly gave him to understand that , if he chose to join their ranks ,  
他们 反复 给予 他 到 理解 那 , 如果 他 选择 到 加入 他们的 排名 ,  
他们反复让他明白，如果他选择加入他们的行列，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][æz; əz][æn; ən][ə'souʃiərt; ə'souʃiərt] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]  
they were ready to receive him , not as an associate , but as a  
他们 是 准备好 到 收到 他 , 不是 作为 一个 联系 , 但 作为 一个  
[ˈliːdə] .  
leader .  
领导者 .

他们准备接纳他，不是作为同事，而是作为领导者。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pruːvd] [ðer; ðər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ] [bi'stəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]  
They had proved their respect for him by bestowing a peerage on the  
他们 有 已证实 他们的 尊重 为了 他 经过 授予 一个 贵族 在 这  
[ˈpɜːrs(ə)n] [huː] ,  
person who ,  
人 WHO ,

他们授予那个人贵族爵位，以此表达了对他的尊重。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [fər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] , [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [præt] .  
at that time , enjoyed the largest share of his confidence , Chief Justice Pratt .  
在 那 时间 , 享受 这 最大 分享 的 他的 信心 , 首席 正义 普拉特 .  
当时，他最信任的人是首席大法官普拉特。

[wʌt] [ðen] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][dɪ'vaɪd] [pɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪgz] ?  
What then was there to divide Pitt from the Whigs ?  
什么 然后 曾是 那里 到 划分 匹兹堡 从 这 辉格党 ?  
那么，究竟是什么让皮特与辉格党人产生分歧呢？

[wʌt] , [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] ['kɑːmən] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz]  
What , on the other hand , was there in common between him and the King's  
什么 , 在 这 其他 手 , 曾是 那里 在 常见的 之间 他 和 这 国王学院  
[frendz] ,  
friends ,  
朋友们 ,

另一方面，他和国王的朋友们之间又有什么共同之处呢？

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lend] [hɪm'self] [tuː; tə][ðer; ðər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,  
that he should lend himself to their purposes ,  
那 他 应该 借 他自己 到 他们的 目的 ,

他应该为他们的目的效力，

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [oʊd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] ['flætəri] [ɔːr] [ɪn'triːg] ,  
he who had never owed anything to flattery or intrigue ,  
他 WHO 有 绝不 欠款 任何事物 到 奉承 或者 阴谋 ,  
他从未因奉承或阴谋诡计而欠下任何恩情，

[hiː; hi] [huːz] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt][hæd; həd] [əʊvə'ɔːd] [tuː] [dʒenə'seɪʃənz] [ʌv; əv]  
he whose eloquence and independent spirit had overawed two generations of  
他 谁 口才 和 独立的 精神 有 敬畏 二 几代人 的  
[slervz] [ænd; ənd]['dʒɑːbɜːz] ,  
slaves and jobbers ,  
奴隶 和 批发商 ,

他雄辩的口才和独立精神曾令两代奴隶和商贩敬畏不已。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [twɑːs] [bɪn] [fɔːrst] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈθuːziæzəm][ʌv; əv][æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ][ˈneɪ(ə)n][ɑːn]  
he who had twice been forced by the enthusiasm of an admiring nation on  
他 WHO 有 两次 到过 强制 经过 这 热情 的 一个 钦佩 国家 在  
[ə; eɪ] [rɪˈlʌktənt] [prɪns] ?  
a reluctant Prince ?  
一个 不情愿的 王子 ?

他曾两次被一个仰慕他的国家的热情所驱使，被迫成为不情愿的王子？

[ʌnˈhæpɪli] [ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd] [geɪnd] [pɪt] , [nɑːt] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] ,  
Unhappily the court had gained Pitt , not , it is true ,  
不幸地 这 法庭 有 获得 匹兹堡 , 不是 , 它 是 真的 ,  
不幸的是，法院最终赢得了皮特的判决，虽然这的确是事实。

[baɪ] [ðoʊz] [ɪɡˈnoʊb(ə)l] [miːnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [wen] [sʌtʃ] [men]  
by those ignoble means which were employed when such men  
经过 那些 卑鄙的 方法 哪个 是 受雇 什么时候 这样的 男人  
用那些卑鄙的手段，就像这些人被用那些卑鄙的手段对待时一样

[ ,piːˈdʒiː] - ]  
[ Pg 666 ]  
[ 页 - ]  
[第666页]

[æz; əz] [ˈrɪɡbi] [ænd; ənd] [ˈwɛdəˌbɜːrɪn] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] ,  
as Rigby and Wedderburn were to be won ,  
作为 里格比 和 韦德伯恩 是 到 是 韩元 ,  
里格比和韦德伯恩的胜利即将到来，

[bʌt; bət][baɪ] [əˈlɔrmənts] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈnoʊb(ə)l][ˈiːv(ə)n][ɪn][ɪts] [æbəˈreɪʃnz] .  
but by allurements suited to a nature noble even in its aberrations .  
但 经过 诱惑 适合 到 一个 自然 高贵 甚至 在 它是 偏差 .  
但却凭借着适合其高贵本性的诱惑力，即便在其偏差之处，也依然如此。

[ðə; ði] [kɪŋ] [set] [hɪmˈself] [tuː; tə] [sɪˈduːs] [ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [kʊd; kəd][tɜːrɪn][ðə; ði] [wɪgz] [aʊt] [wɪˈðəʊt]  
The King set himself to seduce the one man who could turn the Whigs out without  
这 国王 放 他自己 到 勾引 这 一 男人 WHO 可以 转动 这 辉格党 出去 没有  
[ˈletɪŋ] [ˈɡrɛŋˌvɪl] [ɪn] .  
letting Grenville in .  
出租 格伦维尔 在 .  
国王决心去勾引那个既能赶走辉格党人又不让格伦维尔上台的人。

[preɪz] , [kəˈresɪs] , [ˈprɒmɪsɪz] , [wɜːr; wər] [ˈlævɪft] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪdl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] .  
Praise , caresses , promises , were lavished on the idol of the nation .  
称赞 , 爱抚 , 承诺 , 是 慷慨的 在 这 偶像 的 这 国家 .  
赞美、爱慕、许诺，全都倾注在了国家的偶像身上。

[hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi][əˈloʊn] , [kʊd; kəd] [pʊt] [æn; ən] [end][tuː; tə][ˈfæk(ə)n] ,  
He , and he alone , could put an end to faction ,  
他 , 和 他 独自的 , 可以 放 一个 结尾 到 派 ,  
只有他，也只有他，才能终结派系斗争。

[kʊd; kəd][bɪd] [dɪˈfaɪəns] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈpaʊərf(ə)l] [kəˈhekʃnz] [ɪn][ðə; ði][lænd][juˈnaɪtɪd] , [wɪgz] [ænd; ənd]  
could bid defiance to all the powerful connections in the land united , Whigs and  
可以 出价 蔑视 到 全部 这 强大的 连接 在 这 土地 团结的 , 辉格党 和  
[ˈtɔːrɪs] ,  
Tories ,  
保守党 ,  
可能会公然挑战全国所有强大的政治势力，包括辉格党和托利党。

, [ˈbedfəd] , [ænd; ənd] - .  
Rockinghams , Bedfords , and Grenvilles .  
罗金汉姆 , 贝德福德 , 和 - .  
罗金厄姆、贝德福德和格伦维尔。

[ði:z]    ['blændɪjmənts]    [prə'du:st]    [ə; eɪ]    [greɪt]    [ɪ'fekt] .  
**These blandishments produced a great effect .**  
这些                    奉承                    生产                    一个                    伟大的                    影响                    :

这些奉承之词产生了很大的效果。

[fɔ:r; fər]    [ðoo]    ['pɪts]    ['spɪrɪt]    [wʌz; wəz]    [haɪ]    [ænd; ənd]    ['mænli] ,  
**For though Pitt's spirit was high and manly ,**  
为了                    尽管                    皮特的                    精神                    曾是                    高的                    和                    男子气概 ,

尽管皮特精神抖擞、充满男子气概，

[ðoo]    [hɪz; ɪz]    ['eləkwəns]    [wʌz; wəz]    [ˈɔ:f(ə)n]    [ ɪg'zə:tɪd ]    [wɪð; wɪθ]    [fɔ:rmɪdəb(ə)]    [ɪ'fekt]    [ə'genst]    [ðə; ði]    [kɔ:rt] ,  
**though his eloquence was often exerted with formidable effect against the court ,**  
尽管                    他的                    口才                    曾是                    经常                    施加                    和                    强大                    影响                    反对                    这                    法庭 ,

虽然他的雄辩经常对法庭产生巨大的影响，

[ænd; ənd]    [ðoo]    [hɪz; ɪz]    ['θi:əri]    [ʌ; əv]    ['gʌvənmənt]    [hæd; həd]    [bɪn]    ['lɜ:rnɪd]    [ɪn]    [ðə; ði]    [sku:l]    [ʌ; əv]  
**and though his theory of government had been learned in the school of**  
和                    尽管                    他的                    理论                    的                    政府                    有                    到过                    学习                    在                    这                    学校                    的

[ˈla:k]    [ænd; ənd]    ['saidni] ,  
**Locke and Sidney ,**  
洛克                    和                    西德尼 ,

尽管他的政府理论是在洛克和西德尼的学派中学习的，

[hi:; hi]    [hæd; həd]    [ˈɔ:lweɪz]    [rɪ'gɑ:rdɪd]    [ðə; ði]    ['pɜ:rs(ə)n]    [ʌ; əv]    [ðə; ði]    ['sɑ:vɪn]    [wɪð; wɪθ]    [prə'faʊnd]    [ˌvenə'reɪʃn]  
**he had always regarded the person of the sovereign with profound veneration**  
他                    有                    总是                    认为                    这                    人                    的                    这                    主权                    和                    深刻的                    崇敬

·  
·  
·

他一向对君主抱有深深的敬意。

[æz; əz]    [su:n]    [æz; əz]    [hi:; hi]    [wʌz; wəz]    [brɔ:t]    [feɪs]    [tu:; tə]    [feɪs]    [wɪð; wɪθ]    ['rɔɪəltɪ] ,  
**As soon as he was brought face to face with royalty ,**  
作为                    很快                    作为                    他                    曾是                    带来                    脸                    到                    脸                    和                    皇室 ,

他一见到皇室成员，

[hɪz; ɪz]    [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n]    [ænd; ənd]    [ˌsensə'bɪlətɪ]    [wɜ:r; wər]    [tu:]    [strɔ:ŋ]    [fɔ:r; fər]    [hɪz; ɪz]    ['prɪnsəp(ə)lz] .  
**his imagination and sensibility were too strong for his principles .**  
他的                    想像力                    和                    感性                    是                    也                    强的                    为了                    他的                    原则                    :

他的想象力和感性太过强烈，以至于他的原则无法与之抗衡。

[hɪz; ɪz]    ['hwi^ɪzəm]    [θɔ:d]    [ænd; ənd]    [ˈdisə'pɪrd]    ;    [ænd; ənd]    [hi:; hi]    [br'keɪm]    ,    [fɔ:r; fər]    [ðə; ði]    [taɪm]    ,  
**His Whiggism thawed and disappeared ; and he became , for the time ,**  
他的                    辉格主义                    解冻                    和                    消失                    ;                    和                    他                    成为                    ,                    为了                    这                    时间                    ,

他的辉格党思想逐渐消融消失；他暂时变成了.....

[ə; eɪ]    [ˈtɔ:ri]    [ʌ; əv]    [ðə; ði]    [oʊld]    [ˈɔrmənd]    [ˈpætərn] .  
**a Tory of the old Ormond pattern .**  
一个                    保守党                    的                    这                    老的                    奥蒙德                    图案                    :

一位老派的奥蒙德式保守党人。

[nɔ:r]    [wʌz; wəz]    [hi:; hi]    [baɪ]    ['eni]    [mi:nz]    [ʌn'wɪlɪŋ]    [tu:; tə]    [ə'sɪst]    [ɪn]    [ðə; ði]    [wɜ:rk]    [ʌ; əv]    [ dɪ'zɒlvɪŋ ]    [ɔ:l]  
**Nor was he by any means unwilling to assist in the work of dissolving all**  
也不                    曾是                    他                    经过                    任何                    方法                    不情愿                    到                    协助                    在                    这                    工作                    的                    溶解                    全部

[pə'litɪk(ə)]    [kə'nekʃnz] .  
**political connections .**  
政治的                    连接                    :

他绝非不愿协助解除一切政治联系。

[hɪz; ɪz]    [oʊn]    [weɪt]    [ɪn]    [ðə; ði]    [steɪt]    [wʌz; wəz]    ['hoʊlli]    [ɪndɪ'pendənt]    [ʌ; əv]    [sʌtʃ]    [kə'nekʃnz]    .  
**His own weight in the state was wholly independent of such connections .**  
他的                    自己的                    重量                    在                    这                    状态                    曾是                    完全                    独立的                    的                    这样的                    连接                    :

他在州内的影响力完全与这些关系无关。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðerfɔ:r] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪs'laɪk] ,  
He was therefore inclined to look on them with dislike ,  
他 曾是 所以 倾斜 到 看 在 他们 和 不喜欢 ,  
因此, 他倾向于对他们抱有厌恶之情。

[ænd; ənd] [meɪd] [fa:r] [tu:] [lɪt(ə)] [dɪ'stɪŋkʃn] [br'twi:n] [gæŋz] [ʌv; əv] [neɪvz] [ə'soʊsiətiɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]  
and made far too little distinction between gangs of knaves associated for the  
和 制成 远的 也 小的 区别 之间 帮派 的 无赖 联系 为了 这  
[mɪr] [pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ 'rɒbiŋ ] [ðə; ði][pʌblɪk] ,  
mere purpose of robbing the public ,  
仅仅 目的 的 抢劫 这 民众 ,  
并且对那些仅仅以抢劫公众为目的的恶棍团伙没有进行充分区分。

[ænd; ənd] [kən'fedərəsi:z] [ʌv; əv] [ˈɑ:nərəb(ə)] [men] [fɔ:r; fər][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [pʌblɪk] [ˈɑ:bdʒekts]  
and confederacies of honorable men for the promotion of great public objects  
和 邦联 的 光荣的 男人 为了 这 晋升 的 伟大的 民众 对象  
.  
:  
.  
以及为促进伟大公共目标而结成的正直人士联盟。

[nɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi][ðə; ði][sə'gæsəti][tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt][ðə; ði] ['strenjuəs] ['efərts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd]  
Nor had he the sagacity to perceive that the strenuous efforts which he made  
也不 有 他 这 睿智 到 感知 那 这 费力的 努力 哪个 他 制成  
[tu:; tə] [ə'naɪəleɪt] [ɔ:l] [pɑ:rtɪz] [tendɪd] [ˈoʊnli][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [ə'sendənsi] [ʌv; əv][wʌn][pɑ:rti] ,  
to annihilate all parties tended only to establish the ascendancy of one party ,  
到 歼灭 全部 各方 倾向于 仅有的 到 建立 这 优势 的 一 派对 ,  
他也没有足够敏锐地意识到, 他为消灭所有政党所做的种种努力, 最终只会导致一个政党的统治地位的确立。

[ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði] ['beɪsɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['heɪtfl] [ʌv; əv][ɔ:l] .  
and that the basest and most hateful of all .  
和 那 这 最底层 和 最多 可恶 的 全部 .  
而这正是最卑鄙、最令人憎恶的。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [mɪs'led] ,  
It may be doubted whether he would have been thus misled ,  
它 可能 是 怀疑 无论 他 会 有 到过 因此 被误导 ,  
他是否会被如此误导, 尚存疑问。

[ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [fʊl] [helθ] [ænd; ənd][rɪgər] .  
if his mind had been in full health and rigor .  
如果 他的 头脑 有 到过 在 满的 健康 和 严格 .  
如果他的精神状态完全健康、敏锐的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] [ɪn][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [steɪt]  
But the truth is that he had for some time been in an unnatural state  
但 这 真相 是 那 他 有 为了 一些 时间 到过 在 一个 不自然 状态  
[ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .  
of excitement .  
的 激动 .  
但事实是, 他已经有一段时间处于一种不正常的兴奋状态。

[noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][hæd; həd] [jet] [gɑ:t] [ə'brɔ:d] .  
No suspicion of this sort had yet got abroad .  
不 怀疑 的 这 种类 有 然而 得到 国外 .  
这种怀疑尚未传到国外。

[hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈoʊn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈsplendər] [ðæn; ðən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈriːs(ə)nt]  
His eloquence had never shone with more splendor than during the recent  
他的 口才 有 绝不 闪耀 和 更多的 辉煌 比 期间 这 最近的  
[dɪˈbeɪts] .  
debates .  
辩论 .

在最近的辩论中，他的雄辩才华展现得淋漓尽致。

[bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)l] [ˈæftərwərdz] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪt] [ɔːt]  
But people afterwards called to mind many things which ought  
但 人们 然后 称为 到 头脑 许多 事物 哪个 应该  
但后来人们想起了许多本不该发生的事情。

[ˌpiːˈdʒiː - ]  
[ Pg 667 ]  
[ 页 - ]  
[第667页]

[tuː; tə][hæv; həv] [raʊzd] [ðer; ðər] [ˌæprɪˈhenʃənz] .  
to have roused their apprehensions .  
到 有 唤醒 他们的 担忧 .  
引起了他们的担忧。

[hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][wɜːr; wər] [ˈgrædʒuəli] [brɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪkˈsentrɪk] .  
His habits were gradually becoming more and more eccentric .  
他的 习惯 是 逐步地 成为 更多的 和 更多的 偏心 .  
他的习惯逐渐变得越来越古怪。

[ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ɔːl] [laʊd] [saʊndz] ,  
A horror of all loud sounds ,  
一个 恐怖 的 全部 大声 声音 ,  
对一切巨响都感到恐惧

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈɔdɪtiːz] [ʌv; əv][ˈwɒlən,steɪn, ˈwɒlən,stiːn] ,  
such as is said to have been one of the many oddities of Wallenstein ,  
这样的 作为 是 说 到 有 到过 一 的 这 许多 奇闻异事 的 沃伦斯坦 ,  
[gruː] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .  
grew upon him .  
生长 之上 他 .

据说这是华伦斯坦的众多怪癖之一，并且逐渐在他身上扎根。

[ðoʊ] [ðə; ði][moʊst] [əˈfekʃənət] [ʌv; əv] [ˈfɑːðəz] ,  
Though the most affectionate of fathers ,  
尽管 这 最多 亲热 的 父亲们 ,  
虽然是最慈爱的父亲，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] ,  
he could not at this time bear to hear the voices of his own children ,  
他 可以 不是 在 这 时间 熊 到 听到 这 声音 的 他的 自己的 孩子们 ,  
此时此刻，他无法忍受听到自己孩子的声音。

[ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [greɪt] [sʌmz] [æt; ət] [heɪz] [ɪn] [ˈbaɪɪŋ] [ʌp] [ˈhɑʊzɪz] [kənˈtɪɡjuəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,  
and laid out great sums at Hayes in buying up houses contiguous to his own ,  
和 铺设 出去 伟大的 总和 在 海耶斯 在 购买 向上 房屋 相邻的 到 他的 自己的 ,  
他在海耶斯斥巨资收购了与自己房产相邻的房屋，

[ˈmɪrli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][noʊ] [ˈnebəz] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nɔɪz] .  
merely that he might have no neighbors to disturb him with their noise .  
仅仅 那 他 可能 有 不 邻居 到 打扰 他 和 他们的 噪音 .  
只是这样他就不会有邻居用噪音打扰他了。

[hi:; hi] [ðen] [soʊld] [heɪz] , [ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlə] [æt; ət] [ˈhæmpstəd] ,  
**He then sold Hayes , and took possession of a villa at Hampstead ,**  
他 然后 卖 海耶斯 , 和 采取 拥有 的 一个 别墅 在 汉普斯特德 ,  
随后他卖掉了海耶斯, 并在汉普斯特德购置了一栋别墅。

[wer] [hi:; hi] [əˈgen] [brɪˈgæn][tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [ˈhaʊzɪz] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .  
**where he again began to purchase houses to right and left .**  
在哪里 他 再次 开始 到 购买 房屋 到 正确的 和 左边 .  
他又开始在左右两侧购买房屋。

[ɪn] [ɪkˈspens] , [ɪnˈdi:d] , [hi:; hi] [vaɪd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,  
**In expense , indeed , he vied , during this part of his life ,**  
在 费用 , 的确 , 他 竞争 , 期间 这 部分 的 他的 生活 ,  
在他人生的这一阶段, 他确实在开销上争先恐后。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwelθi:əst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒŋkərəz] [ʌv; əv][ beŋˈɡɔ:l ] [ænd; ənd][tɑ:nˈdʒɔ:r] .  
**with the wealthiest of the conquerors of Bengal and Tanjore .**  
和 这 最富有的 的 这 征服者 的 孟加拉 和 坦焦尔 .  
与孟加拉和坦焦尔最富有的征服者们一起。

[æt; ət] [ˈbɜ:rtɪn] , [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈstent][ʌv; əv] [graʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈplɑ:ntɪd] .  
**At Burton Pynsent , he ordered a great extent of ground to be planted**  
在 伯顿 平森特 , 他 订购 一个 伟大的 程度 的 地面 到 是 已种植  
[wɪð; wɪθ] [ˈsi:dəz] .  
**with cedars .**  
和 雪松 .  
在伯顿平森特, 他下令在大片土地上种植雪松。

[ˈsi:dəz] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈsʌməsɪt-ʃɪə(r), -se-] .  
**Cedars enough for the purpose were not to be found in Somersetshire .**  
雪松 足够的 为了 这 目的 是 不是 到 是 成立 在 萨默塞特郡 .  
在萨默塞特郡找不到足够数量的雪松用于此用途。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈðerfɔ:r] [kəˈlektɪd] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [sent] [daʊn] [baɪ][lənd] [ˈkæərɪdʒ] .  
**They were therefore collected in London , and sent down by land carriage .**  
他们 是 所以 集 在 伦敦 , 和 发送 向下 经过 土地 运输 .  
因此, 它们在伦敦被收集起来, 然后用陆路交通工具运送下去。

[ˈri:leɪz] [ʌv; əv] [ˈlæbɔ:ərz] [wɜ:r; wər] [haɪrd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rk] [went] [ɑ:n][ɔ:l] [naɪt] [baɪ] [ˈtɔ:rtlaɪt] .  
**Relays of laborers were hired ; and the work went on all night by torchlight .**  
继电器 的 劳工 是 雇用 ; 和 这 工作 去 在 全部 夜晚 经过 手电筒 .  
人们雇佣了一批又一批的工人; 他们整夜打着火把干活。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [əbˈsti:mɪəs] [ðæn; ðən] [pɪt] ;  
**No man could be more abstemious than Pitt ;**  
不 男人 可以 是 更多的 节制的 比 匹兹堡 ;  
没有谁比皮特更节制了;

[jet] [ðə; ði] [prəˈfju:ʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ˈepɪkjuəz] .  
**yet the profusion of his kitchen was a wonder even to epicures .**  
然而 这 丰富 的 他的 厨房 曾是 一个 想知道 甚至 到 美食家 .  
然而, 他厨房里的丰盛程度, 即使对美食家来说也令人惊叹。

[ˈsevrəl] [ˈdɪnəz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdresɪŋ] ; [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [kəˈprɪʃəs] [ænd; ənd]  
**Several dinners were always dressing ; for his appetite was capricious and**  
一些 晚餐 是 总是 敷料 ; 为了 他的 食欲 曾是 任性 和  
[ˈfænsɪf(ə)] ;  
**fanciful ;**  
奇幻的 ;  
好几顿晚餐都是装扮; 因为他的食欲反复无常, 难以捉摸;

[ænd; ənd][æ̃t; ə̃t] [wə'tevər] ['moʊmənt][hi:; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [i:t] ,  
and at whatever moment he felt inclined to eat ,  
和 在 任何 片刻 他 毛毡 倾斜 到 吃 ,  
每当他想吃东西的时候,

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [mi:l] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnstəntli] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .  
he expected a meal to be instantly on the table .  
他 预期的 一个 一顿饭 到 是 即刻 在 这 桌子 .  
他希望饭菜能立刻摆上桌。

[ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [maɪt] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['seprətli] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['moʊmənt]  
Other circumstances might be mentioned, such as separately are of little moment  
其他 情况 可能 是 提及 , 这样的 作为 分别地 是 的 小的 片刻  
, [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] ,  
, but such as ,  
, 但 这样的 作为 ,  
其他情况也可能被提及, 例如, 单独来看无关紧要, 但是,

[wen] ['teɪkən] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wen] [vju:d] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [r'vents]  
when taken together, and when viewed in connection with the strange events  
什么时候 已采取 一起 , 和 什么时候 已查看 在 联系 和 这 奇怪的 活动  
[wɪtʃ] ['fɑ:lʊəd] ,  
which followed ,  
哪个 随后 ,  
综合来看, 并结合随后发生的奇怪事件来看,

[dʒʌstɪfaɪ][ju: 'es][ɪn] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [ɪn][ə; eɪ]['mɔ:rbɪd] [steɪt] .  
justify us in believing that his mind was already in a morbid state .  
证明合法 我们 在 相信 那 他的 头脑 曾是 已经 在 一个 病态的 状态 .  
请证明我们有理由相信他的精神状态已经处于病态。

[su:n] ['æftər][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] , [lɔ:rd] ['rɒkɪŋəm] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz]  
Soon after the close of the session of Parliament, Lord Rockingham received his  
很快 后 这 关闭 的 这 会议 的 议会 , 主 罗金汉姆 已收到 他的  
[dɪs'mɪs(ə)l] .  
dismissal .  
解雇 .  
议会休会后不久, 罗金汉勋爵就被解职了。

[hi:; hi][rɪ'taɪərd] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][fɜ:rm]['bɑ:di][ʌv; əv] [frendz] ,  
He retired, accompanied by a firm body of friends ,  
他 退休 , 伴随 经过 一个 公司 身体 的 朋友们 ,  
他退休了, 身边有一群铁杆好友陪伴。

[hu:z] [kən'sɪstənsɪ] [ænd; ənd] [ʌpraɪtnəs] ['enməti] [ɪt'self][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][æd'mɪt] .  
whose consistency and uprightness enmity itself was forced to admit .  
谁 一致性 和 正直 敌意 本身 曾是 强制 到 承认 .  
连敌对势力都不得不承认其始终如一的正直品格。

[nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [æskt] [ɔ:r] [əb'teɪnd] ['eni] ['penʃən] [ɔ:r] ['eni] ['saɪnɪkjər] ,  
None of them had asked or obtained any pension or any sinecure ,  
没有任何 的 他们 有 问 或者 获得 任何 养老金 或者 任何 闲职 ,  
他们中没有一个人申请或获得任何养老金或闲职。

['i:ðər] [ɪn] [pə'zeɪn] [ɔ:r][ɪn] [rɪ'vɜ:rʒ(ə)n] .  
either in possession or in reversion .  
任何一个 在 拥有 或者 在 反转 .  
无论是实际占有还是归还。

[sʌtʃ] [dɪs'ɪntrəstɪdnɪs] [wʌz; wəz] [ðen] [rer] [ə'mʌŋ] [pɑ:lə'tɪʃnɪz] .  
Such disinterestedness was then rare among politicians .  
这样的 无私 曾是 然后 稀有的 之中 政治家 .  
这种无私奉献的精神在当时的政治家中十分罕见。



[ðer; ðər] [tʃi:f] , [ðoʊ] [nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['briliənt] ['tælənts] , [hæd; həd] [wʌn] [fɔ:r; fər] [him'self] [æn; ən]  
**Their chief , though not a man of brilliant talents , had won for himself an**  
他们的 首席 , 尽管 不是 一个 男人 的 杰出的 天赋 , 有 韩元 为了 他自己 一个  
他们的首领虽然并非才华横溢之人, 却为自己赢得了.....

[ [pi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 668** ]  
[ 页 - ]

[ˈɑ:nərəb(ə)l] [feɪm] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] [pjʊr] [tu:; tə][ðə; ði][læst] .  
**honorable fame , which he kept pure to the last .**  
光荣的 名声 , 哪个 他 保留 纯的 到 这 最后的 .

他享有崇高的名誉, 并且至死都保持着这份名誉的纯洁无瑕。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [si:md] [ˈɔ:lmʊst] [ɪnsər'maʊntəb(ə)l] ,  
**He had , in spite of difficulties which seemed almost insurmountable ,**  
他 有 , 在 尽管如此 的 困难 哪个 似乎 几乎 不可逾越 ,  
尽管面临看似几乎无法克服的困难, 他还是做到了。

[rɪ'mu:vɪd] [greɪt] [ə'bjʊ:sɪz, ə'bjʊ:zɪz][ænd; ənd] [ ə'və:tɪd ] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l][wɔ:r] .  
**removed great abuses and averted a civil war .**  
已移除 伟大的 滥用 和 避免了 一个 民用 战争 .

消除了诸多弊端, 避免了一场内战。

[sɪks'ti:n] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [deɪ] ,  
**Sixteen years later , in a dark and terrible day ,**  
十六 年 之后 , 在 一个 黑暗的 和 糟糕的 天 ,

十六年后, 在一个黑暗而可怕的日子里,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [steɪt] ,  
**he was again called upon to save the state ,**  
他 曾是 再次 称为 之上 到 节省 这 状态 ,

他再次被委以重任, 拯救国家。

[brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv][ˈru:ɪn][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rfədi][ænd; ənd] [ˈɑ:bstɪnəsi] [wɪtʃ]  
**brought to the very brink of ruin by the same perfidy and obstinacy which**  
带来 到 这 非常 边缘 的 废墟 经过 这 相同的 背信弃义 和 固执 哪个

[hæd; həd] [ɪm'bærəst] ,  
**had embarrassed ,**  
有 尴尬的 ,

正是同样的背信弃义和顽固不化, 将他推到了破产的边缘, 而正是这些背信弃义和顽固不化, 也曾让他蒙羞。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˌoʊvər'θroʊn] , [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [əd'mɪnɪ'streɪʃn] .  
**and at length overthrown , his first administration .**  
和 在 长度 被推翻 , 他的 第一的 行政 .

最终, 他的第一届政府被推翻。

[pɪt] [wʌz; wəz] ['plæntɪŋ] [ɪn][ˈsʌməsɪt-ʃɪə(r), -se-] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə] [kɔ:rt] [baɪ][ə; eɪ]  
**Pitt was planting in Somersetshire when he was summoned to court by a**  
匹兹堡 曾是 种植 在 萨默塞特郡 什么时候 他 曾是 被召唤 到 法庭 经过 一个

[ˈleɪtər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hænd] .  
**letter written by the royal hand .**  
信 书面 经过 这 皇家 手 .

皮特当时正在萨默塞特郡种植作物, 突然收到一封由皇室亲笔写的信, 传唤他到宫廷。

[hi:; hi] [ɪnstəntli] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] ['lʌndən] .  
**He instantly hastened to London .**  
他 即刻 加快 到 伦敦 .

他立即赶往伦敦。

[ðə; ði] [ˌɪrɪtəˈbɪləti] [ˈʌ; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi][wɜːr; wər] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [wɪð; wɪθ]  
**The irritability of his mind and body were increased by the rapidity with**  
这 易怒 的 他的 头脑 和 身体 是 增加 经过 这 快速 和  
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈtrævlɪd] ;  
**which he travelled ;**  
哪个 他 旅行 ;

他旅途的疾驰加剧了他的身心烦躁；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrnɪz] [end][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈfiːvər] .  
**and when he reached his journey's end he was suffering from fever .**  
和 什么时候 他 达到 他的 旅程 结尾 他 曾是 痛苦 从 发烧 .

当他到达旅程终点时，他已经发烧了。

[ɪl] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [ˈrɪtʃmænd] , [ænd; ənd] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə]  
**Ill as he was , he saw the King at Richmond , and undertook to**  
患病的 作为 他 曾是 , 他 锯 这 国王 在 里士满 , 和 承担 到  
[fɔːrm][æn; ən] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] .  
**form an administration .**  
形式 一个 行政 .

尽管他身体虚弱，但他还是在里士满觐见了国王，并着手组建政府。

[pɪt] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [kənˈdʌkt]  
**Pitt was scarcely in the state in which a man should be who has to conduct**  
匹兹堡 曾是 几乎 在 这 状态 在 哪个 一个 男人 应该 是 WHO 有 到 执行  
[ˈdelɪkət] [ænd; ənd][ˈɑːrdʒuəs] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] .  
**delicate and arduous negotiations .**  
精美的 和 艰巨 谈判 .

皮特当时的状态，几乎不像一个需要进行微妙而艰巨谈判的人应该有的状态。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,  
**In his letters to his wife ,**  
在 他的 信件 到 他的 妻子 ,

在他写给妻子的信中，

[hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] [ðæt][ðə; ði] [ˈkɒnfərənsɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]  
**he complained that the conferences in which it was necessary for him to**  
他 抱怨 那 这 会议 在 哪个 它 曾是 必要的 为了 他 到  
[ber] [ə; eɪ][pɑːrt] [ˈhiːtɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] [əkˈseləreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pʌls] .  
**bear a part heated his blood and accelerated his pulse .**  
熊 一个 部分 加热 他的 血 和 加速 他的 脉冲 .

他抱怨说，他必须参加的会议让他热血沸腾，心跳加速。

[frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈsɔːrsɪz] [ˈʌ; əv][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wiː; wi] [lɜːrɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,  
**From other sources of information we learn that his language ,**  
从 其他 来源 的 信息 我们 学习 那 他的 语言 ,

从其他信息来源我们了解到，他的语言是.....

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [koʊˌɑːpəˈreɪʃən][hiː; hi] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪnˈɡerɪdʒ] , [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli]  
**even to those whose coöperation he wished to engage , was strangely**  
甚至 到 那些 谁 合作 他 希望 到 从事 , 曾是 奇怪的  
[pəˈremptəri] [ænd; ənd][dɪˈspɑːtɪk] .  
**peremptory and despotic .**  
蛮横 和 专制 .

即使对于他希望与之合作的人，他的态度也异常专断专横。

[sʌm; səm][ˈʌ; əv][hɪz; ɪz] [noʊts] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] ,  
**Some of his notes written at this time have been preserved ,**  
一些 的 他的 笔记 书面 在 这 时间 有 到过 保存完好 ,

他当时写的一些笔记被保存了下来。

[ænd; ʌnd][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [stɑɪl] [wɪt] [ˈluːɪs] [ðə; ði] [ˈfɔːrtiːnθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [wel] [bred]  
**and are in a style which Louis the Fourteenth would have been too well bred**  
和 是 在 一个 风格 哪个 路易斯 这 第十四 会 有 到过 也 出色地 繁殖  
[tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ɪn] [əˈdresɪŋ] [ˈeni] [frentʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] .  
**to employ in addressing any French gentleman** .  
到 采用 在 解决 任何 法语 绅士 .

路易十四的举止过于高雅，他绝不会用这种风格来称呼任何一位法国绅士。

[ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈzɑːlv] [ɔːl] [ˈpɑːrtɪz] , [pɪt] [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfəkəltɪz] .  
**In the attempt to dissolve all parties , Pitt met with some difficulties** .  
在 这 试图 到 溶解 全部 各方 , 匹兹堡 遇见 和 一些 困难 .  
在试图解散所有政党的过程中，皮特遇到了一些困难。

[sʌm; səm] [wɪgz] , [huːm] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv] [dɪˈtætʃt] [frʌm; frəm] [bɔːrd] [ˈrɒkɪŋəm]  
**Some Whigs , whom the court would gladly have detached from Lord Rockingham**  
一些 辉格党 , 谁 这 法庭 会 乐意 有 分离的 从 主 罗金汉姆  
, [rɪˈdʒektɪd] [ɔːl] [ˈɒfəz] .  
**, rejected all offers** .  
, 拒绝 全部 优惠 .

一些辉格党人，尽管宫廷乐于将他们从罗金汉勋爵身边分离出来，却拒绝了所有提议。

[ðə; ði] [ˈbedfəd] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈɡrenˌvɪl] ;  
**The Bedfords were perfectly willing to break with Grenville** ;  
这 贝德福德 是 完美 愿意的 到 休息 和 格伦维尔 ;  
贝德福德家族完全愿意与格伦维尔决裂；

[bʌt; bət] [pɪt] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðər; ðər] [tɜːrmz] .  
**but Pitt would not come up to their terms** .  
但 匹兹堡 会 不是 来 向上 到 他们的 条款 .  
但皮特不愿接受他们的条件。

[ˈtemp(ə)l] , [huːm] [pɪt] [æt; ət][fɜːrst] [ment] [tuː; tə] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒəri] ,  
**Temple , whom Pitt at first meant to place at the head of the treasury** ,  
寺庙 , 谁 匹兹堡 在 第一的 意思是 到 地方 在 这 头 的 这 财政部 ,  
[pruːvd] [ɪnˈtræktəb(ə)l] .  
**proved intractable** .  
已证实 难以驾驭的 .

皮特最初打算让坦普尔担任财政部长，但坦普尔却难以驾驭。

[ə; eɪ] [ˈkoʊldnəs] [ɪnˈdiːd] [hæd; həd] , [ˈdʊrɪŋ] [sʌm; səm] [mʌnθs] , [bɪn] [fæst] [ˈɡroʊɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]  
**A coldness indeed had , during some months , been fast growing between the**  
一个 寒冷 的确 有 , 期间 一些 几个月 , 到过 快速地 生长 之间 这  
[ˈbrʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] ,  
**brothers - in - law** ,  
兄弟 - 在 - 法律 ,

几个月来，连襟兄弟之间的关系确实迅速变得冷淡起来。

[soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ʌnd][soʊ] [ˈkloʊsli] [ˈælaɪd][ɪn][ˈpɑːlətɪks] .  
**so long and so closely allied in politics** .  
所以 长的 和 所以 密切 盟军 在 政治 .  
如此长久，在政治上又如此紧密地结盟。

[pɪt] [wʌz; wəz][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ˈtemp(ə)l][fɔːr; fər] [əˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][stæmp][ækt] .  
**Pitt was angry with Temple for opposing the repeal of the Stamp Act** .  
匹兹堡 曾是 生气的 和 寺庙 为了 反对 这 废除 的 这 邮票 行为 .  
皮特对坦普尔反对废除印花税法感到愤怒。

[ˈtemp(ə)l][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ] [pɪt] [fɔːr; fər] [rɪˈfjuːzɪŋ]  
**Temple was angry with Pitt for refusing**  
寺庙 曾是 生气的 和 匹兹堡 为了 拒绝  
坦普尔对皮特的拒绝感到愤怒。

[tuː; tə] [ækˈsiːd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈfæməli] [liːg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [plæn][æt; ət] [stoʊ] .  
**to accede to that family league which was now the favorite plan at Stowe** .  
到 同意 到 那 家庭 联盟 哪个 曾是 现在 这 最喜欢的 计划 在 斯托 .  
加入那个家族联盟，这在斯托是当时最受欢迎的方案。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ɜːrɪ] [prəˈpəʊzd] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [pɑːrtɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈpeɪtrənɪdʒ] ,  
**At length the Earl proposed an equal partition of power and patronage** ,  
在 长度 这 伯爵 建议的 一个 平等的 分割 的 力量 和 赞助 ,  
[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] , [ɑːn] [ðɪs] [kənˈdɪ(ə)n] ,  
**and offered , on this condition** ,  
和 提供 , 在 这 状况 ,  
最终，伯爵提出权力与恩惠均分的方案，并在此条件下提出：

[tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [dʒɔːrdʒ] .  
**to give up his brother George** .  
到 给 向上 他的 兄弟 乔治 .  
放弃他的兄弟乔治。

[pɪt] [θɔːt] [ðə; ði] [dɪˈmænd] [ɪɡˈzɔːrbɪtənt] , [ænd; ənd] [ˈpɑːzətɪvli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [kəmˈplaiəns] .  
**Pitt thought the demand exorbitant , and positively refused compliance** .  
匹兹堡 想法 这 要求 高昂 , 和 积极地 拒绝 遵守 .  
皮特认为这个要求过分了，断然拒绝服从。

[ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈkwaːrəl] [ˈfɑːləʊd] .  
**A bitter quarrel followed** .  
一个 苦的 争吵 随后 .  
随后爆发了激烈的争吵。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪnzmen] [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .  
**Each of the kinsmen was true to his character** .  
每个 的 这 亲属 曾是 真的 到 他的 特点 .  
每个亲戚都忠于自己的本性。

[ˈtempəlz] [soʊl] [ˈfestəd] [wɪð; wɪθ] [spart] , [ænd; ənd] [ˈpɪts] [sweld] [ˈɪntuː] [kənˈtempt] .  
**Temple's soul festered with spite , and Pitt's swelled into contempt** .  
寺庙的 灵魂 溃烂的 和 尽管如此 , 和 皮特的 肿胀 进入 鄙视 .  
坦普尔的心中充满了怨恨，而皮特的心中则充满了蔑视。

[ˈtemp(ə)l] [ˌreprɪˈzentɪd] [pɪt] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈoʊdiəs] [ʌv; əv] [ˈhɪpəkɹɪt] [ænd; ənd] [ˈtreɪtəz] .  
**Temple represented Pitt as the most odious of hypocrites and traitors** .  
寺庙 代表 匹兹堡 作为 这 最多 令人厌恶的 的 伪君子 和 叛徒 .  
坦普尔将皮特描绘成最令人憎恶的伪君子和叛徒。

[pɪt] [held][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ] [mɔːr] [prəˈvʊʊkɪŋ] [toʊn] .  
**Pitt held a different , and perhaps a more provoking tone** .  
匹兹堡 握住 一个 不同的 , 和 也许 一个 更多的 挑衅 语气 .  
皮特的语气则有所不同，或许更具挑衅性。

[ˈtemp(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [ˈɪnʌf] , [huːz] [ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə] [dɪˈstrɪŋkʃn]  
**Temple was a good sort of man enough , whose single title to distinction**  
寺庙 曾是 一个 好的 种类 的 男人 足够的 , 谁 单身的 标题 到 区别  
[wʌz; wəz] ,  
**was** ,  
曾是 ,  
坦普尔是个相当不错的人，他唯一值得称道的头衔是：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈgɑ:rdn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,  
**that he had a large garden , with a large piece of water ,**  
那 他 有 一个 大的 花园 , 和 一个 大的 片 的 水 ,  
他有一个大花园, 花园里有一大片水域。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [pəˈvɪljənz] [ænd; ənd] [ˈsʌmə] - [ˈhɑʊzɪz] .  
**and a great many pavilions and summer - houses .**  
和 一个 伟大的 许多 亭子 和 夏天 - 房屋 .  
还有许多亭台楼阁和避暑别墅。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃənət] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɔ:rətər][ænd; ənd] [ˈsteɪtsmən] [hi:; hi][wʌz; wəz]  
**To his fortunate connection with a great orator and statesman he was**  
到 他的 幸运 联系 和 一个 伟大的 演说者 和 政治家 他 曾是  
[ɪnˈdetɪd] [ˈfɔ:r; fər][æn; ən] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtælənts][kʊd; kəd] [ˈnevər]  
**indebted for an importance in the state which his own talents could never**  
负债累累 为了 一个 重要性 在 这 状态 哪个 他的 自己的 天赋 可以 绝不  
[hæv; həv] [geɪnd] [ˈfɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .  
**have gained for him .**  
有 获得 为了 他 .

他与一位伟大的演说家和政治家结下了不解之缘, 正是这份幸运让他获得了在州内举足轻重的地位, 而这并非他凭自身才能所能获得的。

[ðæt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [hæd; həd] [tʊ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] .  
**That importance had turned his head .**  
那 重要性 有 转向 他的 头 .  
那份重要性让他冲昏了头脑。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə][ˈfænsɪ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈfɔ:rm] [ədˌmɪnɪstˈreɪʃnz] , [ænd; ənd] [ˈɡʌvərn]  
**He had begun to fancy that he could form administrations , and govern**  
他 有 开始 到 想要 那 他 可以 形式 行政部门 , 和 治理  
[ˈempaɪəz] .  
**empires .**  
帝国 .

他开始幻想自己可以组建政府, 统治帝国。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈpɪtiəs] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [wel] - [ˈmi:nɪŋ] [mæn] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈlu:ʒn] .  
**It was piteous to see a well - meaning man under such a delusion .**  
它 曾是 可怜的 到 看 一个 出色地 - 意义 男人 在下面 这样的 一个 错觉 .  
看到一个心地善良的人陷入这样的妄想之中, 真是令人惋惜。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈdɪfəkəltɪz] , [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstri] [wʌz; wəz] [meɪd] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪtʃ]  
**In spite of all these difficulties , a ministry was made such as the King wished**  
在 尽管如此 的 全部 这些 困难 , 一个 部 曾是 制成 这样的 作为 这 国王 希望  
[tu:; tə] [si:] ,  
**to see ,**  
到 看 ,

尽管困难重重, 但最终还是组建了国王希望看到的内阁。

— [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstri] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z] [frendz] [wɜ:r; wər][ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] [əˈkɑ:məˌdeɪtəd]  
**— a ministry in which all his Majesty's friends were comfortably accommodated**  
— 一个 部 在 哪个 全部 他的 陛下的 朋友们 是 舒适地 已安排  
, [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,  
, **and which ,**  
, 和 哪个 ,

——一个能够舒适地容纳国王陛下所有朋友的部门, 而且,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z] [frendz] ,  
**with the exception of his Majesty's friends ,**  
和 这 例外 的 他的 陛下的 朋友们 ,  
除了陛下的朋友之外,

[kən'teɪnd] [noʊ] [fɔːr] [ˈpɜːsənz] [huː] [hæd; həd][ˈevər][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv]  
**contained no four persons who had ever in their lives been in the habit of**  
包含 不 四 人 WHO 有 曾经 在 他们的 生活 到过 在 这 习惯 的  
[ˈæktɪŋ] [tə'geðər] .  
**acting together** .  
表演 一起 .

其中没有四个人曾经有过一起行动的习惯。

[men] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [kən'kɜːd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [voʊt] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]  
**Men who had never concurred in a single vote found themselves seated at the**  
男人 WHO 有 绝不 同意 在 一个 单身的 投票 成立 他们自己 坐着 在 这  
[seɪm] [bɔːrd] .  
**same board** .  
相同的 木板 .

从未在任何投票中达成一致意见的人，竟然发现自己坐在了同一个董事会里。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈpeɪmæstər] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] [ˈpɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər]  
**The office of paymaster was divided between two persons who had never**  
这 办公室 的 出纳员 曾是 分割 之间 二 人 WHO 有 绝不  
[ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][wɜːrd] .  
**exchanged a word** .  
交换 一个 单词 .

出纳员的职位由两个素未谋面的人共同担任。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪːf] [poʊsts][wɜːr; wər] [fɪld] [ˈiːðər] [baɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [əd'hɪərənts][ʌv; əv] [pɪt] ,  
**Most of the chief posts were filled either by personal adherents of Pitt** ,  
最多 的 这 首席 帖子 是 已填 任何一个 经过 个人的 信徒 的 匹兹堡 ,  
大多数主要职位都由皮特的亲信担任，

[ɔːr][baɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪnɪstri] ,  
**or by members of the late ministry** ,  
或者 经过 成员 的 这 晚的 部 ,  
或由已故部长们撰写，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʒɒst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [pleɪs] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈrɒkɪŋəm]  
**who had been induced to remain in place after the dismissal of Lord Rockingham**  
WHO 有 到过 诱导 到 保持 在 地方 后 这 解雇 的 主 罗金汉姆  
.  
:  
.

在罗金汉勋爵被解职后，那些被劝说留任的人。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [klæs] [bɪˈlɔːŋd] [praet] , [naʊ] [lɔːrd] [ˈkæmdən] , [huː] [ək'septɪd] [ðə; ði] [greɪt] [siːl] ,  
**To the former class belonged Pratt , now Lord Camden , who accepted the Great Seal** ,  
到 这 以前的 班级 属于 普拉特 , 现在 主 卡姆登 , WHO 公认 这 伟大的 海豹 ,  
[ænd; ənd] [lɔːrd] [ˈʃelbɜːn] ,  
**and Lord Shelburne** ,  
和 主 谢尔本 ,

前一类人包括普拉特（现为卡姆登勋爵，他接受了国玺）和谢尔本勋爵。

[huː] [wʌz; wəz] [meɪd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekrətərɪz] [ʌv; əv] [steɪt] .  
**who was made one of the Secretaries of State** .  
WHO 曾是 制成 一 的 这 秘书 的 状态 .  
他被任命为国务卿之一。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] [klæs] [bɪˈlɔːŋd] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈgræftən] , [huː] [bɪˈkeɪm] [fɜːrst] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**To the latter class belonged the Duke of Grafton , who became First Lord of the**  
到 这 后者 班级 属于 这 公爵 的 格拉夫顿 , WHO 成为 第一的 主 的 这  
[ˈtreʒəri] ,  
**Treasury** ,  
财政部 ,

格拉夫顿公爵就属于后者，他后来成为第一财政大臣。

[ænd; ənd] ['kɑ:nweɪ] , [hu:]  
and Conway , who  
和 康威 , WHO

还有康威，他

[ ,pi: 'dʒi:] - ]  
[ Pg 670 ]  
[ 页 - ]

[第670页]

[kept] [hɪz; ɪz][oʊld] [pə'zɪ(ə)n] [bəʊθ][ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] .  
kept his old position both in the government and in the House of Commons .

保留 他的 老的 位置 两个都 在 这 政府 和 在 这 房子 的 公共领域 .

他保留了在政府和下议院的原有职位。

[tʃɑ:rlz] ['təʊnʃend] , [hu:] [hæd; həd] [bɪ'ɔ:nd] [tu:; tə] ['evri] ['pɑ:rti] , [ænd; ənd] [keəd] [fɔ:r; fər] [nʌn] ,  
Charles Townshend , who had belonged to every party , and cared for none ,

查尔斯 汤森德 , WHO 有 属于 到 每一个 派对 , 和 关心 为了 没有任何 ,

[wʌz; wəz] ['tʃænslə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] .  
was Chancellor of the Exchequer .

曾是 校长 的 这 国库 .

查尔斯·汤森德曾加入过所有政党，但对任何政党都不感兴趣，他担任了财政大臣。

[pɪt] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [bʌt; bət][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] ['eni] [lə'bɔ:riəs]  
Pitt himself was declared prime minister , but refused to take any laborious

匹兹堡 他自己 曾是 声明 主要的 部长 , 但 拒绝 到 拿 任何 费力的

[ɑ:fis] .  
office .

办公室 .

皮特本人被宣布为首相，但他拒绝担任任何繁重的职务。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['tʃætəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvi] [si:l] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə]  
He was created Earl of Chatham , and the privy seal was delivered to

他 曾是 创建 伯爵 的 查塔姆 , 和 这 私处 海豹 曾是 发表 到

[hɪm; ɪm] .  
him .

他 .

他被册封为查塔姆伯爵，并获颁枢密印玺。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['skersli] ['nesəseri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪljər] , [ðə; ði] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl]  
It is scarcely necessary to say that the failure , the complete and disgraceful

它 是 几乎 必要的 到 说 那 这 失败 , 这 完全的 和 可耻

[ 'feɪljər] ,  
failure ,

失败 ,

几乎无需赘言，这是一次彻底的、可耻的失败。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'skraɪbd] [tu:; tə] ['eni] [wɑ:nt][ʌv; əv] [kə'pæsəti][ɪn][ðə; ði]  
of this arrangement is not to be ascribed to any want of capacity in the

的 这 安排 是 不是 到 是 归因于 到 任何 想 的 容量 在 这

[pɜ:sənz] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [neɪmd] .  
persons whom we have named .

人 谁 我们 有 命名 .

这项安排并非由于我们所指称的人员缺乏能力所致。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] [ə'bɪlətɪz] ; [ænd; ənd] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [pɪt] [hɪm'self] ,  
None of them was deficient in abilities ; and four of them , Pitt himself ,

没有任何 的 他们 曾是 不足 在 能力 ; 和 四 的 他们 , 匹兹堡 他自己 ,

[ 'ɛlbɜ:n] , [ 'kæmdən] ,  
Shelburne , Camden ,

谢尔本 , 卡姆登 ,

他们之中没有一个人能力不足；而且其中四人，皮特本人、谢尔本、卡姆登，

[ænd; ʌnd] [ˈtaʊnʃənd] , [wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv] [haɪ] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈemɪnəns] .  
**and Townshend , were men of high intellectual eminence .**  
和 汤森德 , 是 男人 的 高的 知识分子 卓越 .

汤森德和汤森德都是才智出众的人。

[ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] ,  
**The fault was not in the materials ,**  
这 过错 曾是 不是 在 这 材料 ,

问题不在于材料，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [wɜːr; wər] [pʊt] [təˈgeðər] .  
**but in the principle on which the materials were put together .**  
但 在 这 原则 在 哪个 这 材料 是 放 一起 .

但关键在于材料组合所依据的原则。

[pɪt] [hæd; həd] [mɪkst] [ʌp] [ðɪːz] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,  
**Pitt had mixed up these conflicting elements ,**  
匹兹堡 有 混合 向上 这些 冲突 元素 ,

皮特把这些相互矛盾的因素混为一谈了。

[ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt]  
**in the full confidence that he should be able to keep them all in perfect**  
在 这 满的 信心 那 他 应该 是 有能力的 到 保持 他们 全部 在 完美的  
[səˌbɔːrdɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,  
**subordination to himself ,**  
从属关系 到 他自己 ,

他完全自信能够让他们全部臣服于自己。

[ænd; ʌnd] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .  
**and in perfect harmony with each other .**  
和 在 完美的 和谐 和 每个 其他 .

彼此之间完美和谐。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .  
**We shall soon see how the experiment succeeded .**  
我们 将 很快 看 如何 这 实验 成功了 .

我们很快就会看到实验是否成功。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [kɪst] [hændz] ,  
**On the very day on which the new prime minister kissed hands ,**  
在 这 非常 天 在 哪个 这 新的 主要的 部长 亲吻 双手 ,

就在新任首相亲吻对方手的那天，

[θriː] [fɔːθs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌpɔːpjuˈlærəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ɪnˈdʒɔɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈraɪv(ə)] ,  
**three fourths of that popularity which he had long enjoyed without a rival ,**  
三 第四部分 的 那 人气 哪个 他 有 长的 享受 没有 一个 竞争对手 ,

他失去了曾经无可匹敌的超高人气的四分之三。

[ænd; ʌnd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊd] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] , [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm]  
**and to which he owed the greater part of his authority , departed from**  
和 到 哪个 他 欠款 这 更大的 部分 的 他的 权威 , 已离开 从  
[hɪm; ɪm] .  
**him .**  
他 .

他大部分的权力都源于此，而此人却离他而去。

[ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [ˈaʊtkraɪ] [wʌz; wəz] [reɪzɪd] , [nɑːt] [əˈɡenst] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [wɪtʃ] [ˈriːəli]  
**A violent outcry was raised , not against that part of his conduct which really**  
一个 暴力 强烈抗议 曾是 提高 , 不是 反对 那 部分 的 他的 执行 哪个 真的  
[dɪˈzɜːrvɪd] [sɪˈvɪr] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] ,  
**deserved severe condemnation ,**  
应得的 严重 谴责 ,

人们群情激愤，但并非针对他真正应受严厉谴责的那部分行为。



[bʌt; bət] [ə'genst] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['senʃər] .  
but against a step in which we can see nothing to censure .  
但 反对 一个 步 在 哪个 我们 能 看 没有什么 到 谴责 .  
但我们看不到这一举措有任何值得谴责的地方。

[hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] [prə'duːst] [ə; eɪ][dʒen(ə)rəl][bɜːrst][ʌv; əv][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .  
His acceptance of a peerage produced a general burst of indignation .  
他的 验收 的 一个 贵族 生产 一个 一般的 爆裂 的 愤慨 .  
他接受爵位一事引起了普遍的愤慨。

[jet] ['ʃʊrli] [noʊ] ['pɪrɪdʒ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['betər] [ɜːrnd] ;  
Yet surely no peerage had ever been better earned ;  
然而 一定 不 贵族 有 曾经 到过 更好的 获得 ;  
然而，毫无疑问，没有任何贵族头衔是比这更当之无愧的；

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [huː] [mɔːr] ['niːdɪd] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər]  
nor was there ever a statesman who more needed the repose of the Upper  
也不 曾是 那里 曾经 一个 政治家 WHO 更多的 需要 这 休息 的 这 上  
[haʊs] .  
House .  
房子 .  
历史上也没有哪位政治家比他更需要上议院的休整。

[pɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['groʊɪŋ] [oʊld] .  
Pitt was now growing old .  
匹兹堡 曾是 现在 生长 老的 .  
皮特当时已经年老了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['oʊldər][ɪn] [kəːnstɪ'tuːʃn] [ðæn; ðən][ɪn] ['jɪrz] .  
He was much older in constitution than in years .  
他 曾是 很多 老 在 宪法 比 在 年 .  
他的体格比实际年龄老得多。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['ɪmɪnənt] [rɪsk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɑːn][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt]  
It was with imminent risk to his life that he had , on some important  
它 曾是 和 迫在眉睫 风险 到 他的 生活 那 他 有 , 在 一些 重要的  
[ə'keɪzənz] ,  
occasions ,  
场合 ,  
在一些重要场合，他冒着生命危险，

[ə'tendɪd] [hɪz; ɪz]['duːti][ɪn] ['pɑːrləmənt] .  
attended his duty in Parliament .  
参加 他的 责任 在 议会 .  
他履行了在议会的职责。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]  
During the session of 1764 , he had not been able to take part in a single  
期间 这 会议 的 - , 他 有 不是 到过 有能力的 到 拿 部分 在 一个 单身的  
[dɪ'beɪt] .  
debate .  
辩论 .  
在 1764 年的会议期间，他未能参加任何一场辩论。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði] ['nɑːtli] ['leɪbər][ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ]  
It was impossible that he should go through the nightly labor of conducting  
它 曾是 不可能的 那 他 应该 去 通过 这 每晚 劳动 的 进行  
[ðə; ði] ['bɪznəs]  
the business  
这 商业  
他不可能每晚都去处理生意上的繁重工作。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] .  
**of the government in the House of Commons** .  
的 这 政府 在 这 房子 的 公共领域 .  
政府在下议院的代表。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ trəns'fə:d ] , [ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [tu:; tə][ə; eɪ] [les] ['bɪzi] [ænd; ənd]  
**His wish to be transferred , under such circumstances , to a less busy and**  
他的 希望 到 是 转移 , 在下面 这样的 情况 , 到 一个 较少的 忙碌的 和  
[ə; eɪ] [les] ['tɜ:rbjələnt] [ə'sembli] ,  
**a less turbulent assembly ,**  
一个 较少的 湍流 集会 ,  
在这种情况下, 他希望被调到一个不那么繁忙、不那么动荡的议会。

[wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] .  
**was natural and reasonable** .  
曾是 自然的 和 合理的 .  
自然而合理。

[ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ˌoʊvər'lʊkt] [ɔ:l] [ði:z] [kənsɪdə'reɪʃnz] .  
**The nation , however , overlooked all these considerations** .  
这 国家 , 然而 , 被忽视的 全部 这些 考虑因素 .  
然而, 这个国家却忽略了所有这些因素。

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][moʊst] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɑ:nərd] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['kɑ:mənər] [wɜ:r; wər] ['laʊdəst] [ɪn]  
**Those who had most loved and honored the Great Commoner were loudest in**  
那些 WHO 有 最多 喜爱 和 荣幸 这 伟大的 平民 是 最响亮 在  
[ɪn'vektrɪv] [ə'genst] [ðə; ði] [nu:] - [meɪd] [lɔ:rd] .  
**invective against the new - made lord** .  
谩骂 反对 这 新的 - 制成 主 .  
那些最爱戴和尊敬这位伟大平民的人, 对这位新晋领主的抨击最为激烈。

['lʌndən] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [bɪn] [tru:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [θru:] ['evri] [vɪ'sɪsɪtu:d] .  
**London had hitherto been true to him through every vicissitude** .  
伦敦 有 迄今为止 到过 真的 到 他 通过 每一个 变迁 .  
伦敦此前一直忠于他, 无论经历多少变迁。

[wen] [ðə; ði] ['sɪtəznz] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔ:r; fər][frʌm; frəm]['sʌməsɪt-ʃiə(r), -se-] ,  
**When the citizens learned that he had been sent for from Somersetshire** ,  
什么时候 这 公民 学习 那 他 有 到过 发送 为了 从 萨默塞特郡 ,  
当市民们得知他是从萨默塞特郡被请来的时,

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ 'klɔzɪtɪd ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] ,  
**that he had been closeted with the King at Richmond** ,  
那 他 有 到过 隐秘的 和 这 国王 在 里士满 ,  
他曾与国王在里士满秘密会面。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rst] ['mɪnɪstər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]  
**and that he was to be first minister , they had been in**  
和 那 他 曾是 到 是 第一的 部长 , 他们 有 到过 在  
[træn'spɔrts, 'trænsɔrts][ʌv; əv][dʒɔɪ] .  
**transports of joy** .  
运输 的 喜悦 .  
得知他将成为第一部长, 他们都欣喜若狂。

[ˌprepə'reɪnɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]  
**Preparations were made for a grand entertainment and for a general**  
准备工作 是 制成 为了 一个 盛大 娱乐 和 为了 一个 一般的  
[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .  
**illumination** .  
照明 .

人们为一场盛大的娱乐活动和一场盛大的灯光秀做好了准备。

[ðə; ði][læmps][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [bɪn] [pleɪst] [raʊnd] [ðə; ði][ˈmɑːnjumənt] ,  
**The lamps had actually been placed round the Monument** ,  
这 灯 有 实际上 到过 放置 圆形的 这 纪念碑 ,

这些灯原本是放置在纪念碑周围的。

[wen] [ðə; ði] [gə'zet] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪn'θuːziæzəm][wʌz; wəz][æn; ən] [ɜːr]  
**when the Gazette announced that the object of all this enthusiasm was an Earl**  
什么时候 这 公报 宣布 那 这 目的 的 全部 这 热情 曾是 一个 伯爵  
.  
.  
.

《公报》宣布，这一切热情的主角是一位伯爵。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] [ˈkaʊntə,mændɪd] .  
**Instantly the feast was countermanded** .  
即刻 这 盛宴 曾是 撤销 .

宴会立刻被取消了。

[ðə; ði][læmps][wɜːr; wər][ˈteɪkən] [daʊn] .  
**The lamps were taken down** .  
这 灯 是 已采取 向下 .

灯被拆下来了。

[ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] [reɪzd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈɑːbləkwi] .  
**The newspapers raised the roar of obloquy** .  
这 报纸 提高 这 吼 的 漫骂 .

报纸上充斥着铺天盖地的谴责之声。

[ˈpæmfliɪts] , [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ˈkæləmni] [ænd; ənd] [skə'ɹɪləti] , [fɪld] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]  
**Pamphlets , made up of calumny and scurrility , filled the shops of all the**  
小册子 , 制成 向上 的 诽谤 和 粗俗 , 已填 这 商店 的 全部 这  
[ˈbʊkselər] ;  
**booksellers** ;  
书店 ;

所有书店的店铺里都摆满了充斥着诽谤和谩骂的小册子；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpæmfliɪts] , [ðə; ði][moʊst] [ˈgɔːlɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈɹɪt(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði]  
**and of those pamphlets , the most galling were written under the**  
和 的 那些 小册子 , 这 最多 令人恼火 是 书面 在下面 这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [ˈtemp(ə)] .  
**direction of the malignant Temple** .  
方向 的 这 恶性 寺庙 .

在这些小册子中，最令人愤慨的是在邪恶的圣殿的指导下写成的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪljəmz] , [ˈwɪljəm] [ˈpʌltni] [ænd; ənd]  
**It was now the fashion to compare the two Williams , William Pulteney and**  
它 曾是 现在 这 时尚 到 比较 这 二 威廉姆斯 , 威廉 普尔特尼 和  
[ˈwɪljəm] [pɪt] .  
**William Pitt** .  
威廉 匹兹堡 .

当时流行将两位威廉——威廉·普尔特尼和威廉·皮特——进行比较。

[bəuθ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] , [hæd; həd] , [baɪ] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['sɪmjuleɪtɪd] ['peɪtriətɪzəm] ,  
**Both** , **it** **was** **said** , **had** , **by eloquence** **and** **simulated patriotism** ,  
两个都 , 它 曾是 说 , 有 , 经过 口才 和 模拟 爱国主义 ,  
据说, 两人都凭借雄辩的口才和虚假的爱国主义,

[ə'kwɑːrd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ə'sendənsi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .  
**acquired** **a** **great** **ascendency** **in** **the** **House** **of** **Commons** **and** **in** **the** **country** .  
获得 一个 伟大的 优势 在 这 房子 的 公共领域 和 在 这 国家 .  
在下议院和全国范围内获得了极大的影响力。

[bəuθ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] .  
**Both** **had** **been** **entrusted** **with** **the** **office** **of** **reforming** **the** **government** .  
两个都 有 到过 受托 和 这 办公室 的 改革 这 政府 .  
他们两人都被委以重任, 负责政府改革。

[bəuθ][hæd; həd] , [wen] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['pəʊər] [ænd; ənd][ˌpɑ:pju'lærəti] ,  
**Both** **had** , **when** **at** **the** **height** **of** **power** **and** **popularity** ,  
两个都 有 , 什么时候 在 这 高度 的 力量 和 人气 ,  
两人在权力和声望巅峰时期都曾有过.....

[bɪn] [si'dju:st] [baɪ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rə'net] .  
**been** **seduced** **by** **the** **splendor** **of** **the** **coronet** .  
到过 被诱惑 经过 这 辉煌 的 这 冠 .  
被王冠的华丽所迷惑。

[bəuθ][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['ɜ:lz] ,  
**Both** **had** **been** **made** **earls** ,  
两个都 有 到过 制成 伯爵 ,  
两人都被封为伯爵。

[ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [brɪ'kʌm] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [ə'vɜ:rʒn] [ænd; ənd][skɔ:rn][tu:; tə][ðə; ði]  
**and** **both** **had** **at** **once** **become** **objects** **of** **aversion** **and** **scorn** **to** **the**  
和 两个都 有 在 一次 变得 对象 的 厌恶 和 轻蔑 到 这  
['nei(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [brɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'fek(ə)n] [ænd; ənd]  
**nation** **which** **a** **few** **hours** **before** **had** **regarded** **them** **with** **affection** **and**  
国家 哪个 一个 很少 小时 前 有 认为 他们 和 感情 和  
[ˌvenə'reɪʃn] .  
 **veneration** .  
崇敬 .

而就在几个小时前, 这个国家还对他们充满爱戴和敬仰, 而如今, 他们二人却立刻成了这个国家的厌恶和鄙夷的对象。

[ðə; ði]['klæməər] [ə'ɡenst] [pɪt] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rən]  
**The** **clamor** **against** **Pitt** **appears** **to** **have** **had** **a** **serious** **effect** **on** **the** **foreign**  
这 叫嚣 反对 匹兹堡 出现 到 有 有 一个 严肃的 影响 在 这 外国的  
[rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .  
**relations** **of** **the** **country** .  
关系 的 这 国家 .  
针对皮特的强烈反对似乎对美国的外交关系产生了严重影响。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [tɪl] [naʊ] ['æktɪd] [laɪk][ə; eɪ] [spel] [æt; ət] [vɛə'sai] [ænd; ənd][es 'ti:] . [ɪldɪ'fɒnsɒʊ] .  
**His** **name** **had** **till now** **acted** **like** **a** **spell** **at** **Versailles** **and** **St** . **Ildefonso** .  
他的 姓名 有 直到 现在 行动 喜欢 一个 拼写 在 凡尔赛 和 英石 . 伊尔德丰索 .  
直到现在, 他的名字在凡尔赛宫和圣伊尔德丰索宫都如同魔咒一般。

[ˈɪŋɡlɪ]   [ˈtrævələz]   [ɑːn][ðə; ði]   [ˈkɑːntɪnənt]   [hæd; həd]   [riˈmɑːkt]   [ðæt]   [ˈnʌθɪŋ]   [mɔːr]   [wʌz; wəz]   [ˈnesəsəri]  
**English travellers on the Continent had remarked that nothing more was necessary**  
英语   旅行者   在   这   大陆   有   评论   那   没有什么   更多的   曾是   必要的  
[tuː; tə]   [ˈsaɪləns]   [ə; eɪ]   [hoʊl]   [ruːm]   [fʊl]   [ʌv; əv]   [boʊstɪŋ]   [ˈfrentʃmən]   [ðæn; ðən][tuː; tə][draːp][ə; eɪ]   [hɪnt]  
**to silence a whole room full of boasting Frenchmen than to drop a hint**  
到   沉默   一个   所有的   房间   满的   的   吹嘘   法国人   比   到   降低   一个   暗示  
[ʌv; əv][ðə; ði]  
**of the**  
的   这

到欧洲大陆旅行的英国人曾说过，要想让满屋子爱吹牛的法国人闭嘴，只需暗示一下.....

[ ˌpiː ˈdʒiː]   -   ]  
[ **Pg 672** ]  
[   页   -   ]

[第672页]

[ˌprɑːbəˈbɪləti]   [ðæt]   [ˈmɪstər]   .   [pɪt]   [wʊd]   [rɪˈtɜːrn]   [tuː; tə]   [ˈpaʊər]   .  
**probability that Mr . Pitt would return to power .**  
可能性   那   先生   .   匹兹堡   会   返回   到   力量   .

皮特先生重返政坛的可能性。

[ɪn][æn; ən]   [ˈɪnstənt]   [ðer; ðər][wʌz; wəz]   [diːp]   [ˈsaɪləns]   ,   [ɔːl]   [ˈʃəʊldəz]   [roʊz]   ,   [ænd; ənd][ɔːl]   [ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər]  
**In an instant there was deep silence , all shoulders rose , and all faces were**  
在   一个   立即的   那里   曾是   深的   沉默   ,   全部   肩膀   玫瑰   ,   和   全部   面孔   是  
[ˈlɛŋkθənd; ˈlɛŋθənd]   .  
**lengthened**   .  
加长   .

瞬间，一片寂静，所有人耸起肩膀，脸色都变得凝重起来。

[naʊ]   ,   [ʌnˈhæpɪli]   ,   [ˈevri]   [ˈfɔːrən]   [kɔːrt]   ,   [ɪn]   [ˈlɜːrnɪŋ]   [ðæt]   [hiː; hi][wʌz; wəz]   [riˈkɔːld]   [tuː; tə]   [ˈɑːfɪs]   ,  
**Now , unhappily , every foreign court , in learning that he was recalled to office ,**  
现在   ,   不幸地   ,   每一个   外国的   法庭   ,   在   学习   那   他   曾是   召回   到   办公室   ,

现在，不幸的是，每个外国宫廷在得知他被召回任职后，

[ˈlɜːrnɪd]   [ɔːlsoʊ]   [ðæt]   [hiː; hi][noʊ]   [ɔːŋgər]   [pəˈzest]   [ðə; ði]   [ˈhɑːrts]   [ʌv; əv][hɪz; ɪz]   [ˈkʌntriːmɪn]   .  
**learned also that he no longer possessed the hearts of his countrymen .**  
学习   还   那   他   不   更长   拥有   这   心   的   他的   同胞们   .

他还得知，他已经失去了同胞们的爱戴。

[ˈsiːsɪŋ]   [tuː; tə][biː; bi]   [lʌvd]   [æt; ət]   [hoʊm]   ,   [hiː; hi]   [ˈsiːst]   [tuː; tə][biː; bi]   [fɪrd]   [əˈbrɔːd]   .  
**Ceasing to be loved at home , he ceased to be feared abroad .**  
停止   到   是   喜爱   在   家   ,   他   停止   到   是   害怕   国外   .

他在国内不再受人爱戴，在国外也不再令人畏惧。

[ðə; ði]   [neɪm]   [ʌv; əv]   [pɪt]   [hæd; həd]   [bɪn]   [ə; eɪ]   [tʃɑːrmd]   [neɪm]   .  
**The name of Pitt had been a charmed name .**  
这   姓名   的   匹兹堡   有   到过   一个   迷住了   姓名   .

皮特这个名字曾是一个充满魔力的名字。

[ˈaʊər; ɑːr]   [ˈenˌvɔɪz]   [traɪd]   [ɪn]   [veɪn]   [tuː; tə][ˈkɑːndʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]   [neɪm]   [ʌv; əv]   [ˈtʃætəm]   .  
**Our envoys tried in vain to conjure with the name of Chatham .**  
我们的   使节   尝试   在   徒劳   到   变戏法   和   这   姓名   的   查塔姆   .

我们的使者徒劳地试图用查塔姆的名义施展魔法。

[ðə; ði]   [ˈdɪfəkəltɪz]   [wɪtʃ]   [bɪˈset]   [ˈtʃætəm]   [wɜːr; wər]   [ˈdeɪli]   [ɪnˈkriːst]   [baɪ][ðə; ði]   [dɪˈspɑːtɪk]   [ˈmænər]   [ɪn]  
**The difficulties which beset Chatham were daily increased by the despotic manner in**  
这   困难   哪个   围困   查塔姆   是   日常的   增加   经过   这   专制   方式   在  
[wɪtʃ]   [hiː; hi]   [ˈtriːtɪd]   [ɔːl]   [əˈraʊnd]   [hɪm; ɪm]   .  
**which he treated all around him .**  
哪个   他   治疗   全部   大约   他   .

查塔姆对待周围所有人的专制方式，使他所面临的困难日益加剧。

[lɔːrd] [ˈrɒkɪŋəm] [hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪstri] , [ˈæktɪd][wɪð; wɪθ]  
**Lord Rockingham had , at the time of the change of ministry , acted with**  
主 罗金汉姆 有 , 在 这 时间 的 这 改变 的 部 , 行动 和  
[greɪt] [ˌmɑːdə'reɪ](ə)n] ,  
**great moderation ,**  
伟大的 适度 ,

在内阁换届之际，罗金汉勋爵行事非常克制。

[hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ˈɡʌvənmənt] [wʊd] [ækt][ɑːn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv]  
**had expressed a hope that the new government would act on the principles of**  
有 表达 一个 希望 那 这 新的 政府 会 行为 在 这 原则 的  
[ðə; ði] [leɪt] [ˈɡʌvənmənt] ,  
**the late government ,**  
这 晚的 政府 ,

他曾表示希望新政府能够秉承前任政府的原则行事。

[ænd; ænd][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ɪntəˈfɪəd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [frʌm; frəm] [ˈkwɪtɪŋ]  
**and had even interfered to prevent many of his friends from quitting**  
和 有 甚至 干扰 到 防止 许多 的 他的 朋友们 从 辞职  
[ˈɑːfɪs] .  
**office .**  
办公室 :

甚至还干预阻止他的许多朋友辞职。

[ðʌs] [ˈsɔːndəs] [ænd; ænd] [ˈkepəl] , [tuː] [ˈneɪv(ə)] [kəˈmɑːndəz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈemɪnəns] ,  
**Thus Saunders and Keppel , two naval commanders of great eminence ,**  
因此 桑德斯 和 吉宝 , 二 海军 指挥官 的 伟大的 卓越 ,  
[ˈneɪvəl] [ˈkɒmənɪdər] [frəm] [ˈkwɪtɪŋ]  
因此, 桑德斯和凯佩尔, 这两位杰出的海军指挥官,

[hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈædmərəlti] , [wer] [ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər]  
**had been induced to remain at the Admiralty , where their services were**  
有 到过 诱导 到 保持 在 这 海军部 , 在哪里 他们的 服务 是  
[mʌtʃ] [ˈniːdɪd] .  
**much needed .**  
很多 需要 :

他们被劝说留在海军部，因为海军部非常需要他们的服务。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtlənd] [wʌz; wəz] [stɪl] [lɔːrd] [ˈtʃeɪmbərəlɪn] , [ænd; ænd] [lɔːrd] -  
**The Duke of Portland was still Lord Chamberlain , and Lord Besborough**  
这 公爵 的 波特兰 曾是 仍然 主 管家 , 和 主 -  
[ˈpəʊstməstər] .  
**Postmaster .**  
邮政局长 :

波特兰公爵仍担任宫务大臣和贝斯伯勒勋爵的邮政局长。

[bʌt; bət] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ,  
**But within a quarter of a year ,**  
但 之内 一个 四分之一 的 一个 年 ,  
[bʌt] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ,  
但不到三个月,

[lɔːrd] [ˈtʃætəm] [hæd; həd][soʊ] [ˈdiːpli] [əˈfrʌntɪd] [ðiːz] [men] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][rɪˈtaɪərd][ɪn] [dɪsˈɡʌst] .  
**Lord Chatham had so deeply affronted these men that they all retired in disgust .**  
主 查塔姆 有 所以 深 受辱 这些 男人 那 他们 全部 退休 在 厌恶 .  
[dɪsˈɡʌst] .  
查塔姆勋爵深深地冒犯了这些人，以至于他们都愤然退隐。

[ɪn] [truːθ] , [hɪz; ɪz] [tuːn] , [səbˈmɪsɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈklaːzɪt] , [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪnsəˈpɔːtəblɪ]  
**In truth , his tone , submissive in the closet , was at this time insupportably**  
在 真相 , 他的 语气 , 顺从者 在 这 壁橱 , 曾是 在 这 时间 无法支持  
[təˈrænɪk(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæbɪnət] .  
**tyrannical in the cabinet .**  
强横 在 这 内阁 :

事实上，他在私下里表现得顺从，但此时在内阁里却表现得专横跋扈，令人难以忍受。

[hɪz; ɪz]    ['kɑ:lɪ:gz]    [wɜ:r; wər]    ['mɪrli]    [hɪz; ɪz] [klɑ:ks] [fɔ:r; fər][ˈneɪv(ə)l] , [fɑˈnæn(ə)l] , [ænd; ənd][ˌdɪpləˈmætɪk]  
**His colleagues were merely his clerks for naval , financial , and diplomatic**  
他的        同事        是        仅仅        他的        职员        为了        海军        ,        金融的        ,        和        外交  
[ˈbɪznəs] .  
**business** .  
商业        .

他的同事只不过是他在海军、金融和外交事务方面的办事员。

[kɑ:nˌweɪ] ,    [mi:k]    [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,  
**Conway , meek as he was ,**  
康威        ,        温顺        作为        他        曾是        ,  
康威虽然性格温顺,

[wʌz; wəz][ɑ:n][wʌn]    [əˈkeɪzn]    [prəˈvəukt]    [ˈɪntu:]    [dɪˈklerɪŋ]    [ðæt]    [sʌtʃ]    [ˈlæŋɡwɪdʒ] [æz; əz] [lɔ:rd]    [ˈtʃætəmz]  
**was on one occasion provoked into declaring that such language as Lord Chatham's**  
曾是        在        一        场合        挑衅        进入        声明        那        这样的        语言        作为        主        查塔姆的  
[hæd; həd] [ˈnevər]    [bɪn]    [hɜ:rd]    [west] [ʌv; əv][ˌkɑ:nstəntəˈnoʊpl] ,  
**had never been heard west of Constantinople ,**  
有        绝不        到过        听到        西方        的        君士坦丁堡        ,  
他曾有一次被激怒, 宣称像查塔姆勋爵那样的言辞在君士坦丁堡以西从未听过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]    [dɪfɪkəltɪ]    [prɪˈventɪd]    [baɪ]    [ˈhɔ:rəs]    [ˈwɔ:lpəʊl] [frʌm; frəm]    [rɪˈzaɪnɪŋ]    , [ænd; ənd]  
**and was with difficulty prevented by Horace Walpole from resigning , and**  
和        曾是        和        困难        阻止        经过        贺拉斯        沃尔波尔        从        辞职        ,        和  
[rɪˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈstændərd] [ʌv; əv] [lɔ:rd]    [ˈrɒkɪŋəm]    .  
**rejoining the standard of Lord Rockingham .**  
重新加入        这        标准        的        主        罗金汉姆        .  
霍勒斯·沃尔波尔费尽周折才阻止了他辞职, 重新加入罗金汉勋爵的阵营。

[ðə; ði]    [brɪ:tʃ]    [wɪtʃ]    [hæd; həd]    [bɪn]    [meɪd] [ɪn][ðə; ði]    [ˌɡʌvənmənt]    [baɪ][ðə; ði]    [dɪˈfekʃn]    [ʌv; əv][soʊ]  
**The breach which had been made in the government by the defection of so**  
这        违反        哪个        有        到过        制成        在        这        政府        经过        这        叛逃        的        所以  
[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði]    ,  
**many of the Rockinghams ,**  
许多        的        这        罗金汉姆        ,  
由于众多罗金厄姆家族成员的叛逃, 政府内部出现了裂痕。

[ˈtʃætəm]    [hoʊpt]    [tu:; tə] [səˈplaɪ] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði]    [ˈbedfəd]    .  
**Chatham hoped to supply by the help of the Bedfords .**  
查塔姆        希望        到        供应        经过        这        帮助        的        这        贝德福德        .  
查塔姆希望在贝德福德家族的帮助下进行供应。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]    [ˈbedfəd]    [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [di:l]    [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]    [delt]    [wɪð; wɪθ]    [ˈʌðər]  
**But with the Bedfords he could not deal as he had dealt with other**  
但        和        这        贝德福德        他        可以        不是        交易        作为        他        有        已处理        和        其他  
[ˈpɑ:rtɪz] .  
**parties .**  
各方        .

但是, 他无法像对待其他各方那样对待贝德福德家族。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][noʊ]    [ˈpɜ:rpəs]    [ðæt] [hi:; hi] [berd]    [haɪ]    [fɔ:r; fər][wʌn][ɔ:r] [tu:]    [ˈmembər]    [ʌv; əv][ðə; ði]  
**It was to no purpose that he bade high for one or two members of the**  
它        曾是        到        不        目的        那        他        巴德        高的        为了        一        或者        二        成员        的        这  
[ˈfækʃ(ə)n] ,  
**faction ,**  
派        ,  
他高呼召一两个派系成员, 但毫无用处。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]    [dɪˈtætʃɪŋ]  
**in the hope of detaching**  
在        这        希望        的        分离  
希望脱离

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][rest] .  
**them from the rest** .  
他们 从 这 休息 .

将他们与其他成员区分开来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][lɑːt] .  
**They were to be had ; but they were to be had only in the lot** .  
他们 是 到 是 有 ; 但 他们 是 到 是 有 仅有的 在 这 很多 .

它们可以买到；但只能在批次中买到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][sʌm; səm] [ˈweɪvərɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [disˈpjuːtɪŋ]  
**There was indeed for a moment some wavering and some disputing**  
那里 曾是 的确 为了 一个 片刻 一些 摇摆不定 和 一些 争议  
[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .  
**among them** :  
之中 他们 .

他们之间确实出现了一丝犹豫和争论。

[bʌt; bət][æː; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði] [ˈkaʊnsəlz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈfruːd] [ænd; ənd] [ˈrezəluːt] [ˈrɪɡbi] [ˈpriːveɪld] .  
**But at length the counsels of the shrewd and resolute Rigby prevailed** .  
但 在 长度 这 律师 的 这 精明 和 坚决 里格比 最终获胜 .

但最终，精明果断的里格比的建议占了上风。

[ðeɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][stænd][ˈfɜːrmlɪ] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈpleɪnli] [ˈɪntɪmətɪd] [tuː; tə] [tʃætəm] [ðæt]  
**They determined to stand firmly together , and plainly intimated to Chatham that**  
他们 决定 到 站立 牢牢 一起 , 和 显然 暗示 到 查塔姆 那  
[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] ,  
**he must take them all ,**  
他 必须 拿 他们 全部 ,  
[ɪn] [ðæt] [hiː; hi][fʊd; fəd] [get] [nʌn] [ʌ; əv][ðem; ðəm] .  
他们决心团结一致，明确向查塔姆暗示，他必须把他们全部带走。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][fʊd; fəd] [get] [nʌn] [ʌ; əv][ðem; ðəm] .  
**or that he should get none of them** :  
或者 那 他 应该 得到 没有任何 的 他们 .

或者他一个也得不到。

[ðə; ði] [ɪˈvent] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈwaɪzər][ɪn][ðer; ðər][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər]  
**The event proved that they were wiser in their generation than any other**  
这 事件 已证实 那 他们 是 更明智 在 他们的 一代 比 任何 其他  
[kəˈnekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .  
**connection in the state** .  
联系 在 这 状态 .

这件事证明，他们这一代人比州内任何其他人都更有智慧。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈdɪktetɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [tɜːrmz] .  
**In a few months they were able to dictate their own terms** .  
在 一个 很少 几个月 他们 是 有能力的 到 听写 他们的 自己的 条款 .

几个月后，他们就能自己做主了。

[ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈpʌblɪk] [ˈmeɪzər] [ʌ; əv][lɔːrd] [tʃætəmz] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]  
**The most important public measure of Lord Chatham's administration was his**  
这 最多 重要的 民众 措施 的 主 查塔姆的 行政 曾是 他的  
[ˈselɪbreɪtɪd] [ˌɪntərˈfɪərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrn] [treɪd] .  
**celebrated interference with the corn trade** .  
著名 干涉 和 这 玉米 贸易 .

查塔姆勋爵执政期间最重要的公共措施是他对谷物贸易的著名干预。



[ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [hæd; həd] [bɪn] [bəd] ; [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [fu:d] [wʌz; wəz] [haɪ] ;  
**The harvest had been bad ; the price of food was high ;**  
这 收成 有 到过 坏的 ; 这 价格 的 食物 曾是 高的 ;  
收成不好，粮食价格高；

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n] [hɪm'self] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ]  
**and he thought it necessary to take on himself the responsibility of laying**  
和 他 想法 它 必要的 到 拿 在 他自己 这 责任 的 躺下

[æŋ; ən][ɪm'ba:rgoʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ˌeksɒ:ˈrteɪn] [ʌv; əv] [greɪn] .  
**an embargo on the exportation of grain .**  
一个 禁运 在 这 出口 的 粮食 .  
他认为有必要承担起禁止粮食出口的责任。

[wen] ['pɑ:rləmənt] [met] , [ðɪs] [prə'si:dɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪ(ə)n] [æz; əz]  
**When Parliament met , this proceeding was attacked by the opposition as**  
什么时候 议会 遇见 , 这 进行中 曾是 遭到攻击 经过 这 反对 作为  
[ˌʌŋkəˌnstɪ'tu:ʃən(ə)] ,  
**unconstitutional ,**  
违宪 ,  
议会开会时，反对党抨击这一程序违宪。

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [æz; əz] ['ɪndɪ'spensəblɪ] ['nesəsəri] .  
**and defended by the ministers as indispensably necessary .**  
和 辩护 经过 这 部长们 作为 不可或缺 必要的 .  
部长们辩称这是不可或缺的。

[æt; ət][ləst][æn; ən][ækt][wʌz; wəz] [pæst] [tu:; tə][ɪn'demnɪfaɪ] [ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði]  
**At last an act was passed to indemnify all who had been concerned in the**  
在 最后的 一个 行为 曾是 通过了 到 赔偿 全部 WHO 有 到过 担心的 在 这  
[ɪm'ba:rgoʊ] .  
**embargo .**  
禁运 .  
最终通过了一项法案，对所有参与禁运的人进行赔偿。

[ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz] ['lʌtəd] [baɪ] ['tʃætəm] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈbɔ:ds] ,  
**The first words uttered by Chatham , in the House of Lords ,**  
这 第一的 字 说出 经过 查塔姆 , 在 这 房子 的 领主 ,  
查塔姆在英国上议院说的第一句话是：

[wɜ:r; wər][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .  
**were in defence of his conduct on this occasion .**  
是 在 防御 的 他的 执行 在 这 场合 .  
他们为他当时的行为辩护。

[hi:; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:mnəs] , [sə'braɪəti] , [ænd; ənd] ['dɪɡnəti] [wel] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns]  
**He spoke with a calmness , sobriety , and dignity well suited to the audience**  
他 辐 和 一个 平静 , 清醒 , 和 尊严 出色地 适合 到 这 观众  
[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] .  
**which he was addressing .**  
哪个 他 曾是 解决 .  
他讲话沉着冷静、举止得体、庄重肃穆，与他所面对的听众十分相称。

[ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [les] [sək'sesf(ə)l] .  
**A subsequent speech which he made on the same subject was less successful .**  
一个 随后的 演讲 哪个 他 制成 在 这 相同的 主题 曾是 较少的 成功的 .  
他随后就同一主题发表的演讲则不太成功。

[hi:; hi] [beɪd] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə][,æristə'krætɪk; ə,rɪstə'k-;-kəl] [kə'nekʃnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su:pər'sɪliəsnəs]  
He bade defiance to aristocratical connections , with a superciliousness  
他 巴德 蔑视 到 贵族 连接 , 和 一个 傲慢  
[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɪrɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] ,  
to which the Peers were not accustomed ,  
到 哪个 这 同龄人 是 不是 习惯 ,  
他公然蔑视贵族关系, 态度傲慢, 这是贵族们所不习惯的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [toʊnz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] ['betər] ['su:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['stɔ:rmɪ]  
and with tones and gestures better suited to a large and stormy  
和 和 音调 和 手势 更好的 适合 到 一个 大的 和 暴风雨  
[ə'sembli] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [nəʊ] [ə; eɪ] ['membər] .  
assembly than to the body of which he was now a member .  
集会 比 到 这 身体 的 哪个 他 曾是 现在 一个 成员 :  
他的语气和手势更适合于大型激烈的集会, 而不是他现在所在的这个团体。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ɔ:ltər'keɪ](ə)n] ['fɑ:lʊd] ,  
A short altercation followed ,  
一个 短的 争吵 随后 ,  
随后双方发生短暂争执。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['sʌfəd] [tu:; tə] ['braʊbi:t]  
and he was told very plainly that he should not be suffered to browbeat  
和 他 曾是 讲述 非常 显然 那 他 应该 不是 是 遭受 到 威逼利诱  
[ðə; ði][oʊld][noʊ'bɪləti][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .  
the old nobility of England .  
这 老的 贵族 的 英格兰 :  
他被明确告知, 不应允许他欺凌英国的旧贵族。

[aɪ 'ti:] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] ['klɪərə] [ænd; ənd] ['klɪərə] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'tempəd] [steɪt]  
It gradually became clearer and clearer that he was in a distempered state  
它 逐步地 成为 更清晰 和 更清晰 那 他 曾是 在 一个 失控的 状态  
[ʌv; əv][maɪnd] .  
of mind .  
的 头脑 :  
渐渐地, 人们越来越清楚地看出他精神状态不稳定。

[hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə]  
His attention had been drawn to the territorial acquisitions of the East India  
他的 注意力 有 到过 绘制 到 这 领土 收购 的 这 东方 印度  
[ˈkʌmpəni] ,  
Company ,  
公司 ,  
他开始关注东印度公司的领土扩张。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔ:r] ['pɑ:rləmənt] .  
and he determined to bring the whole of that great subject before Parliament .  
和 他 决定 到 带来 这 所有的 的 那 伟大的 主题 前 议会 :  
他决心将这一重大议题提交议会讨论。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] , [haʊ'evər] ,  
He would not , however ,  
他 会 不是 , 然而 ,  
但他不会。

[kən'fɜːr][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ˈeni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] .

confer on the subject with any of his colleagues .  
授予 在 这 主题 和 任何 的 他的 同事 .

就此事与他的任何一位同事进行商议。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn][ðæt][ˈkɑːnweɪ] ,

It was in vain that Conway ,  
它 曾是 在 徒劳 那 康威 ,

康威的努力最终徒劳无功。

[huː][wʌz; wəz][tʃɑːrdʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'dʌkt][ʌv; əv] ['bɪznəs][ɪn][ðə; ði][haʊs][ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

who was charged with the conduct of business in the House of Commons ,  
WHO 曾是 带电 和 这 执行 的 商业 在 这 房子 的 公共领域 ,

[ænd; ənd][tʃɑːrlz][ˈtʌʊnʃənd] ,

and Charles Townshend ,  
和 查尔斯 汤森德 ,

负责下议院议事事务的查尔斯·汤森德

[huː][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑɪnənsɪz; faɪ'nənsɪz; fə'nənsɪz] ,

who was responsible for the direction of the finances ,  
WHO 曾是 负责任的 为了 这 方向 的 这 财政 ,

谁负责财务方向？

['bɛgd][fɔːr; fər][sʌm; səm][glɪmps][ʌv; əv][laɪt][æz; əz][tuː; tə][wʌt][wʌz; wəz][ɪn][ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

begged for some glimpse of light as to what was in contemplation .  
乞求 为了 一些 一瞥 的 光 作为 到 什么 曾是 在 沉思 .

恳求能瞥见一丝光亮，看看他正在思考的是什么。

['tʃætəmz][ˈænsər][wɜːr; wər][ˈsʌlən][ænd; ənd][mɪ'stɪriəs] .

Chatham's answers were sullen and mysterious .  
查塔姆的 答案 是 忧郁 和 神秘 .

查塔姆的回答阴沉而神秘。

[hiː; hi][mʌst; məst][dɪ'klaɪn][ˈeni][dɪ'skʌʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðer; ðər] [ə'sɪstəns]

He must decline any discussion with them ; he did not want their assistance  
他 必须 衰退 任何 讨论 和 他们 ; 他 做过 不是 想 他们的 协助

;  
;  
;  
;

他必须拒绝与他们进行任何讨论；他不需要他们的帮助；

[hiː; hi][hæd; həd][fɪkst][ɑːn][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][teɪk][tʃɑːrdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meʒər][ɪn][ðə; ði][haʊs]

he had fixed on a person to take charge of his measure in the House  
他 有 固定的 在 一个 人 到 拿 收费 的 他的 措施 在 这 房子

[ʌv; əv] ['kɑːmənz] .

of Commons .  
的 公共领域 .

他已选定一人负责在下议院推进他的提案。

[ðɪs][ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmembər][huː][wʌz; wəz][nɑːt][kə'nektɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡʌvənmənt] ,

This person was a member who was not connected with the government ,  
这 人 曾是 一个 成员 WHO 曾是 不是 连接 和 这 政府 ,

[ænd; ənd][huː][ˈniːðər][hæd; həd] ,

and who neither had ,  
和 WHO 两者都不 有 ,

此人是与政府无关的成员，而且既没有.....

[nɔːr] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][hæv; həv] , [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] , [pɜːrs] - [praʊd] ,  
**nor deserved to have , the ear of the House , a noisy , purse - proud ,**  
也不 应得的 到 有 , 这 耳朵 的 这 房子 , 一个 嘈杂 , 钱包 - 自豪的 ,  
[ɪ'lɪtərət] ['deməɡɑːɡ] ,  
**illiterate demagogue ,**  
文盲 煽动者 ,  
一个聒噪、贪婪、不识字的煽动家，根本不配在议会中拥有话语权。

[huːz] ['kɑːkni] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][skræps][ʌv; əv] [ˌmɪsprə'naʊnst] ['lætn] [wɜːr; wər][ðə; ði][dʒest][ʌv; əv]  
**whose Cockney English and scraps of mispronounced Latin were the jest of**  
谁 伦敦东区口音 英语 和 碎屑 的 发音错误 拉丁 是 这 笑话 的  
[ðə; ði] [ˈnjuːz,petɪpəz] , [ˈɔːldərmən] ['bekfɔrd] .  
**the newspapers , Alderman Beckford .**  
这 报纸 , 市议员 贝克福德 .  
奥尔德曼·贝克福德的伦敦东区英语和零星的拉丁语发音错误成了报纸上的笑料。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ðiːz] [streɪndʒ] [prə'siːdɪŋz] [prə'duːst] [ə; eɪ] [fər'ment]  
**It may well be supposed that these strange proceedings produced a ferment**  
它 可能 出色地 是 据称 那 这些 奇怪的 诉讼程序 生产 一个 发酵  
[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [pə'litɪk(ə)] [wɜːrld] .  
**through the whole political world .**  
通过 这 所有的 政治的 世界 .  
可以预见，这些奇异的事件在整个政治世界引起了轩然大波。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'moʊʃ(ə)n] .  
**The city was in commotion .**  
这 城市 曾是 在 骚动 .  
城市一片混乱。  
[ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ɪn'voukt] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] ['tʃɑːtəz] .  
**The East India Company invoked the faith of charters .**  
这 东方 印度 公司 调用 这 信仰 的 包机 .  
东印度公司援引了特许状的效力。

[bɜːrk] ['θʌndəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪnistəz] .  
**Burke thundered against the ministers .**  
伯克 雷鸣 反对 这 部长们 .  
伯克对大臣们进行了猛烈抨击。  
[ðə; ði] ['mɪnistəz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .  
**The ministers looked at each other and knew not what to say .**  
这 部长们 看起来 在 每个 其他 和 知道 不是 什么 到 说 .  
部长们面面相觑，不知该说什么好。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fjuːz(ə)n] , [bɜːrd] ['tʃætəm] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [hɪm'self] ['ɡaʊti] ,  
**In the midst of the confusion , Lord Chatham proclaimed himself gouty ,**  
在 这 中间 的 这 困惑 , 主 查塔姆 宣布 他自己 痛风 ,  
[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [bæθ] .  
**and retired to Bath .**  
和 退休 到 洗澡 .  
在一片混乱之中，查塔姆勋爵宣称自己得了痛风，然后隐居到了巴斯。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]  
**It was announced , after some time , that he was better , that he would**  
它 曾是 宣布 , 后 一些 时间 , 那 他 曾是 更好的 , 那 他 会  
[ˈʃɔːrtli] [rɪ'tɜːrn] ,  
**shortly return ,**  
不久 返回 ,  
过了一段时间后，有消息称他身体好转，很快就会回来。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [pʊt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈɔːrdər] .  
**that he would soon put everything in order** .  
那 他 会 很快 放 一切 在 命令 .

他很快就会把一切都安排妥当。

[ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [əˈraɪv(ə)] [ɪn] [ˈlʌndən] .  
**A day was fixed for his arrival in London** .  
一个 天 曾是 固定的 为了 他的 到达 在 伦敦 .

他抵达伦敦的日期已经确定。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)] [ɪn] [æt; ət] [ˈmɑːlbərə] , [hiː; hi] [stɔːpt] , [ʌt] [hɪm'self]  
**But when he reached the Castle Inn at Marlborough , he stopped , shut himself**  
但 什么时候 他 达到 这 城堡 客栈 在 马尔堡 , 他 停止 , 关闭 他自己  
[ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,  
**up in his room** ,  
向上 在 他的 房间 ,

但当他到达马尔伯勒的城堡旅馆时，他停了下来，把自己关在房间里。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [wiːks] .  
**and remained there some weeks** .  
和 剩余 那里 一些 周 .

并在那里待了几个星期。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [huː] [ˈtrævld] [ðæt] [roʊd] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]  
**Everybody who travelled that road was amazed by the number of his**  
大家 WHO 旅行 那 路 曾是 惊叹 经过 这 数字 的 他的  
[əˈtendənts] .  
**attendants** .  
服务员 .

凡是走过这条路的人，都对他的随从人数之多感到惊讶。

[ˈfʊtmən] [ænd; ənd] [grʌmz] , [drest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [ˈlɪvəri] , [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] ,  
**Footmen and grooms , dressed in his family livery , filled the whole inn ,**  
侍从 和 新郎 , 穿着 在 他的 家庭 涂装 , 已填 这 所有的 客栈 ,  
身着家族制服的侍从和马夫挤满了整个客栈。

[ðoʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [swɔːmd] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)]  
**though one of the largest in England , and swarmed in the streets of the little**  
尽管 一 的 这 最大 在 英格兰 , 和 蜂拥而至 在 这 街道 的 这 小的  
[taʊn] .  
**town** .  
镇 .

虽然是英格兰最大的城市之一，但小镇的街道上却挤满了人。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈvælɪd] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] , [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] ,  
**The truth was that the invalid had insisted that , during his stay ,**  
这 真相 曾是 那 这 无效的 有 坚持 那 , 期间 他的 停留 ,  
事实是，这位病人一直坚持，在他住院期间，

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈweɪtəz] [ænd; ənd] [ˈsteɪb(ə)] - [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvəri] .  
**all the waiters and stable - boys of the Castle should wear his livery** .  
全部 这 服务员 和 稳定的 - 男孩们 的 这 城堡 应该 穿 他的 涂装 .  
城堡里的所有侍者和马夫都应该穿上他的制服。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːɡz] [wɜːr; wər] [ɪn] [drɪˈsper] .  
**His colleagues were in despair** .  
他的 同事 是 在 绝望 .  
他的同事们都感到绝望。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈgræftən] [prəˈpəʊzd] [tu;; tə] [gəʊ] [daʊn] [tu;; tə] [ˈmɔ:lbərə] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [kənˈsʌlt]  
The Duke of Grafton proposed to go down to Marlborough in order to consult  
这 公爵 的 格拉夫顿 建议的 到 去 向下 到 马尔堡 在 命令 到 咨询  
[ðə; ði] [ˈɔrəkl] .  
the oracle .  
这 神谕 .

格拉夫顿公爵提议前往马尔伯勒求问神谕。

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ðæt] [ɒ:rd] [ˈtjætəm]  
But he was informed that Lord Chatham  
但 他 曾是 知情的 那 主 查塔姆

但他被告知查塔姆勋爵

[ [ˌpi:ˈdʒi:] - ]  
[ Pg 675 ]  
[ 页 - ]

[第675页]

[mʌst; məst] [dɪˈklaɪn] [ɔ:l][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ɑ:n] [ˈbɪznəs] .  
must decline all conversation on business .  
必须 衰退 全部 对话 在 商业 .

必须拒绝一切与业务相关的谈话。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [wɪt] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɑ:fɪs] , [ˈbedfəd] , - ,  
In the meantime, all the parties which were out of office, Bedfords, Grenvilles,  
在 这 与此同时 , 全部 这 各方 哪个 是 出去 的 办公室 , 贝德福德 , - ,  
[ænd; ænd] ,  
and Rockinghams ,  
和 罗金汉姆 ,

与此同时，所有在野党派，包括贝德福德党、格伦维尔党和罗金厄姆党，

[dʒɔɪnd][tu;; tə] [əˈpəʊz] [ðə; ði] [dɪˈstræktɪd] [ˈɡʌvənmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [voʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lənd][tæks] .  
joined to oppose the distracted government on the vote for the land tax .  
加入 到 反对 这 愣 政府 在 这 投票 为了 这 土地 税 .

加入反对政府在土地税投票中注意力分散的行列。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌri:ɪnˈfɔ:rst] [baɪ][ˈɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈmembər] , [ænd; ænd][hæd; həd][ə; eɪ]  
They were reinforced by almost all the county members, and had a  
他们 是 加强型 经过 几乎 全部 这 县 成员 , 和 有 一个  
[kənˈsɪdərəb(ə)l][məˈdʒɔ:rəti] .  
considerable majority .  
大量 多数 .

他们得到了几乎所有县议员的支持，并拥有相当大的多数票。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbi:tɪn] [ɑ:n][æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt]  
This was the first time that a ministry had been beaten on an important  
这 曾是 这 第一的 时间 那 一个 部 有 到过 被打败 在 一个 重要的  
[dɪˈvɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz] [sɪnz] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [sɜ:r] [ˈrɑ:bərt] [ˈwɔ:lpəʊl] .  
division in the House of Commons since the fall of Sir Robert Walpole .  
分配 在 这 房子 的 公共领域 自从 这 落下 的 先生 罗伯特 沃尔波尔 .

这是自罗伯特·沃波尔爵士下台以来，内阁首次在下议院的重要投票中落败。

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪfɪn] , [ðʌs] [ˈfjʊriəsli] [əˈseɪld] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] , [wʌz; wəz][tɔ:rn][baɪ][ɪnˈtɜ:rn(ə)l]  
The administration, thus furiously assailed from without, was torn by internal  
这 行政 , 因此 愤怒地 遭受攻击 从 没有 , 曾是 撕裂 经过 内部的  
[dɪˈsenʃənz] .  
dissensions .  
分歧 .

因此，政府遭到外部的猛烈抨击，内部也因分歧而四分五裂。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [ɑːn][noʊ][ˈprɪnsəp(ə)l] [wətˈevər] .  
**It had been formed on no principle whatever** .

它 有 到过 形成 在 不 原则 任何 .

它完全是没有任何原则的情况下形成的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] ,  
**From the very first** ,

从 这 非常 第一的 ,

从一开始就是

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtʃætəmz] [əˈθɔːrəti] [hæd; həd] [priˈventɪd] [ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l] [kənˈtɪndʒənts] [wɪtʃ] [meɪd]  
**nothing but Chatham's authority had prevented the hostile contingents which made**

没有什么 但 查塔姆的 权威 有 阻止 这 敌对的 特遣队 哪个 制成

[ʌp][hɪz; ɪz][ræŋks][frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [blɒʊz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈlðər] .

**up his ranks from going to blows with each other** .

向上 他的 排名 从 去 到 打击 和 每个 其他 .

只有查塔姆的权威才阻止了组成他麾下的敌对势力之间发生冲突。

[ðæt] [əˈθɔːrəti] [wʌz; wəz] [naʊ] [wɪðˈdrɔːn] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmoʊʃ(ə)n] .  
**That authority was now withdrawn , and everything was in commotion** .

那 权威 曾是 现在 撤回 , 和 一切 曾是 在 骚动 .

权力被撤销后，一切都陷入了混乱。

[ˈkɑːŋweɪ] , [ə; eɪ] [breɪv] [ˈsoʊldʒər] , [bʌt; bət][ɪn][ˈsɪv(ə)l] [əˈferz] [ðə; ði][moʊst][ˈtɪmɪd][ænd; ənd] [ɪˈrezəluːt] [ʌv; əv]  
**Conway , a brave soldier , but in civil affairs the most timid and irresolute of**

康威 , 一个 勇敢的 士兵 , 但 在 民用 事务 这 最多 胆小 和 徊 的

[men] ,

**men** ,

男人 ,

康威是一名勇敢的士兵，但在民事事务中却是最胆怯、最优柔寡断的人。

[əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˌdɪsəˈblaɪdʒɪŋ][ðə; ði] [kɪŋ] , [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈbjʊːzd][ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,  
**afraid of disobliging the King , afraid of being abused in the newspapers** ,

害怕的 的 不情愿 这 国王 , 害怕的 的 存在 受虐 在这 报纸 ,

害怕得罪国王，害怕在报纸上被人辱骂。

[əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [θɔːt] [ˈfækʃəs] [ɪf] [hiː; hi] [went] [aʊt] ,  
**afraid of being thought factious if he went out** ,

害怕的 的 存在 想法 派系 如果 他 去 出去 ,

他害怕外出时会被人认为是派系分子。

[əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [θɔːt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [ɪn] , [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ,  
**afraid of being thought interested if he stayed in , afraid of everything** ,

害怕的 的 存在 想法 感兴趣的 如果 他 入住 在 , 害怕的 的 一切 ,

他害怕如果待在家里会被人认为对这件事感兴趣，他害怕一切。

[ænd; ənd][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] ,  
**and afraid of being known to be afraid of anything** ,

和 害怕的 的 存在 已知 到 是 害怕的 的 任何事物 ,

并且害怕被人知道他害怕任何事。

[wʌz; wəz] [ˈbiːtɪn] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd][ˈfɔːrwərdz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃʌtlkɑːk] [bɪˈtwiːn] [ˈhɔːrəs] [ˈwɔːlpəʊl] ,  
**was beaten backwards and forwards like a shuttlecock between Horace Walpole** ,

曾是 被打败 向后 和 前进 喜欢 一个 羽毛球 之间 贺拉斯 沃尔波尔 ,

就像羽毛球在霍勒斯·沃波尔和他之间来回击打一样，

[huː] [wɪft] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] , [ænd; ənd] [lɔːrd] [dʒɑːn] [ˈkævəndɪʃ] ,  
**who wished to make him prime minister , and Lord John Cavendish** ,

WHO 希望 到 制作 他 主要的 部长 , 和 主 约翰 卡文迪什 ,

希望让他担任首相的人，以及约翰·卡文迪什勋爵，

[hu:] [wiʃt] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ɑ:pəˈzi](ə)n] .  
**who wished to draw him into opposition** .

WHO 希望 到 画 他 进入 反对 .

他们想把他拉入反对派阵营。

[tʃɑ:rlz] [ˈtaʊnʃɛnd] , [ə; eɪ][məɪn][λv; əv] [ˈsplɛndɪd] [ˈelɛkwəns] , [λv; əv][læks][ˈprɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][λv; əv]  
**Charles Townshend , a man of splendid eloquence , of lax principles , and of**  
查尔斯 汤森德 , 一个 男人 的 灿烂 口才 , 的 松散 原则 , 和 的  
[ˈbaʊndləs] [ˈvænəti][ænd; ənd] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] ,  
**boundless vanity and presumption** ,  
无边无际 虚荣 和 假定 ,

查尔斯·汤森德，一个口才极佳、原则松散、虚荣心和自负到极点的人。

[wʊd] [səbˈmɪt] [tu:; tə][noʊ][kənˈtrɒl] .  
**would submit to no control** .

会 提交 到 不 控制 .

不会接受任何控制。

[ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstɛnt][λv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:rts] , [λv; əv][hɪz; ɪz][æmˈbɪ](ə)n] , [ænd; ənd][λv; əv][hɪz; ɪz] [ˈærəɡəns] ,  
**The full extent of his parts , of his ambition , and of his arrogance** ,  
这 满的 程度 的 他的 部分 , 的 他的 志向 , 和 的 他的 傲慢 ,  
[həntʃəbəl] [ˈpɪt] [ˈdʒiːniəs] [ˈkærəktər] [λv; əv]  
他全部的才能、他的野心和他的傲慢，

[hæd; həd][nɔ:t] [jet] [bɪn] [meɪd] [ˈmænɪfɛst] ;  
**had not yet been made manifest** ;

有 不是 然而 到过 制成 显现 ;

尚未显现；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [kweɪld] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:fti] [ˈkærəktər] [λv; əv]  
**for he had always quailed before the genius and the lofty character of**  
为了 他 有 总是 畏缩 前 这 天才 和 这 高远 特点 的  
[pɪt] .  
**Pitt** .  
匹兹堡 .

因为他一直都畏惧皮特的才华和高尚品格。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [pɪt] [hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [λv; əv] [ˈkɑ:mənz] ,  
**But now that Pitt had quitted the House of Commons** ,

但 现在 那 匹兹堡 有 辞职 这 房子 的 公共领域 ,

但现在皮特已经退出了下议院，

[ænd; ənd] [siːmd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈæbdɪkeɪt] [ðə; ði][pɑ:rt][λv; əv] [tʃɪ:f] [ˈmɪnɪstər] , [ˈtaʊnʃɛnd] [broʊk]  
**and seemed to have abdicated the part of chief minister , Townshend broke**  
和 似乎 到 有 退位 这 部分 的 首席 部长 , 汤森德 打破  
[lu:s] [frʌm; frəm][ɔ:l] [rɪˈstreɪnt] .  
**loose from all restraint** .  
松动的 从 全部 克制 .

汤森德似乎已经放弃了首席部长的职位，彻底摆脱了所有约束。

[waɪl] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [ˈtʃætəm] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈlʌndən] .  
**While things were in this state , Chatham at length returned to London** .

尽管 事物 是 在 这 状态 , 查塔姆 在 长度 返回 到 伦敦 .

事情发展到这种程度，查塔姆最终返回了伦敦。

[hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [ˈmɔ:lbərə] .  
**He might as well have remained at Marlborough** .

他 可能 作为 出色地 有 剩余 在 马尔堡 .

他完全可以留在马尔伯勒。

[hi:; hi] [wʊd] [si:] [ˈnoʊbəːdi] .  
**He would see nobody** .

他 会 看 无人 .

他谁也见不到。



[hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [nɒʊ] [ə'pɪnjən] [ɑːn] ['eni] ['pʌblɪk] ['mætər] .  
He would give no opinion on any public matter .  
他会给不观点在任何民众事情 .  
他拒绝就任何公共事务发表意见。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['græftən]  
The Duke of Grafton  
这公爵的格拉夫顿  
格拉夫顿公爵

[ ,piː 'dʒiː - ]  
[ Pg 676 ]  
[ 页 - ]  
[第676页]

['bɛɡd] ['pɪtiəsli] [fɔːr; fər][æən; ən] ['ɪntərvjuː] , [fɔːr; fər][æən; ən] ['aʊər] , [fɔːr; fər][hæf][æən; ən] ['aʊər] , [fɔːr; fər]  
begged piteously for an interview , for an hour , for half an hour , for  
乞求 可怜地 为了 一个 面试 , 为了 一个 小时 , 为了 一半 一个 小时 , 为了  
[faɪv] ['mɪnɪts] .  
five minutes .  
五 分钟 .  
可怜兮兮地恳求采访，一会儿求一个小时，一会儿求半个小时，一会儿求五分钟。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)] .  
The answer was , that it was impossible .  
这 回答 曾是 , 那 它 曾是 不可能的 .  
答案是，这是不可能的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [rɪ'piːtɪdli] [kɒndrɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ɪk'spɑːstʃələɪt] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːr] .  
The King himself repeatedly condescended to expostulate and implore .  
这 国王 他自己 反复 居高临下的 到 特 和 恳求 .  
国王本人多次屈尊纡尊降贵，亲自劝诫恳求。

" [jɜː; jər]['duːti] , " [hiː; hi] [rʊt] , " [jɜː; jər] [oʊn] ['ɑːnər] , [rɪ'kwəɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [æən; ən] ['efərt] .  
" Your duty , he wrote , your own honor , require you to make an effort .  
" 你的 责任 , " 他 写道 , " 你的 自己的 荣誉 , 要求 你 到 制作 一个 努力 .  
他写道：“你的职责，你的荣誉，都要求你努力。”

" [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪːz] [ə'piːlz] [wɜːr; wər] ['kɑːmənli] [rɪt(ə)n] [ɪn] ['leɪdi] [t'ætəmz] [hænd] ,  
" The answers to these appeals were commonly written in Lady Chatham's hand ,  
" 这 答案 到 这些 上诉 是 通常 书面 在 女士 查塔姆的 手 ,  
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɔː(r)dʒ][dɪk'teɪ(ə)n] ;  
from her lord's dictation ;  
从 她 领主的 听写 ;  
“这些上诉的答复通常由查塔姆夫人根据她丈夫的口述写成；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][naːt]['enərdʒi]['iːv(ə)n][tuː; tə][juːz][ə; eɪ][pen] .  
for he had not energy even to use a pen .  
为了 他 有 不是 活力 甚至 到 使用 一个 笔 .  
他连用笔的力气都没有了。

[hiː; hi] [flɪŋz] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [fiːt] .  
He flings himself at the King's feet .  
他 投掷 他自己 在 这 国王学院 脚 .  
他扑倒在国王脚下。

[hiː; hi][ɪz] ['penətreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɡʊdnəs] , [soʊ] ['sɪɡnəli] [[oʊn] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ʌn'hæpi]  
He is penetrated by the royal goodness , so signally shown to the most unhappy  
他 是 渗透 经过 这 皇家 善良 , 所以 发出信号 所示 到 这 最多 不开心  
[ʌv; əv][men] .  
of men .  
的 男人 .  
他被皇室的仁慈所深深感动，这种仁慈甚至惠及最不幸的人。

[hi:; hi] [ɪmˈplɔ:z] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ɪnˈdʌldʒəns] .  
**He implores a little more indulgence** .  
他 恳求 一个 小的 更多的 放纵 .

他恳求再多一点宽容。

[hi:; hi][ˈkænɑ:t] [æz; əz] [jet] [trænˈzækt] [ˈbɪznəs] .  
**He cannot as yet transact business** .  
他 不能 作为 然而 办理 商业 .

他目前还不能进行交易。

[hi:; hi][ˈkænɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:li:gz] .  
**He cannot see his colleagues** .  
他 不能 看 他的 同事 .

他看不到他的同事。

[li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][kæn; kən][hi:; hi] [ber] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ˈmædʒəsti] .  
**Least of all can he bear the excitement of an interview with majesty** .  
至少 的 全部 能 他 熊 这 激动 的 一个 面试 和 威严 .

他最无法承受觐见陛下的激动心情。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər][hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [səˈspekt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [freɪz]  
**Some were half inclined to suspect that he was , to use a military phrase**  
一些 是 一半 倾斜 到 怀疑 那 他 曾是 , 到 使用 一个 军队 短语  
, [ məˈlɪŋərɪŋ ] .  
**, malingering** .  
, 装病 .

有些人半信半疑地认为，用军事术语来说，他是在装病。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] , [ðeɪ] [sed] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈblʌndər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [aɪˈti:] [aʊt] .  
**He had made , they said , a great blunder , and had found it out** .  
他 有 制成 , 他们 说 , 一个 伟大的 错误 , 和 有 成立 它 出去 .

他们说，他犯了一个大错误，而且他自己也发现了。

[hɪz; ɪz] [ɪˈmens] [pɑ:pjuˈləreɪtɪ] , [hɪz; ɪz] [haɪ] [repjuˈteɪ(ə)n][fɔ:ɹ; fər] [ˈsteɪtsmənʃɪp] , [wɜ:r; wər] [gɔ:n]  
**His immense popularity , his high reputation for statesmanship , were gone**  
他的 巨大 人气 , 他的 高的 名声 为了 政治家风范 , 是 已消失  
[fəˈrevər] .  
**forever** .  
永远 .

他曾经拥有的巨大声望和卓越的政治才能，都永远地消失了。

[ɪnˈtɔ:ksɪkeɪtɪd][baɪ] [praɪd] , [hi:; hi][hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] [ə; eɪ][tæsk] [bɪˈjɑ:nd] [hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪz] .  
**Intoxicated by pride , he had undertaken a task beyond his abilities** .  
酩 经过 自豪 , 他 有 已 一个 任务 超过 他的 能力 .

他被骄傲冲昏了头脑，承担了超出自己能力范围的任务。

[hi:; hi] [naʊ] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈfɔ:ɹ] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [dɪstresɪz] [ænd; ənd] [hju:,mɪliˈeɪʃn] ; [ænd; ənd][hi:; hi]  
**He now saw nothing before him but distresses and humiliations ; and he**  
他 现在 锯 没有什么 前 他 但 痛苦 和 羞辱 ; 和 他

[hæd; həd] [ˈðerfɔ:ɹ] [ˈsɪmjuleɪtɪd] [ˈɪlnəs] ,  
**had therefore simulated illness** ,  
有 所以 模拟 疾病 ,

他眼前除了痛苦和屈辱什么也看不到；因此，他装病。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][vekˈseɪʃənz] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈfɔ:rtɪtu:d] [tu:; tə] [mi:t] .  
**in order to escape from vexations which he had not fortitude to meet** .  
在 命令 到 逃脱 从 烦恼 哪个 他 有 不是 坚韧 到 见面 .

为了逃避他无力应对的烦恼。

[ðɪs] [səˈspɪʃ(ə)n] ,  
**This suspicion** ,  
这 怀疑 ,

这种怀疑，

[ðʊθ] [aɪ'ti:] [dɪ'raɪvd] [sʌm; səm] ['kʌlə] [frʌm; frəm] [ðæt] ['wi:knəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ]  
**though it derived some color from that weakness which was the most striking**  
尽管 它 衍生的 一些 颜色 从 那 弱点 哪个 曾是 这 最多 引人注目  
['blemɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,  
**blemish of his character** ,  
缺陷 的 他的 特点 ,  
虽然这种弱点——他性格中最明显的缺陷——也为他增添了几分色彩,

[wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʌn'fəʊndɪd] .  
**was certainly unfounded** .  
曾是 当然 毫无根据 .  
这显然是毫无根据的。

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [brɪ'keɪm] [fɜ:rst] ['mɪnɪstər] , [hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] ,  
**His mind , before he became first minister , had been , as we have said ,**  
他的 头脑 , 前 他 成为 第一的 部长 , 有 到过 , 作为 我们 有 说 ,  
[ɪn][æn; ən] [ʌn'saʊnd] [steɪt] ;  
**in an unsound state ;**  
在 一个 不健全 状态 ;  
正如我们所说, 在他成为首席部长之前, 他的精神状态并不健全;

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɔ: rəl] ['kɔ: zɪz] [naʊ] [kən'kɜ: d] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]  
**and physical and moral causes now concurred to make the derangement of**  
和 身体的 和 道德 原因 现在 同意 到 制作 这 精神错乱 的  
[hɪz; ɪz] ['fækltɪz] [kəm'pli:t] .  
**his faculties complete** .  
他的 学院 完全的 .  
生理和心理因素共同作用, 使他的心智彻底紊乱。

[ðə; ði] [gaʊt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['tɔ: rment] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] , [hæd; həd] [bɪn]  
**The gout , which had been the torment of his whole life , had been**  
这 痛风 , 哪个 有 到过 这 折磨 的 他的 所有的 生活 , 有 到过  
[sə'prest] [baɪ] [strɔ: ŋ] ['remədɪz] .  
**suppressed by strong remedies** .  
被抑制 经过 强的 补救措施 .  
痛风曾是他一生的折磨, 但通过强效药物得到了控制。

[fɔ: r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] ,  
**For the first time since he was a boy at Oxford ,**  
为了 这 第一的 时间 自从 他 曾是 一个 男生 在 牛津 ,  
这是他自牛津求学时期以来第一次

[hi:; hi][hæd; həd] [pæst] ['sevrəl] [mʌnθs] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] .  
**he had passed several months without a twinge** .  
他 有 通过了 一些 几个月 没有 一个 轻微疼痛 .  
他好几个月都没感到任何疼痛。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'li:vɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nə:vs] .  
**But his hand and foot had been relieved at the expense of his nerves** .  
但 他的 手 和 脚 有 到过 松了口气 在 这 费用 的 他的 神经 .  
但是, 他的手脚得到了缓解, 却牺牲了他的神经。

[hi:; hi] [brɪ'keɪm] ['melənkə:li] , ['fænsɪf(ə)l] , ['ɪrɪtəb(ə)l] .  
**He became melancholy , fanciful , irritable** .  
他 成为 忧郁 , 奇幻的 , 易怒的 .  
他变得忧郁、多幻想、易怒。

[ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'ferz] , [ðə; ði] [greɪv] [rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,  
**The embarrassing state of public affairs , the grave responsibility which lay on him ,**  
这 尴尬的 状态 的 民众 事务 , 这 严重 责任 哪个 躺在 他 ,  
令人尴尬的公共事务状况, 以及他肩负的重大责任,

[ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erərz] , [ðə; ði] [dis'pju:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] ,  
**the consciousness of his errors , the disputes of his colleagues ,**  
这 意识 的 他的 错误 , 这 争议 的 他的 同事 ,  
他对自身错误的认知, 以及与同事们的争论,

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['klæməz] [reɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [di'træktərz] , [br'wɪldərd] [hɪz; ɪz] [ɪn'fi:bld] [maɪnd] .  
**the savage clamors raised by his detractors , bewildered his enfeebled mind .**  
这 野蛮的 喧闹声 提高 经过 他的 批评者 , 困惑 他的 虚弱的 头脑 .  
诋毁者们发出的恶毒叫嚣, 令他虚弱的心灵感到困惑不已。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'loʊn] , [hi:; hi] [sed] , [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .  
**One thing alone , he said , could save him .**  
一 事物 独自的 , 他 说 , 可以 节省 他 .  
他说, 只有一件事可以救他。

[hi:; hi][mʌst; məst] [ri'pɜ:rtʃəs] [heɪz] .  
**He must repurchase Hayes .**  
他 必须 回购 海耶斯 .  
他必须回购海耶斯。

[ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ɑ:kjəpənt] [wʌz; wəz] [ɪk'stɔ:tɪd] [baɪ] ['leɪdi] ['tætəmz]  
**The unwilling consent of the new occupant was extorted by Lady Chatham's**  
这 不情愿 同意 的 这 新的 居住者 曾是 勒索 经过 女士 查塔姆的  
[en'tri:ti:z] [ænd; ənd] [terz] ;  
**entreaties and tears ;**  
恳求 和 眼泪 ;  
新住户不情愿地同意了, 是查塔姆夫人苦苦哀求、泪流满面才得偿所愿的;

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɔ:rd][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['ɪziə] .  
**and her lord was somewhat easier .**  
和 她 主 曾是 有些 更轻松 .  
而她的主人则稍微好相处一些。

[bʌt; bət] [ɪf] ['bɪznəs] [wɜ:r; wər] ['men(ə)nd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] , [wʌns][ðə; ði] [praʊdɪst] [ænd; ənd]  
**But if business were mentioned to him , he , once the proudest and**  
但 如果 商业 是 提及 到 他 , 他 , 一次 这 最引以为豪 和  
['boʊldɪst][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,  
**boldest of mankind ,**  
最勇敢的 的 人类 ,  
但如果跟他谈起生意, 他, 这个曾经是人类中最骄傲、最勇敢的人,

[br'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)] [gɜ:rl] , ['tremblɪd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [ænd; ənd][bɜ:rst][ɪntu:]  
**behaved like a hysterical girl , trembled from head to foot , and burst into**  
表现 喜欢 一个 歇斯底里的 女孩 , 颤抖 从 头 到 脚 , 和 爆裂 进入  
[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .  
**a flood of tears .**  
一个 洪水 的 眼泪 .  
她像个歇斯底里的女孩一样, 从头到脚都在颤抖, 然后突然嚎啕大哭起来。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [entər'teɪn] [ðə; ði] [ekspek'teɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz]  
**His colleagues for a time continued to entertain the expectation that his**  
他的 同事 为了 一个 时间 持续 到 招待 这 期待 那 他的  
[helθ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] ,  
**health would soon be restored ,**  
健康 会 很快 是 恢复 ,  
他的同事们一度仍然抱有希望, 认为他的健康很快就会恢复。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] .

and that he would emerge from his retirement .  
和 那 他 会 出现 从 他的 退休 .

他会结束退休生活，重返公众视野。

[bʌt; bət] [mʌnθ] ['fɑːləʊd] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [mɪ'striəs] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ,  
But month followed month , and still he remained hidden in mysterious seclusion ,  
但 月 随后 月 , 和 仍然 他 剩余 隐 在 神秘 隔离 ,

[ænd; ənd] [sʌŋk] ,

and sunk ,  
和 沉没 ,

但月复一月，他依然神秘地隐居起来，渐渐沉沦。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːrɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [dɪ'dʒekʃn] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .

as far as they could learn , in the deepest dejection of spirits .  
作为 远的 作为 他们 可以 学习 , 在 这 最深处 沮丧 的 烈酒 .

据他们所知，他们陷入了极度沮丧之中。

[ðeɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ['siːst] [tuː; tə][hoʊp][ɔːr][tuː; tə] [fɪr] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,  
They at length ceased to hope or to fear anything from him ; and ,  
他们 在 长度 停止 到 希望 或者 到 害怕 任何事物 从 他 ; 和 ,

他们最终不再对他抱有任何希望或恐惧；而且，

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['nɑːmɪnəli] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,  
though he was still nominally Prime Minister ,  
尽管 他 曾是 仍然 名义上 主要的 部长 ,

虽然他名义上仍是首相，

[tʊk] [wɪ'dəʊt] ['skruːp(ə)] [steps] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [daɪə'metrɪkli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]  
took without scruple steps which they knew to be diametrically opposed to all his  
采取 没有 顾忌 步骤 哪个 他们 知道 到 是 径直地 反对 到 全部 他的

[ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ,

opinions and feelings ,  
意见 和 情怀 ,

他们明知某些做法与他的所有观点和感受完全相反，却仍然毫不犹豫地采取了这些措施。

['ælaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][prəʊ'skraɪbd] , [dɪs'greɪst] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi]  
allied themselves with those whom he had proscribed , disgraced those whom he  
盟军 他们自己 和 那些 谁 他 有 禁止 , 蒙羞的 那些 谁 他

[moʊst] [ɪ'stiːmd] ,

most esteemed ,  
最多 尊敬的 ,

他们与他所禁止的人结盟，羞辱他最敬重的人。

[ænd; ənd] [leɪd] ['tæksɪz][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːlənɪz] ,

and laid taxes on the colonies ,  
和 铺设 税收 在 这 殖民地 ,

并对殖民地征税，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [ ,deklə'reɪjənz ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] .

in the face of the strong declarations which he had recently made .  
在 这 脸 的 这 强的 声明 哪个 他 有 最近 制成 .

面对他最近发表的强硬声明。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːrtərz][ɪn] ['gluːmi] ['praɪvəsi] ,  
When he had passed about a year and three quarters in gloomy privacy ,  
什么时候 他 有 通过了 关于 一个 年 和 三 四分之一 在 阴沉 隐私 ,

他在阴郁的隐居生活中度过了大约一年零三个月后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪn] ['leɪdi] ['tʃætəmz] [hænd] .

the King received a few lines in Lady Chatham's hand .  
这 国王 已收到 一个 很少 线条 在 女士 查塔姆的 手 .

国王收到了查塔姆夫人亲笔写的几行字。

[ðeɪ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] , [dɪk'teɪtɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ][lɔːrd] ,  
**They contained a request , dictated by her lord ,**  
他们 包含 一个 要求 , 口述 经过 她 主 ,  
信中包含一份由她的主人口述的请求 ,

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɑɪn] [ðə; ðɪ] ['prɪvɪ] [siːl] .  
**that he might be permitted to resign the Privy Seal .**  
那 他 可能 是 允许 到 辞职 这 私处 海豹 .  
他或许可以获准辞去枢密院大臣一职。

[ˈæftər][sʌm; səm][ˈsɪv(ə)l] [fʊʊ] [ʌv; əv] [rɪ'lʌktəns] , [ðə; ðɪ][ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ək'septɪd] .  
**After some civil show of reluctance , the resignation was accepted .**  
后 一些 民用 展示 的 不情愿 , 这 辞职 曾是 公认 .  
在礼貌性地表示不情愿之后, 辞呈被接受了。

[ɪn'diːd] [ˈtʃætəm] [wʌz; wəz] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,  
**Indeed Chatham was , by this time ,**  
的确 查塔姆 曾是 , 经过 这 时间 ,  
事实上, 到那时, 查塔姆已经.....

[ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [fər'gɑːtn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'reɪdɪ] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['westmɪnstər]  
**almost as much forgotten as if he had already been lying in Westminster**  
几乎 作为 很多 被遗忘的 作为 如果 他 有 已经 到过 说谎 在 威斯敏斯特  
[ˈæbi] .  
**Abbey .**  
修道院 .  
他几乎被人遗忘, 就好像他早已躺在威斯敏斯特教堂里一样。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][maɪnd] [broʊk] [ænd; ænd] [pæst]  
**At length the clouds which had gathered over his mind broke and passed**  
在 长度 这 云 哪个 有 聚集 超过 他的 头脑 打破 和 通过了  
[ə'weɪ] .  
**away .**  
离开 .  
最终, 笼罩在他心头的阴霾散去。

[hɪz; ɪz] [gaʊt] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ænd] [friːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔːr] ['kruːəl] ['mælədi] .  
**His gout returned , and freed him from a more cruel malady .**  
他的 痛风 返回 , 和 自由 他 从 一个 更多的 残忍的 弊病 .  
他的痛风复发了, 但也让他摆脱了更残酷的疾病。

[hɪz; ɪz] [ nəːvs ] [wɜːr; wər] ['nuːli] [breɪst] .  
**His nerves were newly braced .**  
他的 神经 是 新 支撑 .  
他神经紧绷。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [br'keɪm] ['bɔɪənt] .  
**His spirits became buoyant .**  
他的 烈酒 成为 浮力 .  
他精神振奋起来。

[hiː; hi] [woʊk] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪkli] [driːm] .  
**He woke as from a sickly dream .**  
他 觉醒 作为 从 一个 病弱的 梦 .  
他仿佛从一场噩梦中醒来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'kʌvəri] .  
**It was a strange recovery .**  
它 曾是 一个 奇怪的 恢复 .  
这是一次奇怪的康复过程。

[men] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [ded] , [ænd; ənd] ,  
**Men** **had** **been in the habit of talking of him as of one dead , and ,**  
男人 有 到过 在 这 习惯 的 说 的 他 作为 的 一 死的 , 和 ,  
人们一直习惯把他当作死人一样谈论, 而且,

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [[oʊd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈlevi] , [ˈstɑːrtɪd]  
**when he first showed himself at the King's levee , started**  
什么时候 他 第一的 显示 他自己 在 这 国王学院 堤坝 , 开始  
他第一次出现在国王的堤坝上时, 就开始了。

[ ,piːˈdʒiː - ]  
**[ Pg 678 ]**  
[ 页 - ]

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ɡoʊst] .  
**as if they had seen a ghost .**  
作为 如果 他们 有 已见 一个 鬼 .  
就好像见了鬼一样。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [saɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɪn]  
**It was more than two years and a half since he had appeared in**  
它 曾是 更多的 比 二 年 和 一个 一半 自从 他 有 出现 在  
[ˈpʌblɪk] .  
**public .**  
民众 .

他已经两年半多没有公开露面了。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˈwʌndər] .  
**He , too , had cause for wonder .**  
他 , 也 , 有 原因 为了 想知道 .  
他也感到疑惑不解。

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [ˈentərd] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] .  
**The world which he now entered was not the world which he had quitted .**  
这 世界 哪个 他 现在 进入 曾是 不是 这 世界 哪个 他 有 辞职 .  
他现在进入的世界, 已不再是他曾经离开的世界。

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] , [æt; ət] [ˈeni] [wʌn][ˈmoʊmənt]  
**The administration which he had formed had never been , at any one moment**  
这 行政 哪个 他 有 形成 有 绝不 到过 , 在 任何 一 片刻  
, [ɪnˈtaɪərli] [tʃeɪndʒd] .  
**, entirely changed .**  
, 完全 已更改 .

他组建的政府从未在任何时刻发生过彻底的变动。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈmeni] [lɔːsɪz] [ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [ækˈseʃənz] ,  
**But there had been so many losses and so many accessions ,**  
但 那里 有 到过 所以 许多 损失 和 所以 许多 入藏 ,  
但是损失和新增的份额都太多了,

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] .  
**that he could scarcely recognize his own work .**  
那 他 可以 几乎 认出 他的 自己的工作 .  
他几乎认不出自己的作品了。

[tʃɑːrlz] [ˈtaʊnʃənd] [wʌz; wəz] [ded] .  
**Charles Townshend was dead .**  
查尔斯 汤森德 曾是 死的 .

查尔斯·汤森德去世了。

[lɔːrd]    [ˈʃɛlbɜːn]    [hæd; həd] [bɪn]    [dɪsˈmɪst]    .  
**Lord Shelburne had been dismissed** .

主                    谢尔本                    有                    到过                    解雇                    .

谢尔本勋爵已被解职。

[ˈkɑːn,weɪ] [hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntuː] [ˈʌtər]    [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns]    .  
**Conway had sunk into utter insignificance** .

康威                    有                    沉没                    进入                    说出                    微不足道                    .

康威已经彻底沦为无足轻重的人物。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈgræftən] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]    [ˈbedfəd]    .  
**The Duke of Grafton had fallen into the hands of the Bedfords** .

这                    公爵                    的                    格拉夫顿                    有                    倒下                    进入                    这                    双手                    的                    这                    贝德福德                    .

格拉夫顿公爵落入了贝德福德家族手中。

[ðə; ði]    [ˈbedfəd]    [hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd]    [ˈɡrɛn,ɪl]    , [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [piːs]    [wɪð; wɪθ][ðə; ði]    [kɪŋ]  
**The Bedfords had deserted Grenville , had made their peace with the King**

这                    贝德福德                    有                    荒凉的                    格伦维尔                    ,                    有                    制成                    他们的                    和平                    和                    这                    国王

[ænd; ənd][ðə; ði]    [ˈkɪŋz]    [ˈfrendz]    ,  
**and the King's friends** ,

和                    这                    国王学院                    朋友们                    ,

贝德福德家族已经抛弃了格伦维尔，并与国王及其盟友达成了和平协议。

[ænd; ənd][hæd; həd]    [bɪn]    [ədˈmɪtɪd]    [tuː; tə] [ˈɑːfɪs]    .  
**and had been admitted to office** .

和                    有                    到过                    承认                    到                    办公室                    .

并已就职。

[lɔːrd]    [nɔːrθ]    [wʌz; wəz]    [ˈtʃænsləɹ]    [ʌv; əv][ðə; ði]    [ɪksˈtʃekər]    , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [fæst][ɪn]  
**Lord North was Chancellor of the Exchequer , and was rising fast in**

主                    北                    曾是                    校长                    的                    这                    国库                    ,                    和                    曾是                    上升                    快速地                    在

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns]    .  
**importance** .

重要性                    .

诺斯勋爵是财政大臣，地位迅速提升。

[ˈkɔːrsɪkə][hæd; həd]    [bɪn]    [ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] [fræns]    [wɪˈðaʊt]    [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)]    .  
**Corsica had been given up to France without a struggle** .

科西嘉岛                    有                    到过                    给定                    向上                    到                    法国                    没有                    一个                    斗争                    .

科西嘉岛毫不费力地就割让给了法国。

[ðə; ði] [dɪsˈpjuːts]    [wɪð; wɪθ][ðə; ði]    [əˈmerɪkən]    [ˈkɑːlənɪz] [hæd; həd]    [bɪn]    [rɪˈvaɪvd]    .  
**The disputes with the American colonies had been revived** .

这                    争议                    和                    这                    美国人                    殖民地                    有                    到过                    复活                    .

与美洲殖民地的争端再次爆发。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]    [ɪˈlekʃ(ə)n]    [hæd; həd] [ˈteɪkən]    [pleɪs]    .  
**A general election had taken place** .

一个                    一般的                    选举                    有                    已采取                    地方                    .

大选已经举行完毕。

[wɪlks]    [hæd; həd]    [rɪˈtɜːrnd]    [frʌm; frəm][ˈeksaɪl]    , [ænd; ənd]    ,    [ˈaʊtlɔː]    [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]    ,  
**Wilkes had returned from exile , and , outlaw as he was ,**

威尔克斯                    有                    返回                    从                    流亡                    ,                    和                    ,                    取缔                    作为                    他                    曾是                    ,

威尔克斯结束了流放生涯，回到了英国，尽管他是个亡命之徒，

[hæd; həd]    [bɪn]    [ˈtʃoʊzn]    [naɪt]    [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjaɪər,ʃər][fɔːr; fər]    [ˈmɪdlseks]    .  
**had been chosen knight of the shire for Middlesex** .

有                    到过                    选定                    骑士                    的                    这                    郡                    为了                    米德尔塞克斯                    .

被选为米德尔塞克斯郡的郡骑士。



[ðə; ði] ['mʌltitʉ: d] [wʌz; wəz][ɑ: n][hiz; iz][saɪd] .

The multitude was on his side .  
这 民众 曾是 在 他的 边 .

群众都站在他这边。

[ðə; ði] [kɔ: rt] [wʌz; wəz] ['ɑ: bstɪnətli] [bent][ɑ: n] ['ruɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

The court was obstinately bent on ruining him ,  
这 法庭 曾是 顽固地 弯曲 在 毁坏 他 ,

法庭执意要毁了他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'pɛrd] [tu:; tə] [jeɪk] [ðə; ði] ['veri] [fəʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə:nstɪ'tu:ʃn] [fɔ:r; fər]

and was prepared to shake the very foundations of the constitution for  
和 曾是 准备 到 摇 这 非常 基础 的 这 宪法 为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɔ: ltri] [rɪ'vendʒ] .

the sake of a paltry revenge .  
这 清酒 的 一个 微不足道 复仇 .

为了区区一丝报复，他竟准备动摇宪法的根基。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,

The House of Commons ,  
这 房子 的 公共领域 ,

下议院

[ə'su:mɪŋ] [tu:; tə][ɪt'self][æ n; ən] [ə'θɔ:rəti] [wɪt] [ʌv; əv] [raɪt] [bɪ'lɒŋz] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl]

assuming to itself an authority which of right belongs only to the whole  
假设 到 本身 一个 权威 哪个 的 正确的 属于 仅有的 到 这 所有的

['ledʒɪsleɪtʃər] ,

legislature ,  
立法机关 ,

它僭越了本应属于整个立法机关的权力，

[hæd; həd] [dɪ'klerd] [wɪlks] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] .

had declared Wilkes incapable of sitting in Parliament .  
有 声明 威尔克斯 无法 的 坐着 在 议会 .

曾宣布威尔克斯不具备在议会任职的资格。

[nɔ:r][hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [θɔ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][aʊt] .

Nor had it been thought sufficient to keep him out .  
也不 有 它 到过 想法 充足的 到 保持 他 出去 .

人们也曾认为这不足以阻止他进入。

[ə'nʌðər] [mʌst; məst][bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn] .

Another must be brought in .  
其他 必须 是 带来 在 .

还得再引进一个人。

[sɪns] [ðə; ði] ['fri:hoʊldər] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] [hæd; həd] ['ɑ: bstɪnətli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [tʉ:z] [ə; eɪ]

Since the freeholders of Middlesex had obstinately refused to choose a  
自从 这 自由持有者 的 米德尔塞克斯 有 顽固地 拒绝 到 选择 一个

['membər] [ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ: rt] ,

member acceptable to the Court ,  
成员 可接受 到 这 法庭 ,

由于米德尔塞克斯郡的自由持有土地者顽固地拒绝选择一位法院可以接受的成员，

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [t'ɔʊzn] [ə; eɪ] ['membər] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .

the House had chosen a member for them .  
这 房子 有 选定 一个 成员 为了 他们 .

众议院已经为他们选出了一名议员。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstəns] , [pər'hæps][nɑ:t][ðə; ði][moʊst] [dɪs'greɪsfl] ['ɪnstəns] ,

This was not the only instance , perhaps not the most disgraceful instance ,  
这 曾是 不是 这 仅有的 实例 , 也许 不是 这 最多 可耻 实例 ,

这并非唯一一起此类事件，或许也不是最令人不齿的一起。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vetərət] [mə'ɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .

of the inveterate malignity of the Court .  
的 这 根深蒂固 恶毒 的 这 法庭 .

法院根深蒂固的恶意。

[ɪg'zæspərəɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['stedɪ] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪŋəm] ['pɑ:rti] ,

Exasperated by the steady opposition of the Rockingham party ,  
恼怒 经过 这 稳定的 反对 的 这 罗金汉姆 派对 ,

由于罗金厄姆党持续不断的反对，他感到十分恼火。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [frendz] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][rɑ:b][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [wɪɡ] ['nɒʊblmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the King's friends had tried to rob a distinguished Whig nobleman of his

这 国王学院 朋友们 有 尝试 到 抢 一个 杰出的 辉格党 贵族 的 他的

private estate ,

私人的 财产 ,

国王的朋友们曾试图抢劫一位杰出的辉格党贵族的私人财产。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [pə'sistɪd] [ɪn][ðer; ðər] [mi:n] ['wɪkɪdnəs] [tɪl] [ðer; ðər] [oʊn] ['sɜ:rv(ə)l][mə'dʒɔ:rəti]

and had persisted in their mean wickedness till their own servile majority

和 有 持续 在 他们的 意思是 邪恶 直到 他们的 自己的 奴性的 多数

[hæd; həd] [rɪ'vɔʊltɪd] [frʌm; frəm] [mɪr] [dɪs'ɡʌst] [ænd; ʌnd] [ʃeɪm] .

had revolted from mere disgust and shame .

有 反抗 从 仅仅 厌恶 和 耻辱 .

他们一直坚持卑鄙邪恶的行径，直到他们自己的奴性大多数人因为厌恶和羞耻而起来反抗。

[dɪskən'tent]

Discontent

不满

不满

[ [pi: 'dʒi: - ]

[  Pg 679 ]

[ 页 - ]

[第679页]

[hæd; həd] [sprɛd] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['neiʃ(ə)n] ,

had spread throughout the nation ,

有 传播 自始至终 这 国家 ,

已蔓延至全国各地，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [keɪpt] [ʌp][baɪ][ 'stɪmjulənts ] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] ['rerli] [bɪn] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

and was kept up by stimulants such as had rarely been applied to the

和 曾是 保留 向上 经过 兴奋剂 这样的 作为 有 很少 到过 应用 到 这

public mind .

民众 头脑 .

并且这种状态是由一些很少用于公众思想的刺激因素维持的。

[dʒu:njəs][hæd; həd][ 'teɪkən][ðə; ði] [fi:ld] , [hæd; həd] ['træmpld] [sɜ:r] ['wɪljəm] ['dreɪpər][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

Junius had taken the field , had trampled Sir William Draper in the dust ,

朱尼厄斯 有 已采取 这 场地 , 有 践踏 先生 威廉 德雷珀 在 这 灰尘 ,

朱尼厄斯上场后，将威廉·德雷珀爵士踩在了尘土中。

[hæd; həd] [wel] - [naɪ] ['brʊkən][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['blækstəʊn] ,

had well - nigh broken the heart of Blackstone ,

有 出色地 - 夜 破碎的 这 心 的 黑石 ,

几乎伤透了布莱克斯通的心。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] ['mæŋɡld] [ðə; ði][repju'teɪ](ə)n][Λv; əv][ðə; ði] [du:k] [Λv; əv] ['græftən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪs]  
**and had so mangled the reputation of the Duke of Grafton that his Grace**  
和 有 所以 残缺不全 这 名声 的 这 公爵 的 格拉夫顿 那 他的 优雅  
[hæd; həd] [br'kʌm] [sɪk] [Λv; əv] ['ɑ:fɪs] ,  
**had become sick of office ,**  
有 变得 生病的 的 办公室 ,  
并且严重损害了格拉夫顿公爵的名誉, 以至于公爵本人都厌倦了官职。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu; tə] [lək] ['wɪstfəli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [jeɪdz] [Λv; əv] ['ju:stən] .  
**and was beginning to look wistfully towards the shades of Euston .**  
和 曾是 开始 到 看 怅然地 向 这 色调 的 尤斯顿 .  
开始怅然地望向尤斯顿车站的阴影处。

['evri] ['prɪnsəp(ə)] [Λv; əv] ['fɔ:rən] , [də'mestɪk] , [ænd; ənd][kə'loʊniəl]['pɑ:ləsi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪr] [tu; tə]  
**Every principle of foreign , domestic , and colonial policy which was dear to**  
每一个 原则 的 外国的 , 国内的 , 和 殖民 政策 哪个 曾是 亲爱的 到  
[ðə; ði] [hɑ:rt] [Λv; əv] ['tʃætəm] [hæd; həd] ,  
**the heart of Chatham had ,**  
这 心 的 查塔姆 有 ,  
查塔姆所珍视的每一项外交、内政和殖民政策原则, 都.....

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'klyps] [Λv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] , [bɪn] ['vaɪəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [wɪtʃ] [hi; hi]  
**during the eclipse of his genius , been violated by the government which he**  
期间 这 蚀 的 他的 天才 , 到过 违反 经过 这 政府 哪个 他  
[hæd; həd] [fɔ:rmd] .  
**had formed .**  
有 形成 .  
在他才华黯淡之时, 他却遭到了他所建立的政府的侵犯。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['jɪrz] [Λv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜ:r; wər] [spent] [ɪn] ['veɪnli] ['strʌɡlɪŋ] [ə'ɡenst] [ðæt] ['feɪt(ə)l]  
**The remaining years of his life were spent in vainly struggling against that fatal**  
这 其余的 年 的 他的 生活 是 花费 在 徒劳地 挣扎 反对 那 致命的  
['pɑ:ləsi] [wɪtʃ] ,  
**policy which ,**  
政策 哪个 ,  
他余生都在徒劳地与那项致命的政策作斗争, 这项政策.....

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hi; hi] [maɪt] [hæv; həv][ɡɪv(ə)n][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['deθ,bləʊ] ,  
**at the moment when he might have given it a deathblow ,**  
在 这 片刻 什么时候 他 可能 有 给定 它 一个 致命一击 ,  
就在他可能给予它致命一击的那一刻,

[hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʒʊst] [tu; tə] [teɪk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .  
**he had been induced to take under his protection .**  
他 有 到过 诱导 到 拿 在下面 他的 保护 .  
他被诱使将某人置于他的保护之下。

[hɪz; ɪz] [ɪɡ'zɜ:ʃənz] [ri'di:md] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd]['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər]  
**His exertions redeemed his own fame , but they effected little for**  
他的 努力 已赎回 他的 自己的 名声 , 但 他们 受影响 小的 为了  
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] .  
**his country .**  
他的 国家 .  
他的努力挽回了自己的名声, 但对国家却收效甚微。

[hi; hi] [faʊnd] [tu:] ['pɑ:rtɪz] [ə'reɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] , [ðə; ði]['pɑ:rtɪ][Λv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]  
**He found two parties arrayed against the government , the party of his own**  
他 成立 二 各方 排列 反对 这 政府 , 这 派对 的 他的 自己的  
['brʌðərz] - [ɪn] - [lɔ:] , [ðə; ði] - ,  
**brothers - in - law , the Grenvilles ,**  
兄弟 - 在 - 法律 , 这 - ,  
他发现有两个政党与政府为敌, 一个是他自己的姐夫格伦维尔家族的政党,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑ:rti][ʌv; əv][ˌb:rd] [ˈrɒkɪŋəm] .  
**and the party of Lord Rockingham** .  
和 这 派对 的 主 罗金汉姆 .

以及罗金汉勋爵的党派。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈkwestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪdlseks][ɪˈlek(ə)n][ðɪ:z][ˈpɑ:rtiz][wɜ:r; wər][əˈgri:d] .  
**On the question of the Middlesex Election these parties were agreed** .  
在 这 问题 的 这 米德尔塞克斯 选举 这些 各方 是 同意 .

关于米德尔塞克斯郡选举的问题，各党派达成了一致意见。

[bʌt; bət][ɑ:n][ˈmeni][ˈʌðər][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈkwestʃənz][ðeɪ][ˈdɪfəd][ˈwaɪdli] ; [ænd; ənd][ðeɪ][wɜ:r; wər] , [ɪn]  
**But on many other important questions they differed widely ; and they were , in**  
但 在 许多 其他 重要的 问题 他们 不同 广泛 ; 和 他们 是 , 在  
[tru:θ] ,  
**truth** ,  
真相 ,

但在许多其他重要问题上，他们的分歧很大；事实上，他们

[nɑ:t][les][ˈhɑ:st(ə)][tu:; tə][i:t][ˈʌðər][ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði][kɔ:rt] .  
**not less hostile to each other than to the court** .  
不是 较少的 敌对的 到 每个 其他 比 到 这 法庭 .

他们彼此之间的敌意不亚于对法庭的敌意。

[ðə; ði] - [hæd; həd] , [ˈdʊrɪŋ][ˈsevrəl][ˈjɪrz] , [əˈnɔɪd][ðə; ði][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
**The Grenvilles had , during several years , annoyed the Rockinghams with a**  
这 - 有 , 期间 一些 年 , 恼怒 这 罗金汉姆 和 一个  
[sək'se(ə)n][ʌv; əv][ækriˈmoʊniəs][ˈpæmfɪts] .  
**succession of acrimonious pamphlets** .  
演替 的 尖刻 小册子 .

多年来，格伦维尔一家不断发表尖刻的小册子，惹恼了罗金厄姆一家。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˌb:ŋ][bɪfɔ:r][ðə; ði][kʊd; kəd][bi; bi][ɪnˈdʒʊst][tu:; tə][rɪˈtæliət] .  
**It was long before the Rockinghams could be induced to retaliate** .  
它 曾是 长的 前 这 罗金汉姆 可以 是 诱导 到 报复 .

过了很久，罗金汉家族才被迫进行报复。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪl] - [ˈneɪtʃəd][trækt] , [ˈrɪt(ə)n][ˈʌndər][ˈɡrenˌvɪlz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd][ɪnˈtaɪtld]  
**But an ill - natured tract , written under Grenville's direction , and entitled**  
但 一个 患病的 - 自然 通道 , 书面 在下面 格伦维尔的 方向 , 和 标题  
[ə; eɪ][steɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] ,  
**a State of the Nation** ,  
一个 状态 的 这 国家 ,

但是，在格伦维尔的指导下撰写的一篇恶意文章，题为《国家状况》，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 批判与历史论文集，(Critical and Historical Essays,)

## 第40/45页

[wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈpeɪ(ə)ns] .  
was too much for their patience .  
曾是 也 很多 为了 他们的 耐心 .

这已经超出了他们的耐心。

[bɜːrk] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ænd; ənd] [əˈvendʒ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] , [ænd; ənd][ˈeksɪkjʊːtɪd][ðə; ði][tæsk]  
Burke undertook to defend and avenge his friends , and executed the task  
伯克 承担 到 保卫 和 报仇 他的 朋友们 , 和 执行 这 任务  
[wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd][ˈvɪɡər] .  
with admirable skill and vigor .  
和 令人钦佩的 技能 和 活力 .

伯克决心捍卫并为他的朋友们报仇，并且以令人钦佩的技巧和活力完成了这项任务。

[ɑːn] [ˈevri] [pɔɪnt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [vɪkˈtɔːriəs] ,  
On every point he was victorious ,  
在 每一个 观点 他 曾是 胜利者 ,

他在每一项论点上都取得了胜利。

[ænd; ənd] [ˈnoʊwər] [mɔːr] [kəmˈpliːtli] [vɪkˈtɔːriəs] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][dʒɔɪnd] [ˈɪʃuː] [ɑːn] [ðoʊz] [draɪ]  
and nowhere more completely victorious than when he joined issue on those dry  
和 无处 更多的 完全地 胜利者 比 什么时候 他 加入 问题 在 那些 干燥  
[ænd; ənd] [ˈmɪnɪt] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv][stətɪstɪk(ə)l][ænd; ənd][faɪˈnænʃ(ə)l][ˈdiːteɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][meɪn]  
and minute questions of statistical and financial detail in which the main  
和 分钟 问题 的 统计 和 金融的 细节 在 哪个 这 主要的  
[streŋθ] [ʌv; əv] [ˈɡrenˌvɪl] [leɪ] .  
strength of Grenville lay .  
力量 的 格伦维尔 躺 .

而当他参与讨论那些枯燥乏味、细枝末节的统计和财务细节问题时，他更是取得了彻底的胜利，而这正是格伦维尔的主要强项。

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [drʌdʒ] , [ˈiːv(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃoʊzn] [ɡraʊnd] ,  
The official drudge , even on his own chosen ground ,  
这 官方的 苦力 , 甚至 在 他的 自己的 选定 地面 ,

即使在他自己选择的领域，官方的苦力也.....

[wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [faɪt] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɔːrətər][ænd; ənd]  
was utterly unable to maintain the fight against the great orator and  
曾是 完全地 无法 到 维持 这 斗争 反对 这 伟大的 演说者 和  
[fəˈlɑːsəfər] .  
philosopher .  
哲学家 .

完全无力与这位伟大的演说家和哲学家抗衡。

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]  
[ Pg 680 ]  
[ 页 - ]

[第680页]

[wen] [ˈtʃætəm] [ˈriːəˈpiəd] , [ˈɡrenˌvɪl] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈraɪðɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ˈʃeɪm]  
When Chatham reappeared , Grenville was still writhing with the recent shame  
什么时候 查塔姆 再次出现 , 格伦维尔 曾是 仍然 扭动 和 这 最近的 耻辱  
[ænd; ənd][smɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [wel] - [ˈmerɪtɪd] [tʃæˈstaɪzmənt] .  
and smart of this well - merited chastisement .  
和 聪明的 的 这 出色地 - 值得 惩罚 .

当查塔姆再次出现时，格伦维尔仍然沉浸在最近那次应得的惩罚带来的耻辱和痛苦之中。

[ˈkɔːrdʒəl][kooːəːpəˈreɪʃən] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpəˈzi(ə)n] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .  
**Cordial coöperation between the two sections of the opposition was impossible** .  
亲切 合作 之间 这 二 部分 的 这 反对 曾是 不可能的 .  
反对派两派之间不可能进行友好合作。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ˈtʃætəm] [ˈiːzəli] [kəˈnekt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈiːðər] .  
**Nor could Chatham easily connect himself with either** .  
也不 可以 查塔姆 容易地 连接 他自己 和 任何一个 .  
查塔姆也无法轻易与两人建立联系。

[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [əˈfrʌnts] [ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] , [druː] [hɪm; ɪm] [təːrdz]  
**His feelings , in spite of many affronts given and received , drew him towards**  
他的 情怀 , 在 尽管如此 的 许多 侮辱 给定 和 已收到 , 画 他 向  
[ðə; ði] .  
**the Grenvilles** .  
这 .  
尽管他遭受和给予了很多侮辱，但他的感情仍然驱使他走向格伦维尔一家。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [strɔːŋ] [dəˈmestɪk] [əˈfekʃənz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] , [wɪtʃ] , [ðoo]  
**For he had strong domestic affections ; and his nature , which , though**  
为了 他 有 强的 国内的 情感 ; 和 他的 自然 , 哪个 , 尽管  
[ˈhɔːti] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈɑːbdəreɪt] ,  
**haughty , was by no means obdurate ,**  
傲慢 , 曾是 经过 不 方法 顽固的 ,  
因为他有强烈的家庭情感；而且他的性格虽然傲慢，但绝不固执，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈsɔfənd] [baɪ] [əˈflɪk(ə)n] .  
**had been softened by affliction** .  
有 到过 软化 经过 痛苦 .  
因苦难而变得温柔。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɪnzmən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪd] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən]  
**But from his kinsmen he was separated by a wide difference of opinion**  
但 从 他的 亲属 他 曾是 分开 经过 一个 宽的 不同之处 的 观点  
[ɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][kəˈlooʃniəl] [tækˈseɪʃn] .  
**on the question of colonial taxation** .  
在 这 问题 的 殖民 税收 .  
但他与他的亲属在殖民地税收问题上存在着很大的意见分歧。

[ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [tʊk] [ˈpleɪs] .  
**A reconciliation , however , took place** .  
一个 和解 , 然而 , 采取 地方 .  
然而，双方最终和解了。

[hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [stoʊ] ; [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [ˈɡrenˌvɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪɡ]  
**He visited Stowe ; he shook hands with George Grenville ; and the Whig**  
他 到访 斯托 ; 他 摇晃 双手 和 乔治 格伦维尔 ; 和 这 辉格党  
[ˈfriːhoʊldər] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəmʃə(r)] ,  
**freeholders of Buckinghamshire** ,  
自由持有者 的 白金汉郡 ,  
他访问了斯托庄园；他与乔治·格伦维尔握手；以及白金汉郡的辉格党自由持有者们。

[æt; ət][ðer; ðər] [ˈpʌblɪk] [ˈdɪnəz] , [dræŋk] [ˈmeni] [ˈbʌmpərz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]  
**at their public dinners , drank many bumpers to the union of the three**  
在 他们的 民众 晚餐 , 喝 许多 保险杠 到 这 联盟 的 这 三  
[ˈbrʌðərz] .  
**brothers** .  
兄弟 .  
在他们的公开晚宴上，他们举杯庆祝三兄弟的结合。

[ɪn] [əˈpɪnjənz] , [ˈtʃætəm] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]  
**In opinions , Chatham was much nearer to the Rockinghams than to his own**  
在 意见 , 查塔姆 曾是 很多 更近 到 这 罗金汉姆 比 到 他的 自己的  
[ˈrelatɪvz] .  
**relatives** .  
亲属 .

在观点上，查塔姆与罗金汉姆家族的关系比与他自己的亲戚的关系要亲近得多。

[bʌt; bət] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʌlf] [nɑːt] [ˈiːzəli] [tuː; tə]  
**But between him and the Rockinghams there was a gulf not easily to**  
但 之间 他 和 这 罗金汉姆 那里 曾是 一个 海湾 不是 容易地 到  
[biː; bi] [pæst] .  
**be passed** .  
是 通过了 .

但他和罗金汉姆一家之间存在着一道难以逾越的鸿沟。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈdiːpli] [ˈɪndʒərd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈɪndʒərɪŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈdiːpli] [ˈɪndʒərd]  
**He had deeply injured them , and in injuring them had deeply injured**  
他 有 深 受伤 他们 , 和 在 受伤 他们 有 深 受伤  
[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .  
**his country** .  
他的 国家 .

他深深地伤害了他们，也深深地伤害了他的国家。

[wen] [ðə; ði] [ˈbæləns] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] ,  
**When the balance was trembling between them and the Court ,**  
什么时候 这 平衡 曾是 发抖 之间 他们 和 这 法庭 ,  
[ˈɪntuː; ɪntuː] [ðə; ði] [skel] [ɪn] [ˈmɪsɡʌvərnmənt] .  
**into the scale of misgovernment** .  
进入 这 规模 的 弊政 .

当他们与法庭之间的平衡岌岌可危时，

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ɹ; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] , [ɹ; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈnaʊn] , [ɹ; əv][hɪz; ɪz]  
**he had thrown the whole weight of his genius , of his renown , of his**  
他 有 抛掷 这 所有的 重量 的 他的 天才 , 的 他的 名声 , 的 他的  
[ˌpɒːpjʊˈlærəti] ,  
**popularity** ,  
人气 ,  
[ˈɪntuː; ɪntuː] [ðə; ði] [skel] [ɪn] [ˈmɪsɡʌvərnmənt] .  
**into the scale of misgovernment** .  
进入 这 规模 的 弊政 .

他倾注了全部的才华、声望和人气。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈædɪd] ,  
**It must be added ,**  
它 必须 是 额外 ,  
[ˈɪntuː; ɪntuː] [ðə; ði] [skel] [ɪn] [ˈmɪsɡʌvərnmənt] .  
**into the scale of misgovernment** .  
进入 这 规模 的 弊政 .

必须补充一点，

[ðæt] [ˈmeni] [ˈemɪnənt] [ˈmembər] [ɹ; əv][ðə; ði][ˈpaːrti] [stɪl] [rɪˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ɹ; əv][ðə; ði]  
**that many eminent members of the party still retained a bitter recollection of the**  
那 许多 杰出 成员 的 这 派对 仍然 保留 一个 苦的 回忆 的 这  
[æˈsperəti][ænd; ənd][dɪsˈdeɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm]  
**asperity and disdain with which they had been treated by him at the time**  
粗糙度 和 蔑视 和 哪个 他们 有 到过 治疗 经过 他 在 这 时间  
[wen] [hiː; hi] [əˈsuːmd] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɹ; əv] [əˈferz] .  
**when he assumed the direction of affairs** .  
什么时候 他 假定 这 方向 的 事务 .

党内许多杰出成员仍然对他接管政权时给予他们的严厉和蔑视记忆犹新。

[aɪˈtiː][ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm] [ˈbɜːks] [ˈpæmflɪts] [ænd; ənd] [ˈspiːtʃɪz] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [klɪr]  
**It is clear from Burke's pamphlets and speeches , and still more clear**  
它是清除从伯克的小册子和演讲 , 和 仍然更多的清除  
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈletərz] ,  
**from his private letters ,**  
从 他的 私人的 信件 ,  
从伯克的小册子和演讲中可以清楚地看出这一点, 而从他的私人信件中则更加清楚地看出这一点。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,  
**and from the language which he held in conversation ,**  
和 从 这 语言 哪个 他 握住 在 对话 ,  
从他谈话中使用的语言来看,  
[ðæt] [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈtʃætəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [nɑːt][fɑːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [dɪsˈlaɪk] .  
**that he regarded Chatham with a feeling not far removed from dislike .**  
那 他 认为 查塔姆 和 一个 感觉 不是 远的 已移除 从 不喜欢 .  
他对查塔姆的感情几乎可以说是厌恶。

[ˈtʃætəm] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈerər] , [ænd; ənd][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə][əˈtoʊn]  
**Chatham was undoubtedly conscious of his error , and desirous to atone**  
查塔姆 曾是 无疑 有意识的 的 他的 错误 , 和 渴望 到 赎罪  
[fɔːr; fər][aɪˈtiː] .  
**for it .**  
为了 它 .  
查塔姆无疑意识到了自己的错误, 并渴望弥补过失。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈoʊvɜːtʃʊrz] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] , [ðʊz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrniʃtnəs] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]  
**But his overtures of friendship , though made with earnestness , and even**  
但 他的 序曲 的 友谊 , 尽管 制成 和 认真 , 和 甚至  
[wɪð; wɪθ] [ʌnˈwʊəntɪd] [hjuːˈmɪləti] ,  
**with unwonted humility ,**  
和 不寻常的 谦逊 ,  
但他表达友谊的举动, 虽然真诚, 甚至带着一丝罕见的谦逊,

[wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ˈɔːrd] [ˈrɒkɪŋəm] [wɪð; wɪθ][kəʊld][ænd; ənd] [ˌɔːstɪr] [rɪˈzɜːrv] .  
**were at first received by Lord Rockingham with cold and austere reserve .**  
是 在 第一的 已收到 经过 主 罗金汉姆 和 寒冷的 和 简朴 预订 .  
起初, 罗金汉勋爵对他们的态度冷淡而严厉。  
[ˈɡrædʒʊəli] [ðə; ði] [ˈɪntərkoːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]  
**Gradually the intercourse of the two**  
逐步地 这 交往 的 这 二  
两人之间的性行为逐渐增多。

[ˈsteɪtsmən] [bɪˈkeɪm] [ˈkɜːrtiəs] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈæmɪkəb(ə)] .  
**statesmen became courteous and even amicable .**  
政治家 成为 有礼貌 和 甚至 友好的 .  
政治家们变得彬彬有礼, 甚至和蔼可亲。

[bʌt; bət][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈhʊdli] [fərˈɡɑːtn] .  
**But the past was never wholly forgotten .**  
但 这 过去的 曾是 绝不 完全 被遗忘的 .  
但过去从未被彻底遗忘。  
[ˈtʃætəm] [dɪd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [stænd] [əˈloʊn] .  
**Chatham did not , however , stand alone .**  
查塔姆 做过 不是 , 然而 , 站立 独自的 .  
然而, 查塔姆并非孤例。



[raʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈgæðəd] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ] , [smɔ:l] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [bʌt; bət] [strɔ:ŋ] [ɪn] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈveriəs]  
**Round him gathered a party , small in number , but strong in great and various**  
圆形的 他 聚集 一个 派对 , 小的 在 数字 , 但 强的 在 伟大的 和 各种各样的  
[ˈtælənts] .  
**talents** .  
天赋 :

他身边聚集了一群人，人数不多，但个个才华横溢、各有所长。

[lɔ:rd] [ˈkæmdən] , [lɔ:rd] [ˈfɛlbɜːn] , [ˈkɜ:rn(ə)] [bɑ:ˈreɪ] , [ænd; ənd] [ˈdʌnɪŋ] , [ˈæftərwərdz] [lɔ:rd]  
**Lord Camden , Lord Shelburne , Colonel Barré , and Dunning , afterwards Lord**  
主 卡姆登 , 主 谢尔本 , 上校 巴雷 , 和 邓宁 , 然后 主  
[ˈæf,bɜ:rtən] ,  
**Ashburton** ,  
阿什伯顿 ,

卡姆登勋爵、谢尔本勋爵、巴雷上校和邓宁（后来的阿什伯顿勋爵），

[wɜ:ɹ; wər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] .  
**were the principal members of this connection** .  
是 这 主要的 成员 的 这 联系 :

他们是该组织的主要成员。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] ,  
**There is no reason to believe that** ,  
那里 是 不 原因 到 相信 那 ,

没有理由相信这一点。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [tɪl] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wi:kz] [ʌv; əv] [ˈtætəmz] [deθ] , [hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] [ˈsʌfərd]  
**from this time till within a few weeks of Chatham's death , his intellect suffered**  
从 这 时间 直到 之内 一个 很少 周 的 查塔姆的 死亡 , 他的 智力 遭受  
[ˈeni] [dɪˈkeɪ] .  
**any decay** .  
任何 衰变 :

从那时起直到查塔姆去世前几周，他的智力都没有出现衰退的迹象。

[hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmooʊst][tu:; tə][ðə; ði][læst] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .  
**His eloquence was almost to the last heard with delight** .  
他的 口才 曾是 几乎 到 这 最后的 听到 和 喜 :

他的雄辩之词几乎直到最后一刻都令人陶醉。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈlɔ:ds] .  
**But it was not exactly the eloquence of the House of Lords** .  
但 它 曾是 不是 确切地 这 口才 的 这 房子 的 领主 :

但这与上议院的雄辩相比，还是相形见绌。

[ðæt] [ˈlɔ:ftɪ] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] , [bʌt; bət] [ˈsʌmwat] [ˈdesəltɔ:ri] [ˌdekləˈmeɪʃn] , [ɪn] [wɪθ] [hi:; hi]  
**That lofty and passionate , but somewhat desultory declamation , in which he**  
那 高远 和 热情的 , 但 有些 漫无目的的 朗诵 , 在 哪个 他  
[ɪkˈseld] [ɔ:l] [men] ,  
**excelled all men** ,  
表现出色 全部 男人 ,

那场高亢激昂、激情澎湃，但又略显散漫的演说，他胜过所有人。

[ænd; ənd] [wɪθ] [wʌz; wəz][set] [ɔ:f] [baɪ] [lʊks] , [tuʊnz] , [ænd; ənd] [ˈdʒestʃərz] , [ˈwɜ:ɹði] [ʌv; əv] [ˈgærɪk] [ɔ:r]  
**and which was set off by looks , tones , and gestures , worthy of Garrick or**  
和 哪个 曾是 放 离开 经过 看起来 , 音调 , 和 手势 , 值得 的 加里克 或者  
[ˈtælmə] ,  
**Talma** ,  
塔尔玛 ,

而这一切，从眼神、语气到姿态，都堪比加里克或塔尔玛。

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɑ:rtmənt] [wer] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['ɔ:f(ə)n] [kən'sistɪd] [ʌv; əv]  
**was out of place in a small apartment where the audience often consisted of**  
曾是 出去 的 地方 在 一个 小的 公寓 在哪里 这 观众 经常 由.....组成 的  
[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['draʊzi] ['prelɪts] ,  
**three or four drowsy prelates** ,  
三 或者 四 昏昏欲睡 主教们 ,

在一个通常只有三四个昏昏欲睡的主教的小公寓里，这显得格格不入。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [oʊld] ['dʒʌdʒɪz] , [ə'kʌstəmd] ['dɔ:ɪŋ] ['meni] ['jɪrz] [tu:; tə][disrɪ'gɑ:rd] ['retərɪk] ,  
**three or four old judges , accustomed during many years to disregard rhetoric** ,  
三 或者 四 老的 法官 , 习惯 期间 许多 年 到 漠视 修辞 ,  
三四位老法官，多年来习惯于无视花言巧语，

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] ['oʊnli][æt; ət][fæktz][ænd; ənd]['ɑ:rgju:mənts] ,  
**and to look only at facts and arguments** ,  
和 到 看 仅有的 在 事实 和 论点 ,  
只考虑事实和论点，

[ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['lɪstləs] [ænd; ənd] [su:pər'sɪliəs] [men][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,  
**and three or four listless and supercilious men of fashion** ,  
和 三 或者 四 蔫 和 傲慢 男人 的 时尚 ,  
还有三四个无精打采、傲慢自大的时尚人士，

[hu:m] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ɪn'θu:ziəzəm] [mu:vɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [snɪr] .  
**whom anything like enthusiasm moved to a sneer** .  
谁 任何事物 喜欢 热情 已搬 到 一个 冷笑 .  
他原本的热情转变成了冷笑。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,  
**In the House of Commons , a flash of his eye , a wave of his arm** ,  
在 这 房子 的 公共领域 , 一个 闪光 的 他的 眼睛 , 一个 海浪 的 他的 手臂 ,  
在下议院，他眼神一闪，手臂一挥，

[hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [kaʊd] ['mɜ:ri] .  
**had sometimes cowed Murray** .  
有 有时 胆怯 默里 .  
有时能吓到默里。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [pɪrz] , [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] ['vi:əməns] [ænd; ənd]['peɪθɑ:s] [prə'du:st] [les]  
**But , in the House of Peers , his utmost vehemence and pathos produced less**  
但 , 在 这 房子 的 同龄人 , 他的 极致 激烈 和 感伤 生产 较少的  
[ɪ'fekt] [ðæn; ðən][ðə; ði][mɑ:də'reɪ](ə)n] ,  
**effect than the moderation** ,  
影响 比 这 适度 ,  
但是，在贵族院，他极尽激烈和悲悯之心的效果远不如他的温和态度。

[ðə; ði] ['ri:znəblnəs] , [ðə; ði] ['lu:miːnəs] ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'ri:n] ['dɪgnəti] , [wɪt]  
**the reasonableness , the luminous order , and the serene dignity , which**  
这 合理性 , 这 发光的 命令 , 和 这 安详 尊严 , 哪个  
['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv][bɔ:rd] [ 'mænsfi:ld ] .  
**characterized the speeches of Lord Mansfield** .  
特征化的 这 演讲 的 主 曼斯菲尔德 .  
曼斯菲尔德勋爵的演讲具有理性、清晰的秩序和宁静的尊严。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdlseks] [ɪ'lek(ə)n] , [ɔ:][ðə; ði] [θri:] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**On the question of the Middlesex Election , all the three divisions of the**  
在 这 问题 的 这 米德尔塞克斯 选举 , 全部 这 三 部门 的 这  
[ɑ:pə'zɪ](ə)n] ['æktɪd][ɪn]['kɑ:nsərt] .  
**opposition acted in concert** .  
反对 行动 在 音乐会 .  
在米德尔塞克斯郡选举问题上，反对党的三个派别采取了一致行动。

[nəʊ][ˈɔːrətər][ɪn] [ˈiːðər] [haʊs] [dɪfendɪd] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [juːnɪˈvɜːrsəli] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]  
**No orator in either House defended what is now universally admitted to have been**  
不 演说者 在 任何一个 房子 辩护 什么 是 现在 普遍地 承认 到 有 到过  
[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəl] [kɔːz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈɑːrdər][ɔːr] [ˈeləkwəns] [ðæn; ðən] [ˈtʃætəm] .  
**the constitutional cause with more ardor or eloquence than Chatham .**  
这 宪法 原因 和 更多的 热情 或者 口才 比 查塔姆 .  
在 两院中, 没有 哪位 演说家 比 查塔姆 更 热情、更 雄辩地 捍卫了 如今 公认的 宪法 事业。

[brɪfɔːr] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd] , [dʒɔːrdʒ] [ˈɡrən,vɪl] [daɪd] .  
**Before this subject had ceased to occupy the public mind , George Grenville died .**  
前 这 主题 有 停止 到 占据 这 民众 头脑 , 乔治 格伦维尔 死亡 .  
乔治·格伦维尔 还没 来得 及 平息 公众 对此 事 的 关注, 就 去世 了。

[hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ] [ˈræpɪdli] [ meltɪd ] [əˈweɪ] ;  
**His party rapidly melted away ;**  
他的 派对 快速 融化 离开 ;  
他的 党羽 迅速 瓦解 ;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ədˈhɪərənts] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstɪriəl] [bentʃɪz]  
**and in a short time most of his adherents appeared on the ministerial benches**  
和 在 一个 短的 时间 最多 的 他的 信徒 出现 在 这 部长 长椅  
.  
:  
.  
不久 之后, 他 的 大多数 追随者 都 出现 在 了 部长 席位 上。

[hæd; həd] [dʒɔːrdʒ] [ˈɡrən,vɪl] [lɪvd] [ˈmeni] [mʌnθs] [bɔːŋɡər] , [ðə; ði]  
**Had George Grenville lived many months longer , the**  
有 乔治 格伦维尔 居住地 许多 几个月 更长 , 这  
如果 乔治·格伦维尔 能 再 活 几个月,

[ [piːˈdʒiː - ]  
[ **Pg 682** ]  
[ 页 - ]  
[第682页]

[ˈfrendli] [taɪz] [wɪtʃ] , [ˈæftər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈstreɪndʒmənt] [ænd; ənd][hɑːˈstɪləti] ,  
**friendly ties which , after years of estrangement and hostility ,**  
友好的 领带 哪个 , 后 年 的 隔阂 和 敌意 ,  
友好 关系, 在 经历 了 多年 的 疏远 和 敌意 之后,

[hæd; həd] [bɪn] [rɪˈnuːd] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʊd] , [ɪn][ɔːl]  
**had been renewed between him and his brother - in - law would , in all**  
有 到过 更新 之间 他 和 他的 兄弟 - 在 - 法律 会 , 在 全部  
[ˌprɔːbəˈbɪləti] ,  
**probability ,**  
可能性 ,  
他 和 他的 姐夫 之间 很 可能 已经 恢复 了 关系。

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] [ˈvaɪələntli] [dɪˈzɔːlvd] .  
**have been a second time violently dissolved .**  
有 到过 一个 第二 时间 暴力 溶解 .  
第二次 遭到 暴力 解散。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [ˈkwɔːrəl] [brɪˈtwiːn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːlənɪz] [tʊk] [ə; eɪ]  
**For now the quarrel between England and the North American colonies took a**  
为了 现在 这 争吵 之间 英格兰 和 这 北 美国人 殖民地 采取 一个  
[ˈɡluːmi] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][ˈæspekt] .  
**gloomy and terrible aspect .**  
阴沉 和 糟糕的 方面 .  
目前, 英国 与 北美 殖民地 之间 的 争端 呈现 出 一片 阴暗 可怕 的 景象。

[ə'preʃn] [prə'vœukt] [rɪ'zɪstəns] ; [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['pri:tɛkst] [fɔ:r; fər] [freʃ]  
**Oppression provoked resistance ; resistance was made the pretext for fresh**  
压迫 挑衅 反抗 ; 反抗 曾是 制成 这 借口 为了 新鲜的  
[ə'preʃn] .  
**oppression** .  
压迫 .

压迫激起了反抗；反抗又成了新一轮压迫的借口。

[ðə; ði] ['wɔ:nɪŋz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['gretɪst] ['steɪtsmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [ɑ:n] [æn; ən]  
**The warnings of all the greatest statesmen of the age were lost on an**  
这 警告 的 全部 这 最 政治家 的 这 年龄 是 丢失的 在 一个  
[ɪm'pɪriəs] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'lu:dɪd] ['neiʃ(ə)n] .  
**imperious court and a deluded nation** .  
专横 法庭 和 一个 妄想 国家 .

当时所有最伟大政治家的警告，都被专横跋扈的朝廷和愚昧无知的国民置若罔闻。

[su:n] [ə; eɪ] [kə'lɒʊniəl] ['senət] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑ:rləmənt] .  
**Soon a colonial senate confronted the British Parliament** .  
很快 一个 殖民 参议院 面对 这 英国 议会 .

不久，殖民地参议院与英国议会展开了对峙。

[ðen] [ðə; ði] [kə'lɒʊniəl] [mə'liʃə] [krɔ:st] ['berənɪts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['redʒɪmənts] .  
**Then the colonial militia crossed bayonets with the British regiments** .  
然后 这 殖民 民兵 交叉 刺刀 和 这 英国 军团 .

随后，殖民地民兵与英国军团展开了刺刀大战。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [wʌz; wəz] [tɔ:rn] [ə'sʌndər] .  
**At length the commonwealth was torn asunder** .  
在 长度 这 联邦 曾是 撕裂 分离 .

最终，联邦分崩离析。

[tu:] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hu:] , [fɪfti:n] ['jɪrʒ] [brɪ'fɔ:r] ,  
**Two millions of Englishmen who , fifteen years before ,**  
二 百万 的 英国人 WHO , 十五 年 前 ,

十五年前，有两百万英国人

[hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['lɔɪəl] [tu:; tə] [ðer; ðər] [prɪns] [ænd; ənd] [æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri] [æz; əz]  
**had been as loyal to their prince and as proud of their country as**  
有 到过 作为 忠诚 到 他们的 王子 和 作为 自豪的 的 他们的 国家 作为

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [kent] [ɔ:r] [ 'jɔ:kʃə ] ,  
**the people of Kent or Yorkshire** ,  
这 人们 的 肯特 或者 约克郡 ,

他们像肯特郡或约克郡的人民一样，忠于他们的王子，为自己的国家感到自豪。

['sepəreɪtɪd] [ðəm'selvz] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɔ:ləm] [ækt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['empaɪər] .  
**separated themselves by a solemn act from the Empire** .  
分开 他们自己 经过 一个 庄严 行为 从 这 帝国 .

他们通过庄严的仪式与帝国决裂。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] [wʊd] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [smɔ:l] ['pɜ:rpəs]  
**For a time it seemed that the insurgents would struggle to small purpose**  
为了 一个 时间 它 似乎 那 这 叛乱分子 会 斗争 到 小的 目的  
[ə'genst] [ðə; ði] [væst] [faɪ'nænʃ(ə)] [ænd; ənd] ['mɪləteri] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] .  
**against the vast financial and military means of the mother country** .  
反对 这 广阔的 金融的 和 军队 方法 的 这 母亲 国家 .

一度看来，叛乱分子面对宗主国庞大的财政和军事力量，似乎注定徒劳无功。

[bʌt; bət] [dɪ'zæstər] , [ˈfɑ:lʊtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ˈræpɪd] [sək'seɪ(ə)n] , [ˈræpɪdli] [dɪ'speld ] [ðə; ði] [ɪ'lu:ʒnz]  
But disasters , following one another in rapid succession , rapidly dispelled the illusions  
 但 灾难 , 下列的 一 其他 在 迅速的 演替 , 快速 驱散 这 幻觉  
 [ʌv; əv][ˈnæɪ(ə)nəl][ˈvænəti] .  
of national vanity .  
 的 国家的 虚荣 .

但接踵而至的灾难迅速打破了民族虚荣心的幻想。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [greɪt] ['brɪtɪʃ] [fɔ:rs] , [ɪg'zɔ:stɪd] , [fæmɪʃt] , [hə'ræst; 'hærəst][ɑ:n] ['evri] [saɪd]  
At length a great British force , exhausted , famished , harassed on every side  
 在 长度 一个 伟大的 英国 力量 , 筋疲力尽的 , 饥饿 , 骚扰 在 每一个 边  
 [baɪ][ə; eɪ][hɑ:st(ə)] ['pezntri] ,  
by a hostile peasantry ,  
 经过 一个 敌对的 农民 ,  
 最终, 一支庞大的英国军队, 疲惫不堪, 饥肠辘辘, 四面受敌对农民的骚扰,

[wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ʌp] [ɪts][ɑːrmz] .  
was compelled to deliver up its arms .  
 曾是 被迫 到 递送 向上 它是 武器 .  
 被迫交出武器。

[ðoʊz] [ˈɡʌvənmənts] [wɪtʃ] [ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] , [soʊ] [ˈsɪgnəli] [ˈhʌmbld] ,  
**Those governments which England had , in the late war , so signally humbled ,**  
 那些 政府 哪个 英格兰 有 , 在 这 晚的 战争 , 所以 发出信号 谦卑 ,  
 在上次战争中被英国彻底击败的那些政府,

[ænd; ənd]   [wɪtʃ]   [hæd; həd]   ['dʊərɪŋ]   ['meni]   ['jɪrz]   [bɪn]   ['sʌlənlɪ]   ['bruːdɪŋ]   ['oʊvər][ðə; ði]   [rekə'lekʃənz]  
and   which   had   during   many   years   been   sullenly   brooding   over   the   recollections  
和   哪个   有   期间   许多   年   到过   闷闷不乐地   沉思   超过   这   回忆

[ʌ; əv]   [kə'beɪk]   ,   [ʌ; əv]['maɪndən] ,  
of   Quebec ,   of   Minden ,  
的   魁北克 ,   的   明登 ,

多年来, 它一直闷闷不乐地回忆着魁北克, 回忆着明登,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒrɒ] , [naʊ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ˌegzəl'teɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz]  
and of the Moro , now saw with exultation that the day of revenge was  
 和 的 这 摩洛哥人 , 现在 锯 和 大喜 那 这 天 的 复仇 曾是  
 [æt; ət][hænd] .  
at hand .  
 在 手 上 .

摩洛哥人欣喜若狂地看到，复仇之日即将到来。

[fræns] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;  
France recognized the independence of the United States ;  
 法国 认可 这 独立 的 这 团结的 各州 ;  
 法国承认美国的独立；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ˈlɪt(ə)] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈfɑːləʊd] [baɪ]  
and there could be little doubt that the example would soon be followed by  
 和 那里 可以 是 小的 怀疑 那 这 例子 会 很快 是 随后 经过  
 [speɪn] .  
Spain .  
 西班牙 .

毫无疑问，西班牙很快也会效仿这一做法。

[tʃætəm] [ænd; ənd] ['rɒkɪŋəm] [hæd; həd] ['kɔ:rdzəli] [kən'kɜ:d] [ɪn] [ə'pəʊzɪŋ] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]  
**Chatham and Rockingham had cordially concurred in opposing every part of the**  
 查塔姆 和 罗金厄姆 有 诚挚地 同意 在 反对 每一个 部分 的 这  
 ['feɪt(ə)l][pɑ:ləsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [steɪt] ['ɪntu:] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .  
**fatal policy which had brought the state into this dangerous situation .**  
 致命的 政策 哪个 有 带来 这 状态 进入 这 危险的 情况 .  
 查塔姆和罗金厄姆一致反对将本州带入这种危险境地的致命政策的每一部分。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [pæðz] [naʊ] [dɪvʒ:dʒd] .  
**But their paths now diverged** .  
但 他们的 路径 现在 分歧 .

但他们的道路从此分道扬镳。

[lɔ:rd] ['rɒkɪŋəm] [θɔ:t] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vent] [pru:vd] , [θɔ:t] [moʊst][ˈdʒʌstli] ,  
**Lord Rockingham thought , and , as the event proved , thought most justly ,**  
主 罗金汉姆 想法 , 和 , 作为 这 事件 已证实 , 想法 最多 公正地 ,  
罗金汉勋爵当时想, 而且事实证明他的想法非常正确:

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vɔʊltɪd] ['kɑ:lənɪz] [wɜ:r; wər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈempaɪər] [fə'revər] , [ænd; ənd]  
**that the revolted colonies were separated from the Empire forever , and**  
那 这 反抗 殖民地 是 分开 从 这 帝国 永远 , 和  
叛乱的殖民地永远脱离了帝国, 而且

[ ,pi: 'dʒi: ] - [ ]  
[ **Pg 683** ]  
[ 页 - ]

[第683页]

[ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [prə'ləŋɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ntɪnənt] [wəd] [bi:; bi]  
**that the only effect of prolonging the war on the American continent would be**  
那 这 仅有的 影响 的 延长 这 战争 在 这 美国人 大陆 会 是  
[tu:; tə][dɪ'vaɪd] ['ri:sɔ:rsɪz] [wɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'zɑɪərəb(ə)][tu:; tə]['kɑ:ns(ə)ntreɪt] .  
**to divide resources which it was desirable to concentrate** .  
到 划分 资源 哪个 它 曾是 理想 到 集中 .

延长战争对美洲大陆的唯一影响就是分散本应集中起来的资源。

[ɪf] [ðə; ði] ['hoʊpləs] [ə'tempt] [tu:; tə]['sʌbdʒugert] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə][wɜ:r; wər] [ə'bændənd]  
**If the hopeless attempt to subjugate Pennsylvania and Virginia were abandoned**  
如果 这 绝望 试图 到 征服 宾夕法尼亚州 和 弗吉尼亚州 是 弃  
[wɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɜ:rbən] [maɪt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,  
**war against the House of Bourbon might possibly be avoided ,**  
战争 反对 这 房子 的 波旁威士忌 可能 可能 是 避免 ,  
如果放弃征服宾夕法尼亚和弗吉尼亚的徒劳尝试, 或许就能避免与波旁王朝的战争。

[ɔ:r] , [ɪf] [ɪn'evɪtəb(ə)] , [maɪt] [bi:; bi] ['kæɪɪd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [sək'ses] [ænd; ənd]['ɡlɔ:ri] .  
**or , if inevitable , might be carried on with success and glory** .  
或者, 如果 不可避免的 , 可能 是 携带 在 和 成功 和 荣耀 .  
或者, 如果不可避免, 或许会取得成功和荣耀。

[wɪ:; wi] [maɪt] ['i:v(ə)n] [ɪn'demnɪfaɪ] [ɑ:r'selvz] [fɔ:r; fər][pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [wɪ:; wi][hæd; həd] [lɔ:st] ,  
**We might even indemnify ourselves for part of what we had lost ,**  
我们 可能 甚至 赔偿 我们自己 为了 部分 的 什么 我们 有 丢失的 ,  
我们甚至可以为自己的部分损失申请赔偿。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔ:rən] ['enəmi] [hu:] [hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə]['prɔ:fɪt][baɪ][ˈaʊər; ɑ:r]  
**at the expense of those foreign enemies who had hoped to profit by our**  
在 这 费用 的 那些 外国的 敌人 WHO 有 希望 到 利润 经过 我们的  
[də'mestɪk] [dɪ'sɛnjənz] .  
**domestic dissensions** .  
国内的 分歧 .  
代价是那些企图利用我国国内纷争牟利的外国敌人。

[lɔ:rd] ['rɒkɪŋəm] , [ˈðerfɔ:r] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] ['æktɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,  
**Lord Rockingham , therefore , and those who acted with him ,**  
主 罗金汉姆 , 所以 , 和 那些 WHO 行动 和 他 ,  
因此, 罗金汉勋爵以及与他一起行动的人,

[kən'si:vd]   [ðæt] [ðə; ði] ['waɪzɪst]   [kɔ:rs]   [naʊ] ['oʊpən][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][tu:; tə]   [ək'na:lɪdʒ]   [ðə; ði]  
**conceived that the wisest course now open to England was to acknowledge the**  
构思   那   这   最明智的   课程   现在   打开   到   英格兰   曾是   到   承认   这  
[ɪndɪ'pendəns]   [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [stɜ:ts] ,  
**independence of the United States ,**  
独立   的   这   团结的   各州   ,  
他认为, 英国当时最明智的做法是承认美国的独立。

[ænd; ənd][tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; hər]   [hoʊl]   [fɔ:rs]   [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər] [jɜrə'pi:ən]   ['enəmi]   .  
**and to turn her whole force against her European enemies .**  
和   到   转动   她   所有的   力量   反对   她   欧洲的   敌人   .  
并调动全部兵力对抗欧洲敌人。  
[tʃætəm]   , [aɪ 'ti:] [ʃəd; ʃəd] [si:m]   ,   [ɔ:t]   [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] .  
**Chatham , it should seem , ought to have taken the same side .**  
查塔姆   ,   它   应该   似乎   ,   应该   到   有   已采取   这   相同的   边   .  
查塔姆似乎也应该站在同一边。

[brɪ'fɔ:r]   [fræns]   [hæd; həd]['teɪkən] ['eni] [pɑ:rt][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:lənɪz]   , [hi:; hi]  
**Before France had taken any part in our quarrel with the colonies , he**  
前   法国   有   已采取   任何   部分   在   我们的   争吵   和   这   殖民地   ,   他  
[hæd; həd]   [rɪ'pi:tɪdli]   ,  
**had repeatedly ,**  
有   反复   ,  
在法国介入我们与殖民地的争端之前, 他曾多次表示:

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['enərdʒi][ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ]   ,   [dɪ'klerd]   [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə]  
**and with great energy of language , declared that it was impossible to**  
和   和   伟大的   活力   的   语言   ,   声明   那   它   曾是   不可能的   到  
['kɑ:ŋkər]   [ə'merɪkə] ;  
**conquer America ;**  
征服   美国   ;  
他以雄辩的口吻宣称, 征服美洲是不可能的;

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt]   [əb'sɜ:rdəti] [meɪn'teɪn]   [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]   ['ɪziə]   [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər]  
**and he could not without absurdity maintain that it was easier to conquer**  
和   他   可以   不是   没有   荒谬   维持   那   它   曾是   更轻松   到   征服  
[fræns]   [ænd; ənd] [ə'merɪkə]   [tə'ɡeðər]   [ðæn; ðən] [ə'merɪkə] [ə'loʊn] .  
**France and America together than America alone .**  
法国   和   美国   一起   比   美国   独自的   .  
他不可能荒谬地认为, 同时征服法国和美国比单独征服美国更容易。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]   ['pæʃnz]   [əʊvə'paʊəd]   [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][blaɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz]  
**But his passions overpowered his judgment , and made him blind to his**  
但   他的   激情   实力悬殊   他的   判断   ,   和   制成   他   瞎的   到   他的  
[oʊn]   [ɪnkən'sɪstənsɪ]   .  
**own inconsistency .**  
自己的   不一致   .  
但他的激情压倒了他的判断力, 使他看不到自己的矛盾之处。

[ðə; ði] ['veri] ['sɜ:rkəmstænsɪz]   [wɪtʃ]   [meɪd] [ðə; ði]   [sepə'reɪʃn]   [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)] [meɪd]  
**The very circumstances which made the separation of the colonies inevitable made**  
这   非常   情况   哪个   制成   这   分离   的   这   殖民地   不可避免的   制成  
[aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm]   [ɔ:ltə'geðər]   [ɪnsə'pɔ:rtəbl]   .  
**it to him altogether insupportable .**  
它   到   他   共   站不住脚的   .  
正是导致殖民地分离的种种因素, 让他完全无法忍受。

[ðə; ði] [dis'membərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][em'paɪər] [si:md] [tu;; tə][him; ɪm] [les] ['ru:ɪnəs] [ænd; ənd]  
The dismemberment of the Empire seemed to him less ruinous and  
这肢解的这帝国似乎到他较少的毁灭性的和  
[hju:'mɪliətɪŋ] , [wen] [prə'du:st] [baɪ] [də'mestɪk] [dɪ'sɛnfənz] ,  
humiliating , when produced by domestic dissensions ,  
羞辱 , 什么时候生产经过国内的分歧 ,  
在他看来, 由国内纷争导致的帝国分裂, 其破坏性和屈辱性似乎要小一些。

[ðæn; ðən] [wen] [prə'du:st] [baɪ] ['fɔ:rən] [ɪntər'fɪrəns] .  
than when produced by foreign interference .  
比什么时候生产经过外国的干涉 .  
比外国干预造成的产量更高。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪld] [æt; ət][ðə; ði][degrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .  
His blood boiled at the degradation of his country .  
他的血煮沸在这降解的他的国家 .  
看到自己的国家遭受如此羞辱, 他怒火中烧。

[wət'evər] ['lʊʊɜ:d] [hɜ:r; hər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ neɪʃəns ] [ʌv; əv][ðə; ði] [z:rθ] , [hi;; hi] [felt] [æz; əz][ə; eɪ]  
Whatever lowered her among the nations of the earth , he felt as a  
任何降低她之中这国家的这地球 , 他毛毡作为一个  
[ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈaʊtreɪdʒ] [tu;; tə] [hɪm'self] .  
personal outrage to himself .  
个人的暴行到他自己 .  
无论是什么让她在世界各国中地位下降, 他都觉得这是对他个人的莫大侮辱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] .  
And the feeling was natural .  
和这感觉曾是自然的 .  
这种感觉很自然。

[hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər][soʊ] [greɪt] .  
He had made her so great .  
他有制成她所以伟大的 .  
他把她成就得如此伟大。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv]  
He had been so proud of her ; and she had been so proud of  
他有到过所以自豪的的她 ; 和她有到过所以自豪的的  
[hɪm; ɪm] .  
him .  
他 .  
他一直以她为荣 ; 她也一直以他为荣。

[hi;; hi] [rɪ'membər] [haʊ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrʒ] [brɪ'fɔ:r] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [glu:m] [ænd; ənd]  
He remembered how , more than twenty years before , in a day of gloom and  
他记得如何 , 更多的比二十年前 , 在一个天的愁云和  
[dis'meɪ] ,  
dismay ,  
沮丧 ,  
他记得二十多年前, 在一个阴郁沮丧的日子里,

[wen] [hɜ:r; hər] [pə'zeɪnz] [wɜ:r; wər][tɔ:rɪn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [wen] [hɜ:r; hər][flæg][wʌz; wəz]  
when her possessions were torn from her , when her flag was  
什么时候她财产是撕裂从她 , 什么时候她旗帜曾是  
[dis'anə:d] ,  
dishonored ,  
蒙羞 ,  
当她的财物被夺走, 当她的旗帜被羞辱时,



[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .

she had called on him to save her .

她 有 称为 在 他 到 节省 她 .

她曾呼唤他来救她。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

He remembered the sudden and glorious change which his

他 记得 这 突然 和 辉煌 改变 哪个 他的

他记得他那突如其来的辉煌变化

[ ,piː 'dʒiː] - ]

[ Pg 684 ]

[ 页 - ]

[第684页]

[ˈenədʒi][hæd; həd] [rɔːt] , [ðə; ði] [bɔːn] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['traɪəmfz] , [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] ,

energy had wrought , the long series of triumphs , the days of thanksgiving ,

活力 有 锻 , 这 长的 系列 的 胜利 , 这 天 的 感恩 ,

[ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

the nights of illumination .

这 夜晚 的 照明 .

能量造就了漫长的胜利、感恩的日子和启迪的夜晚。

['faɪərd][baɪ] [sʌtʃ] [ˌrekə'lekʃənz] ,

Fired by such recollections ,

被解雇 经过 这样的 回忆 ,

受这些回忆的激励，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['seprət] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪndɪ'pendəns]

he determined to separate himself from those who advised that the independence

他 决定 到 分离 他自己 从 那些 WHO 建议 那 这 独立

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlənɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ək'naɪlɪdʒd] .

of the colonies should be acknowledged .

的 这 殖民地 应该 是 已确认 .

他决心与那些建议承认殖民地独立的人划清界限。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['erər] [wɪl] ['skersli] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [biː; bi][dɪ'spjuːtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['wɔːrməst]

That he was in error will scarcely , we think , be disputed by his warmest

那 他 曾是 在 错误 将要 几乎 , 我们 思考 , 是 争议 经过 他的 最温暖

[əd'maɪərəz] .

admirers .

仰慕者 .

我们认为，即使是他最热情的崇拜者，也很难否认他犯了错误。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['triːti] [baɪ] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

Indeed , the treaty by which , a few years later ,

的确 , 这 条约 经过 哪个 , 一个 很少 年 之后 ,

事实上，几年后，通过该条约，

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] ['rekəɡnaɪzd] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the republic of the United States was recognized was the work of his

这 共和国 的 这 团结的 各州 曾是 认可 曾是 这 工作 的 他的

[məʊst] [ə'tætʃt] [əd'hɪərənts][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sʌn] .

most attached adherents and of his favorite son .

最多 随附的 信徒 和 的 他的 最喜欢的 儿子 .

美利坚合众国被公认为是他最忠实的追随者和他最宠爱的儿子的功劳。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈhoʊtɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,

The Duke of Richmond had given notice of an address to the throne ,

这 公爵 的 里士满 有 给定 注意 的 一个 地址 到 这 王座 ,

里士满公爵已向王室发出致辞通知。

[ə'genst] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ˌpra:si'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ ˌhɒs'tilitiz ] [wið; wiθ] [ə'merikə] .  
**against the further prosecution of hostilities with America** .

反对 这 更远 起诉 的 敌对行动 和 美国 .

反对进一步对美国发动敌对行动。

[tʃætəm] [hæd; həd] , [ˈdɔ:ɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] , [ˈæbs(ə)nt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ˈpɑ:rləmənt] , [ɪn]  
**Chatham had , during some time , absented himself from Parliament , in**  
查塔姆 有 , 期间 一些 时间 , 缺席 他自己 从 议会 , 在  
[ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn'fɜ:mətɪz] .  
**consequence of his growing infirmities** .

结果 的 他的 生长 弱点 .

由于身体状况日益恶化, 查塔姆曾有一段时间缺席议会。

[hi; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu; tə] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzɪn] ,  
**He determined to appear in his place on this occasion ,**  
他 决定 到 出现 在 他的 地方 在 这 场合 ,  
[ə'keɪzɪn] ,  
他决定亲自出席此次活动。

[ænd; ənd][tu; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [wɜ:r; wər] [dɪ'saɪdɪdli] [æt; ət] [ˈveriəns] [wið; wiθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]  
**and to declare that his opinions were decidedly at variance with those of**  
和 到 宣布 那 他的 意见 是 绝对地 在 方差 和 那些 的  
[ðə; ði] ['rɒkɪŋəm] [ˈpɑ:rtɪ] .  
**the Rockingham party** .  
这 罗金汉姆 派对 .

并公开表示他的观点与罗金厄姆党的观点截然相反。

[hi; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .  
**He was in a state of great excitement** .  
他 曾是 在 一个 状态 的 伟大的 激动 .  
[ə'keɪzɪd] ,  
他当时非常兴奋。

[hɪz; ɪz][ˈmedɪk(ə)l] [ə'tendənts] [wɜ:r; wər] [ʌn'i:zi] , [ænd; ənd] [ˈstrɔ:ŋli] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tu; tə][kɑ:m]  
**His medical attendants were uneasy , and strongly advised him to calm**  
他的 医疗的 服务员 是 不安 , 和 强烈 建议 他 到 冷静的  
[hɪm'self] , [ænd; ənd][tu; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] .  
**himself , and to remain at home** .  
他自己 , 和 到 保持 在 家 .

他的医护人员感到不安, 强烈建议他冷静下来, 待在家中。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu; tə][bi; bi] [kən'troʊld] .  
**But he was not to be controlled** .  
但 他 曾是 不是 到 是 受控 .  
[bɪ'kɒntroʊld] ,  
但他并非任人摆布。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈwɪljəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [lɔ:rd] [mɑ:'hɔ:] , [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tu; tə]  
**His son William , and his son - in - law Lord Mahon , accompanied him to**  
他的 儿子 威廉 , 和 他的 儿子 - 在 - 法律 主 马洪 , 伴随 他 到  
[ˈwestmɪnstər] .  
**Westminster** .  
威斯敏斯特 .

他的儿子威廉和女婿马洪勋爵陪同他前往威斯敏斯特。

[hi; hi] [ˈrestɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [tʃænsələʒz] [ru:m] [tɪl] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [kə'menst] , [ænd; ənd] [ðen] ,  
**He rested himself in the Chancellor's room till the debate commenced , and then ,**  
他 休息 他自己 在 这 校长的 房间 直到 这 辩论 开始 , 和 然后 ,  
[ə'keɪzɪd] ,  
他在校长的房间里休息, 直到辩论开始, 然后,

[ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tu:] [jʌŋ] [rɪ'leɪŋz] , [lɪmpt] [tu; tə][hɪz; ɪz] [si:t] .  
**leaning on his two young relations , limped to his seat** .  
倾斜 在 他的 二 年轻的 关系 , 跛行 到 他的 座位 .

他拄着两个年轻的亲戚, 一瘸一拐地走到座位上。

[ðə; ði] ['slaitəst] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn]  
**The slightest particulars of that day were remembered , and have been**  
这 丝毫 细节 的 那 天 是 记得 , 和 有 到过  
['kerfəli] [rɪ'kɔ:rdɪd] .  
**carefully recorded .**  
小心 记录 .

那天发生的每一个细节都被记住了，并被仔细记录了下来。

[hi:; hi] [boʊd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:kt] ,  
**He bowed , it was remarked ,**  
他 鞠躬 , 它 曾是 评论 ,

有人注意到他鞠了一躬。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔ:tlɪnɪs] [tu:; tə] [ðoʊz] [pɪrɪz] [hu:] [roʊz][tu:; tə] [meɪk] [wei] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]  
**with great courtliness to those peers who rose to make way for him and**  
和 伟大的 礼让 到 那些 同龄人 WHO 玫瑰 到 制作 方式 为了 他 和  
[hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rtərz] .  
**his supporters .**  
他的 支持者 .

他对那些挺身而出为他和他的支持者让路的同僚们表现出了极大的礼貌。

[hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .  
**His crutch was in his hand .**  
他的 拐杖 曾是 在 他的 手 .

他手里拿着拐杖。

[hi:; hi] [wɔ:r] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fæ(ə)n] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['velvɪt] [koʊt] .  
**He wore , as was his fashion , a rich velvet coat .**  
他 穿着 , 作为 曾是 他的 时尚 , 一个 富有的 天鹅绒 外套 .

他穿着一件华丽的天鹅绒外套，这很符合他的时尚风格。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜ:r; wər] [swɔðd] [ɪn] ['flænl] .  
**His legs were swathed in flannel .**  
他的 腿 是 裹挟着 在 绒布 .

他的双腿裹着法兰绒。

[hɪz; ɪz] [wɪɡ] [wʌz; wəz] [soʊ][lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] [ɪ'meɪsiətɪd] ,  
**His wig was so large , and his face so emaciated ,**  
他的 假发 曾是 所以 大的 , 和 他的 脸 所以 瘦弱 ,

他的假发很大，脸却很消瘦。

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'sə:nd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [haɪ] [kɜ:rv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**that none of his features could be discerned except the high curve of his**  
那 没有任何 的 他的 特征 可以 是 辨别 除了 这 高的 曲线 的 他的  
[noʊz] ,  
**nose ,**  
鼻子 ,

除了高挺的鼻梁之外，他的其他五官都看不清。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [stiɪl] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['faɪər] .  
**and his eyes , which still retained a gleam of the old fire .**  
和 他的 眼睛 , 哪个 仍然 保留 一个 闪耀 的 这 老的 火 .

他的眼睛里仍然闪烁着昔日的光芒。

[wen] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [rɪtʃmænd] [hæd; həd]['spʊʊkən] , ['tʃætəm] [roʊz] .  
**When the Duke of Richmond had spoken , Chatham rose .**  
什么时候 这 公爵 的 里士满 有 说 , 查塔姆 玫瑰 .

里士满公爵说完话后，查塔姆站了起来。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'ɔ:dəbl] .  
**For some time his voice was inaudible .**  
为了 一些 时间 他的 嗓音 曾是 听不清 .

有一段时间，他的声音听不见了。

[æ̣t; ə̣t][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ][hɪz; ɪz] [tʊ̃ʊnz] [bɪ̃'keɪm] [dɪ̃'stɪŋkt] [æ̣nd; ə̣nd][hɪz; ɪz]['æ̣kʃ(ə)n][ˈæ̣nɪmeɪtɪd] .  
**At length his tones became distinct and his action animated .**  
在 长度 他的 音调 成为 清楚的 和 他的 行动 动画 .

最终，他的语气变得清晰起来，动作也变得生动起来。

[hɪr] [æ̣nd; ə̣nd][ð̣er; ð̣ər][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [kɔːt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɔːr][æ̣n; ə̣n] [ɪk'spreʃ(ə)n]  
**Here and there his hearers caught a thought or an expression**  
这里 和 那里 他的 听众 捕捉 一个 想法 或者 一个 表达  
他的听众偶尔会捕捉到他的一些想法或表情。

[ ,piː 'dʒiː - ]  
**[ Pg 685 ]**  
[ 页 - ]

[第685页]

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndɪd] [ð̣em; ð̣əm][ʌv; əv] ['wɪljəm] [pɪt] .  
**which reminded them of William Pitt .**  
哪个 提醒 他们 的 威廉 匹兹堡 .

这让他们想起了威廉·皮特。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ð̣æt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪm'self] .  
**But it was clear that he was not himself .**  
但 它 曾是 清除 那 他 曾是 不是 他自己 .

但很明显，他状态不太对劲。

[hiː; hi][bɔːst][ð̣ə; ð̣i] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [rɪ'piːtɪd] [ð̣ə; ð̣i] [seɪm] [wɜːrdz]  
**He lost the thread of his discourse , hesitated , repeated the same words**  
他 丢失的 这 线 的 他的 话语 , 犹豫了一下 , 重复 这 相同的 字  
[ˈsevrəl] [taɪmz] ,  
**several times ,**  
一些 时代 ,

他说话断断续续，犹豫不决，反复说着同样的话。

[æ̣nd; ə̣nd][wʌz; wəz][soʊ] [kən'fjuːzd] [ð̣æt] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i][æ̣kt][ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] ,  
**and was so confused that , in speaking of the Act of Settlement ,**  
和 曾是 所以 使困惑 那 , 在 请讲 的 这 行为 的 沉降 ,

他当时非常困惑，以至于在谈到《和解法案》时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ð̣ə; ð̣i] [neɪm] [ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i] [ɪ̃'lektɪɾɪs] [sə'faɪə] .  
**he could not recall the name of the Electress Sophia .**  
他 可以 不是 记起 这 姓名 的 这 女选举人 索菲亚 .

他想不起选帝侯夫人索菲亚的名字。

[ð̣ə; ð̣i] [haʊs] ['lɪsnd] [ɪn] ['sɑːləm] ['saɪləns] , [æ̣nd; ə̣nd][wɪð; wɪθ][ð̣ə; ð̣i][ˈæspekt][ʌv; əv] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt]  
**The House listened in solemn silence , and with the aspect of profound respect**  
这 房子 听着 在 庄严 沉默 , 和 和 这 方面 的 深刻的 尊重  
[æ̣nd; ə̣nd] [kəm'pæʃ(ə)n] .  
**and compassion .**  
和 同情 .

议会全员肃静聆听，神情肃穆而充满敬意和同情。

[ð̣ə; ð̣i] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [ð̣æt] [ð̣ə; ð̣i] ['draːpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæ̃ŋkə̃rtʃɪf] [wʊd] [hæ̃v; hæ̃v]  
**The stillness was so deep that the dropping of a handkerchief would have**  
这 寂静 曾是 所以 深的 那 这 下降 的 一个 手帕 会 有  
[bɪn] [hɜːrd] .  
**been heard .**  
到过 听到 .

周围静得出奇，就连手帕掉在地上的声音都能听见。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['ritʃmənd] [ri'plaɪd] [wið; wiθ] [greɪt] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['kɜ:rtəsi] ; [bʌt; bət] , [waɪl]  
**The Duke of Richmond replied with great tenderness and courtesy ; but , while**  
这 公爵 的 里士满 回复 和 伟大的 压痛 和 礼貌 ; 但 , 尽管  
[hi:; hi] [spoʊk] ,  
**he spoke ,**  
他 辐 ,

里士满公爵以极大的温柔和礼貌予以答复；但是，在他说话的过程中，

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] ['restləs] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] .  
**the old man was observed to be restless and irritable .**  
这 老的 男人 曾是 观察到 到 是 不安 和 易怒的 .

人们发现这位老人焦躁不安，易怒。

[ðə; ði] [du:k] [sæt] [daʊn] .  
**The Duke sat down .**  
这 公爵 卫星 向下 .

公爵坐了下来。

['tʃætəm] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] , [prest] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɪn][æn; ən]  
**Chatham stood up again , pressed his hand on his breast , and sank down in an**  
查塔姆 站立 向上 再次 , 按下 他的 手 在 他的 胸部 , 和 沉没 向下 在 一个  
[æpə'plektɪk] [fɪt] .  
**apoplectic fit .**  
中风 合身 .

查塔姆再次站起身，一手按在胸口，随即气喘吁吁地倒了下去。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [bɔ:ds] [hu:] [sæt] [nɪr] [hɪm; ɪm] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [fɔ:l] .  
**Three or four lords who sat near him caught him in his fall .**  
三 或者 四 领主们 WHO 卫星 靠近 他 捕捉 他 在 他的 落下 .

坐在他附近的三个或四个贵族接住了他，使他免于摔倒。

[ðə; ði] [haʊs] [broʊk] [ʌp] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] .  
**The House broke up in confusion .**  
这 房子 打破 向上 在 困惑 .

众议院一片混乱，会议破裂。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv]  
**The dying man was carried to the residence of one of the officers of**  
这 垂死 男人 曾是 携带 到 这 住宅 的 一 的 这 警官 的  
['pɑ:rləmənt] ,  
**Parliament ,**  
议会 ,

垂死的男子被抬到一位议会官员的住所。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][fa:r] [rɪ'stɔ:rd] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['erɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [heɪz]  
**and was so far restored as to be able to bear a journey to Hayes**  
和 曾是 所以 远的 恢复 作为 到 是 有能力的 到 熊 一个 旅行 到 海耶斯  
.  
:  
.

并且已经恢复到可以前往海耶斯的程度。

[æt; ət] [heɪz] , ['æftər] ['lɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] , [hi:; hi]['ɪk'spaɪərd][ɪn][hɪz; ɪz] ['sevntiəθ] [jɪr] .  
**At Hayes , after lingering a few weeks , he expired in his seventieth year .**  
在 海耶斯 , 后 挥之不去的 一个 很少 周 , 他 已到期 在 他的 第七十 年 .

在海耶斯，他苦苦支撑了几个星期后，于七十岁时去世。

[hɪz; ɪz][bed][wʌz; wəz] [wɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði][læst] , [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['tendərnəs] , [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf]  
**His bed was watched to the last , with anxious tenderness , by his wife**  
他的 床 曾是 观看 到 这 最后的 , 和 焦虑的 压痛 , 经过 他的 妻子  
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;  
**and children ;**  
和 孩子们 ;

他的妻子和孩子们一直焦急地守候在他床边，直到他生命的最后一刻；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wel] [dɪ'zɜ:rvd] [ðer; ðər] [ker] .  
**and he well deserved their care .**  
和 他 出色地 应得的 他们的 关心 .

他完全值得他们如此照顾。

[tu:] ['ɔ:f(ə)n] ['hɔ:ti] [ænd; ənd] ['weɪwərd] [tu:; tə] [ˈlðər] , [tu:; tə][ðem; ðəm][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst]  
**Too often haughty and wayward to others , to them he had been almost**  
也 经常 傲慢 和 任性的 到 其他的 , 到 他们 他 有 到过 几乎  
[ɪ'femɪnətli] [kaɪnd] .  
**effeminately kind .**  
娘娘腔地 种类 .

他常常对别人傲慢任性，但对他们却近乎温柔体贴。

[hi:; hi][hæd; həd] [θru:] [laɪf] [bɪn] ['dredɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)] [ə'pəʊnənts] ,  
**He had through life been dreaded by his political opponents ,**  
他 有 通过 生活 到过 令人恐惧的 经过 他的 政治的 对手 ,

他一生都令政治对手感到恐惧。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [ɔ:] [ðæn; ðən] [lʌv] ['i:v(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)] [ə'səʊsierts; ə'səʊʃierts] .  
**and regarded with more awe than love even by his political associates .**  
和 认为 和 更多的 敬畏 比 爱 甚至 经过 他的 政治的 同事 .

即使是他的政治同僚，对他的敬畏之情也远胜于爱戴。

[bʌt; bət][noʊ] [fɪr] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ndnəs] ,  
**But no fear seems to have mingled with the affection which his fondness ,**  
但 不 害怕 似乎 到 有 混合 和 这 感情 哪个 他的 喜爱 ,

但他的喜爱之情中似乎丝毫没有夹杂恐惧。

['kɑ:nstəntli] [ˌoʊvər'fləʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'daɪɪŋ] [fɔ:rmz] , [hæd; həd][ɪn'spaɪərd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)]  
**constantly overflowing in a thousand endearing forms , had inspired in the little**  
不断地 溢出 在 一个 千 可爱的 表格 , 有 灵感 在这 小的

['sɜ:rk(ə)] [æt; ət] [heɪz] .  
**circle at Hayes .**  
圆圈 在 海耶斯 .

在海耶斯的小圈子里，这种不断涌现的、千姿百态的可爱形式激发了人们的灵感。

[tʃætəm] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'si:s] , [hæd; həd][nɔ:t] , [ɪn][bəʊθ] ['haʊzɪz] [lʌv; əv]  
**Chatham , at the time of his decease , had not , in both Houses of**  
查塔姆 , 在 这 时间 的 他的 死亡 , 有 不是 , 在 两个都 房屋 的

['pɑ:rləmənt] , [ten] ['pɜ:rsən(ə)] [əd'hɪərənts] .  
**Parliament , ten personal adherents .**  
议会 , 十 个人的 信徒 .

查塔姆去世时，在议会两院中，他的亲信不足十人。

[hæf] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [men] [lʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]  
**Half the public men of the age had been estranged from him by his**  
一半 这 民众 男人 的 这 年龄 有 到过 疏远的 从 他 经过 他的

['erərz] ,  
**errors ,**  
错误 ,

当时半数公众人物都因他的错误而与他疏远。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'per] [hɪz; ɪz]  
and the other half by the exertions which he had made to repair his  
和 这 其他 一半 经过 这 努力 哪个 他 有 制成 到 维修 他的  
[ˈerərz] .  
errors .  
错误 .

另一半则是他为弥补自己的错误所付出的努力所得。

[hɪz; ɪz][læst] [spiːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'tæk] [æt; ət][wʌnz][ɑːn][ðə; ði][ˈpɑːləsi] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði]  
His last speech had been an attack at once on the policy pursued by the  
他的 最后的 演讲 有 到过 一个 攻击 在 一次 在 这 政策 追击 经过 这  
[ˈɡʌvənmənt] ,  
government ,  
政府 ,

他最后一次演讲是对政府所奉行政策的猛烈抨击。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈpɑːləsi] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːpə'zɪʃ(ə)n] .  
and on the policy recommended by the opposition .  
和 在 这 政策 受到推崇的 经过 这 反对 .

并采纳了反对派提出的政策建议。

[bʌt; bət] [deθ] [rɪ'stɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n]  
But death restored him to his old place in the affection  
但 死亡 恢复 他 到 他的 老的 地方 在 这 感情

但死亡让他重新回到了人们心中他原本的位置。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]  
[ Pg 686 ]  
[ 页 - ]

[第686页]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .  
of his country .  
的 他的 国家 .

他的国家。

[huː] [kʊd; kəd] [hɪr] [ʌn'muːvd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɡreɪt] ,  
Who could hear unmoved of the fall of that which had been so great ,  
WHO 可以 听到 不动 的 这 落下 的 那 哪个 有 到过 所以 伟大的 ,

谁能对曾经如此伟大的事物的陨落无动于衷？

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [soʊ] [lɔːŋ] ?  
and which had stood so long ?  
和 哪个 有 站立 所以 长的 ?

哪些已经屹立了这么久？

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [tuː] , [siːmd] ['ræðər] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['trædʒɪk][steɪdʒ][ðæn; ðən][tuː; tə]  
The circumstances , too , seemed rather to belong to the tragic stage than to  
这 情况 , 也 , 似乎 相当 到 属于 到 这 悲惨 阶段 比 到

[ˈriːəl] [laɪf] .  
real life .  
真实的 生活 .

这些情况似乎更像是悲剧舞台上的情节，而不是现实生活中的情节。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['steɪtsmən] , [fʊl] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ˈɒnəz] ,  
A great statesman , full of years and honors ,  
一个 伟大的 政治家 , 满的 的 年 和 荣誉 ,

一位伟大的政治家，功勋卓著，年事已高。

[led] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] [sʌn][ʌv; əv] [rer] [hoʊps] ,  
led forth to the Senate House by a son of rare hopes ,  
引领 前进 到 这 参议院 房子 经过 一个 儿子 的 稀有的 希望 ,

由一位前途无量的儿子带领进入参议院，

[ænd; ənd] ['stri:kən] [daʊn] [ɪn] [fəl] ['kaʊns(ə)l] [waɪl] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fi:b(ə)l] [vɔɪs] [tu:; tə] [raʊz] [ðə; ðɪ]  
**and stricken down in full council while straining his feeble voice to rouse the**  
和 受打击的 向下 在 满的 理事会 尽管 紧张 他的 微弱 嗓音 到 唤醒 这  
['dru:pɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,  
**drooping spirit of his country ,**  
下垂 精神 的 他的 国家 ,

在全体议员面前，他竭尽全力用微弱的声音试图唤醒国家低落的士气，却被当场击倒。

[kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][prɪ'kju:liər] [venə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['tendərnəs] .  
**could not but be remembered with peculiar veneration and tenderness .**  
可以 不是 但 是 记得 和 奇特 崇敬 和 压痛 .  
人们不禁会以特殊的敬意和温柔之情去缅怀他。

[ðə; ðɪ] [fju:] [dɪ'træktərz] [hu:] ['ventʃəd] [tu:; tə] ['mɜ:rmər] [wɜ:r; wər] ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪn'dɪgnənt] ['klæməz]  
**The few detractors who ventured to murmur were silenced by the indignant clamors**  
这 很少 批评者 WHO 冒险 到 低语 是 沉默 经过 这 愤怒 喧闹声  
[ʌv; əv][ə; eɪ]['nei](ə)n] [wɪt]] [rɪ'membər] ['oʊnli][ðə; ðɪ] ['lɔ:ftɪ] ['dʒi:niəs] ,  
**of a nation which remembered only the lofty genius ,**  
的 一个 国家 哪个 记得 仅有的 这 高远 天才 ,  
少数胆敢低声抱怨的批评者被举国上下义愤填膺的呐喊声所淹没，因为人们只铭记这位伟大的天才。

[ðə; ðɪ] [ʌn'sʌlɪd] ['prəʊbəti] , [ðə; ðɪ] [ʌndɪ'spju:tɪd] ['sɜ:rvisɪz] , [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] .  
**the unsullied probity , the undisputed services , of him who was no more .**  
这 纯洁无瑕的 廉洁 , 这 无可争议 服务 , 的 他 WHO 曾是 不 更多的 .  
他无可指摘的正直品格，无可争议的功绩，他已不在人世。

[fɔ:r; fər][wʌns] , [ðə; ðɪ] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ɔ:l] ['pɑ:rtɪz] [wɜ:r; wər] [ə'gri:d] .  
**For once , the chiefs of all parties were agreed .**  
为了 一次 , 这 酋长们 的 全部 各方 是 同意 .  
这一次，各方领导人达成了一致。

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] [fju:nərəl] , [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['mɑ:njumənt] , [wɜ:r; wər] ['i:gərli] ['vɒtɪd] .  
**A public funeral , a public monument , were eagerly voted .**  
一个 民众 葬礼 , 一个 民众 纪念碑 , 是 急切地 投票 .  
人们积极投票决定举行公开葬礼，建造公共纪念碑。

[ðə; ðɪ] ['dets] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'si:st] [wɜ:r; wər] [peɪd] .  
**The debts of the deceased were paid .**  
这 债务 的 这 死者 是 有薪酬的 .  
死者的债务已偿清。

[ə; eɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] .  
**A provision was made for his family .**  
一个 条款 曾是 制成 为了 他的 家庭 .  
已为他的家人安排了生活保障。

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ri'kwestɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]  
**The City of London requested that the remains of the great man whom she had**  
这 城市 的 伦敦 请求 那 这 遗迹 的 这 伟大的 男人 谁 她 有  
[soʊ] [lɔ:ŋ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɑ:nərd] [maɪt] [rest] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [doʊm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][mæg'nɪfɪs(ə)nt]  
**so long loved and honored might rest under the dome of her magnificent**  
所以 长的 喜爱 和 荣幸 可能 休息 在下面 这 穹顶 的 她 壮丽  
[kə'θi:drəl] .  
**cathedral .**  
大教堂 .  
伦敦市政府请求将她长期以来深爱和尊敬的伟人的遗骸安葬在她宏伟的大教堂的穹顶之下。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [keɪm] [tu:] [leɪt] .  
**But the petition came too late .**  
但 这 请愿 来了 也 晚的 .  
但请愿书送得太晚了。



[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːlredi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrmənt] [ɪn] [ˈwestmɪnstər] [ˈæbi] .  
**Everything was already prepared for the interment in Westminster Abbey** .  
一切 曾是 已经 准备 为了 这 安葬 在 威斯敏斯特 修道院 .

威斯敏斯特教堂的葬礼一切准备就绪。

[ðʊʊ] [men][ʌv; əv][ɔːl] [ˈpɑːrtɪz] [hæd; həd] [kənˈkɜːd] [ɪn] [dɪˈkriːɪŋ] [ˈpɑːstʃəməs] [ˈɒnəz] [tuː; tə]  
**Though men of all parties had concurred in decreeing posthumous honors to**  
尽管 男人 的 全部 各方 有 同意 在 颁布 死后 荣誉 到  
[tʃætəm] ,  
**Chatham** ,  
查塔姆 ,

尽管各方人士一致同意追授查塔姆荣誉，

[hɪz; ɪz] [kɔːrps] [wʌz; wəz] [ əˈtendɪd ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈskluːsɪvli] [baɪ] [əˈpəʊnənts] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**his corpse was attended to the grave almost exclusively by opponents of the**  
他的 尸体 曾是 参加 到 这 严重 几乎 只 经过 对手 的 这  
[ˈɡʌvənmənt] .  
**government** .  
政府 .

他的遗体几乎完全由政府的反对者送往墓地。

[ðə; ði] [ˈbænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːrdʃɪp] [ʌv; əv] [tʃætəm] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [baɪ][ˈkɜːrn(ə)] [bɑːˈreɪ] ,  
**The banner of the lordship of Chatham was borne by Colonel Barré** ,  
这 横幅 的 这 领主 的 查塔姆 曾是 出生 经过 上校 巴雷 ,  
查塔姆领地的旗帜由巴雷上校高举。

[ əˈtendɪd ] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃmənd] [ænd; ənd] [lɔːrd] [ˈrɒkɪŋəm] .  
**attended by the Duke of Richmond and Lord Rockingham** .  
参加 经过 这 公爵 的 里士满 和 主 罗金汉姆 .  
里士满公爵和罗金汉勋爵也出席了活动。

[bɜːrk] , [ˈsævɪl] , [ænd; ənd] [ˈdʌnɪŋ] [ʌpˈheld] [ðə; ði][pɔːl] .  
**Burke , Savile , and Dunning upheld the pall** .  
伯克 , 萨维尔 , 和 邓宁 维持 这 灵柩 .  
伯克、萨维尔和邓宁维护了这道帷幕。

[lɔːrd] [ˈkæmdən][wʌz; wəz] [kənˈspɪkjʊəs] [ɪn][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] .  
**Lord Camden was conspicuous in the procession** .  
主 卡姆登 曾是 显眼的 在 这 游行 .  
卡姆登勋爵在游行队伍中十分显眼。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈmɔːrnər] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ˈwɪljəm] [pɪt] .  
**The chief mourner was young William Pitt** .  
这 首席 哀悼者 曾是 年轻的 威廉 匹兹堡 .  
领头的哀悼者是年轻的威廉·皮特。

[ˈæftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [æz; əz][daːrk]  
**After the lapse of more than twenty - seven years , in a season as dark**  
后 这 失效 的 更多的 比 二十 - 七 年 , 在 一个 季节 作为 黑暗的  
[ænd; ənd] [ˈperələs] ,  
**and perilous** ,  
和 危险的 ,  
时隔二十七年，在这个黑暗而危险的季节里，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈjætərd] [freɪm] [ænd; ənd][ˈbrʊʊkən] [hɑːrt] [wɜːr; wər][leɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [pɑːmp] ,  
**his own shattered frame and broken heart were laid , with the same pomp** ,  
他的 自己的 破碎 框架 和 破碎的 心 是 铺设 , 和 这 相同的 盛大场面 ,  
他破碎的遗体 and 心碎的灵魂也以同样的隆重仪式安葬。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkənsə,kreɪtɪd] [ˈmoʊld] .  
**in the same consecrated mould** .  
在 这 相同的 已祝圣的 模具 .  
在同一个神圣的模具中。

[ˈtʃætəm] [sli:ps] [nɪr] [ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,  
**Chatham sleeps near the northern door of the Church** ,  
查塔姆 睡觉 靠近 这 北方 门 的 这 教会 ,  
查塔姆睡在教堂北门附近。

[ɪn][ə; eɪ][spɑ:t] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈevər] [sɪns] [bɪn] [əˈproʊpri:etɪd][tu:; tə] [ˈsteɪtsmən] ,  
**in a spot which has ever since been appropriated to statesmen** ,  
在 一个 点 哪个 有 曾经 自从 到过 挪用 到 政治家 ,  
此后, 这里一直被政治家们占据。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈtrænsɛpt][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [tu:; tə][ˈpoʊəts] ; [ˈmænsfi:ld] ]  
**as the other end of the same transept has long been to poets ; Mansfield**  
作为 这 其他 结尾 的 这 相同的 横隔 有 长的 到过 到 诗人 ; 曼斯菲尔德  
[rests][ðər; ðər] ,  
**rests there** ,  
休息 那里 ,  
正如同一耳堂的另一端长期以来对诗人而言那样; 曼斯菲尔德就安息在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd]  
**and the second**  
和 这 第二  
以及第二个

[ [ˌpi: ˈdʒi:] - ]  
[ **Pg 687** ]  
[ 页 - ]

[第687页]

[ˈwɪljəm] [pɪt] , [ænd; ənd][fɑ:ks] , [ænd; ənd] [ˈgrætən] , [ænd; ənd] [ˈkænɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwɪlbəfɔ:s] .  
**William Pitt , and Fox , and Grattan , and Canning , and Wilberforce** .  
威廉 匹兹堡 , 和 狐狸 , 和 格拉坦 , 和 罐头 , 和 威尔伯福斯 .  
威廉·皮特、福克斯、格拉坦、坎宁和威尔伯福斯。

[ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [ˈsemətəri] [du:][soʊ] [ˈmeni] [greɪt] [ˈsɪtəznz] [laɪ] [wɪˈðɪn] [soʊ] [ˈnæroʊ] [ə; eɪ] [speɪs] .  
**In no other cemetery do so many great citizens lie within so narrow a space** .  
在 不 其他 公墓 做 所以 许多 伟大的 公民 说谎 之内 所以 狭窄的 一个 空间 .  
没有哪个公墓像这片狭小的空间一样, 安葬着这么多伟大的公民。

[haɪ] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [ˈvenərəb(ə)] [greɪvz; grɑ:vz] [ˈtaʊərz] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈmɑ:njʊmənt][ʌv; əv] [ˈtʃætəm] ,  
**High over those venerable graves towers the stately monument of Chatham** ,  
高的 超过 那些 可敬 坟墓 塔楼 这 庄严 纪念碑 的 查塔姆 ,  
[ænd; ənd][frʌm; frəm] [əˈbʌv] , [hɪz; ɪz] [ˈefɪdʒi] ,  
**and from above , his effigy** ,  
和 从 多于 , 他的 人偶 ,  
在那些令人尊敬的坟墓上方, 巍然耸立着查塔姆庄严的纪念碑, 从纪念碑上方, 可以看到他的雕像。

[ˈgreɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [hænd] , [si:mz] [stiɪl] , [wɪð; wɪθ][ˈi:g(ə)] [feɪs] [ænd; ənd] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑ:rm] ,  
**graven by a cunning hand , seems still , with eagle face and outstretched arm** ,  
雕刻 经过 一个 狡猾 手 , 似乎 仍然 , 和 鹰 脸 和 伸展 手臂 ,  
由一双巧手雕刻而成, 姿态静止, 鹰的脸庞, 伸出的手臂。

[tu:; tə][bɪd] [ˈɪŋɡlənd] [bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:rl] [dɪˈfaɪəns] [æt; ət][hɜ:r; hər] [foʊz] .  
**to bid England be of good cheer , and to hurl defiance at her foes** .  
到 出价 英格兰 是 的 好的 欢呼 , 和 到 投 蔑视 在 她 敌人 .  
鼓励英格兰人民振作精神, 并向敌人发出蔑视。

[ðə; ði][dʒenəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [riəd] [ðæt] [məˈmɔ:riəl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] .  
**The generation which reared that memorial of him has disappeared** .  
这 一代 哪个 饲养 那 纪念馆 的 他 有 消失 .  
为他树立纪念碑的那一代人已经消失了。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [ræʃ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnət] [dɪˈʒʌdʒmənts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]  
The time has come when the rash and indiscriminate judgments which his  
这 时间 有 来 什么时候 这 皮疹 和 不加区分的 判决 哪个 他的  
[kənˈtɛmpɜːəriːz] [pæst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [meɪ] [biː; bi] [ˈkɑːmli] [rɪˈvaɪzd] [baɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .  
contemporaries passed on his character may be calmly revised by history .  
同时代人 通过了 在 他的 特点 可能 是 平静地 修改 经过 历史 .  
现在, 历史可以冷静地修正同时代人对他的品格所作出的草率和不加区分的判断。

[ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [waɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈviːəmənt] , [haɪ] , [ænd; ənd] [ˈderɪŋ]  
And History , while , for the warning of vehement , high , and daring  
和 历史 , 尽管 , 为了 这 警告 的 慷慨 , 高的 , 和 大胆  
[ˈneɪtʃəz] , [ʃiː; ʃi] [noʊts] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈerərz] ,  
natures , she notes his many errors ,  
自然 , 她 笔记 他的 许多 错误 ,  
历史学家则指出, 他性格中的许多错误, 也警示世人不要过于热情、高傲和大胆。

[waɪl] [jet] [dɪˈlɪbəɾətli] [prəˈnaʊns] [ðæt] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈemɪnənt] [men] [huːz] [boʊnz] [laɪ] [nɪr] [hɪz; ɪz] ,  
will yet deliberately pronounce that , among the eminent men whose bones lie near his ,  
将要 然而 故意地 发音 那 , 之中 这 杰出 男人 谁 骨头 说谎 靠近 他的 ,  
然而, 他仍会特意宣称, 在他身边长眠的那些杰出人物中,  
[ˈskɜːsli] [wʌn][hæz; həz][left][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsteɪnləs] , [ænd; ənd] [nʌn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsplɛndɪd] [neɪm] .  
scarcely one has left a more stainless , and none a more splendid name .  
几乎 一 有 左边 一个 更多的 防锈的 , 和 没有任何 一个 更多的 灿烂 姓名 .  
几乎没有人留下比他更纯洁无瑕的品格, 也没有人留下比他更辉煌的名声。

[ ˈfʊtnəʊts ] : [ - ] [wʌn] .  
**FOOTNOTES : [ 21 ] 1 .**  
脚注 : [ - ] 1 .

脚注: [21]1.

[kɔːrəˈspɔːndəns] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [pɪt] , [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈtʃætəm] .  
Correspondence of William Pitt , Earl of Chatham .  
一致 的 威廉 匹兹堡 , 伯爵 的 查塔姆 .  
查塔姆伯爵威廉·皮特的信件。

[fɔːr][vɔːlz] .  
4 vols .  
4 卷 .  
4卷。

8vo .  
8vo .  
8vo .  
8开。

[ˈlʌndən] : - . [tuːtuː] .  
London : 1840 . 2 .  
伦敦 : - . 2 .  
伦敦: 1840.2。

[ˈletərz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrəs] [ ˈwɔːlpəʊl ] , [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈɔrfəd] , [tuː; tə][sɜːr] [ˈhɔːrəs] [mæn] .  
Letters of Horace Walpole , Earl of Orford , to Sir Horace Mann .  
信件 的 贺拉斯 沃尔波尔 , 伯爵 的 奥福德 , 到 先生 贺拉斯 曼恩 .  
霍勒斯·沃波尔, 奥福德伯爵, 致霍勒斯·曼爵士的信。

[fɔːr][vɔːlz] .  
4 vols .  
4 卷 .  
4卷。

8开。

[ˈlʌndən] . - - [fɔːr] . [ - ]  
**London : 1843 - 4 . [ 22 ]**  
伦敦 . - - 4 . [ - ]

伦敦：1843-4 年。[22]

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [æn] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ ɒːds ] [hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] ,  
**In the reign of Anne , the House of Lords had resolved that ,**  
在 这 在位 的 安妮 , 这 房子 的 领主 有 已解决 那 ,

在安妮女王统治时期，上议院曾决议：

[ˈʌndər] [ðə; ði] 23rd [ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ˈjuːniən] , [noʊ] [skɑːtʃ] [pɪr] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv]  
**under the 23rd article of Union , no Scotch peer could he created a peer of**  
在下面 这 23rd 文章 的 联盟 , 不 苏格兰威士忌 同伴 可以 他 创建 一个 同伴 的  
[ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .  
**Great Britain .**  
伟大的 英国 .

根据联合法令第 23 条，任何苏格兰贵族都不能被册封为大不列颠贵族。

[ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈnʌld] [tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - .  
**This resolution was not annulled till the year 1782 .**  
这 解决 曾是 不是 无效 直到 这 年 - .

这项决议直到1782年才被废除。

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈeseɪz]  
**END OF THE CRITICAL AND HISTORICAL ESSAYS**  
结尾 的 这 批判的 和 历史 散文

批判性和历史性论文结束

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]  
**[ Pg 688 ]**  
[ 页 - ]

[第688页]

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]  
**[ Pg 689 ]**  
[ 页 - ]

[第689页]

[ˈɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] [ˈeseɪz]  
**INDEX TO THE ESSAYS**  
指数 到 这 散文

论文索引

[ə; eɪ][priˈbɔːrɪ] [ˈriːzənɪŋ] , [ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ʌv; əv] , [aɪ] . - .  
**A priori reasoning , defects of , i . 385 .**  
一个 先验 推理 , 缺陷 的 , 我 . - .

先验推理，缺陷，i. 385。

[ˈæbsəlʊːt] [ˈjuːsləsənəs] [ʌv; əv][ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] , - .  
**Absolute uselessness of in political science , 394 .**  
绝对 无用性 的 在 政治的 科学 , - .

政治学中绝对无用，394。

[æˈbeɪ][ænd; ənd] [ˈæbət] , [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] , [iː] . - .  
**Abbé and Abbot , difference between , ii . 129 .**  
阿贝 和 方丈 , 不同之处 之间 , 二、 . - .

修道院长和修道院院长，区别，ii.129。

[ˈæbsələm][ænd; ənd] [əˈkɪtəfel] , [ˈdraɪdənz] , [aɪ] . - .

**Absalom and Achitophel , Dryden's , i . 231 .**  
押沙龙 和 阿希托弗 , 德莱顿的 , 我 . - .

押沙龙和亚希多弗, 德莱顿, i. 231。

[əˈkædəmi] , [ðə; ði] , [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈdɒktrɪnz] , [i:] . - .

**Academy , the , character of its doctrines , ii . 450 .**  
学院 , 这 , 特点的 它是 教义 , 二、 . - .

学院, 其教义的性质, ii. 450。

[ˈædɪsən] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [bɜːrθ][ænd; ənd][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [aɪˈaɪˌaɪ] . - .

**Addison , Joseph , birth and education , iii . 400 .**  
艾迪生 , 约瑟夫 , 出生 和 教育 , 三、 . - .

艾迪生, 约瑟夫, 出生和教育, 第三卷, 400。

[laɪf] [æt; ət] [ˈmægdəlɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] , - .

**Life at Magdalen College , 401 .**  
生活 在 抹大拉的玛格达琳 大学 , - .

莫德林学院的生活, 401。

[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætn] [ˈpoʊəts] , - .

**Knowledge of the Latin poets , 402 .**  
知识 的 这 拉丁 诗人 , - .

对拉丁诗人的了解, 402。

[ˈpoʊəməz][ʌv; əv] , - .

**Poems of , 406 .**  
诗歌 的 , - .

诗歌, 406。

[ˈkɒmplɪməntɪd] [baɪ][ˈdraɪdən] , - .

**Complimented by Dryden , 408 .**  
赞扬 经过 德莱顿 , - .

德莱顿, 408。

[drɔːn] [ˈɪntuː][pəˈlɪtɪk(ə)l][laɪf][baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈmɑːntəˌɡju] , - .

**Drawn into political life by Charles Montague , 409 .**  
绘制 进入 政治的 生活 经过 查尔斯 蒙塔古 , - .

409年, 查尔斯·蒙塔古将他引入政治生活。

[ˈpenʃ(ə)n] [ænd; ənd][sent] [əˈbrɔːd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] , - .

**Pensioned and sent abroad to study , 411 .**  
退休人员 和 发送 国外 到 学习 , - .

退休后被送往国外留学, 411。

[ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][bɔwɑːˈləu] , - .

**Introduced to Boileau , 413 .**  
介绍 到 博伊洛 , - .

介绍给博伊洛, 413。

[ˈtrævlz] [ɪn] [ˈɪtəli] , - .

**Travels in Italy , 416 .**  
旅行 在 意大利 , - .

意大利之旅, 416。

[ˈluːzɪz] [hɪz; ɪz] [ˈpenʃən] , - .

**Loses his pension , 422 .**  
失败 他的 养老金 , - .

失去养老金, 422。

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [θruː] [ˈdʒɜːrməni] , - .

**Returns to England through Germany , 423 .**  
返回 到 英格兰 通过 德国 , - .

经德国返回英国, 423。

[ˈraɪts] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] , - .  
Writes The Campaign , 426 .  
写 这 活动 , - .

竞选活动写道，426。

[ˈpʌblɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv] [ˈtrævlz] [ɪn] [ˈɪtəli] , - .  
Publishes his Narrative of Travels in Italy , 430 .  
出版 他的 叙述 的 旅行 在 意大利 , - .

出版他的《意大利游记》，430。

[ˈɑːprə] [ʌv; əv] [ˈroʊzəmənd] , - .  
Opera of Rosamond , 431 .  
歌剧 的 罗莎蒙德 , - .

罗莎蒙德歌剧院，431。

[nɑːt] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈprɑːmɪnəns] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] , - .  
Not fitted for prominence in Parliament , 433 .  
不是 适配 为了 显赫地位 在 议会 , - .

不适合在议会中担任要职，433。

[kɑːnvərˈseɪʃənl] [ɡɪfts] , - .  
Conversational gifts , 436 .  
对话 礼物 , - .

对话式礼物，436。

[hɪz; ɪz] [tɪˈmɪdəti] , - .  
His timidity , 437 .  
他的 胆怯 , - .

他的胆怯，437。

[hɪz; ɪz] [ˈfrendz] , - .  
His friends , 438 .  
他的 朋友们 , - .

他的朋友，438人。

[ɡooz] [tuː; tə] [ˈaɪərlənd][æz; əz] [tʃɪːf] [ˈsekrəteri] , - .  
Goes to Ireland as Chief Secretary , 441 .  
去 到 爱尔兰 作为 首席 秘书 , - .

前往爱尔兰担任首席秘书，441。

[kənˈtribjʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtætlə] , - .  
Contributes to the Tatler , 443 .  
贡献 到 这 《Tatler》 , - .

为《Tatler》杂志撰稿，第443页。

[hɪz; ɪz][ˈhjuːmər] [kəmˈpəd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈswɪft] [ænd; ənd] [ˈvɒlˈteɪr] , - .  
His humor compared to that of Swift and Voltaire , 445 .  
他的 幽默 比较的 到 那 的 迅速 和 伏尔泰 , - .

他的幽默与斯威夫特和伏尔泰的幽默相提并论，445。

[ˈvæljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeseɪz] [ɪn] [ˈelɪvətɪŋ] [ˈlɪtəreri] [ˈteɪst] , - .  
Value of his essays in elevating literary taste , 447 .  
价值 的 他的 散文 在 提升 文学 品尝 , - .

他的散文对提升文学品味具有价值，447。

[dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm] [ˈɑːfɪs] , - .  
Dismissed from office , 450 .  
解雇 从 办公室 , - .

被免职，450。

[ˈentərz] [ˈpɑːrləmənt] [əˈɡen] , - .  
Enters Parliament again , 451 .  
进入 议会 再次 , - .

再次进入议会，451。

[hɪz; ɪz] ['spektətər] ['pepərz] , - .  
**His Spectator papers , 454 .**  
他的 旁观者 文件 , - .

他的《旁观者》论文，454。

[kən'trɪbjʊts] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdiən] ; [hɪz; ɪz]['trædʒədi][ʌv; əv]['keɪtoʊ] , - .  
**Contributes to the Guardian ; his tragedy of Cato , 457 .**  
贡献 到 这 监护人 ; 他的 悲剧 的 卡托 , - .

为《卫报》撰稿；他的悲剧《卡托》457。

[ə'gen] [tʃi:f] ['sekrəteri] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , - .  
**Again Chief Secretary of Ireland , 465 .**  
再次 首席 秘书 的 爱尔兰 , - .

再次致信爱尔兰首席秘书，第465页。

['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [swɪft] , - .  
**Friendship with Swift , 466 .**  
友谊 和 迅速 , - .

与斯威夫特的友谊，466。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:mədi][ðə; ði] ['drʌmə] [pleɪd] ; ['stɑ:rts][ðə; ði] ['fri:hoʊldər] , - .  
**His comedy The Drummer played ; starts the Freeholder , 467 .**  
他的 喜剧 这 鼓手 玩 ; 开始 这 自由持有人 , - .

他的喜剧《鼓手》上演；从自由持有者开始，467。

[hɪz; ɪz] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][poʊp] , - .  
**His quarrel with Pope , 469 .**  
他的 争吵 和 教皇 , - .

他与教皇的争吵，469。

[ə'kju:zd] [ʌv; əv] [rɪ'tælieɪtɪŋ] [ɑ:n][poʊp] , - .  
**Accused of retaliating on Pope , 474 .**  
被告 的 报复 在 教皇 , - .

被指控报复教皇，474。

['mæriz] [ðə; ði] ['daʊədʒər] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] [ 'wɔ:ɪk ] , - .  
**Marries the Dowager Countess of Warwick , 476 .**  
结婚 这 老妇 伯爵夫人 的 沃里克 , - .

476年与沃里克伯爵遗孀结婚。

[bɪ'kʌmz] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [stert] , - .  
**Becomes Secretary of State , 477 .**  
变成 秘书 的 状态 , - .

成为国务卿，477年。

[hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ] [sti:l] , - .  
**His troubles with Steele , 479 .**  
他的 麻烦 和 斯蒂尔 , - .

他与斯蒂尔的纠纷，479。

['ænsər] [sti:lz] ['ɑ:rgju:mənts] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪl] [fɔ:r; fər] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrz] , - .  
**Answers Steele's arguments against the bill for limiting the number of the Peers , 481 .**  
答案 斯蒂尔的 论点 反对 这 账单 为了 限制 这 数字 的 这 同龄人 , - .

回应斯蒂尔反对限制贵族人数的法案的论点，481。

['dedikeɪts] [hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [tu:; tə] ['krægz] , - .  
**Dedicates his works to Craggs , 482 .**  
奉献 他的 作品 到 克拉格斯 , - .

将其作品献给克拉格斯，482。

[hɪz; ɪz][ˈpaɪəti] , - .  
**His piety , 483 .**  
他的 虔诚 , - .

他的虔诚，483。

[deθ] , - .  
**Death , 484 .**  
死亡 , - .

死亡，484。

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , - .  
**His services to literature , 486 .**  
他的 服务 到 文学 , - .

他对文学的贡献，486。

[ˈædɪsən] , [rev] . [ˈlənsələt] , [laɪf] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**Addison , Rev . Lancelot , life , iii . 399 .**  
艾迪生 , 牧师 . 兰斯洛特 , 生活 , 三、 . - .

艾迪生，《兰斯洛特牧师传》，第三卷，第399页。

[əˈdɪə; ði] , [iː] . - .  
**Adiaphorists , the , ii . 68 .**  
等容论者 , 这 , 二、 . - .

《无尽的》第二卷，第68页。

[kwɪntɪljənz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] , [aɪ] . - .  
**Æschylus , Quintilian's opinion of , i . 42 .**  
埃斯库罗斯 , 昆体良的 观点 的 , 我 . - .

埃斯库罗斯，昆体良的观点，i. 42。

[hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [suːpərˈnætʃrəl] , - .  
**His use of the supernatural , 106 .**  
他的 使用 的 这 超自然 , - .

他对超自然现象的运用，106。

[æfˈɡænɪstæn] , [ˈmɑːnərki] [ʌv; əv] , [əˈnæləɡəs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,  
**Afghanistan , monarchy of , analogous to that of England in the sixteenth century ,**  
阿富汗 , 君主制 的 , 类似的 到 那 的 英格兰 在 这 第十六 世纪 ,  
[iː] . - .  
**ii . 80 .**  
二、 . - .

阿富汗，君主制，类似于十六世纪的英国，ii. 80。

[ˈeɪkɪn] , [ˈluːsi] , [hɜːr; həɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈædɪsən] [riːvˈjuːd] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**Aikin , Lucy , her life of Addison reviewed , iii . 396 .**  
爱金 , 露西 , 她 生活 的 艾迪生 已审核 , 三、 . - .

艾金，露西，《艾迪生传》回顾，第三卷，第396页。

[ˈɛks, ˈeɪks] , [ˈaɪlənd][ʌv; əv] , [ˈkæptʃərd] , [iː] . - .  
**Aix , island of , captured , ii . 276 .**  
艾克斯 , 岛 的 , 捕获 , 二、 . - .

艾克斯岛，被俘获，ii. 276。

[ˈɛks, ˈeɪks] - [lɑː] - [jəˈpəl] , [ˈtriːti] [ʌv; əv] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**Aix - la - Chappelle , treaty of , iii . 270 .**  
艾克斯 - 拉 - 教堂 , 条约 的 , 三、 . - .

亚琛条约，第三卷，第270条。

[ˈeɪkənˌsaɪd] , [hɪz; ɪz] [ɪˈpɪsl] [tuː; tə][ˈkjʊəriʊs] , [iː] . - .  
**Akenside , his Epistle to Curio , ii . 222 .**  
阿肯赛德 , 他的 书信 到 古玩 , 二、 . - .

阿肯赛德，《致库里奥的信》，第二卷，第222页。



[ˈælbɪˈɡensɪən] [kruːˈseɪd] , [aɪˈaɪˈaɪ] . [naɪn] - - .  
**Albigensian Crusade , iii . 9 . 11 .**  
阿尔比派 运动 , 三、 . 9 - - .

阿尔比派十字军东征，三。 9-11。

[ˌæɪlɪɡˈzændər][ðə; ði] [ɡreɪt] , [kəmˈpɛrd] [wɪð; wɪθ] [klaɪv] , [i:] . - .  
**Alexander the Great , compared with Clive , ii . 760 .**  
亚历山大 这 伟大的 , 比较的 和 克莱夫 , 二、 . - .

亚历山大大帝与克莱武的比较，第二卷，760年。

[ɑːlˈfɪri] , [viˈtɔːriəj] , [fɜːrst][tuː; tə] [əˈpriːʃiɪt] [ˈdænti] , [aɪ] . [sɪks] .  
**Alfieri , Vittorio , first to appreciate Dante , i . 6 .**  
阿尔菲耶里 , 维托里奥 , 第一的 到 欣赏 但丁 , 我 . 6 .

维托里奥·阿尔菲里（Alfieri）是第一个欣赏但丁的人。 6.

[ˈɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [ˈpluːtɑːrk] , - .  
**Influenced by the school of Plutarch , 256 .**  
影响 经过 这 学校 的 普鲁塔克 , - .

受普鲁塔克学派的影响，256。

[ˈkɑːmpərəb(ə)][tuː; tə] [ˈkuːpə] , - .  
**Comparable to Cowper , 591 .**  
可比 到 考珀 , - .

与 Cowper 591 类似。

[ˌæɪlfəˈbetɪkl] [ˈraɪtɪŋ] , [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ɪnˈvenʃənz] , [i:] . - .  
**Alphabetical writing , the greatest of human inventions , ii . 460 .**  
按字母顺序排列 写作 , 这 最 的 人类 发明 , 二、 . - .

字母书写，人类最伟大的发明，ii. 460。

[kəmˈpærətɪv] [ˈvjuːz] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈvæljuː] [baɪ] [ˈpleɪtəʊ] [ænd; ənd] [ˈbeɪkən] , - , - .  
**Comparative views of its value by Plato and Bacon , 460 , 461 .**  
比较 浏览 的 它是 价值 经过 柏拉图 和 熏肉 , - , - .

柏拉图和培根对它的价值的比较观点，460，461。

[ˌænəˈbæptɪsts] , [ðer; ðər] [ˈɔːrɪdʒɪn] , [i:] . - .  
**Anabaptists , their origin , ii . 72 .**  
重洗派 , 他们的 起源 , 二、 . - .

重洗派的起源，第二卷，第72页。

[əˈnækərsɪs] , [rɪˈpjuːtɪd] [kənˈtraɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːtəz] [wiːl] , [i:] . - .  
**Anacharsis , reputed contriver of the potter's wheel , ii . 447 .**  
安纳查西斯 , 知名 发明者 的 这 陶工的 车轮 , 二、 . - .

阿那卡西斯，据说是陶轮的发明者，ii. 447。

- [kɑːn] , [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːnætɪk] , [i:] . - .  
**Anaverdy Khan , governor of the Carnatic , ii . 685 .**  
- 可汗 , 州长 的 这 卡纳提克 , 二、 . - .

阿纳维尔迪·汗，卡纳提克总督，二世，685。

, [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtres] [ʌv; əv] - , [rɪˈdʒʊst] [baɪ] [klaɪv] , [i:] . - .  
**Angria , his fortress of Gheriah , reduced by Clive , ii . 700 .**  
安格利亚 , 他的 堡垒 的 - , 减少 经过 克莱夫 , 二、 . - .

安格里亚，他的要塞盖里亚，被克莱武二世攻陷，公元700年。

[æn] , [kwiːn] , [hɜːr; hər] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˌkləˈneɪʃənz] [æz; əz] [kwiːn] , [i:] . - .  
**Anne , Queen , her political and religious inclinations as Queen , ii . 176 .**  
安妮 , 女王 , 她 政治的 和 宗教 倾向 作为 女王 , 二、 . - .

安妮女王，她作为女王的政治和宗教倾向，第二卷，第176页。

[ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪn] - , - .  
**Changes in her government in 1710 , 177 .**  
变化 在 她 政府 在 - , - .

1710年、177年，她的政府发生了变化。

[ˈrelətɪv] [ˌestɪˈmeɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [wɪgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɔːrɪs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [reɪn] , - - - .  
**Relative estimation by the Whigs and the Tories of her reign , 178 - 186 .**  
相对的 估算 经过 这 辉格党 和 这 保守党 的 她 在位 , - - - .  
辉格党和托利党对她统治时期（178-186 年）的相对评价。

[ˈænəs] [ miˈræbilɪs ] , [ˈdraɪdənz] , [aɪ] . - .  
**Annus Mirabilis , Dryden's , i . 215 .**  
年 紫茉莉 , 德莱顿的 , 我 . - .  
Annus Mirabilis, 德莱顿, i。 215.

[ɛni:təs] , [fɜːrst][ ˈbraɪbəː ] [ʌv; əv] [ əˈθiːnjən ] [ˈdʒʌdʒɪz] , [iː] . - .  
**Anytus , first briber of Athenian judges , ii . 431 .**  
安妮图斯 , 第一的 行贿者 的 雅典 法官 , 二、 . - .  
阿尼图斯, 第一个贿赂雅典法官的人, ii. 431。

[ˌæpəˈstɔːlɪk;-kəl] [səkˈseɪ(ə)n] , [kleɪmd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ ˈglædstəʊn ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [iː]  
**Apostolical succession , claimed by Mr . Gladstone for the Church of England , ii**  
使徒的 演替 , 声称 经过 先生 . 格拉德斯通 为了 这 教会 的 英格兰 , 二、  
. - .  
**. 645 .**  
使徒统绪, 格莱斯顿先生为英国国教所宣称, ii.645。

[əˈkwɑɪnəs] , [ ˈtɒməs ] , [iː] . - .  
**Aquinas , Thomas , ii . 482 .**  
阿奎那 , 托马斯 , 二、 . - .  
阿奎那, 托马斯, 第二卷, 482。

[ˌɑːrkəˈmiːdɪz] , [hɪz; ɪz] [slaɪt] [ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃənz] , [iː] . - .  
**Archimedes , his slight estimate of his inventions , ii . 457 .**  
阿基米德 , 他的 轻微 估计 的 他的 发明 , 二、 . - .  
阿基米德, 他对自己发明的微不足道的估计, ii. 457。

[ˈɑːrkiˌtæs] , [rɪˈbjuːkt] [baɪ][ˈpleɪtoʊ] , [iː] . - .  
**Archytas , rebuked by Plato , ii . 457 .**  
阿尔库塔斯 , 责备 经过 柏拉图 , 二、 . - .  
阿尔库塔斯被柏拉图斥责, ii. 457。

[ˈɑːrˌkɑːt] ; [ˈneɪbɑːb][ʌv; əv] , [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlənd] , [iː] . - - - .  
**Arcot ; Nabob of , his relations with England , ii . 685 - 692 .**  
阿科特 ; 富翁 的 , 他的 关系 和 英格兰 , 二、 . - - - .  
阿尔科特; 纳博布, 他与英格兰的关系, 第二卷, 685-692。

[hɪz; ɪz] [kleɪmz] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , - .  
**His claims recognized by the English , 687 .**  
他的 索赔 认可 经过 这 英语 , - .  
他的主张得到了英国人的承认, 687。

[ˈɑːrgaɪl] , [duːk] [ʌv; əv] , [sɪˈsiːd] [frʌm; frəm] [wɔːlpəʊlz] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] , [iː] . - .  
**Argyle , Duke of , secedes from Walpole's administration , ii . 241 .**  
阿盖尔 , 公爵 的 , 脱离 从 沃尔波尔的 行政 , 二、 . - .  
阿盖尔公爵脱离沃尔波尔的统治, 第二卷, 第241页。

[ɑːrɪˈbɒstəʊ] , [ˈraɪzɪz] [əˈbʌv] [petrɑːrks] [ˈɪnfluəns] , [aɪ] . [faɪv] .  
**Ariosto , rises above Petrarch's influence , i . 5 .**  
阿里奥斯托 , 上升 多于 彼特拉克的 影响 , 我 . 5 .  
阿里奥斯托超越了彼特拉克的影响, i. 5。

[ˈæɪrɪˌstɑːtl] , [hɪz; ɪz] [ʌnˈraɪvld] [ˈeksələns] [ɪn][əˈnæləsɪs][ænd; ənd][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] , [aɪ] . - .  
**Aristotle , his unrivalled excellence in analysis and combination , i . 40 .**  
亚里士多德 , 他的 无与伦比 卓越 在 分析 和 组合 , 我 . - .  
亚里士多德, 他在分析和组合方面无与伦比的卓越成就, i. 40。

[ˈvæljuː][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈprɒpəˈzɪʃənz] , - .  
**Value of his general propositions , 41 .**  
价值 的 他的 一般的 命题 , - .  
他的一般命题的价值, 41。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [ˈkrɪtɪsɪzəm] , - .  
**His enlightened and profound criticism , 41 .**  
他的 开明 和 深刻的 批评 , - .  
他富有远见和深刻的批评, 41。

[hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [ɪmˈperd] [baɪ][ðə; ði] [refərˈmeɪʃn] , [iː] . - .  
**His authority impaired by the Reformation , ii . 454 .**  
他的 权威 受损 经过 这 宗教改革 , 二、 . - .  
他的权威因宗教改革而受损, ii. 454。

[əˈrɪθmətɪk] , [kəmˈpærətɪv] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ˈʌv; əv] , [baɪ][ˈpleɪtoʊ][ænd; ənd][baɪ][ˈbeɪkən] , [iː] . - .  
**Arithmetic , comparative estimate of , by Plato and by Bacon , ii . 456 .**  
算术 , 比较 估计 的 , 经过 柏拉图 和 经过 熏肉 , 二、 . - .  
算术, 柏拉图和培根的比较估计, ii. 456。

[ˈɑːrlɪŋtən] , [ˈhenri] [ˈbenɪt] , [lɔːrd] , [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [iː] . - .  
**Arlington , Henry Bennet , Lord , his character , ii . 523 .**  
阿灵顿 , 亨利 贝内特 , 主 , 他的 特点 , 二、 . - .  
阿灵顿, 亨利·贝内特勋爵, 他的性格, 第二卷, 第523页。

[hɪz; ɪz] [ˈkəʊldnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtrɪp(ə)] [əˈlaɪəns] , - .  
**His coldness for the Triple Alliance , 530 .**  
他的 寒冷 为了 这 三倍 联盟 , - .  
他对三国同盟的冷漠, 530。

[hɪz; ɪz] [ɪmˈpiːtʃmənt] , - .  
**His impeachment , 546 .**  
他的 弹劾 , - .  
他的弹劾案, 546。

[ˈærəɡɑːn][ænd; ənd] [ kæˈstiːl ] , [ðer; ðər][oʊld] [ɪnˌstɪˈtuʃənz] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][ˈpʌblɪk] [ˈlɪbərti] , [iː] . - .  
**Arragon and Castile , their old institutions favorable to public liberty , ii . 137 .**  
阿拉贡 和 卡斯蒂利亚 , 他们的 老的 机构 有利 到 民众 自由 , 二、 . - .  
阿拉贡和卡斯蒂利亚, 它们有利于公共自由的旧制度, 第二卷, 第137页。

[ˈæriən] , [ˌɔːθenˈtɪsəti] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˈmerɪt][æz; əz][æn; ən] [hɪˈstɔːriən] , [aɪ] . - .  
**Arrian , authenticity his only merit as an historian , i . 251 .**  
阿里安 , 真实性 他的 仅有的 优点 作为 一个 历史学家 , 我 . - .  
阿里安认为, 真实性是他作为历史学家的唯一优点, i. 251。

[ɑːrt] , [raɪz][ˈʌv; əv] , [ɪn] [ˈɪtəli] , [aɪ] . - .  
**Art , rise of , in Italy , i . 148 .**  
艺术 , 上升 的 , 在 意大利 , 我 . - .  
艺术, 兴起, 在意大利, i. 148。

[niːd] [ˈʌv; əv] [skɪl] [fɔːr; fər] [pərˈfekʃ(ə)n] [ɪn] , - .  
**Need of skill for perfection in , 200 .**  
需要 的 技能 为了 完美 在 , - .  
200. 需要技巧才能达到完美。

[ɑːrt][ˈʌv; əv][wɔːr] , [ˌmɑːkiːəˈvɛliːz, ˌmɑːkjəˈvɛliːz] , [aɪ] . - .  
**Art of War , Machiavelli's , i . 175 .**  
艺术 的 战争 , 马基雅维利的 , 我 . - .  
马基雅维利《孙子兵法》第一卷第175页。

[ˈærəndəl] , [ɜːrl] [ˈʌv; əv] , [iː] . - .  
**Arundel , Earl of , ii . 443 .**  
阿伦德尔 , 伯爵 的 , 二、 . - .  
阿伦德尔伯爵, 第二卷, 第443页。

[ˈeɪsæf] - [ˈʌ] - , [ˈprɪns] [ˈʌv; əv] [aʊdə] , [ˈtækst] [baɪ] [ˈheɪstɪŋz] , [ˌaɪˈaɪ] . - .  
**Asaph - ul - Dowlah , prince of Oude , taxed by Hastings , iii . 188 .**  
亚萨 - ul - , 王子 的 奥德 , 已征税 经过 黑斯廷斯 , 三、 . - .  
Asaph-ul-Dowlah, 奥德亲王, 由黑斯廷斯征税, iii。 188.

[əˈɡriːz] [tuː; tə] [ˈplʌndər] [ðə; ði] [ˈbiːɡəm] , - .  
**Agrees to plunder the Begums , 189 .**  
同意 到 掠夺 这 贝格姆斯 , - .  
同意掠夺贝古姆们, 189。

[ˈmeθəd] [juːst] , - .  
**Method used , 191 .**  
方法 用过的 , - .  
所用方法, 191。

[əˈseɪblɪz] , [dɪˈlɪbəˌreɪtɪv] , [iː] . - .  
**Assemblies , deliberative , ii . 273 .**  
组件 , 深思熟虑的 , 二、 . - .  
大会, 审议, ii. 273。

[əˈstrɔːnəmi] , [kəmˈpærətɪv] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ˈʌv; əv] , [baɪ][ˈsɔːkrəˌtiːz][ænd; ənd][baɪ][ˈbeɪkən] , [iː] . - .  
**Astronomy , comparative estimate of , by Socrates and by Bacon , ii . 459 .**  
天文学 , 比较 估计 的 , 经过 苏格拉底 和 经过 熏肉 , 二、 . - .  
天文学, 苏格拉底和培根的比较估计, ii. 459。

[ əˈθiːnjən ] [ˈɔːrətəz] , [ɑːn][ðə; ði] , [aɪ] . - - - .  
**Athenian Orators , On the , i . 40 - 55 .**  
雅典 演说家 , 在 这 , 我 . - - - .  
雅典演说家, 论, i. 40-55。

[əˈθiːniːənz] , [ˈɔːrətɔːri] [ˈʌnˈiːkwəld] , [aɪ] . - .  
**Athenians , oratory unequalled , i . 45 .**  
雅典人 , 演说 无与伦比 , 我 . - - .  
雅典人, 雄辩无与伦比, i. 45。

[ðer; ðər] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈnɔːlɪdʒ] , - .  
**Their taste and knowledge , 46 .**  
他们的 品尝 和 知识 , - .  
他们的品味和知识, 46。

[ˈmeθəd] [ˈʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , - .  
**Method of education , 47 .**  
方法 的 教育 , - .  
教育方法, 47。

[ˈæθənz] , [ˈeləkwəns] [æt; ət] , [aɪ] . - .  
**Athens , eloquence at , i . 51 .**  
雅典 , 口才 在 , 我 . - - .  
雅典, 雄辩, i. 51。

[ˈprɔːɡres] [ˈʌv; əv][hɜːr; həɪ] [ˈɔːrətɔːri] [keɪpt] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] [dɪˈkeɪ] , - .  
**Progress of her oratory kept pace with her decay , 52 .**  
进步 的 她 演说 保留 步伐 和 她 衰变 , - .  
她的演说才能随着她的衰老而进步, 52。

[ˈɑːstrəsɪzəm][æt; ət] , - .  
**Ostracism at , 64 .**  
排斥 在 , - .  
64岁时被排斥。

[hɜːr; həɪ] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] , - .  
**Her freedom and happiness , 68 .**  
她 自由 和 幸福 , - .  
她的自由和幸福, 68岁。

[ˈkruːəlti] [ɪkˈskjuːzəb(ə)] , - .  
**Cruelty** **excusable** , **69** .  
残酷 情有可原 , - .

残忍行为可以被原谅，69。

[ˈiːv(ə)l][ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] , - .  
**Evil** **of** **slavery** , **71** .  
邪恶的 的 奴隶制 , - .

奴隶制的罪恶，71。

[ˈpɜːrmənənt] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈpaʊər] , - .  
**Permanent** **effect** **of** **her** **intellectual** **power** , **80** .  
永恒的 影响 的 她 知识分子 力量 , - .

她的智力所产生的永久影响，80。

[əˈteɪndər] , [ækt][ʌv; əv] , [iː] . - , - .  
**Attainder** , **act** **of** , **ii** . **39** , **40** .  
剥夺公民权 , 行为 的 , 二、 . - , - .

剥夺公民权法案，第二部分，第39、40条。

[ˈɔːbri] , [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ˈbeɪkən][wɪð; wɪθ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] , [iː] . - .  
**Aubrey** , **charges** **Bacon** **with** **corruption** , **ii** . **425** .  
奥布里 , 收费 熏肉 和 腐败 , 二、 . - .

奥布里指控培根腐败，第二卷，第425页。

[ˈbeɪkənɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] , - .  
**Bacon's** **decision** **against** **him** **after** **his** **present** , **440** .  
培根的 决定 反对 他 后 他的 展示 , - .

培根在他目前所处的位置之后做出了对他不利的决定，440。

- , [hɪz; ɪz][ˈpɑːləsi] , [ɑˈrɑˈɑː] . - .  
**Aurungzebe** , **his** **policy** , **iii** . **680** .  
- , 他的 政策 , 三、 . - .

奥朗则布，他的政策，第三卷，第680页。

[ˈbeɪbɜː] , [ˈfaʊndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [moʊˈɡl] [ˈempaɪər] , [ɑˈrɑˈɑː] . - .  
**Baber** , **founder** **of** **the** **Mogul** **Empire** , **iii** . **679** .  
巴伯 , 创始人 的 这 大亨 帝国 , 三、 . - .

巴伯，莫卧儿帝国的创始人，iii. 679。

[ˈbeɪkən] , [ˈleɪdi] , [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ˈfrænsɪs] [ˈbeɪkən] , [iː] . - .  
**Bacon** , **Lady** , **mother** **of** **Francis** **Bacon** , **ii** . **368** .  
熏肉 , 女士 , 母亲 的 弗朗西斯 熏肉 , 二、 . - .

培根夫人，弗朗西斯·培根的母亲，第二卷，第368页。

[ˈbeɪkən] , [ˈfrænsɪs] , [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][ˈbeɪzl] - [nuː] [ɪˈdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] , [iː] . - - - .  
**Bacon** , **Francis** , **review** **of** **Basil** **Montagu's** **new** **edition** **of** **his** **works** , **ii** . **357** - **497** .  
熏肉 , 弗朗西斯 , 审查 的 罗勒 - 新的 版 的 他的 作品 , 二、 . - - - .

弗朗西斯·培根，《对巴西尔·蒙塔古新版培根作品集的评论》，第二卷，第357-497页。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , - - - .  
**His** **father** , **362** - **368** .  
他的 父亲 , - - - .

他的父亲，362-368。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪŋɡwɪst] , - .  
**His** **mother** **distinguished** **as** **a** **linguist** , **368** .  
他的 母亲 杰出的 作为 一个 语言学家 , - .

他的母亲是一位杰出的语言学家，368。

[hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈjɪrɪz] , - - - .  
**His** **early** **years** , **371** - **374** .  
他的 早期的 年 , - - - .

他的早年生活，371-374年。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [rɪ'fjuːzɪd; 'refjuːsɪ][baɪ] ['gʌvərnmənt] , - , - .  
His services refused by Government , 374 , 375 .  
他的 服务 拒绝 经过 政府 , - , - .  
政府拒绝了他的服务，374，375。

[hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['greɪz] [ɪn] , - .  
His admission at Gray's Inn , 375 .  
他的 入学 在 格雷的 客栈 , - .  
他在格雷律师学院的入学记录是 375。

[hɪz; ɪz]['liːg(ə)] [ə'teɪnmənts] , - , - .  
His legal attainments , 375 , 376 .  
他的 合法的 成就 , - , - .  
他的法律成就，375，376。

[sæt] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [ɪn] - , - .  
Sat in Parliament in 1593 , 377 .  
星期六 在 议会 在 - , - .  
1593年，他曾377次出席议会。

[pɑːrt][hiː; hi] [tʊk] [ɪn]['pɑːlətɪks] , - .  
Part he took in politics , 378 .  
部分 他 采取 在 政治 , - .  
他参与政治的程度，378。

[hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] ['esɪks] , - - - .  
His friendship with the Earl of Essex , 382 - 389 .  
他的 友谊 和 这 伯爵 的 埃塞克斯 , - - - .  
他与埃塞克斯伯爵的友谊，382-389 年。

[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə] ['esɪks] , - - - .  
Examination of his conduct to Essex , 390 - 397 .  
考试 的 他的 执行 到 埃塞克斯 , - - - .  
对他的行为进行审查，埃塞克斯，390-397。

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] , - .  
Influence of King James on his fortunes , 399 .  
影响 的 国王 詹姆斯 在 他的 财富 , - .  
詹姆斯国王对他的命运的影响，399。

[hɪz; ɪz] [sɜːr'vɪlətɪ] [tuː; tə] [lɔːrd] [səʊ'hæmptən] , - .  
His servility to Lord Southampton , 400 .  
他的 奴性 到 主 南安普顿 , - .  
他对南安普顿勋爵的奴性，400。

['ɪnfluəns] [hɪz; ɪz]['tælənts][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] , - .  
Influence his talents had with the public , 400 .  
影响 他的 天赋 有 和 这 民众 , - .  
他的才华对公众的影响，400。

[hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrts] [ʌv; əv] [lɔː] , - .  
His distinction in Parliament and in the courts of law , 402 .  
他的 区别 在 议会 和 在 这 法院 的 法律 , - .  
他在议会和法庭上的杰出表现，402。

[hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɔːfɪk(ə)] [wɜːrks] , - .  
His literary and philosophical works , 402 .  
他的 文学 和 哲学 作品 , - .  
他的文学和哲学著作，402。

[hɪz; ɪz] " ['nəʊvəm] ['ɔːrgənəm] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ædmə'reɪʃ(ə)n][aɪ'tiː] [ɪk'saɪtɪd] , - .  
His " Novum Organum , " and the admiration it excited , 403 .  
他的 " 新星 工具 , " 和 这 钦佩 它 兴奋的 , - .  
他的《新工具论》及其所激起的赞赏，403。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ ri'dju:siŋ ] [ænd; ənd] [,ri:kəm'paɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , - .  
His work of reducing and recompiling the laws of England , 403 .  
他的 工作 的 减少 和 重新编译 这 法律 的 英格兰 , - .  
他对英国法律进行了删减和重新汇编，403。

[hɪz; ɪz] ['tæmpərəɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ɑ:n][ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv] ['pi:tʃəm] , - - .  
His tampering with the judges on the trial of Peacham , 404 - 408 .  
他的 篡改 和 这 法官 在 这 审判 的 皮查姆 , - - .  
他在皮查姆审判中篡改法官，404-408。

[ə'tætʃɪz] [hɪm'self] [tu:; tə] ['bʌkɪŋəm] , - .  
Attaches himself to Buckingham , 410 .  
附件 他自己 到 白金汉 , - .  
依附于白金汉公爵，410。

[hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [ɔ:rd] ['ki:pər] , - .  
His appointment as Lord Keeper , 413 .  
他的 预约 作为 主 守门员 , - .  
他于公元413年被任命为掌管大臣。

[hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] , - .  
His share in the vices of the administration , 414 .  
他的 分享 在 这 恶习 的 这 行政 , - .  
他在政府的种种恶行中所占的份额，414。

[hɪz; ɪz][,æni'mɑ:səti] [tɔ:rdz] [sɜ:r] ['edwərd] [koʊk] , - .  
His animosity towards Sir Edward Coke , 419 .  
他的 敌意 向 先生 爱德华 可口可乐 , - .  
他对爱德华·科克爵士的敌意，419。

[hɪz; ɪz] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['rezɪdənsɪz] , - , - .  
His town and country residences , 420 , 421 .  
他的 镇 和 国家 住宅 , - , - .  
他的城镇和乡村住宅，420，421。

[hɪz; ɪz][ˈtaɪtəlz][ʌv; əv][ˈbærən] [ˈverələm] [ænd; ənd] [ˈvaɪkaʊnt] [es 'ti:] . ['ælbænz] , - , - .  
His titles of Baron Verulam and Viscount St . Albans , 421 , 422 .  
他的 标题 的 男爵 维鲁拉姆 和 子爵 英石 . 圣奥尔本斯 , - , - .  
他在 421 年、422 年获得了 Verulam 男爵和圣奥尔本斯子爵的头衔。

[rɪ'pɔ:rt] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] , - .  
Report against him of the Committee on the Courts of Justice , 424 .  
报告 反对 他 的 这 委员会 在 这 法院 的 正义 , - .  
法院委员会针对他的报告，424。

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] , - .  
Nature of the charges , 425 .  
自然 的 这 收费 , - .  
指控的性质，425。

[,oʊvər'welmiŋ] ['evidəns] [tu:; tə][ðəm; ðəm] , - , - .  
Overwhelming evidence to them , 426 , 427 .  
压倒 证据 到 他们 , - , - .  
给他们的压倒性证据，426，427。

[hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] , - .  
His admission of his guilt , 427 .  
他的 入学 的 他的 有罪 , - .  
他承认有罪，427。

[hɪz; ɪz] ['sentəns] , - .  
His sentence , 428 .  
他的 句子 , - .  
他的刑期为428天。

[ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['ɑ:rgju:mənts][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] , - - .  
Examination of Mr . Montagu's arguments in his defence , 429 - 440 .  
考试 的 先生 : 论点 在 他的 防御 , - - .  
对蒙塔古先生的辩护论点的审查, 429-440。

[moʊd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][spent][ðə; ðɪ][læst] ['ɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , - , - .  
Mode in which he spent the last years of his life , 441 , 442 .  
模式 在 哪个 他 花费 这 最后的 年 的 他的 生活 , - , - .  
他度过生命最后几年的方式, 441, 442。

[hɪz; ɪz] [deθ] , - .  
His death , 443 .  
他的 死亡 , - .  
他去世, 443年。

[tʃi:f] [pɪ,kju:lɪ'ærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi] , - - - .  
Chief peculiarity of his philosophy , 444 - 455 .  
首席 特点 的 他的 哲学 , - - - .  
他的哲学的主要特点, 444-455。

[hɪz; ɪz] [vju:z] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] , - - - .  
His views compared with those of Plato , 456 - 465 .  
他的 浏览 比较的 和 那些 的 柏拉图 , - - - .  
他的观点与柏拉图的观点相比较, 公元前 456-465 年。

[tu:; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz][waɪd][ænd; ənd]['dʊrəb(ə)] [feɪm] [ɪz] ['tʃi:flɪ] ['oʊɪŋ] , - .  
To what his wide and durable fame is chiefly owing , 469 .  
到 什么 他的 宽的 和 耐用的 名声 是 主要 欠款 , - .  
他广为流传且经久不衰的名声主要归功于此, 469。

[hɪz; ɪz] ['fri:kwənt] ['tri:tmənt] [ʌv; əv]['mɔ:ɹəl]['sʌbdʒekts] , - .  
His frequent treatment of moral subjects , 472 .  
他的 频繁 治疗 的 道德 主题 , - .  
他经常处理道德问题, 472。

[hɪz; ɪz] [vju:z] [æz; əz][ə; eɪ][θi:ə'loʊdʒən] , - .  
His views as a theologian , 474 .  
他的 浏览 作为 一个 神学家 , - .  
他作为神学家的观点, 474。

[ˈvʌlgər] [ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'dʌktɪv] ['meθəd] , - .  
Vulgar notion of him as inventor of the inductive method , 475 .  
庸俗 概念 的 他 作为 发明者 的 这 归纳法 方法 , - .  
475. 认为他是归纳法发明者的庸俗观念。

[ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈhæləsɪs][ʌv; əv] [ðæt] ['meθəd] , - - - .  
Estimate of his analysis of that method , 475 - 484 .  
估计 的 他的 分析 的 那 方法 , - - - .  
他对该方法的分析估计为 475-484。

[ˈju:niən][ʌv; əv] [ɔ:ˈdæsəti] [ænd; ənd][səˈbraɪəti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tempər] , - .  
Union of audacity and sobriety in his temper , 484 .  
联盟 的 大胆 和 清醒 在 他的 脾气 , - .  
他的性情兼具大胆与沉稳, 484。

[hɪz; ɪz] ['æmplɪtu:d] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] , - .  
His amplitude of comprehension , 485 .  
他的 振幅 的 理解 , - .  
他的理解力范围为 485。

[hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['kɑ:ntɹəvɜ:rsɪ] , - .  
His freedom from the spirit of controversy , 487 .  
他的 自由 从 这 精神 的 争议 , - .  
他摆脱了争论的精神, 487。



[hɪz; ɪz]    ['eləkwəns]    , [wɪt]    , [ænd; ənd]    [sɪ'mɪlɪtu:d]    ,    -    ,    -    .  
His eloquence , wit , and similitudes , 487 , 488 .  
他的    口才    , 有    , 和    相似性    ,    -    ,    -    .  
他的雄辩、机智和比喻，487、488。

[hɪz; ɪz]    ['dɪsəplɪnd]    [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n]    ,    -    .  
His disciplined imagination , 490 .  
他的    纪律严明的    想像力    ,    -    .  
他严谨的想象力，490。

[hɪz; ɪz]    ['boʊldnəs]    [ænd; ənd][ə,rɪdʒə'næləti]    ,    -    .  
His boldness and originality , 491 .  
他的    大胆    和    独创性    ,    -    .  
他的胆识和独创性，491。

[ʌn'ju:zuəl][ˈɔ:rdər][ɪn][ðə; ði]    [dɪ'veləpmənt]    [ʌv; əv][hɪz; ɪz]    ['fækltɪz]    ,    -    .  
Unusual order in the development of his faculties , 492 .  
异常    命令    在    这    发展    的    他的    学院    ,    -    .  
他的各项能力发展呈现出不寻常的顺序，492。

['spesimənz]    [ʌv; əv][hɪz; ɪz]    [tu:]    [stɑɪlz]    ,    -    .  
Specimens of his two styles , 493 .  
标本    的    他的    二    风格    ,    -    .  
他的两种风格的样本，493。

[ˈvælju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]    ['eseɪz]    ,    -    .  
Value of his Essays , 494 .  
价值    的    他的    散文    ,    -    .  
他的论文价值，494。

[hɪz; ɪz]    ['gretɪst]    [pər'fɔ:rməns]    [ðə; ði][fɜ:rst]    [bʊk]    [ʌv; əv][ðə; ði]['nəʊvəm]    [ˈɔ:rgənəm]    ,    -    .  
His greatest performance the first book of the Novum Organum , 495 .  
他的    最    表现    这    第一的    书    的    这    新星    工具    ,    -    .  
他最伟大的表演是《新工具论》第一卷，495。

[kɑ:ntəm'pleɪŋ]    [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]    ,    -    ,    -    .  
Contemplation of his life , 496 , 497 .  
沉思    的    他的    生活    ,    -    ,    -    .  
对他一生的思考，496，497。

[ˈberkən]    , [sɜ:r]    ['nɪkələs]    , [i:]    .    -    -    -    .  
Bacon , Sir Nicholas , ii . 362 - 368 .  
熏肉    , 先生    尼古拉斯    , 二、    .    -    -    -    .  
培根，尼古拉斯爵士，第二卷，第362-368页。

['kærəktər]    [ʌv; əv][ðə; ði]    [klæs]    [ʌv; əv]    ['steɪtsmən]    [tu:; tə]    [wɪtʃ]    [hi:; hi]    [brɪ'ɔ:ŋd]    ,    -    .  
Character of the class of statesmen to which he belonged , 363 .  
特点    的    这    班级    的    政治家    到    哪个    他    属于    ,    -    .  
他所属的政治家阶层的特征，363。

['klæsɪk(ə)l]    [ə'kwaiərmənts]    [ʌv; əv][hɪz; ɪz]    [waɪf]    ,    -    .  
Classical acquirements of his wife , 368 .  
古典    收购    的    他的    妻子    ,    -    .  
他妻子的古典学识，368。

[ber'kouɹniən]    [fə'lɑ:səfi]    , [ɪts]    [tʃi:f]    [pɪ,kju:li'ærəti]    , [i:]    .    -    .  
Baconian philosophy , its chief peculiarity , ii . 444 .  
培根式    哲学    , 它是    首席    特点    , 二、    .    -    .  
培根哲学，其主要特点，ii. 444。

[ɪts]    [ɪ'senʃ(ə)l]    ['spɪrɪt]    ,    -    .  
Its essential spirit , 448 .  
它是    基本的    精神    ,    -    .  
其本质精神，448。

[ɪts] [ˈmeθəd] [ænd; ənd][ˈɑːbdʒekt] , - , - .  
**Its method and object , 455 , 456 .**  
它是 方法 和 目的 , - , - .  
其方法和对象, 455, 456。

[kəmˈpærətɪv] [vjuːz] [ʌv; əv][ˈbeɪkən][ænd; ənd][ˈpleɪtəʊ] , - - - .  
**Comparative views of Bacon and Plato , 456 - 465 .**  
比较 浏览 的 熏肉 和 柏拉图 , - - - .  
培根与柏拉图的比较观点, 456-465。

[ɪts] [brɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈspɪrɪt] , - , - , - , - .  
**Its beneficent spirit , 462 , 465 , 468 , 469 .**  
它是 仁慈的 精神 , - , - , - , - .  
它的仁慈精神, 462、465、468、469。

[ɪts][ˈvæljuː] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪnfənt] [fəˈlɑːsəfi] , - - - .  
**Its value compared with ancient philosophy , 465 - 478 .**  
它是 价值 比较的 和 古老的 哲学 , - - - .  
它与古代哲学相比的价值, 465-478。

[ˈbəɪnɪm] , [ˈmɪstər] . , [dɪˈfendz] [dʒeɪmz][iː] .  
**Banim , Mr . , defends James II .**  
巴尼姆 , 先生 . , 辩护 詹姆斯 二 .  
巴尼姆先生为詹姆斯二世辩护。

[æz; əz][ə; eɪ] [səˈpɔːrtər] [ʌv; əv] [təːlə'reɪʃn] , [iː] . - .  
**as a supporter of toleration , ii . 330 .**  
作为 一个 支持者 的 容忍 , 二、 . - .  
作为宽容的支持者, ii. 330。

[ˌbaːsɪˈləʊnə] , [ˈkæptʃərd] [baɪ] [ˈpiːtərbərəʊ] , [iː] . - - - .  
**Barcelona , captured by Peterborough , ii . 161 - 164 .**  
巴塞罗那 , 捕获 经过 彼得伯勒 , 二、 . - - - .  
巴塞罗那, 被彼得伯勒攻占, ii.161-164。

- , [ˈb\\ːtrænd] , [meˈmwɑːrz][diː] , [riːvˈjuːd] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - - - .  
**Barère , Bertrand , Mémoires de , reviewed , iii . 487 - 590 .**  
- , 伯特兰 , 回忆录 德 , 已审核 , 三、 . - - - .  
贝特朗·巴雷尔,《回忆录》,评论, iii。 487-590。

[əˈprəʊtʃt] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [dɪˈprævəti] , - .  
**Approached nearest to the idea of universal depravity , 489 .**  
接近 最近的 到 这 主意 的 普遍的 堕落 , - .  
最接近普遍堕落的思想, 489。

[hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] , - .  
**His natural disposition , 490 .**  
他的 自然的 处置 , - .  
他的天性, 490。

[ˈɡretɪst] [ˈlaɪər] [noʊn] , - .  
**Greatest liar known , 493 .**  
最 说谎者 已知 , - .  
已知最伟大的骗子, 493。

[hɪz; ɪz] [fɔːls] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [məˈriː] [ˌæn.twaːˈnɛts] [deθ] , - .  
**His false account of Marie Antoinette's death , 494 .**  
他的 错误的 帐户 的 玛丽 安托瓦内特的 死亡 , - .  
他对玛丽·安托瓦内特之死的虚假描述, 494。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prəˈsiːdɪŋz] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [dʒɪˈrɒndɪst] , - .  
**Of the proceedings against the Girondists , 497 .**  
的 这 诉讼程序 反对 这 吉伦特派 , - .  
对吉伦特派的诉讼, 497。

[bɜːrθ][ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] , - .  
**Birth and education , 499 .**  
出生 和 教育 , - .

出生和教育，499。

[ˈmæɪɪdʒ] , - .  
**Marriage , 500 .**  
婚姻 , - .

婚姻，500。

[fɜːrst][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈpærɪs] , - .  
**First visit to Paris , 501 .**  
第一的 访问 到 巴黎 , - .

第一次到访巴黎，501。

[ɪˈlektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [ˈdʒen(ə)rəl] , - .  
**Elected to the States General , 502 .**  
当选 到 这 各州 一般的 , - .

当选为众议院议员，502年。

[pəˈzɪ(ə)n][ðer; ðər] , - .  
**Position there , 503 .**  
位置 那里 , - .

位置，503。

[bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs] , - .  
**Becomes a justice , 507 .**  
变成 一个 正义 , - .

成为法官，507。

[ˈtʃʊʊzn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [kənˈven(ə)n] , - .  
**Chosen to the second convention , 510 .**  
被选中的 到 这 第二 习俗 , - .

入选第二届大会，510。

[æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ][ dʒɪˈrɒndɪst ] , - .  
**At first a Girondist , 515 .**  
在 第一的 一个 吉伦特派 , - .

最初是吉伦特派，515。

[əˈkjuːzɪd] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈsɪmpəθiːz] , - .  
**Accused of royalist sympathies , 518 .**  
被告 的 保皇党 同情 , - .

被指控同情保皇党，518。

[ə; eɪ] [ˈfedərəlɪst] , - .  
**A federalist , 520 .**  
一个 联邦党人 , - .

联邦党人文集，520。

[əˈpəʊzɪz] [ðə; ði][ˈdʒækəbɪnz] , - .  
**Opposes the Jacobins , 521 .**  
反对 这 雅各宾派 , - .

反对雅各宾派，521。

[ɑːn][ðə; ði] [kəˈmɪtɪ] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈserftɪ] , - .  
**On the Committee of Public Safety , 522 .**  
在 这 委员会 的 民众 安全 , - .

在公共安全委员会，522。

[səˈpɔːrts] [ðə; ði][ dʒɪˈrɒndɪst ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈpærɪs] [əˈθɔːrətɪz] , - .  
**Supports the Girondists against the Paris authorities , 523 .**  
支持 这 吉伦特派 反对 这 巴黎 当局 , - .

支持吉伦特派反对巴黎当局，523。

[ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪz] [tɔːrd] , - .  
**Feeling of parties toward , 526 .**  
感觉 的 各方 朝向 , - .

各方对.....的感受，526。

[goʊz] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒækəbɪnz][ænd; ənd] [əˈkjuːzɪz] [ðə; ði][ˈprɑːmɪnənt] [ dʒɪˈrɒndɪst ] , - .  
**Goes over to the Jacobins and accuses the prominent Girondists , 527 .**  
去 超过 到 这 雅各宾派 和 指控 这 著名的 吉伦特派 , - .

转而投靠雅各宾派，并指责著名的吉伦特派人士，527。

[reɪvz] [əˈɡenst] [məˈriː] [ˌæntwɑːˈnet] , - .  
**Raves against Marie Antoinette , 528 .**  
锐舞派对 反对 玛丽 安托瓦内特 , - .

对玛丽·安托瓦内特的抨击，528。

[stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈɔːrətɔːri] , - .  
**Style of oratory , 529 .**  
风格 的 演说 , - .

演说风格，529。

[hɪz; ɪz] [ˈblʌdθɜːrsti] [fəˈrɑːsəti] , - .  
**His bloodthirsty ferocity , 539 .**  
他的 嗜血 恶 , - .

他嗜血残暴，539。

[ˈsenʃuəl] [ˌɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz] , - .  
**Sensual excesses , 541 .**  
感性的 过剩 , - .

感官上的过度，541。

[hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ˈmɜːrdər] , - .  
**His delight in murder , 543 .**  
他的 喜 在 谋杀 , - .

他对谋杀的喜爱，543。

[əːdʒz] [wɔːr] [wɪˈðəʊt] [ˈkwɔːrtər] , - .  
**Urges war without quarter , 546 .**  
敦促 战争 没有 四分之一 , - .

546. 敦促进行无情战争。

[ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒækəbɪn] [klʌb] , - .  
**Admitted to the Jacobin club , 547 .**  
承认 到 这 雅各宾派 俱乐部 , - .

547年加入雅各宾俱乐部。

[əːdʒz] [ðə; ði] [ˈstreŋθəniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [traɪˈbjuːnl] , - .  
**Urges the strengthening of the Revolutionary Tribunal , 553 .**  
敦促 这 强化 的 这 革命者 法庭 , - .

敦促加强革命法庭，553。

[dɪˈzɜːrts] [ˌroʊbzˈpjɛr] , - .  
**Deserts Robespierre , 554 .**  
沙漠 罗伯斯庇尔 , - .

罗伯斯庇尔的沙漠，554。

[əˈtækt] [ɪn][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] , - .  
**Attacked in the convention , 559 .**  
遭到攻击 在 这 习俗 , - .

在大会上遭到攻击，559。

[əˈrestɪd] , - .  
**Arrested , 561 .**  
被捕 , - .

被捕，561人。

[ˈenməti]   [ʃʊn]   [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪzn] [æt; ət][oʊˈleɪrən] ,   -   .  
**Enmity shown him on his way to the prison at Oléron , 563 .**  
敌意   所示   他   在   他的   方式   到   这   监狱   在   奥莱龙 ,   -   .  
仇恨驱使他前往奥莱龙监狱，563。

[ɪsˈkeɪps] ,   -   .  
**Escapes , 564 .**  
逃脱 ,   -   .  
逃脱，564。

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] [faɪv]   [ˈhʌndrəd]   [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [siːt] [hɪm; ɪm] ,   -   .  
**The Council of Five Hundred refuses to seat him , 565 .**  
这   理事会   的   五   百   拒绝   到   座位   他 ,   -   .  
五百人议会拒绝接纳他，565。

[skɔːnd]   [bʌt; bət]   [ɪmˈplɔɪd]   [baɪ][ˈboʊnəˌpɑːrt] ,   -   .  
**Scorned but employed by Bonaparte , 568 .**  
被鄙视   但   受雇   经过   波拿巴 ,   -   .  
被波拿巴轻视但仍然雇用，568。

[pərˈhæps]   [ɪmˈplɔɪd]   [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsensər] ,   -   .  
**Perhaps employed as a censor , 571 .**  
也许   受雇   作为   一个   审查 ,   -   .  
或许曾担任审查员，571。

[hɪz; ɪz] [roʊl] [ʌv; əv] [spai] ,   -   .  
**His rôle of spy , 573 .**  
他的   角色   的   间谍 ,   -   .  
他的间谍角色，573。

[rɪˈpɔːrts] [ɑːn] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] ,   -   .  
**Reports on public opinion , 575 .**  
报告   在   民众   观点 ,   -   .  
民意调查报告，575。

[hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] ,   -   .  
**His newspaper , 576 .**  
他的   报纸 ,   -   .  
他的报纸，576。

[hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrts] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ə; eɪ]   [ˈriːdɪŋ]   ,   -   .  
**His reports refused a reading , 579 .**  
他的   报告   拒绝   一个   阅读 ,   -   .  
他的报告拒绝解读，579。

[hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)] [ˈtriːz(ə)n] ,   -   .  
**His double treason , 580 .**  
他的   双倍的   叛国罪 ,   -   .  
他的双重叛国罪，580。

[brɪˈkʌmz]   [ə; eɪ] [ˈrɔɪəlɪst] [ɪn]   -   ,   -   .  
**Becomes a royalist in 1814 , 580 .**  
变成   一个   保皇党   在   -   ,   -   .  
1814年成为保皇党，580年。

[ egˈzaild ] ,   -   .  
**Exiled , 582 .**  
放逐 ,   -   .  
流放，582。

[tɜːrnz] [ˈdʒækəbɪn] [ˈʌndər] [ˈluːɪs]   [frɪˈliːpeɪ] ,   -   .  
**Turns Jacobin under Louis Philippe , 583 .**  
转弯   雅各宾派   在下面   路易斯   菲利普 ,   -   .  
路易·菲利普统治时期转为雅各宾派，583年。

[hɪz; ɪz]    [ˈɪɡnərəns]    [ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]    [ˈɪŋɡlɪʃ]    ,    -    .  
**His ignorance and hatred of the English , 587 .**  
他的                      无知                      和                      仇恨                      的                      这                      英语                      ,    -    .

他对英国人的无知和仇恨，587。

[hɪz; ɪz]    [prəˈfɛʃənz]    [ʌv; əv]    [krɪstɪˈænəti]    ,    -    .  
**His professions of Christianity , 589 .**  
他的                      职业                      的                      基督教                      ,    -    .

他的基督教信仰宣言，589。

-                      , [em] .    ,    [frentʃ]    [æmˈbæsədər]    , [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [prəˈpəʊzd] [baɪ] [sɜːr]  
**Barillon , M . , French ambassador , his opinion of the council proposed by Sir**  
-                      , M . .    ,    法语                      大使                      ,    他的                      观点                      的                      这                      理事会                      建议的                      经过    先生  
[ˈwɪljəm] [ˈtemp(ə)] , [iː] .    -    ,    -    .  
**William Temple , ii . 556 , 564 .**  
威廉                      寺庙                      , 二、 .    -    ,    -    .

法国大使巴里隆先生对威廉·坦普尔爵士提出的会议的意见，第二卷，第556、564页。

[ˈbɑːrɪwəl] , [ˈmɪstər] .    , [meɪd]    [ˈkaʊnsələɪ] [ɪn] [ˈɪndiə] , [aɪˈaɪˌaɪ] .    -    .  
**Barwell , Mr . , made councillor in India , iii . 144 .**  
巴威尔                      ,    先生                      .    ,    制成                      议员                      在                      印度                      ,    三、 .    -    .

巴威尔先生，在印度担任议员，iii. 144。

[səˈpɔːrts]    [ˈheɪstɪŋz]    ,    -    .  
**Supports Hastings , 148 .**  
支持                      黑斯廷斯                      ,    -    .

支持黑斯廷斯，148。

[ˈbækstər] ,    [ˈrɪtʃəd]    , [hɪz; ɪz] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə] [ðə; ði]    [ˈeksələns]    [ʌv; əv] [ˈhæmpdən] , [iː] . [fɔːr] .  
**Baxter , Richard , his testimony to the excellence of Hampden , ii . 4 .**  
巴克斯特                      ,    理查德                      ,    他的                      见证                      到                      这                      卓越                      的                      汉普顿                      , 二、 .    4    .

巴克斯特，理查德，《他对汉普顿的卓越成就的证词》，第二卷，第4页。

[ˈbɪtrɪs]    , [ˈdæntiːz] [drɪˈvoʊ(ə)n] [tuː; tə] , [aɪ] .    -    .  
**Beatrice , Dante's devotion to , i . 11 .**  
贝娅特丽丝                      ,    但丁的                      虔诚                      到                      ,    我                      .    -    .

贝阿特丽切，但丁对她的忠诚，i. 11。

[bəʊmɑːˈfeɪ]                      , [hɪz; ɪz] [suːt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [ʌv; əv] [ˈpærɪs] , [iː] .    -    ,    -    .  
**Beaumarchais , his suit before the Parliament of Paris , ii . 440 , 441 .**  
博马舍                      ,    他的                      套装                      前                      这                      议会                      的                      巴黎                      , 二、 .    -    ,    -    .

博马舍，他在巴黎议会的诉讼，第二卷，第440、441页。

[ˈbedfərd] ,    [duːk] [ʌv; əv] , [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪɡ] [ˈfæk(ə)n] , [aɪˈaɪˌaɪ] .    -    .  
**Bedford , Duke of , head of a Whig faction , iii . 600 .**  
贝德福德                      ,    公爵                      的                      ,    头                      的                      一个                      辉格党                      派                      ,    三、 .    -    .

贝德福德公爵，辉格党派领袖，公元600年。

[əˈpəʊzd]    [tuː; tə] [ˈpɪts] [wɔːr] [ˈpɑːləsi] ,    -    .  
**Opposed to Pitt's war policy , 613 .**  
反对                      到                      皮特的                      战争                      政策                      ,    -    .

反对皮特的战争政策，613。

[hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtɪ]    [kəmˈperd]    [tuː; tə]    [rɔːkɪŋhæmz]    ,    -    .  
**His party compared to Rockingham's , 654 .**  
他的                      派对                      比较的                      到                      罗金厄姆的                      ,    -    .

与罗金厄姆的政党相比，他的政党有 654 人。

[ˈbedfərd] ,    [ɜːrɪ] [ʌv; əv] , [ɪnˈvaɪtɪd] [baɪ]    [tʃɑːrɪz]    [aɪ] . [tuː; tə] [fɔːrm] [æn; ən]    [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn]    , [iː] .    -    .  
**Bedford , Earl of , invited by Charles I . to form an administration , ii . 40 .**  
贝德福德                      ,    伯爵                      的                      ,    受邀                      经过                      查尔斯                      我                      .    到                      形式                      一个                      行政                      , 二、 .    -    .

贝德福德伯爵受查理一世邀请组建政府，第二卷，第40页。

- , [ˈdʒen(ə)rəl] , [i:] . - .  
**Bellasys , General , ii . 156 .**  
 - , 一般的 , 二、 . - .

贝拉西斯，总论，第二卷，第156页。

[ˈbelfægɔɹ] , [ˌmɑːkiːəˈveliːz , ˌmɑːkjəˈveliːz] , [aɪ] . - .  
**Belpegor , Machiavelli's , i . 168 .**  
贝尔菲戈尔 , 马基雅维利的 , 我 . - .

贝尔菲戈尔，马基雅维利，第一卷，第168页。

[biˈnɑːriz] , [ɪts] [welθ] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - , - .  
**Benares , its wealth , iii . 178 , 179 .**  
贝拿勒斯 , 它是 财富 , 三、 . - .

贝拿勒斯，它的财富，第三卷，第178、179页。

[rɪˈleɪʃn] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tuː; tə] , - .  
**Relation of the English to , 180 .**  
关系 的 这 英语 到 , - .

与英语的关系，180。

[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ɪn] , [ɑːn][ðə; ði] [əˈrest] [ˌʌv; əv] - [sɪŋ] , - .  
**Revolution in , on the arrest of Cheyte Sing , 185 .**  
革命 在 , 在 这 逮捕 的 - 唱歌 , - .

革命爆发，切特·辛被捕，185年。

[ˈkɒŋkəd] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ˈbrɪtɪʃ] [dəˈmɪnʃən] , - .  
**Conquered and added to British dominion , 187 .**  
征服 和 额外 到 英国 统治权 , - .

187年被征服并并入英国领土。

[bəˈheɪvələnsɪz] , [ˈɑːlɪvər][es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ˈbeɪkənz] [səˈpɔːrt] [ˌʌv; əv] , [i:] .  
**Benevolences , Oliver St . John's opposition to , and Bacon's support of , ii .**  
善举 , 奥利弗 英石 . 约翰的 反对 到 , 和 培根的 支持 的 , 二、 .  
- .  
**403 .**  
- .

慈善事业，奥利弗·圣约翰反对，培根支持，ii. 403。

[ˌbenˈɡɔːl] , [ɪts] [ˈriːsɔːrsɪz] , [i:] . - , - .  
**Bengal , its resources , ii . 700 , 701 .**  
孟加拉 , 它是 资源 , 二、 . - , - .

孟加拉，其资源，二，700，701。

[ɪnˈtɜːrn(ə)] [ˈɡʌvərnmənt] [ˌʌv; əv] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - - - .  
**Internal government of , iii . 127 - 129 .**  
内部的 政府 的 , 三、 . - - - .

内部政府，iii. 127-129。

[ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈmɪnɪstər] - [ʃɪp] , - .  
**Competition for minister - ship , 129 .**  
竞赛 为了 部长 - 船 , - .

部长职位竞争，129。

[ˈkærəktər] [ˌʌv; əv][ɪts] [ˈpiːp(ə)] , - .  
**Character of its people , 130 .**  
特点 的 它是 人们 , - .

其人民的性格，130。

[ˈheɪstɪŋz] [ɡeɪnz] [kənˈtroʊl][ˌʌv; əv] , - .  
**Hastings gains control of , 134 .**  
黑斯廷斯 收益 控制 的 , - .

黑斯廷斯获得控制权，134。

[ 'bentəm ] , [ 'dʒerəmi ] , [ hɪz; ɪz ] [ 'kærəktər ] , [ aɪ ] . - .  
**Bentham** , **Jeremy** , **his** **character** , **i** . **424** .  
边沁 , 杰里米 , 他的 特点 , 我 : - .  
边沁, 杰里米, 《他的性格》, 第一卷, 第424页。

[ hɪz; ɪz ] [ dɪ'fens ] [ ʌv; əv ] [ dʒeɪmz ] [ mɪl ] , - .  
**His** **defence** **of** **James** **Mill** , **425** .  
他的 防御 的 詹姆斯 磨 , - .  
他对詹姆斯·米尔的辩护, 425。

[ hɪz; ɪz ] [ 'ɑ:rgjumənt ] [ 'oʊvər ] [ 'despətiʒəm ] , - .  
**His** **argument** **over** **despotism** , **426** .  
他的 争论 超过 专制主义 , - .  
他对专制主义的论述, 426。

[ rɪ'fju:tɪd ] , - .  
**Refuted** , **427** .  
驳斥 , - .  
驳斥, 427。

[ hɪz; ɪz ] [ kɑ:ndem'neiʃn ] [ ʌv; əv ] [ ðə; ði ] [ 'θi:əri ] [ ʌv; əv ] [ sæt'ʃəreɪ(ə)n ] [ met ] , - .  
**His** **condemnation** **of** **the** **theory** **of** **saturation** **met** , **430** .  
他的 谴责 的 这 理论 的 饱和 遇见 , - .  
他对饱和理论的谴责见第 430 页。

[ hɪz; ɪz ] [ ɪ'veɪʒ(ə)n ] [ ʌv; əv ] [ ðə; ði ] [ 'paʊər ] [ ʌv; əv ] [ 'pʌblɪk ] [ ə'pɪnjən ] [ dɪ'spleɪd ] , - .  
**His** **evasion** **of** **the** **power** **of** **public** **opinion** **displayed** , **432** .  
他的 逃避 的 这 力量 的 民众 观点 显示 , - .  
他逃避舆论力量的表现, 432。

[ tʃɑ:rdʒɪz ] [ ðə; ði ] " [ 'edɪnbərə ] [ rɪ'vju: ] " [ wɪð; wɪθ ] [ ɪ'veɪʒ(ə)n ] , - .  
**Charges** **the** " **Edinburgh** **Review** " **with** **evasion** , **435** .  
收费 这 " 爱丁堡 审查 " 和 逃避 , - .  
指控《爱丁堡评论》逃避法律制裁, 第 435 页。

[ ɑ:n ] [ 'wʊmən ] [ 'sʌfrɪdʒ ] , - .  
**On** **Woman** **Suffrage** , **438** .  
在 女士 选举权 , - .  
关于妇女选举权, 438。

[ ɑ:n ] [ ðə; ði ] [ pʊr ] [ 'plʌndərɪŋ ] [ ðə; ði ] [ rɪtʃ ] , - .  
**On** **the** **poor** **plundering** **the** **rich** , **439** .  
在 这 贫穷的 掠夺 这 富有的 , - .  
论穷人掠夺富人, 439。

[ dɪ'fens ] [ ʌv; əv ] [ ə; eɪ ] [ 'θi:əri ] [ ʌv; əv ] [ 'ɡʌvərnmənt ] [ 'faʊndɪd ] [ ɑ:n ] [ 'sɜ:rt(ə)n ] [ prə'pensɪti:z ] [ ʌv; əv ] [ 'hju:mən ]  
**Defence** **of** **a** **theory** **of** **government** **founded** **on** **certain** **propensities** **of** **human**  
防御 的 一个 理论 的 政府 创立 在 肯定 倾向 的 人类  
[ 'neɪtʃər ] , - .  
**nature** , **442** .  
自然 , - .  
为建立在人性某些倾向之上的政府理论辩护, 442。

[ refju'teɪ(ə)n ] [ ʌv; əv ] [ ðə; ði ] [ seɪm ] , - .  
**Refutation** **of** **the** **same** , **445** .  
反驳 的 这 相同的 , - .  
对同一观点的反驳, 445。

[ hɪz; ɪz ] " [ 'ɡretɪst ] [ 'hæpɪnəs ] [ 'prɪnsəp(ə)l ] , " - .  
**His** " **greatest** **happiness** **principle** , " **448** .  
他的 " 最 幸福 原则 , " - .  
他的“最大幸福原则”, 448。



[hɪz; ɪz]    [ˈɔːθərʃɪp]    [ʌv; əv][ðə; ði]    [dɪˈfens]    [ʌv; əv] [mɪl]    [dɪˈhaɪd] ,    -    .  
**His authorship of the defence of Mill denied , 458 .**

他的    作者身份    的    这    防御    的    磨    否认 ,    -    .

否认他是密尔辩护的作者，458。

[hɪz; ɪz]    [ˈgreɪtnəs]    ;    [hɪz; ɪz]    [ˈlɪtəreri]    [ˈpɑːrtənərʃɪp]    [wɪð; wɪθ][duːˈmɑːnt] ,    [iː] .    -    -    -    .  
**His greatness ; his literary partnership with Dumont , ii . 96 - 98 .**

他的    伟大 ;    他的    文学    合伙    和    杜蒙 ,    二、 .    -    -    -    .

他的伟大；他与杜蒙的文学合作，第二卷，第96-98页。

[ɑːn][ðə; ði]    [frentʃ]    [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,    -    .  
**On the French Revolution , 294 .**

在    这    法语    革命 ,    -    .

关于法国大革命，294。

[ˈbɛntɪŋk] ,    [ˈɔːrd]    [ˈwɪljəm] ,    [hɪz; ɪz]    [ˈmeməri]    [ˈtʃerɪʃt]    [baɪ][ðə; ði][ˌhɪnˈduː; ˈhɪnduː ] ,    [iː] .    -    .  
**Bentinck , Lord William , his memory cherished by the Hindoos , ii . 762 .**

本廷克 ,    主    威廉 ,    他的    记忆    珍爱    经过    这    印度教徒 ,    二、 .    -    .

本廷克，威廉勋爵，印度教徒珍视他的记忆，第二卷，第762页。

[ˌbɛntɪˈvoʊljəʊ] ,    [ˈkɑːrdɪnəl] ,    [ɑːn][ðə; ði]    [steɪt]    [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn]    [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði]    [ˌsɪksˈtiːnθ]    [ˈsentʃəri] ,    [iː]  
**Bentivoglio , Cardinal , on the state of religion in England in the sixteenth century , ii**

班蒂沃利奥 ,    红衣主教 ,    在    这    状态    的    宗教    在    英格兰    在    这    第十六    世纪 ,    二、

-    .

**. 84 .**

-    -    .

本蒂沃利奥枢机主教，《十六世纪英国宗教状况》，第二卷，第84页。

[ˈbɛntli] ,    [ˈrɪtʃəd] ,    [hɪz; ɪz]    [ˈkwaɪərəl] [wɪð; wɪθ]    [ˈbɔɪl] ,    [ænd; ənd] [ rɪˈmaːks ] [ɑːn]    [ˈtɛmpəlz]    [ˈesɛɪ] [ɑːn][ðə; ði]  
**Bentley , Richard , his quarrel with Boyle , and remarks on Temple's Essay on the**

宾利 ,    理查德 ,    他的    争吵    和    博伊尔 ,    和    评论    在    寺庙的    散文    在    这

[ˈlɛtərz]    [ʌv; əv]    [ˈfæləɪrɪs] ,

**Letters of Phalaris ,**

信件    的    法拉里斯 ,

本特利，理查德，他与博伊尔的争执，以及对坦普尔《论法拉里斯书信》的评论，

[iː] .    -    -    -    -    .

**ii . 593 - 595 .**

二、 .    -    -    -    -    .

ii. 593-595。

[ˈberɪk] ,    [duːk]    [ʌv; əv] ,    [tʃɛks]    [ðə; ði][ˈælaɪz] ,    [iː] .    -    .  
**Berwick , Duke of , checks the allies , ii . 158 .**

贝里克 ,    公爵    的 ,    检查    这    盟国 ,    二、 .    -    .

伯威克公爵，检查盟军，ii.158。

[hɪz; ɪz]    [rɪˈtriːt]    [bɪˈfɔːr]    [ˈɡɔːlweɪ] ,    -    .

**His retreat before Galway , 166 .**

他的    撤退    前    戈尔韦 ,    -    .

他在戈尔韦之前的退却，166。

[ˈbaɪb(ə)l] ,    [ðə; ði]    [ˈɪŋɡlɪʃ] ,    [ɪts]    [ˈɛksələns] ,    [aɪ] .    -    .

**Bible , the English , its excellence , i . 210 .**

圣经 ,    这    英语 ,    它是    卓越 ,    我 .    -    .

圣经，英文，其卓越之处，i. 210。

[ˈbɪʃəp] ,    [kleɪmz]    [ʌv; əv]    [ðoʊz]    [ʌv; əv][ðə; ði]    [tʃɜːrtʃ]    [ʌv; əv]    [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə][ˌæpəˈstɒlɪk;-kəl]    [səkˈseʃ(ə)n] ,  
**Bishops , claims of those of the Church of England to apostolical succession ,**

主教们 ,    索赔    的    那些    的    这    教会    的    英格兰    到    使徒的    演替 ,

[iː] .    -    .

**ii . 246 .**

二、 .    -    .

主教，英国国教主教对使徒统绪的主张，第二卷，第246页。



批判与历史论文集，(Critical and Historical Essays,)  
第41/45页

[blæk] [hoʊl] [ʌv; əv] [kæl'kʌtə] , [di'skraɪbd] , [i:] . - .  
**Black Hole of Calcutta , described , ii . 704 .**  
黑色的 洞 的 加尔各答 , 描述 , 二、 . - .

加尔各答黑洞描述, ii. 704。

[ˌretri'bjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [fɔːr; fər] [ɪts] ['hɒrəz] , - , - , - - - .  
**Retribution of the English for its horrors , 706 , 710 , 712 - 715 .**  
报应 的 这 英语 为了 它是 恐怖 , - , - , - - - .  
英国人对其暴行的报复, 706、710、712-715。

['blækstəʊn] , [sɜːr] ['wɪljəm] , [i:] . - .  
**Blackstone , Sir William , ii . 356 .**  
黑石 , 先生 威廉 , 二、 . - .

布莱克斯通, 威廉爵士, 第二卷, 第356页。

['bɒdli] , [sɜːr] [ˈtɒməs] , [i:] . - , - .  
**Bodley , Sir Thomas , ii . 403 , 443 .**  
博德利 , 先生 托马斯 , 二、 . - , - .

博德利, 托马斯爵士, 第二卷, 第403、443页。

[bɔwɑː'ləu] , [ˈnɪkələs] , [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə] ['ædɪsən] , [ɑˈrɑːrɑː] . - .  
**Boileau , Nicolas , introduced to Addison , iii . 413 .**  
博伊洛 , 尼古拉斯 , 介绍 到 艾迪生 , 三、 . - .

布瓦洛, 尼古拉斯, 介绍给艾迪生, iii. 413。

[hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['mɑːdərn] ['lætn] ['pəʊətri] , - .  
**His contempt for modern Latin poetry , 414 .**  
他的 鄙视 为了 现代的 拉丁 诗 , - .

他对现代拉丁诗歌的蔑视, 414。

[ˈbɒlɪŋbrʊk] , [lɔːrd] , [prəˈpəʊzɪz] [tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [prɪˈrɑːɡətɪv] , [i:] . - .  
**Bolingbroke , Lord , proposes to strengthen the royal prerogative , ii . 211 .**  
博林布鲁克 , 主 , 提议 到 加强 这 皇家 特权 , 二、 . - .

博林布鲁克勋爵提议加强王室特权, ii. 211。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] [rɪˈfɔːrm] , [ɑˈrɑːrɑː] . - .  
**His method of reform , iii . 610 .**  
他的 方法 的 改革 , 三、 . - .

他的改革方法, 三, 610。

['boʊnəˌpɑːrt] , [nəˈpəʊliən] , [brɪˈkʌmz] [fɜːrst] ['kɑːnˌsɑːl; kən'sɑːl] , [ɑˈrɑːrɑː] . - .  
**Bonaparte , Napoleon , becomes first consol , iii . 566 .**  
波拿巴 , 拿破仑 , 变成 第一的 控制台 , 三、 . - .

波拿巴, 拿破仑, 成为第一执政官, iii. 566。

[hɪz; ɪz] [skɔːrn] [ʌv; əv] - , - .  
**His scorn of Barère , 568 .**  
他的 轻蔑 的 - , - .

他对巴雷尔的蔑视, 568。

[ɪmˈplɔɪz] - [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [spaɪ] , - .  
**Employs Barère as a writer and a spy , 569 .**  
雇佣 - 作为 一个 作家 和 一个 间谍 , - .

雇佣巴雷尔担任作家和间谍, 569。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] - [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] , - .  
**His opinion of Barère as a writer , 577 .**  
他的 观点 的 - 作为 一个 作家 , - .

他对巴雷尔作为作家的评价，577。

[rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrts] , - .  
**Refuses to accept his reports , 579 .**  
拒绝 到 接受 他的 报告 , - .

拒绝接受他的报告，579。

[bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , - , [aɪ] . - .  
**Book of the Church , Southey's , i . 500 .**  
书 的 这 教会 , - , 我 . - .

《教会之书》，骚塞著，第一卷，500页。

[ 'bɔːdʒiə ] , [ 'sɪzər ] , [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['feɪljər] , [aɪ] . - .  
**Borgia , Cæsar , his triumph and failure , i . 170 .**  
博尔吉亚家族 , 凯撒 , 他的 胜利 和 失败 , 我 . - .

博尔吉亚，凯撒，他的胜利与失败，第一卷，第170页。

[ 'bʌrəz ] , [ 'rɑːt(ə)n ] , [æbəˈlɪ(ə)n][ʌv; əv] , [iː] . - .  
**Boroughs , rotten , abolition of , ii . 220 .**  
行政区 , 烂 , 废除 的 , 二、 . - .

自治市镇，腐烂，废除，ii. 220。

[ 'bɔːzwəl ] , [dʒeɪmz] , [hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv][ˈdʒɑːnsən] , [iː] . - .  
**Boswell , James , his life of Johnson , ii . 691 .**  
博斯韦尔 , 詹姆斯 , 他的 生活 的 约翰逊 , 二、 . - .

博斯韦尔，詹姆斯，《约翰逊传》，第二卷，第691页。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] ['ekspəˌɡertɪd] [baɪ]['kroʊkər] , - .  
**His work expurgated by Croker , 707 .**  
他的 工作 删节版 经过 克罗克 , - .

克罗克删节了他的作品，707。

[ænd; ənd] [ɪ'tɜːpəˌleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪks'træktz][frʌm; frəm] [ʌðər] ['ɔːθəz] , - .  
**And interpolated with extracts from other authors , 708 .**  
和 插值 和 提取物 从 其他 作者 , - .

并插入其他作者的摘录，708。

[hɪz; ɪz] [miːn] ['kærəktər] , - .  
**His mean character , 711 .**  
他的 意思是 特点 , - .

他卑鄙的性格，711。

[læk] [ʌv; əv]['tælənt] , - .  
**Lack of talent , 714 .**  
缺少 的 天赋 , - .

缺乏人才，714。

[nɑːt] [ɪl] - ['neɪtʃərd] , - .  
**Not ill - natured , 716 .**  
不是 患病的 - 自然 , - .

并非恶意，716。

[ 'bɜːrbən ] , [ haʊs ] [ʌv; əv] , [ɪts] [ viˈsɪsɪtjuːdz ] [ɪn] [speɪn] , [iː] . - - - .  
**Bourbon , House of , its vicissitudes in Spain , ii . 148 - 175 .**  
波旁威士忌 , 房子 的 , 它是 变迁 在 西班牙 , 二、 . - - - .

波旁家族，《其在西班牙的变迁》，第二卷，148-175页。

[bɔɪl] , [tʃɑːrlz] , ['nɑːmɪn(ə)l] ['editər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] ['fæləɪrɪs] , [iː] . - , - .  
**Boyle , Charles , nominal editor of the Letters of Phalaris , ii . 236 , 237 .**  
博伊尔 , 查尔斯 , 名义上的 编辑 的 这 信件 的 法拉里斯 , 二、 . - , - .

查尔斯·博伊尔，《法拉里斯书信》的名义编辑，ii。 236、237。

" [bɔɪz] , " [ðə; ði] , [ə'pəʊz] [sɜ:r][ɑ:r] . [ 'wɔ:lpəʊl ] , [i:] .  
" **Boys** , " **the** , **oppose** **Sir R . Walpole** , **ii . 216** , **252** .  
" 男孩们 , " 这 , 反对 先生 拉 : 沃尔波尔 , 二、 : - .

“男孩们,”反对 R. Walpole 爵士, ii. 216, 252。

[ˈbrɑ:mɪn] , [ˈfeɪb(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpaɪəs] , [aɪ] . - .  
**Brahmin** , **fable** **of** **a** **pious** , **i . 546** .  
婆罗门 , 寓言 的 一个 虔诚的 , 我 : - .

婆罗门, 虔诚者的寓言, i. 546。

[ˈbreɪdə] , [ˈtri:tɪ] [ʌv; əv] , [i:] . - .  
**Breda** , **treaty** **of** , **ii . 527** .  
布雷达 , 条约 的 , 二、 : - .

布雷达条约, 第二卷, 第527页。

- , [si:dʒ] [ʌv; əv] , [i:] . - .  
**Brihuega** , **siege** **of** , **ii . 174** .  
- , 围城 的 , 二、 : - .

布里韦加围城战, 第二卷, 第174页。

" [brɔ:d] [ˈbɑ:təm] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] , [ðə; ði] , " [i:] . - .  
" **Broad Bottom Administration** , **The** , " **ii . 255** .  
" 广阔 底部 行政 , 这 , " 二、 : - .

“博德博特姆行政部门”, 第 255 页。

[ˈbraʊnz] [ˈestɪmət; ˈestɪmənt] , [i:] . - .  
**Brown's** **Estimate** , **ii . 266** .  
布朗的 估计 , 二、 : - .

布朗的估计, ii. 266。

[ˈbrʌslz] , [si:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪs'riɡl] [kɔ:rt] , [i:] . - .  
**Brussels** , **seat** **of** **a** **viceregal court** , **ii . 526** .  
布鲁塞尔 , 座位 的 一个 总督 法庭 , 二、 : - .

布鲁塞尔, 总督府所在地, ii. 526。

[bju:ˈkænən] , [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] , [i:] . - .  
**Buchanan** , **character** **of** **his** **writings** , **ii . 455** .  
布坎南 , 特点 的 他的 著作 , 二、 : - .

布坎南, 《他的著作的性质》, 第二卷, 第455页。

[ˈbʌkɪŋəm] , [du:k] [ʌv; əv] , [ðə; ði] " [ˈsti:ni] " [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . , [i:] . - .  
**Buckingham** , **Duke** **of** , **the** " **Steenie** " **of** **James I . , ii . 14** .  
白金汉 , 公爵 的 , 这 " 斯蒂尼 " 的 詹姆斯 我 : , 二、 : - .

白金汉公爵, 詹姆斯一世的“斯蒂尼”, 第二卷, 第14页。

[ˈbeɪkənz] [ˈɜ:rlɪ] [dɪ'sɜ:rnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] , - .  
**Bacon's** **early** **discernment** **of** **his** **influence** , **410** .  
培根的 早期的 辨别力 的 他的 影响 , - .

培根早期就意识到了自己的影响力, 410。

[hɪz; ɪz][ekspə'dɪ(ə)n][tu:; tə] [speɪn] , - .  
**His** **expedition** **to** **Spain** , **411** .  
他的 远征 到 西班牙 , - .

他远征西班牙, 411年。

[hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ˈbeɪkənz] [ˈpeɪtrənɪdʒ] , - .  
**His** **return** **for** **Bacon's** **patronage** , **412** .  
他的 返回 为了 培根的 赞助 , - .

他因培根的赞助而回归, 412。

[hɪz; ɪz] [kə'rʌp(ə)n] , - .  
**His** **corruption** , **415** .  
他的 腐败 , - .

他的腐败, 415。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd] [pə'zɪ(ə)n] , - , - .  
His character and position , 415 , 420 .  
他的 特点 和 位置 , - , - .

他的性格和地位, 415, 420。

[hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] , - , - .  
His marriage , 423 , 424 .  
他的 婚姻 , - , - .

他的婚姻, 423, 424。

[hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈbeɪkən] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪ(ə)n] , - .  
His visit to Bacon , and report of his condition , 426 .  
他的 访问 到 熏肉 , 和 报告 的 他的 状况 , - .

他拜访培根并报告了他的病情, 426。

[bʌdʒəl] , ['juːstəs] , [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['ædɪsən] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .  
Budgell , Eustace , a relation of Addison , iii . 458 .  
巴杰尔 , 尤斯塔斯 , 一个 关系 的 艾迪生 , 三、 . - .

巴杰尔, 尤斯塔斯, 艾迪生的亲戚, iii.458。

['bʌnjən] , [dʒɑːn] , - [laɪf] [riːv'juːd] , [aɪ] . - - - .  
Bunyan , John , Southey's life reviewed , i . 743 - 758 .  
班扬 , 约翰 , - 生活 已审核 , 我 . - - - .

班扬, 约翰, 《骚塞生平回顾》, 第一卷, 第743-758页。

[hɪz; ɪz] ['pɪlgrəmz] ['praːgres] , - - - .  
His Pilgrim's Progress , 745 - 749 .  
他的 朝圣者的 进步 , - - - .

他的《天路历程》, 745-749。

[æn; ən] [ɪk'saɪtəbl] [mæn][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , - .  
An excitable man in an age of excitement , 751 .  
一个 易激动的 男人 在 一个 年龄 的 激动 , - .

一个易激动的人, 身处一个充满刺激的时代, 751。

[nɑːt] ['vɪfəs] , - .  
Not vicious , 752 .  
不是 恶毒 , - .

不恶毒, 752。

[hɪz; ɪz][ɪn'tɜːrn(ə)] [kən'flɪkts] , - .  
His internal conflicts , 753 .  
他的 内部的 冲突 , - .

他的内心冲突, 753。

[staɪl] [dɪ'laɪtɪf(ə)] . - .  
Style delightful . 757 .  
风格 愉快 . - .

风格令人愉悦。757。

[ bə:'gɔɪn ] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈtʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ɪnkwəri; ɪn'kwærəri][ɑːn] [lɔːrd] [klaɪv] , [iː]  
Burgoyne , General , chairman of the committee of inquiry on Lord Clive , ii  
伯戈因 , 一般的 , 主席 的 这 委员会 的 询问 在 主 克莱夫 , 二、  
. - .  
. 756 .  
. - .

伯戈因将军, 克莱武勋爵调查委员会主席, 第二卷, 第756页。

['bɜːrgəndi] , ['luːɪs] , [duːk] [ʌv; əv] , [iː] . - , - .  
Burgundy , Louis , Duke of , ii . 116 , 117 .  
勃艮第 , 路易斯 , 公爵 的 , 二、 . - , - .

勃艮第, 路易, 公爵, ii。 116、117。

[bɜːrk] , [ˈedmənd] , [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌsensəˈbɪləti] , [aɪ] . - .  
**Burke , Edmund , his imagination and sensibility , i . 497 .**  
伯克 , 埃德蒙 , 他的 想像力 和 感性 , 我 . - .  
伯克, 埃德蒙, 《他的想象力和感性》, 第一卷, 第497页。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] [speɪn] , [iː] . - .  
**His opinion on the war with Spain , ii . 252 .**  
他的 观点 在 这 战争 和 西班牙 , 二、 . - .  
他对与西班牙的战争的看法, 第二卷, 第252页。

[dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [ˈpaʊəz] , - .  
**Development of his mental powers , 492 .**  
发展 的 他的 精神的 权力 , - .  
他的心智能力发展, 492。

[ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspiːtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] , - .  
**Effect of his speeches on the House of Commons , 601 .**  
影响 的 他的 演讲 在 这 房子 的 公共领域 , - .  
他的演讲对下议院的影响, 601。

[ɪnˈvestɪgeɪts] [ˈɪndiən] [əˈferz] , [ˌaɪˈaɪəɪ] . - .  
**Investigates Indian affairs , iii . 194 .**  
调查 印度 事务 , 三、 . - .  
调查印第安事务, 第三卷, 第194页。

[hɪz; ɪz] [ˈviːəməns] [əˈɡenst] [ˈheɪstɪŋz] , - .  
**His vehemence against Hastings , 210 .**  
他的 激烈 反对 黑斯廷斯 , - .  
他对黑斯廷斯的强烈抨击, 210。

[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈɪndiə] , - .  
**Knowledge of India , 211 .**  
知识 的 印度 , - .  
印度知识, 211。

[bɪˈɡɪnz] [ðə; ði] [ɪmˈpiːtʃmənt] [ʌv; əv] [ˈheɪstɪŋz] , - .  
**Begins the impeachment of Hastings , 214 .**  
开始 这 弹劾 的 黑斯廷斯 , - .  
开始弹劾黑斯廷斯, 214。

[ˈtʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpiːtʃmənt] [kəˈmɪti] , - .  
**Chairman of the impeachment committee , 221 .**  
主席 的 这 弹劾 委员会 , - .  
弹劾委员会主席, 221。

[hɪz; ɪz] [ˈoʊpənɪŋ] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl] , - .  
**His opening speech at the trial , 227 .**  
他的 开幕 演讲 在 这 审判 , - .  
他在审判中的开场白, 227。

[əˈtempts] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ðə; ði][ˌpraːsɪˈkjuːʃ(ə)n] , - .  
**Attempts to force him to relinquish the prosecution , 231 .**  
尝试 到 力量 他 到 放弃 这 起诉 , - .  
试图强迫他放弃起诉, 231。

[ˈbɹ\li] , [ˈwɪljəm] [ˈsesl, ˈsisl] , [ˌbɜːrd] , [rɪˈvjuː] [ʌv; əv] [rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [ˈmemwɑːrz][ʌv; əv] , [iː]  
**Burleigh , William Cecil , Lord , review of Rev . Dr . Nares's memoirs of , ii**  
伯利 , 威廉 塞西尔 , 主 , 审查 的 牧师 . 博士 . - 回忆录 的 , 二、  
. - - .  
**. 63 - 94 .**  
. - - - .  
伯利, 威廉·塞西尔勋爵, 《纳雷斯牧师回忆录评论》, 第二卷, 第63-94页。

[hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [laɪf][ænd; ənd] [ˈkærəktər] , - - - .  
**His early life and character , 65 - 70 .**  
他的 早期的 生活 和 特点 , - - - .

他的早年生活和性格, 65-70。

[hɪz; ɪz] [deθ] , - .  
**His death , 70 .**  
他的 死亡 , - .

他享年70岁。

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] , - .  
**Importance of the times in which he lived , 71 .**  
重要性 的 这 时代 在 哪个 他 居住地 , - .

他所处时代的重要性, 71。

[ðə; ði] [greɪt] [steɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , - .  
**The great stain on his character , 89 .**  
这 伟大的 弄脏 在 他的 特点 , - .

他品格上的最大污点, 89。

[hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [tɔːrdz] [ˈbeɪkən] , - - - , - .  
**His conduct towards Bacon , 374 - 376 , 383 .**  
他的 执行 向 熏肉 , - - - , - .

他对培根的态度, 374-376, 383。

[hɪz; ɪz][əˈpɔːlədʒi][fɔːr; fər] [ˈhævɪn] [riˈzɔːtɪd] [tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] , - .  
**His apology for having resorted to torture , 407 .**  
他的 道歉 为了 拥有 复原 到 酷刑 , - .

他对诉诸酷刑的道歉, 407。

[ˈbeɪkənz] [ˈletər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] ,  
**Bacon's letter to him upon the department of knowledge he had chosen ,**  
培根的 信 到 他 之上 这 部门 的 知识 他 有 选定 ,  
- .  
**486 .**  
- .

培根写给他的信, 关于他所选择的知识领域, 486。

[ˈbɜːrniʔ] , [ˈbɪʃəp] , [ɑːn][sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈtemp(ə)l] , [iː] . - .  
**Burnet , Bishop , on Sir William Temple , ii . 597 .**  
伯内特 , 主教 , 在 先生 威廉 寺庙 , 二、 . - .

伯内特主教, 《论威廉·坦普尔爵士》, 第二卷, 第597页。

[ˈbɜːrni] , [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [tʃɑːrlz] , [ˈperəntɪdʒ] , [ɑːrˈɑːr] . - .  
**Burney , Dr . Charles , parentage , iii . 334 .**  
伯尼 , 博士 . 查尔斯 , 亲子关系 , 三、 . - .

Burney, 查尔斯博士, 亲子关系, iii. 334。

[səˈsaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] , - .  
**Society in his home , 337 .**  
社会 在 他的 家 , - .

在他家中的社会, 337。

[əˈdʒz] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈɔːfər] , - .  
**Urges his daughter to accept the Queen's offer , 361 .**  
敦促 他的 女儿 到 接受 这 女王大学 提供 , - .

劝女儿接受女王的提议, 361。

[kənˈsents] [æt; ət][ləst][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈtaɪərmənt] , - .  
**Consents at last to her retirement , 374 .**  
同意 在 最后的 到 她 退休 , - .

最终同意退休, 374。



[ˈbɜːrni] [ˈfæni]  .

**Burney**  , **Fanny**  .  
伯尼  , 舣  .

伯尼，范妮。

[siː] [dɑːrˈbleɪ] [ˈmædəm]  .

**See D'Arblay**  , **Madame**  .  
看 达布莱  , 夫人  .

参见达布莱夫人。

[ˈbʌsi] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɪn] [ˈɪndiə] [iː]  . -  .

**Bussy**  , **his**  **conduct**  **in**  **India**  , **ii**  . **695**  .  
布西  , 他的  执行  在  印度  , 二、  -  .

Bussy，他在印度的行为，第二卷，第695页。

[bjuːt] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər] [dʒɔːrdʒ] [ɑːˈɑːˈɑː]  . , [ɑːˈɑːˈɑː]  . -  .

**Bute**  , **Earl**  **of**  , **influence**  **over**  **George**  **III**  . , **iii**  . **606**  .  
比尤特  , 伯爵  的  , 影响  超过  乔治  三、  . ,  三、  . -  .

比尤特伯爵对乔治三世的影响，第三卷，第606页。

[ˈkærəktər]  ,  -  .

**Character**  , **607**  .  
特点  ,  -  .

字符，607。

[hɪz; ɪz][kɑɪnd][ʌv; əv][ˈtɔːrɪzəm]  ,  -  .

**His**  **kind**  **of**  **Toryism**  , **608**  .  
他的  种类  的  托利主义  ,  -  .

他那种托利主义，608。

[brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt]  ,  -  .

**Brought into the**  **government**  , **611**  .  
带来  进入  这  政府  ,  -  .

被引入政府，611。

[bɪˈkʌmz] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt]  ,  -  .

**Becomes**  **Secretary**  **of**  **State**  , **618**  .  
变成  秘书  的  状态  ,  -  .

成为国务卿，618年。

[ˈerər] [ʌv; əv] [disˈmɪsɪŋ] [ˈnjʊ,kæsl]  ,  -  .

**Error**  **of**  **dismissing**  **Newcastle**  , **621**  .  
错误  的  解雇  纽卡斯尔  ,  -  .

驳回纽卡斯尔队比赛的错误，621。

[dɪˈtestɪd] [ɑːn] [ˈsevrəl] [ɡraʊndz]  ,  -  .

**Detested**  **on**  **several**  **grounds**  , **626**  .  
令人厌恶的  在  一些  理由  ,  -  .

因多种原因而令人厌恶，626。

[riˈzainz]  ,  -  .

**Resigns**  , **635**  .  
辞职  ,  -  .

辞职，635。

[hɪz; ɪz] [kəˈrɪr]  ,  -  .

**His**  **career**  , **636**  .  
他的  职业  ,  -  .

他的职业生涯，636。

[bɪŋ]  , [ædməˈrəl] [wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ][ˈmɑːrtər][tuː; tə][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈpɑːrtɪ] ?

**Byng**  , **Admiral**  , **was**  **he**  **a**  **martyr**  **to**  **political**  **party**  ?  
宾  , 上将  , 曾是  他  一个  烈士  到  政治的  派对  ?

拜恩海军上将，他是政党的殉道者吗？

[aɪ] . - .  
**i** . **696** .  
我 . - .

i. 696.

[hɪz; ɪz] ['feɪljər] [æt; ət][mɪ'nɔːrkə] , [iː] . - .  
**His failure at Minorca** , **ii** . **266** .  
他的 失败 在 梅诺卡岛 , 二、 . - .

他在梅诺卡岛的失败，第二卷，第266页。

[hɪz; ɪz]['traɪəl] , - .  
**His trial** , **269** .  
他的 审判 , - .

他的审判，269。

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , - .  
**Opinion of his conduct** , **269** .  
观点 的 他的 执行 , - .

对其行为的意见，269。

[tʃætəmz] [dɪ'fens] [ʌv; əv] , - .  
**Chatham's defence of** , **270** .  
查塔姆的 防御 的 , - .

查塔姆的辩护，270。

[ˈbaɪrən] , [lɔːrd] , ['mɔrz, 'mɔrz] [laɪf] [ʌv; əv] , [aɪ] . - .  
**Byron** , **Lord** , **Moore's Life of** , **i** . **569** .  
拜伦 , 主 , 摩尔 生活 的 , 我 . - .

拜伦勋爵，《摩尔传》，第一卷，第569页。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] [ʌn'fɔːrtʃənət] , - .  
**His character and surroundings** **unfortunate** , **571** .  
他的 特点 和 周围环境 不幸 , - .

他的性格和环境都不太好，571。

['petɪd] [ænd; ənd] ['pə:sɪkjʊ:tɪd] , - .  
**Petted and persecuted** , **572** .  
被宠爱 和 受迫害 , - .

宠爱和迫害，572。

[kən'demd] [ʌn'hɜːrd] , - .  
**Condemned unheard** , **575** .  
谴责 闻所未闻 , - .

未经审理即被定罪，575。

[hɪz; ɪz][ɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ɪn] ['ɪtəli] , - .  
**His excesses in Italy** , **577** .  
他的 过剩 在 意大利 , - .

他在意大利的暴行，577。

[goʊz] [tuː; tə] [griːs] [ænd; ənd][daɪz] , - .  
**Goes to Greece and dies** , **579** .  
去 到 希腊 和 死亡 , - .

前往希腊，卒于公元579年。

[lɑːt][kæst][ɪn][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , - .  
**Lot cast in a literary revolution** , **580** .  
很多 投掷 在 一个 文学 革命 , - .

文学革命的契机，580。

[ˈlɑːrdʒli] [kənˈtribjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ,mænsəˈpeɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ðoo] [ˈnætʃ(ə)rəli]  
**Largely contributed to the emancipation of literature , though naturally**  
很大程度上 贡献 到 这 解放 的 文学 , 尽管 自然  
[ə; eɪ] [rɪˈækjənəri] , - .  
**a reactionary , 594 .**  
一个 反动 , - .

尽管本质上是反动派，但对文学的解放做出了很大贡献，594。

[ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , - .  
**A creature of his age , 596 .**  
一个 生物 的 他的 年龄 , - .

一个与他年龄相符的生物，596。

[ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdræmətɪst] , - .  
**The reverse of a great dramatist , 597 .**  
这 撤销 的 一个 伟大的 剧作家 , - .

与一位伟大的剧作家截然相反，597。

[lækt] [daɪˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti][ɪn] [kærəktərəˈzeɪʃn] , - .  
**Lacked diversity in characterization , 600 .**  
缺乏 多样性 在 特征描述 , - .

特征描述缺乏多样性，600。

[ˈtendənsi] [tuː; tə] [səˈlɪləkwɪ] , - .  
**Tendency to soliloquy , 600 .**  
趋势 到 独白 , - .

独白倾向，600。

[læk] [ʌv; əv][drəˈmætɪk] [ɪˈfekt] , - .  
**Lack of dramatic effect , 601 .**  
缺少 的 戏剧性 影响 , - .

缺乏戏剧效果，601。

[ɪkˈseld] [ɪn] [dɪˈskrɪpʃn] , - .  
**Excelled in description , 602 .**  
表现出色 在 描述 , - .

描述出色，602。

[hɪz; ɪz] [ˈmɔːbɪdnɪs] , - .  
**His morbidness , 603 .**  
他的 发病率 , - .

他的病态，603。

[ˈɪnfluəns] [ˈlɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈiːɡətɪzəm] , - .  
**Influence largely due to his egotism , 605 .**  
影响 很大程度上到期的 到 他的 自负 , - .

影响力主要源于他的自负，605。

[hɪz; ɪz][ˌpɔːpjʊˈlərəti] [əˈmʌŋ] [jʌŋ] [ˈriːdɜːz] , - .  
**His popularity among young readers , 605 .**  
他的 人气 之中 年轻的 读者 , - .

他在年轻读者中的人气为 605。

[ˈbaɪrən] , [ˈleɪdi] , [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [aɪ] . - .  
**Byron , Lady , quarrel with her husband , i . 573 .**  
拜伦 , 女士 , 争吵 和 她 丈夫 , 我 . - .

拜伦夫人与丈夫争吵，i. 573。

[kəˈbɑːl] , [ðə; ði] , [ɪts] [dɪˈzaɪnz] , [iː] . - , - , - , - .  
**Cabal , the , its designs , ii . 538 , 544 , 548 , 549 .**  
阴谋 , 这 , 它是 设计 , 二 . - , - , - , - .

阴谋集团，其设计，ii.538、544、548、549。

[kə'di:z] , [ɪk'splɔɪt] [ʌv; əv] ['esiks] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] , [i:] . - .  
**Cadiz , exploit of Essex at the siege of , ii . 156 , 385 .**  
加的斯 , 开发的埃塞克斯在这围城的 , 二、 , - .  
加的斯, 埃塞克斯在围攻中的功绩, 第二卷, 第156、385页。

['pɪlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , - .  
**Pillaged by the British , 157 .**  
被洗劫一空 经过 这 英国 , - .  
被英国人洗劫一空, 157 年。

['sɪzər] , ['kɔ:ldiəs] , [rɪ'zeɪmbləns] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . [tu:; tə] , [i:] . - .  
**Cæsar , Claudius , resemblance of James I . to , ii . 12 .**  
凯撒 , 克劳狄乌斯 , 相似 的 詹姆斯 我 . 到 , 二、 , - .  
凯撒, 克劳狄乌斯, 与詹姆斯一世相似, ii.12。

, [ðə; ði] , ['pærəlel] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['tju:də(r)] , [nɑ:t] ['æplɪkəb(ə)l] , [i:] . - .  
**Cæsars , the , parallel between them and the Tudors , not applicable , ii . 81 .**  
凯撒 , 这 , 平行线 之间 他们 和 这 都铎王朝 , 不是 适用的 , 二、 , - .  
凯撒王朝, 他们与都铎王朝之间的平行关系, 不适用, ii. 81。

- ['kɒmentərɪz] , [aɪ] . - .  
**Cæsar's Commentaries , i . 259 .**  
- 评论 , 我 . - .  
凯撒评论, 第一卷, 第259页。

[kæl'kʌtə] , [ɪts] [pə'zɪ](ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] - , [i:] . - .  
**Calcutta , its position on the Hoogley , ii . 702 .**  
加尔各答 , 它是 位置 在 这 - , 二、 , - .  
加尔各答, 其在胡格利河上的位置, ii. 702。

[si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hoʊl] [ʌv; əv] , - .  
**Scene of the Black Hole of , 704 .**  
场景 的 这 黑色的 洞 的 , - .  
黑洞场景, 704。

[rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [æɪ; əɪ][ɪts] [fɔ:l] , - .  
**Resentment of the English at its fall , 766 .**  
怨恨 的 这 英语 在 它是 落下 , - .  
766 年, 英国战败后, 人们对英国的怨恨。

[ə'ɡen] ['θretnd] [baɪ] [srɑ:dʒə] - , - .  
**Again threatened by Surajah Dowlah , 709 .**  
再次 威胁 经过 苏拉贾 - , - .  
再次受到 Surajah Dowlah, 709 的威胁。

[rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [prɑ:'sperəti] , - .  
**Revival of its prosperity , 720 .**  
复兴 的 它是 繁荣 , - .  
其繁荣的复兴, 720。

[ɪts] ['sʌfərɪŋz] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] ['fæmɪn] , - .  
**Its sufferings during the famine , 750 .**  
它是 苦难 期间 这 饥荒 , - .  
它在饥荒期间遭受的苦难, 750。

['keɪmbrɪdʒ] , [ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] , [su:'pɪriər] [tu:; tə]['ɑ:ksfərd][ɪn] [ɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] , [i:] . - .  
**Cambridge , University of , superior to Oxford in intellectual activity , ii . 364 .**  
剑桥 , 大学 的 , 优越的 到 牛津 在 知识分子 活动 , 二、 , - .  
剑桥大学在智力活动方面优于牛津大学, ii. 364。

[dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] . - .  
**Disturbed by the Civil War . 510 .**  
不安 经过 这 民用 战争 . - .  
内战令我不安。510。

[kæm'baɪsɪz] , [ˈpʌnɪʃɪz] [ə; eɪ] [kəˈrʌpt] [dʒʌdʒ] , [i:] . - .  
**Cambyses , punishes a corrupt judge , ii . 434 .**  
坎比西斯 , 惩罚 一个 腐败 法官 , 二、 . - .

冈比西斯惩罚腐败法官，第二卷，第434页。

[kæmˈpeɪn] , [ðə; ði] , [ˈædɪsənz] , [ˌɑːrˈaɪ] . - - - .  
**Campaign , The , Addison's , iii . 426 - 430 .**  
活动 , 这 , 艾迪生的 , 三、 . - - .

竞选，艾迪生，第三卷，426-430页。

[ˈkænədə] , [ˈsʌbdʒəɡertɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] , [i:] . - .  
**Canada , subjugated by the British , ii . 277 .**  
加拿大 , 被征服 经过 这 英国 , 二、 . - .

加拿大，被英国征服，ii. 277。

[keɪp] [ˈbretən] , [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] , [i:] . - .  
**Cape Breton , reduction of , ii . 276 .**  
岬 布列塔尼 , 减少 的 , 二、 . - .

布雷顿角，减少，ii. 276。

[kɑːˈlaɪl] , [ˈleɪdɪ] , [wɔːnz] [pɪm] , [i:] . - .  
**Carlisle , Lady , warns Pym , ii . 46 .**  
卡莱尔 , 女士 , 警告 皮姆 , 二、 . - .

卡莱尔夫人警告皮姆，第二卷，第46页。

[kɑːnætɪk] , [ðə; ði] , [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] , [i:] . - .  
**Carnatic , the , resources of , ii . 685 .**  
卡纳提克 , 这 , 资源 的 , 二、 . - .

卡纳提克，资源，ii. 685。

[kɑːrˈnoʊ] , [hiˈpɒlɪti:] , [ˈeditər] [ʌv; əv] - [ˈmɛmˌwɑːrz] , [ˌɑːrˈaɪ] . - .  
**Carnot , Hippolyte , editor of Barère's Memoirs , iii . 487 .**  
卡诺 , 伊波吕特 , 编辑 的 - 回忆录 , 三、 . - .

卡诺，伊波利特，巴雷尔回忆录的编辑，第三卷，487。

[ˈbleɪməbəl] [fɔːr; fər][mɪˈsteɪtmənts, mɪˈsteɪtməns][ɪn][ðə; ði][ˈmɛmˌwɑːrz] , - .  
**Blamable for misstatements in the Memoirs , 494 .**  
应受责备的 为了 错误陈述 在 这 回忆录 , - .

回忆录中存在错误陈述，应受谴责，第 494 页。

[faɪndz] [tu:] [ˈvɜːrtʃʊ] [ɪn] - , - .  
**Finds two virtues in Barère , 586 .**  
发现 二 美德 在 - , - .

在 Barère, 586 中发现了两个优点。

[ˈkɑːrtɜːɪt] , [lɔːrd] ( [ˈæftərwərdz] [ɜːrɪ] [ˈɡrænvɪl] ) , [hɪz; ɪz] [əˈsendənsɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ˈwɔːlpəʊl] ,  
**Carteret , Lord ( afterwards Earl Granville ) , his ascendancy after the fall of Walpole ,**  
卡特雷特 , 主 ( 然后 伯爵 格兰维尔 ) , 他的 优势 后 这 落下 的 沃尔波尔 ,  
[i:] . - .  
**ii . 223 .**  
二、 . - .

卡特雷特勋爵（后来的格兰维尔伯爵），他在沃尔波尔倒台后崛起，第二卷，第223页。

[sɜːr] [ˈhɔːrəs] [wɔːlˌpəʊlz] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , - .  
**Sir Horace Walpole's stories about him , 226 .**  
先生 贺拉斯 沃尔波尔的 故事 关于 他 , - .

霍勒斯·沃尔波尔爵士关于他的故事，226。

[hɪz; ɪz] [dɪˈfekʃn] [frʌm; frəm][sɜːr][ˈrɑːbərt][ˈwɔːlpəʊl] , - .  
**His defection from Sir Robert Walpole , 239 .**  
他的 叛逃 从 先生 罗伯特 沃尔波尔 , - .

他背叛了罗伯特·沃尔波尔爵士，239 年。

[sək'si:dz] [ˈwɔ:lpəul] , - .  
**Succeeds Walpole , 254 .**  
成功 沃尔波尔 , - .

接替沃尔波尔，254。

[kri'eɪtɪd] [ɜ:rl] [ˈgrænvɪl] , - .  
**Created Earl Granville , 255 .**  
创建 伯爵 格兰维尔 , - .

由厄尔·格兰维尔创建，255。

- , [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:rsənɪ] [ænd; ənd] [ˈɪps] [ʌv; əv] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈælaɪz] , [i:] . - .  
**Carthagena , surrender of the arsenal and ships of , to the Allies , ii . 167 .**  
- , 投降 的 这 兵工厂 和 船舶 的 , 到 这 盟国 , 二、 . - .

迦太基纳向盟军投降，其军火库和舰船，第二卷，第167页。

[ˈkæri] , [rev] . [ˈhenri] [ˈfrænsɪs] , [trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər][ʌv; əv][ˈdænti] , [aɪ] . - . - .  
**Cary , Rev . Henry Francis , translator of Dante , i . 12 . 22 .**  
凯瑞 , 牧师 . 亨利 弗朗西斯 , 翻译 的 但丁 , 我 . - . - .

卡里，亨利·弗朗西斯牧师，但丁《神曲》第一卷第十二章第二十二节的译者。

[ˈkæsti] , [hɪz; ɪz][,æniˈmɑ:li][pɑ:rlɑ:nti] [ˈkærəktəraɪzd] , [aɪ] . [sɪks] .  
**Casti , his Animali Parlanti characterized , i . 6 .**  
卡斯蒂 , 他的 动物 帕兰蒂 特征化的 , 我 . 6 .

Casti，他的 Animali Parlanti 的特征是，i。 6。

[ kæ'sti:l ] , [ˈædmərəl][ʌv; əv] , [i:] . - .  
**Castile , Admiral of , ii . 157 .**  
卡斯蒂利亚 , 上将 的 , 二、 . - .

卡斯蒂利亚，海军上将，ii.157。

[ kæ'sti:l ] [ænd; ənd][ˈærə,gɑ:n] , [ðer; ðər][oʊld] [ˌɪnstɪˈtʃənz] [ˈfeɪvərəbl̩] [tu:; tə] [ˈpʌblɪk] [ˈlɪbərti] , [i:] . - .  
**Castile and Arragon , their old institutions favorable to public liberty , ii . 137 .**  
卡斯蒂利亚 和 阿拉贡 , 他们的 老的 机构 有利 到 民众 自由 , 二、 . - .

卡斯蒂利亚和阿拉贡，它们有利于公共自由的古老制度，第二卷，第137页。

[kæstɪljən] , [ðer; ðər] [ˈkærəktər] [ɪn][ðə; ði] [sɪksˈti:nθ] [ˈsentʃəri] , [i:] . - .  
**Castilians , their character in the sixteenth century , ii . 133 .**  
卡斯蒂利亚人 , 他们的 特点 在 这 第十六 世纪 , 二、 . - .

卡斯蒂利亚人，他们在十六世纪的性格，ii.133。

[ðer; ðər] [kənˈdʌkt] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈseʃ(ə)n] , - .  
**Their conduct in the War of the Succession , 168 .**  
他们的 执行 在 这 战争 的 这 演替 , - .

他们在王位继承战争中的行为，168。

[ka:stra:kɑ:ni] , [kæˈstrɒtʃioʊ] , [ˌmɑ:ki:əˈveli:z, ˌmɑ:kjəˈveli:z][laɪf][ʌv; əv] , [aɪ] . - .  
**Castracani , Castruccio , Machiavelli's life of , i . 183 .**  
卡斯特拉卡尼 , 卡斯特鲁乔 , 马基雅维利的 生活 的 , 我 . - .

卡斯特拉卡尼，卡斯特鲁乔，马基雅维利的一生，i。 183。

[ˈkæθɪlɪks] , [ˌpɜ:rsɪˈkju:ʃn] [ʌv; əv] , [ˈʌndər] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ˌʌŋ,dʒʌstɪˈfaɪəb(ə)] , [aɪ] . - .  
**Catholics , persecution of , under Elizabeth , unjustifiable , i . 291 .**  
天主教徒 , 迫害 的 , 在下面 伊丽莎白 , 无理 , 我 . - .

天主教徒，在伊丽莎白统治下遭受迫害，是不公正的，i. 291。

[nɑ:t] [ˌnesəˈserəli] [əˈpəʊzd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , - .  
**Not necessarily opposed to her , 293 .**  
不是 一定 反对 到 她 , - .

不一定反对她，293。

- [ha:ˈstɪləti] [tɔ:rdz] , - .  
**Southey's hostility towards , 530 .**  
- 敌意 向 , - .

索塞对.....的敌意，530。

[ˈfɔːrmər] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] , [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ˈprez(ə)nt] [kənˈdiʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒuːz] , - .  
**Former treatment of , compared with present condition of Jews , 651 .**  
以前的 治疗 的 , 比较的 和 展示 状况 的 犹太人 , - .  
与犹太人现在的状况相比, 以前犹太人的待遇是 651。

[ðər; ðər] [ˈzːrniʃtnəs] [əˈgenst] [ˈprɑːtɪstəntɪzəm] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**Their earnestness against Protestantism , iii . 27 .**  
他们的 认真 反对 新教 , 三、 . - .  
他们对新教的强烈反对, 第三章第27节。

[siː] [ˈɔːlsou] [roʊm] , [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] .  
**See also Rome , Church of .**  
看 还 罗马 , 教会 的 .  
另见罗马, 教堂。

[ˈkætiˌlaɪn] , [hɪz; ɪz][plɑːt] [ʌnˈwɔːrən.tə.bli] [kənˈdemd] , [aɪ] . - .  
**Catiline , his plot unwarrantably condemned , i . 260 .**  
卡提林 , 他的 阴谋 无理地 谴责 , 我 . - .  
喀提林, 他的阴谋被无端谴责, i. 260。

[ˈkeɪtoʊ] .  
**Cato .**  
卡托 .  
卡托。

[ˈædɪsənz] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**Addison's , iii . 457 .**  
艾迪生的 , 三、 . - .  
Addison's, iii. 457。

[ˈkævəndɪʃ] , [bɜːrd] , [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈtemp(ə)] , [iː] . - .  
**Cavendish , Lord , in the new council of Sir William Temple , ii . 567 .**  
卡文迪什 , 主 , 在这 新的 理事会 的 先生 威廉 寺庙 , 二、 . - .  
卡文迪什勋爵在威廉·坦普尔爵士的新议会中, 第二卷, 第567页。

[riˈtaɪəz] , - .  
**Retires , 581 .**  
退休 , - .  
退休, 581岁。

[ˈsesl, ˈsɪsl] , [ˈrɑːbərt] , [ˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ˈfrænsɪs] [ˈbeɪkən] , [iː] . - , - , - .  
**Cecil , Robert , rival of Francis Bacon , ii . 374 , 375 , 383 .**  
塞西尔 , 罗伯特 , 竞争对手 的 弗朗西斯 熏肉 , 二、 . - , - , - .  
塞西尔, 罗伯特, 弗朗西斯·培根的竞争对手, 第二卷, 第374、375、383页。

[fɪr] [ænd; ənd] [ˈenvi] [ʌv; əv] [ˈesiːks] , - .  
**Fear and envy of Essex , 380 .**  
害怕 和 嫉妒 的 埃塞克斯 , - .  
埃塞克斯的恐惧与嫉妒, 380。

[ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪk] [fɔːr; fər][ˈbeɪkən] , - .  
**Increase of his dislike for Bacon , 382 .**  
增加 的 他的 不喜欢 为了 熏肉 , - .  
他对培根的厌恶感日益加深, 382。

[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈesiːks] , - .  
**Conversation with Essex , 383 .**  
对话 和 埃塞克斯 , - .  
与埃塞克斯的对话, 383。

[hɪz; ɪz] [ɪntərˈfɪrəns] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈnaɪθəd] [fɔːr; fər][ˈbeɪkən] , - .  
**His interference to obtain knighthood for Bacon , 399 .**  
他的 干涉 到 获得 骑士爵位 为了 熏肉 , - .  
他干预培根的爵位授予, 399。

[sə'si:liə] , [ˈfæni] [bəːni:z] , [ˌɑr'ɑr'ɑi] . - .  
**Cecilia , Fanny Burney's , iii . 355 .**  
塞西莉亚 , 舢 伯尼 , 三、 . - .

塞西莉亚,《范妮·伯尼》,第三卷,第355页。

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [stɑɪl] [ə'pærənt] [ɪn] , - .  
**Change of style apparent in , 388 .**  
改变 的 风格 明显 在 , - .

风格变化显而易见,见第388页。

[ˈsensərʃɪp] , [i:] . - .  
**Censorship , ii . 351 .**  
审查制度 , 二、 . - .

审查制度,第二卷,第351页。

[sə'rʌventi:z] , [ɑɪ] . - ; [i:] . - , - .  
**Cervantes , i . 193 ; ii . 134 , 359 .**  
塞万提斯 , 我 . - ; 二、 . - , - .

塞万提斯岛193; 二. 134、359。

[ˈtʃɑ:məz] , [ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . , [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [i:] . - .  
**Chalmers , Dr . , his defence of the Church , ii . 605 .**  
查尔默斯 , 博士 . , 他的 防御 的 这 教会 , 二、 . - .

查尔默斯博士,《为教会辩护》,第二卷,第605页。

[ˈtʃæmpiən] , [ˈkɜ:rn(ə)l] , [sent] [tu:; tə] [help] - - [ə'genst] [ðə; ði] , [ˌɑr'ɑr'ɑi] . - .  
**Champion , Colonel , sent to help Sujah Dowlah against the Rohillas , iii . 141 .**  
冠军 , 上校 , 发送 到 帮助 - 反对 这 罗希拉斯 , 三、 . - .

冠军上校奉命帮助苏贾·道拉对抗罗希拉人, iii.141。

[tʃʌndər'neɪɡɔ:r] , [frentʃ] [ˈset(ə)lmənt] [ɑ:n][ðə; ði] - , [i:] . - .  
**Chandernagore , French settlement on the Hoogley , ii . 701 .**  
昌德纳戈尔 , 法语 沉降 在 这 - , 二、 . - .

Chandernagore, 胡格利河畔的法国定居点, ii. 701。

[ˈkæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] , - , - .  
**Captured by the English , 709 , 710 .**  
捕获 经过 这 英语 , - , - .

被英国人占领,709年、710年。

[tʃɑ:rlz] , [ɑ:rtʃ'du:k] , [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['spæniʃ] [kraʊn] , [i:] . - .  
**Charles , Archduke , his claim to the Spanish crown , ii . 140 .**  
查尔斯 , 大公 , 他的 宣称 到 这 西班牙语 王冠 , 二、 . - .

查理大公,他对西班牙王位的主张,第二卷,第140页。

[teɪks] [ðə; ði] [fi:ld] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ɑɪ 'ti:] , - .  
**Takes the field in support of it , 158 .**  
需要 这 场地 在 支持 的 它 , - .

158.

[ə'kʌmpənɪz] [ˈpi:tərbərəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][ekspə'dɪ(ə)n] , - .  
**Accompanies Peterborough in his expedition , 161 .**  
伴随 彼得伯勒 在 他的 远征 , - .

161年,他陪同彼得伯勒参加了探险。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ'i:st] [ʌv; əv] [speɪn] , - .  
**His success in the northeast of Spain , 165 .**  
他的 成功 在 这 东北 的 西班牙 , - .

他在西班牙东北部取得的成功,165。

[ɪz][prə'kleɪmd; prɒʊ'kleɪmd] [kɪŋ] [æt; ət] [mæ'drɪd] , - .  
**Is proclaimed king at Madrid , 167 .**  
是 宣布 国王 在 马德里 , - .

167 年在马德里被拥立为王。



[hɪz; ɪz] [rɪ'və:sɪz] [ænd; ənd] [rɪ'tri:t] , - .  
**His reverses and retreat , 170 .**  
他的 反转 和 撤退 , - .

他的挫败和撤退，170。

[hɪz; ɪz] ['ɪntu:] [mæ'drɪd] , - .  
**His reëntry into Madrid , 173 .**  
他的 重新进入 进入 马德里 , - .

他重新进入马德里，173。

[kən'klu:dz] [ə; eɪ] [pi:s] , - .  
**Concludes a peace , 177 .**  
结束 一个 和平 , - .

缔结和平条约，177。

[fɔ:rmz] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [ 'fɪlɪp ] [ʌv; əv] [speɪn] , - .  
**Forms an alliance with Philip of Spain , 183 .**  
表格 一个 联盟 和 菲利普 的 西班牙 , - .

183年与西班牙国王菲利普结盟。

[tʃɑ:rlz] [aɪ] . , [dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] [rɪ'beljən] [ə'genst] , [aɪ] . - [et][si:'kju:] .  
**Charles I . , justification of the Great Rebellion against , i . 112 et seq .**  
查尔斯 我 . , 理由 的 这 伟大的 叛乱 反对 , 我 . - 等 序列 .

查理一世，《反抗大叛乱的理由》，第一卷，第112页及以下。

[tʃɑ:rdʒɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ʌp'held] , - .  
**Charges against him upheld , 117 .**  
收费 反对 他 维持 , - .

对他的指控成立，117。

[hɪz; ɪz][ɛksɪ'kju:(ə)n][æn; ən] ['erər] , - , - .  
**His execution an error , 122 , 341 .**  
他的 执行 一个 错误 , - , - .

他的处决是个错误，122，341。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tɔ:rd] ['stræfəd] , - .  
**His conduct toward Strafford , 315 .**  
他的 执行 朝向 斯特拉福德 , - .

他对斯特拉福德的行为，315。

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] [mɪ'steɪks] , - .  
**His early mistakes , 317 .**  
他的 早期的 错误 , - .

他早期的失误，317。

[ə'tempts] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ðɪ] [faɪv] ['membər] , - .  
**Attempts to seize the five members , 318 .**  
尝试 到 抢占 这 五 成员 , - .

试图抓捕五名成员，318。

[hɪz; ɪz] [dɪ'si:t] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] ['kɑ:mənz] , - .  
**His deceit toward the Commons , 320 .**  
他的 欺骗 朝向 这 公共领域 , - .

他对下议院的欺骗，320。

[ˈju:zɪz] [fɔ:rs] [ʌnsək'sesfəli] , - .  
**Uses force unsuccessfully , 321 .**  
用途 力量 不成功 , - .

使用武力未成功，321。

[ˈlu:zɪz] [ðə; ðɪ] ['lɔɪəltɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] , - .  
**Loses the loyalty of his people , 322 .**  
失败 这 忠诚 的 他的 人们 , - .

失去人民的忠诚，322。

[ə'temptɪd]    ['æbsəlu:t]    ['mɑ:nərki]    ,    -    .  
**Attempted absolute monarchy , 327 .**  
尝试过    绝对    君主制    ,    -    .

试图建立绝对君主制，327 年。

[kɪŋz]    [tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ]    ,    -    .  
**Clings to the control of the army , 333 .**  
黏附    到    这    控制    的    这    军队    ,    -    .

紧紧抓住军队的控制权，333。

[fɔ:lz]    ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ]    ,    -    .  
**Falls into the hands of the army , 340 .**  
瀑布    进入    这    双手    的    这    军队    ,    -    .

落入军队手中，340。

[ɪnkən'sɪstənt]    ['ætɪtu:d]    [tɔ:rd]    [ðə; ði]    [ɪ'stæblɪʃt]    [tʃɜ:rtʃ]    ,    -    .  
**Inconsistent attitude toward the Established Church , 344 .**  
不一致    态度    朝向    这    已确立的    教会    ,    -    .

对国教的态度前后矛盾，344。

[hæmpdənz]    [ɑ:pə'zɪ(ə)n]    [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪts]    ['kɑ:nsɪkwensɪz]    ,    [i:]    .    -    ,    -    -    -    .  
**Hampden's opposition to him and its consequences , ii . 16 , 27 - 20 .**  
汉普顿    反对    到    他    和    它是    结果    ,    二、    .    -    ,    -    -    -    .

汉普顿反对他及其后果，第二卷，第16、27-20页。

[rɪ'zɪstəns]    [ʌv; əv][ðə; ði][skɑ:ts]    [tu:; tə][hɪm; ɪm]    ,    -    .  
**Resistance of the Scots to him , 30 .**  
反抗    的    这    苏格兰人    到    他    ,    -    .

苏格兰人对他的抵抗，30。

[hɪz; ɪz]    [ɪn'kri:sɪŋ]    ['dɪfəkəltɪz]    ,    -    .  
**His increasing difficulties , 35 .**  
他的    增加    困难    ,    -    .

他的困难日益加剧，35。

[hɪz; ɪz]    [kən'dʌkt]    ,    [tɔ:rdz]    [ðə; ði]    [haʊs]    [ʌv; əv]    ['kɑ:mənz]    ,    -    -    -    .  
**His conduct , towards the House of Commons , 44 - 49 .**  
他的    执行    ,    向    这    房子    的    公共领域    ,    -    -    -    .

他对下议院的行为，44-49。

[hɪz; ɪz]    [flaɪt]    ,    -    .  
**His flight , 50 .**  
他的    航班    ,    -    .

他的航班，50。

[rɪ'vjʊ:]    [ʌv; əv][hɪz; ɪz]    [kən'dʌkt]    [ænd; ənd]    ['tri:tmənt]    ,    -    -    -    .  
**Review of his conduct and treatment , 51 - 55 .**  
审查    的    他的    执行    和    治疗    ,    -    -    -    .

对其行为和待遇的审查，51-55。

[rɪ'ækʃ(ə)n]    [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər]    ['dʊrɪŋ]    [ðə; ði]    [lɔ:ŋ]    ['pɑ:rləmənt]    ,    -    .  
**Reaction in his favor during the Long Parliament , 326 .**  
反应    在    他的    偏爱    期间    这    长的    议会    ,    -    .

326 年长议会期间，他获得了支持。

[kɔ:z]    [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'ɪtɪk(ə)]    ['blʌndərz]    ,    -    .  
**Cause of his political blunders , 422 .**  
原因    的    他的    政治的    失误    ,    -    .

他政治失误的原因，422。

[ɪ'fekt]    [ʌv; əv][ðə; ði]    ['vɪktəri]    ['ʊʊvər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]    ['kærəktər]    ,    -    ,    -    .  
**Effect of the victory over him on the national character , 503 , 504 .**  
影响    的    这    胜利    超过    他    在    这    国家的    特点    ,    -    ,    -    .

战胜他对民族性格的影响，503，504。

[tʃɑ:rlz] [i:] . , [hɪz; ɪz] [ʌn'fɪtnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [θroʊn] , [aɪ] . - .  
**Charles II . , his unfitness for the English throne , i . 211 .**  
查尔斯 二 . , 他的 不健康 为了 这 英语 王座 , 我 . - .  
查理二世, 他不适合担任英国王位, i. 211。

[dɪs'ɡreɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] , - .  
**Disgrace of his reign , 353 .**  
耻辱 的 他的 在位 , - .  
统治时期的耻辱, 353。

[laɪ'senʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] , - .  
**Licentiousness of his court , 358 .**  
放荡 的 他的 法庭 , - .  
他的宫廷放荡不羁, 358。

[pɪ'kju:niəri] [træn'zækʃənz] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ɪk'skju:zəb(ə)] , - .  
**Pecuniary transactions in a measure excusable , 363 .**  
金钱 交易 在 一个 措施 情有可原 , - .  
金钱交易在一定程度上是可以原谅的, 363。

[læk] [ʌv; əv][nəʃ(ə)nəl] ['fi:lɪŋ] ['ʌndər] , - .  
**Lack of national feeling under , 365 .**  
缺少 的 国家的 感觉 在下面 , - .  
缺乏民族意识, 365。

[hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] - ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [eks'vi:'aɪ'ar'aɪ] . , [i:] . - , - .  
**His situation in 1660 contrasted with that of Louis XVIII . , ii . 310 , 311 .**  
他的 情况 在 - 对比 和 那 的 路易斯 十八 . , 二 . - , - .  
他在 1660 年的处境与路易十八的处境形成了鲜明对比。(第二卷, 第 310、311 页)

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] , - - - , - , - , - .  
**His character , 317 - 319 , 524 , 538 , 568 .**  
他的 特点 , - - - , - , - , - .  
他的人物, 317-319、524、538、568。

[hɪz; ɪz] [pə'ziʃ(ə)n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , - .  
**His position towards the king of France , 322 .**  
他的 位置 向 这 国王 的 法国 , - .  
他对法国国王的态度, 322。

['kɔ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['levəti] [ænd; ænd] ['æpəθi] , - .  
**Consequences of his levity and apathy , 325 .**  
结果 的 他的 轻浮 和 冷漠 , - .  
他的轻浮和冷漠的后果, 325。

[hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , - .  
**His court compared with that of his father , 523 .**  
他的 法庭 比较的 和 那 的 他的 父亲 , - .  
他的法庭与他父亲的法庭相比, 523。

[hɪz; ɪz] [ɪk'strævəɡəns] , - .  
**His extravagance , 526 .**  
他的 奢侈 , - .  
他的挥霍无度, 526。

[hɪz; ɪz] [sʌb'sɜ:rvɪənsɪ] [tu:; tə] [fræns] , - , - , - .  
**His subserviency to France , 530 , 535 , 536 .**  
他的 从属关系 到 法国 , - , - , - .  
他对法国的臣服, 530、535、536。

[hɪz; ɪz] [rɪ'nʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ dɪs'pensɪŋ ] ['paʊər] , - .  
**His renunciation of the dispensing power , 547 .**  
他的 放弃 的 这 分发 力量 , - .  
他放弃了分配权力, 547。

[hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ˈtemp(ə)l] , - - - , - .  
His relations with Temple , 548 - 553 , 583 .  
他的 关系 和 寺庙 , - - - , - .  
他与坦普尔的关系, 548-553, 583。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈbraɪbəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:mənz] , - .  
His system of bribery of the Commons , 559 .  
他的 系统 的 受贿 的 这 公共领域 , - .  
他的贿赂下议院的制度, 559。

[hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][ˈhæɪlɪfæks] , - .  
His dislike of Halifax , 576 .  
他的 不喜欢 的 哈利法克斯 , - .  
他对哈利法克斯的厌恶, 576。

[hɪz; ɪz] [dɪsˈmɪs(ə)l] [ʌv; əv][ˈtemp(ə)l] , - .  
His dismissal of Temple , 586 .  
他的 解雇 的 寺庙 , - .  
他解雇了坦普尔, 586。

[tʃɑ:rlz] [i:] . [ʌv; əv] [speɪn] , [ʌnˈhæpi] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] , [i:] . - , - - - .  
Charles II . of Spain , unhappy condition of , ii . 139 , 144 - 148 .  
查尔斯 二 . 的 西班牙 , 不开心 状况 的 , 二 . - , - - - .  
西班牙国王查理二世, 不幸的状况, 第二卷, 139、144-148。

[hɪz; ɪz] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn] [rɪˈspekt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [səkˈseʃ(ə)n] , - - - .  
His difficulties in respect to the succession , 139 - 143 .  
他的 困难 在 尊重 到 这 演替 , - - - .  
他在继承问题上的困难, 139-143。

[tʃɑ:rlz] [ˌviː,ɑɪˈɑɪ] . [ʌv; əv] [fræns] , [i:] . - .  
Charles VIII . of France , ii . 487 .  
查尔斯 八 . 的 法国 , 二 . - .  
法国国王查理八世, 第二卷, 487年。

[tʃɑ:rlz] [ˌeks,ɑɪˈɑɪ] . [ʌv; əv][ˈswɪ:d(ə)n] , [kəmˈperd] [tu:; tə] [klaɪv] , [i:] . - .  
Charles XII . of Sweden , compared to Clive , ii . 760 .  
查尔斯 十二 . 的 瑞典 , 比较的 到 克莱夫 , 二 . - .  
瑞典国王查理十二世与克莱夫二世（760 年）比较。

[tʃætəm] , [ˈwɪljəm] [pɪt] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] , [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk] [laɪf] , [i:] . - , - .  
Chatham , William Pitt , Earl of , character of his public life , ii . 234 , 235 .  
查塔姆 , 威廉 匹兹堡 , 伯爵 的 , 特点 的 他的 民众 生活 , 二 . - , - .  
查塔姆, 威廉·皮特伯爵, 《他的公共生活特征》, 第二卷, 第234、235页。

[hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [laɪf][ænd; ənd] [ˈtrævlz] , - .  
His early life and travels , 236 .  
他的 早期的 生活 和 旅行 , - .  
他的早年生活和旅行, 236。

[ˈentərz][ðə; ðɪ][ˈɑ:rmɪ] , - .  
Enters the army , 237 .  
进入 这 军队 , - .  
入伍, 237年。

[əbˈteɪnz] [ə; eɪ] [sɪ:t] [ɪn] [ˈpɑ:rləmənt] , - .  
Obtains a seat in Parliament , 237 .  
获得 一个 座位 在 议会 , - .  
获得议会席位, 237。

[əˈtætʃɪz] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [wɪgz] [ɪn] [ˌɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] , - .  
Attaches himself to the Whigs in Opposition , 243 .  
附件 他自己 到 这 辉格党 在 反对 , - .  
243年加入反对派辉格党。

[hɪz; ɪz] ['kwa:lətɪz] [æz; əz][æn; ən][ˈɔ:rətər] , - - - .  
**His qualities as an orator , 246 - 250 .**  
他的 品质 作为 一个 演说者 , - - - .  
他的演说才能, 246-250。

[ɪz] [meɪd] [gru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , - .  
**Is made Groom of the Bedchamber to the Prince of Wales , 251 .**  
是 制成 新郎 的 这 卧室 到 这 王子 的 威尔士 , - .  
251年, 被任命为威尔士亲王的寝宫侍从。

[dɪ'kleɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪnɪstəz] , - .  
**Declaims against the ministers , 253 .**  
宣告 反对 这 部长们 , - .  
谴责大臣们, 253。

[hɪz; ɪz] [ˌɑ:pə'zɪ](ə)n] [tu:; tə] ['kɑ:rtəɪt] , - .  
**His opposition to Carteret , 254 .**  
他的 反对 到 卡特雷特 , - .  
他对卡特雷特的反对, 254。

['legəsi] [left] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['mɔ:lbərə] , - .  
**Legacy left him by the Duchess of Marlborough , 254 .**  
遗产 左边 他 经过 这 公爵夫人 的 马尔堡 , - .  
马尔伯勒公爵夫人留给他的遗产, 254。

[sə'pɔ:rts] [ðə; ði] ['peləm] ['mɪnɪstri] , - .  
**Supports the Pelham ministry , 255 .**  
支持 这 佩勒姆 部 , - .  
支持佩勒姆事工, 255。

[ə'pɔɪntɪd] [vaɪs] - ['trezərər] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , - .  
**Appointed Vice - Treasurer of Ireland , 256 .**  
任命 副 - 财务主管 的 爱尔兰 , - .  
被任命为爱尔兰副财政部长, 256。

[ə'vɜ:rs] [tu:; tə] ['sʌbsɪdaɪzɪŋ] ['fɔ:rən] ['paʊəz] , - .  
**Averse to subsidizing foreign powers , 264 .**  
反 到 补贴 外国的 权力 , - .  
不愿补贴外国势力, 264。

['oʊvɜ:tʃʊrz] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['njʊ,kæsl] , - , - .  
**Overtures made to him by Newcastle , 264 , 267 .**  
序曲 制成 到 他 经过 纽卡斯尔 , - , - .  
纽卡斯尔向他发出的提议, 264, 267。

[meɪd] ['sekrətəri] [ʌv; əv] [steɪt] , - .  
**Made Secretary of State , 268 .**  
制成 秘书 的 状态 , - .  
被任命为国务卿, 268。

[dɪ'fendz] ['ædmərəl] [bɪŋ] , - .  
**Defends Admiral Byng , 270 .**  
辩护 上将 宾 , - .  
为拜恩海军上将辩护, 270。

[kəʊsə'lesɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['njʊ,kæsl] , - .  
**Coalesces with the Duke of Newcastle , 273 .**  
合并 和 这 公爵 的 纽卡斯尔 , - .  
与纽卡斯尔公爵合并, 273年。

[sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd,mɪnɪ'streɪŋ] , - - - .  
**Success of his administration , 275 - 281 .**  
成功 的 他的 行政 , - - - .  
他的执政成就, 275-281。

[hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [lʌv; əv] [klaɪv] , - .  
**His appreciation of Clive , 728 , 753 .**  
他的 欣赏 的 克莱夫 , - .

他对克莱夫的赞赏, 728, 753。

[bri:tʃ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wɪɡ] [kə'nekʃ(ə)n] , - .  
**Breach between him and the great Whig connection , 752 .**  
违反 之间 他 和 这 伟大的 辉格党 联系 , - .

他与伟大的辉格党关系破裂, 752。

[rɪ'vjʊː] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrə'spɔːndəns] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - - - .  
**Review of his correspondence , iii . 591 - 687 .**  
审查 的 他的 一致 , 三、 - - - .

回顾他的信件, 第三卷, 第591-687页。

[fɔːrmz] [ə; eɪ][kooʊə'lɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['njʊkæsl] , - .  
**Forms a coalition with Newcastle , 596 .**  
表格 一个 联盟 和 纽卡斯尔 , - .

与纽卡斯尔组成联盟, 596。

[hɪz; ɪz][wɔːr][ˈpɑːləsi] [ə'tækt] , - .  
**His war policy attacked , 612 .**  
他的 战争 政策 遭到攻击 , - .

他的战争政策攻击了612。

[ri'zainz] , - .  
**Resigns , 616 .**  
辞职 , - .

辞职, 616。

[ri'wɔːdid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] , - .  
**Rewarded for his services , 617 .**  
奖励 为了 他的 服务 , - .

因其服务而获得奖励, 617。

[spi:tʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] ['triːti] , - .  
**Speech against the French treaty , 633 .**  
演讲 反对 这 法语 条约 , - .

反对法国条约的演讲, 633。

[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [sək'sɪːd] ['grɛŋvɪl] , - .  
**Invited to succeed Grenville , 640 .**  
受邀 到 成功 格伦维尔 , - .

受邀接替格伦维尔, 640。

[hɪz; ɪz] ['legəsi] [frʌm; frəm] , - .  
**His legacy from Pynsent , 645 .**  
他的 遗产 从 平森特 , - .

他的遗产来自 Pynsent, 645。

[rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wɪ'daʊt] ['grɛŋvɪl] , - .  
**Refuses to take the ministry without Grenville , 650 .**  
拒绝 到 拿 这 部 没有 格伦维尔 , - .

没有格伦维尔, 他拒绝接受部长职位, 650。

[sə'pɔːrts] [ðə; ði] [rɪ'piːl] [lʌv; əv][ðə; ði][stæmp][ækt] , - .  
**Supports the repeal of the Stamp Act , 658 .**  
支持 这 废除 的 这 邮票 行为 , - .

支持废除第658号印花税法。

[hɪz; ɪz] [pə'ziʃ(ə)n] [tɔːrd] [rɑːkɪŋhæmz] ['mɪnɪstri] , - .  
**His position toward Rockingham's ministry , 664 .**  
他的 位置 朝向 罗金厄姆的 部 , - .

他对罗金汉牧师的态度, 664。

[ə'temptʃ] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['mɪnɪstri] , - .  
**Attempts to form a ministry , 668 .**  
尝试 到 形式 一个 部 , - .  
组建部委的尝试，668。

[bɔːs] [ʌv; əv][,pɑːpjʊ'lærəti][ɑːn] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] , - .  
**Loss of popularity on accepting a peerage , 670 .**  
损失 的 人气 在 接受 一个 贵族 , - .  
接受爵位后人气下降，670。

['erərz] [ɪn][ˈpɑːləsi] , - .  
**Errors in policy , 672 .**  
错误 在 政策 , - .  
政策错误，672。

['teɪkən] [ɪl] , - .  
**Taken ill , 674 .**  
已采取 患病的 , - .  
生病，674。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] , - .  
**His recovery , 677 .**  
他的 恢复 , - .  
他的康复，677。

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['rɒkɪŋəm] [ænd; ənd] ['grɛn,vɪl] , - .  
**His relations with Rockingham and Grenville , 680 .**  
他的 关系 和 罗金汉姆 和 格伦维尔 , - .  
他与罗金厄姆和格伦维尔的关系，680。

['ætɪtʊːd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lʊːʃ(ə)n] , - .  
**Attitude on the American Revolution , 683 .**  
态度 在 这 美国人 革命 , - .  
对美国革命的态度，683。

['faɪn(ə)l] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈbɔːds] , - .  
**Final speech in the House of Lords , 684 .**  
最终的 演讲 在 这 房子 的 领主 , - .  
684年，在上议院的最后一次演讲。

[deθ] , - .  
**Death , 685 .**  
死亡 , - .  
死亡，685。

['pʌblɪk] ['fjuːnərəl] , - .  
**Public funeral , 686 .**  
民众 葬礼 , - .  
公开葬礼，686。

[ 'ʃæbuəg ] , [ˈɡʌnz] ['teɪkən][frʌm; frəm] , [iː] . - .  
**Cherbourg , guns taken from , ii . 276 .**  
瑟堡 , 枪支 已采取 从 , 二、 . - .  
瑟堡，从.....缴获的枪支，ii. 276。

- [sɪŋ] , [prɪns] [ʌv; əv] [bɪ'nɑːrɪz] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .  
**Cheyte Sing , Prince of Benares , iii . 179 .**  
- 唱歌 , 王子 的 贝拿勒斯 , 三、 . - .  
Cheyte Sing，贝拿勒斯王子，第三卷，179。

['heɪstɪŋz] [dɪ'mændz] ['mʌni] [frʌm; frəm] , - .  
**Hastings demands money from , 183 .**  
黑斯廷斯 需求 钱 从 , - .  
黑斯廷斯向183号索要钱财。

[ə'restɪd] , - .  
**Arrested , 184 .**  
被捕 , - .

被捕，184人。

[ˈtʃɪlɪŋwɜːrθ] , [ˈwɪljəm] , [ɑːn][æpə'stɒlɪk;-kəl] [sək'seɪ(ə)n] , [iː] . - .  
**Chillingworth , William , on apostolical succession , ii . 650 .**  
奇灵沃思 , 威廉 , 在 使徒的 演替 , 二、 . - .

威廉·奇林沃思，《论使徒统绪》，第二卷，第650页。

- , [dʌtʃ] ['set(ə)lmənt] [ɑːn][ðə; ði] - , [iː] . - .  
**Chinsurah , Dutch settlement on the Hoogley , ii . 701 .**  
- , 荷兰语 沉降 在 这 - , 二、 . - .

Chinsurah，荷兰在胡格利河畔的定居点，ii. 701。

[ɪts] [siːdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [kəpɪtʃu'leɪʃn] , - .  
**Its siege by the English and capitulation , 727 .**  
它是 围城 经过 这 英语 和 投降 , - .

727年，英国人围攻该城，该城投降。

[ˈkraɪstʃɜːrtʃ] , [ˈɑːksfərd] , [ɪts] [rɪ'pjʊːtɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [iː] . - .  
**Christchurch , Oxford , its reput after the Revolution , ii . 592 .**  
基督城 , 牛津 , 它是 声誉 后 这 革命 , 二、 . - .

牛津基督教堂，革命后的声誉，第二卷，第592页。

[ɪ'juːz] [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] ['fæləɾɪs] , - , - .  
**Issues a new edition of the Letters of Phalaris , 592 , 593 .**  
问题 一个 新的 版 的 这 信件 的 法拉里斯 , - , - .

出版了《法拉里斯书信集》592、593 的新版本。

[ˈtʃʊ'nɑːr] , [ˈtriːti] [ʌv; əv] , [əɾ'aɾ'aɪ] . - .  
**Chunar , treaty of , iii . 189 .**  
春纳尔 , 条约 的 , 三、 . - .

Chunar，条约，第三卷，第189页。

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lɔɪəlti] , [aɪ] . - .  
**Church of England , moderation and loyalty , i . 303 .**  
教会 的 英格兰 , 适度 和 忠诚 , 我 . - .

英国国教，节制与忠诚，i. 303。

[ɪts] ['sɑːfɪzəm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , - .  
**Its sophisms at the time of the Revolution , 368 .**  
它是 诡辩 在 这 时间 的 这 革命 , - .

它在革命时期的诡辩，368。

[ˈmɪstər] . [ˈglædʃstoʊnz] [wɜːrk][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][aɪ'tiː] , [iː] . - .  
**Mr . Gladstone's work in defence of it , ii . 600 .**  
先生 . 格拉德斯通的 工作 在 防御 的 它 , 二、 . - .

格莱斯顿先生为之辩护的作品，ii.600。

[hɪz; ɪz][ˈɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər][ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [pɜːr] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] , - .  
**His arguments for its being the pure Catholic Church of Christ , 641 .**  
他的 论点 为了 它是 存在 这 纯的 天主教 教会 的 基督 , - .

他在 641 中论证了它是纯正的天主教基督会。

[ɪts] [kleɪmz] [tuː; tə][æpə'stɒlɪk;-kəl] [sək'seɪ(ə)n] [dɪ'skʌst] , - - - .  
**Its claims to apostolical succession discussed , 645 - 655 .**  
它是 索赔 到 使徒的 演替 讨论 , - - - .

讨论了其对使徒统绪的主张，645-655。

[vjuːz] [rɪ'spektɪŋ] [ɪts] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] , - - - .  
**Views respecting its alliance with the state , 659 - 668 .**  
浏览 尊重 它是 联盟 和 这 状态 , - - - .

关于它与国家的联盟的观点，659-668。



[ɪts][rɪ'dʒekʃ(ə)n][λv; əv] [ɪn'θju:ziæsts] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .  
**Its rejection of enthusiasts , iii . 31 .**  
它是 拒绝 的 爱好者 , 三、 . - .  
它拒绝狂热者, iii. 31。

[ 'tʃə:tʃɪl ] , [dʒɑ:n] , [du:k] [λv; əv] ['mɔ:lbərə] , [hɪz; ɪz][raɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [λv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] , [aɪ] . - .  
**Churchill , John , Duke of Marlborough , his rise the result of conditions , i . 360 .**  
丘吉尔 , 约翰 , 公爵 的 马尔堡 , 他的 上升 这 结果 的 状况 , 我 . - .  
丘吉尔, 约翰, 马尔伯勒公爵, 他的崛起是条件的结果, i. 360。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfəməs] ['tri:z(ə)n] , - .  
**His infamous treason , 369 .**  
他的 臭名昭著的 叛国罪 , - .  
他臭名昭著的叛国罪, 369。

[kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə] ['hwiʹɪzəm] , [i:] . - .  
**Converted to Whiggism , ii . 176 .**  
转换 到 辉格主义 , 二、 . - .  
皈依辉格主义, 第二卷, 第176页。

['ædɪsənɪz] ['menʃ(ə)n] [λv; əv] , [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .  
**Addison's mention of , in The Campaign , iii . 429 .**  
艾迪生的 提到 的 , 在 这 活动 , 三、 . - .  
艾迪生在《竞选》第三卷第 429 页中提到过。

[ 'sɪsərəu ] , [pɑ:rfɪ'æləti][λv; əv][ˈdraɪv ,ˈdɑ:ktɜː] . ['mɪdlɪtən] [tɔ:rdz] , [i:] . - .  
**Cicero , partiality of Dr . Middleton towards , ii . 360 .**  
西塞罗 , 偏袒 的 博士 . 米德尔顿 向 , 二、 . - .  
西塞罗, 米德尔顿博士的偏爱, ii。 360。

[ðə; ði][moʊst] ['eləkwənt] [ænd; ənd] ['skɪlfɪ] [λv; əv] ['ædvəkerts] , - .  
**The most eloquent and skilful of advocates , 361 .**  
这 最多 雄辩 和 熟练 的 倡导者 , - .  
最雄辩、最有技巧的辩护人, 361。

[hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsəlɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bænɪʃmənt] , - .  
**His epistles in his banishment , 379 .**  
他的 书信 在 他的 流放 , - .  
他在流放期间的书信, 379。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [λv; əv][ðə; ði] ['stʌdɪ] [λv; əv] ['retərɪk] , - .  
**His opinion of the study of rhetoric , 477 .**  
他的 观点 的 这 学习 的 修辞 , - .  
他对修辞学研究的看法, 477。

['klærəndən] , ['edwərd] [haɪd] , [ɜ:rl] [λv; əv] , [ˈdi:fekts; dɪ'fekts][ɪn][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [aɪ] . - .  
**Clarendon , Edward Hyde , Earl of , defects in his History , i . 277 .**  
克拉伦登 , 爱德华 海德 , 伯爵 的 , 缺陷 在 他的 历史 , 我 . - .  
克拉伦登, 爱德华·海德伯爵, 《历史缺陷》, 第一卷, 第277页。

[tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , - .  
**Too good for his age , 361 .**  
也 好的 为了 他的 年龄 , - .  
361岁, 年纪轻轻就如此优秀。

[hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd] [fɔ:ltɪz] , - .  
**His virtues and faults , 362 .**  
他的 美德 和 故障 , - .  
他的优缺点, 362。



[ˈklɪfərd] , [lɔːrd] , [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [iː] . - , - .  
**Clifford , Lord , his character , ii . 538 , 539 .**  
克利福德 , 主 , 他的 特点 , 二、 . - , - .

克利福德勋爵，《他的性格》，第二卷，第538、539页。

[hɪz; ɪz] [rɪˈtaɪərmənt] , - .  
**His retirement , 545 .**  
他的 退休 , - .

他的退休金，545。

[hɪz; ɪz][ˈtælənt][fɔːr; fər] [dɪˈbeɪt] , - .  
**His talent for debate , 561 .**  
他的 天赋 为了 辩论 , - .

他的辩论天赋，561。

[klaɪv] , [lɔːrd] , [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] [ˈmælkəmz] [laɪf] [ʌv; əv] , [iː] . - - - .  
**Clive , Lord , review of Sir John Malcolm's Life of , ii . 670 - 762 .**  
克莱夫 , 主 , 审查 的 先生 约翰 马尔科姆的 生活 的 , 二、 . - - - .

克莱夫勋爵，《约翰·马尔科姆爵士传》评论，第二卷，670-762页。

[hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈbɔɪhʊd] , - , - .  
**His family and boyhood , 672 , 673 .**  
他的 家庭 和 童年 , - , - .

他的家庭和童年，672，673。

[hɪz; ɪz] [ˈʃɪpmənt] [tuː; tə][ˈɪndiə] , - .  
**His shipment to India , 673 .**  
他的 运输 到 印度 , - .

他运往印度的货物，673。

[hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][məˈdræs] , [ænd; ənd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] , - .  
**His arrival at Madras , and position there , 675 .**  
他的 到达 在 马德拉斯 , 和 位置 那里 , - .

他抵达马德拉斯，并在那里任职，675年。

[əbˈteɪnz] [æn; ən] [ˈɛnsəɪnz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [ˈsɜːrvɪs] , - .  
**Obtains an ensign's commission in the Company's service , 678 .**  
获得 一个 少尉的 委员会 在 这 公司的 服务 , - .

获得公司少尉军衔，678。

[hɪz; ɪz] [əˈtæk] , [ˈkæptʃər] , [ænd; ənd] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ˈɑːrˌkɑːt] , - - - .  
**His attack , capture , and defence of Arcot , 688 - 692 .**  
他的 攻击 , 捕获 , 和 防御 的 阿科特 , - - - .

他在 688-692 年期间攻占、占领和保卫阿尔科特。

[hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [prəˈsiːdɪŋz] , - - - .  
**His subsequent proceedings , 693 - 696 .**  
他的 随后的 诉讼程序 , - - - .

他的后续诉讼，693-696。

[hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , - .  
**His marriage and return to England , 696 .**  
他的 婚姻 和 返回 到 英格兰 , - .

他的婚姻和返回英格兰，696 年。

[hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] , - .  
**His reception , 697 .**  
他的 接待 , - .

他的接待，697。

[ɪˈlektɪd] [tuː; tə] [ˈpɑːrləmənt] , - .  
**Elected to Parliament , 698 .**  
当选 到 议会 , - .

当选议员，698年。

[rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] ['ɪndiə] , - .  
Returns to India , 700 .  
返回 到 印度 , - .

返回印度，700。

[hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [prəˈsi:dɪŋz] , - , - - - .  
His subsequent proceedings , 700 , 706 - 708 .  
他的 随后的 诉讼程序 , - , - - - .  
他的后续诉讼，700，706-708。

[hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [tə:rdz] [oʊmɪkənd] , - - - .  
His conduct towards Omichund , 709 - 719 .  
他的 执行 向 奥米琼德 , - - - .  
他对奥米琼德的行为，709-719。

[hɪz; ɪz] [trænˈzækʃənz] [wɪð; wɪθ] ['mi:ʃ] - , - - - , - , - , - .  
His transactions with Meer Jaffier , 711 - 713 , 715 , 716 , 723 .  
他的 交易 和 米尔 - , - - - , - , - , - .  
他与 Meer Jaffier 的交易记录为 711-713、715、716、723。

[hɪz; ɪz] [prɪˈkju:nieri] [ækwɪˈzɪŋz] , - .  
His pecuniary acquisitions , 720 .  
他的 金钱 收购 , - .  
他的金钱收入，720。

[əˈpɔɪntɪd] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [pəˈzeɪnz] [ɪn][ beŋˈɡɔ:l] , - .  
Appointed Governor of the Company's possessions in Bengal , 723 .  
任命 州长 的 这 公司的 财产 在 孟加拉 , - .  
723年被任命为公司在孟加拉属地的总督。

[hɪz; ɪz] [dɪˈspɜ:rʒn] [ʌv; əv] [ʃɑ:] [-] ['ɑ:rmɪ] , - .  
His dispersion of Shah Alum's army , 725 .  
他的 分散 的 沙阿 校友 军队 , - .  
他在725年击溃了沙阿·阿鲁姆的军队。

[rɪˈspɑ:nsəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ](ə)n] , - .  
Responsibility of his position , 727 .  
责任 的 他的 位置 , - .  
他的职位责任，727。

[hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] , - .  
His return to England , 728 .  
他的 返回 到 英格兰 , - .  
他于728年返回英格兰。

[hɪz; ɪz] [rɪˈsep](ə)n] , - .  
His reception , 728 .  
他的 接待 , - .  
他的接待人数为 728 人。

[hɪz; ɪz] [prəˈsi:dɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiə] [haʊs] , - , - , - .  
His proceedings at the India House , 731 , 732 , 736 .  
他的 诉讼程序 在 这 印度 房子 , - , - , - .  
他在印度之家的诉讼记录，731、732、736。

[ˈnɒmɪneɪtɪd] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pəˈzeɪnz] [ɪn][ beŋˈɡɔ:l] , - .  
Nominated Governor of the British possessions in Bengal , 736 .  
提名 州长 的 这 英国 财产 在 孟加拉 , - .  
736 年被任命为英国在孟加拉属地的总督。

[hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [kælˈkʌtə] , - .  
His arrival at Calcutta , 737 .  
他的 到达 在 加尔各答 , - .  
他于737年抵达加尔各答。

[sə'presɪz] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] , - , - .  
**Suppresses a conspiracy , 741 , 742 .**  
抑制 一个 阴谋 , - , - .

压制阴谋，741，742。

[sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrən] ['pɑːləsi] , - .  
**Success of his foreign policy , 742 .**  
成功 的 他的 外国的 政策 , - .

他的外交政策取得了成功，742。

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] , - .  
**His return to England , 745 .**  
他的 返回 到 英格兰 , - .

他于745年返回英格兰。

[hɪz; ɪz][ʌŋpɑːpju'lærəti][ænd; ənd][ɪts] ['kɔːzɪz] , - - - .  
**His unpopularity and its causes , 745 - 750 .**  
他的 不受欢迎 和 它是 原因 , - - - .

他的不受欢迎及其原因，745-750。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] , [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːnsɪkwens] , - , - .  
**His speech in his defence , and its consequence , 753 , 757 .**  
他的 演讲 在 他的 防御 , 和 它是 结果 , - , - .

他的辩护演说及其后果，753，757。

[ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] , - .  
**Invested with the Grand Cross of the Bath , 756 .**  
投资 和 这 盛大 叉 的 这 洗澡 , - .

被授予巴斯大十字勋章，756 年。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [rɪ'taɪərmənt] , - .  
**His life in retirement , 758 .**  
他的 生活 在 退休 , - .

他的退休生活，758年。

['feɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [deθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , - - - .  
**Failing of his mind , and death by his own hand , 758 - 760 .**  
失败 的 他的 头脑 , 和 死亡 经过 他的 自己的 手 , - - - .

758-760 年，他因精神衰退而自杀身亡。

[rɪ'flekʃnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , - .  
**Reflections on his career , 760 .**  
反思 在 他的 职业 , - .

对他职业生涯的反思，760。

['nəʊtɪsɪz] ['wɔrən] ['heɪstɪŋz] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .  
**Notices Warren Hastings , iii . 120 .**  
通知 沃伦 黑斯廷斯 , 三、 . - .

参见 Warren Hastings，第三卷，第 120 页。

['kloʊdɪəs] , ['braɪbəri][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] , [iː] . - .  
**Clodius , bribery at the trial of , ii . 432 .**  
克洛狄乌斯 , 受贿 在 这 审判 的 , 二、 . - .

克洛狄乌斯，审判中的贿赂，ii.432。

['kɒbəm] , [lɔːrd] , [hɪz; ɪz] [mə'ɪgnəti] [tɔːrd] ['esɪks] , [iː] . - .  
**Cobham , Lord , his malignity toward Essex , ii . 397 .**  
科巴姆 , 主 , 他的 恶毒 朝向 埃塞克斯 , 二、 . - .

科巴姆勋爵，《他对埃塞克斯的恶意》，第二卷，第397页。

[kouk] , [sɜːr][iː] . , [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tɔːrdz] ['beɪkən] , [iː] . - , - .  
**Coke , Sir E . , his conduct towards Bacon , ii . 376 , 418 .**  
可口可乐 , 先生 E . , 他的 执行 向 熏肉 , 二、 . - , - .

科克爵士，E.，他对培根的行为，第二卷，第376、418页。

[hɪz; ɪz] [ˌɑːpəˈzi](ə)n] [tuː; tə] [ˈbeɪkən] [ɪn] - [keɪs] , - , - .  
**His opposition to Bacon in Peacham's case , 404 , 405 .**  
他的 反对 到 熏肉 在 - 案件 , - , - .

他在皮查姆案中反对培根，404，405。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [kənˈdʌktɪŋ] [steɪt] [ˌprɒsɪˈkjuːʃənz] , - .  
**His experience in conducting state prosecutions , 406 .**  
他的 经验 在 进行 状态 起诉 , - .

他在进行国家检控方面的经验，406。

[hɪz; ɪz][rɪˈmuːv(ə)] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] , - .  
**His removal from the Bench , 418 .**  
他的 移动 从 这 长椅 , - .

他被免去法官职务，418。

[hɪz; ɪz] [ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌkɪŋəm] , [ænd; ənd] [əˈɡriːmənt] [tuː; tə] [ˈmæəri] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər]  
**His reconciliation with Buckingham , and agreement to marry his daughter**  
他的 和解 和 白金汉 , 和 协议 到 结婚 他的 女儿  
[tuː; tə] [ˈbʌkɪŋəmz] [ˈbrʌðər] , - .  
**to Buckingham's brother , 419 .**  
到 白金汉宫 兄弟 , - .

他与白金汉和解，并同意将女儿嫁给白金汉的兄弟，419。

[hɪz; ɪz] [ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈbeɪkən] , - .  
**His reconciliation with Bacon , 420 .**  
他的 和解 和 熏肉 , - .

他与培根和解，420。

[hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] [tuː; tə] [ˈbeɪkən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪəl] , - .  
**His behavior to Bacon at his trial , 437 .**  
他的 行为 到 熏肉 在 他的 审判 , - .

他在审判中对培根的态度，437。

[ˈkəʊlɪdʒ] , [es] . [tiː] . , [ˈbaɪrənz] [ˈætɪtuːd] [tɔːrdz] , [aɪ] . - .  
**Coleridge , S . T . , Byron's attitude towards , i . 594 .**  
柯尔律治 , S . T . , 拜伦的 态度 向 , 我 . - .

柯勒律治，ST，拜伦对.....的态度，i. 594。

[ˈkɔːliər] , [ˈdʒerəmi] , [ˈkærəktər] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**Collier , Jeremy , character , iii . 85 .**  
科利尔 , 杰里米 , 特点 , 三、 . - .

科利尔，杰里米，人物，第三卷，第85页。

[ˈaʊtˌlɔd] [fɔːr; fər] [əbˈzɒlv] [ˈtreɪtəz] , - .  
**Outlawed for absolving traitors , 87 .**  
被禁止的 为了 赦免 叛徒 , - .

因赦免叛国者而被宣布为非法，87。

[əˈtæks] [ðə; ði] [ɪməˈræləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] , - .  
**Attacks the immorality of the stage , 88 .**  
攻击 这 不道德 的 这 阶段 , - .

抨击舞台的不道德行为，88。

[rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [tuː; tə] [ˈkɒŋɡriːv] , - .  
**Replies to Congreve , 93 .**  
回复 到 康格里夫 , - .

回复 Congreve，93。

[ˈkɒləkwɪz] [ɑːn] [səˈsaɪəti] , - , [rɪˈvjuːd] , [aɪ] . - - - .  
**Colloquies on Society , Southey's , reviewed , i . 496 - 545 .**  
研讨会 在 社会 , - , 已审核 , 我 . - - - .

《社会对话录》，骚塞著，评论，第一卷，496-545页。

[plæn][ʌv; əv] , - .  
**Plan of , 505 .**  
计划 的 , - .

计划，505。

[əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv] , - .  
**Absurdity of , 507 .**  
荒谬 的 , - .

荒谬之处，507。

[ˈkɑ:mɪk] ['dræmətɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [li:] ['hʌnts] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - - - .  
**Comic Dramatists of the Restoration , Leigh Hunt's , iii . 47 - 100 .**  
漫画 剧作家 的 这 恢复 , 莉 亨特的 , 三、 . - - .

复辟时期喜剧剧作家，利·亨特著，第三卷，第47-100页。

[koʊ'mi:n] , ['fɪlɪp] [di:] , [ˈtestɪmoʊni] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [i:] . ['sevən] .  
**Comines , Philip de , testimony to the good government of England , ii . 7 .**  
康明斯 , 菲利普 德 , 见证 到 这 好的 政府 的 英格兰 , 二、 . 7 .

科米内斯，菲利普·德，《英国良政的见证》，第二卷，第7页。

[ˈkɑ:mənz] , [haʊs] [ʌv; əv] , [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv] [voʊts] [ɪn] , [i:] .  
**Commons , House of , commencement of the practice of buying of votes in , ii .**  
公共领域 , 房子 的 , 开始 的 这 实践 的 购买 的 投票 在 , 二、 .

**209 .**  
- .

下议院，买票行为的开始，ii. 209。

[kə'rʌp(ə)n] [ɪn] , [nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtju:də(r)] , - .  
**Corruption in , not necessary to the Tudors , 209 .**  
腐败 在 , 不是 必要的 到 这 都铎王朝 , - .

腐败并非都铎王朝的必然产物，209。

[ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪnfluəns] ['æftər][ðə; ði] [revə'lu:ʃ(ə)n] , - .  
**Increase of its influence after the Revolution , 210 .**  
增加 的 它是 影响 后 这 革命 , - .

革命后其影响力增强，210。

[haʊ] [kept] [ɪn][ˈɔ:rdər] , - .  
**How kept in order , 211 .**  
如何 保留 在 命令 , - .

如何保持秩序，211。

[ɪn'kri:st] [ɪn] ['paʊər] [baɪ][ðə; ði] [revə'lu:ʃ(ə)n] , - .  
**Increased in power by the Revolution , 348 .**  
增加 在 力量 经过 这 革命 , - .

革命后权力增强，348。

[ˈkoʊməs] , [ˈmɑ:dəld] [ɑ:n][ðə; ði][ɪ'tæliən] [mæsk] , [aɪ] . - .  
**Comus , modelled on the Italian Masque , i . 97 .**  
科莫斯 , 建模 在 这 意大利语 面具 , 我 . - .

科莫斯，仿照意大利假面舞剧，i. 97。

- , ['mɑ:rʃ(ə)l] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [klaɪv] , [i:] . - .  
**Condé , Marshal , compared with Clive , ii . 761 .**  
- , 元帅 , 比较的 和 克莱夫 , 二、 . - .

孔代元帅与克莱夫比较，第二卷，761页。

[ˈkɑ:ŋflɑ:nz] , ['ædmərəl] , [drɪ'fi:tɪd] [baɪ] ['hɔk] , [i:] . - .  
**Conflans , Admiral , defeated by Hawke , ii . 277 .**  
conflans , 上将 , 战败 经过 霍克 , 二、 . - .

康弗朗斯海军上将，被霍克击败，第二卷，第277页。

[ˈkɒŋɡri:v] , [ˈwɪljəm] , [bɜːrθ][ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**Congreve** , **William** , **birth** **and** **education** , **iii** . **80** .

康格里夫 , 威廉 , 出生 和 教育 , 三、 . - .

康格里夫, 威廉, 出生和教育, 第三卷, 第80页。

[hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [wɜːrk] , - - - .  
**His literary work** , **81 - 84** .

他的 文学 工作 , - - - - .

他的文学作品, 81-84。

[əˈtɛmpts] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈdʒerəmi] [ˈkɑːliər] , - .  
**Attempts to answer Jeremy Collier** , **91** .

尝试 到 回答 杰里米 科利尔 , - .

试图回答杰里米·科利尔（91岁）的问题。

[prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , - .  
**Produces The Way of the World** , **94** .

产 这 方式 的 这 世界 , - .

出版《世俗之道》, 第94页。

[pəˈlɪtɪk(ə)][ˌɪm,pɑːrʃiˈæləti] , - .  
**Political impartiality** , **95** .

政治的 公正性 , - .

政治中立性, 95。

[pleɪs] [əˈmʌŋ] [ˈlɪtərəri] [men] , - .  
**Place among literary men** , **96** .

地方 之中 文学 男人 , - .

在文坛名流中排名第96位。

[ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈmɑːlbərə] , - .  
**Friendship with the Duchess of Marlborough** , **98** .

友谊 和 这 公爵夫人 的 马尔堡 , - .

与马尔伯勒公爵夫人的友谊, 98。

[deθ] , - .  
**Death** , **99** .

死亡 , - .

死亡, 99岁。

[kəmˈpɛrd] [tuː; tə] [ˈwɪtʃərli] , - .  
**Compared to Wycherley** , **100** .

比较的 到 威彻利 , - .

与 Wycherley 相比, 100。

[ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [ˈɡʌvənmənt] , [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] , [aɪ] . - .  
**Constitutional government , in England and on the Continent** , **i . 323** .

宪法 政府 , 在 英格兰 和 在 这 大陆 , 我 . - .

英国和欧洲大陆的宪政政府, i. 323。

[kənˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] , [ˈɪntuː][ˈdespətɪzəm] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] , - .  
**Conversion of , into despotism , on the Continent** , **326** .

转换 的 , 进入 专制主义 , 在 这 大陆 , - .

在欧洲大陆, 转变为专制主义, 326。

[ˈdeɪndʒəz][tuː; tə] , [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , - .  
**Dangers to , in England** , **327** .

危险 到 , 在 英格兰 , - .

在英国, 危险高达 327。

[ˈkʊk] , [sɜːr] [ˈæntəni] , [hɪz; ɪz] [ˈlɜːrniŋ] , [iː] . - .  
**Cooke , Sir Anthony , his learning , ii . 368** .

库克 , 先生 安东尼 , 他的 学习 , 二、 . - .

库克, 安东尼爵士, 他的学问, 第二卷, 第368页。



[ˈku:t] , [sɜ:r] [er] , [sent] [tu:; tə] [ˈɪndiə] , [ˌaɪˈaɪ] . - .  
**Coote , Sir Eyre , sent to India , iii . 166 .**  
库特 , 先生 艾尔 , 发送 到 印度 , 三、 . - .

库特爵士,《艾尔·库特, 派往印度》, 第三卷, 第166页。

[hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] , - .  
**His military reputation , 167 .**  
他的 军队 名声 , - .

他的军功声誉, 167。

[kəˈrektnəs] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈkænən][ɪn][ɑ:rt] , [aɪ] . - .  
**Correctness , as a canon in art , i . 581 .**  
正确性 , 作为 一个 正典 在 艺术 , 我 . - .

正确性, 作为艺术的准则, i. 581。

[ˈfɔ:li] [ʌv; əv] , - .  
**Folly of , 587 .**  
蠢事 的 , - .

愚蠢, 587。

[ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] [jɔ:k] , [əˈbɑ:lɪft] , [i:] . - .  
**Council of York , abolished , ii . 38 .**  
理事会 的 约克 , 废除 , 二、 . - .

约克议会, 已废除, 第二卷, 第38条。

[ˈkʌntri] [waɪf] , [waɪtʃəˈli:z] , [ˌaɪˈaɪ] . - , - .  
**Country Wife , Wycherley's , iii . 70 , 77 .**  
国家 妻子 , 威彻利 , 三、 . - , - .

乡村妻子, 威彻利, 第三卷, 第70、77页。

[ˈkɜ:tneɪ, ˈkɔrtneɪ] , [ɑ:ˈrɪti:] . [ɑ:n] . [ti:] . [pi:] . , [rɪˈvju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɛm,wɑ:rz][ʌv; əv][sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ˈtemp(ə)l]  
**Courtenay , Rt . Hon . T . P . , review of his Memoirs of Sir William Temple**  
考特尼 , rt . 尊敬的 . T . P . , 审查 的 他的 回忆录 的 先生 威廉 寺庙  
, [i:] . - - - .  
**, ii . 498 - 599 .**  
, 二、 . - - - .

Courtenay, Rt. Hon. TP,《威廉·坦普尔爵士回忆录》第二卷第498-599页的评论。

[hɪz; ɪz] [kənˈseɪnz] [tu:; tə][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈlɪŋɡɜːd] [ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l] [əˈlaɪəns] , - .  
**His concessions to Dr . Lingard in regard to the Triple Alliance , 533 .**  
他的 让步 到 博士 . 林加德 在 看待 到 这 三倍 联盟 , - .

他对林加德博士在三国同盟问题上的让步, 533。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈtempəlz] [prəˈpəʊzd] [ˈkaʊns(ə)l] , - , - .  
**His opinion of Temple's proposed council , 554 , 556 .**  
他的 观点 的 寺庙的 建议的 理事会 , - , - .

他对坦普尔提议的理事会的看法, 554, 556。

[hɪz; ɪz] [ˈerər] [æz; əz][tu:; tə] [ˈtempəlz] [ˈrezɪdəns] , - [noʊt] .  
**His error as to Temple's residence , 585 note .**  
他的 错误 作为 到 寺庙的 住宅 , - 笔记 .

他对坦普尔的住所犯了错误, 见第 585 页注释。

[ˈkʌvənənt] , [ðə; ði] [ska:tʃ] , [i:] . - .  
**Covenant , the Scotch , ii . 30 .**  
盟约 , 这 苏格兰威士忌 , 二、 . - .

《苏格兰盟约》第二卷第30章。

[ˈkʌvənəntər; ˈkʌvənəntər] , [ðə; ði] [ska:tʃ] , [ðer; ðər] [ˈtri:ti] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . , [i:] . - , - .  
**Covenanters , the Scotch , their treaty with Charles I . , ii . 30 , 31 .**  
盟约派 , 这 苏格兰威士忌 , 他们的 条约 和 查尔斯 我 . , 二、 . - , - .

苏格兰盟约派与查理一世签订的条约, 第二卷, 第30、31页。

[ˈkaʊli] , [ˈeɪbrəhæm] , [hɪz; ɪz][wɪt] , [i:] . - .  
**Cowley** , **Abraham** , **his** **wit** , **ii** . **204** .  
考利 , 亚伯拉罕 , 他的 有 , 二、 . - .

考利, 亚伯拉罕, 他的智慧, 第二卷, 第204页。

[ədˈmaɪəd] [ˈbeɪkən] , - .  
**Admired** **Bacon** , **495** .  
钦佩 熏肉 , - .

受人敬仰的培根, 495。

[ˈku:pə] , [ˈwɪljəm] , [ˈfɔːrʌnər] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [rɪˈvaɪv(ə)l][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [aɪ] . - .  
**Cowper** , **William** , **forerunner** **of** **literary** **revival** **in** **England** , **i** . **591** .  
考珀 , 威廉 , 先行者 的 文学 复兴 在 英格兰 , 我 . - .

考珀, 威廉, 英国文学复兴的先驱, i. 591。

[ˈskuːlmert] [ʌv; əv] [ˈwɒrən] [ˈheɪstɪŋz] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**Schoolmate** **of** **Warren** **Hastings** , **iii** . **117** .  
同学 的 沃伦 黑斯廷斯 , 三、 . - .

沃伦·黑斯廷斯的同学, iii. 117。

[ˈkɑːks] , [ɑːrtʃˈdiːkən] , [ˈjuːlədʒaɪzɪz][sɜːr][ɑːr] . [ˈwɒːlpəʊl] , [i:] . - .  
**Coxe** , **Archdeacon** , **eulogizes** **Sir** **R** . **Walpole** , **ii** . **214** .  
科克斯 , 副主教 , 悼词 先生 拉 . 沃尔波尔 , 二、 . - .

Coxe, 副主教, 赞扬 R. Walpole 爵士, ii. 214。

[ˈkrægz] , [ˈsekrəteri] , [i:] . - , - .  
**Craggs** , **Secretary** , **ii** . **238** , **261** .  
克拉格斯 , 秘书 , 二、 . - , - .

克拉格斯, 秘书, ii.238, 261。

[ˈkrænmə] , [ɑːrtʃˈbɪʃəp] , [hɪz; ɪz][taɪm] - [ˈsɜːrvɪŋ] [ˈkærəktər] , [aɪ] . - .  
**Cranmer** , **Archbishop** , **his** **time** - **serving** **character** , **i** . **299** .  
克兰默 , 大主教 , 他的 时间 - 服务 特点 , 我 . - .

克兰默, 大主教, 他的服役性格, i. 299。

- , [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] , [i:] . - .  
**Crébillon** , **the** **younger** , **ii** . **198** .  
- , 这 年轻 , 二、 . - .

小克雷比永 (Crébillon), ii。 198.

[krɪsp] , [ˈsæmjʊəl] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**Crisp** , **Samuel** , **iii** . **340** .  
脆 , 塞缪尔 , 三、 . - .

克里斯普, 塞缪尔, 第三卷, 第340页。

[hɪz; ɪz][drəˈmætɪk] [æspɜːˈeɪʃənz] , - .  
**His** **dramatic** **aspirations** , **343** .  
他的 戏剧性 抱负 , - .

他的戏剧抱负, 343。

[ˈfeɪljər] [ænd; ənd] [rɪˈtaɪərmənt] , - .  
**Failure** **and** **retirement** , **345** .  
失败 和 退休 , - .

失败与退休, 345。

[ˈkrɪtɪsɪzəm] , [ˈkændːt] [ɪɡˈzɪst][ɪn] [pərˈfek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [ˈfæk(ə)lti] , [aɪ] . - .  
**Criticism** , **cannot** **exist** **in** **perfection** **with** **the** **creative** **faculty** , **i** . **190** .  
批评 , 不能 存在 在 完美 和 这 有创造力的 学院 , 我 . - .

批评不能与创造力完美共存, 第 190 段。

[ɪˈfekt] [ɑːn][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈpəʊətri] , - .  
**Effect** **on** **critical** **poetry** , **202** .  
影响 在 批判的 诗 , - .

对批评诗歌的影响, 202。

[ˈkrɒʊkər] , [dʒɑ:n] [ˈwɪlsn] , [hɪz; ɪz] [ˈɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɒzweɪlz] [ˈdʒɑ:nsən] [ri:vˈju:d] , [aɪ] . - - - .  
**Croker** , **John Wilson** , **his edition of Boswell's Johnson reviewed** , **i . 691 - 742** .  
克罗克 , 约翰 威尔逊 , 他的 版的 博斯韦尔的 约翰逊 已审核 , 我 : - - - .  
Croker, John Wilson, 他的 Boswell 的 Johnson 版本评论, i. 691-742.

[mɪˈsteɪtmənts, mɪˈsteɪtməns][ɪn][ðə; ði] [noʊts] , - .  
**Misstatements in the notes** , **691** .  
错误陈述 在这 笔记 , - .  
注释中的错误陈述, 691。

[ˈklæsɪk(ə)l] [ˈerərz] , - .  
**Classical errors** , **700** .  
古典 错误 , - .  
经典错误, 700。

[wɑ:nt][ʌv; əv][pɜ:rsprɪˈkæəsəti] , - .  
**Want of perspicacity** , **704** .  
想 的 洞察力 , - .  
缺乏洞察力, 704。

[ˌtrɪvɪˈæləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:ments] , - .  
**Triviality of his comments** , **705** .  
琐碎 的 他的 评论 , - .  
他的评论微不足道, 705。

[hɪz; ɪz] [staɪl] , - .  
**His style** , **706** .  
他的 风格 , - .  
他的风格, 706。

[əˈmɪʃnz] , - .  
**Omissions** , **707** .  
遗漏 , - .  
遗漏, 707。

[əˈdɪʃənz] , - .  
**Additions** , **708** .  
新增内容 , - .  
新增, 708。

[ˈkrɒmwel] , [ˈhenri] , [i:] . - .  
**Cromwell** , **Henry** , **ii . 512** .  
克伦威尔 , 亨利 , 二 : - .  
克伦威尔, 亨利, 第二卷, 第512页。

[ˈkrɒmwel] , [ˈɑ:lɪvər] , [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvərnmənt] , [aɪ] . - .  
**Cromwell** , **Oliver** , **wisdom of his government** , **i . 124** .  
克伦威尔 , 奥利弗 , 智慧 的 他的 政府 , 我 : - .  
克伦威尔, 奥利弗, 《他的治国智慧》, 第一卷, 第124页。

[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ɑ:pərˈtu:nəti] , - .  
**His great opportunity** , **345** .  
他的 伟大的 机会 , - .  
他的绝佳机会, 345。

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [nəˈpɒʊliən] , - .  
**Compared with Napoleon** , **347** .  
比较的 和 拿破仑 , - .  
与拿破仑相比, 347。

[hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪs] , - .  
**His service to justice** , **348** .  
他的 服务 到 正义 , - .  
他对司法事业的贡献, 348。

[hɪz; ɪz] ['ɑ: rmi] , - .  
His army , 348 .  
他的 军队 , - .

他的军队，348人。

[hɪz; ɪz] [əd, mɪnɪ'streɪʃn] , - .  
His administration , 349 .  
他的 行政 , - .

他的执政时期，349年。

[hɪz; ɪz] ['fɔ: rən] ['pɑ: ləsi] , - .  
His foreign policy , 351 .  
他的 外国的 政策 , - .

他的外交政策，351。

[ 'wi: knəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , - .  
Weakness of his son , 352 .  
弱点 的 他的 儿子 , - .

他儿子的弱点，352。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ: rlz] [i:] . , - .  
Compared with Charles II . , 353 .  
比较的 和 查尔斯 二 . , - .

与查理二世相比，353。

[hɪz; ɪz] ['kwɑ: lətɪz] , [i:] . - , - .  
His qualities , ii . 29 , 61 .  
他的 品质 , 二. - , - .

他的品质，ii. 29, 61。

[hɪz; ɪz] [əd, mɪnɪ'streɪʃn] , - , - .  
His administration , 313 , 319 .  
他的 行政 , - , - .

他的执政时期，313，319。

[hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪz] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['aɪərlənd] , - - - .  
His abilities displayed in Ireland , 519 - 521 .  
他的 能力 显示 在 爱尔兰 , - - - .

他在爱尔兰展现了他的才能，519-521 年。

[kraʊn] , [ðə; ði] , [i:] . - .  
Crown , the , ii . 75 .  
王冠 , 这 , 二. - .

王冠，第二卷，第75页。

[kɜ: r'teɪlmənt] [ʌv; əv] [ɪts] [prɪ'rɒgətɪvz] , - , - .  
Curtailment of its prerogatives , 210 , 211 .  
削减 的 它是 特权 , - , - .

限制其特权，210，211。

[ɪts] ['paʊər] [prɪ'dɑ: mɪnənt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] , - .  
Its power predominant at the beginning of the 17th century , 557 .  
它是 力量 主要的 在 这 开始 的 这 17th 世纪 , - .

它在17世纪初占据主导地位，557年。

[dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] [ɪts] ['paʊər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['penʃə,neri] ['pɑ:rləmənt] , - .  
Decline of its power during the Pensionary Parliament , 560 .  
衰退 的 它是 力量 期间 这 养老金 议会 , - .

其权力在养老金议会期间衰落，560。

[ɪts] [lɔ: ŋ] ['kɑ: ntest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [pʊt] [æ n; ə n][end][tu:; tə][baɪ][ðə; ði] [revə'lu:ʃ(ə)n] , - .  
Its long contest with the Parliament put an end to by the Revolution , 566 .  
它是 长的 竞赛 和 这 议会 放 一个 结尾 到 经过 这 革命 , - .

它与议会的长期斗争以革命结束，566 年。

[siː] [priˈrɑːgətɪv] .  
**See Prerogative** .  
看 特权 .

参见特权。

[ˈkʌlɪpəpər] , [ˈmɪstər] . , [ə; eɪ] [ˈliːdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəːnstɪˈtuːʃənəl] [ˈrɔɪəlɪsts] , [iː] . - .  
**Culpeper** , **Mr** . , **a leader of the Constitutional Royalists** , **ii** . **43** .  
卡尔佩珀 , 先生 . , 一个 领导者 的 这 宪法 保皇党 , 二、 . - .

库尔佩珀先生，一位宪政保皇党领袖，ii. 43。

[ˈkʌmbərlənd] , [duːk] [ʌv; əv] , [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv] , [iː] . - .  
**Cumberland** , **Duke of** , **single victory of** , **ii** . **729** .  
坎伯兰 , 公爵 的 , 单身的 胜利 的 , 二、 . - .

坎伯兰公爵，单次胜利，二世，729 年。

[heɪtɪd] [bɑɪ] [skɑːts] , [ɑːrˈɑːlɑɪ] . - .  
**Hated by Scots** , **iii** . **628** .  
憎恨 经过 苏格兰人 , 三、 . - .

被苏格兰人憎恨，iii. 628。

[əˈpəʊzɪz] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈtriːtɪ] , - .  
**Opposes the French treaty** , **630** .  
反对 这 法语 条约 , - .

反对法国条约，630。

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , - .  
**His character** , **649** .  
他的 特点 , - .

他的角色，649。

[traɪz] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [pɪt] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ˈɡrənʃvɪl] , - .  
**Tries to induce Pitt to succeed Grenville** , **650** .  
尝试 到 诱导 匹兹堡 到 成功 格伦维尔 , - .

试图诱使皮特接替格伦维尔，650。

[ədˈvaɪzɪz] [ə; eɪ] [wɪɡ] [ˈmɪnɪstri] [wɪˈðəʊt] [pɪt] , - .  
**Advises a Whig ministry without Pitt** , **653** .  
建议 一个 辉格党 部 没有 匹兹堡 , - .

建议在 没有皮特 的情况下 组建辉格党政府，653。

[deθ] , - .  
**Death** , **656** .  
死亡 , - .

死亡，656。

[dɑːdə] , [ˈkwɒʊtɪd] , [iː] . - .  
**D'Adda** , **quoted** , **ii** . **333** .  
达达 , 引 , 二、 . - .

D'Adda，引自，ii. 333。

[ˈdænbi] , [ɜːrəl] [ʌv; əv] , [iː] . - .  
**Danby** , **Earl of** , **ii** . **210** .  
丹比 , 伯爵 的 , 二、 . - .

丹比伯爵，ii. 210。

[hɪz; ɪz] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈtemp(ə)l] , - .  
**His connection with Sir William Temple** , **547** .  
他的 联系 和 先生 威廉 寺庙 , - .

他与威廉·坦普尔爵士的关系，547。

[ʌnˈdʒʌst] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [əˈɡenst] , - .  
**Unjust charges against** , **551** .  
不公正 收费 反对 , - .

针对551人的不公正指控。

[ɪmˈpi:tʃ] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] , - .  
**Impeached and sent to the Tower , 553 .**  
弹劾 和 发送 到 这 塔 , - .

553年被弹劾并送入伦敦塔。

[oʊd] [hɪz; ɪz] [ˈduːkdəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈtælənt][ɪn] [drɪˈbeɪt] , - .  
**Owed his dukedom to his talent in debate , 561 .**  
欠款 他的 公国 到 他的 天赋 在 辩论 , - .

561. 他凭借辩论才能获得了公爵爵位。

[ˈdænti] , [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɑːn] , [aɪ] . [wʌn] .  
**Dante , criticism on , i . 1 .**  
但丁 , 批评 在 , 我 . 1 .

但丁, 批评, i. 1.

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ədˈventʃər] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [tʌŋ] , [tuːˈtuː] .  
**His first adventure in the popular tongue , 2 .**  
他的 第一的 冒险 在 这 受欢迎的 舌头 , 2 .

他的第一次通俗冒险, 2.

[ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [wɜːrks] , [θriː] , [fɔːr] .  
**Influences of the times in which he lived upon his works , 3 , 4 .**  
影响 的 这 时代 在 哪个 他 居住地 之上 他的 作品 , 3 , 4 .

他所处的时代对他的作品产生了影响, 3、4。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈbitrɪs] , - .  
**His love of Beatrice , 11 .**  
他的 爱 的 贝娅特丽丝 , - .

他对贝娅特丽丝的爱, 11。

[hɪz; ɪz] [drɪˈsper] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ɑːn] [ɜːrθ] , - .  
**His despair of happiness on earth , 12 .**  
他的 绝望 的 幸福 在 地球 , - .

他对人间幸福的绝望, 12。

[kloʊz] [kəˈnek(ə)n] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [ˈkærəktər] , - .  
**Close connection between his intellectual and moral character , 12 .**  
关闭 联系 之间 他的 知识分子 和 道德 特点 , - .

他的智力和道德品质密切相关, 12.

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪltən] , - , - - - .  
**Compared with Milton , 13 , 99 - 101 .**  
比较的 和 米尔顿 , - , - - - .

与 Milton 相比, 13, 99-101。

[hɪz; ɪz] [ˈmetəfɔːrɪz] [ænd; ənd] [kəmˈpærəsɪz] , - , - .  
**His metaphors and comparisons , 15 , 16 .**  
他的 隐喻 和 比较 , - , - .

他的比喻和比较, 15, 16。

[ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstɜːrni(ə)l][wɜːrld][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , - , - .  
**Little impression made by the forms of the external world upon him , 16 , 19 .**  
小的 印象 制成 经过 这 表格 的 这 外部的 世界 之上 他 , - , - .

外部世界的形式对他几乎没有留下任何印象, 16, 19。

[ˌfæsrɪˈneiʃ(ə)n] [rɪˈvɔʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɔːʃəs] [ˈɪmɪdʒɪz] [hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][maɪnd] , - .  
**Fascination revolting and nauseous images had for his mind , 18 .**  
魅力 令人作呕的 和 恶心 图片 有 为了 他的 头脑 , - .

18. 那些令人着迷、令人作呕和反胃的画面在他的脑海中挥之不去。

[hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [mɪˈθɑːlədʒi] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] , - .  
**His use of ancient mythology in his poems , 19 .**  
他的 使用 的 古老的 神话 在 他的 诗歌 , - .

他在诗歌中运用古代神话, 19。

[hɪz; ɪz][aɪ'dɔːlətri][ʌv; əv][ 'vəːdʒɪl ] , - .  
**His idolatry of Virgil , 20 .**  
他的 偶像崇拜 的 维吉尔 , - .

他对维吉尔的偶像崇拜，20。

[ 'eksələns ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑɪl] , - , - .  
**Excellence of his style , 20 , 21 .**  
卓越 的 他的 风格 , - , - .

他的风格非常出色，20、21。

[ ri'maːks ] [ə'pɑːn][ðə; ði][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['kɑːmədi] , - , - .  
**Remarks upon the translations of the Divine Comedy , 21 , 22 .**  
评论 之上 这 翻译 的 这 神圣的 喜剧 , - , - .

关于《神曲》译本的评论，21、22。

[hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [suːpər'nætʃrəl] , - .  
**His use of the supernatural , 105 .**  
他的 使用 的 这 超自然 , - .

他对超自然现象的运用，105。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊətri] , - .  
**His character as expressed in his poetry , 107 .**  
他的 特点 作为 表达 在 他的 诗 , - .

他的性格在他的诗歌中有所体现，107。

[hɪz; ɪz] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər] ['lesər] ['raɪtəz] , - .  
**His veneration for lesser writers , 194 .**  
他的 崇敬 为了 较少 作家 , - .

他对不太知名的作家的崇敬，194。

[dɑːr'bleɪ] , [em] . , [ə; eɪ] [frentʃ] [ˌrefju'dʒiː] , ['mæriz] ['fæni] ['bɜːrni] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .  
**D'Arblay , M . , a French refugee , marries Fanny Burney , iii . 378 .**  
达布莱 , M . , 一个 法语 难民 , 结婚 舐 伯尼 , 三、 . - .

法国难民达尔布莱 (M. D'Arblay) 与范妮·伯尼 (Fanny Burney) 结婚，iii. 378。

[dɑːr'bleɪ] , ['mædəm] , [ˈdaɪəri][ænd; ənd] ['letərz] [riːv'juːd] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - - - .  
**D'Arblay , Madame , Diary and Letters reviewed , iii . 331 - 395 .**  
达布莱 , 夫人 , 日记 和 信件 已审核 , 三、 . - - - .

达尔布莱夫人，《日记和书信评述》，第三卷，第331-395页。

['fæməli] , - .  
**Family , 333 .**  
家庭 , - .

家庭，333。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , - .  
**Education , 335 .**  
教育 , - .

教育，335。

['ʃaɪnəs] , - .  
**Shyness , 339 .**  
害羞 , - .

害羞，339。

[raɪts] [ˌevi'liːnə] , - .  
**Writes Evelina , 347 .**  
写 伊芙琳娜 , - .

伊芙琳娜写道，347。

[ɪts] [sək'ses] , - .  
**Its success , 349 .**  
它是 成功 , - .

它的成功次数为 349 次。

[ˈdʒɑːnsənz] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] , - .  
**Johnson's affection for** , **351** .  
强生 感情 为了 , - .

约翰逊对.....的喜爱，351。

[raɪts] [ə; eɪ] [pʊr] [pleɪ] , - .  
**Writes a poor play** , **353** .  
写 一个 贫穷的 玩 , - .

写了一个糟糕的剧本，353。

[ˈpʌblɪʃɪz] [səˈsiːliə] , - .  
**Publishes Cecilia** , **354** .  
出版 塞西莉亚 , - .

塞西莉亚出版，354。

[lɔːs] [ʌv; əv] [frendz] , - .  
**Loss of friends** , **355** .  
损失 的 朋友们 , - .

失去朋友，355。

[miːts] [ðə; ði] [kɪŋ] , - .  
**Meets the king** , **357** .  
满足 这 国王 , - .

觐见国王，357。

[ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [roʊbz] , - .  
**Invited to be a keeper of the Queen's robes** , **358** .  
受邀 到 是 一个 守门员 的 这 女王大学 长袍 , - .

受邀担任女王的服装保管员，358。

[dˈrɔːbæks] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] , - .  
**Drawbacks to the position** , **359** .  
缺点 到 这 位置 , - .

该位置的缺点，359。

[əkˈseptz] [aɪ ˈtiː] , - .  
**Accepts it** , **361** .  
接受 它 , - .

接受它，361。

[ˈslɛɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] , - .  
**Slavery of the service** , **362** .  
奴隶制 的 这 服务 , - .

奴役的奴役，362。

[ˈvɪzɪts] [ˈɑːksfərd] , - .  
**Visits Oxford** , **364** .  
访问 牛津 , - .

访问牛津，364。

[əˈtendz] [ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [ˈwɒrən] [ˈheɪstɪŋz] , - .  
**Attends the trial of Warren Hastings** , **366** .  
参加 这 审判 的 沃伦 黑斯廷斯 , - .

旁听沃伦·黑斯廷斯的审判，366。

[hɜːr; hər] [ˈpredʒədɪs] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [əˈkjuːzəz] , - .  
**Her prejudice against his accusers** , **367** .  
她 偏见 反对 他的 指控者 , - .

她对他的指控者抱有偏见，367。

[ˈfiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɪlnəs] , - .  
**Feeling on the king's illness** , **369** .  
感觉 在 这 国王的 疾病 , - .

对国王病情的感受，369。



[rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] , - .  
Respect for the queen , 371 .  
尊重 为了 这 女王 , - .

尊重女王，371。

[liːvz] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ɪl; əv] [ɪl] - [helθ] , - .  
Leaves the court on account of ill - health , 375 .  
树叶 这 法庭 在 帐户 的 患病的 - 健康 , - .

因健康原因离开法庭，375。

[rɪˈkʌvəz] , - .  
Recovers , 377 .  
恢复 , - .

恢复，377。

[ˈmæriz] , - .  
Marries , 378 .  
结婚 , - .

结婚，378。

[laɪvz; lɪvz][ɪn][ˈpærɪs] , - .  
Lives in Paris , 379 .  
生活 在 巴黎 , - .

现居巴黎，379。

[hɜːr; hər] [ˈkærəktər] - [ˈdrɔːɪŋ] , - .  
Her character - drawing , 385 .  
她 特点 - 绘画 , - .

她的人物素描，385。

[hɜːr; hər] [staɪl] , - .  
Her style , 387 .  
她 风格 , - .

她的风格，387。

[kwɒʊˈteɪjənz] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [staɪl] , - - - .  
Quotations to illustrate the changes in her style , 390 - 392 .  
引文 到 阐明 这 变化 在 她 风格 , - - - .

引文说明其风格的变化，390-392。

[hɜːr; hər] [ˈriːəl] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , - .  
Her real service to English literature , 394 .  
她 真实的 服务 到 英语 文学 , - .

她对英国文学的真正贡献，394。

- , [ˈmɑːrkwɪs] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .  
D'Argens , Marquess , iii . 280 .  
- , 侯爵 , 三、 . - .

达尔让侯爵，第三卷，第280页。

[ˈdɒn] , [æŋ; ən] [ˈɔːstriən] [ˈdʒen(ə)rəl] , [dɪˈfiːts] [ˈfredrɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] [æt; ət][ˈkoʊlɪn] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .  
Daun , an Austrian general , defeats Frederic the Great at Kolin , iii . 306 .  
道恩 , 一个 奥地利 一般的 , 失败 弗雷德里克 这 伟大的 在 科林 , 三、 . - .

奥地利将军道恩在科林击败了腓特烈大帝，3.306。

[æt; ət] - , - .  
At Hochkirchen , 319 .  
在 - , - .

在霍赫基兴，319。

[ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [ˈdrezdən] , - .  
Driven from before Dresden , 320 .  
驱动 从 前 德累斯顿 , - .

从德累斯顿之前驱赶而来，320。

[dɪ'fi:tɪd] [æt; ət] - , - .  
Defeated at Buckersdorf , 327 .  
战败 在 - , - .

在巴克斯多夫被击败，327。

[ˈdeɪvɪd] , [em] . , [ˈeditər][ʌv; əv] - [me'mwɑ:rz] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .  
David , M . , editor of Barère's Mémoires , iii . 487 .  
大卫 , M . , 编辑 的 - 回忆录 , 三、 . - .

David, M., Barère's Mémoires 的编辑，iii。 487.

[də'vɪlə] , [wʌn][ʌv; əv] [hæmpdɒnz] ['feɪvərɪt] ['ɔ:θəz] , [i:] . - .  
Davila , one of Hampden's favorite authors , ii . 22 .  
达维拉 , 一 的 汉普顿 最喜欢的 作者 , 二、 . - .

达维拉是汉普顿最喜欢的作家之一，ii. 22。

[di:] - [saɪɛntɪ'eɪrəm] , ['beɪkənz] , [i:] . - , - .  
De Augmentis Scientiarum , Bacon's , ii . 402 , 443 .  
德 - 科学 , 培根的 , 二、 . - , - .

De Augmentis Scientiarum, 培根的，ii。 402、443。

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [raɪt] , [i:] . - .  
Declaration of Right , ii . 341 .  
宣言 的 正确的 , 二、 . - .

权利宣言，第二卷，第341条。

[dɪ'fensi,ʊʊ] ['pɑ:pjʊ,lɑɪ] , [aɪ] . - .  
Defensio Populi , i . 85 .  
防御 流行 , 我 . - .

《人民防御》，第一卷，第85页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 批判与历史论文集，(Critical and Historical Essays,)

## 第42/45页

[ˈdeli] , [ˈsplendər] [ʌv; əv] , [i:] . - .  
**Delhi , splendor of , ii . 679 .**  
德里 , 辉煌的 , 二、 . - .

德里，辉煌，ii. 679。

[dɪˈmɑːkrəsi] , [ðə; ði][aɪˈdiːəl] [ˈɡʌvərnmənt] , [aɪ] . - .  
**Democracy , the ideal government , i . 62 .**  
民主 , 这理想的政府 , 我 . - .

民主，理想的政府，i. 62。

[rɪˈkwaɪrɪz] [æn; ən][ˈedʒuketɪd] [kənˈstɪtʃuənsi] , - .  
**Requires an educated constituency , 63 .**  
需要 一个 受过教育 选区 , - .

需要受过良好教育的选民，63。

[rɪˈæk(ə)n] [ɪnˈdʒʊst] [baɪ][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈædvəkeɪts] , [i:] . - .  
**Reaction induced by the violence of its advocates , ii . 72 .**  
反应 诱导 经过 这 暴力 的 它是 倡导者 , 二、 . - .

其拥护者的暴力行为所引发的反应，二、72。

[dɪˈmɑːkrɪtəs] , [rɪˈpjuːtɪd] [ɪnˈventər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] , [i:] . - .  
**Democritus , reputed inventor of the arch , ii . 365 .**  
德谟克利特 , 知名 发明者 的 这 拱 , 二、 . - .

德谟克利特，拱的发明者，第二卷，第365页。

[ˈberkənz] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv] , - .  
**Bacon's estimate of , 448 .**  
培根的 估计 的 , - .

培根估计为 448。

[dɪˈmɑːsθəˌniːz] , [trænˈskraɪbz] [θjuːˈsɪdɪdiːz] [sɪks] [taɪmz] , [aɪ] . - .  
**Demosthenes , transcribes Thucydides six times , i . 47 .**  
德摩斯梯尼 , 转录 修昔底德 六 时代 , 我 . - .

德摩斯梯尼六次抄录修昔底德，i. 47。

[ˈfɔːlsli] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ˈmɪtfəd] , - .  
**Falsely described by Mitford , 73 .**  
错误地 描述 经过 米特福德 , - .

73岁的米特福德错误地描述了此事。

[ˈdenəm] , [sɜːr][dʒɑːn] , [ˈsætəɪər][ɑːn][ˈhæmpdən] , [i:] . - .  
**Denham , Sir John , satire on Hampden , ii . 58 .**  
丹汉姆 , 先生 约翰 , 讽刺 在 汉普顿 , 二、 . - .

丹纳姆爵士，约翰，《汉普顿讽刺诗》第二卷，第58页。

[ˈdespəˌtɪzəm] , [ˈmɪlz] [kɑːndemˈneɪʃn] [ʌv; əv] , [aɪ] . - .  
**Despotism , Mill's condemnation of , i . 388 .**  
专制主义 , 磨坊的 谴责 的 , 我 . - .

专制主义，密尔的谴责，i. 388。

[ðə; ði] [ˈwestmɪnstər] [rɪˈvjuːəz] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˈmɪlz] [pəˈzɪ(ə)n] [ɑːn] , - .  
**The Westminster Reviewer's defence of Mill's position on , 426 .**  
这 威斯敏斯特 评论者的 防御 的 磨坊的 位置 在 , - .

《威斯敏斯特评论》对密尔立场的辩护，426。

[ 'devənʃə ]      , [ du:k ] [ ʌv; əv ] , [ fɔ:rmz ] [ æn; ən ]    [ əd,mɪnɪ'streɪŋ ]    [ 'æftər ] [ ðə; ði ] [ ,rezɪg'neɪ(ə)n ] [ ʌv; əv ]    [ 'njʊ,kæsl ]    ,  
**Devonshire** , **Duke of** , **forms an administration after the resignation of Newcastle** ,  
德文郡      ,      公爵      的      ,      表格      一个      行政      后      这      辞职      的      纽卡斯尔      ,  
[ i: ]      .      -      .  
**ii** . **268** .  
二、      .      -      .

德文郡公爵在纽卡斯尔辞职后组建了政府，ii. 268。

[ b:rd ]    [ 'tʃeɪmbərɪn ]    [ 'ʌndər ] [ bju:t ] , [ ,aɪ'aɪ'aɪ ] .      -      .  
**Lord Chamberlain under Bute** , **iii** . **623** .  
主      管家      在下面      比尤特      ,      三、      .      -      .

比尤特时期宫务大臣，第三卷，第623页。

[ ə'pəuzɪz ] [ ðə; ði ] [ 'tri:ti ] [ wɪð; wɪθ ] [ fræns ] ,      -      .  
**Opposes the treaty with France** , **630** .  
反对      这      条约      和      法国      ,      -      .

反对与法国签订条约，630。

[ daɪə'nɪsiəs ] , [ hɪz; ɪz ] [ 'krɪtɪk(ə)l ] [ ə'bɪləti ] , [ aɪ ] .      -      .  
**Dionysius** , **his critical ability** , **i** . **41** .  
狄奥尼修斯      ,      他的      批判的      能力      ,      我      .      -      .

狄奥尼修斯，他的批判能力，i. 41。

[ 'kɑ:nfeɪnz ] [ hɪm'self ] [ 'strɪktli ] [ tu:; tə ] [ θɪŋz ]      [ 'gri:ʃn ] ,      -      .  
**Confines himself strictly to things Grecian** , **267** .  
限制      他自己      严格      到      事物      希腊      ,      -      .

严格地将自己局限于希腊事物，267。

[ dɪ'pləʊməsi ] , [ ri'kwaɪəmənt ] [ ʌv; əv ] , [ ɪn ] [ ðə; ði ] [ ɪ'tæliən ] [ 'sɜ:rvis ] , [ aɪ ] .      -      .  
**Diplomacy** , **requirements of** , **in the Italian service** , **i** . **169** .  
外交      ,      要求      的      ,      在      这      意大利语      服务      ,      我      .      -      .

外交，意大利服务的要求，i. 169。

[ 'diskɔ:sɪz ]    [ ɑ:n ] [ 'lɪvi ] , [ ,mɑ:ki:ə'veli:z ,mɑ:kjə'veli:z ] , [ aɪ ] .      -      .  
**Discourses on Livy** , **Machiavelli's** , **i** . **176** .  
论述      在      李维      ,      马基雅维利的      ,      我      .      -      .

《李维论集》，马基雅维利著，第一卷，第176页。

[ dɪ'sentəz ]      , [ ɪk'sklu:ʒn ] [ ʌv; əv ] , [ frʌm; frəm ] [ 'sɪv(ə)l ] [ 'ɔfəsəz , 'ɔfəsɪz ] , [ i: ]      .      -      .  
**Dissenters** , **exclusion of** , **from civil offices** , **ii** . **624** .  
异议者      ,      排除      的      ,      从      民用      办公室      ,      二、      .      -      .

异议者，被排除在公职之外，ii. 624。

[ dɪ'vaɪn ] [ 'kɑ:mədi ] , [ 'dænti:z ] , [ ɪts ] [ ri'æləti ] , [ aɪ ] .      -      .  
**Divine Comedy** , **Dante's** , **its reality** , **i** . **12** .  
神圣的      喜剧      ,      但丁的      ,      它是      现实      ,      我      .      -      .

但丁的《神曲》及其现实，第一卷第十二章。

[ trænz'leɪʃənz , træn'sleɪʃənz ] [ ʌv; əv ] ,      -      ,      -      .  
**Translations of** , **21** , **22** .  
翻译      的      ,      -      ,      -      .

译文，21，22。

[ 'lɪtərəlnəs ]    [ ʌv; əv ] [ ðə; ði ]    [ dɪ'skrɪpʃənz ] ,      -      .  
**Literalness of the descriptions** , **99** .  
字面意义      的      这      描述      ,      -      .

描述的字面意义，99。

[ 'kɑ:mpərəb(ə)l ] [ tu:; tə ]    [ 'gʌlɪvərz ]    [ 'trævlz ] ,      -      .  
**Comparable to Gulliver's Travels** , **101** .  
可比      到      格列佛的      旅行      ,      -      .

堪比《格列佛游记》第101章。

[ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈspirits][ɪn] , - .  
**Character of the spirits in , 105 .**  
特点 的 这 烈酒 在 , - .

精灵的性格, 105。

[dɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ˈleɪbər] , [nəˈsesəti] [ʌv; əv] , [i:] . - .  
**Division of labor , necessity of , ii . 606 .**  
分配 的 劳动 , 必要性 的 , 二、 . - .

劳动分工的必要性, ii. 606。

[dʌn] , [dʒɑ:n] , [hɪz; ɪz][wɪt] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rəs] [wɔ:lpʊəlz] , [i:] . - .  
**Donne , John , his wit compared with Horace Walpole's , ii . 204 .**  
唐恩 , 约翰 , 他的 有 比较的 和 贺拉斯 沃尔波尔的 , 二、 . - .

约翰·多恩, 他的机智与霍勒斯·沃尔波尔的机智相比, 第二卷, 第204页。

[ˈdɔ:sɪt] , [lɔ:rd] , [hɪz; ɪz] [poʊˈetɪkl] [əˈbɪləti] , [aɪ] . - .  
**Dorset , Lord , his poetical ability , i . 212 .**  
多塞特郡 , 主 , 他的 诗意的 能力 , 我 . - .

多塞特勋爵, 他的诗歌才能, i. 212。

[ˈdʌb(ə)l] [ˈdi:lər] , [kɑ:ŋɡrevz] , [ˌɑˈrɑˈaɪ] . - .  
**Double Dealer , Congreve's , iii . 82 .**  
双倍的 经销商 , 康格里夫的 , 三、 . - .

双面间谍, 康格里夫, 第三卷, 第82页。

[ˈdoʊvər] , [lɔ:rd] , [rɪˈvju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rəs] [wɔ:lpʊəlz] [ˈletərz] [tu:; tə][sɜ:r] [ˈhɔ:rəs]  
**Dover , Lord , review of his edition of Horace Walpole's Letters to Sir Horace**  
多佛 , 主 , 审查 的 他的 版 的 贺拉斯 沃尔波尔的 信件 到 先生 贺拉斯

[mæn] , [i:] . - - - .  
**Mann , ii . 181 - 231 .**  
曼恩 , 二、 . - - - .

多佛勋爵, 评论他编辑的霍勒斯·沃尔波尔致霍勒斯·曼爵士的信, 第二卷, 第181-231页。

[ˈdra:mə] , [ˈri:əl] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] , [aɪ] . - .  
**Drama , real object of , i . 163 .**  
戏剧 , 真实的 目的 的 , 我 . - .

戏剧, 真实对象, i. 163。

[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] , - .  
**Delightful character of the old English , 207 .**  
愉快 特点 的 这 老的 英语 , - .

古英语的迷人之处, 207。

[ʌnˈnætʃərəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] , - .  
**Unnaturalness of the French , 207 .**  
不自然 的 这 法语 , - .

法国人的不自然, 207。

[əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiətəz] , - .  
**Affected by the closing of the theatres , 209 .**  
做作的 经过 这 结束 的 这 剧院 , - .

受剧院关闭的影响, 209。

[raɪm] [ˌɪntrəˈdu:st] [ˈɪntu:] , - .  
**Rhyme introduced into , 212 .**  
韵 介绍 进入 , - .

引入韵律, 212。

[ˈfɑ:li] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈju:nɪtɪz] , - .  
**Folly of the preservation of the unities , 583 .**  
蠢事 的 这 保存 的 这 单位 , - .

维护一元论的愚蠢, 583。

[ˌɪməˈræləti]    [ʌv; əv][ðə; ði]    [ˈɪŋɡlɪʃ]    , [æt; ət][ðə; ði]    [ˌrestəˈreɪʃn]    , [ˌaɪˈaɪˌaɪ] .    -    .  
**Immorality of the English , at the Restoration , iii . 48 .**  
不道德                    的                    这                    英语                    ,                    在                    这                    恢复                    ,                    三、                    .                    -                    .

英国复辟时期的不道德行为，第三卷，第48页。

"    [ˈdrʌŋkən]    [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn]    , [ðə; ði] , "    [i:] .    -    .  
**" Drunken Administration , The , " ii . 225 .**  
"                    醉                                    行政                                    ,                    这                    , "                    二、                    .                    -                    .

《醉酒的行政管理》，第二卷，第225页。

[ˈdraɪdən] , [dʒɑːn] , [ˈeseɪ] [ɑːn] , [aɪ] .    -    -    -    .  
**Dryden , John , essay on , i . 187 - 234 .**  
德莱顿                    ,                    约翰                    ,                    散文                    在                    ,                    我                    .                    -                    -                    -                    .

德莱顿，约翰，论文，i. 187-234。

[hɪz; ɪz][ræŋk]    [əˈmʌŋ]    [ˈpoʊəts] ,    -    .  
**His rank among poets , 187 .**  
他的                    秩                    之中                    诗人                    ,                    -                    .

他在诗人中的排名是 187 位。

[əˈfektɪd]    [baɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,    -    .  
**Affected by circumstances , 187 .**  
做作的                    经过                    情况                    ,                    -                    .

受环境影响，187。

[ˈɡreɪtɪst]    [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈpoʊəts] ,    -    .  
**Greatest of the critical poets , 214 .**  
最                    的                    这                    批判的                    诗人                    ,                    -                    .

最伟大的批评诗人，214。

[hɪz; ɪz] [ˈænəs]    [ miˈræbilis ] ,    -    .  
**His Annus Mirabilis , 215 .**  
他的                    年                    紫茉莉                    ,                    -                    .

他的《奇迹之年》215。

[hɪz; ɪz] [pleɪz] ,    -    .  
**His plays , 217 .**  
他的                    演出                    ,                    -                    .

他的剧作，217。

[ʌnˈnætʃərəlnəs]    [ʌv; əv][hɪz; ɪz]    [ˈkærəktərz] ,    -    .  
**Unnaturalness of his characters , 220 .**  
不自然                    的                    他的                    人物                    ,                    -                    .

他笔下人物的非自然性，220。

[ˈtendənsi]    [tuː; tə][rænt] ,    -    .  
**Tendency to rant , 222 .**  
趋势                    到                    咆哮                    ,                    -                    .

有爱发牢骚的倾向，222。

[ðə; ði]    [ɪmˈpruːvmənt]    [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ˈleɪtər][laɪf] ,    -    .  
**The improvement of his work in later life , 225 .**  
这                    改进                    的                    他的                    工作                    在                    之后                    生活                    ,                    -                    .

晚年作品的改进，225。

[faʊndz]    [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l]    [skuːl]    [ʌv; əv][ˈpoʊətri] ,    -    .  
**Founds the critical school of poetry , 227 .**  
发现                    这                    批判的                    学校                    的                    诗                    ,                    -                    .

创立了诗歌批评学派，227。

[hɪz; ɪz] [ˈpaʊər]    [ʌv; əv]    [ˈriːzənɪŋ]    [ɪn]    [vɜːrs] ,    -    .  
**His power of reasoning in verse , 228 .**  
他的                    力量                    的                    推理                    在                    诗                    ,                    -                    .

他在诗句中的推理能力，228。

[hɪz; ɪz][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['flætəri] [ʌv; əv][dedɪ'keɪʃ(ə)n] , - .  
**His use of the flattery of dedication , 229 .**  
他的 使用 的 这 奉承 的 奉献 , - .  
他运用奉承的修辞手法, 229。

[hɪz; ɪz] [ˌkæɾɪktə'rɪstɪks] , - .  
**His characteristics , 230 .**  
他的 特征 , - .  
他的特点, 230。

[sə'tɪrɪkl] [wɜ:ɾks] , - .  
**Satirical works , 231 .**  
讽刺 作品 , - .  
讽刺作品, 231。

[ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twi:n] [tu:] ['lɪtəreri] [pɪrɪədz] , - .  
**A connecting link between two literary periods , 597 .**  
一个 连接 关联 之间 二 文学 时期 , - .  
连接两个文学时期的纽带, 597。

[əd'mɪts] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ˈdʒerəmi] ['kɑ:lɪʒ-z] [ə'tæk] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .  
**Admits the justice of Jeremy Collier's attack , iii . 91 .**  
承认 这 正义 的 杰里米 科利尔的 攻击 , 三、 . - .  
承认杰里米·科利尔攻击的正当性, iii.91。

[du:'mɑ:nt] , [em] . , [rɪ'vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʊvə'nɪɾz] [ suə ] ['mɪɾə'boʊ] , [i:] . - - - .  
**Dumont , M . , review of his Souvenirs sur Mirabeau , ii . 95 - 127 .**  
杜蒙 , M . , 审查 的 他的 纪念品 苏尔 米拉波 , 二、 . - - - .  
杜蒙, M., 对其米拉波河畔纪念品的评论, ii。 95-127。

['sɜ:rvisɪz] ['rendərd] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][sə'saɪəti] , - .  
**Services rendered by him to society , 96 .**  
服务 渲染 经过 他 到 社会 , - .  
他为社会提供的服务, 96。

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:ɾprətər] [ʌv; əv] [ 'bentəm ] , - - - .  
**The interpreter of Bentham , 96 - 98 .**  
这 翻译 的 边沁 , - - - .  
边沁的诠释者, 96-98。

[hɪz; ɪz] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [revə'lu:ʃ(ə)n] , - - - , - .  
**His view of the French Revolution , 98 - 103 , 294 .**  
他的 看法 的 这 法语 革命 , - - - , - .  
他对法国大革命的看法, 98-103, 294。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['bɜ:ks] [wɜ:ɾk][ɑ:n][ðə; ði] [revə'lu:ʃ(ə)n] [hæd; həd] [seɪvd] ['jʊrəp] , - , - .  
**His opinion that Burke's work on the Revolution had saved Europe , 101 , 294 .**  
他的 观点 那 伯克的 工作 在 这 革命 有 已保存 欧洲 , - , - .  
他认为伯克关于革命的研究拯救了欧洲, 101, 294。

[hɪz; ɪz] ['efəɾts] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)] ['nɑ:lɪdʒ] , - .  
**His efforts to instruct the French in political knowledge , 103 .**  
他的 努力 到 指示 这 法语 在 政治的 知识 , - .  
他努力向法国人传授政治知识, 103。

[hɪz; ɪz][pen] - ['pɔ:ɾɾət] [ʌv; əv] ['mɪɾə'boʊ] , - .  
**His pen - portrait of Mirabeau , 125 .**  
他的 笔 - 肖像 的 米拉波 , - .  
他为米拉波绘制的钢笔肖像, 125。

[hɪz; ɪz][revə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæɾəktər] , - .  
**His revelation of his own character , 127 .**  
他的 启示 的 他的 自己的 特点 , - .  
他对自身性格的揭示, 127。

[dʌn'dæs, 'dʌndæs] , [ˈhenri] , [in'vestigeits] [ˈɪndiən] [ə'ferz] , [,aɪ'aɪ'aɪ] . - .  
Dundas , Henry , investigates Indian affairs , iii . 194 .  
邓达斯 , 亨利 , 调查 印度 事务 , 三、 . - .  
亨利·邓达斯调查印第安事务, 第三卷, 第194页。

[saɪdz] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪstɪŋz] , - .  
Sides with Hastings , 208 .  
侧面 和 黑斯廷斯 , - .  
与黑斯廷斯站在一起, 208。

[dɪ'fendz] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃɑ:rdʒ] , - .  
Defends him on the first charge , 215 .  
辩护 他 在 这 第一的 收费 , - .  
为他辩护, 驳回第一项指控, 215。

[ˈfɑ:louz] [pɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] , - .  
Follows Pitt on the second , 219 .  
跟随 匹兹堡 在 这 第二 , - .  
紧随皮特之后, 位列第二, 第219位。

[dju'pleɪks] , [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌpɒndɪ'tʃeri] , [hɪz; ɪz][dʒɑ:gæntɪk] [ski:mz] [fɔ:r; fər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]  
Dupleix , governor of Pondicherry , his gigantic schemes for establishing  
杜普莱克斯 , 州长 的 本地治里 , 他的 巨大 方案 为了 建立  
[frentʃ] [ˈɪnfluəns] [ɪn] ['ɪndiə] , [i:] . - , - , - , - , - , - .  
French influence in India , ii . 677 , 683 , 685 , 693 , 695 , 700 .  
法语 影响 在 印度 , 二、 . - , - , - , - , - , - .  
杜普莱克斯, 本地治里总督, 他在印度建立法国影响力的巨大计划, ii. 677,683, 685, 693, 695, 700。

[hɪz; ɪz] [deθ] , - , - .  
His death , 700 , 758 .  
他的 死亡 , - , - .  
他的去世, 700, 758。

[i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] , [ɪts] ['æbsəlu:t] [ə'θɔ:rəti] [ɪn] ['ɪndiə] , [i:] . - .  
East India Company , the , its absolute authority in India , ii . 277 .  
东方 印度 公司 , 这 , 它是 绝对 权威 在 印度 , 二、 . - .  
东印度公司, 其在印度的绝对权威, ii. 277。

[ɪts] [kən'dɪ(ə)n] [wen] [klaɪv] [fɜ:rst] [went] [tu:; tə] ['ɪndiə] , - , - .  
Its condition when Clive first went to India , 674 , 675 .  
它是 状况 什么时候 克莱夫 第一的 去 到 印度 , - , - .  
克莱夫第一次去印度时的情况, 674、675年。

[ɪts][wɔ:ɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] , - .  
Its war with the French East India Company , 677 .  
它是 战争 和 这 法语 东方 印度 公司 , - .  
它与法国东印度公司的战争, 677年。

[ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] , - .  
Increase of its power , 693 .  
增加 的 它是 力量 , - .  
其力量增强, 693。

[ɪts][ˈfæktrɪz; ˈfæktərɪz][ɪn][ ben'ɡɔ:l ] , - .  
Its factories in Bengal , 702 .  
它是 工厂 在 孟加拉 , - .  
其位于孟加拉的工厂, 702。

[ˈfɔ:tʃənz] [meɪd] [baɪ][ɪts] ['sɜ:rvənt] [ɪn][ ben'ɡɔ:l ] , - , - .  
Fortunes made by its servants in Bengal , 733 , 734 .  
财富 制成 经过 它是 仆人在 在 孟加拉 , - , - .  
其仆人在孟加拉积累的财富, 733、734。



[ɪˌkliːziˈæstɪkl] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] , [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθs] [taɪm] , [iː] . - .  
**Ecclesiastical Commission , the , of Queen Elizabeth's time , ii . 76 .**  
教会的 委员会 , 这 , 的 女王 伊丽莎白的 时间 , 二、 . - .

伊丽莎白女王时代的教会委员会, 第二卷, 第76页。

[ɪˌkliːziˈæstɪks] , [ˈfʌːndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈdræmətɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] , [iː] . - .  
**Ecclesiastics , fondness of the old dramatists for the character of , ii . 88 .**  
教会人士 , 喜爱 的 这 老的 剧作家 为了 这 特点 的 , 二、 . - .  
传道书, 古代剧作家对人物的喜爱, 二.88。

[edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði] 16th [ˈsentʃəri] , [iː] . - .  
**Education , in England in the 16th century , ii . 373 .**  
教育 , 在 英格兰 在 这 16th 世纪 , 二、 . - .

16 世纪英国的教育, 第二卷, 第 373 页。

[ˈduːti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪn] [prəˈmoʊtɪŋ] [aɪˈtiː] , - .  
**Duty of the government in promoting it , 661 .**  
责任 的 这 政府 在 推广 它 , - .

政府促进它的职责, 661。

[ˈɛɡzətən] , [brɪŋz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [kəˈrʌp(ə)n] [əˈɡenst] [ˈbeɪkən] , [iː] . - .  
**Egerton , brings charge of corruption against Bacon , ii . 425 .**  
埃格顿 , 带来 收费 的 腐败 反对 熏肉 , 二、 . - .

埃格顿对培根提起腐败指控, 第二卷, 第425页。

[ˈbeɪkənʒ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [ˈæftər] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] , - .  
**Bacon's decision against him , after receiving his present , 440 .**  
培根的 决定 反对 他 , 后 接收 他的 展示 , - .

培根在收到礼物后做出了对他不利的决定, 440。

[ɪːɡətɪzəm][ɪn][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [kənˈsɪdərd] , [aɪ] . - , - .  
**Egotism in conversation and literature considered , i . 23 , 24 .**  
自负 在 对话 和 文学 经过考虑的 , 我 . - , - .

讨论谈话和文学中的自我中心主义, 第 23、24 页。

[ˈelɪfənts] , [juːz][ʌv; əv] , [ɪn][wɔːr][ɪn] [ˈɪndiə] , [iː] . - .  
**Elephants , use of , in war in India , ii . 691 .**  
大象 , 使用 的 , 在 战争 在 印度 , 二、 . - .

印度战争中大象的用途, ii. 691。

[ˈelɪət] , [sɜːr][dʒɑːn] , [iː] . - - - .  
**Eliot , Sir John , ii . 18 - 20 .**  
艾略特 , 先生 约翰 , 二、 . - - - .

艾略特, 约翰爵士, 第二卷, 18-20页。

[hɪz; ɪz] [ˈtriːtɪs] [ɑːn] [ˈɡʌvərnmənt] , - .  
**His Treatise on Government , 21 .**  
他的 论文 在 政府 , - .

他的《政府论》第21章。

[ə; eɪ][ˈmɑːrtər][tuː; tə] [ˈlɪbərti] , - .  
**A martyr to liberty , 22 .**  
一个 烈士 到 自由 , - .

为自由而殉道, 22。

[ɪˈlɪzəbəθ] , [kwiːn] , [hɜːr; hər][ʌŋˌdʒʌstrɪˈfaɪəb(ə)l] [pɜːrsɪˈkjuːʃn] [ʌv; əv][nɑːn] - [kənˈfɔːmɪsts] , [aɪ] . - .  
**Elizabeth , Queen , her unjustifiable persecution of non - conformists , i . 291 .**  
伊丽莎白 , 女王 , 她 无理 迫害 的 非 - 循规蹈矩者 , 我 . - .

伊丽莎白女王, 她对不信奉国教者的无端迫害, i. 291。

[hɜːr; hər][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] , - .  
**Her use of the church to increase her power , 303 .**  
她 使用 的 这 教会 到 增加 她 力量 , - .

她利用教会来增强自己的权力, 303。

[kən'diʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈklæsɪz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [reɪn] , - .  
**Condition of the working classes in her reign , 534 .**  
状况 的 这 在职的 课程 在 她 在位 , - .

她统治时期工人阶级的状况，534。

[hɜːr; həɹ][ˈræpɪd] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv][ˈsesl, ˈsɪsl] , [iː] . - , - .  
**Her rapid advancement of Cecil , ii . 69 , 70 .**  
她 迅速的 进步 的 塞西尔 , 二、 . - , - .

她迅速晋升塞西尔，ii. 69, 70。

[ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈɡʌvərnmənt] , - , - , - , - .  
**Character of her government , 76 , 77 , 80 , 90 .**  
特点 的 她 政府 , - , - , - , - .

她的政府的性质，76、77、80、90。

[ə; eɪ][ˈpɜːrsɪkjuːtər] , [ðoʊ] [hɜːrˈself] [ɪnˈdɪfrənt] , - , - .  
**A persecutor , though herself indifferent , 89 , 90 .**  
一个 迫害者 , 尽管 她自己 冷漠 , - , - .

一个迫害者，尽管她自己漠不关心，89，90。

[hɜːr; həɹ] [ˈɜːrli] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ˈbɜːrd] [ˈbeɪkən] , - .  
**Her early notice of Lord Bacon , 372 .**  
她 早期的 注意 的 主 熏肉 , - .

她早年注意到培根勋爵，372。

[hɜːr; həɹ][ˈfeɪvər] [tɜːrd] [ˈesɪks] , - .  
**Her favor toward Essex , 379 .**  
她 偏爱 朝向 埃塞克斯 , - .

她对埃塞克斯的偏爱，379。

[ˈfækʃnz] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [reɪn] , - , - , - .  
**Factions at the close of her reign , 380 , 381 , 398 .**  
派系 在 这 关闭 的 她 在位 , - , - , - .

在她统治末期的派系斗争，380、381、398 年。

[hɜːr; həɹ][praɪd] [ænd; ænd] [ˈtempər] , - , - .  
**Her pride and temper , 387 , 398 .**  
她 自豪 和 脾气 , - , - .

她的骄傲和脾气，387，398。

[hɜːr; həɹ] [deθ] , - .  
**Her death , 398 .**  
她 死亡 , - .

她去世，398。

[ˈelfɪnstən] , [ˈbɜːrd] , [iː] . - .  
**Elphinstone , Lord , ii . 761 .**  
埃尔芬斯通 , 主 , 二、 . - .

埃尔芬斯通勋爵，第二卷，第761页。

[ˈɪŋɡlənd] , [ˈʌndər] [ɪˈlɪzəbəθ] , [aɪ] . - .  
**England , under Elizabeth , i . 291 .**  
英格兰 , 在下面 伊丽莎白 , 我 . - .

英格兰，伊丽莎白一世统治时期，第291页。

[ˌrefərˈmeɪʃn] [ɪn] , [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [muːv] , - .  
**Reformation in , a political move , 297 .**  
宗教改革 在 , 一个 政治的 移动 , - .

改革，一项政治举措，297。

[ˈʌndər] [ˈhenri] [ˌviː,ɑɪˈɑɪ] . , - .  
**Under Henry VIII . , 302 .**  
在下面 亨利 八 . , - .

在亨利八世统治时期，302。

[ɪn] - , - .  
**In 1640 , 306 .**  
在 - , - .

1640年，306。

[ˈʌndər] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , - .  
**Under Charles I . , 317 .**  
在下面 查尔斯 我 . , - .

在查理一世统治时期，317 年。

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] , [ˈæftər][ðə; ði] [əˈtempt] [ɑːn][ðə; ði] [faɪv] [ˈmembər] , - .  
**Change of feeling in , after the attempt on the Five Members , 319 .**  
改变 的 感觉 在 , 后 这 试图 在 这 五 成员 , - .

在对五名成员的袭击未遂后，情绪发生了变化，319。

[ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪn] , [prɪˈzɜːrv] , - .  
**Representative government in , preserved , 327 .**  
代表 政府 在 , 保存完好 , - .

代表制政府，保留，327。

[dɪsˈɡreɪsfl] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] , [ˈʌndər] [tʃɑːrlz] [iː] . , - .  
**Disgraceful condition of , under Charles II . , 354 .**  
可耻 状况 的 , 在下面 查尔斯 二 . , - .

查理二世统治下的可耻状况，354。

[dɪˈkeɪ] [ʌv; əv] [ˈsteɪtsmənfɪp] , - .  
**Decay of statesmanship , 355 .**  
衰变 的 政治家风范 , - .

政治家风范的衰落，355。

[kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bəːr] , - .  
**Corruption of the bar , 360 .**  
腐败 的 这 酒吧 , - .

律师界的腐败，360。

[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈfiːlɪŋ] [dɪsˈpleɪst] [baɪ][ˈpɑːrti] [ˈlɔɪəlti] , - .  
**National feeling displaced by party loyalty , 364 .**  
国家的 感觉 流离失所 经过 派对 忠诚 , - .

民族情感被党派忠诚所取代，364。

[ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][baɪ] [men] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈkæləɪbə] **Fortunate that the Revolution was effected by men of small calibre**  
幸运 那 这 革命 曾是 受影响 经过 男人 的 小的 口径  
, - .  
**, 367 .**  
, - .

幸运的是，这场革命是由一些能力平庸的人发动的，367。

[ˈpɜːrfədi] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ɑːˈrɑːaɪ] . - [es] [ˈsteɪtsmən] , - .  
**Perfidy of William III . ' s statesmen , 368 .**  
背信弃义 的 威廉 三、 . - s 政治家 , - .

威廉三世的政治家的背信弃义，368。

[rɪˈvjuː] [ʌv; əv] [kəˌnstɪˈtuːʃənəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] , [frʌm; frəm] [ˈhenri] [viːˈɑːaɪ] . , - .  
**Review of constitutional history of , from Henry VII . , 371 .**  
审查 的 宪法 历史 的 , 从 亨利 七 . , - .

从亨利七世时期开始的宪政史回顾，371年。

[kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaːmən] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] , [æt; ət] [ˈveriəs] [ˌpɪrɪədʒ] , - .  
**Condition of the common people in , at various periods , 534 .**  
状况 的 这 常见的 人们 在 , 在 各种各样的 时期 , - .

普通百姓在不同时期的状况，534。

[ˈpra:fəsi] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfju:tjər] [pra:'sperəti] , - .  
**Prophecy of its future prosperity , 543 .**  
预言 的 它是 未来 繁荣 , - .

预言其未来繁荣，543。

[hɜ:r; həɹ][ˌpɪri'ɑ:dɪk] [fɪts][ʌv; əv] [mə'ræləti] , - .  
**Her periodic fits of morality , 573 .**  
她 周期性 适合 的 道德 , - .

她周期性的道德冲动，573。

[ˈθiəriːz] [di'dju:st] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][pa:pju'leɪj(ə)n] , - [et][si:'kju:ɪ] .  
**Theories deduced from her population , 617 et seq .**  
理论 推断 从 她 人口 , - 等 序列 .

根据她的人口推断出的理论，617 及之后。

[fɪ'kʌndəti] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] , - .  
**Fecundity of the nobility , 632 .**  
生育力 的 这 贵族 , - .

贵族的生育能力，632。

[ˌdɪsə'bɪləti] [ʌv; əv][dʒu:z][ɪn] , - .  
**Disability of Jews in , 646 .**  
残疾 的 犹太人 在 , - .

犹太人的残疾，646。

[hɜ:r; həɹ] [ˈfɪzɪk(ə)] [ænd; ənd][ˈmɔ:rəl] [kən'dɪj(ə)n] [ɪn][ðə; ði] 15th [ˈsentjəri] , [i:] . [ˈsevən] .  
**Her physical and moral condition in the 15th century , ii . 7 .**  
她 身体的 和 道德 状况 在 这 15th 世纪 , 二 . 7 .

她在 15 世纪的身体和道德状况，ii. 7。

[ˈnevər] [soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈpəʊərɪ(ə)] [æz; əz] [sɪns] [ðə; ði] [ɒ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ə'merɪkən] [ˈkɑ:lənɪz] , - .  
**Never so rich and powerful as since the loss of her American colonies , 135 .**  
绝不 所以 富有的 和 强大的 作为 自从 这 损失 的 她 美国人 殖民地 , - .

自失去美洲殖民地以来，美国从未像现在这样富有和强大。135.

[hɜ:r; həɹ] [kən'dʌkt] [ɪn] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈspæni] [sək'seɪ(ə)n] , - , - .  
**Her conduct in reference to the Spanish succession , 152 , 153 .**  
她 执行 在 参考 到 这 西班牙语 演替 , - , - .

她在西班牙王位继承问题上的行为，152，153。

[sək'sesɪv] [steps] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈpra:ɡres] , - - - .  
**Successive steps of her progress , 307 - 310 .**  
连续 步骤 的 她 进步 , - - - .

她的进展的连续步骤，307-310。

[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˌrevə'lu:ɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] , - , - .  
**Influence of her Revolution on the human race , 309 , 344 .**  
影响 的 她 革命 在 这 人类 种族 , - , - .

她的革命对人类的影响，309，344。

[hɜ:r; həɹ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][æɪ; ət][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [fræns] [æɪ; ət][ðə; ði]  
**Her situation at the Restoration compared with that of France at the**

[ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:rbən] , - , - .  
**restoration of the Bourbons , 311 , 312 .**  
恢复 的 这 波旁威士忌 , - , - .

她在复辟时期的处境与波旁王朝复辟时期法国的处境相比，311, 312。

[hɜ:r; həɹ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] - , - , - - - .  
**Her situation in 1678 , 317 , 319 - 327 .**  
她 情况 在 - , - , - - - .

她在 1678 年的处境，317，319-327。

[ˈkæɹəkətər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpʌblɪk] [mən][ɪn][ðə; ði] [ˈlætər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] 17th [ˈsentʃəri] , - .  
**Character of her public men in the latter part of the 17th century , 507 .**  
特点 的 她 民众 男人 在 这 后者 部分 的 这 17th 世纪 , - .  
17 世纪后期她公众人物的性格，507。

[ˈdɪfrəns] [ɪn][hɜːr; hər][sɪtʃuˈeɪ][(ə)n] [ˈʌndər] [tʃɑːrlz] [iː] .  
**Difference in her situation under Charles II .**  
不同之处 在 她 情况 在下面 查尔斯 二 .  
她在查理二世统治下的处境有所不同。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtektərət] , - .  
**and under the Protectorate , 525 .**  
和 在下面 这 保护国 , - .  
在保护国时期，525。

[ˌrestəˈreɪʃn] [ɪməˈræləti] [ðə; ði] [riˈækʃ][(ə)n] [fɾʌm; fɾəm][ˈpʊrɪtənɪzəm] , [ɑːˈɑːi] . - .  
**Restoration immorality the reaction from Puritanism , iii . 58 .**  
恢复 不道德 这 反应 从 清教主义 , 三、 . - .  
复辟时期的不道德行为是清教主义的反动，第三卷，第58页。

[dɪˈmɪnɪʃt] [preˈstiːʒ] [ʌv; əv] , [ɪn] - , - .  
**Diminished prestige of , in 1785 , 195 .**  
减少 声望 的 , 在 - , - .  
1785 年，声望下降，195。

[ʌpˈhəuldz] [ˈprʌʃə] [əˈɡenst] [ɔːl] [ˈjʊrəp] , - .  
**Upholds Prussia against all Europe , 302 .**  
维护 普鲁士 反对 全部 欧洲 , - .  
维护普鲁士对抗整个欧洲，302。

[ˈsʌbsədɪz] [peɪd] , - .  
**Subsidies paid , 318 .**  
补贴 有薪酬的 , - .  
已支付补贴，318。

[wɪðˈdrɔːz] [hɜːr; hər][eɪd][fɾʌm; fɾəm] [ˈprʌʃə] , - .  
**Withdraws her aid from Prussia , 326 .**  
撤回 她 援助 从 普鲁士 , - .  
326年，她撤回了对普鲁士的援助。

[steɪt] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪz] [ɪn] , - .  
**State of parties in , 592 .**  
状态 的 各方 在 , - .  
当事人状态，592。

[ˈfækʃnz] [sɪŋk][ˈɪntuː] [rɪˈpəʊz] , - .  
**Factions sink into repose , 595 .**  
派系 下沉 进入 休息 , - .  
各派系陷入沉寂，595。

[kəˈɾʌpʃ][(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] , - .  
**Corruption in the House of Commons , 609 .**  
腐败 在 这 房子 的 公共领域 , - .  
下议院的腐败，609。

[ˈtəːmineɪts] [hɜːr; hər][kɑːntrɪˈnent][(ə)l] [əˈlaɪənsɪz] , - .  
**Terminates her continental alliances , 623 .**  
终止 她 大陆 联盟 , - .  
终止其大陆联盟，623年。

[wɔːr][wɪð; wɪθ] [əˈmerɪkə] , - .  
**War with America , 682 .**  
战争 和 美国 , - .  
与美国的战争，682。

[ˈɪŋɡlənd] , [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] , [həʊ] [prɪˈzɜːrv] , [aɪ] . - [et][siːˈkjuː] .  
**England , Constitution of , how preserved , i . 322 et seq .**  
英格兰 , 宪法的 , 如何保存完好 , 我 . - 等序列 .  
英格兰, 宪法, 如何保存, i. 322 及以下。

[dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] , [frʌm; frəm] [ˈhenri] [viːˌaɪˈaɪ] . - [es] [reɪn] , - .  
**Development of , from Henry VII . ' s reign , 371 .**  
发展 的 , 从 亨利 七 . - s 在位 , - .  
发展始于亨利七世统治时期, 公元371年。

[ˈriːs(ə)nt] [əˈtæks] [ɑːn] , - .  
**Recent attacks on , 375 .**  
最近的 攻击 在 , - .  
最近发生的袭击事件, 375。

[prəˈpəʊzd] [rɪˈfɔːrm] [ʌv; əv] , - .  
**Proposed reform of , 380 .**  
建议的 改革 的 , - .  
拟议改革, 380。

[ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [ˌrefjuːteɪ(ə)n][ʌv; əv][dʒeɪmz] [ˈmɪlz] [ˈriːzənɪŋ] , - .  
**A standing refutation of James Mill's reasoning , 399 .**  
一个 常设 反驳 的 詹姆斯 磨坊的 推理 , - .  
对詹姆斯·密尔的推理的持续反驳, 399。

[ˈɪŋɡlɪʃ] , [ðə; ði] , [ɪn][ðə; ði] 16th [ˈsentʃəri] , [ə; eɪ] [friː] [ˈpiːp(ə)l] , [iː] . - .  
**English , the , in the 16th century , a free people , ii . 78 .**  
英语 , 这 , 在 这 16th 世纪 , 一个 自由的 人们 , 二、 . - .  
英语, 在 16 世纪, 自由的人民, ii. 78。

[ðer; ðər] [ˈkærəktər] , - , - .  
**Their character , 319 , 320 .**  
他们的 特点 , - , - .  
他们的性格, 319, 320。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɑːmən] [ɒː] , [nɑːt] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ˈɪndiə] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**English Common Law , not suited to India , iii . 168 .**  
英语 常见的 法律 , 不是 适合 到 印度 , 三、 . - .  
英国普通法不适用于印度, iii.168。

[ɛpɪˈkjʊəriənz] , [ðer; ðər][pɪˈkjuːliər] [ˈdɒktrɪnz] , [iː] . - .  
**Epicureans , their peculiar doctrines , ii . 452 .**  
伊壁鸠鲁学派 , 他们的 奇特 教义 , 二、 . - .  
伊壁鸠鲁学派及其独特的学说, 第二卷, 第452页。

[ɛpɪˈkjʊrəs] , [ðə; ði] [laɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpedɪst(ə)l] , [iː] . - .  
**Epicurus , the lines on his pedestal , ii . 452 .**  
伊壁鸠鲁 , 这 线条 在 他的 座 , 二、 . - .  
伊壁鸠鲁, 《基座上的线条》, 第二卷, 第452页。

[ɪˈræzməs] , [ˈkwʊʊtɪd] , [iː] . - .  
**Erasmus , quoted , ii . 286 .**  
伊拉斯谟 , 引 , 二、 . - .  
伊拉斯谟, 引自, ii. 286。

[ɛrˈsiːjɑː] , [əˈlɑːnzəʊ][diː] , [ˈsoʊldʒər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈpəʊət] , [iː] . - .  
**Ercilla , Alonzo de , soldier as well as poet , ii . 133 .**  
埃尔西拉 , 阿隆佐 德 , 士兵 作为 出色地 作为 诗人 , 二、 . - .  
埃尔西拉, 阿隆索·德, 士兵兼诗人, ii. 133。

[ˈeseɪ] [ɑːn] [ˈɡʌvərnmənt] , [dʒeɪmz] [ˈmɪlz] , [rɪˈvjuː] [ʌv; əv] , [aɪ] . - - - .  
**Essay on Government , James Mill's , review of , i . 381 - 422 .**  
散文 在 政府 , 詹姆斯 磨坊的 , 审查 的 , 我 . - - - .  
论政府, 詹姆斯·米尔的评论, i. 381-422。

[ˈesɪks] , [ˈrɑːbərt] [ˈdevəruː] , [ɜːrɪ] [ʌv; əv] , [iː] . - .  
**Essex , Robert Devereux , Earl of , ii . 93 .**  
埃塞克斯 , 罗伯特·德弗罗 , 伯爵 的 , 二、 . - .

埃塞克斯 , 罗伯特·德弗罗 , 伯爵 , ii. 93。

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [ˌpɑːpjʊˈlærəti] , [ænd; ənd][ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ] [ˈlɪzəbəθ] , - , - , - , - .  
**His character , popularity , and favor with Elizabeth , 379 , 380 , 382 , 389 .**  
他的 特点 , 人气 , 和 偏爱 和 伊丽莎白 , - , - , - , - .  
他的性格、人气以及伊丽莎白的宠爱 , 379、380、382、389。

[hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kənˈdʌkt] , - .  
**His political conduct , 382 .**  
他的 政治的 执行 , - .

他的政治行为 , 382。

[hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][ˈbeɪkən] , - , - , - .  
**His friendship for Bacon , 383 , 385 , 412 .**  
他的 友谊 为了 熏肉 , - , - , - .

他对培根的友谊 , 383、385、412。

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈrɑːbərt][ˈsesl, ˈsɪsl] , - , - .  
**His conversation with Robert Cecil , 382 , 383 .**  
他的 对话 和 罗伯特·塞西尔 , - , - .

他与罗伯特·塞西尔的谈话 , 382 , 383。

[hɪz; ɪz][ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə] [speɪn] , - .  
**His expedition to Spain , 384 .**  
他的 远征 到 西班牙 , - .

他的西班牙远征 , 384。

[pliːdz] [fɔːr; fər][ˈbeɪkənz] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈleɪdi] [ˈhætən] , - .  
**Pleads for Bacon's marriage with Lady Hatton , 385 .**  
恳求 为了 培根的 婚姻 和 女士·哈顿 , - .

恳求培根与哈顿夫人结婚 , 385。

[dɪˈklaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənz] , - .  
**Decline of his fortunes , 385 .**  
衰退 的 他的 财富 , - .

他的命运衰落 , 385。

[hɪz; ɪz] [fɔːlts] , - , - , - .  
**His faults , 387 , 410 , 411 .**  
他的 故障 , - , - , - .

他的过错 , 387、410、411。

[hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ɪn][ˈaɪərlənd] , - .  
**His administration in Ireland , 386 .**  
他的 行政 在 爱尔兰 , - .

他在爱尔兰的执政时期 , 386年。

[ɪnˈgrætɪtuːd] [ʌv; əv][ˈbeɪkən] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , - - - , - .  
**Ingratitude of Bacon towards him , 386 - 396 , 412 .**  
忘恩负义 的 熏肉 向 他 , - - - , - .

培根对他的忘恩负义 , 386-396 , 412。

[hɪz; ɪz][ˈtraɪəl][ænd; ənd][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , - , - .  
**His trial and execution , 388 , 389 .**  
他的 审判 和 执行 , - , - .

他的审判和处决 , 388 , 389。

[ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , - .  
**Feeling of King James towards him , 399 .**  
感觉 的 国王·詹姆斯 向 他 , - .

詹姆斯国王对他的感觉 , 399。

[hɪz; ɪz] [rɪ'zeɪbləns] [tu:; tə] ['bʌkɪŋəm] , - , - .  
His resemblance to Buckingham , 410 , 411 .  
他的 相似 到 白金汉 , - , - .  
他与白金汉公爵相似, 410, 411。

[ˈesɪks] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] ( [taɪm] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . ) , [i:] . - - - .  
Essex , Earl of ( time of Charles I . ) , ii . 56 - 59 .  
埃塞克斯 , 伯爵 的 ( 时间 的 查尔斯 我 . ) , 二、 . - - - .  
埃塞克斯伯爵 (查理一世时期), 第二卷, 56-59页。

[jʊˈrɪpədi:z] , [haʊ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ] [kwɪnˈtɪliən] , [aɪ] . - .  
Euripides , how regarded by Quintilian , i . 42 .  
欧里庇得斯 , 如何 认为 经过 昆体良 , 我 . - .  
昆体良如何看待欧里庇得斯, i. 42。

[ˈjʊrəp] , [steɪt] [ʌv; əv] , [æt; ət][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ˈju:trekt] , [i:] . - .  
Europe , state of , at the Peace of Utrecht , ii . 182 .  
欧洲 , 状态 的 , 在 这 和平 的 乌得勒支 , 二、 . - .  
欧洲, 状态, 在乌得勒支和约, 第二卷, 第182页。

[wɑ:nt][ʌv; əv][ˈju:niən][ɪn] , [tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [dɪ'zɑɪnz] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [eks,ɑr'vi:] . , - .  
Want of union in , to arrest the designs of Louis XIV . , 528 .  
想 的 联盟 在 , 到 逮捕 这 设计 的 路易斯 十四 . , - .  
缺乏团结, 以阻止路易十四的阴谋。528。

[ðə; ði] [dɪ'strækʃənz] [ʌv; əv] , [sə'spendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv] - , - .  
The distractions of , suspended by the Treaty of Nimeguen , 550 .  
这 分心 的 , 暂停 经过 这 条约 的 - , - .  
干扰, 由尼梅根条约中止, 550。

[ˌeviˈli:nə] , [ˈfæni] [bɜ:ni:z] , [ɑr'ɑr'aɪ] . - .  
Evelina , Fanny Burney's , iii . 347 .  
伊芙琳娜 , 触 伯尼 , 三、 . - .  
伊芙琳娜, 范妮·伯尼, 第三卷, 第347页。

[ˈdʒɑ:nsənz][ˌædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər] , - .  
Johnson's admiration for , 351 .  
强生 钦佩 为了 , - .  
约翰逊对.....的钦佩, 351。

[ˈevlɪn] , [dʒɑ:n] , [i:] . - , - .  
Evelyn , John , ii . 524 , 539 .  
伊芙琳 , 约翰 , 二、 . - , - .  
伊夫林, 约翰, 第二卷, 524、539。

[eks][poust][ˈfækto] ['pʌnɪʃmənts] [kən'sɪdərd] , [aɪ] . - .  
Ex post facto punishments considered , i . 312 .  
前任 邮政 事实上 惩罚 经过考虑的 , 我 . - .  
事后惩罚的考虑, i. 312。

[ˈfɒklənd] , ['lu:ʃəs] ['kæri] , [ˈvaɪkaʊnt] , [di'si:vɪd] [baɪ] [tʃɑ:rlz] , [aɪ] . - .  
Falkland , Lucius Cary , Viscount , deceived by Charles , i . 320 .  
福克兰群岛 , 卢修斯 凯瑞 , 子爵 , 受骗 经过 查尔斯 , 我 . - .  
福克兰, 卢修斯·卡里子爵, 被查理欺骗, i. 320。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , - .  
A friend of liberty , 329 .  
一个 朋友 的 自由 , - .  
自由之友, 329。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['rɔɪəlists] , [i:] . - .  
At the head of the Constitutional Royalists , ii . 43 .  
在 这 头 的 这 宪法 保皇党 , 二、 . - .  
在立宪保皇党的首领, ii. 43。



[ˈfæməli] [kəmˈpækt] , [ðə; ði] , [brɪtwi:n] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] , [i:] . - .  
**Family Compact , the , between France and Spain , ii . 183 .**  
家庭 袖珍的 , 这 , 之间 法国 和 西班牙 , 二、 . - .

法国与西班牙之间的《家庭协定》第二卷第183条。

[fe.nə.lɔ̃] , [ˈstændərd] [ʌv; əv] [məˈræləti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiˈleməkəs,tə-] , [i:] . - - - .  
**Fénelon , standard of morality in his Telemachus , ii . 115 - 117 .**  
费内隆 , 标准 的 道德 在 他的 忒勒马科斯 , 二、 . - - - .

费内隆在其《忒勒马科斯》第二卷第115-117章中，将道德标准定义为费内隆。

[ðə; ði] [bʊk] [nɑ:t] [ɪˈmɔːrəl] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**The book not immoral , iii . 54 .**  
这 书 不是 不道德 , 三、 . - .

这本书并不不道德，第三章第54节。

[ˈfəːdə,nænd] [[viː,aɪˈaɪ] . , [rɪˈzembləns] [brɪtwi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [i:] . -  
**Ferdinand VII . , resemblance between him and Charles I . of England , ii . 55**  
费迪南德 七 . , 相似 之间 他 和 查尔斯 我 . 的 英格兰 , 二、 . -  
.  
:  
.

费迪南七世，他与英格兰国王查理一世的相似之处，第二卷，第55页。

[ˈfjuːd(ə)l] [ˈnəublz] , [ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪn] [ɪˈtali] , [aɪ] . - .  
**Feudal nobles , unimportant in Italy , i . 146 .**  
封建 贵族 , 不重要 在 意大利 , 我 . - .

封建贵族，在意大利并不重要，i. 146。

[ˈfiːldɪŋ] , [ˈhenri] , [hɪz; ɪz] [dɪˈskɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪ] , [ˈkwʊtɪd] , [aɪ] . - .  
**Fielding , Henry , his description of Partridge at the play , quoted , i . 196 .**  
菲尔丁 , 亨利 , 他的 描述 的 鹌鹑 在这 玩 , 引 , 我 . - .

菲尔丁，亨利，他在剧中对帕特里奇的描述，引自，i. 196。

[fɪntʃ] , [lɔːrd] [ˈkiːpər] , [ə; eɪ] [ˈhʌmb(ə)l] [tuːl] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , [i:] . - .  
**Finch , Lord Keeper , a humble tool of Charles I . , ii . 26 .**  
芬奇 , 主 守门员 , 一个 谦逊的 工具 的 查尔斯 我 . , 二、 . - .

芬奇，掌玺大臣，查理一世的卑微工具，第二卷，第26章。

[hɪz; ɪz] [ɪmˈpiːtʃmənt] [ænd; ənd] [flaɪt] [tuː; tə] [ˈhɑːlənd] , - .  
**His impeachment and flight to Holland , 37 .**  
他的 弹劾 和 航班 到 荷兰 , - .

他的弹劾和逃往荷兰，37。

[faɪn] [aːts] , [ðə; ði] , [ðer; ðər] [dɪˈklaɪn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈsɪv(ə)l] [wɔːr] , [i:] . - .  
**Fine arts , the , their decline in England after the civil war , ii . 199 .**  
美好的 艺术 , 这 , 他们的 衰退 在 英格兰 后 这 民用 战争 , 二、 . - .

美术，内战后英国的衰落，第二卷，第199页。

[ˈɡʌvənmənt] [[ʊd; ʒəd] [prəˈmʊt] [ðem; ðəm] , - .  
**Government should promote them , 660 .**  
政府 应该 推动 他们 , - .

政府应该促进它们的发展，660。

[ˈflɒrəns] , [ɪts] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] , [aɪ] . - .  
**Florence , its commercial preëminence , i . 148 .**  
佛罗伦萨 , 它是 商业的 卓越 , 我 . - .

佛罗伦萨，其商业卓越性，i. 148。

[ɪts] [suːpɪrɪˈɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] , - .  
**Its superiority of learning , 151 .**  
它是 优势 的 学习 , - .

其学习优势，151。

[ˈmɪləteri] [rɪˈfɔːrm] [ɪn] , - .  
**Military reform in , 173 .**  
军队 改革 在 , - .

军事改革，173。

[rɪˈtʃːrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪtʃiː ] [tuː; tə] , - .  
**Return of the Medici to , 174 .**  
返回 的 这 美第奇家族 到 , - .

美第奇家族回归，174。

[ˌmaːkiːəˈvɛliːz, ˌmaːkjəˈvɛliːz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] , - .  
**Machiavelli's History of , 184 .**  
马基雅维利的 历史 的 , - .

马基雅维利《历史》184。

[læst] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] , - .  
**Last struggle for liberty of , 185 .**  
最后的 斗争 为了 自由 的 , - .

最后一次争取自由的斗争，185。

[ˈfɒt] , [tʃɑːrlz] , [hɪz; ɪz][steɪdʒ] [ˈkæərəktər] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæŋɡləʊ - ˈɪndiən] [grænˈdiː] , [iː] . -  
**Foote , Charles , his stage character of an Anglo - Indian grandee , ii . 747**  
富特 , 查尔斯 , 他的 阶段 特点 的 一个 盎格鲁 - 印度 贵族 , 二、 . -

查尔斯·福特，《他塑造的英印贵族舞台形象》，第二卷，第747页

[fɔːd] , [ˈkɜːrn(ə)l] , [iː] . - , - .  
**Forde , Colonel , ii . 724 , 727 .**  
福德 , 上校 , 二、 . - , - .

福德上校，第二卷，第724、727页。

[fɑːks] , [ˈhenri] ( [ˈæftərwərdz] [ɔːrd] [ˈhɑːlənd] ) , [hɪz; ɪz][pɜːrsəˈnæləti] , [iː] . - .  
**Fox , Henry ( afterwards Lord Holland ) , his personality , ii . 258 .**  
狐狸 , 亨利 ( 然后 主 荷兰 ) , 他的 性格 , 二、 . - .

亨利·福克斯（后来的霍兰勋爵），他的个性，第二卷，第258页。

[əkˈseptɪs] [ˈɑːfɪs] , - .  
**Accepts office , 264 .**  
接受 办公室 , - .

接受办公室，264。

[rɪˈleɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈnjʊ,kæsl] , - - - .  
**Relations with Newcastle , 261 - 267 .**  
关系 和 纽卡斯尔 , - - - .

与纽卡斯尔的关系，261-267。

[dəˈrektɪd] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [ədˌmɪnɪˈstreɪfən] [ɪn][ˈkɑːnsərt][wɪð; wɪθ] [ˈtʃætəm] , - .  
**Directed to form an administration in concert with Chatham , 268 .**  
指导 到 形式 一个 行政 在 音乐会 和 查塔姆 , - .

指示与查塔姆共同组建行政机构，268。

[ˈɜːrli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [kəˈrɪr] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**Early history and career , iii . 104 .**  
早期的 历史 和 职业 , 三、 . - .

早期历史和职业生涯，第三卷，第104页。

[meɪd] [ˈpeɪməstər] [baɪ] [ˈtʃætəm] , - .  
**Made paymaster by Chatham , 601 .**  
制成 出纳员 经过 查塔姆 , - .

由查塔姆支付，601。

[kənˈtɪnjuːd] [baɪ] [bjʊːt] , - .  
**Continued by Bute , 623 .**  
持续 经过 比尤特 , - .

接 Bute，623。

[ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [bju:t] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈka:mənz]  ,  -  .

**Employed by Bute to carry the Commons , 628 .**

受雇 经过 比尤特 到 携带 这 公共领域  ,  -  .

受雇于比尤特，负责运送公地，628。

[ˈmeθədz] [ju:st]  ,  -  .

**Methods used , 631 .**

方法 用过的  ,  -  .

所用方法，631。

[meɪd] [ə; eɪ] [pɪr]  ,  -  .

**Made a peer , 637 .**

制成 一个 同伴  ,  -  .

成为同侪，637。

[fɑ:ks] [tʃɑ:rlz] [dʒeɪmz] [sʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈbʌv]  , [hɪz; ɪz] [sək'ses] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'beɪtər]  , [i:]  .

**Fox , Charles James , son of the above , his success as a debater , ii . 249 .**

狐狸  , 查尔斯 詹姆斯  , 儿子 的 这 多于  , 他的 成功 作为 一个 辩论者  , 二  .  -  .

福克斯，查尔斯·詹姆斯，上述人物之子，他作为辩论家的成功，第二卷，第249页。

[kəm'pæɪsn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] [i:] .

**Comparison of his History of James II .**

比较 的 他的 历史 的 詹姆斯 二  .

对比他的《詹姆斯二世史》。

[wɪð; wɪθ] [ˈmækɪŋ,tɑ:ʃɪz] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n]  ,  -  .

**with Mackintosh's History of the Revolution , 284 .**

和 麦金托什的 历史 的 这 革命  ,  -  .

参见麦金托什的《革命史》，第 284 页。

[hɪz; ɪz] [stɑɪl]  ,  -  ,  -  .

**His style , 285 , 286 .**

他的 风格  ,  -  ,  -  .

他的风格，285，286。

[ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:rətɔ:ri]  ,  -  .

**Characteristic of his oratory , 287 .**

特征 的 他的 演说  ,  -  .

他的演说风格具有特点，287。

[ˈtʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv] [ˈɑ:rbɪtrəri] [ˈmeɪʒərz] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən]  , [ɑɪˈɑɪˈaɪ]  .

**Championship of arbitrary measures and defiance of public opinion , iii . 106 .**

锦标赛 的 随意的 措施 和 蔑视 的 民众 观点  , 三  .  -  .

拥护任意措施和藐视民意，第三章第106节。

[tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜːz] [deθ]  ,  -  .

**Change in his attitude after his father's death , 107 .**

改变 在 他的 态度 后 他的 父亲的 死亡  ,  -  .

父亲去世后，他的态度发生了变化，107。

[brɪŋz] [ˈfɔ:rwəd] [ðə; ði] [biˈnɑ:rɪz] [tʃɑ:rdʒ] [əˈɡenst] [ˈheɪstɪŋz]  ,  -  .

**Brings forward the Benares charge against Hastings , 216 .**

带来 向前 这 贝拿勒斯 收费 反对 黑斯廷斯  ,  -  .

提出对黑斯廷斯的贝纳雷斯指控，216。

[spi:ks] [ɑ:n] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [prəˈsi:dɪŋz]  ,  -  .

**Speaks on the course of proceedings , 228 .**

说话 在 这 课程 的 诉讼程序  ,  -  .

就诉讼程序发言，228。

[fræns]  , [frʌm; frəm] [ˈlu:ɪs] [ˌeks,ɑɪˈvi:] .

**France , from Louis XIV .**

法国  , 从 路易斯 十四  .

法国，始于路易十四时期。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [iː] . - - - .  
**to the Revolution , ii . 118 - 122 .**  
到 这 革命 , 二、 . - - - .

致革命, ii.118-122。

[kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪn] - [ænd; ənd] - , - .  
**Condition in 1712 and 1832 , 180 .**  
状况 在 - 和 - , - .

1712 年和 1832 年的情况, 180。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌeksˌviːˈɑːrˈɑːɪ] . , - .  
**At the restoration of Louis XVIII . , 311 .**  
在 这 恢复 的 路易斯 十八 . , - .

路易十八复辟时期, 311。

[ɔːˈsterəti] [ɪn] , [ˈʌndər] [ˈluːɪs] [ˌeksˌɑːˈviː] . , [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ðə; ði] [ˌɪməˈræləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdʒənsi] ,  
**Austerity in , under Louis XIV . , produces the immorality of the regency ,**  
紧缩政策 在 , 在下面 路易斯 十四 . , 产 这 不道德 的 这 摄政时期 ,  
[ɑːrˈɑːɪ] . - .  
**iii . 59 .**  
三、 . - .

路易十四统治下的紧缩政策导致了摄政时期的不道德行为, iii. 59。

[tɜːrnz] [tuː; tə] [ˈprʌʃə] [fɔːr; fər][help] [əˈɡenst] [ˈɪŋɡlənd] , - .  
**Turns to Prussia for help against England , 267 .**  
转弯 到 普鲁士 为了 帮助 反对 英格兰 , - .

267年, 普鲁士向英国求助。

[drɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ˈfredrɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] , - .  
**Drawn into the combination against Frederic the Great , 295 .**  
绘制 进入 这 组合 反对 弗雷德里克 这 伟大的 , - .

295年, 被卷入对抗腓特烈大帝的联合战争。

[meɪks] [piːs] , - .  
**Makes peace , 328 .**  
制作 和平 , - .

缔造和平, 328。

[əˈseɪmblɪz] [ɪn] , [ɪn] - , - .  
**Assemblies in , in 1791 , 505 .**  
组件 在 , 在 - , - .

1791 年, 505 届议会。

[kɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] - [feɪlɪz] , - .  
**Constitution of 1791 fails , 503 .**  
宪法 的 - 失败 , - .

1791 年宪法失败, 503。

[kɔːz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfeɪljər] , - .  
**Cause of its failure , 509 .**  
原因 的 它是 失败 , - .

其失败的原因, 509。

[kənˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , - .  
**Convention of 1792 , 510 .**  
习俗 的 - , - .

1792 年公约, 510。

[ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnərki] , - .  
**Justice of the abolition of the monarchy , 511 .**  
正义 的 这 废除 的 这 君主制 , - .

废除君主制的正义, 511。

[ˌɛksɪˈkjuːʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , - .  
**Execution of the king , 516 .**  
执行 的 这 国王 , - .

国王被处决，516年。

[reɪn] [ˈʌv; əv] [ˈterər] [ɪn] , - .  
**Reign of Terror in , 533 .**  
在位 的 恐怖 在 , - .

恐怖统治，533。

[end][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈterər] , - .  
**End of the Terror , 559 .**  
结尾 的 这 恐怖 , - .

恐怖结束，559。

[ˈʌndər] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ˈʌv; əv] - , - .  
**Under Constitution of 1795 , 565 .**  
在下面 宪法 的 - , - .

根据 1795 年宪法第 565 条。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkɑːnsələt] , - .  
**Under the Consulate , 568 .**  
在下面 这 领事馆 , - .

领事馆，568。

[rɪˈtʃːrɪn] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrbən] [tuː; tə] , - .  
**Return of the Bourbons to , 581 .**  
返回 的 这 波旁威士忌 到 , - .

波旁王朝回归，581。

[ɪˈfekt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈterər] [əˈpɑːn] , - .  
**Effect of the Terror upon , 584 .**  
影响 的 这 恐怖 之上 , - .

恐怖统治的影响，584。

[ˈfrænsɪs] , [ ˈfɪlɪp ] , [meɪd] [ˈkaʊnsələr] [fɔːr; fər][ˈɪndiə] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**Francis , Philip , made Councillor for India , iii . 144 .**  
弗朗西斯 , 菲利普 , 制成 议员 为了 印度 , 三、 . - .

弗朗西斯，菲利普，被任命为印度顾问，iii.144。

[ˈprɑːbəbli] [roʊt] [ðə; ði][ˈdʒuːnjəs] [ˈletərz] , - .  
**Probably wrote the Junius letters , 145 .**  
大概 写道 这 朱尼厄斯 信件 , - .

可能是朱尼厄斯书信的作者，145。

[əˈpəʊzɪz] [ˈheɪstɪŋz] , - .  
**Opposes Hastings , 148 .**  
反对 黑斯廷斯 , - .

反对黑斯廷斯，148。

[əkˈseptɪs] - [ˈtestɪmoʊni] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , - .  
**Accepts Nuncomar's testimony against him , 150 .**  
接受 - 见证 反对 他 , - .

接受努科马尔对他的证词，150。

[ˈpɑːrʃəli] [ ˈrekənsaɪld ] [tuː; tə] [ˈheɪstɪŋz] , - .  
**Partially reconciled to Hastings , 168 .**  
部分 和解 到 黑斯廷斯 , - .

部分与黑斯廷斯案（168）相符。

[ˈɑːbdʒekts][tuː; tə][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪmpi] , - .  
**Objects to the arrangement with Impey , 173 .**  
对象 到 这 安排 和 伊姆佩 , - .

反对与伊姆佩达成协议，173。

[ˈtʃælɪndʒz] [ænd; ənd][ɪz] [ˈwuːndɪd] [baɪ] [ˈheɪstɪŋz] , - .  
**Challenges and is wounded by Hastings , 174 .**  
挑战 和 是 受伤 经过 黑斯廷斯 , - .

挑战并被黑斯廷斯击伤，174。

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , - .  
**Returns to England , 178 .**  
返回 到 英格兰 , - .

返回英格兰，178。

[əˈtæks] [ˈheɪstɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] , - .  
**Attacks Hastings in the House of Commons , 209 .**  
攻击 黑斯廷斯 在 这 房子 的 公共领域 , - .

209 年在下议院攻击黑斯廷斯。

[prəˈpəʊzd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv] [ˈheɪstɪŋzɪz] [ɪmˈpiːtʃmənt] , - .  
**Proposed as a manager of Hastings's impeachment , 221 .**  
建议的 作为 一个 经理 的 黑斯廷斯的 弹劾 , - .

被提议担任黑斯廷斯弹劾案的经理，221。

[fræŋks] , [ˈræpɪd] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] , [ˈæftər][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] [ˈʃɑːləˌmeɪn] , [iː] . - .  
**Franks , rapid decline of the , after the death of Charlemagne , ii . 680 .**  
弗兰克斯 , 迅速的 衰退 的 这 , 后 这 死亡 的 查理曼大帝 , 二、 . - .

法兰克人，在查理曼大帝去世后迅速衰落，680 年 2 月。

[ˈfredrɪk] [ðə; ðɪ] [ɡrɛt] , [ˈesɛɪ] [ɑːn] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - - - .  
**Frederic the Great , essay on , iii . 243 - 330 .**  
弗雷德里克 这 伟大的 , 散文 在 , 三、 . - - - .

腓特烈大帝，论文，第三卷，243-330。

[bɜːrθ] , - .  
**Birth , 247 .**  
出生 , - .

出生，247。

[ˈtriːtmənt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , - .  
**Treatment by his father , 248 .**  
治疗 经过 他的 父亲 , - .

父亲的治疗，248。

[teɪsts] , - .  
**Tastes , 250 .**  
口味 , - .

口味，250。

[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [vɒlˈteɪr] , - .  
**Acquaintance with Voltaire , 254 .**  
熟人 和 伏尔泰 , - .

与伏尔泰相识，254。

[ˈkærəktər] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , - .  
**Character as a king , 256 .**  
特点 作为 一个 国王 , - .

角色扮演国王，256。

[dɪˈsaɪdz] [tuː; tə] [sɪːz] [ saɪˈliːʃiə; -ʒiə; si- ] , - .  
**Decides to seize Silesia , 259 .**  
决定 到 抢占 西里西亚 , - .

决定夺取西里西亚，259。

[ɪnˈveɪdʒ] [aɪˈtiː] , - .  
**Invades it , 261 .**  
入侵 它 , - .

入侵它，261。

[kən'dʌkt] [æt; ət] - - .  
**Conduct at Molwitz , 263 .**  
执行 在 - , - .

在 Molwitz 的行为，263。

[meɪks] [pi:s] [wið; wiθ] ['ɔ:striə] , - .  
**Makes peace with Austria , 267 .**  
制作 和平 和 奥地利 , - .

与奥地利媾和，267。

[dʒɔɪnz] [fræns] [ə'genst] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] ['ɔ:striə] , - .  
**Joins France against England and Austria , 268 .**  
加入 法国 反对 英格兰 和 奥地利 , - .

加入法国队对抗英格兰队和奥地利队，268。

[hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] , - .  
**His attention to the details of administration , 271 .**  
他的 注意力 到 这 细节 的 行政 , - .

他对行政细节的关注，271。

[ə'grændɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:ɹmi] , - .  
**Aggrandizement of the army , 273 .**  
扩张 的 这 军队 , - .

军队扩张，273。

['pɑ:rsɪməʊni] , - .  
**Parsimony , 274 .**  
节俭 , - .

节俭，274。

[ˌlɪbə'ræləti] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , - .  
**Liberality and justice , 275 .**  
自由主义 和 正义 , - .

自由与正义，275。

[kə'mɜ:ɹ(ə)l] ['pɑ:ləsi] , - .  
**Commercial policy , 277 .**  
商业的 政策 , - .

商业政策，277。

[hɪz; ɪz][ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] , - .  
**His associates , 279 .**  
他的 同事 , - .

他的同事，279人。

[hɪz; ɪz] [spaɪt] , - .  
**His spite , 281 .**  
他的 尽管如此 , - .

他的恶意，281。

[ɪn'vaɪts] [ vɒl'ter ] [tu:; tə][bɜ:r'lɪn] , - .  
**Invites Voltaire to Berlin , 286 .**  
邀请 伏尔泰 到 柏林 , - .

邀请伏尔泰前往柏林，286。

['kwɔɹəlz] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] , - .  
**Quarrels with him , 290 .**  
争吵 和 他 , - .

与他发生争吵，290。

[ˌjʊərə'pi:ən] [ˌkɑ:mbrɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] , - .  
**European combination against , 294 .**  
欧洲的 组合 反对 , - .

欧洲联合反对，294。

[ˈpɜːrsən(ə)] [disˈlaɪk] [ʌv; əv] , [əˈmʌŋ] [ˈsɔvrɪnz] , - .  
Personal dislike of , among sovereigns , 298 .  
个人的 不喜欢 的 , 之中 君主 , - .

在君主中, 个人厌恶人数为 298。

[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒər] , - .  
His great danger , 299 .  
他的 伟大的 危险 , - .

他最大的危险, 299。

[əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlənd] , - .  
Alliance with England , 302 .  
联盟 和 英格兰 , - .

与英格兰结盟, 302。

[ɪnˈveɪdz] [ˈsæksəni] , - .  
Invades Saxony , 304 .  
入侵 萨克森 , - .

入侵萨克森, 304。

[ænd; ənd][bəuˈhiːmiə] , - .  
And Bohemia , 305 .  
和 波西米亚 , - .

还有波西米亚, 305。

[ˈdrɪvŋ] [bæk] [æt; ət][ˈkɒlɪn] , - .  
Driven back at Kolin , 307 .  
驱退 后退 在 科林 , - .

在科林被击退, 307。

[ɪkˈstriːm] [dɪˈstres] [ʌv; əv] , - .  
Extreme distress of , 308 .  
极端 痛苦 的 , - .

极度痛苦, 308。

[ˈfɜːrðər] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [vɒlˈter] , - .  
Further communication with Voltaire , 309 .  
更远 沟通 和 伏尔泰 , - .

与伏尔泰的进一步交流, 309。

[wɪnz] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [rɑːsbɑːk] , - .  
Wins the battle of Rosbach , 313 .  
胜利 这 战斗 的 罗斯巴赫 , - .

赢得罗斯巴赫战役, 公元313年。

[ʌv; əv] - , - .  
Of Leuthen , 314 .  
的 - , - .

洛伊滕, 314。

[ˈtendənsi] [ʌv; əv] [rɑːsbɑːk] [tuː; tə][ˈjuːnɪfaɪ][ˈdʒɜːrməni][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , - .  
Tendency of Rosbach to unify Germany behind him , 316 .  
趋势 的 罗斯巴赫 到 统一 德国 在后面 他 , - .

罗斯巴赫倾向于将德国统一在他周围, 316。

[ˈwɜːrstz] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [æt; ət] - , - .  
Worst the Russians at Zorndorf , 318 .  
最差 这 俄罗斯人 在 - , - .

在佐恩多夫以 318 比 318 击败俄罗斯队。

[əˈtækt] [baɪ][ðə; ði][ˈpouɹp] , - .  
Attacked by the Pope , 322 .  
遭到攻击 经过 这 教皇 , - .

322年, 教皇发动攻击。



[ˈbi:tɪn] [æɪ; əɪ] - , - .  
**Beaten at Kunersdorf , 323 .**  
被打败 在 - , - .

在库纳斯多夫被击败，323。

[ˈkɒŋkəz] [æɪ; əɪ] - [ænd; ənd][ˈtɔ:rgaʊ] , - .  
**Conquers at Lignitz and Torgau , 325 .**  
征服者 在 - 和 托尔高 , - .

征服利格尼茨和托尔高，325。

[pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈtʃeɪndʒɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] , - .  
**Political changes to his advantage , 326 .**  
政治的 变化 到 他的 优势 , - .

对他有利的政治变化，326。

[əbˈteɪnz] [pi:s] , - .  
**Obtains peace , 328 .**  
获得 和平 , - .

获得和平，328。

[ˈfredrɪk] [ðə; ði] [ˈsekənd] , [ðə; ði] [ˈempərəɹ] , [hɪz; ɪz] [ˈkwɑ:lətɪz] , [aɪ] . [ˈseɪvən] .  
**Frederic the Second , the Emperor , his qualities , i . 7 .**  
弗雷德里克 这 第二 , 这 皇帝 , 他的 品质 , 我 . 7 .

腓特烈二世，皇帝，他的品质，i. 7.

[ˈfredrɪk] [ˈwɪljəm] , [greɪt] [ɪˈlektəɹ] [ʌv; əv][ˈbrændənbə:g ] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**Frederic William , Great Elector of Brandenburg , iii . 244 .**  
弗雷德里克 威廉 , 伟大的 选民 的 勃兰登堡 , 三、 . - .

勃兰登堡大选帝侯腓特烈·威廉，第三卷，第244页。

[ˈfredrɪk] [ˈwɪljəm] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**Frederic William of Prussia , iii . 245 .**  
弗雷德里克 威廉 的 普鲁士 , 三、 . - .

普鲁士的腓特烈·威廉，第三卷，第245页。

[ˈmɪləteri] [ɪˈstæblɪʃmənt] , - .  
**Military establishment , 246 .**  
军队 建立 , - .

军事机构，246。

[kənˈdʌkt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , - .  
**Conduct to his children , 247 .**  
执行 到 他的 孩子们 , - .

对待子女的行为，247。

[daɪz] , - .  
**Dies , 255 .**  
死亡 , - .

死亡，255。

[frwɑ:ˈsɑ:rt][ˈkwʊʊtɪd] , [i:] . [ˈseɪvən] .  
**Froissart quoted , ii . 7 .**  
弗鲁瓦萨尔 引 , 二、 . 7 .

弗鲁瓦萨尔引述，ii.7。

[fʊləɹ] , [ɑ:n] [bɔ:rd] [ˈbʌ\li] , [i:] . - , - .  
**Fuller , on Lord Burleigh , ii . 66 , 67 .**  
富勒 , 在 主 伯利 , 二、 . - , - .

富勒，《伯利勋爵传》，第二卷，第66、67页。

[ˈɡɔ:lwei] , [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] , [kəˈmændəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈælaɪz][ɪn] [speɪn] , [i:] . - , - , - .  
**Galway , Earl of , commander of the allies in Spain , ii . 158 , 166 , 171 .**  
戈尔韦 , 伯爵 的 , 指挥官 的 这 盟国 在 西班牙 , 二、 . - , - , - .

高威伯爵，西班牙盟军指挥官，ii.158, 166, 171。

[dɪ'fi:tɪd] [æt; ət][ɑ:l'mɑ:nzə] , - .  
**Defeated at Almanza , 172 .**  
战败 在 阿尔曼扎 , - .

在阿尔曼扎被击败，172。

[ 'gændʒi:z ] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈhaɪweɪ] [ʌv; əv] [i:stərn] ['kɑ:mɜ:rs] , [i:] . - , - .  
**Ganges , the chief highway of Eastern commerce , ii . 700 , 701 .**  
恒河 , 这 首席 公路 的 东 商业 , 二、 . - , - .

恒河，东方商业的主要通道，ii. 700, 701。

[ˈdʒent(ə)lmən] [ˈdænsɪŋ] - [ˈmæstər] , [wɪtʃəli:z] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .  
**Gentleman Dancing - Master , Wycherley's , iii . 69 .**  
绅士 跳舞 - 掌握 , 威彻利 , 三、 . - .

绅士舞蹈大师，威彻利，第三卷，第69页。

[dʒɔ:rdʒ] [aɪ] . , [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pɑ:rtɪz] [ˈʌndər] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .  
**George I . , transformation of English parties under , iii . 593 .**  
乔治 我 . , 转型 的 英语 各方 在下面 , 三、 . - .

乔治一世，英国政党的转型，第三卷，第593页。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] , - , - .  
**His position at the beginning of his reign , 602 , 603 .**  
他的 位置 在 这 开始 的 他的 在位 , - , - .

他在位初期（公元602年、603年）的地位。

[dʒɔ:rdʒ] [i:] . , [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ˈtætəm] , [i:] . - .  
**George II . , his resentment against Chatham , ii . 255 .**  
乔治 二 . , 他的 怨恨 反对 查塔姆 , 二、 . - .

乔治二世，他对查塔姆的怨恨，第二卷，第255页。

[kəm'peld] [tu:; tə] [ək'sept] [hɪm; ɪm] , - .  
**Compelled to accept him , 256 .**  
被迫 到 接受 他 , - .

被迫接受他，256。

[hɪz; ɪz] ['efərts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ˈhænoʊvər] , - , - .  
**His efforts for the protection of Hanover , 263 , 264 .**  
他的 努力 为了 这 保护 的 汉诺威 , - , - .

他为了保护汉诺威所做的努力，263，264。

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstəz] , - - - .  
**His relations with his ministers , 273 - 275 .**  
他的 关系 和 他的 部长们 , - - - .

他与大臣们的关系，273-275。

[ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪz] [ˈʌndər] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .  
**Mixture of parties under , iii . 595 .**  
混合物 的 各方 在下面 , 三、 . - .

根据第 595 条第 3 款混合当事人。

[grʊθ] [ɪn][pɑ:pju'lærətɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] , - .  
**Growth in popularity toward the close of his reign , 603 .**  
生长 在 人气 朝向 这 关闭 的 他的 在位 , - .

在他统治末期，即公元603年，他的声望不断提高。

[dʒɔ:rdʒ] [aɪ'aɪ'aɪ] . , [ˈpɑ:rʃ(ə)] [tu:; tə] [klaɪv] , [i:] . - .  
**George III . , partial to Clive , ii . 756 .**  
乔治 三、 . , 部分的 到 克莱夫 , 二、 . - .

乔治三世，偏爱克莱武，二世，756。

[ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəltɪ] [tɔ:rd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ək'seɪʃ(ə)n] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .  
**Sentiment of loyalty toward , at his accession , iii . 604 .**  
情绪 的 忠诚 朝向 , 在 他的 加入 , 三、 . - .

对他的忠诚之情，在他登基时，iii. 604。

[ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] , - .  
**Education** , **606** .  
教育 , - .

教育，606。

[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [nɑ:t] [əˈɡri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] , - .  
**His speech not agreeable to the ministry** , **611** .  
他的 演讲 不是 同意 到 这 部 , - .

他的演讲不符合内阁的意愿，611。

[dri:m] [ʌv; əv] [ˈfri:dəm] [ɑ:n][ðə; ði] [əkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [bju:t] , - .  
**Dream of freedom on the accession of Bute** , **622** .  
梦 的 自由 在 这 加入 的 比尤特 , - .

布特岛在622年获得自由之梦。

[dɪˈtə:minz] [ˈnevər] [tu:; tə] [səbˈmɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪgz] , - .  
**Determines never to submit to the Whigs** , **633** .  
决定 绝不 到 提交 到 这 辉格党 , - .

决心永远不向辉格党屈服，633。

[həˈræst; ˈhærəst][baɪ] [ˈɡrən,vɪl] , [tɜ:rnz][tu:; tə] [pɪt] , - .  
**Harassed by Grenville** , **turns to Pitt** , **640** .  
骚扰 经过 格伦维尔 , 转弯 到 匹兹堡 , - .

受到格伦维尔的骚扰，转向皮特，640。

[rɪˈzentmənt] [tɔ:rd] [ˈɡrən,vɪl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈri:dʒənsɪ] [bɪl] , - .  
**Resentment toward Grenville over the Regency Bill** , **648** .  
怨恨 朝向 格伦维尔 超过 这 摄政时期 账单 , - .

对格伦维尔的《摄政法案》的怨恨，648。

[sendz] [ˈkʌmbərlənd] [tu:; tə] [pɪt] , - .  
**Sends Cumberland to Pitt** , **649** .  
发送 坎伯兰 到 匹兹堡 , - .

派坎伯兰前往匹兹堡，649。

[ˈlektʃərd] [baɪ] [ˈɡrən,vɪl] [ænd; ənd] [ˈbedfərd] , - .  
**Lectured by Grenville and Bedford** , **652** .  
讲课 经过 格伦维尔 和 贝德福德 , - .

由格伦维尔和贝德福德讲授，652。

[meɪks] [ˈrɒkɪŋəm] [fɜ:rst] [lɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrezəri] , - .  
**Makes Rockingham First Lord of the Treasury** , **655** .  
制作 罗金汉姆 第一的 主 的 这 财政部 , - .

使罗金汉姆成为第一财政大臣，655 年。

[səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌpɑ:ləˈtɪfɪnz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈfrendz] , - .  
**Supported by the politicians called the king's friends** , **660** .  
有 经过 这 政治家 称为 这 国王的 朋友们 , - .

得到被称为国王之友的政治家们的支持，660。

[traɪz] [tu:; tə][wɪn] [pɪt] [ˈoʊvər] , - .  
**Tries to win Pitt over** , **666** .  
尝试 到 赢 匹兹堡 超过 , - .

试图赢得匹兹堡的支持，666。

[ˈɡɪbən] , [ˈedwərd] , [waɪ] [əˈkju:zd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [moʊˈhæmɪdən] , [aɪ] . - [ænd; ənd] [noʊt] .  
**Gibbon** , **Edward** , **why accused of being a Mohammedan** , **i** . **697** **and note** .  
长臂猿 , 爱德华 , 为什么 被告 的 存在 一个 穆罕默丹 , 我 . - 和 笔记 .

吉本，爱德华，为什么被指控为穆斯林，i. 697 和注释。

[ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [hɪˈsto:riən] , [i:] . - .  
**A successful historian** , **ii** . **284** .  
一个 成功的 历史学家 , 二 . - .

一位成功的历史学家，ii. 284。

[dʒɪˈbrɔːltər] , [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] , [baɪ][sɜːr] [dʒɔːrdʒ]    [ˈrʊk] , [iː] . - .  
**Gibraltar , capture of , by Sir George Rooke , ii . 158 .**  
直布罗陀 , 捕获 的 , 经过 先生 乔治 鲁克 , 二、 . - .

乔治·鲁克爵士的《直布罗陀的攻占》，第二卷，第158页。

[ˈɡɪfəˌd] , [ˈleɪdi] , [ˈsɪstər] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈtemp(ə)] , [iː] . - , - , - , - .  
**Giffard , Lady , sister of Sir William Temple , ii . 528 , 529 , 586 , 597 .**  
吉法德 , 女士 , 姐姐 的 先生 威廉 寺庙 , 二、 . - , - , - , - .

吉法德夫人，威廉·坦普尔爵士的妹妹，第二卷，第528、529、586、597页。

[ˈʌɪfəd,ˈdʒɪfəd] , [ˈmɪstər] . , [ðə; ði][ˈpəʊət] , [ədˈmaɪəd][baɪ][ˈbaɪrən] , [iː] . - .  
**Gifford , Mr . , the poet , admired by Byron , ii . 594 .**  
吉福德 , 先生 . , 这 诗人 , 钦佩 经过 拜伦 , 二、 . - .

诗人吉福德先生，拜伦所敬仰，ii. 594。

[ dʒɪˈrɒndɪst ] , [ˈemɪnənt] [men] [əˈmʌŋ] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**Girondists , eminent men among , iii . 512 .**  
吉伦特派 , 杰出 男人 之中 , 三、 . - .

吉伦特派，其中的杰出人物，iii。 512.

[rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ˈsæŋk(ə)n] [ˈeni] [ˌɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz] , - .  
**Refuse to sanction any excesses , 514 .**  
拒绝 到 制裁 任何 过剩 , - .

拒绝制裁任何过激行为，514。

[əˈpəʊz] [ɪˈkwɪvəkəli] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˌɛksɪˈkjuːʃ(ə)n] , - .  
**Oppose equivocally the king's execution , 515 .**  
反对 含糊其辞 这 国王的 执行 , - .

明确反对处死国王，515。

[əˈkjuːzɪd] [ʌv; əv][ˈfedərəlɪzəm] , - .  
**Accused of federalism , 519 .**  
被告 的 联邦制 , - .

被指控搞联邦主义，519。

[ðer; ðər] [ˈlɪdər] [kənˈdemd] [baɪ] - , - .  
**Their leaders condemned by Barère , 527 .**  
他们的 领导人 谴责 经过 - , - .

他们的领导人被巴雷尔谴责，527。

[ðer; ðər][ˈtraɪəl] , - .  
**Their trial , 531 .**  
他们的 审判 , - .

他们的审判，531。

[ˈɛksɪkjuːtɪd] , - .  
**Executed , 532 .**  
执行 , - .

执行完毕，532。

[ˈglædstəʊn] , [ˈdʌbljuː] . [iː] . , [hɪz; ɪz] [bʊk] [ðə; ði] [stert] [ɪn][ɪts] [rɪˈleɪnɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,  
**Gladstone , W . E . , his book The State in its Relations with the Church ,**  
格拉德斯通 , W . E . , 他的 书 这 状态 在 它是 关系 和 这 教会 ,  
[rɪːvˈjuːd] , [iː] . - - - .  
**reviewed , ii . 600 - 669 .**  
已审核 , 二、 . - - - .

格莱斯顿，WE，他的著作《国家与教会的关系》书评，第二卷，第600-669页。

[ˈkwɔːləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , - .  
**Quality of his mind , 603 .**  
质量 的 他的 头脑 , - .

他的思维质量，603。

[hɪz; ɪz] [graʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , - .  
**His grounds for the defence of the church , 605 .**  
他的 理由 为了 这 防御 的 这 教会 , - .

他在《教会法》第605条中阐述了捍卫教会的理由。

[hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [ɑːr; ər] [pəˈtɜːrnl] , - .  
**His doctrine that the duties of government are paternal , 609 .**  
他的 教义 那 这 职责 的 政府 是 父系 , - .

他的理论认为，政府的职责是父权式的，609。

[ˈspesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrgjuːmənts] , - - .  
**Specimen of his arguments , 610 - 613 .**  
标本 的 他的 论点 , - - .

他的论证示例，610-613。

[hɪz; ɪz][ˈɑːrgjumənt] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnæɪ(ə)nəl] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [ɪmˈperətɪv] , - , - ,  
**His argument that the profession of a national religion is imperative , 611 , 613 ,**  
他的 争论 那 这 职业 的 一个 国家的 宗教 是 至关重要的 , - , - ,  
**617 .**  
- .

他认为信奉国家宗教是必要的，611、613、617。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːzənɪŋ] , - - - .  
**The consequence of his reasoning , 620 - 628 .**  
这 结果 的 他的 推理 , - - - .

他的推理结果，620-628。

[ˈrɪŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] , - .  
**Shrinks from the suggestion of persecution , 624 .**  
收缩 从 这 建议 的 迫害 , - .

害怕受到迫害，624。

[ˈfeɪlz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] , - .  
**Fails to meet the consequences of his theory , 635 .**  
失败 到 见面 这 结果 的 他的 理论 , - .

未能达到其理论的预期后果，635。

[kənˈsɪdəz] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ʌnˈnætʃrəl] , - .  
**Considers difference of opinion unnatural , 641 .**  
考虑 不同之处 的 观点 不自然 , - .

认为意见分歧是不自然的，641。

[kleɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡlɪkən] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈbrʊʊkən][ɪn][ðə; ði]  
**Claims that the succession of the Anglican church was not broken in the**  
索赔 那 这 演替 的 这 圣公会 教会 曾是 不是 破碎的 在 这  
[ˌrefərˈmeɪʃn] , - .  
**Reformation , 645 .**  
宗教改革 , - .

声称英国国教的继承权在宗教改革中没有被打破，645 年。

[bɪˈliːvz] [ɪn][ˈjuːnəti][ɪn] ['dɑːktrɪn] , - .  
**Believes in unity in doctrine , 296 .**  
相信 在 统一 在 教义 , - .

相信教义上的统一，296。

, [rev] . [dʒiː] . [ɑːr] . , [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈwɒrən] [ˈheɪstɪŋz] [rɪːvˈjuːd] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**Gleig , Rev . G . R . , his Life of Warren Hastings reviewed , iii . 114 .**  
格莱格 , 牧师 . G . 拉 . , 他的 生活 的 沃伦 黑斯廷斯 已审核 , 三、 . - .

格莱格牧师，《沃伦·黑斯廷斯传》评述，第三卷，第114页。

[ˈɡlʌvərz] [liːˌɹniːdəz] , [kəmˈpɛrd] [wið; wiθ] - [tiˈleməkəs,tə-] , [iː] . - .  
**Glover's Leonidas , compared with Fénelon's Telemachus , ii . 116 .**  
手套 列奥尼达 , 比较的 和 - 忒勒马科斯 , 二、 . - .

格洛弗的《列奥尼达》与费内隆的《忒勒马科斯》比较, 第二卷, 第116页。

[ˈɡɑːdfri] , [sɜːr][iː] . , [iː] . - .  
**Godfrey , Sir E . , ii . 323 .**  
戈弗雷 , 先生 E . , 二、 . - .

戈弗雷爵士 E., 第二卷, 第 323 页。

[^əˈdɒlfɪn] , [bɔːrd] , [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [wɪɡ] , [iː] . - .  
**Godolphin , Lord , becomes a Whig , ii . 176 .**  
高多芬 , 主 , 变成 一个 辉格党 , 二、 . - .

戈多尔芬勋爵成为辉格党人, 第二卷, 第176页。

[kʌmz] [ˈɪntuː] [ˈpaʊər] [wið; wiθ] [æn] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**Comes into power with Anne , iii . 423 .**  
来 进入 力量 和 安妮 , 三、 . - .

与安妮一同掌权, 第三卷, 第423页。

[ɪnˈdjuːsɪz] [ˈædɪsən] [tuː; tə] [kəˈmemərəɪt] [ˈblenɪm] , - .  
**Induces Addison to commemorate Blenheim , 426 .**  
诱导 艾迪生 到 纪念 布伦海姆 , - .

促使艾迪生纪念布伦海姆, 426。

[dɪsˈmɪst] , - .  
**Dismissed , 449 .**  
解雇 , - .

驳回, 449。

- , [braɪbd] [baɪ] [bəʊmɑːˈʃeɪ] , [iː] . - , - .  
**Goëzman , bribed by Beaumarchais , ii . 440 , 441 .**  
- , 受贿 经过 博马舍 , 二、 . - , - .

戈兹曼受博马舍贿赂, 第二卷, 440、441。

[ˈɡoʊldsmɪθ] , [ˈɑːlɪvər] , [ˈkærəktər] , [aɪ] . - .  
**Goldsmith , Oliver , character , i . 713 .**  
金匠 , 奥利弗 , 特点 , 我 . - .

戈德史密斯, 奥利弗, 人物, i. 713。

[ˈplezntri] [əˈbaʊt] [ˈdʒɑːnsən] , - .  
**Pleasantry about Johnson , 740 .**  
玩笑 关于 约翰逊 , - .

关于约翰逊的愉快谈话, 740。

- , - [sʌn] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**Goordas , Nuncomar's son , iii . 134 .**  
- , - 儿子 , 三、 . - .

古达斯 (Goordas), 努科玛 (Nuncomar) 的儿子, iii。 134.

[ˈɡɔːriː] , [ˈkɑːŋkwɛst][ʌv; əv] , [iː] . - .  
**Goree , conquest of , ii . 216 .**  
戈里 , 征服 的 , 二、 . - .

戈雷, 征服, 第二卷, 第216页。

- , [ˈbeɪkənz] [ˈkʌntri] [ˈrezɪdəns] , [iː] . - , - .  
**Gorhambury , Bacon's country residence , ii . 421 , 442 .**  
- , 培根的 国家 住宅 , 二、 . - , - .

戈勒姆伯里, 培根的乡村住所, 第二卷, 第421、442页。

[ˈɡʌvərnmənt] , [mʌst; məst][biː; bi] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ɪts][ˈbɑːdi][ˈpɑːlətɪk] , [aɪ] . - .  
**Government , must be adapted to its body politic , i . 62 .**  
政府 , 必须 是 改编 到 它是 身体 政治 , 我 . - .

政府必须适应其政治体, 第 62 点。

[eɪmz] [ʌv; əv] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][dʒeɪmz] [mɪl] , - .  
**Aims of , according to James Mill , 386 .**  
目标 的 , 根据 到 詹姆斯 磨 , - .

根据詹姆斯·米尔的说法，其目标是386。

[hɪz; ɪz] ['ri:zənɪŋ] [ə'genst] [ə,rɪstə'krætɪk] [ænd; ənd] [mə'nɑ:rkɪkl] , - , - .  
**His reasoning against aristocratic and monarchical , 387 , 388 .**  
他的 推理 反对 贵族 和 君主制 , - , - .

他对贵族制和君主制的论证，387，388。

[kɑ:mbə'neiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] , [kən'sɪdərd] , - .  
**Combinations of the simple forms of , considered , 395 .**  
组合 的 这 简单的 表格 的 , 经过考虑的 , - .

简单形式的组合，考虑，395。

['fɑ:li] [ʌv; əv] ['mɪlz] [kən'klu:ʒ(ə)n] , - .  
**Folly of Mill's conclusion , 398 .**  
蠢事 的 磨坊的 结论 , - .

密尔结论的愚蠢之处，398。

[ˌreprɪ'zentətɪv] , - .  
**Representative , 403 .**  
代表 , - .

代表，403。

[ɪts] [wi:k] [pɔɪnts] , - .  
**Its weak points , 404 .**  
它是 虚弱的 积分 , - .

它的弱点是 404。

[kə'ʁektɪvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['i:v(ə)l] ['tendənsɪz] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] , - .  
**Correctives for the evil tendencies of representative , 410 .**  
矫正 为了 这 邪恶的 倾向 的 代表 , - .

纠正代表的邪恶倾向，410。

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klæs] [ɑ:n] , - .  
**Influence of the middle class on , 415 .**  
影响 的 这 中间 班级 在 , - .

中产阶级的影响，415。

['θi:əri] [ʌv; əv] , [dɪ'dju:st] [frʌm; frəm]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪn]['oʊnli][wʌŋ] [wei] , - .  
**Theory of , deduced from principles of human nature in only one way , 419 .**  
理论 的 , 推断 从 原则 的 人类 自然 在 仅有的 一 方式 , - .

从人性原则出发，仅以一种方式推导出的理论，419。

[mʌst; məst][bi:; bi] ['faʊndɪd] [ɑ:n] [ɪk'spɪriəns] , - .  
**Must be founded on experience , 421 .**  
必须 是 创立 在 经验 , - .

必须以经验为基础，421。

[əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv][ju:tɪlɪ'terɪən]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] , - .  
**Absurdity of utilitarian principle of , 468 .**  
荒谬 的 功利主义 原则 的 , - .

功利主义原则的荒谬性，468。

['sensəb(ə)l] [vju:] [ʌv; əv][ mɔ'nɑ:kɪk, mə-, -kəl] , - .  
**Sensible view of monarchic , 472 .**  
明智的 看法 的 君主制 , - .

对君主制的合理看法，472。

[ʌv; əv] [kɑ:nstɪ'tu:ʃənl] , - .  
**Of constitutional , 475 .**  
的 宪法 , - .

宪法，475。

[rɪˈlɪdʒən] [æz; əz][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈsauði, 'sʌði ] , - .  
**Religion as the basis of , according to Southey , 520 .**  
宗教 作为 这 基础 的 , 根据 到 骚塞 , - .  
根据索西的说法, 宗教是基础, 520。

[ˈgræftən] , [duːk] [ʌv; əv] , [fɜːrst][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrezəri] [ɪn] [tʃætəmz] [læst] [ˈmɪnɪstri] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**Grafton , Duke of , First Lord of the Treasury in Chatham's last ministry , iii . 669**  
格拉夫顿 , 公爵 的 , 第一的 主 的 这 财政部 在 查塔姆的 最后的 部 , 三、 . - .  
:  
:  
格拉夫顿公爵, 查塔姆最后一届内阁的第一财政大臣, iii. 669。

[kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɪnɪstri] [ˈæftər] [tʃætəmz] [rɪˈtaɪərmənt] , - .  
**Condition of that ministry after Chatham's retirement , 678 .**  
状况 的 那 部 后 查塔姆的 退休 , - .  
查塔姆退休后该部的情况, 678。

[ˈgrænbɪ] , [ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv] , [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [iː] . - .  
**Granby , Marquis of , his character , ii . 728 .**  
格兰比 , 侯爵 的 , 他的 特点 , 二、 . - .  
格兰比侯爵, 他的性格, 第二卷, 第728页。

[grænd] [əˈlaɪəns] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbɜːrbən] , [iː] . - .  
**Grand Alliance against the Bourbons , ii . 152 .**  
盛大 联盟 反对 这 波旁威士忌 , 二、 . - .  
反对波旁王朝的大同盟, 第二卷, 第152页。

[grænd] [rɪˈmɑːnstrəns] , [dɪˈbeɪt] [ɑːn] , [iː] . - .  
**Grand Remonstrance , Debate on , ii . 43 .**  
盛大 抗议 , 辩论 在 , 二、 . - .  
大抗议, 辩论, 第二卷, 第43页。

" [greɪt] [ˈkɑːmənər] , " [ðə; ði] [deɪɪŋˈheɪfɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldər] [pɪt] , [iː] . - .  
" **Great Commoner , " the designation of the elder Pitt , ii . 281 .**  
" 伟大的 平民 , " 这 指定 的 这 长老 匹兹堡 , 二、 . - .  
“伟大的平民”, 老皮特的称谓, ii. 281。

[ˈɡreɪtɪst] [ˈhæpɪnəs] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [aɪ] . - .  
**Greatest Happiness Principle , i . 418 .**  
最 幸福 原则 , 我 . - .  
最大幸福原则, i. 418。

[ɪts] [ˈjuːsləsənəs] , - .  
**Its uselessness , 452 .**  
它是 无用性 , - .  
它的无用性, 452。

[rɪˈstertɪd] [ænd; ənd] [əˈseɪld] , - .  
**Restated and assailed , 483 .**  
重述 和 遭受攻击 , - .  
重述和攻击, 483。

[nɑːt] [ˈdemənstreɪtɪd] [ɪn][ɪts][ˈleɪtər][fɔːrm][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈbentəm] , - .  
**Not demonstrated in its later form by Mr . Bentham , 487 .**  
不是 已证明 在 它是 之后 形式 经过 先生 . 边沁 , - .  
边沁先生并未在其后文中予以论证, 487。

[ɡriːs] , [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɪtfərdz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] , [aɪ] . - - - .  
**Greece , review of Mr . Mitford's History of , i . 56 - 82 .**  
希腊 , 审查 的 先生 . 米特福德的 历史 的 , 我 . - - - .  
希腊, 对米特福德先生的《历史》的评论, i. 56-82。



[ˈerərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪsˈtɔːrɪənz] [ʌv; əv] , - , - .  
**Errors of the historians of , 57 , 58 .**  
错误 的 这 历史学家 的 , - , - .

历史学家的错误，57、58。

[ˈpɑːrtli] [kɔːzd] [baɪ][ðer; ðər] [haɪ] [estɪˈmeɪn] [ʌv; əv][ˈleɪtər] [ˈklæsɪk] [ˈraɪtəz] , - .  
**Partly caused by their high estimation of later classic writers , 59 .**  
部分 导致 经过 他们的 高的 估算 的 之后 经典的 作家 , - .

部分原因是他们对后世古典作家的评价很高，59。

[ˈmɪləteri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] , - .  
**Military history of , 152 .**  
军队 历史 的 , - .

军事史，152。

[ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪn] , - .  
**Progress of literature in , 204 .**  
进步 的 文学 在 , - .

204 年文学进展。

[ɔːl] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ˈɔːrəl][ɪn] , - .  
**All education oral in , 242 .**  
全部 教育 口服 在 , - .

所有教育口头形式，242。

[ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈprɑːgres] [ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] [ɪn] , - .  
**Absence of progress in political science in , 265 .**  
缺席 的 进步 在 政治的 科学 在 , - .

政治学领域缺乏进展，265。

[ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈkɑːmənwelθ] [ʌv; əv] , [iː] . - .  
**Instances of the corruption of judges in the ancient commonwealths of , ii . 431 .**  
实例 的 这 腐败 的 法官 在 这 古老的 英联邦 的 , 二、 . - .

古代各联邦中法官腐败的例子，ii. 431。

[ˈɡriːk] [ˈdraːmə] , [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊd] , [aɪ] . - .  
**Greek Drama , derived from the Ode , i . 95 .**  
希腊语 戏剧 , 衍生的 从 这 颂 , 我 . - .

希腊戏剧，源自颂歌，i. 95。

[ˈɡriːks] , [ðer; ðər] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [ˈwɪmɪn] , [aɪ] . - .  
**Greeks , their attitude toward women , i . 25 .**  
希腊人 , 他们的 态度 朝向 女性 , 我 . - .

希腊人，他们对女性的态度，i. 25。

[siː] [æˈθiːniːənz] .  
**See Athenians .**  
看 雅典人 .

参见雅典人。

[ˈɡrenˌvɪl] , [dʒɔːrdʒ] , [əˈpouzɪd] [tuː; tə] [ˈpɪts] [wɔːr][ˈpɑːləsi] , [ˌaɪˈɑːrˈaɪ] . - .  
**Grenville , George , opposed to Pitt's war policy , iii . 613 .**  
格伦维尔 , 乔治 , 反对 到 皮特的 战争 政策 , 三、 . - .

乔治·格伦维尔反对皮特的战争政策，iii. 613。

[ˈhedz] [bjuːts] [ˈmɪnɪstri] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmənz] , - .  
**Heads Bute's ministry in the Commons , 619 .**  
头部 比尤特的 部 在 这 公共领域 , - .

领导比尤特在下议院的内阁，619。

[səˈpɔːrts] [bjuːts] [ˈeksaɪz] [bɪl] , - .  
**Supports Bute's excise bill , 634 .**  
支持 比尤特的 消费税 账单 , - .

支持比尤特的消费税法案，634。

[ɪnˈsʌltɪd] [baɪ] [pɪt] , - .  
**Insulted by Pitt , 635 .**  
受辱 经过 匹兹堡 , - .

被皮特侮辱，635。

[brɪˈkʌmz] [fɜːrst] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒəri] , - .  
**Becomes First Lord of the Treasury , 637 .**  
变成 第一的 主 的 这 财政部 , - .

637年成为第一财政大臣。

[hɪz; ɪz] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] , - .  
**His characteristics , 638 .**  
他的 特征 , - .

他的特点，638。

[əˈtæks] [wɪlks] , - , - .  
**Attacks Wilkes , 639 , 642 .**  
攻击 威尔克斯 , - , - .

攻击威尔克斯，639，642。

[kənˈdʌkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] , - .  
**Conduct toward the king , 644 .**  
执行 朝向 这 国王 , - .

对国王的行为，644。

[hɪz; ɪz][stæmp][ækt][ænd; ənd] [ˈriːdʒənsɪ] [bɪl] , - , - .  
**His Stamp Act and Regency Bill , 647 , 648 .**  
他的 邮票 行为 和 摄政时期 账单 , - , - .

他的《印花税法》和《摄政法案》第 647、648 页。

[hɪz; ɪz] [ˈviːəmənt] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] , - .  
**His vehement opposition to the repeal of the former , 663 .**  
他的 慷慨 反对 到 这 废除 的 这 以前的 , - .

他对废除前者持强烈反对态度，663。

[kənˌsɪliˈeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃætəm] , - .  
**Conciliation with Chatham , 680 .**  
和解 和 查塔姆 , - .

与查塔姆和解，680。

[deθ] , - .  
**Death , 681 .**  
死亡 , - .

死亡，681。

[greɪ] , [ˈleɪdɪ] [dʒeɪn] , [hɜːr; hər] [haɪ] [ˈklæsɪk(ə)l] [əˈkwɑɪərmənts] , [iː] . - .  
**Grey , Lady Jane , her high classical acquirements , ii . 368 .**  
灰色的 , 女士 简 , 她 高的 古典 收购 , 二、 . - .

格雷，简夫人，她的高深古典学识，第二卷，第368页。

[ˌgwɑːdəˈluːp] , [ˈfɔːl] [ʌv; əv] , [iː] . - .  
**Guadeloupe , fall of , ii . 276 .**  
瓜德罗普岛 , 落下 的 , 二、 . - .

瓜德罗普岛，秋季，ii. 276。

[ˌɡwiːtʃɑːrˈdiːni] , [iː] . - .  
**Guicciardini , ii . 64 .**  
圭恰尔迪尼 , 二、 . - .

Guicciardini，第二卷，第64页。

[gaɪz] , [ˈhenri] , [duːk] [ʌv; əv] , [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [kəmˈperd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈesɪks] , [iː] . - .  
**Guise , Henry , Duke of , his conduct compared to that of Essex , ii . 389 .**  
伪装 , 亨利 , 公爵 的 , 他的 执行 比较的 到 那 的 埃塞克斯 , 二、 . - .

盖斯，亨利公爵，他的行为与埃塞克斯的行为相比，第二卷，第389页。

[ˈɡʌnpaʊdə] , [ɪnˈventər] [ʌv; əv] , [ʌnˈnoʊn] , [i:] . - .  
**Gunpowder , inventor of , unknown , ii . 452 .**  
火药 , 发明者 的 , 未知 , 二、 . - .

火药, 发明者, 未知, ii. 452。

[ˈhæbi:əs] [ˈkɔ:rpəs] [ækt] , [bɜ:rd] - [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] , [i:] . - , - .  
**Habeas Corpus Act , Lord Shaftesbury's connection with , ii . 570 , 578 .**  
人身保护令 语料库 行为 , 主 - 联系 和 , 二、 . - , - .

人身保护令法案, 沙夫茨伯里勋爵与此有关, ii. 570, 578。

[heɪl] , [sɜ:ɹ] [ˈmæθju:] , [ɪnˈtegrəti] [ʌv; əv] , [i:] . - .  
**Hale , Sir Matthew , integrity of , ii . 405 .**  
黑尔 , 先生 马修 , 正直 的 , 二、 . - .

黑尔, 马修爵士, 《诚信》, 第二卷, 第405页。

[ˈhælɪfæks] , [tʃɑ:rlz] [ˈmɑ:ntəɡju] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] , [hɪz; ɪz] [əˈteɪnmənts] , [ɑˈrɑˈlaɪ] . - .  
**Halifax , Charles Montague , Earl of , his attainments , iii . 409 .**  
哈利法克斯 , 查尔斯 蒙塔古 , 伯爵 的 , 他的 成就 , 三、 . - .

哈利法克斯, 查尔斯·蒙塔古伯爵, 他的成就, 第三卷, 第409页。

[drɔ:z] [ˈædɪsən] [ɪntu:] [ˈpɑ:lətɪks] , - .  
**Draws Addison into politics , 411 .**  
平局 艾迪生 进入 政治 , - .

将艾迪生带入政治, 411。

[ˈædɪsənz] [ɪˈpɪsl] [tu:; tə] , - .  
**Addison's Epistle to , 421 .**  
艾迪生的 书信 到 , - .

艾迪生致信, 421。

[ˈlu:zɪz] [ˈpaʊər] , - .  
**Loses power , 422 .**  
失败 力量 , - .

失去动力, 422。

[rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)] , - .  
**Returns to the Council , 432 .**  
返回 到 这 理事会 , - .

返回议会, 432。

[ˈhælɪfæks] , [dʒɔ:rdʒ] [ˈsævɪl] , [ˈvaɪkaʊnt] , [ə; eɪ] [ˈtrɪmə] ; [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ˈʃɑ:ftsbəri] , [i:] . - .  
**Halifax , George Savile , Viscount , a trimmer ; compared with Shaftesbury , ii . 573 .**  
哈利法克斯 , 乔治 萨维尔 , 子爵 , 一个 修剪器 ; 比较的 和 沙夫茨伯里 , 二、 . - .

哈利法克斯, 乔治·萨维尔子爵, 修剪工; 与沙夫茨伯里比较, ii. 573。

[hɪz; ɪz] [pəˈlɪtɪk(ə)] [trækts] , - .  
**His political tracts , 575 .**  
他的 政治的 小册子 , - .

他的政治论著, 575。

[hɪz; ɪz] [ɔ:ɹəˈtɔ:ɹɪkl] [ˈpaʊəz] , - , - .  
**His oratorical powers , 575 , 576 .**  
他的 演说 权力 , - , - .

他的演说才能, 575, 576。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , - , - .  
**The king's dislike of him , 576 , 577 .**  
这 国王的 不喜欢 的 他 , - , - .

国王对他的厌恶, 576, 577。

[ˈhæləm] , [ˈhenri] , [hɪz; ɪz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [draɪ] [bʌt; bət] [ˈækjərət] , [aɪ] . - .  
**Hallam , Henry , his History of England dry but accurate , i . 287 .**  
哈勒姆 , 亨利 , 他的 历史 的 英格兰 干燥 但 准确的 , 我 . - .

亨利·哈勒姆, 《英国史》枯燥但准确, 第一卷, 第287页。

[hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] ['fɜrnəs] [tuː; tə][ɔːl] ['pɑːrtɪz] , - .  
His perfect fairness to all parties , 290 .  
他的 完美的 公平 到 全部 各方 , - .

他对各方都完全公平, 290。

[dʒʌst] [kɑːndem'neiʃn] [ʌv; əv] ['krænmɜː] , - .  
Just condemnation of Cranmer , 298 .  
只是 谴责 的 克兰默 , - .

对克兰默的公正谴责, 298。

[hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv] - ['pʌnɪʃmənt] , - .  
His view of Strafford's punishment , 312 .  
他的 看法 的 - 惩罚 , - .

他对斯特拉福德的处罚的看法, 312。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] - , - .  
Of the Parliament of 1640 , 316 .  
的 这 议会 的 - , - .

1640 年议会, 316。

[kən'demz] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɑːrləmənt] , - .  
Condemns the Long Parliament , 336 .  
谴责 这 长的 议会 , - .

谴责长期议会, 336。

[hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] ['krɒmwel] , - .  
His estimate of Cromwell , 347 .  
他的 估计 的 克伦威尔 , - .

他对克伦威尔的估计是 347。

[ʌv; əv] ['klærəndən] , - .  
Of Clarendon , 362 .  
的 克拉伦登 , - .

克拉伦登, 362。

[ʌv; əv] ['wɪljəm] [aɪ'aɪ'aɪ] . - [es] [reɪn] , - .  
Of William III . ' s reign , 809 .  
的 威廉 三、 . - s 在位 , - .

威廉三世统治时期, 809 年。

[ˈhæmɪltən] , [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] , [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [spiːtʃ] , [iː] . - .  
Hamilton , Gerard , his celebrated speech , ii . 205 .  
汉密尔顿 , 杰拉德 , 他的 著名 演讲 , 二、 . - .

汉密尔顿, 杰拉德, 他著名的演讲, 第二卷, 第205页。

[ˈhæmənd] , [ˈhenri] , [ˈŋk(ə)] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ['temp(ə)] , [iː] . - .  
Hammond , Henry , uncle of Sir William Temple , ii . 509 .  
哈蒙德 , 亨利 , 叔叔 的 先生 威廉 寺庙 , 二、 . - .

哈蒙德, 亨利, 威廉·坦普尔爵士的叔叔, 第二卷, 第509页。

[ˈhæmpdən] , [dʒɑːn] , [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][lɔːrd] [ˈnuːdʒənts] [məˈmɔːriːəlz] [ʌv; əv] , [iː] . [wʌn] .  
Hampden , John , review of Lord Nugent's Memorials of , ii . 1 .  
汉普顿 , 约翰 , 审查 的 主 努金特的 纪念碑 的 , 二、 . 1 .

汉普登, 约翰, 《纽金特勋爵备忘录》评论, 第二卷, 第1页。

[hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['kærəktər] , [tuː'tuː] , [θriː] .  
His public and private character , 2 , 3 .  
他的 民众 和 私人的 特点 , 2 , 3 .

他的公众形象和私人形象, 2, 3。

[ˈbækstɜːz] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələns] , [fɔːr] .  
Baxter's testimony to his excellence , 4 .  
巴克斯特 见证 到 他的 卓越 , 4 .

巴克斯特对他的卓越成就的证明, 4。

[hɪz; ɪz][ˈɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [fɔːr] , [faɪv] .

His origin and early history , 4 , 5 .  
他的起源和早期的历史 , 4 , 5 .

他的出身和早期历史，4，5。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [ɪn] - , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə]

Tool his seat in the House of Commons in 1621 , and joined the opposition to  
拿他的座位在这房子的公共领域在- , 和加入这反对到

[ðə; ði] [kɔːrt] , [sɪks] .  
the court , 6 .  
这法庭 , 6 .

1621年，他进入下议院，并加入了反对宫廷的阵营。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [mæn] , - .

His first appearance as a public man , 13 .  
他的第一的外貌作为一个民众男人 , - .

他首次以公众人物身份亮相是在13岁。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)] [ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , - .

His first stand for the fundamental principle of the Constitution , 16 .  
他的第一的站立为了这基本的原则的这宪法 , - .

他第一次捍卫宪法的基本原则是16。

[kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈprɪzn] , - .

Committed to prison , 16 .  
坚定的到监狱 , - .

被判入狱，16岁。

[set][æt; ət] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [fɔːr; fər][ˈwend,ʊvər] , - .

Set at liberty and reëlected for Wendover , 17 .  
放在自由和再次当选为了温多弗 , - .

获释并再次当选温多弗议员，17。

[hɪz; ɪz] [rɪˈtaɪərmənt] , - .

His retirement , 18 .  
他的退休 , - .

他的退休，18。

[hɪz; ɪz] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [ˈfrendz] , - .

His remembrance of his persecuted friends , 19 .  
他的纪念的他的受迫害朋友们 , - .

他对受迫害的朋友们的回忆，19。

[hɪz; ɪz] [ˈletərz] [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn][ˈeliət] , - .

His letters to Sir John Eliot , 19 .  
他的信件到先生约翰艾略特 , - .

他写给约翰·艾略特爵士的信，19。

[klərəndənz] [ˌkærəktərəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈbeɪtər] , - .

Clarendon's characterization of him as a debater , 19 .  
克拉伦登的特征描述的他作为一个辩论者 , - .

克拉伦登将他描述为一个辩论家，19。

[ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn][ˈeliət] , - .

Letter from him to Sir John Eliot , 20 .  
信从他到先生约翰艾略特 , - .

他写给约翰·艾略特爵士的信，20。

[hɪz; ɪz] [əˈkwaiərmənts] , - .

His acquirements , 21 .  
他的收购 , - .

他的成就，21。

[deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , - .  
Death of his wife , 22 .  
死亡 的 他的 妻子 , - .

妻子去世，享年22岁。

[hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sesmənt] [fɔːr; fər] [ʃɪp] - ['mʌni] , - .  
His resistance to the assessment for ship - money , 27 .  
他的 反抗 到 这 评估 为了 船 - 钱 , - .

他对船舶税评估的抵制，27。

- ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - .  
Strafford's hatred of him , 29 .  
- 仇恨 的 他 , - .

斯特拉福德对他的憎恨，29。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] ['ɪŋɡlənd] , - .  
His intention to leave England , 29 .  
他的 意图 到 离开 英格兰 , - .

他打算离开英国，29岁。

[hɪz; ɪz] [rɪ'tʃːrɪn] [fɔːr; fər] ['bʌkɪŋəmʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , - .  
His return for Buckinghamshire in the fifth Parliament of Charles I . , 31 .  
他的 返回 为了 白金汉郡 在 这 第五 议会 的 查尔斯 我 , - .

他在查理一世的第五届议会中当选为白金汉郡议员，31 年。

[hɪz; ɪz] ['moʊʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mesɪdʒ] , - .  
His motion on the subject of the king's message , 32 .  
他的 运动 在 这 主题 的 这 国王的 信息 , - .

他关于国王诏书的动议，32。

[hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ] [tuː] [kən'stɪtʃuːənsɪːz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɑːrləmənt] , - .  
His election by two constituencies to the Long Parliament , 36 .  
他的 选举 经过 二 选区 到 这 长的 议会 , - .

他以两个选区的优势当选为长期议会议员，36岁。

['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] , - .  
Character of his speaking , 37 .  
特点 的 他的 请讲 , - .

他的说话方式，37。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'teɪndər] [ʌv; əv] ['stræfəd] , - .  
His opinion on the bill for the attainder of Strafford , 40 .  
他的 观点 在 这 账单 为了 这 剥夺公民权 的 斯特拉福德 , - .

他对剥夺斯特拉福德40岁公民权法案的意见。

[lɔːrd] [klərəndənz] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][hɪz; ɪz][,mɑːdə'reɪʃ(ə)n] , - .  
Lord Clarendon's testimony to his moderation , 41 .  
主 克拉伦登的 见证 到 他的 适度 , - .

克拉伦登勋爵对其温和作证，41。

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['skɑːtlənd] , - .  
His mission to Scotland , 41 .  
他的 使命 到 苏格兰 , - .

他在苏格兰的使命，41。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [rɪ'mɑːnstrəns] , - .  
His conduct in the House of Commons on the passage of the Grand Remonstrance , 44 .  
他的 执行 在 这 房子 的 公共领域 在 这 通道 的 这 盛大 抗议 , - .

他在下议院就《大抗议书》通过所采取的行动，44。

[hɪz; ɪz] [ɪmˈpi:tʃmənt] [ˈɔːrdəd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , - - - - .  
**His impeachment ordered by the king , 45 - 49 .**  
他的 弹劾 订购 经过 这 国王 , - - - - .

国王下令弹劾他，公元45-49年。

[rɪˈtʃ:rn] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , - .  
**Returns in triumph to the House , 50 .**  
返回 在 胜利 到 这 房子 , - .

凯旋返回众议院，50。

[ˈreɪzɪz] [ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ɪn] [ˈbʌkɪŋəmʃə(r)] , - .  
**Raises a regiment in Buckinghamshire , 56 .**  
提高 一个 团 在 白金汉郡 , - .

56 年在白金汉郡组建了一个团。

[ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈesɪks] , - , - .  
**Contrasted with Essex , 57 , 58 .**  
对比 和 埃塞克斯 , - , - .

与埃塞克斯郡相比，57、58。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ˈruːpərt][æt; ət] [tʃælɡroʊv] , - .  
**His encounter with Rupert at Chalgrove , 59 .**  
他的 遇到 和 鲁珀特 在 查尔格罗夫 , - .

他在查尔格罗夫与鲁珀特相遇，59。

[hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] [ˈberɪəl] , - .  
**His death and burial , 60 .**  
他的 死亡 和 葬礼 , - .

他的去世和葬礼，60。

[ɪˈfekt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ] , - .  
**Effect on his party , 61 .**  
影响 在 他的 派对 , - .

对他所在政党的影响，61。

[ˈhænoʊvər] , [ˈtʃætəmz] [ɪnˈvektɪv] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈfeɪvər] [ˈʃoʊn] [aɪˈtiː][baɪ] [dʒɔːrdʒ] [iː] . , [iː] . - .  
**Hanover , Chatham's invective against the favor shown it by George II . , ii . 254 .**  
汉诺威 , 查塔姆的 谩骂 反对 这 偏爱 所示 它 经过 乔治 二 . , 二、 . - .

汉诺威，查塔姆对乔治二世给予它的恩惠的抨击，第二卷，第254页。

[ˈhɑːkət] , [frentʃ] [æmˈbæsədər] [tuː; tə] [speɪn] , [iː] . - , - .  
**Harcourt , French ambassador to Spain , ii . 144 , 145 .**  
哈考特 , 法语 大使 到 西班牙 , 二、 . - , - .

哈库尔，法国驻西班牙大使，ii.144, 145。

[ˈhɑːli] , [ˈrɑːbərt] , [hɪz; ɪz] [əkˈseɪʃən] [tuː; tə] [ˈpaʊər] , [iː] . - .  
**Harley , Robert , his accession to power , ii . 177 .**  
哈雷 , 罗伯特 , 他的 加入 到 力量 , 二、 . - .

哈雷，罗伯特，他的掌权，第二卷，第177页。

[ˈsenʃərd] [baɪ][lɔːrd] [mɑːˈhɔː] , - .  
**Censured by Lord Mahon , 178 .**  
受谴责 经过 主 马洪 , - .

受马洪勋爵谴责，178。

[θroʊn] [ˈɪntuː] [ˈprɪzn] , - .  
**Thrown into prison , 182 .**  
抛掷 进入 监狱 , - .

被投入监狱，182。

[ˈheɪstɪŋz] , [ˈwɒrən] , [ˈeseɪ] [ɑːn] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - - - - .  
**Hastings , Warren , essay on , iii . 114 - 242 .**  
黑斯廷斯 , 沃伦 , 散文 在 , 三、 . - - - - .

Hastings, Warren，论文，iii. 114-242。

[bɜːrθ][ænd; ənd] ['ænsɛstri] , - .  
Birth and ancestry , 115 .  
出生 和 祖先 , - .

出生和祖先，115。

[ˌɛdʒuˈkeɪ(ə)n] , - .  
Education , 117 .  
教育 , - .

教育，117。

[biˈɡɪnɪŋz] [ɪn] ['ɪndiə] , - .  
Beginnings in India , 119 .  
开端 在 印度 , - .

印度的起源，119。

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] , - .  
Returns to England , 123 .  
返回 到 英格兰 , - .

返回英格兰，123。

[əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)][æt; ət][məˈdræs] , - .  
Appointed to the Council at Madras , 124 .  
任命 到 这 理事会 在 马德拉斯 , - .

124年被任命为马德拉斯委员会成员。

[miːts] [ˌbærəˈnes] ['ɪmˌhɒf] , - .  
Meets Baroness Imhoff , 125 .  
满足 男爵夫人 伊姆霍夫 , - .

遇见伊姆霍夫男爵夫人，125岁。

[ɪˈfɛkts] [rɪˈfɔːmz] [æt; ət][məˈdræs] , - .  
Effects reforms at Madras , 126 .  
效果 改革 在 马德拉斯 , - .

在马德拉斯实施改革，126。

[ diˈspensɪz ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ɡʌvənmənt] [æt; ət][ beŋˈɡɔːl ] , - .  
Dispenses with the double government at Bengal , 133 .  
分发 和 这 双倍的 政府 在 孟加拉 , - .

废除孟加拉双重政府，133。

[hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] " [ðəʊ] [ʃælt] [wɑːnt] [er] [aɪ][wɑːnt] , " - .  
His principle " Thou shalt want ere I want , " 135 .  
他的 原则 " 你 应 想 埃雷 我 想 , " - .

他的原则是“你先于我匮乏”，135。

[hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [aʊdə] , - .  
His dealings with the Prince of Oude , 137 .  
他的 交易 和 这 王子 的 奥德 , - .

他与奥德王子的交往，137。

[ˈhelps] [hɪm; ɪm] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] , - .  
Helps him conquer the Rohillas , 141 .  
帮助 他 征服 这 罗希拉斯 , - .

帮助他征服罗希拉人，141。

[hɪz; ɪz] [səkˈsesf(ə)l] [fɑːˈnænʃ(ə)l][ˈpɑːləsi] , - .  
His successful financial policy , 143 .  
他的 成功的 金融的 政策 , - .

他成功的金融政策，143。

[meɪd] ['ɡʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] , - .  
Made Governor - General , 144 .  
制成 州长 - 一般的 , - .

144年任总督。



[ə'pəʊzd] [baɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)] , - .  
**Opposed by majority of the Council , 148 .**  
反对 经过 多数 的 这 理事会 , - .

遭到议会多数成员反对，148。

[ə'kju:zd] [baɪ] - , - .  
**Accused by Nuncomar , 150 .**  
被告 经过 - , - .

被 Nuncomar 指控，150。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['sentɪmənt] [ɪn][ beŋ'ɡɔ:l ] , - .  
**Supported by the English sentiment in Bengal , 151 .**  
有 经过 这 英语 情绪 在 孟加拉 , - .

受到孟加拉英国人情绪的支持，151。

[ˈmʊʊtɪv] [ɪn] [dɪ'strɔɪŋ] - , - .  
**Motive in destroying Nuncomar , 157 .**  
动机 在 摧毁 - , - .

摧毁努恩科马尔的动机，157。

[ˌɔ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] , [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , - .  
**Opposition to , in England , 159 .**  
反对 到 , 在 英格兰 , - .

在英国，反对意见有 159 条。

[mə'kleɪn] ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz][ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n] , - .  
**Maclean presents his resignation , 160 .**  
麦克林 礼物 他的 辞职 , - .

麦克林递交辞呈，160。

[rɪ'pju:diˌeɪts] [ðə; ði][ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'teɪnz] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] , - .  
**Repudiates the resignation and retains his position , 161 .**  
否认 这 辞职 和 保留 他的 位置 , - .

拒绝辞职并保留职位，161。

[ˈmæɪrɪz] [ˌbærə'nes] [ˈɪm,hɔf] , [ænd; ənd][ɪz][rɪ:ə'pɔɪntɪd, rɪ:ə'pɔɪnɪd] ['ɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl] , - .  
**Marries Baroness Imhoff , and is reappointed Governor - General , 163 .**  
结婚 男爵夫人 伊姆霍夫 , 和 是 重新任命 州长 - 一般的 , - .

163年，与伊姆霍夫男爵夫人结婚，并再次被任命为总督。

[plænz][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ mə'rætə ] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] , - .  
**Plans to meet the Mahratta encroachments , 164 .**  
计划 到 见面 这 马拉塔 侵占 , - .

应对马拉塔人侵占行为的计划，164。

[ˈstɑ:ps][ðə; ði]['li:g(ə)l][ˌɛk'sesɪz, ɪk'sesɪz][ʌv; əv] ['ɪmpɪ] , - .  
**Stops the legal excesses of Impey , 172 .**  
停止 这 合法的 过剩 的 伊姆佩 , - .

制止了伊姆佩的法律过度行为，172。

[ˈfaɪts] [ə; eɪ]['du:əl][wɪð; wɪθ]['frænsɪs] , - .  
**Fights a duel with Francis , 174 .**  
战斗 一个 决斗 和 弗朗西斯 , - .

174年与弗朗西斯决斗。

[sendz] ['ku:t] [ə'ɡenst] ['hɑɪdɜ:] ['æli] , - .  
**Sends Coote against Hyder Ali , 178 .**  
发送 库特 反对 海德 阿里 , - .

库特对阵海德尔·阿里，178。

[ˈnəʊts] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ɡʌvərnmənt] [ɪn]['ɪndiə] , - .  
**Notes the advantage to the English of the double government in India , 181 .**  
笔记 这 优势 到 这 英语 的 这 双倍的 政府 在 印度 , - .

指出印度双重政府对英国有利，181。

[hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈrɑ:dʒə][ʌv; əv] [bi'nɑ:rɪz] , - .

His demands on the Rajah of Benares , 182 .  
他的 需求 在 这 拉惹 的 贝拿勒斯 , - .

他对贝拿勒斯拉贾的要求，182。

[ˈvɪzɪts] [bi'nɑ:rɪz] , - .

Visits Benares , 184 .  
访问 贝拿勒斯 , - .

访问贝拿勒斯，184。

[ædz] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz] , - .

Adds it to British dominions , 187 .  
添加 它 到 英国 领地 , - .

将其添加到英国的自治领地中，187。

[ɪk'stɔ:ts] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bi:gəm] [ʌv; əv] [aʊdə] , - .

Extorts money from the Begums of Oude , 191 .  
勒索 钱 从 这 贝格姆斯 的 奥德 , - .

勒索奥德王妃的钱财，191。

[kən'demd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [bʌt; bət][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] , - .

Condemned in England but supported by the Company , 194 .  
谴责 在 英格兰 但 有 经过 这 公司 , - .

在英国受到谴责，但得到公司支持，194。

[hɪz; ɪz] [ɪk'sten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [də'mɪnjənz] , - .

His extension of the Indian dominions , 195 .  
他的 扩大 的 这 印度 领地 , - .

他对印度领土的扩张，195。

[ɪn'tɜ:rn(ə)l] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ɪn] ['ɪndiə] [ri:v'ju:d] , - .

Internal administration in India reviewed , 196 .  
内部的 行政 在 印度 已审核 , - .

印度内部行政管理审查，196。

[ə'bɪləti] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [dɪ'spætʃ] , - .

Ability in writing dispatches , 198 .  
能力 在 写作 派遣 , - .

撰写新闻稿的能力，198。

# 批判与历史论文集，(Critical and Historical Essays,)

## 第43/45页

[hɪz; ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , - .  
His encouragement of literature , 199 .  
他的 鼓励 的 文学 , - .  
他对文学的鼓励，199。

[lʌvd] [baɪ][ɔ:l] [ˈklæsɪz] , - .  
Loved by all classes , 200 .  
喜爱 经过 全部 课程 , - .  
深受各阶层喜爱，200。

[hɪz; ɪz] [ə'fensɪz] , - .  
His offences , 201 .  
他的 罪行 , - .  
他的罪行，201。

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] , - .  
Returns to England , 203 .  
返回 到 英格兰 , - .  
返回英格兰，203。

[ɪn'sensəb(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər] , - .  
Insensible of his danger , 205 .  
麻木不仁 的 他的 危险 , - .  
205. 对自身危险浑然不觉。

[mɪ'steɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [dɪ'fens] , - .  
Mistakes in his course of defence , 206 .  
错误 在 他的 课程 的 防御 , - .  
他在辩护过程中犯的错误，206。

[sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , - .  
Supported by the ministry , 207 .  
有 经过 这 部 , - .  
得到该部的支持，207。

[hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] , - .  
His opponents , 209 .  
他的 对手 , - .  
他的对手，209人。

[hɪz; ɪz] [dɪ'fens] , - .  
His defence , 214 .  
他的 防御 , - .  
他的辩护，214。

[klɪəd] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][roʊ'hɪlə][wɔ:r] , - .  
Cleared on the charge relating to the Rohilla war , 215 .  
已清除 在 这 收费 相关 到 这 罗希拉 战争 , - .  
因与罗希拉战争有关的指控而被判无罪，215。

[dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [rɪ'spektɪŋ] - [sɪŋ] , - .  
Deserted by the ministry on the charge respecting Cheyte Sing , 216 .  
荒凉的 经过 这 部 在 这 收费 尊重 - 唱歌 , - .  
因 Cheyte Sing 的指控而被该部抛弃，216。

[ˌspəʊliˈeɪ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] ['bi:gəm] [tʃɑ:rdʒd] [baɪ] [ 'ʃeridən ] , - .  
**Spoliation of the Begums charged by Sheridan , 220 .**  
掠夺 的 这 贝格姆斯 带电 经过 谢里丹 , - .

谢里丹指控贝古姆家族掠夺财产，220。

[si:n] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] , - .  
**Scene at his trial , 223 .**  
场景 在 他的 审判 , - .

审判现场，223。

[hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)l] , - .  
**His counsel , 225 .**  
他的 法律顾问 , - .

他的辩护，225。

[əˈkwɪtɪd] , - .  
**Acquitted , 233 .**  
无罪释放 , - .

无罪释放，233。

[ˈru:ɪnd] [fɑˈnænfəli,fəˈnænfəli] , - .  
**Ruined financially , 235 .**  
毁坏 财务方面 , - .

经济破产，235。

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [i:st] [ˈɪndiə] [ˈkʌmpəni] , - .  
**Aided by the East India Company , 236 .**  
协助 经过 这 东方 印度 公司 , - .

在东印度公司的协助下，236。

[ˈleɪtər] [laɪf][æt; ət] [ˈdeɪlzfɔ:rd] , - .  
**Later life at Daylesford , 238 .**  
之后 生活 在 戴尔斯福德 , - .

晚年居住在戴尔斯福德，238。

[ˈtɑ:rdi] [ækˈnɑ:ɪdʒmənt] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvisɪz] , - .  
**Tardy acknowledgment of his services , 240 .**  
迟迟 致谢 的 他的 服务 , - .

迟来的对其服务的认可，240。

[deθ] , - .  
**Death , 241 .**  
死亡 , - .

死亡，241。

[ˈheɪstɪŋz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] , [hɜ:r; həɪ] [ˈɪnfluəns] , [ˌɑˈrɑˈaɪ] . - .  
**Hastings , Mrs . Warren , her influence , iii . 203 .**  
黑斯廷斯 , 太太 . 沃伦 , 她 影响 , 三、 . - .

Hastings，沃伦夫人，她的影响，第三卷，第203页。

[si:] [ˈɪm,hɔf] , [ˌbærəˈnes] .  
**See Imhoff , Baroness .**  
看 伊姆霍夫 , 男爵夫人 .

参见伊姆霍夫男爵夫人。

[ˈhætən] , [ˈleɪdi] , [ˈmæriʒ] [sɜ:r] [ˈedwərd] [koʊk] , [i:] . - .  
**Hatton , Lady , marries Sir Edward Coke , ii . 385 .**  
哈顿 , 女士 , 结婚 先生 爱德华 可口可乐 , 二、 . - .

哈顿夫人嫁给了爱德华·科克爵士，第二卷，第385页。

[ˈhɔk] , [ˈædmərəl] , [dɪˈfi:ts] [frentʃ] [fli:t] [ˈʌndər] [ˈkɑ:ŋflɑ:nz] , [i:] . - .  
**Hawke , Admiral , defeats French fleet under Conflans , ii . 277 .**  
霍克 , 上将 , 失败 法语 舰队 在下面 conflans , 二、 . - .

霍克海军上将击败了孔夫朗指挥的法国舰队，第二卷，第277页。

[ˈhɔːkɪnz] , [sɜːr][dʒɑːn] , [ɪnˌtɜːrpəˈleɪ(ə)n][ˌʌv; əv][ɪksˈtræktz][frʌm; frəm] , [ɪn] [ˈbɒzwəlz] [ˈdʒɑːnsən] , [kənˈdemd]  
**Hawkins , Sir John , interpolation of extracts from , in Boswell's Johnson , condemned**  
霍金斯 , 先生 约翰 , 插值的 提取物 从 , 在 博斯韦尔的 约翰逊 , 谴责  
, [aɪ] . - - .  
**, i . 707 - 710 .**  
, 我 . - - .

霍金斯爵士, 约翰, 摘录自博斯韦尔的《约翰逊受谴责》, 第一卷, 707-710页。

[ˈhenri] [viː, aɪˈaɪ] . , [hɪz; ɪz] [reɪn] [ðə; ði] [ˈstaːtɪŋ] - [pɔɪnt][ˌʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [aɪ] . - .  
**Henry VII . , his reign the starting - point of modern English history , i . 371 .**  
亨利 七 . , 他的 在位 这 开始 - 观点 的 现代的 英语 历史 , 我 . - .  
亨利七世, 他的统治是现代英国历史的开端, i. 371。

[ˈhenri] [viː, aɪˈaɪ] . , [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] , [aɪ] . - .  
**Henry VIII . , his interest in the Reformation , i . 302 .**  
亨利 八 . , 他的 兴趣 在 这 宗教改革 , 我 . - .

亨利八世, 他对宗教改革的兴趣, i. 302。

[əˈtemptz] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [fɔːrst] [loʊn] , [iː] . - .  
**Attempts to raise a forced loan , ii . 82 .**  
尝试 到 增加 一个 强制 贷款 , 二、 . - .

试图筹集强制贷款, ii.82。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntərˈmiːdiət] [pəˈzi(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ænd; ənd] [ˈpraːtɪstənt] [ˈpɑːrtɪz] , - .  
**His intermediate position between the Catholic and Protestant parties , 86 .**  
他的 中间的 位置 之间 这 天主教 和 新教 各方 , - .

他在天主教党和新教党之间采取的中间立场, 86。

[ˈhenri] [aɪ ˈviː] . [ˌʌv; əv] [fræns] , [iː] . - .  
**Henry IV . of France , ii . 621 .**  
亨利 第四 . 的 法国 , 二、 . - .

法国国王亨利四世, 二世, 621年。

[ˈherəsi] , [riˈmaːks] [ɑːn] , [iː] . - - - .  
**Heresy , remarks on , ii . 622 - 634 .**  
异端 , 评论 在 , 二、 . - - - .

异端邪说, 评述, 第二卷, 622-634页。

[ heˈrɒdətəs ] , [æz; əz][æn; ən] [hɪˈstɔːriən] , [hɪz; ɪz] [sɪmˈplɪsəti] , [aɪ] . - .  
**Herodotus , as an historian , his simplicity , i . 236 .**  
希罗多德 , 作为 一个 历史学家 , 他的 简单 , 我 . - .

希罗多德作为历史学家, 他的朴素, i. 236。

[ɪnˈækjərəsi] [ˌʌv; əv] , - .  
**Inaccuracy of , 237 .**  
不准确 的 , - .

不准确, 237。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ˈɔːrəl][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] , - .  
**His work adapted to oral publication , 239 .**  
他的 工作 改编 到 口服 发布 , - .

他的作品被改编为口头发表, 239。

[hɪz; ɪz] [riˈæləti] , - .  
**His reality , 240 .**  
他的 现实 , - .

他的现实, 240。

[ ˈhiːsɪd; ˈhes- ] , [hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnt] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrʌp(ə)n] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ˌʌv; əv] , [iː] . - .  
**Hesiod , his complaint of the corruption of the judges of Ascrea , ii . 431 .**  
赫西俄德 , 他的 抱怨 的 这 腐败 的 这 法官 的 阿斯卡拉 , 二、 . - .

赫西俄德, 《阿斯卡拉法官腐败的控诉》第二卷, 第431页。

[ˈhesi] [ˈdɑ:mstæt] , [ˈprɪns] [ˈʌv; əv] , [kəˈmændz] [ðə; ði][ˈænd] [ˈfɔ:rsɪz] [sent] [əˈgenst] [dʒɪˈbrɔ:ltər][ɪn] - ,  
**Hesse Darmstadt , Prince of , commands the land forces sent against Gibraltar in 1704 ,**  
黑森州 达姆施塔特 , 王子的 , 命令 这 土地 力量 发送 反对 直布罗陀 在 - ,  
[i:] . - .  
**ii . 158 .**  
二、 . - .

黑森-达姆施塔特亲王指挥1704年派往直布罗陀的陆军，ii.158。

[əˈkʌmpənɪz] [ˈpi:tərbərəʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˌekspəˈdɪ(ə)n] . - .  
**Accompanies Peterborough on his expedition . 161 .**  
伴随 彼得伯勒 在 他的 远征 . - .

陪同彼得伯勒进行探险。161.

[hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ˈʌv; əv] - , - .  
**His death at the capture of Monjuich , 164 .**  
他的 死亡 在 这 捕获 的 - , - .

他在攻占蒙惠奇时阵亡，164 年。

[haɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [kɔ:rt] [ˈʌv; əv] , [əˈbɑ:lɪʃt] , [i:] . - .  
**High Commission , Court of , abolished , ii . 38 .**  
高的 委员会 , 法庭 的 , 废除 , 二、 . - .

高级专员公署，法院，已废除，ii. 38。

[ˈhaɪˈɪt] , [deθ] [ˈʌv; əv][bɔ:rd] [ˈbeɪkən][æt; ət] , [i:] . - .  
**Highgate , death of Lord Bacon at , ii . 443 .**  
海格特 , 死亡 的 主 熏肉 在 , 二、 . - .

海格特，培根勋爵之死，ii. 443。

[haɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpænθər] , [ðə; ði] , [aɪ] . - .  
**Hind and the Panther , The , i . 231 .**  
后 和 这 豹 , 这 , 我 . - .

《雌鹿与豹》，第一卷，第231页。

[hɪsˈtɔ:riənz] , [ðer; ðər] [ˈdɪfəkəltɪz] , [aɪ] . - .  
**Historians , their difficulties , i . 235 .**  
历史学家 , 他们的 困难 , 我 . - .

历史学家，他们的困难，i. 235。

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] , - .  
**The early , 236 .**  
这 早期的 , - .

早期，236。

[ðə; ði][ˈmɑ:dərn] , - .  
**The modern , 264 .**  
这 现代的 , - .

现代版，264。

[ðer; ðər] [ˈpra:gres] , - .  
**Their progress , 265 .**  
他们的 进步 , - .

他们的进展，265。

[ɪkˈsklu:sɪv] [ˈspɪrɪt][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈgri:ʃn] , - .  
**Exclusive spirit of the Grecian , 266 .**  
独家的 精神 的 这 希腊 , - .

希腊的独特精神，266。

[dɪˈpendəns] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:k] , - .  
**Dependence of the Latin on the Greek , 267 .**  
依赖性 的 这 拉丁 在 这 希腊语 , - .

拉丁语对希腊语的依赖，267。

[pɔɪnts] [ʌv; əv] [suː.piri'ɔːrəti] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] , - .  
**Points of superiority of modern , 272 .**  
积分 的 优势 的 现代的 , - .

现代的优势点，272。

[ˈpredʒədɪst] , - .  
**Prejudiced , 273 .**  
有偏见的 , - .

有偏见，273。

[ðer; ðər] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['nærətɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri] , - .  
**Their neglect of narrative history , 276 .**  
他们的 忽视 的 叙述 历史 , - .

他们对叙事历史的忽视，276。

[aɪ'diːəl] , [ðer; ðər] [kæɪɪktə'rɪstɪks] , - .  
**Ideal , their characteristics , 280 .**  
理想的 , 他们的 特征 , - .

理想情况下，它们的特点是 280。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['riːdɪŋ] , [ɪts] [ɪ'fekt] , [aɪ] . - .  
**Historical reading , its effect , i . 279 .**  
历史 阅读 , 它是 影响 , 我 . - .

历史阅读及其影响，i. 279。

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['dʒɑːnsənz] [vjuː] [ʌv; əv] , [aɪ] . - .  
**History , Johnson's view of , i . 243 .**  
历史 , 强生 看法 的 , 我 . - .

历史，约翰逊的观点，i. 243。

['tʃɪːfli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [pər'spektɪv] , - .  
**Chiefly a matter of perspective , 245 .**  
主要 一个 事情 的 看法 , - .

主要是一个视角问题，245。

[nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['nærətɪv] , - .  
**Neglect of narrative , 276 .**  
忽视 的 叙述 , - .

忽略叙事，276。

['oʊnli][ˈvæljuː][ʌv; əv] , - .  
**Only value of , 277 .**  
仅有的 价值 的 , - .

唯一的值为 277。

[aɪ'diːəl][fɔːrm][ʌv; əv] , [ɪk'spleɪnd] , - .  
**Ideal form of , explained , 281 .**  
理想的 形式 的 , 解释 , - .

理想形式，解释，281。

[ə; eɪ] ['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] ['poʊətəri][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] , - .  
**A compound of poetry and philosophy , 285 .**  
一个 化合物 的 诗 和 哲学 , - .

诗歌与哲学的结合体，285。

['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] , - .  
**Difficulties of dividing them , 286 .**  
困难 的 分割 他们 , - .

分割它们的困难，286。

['hɑːbz] , [ˈtɒməs] , ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] , [iː] . - .  
**Hobbes , Thomas , influence of , ii . 421 .**  
霍布斯 , 托马斯 , 影响 的 , 二、 . - .

霍布斯，托马斯，影响，ii. 421。

[ˈhɑːlənd] , [ˈɡʌvənd] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmʊst] [ˈriːɡl] [ˈpaʊər] [baɪ][dʒɑːn][diː] [wɪt] , [iː] . - .  
**Holland , governed with almost regal power by John de Witt , ii . 525 .**  
荷兰 , 受统治 和 几乎 尊贵 力量 经过 约翰 德 维特 , 二、 . - .  
荷兰由约翰·德·维特以近乎君主的权力统治，二世，525。

[ɪts] [æprɪˈhenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv] [fræns] , - .  
**Its apprehensions of the designs of France , 528 .**  
它是 担忧 的 这 设计 的 法国 , - .  
它对法国的图谋感到担忧，528。

[ɪts] [dɪˈfensɪv] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ˈswɪːd(ə)n] , - .  
**Its defensive alliance with England and Sweden , 532 .**  
它是 防守 联盟 和 英格兰 和 瑞典 , - .  
它与英格兰和瑞典结成的防御联盟，532。

[ˈhɑːlənd] , [fɜːrst] [lɔːrd] .  
**Holland , first Lord .**  
荷兰 , 第一的 主 .  
霍兰德，第一勋爵。

[siː] [faːks] , [ˈhenri] .  
**See Fox , Henry .**  
看 狐狸 , 亨利 .  
参见亨利·福克斯。

[ˈhɑːlənd] , [ˈhenri] [faːks] , [θɜːrd] [lɔːrd] , [ˈesɪ] [ɑːn] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - - - .  
**Holland , Henry Fox , third Lord , essay on , iii . 101- 113 .**  
荷兰 , 亨利 狐狸 , 第三 主 , 散文 在 , 三、 . - - - .  
Holland, Henry Fox, third Lord, essay on, iii. 101-113.

[kəmˈperd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] , - .  
**Compared to his grandfather and uncle , 107 .**  
比较的 到 他的 祖父 和 叔叔 , - .  
与他的祖父和叔叔相比，107。

[əˈbɪləti] [ɪn] [dɪˈbɛrt] , - .  
**Ability in debate , 109 .**  
能力 在 辩论 , - .  
辩论能力，109。

[ˌlɪbəˈræləti] , - .  
**Liberality , 110 .**  
自由主义 , - .  
自由主义，110。

[hɪz; ɪz][hɑːsprɪˈtæləti] , - .  
**His hospitality , 111 .**  
他的 热情好客 , - .  
他的热情好客，111。

[ˈhɑːlɪs] , [ˈdɛnzəl] , [ɪmˈprɪznd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , [iː] . - .  
**Hollis , Denzil , imprisoned by Charles I . , ii . 18 .**  
霍利斯 , 丹泽尔 , 被监禁 经过 查尔斯 我 . , 二、 . - .  
霍利斯，丹泽尔，被查理一世囚禁，二，18。

[ɪmˈpiːtʃ] , - .  
**Impeached , 45 .**  
弹劾 , - .  
被弹劾，45岁。

[ˈhɑːlwəl] , [ˈmɪstər] . , [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [blæk] [hoʊl] , [iː] . - .  
**Holwell , Mr . , his presence of mind in the Black Hole , ii . 704 .**  
霍尔韦尔 , 先生 . , 他的 在场 的 头脑 在 这 黑色的 洞 , 二、 . - .  
霍尔韦尔先生，他在黑洞中的临危不惧，第二卷，第704页。



[ˈkruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪbəːb][tuː; tə] , - .  
**Cruelty of the Nabob to , 705 .**  
残酷 的 这 富翁 到 , - .

纳博布的残酷，705。

[ˈhoʊməɹ] , [kwɪntɪljənz] [kˈrɪtɪsɪzəmz][ɑːn] , [aɪ] . - .  
**Homer , Quintilian's criticisms on , i . 42 .**  
荷马 , 昆体良的 批评 在 , 我 . - .

荷马，昆体良的批评，i. 42。

[ˈhɔːrəs] , [kəmˈpeɹəz] [ˈpoʊəmz][tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpeɪntɪŋz] , [aɪ] . - .  
**Horace , compares poems to certain paintings , i . 49 .**  
贺拉斯 , 比较 诗歌 到 肯定 绘画 , 我 . - .

贺拉斯将诗歌比作某些绘画，i. 49。

[ˈhoʊˈseɪn] , [sʌn] [ʌv; əv][ˈæli] , [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv] , [iː] . - .  
**Hosein , son of Ali , festival in memory of , ii . 690 .**  
侯赛因 , 儿子 的 阿里 , 节日 在 记忆 的 , 二、 . - .

侯赛因，阿里之子，纪念节，ii. 690。

[ˈledʒənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , - .  
**Legend of his death , 691 .**  
传奇 的 他的 死亡 , - .

他的死亡传说，691年。

[ˈhɒspɪtlz] , [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] , [iː] . - .  
**Hospitals , objects of , ii . 660 .**  
医院 , 对象 的 , 二、 . - .

医院，目的，ii. 660。

[ˈhjuːm] , [ˈdeɪvɪd] , [æn; ən] [ˈædvəkert] [ˈræðər] [ðæn; ðən][æn; ən] [hɪˈstɔːrɪən] , [aɪ] . - .  
**Hume , David , an advocate rather than an historian , i . 273 .**  
休谟 , 大卫 , 一个 提倡 相当 比 一个 历史学家 , 我 . - .

休谟，大卫，一位倡导者而非历史学家，i. 273。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈrevəˈluːʃ(ə)n] , [iː] . - .  
**On the violence of parties before the Revolution , ii . 350 .**  
在 这 暴力 的 各方 前 这 革命 , 二、 . - .

论革命前各党派的暴力行为，第二卷，第350页。

[ˈhæŋˈɡeriːənz] , [ðer; ðər] [ˌɪnˈkɜːʒənz] [ˈɪntuː] [ˈlɒmbədi] , [iː] . - .  
**Hungarians , their incursions into Lombardy , ii . 680 .**  
匈牙利人 , 他们的 入侵 进入 伦巴第 , 二、 . - .

匈牙利人入侵伦巴第，第二卷，第680页。

[ˈhʌŋɡəri] , [ˈraɪzɪz][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [məˈriːə] [təˈriːsə] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**Hungary , rises to support Maria Theresa , iii . 265 .**  
匈牙利 , 上升 到 支持 玛丽亚 特蕾莎 , 三、 . - .

匈牙利起来支持玛丽亚·特蕾莎，第三卷，第265页。

[hʌnt] .  
**Hunt .**  
打猎 .

打猎。

[liː] , [hɪz; ɪz][ˈkɑːmɪk] [ˈdræmətɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrestəˈreɪʃn] [riːˈvjuːd] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - - - .  
**Leigh , his Comic Dramatists of the Restoration reviewed , iii . 47 - 100 .**  
莉 , 他的 漫画 剧作家 的 这 恢复 已审核 , 三、 . - - - .

Leigh，《复辟时期喜剧剧作家评论》，第三卷，第47-100页。

[tuː] [ˈliːniənt] [tɔːrd] [ðer; ðər] [ˌɪməˈræləti] , - .  
**Too lenient toward their immorality , 51 .**  
也 宽容 朝向 他们的 不道德 , - .

对他们的不道德行为过于宽容，51。

[ˈhʌntɪŋtən] , [ˈwɪljəm] , [i:] . - .  
**Huntington** , **William** , **ii** . **750** .  
亨廷顿 , 威廉 , 二、 . - .

亨廷顿, 威廉, 二世, 750。

[ˈhʌtʃɪnsən] , [ˈmɪsɪz] . , [i:] . - .  
**Hutchinson** , **Mrs** . , **ii** . **518** .  
哈钦森 , 太太 . , 二、 . - .

Hutchinson 夫人, 第二卷, 第 518 页。

[ˈhaɪdʒ] [ˈæli] , [ˈkærəktər] [ʌv; əv] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**Hyder Ali** , **character** **of** , **iii** . **175** .  
海德 阿里 , 特点 的 , 三、 . - .

海德尔·阿里, 性格, iii.175。

[ɪnˈveɪdʒ] [ˈɪndiə] , - .  
**Invades India** , **176** .  
入侵 印度 , - .

入侵印度, 176。

[ˈdrɪvŋ] [bæk] [baɪ] [ˈku:t] , - .  
**Driven back by Coote** , **178** .  
驱动 后退 经过 库特 , - .

被库特击退, 178。

[ˈɪmˌhɒf] , [ˈbærən] , [mi:ts] [ˈheɪstɪŋz] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**Imhoff** , **Baron** , **meets Hastings** , **iii** . **124** .  
伊姆霍夫 , 男爵 , 满足 黑斯廷斯 , 三、 . - .

伊姆霍夫男爵会见黑斯廷斯, 第三卷, 第124页。

[əˈɡri:z] [tu:; tə] [dɪˈvɔ:rs] [hɪz; ɪz] [waɪf] , - .  
**Agrees to divorce his wife** , **126** .  
同意 到 离婚 他的 妻子 , - .

同意与妻子离婚, 126。

[ˈɪmˌhɒf] , [ˌbærəˈnes] , [hɜ:ɪr; həɪ] [əˈtætʃmənt] [tu:; tə] [ˈwɒrən] [ˈheɪstɪŋz] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**Imhoff** , **Baroness** , **her** **attachment to Warren Hastings** , **iii** . **125** .  
伊姆霍夫 , 男爵夫人 , 她 依恋 到 沃伦 黑斯廷斯 , 三、 . - .

伊姆霍夫, 男爵夫人, 她与沃伦·黑斯廷斯的恋情, 第三卷, 第125页。

[ˈmæɪrɪz] [hɪm; ɪm] , - .  
**Marries him** , **163** .  
结婚 他 , - .

嫁给他, 163。

[si:] [ˈheɪstɪŋz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .  
**See Hastings** , **Mrs** . **Warren** .  
看 黑斯廷斯 , 太太 . 沃伦 .

参见沃伦夫人黑斯廷斯。

[ˈɪmpɪ] , [sɜ:ɪr] [ɪˈlaɪdʒə] , [ə; eɪ] [ˈsku:lmeɪt] [ʌv; əv] [ˈheɪstɪŋz] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**Impey** , **Sir Elijah** , **a** **schoolmate** **of Hastings** , **iii** . **118** .  
伊姆佩 , 先生 以利亚 , 一个 同学 的 黑斯廷斯 , 三、 . - .

Impey, 以利亚爵士, 黑斯廷斯的同学, 三。 118.

[sent] [tu:; tə] [ˈɪndiə] [æz; əz] [tʃi:f] [ˈdʒʌstɪs] , - .  
**Sent to India as Chief Justice** , **148** .  
发送 到 印度 作为 首席 正义 , - .

148年被派往印度担任首席大法官。

[ˈsentənsɪz] - , - .  
**Sentences Nuncomar** , **153** .  
句子 - , - .

句子 Nuncomar, 153。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ˌreprɪ'hensəb(ə)] , - .  
His conduct reprehensible , 156 .  
他的 执行 应受谴责的 , - .

他的行为应受谴责，156。

[ə'temptʃ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [lɔː] [ɪn] [ˈɪndiə] , - .  
Attempts to enforce the English law in India , 168 .  
尝试 到 执行 这 英语 法律 在 印度 , - .

试图在印度强制执行英国法律，168。

[bɔːt] [ɔːf] [baɪ] [ˈheɪstɪŋz] , - .  
Bought off by Hastings , 172 .  
买 离开 经过 黑斯廷斯 , - .

被黑斯廷斯买下，172。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈplʌndərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiːgəmə] [ʌv; əv] [aʊdə] , - .  
His conduct in the plundering of the Begums of Oude , 193 .  
他的 执行 在 这 掠夺 的 这 贝格姆斯 的 奥德 , - .

他在劫掠奥德王妃的行为，193。

[rɪ'kɔːld] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , - .  
Recalled to England , 194 .  
召回 到 英格兰 , - .

194年被召回英国。

[ˈɪndiə] , [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər][ɪn] , [iː] . - , - .  
India , foundation of the British Empire in , ii . 277 , 280 .  
印度 , 基础 的 这 英国 帝国 在 , 二、 . - , - .

印度，大英帝国的建立，ii. 277, 280。

[ˈɜːrli] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪn] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .  
Early conduct of the English in , iii . 122 .  
早期的 执行 的 这 英语 在 , 三、 . - .

英国早期行为，iii.122。

[ðer; ðər] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪn] , - .  
Their government in , 127 .  
他们的 政府 在 , - .

他们的政府在127年。

[ˈregjuleɪtɪŋ] [ækt][fɔːr; fər] , - .  
Regulating act for , 144 .  
调节 行为 为了 , - .

监管法案，144。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [lɔː] [nɔːt] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] , - .  
English law not suited to , 168 .  
英语 法律 不是 适合 到 , - .

英国法律不适用，168。

[æd'væntɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒŋkərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [ˈɡʌvərnmənts] [ɪn] , - .  
Advantages to the conquerors of the double governments in , 181 .  
优势 到 这 征服者 的 这 双倍的 政府 在 , - .

181 年，征服双重政府者的优势。

[ɪn'dʌkʃ(ə)n] , [ˈriːzənɪŋ] [baɪ] , [nɔːt] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ˈbeɪkən] , [iː] . - .  
Induction , reasoning by , not invented by Bacon , ii . 475 .  
就职 , 推理 经过 , 不是 发明 经过 熏肉 , 二、 . - .

归纳推理，并非培根发明，第二卷，第475页。

[juːˈtɪlətɪ][ʌv; əv][ɪts][əˈnæləsɪs] [ˈɡreɪtli] [əʊvə'reɪtɪd] [baɪ][ˈbeɪkən] , - .  
Utility of its analysis greatly overrated by Bacon , 476 .  
公用事业 的 它是 分析 非常 被高估了 经过 熏肉 , - .

培根（476）大大高估了其分析的效用。

[ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ɪts][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][əbˈsɜːrdeɪti] , - .  
**Example of its leading to absurdity , 479 .**  
例子 的 它是 领导 到 荒谬 , - .

导致荒谬的例子, 479。

[ˈaɪərlənd] , [rɪˈbeljən] [ɪn] , [ɪn] - , [iː] . - .  
**Ireland , rebellion in , in 1640 , ii . 41 .**  
爱尔兰 , 叛乱 在 , 在 - , 二、 . - .

爱尔兰, 1640 年叛乱, 第二卷, 第 41 页。

[ˈesiksɪz] [əd,mɪnɪˈstreɪfɪn] [ɪn] , - , - .  
**Essex's administration in , 386 , 387 .**  
埃塞克斯的 行政 在 , - , - .

埃塞克斯的行政管理, 386, 387。

[ɪts] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ˈkraːmwɪlz] [ˈɡʌvərnmənt] , - - - .  
**Its condition under Cromwell's government , 519 - 521 .**  
它是 状况 在下面 克伦威尔的 政府 , - - - .

它在克伦威尔统治时期的状况, 519-521 年。

[ɪts] [steɪt] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ˈskɔːtlənd] , - .  
**Its state contrasted with that of Scotland , 639 .**  
它是 状态 对比 和 那 的 苏格兰 , - .

它的状况与苏格兰的状况形成鲜明对比, 639 年。

[ɪts][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlənd] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [ˈfeɪb(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈzoʊ,hæk] , - .  
**Its union with England compared with the Persian fable of King Zohak , 640 .**  
它是 联盟 和 英格兰 比较的 和 这 波斯语 寓言 的 国王 佐哈克 , - .

它与英格兰的联合, 与公元640年波斯国王佐哈克的寓言故事相提并论。

[ɪˈtæliən] [ˈraɪtɜːz] , [kˈrɪtɪsɪzəmz][ɑːn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] , [aɪ] . [wʌn] - - .  
**Italian writers , criticisms on the principal , i . 1 - 39 .**  
意大利语 作家 , 批评 在 这 主要的 , 我 . 1 - - .

意大利作家, 校长批评, i. 1-39。

[ˈdænti] , [wʌn] - - .  
**Dante , 1 - 22 .**  
但丁 , 1 - - .

但丁, 1-22。

[ˈpet,rɑːk] , - - - .  
**Petrarch , 23 - 39 .**  
彼特拉克 , - - - .

彼特拉克, 23-39。

[ɪˈtæli] , [hɜːr; hər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ˈæftər][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [roʊm] , [aɪ] . - .  
**Italy , her condition after the fall of Rome , i . 144 .**  
意大利 , 她 状况 后 这 落下 的 罗马 , 我 . - .

意大利, 罗马陷落后的状况, i. 144。

[ˈfriːdəm] [meɪnˈteɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈeɪdʒɪz] , - .  
**Freedom maintained during the Middle Ages , 145 .**  
自由 维持 期间 这 中间 年龄 , - .

中世纪时期所维护的自由, 145。

[ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɑːməːrs] , - .  
**Magnitude of her commerce , 147 .**  
震级 的 她 商业 , - .

她的商业规模, 147。

[ˈprɑːɡres] [ʌv; əv] [ˈlɜːrɪŋ] [ɪn] , - .  
**Progress of learning in , 148 .**  
进步 的 学习 在 , - .

学习进展, 148。

[ɑ:rt] [ə'teɪnz] [ɪts] ['zi:nɪθ] [ɪn] , [ˈlʌndər] [lɔ:'renzʊ; lə'renzʊ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , - .  
**Art attains its zenith in , under Lorenzo the Magnificent , 150 .**

艺术 达到 它是 天顶 在 , 在下面 洛伦佐 这 壮丽 , - .  
艺术在150年, 在伟大的洛伦佐·马格尼菲斯统治时期达到顶峰。

[dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ˈmɑ:ɹj(ə)] [ˈvɪɡər] , - .  
**Decline of martial vigor , 151 .**

衰退 的 武术 活力 , - .  
武力衰弱, 151。

[ju:z] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rsənəri] ['soʊldʒərz][ɪn] , - .  
**Use of mercenary soldiers in , 154 .**

使用 的 雇佣兵 士兵 在 , - .  
使用雇佣兵, 154。

[pɪ'kju:liər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [mə'ræləti] [prə'du:st] [ɪn] , - .  
**Peculiar system of fashionable morality produced in , 156 .**

奇特 系统 的 时髦 道德 生产 在 , - .  
156 年产生的一种奇特的时尚道德体系。

['kærəktər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['steɪtsmən] , - .  
**Character of her statesmen , 160 .**

特点 的 她 政治家 , - .  
她的政治家的品格, 160。

[kə'rʌp(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈpɑ:lətɪks] , - .  
**Corruption of her politics , 168 .**

腐败 的 她 政治 , - .  
她的政治腐败, 168。

['fi:lɪŋ] [ɪn] , [ə'ɡenst] [ðə; ði] [li:g] [ʌv; əv] [kæm'breɪ] , - .  
**Feeling in , against the League of Cambray , 171 .**

感觉 在 , 反对 这 联盟 的 坎布雷 , - .  
对阵坎布雷联盟, 171。

[ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .  
**Effect of the Reformation in , iii . 15 .**

影响 的 这 宗教改革 在 , 三、 . - .  
宗教改革的影响, 第三部分, 第15节。

['ɪtəli] , [ˈnærətɪv] [ʌv; əv] [ˈtrævlz] [ɪn] , [ˈædɪsənz] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .  
**Italy , Narrative of Travels in , Addison's , iii . 430 .**

意大利 , 叙述 的 旅行 在 , 艾迪生的 , 三、 . - .  
意大利, 游记, 艾迪生, 第三卷, 第430页。

['dʒækəbɪnz] , [ðer; ðər][ˈɔ:ɹɪdʒɪn] , [i:] . - .  
**Jacobins , their origin , ii . 72 .**

雅各宾派 , 他们的 起源 , 二、 . - .  
雅各宾派, 其起源, 第二卷, 第72页。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑ:ɹti][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [kən'venʃ(ə)n] , [ɜ:rdʒ][ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [aɪ'aɪ'aɪ] .  
**As a party in the French convention , urge the execution of the king , iii .**

作为 一个 派对 在 这 法语 习俗 , 敦促 这 执行 的 这 国王 , 三、 .  
516 .

作为法国国民公会的一方, 敦促处决国王, iii. 516。

[sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈpæɪɪs][mɑ:b] , - .  
**Supported by the Paris mob , 519 .**

有 经过 这 巴黎 暴民 , - .  
得到巴黎黑手党的支持, 519。

[kən'dem] [mə'ri:] [ˌæntwɑ:'het] , - .  
**Condemn Marie Antoinette , 528 .**  
谴责 玛丽 安托瓦内特 , - .

谴责玛丽·安托瓦内特，528。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ dʒi'rɒndist ] , - .  
**And the Girondists , 532 .**  
和 这 吉伦特派 , - .

还有吉伦特派，532。

[brɪ'ɡɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] , - .  
**Begin the Reign of Terror , 533 .**  
开始 这 在位 的 恐怖 , - .

恐怖统治开始，533年。

[ɪnkə'pæsəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪdə] , - .  
**Incapacity of their leaders , 537 .**  
无能力 的 他们的 领导人 , - .

他们的领导人无能，537。

[ə'tæk] [ɑ:n] [ˌroʊbz'pjɛrz] ['fæk(ə)n] , - .  
**Attack on Robespierre's faction , 553 .**  
攻击 在 罗伯斯庇尔的 派 , - .

攻击罗伯斯庇尔派系，553年。

[end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] , - , - .  
**End of their power , 556 , 563 .**  
结尾 的 他们的 力量 , - , - .

他们的权力终结，556，563。

[dʒeɪmz][aɪ] . , [hɪz; ɪz] ['fɑ:li] [ænd; ənd] ['wi:knəs] , [i:] . - .  
**James I . , his folly and weakness , ii . 11 .**  
詹姆斯 我 . , 他的 蠢事 和 弱点 , 二、 . - .

詹姆斯一世，他的愚蠢和软弱，第二卷，第11章。

[ri'zembld] ['kɔ:ldɪəs] ['sɪzər] , - .  
**Resembled Claudius Caesar , 12 .**  
类似 克劳狄乌斯 凯撒 , - .

类似于克劳狄斯·凯撒，12。

[kɔ:rt] [peɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['kɔ:ti:əz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪzəbəθ] , - .  
**Court paid to him by the English courtiers before the death of Elizabeth , 398 .**  
法庭 有薪酬的 到 他 经过 这 英语 朝臣 前 这 死亡 的 伊丽莎白 , - .

伊丽莎白一世去世前，英国朝臣向他支付了宫廷津贴，398 年。

[hɪz; ɪz] ['tu:foʊld] ['kærəktər] , - .  
**His twofold character , 398 .**  
他的 双重 特点 , - .

他的双重性格，398。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərəbl] [rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv]['beɪkən] , - .  
**His favorable reception of Bacon , 399 .**  
他的 有利 接待 的 熏肉 , - .

他对培根的赞赏，399。

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ju:nɪən][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd]['skɑ:tlənd] , - .  
**His anxiety for the union of England and Scotland , 402 .**  
他的 焦虑 为了 这 联盟 的 英格兰 和 苏格兰 , - .

他对英格兰和苏格兰的联合感到焦虑，402。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]['beɪkən][ɪn] [pə'vɜ:tɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:z] , - .  
**His employment of Bacon in perverting the laws , 403 .**  
他的 就业 的 熏肉 在 变态 这 法律 , - .

他利用培根歪曲法律，403。

[hɪz; ɪz][ˈfeɪvərz][ænd; ənd] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] [ˈbʌkɪŋəm] , - , - .  
His favors and attachment to Buckingham , 410 , 411 .  
他的 恩惠 和 依恋 到 白金汉 , - , - .

他对白金汉的偏爱和依恋，410，411。

[ˈæbsəˌlʊtnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvərnmənt] , - .  
Absoluteness of his government , 417 .  
绝对性 的 他的 政府 , - .

他的统治绝对性，417。

[ˈsʌmənz] [ˈpɑːrləmənt] , - .  
Summons Parliament , 422 .  
传票 议会 , - .

召集议会，422。

[hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈblʌndərz] , - , - .  
His political blunders , 422 , 423 .  
他的 政治的 失误 , - , - .

他的政治失误，422，423。

[hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmənz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsˈkɑːndʌkt][ʌv; əv][ˈbeɪkən] , - .  
His message to the Commons on the misconduct of Bacon , 425 .  
他的 信息 到 这 公共领域 在 这 不当行为 的 熏肉 , - .

他在下议院就培根的不当行为发表的讲话，425。

[dʒeɪmz][iː] , , [deθ] [ʌv; əv] , [aɪ] . - .  
James II . , death of , i . 151 .  
詹姆斯 二 . , 死亡 的 , 我 . - .

詹姆斯二世去世，i. 151。

[əˈkʰnɑːlɪdʒmənt] [baɪ] [ˈluːɪs] [ˌeks,ɑɪˈviː] . [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn][æz; əz][hɪz; ɪz] [səkˈsesər] , - .  
Acknowledgment by Louis XIV . of his son as his successor , 152 .  
致谢 经过 路易斯 十四 . 的 他的 儿子 作为 他的 接班人 , - .

路易十四承认其子为继承人，152 年。

[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈpɑːrti] , - .  
The favorite of the High Church party , 328 .  
这 最喜欢的 的 这 高的 教会 派对 , - .

高教会派最喜欢的，328。

[hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈɡʌvərnmənt] , - .  
His misgovernment , 329 .  
他的 弊政 , - .

他的治理不善，329。

[hɪz; ɪz] [kleɪmz] [æz; əz][ə; eɪ] [səˈpɔːrtər] [ʌv; əv] [təˌləˈreɪʃn] , - - - .  
His claims as a supporter of toleration , 329 - 332 .  
他的 索赔 作为 一个 支持者 的 容忍 , - - - .

他声称自己是宽容的支持者，329-332。

[hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [tɔːrd] [lɔːrd] [ˈrɑːtʃɪstər] , - .  
His conduct toward Lord Rochester , 332 .  
他的 执行 朝向 主 罗切斯特 , - .

他对罗切斯特勋爵的行为，332。

[hɪz; ɪz][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ] [ˈluːɪs] [ˌeks,ɑɪˈviː] . , - .  
His union with Louis XIV . , 333 .  
他的 联盟 和 路易斯 十四 . , - .

他与路易十四的结合，333。

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)] [ədˈvaɪzəz] , - .  
His confidential advisers , 334 .  
他的 机密的 顾问 , - .

他的机密顾问，334。

[si:] [jɔ:k] , [du:k] [ʌv; əv] .  
**See York , Duke of** :  
看 约克 , 公爵 的 :

参见约克公爵。

[ˈdʒɑ:r,dain] , [ˈmɪstər] . , [ɑ:n][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈtɔ:rtʃər] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [i:] . - , [noʊt] .  
**Jardine , Mr . , on the use of torture in England , ii . 408 , note .**  
怡和集团 , 先生 : , 在 这 使用 的 酷刑 在 英格兰 , 二、 : - , 笔记 :

贾丁先生,《论英国酷刑的使用》,第二卷,第408页,注释。

[ˈdʒɛfri:z] , [dʒʌdʒ] , [ˈkru:əlti] [ʌv; əv] , [i:] . - .  
**Jeffreys , Judge , cruelty of , ii . 329 .**  
杰弗里斯 , 法官 , 残酷 的 , 二、 : - .

杰弗里斯法官,虐待, ii. 329。

[ˈdʒɛnɪnz] , [soʊm] , [hɪz; ɪz][ˈɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ˈi:v(ə)l] [ri:v]ju:d] [baɪ][ˈdʒɑ:nsən] , [i:] . - .  
**Jenyns , Soame , his Origin of Evil reviewed by Johnson , ii . 195 .**  
珍妮丝 , 索姆 , 他的 起源 的 邪恶的 已审核 经过 约翰逊 , 二、 : - .

Jenyns, Soame, 他的《邪恶的起源》评论, Johnson, ii. 195。

[ˈdʒɛʒʊɪt][ˈɔ:rdər] , [ɪts] [ˈθi:əri] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ˈherɪtɪks] , [i:] . - .  
**Jesuit Order , its theory and practice regarding heretics , ii . 334 .**  
耶稣会 命令 , 它是 理论 和 实践 关于 异端 , 二、 : - .

耶稣会及其关于异端的理论和实践,第二卷,第334页。

[ɪts] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈmeθədʒ] , [əˈrɪəˈrɪ] . - .  
**Its spirit and methods , iii . 20 .**  
它是 精神 和 方法 , 三、 : - .

其精神和方法,三、20。

[fɔ:l] [ʌv; əv] , - .  
**Fall of , 41 .**  
落下 的 , - .

41 年秋季。

[dʒu:z] , [ˈsɪv(ə)l] [dɪsəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv] , [ prəuˈtestɪd ] [əˈɡenst] , [aɪ] . - - - .  
**Jews , civil disabilities of , protested against , i . 641 - 655 .**  
犹太人 , 民用 残疾 的 , 抗议 反对 , 我 : - - - .

犹太人,公民权利受到剥夺,抗议, i. 641-655。

[ˌkrɪstɪˈænəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [noʊ] [ˈbæriər] [tu:; tə] [rɪˈmu:vɪŋ] [ðər; ðər] [dɪsəˈbɪlətɪz] , - .  
**Christianity of the government no barrier to removing their disabilities , 642 .**  
基督教 的 这 政府 不 障碍 到 移除 他们的 残疾 , - .

政府的基督教信仰并不能阻止他们摆脱残疾,642。

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪkˈsklu:ʒn] [ə; eɪ][fɔ:rm] , [nɑ:t][ə; eɪ][fækt] , - .  
**Political exclusion a form , not a fact , 644 .**  
政治的 排除 一个 形式 , 不是 一个 事实 , - .

政治排斥是一种形式,而不是一种事实,644。

[ðər; ðər] [əˈlu:fnəs] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [pɜ:rsɪˈkju:ʃn] , - .  
**Their aloofness merely a result of persecution , 646 .**  
他们的 冷漠 仅仅 一个 结果 的 迫害 , - .

他们的冷漠只是迫害的结果,646。

[ˈdʒʌstɪs] [dɪˈmændz] [ðər; ðər] [fer] [ˈtri:tmənt] , - .  
**Justice demands their fair treatment , 655 .**  
正义 需求 他们的 公平的 治疗 , - .

正义要求给予他们公平的待遇,655。

[ˈdʒɑ:nsən] , [ˈdraɪv,ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈsæmjuəl] , [hɪz; ɪz] [vju:] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [aɪ] . - .  
**Johnson , Dr . Samuel , his view of history , i . 243 .**  
约翰逊 , 博士 : 塞繆尔 , 他的 看法 的 历史 , 我 : - .

约翰逊,塞繆尔博士,他的历史观,第一卷,第243页。



[ˈkrɒskərz] [ˈbɒzweɪz] [ˈdʒɑːnsən] [riːvˈjuːd] , - - - .  
**Croker's Boswell's Johnson reviewed , 691 - 742 .**  
克罗克的 博斯韦尔的 约翰逊 已审核 , - - - .

Croker 的《Boswell's Johnson》评论，691-742。

[disˈdeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈleɪdiːz][ˈlaɪbrəri] , - .  
**Disdain of a French lady's library , 693 .**  
蔑视 的 一个 法语 女士的 图书馆 , - .

对一位法国女士藏书的蔑视，693。

[ɑːbzɜːˈveɪʃənz] [ɑːn] [ˈɡɪbən] , - .  
**Observations on Gibbon , 697 .**  
观察 在 长臂猿 , - .

关于长臂猿的观察，697。

[selz] [ðə; ði][ˈvɪkər] [ʌv; əv] [ˈweɪkfɪːld] , - .  
**Sells the Vicar of Wakefield , 698 .**  
销售 这 牧师 的 韦克菲尔德 , - .

出售韦克菲尔德的牧师，698。

[deɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][juːnɪˈvɜːrsəti] [dɪˈɡriːz] , - .  
**Dates of his university degrees , 699 .**  
日期 的 他的 大学 学位 , - .

他的大学学位授予日期，699。

[ˈepɪɡræm][ʌv; əv] , [ˈsenʃəd] , - .  
**Epigram of , censured , 701 .**  
警句 的 , 受谴责 , - .

警句，受审查，701。

[ˈɡreɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈbɒzweɪz] [laɪf][ʌv; əv] , - .  
**Greatness of Boswell's life of , 711 .**  
伟大 的 博斯韦尔的 生活 的 , - .

博斯韦尔生平的伟大之处，711。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntɪmət] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] , - .  
**Our intimate knowledge of , 716 .**  
我们的 亲密的 知识 的 , - .

我们对 716 有深入的了解。

[hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][ɪn] [ˈlʌndən] , - .  
**His arrival in London , 717 .**  
他的 到达 在 伦敦 , - .

他于717年抵达伦敦。

[smɔːl] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈpeɪtrənɪdʒ] , - .  
**Small hope of patronage , 720 .**  
小的 希望 的 赞助 , - .

获得赞助的希望渺茫，720。

[ˈɜːrli] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] , - .  
**Early poverty and misery , 721 .**  
早期的 贫困 和 苦难 , - .

早年的贫困和苦难，721。

[læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡrʌb] [striːt] [hæks] , - .  
**Last of the Grub Street hacks , 724 .**  
最后的 的 这 幼虫 街道 黑客 , - .

Grub Street 黑客的最后一期，724。

[ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] , - .  
**Kindness of , 725 .**  
仁慈 的 , - .

善意，725。

[ˌdɪsrɪˈɡɑːrd] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz] , - .  
**Disregard of small grievances , 726 .**  
漠视 的 小的 不满 , - .

忽视小怨恨，726。

[ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [krɪˈduːləti] [ænd; ænd] [ˈskeptɪsɪzəm] , - .  
**Mixture of credulity and skepticism , 727 .**  
混合物 的 轻信 和 怀疑论 , - .

既轻信又怀疑，727。

[ˈsentɪmənts] [ɑːn] [rɪˈlɪdʒən] , - .  
**Sentiments on religion , 728 .**  
情感 在 宗教 , - .

关于宗教的观点，728。

[ɑːn][ˈpɑːlətɪks] , - .  
**On politics , 730 .**  
在 政治 , - .

关于政治，730。

[dʒʌdʒmənts][ɑːn] [bʊks] , - .  
**Judgments on books , 731 .**  
判决 在 图书 , - .

书籍判例，731。

[haʊ] [fɔːrmd] , - .  
**How formed , 732 .**  
如何 形成 , - .

如何形成，732。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [wɜːrks] , - .  
**His opinion of certain works , 733 .**  
他的 观点 的 肯定 作品 , - .

他对某些作品的看法，733。

[ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][men] [ænd; ænd] [ˈmænərz] , - .  
**Observation of men and manners , 734 .**  
观察 的 男人 和 礼仪 , - .

观察男人和风俗，734。

[ riˈmaːks ] [ɑːn][səˈsaɪəti] [ˈnæroʊ] , - .  
**Remarks on society narrow , 735 .**  
评论 在 社会 狭窄的 , - .

对社会狭隘的评论，735。

[kənˈtempt] [ʌv; əv] [ˈfɔːrənərz] , - .  
**Contempt of foreigners , 736 .**  
鄙视 的 外国人 , - .

蔑视外国人，736。

[ʌv; əv][ˈtræv(ə)] [ænd; ænd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , - .  
**Of travel and history , 738 .**  
的 旅行 和 历史 , - .

关于旅行和历史，738。

[ˈmænəˈrɪzəm] , - .  
**Mannerisms , 739 .**  
举止 , - .

习惯性动作，739。

[hɪz; ɪz][ˈsɪŋɡjələr] [ˈdestəni] , - .  
**His singular destiny , 742 .**  
他的 单数 命运 , - .

他独特的命运，742。

[ˈfrend] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː]：[ˈbɜːrni]，[aɪˈaɪ]。-。  
**Friend of Dr Burney, iii 337**：

朋友 的 博士：伯尼，三、-。

伯尼博士的朋友，第三卷，第337页。

[ˈfʌːndnəs] [fɔːr; fər] [ˈfæni] [ˈbɜːrni]，-。  
**Fondness for Fanny Burney, 351**：

喜爱 为了 舫 伯尼，-。

对范妮·伯尼的喜爱，351。

[dʒəʊnz]，[sɜːr] [ˈwɪljəm]，[hɪz; ɪz] [ˈdɪstɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈɔjɜːz] [dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [taɪm]，[aɪ]。-。  
**Jones, Sir William, his distichs on a lawyer's division of time, i 704**：

琼斯，先生 威廉，他的 双行诗 在 一个 律师 分配 的 时间，我：-。

琼斯爵士，威廉，他的关于律师时间分配的双行诗，i. 704。

[ˈdʒɑːnsən]，[ben]，[ɑːn] [ˈbeɪkənz] [ˈeləkwəns]，[iː]。-。  
**Jonson, Ben, on Bacon's eloquence, ii 378**：

约翰逊，本，在 培根的 口才，二、-。

琼森，本，论培根的雄辩，第二卷，第378页。

[vəːsɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˌseləˈbreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbeɪkənz] [ˈsɪkstɪəθ] [jɪr]，-。  
**Verses on the celebration of Bacon's sixtieth year, 421**：

诗句 在 这 庆典 的 培根的 第六十 年，-。

为庆祝培根六十岁生日而作的诗，421。

[ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə] [ˈbeɪkən]，-。  
**Tribute to Bacon, 442**：

贡 到 熏肉，-。

向培根致敬，442。

[ˈdʒuːnjəs]，[ˈprɑːbəbli] [ˈfɪlɪp] [ˈfrænsɪs]，[aɪˈaɪ]。-。  
**Junius, probably Philip Francis, iii 145**：

朱尼厄斯，大概 菲利普 弗朗西斯，三、-。

朱尼厄斯，可能是菲利普·弗朗西斯，三世，145。

[ˈdʒuːvənəl]，[ˈdʒɑːnsənz] [əˈspɜːzənz] [ɑːn]，[aɪ]。-。  
**Juvenal, Johnson's aspersions on, i 700**：

尤维纳尔，强生 诽谤 在，我：-。

尤维纳利斯，约翰逊的诽谤，i. 700。

[kiːθ]，[dʒɔːrdʒ]，[ɜːrɪ] [ˈmɑːrɪʃəl] [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd]，[æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [ðə; ði] [greɪt]，  
**Keith, George, Earl Marischal of Scotland, at the court of Frederic the Great,**  
基思，乔治，伯爵 马里沙尔 的 苏格兰，在 这 法庭 的 弗雷德里克 这 伟大的，  
[aɪˈaɪ]。-。  
**iii 279**：  
三、-。

基思，乔治，苏格兰伯爵元帅，在腓特烈大帝的宫廷，第三卷，第279页。

[kɪld] [æt; ət] -，-。  
**Killed at Hochkirchen, 319**：

被杀 在 -，-。

319 年在霍赫基兴阵亡。

[ˈkɪmˌboʊltən]，[lɔːrd]，[ɪmˈpiːtʃ]，[iː]。-。  
**Kimbolton, Lord, impeached, ii 45**：

金博尔顿，主，弹劾，二、-。

金博尔顿勋爵，弹劾案，第二卷，第45页。

[ˈkɪŋz] [ˈfrendz]，[ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] [ˈʌndər] [dʒɔːrdʒ] [aɪˈaɪ]。-。  
**King's Friends, a party under George III, iii 659**：

国王学院 朋友们，一个 派对 在下面 乔治 三、-，三、-。

国王之友，乔治三世时期的一个政党，iii. 659。

- [ænd; ənd] [ˈroʊbzˈpjɛr] , [əˈnælədʒi] [bɪˈtwi:n] [ðer; ðər] [ˈfɔ:ləʊəz] , [i:] . - .  
**Kniperdoling and Robespierre , analogy between their followers , ii . 72 .**  
- 和 罗伯斯庇尔 , 类比 之间 他们的 追随者 , 二、 . - .  
克尼珀多林和罗伯斯庇尔, 他们的追随者之间的类比, 第二卷, 第72页。

[ˈnɑ:lɪdʒ] , [ədˈvænsmənt] [ʌ; əv][səˈsaɪəti][ɪn] , [i:] . - , - .  
**Knowledge , advancement of society in , ii . 178 , 301 .**  
知识 , 进步 的 社会 在 , 二、 . - , - .  
知识, 社会进步, ii. 178, 301。

[ˈleɪbər] , [dɪˈvɪz(ə)n][ʌ; əv] , [i:] . - .  
**Labor , division of , ii . 606 .**  
劳动 , 分配 的 , 二、 . - .  
劳动, 分工, ii. 606。

[ləbʊəˈdɑːnei] , [hɪz; ɪz][ˈtælənts] , [i:] . - .  
**Labourdonnais , his talents , ii . 677 .**  
拉布尔东奈斯 , 他的 天赋 , 二、 . - .  
拉布尔东内, 他的才能, 第二卷, 第677页。

[hɪz; ɪz] [ˈtri:tmənt] [baɪ][ðə; ði] [frent] [ˈɡʌvərnmənt] , - .  
**His treatment by the French government , 757 .**  
他的 治疗 经过 这 法语 政府 , - .  
法国政府对他的待遇, 757。

- , [ˈkɔːzɪz] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt][bət; bæt][ˈræpɪd] [ˈdaʊnfɔ:l] [ʌ; əv] , [aɪ] . - , [noʊt] .  
**Lacedæmon , causes of the silent but rapid downfall of , i . 54 , note .**  
- , 原因 的 这 沉默的 但 迅速的 倒台 的 , 我 . - , 笔记 .  
Lacedæmon, 无声但迅速的衰落的原因, i. 54, 注释。

[la:] [fɒnˈteɪn] , [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [aɪ] . - .  
**La Fontaine , his character , i . 713 .**  
拉 方丹 , 他的 特点 , 我 . - .  
拉封丹, 他的人物, i. 713。

[ˈlælə] [rɒk] , [ˈsɪmɪlɪz] [ɪn] , [i:] . - .  
**Lalla Rookh , similes in , ii . 489 .**  
拉拉 鲁克 , 明喻 在 , 二、 . - .  
Lalla Rookh, ii.489 中的明喻。

[ˈlɑːli] , [ˈɡʌvərnər] , [i:] . - .  
**Lally , Governor , ii . 758 .**  
拉利 , 州长 , 二、 . - .  
拉利, 总督, 第二卷, 第758页。

[ləm] , [tʃɑːrlz] , [dɪˈfendz] [ðə; ði] [ˈdræmətɪst] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈrestəˈreɪʃn] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**Lamb , Charles , defends the dramatists of the Restoration , iii . 53 .**  
羊肉 , 查尔斯 , 辩护 这 剧作家 的 这 恢复 , 三、 . - .  
兰姆, 查尔斯, 为复辟时期的剧作家辩护, 第三卷, 第53页。

[ləs ] [ˈtɔːrez] , [kaʊnt] [ʌ; əv] , [i:] . - , - .  
**Las Torres , Count of , ii . 164 , 165 .**  
拉斯 托雷斯 , 数数 的 , 二、 . - , - .  
拉斯托雷斯伯爵, 第二卷, 第164、165页。

[ˈlætəmɜː] , [hju:] , [hɪz; ɪz][pɔːpjuˈlærəti][ɪn] [ˈlʌndən] , [i:] . - , - .  
**Latimer , Hugh , his popularity in London , ii . 433 , 438 .**  
拉蒂默 , 休 , 他的 人气 在 伦敦 , 二、 . - , - .  
拉蒂默, 休, 他在伦敦的受欢迎程度, 第二卷, 第433、438页。

[ˈlætn] [tʌŋ] [ɪn] [ˈdæntiːz] [taɪm] , [aɪ] . [wʌn] .  
**Latin tongue in Dante's time , i . 1 .**  
拉丁 舌头 在 但丁的 时间 , 我 . 1 .  
但丁时代的拉丁语, i. 1.

[lɔːd] , [ɑːrtʃbɪʃəp] , [hɪz; ɪz] [ˈerərz] , [aɪ] . - .  
**Laud** , **Archbishop** , **his** **errors** , **i** . **336** .  
赞美 , 大主教 , 他的 错误 , 我 . - .

劳德, 大主教, 他的错误, i. 336。

[nɔːt][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] , - .  
**Not** **a** **traitor** , **337** .  
不是 一个 叛徒 , - .

不是叛徒, 337。

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [iː] . - .  
**His** **character** , **ii** . **23** .  
他的 特点 , 二、 . - .

他的性格, 二、 23。

[hɪz; ɪz][ˈdaɪəri] , - .  
**His** **diary** , **24** .  
他的 日记 , - .

他的日记, 24。

[hɪz; ɪz] [ɪmˈpiːtʃmənt] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznmənt] , - .  
**His** **impeachment** **and** **imprisonment** , **37** .  
他的 弹劾 和 监禁 , - .

他的弹劾和监禁, 37。

[hɪz; ɪz][ˈrɪɡər] [əˈɡenst] [ðə; ði][pˈjʊərɪtənz] , [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈkæθlɪks] , - .  
**His** **rigor** **against** **the** **Puritans** , **and** **tenderness** **towards** **the** **Catholics** , **41** .  
他的 严格 反对 这 清教徒 , 和 压痛 向 这 天主教徒 , - .

他对清教徒的严厉, 以及对天主教徒的温柔, 41。

- , [æn; ən] [ˈɔːstriən] [ˈdʒen(ə)rəl] , [biːts] [ˈfredrɪk] [æt; ət] - , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**Laudohn** , **an** **Austrian** **general** , **beats** **Frederic** **at** **Hochkirchen** , **iii** . **319** .  
- , 一个 奥地利 一般的 , 节拍 弗雷德里克 在 - , 三、 . - .

奥地利将军劳多恩在霍赫基兴击败弗雷德里克, iii. 319。

[æt; ət] - , - .  
**At** **Kunersdorf** , **322** .  
在 - , - .

在 Kunersdorf, 322。

[dɪˈfiːtɪd] [æt; ət] - [bʌt; bət] [teɪks] [ˈwaɪdnɪts] , - .  
**Defeated** **at** **Lignitz** **but** **takes** **Schweidnitz** , **325** .  
战败 在 - 但 需要 施魏德尼茨 , - .

在利格尼茨输了, 但在施魏德尼茨赢了, 325。

[ˈlɔːrəns] , [ˈmeɪdʒər] , [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈnəʊtɪs] [ʌv; əv] [klaɪv] , [iː] . - .  
**Lawrence** , **Major** , **his** **early** **notice** **of** **Clive** , **ii** . **678** .  
劳伦斯 , 主要的 , 他的 早期的 注意 的 克莱夫 , 二、 . - .

劳伦斯少校, 他对克莱夫的早期评论, 第二卷, 第678页。

[ˈledʒərdəmeɪn] , [iː] . - .  
**Legerdemain** , **ii** . **372** .  
戏法 , 二、 . - .

戏法, 第二卷, 第372页。

[ˈleg] , [raɪt] [ɑːn] . [ertʃ] . [biː] . , [iː] . - .  
**Legge** , **Right Hon** . **H** . **B** . , **ii** . **264** .  
莱格 , 正确的 尊敬的 . H . B . , 二、 . - .

莱格, 阁下。 HB, ii。 264.

[hɪz; ɪz] [dɪsˈmɪs(ə)l] , - .  
**His** **dismissal** , **265** .  
他的 解雇 , - .

他的解雇, 265。

[hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] , - .  
**His return to the Exchequer , 268 .**  
他的 返回 到 这 国库 , - .

他重返财政部，268。

[ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] , [kəmˈpærətɪv] [vju:z] [ɑ:n] , [baɪ][ˈpleɪtoʊ][ænd; ənd][baɪ][ˈbeɪkən] , [i:] . - .  
**Legislation , comparative views on , by Plato and by Bacon , ii . 463 .**  
立法 , 比较 浏览 在 , 经过 柏拉图 和 经过 熏肉 , 二、 . - .

立法，柏拉图和培根的比较观点，第二卷，463。

[ˈlenəks] , [ˈʃɑ:rlət] , [i:] . - .  
**Lennox , Charlotte , ii . 518 .**  
伦诺克斯 , 夏洛特 , 二、 . - .

伦诺克斯，夏洛特，第二卷，第518页。

[ˈletərz] [ʌv; əv] [ˈfæləɪs] , [i:] . - - - .  
**Letters of Phalaris , ii . 592 - 596 .**  
信件 的 法拉里斯 , 二、 . - - - .

法拉里斯的书信，ii。 592-596。

[ˈlɪbərti] , [ɪts][ɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz] , [ðə; ði] [rɪˈækj(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈtɪrəni] , [aɪ] . - .  
**Liberty , its excesses , the reaction from tyranny , i . 119 .**  
自由 , 它是 过剩 , 这 反应 从 暴政 , 我 . - .

自由，它的过度，对暴政的反抗，i. 119。

[kɔ:z] [ʌv; əv] , [ɪˈspəʊzd; eˈspəʊzd][baɪ][pˈjʊərɪtənz] , - .  
**Cause of , espoused by Puritans , 132 .**  
原因 的 , 拥护 经过 清教徒 , - .

原因，由清教徒所拥护，132。

[meɪnˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] , - .  
**Maintained in the Italian towns of the Middle Ages , 145 .**  
维持 在 这 意大利语 城镇 的 这 中间 年龄 , - .

在中世纪的意大利城镇中得以保存，145。

[ɪts] [ˈkærəktər] [ɪn] [smɔ:l] [steɪts] , - .  
**Its character in small states , 252 .**  
它是 特点 在 小的 各州 , - .

它在小国中的特点，252。

[ˈlɪŋɡəd] , [ˈdɔ:ktər] , [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv] [bɔ:rd] [ˈrɑ:tɪstər] [baɪ][dʒeɪmz][i:] . , [i:]  
**Lingard , Doctor , his account of the treatment of Lord Rochester by James II . , ii . 332 .**  
林加德 , 医生 , 他的 帐户 的 这 治疗 的 主 罗切斯特 经过 詹姆斯 二 . , 二、 . 332 .  
.

Lingard 博士，《詹姆斯二世对待罗切斯特勋爵的记述》，第二卷，第 332 页。

[hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [æz; əz][æn; ən] [hɪˈstɔ:riən] , - .  
**His ability as an historian , 533 .**  
他的 能力 作为 一个 历史学家 , - .

他作为历史学家的能力，533。

[hɪz; ɪz] [ˈstriktʃəz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtrip(ə)l] [əˈlaɪəns] , - .  
**His strictures on the Triple Alliance , 533 .**  
他的 狭窄 在 这 三倍 联盟 , - .

他对三国同盟的严厉批评，533。

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [raɪz] [ʌv; əv] , [ɪn] [ˈɪtəli] , [aɪ] . - .  
**Literature , rise of , in Italy , i . 148 .**  
文学 , 上升 的 , 在 意大利 , 我 . - .

文学，兴起，在意大利，i. 148。

[ˈdʒen(ə)rəl] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:gres] [ʌv; əv] , - [et][si:'kju:] .  
**General consideration of the progress of , 190 et seq .**  
一般的 考虑 的 这 进步 的 , - 等 序列 .

对进展的总体考虑，190 及以下。

[wʌt] [ˈɛpəks, 'i:pəks] [ˈfeɪvərəbl] [tu; tə] [ˈmɑ:stəpi:sɪz] , - .  
**What epochs favorable to masterpieces , 190 .**  
什么 纪元 有利 到 杰作 , - .

哪些时代有利于杰作的诞生？190.

[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈfæk(ə)lti] , - .  
**Influence of the critical faculty , 192 .**  
影响 的 这 批判的 学院 , - .

批判能力的影响，192。

[ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈteknɪk(ə)l] [skɪl] , - .  
**Effect of technical skill , 198 .**  
影响 的 技术的 技能 , - .

技术技能的影响，198。

[raɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈɪmɪteɪtɪv] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , - .  
**Rise of good imitative literature , 203 .**  
上升 的 好的 模仿 文学 , - .

优秀模仿文学的兴起，203。

[ˈθiəriːz] [ʌv; əv] , [kənˈfɜ:rmɪd] [baɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , - .  
**Theories of , confirmed by history , 204 .**  
理论 的 , 确认的 经过 历史 , - .

理论，经历史证实，204。

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ɪts][ˈkwɪbəln̩, ˈkwɪbl̩n̩] [ˈkærəktər] [ˈdʊrɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] . - [es] [reɪn] , [aɪ]  
**Literature , English , its quibbling character during James I . ' s reign , i**  
文学 , 英语 , 它是 吹毛求疵 特点 期间 詹姆斯 我 . - s 在位 , 我  
. - .  
**. 205 .**  
. - .

文学，英语，在詹姆斯一世统治时期的吹毛求疵的特点，i. 205。

[ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] , - .  
**Patronage of , 547 .**  
赞助 的 , - .

赞助，547。

[ˌʃju:pə'si:did] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [pʌfs] , - .  
**Superseded by a system of puffs , 549 .**  
被取代 经过 一个 系统 的 泡芙 , - .

被一个喷气系统取代，549。

[rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv] , - .  
**Revival of , 591 .**  
复兴 的 , - .

复兴，591。

[ɪnˈkɜ:ɾɪdʒmənt] [ʌv; əv] , [baɪ] [kɔ:rt] [ˈfeɪvər] , - .  
**Encouragement of , by court favor , 718 .**  
鼓励 的 , 经过 法庭 偏爱 , - .

鼓励，通过法院的恩惠，718。

[ˈpeɪtrənɪdʒ] [ˌdɪskənˈtɪnju:d] [baɪ][ˈwɔ:lpəʊl] , - .  
**Patronage discontinued by Walpole , 719 .**  
赞助 已停产 经过 沃尔波尔 , - .

沃尔波尔停止赞助，719。

[ˈlɪvi] , [æz; əz][æn; ən] [hɪˈstɔːriən] , [ˈgreɪsf(ə)] [bʌt; bət] [ʌnˈtruːθfl] , [aɪ] . - .  
**Livy , as an historian , graceful but untruthful , i . 258 .**  
李维 , 作为 一个 历史学家 , 优美 但 不真实的 , 我 : - .  
李维作为历史学家, 文笔优美但不诚实, i. 258。

[ˈlʌːk] , [dʒɑːn] , [ˈsædlə-] [nɑːt][ˈkɑːmpərəb(ə)][tuː; tə] , [aɪ] . - .  
**Locke , John , Sadler not comparable to , i . 657 .**  
洛克 , 约翰 , 萨德勒 不是 可比 到 , 我 : - .  
洛克, 约翰, 萨德勒不相称, i. 657。

[ˈlɑːlərdz] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**Lollards , iii . 13 .**  
罗拉德派 , 三、 : - .  
罗拉德派, 第三卷, 第13页。

[ˈlʌndən] , [ɪn][ðə; ði] 17th [ˈsentʃəri] , [iː] . - .  
**London , in the 17th century , ii . 47 .**  
伦敦 , 在 这 17th 世纪 , 二、 : - .  
17 世纪的伦敦, 第二卷, 第 47 页。

[dɪˈvootɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnæf(ə)nəl] [kɔːz] , - .  
**Devoted to the national cause , 48 .**  
奉献 到 这 国家的 原因 , - .  
致力于国家事业, 48。

[ɪts] [ˈpʌblɪk] [ˈspɪrɪt] , - , - .  
**Its public spirit , 77 , 78 .**  
它是 民众 精神 , - , - .  
其公共精神, 77, 78。

[ɪts] [praːˈsperəti] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈtʃætəm] , - .  
**Its prosperity during the ministry of Lord Chatham , 279 .**  
它是 繁荣 期间 这 部 的 主 查塔姆 , - .  
在查塔姆勋爵执政期间, 它繁荣昌盛, 公元279年。

[kənˈdʌkt] [ʌv; əv] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈrestəˈreɪʃn] , - .  
**Conduct of , at the Restoration , 316 .**  
执行 的 , 在 这 恢复 , - .  
复辟时期的行为, 316。

[ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pleɪɡ] [əˈpɑːn] , - .  
**Effects of the Great Plague upon , 525 .**  
效果 的 这 伟大的 瘟疫 之上 , - .  
大瘟疫的影响, 525。

[lɑːnˈdʒaɪnəs] , [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [səˈblaɪm] , [aɪ] . - .  
**Longinus , criticism of his work on the Sublime , i . 42 .**  
朗吉努斯 , 批评 的 他的 工作 在 这 升华 , 我 : - .  
朗基努斯, 《论崇高》一书的评论, 第 42 章。

[ˈluːɪs] [eksɑɪˈviː] . , [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ænd; ænd][ˈpɜːrs(ə)n] , [iː] . - - - .  
**Louis XIV . , his character and person , ii . 113 - 115 .**  
路易斯 十四 : , 他的 特点 和 人 , 二、 : - - - .  
路易十四, 他的性格和人格, 第二卷, 113-115页。

[hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [səkˈseɪ(ə)n] , - , - , - .  
**His conduct in respect to the Spanish succession , 140 , 141 , 149 .**  
他的 执行 在 尊重 到 这 西班牙语 演替 , - , - , - .  
他对西班牙王位继承问题的行为, 140、141、149。



[hɪz; ɪz]    [əkˈnɑːlɪdʒmənt]    [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] . - [es][sʌn][æz; əz] [kɪŋ]    [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][ɪts]  
**His acknowledgment of James II . ' s son as King of England , and its**  
他的        致谢        的        詹姆斯 二 . - s    儿子    作为    国王        的        英格兰 ,        和        它是  
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,        - .  
**consequences , 152 .**  
结果 ,        - .

他承认詹姆斯二世之子为英格兰国王，及其后果，152。

[sendz] [æn; ən][ˈɑːrmi][ˈɪntuː] [speɪn] [tuː; tə][ðə; ði]    [əˈsɪstəns]    [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡrænsʌn] ,        - .  
**Sends an army into Spain to the assistance of his grandson , 158 .**  
发送        一个        军队        进入        西班牙        到        这        协助        的        他的        孙子 ,        - .  
158年，他派军队前往西班牙援助他的孙子。

[hɪz; ɪz]    [prəˈsiːdɪŋz]    [ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡrænsʌn] , [ˈfɪlɪp] ,        -        -        - .  
**His proceedings in support of his grandson , Philip , 158 - 175 .**  
他的        诉讼程序        在        支持        的        他的        孙子 ,    菲利普 ,        -        -        - .  
他在支持其孙子菲利普的诉讼中，第158-175页。

[hɪz; ɪz] [rɪˈvɜːsɪz] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] , [ˈɪtəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneðərləndz] ,        -        .  
**His reverses in Germany , Italy , and the Netherlands , 175 .**  
他的        反转        在        德国 ,        意大利 ,        和        这        荷兰 ,        -        .  
他在德国、意大利和荷兰的比赛中遭遇了175次失败。

[hɪz; ɪz][ˈpɑːləsi] ,        -        .  
**His policy , 333 .**  
他的        政策 ,        -        .  
他的政策，333。

[ˈkærəktər]    [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvərnmənt] ,        - ,        - .  
**Character of his government , 334 , 335 .**  
特点        的        他的        政府 ,        - ,        - .  
他的政府的性质，334，335。

[hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [ɪkˈsplɔɪts] ,        - ,        - .  
**His military exploits , 501 , 502 .**  
他的        军队        漏洞 ,        - ,        - .  
他的军事功绩，501，502。

[hɪz; ɪz][ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts][ænd; ənd]    [əˈfektɪd]    [ˌmɑːdəˈreɪ(ə)n] ,        -        .  
**His projects and affected moderation , 528 .**  
他的        项目        和        做作的        适度 ,        -        .  
他的项目和受影响的节制，528。

[hɪz; ɪz]    [ɪl]        - [ˈhjuːmər][æt; ət][ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l]    [əˈlaɪəns] ,        -        .  
**His ill - humor at the Triple Alliance , 533 .**  
他的    患病的 -        幽默        在        这        三倍        联盟 ,        -        .  
他对三国同盟的坏脾气，533。

[hɪz; ɪz][ˈkɑːŋkwest][ʌv; əv]    [fraːntʃ]    [kɑːmˈteɪ]        -        .  
**His conquest of Franche Comté 534 .**  
他的        征服        的        弗朗什        孔泰        -        .  
534年他征服了弗朗什孔泰。

[hɪz; ɪz]    [ˈtriːti]    [wɪð; wɪθ]    [tʃɑːrlz] ,        -        .  
**His treaty with Charles , 543 .**  
他的        条约        和        查尔斯 ,        -        .  
他与查理签订的条约，543年。

[ˈluːɪs] [ˈeksˈviː] . , [hɪz; ɪz] [ˈɡʌvərnmənt] , [iː] .        - ,        - .  
**Louis XV . , his government , ii . 757 , 758 .**  
路易斯        十五 . ,        他的        政府 ,        二、 .        - ,        - .  
路易十五，他的政府，第二卷，第757、758页。

[ˈluːɪs] [ˈeksʏviːˈaɪˈaɪ] . , [ˈrestəˈreɪʃn] [ˈʌv; əv] , [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . - .  
**Louis XVIII** . , **restoration of** , **compared with that of Charles II** . , **ii** . **311** .  
路易斯 十八 . , 恢复 的 , 比较的 和 那 的 查尔斯 二 . , 二、 . - .  
路易十八的复辟, 与查理二世的复辟相比, 第二卷, 第311页。

[ˈluːɪsbəːg] , [fɔːl] [ˈʌv; əv] , [iː] . - .  
**Louisburg** , **fall of** , **ii** . **276** .  
路易斯堡 , 落下 的 , 二、 . - .  
路易斯堡, 陷落, ii. 276。

[ˈʌv] , [ˈɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɪvəlrəs] , [ˈʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡriːks] , [aɪ] . - .  
**Love** , **honorable and chivalrous** , **unknown to the Greeks** , **i** . **25** .  
爱 , 光荣的 和 骑士精神 , 未知 到 这 希腊人 , 我 . - .  
爱情, 光荣而骑士精神, 希腊人所不了解, i. 25。

[æz; əz] [dɪˈlɪniːeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈroʊmən] [ˈpoʊəts] , - .  
**As delineated by the Roman poets** , **25** .  
作为 划定 经过 这 罗马 诗人 , - .  
正如罗马诗人所描述的那样, 25.

[wʌt] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪmˈplaɪz] [ɪn] [ɪts] [ˈmɑːdərn] [sens] , - .  
**What the word implies in its modern sense** , **26** .  
什么 这 单词 暗示 在 它是 现代的 感觉 , - .  
该词在其现代意义上的含义是, 26。

[tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] , - .  
**Change in the nature of the passion in the Middle Ages** , **27** .  
改变 在 这 自然 的 这 热情 在 这 中间 年龄 , - .  
中世纪激情的性质发生了变化, 27。

[ˈʌv] [fɔːr; fər] [ˈʌv] , [kɑːŋɡrevz] , [ˈaɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**Love for Love** , **Congreve's** , **iii** . **83** .  
爱 为了 爱 , 康格里夫的 , 三、 . - .  
《为爱而爱》, 康格里夫著, 第三卷, 第83页。

[ˈlɔɪˈoʊlə] , [ɪɡˈneɪʃəs] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] , [ˈaɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**Loyola** , **Ignatius** , **his life and character** , **iii** . **18** .  
洛约拉 , 伊格内修斯 , 他的 生活 和 特点 , 三、 . - .  
罗耀拉, 伊格内修斯, 《他的生平与品格》, 第三卷, 第18章。

[faʊndz] [ðə; ði] [ˈdʒezʊɪt] [ˈɔːrdər] , - .  
**Founds the Jesuit Order** , **20** .  
发现 这 耶稣会 命令 , - .  
创立耶稣会, 20。

[ˈluːθər] , [ˈmɑːrtɪn] , [əˈpəʊzɪz] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [fəˈlɑːsəfi] , [iː] . - .  
**Luther** , **Martin** , **opposes the ancient philosophy** , **ii** . **454** .  
路德 , 马丁 , 反对 这 古老的 哲学 , 二、 . - .  
马丁·路德反对古代哲学, 第二卷, 第454页。

[ˈlɪsiæs] , [spiːtʃ] [ˈʌv; əv] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ əˈθiːnjən ] [trɑɪˈbjʊːnəlz] , [iː] . - .  
**Lysias** , **speech of** , **for the Athenian tribunals** , **ii** . **601** .  
吕西亚斯 , 演讲 的 , 为了 这 雅典 法庭 , 二、 . - .  
吕西亚斯在雅典法庭上的演说, 第二卷, 第601页。

- , [ˈdraɪdənz] , [aɪ] . - .  
**Macflecnoe** , **Dryden's** , **i** . **233** .  
- , 德莱顿的 , 我 . - .  
Macflecnoe, 《德莱顿》, 第一卷, 第233页。

[ˌmækiəˈveli] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈoʊdiəs] , [aɪ] . - .  
**Machiavelli** , **his name generally odious** , **i** . **140** .  
马基雅维利 , 他的 姓名 一般来说 令人厌恶的 , 我 . - .  
马基雅维利, 他的名字通常令人憎恶, i. 140。

[ˈθiərɪz] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [prɪns] , - .  
**Theories with regard to his Prince , 141 .**  
理论 和 看待 到 他的 王子 , - .

关于他的君主的理论，141。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpɑ:zət] [ˈkærəktər] , - .  
**His composite character , 143 .**  
他的 合成的 特点 , - .

他的综合性格，143。

[ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpəˌɛri:z] , - .  
**Better than his contemporaries , 163 .**  
更好的 比 他的 同时代人 , - .

比同时代的人要好，163。

[hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəs][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdræmətɪst] , - .  
**His genius as a dramatist , 163 .**  
他的 天才 作为 一个 剧作家 , - .

他的戏剧才华，163。

[hɪz; ɪz][ˈdra:məz] , - - - .  
**His dramas , 165 - 168 .**  
他的 电视剧 , - - - .

他的戏剧，165-168。

[ˈfɪk(ə)n] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kɔ:ˈrɛspɔ:ndəns] , - .  
**Fiction and political correspondence , 168 .**  
小说 和 政治的 一致 , - .

小说和政治信件，168。

[dekˈsterəti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɪpləmət] , - .  
**Dexterity as a diplomat , 169 .**  
灵巧 作为 一个 外交官 , - .

外交手腕，169。

[ˈpeɪtriətɪzəm] , - .  
**Patriotism , 171 .**  
爱国主义 , - .

爱国主义，171。

[ˈefərts] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [rɪˈfɔ:rm] , - .  
**Efforts in behalf of military reform , 173 .**  
努力 在 代表 的 军队 改革 , - .

为军事改革所做的努力，173。

[hɪz; ɪz][ɑ:rt][ʌv; əv][wɔ:ɹ] , - .  
**His Art of War , 175 .**  
他的 艺术 的 战争 , - .

他的《孙子兵法》第175页。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈdiskɔ:sɪz] [ɑ:n] [ˈlɪvi] [kənˈsɪdərd] , - .  
**The Prince and Discourses on Livy considered , 176 .**  
这 王子 和 论述 在 李维 经过考虑的 , - .

《君主论》和《李维论集》评述，176。

[ˈerəɹz] [ɪn] , [ɪkˈskju:zəb(ə)l] , - .  
**Errors in , excusable , 178 .**  
错误 在 , 情有可原 , - .

错误，可原谅的，178。

[kəmˈperd] [tu:; tə] [ˌmɒntesˈkju: ] , - .  
**Compared to Montesquieu , 180 .**  
比较的 到 孟德斯鸠 , - .

与孟德斯鸠相比，180。

[hɪz; ɪz][hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)] [wɜ:ɾks] , - .  
**His historical works , 183 .**  
他的 历史 作品 , - .

他的历史著作，183。

[ˈmækɪntə:ʃ] , [sɜ:ɾ][dʒeɪmz] , [ɾɪˈvju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]  
**Mackintosh , Sir James , review of his History of the**  
雨衣 , 先生 詹姆斯 , 审查 的 他的 历史 的 这

麦金托什爵士，詹姆斯，《历史》书评

[ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [i:] . - - - .  
**Revolution in England , ii . 283 - 356 .**  
革命 在 英格兰 , 二、 . - - - .

英国革命，第二卷，283-356页。

[kəmˈpæɾɪsn] [wɪð; wɪθ][ˈfɑ:ksəz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][dʒeɪmz][i:] . , - .  
**Comparison with Fox's History of James II . , 284 .**  
比较 和 狐狸的 历史 的 詹姆斯 二 . , - .

与福克斯的《詹姆斯二世史》第284页比较。

[ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔ:ɾətɔ:ɾi] , - .  
**Character of his oratory , 285 .**  
特点 的 他的 演说 , - .

他的演说风格，285。

[hɪz; ɪz] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃənl] [ˈpauʒəz] , - .  
**His conversational powers , 289 .**  
他的 对话 权力 , - .

他的谈话能力，289。

[hɪz; ɪz] [ˈkwa:lətɪz] [æz; əz][æn; ən] [hɪ'stɔ:ɾiən] , - .  
**His qualities as an historian , 290 .**  
他的 品质 作为 一个 历史学家 , - .

他作为历史学家的素质，290。

[hɪz; ɪz][ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪmpju:'teɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈedɪtər] , - , - - - .  
**His vindication from the imputations of the editor , 293 , 299 - 305 .**  
他的 平反 从 这 推断 的 这 编辑 , - , - - - .

他对编辑的指控予以澄清，293、299-305。

[tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [prəˈdu:st] [baɪ][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] , - .  
**Change in his opinions produced by the French Revolution , 294 .**  
改变 在 他的 意见 生产 经过 这 法语 革命 , - .

法国大革命改变了他的观点，294。

[hɪz; ɪz][ˌma:dəˈreɪʃ(ə)n] , - - - .  
**His moderation , 298 - 300 .**  
他的 适度 , - - - .

他的温和态度，298-300。

[hɪz; ɪz][hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)] [ˈdʒʌstɪs] , - .  
**His historical justice , 306 .**  
他的 历史 正义 , - .

他的历史正义，306。

[məˈkleɪn] , [ˈkɜ:ɾn(ə)] , [ˈheɪstɪŋzɪz] [ˈeɪdʒənt][ɪn] [ˈlʌndən] , [ɾəˈsɪ:vz, ɾɪˈsɪ:vz, ɾɪˈsɪ:vz][hɪz; ɪz][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [ˌɑ:ˈɑ:ˈɑ:ɪ]  
**Maclean , Colonel , Hastings's agent in London , receives his resignation , iii**  
麦克林 , 上校 , 黑斯廷斯的 代理人 在 伦敦 , 接收 他的 辞职 , 三、  
.  
**. 152 .**  
.  
.

麦克林上校，黑斯廷斯在伦敦的代理人，收到了他的辞呈，iii.152。

[ˈprez(ə)nts][aɪ ˈti:] , - .  
**Presents** **it** , **160** :  
礼物 它 , - .

呈现，160。

[məˈdræs] , [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv] , [i:] . - .  
**Madras** , **description** **of** , **ii** : **674** :  
马德拉斯 , 描述 的 , 二、 : - .

马德拉斯，描述，ii. 674。

[ɪts] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] , - .  
**Its capitulation** **to** **the French** , **677** :  
它是 投降 到 这 法语 , - .

它向法国投降，677年。

[rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , - .  
**Restored** **to** **the English** , **678** :  
恢复 到 这 英语 , - .

归还给英国，678 年。

[məˈdrɪd] , [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] , [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑ:rmɪ][ɪn] - , [i:] . - , - .  
**Madrid** , **capture** **of** , **by the English army in 1705** , **ii** : **166** , **167** :  
马德里 , 捕获 的 , 经过 这 英语 军队 在 - , 二、 : - , - .

马德里，1705 年被英国军队占领，第二卷，第 166、167 页。

[məhəmd] [ˈrezə] [kɑ:n] , [ˈkændɪdət] [fɔ:r; fər] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ benˈɡɔ:l ] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**Mahommed Reza Khan** , **candidate** **for minister of Bengal** , **iii** : **129** :  
穆罕默德 雷扎 可汗 , 候选人 为了 部长 的 孟加拉 , 三、 : - .

穆罕默德·礼萨·汗，孟加拉部长候选人，iii. 129。

[əˈpɔɪntɪd] [baɪ] [klaɪv] , - .  
**Appointed by Clive** , **131** :  
任命 经过 克莱夫 , - .

由克莱夫任命，131。

[rɪˈmu:vɪd] [baɪ][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][dɜːˈektɜ:z, daɪˈrektɜ:z, diːˈrektɜ:z, dɪˈrektɜ:z] , - .  
**Removed by order of the Court of** **Directors** , **132** :  
已移除 经过 命令 的 这 法庭 的 导演 , - .

根据董事会第 132 条命令予以撤销。

[əˈkwɪtɪd] , - .  
**Acquitted** , **135** :  
无罪释放 , - .

无罪释放，135。

[ma:ˈhɔ:] , [lɔ:rd] , [rɪˈvju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈseɪ(ə)n] [ɪn] [speɪn] ,  
**Mahon** , **Lord** , **review** **of** **his History of the War of the Succession in Spain** ,  
马洪 , 主 , 审查 的 他的 历史 的 这 战争 的 这 演替 在 西班牙 ,  
[i:] . - - - .  
**ii** : **128** - **186** :  
二、 : - - - .

马洪勋爵，《西班牙王位继承战争史》评论，第二卷，第128-186页。

[hɪz; ɪz] [ˈkwɔ:lətɪz] [æz; əz][æn; ən] [hɪˈstɔ:riən] , - - - .  
**His qualities as an historian** , **128** - **130** :  
他的 品质 作为 一个 历史学家 , - - - .

他作为历史学家的素质，128-130。

[hɪz; ɪz][ekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][faɪˈnæns(ə)] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [speɪn] , - , - .  
**His explanation of the financial condition of Spain** , **136** , **137** :  
他的 解释 的 这 金融的 状况 的 西班牙 , - , - .

他对西班牙财政状况的解释，136，137。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrˈtɪ(ə)n] ['triːti] , - - - - .  
His opinions on the Partition Treaty , 141 - 143 .  
他的 意见 在 这 分割 条约 , - - - - .

他对分治条约的看法，141-143。

[hɪz; ɪz] [reprɪzenˈteɪɪnz] [ʌv; əv] ['kɑːrdɪnəl] [pɔːrtɒʊkɑːrɛrɒʊ] , - .  
His representations of Cardinal Portocarrero , 154 .  
他的 表现形式 的 红衣主教 波托卡雷罗 , - - .

他的《波托卡雷罗枢机主教画像》154。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ]  
His opinion of the peace at the conclusion of the War of the Spanish  
他的 观点 的 这 和平 在 这 结论 的 这 战争 的 这 西班牙语  
[səkˈseɪ(ə)n] , - .  
Succession , 177 .  
演替 , - - .

他对西班牙王位继承战争结束后的和平的看法，177 年。

[hɪz; ɪz] ['senʃər] [ʌv; əv] ['hɑːli] , - .  
His censure of Harley , 178 .  
他的 谴责 的 哈雷 , - - .

他对哈利的谴责，178。

[hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzembləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːrɪs] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] [wɪgz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
His view of the resemblance of the Tories of 1832 to the Whigs of the  
他的 看法 的 这 相似 的 这 保守党 的 - 到 这 辉格党 的 这  
[revəˈluːʃ(ə)n] , - - - - .  
Revolution , 178 - 181 .  
革命 , - - - - .

他认为 1832 年的托利党与革命时期的辉格党有相似之处，178-181 页。

[ məˈrætə ] , ['deɪndʒər][tuː; tə] ['ɪndiə] [frʌm; frəm] , [əˈrɑːˈaɪ] . - .  
Mahrattas , danger to India from , iii . 164 .  
马哈拉塔人 , 危险 到 印度 从 , 三、 - - .

马拉塔人，对印度的危险，iii.164。

[ˈmæləgə] , ['neɪv(ə)][ˈbæt(ə)] [nɪr] , [ɪn] - , [iː] . - .  
Malaga , naval battle near , in 1704 , ii . 159 .  
马拉加 , 海军 战斗 靠近 , 在 - , 二、 - - .

马拉加，附近海战，1704 年，ii. 159。

[ˈmælkəm] , [sɜːr][dʒɑːn] , [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] [lɔːrd] [klaɪv] , [iː] . - - - - .  
Malcolm , Sir John , review of his Life of Lord Clive , ii . 670 - 762 .  
马尔科姆 , 先生 约翰 , 审查 的 他的 生活 的 主 克莱夫 , 二、 - - - - .

马尔科姆，约翰爵士，《克莱夫勋爵传》第二卷，第670-762页。

[ˈvæljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , - .  
Value of his work , 671 .  
价值 的 他的 工作 , - - .

他的作品价值 671。

[hɪz; ɪz][pɑːrʃiˈæləti][fɔːr; fər] [klaɪv] , - .  
His partiality for Clive , 708 .  
他的 偏袒 为了 克莱夫 , - - .

他对克莱夫的偏爱，708。

[hɪz; ɪz] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [klaɪvz] [kənˈdʌkt] [tɔːrdz] [oʊmɪkənd] , - .  
His defence of Clive's conduct towards Omichund , 717 .  
他的 防御 的 克莱夫的 执行 向 奥米琼德 , - - .

他对克莱夫对待奥米琼德的行为的辩护，717。

[ˈmæɪθəs] , [ˈtɒməs] , [hɪz; ɪz] [ɒː] [ʌv; əv][ˌpɔːpjʊˈleɪ(ə)n] [əˈtækt] [baɪ] [ˈsædlɜː] , [aɪ] . - , - .  
**Malthus , Thomas , his law of population attacked by Sadler , i . 610 , 659 .**  
马尔萨斯 , 托马斯 , 他的 法律 的 人口 遭到攻击 经过 萨德勒 , 我 . - , - .  
马尔萨斯, 托马斯, 他的人口定律受到萨德勒的攻击, i. 610, 659.

[ˌjuːz] [ʌv; əv] [ˌæɪθˈmetɪkl] [tɜːrmz] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] , - .  
**Use of arithmetical terms objected to , 616 .**  
使用 的 算术 条款 反对 到 , - .  
反对使用算术术语, 616.

[hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [æz; əz][rɪˈɡɑːrdz][ðə; ði][ˌjuˈnaɪtɪd] [steɪts] , - .  
**His opinion as regards the United States , 636 .**  
他的 观点 作为 问候 这 团结的 各州 , - .  
他对美国的看法, 636.

[mɑːndrɑːɡoʊlə] , [ðə; ði] , [aɪ] . - .  
**Mandragola , The , i . 163 .**  
曼德拉戈拉 , 这 , 我 . - .  
曼德拉草, i. 163.

[ɪts][plɑːt] , - .  
**Its plot , 165 .**  
它是 阴谋 , - .  
其情节, 165.

[ˈmænsfiːld] , [ˈmɜːrri] , [ɒːrd] , [hɪz; ɪz] [ˈkæræktər] [ænd; ənd][ˈtælənts] , [iː] . - .  
**Mansfield , Murray , Lord , his character and talents , ii . 258 .**  
曼斯菲尔德 , 默里 , 主 , 他的 特点 和 天赋 , 二、 . - .  
曼斯菲尔德、默里勋爵,《他的性格和才能》,第二卷,第258页。

[hɪz; ɪz][rɪˈdʒek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊvɜːtʃʊrz] [ʌv; əv] [ˈnjʊˌkæsl] , - .  
**His rejection of the overtures of Newcastle , 267 .**  
他的 拒绝 的 这 序曲 的 纽卡斯尔 , - .  
他拒绝了纽卡斯尔的提议, 267.

[hɪz; ɪz] [ˌelɪˈveɪ(ə)n] , - .  
**His elevation , 267 .**  
他的 海拔 , - .  
他的晋升, 267.

[məˈriːə] [ təˈriːsə ] , [hɜːr; həɹ] [əˈkˌseɪ(ə)n] , [ˌaɪˈaɪˌaɪ] . - .  
**Maria Theresa , her accession , iii . 257 .**  
玛丽亚 特蕾莎 , 她 加入 , 三、 . - .  
玛丽亚·特蕾莎, 她的登基, 第三卷, 第257页。

[ˈræɪlɪz] [ˈhʌŋɡəri] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [əˈsɪstəns] , - .  
**Rallies Hungary to her assistance , 265 .**  
集会 匈牙利 到 她 协助 , - .  
号召匈牙利向她提供援助, 265.

[siːdz] [ saɪˈliːjə; -ʒiə; si- ] [ænd; ənd] [wɪnz] [ˈfredrɪk] , - , - .  
**Cedes Silesia and wins Frederic , 266 , 267 .**  
割让 西里西亚 和 胜利 弗雷德里克 , - , - .  
塞德斯·西里西亚, 赢得弗雷德里克, 266, 267.

[əˈɡen] [əˈtækt] [baɪ] [ˈfredrɪk] , - , - .  
**Again attacked by Frederic , 268 , 269 .**  
再次 遭到攻击 经过 弗雷德里克 , - , - .  
再次遭到弗雷德里克的攻击, 268, 269.

[ˈenməti] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , - .  
**Enmity toward him , 293 .**  
敌意 朝向 他 , - .  
对他的仇恨, 293.

[kəm'beɪnz] [ˈjʊərəp] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] , - .  
**Combines Europe against him , 294 .**  
组合 欧洲 反对 他 , - .

欧洲联手对抗他，294。

[meɪks] [pi:s] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , - .  
**Makes peace with him , 328 .**  
制作 和平 和 他 , - .

与他和好，328。

[ˈmɑːlbərə] , [du:k] [ʌv; əv] , [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] ['hwiːzəm] , [i:] . - .  
**Marlborough , Duke of , converted to Whiggism , ii . 176 .**  
马尔堡 , 公爵 的 , 转换 到 辉格主义 , 二、 . - .

马尔伯勒公爵皈依辉格党，第二卷，176页。

[mɑːrʃ] , [ˈbɪʃəp] , [ə'pəʊzɪz] [ˌkælvɪ'nɪstɪk] ['dɑːktrɪn] , [i:] . - .  
**Marsh , Bishop , opposes Calvinistic doctrine , ii . 653 .**  
沼泽 , 主教 , 反对 加尔文主义 教义 , 二、 . - .

马什主教反对加尔文主义教义，第二卷，第653页。

[ˈmɑːrtɪn] , [ˈmɪstər] . , [æn; ən] [ɪləstreɪtər] , [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] , [aɪ] . - .  
**Martin , Mr . , an illustrator , unfortunate in his choice of subjects , i . 744 .**  
马丁 , 先生 . , 一个 插画家 , 不幸 在 他的 选择 的 主题 , 我 . - .

马丁先生是一位插画家，可惜他选择的题材不太合适，i. 744。

[ˈmeri] , [kwi:n] , [hɜːr; həɹ] [pɜːsə'kjuːʃəns] [mɔːr] [ɪkskjuːzəb(ə)][ðæn; ðən] [ɪ'lɪzəbəθs] , [aɪ] . - .  
**Mary , Queen , her persecutions more excusable than Elizabeth's , i . 292 .**  
玛丽 , 女王 , 她 迫害 更多的 情有可原 比 伊丽莎白的 , 我 . - .

玛丽女王的迫害比伊丽莎白的迫害更情有可原，i. 292。

[fə'nætɪsɪzəm][ʌv; əv] , [i:] . - .  
**Fanaticism of , ii . 90 .**  
狂热 的 , 二、 . - .

狂热，ii. 90。

[ˈmæsɪn,dʒər] , [ ˈfɪlɪp ] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] , [i:] . - .  
**Massinger , Philip , his fondness for the Catholic Church , ii . 88 .**  
马辛格 , 菲利普 , 他的 喜爱 为了 这 天主教 教会 , 二、 . - .

马辛格，菲利普，他对天主教会的喜爱，第二卷，第88页。

[ˌmæθə'mætɪks] , [ˈpleɪtoʊz][ˈestɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ˈbeɪkənz] , [i:] . - .  
**Mathematics , Plato's estimate of , and Bacon's , ii . 458 .**  
数学 , 柏拉图的 估计 的 , 和 培根的 , 二、 . - .

数学，柏拉图的估计，以及培根的，ii. 458。

[ˌmɔbi] , [sɜːr][ˈdʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænɪkdoot] [ʌv; əv][ˈdʒɑːnsən] , [aɪ] . - .  
**Mawbey , Sir Joseph , accuracy of his anecdote of Johnson , i . 698 .**  
莫比 , 先生 约瑟夫 , 准确性 的 他的 轶事 的 约翰逊 , 我 . - .

约瑟夫·莫比爵士，《约翰逊轶事》的准确性，第一卷，第698页。

[ˈmedɪs(ə)n] , [ˈpleɪtoʊz][ˈestɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ˈbeɪkənz] , [i:] . - - - .  
**Medicine , Plato's estimate of , and Bacon's , ii . 461 - 463 .**  
药品 , 柏拉图的 估计 的 , 和 培根的 , 二、 . - - - .

医学，柏拉图的估计，以及培根的，ii. 461-463。

[ˈmiːɜ] - , [hɪz; ɪz] [ˈtælənts] , [ˌdepə'zɪʃn] , [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] , [i:] . - , - .  
**Meer Cossim , his talents , deposition , and revenge , ii . 733 , 734 .**  
米尔 - , 他的 天赋 , 沉积 , 和 复仇 , 二、 . - , - .

Meer Cossim，他的才能、退位和复仇，第二卷，733、734。

[ˈmiːɜ] - , [hɪz; ɪz] [kən'spɪrəsi] , [i:] . - .  
**Meer Jaffier , his conspiracy , ii . 710 .**  
米尔 - , 他的 阴谋 , 二、 . - .

Meer Jaffier，他的阴谋，ii。 710.



[hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [ˈplɑːsi] , - .  
His conduct during the battle of Plassey , 715 .  
他的 执行 期间 这 战斗 的 普拉西 , - .

他在715年普拉西战役中的行为。

[hɪz; ɪz] [prɪˈkjuːnɪəri] [trænˈzækʃənz] [wɪð; wɪθ] [klaɪv] , - , - .  
His pecuniary transactions with Clive , 720 , 721 .  
他的 金钱 交易 和 克莱夫 , - , - .

他与克莱夫的金钱交易，720，721。

[hɪz; ɪz] [prəˈsiːdɪŋz] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈθreɪnd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈmoʊɡʌl] , - , - .  
His proceedings on being threatened by the Great Mogul , 724 , 725 .  
他的 诉讼程序 在 存在 威胁 经过 这 伟大的 大亨 , - , - .

他在受到莫卧儿大帝威胁时所采取的行动，724、725。

[hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ɪnˈtriːɡz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] , - .  
His fears of the English and intrigues with the Dutch , 726 .  
他的 恐惧 的 这 英语 和 阴谋 和 这 荷兰语 , - .

他对英国人的恐惧以及与荷兰人的阴谋，726。

[dɪˈpəʊzd] [ænd; ənd] [riːˈsiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , - .  
Deposed and reseated by the English , 733 .  
被罢免 和 重新就座 经过 这 英语 , - .

733年被英国人废黜并重新登基。

[hɪz; ɪz] [deθ] , - .  
His death , 737 .  
他的 死亡 , - .

他去世于737年。

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [brɪˈkwest] [tuː; tə][lɔːrd] [klaɪv] , - .  
His large bequest to Lord Clive , 745 .  
他的 大的 遗赠 到 主 克莱夫 , - .

他在745年将巨额遗产遗赠给了克莱夫勋爵。

[ˈmelən,θɑːn] , [iː] . - .  
Melancthon , ii . 68 .  
梅兰克顿 , 二、 . - .

梅兰克顿，ii. 68。

[ˈmemɪəs] , [kəmˈperd] [tuː; tə][sɜːr][ˈdʌbljuː] . [ˈtemp(ə)] , [iː] . - .  
Memmius , compared to Sir W . Temple , ii . 596 .  
梅米乌斯 , 比较的 到 先生 W . 寺庙 , 二、 . - .

Memmius，与 W. Temple 爵士相比，ii. 596.

[ˈmeməri] , [ˈpleɪtoʊz][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ˈbeɪkənz] , [iː] . - .  
Memory , Plato's estimate of , and Bacon's , ii . 461 .  
记忆 , 柏拉图的 估计 的 , 和 培根的 , 二、 . - .

记忆，柏拉图的估计，以及培根的，ii. 461。

[menˈdouzə] , [hɜːˈtɑːdoʊ][diː] , [iː] . - .  
Mendoza , Hurtado de , ii . 133 .  
门多萨 , 赫尔塔多 德 , 二、 . - .

门多萨，Hurtado de，ii.133。

[ˈmet,kæf] , [sɜːr] [tʃɑːrlz] , [iː] . - .  
Metcalf , Sir Charles , ii . 761 .  
梅特卡夫 , 先生 查尔斯 , 二、 . - .

梅特卡夫，查尔斯爵士，第二卷，第761页。

[ˈmeksɪkoʊ] , [ɪɡˈzækʃn] [ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [ˈvaɪsɹɔɪ] [ɪn] , [iː] . - .  
Mexico , exactions of Spanish viceroys in , ii . 733 .  
墨西哥 , 提取 的 西班牙语 总督们 在 , 二、 . - .

墨西哥，西班牙总督的征税，第二卷，733。

[ˈmɪtʃəl] , [sɜːrɪ] [ˈfrænsɪs] , [iː] . - , - .  
Michell , Sir Francis , ii . 414 , 424 .  
米歇尔 , 先生 弗朗西斯 , 二、 - , - .

米歇尔, 弗朗西斯爵士, 第二卷, 第 414、424 页。

[ˈmɪdltən] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . , [ riˈmaːks ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv][ ˈsɪsərəu ] , [iː] . - , - .  
Middleton , Dr . , remarks on his Life of Cicero , ii . 360 , 361 .  
米德尔顿 , 博士 . , 评论 在 他的 生活 的 西塞罗 , 二、 - , - .

米德尔顿博士评论他的《西塞罗传》第二卷第360、361页。

[mɪl] , [dʒeɪmz] , [hɪz; ɪz] [ˈeseɪ] [ɑːn] [ˈɡʌvərnmənt] , [aɪ] . - - - .  
Mill , James , his Essay on Government , i . 381 - 422 .  
磨 , 詹姆斯 , 他的 散文 在 政府 , 我 . - - - .

詹姆斯·密尔, 《政府论》, 第一卷, 第381-422页。

[staɪl] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] , - .  
Style of reasoning , 384 .  
风格 的 推理 , - .

推理风格, 384。

[hɪz; ɪz][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][,æɪrɪstəˈkrætɪk; ə,ɪrɪstəˈk-;-kəl] [ˈɡʌvərnmənt] , - .  
His objection to aristocratical government , 387 .  
他的 异议 到 贵族 政府 , - .

他对贵族政府的反对, 387。

[tuː; tə] [ˈmɑːnərki] , - .  
To monarchy , 388 .  
到 君主制 , - .

至君主制, 388。

[ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [baɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , - .  
Contradicted by history , 390 .  
矛盾 经过 历史 , - .

与历史相悖, 390。

[hɪz; ɪz] [fəˈleɪʃəs] [ˈriːzənɪŋ] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ˌkɑːmbəˈneɪʃənz][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] , - .  
His fallacious reasoning with regard to combinations of government , 396 .  
他的 谬误的 推理 和 看待 到 组合 的 政府 , - .

他对政府组合的谬误推理, 396。

[ɑːn] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈɡʌvərnmənts] , - .  
On representative governments , 403 .  
在 代表 政府 , - .

关于代议制政府, 403。

[ˈerər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] , - .  
Error in his theory , 405 .  
错误 在 他的 理论 , - .

他的理论有误, 405。

[hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈsʌfrɪdʒ] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] , - .  
His idea with regard to suffrage qualifications , 408 .  
他的 主意 和 看待 到 选举权 资格 , - .

他关于选举权资格的想法, 408。

[ˈfeɪljər] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [kəˈrektli] , - .  
Failure to gauge human nature correctly , 414 .  
失败 到 测量 人类 自然 正确 , - .

未能正确判断人性, 414。

[hɪz; ɪz][ɑːrt][ə; eɪ] [ˈtrɪk] [ʌv; əv] - , - , - .  
His art a trick of legerdermain , 417 , 418 .  
他的 艺术 一个 诡计 的 - , - , - .

他的艺术是一种障眼法, 417, 418。

[ˈwestmɪnstər] [riːvjuːəz] [dɪfens] [ɹv; əv] , [riˈfjuːtid] , - - - .  
**Westminster Reviewer's defence of , refuted , 423 - 459 .**  
威斯敏斯特 评论者的 防御 的 , 驳斥 , - - - .

《威斯敏斯特评论》的辩护被驳斥, 423-459。

[hɪz; ɪz] [ɪnkənˈsɪstənsi] , - .  
**His inconsistency , 464 .**  
他的 不一致 , - .

他的前后矛盾, 464。

[hɪz; ɪz] [ˈmerɪts] [æz; əz][æn; ən] [hɪˈstɔːriən] , [iː] . - , - .  
**His merits as an historian , ii . 306 , 307 .**  
他的 优点 作为 一个 历史学家 , 二、 . - , - .

他的史学功绩, 第二卷, 第306、307页。

[ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ɹv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɹv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɪndiə] , - .  
**Defects of his history of British India , 671 .**  
缺陷 的 他的 历史 的 英国 印度 , - .

他的《英属印度史》的缺陷, 671。

[hɪz; ɪz] [ʌnˈfɜrnəs] [tɔːrdz] [klaɪvz] [ˈkærəktər] , - .  
**His unfairness towards Clive's character , 708 .**  
他的 不公平 向 克莱夫的 特点 , - .

他对克莱夫这个角色的不公平, 708。

[ˈmɪltən] , [dʒɑːn] , [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ˈdænti] , [aɪ] . - , - .  
**Milton , John , compared with Dante , i . 13 , 99 .**  
米尔顿 , 约翰 , 比较的 和 但丁 , 我 . - , - .

约翰·弥尔顿与但丁比较, i. 13, 99。

[hɪz; ɪz] [ˈeseɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ɹv; əv] [krɪstiˈænəti] [rɪˈkʌvərd] , - .  
**His Essay on the Doctrines of Christianity recovered , 83 .**  
他的 散文 在 这 教义 的 基督教 恢复 , - .

他的《论基督教教义》被恢复, 第 83 页。

[staɪl] [ænd; ənd] [ˈdɒktrɪnz] , - .  
**Style and doctrines , 84 .**  
风格 和 教义 , - .

风格与教义, 84。

[hɪz; ɪz][ˈpoʊətri][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [kleɪm] [tuː; tə] [ˈrekəɡˈnɪ(ə)n] , - .  
**His poetry his chief claim to recognition , 86 .**  
他的 诗 他的 首席 宣称 到 认出 , - .

他的诗歌是他获得认可的主要依据, 86。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ʌnˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , - .  
**His age unfavorable to his work , 86 .**  
他的 年龄 不利 到 他的 工作 , - .

他86岁的高龄不利于他的工作。

[ˈeksələns] [ɹv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlætn] [vɜːrs] , - .  
**Excellence of his Latin verse , 91 .**  
卓越 的 他的 拉丁 诗 , - .

他的拉丁诗歌非常出色, 91。

[səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ðə; ði] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ɹv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːrs] , - .  
**Suggestion the characteristic of his verse , 93 .**  
建议 这 特征 的 他的 诗 , - .

暗示他的诗歌的特点, 93。

[ˌɑːˈleɡroʊ] [ænd; ənd][ɪl][ˌpensəˈrouzɔʊ] , - .  
**L'Allegro and Il Penseroso , 94 .**  
快板 和 il 沉思者 , - .

L'Allegro 和 Il Penseroso, 94。

['sæmsən][,ægə'nɪs,tɪːz] , - .  
**Samson Agonistes** , **94** .  
参孙 激动剂 , - .

萨姆森·阿戈尼斯特斯，94岁。

[,ædmə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər] [jʊ'rɪpədiːz] , - .  
**Admiration for Euripides** , **96** .  
钦佩 为了 欧里庇得斯 , - .

对欧里庇得斯的崇拜，96。

['kouməs] , - .  
**Comus** , **97** .  
科莫斯 , - .

科莫斯，97。

['pærədəɪs] [lɔːst] , - .  
**Paradise Lost** , **99** .  
天堂 丢失的 , - .

失乐园，99。

[hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [suːpər'nætʃrəl] , - .  
**His use of the supernatural** , **104** .  
他的 使用 的 这 超自然 , - .

他对超自然现象的运用，104。

['kærəktər] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['pouətri] , - .  
**Character displayed in his poetry** , **108** .  
特点 显示 在 他的 诗 , - .

他的诗歌中所展现的性格，108。

[hɪz; ɪz] ['sɑːnəts] , - .  
**His sonnets** , **109** .  
他的 十四行诗 , - .

他的十四行诗，109首。

[hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [kən'dʌkt] , - .  
**His public conduct** , **110** .  
他的 民众 执行 , - .

他的公共行为，110。

[hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['lɪbərti] [ə'pruːvd] , - .  
**His support of public liberty approved** , **121** .  
他的 支持 的 民众 自由 得到正式认可的 , - .

他对公共自由的支持获得批准，121。

[hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒisaɪdʒ]['dʒʌstɪfaɪd] , - .  
**His defence of the regicides justified** , **123** .  
他的 防御 的 这 弑君者 合理的 , - .

他对弑君者的辩护是正当的，123。

[hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['krɒmwel] ['kreditəbl] , - .  
**His support of Cromwell creditable** , **125** .  
他的 支持 的 克伦威尔 可信赖的 , - .

他对克伦威尔的支持是值得称道的，125。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ə; eɪ][,kɑːmbrɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['pɑːrtɪz]  
**His character a combination of the good elements of contemporary parties**  
他的 特点 一个 组合 的 这 好的 元素 的 当代的 各方  
, - , - .  
, **133** , **134** .  
, - , - .

他的性格是当代政党优秀元素的结合体，133，134。

[ˈproʊz] [ˈraɪtɪŋz] , - .  
**Prose writings , 137 .**  
散文 著作 , - .

散文作品，137。

[ˈblaɪndnəs] [meɪ] [hæv; həv] [helpt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , - .  
**Blindness may have helped his work , 213 .**  
失明 可能 有 帮助 他的 工作 , - .

失明或许对他的工作有所帮助，213。

[hɪz; ɪz] [kəˈrektnəs] [kənˈsɪdərd] , - .  
**His correctness considered , 584 .**  
他的 正确性 经过考虑的 , - .

考虑到他的正确性，584。

[ədˈmaɪəd] [baɪ][ˈbaɪrən] , - .  
**Admired by Byron , 595 .**  
钦佩 经过 拜伦 , - .

拜伦赞赏有加，595。

[ˈmaɪndən] , [ˈbæt(ə)][ʌv; əv] , [iː] . - .  
**Minden , battle of , ii . 279 .**  
明登 , 战斗 的 , 二、 . - .

明登战役，第二卷，第279页。

[mɪˈnɔːrkə] , [ˈkæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfrentʃ] , [iː] . - .  
**Minorca , captured by the French , ii . 266 .**  
梅诺卡岛 , 捕获 经过 这 法语 , 二、 . - .

梅诺卡岛，被法国人占领，ii. 266。

[ˈmɪrəˌboʊ] , [duˈmɑːnts] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] , [iː] . - - - .  
**Mirabeau , Dumont's Recollections of , ii . 95 - 127 .**  
米拉波 , 杜蒙的 回忆 的 , 二、 . - - - .

米拉波，杜蒙的回忆录，ii。 95-127。

[hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv] [ˈnɪkneɪmz] , - .  
**His use of nicknames , 125 .**  
他的 使用 的 昵称 , - .

他使用绰号的次数，125次。

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪlks] , - .  
**Compared with Wilkes , 125 .**  
比较的 和 威尔克斯 , - .

与威尔克斯相比，125。

[wɪð; wɪθ] [ˈtʃætəm] , - .  
**With Chatham , 126 .**  
和 查塔姆 , - .

与查塔姆一起，126。

[ˈmɪʃənəri] , [ˈstɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] , [aɪ] . - .  
**Missionary , story of a , i . 622 .**  
传教士 , 故事 的 一个 , 我 . - .

传教士，一个故事，i. 622。

[ˈmɪtfəd] , [ˈmɪstər] . , [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɡriːs] [ˈkrɪtɪsaɪz] , [aɪ] . - - - .  
**Mitford , Mr . , his History of Greece criticised , i . 56 - 82 .**  
米特福德 , 先生 . , 他的 历史 的 希腊 受到批评 , 我 . - - - .

米特福德先生，《希腊史批判》，第一卷，第 56-82 页。

[hɪz; ɪz] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [æz; əz][æn; ən] [hɪˈstɔːriən] , - .  
**His characteristics as an historian , 57 .**  
他的 特征 作为 一个 历史学家 , - .

他作为历史学家的特点，57。

[hɪz; ɪz][nə'reɪfŋ,næ'reɪfŋ] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] - , - .  
**His narration better than his predecessors** **' , 60** .  
他的 旁白 更好的 比 他的 前任 - , - .

他的叙述比他的前任们要好，60。

[hɪz; ɪz]['skeptɪsɪzəm][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)]['baɪəs] , - .  
**His skepticism and political bias** **, 61** .  
他的 怀疑论 和 政治的 偏见 , - .

他的怀疑主义和政治偏见，61。

['pɑ:r(ə)l][tu:; tə] - , - .  
**Partial to Lacedæmon** **, 64** .  
部分的 到 - , - .

偏爱 Lacedæmon，64。

[ænd; ənd] [laɪ'kɜ:rgəs] , - .  
**And Lycurgus** **, 67** .  
和 吕库古斯 , - .

还有吕库古，67。

['predʒədɪst] [ə'genst] ['æθənz] , - .  
**Prejudiced against Athens** **, 70** .  
有偏见的 反对 雅典 , - .

对雅典抱有偏见，70。

[ɪn'ækjərəsi] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [dɪ'mɑ:sθə'ni:z] , - .  
**Inaccuracy with regard to Demosthenes** **, 73** .  
不准确 和 看待 到 德摩斯梯尼 , - .

关于德摩斯梯尼的不准确之处，73。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] - , - .  
**With regard to Æschines** **, 75** .  
和 看待 到 - , - .

关于埃斯基涅斯，75。

[hɪz; ɪz] [nɪ'gлект] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [pə'sju:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] , - .  
**His neglect of the peaceful pursuits of the Greeks** **, 77** .  
他的 忽视 的 这 和平 追求 的 这 希腊人 , - .

他对希腊人的和平事业的漠视，77。

[hɪz; ɪz] [fɔ:ltz] , - .  
**His faults** **, 274** .  
他的 故障 , - .

他的缺点，274。

- , ['bæt(ə)l][ʌv; əv] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .  
**Molwitz , battle of , iii . 263** .  
- , 战斗 的 , 三、 . - .

莫尔维茨，战役，第三卷，第263页。

['mɑ:mpəsən] , [sɜ:ɹ][dʒaɪlz] , [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['beɪkən][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt] , [i:] . - , - .  
**Mompesson , Sir Giles , conduct of Bacon in regard to his patent , ii . 414 , 415** .  
莫姆佩森 , 先生 吉尔斯 , 执行的 的 熏肉 在 看待 到 他的 专利 , 二、 . - , - .

Mompesson, 吉尔斯爵士，培根关于其专利的行为，第二卷，第 414、415 页。

[ə'bændənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənz] , - .  
**Abandoned to the vengeance of the Commons** **, 424** .  
弃 到 这 复仇 的 这 公共领域 , - .

任由下议院报复，424。

['mɑ:nərki] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ɪn][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] , [i:] . - , - .  
**Monarchy , the English , in the 16th century , ii . 75 , 80** .  
君主制 , 这 英语 , 在 这 16th 世纪 , 二、 . - , - .

君主制，英国，16 世纪，ii. 75, 80。

- , [ˈfɔːrtɹəs] [ʌv; əv] , [ˈkæptʃərd] [baɪ] [ˈpiːtərbəroʊ] , [iː] . - , - .  
**Monjuich** , **fortress** **of** , **captured by Peterborough** , **ii** . **163** , **164** .  
- , 堡垒 的 , 捕获 经过 彼得伯勒 , 二、 . - , - .

Monjuich要塞, 被彼得伯勒攻占, ii. 163, 164。

[məˈnɑːpəliz] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈlɪzəbəθs] [reɪn] , [iː] . - .  
**Monopolies** , **during the latter part of Elizabeth's reign** , **ii** . **382** .  
垄断 , 期间 这 后者 部分 的 伊丽莎白的 在位 , 二、 . - .

垄断, 在伊丽莎白统治的后期, ii. 382。

[ˈmʌltɪplaɪd] [ˈʌndər] [dʒeɪmz] , - .  
**Multiplied under James** , **414** .  
乘以 在下面 詹姆斯 , - .

詹姆斯一世时期, 414。

[kəˈnaɪvd] [æt; ət][baɪ][ˈbeɪkən] , - , - .  
**Connived at by Bacon** , **414** , **415** .  
阴谋 在 经过 熏肉 , - , - .

受培根合谋, 414, 415。

[ˈmɑːnsən] , [ˈmɪstər] . , [meɪd] [ˈkaʊnsələɹ] [ɪn] [ˈɪndiə] , [aɪˈaɪaɪ] . - .  
**Monson** , **Mr** . , **made Councillor in India** , **iii** . **144** .  
蒙森 , 先生 . , 制成 议员 在 印度 , 三、 . - .

蒙森先生, 被任命为印度议员, iii. 144。

[əˈpəʊzɪz] [ˈheɪstɪŋz] , - .  
**Opposes Hastings** , **148** .  
反对 黑斯廷斯 , - .

反对黑斯廷斯, 148。

[daɪz] , - .  
**Dies** , **160** .  
死亡 , - .

死亡, 160。

[ˈmɑːntəɡjuː] , [ˈbeɪzl] , [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈdɪŋ] [ʌv; əv][bɔːrd] [ˈbeɪkənz] [wɜːrks] , [iː] . - - - .  
**Montagu** , **Basil** , **review of his edition of Lord Bacon's works** , **ii** . **357** - **497** .  
蒙塔古 , 罗勒 , 审查 的 他的 版 的 主 培根的 作品 , 二、 . - - - .

蒙塔古, 巴兹尔, 《他对培根勋爵作品集的版本的评论》, 第二卷, 第357-497页。

[ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] , - - - .  
**Character of his work** , **357** - **363** .  
特点 的 他的 工作 , - - - .

他的作品的特点, 357-363。

[hɪz; ɪz][ekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɔːrd] [bɜːlɪz] [kənˈdʌkt] [tɔːrdz] [ˈbeɪkən] , - .  
**His explanation of Lord Burleigh's conduct towards Bacon** , **375** .  
他的 解释 的 主 伯利 执行 向 熏肉 , - .

他对伯利勋爵对待培根的行为的解释, 375。

[hɪz; ɪz] [vjuːz] [ænd; ənd][ˈɑːrgjuːmənts][ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˈbeɪkənz] [kənˈdʌkt] [tɔːrdz] [ˈesɪks] , - - - .  
**His views and arguments in defence of Bacon's conduct towards Essex** , **390** - **395** .  
他的 浏览 和 论点 在 防御 的 培根的 执行 向 埃塞克斯 , - - - .

他在为培根对待埃塞克斯的行为辩护时的观点和论据, 390-395。

[hɪz; ɪz][ɪksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər] [ˈbeɪkənz] [juːz][ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz]  
**His excuses for Bacon's use of torture** , **and his tampering with the judges**  
他的 借口 为了 培根的 使用 的 酷刑 , 和 他的 篡改 和 这 法官  
, - - - .  
, **405** - **408** .  
, - - - .

他对培根使用酷刑和篡改法官的行为辩解, 405-408。

[hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] [ɑːn] [ˈbeɪkənz] [ˌædməˈhɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈbʌkɪŋəm] , - .  
**His reflections on Bacon's admonition to Buckingham , 416 .**  
他的 反思 在 培根的 警告 到 白金汉 , - .

他对培根给白金汉的劝诫的思考，416。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnts] [əˈɡenst] [dʒeɪmz][fɔːr; fər][nɑːt] [ˌɪntərˈpoʊzɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˈbeɪkən] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]  
**His complaints against James for not interposing to save Bacon , and for**  
他的 投诉 反对 詹姆斯 为了 不是 插入 到 节省 熏肉 , 和 为了  
[ədˈvaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pliːd] [ˈɡɪltɪ] , - .  
**advising him to plead guilty , 427 .**  
建议 他 到 恳求 有罪的 , - .

他抱怨詹姆斯没有出手相救培根，反而建议他认罪，427。

[hɪz; ɪz] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ˈbeɪkən] , - - - .  
**His defence of Bacon , 429 - 440 .**  
他的 防御 的 熏肉 , - - - .

他对培根的辩护，429-440。

[ ,mɒntesˈkjuː ] , [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [lɔːz] , [kəmˈperd] [tuː; tə][ˌmɑːkiːəˈveliːz , mɑːkjəˈveliːz] [prɪns] , [aɪ] . -  
**Montesquieu , his Spirit of Laws , compared to Machiavelli's Prince , i . 180**  
孟德斯鸠 , 他的 精神 的 法律 , 比较的 到 马基雅维利的 王子 , 我 . -  
.  
:  
.

孟德斯鸠的《论法的精神》与马基雅维利的《君主论》比较，第一卷，第180页。

[ˈhɔːrəs] [wɔːlˈpoʊlz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] , [iː] . - .  
**Horace Walpole's opinion of , ii . 198 .**  
贺拉斯 沃尔波尔的 观点 的 , 二、 . - .

霍勒斯·沃波尔的意见，ii. 198。

[məntˈɡʌməri] , [ˈrɑːbərt] , [hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] [riːˈvjuːd] , [aɪ] . - - - .  
**Montgomery , Robert , his poems reviewed , i . 546 - 568 .**  
蒙哥马利 , 罗伯特 , 他的 诗歌 已审核 , 我 . - - - .

蒙哥马利，罗伯特，他的诗歌评论，第一卷，546-568页。

[pæst] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpoʊət] , - .  
**Passed off on the public as a great poet , 547 .**  
通过了 离开 在 这 民众 作为 一个 伟大的 诗人 , - .

被公众当作伟大的诗人来介绍，547。

[hɪz; ɪz][ˈpleɪdʒəɪzəm][ænd; ənd][bæd] [ˈɡræməɹ] , - [et][siːˈkjuː] .  
**His plagiarism and bad grammar , 556 et seq .**  
他的 抄袭 和 坏的 语法 , - 等 序列 .

他的抄袭和糟糕的语法，556 及以下。

[hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃənz] , - .  
**His descriptions , 560 .**  
他的 描述 , - .

他的描述，560。

[hɪz; ɪz] [pərˌsɔːnɪfɪˈkeɪʃn] , - .  
**His personification , 563 .**  
他的 拟人化 , - .

他的拟人化，563。

[hɪz; ɪz][ˌʌnˈdʒʌstɪfaɪd][ˌpɔːpjuˈlærəti] , - .  
**His unjustified popularity , 566 .**  
他的 不合理的 人气 , - .

他毫无根据的受欢迎程度，566。



[hɪz; ɪz] ['seɪtn] , - , - .  
**His Satan , 566 , 567 .**  
他的撒但 , - , - .

他的撒旦，566，567。

[ˌmɑːntriːbəl] , [ˈkæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [iː] . - .  
**Montreal , captured by the British , ii . 277 .**  
蒙特利尔 , 捕获经过这英国 , 二、 . - .

蒙特利尔，被英国人占领，ii. 277。

[ muə; mɔː ] , [ ˈtɒməs ] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈbaɪrən] , [aɪ] . - - - .  
**Moore , Thomas , his Life of Lord Byron , i . 569 - 607 .**  
摩尔 , 托马斯 , 他的生活的主拜伦 , 我 . - - - .

托马斯·摩尔，《拜伦勋爵传》，第一卷，569-607页。

[ˈlələ] [rɒk] , [iː] . - .  
**Lalla Rookh , ii . 489 .**  
拉拉鲁克 , 二、 . - .

Lalla Rookh，ii.489。

[mɔːr] , [sɜːr] [ ˈtɒməs ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ɪn] - [ˈkɒləkwɪz] , [aɪ] . - .  
**More , Sir Thomas , as a character in Southey's Colloquies , i . 506 .**  
更多的 , 先生托马斯 , 作为一个特点在 - 研讨会 , 我 . - .

托马斯·莫尔爵士，作为骚塞《对话录》第一卷第 506 页中的一个人物。

[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɔːktrɪn] [ʌv; əv] [trænsəbˌstænʃiˈeɪʃn] , [aɪˈaɪˈaɪ] . [ˈsevən] .  
**His feeling for the doctrine of transubstantiation , iii . 7 .**  
他的感觉为了这教义的圣餐变体论 , 三、 . 7 .

他对圣餐变体论的感受，三、7。

[ˈmɔːrniŋ] [braɪd] , [kɑːŋɡrevz] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**Mourning Bride , Congreve's , iii . 83 .**  
丧新娘 , 康格里夫的 , 三、 . - .

《哀悼的新娘》，康格里夫，第三卷，第83页。

[ˈmʌni] [ˈbeɪɡəm] , [ˈɡɪv(ə)n] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈneɪbɑːb] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**Munny Begum , given charge of the infant Nabob , iii . 134 .**  
钱贝古姆 , 给定收费的这婴儿富翁 , 三、 . - .

穆尼·贝古姆，被委任照管幼小的纳博布，iii.134。

[mənˈrɒʊ] , [sɜːr] [ ˈtɒməs ] , [iː] . - .  
**Munro , Sir Thomas , ii . 761 .**  
芒罗 , 先生托马斯 , 二、 . - .

门罗，托马斯爵士，第二卷，第761页。

[ˈmʌnstɜː] , [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] , [iː] . - .  
**Munster , Bishop of , ii . 525 .**  
芒斯特 , 主教的 , 二、 . - .

芒斯特主教，ii. 525。

[ˈmɜːrri] , [səˈlɪsɪtər] - [ˈdʒen(ə)rəl] ( - ) , [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [iː] . - .  
**Murray , Solicitor - General ( 1750 ) , his character , ii . 258 .**  
默里 , 律师 - 一般的 ( - ) , 他的特点 , 二、 . - .

Murray，《副检察长》（1750 年），其性格，第二卷，第 258 页。

[prəˈfeʃən(ə)l] [æmˈbɪʃ(ə)n] , - .  
**Professional ambition , 261 .**  
专业的志向 , - .

职业抱负，261。

[rɪˈfjuːzɪz] [ˈnuːkæəsəlz] [ˈoʊvɜːtʃərz] , - .  
**Refuses Newcastle's overtures , 267 .**  
拒绝纽卡斯尔的序曲 , - .

拒绝纽卡斯尔的提议，267。

[ˈnæbəːbz] , [klæs] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [soʊ] [kɔːld] , [iː] . - - - .

**Nabobs , class of Englishmen so called , ii . 745 - 748 .**  
富豪们 , 班级的 的 英国人 所以 称为 , 二、 . - - - .

纳博布, 英国人的一个阶级, 二, 745-748。

[nəˈpouliən] , [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪlɪp] [iː] . [ʌv; əv] [speɪn] , [iː] . - - .

**Napoleon , compared with Philip II . of Spain , ii . 131 .**  
拿破仑 , 比较的 和 菲利普 二 . 的 西班牙 , 二、 . - - .

拿破仑与西班牙国王腓力二世的比较, 第二卷, 第131页。

[ˈænɪkdoʊt] [ʌv; əv] , - .

**Anecdote of , 269 .**  
轶事 的 , - .

轶事, 269。

[hɪz; ɪz][oʊld] [gɑːrd] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [klaɪvz] [ˈgærɪsn] [æt; ət][ˈɑːr,kɑːt] , - .

**His Old Guard compared with Clive's garrison at Arcot , 689 .**  
他的 老的 警卫 比较的 和 克莱夫的 驻军 在 阿科特 , - .

他的老卫队与克莱夫在阿尔科特的驻军相比, 689 年。

[hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [pruːf] [ʌv; əv][ˈtælənts][fɔːr; fər][wɔːr] , - .

**His early proof of talents for war , 760 .**  
他的 早期的 证明 的 天赋 为了 战争 , - .

他早年展现出的战争才能, 760。

[ˈner;ɪz; nərz; ˈneɪrɪz] , [rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . , [rɪˈvjʊː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʌːli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪmz] , [iː]

**Nares , Rev . Dr . , review of his Burleigh and his Times , ii**  
鼻孔 , 牧师 . 博士 . , 审查 的 他的 伯利 和 他的 《时代周刊》 , 二、

. - - - .

**. 63 - 94 .**  
. - - - .

纳雷斯牧师博士, 《伯利及其时代》评论, 第二卷, 第63-94页。

[ˈnelsn] , - [laɪf] [ʌv; əv] , [aɪ] . - - .

**Nelson , Southey's Life of , i . 499 .**  
纳尔逊 , - 生活 的 , 我 . - - .

纳尔逊, 《骚塞传》, 第一卷, 第499页。

[ˈnjʊ,kæsl] , [duːk] [ʌv; əv] , [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ˈwɔːlpəʊl] , [iː] . - - , - - .

**Newcastle , Duke of , his relation to Walpole , ii . 217 , 218 .**  
纽卡斯尔 , 公爵 的 , 他的 关系 到 沃尔波尔 , 二、 . - - , - - .

纽卡斯尔公爵, 他与沃尔波尔的关系, 第二卷, 第217、218页。

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , - , - .

**His character , 229 , 230 .**  
他的 特点 , - , - .

他的角色, 229, 230。

[hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd,mɪnɪˈstreɪʃn] , - - .

**His appointment as head of the administration , 260 .**  
他的 预约 作为 头 的 这 行政 , - - .

他被任命为行政首脑, 260。

[hɪz; ɪz] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ˈfɑːks] , - - , - - .

**His negotiations with Fox , 261 , 262 .**  
他的 谈判 和 狐狸 , - , - .

他与福克斯的谈判, 261, 262。

# 批判与历史论文集，(Critical and Historical Essays,)

## 第44/45页

[ə'tækt] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] [baɪ] ['tʃætəm] , - .  
**Attacked in Parliament by Chatham , 263 .**  
遭到攻击 在 议会 经过 查塔姆 , - .

在议会中受到查塔姆的攻击，263。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tri:gz] , - .  
**His intrigues , 267 .**  
他的 阴谋 , - .

他的阴谋，267。

[hɪz; ɪz][ˌreziɡ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] , - .  
**His resignation of office , 268 .**  
他的 辞职 的 办公室 , - .

他的辞职，268。

[sent] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑ:n] ['tʃætəmz] [dɪs'mɪs(ə)] , - .  
**Sent for by the king on Chatham's dismissal , 270 .**  
发送 为了 经过 这 国王 在 查塔姆的 解雇 , - .

公元270年，国王召见查塔姆，以解散他。

['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪɡ] [ˌæri'stɑ:krəsi] , - .  
**Leader of the Whig aristocracy , 272 .**  
领导者 的 这 辉格党 贵族 , - .

辉格党贵族领袖，272。

['məʊtɪvz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['tʃætəm] , - .  
**Motives for his coalition with Chatham , 273 .**  
动机 为了 他的 联盟 和 查塔姆 , - .

他与查塔姆结盟的动机，273。

[hɪz; ɪz]['pɜ:rfədi] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kɪŋ] , - .  
**His perfidy toward the king , 274 .**  
他的 背信弃义 朝向 这 国王 , - .

他对国王的背信弃义，274。

[hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][fɑ:ks] , - .  
**His jealousy of Fox , 274 .**  
他的 妒忌 的 狐狸 , - .

他对福克斯的嫉妒，274。

[hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ] ['tʃætəm] , - .  
**His strong government with Chatham , 275 .**  
他的 强的 政府 和 查塔姆 , - .

他与查塔姆建立了强大的政府，275。

[fɔ:rmz] [ə; eɪ][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['tʃætəm] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .  
**Forms a coalition with Chatham , iii . 596 .**  
表格 一个 联盟 和 查塔姆 , 三、 . - .

与查塔姆结成联盟，iii. 596。

[hɪz; ɪz] ['paʊər] , - .  
**His power , 597 .**  
他的 力量 , - .

他的权力，597。

[dɪsˈpleɪst] [baɪ] [bjʊ:t] , - .  
**Displaced by Bute , 620 .**  
流离失所 经过 比尤特 , - .

被 Bute 取代, 620。

[ˈnju:di^it,-^eit] , [sɜ:r][ˈrɑ:dʒər] , [hɪz; ɪz] [ru:l] [fɔ:r; fər] [praɪz] [ˈpɒʊəmz] , [aɪ] . - .  
**Newdigate , Sir Roger , his rule for prize poems , i . 585 .**  
纽迪盖特 , 先生 罗杰 , 他的 规则 为了 奖 诗歌 , 我 . - .  
纽迪盖特, 罗杰爵士, 他的获奖诗歌规则, i. 585。

[ˈnu:tən] , [dʒɑ:n] , [hɪz; ɪz] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slɛɪv] [treɪd] , [i:] . - .  
**Newton , John , his connection with the slave trade , ii . 432 .**  
牛顿 , 约翰 , 他的 联系 和 这 奴隶 贸易 , 二、 . - .  
牛顿, 约翰, 他与奴隶贸易的关系, 第二卷, 第432页。

[hɪz; ɪz] [bɪˈli:f] [ɪn] [ˌpri:destɪˈneɪʃn] , - .  
**His belief in predestination , 653 .**  
他的 信仰 在 预定论 , - .  
他对预定论的信仰, 653。

[naɪˈægrə] , [ˈkɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv] , [i:] . - .  
**Niagara , conquest of , ii . 276 .**  
尼亚加拉 , 征服 的 , 二、 . - .  
尼亚加拉, 征服, ii。 276.

- , [ˈtri:tɪ] [ʌv; əv] , [i:] . - .  
**Nimeguen , treaty of , ii . 549 .**  
- , 条约 的 , 二、 . - .  
尼梅根条约, 第二卷, 第549页。

[ɪts] [ˈhɑ:lʊʊnəs] [ænd; ənd] [ˌʌŋsætɪsˈfæktərɪnəs] , - .  
**Its hollowness and unsatisfactoriness , 550 .**  
它是 空虚 和 不令人满意 , - .  
它的空洞和不尽如人意, 550。

[naɪˈzæm][ɑ:l] [mʌlk] , [ˈvaɪsrɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdekən] , [hɪz; ɪz] [deθ] , [i:] . - .  
**Nizam al Mulk , Viceroy of the Deccan , his death , ii . 684 .**  
尼扎姆 al 穆尔克 , 总督 的 这 德干高原 , 他的 死亡 , 二、 . - .  
德干总督尼扎姆·穆尔克之死, ii.684。

[nɔ:rθ] , [lɔ:rd] , [meɪks] [ˈheɪstɪŋz] [ˈgʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [ˈɪndiə] , [ˌaɪˈɑɪˈaɪ] . - .  
**North , Lord , makes Hastings Governor - General of India , iii . 144 .**  
北 , 主 , 制作 黑斯廷斯 州长 - 一般的 的 印度 , 三、 . - .  
诺斯勋爵任命黑斯廷斯为印度总督, 第三卷, 第144页。

[traɪz] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [hɪm; ɪm] , - .  
**Tries to remove him , 160 .**  
尝试 到 消除 他 , - .  
试图将他移除, 160。

[ˈnəʊvəm] [ˈɔ:rgənəm] , [lɔ:rd] [ˈbeɪkənz] , [ˈkwɒʊtɪd][frʌm; frəm] , [aɪ] . - .  
**Novum Organum , Lord Bacon's , quoted from , i . 447 .**  
新星 工具 , 主 培根的 , 引 从 , 我 . - .  
《新工具论》, 培根勋爵著, 引自, i. 447。

[ju:z] [ʌv; əv][kwɒʊˈteɪʃ(ə)n] [dɪˈfendɪd] , - .  
**Use of quotation defended , 469 .**  
使用 的 引述 辩护 , - .  
引用的使用受到辩护, 469。

[ædməˈreɪʃ(ə)n] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][aɪˈti:] [bɪˈfɔ:r] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] , [i:] . - .  
**Admiration excited by it before it was published , ii . 403 .**  
钦佩 兴奋的 经过 它 前 它 曾是 已发布 , 二、 . - .  
出版前就已引起赞赏, ii. 403。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] , - .  
**And afterwards , 421 .**  
和 然后 , - .

之后，421。

[ˈkɑːntræst] [brɪˈtwiːn] [ɪts] [ˈdɑːktrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [fəˈlɑːsəfi] , - , - , - .  
**Contrast between its doctrine and the ancient philosophy , 447 , 455 , 470 .**  
对比 之间 它是 教义 和 这 古老的 哲学 , - , - , - .

它的教义与古代哲学的对比，447、455、470。

[ɪts][fɜːrst] [bʊk] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ˈbeɪkən] , - .  
**Its first book the greatest performance of Bacon , 494 .**  
它是 第一的 书 这 最 表现 的 熏肉 , - .

它的第一本书是培根最伟大的表演，494。

[ˈnoʊv] , [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , [iː] . - .  
**Nov , Attorney - General to Charles I . , ii . 26 .**  
十一月 , 律师 - 一般的 到 查尔斯 我 . , 二、 . - .

11 月，查理一世的司法部长，2. 26。

[ˈnuːdʒənt] , [lɔːrd] , [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məˈmɔːriːəlz] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈhæmpdən] , [hɪz; ɪz][ˈpɑːrti][ænd; ənd][hɪz; ɪz]  
**Nugent , Lord , review of his Memorials of John Hampden , his Party and his**  
努金特 , 主 , 审查 的 他的 纪念碑 的 约翰 汉普顿 , 他的 派对 和 他的  
[taɪmz] ; [iː] . [wʌn] - - .  
**Times ; ii . 1 - 62 .**  
《时代周刊》 ; 二、 . 1 - - .

Nugent, Lord, 《约翰·汉普顿及其党派和时代纪念录》评论；第二卷，第1-62页。

- , [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ beɪˈɡɔːl ] , [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**Nuncomar , candidate for minister of Bengal , his character , iii . 129 .**  
- , 候选人 为了 部长 的 孟加拉 , 他的 特点 , 三、 . - .

努科马尔，孟加拉大臣候选人，他的品格，第三卷，第129页。

[dɪsˈlaɪkt] [baɪ] [ˈheɪstɪŋz] , - .  
**Disliked by Hastings , 133 .**  
不喜欢 经过 黑斯廷斯 , - .

哈斯廷斯不喜欢他，133。

[juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [tuːl] , - .  
**Used as a tool , 135 .**  
用过的 作为 一个 工具 , - .

用作工具，135。

[əˈkjuːzɪz] [ˈheɪstɪŋz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] , - .  
**Accuses Hastings before the Council , 150 .**  
指控 黑斯廷斯 前 这 理事会 , - .

指控黑斯廷斯在议会面前犯下罪行，150。

[siːzd] [ɑːn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈfeləni] , [ænd; ənd] [kənˈvɪktɪd] , - .  
**Seized on charge of felony , and convicted , 153 .**  
查获 在 收费 的 重罪 , 和 已定罪 , - .

因重罪指控被捕，并被定罪，153。

[hɪz; ɪz][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , - .  
**His execution , 155 .**  
他的 执行 , - .

他的处决，155。

[oʊts] , [ ˈtaɪtəs ] , [hɪz; ɪz][plɑːt] , [iː] . - - - .  
**Oates , Titus , his plot , ii . 321 - 326 .**  
奥茨 , 提图斯 , 他的 阴谋 , 二、 . - - - .

Oates, Titus, 他的阴谋，第二卷，321-326页。

- , [bɜːˈnɑːrdɒʊ] , [ˈsəːmənʒ] [baɪ] , [iː] . - .  
**Ochino** , **Bernardo** , **sermons by** , **ii** . **369** .  
- , 贝尔纳多 , 布道 经过 , 二、 . - .

奥奇诺, 贝尔纳多, 布道集, 第二卷, 第369页。

[oʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] , [petrɑːrks] , [aɪ] . - .  
**Ode to the Virgin** , **Petrarch's** , **i** . **32** .  
颂 到 这 处女 , 彼特拉克的 , 我 . - .

彼特拉克《圣母颂》第一卷第32首。

[oʊld] [ˈbætʃələɹ] , [kɑːŋɡrɛvz] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**Old Bachelor** , **Congreve's** , **iii** . **81** .  
老的 学士 , 康格里夫的 , 三、 . - .

老单身汉, 康格里夫, 第三卷, 第81页。

[ˈɑːləɡɑːrkiˈoʊləɡɑːrki] , [hæz; hæz] [pruːvd] [juːnɪˈvɜːrsəli] [pəˈhɪʃəs] , [aɪ] . - .  
**Oligarchy** , **has** **proved** **universally** **pernicious** , **i** . **64** .  
寡头政治 , 有 已证实 普遍地 有害 , 我 . - .

寡头政治已被证明是普遍有害的, 第 64 点。

[oʊmɪkənd] , [hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [ɪn] [ˈɪndiə] , [iː] . - .  
**Omichund** , **his** **position in** **India** , **ii** . **709** .  
奥米琼德 , 他的 位置 在 印度 , 二、 . - .

奥米琼德, 他在印度的地位, 第二卷, 709。

[hɪz; ɪz] [ˈtretʃəri] [tɔːrd] [klaɪv] , - - - .  
**His treachery toward Clive** , **711** - **717** .  
他的 背信弃义 朝向 克莱夫 , - - - .

他对克莱武的背叛, 711-717。

[ɑːmnɪˈprezns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] , [məːntˈɡʌmriːz] , [ˈkrɪtɪsaɪz] , [aɪ] . - .  
**Omnipresence of the Deity** , **Montgomery's** , **criticised** , **i** . **556** .  
无处不在 的 这 神 , 蒙哥马利 , 受到批评 , 我 . - .

蒙哥马利的《神无处不在》受到批评, 第 556 页。

[ˈɔːrɪndʒ] , [ˈwɪljəm] , [prɪns] [ʌv; əv] , [iː] . - .  
**Orange** , **William** , **Prince of** , **ii** . **537** .  
橙子 , 威廉 , 王子 的 , 二、 . - .

奥兰治, 威廉王子, ii. 537。

[ðə; ði][ˈoʊnli][hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , - .  
**The only hope of his country** , **542** .  
这 仅有的 希望 的 他的 国家 , - .

他国家唯一的希望, 542。

[hɪz; ɪz] [səkˈses] [əˈɡenst] [ðə; ði] [frentʃ] - .  
**His success against the French** **543** .  
他的 成功 反对 这 法语 - .

他战胜了法国队 543 人。

[hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈmeri] , - .  
**His marriage with the Lady Mary** , **550** .  
他的 婚姻 和 这 女士 玛丽 , - .

他与玛丽夫人的婚姻, 550年。

[siː] [ˈwɪljəm] [aɪˈaɪˈaɪ] .  
**See William III** .  
看 威廉 三、 .

参见威廉三世。

[ˈɔːrətəz] , [ɑːn][ðə; ði] [ əˈθiːnjən ] , [aɪ] . - - - .  
**Orators** , **On the Athenian** , **i** . **40** - **55** .  
演说家 , 在 这 雅典 , 我 . - - - .

演说家, 《论雅典人》, 第一卷, 第40-55页。

[ˈɔ:rətɔ:ri] , [ˈeksələns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [əˈteɪnd] [æt; ət] [ˈæθənz] , [aɪ] . - .  
**Oratory , excellence to which it attained at Athens , i . 45 .**  
演说 , 卓越 到 哪个 它 已达到 在 雅典 , 我 . - .

演说, 在雅典达到了卓越的程度, i. 45。

[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ˈfeɪvərəbl̩] [tu:; tə] [ðæt] [rɪˈzʌlt] , - .  
**Circumstances favorable to that result , 46 .**  
情况 有利 到 那 结果 , - .

有利于该结果的情况, 46.

[ˈprɪnsəp(ə)l̩z][əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈestɪmeɪtɪd] , - .  
**Principles upon which it is to be estimated , 49 .**  
原则 之上 哪个 它 是 到 是 估计的 , - .

估算依据的原则, 49.

[ˈkɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ əˈθi:njən ] [ˈɔ:rətəz] , - .  
**Causes of the difference between English and Athenian orators , 50 .**  
原因 的 这 不同之处 之间 英语 和 雅典 演说家 , - .

英国演说家和雅典演说家之间差异的原因, 50。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] , [æt; ət] [ˈæθənz] , - .  
**History of , at Athens , 51 .**  
历史 的 , 在 雅典 , - .

雅典历史, 51。

[ˈspi:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈeɪnʃənts] , [æz; əz] [trænzˈmɪtɪd] [tu:; tə][ju: ˈes][baɪ] [ θju:ˈsɪdɪdi:z ] , - .  
**Speeches of the ancients , as transmitted to us by Thucydides , 52 .**  
演讲 的 这 古代人 , 作为 传输 到 我们 经过 修昔底德 , - .

古代演说集, 由修昔底德传述, 52。

[ˈpɪriəd] [ˈdɔ:rɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ˈflʌrɪʃt] [moʊst][æt; ət] [ˈæθənz] , - .  
**Period during which it flourished most at Athens , 52 .**  
时期 期间 哪个 它 繁荣 最多 在 雅典 , - .

在雅典最繁荣的时期是公元前52年。

[koʊˈɪnsɪdəns] [bɪˈtwi:n] [ðə; ðɪ] [ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑ:rt][ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈɔ:rətɔ:ri] , - .  
**Coincidence between the progress of the art of war and that of oratory , 54 .**  
巧合 之间 这 进步 的 这 艺术 的 战争 和 那 的 演说 , - .

战争艺术与演说艺术的进步是相辅相成的, 54。

[ˈɔ:rm] , [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ˈɪndiə] , [i:] . - .  
**Orme , his work on India , ii . 671 .**  
奥尔姆 , 他的 工作 在 印度 , 二、 . - .

Orme, 他的印度著作, 第二卷, 第671页。

[ɔ:ˈsi:ni] , [ˈprɪnses] , [i:] . - , - , - .  
**Orsini , Princess , ii . 154 , 155 , 169 .**  
阿尔西尼 , 公主 , 二、 . - , - , - .

Orsini, 公主, 第二卷, 第 154、155、169 页。

[ˈɔz,bɔ:rn] , [sɜ:r] [ˈpi:tər] , [ænd; ənd][sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ˈtemp(ə)] , [i:] . - .  
**Osborne , Sir Peter , and Sir William Temple , ii . 511 .**  
奥斯本 , 先生 彼得 , 和 先生 威廉 寺庙 , 二、 . - .

奥斯本, 彼得爵士和威廉·坦普尔爵士, 第二卷, 第511页。

[ˈɔsiən] , [ˈpoʊəməz][ʌv; əv] , [ˈʌtərli] [kənˈdemd] , [aɪ] . - .  
**Ossian , poems of , utterly condemned , i . 20 .**  
奥西安 , 诗歌 的 , 完全地 谴责 , 我 . - .

奥西安, 诗歌, 完全谴责, i. 20。

[ˈɑ:stɹəsɪzəm][ɪn] [ˈæθənz] , [aɪ] . - .  
**Ostracism in Athens , i . 64 .**  
排斥 在 雅典 , 我 . - .

雅典的陶片放逐, i. 64。

[aʊdə] , ['heɪstɪŋzɪz] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .

**Oude , Hastings's dealings with the Prince of , iii . 137 .**  
奥德 , 黑斯廷斯的 交易 和 这 王子 的 , 三、 . - .

Oude, 《黑斯廷斯与王子的交易》, 第三卷, 第137页。

['mɔ:nɪteri] [dɪ'mændz] [ɑ:n] , - .

**Monetary demands on , 188 .**  
货币 需求 在 , - .

货币需求, 188。

['bi:gəm] [ʌv; əv] , ['plʌndəd] , - .

**Begums of , plundered , 191 .**  
贝格姆斯 的 , 掠夺 , - .

贝古姆斯, 被掠夺, 191。

['ʊʊvər,beri] , [sɜ:r] [ 'tɒməs ] , [i:] . - , - .

**Overbury , Sir Thomas , ii . 436 , 438 .**  
埋藏 , 先生 托马斯 , 二、 . - , - .

奥弗伯里, 托马斯爵士, 第二卷, 第436、438页。

[ˈɑ:ksfərd] , [ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] , [ɪn'fɪriər] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['keɪmbɪrdʒ] , [ɪn] [ɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] , [i:] .

**Oxford , University of , inferior to that of Cambridge , in intellectual activity , ii .**  
牛津 , 大学 的 , 下 到 那 的 剑桥 , 在 知识分子 活动 , 二、 .

**364 .**  
- .

牛津大学在智力活动方面不如剑桥大学, 第二卷, 第364页。

['peɪntɪŋ] , ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'klaɪn] , [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ['æftər][ðə; ði][sɪv(ə)] ['wɔrz] , [i:] . - .

**Painting , causes of its decline , in England after the civil wars , ii . 199 .**  
绘画 , 原因 的 它是 衰退 , 在 英格兰 后 这 民用 战争 , 二、 . - .

绘画, 其衰落的原因, 内战后的英国, 第二卷, 第199页。

['peri] , ['saɪtɪd] , [aɪ] . - .

**Paley , cited , i . 660 .**  
佩利 , 引用 , 我 . - .

Paley, 引自, i. 660。

[ˈmɪstər] . [ 'glædstəʊn ] [ɑ:n] , [i:] . - .

**Mr . Gladstone on , ii . 605 .**  
先生 . 格拉德斯通 在 , 二、 . - .

格拉斯顿先生, 第二卷, 第605页。

['peɪpəsi] , [ɪts] [æn'tɪkwəti] , [aɪ'aɪ'aɪ] . [tu:'tu:] .

**Papacy , its antiquity , iii . 2 .**  
教皇 , 它是 古代 , 三、 . 2 .

教皇制度, 其古老性, 第三卷, 第二章。

['traɪʌmf] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [du:] [tu:; tə] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , - .

**Triumph at the Reformation due to public opinion , 25 .**  
胜利 在 这 宗教改革 到期的 到 民众 观点 , - .

25. 宗教改革因民意而取得胜利。

['peɪpɪst] [ænd; ænd] ['prɒtɪstənts] , [laɪn] [ʌv; əv] [di:mɑ:r'keɪʃn] [br'twi:n] , [i:] . - .

**Papists and Protestants , line of demarcation between , ii . 380 .**  
天主教徒 和 新教徒 , 线 的 划界 之间 , 二、 . - .

天主教徒和新教徒之间的分界线, ii. 380。

['pærədais] [lɔ:st] , ['mɪltənz] , [aɪ] . - .

**Paradise Lost , Milton's , i . 99 .**  
天堂 丢失的 , 米尔顿的 , 我 . - .

弥尔顿的《失乐园》第一卷第99页。



[ˈpɑ:kə] , [ˌɑ:rtʃˈbɪʃəp] , [i:] . - .  
**Parker , Archbishop , ii . 89 .**  
帕克 , 大主教 , 二、 . - .

帕克, 大主教, 第二卷, 第89页。

[ˈpɑ:rləmənt] , [ˈri:s(ə)nt] [dɪˈmændz] [ɑ:n] , [aɪ] . - .  
**Parliament , recent demands on , i . 377 .**  
议会 , 最近的 需求 在 , 我 . - .

议会, 最近提出的要求, i. 377。

[rɪˈfɔ:rm] [ʌv; əv] , [dɪˈmɑ:ndɪd] , - .  
**Reform of , demanded , 378 .**  
改革 的 , 要求 , - .

改革要求, 378。

[ˈpɑ:rləmənt] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . , [i:] . - , - .  
**Parliament of James I . , ii . 13 , 14 .**  
议会 的 詹姆斯 我 . , 二、 . - , - .

詹姆斯一世议会, 第二卷, 第13、14章。

[ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . , [hɪz; ɪz][fɜ:rst] , - , - .  
**Of Charles I . , his first , 15 , 16 .**  
的 查尔斯 我 . , 他的 第一的 , - , - .

查理一世, 他的第一任, 15, 16。

[hɪz; ɪz] [ˈsekənd] , - .  
**His second , 17 .**  
他的 第二 , - .

他的第二个, 17。

[ɪts] [ˌdɪsəˈlu:ʃn] , - .  
**Its dissolution , 18 .**  
它是 溶解 , - .

其解散, 18。

[hɪz; ɪz] [fɪfθ] , - .  
**His fifth , 31 .**  
他的 第五 , - .

他的第五个, 31。

[ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [prəˈsi:dɪŋz] , - .  
**Effect of the publication of its proceedings , 220 .**  
影响 的 这 发布 的 它是 诉讼程序 , - .

会议记录公布的影响, 220。

[ˈpɑ:rləmənt] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [ɪts] [ˈækʃnz] [ˈdʒʌstɪfaɪd] , [aɪ] . - .  
**Parliament , the Long , its actions justified , i . 116 .**  
议会 , 这 长的 , 它是 行动 合理的 , 我 . - .

议会, 《长篇》, 其行为是正当的, i. 116。

[kənˈvi:nd] , - .  
**Convened , 306 .**  
召集 , - .

召开, 306。

[ˈɜ:rlɪ] [ˈmeʒərz] [əˈpru:vɪd] , - .  
**Early measures approved , 316 .**  
早期的 措施 得到正式认可的 , - .

早期措施获批, 316。

[əˈtempt] [tu:; tə] [si:z] [faɪv] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmembər] , - .  
**Attempt to seize five of its members , 318 .**  
试图 到 抢占 五 的 它是 成员 , - .

试图抓捕其五名成员, 318。

[ˈlɔɪəl] [ˈtendənsi] [ʌv; əv] , - .  
**Loyal tendency of , 319 .**  
忠诚 趋势 的 , - .

忠诚倾向，319。

[ˈlɔɪəlɪsts] [ɪn] , - .  
**Loyalists in , 320 .**  
保皇党 在 , - .

效忠派，320。

[ˈætɪtʃuːd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , - .  
**Attitude at the beginning of the war , 329 .**  
态度 在 这 开始 的 这 战争 , - .

战争初期的态度，329。

[ˌnaɪnˈtiːn] [ˌprɒpəˈzɪʃənz] [ʌv; əv] , - .  
**Nineteen propositions of , 331 .**  
十九 命题 的 , - .

十九条命题，331。

[kleɪmz] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈlɪʃə] , - .  
**Claims control of the militia , 333 .**  
索赔 控制 的 这 民兵 , - .

声称控制民兵，333。

[ɪts] [ˈerərz] , - .  
**Its errors , 335 .**  
它是 错误 , - .

其错误数为 335。

[ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][hæf] [ˈmeɜərz] [æt; ət][fɜːrst] , - .  
**Inclined to half measures at first , 338 .**  
倾斜 到 一半 措施 在 第一的 , - .

起初倾向于采取半途而废的措施，338。

[ɡrʊθ] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ˈpɑːrti][ɪn] , - .  
**Growth of military party in , 339 .**  
生长 的 军队 派对 在 , - .

军事政党的发展，339。

[ɡets] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] , - .  
**Gets into the hands of the army , 340 .**  
获得 进入 这 双手 的 这 军队 , - .

落入军队手中，340。

[ɪts][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] , [iː] . - .  
**Its first meeting , ii . 36 .**  
它是 第一的 会议 , 二、 . - .

其第一次会议，ii. 36。

[ˌriːkəpɪtʃuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ɪts][ækts] , - .  
**Recapitulation of its acts , 37 .**  
概括 的 它是 行为 , - .

对其行为的回顾，37。

[ɪts] [əˈteɪndər] [ʌv; əv] [ˈstræfəd] [dɪˈfendɪd] , - , - .  
**Its attainer of Strafford defended , 39 , 40 .**  
它是 剥夺公民权 的 斯特拉福德 辩护 , - , - .

对斯特拉福德的剥夺公民权辩护，第39、40页。

[sendz] [ˈhæmpdən][tuː; tə] [ˈedɪnbərə] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] , - .  
**Sends Hampden to Edinburgh to watch the king , 41 .**  
发送 汉普顿 到 爱丁堡 到 手表 这 国王 , - .

派汉普登前往爱丁堡看守国王，41岁。

[rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [sə'rendə] [ðə; ði] ['membə] [ɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'pi:tʃ] , - .  
**Refuses to surrender the members ordered to be impeached , 45 .**  
拒绝 到 投降 这 成员 订购 到 是 弹劾 , - .  
拒绝交出被下令弹劾的成员，45。

[ˈoʊpənli] [di'faɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] , - .  
**Openly defies the king , 49 .**  
公然 反抗 这 国王 , - .  
公然违抗国王，49。

[ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , - .  
**Its conditions of reconciliation , 53 .**  
它是 状况 的 和解 , - .  
其和解条件，53。

[ˈpæskl] , [bleɪz] , [i:] . - .  
**Pascal , Blaise , ii . 590 .**  
帕斯卡尔 , 布莱斯 , 二、 . - .  
帕斯卡，布莱斯，第二卷，590。

" [ˈpeɪtriəts] , [ðə; ði] , " [ɪn] [ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][sɜ:r] ['rɑ:bərt] [ˈwɔ:lpəʊl] , [i:] . - .  
**" Patriots , The , " in opposition to Sir Robert Walpole , ii . 219 .**  
" 爱国者 , 这 , " 在 反对 到 先生 罗伯特 沃尔波尔 , 二、 . - .  
《爱国者》，反对罗伯特·沃波尔爵士，第二卷，第219页。

[ðer; ðər] ['remədɪz] [fɔ:r; fər] [steɪt] ['i:vəlz] , - - - .  
**Their remedies for state evils , 220 - 222 .**  
他们的 补救措施 为了 状态 罪恶 , - - - .  
他们对国家弊端的补救措施，220-222。

[ˈpɔ:ɪt] , [sɜ:r] ['eɪmiəs] , [i:] . - .  
**Paulet , Sir Amias , ii . 373 .**  
波莱特 , 先生 阿米亚斯 , 二、 . - .  
波莱特，《阿米亚斯爵士》，第二卷，第373页。

[ˈpi:tʃəm] , [rev] . ['mɪstər] . , [hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [baɪ] ['beɪkən] , [i:] . - .  
**Peacham , Rev . Mr . , his treatment by Bacon , ii . 405 .**  
皮查姆 , 牧师 . 先生 . , 他的 治疗 经过 熏肉 , 二、 . - .  
Peacham 牧师，培根对他的评价，ii.405。

[pi:l] , [sɜ:r] ['rɑ:bərt] , [aɪ] . - .  
**Peel , Sir Robert , i . 701 .**  
果皮 , 先生 罗伯特 , 我 . - .  
皮尔，罗伯特爵士，i. 701。

[ˈpɪrɪdʒ] , [ˈsædlərz] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [stə'rɪləti] [rɪ'fju:tɪd] , [aɪ] . - , - .  
**Peerage , Sadler's assertion of its sterility refuted , i . 633 , 684 .**  
贵族 , 萨德勒的 断言 的 它是 无菌 驳斥 , 我 . - , - .  
《贵族世系》，萨德勒关于其不育的断言被驳斥，i. 633, 684。

[ˈpeləm] , [ˈhenri] , [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [i:] . - .  
**Pelham , Henry , his character , ii . 228 .**  
佩勒姆 , 亨利 , 他的 特点 , 二、 . - .  
佩勒姆，亨利，他的性格，第二卷，第228页。

[hɪz; ɪz] [deθ] , - .  
**His death , 260 .**  
他的 死亡 , - .  
他去世，260。

[ˈpeləmz] , [ðə; ði] , [ðer; ðər] [ə'sendənsɪ] , [i:] . - .  
**Pelhams , the , their ascendancy , ii . 227 .**  
佩勒姆 , 这 , 他们的 优势 , 二、 . - .  
佩勒姆，他们的崛起，第二卷，第227页。

[ðer; ðær] [ək'seɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈpaʊər] , - .  
**Their accession to power , 255 .**  
他们的 加入 到 力量 , - .

他们上台执政，255。

[ˈfiːblnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpə'zɪ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - .  
**Feebleness of the opposition to them , 257 .**  
虚弱 的 这 反对 到 他们 , - .

反对他们的势力软弱无力，257。

[pə'nɪnsələ] [wɔːr] , - , [aɪ] . - .  
**Peninsular War , Southey's , i . 500 .**  
半岛 战争 , - , 我 . - .

半岛战争，骚塞著，第一卷，500年。

[ˈpiːp(ə)l] , [ðə; ði] , [ɪn][ðə; ði] 17th [ænd; ənd] 19th ['sentʃəriz] , [aɪ] . - , - .  
**People , the , in the 17th and 19th centuries , i . 543 , 544 .**  
人们 , 这 , 在 这 17th 和 19th 几个世纪 , 我 . - , - .

人民，在 17 和 19 世纪，i. 543, 544。

[ðer; ðær] ['welfer] [ˌdisrɪ'gɑːdɪd] [ɪn][pɑːr'tɪ(ə)n] [triːtɪz] , [iː] . - , - .  
**Their welfare disregarded in partition treaties , ii . 141 , 142 .**  
他们的 福利 被忽视 在 分割 条约 , 二、 . - , - .

他们在分割条约中被忽视了，ii. 141, 142。

[ˈpepɪs] , [ˈsæmjuəl] , [ˈpreɪzɪz] [ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l] [əˈlaɪəns] , [iː] .  
**Pepys , Samuel , praises the Triple Alliance , ii .**  
佩皮斯 , 塞缪尔 , 赞扬 这 三倍 联盟 , 二、 .  
**塞缪尔·佩皮斯赞扬三国同盟，第二章。**

- , [noʊt] .  
**536 , note .**  
- , 笔记 .

536，注。

[ˈperɪkliːz] , [hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] , [aɪ] . - .  
**Pericles , his eloquence , i . 53 .**  
伯里克利 , 他的 口才 , 我 . - .

伯里克利，他的雄辩，i. 53。

[dɪs'trɪbjʊːts] [grə'tuːrɪtiːz] [tuː; tə] [ əˈθiːnjən ] [traɪˈbjʊːnəlz] , [iː] . - .  
**Distributes gratuities to Athenian tribunals , ii . 431 .**  
分发 小费 到 雅典 法庭 , 二、 . - .

向雅典法庭分配酬金，ii. 431。

[peˈrieɪ] , [dʒeɪ] . [viː] . , [hɪz; ɪz][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˌmækiəˈveli] , [aɪ] . - .  
**Périer , J . V . , his translation of Machiavelli , i . 140 .**  
佩里耶 , J . V . , 他的 翻译 的 马基雅维利 , 我 . - .

佩里埃，JV，他的马基雅维利译本，第一卷，第140页。

[ˈpiːtərbərəʊ] , [ɜːrl] [ʌv; əv] , [hɪz; ɪz][eksˈpəˈdɪ(ə)n][tuː; tə] [speɪn] , [iː] . - .  
**Peterborough , Earl of , his expedition to Spain , ii . 159 .**  
彼得伯勒 , 伯爵 的 , 他的 远征 到 西班牙 , 二、 . - .

彼得伯勒伯爵，他的西班牙远征，第二卷，第159页。

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , - , - .  
**His character , 159 , 171 .**  
他的 特点 , - , - .

他的性格，159，171。

[hɪz; ɪz] [səkˈsesɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈiːst] [koʊst] [ʌv; əv] [speɪn] , - - - .  
**His successes on the northeast coast of Spain , 161 - 166 .**  
他的 成功 在 这 东北 海岸 的 西班牙 , - - - .

他在西班牙东北海岸取得的成功，161-166 年。

[hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] [tuː; tə] [və'lenʃiə] ['θwɔːrtɪd] , - .  
**His retirement to Valencia thwarted , 170 .**  
他的 退休 到 瓦伦西亚 受挫 , - .

他的退役转会瓦伦西亚的计划受阻，170。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [və'lenʃiə] [æz; əz][ə; eɪ] [vɑːlən'tɪr] , - .  
**Returns to Valencia as a volunteer , 170 .**  
返回 到 瓦伦西亚 作为 一个 志愿者 , - .

以志愿者身份返回瓦伦西亚，170。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] , - .  
**His recall to England , 171 .**  
他的 记起 到 英格兰 , - .

他被召回英国，171。

[pə'tɪʃ] , [ðə; ði] [dʒi'rɒndist] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .  
**Pétion , the Girondist , iii . 523 .**  
请求 , 这 吉伦特派 , 三、 . - .

佩蒂翁，吉伦特派，iii。 523.

[hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [end] , - .  
**His unfortunate end , 527 .**  
他的 不幸 结尾 , - .

他的不幸结局，527。

[seɪnt] [dʒʌsts] [spi:tʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] , - .  
**Saint Just's speech on his guilt , 528 .**  
圣 只是 演讲 在 他的 有罪 , - .

圣茹斯特关于他罪行的演讲，528。

" [pə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv] [raɪt] , " [ɪ'hæktmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] , [iː] . - .  
**" Petition of Right , " enactment of the , ii . 17 .**  
" 请愿 的 正确的 , " 颁布 的 这 , 二、 . - .

“权利请愿书”，该法令，ii. 17。

[ˈvaɪələɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , - , - .  
**Violated by Charles I . , 17 , 27 .**  
违反 经过 查尔斯 我 . , - , - .

被查理一世、17、27 号法令所违反。

[ 'pet,rɑ:k ] , [ 'ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɒsəməz][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv] [ˈɪtəli] , [aɪ] . [faɪv] ,  
**Petrarch , influence of his poems on the literature of Italy , i . 5 ,**  
彼特拉克 , 影响 的 他的 诗歌 在 这 文学 的 意大利 , 我 . 5 ,

[sɪks] .

**6 .**  
6 .

彼特拉克，他的诗歌对意大利文学的影响，i. 5, 6。

[sə'lebrəti] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] , - .  
**Celebrity as a writer , 23 .**  
名人 作为 一个 作家 , - .

23岁，以作家身份成名。

[hɪz; ɪz] [ˈæmətɔːri] [vəːsɪz] , - .  
**His amatory verses , 25 .**  
他的 爱慕 诗句 , - .

他的情诗，25。

[ˈkɔːzɪz] [ˌsiː 'oʊ] - [ˈɑpəreɪŋ] [tuː; tə] [sprɛd] [hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] , - , - .  
**Causes co - operating to spread his renown , 26 , 27 .**  
原因 合作 - 操作 到 传播 他的 名声 , - , - .

促成合作以扩大他的名声，26，27。

[hɪz; ɪz] [ˌkɔːrəˈheɪʃn] [æt; ət] [roʊm] , - , - .  
His coronation at Rome , 28 , 29 .  
他的 加冕礼 在 罗马 , - , - .

他在罗马加冕，公元28、29年。

[hɪz; ɪz] [poʊˈetɪkl] [ˈpaʊəz] , - .  
His poetical powers , 30 .  
他的 诗意的 权力 , - .

他的诗歌才能，30。

[hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] , - .  
His genius , 31 .  
他的 天才 , - .

他的天才，31。

[ˈpɔːsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] , - .  
Paucity of his thoughts , 31 .  
匮乏 的 他的 想法 , - .

他思想的匮乏，31。

[hɪz; ɪz][ˈenərdʒi] [wen] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrɒŋz] [ænd; ənd][ˌdeɪɡrəˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪtəli] , - .  
His energy when speaking of the wrongs and degradation of Italy , 32 .  
他的 活力 什么时候 请讲 的 这 错误 和 降解 的 意大利 , - .

他在谈到意大利的罪恶和堕落时充满活力，32。

[hɪz; ɪz][ˈpoʊəməz][ɑːn] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsʌbdʒekts] , - .  
His poems on religious subjects , 32 .  
他的 诗歌 在 宗教 主题 , - .

他的宗教题材诗歌，32。

[ˌprɪˈveɪlɪŋ] [ˈdiːfekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [ˌkɒmpəˈzɪʃənz] , - .  
Prevailing defect of his best compositions , 33 .  
盛行 缺点 的 他的 最好的 作品 , - .

他最好的作品中普遍存在的缺陷是33。

[hɪz; ɪz] [ˈɪmɪtəɪtəz] , - .  
His imitators , 34 .  
他的 模仿者 , - .

他的模仿者，34人。

[hɪz; ɪz] [ˈsɔːnəts] , - .  
His sonnets , 35 .  
他的 十四行诗 , - .

他的十四行诗，35。

[ˌriˈmaːks] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈlætn] [ˈraɪtɪŋz] , - .  
Remarks on his Latin writings , 36 .  
评论 在 他的 拉丁 著作 , - .

关于他的拉丁文著作的评论，36。

[ˈfæləris] , [ˈletərz] [ʌv; əv] , [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [əˈpɑːn][ðər; ðər] [ˈmerɪts] [ænd; ənd] [ˈdʒenjuɪnnəs] , [iː] . - -  
Phalaris , Letters of , controversy upon their merits and genuineness , ii . 592 .  
法拉里斯 , 信件 的 , 争议 之上 他们的 优点 和 真实性 , 二、 . - -  
- .  
596 .  
- .

法拉里斯，《书信集》，关于其价值和真实性的争论，第二卷，592-596页。

[ˈfɪlɪp] [iː] . [ʌv; əv] [speɪn] , [ɪkˈstent][ænd; ənd] [ˈsplendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈempaɪər] , [iː] . - .  
Philip II . of Spain , extent and splendor of his empire , ii . 130 .  
菲利普 二 . 的 西班牙 , 程度 和 辉煌 的 他的 帝国 , 二、 . - .

西班牙国王腓力二世，《他的帝国的疆域和辉煌》，第二卷，第130页。

[ 'fɪlɪp ] [ ,aɪ'aɪ'aɪ ] . [ ʌv; əv ] [speɪn] , [hɪz; ɪz] [ək'seɪ(ə)n] , [i:] . - - .

**Philip III . of Spain , his accession , ii . 148 .**  
菲利普 三、 . 的 西班牙 , 他的 加入 , 二、 . - - .

西班牙国王菲利普三世，其登基，第二卷，第148页。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] , - - - .

**His character , 148 - 150 .**  
他的 特点 , - - - .

他的性格，148-150。

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] , - - .

**His choice of a wife , 154 .**  
他的 选择 的 一个 妻子 , - - .

他选择的妻子，154。

[ə'blaɪdʒd][tu:; tə][flaɪ][frʌm; frəm][mə'drɪd] , - - .

**Obliged to fly from Madrid , 166 .**  
有义务 到 飞 从 马德里 , - - .

被迫从马德里乘飞机，166。

[sə'rendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:rsənɪ] [ænd; ənd] [ʃɪps] [æt; ət] - - .

**Surrender of his arsenal and ships at Carthage , 167 .**  
投降 的 他的 兵工厂 和 船舶 在 - - , - - .

公元167年，他在迦太基纳投降，交出了他的军火库和船只。

[dɪ'fi:tɪd] [æt; ət][ɑ:ɪmeɪnɑ:rə] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['drɪvɪn] [frʌm; frəm][mə'drɪd] , - - .

**Defeated at Almenara , and again driven from Madrid , 173 .**  
战败 在 阿尔梅纳拉 , 和 再次 驱动 从 马德里 , - - .

在阿尔梅纳拉战败，再次被逐出马德里，173 年。

[fɔ:rmz] [ə; eɪ][kloʊz] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [leɪt] [kəm'petɪtər] , - - .

**Forms a close alliance with his late competitor , 183 .**  
表格 一个 关闭 联盟 和 他的 晚的 竞争者 , - - .

与他已故的竞争对手 183 结成紧密联盟。

['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ] [fræns] ; ['vælju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'nʌnsi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [fræns] , - - .

**Quarrels with France ; value of his renunciation of the crown of France , 184 .**  
争吵 和 法国 ; 价值 的 他的 放弃 的 这 王冠 的 法国 , - - .

与法国的争执；他放弃法国王位的价值，184。

[ 'fɪlɪp ] , [du:k] [ʌv; əv] [ɔ:'liənz] , ['rɪ:dʒənt][ʌv; əv] [fræns] , [i:] . - - - - .

**Philip , Duke of Orleans , regent of France , ii . 118 - 120 .**  
菲利普 , 公爵 的 奥尔良 , 摄政 的 法国 , 二、 . - - - - .

法国摄政王奥尔良公爵菲利普，ii.118-120。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rlz] [i:] . [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , - - , - - .

**Compared with Charles II . of England , 119 , 120 .**  
比较的 和 查尔斯 二 . 的 英格兰 , - - , - - .

与英格兰的查理二世相比，119、120。

[ 'fɪlɪps ] , ['æm,broʊz] , [frend] [ʌv; əv] ['ædɪsən] , [ ,aɪ'aɪ'aɪ ] . - - .

**Philips , Ambrose , friend of Addison , iii . 438 .**  
飞利浦 , 安布罗斯 , 朋友 的 艾迪生 , 三、 . - - .

菲利普斯，安布罗斯，艾迪生的朋友，第三卷，第438页。

[ 'fɪlɪps ] , [sɜ:r][ 'rɔ:bərt] , [i:] . - - .

**Philips , Sir Robert , ii . 425 .**  
飞利浦 , 先生 罗伯特 , 二、 . - - .

菲利普斯，罗伯特爵士，第二卷，第425页。

[fɪlə'sɑ:fɪk(ə)] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði] , [ ,aɪ'aɪ'aɪ ] . - - .

**Philosophical Church , the , iii . 39 .**  
哲学 教会 , 这 , 三、 . - - .

哲学教会，第三卷，第39页。

[Its] [ˈfɪlənˈθɹɑːpɪk] [ˈtendənsɪ] , - .  
**Its philanthropic tendency , 39 .**  
它是 慈善 趋势 , - .

其慈善倾向，39。

[Its] [ɪkˈstrævəɡəns] , - .  
**Its extravagance , 42 .**  
它是 奢侈 , - .

它的奢华程度，42。

[fəˈlɑːsəfi] , [ˈeɪnfənt] , [Its] [ˌkæɹɪktəˈrɪstɪks] , [iː] . - .  
**Philosophy , ancient , its characteristics , ii . 445 .**  
哲学 , 古老的 , 它是 特征 , 二、 . - .

古代哲学，其特征，第二卷，445。

[Its] [ˈsteɪʃənəri] [ˈkæɹəktər] , - , - .  
**Its stationary character , 449 , 465 .**  
它是 静止的 特点 , - , - .

其静止特性，449，465。

[Its] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ˌkrɪstɪˈænəti] , - , - .  
**Its alliance with Christianity , 452 , 453 .**  
它是 联盟 和 基督教 , - , - .

它与基督教结盟，452，453。

[Its] [fɔːl] , - .  
**Its fall , 453 .**  
它是 落下 , - .

它的陨落，453。

[Its] [ˈmerɪts] [kəmˈpɛrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][beɪˈkoʊniən] , - - - .  
**Its merits compared with the Baconian , 465 - 469 .**  
它是 优点 比较的 和 这 培根式 , - - - .

与培根的著作相比，它的优点是..... 465-469。

[ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][Its] [ˈbæɹənnəs] , - .  
**Reason of its barrenness , 482 .**  
原因 的 它是 不育 , - .

其贫瘠的原因，482。

[fəˈlɑːsəfi] , [ˈmɔːrəl] , [Its] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][beɪˈkoʊniən] [ˈsɪstəm] , [iː] . - .  
**Philosophy , moral , its relation to the Baconian system , ii . 472 .**  
哲学 , 道德 , 它是 关系 到 这 培根式 系统 , 二、 . - .

哲学，道德，它与培根体系的关系，ii. 472。

[fəˈlɑːsəfi] , [ˈnæt(ə)rəl] , [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [vjuːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪnfənts] , [iː] . - -  
**Philosophy , natural , the light in which it was viewed by the ancients , ii . 445 -**  
哲学 , 自然的 , 这 光 在 哪个 它 曾是 已查看 经过 这 古代人 , 二、 . - -

- .  
**452 .**  
- .

自然哲学，古代人看待它的视角，ii.445-452。

[nuː] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ˈbeɪkənz] , - .  
**New features of Bacon's , 455 .**  
新的 特征 的 培根的 , - .

Bacon's 的新功能，455。

[ˈpɪlgrəmz] [ˈprɑːɡres] , [ˈbʌŋjənz] , [Its] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [pɪˌkjuːliˈærəti] , [aɪ] . - .  
**Pilgrim's Progress , Bunyan's , its characteristic peculiarity , i . 745 .**  
朝圣者的 进步 , 班扬的 , 它是 特征 特点 , 我 . - .

《天路历程》，班扬著，其特点，i. 745。



[laɪkt] [baɪ][ɔ:l] ['klæsɪz] , - .  
Liked by all classes , 746 .  
喜欢 经过全部 课程 , - .

深受各阶层喜爱，746。

['kærəktərz] ['ri:əl] ['bi:ɪŋs] , - .  
Characters real beings , 748 .  
人物 真实的 生物 , - .

人物是真实存在的，748。

[nɑ:t][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['æləɡɔ:ri] , - .  
Not a consistent allegory , 749 .  
不是 一个 持续的 寓言 , - .

并非前后一致的寓言，749。

[pɔ:r'treɪ] [ɪts] ['ɔθəz] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [kən'flɪkts] , - .  
Portrays its author's internal conflicts , 754 .  
描绘 它是 作者的 内部的 冲突 , - .

描绘了作者的内心冲突，754。

[di'pɪkts] ['kærəktərz] [ænd; ənd][dʒu:'dɪəl] [si:nz] ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , - .  
Depicts characters and judicial scenes typical of the time , 756 .  
描绘 人物 和 司法 场景 典型的 的 这 时间 , - .

描绘了当时典型的人物和司法场景，756。

[paɪ'sɪstrətəs; pi-] , ['beɪkənz] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] ['esɪks] [tu:; tə] , [i:] . - .  
Pisistratus , Bacon's comparison of Essex to , ii . 388 .  
皮西斯特拉图斯 , 培根的 比较 的 埃塞克斯 到 , 二、 . - .

Pisistratus，培根对埃塞克斯的比较，ii。388。

[pɪt] , ['wɪljəm] , [ðə; ði]['eldə] .  
Pitt , William , the elder .  
匹兹堡 , 威廉 , 这 长老 .

老威廉·皮特。

[si:] ['tʃætəm] , [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] .  
See Chatham , Earl of .  
看 查塔姆 , 伯爵 的 .

参见查塔姆伯爵。

[pɪt] , ['wɪljəm] , [ðə; ði] ['jʌŋɡər] , [saɪdz][wɪð; wɪθ] ['heɪstɪŋz] [æt; ət][fɜ:rst] , [ˌɑ'rɑ'aɪ] . - .  
Pitt , William , the younger , sides with Hastings at first , iii . 207 .  
匹兹堡 , 威廉 , 这 年轻 , 侧面 和 黑斯廷斯 在 第一的 , 三、 . - .

小威廉·皮特一开始站在黑斯廷斯一边，iii. 207。

[sə'pɔrts] [ðə; ði] [bi'nɑ:rɪz] [tʃɑ:rdʒ] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] , - .  
Supports the Benares charge against him , 216 .  
支持 这 贝拿勒斯 收费 反对 他 , - .

支持对他的贝拿勒斯指控，216。

['moʊtɪv] [ə'ledʒd] , - .  
Motive alleged , 219 .  
动机 据称 , - .

动机指控，219。

[ˈpaɪəs][vi:] . , [ə; eɪ]['bɪɡət] , [i:] . - .  
Pius V . , a bigot , ii . 662 .  
庇护 V . , 一个 偏执狂 , 二、 . - .

庇护五世，一个偏执狂，ii. 662。

[pleɪn] ['di:lər] , [wɪtʃə'li:z] , [ɪts] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]['merɪt] , [ˌɑ'rɑ'aɪ] . - , - .  
Plain Dealer , Wycherley's , its appearance and merit , iii . 70 , 79 .  
清楚的 经销商 , 威彻利 , 它是 外貌 和 优点 , 三、 . - , - .

《平原商报》，威彻利，其外观和优点，第三卷，第 70、79 页。

[ˈplɑːsi] , [ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] , [i:] . - - - .  
**Plassey , battle of , ii . 713 - 715 .**  
普拉西 , 战斗 的 , 二、 . - - - .

普拉西战役，第二卷，713-715年。

[ɪts] [ɪˈfekt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , - .  
**Its effect in England , 723 .**  
它是 影响 在 英格兰 , - .

其在英国的影响，723。

[ˈpleɪtoʊ] , [ˈnevər] [ˈsʌlən] , [i:] . - .  
**Plato , never sullen , ii . 359 .**  
柏拉图 , 绝不 忧郁 , 二、 . - .

柏拉图，从不闷闷不乐，第二卷，第359页。

[kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vjuːz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈbeɪkən] , - - - .  
**Comparison of his views with those of Bacon , 456 - 469 .**  
比较 的 他的 浏览 和 那些 的 熏肉 , - - - .

将其观点与培根的观点进行比较，456-469。

[hɪz; ɪz] [ˈeksələns] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈdaɪələːɡ] , - .  
**His excellence in the art of dialogue , 590 .**  
他的 卓越 在 这 艺术 的 对话 , - .

他在对话艺术方面的卓越成就，590。

[ˈpluːtɑːrk] , [hɪz; ɪz] [skuːl] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈraɪtəːz] , [ðer; ðər] [ˈfɔːlts] , [aɪ] . - .  
**Plutarch , his school of historical writers , their faults , i . 251 .**  
普鲁塔克 , 他的 学校 的 历史 作家 , 他们的 故障 , 我 . - .

普鲁塔克，他的历史作家学派，他们的缺点，i. 251。

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈsʌbdʒekts] , - .  
**Out of sympathy with their subjects , 252 .**  
出去 的 同情 和 他们的 主题 , - .

出于对臣民的同情，252。

[ðer; ðər][kænt] [əˈbaʊt] [ˈpeɪtriətɪzəm] , - .  
**Their cant about patriotism , 254 .**  
他们的 不能 关于 爱国主义 , - .

他们关于爱国主义的陈词滥调，254。

[ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] [ɑːn] [ˈɪŋɡlənd] [slaɪt] , - .  
**Their influence on England slight , 255 .**  
他们的 影响 在 英格兰 轻微 , - .

他们对英格兰的影响微乎其微，255。

[ðə; ði] [frentʃ] [əˈfektɪd] [baɪ] , - ; [i:] . - .  
**The French affected by , 257 ; ii . 124 .**  
这 法语 做作的 经过 , - ; 二、 . - .

受影响的法国人，257；ii.124。

[hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ɡɪft] - [ˈteɪkɪŋ] [baɪ] [ əˈθiːnjən ] [ˈdʒʌdʒɪz] , - .  
**His evidence of gift - taking by Athenian judges , 431 .**  
他的 证据 的 礼物 - 采取 经过 雅典 法官 , - .

他提供了雅典法官收受礼物的证据，431。

[hɪz; ɪz] [ˈænɪkdɔʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [baɪ] [ˈlɪsiæs] , - .  
**His anecdote of a speech by Lysias , 601 .**  
他的 轶事 的 一个 演讲 经过 吕西亚斯 , - .

他讲述的吕西亚斯演讲轶事，601。

[ˈpoʊətəri] , [ˈsemi] - [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [moʊst] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [kriˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv] , [aɪ] . - .  
**Poetry , semi - civilization most favorable to the creation of , i . 86 .**  
诗 , 半 - 文明 最多 有利 到 这 创建 的 , 我 . - .

诗歌，半文明最有利于创造，i. 86。

[dɪˈfaɪnd] , - .  
**Defined , 89 .**  
定义 , - .

定义，89。

[ˌjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːpərˈnætʃrəl] [ɪn] , - , - .  
**Use of the supernatural in , 101 , 102 .**  
使用 的 这 超自然 在 , - , - .

超自然现象的运用，101，102。

[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][tuː; tə] , - .  
**Application of criticism to , 191 .**  
应用 的 批评 到 , - .

批评的应用，191。

[niːd] [ʌv; əv] [skɪl] [ɪn] , - .  
**Need of skill in , 198 .**  
需要 的 技能 在 , - .

需要技能，198。

[rɪˈvaɪv(ə)l] [ʌv; əv] , - .  
**Revivals of , 203 .**  
复兴 的 , - .

复兴，203。

[ɪts] [dɪˈkeɪ] [rɪˈtɑːrdɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [baɪ][ðə; ði][ˈdraːmə] , - .  
**Its decay retarded in England by the drama , 209 .**  
它是 衰变 弱智 在 英格兰 经过 这 戏剧 , - .

209. 这部戏剧延缓了它在英国的衰败。

[ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [kəˈrektnəs] [ɪn] , - .  
**Meaning of correctness in , 581 .**  
意义 的 正确性 在 , - .

正确性的含义，581。

[ɪts][ˈɑːbdʒekt] , - .  
**Its object , 587 .**  
它是 目的 , - .

其对象，587。

[ɪts] [ɪmɪˈteɪʃn] , - .  
**Its imitation , 588 .**  
它是 模仿 , - .

其仿制品，588。

[rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv] , [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , - .  
**Revival of , in England , 591 .**  
复兴 的 , 在 英格兰 , - .

591 年，在英格兰复兴。

[ˈbaɪrənz] [ʃer] [ɪn][ɪts][rɪˈvaɪv(ə)l] , - .  
**Byron's share in its revival , 594 .**  
拜伦的 分享 在 它是 复兴 , - .

拜伦对复兴的贡献，594。

[pəʊl] , [ˈkɑːrdɪnəl] , [iː] . - .  
**Pole , Cardinal , ii . 69 .**  
极 , 红衣主教 , 二、 . - .

波尔，枢机主教，ii. 69。

[pəʊˈlɪʃən] , [ˈkwəʊtɪd] , [iː] . - .  
**Politian , quoted , ii . 286 .**  
政治家 , 引 , 二、 . - .

政治家，引自，ii. 286。

[pə'litɪk(ə)l] ['saɪəns] , [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv] , [iː] . - .  
**Political Science , progress of , ii . 300 , 307 , 303 , 355 , 356 .**  
政治的 科学 , 进步的 , 二、 - , - , - , - , - .

政治学进展, 第二卷, 第300、307、303、355、356页。

[pɒ'libiəs] , [ˌɔːθen'tɪsəti] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˈmerɪt][æz; əz][æn; ən] [hɪ'stɔːriən] , [aɪ] . - .  
**Polybius , authenticity his only merit as an historian , i . 251 .**  
波利比乌斯 , 真实性 他的 仅有的 优点 作为 一个 历史学家 , 我 . - .

波利比乌斯认为, 真实性是他作为历史学家的唯一优点, i. 251。

[ˌpɒndɪ'tʃeri] , [iː] . - .  
**Pondicherry , ii . 686 .**  
本地治里 , 二、 - . - .

本地治里, ii. 686。

[poʊp] , [æɪlɪɡ'zændər] , [fɜːrst] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈɔːθər] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ʌv; əv] [ˈpeɪtrənɪdʒ] , [aɪ] . - .  
**Pope , Alexander , first English author to be free of patronage , i . 548 .**  
教皇 , 亚历山大 , 第一的 英语 作者 到 是 自由的 的 赞助 , 我 . - .

亚历山大·蒲柏, 第一位摆脱赞助的英国作家, i. 548。

[dɪˌtɪriə'reɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] , - .  
**Deterioration of his school , 591 .**  
恶化 的 他的 学校 , - .

他的学校衰败, 591。

[əd'maɪəd] [baɪ][ˈbaɪrən] , - .  
**Admired by Byron , 594 .**  
钦佩 经过 拜伦 , - .

拜伦赞赏有加, 594。

[ɪn'rɪtʃ; en'rɪtʃt][baɪ][pə'litɪk(ə)l][ˈfeɪvərz] , - .  
**Enriched by political favors , 722 .**  
富含 经过 政治的 恩惠 , - .

因政治恩惠而致富, 722。

[ɪ'stiːmd] [baɪ][ˈdʒɑːnsən] , - .  
**Esteemed by Johnson , 733 .**  
尊敬的 经过 约翰逊 , - .

约翰逊先生敬重有加, 733。

[ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪtʃərli] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**Friendship with Wycherley , iii . 74 .**  
友谊 和 威彻利 , 三、 - . - .

与威彻利的友谊, 第三卷, 第74页。

[dɪ'fendz] [ˈædɪsənz] [ˈkeɪtəʊ] , - .  
**Defends Addison's Cato , 461 .**  
辩护 艾迪生的 卡托 , - .

为艾迪生的《卡托》辩护, 461。

[ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm] [ˈædɪsən] , - .  
**Estranged from Addison , 469 .**  
疏远的 从 艾迪生 , - .

与艾迪森疏远, 469。

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'ɪlɪɡnəti] , - .  
**His character leads to a suspicion of malignity , 473 .**  
他的 特点 线索 到 一个 怀疑 的 恶毒 , - .

他的性格使人怀疑他心怀恶意, 473。

[ə'tæks] [ˈædɪsən] [ɪn] [ˈætɪkəs] , - .  
**Attacks Addison in Atticus , 474 .**  
攻击 艾迪生 在 阿提克斯 , - .

在《阿提克斯》第 474 页中攻击艾迪生。

[ˈpɒpɪz] , [ðə; ði] , [rɪˈstreɪnt] [ʌv; əv] , [ɪn] [ˈɪtəli] , [aɪ] . - .  
**Popes , the , restraint of , in Italy , i . 145 .**  
教皇 , 这 , 克制的 , 在 意大利 , 我 . - .

教皇, 在意大利的, 克制, i. 145。

- [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] , [riːvjuːd] , [aɪˈaɪaɪ] . [wʌn] - - .  
**Ranke's History of , reviewed , iii . 1 - 46 .**  
- 历史 的 , 已审核 , 三、 . 1 - - .

Ranke 的历史, 评论, iii. 1-46。

[ˈpɒʊpɪʃ] [plɑːt] , [ðə; ði] , [iː] . - - - .  
**Popish Plot , the , ii . 321 - 325 .**  
天主教 阴谋 , 这 , 二、 . - - .

天主教阴谋, 第二卷, 第321-325页。

[ˈpɑːpəli] , [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] , [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈpiːtərbərəʊ] , [iː] . - .  
**Popoli , Duchess of , saved by the Earl of Peterborough , ii . 164 .**  
波波利 , 公爵夫人 的 , 已保存 经过 这 伯爵 的 彼得伯勒 , 二、 . - .

波波利, 公爵夫人, 被彼得伯勒伯爵所救, 第二卷, 164。

[ˈpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] , [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ɪkˈses] [ʌv; əv] , [ə; eɪ] [rɪˈflek(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] , [aɪ] . - .  
**Population , theory of excess of , a reflection on the Deity , i . 611 .**  
人口 , 理论 的 过量的 的 , 一个 反射 在 这 神 , 我 . - .

人口, 过剩理论, 对神性的反思, i. 611。

[ˈsædlərz] [lɔː] [ʌv; əv] , - .  
**Sadler's law of , 615 .**  
萨德勒的 法律 的 , - .

萨德勒定律, 615。

[dɪsˈpruːvd] [baɪ] [ˈeɪvɪdəns] , - .  
**Disproved by evidence , 617 .**  
已被驳斥 经过 证据 , - .

证据反驳, 617。

[ɪts] [dɪˈpendəns] [ɑːn] [welθ] , - .  
**Its dependence on wealth , 631 .**  
它是 依赖性 在 财富 , - .

它对财富的依赖, 631。

[ˈfɜːrðər] [ˌrefjuːtɪf(ə)n][ʌv; əv] [ˈsædlərz] [lɔː] , - [et][siːˈkjuː] .  
**Further refutation of Sadler's law , 670 et seq .**  
更远 反驳 的 萨德勒的 法律 , - 等 序列 .

对萨德勒定律的进一步反驳, 670 及以下。

[ˈpɔːrtɪkoʊ] , [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ɪts] [ˈdɒktrɪnz] , [iː] . - .  
**Portico , school of the , its doctrines , ii . 450 .**  
门廊 , 学校 的 这 , 它是 教义 , 二、 . - .

波蒂科, 学校, 其教义, ii. 450。

[pɔːtoʊskaːrɛroʊ] , [ˈkɑːrdɪnɪl] , [iː] . - - - .  
**Portocarrero , Cardinal , ii . 144 - 148 .**  
波托卡雷罗 , 红衣主教 , 二、 . - - .

卡雷罗港, 红衣主教, ii.144-148。

[ˈluːɪs] [eks,ɑɪˈviː] . - [es] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - .  
**Louis XIV . ' s opinion of him , 154 .**  
路易斯 十四 . - s 观点 的 他 , - .

路易十四对他的评价, 154。

[hɪz; ɪz] [dɪsˈgreɪs] [ænd; ənd] [ˌrekənsɪlɪˈeɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [ˈdaʊədʒər] , - .  
**His disgrace and reconciliation with the Queen Dowager , 167 .**  
他的 耻辱 和 和解 和 这 女王 老妇 , - .

他的失宠与太后和解, 167。

[ˌpɑːsɪˈdɒniəs] , [ɑːn][ðə; ði][ˈvæljuːz][ˌʌv; əv] [fəˈlaːsəfi] , [iː] . - .  
**Posidonius , on the value of philosophy , ii . 445 .**  
波西多尼乌斯 , 在 这 价值 的 哲学 , 二、 . - .

波西多尼乌斯,《论哲学的价值》,第二卷,第445页。

[pɒʊst][ˈnæti] , [ðə; ði] , [greɪt] [keɪs][ˌʌv; əv] , [ɪn][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] [ˈtʃeɪmbər] , [kənˈdʌktɪd] [baɪ][ˈbeɪkən] ;  
**Post Nati , the , great case of , in the Exchequer Chamber , conducted by Bacon ;**  
邮政 纳蒂 , 这 , 伟大的 案件 的 , 在 这 国库 商会 , 实施 经过 熏肉 ;  
纳蒂之后, 在财政部, 由培根主持的重大案件;

[daʊts] [əˈpɑːn][ðə; ði] [lɪˈɡæləti] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [iː] . - .  
**doubts upon the legality of the decision , ii . 402 .**  
疑虑 之上 这 合法性 的 这 决定 , 二、 . - .

对决定的合法性表示怀疑, ii. 402.

[prægˈmætɪk][ˈsæŋk(ə)n] , [əˈɡriːd] [tuː; tə] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**Pragmatic Sanction , agreed to , iii . 257 .**  
务实 制裁 , 同意 到 , 三、 . - .

务实制裁, 同意, iii. 257。

[ɪnˈtaɪərli] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [ˈfredrɪk] [ðə; ði] [ˈɡreɪts] [ˈæk(ə)n] , - .  
**Entirely destroyed by Frederic the Great's action , 262 .**  
完全 损毁 经过 弗雷德里克 这 伟大的 行动 , - .

262年, 腓特烈大帝的行动彻底摧毁了它。

[prɪˈrɑːɡətɪv] , [ˈrɔɪəl] , [kəˈteɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [iː] . - .  
**Prerogative , royal , curtailed by the Revolution , ii . 211 .**  
特权 , 皇家 , 缩减 经过 这 革命 , 二、 . - .

皇家特权, 因革命而受到限制, ii. 211。

[ˈbɒlɪŋbrʊk] [prəˈpəʊzɪz][tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][aɪ ˈtiː] , - .  
**Bolingbroke proposes to strengthen it , 211 .**  
博林布鲁克 提议 到 加强 它 , - .

博林布鲁克提议加强它, 211。

[siː] [kraʊn] .  
**See Crown .**  
看 王冠 .

参见皇冠。

[pres] , [ðə; ði] , [ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][ˌʌv; əv] , [aɪ] . - .  
**Press , the , emancipation of , i . 369 .**  
按 , 这 , 解放 的 , 我 . - .

新闻, 解放, i. 369。

[ˈsensərʃɪp] [ˌʌv; əv] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ˌʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] , [iː] . - .  
**Censorship of , in the reign of Elizabeth , ii . 76 .**  
审查制度 的 , 在 这 在位 的 伊丽莎白 , 二、 . - .

伊丽莎白二世统治时期的审查制度, 第76页。

[prɪns] , [ðə; ði] , [ˌmɑːkiːəˈveliːz, ˌmɑːkjəˈveliːz] , [aɪ] . - .  
**Prince , The , Machiavelli's , i . 176 .**  
王子 , 这 , 马基雅维利的 , 我 . - .

《君主论》, 马基雅维利著, 第一卷, 第176页。

[kəmˈperd] [tuː; tə] [ˌmantɛskwiːəs] [ˈspɪrɪt][ˌʌv; əv] [ˌbɔːz] , - .  
**Compared to Montesquieu's Spirit of Laws , 180 .**  
比较的 到 孟德斯鸠的 精神 的 法律 , - .

与孟德斯鸠的《论法的精神》相比, 180。

[ˈprɪntɪŋ] , [ɪts] [ɪnˈventər] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ˌʌv; əv][ɪts] [dɪˈskʌvəri] [ˌʌnˈnoʊn] , [iː] . - .  
**Printing , its inventor and the date of its discovery unknown , ii . 452 .**  
印刷 , 它是 发明者 和 这 日期 的 它是 发现 未知 , 二、 . - .

印刷术, 其发明者及其发现日期不详, ii. 452。

[ˈprɪvɪ] [ˈkaʊns(ə)l] , [ˈtɛmpəlz] [plæn][fɔːr; fər][ɪts] [rɪːkɑːnstɪˈtuːʃn] , [iː] . - .  
**Privy Council , Temple's plan for its reconstitution , ii . 553 .**  
私处 理事会 , 寺庙的 计划 为了 它是 重组 , 二、 . - .

枢密院, 坦普尔的重组计划, 第二卷, 第553页。

[ˈmɪstər] . [kəːtəneɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ɪts] [əbˈsɜːrdəti] [kənˈtestɪd] , - - - .  
**Mr . Courtenay's opinion of its absurdity contested , 554 - 565 .**  
先生 . 考特尼的 观点 的 它是 荒谬 有争议的 , - - - - .

Courtenay 先生对此的荒谬性提出了质疑, 554-565。

- [ riˈmaːks ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , - .  
**Barillon's remarks upon it , 556 .**  
- 评论 之上 它 , - .

巴里隆对此的评论, 556。

[ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] , [ɪn][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] , [iː] . - - - .  
**Progress of mankind , in the political and physical sciences , ii . 300 - 306 .**  
进步 的 人类 , 在 这 政治的 和 身体的 科学 , 二、 . - - - .

人类在政治和自然科学方面的进步, 第二卷, 300-306页。

[ɪn] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈfriːdəm] , - .  
**In intellectual freedom , 380 .**  
在 知识分子 自由 , - .

在思想自由方面, 380。

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði][berˈkoʊniən] [ˈdɑːktrɪn] , - .  
**The key of the Baconian doctrine , 445 .**  
这 钥匙 的 这 培根式 教义 , - .

培根学说的关键, 445。

[haʊ] [rɪˈtɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnpˈrɒfɪtəblnəs] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [fəˈlɑːsəfi] , - - - .  
**How retarded by the unprofitableness of ancient philosophy , 445 - 472 .**  
如何 弱智 经过 这 无利可图 的 古老的 哲学 , - - - - .

古代哲学的无益性是多么令人沮丧啊, 445-472。

[ˈprɑːtɪstəntɪzəm] , [ˈɜːrli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] , [iː] . - , - .  
**Protestantism , early history of , ii . 73 , 74 .**  
新教 , 早期的 历史 的 , 二、 . - , - .

新教早期历史, 第二卷, 第73、74页。

[ɪts] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [ˈpraɪvət] [ˈdʒʌdʒmənt] , - .  
**Its attitude toward private judgment , 643 .**  
它是 态度 朝向 私人的 判断 , - .

它对个人判断的态度, 643。

[ˈræpɪd] [ædˈvæns] [ʌv; əv] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**Rapid advance of , iii . 14 .**  
迅速的 进步 的 , 三、 . - .

快速推进, iii. 14。

[ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][kəˈθɑːləsɪzəm] , - .  
**Struggle with Catholicism , 25 .**  
斗争 和 天主教 , - .

与天主教的斗争, 25。

[dɪˈsenʃn] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] , - .  
**Dissension in the ranks of , 28 .**  
纠纷 在 这 排名 的 , - .

28. 队伍内部出现分歧。

[ˈvæŋkwɪʃt] [ænd; ənd] [ˈhʌmbld] , - .  
**Vanquished and humbled , 34 .**  
战败者 和 谦卑 , - .

战败并蒙受耻辱, 34岁。

[prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [prɑ:'sperəti] [tu:; tə] [ɪts] [əd'hɪərənts] , - .  
**Productive of prosperity to its adherents , 36 .**  
生产力 的 繁荣 到 它是 信徒 , - .

给其信徒带来繁荣, 36.

[nɑ:n] - [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] , [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] , - .  
**Non - extension of , remarkable , 45 .**  
非 - 扩大 的 , 卓越 , - .

非扩展, 显著, 45。

[ˈprɑ:tɪstənt] [nɒnkən'fɔ:mɪsts] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . , [ɪn'tɑ:lərəns] [ʌv; əv] , [i:] . - .  
**Protestant Nonconformists , in the reign of Charles I . , intolerance of , ii . 42 .**  
新教 非国教徒 , 在 这 在位 的 查尔斯 我 . , 不容忍 的 , 二、 . - .

在查理一世统治时期, 新教非国教徒对.....的不宽容, 第二卷, 第42页。

[ˈprɒtɪstənts] [ænd; ənd] [ˈkæθlɪks] , [ˈrelatɪv] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] , [ɪn][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] , [i:] . - , - .  
**Protestants and Catholics , relative numbers of , in the 16th century , ii . 83 , 84 .**  
新教徒 和 天主教徒 , 相对的 数字 的 , 在 这 16th 世纪 , 二、 . - , - .

16 世纪新教徒和天主教徒的相对数量, ii. 83, 84。

[ˈprɒ'vɒŋs] , [ˈɜ:rlɪst] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈpɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwestərn] [ˈjʊrəp] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [naɪn] .  
**Provence , earliest civilized portion of Western Europe , iii . 9 .**  
普罗旺斯 , 最早 文明 部分 的 西 欧洲 , 三、 . 9 .

普罗旺斯, 西欧最早的文明地区, iii.9。

[ˈprʌʃə] , [kɪŋ] [ʌv; əv] , [ˈsʌbsɪdaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [pɪt] [ænd; ənd] [ˈnjʊkæsl] [ˈmɪnɪstri] , [i:] . - .  
**Prussia , king of , subsidized by the Pitt and Newcastle ministry , ii . 278 .**  
普鲁士 , 国王 的 , 补贴 经过 这 匹兹堡 和 纽卡斯尔 部 , 二、 . - .

普鲁士, 国王, 由皮特和纽卡斯尔内阁资助, 第二卷, 第278页。

[ɪts] [bɪ'ɡɪnɪŋz] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .  
**Its beginnings , iii . 243 .**  
它是 开端 , 三、 . - .

它的起源, iii. 243。

[brɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] , - .  
**Becomes a kingdom , 244 .**  
变成 一个 王国 , - .

成为一个王国, 244。

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] , [ˈlʌndər] [ˈfredrɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] , - .  
**Condition of , under Frederic the Great , 275 .**  
状况 的 , 在下面 弗雷德里克 这 伟大的 , - .

腓特烈大帝统治时期, 275 年。

[ˈfɪrf(ə)l] [devə'steɪʃn] [ʌv; əv] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] - [wɔ:r] , - .  
**Fearful devastation of , in the Seven Years ' War , 329 .**  
可怕 毁灭 的 , 在 这 七 年 - 战争 , - .

七年战争中可怕的破坏, 329。

[prɪn] , [ˈpɪləri:d] [ænd; ənd] [mˈju:tɪleɪtɪd] , [i:] . - , - .  
**Pryne , pilloried and mutilated , ii . 23 , 29 .**  
普林 , 被公开羞辱 和 残缺 , 二、 . - , - .

Pryne, 被示众和残害, ii. 23, 29。

[ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] , [ˈpaʊər] [ʌv; əv] , [i:] . - .  
**Public opinion , power of , ii . 209 .**  
民众 观点 , 力量 的 , 二、 . - .

公众舆论, 权力, ii. 209。

[ˈpʌblɪk] [ˈspɪrɪt] , [æn; ən] [ˈæntɪdoʊt] [əˈɡenst] [bæd] [ˈɡʌvərnmənt] , [i:] . - .  
**Public spirit , an antidote against bad government , ii . 78 .**  
民众 精神 , 一个 解毒剂 反对 坏的 政府 , 二、 . - .

公共精神, 是治国之恶的解药, ii.78。



[ə; eɪ] [seɪf] - [gɑ:rd] [ə'genst] ['li:g(ə)l] [ə'preʃn] , - .  
**A safe - guard against legal oppression , 79 .**  
一个 安全的 - 警卫 反对 合法的 压迫 , - .

防止法律压迫的保障，79。

[ˈpʌfɪŋ] , [ju:st] [tu:; tə] [floʊt] [pʊr] [bʊks] , [aɪ] . - .  
**Puffing , used to float poor books , i . 549 .**  
抽气 , 用过的 到 漂浮 贫穷的 图书 , 我 . - .

吹气，用来使劣质书籍漂浮，i. 549。

[ˈmeθəd] [ɪm'plɔɪd] , - .  
**Method employed , 550 .**  
方法 受雇 , - .

所采用的方法，550。

[dɪs'kredɪtəbl] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θər] [pʌft] , - .  
**Discreditable to the author puffed , 552 .**  
不光彩的 到 这 作者 膨胀的 , - .

作者吹嘘，有损名誉，552。

[ɪts] [ɪ'fekt] , - .  
**Its effect , 553 .**  
它是 影响 , - .

其效果，553。

[ˈpʌltni] , [ˈwɪljəm] , [hɪz; ɪz] [ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ 'wɔ:lpəʊl] , [i:] . - , - .  
**Pulteney , William , his opposition to Walpole , ii . 213 , 239 .**  
普尔特尼 , 威廉 , 他的 反对 到 沃尔波尔 , 二 . - , - .

普尔特尼，威廉，他对沃尔波尔的反对，第二卷，第213、239页。

[mu:vɔd] [ðə; ði] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , - .  
**Moved the address to the king on the marriage of the Prince of Wales , 246 .**  
已搬 这 地址 到 这 国王 在这 婚姻 的 这 王子 的 威尔士 , - .

246 年，威尔士亲王结婚时，将致辞移至国王处。

[hɪz; ɪz][ʌŋ,pɑ:pju'lærəti] , - .  
**His unpopularity , 253 .**  
他的 不受欢迎 , - .

他的不受欢迎程度为 253。

[ək'septs] [ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] , - .  
**Accepts a peerage , 254 .**  
接受 一个 贵族 , - .

接受贵族爵位，254。

[p'ʃʊərɪtənz] , [əb'sɜ:rd][ænd; ənd] ['brɪliənt] [ˌkæərɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] , [aɪ] . - - - .  
**Puritans , absurd and brilliant characteristics of , i . 128 - 132 .**  
清教徒 , 荒诞 和 杰出的 特征 的 , 我 . - - - .

清教徒，荒谬而辉煌的特征，i. 128-132。

[ˈθiətəz] [kloʊzd] [baɪ] , - .  
**Theatres closed by , 209 .**  
剧院 关闭 经过 , - .

剧院于 209 年关闭。

[ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ʌv; əv] , [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ˌɪnrɪk'skju:zəb(ə)l] , - .  
**Persecution of , by Elizabeth , inexcusable , 295 .**  
迫害 的 , 经过 伊丽莎白 , 不可原谅 , - .

伊丽莎白对.....的迫害是不可饶恕的，295。

[ðer; ðər] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . , [i:] . - .  
**Their persecution by Charles I . , ii . 22 .**  
他们的 迫害 经过 查尔斯 我 . , 二 . - .

查理一世对他们的迫害，第二卷，第22章。

[ˈset(ə)lmənt] [ɪn] [əˈmerɪkə] , - .  
**Settlement in America , 29 .**  
沉降 在 美国 , - .

在美国定居，29。

[bleɪmd] [fɔːr; fər] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skɔːts] , - .  
**Blamed for calling in the Scots , 34 .**  
被指责 为了 呼叫 在 这 苏格兰人 , - .

被指责调动苏格兰人，34岁。

[dɪˈfendɪd] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] , - , - .  
**Defended against this accusation , 34 , 35 .**  
辩护 反对 这 指控 , - , - .

针对这一指控进行辩护，34、35。

[ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd][ˈperəl][λv; əv][ðer; ðər] [ˈlɪdər] , - .  
**Difficulty and peril of their leaders , 44 .**  
困难 和 危险 的 他们的 领导人 , - .

他们的领导人面临的困难和危险，44。

[ðə; ði] [ɔːˈsterəti] [λv; əv][ðer; ðər] [ˈmænərz] [droʊv] [ˈmeni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈstændərd] , - .  
**The austerity of their manners drove many to the royal standard , 55 .**  
这 紧缩政策 的 他们的 礼仪 驾驶 许多 到 这 皇家 标准 , - .

他们严谨的举止促使许多人效仿皇室标准，55。

[ðer; ðər] [pəˈzi(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [λv; əv][ðə; ði] [reɪn] [λv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] , - .  
**Their position at the close of the reign of Elizabeth , 380 .**  
他们的 位置 在 这 关闭 的 这 在位 的 伊丽莎白 , - .

他们在伊丽莎白一世统治末期（公元380年）的地位。

[pɪm] , [dʒɑːn] , [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ˈhæmpdən] , [iː] . - .  
**Pym , John , intimate with Hampden , ii . 31 .**  
皮姆 , 约翰 , 亲密的 和 汉普顿 , 二、 . - .

约翰·皮姆，《与汉普顿的亲密关系》，第二卷，第31页。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] , - .  
**His influence , 36 .**  
他的 影响 , - .

他的影响力，36。

[hɪz; ɪz] [ɪmˈpiːtʃmənt] [ˈɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , - .  
**His impeachment ordered by the King , 45 .**  
他的 弹劾 订购 经过 这 国王 , - .

国王下令弹劾他，45。

[ˈleɪdi] [kɑːrˈlaɪlz] [ˈwɔːrniŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - .  
**Lady Carlisle's warning to him , 46 .**  
女士 卡莱尔的 警告 到 他 , - .

卡莱尔夫人对他的警告，46。

, [sɜːr] [ˈwɪljəm] , [hɪz; ɪz] [ˈlegəsi] [tuː; tə] [ˈtʃætəm] , [aɪˈaɪaɪ] . - .  
**Pynsent , Sir William , his legacy to Chatham , iii . 645 .**  
平森特 , 先生 威廉 , 他的 遗产 到 查塔姆 , 三、 . - .

威廉·平森特爵士，《他对查塔姆的遗产》，第三卷，第645页。

[kəˈbek] , [ˈkɑːŋkwest][λv; əv] , [baɪ] [wɒlf] , [iː] . - .  
**Quebec , conquest of , by Wolfe , ii . 276 .**  
魁北克 , 征服 的 , 经过 沃尔夫 , 二、 . - .

魁北克，征服，沃尔夫，第二卷，第276页。

[kwɪnˈtɪliən] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] , [aɪ] . - .  
**Quintilian , as a critic , i . 42 .**  
昆体良 , 作为 一个 评论家 , 我 . - .

昆体良，作为批评家，i. 42。

[ˈrɔːli] , [sɜːr] [ˈwɔːltər] , [iː] . - .  
**Raleigh , Sir Walter , ii . 94 .**  
罗利 , 先生 沃尔特 , 二、 . - .

雷利, 沃尔特爵士, 第二卷, 第94页。

[hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət] [kɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ˈɪzəbəθs] [reɪn] , - .  
**His position at court at the close of Elizabeth's reign , 383 .**  
他的 位置 在 法庭 在 这 关闭 的 伊丽莎白的 在位 , - .

他在伊丽莎白一世统治末期（公元383年）的宫廷职位。

[hɪz; ɪz][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , - .  
**His execution , 413 .**  
他的 执行 , - .

他的处决, 413。

[ˈreɪməs] , [iː] . - .  
**Ramus , ii . 455 .**  
拉姆斯 , 二、 . - .

Ramus, ii. 455。

[ˈræŋk] , [ˈliːəpəɪld] , [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [poʊpz] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [wʌn] - - .  
**Ranke , Leopold , review of his History of the Popes , iii . 1 - 46 .**  
兰克 , 利奥波德 , 审查 的 他的 历史 的 这 教皇 , 三、 . 1 - - .

兰克, 利奥波德, 《教皇史》评论, 第三卷, 第1-46页。

[hɪz; ɪz] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [æz; əz][æn; ən] [hɪˈstɔːriən] , [wʌn] , - .  
**His qualifications as an historian , 1 , 44 .**  
他的 资格 作为 一个 历史学家 , 1 , - .

他作为历史学家的资格, 1, 44。

[red] - [ˈherd] [ˈpiːp(ə)] , [maɪt] [biː; bi] [fɔːrst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [tɔːrd]  
**Red - haired people , might be forced into the attitude of the Jews toward**  
红色的 - 头发 人们 , 可能 是 强制 进入 这 态度 的 这 犹太人 朝向  
[ˈɡʌvənmənts] , [aɪ] . - .  
**governments , i . 649 .**  
政府 , 我 . - .

红头发的人可能会被迫采取犹太人对待政府的态度, i. 649。

[rɪˈfɔːrm] [bɪl] , [iː] . - .  
**Reform Bill , ii . 268 .**  
改革 账单 , 二、 . - .

改革法案, 第二卷, 第268条。

[kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ɪts] [əˈpoʊnənts] , - .  
**Conduct of its opponents , 336 .**  
执行 的 它是 对手 , - .

其对手的行为, 336。

[ˌrefərˈmeɪʃn] , [ðə; ði] , [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] , [ɪn] [ˈjʊrəp] , [aɪ] . - .  
**Reformation , the , spirit of , in Europe , i . 296 .**  
宗教改革 , 这 , 精神 的 , 在 欧洲 , 我 . - .

宗教改革, 精神, 在欧洲, i. 296。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , - .  
**In England , 297 .**  
在 英格兰 , - .

在英国, 297。

[ɪts] [ɪˈmiːdiət] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈlɪbərti] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [iː] . [ert] .  
**Its immediate effect upon political liberty in England , ii . 8 .**  
它是 即时 影响 之上 政治的 自由 在 英格兰 , 二、 . 8 .

它对英国政治自由的直接影响, 二、8。

[ə'nhælədʒi] [bɪ'twi:n] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] [revə'lu:ʃ(ə)n] , - .  
**Analogy between it and the French Revolution , 71 .**  
类比 之间 它 和 这 法语 革命 , - .  
它与法国大革命的类比，71。

[ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] , - .  
**Its effect upon the Church of Rome , 138 .**  
它是 影响 之上 这 教会 的 罗马 , - .  
它对罗马教会的影响，138。

[væsə'leɪʃn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [prə'du:st] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , - .  
**Vacillation which it produced in English legislation , 364 .**  
摇摆不定 哪个 它 生产 在 英语 立法 , - .  
它导致英国立法出现摇摆不定，364。

[ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv] , [ɪn] [ˈnɔ:rdðərn] [ˈjʊərəp] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .  
**Progress of , in northern Europe , iii . 14 .**  
进步 的 , 在 北方 欧洲 , 三、 . - .  
北欧的进展，iii.14。

[ɪn] ['ɪtəli] , - .  
**In Italy , 15 .**  
在 意大利 , - .  
在意大利，15。

[ɪn] [speɪn] , - .  
**In Spain , 16 .**  
在 西班牙 , - .  
在西班牙，16。

[ɪ'fekt] [ʌv; əv] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['kæθəlɪk] [tʃɜ:rtʃ] , - .  
**Effect of , on the Catholic Church , 22 .**  
影响 的 , 在 这 天主教 教会 , - .  
对天主教会的影响，22。

[dɪ'dʒenəʔəts] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)] ['kɑ:ntest] , - .  
**Degenerates into a political contest , 35 .**  
退化 进入 一个 政治的 竞赛 , - .  
演变成一场政治斗争，35。

[rɪ'fɔ:məz] , [ˈɔ:lweɪz] [ʌn'pɑ:pjələr] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ] , [i:] . - .  
**Reformers , always unpopular in their own age , ii . 303 .**  
改革者 , 总是 不受欢迎的 在 他们的 自己的 年龄 , 二、 . - .  
改革者在他们所处的时代总是不受欢迎的，ii. 303。

['ri:dʒiəm] ['deməm] , [i:] . - .  
**Regium Donum , ii . 654 .**  
皇家 捐赠 , 二、 . - .  
Regium Donum，ii. 654。

[rɪ'lɪdʒən] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ɪn] [ðə; ði] 16th ['sentʃəri] , [i:] . - - - .  
**Religion , of the English , in the 16th century , ii . 85 - 89 .**  
宗教 , 的 这 英语 , 在 这 16th 世纪 , 二、 . - - - .  
十六世纪英国人的宗教，第二卷，第85-89页。

[ɪn'dʒʊəriəs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ɛksɑɪ'vi:] .  
**Injurious influence of Louis XIV .**  
有害的 影响 的 路易斯 十四 .  
路易十四的有害影响。

[ɑ:n] , - , - .  
**on , 118 , 119 .**  
在 , - , - .  
118、119。

[ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [rɪˈviːld] , [dʌz] [nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv] [ˈprɑːgres] , [aɪˈaɪaɪ] . [fɔːr] .  
**Natural and revealed , does not admit of progress , iii . 4 .**  
自然的 和 揭晓 , 做 不是 承认 的 进步 , 三、 . 4 .  
自然而显露, 不允许进步, iii.4。

[ˈremədɪz] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ænd; ənd][ɪːv(ə)] [ˈfɔːrtʃən] , [petrɑːrks] , [aɪ] . - .  
**Remedies of Good and Evil Fortune , Petrarch's , i . 37 .**  
补救措施 的 好的 和 邪恶的 财富 , 彼特拉克的 , 我 . - .  
善恶的补救之法, 彼特拉克, 第一卷, 第37章。

[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , [aɪ] . - .  
**Revolution of 1688 , i . 366 .**  
革命 的 - , 我 . - .  
1688 年革命, 第 366 页。

[rɪˈvjuː] [ʌv; əv] [ˈmækiŋ,tɑːʃɪz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] , [iː] . - - - .  
**Review of Mackintosh's History of , ii . 283 - 356 .**  
审查 的 麦金托什的 历史 的 , 二、 . - - - .  
对麦金托什《历史》的评论, 第二卷, 第283-356页。

[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [frentʃ] , [ˈsoʊʃ(ə)][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] , [iː] . - , - , - -  
**Revolution , the French , social and political consequences of , ii . 71 , 72 , 99 .**  
革命 , 这 法语 , 社会的 和 政治的 结果 的 , 二、 . - , - , - -  
- , - , - .  
**101 , 296 , 297 .**  
- , - , - .  
法国大革命的社会和政治后果, 第二卷, 第71、72、99-101、296、297页。

[tɜːrmz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈspoʊkən][ʌv; əv][baɪ][em] . [duːˈmɑːnt] , - - - , - .  
**Terms in which it is spoken of by M . Dumont , 98 - 103 , 294 .**  
条款 在 哪个 它是 说 的 经过 M . 杜蒙 , - - - , - .  
M. Dumont 用 98-103、294 行的术语来描述它。

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] , - , - - - .  
**Compared with the English and with the American , 107 , 122 - 124 .**  
比较的 和 这 英语 和 和 这 美国人 , - , - - - .  
与英国人和美国人相比, 107, 122-124。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈsekənd] , - - - .  
**The first and second , 108 - 110 .**  
这 第一的 和 第二 , - - - .  
第一部分和第二部分, 108-110。

[ˈwɔːnɪŋz] [wɪtʃ] [ˌpriːˈsiːdɪd] [aɪ ˈtiː] , - - - .  
**Warnings which preceded it , 112 - 122 .**  
警告 哪个 之前 它 , - - - .  
之前的警告, 112-122。

[ˈrɪtʃərdəsən] , [ˈsæmjʊəl] , [dɪˈpendənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] , [aɪ] . - .  
**Richardson , Samuel , dependent on his shop for support , i . 723 .**  
理查森 , 塞繆尔 , 依赖 在 他的 店铺 为了 支持 , 我 . - .  
理查森, 塞繆尔, 依靠他的店铺维持生计, i. 723。

[ˈrɪʃəluː] , [duːk] [ʌv; əv] , [ˈkæptʃəz] [mɪˈnɔːrkə] , [iː] . - .  
**Richelieu , Duke of , captures Minorca , ii . 266 .**  
黎塞留 , 公爵 的 , 捕捉 梅诺卡岛 , 二、 . - .  
黎塞留公爵攻占梅诺卡岛, 第二卷, 第266页。

[hɪz; ɪz] [frɪˈvɑːləti] [ænd; ənd] [vaɪs] , [aɪˈaɪaɪ] . - .  
**His frivolity and vice , iii . 312 .**  
他的 轻浮 和 副 , 三、 . - .  
他的轻浮和恶习, 第三卷, 第312页。

[ ˈrɒbətsn ] , [ ˈdraɪv ˈdɑːktɜː ] : , [ ˈsʌmtaɪmz ] [ mɪsˈpleɪst ] [ wɜːrdz ] [ ˈluːdɪkrəsli ] , [ iː ] . - .  
**Robertson , Dr , sometimes misplaced words ludicrously , ii . 477 .**  
罗伯逊 , 博士 : , 有时 放错地方了 字 荒谬地 , 二、 . - .

Robertson 博士有时会荒谬地错放词语, ii. 477。

[ ˈrɒbɪnsn ] , [ sɜːr ] [ ˈtɒməs ] , [ ˈliːdəɹ ] [ ʌv; əv ] [ ðə; ði ] [ haʊs ] [ ʌv; əv ] [ ˈkɑːmənz ] , [ iː ] . - , - .  
**Robinson , Sir Thomas , leader of the House of Commons , ii . 262 , 263 .**  
罗宾逊 , 先生 托马斯 , 领导者 的 这 房子 的 公共领域 , 二、 . - , - .

罗宾逊, 托马斯爵士, 下议院领袖, 第二卷, 第262、263页。

[ ˈrɒkɪŋəm ] , [ ˈmɑːrkwɪs ] [ ʌv; əv ] , [ ˈliːdəɹ ] [ ʌv; əv ] [ ðə; ði ] [ ɪndɪˈpendənt ] [ wɪgz ] , [ ˌaɪˈaɪəɪ ] . - .  
**Rockingham , Marquess of , leader of the independent Whigs , iii . 654 .**  
罗金汉姆 , 侯爵 的 , 领导者 的 这 独立的 辉格党 , 三、 . - .

罗金汉侯爵, 独立辉格党领袖, iii. 654。

[ bɪˈkʌmz ] [ fɜːrst ] [ ɔːrd ] [ ʌv; əv ] [ ðə; ði ] [ ˈtreʒəri ] , - .  
**Becomes first Lord of the Treasury , 655 .**  
变成 第一的 主 的 这 财政部 , - .

655年成为第一任财政大臣。

[ brɪŋz ] [ bɜːrk ] [ tuː; tə ] [ hɪz; ɪz ] [ saɪd ] , - .  
**Brings Burke to his side , 656 .**  
带来 伯克 到 他的 边 , - .

将伯克拉拢到自己身边, 656。

[ ˈækʃ(ə)n ] [ ɑːn ] [ ðə; ði ] [ stæmp ] [ ækt ] , - .  
**Action on the Stamp Act , 658 .**  
行动 在 这 邮票 行为 , - .

《印花税法》第658号行动。

[ ˈkæriz ] [ ðə; ði ] [ rɪˈpiːl ] , - .  
**Carries the repeal , 663 .**  
携带 这 废除 , - .

包含废除条款, 663。

[ dɪsˈmɪst ] , - .  
**Dismissed , 667 .**  
解雇 , - .

驳回, 667。

[ ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n ] [ tɔːrd ] [ ðə; ði ] [ nuː ] [ ˈɡʌvərnmənt ] , - .  
**Moderation toward the new government , 672 .**  
适度 朝向 这 新的 政府 , - .

对新政府持温和态度, 672。

[ ˈætɪtuːd ] [ tɔːrd ] [ ˈtʃætəm ] , - .  
**Attitude toward Chatham , 680 .**  
态度 朝向 查塔姆 , - .

对查塔姆的态度, 680。

[ roʊ ] , [ sɜːr ] [ ˈtɒməs ] , [ ədˈvaɪzɪz ] [ ðə; ði ] [ iːst ] [ ˈɪndiə ] [ ˈkʌmpəni ] , [ iː ] . - .  
**Roe , Sir Thomas , advises the East India Company , ii . 737 .**  
鱼子 , 先生 托马斯 , 建议 这 东方 印度 公司 , 二、 . - .

托马斯·罗伊爵士为东印度公司提供建议, 第二卷, 第737页。

[ , ðer; ðər ] [ ˈkɜːrɪdʒ ] [ ænd; ənd ] [ ɪndɪˈpendəns ] , [ ˌaɪˈaɪəɪ ] . - .  
**Rohillas , their courage and independence , iii . 139 .**  
罗希拉斯 , 他们的 勇气 和 独立 , 三、 . - .

罗希拉斯人, 他们的勇气和独立, 第三卷, 第139页。

[ ˈkɒŋkəd ] [ fɔːr; fər ] [ ðə; ði ] [ prɪns ] [ ʌv; əv ] [ aʊdə ] [ baɪ ] [ ˈbrɪtɪʃ ] [ ˈtruːps ] , - .  
**Conquered for the Prince of Oude by British troops , 141 .**  
征服 为了 这 王子 的 奥德 经过 英国 军队 , - .

141年, 被英国军队为奥德王子征服。

[ˈrəʊlənd] , [ˈmædəm] , [ˈdaɪŋ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] , [i:] . - .  
**Roland , Madame , dying words of , ii . 100 .**  
罗兰 , 夫人 , 垂死 字 的 , 二、 . - .  
罗兰夫人, 临终遗言, ii.100。

[ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**Execution of , iii . 533 .**  
执行 的 , 三、 . - .  
执行, iii. 533。

[ˈroʊm] , [ɪts] [læk] [ʌv; əv] [ˈprɑ:ɡres] [ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈsaɪəns] , [aɪ] . - .  
**Rome , its lack of progress in political science , i . 265 .**  
罗马 , 它是 缺少 的 进步 在 政治的 科学 , 我 . - .  
罗马, 其在政治学方面缺乏进步, i. 265。

[ɪkˈsklu:sɪv] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] , - .  
**Exclusive spirit of , 266 .**  
独家的 精神 的 , - .  
独家精神, 266。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtu:tələdʒ] [ʌv; əv] [ɡri:s] [ˈoʊnli] , - .  
**Under the tutelage of Greece only , 267 .**  
在下面 这 监护 的 希腊 仅有的 , - .  
仅在希腊的指导下, 267。

[ˈlɪtərəri] [ˈtɔ:rpər] [ɪnˈdjʊst] [baɪ][ˈdespətɪzəm] , - .  
**Literary torpor induced by despotism , 269 .**  
文学 麻木 诱导 经过 专制主义 , - .  
专制导致的文学沉寂, 269。

[ˈoʊnli][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði][bɑ:rˈberɪən] [ɪnˈveɪzənz] , - .  
**Only broken by the barbarian invasions , 271 .**  
仅有的 破碎的 经过 这 野蛮人 入侵 , - .  
仅被蛮族入侵所打破, 271年。

[ˈbraɪbəri][æt; ət] , [i:] . - , - .  
**Bribery at , ii . 431 , 432 .**  
受贿 在 , 二、 . - , - .  
贿赂, 第 431、432 页。

[ˈroʊm] , [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] , [ɪts] [ɪnˈkrəʊtɪŋ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] , [i:] . - .  
**Rome , Church of , its encroaching disposition , ii . 322 .**  
罗马 , 教会 的 , 它是 侵入 处置 , 二、 . - .  
罗马, 教会, 其侵略性倾向, ii. 322。

[ɪts][ˈpɑ:ləsi] , - .  
**Its policy , 334 .**  
它是 政策 , - .  
其政策, 334。

[rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] , [aɪˈaɪˈaɪ] . [tuːˈtu:] .  
**Remarkable history of , iii . 2 .**  
卓越 历史 的 , 三、 . 2 .  
非凡的历史, 三、2。

[rɪˈbeljən] [əˈɡenst] [ɪn] [prɒˈvɒŋs] , [naɪn] .  
**Rebellion against in Provence , 9 .**  
叛乱 反对 在 普罗旺斯 , 9 .  
普罗旺斯的叛乱, 9。

[ˈlɒləd] [ˈmu:vmənt] [əˈɡenst] , - .  
**Lollard movement against , 13 .**  
罗拉德 移动 反对 , - .  
反对罗拉德运动, 13。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌrefərˈmeɪʃn] , - .  
**The great reformation , 14 .**  
这 伟大的 改革 , - .

伟大的宗教改革，14。

[ɪnˈtɜːrɪn(ə)] [ˌpjʊrɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] , - .  
**Internal purification of , 18 .**  
内部的 纯化 的 , - .

内部净化，18。

[nuː] [ɪnˈθuːziæzəm] [ɪn] , - .  
**New enthusiasm in , 22 .**  
新的 热情 在 , - .

新的热情涌现，22。

[ɪts] [ˈkɑːntest] [wɪð; wɪθ] [ˈprɑːtɪstəntɪzəm] , - .  
**Its contest with Protestantism , 24 .**  
它是 竞赛 和 新教 , - .

它与新教的斗争，24。

[suːˈpɜːrɪb] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] , - .  
**Superb organization of , 29 .**  
高超 组织 的 , - .

组织得非常好，29。

[ɪts] [juːtələˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [ɪnˈθjuːziæsts] , - .  
**Its utilization of enthusiasts , 30 .**  
它是 利用率 的 爱好者 , - .

它利用爱好者，30。

[dɪˈdʒɛnəˈets] [əˈɡen] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈstændərd] , - .  
**Degenerates again from its highest standard , 35 .**  
退化 再次 从 它是 最高 标准 , - .

再次从最高标准退化，35。

[ɪts] [ˌterəˈtɔːrɪəl] [ˈlɪmɪt] , - .  
**Its territorial limit , 36 .**  
它是 领土 限制 , - .

其领土范围为 36。

[fɔːrθ] [əˈtæk] [ɑːn] , - .  
**Fourth attack on , 38 .**  
第四 攻击 在 , - .

第四次攻击，38。

[ɪts] [kəˈlæmɪtɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , - .  
**Its calamities during the French Revolution , 42 .**  
它是 灾难 期间 这 法语 革命 , - .

它在法国大革命期间的灾难，42。

[əˈɡen] [rɪˈɡeɪnd] [ɪts] [pəˈzɪʃ(ə)n] , - .  
**Again regained its position , 44 .**  
再次 恢复 它是 位置 , - .

再次夺回了第44名的位置。

[ˈrʊk] , [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] , [rɪr] [ˈædmərəl] , [ˈkæptʃəz] [dʒɪˈbrɔːltər] , [iː] . - .  
**Rooke , Sir George , Rear Admiral , captures Gibraltar , ii . 158 .**  
鲁克 , 先生 乔治 , 后部 上将 , 捕捉 直布罗陀 , 二、 . - .

鲁克爵士，乔治，海军少将，攻占直布罗陀，ii.158。

[faɪts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈskwɑːdrən] [nɪr] [ˈmæləɡə] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , - .  
**Fights with a French squadron near Malaga and returns to England , 159 .**  
战斗 和 一个 法语 中队 靠近 马拉加 和 返回 到 英格兰 , - .

159 年，在马拉加附近与法国舰队交战，然后返回英国。



[ˈroʊzəmənd] , [ˈɑːprə] [ʌv; əv] , [ˈædɪsənz] , [aɪˈaɪaɪ] . - .

Rosamond , opera of , Addison's , iii . 431 .  
罗莎蒙德 , 歌剧 的 , 艾迪生的 , 三、 . - .

罗莎蒙德, 歌剧, 艾迪生, 第三卷, 431。

[ˈruːsəʊ] , [ˈhɔːrəs] [wɔːlpoʊlz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] , [iː] . - .

Rousseau , Horace Walpole's opinion of , ii . 198 .  
卢梭 , 贺拉斯 沃尔波尔的 观点 的 , 二、 . - .

卢梭, 《霍勒斯·沃波尔的观点》, 第二卷, 第198页。

[ˈrɔɪəlɪsts] , [ðer; ðər] [ɡʊd] [ˈkwɔːlətɪz] , [aɪ] . - .

Royalists , their good qualities , i . 132 .  
保皇党 , 他们的 好的 品质 , 我 . - .

保皇党人, 他们的优点, i. 132。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , - .

Many of them friends of the constitution , 328 .  
许多 的 他们 朋友们 的 这 宪法 , - .

他们当中许多人都是宪法的朋友, 328。

[ˈrʊlər] , [θiːəˈretɪk(ə)l] [ˈtendənsi] [ʌv; əv] , [aɪ] . - .

Rulers , theoretical tendency of , i . 390 .  
统治者 , 理论 趋势 的 , 我 . - .

统治者, 理论倾向, i. 390。

[ɪˈfekt] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ɑːn] , - .

Effect of public opinion on , 392 .  
影响 的 民众 观点 在 , - .

公众舆论的影响, 392。

[ˈruːpərt] , [ˈprɪns] , [iː] . - , - .

Rupert , Prince , ii . 48 , 58 .  
鲁珀特 , 王子 , 二、 . - , - .

鲁珀特王子, 第二卷, 第48、58页。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ˈhæmpdən] [æt; ət] [tʃælgroʊv] , - .

His encounter with Hampden at Chalgrove , 59 .  
他的 遇到 和 汉普顿 在 查尔格罗夫 , - .

他在查尔格罗夫与汉普登的交锋, 59 年。

[ˈrʌsl] , [ˌɔːrd] [ˈwɪljəm] , [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] , [iː] . - .

Russell , Lord William , his conduct in the Council , ii . 581 .  
罗素 , 主 威廉 , 他的 执行 在 这 理事会 , 二、 . - .

罗素, 威廉勋爵, 他在枢密院中的行为, 第二卷, 第581页。

[hɪz; ɪz] [deθ] , - .

His death , 584 .  
他的 死亡 , - .

他去世于584年。

[ˈrʌʃə] , [dʒɔɪnz][məˈriːə] [ təˈriːsə ] [əˈɡenst]

Russia , joins Maria Theresa against  
俄罗斯 , 加入 玛丽亚 特蕾莎 反对

俄罗斯加入玛丽亚·特蕾莎的阵营, 反对她。

[ˈprʌʃə] , [aɪˈaɪaɪ] . - .

Prussia , iii . 294 .  
普鲁士 , 三、 . - .

普鲁士, 第三卷, 第294页。

[ɡoʊz] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈprʌʃə] , - .

Goes over to Prussia , 327 .  
去 超过 到 普鲁士 , - .

前往普鲁士, 327。

[ˈrʌtlənd] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] , [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [i:] . - .  
**Rutland , Earl of , his character , ii . 423 .**  
拉特兰 , 伯爵 的 , 他的 特点 , 二、 . - .

拉特兰伯爵, 他的性格, 第二卷, 第423页。

[ˈraɪtər] , [ˈædmərəl][di:] , [ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ə, sæsɪˈneɪ(ə)n] , [i:] . - .  
**Ruyter , Admiral de , in danger of assassination , ii . 542 .**  
鲁伊特 , 上将 德 , 在 危险 的 暗杀 , 二、 . - .

鲁伊特, 海军上将, 有被暗杀的危险, ii。 542.

[ˈsækvil] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] ( 16th [ˈsentʃəri] ) , [i:] . - .  
**Sackville , Earl of ( 16th century ) , ii . 93 .**  
萨克维尔 , 伯爵 的 ( 16th 世纪 ) , 二、 . - .

萨克维尔伯爵 (16 世纪), 第二卷, 第 93 页。

[ˈsækvil] , [lɔ:rd] [dʒɔ:rdʒ] , [i:] . - .  
**Sackville , Lord George , ii . 728 .**  
萨克维尔 , 主 乔治 , 二、 . - .

萨克维尔, 乔治勋爵, 第二卷, 第728页。

[ˈsædlə] , [ˈmaɪk(ə)] [ˈtɒməs] , [hɪz; ɪz] [lɔ:] [ʌv; əv][,pɑ:pjuˈleɪ(ə)n] [ri:vˈju:d] , [aɪ] . - - - .  
**Sadler , Michael Thomas , his Law of Population reviewed , i . 608 - 640 .**  
萨德勒 , 迈克尔 托马斯 , 他的 法律 的 人口 已审核 , 我 . - - - .

萨德勒, 迈克尔·托马斯, 《人口定律评述》, 第一卷, 第608-640页。

[hɪz; ɪz] [ˈræntɪŋ] [ˈstaɪl] , - .  
**His ranting style , 608 .**  
他的 咆哮 风格 , - .

他的咆哮风格, 608。

[di:mz] [ðə; ði] [əˈsɜ:rtɪd] [ˈi:v(ə)] [ʌv; əv] [ˈsu:pərˈfɪkəndɪti] [ə; eɪ] [rɪˈflek(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdi:əti] , - .  
**Deems the asserted evil of superfecundity a reflection on the Deity , 611 .**  
迪姆斯 这 断言 邪恶的 的 超常生育 一个 反射 在 这 神 , - .

认为多子多福的罪恶反映了神性, 611。

[əˈtempts] [tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ˈlðər] [ˈi:vəlz] , - .  
**Attempts to distinguish this from other evils , 613 .**  
尝试 到 区分 这 从 其他 罪恶 , - .

试图将此与其他罪恶区分开来, 613。

[hɪz; ɪz] [lɔ:] [ʌv; əv][,pɑ:pjuˈleɪ(ə)n] , - .  
**His law of population , 615 .**  
他的 法律 的 人口 , - .

他的人口定律, 615。

[ˌmɪsˈju:s; ˌmɪsˈju:z][ʌv; əv][,mæθəˈmæɪtɪk(ə)] [tɜ:rmz] , - .  
**Misuse of mathematical terms , 616 .**  
滥用 的 数学 条款 , - .

滥用数学术语, 616。

[hɪz; ɪz] [lɔ:] [pru:vɪd] [fɔ:ls] , - .  
**His law proved false , 618 .**  
他的 法律 已证实 错误的 , - .

他的法律被证明是错误的, 618。

[ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ əˈtætɪŋ ] [sʌt] [ˈθɪəri:z] [tu:; tə] [rɪˈlɪdʒən] , - .  
**Danger of attaching such theories to religion , 621 .**  
危险 的 连接 这样的 理论 到 宗教 , - .

将此类理论与宗教联系起来的危险, 621。

[hɪz; ɪz] [lɔ:] [æt; ət][ˌmoʊst] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈθi:əri] [ʌv; əv] [ˈsu:pərˈfɪkəndɪti] , - .  
**His law at most merely a theory of superfecundity , 623 .**  
他的 法律 在 最多 仅仅 一个 理论 的 超常生育 , - .

他的定律至多只是关于生育力过剩的理论, 623。

[ˈeɪdᵻns] [ɪnˈtaɪərli] [əˈɡɛnst] [hɪm; ɪm] , - - - .  
**Evidence entirely against him , 624 - 627 .**  
证据 完全 反对 他 , - - - .

证据完全对他不利，624-627。

[kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [fɪˈkʌndəti] [ænd; ənd] [welθ] , - .  
**Connection between fecundity and wealth , 631 .**  
联系 之间 生育力 和 财富 , - .

生育力与财富之间的联系，631。

[ʌnˈfaʊndɪd] [əˈsɜːrj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [stəˈrɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrɪdʒ] , - .  
**Unfounded assertion of the sterility of the Peerage , 632 .**  
毫无根据 断言 的 这 无菌 的 这 贵族 , - .

632. 毫无根据地断言贵族阶层不育。

[hɪz; ɪz] [kənˈklʊʒənz] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] , - .  
**His conclusions with regard to the United States , 636 .**  
他的 结论 和 看待 到 这 团结的 各州 , - .

他对美国的结论，636。

[hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][ɑːn][ðer; ðər][ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] , - .  
**His ideas on their population , 637 .**  
他的 想法 在 他们的 人口 , - .

他对他们的人口的看法，637。

[hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ˈsʌməraɪzd] , - .  
**His faults summarized , 640 .**  
他的 故障 总结 , - .

他的缺点总结如下：640。

[hɪz; ɪz][ˌrefjuˈteɪ(ə)n] [rɪˈfjuːtɪd] , - - - .  
**His Refutation refuted , 656 - 690 .**  
他的 反驳 驳斥 , - - - .

他的反驳被驳斥，656-690。

[hɪz; ɪz][ˈmɑːtoʊ] [ˈrɪdɪˌkjuːld] , - .  
**His motto ridiculed , 656 .**  
他的 座右铭 嘲笑 , - .

他的座右铭被嘲笑，656。

[hɪz; ɪz] [ˈeseɪ] [ˈʌtərli] [bæd] , - .  
**His essay utterly bad , 657 .**  
他的 散文 完全地 坏的 , - .

他的文章写得非常糟糕，657。

[traɪz] [tuː; tə] [rɪˈveɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtæk] [ɑːn] [ˈmælθəs] , - .  
**Tries to evade his attack on Malthus , 659 .**  
尝试 到 逃避 他的 攻击 在 马尔萨斯 , - .

试图回避他对马尔萨斯的攻击，659。

[hɪz; ɪz] [ˈdɑːktrɪn] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ɪːv(ə)] [rɪˈfjuːtɪd] , - .  
**His doctrine with regard to evil refuted , 661 .**  
他的 教义 和 看待 到 邪恶的 驳斥 , - .

他的关于邪恶的教义被驳斥了，661。

[kleɪmz] [ðæt] [ˈmælθəs] [ˈtʃɑːrdʒɪz][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti][wɪð; wɪθ][ˌpɑːrʃiˈæləti] , - .  
**Claims that Malthus charges the Deity with partiality , 663 .**  
索赔 那 马尔萨斯 收费 这 神 和 偏袒 , - .

声称马尔萨斯指责上帝偏袒，663。

[əˈkjuːzd] [ʌv; əv] " [ˈpækɪŋ] , " - , - .  
**Accused of " packing , 670 , 680 .**  
被告 的 " 包装 , " - , - .

被指控“包装”，670，680。

[hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] [dɪsˈpruːvd] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈdɪ(ə)nz] [ɪn] [fræns] , - .  
**His theory disproved by general conditions in France , 670 .**  
他的 理论 已被驳斥 经过 一般的 状况 在 法国 , - .  
他的理论被法国的普遍情况所驳斥, 670。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , - .  
**And in England , 675 .**  
和 在 英格兰 , - .  
而在英国, 这个数字是 675。

[ɪˈspeʃəli] [baɪ] [kənˈdɪ(ə)nz] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [taʊnz] , - .  
**Especially by conditions in English towns , 680 .**  
尤其 经过 状况 在 英语 城镇 , - .  
尤其是英国城镇的情况, 680。

[hɪz; ɪz] [ˈfɜːrðər] [dɪˈdʌkʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪˈkʌndəti] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊˈbɪləti] , - .  
**His further deductions from the fecundity of the nobility , 684 .**  
他的 更远 扣除 从 这 生育力 的 这 贵族 , - .  
他对贵族生育能力的进一步推断, 684。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ riˈmaːks ] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , - .  
**General remarks on his work , 690 .**  
一般的 评论 在 他的 工作 , - .  
对他的作品的总体评价, 690。

[esˈtiː] . [dʒɑːn] , [ˈhenri] , [hɪz; ɪz] [əkˈseʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈpaʊər] [ɪn] - , [iː] . - , - .  
**St . John , Henry , his accession to power in 1712 , ii . 177 , 186 .**  
英石 . 约翰 , 亨利 , 他的 加入 到 力量 在 - , 二、 . - , - .  
圣约翰, 亨利, 他在 1712 年登基, 第二卷, 第 177、186 页。

[siː] [ˈbɒlɪŋbrʊk] , [bɔːrd] .  
**See Bolingbroke , Lord .**  
看 博林布鲁克 , 主 .  
参见博林布鲁克勋爵。

[esˈtiː] . [dʒɑːn] , [ˈɑːlɪvər] , [ˈkaʊns(ə)l] [əˈɡenst] [tʃɑːrlz] [aɪ] . - [es] [rɪt] [fɔːr; fər] [ʃɪp] - [ˈmʌni] , [iː] . - , - .  
**St . John , Oliver , counsel against Charles I . ' s writ for ship - money , ii . 28 , 32**  
英石 . 约翰 , 奥利弗 , 法律顾问 反对 查尔斯 我 . - s 写 为了 船 - 钱 , 二、 . - , - .  
- - .  
- **34 .**  
- - - .  
圣约翰, 奥利弗, 反对查理一世的船舶款项令状的辩护律师, 第二卷, 第28、32-34页。

[meɪd] [səˈlɪsɪtər] - [ˈdʒen(ə)rəl] , - .  
**Made Solicitor - General , 40 .**  
制成 律师 - 一般的 , - .  
40岁时被任命为副检察长。

[esˈtiː] . [ˈluːɪs] , [hɪz; ɪz] [pɜːrsɪˈkjuːʃn] [ʌv; əv] [ˈherɪtɪks] , [iː] . - .  
**St . Louis , his persecution of heretics , ii . 432 .**  
英石 . 路易斯 , 他的 迫害 的 异端 , 二、 . - .  
圣路易斯, 他对异端的迫害, 第二卷, 第432页。

[esˈtiː] . - , [ʃɪps] [bɜːrnt][ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrbər][ʌv; əv] , [iː] . - .  
**St . Maloes , ships burnt in the harbor of , ii . 276 .**  
英石 . - , 船舶 烧焦的 在 这 港口 的 , 二、 . - .  
圣马洛斯, 港口中被烧毁的船只, ii. 276。

[seɪnt] [ˈsaɪmən] , [ˈsaɪtɪd] , [iː] . - , - .  
**Saint Simon , cited , ii . 116 , 184 .**  
圣 西蒙 , 引用 , 二、 . - , - .  
圣西蒙, 引自, ii. 116, 184。

[ˈsæləst] , [ˌkæərɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] , [æz; əz][æn; ən] [hɪˈstɔːrɪən] , [aɪ] . - .  
**Sallust , characteristics of , as an historian , i . 259 .**  
萨卢斯特 , 特征 的 , 作为 一个 历史学家 , 我 . - .  
萨卢斯特, 作为历史学家的特征, i. 259。

[hɪz; ɪz] [kənˈspɪrəsi] [ʌv; əv][ˈkæɪtɪˌlaɪn] [ˈkrɪtɪsaɪz] , - .  
**His Conspiracy of Catiline criticised , 260 .**  
他的 阴谋 的 卡提林 受到批评 , - .  
他的《喀提林阴谋》受到批评, 260。

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ˈdʒiːniəs] , [iː] . - .  
**His character and genius , ii . 358 .**  
他的 特点 和 天才 , 二、 . - .  
他的性格和才华, 第二卷, 第358页。

[ˈsæmsən][ˌæɡəˈnɪs,tɪːz] , [ˈmɑːdəld] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɡriːk] [ˈdrɑːmə] , [aɪ] . - .  
**Samson Agonistes , modelled on the Greek Drama , i . 95 .**  
参孙 激动剂 , 建模 在这 希腊语 戏剧 , 我 . - .  
参孙·阿戈尼斯特斯, 仿照希腊戏剧, i. 95。

[ˈseɪtn] , [mɑːntˈɡʌmriːz] , [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [pʊr] [ˈpoʊəmz] , [aɪ] . - .  
**Satan , Montgomery's , worse than his other poor poems , i . 566 .**  
撒但 , 蒙哥马利 , 更糟 比 他的 其他 贫穷的 诗歌 , 我 . - .  
蒙哥马利的《撒旦》比他其他糟糕的诗还要糟糕, i. 566。

- [rɔɪ] , [iː] . - .  
**Schitab Roy , ii . 133 .**  
- 罗伊 , 二、 . - .  
Schitab Roy, ii.133。

[ˈskɑːtlənd] , [ˈkruːəltɪ] [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] .  
**Scotland , cruelties of James II .**  
苏格兰 , 残忍 的 詹姆斯 二 .  
苏格兰, 詹姆斯二世的残暴统治。

[ɪn] , [iː] . - .  
**in , ii . 331 .**  
在 , 二、 . - .  
在, ii. 331。

[ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɜːrk][ɪn] , - , - .  
**Establishment of the Kirk in , 345 , 639 .**  
建立 的 这 柯克 在 , - , - .  
教堂成立于公元345年, 公元639年。

[skɑːts] , [ðə; ðɪ] , [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , [iː] . - , - .  
**Scots , the , effects of their resistance to Charles I . , ii . 30 , 31 .**  
苏格兰人 , 这 , 效果 的 他们的 反抗 到 查尔斯 我 . , 二、 . - , - .  
苏格兰人, 他们反抗查理一世的影响, 第二卷, 第30、31页。

[ skɒt ] , [ˈmeɪdʒər] , [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ] [ˈheɪstɪŋz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈtʃæmpiən] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] , [aɪˈaɪˌaɪ] . -  
**Scott , Major , selected by Hastings as his champion in Parliament , iii . 205**  
斯科特 , 主要的 , 已选 经过 黑斯廷斯 作为 他的 冠军 在 议会 , 三、 . -  
.  
.  
斯科特少校, 被黑斯廷斯选为他在议会的拥护者, iii. 205。

[ˈtʃælɪndʒz] [bɜːrk] [tuː; tə][æn; ən] [ɪmˈpiːtʃmənt] , - .  
**Challenges Burke to an impeachment , 213 .**  
挑战 伯克 到 一个 弹劾 , - .  
挑战伯克弹劾案, 213。

[ˈskɒt] , [sɜːr] [ˈwɔːltər] , [aɪ] .  
**Scott , Sir Walter , i . 594 .**  
斯科特 , 先生 沃尔特 , 我 .

斯科特, 沃尔特爵士, i. 594。

[hɪz; ɪz] [ˈerər] [ɪn] [ˈpɛvərɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:k] , - .  
**His error in Peveril of the Peak , 599 .**  
他的 错误 在 佩弗里尔 的 这 顶峰 , - .

他在《佩弗里尔峰》第 599 页犯了错误。

[ˈsɛdli] , [ˈkæθrɪn] , [iː] . - .  
**Sedley , Catherine , ii . 340 .**  
塞德利 , 凯瑟琳 , 二、 . - .

塞德利, 凯瑟琳, 第二卷, 第340页。

[ˈsenəkə] , [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɑːn][ˈæŋɡər] , [iː] . - .  
**Seneca , his work On Anger , ii . 446 .**  
塞内卡 , 他的 工作 在 愤怒 , 二、 . - .

塞内卡, 《论愤怒》第二卷, 第446页。

[hɪz; ɪz] [kleɪmz] [æz; əz][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] , - .  
**His claims as a philosopher , 447 .**  
他的 索赔 作为 一个 哲学家 , - .

他作为哲学家的主张, 447。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɑːn][ˈnæt(ə)rəl] [fəˈlɑːsəfi] , - .  
**His work on natural philosophy , 451 .**  
他的 工作 在 自然的 哲学 , - .

他的自然哲学著作, 451。

[ðə; ði][beɪˈkouniən] [ˈsɪstəm] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] , - .  
**The Baconian system in reference to , 482 .**  
这 培根式 系统 在 参考 到 , - .

培根体系, 参见 482。

[ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] - [wɔːr] , [haʊ] [brɔːt] [əˈbaʊt] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**Seven Years ' War , how brought about , iii . 294 .**  
七 年 - 战争 , 如何 带来 关于 , 三、 . - .

七年战争是如何发生的, 第三卷, 第294页。

[ˈsæksəni] [ˈoʊvərʌn] [baɪ] [ˈprʌʃən] , - .  
**Saxony overrun by Prussians , 304 .**  
萨克森 超限 经过 普鲁士人 , - .

304年, 萨克森被普鲁士人占领。

[ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] - , - .  
**Battle of Lowositz , 304 .**  
战斗 的 - , - .

洛沃西茨战役, 304 年。

[ˌbəʊˈhiːmiə] [ɪnˈveɪdɪd] , - .  
**Bohemia invaded , 305 .**  
波西米亚 入侵 , - .

波西米亚入侵, 305年。

[ˈbæt(ə)l][æt; ət][ˈkoʊlɪn] , - , - .  
**Battle at Kolin , 306 , 307 .**  
战斗 在 科林 , - , - .

科林战役, 306、307。

[frentʃ] [dɪˈfiːtɪd] [baɪ] [ˈfredrɪk] [æt; ət] [rɔːsbaːk] , - .  
**French defeated by Frederic at Rosbach , 313 .**  
法语 战败 经过 弗雷德里克 在 罗斯巴赫 , - .

公元313年, 法国在罗斯巴赫被弗雷德里克击败。

[ˈɔstriənz] [æt; ət] - , - .  
**Austrians at Leuthen , 314 .**  
奥地利人 在 - , - .

洛伊滕的奥地利人，314。

[ˈrʌʃənz] [æt; ət] - , - .  
**Russians at Zorndorf , 318 .**  
俄罗斯人 在 - , - .

佐恩多夫的俄军，318。

[ˈfredrɪk] [rɪˈpʌlst] [æt; ət] - [baɪ][ðə; ði] [ˈɔstriənz] , - .  
**Frederic repulsed at Hochkirchen by the Austrians , 319 .**  
弗雷德里克 反感 在 - 经过 这 奥地利人 , - .

319 年，弗雷德里克在霍赫基兴被奥地利人击退。

[æt; ət] - , - .  
**At Kunersdorf , 322 .**  
在 - , - .

在 Kunersdorf，322。

[ˈprʌʃən] [ˈvɪktərɪz] [æt; ət] - [ænd; ənd][ˈtɔ:rgaʊ] , - .  
**Prussian victories at Lignitz and Torgau , 325 .**  
普鲁士 胜利 在 - 和 托尔高 , - .

普鲁士在利格尼茨和托尔高取得胜利，公元325年。

[pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌkoʊəˈlɪʃ(ə)n] , - .  
**Political changes in the coalition , 326 .**  
政治的 变化 在 这 联盟 , - .

联盟内部的政治变化，326。

[end][ʌv; əv] , - .  
**End of , 328 .**  
结尾 的 , - .

结束，328。

[ˈʃɑ:ftsbəri] , [ˌɔ:rd] , [əˈlu:ʒ(ə)n][tu:; tə] , [i:] . - .  
**Shaftesbury , Lord , allusion to , ii . 508 .**  
沙夫茨伯里 , 主 , 典故 到 , 二、 . - .

沙夫茨伯里勋爵，引述，ii. 508。

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , - - - .  
**His character , 568 - 573 .**  
他的 特点 , - - - .

他的性格，568-573。

[ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ˈhælɪfæks] , - - - .  
**Contrasted with Halifax , 574 - 576 .**  
对比 和 哈利法克斯 , - - - .

与哈利法克斯相比，574-576。

[ˈʃeɪkspɪr] , [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈpaʊər] , [aɪ] . - .  
**Shakespeare , his lack of critical power , i . 205 .**  
莎士比亚 , 他的 缺少 的 批判的 力量 , 我 . - .

莎士比亚，他的批判能力不足，i. 205。

[hɪz; ɪz] [kəˈreɪktənəs] [kənˈsɪdərɪd] , - , - .  
**His correctness considered , 582 , 584 .**  
他的 正确性 经过考虑的 , - , - .

考虑到他的正确性，582，584。

[rɪˈvaɪv(ə)] [ʌv; əv] , - .  
**Revival of , 591 .**  
复兴 的 , - .

复兴，591。

[hɪz; ɪz][ˌpɑːrʃiˈæləti][fɔːr; fər][ˈfraɪərz] , [iː] . - .  
**His partiality for friars , ii . 88 .**  
他的 偏袒 为了 修士们 , 二、 . - .

他对修士的偏爱, ii. 88。

[əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə] , - .  
**Allusion to , 94 .**  
典故 到 , - .

引自第94条。

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] - [ˈdrɔːɪŋ] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**His character - drawing , iii . 383 .**  
他的 特点 - 绘画 , 三、 . - .

他的人物素描, 第三卷, 第383页。

[ ˈʃeli ] , [ðə; ði]ˈpʊʊət] , [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [aɪ] . - .  
**Shelley , the poet , his strong imagination , i . 748 .**  
雪莱 , 这 诗人 , 他的 强的 想像力 , 我 . - .

诗人雪莱, 他丰富的想象力, i. 748。

[ ˈʃerɪdən ] , [ˈrɪtʃəd] [ˈbrɪnzli] , [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ ˈtʃɑːdʒɪŋ ] [ˈheɪstɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌspʊʊliˈeɪ(ə)n][ˈʌv; əv]  
**Sheridan , Richard Brinsley , his speech charging Hastings with the spoliation of**  
谢里丹 , 理查德 布林斯利 , 他的 演讲 收费 黑斯廷斯 和 这 掠夺 的

[ðə; ði] [ˈbiːgəm] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**the Begums , iii . 220 .**  
这 贝格姆斯 , 三、 . - .

谢里丹, 理查德·布林斯利, 他的演讲指控黑斯廷斯掠夺了贝古姆家族, 第三卷, 第220页。

[spiːks] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekt][æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl] , - .  
**Speaks on the same subject at the trial , 228 .**  
说话 在 这 相同的 主题 在 这 审判 , - .

在审判中就同一主题发言, 228。

[ʃɪp] - [ˈmʌni] , [ˈkwestʃən] [ˈʌv; əv][ɪts] [lɪˈɡæləti] , [iː] . - .  
**Ship - money , question of its legality , ii . 27 .**  
船 - 钱 , 问题 的 它是 合法性 , 二、 . - .

船票, 其合法性问题, 二、 27。

[ saɪˈliːʃiə; -ʒiə; si- ] , [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈfredrɪk] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**Silesia , occupied by Frederic , iii . 263 .**  
西里西亚 , 占领 经过 弗雷德里克 , 三、 . - .

西里西亚, 被弗雷德里克占领, iii. 263。

[ˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈprʌʃə] [baɪ][məˈriːə] [ təˈriːsə ] , - .  
**Ceded to Prussia by Maria Theresa , 267 .**  
割让 到 普鲁士 经过 玛丽亚 特蕾莎 , - .

267年, 玛丽亚·特蕾莎将这片土地割让给了普鲁士。

[ˈskɪnər] , [ˈsɪrɪ.æk] , [aɪ] . - .  
**Skinner , Cyriac , i . 83 .**  
斯金纳 , 西里亚克 , 我 . - .

斯金纳, 《西里亚克》, 第一卷, 第83页。

[ˈsleɪvəri] , [ˈiːvəlz][ˈʌv; əv] , [aɪ] . - .  
**Slavery , evils of , i . 71 .**  
奴隶制 , 罪恶 的 , 我 . - .

奴隶制的罪恶, i. 71。

[smɪθ] , [ˈædəm] , [iː] . - .  
**Smith , Adam , ii . 751 .**  
史密斯 , 亚当 , 二、 . - .

史密斯, 亚当, 第二卷, 第751页。



[ˈsmɒlɪt] , [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ɑ:n] [bɔ:rd] ˈkɑ:rtɜːɪt] , [i:] . - .  
**Smollett , his judgment on Lord Carteret , ii . 226 .**  
斯莫利特 , 他的 判断 在 主 卡特雷特 , 二、 . - .  
斯莫利特, 他对卡特雷特勋爵的判决, 第二卷, 第226页。

[hɪz; ɪz][ˈsætəɪər][ɑ:n][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ˈnjʊkæsl] , - .  
**His satire on the Duke of Newcastle , 229 .**  
他的 讽刺 在 这 公爵 的 纽卡斯尔 , - .  
他对纽卡斯尔公爵的讽刺, 229。

[ˈsɑ:krəti:z] , [hɪz; ɪz] [vju:z] [ɑ:n][ðə; ði][ˈju:zɪz][ʌv; əv] [əˈstrɑ:nəmi] , [i:] . - .  
**Socrates , his views on the uses of astronomy , ii . 459 .**  
苏格拉底 , 他的 浏览 在 这 用途 的 天文学 , 二、 . - .  
苏格拉底, 关于天文学用途的观点, 第二卷, 第459页。

[ˈsʌmɜːz] , [bɔ:rd] ˈtʃænsləɹ] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:ntəɡju] [tu:; tə] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒ]  
**Somers , Lord Chancellor , coöperates with Montague to encourage**  
萨默斯 , 主 校长 , 合作社 和 蒙塔古 到 鼓励  
[ˈlɪtərəʃʊɹ; ˈlɪtrəʃəɹ; ˈlɪtrəʃʊɹ] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**literature , iii . 409 .**  
文学 , 三、 . - .  
大法官萨默斯与蒙塔古合作, 鼓励文学发展, 第三卷, 第409页。

[ˈlu:zɪz] [ˈpaʊəɹ] , - .  
**Loses power , 422 .**  
失败 力量 , - .  
失去动力, 422。

[rɪˈtɜ:ɹn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] , - .  
**Returns to the Council , 432 .**  
返回 到 这 理事会 , - .  
返回议会, 432。

[ˈsʌməsɪt, -set] , [ˈedwəɹd] [ˈsi:mɔ: ] , [du:k] [ʌv; əv] , [hɪz; ɪz] [fɔ:l] , [i:] . - .  
**Somerset , Edward Seymour , Duke of , his fall , ii . 410 .**  
萨默塞特郡 , 爱德华 西摩 , 公爵 的 , 他的 落下 , 二、 . - .  
萨默塞特, 爱德华·西摩公爵, 他的陨落, 第二卷, 第410页。

[saʊˈhæmptən] , [ɜ:ɹl] [ʌv; əv] , [i:] . - , - .  
**Southampton , Earl of , ii . 399 , 400 .**  
南安普顿 , 伯爵 的 , 二、 . - , - .  
南安普顿伯爵, ii. 399, 400。

[ˈsauði, ˈsʌði] , [ˈrɑ:bəɹt] , [hɪz; ɪz] ˈkɒləkwɪz] [ɑ:n][səˈsaɪəti] [ri:vˈju:d] , [aɪ] . - - - .  
**Southey , Robert , his Colloquies on Society reviewed , i . 496 - 545 .**  
骚塞 , 罗伯特 , 他的 研讨会 在 社会 已审核 , 我 . - - - .  
罗伯特·索西, 《社会对话录》评述, 第一卷, 第496-545页。

[ðəɹ; ðəɹ] [dʌlnɪs] , - .  
**Their dulness , 496 .**  
他们的 沉闷 , - .  
他们的迟钝, 496。

[læk] [ʌv; əv][ˈlɑ:dʒɪk] , - .  
**Lack of logic , 498 .**  
缺少 的 逻辑 , - .  
缺乏逻辑, 498。

[hɪz; ɪz] [ˈʌðəɹ] [wɜ:ɹks] [dɪˈskʌst] , - .  
**His other works discussed , 499 .**  
他的 其他 作品 讨论 , - .  
他的其他作品也讨论过, 499。

[hɪz; ɪz] [stɑɪl] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [tʊ:rd] [ə'pəʊnənts] , - .  
His style and bitterness toward opponents , 501 .  
他的 风格 和 苦味 朝向 对手 , - .

他对对手的风格和怨恨, 501。

[hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] , - .  
His political system a matter of feeling , 503 .  
他的 政治的 系统 一个 事情 的 感觉 , - .

他的政治制度是一种感觉, 503。

[ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] ['sɪstəm] , - .  
Hatred of the manufacturing system , 508 .  
仇恨 的 这 制造业 系统 , - .

对制造业的憎恨, 508。

[ək'nɒlɪdʒz] , ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] , - .  
Acknowledges , ignorance of political economy , 512 .  
承认 , 无知 的 政治的 经济 , - .

承认对政治经济学一无所知, 512。

[hɪz; ɪz] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['kredɪt] , - .  
His misunderstanding of credit , 513 .  
他的 误解 的 信用 , - .

他对信用的误解, 513。

[vju:z] [ɑ:n][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] , - .  
Views on the national debt , 514 .  
浏览 在 这 国家的 债务 , - .

关于国家债务的观点, 514。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

批判与历史论文集，(Critical and Historical Essays,)  
第45/45页

[ɑ:n][ˈpʌblɪk][wɜ:rks] , - .  
On public works , 517 .  
在 民众 作品 , - .

关于公共工程，517。

[kleɪmz][ðæt][ɔ:l][ˈɡʌvənmənt][rests][ɑ:n][rɪˈlɪdʒən] , - .  
Claims that all government rests on religion , 520 .  
索赔 那 全部 政府 休息 在 宗教 , - .

声称所有政府都建立在宗教之上，520。

[hɪz; ɪz][ˈædvəkəsi][ʌv; əv][pətɜ:rnəlɪzəm] , - .  
His advocacy of paternalism , 522 .  
他的 倡导 的 家长式作风 , - .

他对家长式作风的倡导，522。

[ʌv; əv][rɪˈlɪdʒəs][ju:nɪˈfɔ:rməti] , - .  
Of religious uniformity , 526 .  
的 宗教 均匀性 , - .

关于宗教统一性，526。

[ˈfi:lɪŋ][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ˈkæθlɪks] , - .  
Feeling with regard to Catholics , 530 .  
感觉 和 看待 到 天主教徒 , - .

对天主教徒的感受，530。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈhæpɪnəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:mən][ˈpi:p(ə)l] , - .  
On the happiness of the common people , 533 .  
在 这 幸福 的 这 常见的 人们 , - .

论普通百姓的幸福，533。

[brɪˈli:vz][ə; eɪ][ˈpi:p(ə)l][meɪ][bi:; bi][tu:] [rɪtʃ] , - .  
Believes a people may be too rich , 540 .  
相信 一个 人们 可能 是 也 富有的 , - .

认为一个民族可能过于富有，540。

[hɪz; ɪz][ˈɡlu:mi][ˈprɑ:fəsi][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] , - .  
His gloomy prophecy for the future , 541 .  
他的 阴沉 预言 为了 这 未来 , - .

他对未来的悲观预言，541。

[hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv][ˈbʌŋjən] , - .  
His Life of Bunyan , 743 .  
他的 生活 的 班扬 , - .

《班扬传》743。

[speɪn] , [rɪˈvju:] [ʌv; əv][bɜ:rd][meɪənz][wɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][sək'se(ə)n][ɪn] , [i:] . - - - .  
Spain , review of Lord Mahon's War of the Succession in , ii . 128 - 186 .  
西班牙 , 审查 的 主 马洪的 战争 的 这 演替 在 , 二、 . - - - .

西班牙，《马洪勋爵的继承战争》回顾，第二卷，第128-186页。

[hɜ:r; hər][stert][ˈʌndər][ˈfɪlɪp] , - .  
Her state under Philip , 131 .  
她 状态 在下面 菲利普 , - .

她在菲利普统治下的状态，131。

[hɜːr; hər][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] 16th ˈsentʃəri] , - .  
**Her literature during the 16th century , 133 .**  
她 文学 期间 这 16th 世纪 , - .  
她在16世纪的文学作品, 133。

[hɜːr; hər] [steɪt] [ə; eɪ] ˈsentʃəri] [ˈleɪtər] , - .  
**Her state a century later , 134 .**  
她 状态 一个 世纪 之后 , - .  
一个世纪后, 她的状态是 134。

[ɪˈfekt] [prəˈduːst] [ɑːn][hɜːr; hər][baɪ][bæd] [ˈɡʌvənmənt] , - .  
**Effect produced on her by bad government , 137 .**  
影响 生产 在 她 经过 坏的 政府 , - .  
糟糕的政府对她造成的影响, 137。

[baɪ][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] , - ; [ˌɑːrˈɑːi] . - .  
**By the Reformation , 139 ; iii . 16 .**  
经过 这 宗教改革 , - ; 三、 . - .  
宗教改革, 139; iii.16。

[hɜːr; hər][dɪˈspjuːtɪd] [səkˈseɪ(ə)n] , [iː] . - .  
**Her disputed succession , ii . 140 .**  
她 争议 演替 , 二、 . - .  
她的继承权争议, ii. 140。

[ðə; ði][pɑːrˈtɪ(ə)n] [ˈtriːti] , - - - .  
**The Partition Treaty , 141 - 143 .**  
这 分割 条约 , - - - .  
分治条约, 141-143。

[kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [təːrd] [hɜːr; hər] , - , - .  
**Conduct of the French toward her , 143 , 144 .**  
执行 的 这 法语 朝向 她 , - , - .  
法国人对她的态度, 143, 144。

[haʊ] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] , - [et][siːˈkjuː] .  
**How affected by the death of Charles , 148 et seq .**  
如何 做作的 经过 这 死亡 的 查尔斯 , - 等 序列 .  
受查尔斯之死的影响, 148 及以下。

[ˈspɑːr] , [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] , [iː] . - .  
**Sparre , the Dutch general , ii . 156 .**  
斯帕尔 , 这 荷兰语 一般的 , 二、 . - .  
荷兰将军斯帕雷, 第二卷, 第156页。

[ˈspɑːrtə] , [dʒɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈemɪnənt] [men][ɪn] , [aɪ] . - .  
**Sparta , dearth of eminent men in , i . 64 .**  
斯巴达 , 匮乏 的 杰出 男人 在 , 我 : - .  
斯巴达缺乏杰出人物, i. 64。

[ɪts] [stəˈbɪləti] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ədˈmaɪəd] , - .  
**Its stability not to be admired , 65 .**  
它是 稳定 不是 到 是 钦佩 , - .  
它的稳定性并不值得称道, 65。

[ɪts] [ˈpʌblɪk] [ˈpɜːrfədi] , - .  
**Its public perfidy , 66 .**  
它是 民众 背信弃义 , - .  
其公开的背信弃义, 66。

[dəˈmestɪk] [ʌnˈriːznəblnəs] , - .  
**Domestic unreasonableness , 67 .**  
国内的 不合理 , - .  
国内不合理行为, 67。

[ˈsleɪvəri] [ɪn] , - .  
**Slavery in , 72 .**  
奴隶制 在 , - .

奴隶制，72。

[ˈstænəp] , [ːrɪ] [ʌv; əv] , [i:] . - .  
**Stanhope , Earl of , ii . 238 .**  
斯坦霍普 , 伯爵 的 , 二、 . - .

斯坦霍普伯爵，ii. 238。

[ˈstænəp] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [i:] . - .  
**Stanhope , General , ii . 163 .**  
斯坦霍普 , 一般的 , 二、 . - .

斯坦霍普，《将军》，第二卷，第163页。

[ kəˈmændz ] [ɪn] [speɪn] ( - ) , - - - .  
**Commands in Spain ( 1707 ) , 172 - 175 .**  
命令 在 西班牙 ( - ) , - - - .

西班牙的命令（1707 年），172-175。

[stɑːr] [ˈtʃeɪmbər] , [ðə; ði] , [i:] . - , - , - .  
**Star Chamber , the , ii . 23 , 29 , 34 .**  
星星 商会 , 这 , 二、 . - , - , - .

星室法庭，第二卷，第23、29、34章。

[əˈbɑːlɪt] , - .  
**Abolished , 38 .**  
废除 , - .

已废除，38。

[stɛrəmbɜːg] , [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈdʒen(ə)rəl][ɪn] [speɪn] ( - ) , [i:] . - , - .  
**Staremborg , the imperial general in Spain ( 1707 ) , ii . 172 , 175 .**  
斯塔伦贝格 , 这 帝国 一般的 在 西班牙 ( - ) , 二、 . - , - .

施塔伦贝格，西班牙帝国将军（1707 年），第二卷，第 172、175 页。

[steɪt] [ˈtraɪəlz] , [i:] . - , - .  
**State Trials , ii . 324 , 348 .**  
状态 试验 , 二、 . - , - .

州审判，第二卷，第324、348页。

[stiːl] , [ˈrɪtʃəd] , [ˈkærəktər] [ʌv; əv] , [ˌɑːrɪˈɑɪ] . - .  
**Steele , Richard , character of , iii . 439 .**  
斯蒂尔 , 理查德 , 特点 的 , 三、 . - .

斯蒂尔，理查德，性格，第三卷，第439页。

[ˈstɑːrts][ðə; ði] [ˈtætlə] , - , - .  
**Starts the Tatler , 442 , 443 .**  
开始 这 《Tatler》 , - , - .

始于《Tatler》杂志，第 442、443 页。

[rɪˈteɪnd] [ɪn] [ˈɑːfɪs] [ˈʌndər] [pledʒ] [ʌv; əv] [nuːˈtræləti] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] , - .  
**Retained in office under pledge of neutrality between the parties , 452 .**  
保留 在 办公室 在下面 保证 的 中立 之间 这 各方 , - .

452. 承诺在各方之间保持中立，继续留任。

[ˈstɑːrts][ðə; ði] [ˈspekteɪtər] , - .  
**Starts the Spectator , 452 .**  
开始 这 旁观者 , - .

始于《旁观者》杂志，第452期。

[ðə; ði] [ˈgɑːrdiən] , - .  
**The Guardian , 457 .**  
这 监护人 , - .

《卫报》，457。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] , - .  
The Englishman , 463 .  
这 英国人 , - .

英国人, 463。

[hɪz; ɪz] [ɪ'streɪndʒmənt] [frʌm; frəm] ['ædɪsən] , - .  
His estrangement from Addison , 479 .  
他的 隔阂 从 艾迪生 , - .

他与艾迪生的疏远, 479。

['pʌblɪʃɪz] [ðə; ði] [plə'bi:ən] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [bɪl] , - .  
Publishes the Plebeian attacking the Peerage Bill , 481 .  
出版 这 平民 攻击 这 贵族 账单 , - .

出版《平民攻击贵族法案》481。

[ 'stju:ət; 'stju- ] , [ 'dʌɡəld ] , [aɪ] . - ; [i:] . - .  
Stewart , Dugald , i . 43 ; ii . 372 .  
斯图尔特 , 杜格尔德 , 我 . - ; 二、 . - .

斯图尔特, 杜格尔德, i. 43; 二. 372.

[ 'stræfəd ] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] , [hɪz; ɪz] [ɪm'pi:tʃmənt] , [aɪ] . - .  
Strafford Earl of his impeachment , i . 307 .  
斯特拉福德 , 伯爵 的 , 他的 弹劾 , 我 . - .

斯特拉福德伯爵, 他的弹劾案, i. 307。

[hɪz; ɪz] [ 'ɑ:rbɪtrəri] [plænz] , - .  
His arbitrary plans , 308 .  
他的 随意的 计划 , - .

他的任意计划, 308。

[ 'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ ə'teɪndər] [kən'sɪdərd] , - .  
Justice of his attainder considered , 310 .  
正义 的 他的 剥夺公民权 经过考虑的 , - .

考虑剥夺其公民权的公正性, 310。

[ 'hæləmz] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ 'pʌnɪʃmənt] , - .  
Hallam's view of his punishment , 312 .  
哈勒姆的 看法 的 他的 惩罚 , - .

哈勒姆对他所受惩罚的看法, 312。

[ 'kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ 'pɑ:rləmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ 'tʃɪldrən] , - .  
Kindness of Parliament to his children , 314 .  
仁慈 的 议会 到 他的 孩子们 , - .

议会对他的孩子们的仁慈, 314。

[ 'tretʃəri] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . [tu:; tə] , - .  
Treachery of Charles I to , 315 .  
背信弃义 的 查尔斯 我 . 到 , - .

查理一世的背叛, 至, 315。

[hɪz; ɪz] [ 'kærəktər] , [i:] . - - - .  
His character , ii . 24 - 26 .  
他的 特点 , 二、 . - - - .

他的性格, 二、24-26。

[hɪz; ɪz] [ɪm'pi:tʃmənt] , [ ə'teɪndər] , [ænd; ənd][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] , - .  
His impeachment, attainder, and execution , 37 .  
他的 弹劾 , 剥夺公民权 , 和 执行 , - .

他的弹劾、剥夺公民权和处决, 37。

[dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] , - .  
Defence of the proceedings against him , 39 .  
防御 的 这 诉讼程序 反对 他 , - .

针对他的诉讼的辩护, 39。

[səˈblaɪm] , [lɑːnˈdʒaɪnəs][ɑːn][ðə; ði] , [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] , [baɪ] [bɜːrk] [ænd; ənd] [ˈdʌɡəld] [ˈstjuːət; ˈstju- ] , [aɪ] .  
**Sublime** , **Longinus** **on** **the** , **discussion** **of** , **by** **Burke** **and** **Dugald** **Stewart** , **i** .  
升华 , 朗吉努斯在这 , 讨论的 , 经过伯克和杜格尔德·斯图尔特 , 我 .  
- .  
**43** .  
- .

崇高, 朗吉努斯论, 伯克和杜格尔德·斯图尔特的讨论, i. 43。

[swɪˈtəʊniəs] , [ˈkwɒtɪd] , [iː] . - , - .  
**Suetonius** , **quoted** , **ii** . **12** , **13** .  
苏埃托尼乌斯 , 引 , 二、 . - , - .

苏埃托尼乌斯, 引自, ii. 12, 13。

[ˈsʌfrɪdʒ] , [juːnɪˈvɜːrs(ə)] , [juːtɪlɪˈterɪən] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] , [aɪ] . - .  
**Suffrage** , **universal** , **utilitarians** **in** **favor** **of** , **i** . **486** .  
选举权 , 普遍的 , 功利主义者在偏爱的 , 我 . - .

普选权, 普遍的, 功利主义者赞成, i. 486。

- , [ˈneɪbəːb] [vɪˈzɪr] [ʌv; əv] [aʊdə] , [baɪz] [ˈæləhəˌbæd][ænd; ənd] [ˈkɔːrə] [frʌm; frəm] [ˈheɪstɪŋz] ,  
**Sujah Dowlah** , **Nabob** **Vizier** **of** **Oude** , **buys** **Allahabad** **and** **Corah** **from** **Hastings** ,  
- , 富翁维齐尔的奥德 , 购买阿拉哈巴德和科拉从黑斯廷斯 ,  
[aɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**iii** . **137** .  
三、 . - .

奥德的纳博布维齐尔苏贾·道拉 (Sujah Dowlah) 从黑斯廷斯 (Hastings) 购买了阿拉哈巴德 (Allahabad) 和科拉 (Corah) ,  
iii。 137.

[ˈkʌvɪts] - , - .  
**Covets** **Rohilcund** , **139** .  
觊觎 - , - .

Covets Rohilcund, 139。

[helpɪ] [ɪn] [ˈkɒŋkəɪɪŋ] [aɪˈtiː][baɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [truːps] , - .  
**Helped** **in** **conquering** **it** **by** **British** **troops** , **141** .  
帮助在征服它经过英国军队 , - .

在英国军队的帮助下征服了它, 141。

[ˈsʌ.lɪ.vɑːn] , [ˈmɪstər] . , [ˈtʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiə] [ˈkʌmpəni] , [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [iː] . - .  
**Sullivan** , **Mr** . , **chairman** **of** **the** **India** **Company** , **his** **character** , **ii** . **732** .  
苏利文 , 先生 . , 主席的这印度公司 , 他的特点 , 二、 . - .

苏利文先生, 印度公司董事长, 他的性格, 第二卷, 第732页。

[hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [klaɪv] , - .  
**His** **relation** **to** **Clive** , **736** .  
他的关系到克莱夫 , - .

他与克莱夫的关系, 736。

[ˈsʌmnə] , [tʃɑːrlz] [ɑːr] . , [trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər][ʌv; əv]  
**Sumner** , **Charles** **R** . , **translator** **of**  
萨姆纳 , 查尔斯·拉 . , 翻译的

萨姆纳, 查尔斯·R., 译者

[ˈmɪltənz] [ˈtriːtɪs] [ɑːn] [ˈkrɪstʃən] [ˈdɔːktrɪn] , [aɪ] . - .  
**Milton's** **Treatise** **on** **Christian** **Doctrine** , **i** . **83** .  
米尔顿的论文在基督教教义 , 我 . - .

弥尔顿《基督教教义论》第一卷第83章

[ˈsʌndərlənd] , [ɜːrl] [ʌv; əv] , [iː] . - .  
**Sunderland** , **Earl** **of** , **ii** . **238** .  
桑德兰 , 伯爵的 , 二、 . - .

桑德兰伯爵, ii. 238。

[sɾɑːdʒə] - , [ˈvaɪsrɔɪ] [ʌv; əv][ beŋˈɡɔːl ] , [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [iː] . - .  
**Surajah Dowlah , Viceroy of Bengal , his character , ii . 702 .**  
苏拉贾 - , 总督 的 孟加拉 , 他的 特点 , 二、 . - .  
Surajah Dowlah, 孟加拉总督, 他的性格, ii。 702.

[ðə; ði][ˈmɑːnstər][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hoʊl] , - , - .  
**The monster of the Black Hole , 703 , 704 .**  
这 怪物 的 这 黑色的 洞 , - , - .  
黑洞怪物, 703, 704。

[dɪˈfiːtɪd] [baɪ] [klaɪv] [æt; ət] [ˈplɑːsi ] , - .  
**Defeated by Clive at Plassey , 714 .**  
战败 经过 克莱夫 在 普拉西 , - .  
714 年在普拉西战役中被克莱夫击败。

[hɪz; ɪz] [flaɪt] [ænd; ənd] [deθ] , - , - .  
**His flight and death , 716 , 720 .**  
他的 航班 和 死亡 , - , - .  
他的逃亡和死亡, 716, 720。

[ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdepəˈzɪʃn] ,  
**Investigation by the House of Commons into the circumstances of his deposition ,**  
调查 经过 这 房子 的 公共领域 进入 这 情况 的 他的 沉积 ,  
- .  
**754 .**  
- .  
下议院对他的罢免情况进行了调查, 754。

[ˈswɪːd(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɪp(ə)] [əˈlaɪəns] , [iː] . - .  
**Sweden , a member of the Triple Alliance , ii . 533 .**  
瑞典 , 一个 成员 的 这 三倍 联盟 , 二、 . - .  
瑞典, 三国同盟成员国, ii. 533。

[swɪft] , [ˈdʒɑːnəθən] , [hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n][æt; ət][sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈtɛmpəlz] , [iː] . - .  
**Swift , Jonathan , his position at Sir William Temple's , ii . 586 .**  
迅速 , 乔纳森 , 他的 位置 在 先生 威廉 寺庙的 , 二、 . - .  
斯威夫特, 乔纳森, 他在威廉·坦普尔爵士的职位, 第二卷, 586。

[hɪz; ɪz][wɪt] [kəmˈperd] [tuː; tə] [ˈædɪsənz] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**His wit compared to Addison's , iii . 445 .**  
他的 有 比较的 到 艾迪生的 , 三、 . - .  
他的机智与艾迪生的机智相比, iii. 445。

[dredz] [ˈædɪsənz] [wɪt] , - .  
**Dreads Addison's wit , 451 .**  
脏辫 艾迪生的 有 , - .  
害怕艾迪生的机智, 451。

[brɪˈkʌmz] [hɪz; ɪz] [frend] , - .  
**Becomes his friend , 465 .**  
变成 他的 朋友 , - .  
成为他的朋友, 465。

[ˈsɪdni] , [ˈældʒənən] , [rɪˈprəʊtɪʒ] [ðə; ði] [ˈʃerəfs] [ɑːn][ðə; ði][ˈskæfoʊld] , [iː] . - .  
**Sydney , Algernon , reproaches the sheriffs on the scaffold , ii . 350 .**  
悉尼 , 阿尔杰农 , 责备 这 警长 在 这 脚手架 , 二、 . - .  
悉尼, 阿尔杰农, 在绞刑架上责备治安官, ii. 350。

[ˈsɪdni] , [sɜːr] [ˈfɪlɪp] , [iː] . - .  
**Sydney , Sir Philip , ii . 93 .**  
悉尼 , 先生 菲利普 , 二、 . - .  
悉尼, 菲利普爵士, 第二卷, 第93页。



[ˌsɪləˈdʒɪstɪk] [ˈprɑːses] , [əˈhæləsɪs][Λv; əv] , [baɪ] [ˈæɪɪstɑːtl] , [iː] . - .  
**Syllogistic process , analysis of , by Aristotle , ii . 478 .**  
三段论 过程 , 分析 的 , 经过 亚里士多德 , 二、 . - .

亚里士多德对三段论过程的分析, 第二卷, 478。

[ˈtæsitəs] , [ˈɡretɪst] [ˈlætn] [hɪˈstɔːrɪən] , [aɪ] . - .  
**Tacitus , greatest Latin historian , i . 261 .**  
塔西佗 , 最 拉丁 历史学家 , 我 . - .

塔西佗, 最伟大的拉丁历史学家, i. 261。

[ˈeksələns] [Λv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkæɪɪktəɪəˈzeɪʃn] , - .  
**Excellence of his characterization , 262 .**  
卓越 的 他的 特征描述 , - .

人物刻画出色, 262。

[ˌtæliˈrænd] , [hɪz; ɪz] [faɪn] [pəɪˈsepʃ(ə)n] [Λv; əv] [ˈkæɪɪktəɪə] , [iː] . - .  
**Talleyrand , his fine perception of character , ii . 507 .**  
塔列朗 , 他的 美好的 洞察力 的 特点 , 二、 . - .

塔列朗, 他对性格的敏锐洞察力, 第二卷, 第507页。

[ˈtæˌsoʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈsekiːə] [rɑːpiːtə] [ˈkæɪɪktəɪəɪzd] , [aɪ] . [sɪks] .  
**Tasso , his Secchia Rapita characterized , i . 6 .**  
塔索 , 他的 塞基亚 拉皮塔 特征化的 , 我 . 6 .

Tasso, 他的 Secchia Rapita 的特点是, i。 6.

[ˈtemp(ə)] , [lɔːrd] , [fɜːrst] [lɔːrd] [Λv; əv] [ðə; ði] [ˈædməɪəlti] [ɪn] [ðə; ði] [duːk] [Λv; əv] [dɪvɑːnʃaɪrɪz]  
**Temple , Lord , First Lord of the Admiralty in the Duke of Devonshire's**  
寺庙 , 主 , 第一的 主 的 这 海军部 在 这 公爵 的 德文郡的  
[ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] , [iː] . - .  
**administration , ii . 268 .**  
行政 , 二、 . - .

Temple, Lord, First Lord of the Admiralty in the Duke of Devonshire, ii. 268.

[hɪz; ɪz] [ˈpæɪəleɪ] [bɪˈtwiːn] - [bɪˈheɪvjəɪə] [æɪt; əɪt][mɪˈnɔːrkə][æɪnd; əɪnd][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [bɪˈheɪvjəɪə] [æɪt; əɪt]  
**His parallel between Byng's behavior at Minorca and the king's behavior at**  
他的 平行线 之间 - 行为 在 梅诺卡岛 和 这 国王的 行为 在  
[aʊdəˈnɑːrdə] , - .  
**Oudenarde , 270 .**  
奥德纳尔德 , - .

他将宾在梅诺卡的行为与国王在奥德纳尔德的行为进行了比较, 270。

[hed] [Λv; əv][ə; eɪ] [wɪɡ] [ˈfækʃ(ə)n] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**Head of a Whig faction , iii . 599 .**  
头 的 一个 辉格党 派 , 三、 . - .

辉格党派领袖, iii. 599。

[riˈzainz] [wɪð; wɪθ] [pɪt] , - .  
**Resigns with Pitt , 616 .**  
辞职 和 匹兹堡 , - .

与匹兹堡大学续约, 616。

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fəɪə] [ʌndəɪˈhænd] [wɜːrk] , - .  
**Reputation for underhand work , 627 .**  
名声 为了 暗中 工作 , - .

因从事不正当手段而臭名昭著, 627。

[pəˈsweɪdz] [pɪt] [nɑːt][tuː; tə] [səkˈsiːd] [ˈɡrɛnˌvɪl] , - .  
**Persuades Pitt not to succeed Grenville , 650 .**  
说服 匹兹堡 不是 到 成功 格伦维尔 , - .

劝说皮特不要接替格伦维尔, 650。

[ˈtemp(ə)] , [sɜːr] [ˈwɪljəm] , [rɪˈvjuː] [ʌv; əv] [kəːtəneɪz] [ˈmɛm,wɑːrɪz][ʌv; əv] , [iː] . - - - - .  
**Temple , Sir William , review of Courtenay's Memoirs of , ii . 498 - 599 .**  
寺庙 , 先生 威廉 , 审查 的 考特尼的 回忆录 的 , 二、 - - - - .  
Temple, Sir William, 《考特尼回忆录》评论, 第二卷, 498-599页。

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən] , - - - .  
**His character as a statesman , 500 - 508 .**  
他的 特点 作为 一个 政治家 , - - - - .  
他的政治家品格, 500-508。

[hɪz; ɪz][ˈfæməli] , - , - .  
**His family , 508 , 509 .**  
他的 家庭 , - , - .  
他的家人, 508, 509。

[hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [laɪf] , - .  
**His early life , 510 .**  
他的 早期的 生活 , - .  
他的早年生活, 510。

[hɪz; ɪz] [ˈkɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] [ˈdɔːrəθi] [ˈɔz,bɔːrn] , - - - - .  
**His courtship of Dorothy Osborne , 511 - 513 .**  
他的 求爱 的 多萝西 奥斯本 , - - - - .  
他追求多萝西·奥斯本的故事, 511-513。

[hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] - [ˈletərz] , - , - .  
**Historical interest of his love - letters , 513 , 516 .**  
历史 兴趣 的 他的 爱 - 信件 , - , - .  
他的情书具有历史意义, 513、516。

[hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] , - .  
**His marriage , 518 .**  
他的 婚姻 , - .  
他的婚姻, 518。

[hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ˈaɪərlənd] , - .  
**His residence in Ireland , 518 .**  
他的 住宅 在 爱尔兰 , - .  
他在爱尔兰的住所, 518。

[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [tɔːrd] [ˈaɪərlənd] , - .  
**His feelings toward Ireland , 521 .**  
他的 情怀 朝向 爱尔兰 , - .  
他对爱尔兰的感情, 521。

[əˈtætʃɪz] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈɑːrlɪŋtən] , - , - .  
**Attaches himself to Arlington , 523 , 525 .**  
附件 他自己 到 阿灵顿 , - , - .  
他依附于阿灵顿, 523, 525。

[hɪz; ɪz] [ˈembəsi] [tuː; tə] [ˈmʌnstə] , - .  
**His embassy to Munster , 526 .**  
他的 大使馆 到 芒斯特 , - .  
他出使明斯特, 526。

[əˈpɔɪntɪd] [ˈrezɪdənt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈbrʌslz] , - .  
**Appointed resident at the Court of Brussels , 526 .**  
任命 居民 在 这 法庭 的 布鲁塞尔 , - .  
526年被任命为布鲁塞尔法院的常驻人员。

[ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] , - .  
**Danger of his position , 528 .**  
危险 的 他的 位置 , - .  
他的处境危险, 528。

[hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][di:] [wɪt] , - .  
**His interview with De Witt , 529 .**  
他的 面试 和 德 维特 , - .

他与德维特的访谈，529。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [æt; ət][hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] , - .  
**His fame at home and abroad , 536 .**  
他的 名声 在 家 和 国外 , - .

他在国内外的名声，536。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kɔ:l] [ænd; ənd] [fer'wel] [ʌv; əv][di:] [wɪt] , - .  
**His recall and farewell of De Witt , 538 .**  
他的 记起 和 告别 的 德 维特 , - .

他对德维特的回忆和告别，538。

[hɪz; ɪz][kəʊld] [rɪ'sep(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'mɪs(ə)] , - .  
**His cold reception and dismissal , 539 .**  
他的 寒冷的 接待 和 解雇 , - .

他的冷遇和解雇，539。

[staɪl] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ ,kɒmpə'ziʃənz ] , - .  
**Style and character of his compositions , 541 .**  
风格 和 特点 的 他的 作品 , - .

其作品的风格和特点，541。

[tʃɑ:rdʒd] [tu;; tə] [kən'klu:d] [ə; eɪ] ['seprət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] , - , - .  
**Charged to conclude a separate peace with the Dutch , 547 , 550 .**  
带电 到 结束 一个 分离 和平 和 这 荷兰语 , - , - .

奉命与荷兰人缔结单独媾和，547、550。

['ɔ:fərd] [ðə; ði] ['sekrə'terɪʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] , - , - .  
**Offered the Secretaryship of State , 548 , 550 .**  
提供 这 秘书 的 状态 , - , - .

曾被提议担任国务卿，548，550。

[hɪz; ɪz] ['ɔ:diənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , - , - .  
**His audiences of the king , 549 , 554 .**  
他的 观众 的 这 国王 , - , - .

他觐见国王的次数为 549 次、554 次。

[hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mæərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdi]  
**His share in bringing about the marriage of the Prince of Orange with the Lady**

**Mary , 550 .**  
玛丽 , - .

他在促成奥兰治亲王与玛丽夫人的婚姻中发挥了重要作用，550 年。

[rɪ'kwəɪərd] [tu;; tə][saɪn][ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv] - , - .  
**Required to sign the treaty of Nimeguen , 550 .**  
必需的 到 符号 这 条约 的 - , - .

被要求签署尼梅根条约，550 年。

[rɪ'kɔ:ld] [tu;; tə] ['ɪŋɡlənd] , - .  
**Recalled to England , 551 .**  
召回 到 英格兰 , - .

召回英格兰，551。

[hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)] , - - - .  
**His plan of a new privy council , 553 - 565 .**  
他的 计划 的 一个 新的 私处 理事会 , - - - .

他在 553-565 年提出的建立新枢密院的计划。

[hɪz; ɪz][ˈeɪliəˈneɪ](ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]    [ˈkɑːliːgz]    ,    -    ,    -    .  
His alienation from his colleagues , 580 , 581 .  
他的    异化    从    他的    同事    ,    -    ,    -    .  
他与同事的疏远, 580, 581。

[hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn]    [ˈkwestʃən]    ,    -    .  
His conduct on the Exclusion Question , 582 .  
他的    执行    在    这    排除    问题    ,    -    .  
他对排除问题的行为, 582。

[liːvz]    [ˈpʌblɪk] [laɪf][ænd; ənd] [rɪˈtaɪəz] [tuː; tə][ðə; ði]    [ˈkʌntri]    ,    -    .  
Leaves public life and retires to the country , 583 .  
树叶    民众    生活    和    退休    到    这    国家    ,    -    .  
离开公众生活, 退休到乡下, 583年。

[swɪft]    , [hɪz; ɪz][əˌmænjʊˈensɪs]    ,    -    .  
Swift , his amanuensis , 586 .  
迅速    ,    他的    阿曼努恩西斯    ,    -    .  
斯威夫特, 他的助手, 586。

[hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri]    [pəˈsjuːts]    ,    -    .  
His literary pursuits , 588 .  
他的    文学    追求    ,    -    .  
他的文学追求, 588。

[hɪz; ɪz]    [ˈeseɪ] [ɑːn] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd][ˈmɑːdərn]    [ˈlɜːrnɪŋ]    ,    -    .  
His Essay on Ancient and Modern Learning , 590 .  
他的    散文    在    古老的    和    现代的    学习    ,    -    .  
他的《古代与现代学习论》590。

[hɪz; ɪz] [ˈeseɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈletərz]    [ʌv; əv] [ˈfæləɪs]    ,    -    .  
His Essay on the Letters of Phalaris , 592 .  
他的    散文    在    这    信件    的    法拉里斯    ,    -    .  
他的《法拉里斯书信集》第592页。

[hɪz; ɪz]    [deθ]    [ænd; ənd] [ˈkærəktər]    ,    -    -    -    .  
His death and character , 596 - 599 .  
他的    死亡    和    特点    ,    -    -    -    .  
他的死亡和性格, 596-599。

[ˈterər]    ,    [reɪn]    [ʌv; əv]    , [ˌaɪˈaɪˌaɪ]    .    -    .  
Terror , Reign of , iii . 533 .  
恐怖    ,    在位    的    ,    三、    .    -    .  
恐怖统治, 第三卷, 第533页。

[ˈsmɔːlnəs]    [ʌv; əv][ðə; ði]    [ˈlɪdəɪ]    [ɪn]    ,    -    .  
Smallness of the leaders in , 537 .  
小    的    这    领导人    在    ,    -    .  
领导者的渺小, 537。

[end][ʌv; əv] ; [ðə; ði][naɪnθ][ˈθəːmɪdɔː; ,termiːˈdɔɪ]    ,    -    .  
End of ; the ninth Thermidor , 555 .  
结尾    的    ;    这    第九    热月    ,    -    .  
结束; 热月九日, 555年。

-    , [ˈmɑːrʃ(ə)]    , [iː]    .    -    .  
Tessé , Marshal , ii . 165 .  
-    ,    元帅    ,    二、    .    -    .  
Tessé, 元帅, 第二卷, 第165页。

[ˈθækəri]    , [rev]    . [ˈfrænsɪs]    , [rɪˈvjuː]    [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrˈtiː]    . [ɑːn]    .  
Thackeray , Rev . Francis , review of his Life of the Rt . Hon .  
萨克雷    ,    牧师    .    弗朗西斯    ,    审查    的    他的    生活    的    这    rt    .    尊敬的    .  
萨克雷, 弗朗西斯牧师, 《尊敬的萨克雷先生传》书评

[ˈwɪljəm] [pɪt] , [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈtʃætəm] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [iː] . - - - .  
**William Pitt , Earl of Chatham , etc ii . 232 - 282 .**  
威廉 匹兹堡 , 伯爵 的 查塔姆 , ETC . , 二、 . - - - .  
威廉·皮特, 查塔姆伯爵等, ii.232-282。

[hɪz; ɪz] [stɑɪl] [ænd; ənd] [ˈmætər] , - , - , - .  
**His style and matter , 232 , 233 , 251 .**  
他的 风格 和 事情 , - , - , - .  
他的风格和内容, 232、233、251。

[hɪz; ɪz] [əˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ˈtʃætəmz] [kənˈdʌkt] [tɔːrd] [ˈwɔːlpəʊl] , - , - .  
**His omission to notice Chatham's conduct toward Walpole , 252 , 253 .**  
他的 省略 到 注意 查塔姆的 执行 朝向 沃尔波尔 , - , - .  
他没有注意到查塔姆对沃尔波尔的行为, 第 252、253 页。

[θəˈræməniːz] , [hɪz; ɪz] [faɪn] [pərˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [iː] . - .  
**Theramenes , his fine perception of character , ii . 507 .**  
特拉梅尼 , 他的 美好的 洞察力 的 特点 , 二、 . - .  
Theramenes, 他对性格的敏锐洞察力, 第二卷, 第507页。

[ θjuːˈsɪdɪdiːz ] , [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] , [æz; əz] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə][juːˈes]  
**Thucydides , character of the speeches of the ancients , as transmitted to us**  
修昔底德 , 特点 的 这 演讲 的 这 古代人 , 作为 传输 到 我们  
[baɪ][hɪm; ɪm] , [aɪ] . - .  
**by him , i . 51 .**  
经过 他 , 我 . - .  
修昔底德, 《古代演说特征》, 第一卷, 第51章。

[ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ heˈrɒdətəs ] , - .  
**Difference of his history from that of Herodotus , 242 .**  
不同之处 的 他的 历史 从 那 的 希罗多德 , - .  
他的历史与希罗多德的历史有所不同, 242。

[ˈmæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] , - .  
**Master of his art , 245 .**  
掌握 的 他的 艺术 , - .  
他是这门艺术的大师, 245。

[hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈspiːtʃɪz] , - .  
**His use of fictitious speeches , 246 .**  
他的 使用 的 虚拟 演讲 , - .  
他使用虚构的演讲, 246。

[ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [dɪˈduːs] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][frʌm; frəm][fæktɪs] , - .  
**Inability to deduce principles from facts , 247 .**  
无力 到 推断 原则 从 事实 , - .  
无法从事实中推导出原则, 247。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] , - .  
**General characteristics , 249 .**  
一般的 特征 , - .  
一般特征, 249。

[ˈθɜːlɒʊ] , [ˌɔːrd] [ˈtʃænsləɹ] , [teɪks] [saɪdz] [əˈgenst] [klaɪv] , [iː] . - .  
**Thurlow , Lord Chancellor , takes sides against Clive , ii . 756 .**  
瑟洛 , 主 校长 , 需要 侧面 反对 克莱夫 , 二、 . - .  
大法官瑟洛站在克莱夫的对立面, 第二卷, 第756页。

[ɪˈspəʊzɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈheɪstɪŋz] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**Espouses the cause of Hastings , iii . 207 .**  
拥护者 这 原因 的 黑斯廷斯 , 三、 . - .  
支持黑斯廷斯的事业, 第三卷, 第207页。



[mɪ'steɪkən] [rɪ'laɪəns] [ʌv; əv][dʒeɪmz][i:] .  
Mistaken reliance of James II .

错误 依赖 的 詹姆斯 二 .

对詹姆斯二世的错误依赖。

[ə'pɑ:n] , - .  
upon , 340 .

之上 , - .

340.

[ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ˈæftər][ðə; ði] [revə'lʊ:(ə)n] , - .  
Their principles and conduct after the Revolution , 354 .

他们的 原则 和 执行 后 这 革命 , - .

革命后的原则和行为, 354。

[kən'tempt] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ( - ) , - .  
Contempt into which they had fallen ( 1754 ) , 698 .

鄙视 进入 哪个 他们 有 倒下 ( - ) , - .

他们所遭受的蔑视 (1754), 698。

[klaɪv] [ʌn'si:tɪd] [baɪ][ðer; ðər] [voʊt] , - .  
Clive unseated by their vote , 699 .

克莱夫 被罢免 经过 他们的 投票 , - .

克莱夫以699票被该党罢免。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪgz] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .  
Compared with the Whigs , iii . 592 .

比较的 和 这 辉格党 , 三、 .

与辉格党相比, iii. 592。

[haʊ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , - .  
How regarded under the early Georges , 594 .

如何 认为 在下面 这 早期的 乔治 , - .

在早期乔治王朝时期, 594 年, 人们是如何看待的。

[əd'mɪtrɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] [ pə'zɪfənz ] [ˈʌndər][ðə; ði] [pɪt] - ['njʊkæsl̩] [koʊə'lɪʃ(ə)n] , - .  
Admitted to some positions under the Pitt - Newcastle coalition , 602 .

承认 到 一些 职位 在下面 这 匹兹堡 - 纽卡斯尔 联盟 , - .

在皮特-纽卡斯尔联盟中担任某些职务, 602。

[ˈtɔ:rtʃər] , [ðə; ði] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] , [baɪ][ˈbeɪkən] , [ɪn] - [keɪs] , [i:] . - - - .  
Torture , the application of , by Bacon , in Peacham's case , ii . 404 - 408 .

酷刑 , 这 应用 的 , 经过 熏肉 , 在 - 案件 , 二、 . - - - .

酷刑, 培根在皮查姆案中应用, 第二卷, 404-408页。

[ɪts][ju:z] [fə'r'bɪdn] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] , - .  
Its use forbidden by Elizabeth , 407 .

它是 使用 禁止 经过 伊丽莎白 , - .

伊丽莎白一世禁止使用, 407。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:r,dəɪnz][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , - .  
Mr . Jardine's work on the use of it , 408 .

先生 . 怡和 工作 在 这 使用 的 它 , - .

贾丁先生关于其使用的研究, 408。

[ tu:'lu:z ] , [kaʊnt] [ʌv; əv] , [kəm'peld] [baɪ] [ˈpi:tərbərəʊs] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv][,ba:si'ləʊnə ] ,  
Toulouse , Count of , compelled by Peterborough to raise the siege of Barcelona ,

图卢兹 , 数数 的 , 被迫 经过 彼得伯勒 到 增加 这 围城 的 巴塞罗那 ,

[i:] . - , - .  
ii . 165 , 166 .

二、 . - , - .

图卢兹伯爵被迫解除对巴塞罗那的围困, 彼得伯勒二世, 第165、166页。

[ˈtəʊnz] , [ˌkɑːns(ə)nˈtreɪ(ə)n][ɪn] , [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn] [ˌmiːdiːvəl] [ˈɪtəli] , [aɪ] . - .  
**Towns , concentration in , important in mediæval Italy , i . 144 .**  
城镇 , 专注 在 , 重要的 在 中世纪 意大利 , 我 . - .  
城镇, 集中地, 在中世纪的意大利很重要, i. 144。

[ˈtəʊnʃənd] , [ˌbɔːrd] , [hɪz; ɪz] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːlpəʊl][ænd; ənd] [rɪˈtaɪərmənt] [frəm; frəm] [ˈpʌblɪk] [laɪf] , [iː]  
**Townshend , Lord , his quarrel with Walpole and retirement from public life , ii . 240 .**  
汤森德 , 主 , 他的 争吵 和 沃尔波尔 和 退休 从 民众 生活 , 二、 . 240 .  
汤森勋爵, 《他与沃尔波尔的争吵以及退出公共生活》, 第二卷, 第240页。

[ˈtrædʒədi] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪˈtiː][hæz; hæz] [ˌbɔːst] [frəm; frəm][ə; ei] [fɔːls] [ˈnəʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ɪts]  
**Tragedy , how much it has lost from a false notion of what is due to its**  
悲剧 , 如何 很多 它 有 丢失的 从 一个 错误的 概念 的 什么 是 到期的 到 它是  
[ˈdɪgnəti] ,  
**dignity ,**  
尊严 ,  
悲剧在于, 它因为对自身尊严的错误认知而失去了多少。

[iː] . - .  
**ii . 514 .**  
二、 . - .

ii. 514.

[ˈtriːz(ə)n] , [haɪ] , [ˌbɔː] [pæst] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [ˈtraɪəlz][fɔːr; fər] , [iː] . - .  
**Treason , High , law passed at the Revolution respecting trials for , ii . 351 .**  
叛国罪 , 高的 , 法律 通过了 在 这 革命 尊重 试验 为了 , 二、 . - .  
叛国罪, 高等, 革命时期通过的关于审判的法律, ii. 351。

[ˈtrɪp(ə)l] [əˈlaɪəns] , [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][aɪˈtiː] , [iː] . - - - .  
**Triple Alliance , circumstances which led to it , ii . 527 - 531 .**  
三倍 联盟 , 情况 哪个 引领 到 它 , 二、 . - - - .  
三国同盟及其形成的原因, ii.527-531。

[ɪts] [ˈspiːdi] [kənˈkluːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , - - - .  
**Its speedy conclusion and importance , 533 - 537 .**  
它是 迅速 结论 和 重要性 , - - - - .  
其迅速结束和重要性, 533-537。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlɪŋɡɑːrdz] [ˌriˈmaːks] [ɑːn][aɪˈtiː] , - , - .  
**Dr . Lingard's remarks on it , 533 , 534 .**  
博士 . 林加德的 评论 在 它 , - , - .  
Lingard 博士对此的评论, 533, 534。

[ɪts] [əˈbændənmənt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡʌvərnmənt] , - .  
**Its abandonment by the English government , 540 .**  
它是 放弃 经过 这 英语 政府 , - .  
540年, 英国政府放弃了它。

[ˈrevərəns] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪn] [ˈpɑːrləmənt] , - .  
**Reverence for it in Parliament , 546 .**  
尊敬 为了 它 在 议会 , - .  
议会对其表示崇敬, 546。

[ˈtuːdəɹ] [ˈsɔːvrɪnz] , [ðer; ðər] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈpɑːpjələr] [ðəʊ] [dɪˈspɑːtɪk] , [iː] . - .  
**Tudor sovereigns , their government popular though despotic , ii . 76 .**  
都铎王朝 君主 , 他们的 政府 受欢迎的 尽管 专制 , 二、 . - .  
都铎王朝的君主, 他们的政府虽然专制, 但却很受民众欢迎, ii.76。



[dɪˈpendənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈfeɪvər] , - .  
**Dependent on the public favor , 80 .**  
依赖 在 这 民众 偏爱 , - .

取决于公众的喜好, 80。

[ˈpærəlel] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈtjuːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [nɑːt] [ˈæplɪkəb(ə)] , - .  
**Parallel between the Tudors and the Cæsars not applicable , 81 .**  
平行线 之间 这 都铎王朝 和 这 凯撒 不是 适用的 , - .

都铎王朝与凯撒王朝之间没有可比性, 81。

[kəˈrʌp](ə)n] [nɑːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - .  
**Corruption not necessary to them , 209 .**  
腐败 不是 必要的 到 他们 , - .

对他们来说, 腐败并非必要, 209。

[tʊrˈɡoʊ] , [em] . , [iː] . - .  
**Turgot , M . , ii . 121 .**  
图尔戈 , M . , 二、 . - .

图尔戈, M., 第二卷, 121。

[juˈnaɪtɪd][ˈprɑːvənsəz] , [ˈtɛmpəlz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] , [ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] , [iː] . - .  
**United Provinces , Temple's account of , a masterpiece , ii . 541 .**  
团结的 省份 , 寺庙的 帐户 的 , 一个 杰作 , 二、 . - .

联合省, 坦普尔的记述, 一部杰作, 第二卷, 第541页。

[juˈnaɪtɪd] [stɜːts] , [ɪts] [ɡroʊθ] [ɪn][ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] [kənˈsɪdərd] , [aɪ] . - .  
**United States , its growth in population considered , i . 636 .**  
团结的 各州 , 它是 生长 在 人口 经过考虑的 , 我 . - .

美国, 考虑到其人口增长, i. 636。

[juːˌtɪlɪˈterɪən] , [ðer; ðər][ˌædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][dʒeɪmz] [mɪl] , [aɪ] . - .  
**Utilitarians , their admiration for James Mill , i . 381 .**  
功利主义者 , 他们的 钦佩 为了 詹姆斯 磨 , 我 . - .

功利主义者, 他们对詹姆斯·密尔的钦佩, i. 381。

[ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwens] , - .  
**Of little consequence , 422 .**  
的 小的 结果 , - .

无关紧要, 422。

[ðer; ðər] [ɡreɪt] [ˈprɪnsəp(ə)] , - .  
**Their great principle , 449 .**  
他们的 伟大的 原则 , - .

他们的伟大原则, 449。

[ðer; ðər] [ʌnˈfaʊndɪd] [prəˈfeʃənz] , - .  
**Their unfounded professions , 460 .**  
他们的 毫无根据 职业 , - .

他们毫无根据的职业操守, 460。

[ðer; ðər][ˈɑːrgjʊmənt][fɔːr; fər][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈsʌfrɪdʒ] , - .  
**Their argument for universal suffrage , 486 .**  
他们的 争论 为了 普遍的 选举权 , - .

他们支持普选的论点, 486。

[juːˌtɪləti] , [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði][berˈkoʊniən] [ˈdɑːktrɪn] , [iː] . - .  
**Utility , the key of the Baconian doctrine , ii . 445 .**  
公用事业 , 这 钥匙 的 这 培根式 教义 , 二、 . - .

实用性, 培根学说的关键, ii. 445。

[ˈjuːˌtrekt] , [ˈtriːti] [ʌv; əv] , [ɪɡˌzæspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪz] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] , [iː] . - .  
**Utrecht , Treaty of , exasperation of parties on account of , ii . 181 .**  
乌得勒支 , 条约 的 , 恼怒 的 各方 在 帐户 的 , 二、 . - .

《乌得勒支条约》因.....而激怒各方, 第 181 条。

[ˈdeɪndʒəz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [æprɪˈhend] [frʌm; frəm] , - .  
**Dangers that were to be apprehended from , 182 .**  
危险 那 是 到 是 被捕 从 , - .  
需要防范的危险，182。

[steɪt] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , - .  
**State of Europe at the time , 182 .**  
状态 的 欧洲 在 这 时间 , - .  
当时的欧洲状况，182。

[dɪˈfens] [ʌv; əv] , - - - .  
**Defence of , 184 - 186 .**  
防御 的 , - - - .  
辩护，184-186。

[veɪn] , [sɜːr] [ˈhæri] , [iː] . - .  
**Vane , Sir Harry , ii . 33 .**  
叶片 , 先生 哈里 , 二、 . - .  
Vane，哈里爵士，第二卷，第33页。

[vænˈsɪtət] , [ˈmɪstər] . , [hɪz; ɪz] [ˈɡʌvərnərɪp] [ʌv; əv][ˈɪndiə] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .  
**Vansittart , Mr . , his governorship of India , iii . 121 .**  
范西塔特 , 先生 . , 他的 州长 的 印度 , 三、 . - .  
Vansittart 先生，《他在印度的统治》，第三卷，第 121 页。

[vɔ̃ˈdoʊm] , [ˈluːɪs] , [duːk] [ʌv; əv] , [teɪks] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrbən] [ˈfɔːrsɪz] [ɪn] [speɪn] ( - ) , [iː] . - , - .  
**Vendôme , Louis , Duke of , takes the command of the Bourbon forces in Spain ( 1710 ) , ii . 173 , 174 .**  
- ) , 二、 . - , - .  
路易·旺多姆公爵接管了西班牙的波旁王朝军队（1710 年），第二卷，第 173、174 页。

[ˈveriːz] , [ɪkˈstensɪv] [ˈbraɪbəri][æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv] , [iː] . - .  
**Verres , extensive bribery at the trial of , ii . 431 .**  
玻璃杯 , 广泛的 受贿 在 这 审判 的 , 二、 . - .  
Verres，审判中广泛的贿赂，ii. 431。

[ˈvɪkər] [ʌv; əv] [ˈweɪkfɪːld] , [ˈɡoʊldsmɪθs] , [ˈerər] [ɪn] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ɪts] [deɪt] [ʌv; əv][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] , [aɪ] . - .  
**Vicar of Wakefield , Goldsmith's , error in regard to its date of publication , i . 698**  
牧师 的 韦克菲尔德 , 金匠的 , 错误 在 看待 到 它是 日期 的 发布 , 我 . - .  
.  
.  
.  
韦克菲尔德教区牧师，金匠，关于其出版日期的错误，i. 698。

[ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] , [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈsæŋk(ə)n][ɑːn] , [aɪ] . - .  
**Vices , effect of public sanction on , i . 162 .**  
恶习 , 影响 的 民众 制裁 在 , 我 . - .  
恶习，公众制裁的影响，i. 162。

[ˈviːʌj, ˈbiːʌɔː] , [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈɡæliənz] [æt; ət] , [ɪn] - , [iː] . - .  
**Vigo , capture of the Spanish galleons at , in 1702 , ii . 157 .**  
维戈 , 捕获 的 这 西班牙语 大型帆船 在 , 在 - , 二、 . - .  
维戈，1702 年西班牙帆船被俘，第二卷，第 157 页。

[viːˈlɑːni] , [dʒɑːn] , [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ ˈflɒrəns ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [aɪ] . - .  
**Villani , John , his account of Florence in the fourteenth century , i . 148 .**  
维拉尼 , 约翰 , 他的 帐户 的 佛罗伦萨 在 这 第十四 世纪 , 我 . - .  
约翰·维拉尼，《十四世纪佛罗伦萨记述》，第一卷，第148页。

[ˈvɪlə] - - , [ˈbæt(ə)] [ˈʌv; əv] ( - ) , [i:] . - .  
**Villa - Viciosa , battle of ( 1710 ) , ii . 175 .**  
别墅 - - , 战斗 的 ( - ) , 二、 . - .

维拉-维西奥萨 (Villa-Viciosa), 战役 (1710), ii。 175.

[ ˈvə:dʒɪl ] , [ˈaɪdəˌlaɪzd][baɪ][ ˈdæntɪ ] , [aɪ] . - .  
**Virgil , idolized by Dante , i . 20 .**  
维吉尔 , 偶像化 经过 但丁 , 我 . - .

维吉尔, 但丁崇拜的对象, i. 20。

[ ˌvɒlˈteɪ ] , [kəmˈpeɪrəd] [tuː; tə][ˈbaɪrən] , [aɪ] . - .  
**Voltaire , compared to Byron , i . 596 .**  
伏尔泰 , 比较的 到 拜伦 , 我 . - .

伏尔泰与拜伦比较, i. 596。

[ˈhɔːrəs] [wɔːlˌpɒʊlz] [əˈpɪnjən] [ˈʌv; əv] , [i:] . - .  
**Horace Walpole's opinion of , ii . 198 .**  
贺拉斯 沃尔波尔的 观点 的 , 二、 . - .

霍勒斯·沃波尔的意见, ii. 198。

[hɪz; ɪz][ˌpɑːrʃiˈæləti][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , - .  
**His partiality to England , 758 .**  
他的 偏袒 到 英格兰 , - .

他对英格兰的偏爱, 758。

[ˈmedɪˌteɪtɪd] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkɑːŋkwɛst][ˈʌv; əv][ beɪŋˈɡɔːl ] , - .  
**Meditated a history of the conquest of Bengal , 758 .**  
冥想 一个 历史 的 这 征服 的 孟加拉 , - .

思考了孟加拉征服史, 758 年。

[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈfredrɪk] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] , [ˌɑːrˈɑːɪ] . - .  
**Acquaintance with Frederic the Great , iii . 254 .**  
熟人 和 弗雷德里克 这 伟大的 , 三、 . - .

与腓特烈大帝的相识, 第三卷, 第254页。

[æmˈbæsədər] [tuː; tə] [ˈprʌʃə] , - .  
**Ambassador to Prussia , 268 .**  
大使 到 普鲁士 , - .

驻普鲁士大使, 268。

[hɪz; ɪz] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] , - .  
**His characteristics , 283 .**  
他的 特征 , - .

他的特点, 283。

[ɡoʊz] [tuː; tə][bɜːrˈlɪn] , - .  
**Goes to Berlin , 285 .**  
去 到 柏林 , - .

前往柏林, 285。

[ˈkwɔərəlz] [wɪð; wɪθ] [ˈfredrɪk] , - .  
**Quarrels with Frederic , 289 .**  
争吵 和 弗雷德里克 , - .

与弗雷德里克的争吵, 289。

[dɪsˈmɪst] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪɡnɪtiːz] , - .  
**Dismissed with indignities , 291 .**  
解雇 和 侮辱 , - .

被羞辱地解雇, 291。

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈfredrɪk] [rɪˈnuːd] , - .  
**Communication with Frederic renewed , 309 .**  
沟通 和 弗雷德里克 更新 , - .

与弗雷德里克恢复联系, 309。

[hɪz; ɪz] [wɪt] [kəm'perd] [tuː; tə] ['ædɪsənz] , - .  
**His wit compared to Addison's , 445 .**  
他的 有 比较的 到 艾迪生的 , - .

他的机智与艾迪生相比, 445。

[wɔːl'deɪgreɪv] , [lɔːrd] , [meɪd] [fɜːrst] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [iː] . ;  
**Waldegrave , Lord , made First Lord of the Treasury by George II . ;**  
沃尔德格雷夫 , 主 , 制成 第一的 主 的 这 财政部 经过 乔治 二 . ;

沃尔德格雷夫勋爵, 由乔治二世任命为第一财政大臣;

[hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] , [iː] . - .  
**his attempt to form an administration , ii . 275 .**  
他的 试图 到 形式 一个 行政 , 二、 . - .

他试图组建政府, 第二卷, 第275页。

[weɪlz] , ['fredrɪk] , [prɪns] [ʌv; əv] , [dʒɔːɪnz][ðə; ði] [ɑːpə'zɪ(ə)n] [tuː; tə][ 'wɔːlpəʊl ] , [iː] . - .  
**Wales , Frederick , Prince of , joins the opposition to Walpole , ii . 244 .**  
威尔士 , 弗雷德里克 , 王子 的 , 加入 这 反对 到 沃尔波尔 , 二、 . - .

威尔士亲王弗雷德里克加入反对沃尔波尔的阵营, 第二卷, 第244页。

[hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] , - .  
**His marriage , 246 .**  
他的 婚姻 , - .

他的婚姻, 246。

[meɪks] [pɪt] [hɪz; ɪz] [gruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bedʃeɪmbər] , - .  
**Makes Pitt his groom of the bedchamber , 251 .**  
制作 匹兹堡 他的 新郎 的 这 卧室 , - .

任命皮特为他的寝宫侍从, 251。

[hɪz; ɪz] [deθ] , - .  
**His death , 257 .**  
他的 死亡 , - .

他去世, 257年。

[weɪlz] , ['prɪnses] ['daʊədʒər][ʌv; əv] , [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [dʒɔːrdʒ] [aɪ'aɪ'aɪ] . , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .  
**Wales , Princess dowager of , her influence on George III . , iii . 606 .**  
威尔士 , 公主 老妇 的 , 她 影响 在 乔治 三、 . , 三、 . - .

威尔士, 太后, 她对乔治三世的影响, 第三卷, 第606页。

[ 'wɔlə ] , ['edmænd] , [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənʒ] , [iː] . - .  
**Waller , Edmund , his conduct in the House of Commons , ii . 329 .**  
沃勒 , 埃德蒙 , 他的 执行 在 这 房子 的 公共领域 , 二、 . - .

沃勒, 埃德蒙, 他在下议院的行为, 第二卷, 第329页。

[ 'wɔːlpəʊl ] , [sɜːr] ['hɔːrəs] , [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['dɒʊvɜːz] [rɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə][sɜːr] ['hɔːrəs]  
**Walpole , Sir Horace , review of Lord Dover's edition of his Letters to Sir Horace**  
沃尔波尔 , 先生 贺拉斯 , 审查 的 主 多佛的 版 的 他的 信件 到 先生 贺拉斯

[mæn] , [iː] . - - - .  
**Mann , ii . 187 - 231 .**  
曼恩 , 二、 . - - - .

沃尔波尔爵士霍勒斯, 《多佛勋爵版致霍勒斯·曼爵士的信》评论, 第二卷, 187-231页。

[ˌɛksən'trɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , - , - .  
**Eccentricity of his character , 188 , 189 .**  
古怪 的 他的 特点 , - , - .

他的性格古怪, 188, 189。

[hɪz; ɪz][ 'pɑːlətɪks] , - - - .  
**His politics , 190 - 192 .**  
他的 政治 , - - - .

他的政治, 190-192。

[hɪz; ɪz] [ˌæfektɪj(ə)n] [ʌv; əv] [fəˈlɑ:səfɪ] , - .  
His affectation of philosophy , 192 .  
他的 做作的 的 哲学 , - .

他对哲学的矫揉造作，192。

[hɪz; ɪz] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][məən][ʌv; əv] [ˈletərz] , - .  
His unwillingness to be considered a man of letters , 193 .  
他的 不情愿 到 是 经过考虑的 一个 男人 的 信件 , - .

他不愿被视为文人，193。

[hɪz; ɪz] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , - .  
His love of the French language , 195 .  
他的 爱 的 这 法语 语言 , - .

他对法语的热爱，195。

[ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rkz] . - - - .  
Character of his works . 198 - 200 .  
特点 的 他的 作品 . - - - .

他的作品的特点。198-200。

[hɪz; ɪz] [sketʃ] [ʌv; əv][bɔ:rd] [ˈkɑ:rtɜ:ɪt] , - , - .  
His sketch of Lord Carteret , 225 , 226 .  
他的 草图 的 主 卡特雷特 , - , - .

他的卡特雷特勋爵素描，225，226。

[ˈwɔ:lˌpəʊl] , [sɜ:r][ˈrɑ:bərt] , [kɛəd] [ˈlɪt(ə)] [fɔ:r; fər][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [aɪ] . - , - .  
Walpole , Sir Robert , cared little for literature , i . 719 , 722 .  
沃尔波尔 , 先生 罗伯特 , 关心 小的 为了 文学 , 我 . - , - .

罗伯特·沃尔波尔爵士对文学漠不关心，i. 719, 722。

[hɪz; ɪz] [rɪˈtæliˈeɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtɔ:ris] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [i:] . - .  
His retaliation on the Tories for their treatment of him , ii . 182 .  
他的 报复 在 这 保守党 为了 他们的 治疗 的 他 , 二、 . - .

他对托利党人对待他的报复，第二卷，第182页。

[ðə; ði] " [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪɡz] , " - .  
The " glory of the Whigs , " 207 .  
这 " 荣耀 的 这 辉格党 , " - .

《辉格党的荣耀》207。

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , - [et][sɪˈkju:] .  
His character , 207 et seq .  
他的 特点 , - 等 序列 .

他的性格，207 及以下。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑ:rləmənt] , - .  
The charge against him of corrupting the Parliament , 211 .  
这 收费 反对 他 的 腐败 这 议会 , - .

对他的指控是腐蚀议会，211。

[hɪz; ɪz] [ˈdɑ:mɪnənt] [ˈpæʃ(ə)n] , - , - .  
His dominant passion , 212 , 214 .  
他的 主导的 热情 , - , - .

他的主要爱好，212，214。

[hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [wɔ:r] , - , - .  
His conduct in regard to the Spanish war , 213 , 214 .  
他的 执行 在 看待 到 这 西班牙语 战争 , - , - .

他在西班牙战争中的行为，213，214。

[ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - , - .  
Formidable character of the opposition to him , 215 , 243 .  
强大 特点 的 这 反对 到 他 , - , - .

反对他的势力十分强大，215，243。

[ˈaʊtkraɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪmˈpiːtʃmənt] , - .  
**Outcry for his impeachment , 217 .**

强烈抗议 为了 他的 弹劾 , - .

要求弹劾他的呼声，217。

[hɪz; ɪz][ləst] [ˈstrʌɡ(ə)l] , - .  
**His last struggle , 218 .**

他的 最后的 斗争 , - .

他最后一次战斗，218。

[hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [siː] [ˈbʌb(ə)l] , - .  
**His conduct in reference to the South Sea bubble , 237 .**

他的 执行 在 参考 到 这 南 海 气泡 , - .

他在南海泡沫事件中的行为，237。

[hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːɡz] , - - - .  
**His conduct toward his colleagues , 239 - 242 .**

他的 执行 朝向 他的 同事 , - - - .

他对同事的行为，239-242。

[faɪndz][aɪˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] , - .  
**Finds it necessary to resign , 252 .**

发现 它 必要的 到 辞职 , - .

认为有必要辞职，252。

[bɪl] [ʌv; əv] [ɪnˈdemnəti] [fɔːr; fər] [ˈwɪtnɪsɪz] [brɔːt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , - .  
**Bill of indemnity for witnesses brought against him , 253 .**

账单 的 赔款 为了 证人 带来 反对 他 , - .

针对他的证人赔偿请求书，253。

[wɔːlsɪŋəmə] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ( 16th [ˈsentʃəri] ) , [iː] . - .  
**Walsingham , Earl of ( 16th century ) , ii . 93 .**

沃尔辛厄姆 , 伯爵 的 ( 16th 世纪 ) , 二、 . - .

沃尔辛厄姆伯爵（16 世纪），第二卷，第 93 页。

[wɔːr] , [ɑːrt][ʌv; əv] , [mɑːkiːəˈveliːz , mɑːkjəˈveliːz] , [aɪ] . - .  
**War , Art of , Machiavelli's , i . 175 .**

战争 , 艺术 的 , 马基雅维利的 , 我 . - .

马基雅维利《战争艺术》第一卷第175页。

[wɔːr] , [əˌdæptəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] , [aɪ] . - .  
**War , adaptability of a people to , i . 151 .**

战争 , 适应性 的 一个 人们 到 , 我 . - .

战争，一个民族对战争的适应能力，i. 151。

[ɪn] [ɡriːs] , - .  
**In Greece , 152 .**

在 希腊 , - .

在希腊，152。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] , - .  
**In the Middle Ages , 153 .**

在 这 中间 年龄 , - .

中世纪，153。

[wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrsənəri] [truːps] , - .  
**With mercenary troops , 154 .**

和 雇佣兵 军队 , - .

雇佣兵部队，154。

[wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [səkˈseɪ(ə)n] , [ɔːrd] [meɪənz] , [rɪˈvjuː] [ʌv; əv] , [iː] . - - - .  
**War of the Spanish Succession , Lord Mahon's , review of , ii . 128 - 186 .**

战争 的 这 西班牙语 演替 , 主 马洪的 , 审查 的 , 二、 . - - - .

西班牙王位继承战争，马洪勋爵的评论，第二卷，128-186页。

[si:] [speɪn] .

See Spain .  
看 西班牙 .

去西班牙看看。

[ˈwɔɹbɜːtən] , [ˈbɪʃəp] , [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɛndz][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] , [i:] . - .

Warburton , Bishop , his views on the ends of government , ii . 605 .  
沃伯顿 , 主教 , 他的 浏览 在 这 结束 的 政府 , 二、 . - .

沃伯顿主教,《他对政府目的的看法》, 第二卷, 第605页。

[hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈkɑːntrækt][ə; eɪ][ˈfɪk(ə)n] , - .

His social contract a fiction , 659 .  
他的 社会的 合同 一个 小说 , - .

他的社会契约是虚构的, 659。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [baɪ] [ˈɡʌvərnmənt] , - .

His opinion as to the religion to be taught by government , 664 .  
他的 观点 作为 到 这 宗教 到 是 教授 经过 政府 , - .

他对政府应该教授的宗教的看法, 664。

[wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [kɑːŋɡrɛvz] , [ɑˈrɑˈaɪ] . - .

Way of the World , Congreve's , iii . 94 .  
方式 的 这 世界 , 康格里夫的 , 三、 . - .

康格里夫的《世界之道》, 第三卷, 第94页。

- , [æɫɪɡˈzændər] , [hɪz; ɪz][ˈɛɪb(ə)l] [dɪˈfɛns] [ʌv; əv] [lɔːrd] [klaɪv] , [i:] . - , - .

Wedderburne , Alexander , his able defence of Lord Clive , ii . 756 , 757 .  
- , 亚历山大 , 他的 有能力的 防御 的 主 克莱夫 , 二、 . - , - .

韦德伯恩, 亚历山大,《他为克莱夫勋爵辩护》第二卷, 第756、757页。

[əːdʒz] [klaɪv] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [vɔɫˈter] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]

Urges Clive to furnish Voltaire with the materials for his meditated history  
敦促 克莱夫 到 提供 伏尔泰 和 这 材料 为了 他的 冥想 历史

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːŋkwest][ʌv; əv][ beŋˈɡɔːl ] , - .

of the conquest of Bengal , 758 .  
的 这 征服 的 孟加拉 , - .

敦促克莱武向伏尔泰提供素材, 以便他构思孟加拉征服史, 758。

[ˈweldən] , [sɜːr][ə; eɪ] . , [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːnnəs] [ʌv; əv][ˈbeɪkən] , [i:] . - .

Weldon , Sir A . , his story of the meanness of Bacon , ii . 420 .  
韦尔登 , 先生 一个 . , 他的 故事 的 这 卑鄙 的 熏肉 , 二、 . - .

韦尔登爵士, A.,《培根的卑鄙故事》, 第二卷, 第420页。

[ˈwelzli] , [ˈmɑːrkwɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən] , [i:] . - .

Wellesley , Marquess , his eminence as a statesman , ii . 555 .  
韦尔斯利 , 侯爵 , 他的 卓越 作为 一个 政治家 , 二、 . - .

韦尔斯利侯爵,《他作为政治家的卓越成就》, 第二卷, 第555页。

[ˈwend,ɒʊvər] , [ɪts] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlektɪv] [ˈfræntʃaɪz] , [i:] . - .

Wendover , its recovery of the elective franchise , ii . 15 .  
温多弗 , 它是 恢复 的 这 选修课 特许经营 , 二、 . - .

Wendover, 其恢复选举权, ii. 15。

[ˈwɛnˈtwɜːθ] , [ˈtɒməs] .

Wentworth , Thomas .  
温特沃斯 , 托马斯 .

温特沃斯, 托马斯。

[si:] [ˈstræfəd] .

See Strafford .  
看 斯特拉福德 .

参见斯特拉福德。

[ˈwezli; ˈwes- ] , [dʒɑ:n] , - [laɪf] [ʌv; əv] , [aɪ] . - .  
Wesley , John , Southey's Life of , i . 500 .  
韦斯利 , 约翰 , - 生活的 , 我 : - .  
韦斯利, 约翰, 《骚塞传》, 第一卷, 第500页。

[hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktɪn] [ʌv; əv] [ˌpri:destɪˈneɪʃn] , [i:] . - .  
His dislike to the doctrine of predestination , ii . 653 .  
他的 不喜欢 到 这 教义 的 预定论 , 二、 : - .  
他对预定论的厌恶, ii. 653。

[ˈwertli] , [ˈrɪtʃəd] , [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈdʌblɪn] , [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɑ:n][ˈlɑ:dʒɪk] , [i:] . - .  
Whately , Richard , Archbishop of Dublin , his work on logic , ii . 481 .  
惠特利 , 理查德 , 大主教 的 都柏林 , 他的 工作 在 逻辑 , 二、 : - .  
理查德·惠特利, 都柏林大主教, 他的逻辑著作, ii.481。

[ˈwi:lər] , [ˈmɪstər] . , [əˈpɔɪntɪd] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][ˈɪndiə] , [ɑˈrɑˈaɪ] . - .  
Wheler , Mr : , appointed Governor - General in India , iii . 160 .  
轮子 , 先生 : , 任命 州长 - 一般的 在 印度 , 三、 : - .  
惠勒先生被任命为印度总督, iii.160。

[əˈblaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] , - .  
Obliged to be content with a seat in the Council , 163 .  
有义务 到 是 内容 和 一个 座位 在 这 理事会 , - .  
被迫满足于在议会中获得一个席位, 163。

[wɪgz] , [ðer; ðər][ʌŋpɑ:pjuˈlærəti][ænd; ənd] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ɪn] - , [i:] . - , - .  
Whigs , their unpopularity and loss of power in 1710 , ii . 176 , 177 .  
辉格党 , 他们的 不受欢迎 和 损失 的 力量 在 - , 二、 : - , - : .  
辉格党, 他们在 1710 年不受欢迎并失去权力, ii.176, 177。

[ðer; ðər][pəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [wɔ:lpəʊlz] [taɪm] , - - - .  
Their position in Walpole's time , 242 - 244 .  
他们的 位置 在 沃尔波尔的 时间 , - - - .  
他们在沃尔波尔时代的地位, 242-244。

[ðer; ðər] [ˈvaɪələns] [ɪn] - , - .  
Their violence in 1679 , 325 .  
他们的 暴力 在 - , - .  
他们在 1679 年的暴力事件, 325。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [rɪˈvendʒ] [ɑ:n][ðəm; ðəm] , - , - .  
The king's revenge on them , 327 , 328 .  
这 国王的 复仇 在 他们 , - , - .  
国王对他们的报复, 327, 328。

[rɪˈvaɪv(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] . - .  
Revival of their strength . 329 .  
复兴 的 他们的 力量 : - .  
他们的力量得以恢复。329.

[ðer; ðər] [kənˈdʌkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] , - .  
Their conduct at the Revolution , 343 .  
他们的 执行 在 这 革命 , - .  
他们在革命中的行为, 343。

[ˈæftər] [ðæt] [rɪˈvent] , - .  
After that event , 352 .  
后 那 事件 , - .  
那件事之后, 352。



**Doctrines and literature patronized by them during the seventy years**  
教义和文学受惠经过他们期间这七十年  
[ˈdɒktrɪnz] [ænd; ənd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ˈpætrənaɪzd] [baɪ][ðem; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz]  
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈpaʊər] , - , - .  
**they were in power , 353 , 354 .**  
他们是 在 力量 , - , - .  
他们在执政的七十年间所支持的教义和文学, 353, 354。

**Mr . Courtenay's remark on those of the 17th century , 499 .**  
先生 . 考特尼的 评论 在 那些 的 这 17th 世纪 , - .  
Courtenay 先生对 17 世纪人士的评论, 499。  
[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtɔːrɪs] , [aɪˈaɪaɪ] . - .  
**Compared with the Tories , iii . 592 .**  
比较的 和 这 保守党 , 三、 . - .  
与托利党相比, iii. 592。

**Power of , injured by the fall of Walpole , 594 .**  
力量 的 , 受伤 经过 这 落下 的 沃尔波尔 , - .  
权力, 因沃尔波尔倒台而受损, 594。  
[ˈpaʊər] [ʌv; əv] , [ˈɪndʒərd][baɪ][ðə; ði][fɔːl] [ʌv; əv][ˈwɔːlpəʊl] , - .  
**Their power under the Pitt - Newcastle coalition , 599 .**  
他们的 力量 在下面 这 匹兹堡 - 纽卡斯尔 联盟 , - .  
他们在皮特-纽卡斯尔联盟下的权力为599。

**Influential members of the party , 600 .**  
有影响 成员 的 这 派对 , - .  
党内有影响力的成员, 600人。  
[ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] , - .  
**Their animosity excited by Bute , 624 .**  
他们的 敌意 兴奋的 经过 比尤特 , - .  
他们的敌意由 Bute 激起, 624。

**Whig and Tory , inversion of the meaning of , ii . 177 .**  
辉格党 和 保守党 , 倒置 的 这 意义 的 , 二、 . - .  
辉格党和托利党, 含义颠倒, ii. 177。  
[ˈwɪtʃɪft] , [ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈtrɪnəti] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈkeɪmbɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [iː] . - .  
**Whitgift , master of Trinity College , Cambridge , his character , ii . 372 .**  
惠特吉夫特 , 掌握 的 三位一体 大学 , 剑桥 , 他的 特点 , 二、 . - .  
惠特吉夫特, 剑桥大学三一学院院长, 其性格, 第二卷, 第372页。

**His Calvinistic doctrines , 653 .**  
他的 加尔文主义 教义 , - .  
他的加尔文主义教义, 653。  
[ˈhɪz; ɪz][ˌkælvɪˈnɪstɪk] [ˈdɒktrɪnz] , - .  
**Wilberforce , William , describes Pitt's speech against Hastings , iii . 219 .**  
威尔伯福斯 , 威廉 , 描述 皮特的 演讲 反对 黑斯廷斯 , 三、 . - .  
威廉·威尔伯福斯描述了皮特反对黑斯廷斯的演讲, 第三卷, 第219页。

**Wilkes , John , compared to Mirabeau , ii . 125 , 126 .**  
威尔克斯 , 约翰 , 比较的 到 米拉波 , 二、 . - , - .  
约翰·威尔克斯与米拉波比较, 第二卷, 第125、126页。

[ə'tæks] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈdaʊədʒər][ɪn] [prɪnt] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .  
**Attacks the princess dowager in print , iii . 626 .**  
攻击 这 公主 老妇 在 打印 , 三、 . - .

在印刷品中攻击公主太后, iii. 626。

[ˈpə:sɪkju:tɪd] [baɪ] [ˈɡrən,vɪlz] [ˈɡʌvərnmənt] , - , - .  
**Persecuted by Grenville's government , 639 , 642 .**  
受迫害 经过 格伦维尔的 政府 , - , - .

639 年、642 年, 受到格伦维尔政府的迫害。

[ˈfli:z] [tu:; tə] [fræns] , - .  
**Flees to France , 643 .**  
逃跑 到 法国 , - .

逃往法国, 643年。

[ˈtrʌb(ə)l] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɪˈleɪkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈmɪdlseks] , - .  
**Trouble over his election from Middlesex , 678 .**  
麻烦 超过 他的 选举 从 米德尔塞克斯 , - .

他在米德尔塞克斯郡的当选引发了麻烦, 678。

[ˈwɪlkɪz] - , [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] - [tiˈleməkəs,tə-] , [i:] . - .  
**Wilkie's Epigoniad , compared with Fénelon's Telemachus , ii . 116 .**  
威尔基的 - , 比较的 和 - 忒勒马科斯 , 二、 . - .

威尔基的《后裔颂》与费内隆的《忒勒马科斯》第二卷第116章比较。

[ˈwɪljəm] [aɪ'aɪ'aɪ] . , [ˈoʊnli][wʌn][tu:; tə] [dɪˈraɪv] [ˈɡlɔ:ri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] , [aɪ] . - .  
**William III . , only one to derive glory from the Revolution , i . 366 .**  
威廉 三、 . , 仅有的 一 到 派生 荣耀 从 这 革命 , 我 . - .

威廉三世, 唯一一位从革命中获得荣耀的人, i. 366。

[ˈpɜ:rfədi][ʌv; əv] [ˈsteɪtsmən] [ˈʌndər] , - .  
**Perfidy of statesmen under , 368 .**  
背信弃义 的 政治家 在下面 , - .

政治家的背信弃义, 368。

[hɪz; ɪz] [ˈfi:liŋ] [ɪn] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [səkˈseɪʃ(ə)n] , [i:] . - .  
**His feeling in reference to the Spanish Succession , ii . 140 .**  
他的 感觉 在 参考 到 这 西班牙语 演替 , 二、 . - .

他对西班牙王位继承的看法, 第二卷, 第140页。

[ʌŋ,pɑ:pjuˈlærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [ˈmeʒərz] , - .  
**Unpopularity of his person and measures , 150 .**  
不受欢迎 的 他的 人 和 措施 , - .

他本人及其措施不受欢迎, 150。

[ˈsʌfərd] [ˈʌndər] [ə; eɪ][kɑ:mplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪˈzi:zɪz] , - .  
**Suffered under a complication of diseases , 151 .**  
遭受 在下面 一个 并发症 的 疾病 , - .

患有多种疾病并发, 151。

[hɪz; ɪz] [deθ] , - .  
**His death , 152 .**  
他的 死亡 , - .

他去世, 152年。

[kəmˈpækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] , - .  
**Compact with the Convention , 343 .**  
袖珍的 和 这 习俗 , - .

与公约的契约, 343。

[hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [kənˈsʌltɪŋ] [ˈtemp(ə)l] , - .  
**His habit of consulting Temple , 588 .**  
他的 习惯 的 咨询 寺庙 , - .

他经常向坦普尔咨询, 588。

[ˈwɪljəmz] , [di:n] [ʌv; əv] [ˈwestmɪnstər] , [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvisɪz] [tu:; tə] [ˈbʌkɪŋəm] , [ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)l][tu:; tə]  
**Williams , Dean of Westminster , his services to Buckingham , and counsel to**  
威廉姆斯 , 院长的 威斯敏斯特 , 他的 服务 到 白金汉 , 和 法律顾问 到  
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [i:] . - , - , - .  
**him and the king , ii . 423 , 424 , 427 .**  
他 和 这 国王 , 二、 . - , - , - .  
威斯敏斯特大教堂院长威廉姆斯, 他为白金汉公爵效力, 并向他和国王提供建议, ii.423, 424, 427。

[ˈwɪljəmz] , [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] , [hɪz; ɪz] [læmˈpu:nz] , [i:] . - .  
**Williams , Sir Charles , his lampoons , ii . 195 .**  
威廉姆斯 , 先生 查尔斯 , 他的 讽刺作品 , 二、 . - .  
查尔斯·威廉姆斯爵士, 《讽刺诗集》第二卷, 第195页。

[ˈwɪljəmz] , [sɜ:r] [ˈwɪljəm] , [səˈlɪsɪtər] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,  
**Williams , Sir William , Solicitor - General ,**  
威廉姆斯 , 先生 威廉 , 律师 - 一般的 ,  
威廉姆斯爵士, 威廉, 副检察长  
[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)l][ɪn]  
**his character as a lawyer and his view of the duty of counsel in**  
他的 特点 作为 一个 律师 和 他的 看法 的 这 责任 的 法律顾问 在  
[kənˈdʌktɪŋ] [prɒsɪˈkju:fənz] ,  
**conducting prosecutions ,**  
进行 起诉 ,  
他作为律师的品格以及他对律师在提起公诉中的职责的看法,

[i:] . - .  
**ii . 394 .**  
二、 . - .  
ii. 394.

[ˈwɪmbldən] [tʃɜ:rtʃ] , [b:rd] [ˈbʌli] [ˈhi:rz] [mæs] [æt; ət] , [i:] . - .  
**Wimbledon Church , Lord Burleigh hears mass at , ii . 67 .**  
温布尔登 教会 , 主 伯利 听到 大量的 在 , 二、 . - .  
温布尔登教堂, 伯利勋爵听弥撒, ii. 67。

[ˈwɪndəm] , [ˈwɪljəm] , [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈʃerɪdənz] [spi:tʃ] [əˈɡenst] [ˈheɪstɪŋz] , [ˌaɪˈaɪaɪ] . - .  
**Windham , William , his opinion of Sheridan's speech against Hastings , iii . 220 .**  
温德姆 , 威廉 , 他的 观点 的 谢里丹的 演讲 反对 黑斯廷斯 , 三、 . - .  
温德姆, 威廉, 他对谢里丹反对黑斯廷斯的演讲的看法, 第三卷, 第220页。

[hɪz; ɪz][ˈɑ:rgjʊmənt][fɔ:r; fər] [rɪˈteɪnɪŋ] [ˈfrænsɪs][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpi:tʃmənt] [əˈɡenst] [ˈheɪstɪŋz] , - .  
**His argument for retaining Francis in the impeachment against Hastings , 222 .**  
他的 争论 为了 保留 弗朗西斯 在 这 弹劾 反对 黑斯廷斯 , - .  
他在弹劾黑斯廷斯时提出的保留弗朗西斯的理由, 222。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl] , - .  
**His appearance at the trial , 226 .**  
他的 外貌 在 这 审判 , - .  
他在审判中出庭, 226。

[hɪz; ɪz] [ədˈhɪərəns] [tu:; tə] [bɜ:rk] , - .  
**His adherence to Burke , 233 .**  
他的 依从性 到 伯克 , - .  
他对伯克的坚持, 233。

[wɪt] , [dʒɑ:n][di:] , [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈɡʌvənd] [ˈhɑ:lənd] , [i:] . - .  
**Witt , John de , power with which he governed Holland , ii . 525 .**  
维特 , 约翰 德 , 力量 和 哪个 他 受统治 荷兰 , 二、 . - .  
维特, 约翰·德, 《他统治荷兰的权力》, 第二卷, 第525页。

[hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['temp(ə)l] , - .  
His interview with Temple , 529 .  
他的 面试 和 寺庙 , - .

他接受坦普尔采访，529。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] , - .  
His manners , 533 .  
他的 礼仪 , - .

他的举止，533。

[hɪz; ɪz] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn]['temp(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ] ['tʃɑ:rlɪz] [kɔ:rt] , - , - .  
His confidence in Temple and deception by Charles's court , 538 , 539 .  
他的 信心 在 寺庙 和 欺骗 经过 查尔斯的 法庭 , - , - .

他对坦普尔的信任以及查理宫廷的欺骗，538，539。

[hɪz; ɪz]['vaɪələnt] [deθ] , - .  
His violent death , 542 .  
他的 暴力 死亡 , - .

他的惨死，542。

[wɒlf] , ['dʒen(ə)rəl] , ['pɪts] [ˌpæənə'dʒɪrɪk][ə'pɑ:n] , [i:] . - .  
Wolfe , General , Pitt's panegyric upon , ii . 249 .  
沃尔夫 , 一般的 , 皮特的 颂 之上 , 二、 . - .

沃尔夫将军，皮特的颂词，第二卷，第249页。

[hɪz; ɪz]['kɔ:ŋkwest][ʌv; əv] [kə'bek] , [ænd; ənd] [deθ] , - .  
His conquest of Quebec , and death , 276 .  
他的 征服 的 魁北克 , 和 死亡 , - .

他征服魁北克，并于公元276年去世。

['ma:njumənt]['vɒʊtɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , - .  
Monument voted to him , 277 .  
纪念碑 投票 到 他 , - .

纪念碑投票支持他，277票。

[ 'wə:dzwə(:)θ ] , ['wɪljəm] , [hɪz; ɪz] [ɪndɪ'pendəns] , [aɪ] . - .  
Wordsworth , William , his independence , i . 595 .  
华兹华斯 , 威廉 , 他的 独立 , 我 . - .

华兹华斯，威廉，他的独立，第一卷，第595页。

[ə; eɪ] [haɪ] [pri:st] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , - .  
A high priest of nature , 597 .  
一个 高的 牧师 的 自然 , - .

自然界的大祭司，597。

['kwɒʊtɪd] , [i:] . - .  
Quoted , ii . 235 .  
引 , 二、 . - .

引自 ii. 235。

['raɪtɪŋ] , [grænd]['kæənən][ʌv; əv] , [i:] . - .  
Writing , grand canon of , ii . 129 .  
写作 , 盛大 正典 的 , 二、 . - .

写作，大典，ii.129。

['wɪtʃərli] , ['wɪljəm] , [bɜ:rθ][ænd; ənd][edʒu'keɪʃ(ə)n] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - , - .  
Wycherley , William , birth and education , iii . 63 , 64 .  
威彻利 , 威廉 , 出生 和 教育 , 三、 . - , - .

威廉·威彻利，出生和教育，第三卷，第63、64页。

['ɜ:rli] [pleɪz] , - .  
Early plays , 65 .  
早期的 演出 , - .

早期剧作，65。

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['kli:vlənd] , - .  
Connection with the Duchess of Cleveland , 66 .  
联系 和 这 公爵夫人 的 克利夫兰 , - .  
与克利夫兰公爵夫人（66岁）的联系。

[ˈneɪv(ə)l] [əd'ventʃəz] , - .  
Naval adventures , 69 .  
海军 冒险 , - .  
海军冒险，69。

[ˈmæriz] [ˈleɪdi] [ˈdrɔ:ɪdə] , - .  
Marries Lady Drogheda , 70 .  
结婚 女士 德罗赫达 , - .  
迎娶德罗赫达夫人，70岁。

[ɪm'prɪznd] [fɔ:r; fər] [det] , - .  
Imprisoned for debt , 71 .  
被监禁 为了 债务 , - .  
因债务入狱，71岁。

[poʊ'etɪkl] [wɜ:r:k] , - .  
Poetical work , 73 .  
诗意的 工作 , - .  
诗歌作品，73。

[ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][poʊp] , - .  
Friendship with Pope , 74 .  
友谊 和 教皇 , - .  
与教皇的友谊，74。

[deθ] , - .  
Death , 76 .  
死亡 , - .  
死亡，76岁。

[ˈkærəktər] [ænd; ənd][ə'bɪləti] , - .  
Character and ability , 77 .  
特点 和 能力 , - .  
品格与能力，77。

[kəm'perd] [tu:; tə] ['kɒŋɡri:v] , - , - .  
Compared to Congreve , 77 , 100 .  
比较的 到 康格里夫 , - , - .  
与 Congreve 相比，分别为 77 和 100。

[ˈzenəfən; -fɒn] , [hɪz; ɪz][ræŋk][æz; əz][æn; ən] [hɪ'stɔ:riən] , [aɪ] . - .  
Xenophon , his rank as an historian , i . 250 .  
色诺芬 , 他的 秩 作为 一个 历史学家 , 我 : - .  
色诺芬，他作为历史学家的地位，i. 250。

[kəm'perd] [tu:; tə] [ he'rɒdətəs ] , - .  
Compared to Herodotus , 251 .  
比较的 到 希罗多德 , - .  
与希罗多德相比，251。

[jɒndʒ] , [sɜ:r] ['wɪljəm] , [i:] . - .  
Yonge , Sir William , ii . 242 .  
央街 , 先生 威廉 , 二 : - .  
Yonge，威廉爵士，第二卷，第242页。

[jɔ:k] , [du:k] [ʌv; əv] ( ['æftərwərdz] [dʒeɪmz][i:] . ) , [i:] . - .  
York , Duke of ( afterwards James II . ) , ii . 552 .  
约克 , 公爵 的 ( 然后 詹姆斯 二 : ) , 二 : - .  
约克公爵（后来的詹姆斯二世），第二卷，第552页。

[æŋˈzaɪəti] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈtɜːrŋ] [frəm; frəm] [ˈhɑːlənd] , - .  
**Anxiety excited by his sudden return from Holland , 580 .**  
焦虑 兴奋的 经过 他的 突然 返回 从 荷兰 , - .

580. 因他突然从荷兰返回而引起的焦虑。

[diːteɪsteɪŋ] [ʌv; əv] , - .  
**Detestation of , 580 .**  
憎恶 的 , - .  
憎恶, 580。

[rɪˈvaɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈskluːʒn] , - .  
**Revival of the question of his exclusion , 582 .**  
复兴 的 这 问题 的 他的 排除 , - .  
重新提起他被排除在外的 问题, 582。

[siː] [dʒeɪmz][iː] .  
**See James II .**  
看 詹姆斯 二 .  
参见詹姆斯二世。

[jɔːk] [haʊs] , [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ˈbeɪkən][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] , [iː] . - , - .  
**York House , the London residence of Bacon and of his father , ii . 420 , 442 .**  
约克 房子 , 这 伦敦 住宅 的 熏肉 和 的 他的 父亲 , 二、 . - , - .  
约克府, 培根和他父亲在伦敦的住所, ii. 420, 442。

[jʌŋ] , [ˈedwərd] , [ˈpen](ə)n] [baɪ][ˈwɔːlpəʊl] , [aɪ] . - .  
**Young , Edward , pensioned by Walpole , i . 722 .**  
年轻的 , 爱德华 , 退休人员 经过 沃尔波尔 , 我 . - .  
杨, 爱德华, 由沃尔波尔供养, i. 722。

[ˈzoʊhæk] , [kɪŋ] , [ˈpɜːrʒn] [ˈfeɪb(ə)] [ʌv; əv] , [iː] . - .  
**Zohak , King , Persian fable of , ii . 640 .**  
佐哈克 , 国王 , 波斯语 寓言 的 , 二、 . - .  
Zohak, 国王, 波斯寓言, ii. 640。

[ - ] [noʊts] :  
**Transcriber's Notes :**  
转录员的 笔记 :  
转录者注释:

[peɪdʒ] -  
**Page 427**  
页 -  
第427页

[ˈrɑːks] [wɪtʃ] [tuː] [ˈstɜːrdi] [haɪndz]  
**rocks which two sturdy hinds**  
岩石 哪个 二 结实的 雌鹿  
两头健壮的雌鹿在岩石上

[tʃeɪndʒd] [haɪndz][tuː; tə][hændz] .  
**Changed hinds to hands .**  
已更改 雌鹿 到 双手 .  
将“后”改为“手”。

听书破万卷

开口如有神

